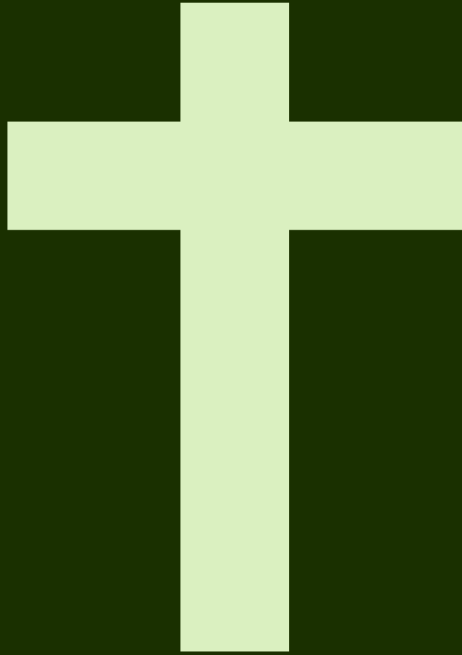


Gumatj Bible



The Holy Bible in the Gumatj language of Australia

Gumatj Bible
The Holy Bible in the Gumatj language of Australia

copyright © 1989, 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

Old Testament published 1989; New Testament published 2017

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-07-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Aug 2023 from source files dated 27 Jul 2023
da7026f4-dfd6-541b-804f-ech2904de70f

Contents

FRT	1
ŃURRŰTHANĤARAWUYŃHA DHÄWU'	6
DĤAWATTHUNARAWUY DHÄWU'	81
BUKU-ŃAL'YUNARAWUYŃHA	143
ŃANĤDHARKPUY DHÄWU	157
GUYAŃINYAMIRRIYAMA YUKURRA ROMDHU	183
DJATJUWAWALAŃUWUY DHÄWU'	219
DHÄWU ŃURRU'-ŃURRUŃUWALAŃUWUY	246
RUTHKALAŃUWUY DHÄWU	270
DJAMIYULWALAŃUWUY DHÄWU	277
2 DJAMIYULWALAŃUWUY DHÄWU	314
1 ŃURRU'-ŃURRUŃUWALAŃUWUY DHÄWU	324
2 ŃURRU'-ŃURRUŃUWALAŃUWUY DHÄWU	347
YITJURAWALAŃUWUY DHÄWU	375
NIYAMAYAWALAŃUWUY DHÄWU	379
DJAWUPKALAŃUWUY DHÄWU	389
MANIKAYKURRU MÄRR-YIŃGATHINYARAWUY	394
YITJAYAWUŃU DHÄRUK	441
DJIRAMAYAWUŃU DHÄRUK	493
DJEKILWUŃU DHÄRUK	535
DÄNYULWALAŃUWUY DHÄWU	559
YUTJIYAWUŃU DHÄRUK	585
DJAWULWUŃU DHÄRUK	597
WAYMUTJKUŃU DHÄRUK	605
WUPATAYAWUŃU DHÄRUK	622
DJAWUNAWALAŃUWUY DHÄWU	625
MAYKAWUŃU DHÄRUK	631
WAPAKAKKUŃU DHÄRUK	644
DJAKARRAYAWUŃU DHÄRUK	651
MALAKAYWUŃU DHÄRUK	654
MATHUYUWUŃU DHÄRUK	663
MÄKKUŃU DHÄRUK	771
LOKKUŃU DHÄRUK	836
DJONGUŃU DHÄRUK	945
GODKUŃU DJÄMAWUY	1020
RAWUMBUYŃUWU	1124
1 GORINBUYŃUWU	1176
2 GORLINLILĬ	1222

GALATJIYAPUYNWU	1251
YIPATJATJLILI	1268
BILIPAYPUYNWU	1286
GULUTJILILI	1298
1 DHATJALUNIKAPUYNWU	1310
2 DHATJALUNIKAPUYNWU	1319
1 DIMITHIWU	1325
2 DIMITHIWU	1339
DĀTITJKU	1348
BILAMUNGU	1354
YIPURUWU	1357
DJAYIMGUNU	1399
1 BETAWUNU	1411
2 BETAWUNU	1425
1 Djon	1433
2 Djon	1445
3 Djon	1447
DJOTKUNU	1449
GODKUNU WARRANULKUNHARANA	1453

GODKU DHÄRUK
 NININYŃUKUNHARA
 NHERRAŃARA
 Ńurruthanharawuy gal'ņu
 ņunhi dhawu'
 Łakarama yukurra
 dhärukkuŃu Gumatjkurruna
 BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA
 Canberra
 Shorter Old Testament
 in Gumatj
 265P
 © The Bible Society in Australia Incorporated 1989
 100
 ISBN 0 647 12631 1

*DHIYAŃUNYDJA DHÄRUKTHU ŁAKARAMANA YUKURRA DHÄWU'NA, ȚUNHI
 DHÄRUK YUKURRA DHÄRRA DHIYALAMI DJORRA'ȚURANA*

Dhuwalanydja Godku dhäruk ņuliņuru ņäthiliņunuru yarrataņuru, yurru wukir-riwuyndja Gumatjkurru dhärukkuŃu, märr nhuma yurru nhäma ņunhiyi, ga wadutja dharanjan, ga marņgiyirri yuwalk gal'ņu Godku, ņunhi nhaltjarra ņayi ņamaņamayurruna ņilimurrunha yolņunha, märr yurru ņilimurru bitjanna liņgu nhina yukurra nhanukala nyeyalņura djäkaņura.

Yo, ņurruņu ņunhi dhäwu'yu yukurra łakarama beņuru liņgu ņurru-yirr'yunaraņuru, łakarama yukurra ņunhi ņayi Godthu djäma yolņukunala, märr yurru yolņu'-yulņu nhina yukurra nhanņuway yana Godku. Yurru yolņunyndja walala bilyurruna ņapa-wekanhamina Godku, ga dhiyaņuna yätjthuna ņunhi yolņunhanydja barrkuwatjkuņalana Godkalananydja. Bala yolņunyndja walala mirithinana yätjthina; bukmaknha dhika yolņuyunyndja djäma yukurrana walalaņgalaynha duktukkuŃu. Yurru Godtja mukthurruna yana märr-ņamathina yukurrana ņuriki yolņu'-yulņuwu ņunhi nhanukuņuway djämawuy. Ga dhiyalami djorra'ņura nhe yurru marņgithirri ņunhi Godthu djarr'yurruna Abrahamnha ga nhanukuņu mala-wunharawuynha, märr yurru ņunhiyinyndjayi nhanņuwaynha wal'ņu yolņu walala miťtji. Ga malanydja dhuwala walala Jew yäku bäpurrunyndja.

Yo, Godthu wekaņala Jewnha malanha romnha, märr yurru walala buku-ņal'yun yukurra nhanņu ņuliwitjarra romkuŃu; ņayi yurru bäy-łakaramana walalaņgu yätjpuy dhuwurrwuy liņgu ņuriņi ņunhi wäyin läm gulaņ wandirri yurru walalaņgala dharapaļņura, märr yurru bitjanarayunyndjayi walala yurru marrtji galkithirri, galkina yana Godkala. Ga bitjarrayi liņgu Godthu wekaņala walalaņgu Jewwu rom, märr yurru walala nhina yana yukurra ņamakurru nhanukiyingala yana romņura. God duktukthina walala yurru wiripu bäpurru ga wiripu bäpurru marņgiyirri nhanņu ņuliwitjan walalaņgalaņukurru Jewwalaņukurru, walala yurru nhäma ga dharanjan ņunhi ņayipi yana waņgany yuwalkņunyndja wal'ņu God waņarr. Liņgu Godtja dhuwala ņayipi gäna garrkułuk, ganaņ'thun yukurra yätjņuru, bala ņayi yukurra wirrki gal'ņu goņ-nherraņmirri ņuriki walalaņgu yolņuwu ņunhi walala yukurra malthun nhanņuway romgu. Yurru ņurikinyndja walalaņgu ņunhi walala yukurra ņurrkama ņanya, ga yaka malthun nhanņu romgu, ņayinyndja yurru ņunhiyi dhä-dir'yunna walalanha; walala yurru murrmurrunna, liņgu ņuriņi yätjthu walalaņgalay romdhu.

Wiripunydyja nhanju Godku yolju walala malthurruna nhanju dhärukku, ga bitjanarayuyi walala nuli nhinanha namathanha yana yukurranha, nhanukiyingala yana Godkala nyeyalnjura djakanjura. Ga wiripunydyja walala nuli nula nhathamirriyu bilyuna, gonha'yuna yuwalknjunhanydyja Godnha, ga nunhana-bala wiripunuwuna buku-njal'yuna wanarrwu, bala nuli marina bunanha bathalana; mirinjuna nuli bunanha walalangju, ga wanjana yätjkunha baduwaɖuyuna, ga yana lingju bala walala nuli yoljunydyja walala bilyuna balayi Godkala.

Nunhala bala dhawar'yunaramirrinjura gali'njura djorra'njura dhe yurru malnj'marama dhäwu wukirriwuy njurikinji walalangju dhäwu-gänharamirriwunju walalangju, nunhi Godthu djuy'yurruna walalanha nhanukiyingalajuwu yolju'-yuljuwu. Wiripu-gulku'yunydyja njurini dhäwu-gänharamirriyu walalay nuli wanjanha yukurranha lakaranha yolju'-yuljuwu gonha'yunarawu yätjku romgu, bala bilmaranha Godkala, märr walala yurru yaka yukurra bitjan lingju galja-yätjthirri nhina nunhiliyi romnjura yätjnura. Ga wiripuwurruyundydyja dhäwu-lakaranhamirriyu walalay nuli yukurranha lakaranha nunhina wal'nu dhäwu nunhi najipina Godnha malnj'maranhaminya nuli yukurranha walalangala, nhaltjana naji yurru Godthu djäma yukurra nunhi njurikinydyja walalangju yolju'-yuljuwu nunhi walala yukurra märr-namathirri ga malthun nhanjuway dhärukku, ga nhaltjana yurru nunhana-bala yalalanydyja, nunhi naji yurru Godthu waljakuma nhanjuwaynydyja wal'nu nunhi yoljunhanydyja walalanha ga bukmaknha dhika yoljunha nunha martji bäpurru buku-liw'marama nhina, nunhi naji yurru waljakumana walalanha njurikala Waljakunharamirriwala Yoljuwala nunhi naji bongju djuy'yurru njanya lili.

Yuwalknha bukmakthu dhiyanju djorrayu yukurra lakarama Godnha nanyapinyaynha, nunhi naji nhaltjarra näthilimirriyanjala dhuwala wäna njarka njurikinydyja waluwu nunhi yurru najipina wal'nu nhanjuway gäthu'mirrinjuna Djesuna buna dhiyala munatha'njura, ga rakunydhirrina yurru njilimurrungala dharapulnjura, märr yurru nula yol märr-yuwalkthirrinnydyja nhanju ga malthun nhanjuwaynha dhärukku, nunhiyinydyja yolju yurru waljathirrina njuliwitjan Djesuwalanjukurru gulañ-wañdinyarayu.

Dhuwalanydyja djorra wukirriwuy wiripuwunju ga wiripuwunju yolju'-yuljuwunju barrkuwatj yana, yurru najipi yana Godthu wekanalanydyja marttjina walalangala dhäruktja malanja, ga yuwalknha dhuwalanydyja dhäruk malanja nhanukunjuwaynha yana dhäwu Godkunja. Njuriniyi yolju'-yuljuyu wukirrinnydyja dhuwala dhäwuny'tja Hebrewkurru dhärukkurru, ga yalalana wiripuwurruyundydyja dhudakthurruna bilmaranjala nunhi yana lingju dhäruk ga näpakililina dhäruklili bala wiripulili ga wiripulili dhäruklili gulku'lilina. Bala dhiyanunydyja-wala nhuma yukurra yurru nhäma Gumatjkurruna nunhiyi yana lingju wanjanj dhäwu.

Dhiyalami djorra'njura wiripunydyja dhäwu malanja dhanan dhäwu, balanyara yana lingju bitjan nhuma yurru malnj'marama nunhi näpakikurru dhärukkurru, ga wiripunurananydyja makarr dhäruk malanja dhiyalami djorra'njura lakarama yukurra gurriri yana. Nhuma yurru dharanjanha yana nhämanydyja nunhiyinydyja wukirriwuy märr-gurriri, lingju nunhiyinydjayi dhäruk yukurra dhärra märr-napunga yana njulinjuru wiripunuru dhärukjuru.

Gulku' nunhi yäku dhiyalami dhäwunura däl mirithirri wanjanharawu ga nhänharawu, bala nanapurru wukirri nunhiyi yäkunnydyja malanja märr-dharanjanarawu. Nunhi yurru dhe nhäma dhuwala wukirriwunnydyja * bitjan dhiyalami dhäwu'njura, dhe yurru nhäma nunhiyi näpakikurru nänar njunhana gal'nu dhudinjura djorra'njura.

Ga nunhanydyja bala dhawar'yunaranjuran wal'nu dhe yurru malnj'marama mali, wanjana njarakana lakarama yukurra, nunhi yukurra milkumana dharapulnha

malanha wanhami yukurrana malŋ'thurrana bitjarrayi ŋunhiyi dhäwu'yu yukurra lakaramana dhiyalami djourra'yuna.

Ŋanapurru yukurra bukumirriyama Godnha, märr yurru nhuma marŋgiyirrina Godku nhanŋuway balakurru-witjan djourra'kurru. Ŋanapurru duktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru liya-ŋamaŋamayunmiyana nhunapinyay nhe buku-ŋal'yunarawu yuwalkku ŋunha Godku, märr nhe nhina yukurra yurru ŋamakurru'yuna romdhu nhanukalaynha yana. Ga manymak yana ŋunhiyi New Testament-tja, nhuma yurru wiripunyaja nhäma ŋunhiyi Gumatjkurrundyja dhärukurru, lingu ŋunhiyinyajayi lakarama yukurra biyapulnha wal'ŋu Godnha, ga nhanŋu gäthu'mirriŋunha Djesu-Christnha, ŋunhinhaŋgayi Walŋakunharamirrinha ŋunhi Godthu djuy'yurruna ŋanya lili yolŋuwu walalaŋgu walŋakunharawu, bukmakku bäpurruwu ŋunhi nhina yukurra dhiyalami munatha'ŋura.

BOOK NAMES

	Page
Genesis	1
Exodus	159
Leviticus	292
Numbers	321
Deuteronomy	375
Joshua	448
Judges	503
Ruth	556
1 Samuel	571
2 Samuel	649
1 Kings	670
2 Kings	722
Ezra	783
Nehemiah	791
Job	811
Psalms	822
Isaiah	920
Jeremiah	1027
Ezekiel	1113
Daniel	1161
Hosea	1216
Joel	1240
Amos	1259
Obadiah	1294
Jonah	1301
Micah	1315
Habakkuk	1340
Zechariah	1354
Malachi	1360

STORIES

Page	Title	Reference
	Genesis	
1	Creation and Fall of Man	1:1—
16	Adam's Descendants	4:1—
22	Noah and the Flood	6:1—
33	The Tower of Babel	11:1—
35	Abraham and Isaac	11:10—
82	Esau and Jacob	25:19—
114	Joseph and his brothers	37:1—
	Exodus	
159	Moses in Egypt	1:1—
203	The Passover and escape from Egypt	12:1—
224	God cared for his people in the desert	15:22—
241	God gave laws for his people	20:1—
251	Telling about the Tabernacle and the Priests and the Sabbath	25:1—
267	God's people worshipped the Golden Calf	32:1—
275	God renewed his Covenant with Israel	33:1—
283	They built the Tabernacle	35:4—
	Leviticus	
292	Laws about offerings and sacrifices	1:1—
299	The Day of Atonement	16:1—
304	Promises and Warnings	19:1—
	Numbers	
321	Telling about the Priests' work	1:1—
327	The people complained against God and Moses	9:15—
336	They were afraid to enter the Promised Land	13:1—
346	God's people in the desert place	14:39—
360	The story about Balaam	22:1—
	Deuteronomy	
375	Moses reminded the people of God's laws	1:1—
387	God will bless those who obey him, but disobedient people will be punished	6:1—
408	Warning about worshipping other gods	12:1—
412	Other laws and warnings	14:1—
425	Choose the way of life and blessing	28:1—
434	Moses final instructions	31:1—
	Joshua	
448	Joshua led Israel into the Promised Land	1:1—
462	The walls of Jericho fell down	5:2—
471	Failure because of Achan's sin	7:1—
481	Joshua and the Gibeonites	9:1—
487	The land was divided amongst the tribes	11:1—
493	Joshua challenged the people to choose to serve only the true God	23:1—
	Judges	
503	Israel had big trouble because they began to worship other gods	1:1—
511	God appointed leaders to save Israel from their enemies	3:1-3—
514	Deborah and Barak	4:1—
519	Gideon	6:1—
534	Samson	13:1—
	Ruth	
556	Naomi and Ruth	1:1-2—
560	Ruth worked in the field of Boaz	2:1-2—
564	Boaz married Ruth	3:1—
	1 Samuel	
571	The boy Samuel	1:1—
583	Philistines took the Covenant Box	4:1—
590	The people repented of their sin	6:1—

GENESIS

Nurruthanharawuy dhäwu' wal'nu

Garrayyu Gunhu'yu bokmara bukmak nhä malanha warrpam

1:1—2:4 (God made everything)

¹ Näthilinydja nurruthanjalanydja wal'nu yukurrana nhinana nayipi-wangany Gunhu' God Waṇarr, nunhi yaka muka yana wäṇa dhuwalanydja munathany'tja maḷḷ'thurruna. Bala yana ṇayi bokmarana Gunhu'yu dhuwalana wäṇa, munatha'na ga gapuna ga djiwarr'nha. ² Nunhi ṇayi nurruthanjalanydja dhuwala munathany'tja wäṇa maḷḷ'thurruna buyuwuyu muka yana, ṇula nhämiriw muka, gapuyunḡa yana yukurrana ṇapa-ṇäkirrmaraṇala, ga munha'yurruna yukurrana djingaryurranydja, warrpam munhayu monyḡunala gapunhanydja nunhiyi, yurru watanydja nunhiyi Gunhu'wuna nhanṇuwaynha walḡamirrira Birrimbirr yukurrana mali'-maliyurruna ṇuliwitjarra ṇapakurranydja gapukurru.

³ Bala ṇulinuruyinydja Gunhu' waṇanana, “Ma' djarratawun'thiyana,” bitjarra. Bala yuwalkthi djarratawun'thinanydja wäṇa dhuwalanydja. ⁴ Gunhu'yu nhäṇala nunhiyi djarratawun', bala laṭju' laḡaraṇalana, bala yana ṇayi ganaṇ'maraṇalana djarratawun'nhanydja beṇuru bukmunha'ṇurunyḡa. ⁵ Bala ṇayi yäku nherrara djarratawun'tja waluwuynha, ga munhanydja ṇayi yäku nherrara munhakuna. Ga ṇunhiyinydja ṇurruṇuna munha.

⁶ Ga munhanydja djulkthurrunana, bala djaḡaw'yurranydja goḡarr'nha, bala Gunhu' waṇana bitjarrana, “Garrwarnydja yurru dhärra yukurra, balanyara bitjan bala'pala, bala yurru gapunyḡa ḡulḡ-gulḡkthunmirrina märrma'lilina,” bitjarra. Bala yuwalkthi garrwarnydja maḷḷ'thurrunana. ⁷ Gunhu'yu djäma bitjarrayi bala'palakuṇala, bala ṇayi ḡulḡ-gulḡkthurrunana gapunhanydja, märrma'kuṇalana, bala gurrunhara gapunyḡa duwatnha garrwarnha wal'nu, ga wiripunyḡa gapu dhipala bäyma munatha'lili. ⁸ Bala ṇayi Gunhu'yu yäkuynyḡa nherrara bala'palanyḡa ḡaraknha. Ga ṇunhiyinydja bitjarrayi wiripuṇuyuna munhayu.

⁹ Ga munha djulkthurruna, bala djaḡaw'yurrana goḡarr'nha, bala Gunhu' waṇana bitjarrana, “Dhuwala gapu nunhi yukurra bäni dhuwala munatha'ṇuranyḡa yurru ḡulḡ-gulḡkthunmirrina, yuwupthunna waḡganylilina, märr yukurra yurru wäṇa ṇarakanyḡa dhärra baḡdany' yana,” bitjarra. Bala yuwalkthi nunhi maḷḷ'thurranydja munathany'tja wäṇa, ga gapu nunhi giṭthurruna waḡganylilina. ¹⁰ Bala Gunhu'yu yäku nherrara ṇarakanyḡa wäṇa munatha'na, ga giṭthunaranyḡa gapu ṇayi yäku nherrara moṇuknha. Bala ṇayi goṇmirriyinana nhäṇalanyḡa nunhiyi nhanukuṇuway djämawuynyḡa, bala laṭju' laḡaraṇalana.

¹¹ Ga biyapul ṇayi Gunhu' waṇana bitjarra, “Nunhalanyḡa yurru munatha'ṇuranyḡa ṇuthan yukurra birrka'mirrira borum dharpa ga mulmu, ṇatha dhika nhäna malanha.” Bala yuwalkthi nunhi maḷḷ'thurranydja.

¹² Birrka'mirrira dharpanyḡa yukurrana maḷḷ'thurrunana, borum dharpa, ṇatha ga birrka'mirrira nhäna malanha mulmu. Bala ṇayi Gunhu'yu nhäṇalanyḡa goṇmirriyinana nunhiyi nhanukuṇuway djämawuynyḡa, bala laṭju' laḡaraṇalana.

¹³ Ga ṇunhiyinydja bitjarrayi wiripuṇuyuna munhayu.

¹⁴⁻¹⁵ Ga djulkthurruna munhanyḡa, bala djaḡaw'yurrana goḡarr'nha, bala ṇayi Gunhu' waṇana bitjarra. “Djarratawun'tja yukurra yurru dhärra garrwarnydja, märrma' bathalanyḡa maḡdanha, barrkuwatj maḡḡa yurru yulḡunyḡa, ganaṇ'marama yurru waluwuynha munhakuṇurunyḡa. Dhiyaṇu djarratawun'thunyḡa maḡḡaṇuyu yurru djarratawun'kuma dhuwala

munatha'na, räkukuma yukurra, ga bitjandhiyi maṇḍa yurru yukurra lakaramanydja wiripuṇuyamana waluny dja ga dhunḡarranhanydja ga walu borummirriyinyarawu", bitjarra ṇayi Gunhu' waṇananydja. Bala yana yuwalkthi maṇṇ'thurrunanydja. ¹⁶ Yo, Gunhu'yu bitjarrayinydja bokmara märrma' yindinydja djarratawun' maṇḍanha. ṇayi djäma waluny dja walu-ṇupanarawu nhinanharawu, ga ṇalindinydja ṇayi djäma munha-ṇupanarawu nhinanharawu, ga biyapul ṇayi djäma ganyuny'tja malanha gulkuny'tja wal'ṇu; ¹⁷ nherranydja ṇayi ṇunhiyi garrwarlilina malanha, märr walala yukurra yurru djarratawun'kuma lili munatha' wäṇa, ¹⁸ yana räkukunharawu walu-ṇupanarawu ga munha-ṇupanarawu, bitjan ganaṇ'marama waluwuynhanydja munhaṇuru. Bala ṇayi Gunhu'yu goṇmirriyinana nhäṇalanydja ṇunhiyi nhanukuṇuway djämawuyny dja, bala latju' lakaraṇalana ṇayi. ¹⁹ Ga ṇunhiyinydja bitjarrayi wiripuṇuyuna munhayu.

²⁰ Ga munhanydja djulkthurruna, bala djaḍaw'yurruna godarr'nha, bala ṇayi Gunhu' waṇana bitjarra, "Gulku'na yurru yukurra guyanydja malanha ṇorra gapuṇuranydja ṇunhalayi, ga wäyin yurru yukurra butthunna ṇula gärrakkurrunydja," bitjarra. Bala yuwalkthi ṇunhi maṇṇ'thurrunanydja balan-yarayinydja malanha. ²¹ Gunhu'yu bitjarrayi bokmara wakinmirrinhanydja wal'ṇu gyanha, ga yumurrku'nha malaṇunha, wiripuṇunha ga wiripuṇunha nhänha malaṇunha ṇunhi nhina yukurra gapuṇura; ga biyapul wäyinnha ṇayi bokmarayi wiripuṇunha ga wiripuṇunha malaṇunha butthunaramirrinha. Bala ṇayi goṇmirriyinana nhäṇalanydja ṇunhiyi nhanukuṇuway djämawuyny dja, bala latju' lakaraṇalana.

²² Bala ṇayi Gunhu' waṇana dhärunktja, bitjarra goṇmirriyaṇalana dhikana ṇayi walalanha, "Nhuma nhä malanha ṇunhi nhuma yukurra nhina gapuṇura, nhumanydja yurru biyapulnha mala-gulku'yirri wal'ṇu, dhaṇaṇdhirrina yurru biyapulnha wal'ṇu gapuṇuranydja. Ga nhuma wäyin butthunaramirri malanha yurru bitjandhiyi lingu mala-wunharamirri, gulku'yirrina yurru biyapulnha mala," bitjarra ṇayi Gunhu' waṇananydja. ²³ Ga ṇunhiyinydja bitjarrayi wiripuṇuyuna munhayu.

²⁴ Ga munhanydja djulkthurruna, bala djaḍaw'yurruna godarr'nha, bala ṇayi Gunhu' waṇana bitjarra, "Dhiyalimi munathaṇuranydja yukurra yurru nhina wiripu ga wiripu wäyin malanha, yumurrku' wäyin ga wakinmirri, goṇmirri ga wakinṇu diltjiwuy wäyin," bitjarra. Bala yuwalkthina ṇunhi bitjarrayi maṇṇ'thurrunanydja. ²⁵ Yo, Gunhu'yu bitjarrayi bokmaranydja birrka'mirrinha wäyinnhanydja malaṇunha, yumurrku'nha ga wakinmirrinha. Bala ṇayi Gunhu'yuny dja goṇmirriyinana nhäṇalanydja ṇunhiyi nhanukuṇuway djämawuyny dja, bala latju' lakaraṇalana.

²⁶ Ga ṇulinuruny dja dhurrwaraṇuru ṇayi Gunhu' waṇana bitjarrana, "ṇilimurru dhiyaṇuny dja-wala yurru djäma yolṇunhana ṇi, yurru yolṇuny dja yurru malinydja ṇunhi bitjan ṇilimurruway yana. ṇilimurru yurru nherrandja yolṇuwala goṇlili buk-mak ṇunhi ṇarrakuṇu bokmanaranydja, guya ga wäyin malanha, butthunaramirri ga marrtjinyamirri ga gal'yunaramirri wäyin, bathalamirri ga yumurrku'; buk-maknha yurru dhuwalayi malanha yolṇuwala yana djäkaṇura," bitjarra ṇayi Gunhu' waṇananydja.

²⁷ Bala Godthu djäma yolṇunhana mali bitjan ṇayipi djan'ku yana; ṇayi djämany dja yolṇunha ṇayaṇumirri ga liyamirri yana, märr yurru ṇayi nhina yukurra waṇganyṇura Godkala nhanukalay ṇayi djarr'yunarayu. Yo, djämany dja ṇayi yolṇunha maṇḍanha, darramunha ga miyalknha. ²⁸ Bala ṇayi waṇananydja maṇḍakala, goṇmirriyaṇalana manapara bitjarrana, "Nhumalaṇḡuṇuny dja yurru walkur-märranhara yukurra gulku'na mirithirrina wal'ṇu yo-yuthu; walala

yurru yukurra nhumalangunu mala-wunharamirrina barrkuwatjthirrina wägalilina malanjulili bawala'mirrililina, bala walalana yurru gonḍhu ṅayathama yukurra wäṅanydja dhuwala munathany'tja, ga bitjarrayi ṅarra nherrara gonlili nhumalangala yolṅu'-yulṅuwalanydja bukmak nhä malanha ṅunhi yukurra marrtji'-marrtji gapukurru ga ṅula munatha'kurru ga gäarakkurru buṯṯu'-buṯṯun."

²⁹ Ga biyapul Gunhu' waṅana maṅdakala bitjarra, "ṅarra gurrunhara wiripu ga wiripu borum ga ṅatha nhumalangunyidja yolṅu'-yulṅuwunyidja lukanharawu, ³⁰ ga walalanydja yurru wäyindhunyidja luka mulmu ga marwat dharpawuy, liṅgu dhuwalayi malanha ṅarra gurrunhara walalangunyidja lukanharawu, ṅurikiyi yumurrku'wu ga bathalawu wäyingu ga wäyingu buṯṯunaramirriwu." Bala yuwalkthina maṅ'thurrunanydja. ³¹ Gunhu'yu nhäṅalanydja yukurrana ṅunhiyi nhä malanha ṅayi djäma, bala ṅayi gonmirriyinana nhäṅalanydja, bala lakaraṅala latju' dhika wal'ṅu, warrpam yana. Ga ṅunhiyinydja bitjarrayi wiripuṅuyuna munhayu.

2

¹ Yo, Gunhu'yu bokmaranydja dhuwala wäṅa munatha' ga garrwar, ga bukmak nhä malanha ṅorra marrtji dhiyalami munatha'ṅura ga gapuṅura ga garrwar; djämanydja ṅayi bukmak dhawar'maraṅalana.

² Ga munhanydja djulkthurrunana, bala djaḍaw'yurruna godarr'nha, ga ṅuriṅiyinydja waluyu 7-dhunyidja ṅayi Gunhu' nhinanana, liṅgu djämanydja nhanṅu ṅunhiyi liṅguna dhawar'yurrunana. ³ Yo, Gunhu'yu djämanydja ṅunhi waṅgany-ruḷu'yu ga waṅganydhu bäythinyarayu munhayu, bala wiripuṅuyunyidja munhayu ṅayi nhinanana, djämana dhawar'yurruna nhanṅu. Bala ṅayi gonmirriyinana ṅurikiyinydja waluwu, bala yana ganaṅ'maraṅalana; gänana ṅunhiyinydja waṅganydja nhinanharamirrina walu ṅurikalanydja waṅgany-ruḷu'walanydja ga waṅganygala bäythinyarawala, liṅgu ṅuriṅiyinydja waluyu ṅayi ḍaḍaw'yurrunana djämaṅuru, liṅgu nhanukuṅu nhä malanha bokmanara warrpam dhawar'yurrunana.

⁴ Ga bitjarrayina ṅunhi dhuwala wäṅa maṅ'thurrunanydja, munatha' ga gapu ga djiwarr', ga bukmak nhä malanha ṅunhi dhiyalami ṅorra marrtji.

*Godthu djäma yolṅunha maṅdanha, ḍarramunha ga miyalknha nhanṅu
2:5-25 (God created people, a man and his wife)*

⁵ Yo. Garrayyu Gunhu'yu ṅäthilinydja djäma dhuwala munatha' wäṅa, ga bukmak yana ṅunha marrtji ṅorra garrwar, yurru wäṅanydja dhuwala munathany'tja nhämiriw muka, mulmumiriw ga dharpamiriw ga ṅathamiriw, liṅgu yaka muka yana dhamany'tjurrunanydja yukurrana, liṅgu Gunhu'yu yaka muka yana dju'yurruna waltjaṅ dharyunarawu munatha'wu, ga yaka yolṅu yukurrana nhinana ṅula djämawu gurarrkunharawu. ⁶ Yo, yaka muka yana waltjaṅdhunyidja ṅuli yukurrana dharyuna, yurru ṅunhi gapunyidja ṅamuny'tjuna ṅuli dṅinawa'ṅuru munatha'ṅurunyidja, bala yuluknha yukurrana ṅuli dhärranha dhuwala munathany'tja wäṅa.

⁷ Bala ṅayi Garrayyu Gunhu'yu djämana yolṅunhana; dhitthurrunanydja ṅayi munatha' yuluk, bala djäma yolṅukuṅalana, rumbalkuṅalana yolṅunhanydja djäma. Bala ṅayi Gunhu'yu bo'yurrunana ṅurikalayi yolṅuwala ṅurrukurrana, nhanukuṅuwaynha ṅayi walṅa wekaṅala, walṅamirrina wata, bo-o-oy' bitjarra ṅanya, bala yana ṅayi yolṅunyidja ṅunhi walṅathinana, yolṅuthinana.

⁸ Bala ṅayi Gunhu'yu djäma gäruḷnha, dhika-wala ya' dhimurru'ṅura, yäkunyidja ṅunhi gäruḷnyidja *Yedan. Bala ṅayi nherranydja Gunhu'yu ṅunhiyina

* 2:8 Eden

yolñunhanydja ñunhi ñayi djäma ñanya, nherranydja ñayi ñanya Gunhu'yu ñunhimalayina gärullilina. ⁹ Lingu ñunhiliyinydja gärulñura ñayi djäma gulku'na mirithirrina dharpanydja, wiripu ga wiripu dharpa latju'mirri dhika wal'ñu, ga wiripu wiripu borummirri dharpa.

Ga ñunhimala gärullili ñapungga'lilinydja ñayi Gunhu'yu nherrara märrma' dharpa mañdanha, ganañ'thun yukurra, mayali'mirri dharpa mañdanha, gäna wal'ñu dhärrana yukurrana ñapungany'tja. Wañganydja ñunhi dharpa yäku walña-wekanhamirri, ga wiripunydydja ñunhi dharpa yäku marñgi-wekanhamirri, lingu ñuriniyinydja marñgi-wekanhamirriyundydja borumdhu yurru yolñu marñgithirrina yätjku romgu ga ñamakurru'wu.

¹⁰ Ga ñunhili gärulñura marrtjina ñorrana gapu mayañ', ga ñulinuruyi ñurini gapuyu ñuli yukurrana walñakunha ñunhiyi gärulnha. Wañdinanydja ñayi yukurrana ñunhiyi mayañ'tja, yana lingu-u-u ga dhawatthurranydja ñulinuru gärulñuru, bala barrkuwatjthinanydja dämbumiriwyinana. ¹¹ Wañganydja ñunhi mayañ' yäku †Bitjun, yurru dhuwaliyi mayañ'tja yukurrana ñuli wañdinya liw'maranha wäñakurru ‡Yapilakurru. ¹² Dhiyalaminydja wäñañura ñorra yukurra buthalakthinyara guñda, biyapul wal'ñu miññ-miññdhunara, ga wiripu guñda miny'tji miku, biyapul wal'ñu mel-widi'mirrina. ¹³ Ga wiripunydydja mayañ' marrtji ñorra liw'marama bala wäñakurru yäkukurru §Gutjukurrana, yurru yäkunydydja ñunhiyi mayañ' *Giyun. ¹⁴ Ga wiripunydydja mayañ' yäku †Daykurutjtja ñorra marrtji liw'marama ‡Yatjiriyakurru wäñakurru, yurru dhimurru'kurrana gali'kurru. Ga wiripunydydja yäku ñulinuruyi waka'ñuru mayañ' §Yipuraytiwuynha.

¹⁵ Yo. Garrayyu djäma ñunhiyinydja wäña gärulmirrinydja yäku Yedandja, bala ñayi nherrara ñunhiyi ðarramunhana ñunhimalayina gärullilina, märr ñayi yukurra yurru ñuthanmarama djäma, ga djäka ñurikiyi gärulwu. ¹⁶ Bala ñayi Gunhu'yu lakarañalana nhanukala ñurikalayinydja ðarramuwala, romnha nherrara nhanñu gatjarr'yunarawuna, ga bitjarra ñayi Gunhu'yu wañananydja gam'. “Bukmak dhuwala dhiyalami gärulñuranydja borum lukanhamirri, ga lukanydja nhuma yurru bawala'mirriwuy yana. ¹⁷ Yurru wañganybuynydydja nhuma yurru yakana luka; yakana nhuma yurru luka ñulinuruyinydja marñgi-wekanhamirriñurunydydja dharpañuru, ñunhi ñuli ñuriniyinydja borumdhu lukanharayu marñgi wekamana yolñunha, bala yurru nhuma yolñu walala marñgithirrina yätjku romgu ga ñamakurru'wu. Yo, ñuli nhe lukanydja yurru ñurikiy dharpawuy ñunhi ñarra yaka'yurrana, nhenydydja yurru rakunydhirrina yanana, ñurini lingu waluyu.” Ga bitjarra ñayi Gunhu'yu lakarañalanydja ñurikalayi yolñuwala.

¹⁸ Bala ñayi Garray wañana bitjarrana, “Yakana dhuwala ñamakurru' wañganygunydydja yolñuwu, ñayi yukurra yurru nhina gänanydja. Ñarra yurru djäma bämara' marrparañ'tja wiripunñunha, lundu'mirriñunha nhanñu,” bitjarra.

¹⁹ Bala ñayi Gunhu'yu dhitthurrana beñuru munatha', bala djäma wäyinguñalana wal'ñu, bukmaknha yana wäyinnha malañunha, marrtjinyaramirrinha ga gal'yunaramirrinha ga butthunaramirrinha. Djämanydydja ñayi walalanha Gunhu'yu warrpam'kuñala yana, bala gäñalana ñurikala yolñuwalana, märr ñayi yurru nhäma'-nhama, bala yäku nherranana marrtji, märr yurru wäyin malanha wañga'-wañgany ñunhi yäkumirri ñurikiñiyi ðarramuwuñu. ²⁰ Bala ñayi ñurini yäku nherrana ðarramuyu bukmaknhana wäyinnha, bodinyndja ga wakinñunha, ga butthunamirrinha wäyinnha; yurru yaka ñayi wañganyñanydja ñula maññ'marañala lundu'mirriñunha, marrparañ'tja nhanñuway.

21 Bala ñayi Gunhu'yu ñunhi yolñunhanydja buku-dhumukkuñalana wal'ñu yakurrkuñala, bala ñayi Gunhu'yu ñarramuwalanydja ñurikala gali'ñuru ñaraka djaw'yurrunana binhdhanurunydydja, bala yana buyuwuyukuñala balayi barrwan'tja ñanya ñunhiyi ñarramunha. 22 Bala ñayi Gunhu'yu djäma miyalknhana; ñayi märrañalanydja beñuru ñarramuwala gali'ñuru binhdha, bala rumbalkuñalana djäma, miyalknhana rumbal. Bala ñayi gäñalana ñunhiyi miyalknhanydja bala ñarramuwalana. 23 Bala ñayi ñurini ñarramuyunydydja nhäñalana ñanya, bala yorañalana bitjarrana.

“Dhuwala dhuđi-yapalany'tja wal'ñu yolñuna,
 ñayanumirrina ga liyamirrina, balanyarana bitjan ñarra.
 Ñayinydja dhuwala beñuru ñaraka ñarrakala yana,
 ga barrwan'tja ñunha nhanñu beñuruyi yana, ñarraku barrwan.
 Dhuwalayina ñarra yäku nherranydydja ñanya miyalknhana,
 liñgu Gunhu'yu ñanya djaw'yurruna beñuru ñarramuwala.”

24 Yo, ñunhi ñayi yurru miyalknha ñarramuyu märramanydydja, ñunhiyinydja mañda yurru märrma'yirri wanğanyinha rumbalnydydja. Dhiyakuyina ñayanuwu ñayi yurru ñarramuyu ganandja nhanñuway ñunhi ñändi'mirriñunha ga bäpa'mirriñunha, bala ñayi yurru dhambay-manapanmirrina nhanukiyin-galayñuwala miyalkkalananydydja, märr mañda yurru wanğanyinha yulñunydydja muñbunumana.

25 Yo. Ñunhiyi ñurruñu yolñu mañda ñarramu ga miyalk, yaka mañda ñunhi girri'mirriñydydja mañda, warranul mañda yana, yurru goramiriwnha mañdakuway mañda yulñunydydja.

3

Yolñunydydja mañda mäkir'i-yarryurruna warray Garraywu 3:1-21 (People became sinners by disobeying God)

1 Yo, Gunhu'yu ñunhi djäma bukmaknha wäyinnha malañunha ñäthilinydydja, yurru wanğanydydja ñunhi biyapulnha wal'ñu marñgina, mayali'-gulku'na, yurru yäkuñydydja ñayi ñunhi mol'ñuna.

Wanğanymirri ñunhi miyalk marrtjina, bala ñayinydja ñunhi mol'ñunydydja bunanana nhanñu ñurikiyi miyalkku, bala wanğana ñanya bitjarrana, dhä-wirrkayurrunanydydja gam'. “Way, Gunhu'yu nhumalangu lakarañala muka yulñunydydja? . . . yakanuwunydydja lukanharawu dhiyaku borumgunydydja malañuwu? . . . ñunhi marrtji ñorra dhiyalanumi gäruñura?” bitjarra.

2 Bala ñayinydydja ñunhi miyalktja wanğana bitjarra, “Dhuwala gulku' malanha borum lukanharawunydydja, 3 yurru dhuwala wanğanydydja dharpa ñayi Gunhu' wanğana yaka'yurrunana, bitjarrana gam', ‘Ñuli dhe yurru luka dhipuñuruyinydydja borum dharpanuru, ga mulkanydydja yana dharpanha, nhenydydja yurru rakunydhirrina.’ ” 4 Ga ñayinydydja wanğana ñunhi mol'ñunydydja bitjarra, “Yä-ä-äw! Djawukina warray ñiniya?” bitjarra. “Yaka warray dhe yurru rakunydhirri. Latju' warray borum dhuwalanydydja. 5 Ñayi Gunhu' nhumalangu yaka'yurruna bitjarrayinydydja ñunhi, liñgu ñayi dharanjan yukurra; balakurruyinydydja ñunhi dhe yurru luka, nhenydydja yurru marñgithirrina, biyapulnha wal'ñu djambatjhirri, bitjan yana liñgu bitjan Gunhu' ñayipi yana. Dhe yurru lukanydydja, bala dhe yurru marñgithirrina bukmakkuna romgu, ñamakurru'wunydydja romgu ga yätjkunydydja.” Ga bitjarra ñayi ñuriniyi mol'ñuyu lakarañalanydydja.

6 Bala ñayi ñurini miyalkthu rumbi'mirriyanalana nhäñalanydydja yukurrana-a-a ñunhiyi borum, bala nhanukala latju'yinana mañutjñuranydydja ñunhiyi borum, ga

wiripuny_dja _nyai _duktukthinana yana, märr _nyai yurru djambatjthirrina wal'ņu, bu-luna liya. Bala _nyai gulkthurrunana _nnunhiyi borumdja, bala _lukanana. _lukanany_dja _nyai, bala _nyai wiripuny_dja wekañala nhanukalayņuwu dhuway'mirriņuwuna, bala _nyayiny_dja _lukana.

⁷ Yo, _lukanany_dja mañda, märr-yulkthurrunana Gunhu'nha _nnunhi _nyai wañana yaka'yurruna _lukanharawu. Ga dhunupana yana dhurrwarañuru _lukanhañuruny_dja mañda marñgithinana, bala yana dharañarana; nhänharaminany_dja mañda djolarra'na mañda, bala goranana mañdakuway mañda. Bala mañda gulkthurrunana man'tjarrnha marwatnha, bala djäma girri'na _näkirrmaranhaminyarawuna mañdakuway mañda.

⁸ Ga _nulinyaramirriyu munhaku mañda _näkula Gunhu'nha rirrakaynha, _nyai marrtjina yukurrana _nuliwitjarra gärlukuru. _näkulany_dja mañda, bala wañdinana nhanukala, retjalilina djulul'yurruna. ⁹ Yurru Garrayny_dja wäthurrunana nhanñu ðarramuwy_dja, "Way, wanhaka dhika nhe yulñuny_dja?" bitjarra. ¹⁰ Bala _nyai ðarramuny_dja buku-wakmarañala wañana bitjarra, "Dhuwala ñarra _näkula nhuna rirrakayny_dja, bala ñarra barrarinana nñuñu. Ñarra wañdina djulul'yurrunana nhokala, liñgu djolarra'na ñarra dhuwala yulñuny_dja," bitjarra.

¹¹ "Yolthu nhuna wañana djolarra' _lakarañalany_dja?" bitjarra _nyai Gunhu' wañana _nurikala ðarramuwala. "Mak nhe dhuwala _nnunhiyi borum _lukana, _nnunhi ñarra nñuñu wañana yaka'yurruna _nurikiyi."

¹² Bala _nyayiny_dja wañana buku-wakmarañala balany_dja _nnunhiyi ðarramuny_dja bitjarra, "Ñuriñiyi dhuwala miyalkthu ñarraku wekañala, _nnunhi nhe djäma _nyanya ñarraku. _nyai ñarraku wekañalany_dja, bala ñarra _lukanana," bitjarra.

¹³ Ga bulu _nyai wañana Garray _nnunhi miyalknhana, "Nhäku nhe _nnunhi bitjar-rayiny_dja?" bitjarra. Ga _nyayiny_dja mañutji-wulañala _nyanyana, "Ñuruñu dhuwala ñarranha mayali'-wilkhurruna mol'ñuyu, bala ñarra _lukanana," bitjarra.

¹⁴ Bala _nyai Gunhu' wañana mol'ñunhana bitjarra gam'.

"Ñarrany_dja nhuna yurru dhuwala dhä-ðir'yunna,

liñgu nhe bitjarrayi yolñunha,

Nhepi yana nhina yukurra yurru warumukñurany_dja romñura.

Dhipuñuruny_dja dhurrwarañuru nhe yurru djuryunna yana marrtji bala dhul-muyuna nhokalay nhe;

ga ñathany_dja nñuñu _lukanharawuny_dja dhukun' yana.

¹⁵ Nheny_dja ga dhäyka yolñu yurru gunyambi'many_djina;

nhokuñu yo-yuthu ga nhanukuñuny_dja yo-yuthu yurru yukurra bitjanna liñgu bunharamirrina.

Yurru yolñuwalany_dja nhanukalany_dja mala-wunharayu yurru mulkurrnha nhuna binydjitjkuma,

ga nheny_dja _nyanya yurru läwuma _luku warray."

Ga bitjarra _nyai Gunhu' wañana mol'ñunhany_dja.

¹⁶ Bala _nyai bilyurruna Gunhu', ga wañana miyalknhana, _nyai _lakarañalany_dja bitjarra nhanñu gam'.

"Dhipuñuruny_dja dhurrwarañuru nheny_dja yurru galña-yätjthirri rerriyu yothuwala gänharayu,

Ga _nuliwitjandhiny_dja _nnunhi yurru yothu dhawal-wuyañirri,

nheny_dja yurru wirrkina wal'ņu rirrikthun manapan.

Nhe yurru djälthirri nhokalayņuwu dhuway'mirriņuwuny_dja,

ga _nyayina yurru _nurruny_dja nñuñu."

¹⁷ Ga _nulinuruny_dja _nyai Gunhu' wañana _nurikala ðarramuwalana, bitjarrana gam'.

“Nhenydja märrañala warray nhuñuway miyalknha dhäruk,
bala lukana warray ñunhiyi, ñunhi ñarra wañana yaka'yurruna, yakanuwu
lukanharawu.

Lingu dhe bitjarrayinydja mäkirri'-yarryurrunana ñarrakalañuwu dhärukkuna,
dhuwalanydja yurru wäña munathany'tja goḍuy-wumana.

Nhe yurru djämanydja mirithirrina wal'ñu,

bitjanna linguna yurru yukurra djäma ñuthanmaranharawunyidja
ñathawunyidja,

¹⁸ lingu nhäñiniñ'nha ga ñula nhä dirritirri' mäypamirrina mulmuna yukurra yurru
gurarrthirri munatha'ñuranydja,

ga ñunha ðiltjiwuyndha ñatha dhe yurru lukanydja.

¹⁹ Yo, djämanydja dhe yurru buku-worr'mirriyuna,

munathany'tja buñu'kuma djäma,

märr yurru ñunhiliyi munatha'ñura ñatha malanha ñuthan wal'ñu.

Djämanydja dhe yurru yukurra-a-a,

yana lingu-u-u ga rakunydirri,

balayi munatha'yirriyi.

Yo. Ñarra nhuna djämanydja beñuru munatha'ñuru,

ga balayi dhe yurru yulñunyidja munatha'yirrina.”

Ga bitjarra ñayi Gunhu' wañananydja lakarañala, lingu yolñu warray bitjarrayinydja
ñunhi barrkuwatjkunhamina Godkala, bala gärrinana yätjlilina romlili.

²⁰ Bala ñayi ðarramuyunyidja yäku-nherrarana nhanñuway miyalknhanydja
*Yepnha, lingu ñayinydja ñunhi ñäñḍi'mirriñu bukmakkuna yolñu'-yulñuwu
ñilimurrungu, dhiyakuna dhuwala yukurra nhina bukmakñura wäñañura,
buku-liw'marama yana.

²¹ Ga ñulinuruyinydja ñayi Gunhu'yu bumara wäyin, bala yana
märrañalana barrwan'tja, bala djäma girri'na maḍaku dhal'yunminyarawuna,
ñäkirmaranharawuna †Yadamgu ga nhanukalayñuwu miyalkkuna.

*Godthu djuy'yurruna Yadamnha ga Yepnha dhawatmarañalana ñulinuruyi
gärlñurunyidja*

3:22–24 (God sent Adam and Eve out of the garden)

²² Ga ñulinuruyinydja dhurrwarañuru Gunhu' wañana bitjarra. “Yo,
dhiyañunyidja-wala dhuwalayi ðarramu marḡgina, balanyarana ñayi bitjan
ñilimurru; marḡgina ñayi ñamakurru'wu romgu ga yätjku, lingu djarr'yurruna
ñayi ñuriniyi yolñuyu yätj yana rom. Bala dhipuñurunyidja dhurrwarañuru
walala yurru yolñu'-yulñu yakana nhina yukurra walñamirriñuranydja romñura;
yakana ñayi yurru yolñu goñ-djarryun, bala gulcthun borum dhipuñuru
walña-wekanharamirriñurunyidja dharpañuru. Yakana yurru yolñuyu walalay luka
ñunhiyinydja borum, bala nhina yukurra walña-weyindja, gupaḍalnydja wal'ñu,”
bitjarra ñayi Gunhu'yu wañananydja. ²³ Bala ñayi djuy'yurruna dhawatmarañalana
ñanya ñunhiyi yolñunha beñuru walñamirriñurunyidja gärlñuru, ga ñunhala
gali'ñurana ñayi yurru yukurra djäma munathany'tja, ñunhi ñayi mañ'thurruna
beñuruyi munatha'ñuru.

²⁴ Yo. Gunhu'yu gukuñalana yolñunhanydja maḍanha, dhawatmarañalana
ñulinuruyi gärlñurunyidja ‡Yedanñuru. Bala ñayi Gunhu'yu nherrara dji-
warr'wuynhana yolñunha dhurrwaralili gärlilili, gali'lili dhimurru'lilinydja, gun-
ganharawuna ñurikiyi gärlwunyidja. Ñayi yukurrana dhärrananydja ñunhiyi
djiwarr'wuynyidja yolñu goñ-yiki'mirrina, yurru yikiny'tja ñunhi bitjan ñañarmirri
gurthamirri, bitjarrana linguna yukurrana djalkarr'yurrunanydja bala ga lili, märr

* 3:20 Eve † 3:21 Adam ‡ 3:24 Eden

yurru yakana nula yol yolŋu marrtjinydja ŋuliwitjan; yakana yurru yolŋuyu galŋa-yurruwuyun ŋunhiyi dharpanha walŋa-wekanhamirrinhandydja.

4

Gayindhu bumara murrkay'kuŋala nhanŋuway gutha'mirriŋunha Waypulnha 4:1-16 (Cain killed his brother Abel)

¹ Bala *Yadamdhunydydja †Yepnha märraŋalana nhanŋuway miyalknhana, bala ŋayi yothu'mirriyinana, ga yothuny'tja nhanŋu dhawal-wuyaŋina ŋunhi darramu. Ga ŋayi Yeptja waŋana bitjarra, “Garrayyu ŋarranha gunga'yurrunanydydja, bala ŋarra gurrukaŋalana yothuny'tja darramuna.” Bala ŋayi yäku nherrara ŋunhiyi yothu'nhandydja ‡Gayinnha. ² Ga yalalaŋumirriyundydja ŋayi biyapul gurrukaŋala yothu'nha, ga yäkundydja ŋayi ŋanya nherrara §Waypul. Dhuwalayi yothu maŋda ŋuthara marrtjina wakindhinana, bala ŋayi ŋuli Waypulnydydja djäka yukurranha wäyinguna walalaŋgu, ga ŋayi Gayindhunydydja djäma yukurranha ŋuli ŋuthanmaranha ŋatha marrtjinya.

³ Waŋganymirriyundydja ŋayi Gayindhu gulŋkthun ŋatha ga borum malanha, bala gäma mundhurr wekama Garraywuna. ⁴ Ga ŋayi Waypulyundydja bitjandhi liŋgu gäma mundhurr Garraywu, yurru ŋayinydydja gäma wäyin läm, ŋurruŋu maŋamarr ŋunhiyi wäyin dhawal-wuyaŋinyaranydydja. Bumaranydydja ŋayi ŋunhiyi wäyinnha Waypulyu, bala batharana ŋunhi gal'ŋu yalmanga', mundhurrnydydja Godku. Bala Garrayyundydja wirrkina ŋoy-ŋamathinana märraŋala Waypulwuŋundydja mundhurr, ga ŋanyapinyay Waypulnha manapara. ⁵ Yurru ŋayi yaka Gayinnhandydja märraŋala, ga mundhurr nhanukuŋu ŋunhi, gonha'yurrunana nhäŋala ŋanyanydydja, liŋgu yaka dhunupa ŋayi gäŋala Gayindhunydydja. Bala ŋayinydydja marrtjina Gayindja wirrkina ŋaramurryina, bena ŋurru-yupthurrunanydydja.

⁶ Bala ŋayi Garrayyundydja waŋanana ŋanya Gayinnha, “Nhäku warray nhe mari-wunananydydja? Nhäku nhe ŋurru-yupthurrunanydydja? ⁷ ŋunhi nhe bini djäma ŋamathanha, rom-dhunupayinya ŋuli ya', nhunanydydja ŋarra bini bitjanayi liŋgu märranhayi. ŋuli nhe yurru yakanydydja rom-dhunupayirri, ŋayi yukurra yätjtja galkunna nhuŋu, dhuwalana ya' galkina, mulkana nhuna yurru, liŋgu wirrkina ŋayi ŋunhiyi yätjtja nhuŋu duktuk ŋayathanharawu. Ma', nhenydydja djulŋkmaranana yätjnha, märr ŋayi yurru yaka nhuŋu buŋgawayirri,” bitjarra ŋayi Garray waŋananydydja.

⁸ ŋulinurundydja dhurrwaraŋuru ŋayi Gayindhu waŋana nhanŋuway gutha'mirriŋunha bitjarra, “Way Waypul, ŋali maŋda marrtji ŋunhamala go, märr-barrkulili,” bala yana maŋda marrtjinana. ŋunhalanydydja ŋayi mulkanana nhanŋuway gutha'mirriŋunhandydja Gayindhu, bala bumara murrkay'kuŋalana.

⁹ Bala Garrayyundydja waŋana ŋanya Gayinnha bitjarrana, “Way, wanhakana nhuŋu gutha'mirriŋundydja dhika?” Ga ŋayinydydja buku-ruŋiyinmarama Garraywu bitjana, “Yo-o-o? Yaka warray ŋarra marŋgi nhanŋu. Yol dhuwala ŋarra yolŋundydja? . . . ŋarra ŋuli be gutha'mirriŋuwundydja djäka marrtji?”

¹⁰ Bala Garraynydydja waŋana nhanukala Gayingala bitjarra, “Nhäku dhuwala nhe bumara nhuŋuway gutha'mirriŋunhandydja? ŋarra yukurra ŋämana dhuwala gulaŋdja nhanŋu, wäthunna yukurra ŋarraku ŋulaŋuru munatha'ŋurundydja.

¹¹ Nhuŋundydja yurru marina yukurra buna bitjana liŋguna; galŋa-yätjthirrina nhe yurru nhinanydydja yukurra, liŋgu nhe gutha'mirriŋunha nhuŋuway nhe bumara rakunyuŋala. ¹² ŋunhi yurru nhe marrtji munatha' belama, dholkuma ŋatha malanha, yakana yurru dhiyalanydydja gay' munatha'ŋuranydydja ŋatha ŋuthan

* 4:1 Adam † 4:1 Eve ‡ 4:1 Cain § 4:2 Abel

nhuṅu. Ga nhenydja yurru yukirriya yana marrtjiya bala ga lilina, wirwiryurra wāṅamiriwnha, wāṅanha ṅuparra.”

¹³ Bala Gayindja waṅana Garraywala bitjarrana, “Dhuwalanydja dhuwala ṅutu'na ṅanya dhä-dir'yunara ṅiniya, ṅarrantydja yurru rakunydhirrina, ¹⁴ bili nhe ṅurrkaṅalana ṅarranha yarrkmaraṅalana. Wakinṅuyirrina ṅarra yurru, ga mulku-runna ṅarra yurru marrtji djingaryun, bala buma yurru rakunygumana ṅarranha ṅula yolthu yolṅuyunyudja.”

¹⁵ Yurru ṅayi Garrayyundydja waṅana ṅanya bitjarra, “Bäyṅu nhuna yurru bumanydja ṅula yolthu.” Bala ṅayi Garrayyundydja gurrnhara yinarray'yunarana nhanukala nhanukuṅuway, märr yurru yakana ṅula yolthu bumanydja ṅanya.

¹⁶ Bala yana ṅayi Gayindhu gonha'yurrunana Garraynhanydja, dhawatthurrunana marrtjina ṅulinurundydja wāṅaṅuru. Marrtjinanydja ṅayi bala, dhut-gay nhinana nhäyikayuna yäkulili, nhinananydja ṅayi *Yedandhuna ṅunha gali'lili dhimurru'lilina.

5

Yadamṅuṅuna mala-wunharawuy

5:1-32 (Adam's descendants)

¹ Yo, ṅunhi ṅayi Godthu djäma ṅurruṅunha wal'ṅu yolṅunha *Yadamnha yäkunha, ṅayi djämanydja ṅanya djan'kukuṅala yana dhika bitjarra yana bitjan ṅayipi God; ² ṅayi djämanydja ḍarramukuṅala ga dhäykakuṅala, bala yana ṅayi waṅanana maṅdaku, “ṅarrapi yurru nhumalanha dhika wal'ṅu yana goṅmirriyamanydja,” bitjarra.

³ Bala Yadam nhinananydja yukurrana dhunḡarranydja ṅupara 130, ga ṅulinurundydja dhurrwaraṅuru Yadamgu biyapul walkurnha-maṅ'thurruna, yurru ṅayi ṅunhi gäthu'mirriṅunyudja nhanṅu ṅayipiyinyara djan'kuna dhika Yadamdhinyarana, ga yäku nherranydja ṅayi ṅanya walkurnhanydja nhanṅuway †Djap. ⁴⁻⁵ Yadamdja mukthurrunaṅa yana yukurrana nhinana-a-a, yumurrkuny'tja nhanṅu marrtjina ḡulku'thinana, ḍarramuwurrundydja ga dhäykawurrundydja, yana ṅingu-u-u wirrkina wal'ṅu ṅayi worruṅuthina, bala yana ṅayi rakunydhinana, dhunḡarranydja nhanṅu Yadamgu 930-na.

⁶⁻⁸ Yadamṅundydja ṅunhi walkur Djap ṅuthara wakindhina ḍarramuyinana, bala ṅayi walkurmirriyinana, ga yäku nherranydja ṅayi ṅanya walkurnhanydja nhanṅuway ‡Yenutj. Ga ṅulinuruyinydja bala ḡulku'thinana walkurnydja nhanbala marrtjina, ḍarramuwurru ga dhäykawurru, yana ṅingu-u-u Djaptja marrtjina worruṅuyinana, bala yana ṅayi ḍalpamdhinana, dhunḡarranydja nhanṅu Djapku 912-nha.

⁹⁻¹¹ Bala ṅulinurundydja Yenutjkuna walkur maṅ'thurruna yäku §Genan, ga wiripuwurru biyapul nhanṅu yumurrku', bala yana ṅayi rakunydhinana Yenutjtja, dhunḡarranydja nhanṅu 905-nha.

¹²⁻¹⁴ Ga ṅayinydja Genandhunydydja walkur-märraṅala yäkunha *Mayalalinhana, ga bitjarrai yana ṅingu ṅayinydja mittji bumara; rakuny gay' ṅayinydja Genandja, dhunḡarranydja nhanṅu 910-nha.

¹⁵⁻¹⁷ Bala walkurna nhanṅu walṅanydja nhinana yukurrana yäku Mayalalina, ga ṅayinydja walkur-märraṅala yäkunha †Djäritnha, ga bitjarra yana ṅingu wiripuwurrunhanydja ṅayi mala bumara yukurrana yumurrku'nha, yana ṅingu dhunḡarra nhanṅu 895-nha, bala yana ṅayi rakunydhinana.

¹⁸⁻²⁰ Ga nhanṅundydja Djäritkunydydja walkur maṅ'thurruna yäku ‡Yenuk ga

* 4:16 Eden * 5:1 Adam † 5:3 Seth ‡ 5:6-8 5:6-8 Enosh § 5:9-11 5:9-11 Kenan * 5:12-14 5:12-14 Mahalalel † 5:15-17 5:15-17 Jared ‡ 5:18-20 5:18-20 Enoch

wiripuwurru djamarrkuli', ga ñayinydja rakunydhina, dhungarra nhanñuny dja 962-na.

²¹⁻²⁴ Ga nhanñuny dja Yenukkuny dja mañ'thurrana walkur ga ŠMathutjila yäku. Yenuktja yukurrana nhinana wañganyñura yana rrambañi Godkala, ga biyapul nhanñu yumurrku' marrtjina mañ'thurrana. Bitjarrana linguna yukurrana Yenuktja nhinana galkina yana rrambañina wal'ñu Godkala rom-dhunupana, yana linga ga dhungarra nhanñu marrtjina mulkana 365-nha, bala ñayiny dja marrtjina widi' bitjarra, bili ñayipina Godthuna ñanya Yenuknha djaw'yurruna-wala, bena gonhana.

²⁵⁻²⁷ Bala ñulinuruny dja dhurrwarañuru nhanñuna Mathutjilawuna walkur mañ'thurrana yäku *Lamiknha, ga bitjarrayi yana linga wiripuwurru yumurrku' nhanñuny dja marrtjina mañ'thurrana bala, ga ñayiny dja rakunydhina dhungarrany dja nhanñu Mathutjilawu 969-nha.

²⁸⁻³¹ Ga mañ' gay' nhanñu Lamikkuny dja walkur, yäkuñy dja ñayi †Nowa, ga wiripuwurru biyapul nhanñu yumurrku' mañ'thurrany i, bala yana ñayi rakuny dhinana, ga dhungarrany dja nhanñu Lamikku 777-nha.

³² Ga Nowany dja yukurrana nhinana-a-a, mañ' gay' nhanñuny dja walkur walala lurrkun', yäku ‡Djim ga ŠWäm ga *Djajpip, yurru nhanñuny dja dhungarra Nowawuny dja ga 500-nha.

6

Yolñu walala yätjñha gal'ñu yukurrana nhinana

6:1-8 (People became very bad)

¹⁻⁴ Yo. Yolñuny dja walala marrtjina malany dja dhanañdhinana, bala marrtjina barrkuwatjthinana dhikana bulwañ'thurrunana wäñalili ga wäñalili, wiripuna ga wiripuna wäña mulkana, ga yumurrkuny'tja mañ'thurrana marrtjina gulku'thinana dhika, ñarramu ga miyalk, ga dhäykawurruny dja ñunhi mañ'thurrana ñanya dhika latju'mirrina. Ga ñuriñi wañarryu walalay nhäñala yolñu-yulñunha wal'ñu dhäykawurrunha, djana'mirri lakarañalana, mel-ñamathinana, bala walala marrtjina djarr'yurruna märra'-marrañalany dja walalañguway walala miyalkn-hana walalanha. Bala ñuriñi miyalkthuny dja walalay gurrukañala yumurrku'nhana ñuripa wañarrwana walalambala, bala yana ñunhi yumurrkuny'tja dhawal-wuyañinana mañ'thurrana marrtjina ñutu'mirrina dhika ñanya, ganydjarr motjmirrina. Yo, dhuwala walala ñunhi wañarryny dja walala ñunhi walala yukurrana ñuli nhinanha ñunhala bala be wal'ñu baman' birr', ga mukthun yana ñilimurru ñäma walalanha yukurra dhiyañuny dja-wala. Ga Godthuny dja nhäñala ñunhi yolñunha walalanha, yurru walala wirrkina yätjthinany dja, yakana ñamathina nhanukala mañutjñura, bala yana ñayi wañanharaminana bitjarrana, "Yakana yana yurru yolñuny dja weyin nhina walña dhiyala munatha'ñurany dja gay'; walala yurru nhinany dja märr-gurririna, 120-na dhungarra, bala yurru dhawar'yunna, rakunydhirrina yurru."

⁵ Yo, Garrayyuny dja nhäñalana yukurrana yolñunhany dja walalanha dhipalany dja munatha'liliny dja wäñalili, yurru bukmaknha yolñuny dja romdja yätjthinana wirrkina; walalañguñu gyañinyara djarrpi'na mirithirrina, ga bitjarrana linguna walala yukurrana djäma walalañgalaynha djälkurru, yätjñha dhika wal'ñu ñunhina ya'. ⁶ Garrayyuny dja nhäñala, bala yana wirrkina ñoy-yätjthinany dja, bala ñayi wañanana bitjarra, "Ñarra bini ñunhi yaka muka yolñunhany dja djäma munatha'liliny dja. ⁷ Ñarany dja yurru dhuwala rumbal-winya'yunmaramana dhuwala yolñunhany dja walalanha, warrpam' dhawar'maramana yurru yolñunha

ga wäyinnhana manapan ga ñula nhä wiripu malanha; warrpam' yurru dhawar'marama buwayakkumana."

⁸ Yo, warrpam'nha yolñuny dja rom yätjthina, bukmaknha yana dhika, yurru waŋgany nha yolñu yukurrana nhinana rom-dhunupany dja ñamathinany dja mañutjiñura Garraywalany dja, waŋgany nha yolñu yäku *Nowana.

*Godthu waŋana Nowanha dhul'yunarawuna mitjiyawuna
6:9-22 (God told Noah to build a big boat)*

⁹⁻¹⁰ Yo, †Nowany dja ñunhi yolñu rom-ñamakurru' yana, nhinanany dja ñayi yukurrana waŋganyñura yana Godkala, ga yumurrkuny'tja nhanñu Nowawu lurrkun', yäkuny dja walala †Djim ga §Wäm ga *Djaypip. ¹¹ Ga wiripu-gulkuny'tja yolñu walala gatjpal'yurruna ñapana-wekanharamina Garraywala, yätjñha rom djäma gođuy-wunharaminana marrtjina, walalañgu rom dja waŋgany nha yana ñunhina bili yätjñha wal'ñu bitjanna liñgu, bunharaminyana murrkay'kunhaminyana yanana.

¹² Yo, Garrayyu Godthu nhäñalana yolñunhany dja walalanha dhipala munatha'liliny dja, ¹³ bala yana ñayi lakarañala Nowawu, waŋana ñanya bitjarra, "Ñarrany dja yurru dhuwala rumbal-winya'yunmarama buwayakkumana dhuwali ya' yolñunhany dja walalanha, liñgu walala yukurra gođuy-wunhamirri warray, ga mariny dja bulwañ'thurrunana bawala'mirrikurru wañakurru buku-liw'marama. ¹⁴⁻¹⁷ Bukmaknha yurru murrmurryundja yolñuny dja mitji, yurru nhepina ga nhuñu miyalknha ga yumurrku' nhuñu ga nhokalañuwu yumurrku'wu dhäykawurru, nhumana yurru walñathirrinny dja. Gatjuy nhe yurru mitjiyana dhul'yurrany dja nhumalañguway; dhul'yurrany dja marrtjiya nhe yurru yindikunja wal'ñu yana, ga wirrki wunđañarrkunany dja, ga gulkthu'-gulkthunmaraña dhalakarrny dja malanha bala. Gunganany dja gapuñuru gärrinyañuru nhäwithu gonydju'y'u, liñgu ñarra yurru dju'yun waltjañ, ñutu'na waltjañ dhipali-wala munatha'lili; warrpam' yurru nhä malanha dhä-monygumana, bala yurru murrmurryunna marrtji ñunhala djinawa' gapuñurana. ¹⁸ Nhumapina yumurrku'na yana nhuñu yurru walñany dja. ¹⁹⁻²⁰ Ga wäyinnhany dja nhe yurru märra'-marrañayi dhipaliyi wapmaraña marthañalili, miyalknha ga ñarramunha, wiripunha ga wiripunha wäyinnha malañunha, märr walalanany dja yurru walñathirriyi. ²¹ Ga ñathany dja walalañgu märrañayi dhipali marthañalili." Bitjarra Godthu lakarañala Nowawalany dja. ²² Bala yana Nowayuny dja djämana-wala yana dhunupana, bitjarra yana liñgu ñunhi God waŋana nhanukala.

7

*Ñunhiyi yätjmirrinny dja warrpam'nha ñurru-lupthurrana gapuyuna monygunjala
7:1-24 (The flood)*

¹⁻⁴ Dhul'yurrunana-a-a ñayi marrtjina bala *Nowayu, yana liñgu-u-u marthaña ñunhi warrpam'nha ñamathinana. Bala yana ñulinuruny dja Garrayyu waŋana ñanya Nowanha bitjarrana, "Gatjuy nhuma gärriyana-wala dhipali marthañaliliny dja, nhumapi yana dhuwali bili walala yurru walñathirrinny dja, liñgu nhepina waŋgany nha ñuli yukurra nhina ñamathamany dja wal'ñu. Wäyinnhany dja walalanha wapmarañana yukirriya, gärrinyamarañana walalanha, liñgu galkina ñarra yurru dju'yunna waltjañ dja, ga warrpam' yurru nhä malanha murrmurryundja marrtji."

* 6:8 Noah † 6:9-10 6:9-10 Noah ‡ 6:9-10 6:9-10 Shem § 6:9-10 6:9-10 Ham * 6:9-10 6:9-10 Japheth
* 7:1-4 7:1-4 Noah

5-16 Yo, ñayi Nowayu djämanydja warrpam' yana dhawar'marañala nhaltjarra Godthu nhanñu lakarañala. Nhanñu Nowawu dhunğarranydja 600-nha ñulinyaramirriyu ñunhi walala yukurrana wapthurrunana marthañalilina. Dhark-dharkthinanydja walala bukmak yana, Nowa ga miyalk nhanñu ga yumurku' nhanbala, ga wiripuna ga wiripuna wäyindja malanha. Wapthurrunanydja walala yukurrana, dhawar'yurrunanydja, bala Godthunyidja ñayipina gonđhu dhal'yurrana dhurrwara ñunhi marthañanydja, wunđañarrkuñalana wal'ñu yana. Nhinanydja walala yukurra ñunhili dñinawa' marthañañuranydja walu ñupanna-a-a, yana lingu-u-u ga 7 walu djulkthurrana, bala ñayinydja marrtjina djiwarrny'tja ñunha lapthurrunana, yurru ñayi waltjañdhu djurrñgul'yurrunana gay, ñutu'na dhika waltjañ bunana walalañgu.

17-23 Yo, waltjañdhunyidja ñuriñinydja dharyurrunana marrtjina-a-a, yana lingu ga gapunyidja marrtjina ñanbaw'yurrunana dharyunara, ga ñurukuy munatha'wuy ñamuny'tjurrana marrtjina. Mukthurrunanga yana dharyurrana-a-a, munha ñupara ga walu ñupara weyinnha dharyurrana, yana warray dhuwala ga 40 walu mulkana, ga gapunyidja marrtjina dhañañdhinana garrwarthinana, bena wirrkina monygunalana wäñanydja ñarakanydja, warrpam'nha dhikana gulwulyurrunana. Ga bukmaknha nhä malanha linguna murrmurryurrunana marrtjina, yolñu ga wäyin ga be nhä malanha warrpam'nha dhiñgañala, ñurru-lupthurrunana. Yurru ñayinydja ñunhi marthañanydja mukthurrana warray yukurrana bungañala, ñurr'yurrana warray; ñunhina yana lingu walñathinanydja, Nowa ga wiripuwurru ñunhi walala ñunha marthañañura nhinana yukurrana, walalana walñamirrinidja.

24 Ga gapunyidja ñunhi yukurrana bänina mukthurrana wañgany rulu ñalindinydja ñupara, yakañga yana nyimdhurrunanydja.

8

Dhuwalanydja ñunhi gapuna marrtjina nyimdhurrana bala 8:1-19 (The end of the flood)

1-4 Yurru mukthurrana yana Godthunyidja yukurrana guyañina ñanya *Nowanha, yaka ñayi menğunala ñanya, bala yana Godthu djuy'yurrana watana bo'yunarawu marrtjinyarawu, djaw'yunarawu gapuwu, bala yana marrtjina gapunyidja ñunha yir'yurrana, nyimdhurrunana marrtjina bala. Mukthurrunanga yana nyimdhurrana marrtjina bala-a-a gapunyidja ñunhi, yana lingu-u-u, ga marthañ marrtjina bañdany'thina, bala dñingaryurrunana yukurrana ñunhalana bäyma bukuñurana, yäkunyidja ñunhiyi buku †Yararat.

5-7 Bulnhañga yana marrtjina gapunyidja nyimdhurrana, ga Nowanydja galkurrana yana yukurrana, yana lingu ga buku'-wukunyidja wäñanydja malanha mañ'thu-mañ'thurrunana marrtjina. Nhäña'-nhañalanydja ñayi buku malanha, bala märrañala wäyinnha galkarriñunhana, bala yana djuy'yurrunana butthunmarañalana wäñawuna nhänharawu. Bala ñayi butthurrana-a-a yukurrana, nhäñala marrtjina, ga yakana ñayi roñiyinanydja; mukthurrunanga yana butthurrana yukurrana ñulañga yana ya' barrkukurru, yana lingu ga wäña bañdanydhina.

8 Bala ñayi Nowayu ñawatthurrana wiripuna wäyin murryil'nhana, ga ñanyana djuy'yurrana nhänharawu marrtjinyarawu wäñawu. 9 Butthurrunanydja ñayi, marrtjina nhäñala liw'marañala-a-a, ga yakana ñula mañ'marañala wäña nhanñuway nhinanharawu, bala ñayi liliyi roñiyina gonlili Nowawala. 10-11 Nowanydja bulnha galkurrana yukurrana 7 walunyidja ñupara, ga djulkmarañala, bala ñayi biyapul

* 8:1-4 8:1-4 Noah † 8:1-4 8:1-4 Ararat

djuy'yurruna n̄anya murr̄yil'n̄ha. Butthurr̄unana nhinana n̄ayi bala-a-a, dharr-way nh̄aḅala dharpa man'tjarr, bala n̄ayi butthurr̄una lili, gulk gay' gulkthurr̄una n̄unhiyi man'tjarrnydja, bala balayi butthurr̄una ḡaḅala nhinana Nowawalana. Bala n̄ayi Nowanydja marḅgithinana n̄unhi gapunydydja marr̄tjina nyimdhurr̄unana.

¹² Bitjarrayi yana liḅgu n̄ayi galkurr̄una m̄arr-gurr̄iri, ga yanayi n̄ayi djuy'yurruna n̄unhiyi murr̄yil'n̄ha; but̄ gay' n̄ayinydydja butthurr̄una gupadal̄n̄ha yana-wala, ga yakana n̄ayi roḅiyinanydydja lili.

¹³ Yo, marthaḅaḅuranydydja walala yukurr̄ana nhinana galki bini waḅḅanyḅn̄ha dhunḅgarra mulkan̄ha, bala n̄ayi Nowayunydydja marr̄tjina lapmaran̄alana dhurr̄waranydydja n̄unhi marthaḅa, nh̄aḅala w̄aḅanydydja munathany'tja baḅḅanydydhinyarana marr̄tjinyara. ¹⁴ Yanayi walala galkurr̄una nhinana waḅḅany n̄al̄indi, bay n̄ayipi ga yuwalkkuḅala w̄aḅa warr̄pam' baḅḅanydhina. ¹⁵ Bala yana Godtja waḅana Nowawala bitjarra, ¹⁶⁻¹⁷ "Gatjuy nhuma dhawa-yawatthurr̄ana dhipuḅuru marthaḅaḅuranydydja, nhuma yolḅu walala ga dhuwali w̄ayin malan̄ha, m̄arr̄ yurru w̄ayindja walala yana marr̄tji buḅwaḅ'thunna, malana guwar-yalkthunmirri gulku'kumana, m̄arr̄ yurru w̄aḅanydydja monyḅuma warr̄pam' w̄ayindhu biyapul."

¹⁸⁻¹⁹ Bala walala yukurr̄ana dhawa-yawatthurr̄unana Nowanydydja ga n̄hanḅu miyalk ga yumurr̄ku' maḅḅaku ga walalaḅu miyalk walala, ga bukmak w̄ayin, gal'yunaramirri ga marr̄tjinyaramirri ga butthunaramirri; dhawa-yawatthurr̄unana walala marr̄tjina n̄ulaḅuru marthaḅaḅuranydydja, warr̄pam'n̄ha yana.

*Godthu nherrara dhawu'na Nowawala
8:20—9:17 (God's promise to Noah)*

²⁰ Bala n̄ulin̄urunydydja n̄ayi †Nowayunydydja guḅḅana n̄al'-n̄almaran̄ala barḅḅuḅala, dhaḅalkuḅala, bala n̄ayi w̄ayinn̄hana walalan̄ha bumara, bala batha'-batharana n̄unhimalayi barḅlilinydydja, mundhurr̄n̄ha wekaḅala Garraywu. ²¹⁻²² Bala n̄ayi n̄awululny'tja n̄oluḅḅhinana marr̄tjina, buḅḅandja garr̄warthina, yurru n̄ayi Gar-raynydydja wirrkina goḅmirriyina nh̄aḅala n̄oy-n̄amathinana, bala n̄ayi waḅanana, "Liḅḅuna n̄arra marḅḅina yolḅuwunydydja n̄ayaḅuwu, n̄unhi walala rom-m̄aypathina beḅuru yana yutjuwala'n̄uru, yurru yakana n̄arra biyapulnydydja yurru buwayakkuma buma yolḅu'-yulḅun̄ha. Yo, w̄aḅanydydja dhuwala djingaryun yukurra yurru n̄amathirrina yana; waluna ga munhana yurru, ga gawatha'yirri yurru ga rarranhd-harr'yirri yurru, yana liḅgu ga buku yurru n̄un̄ha mulka, bala dhawar'yunna yurru w̄aḅanydydja."

9

¹ N̄ulin̄urunydydja God waḅana goḅmirriyaḅalana Nowan̄ha ga n̄hanḅu lurr̄kun'n̄ha ḡaḅu'mirriḅun̄ha walalan̄ha, waḅananydydja n̄ayi Garray bitjarra gam' walalaḅu, "N̄arrapi yurru nhumalan̄ha goḅmirriyamanydydja, m̄arr̄ nhuma yurru waka'-yalkthunmirri yumurr̄ku'n̄ha, biyapul mala dhaḅaḅḅunhamirri, barr̄ku'-barr̄kuwat̄thirri marr̄tji yurru w̄aḅalili ga w̄aḅalili, buku-liw'marama w̄aḅakurr̄unydydja. ² N̄humapi yurru dhuwali walala w̄ayingunydydja malaḅuwu buḅḅawa, walala yurru barr̄aririnydydja nhumalaḅu, ga nhumalaḅalayi goḅḅura yana yurru dhuwala w̄ayindja walala nhina. ³ N̄huma yurru lukiya w̄ayinn̄hanydydja n̄anak, ga n̄un̄ha n̄atha ga borum, dhuwala nhumalaḅu lukanharawunydydja. ⁴ Ga n̄unhi n̄he yurru w̄ayinn̄ha wutthun, n̄aḅhilinydydja n̄he yurru gulaḅ lar̄maran̄a baḅḅany'kuḅanydydja, ga yurruna lukiyanidydydja; yakana yurru nhuma gulaḅḅa l̄uka, liḅgu gulaḅḅa n̄unhi walḅa muka.

5-6 “Nuli yurru ñayi yolñuyu buma murrkay'kumanydja yolñunha, ñunhiyhanydja yolñunha yurru murrkay'-bunharamirrinanydja bumayi yana murrkay'kumayi, ga ñuli yurru wäyindhuny dja buma yolñunhanydja, bala wäyinnhanydja nhuma yurru bumayi yana rakuny gumayi, lingu ñunhiyinydja Godthu djäma yolñunhanydja mali bitjarra bitjan ñayipi yana; yakana ñuli yolñunhanydja bunu murrkay'kuñuny dja yolñuyuny dja.

7 “Yo, nhuma yolñuny dja walala mittji-gulku'thiyana, barrkuwatjthiyana biyakana yanana, warrpam'thurrana gungaña dhuwala munathany'tja wäñanha, birrka'mirrina.”

8 Ga ñulinuruny dja Godthu wañana Nowanha ga gutha'mirriñunha walalanha Nowawu bitjarra, 9-10 “Ñarrany dja yukurra dhuwala dhawu'-nherranmirri nhu-malan gu yolñuwu ga wäyingu, bukmakku yana ñuriki ñunhi ñarra walñakuñala ñuriñiyi marthanayu, 11 dhuwala dhäruk tja gay' ñarra yukurra nherranna. Yakana yurru ñarra biyapulny dja gapuyu ga waltjañdhu buwayakkuma bukmaknha ñunhi yukurra nhä malanha nhina walñamirri dhuwali munatha'ñura. 12-13 Ñarra yukurra yurru djärina nherran dja nhumalanha marngikumany dja, ñayi yukurra yurru dhärrany dja wañupini'ñura, yana gyañinyamirriyama yurru nhumalanha, ñunhi ñarra dhawu'-nherrara nhumalan gu, lingu ñarrakuñuny dja dhawu'-nherranminyarawuy yurru djingaryun gupaðainha-wala yana. 14-16 Ga ñarrany dja yurru nhäma ñunhi djäriny dja, bala ñarra yurru gyañirrina ñarrakuñuway dhawu'-nherranarany dja ñunhi; yakana biyapulny dja yurru ñarra bukmaknha yolñunha buwayakkuma gapuyu ga waltjañdhu.” 17 Ñe, bala yuwalkthi dhuwala, djäriyuny dja ñuli yukurra ðämbu-laymarama Godnha dhäruk ñunhi ñayipi wal'ñu nherranmina.

Lakarama yukurra Nowanha ga gäthu'mirriñunha walalanha nhanju
9:18—10:32 (Noah and his sons)

18-19 Yo, dhuwala walala *Nowawu djamarrkuliny'tja yäku gam', †Djim, ‡Wäm, ga §Djappip, ga dhiyakununy dja walalan guñu mala-bunhara bukmaknha yolñu'-yulñu ñunhi yukurra nhina dhiyala munatha'ñura buku-liw'marama dhika.

20 Ñunhi walala walma'-walmanany dja ñulinuru marthanayuruny dja, bala ñayiny dja Nowayuny dja dholkuñala borum wuluyumu'yinyarana, bala ñayi djämany dja weyika' ñulinuru borumñuru ga ñänitji'na. 21 Nulinuruny dja ñayi lukanana yukurrana Nowayu, yana lingu ga leñu ñayi ñuriñiyi ñänitji'yu, bala ñorranana yukurrana bunbuñurana ðalwadalwa'ñura warrañulnha, girri'miriwnha. 22 Ñayi Wäm dhu nhäñalany dja ñanya, bala yana marrtjina ga lakarañala wäwa'mirriñuwana manðapala, 23 bala ñuriñiyi märrma'yu manða yana märranala ñunhi girriny'tja Djim dhu ga Djappipthu, bala manða marrtjinany dja dhudi'thuna, bala yana bäpa'mirriñunhany dja ñäkirmarañalana manðakuway ñuriñi girri'yuna; yakana manða ñula nhäñala ñanya ñunhimala djolarra'liliny dja.

24-28 Ga ñunhi ñayi gangathina yakurrñuruny dja Nowa, leñunuruny dja ñunhi, bala yana ñayi wañana dhäruk nha wekanhamina gonmirriyañala manðanha Djim nha ga Djappipnha, yurru ñanya Wäm nha yaka warray gonmirriyañalany dja ñayi wañana, ñayiny dja yurru Wäm dja djämamirri yana manðaku wäwa'mirriñuwu manðaku ñurikiyi.

29 Yo, nhinanany dja ñayi yukurrana Nowa-a-a, ga worruñuyina, bala ñayi ñulinuruny dja dhawar'yurrunana 950-na dhun garrany dja.

10:1-32

* 9:18-19 9:18-19 Noah † 9:18-19 9:18-19 Shem ‡ 9:18-19 9:18-19 Ham § 9:18-19 9:18-19 Japheth

Yo, Nowawala lurrkun'thu gäthu'mirriṅuyu walalay mittji-bumarana yukur-rana yumurrku'nha walalaṅguway, yana liṅgu walalaṅgala yumurrku'yundyja mala-bumara, ga walalaṅgalanydja yumurrku'yu ga bitjarra yana liṅgu mala-bumara, weyin-märraṅalana bitjarrana bili, bitjarrana bili, yana liṅgu ga gaṅdhurrana mittji yolṅu walala, malana ga malana ga malana yolṅundyja walala nhinana yukurrana ṅulinyaramirriyu, ga bukmaknha yolṅu'-yulṅu ṅunhi yukurra nhina dhuwala ṅarakaṅura buku-liw'marama nhanukuṅuway Nowawuṅu malanydja bunhara yana.

11

Godthu gulk-gulkthurrana dhärukna yolṅu'-yulṅunhanydja barrkuwatjkuṅalana 11:1-9 (The Tower of Babel)

¹ Ga ṅulinyaramirriyundyja ṅäthilinydja bukmak ṅunhi yolṅu walala ṅuli yukur-ranha waṅanha waṅanygurru yana dhäruktja, ² ga nhinanhandya walala yukur-ranha wäṅaṅuranydja balkuwarra'ṅura, baṅarra'ṅura yana wäṅaṅura, ṅunhala *Babilun. ³⁻⁴ Walala waṅanharaminanydja, walala yurru nhina ṅunhili bili wäṅaṅura mukthunna, waṅany yana mala: bitjarrana walala waṅanhaminanydja gam', "ṅilimurrunydyja yurru ga dhiyalana yukurra nhina. Gul' ṅilimurru dholuna dhiṅṅhun, bala ṅomanṅa wuṅṅaṅarrkuma gurthayuna, märr ṅilimurru dhul'yun yurru wäṅana ṅilimurruṅuway dhiyala. ṅilimurru yurru dhul'yundyja buṅbu dhiṅṅikuma wal'ṅu yana, be-wala weyṅuma yurru, märr yurru dhanu'yun ṅunha wal'ṅu djiwarrny'tja wäṅa; dhiyaṅundyja ṅilimurru yurru yäkuṅmirrina walala yolṅu'-yulṅu, yindithirrina wal'ṅu yurru mala, märr ṅilimurru yaka muka barrkuwatjthirrinnydja wäṅalili malanyṅulili." Bitjarrana walala waṅanharaminanydja, bala yana walala ṅurru-yirr'yurruna djämana, dhul'yurrunana marrtjina.

⁵ Yo, Garrayyundyja Gunhu'yu nhäma yukurra walalanha, ṅunhi walala marrtji dhul'yun walalaṅguway wäṅa malanha ṅunhimala, ga biyapul ṅunhi yindi buṅbu walala marrtji dhul'yun weyṅuma. ⁶ Ne, Garrayyundyja nhäma yukurra, bala yana waṅa bitjanna, "Yolṅundyja walala yukurra dhuwala nhina waṅany yana mala, ga waṅany yana dhäruktja. ṅuli walala yurru bitjandja liṅgu waṅanyṅuranydja nhina yukurra, waṅanydja mala, galki walala yurru marṅgithirrina, bala yurru walala ṅula nhä djämana ṅunhi walalawuy yurru nhäku ṅula dukṅukthirri. ⁷ Narra yurru dhäruktja djambina gulk-gulkthunna gam' walalanha, barrkuwatjkumana; walala waṅanydja yukurra yurru wiripuna ga wiripuna dhäruktja, märr walala yurru ṅäma dhäruktja ṅamunharamirrina." Bitjarra ṅayi Godthu waṅananydja.

⁸ Ga bitjarrayi ṅayipi Godthu yana barrkuwatjkuṅalanydja marrtjina yolṅunha walalanha wäṅalili ga wäṅalili dhika, wiripulilina ga wiripulilina. Daḍawyurrunana walala dhul'yunaraṅuru buṅbuṅuru ṅulinuruyinydja, bala yana barrkuwatjthinana marrtjina dhika, wäṅgaṅalana yukurrana. ⁹ Ga yäkuṅdyja ṅayi ṅunhiyi wäṅa Babilun, liṅgu ṅunhalayinydja wäṅaṅura Garrayy djambe walalanha dhäruk malalili ga malalili ga malalili, yurruna yolṅundydja walala buṅwaṅ'thurrana dhika wäṅakurru buku-liw'maraṅalanydja.

Lakarama yukurra Yipuramgalaṅuwuynha yarrataṅuru 11:10-32 (Abram's family line)

¹⁰⁻³⁰ Gulku'na dhuṅgarranydja marrtjina djulk-djulkmaranala-a-a, maṅ' gay' †Dera yäku yolṅu ṅulinyaramirriyu, yurru ṅayi ṅunhi yarrataṅurundydja

* 11:2 Babylon † 11:10-30 11:10-30 Terah

‡Djingala, ɲurikala ɲunhi ɲayi §Nowawu gäthu'mirriɲu. Ga nhanɲu Derawu walkurnydja lurrkun', dhuwala walala yäkunyɲa *Yipuram ga †Näyu ga ‡Yaran.

Yo, ɲulinyaramirriyundyɲayi Dera ga nhanɲu gäthu'mirriɲu walala ɲunhi lurrkun' nhinananyɲa walala yukurrana nhäyika yäkuɲura wäɲaɲura ɲunhala §Wo. Bala yana Yipuramdhunydja märraɲala dhäykanhana yäkunha *Saraynha, yurru ɲuriniyi Sarayyu yaka ɲula yothunhanyɲa gurrukaɲala, yothumiriw yana yukurrana ɲayi nhinana. Ga nhanɲu Yaranguɲyɲa maɲɲ'thurrana walkur yäku †Lot, ga ɲuliyurundyɲa dhurrwaraɲuru bala ɲayi Yarandja rakunyɲdhina ɲunhiliyina Wona wäɲaɲura.

³¹⁻³² Wiripundyɲa ɲayi waɲa Dera nhanɲuway gäthu'mirriɲunha Yipuramnha bitjan gam', "Gul' ɲilimurru marrtjina ɲi' . . . nhäyikalili ‡Gaynanlilina, ɲilimurru ɲunhalana nhina yukurra yurru." Bala yana yuwalkthi walala gonha'yurrana ɲunhiyinyɲa wäɲa Wonyɲa, Derayu, ga nhanukala gäthu'mirriɲuyu Yipuramdhu ga miyalkthu nhanukala Sarayyu, ga wiripundyɲa Lot malthurrana walalaɲu.

Wäɲgaɲalana yukurrana walala-a-a, wäɲana ɲunhi ɲupara-a-a, yana liɲu ga wäɲa ɲayathaɲala Yaranbuy, nhanbalaynha ɲunhi Derawuna nininyɲuna wal'ɲu wäɲa, ga ɲunhala walala gandarrɲura nhinananyɲa. Dhut-gay nhinanana walala yukurrana ɲunhiliyina wäɲaɲura märr-weyin muka, yana liɲu-u-u ga Dera rakunyɲdhina ɲunhili bäyma Yaran, ga dhunɲarranyɲa ɲayi ɲunhi rakunyɲdhinanyɲa 200-thu ga 5-thuna.

12

Godthu gäɲala Yipuramnha bala Gaynanlili wäɲalili 12:1-9 (God's call to Abram)

¹ Yo, nhinananyɲa walala yukurrana ɲunhi wäɲaɲura *Yarandja, bala ɲayi ɲuliyurundyɲa God waɲana nhanukala ɲurikala †Yipuramgalanyɲa, ɲuliyuruyina dhäɲuru ɲunhi nhanɲu bäpa'mirriɲu ɲunhili rakunyɲdhina worruɲu ɲunhi, bala ɲayi waɲananyɲa nhanukala bitjarrana God. "Gonha'yurrana dhuwaliyinyɲa nhuɲuway nhe wäɲanyɲa, ga gurruɲu'mirrinhanyɲa nhuɲuway, ga nhä malanha nhokalaɲuwu bäpa'mirriɲuwu, bala marrtjiya ɲunhana ɲunhi ɲarra yurru nhuɲu milkuma. ² Ga biyapul ɲarra yurru wekama nhuɲu yumurrukuny'tja guɲku'kumayi, märr nhuɲu yurru malanyɲa ɲurruɲuna yukurra dhärra yurru. ɲarranyɲa yurru nhuna gäma yukurra latju'kuma wal'ɲu, bala nhe yurru lukunyɲjana yolɲu wal'ɲu, ga yäkunyɲa nhe yurru bathalana wal'ɲu garrwarnha yana.

³ Balakurruyinyɲa nhokalaɲukurrundyɲa ɲarra yurru goɲmirriyamana wiripu-guɲku'nhandyɲa.

Ga ɲunhi yurru wiripuɲuyu bäpurru'yu malaɲuyu goɲmirriyamana wal'ɲu yukurra nhumalanha yurru,

ɲarranyɲa yurru bitjandhi liɲu yana goɲmirriyamayi walalanhandyɲa;
ga ɲuli yurru bäpurru'yu wiripuɲuyu malayu buku-nherraɲ ɲaɲ'ɲaɲdhun yukurra nhumalanha,

ɲarranyɲa yurru bitjandhiyi bili buku-nherraɲdhi ɲaɲ'ɲaɲdhun walalanhandyɲa.

Yo, bukmaknhana bäpurru'nha ɲarra yurru yukurra goɲmirriyamanyɲa nhu-malaɲgalaɲukurrundyɲa."

Bitjarra ɲayi Godthu waɲana dhawu'mirriyaɲalanyɲa Yipuramnha.

‡ 11:10-30 11:10-30 Shem § 11:10-30 11:10-30 Noah * 11:10-30 11:10-30 Abram † 11:10-30 11:10-30 Nahor ‡ 11:10-30 11:10-30 Haran § 11:10-30 11:10-30 Ur * 11:10-30 11:10-30 Sarai † 11:10-30 11:10-30 Lot ‡ 11:31-32 11:31-32 Canaan * 12:1 Haran † 12:1 Abram

⁴ Bala ñayi Yipuramdhunyndja dhäruknya yana märrañala Garraynha. Bala ñayi yana gonha'yurrunana wäña ñunhiyi Yaranbuynyndja, bala yana marrtjinana, ga dhungarranyndja ñayi ñunhi Yipuramdja 75-nha. ⁵ Yo, märrañalanyndja ñayi miyalkn-hana nhanjuway ‡Saraynhana, ga §Lotnhana nhanukalanuwu gutha'mirriñuwuna gäthu'mirriñunha, ga bukmak nhä malanha nhanju gulku'na, wäyin malanha ga djämamirri walala gulku'na, bala walala law'yurrunana, marrtjina bala wäñalili *Gaynanlilina yäkulili.

⁶ Yo, marrtjinanyndja walala yukurrana-a-a, baṭ-gay mulkana ñunhiyinyndja wäña yäku Gaynandja, ga ñuliwitjarrayina walala yukurrana marrtji'-marrtjinanyndja, yana lingu-u-u ga ñunhiliyina ñunhi yukurrana wanhami dharpa maḍayin' djingaryurruna, yäkuñura †Moray, galki ‡Djikam wäñanura. Yo, ñunhilimiyinyndja wäñanura yukurrana nhinana yolñu walala bäpurru' Gaynanbuynha, ga buku-ñal'yurrunanyndja walala yukurrana wiripuñuwu wañarrwu malañuwu, yakana ñurikinyndja wañarrwu wal'ñu yuwalkkunyndja, ñunhi ñanya ñayi yukurrana gäñala Yipuramnya. ⁷ Yo, ñayathanalanyndja ñayi ñunhiyi wäña, bala ñayinyndja marrtjina gonha mañ'thurrana warray nhanukala Garraynha Godnha, bala wañana bitjarrana, "Dhuwalana ñunhiyi wäñanyndja ñarra yurru wekama nhokalanuwu mala-bunharawuywuna, märr yurru dhuwalayinyndja wäña bitjanna linguna nhokalanuwuna mittjiwu dhärrana yana yukurra yurru." Bala ñayi Yipuramdhunyndja botjanalana gundana malanha ñal'-ñalmarañala, bala yana wäyinnha bathara, buku-wurrparanyndja Garraynha Godnha, ñunhi ñayipi mañ'maranhamina ñanyapinyay ñayi nhanukala Yipurayimgala ñunhiliyi wäñanura.

⁸ Ga mukthurrunga yana walala yukurrana wäñganala lili, buku-ñuparana bala, yana lingu-u-u ga wäña ñayathanala ñapunga §Bithulwuy ga *Yäyiwuy, ga ñunhiliyi wäñanura walala biyapul nhinana wäñaranala. Ga ñunhili ñayi biyapul botjanala bitjarrayi lingu gunda, bala buku-ñal'yurruna Garraywalana yukurrana. ⁹ Bala walala ñunhi giṭthu'-giṭthurrunana marrtjina yulñunyndja, bitjarrana linguna bala marrtjinanyndja yukurrana wäñalili ga wäñalili.

Bala ñayi Yipuram yarrkthurrunana marrtjinanyndja Yetjiplilina wäñalili nhinana 12:10—13:1 (Abram in Egypt)

¹⁰ Nulinurunyndja dhänuru bala yana wäñanyndja ganbarkthinana ñunha †Gaynanbuynyndja, bala ‡Yipuram giṭthurrunana nulinuruyi wäñanuru, bala yana marrtjinana yukurrana bitjarrana bala buku djalathanha ñupara, marrtjinana yukurrana wäñawuna larrunala, yana lingu bur-way bunana ñunhalana §Yetjipnha. ¹¹ Ga ñunhi walala marrtjina yukurrana galkithinanyndja ñunhi wäñanyndja, bala yana ñayi Yipuram wañanana nhanukalanuwala miyalkkala *Saraywala bitjarra, "Nhenynda dhuwalanyndja ga latju'na dhikana miyalk rumbal dhapirrknya. ¹² Walala yurru nhuna ñuriniyi Yetjippuyñuyunyndja darramuwurruyu nhäma, bala walala yurru bumana ñarranhanyndja, bala yana märramana nhunanyndja yurru miyalkkumana walalañuwaynha. ¹³ Ga nhenynda yurru wañiya biyaka ñunhi nhenynda yapa'mirriñuna ñarraku, märr yurru walala ñarranha walñakuma, yakana bumanyndja."

¹⁴ Bala yana walala gärrinana Yetjiplilina wäñalili, ga ñunhi walala nhäñalanyndja Saraynha ñurini Yetjippuyñuyunyndja yolñu'-yulñuyu, bala latju'-lakaranalana dhapirrk lakaranalana ñanya Saraynhanyndja. ¹⁵ Walala märrañalana ñanya, bala gäñala giñgalana wäñalili, miyalknha ñurikiyina giñguna. ¹⁶ Bala ñayi giñdhunyndja

‡ 12:5 Sarai § 12:5 Lot * 12:5 Canaan † 12:6 Moreh ‡ 12:6 Shechem § 12:8 Bethel * 12:8 Ai
† 12:10 Canaan ‡ 12:10 Egypt § 12:10 Abram * 12:11 Sarai

ņuriņiyi rarr'yurruna wäyinnha buliki'na nanikutnha ga dhika nhäna malanha girri' nhanņu Yipuramgunydja, dhaņaņnha bäymanana girri', yanapi Saraynydja ņunhi Yipuramgu yapa'mirriņu.

¹⁷ Yurru dhunupana yana ņunhi djaw'yurruna walala Saraynhanydja bala ņunhamalana giņgalana wäņalili, bala ņayi giņdhunydydja ņuriņiyi rerrina märraņala, ga wiripu-gulku' ņunhili bala'ņura bitjarrayi liņgu rirrikthunmina wirrkina, liņgu God ņayipi goņ-nherraņmina yukurrana Saraywunydydja. ¹⁸ Bala ņayi giņdhunydydja dharanaņana ņunhiyi, ņunhi ņayi Saray Yipuramgu miyalk wal'ņu, bala ņayi waņana Yipuramgala bitjarra, "Nhäku warray nhe bitjarraydydja ņarranha? Nhäku nhe yakanydydja waņana dhunupa ņarrakala, ņunhi ņayi Saraynydydja nhuņuway miyalk. ¹⁹ Nhäku nhe lakaraņala ņarrakala ņunhi ņayi yapa'mirriņunydydja nhuņu? . . . ga nhäkuna nhe lilinydydja ņanya djuy'yurruna ņarrakalanydydja? ņay' dhuwalana nhuņu miyalktja. Gatjuy marrtjiyana maņđa dhipuņuru yarrkthurrana ņarrakala wäņaņurunydydja."

²⁰ Ga yuwalkthi ņayi giņdhu gukuņalana Yipuramnhanydydja ņuliņurunydydja wäņaņuru, bala ņayi Yipuramdja gaņgathinana, bala yana marrtjinana; märraņalanydydja ņayi miyalknhana nhanņuway ga wiripu malanha ņunhiyi djaw'yurrunana-wala.

13

¹ Bala walala gonha'yurrunana ņunhiyinydydja wäņa, balayi marrtjina Gaynanlili, ga *Lot yäku darramu Yipuramgalaņuwu gutha'mirriņuwu walkur malthurrunanydydja yukurrana nhanņu Yipuramgu.

Yipuram ga Lot barrkuwatjthinana maņđa 13:2-18 (Abram and Lot separated)

²⁻⁵ Yo, †Yipuramdja ņunhi lukunydydana darramu, gulku'na nhanņu wäyin buliki ga nanikut, dhika nhä girri' malanha ga rrupiya ga djämamirri walala. Ga nhanbala ‡Lotpa balanyara yana liņgu gulku'yi yana wäyin malanha ga djämamirri walala.

Marrtjinanydydja walala yukurrana-a-a, ga yana liņgu nhinananydydja walala ņunha §Bithullili wäņalili yäkulili makarrlili *Gaynanlili. Nhinananydydja walala yukurrana ņunhiliyi liņgu wäņaņura ņunhi ņayi Yipuramdhu ņurruthaņala botjaņala guņđa malanha ņal'-ņalmaraņala, ga ņunhalayina ņayi Yipuram biyapulnydydja buku-ņal'yurruna nhanņu Godku.

⁶⁻⁷ Nhinanana walala yukurrana märr-weyndhinanydydja, bala nhanukalanydydja Lotkalanydydja djämamirriyu walalay ņarrtjurrunana nhanņu Yipuramguna djämamirrinha walalanha; ņarrtjunminana walala yukurrana dhä-dälthinyamina bitjarrana ya', liņgu yaka ņunhiliņumi wäņaņura ņatha gulku' ņula ņorrana yukurrana ņuriki wäyingu walalaņgu bukmakku. Liņgu wiripunydydja mala Gaynanbuynydydja ga †Biritjpuynydydja yukurrana nhinanayi ņunhiliyi liņgu wäņaņura.

⁸ Bala ņayi Yipuramdja waņana Lotnha bitjarra, "ņalinydydja maņđa dhuwala gurruțu'mirri maņđa. Yaka yurru ņitjalangu yukurra djämamirri walala ņarrtjunmirri ga bunharamirri; ⁹ ņali yurru yana gulku-gulkthunmirri barrkuwatjkunhamirrina. Nhepi djarr'yurra wanhamala nhe yurru marrtji, ga nhiniya yukirriya ņula wanhami ņunhi nhe duktuk, ga ņarranydydja yurru marrtji ņula wiripulili wäņalili."

¹⁰ ņayi Lotthunydydja nhäņa'-nhaņala marrtjina wäņa liw'maraņala, bala ņayi nhäņala gapuna mayaņ'nha, ga galki mayaņ'ņura ņunhiliyi wäņaņura latju'na dhika mulmu buta'na ņanyana. ¹¹ Bala ņayi Lot waņanana gurku'yurrunana, "ņarranydydja

* 13:1 Lot † 13:2-5 13:2-5 Abram ‡ 13:2-5 13:2-5 Lot § 13:2-5 13:2-5 Bethel * 13:2-5 13:2-5 Canaan † 13:6-7 13:6-7 Periz

yurru marrtji ñunhamala ya', yañunhamala wäñalili; ñunhala ñarranydja yukurra yurru nhina latju'ñura wäñañura dhika galki gapumirriñura mayañ'ñura."

¹² Yuwalkthi mañda barrkuwatjthinana; ñayinydja Yipuramdja ñunhilina bäymana yukurrana nhinana wäñañura, yurru märr-gaŋga ñamakurru' wäñanydja ya'. Ga ñayi Lotthunyidja märrañala nhanñuwaynydja nhä malanha war-rpam'nha, bala giñthurrana marrtjina ñunhimalanayi, ga nhinana ñunhanayi galki mayañ'lilina, galkina yana wäñañura bala'-maypamirriñurana †Djudumna yäkuñura. ¹³ Yurru yolñunyidja walala ñunhalañumi Djudumbuyñunyidja wirrkina dhika yätjmirrina wal'ñu; yaka walala yukurrana Garraynha guyañina ga dhäruk-märrañala.

¹⁴ Ga ñulinurunyidja dhurrwarañuru ñunhi ñayi Lotthu ñanya gonha'yurruna Yipuramna, Godthu wañana Yipuramna bitjarra, "Nhäña marrtjiya dhika liw'maraña ya' wäña, biyaka bala be barrkulili. ¹⁵ Dhuwala bukmak wäñanydja gay' ñarra yurru wekama nhuñuna ga nhokalañuwu yumurrku'wuna gupaðalñha-wala yurru.

¹⁶ Nhokuñu guwar-yalkthunaranydja yurru dhañañdhirri mirithirrina gulku'na bothurumiriwnha, bitjan ñunha ya' munatha' ganu'. ¹⁷ Gañgathiyanydja bala marrtjiya muñdhu'-muñdhurrana djalkiriyuna bukmak yana dhuwala gay' wäñanydja, bili nhuñuwaynha yurru ñarra wekama dhuwala wäñanydja warrpam'nha yana."

¹⁸ Bala yana ñayi Yipuramdja giñthurrana ñulinuru, ga marrtjina dhut-gay nhinana \$Mamirilili wäñalili yäkulili, galki *Yiprunlili, ga ñunhalayinydja ñayi guñda botjañala ñal'-ñalmarañala, ga buku-ñal'yurruna yukurrana Garraywuna.

14

Yipuramdhu roñinyamarañalana märrañala Lotnhanydja ñulinuru miriñuwalanydja goññuru

14:1-16 (Abram rescued Lot)

14:1-12

Linguna ñayi *Lottja nhinanana yukurrana ñunhalayi †Djudumna, bala marrtjina bunana mari warray ñunhiliyinydja, lingu dämbumiriwyu giñdhu walalay miriñunha walalañguway ñurru-warryurruna, ga bunana ñunhilina wäñañura. Walala wäñanydja daw'yurruna warrpam'nha, bala djaw'-djawyurrunana girriny'tja dhika nhänydja bukmak, ga yolñu'-yulñunhanydja ðapñapmarañalana, bala yana djaw'-djawyurrunana walalañgiyinalana wäñalili. Ga bitjarrayi bili Lotnhanydja ga nhanñu yumurrku'nha ga miyalknha djaw'-djawyurrunayi, ga bukmak nhanñu nhä malanha girri'.

¹³⁻¹⁶ Yurru wañanydja nhanñu Lotku djämamirri winya'yurruna, bala wañdina ga lakarañala †Yipuramguna. Dhunupa ñayi Yipuramdja gañgathina, luñ'marañala nhanñuwaynydja miriñunha yolñu'-yulñunha ñunhi walalanha, bala yana ñuparana walalanha, lundu-ñuparana ñunhiyi 4-nha giñnha walalanha ga walalañgu miriñunha walalanha. Warr'-warryurruna walala ga bu-marana walalanha ñunhi miriñunhanydja, ga ñuparana ñunhinydja bena-wala giñnhanydja walalanha, bala roñiyinmarañala djaw'yurruna Lotnhanydja ga nhanñu yumurrku'nha ga miyalknha ga girri' malanha, ga wiripu-gulku'nha yolñu'-yulñunha ðapñapmaranhawuynha walalanha ñunhi.

Milkitjitikthu goñmirriyañalana Yipuramna

14:17-24 (Melchizedek blessed Abram)

17 Bala ŠYipuramdja ga *Lottja ga yolŋu'-yulŋu ŋunhi miriŋu roŋi'-ruŋiyinana liliyi, ga bukmaknha yana ŋunhi girri' nhä malanha walala roŋiyinanydja gäŋalana yukurrana. Lilinydja walala gumurr-roŋiyinana yukurrana-a-a, 18 ga ŋunhala gandarrŋuranydja wäŋaŋura yolŋu waŋgany yäku †Milkitjitik gumurr-wunana nhanŋu Yipuramgu, yurru ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu giŋ ŋurukuy wäŋawuy ‡Djalambuy, ga bitjandhiyi ŋayi ŋunhiyi darramu dalkarra'mirri Godkalanuwu. Yo, gäŋalanydja lili ŋayi Milkitjitikthu ŋayaŋay' ga borum weyika', bala wekaŋalana nhanŋu Yipuramgu. 19 Bala ŋayi dhärukna wekaŋala bukukurru-waŋanana Yipuramgu, Godkala yäkuyu lakaraŋala bitjarra,

“Godthu nhuna yurru gämanydja marrtji latju'kumana,

ŋuriniyi liŋgu Godthu ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr' ga dhuwala munatha'.

20 Ma' wokthurrana Garraywu Godkunydydja, liŋgu ŋayipi nhunanydja guŋga'yurruna, bala nhe djulkmaranala nhuŋuway miriŋunha walalanha nhanukala yana ganydjarryu.”

Bitjarrayina ŋayi Milkitjitik waŋananydja Yipuramgala.

Bala yana ŋayi Yipuramdhu guḷk-guḷkthurrunana ŋunhiyi girri' malanha märrma' rululili ŋurruklili gurrunhara marrtjina, ŋunhiyi girri' bukmak yana ŋunhi ŋayi roŋiyinmaranala liliyi ŋurikala miriŋuwala. Yo, gurru'-gurrunharanydja ŋayi marrtjina märrma'-rululili ŋurruklili, ga waŋganydja ŋayi wekaŋala ŋurikinayi yolŋuwu Milkitjitikkuna. Bala yana Yipuramdja marrtjinana-wala.

21 Ga ŋayinydja ŋurukuynydydja wäŋawuy ŠDjudumbuynydydja giŋ gumurr-wunanhamina maŋda Yipuram, bala nhanukala waŋana bitjarrana, “Nhe yurru roŋiyinmarananydja lilinydja ŋarrakalanydja dhuwalina yolŋu'-yulŋunhana, märr yurru ŋanapurru roŋiyirri bala Djudumlili ga nhina yukurra ŋunhala, yurru girri' dhuwali ya' ŋunhi nhe yawungu gombu'-gumbuma ŋunhi miriŋunha, nhepina yukirriya ŋayathana bukmak yana dhuwali girriny'tja nhuŋuwaynha.”

22-24 Ga ŋayi Yipuramdja waŋana yaka'yurruna, yana ŋayi rarr'yurrunana ŋunhiyi girri' malanha balayi roŋiyinmaranala giŋgu ŋurikiyi Djudumbuŋuwu; ŋayi waŋana yaka'yurrunana bitjarrana, “Bukmak dhuwala girriny'tja warppam' nhuŋuway, yaka ŋarra yurru dhudi'yunmarama ga ŋayathama yukurra ŋula nhämuny waŋgany. Dhuwalanydja nhuŋuwaynha yana, märr nhenydydja yurru yakaŋga waŋiya biyaka, 'Ŋarra dhuwala ŋanya Yipuramnha lukunydyakunala.' Yakana ŋarra yurru ŋayathama yukurra ŋula nhä ŋarrakuway ŋarra. Ma' märranana dhuwala girriny'tja malanha ga marrtjiyana-wala.” Bitjarrana ŋayi Yipuramdhu waŋananydja.

15

Godthu dhawu'-nherrara Yipuramnha

15:1–21 (God's covenant with Abram)

1 Waŋganymirri ŋayi *Yipuram nhinana yukurrana nhanukiyingala wäŋaŋura buŋbuŋura, bala ŋayinydja ŋunhi Garraynha ŋayipina maŋ'thurruna nhanukala rumbalaha, ga dhunupana ŋayi ŋäkula rirrakaynha ŋanya Garraynha, ŋayi waŋananydja nhanukala bitjarra, “Way Yipuram, yaka barrariya ga wilwilyurra. Ŋarranydja nhuna yurru yukurra dhuwala gungama ŋula nhäŋuru yätjŋuru romŋuru, ga biyapul ŋarra yurru nhuna wekamayi nhänydja malanha ŋamakurruny'tja.”

2-3 Bala ŋayi Yipuramdja buku-wakmaranala waŋana nhanŋu Garraywu bitjarra, “Waŋarr God, nhepina dhuwala ŋunhi biyapulnydja wal'ŋu bukmakku. Nhäku

§ 14:17 14:17 Abram * 14:17 14:17 Lot † 14:18 14:18 Melchizedek ‡ 14:18 14:18 Salem § 14:21 14:21 Sodom * 15:1 Abram

warray nhe yurru wekama n̄arrakunyɗja n̄ula nhä? B̄aȳn̄u warray dhuwala n̄arraku yothuny'tja. N̄unhi n̄arra yurru ganan rakunyɗhirrinyɗja, bala waŋganyɗhuna yurru dj̄amamirriyuna n̄arrakala m̄arramanyɗja nhä malanha n̄unhi n̄arraku nhe yurru wekamanyɗja, n̄urinyi †Damatjkapuȳnyuyuna ‡darramuyu †Layitjayuna yäkuyu, bili b̄aȳn̄una n̄arraku ḡäth̄u'mirriɗunyɗja dhuwala."

⁴ Ga n̄ayinyɗja n̄hanukala waŋana Garraynyɗja bitjarra, "Dhiyan̄uyinyɗja ‡darramuyu dj̄amamirriyunyɗja yurru yakana m̄arrama nhokuɗu nhä mala, liŋu n̄huɗunyɗja yurru maɗ̄n̄'thundhi n̄huɗuwaynyɗja wal'ɗu ḡäth̄u'mirriɗu, ga n̄ayina yurru n̄awatthundja n̄unhiyinyɗja malanha n̄unhi nhe yurru ganan. ⁵ Go dhawatthurrana lili warran̄ullilina, ga nh̄äŋa n̄unha ya' ganyu'nha mit̄t̄ji. Bakaruna ga nh̄äŋa n̄unha ya' mit̄t̄ji, n̄ula nh̄ämunha'na n̄unha yul̄nyunyɗja, bala bothurruna. Balanyarayina yurru nhokuɗu mit̄t̄jinyɗja, gul̄ku'na dhikana yana, n̄ula nh̄ämunha'na bothurrunmiriwnha."

⁶ Bala n̄ayi Yipuramɗja m̄arr-yuwalkthinana wal'ɗu yana, m̄arr-nherran̄minanyɗja n̄hanukala Garraywala, bala n̄ayi Godthunyɗja n̄anya Yipuram̄nha †akaraŋala n̄ayan̄u-dhunupana yana, bala m̄arran̄alanyɗja n̄anya n̄han̄uwayliliyan̄alana n̄urinyina n̄unhi m̄arr-yuwalkthinayaru n̄hanukala Yipuramgala.

⁷ Ga dhunupana yana n̄ayi Garraynyɗja waŋana Yipuramgala, †akaraŋala bitjarra. "N̄arranyɗja dhuwala n̄unhiyi, n̄unhi n̄arra nhuna ḡaŋala beɗuru w̄aŋanuru †Woŋuru dhipala w̄aŋalili, m̄arr yurru n̄arra wekama dhuwalanyɗja w̄aŋa n̄huɗuwaynha," bitjarra n̄ayi God Garray waŋananyɗja.

⁸ Ga n̄ayinyɗja waŋana Yipuramɗja bitjarra, "Nh̄äȳu dhika n̄arra yurru mar̄githirri bitjandhiyinyɗja, n̄unhi yurru dhuwalanyɗja w̄aŋa be n̄arraku?"

⁹ Bala n̄ayi biyapul God waŋana Yipuramgala bitjarra, "N̄arranyɗja yurru dhuwala dh̄äruktja nherran̄, nininyɗuna dh̄ärran̄haraȳn̄una w̄awun n̄huɗu ga n̄arraku. Gatjuy mar̄rtjiya, ga m̄arraŋa w̄äyinn̄hana malaŋunha, buliki'nha ga nanikutnha ga bembinha ‡darramunha w̄äyinn̄ha, ga biyapul m̄arrma' yutjuwala' w̄äyin †aparr ga murr̄yil. N̄arra yurru w̄awun nherran̄mirrina nhokala Yipuram," bitjarrana n̄ayi waŋana Garraynyɗja.

¹⁰ Bala n̄ayi mar̄rtjinana, wapmaran̄alanyɗja mar̄rtjina Yipuram̄dhu, m̄arran̄alanyɗja n̄ayi n̄unhiyinyɗja malanha, bala yana ḡaŋalana lili, bala n̄unhilinyɗja n̄ayi mitmitthurrunana. Yo, mitthurrunanyɗja n̄ayi mul̄kurr̄kuru yana n̄apunḡa'kurru, ga n̄unhana-wala, yana liŋu ga rumballili wapthurr̄una barran̄iny'kuŋala. Yo, gul̄k-gul̄kthurr̄unanyɗja n̄ayi barrkuwat̄jkuŋalanyɗja, bala rulwan̄dhurr̄unana mar̄rtjina gali'lili ga gali'lili bitjarrana bala, ga yaka n̄ayi n̄unhi yutjuwala'nhandja w̄äyinn̄ha maŋdanha mitthurr̄una, yana maŋdanha n̄unhina liŋu gurr̄unhara, rumbalmirrinha maŋdanha gali'lili ga gali'lili, ga n̄apunḡany'tja mar̄rtjina n̄orrana dhukarr̄nha bala. Ga n̄unhi n̄ayi dj̄ama bitjarrayinyɗja, n̄unhiyinyɗja rom walalaŋgu yol̄ɗu'-yul̄ɗuwu, walala n̄uli yukurr̄anha bitjana dj̄ama n̄unhi n̄uli m̄arrma' yol̄ɗu maŋda dhawu'mirriyanhamina maŋdanhawuy maŋda.

¹¹ Yo, n̄unhiyinyɗja w̄äyindja malanha mar̄rtjina n̄orra'-n̄urranana, bala walalanyɗja gonha w̄äyin wakinmirrina luŋ'thurr̄una mar̄rtjina, balanyara bitjan galkarr̄iɗu' rumbal, yurru bathalamirrina, walala bini n̄unhiyi lukanhana mar̄rtjinya n̄unhi n̄anaknha w̄äyinn̄ha, bala n̄ayi Yipuram̄dhunyɗja wirriw'-wirriwyurr̄unana, gukuŋalana walalanha.

¹² Yo, walunyɗja mar̄rtjina n̄unhi ḡärrinana, bala n̄ayi Godthunyɗja n̄anya yakurr̄ wekaŋalana n̄orr̄anharawuna, bala n̄ayi yakurr̄thinana yana Yipuramɗja,

yurru mulkurryndja ṅayi bira'yurruna yukurrana, bala ṅayi nhāṅalana yukurrana ṅunhiyi maṅutji-wala'walamirriyuna, wilwilyurrunana manapara wirrkina. ¹³⁻¹⁵ Bala dhunupana ṅayi God waṅana Yipuramgala lakaraṅala, ṅunhi yurru nhaltjan ṅunhala bala yalala, bitjarrana ṅayi lakaraṅalanydja, “Nhenydja yurru nhina yukurra marimiriw yana, yana liṅgu ga rakunydhirriynda nhe yurru worruṅu yana, bala walala yurru dholkumana nhuna. Ga ṅunhi yurru dhuṅgarra marrtji djulkthun bala, bala nhuṅu yurru mittjinydja gulku'yirrina, bala walala yurru yukurra nhinanydja mulkurruṅurana wāṅaṅuranydja ṅunhi, yurru garpiṅarana walalaṅguṅu djāmamirrina walala; nhinanydja walala yurru yukurra ṅunhi burakirrina yana walalaṅguṅu, galṅa-yātjhirrina bitjana liṅgu, wey-inṅumirrina yurru, 400-nha dhuṅgarra. Ga ṅuliṅuruyinydja dhāṅuru ṅarra yurru dhā-dir'yunna ṅunhiyinhanydja walalanha ṅunhi walala ṅuli yukurra yātjkuma nhokuṅu mittji-wunharanha, bala ṅarranydja yurru yana nhuṅu mittjinhanydja ṅunhi dhawatmaramana ṅuliṅuru mulkurruṅuranydja wāṅaṅuru, bala walala yurru yana marrtjinydja ṅulaṅuruyi wāṅaṅuru lukunydamirrina. ¹⁶ Yo, nhinanydja walala yurru yukurra mārr-wey-inṅumirri yana ṅunhiliyi mulkurruṅuranydja wāṅaṅura, ga yurruna ṅarra yurru roṅinyamaramanydja walalanha gāma lili dhipalanydja wāṅalili. Yo, dhiyakunydydja wāṅawuy *Gaynanbuyṅunydydja yolṅu walala yukurra nhina yātjmirrina wal'ṅu yanana, ga bitjana liṅguna walala yurru yukurra dhiyala nhinanydja yātjnha yana, bala ṅarranydja yurru walalanha dhā-dir'yunna ṅulinyaramirriyu, liṅgu wekamanydja ṅarra yurru walalaṅguna wāṅanydja dhuwalayi nhokalaṅuwuna mittjiwu walalaṅguwaynha.” Bitjarrayina ṅayi waṅana Godthu dhawu'-nherranydydja Yipuramna.

¹⁷ Yo, walunydydja ṅunha gārrinana liṅguna, munhakuna wal'ṅu, ga ṅayi Yipuramdydja mukthurranaṅa yana yakurr ṅorrana, bala ṅayi nhāṅala Yipuramdhu ṅunhiyina mārrma' maṅdanha, waṅanydja banikin lirriwimiri ṅunhi ṅawulul' marrtjina gaṅgathina, ga waṅanydja djarratawun', yurru gurtha ṅunhi dhāṅa'mirri; malṅ'thurrunanydja maṅda ṅunhi, bala marrtjinana yukurrana ṅuliyina ṅapuṅga'kurrana, ṅunhi wanhaka marrtjina wāyin malanha ṅorra'-ṅurrana galiṅura ga galiṅura. ¹⁸ Bala ṅayi Yipuramdhu dharanarana yana ṅunhimalayinydja, ṅunhi ṅayipi yana ṅunhiyi God yulṅunydydja marrtji'-marrtjinanydja yukurrana, biyaku ṅuli ṅayi dhawu'na nherrara Godthu ṅunhiyinydja maṅdakuway maṅda, bala yurru ṅunhiyi dhawuny'tja yukurra dhārrana yana yurru gupadalnha-wala yana. Liṅgu balanyarayi rom yukurrana walalaṅgunydydja ṅorrana dhawu'-nherranminyarawu, yuwalknha yana dālnha wal'ṅu ṅunhiyi dhawuny'tja. Ga dhuwalana ṅunhi dhawuny'tja ṅayi lakaraṅala nhanṅu Yipuramgu bitjarra, “ṅarranydja yurru dhuwala wāṅa bukmaknha yana wekama nhokalaṅuwuna mittji-wunharawu yukurrharawu, dhipuṅuru liṅgu yurru †Yetjipṅuru ga yana liṅgu-u-u ga ṅunha mayan'lili wapthun ‡Yipuraytilili yākulili; ¹⁹⁻²⁰ dhuwalayinydja wāṅa malanha yurru walalaṅguwaynha yanana, nhokalaṅuwuna mittjiwu, nhāyikapuyṅuwuna §Genbuyṅuwuna wāṅa, ga *Genitjpuṅuwuna, ga †Gadmanbuyṅuwuna, ga ‡Yitpuṅuwuna, ga §Biritjpuṅuwuna, ga ṅurikina yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala ṅuli lakarama djaka'-weyunguna yolṅuwu, ²¹ ga *Yamarpuṅuwuna, ga Gaynanbuyṅuwuna, ga †Girkatjpuṅuwuna, ga ‡Djepatjpuṅuwuna, dhuwalayinydja wāṅa malanha ṅarra yurru wekama nhokalaṅuwuna mittjiwu.” Ga bitjarra ṅayi Godthu lakaraṅala dhawu'mirriyaṅalanydja Yipuramgu.

* **15:16** Canaan † **15:18** Egypt ‡ **15:18** Euphrates § **15:19-20** 15:19-20 Kenites * **15:19-20** 15:19-20 Kenizzites † **15:19-20** 15:19-20 Kadmanites ‡ **15:19-20** 15:19-20 Hittites § **15:19-20** 15:19-20 Perizzites * **15:21** Amorites † **15:21** Girgashites ‡ **15:21** Jebusites

16

*Yipuram märr-yawaryurruna galkunarayu yothu'wala
16:1-16 (Hagar and Ishmael)*

¹ Ga ñunhili wäñanura *Gaynandja walala yukurrana nhinana 10 waltjan ñunhiliyi, ga worruñuthina ñayi †Saray ñunhiliyi linguna, yurru bäyñu yana yothuny'tja ñayi märrañala ‡Yipuramgu. Ga ñayi Sarayyu yukurrana ñayathanala miyalknha djämamirrinha nhanñuway, §Yetjippuy wäñawuy, yäkuñha *Yaykanha. ²⁻³ Bala ñayi Saraynydja marrtjina ga wañana ñanya Yipuramnha bitjarra, “Way Yipuram, nhämirri nhe ñuli märrañu ñunha djämamirrinhandja ñarraku miyalknha, märr ñayina yurru yothu gäma ñarraku, lingu ñarranydja dhuwala worruñuna.” Ñunhi ñayi bitjarrayinydja wañana, lingu ñunhi ñäthili walala yukurrana nhinana †Wo wäñanura yäkuñura, ñunhiyi rom walalangu yukurrana djingaryurruna balanyarayinydja. ⁴ Ga ñayi Yipuramdhunyidja ñäkula ñanya Saraynha dhäruk, bala ñayi märrañalana ñunhi Yaykanhandja, djämamirrinhandja ñunhi Saraywu, bala ñayi ñunhi dhäyka yothu'mirriyinana, ñayi yurru gäma yothunhandja ñunhiyi Saraywu. Ga ñunhi ñayi yothu'mirriyina ñunhi djämamirri miyalk, bala ñayi wirrkina ñurr'yurruna, yindikunhaminydja ñanyapinyay ñayi, ga wañana wakinñu lakarañalana yukurrana ñanya Saraynhandja.

⁵ Bala ñayi Saraynydja madakarritjthinana, ga wañana ñanya Yipuramnhandja bitjarrana, “Nhuñu dhuwala ñurrunydja, lingu nhe buku-miyalk. Ñarra ñanya ñunhi wekañalanydja nhuñu, bala ñayinydja ñarranha ñuriniyi miyalkthunyidja yukurra wakinñu lakarama warray ñuli, ñarrtjun warray. Yurru Godtja nhuñu marñgi, ga marinydja nhe yurru märrama nhanukuñu wakin yana.”

⁶ Bala ñayi ñunhi Yipuramdhunyidja wañana bitjarrana, “Nhuñu ñunhi ñayi djämamirri; nhokala ñayi ñunhi gonñura, ga nhepi yurru bitjanmirrinydja nhäku nhe duktuk nhanñu.” Bala ñayi nhanñu ñunhi Saraynydja wirrkina ñaramurryina Yaykawu, yätjkuñalana wirrkina ñanya ñayi birrka'yurrunanydja. Bala ñayi wañdinana, bala muka ñayi bini marrtjinyanydja Yetjiplili ñunhiyi djämamirri miyalk.

⁷ Marrtjinyanydja ñayi bala-a-a, diltjikurruna marrtjina yukurrana, yana lingu ga maññ'marañala ñayi gapu mañutji, ga ñunhilina ñayi nhinananydja yukurrana. Bala ñayinydja ñunhiliyina maññ'thurruna nhanukala Garraynha, rumbal yolñuna, ⁸ ga wañana nhanukala ñayi bitjarra, “Way Yayka, djämamirri Saraywu. Wanhanñuru nhe dhuwala marrtjinyanydja? . . . ga wanhamalana nhe yurru marrtjinyanydja?”

“Ñarranydja dhuwala wañdina ñarrakalañuwala bungawawala,” bitjarra ñayi ñunhi Yaykanydja wañana. ⁹ Ga ñayinydja wañana Garraynydja bitjarra, “Gatjuy marrtjiya roñiyiya balayi, ga djäma nhe yurru nhanñu Saraywu ñamathana,” bitjarra. ¹⁰ Ga biyapul ñayi Garray wañana ñurikala miyalkkala bitjarra,

“Nhokalañuyunyidja ñurini yothuyu yurru mala-buma yukurra gulku'na mirithirrina, ñunhi yurru yakana miñtji ñunhi bothurru. ¹¹ Yo, waku'mirriñunyidja ñayi yurru nhokuñu ñunhi dhawal-wuyanirri ñarramu, ga yäkuñydja nhe yurru ñanya nherrañ ‡Yitjmayil; dhuwalayi yäku mayali' balanyara bitjan 'Godthu ñuli ñäma,' ga lakaramanydja nhe yurru dhuwalayi yäkuñydja ñanya, lingu Godthu nhuna ñäkula rirrakay ñäthinyara. ¹² Ñunhi yurru ñayi nhuñu waku'mirriñunyidja gurarrthirri yindithirri, ñayinydja yurru bitjan wakinñuna ñunhina wäyin, lingu rom nhanukiyingalañumirrina ñayi; gänana ñayi yukurra yurru nhina.” Ga ñunhi ñayi wañananydja ñanya bitjarrayi, bala ñayi mañutjinuruna nhanukala winya'yurruna.

* 16:1 Canaan † 16:1 Sarai ‡ 16:1 Abram § 16:1 Egypt * 16:1 Hagar † 16:2-3 16:2-3 Ur ‡ 16:11 Ishmael

¹³ Bala ñayi ñunhi miyalktja wirrkina yana ñirryurrunanydja, bala wañana bitjarrana, “Way, Garraynha dhuwala ñarra nhäñalanydja?” bitjarra ñayi. “Walña warray dhuwala ñarra yulñunyndja? . . . mukthun nhina yukurra?” Bala ñulinurunyndja ñayi yäkuna ñanya nherrara Garraynha, yuñana yäku, dhuwalana gam', ‘Godtja dhuwala nhänharamirri,’ bitjarrana. Bala ñayi ñulinuruyinyndja marrtjina balayi roñiyinayi Yipuramgalana wäñalili, bala djämana ñayi yukurrana nhanñu Saraywu. ¹⁴ Yurru ñunhi gapu mañutjinyndja ñunhayi yana mukthun, ñapungga wäñañura mañdanynñura §Gäditj ga *Birit, ga yäkunyndja ñilimurru ñuli lakarama ñunhiyi mañutji ‘Gapunyndja ñurikiyina Wañarrwu ñunhi ñayi yuwalk walña, ga nhäma ñayi ñuli yukurra ñarranha.’ Yo, lakaramanyndja ñilimurru ñuli ñunhiyi bitjandhi, lingu ñunhalayi ñayi Yaykayu yäku-lakarañalanyndja Godnha bitjarra, ‘Godtja dhuwala nhänharamirri.’

¹⁵ Ga yalalanyndja ñayi Yaykawuñu yothu dhawal-wuyaninana, gäthu'mirriñuna ñarramu nhanñu Yipuramgu, bala ñayi yäkunyndja ñanya nherrara Yipuramdhu Yitjmayilnhana. ¹⁶ Ga ñulinyaramirriyunyndja ñayi Yipuram worruñuna wal'ñu yana, 86-nha dhunğarra.

17

Godthu lakarañala Yipuramgala ñunhi nhaltjan walala yurru nhina yukurra nhanñuway mittji mitthunara

17:1-27 (God's Covenant with Abraham and circumcision the sign of the Covenant)

¹ Yo, ñunhi dhunğarra marrtjina djulkthu'-djulkthurrana, ga ñayinyndja ñunhi *Yipuramdja dhunğarra nhanñunyndja 99-nha, bala ñayi Garray ñayipi biyapul mañ'thurrana nhanñu, ga wañana bitjarra, “Ñarranyndja dhuwala God Wañarr Ganydjarr-dumurru. Märraña ñarranha dhäruktja, bala djämana märr-yunupathiya yana. ² Ñarra yurru dhawuny'tja nherranñu nhokalana. Nhunñu ñarra yurru wekama yothu'nha, bala yurru nhokalanyndja mala marrtji gulku'thirrina wal'ñu, ga dhuwalayi dhawuny'tja yurru walalañgu dhärra yukurra, bitjanna linguna yurru.”

³ Bala ñayi Yipuram ñepal-nyilñ'thurrunanyndja mulkurnyndja munatha'lili, bala buku-ñal'yurrunana yukurrana nhanñu Godku. Ga ñayi Godtja wañana nhanukala bitjarra, ⁴ “Dhuwalana dhawuny'tja wekamana ñarra yukurra nhunñu. Nhenyndja yurru gulku'wuna dhuwala bäpa'mirriñu malawu ga malawu. ⁵ Nhenyndja yurru yakana yäku Yipuramdja; yäkunyndja dhe yurru yuñanyndja †Yipurayimnha, lingu dhuwalayinyndja mayali' yuñanyndja yäku bäpa'mirriñu gulku'wuna mittjiwu, ga yuwalknha dhe yurru ñunhi bäpa'mirriñu gulku'wuna mittjiwunyndja. ⁶ Nhokuñu mala-wunharanyndja ñulinuruyi yurru gulku'na dhañañha wal'ñu mirithirrina, ga ñulinuruyi nhokala yarratañuru yurru wiripunyndja yolñu ñurru'-ñurruñuna.

⁷ “Yo, dhuwalana dhawuny'tja ñunhi ñarra yukurra dhawu'-nherranñu nhunñu yurru dhärrana yana bitjanna linguna, bitjanna gam'. Ñarranyndja yurru nhunñu God Wañarr, ga Wañarr God ñarra yurru ñuriki walalañgu ñunhi yurru nhokuñu mala-bunhara mañ'thun yukurra. ⁸ Nhinanyndja dhe yukurra dhuwala dhiyala wäñañuranyndja ‡Gaynandja mulkuruna, yurru wekamanyndja ñarra yurru nhumalañguna dhuwalayi wäñanyndja; bukmak dhuwalayi wäñanyndja yurru ñurikina walalañgu nhokalañuwuna mittjiwu. Ga ñarranyndja yurru walalañgu Godnha, ga walalanyndja yurru yolñu walala ñarrakuwaynha.”

⁹ Bala ñayi ñulinuruyinyndja God wañana Yipurayimgala bitjarrana, “Dhiyakuyinyndja dhawu'wu dhe yurru buku-yoramana yana märramana, dhe ga yolñu'-yulñuyu

nhokala n̄unhi yurru mal̄n'thu-mal̄n'thun marrtji yalala, ¹⁰ ga bitjan nhuma yurru yoramanydja gam'. Bukmak nhun̄uny dja mala yurru bitjandhina mitthunmirri, bitjan n̄uli yol̄nu'-yul̄nyuyu darramukuma mitthun, bitjan darrtjalkkumana yol̄nunha, yurru dhuwalanydja lakarama yukurra wiripu mayali', wiripu warray; dhuwalanydja mayali' balanyara bitjan nhumanydja yurru mala n̄arrakuna, ga n̄arra yurru nhumalan̄gu Waṅarr God. ¹¹⁻¹² Bukmak n̄unhi darramuwurru nhun̄uny dja mala n̄unhi yukurra nhina dhiyan̄u-wala dhuwala yurru bitjandhiyina mitthunmirri yukurra, ga n̄unhi yurru yothu nhokala malan̄ura dhawal-wuyan̄irri, ga 8-mirri daykun'mirri n̄unhiyi yothu, bala n̄anyanydja nhuma yurru bitjandhiyina mitthun. Ga biyapul n̄un̄u djāmamirrinhanydja walalanha yurru bitjandhi lingu mitthundhi, ga walalan̄gu djamarrkuḷi'nha n̄unhi walala yukurra yurru dhawal-wuyan̄irri, ¹³ lingu n̄unhiyinydja mim'punydja rumbal̄nura n̄unhi lakarama yukurra yurru n̄arraku dhawu'na, n̄unhi yukurra yurru djingaryunna yana-wala. ¹⁴ N̄unhi yurru n̄ula yol yol̄nu yakan̄uwuyny dja mitthunara darrtjalkkunhara, n̄unhiyinydja yakana n̄ayi n̄arraku yol̄nu, lingu n̄urun̄uyinydja mim'puyuny dja lakarama yukurra yol̄nuwala, n̄unhiyina n̄arrakuny dja yol̄nu ga n̄arra n̄han̄u Waṅarr God," bitjan. ¹⁵ Ga biyapul n̄ayi God waṅana Yipurayimgala bitjarra, "Yakana n̄he yurru biyapul yäku lakarama n̄hun̄uway dhäyka §Saray bitjandja, yuṭana n̄ayi dhuwali yäkunydja *Sarana. ¹⁶ Ga n̄arrapi n̄anya yurru goṅmirriyamanydja, yol̄nukumanydja gäma galkikumanydja; n̄ayi yurru dhiyan̄iyi Sarayu gäma yothu'nhana, waku'mirrin̄unha darramunha. Yo, dhipun̄uruyinydja n̄hanukalanydja yurru marrtji gul̄ku'thirri yol̄nu walala mal̄n'thun mitt̄ji ga mitt̄ji, ga wiripuny dja yurru dhipun̄uruyi bun̄gawamirrina, bun̄gawana walala."

¹⁷ Bala n̄ayi n̄ulin̄uruyinydja Yipurayim n̄epal-nyil̄n'thurrunana bukumirriyan̄ala, n̄unhi munathany'tja n̄ayi dhanu'yurruna mul̄kurryuny dja. Bala n̄unhiliyi n̄ayi n̄hanukala beyarrmakthinana, bala n̄ayi gitkitthurrunana Yipurayim, guyan̄ina n̄ayi bitjarrana, "Dhuwala n̄arra worrun̄una yol̄nyuny dja, 100-mirrina dhun̄garramirri, ga n̄haltjanna n̄arra yurru walkurmirriyirrin̄y dja dhika? Ga n̄unha miyalk n̄arraku Saranydja 90-mirrina dhun̄garramirri, ga balanyarayi lingu n̄ayinydja n̄unhayi worrun̄uyi yana yothu'wu gänharawu." ¹⁸ Bala n̄ayi dhunupana Yipurayimd-huny dja dhä-wirrk'a'yurrunana n̄anya Godna bitjarra, "Ga n̄hämirri n̄uli n̄unhi †Yitjmayilyuny dja goṅdhu märran̄u n̄hä malan̄ha n̄arrakuṅu; n̄unhiyi dhawu' ga girri' malan̄ha n̄he n̄arraku wekan̄ala. Dhuwalanydja malan̄ha yurru n̄ayina märrama n̄i? . . . Yitmayilyuna?"

¹⁹ Ga n̄ayinydja waṅana Godtja yaka'yurrunana Yipurayimgala, "Yaka n̄ayi Yitjmayilyuny dja yurru märrama nhokuṅu," bitjarra. "Lingu Sarayuny dja yurru gämana n̄hun̄uwayny dja yothunha, nhokalayny dja wal'nu miyalkthu, ga yäkunydja n̄he yurru nherran̄ n̄anya n̄unhiyi yothunha ‡Yitjak. Ga dhuwalayi yäku Yitjaktja mayali' 'gitkitthurruna n̄ayi.' Yo, ga n̄unhiyi dhawu' n̄arra nherrara n̄han̄uway yana n̄unhiyinydja Yitjakku, ga n̄hanukalan̄uwu yumurrku'wu, bili dhawu' n̄unhiyi yurru walalan̄gu bitjanna linguna-wala yukurra dhärrana yurru. ²⁰ Ga n̄unha Yitjmayilnhanydja, n̄arra yurru yaka men̄guma n̄anyanydja, lingu n̄arra n̄äkula nhuna n̄än'thunara; n̄arra yurru n̄anya goṅmirriyamayi gämayi, ga wekama n̄arra yurru gul̄ku'nhana mitt̄jinha n̄han̄uny dja, biyapulnha walala yurru n̄urrukna mitt̄jinydja dhikana, ga n̄ulin̄uruyi yurru n̄hanukala malan̄uru 12-nha n̄urrun̄uny dja wal'nu yol̄nu'-yul̄nyuny dja, yurru waṅany n̄ha walala yurru n̄unhiyi malanydja yana bathalana wal'nu. ²¹ Yo, n̄arra yurru yaka n̄ula men̄guma n̄anya Yitjmayilnhanydja, yurru n̄unhiyinydja dhawu' yukurra yurru djingaryun n̄han̄uway Yitjakku, n̄uriki n̄unhi n̄ayi yurru dhawal-wuyan̄irri Sarawun̄u dhiyan̄u-wala dhun̄garrayu."

²² Ga ñunhi ñayi bitjarrayinydja God nhanukala wañana Yipurayimgala, bala ñayi gonha'yurrunana ñanya.

²³ Ga ñurini yana lingu Yipurayimdhu dhäruktja ñanya märrañala, bala djämana yana ñunhi nhaltjarra ñayi Godthu nhanukala lakarañala. Ñayipinydja Yipurayimdja bitjarrayi mitthunmina, ga bitjarrayi lingu ñayi Yitjmayilnhanydja mitthurruna, gäthu'mirriñunhanydja ñunhi nhanñuway, ga biyapul djämamirrinha walalanha nhanñuway, ñunhi walala yukurrana nhinana wäñañura nhanukala, ñunhiyinydja walala yukurrana mitthunminayi bitjarrayi, ga mim'puyunyidja ñunhi lakaramana yukurra ñunhi walalanydja ñunhiyinydja walala nhanñuwaynha Godkuna yolñu walala, ga ñayi walalañgu Wañarr God. ²⁴ Ga ñayinydja ñunhi Yipurayimdja 99-nha dhuñgarra, ²⁵ ga ñayi Yitjmayilnydja gäthu'mirriñunyidja nhanñu 13-nha dhuñgarra, ²⁶ ga ñulinyaramirriyu lingu waluyu mañda ñunhi mitthunmina ñarrtjalkkunhaminanydja, ²⁷ wañgany-manapanmina ñunhiyina walala djämamirrina walala nhanñu Yipurayimgu.

18

Garrayu dhawu'mirriyañala yothunhana nhanñu Yipurayimgu 18:1-15 (Promise of Isaac's birth)

¹ Ñulinyaramirriyu lingu *Yipurayim ga nhanñu mala ñunhi yukurrana nhinana wäñarañala †Mamiri wäñañura yäkuñura. Wañganymirri ñaykun'thu, gormuryuna wäñayu ñayi yukurrana Yipurayim nhinana nhanukiyingalay ñayi bunbunura, galki dhurrwarañura, bala ñayinydja nhanukala mañ'thurruna Garrañna, yurru rumbalnydja ñayi ñunhi bitjan yolñuna yana.

² Yo, nhinananydja ñayi yukurrana Yipurayim, bala ñayi wathurruna, dharr-way nhäñala lurrkun'nhana yolñu'-yulñunha, walala marrtjina dhärra'-dharrana ñunhili nhanukala galki. Ñayinydja ñunhi nhäñala Yipurayimdhunydja, bala yana wañdinana withiyarana walalanha, bala ñayi nepal-nyilñ'thurrunanydja walalañgala, ³ ga wañana bitjarrana, "Way walala, yaka nhuma marrtjiya djulkmarañanydja ñarranha. Nhiniya walala dhiyala ñarrakala, märr yurru ñarra nhumalanha wekama ga djäka nhumalañgu. ⁴ Wañdirrinydja ñarra nhina bala, bala gapuna märrama; ñarra yurru nhumalanha lupmarama lukuna. Ga nhumanydja yurru dhiyala galkun ñarraku, dharpañura ñurrñgitñura nhiniya. ⁵ Ñarra yurru balayi marrtji, ga ñatha märrama nhumalañgu. Ga nhumanydja yurru nhinana ganydjarrnha, ñurukuna-wala marrtjinyarawu bala. Ñarranydja dhuwala wirrkina yana märr-ñamathinanydja nhumalañgu, goñmirriyina ñunhi nhuma marrtjina lili dhipala ñarrakala wäñalili. Ñarra nhumalanha yurru guñga'yun ga djäma." Ga walalanydja wañana ñunhiyi lurrkun'tja ñarramuwurru bitjarra, "Yo, ñanapurru yurru nhina dhiyala."

⁶ Bala ñayi ñunhi Yipurayimdja wañdinana, ga wañana ‡Saranhana bitjarra, "Way Sara, wañutja nhe ñathanydja warkthurra dämbany'tja, latju' yana." ⁷ Ga ñayinydja wañdina, ga wuthurruna buliki buyuwuyu yana yuñta, bala yana wañana djämamirrinhana, "Way wañutja go, batharrana dhuwala wäyinnhanydja," bitjarra. ⁸ Ga ñulinyuruyinydja ñayi märrañala ñamun'kurr lukanharawu, ga wäyin ñanak, ga ñatha, bala gäñalana walalañgu. Ga ñunhilina walala yukurrana nhinananydja lukanana ñunhiyi ñathanydja malanha, ga ñayinydja yukurrana nhinana ñunhili dharray walalañgu Yipurayimdja.

⁹ Bala walala ñunhiyi walala lurrkun'tja wañana bitjarrana, dhä-wirrkayurruna ñanya, "Wanhaka dhika nhunju dhäykanydja Saranydja?" bitjarra.

* 18:1 Abraham † 18:1 Mamre ‡ 18:6 Sarah

Ga ñayinydja wañana Yipurayimdja bitjarra, “Ñunha ñayi ya', djinawa'.”

¹⁰ Bala ñayi wañganydhunydyja yolñuyu lakarañala Yipurayimgu bitjarrana, “Ñunhi bonguñu wañgany dhuñgarra djulkthurrundyja dhipuñuru, ñarranydja bonguñu roñiyiyi liliyi, ga ñulinyaramirriyundyjayi bonguñu nhokala miyalkthu Sarayundyja yothunha dhangiyurru yukirri.”

Ga ñayinydja ñunhiliyi Saranydja yukurrana djingaryurruna ñurrwu'yurruna dhurrwarañura, ñäkula yukurrana walalanha. ¹¹⁻¹² Ga ñunhi ñayi Sarayu ñäkulanydja, ñunhi ñayi bonguñu yothu'mirriyinydja, bala ñayi dhunupana gitkitthurrunana, bala wañanhamina ñanyapinyay ñayi bitjarra, “Nhä-ä. Worruñuna dhuwala ñarra yolñundyja. Dhuditjinha ñarraku yothu'wundyja gänharawu. Ga ñunha dhuway'mirriñu ñarraku ga balanyarayi lingu worruñuyi yana.” Yo, yuwalk ñunhiyi yulñundyja, Yipurayim ga Sara worruñuna mañda yana wirrkina, ga dhuditjinha nhanñu yothuwu gänharawu, bala ñayi Sara gitkitthurrunana yukurrana gayulnha.

¹³ Bala dhunupana ñayi Garrayyundyja dhä-wirrkayurruna ñanya Yipurayimnha, “Nhäku ñayi ñunha Saranydja gitkitthurruna? Ga wañana ñayi nhäku bitjarranydja, ñunhi ñarranydja worruñuna wal'ñu yothuwu gänharawu? ¹⁴ Nhä dhika Garraywundyja? . . . däl djämawu wal'ñu? Yo, yuwalk yana dhuwalanydja, ñarra bonguñu roñiyi lili, ñulinyaramirriyu ñunhi bonguñu wañgany dhuñgarra djulkthurru, ga ñulinyaramirriyundyja bonguñu ñayi yukirri Sarayundyja dhangiyurruna yothunhana.”

¹⁵ Ñayi Sarayundyja ñäkula ñunhiyi, bala wirrkina wilwilyurruna, ga wañana bitjarrana, “Yaka ñarra dhuwala gitkitthurruna.” Ga ñayinydja Garraynydja wañana, “Yo yuwalk nhe gitkitthurrunanydja,” bitjarra.

Yipurayimdhu märr-ñin'thurruna märrliliyañalanydja wäñawu Djudumbuyñuwundyja

18:16-33 (Abraham prayed for Sodom)

¹⁶ Ga ñulñurundyja dhurrwarañuru ñuriñi lurrkun'thundyja ñarramuwurruyu gonha'yurrunana wäña ñunhiyi, ga ŠYipurayimdja walalañgu malthurrunayi. Ñal'-ñalyurruna walala bukulilinydja, ga ñulañurundyja bukuñurundyja walala nhäñala yarrupthurrunana ñunha *Djudumbuyñu, ñunhana wäña ñunhi wanhami yukurrana †Lot nhinana.

¹⁷ Ga ñunhala bukuñuranydja Garray ñayipi wañanhamina bitjarra, “Ñarra yurru lakaramana Yipurayimgunydyja nhaltjan yurru ñarra djäma, yakana ñarra yurru djulul'maramanydja nhanukala, ¹⁸ lingu Yipurayimgalanydja mala-wunhara yurru mirithirrina wal'ñu gulku'na yolñu walala, dharrpalnha mittji, ga ñuliwitjandhiyi nhanukalanydja ñarra yurru wirrkina goñmirriyama mittjinha bukmaknhana walalanha yolñu'-yulñunha. ¹⁹ Ñarra ñanya djarr'yurrunanydja Yipurayimnha, ga ñayina yurru marñgikumanydja nhanñuway mittjinhanydja Godkalanundyja romgu malañuwu. Ga ñuli yurru walalanydja ñuriñiyinydja mittjiyu dhäruk märramana ñarranha yana, bala djäma ñamathamana nhä ñunhi dhunupa ga yuwalk rom, bala ñarranydja yurru djämana-wala yana nhä malanha ñamakurruny'tja ñunhi ñarra dhawu'mirriyañala nhanukala Yipurayimgala.”

²⁰ Bala yana Garrayyu dhunupana lakarañala nhanñu Yipuramgu bitjarrana, “Ñarra dhäwu' ñäkula ñurukuy Djudumbuy wäñawuy ga ‡Gumurawuy, ñunhi wäña mañdanha ñunhayinydja yätjinha gal'ñu mirithirrina. ²¹ Ñarranydja yurru ñarrapi marrtji balayi ñunhamala ga nhäma, ga ñuli ñarra yurru malñ'marama yätjtja

mirithirinydja, ga n̄arranydja yurru dhunupa buwayakkumana warrpam'nha n̄unhiyi wān̄anydja.”

²² Ga dh̄anuru n̄ulin̄urunydydja m̄arrma'yu d̄arramuyu gonha'yurruna ga marrtjina n̄unhimalayi yarrupthurruna Djudumlili wān̄alili, ga n̄ayi Garraynydja nhinana n̄unhala b̄ayma maṇḁa Yipurayim.

²³ Bala n̄ayi Yipurayim waṇana Garraywala bitjarra, “Garray, n̄haltjanna n̄he yurru? . . . buma dhawar'maramana n̄amakurru'mirrinha ga ȳätjmirrinha yol̄u'-yul̄unha rramban̄ikumana? ²⁴ Mak n̄unha 50 yol̄u'-yul̄u n̄amakurru'mirrinnydja n̄unhayi Djudum̄uranydydja, ga n̄henydydja yurru mukthun yana buma? ²⁵ N̄hep̄inga d̄uwala mala-yarr'yunaramirrinnydja d̄hiyaku bukmakku wān̄awu, ga n̄hep̄inga n̄uli bitjandja l̄ingu mala-yarr'yun ga d̄jama dhunupa wal̄u yana. Yakana n̄he yurru baymatthun n̄amakurru'mirrinhandydja dhambay-manapan ȳätjmirriwalanydja.”

²⁶ Ga Garraynydja waṇana, “N̄uli n̄arra yurru maṇ̄'marama 50-nha warray n̄amakurru'mirrinha yol̄u'-yul̄unha, n̄unhinydja n̄arra yurru yaka warray wāṇa buma dhawar'marama.”

²⁷ Bala yurruna Yipurayim waṇana bitjarra, “Garray, n̄arranydja d̄uwala yol̄u yana, n̄arra bini yakāṅga nhuna bitjana waṇanha, yana b̄ay-lakaraṅa n̄arraku.

²⁸ Mak n̄unha 45 n̄amakurru'mirri yol̄u'-yul̄u, bala n̄haltjanna n̄he yurru yol̄unydja?”

Ga n̄ayi Garraynydja buku-run̄iyinmaraṅala n̄han̄u bitjarra, “N̄uli yurru n̄arra n̄unhi maṇ̄'marama 45-nhandydja, n̄arranydja yurru yaka buma n̄unhayi wāṇa.”

²⁹ Ga n̄ayi Yipurayim bitjarra yana l̄ingu waṇana biyapul, “Garray, mak n̄unha 40 yol̄u'-yul̄u n̄amakurru'mirri, yaka mak n̄ula gul̄ku'.” Ga Garraynydja waṇana buku-run̄iyinmaraṅala n̄han̄u, “N̄uli mak 40, ga n̄arranydja yurru yakayi yana buma n̄unhayi wāṇa.”

³⁰⁻³¹ Ga biyapul Yipurayim d̄hu waṇana Garraynha bitjarra, “Garray, yaka n̄arraku maḁakarrit̄jthyanydydja, n̄arra yurru waṇa nhuna biyapul. Mak n̄unha 30 yol̄u'-yul̄u, mak 20 yol̄u'-yul̄u manymakmirri.” Ga Garraynydja waṇana n̄han̄u buku-run̄iyinmaraṅala bitjarra, “N̄uli yurru 20 yol̄u'-yul̄u n̄amakurru'mirri, n̄arranydja yurru yakayi buma n̄unhayi wāṇa.”

³² Ga biyapul Yipurayim waṇana, “Yaka n̄aramurriyanydydja n̄arraku Garray, n̄arra biyapul nhuna waṇana waṅanymirrina. Mak n̄he yurru maṇ̄'marama n̄unha yol̄u'-yul̄unha n̄amakurru'mirrinha m̄arrma'-rulu, l̄urkun' n̄amakurru'mirrinnydja yol̄u'-yul̄u, bala n̄he yurru n̄haltjanna n̄unhiyinydydja?”

“N̄uli yurru 10 mitt̄ji yol̄u'-yul̄u n̄amakurru'mirri n̄unhayi Djudum nhina yukurra, n̄arranydja yurru yaka yana buma n̄unhayi wāṇa buwayakkuma,” ga bitjarra n̄ayinydja Garraynydja waṇana.

³³ Ga n̄ulin̄urunydydja dhurrwaraṅuru bala Garraynydydja gonha'yurrunana marrtjinana, ga n̄ayi Yipurayim d̄ja ron̄iyina balayi n̄hanukalayi wān̄alili.

19

Djudumbuynydydja yol̄u walala mirithirrina yana ȳätjmirri 19:1-11 (The sinfulness of Sodom)

¹ Bala n̄unhiyinydydja yana m̄arrmany'tja d̄jiwarr'wuy yol̄u maṇḁa marrtjinana-wala yana bala *Djudumlili, yurru balanyara yana rumbalnydydja maṇḁa, bitjan yol̄u yana, ga bunananydydja maṇḁa n̄unhala Djudum̄uranydydja milmitjpana, l̄äy-wilyunarayuna waluyu. N̄ayi †Lottja nhinana-dharrana galki dhurrwaraṅura lol̄unura n̄unhili wān̄aṅura bun̄bu-m̄äypamirrin̄ura, dharr-way nhāṅala

* 19:1 Sodom † 19:1 Lot

ņayi ņunhiyi mǎrrma'nha yolņunha maņdanha, maņda nhinana lili marrtjina. Dhunupa ņayi gaņgathinana Lottja, bala yana gumurr'yurrunana maņdaku. Gumurr'yurrunanydja ņayi ga bunana maņdaku, ² bala waņanana maņdanha bitjarra, "Way maņda, marrtjiyanydja maņda ņarrakala wāņalili go. Nhuma yurru nhinanydja ņarrakala gǎthuranydja munhaku, ga godarrny'tja, bala nhuma boņguņu marrtjina."

Ga maņdanydja waņana yaka'yurruna bitjarra, "ņilinyunydydja yurru ņorra dhiyala bili dhukarrņura," bitjarra.

³ Ga ņayinydja Lottja waņana dhä-wuņdanarrayina, "Yaka nhuma yurru ņorra dhiyala. Nhuma yurru yana marrtjiya ga ņunhala djinawa' ņorriya ņarrakala yana wāņanura." Ga yuwalkthi maņda marrtjinana malthurrana Lotkuna bala nhanukalana wāņalili. Ga ņunhala maņdaku ņathana gurrinhara walala Lotkala djāmamirriyundydja walalay, bala maņda lukana ņathana yukurrana.

⁴ ņilinyaramirriyu liņgu munhaku, yolņu'-yulņunydydja ņurukuy wāņawuy Djudumbuņunydydja walala marrtjina lili, bala liw'maraņalana wāņanydja ņunhi Lotkunydydja yudayudana ga ņalapałmirrina đarramuwurru, walala yukurrana duđupthurrana wāņanydja ņunhi, wutthu'-wutthurrana dhika, ⁵ waņana yatjurrana bitjarra, "Way Lot, wanhaka ņunhi mǎrrmany'tja yolņu maņda? Dhawatmaraņa maņdanha lili go, ņanapurru maņdaku duktuk," bitjarrana yukurrana.

Yo, ņunhiyi Djudumbuņunydydja wāņa mirithirrina yātjnhā wal'ņu, liņgu walala yukurrana ņuli đarramuwurru duktukthinyamina walalawuy mǎrranhaminyarawu walalaņguway. Ga bitjanarawuyi yana walala duktukthina ņurikiyinydja mǎrrma'wunydydja mulkuruwunydydja yolņuwu maņdaku.

⁶ Bala yana ņayi Lottja dhawatthurrana, bala dhurrwarana dhal'yurruna, ⁷ ga waņana walalanha bitjarra, "Way lundu walala, yaka walala biyaka. Yātj dhuwalinydja nhumalaņgu, mirithirrina yātj. ⁸ ņarra yurru wekama nhumalaņgu ņarrakuway gǎthu'mirriņunha maņdanha miyalknhana maņdanha, yurru yakana ņarra yurru wekama dhuwala mǎrrma'nhandydja đarramunha maņdanha nhumalaņgu. Maņdanydja dhuwala ņarraku yolņu maņda bunana, ga djāka ņarra yurru yukurra maņdaku ņamathama."

⁹ Yurru walalanydja ņunhi đarramuwurrunydydja mirithina ņaramurryina, bala yingathinana waņana nhanukala Lotkalandydja bitjarrana, "Way, yol dhuwala nhe yolņunydydja? Mulkuru dhuwala nhe yolņu be wahaņuwuy. Nhāku warray nhe yukurra waņa ņanapurrunhandydja nhaltjanarawu djāmawu? Gatjuy yarrkthurrana ņanapurruņgala; ņanapurru yurru nhunana djāma yātjkuma."

Bala yana walala đur'yurruna ņunhiyinydja, walala bini daw'yuna ņunhiyi dhurrwanydydja buņbunydydja, bala yana mǎrranha bini ņunhiyi mǎrrma'nhana yolņunha maņdanha. ¹⁰ Yurru maņdanydja ņunhi mǎrrma'djiwarr'wuy maņda waņa-djarryurruna, ga law'maraņala Lotnhana, bala warrayurrunana ņanya lili djinawa'lilina, bala yana dhurrwarana dhal'yurruna. ¹¹ Bala maņda ņunhi Djudumbuņunhandydja yolņu'-yulņunhandydja đarramuwurrunhandydja melnha bambaykuņala, bala walala yakana dhurrwanydydja maļņ'maraņala nhāņala.

*Godthu bađuwadyurrunana wāņanha Djudum ga Gumuranydja
19:12-29 (The destruction of Sodom and Gomorrah)*

¹² Bala ņunhiyi đarramunydydja maņda, djiwarr'wunydydja maņda waņana †Lotnha bitjarrana, "Ma' garryu'-garryurrana nhuņuwuy gurruťu'mirrinhandydja walalanha, nhuma yurru gonha'yunna dhuwalanydja wāņa, ¹³ liņgu ņanapurru yurru bumana dhuwalanydja, buku-yupmaramana wāņanydja. Garrayyundydja liņguna ņākulana dhiyakuy, ņunhi nhaltjan yolņuyuwu walalay yukurra djāma dhiyalami wāņanura

mirithirrina yätjnha, bala ñayi ñinyalanhana dhuwala dju'yurrunanydja lili dhiyaku wäñawu bunharawuna, buku-yupmaranharawuna."

¹⁴ Bala Lottja marrtjina ñurikala märrma'walanydja ðarramuwala maᅇdakala ñunhi maᅇda yurru Lotku gäthu'mirriñunha maᅇdanha märrama, ga ñayi waᅇana maᅇdanha bitjarra, "Waᅇutja dhä-yawatthurrana, lingu Garrayyundydja yurru baymatthunna dhuwalanydja wäña." Bala maᅇdanydja dharrana gitkitthunmina warray, yana bini ñunhiyinydja ñayi maᅇdanha ñoy-yawukinya. Yaka walala märr-yuwalkthina nhanᅇu.

¹⁵ Munhakumirrina djaᅇaw'yunarayuna, bala djiwarr'wuynydja ñunhi yolᅇu maᅇda waᅇana Lotnhana, "Waᅇutja gonha'yurrana dhuwala wäñanydja. Märraᅇa nhuᅇuway miyalknhanydja ga gäthu'mirriñunhanydja maᅇdanha, bala gundupuᅇana, märr nhumanydja yurru yakana burakirri ñunhi yurru dhuwalanydja wäña buku-yupthun."

¹⁶ Yurru ñayinydja Lottja galᅇa-raypinydhina warray, yaka warray ñayi waᅇutja marrtjina. Yurru Garraynydja wuyurrana nhanᅇu Lotku, bala ñurini djiwarr'puynuyundydja yolᅇuyu maᅇdathu goᅇnha walalanha mana'-manapara waᅇana, bala yana warrayu'-warrayurrunana ñulinuru dhawatmarañalana wäñañurundydja ñanya Lotnha ga nhanᅇu miyalknha ga märrma'nha gäthu'mirriñunha miyalknha maᅇdanha. ¹⁷ Ga ñunhi walala dhawatthurrunana lingu warrañullilina, maᅇda djiwarr'wuynydja yolᅇu maᅇda waᅇana bitjarrana, "Ma' gundupuᅇana walala ganydjarryuna ñunhamalana yaᅇunhamalana; gundupuᅇanydja bukulilina, märr nhuma yurru walᅇathirrina. Yaka yana nhuma gulyurra gandarrᅇura ñoyᅇura dhiyala bäyma, ga yaka nhäᅇa roᅇiyiya."

¹⁸⁻¹⁹ Yurru ñayi Lottja waᅇana bitjarra, "Yiw, ñunha bukundydja dhuwala barrkuna bena-wala; mak ᅇarra ᅇuli rakunydhina gandarrᅇurana. ²⁰ Nhäma nhe yukurra ñunha yutjuwala wäña gandarrᅇuranydja gay, mak ᅇarra ñunhamalana yurru walukthun, märr ᅇarra yurru walᅇathirri ñunhalayina."

²¹ Bala djiwarr'puynydja yolᅇu ñunhi maᅇda waᅇana bitjarra, "Yo manymak. ᅇarra yurru yaka baymatthun ñunhiyinydja wäña. ²² Yurru waᅇdiyanydja waᅇutja. Ga ñunhi nhuma yurru bunanydja ñunhala wäñañura, bala ᅇarra yurru dhunupana baymatthunna dhuwalanydja wäña ᅇJudumbuynydja." Ga yäkundydja ñayi ñunhiyi wäña yutjuwalany'tja *Djowana.

²³ Bala ñayi Lottja yana waᅇdinana, yana lingu ga mulkanydja ñayi ñunhi Djowanydja wäña ᅇulinyaramirriyuna ñunhi waluna marrtji lili dhawatthun.

²⁴ Ga dhunupana yana ñayi Godthunydydja wutthurrunana baᅇuwaᅇuyurrunana ñunhiyi märrma'nhandydydja wäñanha maᅇdañunha Djudum ga †Gumura; gurthana yarrupthurrana beᅇuru djiwarr'ᅇurundydja lilydydja, gunda manaparana be nhäna yana butjirina buᅇgan. Yo, baduwaᅇuyurruna yana warrpam'nha ñunhiyi wäñanydja maᅇdanha, liw'maraᅇala yana ñunhiyi yulᅇundydja.

²⁵ Bukmakthina ñunhi yolᅇundydja walala murrmurryurruna, ga dharpa nhäranana warrpam'thurrunana yana. ²⁶ Yo, ñayipina Lotnha walᅇathinanydja ñunhalana wäñañura yutjuwala'ᅇurana, yurru dhäykana nhanbala ñunhili gandarrᅇuranydja gulyurruna; ñayi waᅇthurrana roᅇiyina Djudumbuynha nhäᅇala wäña, bala ñayi ᅇulaᅇuruyinydja yana monyᅇañalana ñanya, bala ñayi dhäykanydja ñunhiyi gundaᅇayinana, bitjarrana bitjan wundaᅇarr dje'la.

²⁷ Ñayi ‡Yipurayimdja munhakumirri yana gaᅇgathina, bala yana marrtjina bala bukulilina ñunhimalana duwaᅇthurrana, ñunhimalana lingu wäñalili ñunhi maᅇda yawungu Garray nhina yukurra. ²⁸ Bala ñayi yarrupthurrunanydja nhäᅇala

ņunhi Djudumbuynha; nhämanydja ņayi ņawulul'nha waņganynhana, ņayi marrtji ñolunđhirri, bitjarra biyaku ņuli gurtha marrtji nhäri borrk ņula nhäna, ņayi marrtji ņawululny'tja ņunhi dhawutthunna. ²⁹ Yo, ņayipi Godthu ņunhiyi bumaranydja yätjnha wäņanha Djudumbuynhanydja, yurru walĵakuņalanydja ņayi ņanyana Lotnhana, lingu Godthu yukurrana guyaņina ņanya Yipurayimnha, ga yurruna ņayi yakanydja bumara Lotnhanydja.

21

Yitjak dhawal-wuyaņina Sarawuņu nhanņuwaynha yothu 21:1-8 (Isaac's birth)

¹ Bala ņulinuruyinydja ņayi Garrayyu goņmirriyaņalana ņanya *Saranha, rum-bal yutakuņalana, bitjarra yana lingu ņunhi ņayi dhawu'mirriyaņala ņäthili. ² Bala ņayi ņunhi Sara yothumirriyinana, ga ņulinuruyinydja ņunhiyi yothu dhawal-wuyaņinana Sarawuņu, nhanņuwaynha †Yipurayimguna gäthu'mirriņu; ņayi dhawal-wuyaņinanydja ņuriņi lingu waluyu ņunhi Godthu dhawu'-nherrara ņäthili. ³ Bala ņayi ņanya Yipurayimdhunydydja yäku nherrarana ņunhiyi yothunhanydja ‡Yitjaknha, ⁴ ga ņunhi ņayi 8-mirriinydja daykun'mirri, bala ņayinydja ņanya mitthurrunana ņunhiyinhayi yothunhanydja, bitjarra yana lingu ņunhi Godthu lakaraņala ņäthili Yipurayimgala. ⁵ Ga ņayinydja ņunhi Yipurayimdydja worruņuna wal'ņu, 100-nha dhuņgarra nhanņu ņulinyaramirriyundydja ņunhi ņayi yothu ņunhi Yitjak dhawal-wuyaņina.

⁶ Ga ņayi ņunhi Saranydja ņoy-ņamathina wal'ņu wirrkina, bala waņana bitjarra, "Godthundydja dhuwala ņarranha wirrkina goņmirriyaņalana wal'ņu, ga gitkitthunmaraņala yana ņarranha ņoy-ņamathinyarayundydja ņuriņi. Ga ņunhi yurru walala wiripu-gulku'yu yolņuyu walalay ņämanydja, walalanydja yurru bitjandhi bili goņmirriyirriyi ga gitkitthundhi, wirrkina wal'ņu goņmirriyirri yurru dhiyaku yothuwu, ⁷ lingu yolņuyu walalay guyaņina yanapi ņarra bäyņuna gänha yothu. Yurru dhuwalana ņarra dhangi'yunna yukurra yothundydja, djäkana nhanņu Yipurayimgalaņuwu gäthu'mirriņuwu, ņunhi ņayinydja dhuwala worruņuna wal'ņu."

⁸ Yo, ņayi ņunhiyi yothu ņutharanydja märr-wakindhinana, ņunhi yakana ņayi biyapul yothu, bala ņayinydja Yipurayimdhunydydja ņamaņamayurruna ņathana ņula nhäna malanha, luņ'maraņala yolņu'-yulņunhana ņurikiyina märr-ņamathinyarawu yothuwuna, lingu ņunhiyinydja walalaņgu rom.

Yipurayimdhu djuy'yurruna Yitjmayilnha ga ņändi'mirriņunha nhanņu ņunhi 21:9-21 (Abraham sent Ishmael and his mother away)

⁹ Waņganymirri maņda yukurrana yothu maņda ņalwa'yurruna, waņganydja ņunhi yothu djämamirriwunū ņurikiņi \$Yaykawunū yäku *Yitjmayil, ga wiripundydja †Sarawu yothu ‡Yitjak yäku, yurru ņuriņi djämamirriwalanydja yothuyu yukurrana warku'yurruna ņunhi Sarawundydja yothunha. ¹⁰ Ga ņayi Sarayundydja nhäņala maņdanha ņunhimalayi, bala mađakarritjthinana wirrkina, bala waņdina, bala waņana \$Yipurayimhanydja bitjarrana, "Way Yipurayim, djuy'yurruna ņunhanydja ya' djämamirriwundydja yothunha, ga ņunha ņändi'mirriņunha. Djuy'yurruna maņdanha. Yakana ņuruņuyinydja djämamirriwalanydja yothuyu yurru märrama nhokuņu ņunhi buku-mengunhara; ņunhiyinydja yurru nhä malanha nhokuņundydja bukmak nhanņuway yana Yitjakkuna, ņarakalaņuwuna yothuwu."

* 21:1 Sarah † 21:2 Abraham ‡ 21:3 Isaac § 21:9 Hagar * 21:9 Ishmael † 21:9 Sarah ‡ 21:9 Isaac § 21:10 Abraham

¹¹ Ga ṅuriniyndjayi dhärükthü Yipurayimnhandya wirrkina ṅayanu-yätjkuṅala, liṅgu ṅunhiyi Yitjmayilnydja gäthü'mirriṅu nhanṅu; yaka ṅayi duktukthina djuy'yunarawu nhanṅu.

¹² Bala ṅayi Godtja waṅana Yipurayimgala bitjarra, “Yaka warwuyurranydja ṅurikiyi yothuwu ga ṅändi'mirriṅuwu. ṅarranydja yurru yana djäkayi maṅdaku marrtji bala. Nhe yurru djuy'yurrana yana maṅdanha, biyaka liṅgu bitjarra ṅunhi ṅayi Sara waṅana. Liṅgu dhawuny'tja ṅunhiyinydja ṅarra nherrara nhanṅuway yana Yitjaku; nhanukuṅunydydja yurru ṅurikiṅinydja Yitjakuṅunydydja mala-bunhara guḷku'thirriyi, ga ṅarrakuwaynha walala yurru malanydja yana. ¹³ Ga ṅayi yurru Yitjmayilyu wiripunydydja mala-bumayi guḷku'na yumurrku', wakinnha malanydja yurru nhanukuṅu, liṅgu ṅayinydja ṅunha gäthü'mirriṅuyi yana nṅuṅu. Yurru djuy'yurrana-wala yana nhe yurru maṅdanha, liṅgu wäwundja dhuwala nhanṅuway yana Yitjaku.”

¹⁴ Ga wiripunuyuna munhakumirri waluyu ṅayi Yipurayim gaṅgathina, bala ṅayi märraṅala ṅathana malanha ga gapuna dhiṅṅhurrana ṅuriniyi gapuwuyyu bathiyu, bala ṅayi diltjililina nhanukala Yaykawala ṅal'maraṅala ṅunhiyi bathinydja gapumirriṅnydja ga ṅathamirri. Ga biyapul ṅayi wekaṅala ṅunhi yothunha, bala djuy'yurrunana maṅdanha gupaḍalṅa-wala.

Bala maṅda marrtjinana yukurrana-a-a, wiripulili ga wiripulili, bitjarrana maṅda yukurrana marrtjinanydja diltjikurrana ṅuliyina ṅanhdharkkurrana yäkukurru *Biratjipakurru. ¹⁵ Bala ṅunhilinydja ṅayi gapunydydja dhawar'yurrunana maṅdaku, ga ṅayinydja ṅunhi yothunydydja ṅanhdharkthina wirrkina, bala ṅayi ṅanya ṅunhiyi gäṅalanydja ṅuriniyi ṅändi'mirriṅuyunydydja, bala yakurrkuṅala dhudililina dharpalili, ṅurrṅitjililina ṅunhina. ¹⁶ Ga ṅunhilina ṅayi ṅorrananydja nhinana, ga ṅayinydja marrtjina bitjarra bala märr-galkilili muka, ga ṅunhilina ṅayi nhinananydja yukurrana, yarrkthurrana ṅuliṅuruyi yothuwalanydja, liṅgu ṅayi birrka'yurrana ṅändi'mirriṅuyunydydja bitjarrana, märr ṅarra yurru yakana yothunhandya ṅarrakuway nhäma rakunydhinyaranydja. Ga nhinananydja ṅayi yukurrana ṅunhiliyi ṅäthinana ṅändi'mirriṅunydydja Yaykanydja.

¹⁷ Ga yothunydydja nhanṅu ṅorrana nhinana dhudiṅura dharpaṅura, ṅäthina nhinana, bala ṅayi Godthunydydja ṅäkulana ṅunhi rirrakaynha ṅanya ṅäthinyarana yothunhandya. Bala ṅayi Godku ṅunhi dhäwu'mirriṅnydja waṅana ṅulaṅuru djiwarr'ṅurunydydja bitjarra, “Way Yayka, nhäku nhe warwuyundja yukurra dhuwala? Yaka nhe wilwilyurra ga barrariya. Godthunydydja ṅunha ṅanya liṅgu ṅäkula ṅunhayi yothunha ṅäthinyara. ¹⁸ Gaṅgathiyana ga law'maraṅa, märraṅa ṅanya; ga nhiniya galki nhanukala djäka nhanṅu. Nhanukuṅunydydja yurru mala-wunhara guḷku'yirri yana; yaka ṅarra ṅanya ṅunhayi yothunha yurru buku-dhumukthirriṅnydja ga meṅgumanydja.”

¹⁹ Bala ṅayi watthunmaraṅalanydja Godthu ṅanya Yaykanha, ga dharr-way nhäṅalana ṅayi ṅunhi gapunydydja, ṅayi yukurrana buṅbuṅdhurrana beṅuru dhawatthurrana lili munatha'ṅuru. Bala ṅayi waṅḍinana, bala märraṅala ṅunhiyi bathi gapuwuyynha; waṅḍinanydja bala dhiṅṅhurrana, bala gäṅalana djuṅamana yothu'wuna, bala yana wekaṅalana ṅanya Yitjmayilṅa.

²⁰ Yo, dhäṅuru ṅuliṅuruyinydja maṅda marrtjina yukurrana bala-a-a, bala nhinana wäṅayaṅalana ṅanhdharkṅurana wäṅaṅuranydja, ṅayilpiṅurana yäkunura †Barrannha, ga ṅunhiliyina ṅunhiyi yothu ṅutharanydja yukurrana-a-a, yana liṅgu ga wakindhina wal'ṅu ḍarramuthina. Ga bitjarrana liṅgu Godtja yukurrana nhanukala galkina, djäkana nhanṅu, ga ṅutharanydja ṅayi djambatj-dumurryinana wal'ṅu wäyinguna bunharawu. ²¹ Bala ṅayinydja

* 21:14 Beersheba † 21:20 Paran

ñäñdi'mirriñuyunydyja nhanukala mañ'thunmarañala dhäykanhana nhanju Yitjmayilwu, mañda mittjinhana †Yetjippuyñunhana miyalknha, bala ñayi mărăñala Yitjmayilyunydyja dhäykanhanydyja ñunhiyina nhanjuway.

22

Yipurayimdhū bini bunha muka nhanjuway ñayi gäthu'mirriñunha be mundhurr Garraywu

22:1-19 (Abraham was prepared to offer Isaac as a sacrifice to God)

¹ Ga ñulinyaramirriyunydyja ñayi yukurrana *Yipurayim nhinana wäñañura †Bilitjiya yäkuñura; nhinananydyja ñayi yukurrana-a-a mără-weyinnha, ñula nhämunha'na dhuñgarra, bala ñayinydyja ñanya Godthunydyja gatjarr'yurrunana, yana mañ'maranharawu nhanju Yipurayingu, yolnha ñayi yukurra mărăryu-ḍapmarama ñurruñu, Godnha, mak ñanya nhanjuway gäthu'mirriñunha †Yitjaknha. Ga bitjarrana ñayi ñunhi ñanya wañana gatjarr'yurrunanydyja gam'. Wañganymirri ñayi yäku-lakarañala ñanya Godthu, wäthurrana “Yipurayim,” bitjarra.

“Gay, dhuwala ñarra Garray,” bitjarra ñayi Yipurayimdja.

² Ga ñayinydyja Godtja wañana Yipurayimgala bitjarra, “Mărăña ñunhiyi yothunha, nhuñuway wal'ñu ñunhiyi wañganyñha gäthu'mirriñunha Yitjaknha, ñunhi dhe yukurra mărăryu-ḍapmarama ñanya wirrki, ga mără-ñamathirri nhanju. Mărăña ñanya, bala marrtjiyana mañda ñunhana wäñalili yäkulili §Morayalilina, ga ñunhalayi bukuñurana dhe yurru wekamanydyja ñanya ñarraku mundhurrnydyja, biyaka bitjan ñuli yolñuyu walalay bathan wäyin mundhurr ñarraku. Bitjandhi dhe yurru wekamanydyja ñanya ñarraku.” Bitjarrayi ñayi Godtja wañana gatjarr'yunarawunydyja nhanju Yipurayingu.

³ Ga munhakumirriyidyja ñayi gangathina Yipurayim, bala marrtjina ga mărăñala ñultjiñu gurtha, ga ñal'marañala wäyingalana ḍiltjilili. Ga biyapul yothunha ñayi mărăñala ñunhi, ga ḍjämamirrinha mañdanha mărăma'nhayi, ga ñayipinydyja gäñala Yipurayimdhunydyja goñdhu lirrwi' gurtha ga mandjawak, bala walala marrtjinana.

⁴ Marrtjinanydyja walala yukurrana bala-a-a, mărăma' munhanydyja, ga lurrkun'thinanydyja ñunhalayina, ñayi nhäñalana wäña galkithinyarana ñunhi nhanukala ñayi Godthu lakarañala ñäthili ñunhiyi wäña. ⁵ Bala ñayi Yipurayim wañana ñunhi ḍjämamirrinha mañdanha bitjarra, “Way mañda. Nhumanydyja yurru dhiyalana ñi' galkun ñinyalañgu, ga dhiyaku wäyingu ḍjäka yukirriya mañda. Ñilinyunydyja yurru marrtji ñunha bukulili ya', ga ñunhalayi ñilinyu yurru buku-ñal'yun yukurra Garraywala, ga beñuruyinydyja ñilinyu yurru roñiyirrina lili nhumalañgala.”

⁶ Bala ñayi ñunhi Yipurayimdhū gurtha ñultjiñunydyja mărăñalana, ga wekañala gäthu'mirriñuwalana nhanukalañuwala Yitjakkalana, ga ñayipinydyja ñunhina mañdanha gäñala yukurrana mandjawaknha ga lirrwi'na, bala yana mañda marrtjinana.

Marrtjinanydyja mañda yukurrana bala-a-a, ga-ga-ga-a-a, ga gandarrñura, ⁷ bala ñayi ñanya nhanukala gäthu'mirriñuyunydyja wañana bitjarrana, “Way mälu.”

“Nhä gäthu marrkapmirri?” bitjarra ñayi mälu'mirriñunydyja.

Bala ñayi yothuyunydyja dhä-wirrka'yurrunana wañana bitjarra, “Dhuwala ñultjiñunydyja gurtha, ga lirrwi' dhuwala ñali yukurra gäma. Ga wanhaka dhika

wäyindja ñali yurru bathan mundhurrnydja Godku?" bitjarra ñayi yothuyunyndja dhä-wirrka'yurruna.

⁸ Ga Yipurayimdja buku-wakmarañala nhanñu bitjarra, "Godthu yurru ñayipi wekama," bitjarra. Bala mañda yänayi marrtjina.

⁹ Marrtjinana mañda yukurrana, ga bat-gay mulkana wäñanyndja, bala ñayi Yipurayimdhu guñdana ñal'-ñalmarañala botjañala, yana liñgu-u-u ga liñguna, ga ñultjinu gurtha ñal'-ñalmarañala ñunhimala. Ga biyapul ñayi yothunhanyndja ñunhi garrpira, bala rulwanñdhurrana ñunhimalayi gurthalili ñultjinulilina, ¹⁰ bala yikiny'tja märrañala mandjawaktja, ga gathu muka ñayi mar'yurruna ñuriki yothuwu dharpunharawuna, ñayi bini dharpunha nhanñuwaynha ñayi gäthu'mirriñunha, mundhurrnha nhanñu Godku. ¹¹ Yo, mar'yurrunanyndja ñayi ñurikiyi yothuwu, bala ñayi ñäkulana rirrakaynha, "Way Yipurayim, Yipurayim," bitjarra ñayi ñunhi Garraywunyndja dhäwu'mirri rirrakay wañana djiwarr'ñurunyndja.

Bala Yipurayimdja wañana bitjarrana, "Gay'. Dhuwala ñarra Garray," bitjarra.

¹² Bala ñayinyndja wañana Godtja nhanukala bitjarra, "Yaka ñanya wutthurra ga dharpunha, ñula nhaltjarra yätjtjaña. Dhiyañunyndja-wala ñarra marñgithinana nñuñu ñunhi nhe märr-yuwalkthirrina yukurra ñarranha märr-nherranmirrina manapan, ga ñurruñunyndja nhe ñuli yukurra nherran ñarranhana, liñgu nhe yaka ñayanñuyu-mulkana nñuñuwaynyndja ñunhi gäthu'mirriñunha wañganyñhanyndja nñuñuwayliliana, yana nhe ñanya wekañalana ñarraku."

¹³ Bala ñayi wañthurranyndja nhäñala Yipurayimdhu, ñayi dhärrana yukurrana wäyinnha bembina, gatmaranhara dhandurruñ dharpalili. Bala ñayi waññinanyndja, bala dharpunñalana ñunhiyi wäyinnhanyndja, bala gäñalana. Bala ñayi ñal'marañala ñunhimalayi gurthalili ñultjinulilinyndja ñunhiyina wäyinnhana, mali ñanyanyndja ñunhi yothu'nhanyndja nhanñuway, bala bathara ñunhiyina wäyinnhana mundhurr Godkunyndja.

¹⁴ Ga ñunhiyinyndja wäña ñayi yäku nherrara Yipurayimdhu 'Garrayyu ñuli yukurra wekama,' bitjarrana. Ga dhiyañunyndja-wala yolñu'-yulñuyu ñuli yukurra waña lakarama bitjandhina, "Ñunhalayi Garraywala bukuñuranyndja Garrayyu ñuli wekamana yukurra ñula nhä malanha ñamakurru'."

¹⁵ Bala ñayi Garraywu dhäwu'mirri biyapul wañana ñanya Yipurayimnha beñuru djiwarr'ñuru, ¹⁶ ñayi wañananyndja bitjarra, "Bitjan ñayi Garrayyu lakaramanyndja yukurra nñuñu. Ñarra yukurra dhuwala dhäwuny'tja nhokala nherran ñarrakalaynha ñarra yana yäkuyu. Ñarranyndja yurru nhuna ñurruwuñmirriyamana wal'ñu, goñmirriyamana yurru gäma yuwalkkumana, latju'kumana yurru, liñgu nhe ñunhi wekañala nñuñuway nhe gäthu'mirriñunha ñarraku, yaka nhe ñayanñuyu-dapmarañala nñuñuway nhe ñanya ñarrakalanyndja.

¹⁷ Bala ñarranyndja yurru wekama nñuñu gulku'na yumurrku'nha yana; nhokuñunyndja mala-wunhara yurru biyapulnha wal'ñu dhañanña, balanyarana bitjan ñunha ya' ganyu' mittji garrwar, ga biyapul ñunha munatha' raññura. Ga ñuli yurru walala ñula miriñu nyän'thun nhokalañuwu mittjiwu, nhokalanyndja yurru mittjiyu djulkthunmaramana yukurra, bitjanna liñguna yurru, liñgu ñarrana yukurra yurru walalanha gäma guñga'yun. ¹⁸ Ga walala wiripu-gulku'yunyndja mittjiyu ñuruñunyndja yurru nhämana nhumalañgala ñarrakuñunyndja ñunhi goñmirriyanhara, ga djäkawuy gänhara, bala walala yurru ñän'thunna ñarranha bitjanarawuyina goñmirriyanharawu walalañguwaynyndja. Yo, yuwalk yana nhumalanha ñarra yurru ñurruwuñmirriyamanyndja yukurra, gäma yurru latju'kumanyndja dhikanyndja wal'ñu, liñgu dhuwala nhe märrañala yana ñarranha dhäruk."

¹⁹ Bala maṇḍa ṇulinuruyinydja marrtjina roṇiyinana ṇurikalana djämamirriwalana maṇḍakala, bala walala marrtjina roṇiyinana, ga nhinana ṇunhiliyina *Biratjipana wäṇaṇura, ga ṇunhiliyina ṇayi Yipurayim nhinananydja yukurrana wäṇaraṇalana.

23

Sara rakunydhinana

23:1–20 (Sarah died)

¹ Ṇunhi walala yukurrana nhinana dhuṅgarra-watjina bitjarra lingu, bala ṇayinydja ṇulinyaramirriyu *Saranydja rakunydhinana, worruṇuna ṇayi wal'ṇu wirrkina, 100 ga 27-mirrina dhuṅgarra mirri, ² yurru ṇayi ṇunhiyi Sara rakunydhinanydja wäṇaṇuranydja †Yiprun, ṇarakaṇura ‡Gaynan. Ga ṇayinydja ṇunhi §Yipurayimdja wirrkina yana warwuyurrana nhanṇu, nhanukalayṇuwu ṇayi miyalkkunydja.

³⁻²⁰ Bala ṇayi Yipurayimdhu märraṇala waṅgany wäṇa, bäyim rrupiyayu dholkunharawu nhanṇu ṇurikiyi miyalkkuna, mathirra ṇunhi yäku *Makpila. Yo, ṇunhi wäṇanydja ṇayi märraṇala Yipurayimdhu ṇulaṇuru waṅganyṅuṇu yolṇuwuṇu ṇunhi ṇayi †Yitpuyṇu yolṇu, ga ṇunhimalayina yäkulili mathirralili ṇayi ṇunhi ṇanya dholkuṇalanydja, nhanṇuway ṇayi miyalknhanydja, wäṇaṇura Gaynanna.

24

Yitjakthu märraṇalana Ripaykanha

24:1–67 (Isaac married Rebecca)

¹ Ṇayi *Yipurayimdja marrtjina worruṇuthinana, yurru ṇamathaṇala yana nhinananydja yukurrana ṇayi, ga lukunydja yana ṇayi yukurrana nhinana, lingu ṇayipina Godthuna ḡṅga'yurrana ḡṅala yukurrana ṇanya.

²⁻⁴ Waṅgany mirriyundydja waluyu Yipurayim waṇana nhanṇuway wal'ṇu ṇunhi djämamirrinha bitjarra, “Nhenydja yurru marrtjiya bala ṇunha ṇarrakiyngala nininyṇulili wäṇalili, ga maṇ'maraṇa ṇunhiliyi miyalknha ṇula ṇarrakalaṇuwu ḡṇu'mirriṇuwu †Yitjakku. Yaka nhe yurru djarr'yurra mulkurunhanydja miyalknha, dhiyakuynhanydja bäyma wäṇawuy ‡Gaynanbuynhanydja. Djarr'yurranydja nhe yurru ga ṇunhiyi yana lingu ṇarrakuway wal'ṇu gurruṇu'mirrinha.”

⁵ Ga ṇayinydja ṇunhi djämamirrinnydja nhanbala Yipurayimba waṇana, “Mak yurru miyalktja ṇula waṇa ṇarrakala yaka'yun ṇiniya, . . . yakana mak ṇayi yurru gonha'yun nhanṇuway wäṇanydja, bala marrtji dhipalanydja wäṇalili. Bay' nhaltjanna ṇarranydja yurru? Garr'yun nhuṇu ḡṇu'mirriṇunhana? . . . märr maṇḍa ṇuli ṇunhalana nhini yukirri?”

⁶ Bala Yipurayimdja waṇana nhanukala, “Yaka nhe biyakayi,” bitjarrana. “Yaka djaw'yurra ṇarraku ḡṇunha dhipuṇuru wäṇaṇuru, ⁷⁻⁸ lingu Godthu ṇuriṇi Djiwarr'wuyyundydja Waṇarryu ṇayipi yana ṇarranha ḡṅalanydja beṇuru ṇarrakalaṇuwala bäpawala ṇarakaṇuru wäṇaṇuru dhipalanydja gay' wäṇalili, ga ṇayipi yana dhawu'-nherrara bitjarra, ‘Dhuwalanydja yurru nhuṇuna wäṇa, ga nhokalaṇuwu yumurrku'wuna, ga bitjanna lingu yukurra yurru gupaḍalṇuwuna nhumalaṇu nhinanharawu yukurrharawu.’ Godthu yurru nhuṇu dhukarrnydja

* 22:19 Beersheba * 23:1 Sarah † 23:2 Hebron ‡ 23:2 Canaan § 23:2 Abraham * 23:3-20 23:3-20 Machpelah † 23:3-20 23:3-20 Hittites * 24:1 Abraham † 24:2-4 24:2-4 Isaac ‡ 24:2-4 24:2-4 Canaan

buma ñathil'yun, märr nhenydja yurru malñ'maramana dhäykanha ñarrakalañuwu gäthu'mirriñuwu. Ga ñuli ñayi yurru yakanydja marrtji dhipala, ñunhiyinydja manymaknha, yaka warwuyurranydja, yurru yaka dhe yurru ñarrakunyidja gäthunha djaw'yurra dhipuñuru wäñañuru."

⁹ Bala djämamirriyonydja ñuriñi dhawu'mirriyañala Yipurayimnha, ñayinydja yurru dhäruk märrama ñanyapinyay yana Yipurayimnha, ñunhi nhaltjarra ñayi dhäruk-nherrañmina.

¹⁰ Bala yana ñuriñiyi djämamirriyu marrtjina ga märrañala märrma' rulu wäyinnha walalanha Şgamulnha, bala wap-wapmarañala latju'mirri ñanya dhika girri' diltjililinydja walalañgala, bala marrtjinana yana. Marrtjinanydja ñayi ñhinana bala-a-a, ga-ga-ga-ga-a-a, ga yana lingu bat mulkana wäña nhäyika, ñunhi *Näyu yolñu yäku ñuli yukurrancha ñhinanha be ñäthili. ¹¹ Bunananydja ñayi ñunhalayi gapumirriñurana ñunhi yukurra gapu mañutji djingaryun, galki ñunhina bäyma bala'mirriñurana wäñañura, yurru milmitjpana wal'ñu, galkina walalanydja dhäykawurranydja wäñgamana marrtji lili gapuwuna dhitthu-dhitthunarawu.

¹² Bala ñunhiliyinydja ñayi Yipurayingu djämamirri galkurrunana ñhinana, ga bitjarrana ñayi bukumirriyañalanydja yukurrana gam' ñañ'thurruna. "Garray, Wañarr Yipurayingu, wuyurra nhanñu ñuruku Yipurayingu, ga ñarranhanydja gunğa'yurra biyakayi. ¹³ Dhuwalana ñarra ñhina yukurra, lingu galki yurru dhika dhäykawurranydja bunana dhiyala gapuwuna märranharawu. ¹⁴ Ñarra yurru waña ñañ'thun gapuwu wañganyha ñula miyalknha, ga ñuli yurru ñayi wekamanydja ñarranha, ga waña yurru ñula biyapul bitjan, 'Ñay' lukiya dhe ñäthilinydja, ga yurruna ñarra yurru ñhokalañuwu gamulwunyidja walalañgu dhitthu'-dhitthun ñhina,' bala yurruna ñarra yurru marñgithirriyinydja, ñunhiyina miyalktja ñhokuñuwaynydja wal'ñu djarr'yunara ñuruku Yipurayingalañuwunyidja gäthu'mirriñuwu."

¹⁵ Mukthurruna yana ñayi yukurrana bukukurru wañananga, bala ñayinydja marrtjina bunanana ñunhi dhäykanydja, yäku †Ripayka, gämanydja ñayi marrtji lili botjuñ gapuwuy. Ñunhiyinydja dhäyka gäthu'mirriñu ‡Bithiyulwu, ga Bithiyulnydja ñunhi walkur Näyuwu, mañda-yañara Yipurayim. ¹⁶ Yurru ñayi ñunhiyini dhäykanydja ñanyana dhikana djana'mirrina wirrkuñnha, ga ñunhi ñayi marrtjinanydja lili dhitthunarawu gapuwunyidja, ¹⁷ bala ñayi ñarramuyonydja ñuriñiyi waña ñañ'thunna ñanya, "Way, gapu ñarranha wekaña go," bitjanna.

¹⁸ Ga dhunupa ñayinydja wekamana-wala, "Ñay' lukiyanana," bitjan, bala ñayi wurkthunna. ¹⁹ Ga dhawar'yundja ñayi, bala ñuliñuronydja Ripayka waña nhanukala bitjanna, "Ñarra wäyinguna ñhokalañuwu rarryu'-rarryun ñi', märr walalanydja yurru luka yukurra dhañañdhiyana."

²⁰⁻²¹ Ga bitjarrayina ñayi Ripaykayu yukurrana yulñunyidja, ga ñayinydja ñuriñi ñarramuyonydja yukurrana yana ñhänala murrña, linguna dharañarana wal'ñu ñayi, ñurikiyina ñunhi ñayi ñañ'thurrunanydja yukurrana.

²² Ñunhi ñayi dhawar'yurruna djämañuronydja ñunhiyini miyalk, bala ñayi ñunhi ñarramuyu mundhurrunha malanha galkara, bala dhatthurrunana ñanya marrtjina, ñopurrilili nherrara garwarrwarr bulayi. ²³ Ga ñuliñuronydja ñayi bala dhä-wirrkayurrunana ñanya bitjarra, "Yolku dhuwala dhe walkurnydja? Ñhina ñanapurru yurru ñi? . . . ñhokalañuwala bäpa'mirriñuwala wäñañura."

²⁴ Ga ñayi Ripaykanydja wañana buku-ruñiyinmarañala bitjarra, "Ñarranydja dhuwala gäthu'mirriñu Bithiyulwu, ga bäpa'mirriñunyidja nhanñu yäku Näyu.

²⁵ Go malthurra ñarraku. Ga ñunhala dhe yukirriyanydja yurru, ñanapurrunğala wäñañura."

²⁶ Bala yana ñayi ñunhiyi darramunydjja buku-nyilñ'thurrana, wokthurrunana Garraywuna, ²⁷ buku-wekañalana wirrkina ñuriki ñunhi ñayi Garrayyu gäñala ñanya dhunupa yana Yipurayimgalañuwala gurruṭu'mirriwala.

²⁸ Ñulinurunydjja dhurrwarañuru bala ñayi ñunhi dhäykanydjja wañdina wäñalilina, bala yana lakarañala ñänḍi'mirriñuwana ga wäwa'mirriñuwa \$Laypanba. ²⁹⁻³⁰ Ga ñunhi ñayi Laypandhu nhäñala ñopurrwuynydjja girri', dhunupana ñayinydjja walmanana, bala yana marrtjinana ga mañ'-gay mañ'marañala ñunhiyinydjja darramunha, ñayi yukurrana nhinana galki gapu-mañutjiñura. ³¹ Mañ'marañalanydjja ñanya ñayi ñunhi Laypandhu, dhunupa ñayi wañanana ñanya, "Nhäku dhe yukurra dhuwala djingaryun dhiyalanydjja bäyma? Go marrtjiyana lili. Ñunha ñarrakala wäñanydjja nhuñu ñorranharawunydjja; gulku' ñunha dhalakarr nhuñu ga nhokalañuwu wäyingu walalañgu."

³² Bala yuwalkthi ñunhiyi darramunydjja malthurrana Laypanbana, ga ñunhala wäñañuranydjja ñayi Laypandhu gapuna gäñala nhanñu djalkiriwuna lupmaranharawu, ga ñatha lukanharawu. ³³ Yuru ñayi ñunhi Yipurayingu djämamirrinidyjja wañana yaka'yurrana bitjarra gam', "Yäw yaka ñathili ñarra yuru ñathanydjja luka, bulnha galkurra, lingu ñarra ñäthilinydjja yuru dhäruk wekama nhumalañgu, ñunhi ñarra gäñala lili."

Ga ñayi Laypandja wañana, "Ma' wañiyana lakarañana," bitjarra.

³⁴⁻⁴⁹ Bala yana ñayi wañana ñunhi yolñu djämamirrinidyjja, lakaranhamirri bitjan, "Ñarranydjja dhuwala yolñu Yipurayingu djämamirri. Ñayipi yawungu dhuwala ñarranha yängumanydjja lili dhipala Yipurayimdu miyalkku märranharawu, ñarra yuru mañ'marama dhiyala miyalk nhanukalañuwu gäthu'mirriñuwu Yitjaku. Ñarra bukukuru wañana yukurrana ñunhala bäyma gapu-mañutjiñura, bala Godthunydjja yana gäñala lilina nhuñu yapa'mirriñunhanydjja dhuwali, ñayi yukurrana djämanydjja dhikana buta'kuñalana, bitjarra yana lingu ñunhi ñarrapi yukurrana bukukuru wañana. Bala ñarranydjja marrtjina dharañarana ñanya nhäñalanydjja ñunhimala, dhuwalayina lingu dhäyka djarr'yunara nhanukuñuway Godkuñunydjja. Ñarranydjja duktuk ñarra yuru djaw'yunna Ripaykanha ñunhamalana wäñalili, märr ñayi yuru Yitjakkuna miyalk."

⁵⁰⁻⁵¹ Bala mañḍa Laypandja ga Bithiyulnydjja dhunupa wañanana, "Ñe-e bay'," bitjarra. "Manymak dhuwali. Ñayi yuru marrtjina, malthunna nhuñu bitjanna-wala, lingu nhanukiyinguñu dhuwala malanha, Garraywuñu yana."

⁵² Ñulinurunydjja dhurrwarañuru wañanhaminyarañurunydjja bala yana ñunhi djämamirrinidyjja buku-nyilñ'thurrana, buku-wurrparana yana Godhana. ⁵³ Ga biyapul ñayi rarr'yurrana marrtjina mundhurrnha malanha, latju'mirri malanha girri' ñayi wekañalanydjja marrtjina nhanñu Ripaykawu, ga bitjarrayi lingu ñayi rarr'yurrana mundhurr nhanukalañuwu wäwa'mirriñuwu ga ñänḍi'mirriñuwunydjja. Dhawar'yurranydjja ñulinuru, bala yurrana ñayi ñathanydjja lukana, ga dhäñuru ñathañurunydjja, ñayi yukurranydjja ñunhiliyi bäyma wäñañura.

⁵⁴ Yukurranydjja ñayi, djaḍaw' way wiripuna walu, bala ñunhi djämamirrinidyjja gangathinana, gurku'yurrana marrtjinyarawuna, bala ñayi dhä-ñäkula wäwa'mirriñunha ga ñänḍi'mirriñunha, wañananydjja bitjarrana gam', "Ñilinyunydjja mañḍa yuru marrtji gäthurana ñi, roñiyirrina yuru Yipurayimbana buna," bitjarra. ⁵⁵ Bala mañḍanydjja wañana bitjarra warray, "Yäw, bulnha ñäthili galkurra, märr-gurriri, ñula nhämunha' walu, ga yurrana ñayi bonguñu

marrtjinydja-wala.”⁵⁶ Yurru nunhiyi darramu djämamirrinnydja waḡana bitjarrana, “Yaka nhuma gulmaraḡa ḡarranha. Yana yänguḡana-wala ḡinyalanha bala Yipurayimḡalana, lingu Garrayyu ḡarranha ḡunḡa'yundja yawungu. Yaka biyapul ḡinyalanha roḡiyinmaraḡa,” bitjarra.

⁵⁷ Bala maḡdanydja waḡana, “N̄ilimurru dhä-wirrkayun ḡäthili Ripaykanha ḡi?” bitjarra. ⁵⁸ Wäthurrunanydja maḡda nhanḡu Ripaykawu, bala maḡda ḡanya dhä-wirrkayurrunana, “Malthun muka nhenydydja yurru? . . . dhiyakuyinydja darramuwu?” bitjarra.

Bala Ripaykanydja buku-runḡiyinmaraḡala waḡana, “Malthunna-wala ḡarra yurru nhanḡu,” bitjarra. ⁵⁹⁻⁶⁰ Bala yana maḡda yänguḡalana-wala ḡanya Ripaykanha, lingu malthurrunana ḡayi ḡuripa darramuwanydja.

⁶¹ Marrtjinanydja maḡda yukurrana weyinnha dhika, wänganydja ḡupara-a-a, djulk-djulkmaraḡala ḡulana-wala Gaynangurrana, yana lingu galki ḡunhalana wiripuḡurana galiḡura, yakuḡura *Nigip wängaḡura, ḡunhiyina wäḡa ḡunhi wan-haka Yitjak yukurrana nhinana.

⁶² Ga ḡulinyaramirriyu waluyu maḡdanydja marrtji galki wäḡa ḡayathamana, ḡayi Yitjaktja dhawatthun, ⁶³ bala marrtji-marrtji ḡula baḡarra'kurrana, dhukarr-nhäma'-nhama, gumu'-gumurryunna maḡdaku, bala ḡayi bitjana bala nhäma dharr-way wäyinnha gamulnhana walalanha, walala marrtji wängama lili withiyan ḡanya. ⁶⁴ Ga ḡayinydja Ripaykayunydydja nhämayi, ḡayi nhina Yitjaktja marrtji lili withiyan maḡdanha, bala yana ḡayi yarrupthun gamulwalanydja diltjinuru, wapthun munatha'lilina, ⁶⁵ ga yurruna dhä-wirrkayun ḡunhinha darramunhanydja, “Yol ḡunhanydja gay' darramu? . . . marrtji nhina lili?” bitjan. Ga ḡayi ḡunhi darramunydydja waḡa, “Nunhayina ḡarraku buḡgawa'mirriḡunydydja, Yitjaktja,” bitjan. Bala yana ḡayi Ripaykayunydydja märraḡala dhomala, bala bukuna ḡanyapinyay ḡayi ḡäkirrmaraḡhamirri.

⁶⁶ Bala yana walala gumurr-wunanhamirrina ḡunhiliyina, ga lakaramana yukurra nhanbala Yitjakpa djämamirriunydydja ḡuriḡi yolḡuyu, ḡurukuy ḡunhi ḡayi bitjan yukurra ḡunhala, ḡamathama yana.

⁶⁷ Nulinurunydydja ḡayi Yitjakthunydydja märramana Ripaykanhanydja, bala ḡäma ḡanya dalwadalwa'lilina ḡunhimalana, ḡändi'mirriḡuwalana wängalili. Bala maḡda märranhamirrina. ḡayi Yitjaktja wirrkina nhanḡu dhika mäḡapthurrana, bili nhanḡu ḡunhi miyalknha ḡayi.

25

Yipurayim rakunydhina worruḡuna yanana yolḡu

25:7-18 (The death of Abraham)

⁷⁻⁸ Yo, nhinananydja ḡayi yukurrana *Yipurayim ḡunhili wängaḡura weyinnha, bala ḡayi worruḡuthinana mirithinana, bala ḡayi rakunydhinanydja 100 ga 75-mirri dhunḡarramirri. ⁹⁻¹⁰ Bala maḡda nhanukala ḡäthi'mirriḡuyunydydja maḡdathu, †Yitjakthunydydja ga ‡Yitmayilyunydydja dholkuḡalana ḡanya ḡunhimalayina mathirralili, wänganylili yana ḡunhi ḡayi Yipurayimdhü dholkuḡala nhanḡuway miyalknha ḡäthili, ga ḡunhiwalayina maḡda ḡanyanydja dholkuḡala Yipurayimhanydja, bäpa'mirriḡunhanydja maḡdakuway maḡda.

¹¹ Ga dhurrwaraḡuru nulinuruna ḡunhi ḡayi Yipurayim rakunydhina, bala ḡayi Godthunydydja galkikuḡalana ḡaḡala ḡanyana yothunhana nhanḡu Yitjaknhana, lingu ḡunhiyi dhawu' ḡunhi ḡayi ḡäthili Godthu nherrara Yipurayimḡala, nhanḡuway yana walḡu Yitjaku ga nhanukalanuwu mittjiwu.

* 24:61 Negev * 25:7-8 25:7-8 Abraham † 25:9-10 25:9-10 Isaac ‡ 25:9-10 25:9-10 Ishmael

12-18 Ga wiripuny dja n̄unhi Yipurayimingu walkur-maḷḷ' maranhara yäku Yitjmayil, wiripunjuwuṅu warray miyalkkuṅu, djämamirriwuṅu warray, ṅayiny dja mala bu-mara yumurrku'nha mittjiny dja märrma'-rulu ga märrma' bāythinyara, bala yana ṅayi rakuny dhinana. Nhanukuṅu Yitjmayilwuṅu mala-bunhara nhinanany dja yukurrana n̄unhili wāṅaṅura Ṣyetjipnha galki, yurru bitjana liṅgu walala yukur-ranha ṅuli mel-nyalyunana n̄unhi wāwa'mirriṅunhany dja walalanha, marimir-rina walala Yitjakkalaṅuwuny dja mittjiwu.

Yitjakkuna djamarrkuli' dhawal-wuyaṅina, yäku Yetjuna ga Djaykupnha
25:19-26 (Isaac's children Esau and Jacob were born)

19-20 Yo, *Yipurayimguny dja gäthu'mirriṅu †Yitjaktja, n̄anṅu dhuṅgarrany dja 40-na ṅulinyaramirriyuna n̄unhi ṅayi miyalknha märraṅala ‡Ripaykanha, ²¹ yurru dhalwaṅiny' ṅayi n̄unhi miyalktja, bāyṅu ṅayi ṅula yothuny'tja gurrukaṅala. Bala ṅayi Yitjak bukukurru waṅanana Godnha yukurrana, miyalkkuny dja nhanukiyin-galaṅuwu n̄aṅ'thurrana, ga Godthu ṅäkula ṅanya märrliliyanharany dja, bala dhunupa ḡṅga'yurrunana. Bala marrtjina n̄unhi miyalktja yothumirriyinana Ripaykany dja, ²² yurru ṅurru-märrma' yothuny dja maṅḍa nhanukala, yurru bun-haramirrina maṅḍa yukurra n̄unhi nhanukala ḡulunṅurany dja.

Bala Ripaykany dja waṅa dhä-wirrkayun Garraynha bitjan, “Nhaltjan dhika marrtji yulṅuny dja?” ²³ Ga ṅayi Garrayyuny dja ḷakarama n̄anṅu bitjan.

“Märrma' dhuwali nhokala malany dja wälkṅurany dja,
märrma' yurru bāpurruny'tja dhawal-wuyaṅirri nhokuṅu,
yurru dhuwaliyi maṅḍa barrkuwatjthirri yurru yulṅuny dja,
mari-winy'tjunmirrina walalaṅuway walala yukurra yurru.
Waṅany dja yurru mala ganydjarr-dilkurrana wal'ṅu, ḍälmirrina,
ga wiripuny dja mala yurru märr-ganydjarrmiriwnha,

ga ṅayi ṅurruṅuny dja n̄unhi maḷamarrny dja yolṅu yurru djämamirri ṅuriki n̄anṅu gutha'mirriṅuwu, n̄unhi ṅayi yurru dhuḍiṅu dhawal-wuyaṅirri nhokuṅu.”

Bitjarrayi ṅayi Garrayyu ḷakaranaṅany dja Ripaykawu dhä-ṅäthilinga yana.

²⁴ Waluny dja galkithinana n̄anṅu Ripaykawu, bala yuwalkthi yothuny dja maṅḍanha dhawal-wuyaṅinana ṅulinyaramirriyu, ḍarramu maṅḍa yulṅuny dja.

²⁵ ṅurruṅuny dja n̄unhi yothu dhawal-wuyaṅina ḡulaṅ-ḡulaṅ' ṅanak, ga rumbalny dja ṅayi bulka'mirri bukmaḷ, bala maṅḍa yäkuny dja nherrara ṅanya Ṣyetju. ²⁶ Ga n̄unhi ṅayiny dja dhuḍiṅuny dja dhawal-wuyaṅina, ga mulkanany dja ṅayi marrtjina ṅanya ṅurruṅunhany dja ga yaṭa, bala yäkuny dja maṅḍa ṅanya nherrara *Djaykupnha.

Yo, Yitjakkuny dja dhuṅgarra 60-na, galki worruṅuyinana ṅayi ṅulinyaramirriyuny dja n̄unhi yothu maṅḍa dhawal-wuyaṅina.

Yetju wirrkiny dja dukṭukthina ṅathawuna, yakana warwuyurrana ṅurikiyi
dhawu'-nherranarawuyuny dja Godkalaṅu

25:27-34 (Esau sold his rights as the first-born son)

²⁷ ṅutharany dja maṅḍa marrtjina bala wakindhina, ḍarramuyinana maṅḍa märrma' yana. ṅayi †Yetjuny dja djambatj-dumurrana wāyingu bunharawu; wirrki ṅayi yana dukṭuk wāyinyuny dja ḍatthunarawu. Ga ṅayi ‡Djaykuptja wiripu warray ḍarramu, nhinanha warray ṅuli yukurrana n̄unhala bāyma wāṅaṅura.

²⁸ Ga bāpa'mirriṅuny dja maṅḍaku ṅuli yukurrana marrkapthuna wirrkiny dja wal'ṅu Yetjuwuna, liṅgu bitjana liṅgu ṅayi ṅuli ḡanha wāyin n̄anṅu. Ga ṅayi ṅāṅḍi'mirriṅuny dja wokthuna ṅuli wirrkiny dja ga n̄anṅu Djaykupkuna.

§ 25:12-18 25:12-18 Egypt * 25:19-20 25:19-20 Abraham † 25:19-20 25:19-20 Isaac ‡ 25:19-20 25:19-20 Rebecca § 25:25 Esau * 25:26 Jacob † 25:27 Esau ‡ 25:27 Jacob

²⁹ Wiripuñuyundyja waluyu ñayi Yetjunydja marrtji wäyinlili, ga ñayi Djaykuptja ñunhala bäyma wäñanura, bala ñayi ñathana bathan, ñanya dhika latju'na weyika, wuñilinydja wañgi'yun ñunhiyi wanañinyamirrini. Ga ñayi ñunhi Yetjunydja roñyirrini beñuru wäyinnurundydja, bala ñayi wirrkina djañarrthirri nhäma ñunhiyi weyika'na, ³⁰ bala ñaṅ'thun Djaykupnhana bitjan, "Ga' ñarrakundydja wekañana. Ñarra dhuwala djañarrthinana, raku'-rakunydhirrini ñarra marrtji dhuwala djañarrthinyarayuna."

³¹ Ga ñayi Djaykuptja wañana bitjarrana, "Ñäthilinydja nhe yurru dhawu'-nherrala ñathili ñarranha, märr ñarrapina yurru märrama bukmak nhä malanha nhokalañumirri yäkuñirinydja, ñunhi mälu'yu yurru rarr'yun nhipala, bili nheṅga dhuwala ñurruñundydja nhanṅu gäthu'mirriñu. Lakaraña ñathili ñäthilinydja, ga yurruna ñarra wekamanydja yurru nḥuñu ñathanydja."

³² Ñayi Yetjunydja wañana, "Ma', nḥuñuwaynha bukmaknha yurru. Ñarranydja duktuḱ ñathawuna. Rakunydhirrini dhuwala ñarra yurru," bitjarra.

³³⁻³⁴ Yo, bitjarrayinydja ñayi Yetjuyu ṅula nhä lakarañala ñunhiyi malanha, bäyñuna ñayi ṅula märr-diktikthinanydja ñurikiyi nhäkundydja malañuwu ñunhi Godkuñu dhawu'-nherranara, yana ñayi märr-dhapinyayuna gonha'yurruna, bala dhayunara nhanbalaynha Djaykuppana. Bala Djaykupthundydja rarr'yurruna ñathanydja ñunhi dämba ga weyika nhanṅuwaynha Yetjuwuna. Lukananydja ñayi Yetjuyundydja, bala ñulpuñthinanydja, djunuma marrtjinana; yakana ñayi gyañina ñamathanalanydja Godkuñu dhawuny'tja.

26

Yitjakthu märraṅalana ñunhiyinydja dhawu' ñunhi Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimnha

26:12-15, 24-25 (God blessed Isaac because of his covenant with Abraham)

26:12-15

Ne, yuwalkkuñalana wal'ñu Godthu gäñala yukurrana guñga'yurruna *Yitjakhanydja, lukundydjanana yana ñayi ñhinana yukurrana, ga wäyindja nhanṅu dhañanña dhika buliki ga gamul ga nanikut ga ṅula nhä wäyin, bena dhika dhañanña. Ñayipi Yitjak ga nhanbala mittji, djämamirri walala ga wiripu-gulku' yolṅu'-yulṅu mittji, ñhinananydja walala yukurrana wäñanura yäkuñura †Gera, ga ñunhalayi wäñanura wäyindhundydja walalay ṅuli gapundydja lukanha ṅuliñuru mañutjiñuru ñunhi bäpa'mirriñuyu nhanukala ṅangi'yurruna ñäthili be.

²⁴⁻²⁵ Ga wiripuñuyuna munhayu, Godnha Garraynha maṅ'thun nhanukala Yitjakkala, bala wañana yukurra nhanṅu bitjana, "Ñarranydja dhuwala God, ñunhi muka bäpa-ñaliwu ‡Yipurayimngu Wañarr. Yaka nhenydja barrariya, bili ñarranydja dhuwala nhokala galki. Ñarra yurru nhuna gäma yukurra, guñga'yundydja marrtji bala, ga nhokuñu yumurrkuny'tja yurru guwar-yalkthunmirrini marrtji bala, mala-gulku'kunharamirriñydydja biyapulnha dhañanña; guñga'yundydja ñarra nhuna yurru, bili Yipurayimnanydja ñarrakuway ñunhi yolṅu." Bitjarra Garraynydja wañana Yitjakku.

27

Yitjakthu dhäruknya wekañala Djaykupku, yanapi ñayi Yetju

27:1-29 (Isaac blessed Jacob, thinking he was Esau)

¹ Yo, *Yitjaktja marrtjina wirrkina murrñaram'thina, bala mañutjiñydydja ñayi marrtjina bambaythinana; yakana ñamathanala nhäña'-nhañala. Bala yana ñayi

* 26: 26:12-15 Isaac † 26: 26:12-15 Gerar ‡ 26:24-25 26:24-25 Abraham * 27:1 Isaac

wäthurrunana †Yetjuwuna, malamarrwu walkurwu nhanukiyingalanuwu, bala wañanana yukurrana nhanukala bitjarra, “Gäthu ñarrala. ² Ñarra dhuwala murrñaram'nha linguna, galki ñarra yurru gananna nhumalanha, rakunydhirrina. ³ Märraña nhuñuway gara malanha, bala marrtjiyana gatju, wäyinnha ñarraku buña. ⁴ Ga bathan nhe yurru, bala gäñana lili ñarraku. Ñarra yurru lukana nhokuñu, ga dhäñuru ñathanurunydyja, bala ñarra yurru nhokala bukukurru wañana; Garraywuñuna dhäruk wekama yukurra nhokala, ñunhi yurru nhaltjan ñunhala bala yalala ñamakurru' nhuñu.”

⁵ Bitjarranydyja ñayi yukurrana wañana Yetjuwala Yitjak, bala ñayinydyja gonha' ‡Ripaykayunydyja ñäkula warray yukurrana. Ga yuwalkthi ñayi Yetjuyunydyja märrañala garana, bala marrtjina wäyinlilina. ⁶⁻¹⁰ Dhunupana ñayi Ripaykanydyja wäthun §Djaykupkuna, “Djaykup, wadutja go,” bitjan. “Ñäkanydyja nhe yurru ñamathanja ñarranha. Ma' marrtjiyana wadutja, ga wutthurra wäyin nanikut mañdanha märrma', djana'-dumurru mañdanha yana yulñunydyja, ga lili gäña ñarrakala; ñarra yurru bathan dhika djana'mirriyama, bala nhe yurru gäma mälu'wuna. Lukanydyja ñayi yurru, bala dhäñuru ñathanurunydyja ñayi yurru nhuñuna wekamanydyja Godnhanydyja dhäruk, märr nhuñana yurru Godthu guñga'yundyja.”

¹¹ Yurru ñayi Djaykuptja wañana bitjarra warray gam', “Yurru ñayi ñunha wäwa'mirriñunydyja ñarraku bulka'mirri warray rumbal, ga ñarranydyja dhuwala buyuwuyu warray yolñu. ¹² Mak ñayi mälu'yunydyja ñarranha yurru mulka'-mulkana, bala gyañirri ñarranha yanapi ñarra mayali'-wilkhurru yukirri ñanya. Nuli ñayi yurru dharañandja ñarranha, bala yurru ñayinydyja ñarrtjunna ñarranha ñiniya . . . dhäruktja yurru wekama gonha ñarraku yätjnha, yakana ñula ñamakurru'.”

¹³ Ga ñayi ñäñdi'mirriñunydyja wañana buku-wakmarañala bitjarra, “Yaka nhe warwuyurra. Ñarrakuway yana mäkirri'-witjurra. Gatjuy mukthurra yana marrtjiya, ga wutthurra wäyinnha mañdanha.” ¹⁴ Bala yuwalkthi Djaykuptja marrtjinana, bala wutthurranydyja märrma'na wäyindyja, bala gäñalana lili, bala yana ñäñdi'mirriñunydyja batharana dhika djana'mirriyañalana.

¹⁵ Nuliñurunydyja ñayi Ripaykayu girri'na märrañala Yetjuwana, bala dhatthurrana Djaykupnhana ñuriniyi Yetjuwala girri'yunydyja, ¹⁶ ga bitjarrayi lingu ñayi ñunhi märrañala nanikutnhanydyja barrwan, bala nherra'-nhirrara Djaykupkala wañalilina mañdanyñulili ga mayañ'lili. ¹⁷ Bala ñayi märrañala ñathana ñunhi dhäkay-djulñina ga dämba, bala gonñilina wekañala Djaykupkalana. “Ñay', gäñana mälu'wuna,” bitjarra ñayi Ripaykayundyja wañana.

¹⁸ Bala ñayi Djaykupthunydyja warr-way märrañalana ñunhi ñathanydyja, bala yana gäñalana nhinana bala Yitjakkuna. Nunalanydyja ñayi galkinydyja, bala wañanana “Ñay' mälu,” bitjarra. Bala ñayinydyja wañana lili nhanñunydyja, “Gay gäthu,” bitjarra. “Yol ñuli nhe dhuwali gäthunydyja ñarraku?”

¹⁹ Ga Djaykuptja wañana lakaranhamina, “Ñarrañga dhuwala Yetju, nhuñu malamarr gäthu-ñali,” bitjarra. “Ñay' dhuwalana ñathanydyja nhuñu be, ñarra nhuñu gäñalana lili, bitjarra nhe wañana ñarrakala. Ñay'lukiyana, ga yurruna nhe Garraywuñu dhäruktja yurru wekama ñarraku.”

²⁰ Yurru ñayi Yitjaktja wañana mukthurrana buku-duwatthurrana yukurrana bitjarra. “Nhaltjarra nhe wadutjanydyja märrañala? . . . märr nhe wadutjanydyja roñiyina dhuwala lili?”

Bala ñayinydja Djaykuptja wañana buku-runjiyinmarañala bitjarra, “Garrayyunga wañarryu nhokala guñga'yurruna ñarranha, bala yurruna ñarra bumara wađutjanydja.”

²¹ Ga ñayi bäpa'mirriñunydyä Yitjaktja wañana bitjarra, “Go-go lili gitthurra dhipala galkilili, märr ñarra yurru dharañan nhuna mulka'-mulka. Yuwalk muka dhuwala nhe Yetju muka yulñunydyä?” Bitjarra ñayi bäpa'mirriñunydyä wañana.

²² Ñayi Djaykuptja gitthurrana märr galkilili, bala ñayi mulka'-mulkanana martjina bañdjana mañdanha, bať-gay mulkananydyä bulka'mirri warray. Bala ñayi wañanana bitjarrana, “Rirrakaynydyä dhuwala nhe bitjan Djaykup warray, yurru rumbalnydyä dhuwala nhe ga bulka'mirri, Yetju warray mak nhe dhuwalanydyä,” bitjarra. ²³ Yaka ñayi ñuriñi bäpa'mirriñuyunydyä dharañara wal'ñu Djaykupnha, liñgu ñayi ñanya mayali'-wulañala nhawiyu ñuriñi bulka'yu nherra'-nhirrañarayu.

Bala ñayi ñunhi bäpa'mirriñunydyä girri'ñamathinana, gumurr-ñamathinana nhanñuna. ²⁴ Ga biyapul ñayi buku-duwaťthurrana wañana, “Yuwalkka dhuwala nhe ñayipiñga Yetjuñga yulñunydyä?” Ga ñayinydja wañana gäthu'mirriñunydyä nhanñu, “Ñe, ñarrapiñga dhuwala yuwalkñuñga.”

²⁵ Ga ñayi Yitjaktja wañana bitjarrana, “Go ñathanydyä nhe gäñana lili, ga dhäñuru lukanhañurunydyä ñarra yurru wekamana nhuna nhäwina. Yo, nhenä yukurra yurru djingaryun ñarrakalanydyä dharapulñura; nhe yurru ñurruna yukurra djingaryun Godkalanuwunydyä mittjiwu yolñu'-yulñuwu.” Bala yana Djaykupthu ñathanydyä ñunhi gäñalana mälu'mirriñuwana, bala ñayi lukanana ñunhi wäyindja nhanukuñu.

²⁶ Ga dhawar'yurrunanydyä ñayi ñunhi lukanhañurunydyä, bala ñayi bäpa'mirriñuyunydyä wañanana ñanya Djaykupnha bitjarra, “Go gilitjiya lili ñarrakala gäthu.” ²⁷ Bala ñayi Djaykuptja marrtjina galkithinana, bala ñayi bäpa'mirriñuyunydyä dhunupana wañgi'yurrunana girri'na nhanñu, ga yuwalkthi ñunhi girriny'tja Yetjuwu warray. Bala ñayi Yitjaktja wañana dhärukñha nherrara nhanukala Djaykupkalanydyä bitjarrana, ²⁸ “Godthu nhuna yurru guñga'yundyä wirrki yana, ga dhiyala munatha'ñuranydyä yurru wäñañura ñatha ñuthan latju'thirrina ga gulku'na biyapulñha wal'ñu nñuñu. ²⁹ Wiripunydyä bapuru' yolñu'-yulñu buku-nyilñ'thunna yurru nhokala, ga walala yurru ñuñunydyä djämamirrina walala. Nhenydyä yurru wal'ñu ñurrunuyirrina nhokalanuwu wäwa'mirriñuwunydyä ga nhokalanuwu gurrutu'mirriwu walalañgu; walala yurru bukmakthuna nñuñu djämanydyä yukurra. Godthu yurru guñga'yundyä ñunhinha walalanha ñunhi walala nhuna yurru guñga'yun, gumurr-wekama yurru lili nhuna, ga ñunhi yurru nhuna wiripu-gulku'yunydyä buku-nherran, ñunhiyinydyä Godthu yurru walalanhandydyä buku-nherranđhi.” Ga bitjarra ñuriñiyi murrñaram'thu bäpa'mirriñuyu wekañalanydyä nhanukala yukurrana Djaykupkala dhäruktja, liñgu ñayi birrka'yurruna yanapini ñunhiyi małamarr walkur nhanñu Yetju yäku.

Bala Djaykupthunydyä gonha'yurrunana ñanya mälu'mirriñunhandydyä, bala marrtjinana.

Yetjuyu wirrkina wal'ñu dhä-ñäñ'thurruna Godkalanu dhawu'wu, yurru dhuditjñha ñunhiyi yulñunydyä

27:30–40 (Esau begged his father to bless him too)

³⁰ Yurru ñayinydyä bala marrtjina *Djaykuptja, bala ñayi †Yetjunydyä bunanana ñulinyaramirriyu, ñulañuru wäyinnurunydyä, gäñalanydyä ñayi wäyin nhanukiyinguñu djambatjpuynydyä, ³¹ bala yana batharanydyä ñayi wäyindja ñunhi latju'kuñalana dhika, bala yana gäñala bäpa'mirriñuwana.

* 27:30 Jacob † 27:30 Esau

Gäñalanydja ñayi bäpa'mirriñuwanydja, bala wañana bitjarra, “Ñay', mälu gañgathiyana. Dhuwalana wäyindja ñarrakuñu djambatjpuynydja. Lukiyanana nhe yurru, ga beñurunydydja ñathanurunydydja, bala nhe yurru dhäruknya wekaña Godkuñuna ñarraku.”

³² Ga mälu'mirriñunydydja ñunhi †Yitjaktja wirrkina ñirryurrana dhika, bala gañgathinana, bala wañana bitjarrana, “Way, yolña dhuwala nhe yulñunydydja?” bitjarra.

Ga Yetjunydydja buku-ruñiyinmarañala bäpa'mirriñuwu bitjarrana wañana, “Ñarra muka be, ñuñu malamarr gäthu'mirriñu Yetju muka yäku,” bitjarra.

³³ Ñayi Yitjaktja bäpa'mirriñunydydja wirrkina dhika marmarryurrana, wirrkina dhika ñoy-wiñan'thurrana manapara, bitjarra warwuyurrana yukurrana wirrkina. “Liñguna dhuwala ñarra dhawar'yunmarañalanydydja bay', liñguna dhuwala ñarra wekañalanydydja be yolpana mak,” bitjarra. “Liñgu gäñala ñayi ñarraku ñatha, bala ñarra lukanana ñhanukuñu, bala ñarra yukurrana bukumirriyañalana Godña, wekañalana yukurrana ñunhi dhäruknya ñhanñu Godkuñu. Ga yuwalkña dhuwala yurru ñanyana Godthu guñga'yundydja yukurra yurru bitjanna liñguna, ga ñhina yurru ñayi ñamathamana.”

³⁴ Bala ñayi Yetjunydydja bena yatjurrana wirrkina dhika, “Mälu, ñarrakunydydja wekañana Godkuñunydydja ñunhi dhäruk,” bitjarrana ñayi yukurrana wañana. ³⁵ Ga ñayi bäpa'mirriñunydydja wañana ñhanñu, “Dhuditjña dhuwala nhe bunananydydja. Ñayina gutha-ñalina marrtjina lili ñarrakala, bala ñayina märrañalanydydja ñunha. Bala ñarra wekañalanydydja bukmakña ñhä malaña ñhanukalana.”

³⁶ Ga Yetjuyunydydja wañana ñanya bala bäpa'mirriñunha bitjarra, “Ñhänä dhika nhe yurru ñarranhanydydja wekama?”

³⁷ Ga ñayi mälu'mirriñunydydja wañana biyapul ñhanñu buku-ruñiyinmarañala, “Liñguna dhuwala ñarra ñanyana ñurruñukuñalanydydja, ga bukmakthu ñhanukala gurruñu'mirriyundydja walalay yurru ñhanñuna yukurra djäma, ga ñathanydydja yurru ñhanbala gulku'thirrina.”

³⁸ Bala Yetjunydydja biyapul nyäy'-nyayyurrana dhika wañana, “Mälu wekaña yana ñarranhanydydja, ñula wañany bäy ñamakurru'.” Bala ñayi ñäthinana.

³⁹⁻⁴⁰ Ga bäpa'mirriñunydydja wañana ñhanñu bitjarra, “Mari yurru ñuñu gulku'thirrinydydja, ga gutha'mirriñuna ñuñu yurru buñgawanydydja; nhe yurru ñhanñuna djämanydydja. Yurru yalalañumirriyundydja nhe yurru yarryun ñhanukala, bala yurru ñurrkamana ñanya, bala nhe yurru ganañ'thunna, ñhepiyirrina yurru.”

Yitjakthu djuy'yurrana Djaykupña bala ñapipi'mirriñuwalana ñhanukalañuwala

27:41—28:5 (Isaac sent Jacob away to his Uncle Laban)

⁴¹ Ga †Yetjunydydja wirrkina dhika madakarritjthina *Djaykupkunydydja, bala ñayi wañana bitjarra, “Galki mäluñy'tja yurru dhuwala rakunydhirrina, bala yalalanydydja ñarra yurru dhuditjtja buma ñarrakuway gutha'mirriñunhanydydja Djaykupnhanydydja rakunyguna.”

⁴² Ñayi ñänñi'mirriñuyunydydja ñäkula yukurrana ñanya dhäruk Yetjunha, bala wäthurrana ñhanñu Djaykupkuna, bala wañana ñhanukala Djaykupkala bitjarrana, “Way, ñunha yukurra liya-ñamañamayunmirrina wäwa'mirriñunydydja ñuñu bunharawuna rakunygunharawuna. ⁴³ Nhe yurru gananna dhuwalanydydja wäña ga marrtjiyana-wala wañutjana yana †Yaranlilina wäñalili, märr nhe yurru ñhiniya yukirriya ñunhalana wäwa'mirriñuwalana ñarrakalañuwala †Laypangalana. ⁴⁴⁻⁴⁵ Ñhiniyanydydja nhe yukirriya ñunhala yana bili, ga gonha

yurru ñayi wäwa-ñali dhuwala yal'yun nhuñu, ga yurruna ñarra yurru dhäruktja djuy'yunmirri, märr dhe yurru roñiyirrina lili."

⁴⁶ Bala ñayi SRipaykanydja marrtjina *Yitjakkalana, ga wañana ñanya bitjarra, "Yetjuyuny dja dhuwala liñgona märrañala miyalknha dhiyakuynhana wäñawuynha. Yaka ñarranydja duktuk ñayi yurru Djaykupthuny dja ñawatthun miyalknha dhiyakuynhanydja, liñgu dhuwalayinydja dhäykawurru yakana walala marñgi Godku."

28

¹ Bala ñayi murrñaram'tja ñarramu Yitjaktja yäku wäthurrunana nhanñu Djaykupku lili, bala wañana nhanukala dhäruk-nherrarana bitjarra, "Yaka yana dhe yurru märrama dhiyakuwuynha wäñawuynha miyalknha, *Gaynanbuyñunhanydja bäpurru'nha. ² Balayi dhe yurru marrtji roñiyirriyi ñunhiwala ñathiwala Yaranlili, makarrlili †Mitjapatamiyalili, ga ñunhilina dhe yurru malñ'marama dhäykanhanydja, gäthu'mirriñunha nhokalañuwu ñapipi'mirriñuwu Laypangu, ñanyana dhe yurru ñunhiyina märrañanydja. ³ Godthu yurru nhuna guñga'yundy dja, bala dhe yurru bäpa'mirriñuyirrina gulku'wuna bäpurru'wundy dja dhika, guwar-ñurrkamana dhe yurru dhañañha mittjinydja. ⁴ Godthu yurru nhuna gäma latju'kuma marrtji bala, bitjan yana liñgu bitjarra ñayi yukurrana gäñala nhuñu märi'mirriñunha ‡Yipurayimnha. Ñayi yurru Godthu nhuñuna wekamanydja dhuwalanydja wäña ñunhi ñayi dhawu'-nherrara nhanñu Yipurayimgu." ⁵ Bitjarrayi ñayi Yitjakthu djuy'yurrunanydja-wala Djaykupnha.

Djar'tjar-way ñayi Djaykuptja, gonha'yurrunana nhanñu ñunhi ñänñi'mirriñunhanydja.

Djaykupthu nhäñala Garraynha bukaway'kurru 28:10-22 (Jacob's dream)

¹⁰ Djar'tjar-way ñayi SDjaykuptja gonha'yurrunana *Biratjipanuny dja wäña bala †Yaranlilina wäñalili, yurru barrkuna bena-wala wäñanydja ñunhi.

¹¹ Marrtjinanydja ñayi yukurrana yana liñgu gandarrñuranydja munhakuyinana nhanñu, bala ñayi ñorranana ñunhili gandarrñuranydja; gundanydja ñayi märrañala, gurrunaranydja, bala mulkurr-wurruñalana ñunhimala.

¹² Ñorranana ñayi yukurrana yakurnha, bala ñayi marrtjina bukaway'yinana, nhäñala ñayi bukaway'kurrundy dja, ñunhili liñgu yukurrana dhärrana ñal'-ñalyunaramirri dhukarr ñulinuru liñgu ñunhi wanhami ñayi yukurrana ñorrana, bala djiwarr'lili. Ga ñuliwitjarra gatjal'kurrundy dja Godku djiwarr'wuy yolñu'-yulñu wäñgañala dharrana, bala ñuwa'-ñuwatthurrana ga lili yarru'-yarrupthurrana, bitjarra yukurrana. ¹³ Ga ñayipinydja Garraynydja ga ñunhili bäyma nhanukala Djaykupkala yana nyeyañura yukurrana djingaryurrana, ga wañananydja ñayi Djaykupkala bitjarra, "Ñarranydja dhuwala Garray muka, wañarr nhokalañuwu märi'mirriñuwu ‡Yipurayimgu ga nhokalañuwu bäpa'mirriñuwu SYitjaku wañarr. Ñarra yurru wekama dhuwalanydja gay wäña, dhuwala dhe yukurra ñorra nhuñuway ga nhokalañuwu malawu. ¹⁴ Nhipala yurru malanydja gañdhunna wirrkina wal'ñu dhañañdhirrina, ga yothu yurru nhokala yarrañanuru malñ'thun ñunhala bala yalala, ga ñuliwitjan nhanukalañukurrana ñarra yurru walñakuma bukmaknhanydja mittjinha. ¹⁵ Ñarranydja dhiyalami nhokala bitjan liñgu ga wanhawitjan dhe yurru marrtji. Ñarrapi yurru nhuñu goñ-nherrañmirrinydja, ga ñarrapi yurru nhuna roñiyinmarama dhipalanydja

§ 27:46 Rebecca * 27:46 Isaac * 28:1 Canaan † 28:2 Mesopotamia ‡ 28:4 Abraham § 28:10 Jacob
* 28:10 Beersheba † 28:10 Haran ‡ 28:13 Abraham § 28:13 Isaac

wäñalili. Yaka ñarra yurru nhuna ganandja; ñarra yurru djämanyndja-wala bitjan yana lingu ñunhi ñarra nhaltjan yukurra dhäwu'-nherranmirri nhokala." Ga bitjarra yukurrana Garray wañana ñunhili Djaykupkala bukaway'kurrundyja.

¹⁶ Ñayi Djaykup gangathinanyndja yakurrñuru, bala wañanana bitjarra, "Garray muka dhuwala yulñunyndja dhiyalaminanyndja. Dhuwalayi nhanñuway muka wäñanyndja, yurru ñarra dhuwala yaka marñginyndja." ¹⁷ Wirrkina ñayi beyañiyinanyndja, bala ñayi wañanana, "Dhuwalanyndja dhuwala wäña dhuyuna ñiniya? . . . gänañuna nhanñuwaynha Godkuna wäña. Dhuwalanyndja wäña dhurrwara djiwarr'nha." Ga bitjarra ñayi Djaykup nhinana wañananyndja.

¹⁸ Bala ñayi gangathinana dudurr-way; gangathinanyndja ga law'marañala ñunhi gundanyndja ñunhi ñayi liya-gurruñala yukurrana ñunhimala, bala nherarana ñunhiyi gunda, bala ñayi weyikany'tja guryunmarañala ñunhimala gundalilina. Bala ñayi buku-ñal'yurrunana, märr-ñal'yurruna Godkuna. ¹⁹ Ga yäku-nherraranyndja ñayi ñunhiyi wäñanyndja *Bithulnha, ñunhinyndja mayali' bitjan Godku bunbu.

²⁰ Ga ñayi Djaykuptja wañana dhäruk nherranmina, wäwun-nherranmina Garraywalanyndja bitjarra, "Ñuli dhe yurru yukurra yuwalkkuma djäka ñarraku, ga marrtji galki ñarrakala, gunganhamirriyama ñarranha ga wekama ñarranha yukurra yurru ñayañay'yu ga girri'yu, ²¹ ga ñuli dhe yurru roñiyinmarama ñarranha balayi bäpawala ñarrakalañuwala wäñalili, ga yurruna ñarra yurru nhuñu märr-ñal'yundja, ga nhepina yurru ñarraku wañarrnyndja. ²² Dhuwalanyndja wäña bitjan nhuñuwaynha God, ñanapurru yurru dhiyalanyndja buku-ñal'yun nhuñuwaynha yukurra yanana, bala ñarra yurru barrkuwatjkumanyndja gul'k-gul'kthundja 10-gumana nhuñunyndja, bukmak yana ñunhi dhe yurru wekamanyndja ñarraku."

29

*Djaykup bunanana ñunhiliyi ñapipi'mirriñuwala nhanukalañuwala wäñañura
29:1-14 (Jacob arrived at Laban's home)*

¹ *Djaykuptja ñayañganyñha yana marrtjina yanana lingu-u-u bur-way ñunhala †Yarannha wäñañura, ² dharr-way nhäñala lurrkun'nha wäyin-djäkamirrinha walalanha, walala yukurrana wäyingu djäka ñunhili. ³ Walalanyndja yukurrana ñunhi galkurrana wiripu-gulku'wu djäkamirriwu walalañgu ñunhiliyi gapuñura mañutjinura, märr yurru walala law'yunmarama ñunhiyi gunda, ga guryunmarama gapu yukurra ñuriki wäyingu walalañgu wekanharawu.

⁴ Bala ñayi Djaykupthu dhä-wirrkay'urrunana walalanha wañana bitjarra, "Wañañuwuy walala dhuwala nhuma yulñunyndja?"

Ga walalanyndja lakaranhamina, "Ñurukuwuy Yaranbuy," bitjarra.

⁵ Ga ñayi dhä-wirrkay'urruna bala walalanha, "Marñgi muka nhuma ‡Laypangunyndja?" bitjarra.

"Ñe, marñgi ñanapurru nhanñu," bitjarra walalanyndja wañana.

⁶⁻⁸ Ñayi wañananyndja Djaykup, dhä-wirrkay'urrunanyndja bitjarrayi, "Ñamakurru' ñayi yulñunyndja?"

"Ñe, manymak ñayi yukurra nhina ñunha. Ga nhäñana dhuwala nhanñu gäthu'mirriñunyndja ya', marrtji nhina lili §Raytjulnyndja, dhuwalana ñayi gäma yukurra wäyinnha mutpunuma gapuwuna lukanharawu."

⁹⁻¹⁰ Ñunhi ñayi Raytjul bunananyndja ñunhili walalañgu, bala ñayi Djaykupthundyndja gundana law'marañala, lapmarañala gapuwuna, bala ñayina gapunyndja

* 28:19 Bethel * 29:1 Jacob † 29:1 Haran ‡ 29:5 Laban § 29:6-8 29:6-8 Rachel

dhit-dhitthurrana yukurrana rarryu'-rarryurrana Raytjulwalaŋuwunydyja wäyingu walalaŋgu. ¹¹ Bala ŋayi ŋulinjurunydyja Djaykupthu wälkuŋalana ŋanya Raytjulnha, nyäy'-nyayyurrunana marrtjina dhika witthurrunana, goŋmirriyinana nhanŋu. ¹² “Ŋarranydyja dhuwala Djaykup muka, *Ripaykawu waku'mirriŋu, ŋuriki ŋunhi ŋayi yapa'mirriŋu nhokalaŋuwu bäpa-ŋaliwu.”

Ŋaŋ'-gay ŋayi Raytjulnydyja, wäŋalilina ŋaŋ'thurrana bala, ga lakaraŋala Laypanguna. “Way mälu, dhuwalana nhuŋu waku'mirriŋunydyja bunana,” bitjarra. ¹³ Dhunupa ŋayi Laypandja walmana, bala ŋaŋ'thurrunana, gumurr'yurrunana nhanŋu Djaykupku, bala mulkana ŋanya dhang'i'yurrunana, wälkuŋala, bala gäŋala nhanukiyingala wäŋalilina ŋanya. Bala ŋayi Djaykupthu ŋäthilinydyja lakaraŋala yukurrana ŋunhi nhaltjarra yukurrana ŋunhala bala ŋäthili.

¹⁴ Ga ŋayi Laypandja waŋana nhanŋu, “Yuwalknha dhuwalanydyja nhenydyja dhuwala ŋarrakuwaynha galkiwuynha gurru'tu'mirri. Ga nhiniyana dhiyalana ŋarrakalana,” bitjarra. Bala ŋayi yukurrana Djaykup nhinananydyja ŋunhilina bili nhanukala ŋalindi-ŋuparana, ga djämana ŋayi yukurrana ŋunhilina, guŋga'yurrunana ŋanya Laypannha.

Laypandhu mayali'-wilthurrana Djaykupnha
29:15–30 (Laban tricked Jacob)

¹⁵⁻¹⁷ Yo, †Laypangu gäthu'mirriŋunydyja maŋda wirrkul maŋda märrma'; maŋamarrnydyja yäku ‡Liya ga gutha'mirriŋunydyja nhanŋu yutjuwalany'tja §Raytjul yäku. Ŋayinydyja Liyanydyja märr-gaŋga ya' latju', yurru ŋayi Raytjulnydyja biya-pulnha dhika djana'mirri, latju'na dhika miyalk.

Yo, *Djaykupthu yukurrana djämanydyja ŋalindi-ŋupara nhanŋu Laypangu, yurru ŋayi bäyŋu ŋula märraŋala rrupiyanydyja yukurrana ŋurikiy djämawuy. Bala ŋayi waŋanana Laypandhu ŋanya Djaykupnha bitjarrana, “Way, yaka dhuwala ŋamakurru' bitjanarawunydyja, birrka' nhe yukurra djäma yurru ŋunhi nhe ŋarraku gurru'tu'mirriŋydyja. Nhäku nhe duktu'tja? Nhä ŋarra nhuŋu yurru wekamanydyja dhiyakuwuy djämawuynydyja ŋunhi nhe ŋarraku yukurra djäma?” Bitjarra ŋayi Laypandhunydyja.

¹⁸ Ŋayi Djaykuptja wirrkina yukurrana märr-ŋamathina nhanŋu Raytjulwunydyja; ŋayi djälthina märranharawuna nhanŋu, ŋayi yurru nhanŋuna miyalk, bala ŋayi buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu Laypangu bitjarrana waŋana, “Yana ŋarra yurru djämana yukurra nhuŋu dhuŋgarranydyja ŋupan 7, ga ŋunhina bilina, yurrana nhe yurru ŋarraku Raytjulnhana wekamanydyja, märr ŋayi yurru ŋarraku miyalknha.”

¹⁹ “Manymak dhuwalinydyja,” bitjarrana ŋayi Laypandja waŋana. “Nhiniya dhiyalana ga djämana yukirriya, ga ŋayina yurru nhuŋu miyalktja.”

²⁰ Ga yuwalkthi ŋayi Djaykupthu djämanydyja yukurrana weyinnha dhika, 7 dhuŋgarra ŋupara, baman'nha dhika weyinnha, yurru bitjarra gurririyinana nhanukalanydyja ŋunhi Djaykupkalanydyja, liŋgu ŋayi märr-ŋamathina yukurrana wirrki Raytjulwu.

²¹ Liŋguna dhuŋgarra 7-dja djulkmaranaŋalana, bala yana Djaykupthu waŋanana Laypannha bitjarra, “Liŋguna dhuwala walunydyja djulkthurrunana, nhe yurru wekaŋana Raytjulnhanydyja ŋarrakuna, märr ŋarra yurru märramana ŋanya, bitjandhiyi bili ŋunhi ŋali yukurrana waŋanhamina ŋäthili.” ²² Bala ŋulinjurunydyja Laypandhu ŋathana marrtjina gurrunhara ŋäthilimirriyaŋalana, luŋ'thunmaraŋala yolŋu'-yulŋunhanydyja ŋunhimalana gumurr-ŋamathinana

* 29:12 Rebecca † 29:15-17 29:15-17 Laban ‡ 29:15-17 29:15-17 Leah § 29:15-17 29:15-17 Rachel

* 29:15-17 29:15-17 Jacob

märranharaminyarawuna, goṅmirriyinyarawuna ṅurikina ṅunhi maṅḁa yurru märranhamirrina, ṅayi yurru märramana ṅunhiyi miyalknha.

²³⁻²⁴ Yurru ṅayi Laypandhu mayali'-waṅala Djaykupnha yulṅunyḁja, yaka war-ray ṅayi wekaṅala nhanbala Raytjulnhanyḁja; ṅayi märraṅalanyḁja ṅurruṅunha warray maḁamarrnha yäkunha Liyanha warray ṅunhi, bala gäṅala wekaṅalanyḁja Djaykuppa ṅuriniyi munhakunyḁja, yurru bukunyḁja ṅayi ṅäkirrmaranhamina ṅanyapinya ṅayi, liṅgu ṅunhinyḁja rom walalaṅgu yukurrana ḁjingaryurruna. ṅayi Djaykupthunyḁja yaka ṅanya nhäṅala buku; ṅayi guyaṅina yanapi ṅunhi Raytjul. Bala Djaykupthu märraṅalana ṅanya liṅguna, maṅḁa märranhaminana. ²⁵ Ga goḁarr'nha ḁjaḁaw'yurruna, bala nhäṅala marrtjina wiripu warray, Liyanha warray ṅayi märraṅalanyḁja ṅunhi.

Djaykuptja yaka galṅa-ṅamathina, wirrkina ṅayi maḁakarritjthinanyḁja, bala waṅana Laypanhana, “Nhäku nhe ṅarranha maṅutji-waṅala bitjarrayinyḁja? ṅarra yukurrana nhuṅu dhiyala baman'ṅumirri ḁjäma weyindja, märr ṅarra yurru märrama Raytjulnha, bala nhenyḁja marrtjina wekaṅala ṅarraku wiripunha warray.”

²⁶ Bala ṅayi Laypandhu waṅana Djaykupnha bitjarrana, “Dhuwalanyḁja rom muka ṅanapurruṅgu. Näthilinyḁja ṅuli ṅanapurru wekama ṅurruṅunha miyalknha dhuway'mirriṅuwu, ga yurruna ṅuli ṅunhi gutha'mirriṅunha yutjuwala'nhandja wekama. ²⁷ ṅuli nhe yurru nhina dhiyala weyindja, ga ḁjäma ṅarraku 7 dhuṅgarra ṅupan, ga yurruna nhe yurru märrama Raytjulnhanyḁja, ṅayi yurru wiripunyḁja nhuṅu miyalk. ṅamakurru' warray nhuṅu yulṅunyḁja, nhe yurru galki märramana ṅanya, bala nhe yukurra yurru yänana ḁjämanyḁja bala dhuṅgarra ṅupan ṅunhiyinyḁja.”

²⁸⁻³⁰ Bala Djaykuptja yoraṅalana nhanṅu. ṅayi galkurruna yukurrana märr-gurriri, bala ṅayi märraṅala Raytjulnhana nhanṅuway dhäykanha.

Ga Djaykuptja wirrkina nhanṅu yukurra Raytjulwunyḁja märr-ṅamathina, ga nhanṅunyḁja Liyawunyḁja ga märr-gaṅana.

Djaykupku ḁjamarrkuḁi'na dhawal-wuyaṅina

29:31—30:24 (Jacob's children)

³¹⁻³⁵ Yurru ṅayi ṅulinyaramirriyu †Liyanyḁja yothu'mirriyinana ga yothunyḁja nhanṅu ṅunhi maḁṅ'thurrana ḁarramu, ga walala yäkunyḁja ṅanya nherrara ‡Ropin. Yurru ṅayi §Raytjulnyḁja bäyṅu ṅula yothunha gäṅala, yothumiriw yukurrana yana nhinana. Ga biyapul ṅayi Liya yothu'mirriyina, biyapul gurrukaṅala yothunha waku'mirriṅunha ḁarramunha yana, ga yäku nherranyḁja walala ṅanya *Djimiyanha. Ga ṅulinurunyḁja wiripuna nhanṅu yothu maḁṅ'thurrana ḁarramu yana, ga yäku-nherrandja ṅayi ga †Lepay. Ga biyapul nhanṅu wiripu yothu, ‡Djudana.

30

30:1-21

Ga mukthurrana yana Raytjulnyḁja yothumiriwṅga nhinana yukurrana, bala ṅayi mel-di'yurrunana ṅunhiyi yapa'mirriṅunha Liyanhandja, bala ṅayi waṅana *Djaykupkala bitjarra, “ṅarranyḁja ḁjal yothuwu muka, bay' yana ṅarra yurru rakunydhirrina ṅiniya.” Bala ṅayi Djaykuptja ṅaramurrthinana, ga waṅana bitjarrana, “Yol ṅarra dhuwala yulṅunyḁja? . . . God? ṅayina nhuṅu yurru wekama yothu'nhandja.” Bala ṅayi Raytjulnyḁja waṅana bitjarrana, “Märraṅa

† 29:31-35 29:31-35 Leah ‡ 29:31-35 29:31-35 Reuben § 29:31-35 29:31-35 Rachel * 29:31-35 29:31-35 Simeon † 29:31-35 29:31-35 Levi ‡ 29:31-35 29:31-35 Judah * 30: 30:1-21 Jacob

ņunhi ņarraku djämamirrinhana dhäykanha, märr yurru ņayina gäma yothunha ņarraku.” Bala ņayi märraņalana ņanya †Bilanhandja, djunama yana ņayi yothunhana gurrukaņalanydja, ga ņayina Raytjulyuna yäkunydydja ņanya nherrara ‡Dänha. Ga biyapul ņayi ņurinyi djämamirriyu miyalkthu gäņala wiripunhana yothunha, ga ņunhiyinydja ņayi yäku nherrara §Napalinha. Ga bitjarrayi liņgu ņayinydja Liyayunydydja nhanņuwaynydydja ņayi djämamirrinha miyalknha wekaņala Djaykupkunydydja, ga ņurinyinydydjayi miyalkthu ga märrma'na yothu maņdanha gäņala *Gädna ga †Yatjanhana yäkunha maņdanha. Ga ņayipinydydja Liyayunydydja ga märrma'nha gäņala dhuđitjtja, ‡Yitjakanhana ga §Djapalannhana.

²²⁻²⁴ Ga mukthurrana yana Raytjulnydydja yothumiriw nhinana yukurrana, yurru bitjanana liņgu ņayi yukurrana ņuli bukumirriyanhandja Godna, märr ņayi yurru Godthu guņga'yun ņanya, ga wekama yothu nhanņu. Bala Godthu ņäkulana ņanya bukumirriyanhara, bala ņayi Raytjul yothumirriyanana, ga maļ'thurrana yothunydydja nhanņu đarramu, bala ņayi yäku-nherraranydydja ņanya *Djotjip.

Buku-ruņinyamaranharawuy Djaykupku
30:25–43 (Jacob's bargain with Laban)

²⁵ Dhäņuru ņulinurunydydja ņunhi †Djotjip liņguna dhawal-wuyaņinana, bala ņayi ‡Djaykup waņanana §Laypanna bitjarrana, “Ñarranydydja dhuwala đuktuk ņarra yurru marrtji roņiyirrina ņarrakalaņuwala bāpawalana wāņalili,” bitjarra. ²⁶ “Go wekaņana ņarraku miyalknhanydydja maņdanha ga ņarraku djamarrkuli'nhanydydja, ņarrakuwaynha dhuwalanydydja malanha. Wekaņana lili ņarraku, bala ņarra yurru marrtjina gonha'yunna dhuwala wāņa. Liņguna nhe marņgina ņarraku ņunhi ņarra yukurrana djäma ņamathaņala yana nhuņu.”

²⁷ ņayi Laypandja waņana buku-ruņiyinmaraņala bitjarra, “Märr-yuwalk warray dhuwalinydydja, yuwalk warray wal'ņu. ņarra marņgi ņunhi Garrayyu nhuna guņga'yurrana. Ga bitjarra yana liņgu ņayi ņarranhanydydja guņga'yurrunayi bili nhokala. ²⁸ Łakaraņana lili, bala ņarra yurru wekamana nhuņu.”

²⁹ Ga Djaykuptja waņana buku-ruņiyinmaraņala, “Ñarra yukurrana djäka nhokalaņuwu wāyingu walalaņgu ņamathaņala yana. ³⁰ Nāthilinydydja ņunhi, ņunhi ņarra bunana dhiyala nhuņu, ņulinyaramirriyunydydja märr-lurkun' muka wāyin nhuņu, ga dhiyaņunydydja-wala dhuwalana dhaņaņha wirrkina wal'ņu wāyin, bili Godthu ņayipi nhuna guņga'yurrana ņarrakala djämakurru.”

³¹ Ga ņayi Laypandja buku-wakmaraņala bitjarra, “Nhä ņarra nhuņu yurru wekama buku-ruņiyinmaramanydydja?”

³²⁻³³ Ga ņayi Djaykuptja waņana bitjarra, “Nhepiņga gul̄k-gul̄kthurranydydja nhuņuway wāyinnhandja walalanha, märrma'lili ņurruklili, waņganylili gali'lili yurru nhe nherraņ ņunhiyi bemi malanha bulka'-gurrņanmirri, ga nanikutnhanydydja walalanha ņunhi bulka'-dil'-dilmirrinha, ņunhiyinydydja malanha waņganylili gul̄k-gul̄kthurra ņurruklili, ga ņunhiyina ņarrakunydydja yurru. Ga wiripunydja ņunhi malanha bukmaktja gaywaraņu'mirriyinydydja gul̄kuny'tja wal'ņu warrpam nhuņuwaynha, nanikut manapandja.”

³⁴⁻³⁶ ņayi Laypandja yoraņala, bitjarra yana liņgu ņayi yulņunydydja ņunhi Djaykup yukurrana waņana. Ga yuwalkthi ņayi gul̄k-gul̄kthurranydydja Laypandhu ņunhi gurrņan'mirrinha ga dil'-dilmirrinha walalanha waņganylilina ņurruklili ga ņunhinydydja nhanņuna ganaņ'maraņala Djaykupkuna.

† 30: 30:1–21 Bilhah ‡ 30: 30:1–21 Dan § 30: 30:1–21 Naphtali * 30: 30:1–21 Gad † 30: 30:1–21 Asher ‡ 30: 30:1–21 Issachar § 30: 30:1–21 Zebulun * 30:22–24 30:22–24 Joseph † 30:25 30:25 Joseph ‡ 30:25 30:25 Jacob § 30:25 30:25 Laban

³⁷⁻⁴³ Nunhi n̄ayi Djaykupthu bitjarrayi n̄ula nhaltjarra, bala yurruna wäyindja nunhi gulku'na dhika dhawal-wuyanina yukurrana dil'-dilmirrina ga bulka'-gurr̄anmirrina gulku'na dhaṇaṇha. Djaykupa wäyindja gulku'thinana, ga bemi bulka'-dilkurru balanyara wäyin ga nanikut yäku dhaṇaṇha dhikana. Godthu gun̄ga'yurruna n̄anya Djaykupnha nunhimalayi, bala dhaṇaṇdhinana wäyindja n̄han̄u gamul ga duṇ'ki ga wiripu wäyin malanha, ga djämamirri walala n̄hanbala gulku'na dhika yol̄u'-yul̄unydja, bala Djaykuptja wirrkina n̄urruwuṇmirriyina.

Djaykupthu gonha'yurrunana Laypanna
31:1-21 (Jacob left Laban)

31:1-12

Bala walala *Laypangu gäthu'mirriṇunydja walala wirrkina dhika madakarritjthina †Djaykupkunydja, bala walala waṇana bitjarrana, “Djaykupthunydja nunha warr̄pam'nha djaw'-djawyurruna wäyin malanha warr̄pam'nha n̄iniya ṇilimurr̄ngalaṇu bäpa'mirriṇuwanydja,” bitjarra. Ga n̄ayi Laypandja bitjarra yana liṅgu yakana ṇamathina Djaykupku, bitjarra nunhi n̄äthili n̄ayi gal̄ṇa-ṇamathina, bili n̄ayi yaka duk̄tukthina, n̄ayi bini rarr'yuna warr̄pam' wäyin nunhiyi malanha n̄hanbala Djaykupa dil'-dilmirri ga gurr̄an'mirri wäyin walala.

¹³⁻¹⁶ Bala ṇulinyaramirriyu Garray waṇana Djaykupkala bitjarrana, “Gonha'yurrana dhuwalanydja wäṇa. Gaṅgathiyana bala marrtjiya nhokalaṇuwala bäpa'mirriṇuwalana ga gurruṭu'mirriwalana walalaṅgala, ga ṇarranydja yurru nhokala galki yana.”

¹⁷⁻²¹ Dhunupa n̄ayi Djaykuptja gurku'yurrunana, bala gaṅgathinana marrtjinana balayina bäpa'mirriṇuwalana wäṇalili ‡Gaynanlilina. N̄ayi ṇal'-ṇalmaran̄ala miyalkna maṇṇanha ga yumurrku'nhandja n̄han̄uway wäyingala diltjililina gamulwalana, barrkuna marrtjina mutpunuṇala wäyinnha nunhi walalanha. Ga walala yol̄u'-yul̄unydja mutpunuṇalana marrtjina. Bukmakhana märran̄alanydja n̄ayi, nunhi nhä malanha n̄han̄uway wal'ṇu, bala yana marrtjinana-wala.

32

Djaykup girri'-ṇamathinana gumurr'yunarawu Yetjuwuna
32:1-21 (Jacob prepared to meet Esau)

¹⁻² Yo, marrtjinana walala yukurrana-a-a yana liṅgu ga galki gandarr̄urana, bala walala nunhili nhinanana. ³ Yo, nunhiliyinydja gandarr̄uranydja n̄ayi *Djaykupthu yäṅguṇala dhäwu'mirrinha walalanha bala wäwa'mirriṇuwala n̄hanukalaṇuwala †Yetjuwala yäkuwala, ⁴ ga dhäruktja n̄ayi wekaṇala bitjarra walalaṅgala. “Biyaka walala waṇiyanydja n̄hanukala Yetjuwala, 'ṇarranydja dhuwala n̄huṇu djämamirri Djaykup. ṇarra yukurrana nhinana nunhala ‡Laypangala baman'nha, ga dhuwalanydja ṇarra lili ron̄iyirrina marrtji. ⁵ Wäyindja ṇarraku dhuwala dhaṇaṇha biya-pulnha, mirithirrina gulku' buliki, duṇ'ki, bemi, ga nanikut, ga djämamirriyidja walala ga buluna dhaṇaṇha. ṇarra yukurra dhäruktja djuy'yunmirri dhuwala n̄huṇu, märr yurru n̄he yakana n̄ula ṇoy-marimirriyirri ṇarraku, yana n̄he märran̄ana ṇarranha, gumurr-ṇamathiyana ṇarraku bitjan ṇarranydja n̄huṇu dhuwala djämamirrina.’”

* 30:37-43 31:1-12 Laban † 30:37-43 31:1-12 Jacob ‡ 30:17-21 31:17-21 Canaan * 32:3 Jacob † 32:3 Esau ‡ 32:4 Laban

⁶ Martj-gay walalanydja ñunhi dhäwu'mirrinydja; marrtjinana walala ga ñunhala Yetjuwala, ga bunananydja nhanñu, bala wekanalana dhäwuny'tja, ga lilinydja walala wiripuna dhäwu' gäñala nhanñu Djaykupkunydydja, balanyarana gam'. "Lingu ñanapurru wäwa-ñaliwanydja Yetjuwanydja bunana, ga ñayinydja ñunha marrtjina yukurra dhuwalana lili, gumurr'yunna nhuñu yukurra. Ga malanydja nhanñu yolñu'-yulñunydydja marrtji malthun dhika lili 400-nha miriñunydydja."

⁷ Ñayi Djaykuptja wirrkina beyaniyina ga wirrkina warwuyurruna bitjarra ya' buku-warwumirriyina. Nuliñurunydydja ñayi gulḱ-gulḱthurrunana marrtjina yolñu'-yulñunha ga wäyinnha walalanha barrkuwatjkuñalana märrma'lili mittjilili.

⁸ Bili ñayi bitjarra gyañina, "Ñuli yurru Yetjunydydja marrtji ga miriñu-wunanydydja dhiyala ñanapurruñgu, ga djaw'yun yurru dhuwala wañganyñha ñathili mittjinha, märr yurru wiripunydydja ñurruk mittjinura ga gundupumana walñathirrina," bitjarra.

⁹ Bala ñayi Djaykup bukukurru wañana ñäñ'thurruna Godnha bitjarrana, "Nhenydydja dhuwalinydja wañarr ñarrakalañuwu märi'mirriñuwu ŠYipurayingu, ga ñarrakalañuwu bäpa'mirriñuwu *Yitjaku. Näka ñarranha. Garray nhepi ñarraku lakarañala roñiyinyarawu dhiyakunydydja ñarrakiyingañuwunydydja wäñawu gurruḱu'mirriwu walalañgu. Ga nhepi dhäruk-nherrañmina ñunhi nhepi ñarranha yurru gämanydydja marrtji lili, djäkanydydja marrtji ñarraku ñamathama yana.

¹⁰ Ñarranydydja dhuwala yätjñha yolñu, yakana ñamakurru', yurru nhe mukthurruna ñarraku djäka marrtjina, gäñala ñarranha ñamathañala yana, guñga'yurruna ñarranha nhe nhuñuway djämamirrinha. Ñunhi ñarra gonha'yurruna dhuwala wäña ñathili bala marrtjina, goñ-wayñu ñarra marrtjinanydydja yana ñula nhämiriw, wañgany wapitja yana dharpa gäñala, ga dhuwalanydydja ñarra lilinydja roñiyina malamirrina, djämamirrinydydja dhañaññha ga wäyindja; ga bukmak nhä malanha nhe wekama yawungu ñarraku. ¹¹ Walñakuña ñarranha Garray, lingu ñarra dhuwala beyaniyirri yukurra ñuruku wäwa'mirriñuwu ñarrakalañuwu Yetjuwu. Dhuwala ñayi ñuli gonhana marrtji lili bunharawuna ñanapurruñgu, bukmakkuna dhiyaku walalañgu, dhäykawurruñgu ga yumurrku'wu ga bukmaku dhiyaku. ¹² Guyaniya ñunhiyi ñunhi nhe dhawu'-nherrara ñarraku djäkawu ñamathanharawu. Ga bitjarrayi bili nhe dhawu'-nherrara ñarranha malawunydydja gulḱu'kunharawu yumurrku'wunydydja, märr yurru ñarraku mala dhañañdhirri gulḱu'thirri gal'ñu mittjinydydja, dhañañdhirrina wal'ñu yurru bitjan dhuwala munatha' ya' rañiñura." Bitjarra ñayi Djaykup yukurrana bukmirriyañalanydydja.

¹³⁻¹⁶ Yo, ñunhiliyi walala wäñarañalanydydja, ga munhakumirrina wiripuñuyuna waluyu, bala Djaykupthu gulḱ-gulḱthurrunana marrtjina dhañaññha mirithirrini wäyin, mundhurrnha wäwa'mirriñuwuna Yetjuwuna wekanharawu, bala djuy'yurrunana yukurrana ñunhiyi wäyin malanha ga djämamirri wañgany. Ga dhäruktja-gathanmina ñayi yukurrana wañga'-wañganygu ñurikiyi djämamirriwunydydja walalañgu bitjarra. "Ñay', dhuwala wäyin malanha gäña nhanbala, nhanñuna Yetjuwuna, ¹⁷ ga ñunhi ñayi dhä-wirrkayundydja yurru nhuna bitjandja, 'Yol nhuñu bungawa'mirriñunydydja? . . . ga yolku dhuwala wäyindja malanha?' ¹⁸ ga yurruna nhenydydja yurru wañiya biyaka. 'Dhuwalanydydja wäyin nhokalañuwuñu djämamirriwuñu Djaykupkuñuna; ñayi djuy'yurruna dhuwalanydydja nhuñuna mundhurrnha. Ga ñayinydydja Djaykuptja, ñayipinydydja dhuwala lili marrtji nhina dhudikurru.'" ¹⁹⁻²⁰ Djaykup bitjarrayinydydja wañana, lingu ñayi gyañina bitjarra, bitjanarayunydydja dhiyañunydydja mundhurruñunydydja wekanharayu ñayi yurru goyulñu'thirrina ñarraku, ñamathirrini lunduthirrini. Ga ñunhi ñilinyu yurru bunanhamirrinydydja, mak ñayinydydja yurru ñarraku

bäy-lakaramana ñurikinydja baman'ñuwuynyndja ñunhi ñarra nhaltjarra ñanya yätjkuñala. ²¹ Bala ñayi ñunhiyi mundhurrnydja malanha djuy'yurrunana yukurrana ñathil'yurrunana ñurruñuna, ga ñayipinydja bulnha yukurrana nhinana.

Djaykup ga be yol ganydjarr-warryunmina
32:22-31 (Jacob wrestled with the Lord's angel)

²²⁻²³ Ñulinyaramirriyu munhaku ñayi †Djaykup gangathinana, bala djuy'yurruna dhäykawurrunha nhanñuway ga yumurrku'nha ga nhä malanha nhanñuway ñunhi bukmak; bukmaknha yana warrpam'thurrunana djuy'yurruna ñäthilina, ²⁴ ga ñayipinydja ñunhilina bäymana nhinana yukurrana gänana ñayipina.

Munhakuna dhika, bala ñarramuna bunana nhanbala ñunhiliyi ñula yolnha, bala mañda yukurrana mulkanhaminana bala ganydjarr-warryunminana mañdakuway mañda. Ganydjarr-warryunminana mañda yukurrana-a-a, yana liñgu-u-u, galki djañdaw'yurrunana marrtjina. ²⁵ Ñayi ñunhi ñula yolnydja marñgithinana ñunhi ñayi yakana yurru djulkmarama ñanya Djaykupnhanydja ganydjarr, bala ñayi marrtjina mulkanana ñanya Djaykupnhanydja dhiyala bili yuñgurr, dhuwala dhä-manapanara, bala dhayapmarañalana ñulñurr'yurrunana, märr ñayi yurru yakana marrtji ñamathama. ²⁶ Ga ñunhi yolñunyndja be-yolnydja wañana, "Gonha'yurruna ñarranha, ñarra marrtjina, liñgu djañdaw'yunna marrtji dhuwala wäñanydja."

Yurru ñayi Djaykupthunyndja bañ bitjarra yukurrana yana ñayathanala mukthurruna ñanya, ga wañana bitjarra, "Yakana ñarra yurru nhuna dhuwalanydja djuy'yun-wala. Näthilinydja nhe yurru wañ gonmirriyama ñarranha, märr yurru ñarra yukurra marrtji nhokalaynha yana djälkurru."

²⁷ Bala ñayi ñunhiyinyndja yolñu wañana bitjarra, "Yol dhuwala nhe yäkunyndja?"

Ga ñayinyndja wañana bitjarra, "Ñarra dhuwala Djaykup, mayali' bitjan rom-gulku'mirri ñarranydja."

²⁸ Ga ñunhi be yolnydja yolñu wañana bitjarra, "Yakana nhe yurru yukurra yäku djingaryun Djaykuptja; ñarranydja yurru dhuwala nhuna yäku-nherran yuñana yäku. Dhipuñurunyndja-wala dhurrwarañuru nhe yurru yäkunyndja yukurra djingaryun †Yitjuralnha, liñgu nhe yukurrana ganydjarr-warryurruna Godku ga yolñuwu, bala liñguna nhe dhuwala djulkmarañalana."

²⁹ Ga ñayi Djaykuptja buku-ñuwañthurrana wañana dhä-wirrka'yurruna nhanñu yäkuwu bitjarra, "Ma', nhenynda yäku lakaranhamiyana ñarrakala. Yol nhenynda yäku?"

Ga ñayinyndja ñunhi be yolnydja yolñu wañana bitjarra, "Nhäku nhe yukurra ñarrakunyndja dhä-wirrka'yun yäkuwu? Marñgi muka nhe ñarrakunyndja." Bala ñayi wañana dhäruktja gonmirriyañalana ñanya Djaykupnha.

³⁰ Bala ñayi Djaykup wañanana, "Liñguna ñarra nhäñalanydja Garraynha rumbalnydja. Ñarra nhäñala ñanya bukuna, ga dhuwalana ñarra gay' walña yana." Bala ñayi yäkunyndja nherrara ñunhi wäñanydja †Biniyalnha, ñunhinydja mayali' bitjan Garraywu bukuna.

³¹ Bala ñayi Djaykupthu wäñanydja ñunhi gonha'yurrunana, dhiyañu liñgu ñayi marrtjina walunyndja lili walmana, yurru ñayi marrtjina djuka'-djukatthurrana bala yulñunyndja, bili yuñgurr ñayi ñunhi dhayapthurrana.

33

Djaykup ga Yetju bunanhaminana mañda
33:1-20 (Jacob met Esau)

1-3 Yo, ñayi *Djaykuptja ñurruñuna djulkthurrana, ga nhanñu miyalktja mañda ga yumurrkuny'tja nhanñu dhuḍikurru malthurrana yukurrana nhanñu, bala marrtjinana yukurrana walala yana-wala.

Martj-martjtjurrunanydja walala-a-a, yana lingu ga ñunhala gandarrñuranydja, dharr-way nhäñala †Yetjunhanydja, bala walala ñunhalana bunanhaminanydja. Bala yana Djaykuptja buku-nyilñ'thurrunana nhanukala Yetjuwala ñunhi ñayi marrtjina galkililinydja, gumurrililinydja nhanukala wal'ñu. ⁴Yurru ñayi ñañ'-ñañdhurrunana gay' Yetjunydydja gumurr'yurrunana nhanñu, bala yana dhangiyurrunana ñanya, wäkuñalana wiḥthurrunana dhikana, yurru mañda märrma'na ñäthinyaminanydja bala-lili'yunminana.

⁵ Nulinurunydydja dhurrwarañuru ñayi Yetjuyunydydja nhäña'-nhañala marrtjina liw'marañala, dharr-way nhäñala, bala dhä-wirrka'yurrunana wañana bitjarrana. “Yol walala dhuwala dhäykawurrunydydja ga yumurrkuny'tja? Yolku walala dhuwala yolñunydydja?” bitjarra.

Ga ñayi Djaykuptja wañana, “Dhuwalanydja gay yolñu'-yulñu ñunhi ñayipi Godthu wekañala walalanha ñarraku, lingu ñarranha Godthu yukurrana guñga'yurrunanydja, ga gäñala latju'kuñala yana.”

⁶⁻¹⁶ Bala ñayi Djaykupthu rarr'yurrunana marrtjina Yetjuwuna wäyindja malanha ga wiripu malanha ñunhi mundhurr nhanbala Yetjuwana, yurrana ñayi Yetju marrtjina balayi wäñalili nhanukalanydja, nhayikayu ‡Yedamlilinydja.

¹⁷⁻²⁰ Ga ñayi Djaykuptja bitjarrayi lingu marrtjinayi bala wäñalili §Djikamlili yäkulili, makarrlili wäñalili *Gaynanlili, ga ñunhalayina ñayinydja nhinana. Ga ñunhalayina ñayi guñdana ñal'-ñalmarañala, mundhurrwuna wekanharawu ga buku-ñal'yunarawuna Godku.

35

Godthu yäku-nherrara Djaykupnhanydja yuñana yäku Yitjuralnha

35:1-15 (God changed Jacob's name to Israel)

¹ Walala nhinananydja yukurrana ñunhalayi wäñañura märr-gurriri, bala nulinurunydydja dhurrwarañuru God wañanana *Djaykupkala bitjarrana, “Ma' law'yurrana dhipuñurunydydja wäñañuru, ga marrtjiya ñunhana †Bithullilina; ñunhilina wal'ñu nhe yurru nhiniyanydja yukirriya, ga ñunhalana dhul'yurra nhe guñdanydja ñal'maraña buku-ñal'yunarawuna ñarraku. Bili ñarranydja dhuwala ñunhi muka wañarr nuñu, ñunhi ñarra malñ'maranhamina nhokala ñunhalayi ñäthili, ñunhi nhe wañdina beyañuñu wäwa-ñaliwuñu.”

² Dhunupa ñayi Djaykupthunydydja wañanana nhanñuway yumurrku'nha ga dhäykawurrunha ga wiripu-gulku'nha mittjinha nhanñuway, bitjarrana wañana gam'. “Djalkthurrana nhuma dhuwala nhänydydja malanha wañarrnha wiripunydydja ga wiripunydydja ñunhi dhuwala nhuma yukurra ḍälkuma goñbuy djämawuy; djalkthurrana yana, warppam'thurrana djalkthurrana-wala. Ga ñamathanharamiya ḍarrtjalkkunharamiya yana, dhatthunmiyanydydja girri'yunydydja ḍarrtjalkthuna yana lanyinḍhuna, ³ bili ñilimurru yurru marrtjina dhuwala gananna dhuwalanydja wäña, marrtjina ñilimurru yurru bala Bithullilina, ga ñunhalana ñarra yurru ñal'-ñalmarama guñdanydydja. Ñilimurru yurru yukurra buku-ñal'yunna Godku, nhanñuwaynga wañganyguñga ñunhi ñayi ñarranha yukurra ñuli guñga'yun marikurru. Ñilinyu yukurrana marrtjina rrambañi yana, wanhawitjana ñarra ñuli marrtjinya.”

* **33:1-3** 33:1-3 Jacob † **33:1-3** 33:1-3 Esau ‡ **33:6-16** 33:6-16 Edom § **33:17-20** 33:17-20 Shechem

* **33:17-20** 33:17-20 Canaan * **35:1** Jacob † **35:1** Bethel

⁴ Bala nuriñiyi yolñu'-yulñuyunydyja warrpam'nha rarr'yurrunana nunhi marrtjina nhänydyja malanha girriny'tja maḍayin' walalaṅguway walala lilina Djaykupkalana, bala yana ṅayinydyja marrtjina Djaykupthunydyja dholkuṅala munatha'lilina, dhudililina dharpalili.

⁵ Yo, bukmak nunhi wiripu-gulku' bāpurru yolñu'-yulñu nhinana yukurrana liw'maraṅala nunhiliyi wāṅaṅura dharanarana linguna, nunhi walalanydyja Djaykuptja ga nhanṅu malanydyja nhanukalana wal'ṅu goṅṅura Godkalana. Bāṅuna nula walala marrtjina lili withiyara walalanha bunharawunydyja walalaṅgu, liṅgu mirithinana walala nunhi yolñu'-yulñunydyja beyaṅiyina.

⁶⁻⁹ Bala Djaykuptja ga nhanṅu yolñu'-yulñunydyja mittjinydyja nunhi marrtjinana-wala yana bukuyuna, ga ṅayathaṅala nunha wāṅa Bithulwuy. Ga nunhalayina ṅayi ṅal'-ṅalmaranala guṅdana, bala yana walala buku-ṅal'yurrunana yukurrana Godku nunhalayina wāṅaṅuranydyja.

Ga biyapul ṅayipi God maṅ'maranhamina ṅanyapinyay ṅayi Djaykupkala, ¹⁰ ga bitjarra ṅayi waṅananydyja, “Yäkunydyja nhe dhuwala Djaykup, yurru dhiyaṅunydyja-wala nhe yurru yäku djingaryun yukurra yuṅana, †Yitjuralnha.” ¹¹ Ga bitjarra liṅgu God waṅana dhäwu'-nherrara nhanṅu bitjarranydyja gam', “ṅarranydyja dhuwala waṅarr, nunhiyi muka bili ganydjarr-dumurru ṅutu' wal'ṅu. Nhuṅu yurru yumurrkuny'tja gulku'na mirithirrina; gulku'na bāpurruny'tja yurru nhokuṅu walkur-ṅurrkanharanydyja. ¹² ṅarra yurru wāṅanydyja nhuṅu wekamana nunhi ṅarra dhäwu'-nherrara ṅāthili †Yipurayimgala ga *Yitjakkala; dhuwalanydyja wāṅa nhuṅuwaynha yukurra yurru djingaryun ga nhokalaṅuwu yumurrku'wuna bitjana liṅgu weyinuṅumirrira.” ¹³ Bala ṅulinurunydyja Godthu gonha'yurrunana ṅanya Yitjuralnhanydyja. ¹⁴ Ga nunhimala dharapullilinydyja nunhi God yukurrana waṅana nhanukala, ṅayi Yitjuralyunydyja guṅdana nherrara gyaṅinyarawuna yukurrandarawu bitjanarawuna liṅgu. Bala ṅayi ṅulinurunydyja māraṅala weyika, bala yana rarryurruna nunhimala guṅdalili, nunhinydyja bitjarra ṅayi ganaṅ'maraṅalana gānana wal'ṅu nhanṅuwaynha nunhiyinydyja Godkuna. ¹⁵ Bala ṅayi yäku-nherrara nunhiyinydyja wāṅa Bithul bitjarrana.

*Djaykupku miyalk Raytjulnydyja rakunydhina, ga Yitjak bāpa'mirriṅu
35:16-29 (The death of Rachel and Isaac)*

¹⁶⁻¹⁸ ṅulinurunydyja dhurrwaraṅuru †Djaykup ga nhanṅu mittji yolñu'-yulñu nunhi law'yurrunana gonha'yurruna nunhiyi †Bithulwuyunydyja, bala yana marrtjinana. Marrtjinana yukurrana walala, yurru ṅayi nunhi †Raytjulnydyja yothu'mirrira, galkina nunhi walunydyja dhawal-wuyaṅinyarawuna ṅurikiyi yothuwu. Bala ṅayi Raytjulnydyja rirrikthurrunana, wirrkina dhika ṅaku'-ṅakulana marrtjina; wirrkina ṅayi Raytjul rirrikthurrunanydyja dhika, yurru yothuny'tja nunhi dhawal-wuyaṅina ṅamathaṅala, ḍarramu nunhi yothuny'tja, ga yäkunydyja ṅayi nherrara ṅanya *Bindjamanna. ¹⁹ Yurru ṅayipi Raytjulnydyja rakunydhinana nunhi, bala walala dholkuṅalanydyja ṅanya nunhimala bāyima yana dhukarrlili galki †Bithiliyimnha. ²⁰ Bala ṅayi Djaykupthunydyja nherrara guṅdana nunhimalayi molulilinydyja nhanukala Raytjulwala dhunupamirriyaṅalana gyaṅinyarawuna yukurrandarawu.

²¹⁻²² ṅulinurunydyja walala gaṅgathina gonha'yurruna nunhiyi wāṅa, bala yana marrtjinana-wala yana, ga yanana liṅgu nunhana walala bāpa'mirriṅunhana withiyara yukurrana †Yitjakhana.

‡ 35:10 Israel § 35:12 Abraham * 35:12 Isaac † 35:16-18 35:16-18 Jacob ‡ 35:16-18 35:16-18 Bethel § 35:16-18 35:16-18 Rachel * 35:16-18 35:16-18 Benjamin † 35:19 Bethlehem ‡ 35:21-22 35:21-22 Isaac

²³ Yo, Djaykupku gäthu'mirriṅunyɗja walala märrma'-rulu ga märrma' bāythinyara ḍarramuwurru ṅayipi. Ga nhanṅu ṢLiyawunyɗja waku'mirriṅu walala yäku dhuwala walala gam', *Ropin, †Djimiyan, ‡Lepay, §Djuda, *Yitjaka, ga †Djapalan. ²⁴ Ga Raytjulwuṅunyɗja yothu maṅḍa dhuwala yäku †Djotjip ga Bindjaman. ²⁵ Ga wiripunyɗja ṅayi Raytjulyu wekaṅala djämamirrinha miyalknha nhanṅu Djaykupku, märr ṅayi yurru yothu gurrukama nhanṅu Raytjulwu, ga dhuwalana nhanukuṅu yumurrkuny'tja gam' §Dän ga *Napali. ²⁶ Ga bitjarrayi ṅingu Liyawalanyɗja djämamirriyu dhäykayu gurrukaṅala walkur nhanṅuway yana Djaykupku, ga yäkuṅyɗja maṅḍa †Gäd ga ‡Yatja.

²⁷ Yo. Mukthurrana yukurrana yana Yitjaktja nhinana muka ṅunhalayi §Mamiri galki *Yiprun wāṅaṅura, ṅunhala yana bili wāṅaṅura waṅganyṅura ṅunhi ṅäthili yukurrana †Yipurayim ga Yitjak nhinana be baman', ²⁸ yurru Yitjaktja ṅunhi wirrkina wal'ṅu djawulpa'yinana, 100 ga 80-na dhuṅgarranyɗja, ²⁹ bala ṅayi rakunyɗhinana. Bala yana nhanukala gäthu'mirriṅuyunyɗja maṅḍathu moluliliyaṅalana ṅanya dholkuṅalanyɗja, ‡Yetjuyu ga Djaykupthu.

37

Djotjipku bukaway

37:1-11 (Joseph's dreams)

¹ Yo, *Djaykup nhinananyɗja yukurrana wāṅaṅura yäkuṅura †Gaynan, ṅunhiliyi bili wāṅaṅura ṅunhi nhanṅu bäpa'mirriṅu nhinana yukurrana ṅäthili, ² ga dhäwu'yunyɗja dhiyaṅuyi yukurra ḷakarama yumurrku'nhana nhanṅuway Djaykupku.

ṅulinyaramirriyu ṅayi †Djotjiptja wakinnha ḍarramuna, yawirrinynha, ga ṅayi ṅuli yukurranha djäma ḡuṅga'yuna wäwa'mirriṅunha walalanha, djäka yukurranha ṅuli wāyingu malaṅuwu. Bala ṅayinyɗja Djotjipthunyɗja walalanha ṅuli nhänha, bala yana djar'tjaryuna, ga ḷakaranha bäpa'mirriṅuwuna walalanha ṅunhi walala yätjkuṅala djäma.

³ Ga ṅayinyɗja bäpa'mirriṅunyɗja Djaykuptja wirrkina märr-ṅamathina yukurrana nhanṅuwaynha waṅganyḡuna Djotjipkuna, ganāṅ'thurrunana wal'ṅu ṅurikala wiripu-gulku'walanyɗja wäwa'mirriṅuwala walalaṅala, ṅunhiyinyɗja nhanṅu mel-widi'na yothu, ṅingu ṅayi maḷṅ'thurruna ṅunhiyi gäthu'mirriṅu ṅunhi ṅayinyɗja djawulpa'na. Bala ṅayi ṅanya Djotjipnha bitjarrana yolṅunyɗja wal'ṅu, bitjan ṅurruṅuna gäthu'mirriṅu ṅayinyɗja. ṅayi wekaṅalanyɗja nhanbala girrinyn'tja dhika ṅanya miny'tji-maypamirrina, ḷatju'na ṅanya dhika djana'mirrina girri'. ⁴ Ga walala ṅuriṅiyinyɗja wäwa'mirriṅuyunyɗja walalay nhāṅalana ṅanya ṅunhimalayi girri'lilina ṅunhi, bala marṅithinana ṅunhi walalaṅu bäpa'mirriṅunyɗja yukurrana wirrkinyɗja wokthurrana nhanṅuwaynha waṅganyḡuna Djotjipkuna. Bala walala wirrkina nhanṅu ṅaramurryinanyɗja, ga yakana ṅula waṅana ṅamathanṅala nhanṅu Djotjipku.

⁵⁻⁷ Wiripunyɗja ṅayi Djotjip ṅorra-nhina waṅganymirriyu munhaku, bala ṅayi bukaway'yirrina. Nhämanyɗja ṅayi ṅunhi bukaway'kurru ṅanyapinyay ṅayi ga wäwa'mirriṅunha walalanha nhanṅu, ṅunhala walala marrtji gulḷkthun ṅatha birrali' wambal, bala waṅgany-manapandja garrpi-garrpirana waṅga'-waṅgany yana walala ṅuriṅiyi. Ga nhanukuṅunyɗja galṅa-warrpiṅara

§ 35:23 Leah * 35:23 Reuben † 35:23 Simeon ‡ 35:23 Levi § 35:23 Judah * 35:23 Issachar † 35:23 Zebulun ‡ 35:24 Joseph § 35:25 Dan * 35:25 Naphtali † 35:26 Gad ‡ 35:26 Asher § 35:27 Mamre * 35:27 Hebron † 35:27 Abraham ‡ 35:29 Esau * 37:1 Jacob † 37:1 Canaan ‡ 37:2 Joseph

ṅunhi wambal birrali' Djotjipkuṅunydyja ṅapunḡa' yukurra dhärra, dhunupayirri yana, ga wäwa'mirriṅuwunundyja walalaṅḡunḡu ṅunhi wambal birrali' galṅa-warrpi'-warrpiṅara liw'marama ṅunhi waṅḡanyṅha nḡanukuṅu Djotjipkuṅu, yurru ṅunhiyinydyja walalaṅḡunḡunundyja birrali' wambal buku-nyilḡ'thunna yukurra ṅurikalana Djotjipkalaṅuwalana.

Norrana ṅayi, djadaw'yurruna godarrny'tja Djotjip ḡaṅḡathina, bala yana ṅayi ḡakaraṅalana wäwa'mirriṅuwana walalambala ṅurikiy bukaway'wuynydyja. ⁸ Bala walalandydyja ṅunhi wäwa'mirriṅunundydyja walala waṅana nḡanbala bitjarra, “Nhä nḡenydyja dḡuwala yolḡu? . . . Nḡe yukurra dḡuwala ḡyaṅṅinyamirri nḡunapinya nḡe, yanapi nḡena yurru buṅḡawayirri ṅanapurruṅḡu bukmakkuna?” Bala walala wirrkina ṅaramurryinandydyja nḡanḡu Djotjipku.

⁹ Ga wiripuṅuyunundydyja ṅayi bitjarra yana liṅḡu bukaway'yina, yurru wiripuna bukaway'. Ga godarr'nḡa bala ṅayi ḡakaraṅala nḡanukalaṅuwu wäwa'mirriṅuwana walalambala bitjarra, “Way, wiripuna dḡuwala ṅarra bukaway'yirri yawunḡu bay'. Nḡḡalandydyja ṅarra bukaway'kurrundydyja walu ga ṅalindi ga 11 ḡanyuny'tja, bukmak walala dḡuwala malana buku-nyilḡ'thurruna, buku-ṅal'yurrunana yukurrana ṅarrakuwayṅha.”

¹⁰ Ga bitjarrayi liṅḡu ṅayi ḡakaraṅalayi ṅunhiyi bukaway ṅuriki bäpa'mirriṅuwunundydyja, bala ṅayinydydyja bäpa'mirriṅuyunundydyja ṅanya ṅarrtj-ṅarrtjtjurrana warray Djotjipnḡa, bala waṅana bitjarrana, “Nhä dḡuwalandydyja bukaway?” bitjarrana ṅayinydydyja. “Nḡenydyja yukurra dḡuwala birrka'yunmirri nḡunapinyay nḡe, yanapi ṅanapurru yurru ṅḡṅdi'mirriṅu ga ṅarra ga wäwa'mirriṅu walala nḡunḡu, bukmaknḡa ṅanapurru yurru marrtji, bala buku-nyilḡ'thun yurru märr-ṅal'yun nḡunḡuwayṅha waṅḡanyḡuna?” bitjarrana ṅayi bäpa'mirriṅunundydyja. ¹¹ Yurru ṅayi ṅuriṅiyi bäpa'mirriṅuyunundydyja weyin yukurrana ḡyaṅṅinandydyja ṅunhiyi, maṅmaṅdhurrunana yukurrana nḡanḡu. Yurru walala yukurrana ṅunhi wäwa'mirriṅuyunundydyja walalay maṅutji-di'yurruna ṅanya, ga wirrkina ṅaramurrthina yukurrana nḡanḡu Djotjipku.

Wäwa'mirriṅuyu walalay djalimnḡa Djotjipnḡa Yetjippuyṅuwana yolḡu'-yulḡuwa 37:12-36 (Joseph's brothers sold him, and he was taken to Egypt)

¹² Yo, waṅḡanymirriyu waluyu walala ḡDjotjipku ṅunhi wäwa'mirriṅunundydyja walala ḡaṅḡathina, bala yana marrtjina bitjarra bala ya' märr-barrkulili wḡalili yäkulili *Djikamlili, ḡḡalandydyja walala wäyinnḡa walalaṅḡuway walala ṅunḡamalayi märr-baṅarra'lili wḡalili, mulmumirrilili ga ḡapumirrilili, ga ṅunḡalayina walala yukurrana nḡinana djäka ṅuriki wäyinyundydyja walalaṅḡu.

¹³⁻¹⁴ Waṅḡanymirriyundydyja waluyu mälu'mirriṅu ṅunhi †Djaykup wäthurrana nḡanḡu Djotjipku, bala waṅana ṅanya bitjarra, “Way, ṅarra nḡunḡu duktuk, nḡe marrtjiya bala Djikamlili. Nḡunḡu wäwanydydyja walala ṅunḡhayi nḡina yukurra djäka wäyinyḡu. Nḡe yurru marrtjiyana-wala ṅunḡimalayi ga nḡḡa walalanḡa, nḡä walala yukurra nḡina ṅunḡhayi, bala roṅiyiya liliyi, ga ḡakaraṅa ṅarraku walalanḡa,” bitjarra.

Yuwalkthi ṅayi Djotjiptja ḡaṅḡathinana, bala yana marrtjinana. ¹⁵ Marrtjinana ṅayi marrtjinana-a-a, yana liṅḡu-u-u, ga wḡḡa ṅayathanaḡa ṅunhiyi Djikambuy, yurru yaka ṅayi maḡ'maraṅalandydyja ṅunhi wäwa'mirriṅunḡandydyja walalanḡa. Mukthurranaḡa yana ḡarruḡala walalaṅḡu yukurrana, bala ṅunḡhiliyi waṅḡanydḡu ḡarramuyu ṅanya nḡḡala, bala waṅana bitjarra, “Nhäku nḡe marrtji ḡarrumandydyja?” bitjarra.

¹⁶ Ga ñayinydja wañana buku-runjiyinmarañala Djotjiptja bitjarra, “Ñarra yukurra dhuwala ñarruma ñarrakalañuwu wäwa'mirriñuwu walalañgu. Marñginga nhe yulñunydydja? . . . wanhaka walala yukurra nhinanydydja?” Bitjarra ñayi Djotjip wañana dhä-wirrkayurrunanydja.

¹⁷ Ga ñunhiyi wiripunydydja ñarramu buku-runjiyinmarañala nhanñu Djotjipku, ñakarañala bitjarra, “Dhiyala warray walala yulñunydydja, märr yawungunydydja ñarra nhänhanydydja walalanha, yurru linguna walala ñaw'yurruna ñunhana bala wäñalilina marrtjina †Dothanlilina,” bitjarra ñayinydydja.

Djar'tjar-way ñayi Djotjiptja, djar'tjaryurrunana nhinana, bala bur-way bunana ñunhala Dothanna, bala wäwa'mirriñunhana walalanha nhäñala. ¹⁸ Yurru ñuriñiyi wäwa'mirriñuyunydydja walalay nhäñala ñanya ñunhanga yana ya' bar-
rkulilinga, ñayi nhinana lili djar'tjaryurruna withiyara walalanha. ¹⁹ Ga walalanydydja wañanhamina ñakaranhamina ñanya bitjanmina, “Nhäña walala. Nhäña ñunhana ya', ñunhiyinydydja djar'tjaryun nhina bukaway'-dumurrunydydja yolñu. ²⁰ Gul' ñilimurru bumana yana ñanya,” bitjanminana. “Ñilimurru yurru rumbalny-
dydja ñanya ñurrkama ga ñarñgalilina, yurru ñakaramanydydja ñilimurru yurru mälu'wanydydja ga wakinnunhana wäyinnha bunharanydydja. Ñunhana ñayi buk-
away'-dumurrunydydja ya'. Yakana ñilimurru yurru nhanñu märr-ñal'yundydja.”

²¹ Yurru ñayi mañamarryunydydja wäwa'mirriñuyu yäkuyu §Ropindhunydydja ñäkula yukurrana walalanha wañanharaminyara, bala ñayi wañana ñunhi gulku'nhana gutha'mirriñunha walalanha bitjarra, “Yaka ñilimurru dhuwala yurru buma ñanya, ²² yana ñilimurru ñanya ñilitjan dhipala ñarñgalili, märr ñayi yurru rakunydirri dhiyala ñanhdharkñurana.” Bitjarra ñayi ñunhi Ropindja wañana, linga ñayi yurru roñiyirri liliyi, ga walñakuma ñanya warrayun ñuliñuruyi, dhawatmarama ñarñganuru, bala gäma bäpa'mirriñuwalana, bitjarra warray ñayi ñunhi yuwalktja birrka'yurrunanydydja yukurrana.

²³ Marrtjinanydydja nhinana lili Djotjiptja, galkithinanydydja bunananydydja walalambala, yanapi walala gumurr-ñamathinya nhanñu; yana walalanydydja gundupunjalanydydja ñunhi, bala mulkana warray ñanya, bala yupmarañalana ñunhiyi galñanuru girriny'tja nhanukala, ²⁴ bala dupthurrana ñanya rumbalnydydja ñunhi ñarñgalilina. Bala yana walala wäñganalana bala, ga dhuñ-gay nhina'-nhinanana, ²⁵ bala ñapthurrana walala marrtjina ñathana ñukana. Bala walala mel-garrwarthinanydydja, bitjarra nhäñala warray yolñu'-yulñunha, walala marrtjina ñiltjikurrana lili wäñganala, yurru wäyingalanydydja ñiltjinuranydydja marrtjina gorruñala girri' malanha dhika nhä, bala walala yukurrana marrtjinanydydja ñunhi nhäyikayuna *Yetjipililina, wuñili'yunarawu ñurikiyi girri'wuna malañuwu. ²⁶⁻²⁷ Ga ñayi †Djudanydydja yäku wañana bitjarra, “Way, nhä warray ñilimurru ñuli dhiyakalanydydja yolñu'-yulñuwala ñilimurruñguway gutha'mirriñunhanydydja wuñili'yurru? . . . dhiyapana walalambala ñi' yolñu'-yulñuwana? Walalana ñuli märrañu ñanya walalañguwaynha djämamirrinha. Ñilimurru yaka ñuktuk ñilimurru yurru baymatthundydja ñanya, linga ñayinydydja ñunha gutha'mirriñu ñilimurruñgu.”

Ga wiripu-gulkuny'tja gutha'mirriñu walala wañana bukmak yana bitjarra, “Yo, manymakna dhuwalinydydja gyañinyara.” ²⁸ Bala walala ñulñurr'yurrunana ñanya dhawatmarañala ñuliñuru ñarñganurunydydja Djotjipna, bala yana wekañala wuñili'yurrunana, ga ñuriñiyi ñarramuwurruyunydydja mulku'-mulkuruyunydydja yolñu'-yulñuyu wekañala walalañgunydydja rrupiyana, 20-na ñarakanydydja walala märrañala nhanukalañuwuy Djotjipkalañuwunydydja. Bala walala ñuriñi

‡ 37:17 Dothan § 37:21 Reuben * 37:25 Egypt † 37:26-27 37:26-27 Judah

mulku'-mulkuruyuny dja yolŋu'-yulŋuyu djaw'yurrunana-wala ŋanya ŋunhana Yetjililina.

²⁹ Yo, ŋayiny dja ŋunhiyi maŋamarrny dja wäwa'mirriŋu Ropin yäku yaka ŋunhiliyi ŋulinyaramirriyundy dja ŋunhi walala ŋanya Djotjipnha goŋlili-wekaŋala wiripu-gulku'wala, ga yalalaŋumirriyuna bala ŋayi roŋiyinana lili ga rur-raŋ'thurruna ŋunhiyi ŋarŋgany dja, ga dhäwulnha nhäŋala. Dhäwulnha Djotjip-tja ŋunhili yukurrana gärrina. Wirrkina ŋayi dhika ŋaramurryiny dja, ³⁰ bala naŋ'-naŋdhurrunana lili, bala wiripu-gulku'wana ŋuripa wäwa'mirriŋuwa walalambala bunana, bala lakaraŋala walalambala bitjarra, "Way walala, Djotjip-tja dhuwala bäyŋuna ŋunha ŋarŋgaŋurany dja, dhikana-wala winya'yurrunana. Nhaltjanna dhika ŋarra yurru yulŋuny dja? Nhaltjanna ŋarra yurru mälu'wany dja lakarama?" bitjarrana.

³¹ Bala walala wutthurrunany dja nanikutnha wäyinnha. Yo, gulaŋ dja walala märaŋala rupa'lili, bala yana ŋunhi Djotjipkuny dja girri' lupmaraŋala gulwulmaraŋala ŋunhimala gulaŋlilina, ³² bala yana gäŋala bäpa'mirriŋuwalana milkunharawuna. Gäŋalany dja walala bala bäpa'mirriŋuwany dja nhinana, bala yana milkuŋalana bitjarrana, "Mälu, nhäŋa dhuwala. Dhuwalany dja ŋanapurru maŋ'maraŋala girri'na waŋgany nha. Mak dhuwala nhokalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu girri'?" bitjarra.

³³ Bala ŋayi Djaykupthuny dja yuwalknha yana nhäŋalana, dhararaŋana ŋunhi girriŋy'tja, bala waŋana bitjarrana, "Dhuwalany dja ŋarrakalaŋuwuna gäthu'wu girri'. Wanhakana dhika ŋarrala gäthuny dja Djotjiptja? . . . liŋguna rakunynha? . . . bilina bumara dhakaŋuŋalana wakiny yuna wäyindhu?" ³⁴ Weyinnha ŋayi dhika näthinany dja Djaykuptja, weyinnha dhika, warwuyurrunany dja yukurrana nhanukalaŋuwu gäthu'mirriŋuwuny dja.

³⁵ Wiripu-gulku'yuny dja ŋuriny dja nhanukala gäthu'mirriŋuyu walalay darramuwurruyu ga dhäykawurruyu gulkuruna mukmaraŋala, gulmaraŋala ŋanya näthinanyuru, yurru ŋayiny dja waŋana yukurrana bitjarrana, "Yakana yana ŋarra yurru dhuwalany dja buku-dhumukthirri Djotjipnha, mukthunna ŋarra yurru marrtji näthina nhanu, yana liŋgu ga rakuny dhirri ŋarra yurru." Mukthurruna yana ŋayi näthina marrtjina Djotjipku, yakana ŋayi ŋula buku-dhumukthina meŋuŋala.

³⁶ Yurru ŋayiny dja Djotjiptja walŋa yana bunana ŋunhala Yetjiptja, ŋunhi walala ŋanya ŋuriny mulku'-mulkuruyu yolŋu'yulŋuyu djaw'yurruna. Ga ŋunhalayina walala ŋanya Djotjipnha wuŋili'yurrunany dja, ga goŋdhu-märaŋalany dja ŋanya waŋgany dhu darramuyu yäku yu †Butipayu, yurru ŋayi ŋunhi mirithirri ŋurruŋu darramuny dja, buŋgawa ŋayi ŋurruŋu ŋuriki miriŋuwu, djäkawu yukurrandarawu ŋuriki buŋgawawalaŋuwu giŋgalaŋuwu buŋbuwu.

39

Butipawala miyalkthu mayali'-waŋala Djotjipnha lakaraŋala bothina 39:1-23 (Joseph and Potiphar's wife)

¹ Liŋguna ŋunhalana *Yetjipnha †Djotjiptja yukurrana nhinanana-a-a, ga djämana ŋayi yukurrana †Butipawalana wäŋaŋura; ² djämany dja ŋayi yukurrana latju'kuŋalana dhikana, bili Garrayny dja ŋunhala nhanukala galki Djotjipkala. ³ Butipayu nhäŋala ŋanya Djotjipnha, ga wirrkina dhika galŋa-ŋamathina ŋunhi Djotjipthu djäma yukurrana latju'kuŋala wal'ŋu dhika, ⁴ bala yana ŋurinyyi buŋgawayuny dja darramuyu warrpam' nhä malanha wekaŋala nhanukiyingalana Djotjipkalana goŋlili, djämamirrinhandy dja malanha ŋunhi, ga nhä malanha ŋunhi

‡ 37:36 Potiphar * 39:1 Egypt † 39:1 Joseph ‡ 39:1 Potiphar

yukurrana nhanṅu ṅorrana, ṅayi wekaṅala ṅunhi nhanukala Djotjipkala djäkalili warrpam'kuṅala yana. ⁵ Bala ṅulinṅuruyinydja Garrayyu ḡunḡa'yurruna yukurrana walalanha ṅunhimalayi wäṅalili, ga ḡaṅala yukurrana ṅamathanala, bili wirrki ṅayi Garray yukurrana djäka nhanṅu Djotjipku. ⁶ Yo, Butipayu wekaṅalanydja bukmak nhä malanha Djotjipkalana ḡoṅlili dharraylili; yakana ṅayi yukurrana ṅula waṅanyḡu nhäku warwuyurruna.

Djotjiptja ṅunhi ḡarramu ḡatju'na dhika rumbal ga ganydjarrnydja ṅutu'na dhika ga buku-ḡatju'na, ⁷ bala ṅayi Butipawu ṅunhi miyalktja ḡuktukmirriyina nhanṅu Djotjipku maṅutji'yunmaranharawuna. Bitjanana ḡunḡa ṅayi ṅuli wäthunanydja nhanṅu, waṅanhanydja ṅanya ṅuli garr'yunanydja yukurranha. ⁸⁻⁹ Yurru ṅayi Djotjiptja waṅanha yukurranha ṅuli yaka'yunana yana, bitjanana ḡunḡa; yakana ṅayi ṅuli dhärük märranha ṅanya. ṅayi waṅana bitjarra Djotjip, “Nhoekala dhuway'mirriṅuyunyidja, ṅarrakala buṅgawayu bukmak nhä malanha dhiyalami wäṅaṅura wekaṅala ṅarrakiyngalana ḡoṅlili warrpam'nha, ga ṅarra yurru yuwalkkuma yana djäkanydja dhiyaku malanyṅuwu nhanukalaṅuwu. Yurru nhenyidja nhanṅuway yana; yakana ṅarra yurru bitjan ṅula marramba'yirri nḡuṅu, märrama nhuna ṅarra yurru dhäwulnha, ḡingu dhuwalinydja yätjnha mirithirrina nhanukala maṅutjiṅura Godkalanydja.”

¹⁰ Bala ṅayinydja ṅuli ṅuriṅiyi dhäykayunyidja bitjanana ḡingu munhamandhinya waṅanhana yukurranha ṅanya, ḡuktukmirriyinyana nhanṅu Djotjipku, ga bitjanana ḡingu ṅayi ṅuli Djotjipthunyidja waṅanhana ṅanya yaka'yunana.

¹¹ Wiripunuyuna waluyu Djotjipthu nhinana djäma ṅunhiliyi wäṅaṅura ṅayipina ḡänana, ga yakana ṅula wiripu-gulkuny'tja djämamirri walala ṅunhiliyi. ¹² Bala yana ṅunhi dhäykanydja marrtjinana lili, marrtji ga bur-way ḡo'yun nhanbala Djotjippa, bala yana mulka nhanbala girri'na, bala garr'yunna ṅanya Djotjipnha bitjanna waṅa, “Go go ṅunhamala ḡäriya ṅarrakala wäṅalili go.” Yurru ṅayinydja Djotjiptja wirrkina dhika ganydjarr-warryun, bala yana ṅaṅ'-ṅaṅdhunna, ḡonha'yunna ṅunhi girriṅy'tja nhanṅuway nhanukalana ḡoṅlili ṅurikalala dhäykawalana.

¹³ Yurru ṅayinydja ṅunhi dhäykanydja wirrkina dhika maḡakarritjthirri, bala ṅaṅ'-ṅaṅdhun warranṅullilina, ¹⁴ bala yatjunna marrtji waṅa wiripu-gulku'wa warray djämamirriwa walalambala, ḡakarama bitjanna, “Way walala! Nhäṅa walala dhuwala ya', dhuwala gay'. ṅunhiyi ŠYipuru ḡarramu ḡulṅiyina ṅarrakala wäṅalili, ṅayi bini ṅarrakala nhinana, ṅayi ṅunhiyi ya' ṅarrakalaṅuwu dhuway'mirriṅuwu djämamirri. Wirrkina ṅayi ḡuktukthina ṅarraku märranharawu, yurru ṅarranydja wirrki warray yukurrana yatjurrana.”

¹⁵ Bala ṅayinydja ṅaṅ'-ṅaṅdhurrana dhawatthurrana dhikana-wala, ga girriṅy'tja ṅayi dhuwala ḡonha'yurrunana ṅarrakalana galki.

¹⁶ Ga ṅunhi nhanṅu dhuway'mirriṅunyidja bunana roṅiyina ṅunhala wäṅaṅuranydja, ¹⁷ bala ṅayi ḡakaraṅala bitjarra yana ḡingu djawukina yana dhäwu'nhanbalanydja, ḡakaraṅalanydja ṅayi yukurrana bitjarra gam', “ṅunhi ya', ṅunhi nhipala djämamirri yolṅu ḡarramu, ṅunhiyi marrtjina ṅarrakala wäṅalili, bala ṅayi ḡuktukmirriyina ṅarraku. ¹⁸ Yana ṅarranydja yatjurrana warray, bala ṅayinydja ṅaṅ'-ṅaṅdhurrana. Dhuwala nhäṅana, dhuwalana girriṅy'tja nhanbala ya'. Dhipala ṅayi ṅarrakalana ḡonha'yurruna.” Bitjarrana ṅayi yukurrana ṅuriṅiyi dhäykayunyidja djawukinana ḡakaraṅala dhäwuny'tja. ¹⁹ Yurru nhanbala dhuway'mirriṅunyidja wirrkina dhika ṅaramurryina, ²⁰ ga Djotjipnhandyidja ṅayi yuwalknha dhika ṅilitjarana ṅunha loḡulilina, yurru weynnha ṅayi yukurrana ḡulṅiyinanydja ṅunhiliyi, dhä-dir'yunaranydja nhanukunṅu.

²¹ Ne, yurru Garraynydja nunhalayi galki nhanukala Djotjipkala, nayi yukurrana gänjala nanya latju'kuñala dhika, djäka nhanju yukurrana goñ-nherrañmina, bala nunhi lolu-djäkamirri darramu bungawa yukurrana nänjala nanya nunhimala Djotjipnha, yurru wirrkina nayi goñmirriyinydja nunhi djäkamirriyinydja darramu, nunhi nayi yukurrana Djotjipthu latju'kuñala dhika namathanala marrtjina djäma bala. ²² Bala nuriñiyi djäkamirriyu yolñuyu wiripu-gulku'nhandya nunhi darramuwurrunha djäkalili. wekañala nhanukalana Djotjipkalana. ²³ Bungawanydja nunhi yakana nula warwuyurruna wanganygu, bili nunhiyinydja bukmak nhä malanha goñjura nhanukiyinalana warrpam'nha Djotjipkalana, ga wirrki nayi yukurrana djäkanydja latju'kuñalana dhikana Djotjiptja, bili Garraynha nhanukalanydja galki galiñura, djäka yukurrana nhanjunydja. Yo, bukmak nhä malanha nayi yukurrana nuli djämanydja latju'kunhana dhika, warrpam'nha manymaknha.

40

Djotjipthu lakarañala bukaway'wuy mayali' darramuwu mañdaku 40:1-23 (In prison Joseph interpreted the prisoners' dreams)

¹ Wanganymirriyu waluyu nayi Giñ nunhi *Yetjippuyñu bungawa wirrkina dhika madakarritjthina märrma'wu nhanukiyinalañuwu djämamirriwu mañdaku. Yo, wanganydja nunhi weyika'-djämamirri, weyika' nayi nuli yukurrana djäma borum nhanñuyi Giñgu, ga wiripunydydja nunhi darramu natha-bathanaramirri, nayi nuli yukurrana natha bathana Giñgu, ² yurru nunhiyi bungawa Giñ wirrkina naramurrthina mañdaku, madakarritjthinana, ³ bala yana mañdanha nilitjarra lolulilina, nunhiwalayi lingu lolulili nilitjara wangany-manapara †Djotjipkala, ⁴ bala nayi Djotjiptja djäkana yukurrana mañdaku.

⁵ Wiripunydydja munhaku nunhiyi mañda darramu norrana yukurrana, bala mañda bukaway'yirrina, yurru barrkuwatj bukawayny'tja. ⁶ Godarr'nha munhakumirrina mañda gangathirriyinydja, bala mañda bukunydydja warwumirriyirri warray, bala nayi nhämana Djotjipthunydydja mañdanha buku-warwumirriyinyarana, ⁷ bala dhä-wirrkayun mañdanha, "Way mañda, nhäku dhuwala nhuma buku-warwumirriyinydydja?" bitjarra.

⁸ Ga mañdanydja wañana nhanukala buku-runiyinmarañala bitjarra, "Bukaway'yinya yawungu dhuwala nilinyu märrma'yu yana, yurru yakana nilinyu marñgi yolthu ninyalangu yurru mayali' nunhi bukaway' mañ'marama."

Ga nayi Djotjiptja wañ mañdakala bitjan, "Godthuna nayipina nuli bukawayny'tja lakarama warranulkuma. Go lakarañana mañda narakalana."

⁹ Ga nuriñiyi wanganydhunydydja darramuyu borum-djäkamirriyinydydja lakarañala bitjarra, "Naranydydja bukaway'yina borum, nunhi yanarany'tja nuthara marrtjina bala bandja'bandjamirriyina, ¹⁰ yurru lurrkun' bandjanydydja nurikiyi. Ga man'tjarnnydydja marrtjina nutharana, ga burwu'mirriyina, ga nulinurunydydja bala borummirriyina. ¹¹ Bala naranydydja marrtjina märrañala Giñguna rupa, bala yana nunhiyi buriny-mulka'-mulkana borumdja, nunhimalayina weyikany'tja larrmarañala rupa'lilina, bala gänjala ga wekañala Giñguna."

¹² Ga nayi Djotjipthunydydja wañana buku-runiyinmarañala nhanju bitjarrana gam', "Nunhiyi lurrkun' bandja'-bandja, nuriñiyinydydja yukurra lakarama lurrkun' walu. ¹³ Dhänuru lurrkun' yurru walu djulkthun, bala nayi bonguñu Giñdhunydydja nhuna dhawatmarañuna. Ga biyapul nhe bonguñu djämayi nunhalayi, bitjarra nhe yukurrana nähili djäma. ¹⁴ Yurru nunhi nhe bonguñu roñiyi balayinydydja, ga yaka meñguñu naranhandya. Guyañiyayi naranhandya, ga lakarañ

* 40:1 Egypt † 40:3 Joseph

ņarranha Giņba, ņayi yurru guņga'yun ņarranha dhawatmarama dhipuņuru loļuņuru. ¹⁵ Liņgu yaka ņarra djäma ņula nhä yätjtja, yana ņayi ņarranha ņilitjara dhipala loļulili ņula nhämiriwņurana, ņurumiriwņurana," bitjarrana ņayi Djotjipthu lakaraņalanydja.

¹⁶ Ga dhäņuru ņuliņuruny dja, bala ņayina ņuriņiyina ņatha-bathanaramirriyuna lakaraņala nhanņuwaynha bukaway' Djotjipku, ga bitjarra ņayi waņananydja, "Way, ņarrakuņuny dja bukaway', ņarra marrtjina gäņala lurrkun' bathi, yurru ņunhana bala garrwarnha wal'ņu, mulkurrņurana ņarrakala marrtjina bathi ņal'yurrunanydja ņunhi, ¹⁷ ga ņatha ņunhiliyi gorruņala marrtjina lili Giņgu ņatha. Yurru wäyindhu warray marrtjina lili lukananydja ņunhi ņathanydja malanha."

¹⁸ Ga ņayi Djotjiptha waņana bitjarra, lakaraņala dhunupana nhanņu, "Nhuņuny dja bukaway' dhuwala dhuwala gam'. ¹⁹ Lurrkun' boņguņu walu djulkthurru, bala nhuna boņguņu buņgawayuny dja dhawatmaraņuna, bala yana boņguņu nhuna mulkurrnha gulckthurru, ga wäyindhuna nhuna boņguņu barrwan'tja luki ņanaktja." Ga bitjarra ņayi Djotjipthu lakaraņalanydja nhanbala.

²⁰ Ga lurrkun' walu djulkthurrunana, bala yuwalkthi ņayi Giņdhuny dja maņdanha maltjana'kuņalana, dhawatmaraņalany dja ņuliņuru loļuņuruny dja, ²¹ bala nher-rara roņiyinmaraņalana ņunhimalayi liņgu djämalili, goņ-nherrara ņunhiyi borum-djämamirrinhandy dja yolņunha. ²² Ga ņanya ņunhi wiripunhandy dja mayañ'nha gulckthurrana, bitjarra yana liņgu ņunhi nhaltjarra ņayi Djotjipthu yukurrana lakaraņala ņäthili. ²³ ņuriņiyi borum-djämamirriyuny dja djäma yukurrana biyapul nhanņu Giņgu, yurru ņayi yakana gyaņina ņanya Djotjipnhandy dja, warrpam'nha meņguņala, buku-dhumukthinana ņanyanydja.

41

Djotjipthi lakaraņalana bukaway'wuy mayali' Giņba 41:1-36 (Joseph told the King the meaning of his dream)

¹ Yo, märrma' dhuņgarra djulkthurrana, bala ņayina Giņdhuna bukaway'yina. Bukaway'yinanydja ņayi ņanyapinya ņayi, ņayi yukurrana djingaryurrana galki gali'ņura mayañ'ņura gapuņura, ² ga nhäņalany dja ņayi waņgany-rulu ga märrma' bäythinyara buliki, walala dhawa-yawatthurrana ņuliņuruyi gapuņuru ņutu'mirri gandarr. Dhawa-yawatthurrunany dja yukurrana ņunhiyi buliki malanha, bala yana lukanana marrtjina mulmuna. ³ Ga ņuliņuruny dja ņayi nhäņala wiripu-gulku'nhana, balanyara yana liņgu miťtji, waņgany-rulu ga märrma' bäythinyara buliki dhawa-yawatthurrana ņuliņuru gapuņuru mayañ'ņuru, yurru barka'mirri warray, makinymirri warray, walala walmanany dja yukurrana ņuliņuru gapuņuru, ga waņgaņala marrtjina, ga bunana ņurikiyi ņutu'mirriwu buliki'wu walalaņgu. ⁴ Bala walala ņuriņiyi barka'mirriyuny dja lukanana, wurkthu'-wurkthurrunana marrtjina ņunhi ņutu'mirrinhana dhawar'maraņalana. Bala ņayi ņunhi Giņdja marrtjina gaņgathinana ņuliņuru yakurrņuruny dja.

⁵ Ga balayi ņayi yakurrthina, bala wiripuna bukaway'yina. Bukaway'yinanydja ņayi ņatha birrali, nhäņalany dja ņayi waņganybuy yaņara'wuy, yurru waņgany-rulu ga märrma' bäythinyara maņutjiny dja birraliny dja ņunhiliyi dhaņga'-dhaņgaņala marrtjina, yurru ņutu'mirrina dhikana maņutji.

⁶ ņuliņuruny dja ņayi nhäņala ga wiripunhana birralinha yaņara, ga ņathany dja ņunhili marrtjina maņutjiny dja dhaņga'-dhaņgaņala waņgany-rulu ga märrma' bäythinyara, yurru wirrkina wal'ņu barka'mirrina binydjitmirrina. ⁷ Bala walalany dja marrtjina ņuriņiyi binydjitmirriyuny dja birraliyu walalay wurkthu'-wurkthurrana ņunhi ņutu'mirrinhana maņutji birralinha.

⁸ Bala ñayi marrtjina ñulinurundydja Giñdja gañgathinana, yurru wirrki ñayi buku-warwumirriyinydja ñuriniyi bukaway'yundydja, lingu ñayi yakana marñgi nhä ñunhi mayali' ñunhilimi bukaway'ñura. Bala ñayi dhäruknya djuy'yunmina liya-djambatmirriwuna yolñu'-yulñuwu. Walalanydja ñuriniyi walalay withiyarana ñanya lili, yurru yakana walala ñula lakarañala dhunupa nhä ñunhi mayali'.

⁹ Bala yana ñulinurundydja ñayi ñunhiyi borum-djamimirri waña nhanukala Giñgala bitjanna, “Nhäwiya dhuwala ñarra yulñundydja bay', be nhaltjarra. ¹⁰ Ñunhala ñunhi ñarra yawungu gulñiyirri yukurra loñunura, ¹¹ ga wañganymirri munhaku ñarra ga ñuruñu ñatha-bathanaramirriyu ñilinyu bukaway'yirri, ¹² ga wañganydhu ñuruñu ya' yutayu ñarramuyu bapurru'yu *Yipuruyu, ñayina lakaramanydja ñinyalañgu ñunhi mañ'maramanydja bukawayny'tja. ¹³ Ga yuwalknya yana ñunhi yulñundydja, bitjandja ñunhi ñayi nhaltjan yukurra lakarama.”

¹⁴ Bala ñayi Giñdja dhäruk-djuy'yunmirri bala ñunhimala loñulilina, ga waña bitjanna, “Gäñana lili †Djotjipnhandja dhipala ñarrakalana dhawatmaraña.” Ga yuwalkthi ñayi Djotjiptja wiriny'tjunmirri, ga girri'yundydja ñayi manymakthuna dhatthunmirrinydja, bala marrtji Giñbana buna.

¹⁵ Ga ñayi buñgawanydja waña nhanukala Djotjipkala bitjanna, “Yawungu ñarra ñäma nhokalañuwuy, ñunhi nhepina yurru lakarama mayali' bukaway'wuynydja mañ'marama.”

¹⁶ Ga ñayi Djotjiptja waña nhanukala bitjan, “Ñarrapinydja dhuwala yakanga yana marñgi, ga yakana ñarra ñuli mañ'marañu ñunhiyi bukawayny'tja, yurru ñayipina Godthuna yukurra mañ'maramanydja, ñayipina yurru lakarama mayaliny'tja.” ¹⁷⁻²⁴ Yurruna ñayi ñuriniyi Giñdhu lakarañala nhanukuñuway bukawayny'tja malanha ñurikiynydja ñunhi ñayi nhäñala bukaway'kurru, ñunhi wañgany-rulu ga märrma' bäythinyarayyu barka'mirriyu buliki'yu lukana ñutu'mirrinha buliki'nha walalanha. Ga bitjarra yana lingu ñayi bukaway'yina ñunhi 7-dhu birraliyu binydjitmirriyu wurkthu'-wurkthurruna ñunhiyi 7-nha mañutji-dilkurru mirrinha birralinha walalanha.

²⁵ Bala Djotjipthu lakarañalana mañ'thunmarañalana ñurikiy bukaway'wuynydja; bitjarrana ñayi lakarañalanydja ñuriki buñgawawu, “Dhuwaliyi märrma' bukaway', yurru wañgany yana mayaliny'tja. Godthu yukurra lakarama ñunju ñäthili, ñunhi nhaltjan yurru ñunhala bala yalala, ñula nhaltjan ñayi yurru djäma. ²⁶⁻²⁷ Ñunhi 7 buliki buyuwuyu'mirri ga 7 birrali mañutji-dilkurru ñutu'mirri ñatha, ñunhiyinydjayi mayali' lakarama yukurra, ñunhi yurru 7 dhunğarra ñamakurru' yukurra yana djingaryun wäña, ga ñatha yurru ñathan dhañandhirri gulku'thirri. Ga ñulinurundydja dhurrwarañuru, bala yurru yakana ñatha ñathan; wäña yurru warrpam'nha ganbarkthirrina, bañdanyndja yukurra yurru djingaryun 7 dhunğarranydja. ²⁸⁻³¹ Godthu lakarañalanydja ñunju ñunhi nhaltjan ñayi yurru djäma, lingu dhiyala ‡Yetjiptja 7 yurru dhunğarra ñupan ñatha-maypamirri, ga dhäñuru ñulinurundydja 7 yurru dhunğarra ñupan, ga wäñanydja yurru dhuwala djingaryun yukurra wirrkina wal'ñu bañdanyndja. ³² Godthu ñunju lakarañala buku-märrma'mirri, ñunhi yurru yuwalk bitjandhiyinydja.”

³³⁻³⁶ Bala Djotjiptja wañana bitjarra ñanya buñgawanha, “Ma' djarr'yurruna ñamakurru'nha yana ñarramunhandja liya-djambatjnya, ñayi yurru yukurra djäka dhiyakuyi wäñawundydja ñamathama yana, märr ñayi yurru yukurra ñatha ñorra ruwamñuyirrina, ga märr yurru ñunhi wiripundydja yätjtja, ñunhi dhunğarra ñupan, ñayinydja yurru ñathanydja yukurra ñorra dhañandja. Ñuriniyinydja bala bañdanydhundydja dhunğarrayu yurru yukurra yolñundydja nhina ñulpuna

* 41:12 Hebrew † 41:14 Joseph ‡ 41:28-31 41:28-31 Egypt

yära, balanyarana ya', lingu natha yukurra yurru norra gulku' yana, ga yakana yurru nula yolnu'-yulnu marrya'yu rakunydhirryndja." Bitjarra nayi Djotjipthu lakarañalanydja.

Bitjarra nayi nunhi Djotjip nurrunuyinana yuljunydja wänawu Yetjippuyununa 41:37-57 (Joseph became Governor of Egypt)

³⁷ Nayi Giñdja ga nhanu djämamirryndja walala wañana yorañalana bitjarrana, "Latju'na dhuwalanydja guyañinyara, mirithirrina manymak," bitjarra. ³⁸ Bala nayi Giñdhu wañana \$Djotjipnha bitjarra, "Yakana balanyarayi liya-djambatj yolnu bitjan dhe dhuwala yukurra nhina dhiyalanumi, bili nhokalanydja dhuwala nhanuway Godku garrkuluk birrimbirr yukurra nhina. ³⁹ Nhokalana nayi Godthu milkuñala warrpam näh malanha, ⁴⁰ bala narra yurru nhunana goñ-nherrandja bukmaku dhiyaku malanyñuwu. Bukmak yurru yoljunydja walala mäkir'i-witjun nuñuwaynha, nunhi nhaltjan dhe yurru waña walalanha. ⁴¹ Narranydja yurru nuna nheran nurrunjukumanydja bukmaku dhiyaku wänawu *Yetjippuyunydja."

⁴² Nulinurunyndja, bala nayi Giñdhu yupmarañala nhanukiyngalanydja goñjuru goñbuy girri', bala nherrara Djotjipkalana goñlili, ga girri' dhika latju' nherrara nhanukala, ga mayan'puy girringirriñ bitjarra yana lingu nherrara nhanukalana nanyana dhatthurruna Djotjipnana. ⁴³⁻⁴⁵ Bala nayi Giñdhunyndja nurrunu-lakarañala Djotjipnana garrwarkuñalanydja, märr yurru yukurra yoljunydja walala märr-ñal'yun nhanukalana. Ga biyapul nayi bitjarrayi bili wekañala miyalknhanydja nhanbala Djotjippa, wäña Yetjippuyunha dhäykanha, ⁴⁶ ga biyapul nayi yäkuynyndja nherrara wiripuna nanya Djotjipnha, Yetjippuyunha yäku.

Yo, Djotjipnja nulinuyaramirriyu 30-na nhanu dhunğarrayndja, bala nayi Djotjip yukurrana marrtjinyndja buku-liw'marañala nula wänakurrunyndja nathana marrtjina märrañala, ⁴⁷ bala galkarana yukurrana yindililina bunbulili ruwamnu-nherrarana. ⁴⁸ Yo, 7 dhunğarra nupara natha marrtjina nuthara latju'kuñalana, bala gulku'na. Nayi Djotjipthunyndja märrañala yukurrana nunhi nathanyndja, bala yana ruwamnu-nherrarana nurikina bala 7-gu dhunğarrawu djanñarmirriwuna. ⁴⁹ Ga nathanyndja nunhi mittjinyndja dhañanha biyapulnha, bothurumiriwnha, yakana nuli bothurru nunhiyi natha mala nunhi nhanukuñu ruwamnu-nherañaranyndja.

⁵⁰⁻⁵² Ga nulinuyaramirriyu dhunğarrayu 7-dhu Djotjipku walkurnydja mañdanha malñ'thurrana märrma'na. Nayi yäku-nherrara nunhi malamarrnhanyndja †Manatja, ga malpuranhanyndja nayi yäku-nherrara ‡Burayim.

⁵³⁻⁵⁴ Yo, 7-dhu dhunğarrayu natha nuthara namathina dhika dhañanha. Ga nulinurunyndja dhurrwarañuru nunhiyi dhunğarra malanyñha djulkthunmarañalana warrpam'nha, bala nunhinyndja bala wapthurruna bañdanylilina, bitjarra yana lingu nunhi yuljunydja, nunhi nhaltjarra nayipi Djotjipthu yukurrana näthili lakarañala. ⁵⁵ Ga nunhala bäyma Yetjip wänanyndja bañdanydhina, ga wiripunyndja wäña bitjarra yana lingu dhika liw'marañala warrpam' bañdanydhinana, bala bukmaknha marrtjina yoljunydja walala nyä'yunminana nathawuna laruñala. Bala nayi Giñdhunyndja dju'yurruna walalanha bala Djotjipkalana, ⁵⁶ ga nayi Djotjipthu lapmarañala nunhiyi nathamirryndja bunbu, bala rarr'yurrunana marrtjina yolnu'-yulñuwana, ga bukmak nunhi Yetjippuyunydja yolnu'-yulnu dulpumirrina.

⁵⁷ Ga wiripu-gulku' yolnu'-yulnu bitjarra yana lingu marrtjina lili, nulañuru bala wiripunuru wänanuru, ga nayi Djotjipthunyndja bitjarra yana lingu wekañala

walalambala, rarr'yurruna ṅatha, lingu ṅunhinydja wiripuny dja wäṅa malanha bitjarranṅa bili yana baṅḍanydhina ṅanhdharkthina.

42

*Djotjipku wäwa'mirriṅu walala marrtjina Yetjiplili märranharawu ṅathawu
42:1-24 (Joseph's brothers came to Egypt to buy food)*

¹⁻² Yo, ṅunha *Gaynanbuyny dja wäṅa bitjarra yana bili baṅḍanydhinana räwakthina, ga ṅayi †Djotjipku bäpa'mirriṅuny dja ‡Djaykuptja ga nhanṅu Djotjipku wäwa'mirriṅu walala ṅunhi wirrkina djaṅṅarrthina, lingu ṅathany dja walalaṅu bäyṅuthinana. Bala ṅayi Djaykupthu ṅäkula §Yetjiplili, ṅunhi ṅatha yukurrana ṅunhala ṅorrana ruwamṅuyanbara, bala ṅayi worruṅuyu waṅana djuy'yurruna ṅunhi nhanṅuway gäthu'mirriṅunha walalanha bitjarra, “Nhä warray nhuma ṅuli marrtji bala Yetjipliliny dja ga märranṅu ṅatha ṅulaṅuru, märr ṅilimurru yakaṅga djaṅṅarrthirrinny dja ga rakunydhirrinny dja.” ³ Bala yana Djotjipku ṅunhi wäwa'mirriṅuny dja walala märrma'-rulu ṅunhi law'yurrunana, bala marrtjina Yetjiplilina ṅathawuna märranharawu. ⁴ Yurru Djaykupthu waṅgany nhany dja ṅunhi yutjuwala'nha gäthu'mirriṅunha nhanṅu yaka djuy'yurruna; ṅanyany dja ṅayi ga nherrara ṅunhimalana bäyṅa, bili ṅayi beyaniyina ṅuli ṅanya bäyṅna nhaltjurrana ṅula.

⁵⁻⁶ Martj-gay wäṅgaṅalana walala, ga ṅunhala lingu bunana Yetjip nhanbala Djotjippa, lingu Djotjiptja yukurrana nhinana ṅunhala Yetjiptja yindina buṅgawa; ṅayina ṅurruṅu wäṅawu ṅuriki Yetjippuyṅuwuny dja, ga ṅayina ṅuli wuṅili'yuna yukurrana wekanha ṅathany dja bukmakku yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala ṅuli ṅathawuny dja marrtjinya. Bala ṅunhiyi wäwa'mirriṅu walala Djotjipku bunanany dja, dhunupana walala warrkuṅunhamina munatha'lilina, bala yana buku-nyilṅ'thurrunana yukurrana nhanukala Djotjipkala. ⁷ ṅayi Djotjipthuny dja nhäṅala walalanha dharanṅara ṅunhi nhanṅuway wäwa'mirriṅunha walalanha, yurru walalany dja ṅanya balany dja yaka warray dharanṅara. Bala ṅayi Djotjip yakayi lakaranhaminany dja ṅula walalaṅgala, yana ṅayi bitjarra djuṅul'maranhamina ṅanyapinyay ṅayi yanapi ṅayi yaka marṅgi walalaṅu. Bala ṅayi waṅanany dja walalanha dhärukthu dällyuna, bitjarra dhä-wirrkay'urrunana, “Wanhaṅuru dhuwala nhuma yolṅu'-yulṅuny dja?”

Ga walalany dja lakaranhamina walalawuynha walala bitjanmina, “ṅanapurrunny dja dhuwala ṅurukuy Gaynanbuy wäṅawuy, ṅanapurru marrtjina lili wuṅili'yunarawu ṅathawu.” Bitjarra walalany dja waṅana. ⁸ Ga mukthurrana walala yaka dharanṅarany dja, dhunamirri yana walala, yol ṅunhi ṅayi Djotjip. ⁹ Yurru yana walala buku-nyilṅ'thurruna yukurrana nhanṅu Djotjipku, bala ṅayi Djotjipthuny dja guyaṅina roṅiyinana ṅurikiynha ṅunhi baman'ṅuwuynha, ṅunhi ṅayi ṅäthili bukaway'yina, ṅunhi walala yukurrana nhanukala buku-nyilṅ'thurruna.

Bala ṅayi waṅanany dja walalanha bitjarrana Djotjipthu, “Nhumany dja dhuwala mel'ṅu walala. Nhuma dhuwala marrtjina liliny dja, yana nhuma maṅ'marama marrtji nhäma wäṅa dhuwala, yanapi dhuwala ganydjarmiriw wäṅa,” bitjarra.

¹⁰ Ga walalany dja waṅana bitjarra, “Yä-ä-äw yaka warray! Dhuwalany dja ṅanapurru marrtjina yana ṅathawu märranharawu. ¹¹ ṅanapurrunny dja dhuwala bukmak wäwa'many dji walala; yaka ṅanapurru dhuwala mel'ṅu walala. Yolṅu walala wal'ṅu ṅanapurru dhuwala, yuwalkṅu.”

¹² ṅayi Djotjiptja waṅana biyapul bitjarra, “Yä-ä-äw! Dhuwalany dja nhuma mel'ṅu warray walala.”

* 42:1-2 42:1-2 Canaan † 42:1-2 42:1-2 Joseph ‡ 42:1-2 42:1-2 Jacob § 42:1-2 42:1-2 Egypt

¹³ Ga walalanydja waḡana nhanukala Djotjipkala bitjarra, “Way, ḡäthilinydja dhuwala ḡanapurru märrma'-rulu ga märrma' bāythingyara muka wāwa'manydjinydja walala, waḡanyḡuḡu walkur-märranhara. Waḡanydja gutha'mirriḡu ga liḡuna rakunydhinana, ga ḡunhanydja waḡanydhi yutjuwalany'tja, ḡunha bāyma mälu'wala nhina yukurra.”

¹⁴ Ga ḡayi Djotjiptja waḡana bitjarra, “ḡarranydja nhumalanha yukurra gat-jarr'yun yana dhuwala maḡḡ'marama, nhä nhuma mel'ḡu, mak bāyḡu. ¹⁵⁻¹⁶ Yurru waḡanydja nhuma yurru dhipuḡuru ḡurrukḡuru marrtjiya balayi roḡiyiyayi ga garr'yurra ḡunhi yutjuwala'nha gutha'mirriḡunha, ga yurru ḡarra yurru marḡithirriḡy dja ḡunhi nhuma yuwalk yukurra ḡakarama.” ¹⁷ Bala yana ḡulinḡuronydja ḡayi walalanha ḡilitjara loḡulilina ḡurrkun' walu ḡupara.

¹⁸ Dhāḡuru ḡulinḡuronydja, yurru ḡayi djuy'yurru walalanha waḡana bitjarra, “Ma' marrtjiya walala ḡāḡa ḡathana, märr yurru nhumalaḡu yumurrkun'y'tja yakaḡa djaḡarrthirri, ¹⁹ yurru waḡany yurru dhiyalanydja bāmanydja nhina loḡuḡuranydja. ²⁰ Ga lilinydja nhuma boḡaḡu ḡāḡu ḡunhiyi yutjuwala'nhana gutha'mirriḡunha, märr ḡarra boḡuḡu ḡayaḡu-yuwalkthi ḡunhi nhuma yuwalk yukurra ḡakarama, märr ḡarra yakaḡa yurru nhumalanha buma rakunyḡy dja, mel'ḡu ḡakaramanydja.”

²¹ Bala walala waḡanhamina walalawuy ḡunhiyi wāwa'mirriḡu walala bitjanmina, “Dhuwalanydja bitjarrayinydja ḡilimurruḡu, bili ḡilimurru ḡunhi bu-mara gutha'mirriḡunha ḡilimurruḡuway, ga dhuwalayina ḡunhi marinydja. ḡilimurru nhāḡala ḡunhi ḡilimurruḡuway gutha'mirriḡunha marilili, ga waḡana ḡayi ḡilimurruḡu ḡuḡa'yunarawu, yurru ḡilimurruḡy dja yaka warray ḡanya ḡuḡa'yurru, yaka warray ḡākula ḡanya. Ga yurru dhuwala marinydja ḡilimurruḡu dhuwalana bunanana.”

²² Ga ḡayi waḡanydja wāwa'mirriḡu waḡana ḡurruḡy dja *Ropindja yāku bitjarra, “Liḡu ḡunhi ḡarranydja waḡana nhumalanha daḡawmaraḡala yakaḡuwu bunharawu nhanḡu, ga nhumanydja yaka warray ḡarraku buthuru-witjurrana. Bala ḡayi rakunydhinana ḡunhi, ga dhuwalanydja ḡilimurru yukurra ḡalḡa-yätjthirri yurru.”

²³ Yo, waḡanharaminanydja walala yukurrana ḡunhi walalaḡy iḡala dhārukkuḡu, yurru ḡayi Djotjiptḡy dja dharāḡara yukurrana ḡākula walalanha, ga walalanydja ḡanyanydja nhāḡala ḡamuḡala warray, yaka warray dharāḡara, liḡu ḡayinydja yukurrana waḡana walalanhanydja ga wiripukurru Yetjippuyḡu wala dhārukkuḡu, yurru dhāruk-märranharamirriwala.

²⁴ Ga ḡulinḡuronydja ḡayi Djotjiptḡu ḡonha'yurru walalanha, bala marrtjina, bala ḡäthinana yukurrana. Näthina ḡayi nhinana beḡumi, ga daḡawyurru ḡäthingyaraḡuru mukthurrana, ga liliyi ḡayi roḡiyina. ḡunhi ḡayi roḡiyinanydja lilinydja, walalanydja marrtjina dhārra'-dharrana ḡunhiyi wāwa'mirriḡy dja walala yarrkaka. ḡayi Djotjiptḡu nhāḡalanydja walalanha, bala yana dhunupa dhunupamirriyaḡalana ḡanya †Djimiyanhaha, waḡana bitjarrana, “Nhenydja yurru nhinana dhiyalana bāyma; ḡunhala loḡuḡurana nhe yurru ḡulḡy irri yukurra.” Bala walala ḡalkara ḡanya Djimiyanhanydja bala loḡulilina.

*Djotjipku wāwa'mirriḡu walala gumurr-roḡiyinana balayi Gaynanlili
42:25-38 (Joseph's brothers returned to Canaan)*

²⁵ Ga ḡulinḡuronydja dhurrwaraḡuru ‡Djotjiptḡu waḡana nhanḡuway ḡayi djamamirrinha walalanha ḡathawuna bathililiyanharawuna, ga waḡananydja ḡayi bitjarra, “Dhipala nhuma yurru ḡathanydja rarryu'-rarryurra yukirriya bathilili

* 42:22 Reuben † 42:24 Simeon ‡ 42:25 Joseph

malanyñulili, ga balayi rrupiyanydja ñili'-ñilitjarra, dhurrwaralili ñunhi bathilili wañga'-wañganygala yana bukmaklili."

²⁶ Yuwalkthi walala bitjarranydja yukurrana, bala yana walala ñurinyi wäwa'mirriñuyuny dja walalay law'-lawmarañala ñunhi bathinydja ñathamirriñydja, bala yana wäñgañala roñiyinana.

²⁷ Martj-martjtjurrunana walala roñiyinana-a-a, yana lingu wäñgañalana marrtjina. Gutharr'ñuranydja gulyurruna walala, bala nhina'-nhinanana. Bala ñayi wañganydhuny dja yupmarañala ñunhi bathi ñathawu wekanharawu nhanukalañuwu wäyingu duñ'kiwu. Yupmarañalany dja ñayi ñunhiyi bathinydja, nhäñala ñunhiyi rrupiyanydja ñunhimala warray, ñayi yukurrana gärrina ñunhili bathiñura. ²⁸ Bala ñayi ñirryurrunana nhäñala, bala wañana bitjarrana, "Way, dhuwalana dhuwala rrupiyanydja ñarraku, liliyi roñiyina dhuwala bathiñura." Bala walala bukmaknha ñunhi wirrkina beyañiyinanydja.

²⁹ Martj-gay ñuliñuruny dja wäñgañalana, yana lingu bur-bunana mälu'mirriñuwu \$Djaykupa, bala yana walala lakarañalana bukmak nhä malanha ñunhi nhaltjarra yukurrana walalañgu ñunhala. ³⁰ Bitjarra walala nhanbala lakarañalany dja yukurrana, "Ñunha buñgawa *Yetjippuyñuny dja rom-dälñha yolñu. Ñayi guyañina yanapi ñanapurru mel'ñumirri, ga wirrkina yukurrana wañanany dja ñayi. ³¹⁻³² Ga ñanapurruny dja nhanbala yawungu lakaranha yukurrana bitjana ñunhi ñanapurru wäwa'many dji walala 12, wañganygu mälu'mirriñuwu walwur-walwur, ga lakarama ñanapurru yawungu nhanñu ñunhi wañgany dja ñanapurruny gutha'mirriñu lingu bäyñuthina, ga yutjuwala'nhandy dja ñanapurru yawungu lakarama ñunha bäyma mälu'wala. ³³⁻³⁴ Ga yurruna yawungu ñayi ñunhayi ðarramu buñgawa wañanhany dja bitjana, 'Nhuma boñgunu gäñu ñunhi yutjuwala'nhandy dja gutha-ñalinha nhumalañguway dhipala, ga yurruna ñarra boñgunu marñgithiny dja nhumalañgu, ñunhi nhuma yaka mel'ñu walala.' Ga yurruna ñayi märranha †Djimiyanñhandy dja yawungu, ñilitjan ñunha lolulilina, ga yana lingu ñanapurru boñgunu ‡Bindjamannha gäñu balayi nhanukala."

³⁵ Bala walala bathiny dja ñunhiyi yup-yupmarañala, mayañ dhurrwarany dja malanha bathiny dja dhayalakuañalana, ga bukmakthu warray mañ'marañalany dja walalañguway rrupiyany dja malanha ñunhimala bathilili malanyñulili.

³⁶ Bala ñayi mälu'mirriñuny dja walalañgu wirrkina dhika beyañiyina, ñayi wañana bitjarra, "Bukmaknha yurru dhuwala ñarraku djamarrkuliny'tja gäthu'mirriñuny dja walala winya'-winyayunna ñiniya? Djoñjip winya'yurruna ga Djimiyan winya'yun yawungu, ga dhuwalany dja nhuma ga Bindjamannhana boñgunu djaw'yurru ñarrakala."

³⁷ Ga ñayi \$Ropindja wañana mälu'mirriñuwala bitjarra, "Ñarrakala goñlili wekañ ñanya, ga ñarra yurru nhanñu djäka marrtji ñamathama, ga lili ñarra boñgunu roñiyinmarañu nhokala. Ñunhi ñarra boñgunu yakany dja Bindjamannha roñiyinmarañu liliyi nhokala, bala nheny dja boñgunu baymatthurru gäthu'mirriñunhana mañdanha ñarraku."

³⁸ Ga ñayi Djaykuptja wañana, "Bindjamandja yakana yurru yana marrtji. Wäwa'mirriñu muka nhanñu Djoñjip rakunydhinany dja; ñayipina dhuwala wañganyñha yukurra nhina walñany dja. Ñuli ñanya yurru ñula nhaltjandja, ñarrany dja ñuli rakunydhina dhunupana birrka'yunarayu nhanukala warwuyunaryu. Bindjamandja yurru yakana yana marrtji nhumalañgu malthun," bitjarra ñayi mälu'mirriñuyu lakarañalany dja.

43

Djotjipku wäwa'mirriṅu walala marrtjina balayi roṅiyina Yetjiplili, Bindjamannhana gäṅala

43:1-34 (Joseph's brothers went back to Egypt with Benjamin)

¹ Walunyḍja marrtjina djul̩k-djul̩kmarañalana, ga mukthurruna yana wänganyḍja yukurrana djingaryurruna warrpam' räwak.

² *Djaykupthu ga nhanukala yumurrku'yu yolṅu'-yulṅuyu malayu ṅuriniyi lukanana marrtjina ṅathanyḍja dhawar'-way dhawar'yurruna, bala ṅayi waṅana nhanṅuway gäthu'mirriṅunha walalanha ṅunhi, biyapul djuy'yurruna bitjarra, "Ma' nhuma marrtjiya biyapul ṅan' balayi ṅunhamalayi, ga ṅatha biyapul märraṅa ṅilimurrṅuway."

³ Yurru ṅayi †Djudanyḍja waṅana bitjarra, "ṅayi ṅuriniyi ḍarramuyunyḍja yurru yakana ṅathanyḍja ṅilimurrṅu wekama, ṅunhi ṅanapurru yurru goṅ-wayṅumirriṅnyḍja marrtji; yaka ṅanapurru yurru gäma gutha'mirriṅunha ṅanapurruṅuway. ⁴ ṅuli nhe yurru djuy'yun ‡Bindjamannha warray ṅanapurruṅgala, ga ṅunhinyḍja ṅanapurru yurru marrtji warray ga märrama ṅatha ṅunhala. ⁵ ṅuli nhe yurru yakanyḍja djuy'yun ṅanapurruṅgala ṅanya, ṅunhiyinyḍja ṅanapurru yurru yakana marrtji. Liṅgu ṅunhayi ḍarramunyḍja waṅana ṅanapurruṅgala, ṅunhi yakana ṅanapurru yurru marrtji goṅ-wayṅunyḍja nhanṅu."

⁶ Ga Djaykuptja waṅana walalaṅgala bitjarra, "Nhäku nhuma balanṅu ḷakaranhamirriṅnyḍja ṅunhi nhumalaṅgu dhuwala gutha'mirriṅu?"

⁷ "ṅayi ṅunha yukurrana waṅana ṅunhayi ḍarramu dhä-wirrka'yurruna yukurrana mukthurrunana ṅanapurrunha, ga waṅana ṅayi yukurrana bitjarra, 'Be nhumalaṅgu bäpa'mirriṅunyḍja walṅa muka? . . . manymak muka ṅayi yulṅunyḍja? Wanhana ṅula nhumalaṅgu wiripunyḍja gutha'mirriṅu?' Bitjarrana ṅayi marrtjina dhä-wirrka'yurrunanyḍja ṅanapurrunha, bala ṅanapurru ḷakaraṅalana nhanṅu."

⁸ Ga ṅayi Djudanyḍja waṅana bäpa'mirriṅuwala bitjarrana, "Wekaṅana ṅanya Bindjamannha ṅarrakalana dharraylili, bala ṅanapurru yurru marrtjina. ṅunhi ṅanapurru ṅuli yakanyḍja marrtji, ṅilimurru yurru bukmaknha murrmurruyṅu ḍaṅṅarrthinyarayuy. ⁹⁻¹⁰ ṅarra yurru nhanṅu ḍjäka marrtji, yana liṅgu ga roṅiyirri ṅanapurru yurru walṅa yana. ṅuli ṅayi winya'yurrunyḍja ga rakunyḍhinanyḍja, nhenyḍja ṅuli ṅarranhana baymatthurru."

¹¹ Bala walalaṅgu bäpa'mirriṅunyḍja waṅana, "Gatjuy marrtjiyana-wala walala. Gäṅanyḍja walala nhanṅu ṅuriki buṅgawawunyḍja laṅju'mirri yana mundhurr; guku ga ṅatha malanha ga ṅula nhä ṅamakurru'mirri nhanṅu. ¹² Ga roṅiyinmarañayi ṅunhiyi malanha rrupiyanyḍja ṅunhi liliyi. ¹³ Gatjuy, gäṅana dhuwala nhumalaṅguway gutha'mirriṅunhanyḍja. Waḍutja yana walala marrtjiyanyḍja, ga ṅunhili, ga lilinyḍja yana waḍutja. ¹⁴ Mak Godtja yurru ṅarraku mel-wuyun, märr ṅayi yurru roṅiyinmaramayi dhuwalanha Bindjamannha ga ḌDjimiyannha liliyi ṅarraku."

¹⁵ Bala ṅuriniyi wäwa'mirriṅuyunyḍja walalay ḍjoṅguṅalana ṅunhiyi mundhurrnyḍja malanha, ga garr'yurruna Bindjamannhanyḍja, bala yana wängaṅalana *Yetjiplilina.

Wängaṅalana walala marrtjina bala-a-a, yana liṅgu bur-way ḍo'yurrunana ṅunhala Yetjipnha. Dhunupa walala withiyara ṅanyana †Djotjipnhana, bala yana buku-nyilṅ'thurrunana nhanṅu.

* 43:2 Jacob † 43:3 Judah ‡ 43:4 Benjamin § 43:14 Simeon * 43:15 Egypt † 43:15 Joseph

¹⁶ Djojtipthu nhäñalana ñanya Bindjamannhana walalañgala gonlilina, bala ñayi wañanana nhanñuway djämamirrinhana walalanha bitjarrana, “Dhuwalanhanydja walalanha märrañana, ga garr'yurrana walalanha ñarrakala wäñalili. Ñatha ñathili gurrunharra ñäthilimirriyaña, walala yurru luka ñayañayny'tja ñarrakala.”

¹⁷ Yuwalkthi ñuriniyi djämamirriyu walalay garr'yurrunana walalanha bala Djojtipkalana wäñalili, ¹⁸ yurru wirrki ñunhi wäwa'mirriñunydydja walala beyaniyinyanydja, buku-wuranana rrupiyayu ñuriniyi malanyñuyu ñunhi walala mañ'marañala yukurrana bathiñura walalañgalay ñäthili. Bala walala guyañina bitjarrana yanapi walalanha ñayi ñunhi garr'yurruna ñilitjanarawuna dhä-dir'yunarawuna; bitjarra walala guyañinyanydja yukurrana, “Mak ñayi yurru ñilimurrunha dhuwala dhark-dharkkumana ñiniya lolulilina, ñaptapmaramana nhanñu djämamirrinhana walalanha.”

¹⁹⁻²² Bala walala lakarañalana yukurrana djämamirriwanydydja walalambala nurukuy rrupiyawuynydydja, “Ñay' dhuwalana rrupiyanydydja ñunhi ñanapurru mañ'marañala yukurrana ñanapurruñgalay bathiñura malanyñunura, ga dhuwala ñanapurru ñayathama yukurra wiripunydydja rrupiya ñathawu.”

²³ Ga walala ñunhi djämamirriyunydydja walalay wañana walalanha bitjarra, “Yaka nhuma barrariya, bili ñayi mak nhumalañgalañuwala bäpa'mirriñuwala Godthu wañarryu ñayipi ñili'-ñilitjara roñiyinmarañala liliyi nhumalañgala bathilili. Lingu warray ñarranydydja märrañala rrupiya nhumalañgunu.”

Ga ñuliñurunydydja walala garr'yun ñanyanydydja dhawatmaramana Djimiyannhanydydja ñulañuru loluñurunydydja, dhawatmaramana ga ñunhimalayi wañany-manapanna walalañgala. ²⁴ Ga bitjandhi bili djämamirriyunydydja walalay rurrwuyun yukurra djalkirinydydja, ga biyapul walala yukurra ñathanydydja ga gapunydydja wekama walalañgalañuwu yarraman'kunydja walalañgu.

²⁵⁻²⁶ Ga ñunhi ñayi Djojtiptja roñiyirri beñuru djämañurunydydja, wäñañuranydydja buna, bala walala rarr'yunna marrtji nhanbala ñunhi mundhurrnydydja malanha, ga biyapul walala buku-nyilñ'thun yukurra nhanñu Djojtipku. ²⁷ Ga ñayi walalanha dhä-wirrkayun bitjan, “Nhä nhumalañgu bäpa'mirriñunydydja? . . . walñanga? Ga mukthun ñayi nhina yukurra be walña yana?”

²⁸ Ga walalanydydja buku-ruñiyinmarama ñunhi bitjan, “Ñe, ñanapurruñgu mäñuny'tja ñunha walña muka, ga ñäwala muka yukurra nhina.” Ga biyapul walala buku-nyilñ'thun, buku-ñal'yun nhanñu Djojtipku.

²⁹ Ga ñunhi ñayi nhäma Bindjamannhanydydja nhanñuway gutha'mirriñunha, Djojtipthu bala waña bitjana, “Dhuwalana ñayi nhumalañgu yutjuwalany'tja gutha'mirriñu? . . . ñunhi nhuma ñarraku ñäthili lakarama?” Bala ñayinydydja waña Bindjamannhana bitjan, “Godthu yurru gäma nhuna latju'kuma, ñarraku gäthu.” ³⁰ Bala ñayi dhunupa bilyundydydja, bala gonha'yun walalanha, bala marrtji ganañ'thunna, lingu ñayi ñoy-dhañandhirri nhanukalañuwu gutha'mirriñuwu Bindjamangu. Ñayi bini ñunhalana ñäthinya ñuli ya' bäymana gumurrñurana walalañgala, yurruna ñayi ñunhi wadutjanydydja yana marrtji warrañullilina dhawatthun, bala ñunhala ñayi yukurra gänana ñäthi. ³¹ Dañawyun ñäthinyarañuru mukthun, ga bukunydydja rurrwuyunmirri, bala liliyi ñayi gulñiyirri, ga djämamirrinhana walalanha nhanñuway waña ñathawuna gurrunhanarawu.

³² Yo, ñayipinydydja Djojtiptja nhina gänañuwala bala'palalili, ga walalanydydja ñunhi nhanñu wäwa'mirriñunydydja walala wiripunulili bala'palalili, lingu walala ñuli Yetjippuyñunydydja yolñu'-yulñuyu lakaranha yukurrana †Yipurupuyñunhanydydja nhäñiniñ'-lakaranhana, yakana walala ñuli lukanha walalañgala galki.

³³ Bala yarrkakana walala nhinananydydja marrtji bitjan ya' ñunhilimi, yurru

wirrkina walala n̄unhi n̄irryunna nhämanydja, lingu n̄ayi marrtji n̄urinyi djämamirriyundja walalanha yäku laka'-lakaramanydja ga nherra'-nhirrandja n̄unhimalayi lingu dharapullili, n̄ulanuru bili małamarrwala n̄urruñuwala n̄urikala wäwa'mirriñuwala, ga yana lingu ga yutjuwala'wala wapthun. Walala n̄unhi wäwa'mirriñundja walala mel-nhänharamirrina walalawuynha walala, bala wañanhamirri, “Nhäku warray dhuwala walala marrtji bitjandja n̄ilimurrunha nherran? Yolthu dhuwala walalañgu lakarañalanydja?”

³⁴ Bala yana walala ñathana wekañala marrtjina lili walalanha, wañga'-wañganyguna rarr'yurruna marrtjina ñathanydja, yurru nhanñundja Bindjamangundja walala wekañala biyapul warray dhañan warray ñatha. Bala walala lukanana yukurrana-a-a, yana lingu ga ñulpu'-ñulputhina.

44

Djudanydja dharapullili wapmaranhamina n̄anyapinyaynha n̄ayi Bindjamangalanydja

44:1-34 (Judah protected his brother Benjamin)

¹ Ga n̄ulinurundja dhurrwarañuru bala n̄ayi *Djotiptja wañana nhanñuway djämamirrinha walalanha bitjarra, “Ma' ñathanydja bathililiyañana marrtjiya bukmaklili bathilili malanyñulili dhiyapanydja walalambala ñarramuwurrumbala, dhaña'-dhañanguña yana, ga dhälilinydja gurru'-gurrunhara bathilili malanyñulili roñiyinmarañayi n̄unhiyi rrupiyanydja malanha walalañgu wañga'-wañganygu yana. ² Yurru n̄unhamala yutjuwala'walanydja ñathamirrilili bathilili n̄ilitjarra ñarraku dhuwala miñ'-miñdhunara rupa rrupiya-gulku'mirri.” Ga yuwalkthi n̄urinyi djämamirriyundja bitjarrayi, ³ ga godarrny'tja munhakumirriyundja bala law'yurrunana marrtjinana wäwa'manydjinydja walala.

⁴ Wäñgañalanydja walala yukurrana-a-a, ga märr walala bitjarra wuyupthurruna ya', bala n̄ayi Djotjipthundja djämamirrinhana djuy'yurruna lundu-ñupanarawuna walalañgu, n̄ayi wañananydja ñanya djuy'yurruna bitjarra, “Gatjuy wadutja! Wäñgaña ñuparra n̄unhiyinha walalanha, ga yana lingu ga mulkiya walalanha, ga wañiyanydja biyaka walalañgala, 'Ñarra nhumalanha wekañala ñamathañala, ga nhäku warray nhuma ñarranhandja yätjkuñala liliyi? ⁵ Nhäku nhuma manañina ñarrakalañuwu buñgawawundja rupa? Yätjha mirithirrina dhuwalanydja n̄unhi nhuma bitjarraydja,' biyaka nhuma yurru wañiyanydja.”

⁶ Bala n̄unhi djämamirriyundja wañdina, yana lingu bañ-gay mulkana walalanha, ga wañana lakarañala yukurrana Djotjipnhana dhäruk. ⁷ Ga walalanydja wañana buku-runiyinmarañala lili bitjarra, “Nhä dhika? Nhaltjan nhuma yukurra wañanydja? Yaka warray ñanapurru manañina be rupa. ⁸ Nhäkuna ñanapurru bini bitjananydja? ⁹ Larruñana walala go, ga n̄uli nhuma yurru mañ'marama warray wañganygala n̄ula yolkala bathiñura, ga n̄unhiyinydja nhuma yurru yolñunha bumana rakunyguna, ga ñanapurrunha wiripu-gulku'nhandja yana n̄ilitjarra nhumalañguway djämamirrinhana walalanha.”

¹⁰⁻¹² Bala n̄urini djämamirriyundja nhäña'-nhañalana yup-yupmarañala marrtjina bathinydja malanha, mañ'-gay mañ'marañala nhanukalana †Bindjamangalana bathiñura n̄unhiyi rupany'tja garwarrwarrny'tja. ¹³ Yurru walala n̄unhi wäwa'mirriñundja walala wirrkina dhika buku-wurana ga warwuyunminana. Dutj-gay roñi'-runiyina walala bukmaknha yana balayi ‡Yetjililiyi. ¹⁴ Walala gärrinanydja bunananydja, bala yana walala buku-nyilñ'thurruna Djotjipku. ¹⁵ Ga n̄ayi wañana walalanha dhä-wirrkayurruna

* 44:1 Joseph † 44:10-12 44:10-12 Benjamin ‡ 44:13 Egypt

bitjarra, “Nhaltjarra dhuwala nhuma yulḥunyɗja? Nhäku warray nhuma manañinanyɗja ḥarraku rupany'tja? Nhaltjarra nhuma buku-dhumukthina? . . . ḥarra bini yakana ḥunhi maḥḥ'maranhanyɗja nhumalaḅgala?”

¹⁶ Ga ṢDjudanyɗja waḅana buku-ruḅinyamaranala Djotjipku bitjarra, “Yakana ḥanapurru yurru waḅa nhokala. Nhaltjanna ḥanapurru yurru milkunharamir-rinyɗja ḥunhi ḥanapurru yaka manañina. Ḥanapurru yätjkuḅala djäma ḥäthili, ga dhiyaḅunyɗja-wala Godthu yukurra maḥḥ'maramana ḥunhiyi yätj. Bukmaknha ḥanapurru nhinana yurru dhiyalana nhuḅu djämamirrına walala, yakayi yana ḥunhiyi waḅganyɗja ḥunhi rupa nhanukala maḥḥ'maranala.”

¹⁷ “Yä-ä-äw yaka,” bitjarra ḥayi Djotjiptja. “Ḥunhiyi lingu yurru nhinany-dja, ḥunhiyi ḥunhi nhanukala rupa yukurrana gärrina, ḥayipi yurru ḥarraku djämamirrinyɗja, ga wiripu-gulḅuny'tja nhuma marrtjiya balayi bäpa'mirriḅuwala nhumalaḅgalaḅuwala.”

¹⁸ Ga ḥayi Djuda wapthurrana, ga waḅana bitjarra Djotjipkala, “Buḅgawa, yaka ḥarraku mari-wuniyanyɗja maḅakarritjthiyanyɗja. Nhenyɗja dhuwala yindi buḅgawa, bitjan ḥayipi giḅ, ḥarra nhuḅu yurru lakaramana. ¹⁹⁻²⁰ Bili ḥanapurru nhuḅu ḥäthili lakaraḅala, ḥunhiyi ḥanapurruḅu bäpa'mirriḅunyɗja worruḅuna. Nhanḅu gäthu'mirriḅunyɗja maḅa waḅganybuy yana ḥänḅiwuy, yurru waḅganyɗja ḥuliḅuruyi linguḅa bäyḅuthinana, ga mäḅuny'tja yukurra wirrkina marrkapthun dhiyakunyɗja Bindjamangunyɗja. ²¹⁻²³ Ḥunhi ḥanapurru yurru gonha'yun ḥanya dhipalanyɗja bäyma, ḥanapurruḅu bäpa'mirriḅunyɗja ḅuli rakunydhina.

²⁴⁻²⁶ “Mäḅuny'tja yaka ḅuktukmirriyina, ḥayi bini Bindjaman yakaḅa malthuna ḥanapurruḅu, yurru ḥanapurrunyɗja waḅana bitjarra, ‘Ḥunhi ḥanapurru yurru yakanyɗja ḥanya garr'yun, ḥayi yurru ḥuriḅi ḅarramuyu ḥunhalanyɗja buḅgawayunyɗja yakana ḥanapurruḅu ḥatha wekama,’ bitjarra ḥanapurru waḅananyɗja ḥanya. ²⁷ Ga mäḅuny'tja wirrki yana galḅa-yätjthina, ga waḅana bitjarra, ‘Miyalkthu ḥarrakala *Raytjulyu gurrukaḅala märrma'nha yana waku'mirriḅunha maḅdanha. ²⁸ Waḅganyɗja linguḅa bäyḅuthinana; wakinḅuyu wäyindhu ḥanya bumara. ²⁹ Ga ḅuli ḥarra yurru dhuwalanyɗja ḥurrkama, ḥarranyɗja yurru wirrkina warwuyun nhanḅu, ga ḥuriḅiyi warwuyunarayu ḥarranha yurru rumbal-winya'yunmaramana, bili ḥarra dhuwala worruḅuna.’ Bitjarra ḥayi mäḅuny'tja yukurrana waḅana.

³⁰⁻³¹ “Yaka ḥarra yurru roḅiyirri bala mäḅu'walanyɗja goḅ-wayḅu dhiyakun-ɗja gurmulwu; ḥayi yurru yana rakunydhirrına ḥuriḅiyi warwuyunarayuna. ³² Ḥarra wäwunguḅala ḥanya djäkawu nhanḅu ga roḅinyamaranharawu liliḅuwu. ³³ Buḅgawa buku-djulḅi, nhinanhamaraḅa ḥarranhana, ḥarra yurru dhiyala yukurra nhina gutha'mirriḅuwala ḥarrakalaḅuwala dharapulḅura; ḥarrana nhuḅu yurru djämamirrinyɗja, ga ḥanyanyɗja djuy'yurrana-wala ḥarrakalaḅuwala bäpawalana. ³⁴ Ḥuli ḥarra yurru roḅiyirri gänanyɗja bala mäḅu'walanyɗja, ḥayi yurru mäḅuny'tja wirrkina galḅa-yätjthirri. Yakana ḥarra ḅuktuk nhanḅu rakunydhinyarawu.”

45

Djotjip maḥḥ'maranhaminana ḥanyapinyay ḥayi wäwa'mirriḅuwalana walalaḅgala

45:1-28 (Joseph revealed himself to his brothers)

1 *Djotjiptja wirrkina dhika ñoy-warrina dhaña'-dhañañdhinana marrtjina nhanukalañuwu ñuriki wäwa'mirriñuwunyidja walalañgu, bala ñayi djuy'yurruna djämamirrinha walalanha warranullili, walalawuynha ñunhi Djotjipnha ga nhanñu wäwa'mirriñuna walala ganañ'thurrunana. 2 Bala ñayi lakaranhaminana nhanukalañuwa wäwa'mirriñuwana walalambala ñuripana, yurru ñayi wuythurrunana dhikana ñäthinanyidja dhä-warrwarnha ye'yurruna. Walala ñuriñiyi †Yetjippuyñuyunyidja ñäkulana ñanya, ga dhäwuny'tja bułwan'thurrunana wäñakurrunyidja buku-liw'marañala, giñgunyidja wäña.

3 Ga bitjarrana Djotjiptja lakaranhamina nhanukalañuwa wäwa'mirriñuwa walalambala, “Ñarranydja dhuwala Djotjip muka. Ñarraku mäłuny'tja be walña muka?”

Walala ñunhi wäwa'mirriñuyunyidja walalay ñäkulana ñanya, bala wirrkina dhikana beyañinyaminanyidja, ga yakana buku-runiyinmarañala ñula wañgany dhäruk.

4 Ga Djotjiptthu wañana walalanha bitjarra, “Go marrtjiya giñthurra walala dhipala galkithiya ñarrakala.” Bala walala giñthurrunayi, ga ñayinyidja wañana bitjarra, “Ñarranydja dhuwala nhumalañgu muka ñunhi gutha'mirriñu Djotjip muka, ñunhi muka ñunhi nhuma wuñili'yurruna, bala walala gäñalana ñarranha dhipalana wäñalili Yetjiplilina. 5 Yaka buku-goriya walala, ga yaka liya-ñarrtjunmiya walala nhumalanhay nhuma, ñunhi nhuma wuñili'yurruna ya' ñarranha rrupiyawu. Yuwalktja wal'ñu ñunhi ñayipi Godthu ñarranha djuy'yurruna dhipala walñakunharawu yolñu'-yulñuwu dhiyaku.

6 “Yo, dhuwalanydja ganbarkthirrinnyidja yawungu märr-gurriri yana yulñunyidja, yurru märr-weyin yurru ñupandja, yurruna yurru ñatha ñathan biyapul ñamathirri. 7 Godthu djuy'yurruna ñarranha dhipala nhumalañgu walñakunharawu, märr nhuma yurru ñatha muka märrama lukanharawu, märr nhumapi ga nhumalañgu mala yurru ñathan ga yakañga murrmurryun djaññarrthinyarayuu. 8 Yaka ñunhi yuwalktja nhumanydja djuy'yurruna lili ñarranha, ñunhinyidja Godthu ñayipi yana, ga ñayipi nherrara ñarranha dhipala ñurruñukunñala. Dhuwala wäña buku-liw'marama Yetjippuy ñarrakalaynha yana goññura.

9 “Ma' marrtjiyana walala gatjuy bala ñarrakalañuwala bäpawala, ga lakaraña nhanbala ñunhi Djotjiptja dhuwala walña muka yana. Lakaraña walala nhanbala biyaka, ñayi marrtjina lilina yurru dhipalana wäñalili, ga nhina ñarrakalana galkina.

10 Dhiyalana nhuma yurru nhiniyanyidja yukirriya ñunhala ‡Gutjinnha, nhumapi ga nhumalañgu yumurrku' ga nhumalañgu wäyin walala ga ñula nhä malanha ñunhi nhuma yukurra ñayathama. 11 Ñarrapi nhumalañgu yurru djäkanyidja. Nhuma yurru märramana yukurra ñula nhänyidja malanha, yakana nhuma yurru djaññarrthirri; ðulpuna yana yurru nhina yukurra bitjanna lingu.

12 “Linguna nhuma yukurra nhämana dhuwala ñarranha ñunhi ñarranydja dhuwala yuwalk Djotjip. 13 Lakaraña ñarrakalañuwala bäpawalanydja ñunhi ñarranydja dhiyalami Yetjip nhina yukurra ganydjarr-ðumurru yana, ga lakarañanydja nhanbala bukmak nhä-malanha ñunhi nhuma nhäñala dhiyala. Gatjuy wadutjana marrtjiyanyidja walala, ga garr'yurrana ñanya lili.”

14 Bala ñayi galummarañala dhangiyurrunana nhanñuway gutha'mirriñunha ŠBindjamannanyidja, bala ñäthinana, ga bitjarra yana lingu Bindjamandhunydja dhangiyurruna Djotjipnanyidja ga ñäthinayi. 15 Ga bitjarrayi bili ñayi ñunhi wiripu-gulku'nhandyidja dhangiyurrunana ga wälku'-walkunñala marrtjina, ga yurruna walala wañananyidja ñunhiyi wäwa'mirriñunyidja walala nhanukala.

* 45:1 Joseph † 45:2 Egypt ‡ 45:10 Goshen § 45:14 Benjamin

¹⁶ Ga Giṇdhunyɗja ṅäkula galṅa-ṅamathina ṅunhiyi walalanha ṅunhi Djotjipku wäwa'mirriṅu walala bunana, ¹⁷⁻¹⁸ ga waṅana ṅayi Djotjipkala bitjarra, “Ma' lakaraṅa wäwa-ṅaliwanyɗja walalambala, walala marrtjina yurru lilina dhipalana wäṅalili, ga dhiyalana nhina yukurra yurru Yetjipnha, mälu'mirriṅu nhuṅu ga bukmak ṅunhi yolṅu walala dhiyalana yukurra nhina yurru. ṅarra yurru wekama walalaṅgu manymak yana wäṅa dhiyala Yetjiptja, märr yurru walala nhina yukurra ṅamathama dhiyalanyɗja wäṅaṅura.

¹⁹⁻²⁰ “Gatjuy weka'-wikaṅa nhokalaṅuwa wäwa'mirriṅuwanyɗja walalambala ṅula nhä malanha mundhurrnha, walala yurru gäma bäpa'mirriṅuwu nhokalaṅuwu; ṅayi marrtjina yurru lilina dhipalana, ga dhiyalana nhina Yetjipnha.” Bitjarra ṅayi buṅgawayunyɗja lakaraṅala Djotjipku.

²¹ Bala yana ṅayi Djotjipthu rarr'yurrana ṅathana malanha, ga yarraman'nha malanha ga girri'na malanha nhanukalaṅuwa ṅuripa wäwa'mirriṅuwanyɗja walalambala, ²² yurru nhanbala Bindjamanbanyɗja ṅayi rarr'yurrana dhaṅaṅnha dhika rrupiya ga dhaṅaṅnha girri'. ²³ Ga bitjarrayi lingu ṅayi rarr'yurrunayi nhanbala mälu'mirriṅuwanyɗja girri' ga ṅatha biyapulnha dhaṅaṅ dhikana, bala yana djuy'yurrunana walalanha wäṅalilina. ²⁴ “Ga yakana marrtjiya bala ṅarrtjunmiya gandarrkurrunyɗja,” bitjarra ṅayi Djotjipthu waṅananyɗja.

²⁵ Bala yana walala marrtjinana gonha'yurrunana ṅunhi Yetjippuynyɗja, marrtjina roṅiyinana bäpa'mirriṅuwana, bunana *Gaynanlilina. ²⁶ ṅunhala bäpa'mirriṅuwanyɗja bunana, bala lakaraṅala bitjarrana, “Way, Djotjiptja ṅunha walṅaṅa, buṅgawana ṅunha ṅayi Yetjippuṅuwuna yulṅunyɗja.”

Bala ṅayi bäpa'mirriṅuyunyɗja †Djaykupthunyɗja ṅäkula, bala gulkuruna märr-yuwalkthinanyɗja ṅayi. ²⁷ Yurru walala milkuṅalana marrtjina gay' girri'na be nhäna malanha nhanukuṅu rarr'yunarana, ga yurrana ṅayi märr-yuwalkthinanyɗja.

²⁸ “Gäthunyɗja ṅunha ṅarrala walṅaṅa Djotjiptja, yuwalknha walṅana ṅi! Wadutja ṅarra marrtjina, ṅarra nhämana ṅanya, yurrana ṅarra yurru rakunydhirrinnyɗja.” Bala Djaykupthu girriny'tja marrtjina dhotkuṅalana bukmak nhä malanha bilina gurku'yurrunana.

46

Djaykup ga nhanṅu djamarrküli' marrtjina Yetjiplilina 46:1—47:12 (Jacob and his family went to Egypt)

¹ Näthili walala marrtjinanyɗja ṅunha *Biratjipalili, ga ṅunhala †Djaykup buku-ṅal'yurrunanyɗja yukurrana ga mundhurr bathara nhanṅu Garraywu. ² Ga God maṅ'thurrana nhanukala, ga yäkuna ṅanya lakaraṅala bitjarra, “Djaykup, Djaykup,” bitjarra yukurrana.

Ga ṅayinyɗja waṅana bitjarra, “Gay' dhuwala ṅarra.”

³ Ga ṅayi waṅana Godtja bitjarra, “ṅarraṅga dhuwala nhokalaṅuwu bäpa'mirriṅuwu waṅarr. Yaka nhe beyaniya. Marrtjiyana-wala yana ‡Yetjiplilina, ga ṅunhalanyɗja ṅarra yurru miṭtji gulku'kumana, dhaṅaṅgumana nhuṅu, ga nhinanyɗja nhe yukurra yurru mala-gulku'mirrina. ⁴ ṅarranyɗja yurru malthundhi marrtji nhuṅu, ga ṅarrapi yurru nhuṅu malanhanyɗja roṅiyinmaramayi dhipalayi wäṅalili. Ga ṅayi yurru §Djotjiptja nhokala galki ṅunhi nhe yurru rakunydhirrinnyɗja.”

⁵⁻⁶ Bala Djaykuptja gaṅgathinana, gonha'yurrunana Biratjipanyɗja wäṅa, bala yana marrtjinana, gäṅala yukurrana yolṅu'yulṅunhana nhanṅuway, ga wäyin ga dhika nhä, marrtjinana-wala yana Yetjiplilina. ²⁶ Yurru Djaykupkuṅu ṅunhi

* 45:25 Canaan † 45:26 Jacob * 46:1 Beersheba † 46:1 Jacob ‡ 46:3 Egypt § 46:4 Joseph

guwar-yalkthunaranydja märr-lurrikun' yana, nunhi walala marrtjina bala Yetjipili, ²⁷ ga Djotjipkunyudja walkur märrma' yana. Yo, nunhiyi Djaykupku mittjinydja märr-lurrikun' yana, ⁷⁰ yana mittji nulinyaramirriyundyjayi nunhi walala wänaṅaṅalana yana nhinana Yetjiptja.

²⁸ Yo, Djaykuptja ga nhanṅu mittjinydja yolṅu'-yulṅunyudja marrtjinana yukurrana, yana ṅingu galkithinana marrtjina wäṅanydja nunha Yetjippuynyudja. Bala yana ṅulinuruyinydja gandarrṅurunyudja ṅayi waṅgany wäwa'mirriṅu waṅdina yäku *Djuda nāthili, ṅurruṅu waṅdina bala, ga lakaraṅala Djotjipku, bitjarra, “Mäluny'tja dhikana marrtji yukurra, galkina dhuwalana ya',” bitjarra.

²⁹ Ga Djotjiptja dhunupa gaṅgathinana, bala yana marrtjina gumurr'yunarawuna bäpa'mirriṅuwuna. Marrtjinana nhinana lili, ga bunana, nunhilina maṅḍa gumurr-wunanhaminanydja bäpa'manydji maṅḍa. Yurru ṅayi Djotjipthu dhangiyurrunana gay, gaṅumaraṅala nhanṅuway bäpa'mirriṅunhanydja mayañ'kurrana mulkana, bala nāthinana wuythurrunana dhikana weyinnha nāthina.

³⁰ Bala ṅayi Djaykuptja waṅanana Djotjipku bitjarrana, “Ne ṅinguna ṅarra nhuna nhāṅalana ga marrkapthurrunana nhokala yana ṅarra. Yakana ṅarra weyindja yurru nhina yukurra dhiyala, ṅingu galki ṅarra yurru gonha'yunna nhumalanha, bāyṅuthirrina yurru,” bitjarra ṅayi Djaykuptja waṅana Djotjipkala.

31—47:12

ṅulinurunyudja ṅayi Djotjipthu garr'yurrana nunhi wäwa'mirriṅunhana walalanha, bala gaṅala ga milkuṅala Giṅgalana. Ga nunhi ṅayi nhāṅalanydja walalanha, ga nākula nunhi walalanydja wäyin-djäkamirri walala, bala yana ṅuriṅiyi Giṅdhunyudja walalanha wekaṅala wāṅa nunha nhāyika yäku †Gutjinbuy, nunha bäyma Yetjip muka, ṅingu nunhili wāṅaṅura ṅatha yurru ṅuthan gulku' muka ṅuriki wäyingu walalaṅu lukanharawu. Yuwalkthi Djaykupku mittjinydja nunhi yolṅunyudja walala nhinanana nunhimala Gutjinlilinydja, ga dhunupana Djotjipthunyudja yukurrana wekaṅala ṅathana nhanukalaṅuwu bäpa'mirriṅuwu ga malawu nhanukalaṅuwu bukmakku.

47

Djaykupku dhä-yawar'yunaramirrina dhäruk

47:27—49:28 (Jacob's last words)

²⁷ Yo, nunhi *Yitjuralpuṅunyudja yolṅu'yulṅu nhinanana-a-a yukurrana nunhilina †Yetjip, yanana ṅingu-u-u, bala walala lukunydyayinana dhikana, ṅatha-gulku'mirriyinana ga wäyindja gulku'yinana marrtjina dhika dhaṅaṅdhinana ga yumurrkuny'tja malanydja gulku'yinana.

²⁸⁻²⁹ Ga nunhi ṅayi ‡Djaykuptja ṅinguna worruṅuyinana, dhuṅgarranydja nhanṅu 147-nha, walunyudja marrtjina galkithinana nhanṅu rakunydhinyarawuna, bala yana ṅayi gawaw'yurrana nhanukalayṅuwu gāthu'mirriṅuwuna §Djotjipkuna, ga waṅananydja nhanukala ṅayi bitjarra, “Nhenydja ṅarranha dhawu'mirriyaṅanydja yuwalkkuṅa yana. Nunhi ṅarra yurru rakunydhirriyudja dhiyala, ga yaka ṅarranha dholkuṅa dhipalanydja bäyma Yetjipilinydja. ³⁰ Djaw'yurra ṅarranha rumbalnydja balayi *Gaynanlili, ga dholkuṅa ṅunhamala yana bili wāṅalili nunhi bäpa'mirriṅu ṅarraku dholthirri nhina.”

* 46:28 Judah † 46:30 46:31—47:12 Goshen * 47:27 47:27 Israel † 47:27 47:27 Egypt ‡ 47:28-29 47:28-29 Jacob § 47:28-29 47:28-29 Joseph * 47:30 47:30 Canaan

³¹ Ga ñayi Djotjiptja yorañalana nhanñu, bala wañana dhawu'nherrara bitjarrana, "Yuwalk yana ñarra yurru nhuna dholkumanydja ñunhamala lingu, bitjan yana lingu bitjan dhuwali nhe yukurra waña."

48

48:1—49:28

Yo, Djaykuptja ñunhi ñayi wiripunyidja yäku Yitjural worruñuna linguna, ga rirrikthurrunana ñayi, galkina ñayi rakunydhirrina yurru, bala ñayi ñulinyaramirriyu gawaw'yurrunana nhanukalañuwu gäthu'mirriñuwuna walalañgu, luñ'marañalana walalanha ñurikiyi 12-ku. Bala ñayi dhärukna wekañala goñmirriyañalana walalanha yäkumirri Godkalañumirrina, lakarañala yukurrana walalanha nhaltjan yurru ñunhala bala yalala mañ'thun, ga ñäñ'thurruna ñayi yukurrana bukumirriyañala wañga'-wañganygu ñurikiyi walalañgu yulñunyidja. Walala yurru nhinanyidja yukurra wañganyñura yana, wañgany yana bapurruny'tja Yitjural, yurru barrku'-barrkuwatjthirrina walala yurru nhinanyidja yukurra mittji ga mittji. Ga bitjarrayi lingu ñayi Djaykupthu dhäruk-wekañala ñunhi Djotjikalañuwu walkurwu mañdaku *Burayim ga †Manatjawu, ga mañdanyidja yurru bitjan yana lingu barrkuwatjthirri bapurru mañdanha, yurru ñunhiyi warray bili Yitjural yana mittjinyidja.

49

Djaykup rakunydhinana ñayi linguna

49:29—50:21 (The death of Jacob)

²⁹ Ñunhi ñayi dhawar'yurrunana bäpa'mirriñu *Djaykup ñurikala gäthu'mirriñuwala walalañgala dhäruk-wekanhaminyarañuru, bala ñayi wañana bitjarrana, "Walunyidja dhuwala linguna ñarraku gonha'yunarawuna, ñarra yurru gonha'yunna nhumalanha. Yurru yaka boñguñu nhuma dholkuñu ñarranha dhipalanyidja bäyma †Yetjiplilinyidja. ³⁰⁻³² Rumbalnyidja ñarranha nhuma boñguñu djaw'yurru balayi ñunha †Gaynanliliyi, ga ñunhamala yana nhuma boñguñu ñarranha dhalkarañunyidja dhambay yana ñarrakalañuwala bäpa'mirriñuwala. Yo, ñarrakala märi'mirriñuyu †Yipurayimdhü märrañala ñunhiyi mathirrandja, bala dhalkarañalana nhanñuway ñayi miyalknhanyidja *Saranha, ga ñunhimalayi lingu mathirralili walala dholkuñala ñanya Yipurayimnhanyidja. Ga bitjarrayi walala dholkuñala ñarraku bäpa'mirriñunha †Yitjaknhanyidja ñunhimalayi lingu wäñalili, ga ñunhimalayi yana ñarranhanyidja nhuma boñguñu rumbal gäñu, ga ñunhimala yana wäñalili dholkuñu."

³³ Ñunhi ñayi Djaykup bitjarrayidja yukurrana wañana, dhawar'yurrunanyidja ñayi wañanharañuru, bala gurrunhanminana ñayi balayi.

50

50:1-3

*Djotjiptja ñayinyidja wirrkina dhika ñoy-yätjthina, bala nyä'yurrunana dhika witthurrunana, ga ñunhi Yetjippuyñu yolñu'-yulñu nyä'yunminana, warwuyunminana witthunminana dhika nhanñu.

⁴⁻⁵ Ga dhäñuru ñuliñurunyidja ñayi Djotjip wañana ñurikala giñgala bitjarra, "Ñarraku mälu'mirriñunyidja wañanha yawungu, ñunhi ñanya rumbalnyidja yurru

* **48:** 48:1—49:28 Ephraim † **48:** 48:1—49:28 Manasseh * **49:29** 49:29 Jacob † **49:29** 49:29 Egypt
 † **49:30-32** 49:30-32 Canaan § **49:30-32** 49:30-32 Abraham * **49:30-32** 49:30-32 Sarah † **49:30-32** 49:30-32
 Isaac * **50:** 50:1-3 Joseph

narra balayi gäma, ga n̄unhimalayi lingu dholkuma Gaynanlili. N̄aynu'yurrana n̄arranha ni'! N̄unhimalayina narra yurru marrtji yana ga dholkuma n̄arrakuway bäpa'mirriṅunha, ga liliyi narra bonguṅu roṅiyi."

⁶ N̄ayi Giṅdja yoraṅala n̄hanṅu, ga waṅana bitjarra, "Gatjuy marrtjiyana-wala, ga yana lingu ga dholkuṅa n̄unhili bäpa'mirriṅunha n̄huṅuway, ga liliyi roṅiyiya."

⁷ Ga yuwalkthi Djotjiptja marrtjinana ga wiripu-gulku' buṅgawamirri yolṅu'-yulṅu n̄urru'-n̄urruṅu Yetjippuyṅunyṅdja malthurrunayi n̄hanṅu. ⁸ Ga n̄hanbala gäthu'mirriṅu walala ga wiripu-gulku' mala n̄unhi bukmak malthurruna n̄hanṅu Djotjipku, ⁹ bena dhika yolṅu'-yulṅu dhaṅaṅnha, dhaṅaṅnha dhika yolṅu'-yulṅu marrtjinanyṅdja. ¹⁰⁻¹³ Gaṅgathinanyṅdja walala bala marrtjinana, marrtjinana yukurrana walala, yana lingu-u-u wäṅa ṅayathaṅala Gaynanbuy, ga n̄unhalayinyṅdja walala dholkuṅalana ṅanya Djaykupnha, n̄unhala wäṅaṅura yäkuṅura †Makpilana; n̄unhamalana walala ṅanya dholkuṅalanyṅdja dhambay-manapara Yipurayimjala ga Yitjakkala.

¹⁴ Ga n̄ulinurunyṅdja dhurrwaraṅuru n̄unhi walala goṅ-yawar'yurrunanyṅdja dholkunharaṅuru, bala walala roṅi'-ruṅiyina bukmak yana liliyi Yetjipliliyi.

¹⁵ Ga dhäṅuru n̄ulinuruyi walalaṅalaṅuwala bäpa'mirriṅuwala moluliliyanharaṅurunyṅdja, walalanyṅdja n̄unhi wäwa'mirriṅunyṅdja walala birrka'yurrana yukurrana buku-weyaṅina, bitjarra ṅuli ya', yana bini ṅayi yukurrana Djotjip baḍak walalaṅu ṅula ṅaramurryinya, yana bini ṅayi buku-ruṅiyinmaranha ṅurikiyi n̄unhi walala ṅanya bitjarra ṅäthili-wala. ¹⁶ Bala yana walala dhärukna djuy'yunmina n̄hanṅu Djotjipku, ga waṅana bitjarra, "Dhä-ṅäthili muka yana, ga yurrana bäpa'mirriṅu ṅilimurrṅu bäyṅuthirri yawungu, ¹⁷ ṅayi waṅana bitjarra ṅanapurrunha, ṅanapurru yukurra waṅa nhokala dhuwala, märr nhe yurru bäy-lakarṅa ṅanapurrunṅu ṅurikiyinyṅdja n̄unhi ṅanapurru nhuna yätjkuṅala ṅäthili. Yaka nhe ṅanapurrunṅu mukthurra yukirriya ṅaramurrthiya ga guyaṅiya yukirriya ṅurikiyi."

Ga ṅayi Djotjipthu märraṅala n̄unhiyi dhäruktja walalanha, bala ṅayi nyä'yurrunana witthurrunana dhika. ¹⁸ Bala walala n̄unhi wäwa'mirriṅunyṅdja walala bunana n̄hanṅu Djotjipku, bala yana buku-nyilṅ'thurrunana n̄hanṅu, bala wekanharamina walalawuynha walala bitjarra, "Dhuwalana ṅanapurru, ṅanapurrunyṅdja n̄huṅuna djamamirri walala."

¹⁹ Ga Djotjiptja waṅana walalaṅu bitjarra, "Yaka barrariya walala; yaka narra dhuwala yurru n̄arranhawuy narra nherranmirri ṅunha Godkala dhara-pullili. ²⁰ Yuwalk n̄humanyṅdja n̄unhi yätjthina, bala n̄huma n̄arranha goṅ-wekaṅalana ga djuy'yurrana rälina, yurru Godthunyṅdja ṅayipinyṅdja n̄unhiyi gurrumiṅ'maraṅala, bilmaraṅala n̄unhiyi ga latju'kuṅalana, ga balakurrunyṅdja gulku'na yolṅu'-yulṅu walṅathinanyṅdja; yakana walala murrmurryurrana marrtjina ṅula djaṅṅarrthinyarayuy, bili Godthu ṅayipi n̄arranha n̄unhi gäṅala dhipala Yetjiplili. ²¹ Yaka walala barrariya. Narra yurru n̄humalaṅu goṅ-nherranmirri ga n̄humalaṅalaṅuwu yumurrku'wu." Bitjarra ṅayi Djotjipthu marrtjina waṅananyṅdja dhärukthi yana ṅamakurru'yu, ṅoy-yal'yunmaraṅala walalanha, bala yakana walala beyaṅiyinanyṅdja biyapulnyṅdja n̄hanṅu Djotjipku.

Djotjip rakunydhinana n̄unhala Yetjip

50:22-26 (The death of Joseph)

²²⁻²³ Mukthurruna yana ‡Djotjip ga bukmak n̄unhi §Djaykupkuṅu guwar-yalkthunara mittji yukurrana nhinana n̄unhiliyi *Yetjip, yana lingu ga Djotjip marrtjina worruṅuyina. ²⁴ Bala ṅayi waṅanana n̄hanukalaṅuwala

† 50:10-13 50:10-13 Machpelah ‡ 50:22-23 50:22-23 Joseph § 50:22-23 50:22-23 Jacob * 50:22-23 50:22-23 Egypt

wäwa'mirriṅuwala walalaṅgala bitjarrana, “Walunydja dhuwala ṅarraku dhawar'yunarawuna, ṅarra yurru rakunydhirrina, ga nhumalaṅgunydja yurru djäka ṅayipina Godnha. ṅayipi yurru nhumalanha dhawatmarama dhipuṅurundyja wäṅaṅuru, balayi roṅiyinmarama ṅunhamala ṅunhi wäṅalili ṅunhi ṅayi goṅ-nherrara †Yipurayimnha ga ‡Yitjaknha ga Djaykupnha. ²⁵ Lilinydja waṅiya, dhäruk-nherranmiya ṅarrakalanydja. ṅunhi boṅguṅu Godthu nhumalanha gäṅu balayi roṅiyinmaraṅu ṅunhimalayi wäṅalili, nhuma boṅguṅu gäṅuyi ṅarranhanydja rumbal ṅunhamalayi wäṅalili.”

²⁶ Bala ṅayi Djotjip rakunydhinana ṅunhala Yetjipnha wäṅaṅura, dhuṅgarranydja nhanṅu 110, yurruna walala ṅanya diḍiny-bunuṅalanydja rumbalnydja yukurrana, bala märrkitjkuṅalana bathililina ṅunhala yana bäyma Yetjip.

EXODUS

Garrpinminyaraṅuru romṅuru dhawatthunarana

Yitjuralpuynṅu mittji yukurrana nhinana Yetjipnha wāṅaṅura
1:1-22 (The Israelites in Egypt)

1-5 Yo, ṅayi worruṅuyu yolṅuyu ṅurini *Djaykupthu gonha'yurrunana †Gaynan, bala marrtjinana, ga yumurrku' nhanṅu marrtjina galki, bala nhinananydja walala yukurrana ṅunhala †Yetjipnha, ga dhuwalana nhanṅu yumurrkuny'tja gam' yäku, §Ropin, ga *Djimiyan, ga †Lepay, ga †Djuda, ga §Yitjaka, ga *Djapalan, ga †Bindjaman, ga †Dän, ga §Napali, ga *Gäd, ga †Yatja. Yo, ṅunhiyi walala darramuwurru marrtjina djamarrkuli'mirrira ga dhäykawurrumirrira, marrtjina walala yukurrana galki ṅurikalanaṅumirrira djawulpa'walaṅumirrira, ṅunhi ṅayi wiripunyidja yäku ṅunhiyi †Yitjuralnha. Ga ṅayipinydja ṅunhi §Djotjipnha nhinana yukurrana ṅunhala Yetjip wāṅaṅura ṅulinyaramirriyundydja ṅunhi walala nhanṅu gutha'mirriṅu walala ga bāpa'mirriṅu bunanana, bala wāṅaraṅalana Yetjipnha.

6-7 Dhunṅarra marrtjina djulkthu'-djulkthurrunana-a-a, bala ṅayi Djotjip ga gutha'mirriṅu walala nhanṅu murrmurryurruna marrtjina warrpam'nha, yurru ṅurikiṅi walalaṅu walkur-mārranharanydja mukthurrunana nhinana yukurrana ṅunhili Yetjip wāṅaṅura dhunṅaranydja ṅunhi ṅupara weyinnha-a-a, ga yana liṅgu-u-u ga ṅunhi mittji Yitjuralnydja biyapulnha dhanṅandhinana.

8 Ga ṅuliyurundydja dhurrwaraṅuru wiripuna darramu wapthurruna buṅgawayina wāṅaṅura Yetjipnha, yurru ṅayi ṅunhiyi Giṅ yakana ṅula yukurrana marṅithina Djotjipkunyidja, 9 bala ṅayi buṅgawayundydja ṅuriniyi darramuyu waṅana nhanukalayṅuwala malawala bitjarrana, "Wäy, dhuwalanydja walala yolṅu'-yulṅu Yitjuralpuynṅunyidja gulku'na mirithirrina mittji ṅuniya? . . .

. . . galki walala boṅṅuṅu djulkthunmaraṅuna ṅilimurrunhanydja malayu. 10 ṅuli balanu miriṅunyidja do'yurru dhiyala ṅilimurrunṅu, mak walalanydja ṅuli waṅany-manapanmina, dhuwalanydja walala yolṅu'-yulṅu, bala waṅdi winya'-winyayurruna ṅilimurrunṅala dhipunuru wāṅaṅurundydja. Nhaltjanna yurru ṅilimurru yulṅunyidja walalanha?"

11 Bala ṅayi ṅurini Giṅdhunyidja djamana walalaṅu Yitjuralpuynṅuwundydja lakaraṅala, ṅutu'na dhika djama, mel-nherrara walalanha, ga wirrkina walalanha yukurrana ṅurini buṅgawayu walalay gur'kuryurruna yana djamawundydja, yakaṅuwuna ṅula nhinanharawu galkunminyaraṅunyidja. Walala dhul'yurrunanydja yukurrana maltjaṅana yindi maṅdanha wāṅa ṅurikiyi Giṅgu, yäkunyidja ṅunhi wāṅanydja maṅdanha *Bithumbuy ga †Ramdjitjipuy. 12 Yo, gonhayi walalanha ṅuli gur'kuryunna baku-ṅayathanhanydja mirithinyaraṅunyidja djamawu, yana marrtjina walala mittjinydja guwar-yalkthunmina warray, yana liṅgu ga gulku'thina dhika mala. Bala ṅunhi bukmak yolṅu'-yulṅu Yetjippuynṅunyidja wirrkina beyaniyina, mala nhāṅala gulku'thinyarana Yitjuralpuynṅunhanydja.

13 Yurru walala Yetjippuynṅunyidja mukthurrunana dhika gur'kuryurruna djama lakaraṅala bartjunmaraṅala bumara. 14 Walu-ṅupana walala ṅuli djamana yana marrtjinya, ṅuṅdana dhika ṅonunmirrina law'lawmaranha, ga wiripu malanha

* 1:1-5 1:1-5 Jacob † 1:1-5 1:1-5 Canaan † 1:1-5 1:1-5 Egypt § 1:1-5 1:1-5 Reuben * 1:1-5 1:1-5 Simeon † 1:1-5 1:1-5 Levi † 1:1-5 1:1-5 Judah § 1:1-5 1:1-5 Issachar * 1:1-5 1:1-5 Zebulun † 1:1-5 1:1-5 Benjamin † 1:1-5 1:1-5 Dan § 1:1-5 1:1-5 Naphtali * 1:1-5 1:1-5 Gad † 1:1-5 1:1-5 Asher † 1:1-5 1:1-5 Israel § 1:1-5 1:1-5 Joseph * 1:11 Pithom † 1:11 Ramses

ṅonuṅmirri djäma, yaw'yuna marrtjinya munatha'na. Yurru mukthurruna warray yana malanydja marrtjina ṅuthara bitjarrana ṅinguna.

¹⁵ Yo, ṅulinyaramirriyundyjayi yukurrana ṅhinana märrma' dhäyka maṅḁa, ṅunhi maṅḁa ṅuli yukurranha ṅuṅga'yuna Yitjuralpuyṅunha dhäykawurrunha ṅunhi walalaṅṅuṅu ṅuli Yitjuralpuyṅuwuṅu yothu ṅurruṅu-dhawal-wuyaṅinya, ga yäkundydja ṅunhiyi maṅḁa dhäykanydja †Djipura ga §Buya. ¹⁶ Bala ṅayi ṅunhi Ḡiṅdja wäthurruna maṅḁaku, ga waṅana bitjarrana maṅḁanha, “ṅunhi ṅhuma yurru ṅuṅga'yundydja yukurra ṅunhiyi dhäykawurrunha Yitjuralpuyṅunhanydja, ga yothundydja yurru ṅunhi dhawal-wuyaṅirri ḁarramundydja ṅula, dhunupana ṅhumanydja yurru buṅana ṅunhiyi yothunha. Ga ṅunhi yurru yothu miyalk dhawal-wuyaṅirri, ṅhumanydja yurru yana ṅarambiya'-nherraṅmirri walṅakuma ṅanya.” ¹⁷ Yurru maṅḁanydja ṅunhi miyalktja maṅḁa borrk-beyaṅiyinana Godkuna; yakana maṅḁa ṅunhi dhäruktja märraṅala ṅanya ṅunhi buṅgawanhanydja, yakana maṅḁa marrtjina bumara ḁarramuwurrunhanydja yumurrku'nha.

¹⁸ Ga biyapul ṅayi ṅunhi buṅgawa wäthurruna maṅḁaku, ga waṅana bitjarrana, “Ṅhäku warray ṅhuma yakanydja bumara marrtjina ṅunhi ḁarramuwurrunhanydja yumurrku'nha? Ṅhäku ṅhuma ṅuli walalanha walṅakumanydja?”

¹⁹ Bala maṅḁa ṅunhi dhäykana maṅḁa buku-wakmaraṅala waṅana bitjarra, “Ṅunhanydja gay Yitjuralpuyṅundydja dhäykawurru wiripu warray, ganaṅ'thun yukurra yana Yetjippuyṅuwalanydja dhäykawurruṅala. Walalanydja ṅunha ḁäwalimirri walṅamirri balanyara, bira'yun yukurra ṅhina, ga ṅurikiyina märrwu walalaṅṅuṅu ḁamarrkuṅiny'tja ṅuli dhawal-wuyaṅirri waḁutjana yana, ga ṅanapurrunydydja ṅuli marrtji dhuditjinha.”

²⁰⁻²¹ Yo, ṅayinydja ṅunhi Godtja wirrkina yana wokthurruna maṅḁaku ṅurikiyi, bala ṅayi djämana yukurrana latjuny'tja dhikanydja ṅuriki dhäykawundydja maṅḁaku, bala yumurrku'nhana maṅḁaku wekaṅala latju'kuṅala dhika, ṅingu maṅḁa borrk-beyaṅiyina ṅhanṅu Godku, ga dhärukṅha ṅanya märraṅala. Ga Yitjuralpuyṅu mittji ṅunhiyi ṅuthara bena birrṅ'thurrunana yana, biyapulṅha mittji dhanṅḁhinana.

²² Bala ṅuriṅi Ḡiṅdhu ṅherrara wiripuna rom ṅhanukalaṅuwu yolṅu'-yulṅuwundydja bukmakkuna yana, ga dhuwalana romdja ṅayi ṅunhi ṅherrara gam'. “Ṅunhi ṅayi Yitjuralpuyṅu yothu dhawal-wuyaṅirri yurru ḁarramundydja, dhunupana ṅhuma yurru märramana ṅunhiyi yothunhanydja ḁarramunha ya', bala ṅurrkama mayaṅ'lilina, märr yurru ṅayi ḡulwulyunna rakunydhirrina. Ga dhäykawurru yumurrku' yurru walṅamirrinidydja ṅhina.” Ga dhuwalayina ṅayi romdja ṅherrara ṅuriṅiyi Ḡiṅdhu.

2

Mawtjitj dhawal-wuyaṅinana bala ṅutharana 2:1-10 (The birth of Moses)

¹ Ga ṅulinyaramirriyu ṅingu, ḁarramu ga dhäyka *Yitjuralwuy maṅḁa märranhamina, yurru maṅḁa ṅunhi †Lepaywala yarraṅaṅurundydja. ² Ṅhinana maṅḁa yukurrana-a-a, bala ṅuriṅi dhäykayu gurrukaṅala yothunha, ga yothundydja ṅunhi dhawal-wuyaṅina ḁarramu. Wirrkina dhika ṅunhi ṅāṅḁi'mirriṅu wokthurruna yukurrana ṅurikiyi yothu'wu, ṅingu latju'na dhikana ṅanyana ṅunhiyinydja yothu, bala ṅayi djuṅul'maraṅalana ṅanya ṅurikala †Yetjippuyṅuwalanydja buṅgawawala bunharaṅuruna.

³ Yo, ñunhiyi yothuny^dja yukurrana djulul'yurruna, lurrkun' ñalindiny^dja ñupara, bala ñayi ñän^di'mirriⁿuny^dja ñunhi wirrkina beyaniyina; walala bini ñanya malⁿ'maranhana, lingu yothuny'tja ñunhi marrtjina gurarrthina warray bala yulⁿuny^dja, yana lingu ga bulwanydhina. Bala ñayi buku-layyurruna walⁿakunharawuna nhanⁿu ñurikiyi yothuwu. Marrtjinany^dja ñayi, ga galkara gulwani'na marwat, bala bathina bumara. Bumarany^dja ñayi-i-i, bathikuⁿalana-a-a, bala dhal'dhalyurruna bathiny^dja ñarⁿgany^dja gonydjuy'yinyarayuna, ðälku'-ðälkuⁿalana ñunhiyi bathinha. Bala ñayi yothu'nhany^dja ñunhiyi law'maraⁿalana, dhotku'-dhotkuⁿalany^dja ñayi, bala yorrkuⁿalana ñunhimala bathililina. Law'maraⁿalany^dja ñayi ñunhi yothu'nhany^dja bathimirrina, bala gäⁿala mayan'lilina.

⁴ Djar'tjaryurrunany^dja ñayi bala-a-a, ga gapu mayan' mulkana gulwani'mirri, bala ñayi ñän^di'mirriⁿuy^yu lupmaraⁿalana ñunhi bathiny^dja yothuwalanumirrina ñunhimala yana gulwani'-yirrimuklili, marr-ban^dany'lili. Lupmaraⁿalany^dja ñayi, bala ñayi djar'tjaryurruna balayi roⁿiyinana wäⁿalilina, yurru ñayina yapa'mirriⁿuna djingaryurruna nhinana ñunhiliyiny^dja bäymany^dja, yurru marr-barrku ya', nhäⁿa'-nhaⁿala ñayi nhinana.

⁵ Bala ñulinyaramirriyu lingu waluyu, dhäyka ñurikina Giⁿguna gäthu'mirriⁿu yarrupthurrana bala mayan'lili lupthunarawu, ga nhanⁿu djämamirri walala wirrwu'-wirrwu^l malthurrunayi. Wäⁿganalany^dja marrtjina bala walala mayan'ñuparana, bala yana ñayi ñurini miyalkthuny^dja dharr-way nhäⁿalana bathina ñunhina, ñayi nhinana bänina bewiya'mirriⁿura. Bala ñayi waⁿana ñurikala djämamirriwalana dhäy^kwala, "Gatjuy marrtjiya, ga ñunha marräⁿa bathi ya', ga gäⁿa lili ñarrakala," bitjarra. ⁶ Warr-way marräⁿala ñunhi bathiny^dja, bala gäⁿalana lili, bala wekaⁿala ñurikala dhäy^kwalana, bala ñayi lapmaraⁿalany^dja bitjarrany^dja ya' ñunhi bathiny^dja, marrtjina nhäⁿalany^dja yothu'nha warray, ñayi yukurrana ñorrana djinawa' dhika bathiⁿura. Bala ñunhi yothuny'tja ñäthina.

Ñayiny^dja Giⁿguny^dja ñunhi gäthu'mirriⁿu wuyurrunana wirrkina ñuriki yothuwu, ga waⁿana ñayi ñunhiyi miyalk bitjarra, "Dhuwalany^dja gay' yothu Yitjuralpuy bäpurru'," bitjarra.

⁷ Ga ñayiny^dja ñunhi yapa'mirriⁿuny^dja mukthurrana djingaryurruna nhinana ñunhiliyi, nhäⁿala yukurrana ñunhiyi dhäykanha, bala ñayi marrtjina lili withiyara ñanya, bala waⁿana ñanya bitjarra, "Way! Duktukka nhe yulⁿuny^dja ñula dhäy^kwuny^dja? . . . djä^kwu dhiyaku yothuwu? Marrtjiⁿga ñarra yurru yulⁿuny^dja? . . . ga garr'yun Yitjuralpuyⁿunha miyalknha? . . . marr ñayi yurru djä^ka dhiyaki yothu'wu?"

⁸ "Ñe, gatjuy waⁿdiyana," bitjarra ñunhi dhäy^kany^dja waⁿana. Bala ñayiny^dja ñan'thurrunana.

Ñan'-ñan^dhurrunany^dja ñayi yapa'mirriⁿuny^dja ñuriki yothuwuny^dja, yana lingu-u-u, ga garr'yurruna ñän^di'mirriⁿunhana ñulaⁿuru wäⁿanuruna. Wap-lili maⁿða liliny^dja, yana lingu-u-u, bur-way ðo'yurruna ñuripayi dhäy^kwana.

⁹ Bala ñunhiyi dhäy^kany^dja waⁿana ñurikala ñän^di'mirriⁿuwalany^dja bitjarrana, "Marräⁿana dhuwala yothu'nhany^dja, bala nhe yurru gurarrkuⁿana yukirriya ñarraku, yurru ñarra nhuna wekama yukurra yurru rrupiyayuny^dja," bitjarra. Warr-way marräⁿalana ñunhiyi yothu'nhany^dja, goⁿlilianaⁿalana gäⁿala wäⁿalilina, bala ñayipina ñän^di'mirriⁿuna yukurrana djä^ka, gurarrkuⁿala ñunhiyi yothunhany^dja nhanⁿuway.

¹⁰ Nhinana-a-a walala yukurrana-a-a, bala ñunhi yothuny'tja gurarrthina wakindhina, gurrmulthinana, bala ñayi ñän^di'mirriⁿuyuny^dja gäⁿala balayi

ñurikala dhäykawala, ga ñayina ñanya gonḏhu märrañala ñuriniyi Buṅgawawala gäthu'mirriñuyu, nhanñuwaynha ñayi yothu. “Ñarra dhawatmarañalanydja ñanya gapuñuru,” bitjarra ñayi ñunhiyi miyalk wañananydja, bala ñayi yäkunyidja ñanya nherrara §Mawtjitjha, lingu mayali' dhuwala yäku Mawtjitjtja djingaryun yukurra 'dhawatmaranhara.'

*Mawtjitj wandina winya'yurruna ñanhdharklili
2:11-22 (Moses ran to Midian for safety)*

¹¹ Yo. *Mawtjitjtja nhinana yukurrana-a-a ñunhala †Yetjippuyñuwala buṅgawawala wäñañura dhuṅgarra ñupara-a-a, yana lingu ḏarramuyina marrtjina wakindhina.

Waṅganymirri ñayi Mawtjitj dhawatthurrana warrañullili, bala ñayi withiyara walala-mittjinha yolñu'-yulñunha ‡Yitjuralpuyñunha. Djar'tjaryurrunanydja ñayi nhinana bala, nhäñalanydja walalanha djämalili ñutu'lili warray. Wiripunyidja ñayi nhäñala, ñayi yukurrana yolñuyu Yetjippuyñuyu bumara bartjunmarañala waṅganyñha Yitjuralpuyñunha ḏarramunha, nhanñuwaynha mittjinha. ¹² Bala ñayi watthurrana bitjarra bala ga bitjarra bala Mawtjitjthu, yana ñayi bäyñu warray nhäñala ñula yolñha, bala ñayi wandinanydja de'-way wutthurrana, rakunyuñalana yana ñunhi Yetjippuyñunhanydja ḏarramunha. Warryurrunanydja ñayi, bala munatha'lilina dholkuñala, rumbal winya'yunmarañalana.

¹³ Nhinanana ñayi-i-i. Ga wiripuñuyuna ḏaykun'thu ñayi bitjarrayi bili marrtjina withiyara nhänharawu walala-mittjiwu. Marrtjinana bala ñayi, dharr-nhäñala märrma'nha Yitjuralpuyñunha maḏanha, maḏa nhinana bunharamina, bala ñayi wañana ñurikala ḏarramuwala ñunhi ñayi ñäthili yol buku-layyurrana mariwu. “Way, nhäku warray nhe dhuwala yukurra buma nhuñuway gutha'mirriñunhanydja? Nhuma mittji warray dhuwalinydja,” bitjarra. ¹⁴ Ga ñayi ñunhi ḏarramunyidja wañana nhanukala bitjarra, “Yol dhuwala nhe yolñunyidja? . . . buṅgawa ñanapurruñgu? . . . ga mala-yarr'yunaramirri? Dhuwalanydja nhe yurru ñarranhana buma ñiniya? . . . bitjana nhe yawungu ñunhala bunha rakunyu Yetjippuyñunha yolñunha?”

Bala ñayi Mawtjitjtja wirrkina beyañiyina, guyañinyaminana ñanyapinyay ñayi, “Yuwalknha dhuwala yolñu'-yulñunyidja marṅgimirrina ñiniya,” bitjarra.

¹⁵ Ga ñayi buṅgawayunyidja ñäkulana dhäwu'na ñunhiyi Mawtjitjkalañuwuy, ñayi bini ñanya bunha rakunyuña, bala ñayi Mawtjitjtja ḏulkthurrunana, winya'yurrunana ñuliñuru wäñañuru.

Wandinanydja ñayi bala-a-a barrkulilina, yana lingu-u-u bur-way ḏo'yurrana ñunhala wäñañura yäkuñura §Midiyannha. Djar'tjaryurrunanydja bala ñayi-i-i, dharr-way nhäñala gapu mañutji-yaw'yunara djingaryurrana yukurrana, bala dhut-gay nhinanana ñunhimala gapu-mañutjililina.

¹⁶ Nhinana djingaryurrana ñayi Mawtjitj, nhäñala dhäykawurrunha djapinnha, walala lili wäñgañala gapuwu dhiṭ-dhiṭthunarawu, wäyingu walalañgalañuwu wekanharawu, yurru walala ñunhi dhäykawurru gäthu'mirriñunyidja walala ḏalkarra'mirriwu ḏarramuwu yäkuwu *Rewulwu. ¹⁷ Märr walala bitjarra dhiṭ-dhiṭthurrana gapunyidja, bala walalanydja bar'-baramañala, gukuñalana ñunhi dhäykawurrunhanydja, wäyin-djäkamirriyuna walalay ḏarramuwurruyu. Bala ñayi Mawtjitjthunyidja nhäñalana, bala djingaryurrunana, wapthurrana dhäykawurruñgalana, bala wañana gukuñalana ñunhi ḏarramuwurrunhanydja. Bala ñayipina Mawtjitjthuna walalanha guñga'yurrana,

gapunyɗja dhit-dhitthurrana. ¹⁸ Dhawar'yurrana djämaṇurunyɗja ṇayi Mawtjitj, bala dhäykawurrunyɗja ṇunhi wäṅgaṇala roṇiyinana wäṅalilina.

Bala ṇayi mälu'mirriṇuyunyɗja nhäṅalana walalanha, bala waṇana dhä-wirrkayurrana bitjarra, "Way! Wadutja warray dhuwala nhuma gäthuranyɗja roṇiyina?"

¹⁹ Ga walalanyɗja dhäykawurrunyɗja waṇana lakaraṇala nhanbala bitjarana, "Waṅganydhu Yetjippuyṇuyu ḍarramuyu ṇanapurrunha guṅga'yurrana, ṇayi gukuṇala wiripuwurrunhanyɗja ḍarramuwurrunha, wäyin-djäkamirrinha walalanha, bala guryu'-guryunmaraṇala gapunyɗja ṇanapurruṅgu ṇayina, bala wekaṇala wäyinnhanyɗja walalanha."

²⁰ Ga ṇayi bäpa'mirriṇuyunyɗja waṇana dhä-wirrkayurrana walalanha bitjarra, "Wanhaka dhika ṇayi yolṇunyɗja? . . . Ṇunha bäyma nhuma gonha'yurrana ṇanya? Gatjuy law'yurra walala, ga garr'yurrana ṇanya lili. Ṇayi ṇayanay'nha yurru luka dhiyala ṇilimurruṅgalana," bitjarra.

²¹ Bala walala marrtjina, ga garr'yurrana ṇanya Mawtjitjnhanyɗja, bala gäṅala wäṅalilina walalaṅgiyigala bäpa'mirriṇuwalana, bala ṇayi yukurrana nhinananyɗja ṇunhalana bili ḍarramuwalana wäṅaṇura weyinṇumirrina. Ga dhurr-way ṇayi wekaṇala dhäykanhana Mawtjitjku ṇuriṇiyi mälu'mirriṇuyunyɗja, yäkuṇha †Djipuranhana.

²² Ṇhinana maṇḍa yukurrana-a-a, yana liṅgu-u-u, bala ṇuriṇiyi dhäykayunyɗja gurrukaṇala yothu'nhana Mawtjitjku, ga dhawal-wuyaṇinanyɗja ṇayi ṇunhi yothuny'tja ḍarramu maḷamarrnha. Bala ṇayi Mawtjitjthu yäkuṇyɗja ṇanya ṇunhi yothu'nha nherrara ‡Gutjum, mayaliny'tja ṇunhi yäkuṇyɗja 'mulkuru', liṅgu ṇayi lakaranhamina ṇanyapinyay ṇayi Mawtjitj bitjarra, "Ṇarranyɗja dhuwala mulkuru nhina yukurra dhiyalami wäṅaṇura."

*Yitjuralpuṇyṇu wäthurrunana Godnha guṅga'yunarawuna
2:23-25 (The Israelites in Egypt called out to God)*

²³ Yo. §Mawtjitj ṇhinana yukurrana ṇunhili ṇanhdharkṇuranyɗja weyinṇumirrina, ga ṇunhalayi wäṅaṇura *Yetjip, ṇunhiyi Yetjippuyṇu bungawa liṅguna rakunyɗhinana, yurru walalanyɗja ṇunhi †Yitjuralpuṇyṇunyɗja yolṇu'-yulṇu ṇunhala yana mukthurrana ṇhinana yukurrana ḍirrwidirrwṇura, djäma yukurrana yana ṇutu', ḍapmaranhara ga galṇa-ṇurrkṇurrkthunara yana. Bitjanana liṅguna walala ṇuli ṇäthinyana yukurrana ṇoy-yätjthinyana ṇuriṇiyi ḍirrwidirrwi-mulkanharayuna, bala walala wäthurrana Garraywalana guṅga'yunarawuna. ²⁴ Bala ṇayi Gunhu'yu ṇäkulana walalanha rirrakaynha ṇäthinyarana, bala ṇayi guyaṇinyaramina dhärukna ṇunhi ṇayi dhäruk-nherranṇina dhä-ṇäthili yana, ṇunhi ṇayi dhäwu'-nherrara ‡Yipurayimigala ga §Yitjakkala ga *Djaykupkala. ²⁵ Yo, Gunhu'yu nhäṅalanyɗja walalanha ṇunhiwala ḍirrwidirrwililinyɗja, bala ṇayi buku-layyurrunana, ṇayi yurru djämana-wala yana, guṅga'yunna walalanha.

3

Godthu djuy'yurrana Mawtjitjnhä dhawatṇaranharawuna nhanukalayṇuwu ṇayi yolṇu'-yulṇuwuna

3:1-22 (God sent Moses to free his people from Egypt)

¹ Yo. Ga ṇunhala *Midiyandja wäṅaṇura, ṇayi †Mawtjitjtja mukthurrana yana ṇhinana yukurrana, djäma yukurrana, djäka wäyingu walalaṅgu nhanukalayṇuwu

† 2:21 Zipporah ‡ 2:22 Gershom § 2:23 Moses * 2:23 Egypt † 2:23 Israel ‡ 2:24 Abraham § 2:24 Isaac * 2:24 Jacob * 3:1 Midian † 3:1 Moses

gawal'mirriṅuwu yäkuwu †Djetharawu, yurru wiripunydyja ṅayi ṅunhi yäku §Rewul, ṅunhi ṅayi ḍalkarra'mirri yolṅu Midiyānbuywu wāṅawu.

Waṅanyimirri ṅayi Mawtjitjthu mutpunuṅala wäyinnha walalanha bitjarra bala märr-barrkulili wāṅalili, ḍiltjilili dhika wāṅalili. Mutpunuṅalanydyja ṅayi marrtjina bala-a-a, yana ṅingu gilitjina ṅunhi wāṅa buku yäku *Worippuy, yurru ṅunhiyi wāṅanydyja nhanṅuway Garraywuna Godkuna buku, ga wiripunydyja yäku ṅunhiyi buku †Djäniya. ² Ga ṅunhiliyi bukuṅura Garraywu Godku dhäwu'mirri maṅ'thurrunana maṅutjṅura nhanukala, ṅayi nhāṅalanydyja gurtha ṅāṅarr ṅatṅatthunarana yukurranhara walṅalili dharpalili marwatlili; nhārana warray ṅayi marrtjina yulṅunydyja, yurru man'tjarr ṅurikiy dharpawuy ga waṅa'-waṅanydyja yaka warray nhārana räwakthinanydyja. ³ Bala ṅayi Mawtjitjtja wirrkina dhika ṅirryurruna ṅoy-wiṅ'thurrunana, bala ṅayi waṅana ṅayipi gāna, “ṅarra mak bay bala marrtji, ga nhāma. Nhaltjarra ṅunha ṅayi dharpanydyja? Yaka warray ṅunhayi marrtji nhāra räwakthirrydyja?” bitjarra.

⁴ Marrtjinanydyja bala ṅayi Mawtjitj, gilitjina ṅunhiyi dharpanydyja, bala Garrayyu Godthu nhāṅalana ṅanya, bala waṅana ṅulawitjarra ṅāṅarrkurru gurthakurru, yäkuna ṅanya ḍakaraṅala, “Mawtjitj, Mawtjitj,” bitjarrana.

“Gay' dhuwala ṅarra,” bitjarra ṅayi Mawtjitjtja waṅana buku-runjinyamarāṅala. ⁵ Ga ṅayi Gunhuny'tja waṅana nhanukala, “Yaka marrtjiya gilitjiyanydyja,” bitjarra. “Yupmaraṅa dhuwali nṅuṅuway djapathuṅ'tja, ṅingu dhuwalanydyja wāṅa nhe yukurra djingaryun dharrpalnha munatha'. ⁶ Narranydyja dhuwala ṅunhi muka Waṅarr nhokalaṅuwu māri'muwu walalaṅu, †Yipurayimgu ga §Yitjakku ga *Djaykupku Waṅarr God.” Bala ṅayi Mawtjitjtja buku-yirryirryurrunana, melnha-djaw'yunmina nhānharanuruna, ṅingu ṅayi wirrkina beyaniyina maṅutji-ṅal'yunarawu Waṅarrwu Gunhu'wu.

⁷ Bala Garraynydyja waṅana Mawtjitjkala bitjarrana, “Narranydyja nhāṅala yukurra ṅarrakuway mittjinha yolṅu'-yulṅunha, ṅunhi walala yukurra galṅa-midikirri nhina ṅunha †Yetjipṅura. ṅarra ṅākula walalanha ganuru ṅāthinyara, ga baymatthunara Yetjippuyṅuwuṅu yolṅu'-yulṅuwuṅu. ṅarra marṅgi walalaṅu yulṅunydyja, nhāyu walala yukurra galṅa-yātjthirri, ⁸ ga ṅinguna ṅarra dhuwala marrtjinana lili, märr yurru ṅarra ḡuṅga'yunna walalanha, walṅakumana ṅulaṅuru Yetjippuyṅuwala ḡoṅṅuru, bala dhawatmaramana yurru ṅulaṅuru wāṅaṅuru Yetjipṅurunydyja. Gāmanydyja ṅarra yurru walalanha ṅunhana ḍatju'lilina wāṅalili wal'ṅu, yindililina wāṅalili, ṅatha-māypamirrililina; ḍatju'mirrina dhikana ṅatha ṅunhalamiyinydyja, ga guku dhika nhā malanha, yurru ṅunhayinydyja wāṅaṅura wiripu-gulṅuny'tja yolṅu walala yukurra nhina bāpurru'na ga bāpurru'na, gulṅu'na bāpurru yolṅu'-yulṅu. ⁹ Yo, ṅākulanydyja ṅarra walalanha nyä'yunminyara, ga nhāṅala ṅarra walalanha baymatthunara yukurranhara Yetjippuyṅuwuṅu. ¹⁰ Gatjuy, marrtjiyana nhenydyja, ṅarra yurru nhuna djuy'yun bala ṅunha Yetjippuyṅuwala Buṅgawawala, ga nhena yurru ḡāṅanydyja walalanha ṅarraku mittjinhanydyja †Yitjuralpuyṅunhanydyja, dhawatmarama yurru ṅulaṅuru Yetjipṅurunydyja,” bitjarra ṅayi Garrayyu ḍakaraṅalanydyja Mawtjitjkala.

¹¹ Yurru Mawtjitjtja waṅana bitjarra, “Nhāku warray yurru ṅarranydyja marrtji be balayi? Nhaltjan dhika ṅarranydyja yurru marrtji bala buṅgawawalanydyja? Nhaltjanna ṅarra yurru dhawatmarama ṅunha yolṅu'-yulṅunhanydyja ṅulaṅuru Yetjipṅurunydyja?”

¹² Bala Garraynydyja waṅana Mawtjitjkala bitjarra, “ṅarra yurru ṅarrapi nhokala galki, bala nhenydyja yurru dhawatmaramana walalanha, bala nhuma yurru

buku-ṅal'yundja Gunhu'wuna dhiyalayina bukuṅura. Ga ṅunhi nhe yurru roṅiyirrinydja lili galkina nhuma ṅunhi yolṅu'-yulṅuna, bala nhe yurru guyaṅjirrina roṅiyirri, bala nhe yurru bitjanna waṅanydja, 'Yuwalk muka ṅunhi Godthu ṅayipi yana ṅarranha yāṅṅaṅalanydja.' "

¹³ Ga ṅayinydja Mawtjitjtja waṅana bitjarra, "ṅuli yurru ṅarra do'yundja walalambala Yitjuralpuyṅuwanydja, ga waṅa walalaṅgala bitjandja gam', 'Way, Garrayyundja Waṅarryu nhumalaṅgalaṅuwala bäpa'mirriṅuwalanydja djuy'yurruna ṅarranhanydja lili dhawaṭmaranharawuna nhumalaṅgu,' bitjandja ṅarra yurru waṅa, mak walalanydja yurru ṅula waṅa bitjanna bäy, 'Yol ṅayi ṅuli yäkunydydja?' bitjanna yurru walalanydja ṅula waṅa. Ga nhaltjanna ṅarranydja yurru waṅa lakarama walalaṅgu?"

¹⁴ Ga Gunhuny'tja waṅana Mawtjitjkala bitjarra gam', "ṅarranydja dhuwala ṅarra, ṅarrapina yana. Yana lakaraṅa walalaṅgala biyakana, 'ṅuruṅu ṅarranha djuy'yurruna lili nhumalaṅgala, ṅayipi Waṅarryu walṅayu wal'ṅu, ṅunhi ṅayi yäkunydydja "ṅarranydja dhuwala ṅarra." ' Yo, biyaka nhe yurru lakaraṅanydja Yitjuralwunydydja ṅi! ¹⁵ 'Garrayy ṅarranha djuy'yurruna lilinydja nhumalaṅgala, nhumalaṅgalaṅuwala bäpa-ṅaliwala walalaṅgala Waṅarryu, Yipurayimgala, ga Yitjakkala, ga Djaykupkala Waṅarryu.' Yo, dhuwalanydja yäku ṅarrana djingaryun yukurra yurru gupadalṅuna, bitjanna ṅinguna. Walala yurru guyaṅjirrina yukurra roṅiyirri ṅarranha bitjanna ṅinguna waṅanyṅha, ṅunhina ṅingu yäku. ¹⁶ Yo, gatjuy marrtjiyana, ga buku-luṅ'maraṅa ṅunhi dilkurruwurrunha Yitjuralpuyṅunha, ga lakaraṅa walalambala ṅunhi nhipala ṅarra maṅ'thurrana. Yo, lakaraṅanydja walalambala biyaka, 'Yuwalk ṅunhi ṅarra nhäṅalanydja yukurrana nhumalanha, bala ṅarra ṅinguna nhäṅala Yetjippuyṅunhanydja yolṅunha walalanha ṅunhi nhaltjan walala yukurra nhumalanha, ṅayaṅu-ṅonuṅguma, ṅiṅ'ṅiṅdhunmaramana manapan, ¹⁷ ga ṅinguna ṅarra ṅunhi dhukarnydydja djarr'yurrunana, ṅarra yurru nhumalanha walṅakumana, dhawaṭmaramana ṅarra yurru ṅuliṅuruyi Yetjippuyṅuwalanydja goṅṅuru, ṅurikalanydja walalaṅgala ṅunhi nhumalanha yukurra ṅayaṅu-yätjkuma. Bala ṅarra yurru nhumalanha gämanydydja ṅunhana yana latju'lilina dhikana wäṅalili, ṅatha-mäypamirrililina, ṅunhiwala wäṅalili ṅunhi walala mulku'-mulkuru yolṅu walala nhina yukurra, dhuwala malanha gam', ṠGaynanbuyṅu ga *Yitpuyṅu ga †Yamarpuyṅu ga wiripu-gulku' mulku'-mulkuru yolṅu walala.' ¹⁸ Yo, lakaraṅanydja ṅarrakalaṅuwa yolṅu'-yulṅuwanydja biyakayina, bala walalanydja yurru mäkirri'-witjun ṅäma nhuna dhäruktja, bala märr-yuwalkthirrina yurru. Ga dhäṅuru ṅuliṅuruyinydydjayi nhuma yurru dilkurruwurrunydydja Yitjuralpuyṅu marrtjina ṅunhiwalana buṅgawawalana Yetjippuyṅuwalana, ga lakaraṅana nhanbala biyakana. 'Garraynydja ṅanapurruṅu Waṅarnnydja ṅinguna maṅ'thunmaranhaminana ṅanapurruṅgala. Marrtji muka ṅanapurru yurru yulṅunydydja dhuwala? Märr-gurriri ṅanapurru yurru marrtji, märr ṅunhalayi ṅanapurru yurru buku-ṅal'yun nhanṅu Garraywu, ṅanapurruṅgalaṅuwu Waṅarrwu.' ¹⁹⁻²⁰ Biyaka waṅiyanydja nhanukala, yurru yakana ṅayi yurru ṅunhi djuy'yundja nhumalanha. ṅarranydja marṅgina nhanṅu ṅurikiyinydja Buṅgawawu, ṅunhi rom-dälṅha ṅayi yulṅunydydja, bala ṅarranydja yurru ṅutu'yu warray ganydjarryu buma walalanhanydja, ṅutu'na ganydjarr milkuma ṅunhamalayinydja wäṅalili Yetjiplilinydja, ga ṅuliṅurunydydja dhurrwaraṅuru ṅayi yurru djuy'yunna nhumalanha. ²¹⁻²² Yo, nhumanydja yurru ṅarrakalanydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuyu gonha'yun Yetjiptja wäṅa mirithirri yana gulku'mirri wal'ṅu girri'mirrinnydja, yaka yana nhuma yurru marrtji dhäparktja goṅdja. Nhuma yurru dhäykawurrunydydja ṅäṅ'thun ṅunha Yetjippuyṅunhanydja

dhäykawurrunha girri'wu malanyñuwu dhika nhäku ñunhi mel-widi'mirriwu, garwarrwarr'mirriwu dhika nhäku malanyñuwu ñunhi girri'wu latju'mirriwu, bala walala yurru yana wekamana nhumalanha, rarr'yunna marrtji nhumalangu, ga ñuriñi girri'yu malanyñuyu nhuma yurru yumurrku'nha nhumalanguway nhuma dhatthun. Ga ñuliwitjandhiyinydja nhuma yurru djaw'-djawyunna marrtji nhä malanha latju'mirrinydja dhikanydja ñulinuruyi Yetjippuyñuwalanydja goñjuru." Ga bitjarra ñayi Gunhunytja wañana yukurrana nhanukala Mawtjitjkalanydja.

4

Godthu wekañala Mawtjitjkala yinarray' milkunharawu 4:1-17 (God gave Moses a sign)

¹ Bala ñayi *Mawtjitjtja wañana buku-wakmarañala Garraywala bitjarra, "Walalanydja yurru yaka warray ñarraku ñayañu-yuwalkthirri ñiniya? Walalanydja yurru waña, 'Yä-ä-äw! Yaka warray nhokala Garraynydja mañ'maranhamina,' bitjandja yurru ñula."

² Bala Garrayyundydja wañana dhä-wirrka'yurruna Mawtjitjnhanydja bitjarra, "Nhä nhe yukurra dhuwali ðälkuma goñdhunydydja?" bitjarra.

"Wapitja dhuwala," ñayinydja bitjarra Mawtjitjtja. ³ Ga ñayi Garrayyundydja wañana ñanya bitjarra, "Ma' dupthurrana dhuwali wapitjany'tja munatha'lilina." Bala ñayi dupthurrunana, bat bitjarra, bala marrtjina mol'ñuyinana ñunhiyi wapitjany'tja. Mawtjitjtja djalal'yurruna, ña'ñthurrana ñuripa mol'ñuwa beya'nyinana.

⁴ Bala Garrayyundydja wañana ñanya Mawtjitjnha bitjarra, "Goñ-djarryurra, ga mulkiya yañara'na, bala law'marañana ñanya." Bala yuwalkthi ñayinydja märrañalana, ga balayi wapitja'yinayi goñjuranydja nhanukala. ⁵ "Ga biyakayi nhe yurru yolñuwalanydja walalangala milma yana," bitjarra ñayi Garray wañananydja. "Yo biyakayi djämanydja, bala walalanydja yurru ñayañu-yuwalkthirrina nhuñu, ñunhi nhokala Garray ñayipi mañ'maranhaminanydja, ñunhiyi ñunhi ñayi Wañarr bäpa-ñaliwu walalangu, †Yipurayimgu ‡Yitjakku ga §Djaykupku Wañarr."

⁶ Ga biyapul Garrayyu wañana Mawtjitjnha bitjarra, "Biyaka goñ-gärriya girri'lili nhokalay nhe, dhipali gumurrilili ya'." Bala yuwalkthi ñayinydja goñ-gärrina. Ga ñunhi ñayi goñdja dhawatmaranhamina ñanyapinyay ñayi, bala nhäñalanydja marrtjina goñdja ñanyapinyay ñayi gaywarañu' warray, burrpuy'mirriyina warray marrtjina ñayinydja.

⁷ Ga biyapul ñayi wañana Mawtjitjkala, "Goñ-ñilitjanmiya biyapul," bitjarra. Ga yuwalkthi ñayinydja goñ-gärrina, ga liliyi goñ-dhawatmaranhamina, bala nhänharamina latju'na.

⁸ Bala Garray wañana Mawtjitjkala bitjarra biyapul, "Biyakayi nhe yurru milkunanydja walalambala. Ñuli walala yurru yaka ñayañu-yuwalkthirri yinarray'wu ñurikiyi ñäthiliñuwunydydja wal'ñu, walalanydja mak yurru ñayañu-yuwalkthirri dhuwalayina. ⁹ Ga ñuli walala yurru yakanydja märr-yuwalkthirri, yana dhunupana dhitthurra gapu mayañ'ñuruna, bala rarryurra munatha'lilina, ga dhunupana ñayi yurru ñunhiyi gapunydydja gulañdhirrina."

¹⁰ Bala Mawtjitjtja wañana Garraywala bitjarra, "Way Garray, yaka dhuwala ñarra ñamakurru wañanharawu yolñu'-yulñuwu. Ñarra ñuli wañi bulnhana, liñgu bundhuwulu ñarra dhuwala ñañarr wañanharawu." ¹¹ Ga Garraynydydja wañana dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Yolthu dhika yolñu'-yulñunhanydydja djäma? Ñarrapi dhuwala djäma yolñunhanydydja ñañarrmirriyañala. ¹² Gatjuy marrtjiyana nhe yurru,

* 4:1 Moses † 4:5 Abraham ‡ 4:5 Isaac § 4:5 Jacob

ga narra yurru nhokala nänarrnuryndja, gunğa'yundja nhuna. Narra yurru nhuna dhäruk wekama waņanharawunyndja."

¹³ Yurru ŋayi Mawtjitjtja waņana bitjarra, "Yä-ä-äw, yakana Garray narra yurru marrtji. Djuy'yurra wiripuņunhana ŋula yolņunha."

¹⁴ Bala Garraynyndja ŋaramurryinana Mawtjitjkala, ga waņana nhanukala bitjarana, "Wäwa'mirriņu nhuņu ŋunha *Yärun dhäruk ŋamakurruny'tja. Galki ŋayi yurru marrtjina lili yulņunyndja, bala ŋayi yurru gumurr-ŋamathirrına wirrkina nhämanyndja nhuna. ¹⁵ Nhenyndja yurru dhäruk wekaņa nhanukalana Yärungalana, ga ŋayina yurru waņa dhä-warrwarnyndja yolņu'-yulņuwu. Narranyndja yurru nhokala nänarrnura, ga narra yurru djäma lakaramanyndja nhumalaņgu. ¹⁶ Yurru Yärunnha, ŋayina yurru waņanyndja lakaramanyndja yolņu'-yulņuwa dhäruktja ŋunhi narra yurru dhäruk wekama nhokala. ¹⁷ Ga dhuwalana wapitjany'tja dhe yurru gäma nhokalay goņdhunyndja, liņgu dhiyaņu wapitja'yu dhe yurru yiņarrayny'tja milkuma walalaņgu," bitjarrayina ŋayi Garrayyu djäma wekaņala Mawtjitjnhandja.

Mawtjitj roņiyinana balayi Yetjiplilina

4:18-31 (Moses returned to Egypt)

¹⁸ Bala †Mawtjitjtja marrtjina roņiyinana balayi wäņalili, ŋapipi'mirriņuwana do'yurruna. Djar'tjaryurrunanyndja ŋayi-i-i, ga ŋunhala wäņanura do'yurruna, bala ŋayi waņana gawal'mirriņuwala bitjarra, "Narranyndja bonguņu dhuwala marrtjina, roņiyi balayi ‡Yetjiplili, nhäņu marrtji narakuway mitjtinha, nhä walala yukurra nhina, . . . badak walŋamirri? . . . mak liņguna murrmurryun." Bala nhanu gawal'mirriņunyndja waņana yoraņalana bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyana."

¹⁹ Yo, Garraynyndja waņana Mawtjitjkala ŋunhala wäņanura §Midiyan, "Gatjuy roņiyiyana ma' balayi Yetjiplili, liņgu ŋunhinyndja walala yolņu'-yulņu ŋunhi walala nhuna gyaņina bunharawuy, liņguna walalanyndja rakunymirrına."

²⁰ Bala Mawtjitjtja gaņgathinana, garr'yurruna nhanuway miyalknhanyndja ga gäthu'mirriņunha walalanha, ga wap-wapmaranala duņ'kiwala diltjililina, bala martj-martjtjurrunana balayi Yetjiplili roņi'-ruņiyina, gäņalanyndja nhinana bala ŋayi Mawtjitjthu goņdhunyndja yiņarray', Garraywu wapitja.

²¹ Bala Garray waņana Mawtjitjkala bitjarra, "Yo, ŋunhi dhe yurru do'yun ŋunhala Yetjijtja, marrtjiya balanyndja buņgawawalanyndja, bala djämana dhuwaliyi dharrpalnyndja maņdanha rom milma nhanukala. Nhäma warray ŋayi yurru yulņunyndja, yurru yakana ŋayi yurru djuy'yundja yolņu'-yulņunhandja, liņgu rom-dälnya ŋayi. Narranyndja yurru mukthun yana ŋayaņunyndja nhanu dälkuma. ²² Ga biyakana dhe yurru lakaraņa ŋurikala buņgawawalanyndja, 'Garraynyndja yukurra waņa bitjan, "Dhuwala *Yitjuralnyndja bapurru balanyarana bitjan narakuwaynha maļamarr gäthu'mirriņu. ²³ Liņgu narra nhuna waņananyndja, dhe yurru djuy'yun naraku gäthu'mirriņunhandja, märr ŋayi yurru marrtjina, bala buku-ņal'yunna naraku. Yurru nhenyndja waņana yaka'yurruna, bala narra yurru buma rakunygumana nhipalanyndja maļamarrnha gäthu'mirriņunha." ' Biyaka lakaraņa buņgawawalanyndja narra pi dhuwala dhäruktja," bitjarra ŋayi Garraynyndja waņana Mawtjitjkala, ŋunhi badakka yana ŋayi marrtjina yukurrana balayi Yetjiplili.

²⁴ Yo, mukthurruna yana walala yukurrana marrtjina yulņunyndja-a-a, ga gandarra nura bala walala gulyurrunana, bala ŋayi Garraynyndja bunana Mawtjitjku, ŋayi bini bunha muka ŋanya Godthunyndja Mawtjitjnha, galki ŋayi bini rakunydhiyana, liņgu ŋayi yaka darrtjalkkuņala mitthurruna nhanuway ŋayi gäthu'mirriņunha, yaka ŋayi djäma ŋunhi rom Godku yiņarray' ŋunhi lakarama yukurra mim'punyndja

* 4:14 Aaron † 4:18 Moses ‡ 4:18 Egypt § 4:19 Midian * 4:22 Israel

ṅunhinydja Godkuna nḥanṅuwaynha dhawu'. ²⁵⁻²⁶ Bala ṅayinydja dhäykayuna marrtjina nḥanukala ṅurinina †Djipurayuna märraṅala raywalny'tja yiki, bala mitthurruna ḍarrtjalkkuṅalana ṅanya ṅunhi yothu'nḥanydja. Yurru ṅayi wirrkina dhika ṅaramurryinydja, bala gāṅala barrwan'tja ṅunhi, bala ḍupthurruna nḥanukala gumurrililina Mawtjitjkala, bala ṅayi waṅana bitjarrana, “Nhä dhuwala nḥe dhuway'mirriṅuny dja ṅarraku? . . . gulanṅu djäl-dumurru?” bitjarra.

Bala ṅayi Godthu Mawtjitjnhanydja walṅakuṅalana, yakana ṅayi rakunydhinanydja ṅulinyaramirriyundyjayi.

²⁷ Ga ṅunhala Yetjip wāṅaṅura, ṅayi ṅhinana yukurrana Mawtjitjku wāwa'mirriṅu ‡Yärun yäku. ṅayi Garrayyu waṅana Yärunnha, djuy'yurrana ṅanya bitjarra, “Gatjuy, nḥe yurru marrtjiya bala ṅunhamala ṅanhdharklili wāṅalili, ga ṅunhala ṅhuma yurru gumurr-bunanḥaramirri, gutha-ṅalinydja Mawtjitjtja.” Bala Yärundja gaṅgathinana, dhunupana djar'tjaryurrana.

Marrtjinana ṅayi-i-i, marrtjinana yana lingu-u-u, ga ṅunhala bili wāṅaṅura bukuṅura, ṅunhi Garraywu Buku, ḍo'yunminanydja maṅḍa ṅunhilina, bala maṅḍa dḥangi'yunminana, wälkunḥaraminana. ²⁸ Mawtjitjthu ḷakaraṅalana yukurrana dhäwu'na nḥanbala Yärunbanydja, ṅunhi ṅhaltjarra Garrayyu ḷakaraṅala yukurrana, ṅunhi ṅanya Garrayyu djuy'yurrana liliyi. Ga bitjarrayi lingu ṅayi ḷakaraṅala ṅurikiy yinarray'wuynydja, ṅunhi ṅayi djäma ḷakaraṅala nḥanbala Mawtjitjpa Garrayyu.

²⁹ Bala Mawtjitjtja ga Yärundja gaṅgathina ṅulinuruyi, bala rrambaṅina wāṅaṅala Yetjiplilinydja. Bala maṅḍa buku-ḷuṅ'maraṅala ḍilaknha ṅurru'-ṅurruṅunhana, bukmaknha yana Yitjuralnha bāpurru'nha. ³⁰ Bala Yärundhu ḷakaraṅalana yukurrana walalambala Garraynhana dhäruk, ṅunhi ṅayi Garray dhäruk-nḥerraṅmina Mawtjitjkala. Ga bitjarrayi bili Mawtjitjthu djämayi yukurrana ṅunḥalanydja, milkuṅala walalambala yinarray' ṅunhi, wapitja'wuyḥa moṅṅuyinyara, ga goṅbuy burruymirriyinyara, ³¹ bala walala bukmak ṅunhi yolṅu'-yulṅuny dja ṅayaṅu-yuwalkthinana yana. Walala ṅäkulana ṅunhiyi dhäwuny'tja ṅunhi ṅayi Garraynydja linguṅa ḍo'yurrana walalambala, ga ṅhāṅala ṅayi walalanha galṅa-midikinyarana, bala walala bukmakthinana buku-nyilṅ'thurrunanydja, buku-ṅal'yurrana manapara Garraywu.

5

Mawtjitj ga Yärun marrtjina bala Buṅgawawalana 5:1—6:1 (Moses and Aaron went to Pharaoh)

¹ Ga yalalaṅumirriyundydja, maṅḍa *Mawtjitj ga †Yärun marrtjina bala buṅgawanhana withiyara ‡Yetjippuyṅunhana, bala maṅḍa waṅananydja nḥanukala bitjarrana, “Bitjan yukurra dhuwala Garraynydja waṅa, ṅunhi §Yitjuralwuny dja Waṅarr, 'Ma' djuy'yurrana ṅarrakuny dja mitjtinha, walala yurru marrtjina ga buku-ṅal'yun ṅarraku, ṅunḥalana yurru ṅanhdharkṅurana wāṅaṅura.’ ”

² Yurru ṅunhi buṅgawanydja waṅana bitjarra warray, “Yol be ṅayi Garraynydja? Nhäku ṅarra yurru nḥanṅuny dja dhärukku malthun be? Yaka warray ṅarra marṅgi beṅuwu Garraywu. Yakana ṅarranydja yurru djuy'yun Yitjuralnhanydja.”

³ Bala maṅḍa Mawtjitjtja ga Yärundja waṅana bitjarrana, “ṅanapurru yurru marrtji ṅi', märr-gurriri ṅunha-bala ya', ḷurrkun' walu ṅanapurru yurru marrtjinydja ṅunḥawalayi ṅanhdharklilinydja wāṅalili, ga ṅunḥalayinydja ṅanapurru yurru wekama mundhurra Godkuna, wäyinnha bathan yurru nḥanṅu, buku-ṅal'yunna bitjanna manapan. ṅuli ṅanapurru yakanydja nḥanṅu buku-ṅal'yun yurru,

ṅayinydja yurru mak Godthunyidja ṅanapurrunha bumana, ga rerriyuna ṅula nhäyuna ṅanapurru yurru burakirri.”

⁴ Ga ṅayinydja waṅana ṅunhi bungawanyidja maṅdakala bitjarra, “Yakana yurru walala ṅunhiyinydja yolṅu walala marrtji. Yakana walala yurru daḍawyun djämaṅuru. ⁵ Nhumanydja dhuwalanydja Yitjuralpuṅnyidja mittji gulku' mirithirri, dhaṅaṅ wal'ṅu, djulkmarama yukurra ṅanapurrunhanydja Yetjip-puṅnyidja yolṅu'-yulṅunha. Nhuma yurru djäma yana ṅanapurrunṅu, bäyṅu nhuma yurru daḍawyun djämaṅuru.”

⁶⁻¹⁴ Ga ṅulinyaramirriyu ṅingu, ṅayi bungawa wäthurruna ṅurru'-ṅurruṅuwu djämamirriwu walalaṅgu ṅunhi walala yukurranha ṅuli bungawayinya Yitjuralpuṅnyuwu walalaṅgu. ṅayi waṅana walalaṅgala bitjarra, “ṅunhanydja walala Yitjuralpuṅnyidja yolṅu'-yulṅu duṅduṅmirrina, yana walala marrtji nhinana ṅunha, ṅingu walala yukurra waṅa bitjana, 'Gul' ṅilimurru marrtjina go, buku-ṅal'yunna ṅilimurrungalaṅuwu Waṅarrwuna,' bitjana. Nhuma bungawayunyidja walalay yurru gorrwuṅa muka walalanha, wirrkiwu muka wal'ṅu djämawu; walala bitjan yurru wirrki djäma ya', ṅutu' wal'ṅu, märr yakana walala yurru mäkirri'-witjun maṅdaku bothinyarayṅuwunyidja dhäwu'wu.” Bala ṅurini ṅurru'-ṅurruṅuyunyidja bungawayunyidja walalay gorrwuṅala wirrkina, djämana lakaraṅala ṅutu'na.

¹⁵⁻²¹ Bala Yitjuralpuṅnyunyidja yolṅuyu walalay waṅana ṅarrtjurruna maṅdanhana Mawtjitjnhana ga Yärunnhana bitjarra, “Nhuma maṅda dhiyaṅu maṅdathu ṅunhi bungawanhanydja ṅayaṅu-yätjkuṅala, bala ṅayi yukurra ṅunha ṅaramurryirrina ṅanapurrunṅu, ga nhanṅu djämamirri walala bitjandhi yana ṅingu ṅaramurryirri yukurra ṅanapurrunṅuway yana. Gatjpu' nhumalanha ṅayi Garrayyu rakuyṅuṅu, ṅingu nhuma yukurra goṅ-wekama gara dhuwala walalaṅgala, ṅanapurrunṅu dharpunharawu.”

²² Bala Mawtjitjtja balayi roṅiyina, ga waṅana Garraynha bitjarra, “Garray gay'. Nhäku warray nhe dhuwala galṅa-yätjkuṅala dhuwala yolṅu'-yulṅunhanydja? Nhäku nhe ṅarranhanydja yawungu dju'yun lili dhipala? ²³ ṅingu beṅurunyidja ṅunhi ṅarra yawungu dhäwu' lakarama bungawawalanydja nhunanydja yäku, ga ṅayinydja ṅuli yukurra bungawanydja bitjana ṅinguna yätjthirrina dhiyaku yolṅu'-yulṅuwunyidja. Nhenydja yaka warray yawungu ṅuṅga'yunanydja walalanha; yaka nhe walalanha dhawaṭṭmaranha, ga ṅoy-layyunmaranhanydja.”

6

¹ Yurru Garraynydja waṅana nhanukala dhärukkuṅu bitjarra, “Dhiyaṅunyidja-wala nhe yurru nhäma ṅarranha djämawuynha, ṅunhi nhaltjan ṅarra yurru ṅanya bungawanha. ṅayinydja yurru djutjtjutjuyunna nhumalanha. Yo, ḍälyuna dhärukthu ṅayi yurru nhumalanha gukumanydja dhipuṅurunyidja wäṅaṅuru.”

*Godthu ṅuli djämana yana nhanṅuwaynydja dhawu'
6:2-9 (God keeps his covenant with his people)*

² Bala ṅayi Garraynydja waṅana *Mawtjitjkala bitjarrana, “ṅarranydja dhuwala ṅunhiyi muka Garray wal'ṅu waṅarr, ³ ṅunhi ṅarra ṅäthili maṅmaranhamina †Yipurayimgala ga ‡Yitjakkala ga §Djaykupkala, ṅunhi yäkuṅyidja ṅarra dhuwala ṅutu' Ḍälṅha. ⁴ Bala ṅarra dhawu'na nherrara walalaṅgu, ṅunhi wäṅanydja ṅunhiyi *Gaynandja yurru walalaṅguway yana wal'ṅu Yipurayimgalaṅuwu mala-wunharawuywu, yurru nhinananydja walala yukurrana

* 6:2 Moses † 6:3 Abraham ‡ 6:3 Isaac § 6:3 Jacob * 6:4 Canaan

ṅunhili wäṅaṅuranydja mulkuru yolṅunydydja walala yana ṅulinyaramirriyundydyai.
⁵ Yo, ṅäkulana ṅinguna ṅarra ṅarrakuwaynydydja ṅarra yolṅunha walalanha mittjinha †Yitjuralnhanydydja, walala yukurra ṅorr'-ṅurryunmirri ṅonunḍhu romdhu, ṅingu walala yukurra ṅunhi ṅhina garrṅinara ‡Yetjippuyṅuwunṅu mittjiwunṅu. Bala ṅarra buku-layyurrunana ṅarrakalaṅuwu ṅarra ṅuriki dhawu'wunydydja, ga yuwalknha yana ṅarra yurru djämanydydja ṅunhiyi ṅunhi ṅarra dhawu'-nherrara walalanha ṅäthili. ⁶ Gatjuy marrtjiya yana, ga ṅakaraṅa ṅurupa yolṅu'-yulṅuwa Yitjuralpuyṅuwa, biyaka nhe yurru waṅianydydja gam', 'ṅarranydydja dhuwala Garray God. ṅarra yurru nhumalanha märrama dhawatmaramana dhipuṅuru ṅonunḍhurundydydja romṅuru, Yetjipṅurundydydja yurru, ga bitjandhi ṅingu dhipuṅuru dirrwi'-dirrwiṅurundydydja walalaṅala. ṅarra yurru nhumalaṅgu waṅa-djarryunna, bala dhawatmaramana djaw'yunna goṅṅurundydydja walalaṅala ṅarrakalaynha wal'ṅu yana ganydydjarryu. ṅarrapina yana nhumalanha yurru walṅakumanydydja. ⁷ Yo, ṅarranydydja yurru dhuwala goṅḍhu-märramana nhumalanhanydydja; nhumanydydja yurru ṅarrakuwaynha yana yolṅu walala, ga ṅarranydydja yurru nhumalaṅgu Waṅarrnha. Nhuma yurru marṅithirri ṅarrakuna, ṅunhi ṅarra dhuwala Garraynydydja, nhumalaṅgunydydja Waṅarr, ṅunhi muka bili waṅany ṅunhi ṅarra nhumalanha ṅaw'maraṅala, bala dhawatmaraṅalana Yetjippuyṅuwalanydydja, ṅonunḍhurundydydja romṅuru. ⁸ ṅarra yurru nhumalanha dhawatmaramana dhipuṅurundydydja, bala gäma nhumalanha ṅunhamalayi bili wäṅalili Gaynanliliyi ṅunhi ṅarra dhawu'-nherrara nhumalaṅgalaṅuwu märi'muwu walalaṅgu Yipurayingu, ga Yitjakku, ga Djaykupku. Wäṅanydydja ṅarra yurru ṅunhayi wekama nhumalaṅguna, ga yuwalk yana wäṅanydydja ṅunhiyi yurru djingaryun yukurra nhumalaṅguwaynha yana yirrkanydydja. ṅarranydydja dhuwala Garray God nhumalaṅgu.' " Bitjarra ṅayi Garray waṅananydydja.

⁹ Bala ṅayi Mawtjitjthundydydja ṅun'maraṅalana bukmaknhana yolṅu'-yulṅunha, Yitjuralpuyṅunha yana bäpurru'nha, bala ṅakaraṅala dhuwalana malanha dhäruk walalaṅgu, ṅunhi ṅayi Garray dhäruk-nherranmina. Yurru walala yolṅu'-yulṅunydydja yakana ṅayaṅu-yuwalkthina Mawtjitjkala dhärukthi, bili walalaṅgu ṅayaṅunydydja djawaryurrunana ṅuriṅi dirrwidirrwi-mulkanharayundydydja yukurranharayu ga baymatthunarayuna.

Ga biyapul maṅda marrtjina balayi buṅgawawala

6:10-13 and 7:6-13 (Moses and Aaron went to Pharaoh again)

¹⁰⁻¹¹ Ga biyapul Garray waṅana §Mawtjitjkala, djuy'yurruna ṅanya *Yetjippuyṅuwala buṅgawawala bitjarra, "Gatjuy marrtjiya, bala buṅgawawala gäriya, ga ṅakaraṅa nhanbala, ṅayi yurru djuy'yun dhuwala yolṅunha walalanha †Yitjuralpuyṅunhanydydja, yarrkmaramana dhipuṅurundydydja nhanukalaynydydja wäṅaṅuru." ¹² Ga ṅayi Mawtjitjtja waṅana Garraywala, buku-wakmaraṅala bitjarra, "ṅunha Yitjuralpuyṅunydydja yolṅu'-yulṅu ṅarraku yakana yukurrana mäkir-i-witjurruna, ga nhaltjanna ṅayinydydja yurru mäkir-i-witjun ṅarraku ṅunha buṅgawanydydja? . . . ṅingu ṅarranydydja dhuwala ṅaṅarr-bundhuwulu'na yolṅu."

¹³ Bala Garraynydydja waṅanana Mawtjitjkala ga ‡Yärungala bitjarrana, "Gatjuy marrtjiya maṅda, ga ṅakaraṅa yolṅu'-yulṅuwa ga buṅgawawa, ṅunhi ṅarrapi yana nhumalanhanydydja djarr'yurruna nherrara dhiyakuyinydydja djämawu. Märr-yuwalknha nhuma yurru dhawatmaramana Yitjuralnhanydydja dhipuṅuru wäṅaṅuru Yetjipṅurundydydja."

† 6:5 Israel ‡ 6:5 Egypt § 6:10-11 6:10-11 Moses * 6:10-11 6:10-11 Egypt † 6:10-11 6:10-11 Israel
 ‡ 6:13 Aaron

7

6-7 Bala Mawtjitjtja ga Yärundja dhärukna yana märrañala Garraynha, bala maṇḁa marrtjinana, ga lakarañala buṅgawawana ṅunhi nhaltjarra Garrayyu wañana lakarañala maṇḁakala. Yurru maṇḁa worruṅuna ṅunhi yulṅunyḁja; nhanṅu Mawtjitjkunyḁja dhunḁarra djaka'wu 80 ṅulinyaramirriyundyḁja, ga nhanṅunyḁja Yärungunyḁja dhunḁarra 83-na.

8-10 Ne. Marrtjinana bala maṇḁa, bur-way bunana, bala maṇḁa lakarañalana Godkuṅu dhanunyḁja, ga biyapul ṅayi Yärundhu ṅurrañala ṅunhiyi wapitja gumurrilili ṅurikala buṅgawawala ga nhanukalaṅuwala djämamirriwala walalaṅgala, bala dhunupana ṅunhi wapitjany'tja marrtjina mol'ṅuyinana.

11-12 Bala ṅayinyḁja ṅunhi buṅgawanyḁja wäthurruna nhanukalayṅuwu gaḁamanmirriwuna yolṅuwu walalaṅgu, ga bitjarrayi bili walalanyḁja djäma ṅurini waṅga'-waṅganyḁhu ṅurra'-ṅurrañala wapitja malanha, ga walalambalanyḁja wapitja malanha bitjarrayi bili mol'ṅuyinayi. Bala nhanukalanyḁja Yärungalanyḁja marrtjina wapitja'yu wurkthurruna warray walalambalanyḁja wapitja'nha malaṅunha.

13 Ga baḁak yana ṅunhi Yetjippuyṅunyḁja buṅgawa rom-dälthina yukurrana; yakana ṅayi mäkiril-witjurruna maṇḁaku dhärukku, bitjarrayi yana bili bitjarra ṅunhi ṅayi Garrayyu lakarañala ṅäthili-wala maṇḁakala.

*Bala ṅayi mayañḁja marrtjina gulaṅdhina warray
7:14-25 (The rivers became blood)*

14 Bala Garrayyundyḁja lakarañala *Mawtjitjkala bitjarrana, “†Yetjippuyṅunyḁja buṅgawa dhuwali rom-dälthirrina yukurra, yaka'yunna ṅayi yukurra dhuwali yulṅunyḁja. Yakana ṅayi yurru djuy'yundyḁja. 15 Godarrny'tja boṅṅunyḁja nhuma maṇḁa marrtji boṅgama bala mayañ'lili, ga ṅunhala yana nhuma boṅgama nhänharami ṅunhi buṅgawanyḁja. Waṅinyḁja nhuma boṅgaṅu biyapul nhanukala, 16 'Yaka nhe mäkiril-witjurruna Godkalaṅunyḁja dhärukku, ṅunhi ṅayi wañana nhuna yäṅgunharawu nhanukalayṅuwu yolṅu'-yulṅuwu, märr yurru walala yukurra buku-ṅal'yun nhanṅuway. 17 Ga dhiyaṅunyḁja-wala nhe yurru marṅithirrina Godku, yol ṅayi ṅunhi. ṅarranyḁja yurru gapunha dhuwala wutthun dhiyaṅu dharpayu, bala ṅayi yurru gapunyḁja dhuwala wiripuyirrina, gulaṅdhirrina yurru. 18 Yo, walala yurru ṅarirrinny'tja murrmurrunna bukmakna, ga gapunyḁja yurru dhuwalayi boṅirrinny'thirrina, barrpa'yirrina buṅgandja, märr yurru yakana ṅula yolthu luka yukurra ṅuliyuruyi mayañ'ṅuru.' ”

19-21 Bala maṇḁa yuwalkthi ‡Yärundhunyḁja ga Mawtjitjthunyḁja ṅunhi nhaltjarra maṇḁaku Garrayyu djäma lakarañala. Bala ṅayi Yärundhunyḁja warr-way märrañala wapitja'na bala yana gapuna marrtjina wutthurruna. Dhunupa gapunyḁja gulaṅdhinana; warrpam'nha gulaṅdhina liw'marañala Yetjijtja. Ga ḁumurru'ṅunyḁja gapu mayañ gulaṅdhinayi yana, ga guyanyḁja marrtjina murrmurrunana, ga buṅgan boṅirrinny'thinana ṅunhiyi gapunyḁja. Yakana walala ṅuriniyi Yetjippuyṅunyḁja yolṅu'-yulṅuyu yukurrana lukana ṅuliyurundyḁja gapu, liṅgu warrpam'nha gapunyḁja gulaṅdhinana yätjthinana.

22-25 Bala walalanyḁja Yetjippuyṅunyḁja gaḁamanmirriyu walalay bitjarrayi liṅgu yana djäma gapu gulaṅṅaṅala. Bala ṅayi buṅgawanyḁja buluna rom-dälthina; yakana ṅayi mäkiril-witjurruna maṇḁaku dhärukku.

* 7:14 Moses † 7:14 Egypt ‡ 7:19-21 7:19-21 Aaron

8

*Nunhi wäṅa warrpam'nha gungaṅala garkmandhuna**8:1-15 (The land became full of frogs)*

¹ Bala märr-lurrkun' munha djulkthurruna ṅulinṅuruyi ṅunhi ṅayi Garrayyu wutthurruna gapu mayañ', bala Garraynydja waṅana *Mawtjitjkala, biyapul djuy'yurruna ṅanya bungawawala, "Gatjuy marrtjiya bala bungawawala," bitjarra. Bala maṅḁa marrtjinana, withiyarana ṅanya bungawanhana, ga lakaraṅala nhabala bitjarra, "Garraynydja yukurra waṅa bitjan, 'Djuy'yurrana ṅarraku malanhanydja yolṅu'-yulṅunhanydja, märr walala yurru dhawatthunna ga buku-ṅal'yunna ṅarraku. ²⁻⁴ ṅuli nhe yurru waṅa yaka'yundja, ṅarranydja yurru djuy'yun gulku'na garkman, walala yurru monyugumana warrpam'nha wäṅanydja. Walala yurru gärrina marrtji nhumalaṅala wäṅalilina malaṅulili, wapthunna yurru marrtji rupa'kurruna ga ṅathakurru ga girri'kurru, mirithirrina dhaṅaṅna.' "

⁵⁻⁶ Bala †Yärundhuny dja märraṅala ṅunhiyi wapitja'na, bala ṅayi biyapul dhunupamirriyaṅala, waywayyurruna yukurrana gapu ṅunhi mayañ, bala marrtjina mayañ'tja dhaṅaṅdhinana garkmandhuna; dhaṅaṅdhinana marrtjina-a-a, dhaṅaṅ gay', yana ṅingu wäṅanydja ṅunha ‡Yetjippuyny dja gungaṅalana mittjiyu garkmandhuna.

⁷ Ga walalanydja Yetjippuyny dja gaḁamanmirri ṅulthu'yurrunayi, ga bitjarrayi ṅingu märr'yunmaraṅala garkmannha walalaṅgiyalaṅanydja ganydjarryu.

⁸ Bala bungawanydja ṅunhi wäthurruna maṅḁaku Mawtjitjku ga Yärungu, bala waṅanana maṅḁanha bitjarra, "Way maṅḁa! Waṅiya nhuṅuway Garraynha, ṅayi yurru dhuwala djaw'yun, winya'yunmarama garkmannha, bala ṅarranydja yurru djuy'yunna nhumalaṅgu yolṅu'-yulṅunhanydja, walala yurru marrtjina, bala buku-ṅal'yunna nhabaṅu Garraywuna."

⁹ "Nhätha boṅṅuṅu nhe duktukthi Garraywuny dja dhiyaku garkmanguny dja yarrkmaranharawu?" bitjarra Mawtjitj waṅana.

¹⁰⁻¹¹ "Godarr'nha ṅi'," bitjarra ṅayi bungawanydja.

"Dhiyaṅiyi ṅingu dhuwali nhe waṅana, walala yurru garkmandja walala winya'-winyayurru wäṅaṅuruny dja, märr yurru nhuma marṅgithirri Garraywu ṅanapurruṅalaṅuwu Waṅarrwu. Bäyṅuna yukurra nhina dhiyalami wiripuny dja waṅarr balanyara bitjan ṅayi ṅunhi," bitjarra ṅayi Mawtjitjthu lakaraṅalaṅanydja bungawawala.

¹²⁻¹³ Bala maṅḁa djar'tjaryurruna, gonha'yurrunana bungawanhanydja, ga ṅunhala bala märr-barrku Mawtjitj waṅana bukimirriyaṅala Garraywala, ga ṅayi Garrayuny dja djämana-wala yanana ṅunhi Mawtjitjthu ṅaṅ'thurruna ṅanya bitjanarawu. Ga dhunupana yana garkmandja ṅunhi murrmurryurruna, bukmakthinana yana. ¹⁴ Bala walala yolṅu'-yulṅuyuny dja djämana yäkturrunana, ga wäṅanydja ṅunhi bungandja waṅgi'yurruna butjirina.

¹⁵ Bala ṅayi bungawayuny dja nhäṅala winya'-winyayunarany dja, ga badak yana rom-dälthina; yakana ṅula mäkirri'-witjurruna maṅḁaku, bitjarrana ṅinguna ṅunhi ṅayi Garrayyu lakaraṅala maṅḁakala dhä-ṅäthili.

*Wäṅa ṅunhi milkmilkthuna dhaṅaṅṅaṅala**8:16-19 (Sandflies covered the land)*

¹⁶ Bala Garrayuny dja waṅana §Mawtjitjnha bitjarra, "Lakaraṅana *Yärunbany dja, ṅayi yurru dhunupamirriyama wapitja'yuna, bala wutthun munatha'na, bala yurru munathany'tja mindjirrimirriyirrina, warrpam'nha yurru

* 8:1 Moses † 8:5-6 8:5-6 Aaron ‡ 8:5-6 8:5-6 Egypt § 8:16 Moses * 8:16 Aaron

monyguma, liw'marama †Yetjijtja wäŋa.” ¹⁷ Bala yuwalkthi, dhaŋaŋdthinana milkmiltja, bala walalanha bumaranydja marrtjina wäyinnha walalanha ga yolŋu'-yulŋunha.

¹⁸ Ga walalanydja bitjarrayi lingu yana ŋulthu'yurrunayi, ŋuriniyinydja gađamanmirriyundydja, bitjanayi lingu bini walala, yurru gulkuru warray walalanydja bitjarrayi. ¹⁹ Bala walala waŋana buŋgawanhana ŋurini gađamanmirriyundydja, “Dhuwalanydja dhuwala Waŋarrwuŋu warray goŋbuy,” bitjarra.

Yurru buŋgawanydja ŋayaŋu-wuŋdaŋarrthina warray marrtjina, yakana ŋäkula yana, bitjarrayi yana lingu ŋunhi Garrayyu maŋdakala lakaraŋala ŋunhala ŋäthili.

Wurrulul'yundydja gungaŋala wäŋa
8:20–32 (*The plague of flies*)

²⁰ Bala Garrayyu djuy'yurruna biyapul †Mawtjitjinha bala buŋgawawala, bala ŋayi marrtjinana. Marrtjinanydja ŋayi, bala waŋana buŋgawawala bitjarana, “Bitjan Garraynydja waŋa yukurra nhuŋu gam', 'Djuy'yurruna ŋarraku mittjinhanydja, walala yurru märr-ŋal'yunna ŋarraku. ²¹ Nuli dhe yurru yakanydja djuy'yun walalanha, ŋarraku mittjinha, ŋarranydja yurru djuy'yun gulku'na wurulul', biyapulnha gulku', walala yurru dhaŋaŋdhirrina nhokala wäŋaŋuranydja, ga bukmaknha dhuwala nhokalaŋuwu mittjiwundydja dhaŋaŋdhirrina yurru wurululny'tja wäŋaŋuranydja nhumalaŋgala. Yo, balany'tja nhumalaŋgu yurru gungamana warppam'nha, ga munathany'tja yurru gungamayi warppam'thi buku-liw'marama †Yetjippuyŋuwu. ²²⁻²³ Yurru ŋunhanydja wäŋa yäku *Gutjinbuynydja, ŋunha ŋarraku yukurra mittji nhina, yakanydja yurru wurulul'mirriyirri, lingu ŋarra yurru barrkuwatjkuma ŋarrakuway mittjinha yolŋu'-yulŋunha ga nhipala mittjinha, märr dhe yurru marŋgithirri ŋarraku, lingu ŋarranydja Garray dhiyalami ŋapuŋga nhumalaŋgala munatha'ŋura. Yo, ga godarr'nha boŋguŋu dhuwala yiŋarrayny'tja maŋ'thurru.' ”

²⁴ Bala yuwalkthi, Garrayyundydja djuy'yurrunana wurulul'nha, biyaku ŋuli ŋula nhä monyguŋalanydja warppam' wäŋa, bala' malanha djinawa', ga warraŋul wäŋa Yetjippuy monyguŋalayi yana warppam', yurru †Yitjuralpuyŋuwundydja wäŋa bäyŋu wurulul'mirriyina.

²⁵ Bala buŋgawanydja wäthurruna maŋdakuna, Mawtjitjkuna ga †Yärunguna. Marrtjinanydja maŋda, ga bunana buŋgawawu, ga ŋayinydja waŋana maŋdakala bitjarra, “Manymak warray nhuma yurru yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yundydja nhumalaŋgalaŋuwu Waŋarrwundydja, bathan mundhurrnydja nhanŋu, yurru dhiyala bäyma; yaka ŋunhalanydja bala barrkundydja.”

²⁶⁻²⁷ Bala Mawtjitjtja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yä-ä-äw! Dhuwalinydja yaka dhunupa ŋanapurruŋu. ŋanapurru yurru dhawatthun gänaŋulilinydja; ŋunhala warray märr-barrku ŋanapurru yurru buku-ŋal'yun ŋanapurruŋgalayŋuwundydja Waŋarrwu Garraywu.”

²⁸ “Gatjuy marrtjiyana walala, ga buku-ŋal'yurruna, yurru märr-galki yulŋundydja, yaka barrkulilinydja marrtjiya. Ga waŋiya nhuma yurru Garraynha, ŋayi yurru wurululny'tja djaw'yunna, winya'yunmaramana ŋanapurruŋgala,” bitjarra buŋgawanydja waŋana.

²⁹ Bala Mawtjitjtja waŋana buŋgawawala. “Manymak. ŋarra yurru marrtji gonha'yun nhuna. ŋarra yurru ŋaŋ'thun Garraynha, ga ŋayinydja yurru wurululny'tja dhuwali yarrkmaramana. Ga yakana dhe djambinydja yurru, ga bothianyanydja waŋiya biyapulnydja.”

³⁰ Bala Mawtjitjthunydyja bay'-way gonha'yurruna buṅgawanhandydyja, bala yana bukukurru waṅana Garraywalandydyja. ³¹ Bala Garrayyundydyja yuwalkthi djämana-wala yana, yarrkthunmarañalana wurruḷul'nhandydyja ṅulaṅuru buṅgawawalandydyja ga mitṭjiwala yolṅu'-yulṅuwala; yakana ṅula waṅany menguṅala.

³² Bala ṅayinydyja buṅgawandydyja biyapul marrtjina djambi, rom-dälkunhaminayi, wuṅḍañarrkunhaminayi ṅanyapinyay ṅayi; yakana ṅayi yolṅu'-yulṅunhandydyja dju'yurruna.

9

Wäyindja malanha marrtjina murrmurryurruna rerriyuna 9:1-7 (Sickness and death of animals)

¹ Garrayyu dju'yurruna *Mawtjitjnha buṅgawawala biyapul, bala ṅayi marrtjinana withiyara buṅgawanhana, ga waṅana nhanukala bitjarra, "Garraynydyja waṅa yukurra bitjan, 'Dju'yurruna ṅarraku mitṭjinhandydyja, walala yurru buku-ṅal'yun ṅarrakuna. ² ṅuli nhe yurru yakandydyja dju'yun walalanha, mukthun yukurra ḍirrwidirrwimulka, ³ ṅarrandydyja yurru dju'yun rerrina wäyinguna, ṅayi yurru nhipala wäyindja walala, buliki ga yarraman' ga duṅ'ki rirrikthunmirrina, bala yurru murrmurryunna. ⁴ Yurru ṅarrandydyja yurru barrkuwatjkuma gulk-gulkthun †Yitjuralpuyṅuwunydyja buliki'nha walalanha ṅulaṅuru ‡Yetjippuyṅuwalandydyja buliki'wala, yakana yurru ṅula waṅany Yitjuralpuyṅuwunydyja wäyin rirrikthunmirri. ⁵ Godarr'nha boṅṅu dhuwala biyakuyinydyja.' " Bitjarra ṅayi Garraynydyja waṅana.

⁶ Ga wiripuyyuna ḍaykun'thu dhuwala maḷṅ'thurrunandydyja yuwalkthi. Murrmurryurrunana marrtjina bukmak Yetjippuyṅuwunydyja wäyin walala, yurru Yitjuralpuyṅuwunydyja yaka ṅula waṅany wäyin rakunydhina. ⁷ Bala ṅayi buṅgawayundydyja dju'yurruna dhärük bitjarrana, "Gatjuy ma' marrtjiyana, ga nhäṅa Yitjuralpuyṅuwu wäyin." Marrtjinandydyja walala, bala nhäṅala walalambalandydyja wäyin walṅamirri warray, bala gäṅala walala dhäwuny'tja, ga ḷakarañala nhanbalandydyja. Yurru baḍak yana ṅayi buṅgawandydyja rom-dälthina, ga yakana dju'yurruna yolṅunhandydyja walalanha dhawaṭmarañalandydyja.

Djiraṅ'thuna marrtjina dhaṭṭhurruna wäyinnha ga yolṅu'-yulṅunha 9:8-12 (Boils on the animals and people)

⁸ Ga ṅulinurundydyja dhurrwaraṅuru Garray waṅana maṅḍakala ṠMawtjitjkala ga *Yärungala bitjarra, "Ma', dhiṭthurra maṅḍa ganu' gurtha nhumalangiyingalay goṅḍhu, ga marrtjiya withiyarra djunuma buṅgawanha, ga ṅunhili milmana nhanukala nhe yurru Mawtjitj djalkthun ganuny'tja garrwarlilinydyja, ⁹ bala yurru ṅayi buḷwaṅ'thunna ṅunhi ganuny'tja, wäṅandydyja yurru warrpam'nha monyḡuma, buku-liw'maramana †Yetjiptja, ga yolṅunha walalanha ga wäyinnha walalanha warrpam' yurru djiraṅ'mirriyirri, djetjimirriyirrina rumbal."

¹⁰ Bala yuwalkthi maṅḍa bitjarrayina djalkthurrunana ṅunhi ganuny'tja garwarlilinydyja, bala yuwalkthi djiraṅ'mirriyinana marrtjina yolṅu'-yulṅunydyja ga wäyindja. ¹¹ ṅunhiyi gaḍamanmirrinydyja yolṅu walala warrpam'nha djiraṅ'mirriyinana; yakana walala djingaryurrunandydyja yukurrana nhäṅala Mawtjitjnhandydyja, ḷiṅḡ walala gaḍamanmirrinydyja ga bukmak Yetjippuyṅunydyja yolṅu'-yulṅu djiraṅ'mirriyinana.

¹² Bala Garrayyundydyja ṅayipinydyja ṅanya ṅayaṅu-dälkuṅalana ṅunhi buṅgawanhandydyja, ḷiṅḡ ṅayipi ṅanyapinyay ṅayi rom-dälkunhamina; yakana

* 9:1 Moses † 9:4 Israel ‡ 9:4 Egypt § 9:8 Moses * 9:8 Aaron † 9:9 Egypt

ṅayi mäkirī'-witjurrūna maṅḁaku dhärukku, bitjarra yana lingu bitjarra ṅunhi ṅäthili Garrayyu lakaraṅala Mawtjitkala.

Waltjandhu goḁu-guṅḁamirriyu marrtjina bumara
9:13–35 (The hail storm)

¹³ Bala Garray waṅanana †Mawtjitkala bitjarra, “Gaṅgathinydja nhe boṅgama, munhakumirri yana, bala marrtji withiyurru buṅgawanhana.” Bala yuwalkthi Mawtjitja gaṅgathina munhakumirri yana, bala marrtjina withiyara buṅgawanhana, ga ṅunhalanydja ṅayi waṅana nhanukala buṅgawawalanydja bitjarra, “ṅarranydja gaṅala dhäruk Garraynha, †Yitjuralpuynṅuwu Waṅarrnha. Bitjan ṅayi yukurra waṅanydja nḁuṅu gam', 'Dju'yurrana ṅarraku mittjinhanydja, märr walala yurru buku-ṅal'yun ṅarrakuna. ¹⁴⁻¹⁶ ṅarra bini nhumalanha dhawar'maranha muka yulṅunyḁja, bukmakkunhana ḁe'maranha, yurru ṅarra gonha'yurrunayi nhumalanha, gonhana nhuma nhiniya walḁamirrina, märr nhuma yurru nhämana ṅarraku ganydjarrnha, märr yurru bukmak yolṅu walala buku-liw'marama wäṅakurru, bäpurru'yu ga bäpurru'yu yurru ṅämanydja, ga marṅgithirri ṅarraku yäkuwunyḁja. ¹⁷ Yurru mukthun yana nhe yukurra dhuwala nhepi garrwarkunharamirriyḁja, ṅurruṅukunharamirri, wäwundhirri ṅarrakalayṅuwunyḁja mittjiwu. Nhe yaka dju'yurrana ṅarraku mittjinha. ¹⁸ Bala goḁarmy'tja, ṅarra boṅgama dju'yurru wärrknha, goḁu-guṅḁamirrina maḁwurrk, ṅayi boṅṅuṅu marrtji burruḁ'yurru ṅonuṅmirrina dhikana, wiripuna yana; yakana balanyara bitjarrayi yukurrana ṅäthilinyḁja dhiyala *Yetjijtja maḁḁ'thurrana. ¹⁹ Gatjuy, dhäwuny'tja barrkuwatjkuṅana yolṅu'-yulṅuwunyḁja, walala yurru ṅäthiliyi ṅilitjandja wäyinnhanyḁja walalanha ga yolṅu'-yulṅunha bala'lilina, lingu dhiyaṅuyi wärrkthunyḁja yurru buma rakunygumana, dhä-monygumana bukmaknana yurru wäyinnha walalanha ga yolṅu'-yulṅunha, ṅunhi walala yurru marrtji djingaryun baṅarra'ṅuranyḁja wäṅaṅura.'” Ga bitjarra Mawtjitthu lakaraṅalanyḁja buṅgawawala.

²⁰ Ga dhäruktja dhuwalayi barrkuwatjthinana, ga wiripuwurru Yetjippuy yolṅu'-yulṅu wirrkina beyaniyina Garraynha dhäruk ṅäkula, bala walala dhark-dharkkuṅalana marrtjina wäyinnhanyḁja walalanha bala'lilina, ṅurruwulilina, ga walalaṅuway djämamirrinha walalanha yolṅu'-yulṅunha. ²¹ Ga wiripuwurrunyḁja yakana ṅula märr-yuwalkthina, ṅayaṅu-yulḁthurrunana ṅäkula Garraynha dhäruk; walalambalanyḁja yolṅu'-yulṅu djämamirri walala ga wäyin walala ṅunhala yana baṅarra'ṅura marrtjina djinga'-djingaryurrana.

²²⁻²⁵ Bala Mawtjitja waṅa-djarryurrunana, garrwarkuṅala djiwarr'lili ṅunhi wapitja, bala yana Garrayyunyḁja dju'yurrana wärrknha, goḁu-maykarran'mirrina, murryu'-murryurrunana marrtjina, ṅutu'na dhikana maḁwurrk; Garrayyunyḁja marrtjina djirryunmaraṅalana guṅḁana ṅonuṅmirrina ṅunhimalanyḁja wäṅalili ṅarakalili Yetjiplilinyḁja. Ga ṅunhala bala baṅarra'ṅuranyḁja yolṅu'-yulṅu ga wäyin walala warrpam'nha murrmurryurrana, ga dharpanyḁja marrtjina ḁaw'-ḁawyurrana buḁwaṅ'thurrunana. ²⁶ Yurru ṅunhalanyḁja wäṅaṅura yäkuṅura †Gutjindja, ṅunhi Yitjuralpuynṅu yolṅu'-yulṅu yukurrana nhinana, bäyṅu warray bumara; yakana ṅula waṅany guṅḁa dhuryurrana ṅunhimala wäṅalili.

²⁷ Yo. Mukthurrunga yana yukurrana maḁwurrkthunyḁja dharyurrana ṅunha Yetjippuynyḁja, bala buṅgawanyḁja wäthurrana biyapul maṅḁaku Mawtjitku ga Yärungu, bala waṅanana maṅḁakala bitjarra, “ṅarrapi yana yätjtja. Garray warray dhuwala rom-dhunupanyḁja, ga ṅarranyḁja ga ṅarraku mittji, ṅanapurrunyḁja dhuwala rom-djarrpi'mirrina yana. ²⁸ Näṅ'thurra bukmirriyaṅa Godnha, märr

yurru ñayi gulkthunna dhuwalayi wärrktja, bala ñarra yurru djuy'yunna nhu-malanha dhuwala yulñunydia; yakana nhuma yurru weyindja nhina dhiyala."

²⁹ Ga Mawtjitjtja wañana nhanukala bitjarra, "Dhawatthundja ñarra yurru dhipuñuru, bala ñarra yurru waña-djarryun Garraywalana, bala yurru malwurrktja gulkthunna yana; yakana yurru biyapulnydia gunda djirryun. Yo, wärrktja yurru dhawar'yunna, märr nhe yurru marñgithirrina, lingu wäña dhuwala munathany'tja nhanñuway dhulñuñu Garraywu, ³⁰ yurru nhenydia ga nhuñu mittji yaka war-ray nhanñu märr-ñal'yun ñuli yukurra." Bitjarra ñayi Mawtjitjthu lakarañala buñgawawalanydia, yurruna ñayi marrtjinanydia, gonha'yurrunanydia ñanya. ³¹⁻³³ Bala ñayi biyapul waña-djarryurruna Garraywalana, dhunupa malwurrktja marrtjina gulkthurrunana dañawyurrunana; yakana biyapulnydia larryurruna gunda wäñalili, yurru ñathanydia ga borum malanha linguwuyña djarwatkunharana ñurikinjiyina wärrkkuñuna.

³⁴⁻³⁵ Märr ñayi buñgawayu nhäñala malwurrktja mukthunaranydia, bala biyapul marrtjina yätjthina, romdja ñayi wunñanarrkunharaminayi, ga yaka yana ñayi djuy'yurruna Yitjuralnhanydia, bitjarra yana lingu ñunhi Garray wañana Mawtjitjkalanukurru dhä-ñäthili wal'ñu.

10

Detjthuna malayu marrtjina dhañandhuna lukana 10:1-20 (Grasshoppers)

¹ Biyapul Garrayyu djuy'yurruna mañdanha *Mawtjitjnha ga †Yärunnha bitjarra, "Gatju biyapul marrtjiya bala buñgawawala, lingu ñarra ñanya ñunhiyi ñayañu ðälkuñala, märr yurru ñarra biyapulnha wal'ñu dharrpal rom djäma dhiyala wäñañura, märr yurru bukmakthuna yolñuyu walalay nhämanydia. ² Walala yurru yukurra lakarama walalañgalañuwu yumurrku'wuna ga gutharra'mirriñuwuna walalañgu, lakaramana walala yurru yukurra ñunhiyi ñarrakuñu djämanydia, ñunhi ñarra nhaltjarra djäma ‡Yetjippuyñunha yolñunha walalanha, märr yurru nhumanydia marñgiyirri ñarraku, ñunhi ñarrantydia yuwalk yana Garray." Ga bitjarrayi ñayi Garrayyu lakarañalanydia.

³ Yuwalkthi mañña marrtjina, bala wañananydia nhanukala bitjarrana, "Gar-raynydia yukurra waña bitjan, 'Nhätha yurru nhe dharradäkunhamirrinnydia nuna-pinyay nhe, bala nyilñ'maranharamirrinnydia ñarrakala. Djuy'yurrana ñarraku mittjinhanydia, walala yurru marrtjina, ga buku-ñal'yunna ñarraku. ⁴⁻⁶ Ñuli nhe yurru yakanydia djuy'yun ñarraku mittjinha, ñarrantydia boñgama gulku'na mittji ðetjnha djuy'yurru, walala boñgañu wäñanydia dhuwala nhipala warrpam'nha monygunu, ga lukina marrtji warrpam'nha nhä marrtji dhika ñuthan dhiyalami wäñañura, mulmu ñatha dhika nhä; warrpam'nha luki marrtji djarwatkununa, ga balany'tja boñgunu nhumalambala warrpam'nha gungañu ðetjthuna.' "

⁷ Ga walala ñuriki buñgawawunydia djämamirri walala wañana buñgawanha bitjarra, "Dhiyañunydia gay' ðarramuyu yukurra marina djäma ñilimurrungu bitjanna lingu. Nhätha ñayi yurru dhuwala dañawyundja? Nhämirri nhe ñuli djuy'yurru §Yitjuralpuyñunhanydia yolñu'-yulñunha, marrtjinyama-rañana walalanha djuy'yurrana, märr yurru walala yukurra buku-ñal'yunna walalañgalañuwu Godkuna, märr yurru walalañgala wañarryunydia ñuriñi yaka muka bañuwañuyun dhuwala wäña."

* 10:1 Moses † 10:1 Aaron ‡ 10:2 Egypt § 10:7 Israel

⁸ Bala ṅayi buṅgawayunyɗja djuy'yurrunana Mawtjitjkuna ga Yärunguna, ga waṅana bitjarrana, “Nhuma yurru marrtjina, ga buku-ṅal'yunna nhu-malaṅgalaṅuwu Garraywuna Godkuna. Yurru yaka bukmaktja yurru marrtji; nhumapi ga ḷurrkun' märr.” ⁹ Ga ṅayinyɗja Mawtjitjtja buku-wakmarañala waṅana bitjarra, “Bukmak yana ṅanapurru yurru ḷaw'yun marrtji, ṅanapurruṅgu yumurrku' ga worru'-wurruru, bukmaknha yana, ga bitjandhi ḷingu ṅanapurru yurru märrama djaw'-djawyundhi wäyinnhanyɗja walalanha ṅanapurruṅguway buliki ga bembu ga nanikut. Bukmak ṅanapurru yurru marrtji ḷaw'yun, ḷingu ṅanapurru yurru yukurra buṅgulnha djäma, märr-ṅal'yunna ṅanapurruṅgalayṅuwu waṅarrwuna Godkuna.”

¹⁰⁻¹¹ Ga ṅayinyɗja bäy buṅgawanyɗja waṅana bitjarra, “Djamarrkuḷiny'tja yurru ga dhäykawurrunyɗja yaka marrtji. ṅuli nhumanyɗja djäl marrtjinyarawu, nhumapi yurru ḍarramuwurru marrtji, ga buku-ṅal'yun Godkunyɗja, yurru yaka bukmakthirrynyɗja yurru marrtji.” Bala ṅayi buṅgawayunyɗja yäṅguṅalana Mawtjitjnanyɗja ga Yärunnhanyɗja, yakana ṅayi biyapulnyɗja waṅana maṅḍanha.

¹² Bala Garraynyɗja waṅana Mawtjitjkala bitjarra, “Goṅ-garrwarthiya bala gar-rwarlili, märr yurru ṅurini detjthunyɗja malaṅyuru warrpam'thuna ṅäkirmarama monyguma dhuwala wäṅanyɗja.” ¹³⁻¹⁵ Bala Mawtjitjtja waṅa-garrwarthina goṅ-wapitja'mirri, bala Garrayyunyɗja djuy'yurruna dhaṅaṅnha dhika detj, bala walala marrtjina bunananyɗja, marra-muk bitjarra, ṅunhala wäṅaṅura Yetjijtja, bala ṅayi ṅuriniyi detjthunyɗja warrpam'nha wäṅa ṅunhi munathany'tja ḡuṅgaṅala, bala walala marrtjina ḷukanana mulmu, man'tjarr, borum dhika nhä djarwatkuṅalana.

¹⁶ Ga yänayi ṅayi buṅgawanyɗja wäthurruna maṅḍaku Mawtjitjku ga Yärungu, “Wadutja go,” bitjarra. Bala maṅḍa marrtjinana-wala, ga ṅunhala ṅayi waṅana maṅḍakala bitjarra, “ṅayaṅu-yätjkunala ṅarra Garraynha yulṅunyɗja bay, nhu-malaṅgu Waṅarrnha, ga nhumalanhayi. ¹⁷ Bäy-ḷakaraṅa ṅarraku yätjpuynyɗja ṅi', ga waṅiyana Garraynha dhiyaku buwayakkunharawuna, rakunydhinyaramirriwunyɗja,” bitjarra.

¹⁸ Bala yuwalkthi Mawtjitjthunyɗja gonha'yurrunana buṅgawanhanyɗja, bala marrtjinana, ga bukuirriyaṅala Garraynana. ¹⁹ Bala dhunupa Garrayyunyɗja djuy'yurruna wata dhika ṅutu'na ṅanyana; bala ṅuriniyi bo'yurrunana watayunyɗja, djaw'yurrunana ṅunhi detjnanyɗja walalanha, bala ḡulwulmarañala dhikana gapulilina. Yakana ṅula waṅganyṅha detjnha menguṅalanyɗja.

²⁰ Bala Garrayyunyɗja buṅgawawunyɗja biyapul ṅayaṅu-dälkuṅala, ḷingu nhannunyɗja rom dälthinana; yakana ṅula ṅayi yurru djuy'yun Yitjuralpuṅṅunhanyɗja mittjinha.

*Wäṅa buku-munha'yina warrpam'nha
10:21-29 (Darkness covered the land)*

²¹ Bala Garrayyuna waṅana *Mawtjitjnha bitjarra, “Waṅa-garrwarthiya djiwarr'lili, bala yurru wäṅanyɗja dhuwala buku-ḷiw'marama munhayuna monyguma.” ²² Ga yuwalkthi Mawtjitjtja waṅa-garrwarthina djiwarr'lili, bala marrtjina munhanyɗja yupthurrana, bena dhika warumukthinana, ḷiw'maraṅalana ṅunha †Yetjijtja, warrpam'nha warumukthina. ²³ Yolṅu'-yulṅunyɗja yakana ṅula nhänharamina, ga yakana walala dhawatthurrana ṅula warranullilinyɗja, ḷingu warumuknha yukurrana djingaryurruna ḷurrkun' walunyɗja ṅupara. Yurru ‡Yitjuralpuṅṅunyɗja bäpurru' yukurrana nhinana baḍayala'ṅura warray.

²⁴ Bala ṅayi buṅgawanyɗja wäthurrunana Mawtjitjkunyɗja, ga waṅana bitjarrana, “Gatju nhuma yurru marrtjiyana yulṅunyɗja, ga buku-ṅal'yurruna

* 10:21 Moses † 10:22 Egypt ‡ 10:23 Israel

nunhilina n̄anhdharkn̄urana w̄aṅaṅura. Djaw'yurra galki n̄humalaṅguway yu-murrku'n̄hanydja, yurru w̄äyindja n̄huma yurru yaka märraṅa, dhiyala bäyma walalanydja yurru."

²⁵ Ga ṅayi Mawtjitjtja waṅana bitjarra, "Yä-ä-äw, dhuwala ṅanapurru yurru mundhurr muka wekama, bathan gurthalili barn̄lili w̄äyinn̄hanydja.

²⁶ Djaw'-djawyun ṅanapurru yurru warrpam ṅanapurruṅguway w̄äyindja malanha, yakana ṅanapurru yurru waṅganyha ṅula gonha'yun dhipala. Bukmak yana ṅanapurru yurru djaw'-djawyun, märr yurru ṅanapurru buku-ṅal'yun ṅamathama wal'ṅu yana Godkunyidja. ṅayipi yurru yana ṅanapurruṅgunydja lakarama n̄hä ṅanapurru yurru wekama n̄hanṅu mundhurr, ṅunhi ṅanapurru yurru bunanydja ṅunhalayi w̄aṅaṅura."

²⁷ Yurru buṅgawanydja mukthurrana yana rom-dälthina, bili Garrayyu ṅanya liṅgana gonha'yurrunana; yakana ṅayi djuy'yurruna walalanha dhawatmarañalanydja.

²⁸ Bala buṅgawayunyidja waṅana Mawtjitjnha bitjarra, "Gatjuy, marrtjiyana. Yarrkthurrana ṅarrakalanydja. Yakana ṅarra yurru bulunyidja nhuna buku n̄häma. ṅuli n̄he biyapulnyidja yurru roṅiyirri, ṅarranydja yurru nhuna bumana rakunygumana."

²⁹ Bala Mawtjitjtja waṅana buku-wakmarañalana, "ṅe, manymak muka. Yakana n̄he yurru ṅarranha buku-n̄häma biyapulnyidja."

11

Mawtjitjthu lakaraṅala ṅunhi marina yurru marrtji bathalana

11:1-10 (Moses told about big trouble that would come)

¹ Ga biyapul ṅayi Garray God waṅana *Mawtjitjkala bitjarra, "Waṅganyha biyapul ṅarra yurru djäma dhiyala †Yetjip, waṅganyha biyapul yätj rom yurru malṅ'thun ṅurukuyi buṅgawawu, ga dhiyaku w̄aṅawu bukmakku yana Yetjippuyṅu, ga dhurrwaraṅuru ṅulinuruyinayi ṅayi yurru djuy'yundja n̄humalanha, gukumana yana yurru n̄humalanha ṅulinuruyi n̄hanukiyingalay w̄aṅaṅurunyidja warrpam'thuna. ² Lakaraṅa ṅarrakalaṅuwa yolṅu'-yulṅuwanyidja ‡Yitjuralpuyṅuwanyidja, ḍarramuwurrumbala ga dhäykawurrumbala, walala yurru marrtji yukurra, ga ṅaṅ'thun marrtji Yetjippuyṅunha yolṅu'-yulṅunha ṅamakurru'wu malawu girri'wu garwarrwarr'wu, miny'tjimiriwu dhika n̄häku malaṅuwu girri'wu mel-widi'mirriwu," bitjarra. ³ Ga yuwalkthi ṅayi Garrayyu guṅga'yurrunanyidja n̄hanṅuway yolṅu'-yulṅunhanyidja, bala walala ṅunhi Yetjippuyṅuyunyidja yolṅu'-yulṅuyu bena marrtjina rarr'yurruna walalambala dhaṅaṅha mirithirrina latju'mirrinyidja dhikanyidja ṅanya girri' malanha. Ga bitjarrayi liṅgu ṅayi Garrayyunyidja garrwarkuṅalana ṅurruṅukuṅalana wal'ṅu ṅanya Mawtjitjnha, bala ṅuriṅi buṅgawawalaṅuyunyidja djämamirriyu walalay ga bukmakthu ṅuriṅi yolṅu'-yulṅuyu lakaraṅala ṅanya Mawtjitjnanyidja dharrpalnha ṅayi ṅunhiyi yolṅu Mawtjitjtja.

⁴ Ga biyapulnyidja ṅayina marrtjina Mawtjitjnha n̄hanukala buṅgawawalana, bala lakaraṅala bitjarrana, "Garraynyidja waṅana bitjarra gam', 'Yalalanydja yurru dhika buku-rangunyidja wal'ṅu, ṅarranydja yurru ṅarrapinyidja marrtjina yukurra balakurru-wala Yetjipkurrunyidja, ⁵ ga bukmak yurru ṅunhiyi maṅamarrmirrinyidja yumurrku' Yetjippuyṅu marrtji raku'-rakunydhirrina. N̄huṅu yurru buṅgawawu gäthu'mirriṅu rakunydhirri, yana liṅgu-u-u ṅunhana-wala ga djämamirriwala maṅamarrmirriwala yumurrku'wala wapthun, ga bitjandhi liṅgu yurru w̄äyindja mala maṅamarrmirri yana dhawal-wuyañinyara ṅurruṅuwuy raku'-rakunydhirri.

* 11:1 Moses † 11:1 Egypt ‡ 11:2 Israel

⁶ Ga rirrakaynydja yukurra yurru nyä'yunminyaranydja butṭhunna balakurrui wänakurrundydja Yetjipkurru. ⁷ Yurru ṅarrakundydja yolṅu walala yurru nhina yukurra mäwaya'ṅurana yanana, yakana yurru ṅula waṅganydhu wuṅgandhu walalaṅgala wäṅaṅura gukṭhun; yakana yurru ṅula waṅgany yolṅu ṅarrakundydja mittji ṅayaṅu-yätjṭhirri ṅuriṅiyi mariyundydja. Yo, bukmakṭhuna yurru dharanandja ṅunhi ṅarra barrkuwatjkuṅala Yetjippuyṅunha ga Yitjuralpuynha, liṅgu Yetjippuynydja walala yurru nyä'yunmirrina marrtji ṅuriṅiyinayi murrmurruyurarayuna marrtjinyarayuy, ga ṅarrakundydja mittji yurru yolṅu walala yukurra nhina walṅamirri warray dhika wal'ṅu. ⁸ Walala yurru djämamirrinnydja walala nhumalaṅgu marrtji, bala ṅepal-nyilṅṭhunna ṅarrakalanydja, bala waṅa yurru bitjana, "Gatjuy yarrkṭhurrana-wala ṅanapurruṅgala wäṅaṅurundydja dhipuṅurundydja, bukmakṭhiyana yana walala." ' Ga dhäṅuru ṅuliṅurundydja ṅarra yurru marrtjina yanana-wala." Ga bitjarra ṅayi yukurrana Mawtjitjṭhu ṅakaranaṅalanydja nṅanbala buṅgawawanydja. Bala ṅayi gonha'yurruna ṅanya buṅgawanhanydja ṅunhi Mawtjitjṭhu, yurru ṅayi marrtjinanydja ṅaramurruyina manapara.

⁹ Bala ṅayi Garraynydja waṅana Mawtjitjkala bitjarra, "ṅunhayi buṅgawanydja nṅuṅu yurru yakana mäkirri'-witjun yukurra, mäkirri' ṅayi yurru dhal'yunmirri yukurra nhokalaṅuṅuru ṅänharanurundydja dhärukṅurundydja, märr yurru ṅarra yukurra djäma biyapulnha wal'ṅu ganydjarr-dumurruyuy romdhu dhiyala Yetjipṭja wäṅaṅura." ¹⁰ Ne, maṅda Mawtjitjṭhu ga ṀYärundhu milkuṅala bukmak ṅunhi ganydjarr dilkurrundydja milma buṅgawawala, yurru rom nṅanṅundydja wuṅdanarṅnha, liṅgu Garraynydja ṅanya rom-dälkuṅalana, yakana ṅayi ṅuriṅi buṅgawayundydja Yitjuralnhanydja yolṅunha walalanha djuy'yurruna dhawaṭṭmaranaṅala nṅanukiyingalanydja wäṅaṅuru.

12

Yitjuralpuynṅu girri'-ṅamathina ṅuriki Läy-yulkmaranharawuna 12:1-27 (Preparing for the Passover)

¹ Yo, ṅunhalanṅa bäyṅa yana wäṅaṅura *Yetjip, Garray waṅana maṅdakala †Mawtjitjkala ga ‡Yärungala, ga bitjarra ṅayi ṅakaranaṅalanydja gam'. ² "Dhiyanundydja ṅalindiyu yurru djingaryun yukurra ṅurruṅuna wal'ṅu, bitjana bitjan ṅuli ṅurru-yirr'yun yuṭana dṅuṅarra nhumalaṅgu. ³⁻⁵ Luṅ'maraṅa warppam'thurra yana yolṅu'-yulṅunha ṀYitjuralpuynṅunhanydja, bala ṅakarana walalambala biyakana, 'Waṅa'-waṅganydhu nṅuma yurru ṅarramuwurruyuy märra'-marrama wäyṅin malanṅa bembṅi nhumalaṅgalaṅuwu malawu, yurru ṅunhiyi bembinydja wäyṅindja ṅatju' yana wal'ṅu ṅula nṅamiriw ṅarramu, yuṭa wal'ṅu yana waṅganymirri dṅuṅarramirri. ⁶ Nṅuma yurru märramanydja, bala nṅama'-nṅamana yukurra ṅula nṅamunha' ṅurrukun' walu, ga munhakundydja ṅunhi ṅayi yurru Garray waṅa bitjan, nṅuma ṅarramuwurruyuy waṅa'-waṅganydhu yurru buṅa marrtjiya ṅunhiyi wäyṅinnhanydja, mayan' gulṅṭhu'-wulṅṭhurra, bala dṅiṭṭhurrana ṅulaṅdja banikin'lilina malaṅulili. ⁷ Ga ṅuriṅi ṅulaṅdhundydja nṅuma yurru ṅaminna wäṅana dhurrwarana, gali' maṅdanha ga garrwar buku ṅunhi dhurrwara. ⁸⁻⁹ Ga bukmak nhumalaṅgu yurru ṅunhi gurruṭu'mirrinnydja ṅunhilina warppam'nha wäṅaṅurana dṅinawa'na, bala nṅuma yurru ṅuriṅiyinydja munhaku ṅukana yukurra ṅanaktja ṅunhiyi wäyṅinna. Nṅuma yurru bathandja ṅunhiyi ṅirriwi'lili, ga ṅukiya bukmakṭhu yana nṅuma warppam'thurra yana dhawar'maraṅa. ¹⁰ Ga ṅunhi yurru bäythinyarawuynydja, nṅumanydja yurru dṅuṅgur'yurruna yana,

gurthalilina djalkthurra, yakana gurrunharra godarr'wunyidja. ¹¹ Ga bitjan yurru nhuma nunhiyi lukanyidja gam'. Bukmak nhuma yurru warrpam dhatthunmirri yukurra namathanharamirri yana, girri'-namathirri marrtjinyarawuna, djalkirilili dhapathun, ga narambiya'yunyidja nhe yurru gama dharpa gandji'yunarawu. Ga lukanyidja nhuma yurru wadutja yana, lingu nhuma yurru yukurra nunhi lukanyidja marr-nal'yun muka manapan narraku, Garraywu nhumalangalanuwu, nunhi narra yurru nurrwu'yunmarama nhumalanha, walnakuma nunhiyinyidja bitjan yurru.' " Ga bitjarra nayi Garray wananyidja yukurrana.

¹² Ga biyapul nayi Garrayu lakaraḡala Mawtjitjkala bitjarra, "Nulinyaramirriyuyi munhayunyidja narra yurru marrtjina yukurra lay-yulkmaramana dhuwala wana Yetjijtja, ga bukmak yurru nunhi Yetjippuyunyidja djamarrkuli' malamarrmirrinyidja murrmurrunna marrtji, yolḡu'-yulḡu ga wayin walala. Narra yurru bumanyidja, baduwaduyunna marrtji warrpam'thunna nha malanha nunhi Yetjippuyunyuyi walalay nuli yukurra lakarama wanarrkuma, lingu narrapi dhuwala wanany yana Garray Godtja. ¹³ Yurru manguny'tja nunhiyi dharrana yukurra yurru bitjan yinarray'nha nunhili dhurrwaranura nhumalangala bunbunurana, nhamanyidja narra yurru nunhiyi mangu', bala narra yurru yana nhumalanha lay-yulkmaramana, nakirrmaramana gunganhamirriyamana. Yakana yurru nula nhayu rerriyu nhumalanha nayathamanyidja, nunhi narra yurru bumanyidja marrtji bala Yetjipkurrunyidja." Bitjarrana nayi Garray wananyidja.

¹⁴ Ga bitjarrayi lingu nayi wana Mawtjitjnhanyidja, "Yo, gu-padalkuma yana nhuma yurru gyanirriyidja yukurra dhuwalayi Lay-yulkmaranharamirrinyidja walu. Bitjana lingu dhuḡgarra-watjirri nhuma yurru wanany-manapanmirrinyidja nhumalangu djamarrkuliny'tja, ga gyanirri dhuwalayina walu nunhi narra walnakunala nhumalanha rakunynuru, nunhi nhumalanha gunganala nuriḡi mangu'yu wayingala. ¹⁵ Ga nulinyaramirriyu nunhi nhuma yurru yukurra gyanirri dhuwalayi rom, nhuma yurru luka yukurra nathanyidja ruwanga'miriw yana. Nurrunyidja nhuma yurru Yitjuralpuyunyuyidja bukmakthu yana yakthun yukurra darrtjalkkuma nhumalanguway wananyidja, djalkthurrana marrtjiya nunhiyi natha-ruwanga'kunharawunyidja. Nuli nayi yurru nula yolthu luka ruwanga'kunharawymirrinyidja natha nulinyaramirriyu, nayinyidja yurru nunhiyinyidja yakana biyapul narakunyidja yolḡu. ¹⁶⁻¹⁸ Yo, nhuma yurru wanany-manapanmirri yukurra yulḡunyidja bukmak yana, bala buku-nal'yunna yurru narraku. Nhuma yurru gananna wiripunyidja malanha djama, bala mulkiyanyidja nayathananyidja dhuwalayina rom, gyaniya balayi roniyiya nunhiyi walu nunhi narra nhumalanha dhawatmaranala nulinuruyi Yetjipnuru wananuru, nulinuruyi garpinminyananuru romnuru. ¹⁹⁻²⁰ Yo, nuriḡiyinyidjayi waluyu nhuma yurru yukurra luka natha ruwanga'miriw yana, yakana yurru nula wananyidhu yolḡuyu luka ruwanga'kunharamirrinyidja natha." Ga bitjarrana nayi Garray wananyidja Mawtjitjkala.

²¹ Bala Mawtjitjtja wathurrana wana, buku-lun'maranala nurru'-nurrunha Yitjuralpuyunha, bala lakaraḡalana walalambala bitjarrana gam'. "Bukmakthu bapa'mirriyuyi walalay, nhuma yurru marra'-marama yothu wayin yaku lam, wanga'-wanany wawanu malanyuwu nhumalanguway nhuma, bala bunja'-bunanyidja nhuma yurru wayindja, ga gulanja marna rupa'lili dolanlili. ²² Bala nhuma yurru marraanyidja mat, bala gulwulmarana gulanlilina, bala bidi'-bidiyurrana dhurrwara bala' malanha nhumalanguway, garwarkurru budapmarana, ga gali'kurru mandanukurru gulanḡu bidi'yurra. Bala garri'-garriyana nhuma yurru wanalilinyidja malanjulili, nhepi ga nuḡu yumur-

rku', ga nhiniyanydja yukirriya mukthurra ṅunhala bili djinawa' yana, ga yaka dhawaṭṭhurranydja, yana ṅingu ga godarr bongama. ²³ Ṽingu Garray mar-rtji yurru yukurra ṅiw'marama Yetjipkurru, buma marrtji yurru Yetjippuyṅunha yolṅu'-yulṅunha. Marrtjinydja ṅayi yukurra yurru bala'lili ga bala'lili, nhäma marrtji yurru, ga ṅunhi ṅayi yurru nhäma bala' dhurrwara ṅäminara gulaṅmirrinydja, ṅayi yurru Garrayyu ṅapa-ṅäkirmarama, ṅurrwu'yunmarama ṅunhiyinydja bala', märr yurru walṅa-wulktja yakana gärrri ga buma nhumalanhandydja.

²⁴ "Ga biyaka bili dhunḡarra-watjiya yukirriya ronjiyanydja bala gyaṅiya yurru, nhumapi ga nhumalaṅgala gäthu'mirriṅuyuwu walalay. ²⁵ Ga ṅunhi nhuma bonguṅu gärrri ṅunhamalanydja wäṅalili ṅunhi ṅayi yurru Garrayyu wekama nhumalaṅgu, ṅunhi ṅayi nhumalanha dhawu'mirriyaṅala, nhumanydja yurru biyakana ṅinguna gyaṅiyanydja yukirriya dhuwalayi, ga djäma dhudakthurra dhunḡarra-watjiyana yana. ²⁶ Ga ṅunhi walala yurru yumurrku'yunyidja dhä-wirrka'yun nhumalanha bitjandja, 'Nhä dhuwalanydja rom mayali?' Nhäku ṅilimurru yukurra bitjandja ṅuli?' bitjanna yurru, ²⁷ bala nhumanydja yurru biyaka waniya yumurrku'wunyidja ṅakaraṅa. 'Dhuwalayinydja Garraywuna wal'ṅu Ṽäy-yulkmaranhamirriyidja Rom. Ṽilimurru yukurra dhuwala bitjandhinydja buma wäyinnhandydja. Garraywuna buku-ṅal'yunarawu, ṅingu dhuwalana ṅilimurru ṅuli yukurra gyaṅirri dhä-ṅäthiliṅuwuy ṅurukuy, ṅunhi ṅayi Garrayyu djulkmaranṅala ṅurrwu'yunmaranṅala ṅilimurrunha Yitjuralnha ṅunhala Yetjip. Ṽayi bumara rakunyuṅala Yetjippuyṅunhandydja yolṅu'-yulṅunha, yurru ṅilimurrunhandydja ṅayi walṅakuṅala warray.' Bitjandhi nhuma yurru ṅakaramanydja nhumalaṅgalayṅuwu yumurrku'wunyidja, marṅikuṅanydja walalanha."

Yo, bitjarra ṅayi Mawtjitjthu ṅakaraṅalanydja, bala walala yolṅu'-yulṅunyidja buku-nyilṅ'thurrunana, bala buku-ṅal'yurruna Garraywuna.

Yetjippuy maṅamarrmirri murrmurryurruna marrtjina, bala Yitjuralnydja mala gundupuṅala winya'-winyayurrunana Yetjipṅuru
12:28-40 (The Passover and escape from Egypt)

²⁸ Ga ṅuliṅurunyidja dhurrwaraṅuru walala yolṅu'-yulṅu *Yitjuralpuṅunyidja ṅaw'yurruna balayi walalaṅgiyagalay wäṅalilina malanyṅulili, ga dhunupa djämana-marrtjina ṅunhi nhaltjarra Garrayyu ṅakaraṅala maṅdakala †Mawtjitjpa ga ‡Yärunba. Walala märra'-marranṅalanydja marrtjina yothu wal'ṅu wäyiläm yuṅamirri yana dhika ṅatju'mirri, ga ṅuriṅinydja waluyu ṅunhi ṅayi Garrayyu ṅakaraṅala, walala bumarana wäyinnhandydja malaṅunha, bala gulaṅdhuna bidi'-bidiyurruna balany'tja dhurrwaranydja malanha, bala walala bukmakthinana gärrinanydja walalaṅgiyagalay bala'lilinydja mittjiṅulili, bala ṅukanana yukurrana ṅunhiyi wäyindja rumbalnydja girri'-ṅamathina ganandarawuna gu-padalkunharawuna §Yetjippuyṅunyidja wäṅawu.

²⁹ Ga ṅulinyaramirriyu ṅingu munhaku, buku-ranguna dhika djedana, bala yana Garraynydja marrtjinana yukurrana ṅuliwitjarrana wäṅakurrunydja, bala bukmakpana Yetjippuynydja gäthu'mirriṅu walala maṅamarrmirrinydja murrmurryurrunana marrtjina, ṅulaṅuru bili buṅawawala, nhanṅu yothu, yana ṅingu-u-u ga gali'wuywala wapthurruna, ga bitjarrayi bili bulikiny'tja walala maṅamarrmirri rakunydhinayi marrtjina.

³⁰ Bala ṅayi buṅawanydja gaṅgathina munhaku yana, bala nyä'yurrunana yukurrana nhanukalayṅuwu gäthu'mirriṅuwuna, ga djämamirri walala nhanṅu bitjarrayi bili nyä'yunmina walalaṅgalayṅuwunyidja gäthu'mirriṅuwu walalaṅgu,

* 12:28 Israel † 12:28 Moses ‡ 12:28 Aaron § 12:28 Egypt

ga bukmaknha Yetjippuyñu nyä'yunminanydja marrtjina, lingu bukmakñurana bala'nura maḷamarrmirrinydja gäthu'mirriñu walala murrmurryurrana, yakana nula waṅganyñura bala'nura ñayi djuḷkmarañalanydja.

³¹ Ñe, ñuriniyi yana bili munhaku, ñayi buṅgawanydja ñunhiyi wäthurrana maṅdaku Mawtjitjku ga Yärungu, bala ñayi waṅana maṅdakala bitjarra, "Gatjuy ḷaw'yurrana walala. Yarrkthurrana dhipuñuronydja wäṅañuru, nhuma maṅda ga yolñu walala bukmak Yitjuralpuynñu. Gatjala ḷaw'yurrana, marrtjiyana walala ga buku-ḷal'yurrana Garraywuna, biyakayina bitjarra nhuma yukurrana ḷakarañala. ³² Djaw'-djawyurrana bukmaknha nhumalambalayi wäyinnhanydja walalanha, bala marrtjiyana. Ga biyakayi bukmirriyana ṅarrakunyidja."

³³ Ga bitjarrayi bili walalanydja yolñu'-yulñuyu Yetjippuyñuyunyidja gukuṅalayi, djuy'yurrana walalanha, "Wadutja dhawa-yawatthurrana gatjuy, gundupuñana. ṅanapurru ṅuli bukmaknha murrmurryurru," bitjarra.

³⁴ Bala walala Yitjuralpuynñunyidja yolñu'-yulñu ḷaw'yurranana, galkarana girriny'tja walalaṅuway ḷaw'-ḷawmarañala ḷambarrilina, ga bitjarrayi lingu walala märrañalayi ñunhiyi ṅatha ruwaṅga'kunhamiriwnydja, yurru dikuna, bala yana wäṅgañalana ṅurini yana lingu munhaku.

³⁵ Yo, dhä-ṅäthili muka yana, ñayi Mawtjitjthu waṅananydja Yitjuralpuynñunhanydja yolñu'-yulñunha, walala yurru marrtji Yetjippuyñuwala yolñu'-yulñuwala, gombu'-gumbunharawu girri'wu balanyarawunyidja gam', bulayiwu garwarrwarr'wu ga girriṅgirriṅ'ku, ga wiripuñuwu girri'wu malañuwu, ḷatju'mirriwu walñu dhika yana girri'wu. ³⁶ Walala Yitjuralpuynñunyidja marrtjina, bala gombu'-gumbuñalana girriny'tja, bala walalanydja Yetjippuyñuyunyidja wadutjana marrtjina rarr'yurranydja, lingu Garrayyu walalanha ṅayañu-ḷapmarañala, bala walala wuyurrana wirrkina walalaṅu. Yo, ñunhi walala ṅulinyaramirriyu munhaku dhawatthurranydja yukurrana ṅulañuru Yetjipñuronydja, walala gutkutjthurranydja ḷatju'mirrina girriny'tja dhikana, ñunhi walala galkara yukurrana Yetjippuyñuwuñu yolñu'-yulñuwuñu dhä-ṅäthili walñu.

³⁷ Yo, bukmakthinana Yitjuralpuynñunyidja ḷaw'yurrana, bala marrtjinana dhawatthurrana, gonha'yurrana Yetjippuynyidja wäṅa ṅurini yana lingu munhaku ñunhi ñayi Garrayyu walalanha ṅurrwu'yunmarañala. Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana lingu-u-u wäṅa marrtjina mulkana yäku *Djakutpuy, ga ṅunhalayina walala gulyurranydja, gulku'na dhika yolñu'-yulñunyidja, bena mala ṅula nhämunha'na, ga balanyara yana lingu biyapulnha dhañañha dhäykawurranydja ga yumurrkuny'tja miṅtji. ³⁸ Ga bitjarrayi bili wäyindja walala bukmak yana wunbyir'yurrana, bulikiny'tja ga lämdja gulku'na dhikana dhañañha. ³⁹ Ga ṅunhalayina wäṅañura ṅunhi walala gulyurrana, bala walala batharana yukurrana ṅathanydja, yurru ruwaṅga'miriw ṅunhiyi ṅathanydja, lingu walalanha gukuñala ṅunhi wadutja yana ṅuliñuruyi wäṅañuru Yetjipñuronydja.

⁴⁰ Yo, walala Yitjuralpuynñunyidja yukurrana nhinana ṅunhala Yetjipñuñu weyinnha dhikana, dhuṅgarranydja-ṅupara bo-wandrut ga dhaytina (430-na), yurrana walala ṅunhi dhawatthurranydja marrtjinanydja-wala.

*ṅurruñumirri dhawal-wuyañinyara Yitjuralpuynñu nhanñuway dhulñuñu Godku
12:50—13:16 (The first born belong to God)*

⁵⁰ Ñe. Walala †Yitjuralpuynñuyunyidja yolñu'-yulñuyu yana märr-yuwalkthina märrañala dhäruktja ṅunhi nhaltjarra Garrayyu ḷakarañala maṅdapala ‡Mawtjitjpa ga §Yärunba, ⁵¹ ga ṅurini yana lingu munhaku Garrayyu

* 12:37 Sukkoth † 12:50 Israel ‡ 12:50 Moses § 12:50 Aaron

gäñala dhawatthunmarañalana Yitjuralpuynunhanydja yolñu'-yulñunha, yarrkthunmarañalana ñulañuru wäñañuru *Yetjipñurunydja, gulku'na bena yolñu'-yulñu mittjinydja.

13

¹ Bala Garray wañana Mawtjitkala bitjarra gam', ² "Ñarrakunydja nhe yurru gulk-gulkthurra barrkuwatjkuña yolñu'-yulñunha małamarrmirrinha yana, ga wäyinnha walalanha małamarrmirrinha, lingu bukmak yurru małamarrmirrinydja ðarramuwurru ñarrakuwaynha yana, bitjanna linguna yurru weyinñumirrina."

³⁻⁴ Bala ñayi Mawtjitthunydydja lakarañalana yolñu'-yulñuwalanydja bitjar-rana, "Yaka menğuna dhuwalayinydja walu ñunhi nhuma dhawatthurrana ñulañuru Yetjipñuru. Guyañiya ñunhiyi ñunhi nhuma yukurrana garrpiñara nhinana ñonunđhu ñuriñi romdhu, yurru ñayi Godthunydydja nhumalanha ñulinuruyi dhawatmarañalana nhanukiyngalana ñayi wal'ñu yana ganydjarryu. Ga ñunhi nhuma yurru wangany-manapanmirri luñ'maranharamirri guyañinyarawunydydja, nhuma yurru lukanydja yukurra ruwanga'miriw ñathanydja yana. ⁵⁻⁷ Nhuma yurru mukthun yana-wala marrtjina yukurra dhipunuru wäñañurunydja, bala ñayi yurru Garrayyunydydja Godthunydydja gämana nhumalanha ñunhamalayina wäñalili ñunhi ñayi dhawu'mirriyañala nhumalañgalañuwala märi'muwala. Ñunhayinydydjayi wäña latju' dhika wal'ñu, ñatha gulku'mirri ga guku gulku'mirri, ga wäñanydja ñunhiyi yurru nhumalañguwaynha gupadalnha-wala, bäy ñunhi yukurra wiripunydydja mittji bapurru' nhina ñunhiliyi wäñañura. Ga ñunhi nhuma yurru gulñiyirrinnydydja ñunhiwalayi wäñalili, nhumanydydja yurru ñayathamana yana dhuwalayi romdja yukurra, ga djämanydydja yurru bitjanna lingu dhunğarra-ñupanna. ⁸⁻¹⁰ Bala nhuma yurru lakarama nhumalañgalañuwu yumurrku'wunydydja, marngikuñanydydja biyaka gam'. 'Garrayyu ñarranha walñakuñalanydydja, ñayi märrañala ñilimurrunhanydydja dhawatmarañala Yetjipñuru nhanukalay ñayi yana ñuriñi ganydjarryu wal'ñu, ga dhiyakuna märrwu ñunhi ñilimurru ñuli djäma yukurra bitjandhinydydja dhunğarra-ñupan, märr yurru ñilimurru guyañirrina yukurra bitjanna linguna gupadalnha-wala, ga yakana buku-dhumukthirrinnydydja menğumanydydja.'

¹¹⁻¹³ "Yo, yuwalk yana Garrayyu yurru gämanydydja nhumalanha ñunhimalayi wäñalilinydydja, ñunhi walala yukurra *Gaynanbuynu nhina ñunhiliyi. Ñunhiyinydydja yurru nhumalañgu yana wäña, lingu Garrayyu dhawu'-nherrara ñunhiyinydydja wäña nhumalañgalañuwala märi'muwala walalañgala. Ga ñunhi nhuma yurru gulñiyirrinnydydja ñunhimalayi wäñalilinydydja, nhuma yurru ganañ'maraña małamarrnhanydydja ðarramunha yothu'nha, ñayinydydja yurru ñunhiyi nhanñuway yana Godku yolñunydydja, yurru nhenydydja buku-runinyamarama bäyim yolñunydydja ñanya, märr yurru ñayi nhina walñathirri. Ga bitjandhi yana lingu ñurruñu małamarr wäyindja yurru nhanñuway yana Godku, nhuma yurru wekama bathan ñunhiyinydydja wäyin nhanñuwuy Garraywu. ¹⁴ Ga ñunhi yurru nhokala gäthu'mirrinnydydja dhä-wirrka'yun nhuna bitjandja ñula, 'Nhä dhuwalanydydja rom mayali?' Ga nhenydydja yurru lakaraña nhanñu biyaka gam', 'Garrayyu ñunhi małamarrmirrinhanydydja walalanha walñakuñala warray, ñurrwu'yunmarañala gulañdhu warray ñuriñiyi, ñulinyaramirriyu ñunhi ñayi Garrayyu ñilimurrunha dhawatmarañala ñulañuru Yetjipñuru, ñunhi ñilimurru nhinana yukurrana ðirrwidirrinnydydja walalañgala ñäthili. Ñayi dhawatthunmarañalanydydja ñilimurrunha nhanukalay ganydjarryu wundañarryu, ñutu'yuna ganydjarryu. ¹⁵ Ñunhi ñayi yukurrana Yetjippuynnydydja bunğawayu bañ bitjarra mulkana

* 12:51 Egypt * 13:11-13 13:11-13 Canaan

ñilimurrunha, ga yakana ñayi ñilimurrunha ñula dju'yurrunanydja, bala Garrayyundydja marrtjina bumara rakunyguna warray Yetjippuynunhanydja maḷamarrmirrinha ḍarramuwurrunha yolṅu'-yulṅunha ga wäyinnha walalanha, walala bukmakthinana murrmurruyurrunanydja, yurru ñayi walṅakunanydja Yitjuralpuynunha warray maḷamarrmirrinha, yaka warray murrmurruyurruna walalanydja. Yo, ñurru'-ñurruṅunydydja ñunhi maḷamarrmirri yolṅu'-yulṅu ga wäyin walala nhanṅuwaynydja yana Garraywuna, ga dhiyakuna ñayanuwu ñarra ñuli Godkuna wekama ñunhiyi ñurruṅunhanydja wäyinnha maḷamarrnhanydja, ga ñurruṅunhanydja gäthu'mirriṅunha maḷamarrnhanydja ñarra ñuli buku-runinyamarama warray bäyim, lingu ñayi ñunhi Godkuna nhanṅuwaynha yana. ¹⁶ Ga dhiyanuyi romdhu ñilimurru yukurra yurru bitjana lingu gyaṅirrina Garraynhanydja, ñunhi ñayipi ñilimurrunha dhawatmarañalanydja ñulaṅuru Yetjipṅurundydja, nhanukalaynha ñayi ñutu'yuna ganydjarryu.' ”

*Godthu ñurru-warryurruna Yitjuralnhanydja ñanhdharkkurruna dhukarrkurru
13:17-22 (God led his people through the desert)*

¹⁷ Yo. Ñunhi ñayi buṅgawayu gukunanydja †Yitjuralnha ñulaṅuru ‡Yetjipṅuru, bala ñayi Garrayyu yukurrana gāṅalanydja walalanha wāṅalili ñunhimalana ñunhi ñayi ñäthili dhawu'mirriyaṅala nherrara walalaṅuway yana, yurru yakana ñayi gāṅala walalanha ṅuliyinydja ñunhi gurriri marrtji dhukarr bala ñorra, ñunhiyinydja walala bini marrtjinya §Bilitjiyawuykurrundydja wāṅakurru. Ñayi Garraynydja waṅana bitjarra, “Yaka walala yurru marrtji balakurrundydja-wala. Ñuli walala gonhana ñula miriṅunhana nhāṅu, walalanydja mak ñuli gundupuṅu roṅi'-ruṅiyina balayi Yetjipliliyi.” ¹⁸ Bala Garrayyu gāṅalanydja walalanha wiripuṅukurruna dhukarrkurru, yolṅumiriwkurruna yana wāṅakurru.

Yo, yolṅu'-yulṅuyu ñurini Yitjuralpuynuyundydja gutjukturruna mariwuy gara ñunhi walala gonha'yurruna ñunha Yetjippuynydydja. ¹⁹ Ga bitjarrai lingu ñayi *Mawtjitjthu gāṅalayi †Djotjipnhanydja ñaraka, lingu ñayi Djotjip dhä-ñäthilinga waṅananydja yukurrana, yurruna ñayi rakunydina; ñayi ḷakaraṅala Yitjuralpuynuwala bitjarra gam', “Garrayyu yurru nhumalanha withiyandja, dhawatmaramanydja dhipuṅuru, ga ñunhi yurru nhuma ganandja dhuwala Yetjipṅu wāṅa, ga gāṅayi ñarranha ñarakanydja dhipuṅurundydja wāṅaṅuru.” Bala yuwalkthi Mawtjitjthu märraṅala Djotjipnha ñarakanydja, bala djaw'yurrunana.

²⁰ Yo, baḍak walala yukurrana marrtjinanṅa yana bala-a-a, yana lingu ñunhala gandarrṅura walala yuku'-yukurrana galki ñunhili wiranṅura wāṅaṅura, ²¹ ga bitjana lingu ñayipi Garrayyundydja ñuli yukurrana walalanha ñurru-warryuna. Ñayi nherrara maṅan ñurrulilinydja walalaṅu, ga ñayinydja ñunhilimiya maṅanṅuranydja ñurru-warryuna walalanha marrtjinya ñuli walu-ṅupana ga munha-ṅupana, lingu munhakundydja ñuli ñunhi waṅupini gurthayinyana, djar-raṅawun'nha walalaṅu wekanha, bala walala ñuli yukurrana marrtjinyana walupuy ga munhaku. ²² Yo, maṅandja ñunhiyi yakana ñula yarrkthuna ñurikala yolṅu'-yulṅuwalanydja; bitjanana lingu mel-warryunana walalanha yukurrana ñuli.

14

*Walala budapthurruna mayan'kunydja bandany'kurruna, ga miriṅunydydja walala
warrpam' ñurru-ḷupthurrunana
14:1-31 (Crossing the Red Sea)*

1-2 Bala Garray waṇana *Mawtjitkala bitjarra, “Ma', law'yurrana walala ga marrtjiyana. Mukthurra yana marrtjiya yukirriya walala, ga yana lingu ga wäṇa yurru ṇayi gilitjirri ṇunhiyi raṇi, ga ṇunhilina nhuma yurru ṇorra'-ṇurranydja, 3-4 lingu ṇayi yurru buṅgawanydja waṇa bitjanna, ‘Way, ṇunhanydja walala yurru gatthunna ṇunhala ṇanhdharkṇuranydja, yakana walala yurru winya'-winyayun ṇunha ṇarrakalanydja goṇṇuru.’ Bitjanna ṇayi yurru ṇunhi buṅgawanydja waṇa, lingu nhanṇu ṇayanunyduṇa ṇarra ṇunhi dälkuṇalana. Bala ṇayi yurru nhumalanha goyurr-ṇupanna, lingu gyaṇirri ṇayi yukurra, yanapi ṇayi yurru ṇayathama, bala roṇiyinyamaramana nhumalanha. Yurru ṇarranydja yurru ṇurikiyi djuṭkthun warray, nhanṇu buṅgawawu ga nhanukalaṇuwu miṭtjiwu. Bala walala yurru bukmakthirrina ṇunhalayi †Yetjiptja marṇgiyirri ṇunhi ṇarranydja waṇarrnha wal'ṇu Garray Godnha.” Ga bitjarra ṇayi Garraynydja waṇana. Bala walala yuwalkthi marrtjinana-a-a, ga ṇunhiliyina walala wäṇaraṇalanydja raṇiṇurana, galki mayañ'ṇura yäkuṇura Miku Gapuṇurana.

5 Ne. ṇunhi ṇayi buṅgawayu Yetjippuyṇuyu ṇäkulanydja ‡Yitjuralpuyṇunha linguwuyṇha marrtjinyarana, ga biyapul ṇayinydja marrtjina djambi ṇanyapinyay ṇayi liyanydja, ga nhanbala djämamirri walala bitjarrayi lingu djinydjim, bala walala waṇana bitjarrana, “Nhäku ṇilimurru walalanha ṇunha djuy'yurranydja? Yolthuna ṇilimurruṅgu yurru djäma dhiyalanydja?” 6-7 Bala ṇayi djuy'yurrana nhanbalay ṇayi miṭtjinha miriṇunhana lundu-ṇupanarawuna Yitjuralpuyṇuwunyduṇa, yarraman'thuna walalay warryu'-warryurruna guṭku'na dhaṇaṇha dhikana miriṇu diltji'yurrana marrtjina, 8 lingu Garrayyu rom-dälkuṇalayi ṇanya ṇunhi buṅgawanhanydja ṇunhalanydja bäyma Yetjiptja. Lundu-ṇuparana walala ṇuriṇi Yetjippuyṇuyunyduṇa, 9 bala malṇ'maraṇalanydja walalanha ṇunhimalayi warray wäṇalili, ṇunhi walala yukurrana wäṇaraṇala galki gapuṇura mayañ'ṇura.

10 Walala Yitjuralpuyṇuyunyduṇa dharr-way nḥaṇalana, walala nhinana gundupuṇala lili, bala walala barrarinanydja wirrkina dhika walalambala, yatjunminana yukurrana Garraywalana märrliliyaṇala guṅga'yunarawuna.

11 Bala walala waṇana ṇarrtjurrunana Mawtjitṇhanydja, “Nhäku nhe yawungu ṇanapurrunha garr'yun ṇulaṇuru Yetjipṇurunyduṇa? Nhe duktuk ṇanapurruṅgu, ṇanapurru yurru murrmurruna dhiyala ṇanhdharkṇurana wäṇaṇura?”

12 ṇunhala Yetjiptja ṇanapurru lingu muka waṇana nhokala, nhe bini gonha'yuna muka ṇanapurrunha; ṇanapurru bini ṇunhalanga bäyma nhinanha Yetjip muka, ga djäma bini Yetjippuyṇuwuṅga. Lingu ṇunhanydja Yetjippuyṇuyduṇa laṭju'na wäṇa; ṇanapurru bini ṇunhalanga bäyma djäma yukurrana, märr ṇanapurru yakaṅga murrmurruna dhiyala ṇanhdharkṇuranydja wäṇaṇura.”

13 ṇayi Mawtjitjta waṇana buku-wakmaraṇala bitjarra, “Yaka nhuma barrariya. Yana djingaryurra walala dharradayiya, ṇoy-dälthiya yana, bala Garrayyu yurru ṇilimurrunha walṇakumana. Yo, gäthuranydja nhuma yurru nhämana ṇanya djämawuyṇha, nhaltjan ṇayi yurru djäma nhumalaṅgu. Nhämanydja nhuma yukurra ṇunha Yetjippuyṇunhanydja, walala marrtji yukurra lili, yurru Garrayyundyduṇa nhumalaṅgala miriṇunhanydja yurru bumana; yakana nhuma bulunyduṇa yurru walalanha nhäma. 14 Nhumanydja yana djingaryurra yukirriya mukthurra, ṇoy-dälthiya yana, lingu Garraynydja ṇunha ṇilimurruṅgala warray gali'ṇura, ṇayipina yurru baḍuwaduṇun warrpam'thuna walalanha.”

15 Bala ṇayi Garraynydja waṇana Mawtjitkalana, “Nhäku nhuma marrtji wäthunmirri ṇarrakunyduṇa? Ma' waṇiya Yitjuralpuyṇunha, walala yurru marrtjina-wala yana. 16 Ma' garrwakuṇana dhuwali wapitjany'tja, ga dhunupamirriyaṇa gapu, bala yurru gapunyduṇa gulṭhunna, märr yurru yolṇu'-yulṇu

* 14:1-2 14:1-2 Moses † 14:3-4 14:3-4 Egypt ‡ 14:5 Israel

Yitjuralpuynnydja marrtji budapthunna yukurra balakurrana-wala n̄unhamala laypalilinydja, nhuma yurru budapthundja yukurra baᅇᅇany'kurrana. ¹⁷ Yo, ᅇarra yukurra dhuwala rom-dälkuma Yetjippuynuwunydydja yolᅇu'-yulᅇuwu n̄unhi, bala walala yurru ᅇupandja nhumalanha, ga ᅇarranydydja yurru walalanha buwayakkuma warray, buᅇgawanha ga nhanbala mittjinha miriᅇunha, ga nhanbala yarraman'nha walalanha. ¹⁸ Walala yurru Yetjippuynuyunydydja nhämana, bala marᅇgithirrina ᅇarraku, lingu ᅇarra dhuwala Garray Godtja.”

¹⁹⁻²⁰ Bala n̄unhi djiwarr'wuy watjarr-mulkanharamirrydydja Godkuᅇu n̄unhi ᅇayi yukurrana mel-warryurrana walalanha, giᅇᅇhurrunanydydja ᅇayi lundulilina walalaᅇala, ga bitjarrayi bili waᅇupininy'tja giᅇᅇhurrunayi ga lunduliliyi wapthurrana, ᅇapungga'lilina dᅇingaryurrana, walalanhana ᅇapatjkuᅇala Yitjuralpuynunhana, bala Yetjippuynuwunydydja gungaᅇalana. Ga munha-ᅇuparana maᅇandja yukurrana dᅇingaryurrana n̄unhilina lingu waᅇganyᅇurana dhara-pulᅇura, warumukthuna yukurrana mel-monyᅇuᅇala Yetjippuynunhanydydja.

²¹ Bala ᅇayinydydja Mawtjitjtja waᅇa-djarryurrana goᅇ-wapitja'mirrina, dhunupamirriyaᅇala gapuna, bala ᅇayi Garrayyu dᅇuy'yurrana watana, dhimurru'ᅇuruna gali'ᅇuru ᅇayi bo'yurrunanydydja bitjarra, ᅇutu'na dhikana wata, wirrkina yukurrana bo'yurrana munha-ᅇuparana, bala gapunydydja gulkthunmaraᅇalana barrkuwatjkuᅇalana, bitjarra bala bo'yurrana wirrkaday'lili, ga dhipala bala bo'yurrana dhunupa'ᅇulili gali'lili märrma'kuᅇalana. ²² Bala yolᅇunydydja walala budapthurrunana yukurrana ᅇulawitjarrana baᅇᅇany'kurrana, ga n̄unhi gapunydydja yukurrana dᅇingaryurrana dhunupa'ᅇuᅇura gali'ᅇura ga wirrkaday'ᅇura gali'ᅇura.

²³ Yo, walala Yitjuralpuynnydydja mukthurrunaᅇa yana budapthurrana yukurrana, ga walala Yetjippuynuyunydydja ᅇupara yukurrana lili walalanha, budapthurrunayi ᅇuliyi dhukarrkurru, ga yana lingu ga ᅇapungga'lilina marrtjina wapthurrana. ²⁴ Yo, wäᅇanydydja marrtjina galki dᅇadaw'yurrunana, ga ᅇayi n̄unhi Garraynydydja n̄unhiliyi nhinana yukurrana, nhäᅇala yukurrana n̄unhi Yetjippuynunha ᅇuliᅇuruyi waᅇupini'ᅇuru ga gurthaᅇuru, yana ᅇayi walalanha ᅇulthu'yunmaraᅇala, bala walala bukmaknha yana gundupuᅇalanydydja, ²⁵ bala walala dᅇulum'thunminana dholulilina, yarraman' walala ga miriᅇu yolᅇu'-yulᅇu. Gulkuruna walala ganydjarr-warryunminanydydja bala-bitjarra, ga lili-bitjarra, lingu walala dᅇulum'thunmina dholulilina warrpam'nha yana. “Gul' ᅇilimurru gonha'yunna Yitjuralpuynunhanydydja go, roᅇi'-ruᅇiyirrina ᅇilimurru, bili Garraynydydja dhuwala walalaᅇala gali'ᅇura. ᅇayi ᅇuli ᅇilimurrunha balau baymatthurrana,” bitjarra walala Yetjippuynnydydja waᅇanhamina. Yurru gulkuruna walala roᅇinyamaranhaminanydydja yukurrana.

²⁶ Ga n̄unhalana bala wiripuᅇuᅇurana gali'ᅇura makarrᅇura wäᅇaᅇura, Yitjuralpuynnydydja dhawatthurrunana yukurrana-a-a, baᅇᅇany'kurru warray yana, yana lingu-u-u bukmaknha dhawa-yawatthurrunana. Bala Garrayyundydja waᅇana Mawtjitjnha bitjarrana gam'. “Ma' waᅇa-djarryurrana biyapul gapulili, bala gapuyunydydja maᅇᅇaᅇuyu yurru monyᅇumana, dhä-monyᅇumana Yetjippuynunhanydydja miriᅇunha ga yarraman'nha walalanha.” ²⁷ Bala Mawtjitjthu dhunupamirriyaᅇalana dhunupana, bala gapunydydja balayi roᅇiyina, bitjarrana bitjana ᅇuli ᅇäthili bäninya yukurrana, ᅇulinyarayi yana lingu.

Yo. Wäᅇanydydja dᅇadaw'yurrunana marrtjina, ga walalanydydja Yetjippuynnydydja baᅇak n̄unhala bäyma yana gaᅇᅇhurrana dholuᅇura, ganydjarr-warryurrana gundupunharawu, yurru gulkuruna, lingu Garrayyuna walalanha n̄unhinydydja gulyunmaraᅇala n̄unhiliyi ᅇapungany'tja mayaᅇ'ᅇura dhukarrᅇuranydydja. ²⁸ Bala gapunydydja n̄unhiyi dhunupa roᅇiyinana lupmaraᅇalana, dhä-monyᅇuᅇalana

walalanha warrpam'nha; bukmaknhana yana gapuyuna gulwulmaranjala, yarraman'nha ga yolnu'-yulnunha ga girri' walalambala, yakana wangany nula waljathinanydja. ²⁹ Yurru Yitjuralpuyunydja yolnu walala budapthurrana marrtjina walnamirri warray bukmaknha yana, bandanygurru warray wanakurru, lingu walalangway nunhiyinydja gapu lapthunara yukurrana djingaryurrana, dhunupa'nu ga wirrkaday', dhukarr wekanjala walalangway budapthunarawu.

³⁰ Yo, bitjarrayi nayi Garrayyu Yitjuralpuyunhanydja mittjinha dhawatmaranjalana Yetjippuyunwalanydja gonjuru, bala walala Yitjuralpuyunuyunydydja nhanjalana yukurrana nunhi Yetjippuyunhanydja, walalanha marrtjina dhalinygunjala gapuyuna ranjililina, bukmaknhana rakunymirrinhana.

³¹ Ga walalanydja nunhi Yitjuralpuyunydja mittji borrk-barrarinana Garraywunydydja, netjinha walala, lingu walala nhanjala Garraywuna djama nutu'na dhikana, bala walala nayanu-yuwalkthinana Garraywunydydja, ga bitjarrayi bili walala nayanu-yuwalkthina Mawtjitjkunydydja, Garraywalanuwunydydja dhäruk-märranharamirriwu.

15

Yitjuralwu wokthunara manikay miyamanara 15:1-21 (The song of victory)

¹ Bala *Mawtjitj ga nhanbala mala †Yitjuralpuyun wokthurrana Garraywuna, manikaynha miyamanara bitjarrana gam'.

“Narra yurru manikaynha miyaman Garraywuna,
lingu nayipi djulkmaranjalanydja mirinunha;
Nayi warrkulunjala gapulilina yarraman'nha ga yolnu'-yulnunha,
warrpam' walala nurru-lupthurrunana.

² Garraynydja narraku dhuwala ganydjarr-wekanharamirri,
ga narranha nayi nuli manikaymirriyanydja,
linguna nayi narranha waljakunjalana.

Yo, Garraynydja dhuwala narraku Wanarr,
narra yurru wokthunna nhanju;
Nayi Wanarrnha narrakalanuwu mälu'wu,
bala narranydja yurru nanya yaku-law'marama garrwarkumana.

³ Yo, Garrayyu baduwaduyurrana warrpam'thurrunana mirinunhanydja walalanha,
ga yakunydydja nayi biyapul wal'nu bathala.

⁴ Nayi warrkulunjala bungawawunydydja mirinunha walalanha gapulilina,
bala walala nurru-lupthurrunana bukmakthinana;

⁵ gapuyu nurininydydja walalanha linguna monygunjalana,
bala walala gulwulyurranydydja bitjarrana bitjan gundana.

⁶ Yurru nayi Garraynydydja nanapurrunhanydja waljakunjala warray,
nuriñi nhanukalay warray nayi ganydjarryu wal'nu;
nayi barrkuwatjukunjala mirinunhanydydja walalanha nhanukalay nayi gondu yana.

⁷ Garray, nuriñi nhokalay naramurryunydydja nhe nharanhamaranjalana walalanha,
dhawatmaranjalana yana warrpam'nha,
bitjarrana bitjan nuli gurthayu nhära räwak mulmu.

⁸ Nhe gangathinyamaranjala gapunhanydydja nunhiyi nhokalay nhe
nir'yunarayunydydja,
bo'yurranydydja nhe nunhi gapunha,
bala nayi gul-k-gulkthurrunana yana, gangathinyamirriyanjalana yana gali'lili ga
gali'lili.

* 15:1 Moses † 15:1 Israel

- 9 Yo mirinunydyja walala ṅunhi waṅana bitjarra,
 'Ṇarra yurru warr'-warryun walalanha ḷundu-ṅupan,
 yana ḷingu ga mulka walalanha yurru.
 Ṇarra yurru dhawaṭṭmarama ṅarrakuway mandjawak,
 bala bumana walalanha;
 rakunygumana walalanha ṅarra yurru,
 dhawar'maramana ṅarrakalay ṅarra ganydjarryuna,'
 bitjarra walala waṅana mirinunydyja.
- 10 Bala nhenydyja marrtjina bo'yurruna warray watayu,
 bala gapuyuna walalanha dhä-monyguṅala;
 walala guḷwulyurruna gapulilina 'guḷwul' bitjarrana.
- 11 Wanhaka dhika wiripunydyja waṅarr, balanyara bitjan dhuwala nhe Garray?
 Nhenydyja dhuwala ḷatju'na dhikana,
 gänana nhepina wal'ṅu garrkuḷuknha,
 ganāṅ'thunna yukurra.
 Nhepi ṅuli ḷatju'kumanydyja yukurra djäma,
 ḷingu nhenydyja dhuwala ganydjarr ḍumurruna wal'ṅu;
- 12 Yana nhe waṅa-djarryurruna,
 bala wäṅayunydyja walalanha wurkthurrunana.
- 13 Nhe märr-ṅamathirrinidyja yukurra ṅanapurrunḡu,
 bitjanna ḷinguna ṅuli,
 bala nhe ṅanapurrunha gäṅalana yukurrana,
 mel-warryurruna ṅamathaṅalana;
 nhe ṅuli yukurra goṅ-gulamanydyja ṅanapurrunha nhokalay nhe ganydjarryu,
 bala gärrinyamaramana yurru nhokalay wäṅalilinydyja.
- 14 Yolṅuyunydyja walalay ṅäkulana nhokalaṅuwuy,
 bala beyaṅiyinana,
 marrmarrunminana barrariyu;
- 15 bukmak ṅunhi yukurra nhina †Gaynandyja wäṅaṅura bäpurru' ga bäpurru'
 beyaṅiyinana,
 ḷingu walala ṅäkula dhäwu'na,
 ṅunhi nhe nhaltjarra ṅanapurrunha djäma, guṅga'yurruna beṅuruyi.
 Wirrkina walala beyaṅiyinandyja ṅäkula,
 ḷingu dhiyaṅuna nhokalay ganydjarryu ḍumurruyuna wal'ṅu.
- 16 Dhärrandydyja walala yukurra yurru dharradana wal'ṅu,
 mukthunna yana waṅganyṅurana dharapulṅura, bitjan ṅuli guṅḍa,
 yana ḷingu ga djuḷkmaramana yana ṅanapurru yurru walalanha,
 ṅanapurru nhokalaynydyja mittjiyu.
- 17 Yo, nhenydyja yurru yana gämana-wala ṅanapurrunha,
 galkaṅna yurru nhe ṅunhimalayi wäṅalili;
 nherrandyja nhe yurru ṅanapurrunha ṅunhayina bukulilina,
 ṅunhimalayina ṅunhi nhe djarr'yurruna,
 ganāṅ'maraṅala nhuṅuway nhe wal'ṅu nhinanharawu.
- 18 Garraynydyja nhina yukurra ṅurruna buṅgawana,
 bitjanna ḷinguna ṅayi yukurra yurru ṅurrununydyja nhina
 dhawar'yunamiriwnha."

¹⁹ Bitjarra walala miyamaranydja yukurrana, wokthurrunana Garraywu, lingu marrtjinanydja walala yukurrana ṅuliwitjarrayi-wala gapukurrundydja baṅḍany'kurrana dhikana wal'ṅu yana, yurru ṅayi Garrayyundydja baḍuwaḍuyurruna warrpam'nha ṅunhiyi walalaṅgu miriṅunhanydja, lingu gapuyundydja ṅuriṅinydja dhä-monyḡaḡalana walalanha, bala walala ṅurru-lupthurrunana yukurrana.

²⁰ Ga yapa'mirriṅu maṅḍaku ṢYärungu ga Mawtjitjku, *Miriyam yäku ḡaḡathina, bala ṅurru-yirr'yurrunana giritjina, ga walala wiripuwurrundydja miyalk walala ḍurryurrana, bala giritjinana, malthurrunayi nhanbala. Bukmaknha walala giritjina, ²¹ ga Miriyamdja miyamara marrtjina, buḡgulkurru wokthurrana Garraywu, bitjarra ṅayi marrtjina miyamaranydja gam'.

“Go ṅilimurru miyamanna Garraywu,
lingu ṅayi ḍjulḡmaraṅala miriṅunha;
ṅayi warrkuḡaḡala gapulilina yarraman'nha ga yolṅu'-yulṅunha,
warrpam'nha walala ṅurru-lupthurrunana.”

*Galimiṅdirrktja gapu ḍjambi latju'yinana dhäkay ṅuriṅiyina dharpayu
15:22–27 (Water in the desert)*

²² Ga buḡḡulnydja linguna dhawar'yurrunana, bala yanayi walala wäḡḡaḡala ṅulaṅuru gapumirriṅurundydja gali'ṅuru, bala ṅayi †Mawtjitjthu ḡaḡalana walalanha ḍuwaṭṭhunmaraṅalana ḍiltjililina wäḡalili. Marrtjinana walala yukurrana, marrtjinana ga-ga-ga-a-a, ḡurrukun' munhanydja ṅupara, ga yakana gapundydja ṅula maḡṅ'maraṅala ḡukanharawu. ²³ Marrtjinana walala yukurrana-a-a, ṅanhdharknha wäḡa ṅupara-a-a, yana lingu ṅayathaḡala wäḡa nhäyikawuy †Mära, ga ṅunhalana gapundydja walala maḡṅ'maraṅala, yurru gapundydja ṅunhi galimiṅdirrk warray, dhäkay-murrkthunara. ²⁴ Bala yolṅuyundydja walalay marrtjina ṅarrtjurrana Mawtjitjhana, gupa-waḡana yukurrana bitjarrana, “Nhä ṅilimurru yurru ṅarkulany'tja wurkthu'-wurrkthun?” bitjarra.

²⁵⁻²⁶ Bala ṅayi Mawtjitjthundydja bukumirriyaḡala Garraynha, bala Garrayyu milkuḡala nhanukala dharpa. Bala Mawtjitjthundydja märraḡala ṅunhiyi dharpa, bala ḍupthurrana ṅunhimalayi gapulili, bala gapundydja marrtjina latju'thinana dhikana dhäkaynydja, wurkthunaramirrina wal'ṅu.

Yo, ṅunhalayi gapuḡura ṅayi Garrayyu walalanha yukurrana gatjarr'yurrana bitjarrayi, ga ṅunhalayi bili ṅayi dhäruk-nherraḡmina walalaṅgu, dhawu'mirriyaḡala walalanha bitjarra gam'. “ṅarranydja dhuwala Garray, Waḡarr nhumalaḡgu. ṅuli nhuma yurru mäkir'-witjun yukurra ṅarrakuway rirrakaywu, ga ḍjäma rom-dhunupa ṅarrakala milma yana, ga märrama ṅarranhawuy dhäruk yana; ṅuli yurru nhuma bitjandhiyinydja ḍälkuma ṅarrakundydja rom malanha, nhumanydja yurru nhina yukurra ṅamathamana, ga ṅarranydja yurru yakana nhumalanha rirrikmarama, bitjarra ṅarra ṅunhala rirrikmaraḡala ṢYetjippuyṅunha. Lingu ṅarra dhuwala Garraynydja, walḡakunharamirri nhumalaḡgunydydja, ga baḍarraḡ'kunharamirri.” Bitjarra ṅayi God Garray ḡakaranhaminanydja ṅanyapinyay ṅayi.

²⁷ ṅuliṅurundydja walala marrtjina yukurrana ga-ga-ga-a-a, ga wäḡa mulkana nhäyikawuy *Yelimbuy, ga ṅunhalanydja walala maḡṅ'maraḡala wäḡaḡura ḡulku'na gapu maḡu'-maḡutji, märrma' rulu ga märrma' bäythinyara, ga ḍjingaryurrunanydja marrtjina ṅunhiliyi gali'ṅura gapuḡuranydja dharpa malanha ḡulku'na dhika, borum-mäypamirri dharpa malanha. Bala walala ṅunhiliyina wäḡaraḡalanydja galki gapuḡurana.

ṅarrakuṅuway wetjpuy wekanhara. Ga balakurru-witjanna nhuma yurru dharanjan marṅgithirinydja, ṅunhi ṅarra dhuwala Waṅarr nhumalaṅgunydja God.' ”

¹³ Yo, ga ṅulinyaramirriyu bili yana munhaku, wäyinnha walmana djirikitjnha gulku'na, bala djirryurrunana marrtjina dhika wäṅalilina, warrpam'nha gungaṅala wäṅanydja. ¹⁴ Ga munhakumirri, djaḍaw'bitjarra, nhäṅala walala, ṅayi be nhä yana ṅal'yunmina marrtjina gaywaraṅu'mirri, muṅguy dhika warrpam'nha munathany'tja gungaṅala, ṅunhiyi ṅanhdharktja wäṅa. ¹⁵ Ga walalanydja Yitju-ralpuṅnydja dhä-wirrkayunminana marrtjina, waṅanhamina bitjanminana, “Nhä dhuwala yulṅunydydja?” bitjarra, liṅgu walala yaka marṅgi ṅurikiyi, nhä ṅunhiyi ṅatha.

Ga Mawtjitjthunydydja lakaraṅalana walalambala, “Dhuwalinydja ṅayaṅay' Gar-raywuṅu wekanhara. ¹⁶ Ga dhuwalanydja romnha ṅayi Garrayyu Godthu nher-rara bitjarrayinydja. Nhuma yurru marrtji djoṅgumanydja, yurru gana' yana dhuwala yulṅunydydja waṅanygu waluwu.” ¹⁷ Bala walala law'yurrunanydja, bala djoṅgungaṅalana marrtjina, yurru wiripu-gulku'yunydydja djoṅgungaṅala marrtjina mirithinana wal'ṅu, ga wiripu-gulku'yunydydja märr-ṅuli lurrkun'. ¹⁸ Ga ṅuriṅinydja walalay ṅunhi walala dhaṅaṅgungaṅala marrtjina djoṅgungaṅala, ga yakana walalaṅgu bäythinyara godarr'wunydydja, ga wiripu-gulku'wunydydja ṅurikinydja ṅunhi walala lurrkun' märr galkara, ṅunhiyinydja gana' warray walalaṅgunydja yana, yakana walala yukurrana marrya' nhinana.

¹⁹ Yo, Mawtjitjtja waṅana walalaṅgala, “Yaka gurrunharra godarr'wunydydja ṅayaṅay',” bitjarra. ²⁰ Yurru wiripuwurruyunydydja yaka warray märraṅala Mawtjitjnha dhäruk; walalanydja ruwamṅukungaṅala godarr'wu warray, ga djaḍaw' bitjarrayinydja, nhäṅala marrtjina ruwamṅukunharanydja ṅatha ṅunhi barrpa'na, boṅirriṅiny'nha. Bala Mawtjitjtja bena maḍakarritjtina walalaṅgu, wirrkina dhikana.

²¹ Ga bitjana liṅgu munhakumirrina walu-ṅupana walala ṅuli marrtjinya djoṅgunha ṅunhiyi ṅathanydja, gana'na yana waṅanygu ḍaykun'ku, ga ṅunhi walu marrtjinya ṅuli walmanha, bala ṅuli ṅayaṅayny'tja ṅunhi buwayakthinyana, winya'-winyayunana.

²² Ga ḍämbumirriyunydydja waluyu walala ṅuli ṅatha djoṅgunha waṅga'-waṅganymirri bala, ga wiripuṅuyunydydja waluyu walala buku-waṅganyinha märraṅala, bili Mawtjitjthu waṅana lakaraṅala walalambala bitjarrayinydja, ²³ “Bitjan yukurra Garraynydydja waṅa gam', 'Godarrny'tja dhuwala walu nhinanhamirrina dharrpalnha yana Garraywu. Djoṅguga dhuwalinydja ṅayaṅayny'tja, ga godarr'wuna gurrunharra.' ” ²⁴ Ga yuwalkthi walalanydja bitjarrayi, ga yakana boṅirriṅiny'thinanydja ṅula.

²⁵ Yo. Djaḍaw'-way djaḍaw'yurruna Garraywuna walu, bala ṅayi Mawtjitjtja waṅana bitjarrana, “Gatjuy lukiyana walala dhuwali ṅayaṅayny'tja ṅunhi yawungu nhuma gurrunhana, liṅgu dhuwalanydja Garraywuna walu. Nhuma yurru yakana gäthuranydja maṅ'marama ṅayaṅay'. ²⁶ Yo, waṅany ruluyu ga waṅany bäythinyarayuwaluṅu nhuma yurru yukurra djoṅgumanydja, ga wiripuṅuyunydydja ṅuriṅinydja waluyu Nhinanhamirriyunydydja nhuma yurru nhinana yukurra buku-ṅal'yun Godkuna nhanṅuwaynha, yakana yurru nhuma wiripuṅuyunydydja waluyu maṅ'marama ṅula nhä ṅatha.” ²⁷ Yurru wiripuwurruyunydydja yolṅu walala marrtjina wäṅgaṅala bala, warrayyurruna ṅurikiyi ṅayaṅay'wuna, yurru gulkuruna larruṅalanydja, yakana ṅula walala maṅ'maraṅala ṅuriṅiyi waluyu Nhinanhamirriyu.

²⁸ Bala ñayi Garraynydja wañana Mawtjitjkala bitjarra, “Nhäthañga yurru walala mulka ñarrakunyndja rom malanha? ²⁹ Yo, ñunhiyinydja walu Nhinan-haramirrynydja ñarra wekañala nhumalangu nhinanharawuna yana, ga ñarra yurru nhumalangu ñunhiyinydja rulwanñhun ñurikinydja waluwu ñunha bala ñathil'yun. Ñurinyndjayi Nhinanhamirriyinydja nhuma yurru waluyu nhinana, yakana yurru marrtji ga djäma ñula ñhaltjan ñurinyinydja.” ³⁰ Bala walala yolñu'-yulñunyndja nhinanhana ñuli ñurinyinydja waluyu dhuyuyunyndja.

³¹ Walala Yitjuralpuyñuyunyndja ñuli lakaranha ñunhiyinydja ñayañay' mana' yäkunyndja. Yo, balanyara ñayañayny'tja ñunhi rumbalnydja bitjan borum gumbu, gaywarañu'mirrina, ga dhäkaynydja ñayi ñunhi ñayañay' bitjan dämba wuñay'mirriyanhara.

³² Yo, bala ñayi Garrayyundyndja wañana Mawtjitjnana bitjarrana, “Nhe yurru märraña ñulinuruyi ñatha mana', ga gurrunharra gupañalñuwuna, märr yurru dhudi'-dhudiñuyunyndja yumurrku'yu nhämana, bala marñgithirrina ñunhi ñhaltjana ñarra nhumalanha marrtjinya ñuli marañhu-wekanha ñula lili ñanhdharkkurru wäñakurru, ñunhi ñarra nhumalanha dhawatmarañala Yetjip-puyñuwala goññuru.” ³³ Bala ñayi Mawtjitjthunyndja djuy'yurruna Yärunnhana bitjarra, “Gatjuy marrtjiya ga ñatha märraña mana', bala rarryurra banikin'lilina, bala gurrunharra Garraywalana gumurrilinyndja, märr yurru ñilimurru gurrunhandja ñurukuna ñunhi dhudi'-dhudiñuwuna yumurrku'wu nhänharawu ga marñgithinyarawu.” ³⁴ Bala yuwalkthi ñayi bitjarrayinyndja, bala walala gurrunhara ruwamñukunñalana ñunhiyi ñathanyndja gupañalñuwuna-wala.

³⁵ Bitjarrana linguna dhungarra ñuparana walala Yitjuralpuyñuyuy yukurrana lukananyndja ñunhiyi ñayañay' mananyndja; godarr'-ñupana yana munhakumirri bitjanna linga djongunhana, dhungarraynyndja ñupara 40, yana linga-u-u ga wäñalili walala gärrina ñunha *Gaynanlili ñatha gulku'mirrilili.

17

Walala lukanana gapu ñunhi larryun yukurra gundañuru 17:1-7 (They drank water from the rock)

¹ Mukthurrana walala yukurrana marrtjinanga yana, ñupara marrtjina wäña ganbarkka dhika ñanhdharkka. Marrtjinana walala yukurrana-a-a ga-ga-ga-a-a, yana linga-u-u wäña gilitjina marrtjina nhäyikawuy *Rapatimbuy. Walala wäñarañalanyndja ñunhalana Rapatimnha, yurru gapumiriw wäñanyndja ñunhiyi; yakana walala gapu malñ'marañala ñula.

² Bala yolñu'-yulñuyunyndja biyapul ñarrtjurrana †Mawtjitjnha bitjarra, “Ma' gapu ñanapurrunha wekaña go. Ñanapurru lukana,” bitjarra. Ga Mawtjitjthunyndja wañana walalanha bitjarra, “Nhäku nhuma yukurra ñarranhanyndja ñarrtjun? Nhäku warray nhuma bitjandhinyndja ñuli yukurra gatjarr'yun Garraynhanyndja?”

³ Yurru ñunhi yolñu'-yulñuyunyndja wirrkina ñar'ñaryunmina dhika, mukthurrana warray marrtjina ñarrtjurrana bala Mawtjitjnha. “Nhäku nhe yawungu ñanapurrunha gäma ñulañurunyndja ‡Yetjipñurunyndja? Nhe ñanapurrunha buma yurru dhiyalana gay'? Ñanapurru yurru murrmurrunna ñanhdharkthinyarayuna? . . . ñanapurruway ga yumurrku' ñanapurrungu? . . . ga wäyin walala?”

⁴ Bala Mawtjitjthunyndja bukukurru wañana Garraynha bitjarra, “Ñhaltjan ñarra yurru dhiyaku yolñu'-yulñuwunyndja? Galki yurru ñarranha walala dhuwala buma, gundayuna wirriw'-wirriwyun.”

* 16:35 Canaan * 17:1 Rephidim † 17:2 Moses ‡ 17:3 Egypt

⁵ Bala Garrayyundyja waṇana Mawtjitjnha bitjarra, “Garr'yurra dilaknha, ṇurru'-ṇurruṇunha dhipuṇuruyi miṭṭjinuru, bala marrtjiyana, mel-warryurrana walalanha, ga goṇdhundyja gāṇa wapitja, dhiyaṇuyi ṇunhi nhe wutthurrana mayan ṇunhala Yetjip gapu. ⁶ Ga ṇunha ṢDjäniyanydja bukuṇuranydja ṇarrayndja yurru djingaryun yukurra ṇunhalayi guṇḍaṇura, bala nhenydyja yurru wutthurra ṇunhayi guṇḍa dhiyaṇi wapitja'yu, bala yurru gapundyja larryunna, märr yurru yolṇu'-yulṇuyundydja lukana ṇarkulany'tja ṇulinuruyina guṇḍaṇuruna.”

Yuwalkthi Mawtjitjthundydja bitjarrayi guṇḍanhana wutthurrana, milma ṇurikala dilakkalana, bala gapundydja ṇulinuruyi larryurrunana guṇḍaṇuru. ⁷ Bala ṇulinurundydja dhurrwaraṇuru Mawtjitjthu yäku nherrara ṇunhiyinydja wāṇa märrma'na yäkuundydja, waṅganydja yäku *Matja, mayali' 'gatjarr'yun', ga wiripundydja yäku †Miripa, mayali' 'marimirri'. Ṇayi Mawtjitjthu bitjarrayi yäkuundydja nher-rara ṇunhiyinydja wāṇa, bili walala ṇuli yukurranha ṇarrtjuna ga mari-wunanha, ga wiripundydja walala yukurranha ṇuli gatjarr'yuna yana Garraynha, waṇanha bitjana gam', “Wanhaka dhika be Garraynydja? . . . dhiyalamiṅga? . . . bay wanhaka?” bitjana.

Walalana djulkmarañala miriṇunha ṇuriṇi goṇ-garrwarthinyarayu Mawtjitjkalana 17:8-16 (They overcame the enemy as Aaron and Hur held up Moses' arms)

⁸ Ga ṇulinurundydja dhurrwaraṇuru miriṇuna ṇunhilinydja do'yurrana †Yitjuralpuyṇuwu bunharawuna walalaṅgu, miriṇundydja ṇunhi bāpurru' ṢYamalik.

⁹ Bala *Mawtjitjtja waṇana waṅganyguna ḍarramuwu yäkuwu †Djatjuwawuna bitjarra, “Nhenydyja yurru marrtji ga djarr'yun ḍarramuwurrunhana, nhuma yurru marrtji marilili, ga buma walalanha ṇunha Yamalikpuyṇunha. Ga ṇarrayndja yurru ṇunhala garrwar bukuṇura djingaryun yukurra, bala garrwarkuma ṇarra yurru yukurra wapitja' yulṇundydja ṇunhi Garraywuṇuna.”

¹⁰ Yuwalkthi ṇayi Djatjuwanydja marrtjinana-wala yana marililina, ṇunhi nhaltjarra Mawtjitjthu waṇana ṇanya, ga dhunupana bunharaminana marrtjina Yitjuralnydja ga Yamaliktja mala. Ga walalanydja ḍuwa'-ḍuwaṭṭhurrana bukulilina garrwarlilina, Mawtjitj ga †Yärun ga ṢWar, ¹¹ bala ṇayi Mawtjitjtja djingaryurrana yukurrana goṇ-wapitja'mirrina, garrwarkuṇala yukurrana wapitja ṇunhi. Märr ṇayi Mawtjitjthu garrwarkuṇala wapitjany'tja, bala walala Yitjuralpuyṇuyundydja warr'-warryurrunana Yamaliknha gay; märr ṇayi Mawtjitjthu bitjarra gurrunhara ṇunhi wapitjany'tja, bala walalanydja Yamalikthundydja warr'-warryurrana walalanhanydja lilinydja Yitjuralpuyṇunhanydja.

¹² Bala Mawtjitjtja waṇana djawaryurrana marrtjina garrwarkunharayuna, bala maṇḍa märrañalana guṇḍana Yärunḍu ga Waryu, bala nherrara ṇanya ṇunhimala guṇḍalilina. Nhinana ṇayi yukurrana-a-a Mawtjitj guṇḍaṇurana, waṇanydja garrwarthina yukurrana, ga maṇḍa Yärunḍu ga Waryu yukurrana guṅga'yurrana ṇanya waṇanydja-garrwarkuṇala, waṅganydhundydja wirrkaday'ṇuyu, ga waṅganydhundydja dhunupa'ṇuyu waṇayu. Mukthurrunana ṇayi yukurrana waṇanydja-djarryurrunana, goṇ-wapitja'mirri yana, yana liṅgu-u-u walu marrtjina gärrina. ¹³ Bala Djatjuwawala miriṇuyuna bumara dhawar'marañala Yamaliknhanydja malanha warrpam'thurrunana walalaṅgiyigala mandjawakthuna.

¹⁴ Ga Garraynydja waṇana Mawtjitjkala bitjarra, “Ma', wukirrina dhuwalanydja dhäruk djorra'lilina, ga biyakayi bili lakaraṇa Djatjuwawalanydja biyaka gam', 'Ṇarra yurru dhawar'maramana Yamaliknhanydja warrpam'nha. Yakana yurru

Ṣ 17:6 Sinai * 17:7 Massah † 17:7 Meribah ‡ 17:8 Israel Ṣ 17:8 Amalek * 17:9 Moses † 17:9 Joshua ‡ 17:10 Aaron Ṣ 17:10 Hur

biyapul nula yolthu walalanha guyanirryndja.' " ¹⁵ Bala Mawtjitjthu botjanala gundana marrtjina nal'-nalmaranala, ga nunhiyinydja wana nayi yaku nherrara 'Garray narrakunyndja garruru', ¹⁶ lingu bitjarranydja Mawtjitj wana, "Garrayyu yuru bumana marrtji Yamalikhanydja bitjana linguna, dhungarra-watjthirrina."

Mawtjitjthu nherrara wiripu-gulku'nha nhanuway gunga'yunamirrinha

18

18:1-27 (Moses appointed others to help him)

18:1-12

Ga dhurrwaranuru nulinurunyndja *Mawtjitjkalanuwu miyalkku bapa'mirrinu †Djethara yaku marrtjina bala, withiyara Mawtjitjnha nunhimala nayilpilili wanalili, bala nayi Mawtjitjthunyndja yukurrana lakaranalana nhanbala nuripayi, nunhi nhaltjarra nayi Garrayyu djułkmaranala bungawanha ‡Yetjippuyunha, ga dhawatmaranala nayi §Yitjuralnha bapurru'nha nulinuruyi bungawawala nurikalayi gonjuru. Nayinyndja nunhiyinyndjayi napipi'mirrinuyunyndja nhanukala nakula noy-djulnithinana dhikana wal'nu, wokthurrunana manapara nayi Garraynha nurikiyinyndjayi nunhi nayi mirithirri namakurru' wal'nu rom djama. Bala nayi napipi'mirrinu nunhiyiyi wana bitjarrana, "Yuwalk muka dhuwala Garraynyndja wanarr wal'nu garrwar, be-wala wiripu-gulku'walanydja wanarrwala walalangala. Walala nunhiyiyi Yetjippuyunyndja yolnu walala nurr'yurruna warray walalangalay walala, gyaninya walala nuli walalanhawuy walala be garrwarkunhaminya, yuru Garrayyunyndja nhumalanha walakunala warray walalangalanuru gonjuru." Bala nayi Djetharayunyndja bathara wayinna mundhurr-wekanala mundhurrnha, buku-nal'yurruna manapara Godkuna, bala nayi lukana nathanyndja buku-nal'yurrunana, rrambanina walala nunhiyina walala nurru'-nurrunu Yitjuralpuyuna.

¹³ Ga nulinuruyinyndja dhurrwaranuru nayi Mawtjitj marrtjina, bala nayi nihanana gunga'yunarawuna yolnu'-yulnuwuna, djarr'yunarawu marrtjinyarawu naku malanyuwu, lingu gulku' mirithirri nuli yolnu walala marrtjinya yukurrana nhanukala Mawtjitjkala gunga'yunarawunyndja, benuru lingu godarr'nuru ga yana lingu-u-u ga munhakuyinya. ¹⁴ Bala nayi Mawtjitjkalananydja napipi'mirrinuyi nhalana nanya, nunhi nayi yukurrana djama mirithirri yindi, wirrki wal'nu nayi yukurrana djama. Bala nayi wana nanya Mawtjitjnha bitjarrana, "Naku warray nhe yukurra nhinanyndja nhepinyndja wananyndja dhuwala, gunga'yun yukurra yolnu'-yulnunyndja bitjan lingu walunpan?"

¹⁵⁻¹⁶ Ga nayinyndja wana Mawtjitjtja bitjarrana, "Bitjan muka lingu walala nuli yukurra marrtjinyndja dhuwala narrakala. Nunhi walala nuli nartjunmirrinnyndja, marinyndja walala nuli djama, ga nunhi walala nuli djalthirri Godkalanunyndja romgu, walalanyndja nuli marrtji narrakalana, marr yuru narra nan'thun Godnha, ga lakarama walalangu marngikuma walalanha marrtji yuwalkku wal'nu dhukarrwu."

¹⁷ Ga nayinyndja wana nunhi napipi'mirrinunyndja nannu bitjarra, "Yakana dhuwalyinyndja namakurru'; dhuwalyinyndja djama nuu nuunha mirithirrina, nhe yuru djawaryunna nurinyi djamayunyndja marr-yawaryunna, ¹⁸ ga yolnu'-yulnunyndja yuru djawaryunndhi galkunarayunyndja. Yakana nhe yuru djama gananyndja dhuwalyi. ¹⁹ Naka ni', makiri'-witjorra, narra nuu yuru wekama dharruktja, ga nayi yuru Godtja nhokala. ²⁰ Manymak warray nuu, nhe yuru marngikuma yukurra Godkalanunyndja romgu, wana marrtji rappidri'yun nhaltjanarawu nhinanharawu Godkalanunyndja romgu. ²¹ Ga bitjandhi nhe yuru

* **18:** 18:1-12 Moses † **18:** 18:1-12 Jethro ‡ **18:** 18:1-12 Egypt § **18:** 18:1-12 Israel

djarr'yun wiripuñunha yolñu'-yulñunha, bala nherran walalanha ñurruñukumana, märr yurru walalanydja ñurru'-ñurruñu mittjiwu ga mittjiwu ga mittjiwu, bitjan yurru bala. Djarr'yurranydja nhe yurru ñunhinha yolñunha ñunhi ñayi yukurra borrk-beyaniyirri Godku ga dhäruk märranharamirri Godku, ñunhinha walalanha ñunhi nhe yukurra märr-yuwalkthirri walalanha, ñunhi walala yurru yaka yukurra rrupiya gombuma ñurikiy djämawuy. ²² Walala yurru yolñu'-yulñunyndja marrtji ñurikalayi walalangala ñurru'-ñurruñuwala guñga'yunarawunyndja, märr walala yurru ñuriniyi walalay djarr'yun marrtji yumurrkuny'tja malanha, ga ñunhi yurru ñula dälthirryndja, wirrkinyndja wal'ñu dälthirri yurru, ñunhiyinyndja walala yurru gäma nhokala, ga nhe yurru walalanha guñga'yun nhepina. ²³ Ga bitjandhi walalanydja yurru ñurini ñurru'-ñurruñuyunyndja yukurra gurrukamayi ñonuñha nhokala muka dhambay, märr yurru nhenynda yaka muka ganydjarr-winya'yun ñuriniyi, märr yurru yolñu walala yaka muka djawaryunmirryndja galkunarayunyndja."

²⁴ Bala ñayi Mawtjitjtja mäkirri'-witjurrunana ñurikiyi dhärukku, bala ñayi bitjar-rana wañana, "Manymaknha dhuwaliyinyndjayi gyañinyara nhokuñu." ²⁵⁻²⁶ Bala ñayi djarr'yurrunanydja ñunhiyinha yolñu'-yulñunha ñulinuruyina mittjinuru Yitjuralpuynuwalana, bala ñayi nherra'-nhirraranydja marrtjina walalanha mittjilili ga mittjilili ga mittjilili bitjarrana, märr yurru walala ñurini walalay ñurru'-ñurruñuyu marrtji djarr'yun yumurrku' malanha rom, ga mari ñuriki yolñu'-yulñuwu. Ga ñuli yurru ñula dälthirryndja rom, ñayinyndja yurru ñayipi Mawtjitjthu djäma ñunhiyi romnha djarr'yun.

²⁷ Ga ñulinuruyinyndja dhurrwaranuru, bala ñayi ñunhi ñapipi'mirriñuyunyndja gonha'yurrunana ñanya, bala marrtjina wäñalilina.

19

Godnha ñayipina gumurr-wunana nhanukalayñuwu yolñu'-yulñuwu ñunhala Bukuñura Djäniya

19:1-25 (God met his people at Mt. Sinai)

¹⁻² Yo, yutayuna wirrmuyu walala mulkana wäña yäku *Djäniyanyndja, ñunhayinyndja wäña, ñunhi muka ñunhi ñayi Garray milkunharamina †Mawtjitjkala ñurruthañala, bitjarra bitjan gurtha ñañarr ñatñathurrana dharpañura. Walala ‡Yitjuralpuynuyu linguna mulkanana ñunhiyi wäñanyndja lurrkun'thinana ñalindi ñunhalayinyndja walalangu ñunhi walala dhawatthurrana §Yetjipñurunyndja. Bala walala ñunhalayina wäñarañalanydja galki bukuñurana, ñunhiliyina ñanhdharkñurana wäñañura.

³ Ñayi Mawtjitjtja marrtjina bala bukulilina duwatthurrana bukumirriyanharawu Gunhu'wu, bala Garray wäthurrunana nhanñu ñulañuru bukuñurana, ga wañana nhanukala bitjarra, "Wañiya ñurikala Yitjuralpuynuwala ñunhi walala yarrañañura *Djaykupkala, biyaka walalambala lakarañanydja gam'. ⁴ 'Lingu muka nhuma nhäñalana ñunhi ñarra nhaltjarra Yetjippuynunha, ga marñgina nhuma linguna ñunhi ñarrapi nhumalanha gäñalanydja marrtjina dhipala ñarrakiyngalanydja, bitjarranydja bitjan ñuli wäyindhu damalayu gäma marrtji nhanñuway yothunha nhanukalay ñayi binbarryu. ⁵ Ñuli nhuma yurru märrama ñarranhaynyndja dhäruk, ga dälkuña dhawu'-nherranara ñunhiyi ñarrakuñuwaynyndja yana, nhumanyndja yurru ñarrakuwaynha mala yolñu walala. Bukmak dhuwala wäña munathany'tja ñarrakuway yana, yurru nhumanyndja yurru walala ñarrakuwaynha galkiñuwuyinha, ñarrakalaynha wal'ñu gonñura. ⁶ Yo, ñuli nhuma yurru dhäruk märrama ñarrakuwaynyndja, nhumanyndja yurru ganañ'thunna ñarrakuwaynha

* 19:1-2 19:1-2 Sinai † 19:1-2 19:1-2 Moses ‡ 19:1-2 19:1-2 Israel § 19:1-2 19:1-2 Egypt * 19:3 Jacob

wal'ņu mittji dhulņununa, gänana wal'ņu. Njarranydja yurru nhumalaņgu njurrununa wal'ņu bungawana, ga nhumanydja yurru njarrakuwaynha yana yolņu walala; nhuma yurru marrtji galkithirrina gal'ņu njarrakalaynha, bitjanna bitjan đalkarra'mirrina walala yolņu'-yulņu, ga nhumalaņgalana yurru walala wiripuņuyunydydja mittjiyu maļņ'marama njarranhanydja.' Ne, lakaraņanydja nhe yurru dhuwala dhäruktja malanha njuripa Yitjuralpuynuwanydja," bitjarra Garrayyu dhärük wekaņalanydja Mawtjitjkala.

⁷ Bala Mawtjitjtja dhunarrana njulaņuru bukuņurunydydja, bala yurru maraņala dilaknhana, njurru'-njurrunhahana, bala ļayi lakaraņalana walalambala Garraynhana dhärük. ⁸ Ga bukmaknha walalanydja yolņunydydja walala waņana buku-runiyinmaraņalanydja Mawtjitjkala bitjarra, "Nanapurrunydydja yurru mämmarana ga đjämana-wala yana njunhi nhaltjarra Garray waņana." Bala Mawtjitjtthu lakaraņalana Garraywala njunhi yolņu'-yulņunhahana dhärük.

⁹ Ga njulinjuru dhurrwaraņuru Garraynydydja waņana Mawtjitjkala bitjarra, "Narra boņgunu đo'yurru nhumalaņgu, maļņ'thurrunydydja njarra boņgunu waņupini'kurru warumukkurru; njarra boņgunu waņina nhuņu, mämm yolņu'-yulņuyunydydja boņgunu njarranha rirrakay njäkuyi, bala njayaņu-yuwalkthina nhuņu wey-inņumirrina." ¹⁰ Ga biyapul ļayi Garray waņana Mawtjitjkala bitjarra, "Gatju marrtjiyana, ga lakaraņa njurupa yolņu'-yulņuwa, walala yurru gäthuranydydja ga godarr' boņgama njäthilimirriyanhami gumurr-ņamathi njarraku. Walala yurru đarrtjalkkunharamirriyi njayaņunydydja walalanhay walala, ganaņ'maranhamirrina njulaņuru wiripuņunurunydydja nhäņuru malanyņunuru, ga biyakuyi bili walala boņgunu rurrwuyurru girriny'tja walalaņguway, ¹¹ lingu njuriņinydydja đjunuma waluyu boņgama Garraynha đo'yurru walalaņgu, ļayi boņgunu dhunarrinydydja njunhala Bukuņura Djäniya, milma bukmakkalana yolņu'-yulņuwala. ¹² Yo, lakaraņa walalambala biyaka, walala boņgunu marrtji mämm-galkithi njunha bukulili, yurru yaka walala yurru marrtji galkithirrinnydydja wal'ņu, ga dhanu'yundydja njunhayi buku-nydydja. Njuli yurru njula yol marrtji ga dhanu'yun njunhayinydydja wäņa buku, njayinydydja yurru njunhiyinydydja yolņu rakunydhirrina. ¹³ Nhuma yurru njanya buņanydydja gundayuna; njunhiyi yolņunydydja ga wäyin yurru yakana walņa nhina. Ga njunhi ļayi yurru yidaki lolthun weyinmaramanydydja, walalanydydja yurru yolņunydydja walala galkithirrina marrtji bukulilina."

¹⁴ Bala Mawtjitjtja balayi roņiyina marrtjina yarrupthurrana, yolņu'-yulņuwa đo'yurrana, ga lakaraņala walalambala njunhi nhaltjarra Garrayyu nhanukala lakaraņala, bala walala yolņu'-yulņunydydja đarrtjalkkunhaminana walalanhawuy walala gumurr-ņamathinyarawuna Garraywu. Walala girri'na rurrwuyurrana marrtjina, ga njamathanharamina njayaņuna walalanhay mämmayunydydja waluyu, ganaņ'maranhaminana njulaņuru wiripuņunurunydydja nhäņuru malaņunuru. ¹⁵ Yakana walala njulinyaramirriyunydydja waluyu dhäykawurru ga đarramuwurru mämmranhaminya njuli.

¹⁶ Bala wiripuņuyunydydja munhakumirri đjadaw'yurrunana, ga njunhili bukuņuranydydja gorruņala yukurrana maņan, yurru warumukthina yukurrana, ga njunhilimiyi murryu'-murryurrana marrtjina yolņunydydja, ga djalka'-djalkarryurrana, ga rirrakay lolthurrana, gyywuyurrana marrtjina yidaki. Ga yolņu'-yulņunydydja njunhala wäņaņuranydydja wirrkina marrmarryunmina, barrarinana manapara. ¹⁷ Bala Mawtjitjtthu dhawatmaraņalana njunhi yolņu'-yulņunhanydydja njulaņuru wäņaņurunydydja, walala dhawatthurrunanydydja marrtjina gumurr-wunanhaminyarawuna Godku Gunhu'wu, ga njunhala galki bukuņurana, noyņura wal'ņu, walala đjingaryurrunanydydja marrtjina njunhimalayina.

18 Bala Garraynydja dhunarranana marrtjina lili nunhimala bukulili Djäniyalilinydja, bitjarrana bitjan nuli gurtha marrtji nhäri, ga nawulul'yunydydja liw'marañala monygunjala nunhi bukunydydja, yurru nayi marrtjina nunhi bukunydydja gur'kuryurrunana gay', 19 ga nunhiyi yidakinydja rirrakay dhawatthurrana walawukthurrana wirrkina dhika. Bala nayi Mawtjitjthunydydja wañana Garraynha Godnhana, bala Garraynydja wañana nhanu buku-runiyinmarañala murryu'-murryurrunana. 20 Ne, nayipi Godtja yarrupthurrana nunhimala bukulili, bala djingaryurrunana yukurrana bukuñurana djinmir'nurana. Bala Garraynydja wathurrana Mawtjitjkuna balañuwuna marrtjinyarawu duwatthunarawuna nunhimalayi bukulilina. Bala nayi Mawtjitjtja marrtjina duwatthurrana bukulilina, withiyara ñanya Garraynhana.

21 Ga nunhala, ga liliyi nayi Garrayyu ñanya djuy'yurruna, yarrupthunmarañalayi yolnu'-yulñuwala. "Gatjuy yarrupthurrana, ga wañiya raypirri'yurra nunhi yolnunha walalanha, walala yurru yaka marrtji galkithirinydja ga mel-dukthun Garraywunydydja nänharawu. Nunhi walala nuli marrtji lilinydja, walalanydja yurru murrmurryunna. 22 Yo, lakarañanydja walalambala nuripa dalkarra'mirriwanydydja walalambala, walala yurru darrtjalkkunharamirri ganañ'maranharamirri gal'nu, yurruna walala yurru marrtji galkithirinydja ñarrakala, walala nuli bänha rakunydydhi nuriniyina ñarrakala darrtjalkthuna djarratawun'thu."

23 Nayi Mawtjitjtja wañana bitjarra, "Lingu muka nhe walalangu lakarañala dhärranharawu nuruku bala barrkuwunydydja, yaka walala yurru nunhayi galkithirri duwa'-duwatthun bukulili."

24 Bala nayi Garraynydydja wañana bitjarra, "Marrtjiya bala yarrupthurra, ga märraña ñanya Yärunnha, nhuma yurru lili marrtji, yurru nunhi wiripu-gulkuny'tja yaka yurru marrtji lili, märr yurru walala yaka muka rakunydhirinydja."

25 Bala Mawtjitjtja marrtjina yarrupthurrana roñiyinayi balayi, yolnu'-yulñuwa do'yurruna, bala lakarañala wañana raypirri'yurrunana walalanha.

20

Godthu romdja nherrarana nunhiyi 10-dja

20:1-26 (The ten commandments)

1 Yo. Bala Gunhu' Godtja wañanana, romnha nherrara nhanukalayñuwu nayi yolnu'-yulñuwunydydja; dhuwala malanha nayi romdja nherrara gam'.

2 "Ñarra dhuwala Garraynydja Godtja nhumalangu Wañarnnydydja, nunhiyina nunhi ñarra nhumalanha dhawatmarañala nulañuru wäñanuru *Yetjipñurunydydja, dirrwidirrwi-mulkanharamirriñurunydydja. 3 Yakana yanana nhuma yurru yukurra buku-ñal'yun wiripunuwunydydja wañarrwu malañuwu, lingu ñarrapi dhuwala wañany yana wañarnnydydja nhumalangu.

4 "Yakana nhuma yurru wañarrkuma ga mañayin' lakarama nula nhä yolñuwunju gonbuy ñamañamayunara, yakana yana nhuma yurru djäma wäyinguma ga yolñukuma ga mol'ñukuma ga guyakuma nula nhäkumanydydja nhumalanguway buku-ñal'yunarawunydydja. 5 Yaka märr-ñal'yurra ga wañarr-lakaraña nula nänhanydydja, lingu ñarra dhuwala Garray nhumalanguydydja wañarr God. Ñarranydydja djäl nhumalangu, nhuma yurru ñarrakuway wal'nu yana dhulñunu. Nuli nhuma yurru märr-ñal'yun wiripunuwunydydja wañarrwu ga ranğawu, ñarranydydja yurru ñaramurryirrina nuriniyinydydjayi mel-di'yunna, bala nhuma yurru ñayanu-yätjthirri nurinina nhumalanguala gatjpal'yunarayuna; nhe ga nuñu djamarrkuli' ga walalangu djamarrkuli' yurru bitjandhi lingu ñayanu-yätjthirrina yukurra nuriniyinydydja nunhi nhe ñarranha nyinyanğdhurrana nhäñala, bala

* 20:2 Egypt

diltjina-wekaṇala ṇarraku. ⁶ Yurru ṇarra yurru mel-wuyunaramirrinjdja ṇurikina ṇunhi walala yurru ṇayaṇyuy-daparama ṇarranha, ga dhäruk-märrama ṇarranha; walalana yurru yukurra nhina walangumanydja dhikanydja wal'ṇu, liṅgu nhinanydja walala yurru yukurra ṇayaṇu-ṇamathirrina ṇarrakala märr-ṇamathinyaraṇurana. Ga bitjandhi liṅgu ṇarra yurru mel-wuyundhi gäma yukurra yumurrku'nhanydja ṇurikiyi dhäruk-märranharamirriwuny dja walalaṅgu, bitjanna liṅguna gupaḍalṇha-wala walalaṅguna mala-wunharanydja yurru nhina yukurra ṇarrakala märr-ṇamathinyaraṇuranydja.

⁷ “Yaka yana nhuma yurru Garraynha yäku-lakarama waṇa yänanydja wakalkur-runydja, ga ṇunhi nhe yurru ṇula yolkala dhawu'-nherran Garraywalanydja yäkuyu, bala yurru nhuma rumbalkuma yana ṇunhiyi dhäruktja, yakana yana buku-dhumukthiyanydja meṅguṇanydja. Liṅgu Godthuny dja nhuna yurru lakarama yätjṇha yana nhe, bala dhä-dir'yunna yurru, yakana ṇayi yurru waṇa bitjandja 'Bäyṭhi' bitjandja, ṇunhi nhe yurru Garraynha yäku lakarama yana wakalkurrunydja.

⁸ “Guyaṇiya Nhinanharamirrinjdja ṇunhi Walu, ga yaka meṅguṇa, liṅgu ṇunhiyinydja walu ganaṇ'maranhara Garraywu. ⁹ Nhuma yurru djämany dja dämbumirriyu ga waṅgany-bäyṭhinyara munhanydja ṇupan, ¹⁰ bala ṇuriṇinydja wiripuṇyuyuny dja waluyu nhinanharamirriyuny dja, ganaṇ'maranharana ṇunhiyinydja daykun' buku-ṇal'yunarawuna yana nhokalayṇuwu Garraywu Waṇarrwuna. Nhuma yurru yakana djäma ṇuriṇiyinydja waluyu; nhuma yurru nhinana yukurra yana galkunmirrina, nhe ga nhipala gäthu'mirriṇu walala, ga nhuṇu djämamirri walala, ga wäyin nhuṇu, ga ṇunhi yolṇu mulkuru ṇunhi ṇayi yukurra nhina nhokala wäṇaṇura. ¹¹ Nhuma yurru nhiniya yukirriya mukthurra ṇuriṇinydja waluyu, liṅgu ṇayipi Garrayyuny dja djäma waluyu dämbumirriyu ga waṅganydhu bäyṭhinyarayuy, dhiyaṇuny dja waluyu malanyṇyuy ṇayi bokmara ṇunha djiwarr' ga dhuwala munatha' ga gapu, ga bukmak nhä malanha ṇunhi marrtji ṇorra, bala ṇayi ṇuriṇinydja waluyu nhinana märr-ṇurr'yurrunana. Bala ṇayi Garrayyu ganaṇ'maraṇalana ṇunhiyinydja walu, nhanṇuwayliliyaṇalana, dharrpalṇha wal'ṇu gänana yana.

¹² “Nhuma yurru märr-ṇal'yurra nhokalaṇuwala ṇändi'mirriṇuwala ga bäpa'mirriṇuwala, märr nhe yurru walṇa nhina weyinga ṇunhala nhumalaṅgalanydja wäṇaṇura, ṇunhi Garrayyu wekaṇala nhumalaṅgu.

¹³ “Yaka nhuma baymatthurra rakunyṅuṇanydja ṇula yolṇunha.

¹⁴ “Yaka nhuma marramba'thiya.

¹⁵ “Ga yaka manaṇiya, ga djaw'yurra dhulṇuṇuny dja ṇula nhä yolpa.

¹⁶ “Yaka lakaraṇa bothiya wiripuṇunha yolṇunha.

¹⁷ “Ga yaka mel-ṇamathiya ṇula nhä malanha wiripu-gulku'wa yolṇuwa; nhan-bala wäṇa, nhanbala miyalkṇha, nhanbala djämamirrinha, ga nhanbala wäyin, ṇunhiyinydja ṇuripa bili nhanbala, yaka nhuma yurru ṇoy-ṇapuyurra dukṭukthiya.”

Ga bitjarrayina ṇayi Garrayyu romdja nherrara nhanukalayṇuny dja ṇayi yolṇu'-yulṇuwu.

¹⁸ Ga walala yolṇu'-yulṇuny dja ṇunhi mukthurrunaṅga marrtjina djinga'-djingaryurruna ṇunhiliṅga bäyṃa. Walala ṇäkula murryu'-murryunara marrtjinyara, ga rirrakay yidaki ṇäkula, ga nhäṇala djalka'-djalkarryunara ga ṇawulul nolunḍhinyara marrtjinyara bukulili, bala wirrkina walala wilwilyunmina, barrarinany dja manapara. Bala walala marrtjina djinga'-djingaryurrunana bitjarrana bala, barrkuna ya'.

19 Bala walala waṇana †Mawtjitjkalana bitjarra, “Way, nhepina waṇiya ṇanapurrunḡalanydja; ṇanapurru yurru mäkirī'-witjundja nḡuṇuna. Yaka yurru Waṇarryuny dja Godthuny dja waṇa ṇanapurrunha; ṇanapurru ṇuli gonhana raku'-rakuny dhina.” 20 Yurru Mawtjitjtja waṇana ṇurikala yolṇu'-yulṇuwalany dja, “Yaka nḡuma barrariya. Garrayny dja Waṇarryny dja liṇḡu milkunharamina ṇanyapinyay ṇayi dḡuwalana gay' ganydjarryu maṇṇutjtḡhuna walṇu dhikana, gatjarr'yundja yukurra nḡumalanha. ṇayi djäl nḡumalaṇḡu maṇḡgithinyarawu nḡäyinyara waṇarr ṇayiny dja, märr nḡuma yurru borrk barrarirriṇḡa nḡanṇu, ga yakana biyakayi biyapulny dja baḡatjurra ga ṇula nḡä djäma yätj.”

21 Walala yolṇu'-yulṇuny dja ṇunhala bala barrku yukurrana djingaryurruna, bala ṇayi Mawtjitjtja marrtjina galkililina, Garraynhana Waṇarrnhana withiyara ṇunhimalana, ṇunhi maṇan yukurrana gorruḡala warumukthina. 22 Ga Garrayyuny dja waṇana Mawtjitjnha bitjarra, “Lakarṇa yolṇu'-yulṇuwu ‡Yitjuralpuyṇuwuny dja biyaka, ‘Liṇḡuna nḡuma nḡaṇalana nḡumapina maṇṇutjiyu ṇunhi ṇarra nḡumalaṇḡala yukurrana waṇana djiwarr'ṇuru. 23 Yaka nḡuma yurru djäma ṇula nḡä waṇarrkumany dja nḡumalaṇḡuway nḡuma; yana bini wiripuny dja ṇunhi waṇarr malanha rrambaṇi be ṇarrakala. ṇarrakala yana waṇḡanygala nḡuma yurru yukurra buku-ṇal'yun waṇarrkumany dja. 24 Nḡuma yurru yana munatha'na ṇal'-ṇalmaramany dja djäma barṇdja, bala batharrana wäyin ṇunhimalayi ṇarrakuway waṇḡanyḡu buku-ṇal'yurany dja yana. Ga ṇunhi nḡuma yurru waṇḡany-manapanmirri waṇḡanyliliny dja ḡukanharawu ṇuriki wäyinyuny dja rrambaṇi waṇḡanyṇurany dja, ga wiripuny dja nḡuma yurru ṇuliṇuruyi wetj bathan barṇlili, buku-ṇal'yun manapan ṇarraku ṇuriṇiyiny djayi wetjḡu wekanharayu. Yo, ṇarrapi yurru wäṇany dja ḡakarama marrtji bala, märr yurru nḡuma marrtji bala buku-ḡuṇ'marama ṇunhilimi wäṇaṇura malaṇumi ṇarrakuny dja buku-ṇal'yunarawu; yaka nḡuma yurru wäyinnha mundhurr-wekama ṇarraku birrka'mirriṇurany dja wäṇaṇura. Ga ṇunhi nḡuma yurru waṇḡany-manapanmirri ṇunhiliyi dharrpalṇurany dja wäṇaṇura buku-ṇal'yunarawu ṇarrakuny dja, ṇarrany dja yurru nḡumalanha withiyanna ṇunhimalayiny dja, bala goṇmirriyamana ṇarra yurru nḡumalanha.

25 “ ‘Ga ṇunhi nḡuma yurru djäma barṇ malanha ṇal'-ṇalmarama ḡuṇdany dja, yaka ṇunhiyi ḡuḡk-guḡkthurany dja marrtjiya ḡuṇḡanha dhapirrkkuṇany dja, buyuwuyukuṇany dja ṇula nḡäyuny dja, liṇḡu ṇunhiyiny dja dharrpalny dja wäṇa yurru yäraṇuthirri yana ṇuriṇiyi nḡokalay goṇbuy djämawuy. 26 Ga yaka yurru nḡuma yukurra ṇal'-ṇalyun ṇuliwitjandhiyi garrwarkurru barṇḡurruny dja.’ ”

21

21:1—23:19

Ga ḡuḡkuṇ'ka Garrayyu Godthu romdja wekaṇala malanha Mawtjitjkalany dja, maṇḡikuṇalany dja yukurrana yolṇu'-yulṇunḡany dja nḡanbalay ṇayi, nḡaltjan walala yurru djäka yukurra walalaṇḡuway walala bala-lili'yunmirri, märr walala yurru nḡina galṇa-ṇamathirrina dhiyaṇuyiny dja romdhu.

23

Raypirri'yunarawuy dhäruk ga dhawu'-nherranara Godkuṇu

23:20—24:8 (Commands and promises)

20 Yo. ṇuliṇuruny dja dhurrwaraṇuru ṇunhi ṇayi wekaṇala rom malanha *Mawtjitjkala, Garrayyu waṇana djäkakuṇala, raypirri'yurruna bitjarra, “Liṇḡuna

narra dju'yurruna djiwarr'wuynha watjarr-mulkanharamirrinhandja, naji yurru marrtji nurru-warryundja nhumalanha, yana lingu nhuma yurru garri nunhawala wanalili nunhi narra nhumalanggu najhilimirriyana. ²¹ Makiri'-witjurra nannu, ga marraana nanya dhäruktja. Yaka raypirri-wadatjthiyandja nannu, lingu najinydja yurru yakana gonha'yun nhuna nhäma yätjlili romlili, lingu narranydja yaku nhanukalanga. ²² Nuli nhuma yurru makiri'-witjun marrtji nannu dhärukku gurrum'thun, ga djäma nhaltjan narra yurru wana, narranydja yurru nhumalangala bitjana linguna, bumana yurru marrtji mirinunhana nunhi walala yurru mirinuyirrinnydja nhumalanggu.

²³ "Ne. Dhuwalayi djiwarr'wuy watjarr-mulkanharamirrinnydja marrtji yukurra nhumalanha nurru-warryun, gamanydja naji yurru yukurra nhumalanha, ga garriyamaramana nunhamala wanalili. Yurru nunhilinydja wanaura nhina yukurra wiripuna ga wiripuna bapurru', †Yamarpuynha ga ‡Yitpuynha ga §Gaynanbuynha, ga wiripu ga wiripu bapurru', bala narranydja yurru marrtji walalanha buwayakkumana warrpam'nha. ²⁴ Yaka yana nhuma yurru bun'kumu-djipthurra ga buku-nal'yurranndja walalangalanuwala wanarrwalanydja, ga yaka djäma dhudakthurra walalangunyndja rom. Yana nhuma yurru daw'-dawyurrana walalangu wanarrnhandja walalanha nunhi walalangiyungunyndja djämawuy gonbuy, ga biyakayi bili daw'-dawyurra dharpanydja ga nula nhandja gunda nunhi walala nuli marrtji nherran walalangiyingala dhuyulili wanalili.

²⁵ "Yo, nuli nhuma yurru buku-nal'yun yukurra narakuwaynydja wanganygunynda yana, bala narranydja yurru nhumalanha wekamana yana nathayu ga narakula'yu, ga bitjandhi bili narra yurru rerrinydja daw'yun nhumalangala, baynukumana. ²⁶ Ga nhumalangunu yothuny'tja dhawal-wuyanirri yukurra yurru latju'mirrina, yakana yalngi'mirri, ga yakana nhuma yurru gon-yätjthirri yutawunynda yothuwu. Ga wanaana nhuma yurru nhina wal'nu weynha. ²⁷ Ga nunhi yurru mirinu nyän'thun nhumalanggu, narranydja yurru barrari-wekama walalanha, goduywumana, bala walalanydja yurru gundupumana nhumalambala. ²⁸ Walalanydja Gaynanbuynnydja mittji ga Yitpuynnydja mittji ga wiripu-gulku' bapurru' nunha nhinana walala yukurra nhumalangala wanauranydja, bala narranydja yurru walalanha nupan dhawatthunmaramana. ²⁹ Narranydja yurru nhumalangala walalanha gon-war'warmaramana, bala nhumana yurru warr'warryundja walalanha. Yurru yaka narra yurru mirinunhandja walalanha gukuma dhawatmarama nurinnydja bili wanganydhunynda waluyu, ³⁰ yana narra yurru gukumanydja marrtji mittjinha wanganyha najhili, ga biyapul wiripunha mittjinha, bitjana yurru narra marrtji bala walalanha guku'-wukumanydja dhawatmaramanydja, marr yurru nhumana nunhiyi wanaana dhananguma. ³¹ Narra yurru wekama bukmakna yana mirinunhandja gonlili nhumalangala, ga nhumana yurru walalanha gukuma dhawatmaramanydja.

³² "Yakana nhuma yurru dhawu'-nherranmiya wiripunuwala bapurru'wala, mulkuruwalanydja mittjiwala; yakana nhuma yurru nhina yukurra wanganyura walalangala, ga yakana yurru nhuma marr-nal'yurra mulkuruwalanydja wanarrwala. ³³ Walala yurru nunhiyi mulkurunynda mittji yolnu yakana nhina nhumalangala wanaura narakanura; nhuma yurru warr'warryundja walalanha, dhawatthunmarana bukmakna yana; walala nuli gonhana yätjkonu nhumalanhana, garr'-garryurru yätjlilina romlili. Nuli nhuma yurru marr-nal'yun walalangalanunynda wanarrwu malanynuwu, nhumalanhandja

yurru ḍap-ḍapmaramana ṅuriniyina walalaṅgalay yätjthuna romdhu.” Bitjarra ṅayi ṅunhi Garrayyu dhawu'-nherranydja, raypirri'yurruna nhanṅuway yolṅu'-yulṅunha, märr yurru walalanydja nhina nhanṅuway gal'ṅu yana yolṅu walala, ga yakana märr-ṅal'yun ṅula wiripuṅuwalanydja waṅarrwala.

24

¹⁻² Bala ṅayi Garrayyu djuy'yurruna Mawtjitjha balayi, roṅiyinmaraṅala yolṅu'-yulṅuwala, bitjarra ṅayi waṅananydja, “Gatjuy marrtjiya balayi yarrupthurra, ga ṅunhili garr'yurra walalanha *Yärunnha ga †Natapnha ga ‡Bäyunha, ga wiripu-gulku'nha ṅurru'-ṅurrununha §Yitjuralpuṅunha, 70 ṅalaṅpalmirrinydja mala, walala yurru marrtji lili ḍuwaṭṭhun, yurru märr-barrkulili walala yurru dṅingaryundja marrtji, buku-ṅal'yun yurru ṅarrakunyidja, liṅgu nhepi yurru waṅany Mawtjitj marrtji galkithirinydja wal'ṅu ṅarrakalanydja.” Bitjarra ṅayi Garrayyu lakaraṅalanydja Mawtjitjkala.

³ Bala Mawtjitjtja yarrupthurrana, ga lakaraṅalanydja yolṅu'-yulṅuwa Gar-raynha dhäruktja, ga bukmak rom malanha ṅunhi ṅayi wekaṅala yukurrana nhanukala Mawtjitjkala. Bala bukmaknha yana yolṅuyunyidja walalay dhäruktja buku-runiyinmaraṅala Mawtjitjkalanydja bitjarrana gam'. “ṅanapurru yurru dṅamana-wala yana bukmak ṅunhi Garrayyu nhaltjarra lakaraṅala.” ⁴ Bala Mawtjitjthu wukirrina marrtjina bukmak Garraywuṅu dhäruktja dṅorra'lilina.

Ga wiripuṅuyuna waluyu, Mawtjitj gaṅgathina munhakumirri dhika, bala botjaṅala guṅḍana ṅal'-ṅalmaranaṅala ṅunhili bäyma ṅoyṅura bukuṅura, ga bitjarrayi bili ṅayi dṅinga'-dṅingarmaraṅala 12 guṅḍa malanha, bili walala ṅunhi Yitjuralnydja mala 12 bukmaktja bāpurruny'tja. ⁵ Bala ṅayi djuy'yurruna yuḍayudaṅhana ḍarramuwurrunha, ga ṅunhalanydja walala bumara wäyinnha malanha, bala ṅal'maraṅala wäyindja guṅḍalilina, ṅunhimalana ṅunhi ṅayi botjaṅala Mawtjitjthu. Walala batharana ṅunhiyi wäyindja malanha, buku-ṅal'yurrunana yukurrana Garraywuna, ⁶ bala ṅayi Mawtjitjthunyidja gulaṅḍja ṅunhiyi wäyin guryu'-guryunmaraṅala rupa'lilina, ga wiripunyidja gulaṅ ṅayi bikpikthurrana ṅunhimalayi wäyinmirrilili guṅḍalili.

⁷ Bala Mawtjitjthunyidja märranaṅala dṅorra'na, ṅunhiyi dṅorra' ṅunhi nhanukiṅuṅu wukirriwuy dhawu'-nherranṅminyara ṅanyapinyay Garraynha ga yolṅunha walalanha, bala ṅayi marrtjina waṅana ṅulinuru dṅorra'ṅuruna. Bala yolṅu'-yulṅuyunyidja ṅäkula bukmakthuna, ga waṅana walala bukmaknha yana bitjarra, “ṅanapurrunyidja yurru dṅamana-wala yana bukmaknha ṅunhi Garray yukurra waṅa; yuwalknha ṅanapurru yurru yana malthundja nhanṅuwaynha dhärukku,” bitjarra. ⁸ Bala ṅayi Mawtjitjthu märranaṅala ṅunhi gulaṅ rupa'mirri, bala bikpikthurrana yolṅu'-yulṅuwalana, waṅana marrtjina, “Dhiyaṅunyidja gulaṅḍhu wuṅḍaṅarrkumana dhärranhamarama yukurra ṅunhiyinydja malanha dhäruktja dhawu'-nherranṅminyanydja, Garray God ga nhumapi; ṅayi yukurra yurru bitjanna liṅguna dhuwalayi dhäruk-nherranṅminyanydja dṅingaryun yurru.”

Nurru'-ṅurrunuyu nhäṅalana Garraynha 24:9-14 (The leaders of Israel saw God)

⁹ Ga dhurrwaraṅuru ṅulinurunyidja walala wäṅgaṅala ḍuwa'-ḍuwaṭṭhurrana bukulilina, *Mawtjitj ga †Yärun ga gäthu'mirriṅu maṅḍa Yärungu ‡Natap ga §Bäyu, ga wiripu-gulku' 70 ṅalaṅpalmirri marrtjinayi malthurrana, ¹⁰ ga ṅunhalayi bukuṅura walala nhäṅalana Garraynana Godnha, *Yitjuralpuṅuwuna

* 24:1-2 24:1-2 Aaron † 24:1-2 24:1-2 Nadab ‡ 24:1-2 24:1-2 Abihu § 24:1-2 24:1-2 Israel * 24:9
Moses † 24:9 Aaron ‡ 24:9 Nadab § 24:9 Abihu * 24:10 Israel

Waṅarrnha. Yo, nhanukala Garraywala lukunuranydja ṅunhi ṅayi yukurrana djingaryurruna ṅunhilimi latju'na dhika buyuwuyu'na, miny'tjinydja latju'na dhikana, ga darrtjalknha dhika wal'ṅu, yurru ralkthunara. ¹¹ Linguna walala mel-ṅal'yurrunana, nhāṅalana Godnhanydja, yurru yakana ṅayi walalanha ṅula rakunyuṅalanydja ṅunhi dilaknhanydja, yana walala lukana marrtjina ṅayanṅay'nha ga ṅarkula'na waṅanyṅurana, bala walala marrtjina roṅi'-runṅiyinayi balayi wāṅaliliyi.

¹² Bala biyapul Garray waṅana Mawtjitkala bitjarra, “Duwatthurra dhipala bukulili nhe yurru, ga galkurra yukirriya ṅarraku dhiyala. ṅarra yurru wekama nhokala goṅlili bilkpilk maṅdanha ḡuṅda, makarrmirri dhärükmirri, linguwuyṅna ṅunha ṅarrakuṅu wukirriwuyṅna yulṅunydydja ṅunhiyinydydja romdja malanha.”

¹³⁻¹⁴ Bala Mawtjitja ga nhabala ḡuṅga'yunamirrinnydydja †Djatjuwanydydja ḡaṅgathinana, bala waṅana ṅurikala 70-walanydja dilakkala bitjarrana, “Nhumanydja nhiniya ṅi' dhiyala, galkurra ṅinyalaṅgu yukirriya, bāy ṅilinyu yurru roṅiyirri. ṅunhiyi maṅda Yärun ga ‡War yurru nhina yukurra dhiyalinydydja nhumalaṅgalanydydja, djäkanydydja nhumalaṅgu. ṅuli nhuma yurru duktukthirri ṅula nhäkunydydja, marrtjiyanydydja maṅdakala.” Bala maṅda Mawtjitj ga Djatjuwa duwatthurrunana marrtjina bukulilina, ṅunhimalana ṅunhi Garraywu buku †Djäniya yäku.

*Mawtjitj ga God gumurr-wunanhaminana maṅda bukuṅuranydydja
24:15-18 (Moses met God on the mountain)*

¹⁵ Ne. *Mawtjitja duwatthurrunana marrtjina bala bukulilina, bala ṅayinydydja marrtjina waṅupini'yunydydja monyuṅalana ṅunhi bukuṅnydydja, ¹⁶ bala maṅandja marrtjina wiripuṅuyinana dhikana latju'thinana, lingu Garray ṅayipi milkunharamina ṅunhiliminydydja maṅanṅura, ṅunhilimi bili bukuṅura †Djäniya.

¹⁷ Ga ṅurini yolṅu'-yulṅuyu wāṅanurunydydja nhāṅalana latju'thinyara djingaryunara yukurranhara, Garraywuna latju'na dhikana ṅunhi maṅandja. Nhāṅalanydydja walala ṅunhi bitjanarana bitjan ṅuli ḡurtha marrtji nhäri, ṅāṅarrnydydja ḡurtha ṅatṅatthurruna marrtjina ṅunhala bukuṅuranydydja dṅinmir'ṅuranydydja. Lurrkun' ga lurrkun' munhanydydja-ṅupara bukuṅnydydja ṅunhi monyuṅala yukurrana maṅandhunydydja, ṅayi Mawtjitja mukthurruna yana nhinana yukurrana, galkurruna Garraywu. ¹⁸ Bala ṅuriniyinydydja bala daykun'thu Garray wāthurrunana Mawtjitku ṅulaṅuruyi maṅanṅurunydydja, bala Mawtjitj djar'tjaryurruna, bala ḡärrinana ṅunhimalayi maṅanlilina, duwatthurruna marrtjina bala-a-a, yana lingu ga buku dṅinmir' ṅunha mulkana, ḡuwatjmarra Garraynhana. Bala ṅayi Mawtjitj nhinananydydja yukurrana ṅunhalana bukuṅurana waṅany ṅalindi ga lurrkun' walunydydja bāythinyaranydydja.

25

Godthu milkuṅalana Mawtjitkala nhaltjan yurru ṅayi djäma ṅunhiyi ḡirri'nha ṅuriki Godkalaṅuwu buṅbuwu

25:1-40 (God gave Moses the pattern for the tabernacle furniture)

¹ Ga ṅunhalanydydja bāyṅma bukuṅura Garrayyu waṅana *Mawtjitjṅha bitjarra, ² “Lakaraṅanydydja biyaka †Yitjuralpuṅnywanydydja, walala yurru wekama mundhurr ṅarraku; birrka'mirriyu yolṅuyu ṅunhi walala duktukthirrinnydydja yurru, walala yurru ḡäma'-gamanydydja ṅarraku mundhurrunnydydja, bala wekamana yurru nhokalana goṅlili. ³⁻⁷ Ga dhuwala mundhurrunnydydja malanha walala yurru weka'-wikamanydydja

† 24:13-14 24:13-14 Joshua ‡ 24:13-14 24:13-14 Hur § 24:13-14 24:13-14 Sinai * 24:15 Moses † 24:16 Sinai * 25:1 Moses † 25:2 Israel

gam', garwarrwarr bulayi, ga lätuṇdhinyara, ga wiripu latju'mirri maryakal, ga wäyin barrwan', ga lanapu' dharpa, ga weyika lanhdhirra'wu, ga buṅgan bäw' weyika, ga latju'mirri guṇḁa. ⁸ Yo, dhiyaṅuyinydja malaṅyuyu nhuma yurru djäma dhä-mana'-manapanna ṅarraku buṅbuna ganaṅ'maraṅa, märr yurru ṅarranydja nhumalaṅgala nhina yukurra ṅapuṅga'na. ⁹ ṅarra yurru nhu-malaṅgu lakaramanydja ga milkuma buṅbunharawu buṅbuwunyidja, ga wiripu maryakal nhuma yurru djämayi djinawa'wunyidja ṅuruku buṅbuwu. Nhuma yurru djämanydja bukmaknha yana bitjan yana liṅgu ṅunhi ṅarrapi nhumalaṅgala yurru milkuma.

¹⁰⁻¹⁶ “Yo, biyakaya nhuma yurru djämanydja gam'. Nhuma yurru dhuḷ'yundja bathi lanapu' dharpa, yurru märr-nyumukuṅiny, ga ṅapalilinydja nhuma yurru mam'marama garwarrwarr'nha djinawa'kurru ga warraṅulkurru. Ga bitjand-hiyi nhuma yurru dhawaraṅ'tja märrma' yana gali'lili ga gali'lili, märrma'lili yana, ga dharpa gulṅiyinyamaranharawu ṅurikiyi gänharawu yukurranharawu. Dhipalanydja bathilili nhuma yurru galkan rommirri maṇḁanha guṇḁa ṅunhi ṅarra boṅguṅu wekaṅu nhumalaṅgu. Ga ṅunhi bathinydja boṅguṅu yäku Dhawu'-nherranminyarawuynha Bathi.

¹⁷⁻²² “Ga biyakayi bili djäma dhurrwarawunyidja dhal'yunarawu ṅuruku bathiwu, yurru dhurrwaranydja nhuma yurru djäma garwarrwarr bathanara. Ga biyakayi liṅgu djämayi märrma' garwarrwarr maṇḁanha, djiwarr'wuynha yolṅunha maṇḁanha, ga nherralanydja maṇḁanha bukulili maṇḁanyṅulili ṅunhimala dhurrwaralili; maṇḁa yurru nhinanydja yukurra gumurr'yunmirri, ga binbarrnydja maṇḁanha bärr'yunmaraṅa garrwarkurru, warraw'kuma, ṅapa-ṅäkirmarama yukurra yurru ṅapuṅga ṅunhiyi dhurrwaranha bathinha yana. Yo, ṅunhi guṇḁanydja yurru rommirrinydja ṅunhana djinawa'na ṅunhilimi bathiṅura, ga dhurrwaranydja yurru ga garrwarnha ṅapaṅurana, ga yäkunyidja yurru ṅunhiyi dhurrwaranydja Mel-wuyunharawuynha Wäṅa, liṅgu ṅunhimalayina ṅarra nhumalanha yurru guwaṭjmandja, ga ṅunhiliyi ṅarra yurru yulṅunyidja ṅapuṅga' yana ṅurikala maṇḁakala, ṅapaṅura yana garrwar Mel-wuyunaramirriṅura Wäṅaṅura, liṅgu ṅuliṅuruyina ṅarra yurru wekama dhäruktja nhumalaṅgu Yitjuralpuṅuwunyidja.

²³⁻³⁰ “Ga biyakayi liṅgu nhuma yurru ṅamaṅamayurra bala'palanydja dharpanydja, ga ṅapanydja ṅäkirmaraṅa garwarrwarr'yuna, ga garrwaryi gunganhamirriyanydja gurrunhara. Ga ṅunhimalayi bala'palalilinydja nhuma yurru gurrunhan yukurra ṅayaṅay', märrma' rulu ga märrma' bätthinyaranydja, liṅgu dhuwalayinydja ṅayaṅay' malanha bitjanna liṅguna yurru yukurra ṅorrana ṅarrakalaynha gumurrṅura.

³¹⁻³⁹ “Ga biyakayi liṅgu nhuma yurru ṅamaṅamayurrayi lanhdhirra'wuynyidja, garwarrwarr'mirriyi yana, djingaryunarawunyidja, yurru waṅa'-waṅanyidja ṅunhiyi lanhdhirrany'tja yurru waṅany rulu ga märrma' bätthinyara, ga ṅunhiliyi gorru'-gurrunanydja marrtji yurru dhumbu'-yumbul rupa malanha weyika'wuy djarratawun'kunharawuy.

⁴⁰ “Yo, biyakayina yana djämanydja dhuwalayinydja malanha, djan'kukuṅa yana, bitjarra ṅarra ṅunhi milkuṅala nhuṅu ṅunhili bukuṅura.” Bitjarra ṅayi Garray waṅananydja.

26

*Godthu milkuṅala nhaltjan yurru walala buṅbuma ṅunhiyi nhanṅu buṅbu
26:1-37 (God gave Moses the pattern for the Tabernacle)*

26:1-30

Yo, ga ṅunhalayi bukuṅuranydja Garrayyu lakaraṅala *Mawtjitjkala, ṅayi yurru djāma buṅbu Godku, mārr yurru ṅayi God yukurra nhina ṅunhili nhanukalaṅuwala yolṅu'-yulṅuwala mittjinura, yurru dhul'yundja walala yurru buṅbunydydja ṅunhiyi ruwaṅga'mirri girri', gānha'-ganharamirri yana, ga lakaraṅalanydja ṅayi nhanukala bitjarra muṅguykuṅala marrtjina dhika wal'ṅu, nhaltjan ṅayi yurru djāma yukurra dhul'yun djaka' ga miny'tji dhika nhā malanha. ṅayi waṅananydja lakaraṅalanydja bitjarra, “Nhe yurru djāmanydja dharpa malanha ṅāthilinydja nherra'-nhirrala ṅurikiyi buṅbuwu, ga ṅunhiyinydjayi yurru malanha ṅākirmaramanydja latju'yuna dhikana wal'ṅu girri'yunydydja, milkuminy'thu ga miku'yu ga lingarryinyarayu miny'tjiyu, ga biyapul nhuma yurru yukurra djāma djiwarr'wuy yolṅu walala ṅunhiliyi dhomala'lili. Ga ṅunhiyinydja nhe yurru ṅākirmaraṅa ṅapakurrunydydja barrwan'thu wāyingalana.

³¹⁻³⁷ “Bala nhe yurru gulk-gulkthunna ṅapuṅgany'tja ṅunhiyinydja buṅbunydydja, mārrma'kumana yurru dhalakarrnydja maryakalyu latju'yu dhika wal'ṅu miny'tjimirriyu, gungama yukurra yurru ṅapuṅga'na, mārr yurru ṅunhinydja bala djinawany'tja wal'ṅu ṅārrany'tja, ṅarrakuwaynydydja wal'ṅu ṅunhiyinydja yurru ganaṅ'thun yukurra djingaryun ṅulinjuru bala wiripuṅuṅurunydydja dhuyunuru wāṅaṅuru. Ga ṅunhinydja wal'ṅu bala djinawa'lilinydja wal'ṅu nhe yurru nherraṅ ṅunhiyinayi Mel-wuyunaramirrina dhalakarr, ṅunhi yurru yukurra djingaryundja ṅapaṅura Dhawu'-nherraṅminyarawuyṅura Bathinura. Ga ṅunhinydja wal'ṅu dhuyunydydja, dharrpalnydja wal'ṅu wāṅa, warranul mārr, nhe yurru ṅunhiwalayinydjayi gurrunhan bala'pala ṅathamirri waṅganylili gali'lili, ga wiripulilinydja gali'lili nhe yurru nherraṅ lanhdhirra'na ṅunhiyi baṅdja'-baṅdamirri. Ga djāmanydja nhuma yurru dhurrwaranydja ṅurikiyi buṅbuwu latju' wal'ṅu dhomalany'tja, miny'tjimirri yana dhika wal'ṅu, yurru mel-warumuk ṅunhiyi girriny'tja, ga girriny'tja ṅunhiyi yurru yukurra dhaṅgama dāmbumirriṅura dharpaṅuranydydja, dhal'yundja yukurra ṅunhiyi dhurrwaranydydja.” Ga bitjarrana ṅayi Godthu lakaraṅala Mawtjitjkalanydydja; ṅayi wekaṅala nhanukala ṅunhiyi mali ṅuriki buṅbuwunydydja, ṅunhi ṅilimurru yurru lakarama dhiyaṅunydydja-wala dapanakulnha.

Lakarama yukurra dhaliyarra'wuy

27:1-21 (The altar and the outer court)

27:1-8

Ga biyapul ṅayi Godthu lakaraṅala †Mawtjitjkala nhaltjan ṅayi yurru djāma yukurra ṅunha warranulnydydja wal'ṅu ṅurikiyi nhanukalaṅuwu buṅbuwu, ṅayi waṅana bitjarra, “Bitjandhi nhe yurru djāmayi yana dhaliyarra', yurru djingaryundja ṅayi yukurra yurru warranul. Nhe yurru djāmanydja yukurra dharpayu yana, ga gunganharamirrinnydydja ṅunhinydja warranulnydydja balanyara bitjan girri' biny'tjuna, ga bulunṅun'ṅuranydja malaṅuṅura ṅunhilimiya ga dhandhurruṅ'na dhārra'-dharra yurru marrtji. Ga biyakayi lingu djāma banikin' lirrwi'wunydydja, lingu ṅunhiwalayi dhaliyarra'lilinydja nhuma yurru bathan wāyin mundhurr Garraywu. Ga bitjan yana lingu nhuma yurru djāmanydja yukurra bitjarra ṅarra nṅu lakaraṅala dhiyala bukuṅura.

⁹⁻¹⁹ “Ga bitjandhi lingu nhuma yurru djāma liw'maramanydja ṅunhinhayi gungamirriyaṅanydydja lolukuṅana, waṅgany yana dhurrwara galki yana ṅunhiliyi dhaliyarra'ṅura.

²⁰⁻²¹ “Ga lakaraṅa ṅarrakalaṅuwala yolṅu'-yulṅuwalanydydja walala yurru gāmanydja latju' wal'ṅu weyikany'tja, mārr yurru ṅunhayi djinawany'tja dhuyunuranydydja wāṅaṅura yurru yukurra nhārana yana lanhdhirrany'tja

* 26: 26:1-30 Moses † 26:31-37 27:1-8 Moses

bitjanna linguna. Bitjanna lingu godarr'mirri ga munhaku †Yärun ga gäthu'mirriṅu nhanṅu yurru marrtji, bala weyikany'tja ṅunhinydja rarr'yu-rarryunna, dhuṅgur'yunna yurru bitjanna ṅunhiyi lanhdhirrany'tja, märr yurru yukurra ṅunhiyi djarratawun' nhära yana mukthun bitjan lingu gumurrṅura Garraywalanydja. Ga ṅarrakala ṅurini yolṅu'-yulṅuyu †Yitjuralpuyṅuyunydydja yurru yukurra ṅayathamana yana dhuwalayi romnhanydja gupaḍalṅha-wala." Ga bitjarra ṅayi Godthu ḷakaraṅalanydja Mawtjitjkala.

28

Godkala ḍalkarra'mirriyu yolṅuyu walalay yurru nherran girriny'tja dharrpalṅha mayali'mirrina.

28:1-43 (The priests' clothes)

¹ "Ga wiripunydydja, nhe yurru ganaṅ'maraṅa nḥuṅuway wäwa'mirriṅunha *Yärunṅha, ga nḥanṅu gäthu'mirriṅunha walalanḥa, †Natapṅha ga †Bäyunḥa ga †Layatjanḥa ga *Yithamanḥa, walala yurru ganaṅ'thunna ṅurukala wiripuwur-ṅunḡalanydydja yolṅuwala †Yitjuralpuyṅuwala, yarrkthunna yurru ṅarrakuwayṅha ḍalkarra'mirri walala, märr walalanydydja yurru ṅapunḡa yukurra dhärra, ṅarrakala ga yolṅu'-yulṅuwala, ṅarrakalaṅuwu romḡu ḡanharamirri walala. ² Nḥuma yurru djäma dharpunḡa Yärungu girri', ḡanana wal'ṅu nḥanṅuwayṅha girri', ḷatju'kuṅa yana miny'tjimirriyaṅa."

Yo, ga bitjarra ṅayi God Garray waṅana †Mawtjitjkalanydydja, ³ "Lingu ṅarra ṅunḥa ṅäthilimirriyaṅala dharpunharawuy girri'wunydydja yolṅu'-yulṅunḥa, märr yurru walala yukurra dharpuma girri' Yärungu, märr yurru ṅayi ḡana wal'ṅu yana ṅurukala wiripu-ḡulku'walanydydja, lingu ṅayinydydja ṅunḥa ṅurruṅu wal'ṅu ḍalkarra'mirri ṅarraku.

⁴⁻⁸ "ṅuriniṅydydja walalay yurru yukurra dharpuma girri' malanḥa dharrpal'mirri dhika wal'ṅu nḥanṅu Yärungu, ga bitjandhiyi walala yurru dharpumayi girri' nḥanukalaṅuwu Yärungalaṅuwu gäthu'mirriṅuwunydydja, ṅuriki wiripunṅuwunydydja ḍalkarra'mirriwu, yurru djämanydydja walala yurru yukurra dhapirrkmirri ṅanya dhika wal'ṅu girri' malanḥa miny'tji mäypamirri.

⁹⁻¹⁴ "Yo, ga djämana walala yurru gumurrwunydydja girri' nḥanṅu Yärungu, ga bitjandhi nḥuma yurru märrama bilk-bilkmirriṅydydja dhika wal'ṅu buyuwuyumirri yana ḡunḡanydydja maṅḡany märrma', ga ṅunhiwalayi ḡunḡalili malanyṅulili nḥuma yurru wukirrina yäkuṅydydja mittji Yitjuralpuyṅunḥa, ḡämbumirri ga waṅany bäythinyara waṅanyṅura ṅunhilimi ḡunḡaṅura, ga ḡämbumirri ga waṅany bäythinyara ga wiripunṅuranydydja ḡunḡaṅura. Ga ṅunhiyi maṅḡanḥa ḡunḡa yurru ḡurrunḥan girri'lili ṅunhiwala ḷambarrlili wal'ṅu ṅunhi Yärungala, märr yurru ṅayi ṅunhiyi yäkuḥanydydja yukurra ḡama ṅuriniṅa nḥanukalay ḷambarryuna, ṅunhi ṅayi yukurra dhärra nḥanukala gumurrṅura Garraywala dharapulṅura ṅurikala yolṅu'-yulṅuwalana.

¹⁵⁻³⁰ "Ga bitjandhiyi nḥuma yurru ḡurrunḥan 12-nḥa ḡunḡanḥa malaṅunḥa, miny'tjimirri dhika ṅanya wal'ṅu yana, mel-widi'mirri, ṅunhiyinydydja nḥuma yurru rulwaṅdhun gumurrlili wal'ṅu, ga ṅunhilimi malanyṅunṅura ḡunḡaṅuranydydja yurru yäku malanḥa marrtji dhärra'-dharra ṅunhiyi Yitjuralwu gäthu'mirriṅu walala 12 ṅunhi, lingu ṅayi yurru Yärundhu yukurra ḡämanydydja ṅunhiyi 12-nḥa mittjinḥa ṅuruṅu ṅayaṅuyuna nḥanukalay, ṅunhi ṅayi yukurra yurru

‡ 26:20-21 27:20-21 Aaron § 26:20-21 27:20-21 Israel * 28:1 Aaron † 28:1 Nadab ‡ 28:1 Abihu
§ 28:1 Eleazar * 28:1 Ithamar † 28:1 Israel ‡ 28:2 Moses

marrtji ṅunhiwalayi dhuyulili wāṅalili, ṅunhawalayi gumurrilili Garraywalanydja, mǎrr yurru ṅayi yukurra Garrayyundydja gyaṅirrina bitjanna liṅguna ṅunhina nhanṅuwaynha mittjinhanydja Yitjuralnhana.

31-35 “Yo, ṅunhiyi Yārunṅundydja walala yurru djāma girri' milkuminy yana, ga ṅunhinydja djinmir'lilinydja wal'ṅu girri'lili walala yurru rulwaṅdhun marrtji borumdhinyara, ga ṅapunṅa'lilinydja ṅunhimala maṅdanṅulili borumdhinyara larrani'yinyara rumbal walala yurru rulwaṅdhun rirrakaymirri banikin yumur-rku'mirri wal'ṅu. Ga ṅunhi ṅayi yurru Yārun marrtjinydja ṅunhimalayi ṅarrakala gumurrilinydja, ṅayinydja yurru bitjandhiyina rirrakaymirriyirrina marrtji, mǎrr yurru ṅayi yaka ṅunhiliyi rakunydhirri.

36-38 “Ga bitjandhiyi nhuma yurru djāmayi dhulmu-luṅnyindhinyara, dhikana wal'ṅu djeṅarra'na garwarrwarr, ga ṅunhiwalayinydjayi nhuma yurru wukir-rina dhāruk bitjanna, ‘Garrkuṅuk wal'ṅu ganaṅ'thun yana yukurra nhanṅuway Godku Garraywu,’ bala nhuma yurru rulwaṅdhundja ṅunhiyi girri' Yārunṅala muṅkurrwuylili girri'lilinydja, mǎrr yurru ṅayi yukurra gāmana ṅunhiyi yana dhārukna nhanukalay ṅayi bukuyuna, mǎrr yurru ṅunhi yolṅuyu walalay baḍatjundja ṅula, ṅunhi walala yurru wekama mundhurrnydja Godku, ṅayi yurru Godthunydydja yakana dhā-dir'yundydja walalanha ṅurikiyi baḍatjunaranydja, yana ṅayi yurru bāy-lakaramana walalaṅu ṅurikiyi, bala mǎrramana yana.

39-43 “Yo, nhuma yurru djāmanydydja yukurra Yārunṅundydja girri' dhapirrkuma yana wal'ṅu dhika, ga bitjandhi liṅgu nhuma yurru djāmayi Yārunṅalaṅuwu gāthu'mirriṅuwundydja girri' gumurrwuy, ga muṅkurrwuy girri', ga gandar-rwuy girri', bukmak yana dhapirrkmirri dhika wal'ṅu, bala nhuma yurru yulṅundydja Yārunnha ga nhanṅu gāthu'mirriṅunhanydja dhatthunna ṅuriṅi malaṅuyu girri'yundydja, bala ṅāmiṅna walalanha weyika'yuna muṅkurrnha, bala ganaṅ'maramana walalanha yurru ṅurukala wiripu-guṅku'walanydja, mǎrr yurru walala ḍalkarra'mirri yana ṅarraku, ga marrtji yurru lili galkithirri ṅarrakala, ga djāma ṅarraku yurru. Ga ṅunhi walala yurru bitjan liṅgu marrtji ṅarrakala wal'ṅu gumurrilili galkithirri, ga djāmanydydja walala yurru marrtji ṅunhiliyi dhaliyarra'ṅuranydja, walalanydja yurru dhatthunmirrinydja yuṅṅurrwuyyu girri'yundydja, mǎrr yurru walala yaka warraṅulthirri ṅarrakala, bala rakunydhirrina.” Ga bitjarrayina ṅayi ṅunhi Garray waṅananydja yukurrana.

29

Dalkarra'mirrinydja dhuwalanydja yolṅu'-yulṅu ganaṅ'maranharawuynha wal'ṅu nhanṅuwaynha Godkuna

29:1-37 (The priests were dedicated for God)

29:1-9

Ga bitjarrayi liṅgu ṅayi Garrayyu nherrarayi rom, nhaltjan yurru ṅayi ṅunhiyi ḍalkarra'mirri yolṅu wapthun, bala ganaṅ'thunna Garraywuna nhanṅuwaynha, bitjarra ṅayi Garray waṅananydja gam'; “Nāthilinydja wal'ṅu nhe yurru rurrwuyun walalanha gapuyuna, mǎrr yurru walala warrpam'thuna yana ḍarrtjalkthirrinnydja, bala nhuma yurru walalanha dhatthunna marrtji ṅuriṅiyinayi girri'yu malanyṅuyu dharrpalmirriyuna. Ga ṅuliṅurundydja dhurrwaraṅuru nhe yurru mǎrraṅa weyikany'tja, bala rarr'yurra muṅkurrilina walalaṅala, ṅāmilana biyakana walalanha, mǎrr yurru walala bitjanna liṅguna yarrkmaranharana nhinanydja yukurra ganaṅ'thunarana nhanṅuwaynha Godkuna yana ḍalkarra'mirri gupaḍalṅuwuna-wala.

10-12 “Ga biyapul nhuma yurru gäṇa wäyinnha buliki'nha ṇunhimalayinayi Withiyanminyarawuyililina Buṇbulili, bala walalanydja yurru ṇunhiyi *Yärun ga gäthu'mirriṇu walala nhanṇu goṇ-ṇal'yun yurru muḷkurrlili ṇunhiyi wäyingala buliki'walana, bala nhuma yurru wutthundja nhanukala gumurrṇurana Garraywala, dhurrwaraṇurana ṇunhiliyi buṇbuṇura. Märraṇa nhe yurru maṅguny'tja banikin'lilina, bala goṇ-lupthurra ṇunhimalayi gulaṇlilinydja, bala ṇäminna nhe yurru marrtji bala yulṇunydydja ṇunhiyi dhandurrundja ṇunhilimiyyi dhaliyarra'ṇuranydja, ga bukmaktja rarr'yurra gulaṇ ṇunhi wäyinnha ṇunhana wal'ṇu ṇoylilina ṇunhiwala dhaliyarra'lili liw'maraṇa yana.

13-14 “Bala märraṇa bidila ga diny'tiny ṇunhi wäyinnha, ga wäyin yalmanga' ṇunhiyi diny'tinyṇura märraṇayi, bala batharra ṇunhimalayinayi dhaliyarra'lilina mundhurr Godkuna. Yurru rumbalnydja nhuma yurru ṇunhiyinydja gäṇa dhawaṭmaraṇana warraṇullilina wäṇalili, ṇanaktja ṇunhi ga barrwan'tja, ga batharra gurthalili warraṇulnha, liṅgu ṇuriṇinydjayi wäyindhu gämana yurru yukurra yätj ṇurikiyina dalkarra'mirriwuna walalaṅgu, bitjarra ṇunhiyinydjayi wäyin rakunydhina dharapulṇurana walalaṅgala, märr yurru ṇayi Godthunydydja yakana nhäma yukurra walalaṅgu yätj biyapulnydja.” Ga bitjarra ṇayi waṇana Garrayyu ḷakaraṇalanydja †Mawtjitjkala.

15-37 Ga bitjarrayi bili ṇayi wekaṇalayi wiripunydydja rom malanha, ḷakaraṇala Mawtjitjkala nhaltjan ṇayi yurru yukurra ganaṇ'marama ṇunhi dalkarra'mirrinha walalanha, märr yurru walala marrtji galkithirrina wal'ṇu yanana Godkalanydja.

Munhamandhinyarawuy yukurranharawuy mundhurr-wekanhara

29:38—31:11 (Daily offerings)

38-42 Yo, bitjarra ṇayi Garrayyu ḷakaraṇalanydja †Mawtjitjkala, “Bitjan liṅgu godarr'mirri ga munhakunydydja nhuma yurru bathan wäyinnhanydja gurthayuna, mundhurr-wekamananydja nhanṇu Garraywunydydja ṇunhili Withiyanminyarawuyṇuranydja Buṇbuṇura, liṅgu ṇunhilinydja dhalakarrṇura ṇarra yurru withiyan nhumalanha ṇarrakuway ṇunhi yolṇu'-yulṇunha, ga ṇunhiliyinydja ṇarra yurru waṇana yukurra nhumalanha. ⁴³ Yo, ṇarraku yurru nhänydja malanha gungama yukurra djarratawun'thu yana ṇunhiyi wäṇanha, ga ṇunhiyinydjayi dhalakarr wäṇa gänana wal'ṇu yana garrkuḷuknha ṇula nhämiriwnha, ganaṇ'maranharana ṇunhiyinydja ṇarralay djarratawun'nha. ⁴⁴ Yo, ṇunhiyinydjayi buṇbu ga dhaliyarra' dhulṇuṇu yana ganaṇ'thunara ṇarrakuway, ga bitjandhi yurru \$Yärundja ga gäthu'mirriṇu walala nhanbala, ṇarrakuway yana wal'ṇu dalkarra'mirri walala, ganaṇ'maranhara ṇarrakuway djämamirri. ⁴⁵ Liṅgu ṇarranydja yurru ṇunhi nhinana yukurra ṇapung'a'na ṇarrakalaṇuwala yolṇu'-yulṇuwalanydja *Yitjuralpuyṇuwalanydja, ga ṇarrapi yana walalaṅgu yurru Godtja ṇunhi. ⁴⁶ Walala yurru marṅgiyirri ṇarraku, ṇunhi ṇarranydja Garray walalaṅgu God Waṇarr, ṇunhi ṇarra dhawaṭmaraṇala walalanha gäṇala beṇuru †Yetjipṇuru, märr yurru ṇarra nhinana yukurra wäṇaramana walalaṅgala. ṇarrapi yana walalaṅgu Waṇarr Godtja.” Ga bitjarra ṇayi yukurrana Garray waṇananydja.

30:1-10

Ga badak Garrayyu waṇana yukurrana Mawtjitjnha ṇunhilinga bäyma bukuṇura yana. “Biyakayi liṅgu nhuma yurru ṇamaṇamayurra bathanarawu buṅgangu bäw'wunydydja. Ga bitjandhi nhuma yurru nherrandhi dhandurrundja malanha yumurrku' dämbu'mirri ḷikanlili malaṇulili ṇunhiwala, bala

* 29:10-12 29:10-12 Aaron † 29:13-14 29:13-14 Moses ‡ 29:38-42 29:38-42 Moses § 29:44 29:44 Aaron

* 29:45 29:45 Israel † 29:46 29:46 Egypt

nherrandja nhe yurru ṅunhina wal'ṅu yana Dhuyulilina dhalakarrlili, galkina gunganharawuyililina dhomala'lili, yurru gumurrililina ṅunhimala Dhawu'mirriyanharawuyililina Bathilili, ṅunhi wanhami ṅarra yurru withiyan nhumalanha. Yo, Yärundhunydjā bathan yukurra yurru buṅgan bāwny'tja bitjan liṅgu munhakumirri ga milmitjpa, ṅunhi ṅayi yurru marrtji lanhdhirra'wunydjā weyika'mirriyanharawu, mārṛ yurru yukurra buṅgan bāwny'tja gaṅgathirri yana bitjan liṅgu. Ga bitjanna liṅgu dhuṅgarra-watjinya ṅunhi ṅayi yurru buma ṅunhiyi wäyin Yitjuralwunydjā yätjku ṅākirrmāranharawu, ṅayinydjā yurru Yärundhunydjā ṅämiṅ marrtji ṅunhiyina dhandurruṅṅha ṅuriniyi maṅṅu'yuna wäyingala, mārṛ yurru ṅayi Godthu bāy-lakaranharawuy wekama walalaṅṅalaṅu yätjpuy. Ga dhuwalayinydjāyi ṅunhi ṅayi yukurra yurru gaṅgathirri bāw' ṅuliṅuruyi, ṅunhinydjā gānana wal'ṅu yana, gaṅṅ'thunna yukurra ṅarrakuwaynha." Bitjarrana ṅayi yukurrana Garray waṅananydjā.

17-21 Ga biyapul ṅayi Garrayyu lakaraṅala Mawtjitjkala bitjarra gam'. "Ga biyakayi liṅgu djāma yindi rupa rurrwuyunminyarawunydjā yukurra yurru yana, bala nherralanydjā ṅunhiyi rupa'nha ṅapūṅga'lili buṅbuwala ga gurthawuywala dhaliyarra'wala, ga guryu'-guryunmaraṅa gapu dhaṅṅṅuṅa. Walala yurru Garraywu dalkarra'mirri walala, Yärūn yāku ga nhanbala gāthu'mirriṅu walala rurrwuyunmirri goṅ ga luku yurru, yurruna walala yurru gārri'-garri Garraywalanydjā buṅbulili ṅunhanydjā. Ga bitjandhi bili walala yurru rurrwuyunmirriyi, yurruna walala yurru djāma mundhurnydjā bathan gurthalilinydjā; walala ṅuli gonhana rakunydhī. Yo, ṅāthilinydjā walala yurru rurrwuyunmirri goṅ ga luku, ga dhuwalayinydjā rom yukurra yurru dhārṛa bitjanna liṅgu gupaḍalṅha-wala yurru.

31:1-11

"Ga wiripunydjā ṅarra yawungu ḍarramunha djarr'yunna, †Warwu gutharra'mirriṅunha yākunha §Betjalilṅha, ṅarra yawungu ganydjarr wekamanydjā ṅanya djāmawu, liṅgu Walṅayu Birrimbirryu ṅurini ṅarrakalay liṅguna ṅanya dhaṅṅṅunha, mārṛ ṅayina boṅṅuṅu djāmanydjā yukirri ṅunhiyi maryakalnydjā malanṅa latju'kuṅunydjā. Yo, ṅayipi boṅṅuṅu Betjalilyu ga wiripu-gulku'yu ṅuṅṅa'yunamirriyu walalay nhanukala boṅṅuṅu djāmanydjā yukirri ṅunhiyi ṅarraku buṅbunha, ga bukmak nhā malanṅa wiripu girri' ṅurikiyi buṅbuwunydjā. Ga bitjandhiyi walala yurru djāma mirithirri yukurra dharrpal girri' wal'ṅu ṅuriki ḍalkarra'mirriwunydjā walalaṅṅu, ga biyapul walala yurru djāmāyi weyikany'tja dharrpal yana ṅurikiyi lanhdhirra'wunydjā, yurru djāmanydjā walala yurru yukurra bukmak djan'kukuma bitjandhi, bitjarra ṅarra ṅunhi nhokala lakaraṅala ṅunhala bukuṅura." Bitjarrana ṅayi yukurrana Garrayyu lakaraṅalanydjā Mawtjitjkala.

Lakarama yukurra Nhinanhamirriwuy Waluwuy

31:12-18 (The Sabbath)

12-17 Bala Garray waṅana dhurrwara-ḍaw'yurrunanydjā *Mawtjitjkala bitjarrana gam'. "Lakaraṅa †Yitjuralpuṅṅuwanydjā mittjiwa biyaka, walala yukurra yurru bitjanna liṅguna ḍālkuma ṅarrakunydjā gaṅṅ'māranharanydjā walu nhinanhamirriynydjā, liṅgu dhuwalayinydjā walu yiṅarra'yunara, mārṛ nhuma yurru bitjan liṅgu guyaṅjirrina yukurra ṅunhi ṅarra nhumalanṅa gaṅṅ'maraṅalanydjā ṅarrakuwaylilyanala. Yo, ṅunhiyinydjāyi walu dharrpalṅha wal'ṅu yana dhulṅunṅuna ṅarrakuwaynha. ṅuli yurru ṅayi ṅula yol yolṅu yakanydjā galkunmirri nhina, djāmanydjā yukurra mukthundja, nhumanydjā yurru bumana

ņanya rakunygumana, lingu waņgany rulu ga waņgany bāythinyara daykun' djāmawuynyndja, ga ṅuriņinyndja bala waluyu ṅunhiyinyndja ganaṅ' maranharana wal'ņu, galkunminyaramirrina, gānaņuna nhanņuwaynha Garraywuna. Balan-yarayunyndja walala Yitjuralpuņyuyunyndja yurru bitjan lingu guyaņirrina yukurra, ṅunhi Garrayyu bokmara ṅunha djiwarr' ga dhuwala munatha'; waņgany rulu'yu ga waņganydhu bāythinyarayu daykun'thunyndja ṅayi djāmanyndja, dhawar'maraņalana warrpam'nha nhā malanha, ga ṅuriņinyndja bala daykun'thu ṅayi galkunminana ṅanyapinyay ṅayi."

¹⁸ ṅunhi ṅayi Garray dhawar'yurrunana Mawtjitjkala waņanharanuru ṅunhala bukuņura, bala ṅayi Garrayyu goņ-wekaņalana Mawtjitjkala mārrma' guņḍa maņḍanha, yurru rommirri, makarrmirri dhārukmirri, wukirriwuyunyndja goņbuy nhanukiyinguņu Gunhu'wuņu Waņarrwuņu.

32

Walala goņdhu djāma buliki buku-ņal'yunarawu 32:1-35 (The Golden Calf)

¹ Ga ṅunhala ṅoyņuranyndja ṅunhiliyi bukuņura, yolņunyndja walala ṅunhi galkurrunana, galkurrunana-a-a yukurrana-a-a *Mawtjitjkuna, yurru bāyņuna ṅayi roņiyina waḍutjanyndja, lingu ṅayi yukurrana Mawtjitj nhinana ṅunhala mukthurruna bukuņura weyin, mārraņala yukurrana Garraywuņu rom malanha. Bala ṅunhi yolņu'-yulņunyndja djawaryunminana galkunarayuna, bala walala marrtjina yurru'maranhaminana walalawuynha walala, bala wāņgaņala †Yārungalana, bala waņana ṅanya bitjarrana, "Wanhakana mak ṅayi Mawtjitj ṅi? . . . ṅunhi ṅilimurrunha ṅayi gāņala marrtjina ṅulaņuru ‡Yetjipņuru. Yakana ṅilimurru nhanņu marņgi? Gatjuy nhe yurru miny'tji-yarpuņa ṅilimurruņguway waņarrnha ṅi', mārr yurru ṅayina ṅilimurrunha gāmanyndja yukurra bala, bili dhikana Mawtjitjtja winya'yunana yawungu."

² Bala Yārundja waņana walalaņgu bitjarra, "Gatjuy, burrul'maraņana nhu-malaņgalayņuwala dhāykawurruņgalana garwarrwarr'mirri wurrwanyndja ga goņbuy bulayi, ga gāņa'-gaņa lili ṅarrakala." ³ Bala ṅuriņi yolņu'-yulņuyunyndja burrul'maraņalana marrtjina wurrwanyndja mākiri'wuyunyndja ga goņbuynyndja, bala gāņa'-gaņalana ṅunhi garwarrwarr'mirrinyndja bulayi Yārungalana. ⁴ ṅayi galkaranyndja marrtjina Yārundhu walalaņguņu, bala bathara waņganylilina, bala ṅayi Yārundhu miny'tji-yarpuņala wāyinguņalana, buliki'kuņalana ṅunhiyi garwarrwarr'mirrinyndja maryakal. Ga yolņu'-yulņuyunyndja ṅuriņiyi nhāņalana ṅunhiyi buliki, bala waņanana bitjarra, "Way walala, nhuma §Yitjuralpuņyuy yolņu walala, dhuwalana ṅilimurruņgu waņarrnyndja ya', dhuwalana gay' ṅunhi ṅayi ṅilimurrunha gāņala ṅulaņuru Yetjipņuru."

⁵ ṅayi Yārundhunyndja nhāņalana, ga ṅākulana waņanhaminyarana yolņunhana walalanha, bala ṅayi botjaņala guņḍana ṅal'-ņalmarana wāyinguna bathanarawu mundhurrwuna, gumurrlili ṅurikala garwarrwarr'wala buliki'wala, ga waņananyndja ṅayi walalaņgala bitjarra, "Godarrny'tja boņguņu ṅilimurru ṅayaņay'nha luki ga buņgulnha djāma buku-ņal'yurruna Garraywuna."

⁶ Yo. Wiripuņuyuna daykun'thu walala ḍurryurruna munhakumirrina, bala bathara mundhurrnha ṅunhimala barņlilina, bala yolņu'-yulņunyndja ṅunhi nhinana marrtjina lukanana ṅayaņay'nha ga ṅarkula'na, yana lingu bala walala yukurrana leņuna ṅuriņi ṅānitji'yuna lukanharayu, ga ṅula nhāna marramba'na djāma yukurrana rom malanha nhāņiniņ'nha ṅuliwitjarrayina buņgulkurruna.

* 32:1 Moses † 32:1 Aaron ‡ 32:1 Egypt § 32:4 Israel

⁷ Bala Garrayyu waṅanana ṅanya Mawtjitjnha bitjarrana gam', "Gatjuy mar-tjiyanydja waḍutjana yana yarrupthurrana, lingu nhipala yolṅu'-yulṅuny dja ṅunhana ya', ṅunhi nhe gāṅala walalanha ṅulaṅuru Yetjipṅuru, linguna walala yätjkunharaminana walalanhay walala, ṅuyulkthinana ṅapana-wekaṅala ṅarrakuny dja. ⁸ Waḍutja yana walala ṅunha bilyurrunany dja ṅulinuruny dja romṅuru ṅunhi ṅarra walalaṅgu wekaṅala, lingu walala yawungu djäma walalambalay walala buliki miny'tji-yarpuma, bala walala yukurra märr-ṅal'yunna ṅurikiyina ṅunha, ga bathan yukurra mundhurr wekama ṅurukuyina waṅarrwu. Ga waṅany dja walala yukurra ṅunha bitjana, 'Dhuwalana ṅilimurrungu waṅarrny dja go, ṅunhi ṅayi yawungu ṅilimurrunha gäma ṅulaṅuru Yetjipṅuru,' " bitjana.

⁹ Ga biyapul ṅayiny dja Garrayyuny dja waṅana Mawtjitjnha bitjarra, "ṅarra marṅgiyirri yukurra walalaṅgu Yitjuralpuṅṅuwuny dja, walala yukurra rom-dälthirrina, walalaṅgalaynha romgurru marrtji. ¹⁰ Gonha'yunna ṅarranha, ṅarra walalaṅgu yukurra wirrkina ṅaramurryirri dhuwala, ga nhära'-nharana. ṅarrany dja yurru walalanha buma dhawar'maramana, yurru nhokalayṅuwuna djamarrkul'i'wu ṅarra yurru mittjiny dja gulku'kuma, ga ṅurruṅukumany dja wal'ṅu ṅarra yurru nhokalana yarraṅuru."

¹¹ Yurru Mawtjitjthuny dja wirrkina dhika yukurrana bukukurru waṅana Garray-wala Godkala bitjarra gam', "Garray, nhäku warray nhe yukurra ṅaramurryirri nhokalaṅuwuny dja yolṅu'-yulṅuwu? Nhepiṅga walalanha dhawaṭmaraṅala ṅulaṅuru Yetjipṅuruny dja, nhokalay ṅutu'yu gany djarryu. ¹² ṅuli nhe yurru buma dhawar'maramany dja walalanha, walalany dja ṅuli Yetjippuyṅuyuny dja ṅäkuna, bala waṅi rom-nyamir'yurrana nhuna biyakuna gam', 'ṅayi muka yawungu walalanhandy dja dhawaṭmarama, märr ṅayi yurru buma rakunygumana walalanha,' biyakuna walalany dja ṅuli. Garray, yaka mari-wuniya nhokalayṅuwu mittjiwuny dja. Bilyurrana dhipuṅuru, ḍaḍawyurrana; djambina nhunapinyay liyany dja, ga yakana djämany dja yätjtja nhokalayṅuwu yolṅu'-yulṅuwuny dja.

¹³ Guyaṅiya *Yipurayimnha ga †Yitjaknha ga Yitjuralnha ṅunhi walalany dja nhokala galki. Nhepi muka dhawu'-nherranṅminany dja walalaṅgala bitjarrany dja, 'ṅarra yurru gaṅdhunmarama malany dja nhipala yumurrku'nhany dja, bala ṅarra yurru wekama walalaṅgu dhuwalana wāṅa ṅaraka; wāṅany dja yurru dhuwala walalaṅguwaynha yukurra djingaryun bitjana linguna.' Bitjarra nhe dhawu'-nherranṅmina Yipurayimḡala, ga Yitjakkala, ga Yitjuralwala."

¹⁴ Bala Garrayny dja bilyurrunayi, ḍaḍawyurrana ṅulinuru ṅunhi ṅayi guyaṅina bunharawu nhanukalayṅuwu yolṅu'-yulṅuwu.

¹⁵⁻¹⁶ Bala Mawtjitjthuny dja gonha'yurrunana Garraynha, bala marrtjina yarrupthurrunana ṅulaṅuru bukuṅuruny dja, ga goṅdhuny dja ṅayi marrtjina gāṅala bala ṅunhiyi märrma' bilkpilk gūḍa maḍanha, yurru galiny'tja maḍanha ṅunhi wukirriwuy warrpam', rommirri maḍanha gūḍa ṅunhiyiny dja, wukirriwuy nhanukiyiṅuṅuna goṅbuyny dja Gunhu'wuṅuna Waṅarrwuṅu.

¹⁷ Ne. Yarrupthurrunany dja maḍa marrtjina lili, roṅiyinana ṅulaṅuru bukuṅuruny dja, Mawtjitj ga ‡Djatjuwa, bala maḍa ṅäkula rirrakaynha yatjun-minyarana ṅunha wāṅalilina. ṅayi Djatjuwayuny dja lakaraṅala Mawtjitjpana, "Dhika mari ya', wāṅaṅura," bitjarra. ¹⁸ Bala ṅayi yukurrana Mawtjitjtja mäkir-i-witjurrunana. "Nhaltjan dhika walala yukurra yulṅuny dja? Yaka ṅunha rirrakay märr-yiṅgathirrinny dja yukurra, ṅula walala bumara miriṅunha, ga yaka ṅunha rirrakay nyä'yunmirrinny dja yukurra, ṅula miriṅuwuṅuny dja bunhara. Dhikany dja dhuwala manikay marrtji yukurra," bitjarra.

* 32:13 Abraham † 32:13 Isaac ‡ 32:17 Joshua

¹⁹ Marrtjinana maṇḁa lili ga-ga-ga-a-a, gilitjina wäṇanydja, bala maṇḁa mel-garwarrthinana, nhäṅala ṇunhi wakalṇuna wäyin buliki djingaryunara yukur-ranhara, ga ṇunhi yolṇu'-yulṇunha, walala yukurrana giritjina ṇurikiyi buliki'wu.

Bala wirrkina dhika ṇayi ṇaramurryina Mawtjitjtja, nhära'-nharanana mar-rtjina. Bala ṇayi marrtjina ḁupthurrunana gay' ṇunhi rommirrinydja guṇḁa maṇḁanha munatha'lilina, gut bitjarra ḁaw'yurrunanydja ṇunhalana ṇoyṇurana walṇu bukuṇura, lingu walala ṇathil'yurrunana ṇunhiyi ḁaw'yurrana romdja, Godkuṇu dhawu'-nherranarawuynydja. ²⁰ Bala ṇayi wandinanydja ganyd-jarryuna, bala ḁur-way ḁur'yurrunana ṇunhiyi buliki'nhandyḁa, bala yana ḁaw'-ḁawyurrunana muṅguykuṇalana, bala gurthalilina warrkuṇuṅala batha-rana, bala djuḁul'yurrunana-a-a, bulṇu'kuṇalana, bala gapulilina djalkthur-runana, bala ṇayi Yitjuralpuyṇuwanydja ṇuripa yolṇu'-yulṇuwa wekaṅala wurk-thu'-wurkthunarawuna.

²¹ Bala ṇuliṇurunyḁa dhurrwaraṇuru ṇayi bilyurruna Yärunguna, bala waṅana dhä-wirrkayurruna ṇanya bitjarrana, "Nhaltjarranga dhuwala walala Yitjuralpuyṇunyḁa yolṇu'-yulṇu nhokalanyḁa? Nhäku warray nhe walalanha gur'yurrunanyḁa dhiyakuyi yätjkunyḁa romgu; Godthunyḁa dhuwala nhumalanha yurru dhä-dir'yun warrpam'thunna, lingu dhuwalanyḁa mirithirrina yätjnha rom nhuma djäma."

²² Bala ṇayi Yärundja waṅana Mawtjitjkala bitjarra, "Yaka nhe ṇarraku ṇaramurryiya nhäri'-nhariya. Marṅginga nhe walalaṅgu dhiyaku yolṇu'-yulṇuwunyḁa, ṇunhi walala ṇuli yukurra ḁuktukthirri yätjkuna bitjanarawu lingu. ²³ Walala yawungu waṅa ṇarrakala bitjana, 'Nhe yurru miny'tji-yarpuma ṇilimurrunguway waṅarnha, märr yurru ṇayina ṇilimurrunha gäma, bili dhikana Mawtjitjtja winya'yurruna, ṇunhi ṇayi ṇilimurrunha gäṅala ṇulaṇuru Yetjipṇuru.'

²⁴ Bala ṇarranyḁa yawungu waṅa walalaṅgala, 'ṇula yolthi yukurra balaju ḁälkuma garwarrwarr'mirri maryakal, walala yurru burru'l'maramana,' bitjana. Bala walala yawungu rarr'yuna ṇarrakalana, bala ṇarranyḁa gurthalilina yawungu warrkuṇunha, bala marrtjinya yawungu dhuwala wakalṇuna buliki walmanha ṇulaṇuru gurthaṇurunyḁa."

²⁵ Ne. Mawtjitjtja marṅgithinana walalaṅgu ṇunhi walala goṇṇuru ṇurrkanhamina walalanhay walala, lingu Yärundhu yawungu nhänha walalanha gonha'yuna, gora wekanhana ṇuripa wiripu-gulku'wana yolṇu'-yulṇuwa miriṇuwana. ²⁶ Bala Mawtjitjtja ṇunhi djingaryurrunana yukurrana gali'ṇurana wäṅaṇura, bala ṇayi waṅana ḁawarrkthurrunana bitjarrana, "Yol walala dhika Garraywalanyḁa gali'ṇura? Ma', walala yurru ṇunhiyinyḁa walala marrtjina lili dhipalana ṇarrakalana." Bala ṠLepaynyḁa bäpurru' yolṇu'-yulṇu marrtjinana yurru'm'thurrunana bukmaknha yana Mawtjitjkalana, ga walalanyḁa wiripu-gulkuny'tja yakana djälthina Godkalaṇunyḁa gali'lili wapthunarawu.

²⁷ Bala ṇayi Mawtjitjtja waṅanana walalaṅgala ṇurikala Lepaywalanyḁa bit-jarrana gam', "Garraynyḁa ṇunhi Yitjuralpuyṇuwunyḁa Waṅarr waṅa yukurra nhumalaṅgu bitjana, nhuma yurru märra'-marrana waṅga'-waṅganydhu yiki nhumalaṅguway, bala marrtjiya yukirriya bukmakkurru wäṅakurru, buṅana mar-rtjiya ṇunhiyinyḁa walalanha yolṇu'-yulṇunha ṇunhi walala yukurra ḁuktukthirri wiripuṇuwu waṅarrwu."

²⁸ Bala Lepaynyḁa bäpurru yuwalkthi marrtjinana, nhanṇuwaynha dhärukku malthurrana Godkuna, bala bumarana marrtjina yolṇu'-yulṇunha, rakuyṅuṅalana

walalaṅguway walala gurruṭu'mirrinhana ga lundu'mirriṅunha walalanha walalam-balay. Ga ṅuriniyinydja daykun'thu gulku'na mirithirri darramuwurru murrmur-ryurrunanydja walalaṅguṅu bunharanydja.

²⁹ Ga ṅulinuruny dja Mawtjitj waṅana walalaṅgala Lepaywala bāpurru'wala, "Gāthuranydja nhuma linguna ganaṅ'maranharaminana nhumalanhay nhuma wiripu-gulku'walanydja yolṅuwala, nhumanydja yurru nhanṅuwaynha Garraywuna djāmimirri yana. ṅayi yurru nhumalanha ṅayaṅu-ṅamathama dhiyaṅuny dja-wala, lingu nhuma ṅurrulili nherranmina Garraywalana, ganaṅ'maranhaminana ṅulaṅuru nhumalaṅgalayṅuwala gāthu'mirriṅuwalanydja ga gutha'mirriṅuwalanydja."

³⁰ Ga wiripuṅuyuny dja daykun'thu ṅayi Mawtjitj waṅana ṅurikala yolṅu'-yulṅuwala Yitjuralpuṅuwala, "Nhumanydja yātjkuṅala Garraynhana Waṅarrnhana, lingu yātjnha mirithirrina rom nhuma yawungu djāma. Ne, ṅarra yurru dhuwala marrtji Garraynhana withiyan, mak ṅarra yurru wekama ṅula nhā, nhumalanha ṅapatjkuma; ṅayi mak yurru nhumalaṅgu bāy-lakarama ṅuriki yātjpuy, ga balayi mārrama nhumalanha nhanukalayi ṅayi goṅlili."

³¹ Bala Mawtjitjtja marrtjina roṅiyinayi Garraywala gumurr-guwatjmarā, bala ṅayi waṅana bitjarrana, "Garray, dhiyaṅu yolṅu'-yulṅuyu ṅayaṅu-yātjkuṅala nhuna, ṅutu' dhika yātj rom walala djāma yawungu. Walala miny'tji-yarpunha yawungu walalaṅguway wakalṅunha waṅarrnha, bala buku-ṅal'yunana yawungu.

³² Garray, bāy-lakaraṅana walalaṅgu yanana ṅi, ṅuriki yātjpuyny dja dhuwur-rwuy. ṅuli nhe yurru yakany dja bāy-lakarama yāna-wala, ṅarranhana nhe yurru ṅurrkaṅany dja walalanhandy dja mali, yarrkmarāṅa ṅarranhana yāku dhipuṅuru nhokalay dṅorra'ṅuruny dja."

³³ Yurru Garrayny dja waṅana Mawtjitjkala bitjarrana, "ṅunhi yolṅu yukurra ṅayaṅu-yātjkuma ṅarranha, ṅunhinhany dja dhuwurr-yātjnha yolṅunha ṅarra yurru ṅurrkamana, ṅunhiyi ṅanyana ṅarra yurru yarrkmarama yākuny dja yolṅunha. ³⁴ Gatjuy marrtjiyana. Nheny dja yurru gāṅana yolṅu'-yulṅunhandy dja ṅunhimalayina wāṅalili ṅunhi ṅarra lingu lakaraṅala nhokala. ṅarrakala dji-warr'wuyyu watjarr'mirriyu yurru mel-warryyundja marrtji nhumalanha. Yurru ṅarra boṅguṅu marrtji warray yolṅuny dja, withiyurru warray nhumalanha, bala ṅarra boṅguṅu walalanha dhā-dir'yurruna ṅurikiy yātjpuynha rombuy."

³⁵ Bala ṅayi Garrayyu yātjkuṅalana wāṅana ṅuripa yolṅu'-yulṅuwana, lingu walala miny'tji-yarpunala wakalṅu buliki buku-ṅal'yunarawu, ṅayi Yārundhu goṅdhuny dja.

33

Godthu lakaraṅala gitṭhunarawuna marrtjiyarawu

33:1-6 (Orders to move on)

¹ ṅulinuruny dja dhurrwaraṅuru ṅayi Garrayyu waṅana *Mawtjitjnha, "Ḍurryurrana walala, bala marrtjiyana, nhe Mawtjitj ga bukmak dhuwali yolṅu walala ṅunhi nhe gāṅala walalanha ṅulaṅuru †Yetjipṅuru. Nāthiliny dja baman'tja gal'ṅu ṅarra lakaraṅala ‡Yipurayimgala ga §Yitjakkala ga *Djaykupkala, dhawu'-nherrany dja ṅarra bitjarra gam', 'ṅarra yurru wekama dhuwala wāṅa †Gaynandja ṅuriki nhokalaṅuwuna mala-wunharawuywu walalaṅgu,' bitjarra ṅarra dhawu'-nherrany dja nāthiliny dja. ²⁻³ Ga dhiyaṅuny dja-wala nhuma yurru marrtjina ṅunhimalayi wāṅalili, ṅunhi marrtji ṅorra gulku' ṅatha latju'mirri dhika ṅanya, gapu ga boruṅ ṅula nhā malanha ṅunhilimi wāṅaṅura. Djuy'yundy dja ṅarra

* 33:1 Moses † 33:1 Egypt ‡ 33:1 Abraham § 33:1 Isaac * 33:1 Jacob † 33:1 Canaan

yurru djiwarr'wuynha djämamirrinha, ṅayi yurru nhumalanha mel-warryundja, ga dhawaṭṭmaramana ṅarra yurru ṅunhi miriṅunhanydja walalanha bāpurru'nha ga bāpurru'nha, ṅupanna yurru ṅuliṅuruyi wāṅaṅuru. Yurru ṅarranydja yakana yurru ṅarrapinydja malthun marrtji nhumalaṅgu; ṅarra ṅuli gonhana baymatthurru rakunyuṅu nhumalanha, liṅgu nhuma dhuwala rom-dālmirri yolṅu'-yulṅu."

⁴ Walala yolṅu'-yulṅuyunydydja †Yitjuralpuyṅuyunydydja ṅākula dhāwuny'tja ṅunhiyi, bala walala warwuyunminana ga nyä'yunminana, yakana biyapul galṅa-ṅamathina, ⁵ liṅgu ṅayi Garrayyunydydja ṅakaraṅala Mawtjitjkala bitjarra, "Nhumanydydja dhuwala yolṅu'-yulṅu gupa-wuṅṅaṅarrmirrina. ṅunhi ṅarra bini marrtjinya galkithinya nhumalaṅgala, nhumanydydja bini ṅunhi murrmurrunana ṅuriṅi ṅarrakala ṅarrtjalkthuna djarratawun'thu. Burrul'maraṅana djalkthurrana nhokalay nhe dhuwali mel-widi'mirrinnydydja girri' malanha. Bilyurrana biyakana ṅayaṅunydydja, wuyurrana nhokalayṅuwu nhe yätjkunydydja, bala ṅarranydydja yurru liya-ṅamaṅamayunmirrina nhaltjan ṅarra yurru nhumalanha."

⁶ Bala walala ṅunhi yolṅu'-yulṅunydydja galṅa-yätjthinyaminana, bala burrul'maraṅalana gulk-gulkthurrana yana ṅunhiyi girriny'tja malanha, ṅunhi walalanha ṅuli ṅuriṅiyinydydja girri'yu biyapulnha garrwarkunha. Ga dhurrwaraṅuru ṅuliṅurunydydja, bala walala Yitjuralpuyṅuyunydydja gonha'yurrana ṅunhi wāṅa ṀDjäniyanydydja buku, bala marrtjinana.

*Mawtjitjthu bukmirriyaṅala yukurrana Godnha yolṅu'-yulṅuwu
33:7—34:9 (Moses met with God and prayed for the people)*

⁷ Ga ṅunhi walala ṅuli *Yitjuralpuyṅu gulyu'-gulyunna gandarrṅuranydydja wāṅaṅura, ṅayinydydja ṅuli †Mawtjitjthunydydja botjanha ṅalwadaṅwa' mārr-barrkumala ṅurikala walalaṅgala yarrkthuna wiripu-gulku'walanydydja, ga ṅakaraṅalanydydja ṅayi ṅunhiyi buṅbunydydja yäku Withiyanminyaraṅwuyynha, liṅgu ṅunhiliyina maṅṅa ṅuli Mawtjitj ga ṅayipi Garray gumurr-wunanhaminyanydydja. Ga ṅunhi ṅuli ṅula yol yolṅu ṅuktukthinya Garraywunydydja bukmirriyanharawu, bala marrtjinya ṅayi ṅuli ṅunhimalayina buṅbulili.

⁸ Yo, ṅunhi ṅuli Mawtjitj gaṅgathinya bala marrtjinya djunama ṅunhimalayi buṅbulili, bukmaktja yolṅu'-yulṅu ṅuli ṅurryunana, bala nhänha ṅanya yukurranha marrtjinyara nhinanaha bala, yana liṅgu ga gärrinya ṅayi ṅuli ṅunhimala buṅbulili. ⁹ ṅunhi ṅayi ṅuli liṅguna gärrinyana buṅbulilina Mawtjitj, bala ṅayi ṅuli maṅṅandja marrtjinya lili yarrupthunana, bala djingaryuna ṅunhimalana bāymana dhurrwaralilina buṅbulili, bala Garraynydydja ṅuli yukurranha waṅanhana Mawtjitjkala ṅuliṅuru maṅṅanurunydydja. ¹⁰ Ga ṅunhi ṅuli walalanydydja yolṅu'-yulṅuyunydydja nhänha maṅṅandja djingaryunara, bala walalanydydja ṅuli marrtjinya buku-nyilṅ'thunana gay' munatha'lilina buku-ṅal'yunana.

¹¹ Ne. Garraynydydja ṅuli waṅanha yukurranha Mawtjitjkala bitjanana liṅgu galṅa'-galṅana, bitjana yana liṅgu bitjan ṅuli yolṅu maṅṅa ṅundu'manydydji waṅanhamirri. Ga ṅuliṅurunydydja dhurrwaraṅuru ṅayi ṅuli Mawtjitjtja marrtjinya roṅiyinya wāṅalilina, yurru balpara'mirrinnydydja †Djatjuwanydydja nhanṅu ṅunhalana bāymana ṅuli yukurranha nhinanaha buṅbuṅurana.

¹² Yo, ṅayi Mawtjitjtja waṅanana Garraynha bitjarrana, "Nhenydydja yawungu ṅarrakala waṅanha marrtjinyarawu muka, gänharawu dhiyaku yolṅu'-yulṅuwunydydja, yurru nhe yaka ṅakaraṅala ṅarrakala ṅula yolnha yolṅunhanydydja nhe yurru djuy'yun bāmarany'tja ṅarraku, guṅga'yunaramirrinhanydydja. Nhenydydja ṅakaraṅala, nhenydydja ṅarraku

marŋgi muka be, ga ŋarrakala nhe ŋayaŋu-ŋamathirri muka yukurra be. ¹³ Nuli nhe yukurra yuwalktja ŋayaŋu-ŋamathirri ŋarraku, ga milkuŋana ŋarrakala nhuŋuway dhukarrnha, märr ŋarra yurru marŋgithirrina nhuŋu, ga ŋayaŋu-ŋamathinyamirriyamana nhuna. Ga gyaŋiya muka biyaka, liŋgu nhuŋuway ŋunhayinydja walala yolŋu'-yulŋu."

¹⁴ Bala Garraynydja waŋana nhanukala Mawtjitjkala bitjarra, "Yo, malthunga ŋarra yurru nhuŋu yulŋunydydja, bala nhe yurru nhinana ŋayaŋuna ŋarrakala," bitjarra. ¹⁵ Ga ŋayi Mawtjitjtja waŋana Garraywala buku-runjiyinmaraŋala bitjarra, "Nuli bini nhe yakanydja marrtjinya malthuna ŋanapurrunŋu, yaka ŋanapurrunha djaw'yurra dhipuŋurunydydja wäŋaŋuru. ¹⁶ Nuli nhe bini yakanydja marrtjinya ŋanapurrunŋu malthuna, nhaltjan yurru yolŋunydydja walala marŋgithirri, ŋunhi nhe yukurra ŋayaŋu-ŋamathirri ŋanapurrunŋunydydja? . . . ŋarraku ga dhiyaku nhokalaŋuwu mitŋjiwu? ŋanapurrunydydja dhuwala liŋguna gänana ŋulaŋuru wiripu-gulku'walanydja mitŋjiwala birrka'mirriwala bäpurru'wala, ganaŋ'thunna yukurra ŋurinjina ŋunhi nhe galki ŋanapurrunŋala, gäma yukurra ŋanapurrunha."

¹⁷ Bala Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, "Ŋarra yurru djämana-wala yana ŋunhi nhe nhäku ŋäŋ'thurruna, liŋgu ŋarra yukurra ŋayaŋu-ŋamathamanydja nhuna, ga marŋgina ŋarra nhuŋu yäkuwu."

¹⁸ Bala Mawtjitjthunydydja bukukurru waŋanana, "Garray, ŋarra duktuk nhe yurru ŋarrakala milkunharamiya nhunapinyay nhe ŋunhi nhenydydja djeŋarra'na gal'ŋu; ŋarra yurru nhuna nhämana." ¹⁹ Ga ŋayi Garraynydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, "Ŋarra yurru marrtji djulkthunmarama nhunanydja latju'yuna, ga lakaranharamirriynydydja ŋarra yurru ŋarranhawuy ŋarra yäkunydydja nhokala, ²⁰ yurru yakana nhe yurru ŋarranha nhäma bukunydydja. Nula yolthu yurru ŋuli nhäma ŋarranhanydydja buku, mel-ŋal'yun ŋarrakalanydydja, ŋayinydydja yurru ŋunhiyinydydja yolŋu rakunydhirrina. ²¹ Nhe yurru djingaryundydja dhiyala guŋdaŋura ŋarrakala galki, ²² bala ŋarranydydja yurru nhuna ŋurrwu'yunmarama ŋunhimala daw'yunarawuylili guŋdalili, gungamanydydja nhuna yurru ŋarrakalay ŋarra goŋdhu, ga bäy ŋarra yurru djulkmarama nhuna. ²³ Bala ŋarra yurru djaw'yunmirrina goŋdja, bala nhe yurru ŋarranha nhämanydydja diltjina, yurru yakana nhe yurru nhäma bukunydydja ŋarranha." Ga bitjarra ŋayi Garrayyu Godthu waŋananydydja Mawtjitjnha.

34

¹ Ŋe. Bala Garrayyu waŋana Mawtjitjnha bitjarra, "Gulkthurra märrma'kuŋa bilkpilk guŋda maŋdanha, bala ŋarra yurru wukirrina ŋunhimalayi guŋdalilinydydja maŋdanyŋulili, ŋunhiyi yana liŋgu dhäruktja malanha ŋunhi ŋarra ŋäthili wukirri, bala nhe daw'yuna warray yawungu. ² Marrtjinydydja nhe boŋguŋu godarr'nha munhakumirrina, duwatthurru bukulili *Djänyalilinydydja, bala gumurr-watjmulu ŋarranha ŋunha bukulili, garrwarlilina wal'ŋu. ³ Yaka boŋguŋu wiripunydydja yolŋu malthurru nhuŋu, ga yaka yurru yolŋu walala yukurra nhina ŋunhala ŋoyŋuranydydja galkinydydja bukuŋura; walala yurru yarrkthun dhipuŋuru, barrkulili gäma walalaŋuway wäyinnhanydydja walalanha."

⁴ Bala yuwalkthi Mawtjitjthunydydja mitthurruna märrma' bilkpilk guŋda maŋdanha, bala wiripuŋuyunydydja daykun'thu ŋayi Mawtjitj gaŋgathina munhakumirrina, bala marrtjinana, duwatthurruna bukulilina, gaŋalanydydja ŋayi marrtjina goŋdhunydydja ŋunhiyi märrma' guŋda maŋdanha. ⁵ Bala Garraynydja marrtjina lili yarrupthurrunana maŋangurruna, bala ŋayi djingaryurruna ŋunhimala galki Mawtjitjkalana, bala ŋayi yukurrana lakaranharaminana

* 34:2 Sinai

ṅanyapinyay ṅayi yäkuna Garray. ⁶ Ne, djulkmaranḷalana ṅayi Garrayyu, bala yäkuna lakaranharamina bitjarrana gam', "Ṇarranydja dhuwala Garray God Ṇurruṅu wal'ṅu dhika, ga mel-wuyunaramirri Waṅarr, ga yuwalk yana. Ṇarra ṅuli bulnha galkunmirri yolṅu'-yulṅuwunydydja, yaka ṅarra ṅuli waḍutjanydydja-wala dhä-dir'yun walalanha, liṅgu ṅarrakuṅunydydja dhawu'-nherranara yurru yukurra djingaryun gupadalnha-wala yanana, djambimiriwnha. ⁷ Gulku'yuna yurru yolṅu'-yulṅuyu dhäkay-ṅamanydydja ṅarraku märr-ṅamathinyaranydydja, bili ṅarra ṅuli bäy-lakarama ga buwayakkuma walalaṅgu baḍatjunara yätjpuynydydja dhuwurrwuy. Yurru yuwalk ṅarra yurru dhä-dir'yundydydja ṅunhinhandydydja yolṅunha ṅunhi ṅayi baḍak yukurra mulka nhanṅuway yätj dhuwurr, ṅayinydydja yurru ṅunhiyinydydja yolṅu ga nhanbala yumurrku', ga nhanukalayṅuwa yumurrku'wa yumurrku', walala yurru yana raku'-rakunydhirrina, liṅgu yätjthuna ṅuriniyina nhanukalay."

⁸ Bala ṅayi dhunupana Mawtjitjtja buku-nyilṅ'thurrunana, bala buku-ṅal'yurrunana, ⁹ bala ṅayi bukukurru waṅananydydja bitjarrana, "Garray, ṅuli nhe yukurra ṅayaṅu-ṅamathirri ṅarrakunydydja, go marrtjiya ṅanapurruṅgala galkithiya, ga gāṅana yukirriya ṅanapurrunha. Yuwalk warray dhuwala yolṅu'-yulṅunydydja gupa-wunḍaṅarrmirri, yurru ṅanapurrunydydja ḍuktuk, nhe yurru bäy-lakaramana ṅanapurruṅgu yätjpuynydydja, ga märranana ṅanapurrunha nḅuṅuwaylilyanana; ṅanapurru yurru nḅuṅuwaynha yolṅu'-yulṅu."

Godthu nherrara biyapul wal'ṅu yutaṅala dhawu'-nherranminyarawuy nhanukalayṅuwu ṅayi yolṅu'-yulṅuwu

34:10–35 (God renewed the covenant with his people Israel)

¹⁰ Ga Garraynydydja waṅana bitjarra, "Ṇarranydydja yukurra dhuwala dhäruk-nherranmirrina nhumalaṅgu †Yitjuralpuyṅuwunydydja. Nhuma yurru nhämana, ṅarra yurru djämanydydja latju'na dhikana rom, ganydjarr ḍumurruna dhikana wal'ṅu; yakana ṅula ṅäthilinydydja maṅ'thurruna balanyarayi rom dhiyala munatha'ṅuranydydja. Ga bitjarrayi bili wiripu-gulku'yunydydja bäpurru'yu bukmakthu yurru nhämana ṅarrakuṅu barrari-wukunharamirrina djämawuy, liṅgu ṅarranydydja yurru dhiyalayi nhumalaṅgala muka, nhumalaṅgala muka wapthun.

¹¹ "Ne. Nhumanydydja yurru märramana ṅarranhandydydja dhäruk, bala djämana-wala yurru nhaltjan ṅarra yukurra rom-nherran nhumalaṅgu dhiyaṅu-wala. Ṇarra yurru gukuma dhawaṭṭmaramana ṅunhi mulku'-mulkurunhandydydja bäpurru'nha yolṅu'-yulṅunha, yakana yana walala yukurra yurru nhina dhambay-manapanmirri nhumalaṅgala ṅunhalayinydydja wāṅaṅura, ṅunhi nhuma yukurra bala guwatjman ṅunhayi. ¹² Yaka yana nhuma yurru dhawu'-nherranmirrinydydja walalaṅgala, ṅurikala mulku'-mulkuwalanydydja yolṅu'-yulṅuwala ṅunhi walala yukurra nhina ṅunhayi wāṅaṅura. Ṇuli nhuma yurru lunduthirrinnydydja walalaṅgu, nhumalanhandydydja yurru ḍapmarama ṅuriniyi walalaṅgala yätjthuna romdhu. ¹³ Nhumanydydja yurru yana ḍaw'-ḍawyurrana walalambala waṅarrnhandydydja walalanha, warrpam'thurruna yana bak-bakmaranḷa muṅguykuṅana, ga biyakayi liṅgu ḍaw'-ḍawyurra walalaṅgu ṅunhi maḍayin'tja malanha, ga wāṅanydydja ṅunhi walalaṅgu ṅärrany'tja dhuyunydydja.

¹⁴ "Ne. Nhuma yurru ḍaw'-ḍawyurrana warrpam'thurruna, liṅgu ṅarrapi dhuwala Garray nhumalaṅgunydydja Waṅarr God, waṅanynha yana, ga nhumanydydja dhuwala ṅarrakuwaynha mel-winya'mirrina yolṅu walala.

¹⁵⁻¹⁶ "Ṇuli nhuma yurru märr-ṅal'yun yukurra wiripuṅuwunydydja waṅarrwu, ṅunhinydydja nhe balanyarana yolṅu bitjan marramba'mirrina dhäyka. Yo, ṅunhi nhuma yurru gärrinydydja ṅunhimalayi wāṅalilinydydja,

† 34:10 Israel

nhuma yurru yaka dhawu'-nherranmiyanydja walalaṅgala nhinanharawu waṅgany-manapanminyanydja; nhuma yurru walalanha bumana marrtji yulṅuny dja yanana, gukumana yurru dhawatmaramana, ṅingu walala ṅuli gonhana gur'yurru nhumalanha, nhuma ṅuli balaṅu buku-ṅal'yurru walalaṅgalaṅuwuna ṅurikina waṅarrwu. Ṽingu nhumanydja dhuwala ṅarrakuway yana walala; yaka nhuma yurru wekanhamirri wiripuṅuwanydja waṅarrwa, biyakanydja bitjan ṅuli marramba'mirriyu dhäykayu gonha'yun nhanṅuway dhuway'mirriṅunha, bala wekanhamirri wiripuṅuwana ḍarramuwa. Yo, yakana yana buku-wurralanydja wekaṅa ṅula nhänydja walalaṅgalaṅuwuny dja waṅarrwu, ga ṅunhi walala yurru giritjirri yukurra walalaṅgalaṅuwu waṅarrwu buku-ṅal'yun, ga buku-manapanmirri ṅathawuny dja ṅukanharawu, ga yakana nhumanydja mam'thurra walalaṅgala ṅula buṅgulliliny dja. Yaka yana nhumalaṅgala yawirriṅy'thuny dja yurru märrama dhäykawurrunha ṅulaṅuru wiripuṅunhany dja bäpurru'nha, ṅingu dhiyaṅiyiny dja dhäykawurruyu yurru nhumalaṅgu yumurrku'nhany dja bilmarama walalaṅgalaṅuwuna waṅarrwu buku-ṅal'yunarawu. ¹⁷ Ga yaka ḍäma ṅula nhä dhuyu mali buku-ṅal'yunarawu."

¹⁸⁻²⁶ Ga wiripuny dja malanha rom bitjarrayi Garrayyu wekaṅala marrtjina nhanukalayṅuny dja ṅayi yolṅu'-yulṅuwu.

²⁷ Bala dhä-yawar'yurrunany dja ṅayi Garray waṅana †Mawtjitkala bitjarrana, "Ma', wukirrina dhuwalayiny dja dhäruk, ṅingu dhiyaṅuny dja dhärukthu ṅarra yukurra dhuwala dhawu'-nherranmirrina nhumalaṅguny dja Yitjuralpuyṅuwuny dja, nhumany dja yurru ṅarrakuwaynha yanana yolṅu walala; dhäruk-märranhamirri walala nhuma yurru yana yulṅuny dja, bala ṅarrany dja nhumalaṅgu yurru waṅarr Godnha, gämany dja ṅarra yurru yukurra nhumalanha laṅju'kumana dhikana."

²⁸ Ga ṅunhiliyi bukuṅurany dja ṅayi Mawtjitj nhinanana yukurrana märr-weyinnha Garraywala ṅoy-ṅathamiriwnha ga ṅoy-gapumiriwnha, yana ṅingu ga 40 munhany dja nhanṅu ṅunhiliyiny dja. Bala yana ṅayi wukirrina marrtjina ṅunhimalayi guṅḍalilina maṅḍaṅulili ṅunhiyi dhawu'-nherranminyara dhäruk, ṅunhiyi rom malanha ḍämbumirri ga ḍämbumirri ṅunhi ṅayi Garrayyu nhanbala wekaṅala.

²⁹ Yo, dhawar'yurrunany dja ṅayi Mawtjitj ṅuliṅuruyi, bala yana dhunarranana marrtjina, gäṅalana ṅunhiyiny dja maṅḍanha dhärukmirriny dja makarrmirri guṅḍa maṅḍanha, yarrupthurrunana marrtjina bala wäṅalilina roṅiyina, yurru bukuny dja ṅayi wiripuṅuyinana dhikana, ḍjarratawun'nha yanana, ṅingu ṅayi yukurrana waṅana galkina, maṅḍa Garraynha waṅanhamina, yurru yaka ṅayi marṅgi ṅurikiyi bukuwuny dja nhanṅuway ṅayi.

³⁰ Ga walalany dja ŠYärundhu ga wiripu-gulku'yu ṅuriṅi yolṅu'-yulṅuyu nhäṅalana ṅanya Mawtjitjnha marrtjinyarana lili, ḍjarratawun'thinyarana bukuny dja dhikana ṅanya nhäṅala, bala walala wirrkina dhika barrarinany dja nhanbala, ga yakana wäṅgaṅala withiyarany dja ṅanya. ³¹⁻³² Bala ṅayiny dja Mawtjitjtja dhunupa wäthurrunana walalaṅgu, bala walala withiyarana marrtjina wäṅgaṅalana bala, Yärun ga wiripu-gulku' ṅalapaṅmirri, ga bukmak yolṅu walala, bala ṅayi wekaṅalana walalaṅgu bukmaknha ṅunhiyi romḍja malanha, ṅunhi nhanukala ṅayi Garrayyu wekaṅala ṅunhala bukuṅura yäkuṅura *Djäniya. ³³ Ga ṅunhi ṅayi dhawar'yurrunany dja waṅanharanuru Mawtjitj, bala ṅayi bukulilina nherrara buyu-ruwaṅa'na girri', dhal'yunmina ṅanyapinyay ṅayi bukuna.

³⁴ Yo, ṅunhi ṅayi ṅuli marrtjinya bala Withiyanminyany dja Bunbulili, bala ṅunhalany dja ṅayi ṅuli yupmaranhana ṅunhiyi bukuwuny dja girri'

ṅākirrmaranhara, bala waṅanha ṅuli Garraywalanydja buku-warraṅulyuna yukurranha, yana ṅingu ga dhawaṭṭhuna ṅayi ṅuli. Bala ṅayi ṅuli ṅakaranhana walalambala yolṅu'-yulṅuwanydja ṅunhi nhaltjana ṅayi ṅuli Garrayyu ṅakaranha nhanukala; ³⁵ walala ṅuli nhānhanydja ṅanya bukuny djarraṭawun'thinyarana, bala nherranana ṅayi ṅuli roṅiyinyayi bukulili nhanukiyingalay ṅayi ṅunhiyi girri'nha. Bitjanana ṅingu ṅayi ṅuli marrtjinya yukurranha ṅurikimirrina yana, yana ṅingu ga marrtjinya ṅayi ṅuli Garraywala waṅanhaminyarawu.

35

Yolṅu'-yulṅuyu marrtjina rarr'yurruna ṅatju'mirrina ṅanyana girri' malanha buṅbunharawu ṅuriki Godkalanuwu buṅbuwu

35:4—36:7 (The people brought offerings for building the Tabernacle)

35:4-19

Bala ṅayi waṅana *Mawtjitj yolṅu'-yulṅuwuny dja bitjarrana, “Garrayyu waṅana ṅilimurrunha bitjarra gam', ṅilimurru yurru wekama mundhurr nhanṅu Garraywu. Go ṅilimurru wekamyndja yānana-wala yurru, rarr'yunna marrtji Garraywu balanyarana malanha gam', garwarrwarr bulayi, ga lātunḍhinyara, ga wāyin barrwan, ga weyika' buṅgan bāw' ṅunhi, ga ṅula nhā ṅatju' girri'. ṅilimurru yurru dḗama nhanṅu buṅbu, mārr ṅayi yurru nhina yukurra ṅilimurruṅala ṅapunḡa'. Ga nhuma yurru ḍarramuwurruny dja marrtji, bala dḗama buṅbuna yurru; bukmakthu yana nhuma yurru dḗamany dja birrka'mirriyu, biyaka yana ṅingu bitjarra Garrayyu ṅunhi ṅakaranala. Yo, buṅbuny dja nhuma yurru dḗama, ga wiripu girri' ṅuruku dḗinawa'wu, yurru baṅa'mirri ṅunhiyi yulṅuny dja, mārr yurru ṅilimurru marrtji giṭṭhun wiripuṅuliliny dja wāṅalili, ga gāma muka bala dhuwalayinha. Ga biyakuyi bili nhuma buṅṅuṅu dḗamayi girri' †Yārunḡuny dja ga nhanukalanuwa gāthu'mirriṅuwa walalambala, ṅingu walalany dja ṅunhi Garraywuna ḍalkarra'mirri walala, ga ṅayiny dja ṅunhi Yārunḡuṅu warray wal'ṅu ḍalkarra'mirri; walala yurru dhiyaṅiyiny dja walalay girri' yukurra gāma gānana wal'ṅu yana yurru, ṅingu walala gānana yurru dḗama yukurra, ganāṅ'thunna Garraywuna.”

²⁰⁻²⁹ Bitjarrana ṅayi Mawtjitjthu waṅana yolṅu'-yulṅunhany dja, bala walala gundupuṅalany dja, bala yana wapmaraṅalana marrtjina, bala dhunupana gāṅalany dja Mawtjitjkalana, walala ḍuktukthinany dja wirrkina Garraywuny dja gumurr-wekanharawu; yana walala marrtjina wekaṅalany dja ṅunhi yānana girriny'tja malanha, ṅunhiyi mel-wiḍi'mirri ny dja dhikany dja girri' Godkalanuny dja buṅbuwu. Ga gaḍamanmirriyuny dja dhāykawurruyu yukurranana dḗama goṅdhuna walalawuynha ṅatju'mirrina dhomala dhikana, miny'tji-gulku'mirrina. Ga bukmakthuna yolṅu'-yulṅuyu ‡Yitjuralpuṅuyuny dja buku-wurrparany dja gāṅala girriny'tja malanha, ḍarramuwurruyu ga dhāykawurruyu ga ḍamar-rkuli'yu, marrtjinany dja walala gāṅalany dja, yanana marrtjina rarr'yurrunana Garraywuna, ṅurikiyi buṅbuwuna, ṅunhi ṅayi Mawtjitjkala ṅakaranala yukurranana ṅunhala.

³⁰⁻³⁵ Bala ṅayi Mawtjitjthu waṅanana bitjarrana, “Nhāṅa dhuwala ḍarramunha gay', §Betjalilha yākunha, ṅayiny dja dhuwalayiny dja ḍarr'yunara Garraywununa yana, ṅayiny dja yurru dhuwalayiny dja buṅḡawana dhiyakuyi bukmakthuna dḗamawu, ṅingu Garrayyu ṅanya ṅinguna dhanāṅḡuṅalana nhanukalay ṅayi Birrimbirryu ṅurini Walṅamirriyuny dja, mārr dhiyaṅuyina ganyḍarryu ṅayi yurru dḗama bukmakkumany dja, ṅatju'kumany dja dhikany dja yurru. Ga

* 35: 35:4-19 Moses † 35: 35:4-19 Aaron ‡ 35:20-29 35:20-29 Israel § 35:30-35 35:30-35 Bezalel

wiripu-gulku'wunyɗja ɳayi bitjarrayi ganyɗjarr wekaɳala Garrayyu, mǎrr walala yurru guɳga'yun ɳanya yukurra, latju'kuma yana dhika djäma.

36

¹ “Yo, walala yurru ɳuriɳiyi yolɳu'-yulɳuyu djämanyɗja djan'kukuma yana ɳunhi nhaltjarra ɳayi Garrayyu yukurrana lakaraɳala.”

² Bala walalanyɗja darramuwurruyunyɗja ɳuli yukurranha djämanyɗja, ³ ga bitjana liɳgu walala yolɳu'-yulɳuyunyɗja ɳuli yukurranha gänhana latju'na girri' ɳulaɳuru wäɳaɳurunyɗja, dhudikurru-ɳäthilina, biyapulnha marrtjinya bukulili ɳal'maranha. ⁴ Bala walala ɳunhi djämamirriyunyɗja walalay waɳana Mawtjitjnhana, ⁵ “Way, liɳguna dhuwala, gana'na yulɳunyɗja. Bala walalanyɗja yukurra yolɳu'-yulɳuyunyɗja mukthun warray gäma lili,” bitjarra.

⁶ Bala ɳayi Mawtjitjthunyɗja dju'yurruna dhärukna djunuma wäɳalilinyɗja, “Liɳguna dhuwala, gana'na yulɳunyɗja. Yakana biyapulnyɗja walala gäɳa lili.” Bala walala yolɳu'-yulɳunyɗja daɗawyurrunana; yakana biyapulnyɗja gäɳala, ⁷ ɳunhina liɳgu walala ɳunhi buku-waɳganynha gäɳalanyɗja, gana'na yana ɳuriki djämawu dhawar'maranharawuna.

Walala djämanyɗja ɳunhiyi Withiyanminyarawuyɳha Bunbu Godkuna

36:8—39:43 (They built the tent of the Lord's presence)

⁸⁻³⁸ Yo, djämanyɗja walala yukurrana ɳunhiyi Garraywu bunbunyɗja ɳuriɳiyi *Betjalilyu ga wiripu-gulku'yu gaɗamanmirriyu darramuwurruyu, djämanyɗja walala yukurrana ɳunhiyi dhomalany'tja latju'na miny'tji-maypamirrina, milkuminy ga liɳgarryinyara ga miku. Ga bitjarrayi walala liɳgu djämayi lanapuny'tja dharpa ɳal'-ɳalmaranala marrtjina ɳurikiyi bunbuwunyɗja, bala ɳäkirrmaraɳalana ɳunhiyi waɳaɳany'tja warrpam'thurruna yana monyguɳala ɳuriɳiyinayi miny'tjimirriyuna dhomala'yu, bala ɳäkirrmaraɳala ɳapa-ɳayɳunyɗja ɳunhiyi gaywaraɳu'yuna dhomala'yu. Ga biyapulnyɗja walala wäyinnha barrwan buyu-wuɳdaɳarrnha miku'kuɳala miny'tji djäma, bala yana ɳapa-ɳäkirrmaraɳalana ɳunhi gaywaraɳu'nhanyɗja, ga biyapul warranullilinyɗja warrpam'thurrunana buku-ɳäkirrmaraɳala wäyingalana barrwan'thu ɳuriɳina dällyuna wal'ɳu. Ga bitjarrayi liɳgu walala yukurrana djäma dhomala ɳurikiyi djinawa'wunyɗja wäɳawu dhuyuwunyɗja, bala dhaɳganhamirriyaɳalanyɗja ɳapuɳga'kurru yana, ganaɳ'maraɳala ɳärra' wal'ɳu ɳunhiyi Godku nhanɳuway dhalakarr.

37:1-9

Ga bitjarrayi liɳgu walala djämayi ɳunhiyi Dhawu'-nherranminyaranyɗja Bathi, ga dhurrwaranyɗja ɳurikiyi bathiwu, ɳunhiyina Mel-wuyunaramirrina dhalakarr yäku, ga djämayi ɳayi mali yolɳunhanyɗja maɳɳanha, djiwarr'wuyɳhanyɗja maɳɳanha, gumurr'yunminyara nhinanbara, binbarrnyɗja bärr'yunmaraɳala ɳunhi Mel-wuyunaramirrinanyɗja yukurrana monyguɳala.

¹⁰⁻²⁹ Ga bitjarrayi ɳayi djäma ɳathawunyɗja bala'palanyɗja, ɳurikiyinyɗja dharrpalwunyɗja ɳayaɳay'wu, mǎrrma' ruluwu ga mǎrrma' bäythinyarawuywunyɗja ɳuriki; ga wiripu lanhdhirra'wuy garwarrwarr' ɳayi djämayi nhära'-nharanharawu, djarratawun' wekanharawunyɗja. Ga bitjarrayi ɳayi djäma buɳgangu bäw'wunyɗja dhaliyarra' mǎrr-nyumukuɳiny', mǎrr yukurra yurru ɳayi gaɳgathirri buɳgan bäwny'tja ɳulaɳuruyi bitjana liɳgu yurru Garraywu. Ga bitjarrayi ɳayi djämayi weyikany'tja ɳurikiyi lanhdhirra'wunyɗja, ga djämayi ɳayi buɳgan bäwny'tja bathanarawunyɗja.

* 36:8-38 36:8-38 Bezalel

38:1-8

Yo, ga bitjarrayi lingu ṇayi djäma yana dhaliyarra' yindinydja wal'ṇu, wäyingunyidja bathanarawu, ga yindi wal'ṇu banikin rurrwuyunminyarawu, yurru walala ṇunhi banikin bathalanydja djäma ṇulaṇuru djambaka wal'ṇu bitjan djarrami'yinyara, ṇunhi ṇuli walala dhäykawurru nhänharaminya yukurranha walalanhawuy walala ṇunhimalayi.

⁹⁻²⁰ Ga bitjarrayi lingu walala djämayi gunganhamirriyaṇala loḷunyidja ṇunhiyi buṇbunha, dhaṅganhamirriyaṇala marrtjina liw'maraṇalanydja ṇuriṇina dhomala'yuna buyu-wuṇḍaṇarrmirriyuna yana gungaṇala warrpam'thurruna, märr yurru walala yolṇu'-yulṇu gulṇiyirri yukurra ṇuliwitjan dhurrwarakurrunydja ṇunha djinawa'lilinydja dhalakarrlili, buku-ṇal'yunarawuna nhanṇu Godkuna.

39:1-31

Ga bitjarrayi lingu walala maryakalnydja djäma ḍalkarra'mirriwunyidja walalaṅgu, gäna wal'ṇu girri', märr walala yurru gärrri yukurra ṇunhimala Ganaṇ'maranharawuylili Wäṇalili, Garraynha gumurr-watjman ṇurikimirriynydja girri'mirri yana. Ga nhanṇu †Yärungunyidja walala djäma latju' girri' dhika wal'ṇu, miny'tjimirri, yurru nhanṇunyidja ṇunhi girri' gäna yana nhanṇuway wal'ṇu ṇurikiyi ṇurruṇuwu ḍalkarra'mirriwu. Yurru mayali'mirri ṇunhiyi girriy'tja bukmaknha yana ṇunhi walala yukurrana djämanydja.

³²⁻⁴³ Yo. Djämanydja walala ṇunhi bukmaknha yana, dhawar'maraṇalana warrpam'nha, balanyarana lingu ṇunhi yulṇunyidja djan'ku yana bitjarra ṇayi Garrayyu lakaraṇala yukurrana ‡Mawtjitjkala. Yo, dhawar'maraṇalanydja walala bukmakkuṇala yana, bala yana ṇuliṇurunyidja waṅgany-mana'manaparanydja. Bala Mawtjitjthunyidja nhäṇa'-nhaṇalana marrtjina mala-yarr'yurrunana, nhäṇalanydja marrtjina latju'mirri warray dhika yana, ṇulinyara yana bili ṇunhi ṇayi Garrayyu lakaraṇala yukurrana. Bala ṇayi Mawtjitjtja wokthurrunana wirrkina walalambala, buku-wurrrpara ṇurikiyyi djämawuynyidja.

God gulṇiyinanydja ṇayi, bala nhinana wäṇaraṇalana ṇunhiliyi buṇbuṇuranydja 40:1-38 (God's glory filled the Tabernacle)

40:1-15

Bala ṇayi Garraynydja waṇana §Mawtjitjkala bitjarrana, “Gatjuy ṇal'maraṇunyidja nhuma boṅṅuṇu dhuwali buṇbunyidja ṇarraku, bala nherru'-nherruluna marrtji bukmakkuṇuna djinawa'lilina, bala nämiluna marrtji weyika'yuna ṇunhiyi malanha bukmakkuṇuna yana, ganaṇ'maraṇuna ṇunhiyinydja ṇarrakuwaynha wal'ṇu. Ga biyakayi gäṇa *Yärunnhanydja ga nhanṇu gäthu'mirriṇunha walalanha ṇunhamala dhurrwaralili wal'ṇu ṇunhi buṇbulili, nhuma yurru walalanha ganaṇ'marama ṇunhiliyinydja, märr yurru walala ṇarrakuway yana ḍalkarra'mirri walala gupaḍalṇa-wala.”

¹⁶⁻²⁹ Bala ṇayi Mawtjitjthu djämanydja bukmakkuṇalana yana, bitjarrana lingu yana ṇunhi Garrayyu nhanukala lakaraṇala; walala djäma ṇunhiyinydja buṇbu, bala nherra'-nhirrarana marrtjina ṇunhiyi dharrpalnydja malanha girri' ṇunhiwalana wal'ṇu djinawa'lilina buṇbulili. Rulwaṇdhurrunanydja ṇayi dhuyuna rruthi, ṇathanydja ṇunhiyi 12 ṇunhiwala bala'palalilinydja, ga bitjar-rayi lingu lanhdhirrany'tja ṇayi dhuṅgur'yurrunana, ga bitjarrayi lingu ṇayi djalkthurruna buṅgan bäwny'tja ṇunhimalayi yutjuwala'lili dhaliyarra'lili, märr yurru ṇayi yukurra ṇunhi buṅgan ṇawululny'tja gaṅgathirrina nhanṇu Garraywuna. Ga bitjarrayi lingu ṇayi nherrara banikin ṇunhi bathalanydja wal'ṇu

ṅuriki rurrwuyunminyarawunyḍja ga barn ṅunhiyi, maḍa yukurrana ṅunhiyi dhärrananyḍja ga warraṅul ṅunhili buḅbuḅura, dhurrwaraṅura wal'ṅu, yurru loḷunyḍja liw'maranhara gunganhara ṅunhi.

³⁰⁻³² Bala ṅayi Mawtjitjthu rarr'yurruna gapuna ṅunhiwalayinyḍja banikin'lili yindililinyḍja, bala garr'yurruna gäṅalanyḍja Yärunnhana ga gäthu'mirriṅunha walalanha, bala walala yukurrana rurrwuyunminana ṅunhiliyinyḍja ṅarambiya'na ga djalkirina. Yo, bitjana liṅgu walala ṅuli rurrwuyunminyanyḍja ṅäthilinyḍja, yurruna walala yurru gulṅiyirri ṅunhimalayi buḅbulilinyḍja, ga marrtji galkithirri ṅunhimala barnlili.

³³ Yo, ṅayi Mawtjitjthu nherra'-nhirrarana ṅunhiyi loḷunyḍja liw'maraṅalana yanana ṅunhina buḅbunhanyḍja, bala djäma dhurrwaramirriyaṅalana. Ga bitjar-rayina ṅayi ṅunhi dhawar'maraṅalanyḍja warrpam'thurrana yana.

³⁴ Bala ṅayi ṅunhiyi maṅandja dhunarranana dhunupana yana, bala ṅäkirrmaraṅalana ṅunhi wäṅanhanyḍja buḅbunhanyḍja, bala yana ṅunhi dḅinawany'tja dhaṅandhinana warrpam'nha ṅayipina djarratawun'thuna, laṅju'yuna dhikana, ga wäṅanyḍja ṅunhi warrpam'nha dḅeṅarra'yina nhanukiyiṅalana ṅayi baḍayala'yu. ³⁵ Yakana ṅayi Mawtjitj gulṅiyinanyḍja ṅunhimalayi buḅbulilinyḍja, liṅgu Garrayyunyḍja ṅayipinyḍja ṅuriṅi djarratawun'thunyḍja warrpam'nha dhikana gungaṅala ṅunhiyi buḅbunhanyḍja.

³⁶ Ga bitjanana liṅguna maṅandja ṅunhiyi ṅuli yukurrana dḅingaryunana yana ṅunhilina bäyma buḅbuḅurana. Wiripunyḍja ṅuli ṅunhiyi waṅupini yana gaṅgathinya, bala dhawuṭṭhunana, bala walala ṅuli yolṅu'-yulṅunyḍja ṅunhiyi ḍurryunana, dhotḅkunhana marrtjinya girriny'tja, bala yana wäṅganhana ṅuli, malthunana ṅurikiyina maṅanguna, ṅunhi ṅayi ṅuli ṅurru-warryunna walalanha. ³⁷ Ga ṅunhi ṅayi ṅuli maṅan ṅunhiyi yaka gaṅgathinya, walalanyḍja ṅunhiyi yolṅunyḍja walala ṅuli nhinanha yukurrana ṅunhili bäyma wäṅaṅura, yana liṅgu ga biyapul ṅayi ṅuli ṅunhiyi gaṅgathinya maṅan. ³⁸ Bitjarrana liṅguna ṅayi yukurrana walalanha monyḅuṅalana yulṅunyḍja ṅuriṅiyi Garray-walaṅumirriyunyḍja waṅupini'yu, ṅunhi walala yukurrana marrtjina bala. Ga walu-ḅupananyḍja ṅayi yukurrana maṅandja ṅuli dḅingaryunana yana ṅunhilimi Ganaṅmaranharawuyṅuranyḍja Buḅbuḅura, ga munhakunyḍja ṅayi ṅuli ṅunhiyi maṅan wiriputhinyana bitjanana bitjan ṅuli gurtha nhäranha waṅupini'ḅura. Ga bukmakthu ṅuriṅiyi yolṅu'-yulṅuyu †Yitjuralpuyṅuyunyḍja yukurrana nhänhana ṅuli yana, ṅunhi ṅayinyḍja Garraynyḍja walalaṅala ṅunhilimi ṅapunḅa.

LEVITICUS

Godthu lakarama yukurra rom, nhaltjan űuli yolűu walala marrtji galkithirri nhanukala

*Lakarama yukurra rombuy wäyingala gulaű-waűdinyarayu
1:1-17 (The law about burnt offerings)*

¹ Yo, űayi Garray wäthurruna *Mawtjitjku bala űunhimala Withiyanmin-yarawuylili Bunbulili, ga űunhalayina űayi Garrayu wekaűala űunhi romdja Mawtjitjkala nhanukalaűuwu yolűu'-yulűuwu †Yitjuralpuynuwunydyja, ga bitjarra űayi Garray waűananydyja Mawtjitjkala gam'. ² “űunhi nhuma yurru marrtji galkithirryndja gal'űu Godkala buku-űal'yunarawunydyja, nhuma yurru gämanydyja wäyinnhanydyja mak buliki mak läm mak nanikut, märr yurru űayi Garrayunydyja märrama muka nhumalanha, bäy-lakaramana yurru nhumalaűu yätjpuynydyja, liűu űuriűina maűu'-waűdinyarayu wäyingalana. ³ Yo, djarr'yundyja nhuma yurru darramunha yana wäyinnhanydyja buliki'nha, laűju'nha dhika űula nhämiriwnha, bala gämana űunhimala Bunbulilina bathanarawu Garraywuna. ⁴ Ga űunhili dhurrwaraűuranydyja, űayi yurru űunhi yolűunydyja goű-űal'yunna űurikalayi wäyingalanydyja mulkurrlilina, űayinydyja yurru űunhiyinydyja wäyin burakirri űurikala yolűuwala dharapulűura, bala yurru Garrayunydyja űanya märramana yana űunhiyi yolűunha, yakana űayi yurru nhämanydyja yolűuwu űurikiyi yätjtja, bala dhä-dir'yundyja, liűu maűu'yunydyja űuriűiyi wäyindhunydyja monygumana yurru yätjtja űurikiyi yolűuwu. ⁵ Yo, űayi yurru űuriűi yolűuyunydyja wut-thunna űunhi wäyinnhanydyja buliki'nhanydyja űunhiliyina, bala yurru űuriűinydyja dalkarra'mirriyundyja märrama maűguny'tja űunhiyi wäyinnha, bala war-rkuűumana marrtji liw'maramana yana űunhiyi gali'lili malaűulili űunhimala dhaliyarra'lilinydyja, űunhi yukurra dhärra galki űunhi dhurrwaraűura Godkala bunbunura. ⁶ Bala űulinurunydyja űayi yurru dalkarra'mirriyundyja űuriűi marrtji barrwan' warrkuűumana, bala mitmitthun munguykumana űunhi wäyinnha űanaktja marrtji. ⁷ Bala dharpana űayi yurru rulwa'-rulwaűdhun űunhimalayi dhaliyarra'lilinydyja, bala dhunűur'yunna. ⁸ Ga űunhimalayi gurthalilinydyja yurru walala gurrunhan űunhiyi wäyinnha malanha, mulkurr ga yaűmanga', bukmak yana warrpam'thun űayi yurru nhärandja űunhiyi űunhiliyi dhaliyarra'űuranydyja. ⁹ Bala űayi yurru bunűandjaűunhiyi gaűgathirri bala űawulul' Garraywuna, ga űayinydyja yurru Garrayunydyja märramana yana űunhiyi wirrkina wal'űu yana űayaűu-djuűűithirrina.

¹⁰⁻¹³ “Ga űunhi űayi yurru gäma űuriűi yolűuyu wäyinnha bembinha mak nanikutnha, wäyindyja yurru űunhiyi laűju' wal'űu yana űula nhämiriw, djomu, ga bitjandhi liűu űayi yurru űunhiyi gulaűdja wäyinnha űunhiyi djalkthunna marrtji gali'lilina malanyűulili űunhimala dhaliyarra'lilinydyja, bala bukmaknha yana rumbalnydyja űunhi bathan űunhimalayi dhaliyarra'lilina wäyinnhanydyja. Ga bunűandja űayi yurru űunhiyi űawululny'tja gaűgathirrina nhanűu Garraywuna, ga űayinydyja yurru űunhiyi märramana yana yulűunydyja űayaűu-űamathirrina wal'űu.

¹⁴⁻¹⁷ “Ga űuli űayi yolűu űurruwuyktja, űayinydyja yurru gäma wäyin nyu-mukuniny', murryil mak űula nhä lumbuk, űayi yurru gulaűdja űunhiyi waűdirri yukurra űunhiwalayina dhaliyarra'lilina, bala bathanna yurru rumbalnydyja

* 1:1 Moses † 1:1 Israel

Ńunhimalayina dhaliyarra'lilina. Bala Ńayi yurru mǎrramana Garrayyundyja Ńunhiyi yolŃunhanydja, linggu Ńuriniyinayi wǎyingalana maŃgu'-waŃdinyarayu.”

2

Lakarama yukurra mundhurr-wekanhara Ńathawuy

2:1-16 (Offerings of grain and bread)

¹⁻² Ga biyapul Ńayi Garrayyu nherrara wiripuna rom malanha, mǎrr Ńuliwitjandja dhukarrkurru walala yurru yolŃu walala marrtji galkithirrina nhanukala Godkala, wekanhamirrina manapan. Walala yurru yolŃu'-yulŃuyundydja Ńathanydja gǎma maŃutjinydja nhanŃu Godku wekanharawu, yurru Ńǎthilinydja walala yurru Ńunhiyi yarrwa'yun Ńatha wal'Ńu, bala bikpikthunna weyika'na ga buŃgan bǎw'nha, bala gǎmana yurru Ńunhiwala dalkarra'mirriwalana. Ńayi yurru Ńuriniyi dalkarra'mirriyundydja mǎrramana, bala dhithhun yurru goŃdhundydja waŃganydhu Ńulinuruyinydja, bala bathan Ńunhimalayina dhaliyarra'lilina, ga Ńunhinydjayi bitjarra Ńayi Ńuriniyi yolŃuyundydja bukmaknha wekaŃala Garraywuna. Ga Ńunhi yurru laŃjuny'tja buŃgan yukurra gaŃgathirrina nhanŃu Garraywu, bala Ńayinydja Garrayyundydja yurru Ńoy-Ńadupthunna yana mǎrramanydja nhanukuŃu wekanharanydja. ³ Ga wiripundydja malanha Ńunhi Ńatha dhudi'yunmaranharawuynydja, Ńunhiyinydja dalkarra'mirriwu Ńuriki walalaŃgu darramuwurrungu, Ńunhiyinydja walalana yurru luka, linggu Ńathanydja Ńunhiyinydja dharrpalnha wal'Ńu, ganaŃ'thun yukurra, linggu Ńunhiyi mundhurr wekanharanydja nhanŃuwaynha Godkuna Garraywuna.

⁴⁻¹⁰ Ga Ńunhi walala yurru yolŃu'-yulŃuyu Ńatha gǎma bathanara balwurnydja dǎmba mundhurr-wekanharawu Godkundydja Garraywundydja, Ńunhiyinydja yurru Ńathanydja ruwaŃga'kunharamiriw yana, yurru Ńǎminaranydja weyika'wuy waŃganybuy Ńapanydja. Ga Ńunhalayi buŃbuŃuranydja Ńayi yurru dalkarra'mirriyundydja mǎrrama Ńathanydja Ńunhiyi, bala gǎma yurru Ńunhiwala dhaliyarra'lilina, ga Ńunhalanydja Ńayi yurru daw'-dawyunna, bala wiripundydja malanha Ńayi yurru djalkthun gurthalilina Ńunhiwalayi dhaliyarra'lilina, bathan yurru nhanŃuna Garraywuna. Ga Ńunhi yurru buŃgandja Ńunhi gaŃgathirri yukurra, bala Ńayinydja yurru Garrayyundydja galŃa-djulŃithirrina yana mǎrrama bukmaknha Ńunhi nhanukuŃu wekanhara. Ga wiripundydja malanha Ńunhiyi Ńatha dharrpalnha yana; walalana yurru Ńurini dalkarra'mirriyuna walalay luka Ńunhiyi Ńatha, Ńunhi walala yukurrana yolŃu'-yulŃuyu mundhurr-wekaŃala nhanŃu Garraywu.

¹¹⁻¹⁶ Ga Ńunhi nhuma yurru mundhurr-wekama Ńathanydja nhanŃu Garraywu, yaka nhuma yurru warrkuuma Ńunhimalayi ruwaŃga'kunharamirriynydja; Ńunhiyinydja Ńatha ruwaŃga'kunhamiriw yana nhe yurru rulwaŃdhundja, Ńǎthilimirriyama Garraywundydja, ga yaka yana nhuma yurru beŃgurru gukundydja Ńunhiwalayi. Yurru djalkthundja nhuma yurru yukurra Ńathalilinydja Ńunhimalayi dje'lana, linggu dje'layundydja Ńurini yukurra lakarama mayali' Ńunhina dhawu'-nherraŃminyarawuynha, Ńunhi yukurra dhǎrra dhambay-manapanmirri waŃganygumana yana, nhe ga Garray.

3

Lakarama yukurra nhaltjanarawuy nhinanharawuy waŃgany-manapanminyarawuy Godkala

3:1-17 (Fellowship offerings)

¹ “Ga Ńunhi nhuma yurru yolŃu'-yulŃuyu wekama wiripu mundhurr Ńunhi Ńuli yukurra lakarama waŃgany-manapanminyarawuy bitjan gam', nhuma yurru

gämanydja buliki buyuwuyu'mirri yana, djomumirri, űula nhämiriw yana.
² Năthilinydja nhe yurru mulkurrlili űal'yurra goű űurikalayi wăyingala, bala wutthurrana űunhiliyinayi dhurrwaranurana bunbunura galkina. Bala űayinydja yurru űuriniyi dalkarra'mirriyundydja mărrama manguny'tja, bala djalkthunna marrtji liw'marama yana űunhiwalayi dhaliyarra'lilinydja, dămbumiriwlili yana lika'-likanlili. ³⁻⁵ Bala űayi yurru űuriniyi dalkarra'mirriyu gulĳ-gulĳthunna marrtji űanaktja űunhiyi wăyinnha, ga dhuwalanydja malanha űayi yurru bathan Godkuna gam', yalmanga' ga biđila ga diny'tiny yalmanga'mirri; dhuwalanydja yurru malanha űayi űurini dalkarra'mirriyundydja űunhimalayina bathan dhaliyarra'lilina, rrambanikumana yurru űunhimala wiripunulilina dhambay, űunhi walala bumara yătjpuy walalaűalanuwuy űăkirrmaranhara. Bala yurru űayi űunhi bunıandja yukurra űawululny'tja gaűgathirrina nhanűu Garraywuna, bala űayi Garrayyundydja yana űoy-űadupthunna mărramanydja yurru nhanukuűu wekanharanydja, ga yuwalknha yanana űayi yurru űunhiyi yolűu nhina yukurra wanıanyűuranydja, wanıany-manapanmirrina yurru Godkala.

⁶⁻¹⁷ "Ga balanyarayi liűu yana űayi yurru yolűuyu găma bembinha mak nanikutnha, yurru yalmangany'tja űunhiyi nhanűuway yana dhulűuűu Garraywu, yaka yurru nhuma *Yitjuralpuyűuyundydja yolűu'-yulűuyu luka yukurra yalmangany'tja wăyin.

"Ga bitjandhi nhuma yurru yakayi yana luka gulaűdja, ga űanak gulaűmirri yakayi yana nhuma yurru luka. Dhuwalayinydja rom yurru yukurra djingaryunna yana bitjana liűuna gupađalna-wala." Ga bitjarra űayi Godthu wanıananydja.

Lakarama yukurra yolűunha nhaltjan nhanűu yurru băy-lakarama űurikiy űunhi űayi djăma yătj măr-wawu

4:1-35 (Offerings for unintentional sin)

4:1-12

"Ga űuli yurru yolűuyu djăma űula nhă yătj măr-wawundydja yana, űayi yurru űuriniyinydjayi yolűuyu găma wăyinnha Garraywalana Bunbulili, măr yurru űurini wăyingalanydja gulaű-wandinyarayu nhanűu yătjtja buwayakkumana űăkirrmaramana. Mak űayi yurru găma buliki, mak bembini mak nanikut, yurru latju' wal'űu yana buyuwuyu'mirri űula nhämiriw wăyin űayi yurru gămanydja, măr nhanűu yurru űurikiyundydja buku-dhumukthinyarawuynydja yătjpuy űăkirrmaramana yana.

Yo, űuli űayi yurru űunhi dalkarra'mirri yolűu, űurruűu wal'űu űayipi dhuwurr-yătjthirri, űayinydja yurru bitjandhi yana liűu gămayi wăyin yuđa wal'űu yana. Yana űayi yurru goű-űal'yunna űurikala wăyingalanydja mulkurrlili, bala bumana yana űunhi wăyinnhanydja, bala găma gulaűdja djinawa'lilina űunhana wal'űu, ga űunhiyi manguny'tja űayi yurru bikpikthunna űunhiwala dhaliyarra'lili űunhi űuli yukurra bunıan băw' gaűgathirri űulinuruyi bala Godku. Bala űayi yurru rumbalnydja űunhiyi wăyinnha bathan warranulnha wăűanurana, űayi yurru wăyindja űunhiyi burakirri dhara-pulűura űurikala dalkarra'mirriwalana yolűuwala, măr yurru űayi Garraynydja yakana űaramurryirri yolűu'-yulűuwundydja bukmakundydja űuriki Yitjuralpuyűuwundydja.

¹³⁻²¹ Ga űunhi walala yurru bukmakthu űurini wal'űu Yitjuralpuyűuyu mittjiyu djăma yătjtja rom măr-wawundydja yana, dhunupana yana walala yurru űuriniyundydja walalay bukmakthu mittjiyu găma wăyinnha buliki măr-yuđa, ga űunhiyi walala űurru'-űurruűundydja yurru goű-űal'yun űurikala

* 3:6-17 3:6-17 Israel

wäyingala mulkurrlilinydja, bala yurru bumana. Ga dhunupana ņayi yurru dalkarra'mirriyundydja gäma gulaŋdja djinawa'lilina wal'ņu buŋbulili, bala walala yurru bikpikthunna ņunhiwala dhaliyarra'lilina, ņunhi ņuli yukurra buŋgan bäw' gaŋgathirri ņuliŋuruyi bala Godku, bala ņayi yurru rumbalnydja ņunhiyi wäyinnha bathan wäŋaŋurana warraŋulnha, märr yurru ņuriki yolŋuwundydja walalaŋgu yätjtja warppam'nha ņäkirmarama ņuriŋiyinayi maŋgu'-waŋdinyarayuy wäyingalana.

²²⁻²⁶ Ga ņuli yurru buŋgawa wal'ņu yolŋu yätjthirri, märr-wawu ņayi yurru djäma ņula nhä yätj, ņayinydja yurru bitjandhi yana liŋgu gämayi wäyin, märr yurru wäyindja ņunhiyi burakirri nhanukala ņurikala buŋgawawala yolŋuwala dharapulŋura.

²⁷⁻³⁵ Ga bitjandhi liŋgu ņunhi ņayi yurru gali'wuyyu yolŋuyu djäma dhuwurr-yätj märr-wawu yana, ņayinydja yurru bitjandhi yana liŋgu gäma wäyin, ga ņunhiyinydja yurru wäyin burakirrina ņurikalayina dharapulŋura, märr yurru Garrayyundydja bäy-lakaramana yanana ņuriki yolŋuwu yätjpuynydja, yakana ņayi yurru dhä-dir'yun ņurikiy djämawuy."

5:1—15:32

Yo, ņayi Garrayyu nherraryndja gulku' yana mirithirri romdja malanha ņuriki nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwundydja, ņayi lakaraŋala yukurrana nhaltjan ņayi yurru Godthu bäy-lakaranharawuy wekama ņunhi walala ņuli nhä djäma yätj. Ga dhiyakuyina märrwu ņayi ņunhi nherrara wiripundydja ga wiripundydja rom malanha, märr yurru walala nhina yukurra darrtjalk yana ņula nhämiriw. Liŋgu ņunhi Godtja ņayipinydja darrtjalk yana, gäna wal'ņu ņayipi, ga Garraynydja ņayinydja djäl muka nhanukalaŋundydja yolŋu'-yulŋuwu walala yurru nhina yukurra ņamakurru' wal'ņu yana, ganaŋ'thun yana yätjŋurundydja, ga ganaŋ'thun yana ņuliŋuru nhäŋuru malaŋuŋuru ņunhi yurru romdhu ņuriŋiyi yolŋunha walalanha bađuwađuyun.

16

Lakarama yukurra dharrpalyundydja waluyu ņuriŋi ņunhi Godthu darrtjalkkuŋalana Yitjuralnhanydja miŋtjinha
16:1-34 (The Day of Atonement)

¹⁻² Bala ņayi Garrayyu lakaraŋala bitjarrana *Mawtjitjkala, "Lakaraŋa nhe yurru nhokalaŋuwa wäwa'mirriŋuwa †Yärunba ņuripa dalkarra'mirriwa ņurruŋuwa, yaka ņayi yurru marrtji ņunhawala djinawa'lilinydja, dharrpallilinydja ņarra'lilinydja ņunhanydja wal'ņu birrka'mirriyundydja waluyu, yana ņayi yurru dhuŋgarra-watjthirri gulŋiyirriyundydja yukurra, ņuriŋi yana liŋgu waluyu ņunhi ņarra nherrara. ņuli ņayi yurru gulŋiyirri birrka'mirriyundydja waluyu ņayinydja yurru rakundydhirrina yana, liŋgu ņarrapinydja yurru ņuli maŋ'thun ņunhiliyi waŋupini'ŋurana, garrwarnha wal'ņu ņunhilina yana Mel-wuyunaramirriŋurana Dhalakarrŋura. ³ Yakana ņayi yurru gulŋiyirriyundydja-wala yänanydja, ņäthilinydja ņayi yurru gäma buliki' yuta wal'ņu yana, ga darramu bembinydja, bala wutthunna yurru ņayi, bala bathan dhaliyarra'lilina ņunhana, märr ņuriŋiyi gulaŋ-waŋdinyarayundydja wäyingalanydja ņayi yurru Garrayyundydja bäy-lakaramana buwayakkumana ņurikiyi nhanŋuway Yärungu yätjpuy ga nhanukalaŋuwu yumurrku'wu.

* 16:1-2 16:1-2 Moses † 16:1-2 16:1-2 Aaron

⁴ “Yo, ńurruńuyndja ńayi yurru Yárun lupthun yukurra gapuyu, bala ńayi yurru dhatthunmirrina ńuriniyi dharrpalyundyja girri'yu ńunhi ńayi Gar-rayyu lakarańala ńurikiyi dalkarra'mirriwu. ⁵ Bala walala yurru ńuriniyi yolńu'-yulńuyu ‡Yitjuralpuyńuyundyja gámana nhanukala Yárunğala márrama wáiyndja mandanha nanikuttja, ga bitjandhi lĩngu walala yurru wekama bembinhanydja darramunha, márr gulań-wańdinyarayu ńurikala wáyingalanydja ńayi yurru Godthu buwayakkuma walalańgu yátjńha dhuwurr.

⁶ “Yo, ńurruńuyndja ńayi yurru Yárunđu wutthun buliki'nha, ńunhiyinydjayi bulikiny'tja yurru rakundyhirri nhanukala Yárunğalana dharapulńura, márr yurru ńayi Godthu buwayakkuma nhanđu Yárunđu yátjpuy. ⁷⁻⁸ Dhurrwarańuru ńulinurundyja ńayi yurru Yárunđu márramana ńunhiyi wáiyinnhanydja márrma'nhanydja nanikutńha, bala nherrań gumurrililina nhanukala Garraywala ńunhimala dhurrwaralilina wal'ńu galkina bunbulili, bala yurru djarr'yunna ńayi wańganyńhanydja, márr yurru ńunhiyinydja nhanđuway Garraywuna, ga wiripundydja ńunhinydja nanikut djuy'yunarawuna bena-wala diltjililina. ⁹ Bala ńayi yurru Yárunđu wutthunna ńunhiyi nanikutńhanydja ńunhi ńayi djarr'yurruna Garraywu, márr yurru ńuriniyinydja gulań-wańdinyarayu wáyingalanydja Godthu ńákirmaramana ńuriki yolńu'-yulńuwalańuwundydja yátjpuy. ¹⁰ Ga wiripundydja ńunhinydja ńayi yurru wekama nhanđuna Garraywuna, yurru walńa yana ńayi yurru ńunhiyinydja nanikut yukurra dhárra, márr yurru ńayi yáńgumana ńunhiyi bena-wala diltjililina; ńayinydja yurru ńuriniyinydja yátjńha djaw'yun yolńu'-yulńuwu bena-wala wuyupthunna yurru, barrkulilina gupadalńha-wala yurru winya'yundja. ¹¹ Yo, ńáthilinydja ńayi yurru Yárunđu wutthun buliki' ńunhiyi, bala wapmarama gulańdja banikin'lilina, bala rumbalnydja yurru ńayi Yárunđu bathan dhaliyarra'lilina, márr yurru ńayi Garrayyu ńákirmarama yátjpuy nhanđuway Yárunđu ga nhanukalańuwu djamarrkuli'wu. ¹² Ga dhurrwarańuru ńulinurundydja ńayi yurru márrama lirrwi' gurtha ńulinuru dhaliyarra'ńuru, ga biyapul ńayi yurru márramayi buńgan báwny'tja, bala marrtji yurru djinawa'lilina ńunhiwala wal'ńu ńurikimirri, gámanydja ńayi yukurra yurru ńunhiyi mańguny'tja Garraywalana ńunhiwala dhalakarrlili wal'ńu. ¹³ Ga ńunhilinydja djinawany'tja, dharrpalńuranydja dhalakarrńura, ńayi yurru rarryunna ńunhiyi buńgan báwny'tja ńunhimalayi lirrwi'lilina, gumurrililina nhanukala Garraywala, márr yurru ńunhiyinydjayi ńawulul' marrtji gańgathirrina, warppam'nha monyguma ńunhi Garraywundydja dhalakarr, márr yurru ńayi yaka Yárunđu nháma ńunhiyi, bala rakundyhirrina. ¹⁴ Bala ńayi yurru goń-lupthun ńunhimalayi mańgu'lili wáyingala, bala bikpikthun ńunhiwala Mel-wuyunaramirrililina Dhalakarrlili, gumurrililina wal'ńu, ga bitjandhi lĩngu ńayi yurru bikpikthundhi gumurrilinydja Dhawu'-nherrańminyarawuyilinydja ńunhi Bathilili, wańgany-rulu ga márrma'mirri báythinyarawuyundydja yurru ńayi bikpikthundja ńunhiwalayi.

¹⁵ “Ga ńulinurundydja ńayi yurru Yárunđu buma ńunhiyina djarr'yunarawuyńhana nanikutńha, ńunhi ńayi yurru rakundyhirri yolńu'-yulńuwala dharapulńura, bukmakkala ńurikala Yitjuralpuyńuwala mittjiwala. Yo, gámanydja ńayi yurru mańguny'tja ńunhiyi dharrpallilina ńunhiwalayina ńarra'lili, ga bitjandhi yana lĩngu ńayi yurru bikpikthundhi ńunhiyi Mel-wuyunaramirrililinydja Dhalakarrlili wańgalili, ¹⁶ márr ńayi yurru ńuriniyi mańgu'yundydja darrtjalkkuma ńunhiyina ńarra'na wańa. Lĩngu yolńu'-yulńundydja ńunhi Yitjuralpuyńundydja yakana darrtjalkmirri, ga djáma walala yukurra yátjńha rom, bala ńayi yurru ńuriniyi ńurruńuyundydja dalkarra'mirriyu

yolṅuyu ḍarrtjalkkumana yukurra ṅunhi wāṅanhana buṅbunhana ṅuriniyi maṅgu'yuna wāyingalana, mārr yurru ṅayi yukurra God nhina yana walalaṅgala ṅunhili ṅapungga. ¹⁷ Yaka yurru yana ṅula yol ṅolṅu gārri ṅunhiwalayinydja buṅbulili ṅunhi ṅayi yurru Yārundja marrtji ga ḍarrtjalkkuma wāṅanha ṅunhiyi ṅurini maṅgu'yu, yana liṅgu ga dhawatthun ṅayi yurru walṅa yana, mārr yurru yolṅu'-yulṅuyunyudja nhāma, ga dharaṅan ṅunhi ṅayi Godthu liṅguna bāy-lakaraṅala walalaṅgu yātjpuynyudja dhuwurrwuy, Yārungalaṅuwuy ga ḍjamarrkuli'walaṅuwuy nhanukalaṅuwuy, ga bukmakkalaṅuwuy ṅunhi yolṅu'-yulṅuwalaṅuwuy; yakana ṅayi yurru Godthu nhāma biyapulnydja walalaṅgu yātj. ¹⁸ Dhurrwaraṅuru ṅuliṅurunyudja ṅunhi ṅayi yurru dhawatthun beṅuru buṅbuṅuru, ṅayi yurru marrtji ṅunhiyi Yārundja bala ṅunhiwala dhaliyarra'lili galki, bala ṅayi yurru ṅāmiṅna marrtji ṅunhiyi dhandurruṅdja ṅunhilimi dhaliyarra'ṅurana ṅuriniyina maṅgu'yuna, ḍarrtjalkkumayi yurru dhaliyarra' ṅunhi ṅurini maṅgu'yu. ¹⁹ Ga bitjandhi liṅgu yana ṅayi yurru bikpikthundhi dhalakarr ṅunhiyinydja, rumbalnydja ṅanya dhaliyarra'nha, waṅgany-rulu'mirri ga mārrma' bāythinyarawuymirri ṅayi yurru bikpikthundja, mārr yurru ṅunhiyi barṅdja ḍarrtjalk yana, yaka baduwaḍuyunara ṅula yolṅu'-yulṅuwuṅu yātjpuuy.

²⁰ “Ga dhurrwaraṅuru ṅuliṅurunyudja ṅunhi ṅayi bitjarrayi ḍjāma ḍarrtjalkkuṅala marrtjina ṅunhiyi dhuyu wāṅa dhalakarr ga buṅbu ṅunhiyi, ga barṅ ṅunhiyi, bala ṅayi yurru ṅuriniyi Yārundhunyudja mārramana ṅunhiyi ganaṅmaranharawuynhanydja nanikutnha ṅunhi walala wekaṅala nhanṅu Garraywu walṅa. ²¹ Bala ṅayi yurru goṅ-ṅal'yunna mulkurrlilina ṅurikalayi wāyingala, bala waṅanydja ṅayi yurru marrtji lakaramanydja bitjana ṅuriki yolṅu'-yulṅuwu Yitjuralpuṅṅuwu yātjpuynyudja nhaltjarra walala yukurrana ḍjāma yātjkuṅala, ga nhaltjarra walala ṅunhi badatjurruna Godku rom; lakaramanydja ṅayi yurru warrpam'nha yana, yakana ṅula ṅākirmarama wo ḍjulul'marama waṅanydja, ga ṅuliwitjandhinydja bitjan ṅayi yurru ṅal'maramana yukurra ṅunhiwala wāyingala nanikutkalandja bukmakkuna yana yolṅu'-yulṅuwu ṅuriki Yitjuralpuṅṅuwunyudja yātjpuuy. Bala ṅayi yurru ṅurini wiripuṅṅuyunyudja yolṅuyu mārramana ṅunhiyi nanikutnhanydja, bala gāma ḍiltjililina, bala ṅayi yurru yāṅgumana ṅunhi nanikutnhanydja, bena-wala yana wuyupmaramana yurru. ²² Bala ṅayi yurru wāyindja waṅḍirrina ṅunhiyi yanana-wala yulṅunyudja winya'yunna, ḍjaw'yunna-wala yurru ṅuriki yolṅu'-yulṅuwunyudja yātjpuuy, winya'yunna yurru yana gupaḍalṅa-wala.

²³⁻²⁸ “Ga dhurrwaraṅuru ṅuliṅurunyudja ṅayi yurru ṅuriniyi ḍalkarra'mirriyunyudja yolṅuyu ṅurruṅuyunyudja yupmaramana dharrpalnydja malanha girri' ṅunhi, bala ṅayi yurru rurrwuyunmirrina ṅanyapinyay ṅayi gapuyuna, bala nherraṅ nhanṅuwaynha wal'ṅu ṅunhi girri'.

²⁹⁻³³ “Yo, bitjan liṅgu nhuma yurru Yitjuralpuṅṅuyunyudja yolṅuyu walalay ḍjāmanydja yukurra bitjandhinydja dhunṅarra-watjthirri yana. Nhuma yurru ganan ḍjāmanydja malanha nhumalaṅguway, bala nhiniyana yukirriya ṅoy-ṅathamiriwnha, wuyurrana manaparra nhokalayṅu nhe yātjkuna. Bala Garrayyunyudja nhumalanha yurru ṅuriniyinydjayi waluyu ḍarrtjalkkumana, ṅākirmaramana ṅayi yurru nhumalaṅgu yātjtja ṅuriniyinayi maṅgu'yuna, mārr yurru nhuma yukurra nhina ḍarrtjalknha yana, waṅganyṅurana nhanukala Godkala; yakana ṅayi yurru nhāma biyapulnydja yātj nhumalaṅgu, meṅgumana yurru ṅayi yana buku-dhumukthirrina.

³⁴ “Yo, dhuwalayinydjayi rom yurru yukurra dhārrana yana gupaḍalṅa-wala. Waṅga'-waṅganymirri yana dhunṅarra-watjthirri yurru ṅayi ṅuriniyi ḍalkarra'mirriyu ṅurruṅuyu yolṅuyu ḍjāma dhuwalayi romdja, ḍarrtjalkkuma

marrtji ṅunhi buṅbunydja Godku ga yolṅu'-yulṅunha ṅunhi mittji ṅuriniyi gulaṅdhu, liṅgu dhiyaṅuyinydjayi romdhu ṅayi yurru Garrayyundyja baḍuwaḍuyun nhumalaṅgu yätjpuynyndja, märr yurru nhuma ṅunhi Garraywundyja yolṅu walala nhina waṅganyṅurana yana rrambaṅina nhanukala, ṅula nhämiriwnha yana.” Bitjarrayina ṅayi Mawtjitjthu lakaraṅalanyndja yukurrana yolṅu'-yulṅuwu, ga yuwalknha yana walala djäma romdja ṅunhi bitjarrayi dhuṅgarra-ṅupanana ṅuli yana, ṅunhi ṅayi Garrayyu wekaṅala rom Mawtjitjkala.

19

Dhuwalayina rom malanha ṅunhi Godkunyndja 19:1-18, 26-37 (These are the laws of God)

¹⁻² Yo, Garrayyu Godthu lakaraṅala *Mawtjitjkala rom malanha bitjarra gam'. “Lakaraṅa ṅarrakalaṅuwa yolṅu'-yulṅuwa †Yitjuralpuṅṅuwanyndja biyaka, ‘Nhumanyndja yurru ṅarrakunyndja yolṅu walala nhiniya yukirriya ḍarrtjalkthiya yana gal'ṅu, biyakayi liṅgu yana bitjan ṅarranyndja dhuwala ḍarrtjalk gal'ṅu yana Garray, ganaṅ'thun yukurra ṅulaṅuru yätjṅurundyndja. ³ Märr-ṅal'yurra nhokalaṅuwala bäpa'mirriṅuwala ga ṅäṅdi'mirriṅuwalanyndja, ga bitjandhiyi nhuma yurru ganaṅ'maramayi ṅunhi dhulṅuṅunyndja ṅarrakuwaynyndja gal'ṅu walu, liṅgu nhumanyndja dhuwala ṅarrakuway yana yolṅu walala, ga ṅarranyndja God nhumalaṅgu. ⁴ Yaka gonha'yurra ṅarranha ga buku-ṅal'yurra wiripuṅuwunyndja waṅarrwu, wo ṅula nhäku malaṅuwu dhuyuwunyndja goṅbuywunyndja ṅunhi, liṅgu ṅarrapi dhuwala waṅgany Godtja nhumalaṅgu.

⁵⁻¹⁰ “ṅunhi nhuma yurru gulckthun ṅathanyndja, yaka mälkunanyndja war-rpam'thurrayndja gulckhurra, gonha'yurra muka wiripunyndja yarratalili, ga yaka wapmaraṅa larryunaranyndja; gonha'yurra ṅunhiyinyndja ṅuruku ṅurruwuykku ṅunhi yolṅuwu, ga ṅuruku mulkuruwu yolṅuwu.

¹¹⁻¹² “Yaka manaṅiyanyndja ṅula nhä, ga yaka djawukiyanyndja lakaraṅa, ga yaka wakalkurru waṅiya Garraynhanyndja yäku lakaraṅa. ¹³ Yaka rom-ḍälthiya wiripuṅuwunyndja ṅuruku yolṅuwu, ga yaka djaw'yurra ṅula nhänyndja nhanṅu.

¹⁴ Yaka waṅiya dhäruk yätjkuṅa yolṅunha mäkirimiriwnhanyndja, ga yaka gun-ganhamirriyaṅa ṅula nhä bambaywunyndja yolṅuwu, yana biyaka rom-wiyaṅiyana Garraywuna ṅunhi ṅayi nhuṅu God.

¹⁵ “Djäma ṅamathaṅa wal'ṅu bukmakku yana. Yaka nhäṅa nyilṅ'maraṅa ṅurruwuyknhanyndja yolṅunha, ga garrwarkunanyndja yindikunanyndja nhäṅa ga guyaṅiya lukunyndjamirrinha ṅunhi yolṅu'-yulṅunha. ¹⁶⁻¹⁷ Yaka waṅiya mar-rtjiya lakaraṅa dhäwu'kuṅa wiripuṅunha yolṅunha, ga ṅuli yurru ṅayi ṅula yolthi yätjkumanyndja nhuna, nhenyndja yana bäy-lakaraṅana nhanṅu; yaka buku-ruṅinyamarana yätjtja, ga yaka yana mukthurrayndja nhanṅu ṅaramurryiya.

¹⁸ Yo, nhumanyndja yurru ṅunhi ṅarrakuwaynyndja yolṅu'-yulṅu märr-ṅamathiya wirrki wal'ṅu yana wiripuṅuwunyndja yolṅuwu wiripu-gulku'wunyndja, biyaka yana liṅgu bitjan nhe yukurra märr-ṅamathirri nhuṅuway nhe, liṅgu ṅarranyndja dhuwala God nhuṅuway.

²⁶⁻²⁸ “Yaka yana djäma be nhä marrṅgitjthunyndja girri'yu, mangatany'tja ṅula nhänyndja, ga yaka yana ṅula nhäkunyndja larruṅa ṅathil'yurrayndja maṅ'maranharawu, nhä yurru ṅayi maṅ'thun yalala. Yaka mitmitthunmiya nhunapinyay nhe rumbal mim'pumirriyanhamiyanyndja, ga yaka yukirriya mitmitthunmiya ga bunharamiya nhunapinyay nhe rumbal baḍuwaḍuyunmiya ṅuruku ṅunhi rakunyundyndja yolṅuwu ṅäthinyarakurrunyndja, liṅgu ṅarra dhuwala God nhumalaṅunyndja, ga nhumanyndja ṅarrakuway yana yolṅu walala.

* **19:1-2** 19:1-2 Moses † **19:1-2** 19:1-2 Israel

29-30 “Ga yaka nhuŋuway yothu'nha miyalknhanydja wekaŋa darramuwa, ŋunhi ŋayi darramu ŋunhiyi djäl nhanŋu yana marramba'wu, ŋunhi ŋayi yurru ŋuliwitjandhinydja romgurru buku-ŋal'yunna yukurra be nhäkuna waŋarrwuna; balanyarayunydjayi romdhu yurru nhuna ŋayi bilmaramana wiripunuwalana waŋarrwala, bala yurru nhuŋu baduwađuyunna ŋunhi wäŋanydja ŋuriniŋinayi romdhuna. Ńarrapi dhuwala waŋgany yana God nhumalaŋgunydja.

31 “Wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala ŋuli marŋgiyirri be gadamandhirrina man-gaŋa'wuŋuna walalaŋguŋu marŋgikunhara, ga wiripuny dja ŋuli yolŋu walala waŋa marrtji mokuywalana rakunygalaŋa ŋurikalana be. Nhumanydja yaka mäkir-i-witjurra ŋuriki walalaŋgalaŋuwu dhärukunydja, ga yaka marrtjiya ŋurikalayinydja yolŋuwala, märr ŋayinydja yurru nhuna guŋga'yun ga marŋgi wekama nhuna, liŋgu ŋurini nhanukalanydja romdhu nhuna yurru bitjan ŋayaŋu-djarrpi'kumana, bala yurru nhuna ŋuriniŋinydjayi ganaŋ'thunmaramana yana ŋulinuru Garraywalanydja, nhe yurru yakana yana galkithirri Godkalanydja. Ńarrapi dhuwala waŋgany Godtja, ganaŋ'thun yukurra yurru ŋulaŋuru man-gaŋa'walanydja be nhäkalanydja mokuywalanydja.

32-33 “Yaka wakalkuŋa ŋalapaŋhanydja yolŋunha. Märr-ŋal'yurra yana nhanukala, ga guŋga'yurra ŋanya biyaka. 34 Ga ŋuli yurru ŋayi mulkuruny dja yolŋu nhina yukurra nhumalaŋgala wäŋaŋura, yaka djäma yätjkuŋanydja nhanŋu, yana märr-ŋamathiya nhanŋu biyaka märr-ŋal'yurra yukirriya, liŋgu nhuma yukurrana ŋäthilinydja nhinana ŋunhala †Yetjip wäŋaŋura mulku'-mulkuru muka ŋunhi nhumapinydja. 35-36 Yaka mayali'-wilkhurra ŋula yolnha yolŋunhanydja, liŋgu ŋarrapi dhuwala waŋarrnydja nhumalaŋgu Garraynydja, ŋunhi ŋarra dhawatmarañala nhumalanha beŋuru Yetjipŋuru wäŋaŋuru. 37 Märraŋa ŋarraku yana romdja malanha warrpam'thurra, liŋgu ŋarrapi yana Garraynydja nhumalaŋgu waŋarr Godtja.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

23

Lakarama yukurra ŋurikiy dhulŋuŋuwuy waluwuy 23:1-44 (The Festivals of the Lord)

1-2 Ga biyapul ŋayi Garrayyu gurrinhara rom *Yitjuralpuyŋuwuny dja, dhuwalana gam'. “Wiripuny dja walu ŋunhinydja ŋarrakuway yana dhulŋuŋu gal'ŋu, ganaŋ'thun yukurra ŋulinuru djämamirriŋuruny dja walunuru, märr yurru nhuma yukurra ŋayaŋuny dja nhinana nhanŋuwaynha buku-ŋal'yun Garraywuna. 3 Dämbumirri ga waŋgany bäythinyara walu ŋunhiyinydja djämawu, ga wiripuny dja ŋunhi walu ga nhanŋuwaynha ganaŋ'thunna yukurra dhulŋuŋuna. Ńuriniŋinydjayi dhuyuyuny dja waluyu ganaŋ'thunarayuny dja nhe yurru ŋayaŋuny dja nhinana yukurra yana; yakana nhe yurru djäma ŋuriniŋinydjayi, yana nhuma yurru ŋuriniŋinydjayi waluyu luŋ'maranhamirrina marrtji bitjana waŋganylilina ŋurruk-manapanmirri, bala buku-ŋal'yunna yukurra yurru Garraywu.

4 “Ga lurrkun'mirri ŋunhi dhungarramirri nhuma yurru birrka'mirri mittji malanha Yitjuralpuyŋu luŋ'maranharamirri waŋganylili ŋunhiwala Godkala buŋbulili. Dhuwalayinydjayi walu guyaŋinyaramirrina yukurranharamirri, bala nhuma yurru marrtji waŋgany-manapanmirrina gal'ŋu, ga djämana dhuwalayi rom, liŋgu dhiyaŋuyinydjayi romdhu yukurra lakarama gulku'na mirithirrina dhiyalanumiyinydjayi mayali' malanha. Ńunhi yurru ŋayi waluny dja dhuwalayi galkithirri buna, ŋayinydja yurru ŋunhi dalkarra'mirrinydja yolŋu lolthunna yidakinydja, bitjan lakaramana yurru yolŋu'-yulŋuwana bitjana, 'Go, marrtjiya

lili waŋgany-manapanminyarawuna, liŋgu walunyɗja dhuwala gyaŋinyaramirrina nhanŋu Garraywuna.'

⁵ "Yo, Lāy-yulmaranharamirryɗja walu Garraywunyɗja ŋunhi yukurra yurru ŋurru-yirr'yun ŋuriŋi 14-dhunyɗja munhayu ŋurruŋuyunyɗja gal'ŋu ŋalindiyu, bala ŋuriŋi bili walu-gulŋiyinyarayun nhumanyɗja yurru yukurra bitjandhiyina djāma ŋunhiyinayi gyaŋinyamirrina rom. ⁶ Ga ŋunhinyɗja bala wiripunyɗja walu, ŋunhiyinyɗjaji nhuma yurru yakana luka yukurra ŋatha ŋunhinyɗja ruwaŋga'kunharamirryɗja, yana nhuma yurru lukanyɗja yukurra ŋunhina liŋgu yana ruwaŋga'kunhamiriwnha gal'ŋu, yana liŋgu ga ŋunhi yurru ⁷ walu djulkthun, liŋgu ŋunhiyinyɗjaji walu gyaŋinyamirri ŋurikiyinayi 'Ńathawu Ruwaŋga'kunhamiriwwuna.' ⁷⁻⁸ Yo, ŋunhiyinyɗjaji ŋurruŋunyɗja gal'ŋu walu dhulŋuŋu yana Garraywu nhanŋuwaynha, yakana nhe yurru ŋuriŋiyinyɗjaji waluyu ŋula djāma, yana yurru nhe gāmana mundhurrnha nhanŋu Garraywu walu ŋupanna-a-a, yana liŋgu-u-u ga ⁷ ŋunhi walu yurru djulkthun. Ga ŋunhiyi walunyɗja dhā-yawar'yunaramirryɗja bitjandhi yana ŋunhiyinyɗja dhulŋuŋuyi Garraywu yana, yakana nhe yurru ŋuriŋiyinyɗjaji ŋula djāma waluyu yukirriya.

⁹⁻¹⁰ "Yo, galkina dhuwala yulŋunyɗja ŋunhi nhuma yurru gulŋiyirrina ŋunhiwalayina wāŋalili ŋunhi ŋayi Garrayyu yurru wekama nhumalaŋgu, bala gulkthurra nhuma yurru ŋāthilinyɗja mār-warŋgarrkuŋa ŋatha malanha, bala garrpi'-garrpilana ŋurruk-mana'-manaparrana, bala yurru nhuma marrtji gāmanyɗja ŋurruŋunyɗja wal'ŋu ŋunhinyɗja ŋatha ŋurikala dalkarra'mirriwalana. ¹¹ Ga ŋunhalayinyɗjaji Godkalanyɗja bunbuŋura ŋayi yurru ŋuriŋiyi dalkarra'mirriyu mārmanana Djandina waluyu, bala ŋayi yurru garrwarkumana yukurra ŋunhiyinyɗja, bala waŋa'-waŋayunna yurru milkumana yukurra nhanukala gumurrŋura Godkalana Garraywalana. Bala ŋayi yurru Godthunyɗja mārmanana yana ŋunhiyi ŋurruŋunhanyɗja gal'ŋu, dharapulŋura bukmakkalana nhumalaŋgala; bukmaknha yurru ŋayi ŋunhiyi mārmanyɗja yana ŋurikalayinayi ŋurruŋuwalana. ¹²⁻¹³ Ga bitjandhiyina nhuma yurru bathandja wiripunyɗja malanha mundhurr nhanŋu Garraywu, ga ŋunhi ŋayi yurru yukurra buŋgandja gaŋgathirri bala, ŋayinyɗja yurru yana galŋa-djulŋithirrina mārmanyɗja ŋunhiyi nhokuŋu mundhurr-wekanharanyɗja. ¹⁴ Yaka yana nhuma yurru luka ŋulinuruyinyɗja ŋathanuru; ŋurruŋunyɗja nhuma yurru gāma ŋāthili nhanŋu Garraywu, ga ŋulinuruyinayi dhurrwaraŋuru nhuma yurru lukanyɗja. Ga dhuwalayinyɗjaji rom yukurra yurru dhārmana yana-wala gupaɗal nha.

¹⁵⁻¹⁶ "Yo, nhuma yurru bothurru walunyɗja 50-kuŋa ŋulinuruyi dhāŋuru ŋunhi ŋayi dalkarra'mirriyu mārmanala ŋatha, bala garrwarkuŋalana dharrana bala-lili Garraywalana gumurrŋura, ga ŋuriŋinyɗja bala 50-yunyɗja waluyu nhuma yurru marrtji biyapul luŋ'maranhamirri waŋgany-manapanmirri, gāmana yurru mundhurrnha Garraywuna ŋunhiyina ŋatha gulkthunara yuŋa-mārmanharana. ¹⁷⁻²⁰ Yo, ŋunhili wāŋaŋuranyɗja nhokalay, nhe yurru batharra mārma'kuŋa yulŋunyɗja dāmbany'tja, yurru ruwaŋga'kunhamirriyu yulŋunyɗja batharra ŋunhiyinyɗja, ga ŋunhi ŋurruŋunyɗja bitjan nhanŋuwaynha yurru Garraywuna dhulŋuŋuna. Ga biyakayi nhuma yurru dhambay-manaparrayi batharra wāyindja, mār yurru nhumalaŋgu ŋayi yātjpuynyɗja ŋākirmaramana yana ŋuriŋiyi wāyingalanyɗja maŋgu'-waŋɗinyarayun. Bala ŋayinyɗja yurru Godthunyɗja yana mārmanana nhumalaŋguŋu galŋa-djulŋithirrina, ŋunhi ŋayi yurru marrtji buŋgan bāwny'tja bala gaŋgathirri. ²¹⁻²² Yaka yana djāmanyɗja ŋuriŋiyinyɗja waluyu, yana nhuma yurru waŋgany-manapanmirrina luŋ'maranhamirrina ŋunhiliyi Garraywalana gumurrŋura, bala buku-ŋal'yunna yana. Gupaɗalkuma nhuma yurru yana ŋayathamanyɗja baŋ bitjan dhuwalayi romɗja, bitjan yurru dhuwalayinyɗja

walu dhulŋuŋuna nhanŋuwaynha yana Garraywuna, wanhawitjan nhe yurru nhina marrtji bala wāŋakurru.

²³⁻²⁴ “Ga dhurrwaraŋuru ŋulinuruyinydjayi nhuma yurru bulnha galkun ŋathili mār-veyin, yana liŋgu ga 7 yurru ŋalindi galkina gal'ŋu, ga ŋurruŋuyunydia ŋuriŋi waluyu ŋuriŋi 7-dhunydia ŋalindiyu, ŋunhiyinydia ganaŋ'thun yukurra dhulŋuŋuna nhanŋuwaynha Garraywuna gal'ŋu, yakana nhe yurru yukurra djāma ŋuriŋiyinydjayi waluyu, yana nhuma yurru yukurra ŋayaŋuna-nhina, buku-ŋal'yun nhanŋuwaynha Garraywuna. Bala yurru ŋunhi dalkarra'mirrinydia walala yukurra marrtjina liw'maramana wāŋakurruna, bopthunna yurru marrtji ŋuriŋi yidakiyinyarayuna, lakarama yurru marrtji yolŋu'-yulŋuwanydia bitjana gam'. 'Go, marrtjiyana lili waŋgany-manapanmiyana Garraywala, liŋgu Garraywunydia dhulŋuŋunydia walu galkina dhuwala.’ ²⁵ Yaka yurru nhuma ŋuriŋinydjayi waluyu djāma yukurra, yana nhuma yurru ŋuriŋiyi waluyunydia mundhurrnha bathan yurru yukurra Garraywu.

²⁶⁻²⁷ “Yo, ŋuriŋi 10-dhunydia waluyu ŋuriŋi liŋgu yana ŋalindiyu 7-dhu, Godthunydia yurru bitjana buwayakkumana yātj Yitjuralpuŋuwunydia, bitjan yuŋakumana, mār yurru walala biyapul nhina yukurra waŋgany-manapanmirri yurru Godkala. Bukmak nhuma yurru Godkunydia yolŋu'-yulŋu ŋunhi mittji ga mittji ga mittji marrtjiya waŋgany-manapanmiyana yukirriya ŋunhiwala Godkalana bunbulili, bala waŋganyinha ŋayaŋunydia nhuma yurru yukirriya wuyunmiya nhumalaŋgalayŋuwu yātjkunydia malaŋuwu. Yakana nhuma yurru djuŋul'marama nhumalaŋguway yātjtja malanha, yana nhuma yurru wuyundydia yukurra nhina ŋunhi ŋoy-ŋathamiriwnha, bitjan lakaranharamirrina yukurra yanana yurru Garraywala, bala bathan marrtji wāyinnha malanha ŋunhiwala barnlilinydia, mār yurru ŋuliwitjandhiyi wāyinalanydia gulaŋ-waŋdinyarayu ŋayi yurru Godthunydia ŋākirmaramana yana warppam'nha nhumalaŋgu yātjpuynha. ²⁸ Yaka yana ŋuriŋiyinydjayi waluyu djāma yukirriya, yana nhuma yurru djāmanydia ŋunhiyi liŋgu rom ŋunhi Godthu gurrunhara, mār yurru ŋuliwitjandhiyinydjayi Godthu buwayakkumana nhumalaŋgu nhānydia malanha yātjtja. ²⁹ Ńuli yurru ŋula yol yolŋu yakanydia bilyun nhanukalayŋuwu ŋayi yātjku ŋuriŋiyinydjayi waluyu, yakanydia ŋayi yurru wuyun yukurra nhina ŋoy-ŋathamiriw, ŋunhiyinydjayi yolŋu yakana yurru nhanŋu Garraywu biyapulnydia. ³⁰ Ga ŋuli ŋayi yurru ŋula yoltho yolŋuyu djāma yukurra ŋula nhā ŋuriŋinydia daykun'thu, ŋayinydia yurru Garrayunydia yana ŋanya baŋuwaŋduyunna ŋunhiyi yolŋunha. ³¹⁻³² Yo, ŋunhiyinydjayi walu yukurra yurru dhārra yana nhanŋuwaynha gal'ŋu dhulŋuŋuna ganaŋ'maranharana gupaŋalkunharana, yakana yana yurru ŋula yoltho yukurra djāmanydia ŋuriŋiyi waluyu, yana nhuma yurru nhinana yukurra ŋoy-ŋathamiriwnha, wuyunna nhuma yurru yukurra yana nhokalayŋu yātjkuna ŋurikina.

³³⁻³⁴ “Dhāŋuru ŋulinurunydia ŋunhi Godthu biyapul yuŋakuŋala mittjinha nhanŋuway, ŋulinuruyinydia dhurrwaraŋuru walunydia yurru dāmbumiriwnha djuŋkthun, ga ŋunhinydia bala wiripunydia walu, ŋunhinydia gānana gal'ŋu dhulŋuŋuna nhanŋuwaynha Garraywuna, yāku 'Bunbunharamirrina Walu.’ ³⁵⁻³⁶ Yakana yurru nhe yana ŋuriŋiyinydjayi waluyu djāma ŋula yoltho yolŋuyu, yana nhuma yukurra yurru mundhurrnha wekama Garraywu ŋathana malanha walu-ŋupanna-a-a, yana liŋgu ga 7 walu yurru djuŋkthun, ga wiripuyunydia waluyu nhuma yurru marrtji waŋgany-manapanmirri buku-ŋal'yunarawuna. Ńunhiyinydjayi walu buku-ŋal'yunarawu yana, yaka nhuma yurru djāma yukurra ŋuriŋiyi dhā-yawar'yunarayunydia waluyu, liŋgu ŋunhiyinydjayi gāna gal'ŋu yana dhulŋuŋu Garraywu nhanŋuway.

37-38 “Yo, bitjan lingu walu ņupan nhuma yukurra yurru luņ'maranhamirrinjdja buku-ņal'yunarawunjdja bitjan mundhurr wekama Godku, nhuma yurru buma wäyindja, bala bathan barnlilina, bala yurru ņayi Godthunjdja yakana nhäma ņilimurrungu yätjpuynjdja, lingu ņurinayiyi gulaņ-waņdinyarayu wäyingalana. Ga ņurinjdja wiripunuyunjdja waluyu guyaņinyaramirriyunjdja ņunhi ņayi ganaņ'maraņala Garrayyu nhanņuway ņayi, nhuma yurru biyapul wekama bukulili ņal'marama ņunhiwalayi ņunhi nhuma ņuli marrtji wekama bitjan lingu munhamandhirri.

39 “Yo, ņunhi nhuma yurru 7-dhunjdja ņurinjdja ņalindiyu luņ'maranhamirri waņgany-manapanmirri waņganylilina ņurini 15-dhunjdja waluyu, nhuma yurru yukurra nhina waņganyņura 7-nha walunjdja ņupan, goņmirriyirrina dhikana wal'ņu, ņayaņu-djulņithirrina bitjana yurru, lingu djämanyjdja linguwuyinha dhawar'maranharana warppam'puynha; ņathanyjdja ņunhi gulkthunarana linguwuyinha luņ'maranharana gänharana ņunhiwalayi ņathawuyililina bunbulili. Yo, ņunhi ņurrunjdja walu wal'ņu ņurikiyi djulņithinyamirriwunjdja waluwu, ņunhiyindjayi gäna yana gal'ņu; märr nhuma yurru ņayaņuna-nhina yukurra yänana, yakana ņula djäma ņurinjdjayi waluyu. 40 Yo, ņurini ņurrunjdja waluyu nhuma yurru marrtji bala gulkthunna latjuny'tja dhikanyjdja wal'ņu yana mulkurr borum dharpaņuru, ga bitjandhiyi nhuma yurru gulkthundhi baņdja'-baņdanyjdja ņurikiy dharpaņuwu, bala bunbuņana bala'palakuņana yurru. Bala nhuma yurru yukurra nhinana ņunhili bunbuņuranyjdja 7-nha walunjdja, märr-yingathirrina gal'ņu bitjana, märr-ņal'yunna manapan yurru nhanukala, goņmirriyirrina wirrkina Garraywala nhokalaņuwala Godkalanyjdja. 41 Yo, bitjan lingu dhunņarra watjthirri nhuma yurru djämanyjdja yukurra dhuwalayi romdja ņurinjdja 7-dhunjdja ņalindiyu, nhinanyjdja nhuma yurru yukurra galņa-djulņithirrina dhikana wal'ņu 7-nha walunjdja ņupan, lingu dhuwalayindja nhanņuway wal'ņu yana Garraywu Godku galņa-djulņithinyaramirri walu, galņa-layyunaramirri, ga romdja dhuwalayi yukurra yurru dhärra bitjana linguņa gupaņalņa-wala. 42-43 Yo, ņurinjdja 7-dhu waluyu nhuma yurru yukurra nhina ņunhiliyina bunbuņura bala'palaņurana, märr yurru nhumalaņu yumurrku' ga gutharra'mirriņu walala marņgiyirri marrtji nhäma dhipalayi, ņunhi ņarrakuwayndja yolņu walala Yitjuralpuynjdja nhinana yukurrana dalwaņalwa'ņura warray bunbuņura malaņuņura, ņunhi ņarra dhawatmaralaņanyjdja walalaņa walņakuņala beņuruyi †Yetjipņurunjdja. Yo, ņarrapi dhuwala Garrayndja nhumalaņu God Waņarnjdja.” Ga bitjarrayina ņayi yukurrana Godthu laņaraņalanyjdja ‡Mawtjitjkala.

44 Ga ņayindja Mawtjitjthunjdja laņaraņala yolņu'-yulņuwa ņuripa Yitjuralpuynjdja, märr yurru walala dhunņarra-watjthirri bitjan lingu waņgany-manapanmirrinjdja yukurra, bala buku-luņ'thun waņganyņurana, bitjan goņmirriyirrina wal'ņu dhikana ņurinjdjayi dhulņunuyunjdja gal'ņu nhanukalayndja ņayi waluyu. Yo, Godthu ņayipi ņunhi nherrara ņunhiyi romdja, lingu ņurinjdjayi malaņuyu romdhu yukurra laņarama mayali' ņurikinayi ņunhi ņayi yurru Garrayyu ņayipi djäma yalalaņumirriyu nhanukalayņuwu ņayi yolņu'-yulņuwu.

26

*Raypirri'yun yukurra ņulaņuru waņarrwala wiripunuwala
26:1–46 (Promises and warnings)*

† 23:42-43 23:42–43 Egypt ‡ 23:42-43 23:42–43 Moses

1 Yo, Garrayyu nherrara rom dhuwala malanha gam' nhanukalanuwu ņayi yolņu'-yulņuwunydyja. "Yaka nhuma yurru buku-ņal'yun ņula nhaltjan wiripunuwunydyja ņuriki gonbuywunydyja waņarrwu, ga yaka yana djama ņula nhä dharpa yolņukuņa ga wäyinguņa ga bäpikuņa mađayin'kuņanydyja. Yaka yana nhe yurru yukirriya nherrala dharpa ga gunda ņula nhä ņunhi walala yurru yolņu'-yulņuyyu yukurra nhäma ga lakarama ņunhiyi mađayin' waņarr, liņgu waņgany ņarrapi yana Godtja waņarrnydyja nhumalaņgu. 2 Nhuma yurru ganaņ'maraņa ņarrakuwaynydyja ņunhi walu, liņgu ņunhiyinydyjai nhinanhamirri walu dhuyuna ņarrakuwaynha. Ga bitjandhi liņgu nhuma yurru ņarrakunydyja ņunhi buņbunha ganaņ'maramayi, yaka wakalkuņanydyja, liņgu ņunhiyinydyjai wäņa ganaņ'maranharana ņarrakuwaynha wal'ņu yana buku-ņal'yunarawu, liņgu ņarrapi waņarrnydyja wal'ņu Garray nhumalaņgu." Ga bitjarra ņayi Garray waņanananydyja. 3-10 "Ńuli nhuma yurru marrtji yukurra ņarrakalaynydyja yana wal'ņu romgurru, ga märrama dhäruk ņarranhaynydyja, ņarrantydyja yurru ņunhi djäkana marrtji nhumalaņgu, djuy'yunna ņarra yurru waltjaņnha nhumalaņgu, märr yurru nhumalaņgu wäņanydyja ņunhiyi latju' muka, gurarrthirri muka yurru ņathanydyja ga borumdyja ga mulmunydyja ga ņula nhänydyja, gulku'na yurru wal'ņu gurarrthirri yukurra, ga nhuma yukurra yurru nhina ņunhiliyi wäņaņura walņana, marimiriwnha yana ga barrarimiriwnha yurru. Yo, ņamathamana nhuma yurru nhina yukurra, ņayaņu-ņamathirrina yanana, yakana yurru nhumalanha ņula yolthu barrari-wukumanydyja. Ńuli yurru miriņunydyja marrtji nhumalaņgu, nhumanydyja yurru yana ņupanna barrari-wukumana walalanha, bađuwadıyonna warrpam'nha; nhumapina yurru djulkmaramanydyja. Yo, djamana yana ņarra yurru-wala yulņunydyja, gunga'yunna yurru ņunhi dhäruk-märranharamirrinhandyja yolņu'yulņunha, ga djama ņarra yurru yukurra bukmak yana ņunhiyi ņunhi nhaltjarra ņarra dhawu'mirriyaņala ņäthili.

11-12 "Yo, ņunhi nhuma yurru yukurra nhina ņarrakalaynydyja romņura, ga märrama dhäruktja ņarranha, bala ņarrantydyja yurru yukurra nhinayi nhumalaņgala ņapunņa yana; marrtji'-marrtjinydyja ņarra yurru yukurra ņuliyi nhumalaņgala galki, yakana ņarra yurru gonha'yun ga diltjinydyja wekama nhumalaņgu. ņarrantydyja yurru nhumalaņgu Garray Waņarrnha, ga nhumanydyja yurru ņarraku yolņuna walala. 13 Näthilinydyja nhuma yukurrana nhinana ņunhalanydyja *Yetjijptja dhuwurr-garrpiņara muka, yurru ņarrantydyja nhumalanha dhawatmaranala warray, märr nhuma yurru nhina ņayaņu-ņamathirrina, ga marrtji yänana ņula nhämiriwnha. Yo, dälkuņa ņarraku romdyja, bala nhuma yurru nhina yukurra walņana yana, ņayaņu-ņamathirrina yanana.

14-16 "Ga ņuli nhuma yurru bilyundyja, diltjinydyja wekama ņarraku, yakanydyja dhäruk märrama, bala ņuyulkthirrinnydyja yurru ņarrakalanuwu romgu, ga märr-ņal'yun wiripunuwunydyja waņarrwu, bala nhumanydyja yurru ņayaņu-yätjthinyaramirrina märrama ņuriņiyinydyjai romdhunydyja. Yo, ņula nhäna yurru maņņ'thun nhumalaņgu, barrarimirrina rom. Nhuma yurru rirrikthunna, bala murrmurrunna, ga wiripu-gulkuny'tja yurru bambaythirrina marrtji, ga yalņgi'yirrina rerriyuna. Ga djamanydyja nhe yurru ņula nhä natha maņutji dholkumanydyja, yurru yakana nhuma yurru lukanydyja ņulinuruyi ņathanydyja, liņgu ņula yolnha miriņuna yurru marrtji, bala walalana yurru ņunhiyi gulkthundyja, ga nhumanydyja yurru djaņņarrmirrina nhina yukurra.

17 "Yo, ņuli nhuma yurru gonha'yundyja ņarranha, ņapanydyja wekama ņarraku, bala ņarrantydyja yurru ņapayi wekama nhumalaņgunydyja, bala nhumalaņgu

* 26:13 Egypt

yurru miriŋuna marrtji, bumana nhumalanha yurru marrtji, bala ŋayina yurru buŋgawakunharamirri ŋanyapinyay ŋayi nhumalaŋgunydja, yana nhuma yurru waŋdirrina yukurra yulŋunydyja, barrarirrina yurru ŋula nhäkunydyja. ¹⁸ Yo, balakurruyinydyja ŋarra yurru nhumalanha yana marŋgikuma, märr nhuma yurru roŋiyirri ŋarrakala. Ńuli nhuma yurru yakanydyja bilyun yätjŋuru lili ŋarrakala, mukthundyja yana märr-yulkthundyja ga ŋuyulkthirrinidyja yurru ŋarraku, ŋarranydyja yurru biyapulnha wal'ŋu ŋonuŋnha ŋula nhä gurrunhan nhumalaŋgu.

¹⁹ “Yo, nhumanydyja ŋuli ŋunhi guyaŋinyamirri yanapi nhuma ganydjarr-dilkurru, yurru ŋarranydyja yurru ŋunhiyinha bakmarama warray, bala yurru nhe galkirrina yana ganydjarrmiriwyirrina yulŋunydyja. ²⁰ Yo, djämanydyja nhuma yurru djäma warray, wirrki warray dhika, yurru yakana ŋayi yurru ŋatha ŋuthandja, ga dharpanydyja yurru yakana borummirriyirri. ²¹⁻²⁶ Ńuli nhuma yurru mukthundyja yana mäkirri'-yarryundyja ga ŋuyulkthirrinidyja ŋarrakalaŋuwu romgu, yindina yurru marinydyja marrtji nhumalaŋgu, ga wakiŋuna yurru wäyin mađakarritjmirrina marrtji ga buma nhumalaŋgu yumurrku'nhana, ga gulku'na yurru marrtji murrmurryun rerriyuna. Ga wiripunydyja yurru miriŋuna marrtji, bala bumana marrtji, bak-bakmaramana yurru marrtji nhumalaŋgu wäŋanydyja, ga bukmak yurru nhuma djaŋŋarrnha yukurra nhina, liŋgu ŋathamiriwnha ŋunhiyi yukurra yurru wäŋa dhärra.

²⁷ “Yo, bitjandhiyina yurru nhumalaŋgu maŋ'thundyja, märr yurru nhuma bilyun roŋiyirriyi ŋarrakala, liŋgu nhumanydyja dhuwala ŋarrakuway yana wal'ŋu. Ga ŋunhi nhuma yurru yaka bilyun ga roŋiyirri ŋarrakala, mukthun yurru nhuma yukurra yana märr-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu, ga yaka dhärukku malthun ŋarraku, ²⁸ bala ŋarranydyja yurru mirithirrina yana ŋaramurryirri nhumalaŋgu, wirrkina yana ŋarra yurru dhä-dir'yundyja nhumalanha.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydyja. ²⁹ “Yo, nhuma yurru mirithirrina yana djaŋŋarrthirrinidyja, ga yana liŋgu-u-u ga wiripu-gulku'yunydyja nhuma yurru luka nhumalaŋguway yumurrku'nhana djamarrikuli'nha. ³⁰ Ńarra yurru daw'-dawyunna marrtji ŋunhiyinydyjai wäŋa ŋunhi wanhaŋumi nhuma yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu. Ńunhiyi yurru nhumalaŋgu be waŋarrnydyja burruŋ'yunna marrtji muŋguythirrina, ga nhumanydyja yurru dhambayyi yana galkirri burruŋ'yun, rakunydhirrina marrtji ŋurikalayi nhumalaŋgalaŋuwala waŋarrwalana manapan. ³¹ Ńarra yurru bađuwađuyunna nhumalaŋgu ŋunhiyinha wäŋanhanydyja, warpam'nha yana bađuwađuyun, ga ŋunhi nhuma yurru mundhurr-wekama ŋarraku, ŋarra yurru ŋunhiyinydyja yakana märrama nhumalaŋgunu. ³² Ga ŋunhi ŋayi yurru miriŋunydyja marrtji ŋunhimalayi nhumalaŋgala wäŋalili, bala nhämana, ga waŋa ŋayi yurru bitjanna, ‘Dhuwalanydyja yätjŋa wäŋa mirithirrina, warppam'thunarana bulwaŋ'maranhara, bađuwađuyunara,’ bitjanna yurru.

³³⁻³⁹ “Yo, miriŋunydyja yurru ŋunhiyi marrtjina lili, bumanydyja marrtji walala yurru nhumalanha, barrkuwatjkumana yana wiripuŋulilina wäŋalili malaŋulili, ga dhuwalayinydyja wäŋa yurru nhumalaŋgu yolŋumiriwnha yukurra djingaryun. Bala nhuma yurru mirithirrina barrarirrinidyja, waŋdirrina nhuma yukurra yurru gupa-dawa'mirrina, bala galkirrina gänana yana, ŋunhi yakana nhumalaŋgala ŋayi yurru ŋunhi miriŋu galkithirri. Yakana nhuma yurru buku-ruŋinyamarama ŋupandja bumanydyja bala ŋunhiyi miriŋunhanydyja, yana nhuma yurru nhina yukurra ŋunhilina miriŋuwalana goŋŋura, ŋunhana-wala wuyupthunna barrkuna. Bala nhuma yurru raku'-rakunydhirrinidyja ŋunhilinayi barrkuna, mulku-ruŋurana wäŋaŋura; märr-lurrkun'nha yana yurru nhuma nhinanydyja yukurra, ga walalanydyja yurru ŋunhiyinydyja walala yaŋgi'mirrina yanana, liŋgu ŋuriŋi

walalaŋgala yätjthu romdhu.

⁴⁰⁻⁴⁵ “Ga ŋunhi nhuma yurru yukurra nhina ŋunhiliyi miriŋuwala goŋŋura bena-wala barrkuna, bala nhumalaŋguŋu mala-wunharanydja yurru bilyunna, ga waŋa wuyunna yurru, lakaranharamirrina yurru Godkala ŋurikiynha ŋunhi walala yukurrana djäma yätj. Ga bitjandhi lingu walala yurru wuyunna walalaŋgalaŋuwu märi'muwalaŋuny dja yätjku, ŋunhi walala ŋapa-wekaŋala ŋarraku, bala buku-ŋal'yurruna wiripuŋuwuna waŋarrwu. Yo, ŋuliŋuruyina dhäŋuru ŋunhi nhuma wirrkina ŋayaŋu-yätjthina yukurrana, lingu ŋuriŋi nhokala yätjthu, bala nhuma yurru nyilŋ'maranharamirrin ydja nhumalanhay nhuma, bala yurru ŋarra yana buku-layyunna ŋuriŋiyi dhawu'yuny dja ŋunhi ŋarra dhawu'-nherrara ŋäthili †Yipurayimgala ga ‡Yitjakkala ga §Djaykupkala. Bala ŋarra yurru yana bäy-lakaramana yulŋuny dja nhumalaŋgu, bala biyapulyi nhuma yurru yulŋuny dja ŋarrakuway yolŋu'yulŋuny dja, ga ŋarrany dja yurru nhumalaŋgu waŋarrnha, ga ŋunhiyi yurru manymaktja wäŋa nhumalaŋguwayyi. Yurru ŋäthiliny dja nhuma yurru burakirri ŋayaŋu-yätjthirri yana wirrki wal'ŋu, lingu nhuma ŋapa-wekaŋala ŋarrakalaŋuwu romgu, ga yaka nhuma dhäruk-märraŋala ŋarraku. Yurru yaka ŋarra yurru warrpam'thundja nhumalanha gonha'yun, yaka nhuma yurru bukmakthirrin ydja murrmurryun ŋunhili miriŋuwalany dja goŋŋura, lingu ŋarrany dja nherrara lingu dhawu'-nherrara nhumalaŋgalany dja, ga ŋarrany dja nhumalaŋgu waŋarr dhuwala God. Näthiliny dja wal'ŋu ŋunhin ydja ŋarra nhumalaŋgu märi'munha dhawatmaranala märraŋala ŋulaŋuru Yetjipŋuru, ŋurikala miriŋuwala ŋarambiya'ŋuru goŋŋuru. Ga ŋunhi nhuma yurru wuyuny dja nhumalaŋgalaŋuwu yätjku, bala bilyun roŋiyirri ŋarrakalany dja, ga lakaranhamirrina yurru ŋarrakala ŋunhiyi ŋunhi nhuma djäma yätj dhuwurr, bala ŋarrany dja yurru biyapul nhumalanha dhawatmaramana ŋuliŋuruyi miriŋuwalany dja goŋŋuru, märr yurru nhumany dja ŋarrakuwaynha yolŋu walala, ga ŋarrany dja yurru nhumalaŋgu God waŋarrnha gupaŋalŋuwuna-wala.”

⁴⁶ Ga dhuwalayina ŋayi ŋunhiyi rom Godthu wekaŋala *Mawtjitkalan ydja ŋuriki nhanukalayŋuwuny dja ŋayi yolŋu'-yulŋuwu mittjiwu †Yitjuralpuŋuŋuwuny dja.

Ńurruŋuny dja wekaŋa guḷk-guḷkthunara nhanŋu Godku, lingu ŋunhiyiny dja nhanŋuway dhulŋuŋu.

27:26-34 (The law about giving God his part of everything we have)

27:26-34

Ga dhuwalana wiripuny dja rom ŋayi Garrayyu wekaŋala gam' ‡Mawtjitkala nhanukalayŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwu. “Ńunhi yurru wäyin ŋurruŋu yothu dhawal-wuyaŋirri, balanyara bitjan buliki ga ŋula nhä läm, nhumany dja yurru ŋunhiyiny dja wäyin wekamana Garraywu, lingu nhanŋuwaynha ŋunhiyiny dja ŋurruŋuny dja dhawal-wuyaŋinyara. Ga ŋunhi nhuma yurru ŋuthanmarama ŋathany dja ga ŋula nhä borum, nhuma yurru yana guḷk-guḷkthurrayi biyaka 10-guŋa, bala wekaŋa waŋany dja wakaŋna ŋuliŋuruyiny dja Garraywuna, lingu nhanŋuway ŋunhiyiny dja Garraywu, yaka nhuŋu. Yo, ŋula nhä nhe yurru märramany dja, nhe yurru ŋuliŋuruyi ganaŋ'maraŋa Garraywuna; guḷk-guḷkthurrany dja nhe yurru ŋäthili 10-guŋa, ga waŋany dja ŋurruŋuny dja ŋunhi guḷk-guḷkthunara nhanŋuway Garraywuna ŋunhiyiny dja, yakana yurru yolŋuyu ŋunhiyiny dja, nhanŋuwaylilyama ŋayi.” Yo, dhuwalayina rom malanha ŋayi wekaŋalany dja Garrayyu Mawtjitkala ŋunhala bukuŋurany dja.

† 26:40-45 26:40-45 Abraham ‡ 26:40-45 26:40-45 Isaac § 26:40-45 26:40-45 Jacob * 26:46 Moses
† 26:46 Israel ‡ 26:46 27:26-34 Moses

NUMBERS

Lakarama yukurra Godku yolŋu'-yulŋunha ŋunha ŋanhdharkŋura

*Mawtjitjthu bothurruna marrtjina Yitjuralpuyŋunhanydja mittjinha
1:1—2:34 (Moses counted the people of Israel)*

1:1-54

Yo, ŋunhiyi walala *Yitjuralpuyŋu mukthurruna yana nhinana yukurana ŋunhili ŋanhdharkŋura wāŋaŋura, bala ŋayi Garraynydja waŋanana †Mawtjitkala ŋunhiliyi Withiyanminyarawuyŋuranydja Buŋbuŋura, ga bitjarana ŋayi waŋana gam', "Nhumanydja maŋda ‡Yārun ga Mawtjitj, nhumanydja yurru bothurruna marrtji yolŋu'-yulŋunhanydja bukmaknha yana Yitjuralpuyŋunhanydja, nhāmunha' ŋunhi bāpurru' ga bāpurru' ŋunhilimi mittjinura." Bala ŋuriŋi maŋdathu ga wiripu-gulku'yu ŋurru'-ŋurruŋuyu walalay marrtjina bothurruna yolŋu'-yulŋunhanydja, bala walala wukirrina ŋunhiyi nhāmunha' mittji ga yāku malanha ŋunhawala djorra'lilina, ga yana liŋgu ga bukmak ŋunhiyi bothurruwuyŋa warpam'nha. Ga bitjarayi walala bothurruyi mittjinha bāpurru'nha ŋunhi §Lepaynanydja walalanha, yurru yaka ŋunhi walalanha rrambanikuŋalanydja waŋgany-manapara wiripu-gulku'walanydja Yitjuralpuyŋuwalanydja, liŋgu ŋunhiyinydja Lepaynydja yāku mittji ganaj'thun yukurra gāna gal'ŋu nhanŋuway Garraywu yana. Yo, ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, "Dhuwalanydja gay' Lepaynydja walala djākamirri walala dhiyakuna gay' buŋbuwu ŋarrakalaŋuwuna djākawu. ŋunhi nhuma yurru girri'-ŋamathirri marrtjinyarawuna, walalanydja yurru ŋuriŋi Lepayyunydydja walalay yupmaramana ŋunhiyi ŋarraku dalwadalwany'tja buŋbunydydja, ga walalana yurru yukurra gurrukumanydja bala, yana liŋgu ga nhina nhuma yurru wāŋarama yuŋaŋura wāŋaŋura, ga ŋunhalayi walala yurru ŋuriŋiyi Lepayyunydydja walalay ŋal'marama balayi ŋunhiyi dalwadalwany'tja buŋbu. Walala yurru Lepaynydja mittji ŋunhiyi ŋorranydja marrtji galki yana ŋunhiliyi dalwadalwa'nura buŋbuŋura, gungama yurru yukurra ŋunhiyi, yurru yakana wiripunydydja yurru yolŋu marrtji galkithirri ŋunhiwalayi; walala ŋuli bāynha murrmurryurru."

2:1-34

Ga ŋunhi walala ŋuli Yitjuralnydydja marrtjinya, ga ŋorranya walala ŋuli wāŋaranya gandarrŋuranydja, walala ŋuli marrtjinya ŋorranydydja mittji ga mittji ga mittji bitjana bala, ŋuliwitjanayi liw'maranha yana ŋunhiyi dalwadalwa'nha buŋbunha, liŋgu ŋunhiyi Godkunydydja buŋbu yukurranha ŋuli djingaryuna ŋapuŋga' yana gal'ŋu dhulmuŋura wāŋaŋura. Ga ŋunhi walala ŋuli durryuna ga marrtjinya wiripuŋulilinydja wāŋalili, marrtjinyanydja walala ŋuli mala ga mala ga mala bitjana, ga walalanydja ŋuli ŋunhiyi Lepaynydja mala marrtjinya yukurranha ga ŋuliwitjana ŋapuŋga'kurru yana, gānha marrtjinya ŋuli ŋunhiyi dalwadalwa buŋbu Godku ga girri' malanha ŋurikiyi.

Lakarama yukurra Lepaynha walalanha ga djāma walalaŋu

3:1—4:33 (Telling about the Levites and their work)

3:1-10

Yo, ŋayi Garrayyu djarr'yurruna *Yārunnha ga nhanŋu gāthu'mirriŋunha

* 1: 1:1-54 Israel † 1: 1:1-54 Moses ‡ 1: 1:1-54 Aaron § 1: 1:1-54 Levi * 1: 3:1-10 Aaron

walalanha dämbumiriwnha, walalana nunhiyina walala Godku dalkarra'mirrinydja walala, walalawuy yana nuriniyi nuli djäma nunhiyinydjayi rom nunhi walala nuli yolnu'-yulnu marrtjinya galkithinya gal'nu Gunhu'wala nuliwitjanayinydjayi romgurru. Ga wiripu-gulkuny'tja nunhiyi †Lepay mittji ga djämamirrini walala nurikiyina walalangu dalkarra'mirriwuna; walalana nuli djäka yukurranha Godkalanunydjaja bunbuwu, gunga'yuna nunhiyi dalkarra'mirrinhandyja yolnu'-yulnunha, ga bukmaknha nunhi yolnu'-yulnunha.

11-13 Bala nayi Garray wañana Mawtjitkala bitjarra, "Dhuwali Lepaynydja yolnu'-yulnu narakuwaynha walala yana. Näthilinydja nunhinydja malamarrmirri nurru'-nurruwu darramuwurru dhawal-wuyaninyara narakuway yana nunhiyinydja, lingu nunhili narra walalanha walakunjalanydja, nulinyaramirriyu nunhi narra marrtjina bumara bala ‡Yetjippuynunha malamarrmirrinha yolnu'-yulnunha. Ga dhiyanunydjaja-wala Lepaynydja mittji nunhinydja yurru narakuwaynha, dharapulnura nurikalana walalangala malamarrmirriwalana birrka'mirriwala nurikala mittjiwala. Nhumanydja yurru walalanha mittjinha Lepaynydja barrkuwatjkumana gananj'maramana narakuwaynha yana dhiyanunydjaja-wala. Ga bitjandhi yurru wayindja malanha walalangu Lepaywu narakuway yana." Ga bitjarra nayi Garray wañananydja.

4:1-20

Yo, Lepaywunydjaja nunhi lurrkun'nha gäthu'mirriwu walala darramuwurrunydjaja, dhuwalana walala yäku gam', §Gutjum, ga *Gowat ga †Merari, bala nayi Garrayu djäma lakaranalana walalangu Lepaywunydjaja mittjiwu. Nunhi walala nuli law'yunanydja wiripunulilinydja wänalili, walalanydja nuli Gowatkalanydja gäthu'mirriwuyuwalalay gänha yukurranha Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi ga wiripu malanha dharrpal girri', yurru näthilinydja walala nunhiyi dhuyunydjaja marrtjinya nuli dalkarra'mirriyu yolnu'-yulnuyuwalalay metj-bilkthuna nunhiyi malanha dharrpalnydja dhomala'yu milkuminy'thuna, yurruna walala nuli wekanha nurikala Gowatpuyunuwalanydja mittjiwala gänharawu. Nurinina bili dalkarra'mirriyu walalay yurru nayathamanydja nunhiyi dharrpalnhandyja gal'nu girri'nha, ga nuli nayi yurru nula wiripunuyunydjaja yolnuyuwalalay nayathama, nayinydja yurru yana rakunydhirrina. 21-33

Ga walala wiripu-gulku'yunydjaja gäthu'mirriwuyuwalalay Gutjumgalanydja, walala nuli marrtjinya gänha nunhiyi girri' dhomala' ga wayin barrwan nunhi nuli marrtjinya näkirrmaranha nunhiyi bunbu, ga walalanydja nuli gäthu'mirriwuyuwalalay Merariwalanydja marrtjinya gänha dharpana malanha nurikiyinyayi wadanga' nal'-nalmaranharawuna. Ga walalanydja nuli Yärungalanydja gäthu'mirriwuyuwalalay djäma lakaranha marrtjinya walalambalana nuripana mittjiwana wanga'-wangananyba Lepaywanydja, näh walala yurru yukurra gäma'-gama.

Lakarama yukurra nhaltjan yurru nayi nayipi nula yol yolnu gananj'maranhamirri nanyapinyay nayi Garraywu

6:1-21 (Telling about how a person will separate himself for God)

6:1-21

Ga biyapul nayi Garrayu wekanala wiripuna rom nhanukalaynuwu nayi yolnu'-yulnuwu ‡Mawtjitkala, dhuwala gam'. "Nunhi yurru darramu mak dhäyka duktukthirri nhinanharawu gananj'uwanu gananj'maranharawu narakuway gal'nu

† 1: 3:1-10 Levi ‡ 1:11-13 3:11-13 Egypt § 1:11-13 4:1-20 Gershom * 1:11-13 4:1-20 Kohath † 1:11-13 4:1-20 Merari ‡ 1:21-33 6:1-21 Moses

Garraywu, ñayi yurru ñuriñinydjayi yolñuyu nherran mirithirrina wundañarrnha dhawu'-nherranminyara ñarrakalay yäkuyu, ga ñulinurundyja dhänuru ñayi yurru yakana luka ñänitjiny'tja ñula nhänydja dälnydja leñumirrinnydja gapu, yana ñayi yurru warrpam'thunna gonha'yun. Ga bitjandhiyi ñayi yurru yakayi gulkthunmirri marwattja ñanyapinyay ñayi ga bolutju mitthunmirri wiriny'tjunmirrinnydja; marwattja yurru nhanñu ñuthan weyindherrina, yanana liñgu-u-u ga dhawar'yun ñayi yurru ñunhiyi dhawu'-nherranarawuy walu. Walala yurru yolñu'-yulñuyu nhäma ñunhiyi nhanñu marwat weyindhinyara ñuthanara, bala walala yurru dharananna ñunhiyi, ñunhi ñayinydja yuwalkkuñala yana ñanyapinyay ñayi ganañ'maranharamina Garraywu nhanñuway wanganygu. Ga ñunhiyi yolñu, yaka ñayi yurru marrtji ñulinyaramirriyundydja ñunhi yukurra yurru rakuny yolñu ñorra, bäyyi ñunhiyi nhanñu yurru ñänñi'mirriñu wo yapa'mirriñu wo bäpa'mirriñu rakunydirri, ñayinydja yurru ñunhiyinydjayi yolñu yukurra nhina barrkuna yana, märr yurru ñayi yakana ñunhiyi goñ-yiñapunapu'mirriyirri ñurikalayinydja rakunygalyandydja mulkanharayu. Bitjanna liñguna ñayi yurru ñunhiyi ñarrtjalknha yana ganañ'thunarana nhina yukurra, yana liñgu-u-u, ga ñunhiyi dhawu' yurru dhawar'yun. Bala ñayi yurru marrtji Garraywalana ñunhana bunbulili wal'ñu, bala djämana ñayi yurru ñunhiyi romnha, ñunhi ñayi Garrayyu ñayipi nherrara. Yo, ñunhi yurru ñayi yolñu dhawu'-nherranmirri Garraywalanydja yäkuyu, djämanydja ñayi yurru bitjandhi yana liñgu ñunhi ñayi dhawu'-nherrara."

Dalkarra'mirriyu yolñu'-yulñuyu yurru goñmirriyama yolñu'-yulñunha waña dhiyañu dhärukthu

6:22–27 (The priests' blessing for the people)

²²⁻²³ Ga bitjarra liñgu ñayi Garrayyu lakarañalayi §Mawtjitjkala bitjarranydja gam'. "Lakaraña *Yärunba ga gäthu'mirriñuwa walalambala nhanukalañuwa biyaka, walala yurru goñmirriyama ñunhiyi yolñu'-yulñunha †Yitjuralpuynñunhanydja dhiyañuna dhärukthu gam',

²⁴ Garrayyundydja ñayipinydja yurru gäma yukurra nhumalanha latju'kumana wal'ñu dhika,

gunganhamirriyama nhumalanha yätñuru,

²⁵ ñayipi yana yurru nhumalañgu mel-wuyundydja marrtji,

ñayañu-djulñikuma nhumalanha nhanukalay ñayi märryu-ñapmaranhamirriyundydja.

²⁶ Ñayi yurru nhämanydja nhumalanha galña-djulñithirrina dhikana wal'ñu yanana, bala nhuma yurru nhinanydja yukurra ñoy-wurrkurrum'nha yana, dhambay nhanukalana.

²⁷ "Yo, ñuliwitjandhiyinydjayi ñuriñi dalkarra'mirriyundydja walalay nhumalanha yurru bitjan goñmirriyamana ñarrakalaynydja yäkuyu, ga yuwalk yana ñarra yurru ñunhiyi goñmirriyamanydja ñarrakuway ñarra yolñu'-yulñunhanydja."

Yitjural mittji malthurruna marrtjina bala wañupini'wa

9:15–21; 10:33–36 (The Israelites moved on towards the promised land)

9:15–16

Yo, ñulinyaramirriyu ñunhi walala dhawar'yurruna ñulinuruyi ñal'maranharanuru Godkala bunbunuru, bala ñayinydja ñunhi wañupininy'tja marrtjinana, bala ñäkirmarañalana ñunhi bunbunhanydja, gorrñalana yukurrana ñunhili yana bäyma, ga munhakunydydja ñayi ñuli ñunhiyi wañupini bitjana gurthayinyana. ¹⁷ Ga ñunhi ñayi ñuli ñunhiyi wañupini gangathinyandydja gitthunanydja, bala walala ñuli yolñu'-yulñundydja dhunupana yana dhotkunhana

bunbunydyja ñunhiyi ðalwadalwany'tja, bala marrtjinyana malthuna ñurikiyi wañupini'wuna. Ga ñunhi ñayi ñuli ñunhi wañupini gulyunna ðadawyunna, ga ñunhilinydyja walala ñuli yolñu'-yulñuyunydyja wäñana djäma. ¹⁸⁻²¹ Bitjana lingu walala ñuli yolñu'-yulñunydyja dhärukku malthunna yana Garraywunydyja. Wiripunydyja ñuli wañupini ñunhiyi dhärranha yukurranha mukthuna ñunhili wañanyñura dharapulñura weyinqumirrina yana, ga wiripunydyja ñayi ñuli wañupini dhärranha lurrkun' walu, bala walala ñuli yolñu'-yulñunydyja gulyunana yana ñhnanhana ñunhili lingu wäñanyura, yana lingu ga gañgathinya ñuli ñayi ñunhiyi wañupini gitthuna, bala walala ñuli gitthuna marrtjinyana, malthuna ñuli ñurikiyi wañupini'wana.

10

³³ Bitjana lingu ñunhiyi Garraywu Dhawu'-nherranminyarawuynydyja Bathi ñurruñu ñuli marrtjinya yana yukurranha, yana lingu-u-u ga ñayathanha walala ñuli ñunhiyi wäña ñhnanharawu. ³⁴ Ga bitjana lingu walu ñupana ñuli wañupini'yunydyja ñurinyi ñunhi yolñu'-yulñunhanydyja ñäkirmaranha yukurranha.

³⁵ Ga bitjana lingu ñunhi ñuli ðalkarra'mirriyu ñurinyi yolñu'-yulñuyu märranha ñunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuynydyja Bathi, girri'-ñamathinya marrtjinyarawuna, ñayi ñuli yatjuna wañanha *Mawtjitjtja bitjana, "Garray gañgathiyana, ñuparrana ñunhanydyja barrkuwatjkuñana ñuñuway miriñunhanydyja. Biyakana walalanha ñunhinydyja yolñu'-yulñunha beyañu-wukuñana, walala yurru wañdirrina bena-wala barrkulilina yana, ñunhi walala ñuli ñuyulkthirri ñuñu." Bitjana ñayi ñuli ñunhi Mawtjitjt wañanha, bala walala ñuli marrtjinyana yana-wala gitthunana. ³⁶ Ga ñunhi walala ñuli bunanha wanhami wäñanyura, walala ñuli ðalkarra'mirriyunydyja walalay gurrunhana ñunhiyi Bathinydyja, bala ñayi ñuli Mawtjitjtja wañanha bitjana, "Garray, go marrtjiyana lili. Ñäkirmaraña dhuwala yolñu'-yulñunhanydyja, ga gunganhamirriyana walalanha ñuñuwaynydyja yolñu'-yulñunha Yitjuralpuyñunhanydyja, birrka'mirrinha yana gurruñu'nha ga gurruñu'nha."

11

Yolñu'-yulñuyu yukurrana morrumurru', djälthina wäyingu lukaranharawu 11:1-29 (The people rebelled against the Lord)

¹ Ga bitjana lingu walala ñuli yolñu'-yulñunydyja yukurranha morrumurru'na dhikana, bala ñayi Garrayunydyja ñäkulana walalanha, bala ñaramurryinana, bala dhunupana ñayi yänguñalanydyja gurthana djiwarr'ñuruna, bala ñhāranana ñunhi wäñanydyja. ² Bala walala ñunhi yolñu'-yulñunydyja gawaw'yurruna wañana yatjurrana *Mawtjitjkalana bitjarra, "Guñga'yurra ñanapurrunha, guñga'yurra," bitjarrana. Bala ñayi Mawtjitjtthu dhunupa yana bukumirriyanañalana Garraywala, bala ñayi gurthanydyja rirriwulyinana. ³ Bala ñayi Mawtjitjtthu yäku-nherrara wäñanydyja ñunhiyi Ñhāranharana.

⁴ Ga biyapul ñunhi yolñu'-yulñunydyja morrumurru' marrtjina wañanhamina bala-lili'yunmina bitjarra ñuyulkthinana manapara, lingu walala yukurrana djälthina gatjpu'yurrunanydyja yana wäyingu warray lukaranharawu. "Way, wäyingu muka ñanapurrunydyja djäl dhuwala lukaranharawu. ⁵ Lingu ñunhalanydyja ñunhi †Yetjijtja wäñanyura ñanapurru yukurrana guñku' warray lukana guya dhika ñhä, rrupiyamiriw warray, ñhämiriw warray. Ga bitjanayi lingu ñanapurru ñuli lukanha dhapirrkmirri warray borumdja mulkurr, birrka'mirri warray. ⁶ Bala

* 10:35 Moses * 11:2 Moses † 11:5 Egypt

dhuwalana gay' nanapurru yulñunyndja yalñgi'mirrina. Nhäna nanapurru yurru dhika lukanyndja? Märr-yawaryunna nanapurru marrtji dhuwala dhiyaninyndjayi manayunyndja ñathayu. Nhäku warray ñilimurru yurru yukurra bitjandja lingu luka dhuwalayinyndja?" Bitjarrayi walala ñunhi morrumurruny'tja yukurrana.

⁷⁻⁹ Yo, bitjana lingu munhakunyndja ñuli ñunhi wäñanyndja warrpam'nha monygunha ñurini ñathayu malañuyu, ñunhi ñayi ñuli wakulungul'mirriyinya wäña, ga balanyarana ñunhi yulñunyndja bitjan mañutji ñatha gaywarañu', yumurrku'. Ga godarr'mirriyndja djañaw'yuna ñuli, bala walala ñuli yolñu'-yulñuyu djonñunhana marrtjinya, bala bitjanana ñuli djäma yarrwa'yunana dämbakunhana, ga dhäkaynyndja ñunhiyi ñatha bitjan dämbana weyika'mirrina.

¹⁰ Ga ñunhiliyi dhurrwarañura malañunura bunñunura yolñu walala marrtjinya ñuli dhärranha, wañanha marrtjinya ñuli morrumurru' ñurikiyyi ñathawuy. Ga ñayinyndja ñunhi Mawtjitjthunyndja ñäkula walalanha, bala ñayi galña-yätjthinana, lingu ñayi Garraynyndja ñunhi bitjarra yana lingu ñaramurryina ñurikiyi yolñu'-yulñuwu.

¹¹ Bala ñayi Mawtjitjtja wañana Garraywala bitjarrana, "Nhäku warray nhe yukurra djäma yätjkumanyndja ñarranha? Yaka nhe dhuwala duktukta ñarraku? Mak ñarra bäy ñayañu-yätjkunala wiripunyndja nhuna. Nhäkuna ñarra yurru gäma dhuwalayi yolñu'-yulñunhanyndja bitjan lingu? ¹² Yaka ñarra walalanha djäma, ga yaka walala ñarraku yumurrku'. Nhäku warray nhe djarr'yurruna dhiyakuyinyndja? . . . ñunhi ñarra yurru walalanha gäma yukurra dhangiyun, bitjandja bitjan ñuli miyalkthu wekama nhanñuway yothu'nha ñaminiyu? ¹³ Bitjana linguna walala yukurra dhuwala morrumurruny'tja djälthirri wäyingunyndja. Wanhanuruna dhika ñarranyndja yurru malñ'marama wäyin maranhu-wekanharawu dhiyakuyi yolñu'-yulñuwunyndja? ¹⁴ Nonunha dhuwala yulñunyndja, yakana ñarra yurru gäma dhuwala yolñu'-yulñunha gänanyndja ñarrapinyndja. ¹⁵ Garray, wuyurra ñarraku. Go bunana ñarranha; yakana ñarra djäl ñarra yurru nhina galña-yätjthirri biyapulnyndja."

¹⁶ Bala ñayi Garray wañana Mawtjitjkala bitjarrana, "Liw'maraña wañiya marrtjiya yolñu'-yulñunha 70-nha ñurru'-ñurrununha, ñunhinha walalanha yolñu'-yulñunha ñarramuwurrunha ñunhi nhe yukurra märr-yuwalkthirri walalanha. Gäñanyndja walalanha lili dhipala Bunbulili Withiyanminyarawuylili, bala walala yurru dhärranyndja yukurra dhiyalana gay' ñarrakalana gumurrñura. ¹⁷ Ñarranyndja yurru yarrupthunna lili, ga nhinana ñarra yurru nhumalangala. Ñarra yurru märrama ñunhinyndja walña ñunhi ñarra nherrara nhokala ñäthili, bala ñarra yurru nherra'-nhirrañ ñurikalana walalangala ñurru'-ñurrunuwalana, märr yurru walala gurrukamana yukurra, rrambanina nhumana; yakana nhe yurru yukurra nehinyndja gäma. ¹⁸ Gatjuy lakarañanyndja walalambala yolñu'-yulñuwanyndja biyakana, 'Darrtjalkkunhamiya nhumalanhay nhuma yulñunyndja, lingu godarrny'tja bonñununyndja nhuma luki yukirri wäyinnha. Lingu ñayi Garrayyunyndja ñäkulana nhumalanha morrumurru'wuynyndja, bala ñayi yurru yana wekamana nhumalangu Garrayyu wäyindja lukanharawunyndja. ¹⁹⁻²⁰ Lukanyndja nhuma yurru yukurra ñunhiyi wäyindja wañgany ñalindi ñupan, yana lingu ga märr-yawaryun nhuma yurru djawaryun ñurini lukanharayu. Bala nhuma yurru ririkthunmirrina ñuriniyi wäyindhunyndja, lingu ñapa-wekanala nhuma dhuwala Garraywu. Nhäku warray nhuma yurru roñiyirri balayi be Yetjiplilinyndja?" " Ga bitjarra ñayi ñunhi Garray wañananyndja.

²¹ Ga ñayi Mawtjitjtja buku-duwatthurrana wañana bitjarra, "Garray, mirithirrina dhuwala gulku'na mittjinyndja, ñula nhämunha'na yolñunyndja walala dhananña. Wanhanuruna dhika ñarra yurru märrama wäyindja maranhu-wekanharawunyndja

walalaŋgu? ²² Njunhi njarra yurru wutthun bulikiny'tja bukmakkuma, nunhiyinydja yaka yana gana' walalaŋgu, ga njuli njarra yurru märrama guya njulaŋuru gapuŋuru moŋukŋuru, nunhiyinydja yaka yana gana'."

²³ Ga nanyi Garraynydja waŋana nhanukala Mawtjitjkala bitjarra, "Nhä dhika narraynydja? . . . ganydjarrmiriw? . . . yalŋgi? Nhä dhika njaraku dhäruktja? . . . yuwalk? . . . bay' nhä? Galkina nhe yurru nhämana, walala yurru yukurra lukana nunhiyi wäyindja."

²⁴ Bala nanyi Mawtjitjtja gawaw'yurrunana luŋ'maraŋalana nunhiyi 70-nydja nalapalmirrinha, bala walala luŋ'thurrunana marrtjina nunhiwalayina Garraywalana bunbulili. ²⁵ Bala nanyi Garraynydja marrtjinana yukurrana dhunar-ranana waŋupini'kurrana, bala waŋanana yukurrana Mawtjitjkalandja. Bala nanyi djaw'yurrunana märraŋalana nunhiyi walŋanydja nunhi nanyi Garrayyu nherrara nãthili nhanukala Mawtjitjkala, bala nherra'-nhirrara nurikalayina walalaŋgala waŋa'-waŋanygalana darramuwurrungala, ga dhunupana yana nunhiyinydja walala waŋanana marrtjina djawarrkthurrana. ²⁶ Ga märrmany'tja nunhiyi yolŋu maŋda nurruru maŋda nhinana yukurrana nunhili bäyma maŋdakalay maŋda bunbuŋura, yaka maŋda marrtjina balayi nunhimala bunbulili, yurru nannunydja Godkunydydja walŋa bitjarra yana liŋgu marrtjina maŋdakala, bala nhinanana, ga maŋdanydja bitjarra yana liŋgu djawarrkthurrana marrtjina waŋana Godku dhäruk, goramiriwnha maŋda yana.

²⁷ Ga nanyi waŋany darramu yuŋa waŋdina, bala lakaraŋala Mawtjitjkala bitjarra, "Way, nunha wãŋaŋura märrma' yolŋu maŋda waŋa marrtji djawarrkthun."

²⁸ Ga nanyi †Djatjuwanydja waŋana Mawtjitjkala bitjarra, "Way, daŋawmaraŋana maŋdanha."

²⁹ Ga nanyi Mawtjitjtja buku-wakmaraŋala nannu, "Nhäku warray?" bitjarra. "Mak nhe maŋdanha gyaŋina yanapi maŋda waphurrana nunha njarakala dharapulŋura? Narraynydja duktuk nanyi yurru Garrayyu nherra'-nhirran nannuwaynydja nanyi walŋa bukmakkala yana yolŋuwala walalaŋgala, märr yurru walala bukmak yana yukurra waŋanydja Godkala nuriŋi dhärukthi ganydjarrmir-riyundydja." Bala walala Mawtjitjtja ga wiripu-gulku' nunhi nurruru'-nurruru waŋgaŋala balayina.

Garrayyu djuy'yurruna mirithirrina gulku' wäyin

11:31-34 (The Lord sent birds for the people to eat)

³¹ Ga njulinurundydja dhurrwaraŋuru nanyi Garrayyu watana djuy'yurruna, bala nanyi nuriŋi watayundydja bo'yurruna gãŋala biyapulnha dhaŋaŋnha bäymana wäyin djirikitjtja. Marrtjinanydja walala nunhi, bala nhinanana marrtjina, warrpam'nha gungaŋalana nunhiyi wãŋanydja, ga bukmak liw'maraŋala wãŋa nunhi dhaŋaŋdhina nuriŋi wäyindhuna. ³² Ga nuriŋi yolŋu'-yulŋuyu yukurrana djämanydydja walu-nupara ga munha-nupara, wapmaraŋala yukurrana nunhiyi wäyindja malanha, bala lithanmaraŋala marrtjina nunhi wäyindja walulilina. ³³ Ga lukananydja walala marrtjina bitjarrana liŋgu walu-nupara-a-a, gulku'na mirithinana nãnak, yurru mukthurrana walala yukurrana morrumuru' yulŋunydydja Garraynha. Bala nanyi Garraynydja naramurryinana walalaŋgu biyapul, ga gulku'na yolŋu walala marrtjina murrmurryurruna rerriyundydja.

³⁴ Yo, nunhiliyi walala yukurrana dhalkaraŋalanydja gulku'nhana mirithirrina yolŋu'-yulŋunhanydja nunhi walala yukurrana duktuk-dumurryyina lukanharawu wäyingu nurikiyi. Bala walala gitthurrana njulinuruyinydjayi wãŋaŋuru, bala nhinana yukurrana wiripuŋurana wãŋaŋura.

12

Miriyamnha dhä-dir'yurrunana Garrayyu, lingu ñayi gupa-wañana Mawtjitjnha 12:1-16 (God punished Miriam because she spoke against Moses)

¹ Wañanymirrinydja waluyu maṇḁa nhina gupa-wañana *Mawtjitjnha, nhanukalaynha wal'ñu yapa'mirriñuyu †Miriyamdhu ga wäwa'mirriñuyu ‡Yärundhu, maṇḁa nhina wañana ñarrtjun ñanya Mawtjitjnha, lingu maṇḁa yaka duktuk miyalkku ñuriki nhanukalanuwu, ñunhi ñayi Mawtjitjthu märrañala mulkurunha miyalknha, wiripuñuwuyña wañawuyña. ² Bitjanna maṇḁa nhina wañanharamirrinydja gam'. “Nhä ñayi dhuwala Mawtjitjtja? . . . yindina buñgawa? . . . ñayipi wañgany marñgi dhärukku Garraywunyidja? Nitjalangala muka wiripunyidja ñayi ñuli Garray wañi.”

³ Mawtjitjthunyidja ñäkula warray maṇḁanha, yurru yakana ñula ñayi wañana buku-ruñiyinmarañalanyidja, lingu buku-ruñinyamiriwnha ñayinyidja ñunhi yolñu Mawtjitjtja, biyapulnha wal'ñu gurrum'thunaramirri. ⁴⁻⁵ Bala ñayinyidja marrtjinana Garraynyidja ñurikalayi walalañgala lurrkun'kala, bala wañana bitjarrana, “Gatjuy, nhuma yurru wäñgana walala djunuma ya', ñunhamala Withiyanminyarawuylili Bunbulili,” bitjarra. Bala yana walalanyidja wäñganañalana, ga ñunhalana ñayi Garray bunana walalañgu mañanmirrinydja; ñayi yukurrana djingaryurrunanyidja galki dhurrwarañura Bunbuñura, bala ñayi wañana wäthurrana maṇḁaku bitjarrana, “Miriyam ga Yärun, go lili marrtjiya maṇḁa ñarrakala.” Bala maṇḁanyidja marrtjina withiyarana Garraynana.

⁶ Ga ñayinyidja Garraynyidja wañanana maṇḁanha bitjarrana, “Ñäka maṇḁa ñi! Ñunhi ñarra ñuli wiripuñuwalanyidja yolñuwala wañi marrtji, ga mañ'maranhamirri ñarra ñuli bukaway'kurru, ga mel-yurthi ñayi ñuli ñarranha yana. ⁷⁻⁸ Yurru Mawtjitjtja wiriputhirri warray yukurra, ganañ'thun warray, lingu bukmak nhä malanha ñarrakuway nhanukalana ñorra yukurra goññura; nhanukalanyidja ñarra ñuli Mawtjitjkalanyidja wañana dhunupa warray wal'ñu, ga linguna ñayi rumbal ñarranha nhäñalana. Nhumanyidja bini ñunhi barrarinyana bitjanarawu ñarrtjunarawu nhanñu, lingu ñayinyidja ñunhi ñarralaynha wal'ñu yolñu.”

⁹ Yo, Garraynyidja ñunhi wirrkina ñaramurrthina maṇḁaku, bala ñayi gonha'yurrunana. ¹⁰ Ga ñunhi ñayi mañandja bena-wala winya'yurrunana, bala biyapulnyidja walala nhäñala Miriyamnhandyidja rirrikthunarana, rumbalnyidja marrtjina gaywarañu'thinana be nhäyuna rerriyu, burrpuy'mirriyinana marrtjina. ¹¹⁻¹² Nhäñalanyidja maṇḁa ñanya, djunuma wañanana ñayi Yärundja Mawtjitjkalana, “Buku-djulñi, yaka ñinyalanha dhä-dir'yurra. Ñilinyuway yana yätjthinanyidja; yätj mirithirri ñilinyu bitjarrayinyidja djäma. Ma' buku-djulñi, baḁarrañ'kuñana ñanya.”

¹³ Bala dhunupa Mawtjitjtja wäthurrana Garraywuna, “Garray gay', baḁarrañ'kuñana ñanya go,” bitjarra.

¹⁴ Yurru ñayi Garraynyidja wañana Mawtjitjkala bitjarra. “Yätj dhuwali ñayi djäma; yarrkthun ñayi yurru dhiyañunyidja-wala dhipuñuru nhumalañgalanyidja, ñunhamala dhawatthun ñayi yurru warrañullili wäñalili, ga ñunhala bili ñayi yurru nhina yukurra gäna, yana lingu ga wañgany rulu ga märrma' bäythinyara walu boñguñu djulkthunmarañu, yurruna ñayi boñguñu roñiyinyidja lili baḁarrañ'nha.”

¹⁵ Djuy'-way Miriyamnhandyidja dhawatmarañalana ñulinurunyidja wäñañuru, ga walalanyidja ñunhi §Yitjuralpuynunyidja yolñu'-yulñu yukurrana mukthurruna yana nhinana, galkurrana yukurrana nhanñu Miriyamgu; yakana walala

* 12:1 Moses † 12:1 Miriam ‡ 12:1 Aaron § 12:15 Israel

gitthurruna nulinuru wänañurundyja, yana lingu ga roñiyina ñayi Miriyam linguna badarrañ'na.

¹⁶ Bala nulinurundyja dhurrwarañuru walala gitthurrunana, marrtjinana-wala yukurrana ga-ga-ga-ga-a-a, ga ñunhaña yana ñanhdharkka wäña ñupara, ga nhäyika wänañura ñunhala *Barrandja dhuṭ-gay' nhinanana walala, wänañala ñunhilinydja, galkina yana ñurikina wäñawu ñunhi Garrayyu dhawu'mirriyañala walalañgu.

13

Yolṇu'-yulṇundyja ñuyulkthinana marrtjinyarawu gulṇiyinyarawundyja, lingu ñurikala mel'ṇuwala dhärukthu

13:1—14:4 (The people refused to go into Canaan because of the spies' story)

¹ Ga ñunhalayina wänañura ñayi Garray wañananydja *Mawtjitkala bitjarrana, ² “Ma', nhenydja djarr'yurrana mel'ñunha walalanha wañga'-wañganynha yana ñurruñumirrinha dhipuñuruṇu ga bapuru'ñuru; walala yuru marrtji wäñgama bala ñunhamalayi wäñalili, milthun marrtji nhäma yuru, ga maṇ'marama nhäyinyara ñunhiyi wäña ñunhi ñarra yuru wekama nhumalañgu.”

³⁻¹⁶ Bala yana Mawtjitthundyja djarr'yurrana †Djatjuwanha ga wiripuñunha yäkuñha ‡Gaylipnha, ga biyapul märrma'-rulunha ḍarramuwurrnha, ñurruñumirrinha wal'ṇu yana. ¹⁷ Djuy'-way ñayi walalanha bitjarrana, “Gatjuy marrtjiyana-wala walala, ga gärriya ñunhimala wäñalili §Gaynanlilinydja. Marrtjiyanydja walala ṇuliyi wäñakurrundyja, ṇal'-ṇalyurra yana ñunhi buku'-wukukurrundyja. ¹⁸ Nhäña marrtjiya maṇ'maraña nhäyinyara ñunhiyi wäña, ga nhäyinyara yolṇu walala yukurra nhina ñunhilimiṇi . . . ṷurrkun' mak yaṇṇi'mirri? . . . mak gulku' wuñḍañarrmirrinydja. ¹⁹ Mak nhäñura walala yukurra nhinanydja? . . . buñbuñura yumurrku'ñura ḍalwadalwa'ñura? . . . mak wuñḍañarrñurana wänañura ṷolumirriñurana? ²⁰ Ga maṇ'maraña ñunhi dhawal mak ñatha mäypamirri, mak ñathamiriw ga dharpamiriw ṇula nhämiriw. Gatjuy ṷaw'yurrana walala, ga lilinydja boṇṇuñu nhuma roñiyi dhäwu'na gäñu ñanapurruñgu. Yakana beyañiyanydja walala, yana marrtjiyana-wala ñoy-wuñḍañarrthiyana. Gulṇthurru boṇṇuñu borumdja ṇi' walala, ga gäñuna lili ṇilimurrñuway, lingu dhuwala borummirrina wäñanydja.”

²¹⁻²² Martj-gay walala marrtjinana, dhunupa yana gärrinana ñunhimalayi wäñalilinydja. Marrtjinanydja walala yukurrana ñunhi wäñakurrundyja, ṷiw'marañala yana, nhäñalanydja marrtjina milthurrunanydja gayul yana bala. Walala maṇ'marañalanydja marrtjina ṷatju' warray dhika wäñanydja ñunhi, ñatha mäypamirri warray, yuru wänañuranydja ñunhiliyi ḍälmirri warray yolṇundyja walala yukurrana nhinana, bathalamirri warray, djaka' weyin'kurru warray. ²³⁻²⁴ Gulṇthurrunanydja walala borumnha dhirimuknha goṇḍja yarra'-yarratana dhikana, ṷingarryinyarana borumdja ñunhi, bala gäñalanydja ṷambarryuna djunumanydja, ga bitjarrayi bili wiripuñunhanydja borumnha gulṇthurrunayi walala, ṷatju'mirri dhika yana dhäkay. ²⁵ ṷaw'-ṷawmarañalanydja, bala roñiyinana martj-martjurrana gäñala walalañguna.

Wäñgañalana walala bala-a-a, roñi'-ruñiyinana, burway ḍo'yurrana, ²⁶ yuru walalanydja Mawtjitja ga *Yärundja ga wiripuwurru yolṇu'-yulṇu ñunhi goṇmirriyina gay walalanha nhäñalanydja roñiyinyaranydja. ²⁷ Walalanydja ñuriniyi mel'ñumirriyundyja yuy'thurrana ṷakarañalana ñurukuyñha wäñawuy

* 12:16 Paran * 13:1 Moses † 13:3-16 13:3-16 Joshua ‡ 13:3-16 13:3-16 Caleb § 13:17 Canaan
* 13:26 Aaron

bitjarra, “Linguna nanapurru nhämanydja yawungu nunhayi wänanydja, yurru latju' warray nanya wänanydja nunha, nathanydja dhika gulku'na, latju'mirrina natha lukanharawu. Dhuwalana borumdja ya' nurukuy. ²⁸ Yurru yolnu'-yuljunydja nunha yukurra nhina ganydjarr-dilkurruna, bena-wala djaka' weyingurruna, gulku'na mirithirrina mittjinydja; nhinanydja marrtji walala nunha wänanuranydja wundañarrmirrinurana, yindinurana lolunura. ²⁹ Wiripuny dja yawungu nanapurru yolnu'-yulnunha nhäma nunhiyi madakarritjimirrinhana, nunhayi †Yamalikhna bapurru'nhanydja, ga wiripuna wiripuna bapurru yukurra nhina madakarritjimirrina bäymana yoljunydja walala. Walala marrtji nhinanydja nunha buku'-wukukurru ga noykurru, ga ranikurru wänakurrunydja, ga galki mayan'kurru, ga warrpam'na gunganala wänanydja nunha.”

³⁰ Bala walala nurinjiyi †Yitjuralyu malayu näkulanydja nunhi walalangunu dhäwuny'tja, yurru walala yatjunminana gay', barrarinana wirrkina, bala naji Gaylipthuny dja wänana mukmaranala walalanha, “Mukthurra walala,” bitjarra. “Gul' nilimurrunydja marrtjina-wala yana go. Nilimurru yurru nupanna walalanha yana, bumana marrtji, ga yana linga ga dhawar'marama wal'nu, linga nilimurrunydja dhuwala wundañarrmirri warray, yaka warray yalngi'mirri.”

³¹ Yurru wiripuwurrunydja nunhi mel'numirri wänana bitjarra, “Yä-ä-äw, yakana nilimurru nuli bunu dhawar'maranu nunha walalanha, linga wundañarrmirrina nunha walalanydja, ga nilimurrunydja dhuwala yalngi'mirrina, munguynha wal'nu.”

³² Ne, bitjarrayi walala lakaranalanydja nurinjiyi mel'numirriyuny dja walalay, wiripuyanala warray, borrk-beyanu-wukuñalana bitjarra, “Yätjnha nunha wänanydja bay', madakarritjimirrina yana ga bäynuna nathanydja. ³³ Nutu'mirrina nhina yukurra yoljunydja, djaka' dilkurruna, djulkthunmaramana yukurra nilimurrunhanydja. Nanapurrunydja nunhi nunhala balanyarana bitjan nula nhäna munguynha wännga'-wanaganala walalangala manutjinuranydja, biyaku nuli detjnha.”

14

¹ Bala walalanydja nunhi yoljunydja walala yatjunmirri warray, bena dhika nyä'yunmirri, nyä'yunmirrina-a-a yana linga-u-u munha-nuparana, ² gupa-wänanana marrtjina morrumurru'na manñanhana Mawtjitjnana ga Yärunnhana, bukmakthuna nurinina bili yoljuyu walalay. Bitjarrana walala marrtjina nunhi yoljunydja, “Ye-e-e, wanhaka nanapurru bini nunhala muka bäyma *Yetjip wänanura murrmurrunanydja. Ga nunhala muka nanapurru bini nunhi nanhdharknura murrmurruna. ³ Nhäkungga naji Garrayyu ganala nilimurrunha dhipalanydja dhuwala? . . . baymatthunarawuna? . . . nilimurru yurru mandjawakthuna bakthun dhuwala? . . . dhäykawurru manapan ga yumurrku' nilimurrumbala? Gul' nilimurru marrtjina, Yetjiplilina rojijirri go.”

⁴ “Yo-o-o, manymaknha dhuwalinydja. Nilimurru marrtjina,” bitjarra walala yolnu'-yuljunydja. “Go nilimurru djarr'yunna nurrununhana nilimurrunguway, najina yurru nilimurrunha gäma balanydja rojijinyamarama Yetjiplilinydja.”

Mawtjitj bukumirriyanala nuriki walalanggu yolnu'-yuljuwu nunhi walala yaka märr-yuwalkthina Godna

14:5-25 (Moses prayed for the people who would not believe God and obey him)

⁵ Bala manñanydja †Mawtjitjtja ga †Yärundja wirrkina gorana, bala nurrkanhamina munatha'lilina, milma nurikala mittjiwala. ⁶ Ga

mandanydja märrmany'tja n̄unhi mel'nu maᅇda ᅇDjatuwanydja ga *Gayliptja ᅇyaᅇu-yätjthinana wirrkina maᅇda, ⁷ bala waᅇana yol̄nu'-yul̄n̄unhana bitjarrana, "N̄unhanydja n̄unhi wäᅇa ᅇnapurru yawungu marrtji yukurra milthun ga nhäma marrtji latju' warray dhika wäᅇa. ⁸ N̄uli ᅇlimurru balaᅇu dhäruk märraᅇu ᅇnanyapinyay yana Garraynhanydja, ᅇayinydja ᅇuli gäᅇuna-wala yana ᅇlimurrunha, bala yana wekaᅇu wäᅇanydja ᅇunha ᅇlimurrumbalana. ⁹ Yaka walala ᅇula raypirri-waᅇatjthiya ga yaka'yurranydja Garraywu, ga yaka barrariya ᅇurupa yol̄nuwanydja walalambala ya'. ᅇlimurruny dja yuru buma walalanha burr'-burrmarama muka, manbul̄yunmarama marrtji. Ga yol̄thuna yuru ᅇunhi walalanhanydja gung'a'yun? . . . bäᅇuna. Lingu Garray warray ᅇayipi ᅇlimurrungalanydja gali'kurru, ga walalambalanydja waᅇarrnha lingu warray djulkthunmarañala Garrayyu. N̄oy-wuᅇdaᅇarrthiya walala yana, beyaᅇumiriwiyia."

¹⁰ Walala ᅇunhi yol̄n̄uny dja walala mittjinydja yaka warray mäkir'i'-witjurruna maᅇdaku, mäkir'i'-yarryurrunana wirrkina, bala gūᅇda warray marrtjina galkara, walala bini wirriw'-wirriwyunna maᅇdanha bunhana marrtjinya rakungunhana gūᅇdayuna. Bala ᅇayinydja marrtjina Garraynydja maᅇᅇ'thurruna warray ᅇunhili yana bäyᅇma ᅇurikalayi mittjiwala †Yitjuralpuyᅇuwalanydja; walala nhäᅇalana ᅇunhi latju'na baᅇayala' dhika.

¹¹ Bala Garraynydja waᅇana Mawtjitkala bitjarrana, "N̄arranydja dhuwala dhotaᅇa yukurra dhiyakalanydja walalaᅇala mittjiwala; bitjanaᅇa linguᅇa walala yukurra ᅇapa-yarryundja, ᅇoy-yulkthirrinnydja ᅇarraku. Linguᅇa walala ᅇuli marrtjinya nhänhanydja ᅇarraku ganydjarrnydja, ga nhä malanha ᅇarrakuᅇu ᅇamakurru'mirri ᅇunhi ᅇarra ᅇuli marrtjinya milkunha, yuru mukthun warray walalanydja yukurra märr-yulkthun ᅇarranha yana, yaka warray märr-yuwalkthirri yuwalkkuma dhika. ¹² N̄arra yuru baymatthunna walalanha ᅇula nhäyuna yana, dhawar'maramana yuru warrpam'thunna. Nhena Mawtjitj ga nhipala yumurrku'na yuru ᅇarrakuwaynydja wal'ᅇu mala; mala-gul̄ku'mirriyirrina nhe yuru yul̄n̄uny dja, biyapul̄nha wal'ᅇu yuru mala nhuᅇuny dja gaᅇdhunna, djulkmaramana yuru dhuwalanhanydja walalanha."

¹³ Bala ᅇayi Mawtjitjtja waᅇana bitjarrana, "Yaka nhe biyakayi Garray. Nhepi muka dhawaᅇmarañalanydja gäᅇala walalanha ᅇulaᅇuru ‡Yetjipᅇuruny dja, ga ᅇuli nhe yuru buwayakkumanydja walalanha Yitjuralpuyᅇunhanydja, ga walalanydja yuru ᅇunhalanydja ᅇämana Yetjippuyᅇuyuny dja ᅇiniya? ¹⁴ Ga ᅇuruᅇu ᅇGaynanbuᅇᅇuyᅇu ᅇäkulayi nhuna, ᅇunhi nhe yukurrana gäᅇala Yitjuralpuyᅇunha ᅇula lili ᅇanhdharkkurru; ᅇurrwu'maranha walalanha nhe ᅇuli maᅇandhu, warraw'kunha walunuruny dja, ga munhakuny dja gurthayinyana ᅇuli ᅇunhiyi maᅇan. ¹⁵ Yo, ᅇuli nhe yuru bumanydja walalanha, walalanydja yuru wiripu-gul̄kun'y'tja bäpurru lakaranhamirrina nhuna, wakalkumana yuru nhuna bitjanmirrina, ¹⁶ 'Yuwalk muka ᅇayi ᅇunhi yal̄ᅇi walalaᅇu waᅇarrnydja ᅇi'. Be muka ᅇayi dhawu'-nherranydja walalanha, ᅇayi yuru gäma walalanha, bala nherraᅇna ᅇunhimalayina wäᅇalili be. Mak ᅇayi walalanha ᅇunha bumaranydja ᅇunhalana ᅇanhdharkᅇurana, lingu ganydjarrmiriwnha ᅇayi yul̄n̄uny dja, yakana nhanᅇu ganydjarr walalaᅇu gul̄ᅇiyinyamaranharawuny dja.' Biyakuna walalanydja ᅇuli waᅇi nhuna, yana bini nhe be waᅇarr yal̄ᅇi'. ¹⁷ Garray, nheny dja ganydjarr-ᅇumurru warray wal'ᅇu, wuᅇdaᅇarr warray dhika, yaka warray yal̄ᅇi; ganydjarr dhuwali nhe yukurra dälkuma gänharawu walalaᅇu ga ᅇilitjanarawuna yana. Ma' milkuᅇana walalaᅇala biyakana nhuᅇuway ganydjarrnha.

18 “Garray, nhenydja ñunhi lakaranhamina nhunapinyay nhe ñunhi nhe yurru yaka wadutja ñaramurrthirri, ga dhawu-nherranydja nhe ñunhi mähr-ñamathinyaranydja biyapul wal’ñu bathala nhokalañuwu yolñu'-yulñuwunydydja. Nhe wañana ñunhi, nhe yurru yanana bañuwaduyun walalañgu ñunhi yätjpuynydydja djämawuy, ñunhi walala yurru bilyun roñiyirri nhokala. Yurru dhä-dir'yunna nhe yurru walalanha yulñunydydja, ñunhi walala yurru dhuwurr-yätjthirrinnydydja, yaka nhe yurru waña bitjan ‘bäyyi’, bitjan yurru ñuriki walalañgalañuwu yätjku. 19 Garray buku-djulñi, yaka walalañgala ñoy-djingaryurranydydja, yana bäy-lakarañana walalañgu ñurikiyi yätjpuy, biyakana yana lingu bitjarra nhe ñulañuru Yetjipñuru bäy-lakarañala yana marrtjina lili, ga dhipala wapthurruna, lingu nhenydja dhuwala mähr-ñamathinyaramirri Wañarr, djambimiriw yana. Garray buku-djulñi, yaka walalanha murr'maraña.” Bitjarrayi ñayi Mawtjitj bukumirriyañala Yitjuralpuyñuwunydydja.

20 Bala Garraynydydja wañana buku-runjinyamarañalanydydja bitjarrana Mawtjitjku, “Ñarra yurru walalañgu bäy-lakarama, dhiyañu yana lingu ñunhi nhe ñarranha ñañ'thurruna. 21 Yuwalk yana ñarra dhuwala walña wal’ñu yulñunydydja wañarrnydydja, ga yuwalk yana yurru ñarrakala latju'yunydydja dhika djar-ratawun'thunydydja monyguma liw'marama yana dhuwala wäñanydydja, war-rpam'thun liw'marama. 22-23 Ga bitjan lingu yuwalk yana ñarra yukurra lakaramanydydja, yaka yurru ñula wañany dhipuñuru mittjinuru gulñiyirri ñunhawalayinydydja ya' wäñalili. Walala nhäñala warray ñarraku ñunhi latjuny'tja dhikanydydja bañayala', ga nhäñala walala biyapul wal’ñu bathala ñunhi ñarra djäma ganydjarryu ñunhala Yetjip ga ñunhala ñanhdharkñura wäñañura. Ñarra ñuli gunganhamaranhanydydja walalanha ñurrwu'yunmaranha ñula nhäñuru, yurru bitjanana lingu walala ñuli gatjarr'yuna marrtjinya ñarranha lili yulñunydydja, yaka warray malthuna ñarrakuwaynydydja dhärukku. Yakana yurru ñunhiyinydydja walala gärrri ñunhiwala wäñalili ñunhi ñarra wekañala nhumalañgalayñuwala gäthu'mirriñuwala ñunhala bäyma wal’ñu, ñäthili baman'. 24 Ñayipina yana wañanyñha yurru Gaylipña gärrinydydja, lingu ñayipina ñayañu wiriputhirrinnydydja yukurra wal’ñu, ñayina yukurra yuwalkkumanydydja wal’ñu malthun ñarraku, bala ñarra yurru gämanydydja ñanya Gaylipña, bala ñilitjanna ñunhamalayinydydja wäñalili; ñayi yurru nhinanydydja yukurra ñunhala wäñañura, ñunhi ñayi djalkiri wapthurruna ñunhiwala wäñalili ñayipi.” Bitjarrayina ñayi Garrayyu lakarañalanydydja Mawtjitjpa yukurrana.

25 Bala Garray wañana dhawar'yunarayñunydydja dhäruk bitjarrana, “Yo. Godarrny'tja boñguñu bukmañk yana dhuwali Yitjuralpuyñu mittji, nhuma boñguñu gañgathina, bala wäñgañu roñiyina balayi ñunha ya' ñanhdharklilii,” bitjarra.

Walalanydydja ñunhi marrtjina roñiyinana balayi ñanhdharklilii

14:26-38 (They went back into the desert because they didn't believe God)

26-27 Bala ñayi Garray wañanana mañdakala *Mawtjitjkala ga †Yärungala bitjarra, “Ñarra ñäkula yolñunhanydydja walalanha morrumurru'wuynydydja yukurranhara, ñunhi walala yukurra morrumurru' ñarrakala. Nhätha yurru walala dhuwala yolñu'-yulñunydydja ñadawyun dhipuñuruyi morrumurru'ñurunydydja? 28 Lakaraña ñuripa yolñu'-yulñuwanydydja biyakana, ‘Yuwalk ñarra yana lakaramanydydja yukurra wañanydydja nhumalañgala. Yo, ñäkula ñarra nhumalanha yulñunydydja, ñunhi nhuma wañana bitjarra lakaranhamina, “Yuwalk ñanapurru yalñginy'tja. Yakana yana ñanapurru yurru marrtjinydydja balayi gulñiyirrinnydydja.” Bitjarra warray nhuma ñunhi wañananydydja, ga yuwalk yana yurru malñ'thundja bitjandhiyi, bitjarra ñunhi

* 14:26-27 14:26-27 Moses † 14:26-27 14:26-27 Aaron

nhuma waņana. ²⁹ Bukmak yana nhuma wakinmirrinydja yurru waņga'-waņgany dhuwali murrmurryunna marrtji dhiyalayi ñanhdharkņuranydja, ga rumbalnydja nhumalanha yurru dhalkarama dhipalina bäymana, lingu nhuma mukthun yana morrumurru' yukurra ñarrakala. ³⁰ Ñarra ñunhi dhawu'mirriyaņalanydja, nhuma yurru nhina yukurra ñayaņu-djulņithirri ñunhalayi wäņaņuranydja, yurru ñunhina lingu maņda †Djatjuwana ga †Gaylipnha yurru gulņiyirri ñunhiwalayinydja wäņalili. ³¹ Nhuma waņana yukurrana morrumurru', ñunhi nhumalaņgu bini djamarrkuli' murrmurryuna dhiyala ñanhdharkņura, bitjarra nhuma yukurrana waņananydja, yurru ñarranydja yurru gäma warray nhumalaņgu djamarrkuli'nhanydja ñunhiwalayi warray dhawu'mirriyanharawuyli warray wäņalili; walalana yurru yukurra nhina goņmirriyirriyinydja dhikanydja ñunhiliyinydja wäņaņura, ñunhi nhuma yukurrana ñuyulkthina ñurikiyi wäņaawu gulņiyinyarawu. ³²⁻³⁵ Yo, nhumanydja yurru wakinmirri yolņu walala murrmurryunna dhiyalana bäymana ñanhdharkņurana, lingu yaka nhuma märr-yuwalkthina ñarranha dhäruk. Marrtjinydja nhuma yurru yukurra buku-wirwiryunna balakurrana yana bäymana ñanhdharkkurrana weyinņumirrira, 40-na dhuņgarra nhuma yurru ñupan, yana lingu-u-u ga wakinmirri yurru yolņu walala nhumalaņgu murrmurryun. Bitjandhina ñarra yurru nhumalanha dhä-dir'yundja ñurikiy nhumalaņgalaņuwuy yätjpuynydja, ñunhi nhuma buku-ļuņ'thurrana yukurrana waņgany rirrakay yana morrumurruny'tja waņana, bitjarra ñapana wekaņala ñarrakunydydja yana. Bala nhuma yurru murrmurryunna warrpam' yana dhiyalana gay' ñanhdharkņurana wäņaņura. Dhuwalanydja dhäruk ñunhina ñunhi ñarrapina yukurra waņa Garraynha wal'ņu.' " Bitjarra ñayi Garrayyu lakaraņalanydja.

³⁶⁻³⁸ Bala walalanydja ñunhi mel'ņumirriyinydja marrtjina raku'-rakunydhinana, lingu walala dhäwu' bothinyaramirri gäņala barrari-wukuņala wiripuwurrunha ñunhi, bala walala ñunhi bukmakthuna yana yolņu'-yulņuyu ñarrtjurranydja yukurrana Garraynha. Yo, ñunhiyi walala mel'ņumirri walala murrmurryurrana ñunhiliyinyayi gumurrņura Garraywalana, yurru maņdapina Djatjuwa ga Gaylipnha walņanydja nhinana yukurrana, ñunhina maņda linguna märrma'na yakanydja rakunydhina mel'ņu maņda.

*Biyapul walala yolņu'-yulņu dhäruk-djulkmaraņala Garraywu
14:39-45 (The people again disobeyed the Lord)*

³⁹ Bala ñayi *Mawtjitjthunydydja lakaraņala bukmakkala †Yitjuralpuynuwala Garraynhana dhäruk bitjarrana, "Ñayi Garraynydydja waņana yaka'yurrunana, yakana dhuwala nhuma yurru gärrinydja ñunhamalayinydja wäņalili. Roņiyirrira ñilimurru yurru marrtjinydja bitjana-wala ñanhdharklilina, ga nhina yukurra yurru ñunhalayi bili, weyinņumirrira yurru dhuņgarra ñupan," bitjarra. Bala yolņunydydja walala bukmak yana nyä'yunminanydja, wirrkina dhikana nyarrņayunminanydja.

⁴⁰ Bala munhakumirrira djađaw'yunarayuna walala gangathina, bala duwa-duwatthurrana bukulilina, bala nhäņala marrtjina ñunhiyi wäņaana. "Galki warray dhuwala wäņanydydja; dhuwala warray bäyma gay. Gul' ñilimurru marrtjina way, gärrina go, lingu ñilimurruway yätjthinanydydja," bitjarra walala waņanharaminanydydja yukurrana.

⁴¹⁻⁴² Yurru ñayi Mawtjitjtja waņana bitjarrana, "Yä-ä-äw dhuditjnha, lingu Garraynydydja waņana nhumalaņgu yaka'yurrunana. Ñuli nhuma marrtjinydydja yurru, walala yurru miriņuyunydydja nhumalanha bumana, lingu Garraynydydja yakana nhumalaņgala galki, bämara'yun yurru. ⁴³ Bumana yurru walala nhumalanha mandjawakthuna rakunygumana. Ñayi Garraynydydja nhumalaņgu yakayi yurru

marrtji malthun, lingu yaka nhuma malthurruna yukurrana nhanjuway wal'nu Garraywu."

⁴⁴ Yurru yoljunydja walala nunhi yaka makiri'-witjurruna Mawtjitjkunydja, yana walala marrtjinana buku'-wukukurruna wanjakurru, yurru nayipinydja Mawtjitjtja yaka malthurruna walalanggu, nunhala bayma nhinana yukurrana, ga bitjarrayi lingu nunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuynydja Bathi baymayi.

⁴⁵ Yo, wanganjalana walalanydja marililina nyän'thurrunana, bala walalanydja nurinjiynydja yoljuyu walalay njanjalana walalanha, walala marrtjina yukurrana lili. Dhunupa durryurrunana, bala nuparana walalanha, bumarana marrtjina, weyinnha yana nupara-a-a, yana lingu ga nunha wapthurruna nanhdharklili wanjali. Walalanydja gundupunjalana, yana lingu bur-way do'yurruna wanjapurana.

16

Munatha'yu wurkthurrunana Guranhanydja ga nhanju malthunaramirrinha 16:1-40 (The earth swallowed Korah and his followers)

¹⁻³ Wanganymirri walala yukurrana nurinjiyi *Yitjuralpuynjuyu mittjiyu morrumuru' wanana †Mawtjitjnha ga ‡Yarunnha, yurru laylaymaranala mandanha walala yukurrana §Gurayu, *Lepay nayi nunhi yoljunydja, ga wiripunjuyunydja †Ropinbuynjuyu mandathu ‡Daythindhu ga §Wapiramdhu, ga wiripunjuyu nurrunjuyu yoljuyu, walala wanana yukurrana bitjarra mandanha Yarunnha ga Mawtjitjnha, "Yol manda dhuwala nhumanydja? . . . nanapurrungu bungawa nhuma? Bukmak muka nilimurru dhuwala Godkunydja yolju'-yulju. Garraynydja dhuwala dhiyalami nilimurrungala bukmakala muka. Nhakuna nhuma yukurra garrwarkunharamirrinydja nhumalanhay nhuma yanapi nhumapina rom-namakurru' yana, be-wala djulkthun nhuma yukurra nanapurrungalanydja?"

⁴⁻⁷ Ga nayinydja Mawtjitjtja wirrkina nayanu-yätjthina, bala nayi nurrkanhamina nanyapinya nayi munatha'lilina, bala bukimirriyanalana yukurrana. Ga dhanjuru njulinurunydja nayi gangathina, bala wanana Gurawala ga nhanukalanuwala malthunaramirriwala walalangala bitjarra, "Godarny'tja bongununydja Garrayyu bongama milkunju warranjulkununa nilimurrungala, yol nayi yuwalk wal'nu nhanju yolju; nayinydja nunhiynydja yolju nunhi nayi djarr'yurruna nhanjuwaylilijanala, nunhiyina bongama galkithinydja wal'nu marrtji nunhiwala Godkalanydja dhaliyarra'lili."

⁸⁻¹⁰ Ga biyapul nayi Mawtjitj wanana walalangala nurikalayi Lepaywala walalangala bitjarra, "Yuwalk nayi Godthu nhumalanha djarr'yurrunanydja, gananj'maranjalana nayi nherranydja wal'nu nhumalanha, marr yurru nhuma marrtji galkithirri yana nhanukala, djama yurru marrtji nhanju Garraywu. Lingu muka nayi marr-nal'yurrunanydja nhumalangala. Nha dhuwalayinydja? . . . dhäpark? . . . bay' nha, yutjuwala' warray? Ga dhiyanunydja-wala nhuma yukurra dukthukthirri wapthunarawu nunhana bala nunhiwalana dalkarra'mirriwalana wal'nu dharapullili. ¹¹ Nunhi nhuma yukurra morrumurruny'tja Yarunnhanydja, yuwalktja nunhi nhuma yukurra morrumuru' nanyana Garraynana Godnana."

¹² Bala nayi Mawtjitjthunydydja yangunalana nurikina mandaku marrma'wuna Daythingu ga Wapiramgu, ga mandanydja wanana nunhiyi marrmany'tja bitjarra, "Yakana nilinyu yurru marrtji. ¹³ Lingu nhe mayali'-wilthurrunanydja nanapurrunha nthili muka, lingu nanapurru gonha'yurruna nunha waja

* 16:1-3 16:1-3 Israel † 16:1-3 16:1-3 Moses ‡ 16:1-3 16:1-3 Aaron § 16:1-3 16:1-3 Korah * 16:1-3 16:1-3 Levi † 16:1-3 16:1-3 Reuben ‡ 16:1-3 16:1-3 Dathan § 16:1-3 16:1-3 Abiram

namakurruny'tja *Yetjippuynyndja, malthurruna nhuṅuna marrtjina lili. Ga dhiyaṅunyndja-wala nhe yukurra marrtji bunharawuna ṅanapurruṅgu, nhe yurru bumana ṅanapurrunha dhiyalana ṅanhdharkṅurana wāṅaṅura. Yol dhuwala nhe yolṅunyndja? . . . buṅgawa nhe ṅanapurruṅgu? ¹⁴ Wanhaka dhika ṅayi be wāṅa ṅatha-gulku'mirrinyndja ṅunhi nhe dhawu'-nherrara. Nhenynda ṅunhi mayali'-wilkhurruna warray ṅanapurrunha. Yakana ṅilinyu yana yurru marrtjinyndja nhokala.”

¹⁵ Bala ṅayi Mawtjitjtja ṅaramurryinana, bala waṅana Garraywala bitjarrana, “Garray, yakana maṅḁakuṅu mārraṅa buku-wekanharawuynyndja. Yaka ṅarra djāma ṅarrapinyndja ṅula yātjkuṅala maṅḁaku.”

¹⁶⁻¹⁸ Ga wiripuṅuyunyndja goḁarr'mirri ṅayi Guranyndja yāku yolṅu ga nhanṅu malthunaramirri walala marrtjina ṅunhimalayina Withiyanminyarawuyililina Bunbulili, ga gāṅalanyndja marrtjina walala lirrwi' gurtha ga buṅgan bāw', liṅgu walala ṅunhi gyaṅinanyndja bitjarrana dhudakthunarawuna yana ṅunhi ḁalkarra'mirrinhana, ṅunhi walala bini marrtjinyanyndja bala gulṅiyinyana yana ṅunhiwalayi djinawa'lilina, bala bathanna buṅgan bāwny'tja Garraywuna. Yurru ṅayi Garrayyundyndja rom nherrara bitjarra warray, ṅunhi yana walalawuy yurru ḁalkarra'mirri walala yolṅu'-yulṅu gulṅiyirrynyndja yukurra, bala djāmana ṅunhiliyi.

¹⁹ Yo, ṅunhiyi yolṅu Gura ga nhanṅu bukmak ṅunhiyi malthunaramirri walala dhārrana marrtjina ṅunhiliyi buṅbuṅura, waṅanyṅura gali'ṅura, ga maṅḁanyndja Mawtjitjtja ga Yārundyndja ga wiripuṅuṅura gali'ṅura djingaryurruna. Nṅulinurundyndja bala walala nhāṅala djarratawun'nha, bena wal'ṅu, bala ṅayi maṅṅ'thurrunana ṅayipinyndja Garraynyndja ṅunhili dhurrwaraṅurana.

²⁰⁻²¹ Bala ṅayi waṅana Yārungala ga Mawtjitjkala bitjarra, “Way maṅḁa, biyaka yarrkthurra maṅḁa barrkulili giṅthurra. ṅarra yurru dhuwala warrpam'thunna baḁuwaḁuyun dhuwala yolṅu'-yulṅunhanyndja,” bitjarra.

²² Ga maṅḁanyndja ṅunhiyinyndja maṅḁa mārrmany'tja buku-nyilṅ'thurrunana, bala maṅḁa bukumirriyaṅalana yukurrana ṅurikiyina walalaṅgu yolṅu'-yulṅuwuna, waṅana bitjarrana, “Garray, nehena ṅunhi walṅamirrynyndja, walṅanyndja yukurra marrtji nhokalaynha waṅanygalana. Yaka nhe yurru ṅaramurryirri dhiyaku yolṅu'-yulṅuwunyndja bukmakunyndja, liṅgu waṅanyndhu dhuwala yulṅuyunyndja djāma bitjarrayi yātjkuṅalanyndja.”

²³⁻²⁵ Bala ṅayi Garraynyndja waṅana Mawtjitjkala bitjarra, “Lakaraṅa ṅurupa yolṅu'-yulṅuwanyndja biyakana, walala yurru yarrkthunna ṅurikalayinyndja walalaṅgala lurrkun'kalanyndja ḁarramuwurrungala, Gurawalanyndja ga Daythingalanyndja ga Wapiramgalanyndja.”

²⁶ Bala ṅayi Mawtjitjtja waṅana ṅuruku yolṅu'-yulṅuwunyndja bitjarrana, “Yarrkthurrana walala biyakana nhuma yolṅu'-yulṅunyndja ṅurikalayi walalaṅgala lurrkun'kalanyndja yātjmirriwalanyndja. Yaka mulkiya ṅula nhā walalaṅgu, mārr yurru nhuma yaka rakunydhirri walalaṅgalanyndja dhambay.” ²⁷ Bala ṅunhi yolṅu'-yulṅunyndja yarrkthurrunana yukurrana ṅulinuruyi walalaṅgala wāṅaṅurundyndja, ga ṅunhiyi walala lurrkun' ḁarramuwurru dhārra'-dharrana marrtjina walalaṅgalay wāṅaṅura malanyṅura dhāykamirrina ga yumurrku'mirrina manapanna.

²⁸⁻²⁹ Bala ṅayi Mawtjitjtja waṅana bitjarra, “Nṅuli walala yurru ṅunhiyi walala lurrkun' yāranyndja murrmurryun, ga nhumanyndja yurru marṅiyirrina ṅunhi walalanhana ṅayi Garrayyundyndja djarr'yurruna ṅurruṅuyinyarawunyndja, yaka ṅayi ṅarranhanyndja nherrara dhiyakuyi ṅurruṅuyinyarawu. ³⁰ Ga ṅuli ṅayi yurru Garrayyu djāma wiripuṅunyndja wal'ṅu yuṅanyndja rom, ṅunhi ṅayi

* 16:13 Egypt

yurru munatha' dhuwala barr'yun, ga dhä-monygumanydja walalanha ga bukmak nhä walala yukurra ñayathama, märr yurru walala marrtji walñamirri dhika-wala munatha'lilinydja rakunymirriwalanydja wäñalili, bala nhumanydja yurru marñgiyirrina, ñunhi ñunhinydja walala lurrkun'tja yuwalknha wal'ñu ñuyulkthina ñapana-wekañala nhanñu Garraywu."

³¹⁻³³ Ga dhunupana yana ñayi ñunhi munathany'tja barr'yurrunana, bala walala dhunupana yana ñunhiyi lurrkun' darramuwurru ga walalambala dhäykawurru ga djamarrkuli' ga bukmak walala yukurrana ñayathañala ñunhi, warrpam'nha bena-wala gulñiyinana ñarñgalilina, bala ñuriñiyi munatha'yunydydja balayi ñäkirrmarañala monygunalana, bala walala winya'-winyayunminana rumbalkuñalana. ³⁴ Ga walala ñuruñu wiripu-gulku'yunydydja Yitjuralpuyñuyu nhäñalana yukurrana, ga ñäkula walalanha yatjunminyarawuyña, bala walala gundupuñalanydja, bala wäthunmirrina marrtji wiripu-gulku'wunydydja, "Wañdiyana, wañdiyana," bitjanminana. "Ñuli bänha mak ñilimurrnhana ñuriñiyi munatha'yunydydja wurkthurru."

³⁵ Bala ñayi Garrayyunydydja yänguñalana gurthana, bala nhäranhamarañalana ñunhi wiripu-gulku'nhanydja ñurru'-ñurruñunha, ñunhinhanydja walalanha ñunhi walala bini marrtjinya galkithinya bala Godkala dhaliyarra'lili gal'ñu.

³⁶⁻⁴⁰ Bala walala yukurrana ñuriñi ðalkarra'mirriyunydydja walalay dholkuñalana ñunhinydja yolñu'-yulñunha ñunhi ñayi gurthayu walalanha nhäranhamarañala, lingu walalañgala ñuriñi yätjthu. Ga bitjarrayi lingu walala marrtjina ñuriñiyi ðalkarra'mirriyu walalay wapmarañala banikin'tja malanha ñunhi walala yukurrana ñuriñiyi gäñala, bala walala yukurrana djudul'yurrunana ñunhiyi binydyjitkuñalana, bilk-bilkkuñalana bitjarrana wañganylilina, ga ñuriñinydydydja walala ñäkirrmarañalana ñunhiyina dhaliyarra'na, märr yurru walala yukurra ñuriñiyi Yitjuralpuyñuyu yolñuyu walalay nhäma ñunhiyi, bala gyañirrina yurru bitjanna lingu yukurra. Yo, ñuli ñayi yurru ñula yol yolñu marrtji galkithirinydydja yana Garraywala gänanydydja, ñuriñi nhanukalaynydydja ñayi yäkuyu yana, ñayi yurru ñunhiyinydydydja yolñu rakunydhirrina, bitjanna yurru bitjarra ñunhi Gura ga nhanñu malthunaramirri walala; ñunhina lingu yurru yana ðalkarra'mirrina yolñu marrtji galkithirinydydja yana Garraywala, bala djalkthunna yurru buñgan bäwny'tja ñunhiwalayi gurthalilinydydja, märr yurru yukurra ñunhiyi ñawululny'tja gañgathirrina bala Garraywuna.

Yärundhu walñakuñala yolñu'-yulñunha ñuriñi nhanukalay bukumirriyanharayu 16:41-50 (Aaron's intercession saved the people)

⁴¹ Bala wiripuñuyunydydja waluyu walala yukurrana ñunhiyi †Yitjuralpuyñunydydja bukmak yana morrumurru'na gupa-wañanana yukurrana mañdanha ‡Mawtjitjña ga §Yärunnha, wañana yukurrana bitjarra, "Nhuma mañda dhiyañu mañdathu bu-mara ñunha Garraywunydydja yolñu'-yulñunha." ⁴² Bala walala luñ'thurrunana marrtjina ñunhimalayinayi wañganylilina, märr yurru walala yukurra mañdanha yarrk-maramana Mawtjitjña ga Yärunnha ñunhili. Bala walala bilyu'-bilyurrunanydydja, ga nhäñala wañupini ñunhi ñayi yukurrana ñäkirrmarañala buñbunha ñunhiyi Garraywu, yurru be-wala dhika djarratawun'tja, lingu ñunhiyinydydja ñayipina wal'ñu Garraynha mañ'maranhamina ñunhilimi wañupini'ñuranydydja. ⁴³ Bala mañda ñunhi Mawtjitjtja ga Yärundja marrtjina lili, bala dhärranana yukurrana ñunhiliyi buñbuñura dhurrwarañura. ⁴⁴⁻⁴⁵ Bala ñayi Garraynydydja wañana bitjarra mañdakala, "Yarrkthurrana mañda yolñu'-yulñuwalanydydja dhiyakalanydydja. Dhiyañunydydja-wala ñarra yurru bañuwañuyunna warrpam'thunna dhuwala yolñu'-yulñunhanydydja," bitjarra.

Ga maṇḍanydja ṅunhiyi maṇḍa nepal-nyilṅ'thurrana buku-nyilṅ'thurrana, bala maṇḍa yukurrana bukumirriyaṅala wirrkina dhikana wal'ṅu ṅuriki yolṅu'-yulṅuwunyidja.

⁴⁶ Bala ṅayi Mawtjitjthu waṅana Yärunnhana, “Wadutja, wadutja Yärun! Märraṅa nhe yurru banikin, ga wapmaraṅa gurthanydja lirrwin'y'tja ṅulinuru dhaliyarra'ṅurunyidja, bala djalkthurrana buṅgan bäw'nha ṅunhimalayi lirrwi'lilinydja. Wadutja waṇḍiya, ga darrtjalkkuṅana marrtjiya ṅunhi yolṅu'-yulṅunhanydja dhiyaṅuyinayi romdhu. Liṅgu Garraynydja ṅunha ṅaramurryina wirrkina; liṅguna ṅunhi yolṅu'-yulṅunyidja murrmurryunna marrtji rerriyuna.”

⁴⁷ Ga dhunupa ṅayinydja Yärundja waṇḍinana, ga märraṅala ṅunhiyi banikin'nha gurthamirrina ga buṅgan bäw' ṅunhi, bala ṅayi waṇḍinanydja dhika ṅapung'a'kurrana nhinana bala ṅurikala yolṅu'-yulṅuwalanydja. ṅayi nhäṅala, ṅunhi walala marrtjina murrmurryurrunana, burru'yurrunana marrtjina rakunymirrina munatha'lilina. Ga dhunupana ṅayi ṅunhi djalkthurrunanydja ṅunhiyi buṅgan bäwny'tja lirrwi'lilina gurthalilina, bala ṅayi ṅunhiyi buṅgan bäwny'tja gaṅgathinana marrtjina nhanṅu Godkuna. Yo, bitjarrayinydja ṅayi ṅunhi djäma darrtjalkkuṅalana marrtjina ṅunhinha yolṅu'-yulṅunhana. ⁴⁸ Bala ṅayi yukurrana ṅunhi Yärundja dhärranana ṅunhili ṅapung'a'na; waṅany gali'ṅuranydja rakunymirri marrtjina ṅorra'-ṅurrana, ga wiripunuranydja gali'ṅura ga walṅamirri yolṅu walala marrtjina dhärrana, ga ṅayinydja marrtjina ṅunhi buṅgan bäwny'tja ṅawulul' gaṅgathina ṅulinuru banikin'ṅurunyidja, ṅunhi ṅayi marrtjina garrwarkuṅala. Bala ṅunhinydja rerrinydja gulyurrunana mukthurrunana, yakana biyapulnydja marrtjina yolṅu walala murrmurryurrana. ⁴⁹ Yurru ṅula nhämunha'na mittji dhaṅaṅha bäymana rakunydhina yolṅunyidja walala, murrmurryurrunanydja. ⁵⁰ Bala ṅayi balayi Yärundja roṅiyina ṅunhiwalayi buṅbulili, Mawtjitjpa do'yurrana, liṅgu ṅunhiyi rerrinydja gulyurrunana, warrpam'nha ḍadawuyurrunana.

20

Gapu larrwaw'yurrana gundaṅuru Mawtjitjkuṅu wutthunara 20:1-13 (Water from the rock)

¹ Yo, marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, ṅunhi *Yitjuralpuṅunyidja yolṅu walala, yana liṅgu-u-u, wäṅa ṅayathaṅala nhäyika †Gäditjpuy, bala dhut-gay nhinanana walala ṅunhimala wäṅalilinydja. Ga ṅunhiliyinydja wäṅaṅura ṅayi ‡Miriyaṅnha rakunydhina, bala walala ṅanya dholkuṅalana.

² Yurru wäṅanydja ṅunhi gapumiriw, ṅanhdhark, ga yolṅu'-yulṅunyidja ṅunhi gapuwuna yukurrana larruṅala, waṅanana ṅarrtjurrunana marrtjina §Mawtjitjṅha ga *Yärunnhana. ³ Ga bitjarrana walala morrumurru' waṅananydja gam', “ṅe, ṅilimurru bini ṅunhi murrmurryunna ṅunhalanga bäyṅa, Garraywuṅu muka bunhara, rrambaṅiṅga bini ṅunha wäwanga walala. ⁴ Nhäku warray nhuma maṇḍa gäṅala lili ṅanapurrunha dhipalanydja ṅanhdharklilinydja gay? ṅilimurrunyidja yurru dhuwala murrmurryunna dhiyalana, ṅilimurruway yolṅu'-yulṅu ga wäyṅin walala ṅilimurruṅu. ⁵ Nhäku muka nhuma dhawatmaraṅala ṅanapurrunha ṅulaṅuru †Yetjipṅurunyidja, bala gäṅala dhipalanydja yätjlilinydja wäṅalili? ṅathamiriw warray dhuwalanydja wäṅa, ga borummiriw warray, ga bäyṅu warray gapunyidja ṅula wurkthunarawunyidja.”

⁶ Bala maṇḍa Mawtjitjtja ga Yärundja gaṅgathina, bala marrtjina ṅunhimala Buṅbulili ṅunhi walala ṅuli Garray withiyanminya. Bala maṇḍa

* 20:1 Israel † 20:1 Kadesh ‡ 20:1 Miriam § 20:2 Moses * 20:2 Aaron † 20:5 Egypt

ņurrkanhamina maṇḍanhay maṇḍa munatha'lili, buku-nyilṅ'thurrunana, ga ṅunhalayina Garraynydja maṅ'thurruna maṇḍakala, dhä-monyguṅala maṇḍanha djarratawun'thuna, laṭju'yuna yana dhikana. ⁷⁻⁸ Bala yana Garraynydja waṅana Mawtjitjkalana, “Ma', märraṅa ṅunhiyi wapitja, ga yurru'maraṅa dhuwali yolṅunha walalanha bukmaknha yana waṅganylili, nhe ga wäwa-ṅaliyu Yärundhu, ga ṅunhalayina maṅutjimara walalaṅgala bukmakkalana, nhe yurru waṅiya ṅunhiyi guṇḍanhanydja, dhärukthunna yana waṅiya, märr ṅayi yurru gapunydydja larrawaw'yunna ṅuliṅuru guṇḍaṅurunydydja, bala larryunna yurru dhiyakuyi yolṅu'-yulṅuwunydydja. Yo, märr yurru walala luka yukurra, ga walalaṅgala wäyindhu walalay wurkthundhi yurru.”

⁹⁻¹⁰ Bala yuwalkthi Mawtjitjthu märraṅalana ṅunhiyi wapitjany'tja, ga yurru'maraṅala yolṅunhanydydja walalanha bukmaknhana yana ṅunhimalayi guṇḍalilina. Bala ṅayi Mawtjitjta waṅanana ṅurikala yolṅu'-yulṅuwalana bitjarra, “ṅäkana nhumanydja wurraṅatjarramirriyundydja. Nhaltjan dhika ṅilinyu yurru yolṅunydydja? . . . gapuyu nhumalanha wekama dhipuṅuru gay guṇḍaṅuru?” ¹¹ Bala ṅayinydydja Mawtjitjthunydydja mar'yurrunana wapitjany'tja, garrwarkuṅalanydydja, bala yana wutthurrunana ṅunhiyi guṇḍanhana de-e-e, de-e-e bitjarra, buku-märrma'mirri, bala marrtjina gapunydydja larrawaw'yurrunana, bena dhika dhaṅaṅnha gapunydydja larryurrunana nhinana. Bala bukmakthuna yolṅu'-yulṅuyunydydja lukana wurkthurruna ṅunhiyi gapunydydja, ga wäyindhu walalay bitjarrayi ṅingu lukanayi.

¹² Yurru ṅayi Garraynydja maṇḍakala ṅayaṅu-yätjthina Mawtjitjkala ga Yärungala, ṅingu maṇḍa dhäruk ṅanya baḍatjurruna, wutthurruna warray maṇḍanydydja ṅunhi guṇḍanha biyapul. Bala Garraynydja waṅana Mawtjitjkala ga Yärungala bitjarra, “Yakana yurru nhuma maṇḍa gäma ga ṅilitjan dhuwalanhanydydja yolṅunha mittjinha ṅunhamalayinydydja wäṅalili, ṅunhi ṅarra wekaṅala walalaṅgu, ṅingu nhuma yaka ṅarranha märr-yuwalkthina; yaka nhuma milkuṅala dhiyakala yolṅu'-yulṅuwalanydydja mittjiwalanydydja ṅunhi ṅarrakunydydja ganydjarr ganaṅ'thunna yukurra dhuwala, garrkuṅuknha wal'ṅu, gänana yana ṅarrapina.”

¹³ Yo, dhuwalayinydydja maṅ'thurruna wäṅaṅura yäkuṅura †Miripana, bili ṅunhiliṅumi wäṅaṅura yolṅuyu walalay ṅarrtjurruna yukurrana Garraynha, ga ṅunhalayi ṅayi maṅ'maranhaminanydydja ṅanyapinyay ṅayi walalaṅgala, ṅunhi ṅayinydydja gäna wal'ṅu garrkuṅuk.

*Lakarama yukurra Yärunnha, nhaltjarra ṅayi rakunydhina
20:14–29 (The death of Aaron)*

¹⁴ Yo, ṅulaṅurunydydja wäṅaṅuru ṅayi §Mawtjitjthu dju'yurruna dhäwu'-gänharamirrinhana djunamayi wäṅalili yäkulili *Yedamlili, ṅurruṅuwu ṅurikiyi wal'ṅu Būṅawawu ṅayi dhäruk dju'yunmina bitjarra gam', “ṅanapurru dhuwala †Yitjuralpuṅunydydja mala wäwa-ṅali walala, ṅilimurru malaṅga. ¹⁵ Nhumanydydja bili muka ṅäkula ṅunhi ṅanapurruṅu märi'munydydja marrtjina bala †Yetjiplili, ga ṅunhalayinydydja ṅanapurruṅu yukurrana marinydydja marrtjina biyapulnha bathala. ¹⁶ Bala ṅanapurrunydydja märrliliyaṅala Garraywala warray, bala ṅayi ṅanapurrunha ṅäkulana rirrakanydydja nyä'yunminyaranydydja, bala yana ṅayi marrtjina dhawatmaraṅalana ṅanapurrunha. Ga dhuwalana ṅanapurru yolṅunydydja, galkina nhumalaṅgalana wäṅaṅura. ¹⁷ Duktuktja ṅanapurru dhuwala, ṅanapurru yurru marrtji balakurru-wala djuṅkthun nhumalaṅgala wäṅakurru. Yaka ṅanapurru yurru ṅula djaw'-djawyun ṅatha ga gapu ga ṅula nhä mala

nhumalaṅgu, yana ṅanapurru yurru marrtji dhunupa dhukarrkurru, ga yakana bilyun gatjal'yun ṅula nhälilinydja."

¹⁸⁻²⁰ Yurru ṅayinydja ṅunhi Bungawanydja waṅana marrtjina yaka'yurruna warray. "Yaka yana nhuma yurru marrtji djulkthun balakurru ṅarrakalanydja wāṅakurru," bitjarra. Bala dhunupa yana ṅayi djuy'yurrunana mittjinhana miriṅunhana nhanbalay marililina bunharawuna walalaṅgu Yitjuralpuyṅuwuna.

²¹⁻²² Bala walala Yitjuralpuyṅunydydja bilyurruna, bala wiripukurruna dhukarrkurru marrtjina, yana liṅgu ga wāṅa ṅayathanala buku yäku ŠWurwuy. ²³ Bala ṅunhalanydja Garray waṅana Mawtjitkala bitjarrana, ²⁴ "*Yärundja rakunydhirri yurru dhiyalana, yakana ṅayi boṅṅu gulṅiyi ṅunhimalanydja wāṅalili ṅunhi ṅarrakuṅu wekanhara Yitjuralpuyṅuwu, liṅgu nhuma maṅda baḍatjurrana ṅarranha dhäruk ṅunhala ṅunhi ya', †Miripa gapumirriṅura. ²⁵ Mawtjitj, nhenydydja yurru garr'yurra Yärunnha ga gäthu'mirriṅunha nhanṅu †Layatjanha, ga gāṅa maṅdanha ṅunhamala bukulili, ²⁶ bala ṅunhilinydja nhe yurru yupmaraṅa Yärungala rumbalṅuruna girri', ṅunhina wal'ṅu ḍalkarra'mirriwana yolṅuwa girri'. Yupmaraṅana nhanukala girriny'tja, bala nherrala nhanukalaṅuwala gäthu'mirriṅuwalana Layatjawalana, ṅayina yurru Yärungalanydja dharapullili wapthun. ṅayi yurru Yärundja ṅunhiliyina bäṅuthirri, rakunydhirriydydja yurru."

²⁷ Bala Mawtjitjthunydydja märraṅalana yana dhäruktja Garraynha; walala ḍuwaṅthurrunana bukulilina marrtjina ṅal'yurruna. ²⁸ Ga ṅunhalana ṅayi bukuṅurana Mawtjitjthu yupmaraṅala girriny'tja rumbalṅuru Yärungalanydja, bala nherra'-nhirrara gäthu'mirriṅuwalana Yärungalaṅuwala. Bala Yärundja gurrunhanmina ṅunhilina rakunydhina, bala maṅdapina Mawtjitjinha ga Layatjana roṅiyinanydja dhunarrana marrtjina ṅulaṅuru bukuṅurunydydja. ²⁹ Yo, walala yolṅu'-yulṅuyunydydja nhäṅalana maṅdanha, maṅda nhinana marrtjina lili walalaṅgu bunana, bala yana marṅithinana ṅunhi Yärundja liṅguna bäṅuthinana. Bala walala nyä'yunminana, wiṅthunminana dhikana nhanṅu, yana liṅgu ga waṅṅany ṅalindinydydja ṅupara ṅäthinyaminanydja.

21

Walala gawaw'yurruna Godkalana ḡuṅga'yunarawu, bala djulkmaraṅalana yana miriṅunhanydja

21:1-3 (Victory over the Canaanites)

¹ Ga walalanydja ṅunhiyi *Gaynanbuyyunydydja yolṅu'-yulṅuyu ṅäkulana walalanhandydja †Yitjuralpuyṅunhandydja mittjinha, ṅunhi walalanydja yukurrana marrtjinana lili galkithinana, bala walala yana marrtjinana bunharawuna walalaṅgu. Bunharaminanydja walala yukurrana, bala ṅuriṅiyi Gaynanbuyyunydydja yolṅu'-yulṅuyu djaw'-djawyurrunana marrtjina wiripu-gulku'nhanydja Yitjuralpuyṅunha, walala bini djaw'-djawyuna balayi walalaṅgalaynha walala wāṅalili.

² Ga walalanydja ṅunhiyi dhunupana yana Yitjuralpuyṅunydydja gawaw'yurruna märrliliyanala Godkalana, waṅana bitjarrana, "Garray, ḡuṅga'yurra ṅanapurrunha," bitjarrana. "ṅunhi nhe yurru ḡuṅga'yun ṅanapurrunhandydja, märr yurru ṅanapurru djulkmaramana ṅunhayi Gaynanbuyyunhandydja mittjinha yolṅu'-yulṅunha, ga ṅanapurruna yurru walalambala baḍuwaduyun ṅunhiyi wāṅanydydja warrpam'thunna; ṅanapurru yurru dhunḡur'yun ḡurthayuna bukmaknha nhä malanha ṅunhalayinydydja nhuṅuna."

³ Bala ñayi Garrayyundyja ñäkula ñunhiyi rirrakaynydja walalanha, bala ñayi guñga'yurrunana yana dhunupana walalanha, bala yuwalkthi yana walala ñunhi baḍuwaḍuyurruna ñunhiyi wäñanydja ñuriñiyinayi bili Godkalana ganydjarryu.

Yolñu'-yulñu marrtjina murrmurryurruna mol'ñuwuñu läwunharayu 21:4-9 (By looking to the snake on the pole the people were saved)

⁴ Nhinana muka walala yukurrana ñunhala bäyma bukuñura ‡Wurwuyñura, ga ñulinjurundydja dhurrwarañuru walala law'yurrunana, wiripulilina wäñalili gitthurrana, yuru marrtjinanydja walala yukurrana gilipuñala †Yedamguru gali'kurru yana. Marrtjinana yukurrana ga-ga-ga-ga-a-a, liw'marañalana mar-rtjina, ga ñunhalanydja bala gandarrñuranydja, walala ñunhi yolñu'-yulñunydydja djawaryunminana, ⁵ bala marrtjina ñarrtjurrana Garraynhana ga *Mawtjitjhana. “Ñhäkuñga nhe ñanapurrunha dhawatmarañala ñulañuru †Yetjipñurundydja ñunhi? . . . dhiyaku murrmurryunarawu? . . . Ñanapurru yuru raku'-rakundydhirri dhiyala ñanhdharkthinyarayu? Nathamiriwnha dhuwalanydja wäña, ga gapumiriwnha, räwaknha. Ñanapurrunydydja dhuwala djawaryunna marrtji wañganydhunydydja ñathayu lukaranharayu ñupanayñuyuna, ñunhina bili ñatha manana.”

⁶ Bala Garrayyundydja djuy'yurruna marrtjina mol'ñu warray dhirrimuknha bäyma dhika, gulku'na dhañañnha, maḍakarritjimirrinhana dhikana, walala mar-rtjina bumarana läwu'-lawuñala yolñu'-yulñunhana, ga gulku'na mirithirrina yolñunydydja marrtjina raku'-rakundydhina. ⁷ Bala walala yolñu'-yulñuyundydja withiyara Mawtjitjhana, bala wañanana marrtjina bitjarrana, “Ñanapurru yana rom-yätjthinanydydja, ñunhi ñanapurru bitjarrayi marrtjina wañana ñarrtjurrana Garraynha ga nhuna. Nhe mak bukumirriyaña ñi' Garraywala, märr yuru ñayi yarrkmaramana bäyñukumana dhuwala mol'ñunhanydydja mittjinha.”

Yuwalkthi ñayi Mawtjitjtja bukumirriyañala wañana Garraywalana ñuriki yolñu'-yulñuwuna, ⁸ bala ñayi Garraynydydja buku-runiyinmarañala nhanukala Mawtjitjkalanydydja bitjarrana, “Gatjuy mol'ñukuña nhenydydja djäma lätuñnha, bala nhe yuru ñal'maramanydydja garrwarlili ñunha dharpalili. Ñunhi yuru ñula yolnha mol'ñuyundydja läwuma, ñayinydydja yuru ñuriñinydydja yolñuyu bakurumana, bala nhämana ñanya ñunhiyi mol'ñunhanydydja liñuwuyñha dhul'yunara, bala yuru ñayi ñunhiyinydydja yolñu walñana nhina, yakana yuru ñayi rakundydhirinydydja.”

⁹ Yuwalkthi ñayi Mawtjitjthundydydja djämana-wala yana ñunhi mol'ñu lätuñdja, bala yana ñal'marañala dharpalilina, ñunha wal'ñu garrwarlili. Ga ñula yol yolñu läwunharanydydja mol'ñuwuñu, ñayinydydja ñuriñiyinydydja yolñuyu nhäñala bakuruñalana ñunhi mol'ñunydydja dhul'yunarana liñuwuyñha, bala yana ñayi ñunhiyinydydja yolñu baḍarrañ'thinana.

22

Buñgawayu djuy'yurruna dhäruk Baylamgu 22:1-21 (The King of Moab wanted Balaam to curse the Israelites)

¹ Ga dhurrwarañuru ñulinjurundydja walala *Yitjuralpuynundydja gitthurrunana marrtjina, bala walala wäñarañala nhinananydydja ñunhiliyina wäñañura gumurr-wañarra'ñurana, †Mawapnha wäñañura. ² Ga ñulinyaramirriyundydydjayi buñgawanydydja yukurrana nhinana ‡Balak yäku, buñgawa ñayi ñurikiyi Mawappuyñuwu yolñu'-yulñuwu, ga ñäkula ñayi yukurrana ñunhiyi Yitju-ralpuynunhanydydja mittjinha, nhaltjarra walala ñunhi bumara baḍuwaḍuyurruna †Yamarpuynunha yolñu'-yulñunha. ³ Bala walalanydydja ñunhi Balaktja ga

‡ 21:4 Hor § 21:4 Edom * 21:5 Moses † 21:5 Egypt * 22:1 Israel † 22:1 Moab ‡ 22:2 Balak § 22:2 Amorites

mittjinydja nhanju wirrkina beyaniyina dhika nurikiyi Yitjuralpuyñuwuny dja mittjiwu, ⁴ bala walala wañanana ñurukala ñurru'-ñurruñuwalanydja bitjarrana, "Way, gulku'na ñunha mirithirrina yulñuny dja, dhañanha dhikana mittjinydja Yitjuralpuyñuny dja. Galkina walala yurru bañuwañuyunna ñilimurrunha warrpam'thunna, bitjanna yurru bitjan ñuli buliki'yu luka marrtji mulmu ñulñurr'yun liw'marama, bitjandhina yurru."

⁵ Ga ñunhilinydja wäñanura galki, yolñu djawarrkmirri yukurrana nhinana yäku *Baylam, ga ñayinydja ñunhi bungawayuny dja dhäwu'na djuy'yurruna nurikiyi Baylamguny dja, wañana bitjarrana, "Ñarranydja djäl nhuñu, nhe yurru marrtji lili gunğa'yun ñarranha, lingu yolñu walala mittji ñunha marrtjina lili ñulañuru †Yetjipñuru, ga dhuwalana walala yukurra nhinanydja galki ñilimurrungalana wäñanura, yurru gulku'na mirithirri yulñuny dja mittjinydja, galki walala yurru djaw'-djawyun marrtji wäñanydja ñilimurrunguna ñula nhä malanha. ⁶ Go, marrtjiya lili nhe yurru ñi' buku-djulñi, ga wañiyanydja walalanha biyaka buku-wuykthurra nyirawununa, märr yurru ñanapurru marrtji, bala gukumana walalanha dhipunuruny dja yurru wäñanuru. Ñarra marñgi nhuñuny dja, ñunhi nheny dja ñuli waña ñula yolku wekamanydja ñayañu-ñamathinyaramirri yana dhäruktja, bala yolñuny dja ñayi ñuli ñunhiyi nhina yukurra ñayañu-djulñithirrina, goñmirrina dhikana yana, ga ñunhi nhe yurru waña buku-wuykthundja nhaltjandja ñula yolña, ga ñayinydja yurru ñunhi yätjnha yanana marrtji yolñuwu nurikiyi." Bitjarra ñayi ñuriñiyi bungawayuny dja djuy'yurruna dhäruktja nhanju Baylamguny dja.

⁷ Bala ñurru'-ñurruñuyuny dja walalay ñuriñi Mawappuyñuyuny dja märrañala gulku'na mirithirrina rrupiyanydja ga girriny'tja malanha, bala gäñala wekanharawu mundhurrnha nhanju Baylamguna, bäyimnha bitjarrana nurikiy buku-wuykthunarawunha. Bala walala marrtjinanydja yukurrana, ga ñakarañala nhanbala Baylambanydja dhärukna ñunhiyina ñanya bungawanhana.

⁸ Ga ñayi Baylamdja wañana bitjarra, "Way walala, dhiyala nhuma yurru nhina ñi' ñarrakala, wañany munha. Ga ñarranydja yurru ñañ'thun Godnha Garraynha. Mak ñayi ñuktuk ñarraku marrtjinyarawu, mak yaka ñayi ñuktuk ñarraku marrtjinyarawu." Bala walala ñunhi dhäwu'mirrinny dja walala nhinanana yukurrana ñunhiliyi wañany nha munha yakurr.

⁹ Ga ñuliwitjarrayi munha-ñupara ñayi Garrayyuny dja ñanya wañana Baylamnha bitjarra, "Yol walala ñunha ñarramuwurruny dja marrtji ñorra'-ñurra nhokala wäñanuranydja?"

¹⁰⁻¹¹ "Ñunhanydja ñarramuwurru nhanukuñu bungawawuñu djuy'yunara Mawappuyñuwuñu, ñayi ñuktuk ñarraku, ñarra yurru be marrtji bala, ga buku-wuykthun ñunha yolñu'-yulñunha, ñunhi walala marrtjina beñuru Yetjipñuru," bitjarra ñayi Baylamdja.

¹² Ga ñayi Garrayny dja wañana nhanukala Baylamgala bitjarra, "Yakana yurru nhe marrtji. Yaka wañiya buku-wuykthurra ñunhiyi yolñu'-yulñunha Yitjuralpuyñunhanydja, lingu walalanydja linguwunha ñunhiyi ñarrakuñuny dja goñmirriyanharana."

¹³ Wiripunuyuny dja munhakumirri godarr'mirri ñayi gangathina, bala ñayi wañanana ñunhiyi bo'puyñunhanydja walalanha bitjarra, "Gatjuy balayi marrtjiya roñiyiya ñi'. Yaka dhuwala ñarra yurru marrtjiny dja nhumalangala bay', lingu Garray ñarraku wañana yaka'yurruna marrtjinyarawu."

¹⁴ Bala walala roñi'-runiyinanydja, ga ñakarañala nhanbala ñuripa bungawawanydja bitjarrana. "Bäyñu bay'. Yakana ñayi yurru marrtji lili," bitjarra.

* 22:5 Balaam † 22:5 Egypt

15-16 Bala ñayinydja ñuriniyinydja Balakthunydyja bungawayu wiripu-gulku'nhana djuy'yurruna be dharrpalmirrinhana wal'ñu yolñu'-yulñunha, bala walala marrtjina ga bunana Baylamguna, ga wañana bitjarra ñanya, "Way ñunha bungawanydja wañana bitjarra, 'Nhe yurru marrtji yana.' Wirrki yana ñayi wañananydja ñunha nhuñu, nhe yurru marrtji, ¹⁷ ga bäyimdja nhuna ñayi yurru mirithirri gulku'yu dhika wal'ñu; yana wañiya ñanya nhäku nhe duktuk, ga ñayinydja yurru nhuñu wekamana yana. Marrtji yurru nhe yana yulñunydyja, bala yana buku-wuykthunna nhe yurru ñunhi yolñu'-yulñunhanydyja."

¹⁸ Bala ñayi Baylamdja wañana buku-wakmarañala bitjarra, "Ñunhi ñayi yurru bungawayu ñuruñu wekama warrpam'thundja ñarraku nhä ñayi yukurra ñayathama, ñarranydyja yurru yakana marrtji. Ñarranydyja yurru ñunhina lingu warkthun ñunhi nhaltjan ñayi yurru Garrayyu ñarranha waña. ¹⁹ Yurru ñorriya warray yulñunydyja nhuma yurru, dhiyala warray, ga ñarranydyja yurru waña dhä-wirrkayun Garraynha biyapul. Mak ñula ñayi yurru dhäruk wekama ñarraku wiripuna."

²⁰ Ga ñuriniyinydyjai munhayu ñayi Garray wañana bitjarrana nhanukala Baylamgala, "Baylam, ñunhi walala yurru nhuna dhiyañu walalay garr'yun biyapulnydyja, ga nhenydyja yurru marrtji yana, yurru djämanydyja nhe yurru ñunhiyi yana lingu ñunhi ñarra nhuñu yurru waña lakarama."

²¹ Ga wiripunuyuna godarr'mirri, bala ñayi Baylamdja marrtjinana walalambala malthurrunana.

*Baylamgu yarraman' dhärukmirriyinana
22:22-35 (Balaam's donkey spoke words)*

²² Yurru ñayi Garraynydyja Godtja ñaramurryina warray †Baylamgala, lingu marrtjina ñayi yukurrana, märr bini ñayi buku-wuykthuna manapana nyirawununha †Yitjuralpuynunha, yana märranharawu rrupiyawu.

Marrtjinanydyja ñayi yukurrana yarraman'thu bala Baylam, bala ñayi Garrayyundydyja yänguñala djiwarr'wuyña warray yolñunha, ñayi yukurrana dhärrana dhukarrñura goñ-mandjawakmirri warray, gungañala yukurrana ñunhiyi dhukarr. ²³ Ga ñayinydyja ñuriniyinydyja yarraman'thunydyja nhäñala ñunhi djiwarr'wuyña yolñunha, ñayi bini wutthuna Baylamnha, bala ñayi ñunhi yarraman'tja bilyurruna, bala wañdina gali'lilina gatjpal'yurruna. Ga ñayinydyja ñanya Baylamdhunydyja bartjunmarañala ñunhi yarraman'nha, bilmarañala ñunhiwalayi balayi dhukarrlili.

²⁴ Ga mukthurrana yana mañda marrtjina yukurrana ñunhiyi yarraman', ga Baylamdja marrtjina gorruñala bala. Ga biyapul ñayi ñunhiyi djiwarr'wuy yolñu djingaryurruna yukurrana dhukarrñura yana ñapungä', gungañala dhukarr, yurru gali'ñuranydyja mañdanyñuñura ñunhilimiyi dhukarrñuranydyja lolu yukurrana dhärrana dälñha. ²⁵ Nhäñala ñayi ñunhi djiwarr'wuyña yolñunha ñurini yarraman'thunydyja, ñayi bini ñunhi wañdinya muka yulñunydyja, yana ñayi dhä-ñal'yurruna lolulilina, bala bulñu'kuñala djalkirina ñanya Baylamnha. Ga biyapul ñayi Baylamdhunydyja bartjunmarañala ñanya ñunhiyi yarraman'nha wirrkina.

²⁶⁻²⁷ Ga mukthurrana yana mañda marrtjina yukurrana, ga biyapul ñayi nhäñala ñuriniyi yarraman'thu djiwarr'wuyña yolñunha ñunhi, bala wirrkina ñayi dhika beyaniyinydyja, yurru bäyñuna nhannu dhalakarrnydyja wañdinyarawunydyja ñurikiyi yarraman'kunydyja, yana ñayi ñorranana ñunhilina bäymanä dhukarrñurana. Ñayinydyja ñunhi Baylamdja wirrkina wal'ñu mañakarritjthina nhanñu, bala ñayi dharpana märrañala, bala bartjunmarañalana ñanya yukurrana ñunhiyi yarraman'nhandydyja, bumarana yukurrana wirrkina.

²⁸ Bala ñayi Garrayyundyja dhärukmirriyañala ñunhiyi yarraman'nhana, bala ñayi wañana dhärukmirriyina bitjarrana bitjan ñuli yolñu waña yukurra, wañana bitjarrana, “Nhäku nhe yukurra bartjunmaramanydja ñarranha? Nhä dhika ñarra djarrpi'kuñalanydja nhuñu, ñunhi nhe ñarranha bartjunmarañala lurrkun'mirri?”

²⁹ Ga ñayinydja Baylamdja wañana bitjarra, “Ñalwa'yun nhe yukurra dhuwala, wakalkuma ñarranha. Ñunhi bini ñarra mandjawakmirrinydja, ñarra bini nhuna dharpunhana,” bitjarra.

³⁰ Ga ñayinydja yarraman'tja wañana bitjarra, “Ñarranydja dhuwala be muka nhuñuway yarraman', ga bitjanna lingu ñarra nhuna gämanydja ñuli yukurra latju'kuma dhika ñiniya?” ³¹ Bala ñayi Garrayyundyja mañutjina lapmarañala Baylamnhanydja, bala ñayi nhäñalana ñunhi djiwarr'wuynhanydja yolñunha, ñayi yukurrana dhärrana goñ-mandjawakmirri, bala yana ñayinydja ñurrrkanhaminana marrtjina Baylamdja ñunhimala yana dhukarrlili, bukuny dja djuñul'maranhaminana.

³² Bala ñayi ñunhi djiwarr'wuy yolñu wañana bitjarra, “Nhäku warray nhe ñunhi bartjunmarañala buku-lurrkun'mirrinydja ñunhi yarraman'nhanydja? Ñarranydja ñunhi marrtjina lili dañawmaranharawu nhuñu, märr yurru nhe yaka marrtji ga guykthun waña nyirawunuma Yitjuralpuynñunha. ³³ Ñarra bini nhuna bunha muka yulñuny dja, yurru ñayi yarraman'thuny dja nhäñala ñarranha, bala walñakuñalana nhuna.”

³⁴ Ga ñayi Baylamdja bitjarrana wañana, “Yo, ñarrapi dhuwurr-yätjthinanydja. Yaka ñarra nhuna nhäñala. Ñarra yurru dhuwala marrtji roñiyirrina balayi ñi'?”

³⁵ Ga ñayi ñunhiyi djiwarr'wuyny dja yolñu wañana bitjarra, “Marrtji warray nhe yurru yulñuny dja, dhiyapa walalambala ñarramuwurrumbala malthun warray, yurru wañany dja nhe yurru ñunhiyi dhäruktja lingu ñunhi nhaltjan yurru ñarra nhuñu dhäruk wekama wañanharawu.” Bala ñayi marrtjinana Baylamdja, mukthurrunana malthurrunana yana walalambala.

Baylam wañana yukurrana dhäruk ñunhi nhanukuñuwaynha Godkuñuna wekanhara

22:36—24:13 (Balaam's prophecy)

³⁶ Bala ñayi buñgawayundyja ñuriñiyi *Balakthuny dja ñäkulana ñanya †Baylamnha, ñunhi ñayinydja yukurrana marrtjinana lili, withiyarana ñanya, bala yana ñayi marrtjinana nhanñu gumurr-wunanhaminyarawuna. Bala ñayi wañana bitjarrana ñanya Baylamnha, ³⁷ “Nhäku warray nhe ñunhi yakany dja marrtjina lili ñulinyaramirriyu ñunhi ñarra nhuñu ñäthili gawaw'yurruna? Nheny dja ñunhi guyañina yanapi ñarra nhuna bäyñu bini wekanha bäyim? Ñarrany dja dhuwala lukuny dja yolñu, biyapul ñarra girri' gulku'mirri. Buku-wuykthurra nhe yurru yana nyirawunña yulñuny dja ñunha Yitjuralpuynñunhany dja, bala ñarrany dja nhuna yurru bäyimnha gulku'yuna dhikana rrupiyayu.” ³⁸ Ga ñayi Baylamdja wañana bitjarra, “Dhuwalana ñarrany dja, yurru wañany dja ñarra yurru ñunhiyina bili wañany nha dhäruk ñunhi ñayi yurru Garrayyu wekama ñarrakala wañanharawu.” ³⁹⁻⁴⁰ Bala ñayi Baylamdja marrtjina, manapanna mañda buñgawana ñunhi.

⁴¹ Ga wiripuñuyundyja munhakumirri godarr'mirri, mañda marrtjina duwatthurrana bukulilina, ga ñulañuruna mañda yukurrana nhäñalany dja djipmarañalana bukuñuruna ‡Yitjuralpuynñunhany dja, walala yukurrana nhinana wäñarañala ñunhiliyi ñoyñura wäñañura.

* 22:36 Balak † 22:36 Balaam ‡ 22:41 Israel

23

1-2 Ga ñayi Baylamdja wañana bitjarra, “Ñali yurru djäma barn, märr ñali yurru mundhurr wekama wäyin bathan dhiyala.” Bala maṇḍa djämanydja ñunhiyi barn, dhunupa bathara mundhurnha wekañala buliki'na ga bembina. 3-5 Ga ñulinurunyidja dhurrwarañuru ñayi Baylamdja marrtjina bala gänañulilina, bala ñayi Garrayyunyidja wekañala dhärukna nhanñu wañanharawuna Baylamgu. 6 Bala ñayi roñiyinanyidja ñunhiyi Baylamdja, nhäñala Balaknhanyidja, ñayi yukurana dhärrana ñunhili bäyma dhaliyarra'ñurana galki, wiripu-gulku'wala dhambay ñurikala ñunhi *Mawappuyñuwala ñurru'-ñurruñuwala. 7 Bala ñayi wañanana dhunupana Baylamdja bitjarrana gam',

“Yo, ñayi Balakthunyidja gäñala ñarranha lili dhipala warray, märr ñarra yurru buku-wuykthun yukurra yolñu'-yulñunha Yitjuralpuyñunha mittjinha.

8 Nhaltjan dhika ñarra yurru walalanha buku-wuykthundja? . . .

ñunhi ñayi ñuli yaka Godthunyidja walalanha buku-wuykthun yukurra?

9 Dhipuñurunyidja gay' bukuñurunyidja ñarra yukurra nhämana ñunhayi yolñu'-yulñunhanyidja biyapulnha gal'ñu dhañanñha mittji.

Wiripuñuyunyidja mittjiyu bäpurru'yu yukurra lakarama walalanha nhäñiniñ' lakaramana,

yurru ñayi Godthunyidja yukurra walalanha goñmirriyama warray dhika wal'ñu, biyapul warray ñurikala wiripu-gulku'walanyidja bäpurru'wala.

10 Ñayinyidja walalanha Garrayyunyidja biyapul warray djäma dhañanñunala,

biyapulnha wal'ñu bothurrumiriwnha ñunhiyi yulñunyidja,

ga lakaramanyidja ñayi ñuli walalanha Godthu ñayañu-dhunupamirrina yana.

Ñe, ñarrana ñuli rakunyidhi biyakuyi ñayañu-yal'yunaranyidja, bitjan walala.”

11 Bala ñayi Balaktja mirithinana maḍakarritjthina Baylamgalanyidja, ga wañana bitjarrana, “Way, mukthurrana nhe! Nhäku nhe yukurra dhuwala waña bitjandhinyidja?” bitjarra. “Ñarranyidja ñunhi wañana nhe yurru walalanha yukurra buku-wuykthun, ga nhenyidja walalanha goñmirriyama yukurra dhiyañi nhokala dhärukthu warray.”

12 Ga ñayi Baylamdja wañana bitjarra, “Ñarranyidja yurru waña ñunhi yana lingu dhäruk ñunhi nhaltjan ñayi yurru Garrayyu dhäruk wekama ñarrakala.”

13-14 Bala ñayi Balakthunyidja garr'yurrunana Baylamnhanyidja wiripuñulilina wäñalili, bala ñulinuruyinyidja ñayi nhäñala märr-ñurkun'nhana Yitjuralpuyñunhanyidja. Ga biyapul ñayi Balak wañana Baylamgala, “Ma' biyaka buku-wuykthurra walalanha,” bitjarra. 15-18 Bala biyapul ñayi Baylamdja wañana ñunhiyi warray lingu yana Godku warray dhäruk, bitjarra gam'.

“Way Balak, mäkiril'-witjurra dhiyaku dhärukku gam'.

19 Godtja dhuwala ganañ'thun yukurra yolñu'-yulñuwalanyidja.

Yolñu'-yulñuyu warray ñuli bothirrinidja lakarama yukurra,

yurru Godtja dhuwala gäna wal'ñu,

yakana ñayinyidja ñuli bothirri lakarama.

Ñalinyidja ñuli yolñuyunyidja dhuwala djambi warray liya ñitjalanguway,

yurru Godthunyidja ñayipinyidja ñuli yaka warray djambi,

ñayinyidja ñunhi warray lingu, ñupanayñu warray djambimiriw.

Ñunhi ñayi ñuli dhawu'-nherrandja ñula nhä,

djämana ñayi ñuli yana yulñunyidja;

Ga waña ñayi ñuli dhärukthja,

bala ñayi yurru mañ'thunna yana.

* 23:6 Moab

- 20 Nayinydja Godtja waḡana bitjarra ḡarrakala, ‘Nunhanydja goḡmirriyaḡa yolḡunha walalanha ya,’ bitjarra,
ga ḡunhi ḡayi ḡuli Godthu goḡmirriyamanydja wal’ḡu ḡunhi yolḡu'-yulḡunha,
ḡarranydja yurru yakana ḡulmarama ḡanya ḡaḡawmarama.
- 21 Yitjuralpuyḡunydydja dhuwalanydja bāpurru' yakana yurru yukurra marrtji marikurru,
liḡgu Garray Godtja walalaḡgu warray Waḡarr,
ḡurruḡunydydja wal’ḡu ḡayi buḡgawanydja walalaḡgu, ḡalki ḡayinydja walalaḡgala yana.
- 22 Godtja dhuwala be wal’ḡu ḡanydjarr-dumurru ḡayi,
ga walalaḡgala ḡayi ḡali’ḡuranydja ḡunha;
ḡayipi yana walalanha dhawaḡmaraḡalanydja beḡuru †Yetjipḡurunydydja,
ga buma ḡayi ḡuli baḡuwaḡuyun warpam'thun walalaḡgu miriḡunhanydja.
- 23 Yakana yurru ḡula yolthu buku-wuykthundja Yitjuralpuyḡunha,
yakana yurru ḡula yolthu walalanha buma ḡula marrḡitjkunharayunydydja be romdhu.
Walala yurru yolḡu'-yulḡuyunydydja nhāma ḡunhiyi Yitjuralnhanydja miḡḡjinha, bala waḡa yurru bitjanna,
‘Yuwalk warray ḡunha walalanha Godthunydydja yukurra goḡmirriyama warray dhika wal’ḡu.’
- 24 ḡunhiyi miḡḡji Yitjuralpuyḡunydydja ḡālmirrina wal’ḡu dhikana, bitjan maḡakarritjmirri wāyin;
yakana ḡayi yurru ḡunhiyi ḡorranydja yukurra,
yana liḡgu ḡa luka ḡayi yurru dhawar'maramana yana ḡunhi, ḡunhi nhanukuḡu bunhara.”
- 25 Bala ḡayi Balaktja waḡana bitjarra, “Way yaka! Yaka walalanha biyakayi goḡmirriyaḡa yukirriya.”
- 26 Ga ḡayi Baylamdja waḡana bitjarra, “Liḡgu ḡarra nhuḡu ḡunhi laḡaraḡalanydja, ḡarra yurru bukmak yana ḡjāma dhika nhā ḡunhi ḡayi ḡuli ḡarrakala Garrayyu wekama.”

27—24:9

Ga biyapul ḡayi Balak waḡana Baylamgala bitjarra, “Go marrtjiya malthurra ḡarraku wiripuḡulili wāḡalili. Mak ḡayi yurru Godthu dhāruk wekama nhuḡu buku-wuykthunarawu Yitjuralpuyḡuwu.” Bala ḡayi Garraywu Garrkuḡuktja ḡunhi walḡa bunana Baylamgala, ga biyapul ḡayi waḡana Godku dhāruk, goḡmirriyaḡala ḡunhi Yitjuralpuyḡunha.

24

10 Ga ḡayinydja Balaktja ḡaramurryina wirrkina dhika, waḡa-ḡara'-ḡarakayinana, waḡana bitjarrana, “Mukthurrana. ḡarranydja nhuḡu ḡunhi wāthurrana, mārr dhe yurru buku-wuykthun ḡarraku miriḡunha, ga nhenydja buku-lurrukun'mirri warray goḡmirriyaḡala walalanha. 11 Gatjuy marrtjiyana wāḡalilina. ḡarranydja ḡunhi nhuḡu dhawu'mirriyaḡala mundhur, yurru yakana ḡarra nhuḡu yurru wekamanydja, liḡgu ḡayi Garrayyundydja wiripu warray dhāruktja nhokala wekaḡala waḡanharawunydydja.”

12-13 Ga ḡayi Baylamdja waḡana bitjarra, “Liḡgu muka ḡarra ḡunhi dhāruktja wekaḡala nhokalaḡuwala dhāwu'mirriwalanydja, ga yakana ḡarra yurru ḡjulkmarama dhāruktja Garraynha. Yakana ḡarra yurru ḡjāma ḡarrakalaynydydja ḡarra ḡuktukthu, bāyḡi ḡunhi dhe ḡarraku yurru be buku-yattjatkunharanydja

† 23:22 Egypt

wekama; narra yurru waṅanydja ṅunhiyi yana lingu dhäruk ṅunhi ṅayi yurru Garrayyu narrakala wekama dhäruk waṅanharawu.”

27

*Djatjuwana djarr'yunara Godkuṅuny dja nherranara ṅurruṅuny dja
27:12-23 (Joshua was appointed to be leader after Moses died)*

¹²⁻¹³ Bala ṅayi Garraynydja waṅanana *Mawtjitjkala bitjarrana, “Marrrtjiya bala bukulili wal'ṅu ṅunha ya'. ṅulinuruyinydja dhe yurru nhämana marrrtji wäṅana, ṅunhina wäṅa ṅunhi narra yurru wekama †Yitjuralwu miṯṯjiwu, yana dhe yurru nhämana marrrtji yulṅuny dja ṅunhiyi wäṅanydja, yurruna dhe yurru rakunydhirinydja. Yo, nhuṅu wäwa'mirriṅu ‡Yärundja linguna rakunydhina, ga nheny dja yurru bitjandhi lingu rakunydhirri dhiyalana gay', yakana dhe yurru gulṅiyirri ṅunhiwalayinydja wäṅalili, ¹⁴ lingu nhuma maṅḁa nhepi ga Yärun, yaka nhuma narra dhäruk märraṅala ṅunhala ṅunhi wäṅaṅura yäkuṅura §Miripa. Bukmakthu yolṅuyuny dja walalay yukurrana morrumurruny'tja narra. Walala bini nhänha muka narra ganydjarr bathalanydja, yurru nhumanydja yaka warray ṅunhiyi waṅananydja dhäruk tja, märr bini ṅunhiyi gapuny dja waṅḁinyana yana ṅulinuruyi ḡṅḁaṅuru ṅuriniṅa lingu narra kalaynha wal'ṅu ganydjarryu.”

¹⁵⁻¹⁶ Bala ṅayi ṅulinuruyinydja Mawtjitjtja bukurriyaṅalana bitjarrana, “Garray, nhepina dhuwala walṅa-wekanhamirriinydja, nhokalaynha yurru walṅanydja yukurra marrrtji. Garray, nhepina yurru djarr'yurranydja yolṅunhanydja ṅunhi yurru ṅayi ṅurruṅuna ṅuriki yolṅu'-yulṅuwuna bukmakkuna, dhäṅuru dhipuṅuruny dja ṅunhi narra yurru rakunydhirri. ¹⁷ Djarr'yurranydja ṅunhiyi yolṅunhanydja ḁarramunhanydja ṅunhi walala yurru märr-yuwalkthirri, märr-nherranmirri gal'ṅu nhanukala, märr yurru walala dhäruk marrrtji märrama ṅanya bala, märr yurru walala djulkthun ṅurikiyi miriṅuwuny dja. Narra ny dja dukṭuk nhokalaṅuwu yolṅu'-yulṅuwu, walala yurru nhina waṅany yana ṅurruktja, dhapirrk yana, yaka barrku'-barrkuwatjthirri, bitjan ṅuli wäyin mala ṅunhi bembidjakamiriwṅura.”

¹⁸ Bala ṅayi Garraynydja waṅana bitjarra Mawtjitjkala, “Garr'yurranydja dhe yurru *Djatjuwanha, lingu narra kuny dja walṅamirriinydja Birrimbirr nhina yukurra nhanukala. Gäṅanydja ṅanya garr'yurranydja bala ṅurruṅuwala ḁalkarra'mirriwala yolṅuwala, †Layatjawala yäkuwala, bala dhe yurru goṅ-ṅal'yunna nhanukala mulṅurrlilina. ¹⁹ Ga ṅunhalayinydja maṅṭṭiṅura bukmakkalanydja dhe yurru waṅa bitjana, 'Dhuwalanydja gay' ḁarramu djarr'yunara nhanuṅuwaynha yana Godkuṅuna, ṅayina yurru dhuwalayinayi nhumalaṅu ṅurruṅuny dja.’”

²⁰ Ga biyapul ṅayi Garray waṅana Mawtjitjkala bitjarranydja, “Dhipuṅuruny dja-wala yakana yurru nhepinydja yukurra gänanydja ṅurruṅu nhina, nhuma maṅḁa yurru rrambaṅina dṅingaryundja ṅurruṅuny dja walalaṅu, märr yurru ṅuriniyi yolṅu'-yulṅuyu Yitjuralpuṅuyuny dja miṯṯiyu dhäruk märrama ṅanya Djatjuwanhanydja. ²¹ Bala ṅayi yurru Djatjuwayuny dja ṅaṅ'thun ḡṅḁa'yunarawu nhanuway ṅayi ḁalkarra'mirrinhana, bala ṅayi yurru ṅuriniyi ḁalkarra'mirriyuny dja yolṅuyu maṅ'marama marrrtji Garraywuna djäl, nhäku ṅayi Garray dukṭuk walalaṅu djämawu, bala ṅayi yurru ṅuriniyi ḁalkarra'mirriyuny dja lakaramana Djatjuwalanydja ga ṅurikala yolṅu'-yulṅuwala, bala walala yurru malthunna yana dhärukku ṅurikinydja ḁalkarra'mirriwuny dja.”

* 27:12-13 27:12-13 Moses † 27:12-13 27:12-13 Israel ‡ 27:12-13 27:12-13 Aaron § 27:14 Meribah

* 27:18 Joshua † 27:18 Eleazar

²² Bala ñayi Mawtjitjthuny dja märrañalana yana dhäruktja, nhaltjarra ñayi Garrayyu lakarañala yukurrana nhanukala. Märrañalana ñayi ñunhiyi Djatjuwanhany dja, bala nherrarana ñanya mañutjimara ñurikala dalkarra'mirriwala ga bukmakkalana. ²³ Goñ-ñal'yurrunany dja ñayi Mawtjitj ñunhi Djatjuwawala mulkurrliliny dja, bala ñayi wañanana ñuriki yolñu'-yulñuwuny dja bitjarrana, "Dhuwalana gay yolñu yurru nhumalangu ñurrununy dja dhurrwarañuru ñulinuruny dja ñunhi ñarra yurru rakuny dhirri. Nhumany dja yurru malthun dhiyakunayi yolñuwuny dja yuwalkkuma yana."

DEUTERONOMY

Guyañinyamirriyama yukurra lakarama Godku rom nhanukalaynumirriwu yolŋu'-yulŋuwu

Dhiyañunydyja-wala marrtjiya, bala märrañana yana ñunhiyi wäña Godkuna 1:1-8 (It is time to go in and possess the land)

1:1-5

Dhuwalana malanha ñunhi dhäruktja ñunhi ñayi *Mawtjitjthu wañana yukurrana lakarañala bukmakku ñurikiyi †Yitjuralpuyŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, ñunhi walala yukurrana ñhinana ñunhala ñanhdharkñura wäñañura wiraññura, dhimurru'ñura gali'ñura ‡Djodanñura mayaññura. Yo, 40-na dhuñgarranydyja linguna djułkthurrana ñulinurundydyja daykun'ñuru ñunhi walala gonha'yurrunana §Yetjip wäña, ga ñunhiliyinydyja wäñañura walala yukurrana ñhinana, galkurruna yukurrana marrtjinyarawu gulñiyinyarawuna bala *Gaynanlilina. Bala ñayi Mawtjitjthu lakarañala yukurrana bitjarrana walalambala, dhunuk-dhunukmirriyañalana Godku romnha malanha. ⁶ Ñayi wañananydyja bitjarra, "Ñunhala ñunhi bukuñuranydyja †Djäniyanydyja yäkuñura Garrayyu ñilimurrungala Godthu wañana bitjarra, 'Dhiyalanydyja bukuñura ñunhi ñhuma yukurrana ñhinana märr-weyinnha. ⁷ Gonha'yurruna dhuwalayi wäñanhanydyja, ga marrtjiya mukthurrana-wala yana. Wekañalanydyja ñarra ñunhi ñunhiyinydyja wäña Gaynanbuynydyja ñhumalañguway, bukmak ñunhi ñarra dhawu'-nherrara yukurrana ñäthili ñhumalañgalañuwala märi'muwala. ⁸ Ñunhiyi wäñanydyja ñhumalañguway yana. Marrtjiyana-wala yana, bala gulñiyiyana ñunhiwalayi wäñalilinydyja. Djaw'yurruna yana ñulinuruyi miriñuwalanydyja, bala ñhiniyana wäñarañana yukirriya, märr yurru ñunhiyi wäñanydyja gonñura ñhumalañgalaynha yana.'" Ga bitjarra ñayi yukurrana God wañananydyja.

4

Mawtjitjthu lakarañala yolŋu'-yulŋuwanydyja romgunydyja ñayathanharawu mukthunarawu yana

4:1-14 (Moses told the people they must go on obeying God)

¹ Ga ñayinydyja *Mawtjitjtha wañana bitjarra, "Dhäruktja märraña ñi dhuwalayinydyja rom malanha, ñunhi ñarra yukurra waña ñhumalanha marñgikuma, märr yurru ñhuma yukurra ñhina walña yana. Ñuli ñhuma yurru ñayathama yukurra dhuwalayi romnha bať bitjandja, ñhumanydyja yurru gulñiyirrina ñunhiwalayi wäñalili ñunhi ñayi Garrayyu dhawu'-nherrara ñilimurrungalañuwala märi'muwala, ñunhayina yurru ñhumalañgu wäñanydyja gupadalkunharawuna-wala ñhinanharawu. ² Garrayyu ñilimurrungala Godthundydyja ñherrara dhuwalayi romdja nhanukalañuwu yolŋu'-yulŋuwu. Dhäruktja märraña warrpam'thurra yana dhuwalayinha romnhandydyja. Yakana biyapulnydyja marrtjiya bukulili ñal'-ñalmaraña bala wiripundydyja malanha rom, ga yaka yana ñula wañany rom dupthurra. ³ Linguna ñhuma ñhäñala ñunhiyi, ñunhi ñayi Garrayyu bumara warrpam'thurruna dhawar'marañala ñunhinhandydyja yolŋu'-yulñunha ñunhi walala yukurrana buku-ñal'yurruna wiripuyuwu wañarrwu

* 1: 1:1-5 Moses † 1: 1:1-5 Israel ‡ 1: 1:1-5 Jordan § 1: 1:1-5 Egypt * 1: 1:1-5 Canaan † 1:6 Sinai * 4:1 Moses

†Bälwu yäkuwu. ⁴ Ga nhumanydja wiripu-gulkuny'tja dhuwala mukthun walñamirri yana, lingu yuwalkkuñala yana nhuma yukurrana ñayathanala dhuwalayi rom, ga malthurrana nhuma yukurrana nhokalayñuwu Garraywu Godku.

⁵⁻⁷ “Ñarra nhumalanha lingu marñgikuñalanydja ñunhiyi rom ñunhi ñilimurrungala Garrayyu Godthu wekañala, ga ñunhi nhuma yurru gulñiyirinydja ñunhiwalayi wäñalilinydja, nhuma yurru ñayathamanydja bañ bitjan yana dhuwalayi romnha, märr yurru ñuruñu wiripu-gulku'yuny dja mittjiyu bäpurru'yu nhämana nhumalanha, bala lakarama nhumalanha yurru liya-djambatjmirrina, lingu nhuma marñgina ñamathanharawuny dja nhinanharawu. Ñilimurrunguny dja God dhuwala ñayi galki yana ñilimurrungala, ñäma ñayi yukurra ñilimurrunha, ñunhi ñilimurru ñuli gawaw'yun bala gunğa'yunarawu nhanukala, yurru ñuriñiny dja walalañgala wañarryuny dja yakana yurru walalanha gunğa'yun. ⁸ Dhuwalayi malanha manymak yana dhunupa romdja wal'ñu; yakana ñuli wiripuñuyuny dja bäpurru'yu yukurra ñayathama ñamakurru' rom, balanyara bitjan dhuwala gay' ñunhi ñarra yukurra nhumalanha marñgikuma dhiyañu-wala.

⁹⁻¹⁰ “Gurru'm'thurra walala yulñuny dja. Yaka menguñany dja ñunhiyi malanha rom ñunhi nhuma nhäñala yukurrana nhumalañgalay nhuma mañutjiyu nhumapi, lingu dhärrana nhuma yukurrana ñunhala bukuñura †Djäniya yäkuñura, gumurrñurana wal'ñu nhanukala Garraywala, ñunhi ñayi yukurrana wañana lakarañala ñarrakala. Lakaraña ñunhiyi dhäwu' nhumalañgalañuwa yumurku'wany dja ga nhumalañgalañuwa gutharra'mirriñuwa walalambala, märr yurru nhuma yaka muka menguma. Yo, nhumany dja ñäkula warray ñunhi ñayi Garrayyu lakarañala bitjarra ñarrakala, 'Liw'maraña ñunha yolñu'-yulñunhany dja, ñarrany dja duktuk walala yurru ñäma ñarranha dhäruk, märr yurru walala marñgiyirri yukurra ñarraku, ñunhi ñarrany dja gäna wal'ñu ñula nhämiriw, märr yurru walala borrk-beyañiyirri ñarraku, ga dhäruk märrama yurru ñarranha yuwalkkuma yana wal'ñu gupañalkuma, ga marñgikuma marrtji djamarrikuñi'nhana walalañguway walala malthunarawu ñarraku borrk-beyañiyinyarawuna.’

¹¹ “Yo, nhinanany dja nhuma yukurrana galki wal'ñu yana ñunhala bukuñurany dja, ñunhi ñayi Garray marrtjina malñ'maranhamina ñanyapinyay ñayi ñunhala bukuñura, bala bukuny dja ñunhi marrtjina nhäranana bitjarrana bitjan gurthayu, gungañala yukurrana ñunhi ñäkirrmarañalany dja dhirrimukthuna mañandhu. ¹² Ñäkula warray nhuma yulñuny dja rirrakayny dja ñanya Garraynha, ñunhi ñayi wañana ñuliwitjarrayi gurthakurruny dja, yurru yakana nhuma nhäñala ñanya rumbalny dja. ¹³ Yo, ñayipiny dja Garrayyuny dja nhumalañgala lakarañala, nhuma yurru nhina yukurra dhambay-manapan wañgany dhirri nhanukala, ñunhili lingu dhawu'-nherrañarawuyñura ñunhi ñayi nherrara nhumalañgala, ga rom nhanñu nhuma yurru märrama yana ñunhiyi dämbumirri ga dämbumirri ñunhi ñarra wukirri marrtjina guñdalili mañañulili ñunhiyi romdja. ¹⁴ Yo, Garrayyuny dja ñarrakala lakarañala, ñarra yurru bukmakkuma yana marñgikumany dja nhumalanha ñuliñuruyi romñuruny dja malañuñuru, nhaltjan nhuma yurru yukurra nhina ñunhala ñunhi, ñunhi nhuma yurru gulñiyirri.”

*Yaka yana buku-ñal'yurra wiripuñuwala wañarrwala
4:15–40 (Warning against turning to other gods)*

¹⁵ “Yo, Garrayny dja nhumalañgala wañana gurthakurru yana ñunhili bukuñurany dja, yakana nhuma ñanya nhäñala ñula rumbalny dja. ¹⁶⁻¹⁸ Ñuli nhuma yurru djäma rumbalkumany dja, ñula nhä yurru yolñukumany dja, bitjan ñarirri wo mol'ñu wo yolñu dhäyka wo ñarramu, ñuli nhuma yurru wañarr lakarama

ñunhiyi gonbuynyndja djämawuy, ñunhiyinyndja yätjnha mirithirrina wal'ñu. ¹⁹ Ga bitjandhi lingu nhuma yurru yaka yana wañarr lakarama ñunha djiwarr'wuyynyndja nhä malanha, balanyara bitjan ñalindi ga walu ga ñula nhä malanha, yaka yana buku-ñal'yurra ñurikiyinyndja malañuwu nhäku. Wiripu-gulkuny'tja yolñu walala buku-ñal'yun yukurra balanyarawuyinyndja malanyñuwu, ñunhi ñayi djäma Garrayyu, ga nhumanyndja dhuwalanyndja walala ga Garraywu nhanñuway yolñu'-yulñu. ²⁰ Nhumalanha muka ñayinyndja ñunhi walñakuñala marinuru yindiñuronyndja, ñayi nhumalanha dhawatmarañala \$Yetjipñuru wäñañuru, märr yurru nhumanyndja nhanñuway yana wal'ñu dhulñuñu yolñu'-yulñu. ²¹ Ga nhumanyndja ñunhi ñuyulkthina warray, ñapa-wekañala warray Garraywu, bala ñayinyndja Garraynyndja madakarritjthinana ñaramurrthinana ñarraku, bala ñayi Garraynyndja wañana bitjarrana, ñarra yurru yaka budapthun ñurukuyi mayañ'ku *Djodanbuynonyndja. ²² Ñarranyndja yurru rakunydhirri dhiyala bäyma, yakana yurru ñarra gulñiyirri ñunhiwalayinyndja wäñalili ñunhi ñayi Garrayyu yurru wekama nhumalañgu. Ga nhumana yurru budapthundja balayi, ga ñunhiyi yurru manymaktja dhikanyndja wäña nhumalañguwaynha. ²³ Ga yaka meñgunanyndja, nhumanyndja dhuwalanyndja walala nhanñuway yana dhulñuñu Garraywu yolñu'-yulñu. Ñayi nhumalanhanyndja djäma yolñukuñala nhanñuway, ga linguna ñayi dham'marañalana dhambay-manaparana yulñunyndja, nhanukalaynha ñayi wapmarañala ñuriniyinayi dhawu'-nherrañarayu. Dhärukthja ñanya märraña, ga yakana yana djäma ñula nhänyndja buku-ñal'yunarawunyndja nhumalañguway. ²⁴ Lingu Godtja ñunhinyndja balanyara biyaku ñuli ñañarr gurtha, wirrki yana ñayi yukurra ñuktukthirrynyndja dhe yurru nhanñuway yana wal'ñu yolñu. Ñuli dhe yurru wañarrkuma wiripuñunhanyndja wañarrnha nhuñuway, yakana ñayi yurru waña bitjandja 'bäyyi', bitjandja.

²⁵ "Yo, ñunhi nhuma yurru marrtjinyndja ñunhimalayi wäñalilinyndja ga yumurkuny'tja nhumalañgu yurru marrtji dhawal-wuyañirrina, ga gutharra'mirriñu walala bitjan yana lingu yurru marrtji dhawal-wuyañirri bala, yakana biyapulyndja bilyurra yätjlili. Yakana yukirriya märr-ñal'yurra ñuriki madayin'kunyndja malañuwu nhäku malañuwu. Dhuwaliyinyndja yätjnha mirithirrina; ñayi yurru Godtja ñaramurryirrina wirrkina yanana nhumalañgu. ²⁶ Yuwalk yana ñarra yukurra dhuwala lakaramanyndja Garraywala yäkuyunyndja, ñuli nhuma yurru märr-yulkthundja, yakanyndja ñayathama dhuwalayi dhäruk, nhumanyndja yurru yakana nhina weyinñumirri ñunhilinyndja wäñañura. ²⁷⁻²⁸ Miriñuna yurru marrtji ñunhimalayi wäñalili, ga buma nhumalanha bañuwañuyun dhawar'maramana yurru; märr-lurrikun'nha yurru nhuma nhina yukurra walñamirrynyndja, yurru barrkuwatjthirrina nhuma yurru nhina yukurra wiripuñunurana mittjiwala yolñu'-yulñuwala. Ga ñunhalayi barrkunyndja wäñañura wiripuñunanyndja, nhuma yurru buku-ñal'yun yukurra ñurikiyinyndja wañarrwu gonbuynwuna djämawuywu, dharpana ñunhi djämawuy ga guñdana. Yo, ñunhiyinyndja wañarr malanha mañutjimirinwaha ga buthurumiriwaha, bäyñuna walala yukurra ñäma ga nhäma, bäyñuna walala yurru ñunhi walñakumanyndja nhumalanha. ²⁹ Ga ñunhalayi beny-dja-wala barrkunyndja wäñañura nhuma yurru yukurra warrya'yunna, larrumana nhuma yurru nhumalañgalañuwu Garraywuna Godkuna. Ga ñuli nhuma yurru yuwalkthja ñuktukthirri nhanñu märr-ñal'yunarawu wal'ñu, ga larruma yurru warrya'yun bukmakthunyndja ñuriniyinyndja nhumalañgalay ñayañuyyu, yuwalknha yana nhuma yurru ñanya mañ'maramanyndja. ³⁰ Yo, ñunhili dhä-yawar'yunarañunanyndja wäñañura nhuma yurru nhina yukurra bathalañunurana marinura, bala nhuma yurru bilyun Garraywalana, ga dhäruk ñanya märramana yurru. ³¹ Ñayinyndja

ñunhi mel-wuyunaramirri God, yaka ñayi yurru nhumalanha ñunhi ganan gupadalkumanydja, yakana ñayi yurru menguma nhanukuñuwaynydja ñayi ñunhi dhäwu', ñunhi ñayi dhawu'-nherrara nhumalañgalañuwala märi'muwala.

32-38 “Bäyñu yana wal'ñu ñäthilinydja ñula wiripuñuyunydydja wañarryu walñakuñala nhanñuway yolñu'-yulñunha ñulinuruyi miriñuwalanydja goññuru, märr yurru walala nhanñuway yolñu walala gal'ñu. Yakana wiripuñuyunydydja wañarryu wañana walalañgala yolñu'-yulñuwala ñulinuru gurthañurunydydja, ga djäma milma walalañgala mañutjimara ñula latju' rom ganydjarr-dumurru. Yurru ñayinydja Godthunydydja lingu ñayi djäma bitjarrayinydja nhumalañgu, märr yurru nhumapinydydja marñgiyirri muka nhanñu, ñunhi ñayinydja wañany yana ñayipi yuwalkñunydydja God. Yakana ñula wiripunydydja wañarr. Bäyñuna wiripunydydja wañarr walña-diktiktja balanyara bitjan ñayi. Ñayinydja ñunhi nhumalanha dhawatmarañala ñulinuru Yetjipñurunydydja wäñanuru biyapulña gal'ñu ganydjarryu bathalayuna, ga gukuñalana ñayi linguna ñunhiyi be ñälmirrinhandydja wal'ñu mittjinha, märr yurru ñayi gäma nhumalanha ñunhimalayina wäñalili, ñunhi ñayi wekañala nhumalañguna. 39 Biyaka guyañiya, ñunhi ñayinydja ñayipina wañanyñha God, ga ñunha ñayi nhina yukurra djiwarr'ñura ga dhiyalami ñayi munatha'ñura; yaka ñanya menguñanydydja, lingu yakana wiripunydydja yuwalkñu God. 40 Dhäruktja nhanñu märraña bukmakña yana ñunhi ñarra yukurra lakarama nhumalañgu dhiyañu-wala, märr yurru nhuma ga nhumalañgu mala-wunharawuy ñunhi nhina yukurra ñamathama wal'ñu dhika yurru, nhinanydydja nhuma yurru yukurra weyinqumirrina gupadalñhawala-yana ñunhili wäñanuranydydja, ñunhi ñayi Garrayyu Godthu ñuli yukurra wekama nhumalañgu.”

5

Mawtjitjthu guyañinyamirriyañala yolñu'-yulñunha ñunhi nhaltjarra ñayi Godthu rom-nherrara

5:1-22 (Moses reminded the people of God's ten commandments)

1 Ñayi *Mawtjitjthu yolñu'-yulñunhandydja luñ'marañalana marrtjina wañany-manaparana, bala wañana bitjarrana ñayi walalanha, “Ñäka walala. Gäthuranydydja dhuwala ñarra yurru lakarama romña nhanñu Garraywu nhumalañgu, märr nhuma yurru marñgiyirri, ga nhina yurru yukurra ñuriñi yana lingu romdhu. 2 Ñunhala ñunhi bukuñura †Djäniyanydydja yäkuñura Godthu Garrayyu dhawu'-nherrara ñayi ñilimurrungala. 3 Yaka yana ñayi ñunhi dhawu'-nherrara ñilimurrungalañuwala märi'muwalanydydja; bitjarrayi lingu ñilimurrungalanydydja ñayi dhawu'-nherrarayi ñunhi ñilimurru yukurra dhiyañu-wala dhuwala nhina walñamirri. 4-5 Wañananydydja ñayi yukurrana ñulañuru gurthañurunydydja, ga ñarranydydja yukurrana dhärrana ñunhili nhumalañgala ga Godkala ñapuñga, märr ñarra yurru lakarama Godku dhäruktja nhumalañgala, lingu nhuma yukurrana beyañiyina ñurukuyi gurthawu, yaka nhuma marrtjina galkithina ñunhalayi bukulilinydja. 6 Bala ñayi Garraynydydja wañana bitjarrana, †Ñarranydydja dhuwala nhumalañgu Wañarr God. Ñäthilinydydja nhuma ñunhi ñunhalanydydja ‡Yetjiptja wäñanura garrpiñarawuy nhinana yukurrana, yurru ñarranydydja nhumalanha dhawatmarañala warray beñuruyi garrpiñminyarañurunydydja romñuru, bala ñarrapi yana wañany yurru nhumalañgu wañarnydydja God. 7 Yaka yana nhuma yurru buku-ñal'yun yukurra wiripuñuwunydydja ñula wañarrwu malañuwu rrambañikumanydydja ñarrakunydydja. 8-9 Yaka djäma ñula nhä djiwarr'wuynydydja yolñunha wo dhiyakuy munatha'wuy

* 5:1 Moses † 5:2 Sinai ‡ 5:6 Egypt

wäyin ñula nhä, ga yaka lakaraña ñula nhä maḍayin' ñunhi goñbuynyndja djämawuy. Yaka yana buku-ñal'yurra ñula nhäkunyndja goñbuywu djämawuywu, lingu ñarrapi dhuwala waṅgany nhumalaṅgu wañarrnyndja; nhumanyndja dhuwala ñarrakuway yana waṅganygu. Ñuli nhuma yurru malthun wiripuñuwunyndja wañarrwu, ga nhina ñula wiripuñuñuranyndja ñula nhäñuranyndja romñura, ga ñuriñiyinyndjayi nhenynda yurru galña-yätjthirrina wal'ñu, ga bitjandhi nhuñu yurru djamarrkuliny'tja ga gutharra'mirriñu walala galña-yätjthirriyi yana, lingu ñuriñiyi nhokala yätjthu ñunhi dhe bitjarrayi buku-nherrara ga ñuyulkthina ñarraku. ¹⁰ Yurru ñunhinyndja walala ñunhi walala yukurra märr-ñamathirri wal'ñu märryu-ḍapmarama ñarranha, ga dhäruk märrama ñarranha, walala yurru ñunhiyinyndja yolñu walala nhina yukurra ñarrakalana ñarambiya'ñura wal'ñu ga nyeyalñura, walalawuy ga walalaṅguñu mala-wunhara.

¹¹ “ ‘Yaka warku'yurra yäku Garraynha yänanyndja, lingu ñayi Godthunyndja yätj-lakaramayi yurru ñunhinhandja yolñu'-yulñunha ñunhi walala yurru yäku-lakarama ñanya yäna wakalkuma.

¹² “ ‘Ñuriñinyndjayi waluyu Godkalanyndja nhanukalaynyndja dhe yurru ḍadawuyurra warrpam'thurra nhäñuru malañuñuru djämañuru, lingu ñunhiyinyndjayi walu dharrpalnha gal'ñu, gäna yana nhanñuway ganañ'thun yukurra. Ñuriñiyinyndjayi waluyu dhe yurru nhina yukurra yana mukthun djämamiriw, buku-ñal'yun nhanñuway Godku yurru, lingu ñunhiyinyndjayi rom nherrañara nhanukuñuwaynha yana Godkuñuna. ¹³⁻¹⁴ Wiripu ñunhiyi walunyndja malanha ḍämbumirri ga waṅgany bäythinyara, ñunhiyi malanha djämawunyndja walu, ga wiripunyndja ñunhinyndja, ñunhinyndja nhanñuwaynha wal'ñu dhulñuñuna walu Garraywuna Godkuna. Nhuma yolñu walala ga djamarrkuli' nhumalaṅgu ga wäyin walala, yaka nhuma yurru yukurra djäma ñuriñiyinyndjayi dhulñuñuyunyndja waluyu; nhumapi ga djämamirri walala nhumalaṅgu yurru nhinana yukurra ganydjarrnha yana yurru. ¹⁵ Guyañiya ñunhi, ñunhi nhuma ñäthili djämamirri walala ñuriki Yetjip-puyñuwu buñgawawu walalaṅgu, ga ñayi Godthunyndja ñayipinyndja nhumalanha dhawaṭmarañalana ñulinuruyi nhanukalaynyndja ñayi goñdhu. Ga dhiyakuyina ñunhi märrwu ñayi Godthu gurrunaranyndja dhuwalayi romdja ñunhi, ñunhi dhe yurru nhina yukurra ganydjarr ñuriñiyinyndjayi waluyu, buku-ñal'yun yana nhanñuwaynha.

¹⁶ “ ‘Biyaka märr-ñal'yurra nhokalañuwala bäpa'mirriñuwalanyndja ga ñändi'mirriñuwalanyndja. Garrayyu muka dhuwalayinyndja ñunhi nherrara rom nhumalaṅgu, ga ñuli dhe yurru dhäruk märramanyndja ñändi'mirriñunha ga bäpa'mirriñunha, nhenynda yurru nhina ñamathamana dhikana wal'ñu, märr-weyinnha dhe yurru nhina yukurra ñunhiliyinyndjayi wäñañura ñunhi ñayi Godthu wekañala nhumalaṅgu.

¹⁷ “ ‘Ga dhuwala wiripunyndja rom gam', yaka buña wiripuñunha yolñunha, ¹⁸ ga yaka marramba'thiyanyndja, ¹⁹ ga yaka manañiyanyndja, ²⁰ ga bothiyanyndja lakaraña ñula yolnha yolñunha, ²¹ ga mel-ñamathiyanyndja ñula wiripuñuwa yolñuwa miyalknha ga wäña, wo wäyin, wo nhä malanha ñunhi nhanñuway ñurikiyi, yaka ñunhiyinyndjayi mel-ñamathiya nhuñuwaynyndja dhe.’

²² “Yo, ñayipi yana Garray wañananyndja bitjarrayi nhumalaṅgalañuwu mittjiwunyndja ñunhala muka ñunhi bukuñura, ñayi wañananyndja ñulawitjarra gurthakurru ga wañupini'kurru ga warumukkurru, yurru nhanñu ñunhi rirrakaynyndja wirrkina wal'ñu malñ'thurruna. Ga bitjarrayi lingu ñayi wukirriyi guñdalili bilkpilkilinyndja mañdanyñulili märrma'lili, bala wekañalana ñarrakala.” Ga bitjarrayi Mawtjit wañananyndja.

Yolḥunyɗja walala rom-wiyañiyinana Garraywu ḥunhi ḥayinyɗja gāna wal'ḥu yana ḥayipi waḡgany

5:23–33 (The people recognized that God is holy and they were afraid)

²³ Ga bitjarra ḥayi wiripunyɗja ṢMawtjitjthu ḷakaranala, “Nhumanyɗja nhāḡala muka ḥunhiyi bukunha wāḡanha, ḥunhi ḥayi ḷiw'maraḡala ḥurini Garraywala gurthayu, ga ḷingu muka nhuma ḥākula ḥanya rirrakaynyɗja Garraynha waḡanharanyɗja, ḥunhi ḥayi waḡana beḡuru dikmandjaḡuru waḡupini'ḥuru, ga rulwaḡdhurruna ḥayi ḥunhiyi rom malanha. ²⁴ Ga nhumanyɗja ḥunhi ḥurru'-ḥurruḡu yolḥu walala marrtjina, ga waḡana ḥarranha bitjarra, ‘Way, Godtja dhuwala ḥilimurrḡala milkunhaminana ḥayi; ḥayinyɗja ḥunhi ḷatju' warray, dhika warray wal'ḥu, biyapul warray bathala, ganydjarr-dumurru warray. Nākula ḥanya ḥanapurru rirrakaynyɗja ḥunhi ḥayi yukurrana waḡana ḥuliwitjarrayi gurthakurru. Yo, waḡananyɗja ḥayi ḥilimurrḡala, ga dhuwala warray ḥilimurru yulḥunyɗja, baḡak walḥamirri warray. ²⁵⁻²⁶ Yurru ḥanapurru dhuwala beyaḡiyinana yulḥunyɗja. Mak ḥanapurrunyɗja yurru dhuwala murmurrunna ḥunhi ḥayi yurru biyapulnyɗja waḡa ḥanapurrunḡala Garray, ḷingu Godtja ḥunha ḥayipinyɗja ḡarrtjalk wal'ḥu, garrkuluk yana ga ganydjarr-dumurru; bukmak yurru ḥunhi nhā malanha munatha'wuy baḡuwaḡuyun warrpam'thunna ḥuriniyi nhanukalay ḥayi dhārukthunyɗja.’ ²⁷ Bala walala yukurrana waḡana ḥunhi yolḥu'-yulḥunyɗja bitjarrana, ‘Nhe yurru marrtji Mawtjitj ḥe', ga ḥāka ḥanya dhāruk Godnha, bala dhe yurru ḷakaramanyɗja nhena ḥanapurrunḡalanyɗja dhāruktja ḥanya. Nānapurrunyɗja yurru ḥāma yukurra nhokunḡuna dhurrwarawuy ḷakaranhara, bala ḥanapurru yurru djāmana yana.’ Ga bitjarra ḥunhi walala yukurrana ḥurru'-ḥurruḡunyɗja waḡana ḥarrakala.

²⁸ “Ga ḥayi ḥunhi Godthunyɗja ḥākula nhumalanha, ḥunhi nhuma yukurrana dhawu'-nherrara waḡana bitjarrayi, bala ḥayi Garraynyɗja waḡana bitjarrana ḥarrakala, ‘Nākula ḥarra ḷingu ḥunha yolḥu'-yulḥunhanyɗja waḡanharanyɗja yukurranhara. Yuwalk walala ḥunha dhunupa waḡananyɗja bitjarrayi. Yuwalk yana ḥarra dhuwala yulḥunyɗja ḡarrtjalk wal'ḥu gāna ḥarrapi, ganaḡ'thun yukurra yātjḡuru. ²⁹ Ḥarra djāl walalaḡu walala yurru bitjan ḷingu yukurra borrk-beyaḡiyirri yulḥunyɗja ḥarraku, mārr yurru walala yakana djāma ḥula nhā djarrpi'kumanyɗja. Nārranyɗja ḡuktuk walalaḡu walala yurru mukthun yana ḥayathama yukurra ḥarraku romdja malanha, mārr yurru walala ga walalaḡu yumurrku' yukurra nhina goḡmirriyirri dhika wal'ḥu, ḥayaḡu-djulḥithirri ḡupaḡalkumana-wala. ³⁰ Yo, yāḡunḡana walalanha, walala yurru marrtji bala roḡiyirri wāḡalili walalaḡalay, ³¹ ga nhenyɗja yurru Mawtjitj ga dhiyala bāyma nhina ḥarrakala, mārr ḥarra yurru romdja malanha ḷakarama ḥunhi nhokalana. Nhena yurru ḷakarama ḥuripa yolḥu'-yulḥuwanyɗja, bitjan marḡikumanyɗja marrtji walalanha, mārr yurru walala yukurra nhina ḥunhili ḷingu yana ḥarrakalay romḡura. ³² Djāmanyɗja nhuma yurru bukmak yana ḥunhiyi ḷingu ḥunhi ḥarra ḷakaranala nhumalaḡu, ga yaka meḡḡa ḥula waḡanyɗja rom. Yaka marrtjiya gatjpal'yurranyɗja, bilyurra ḥula wiripuḡulilinyɗja dhukarrlili. ³³ Nūnhi nhuma yurru ḥayathama baḡ bitjandja ḥarrakuwaynyɗja ḥunhi romnha warrpam'tja yana, nhumanyɗja yurru nhina yukurra walḥana yanana; mārr-weyinnha nhuma yukurra yurru nhina ḥunhilinyɗja wāḡaḡura ḥunhi ḥarra nhumalanha wekaḡala.’ ” Ga bitjarrayina ḥayi yukurrana Garrayyu ḷakaranalanyɗja Mawtjitjkala.

6

*Märr-ñamathiya Godkunyidja, ga dhäruk-märraṅa warrpam'thurra
6:1-25 (Love God and obey him completely)*

¹ “Yo, Godthu yana ṅayipi Waṅarryu wekaṅalanydja dhuwalayi romnhanydja, märr yurru nhuma dhäruk-märrama ṅanya, ga nhina ṅunhiliyi ṅingu romṅura.

² Bitjan ṅingu nhuma yurru borrk-beyaṅiyirri Garraywunyidja, ga ṅayathama yana romdja nhanṅu baṅ bitjan, nhuma ga gäthu'mirriṅuyuyu walalay nhumalaṅgala ga gutharra'mirriṅuyuyu walalay. Gupaḍalṅha-yana nhuma yurru-wala nhinanydja yukurra ṅunhili ṅingu nhanukalay romṅuranydja, märr yurru nhuma bitjan ṅingu nhina yukurra walṅa. ³ Nuli nhuma yurru ṅäma Godnha dhäruk, ga ḍjäma yukurra nhanṅu ṅunhiyi rom, nhumanydja yurru nhina ṅamathamana dhikana wal'ṅu, ga mittjinydja yurru ṅunhiyi ṅuthandja biyapul'nha wal'ṅu mittji, ga nhinanydja nhuma yukurra yurru ṅunhilynayi ṅatha-gulku'mirriṅura wäṅaṅura ṅunhi ṅayi Garrayyu nhumalaṅgala Godthu dhawu'-nherrara nhumalaṅgalaṅuwala märi'muwala.

⁴ “Näka walala ṅi' yolṅu walala ṅarraku. Godtja dhuwala waṅgany yana, Garray ṅayi wal'ṅu. ⁵ Nhuma yurru warrpam'thun yana märr-ñamathirriyidja märryu-ḍapmarama Garraynha, ṅayaṅuyuyu nhokalay ga ṅiyayu nhokalay ga ganyḍar-ryu. ⁶⁻⁷ Märraṅa dhuwalayi romdja malanha ga ṅayathananydja baṅ biyaka ṅuruṅu ṅayaṅuyuyu nhokalay nhe, ga marṅgikuṅa biyaka marrtjiya nhumalaṅguway ḍjamar-kuṅi'nhanydja. Waṅanhamiya biyaka yukirriya ṅunhi nhuma yukurra yurru nhina wäṅaṅuranydja nhumalaṅgalay, ga biyakayi ṅingu ṅulinyaramirriyunyidja ṅunhi nhuma yurru yukurra marrtji dhukarr ṅupan. Guyaṅiyanydja yana ṅin'thurra yukirriya dhuwalayi dhäruktja ṅarranha ṅunhi nhe yurru läy-ṅorranydja, ga biyakayi yana ṅingu ṅunhi nhe yurru gaṅgathirri beṅuru. ⁸⁻⁹ ṅayathanṅa baṅ biyaka yana ṅarraku dhäruktja warrpam'thurra yana, ga wukirri biyaka dhurrwaralili nhokalay nhe wäṅalilinydja, märr yurru nhe yaka meṅguma ṅula waṅganydja.

¹⁰⁻¹¹ “Yo, ṅayi yurru Garrayyunyidja gämana marrtji nhumalanha ṅunhimalayinayi wäṅalili ṅunhi ṅayi wäṅanydja ṅunhiyi dhawu'mirriyaṅala nhumalaṅgalaṅuwala märi'muwala, *Yipurayimgala ga †Yitjakkala ga ‡Djaykupkala. ṅunhayinydja manymaknha dhikana wal'ṅu wäṅa, buṅbu mäypamirri dhika, ga gulku'na mirithirrina yurru ṅathanydja ṅunhiliyi wäṅaṅura nhumalaṅgu ṅukanharawunyidja, nhuma yurru yana märr-ḍaw'yun ṅuriṅiyi maranhuyunyidja.

¹² Yurru yaka yana meṅguṅanydja Garraynha, ṅingu ṅayipi nhumalanha beṅurunyidja märraṅala miriṅuwalanydja goṅṅuru, ṅunhi nhuma yukurrana ṅäthili nhinana ṅunhili garrpiṅminyarawuyṅura romṅura. ¹³ Biyaka borrk-beyaṅiyiya yulṅunyidja nhokalaṅuwu ṅunhi Godkunyidja, ga mukthurra-wala yana ḍjäma yukirriya nhanṅu Garraywu; nhanukala yana waṅganygala yäkuyuyu nhuma yurru dhawu'-nherranmirriyidja.

¹⁴⁻¹⁵ ṅunha wiripu-gulkuṅy'tja yolṅu walala ṅuli buku-ṅal'yun yukurra wiripuṅuwu warray waṅarrwu, yurru nhumanydja dhuwala dhulṅuṅu warray, nhanṅuway warray gal'ṅu. Nuli nhe yurru märr-nherranmirri wiripuṅuwalanydja waṅarrwala, ṅayinydja nṅuṅu yurru Garraynydja ṅaramurryirrina, bitjanna ṅayi yurru bitjan ṅuli dhuway'mirriṅuyuyu mel-di'yun ṅunhi ṅayi yurru dhäykayu nhanukala märrama wiripuṅunha ḍarramunha, bitjandhina ṅayi yurru yulṅunyidja. Yo, Garray Godtja dhuwala ṅapunṅa bäyṅa. Nuli nhuma yurru buku-ṅal'yun ṅula wiripuṅuwu waṅarrwu, ṅayi yurru nhumalanha baḍuwaduyunna bitjanna, yakana biyapulnydja nhuma yurru yukurra nhina dhiyala munatha'ṅuranydja weyin.

¹⁶ “Yaka biyakayi biyapulnydja gatjarr'yurra Garraynha, bitjarra nhuma yukurrana gatjarr'yurruna ṅanya ṅunhala ṀMatja wäṅaṅura. ¹⁷⁻¹⁸ Yana biyaka ṅayathanṅa baṅ

* **6:10-11** 6:10-11 Abraham † **6:10-11** 6:10-11 Isaac ‡ **6:10-11** 6:10-11 Jacob § **6:16** Massah

biyakana nhanju romdja, ga dhäruk märranja njanya. Djäma biyaka latju'kuja dhunupa wal'ju nunhiyi yana linggu rom malanha nunhi naji yukurra Garrayyu latju'-lakarama dhika wal'ju, bala yurru nhuma nunhi gulnijirinydja nunhiwala wägalilinydja, nunhiwalayi nunhi naji Garrayyu dhawu'mirriyanjala näthili nhumalangu. ¹⁹ Yanana nhuma yurru gukumana nunhiyi mirinjunhanydja walalanha nunhi walala yukurra wäganjura juli nhina nunhiliyi, njurrkamana nhuma yurru walalanha warrpam'thunna, bitjana bitjan nunhi naji Garrayyu wanjana lakaranjala.

²⁰ "Yalalanjummirinydja nhumalangala yurru djamarrikuli'yu dhä-wirrka'yun nhumalanha bitjan, 'Nhäku warray naji nunhi Garrayyu nilimurrungala wanjaryu nherrara dhuwalayinydja rom?' ²¹ Ga nhumanydja yurru waja lakarama bitjan walalambala, 'Näthilinydja nunhinydja nilimurrundydja juli yukurranha nhinanha garrpinara muka nunhala *Yetjijta, garrpinara nilimurru yukurana nhinana njurukala bungawawala ganydjarryu, ga najinydja Godthunydydja nilimurrunha bitjarra dhawatmaranjalana njuriji nhanukalanydja naji bathalayunydydja ganydjarryu. ²² Nilimurru nhäjala nunhi naji Garrayyu mirithirri wal'ju ganydjarr-dumurru djäma, naji warrpam'thurruna baduwaduyurruna nunhiyi mirinjunhanydja nilimurrungala manutjimara yana. ²³ Dhawatmaranjala naji nilimurrunha njulinuruyi mirinjuwalanydja gonjuru, märr yurru naji wekama nilimurrungu nunhiyi manymak wäja, nunhi naji dhawu'-nherrara nilimurrungalanuwala märi'muwala. ²⁴ Garrayyunydydja nilimurrungala lakaranjala nilimurru yurru najathama bat bitjan yana romdja malanha nhanju. Yo, nali yurru rom-wiyanyirri Godkunydydja, ga yaka nhanju najanydydja-wekama, märr najinydydja yurru nitjalanha Godthunydydja bitjan gonmirriyama wal'ju, ga nhinanydydja nali yurru yukurra waljana dhikana galja-djulnithirrina nhanukala njarambiya'nura. ²⁵ Nunhi nali yurru dhäruk-märramanydydja nhanju dhäruk warrpam'tja gal'ju, ga yakanydydja menguma jula wanjany, ga najipinydydja yurru nitjalanha Godthunydydja lakarama najanju-dhunupana, bala naji yurru gonmirriyamana nitjalanha wal'ju.' Bitjandhina nhuma yurru yukurra lakarama nhumalangalanuwa yumurrku'wanydja."

7

Nhumanydja yolju walala dhuwala nhanjuwaynha yanana gal'ju 7:1-11 (You are the Lord's own people)

¹ "Yo, naji yurru Godthunydydja gämana nhumalanha nunhimalayina wägalili nunhi naji dhawu'-nherrara nhumalanha nhanjuway nunhi yolju'-yuljunha, bala wänanydydja nunhiyi yurru nhumalangaway yana, yurru näthilinydja nhuma yurru gukuma nunhiyi wiripu-gulku'nhandydydja yoljunha walalanha, nunhi walala juli yukurra nhina nunhili wäganjura. Nunhiyi wiripu-gulku' yolju walala biyapulnha wal'ju yätjimirrina yanana, ga dälmirrina, djulkmaramana yukurra buluna gal'ju nhumalanhandydydja, yurru nhumanydydja yurru gukuma warray walalanha, yana dhawatmaramana walalanha njulinuruyi yurru, linggu Garrayyu nhumalangalanydydja Godthu yurru wekama walalanha nhumalangalana gonjili, bala nhuma yurru baduwaduyunna yana walalanha. ² Yo, nhuma yurru baduwaduyundydja walalanha warrpam'thunna yana wal'ju; yakana yurru yana walala nunhiyi yolju walala nhina nhumalangala galki, nunhi walala yaka nhina yukurra Godkala romjura. Yaka wanjany-manapanmiya walalangalanydydja, ga yaka walalangu biyaka mel-wuyurranydydja, yana nhuma yurru walalanha warrpam'thun baduwaduyundydja, märr yurru walala yaka muka nhumalanha gäma yätjlilinydydja. ³⁻⁴ Nhumalangala gäthu'mirrinuyi walalay yurru yaka märrama dhäykanha njulinuruyi malanjuru,

* 6:21 Egypt

ga yaka wekaña nhuñuway miyalknha gäthu'mirriñunha walalañgalañuwu ðarramuwurrungu, märr yurru walala yaka bilmarama nhumalañgu yumurrku'nha gatjal'marama wiripuñulili dhukarrlili. Nuli nhumalañgala yurru ðjamarrkuli'yu meñguma ñarranhanydja, ga märr-nherranmirri wiripuñuwalanydja wañarrwala, bala ñarranydja yurru ñunhi ñaramurryirrina yanana, ga waðutja yana ñarra yurru baðuwaðuyundja warrpam'thun dhawar'marama walalanha." Bitjarra ñayi Garray wañananydja. ⁵ "Yaka yana walala märr-ñal'yurra wiripuñuwunydydja wañarrwu, yana nhuma yurru ðaw'-ðawyurrana marrtjiya ñunhiyi walalañgu wañarrnhanydja malañunha, ga ñunhiyi buku-ñal'yunarawu nhuma yurru ðaw'-ðawyurra biyakana muñguykuñana warrpam'thurra. Gułk-gułkthurra biyakana ñunhiyi ðharpanhanydja malañunha ñunhi walala ñuli nherra'-nhirrañ buku-ñal'yunarawu, ga ðhuñgur'yurrana dhika nhänydja malanha maðayin'tja girri'ñunhi walala yukurra wañarr-lakarama. ⁶ Warrpam'thurra yana baðuwaðuyurranydja, lingu nhu-manydja dhuwala nhanñuwaynha yana dhulñununa Godkuna yolñu walala. Ñayi nhumalanha ganañ'marañalanydja nherrara ñulinuruyi nhäñuru malañuru, märr yurru nhumanydja nhanñuwaynha wal'ñu yanana, ñunhi ñayi Garray Wañarr nhumalañgu. ⁷⁻⁸ Gułku' dhuwali yulñunydydja mittjinydydja yolñunydydja walala yukurra nhina liw'marama wäñakurrunydydja, yurru nhumalanhawuy yana wañganynha ñayi Godthu ðjarr'yurrunanydja, bala nhanñuwayliliyañalana ñayi, märr yurru nhumanydja nhanñuwaynha wal'ñu yanana dhulñununa. Nhumanydja dhuwalinydydja mittji lurrkun' warray yana, yaka warray gułku', yana ñayi Godthu nhumalanha ðjarr'yurrunanydja ñuriñina lingu ñunhi ñayi märr-ñamathina yukurrana nhumalañgu wirrki. Ñayi guyañina ñunhiyi dhäruk ñunhi ñayi dhawu'mirriyañala be ñäthili baman' nhumalañgu märi'munha, ga dhiyakuyina märrwu ñayi nhumalanha dhawatmarañalanydja ñunhi ñulinuruyi, ñunhi nhuma yukurrana nhinana garrpiñara; ñayi nhumalanha dhawatmarañalanydja beñuruyi goññuru buñgawawalanydja *Yetjippuyñuwalanydja ñuriñiyi nhanukalay ñayi ganydyjarryu. ⁹ Guyañiya ñanya Wañarrnha nhumalañguway Godnha, ñunhi ñayipi wañgany yuwalktja wal'ñu wañarr; ñayipi wañganydhu ñuli yukurra ðjäma ñunhiyinydydja ñunhi ñayi dhawu'-nherrara. Bitjana linguna yurru-wala ñayi yukurra märryu-ðapmarama yana ñunhinanydja yolñu'-yulñunha ñunhi walala yukurra ñanya märryu-ðapmarama, ga ñayathama nhanñu rom yukurra; gupaðalñha-wala yana ñayi yurru ñunhinydydja yolñu dhäruk-märranharamirriñydydja nhina yukurra goñmirrina dhikana wal'ñu, ga bitjandhi lingu nhanñu yurru yumurrku' ga gutharra'mirriñu walala nhanñu nhinanydja yukurra ñunhili nhanukala Godkalanydja märr-ñamathinyañura. ¹⁰ Yurru wirrki yana ñayi yurru Godthu dhä-dir'yundydja ñunhinanydja yolñunha walalanha ñunhi walala yukurra nyinyañdhun nhanñu ñuyulkthirri; walalanhana ñayi yurru buma baðuwaðuyundja waðutjanydydja yana. ¹¹ Dhiyakuyinayi märrwu nhuma yurru yukurra ñayathama bað bitjana ñunhi romdja nhanukuñu, ñunhi ñarra lakarañala nhumalañgu. Nhiniyanydydja walala nhanukalay yana romdhunydydja."

Godthu yurru goñmirriyamanydja ñunhinhana yana dhäruk-märranhamirrinhana walalanha

7:12-26 (God will bless those who obey Him)

¹² "Yo, ñunhi nhuma yurru ñamanydja, bala dhäruktja märrama dhuwalayi malanha ñunhi romdja nhanñu Godku, bala ñayinydydja yurru nhumalanha Garrayyundydja goñmirriyamana yana wal'ñu, bitjan yana lingu bitjarra ñayi dhawu'-nherrara ñäthili gal'ñu; nhuma yurru yukurra nhinanydja ñamathamana wal'ñu nhanukalaynha märr-ñamathinyañura. ¹³ Ñayi yurru märr-ñamathirri

* 7:7-8 7:7-8 Egypt

nhumalaᅅgu bitjan mǎrryu-dapmarama gal'ᅅu, bala goᅅmirriyamana nhumalanha, bala yana ᅅayi yurru miᅅᅅjinydja dhaᅅaᅅgumana marᅅᅅji, guᅅku'kumana biyapulnha yurru. ᅅathanydja malanha yurru ᅅuthanna marᅅᅅji, bena birrᅅ'thunna yurru dhiyala munatha'ᅅuranydja, ga biyapulnha yurru wǎyindja guᅅku'thirri marᅅᅅji nhumalaᅅgu lukanharawunyᅅja. ¹⁴⁻¹⁵ Yakana yurru nhumalaᅅgu dhǎykawurru ga darramuwurru bitjan yothumiriwyirrinᅅdja, ga bitjandhi liᅅgu ᅅayi yurru Garrayyu djaw'yundhi rerrinyᅅdja nhumalaᅅgalaᅅuᅅuru, gukumana yurru ᅅayi, yakana nhuma yurru yukurra rirrikthun birrka'mirriyu nhǎyu malaᅅuyu rerriyu. ᅅunhi yurru nhumalaᅅgu miriᅅu walala rirrikthunmirrinᅅdja ᅅunhi nhumalaᅅgu walala yukurra ᅅoy-ᅅorra, yurru nhumanyᅅdja dǎwalamirri warray yurru nhina yukurra. ¹⁶ ᅅayipinyᅅdja yurru Garrayyunyᅅdja goᅅ-wekama nhumalaᅅgala ᅅunhiyi yǎᅅmirrinhandyᅅja yolᅅu'-yulᅅunha, bala nhuma yurru baᅅuwaᅅuyunna walalanha, warrpam'thunna yulᅅunyᅅdja. Yaka walalaᅅgu mel-wuyurranyᅅdja, ga yaka walalaᅅgalaᅅuwu waᅅarrwunyᅅdja mǎrr-ᅅal'yurra, liᅅgu ᅅuliwitjandhinyᅅdjayi romgurru nhumalanha yurru gaᅅmaramana, ga ᅅuriᅅi walalaᅅgala dhuwurru yǎᅅᅅᅅu nhumalanha yurru buwayakkumana baᅅuwaᅅuyunna.

¹⁷ “Yaka nhǎᅅa walalanha barrarimirriyunyᅅdja ga waᅅiya biyakanyᅅdja, ‘Way walalanyᅅdja ᅅunha miᅅᅅji guᅅku’ warray, dǎlmirri warray gal'ᅅu ᅅilimurrᅅgalanyᅅdja. Nhaltjanna yurru ᅅilimurru walalanha gukumanyᅅdja dhika.’ ¹⁸ Yaka biyakayinyᅅdja waᅅiya, ga yaka barrariya walalaᅅgu, yana guyaᅅiya ᅅanyapinyay Godnha, nhaltjarra ᅅunhi ᅅayi baᅅuwaᅅuyurrana ᅅunhiyi †Yetjippuyᅅunha buᅅgawanha, ga bukmaknha nhanᅅu miᅅᅅjinha. ¹⁹⁻²⁰ Liᅅgu muka nhuma nhǎᅅala ᅅanya Godnha yulᅅunyᅅdja, ᅅunhi ᅅayi ᅅarambiya' ᅅaᅅupthurrana, bala djǎmana ᅅayi bathalana biyapulnha wal'ᅅu rom. Nhuma marᅅᅅi muka ᅅunhi ᅅayi dhawaᅅmaraᅅala nhumalanha ᅅuliᅅuruyi miriᅅuwala goᅅᅅuru. ᅅayipi yurru Garrayyunyᅅdja barrari-wukuma biyapul nhumalaᅅgu ᅅunhi miriᅅunhandyᅅdja walalanha, mǎrr yurru yakana ᅅula waᅅgany nhina yukurra djulul'yundja; nhumanyᅅdja yurru yana walalanha warrpam'thunna baᅅuwaᅅuyundja. ²¹ Yaka walalambala biyaka barrariyanyᅅdja, liᅅgu ᅅayinyᅅdja Garraynyᅅdja nhumalaᅅgala warray ᅅunha galiᅅura, ga ᅅayi warray ᅅunha biyapulnyᅅdja wal'ᅅu ganydjarr-dumurru. ²² Yo, yaka yana ᅅayi yurru walalanha dhawaᅅmarama waᅅutjanyᅅdja, bitjan bili ᅅayi yurru mitjᅅili' ga mitjᅅili' bala marᅅᅅji walalanha gukumanyᅅdja waᅅᅅinyamaramanyᅅdja, mǎrr yurru nhumanyᅅdja marᅅᅅji gaᅅdhunmarama ᅅunhiyi wǎᅅanhanyᅅdja ᅅamakurru'yu malaᅅuyu bala yana. ²³ Yo, ᅅayi yurru Garrayyunyᅅdja barrari-wukuma ᅅunhinyᅅdja walalanha miriᅅunhandyᅅdja nhumalaᅅgu, yǎᅅmirrinhandyᅅdja ᅅunhinyᅅdja, gundupumana walala yurru yana nhumalaᅅgala yulᅅunyᅅdja, yana liᅅgu ga warrpam'thun nhuma yurru baᅅuwaᅅuyun. ²⁴ Yaka yurru ᅅayi yukurra waᅅgany ᅅula ᅅurruᅅu wal'ᅅu djingaryun ᅅunhiliyinyᅅdja, ga yaka yurru ᅅula waᅅgany winya'yundja, yana nhuma yurru walalanha warrpam'thunna baᅅuwaᅅuyundja, ga yǎkunyᅅdja walalanhawuy walala yurru yukurra meᅅᅅunharamirrina. ²⁵ Nhuma yurru gurthayuna yana dhunᅅur'yundja warrpam'thunna walalaᅅgu waᅅarrnhanyᅅdja walalanha, warrpam'thurra yana wal'ᅅu baᅅuwaᅅuyurrana winya'yunmaraᅅana. Yaka djǎlthiya ᅅuriki nhǎku malaᅅuwu be ᅅamakurru'mirriwunyᅅdja, garwarrwarr'wunyᅅdja ga be nhǎkunyᅅdja bulayiwu walalaᅅgalaᅅuwu waᅅarrwunyᅅdja; nhumalanha ᅅuli bǎynha gaᅅmaraᅅu ᅅuriᅅiyinyᅅdja. Yo, waᅅarryu nhumalaᅅgala Godthunyᅅdja Garrayyunyᅅdja wirrki yana ᅅayi yukurra nyamir'yun nyinyanᅅhundja ᅅurikiyi maᅅayin'kunyᅅdja malaᅅuwu nhǎkunyᅅdja, ᅅunhi walala ᅅuli yukurra ᅅunhiyi yolᅅu

† 7:18 Egypt

walala märr-ŋal'yun ŋurikiyi. ²⁶ Yaka nhumanydja yurru ŋayathama yukurra ŋunhiyi malanha maḍayin' malanha nhumalaŋgalay wāŋaŋuranydja. Ŋuli dhe yurru ŋayathamanydja ŋunhiyi be dhuyuny dja girri' nhokalay dhe wāŋaŋura, bala ŋayiny dja yurru Godthuny dja nhuna yātj-lakaramana, rrambaŋikumana ŋunhiyina malanha maḍayin'nha. Biyaka ŋuyulkthiyana ŋurikiyi ŋapana-wekaŋa, liŋgu ŋayipiny dja yukurra ŋunhi Garrayny dja ŋuyulkthirri ŋurikiyi wirrki yana, warrpam'thunna yana ŋayi yurru baḍuwaḍuyundja ŋunhiyi malanha maḍayin'tja malanha.”

8

Lakarama yukurra ŋunhiyi wāŋa latju' dhika ŋanya ŋatha-gulku'mirri 8:1-10 (The good land God has promised)

¹ Yo, bitjarra ŋayi ŋunhi *Mawtjitj yukurrana waŋanany dja lakaraŋala, “Ŋayathaŋa baḭ biyaka Godkuny dja rom malanha ŋunhi ŋarra lakarama yukurra nhumalaŋgu dhiyaŋu-wala gāthura. Ŋuli nhuma yurru yuwalk gal'ŋu dhāruk-mārrama dhuwalayi, nhumany dja yurru nhina yukurra goŋmirriyirrina dhikana djulŋithirrina wal'ŋu ŋunhiliyiny dja wāŋaŋura ŋunhi ŋayi Garrayy dhawu'-nherrara nhumalaŋgalaŋuwu māri'muwu. ² Yo, ŋunhalany dja ŋunhi ŋanhdharkŋurany dja nhuma yukurrana marrtjina bitjarra wirwiryurruna yukurrana weyinŋumirrina, 40-na dhuŋgarrany dja nhuma yukurrana ŋunhi nhinana, liŋgu ŋuliwitjarrayiny djayi ŋayi Garrayyundja nhumalanha bitjarra dharadakuŋalana, mārr yurru nhuma yaka guyaŋirri be yindikunharamirrinny dja. Ŋayi gatjarr'yurruna nhumalanha, bitjarra ŋayi maŋ'maraŋala nhumalanha ŋunhi nhuma yurru dhāruk-mārrama ŋanya wo yaka. ³ Yo, ŋayi dharradakuŋala nhumalanha, liŋgu nhuma wirrkina wal'ŋu ŋunhi marrya'yinany dja yukurrana ŋathawuny dja larruŋala, bala ŋayi nhumalanha wekaŋalana marrtjina ŋuriŋiyina ŋathayu manayuna, ŋunhiyi ŋatha djiwarr'wuynha. Yaka dhe ŋunhi marŋgi ŋāthiliny dja ŋurikiyi ŋathawu, ga balanyarayi liŋgu nhumalaŋgu māri'muny dja walala dhuŋamirriyi, yaka walala marŋgi ŋurikiyi; Godthu ŋayipi ŋunhiyi yāŋuŋalany dja nhumalaŋgu, mārr yurru nhuma marŋgiyirri ŋunhi ŋayi yurru yakana ŋula yol yolŋu nhina walŋa ŋuriŋiyiny dja ŋathayu munatha'wuyyuny dja, yana ŋayi yurru yuwalktja nhina yukurra walŋany dja ŋuriŋina liŋguna dhārukthu ŋunhi Garray ŋayipi ŋuli waŋa. ⁴ Yo, ŋunhiliyi ŋanhdharkŋurany dja nhuma yukurrana nhinana weyinŋumirrina, weynnha wal'ŋu, yurru yaka nhumalaŋgu marrtjina girriny'tja dhika nhāny dja ŋāthiliŋuyina barr'-baryurruna, ga djalkiri nhumalaŋgu yaka bul'-bul'yurruna nhuma.

⁵ “Yo, yolŋuyuny dja ŋuli ḍarramuyu bitjan raypirri'yun muka nhanŋuwayny dja ŋayi gāthu'mirriŋunha, mārr yurru ŋayi yaka biyapul djāma yātj, ga bitjandhi liŋgu Garrayyuny dja ŋuli marrtji raypirri'yundhi nhumalanha, mārr yurru nhuma yaka djāma ŋula nhā nhokalay dhe djālyu. ⁶ Ga ŋurikiyiny dja mārrwu nhuma yurru rom-wiyaŋiyirri bitjan nhanŋu Godkuny dja, ga marrtji nhanukala yana romgurru; bitjan liŋgu dhe yurru ŋayathama yana ŋunhiyi romdja. ⁷⁻⁸ Liŋgu ŋayipiny dja Garrayyuny dja nhumalanha marrtji gāma ŋunhimalayi wāŋalili latju'lili dhika wal'ŋu. Ŋunhilimiyi wāŋaŋurany dja gapu dhika larryun yukurra ḍarrtjalk gal'ŋu ralkthunara, ga beŋuru ŋoyŋuru munatha'ŋuruny dja gapu yukurra dhawatthun buŋbuŋdhun latju' dhika wal'ŋu, ga manymak ŋatha yukurra ŋuthan mirithirri ga borum malanha latju'mirri dhika, ga guku ga dhika nhā malanha ŋatha manymak-mirri. ⁹⁻¹⁰ Bāyŋuna dhe yurru marrya'yirri yukurra ŋunhiliyiny dja biyapulny dja, liŋgu ŋathany dja dhe yurru yukurra luka dhaŋaŋnha, bala dhe yurru wokthunna

* 8:1 Moses

Garraywunyidja, ga nhina yurru yukurra galña-djulñithirrira ñunhilimi wäñañura ñunhi Garrayyu wekañala nhumalañgu.”

Nunhi ñayi Godthu goñmirriyañala nhuna, bala yakana mengunyañdja ñanya ga nurr'yurranydja

8:11–20 (Don't forget the Lord)

¹¹ “Yaka yana mengunyañdja ñanya Garraynhanydja nhumalañgu wañarrnhanydja. Biyaka dhärunktja ñanya märraña, ga ñayathaña bat biyaka warrpam'thurra yana nhanñu romdja malanha, ga yaka menguña ñula wañanydja. ¹²⁻¹³ Yo, ñunhilinydjayi wäñañura nhuma yukurra yurru nhina ñatha-gulku'mirriñurana dhika, ga nhinanydja nhuma yukurra yurru manymakñura dhika buñbuñura malaññura, ga bitjandhi lingu nhuma yurru yukurra ñayathama wäyindja malanha mirithirrira gulku'na ga rrupiya ga ñula nhä malanha girri'. ¹⁴ Yurru yaka yana nhe yurru biyaka garrwarkunharamiyanydja guyañinyamiya nhunapinyay nhe, bala menguña Garraynhanydja, ñunhi ñayi nhuna dhawatmarañala beñuruyi garrpiñminyarañuru romñuru. ¹⁵ Ñayipi muka ñunhi Godthu Garrayyu nhuna gäñalanydja yukurrana bitjarra walñakuñalanydja ñuliwitjarra ñanhdharkkurrundydja lili. Yaka nhuna mol'ñuyu ga buthuñuyu ñula läwuñalanydja nhumalanha, ga Godthu nhumalanha wekañala gapu ñunhiliyi ñanhdharkñura wäñañura bañdany'ñura, ñunhi ñayi yukurrana larryurrana beñuru guñdanyuru. ¹⁶ Ga bitjarrayi lingu ñayi Garrayyu nhumalanha wekañalanydja ñuriñiyinydjayi ñathayu manayundydja. Yo, märi'mundydja nhumalañgu ga dhuñamirrira gal'ñu yana, yakana walala marñgi nhanñu Garraywu, yana bitjarra ñayi Garrayyundydja nhumalanha gatjarr'yurrana yukurrana, märr yurru ñayi nhumalanha wurrkurrum'kuma dharradakuma, lingu ñayinydja duktuk nhumalañgu ñayi yurru gäma nhumalanha ñunhiwalayi manymaklili wäñalili. ¹⁷ Ga ñunhi nhuma yukurra yurru nhina dhä-ñonundydja ñunhili wäñañura, yaka wañiya biyakanydja, ‘Way, ñarranydja dhuwala lukundydja. Ñarra yukurrana ñayathañala ga märrañala dhuwalanydja nhä malanha ñarrakalay ñarra yana ganydjarryu.’ ¹⁸ Yaka biyakanydja wañiya, yana guyañiya biyakana ñunhiyinayi Godha, ñunhi ñayi muka ñuli yukurra nhumalanha ganydjarr wekamanydja, märr yurru nhuma nhina yukurra lukundydja dhika wal'ñu, lingu guyañirinydja ñayi yukurra ñunhiyi dhawu' ñunhi ñayi nherrara nhumalañgalañuwala märi'muwala walalañgala be ñäthili. ¹⁹ Yo, ñuli nhuma yurru buku-dhumukthirinydja mengumanydja Godha, ga malthun ñula wiripuñuwanydja wañarrwa, nhenydja yurru rakundydhirrira. Yuwalk yana ñarra nhumalanha yukurra dhuwala raypirri'yundydja waña. Ñuli nhuma yurru ganandja ñunhi yuwalkñunhanydja Garraynha, ga märr-nherranmirri be ñula yolkalanydja wañarrwala, bala nhumalanha yurru bañuwañuyunna yana warrpam'thunna ñula nhäyuna malañyuru romdhu. ²⁰ Nunha wiripu-gulkuny'tja yolñu walala mittji ñuli buku-ñal'yun yukurra wiripuñuwuna wañarrwu, bala ñayi ñuli Godthundydja yukurra bañuwañuyunna walalanha warrpam'thunna yana, ga nhumalanhanydja yurru bitjandhi lingu bañuwañuyundhi warrpam'thun yana, ñuli nhuma yurru yakanydja dhärük-märrama Garraynha nhumalañgu Wañarrnha, ñunhi ñayi yurru wañanydja nhumalañgu.”

9

Godthu bini baduwañuyunna muka yulñunyidja nhanñuway yolñu'-yulñunha
9:1–10:11 (God would have destroyed his disobedient people)

¹ “Mäkiri'-witjurra nhuma yolñu'-yulñu *Yitjuralpuyñu. Galki nhuma

* 9:1 Israel

yurru dhuwala budapthunna yulñunyndja mayañ'kuna, bala gulñiyirrina yana ñunhiwalayinyndja wāñalili ñunhi walala yukurra ñayathama ñarambiya'yu walalañgalay ñunhi wāña. ² Ñunhayinyndja yolñu'-yulñu mirithirrina wal'ñu ñalmirrina nhumalañgalanyndja, yakana nhuma yurru djulkmarama walalanha wo buma nhuma yurru bañuwañuyun walalanha nhokalaynyndja nhe ñurini ganydjarryu. ³ Yurru Garraynyndja ñayipinyndja yurru marrtji yukurra ñurruñu bala nhumalañgalanyndja, bitjan yurru bitjan gurtha ñuli nhāra marrtji, biyapul gal'ñu bathala, bitjandhina ñayi yurru marrtji ñayipina bañuwañuyun walalanha, ñunhi nhuma yurru marrtji galkithirrinyndja. Bala nhuma yurru ñupanna walalanha, gukumana ñulinuruyinyndja wāñañuru, wañutjana yana nhuma yurru bañuwañuyundja walalanha, bitjana yana liñgu ñunhi ñayi Garrayyu dhawu'mirriyañala.

⁴ “Ga dhāñuru ñulinuru ñunhi ñayi Garrayyu gukuñala walalanha marrtjina nhumalañgu, yaka walala ñuriniyi mārr-winya'yurranyndja ñurr'yurranyndja yanapi nhuma ñamakurru'mirri. Yaka wañiya biyakanyndja, ‘Garrayyu dhuwalanyndja wāñanha wekañala ñanapurruñgu, liñgu ñanapurru ñamakurru'mirri yolñu walala.’ Yaka biyakayinyndja wañiya, liñgu nhumapinyndja yaka yana ñamakurru'. Ñunha wiripu-gulkuny'tja ñunhi mittji yātjmirrinyndja gal'ñu, ga ñurukuyina mārrwu ñayi yurru Garrayyu bañuwañuyundja walalanha. ⁵ Nhumapinyndja yakayi yana ñamakurru', yaka nhuma ñuli djāma dhunupa ñunhi, yurru balakurru nhumalañgalanyndja ñayipi yurru Garrayyundyndja walalanha bañuwañuyunna warpam'nha, bala wekamana yana ñayi yurru wāñanyndja nhumalañgu, liñgu ñayi dhawu'mirriyañala nhumalañgalañuwala māri'muwala walalañgala ñāthili, †Yipurayimgala ga ‡Yitjakkala ga §Djaykupkala. ⁶ Yaka ñayi wañana bitjarranyndja, ‘Ñarra yurru wekamana ñunhayinyndja wāña nhumalañguna, liñgu nhuma dhuwurr-ñamakurru'mirri.’ Yaka ñayi bitjarranyndja wañana, liñgu nhumanyndja dhuwala ñayañu-dhumukmirrina walala, yakana dhuwurr-ñamakurru'; bitjan yana liñgu nhe ñuli wañanyndja Godkala yaka'yunna yukurra.

⁷ “Guyañiya ñunhi ñāthiliñu wal'ñu, ñunhi nhuma ñunhala ñanhdharkñura wāñañura nhinanha yukurranya ñuli. Bitjana liñgu nhuma ñuli yukurranya yarryunanyndja, yaka'yunanyndja nhanñu Garraywu, ñulinuyaramirriyu ñunhi nhuma gonha'yurruna *Yetjip wāña, yana liñgu ga dhiyañu-wala mukthun yana, bala ñayi Garraynyndja ñaramurryinana wirrkina nhumalañgu. ⁸ Garrayyu bini ñayipinyndja nhumalanha bañuwañuyuna muka warrpam' ñunhala ñunhi bukuñura †Djāniyanyndja. ⁹⁻¹¹ Yo, ñarrapina ñunhi marrtjinanyndja ñunhawalayi bukulilinyndja, ga ñunhalayi bukuñuranyndja ñayi ñarrakala wekañalana ñunhiyi romdja, †akarañala bitjarra ñunhi nhaltjan yurru nhanñu yolñu walala nhina yukurra dhuwurr-ñamathirri, bala ñayi wukirrinyndja ñunhi romdja mārrma'lilina guñdalilinyndja bilkpilkilili mañañulili. ¹² Dhārrana ñarra yukurrana mukthurrana ñunhalayi Godkala gumurrñura, mārrañala marrtjina ñunhiyi rom malanha, bala ñayi Garraynyndja wañana ñarrakala bitjarrana, ‘Gatjuy wañutjana yana yarrupthurranyndja-wala, liñgu nhokala ñurini yolñu'-yulñuyunyndja dhuwurr-yātjkuñalana, ñuriniyinyndja walalay ñunhi nhe walalanha gāñala beñuru Yetjipñuru. Ñunhiliyi ñoyñuranyndja gal'ñu bukuñura walala djāma yukurra yātj warray mirithirri warray nhā malanha. Wañutja yana walala bilyurruna ñarrakalañurunyndja ñulinurunyndja romñuru, bala djāma wiripuna wañarrnha walalañguwaynyndja.’ ¹³⁻¹⁴ Bitjarrana ñayi Godthu †akarañalanyndja ñarrakala, ‘Ñunhanyndja yolñu walala ñayañu-ñalmirrini, bala ñarra yurru bañuwañuyunna walalanha, buwayakkumana

ñarra yurru warrpam'thunna. Ga ñulinuru nhokuñuna yurru †Mawtjitj ñunhi mala-wunharanydja marrtji mittji-gulku'yirrinydja, ga walalanydja yurru nhokuñu mala-wunharanydja ñunhi ñarrakuwaynha yolñu walala.' Ga bitjarra ñayi God wañananydja lakarañalanydja ñarrakala.

¹⁵ “Yo, yarrupthurrunanydja ñarra marrtjina ñunhi beñuru lili bukuñuruny dja bala ñoylilinydja, bala ñarra mañ'marañalanydja ñunhi yuwalkthi. ¹⁶ Nhumanydja ñunhi linguna bakmarañalana ñunhiyi romdja Godku, bitjarra nhuma ñäthilimirriyañala yana djämany dja wäynnha ñunhi rumbal, bala nhuma yukurrana buku-ñal'yurrunana ñurikiyi wäyinguny dja. ¹⁷ Bala ñarranydja ñunhi guñdanhanydja mañdanha ñurrkañalana, rommirrinydja ñunhi guñda munatha'lilina, bala bakmarañalana. ¹⁸ Bala ñarra yukurrana ñorrananydja, bukuny dja ñarra ñunha munatha'ñurana, bukumirriyañalana bitjarrana weyinmarañalana bala Garraywala; 40-daykun ga 40-munha ñarra yukurrana bukumirriyañalanydja ñoy-ñathamiriw ga ñoy-gapumiriw, ñäñ'thurruna ñarra yukurrana bäy-lakaranharawu nhumalañgu. ¹⁹ Ñayinydja ñunhi Godtja mirithina yana ñayi maðakarritjthinanydja nhumalañgu, linggu mirithinana yana nhuma Godnha yätjkuñalanydja; ñayi bini nhumalanha ñunhi baðuwaðu yuna muka yulñuny dja, yurru ñayi mäkiril-witjurrunanydja ñarrakuway bukumirriyanharawuywuny dja, bala walñakuñalana nhumalanha. ²⁰ Ga bitjanayi bini ñayi ñunhi Garrayyu baðuwaðu yuna ŠYärunnhanydja, bala ñarranydja bitjarrayi linggu bukumirriyañala nhanñuny dja. ²¹ Bala ñarra märrañalana ñunhiyinydja wañarrnha be goñbuyny dja nhumalañgunu djämawuy, bala ñarra ðaw'yurrunana bakmarañalana, bułwan'-bułwan'marañalana muñguykuñalana, bala djalkthurruna ñunha ñarkula'lilina.

²²⁻²⁴ “Dhänuru ñulinuruyiny dja biyapul ñayi God maðakarritjthina nhumalañgu; ñayi ðuktuk nhumalañgu Garray nhuma yurru gulñiyirrina yana-wala marrtjina ñunhimalayi wäñalili, yurru nhumanydja ñuyulkthina warray, yaka warray nhuma marrtjina ga gulñiyina, yaka nhuma yana märr-yuwalkthina ñanya Garraynha, ga yaka nhuma dharañara ñäkula ñanya rirrakay. Bitjarra linggu nhuma yukurrana ñuyulkthinanydja wal'ñu Garraywuny dja, yaka nhuma ñula djäma nhaltjarra ñayi nhumalanha wañana yukurrana. ²⁵ Ñayinydja bini ñunhi Garrayuny dja nhumalanha baðuwaðu yunana, ga biyapul ñarranydja ñorrana małway'thinayi, bala bukumirriyañala yukurrana Godnha weyinñumirrina yanana. ²⁶⁻²⁷ Ñarra bukumirriyañalanydja bitjarra, 'Garray, ñhepi muka dhuwala buñgawany dja ñurruñuny dja, yaka baðuwaðu yurra dhuwalayi yolñu'-yulñunhany dja, linggu walalanydja dhuwala nhunway dhulñunu. Ñhepi ñunhi walalanha dhawatmarañalanydja nhokalay ñhe ganydjarryu beñuruyiny dja Yetjipñuruny dja. Yuwalk dhuwalayi yolñuny dja walala mäkiril-witjunamiriw ga yätjmirri gal'ñu yana, yurru yaka walalañgu nhäña ñunhayi yätjtja, yana walalañgu guyañiyana ñunhi märi'munhana walalanha Yipurayimnhana, Yitjaknhana ga Djaykupnhana, ñunhi walala yuwalkkuñala gal'ñu märr-ñal'yurruna nhokala. ²⁸ Ñunhi ñhe yurru Garray baðuwaðu yundja dhuwalayi yolñu'-yulñunhany dja, ga walalanydja yurru ñunhalanydja ñuriñi Yetjippuyñuyuny dja yolñuyu walalay ñämana, bala waña walala yurru bitjan warku'yunna nhuna bitjana, “Ñunha walalañgu Godtja be yalñgi warray, ganydjarmiriw warray. Ñayi ñunhi dhawu'mirriyañala walalanhanydja, ñunhi ñayi yurru wekama walalañgu manymak wäña, yurru yaka warray, yana ñayi dhawatmarañalana walalanha beñuruyi, ga ñunhalayiny dja, bala ñayi bumarana walalanha warrpam'thurrunana,” ' ga bitjana walala yurru waña yukurra ñunhi yolñu'-yulñuny dja. Garray buku-djulñi, yaka walalanha baðuwaðu yurra ñunhiyi

yolŋu'-yulŋunha. ²⁹ Nunhayinydja gal'ŋu nhuŋuwaynha yana yolŋu walala, lingu nhepi muka ŋunhi walalanha walŋakuŋalanydja, dhawatmarañalanydja beŋuruyi garrpiŋminyarañuruny dja romŋuru ŋurini nhokalay wal'ŋu ganydjarryu." Bitjar-rayina ŋayi yukurrana ŋunhi Mawtjitj bukumirriyaŋalanydja ŋurikiyi yolŋuwuny dja walalaŋgu.

10

¹⁻² Bala ŋayi Garray waŋana Mawtjitjkala bitjarra, "Ma' mǎrraŋa ŋunhi guŋdanydja maŋdanha bilkpilktja maŋdanha, bala gǎŋana lili ŋarrakalana dhipala bukulilina, ŋarra yurru biyapul wukirri ŋunhimalayinydja maŋdanŋulili ŋunhiyi rom malanha, bala nhe yurru ŋayathamanydja yukurra ŋunhilina dhawu'-nherrañminyarawuyŋurana bathiŋura." ³⁻⁵ Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja, bala yuwalkthi ŋayi wukirrinnydja ŋunhiwala maŋdanŋulili guŋdalilinydja, ga ŋunhiyi guŋda maŋdanha mukthun yana ŋunhilimi dhawu'-nherrañminyarawuyŋura bathiŋura.

¹⁰⁻¹¹ Nunhalayi bukuŋuranydja ŋarra yukurrana nhinananydja weyinnumirrira, 40-na walu ga munha. Bitjarra lingu ŋarra yukurrana bukuŋuranydja nhumalaŋgu, bala ŋayi Garrayyuny dja ŋakulana ŋarranha ŋunhi bukuŋuranydja, yakana ŋayi baŋuwaŋuyurrunanydja nhumalanha, yana ŋayi laŋaraŋalanydja ŋarraku bitjarrana, "Marrtjiyana-wala yarrupthurrana, ga gǎŋana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja ŋurru-warryurrana, mǎrr yurru walala marrtjiŋa-wala yana gulŋiyirrira ŋunhimalayi wǎŋalilinydja. Ga yuwalkthi ŋunhiyi wǎŋanydja yurru nhumalaŋguway yana, lingu be ŋǎthilinydja ŋayi Garrayyu dhawu'mirriyaŋala nhumalaŋgalaŋuwa mǎri'muwa walalambala." Ga bitjarrayina ŋayi Mawtjitjthu laŋaraŋalanydja yukurrana nhanukalayŋuwa yolŋu'-yulŋuwanydja Yitjuralpuynuwanydja.

Rom-wiyaŋiyiya biyaka Gunhu'wuny dja

10:12-22 (This is what God wants you to do)

¹² "Nhuma yolŋu'-yulŋu *Yitjuralpuynu, ŋakanydja walala ŋamathana mǎkiri'-witjurranydja. Dhiyaku ŋayi Garraynydja duktuk gam'. Nhuma yurru borrk-beyaŋiyiya biyaka Garraywuny dja nhumalaŋgalaŋuwa Godkuny dja, ga ŋayathana nhanŋu romdja warrpam'thurra yana. Mǎrr-ŋamathiya nhanŋu biyaka mǎrryu-ŋapmarana mukthurra yana, ga buku-ŋal'yurra nhanŋuway yana bukmakthu nhokalay yana ŋayaŋuyu ga rumbalyu. ¹³ Dhǎruktja nhanŋu mǎrraŋa yana ga nhiniyanydja yukirriya dhiyaŋu lingu romdhu ŋunhi ŋarra yukurra laŋarama nhumalaŋgu gǎthura, lingu dhiyaŋuyinydjayi romdhu nhuma yurru nhina yukurra walana. ¹⁴ Nunha garrwar wal'ŋu djiwarr' nhanŋuway yana dhulŋuŋu Godku, ga dhuwala munatha' wǎŋa nhanŋuway dhulŋuŋu warrpam', ga bukmak nhǎ malanha dhiyaŋumi munatha'ŋura, nhanŋuway yana dhulŋuŋu Garraywu wal'ŋu. ¹⁵ Godthu bini djarr'yuna warray yulŋuny dja birrka'mirrinha bǎpurru'nhanydja, yurru ŋayinydja djarr'yurrana nhumalanha warray, mǎrr yurru nhuma nhanŋuway yana miŋtji, lingu wirrki yana ŋayi wal'ŋu mǎrr-ŋamathinanydja nhumalaŋgalaŋuwa mǎri'muwuny dja walalaŋgu. ¹⁶ Yo, gonha'yurrana warrpam'thurra dhuwali yǎtjtja malanha rom, ga dhǎruk-mǎrraŋa ŋanyapinyay yana Garraynha, ga yakana mǎkiri'-yarryurra biyapulny dja. ¹⁷ Lingu nhumalaŋguny dja God ŋunhi biyapul warray wal'ŋu yindi warray, djulkmarama yukurra wiripuŋunhanydja nhǎnha malaŋunha waŋarrnha. Garrayny dja ŋunhi ganydjarr-dumuru wal'ŋu biyapul, djulkmarama yukurra bukmaknhanydja be nhǎnha walalanha ganydjarr-dilkurrnha. Yakana yurru yolŋuyuny dja ŋula yolthu

* 10:12 Israel

bäyim Godnhanydja, märr yurru ñayi djäma yukurra ñilimurrungu dharrpalnydja rom, lingu ñayinydja yukurra nhäma dhapirrkuma yana rrambanikuma yolñunha walalanha birrka'mirrinha. ¹⁸ Ñayinydja ñuli ñaramurryirri ñurikinydja yolñuwu ñunhi walala ñuli yätjkuma ñunhiyi goñmiriwili yolñunha walalanha. Godtja yukurra märr-ñamathirri ñuruku mulkuruwunydydja yolñuwu, ñunhi ñayi yukurra nhina nhumalañgala mittjñura, bala ñayi ñuli wekamana yana ñuriki yolñuwu mulkuruwunydydja ñathana ga girri'na, ñula nhäna dhatthunminyarawuna. ¹⁹ Ga nhumanydja yurru bitjandhiyi bili märr-ñamathirri yukurra ñurikiyi mulkuruwunydydja yolñuwu, ga djäka walalañgu, lingu nhumanydja ñunhi nhumapinydja nhinanha ñuli yukurranha mulkuruyi yana ñunhala †Yetjijta wäñañura.

²⁰ “Yo, rom-wiyañiyi biyaka Garraywunydydja nhokalañuwu Wañarrwunydydja. Dhäruk ñanya märrañ, ga buku-ñal'yurra nhanñuway yana wañganygu. Mam'thurra yana nhanukala yulñunydydja, ga nhanukala yana ñurini lingu yäkuyu dhawu'-nherranmiyanydydja. ²¹ Ñayi nhumalañgu Godtja. Biyaka wokthurra nhanñu djulñithiya; nhanñuway wañganygu wal'ñu ñilimurru yukurra yurru wokthundja. Lingu muka nhuma nhäñgala ñunhiyi, ñunhi ñayi djäma mirithirri yindi rom nhumalañgu. ²² Näthili muka yana ñunha nhumalañgu märi'mu walala martjina Yetjijlilydydja, ga walalanydja ñunhi märr ñuli ya' lurrkun' mittjinydydja, yurru ñayinydja Garrayunydydja nhumalañgu mittjinhanydydja ñunhi be warray dhañañgala warray. Dhiyañunydydja-wala nhuma dhuwala biyapulnha wal'ñu bothurru miriwnha, balanyarana bitjan ganyu' malanha ñunha djiwarr'ñura.”

11

Godthu yurru goñmirriyanydydja dhäruk-märranhamirrinhana yana walalanha 11:8-32 (The blessings of the Promised Land)

⁸⁻⁹ Bitjarra ñayi *Mawtjijthi lakarañalanydydja ñurupa yolñu'-yulñuwanydydja, “Märrañ yana dhuwalayi romdja malanha ñunhi ñarra yukurra lakarama nhumalañgu dhuwala dhiyañu-wala gäthura, bala nhuma yurru nhinanydydja yukurra weyinnumirrina wal'ñu yanana ñunhalayinydydja ñunhi latju'ñuranydydja dhikanydydja wäñañura, ñunhi ñayi Garrayyu dhawu'mirriyañala nhumalañgalañuwala märi'muwala. ¹⁰⁻¹² Yo, ñunhayinydydydja wäñ dhapirrk warray dhika wal'ñu, buku'-wuku warray nupanmirri, ga gapumirri warray wäñ. Bitjan warray lingu yukurra dharyun warray ñuli ñunhiyinydydydja wäñ, lingu ñayipi warray wal'ñu Garray warray yukurra goñ-nherranmirri djäka ñurikiyinydydydja wäñawu, benuru lingu dhuñgarra-ñupanna.

¹³⁻¹⁵ “Ga dhuwalana ñarra nhumalañgu lakaramana yulñunydydja. Märr-ñamathiya biyaka nhokalañu dhe Garraywunydydja Godkunydydja, ga märr-nherranmiyanydydja yuwalkkuña gal'ñu yana, märr-ñal'yuranydydja nhanukala, bala yurru waltjandja yukurra bitjana linguna dhurruknya, ga borumdja malanha ñathanydydja yurru marrtji ñathan latju'yirrina dhika, dhañañdhirrina biyapulnha; bitjana lingu ñayi yurru ñathanydydja mirithirrina gulku' nhumalañgu ga nhumalañgalañuwu wäyingu. ¹⁶ Yurru märr-gurru'm'thurra yulñunydydja, märr yurru nhumalanha yaka muka mayali'-wilthundja ñuriniyi ñula yolthunydydja, bala gatjal'marama wiripunulilydydja dhukarrlili. ¹⁷ Ñuli dhe yurru yuwalk bilyun ñulinuruyi Godkalanydydja romñuru ga buku-ñal'yun wiripunuwunydydja wañarrwu, bala ñayipinydydja Godtja yurru ñaramurryirrina, murr'maramana nhumalanha, bala ñayi yurru dhal'yunna ñunha djiwarmy'tja gäraktja, märr yurru ñurini yakana dharyun yukurra waltjandhunydydja, märr yurru dhuwalanydydja wäñanydydja munathany'tja

† 10:19 Egypt * 11:8-9 11:8-9 Moses

rāwaknha baṅḍanyinha; yakana yurru yukurra borumdja ṅathan ṅunhiliyi, bala nhuma yurru murrurryunna ṅurinjinyayi marrya'yuna.

18-21 “Guyaṅiya biyaka dhuwalayi malanha romnhanydja, marṅgikuṅa marrtjiya nhumalaṅgu yumurrku'nhanydja bala, mārr yurru nhuma ṅamathama gal'ṅu nhinanydja yana ṅunhili wāṅaṅuranydja gupadalnha-wala. 22-25 Dhāruktja mārraṅa ga djāma warppam'thurra yana ṅunhi nhaltjan ṅayi yurru lakarama nhumalaṅgu, bala nhumanydja yurru djulkmaramana ṅunhi miriṅunhanydja walalanha, ṅunhi walala yukurra nhina ṅunhiliyi wāṅaṅura. Walalanydja ṅunha biyapul wal'ṅu wuṅḍaṅarmirri dālmirri, yurru nhumanydja ṅupanna yurru walalanhana, ga ṅunhiyi wāṅanydja nhumalaṅguway yana, yakana nhumalanha yurru ṅula gulmara-manydja, ṅunhi nhuma yukurra yurru nhina ṅunhiliyi romṅura nhanukalay gal'ṅu Garraywala.

26 “Yo, gāthuranydja dhuwala ṅarra yukurra lakarama yana nhumalaṅgu mārrma' dhukarrnydja, waṅanydja goṅmirriyanharamirri ga waṅanydja ṅoy-yātjthinyaramirri. 27 ṅuli nhuma yurru dhāruk-mārranharamirryndja walala, ṅayi yurru Godthunyidja nhumalanha goṅmirriyama wal'ṅu, bala nhuma yurru nhina yukurra ṅayaṅu-djulṅithirri; warppam' yurru yana manymak nhānydja malanha. 28 Ga ṅunhi nhe yurru yakanydja dhāruk mārrama ṅula Godnha, ga nhenydja yurru mārrama ṅunhiyinayi ṅoy-yātjthinyaramirrina. Yo, ṅuli nhe yurru bilyun ṅuliṅuru ṅarrakalanydja romṅuru, ga buku-ṅal'yun wiripuṅuwunyidja waṅarrwu, ṅayi yurru Godthunyidja nhuna yakana goṅmirriyama, yakana nhe yurru nhina dhika wal'ṅu ṅamathama. 29-32 Yo, galkina nhuma yurru buḍapthunna mayaṅ'kunyidja, bala gulṅiyirrina yana ṅunhimalayinydja wāṅalili. Ga ṅunhi nhuma yurru yukurra nhina ṅunhiliyinydja, ga yuwalkkuṅa nhiniyanydja yukirriya wal'ṅu ṅunhili ṅingu romṅuranydja ṅunhi ṅayi Godthu nherrara nhumalaṅgu.” Ga bitjarrayina ṅayi Mawtjitjthu lakaraṅalanydja.

12

Buku-ṅal'yurranydja waṅanygu yana yuwalkṅuwu waṅarrwu 12:1-14, 28 (Worship only the one true God)

1 “Dhuwalanydja Godku nhanṅuway rom, nhuma yurru mākiri'-witjun nhanṅuway yana. Biyaka ṅingu yana djāmanydja ṅunhiyi ṅingu ṅunhi ṅayi yukurra Godthu lakarama. 2-3 ṅunha wiripuṅudja mala mittji yolṅu'-yulṅu yukurra buku-ṅal'yun wiripuṅuwu waṅarrwu malanyṅuwu birrka'mirriṅura ṅunha wāṅaṅura, ga nhumanydja yurru marrtjiyana ṅunhimalayinydja walalaṅgala be dhuyulilinydja wāṅalili, bala buḷwa'-buḷwaṅmaraṅana buṅana daw'-dawyurrana ṅunhiyi nhānydja malanha, muṅguykuṅana walalaṅgu maḍayin' malanha ga ṅula nhā dharpa ga barṅ dhika nhā malanha. Gulk-gulkthurrana ṅunhiyi walalaṅgu be maḍayin'tja malanha, bala dhuṅgur'yurrana walalambala ṅunhinydja be nhānydja maḍayin'nhanydja, ṅunhiyinydja waṅarr malanha ṅunhi walala ṅuli djāma goṅdhu walalawuy, bala mārr-ṅal'yunna.

4 “ṅunha wiripu-gulkuny'tja ṅunhayi yolṅu walala ṅuli yukurra buku-ṅal'yun walalaṅgalaṅunyidja waṅarrwu djarrpi'kumana yanana, ga nhumanydja yurru yaka nhumalaṅgalaṅuwunyidja Garraywunyidja buku-ṅal'yun ṅuliwitjandhi walalaṅgalanydja romgurru dhukarrkurru. 5 ṅayipi yurru Garrayyunyidja djarr'yun waṅany yana wāṅa, mārr yurru ṅunhiliyinydjayi waṅanyṅuranydja wāṅaṅura yolṅu walala yurru marrtji galkithirri gal'ṅu nhanukalanydja, ga buku-ṅal'yun nhanṅuway yana waṅanygu. 6 ṅunhiliyina wāṅaṅura dharapulṅura waṅanyṅurana nhuma yurru yukurra wekama mundhurrnydja nhanṅu Godku, nhā nhe yurru ṅula wekama nhanṅu; ṅunhiliyina wāṅaṅura nhuma yurru

marrtji galkithirinydja gal'ņu yana ñuliwitjannayi manġu'-wanġinyarakurru wäyingalana. ⁷ Ñunhalayinydjayi wäñañura dharapulñura nhuma yurru yukurra luka ñathana gumurrñura nhanukalanydja bena goñmirriyirrina wal'ņu dhikana, lingu ñayipinydja Garrayyundydja nhumalanha bitjarra goñmirriyanjala warray dhipali nhumalañgala djämalili. ⁸ Yakana biyapulnydja nhuma yurru buku-ñal'yun yukurra Godku ñuliwitjan nhumalañgalaynydja nhuma guyañinyarakurru ga romgurru. Nunhi nhuma yurru gulñiyirinydja ñunhiwalayi wäñalili ñunhi ñayi yurru Garrayyu wekama nhumalañgu, ñunhalayinydjayi nhuma yurru buku-ñal'yun yukurra wañarrwu Godkunydydja nhanukalaynha yana romgurru, ⁹ lingu ñunhalayinydjayi nhuma yurru nhina ñayañuna, bitjan ñayañu-yal'yunna bukmakthu ñurini ñunhi ñayi wekañala marrtjina nhumalañgu.

¹⁰⁻¹¹ “Yo, Garrayyu yurru ñayipi nhumalanha gunganhamirriyamanydja, yakana ñayi yurru miriñuyunydydja buma nhumalanha, bala nhuma yurru nhinanydja yukurra ñayañu-yal'yunna wurrkurrum'nha. Nhuma yurru buku-ñal'yundydja yukurra nhanukalaynha yana Garraywalana romgurru, ñunhilina lingu ñunhi ñayipi djarr'yurruna ñunhiyi wäña, ga wekamanydja nhuma yurru Garraywunydydja ñunhiyi yana lingu ñunhi ñayipi wañana nhumalanha wekanharawu. ¹² Nhumapi ga nhumalañgu djamarrkuli' yumurrku' ga ðalkarra'mirri walala ñunhiyi, djulñithiyana dhikana goñmirriyiyana ñunhili Godkala gumurrñuranydja. ¹³⁻¹⁴ Yaka dhunġur'yurra mundhurr Godku birrka'mirriñuranydja; nhuma yurru wekamanydja ñunhiliyi lingu dharapulñuranydja wäñañuranydja ñunhi ñayipi djarr'yurruna nhumalañgu.

²⁸ “Dhäruktja märraña ñarraku, dhiyakunydydja dhärukku ñunhi ñarra yukurra wekama nhumalañgu, bukmakku yana, bala yurru nhuma ga nhumalañgu mala-wunharanydja yukurra nhina ñamathamana dhikana yurru goñmirriyirrina, ñunhi nhuma yurru djäma yukurra ñunhiyi yana lingu ñunhi Godthu ñayipi lakarama yukurra dhunupa wal'ņu.”

*Yaka buku-ñal'yurra wiripunġuwunydydja wañarrwu
12:29—13:4 (Warning against worshipping other gods)*

²⁹ “Yo, nhuma yurru mukthun yana marrtjinydydja ga gulñiyirri ñunhimalayi wäñalili, ga ñayinydydja yurru nhumalañgu Wañarrnydydja Garraynydydja marrtji galki yana nhumalañgala, bitjan ñayi yurru bumana marrtji ñunhiyinydjayi yolñu'-yulñunha ñunhi walala yukurra nhina ñunhili wäñañura, märr yurru ñunhiyinydjayi wäña nhumalañguwaynha yana nhinanharawu. ³⁰ Yurru yaka walalañgalañuwu romgunydydja malthurra ñurikiyi mulku'-mulkuruwalañunydydja, ga yaka walalañgalañuwu wañarrwu marñgithiya yukirriya. Yaka walalanha wañiya dhä-wirrkayurra biyakanydydja, ‘Nhaltjan dhika nhuma ñuli buku-ñal'yun yukurra nhumalañgalañuwunydydja wañarrwu?’ Yaka biyakayinydydja dhä-wirrkayurra, märr yurru nhumalanha yaka gañmaramanydydja ñurini walalañgalay romdhunydydja. ³¹ Ñunhiyinydydja rom walalañgunydydja yätjnha gal'ņu yanana, yakana yana nhuma yurru buku-ñal'yun Garraywu bitjandja bitjan ñunhi walala yukurra buku-ñal'yun walalañgalañuwu wañarrwu. Lingu Garraynydydja ñayipinydydja yukurra nyinyañdhun ñurikiyinydjayi ñunhi walala ñuli yukurra djäma walalañgalay buñgulkurru, bitjan märr-ñal'yun walalañgalañuwu wañarrwu. Wiripunydydja walala ñuli mundhurr-wekama walalañguway yumurrku'nha, bitjan bathan ġurthalili mundhurr walalañgalañuwu wañarrwu. ³² Gurrum'thurra biyaka nhumalañguway nhuma yulñunydydja. Yaka biyakayi bukulili ñal'maraña ñunhiwalayi ñula nhä rom ñunhi ñayi gurrunhara Garrayyu ñayipi, ga yaka ñula wañany mengunġanydydja yana.

13

1-2 “Wiripunyndja mak ñuli nhumalanha yolñuyu waña bitjan, ‘Way, mäkiri'-witjurra ñarraku ñe'. Ñarranyndja djawarrkmirri dhuwala, dhäwu'-gänharamirri ñulañuru Godkuñu. Ñarra marñgi mayali'wu bukaway'wunyndja, ga djäma ñarra yurru biyapul wal'ñu ganydjarr-dumurru bathala rom. Yuwalk ñarra yukurra dhuwala lakaramanyndja. Go ñilimurru buku-ñal'yunna dhiyaku wiripunuwuna wañarrwu, ñunhi ñanapurru yaka marñgi ñäthili.’ Bitjanna ñayi yurru wiripunyndja ñunhiyi be djawarrkmirrinnyndja yolñu waña. ³ Yaka yana ñuriki mäkiri'-witjurranyndja bothinyaramirriwunyndja djawarrkmirriwu, ga yaka märr-nherrañmiya märr-yuwalkthiya ñurikalaynyndjayi ñunhi ñayi yurru bukaway'wuy mayali' lakarama. Lingu ñuliwitjandhinyndjayi dhärukkuñu ñayi yurru Garrayyundyndja gatjarr'yun ñunhiyi nhumalanha, yana malñ'marama bitjan nhumalanha, mak nhuma yukurra märryu-dapmarama gal'ñu nhumalañguway wañarrnha Garraynha bukmakthu yana nhokalay ñayañuyu wal'ñu, mak bäyñu. ⁴ Yo, mukthurra yana walala malthurranyndja yukirriya nhanñuway Garraywu, biyaka rom-wiyañiyi yulñunyndja nhanñu, märr yurru nhe yakana djäma ñula nhä yätjtja. Dhäruk biyaka märraña ñanya, ga buku-ñal'yurra nhanñuway yana wañganyu.”

14

Lakarama yukurra rom rakunygalanuwuy ñäthinyarawuy

14:1-2 (Law about mourning for the dead)

¹ “Nhumanyndja dhuwalanyndja Garraywu muka yolñu walala. Ñunhi nhe ñuli ñäthinyndja ñurikiyi ñula yolku rakunygunyndja yolñuwu, yaka nhe yurru bunharamirri yukurra mulkurrnyndja nhunapinyay nhe mitmitthunmirri. Wiripu-gulkuny'tja ñuli wiriny'tjun yukurra gayawak, bañdany'kunharamirrina mulkurr, ñunhiyinyndjayi mayali' märr-ñal'yun yukurra ñurikinayi rakunyguna; nhumanyndja yaka biyakayi. ² Nhumanyndja dhuwala nhanñuway yana wal'ñu Garraywu, ñayi nhumalañgunyndja ñunhi wañarr. Gulku' dhuwala mirithirri yolñunyndja walala mittjinyndja dhiyalanumi munatha'ñuranyndja, yurru ñayinyndja ñunhi Godthunyndja djarr'yurruna nhumalanha warray, märr yurru nhumanyndja mittji nhanñuwaynha yana wal'ñu dhulñununa.”

Lakarama yukurra rom Godkalanu wekanharawu

14:22-29 (Laws about the tithe)

²² “Ñunhi nhuma ñuli gulkthun marrtji wañgany-manapan ñathanyndja malanha, ñäthilinyndja gulk-gulkthurra ñunhiyi 10-guñu, lingu wañganyndja ñunhi ñulinuruyi wakana nhanñuway dhulñunñu Garraywu, yaka nñuñu. ²³⁻²⁶ Märraña ñunhiyinyndjayi nhanñuwaynyndja dhulñunonyndja Garraywunyndja, ga gäña bala buku-ñal'yunarawuylili bunbulili nhanñu Garraywu, ga ñunhalayina nhe yurru lukanyndja yukurra gumurrñura nhanukalana Garraywalana. Ga bitjandhi lingu nhe yurru ñurrununhanyndja ñunhi dhawal-wuyañinyarawuynha wäyinnha luka yukurra ñunhiliyi gumurrñura nhanukala Garraywala, lingu ñunhiyinyndjayi ñurrunonyndja wal'ñu nhanñuway dhulñunñu Garraywu. Bitjan lingu nhuma yurru yukurra djämanyndja dhuwalayi romnha, nhokala gurruñu'mirriyu walalay rrambañi nhuma yurru lukanyndja yana ñunhiliyi Garraywala gumurrñuranyndja, djulñithirri yana wal'ñu rrambañi, märr yurru nhuma guyañirri yukurra bitjan lingu ñurrunonyndja ñanyapinyay Garraynha, bala dhäruk-märrañana. ²⁷ Ga bitjandhi lingu nhuma yurru wekama yukurra ñatha ñuriki *Lepaywunyndja walalañgu yolñu'-yulñuwu, ñunhi walala yukurra nhina dhuwali nhumalañgala wäñañura.

* 14:27 Levi

Nunhinydja walalanydja Godku muka djämamirri walala, yaka walalanhanydja meṅṅuṅa, lingu bäyṅuna walala yukirri ṅayathanu walalaṅguwaynydja walala wäṅa. ²⁸⁻²⁹ Yo, märrma' dhuṅgarra nhuma yurru nhumapinydja luka yukurra ṅunhiyinydja ṅatha, ṅunhiliyi Garraywalanydja bunbunura, ga ṅuriṅinydja bala dhudinuyunydydja dhuṅgarrayu bala nhuma yurru ṅurruṅunydydja Garraywu waka'nha ṅunhi ganar'maramana, bala rulwanḡhun gali'lili; ṅunhiyinydjayi ṅatha walalaṅguwaynha Lepaywuna, Godkalanuwu ṅuriki dalkarra'mirriwuna yolṅu'-yulṅuwu, ga buku-gurthawuywu yolṅu'-yulṅuwu ga goṅmiriwnura ṅunhi yolṅuwu walalaṅgu.

“Nuli nhe yurru bitjandhiyinydja Godkunydydja wekama nhanṅuwaynydja ṅunhi ṅäthili, ṅayinydja yurru nhuna Garrayyundydja bitjan goṅmirriyamana gal'ṅu gäma yukurra yanana, ga bukmak nhä malanha nhe yurru djäma yukurra, ṅunhiyinydja yurru latju'thirrina dhikana wal'ṅu nḡuṅu.

“Yo, ṅunhi walala dalkarra'mirri walala yolṅu'-yulṅu, yakana walalaṅgu yurru ṅayathama walalaṅguway walala wäṅanydja ṅunhalayi †Yitjuralnydja, yana walala yurru yukurra lukanydja märrmanydydja ṅunhina ṅunhi walala nuli wiripu-gulku'yu yolṅu'-yulṅuyu wekama yukurra Garraywala. Nuriṅi wiripu-gulku'yundydja mittjiyu ṅayathama yukurra yurru wäṅa, yurru dalkarra'mirriwundydja ṅunhiyi walalaṅgu ṅayipina yana Garraynha; djämanydydja walala yukurra nhanṅuway yana Garraywu, ga ṅayi walalanha marrtji ṅäthilimirriyama maranhu-wekamanydydja.

18

Yaka djäma marrṅitjkalanydja girri'yu

18:9-13 (Avoid occult practices and don't use magic)

⁹ “Yo, ṅunhi nhe yurru gulṅiyirriyinydja wäṅalilinydja ṅunhimalayi, yaka romgu malthurra walalaṅgalaṅuwunydydja ṅunhi walala yukurra nhina ṅunhiliyi; ṅunhiyi walalaṅgu romdja mirithirrina yana yätjnha wal'ṅu. ¹⁰⁻¹¹ Yaka wekaṅa nhumalaṅguway nhuma yumurrku'nhanydja bitjan mundhurr bathanarawu ṅuriki walalaṅgalaṅuwu waṅarrwu. Yakana ṅula waṅgany nhumalaṅgalanydja malaṅura yurru djäma ṅula nhä gaḡamandhinyaramirri rom, be galṅa-mangata'mirriyundydja yurru djäma, ga yaka nhuma yukurra yurru waṅa bitjan buku-wuykthundydja nyirawunuma, ga djäma ṅula nhä marrṅitjkalanydja girri'yu. Yaka nherrala girri' ṅula nhänydydja gunganharamirriyanhamiya ṅulinuru yätjkalanydja, yanapi ṅunhiyinydjayi ganydjarrmirri, ga yaka djäma ṅunhiyi be ḡada'yunaramirriyinydja rom. Yakana djäma djaladaḡany'tja, ga yaka bukukurru waṅiya yukirriya rakunygalydydja ṅurikalanydja birrimbirrwala mokuywalanydja. ¹² Nuriṅiyinydjayi malaṅuwu Godtja yukurra wirrkina nyinyanḡhun wal'ṅu, ga wirrkina yana ṅayi yurru ṅaramurrthirri yolṅu'-yulṅuwunydydja ṅunhi walala yukurra yurru djäma bitjandhiyi yätjtja. Nunhala mittjiyu *Gaynanbuyṅuyu ṅuli yukurra djäma bitjandhiyinydja, ga ṅurikiyina märrwu ṅunhi ṅayi Godthundydja walalanha yurru dhawat'maramana yanana ṅulinuruyi wäṅanurundydja. ¹³ Yaka nhenydydja balan-yarayi djäma yätj. Nhumanydydja yurru nhina yukurra darrtjalk gal'ṅu yana, ganar'thunara ṅulinuruyi yätjkalanydja, ṅunhiliyi lingu waṅganyṅura romṅura Garraywala yana.”

Godthundydja djuy'un yurru dhäwu'-gänharamirrinhana

18:14-22 (God will send a Prophet)

¹⁴ Ga biyapul ṅayi †Mawtjitj waṅana bitjarranydydja, “Yo, galkina nhuma yurru gulṅiyirrina ṅunhimalayi wäṅalili dhawu'-nherranarawuyilinydja. Nunhilinydja

wañañura yolŋu walala yukurra nhina goŋ-manŋimangi'mirri dhika nhä malanha, ŋunhi walala ŋuli barrari-wukuma yolŋunha walalanha, bitjan lakarama yukurra ŋunhi yurru ŋayi nhä maŋ'thun yalala yätj wal'ŋu, lingu walala ŋuli nhäma yukurra ŋunhiyi bukaway'kurru, wo ŋuliwitjandhi ŋunhi walala yurru nhäma yukurra ŋula nhä. Nhumanydja dhuwalanydja Garraywu nhanŋuway yolŋu walala, yakana nhuma yurru maŋ'marama yuwalkŋunyndja dhukarr ŋurinŋiyinydjayi nhäyu malaŋyuy romdhu. Yaka nhumanydja yurru biyakayi malthurra dhärukku walalaŋgalaŋuwu. ¹⁵ Nayipinydja yurru Godthunyndja nhumalaŋgunyndja dju'yun warray dhäwu'-ganharamirrinha yolŋunha, ŋayinydja yurru ŋunhiyi yolŋu yana, bitjan ŋarrapi, bitjan ŋayi yurru dhawal-wuyanirrinnydja dhipuŋuru ŋilimurrungala yarraŋaŋuru, ŋurikiyina nhuma yurru yukurra dhärukkuynyndja malthun.

¹⁶ "Näthilinydja ŋunhinydja ŋunhi nhuma luŋ'maranhamina yukurrana ŋunhili bukuŋura †Djäniya yäkuŋura, nhuma waŋana bitjarra, 'Ŋanapurrunynda yaka duktuŋ ŋanapurru yurru ŋäma yukurra rirrakay Godnha, ga yaka ŋanapurru duktuŋ ŋanapurru yurru nhäma ŋanya ŋunhiwalayi gurthalili. Ŋanapurru ŋuli bäynha rakunyndhi.' Bitjarranydja nhuma waŋana, lingu nhuma borrk-beyaŋiyinana wirrk-ina wal'ŋu. ¹⁷ Bala ŋayi Garraynydja waŋana ŋarrakala bitjarrana, 'Yo manymak. ¹⁸ Ŋarranydja yurru yänguma ŋunhiyinydja dhäwu'-ganharamirrinhana, ŋayinydja yurru ŋunhiyi yolŋu yana rumbalnydja bitjan nhuma, ga marrtjinydja ŋayi yurru dhawatthundja ŋunhiyi dhipuŋuru nhumalaŋgala mittjinydja. Ŋarra yurru nhanŋu dhäruktja wekama waŋanharawunyndja, bala ŋayi yurru lakaramanydja nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwunyndja warrpam' yana ŋunhi ŋarra yurru waŋa yukurra nhanukala. ¹⁹ Waŋanydja ŋayi yurru yukurra ŋarrakala yana yäkuyu, ga ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu yakanydja dhäruk märrama ŋanya, ŋarranydja yurru ŋanya dhä-dir'yunna ŋunhiyinydjayi dhäruk-märranharamiriwnhanydja yolŋunha.'

²⁰ "Ŋunhi ŋayi yurru wiripunyndja yolŋu waŋa bitjan gam', 'Dhuwala dhäruktja ŋarra yukurra gäma Garraywuŋu' bitjan yurru, yurru dhäruktja ŋunhiyinydjayi yaka ŋarrakuŋu wekanhara, bala nhuma yurru yana bumana ŋanya rakunygumana ŋunhiyinydjayi yolŋunha, lingu ŋayinydja yukurra ŋunhiyinydja waŋa yolŋu yäkuyu be yolkalana wiripuŋuwalana waŋarrwala.

²¹ "Ga wiripunyndja mak nhe yurru waŋa bitjan, 'Nhaltjan dhika ŋarra yurru dharanandja ŋunhiyi yuwalkŋunhanydja dhäwu'mirrinha? . . . wanhaka ŋayi yurru yukurra waŋa yuwalk wal'ŋu ŋulaŋuru Garraywuŋu dhäruk mak ŋula yolkuŋu?' Bitjandhiyi nhe yurru djarr'yundyndja ŋunhiyi dhäwu'mirrinhanydja yolŋunha. ²² Ŋuli nhe yurru ŋäma yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru waŋa Garraywala yäkuyu, ŋunhi ŋayi yurru waŋanydja, ga yakanydja yurru ŋayi ŋunhiyi maŋ'thun, bala nhe yurru marŋithirrina ŋunhi ŋurikalayinydja yolŋuwala yakana dhäruk wekanhara ŋulaŋuru Garraywuŋu. Ŋunhiyinydjayi yolŋu waŋa yukurra yana ŋulinuruna bäymana nhanukuŋuwaynha guyaŋinyarawuy. Yaka barrariyanydja ŋuriki yolŋuwu dhärukkuynyndja."

19

Lakarama yukurra rom bothinyaramirrinha lakaranhamirrinha yolŋunha 19:15-21 (The law about false witnesses)

¹⁵ "Ŋuli yurru waŋanydhu yolŋuyu lakarama djarrma'-wama, 'Ŋuruŋunyndja gay' yolŋuyu djäma yätjkuŋala,' bitjan yurru, yaka yana wađuŋa märr-yuwalkthiyanydja ŋurikiyi. Näthilinydja marrtjiya ŋathili yuwalkŋuwu dhäwu'wu larruŋa, ga ŋuli nhuma yurru maŋ'marama märrma'nha wo lurrkun'nha ŋunhi walala

† 18:16 Sinai

nhãñala ñuriniyi walalay marñginumirri walala, ga lakarama walala yurru ñurini walalay ñunhi yana lingu yuwalkñu ñupanayñu dhäwu', bala nhuma yurru märr-yuwalkthirrina ñurikiyi dhäwu'wunydyja, bala yuwalkthina nhuma yurru dhä-dir'yundyja ñunhi wiripunñunhanydyja yolñunha ñunhi ñayi djäma yätjkunjala. 16-17 Ga ñunhi yurru ñula yolthu yolñuyu lakarama bothirri, yana mari ñayi yurru warkthun ñula yolku, ga gäña ñunhiyinydyja mandanha märrma'kuña yana bala Godkala bunbulili, ga ñunhiliyina mandanha yurru mala-yarr'yundyja ñurini ðalkarra'mirriyu walalay ga dhä-wirrka'yunaramirriyu walalay. 18 Baðak walala yurru larrumanydyja, yana lingu ga malñ'maramana walala yurru yuwalkñuna dhäwu'. Ga ñuli walala yurru malñ'marama yuwalktja wal'ñu ñunhiyinhayi ðarramunha, ñunhi ñayi yäna lakarañala bothina ñuriki nhanukalañuwu ñayi gurruðu'mirriwu, 19 ñanyanydyja yurru ñunhiyinhanydyjayi yolñunha ñunhi ñayi bothina lakarañala dhä-dir'yunna yurru; ñayinydyja yurru ñuriniyinydyjayi märrama balanyara yana lingu ñupanayñu, bitjana ñayi bini ñurini yolñuyu märranha, ñunhi be ñayi djäma yätjkunhanydyja. 20 Bala ñuruñu wiripu-gulku'yunydyja yurru ñämana ñunhiyi, bala wirrkina beyaniyirriyinydyja, bala walala yurru yakana biyapulnydyja dhäwu' yukurra djäma bothirri, ga ñuriniyinydyjayi nhuma yurru romdhu ðaðawmaramana ñula yolñunha, märr yurru walala yakana biyapulnydyja djäma bitjandhiyi yätj. 21 Yaka mel-wuyurra ñurikiyi bothinyaramirriwunydyja dhäwu'-lakaranhamirriwu, yaka ñanya yana dhayunandyja 'bäythi' biyakanydyja, yana ñanya mukthurrana dhä-dir'yurrana. Ñunhi bini walala bunha yuwalktja ñula yolñu lingu ñurini bothinyarayyu dhäwu'yu, ñayinydyja yurru ñunhiyinydyjayi bothinyaramirriyinydyja yolñu burakirrina, ga ñunhi bini walala wutthunna ñula yolñu mañutjinydyja, wo ðaw'yunna lirranydyja, ga ñanyanydyja yurru bitjandhi lingu mañutji wutthun ga lirra ðaw'yun ñunhiyi bothinyaramirrinhanydyja yolñunha."

Lakarama yukurra wiripu ga wiripu rom malanha
21:1—25:10 (Various Laws)

21:1-21

Yo, wiripunydyja ñayi *Mawtjitjthu guyañinyamirriyañala wañana yolñu'-yulñunha, lakarañala wiripu ga wiripu malanha rom, ñunhi ñayi Godthu nherrara walalañu, balanyara rom malanha gam'.

22-23 Ñunhi nhuma yurru yolñunha buma murrkayny'tja, lingu djäma ñayi yukurrana yolñuyu yätjkunjala dhika wal'ñu, ga ñayi yurru ñunhi rumbalnydyja yukurra gorrumanana yana dharpañura mälakmaranharawuyñurana, yakana ñayi yurru ñunhiyi rumbal yukurra baðaktja gorruma dharpañuranydyja ñunhiliyi ñuliwitjan munha-ñupandyja. Nhumanydyja yurru ñunhi nhäña, bala yup-marañana rumbalnydyja, ga gäña dhalkaranharawuna ñurini yana lingu waluyundydyja, lingu ñunhiyinydyjayi yolñu yätjnha ñayi yana, ñunhi ñayi ñuli rakunydyhirri dharpañura, ga dhä-dir'yunarana ñayi ñuli yukurra ñuriniyinydyja märrama ñulañuru Godkununa. Waðutja ñunhiyi yolñunha yana rumbalnydyja dhalkaraña munatha'lilinydyja, märr yurru ñayi ñunhi wäña yaka yätjthirri ñuriniyi.

22

1-4 Ñuli dhe yurru malñ'marama ñula nhä wäyin ñula yolku yolñuwu, ga dhunupana märrañanydyja ga gäña roñiyinyamarañana balayi ñurikalayi wapunhu'mirriñuwalana. Ñuli dhe yakanydyja marñgi yolku ñayi ñunhiyi, yurru manymak ñunhiyi nhuñunydyja, dhe yurru gäma nhokalanydyja wäñalili. Ga ñuli ñayi yurru ñunhiyinydyja yolñu wapunhu'mirriñunydyja marrtji ga ñäj'thundyja ñurikiyi, ga dhunupa nhenydyja roñiyinyamarañana wekaña.

* 19:21 21:1-21 Moses

⁵ Dhäyka yurru yaka dhatthunmirri ñuriñi ðarramuwala girri'yu, ga bal-anya lĩngu yana ñupanayñu ðarramuyunyðja yurru yaka yukurra dhatthunmirri dhäykawalanyðja girri'yu. Nunhiyi Godthunyðja ñuli lakarama yätjnha yanana wal'ñu, ñunhi ñuli yolñu'-yulñuyu ðjäma bitjandhiyinyðja.

⁶⁻⁷ Yo, ñuli nhe yurru mañ'marama wäyinnha ñänði'mirriñunha, ñunhi ñayi yukurra nhina yaluñura nhanukalay mapu'ñura, yurru manymak war-ray nhuñu ðjaw'yunarawu ñuriki mapu'wunyðja. Ga yaka wutthurra ñunhi ñänði'mirriñunhanyðja wäyinnha, yana ðjuy'yurrana ñanya, märr yurru nhu-manyðja nhinana yukurra ñunhili wäñañura weyinmaramana, ga bitjanna lĩnguna nhumalañgu yurru ñathanyðja gulku'yirrira ñunhili wäñañura.

23

¹⁷ Yo, dhäyka yurru yaka wekanhamirri ñanyapinyay ñayi birrka'mirriwala ðarramuwala ñunhili ñula buñgulmirriñuranyðja, ga ðarramuyu yurru yaka marramba' warkthun yukurra ñunhili buñgulmirriñura. Wirrki ñayi ñuli Godtja yukurra nyinyañdhun ñurikiyinyðja romgu. ²⁴⁻²⁵ Nunhi nhe yurru yukurra marrtji dhukarrkurru, ðjul'kthunmarama ñuliwitjandhi marrtji ñuli ñula yolkala yolñuwala dhulñunukurru gärukurru, bala gul'kthun borumdja nhe yurru märr ñuli lurrkun', yana luka marrtji yurru ñuliwitjandhiyi dhukarrkurru, ñunhiyinyðja manymak warray, yurru yaka nhe yurru gul'kthurra marrtjiya ñula banikin'lilinyðja, bala ðjaw'yurranyðja. Yurru manymak nhuñu, nhe yurru marrtji gonðhunyðja yana gul'kthun ñatha, luka marrtji yurru, ñunhi nhe yurru marrtjinyðja yukurra dhukarrkurrunyðja, ga yaka gul'kthurra yiki'yunyðja ñula yolpa marrtjiya ñathanyðja, bala ðjaw'yurranyðja.

24

¹⁴ Biyaka ñurikinyðja yolñuwu ñoy-wuyurra ñunhi ñayinyðja yolñumiriw ga ñurruwuyk. Yaka ðjaw'-ðjawyurra walalañgalañunuru, ga biyaka buku-ruñinyamaraña yulñunyðja ñunhi walala yurru ðjäma yukurra nhumalañgu. ¹⁹⁻²¹ Nunhi nhe yurru marrtji gul'kthun ñatha nhuñuway malanha, ga muñguynyðja marrtjiya gonha'yurra ñurikiyi ñurruwuykkuna yolñuwu ga yolñumiriwwuna ga mulkuruwuna; ñuriñina walalay yurru yukurra luka ñunhi bäythinyaranyðja ñatha muñguynyðja. ²² Garrayyu dhuwalayinyðja ñayipi rom wekañala nhumalañgu, märr yurru nhuma yaka ñula meñguma, ñunhi ñäthilinyðja nhuma muka yukurrana nhinana ñurruwuyk ñunhala *Yetjip muka.

25

⁴ Nunhi ñuli buliki'yu marrtji ðjäma muñdhu'-muñdhun ñatha malanha, barrkuwatjkuma marrtji ñuliñuru dhukun'ñurunyðja, yaka ñanya dhänyðja ðapmaraña. Gonha'yurra yana ñanya, märr ñayi yurru luka marrtji ñatha ñuliñuruyi.

⁵⁻⁶ Ñuli yurru mañða yukurra märrma' gutha'manyðji nhina wañganyñura wäñañura, ga wañganyðja yurru rakunydhirrira yothumiriw yana, bala ñayi yurru ñuriñiyi gutha'mirriñuyunyðja märrama rakunygunyðja ñurikiyinyðjayi dhäykanha, märr yurru ñayi yothu märrama ñurikiyi rakunyu yolñuwu dhuway'mirriñuwu.

Ga gulku' mirithirri wiripunyðja malanha rom ñunhi ñayi Godthu gurrunhara nhanukalayñuwu ñayi yolñu'-yulñuwu, bitjarra marñgikuñala marrtjina, märr yurru walala yaka ðjarrpi'thirri walalañguway walala, märr yurru ñunhiyi wäña dhärra yukurra latju' dhika wal'ñu, marimiriw ñula nhämiriw.

* 24:22 Egypt

26

Lakarama yukurra rom nhaltjan ñilimurru yurru wekama nhanñu Godku 26:1-15 (The law about giving the first part to God)

¹ “Yo, galkina nhuma yurru marrtjina yulñunyndja gitthunna, bala gulñiyirrina nunhiwalayi wäñalilinyndja, bala nhinana yurru wäñaramana, ² bala ñathanyndja yurru ñuthan mulkurrmirriyirrina dhika. Ga nunhi nhe yurru gulkthundja marrtji ñathanha, bala nhe yurru bathililiyamana ñurruñunyndja wal'ñu nunhi gulkthunara ñatha, bala gäma yurru nunhiwalayina buku-ñal'yunarawuyilina bunbulili. ³ Marrtjiya ñurikala ðalkarra'mirriwalanyndja yolñuwala, ga wanñyanyndja biyaka nhanukala, 'Dhuwalanyndja ñarra yukurra wanñanyndja nhanukalaynha gal'ñu yana Garraywalana buku-wekamanyndja yukurra ñanyana, nunhi ñarranyndja liñguna gulñiyinana dhipalayi wäñalili nunhi ñayi dhawu'mirriyañala ñanapurrunğalañuwala märi'muwala be ñäthili.’

⁴ “Bala ñayi yurru ñuriñiyinyndja ðalkarra'mirriyunyndja yolñuyu märrama bathinyndja nunhiyi ñathamirri nhokala goññurunyndja, bala gämana, ga gurrunhan gumurrlili dhaliyarra'lilina Garraywala. ⁵ Ga nunhalayinyndjayi gumurrñura nhanukalaynyndja nhe yurru waña bitjarra, 'Ñarraku märi'munyndja nhinana yukurrana dhiyalanyndja wäñañura mulkuru ñayi, yaka ñayi yukurrana ñayathanñala wäña, bala ñayi märrañalana nhanñuway djamarrkuli'nhandynda bala *Yetjipililina. Walalanyndja nunhi lurrkun' wal'ñu yana mittjinyndja, ga nunhalayinyndja Yetjijptja wäñañura bitjarra ñayi nunhi mittjinyndja birrñ'thurrunana yindithinana ñuthara. ⁶⁻⁷ Nuriñi Yetjippuyñuyu yolñu'-yulñuyu walalay yukurrana gur'kuryurruna ñanapurrunha mirithinana yana djämawunyndja, yana walala ñuli ñayañu-yätjkunha ñanapurrunha wiripunyndja, yana liñgu ga bitjarra gawaw'yurruna ñanapurru märrlilyañala Garraywala gunğa'yunarawuna. Bala ñayi ñäkulana ñanapurrunha gawaw'yunaranyndja rirrakaynyndja; ñayi nhäñala ñanapurrunha nunhi ñanapurru yukurrana nhinana buku-yätjthina, galña-yätjthina manapara, monygunhara ñuriñina ñonunðhuna romdhu, ⁸ bala ñayi dhawatmarañalana ñanapurrunha walñakunñalanyndja märrañala ñuliñuruyi nhanukalaynha ñayi ganydjarryu gal'ñu. Ñayi märrañalanyndja ñanapurrunha dhawatmarañalana Yetjipñurunyndja yana. Djämanyndja ñayi mirithirri wal'ñu yana yindi romdja, barrarimirri yana rom, ⁹ bala ñayi gäñala lili ñanapurrunha, bala wekañalana ñayi dhuwalayinyndja ñatha-gulku'mirriyinyndja wäña ñanapurrunğuna. ¹⁰ Ga dhuwalana gay ñarra yukurra gämana yulñunyndja roñiyinyamarama Godkuna nhanñuwaynha nunhiyi ñurruñunyndja gal'ñu ñuliñuruyi ñathanñuru, nunhi ñayi ñayipi Garrayu wekañala ñarraku.’ Wanñyanyndja biyakayina, bala gurrunharranyndja marrtjiya nunhiyi ñathanyndja gumurrililina nhanukala, bala buku-ñal'yurruna nhanñu. ¹¹ Biyaka goñmirriyaña buku-wurrapalanyndja ñanya, nunhi ñayi mirithirri manymak nhä malanha wekañala nhuñu ga nhumalañgalañuwu djamarrkuli'wu. Ga nunhiyi wiripu-gulku' ðalkarra'mirri walala yolñu'-yulñu ga wiripu mala, walalanyndja yurru bitjandhi liñgu goñmirriyirri dhika wal'ñu rrambañi nhumalañgala manapan; rrambañi yana wangany-manapanmirri nhuma yukurra yurru luka ñathanyndja nunhiyi Garraywalanyndja nunhiliyi wal'ñu gumurrñura.

¹² “Yo, lukiyanyndja yukirriya ñathanyndja nunhiyinyndjayi nhumapi yana märrma' dhunğarranyndja ñupan yurru, ga ñuriñi wiripunuyunyndja dhunğarrayu nhuma yurru yakana luka nunhiyi ñatha, yana nhuma yurru marrtji gulk-gulkthurranyndja biyakana 10-lilina, nhanñu nunhiyinyndja ñatha gulk-gulkthurra, bala wekaña ñurikina yolñuwu Godkalañuna djämamirriwu ga ñurruwuykku yolñuwu ga

* 26:5 Egypt

buku-wurthapuywu ga dhä-nändi'miriwwu, märr yurru walala yukurra gana' yana lukanydja nuriñi malanju. ¹³ Ga dhurrwaranuru nulinurundydja nunhi dhe wekañala linguna Godku näthili, nhenydja yurru waña Garraywalanydja bitjana, 'Garray, yaka narra dhuđi'yunmarañala nunhiyi nhuñuwaynydja dhulñunundydja narakuwaynydja narra, wekañalanydja narra nunhiyi nhokalanuwu djämamirriwuna ga nurikina nurruwuykkuna. Yakana narra yana mengunala nunhiyinydjayi rom, nunhi dhe lakarañala narakala 10-buynydja mala-wulkthunara. ¹⁴ Yaka narra lukana nhuñunundydja nunhi dhulñunundydja nuriñi bapurru'mirriyundydja waluyu, ga yaka narra wekañala buku-ñal'yunarawu rakunyu nuriki. Naranydja marrtjina dhäruk märrañala nhuna, bukmakñura yana nunhi dhe yukurra waña lakarama dhiyakuyi, nunhi nurruñunundydja dhulñunundydja nhuñuway yana Garray. ¹⁵ Nhäña nanapurrunhanydja nhuñuwaynydja yolñunha walalanha, bala goñmirriyana biyakana nanapurrunha, märr yurru wäñanydja dhuwala nunhi dhe wekañala nanapurrunha bitjan ñatha gulku'mirriyirrina yurru dhikana wal'ñu, bitjan yana lingu nunhi dhe dhawu'mirriyanañala nanapurrunğalanuwala märi'muwala.' ”

Godku nhanñuway yolñu walala

26:16–19 (God's own people)

¹⁶ Bala ñayi †Mawtjitj dhawar'yurrunanydja wañana bitjarrana gam'. “Gäthuranydja dhuwalanydja nhokala Godthu wañarryundydja waña yukurra nhumalanha bitjan, 'Romgunydja narakalanuwu malthurra gal'ñu yuwalkkuna yana' bitjan, märr yurru nhuma yuwalkkuma wal'ñu yana malthundja nurikiyi romgunydja. ¹⁷ Gäthuranydja nhuma yukurra waña bitjan, 'Garraynydja dhuwala ñilimurrungu Wañarr.' Nhumanydja nunhi dhawu'-nherrara nunhi nhuma yurru dhäruk märrama ga malthun, ga ñayathama bať bitjan yurru nhanñu romdja malanha. Wañananydja nhuma bitjarra, 'Nanapurru yurru djämanydja bitjan yana lingu nunhi nhaltjarra ñayi Garrayyu nherrara nunhiyi rom malanha nanapurrunğungu,' bitjarra nhuma wañananydja. ¹⁸ Ga gäthuranydja ñayi Garrayyu wañana lakarañala nhumalanha bitjarra, 'Nhumanydja dhuwala narakuway gal'ñu dhulñunu yolñu'-yulñu. Nhuma yurru dhäruk märrama ga rom nunhi naraku, bukmak nunhi malanha rom nunhi narra gurrunhara nhumalangu.' ¹⁹ Yo, bitjan ñayi yurru goñmirriyama yulñunundydja nhumalanha, ga nhumanydja yurru mittjinydja biyapulnha wal'ñu bena dhikana mittji, djulkmaramana yurru nhuma wiripu-gulku'nhandy dja mittjinha, märr yurru nurunu wiripu-gulku'yundydja nhämana nhumalanha, bala wokthunna yukurra Godkuny dja yurru, wañarr lakarama ñanya wañarrkuma yäkuna. Ga nhumanydja yurru yolñu'-yulñunundydja nhanñuway gal'ñu yana dhulñunu, bitjan yana lingu nunhi ñayi dhawu'mirriyanañala näthili.”

28

Dhäruk-märranhamirriyny dja yolñu walala yurru nhina goñmirriyirrina wal'ñu

28:1–14 (The blessing of obedience)

¹ “Yo, nunhi nhuma yurru dhäruktja märrama ñanya Garraynha, ga yuwalk gal'ñu yana ñayathama wal'ñu bať bitjan nhanñu rom nunhi narra yukurra lakarama dhiyañu-wala nhumalangu, ga ñayinydja yurru goñmirriyamana nhumalanha biyapulnha wal'ñu, yakana yurru wiripundy dja mittji gulku'yirri dhañandhirri bitjan nhuma. ² Märraña yana dhäruktja ñanya Garraynha, bala nhuma yurru nhina ñamathamana yukurra gal'ñu. ³ Ñayi yurru Garrayyundydja nhumalanha

† 26:16 Moses

bitjan gonmirriyama nhumalaᅅgu wāᅅa malanha liw'marama yana, ⁴ ga nhu-malaᅅgu yurru djamarrkuᅅiny'tja ᅅuthan marrtji ᅅamathirrına dhikana, ga wāyın malanha yurru guᅅku'yirrına, mirithirrına miᅅᅅji. ⁵ Ga ᅅathanydja ᅅuthanna yurru yukurra dhaᅅaᅅᅅha biyapulᅅha. ⁶ ᅅayipinydja yurru Garrayyundydja gāma nhumalanha gonᅅhu, bitjan gunganhamirriyama ᅅunhi nhe yurru wanhamala marrtji, ga lili nhe yurru roᅅiyirri wāᅅalili. ⁷ ᅅuli nhumalanha yurru marrtji miriᅅuyu guwatjman, ᅅayinydja yurru Garrayyundydja ᅅunhiyinhana baᅅuwaᅅuyun warrpam'thunna yana miriᅅunhanydja. Yo, miriᅅundydja yurru marrtji waᅅgany ᅅurruk nhumalaᅅgu, yurru gundupumanydja walala yurru laᅅju-warr'yunna yana barrku'-barrkuwatjthirrına yulᅅundydja birrka'mirrililina wāᅅalili malaᅅulili. ⁸ Bitjan liᅅu ᅅayi yurru Garrayyundydja ᅅāthilimirriyama marrtji ᅅathanydja dhika nhānydja nhumalaᅅgu, ga ᅅunhi nhuma yurru ᅅāma bitjandhinydja ᅅula nhā, bukmak yurru nhānydja malanha marrtji yukurra laᅅju'thirrına dhikana yana. Yo, ᅅunhili wāᅅaᅅuranydja ᅅunhi ᅅayi wekaᅅala nhumalaᅅgu, nhuma yurru nhina ᅅulᅅithirrına dhikana wal'ᅅu, galᅅa-djulᅅithirrına. ⁹ Yo, ᅅuli nhuma yurru dhāruk mārrama ᅅanya Garraynhanydja, ga ᅅāma ᅅunhi nhaltjan ᅅayi yurru laᅅkarama waᅅa nhumalanha, nhumanydja yurru ᅅunhi yolᅅu'-yulᅅu nhanᅅuwayᅅha wal'ᅅu Garraywuna yana. ¹⁰ Bala walala yurru wiripu-guᅅkuny'tja miᅅᅅji birrka'miriᅅura wāᅅaᅅura dhaᅅaᅅanna bitjanna yurru, ᅅunhi nhumanydja ᅅjarr'yunara galkikunhara Garraywuna yolᅅu walala nhanᅅuwayᅅha, bala yurru walala borrk-barrarirrına yulᅅundydja nhumalaᅅgu.

¹¹⁻¹² “Yo, ᅅayi yurru Garrayyulu ᅅapmaramana ᅅunha djiwarrny'tja, ga bitjanna liᅅguna dhuᅅgarra-mandhirri yurru yukurra waltjandhunydydja dharyun, mārr yurru borum ga ᅅatha ᅅula nhā ᅅuthan ᅅamathirrına gal'ᅅu yana. Yakana nhuma yurru yukurra ᅅāᅅ'thun wiripuᅅunhanydja yolᅅunha ᅅula nhāku; walalana yurru nhumalanhana ᅅāᅅ'thundja yukurra, liᅅu nhuma yurru yukurra ᅅayathama biyapulnydydja guᅅku' dhaᅅaᅅdja. ¹³ Wiripu-guᅅkuny'tja yurru malthun marrtji nhumalaᅅguna, ga nhumanydja yurru yakana yukurra munguyun walalanhanydja. Yakana yurru nhumalanhanydja ᅅonunᅅuma ᅅula nhāyundydja romdhu. Nhumapi yana yurru ᅅapaᅅuranydja, wal'ᅅu yana, yaka ᅅoyᅅura, ga wāᅅanydja nhumalaᅅgu yurru dhapiᅅrkᅅha wal'ᅅu dhikana yanana, ᅅuli nhuma yurru dhārukku malthun, dhāruk mārramanydja dhuwalanydja dhāruk Garraywundydja ᅅunhi ᅅarra yukurra dhuwala laᅅkarama nhumalaᅅgu gāᅅhura. ¹⁴ Yaka gonha'yurra dhuwalayinydja dhāruk ᅅula waᅅgany meᅅᅅuᅅa. Yaka yana bilyurra Garraywalaᅅunᅅurundydja ga buku-ᅅal'yurra wiripuᅅuwundydja waᅅarrwu.”

Dhāruk-mārranhamiriwnydydja yurru yolᅅu walala nhina yukurra mariᅅurana dhika nhāᅅurana yana

28:15-29, 43-67 (Results of disobedience)

¹⁵ “Ga ᅅuli nhuma yurru yakanydja dhārukku malthun Garraywu, yana bi-lyundydja, bala meᅅᅅumanydja ᅅunhiyi nhanᅅu rom, nhenydydja yurru mārrama mari biyapul'ᅅha bathalana, birrka'mirrına yurru nhā malanha nhunᅅu yāᅅᅅᅅha maᅅ'thun yukurra. ¹⁶ Nhumalaᅅgu wāᅅa yurru liw'marama ga dhika nhā malanha baᅅuwaᅅuyunna yāᅅᅅthirrına. ¹⁷ Yakana yurru ᅅathanydja yukurra ᅅuthan ᅅunhiliyi. ¹⁸ Nhumalaᅅgu yurru yumurrkuny'tja ga ᅅula nhā wāyın malanha luᅅrkun'ᅅha yana, yakana guᅅku', yalᅅgina yana walala yurru yulᅅundydja, yakana ᅅuthanara manymakkunhara. ¹⁹ Ga ᅅunhi nhe yurru marrtji wanhamalanydja ᅅula, ga roᅅiyirri nhe yurru lili, ᅅayinydja yurru ᅅunhi rom-māypayirrına yulᅅundydja ᅅula nhānydja malanha, ga ᅅula nhā malanha nhe yurru warkthun yurru yāᅅᅅthirrına wal'ᅅu yanana, liᅅu yakana ᅅayi yurru Garrayyulu gonmirriyama guᅅga'yun nhumalanha ᅅunhimalayinydja, dhāruk-mārranhamiriwlilydydja. ²⁰ Yo,

ñuli nhuma yurru djäma yätjkumanydja, ñuyulkthirrinnydja nyinyañdhundja Garraywu, ñunhiyi yurru wäñanydja nhumalañgu yätjthirrina marimirriyirrina, mari-yakaynha yukurra yurru djingaryun. Mirithirri nhuma yurru warkthundja yukurra ñamathanharawunyidja ñurikiyi, yurru gulkuruna; bukmak yurru ñunhi yätjthirrina yanana yolñunyidja, yana liñgu ga warrpam'thun yurru nhumalanha bañuwañuyun. ²¹ Birrka'mirrina yurru yolñunyidja walala murrmurryun marrtji liñgu rerriyu birrka'mirriyuna, yakana yurru ñula wañgany yolñu yukurra walña nhina. ²² Yolñu yurru rakunyidhirri gormuryinyaray, ga biyapul ñulwitjthu ñula nhäyu, ga wiripu yurru yolñu rumbal buñ'-bulyun, bala rakunyidhirrina. ²³⁻²⁴ Yo, wäñanydja yurru dhuwala bañdanyidhirri ñathamiriwyirrina, ga munathany'tja wäña dhuwala yurru bitjanna ðälthirrina bitjan gunña, liñgu ñayi yurru Garrayyu yakana yänguma yukurra waltjan.

²⁵ “Ga bitjandhiyi miriñunyidja yurru lili marrtjina, bala walala yurru bumana yukurra nhumalanha; marrtjinyidja walala yurru ñunhi miriñunyidja wañgany yana mittji, ga nhumanydja yurru gundupuma balaka'yunna birrka'mirrililina wäñalili barrkuwatjthirri. Bala walala yurru yolñuyunyidja nhämana ñunhiwalayi, bala barrarirrina bitjanna ñurikiyi yindiwyunyidja mariwu. ²⁶ Murrmurryunna nhuma yurru marrtji, ga ñurini wäyindhunyidja malañuyu nhumalanha yurru lukana yukurra barrwan'tja rumbalnyidja; yakana yurru walalanha ñula yolthun ñañ'-ñañdhundja. ²⁷ Yo, nhumalañgu rumbalnyidja yurru warrpam'thunna ñäkirmarama djetjiyuna malañuyu ga djirañ'thuna, bitjan nhuma yurru yukurra wirrkthunmirrina bitjan liñgu, ga yakana yurru ñula yolthun nhumalanha bañarrañ'kumanyidja. ²⁸ Mulcurrnyidja yurru nhumalañgu bitjan bawa'mirriyirrina, ga wiripu-gulkuny'tja nhuma yurru bamba'-bambayirrina marrtji. ²⁹ Waluwunyidja nhuma yurru marrtji yukurra bitjan dhä-ñal'ñalyunna dhukarrwuna larruma, bitjanna bitjan ñuli bambay yolñu, yurru yakana nhuma yurru mañ'maramanyidja. Wiripu-gulku'yunyidja yurru yolñuyu walalay manañirrina djaw'-djawyunna nhumalañgu nhänyidja malanha, ga bitjanna liñgu nhuma yurru ñayañu-djawaryunna yukurra gänharayu ñonunñdhunyidja romdhu malañuyu, ga bäyñuna nhumalañgu ñula yol gunña'yunarawunyidja ñurikiyi.

⁴³ “Yo, mari bathalana nhumalañgu yurru marrtjinyidja, ñuli nhe yurru yakanyidja dhäruk-märrama ñanya Garraynha. Mulkuruna yurru yolñu nhina nhumalañgala yukurra wäñañuranyidja, ga walala yurru ñunhiyinyidja mittji wunñañarrnha mirithirrina, ga nhumanydja yurru ga yalñgi'na mittji. ⁴⁴ Walalana yurru rrupiya-mäypamirriyirrinnyidja, ga nhumanydja yurru dhäparknha nhämiriwnha; bitjanna liñguna nhumanydja yurru yukurra ñañ'thunna walalanha ñula nhäku rrupiyawunyidja, yana liñgu-u-u ga walalana yurru nhumalañgu buñgawamirrinnyidja. ⁴⁵ Ñunhiyi marinyidja malanha yurru marrtjina yana nhumalañgu, yana liñgu ga warrpam'thun yurru nhumalanha bañuwañuyun, liñgu nhuma yaka yukurrana dhäruk märrañala Garraynha nhumalañgu Wañarrnha, yaka nhuma ñayathanala yukurrana ñunhiyi rom ñunhi ñayi wekañala nhumalañgu. ⁴⁶ Yolñuyu nhumalanha yurru nhäma, bala walala yurru waña bitjanna, ‘Godthu walalanha yukurrana dhä-dir'yurrunana, liñgu walala gonha'yurruna ñanya ga djäma ñula nhä yätjnha rom.’ ⁴⁷ Yo, Garrayyunyidja wirrki warray wal'ñu yana gonmirriyañala nhumalanha, yurru nhumanydja yaka warray nhanñu djälthina, yaka warray nhuma dhäruk märrañala ñanya ñayañu-djulñithina; yaka nhuma djäma yukurrana nhanñu ñamakurru' rom. ⁴⁸ Bala nhuma yurru djämanyidja yukurra dhiyakuyina malañuwu miriñuwuna, walalana yurru marrtjinyidja, bala djaw'-djawyunna nhumalanha bitjan djämamirrina walalañguway. Nhuma yurru yukurra marrya'yirrina ga ñanhdharkthirrina, bitjan

nhuma yurru nhina yukurra girri'miriwnha nula nhämiriwnha. Bitjan nhumalanha yurru nin'ninmaramana marrtji nonungumana bala nuriñi romdhuna, yana liñgu ga binydjithirri nhuma yurru nuriñiyi.

49-62 “Walala yurru wiripuna yolñu mittji marrtji bunharawu nhumalañgu, nunhina mittji mulkuruna yolñu nunhi ñayi yukurra waña wiripuna dhäruk. Walala yurru marrtji liw'marama wäñana nhumalañgu, bala nhuma yurru murrmurryundja marrtji nuriñiyinayi djañjarryuna marrya'yuna. Yo, ñuli nhuma yurru yakanydja dhäruk märrama Garraynha, ga ñayathama bañ bitjandja rom nhanñu, nunhi nhe yurru yaka märr-ñal'yun yäkulili Garraywala, nhumanydja yurru murrmurryunna marrtji bitjana birrka'mirriyuna rerriyu, yana liñgu ga märr yurru lurrkun'nha walñamirriyndja däpñhun.

63-64 “Yo, wirrki ñayi yana Garraynydja dukñuk nhumalañgu goñmirriyanharawunyndja, ga yuwalk yana ñayi yurru nhumalanha bañwadañyundja warrpam'thun, liñgu nhuma yaka ñanya dhäruk märrañala; ñayinyndja yurru nhumalanha Garraynyndja bitjan latjuwarr'maramana bena-wala barrkulilina wäñalili, bala nhuma yurru yukurra buku-ñal'yundja nula yolñuna wiripunuwuna wañarrwu. 65-66 Yakana nhuma yurru nhina yukurra mäwaya'ñura, ga bäyñuna nhumalañguwaynyndja yurru yukurra wäña djingaryun. Bitjana liñgu nhuma yurru yukurra nhina galña-yätjthirrina dhañgadirryunna nhäyu malañyuy romdhu. 67 Bitjana liñgu walu ñupan ga munha ñupan nhuma yukurra yurru barrarirriyndja nhina nhäku malañuwu, bitjan nhuma yurru marmarryunmirrina barrariyndja, ga ñayanunyndja yurru nhumalañgu ñun'ñunñhunna wilwilyunna barrariyndja nunhi nhe yurru nula nhä nhämanydja.”

30

Djarr'yurra dhukarrnydja walñamirri yana 30:1-20 (Choose the way of life and blessing)

¹ Bala ñayi *Mawtjithu dhawar'marañalanyndja wañana bitjarrana gam'. “Yo, lakarañalanyndja ñarra nhumalañgu märrma' dhukarrnydja, ga nhumapina yurru djarr'yundja. Ñuli nhuma yurru dhäruk märrama ñanyapinyay Garraynha, nhumalanhandynda ñayi yurru goñmirriyama; ga ñuli nhuma yurru yakanydja dhäruk ñanya märrama, ga nhumalañgunynda yurru marrtji mari bathalana gal'ñu biyapul'nha. Ga nunhi yurru dhuwalayi malanha yätj rom mañ'thundja, ga nhina nhuma yurru yukurra be-wala barrku wäñañura birr', bala nhuma yurru gyañirrina ñulinuruyinyndja, balayi roñiyirri dhuwalayina dhäruk nunhi ñarra yukurra lakarama nhumalañgu gäñhura ñurikiy mañañuwuy dhukarrwuy mañañuwuy märrma'wuy. ²⁻⁴ Yo, ñuli nhuma yurru ga nhumalañgala yarrañuru mala-wunharawuy nunhi roñiyirri bilyun nhanukala Garraywala, ga dhäruk ñanya märrama warrpam'thun yana, ñayinyndja yurru Garraynydja nhumalañgu mel-wuyunna; ñayi yurru roñinyamarama nhumalanha nunhamala liñgu wäñalili ñamakurru'lili, ga biyapul nhuma yurru nhina yukurra ñamathama wal'ñu, ⁵ ga biyapul yurru ñayi nunhiyi wäñanyndja nhumalañguwayyi, bitjan yana liñgu bitjara ñayi Garrayyu dhawu'-nherrara nhumalañgalañuwala märi'muwala ñäñhili. ⁶ Ñayi yurru Garraynyndja wekama yuñana gal'ñu ñayanunyndja nhumalañgu, märr yurru nhuma dukñukthirri dhärukku nhanñu märranharawu; nhuma yurru märramana nhanñu dhäruktja, liñgu nhuma yuwalk yukurra märr-ñamathirri Godku, ⁷ bala yurru nunhiyi malanha marinyndja marrtji yukurra ñurikina nhumalañgalañuwu miriñuwuna, ñurikina walalañgu nunhi nhumalañgu walala yukurra ñaramurryirri ga nonunguma ñayathama, ⁸ ga biyapul nhuma yurru dhäruktja ñanya märramayi,

* 30:1 Moses

ga ñayathamana nhanju romdja Garraywu. ⁹ Nhinanydja nhuma yurru yukurra ñamathamana wal'ñu yana djamarrkuli' gulku'mirrini ga ñatha gulku'mirrini dhika nhä gulku'mirrini nhuma yurru nhinana yukurra yana.

¹⁰ “Yo, ñayipinydja yurru Garrayyundy bitjan gonmirriyama nhumalanha, ñunhi nhuma yurru dhäruk ñanya märramanydja bukmakkumanydja; yana nhuma yurru yuwalkkuña yulñunydy bilyurranydja Garraywalana nhanukalayna, ga malthurra yuwalkkuñana gal'ñu nhanjuwayna. ¹¹⁻¹⁴ Dhuwalayinydja rom yaka wuñañarr, ga yaka barrku be-wala, märr yurru nhuma yukurra be larrumanydja dhiyakuyi dhärukku. Godkunydy dhuwala dhäruk dhuwala bäyma galki, dhuwalina ñayi bäyma ñayanunurana nhokala, ga wañana ñayi yukurra dhurwarakurrunydy nhumalañgala. Linguna nhuma marñgimirrina Godkalañuwu romgunydy, bala biyaka djämana yana yukirriya ñuriniyi Godkala dhärukthu.

¹⁵ “Yo, gäthuranydja dhuwala märrma' dhukarnydy marrtji ñorra bala, wañanydja ñamakurru' ga wañanydja yätj, wañanydja ñunhi dhukarr walña-wekanharamirri, ga wiripunydy ñunhinydy ga rakunynha dhukarr, ñuli nhe yurru marrtji ñuliwitjandhiyinydy nhenydy yurru rakunydhirrina. Ga nhumapi yurru djarr'yundy yukurra wanhawitjan nhuma yurru marrtji. ¹⁶ Nñunhi nhuma yurru dhäruk märrama ga malthun Garraywundydy nhokalañuwu Godkunydy, ñunhi nhuma yurru märryu-dapmaramanydja gal'ñu ñanya, ga ñayathama bañ bitjandy romnha nhanju warppam'thun yana, nhumanydy yurru nhinana yukurra walñana ga ñamathamana. Yo, ñayi yurru Garrayyundydy gonmirriyama nhumalanha, bala nhuma yurru nhinana yukurra ñunhilinydy wañañura ñunhi nhuma yurru galki gulñiyirrina ñunhimalayi wañalili. ¹⁷⁻¹⁸ Ga ñuli nhuma yurru mäkirri'-yarryundydy ñuyulkthirrinnydy Garraywalañuwu dhärukku, yakanydy nhuma yurru ñäma rirrakay ga dhäruk ñanya; ñuli nhuma yurru yaka dhärukku malthun nhanju, yana bilyundydy yurru, ga märr-ñal'yun wiripunuwundydy wañarrwu, nhumalanhandydy ñayi yurru bañuwadyunya, yakana nhuma yurru yana ñamathama nhina yukurra ñunhiliyi wañañura latju'ñuranydy.

¹⁹ “Dhuwala ñarra yukurra wañana nhumalanha yulñunydy, ‘Ma’ biyaka djarr'yurrana dhukarnnydy nhepina. Wanhanumi dhika nhumanydy yurru romñura nhina yukurra? . . . ñunhilimi Godkala romñura, märr ñayi yurru nhumalanha gonmirriyama? . . . ga gäma yurru nhumalanha latju'kuma dhika wal'ñu? . . . Bay' ñunhilimi wiripununura romñura ñoy-djingaryunamirrinura ñiniya, ñoy-yätjthinyamirrinura? Wanhawitjan dhika nhenydy yurru dhukarrkurru marrtji? . . . Nñuliwitjandhiyi walñamirrikurru dhukarrkurru? Bay' ñunhiyi rakunydhiyaramirrikurru dhukarrkurru ñiniya? Way walala, yakana nhuma yurru marrtji märrma'kurrunydy dhukarrkurru rrambanikumanydy. Djarr'yurranydy dhukarnnydy ñunhiyi walñamirri yana, lingu Godtja mäkirri'-witjun yukurra yana. Nñunhi nhe yurru djarr'yun dhukarnnydy, ñunhiyi romdja ñunhi nhepi yurru djarr'yun malñ'thundja yurru yuwalkthi ñunhiyi. Yo, nhiniyanydy yukirriya Godkala yana romdhunydy, märr yurru nhuma nhinanydy yukurra walñana yana, nhumapi ga nhumalañgu djamarrkuli' ga nhumalañgu gutharra'mirriñu walala. ²⁰ Märr-ñamathiya biyaka nhumalañgalañuwu wañarrwu Godkunydy, ga dhäruk märraña ñanya. Mam'thurra yana wal'ñu Garraywalanydy muñdaraña, ga nhenydy yurru yukurra nhina weynnumirrina walña; weynnumirrina yanana nhuma yurru yukurra nhinanydy ñunhilinydy wañañura ñunhi ñayi Garrayyu ñayipi dhawu'-nherrara nhumalañgalañuwa märi'muwa walalambala.”

*Mawtjitjthuny dja nherrara ñurruliliny dja Djatjuwanhana
31:1-8, 14-23 (Moses appointed Joshua as leader of Israel)*

¹ *Mawtjitjtja ñunhi worruñuna, bala ñayi wañanana yukurrana bukmakkala ñunhi †Yitjuralpuyñuwala yolñu'-yulñuwala, bitjarrana gam', ² “Djawulpa'na ñarranydja dhuwala, dhungarranydja ñarraku dhuwala gulku'na 120-na; yakana biyapulnydja ñarra yurru nhumalangu ñurruñu. Märr-yawunguny dja ñayi Garrayyu ñarranha waña yaka'yunna, yakana yurru ñarra budapthun mayañ'kunydja ‡Djodanbuynuny dja, yakana be ñarra bonguñu gärrri ñunhamalanydja wäñalili §Gaynanliliny dja. ³ Garrayyuna yurru ñayipina nhumalanha ñurru-warryundja, ñayina bonguñu nhumalanha gäñu ga ñilitjurru ñunhawalanydja wäñalili ya'. Nhuma bonguñu baymatthurru buwayakkuñuna, dhawar'marañuna ñunhayinydja mittjinha ñunhi walala yukurra nhina ñunhalami wäñañura, bala nhumana yurru yukurra nhinanydja ñunhala wäñañura. Ñayi *Djatjuwa nhumalangu bonguñu ñurruñuny dja, bili Garrayyuny dja ñanya djarr'yurru. ⁴⁻⁵ Garray dhuwala nhumalangananydja galiñura, ñayi bonguñu nhumalanhandy dja gunga'yurru; nhuma bonguñu yana baymatthurruna wal'ñu dhawar'marañuna bukmaknha yana yolñunhandy dja walalanha rumbal-winya'yunmarañuna, bili ñayipi yawungu Garrayyu waña nhumalanha bitjanarawuyiny dja. ⁶ Yakana nhuma bonguñu yana ñula barrariny dja. Noy-wuñdanarrthiya yana yulñuny dja, ñayanu-nherrañmiyany dja Garraywala yana, liñgu Garray ñayipi nhumalangu bonguñu malthurru bamarany'tja, yakana ñayi bonguñu nhumalanha gonha'yurruñy dja ñula gänañuliliny dja.”

⁷ Bala yana ñayi ñulinuruny dja dhurrwarañuru Mawtjitj wäthurruna Djatjuwawuna, bala nherrara ñanyana gumurrilili ñurikala yolñu'-yulñuwalany dja malalili, Yitjuralpuyñuwala milma, bala wañanana nhanukala bitjarrana, “Djatjuwa, djingaryurruñy dja noy-wuñdanarrthiya yana yukirriya. Yakana nhe yurru barrariyany dja, yana yukirriya ñayanu-yuwalkthiyany dja ñanyapinyay Garraynha. Nhena yurru gämany dja-wala dhuwalanha yolñu'-yulñunhandy dja walalanha, ñurru-warryun ñunhamalayiny dja wäñalili ñunhi Garrayyu wekañala walalanganuwala märi'muwala ñunhala be baman'; gärriny amarañuny dja nhena bonguñu walalanha, bala walala yurru nhinana yukurra ñunhalana. ⁸ Ñayipiny dja Garrayyuny dja yurru nhuna mel-warryun; ñayi bonguñu nhokala galki. Yakana nhe yurru barrariyany dja, liñgu yakana ñayi yurru nhuna gonha'yun gänañuliliny dja.”

¹⁴ Ñulinuruny dja dhurrwarañuru Garray wañana Mawtjitjkala bitjarra, “Mawtjitj, waluny dja ñuñu dhuwala galkina rumbal-winya'yunarawuna; yakana nhe yurru märr-weyiny dja nhina. Gatjuy, garr'yurra Djatjuwanha räli, nhuma mañda yurru marrtji djunama Buñbulili, ga ñunhalayi ñarra yurru ñarrapi dhäruktja wekama nhanu Djatjuwawu.”

Bala mañda yuwalkthi Mawtjitjtja ga Djatjuwany dja marrtjina ñunhamalayi, ¹⁵ ga ñunhalayi Garray mañ'thunmaranhaminana mañdakala mañanmirri, ñayi yukur-rana djingaryurrunany dja galki dhurrwarañura wäñañura. ¹⁶ Bala yana Garrayny- dja wañana Mawtjitjkala bitjarrana, “Waluny dja dhuwala galkina ñuñu rakun- ydhinyarawuna, ga walalany dja dhuwala yolñuny dja walala bonguñu marrtjina ñunhawalana-wala wäñalilina gärrri. Ñunhalany dja bonguñu walala ñarrakala ñapa-wilyurru, gonha'yurru bonguñu ñarranhandy dja; walala bonguñu yukir- riyi buku-ñal'yurru wiripu-gulku'wuna wañarrwu walalangu. ¹⁷ Ga ñunhi walala bonguñu bilyurruñy dja, gonha'yurruñy dja ñarranha bonguñu, bala ñarrany dja bonguñu wirrkina walalangu ñaramurri, bala ñarrany dja bonguñu biyakuyi

* 31:1 Moses † 31:1 Israel ‡ 31:2 Jordan § 31:2 Canaan * 31:3 Joshua

walalanhanydja gonha'yurruyi yana. Bala marina ñula nhäna yurru walalaŋgu buna, walala yurru yukurra nhinanydja galña-yätjthirrina ñurina yätjthuna malaŋyuyu, yurruna walala yurru marŋgithirringyidja, ñetjha mulka, bala bitjanna yurru waña, 'Yuwalk muka dhuwalayinydja mañ'thurrana ñilimurrungu galña-yätjthinyamirringyidja rom, liŋgu Garraynydja yakana dhiyalami galki ñilimurrungala; liŋguna ñayi ñilimurrunha gonha'yurrunana, liŋgu ñilimurruway yana ñapa-wekanhamina nhanjnydja.' ¹⁸ Yo, yakana yana ñarranydja yurru djäka walalaŋgu, ñunhi yurru walala yukurra birrka'mirriwunyidja wañarrwu buku-ñal'yun," bitjarra ñayi Garrayyu lakarañalanydja.

¹⁹ Yo, bala ñayi Garrayyunyidja wekañalana yuñanydja ñunhi manikay Mawtjitjkalana, bitjarrana ñayi wañana, "Ma', wukirrina marrtjiya dhuwalayi manikaynydja, märr dhe yurru marŋgikumana yolñu'-yulñunha. ²⁰ Ñarra marŋgi ñurikiyi yolñuwunyidja walalaŋgu. Galkina ñarra yurru walalanha gämana ñunhawalayinydja wäñalili, latju'lilinydja wal'ñu, ga nhinanydja walala yurru yukurra ñunhalayina latju'ñurana dhika ñatha-gulku'mirriñurana, galña-djulñithirrina, yurru galkina yana walala yurru bilyun, bala meŋgumana ñarranhanydja, ga buku-ñal'yun wiripuñuwuna wañarrwu. Nätihilinydja dhawu' walala nherrara, ñunhi walalanydja yurru ñarrakuway yana, bala walala yurru bilyunna, ñanydjala'yunna ñarrakalañunurunyidja, ²¹ bala marina yurru bathalana marrtjinydja yukurra walalaŋgu. Ga miyamandja walala yurru yukurra manikaynydja dhuwala, bala guyañinyamirriyamana walalanha yurru ñuriniyi, ñunhi walalanydja gatjpal'yurruna ñarrakalañunuru, bala dhuwurr-yätjthinana. Yuwalk yana ñarra marŋgi walalaŋgalañuwu ñayañuwunyidja, ñunhi ñayañu walalaŋgunyidja djarrpi' yana wal'ñu," bitjarra ñayi Garray wañananydja. ²² Bala ñayi Mawtjitjthunyidja manikaynydja ñunhiyi wukirrina marrtjina ñunhi manikaynydja malanha djorra'lilina, ga ñurini bili yana waluyu ñayi walalanha marŋgikuñalanydja yukurrana.

²³ Bala ñulinurunyidja Garray wañana Djatjuwawalana bitjarrana, "Dhärriya nhenyidja yukirriya ñoy-wuñañarrthiya yana. Nhe yurru gämanyidja, bala ñilitjan dhuwala yolñunhanydja walalanha Yitjuralpuynunhanydja ñunhamalayina wäñalili, bitjan liŋgu yana ñunhi ñarrapi nhumalanha wäwunmirriyañala. Ñarranydja yurru ñunhiliyi nhokala, bämara'yun yurru marrtji nhuna." Bitjarra ñayi Garray wañananydja.

32

*Mawtjitjthu marŋgikuñala yolñu'-yulñunha ñuriniyi manikayyu yuñayuna
32:1-43 (Moses taught the people with a new song)*

¹⁻³ Yo, Garrayyu wekañala *Mawtjitjkala yuñana manikay, ga ñayinydja lakarañala yolñu'-yulñuwana bitjarrana,

"Ñäkana nhumanydja dhiyali djiwarr'ñuranydja,
ga nhumanydja dhuwali munatha'ñura mäkirri'-witjurrana,
ñarra yurru lakaramana;

Garraynhana ñarra yurru yäku birrñ'marama yindikumana,
ñunhi ñayi ñilimurrungu Wañarr biyapulnydja-wala wal'ñu.

⁴⁻⁵ Garraynydja nhumalaŋgu gunganhamirri ñayi,
wuñañarr ñayi mirithirri bitjan gunda, gitthunamirriw yana;
Latju'kuma yana wal'ñu ñayi ñuli djämanyidja, dhapirrkumana,
yurru nhanukalay ñanya yolñu'-yulñuyunyidja bitjarra yätjkuñala.
Nhumanydja ñunhi ñanya märr-yätjkuñala warray;

* **32:1-3** 32:1-3 Moses

nhuma gonha'yurrunana ñanya,
bala nhuma yukurra djämana yätjnha wal'ñu mirithirrina, djarrpi'na rom
malanha.

⁶ Nhumanydja dhuwala yolñu'-yulñu liya-dhumukmirrina yanana.

Nhäku nhuma yukurra Garraynhanydja bitjandhiyi ñayañu-yätjkuma?

Ñayinydja ñunhi nhumalañgu bäpa'mirriñu,

ñayi nhumalanha djäma mittjinydja dhañanguñala.

⁷⁻⁹ Birrka'yurra roñiyiya baman'ñuwuy ñurukuy,

ga dhä-wirrka'yurra bäpa-ñalinha walalanha,

walala yurru nhumalañgu lakaramana,

ñunhi nhaltjarra Garrayyu djarr'yurruna ñilimurrunha †Djaykupkalañuwuñu
walkur-märranharanha,

märr yurru ñilimurru nhanñuwaynha gal'ñu yana dhulñuñuñu yolñu walala.

¹⁰ Ñayi ñilimurrunha mañ'marañalanydja ñunhala ñanhdharkñura,

ga djäka ñayi ñilimurrungu, goñ-nherrañmina latju'kuñala yana,

bitjan lingu yana bitjan ñuli ñamalala yukurra nhina yaluñura,

djäka dhangiyun ñuli nhanñuway yo-yuthunha.

¹¹ Bala ñayi ñuli ñamalayu ñänñi'mirriñuyunydydja ñur'yunna ñulinuruyi
yaluñurunydydja,

bala ñayi ñuli butthunna ñoykurruna, bala garrwarkumanydja ñanya ñuli
binbarrayuna.

Marñgikumana ñuli ñanya yukurra butthunarawuna.

¹² Bitjarra yukurrana Garrayunydydja ñilimurrunha gäñala lili latju'kuñala dhika
wal'ñu, yakana ñilimurru galkina gandarrñura.

Ga yakana ñula wiripuñuyu ñilimurrunha wañarryu gunga'yurrunanydja.

¹³⁻¹⁴ Ñayipina Garrayyu gäñala ñilimurrunha lili,

ñayipina ñilimurrungu wekañala dhuwalanydja wäña ñatha-gulku'mirriñydydja,

latjuny'tja dhikanydja wal'ñu ñanya wäña,

wäyin-gulku'mirriñydydja ga wuñay'mirriñydydja, ga borummirri dhika nhämirri.

¹⁵ “Yo, nhumanydja lukunydyjayinana bena,

bala buku-dhumukthina warray Garraynhanydja menñuñalana.

Nhuma gonha'yurrunana ñapana wekañala ñunhinanydja wañarrnha ñunhi ñayi
djäma nhumalanha,

bala nhuma buku-ñal'yurruna wiripuñuwuna yukurrana wañarrwu.

¹⁶ Ñayipinydydja Garraynydydja nhumalañgu ñuktuk yana,

nhuma yurru nhanñuway yana wal'ñu dhulñuñuñu yolñu walala,

bitjarra ñayi ñunhi ñayañu-yätjthinana yulñunydydja nhumalañgala,

ñunhi nhuma wekanhamina nhumalanhay nhuma wiripuñuwu wañarrwu.

¹⁷ Nhuma yukurrana buku-ñal'yurrunanydydja ñurikiyinayi mokuywuna,

ga wekañala mundhurrnydydja marrtjina ñurikiyina walalañgu mokuywuna;

Yaka yana yukurrana ñäthilinydydja ñilimurrungu märi'munydydja walala

ñuliwitjarrayi mokuywalanydydja manikaykurru märr-ñal'yurruna yukurrana.

¹⁸ Bala nhuma menñuñalana ñunhiyinydydja wañarrnha gal'ñu, ñunhi ñayi

walñakuñala nhumalanha.

¹⁹ Yo, ñayi nhäñalanydydja nhumalanha ñunhimalayi ñunhi nhuma yukurrana bungul

warkthurruna, mokuywu buku-ñal'yurruna,

bala ñayi ñiltjina wekañala nhumalañgunydydja,

lingu ñayi ñuriñiyinydyjayi romdhu ñaramurryinana wirrkina.

²⁰ Wañananydydja ñayi bitjarrana,

- 'Yakana ñarra yurru biyapulnydja walalanha guᅅga'yun ñunhimalayinydja,
 mǎrr walala yurru marᅅgiyirri, ñunhi ñuriᅅiyinydja walalaᅅgalaynydja
 romdhu gǎma ᅅuli yukurra marina bathalana gal'ᅅu.
 Liᅅu dhuwalayinydja walala yolᅅu'-yulᅅu ᅅayaᅅu-dǎlmirrina, ga may-
 ali'-wilkthunaramirrina;
 Yakana walala yurru yuwalkkuma gal'ᅅu malthun ñarrakuwaynydja.
 Walala gonha'yurrunana ñarranhanydja,
 bala malthurruna ᅅula yolᅅuna, wiripuᅅuwuna waᅅarrwu.
- 21 Ñarrapinydja yukurra ñunhiyinhayi wiripuᅅunhanydja waᅅarrnha
 nyinyanᅅhunna nhǎma, ñaramurryirrina bitjana.
 Yaka ñunhiyinydja walala yuwalk waᅅarr.
- 22 Wirrki yana wal'ᅅu walala ñarranha mǎrr-yǎtjkuᅅalanydja ñuriᅅi malaᅅuyu be
 maᅅayin'thunyda,
 ñunhi walala yukurra ᅅayathama baᅅ bitjan.'
- 23-25 "Yo, yuwalk yana yurru marinydja bathala marrtji yukurra
 yolᅅu'-yulᅅuwunyda;
 walala yurru marrya'yirrina wirrkina,
 bala nhina yurru yukurra borrk-barrarirrina,
 gulᅅu'na yurru mirithirrina yolᅅu walala marrtji murrmurryun rerriyundyda ga
 mol'ᅅuyu lǎwunharayu.
- 26-27 Ñarra bini dhawar'maranha warray warrpam' warray yulᅅunyda walalanha,
 yurru yaka ñarra yurru bitjandhi,
 mǎrr yurru ᅅayi yaka miriᅅunyda ᅅurr'yunmirri,
 yanapi ᅅayina bumara baᅅuwaᅅuyurruna ñarrakunyda yolᅅunha walalanha.
- 28 "Nhumanyda dhuwalanyda ñarrakunyda yolᅅu walala, be nhǎna liyamiriwnha,
 dhuᅅamirrina,
 yakana nhuma marᅅgi yuwalkᅅuwu.
- 29 Ñunhi bini nhuma gaᅅamanmirrinyda, nhumanyda bini ñunhi dharaᅅanna
 muka,
 ñunhi nhumalaᅅgalaynyda romdhu bitjan gǎma yukurra nhumalanha mar-
 ililina ga rakunylilina romlili.
- 30 Yo, gulᅅu' mirithirri nhuma mittᅅinyda dhika wal'ᅅu,
 yurru nhumalanha walala djuᅅkmaranala warray lurrkun'thunyda yana,
 Ñunhi bini ᅅayi Godthu yaka nhumalanha gananna,
 walalanyda bini ñuriᅅiyi miriᅅuyundyda walalay yakana nhumalanha
 djuᅅkmaranha.
- 31 Liᅅu ñunhiyi †Yitjuralwunyda mittᅅiwu waᅅarr biyapul warray gal'ᅅu ganyd-
 jarr-dumurru,
 ga ᅅayinyda ñunhi walalaᅅgunyda waᅅarr be nhǎ warray, ganydjarrmiriw
 warray yana.
- 32-33 Yo, ñunhiyi miriᅅu ᅅayipinyda yǎtjnha yana mayali'-wilkthunaramirrina,
 balanyarana bitjan nhǎᅅinin' nha borum, ga bǎpiwuna ᅅǎᅅarr.
- 34 "Yo, Garrayyundyda ᅅuli gyaᅅirri warray yukurra ñunhi nhaltjarra ñuriᅅiyi
 miriᅅuyu dᅅama yǎtjkuᅅala,
 bala ᅅayi galkunna yukurra yulᅅunyda.
- 35 Yuwalk yana ᅅayi yurru miriᅅunhanyda buma buwayakkumana ñuriᅅinyda
 waluyu ñunhi ᅅayipi yukurrana lakaᅅanala.

Yo, ñunhiyi miriñu yurru galkirrina,

galkina ñanya yurru baḍuwaḍuyundja warppam'nha yana Garrayyundja.

36 Yo, ñayi yurru Garrayyundja nhämana marrtji nhanñuwaynydja yolñu'-yulñunha,

walala yukurra yurru nhina ganydjarrmiriwnha yana dhika nhämiriwnha,

bala ñayi yurru walñakumana yana walalanha ñulinjuruyi miriñuwalanydja goññuru;

Ñayi yurru mel-wuyunna ñurikinydja walalañgu yolñu'-yulñuwu ñunhi walala yukurra yurru märr-yal'yun nhanñuway wal'ñu.

37 “Yo, ñayi yurru Garrayyundja waña dhä-wirrka'yun bitjan,

‘Wäy, wanhakana dhika ñunhi nhumalañgu wañarrnydja mala? . . .

ñunhinydja walala ñunhi nhuma yukurrana märr-yuwalkthina, märr-nherrañmina walalañgu?

38 Ma' biyaka wañiya wäthurra märrliliyaña ñurikalayi wañarrwalanydja walalañgala,

märr walala yurru guñga'yun nhumalanha;

walalana yurru nhumalanha guñga'yun walñakumanydja be.

39 Ñarra dhuwala ñarrapi gäna Wañarrnydja, yuwalkñunyndja gal'ñu wañarr, yakana ñula wiripunyndja Wañarr nhini yukirri.

Ñarra ñuli ñarrapi yana wekama walña,

ga ñarrapi yana ñuli gombuma ñunhiyi walñanydja;

Ñarra ñuli walñakuma yolñunha,

ga bitjandhi ñarra ñuli walñanydja biḍiwiditjkumayi.

Ñarra ñuli djämana-wala yana,

yakana yurru ñarranha ñula yolthu ḍaḍawmaramanydja.

40-42 Ñarra dhuwala ñarrapi walña-diktiktja Wañarr.

Yuwalk yana ñarra yurru ñunha miriñunhanydja baḍuwaḍuyunna,

lingu ñarra yurru baḍuwaḍuyunna warppam'thunna yana ñunhinydja yolñu'-yulñunha ñunhi walala yukurra nyinyañdhun ñarraku;

warppam'thunna yana walala yurru murrmurryndja,

yakana yurru ñula wañgany winya'yundja.’

43 “Way nhuma dhuwali wäña malanha bukmak,

märr-ñal'yurra Godkalañumirriwala yana yolñu'-yulñuwalanydja.

Lingu ñayi yurru Godthunyndja baḍuwaḍuyun warppam'thunna ñunhinhanydja yolñu'-yulñunha ñunhi walala yukurra murr'marama yolñu'-yulñunha nhanñu.

Yuwalk yana ñayi yurru buku-ruñinyamarama ñunhiyi nhanñu miriñunhanydja walalanha,

yurru ñayi yurru bäy-lakarama buwayakkuma yätjtja malanha ñuriki nhanukalayñumirriwunyndja wal'ñu yolñu'-yulñuwu.”

Yo, mañḍa Mawtjitjtja ga ḤDjatjuwanyndja barkparkthurrana dhuwalayina yuḥana manikay, marñgikuñalana yukurrana Garraywuna yolñu'-yulñunha.

Mawtjitjku wärriku'wuyinha dhäruk

32:45–47 (Moses' final instructions)

45 Ga dhawar'marañalanydja ñayi *Mawtjitj wañana bitjarrana gam', 46 “Malthurra yukirriya dhiyaku yana lingu Garraywalañuwu romgunyndja malañuwu, ñunhi ñarra lingu lakarañala yukurrana nhumalañgu. Mulkiyanydja baḍ biyaka yana, ga

marŋgikuŋa marrtjiya bala nhumalaŋguway yumurrku'nhanydja, märr walalanydja yurru bitjandhi malthun marrtji bala nhanŋuway yana Garraywu dhärukkuŋydja.⁴⁷ Dhuwalanydja dhäruk malanha ŋarra yukurra lakarama nhumalaŋgu yaka ŋula mayali'miriw; walŋamirrina yana dhäruktja dhuwala. Märraŋa walala, bala malthurranydja nhanŋuwaynha dhärukkuŋydja, yurruna nhuma yurru nhina weyndja, ŋamathamana wal'ŋu yana, ŋunhalanydja wäŋaŋura ŋunhi nhuma boŋguŋu gärru ŋunhawala wäŋalili." Mawtjitj bitjarrayinydja yukurrana waŋana, bala dhawar'yurrunana nhanŋu dhäruktja.

Mawtjitj rakunydhinana

32:48—33:1; 34:1-12 (The death of Moses)

⁴⁸ Ga ŋuriŋi liŋgu waluyu, Garrayyu waŋana †Mawtjitjinha, ⁴⁹ "Gatjuy nhe marrtjiya nhäyikayu, ŋunha bukulili ‡Nepulili, ŋunha galki §Djarikulili, yurru dhipala makar-rilili mayan'lili. Naŋ'yurranydja nhe yurru ŋunhimalayi bukulili, bala nhäŋana mar-rtjiya ŋunhayina wäŋa *Gaynanbuynha. Galki yolŋunydydja walala boŋguŋu marrtjina buɔapthurrana ŋunhamalayina wäŋalili, yurru nhenydydja nhämana yurru marrtji yana, ga rakunydhirri nhe yurru ŋunhalayina bukuŋurana; ⁵⁰ bitjan yana liŋgu nhenydydja yurru, bitjarra ŋayi wäwa'mirriŋu nhuŋu †Yärun rakunydhina bukuŋurayi yana, ⁵¹ bili nhuma maŋda ŋunhi yaka märr-yuwalkthina yuwalkkuŋala wal'ŋu ŋarranha. Yo, ŋunhala ŋunhi nhumalaŋgu gapunydydja maŋ'thurrana gundaŋuru, nhumanydydja baɔatjurrana dhäruk ŋarraku milma yolŋuwala walalaŋgala, bala yakana walala nhäŋala ŋarranhanydydja wal'ŋu dhunupanydydja nhumalaŋgala. ⁵² Nhe yurru wäŋanydydja nhäma ŋulaŋuruna bili barrkuŋuruna, yurru yakana nhe boŋguŋu gärrinydydja ŋunhamalayi wäŋalili."

33:1-29

Yo, Mawtjitjtja ŋunhi Garraywu yolŋu, galkiŋuwuynha wal'ŋu, ga waŋana ŋayi marrtjina dhurrwara-daw'yurrunanydydja, dhäruktja nherrara walalaŋgu ‡Yitjuralpuynuwunydydja, waŋa'-waŋanygu yana bäpurru'wu ga bäpurru'wu, malalili ga malalili, lakaraŋalanydydja ŋayi yukurrana dhäruktja wekaŋala Garray-wala yäkuyu.

34

¹⁻³ Ga dhawar'yurrunanydydja ŋayi waŋanharanurunydydja Mawtjitj, bala yana ŋayi gonha'yurrunana ŋunhiyinydydja yolŋu'-yulŋunhanydydja, bala marrtjinana ŋayi nhinana bala, ŋal'-way ŋal'yurruna ŋunhimalayi bukulilina, ga ŋulaŋuruna ŋayi nhämanydydja marrtji warrpam' ŋunhiyi wäŋa Gaynanbuynydydja.

⁴ Bala ŋayi Garrayunydydja wäŋana marrtji Mawtjitjkala milkuma bitjana, "Yo, ŋunhana wäŋanydydja nhäŋana. Dhuwalana ŋunhiyinydydja wäŋa ŋarra ŋunhi dhawu'-nherrara *Yipurayingu ga †Yitjakku ga ‡Djaykupku, ŋunhi ŋarra yurru wekama walalaŋgalaŋuwu yumurrku'wuna. ŋarranydydja nhuŋu marrtji yana dhuwala milkuma; nhämana nhe marrtji yurru yana, yurru yakana nhe gärrinydydja yurru ŋunhimalayi wäŋalili."

⁵ Bala ŋayi ŋulinurunydydja Mawtjitjtja ŋunhi Garrayunydydja yolŋu rakunydhinana ŋunhiliyina bäyma bukuŋurana, galkina ŋunhiliyina wäŋaŋura. ⁶ Bala ŋayipina Garrayyuna ŋanya dholkuŋalanydydja munatha'liliyaŋalanydydja; yakana ŋula yol yolŋu nhanukalaŋu marŋgi moluwunydydja Mawtjitjkalaŋu.

† 32:48 Moses ‡ 32:49 Nebo § 32:49 Jericho * 32:49 Canaan † 32:50 Aaron ‡ 32:52 33:1-29 Israel
* 34:4 Abraham † 34:4 Isaac ‡ 34:4 Jacob

⁷ Yo, Mawtjitjtja djawulpa'na wal'ņu wirrkina, dhungarranydja nhanņu 120-na nunhi ŋayi rakunydhinanydja, yurru nhanņu rumbalnydja wunḍanarr warray, bāyma warray, bitjan yuṭana ŋayi yolņu, ga yakana ŋayi bambaythinanydja ŋula.

⁸ Ga yolņunyḍja walala Yitjuralpuyņunyḍja nunhi nāthinyaminana, guyañinana manapara ŋanyana Mawtjitjnhana, yana lingu ga wangany ṅalindi djulkmaranala.

⁹ Yo, nāthilinyḍja nunhi Mawtjitjtthu yinarra'yurruna ṢDjatjuwanha, ŋayina yurru nurrulili wapthun, bala Djatjuwanyḍja liya-djabatjthinana wirrkina, lingu Garrayyu ŋanya ganydjarr wekanala ŋurikiyi djāmawu. Bala yana ŋuriñi yolņu'-yulņuyu dhāruktja yukurrana mārañalana ŋanya Djatjuwanha, malthur-runana nhanņuwaynha yana dhārukku; walala ŋayathanala yukurrana romdja malanha nunhi baṭ bitjarrana, nunhi Garrayyu wekanala Mawtjitjkala.

¹⁰ Yo, Mawtjitjtja nunhi galkiwuynha wal'ņu Garraywalañuwuynha; nhanukala Garraynyḍja ŋuli wañanha mel-yunupa, maṅḍa ŋuli buku-nhānharaminya wañanharaminyanyḍja. ¹¹⁻¹² Yakana wiripuyuyunyḍja ŋula dhāruk-gānharamirriyu yolņuyu milkuñala Garraywunyḍja ganydjarr, ga djāma ŋutuny'tja wal'ņu rom, balanyaranyḍja rom bitjarra ŋayi Mawtjitjtthu djāma nunhala *Yetjippuyņuwala buṅgawawala, milma bukmakkala ŋurikala Yitjuralpuyņuwala.

JOSHUA

Lakarama yukurra dhäwu Djabatjuwawalanjuwuy

*Godthu lakaraṅala Djabatjuwawala marrtjinyarawu buḍapthunarawu
1:1-9 (God commanded Joshua to go over into Canaan)*

¹ Dhurrwaraṅuru ṅulinurundydja ṅunhi ṅayi Godku djämamirri yolṅu rakunydina *Mawtjitj yäku, bala ṅayi Godthu waṅana †Djabatjuwanhana, ṅunhinhana ṅunhi ṅayi Mawtjitjku ḡuṅga'yunaramirri ṅäthili, ga bitjarrana ṅayi waṅananydja gam' Djabatjuwawalanydja. ² “Djämamirryndja ṅarraku Mawtjitjtja rakunynha ḡuṅga. Dhiyaṅundydja-wala nhe yurru ga bukmak dhuwala yolṅu walala marrtjina yana buḍapthunna yurru balakurru ‡Djodangurru mayañ'kurru, marrtjinydja nhuma yurru yana-wala ṅunhimalayina wäṅalili ṅunhi ṅarra dhawu'mirriyaṅala nhumalaṅgu. ³⁻⁴ Yo, ṅunhiyinydja wäṅa ṅarra yurru wekama nhumalaṅguna §Yitjuralpuyṅuwuna bukmakkumana, beṅuru bili ṅanhdharkṅuru ga yana ḡuṅga-ga-ga-a-a ga ṅunha wapthun bukulili *Lipananlili, nhumalaṅguwaynha yana ṅunhiyinydja wäṅa. ⁵ Nhenydja Djabatjuwa yurru dhärra wuḍaṅarrthirrina yana, bili yakana wiripuṅuyundydja yurru yolṅuyu djulkmarama nhuna. ṅarranydja yurru nhokala bitjana ḡuṅga galkina yana, bitjana bitjarra ṅarra ṅäthili Mawtjitjkala. Yakana ṅarra yurru nhuna ganandja. ⁶ Yaka nhe barrariyanydja, yana ṅoy-wuḍaṅarrthiyana biyakana, bili nhena yurru dhuwala gäma yolṅu'-yulṅunhanydja ṅurru-warryun ṅunhimalayi wäṅalilinydja ṅunhi ṅarra dhawu'mirriyaṅala ṅäthili ṅunhiyi nhumalaṅgalaṅuwala märi'muwala walalaṅgala. ⁷ Yana wuḍaṅarrthiyana dhärriyanydja barrarimiriwnha, ga märraṅa dhäruktja marrtjiya bukmaknha yana nhänha malaṅunha romhanydja ṅunhi ṅayi Mawtjitjthu wekaṅala marrtjina nhokala, yana marrtjiya ṅuliyina ḡuṅga dhukarrkurru bala yana, ga yakana ṅula gatjal'yurranydja, märr nhe yurru nhina yukurra ṅamathamana yana-wala. ⁸ Biyaka ḡuṅga waṅiyanydja yukirriya dhuwali bili yana dhäruk, Garraywu wal'ṅu rom, ga lakaraṅa marrtjiya wiripuwurumbalanydja; guyaṅiyanydja yukirriya ṅin'thurra wal'ṅu biyaka yana yulṅundydja munha-ṅuparra ga walu-ṅuparra, märr yurru nhe djämanydja dhunupa marrtji yana, bitjan ḡuṅga bitjan dhuwali djorra'yu yukurra lakarama. Balakurruyinydja nhe yurru nhina rom-dhunupana yana nhämiriwnha, ṅamakurru'na.

⁹ “Gatjuy yana marrtjiyana, ga djämana marrtjiya barrarimiriwnha. Yakana barrariyanydja ṅula nhäkundydja malaṅuwu ṅunhi, ga yakana ḍaḍawyurranydja ṅuriṅiyi ṅunhi yurru ṅayi ṅula nhänydja malṅ'thun, ḡuṅga ṅarranydja dhuwala ṅarrapi Garray nhunundydja God; ṅarranydja yurru nhokala bitjan ḡuṅga yana, wanhamala nhe yurru marrtji yukurra.” Bitjarra ṅayi yukurrana Godthu lakaraṅalanydja Djabatjuwawala.

*Djabatjuwayu lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwa girri'-ṅamathinyarawu
1:10-18 (Joshua told the people to get ready)*

¹⁰ Bala yana ṅayi †Djabatjuwayu waṅana, dhärukna wekaṅala ṅurru'-ṅurruṅuwalana ḍarramuwurrungala bitjarrana, ¹¹ “Gatjuy marrtjiyana walala wäṅakurru ṅula ya' liw'maraṅa, ga lakaraṅa marrtjiya ṅurupa yolṅuwana walalambala, walala yurru girri'-ṅamathirrina ṅathana märrama djonguma marrtji, bili ṅilimurru boṅguṅu ḡurkun'tja walu djulkmaraṅu marrtjina

* 1:1 Moses † 1:1 Joshua ‡ 1:2 Jordan § 1:3-4 1:3-4 Israel * 1:3-4 1:3-4 Lebanon † 1:10 Joshua

budapthurruna-wala yana ñuruku mayañ'ku †Djodanbuyñunyɗja. Ñilimurru yurru marrtjina-wala yana gärrina ñunhamalanyɗja wäñalili, bala märramana ñilimurru yurru ñunhayinyɗja wäñanha, liŋgu ñilimurrumbalay ñunha wäña, ñunhi ñayipi Garrayyu yukurra wäñanyɗja ñunhiyi wekama ñilimurrunha.”

¹² Bala Djatjuwa wañanana ñurrkun'kala bäpurru'wala, wañanyɗja mittji §Ropin mala, ga wiripunyɗja *Gäd mala, ga wiripu-gulku'wala ñunhi †Manatjawala malawala, ga bitjarra ñayi wañananyɗja. ¹³ “Guyañiya walala ñunhi ñhaltjarra †Mawtjitjthu ñhumalañgala ñakarañala, ñayi wañananyɗja bitjarra gam', ‘Godthu yurru ñhumalañgu wekamanyɗja dhuwala makarr wäña, dhuwala gali' mayañ' yurru ñhumalañgunyɗja wäña ñhinanharawu,’ bitjarra. ¹⁴ Yo, ñhumalañgu yumurrku' ga miyalk walala ga wäyin walala, walalanyɗja yurru dhiyala yukurra ñhina galkundja ñhumalañgu, yurru ñhuma ñarramuwurrunyɗja bukmak yurru budapthunna malthun ñanapurruñguna. Ñhuma yurru marrtji guñga'yun dhuwala ñhumalañguway wäwa-ñalinha walalanha ya', ¹⁵ ga yana liŋgu Garrayyu wekama yurru walalañgu dhuwali wäñana walalañguna ñhinanharawu. Ñhuma yurru buñanyɗja marrtjiya rrambañi yana bukmakurru wäñakurru, gukuña dhuwali miriñunha, ñunhi walala yukurra ñhina dhiyalami wäñañura yätjmirrina yanana. Ga ñunhi yurru ñhuma bukmakña dhawar'marama, djułkmaramana wal'ñu yurru, bala yana ñuliñurunyɗja ñhuma yurru roñiyirrina lili, ga ñhinana yukurra yurru dhiyala ñhumalañgalay ñhuma wäñañuranyɗja.”

¹⁶ Ga walalanyɗja buku-roñiyinmarañala bitjarra, “Ñanapurru yurru malthunna-wala yana, ñunhi ñhe ñhaltjan yurru waña ñanapurruñgala, ga marrtji ñanapurru yurru wanhamala ñhe yurru ñanapurrunha djuy'yun. ¹⁷ Ñanapurru yukurra yurru malthun ñhuñuway dhärukunyɗja, bitjan yana liŋgu bitjarra ñanapurru yukurrana dhärukku malthurruna ñhanñu Mawtjitjku, ga bukimirriyamanyɗja ñanapurru yurru Godña, märr ñayi yurru Garraynyɗja ñhokala galki bitjan yana liŋgu, bitjanna bitjarra ñayi yukurrana galkithina Mawtjitjkala. ¹⁸ Dhärriya wunñañarrthiya, ga yakana ñula beyañiyanyɗja.” Bitjarra walala yukurrana wañana ñuriñi ñurru'-ñurruñuyu ñarramuwurruyu Djatjuwanhanyɗja.

2

Djatjuwayu djuy'yurruna mel'ñunha mañdanha Djarikulili 2:1-24 (Joshua sent spies into Jericho)

¹ Bala ñayi ñuliñurunyɗja dhurrwarañuru *Djatjuwayu djuy'yurruna märrma'nhana yolñunha mañdanha mel'ñunhanyɗja, bitjarrana ñayi wañananyɗja gam' mañdanha. “Gatjuy marrtjiya, budapthurrana dhiyaku mayañ'kunyɗja, ga ñhāña marrtjiya ñunhiyi wäña milthurra. Ga biyakayi mañ'maraña wäñanyɗja ñunhiyi †Djarikunyɗja yäku.” Bala mañña yana marrtjinana dhunupana yulñunyɗja.

Yo, marrtjinanyɗja mañña ñunhi Djarikulili, bala yana ñhinananyɗja mañña ñunhiliyi wañanygala miyalkkalanyɗja wäñañura, yäkuwala †Rayapkala, yurru dhäykanyɗja ñunhi yaka yana ñamakurru', balanyara ñayi marramba'-dumurru ñunhiyi yulñunyɗja. ² Bala walalanyɗja gonha ñhāñala warray mañdanha, bala ñakarañala buñgawawana yolñuwa bitjarrana, “Way yolñu mañña dhuwala bay', mel'ñu mañña marrtjina lili ñulañuru §Yitjuralwala malañuru.” ³ Bala ñayi ñuriñi buñgawayunyɗja djuy'yurruna dhärukña djuñama Rayapkalanyɗja bitjarra, “Gäña mañdanha lili ñi', ñunhiyinha mel'ñunha mañdanha, ñunhi mañña yawungu

‡ 1:11 Jordan § 1:12 Reuben * 1:12 Gad † 1:12 Manasseh ‡ 1:13 Moses * 2:1 Joshua † 2:1 Jericho ‡ 2:1 Rahab § 2:2 Israel

gärrri nhokala wänjalili, lingu maṇḍanydja marrtji yawungu ṇunhi wänja milthun ṇilimurrungu.”

⁴ Yurru ṇayinydja ṇuriṇi dhäykayunyḍja maṇḍanha ṇäthili warray yana djuḷul'maraṇala, bala ṇayi bitjarrana ḷakaraṇalanyḍja, “Ne, yuwalk warray maṇḍa yawungu bunanyḍja dhiyala ṇarraku, yurru ṇarranyḍja yaka marṇgi maṇḍaku, wahaṇuwuy maṇḍa ṇunhi yolṇu maṇḍa. ⁵ Yurru ṇuriṇiyi bili waluyu maṇḍa ṇarraku wänanyḍja dhuwala gonha'yuna, marrtjinya bala dhawatḥunanyḍja bathalakurruna dhurrwarakurru, yurruna dhuwala dhurrwanyḍja dhal'yuna. Yakana ṇarra marṇgi wanhawitjarrana dhika maṇḍa marrtjina. Gatjuy marrtjiyana walala, ḷundu-ṇuparrana maṇḍanha, galki mulka nhuma yurru maṇḍanha dhuwala yana yulṇunyḍja.” ⁶ Bitjarrana ṇayi yukurrana ṇuriṇi miyalkḥunyḍja ḷakaraṇala walalaṇgu, yurru ṇunhiyi ḍarramunyḍja maṇḍanha ṇunhi bäyma nhanukalay wänṇaura ṇurikala miyalkkala, yurru ṇunha garrwar wal'ṇu bala'ṇura maṇḍa yukurrana ṇorrananyḍja, djuḷul'maranhara nhanukuṇu ga ṇäkirmaranharanyḍja mulmuwuy.

⁷ Yo, ṇäkulanyḍja walala ṇunhi dhäruktja ṇanya ṇunhiyi miyalknha, bala yana gundupuṇalana, ḷundu-ṇuparana ṇunhiyi mel'ṇunhanyḍja maṇḍanha, gatjpu'yurrunana bala walala gundupuṇalanyḍja malṇ'maranharawuna maṇḍaku.

⁸ Yo, ṇorranha warray maṇḍa bini yulṇunyḍja ṇunhiliyi garrwarnyḍja, yurru ṇayinyḍja maṇḍanha ṇuriṇi miyalkḥunyḍja marrtjina, ga waṇana bitjarra warray, ⁹ “Marṇgi ṇarranyḍja dhuwala ṇunhi dhuwalanyḍja wänja Garrayyu wekaṇala nhumalaṇguway yana. Bukmak dhuwala yolṇunyḍja walala dhiyalami barrarirrina yukurra nhumalaṇgu. ¹⁰ Bukmakḥu ṇanapurru ṇäkulanyḍja, ṇunhi nhumalaṇgala waṇarryunyḍja Godḥunyḍja nhumalanha walṇakuṇala warray, dhawatḥmaraṇala nhumalanha beṇuru ṇunhi *Yetjipṇurunyḍja, ga dhukarr warray ṇayi baṇḍany'kuṇala nhumalaṇgu budapḥunarawu marrtjinyarawu gapukurru, ga biyapul ṇayi nhumalanha guṅga'yurrunanyḍja ganyḍjarr-wekaṇalanyḍja, bala nhuma djuḷkmaranaṇalana wiripu-gulku'nhandyḍja malanha ṇunhi walala ṇuli yukurranha nhinanha ṇunhala bala ḷaypa, wiripuṇura gali'ṇura mayan'ṇura. ¹¹ Linguna ṇanapurru ṇäkulanyḍja yukurrana, bala ṇanapurru dhuwala wirrkina barrarinanyḍja wal'ṇu, lingu nhumalaṇgunyḍja Waṇarr ṇunhi biyapul warray wal'ṇu, ṇayinyḍja ṇunhi God ṇuruku djiwarr'wu ga dhiyaku munatha'wu. ¹²⁻¹³ ṇanapurrunyḍja dhuwala marṇgina ṇunhi nhumana yurru djuḷkḥun dhiyakuyinyḍja wänawu wal'ṇu, ga ṇarranyḍja djäl nhumalaṇgu, nhuma yurru walṇakuma ṇanapurrunha, ṇarranha ga ṇarraku bäpa'mirriṇunha ga ṇänḍi'mirriṇunha ga djamarrkuli'nha. Waṇiya maṇḍa ṇarranha dhawu'mirriyaṇa yulṇunyḍja ṇi', ṇunhi nhuma boṅguṇu ṇanapurrunha yaka boṅunyḍja, ṇunhi nhuma boṅguṇu lili marrtji baḍuwaḍuyunarawu dhiyakuyi wänawu.” Bitjarra ṇayi ṇunhi miyalktja waṇana.

¹⁴ Ga maṇḍanyḍja ṇunhi mel'ṇunyḍja bitjarra nhanṇu waṇana, “Yaka ḷakaraṇanyḍja dhiyakuyi ṇula yolkalanyḍja walalaṇgala ṇi'. ṇilinyu boṅguṇu nhumalanha walṇakuṇu, ṇunhi boṅguṇu ṇanapurru Yitjuralpuṇyuyunyḍja miṭtjiyu marrtji baymatḥurru warrpam'thurruna buwayakkununa dhuwalanyḍja wänja, ṇunhi ṇayi boṅguṇu Garrayyu wekaṇu dhuwalayi wänja goṇlili ṇanapurrunḡalaynha wal'ṇu.”

¹⁵ Yo. ṇurikiyinyḍja miyalkkunyḍja wänja galki ḷoluṇura wal'ṇu gunganhamirriṇurana, yurru garrwarnha wal'ṇu, bala ṇayi ṇuriṇi miyalkḥunyḍja maṇḍanha ṇunhi mel'ṇunhanyḍja maṇḍanha dhuryunmaraṇala raki'yuna marrtjina bala, yana lingu ga ṇunha gali' warranul mulkana wänja Djariku. ¹⁶ Bala ṇayi waṇana maṇḍanha bitjarra, “Gatjuy marrtjiyana maṇḍa bala, ga djuḷul'yurra bukulili,

* 2:10 Egypt

ga galkurranydja märr-weyin nhiniyanydja n̄unhili, yana lingu-u-u, ga n̄unhi walala yurru roñiyirrina l̄arrunharapuȳnu lili w̄aṅalilina, bala n̄humanydja yurru marrtjina-wala.”

¹⁷⁻¹⁸ Bala maṅḁa n̄unhi mel'n̄unȳdja maṅḁa waṅana bitjarrana n̄urikala miyalkkalanydja, “Nunhi n̄anapurru boṅguṅu marrtjinydja lili dhipala bunharawunȳdja, ga n̄henydja boṅguṅu ḁapmaran̄u raki'yu miny'tjiyunȳdja miku'yu dhipala gay' windalili, märr boṅguṅu n̄anapurru nh̄aṅu. Ga märran̄unȳdja n̄he boṅguṅu, luṅ'maran̄unȳdja gurruṅu'mirrinha warrpam' yana n̄huṅuway n̄he dhipalaȳi nhokalay bunbulilinydja, märr n̄ilinyu boṅguṅu n̄humalanha walṅakuṅu. ¹⁹⁻²⁰ N̄unhina lingu walala boṅguṅu yol̄nu'-yul̄nu walṅathinydja, n̄unhi walala boṅguṅu nhini'-nhini yukirri dhiyali raki'-miku'mirrin̄ura bunbun̄ura.”

²¹ “Yo, n̄amakurru' dhuwalinydja,” bitjarrana n̄ayi miyalktja, bala dhunupana maṅḁanydja marrtjinana yana. Ga dhunupana n̄ayi n̄urini miyalkthunȳdja märran̄ala miku'na raki' miny'tji, bala n̄al'-maran̄ala windalili ḁapmaran̄ala.

²² Yo, bala maṅḁa mel'n̄unȳdja maṅḁa waṅḁinana nhinana bala-a-a, d̄juḁuḁ'-way bukulilina, ga nhinananydja maṅḁa n̄unhiliyi lurrkun' walu galkurrana. Walalanydja yukurrana n̄unhi d̄jämamirrina bunḁawawunȳdja l̄arrun̄alana-a-a, ga b̄aȳnuna maḅ'maran̄ala, bala roñi'-run̄iyina balayi Djarikuliliyi. ²³ Bala yana maṅḁa mel'n̄unȳdja maṅḁa budapthurr̄unana mayan̄'kuna, bala d̄jar'tjaryurr̄una D̄jatjuwawalana, bala bitjarrana l̄akaran̄ala, ²⁴ “Way, yuwalk dhuwala yul̄nȳnydja, n̄ayi Garrayyunȳdja wekan̄ala bukmaknha yana w̄aṅanydja n̄ilimurr̄unḁalana goṅlili, lingu yul̄nȳnydja walala yukurra n̄unha barrarirrina nhina n̄ilimurr̄umbala, bukmakthirrina yana.”

3

Yitjuralpuȳnu budapthurr̄unana mayan̄'ku D̄jodanbuȳnu 3:1-17 (The Israelites crossed over the Jordan River)

¹ God̄arr'nha munhakumirrina wiripuȳyuna waluyu, *D̄jatjuwa ga n̄han̄u mala ḁurryurr̄una, bala d̄joṅḁun̄alana marrtjina walalanguway girri'na malanha, bala yana marrtjinana-wala. Marrtjinanydja walala yukurrana yana lingu-u-u, baṅ-gay mulkana mayan̄' w̄aṅa †D̄jodanbuy, ga n̄unhalana walala w̄aṅaran̄ala galki mayan̄'n̄urana, galkurr̄unana yukurrana budapthunarawuna n̄urukuna bala wiripuȳwuna makarrwu w̄aṅawu.

² Nhinananydja walala yukurrana n̄unhiliyinydja lurrkun' walu-n̄upara, ga n̄ulin̄uruyinydja dh̄aṅuru n̄urru'-n̄urruṅu n̄unhi yol̄nu walala marrtjina yukurrana liw'maran̄ala w̄aṅakurru, ³ waṅana marrtjina walalḁala yol̄nu'-yul̄nuwala bitjarra, “Nunhi nhuma yurru nh̄ama ḁalkarra'mirrinhanydja walalanha, walala yurru marrtji ḁama bala n̄unhiyi Dhawu'-nherran̄minyaramirri Bathi, n̄unhiyinydja l̄akarama yukurra n̄ilimurr̄unḁu Godtja dhiyalami b̄aȳma n̄ilimurr̄unḁala; n̄unhi yurru walala ḁalkarra'mirri walala marrtji-wala n̄urru-warryundja, ga n̄ilimurr̄unȳdja yurru munguyunna, malthundhi-wala walalangu yurru.

⁴ Dhuwalayinydja yuṅana dhukarr, yaka n̄ilimurru n̄ula marrtjinya n̄uli n̄aṅhili balakurr̄uyi dhukarrkurru. Nhuma yurru malthurr̄anydja n̄han̄uway yana Dhawu'-nherran̄minȳarawuywu Bathiwu, yurru marrtjiyanydja walala yukirriya märr-barrku, märr-barrkukurru biyaka bala ya', yaka galkikurr̄unȳdja wal'nu.”

⁵ Bala yana D̄jatjuwayu waṅana n̄unhi yol̄n̄unhanydja walalanha bitjarrana gam', “Ma', ḁarrtjalkkunhamiyana walala gan̄an̄'maranhamiyana wal'nu n̄hunapinyay n̄he; nhuma yurru n̄han̄uwaynha wal'nu yol̄nu Garraywuna yana,

* 3:1 Joshua † 3:1 Jordan

lingu godarrny'tja Garrayyu bonḡuḡu djäma ganydjarr dumurruna wal'ḡu ḡilimurrḡgala."

⁶ Ga dhänuru ḡulinurundyja ḡayi Djatjuwayu waḡana ḡalkarra'mirrinha walalanha bitjarra, "Ma', law'maraḡana walala dhuwaliyi Dhawu'-nherranminyarawuynhany Bathinha, bala marrtjiyana-wala. Nhumanydja marrtjiya ḡurruḡu dhiyaku yolḡu'-yulḡuwu, ga walalanydja yurru marrtji ḡapa-munguyun nhumalanha."

Bala yuwalkthi walalanydja märraḡalana law'maraḡalana ḡunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuynhanydja Bathinha, bala yana marrtjinana, ga walalanydja ḡunhi bukmaktja yolḡu walala ḡapawana malthurruna marrtjina walalambala bala.

⁷ Ga ḡunhalanydja Garray waḡana Djatjuwawala bitjarra, "Gäthuranydja ḡarra yurru djäma ḡula nhäna wiripuna yana, ganydjarr ḡutu'na wal'ḡu biyapul'nha, bala yurru bukmakthundydja yolḡuyu nhämana ḡunhiyi, bala dharananna yurru, ḡunhi ḡarranydja dhuwala nhokala galki, ḡäma ḡarra yukurra nhuna, bitjan yana lingu bitjarra ḡarra marrtjina yukurrana galki Mawtjitkala. ⁸ Lakaraḡa ḡuripa ḡalkarra'mirriwanydja walalambala biyaka, 'ḡunhi nhuma yurru dhunarranydja-wala ḡunhiwala mayan'lili gapulilinydja, yana marrtjiyana-wala mukthurrana yana bala, ga ḡunhi yurru nhuma yarrupthundja ḡunhimala mayan'lilinydja lukuyunarra, ga marrtjiyanydja-wala balwalyunmiyanydja yana mukthurrana, bala djingaryurranydja marrtjiya ḡunhili bili ḡapungga' yana mayan'ḡura.' "

⁹ Bala Djatjuwanydja wäthurruna waḡanana ḡuriki yolḡu'-yulḡuwundydja bitjarrana, "Go marrtjiyana walala lili, ga ḡäka dhuwala Garraynha dhäruk. ¹⁰⁻¹¹ ḡunha bala wäḡanura, ḡunhayi yolḡunydydja walala yukurra nhina wiripu ga wiripu bäpurru', yurru ḡayipina Godthuna yurru walalanha gukumanydja ḡulinuruyi wäḡanuru, bala nhuma yurru marḡithirrina ḡunhi ḡayipina ḡilimurrumbala walḡa-diktiktja waḡarr dhuwala, galki gali'ḡura, ḡunḡa'yun marrtji ḡilimurrunha ḡayi, lingu ḡunha ya' Godku Dhawu'-nherranminyarawuynydydja Bathi yukurra marrtji ḡurru-warryun ḡilimurrunha, ḡunhayinydja ḡunhi ḡayinydja Garray bukmakkuna dhiyaku wäḡawu buku-liw'maramana. ¹²⁻¹³ Yo, walala yurru ḡalkarra'mirriyundydja walalay ḡurinydydja ḡäma marrtji ḡunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuynhanydja Bathinha nhanḡu Garraywuna, ga ḡunhi yurru walala lukundydja lupthun gapulilinydja, bala ḡayinydja yurru Garrayyundydja marrtji gapundydja gulkthunmaramana, baḡḡany'kumana ḡayi yurru dhukarrnha lapmarama yolḡu'-yulḡuwuna buḡapthunarawuna yukurrandarawu."

¹⁴⁻¹⁵ Yo, mayan'tja ḡunhi Djodanbuynydydja bathalana ḡanyana gapundydja, ga djan'-djanha wal'ḡu, wirrkina yukurrana waḡdina ganydjarryuna, lingu ḡunhiyinydja walu waltjanmirrina. Ga yolḡu'-yulḡunydydja ḡunhiyi bukmak djingaryurrunana yukurrana ḡoḡ-girri'mirrina walala, marrtjinyarawuna-wala buḡapthunarawu mayan'kuna. Bala walala ḡunhi ḡalkarra'mirriynydydja walala yarrupthurruna, ḡänala marrtjina ḡunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuynydydja Bathi, ga ḡayathanala walala ḡunhiyi mayan'tja gapundydja. ¹⁶ Marrtjinana walala yukurrana yarrupthurrunana wal'ḡu luku-lupthurrunana gapulilinydja, bala ḡayinydja marrtjina dhunupa gapundydja gulkthurrunana, gulk bitjarrayi, lapthurruna baḡḡany'thinana ḡapungga'kurru yana. Bala yana ḡunhi yolḡu'-yulḡunydydja buḡapthurrunana yukurrana baḡḡany'kurruna dhukarrkurru. ¹⁷ Ga mukthurrana yana walalanydja ḡunhiyi ḡalkarra'mirriynydydja walala dhärrana yukurrana ḡunhili bäyma yana dhunupa'ḡunḡura mayan'ḡura, yana lingu ga bukmak walala buḡapthurrunana yukurrana, bukmak yana ḡunhi mittji.

4

*Guyaņinyamirriyanharawu yukurranharawu 12 gunda ŋal'-ŋalmaranhara
4:1—5:1 (They set up 12 stones as a memorial)*

¹ Yo, *Yitjuralnydja ŋunhiyi mittji budapthurrunana mayañ'ku, bukmaknha yana walala gärrina ŋunhimalanydja wäŋalili ŋunhi Godthu walalaŋgu dhawu'-nherrara ŋäthili. ²⁻³ Bala Garray waņana †Djatjuwanha bitjarra, “Djarr'yurrana nhe yurru darramuwurrunha 12-nha, walala yurru waņga'-waņganydhu dhipuņuruyi 12-ŋuru bapurru'ņuruny dja yana law'-lawmarama gunda ŋulaņuru dhunupa'ņunuru yana mayañ'ņuru, ŋunhi wanhami marrtji dalkarra'mirri walala djingar'-djingaryun, walala yurru gämany dja ŋunhiyi gundany dja malanha, ga dhipalana bala nherra'-nhirran, bala ŋal'-ŋalmaramana ŋunhimala yana liņgu wäŋalili ŋunhi wanhami nhuma yurru wäņarama gäthura munhaku.”

⁴⁻⁶ Bala ŋayi Djatjuwayu lakaraņalana ŋuripa yolŋu'-yulŋuwana, waņana ŋayi bitjarra, “Dhuwalayi gunda malanha dhuwala nhuma ŋal'-ŋalmarama yurru waņga'-waņganygu yana Yitjuralpuņuwu dhuwaliyi bapurru'wuny dja malaņuwu, djingaryundja yukurra dhuwali yurru bukmakkuna yana nhänharawuny dja yukurranharawu, ga buku-layyunmaramana yukurra yurru guyaņinyamaramana yolŋu'-yulŋunhana. Ga yalala nhokala yurru yumurrku'yu nhäma dhuwalayi gunda malanha botjanhara, bala waņa dhä-wirrka'yunna yurru bitjana, ‘Nhä dhuwalany dja gunda mayali?’ Yolnha walala yukurra lakaramany dja dhiyaņu guyaņinyamaramany dja?’ bitjandja yurru ŋunhi ya'. ⁷ Bala nhumany dja yurru lakaraņana walalaŋgu biyakana, ‘Garrayyu ŋayipi gapu-gulkthurrana mayañ', ŋunhi ŋayi Godku Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi djulkthurrana balakurru mayañ'kurru, ga dhuwalany dja gunda malanha djingaryun yukurra yurru bitjana liņguna gupadalnha-wala, märr yurru yukurra bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu dhiyaņu Yitjuralpuņuyuny dja nhämana, bala guyaņirrina yukurra yurru bitjana liņguna, ga yakana ŋula meņgumany dja.’ ”

⁸ Ga ŋuriniyi darramuwurruyuny dja yuwalkthi djämana-wala ŋunhi nhaltjarra Djatjuwayu waņana walalanha; walala liliny dja djonguņala gunda malanha 12 yana ŋuliņuru mayañ'ņuruny dja, ŋuliņuruyi dharapulŋuru ŋunhi walala marrtjina wanhami dalkarra'mirri walala djingar'-djingaryurrana goņ-dhawurrŋamirri walala ŋurikimirri, ga liliny dja gäņala, ga ŋunhiwalayina botjaņala ŋunhiyi gundany dja ŋal'-ŋalmarañala marrtjina wiripulilina makarrlili wäŋalili. ⁹ Ga bitjarrayi liņgu walala gunda malanha djonguņala, ga gäņala balayi, ga rarr'yurrana nherra'-nherrara ŋunhimala ŋunhi dalkarra'mirri walala luku dharapul ŋunhilimiyi, ŋapuņga' wal'ŋu mayañ'ņura dhunupa'ņunura. Ga dhiyaņuny dja-wala ŋunhayi gundany dja mukthun yana djingaryun yukurra, guyaņinyamirriyama na yukurra bukmaknhana yolŋunha walalanha. ¹⁰ Liņgu dalkarra'mirrin y dja walala ŋunhiliyi mukthurrana yana djinga'-djingaryurrana marrtjina ŋunhili bäyma dhunupa'ņunura mayañ'ņura, ga gonha walalawuy ŋunhiyi yolŋu'-yulŋu yukurrana bukmak budapthurrana wiripuņulili makarrlili. ¹¹⁻¹² Walala yukurrana budapthurrunany dja ganydjarryuna yana, yana liņgu-u-u ga bukmak dhawar'yurrana, bala walalany dja ŋunhi dalkarra'mirrin y dja walala budapthurrana, gäņalana marrtjina ŋunhiyina Dhawu'-nherranminyarawuy nha Bathi, ga bukmakthuny dja yukurrana nhäņala liliyi walalanha.

¹³ Yo, yolŋu'-yulŋuny dja be-nhämunha' dhika mala marrtjina, dhaņaņnha biyapulnha dhikana, dhuwalana mittji gam' 40-dhawutjinnha mitjiny dja ŋunhi budapthurrana mayañ'kun y dja marrtjina, bala nhinanana marrtjina wäņaraņalana galkina yana †Djarikunha. Marrtjinany dja walala yukurrana goņ-garamirrina walala

* 4:1 Israel † 4:2-3 4:2-3 Joshua ‡ 4:13 Jericho

warrpam'nha, nyän'thurrunana dhikana bunharawuna, walala yurru gukumana bumana nulinuruyi wänañurundyja bukmakhana yana ñula nhämunha'nha, warrpam'thunna dhawar'maramana, märr yurru ñunhiyinydja wäna yukurra djingaryun nhanñuwaynha yana Godkuna gal'ñu. ¹⁴ Ga ñulinyaramirriyu walala ñurinñiyi yolñu'-yulñuyundydja nhäñalana dharañarana ñanya Djabatjuwanhanydja, ñunhi ñayinydja yuwalk warray wal'ñu ñurruñu, nhanukuñuway warray Godkuñu nherranara, ga nulinurundydja dhurrwarañuru walala Yitjuralpuyñundydja yolñu'-yulñu nhanñuwaynha Djabatjuwawuna yukurrana märr-ñal'yurruna, ga malthurruna yukurrana nhanñuwaynha dhärukkuñundydja, bitjarra ñingu bitjana walala ñuli yukurrana §Mawtjitjku märr-ñal'yuna.

¹⁵ Ga ñunhi walala yolñu'-yulñu bukmaknha budapthurrunana yukurrana, yana ñingu ga dhawar'yurruna, bala Garrayyu wañana Djabatjuwanha bitjarra, ¹⁶ “Ma' wañiya ñuruku ðalkarra'mirriwu walalañgu, walala yurru dhawatthunna ñulañuru mayañ'ñurundydja.” ¹⁷ Bala yana ñayi Djabatjuwanydja wañana ñunhiyina walalanha, bala walala dhawa-yawatthurrunana ñulañurundydja lilina, gäñalana marrtjina ñunhiyinañyi Dhawu'-nherranminyarawuynha Bathi nhanñuwaynha Garraywuna. ¹⁸ Ga ñunhi walala dhawa-yawatthurrunanydja nulinuruyi mayañ'ñuru, dhunupa gapundydja wañdinana-wala yana ñunhiyi lupmarañalana, bitjarrana yana ñingu bitjarra ñäthili yukurrana wañdina ñunhiyi gapu.

¹⁹⁻²⁰ Bala walala ñunhi yolñu'-yulñundydja wäñarañalana nhinana galkina yana wänañura yäkuñura Djarikuna, ga ñunhiliyinydja ñayi Djabatjuwayu ñal'-ñalmarañala ñunhiyi malanha guñda 12-nha, ñunhi walala djonguñala ñulañuru mayañ'ñuru *Djodanñuru.

²¹⁻²³ Bala ñayi Djabatjuwayu wañanana yukurrana bitjarrana, “Ñunhi yurru nhumalañgala yumurrku'yu yukurra dhä-wirrka'yun nhumalanha, nhumanydja yurru ðakaraña biyaka, 'Ñilimurru Yitjuralpuyñu yukurrana budapthurrana mayañ'ku Djodanbuyñu bañdany'kurru yana, ñingu ñayi Garrayyu ñilimurrungala Godthu gulmarañala gapu, yana ñingu ga yolñu walala yukurrana budapthurrana. Ñingu gapundydja ñayi ñunhiyi gulkmarañalana bitjarra yana ñingu bitjarra ñayi gulkmarañala, †Gapu Miku' ñunhi, ñunhi ñilimurru ñulañuru ‡Yetjipñuru dhawatthurrana ñurruthañala wal'ñu. ²⁴ Yo, djämanydja ñayi yukurrana ñilimurrungu bitjarrayi, märr yurru bukmak yolñu walala dhiyala munatha'ñuranydja marñgithirrina Godku, ñunhi ñayipina wañganyñha ganydjarr-dumurrundydja wañarr, märr walala yurru märr-ñal'yundydja borrk-beyañiyirri Garraywu ñilimurrungalañuwu wañarrwundydja gupaðalñha-wala yana.’ Ga biyakayi yukirriya ðakarañanydja nhumalañgalañuwa yumurrku'wanydja.”

5

¹ Yo, walala ñunhi buñgawamirriñydydja ñurikiyi miñtjiwu ñunhi walala yukurrana nhinana ñunhili *Gaynan wänañura, walala ñäkulana Yitjuralpuyñunhanydja, ñunhi nhaltjarra ñayi Garrayyu bañdany'kuñala ñunhiyi mayañ' Djodanbuy, ga yana ñingu ga budapthurrana walala yukurrana ñunhiyi Yitjuralpuyñu, bala walala beyañiyinana yukurrana ñunhi buñgawamirriñydydja yolñu'-yulñu Gaynanbuyundydja.

Yitjuralpuyñu ðarrtjalkkunharana warrpam'nha mitmitthunara

5:2-12 (The Israelites were circumcised at Gilgal)

² Ga dhäñuru nulinurundydja ñunhi walala budapthurrana yukurrana, bala nhinanana ñunhili wänañura wäñarañalana, bala ñayi Garraynydja wañanana

†Djatjuwawala bitjarrana, “Märraṅa mandjawaknha raywal' yana, bala nhe yurru mitthurra ḍarrtjalkkuṅana marrtjiya †Yitjuralpuyṅunhanydja ḍarramuwurrunha.”

³ Bala ṅayi ṅunhi märraṅala mandjawaktja, bala mitthurrunana marrtjina bukmakkuṅalana yana ṅunhiyi Yitjuralpuyṅunhanydja ṅunhiliyinayi wäṅaṅura yäkuṅura §Gilkalnha bukuṅura.

⁴⁻⁶ Yo, ṅunhiyinydja walala ḍarramuwurru ṅunhi walala yukurrana dhawatthurrana beṅuru *Yetjipṅuru, walalanydja ṅunhiyinydja walala liṅguwuyṅnha ḍarrtjalkkunharana mitthunara, yurru walala ṅunhiyinydja walala ṅunhala bäyṅa yana murrmurryurrana ṅanhdharkṅura wäṅaṅura, liṅgu walala yaka dhäruk märraṅala Garraynha yukurrana; yaka walala nhäṅala ṅunhiyinydja wäṅa ṅatha-gulku'mirrinydja, ṅunhi ṅayipi Garrayyu dhawu'-nherrara walalaṅgu be ṅäthili walalaṅgalaṅuwala märi'muwala. Ga ṅunhi walala yukurrana ṅhinana ṅunhala ṅanhdharkṅuranydja wäṅaṅura 40 dhunḡarranydja ṅupara, yaka walala yukurrana mitthurrana ḍarrtjalkkuṅala walalaṅguway yumurrku'nha. ⁷ Bala ṅayi Djatjuwayunydydja mitthurrunana marrtjina ḍarrtjalkkuṅalana ṅunhiyinydja walalanha yumurrku'nha ṅunhi walala yukurrana dhawal-wuyāṅina ṅunhiliyi ṅanhdharkṅura wäṅaṅura. ⁸ Ga ṅulinuruyinydja dhäṅuru bukmakthinana walala yukurrana ṅunhiyi Yitjuralnydydja mittji ṅhinana ṅunhili liṅgu wāṅanyṅura wäṅaṅura, yana liṅgu ga baḍa'-baḍarranḡdhina walala.

⁹ Bala ṅayi Garray wāṅana bitjarrana Djatjuwawalanydydja, “Gäthuranydydja dhuwala ṅarra ḍarrtjalkkuṅalana ṅarrakuwaynydydja ṅarra yolṅu'-yulṅunha. Näthilinydydja ṅunhinydydja ṅhuma yukurrana ṅhinana garrpiṅarawuy ṅunhalanydydja Yetjiptja wäṅaṅura, yurru liṅguna ṅunhiyinydja ṅapawuyṅnha-wekanhara, yakana ṅhuma yurru biyapulnydydja garrpiṅarawuy ṅula yolkuṅu.”

¹⁰ Yo, ṅunhiyi walala Yitjuralpuyṅu mittji mukthurrana yana ṅhinana yukurrana ṅunhili Gilkal wäṅaṅura, bala ṅunhiyi Lāy-yulḡmaranhamirri Walu bunana, bala walala yukurrana gyaṅinana ṅhinananydydja ṅunhiyina walu ṅunhi ṅayi Godthu walalanha ṅäkirrmaraṅala gunganhamirriyaṅala ṅuriṅiyi maṅgu'yu wäyṅgala, märr ṅuriṅiyinydydydja walala yukurrana dhawatthurrunanydydja ḡanana-wala ṅhinanharawu gal'ṅu romgu ṅamathanharawuna yuṅawuna. ¹¹ Ga wiripuṅuyunydydja waluyu walala yukurrana lukana ṅathana ṅunhi yukurrana ṅuthara ṅunhili †Gaynan wäṅaṅura; batharanydydja walala marrtjina ṅunhiyi ṅathanydydja gurthalilina, bala djäma dämbakuṅalana, yurru walala yukurrana warkthurrunanydydja ṅunhi ṅathanydydja ruwāṅa'kunhamirriw yana. ¹² Ga ṅuriṅi bili yana waluyunydydja ṅunhiyi ṅathanydydja yäku mananydydja gulyurrana, yakana ṅayi biyapulnydydja Garrayyu Godthu wekaṅala walalanha marrtjina ṅunhiyi ṅatha mananydydja, liṅgu ṅulinuruyinydydja dhurrwaraṅuru walala lukana yukurrana ṅathana ṅunhi yukurrana ṅuthara ṅunhiliyi mirithina gal'ṅu Gaynan wäṅaṅura, ga ṅuriṅiyinayi liṅguna walala märrnydydja ḍaw'yurrana ṅunhi.

Garray ṅunhi ṅayipi buṅgawanydydja djiwarr'wuywunydydja wal'ṅu mittjiwu malṅ'maranhamina Djatjuwawala

5:13–15 (The Captain of the Lord's army appeared to Joshua)

¹³ Yo, ṅhinananydydja walala yukurrana wäṅaraṅalana ṅunhiliyinydydja galkina †Djarikunha wäṅaṅura yäkuṅura, ga ṅayinydydja ṅunhi ṅurruṅu yolṅu §Djatjuwanydydja yäku marrtjinana bala nhänharawu ṅurikiyi wäṅawu Djarikuwu, ga nhäṅalanydydja ṅayi ṅunhiyi loḡunydydja ḍäl warray dhika, liw'maranhara warray yana gunganharanydydja. Ga biyapul ṅayi nhäṅala ṅunhiyi, dharr-way nhäṅala yolṅunhana, ṅayi yukurrana djingaryurrana ṅunhili bäyṅa, yurru mandjawak ṅayi

yukurrana ñayathanalanydja goñdhunyndja ñuriniyi yolñuyu, girri'-ñamathina ñayi yukurrana djingaryurruna mariwuna.

Bala ñayi Djatjuwayunyndja dhä-wirrkayurruna ñanya ñunhi yolñunhanyndja bitjarra, “Way, yolkala dhuwala nhenynda gali'ñura? . . . ñanapurrunğala? . . . bay' ñurukala walalağala ñiniya? . . . miriñu ñanapurrunğulu?”

¹⁴ Ga ñayinyndja ñunhiyinyndja yolñu wañana nhanñu buku-wakmarañala bitjarra, “Ñarranyndja dhuwala yaka gali'ñura ñurukalayi walalağala, ga dhiyakala walalağala nhumalağala gali'ñura yaka yana. Ñarranyndja dhuwala marrtjina lili ñurrununa wal'ñu buñğawana ñurukuna ñunhi djiwarr'wuywuna malawu, nhanñuwaynha Garraywuna miriñu mala.”

Bala ñayi ñunhi Djatjuwayunyndja ñäkula ñanya dharañarana, bala ñayi ñepal-nyilñ'thurrunanyndja mulkurrnyndja munatha'lili, bala buku-ñal'yurrunana yukurrana nhanñu, bala ñayi wañana ñunhiyinyndja bitjarrana, “Garray ñarraku, ñarranyndja dhuwala nhanñu djämamirri. Nhäku dhe duktukta ñarra yurru djämanyndja dhika?”

¹⁵ Ga ñayinyndja ñunhiyinyndja wañana bitjarra, “Yupmaraña nhanñuway dhuwali lukuwunyndja dhapathuñ'tja, lingu dhuwalayinyndja wäña ñunhi dhe yukurra djingaryun dharrpalnha wal'ñu, ganañ'thunarana nhanñuwaynha Garraywuna.” Bala dhunupana ñayi Djatjuwayunyndja yupmarañalana ñunhi dhapathuñ'tja lukuwunyndja nhanñuway, bala bukumirriyañalana yukurrana.

6

Djarikuwuy lolunyndja buku-yapthurrana muñguyyinana ñurini Godkalana Ganyd-jarryu

6:1-27 (The walls of Jericho fell down by God's power)

¹ Yo, *Djariku wäña djingaryurruna yukurrana, yurru lolu marrtjina liw'marañalanyndja ñorrana ðalñha mirithirrina ga garrwarnha dhiñgina, ga dhurrwaranyndja ñurikiy wäñawuy dhal'-dhalñha yukurrana dhärrana, lingu walala ñunhi yolñu'-yulñunyndja mirithinana barrarina †Yitjuralpuyñuwana. ² Bala yana Garraynyndja ‡Djatjuwawala wañanana bitjarrana, “Dhuwalanyndja gay' wäña ñarra nhokalana dhayunara; ñurrunu buñğawa ñunhi ga yolñu walala nhanbala mala, warrpam'nha yurru nhokalaynha goññuranyndja. ³⁻⁴ Godarrny'tja nhepi ga nhanñu miriñu walala boñgunu marrtji yukirri liw'marañu dhuwalayi wäña buñbu-mäypamirri Djarikuwuy. Yo, ðalkarra'mirrinnyndja walala 7 boñgunu marrtji yukirri ñurrunu, ñurru-warryurru nhumalanha, ga wañga'-wañanyndhu yana walala boñgunu yukirri gäñu'-wañunyndja yidakiyinyara goñdhunyndja, ga malthurrunnyndja boñgunu ñapa-munguyurrunnyndja ðalkarra'mirrinha walalanha marrtji, walala boñgunu marrtji gäñu Dhawu'-nherranminyarawuy Bathinyndja. Ga dhuðikurrnyndja wal'ñu malthurrunnyndja marrtji walalambala bala ñunhi goñ-garamirrina yolñu'-yulñu bukmaknha. Marrtjinyndja boñgunu nhuma yukirri liw'marañu wañganymirri, bala yana roñiyi wäñalilina, ga biyaku lingu nhuma boñgunu yukirri yulñunyndja 6 walunyndja ñupurru. Ga wiripunuyunyndja waluyu ñuriniyinyndja, bala yana nhuma boñgunu yukirri marrtji liw'yunmarañuna ñunhiyi wäña bala'-mäypamirri bukunyndja 7-mirri, yurru walala ñurrununyndja boñgunu ðalkarra'mirri walala lolthurru marrtji yidakiyu. ⁵ Ga ñunhi nhuma boñgunu dhawar'-yurrunnyndja, bala boñgunu walalanyndja ðalkarra'mirrinnyndja bopturru weyin-marañuna, bo-o-op biyaku wañganymirri, bala dhunupana bukmaktja yolñu'-yulñu wirrkina yatjunmi boñgunu, bala yana ñayi boñgunu ñunha lolunyndja buku-yapthurrana, ðaw'-ðawuyurruna boñgunu buku-yä-ä-äp biyakuna. Bala nhuma

* 6:1 Jericho † 6:1 Israel ‡ 6:2 Joshua

bongguṅu yolṅu'-yulṅunyḍja gulṅiyina-wala yana dhunupana, bala buṅuna marrtji bongguṅu ṅunhiyi wāṅa warrpam'thurrana.” Ga bitjarra yukurrana Garrayyu lakaraṅalanyḍja nhanṅu Djatjuwawu.

⁶⁻⁹ Bala yana ṅayi Djatjuwanyḍja marrtjinana, bala lakaraṅala ṅuripana yolṅu'-yulṅuwana, bala walalanyḍja yolṅu'-yulṅunyḍja ṅunhi girri'-ṅamathinana marrtjina, bala walala yana marrtjinana yukurrana liw'-maraṅalana ṅuliyi wāṅakurrana. Yo, marrtjinanyḍja walala yukurrana-a-a, liw'-maraṅalana yanana-a-a, loṅthurrana marrtjina ṅuriniyi yidakiyu dalkarra'mirrinyḍja ṅunhinyḍja. ¹⁰ Yurru yakana walala ṅula dhäruktja waṅana, liṅgu Djatjuwayu waṅana walalanha bitjarra, “Yakana waṅianyḍja waṅgany dhärük ṅula yurru ṅi', rirrakaymiriw yana mukthurra marrtjiya, yana liṅgu-u-u ga ṅarrapi nhumalanha yurru waṅa yatjunarawunyḍja, bala yatjurra wirrkina.” ¹¹ Yo, marrtjinana-wala walala ṅunhi yolṅu'-yulṅunyḍja, marrtjinana-a-a liw'-maraṅala ṅuliyi wāṅakurru waṅganymirri yana, bala roṅiyinana wāṅalilina, ga ṅunhilinyḍja ṅapungany'tja Dhawu'-nherraṅminyarawuy Bathi marrtjina gāṅala ṅuriniyi dalkarra'mirriyu walalay.

¹²⁻¹⁴ Ga bitjarra liṅgu yana wiripuṅuyunyḍja waluyu walala marrtjina yukurrana liw'-maraṅala-a-a, loṅthurrana marrtjina ṅurini yidakiyu, ga balayi roṅiyina wāṅalili. Bitjarrayinyḍja walala yukurrana 6 walunyḍja ṅupara, ¹⁵ ga ṅuriniyinyḍja waluyu wiripuṅuyunyḍja walala gaṅga'-gaṅgathina djaḍaw'yunarayuna be walumiriwyu yana, bala marrtjina yukurrana liw'-maraṅala buku-7-mirri ṅunhiyi wāṅanhanyḍja, liw'-maraṅala marrtjina yukurrana-a-a, yana liṅgu-u-u ga dhawar'yurrana.

¹⁶ Bala ṅayi Djatjuwayu waṅana bitjarrana, “Ma' yatjunmiyana walala, dhä-rur'thurrana yingathiyanyḍja bukmak, liṅgu Garrayyu liṅguna wekaṅalana dhuwalayi wāṅanyḍja ṅilimurrungalana. ¹⁷ Dhuwalanyḍja gay' wāṅa ga nhä malanha dhiyalami ṅorra marrtji nhanṅuway Garraywu yana bukmak, yaka ṅula nhumalaṅgunyḍja. Nhuma yurru yana gurthayuna dhuṅgur'yurranyḍja bukmak nhä malanha, bala baymatthurrana dhawar'maraṅana bukmaknhana yolṅunhanyḍja, bili walala dhuwalayinyḍja yätjmirrina dhikana gal'ṅu yana. Yurru walṅakuṅanyḍja nhuma yurru waṅganyṅha ṅunha dhäykanha ṢRayapṅha yäkuṅha ga ṅunhinha walalanha ṅunhi walala nhina yukurra nhanukala wāṅaṅura waṅganyṅura. ṅayi muka ṅunhi, ṅuriniyi miyalkthu walṅakuṅala ṅilimurrungu mel'ṅunhanyḍja maṅdanha, bala nhumanyḍja yurru walṅakuṅa ṅanyana. ¹⁸ Yaka walala djaḍaw'yurranyḍja ṅula nhä nhuṅuwaynyḍja nhe, ṅula nhä mel-ṅamathiya. Gonha'yurra nhäṅa, liṅgu bukmak ṅunhiyi nhänyḍja malanha nhuma yurru dhuṅgur'yun nhanṅuwayṅha Garraywuna. ṅuli nhe yurru djaḍaw'yun ṅula nhä nhuṅuwayliliyamanyḍja, ṅayinyḍja yurru Godthunyḍja marina-wekama ṅutu'na ṅilimurrungu Yitjuralpuṅuyunyḍja mittjiwu. ¹⁹ Nhuma yurru yana märraṅanyḍja bulayi' malanha ga garwarrwarr'mirri girri' malanha, bala gāṅana lili God-kalaṅuwuna Buṅbuwu. Ga wiripunyḍja malanha yana gonha'yurrana, liṅgu bukmak nhä malanha ṅunhiyi nhanṅuway yana Godku ṅunhi yulṅunyḍja.” Bitjarrayina yukurrana ṅayi Djatjuwayu lakaraṅalanyḍja walalaṅgu ṅäthili muka yana.

²⁰⁻²¹ Yo, wāṅgaṅalana walala yukurrana liw'-maraṅalana ṅunhiyi wāṅanha buku-7-mirri, bala yana walala dalkarra'mirrinyḍja walala bo'yurrunana yidakiyuna bena wirrkina, bo-o-op bitjarra, bala bukmaktja yolṅu'-yulṅu yatjunminana, yingathinana bena dhikana wal'ṅu. Bala ṅayinyḍja marrtjina dhunupa loṅunyḍja ṅunhiyi buku-yapthurrunana gay', ḍaw'-ḍawyurrunana bukmakṅha, ga

yolŋu'-yulŋunyɔdja bukmaknha ŋunhi gärrinana-wala dhunupana yanana. Bumarana marrtjina walala wäŋanyɔdja ŋunhinyɔdja daw'-dawuyrunana, ga ŋuriniyi walalaŋgala mandjawakthunyɔdja walala bumarana marrtjina yolŋu'-yulŋunha ga wäyinnha walalanha, yana ŋingu ga dhawar'maraŋala, baɔuwaduuyurruna war-pam'.

²² Yurru ŋayi Djatjuwanyɔdja waŋana ŋurikala märrma'wala mel'ŋuwala maŋdakala bitjarra, "Gatjuy marrtjiya maŋda ŋurukala wäŋalili dhäykawala, ŋunhi ŋayi nhumalanha yawungu walŋakuma. Märraŋanyɔdja ŋanyapinyay ga nhanŋu gurruɔu'mirrinha, bala gäŋana lili walalanha walŋamirrinha yana, biyaka yana ŋingu bitjarra nhuma ŋunhi ŋäthili dhawu'-nherrara ŋanya." ²³ Yuwalkthi maŋdanyɔdja marrtjinana-wala yana ŋunhiyi darramunyɔdja maŋda, ga garr'yurruna ŋanya ga nhanŋu gurruɔu'mirrinha walalanha, bala yana gäŋalana lili Yitjuralpuyŋuwalana wäŋalili ŋunhimalana.

²⁴ Ga ŋuliŋurunyɔdja dhurrwaraŋuru walala dhunŋur'yurrunana ŋunhiyi wäŋanyɔdja bukmaknha, yurru yakana walala bathara ŋunhiyi bulayiny'tja ga garwarrwarr'mirri girri', yana walala marrtjina djoŋuŋalana ŋunhiyinyɔdja malanha warrpam'thurrunana, bala gäŋalana lili, bala yana gurrunharana ŋunhimalayina Godkalana Buŋbulili. ²⁵ Yo, ɔul'yurrunanyɔdja walala ŋunhiyi marrtjina bukmakŋalana, yurru ŋunhiyinha miyalknha Rayapnhana walala walŋakunalyɔdja, ŋingu ŋayi ɔulul'maraŋala maŋdanha ŋunhi mel'ŋunha maŋdanha, walŋakunala maŋdanha. Ga ŋuliŋurunyɔdja dhurrwaraŋuru ŋayipi ŋunhiyi dhäyka ga gurruɔu'mirri walala nhanŋu nhinanana yukurrana ŋunhiliyina malaŋura Yitjuralpuyŋuwalana.

²⁶ Ga ŋuliŋurunyɔdja dhäŋuru Djatjuwayu waŋana bitjarra, "Dhipuŋurunyɔdja dhurrwaraŋuru gay' yakana yurru ŋula yolthu dhul'yun biyapulnyɔdja wäŋa dhuwalayi. Ga ŋuli yurru ŋayi ŋula yolthu dhul'yundja dhuwalayi wäŋa, nhanŋunyɔdja yurru walkur maŋamarrnyɔdja rakunydhirrina, ga bitjandhi ŋingu yurru malpuranyɔdja nhanŋu yothu dhudiŋunyɔdja rakunydhirriyi yana."

²⁷ Yo, galki yana Godtja Djatjuwawala, guŋga'yurruna marrtjina ŋanya, gäŋala yukurrana ŋanya bitjarra ŋingu, ga bukmakthunyɔdja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhiliyi liw'maraŋala ŋuliwitjarrayi wäŋakurru ŋäkulana nhanukalaŋuwuy, bala yana wirrkina walala beyaŋiyinyɔdja nhanŋu Djatjuwawunyɔdja.

7

Miriŋuyunyɔdja ɔulkmaraŋalana Yitjuralnha, ŋingu ŋurini waŋanyɔdja yolŋuwala yätjkunharayu

7:1-26 (The enemy defeated Israel because of Achan's sin)

¹ Yo, Garrayyu dhäruk wekaŋala *Yitjuralpuyŋuwu bitjarra, "Bukmak nhä malanha girri' marrtji ŋorra ŋunha †Djariku wäŋaŋura nhuma yurru baɔuwaduuyundja dhunŋur'yundja gurthayuna, ŋingu bukmak yana ŋunhi ŋarrakuway yulŋunyɔdja." Bitjarrayi ŋayi Garray waŋananyɔdja, yurru waŋanyɔdja darramu yäku ‡Waykan, gäthu'mirriŋunyɔdja ŋayi ŋunhi §Gämiwu, *Djudawala yarraŋura, ŋayi ŋuriniyinyɔdja ɔjaw'-ɔjawuyruna warray girriŋy'tja malanha gayulnha, bala yana ɔulul'maraŋalana nhanukalay ŋunhi buŋbulilina wäŋalilina, munatha'lilina dholkuŋala. Bala ŋayinyɔdja ŋunhi Garraynyɔdja ŋaramurryinana ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunyɔdja malawu, ŋingu ŋurini waŋanyɔdja yolŋuwala yätjthu.

² Ga ŋuliŋurunyɔdja ŋayi †Djatjuwayu ɔjuy'yurruna nhanbalay ŋunhi mel'ŋumirrinhana walalanha wiripuŋulili ŋunha wäŋalili milthunarawu, nhayikayu

* 7:1 Israel † 7:1 Jericho ‡ 7:1 Achan § 7:1 Carmi * 7:1 Judah † 7:2 Joshua

‡Yäyilili galki §Bithulwuyñu. Yuwalkthi walala nhäña'-nhañala marrtjina-a-a, ga dutj-gay roniyina liliyi, ga lakarañala Djatjuwawala bitjarra, ³ “Nunhayi wäñanydja bay', yurru märr-yutjuwala' yana, ga lurrkun' wal'ñu yana yolñuny dja walala ñunha nhina yukurra. Yaka nhe dju'yurra gulku'nhanydja miriñunha ñi', märr-lurrkun'nha yana dju'yurranydja, lingu lurrkun'thuna yana ñuli baymatthurru ñunhayinydja wäña daw'-dawyurru marrtji.”

⁴ Bala yana yuwalknha walala marrtjinanydja märr-lurrkun' ñunhi miriñuny dja, yana bini walala ñuli djulkmaranha bunha wadutja, yurru bäyñu warray, lingu walalanydja ñurukuyny dja Yäyipuyñuyuny dja yolñu'-yulñuyu lilimirriyañala warray ñupara ñunhiyiny dja Yitjuralpuyñunhanydja walalanha. ⁵ Bala yana walala bukmak ñunhi Yitjuralpuyñuny dja gundupuñala beyaniyina wirrkina dhika walalambala, ga wiripu-gulku'nhanydja walala ñaya'-ñayathañalana, bala bumara rakunguñalana Yäyipuyñuyuna miriñuyu ñuriñina. Walala ñuparanydja walalanha, ñayanğany ñupara yana, yana lingu ga wäña marrtjina galkithina ñunhi Yitjuralpuyñuwa.

Ga walalanydja nhäñala warray ñuriñi Yitjuralpuyñuyuny dja yolñu'-yulñuyu, walala nhinana lili gundupuñala, bena dhika gundupuñala nhinana ñupanaranydja ñurikiñina miriñuwuñuna. Bukmakthuna walala nhäñalanydja dharr bitjarrana walalanha, ga wirrkina walala beyaniyiny dja. ⁶ Ga ñayipi Djatjuwayu nhäñalayi, ga wirrkina ñayi bitjarra borrk-gorananydja. Bala ñayipi Djatjuwanydja ga wiripu-gulku' ñunhi ñurru'-ñurruñu Yitjuralpuyñu djalkthunmina marrtjina ñunhana munatha'lilina, gumurrili ñunhimala Garraywala Dhawu'-nherranminyarawuyililina Bathilili. Norra'-ñurrananydja marrtjina walala ñunhili bili yana-a-a, warwuyunminana walala wirrkina, goramirrina, yana lingu ga milmitjpayina.

⁷ Ga ñayinydja Djatjuwanydja bukukurru wañana yukurrana Godnha bitjarra, “Garray Wañarr, nhaltjarra dhuwalayinydja bitjarra? Nhäku nhe gämanydja yawungu lili dhuwala ñanapurrunha? . . . bunharawu? Nhe yurru ñanapurrunha warrpam'thun baymatthun dhawar'marama? Ñanapurru bini ñunhi ñunhalanğa bili nhinanha ñunhalayinğa galiñura. ⁸ Ñuruñu miriñuyuny dja ñanapurrunha ñuparana, ga yana lingu ga djulkmarañala. ⁹ Ga wiripu-gulku'yu ñuruñu yolñu'-yulñuyu dhuwala walala nhina yukurra dhiyalami wäñanura, ñamana yurru walala ñanapurrunğalanjuwuy, ñunhi ñanapurruny dja dhuwala yalñgi'mirrina, ganydjarrmiriwnha walala, ga walalanydja yurru law'yun lilina, bala bumana ñanapurrunha warrpam'thunna yana dhawar'maramana. Walala yurru wañanhamirrina lakaranharamirrina yanapi nheny dja dhuwala ganydjarrmiriw wañarr, yana bini nheny dja dhuwala yaka yukurra ganydjarr ñayathanu ñanapurrunğu walñakunharawu.” Bitjarra ñayinydja yukurrana Djatjuwayuny dja bukmirriyañala ñağ'thurruna.

¹⁰ Yurru ñayinydja Garrayny dja wañana nhanukala Djatjuwawala bitjarra, “Ma' gañgathiyana. Nhäku nhe yukurra bitjandja waña? ¹¹ Yitjuralny dja dhuwala yätjthinana. Ñalinydja mañda dhuwala Yitjuralny dja mittji wangany muka yana, lingu ñuriñi ñunhi ñali dhawu'-nherranmina ñitjalanguway ñali, yurru nhumanydja bakmarañala warray ñunhiyi dhawu'; yaka warray nhuma märranala dhäruk ñarranha warrpam'tja. Ñarranydja ñunhi wañana ñäthili yana lakarañala nhumalanğala, nhuma yurru yukurra bađuwaduyun warrpam'thun ñunhiyiny dja wäña, lingu bukmak ñunhilimiyi ñarrakuway yulñuny dja warrpam', yurru wañanydhu dhika yolñuyuny dja yawungu märranha girriny'tja malanha djaw'-djawyuna, bala girriny'tja ñunhiyi ñayi djulul'maranhana nhannuwaylilianhana. ¹² Lingu

dhikayi nhuma yukurra djulul'maranharanydja nayathama yana mukthun, yakana yurru nhuma yukurra gukuma wandinyamaramanydja nunhiyi nhumalangway mirinunhanydja walalanha, yanana nayi nuriniyi mirinuyunyidja yukurra djulkmaramana nhumalanha yurru; yakana nhuma yukurra yurru djingaryun luku wundañarryirryidja. Narranydja yurru yakana nhumalangala dhiyaliiyi, bäy nhuma yurru ga djulul'maranharawuy nunhi dupthun warranullili, bala warrpam'thunna baduwaḍuyun buwayakkumana.

¹³ “Gatjuy law'yurrana walala dhipunuruyinydja, ga nuripa yolḥu'-yulḥuwanydja lakaraḥa biyakana. ‘Godtja waḥa yukurra bitjan, “Nhumanydja dhuwalinydja Yitjuralpuyḥunyidja ḥarrakuwaynha yana walala. Nhumanydja bini nunhi warrpam'thuna muka baduwaḍuyunanydja, gurthalili dhungur'yuna, yurru dhikayi waḥganydhu dhiyalimiyi mittjinura nayathama yukurra ḥula nhä, nunhi ḥarra waḥana ḥäthili baduwaḍuyunarawuna dhungur'yunarawuna. Yaka nhuma yurru yana dhuwala djulkthundja nhumalangalanuwu mirinuwunyidja, bäy yurru nhuma bukmaknha baduwaḍuyun warrpam'nha. ¹⁴⁻¹⁵ Biyakana ḍarrtjalkkunhamiyana nhumalanhay nhuma, lingu godarrny'tja boḥgama nhuma law'yurru lilina ḥarrakalana, bukmak nhuma yana bapurruny'tja, bala ḥarra boḥgḥu dhunupamirriyaḥuna yolḥunhanydja nunhiyi nunhi nayi dhikaḥuyunayi yolḥuyu gora wekaḥalanydja yukurrana ḥarrakunyidja mittjinha. Mel-ḥamathirryidja nayi ḥuli yukurra nhä malanha nunhi ḥarra waḥana yaka'yurrana, bala yana nhuma yurru baduwaḍuyunna yulḥunyidja dhuwaliiyinydja yolḥunha ga gurruḥu'mirrinha walalanha nhanḥu. Nilinyunyidja dhuwala waḥganygunharana dhambay-manapanarana lingu ḥuriniyina dhawu'-nherranminyarawuyyuna, ga ḥurini nhanukala yätjthunyidja nhumalanha Yitjuralpuyḥunhanydja gulkmaraḥalana, barrkuwatjkuḥalana ḥarrakalanydja.” ‘ Bitjarrayina nayi God waḥananydja.”

¹⁶ Wiripunuyu waluyu Djatjuwayu yurru'maraḥalana Yitjuralpuyḥunhanydja, bala yana nherranydja walalanha marrtjina bapurru ga bapurru ga bapurru bitjarra, ga ḥayinydja Godthunyidja dhunupamirriyaḥala lakaraḥalana ḥanya ḥunhimalana nunhi Djudawalana yarratalili. ¹⁷ Bala walala yana dhärranana yukurrana nunhiyi Djudanydja mittji, bukmak yana nunhiyi mala, bala Godthunyidja milkuḥalana dhunupamirriyaḥalana Gämiwunyidja gurruḥu'mirrinha walalanha, nunhi ḥuriniḥa walalay yätjkuḥala Godnhanydja. ¹⁸ Ga Gämiwunyidja warrpam'nha mala djingaryurrana yukurrana gumurrḥurana nhanukala Djatjuwawalana, ga yurrana Godthu dhunupamirriyaḥalanydja lakaraḥala dhuwalayinhana ḍarramunhanydja yäkuḥa Waykannhana, “Nayi yawungu dhuwala bitjandja yätjkumanydja,” bitjarra.

¹⁹ Bala Djatjuwanydja waḥana bitjarrana nhanukala Waykangalanydja, “Go, lakaraḥa ḥarrakala lili. Nhaltjan muka nhe yawungu dhuwala yulḥunyidja? Yuwalkkuḥa lakaraḥanydja yana, ga yaka bothiyanidja lakaraḥa.”

²⁰ Ga nayi Waykandja waḥana buku-roḥiyinmaraḥala bitjarra. “Märr-yuwalk dhuwala ḥarra yätjkuḥala Garraynhanydja. ²¹ Nunhala Djariku nunhi ya' yawungu ḥarra nhäma latju'mirri ḥanya dhika girri', ga wiripunyidja rrupiya malanha. Nunhi ḥarra yawungu nhämanydja, ḥarra yawungu wirrkina dukḥukthirryidja, bala ḥarra yawungu märranhana djaw'yunana nunhiyi, ga ḥunhamalayina yawungu ḥarra djulul'maranhanydja dholkunhanydja ḥarrakalay bunbulilina.”

²² Bala yana nayi Djatjuwayunyidja djuy'yurrana djämamirrinhana walalanha balayina Waykangalana bunbulili, ga ḥunhalana walala maḥ'maraḥalanydja djinawa'na nunhiyi walḥu munathaḥurana, ²³ ga liliyi walala gäḥala, bala milkuḥalanydja Djatjuwawalana. Bala yana ḥayinydja marrtji bululuyunmaramana

milkumana, rarryunna marrtji. ²⁴⁻²⁵ Ga ñayi Djatjuwanydja waña ñanya Waykannhanydja bitjanna, “Nhäku warray dhuwala dhe bitjandhinydja djäma yawungu? Bukmak ñunhilimi wäñanura Djarikuny dja nhanñuway yana dhulñuñu Godku, lingu ñunhiyinydja wäña ñurruñu wal'ñu yana ñilimurru yawungu djaw'yunna. Ñunhayi ñilimurrunha mirinuyuny dja yawungu djulkmaranhana, galki bini walala ñilimurrunha bañuwañuyunana, lingu ñurini nhokala dhuwurruy yätjthu, bala ñayinydja yurru Garrayyundy dja nhuna bañuwañuyunna dhuwala buwayakkumana.” Ga bitjarra ñayi Djatjuwayu wañanany dja.

Bala walala märrañalana ñunhiyi girriny'tja ga rrupiya, ga bitjarrayi lingu Waykannhanydja ga gurruñu'mirrinha walalanha nhanñu, bala gäñala ñunhimalana yäkulili wäñalili *Yaykalilina, bitjan yäkuny dja ñunhiyi mari-ñumurruna. Bala walala yana bumarana yukurrana walalanha dhawar'marañalana, gundayuna wirriw'-wirriwyurrunana, bala yana gurthalilina dhunñur'yurruna warrpam'thurrunana. ²⁶ Bala walala ñal'marañala marrtjina gundany dja ñunhimalayina nhanukalana, ga gundany dja malanha mukthun yana ñunhayi djingaryun yukurra, märr yurru yukurra bukmakthu nhäma ñunhiyi, ga gyañirri yukurra yurru bitjanna linguna.

Bala yana Garrayny dja roñiyinayi bilyurruna walalañgu, ñoy-ñamathinayi ñuriki Yitjuralpuynñuwuny dja yolñu'-yulñuwu malawu; yakana biyapulny dja mari-wunana walalañgu, lingu walala linguna djalkthurrunana ñunhiyiny dja yätjtja malanha warrpam'nha.

8

Bañuwañuyurruna walala warrpam'nha Yäyiny dja wäña 8:1-29 (They captured the city of Ai and destroyed it)

¹ Bala Garrayyundy dja wañana *Djatjuwanha bitjarra, “Yaka dhe barrariyany dja, ga yaka dhe ganydjarr-winya'yurra. Ma' märraña dhuwala nñuñuway mirinunha walalanha bukmaknha yana, bala yana marrtjiyana balayi roñiyiyayi †Yäyilili wäñalili. Bukmaknha ñarra wekañalany dja ñunhany dja nhokalaynha gonlili dhayunara; wäñany dja ñunhiyi ga Giñ ñunhi ga bukmak nhä malanha warrpam' ñunhany dja yurru nñumalañguwaynha. ² Bumany dja nhuma yukurra yurru warrpam'thun yana dhawar'marama Yäyiny dja wäña, ñayilpikuña yana yurru, biyaka yana lingu bitjarra nhuma ñunhala †Djariku bumara dhawar'marañala yana, yurru wäyiny dja malanha ñunhi ga wiripuny dja girri' malanha nñumalañguwaynha yurru warrpam'nha. Djuy'yurra wiripu-gulku'nhandy dja mirinunha, walala yurru marrtji gali'kurru, bala galkun gali'ñurana yukurra yurru nhina, märr yurru walala gärru ñunhimalayi wäñalili ñulinuruyiny dja gayulnha lili yurru.” Bitjarrana ñayi Garrayyu wañanany dja Djatjuwanha.

³ Ga dhunupana yana ñayi Djatjuwany dja gangathinana, rrambañina walala ñunhi mirinuna walala nñanbala mitjtina bukmaknha, girri'-ñamathinany dja walala buwayakkunharawuna warrpam'thunarawuna ñuriki Yäyipuyñuwuny dja. Ñayi djarr'yurrunany dja ñutu'mirrinha ganydjarrnha ñarramuwurrunhandy dja yana, bala wañanany dja ñayi bitjarrana walalanha, ⁴ “Gatjuy marrtjiyana walala. Mar-tjiyany dja gayul yukirriya-a-a ñunha bala gali'kurru gal'ñu, ga ñunhana bala wiripunñulilina gali'lili nhuma yurru djulul'yundy dja, märr barrku biyaka ya' yarrk-thurra ñulañuru wäñanuruny dja wal'ñu, ga ñunhiliyina yukirriya galkurany dja. ⁵ Godarrny'tja ñanapurru boñgunu wiripu-gulkuny'tja marrtji, bala boñgunu walalany dja Yäyipuyñuyuny dja yolñuyu walalay nhäñuna ñanapurrunha, bala

* 7:24-25 7:24-25 Achor * 8:1 Joshua † 8:1 Ai ‡ 8:2 Jericho

bongguṅu walala dhawatthurrundyja, bala dhunupana ṅupuruna ṅanapurrunha bonggama. Ga ṅanapurrunydyja bonggama bilyurru, bala yana gundupuṅuna bongguṅu walalambala, ṅunhiyinydyja yana mayali'-wilkthurru bongguṅu ṅanapurru. Gundupuṅunydyja ṅanapurru bongguṅu yukirri biyakuna ya' ṅinydjyalilina, ⁶ ga walalanydyja bongguṅu ga ṅupurruyi ṅanapurrunha. ⁷ Bala nhumanydyja yana bongguṅu gärrina yanana-wala ṅunhimala wäṅalilinydyja, bala yana Garrayyundydyja bongguṅu wekaṅuna nhumalaṅgala. ⁸ Ga ṅunhi nhuma bongguṅu märraṅu wäṅanydyja ṅunhayi, ga dhunupa nhuma bongguṅu dhuṅgur'yurruna gurthayuna yulṅunydyja, biyaku yana liṅgu yulṅunydyja ṅunhi ṅayi Garrayyu ṅayipi lakaraṅala." Bitjarrayina ṅayi Djatjuwayu dju'yurrunanydyja ṅunhinha ḍarramuwurrunhanydyja.

⁹ Marrtjinanydyja walala yukurrana-a-a, yana liṅgu-u-u ga wäṅanydyja ṅayathanala, ga ṅunhalayina walala yukurrana galkurrunanydyja. ¹⁰⁻¹³ Ga wiripuṅuyunydyja munhayu munhakumirri, Djatjuwa ga nhanṅu miṭṭji marrtjina wäṅgaṅala, bala dhunupana yana withiyarana Yäyinydyja wäṅa. ¹⁴ Bala ṅayi Giṅdhunydyja ga ṅuriṅi yolṅu'-yulṅuyunydyja walalanha nhäṅalana, walala marrtjina lili wäṅgaṅala, ga dhunupana walala ṅuparana walalanha Yäyipuyṅuyunydyja ṅuriṅinydyja miriṅuyu; yaka walala marṅgi ṅunhi walala wiripu-gulkuny'tja miriṅu ṅunhalana bala yukurrana nhinana. ¹⁵⁻¹⁶ Walalanydyja Djatjuwanydyja ga wiripu-gulku' ṅunhi nhanbala mala dhunupa bilyu'-bilyurrunana, bala gundupuṅalana yana roṅiyina wäṅalilina, yana walala bitjarra ya' mayali'-wilkthurruna. Gundupuṅalanydyja walala yukurrana mukthurruna yana-a-a, ga walalanydyja mukthurruna ṅupara miriṅuyunydyja ṅuriṅi Yäyipuyṅuyunydyja, yana liṅgu ga wuyupthurruna wal'ṅu ṅunhiyi wäṅa walalaṅgu. ¹⁷ Ga ṅunhalayi Yäyinydyja yakana waṅgany ṅula ḍarramu nhinana yukurrana ṅuruku wäṅawunydyja goṅ-nherraṅmina, ga loḷunydyja ṅunhiyi dhä-lapthurrunana, lapthunarana yukurrana dhärrana.

¹⁸ Bala ṅayi Garray waṅana Djatjuwawala bitjarra, "Märraṅa dhuwala nhuṅuway gara, bala yana dhunupamirriyaṅana ṅunhayi wäṅanhanydyja. ṅarranydyja yukurra wekama nhokalana ṅunhayi wäṅanydyja." Yuwalkthi ṅayinydyja Djatjuwayunydyja ṅunhi märraṅalana garanydyja, bala yana dhunupamirriyaṅalana yukurrana. ¹⁹ Bala walalanydyja marrtjina ṅulaṅurunydyja bala gali'ṅuru miriṅu dhawa'-yawatthurrunana, bala yana gärrinana-wala ṅunhimala wäṅalilina. Walala ḍaw'-ḍawyurrunana marrtjina ṅunhi wäṅanydyja warrpam'nha dhikana, bala yana dhuṅgur'yurrunana, gonhana marrtjina nhärrana, ṅoluṅdhinana marrtjina, ṅawululny'tja bena marrtjina gaṅgathina.

²⁰ Walalanydyja ṅunha Yäyipuyṅunydyja mukthurruna yana ṅupara yukurrana Djatjuwawa ṅunhi malanha, bala walala ṅunhi watthurrunanydyja nhäṅala bitjarra bala roṅiyina ṅunhiyi wäṅanydyja walalaṅguway, nhäṅala warray ṅayi marrtjina gurthana ṅawulul'nha gaṅgathina, ṅoluṅdhina. ²¹ Bala walalanydyja bilyu'-bilyurrunana yana ṅunhi ŠYitjuralpuyṅunydyja, bala galkiṅuruna walalanhanydyja marrtjina bumara ḍatthurruna. ²² Ga walalanydyja lili warray gummur-roṅiyina ṅunhinydyja walala ṅunhi walala wäṅa dul'yurruna, ga ṅunhalanydyja walala liw'maraṅalana walalanha ṅapuṅga'kuṅalana, liw-ḍap bitjarrayi walalanha, yurru walala marrtjina bumarana gay' witthurrunana dhikana, dhawar'maraṅalana Yäyipuyṅunhanydyja miriṅunha, waṅga'-waṅganyinha yana dhawar'maraṅala, yakana ṅula waṅgany walṅathinanydyja. ²³ Yurru ṅanyapinyaynha walala ḍapmaraṅalanydyja märraṅala buṅgawanhana, bala walala gaṅalana ṅanya lili nhanukala Djatjuwawalana.

²⁴ Yo, ṅuriṅi Yitjuralpuyṅuyunydyja bumara warrpam'thurruna yana dhawar'maraṅala ṅunhi miriṅunhanydyja ṅunhalana bala warranulnha, ga bitjarrayi

lingu walala roñiyina balanydja wäñalilinydja, ga ñunhalanydja bumara walala bukmaknhana, dhawar'marañalana yana, yakana ñula wañgany walñathina.

²⁵⁻²⁶ Ga ñayinydja yukurrana Djatjuwanydja dhärrana yana bitjarra lingu, ga dhunupamirriyañalanydja yukurrana ñunha bili yana wäña garayu nhanukiyingalay ñayi. Yakana ñayi goñ-yupthurrana ñulinuruyi, yana lingu ga dhawar'marañala wal'ñu walala bumara marrtjina yolñu'-yulñunha ñunhi bukmakna. ²⁷⁻²⁸ Yo, ñurini Yitjuralpuyñuyunydydja ñul'yurrunana ñunhiyi wäñanydja, buku-yapmarañalana warrpam'nha, yurru walala märra'-marrañalanydja ñulinuruyi djaw'-djawyurrunanydja wäñañurunydydja wäyinnha ga girri'na walalañguwaynha walala, bitjarra lingu yana ñunhi ñayi Garrayyu lakarañala yukurrana walalañgu. ²⁹ Ga ñayi Djatjuwayunydydja bumara ñunhi Giñnhanydja walalañgu rakunygunalana, bala walala rumbalnydydja ñanya ñurrkañala dhurrwaralilina galki ñunhi loñulilina. Bala walala guñdana ñal'-ñalmarañala yukurrana mañutji-ñäkirrmarañalanydja ñanya rumbalnydydja, ga ñunhiyinydydja malanha guñdanydydja mukthun yana dhiyañunydydja-wala ñunha djingaryun yukurra.

Djatjuwayu mel-law'marañala dhärukna ñanya Godha yolñu'-yulñuwala 8:30-35 (Joshua read God's laws to the people)

³⁰⁻³² Bala yana walala ñulinurunydydja giñthurrunana marrtjina dhawatthurrana ñunha bukulili wäñalili yäkulili *Yepallilina, ga ñunhamalayina ñayi †Djatjuwayu dhul'yurruna ñal'-ñalmarañala guñdanydydja Garraywuna buku-ñal'yunarawu. Bala walala yukurrana ñunhalayina bumara wäyindja malanha, bitjarra galkithinana marrtjina lili Godkalana ñuriniyinydydja mang'u-wandinyarayuy wäyingalanydydja, buku-ñal'yurrunanydydja walala yukurrana batharanydydja wäyindja malanha, mundhurnha wekañala Garraywuna. ³³ Ga gali'ñuranydydja ñunhiliñumi ga buku mañdanha wäña yukurrana gorruñala, wañganydydja yäku Yepalwuy ga wiripunydydja ‡Giritjimbuy, ga walalanydydja yolñu'-yulñunydydja ñunhi guñk-guñkthunmina, wañganyñha mittji dhipala bala wañganylili bukulili ñal'-ñalyurruna, ga wiripu-guñkuny'tja ga dhipala bala gali'lili wiripulili bukulili, ga ñunhi Dhawu'-nherranminyarawunydydja Bathi ñunhala yukurrana djingaryurruna ñapung'a ñunhili walalañgala. ³⁴⁻³⁵ Bala yana ñayinydydja Djatjuwayunydydja djorra'na mel-law'marañala, bala marrtjina wañanana makarnha dhärukna, bukmakna yana ñunhi Godthu yukurrana lakarañala ñäthili dhäruk nherranmina §Mawtjitjkala; ñayi wañananydydja marrtjina ñunhi dhawu'-nherranminyarawuy dhäruktja malanha, ga bitjarrayi lingu ñayi raypirri'yunaranydydja dhäruk ñunhiyi marrtjina wañana bukmakkalana ñurikala yolñu'-yulñuwala, darramuwurrungala ga dhäykawurrungala ga bitjarrayi bili yumurrku'walanydydja, ga ñurikala wiripu-guñku'wala mulku'-mulkuruwala yolñu'-yulñuwala ñunhi walala yukurrana ñhinana mala-manapara ñunhiliyi walalañgala malañura ñunhi Godku nhanñuway wal'ñu yolñu'-yulñu.

9

Gipyanbuyñuyyu mayali'-wilkhurrana Djatjuwanha 9:1-27 (The Gibeonites deceived Joshua)

¹ Ga bukmakthu yolñu'-yulñuyyu mittjiyu ga mittjiyu ñakulanydydja, bala borrk-beyañiyinana yukurrana ñurikinydydja yolñuwu mittjiwu,

* **8:30-32** 8:30-32 Mt. Ebal † **8:30-32** 8:30-32 Joshua ‡ **8:33** Gerizim § **8:34-35** 8:34-35 Moses

*Yitjuralpuynuyunydyja. ² Bala walala yukurrana luṅ'maranhaminana waṅganyinha mitjtjinydyja, märr bini walala bunha gukunha †Djatjuwawu mitjtjinha.

³ Ga wiripuwurruyundyja yolṅu'-yulṅuyu ‡Gipiyanbuynuyunydyja ṅäkulana walalanha Yitjuralpuynunhanydyja, nhaltjarra walala ṅunhi baḍuwaḍuyurruna bu-mara §Djariku wäṅa ga ṅunhala *Yäyi. Bala walala ṅunhiyi luṅ'maranhaminana, bala waṅanharamina bitjanmina, ⁴ “Gul' ṅilimurru ṅi', mayali'-wilkthunna Djatjuwanhanydyja, märr yurru ṅuruṅu nhanukala miriṅuyunydyja yakana buma ṅilimurrunha dhawar'marama,” bitjarra. Bala yana walala märraṅala ṅatha malaṅgarr'mirrina dhika, ṅäthiliṅuna ṅayanay', ga märraṅalayi walala bathinydyja malanha ṅarṅamirri barrṅbarrṅ, bala ṅal'maraṅala wäyingala diltjililina. ⁵ Ga bitjarrayi liṅgu walala dhatthunminanydyja rumballilinydyja nherra'-nhirrara ṅäthiliṅuna girri', ga luḱuwuy nherra'-nhirrarrayi barrṅbarrṅmirriyi yana wal'ṅu murrṅaram'mirrina girri', bala yana walala martj-martjurrunana.

⁶ Martj-gay walala yakaṅga weyindyja, bala bunanana, wäṅanydyja ṅunha ṅayathaṅala, bala waṅana Djatjuwanhanydyja bitjarrana gam' lakaranhaminanydyja, “ṅanapurrunydyja dhuwala marrtjina lili ṅulaṅuru beṅuruna-wala birr wäṅaṅuru, marrtjinanydyja ṅanapurru lili, märr yurru ṅilimurru goṅ-nherraṅmirri dhawu'-nherraṅmirri bala-lili'yunmirri, märr yurru ṅilimurru lundu'manydjina yanana, nhuṅu mala ga ṅanapurru mala; ṅilimurru yurru lundukunhamirrina yanana yukurra nhina,” bitjarra.

⁷ Bala walala Yitjuralpuynuyunydyja buku-duwatthurruna warray dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Nhäku yurru ṅanapurru dhawu'-nherraṅmirri nhumalaṅalanydyja? Mak nhumanydyja dhuwala bäy galkiwuy yana gal'ṅu wäṅawuy dhiyakuy.”

⁸⁻¹⁰ Ga walalanydyja buku-wakmaraṅala lakaranhamina nhanukala Djatjuwawala bitjarra, “ṅanapurrunydyja dhuwala nhumalaṅgu djämamirrina walala beṅuruna-wala birr wäṅaṅuru marrtjina lili, liṅgu ṅanapurru yawungu ṅäma nhumalaṅgu waṅarrnha Godnha ṅunhi ṅayi yawungu nhumalanha ḡuṅga'yuna ṅunhala †Yetjip, ga ṅunhala bala gali'ṅura makarrṅura wäṅaṅura. ¹¹ Bala yawungu ṅanapurruṅgala ṅurru'-ṅurruṅuyunydyja ṅanapurrunha dju'yunana lili dhipala nhokalana. ¹² Bala ṅanapurru yawungu dhuwala djaw'yundyja ṅathanydyja walṅa yana wal'ṅu dhika latju', ga dhuwalana gay' nhäṅana ya', malaṅgarr'mirrina yätjnha. ¹³ ṅanapurru dhatthunminanydyja yuṅayu muka girri'yundydyja, ga dhuwalana nhäṅana ya' barrṅbarrṅnha yätjnha, bili ṅanapurru yukurrana weyinnha marrtjina, weyinnha wäṅa ṅupara lili.” Ga bitjarrana walala yukurrana lakaraṅalanydyja, yurru djawukinana dhäwuny'tja walala yukurrana lakaraṅala.

¹⁴ Bala walalanydyja nhäṅalana ṅunhimala girri'lilina ṅäthiliṅulilina ga ṅathalilina murrṅaram'mirrililina, yurru yakana walala ṅula buḱumirriyaṅala dhä-wirrka'yurrunanydyja ṅanya Godnhanydyja. ¹⁵ Dhunupana yana ṅayi Djatjuwanydyja walalaṅgu märr-yuwalkthina warray, bala ṅayi dhawu'-nherraṅminana, dhärukna nherrara walalaṅgu Garraywalaṅumirrina yäḱumirri. Yo, ṅunhiyi märrma' maṅdanha yuwalknha yana mitjtji lundukunhaminanydyja, gupaḍalkunhaminana yana walala nherraṅminanydyja. Ga bitjarrayi liṅgu walalanydyja ṅurini ṅurru'-ṅurruṅuyunydyja yolṅu'-yulṅuyu dhäruktja-nherrara yäḱumirrina Garraywalaṅumirrina yana, buḱmakthu yana ṅurini malayu Yitjuralpuynuyunydyja, “Dhuwalayindydyja dhawu' yukurra yurru dhärra gupaḍalṅha-wala yana,” bitjarra.

* 9:1 Israel † 9:2 Joshua ‡ 9:3 Gibeon § 9:3 Jericho * 9:3 Ai † 9:8-10 9:8-10 Egypt

16 Ga lurrkun'nha walu djulkthurrana, bala walalanydja marrtjina malñ'marañalana, ñunhi walalanydja ñunhiyinydjayi Gipiyanbuyñunydyja yolñu'-yulñu yaka warray beñuru barrkuñuru, ñurikiy warray bäyma galkiñuwuy warray yana wäñawuy. 17 Ga wiripu-gulkuñy'tja ðuktukthina, walala bini ñunhi dhunupana marrtjinya ga bunha dhawar'maranhana ñunhi Gipiyanbuyñunhanydja yolñu'-yulñunha. 18-19 Yurru walalanydja ñuriñi ñurru'-ñurruñuyunydyja gulmarañala warray walalanha, wañana yukurrana bitjarra warray gam', "Yakana yurru ñilimurru walalanha ñula bumanydja, lingu ñilimurrundydyja dhuwala dhawu'-nherrañmina muka be walalañgala yäkumirri Garraywalañumirringa Godkalañumirringa. 20 Nuli yurru ñilimurru buma walalanha rakunygunanydja, ñayinydja yurru Godthunydyja ñilimurrunha dhä-dir'yunna. 21 Gonhana walala yurru yukurra nhinanydja walñamirrinydyja, ga djäma walala yukurra yurru ñilimurrungu."

22 Bala dhunupana ñayi Djatjuwayunydyja dhä-wirrka'yurrunana walalanha bitjar-rana, "Nhäku warray nhuma ñunhi ñanapurrunha bothinanydja? 23 Godthunydyja nhumalanha yurru dhuwala dhä-dir'yunna, lingu nhuma mayali'-wilckthurrana ñanapurrunha. Bitjana lingu nhuma yurru gupaðalñha-wala djämamirrinydyja walala, gulkthun nhuma yurru yukurra gurthana djatthun, ga gäma nhuma yukurra yurru gapu Godkalañuwuna Buñbuwu."

24 Ga walalanydja buku-wakmarañala bala Djatjuwawunydyja bitjarra, "Näkula ñanapurru ñunhi nhumalanha yulñunydyja, ñunhi nhumalañgalanydyja Godthu lakarañala, bitjan ñayi yurru wekama dhuwalayinydyja wäña nhumalañgalana goñlili. Ñanapurrunydyja ñunhi beyañiyinana wirrkina wal'ñu, lingu nhuma bini ñanapurrunha bunha warrpam'thunana. Ga dhiyañuyina ñunhi ñanapurru bothinanydyja nhumalanha. 25 Ga dhuwalana gay' ñanapurru yulñunydyja, nhu-malañgalana goññuranydyja."

26 Bala ñayi yana Djatjuwayunydyja walñakuñalana walalanha, yakana walala Yitjuralpuyñuyu bumaranydyja walalanha, lingu ñayina Djatjuwayuna walalanha gulmarañala wañana. 27 Bala walala ñunhi Gipiyanbuyñuyunydyja djämana yukurra ñuli ñunhiliyi Godkalananydyja Buñbuñura, bitjana gurthana walala ñuli djatthuna ga gapuna gänha.

10

Djatjuwayu walñakuñala Gipiyanha miñtjinha goññuru miriñuwala ganydjarryu Godkala

10:1-15 (Joshua rescued the Gibeonites by God's power)

1 Ga ñuliñurunydyja dhurrwarañuru walala ñäkulana wiripu-gulku'yunydyja bäpurru'yu yolñu'-yulñuyu ñurikiy wäñawuy *Gipiyanbuyñuyunydyja miñtjiyu, ñunhi walala lundukunharaminana, ga nhinanana walala yukurrana ñunhilina †Yitjuralpuyñuwalana malawala. 2 Bala walala wañanhaminanydyja bitjanminana, "Gipiyandyja ñunhi nutu'na wäña, ga yolñu'-yulñunydyja ðarramuwurrundydyja ñunha ðälmirrina dhika bunharawunydyja. Nhäkuna walala yawungu ñilimurrunhanydyja gonha'yuna, ga wapthuna yawungu ‡Djatjuwawalanydyja gali'lili? 3-5 Gul' ñilimurru marrtjina go, nyän'thunna walalañgu, ga bumana walalanha Gipiyan-buyñunhanydyja ñunhanydyja." Bala walala mana'-manapanminana mala ga mala, goñ wañgany ñurru'-ñurruñunydyja ga miriñu walala walalambala, ga wañganyñha marrtjina malanydyja bena dhika miriñunydyja Gipiyanbuyñuwunydyja yolñu'-yulñuwu ñuriki nyän'thurrana.

* 10:1 Gibeonites † 10:1 Israelites ‡ 10:2 Joshua

⁶ Ga dhunupana walalanydja ñunhi Gipiyanbuyñuyunydyja dhärukna djuy'yunmina bala Djatjuwawalana bitjarra gam', "Go walala, guṅga'yurra ñanapurrunha. Marrtjiyana lili ga walñakuṅa ñanapurrunha. Yaka ñanapurrunha gonha'yurra," bitjarra.

⁷ Bala dhunupana yana ñayinydja Djatjuwayunydyja yurru'm'thunmaraṅalana nhanñuway mittjinhanydja ñunhi bukmakna dhika, bala yana marrtjinana walala Gipiyanbuyñuwuna guṅga'yunarawu. ⁸ Ga ñayi Garraynydja waṅana Djatjuwawala bitjarra, "Yaka barrariyanydja ñurikiyi miriñuwunydyja. Ñay' nhokalana ñarra wekaṅala walalanha goṅlilinydja. Nhena yurru buma walalanha warrpam'thunna, yakana yurru ṅula waṅany djingaryundyja ga buku-runjiyirinydja nhuṅu."

⁹⁻¹⁰ Yo, Djatjuwanydyja ga nhanñu miriñunydyja marrtjinana-wala yana withi-yarana Gipiandyja wäṅa. Walalanydja ñuriṅi miriñuyunydyja wal'ṅu nhäṅalana walalanha, walala yukurrana lili marrtjina, bala ñayi Garrayyundydyja walalanha barrari-wekaṅalana yana, bala walalanydja bilyurruna, bala gundupuṅala yukurrana bitjarrana-wala. Ga walalanydja Yitjuralpuynuyunydyja walalanha ṅuparana, buku'-wukukurrana dhika marrtjina bumara walalanha bala. ¹¹ Bala ñayinydja Garrayyundydyja djuy'yurruna, balanyarana bitjan guṅda rarralayinyara, ṅutu'mirrina dhikana guṅda guyiñarrna marrtjina burru'yurruna, bala dhä-monyguṅalana marrtjina, ga bukmakna yana miriñunha marrtjina muṅdhu'-muṅdhurrunanydyja, guṅdayunydyja marrtjina ñuriṅi burakina.

¹² Yo, galki marrtjina munhakuyinana ñunhi yulñunydyja, ga yaka yana marinydja dhawar'yurruna ñunhi, bala ñayi Djatjuwanydyja waṅanana Garraywala ṅuhiliyina gumurrñura ñurikalana yolṅu'-yulñuwala bukmakkalana, bitjarra ñayi waṅananydyja gam'.

"Walu, djingaryurruna yukirriya yana yulñunydyja, ga ṅalindi djingaryurra yukirriya mukthurra!"

¹³ Bala yuwalkthi walunydyja yukurrana dhärranana, yakana ñayi giṅthurrunanydyja marrtjina gärrinanydyja bala, ñunhilina liṅguna yukurrana dhärrana waṅanyñurana dharapulñura weyin-marraṅalana, yanana liṅgu-u-u, gonha walalanha-a-a, ga ñuriṅi Yitjuralpuynuyuy mittjiyu warrpam' wal'ṅu miriñunha ñunhi bumara dhawar'maraṅala, bala yurruna munhakuyinanydyja.

¹⁴ Yo, Garrayyu dhäruk märraṅala yolñunha wal'ṅu ñunhiyi, bili Garraynydja gali'ñura ñurikala Yitjuralpuynuwala, ñayipi yukurrana ñunhi bumaranydyja walalaṅala ñunhi miriñunhanydyja, yakana ṅula ṅäthili bitjarrayi walu yukurrana dhärrana weyin, dhäwulna. ¹⁵ Bala Djatjuwanydyja ga nhanñu miriñunydyja marrtjina roṅi'-runjiyinana wäṅalilina balayi §Gilkallilina yäkulili.

Djatjuwayu goṅdhu märraṅalana wäṅanydyja, bala barrku'-barrkuwatjkuṅalana malawu ga malawu

11

11:1—14:5 (Joshua took the whole land and divided it among the tribes)

11:1-5

Ga walalanydja wiripu-gulku'yunydyja giṅdhu walalay ṅäkulana ṅurukuyṅha *Yitjuralpuynunhanydyja, ñunhi nhaltjarra walala miriñunha djuṅkthunmaraṅala, bala walalanydja yukurrana mittji bukmak yana marrtjina waṅany-manapanminana, märr walala yurru waṅanyṅha mala nyän'thun bala Yitjuralpuynuwanydyja.

6-9 Bala Garraynydja waṅana †Djatjuwawala bitjarra, “Yaka beyaniyanydja walalambala. Ṇarranydja yurru wekama bukmakhana yana ṅunhayinydja walalanha nhokalaynha goṅlili, ga goḍarr'nha nhe bonguṅu nhäṅu walalanha murrmurryunaranydja.” Bala Djatjuwayunydydja yurru'maraṅalana nhanṅuwaynydja ṅunhi miriṅunha, bala yana marrtjinana, withiyarana ṅunhiyi miriṅunhana bena dhikana malamirriṅunhana. Yurru walala gay ṅuriṅi Yitjuralpuyṅuyu yolṅu'-yulṅu walalanha ṅuparana yukurrana, bumarana marrtjina yana walalanha, yana liṅgu ga warrpam'thurrana wal'ṅu dhawar'maraṅala raku'-rakuyṅuṅala.

10-15 Ga ṅulinurunydydja Djatjuwawu miriṅunydydja walala marrtjina nhäyikayuna ‡Yatjulilina wäṅalili, ga ṅunhalanydydja walala bumara yukurrana giṅnhana ṅurukuyyi wäṅawuy, ga daw'-dawyurrana buku-yapmaraṅalana wäṅanydydja, ga yolṅu'-yulṅunha bumara dhawar'maraṅalana. Ga dhurrwaraṅuru ṅulinurunydydja walala wiripulilina giṅthurrana, ga ṅunhalanydydja bala wiripuṅuranydydja bumara bitjarra yana liṅgu. Ga wiripuṅulili giṅthurrana, wakinmirrilili yana wäṅalilinydydja marrtjina, bala djutjinha bumara marrtjina, bitjarrana liṅguna wäṅanydydja daw'-dawyurrana marrtjina, ga warrpam'nha bumara marrtjina rakuyṅuṅalana ṅunhi rom-yätjmirrinhandydja yolṅu'-yulṅunha.

16-23 Yo, Djatjuwayu märraṅala wäṅanydydja ṅunhi bukmaknha yanana, ṅulaṅuru liṅgu ṅanhdharkṅuru wäṅaṅuru ga yanana liṅguna ga ṅunha bala buku mulkana ŠYämanbuy. Walala marrtjina bumaranydydja buṅgawanhanydydja walalanha ga yolṅu'-yulṅunha, bumarana yanana dhawar'maraṅalana wäṅanydydja malanha ṅunhiyi warrpam'thurrana, yakana ṅula walala waṅganynha walṅakuṅala, ṅunhina liṅguna waṅganynha wäṅanydydja ṅunhi *Gipiyan yukurrana nhinana. Yo, Djatjuwayu märraṅala wäṅanydydja ṅunhiyi bukmaknha yana †Gaynandydja, bitjarrayi liṅgu bitjarra ṅunhi ṅayipi Garrayyu ḷakaraṅala nhanṅu ‡Mawtjitjku ṅäthili be, bala ṅayi wekaṅalana bukmak ṅunhiyi wäṅanydydja ṅuriki Yitjuralpuyṅuwana yolṅu'-yulṅuwa, märr walalambalaynha ṅunhi wäṅanydydja gupaḍalṅa yurru yukurra djingaryun. Bala yana Yitjuralpuyṅunydydja yukurrana nhinana ṅamathaṅalana yana-wala ṅunhalayi wäṅaṅura, ganaṅ'thurrunana mariṅurunydydja ṅula nhäṅurunydydja yänana yukurrana nhinananydydja walala.

13

13:1-7

Yurru Djatjuwanydydja ṅayipinydydja marrtjina murrṅaram'thinana, ga Garraynydja waṅana nhanukala bitjarra, “Liṅguna dhuwala nhe murrṅaram'nha, ga dhika bala wiripuṅuranydydja wäṅaṅura malaṅumi miriṅu malanha mukthunga nhina marrtji, ga wiripunydydja malanha wäṅa mukthunga yana walalaṅgala goṅṅura. Nhe yurru gulḷ-gulḷthurrana dhuwalanydydja wäṅa barrkuwatjkuṅana, bala goṅ-nherralana dhuwali Yitjuralpuyṅunhandydja, märr yurru walala mala ga mala ga mala bitjanna yurru marrtji nhinanydydja bala walalaṅgalay walala wäṅaṅuranydydja malaṅumi.”

14

8—14:4

Bala yana yuwalkthi Djatjuwayunydydja gulḷ-gulḷthurrunana wäṅanydydja ṅunhiyi, bala weka'-wikaṅalana bäpurru'lili ga bäpurru'lili ga bäpurru'lili. Yurru yaka ṅayi

† 11:6-9 11:6-9 Joshua ‡ 11:10-15 11:10-15 Hazor § 11:16-23 11:16-23 Hermon * 11:16-23 11:16-23 Gibeon † 11:16-23 11:16-23 Canaan ‡ 11:16-23 11:16-23 Moses

wekaṅala waṅganygundyja bāpurru'wu *Lepaywunydyja ṅula waṅgany wāṅa, liṅgu Lepaynydyja dhuwala bāpurru' ḍalkarra'mirri yana yolṅu walala, ga nhina walala yukurra yurru ṅurikala walalaṅgala ṅunhi wāṅamirriwala bāpurru'wala walalaṅgala. Bala walala yurru yukurra ṅathanydyja luka ṅulinuruyina ṅunhi walala ṅuli yolṅu'-yulṅuyu gāma marrtji mundhurr-wekaṅharawu Godku. Liṅgu ṅayipina Garraynha walalaṅgundyja mārr-bakthunaramirri; ṅuriṅiyina walalanha yurru ṅunhi Godkundydyja ḍalkarra'mirrinha walalanha mārryu-bakthunmarama yukurra.

⁵ Bala yana Djatjuwayunydyja gulḱ-gulḱthurrunana wāṅanydyja malanha bitjarra yana liṅgu ṅunhi Garrayyu ṅayipi lakaraṅala Mawtjitjkala bitjanarawu ṅāthili.

Gayliptu ṅāṅ'thurruna Djatjuwanha wāṅawu wekaṅharawu buku'-wukuwuy yana 14:6-15 (Caleb asked for the hill country)

⁶ Ga waṅgany ḍarramu †Gayliptja yāku marrtjina withiyara ṅanya ‡Djatjuwanha, bala waṅana bitjarrana, “Way, birrka'yunga nhe yukurra ṅurukuynydyja ṅunhi?

. . . ṅunhi nhaltjarra Godthu ṅitjalanha lakaraṅala §Mawtjitjkala ṅāthili?

⁷ ṅarranydyja ṅunhi ṅulinyaramirriyu mārr-yutaṅga ḍarramu, 40-ṅga ṅarraku dhuṅgarranydyja, ṅunhi ṅayi ṅarranha Mawtjitjthu djuy'yurruna milthunarawu yana dhiyaku wāṅawu, ga balanydyja ṅarra roṅiyinanydyja gāṅala yuwalknha dhika dhāwuny'tja. ṅilimurru bini ṅunhi marrtjinyana-wala yana, ga mārranha dhuwala wāṅa nhanukalana Garraywalana ganydyjarryu. ⁸ ṅuriṅinydyja wiripu-gulḱu'yunydyja wiripu warray dhāruk gāṅala, beyaṅu-wekaṅala dhuwala yolṅunha warray walalanha, ga ṅarrapina malthurruna ṅarrakalaṅuwunydyja Garraywu. ṅarra ṅanya dhāruktja mārraṅala yana warrpam'. ⁹ Bala Mawtjitjtja ṅunhi waṅana bitjarra warray ṅarrakala gam'. ‘ṅunhiyinydyjai wāṅa ṅunhi nhe yukurrana marrtjina ṅuliwitjarrayi, muṅdhu'-muṅdhurruna yukurrana, ṅunhiyinydyja yurru djingaryun nḥuṅuwaynha wāṅa, ga yumurrku'wuna nhokalayṅuwu, bili nhe yukurrana dhārrana nhanukalay yana yuwalkkuṅala wal'ṅu.’

¹⁰⁻¹¹ “Yo, ṅunha wiripu-gulḱuny'tja bilinga murrmurryurruna, yurru ṅarranha ṅayi Garrayyu yukurrana gāṅalanydyja walṅanha yana. Ga dhuwala ṅarra ḍawulpa'na, 85-nha dhuṅgarranydyja ṅarraku, yurru mukthun yana ṅarra dhuwala wuṅḍaṅarr yulṅunydyja, yuṅa yana ṅarra mukthun yukurra nhina, balanyara yana liṅgu bitjarra ṅunhala ṅunhi ṅarranha ṅāthili Mawtjitjthu djuy'yurruna mel'ṅunha. ṅarra yurru ṅupan yana buma dhuwala miriṅunhanydyja, gukumana yurru Godkalana ganydyjarryu. ¹² Ma! Wekaṅana nhe yurru ṅarraku wāṅa ṅunhanydyja bala ya' buku'-wukundydyja, ṅunhi ṅāthili ṅarra djalkiri muṅdhu'-muṅdhunara marrtjinyara yukurranhara. Liṅgu ṅunhiliṅumi wāṅaṅura yolṅu walala yukurra nhina djaka'-weyinmirrina ga bathalamirrina rumbal. Godthu yurru guṅga'yundydyja ṅarranha, ga ṅarranydyja yurru ṅupanna walalanha ṅulaṅuruyi ṅunhayi rom-yātjmirrinhandydyja walalanha.” Ga bitjarra ṅayi Gaylip waṅananydyja yukurrana Djatjuwawala.

¹³ Ga Djatjuwanydyja waṅana bitjarra buku-ruṅiyinmaraṅala Gaylipkala, “Yuwalknha! ṅunhayi bukundydyja wāṅa *Yiprunbuynydyja yurru nḥuṅuna wāṅa. Godthundydyja nhuna yurru guṅga'yunna yana.” ¹⁴ Ga dhiyaṅunydyja-wala ṅunha Yiprunbuynydyja wāṅa mukthun yana Gaylipkalaṅuwu mala-wunharawuywu, liṅgu ṅayi Gayliptja yukurrana malthurruna nḥaṅuway Garraywu yana yuwalkkuṅala wal'ṅu.

* 14: 13:8—14:4 Levi † 14:6 14:6 Caleb ‡ 14:6 14:6 Joshua § 14:6 14:6 Moses * 14:13 14:13 Hebron

¹⁵ Ga wänganydja nunhiyi †Yitjuralwuynyndja naraka linguna wapurarryinana, ga bukmak nunhi yana bāpurruny'tja malanha nhinana yukurra wapurarrnurana linguna, marimiriwnha yanana yukurrana nhinana.

15

15:1—19:51

Yo, bukmaktja walala nunhi bāpurru' malanha waṅganyha yana Yitjuralnha mittji, nhanṅuwaynha wal'ṅu Godkuna mala, yurru walala marrtjina gulk-gulkthunminana nunhiyi bāpurru' ga bāpurru' malanha yolṅu'-yulṅunyndja, bala nhinanana marrtjina barrkuwatjinha. Bala walala waṅga'-waṅganydhu yana bāpurru'yunyndja ṅupara gukuṅalana yanana-wala nunhi miriṅunha ṅuliṅuruyi walalaṅgala wāṅaṅurunyndja, bala wāṅana djāma dhul'yurruna walalaṅguway walala nininyṅukunharawuna nhinanharawu. Yurru waṅganyṅuranyndja ṅunhiliṅuminyndja wāṅaṅura *Djurutjalamdja miriṅu yukurrana nhinana mirithirrina wal'ṅu dālmirrina, †Djepatjkuṅuna mala-wunharawuy, walalanydja nunhi yakana Yitjuralpuṅuyunyndja djuṅkthunmaraṅala nunhi wuṅṅaṅarmirrinhandynda gal'ṅu miriṅunha.

20

Nurrwu'wunyndja wāṅawu malaṅuwu walala ganaṅ'maraṅalana 20:1–9 (Cities of Refuge)

¹ Ga ṅuliṅurunyndja dhurrwaraṅuru Garray waṅana *Djatjuwawala bitjarra,
² “Nhuma ganaṅ'maraṅa yurru wāṅa malanha dhiyali bāyma ga ṅunhili bala, ga wāṅanydja nunhiyi malanha marrtji yurru djinga'-djingaryun gāna wal'ṅu, ganaṅ'maranhara nurrwu yolṅuwu walalaṅgu. ³⁻⁴ Nuli yurru ṅula yolṅu burakirri ga rakunydhirri yurru ṅula yolkuṅu djāmawuy, yurru yaka mel-yunupawunyndja, ga nunhiyi baṅṅa-moṅṅunyndja yolṅu yurru waṅṅirri ṅunhimalayi wāṅalili, mārr ṅayi yurru ṅunhalayi nhina yukurra nurrwu'ṅura walṅana. Yakana yurru ṅula yolṅu ṅanya balwak-ruṅiyinmarama, ga buku-ruṅinyamaramanyndja buma ṅunhili wāṅaṅura. Yo, nunhi ṅayi yurru bunanydja ṅunhiliyi, ṅunhiyi yolṅu nunhi ṅayi yaka mel-yunupa bumara yolṅunha, ṅayi yurru ṅakarama ṅathili ṅalapaṅmirriwu nhaltjarra ṅayi nunhi, bala walalanydja yurru dhurrwarana nhanṅu ṅapmarama, bala ṅilitjanna ṅanya, ṅayinyndja yurru ṅunhiyinyndja yolṅu gārrina, bala nhinana walalaṅgala ṅunhili walṅana.

⁵ “Ga nunhi yurru ṅula yol yolṅu marrtji ga bitjan waṅa, ‘Go wekaṅa ṅarrakala dhuwali ṅarramunha ya', ṅanapurru ṅanya bumana rakunygumana, bili ṅayi yawungu ṅanapurruṅgu gurruṅu'mirrinha buma,’ bitjan yurru, bala walalanydja yurru yakana ṅanya gathan nhanukala ṅurikala yolṅuwala marimirriwalanydja, bili yaka nunhi mel-yunupawuy nhanukuṅunyndja, yaka ṅayi nunhi bumara ṅaramurryinyarayunyndja nurruyu. Bala ṅayi yolṅunyndja nunhiyi yurru nhina yukurra ṅunhiliyina walṅana yana, ṅamathamana, ⁶ ga yana linga ga ṅuriki dhā-wirrkayunarawuna waluwu. Nhinanydja ṅayi yukurra yurru ṅunhilinyndja wāṅaṅura weyinnha, yurruna ṅayi yurru roṅiyirri balayi nhanukiyingala wāṅalili.” Bitjarra ṅayi Garrayu ṅakaraṅalanydja Djatjuwawala.

⁷⁻⁹ Bala walala ganaṅ'maraṅalana wāṅanydja malanha waṅgany-rulu'na ga waṅgany bāythinganyndja, barrkuwatjkuṅala bukmakurru yana wāṅakurru, mārr ṅunhilimiyi wāṅaṅuranyndja malaṅuṅura yolṅu walala yurru walṅana nhina, bāyiyi ṅayi ṅula bumara maṅutji-yunupanyndja yolṅunha.

23

Djatjuwa dhäruk-nherranmina guwarrnha nhanukalaynuwu yolnu'-yulnuwu 23:1-16 (Joshua's last message to his people)

1-2 Nayi *Djatjuwanydja wirrkina djawulpa'yina worruyuyinana, bala nayi gawaw'yurruna ga buku-lun'marañala ñurru'-ñurruñunhana ga ñalapalmirrinhana ga bukmaknhana yolnu'-yulñunha, bala yana nayi wañana bitjarrana, "Worruñuna ñarra dhuwala, galki ñarra yurru rakunydhirrina. ³ Lingu muka nhumapinydja marñgina dhuwala, ga nhäñalana nhuma linguna nhaltjarra nayi Garrayyu ñilimurrunha guñga'yurruna marrtjina, ga gäñala marrtjina lili latju'kuñala dhika. Nayi gukuñala ñunha miriñunha dhipuñuru wäñañuru, märr ñilimurru yukurra yurru nhina dhiyala ñamathamana, lingu ñilimurruñgunydja Garray God dhuwala warray ñilimurruñgala gali'ñura. ⁴ Guyañiya walala ñunhinydja, ñunhi ñarra gułk-gułkthurruna dhuwala wäña malanha ganañ'marañala, ga weka'-wikañala nhumalañgalana goñlili, waña-nherrara dhiyaku bäpurru'wu ga bäpurru'wu ga bäpurru'wu. Dhika bala wiripuñuminydja wäñañura malanyñumi miriñuny dja marrtji nhina'-nhina mukthun yana märr-lurru'-lurru, ⁵ yurru wandirri warray walala yurru yulñuny dja, ñunhi nhuma yurru ñupandja gukumanydja walalanha, dhawatmaramanydja yurru ñulinuru nhumalañgala wäñañuruny dja malañuñuru, lingu Garraynydja dhuwala nhumalañgala gali'ñura. Dhuwalanydja wäña yukurra yurru djingaryun nhumalañguwaynha yana, bitjan lingu yana bitjarra ñayipi Garrayyu dhäwu'-nherrara nhumalañgu.

⁶ "Nhiniyanydja walala wundañarryiya, ga biyaka lingu malthurranydja nhanñuway dhärukuny dja Godku. Djämanydja dhudakthurranydja biyaka yana lingu ñunhi yukurra makarr dhäruk waña dhiyalami djorra'ñura, ñunhi ñayipi †Mawtjitjthu wukirri. Yaka ñanydjalä'yurra ñulinuruyi dhärukñuru ga romñuru, ⁷ ga yaka lunduthiya ñuruku wiripuñuwuny dja yolnu'-yulnuwu, ñunhi walala yukurra ñuyulkthirri Godku ñuli. Nunhiyinydja yätjmirrina yolnu walala, ga walalañgu wañarrny dja malanha yakana yuwalkñu wal'ñu. Yaka märr-ñal'yurra walalañgalañuwu wañarrwu. ⁸ Nayathana baṭ biyakanydja ñanyapinyay Garraynha, ga dhambay-manapanmiya wañganygala yana wañarrwala yuwalkñuwala wal'ñu yana. ⁹ Linguna nayi Garrayyuny dja gukuñalana wañdinyamarañalana yanana ñunhinydja ñalmirrinhandja gal'ñu mittjinha, walala gundupuñalana nhumalañgalanydja bena-wala, yakana yukurrana wañgany dhärrana nhumalañgu gulmaranharawu; nhumanydja yana djulkmarañalana-wala walalanha warrpam'thurrunana. ¹⁰ Wañganydhuny dja nhuma yurru gukuma wañdinyamaramana-wala ñula nhämunha'nhana mittjinha; mirithirrina gułku'na yurru wañdirriny dja-wala nhokala dhärukthu, lingu ñayipiny dja Garrayny dja nhokala warray gali'ñura, ga dhawu'-nherrany dja ñayi nhumalanha, ñunhi ñayipina yurru dhawar'maramany dja buma walalanha warrpam'thundja nhumalañgu.

¹¹ "Biyaka gurrum'thurra yulñuny dja nhäña, märr yurru dhe märr-ñamathirrinny dja wirrki gal'ñu yana märryu-ḍapmarama Garraynhandja nhumalañguway Godnhandja. ¹² Ñunhi nhuma yurru ñanydjalä'yundja ga ñapanydja-wekanharamirri dhiyakuny dja Godku, ga mam'thun yurru dhambay-manapanmirri ñurikalany dja walalañgala ñunhi walala yaka marñgi Godku, ga märrama yukurra yurru dhäykanha ñulinuruyi mittjinuru, ¹³ bala ñayi yurru Godthuny dja yakana nhumalanha biyapul guñga'yun ñunhimalayi, yakana ñayi yurru miriñunhandja nhumalañgu gukuma. Walalany dja yurru miriñuyuny dja ñuriñiyi nhumalanha gaṭmaramana walalañgalay yätjthuna

* 23:1-2 23:1-2 Joshua † 23:6 Moses

dhikana yana romdhu, bala nhumalanha yurru ñayanu-yätjkumana dhika nhäyuna romdhu, yana lingu ga warrpam'thun nhumalanha yurru baḍuwaduyun, ga yakana nhuma yurru ñula waṅgany yolḥu yukurra nhinanydja dhiyalayi ñamakurru'ñuranydja wäñanura, ñunhi ñayi Godthu nhumalangu wekañala.

¹⁴ “Yo, galkina dhuwala walunyidja, ñarra yurru rakunydhirrina. Nhumanydja ñunhi marṅgi muka ñunhi ñayi Godthu gäñala ñilimurrunha latju'kuñala dhika wal'ñu, goṅ-nherranmina ñayi ñilimurrungu, ga wekañalanydja ñayi marrtjina latju' malanha dhika wal'ñu yana ñamakurru'mirri. Yo, ñäthilinydja wal'ñu ñunhinydja Godthu dhawu'-nherrara nhä malanha latju'mirri dhika yana, ga lingu ñunhi djämawuynha nhanukuṅu yulḥunyidja warrpam'nha, yakana ñayi ñula menguñalanydja waṅgany. ¹⁵ Ga bitjarrai lingu ñayi Godthu raypirri'yurrunanydja wañana dhäruk ñilimurrungu. Nuli nhuma yurru yakanydja ñayathama yukurra ñunhi raypirri'yunara dhäruk, yana bilyun yurru ñanyidja'ayundja wiripuñulilinydja ñula wañarrwu buku-ñal'yunarawu, ñayinydja yurru marina marrtji bathalana nhumalangu, bitjana yana lingu yurru bitjarra ñayi wañana raypirri'yurruna ñäthili gal'ñu. ¹⁶ Yo, nuli nhe yurru dham'thunmaranharamirri yakanydja nhanukala Godkalanydja, yana nhe yurru märr-ñal'yun yukurra wañarrwu wiripuñuwunyidja, ñula nhäkunyidja madayin'kunydja romgu malañuwu, ñayinydja yurru Godtja ñaramurryirrina nhumalangu wirrkina yana. Yakana yana nhuma yurru nhina yukurra weyin dhiyalanydja ñamakurru'ñuranydja wäñanura ñunhi ñayi Godthu wekañala nhumalangu.”

24

*Ma' djarr'yurrana, yol yurru nhuñunyidja wañarr dhika
24:1-28 (Choose today who will be your God)*

¹ Bala ñayi *Djatjuwayu buku-ḥuñ'marañalana yolḥu'-yulḥunha ñunhi †Yitjuralpuyñunhanydja bukmakuñala yana, walala marrtjina yurrun'thurruna waṅgany-manapanminanydja gumurrñura Garraywalana, ñurru'-ñurruṅu gal'ñu ñunhi yolḥu walala ga wiripu-gulku' yolḥu'-yulḥu. ² Bala Djatjuwanydja gaṅgathina, bala wañana bitjarra gam'. “Dhuwalanydja gay' dhäruk ñulañuru Garraywuṅu, Yitjuralpuyñuwalañuwuṅu ñunhi Godkuṅu, dhuwala ñunhi ñayi Garray wañanydja yukurra nhumalangu dhäruktja gam'. Baman'tja benydja wal'ñu nhumalangu märi'mu walala nhinana yukurrana be-wala barrku wäñanura, ‡Yipurayimgu ñunhi bäpa'mirriṅu yäku §Dera ga nhanṅu gurrutu'mirri walala, ga buku-ñal'yunanydja walala nuli yukurrana wiripuñuwu wañarrwunyidja. ³ Bala ñarra ñunhi märrañalana nhumalangu märi'munhanydja Yipurayimhanydja, dhawatmarañalana ñarra märrañalana ñulinuruyi wäñanurunyidja, bala ñarra ñanya gäñalanydja dhipalana wäñalili *Gaynanlilina. Gäñalanydja ñarra marrtjina ñanya balakurruyina wäñakurrunyidja, ga mitṭjinydja nhanṅu mirithinana gaṅdhurrana gal'ñu. ⁴ Yo, ñäthilinydja ñarra Yipurayimgunydja ñunhi wekañala gäthu'mirriñunha †Yitjaknha, ga nhanṅu Yitjakkunyidja ñarra wekañala gäthu'mirriñunha märrma'nhana, Djaykupnhana ga ‡Yetjunhana. Wekañala ñarra ñunhi buku'-wukunyidja wäñan nhanṅu Yetjuwu, ga ñayinydja §Djaykuptja ga nhanṅu djamarrkuḥiny'tja marrtjina balayi *Yetjilili wäñalili. ⁵ Ga biyapul ñarra yänguñala †Mawtjitjhana ga ‡Yärunnhana walalaṅgunydja, ga bitjarra ñarra yukurrana ñoy-wurakina ñurikala Yetjippuyñuwalanydja

* 24:1 Joshua † 24:1 Israel ‡ 24:2 Abraham § 24:2 Terah * 24:3 Canaan † 24:4 Isaac ‡ 24:4 Esau § 24:4 Jacob * 24:4 Egypt † 24:5 Moses ‡ 24:5 Aaron

yolŋu'-yulŋuwala, yurru nhumalanhandyja ŋarra dhawatmaranala warray ŋulinuruyi, walŋakuŋala warray. ⁶⁻⁷ Yo, ŋarra nhumalanŋu bäpa'mirriŋunhandyja walalanha dhawatmaranalanana beŋuru Yetjipŋurundyja, bala walala marrtjinana yukurrana, yana linggu-u-u ga bunana walala Miku'ŋurana Gapuŋurandyja. Walalandyja yukurrana ŋurini miriŋuyundyja ŋuparana walalanha bena dhikana mitŋiyu gal'ŋu, yarraman'mirriyuna nhäyuna ŋupara walalanha, bala nhumalanŋala ŋurini bäpa'mirriŋuyundyja walalay märrlilyanala gawaw'yurruna ŋarrakuna gunŋa'yunarawundyja, bala ŋarra ŋunhi maŋutji-ŋäkirmaranalandyja miriŋunhandyja walalanha warumukthuna maŋandhundyja. Ŋarra lapmaranalanana ŋunhi gapundyja dhukarrkuŋalana, bala nhumandyja marrtjina budapthurrunana yukurrana baŋdany'kurrana wäŋakurru yanana, yurru gapuyundyja ŋurinyi walalanhana dhä-monygunala, bala walala murrmurryurrunana warppam'nha. Nhuma marŋgi muka yulŋundyja ŋunhi ŋarra walŋakuŋala nhumalanha beŋuruyi miriŋuwala goŋŋuru.

⁸ “Yo, ŋunhilinydja nhuma yukurrana nhinana ŋanhdharkŋurandyja wäŋaŋura märr-weyinnha, bala ŋarra nhumalanha gäŋalana yana galkikuŋalana dhipalayinayi wäŋalili, yurru yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana ŋunhiliyi wäŋaŋura wundaŋarmirrina dhika wal'ŋu. Walala ŋunhi gyaŋina yanapi walala yurru nhumalanha baɖuwaɖuyun warppam'thun, yurru ŋarrandyja wekaŋala walalanha nhumalanŋala warray goŋlili, bala nhumana märranala wäŋandyja walalanŋu. Linggu nhuma nhäŋalana ŋunhi yulŋundyja, ŋunhi ŋarra walalanha baɖuwaɖuyurruna warppam'thurruna nhumalanŋala milma. ⁹ Ga wiripundyja buŋgawa ŋurruŋu waŋana §Baylangala bitjarra, ‘Waŋiya buku-wuykthurrana ŋunhi Yitjuralpuŋunhandyja,’ bitjarra. ¹⁰ Yurru yaka warray ŋayinydja bitjarrayi, yana ŋayi waŋanandyja goŋmirri warray dhika wal'ŋu dhäruk nhumalanŋalanuwuy, bala ŋarra nhumalanha dhawatmaranalanana yana beŋuruyinydja buŋgawawalandyja goŋŋuru.

¹¹ “Dhäŋuru ŋulinuruyinydjayi nhuma budapthurrunana yukurrana ŋurikiyi *Djodanbuŋundyja mayan'ku, bala dhipalayina gali'lili wäŋalili gulŋiyina. Yolŋu'-yulŋu ŋunhi †Djarikupuyundyja, ga bukmak yolŋu walala ŋunhi walala yukurrana nhinana dhiyalayi wäŋaŋura, walalandyja yukurrana ŋuyulkthina nhumalanŋu wirrki yana, walala bini nhumalanha dhawar'maranha muka bunhandyja warppam'thunna, yurru ŋarrakalandyja ganydjarryu nhuma warray walalanha warray dhawar'maranalandyja, warppam'thurruna warray. ¹²⁻¹³ Yaka ŋunhi nhumapinydja nhumalanŋalaynydja ganydjarryu walalanha djuŋkthunmaranala, linggu ŋarrana walalanha ŋunhi beyaŋu-wukuŋalandyja ŋunhi nhuma marrtjina galkithina, bala walala gundupuŋalana bena-wala. Yaka ŋunhi nhuma walalanha bumara garayundyja dhika nhäyundyja mandjawakthundyja. Ŋarrapi yana waŋganydhu wekaŋalandyja dhuwalayi nhumalanŋala goŋlilinydja wäŋandyja, ga dhiyaŋundyja-wala nhuma yukurra nhina buŋbuŋura malaŋumi wiripu-gulku'wuŋuna dhul'yunara, ga luka nhuma yukurra ŋathandyja dholkunhara wiripu-gulku'wuŋuna. Ga bitjarrayina ŋayi yukurrana Garraynydja waŋana.”

¹⁴ Bala ŋayi Djatjuwanydja mukthurrana yana waŋana yukurrana walalanha bitjarra gam'. “Ga dhiyakuyina märrwu nhuma yurru borrk-beyaŋiyirrina yukurra Garraywundyja, ga djäma yurru yukurra nhanŋuwaynha wal'ŋu yana yuwalkkumana. Gatjuy dupthurrana walala ŋunhiyinydja malanha nhumalanŋuway be nhänydja waŋarrnha malaŋunha, maɖayin'tja dhika nhänydja, ŋunhi nhumalanŋu yukurrana märi'mu walala buku-ŋal'yurruna ŋunhala barrku.

Biyaka dupthurrana, gonha'yurrana warrpam'thurrana, ga buku-ñal'yurranydja wañganyguna, nhanñuwaynha Garraywuna yana.

¹⁵ “Bay', yolku dhika nhe yurru märr-ñal'yundja yukurra? Dhiyañuny dja-wala nhumapi yurru djarr'yurra. Yol dhika nhumalañgu wañarrnydja? . . . Nunhiyi wañarr malanha ñunhi nhumalañgu bäpa'mirriñu walala ñuli yukurranha buku-ñal'yuna? . . . ñunhiyi? Yolku dhika nhe yurru buku-ñal'yundja? Nurikalañuwu walalañgalañuwu wañarrwu? . . . ñunhi walala yukurra nhina dhiyala wäñañura? Yol yurru nhuñuny dja wañarr? Yolku dhika nheny dja yurru malthun yukurra? Ma' nhepi djarr'yurrany dja ga liya-ñamañamayunmiyany dja. Yo, ñarrapiny dja yurru ga ñarraku gurruñu'mirri walala, ñanapurruny dja yurru buku-ñal'yun yukurra wañanygu yana wañarrwu Godku, ñayipi yana wañany yurru ñanapurruny dja Garray God.” Bitjarra ñayi Djatjuwa wañana lakaranhaminy dja.

¹⁶ Ga walala ñunhi yolñu'-yulñuny dja buku-wakmarañala wañana Djatjuwawala bitjarra, “Ñanapurruny dja yurru yaka ganan Garraynha, ga buku-ñal'yun wiripuñuwuny dja wañarrwu yakana. ¹⁷ Näthiliny dja ñunhiy dja ñanapurru yukurrana nhinana garrpiñarawuyñura romñura, ga ñayipi yana ñunhi Godthu Garrayyu walñakuñalany dja dhawatmarañalany dja ñanapurrunha beñuruyi miriñuwalany dja goññuru. Ñanapurru nhäñala ñanya ñunhi ñarambiyany'tja, ñunhi ñayi djäma yukurrana milma ñanapurruny dja ganydjarr-dumurru wal'ñu dhika rom malanha. Gäñala ñayi yukurrana gurrun'thurrana ñanapurrunha, walñakuñala beñuru liñgu ga dhipala wapthurrana. ¹⁸ Ñayi gukuñala miriñunhany dja warrpam'thurrana ñunhi yukurrana nhinana dhiyala wäñañura, bitjarrana walala yukurrana gundupuñalana ñanapurruny dja, ñunhi ñanapurru marrtjina galkithina. Wañanyguna yana nhanñuwaynha ñanapurru yurru buku-ñal'yundja yukurra Garraywuna, liñgu ñayipina wañanyñha ñanapurruny dja God.” Bitjarrayi walala yukurrana ñunhi yolñu'-yulñuny dja wañanhamina.

¹⁹ Bala ñayi Djatjuwayuny dja wañana walalanha bitjarrana, “Yakana nhuma yurru märr-ñal'yun ñamathamany dja ga yuwalktja gal'ñu nhanñu Godku. Godtja dhuwala gäna gal'ñu ñarrtjalk, ganant'ñun yukurra dhiyakuywala munatha'wuywalany dja nhäkala malañuwala. Ñunhi nhuma yurru rrambanikumany dja märr-ñal'yun nhanukala Godkala ga wiripuñuwala wañarrwala, wañany-manapanmirriny dja yurru, ñayiny dja yurru Godtja ñaramurryirrina yana nhumalañguny dja; yakana ñayi yurru bäy-lakaramany dja nhumalañgu balanyarawuny dja yäjtjuy. ²⁰ Ñuli nhuma yurru bilyun ga menygunany dja Godna, ñiltjiny dja wekama laylayyun ñula nhäñurany dja wañarrñura malañumi, ñayi yurru Godtja bilyundhi, ñapana yurru wekama nhuñuny dja, yana ñayi yurru bañuwañuyunna nhuna, bäyyi ñunhi ñäthili ñayi nhumalanha goñmirriyañala.”

²¹ Ga walalany dja ñunhi yolñu'-yulñuny dja wañana Djatjuwawalany dja bitjarrana, “Yaka ñanapurru yurru yukurra dhuwala ñayathama bañ bitjan wiripuñunhany dja ñula wañarrnha. Yuwalk yana ñanapurru yurru dhuwala märr-ñal'yun nhanñuway yana Godku wañarrwu, yuwalkkuma gal'ñu yana buku-ñal'yun nhanñuway yurru.”

²² Bala ñayi Djatjuwany dja wañana bitjarrana ñuriki yolñu'-yulñuwuny dja, “Yo, liñguna nhuma dhuwali ñanharaminana nhumalanhay nhuma bala-lili'yunminana, ñunhi nhuma dhawu'-nherrara yoranhamina bitjarrayi, ‘Ñanapurruny dja djarr'yurrana wañanyñha ñanyapinyay Garraynha, ñayi yurru ñanapurruny dja Wañarr God. Nhanñuway yana wañanygu ñanapurru yurru yukurra buku-ñal'yundja.’ Bitjarra nhuma yukurrana wañanany dja.”

Ga walalanydja waņana ŋunhi yolŋu'-yulŋunydydja bitjarra, “Yuwalk dhuwalanydja ŋanapurru waņana dhawu'-nherrara bitjarrayinydja, ga dhawuny'tja yurru dhuwalayinydjayi djingaryunna yukurra yanana djambimiriwnha nhämiriwnha.”

²³ Bala ŋayi Djatjuwanydja waņana bitjarra, “Yo manymak. Yurru wiripu-gulku'yunydydja nhuma yukurra badak yana ŋayathama mađayin' malanha, waņarr malanha. Biyakana warrkuļununa dhuwalyinydjayi nhä malanha, warrpam'thurrana baduwaduyurra, bala wekanhamiya warrpam'thurrana ŋayanunydydja nhumalaŋguway nhuma Garraywalana, märr nhumanydja yurru nhanjuwaynha yana walala dhuljuņuna.”

²⁴ Bala walala ŋunhi bukmaktja yolŋu walala waņana Djatjuwawalanydja bitjarrana, “Ŋanapurrunydydja yurru dhuwala buku-ŋal'yun nhanjuwaynha yana Godkuna waņganyguna, liņgu ŋayipina waņganynha waņarr ŋunhi ŋanapurruņgunydydja. Ŋanapurru yurru mäkiril-witjun ga ŋäma ŋanyapinyay yana dhäruktja, bala djämana; dhäruktja ŋanya yurru märramana yana.”

²⁵ Bala ŋulinyaramirriyundydydja walala dhawu'na yana nherrara Garraywalanydja, bala ŋayi Djatjuwayu lakaraņala romnha malanha Godku ŋuriki yolŋu'-yuljuwunydydja, märr yurru walala yuwalkkuma gal'ŋu yana malthundja marrtji nhanjuway Garraywu yana. ²⁶ Ga biyapul ŋayi wukirrina marrtjina ŋunhiyinydjayi dhawuny'tja, dhäruktja walalanha djorra'lilina. Bala ŋayi märraņala bathalana ŋanyana gunda, bala nherrara ŋaņdarr'maraņalana ŋunhiwala Garraywalana wäņalili. ²⁷ Bala ŋayi waņana yolŋu'-yuljuwalanydja bitjarrana, “Dhiyaņunydydja gay' gundayu liņgu ŋäkulana nhumalanha dhäruktja, ŋunhi nhuma dhawu'-nherranydydja waņananydydja gäthura, ga djingaryunna yana ŋayi yukurra yurru dhuwala mukthunna yulŋunydydja, ga bitjanna liņguna yurru dhiyaņuyi nhumalanha gyaņinyamirriyamydydja yukurra, märr yurru nhuma yakana bilyundydydja ŋapanydydja-wekama Garraywu.”

²⁸ Bala ŋayi ŋulinuruyinydydja dhurrwaraņuru Djatjuwayu djuy'yurrunana yukurra yolŋu'-yuljuwanydydja wäņalilina walalaŋgalay walala.

Djatjuwa rakunydhinana

24:29–33 (Joshua died)

²⁹⁻³⁰ Bala ŋulinuruyi dhäņuru ŋayi Garraywunydydja djämamirri yolŋu ŋunhi †Djatjuwanydydja rakunydhinana, ga dhungarranydydja ŋayi ŋunhi 110-nha; ga dhalkaraņalanydydja walala ŋanya ŋunhimalayi nhanukiyingalaynha ŋayi wäņalili.

³¹ Yo, ŋunhi ŋayi Djatjuwa yukurrana walŋaņga yana nhinana, ga yolŋu'-yulju ŋunhi §Yitjuralpuyŋunydydja yukurrana ŋuli malthuna nhanjuwaynha yana Garraywunha, ga ŋulinurunydydja dhurrwaraņuru ŋunhi ŋayi Djatjuwa rakunydhinana, mukthurranaņga yana walala buku-ŋal'yurruna yukurrana Garraywu, liņgu ŋurru'-ŋurruņu walalaŋgu ŋunhi yolŋu'-yulju mel-marŋgimirri ŋurikiyi ŋunhi nhaltjarra ŋayi Godthu yukurrana gäņala walalanha manymakkuņala.

³² Yo, ŋunhi walala dhawatthurrunanydydja ŋulaņuru *Yetjipjurunydydja ŋäthili, walalanydja ŋurini Yitjuralpuyŋunydydja yolŋu'-yuljuyu djaw'yurrunana ŋanya ŋarakanydydja lili †Djotjipnha, bala dholkuņalanydydja ŋanya walala ŋunhi †Djikamlilina wäņalili yäkulili. ³³ Ga bitjarrayi liņgu ŋayinydydja ŋunhi ŋurruņunydydja dalkarra'mirri yolŋu rakunydhina, yäku §Layatjanydydja, ga dholkuņalanydydja walala ŋanya buku'-wukulilina wäņalilinydydja.

‡ 24:29-30 24:29–30 Joshua § 24:31 Israel * 24:32 Egypt † 24:32 Joseph ‡ 24:32 Shechem § 24:33 Eleazar

JUDGES

Lakarama yukurra nurru'-nurrununha yolnu'-yulnunha Godkuṅu nherranarawunha walṅakunharawu nhanukalayṅuwu yolnu'-yulṅuwu

Yitjuralpuṅnyunydyja bini yolnu'-yulṅuyu gukunha muka Gaynanbuyṅunhanydyja yolnu'-yulnunha, yurru yakana walala gukuṅalanydyja walalanha

1:1-36 (Israel should have chased out all the Canaanites, but they didn't)

¹ Dhāṅuru ṅulinuru ṅunhi ṅayi *Djatjuwa ṅinguna rakunydhinana, Godkuny-dja yolṅu walala †Yitjuralpuṅnyunydyja nhinana yukurrana wāṅaṅura ‡Gaynannha, bala yana walala waṅana dhä-wirrkayurrana Garraynha Godnha bitjarra gam'. "Yolthunṅa yurru dhuwala buma gukuma ṅunha gay' Gaynanbuyṅunhanydyja yolnu'-yulnunha?" ² Ga Garraynydyja waṅana buku-roṅiyinmaraṅala ṅakaraṅala walalaṅgu bitjarra, "§Djudawala bāpurru'yu malaṅyuy ṅuriniyi; ṅarra yurru wāṅanydyja dhuwala wekama walalaṅgalana goṅlilinydyja."

³ Bala yana walala Djudawalanydyja mittjiyu waṅana *Djimiyangalaṅuwuna mittjiwu bitjarrana, "Go ṅunṅa'yurrana ṅanapurrunha, ṅilimurru yurru dhuwala Gaynanbuyṅunhana walalanha gukuma dhawatmaramana dhipuṅuru ṅanapurrunṅalanydyja wāṅaṅuru. Ga dhawar'maranharanurundydyja, bala ṅanapurrunydyja yurru nhumalanhana ṅunṅa'yun, ga ṅunhanydyja walalanhanydyja gukumana, ṅunhi walala yukurra nhina ṅunha nhumalaṅgala wāṅaṅura baḍak."

⁴⁻⁸ Bala yana yuwalkthi walala ṅunhiyi mittjinydyja maṅdanha waṅany-manapanminana, bala yana nyāṅ'thurrunana, ga warrpam'nha yana walala bumaranydyja dhawar'maraṅalana ṅunhi Gaynanbuyṅunhanydyja walalanha buku-waṅanyynha. Ga bitjarrayi ṅingu walala bumara dhawar'maraṅala ṅunhi wiripunhanydyja malanha yolnu'-yulnunha †Biritjpuṅnyunydyja mittjinha ga walalambala buṅawanha ṅiṅnha. Ga ṅunhi walala Djudawalanydyja malayu bitjarrayi ṅingu wāṅa mārraṅala ṅunhanydyja ‡Djuritjalambuynydyja, ga bitjarra yana ṅingu walala bumara yolnunha walalanha dhawar'maraṅala, ga wāṅanydyja buku-yapmaraṅalana, bala ḍul'yurrunana gurthayuna, ṅingu yolnu'-yulṅu nhinana yukurrana ṅunhala Djurutjalamdja mirithirrina dhikana yātmirrina.

⁹⁻¹⁹ Ga ṅulinurundydyja dhurrwaraṅuru walala Djudawundydyja mala marrtjina ṅunhana buku'-wukulilina ṅal'yurrana, ga ṅuliwitjarrana marrtjina yolnunha walalanha bumara, ga bitjarrayi ṅingu ṅunha balkuwarra'kurrundydyja, bumara walala marrtjina yolnu'-yulnunha ṅoykurrundydyja bala buku'-wukukurrundydyja, bumarana marrtjina bala walala yolnu'-yulnunhanydyja ṅunhi wāṅakurrana, dhawa'-dhawarmaraṅalana marrtjina bala bala'-maypamirrikurrana, bumaranydyja marrtjina walala bala-a-a, ga baḍatj wiripuṅulilina, ga dhawar', ga baḍatj wiripuṅulilina; bitjarrana ṅingu-u-u, yana ṅingu ga raṅilili wapthurrana gali'lili. Ga dhuwalanydyja wāṅanydyja maṅdanha walala mārraṅala §Gāthawuy ga *Watjkalunbuy ga wiripu wāṅa malanha liw'marama ṅunhiyi. Yo, Djudawala malayu ṅunhiyinydyja wāṅa malanha mārraṅala warrpam'nha, ṅingu Garray walalaṅgalanydyja galki gali'ṅura, ṅunṅa'yurrana marrtjina walalanha.

* 1:1 Joshua † 1:1 Israel ‡ 1:1 Canaan § 1:2 Judah * 1:3 Simeon † 1:4-8 1:4-8 Periz ‡ 1:4-8 1:4-8 Jerusalem § 1:9-19 1:9-19 Gaza * 1:9-19 1:9-19 Ashkelon

20-21 Ga ñayinydja djawulpa'yuny dja ñuriniyi yäkuyu †Gaylipthuny dja, ñayinydja marrtjina ga gukuñala bumara yolñu'-yulñunha ñunhala wäñañura warray, ñunhi walala yukurrana ñhinana mukthurrana ‡Yiprunbuyñunha yolñu'-yulñunha; ñunhalayi ñayinydja bumara, lingu ñunhiyi ñhannuwayny dja wal'ñu wäña ñaraka.

22-26 Walalany dja §Burayimgalany dja malayu bumara marrtjina Gaynanbuyñunhana yolñunha walalanha ñunhala *Bithulnha yäkuñura wäñañura, yurru yaka warray walala bumara dhawar'marañalany dja wal'ñu, walala ñunhi wiripu-gulku'ntja ñhina'-ñhinana warray marrtjina yana mukthurrana warray, yaka warray walala bukmakuñalany dja wal'ñu bumara, gukuñala dhawatmarañalany dja ñulinuru wäñañuru.

27-28 Ga walalany dja †Manatjawalany dja malayu, ga bitjarra yana lingu walalany dja wiripu-gulku'nha bumara, ga wiripu-gulku'nhandja gonha'yurruna warray, ga yaka warray bukmakuñalany dja dhawar'marañala warrpam'thurrunany dja. Ga yalalanumirriyuna ñunhi walala Yitjuralpuyñuny dja gulku'thinana ñuthara wirrkina, bala walala wañanana bitjarrana gam'. “Ñilimurru yakana dhuwalanhandja yolñu'-yulñunha Gaynanbuyñunhandja gukuma ñi! Gonha'yunna ñilimurru yurru walalanha, märr walala yurru ñilimurrungu djämamirrina walala; walala yurru dhiyalana bili ñhina, ga wirrkina walala yurru djäma yukurra ñilimurrungu.”

29-36 Bala walala yuwalkthi gonha'yurrunana walalanha ñunhimalana lingu, ga mukthurrunana walala yukurrana ñhinana ñunhili walalañgalana, ga yakana walalanha ñurrunarañala gukuñalany dja ñulinuruyi dhawatmarañalany dja. Yo, walala meñgunalana ñunhi buku-dhumukthinana ‡Djatjuwanhandja dhäruk, yana walala yarryurrunana ñuriki Godkalanuny dja dhärukku. Yakana walala bumara gukuñala warrpam'thurruna wal'ñu ñunhi Gaynanbuyñunhandja yolñu'-yulñunha; yana walala gonha'yurrunana walalanha ñunhimalana, ga ñhinana walala yukurrana ñunhilina walalañgalana malañura mala-manaparana.

2

Dhäwu'mirriyu Godkala djiwarr'wuyyu yolñuyu gäñala dhäwu Yitjuralpuyñuwu 2:1-5 (The angel of the Lord brought a message for Israel)

¹ Bala ñulinuruny dja dhurrwarañuru ñayina bunana ñulañuruna lili djiwarr'wuyña yolñu Garraywuna dhäwu'-gänharamirri, ga wañanany dja ñayi bitjarrana ñurikala *Yitjuralpuyñuwalany dja yolñu'-yulñuwala, “Ñarra ñhumalanha dhawatmarañalany dja ñulañuruny dja †Yetjipñuruny dja, ga gäñala ñhumalanha dhipala gay' wäñalili; ñarra wekañalana dhuwala wäña ñhumalañgalana gonlili, bitjarra yana lingu bitjarra ñarra dhäwu'-nherrara ñäthili ñhumalañgalañuwala märi'muwala. Lingu ñunhiyi ñarrakuñu dhäruk-nherranminyara yukurra yurru djingaryunna yana, bitjanna linguna yukurra yurru yana. ² Ñarra ñhumalanha wañana raypirri'yurruna yakanuwu lunduthinyarawu wäña-dhiyakuywu yolñu'-yulñuwu; ñarra wañana ñhumalanha ñhuma yurru yana daw'yun walalañgu ñunhi wañarr malanha, ga bañuwaduyun ñunhiyi wäña malanha ñunhi walala ñuli ñunhimalayi buku-ñal'yunna walalañgiyalañuwu wañarrwu malañuwu ñurikiyi malañuwu. Bitjarra ñarra ñunhi wañanany dja yukurrana, ga ñhumany dja yaka warray mäkirri'-witjurrana ga märrañala ñarranha dhäruk. ³ Yakana ñarra yurru gukuma ñhumalañgala ñunha miriñunhandja, walala yukurra yurru ñhinana

† 1:20-21 1:20-21 Caleb ‡ 1:20-21 1:20-21 Hebron § 1:22-26 1:22-26 Ephraim * 1:22-26 1:22-26 Bethel
† 1:27-28 1:27-28 Manasseh ‡ 1:29-36 1:29-36 Joshua * 2:1 Israel † 2:1 Egypt

dhiyalana bili, yurru marinydja walala yurru gäma yindi dhipala nhumalanju, lingu nurunu walalangalanydja romdhu nhumalanha yurru galkinyamarama nunhimala yätjlilina wal'nu romlii."

⁴ Walalanydja näkulana nuriñi Yitjuralpuynuyunydydja dhäruktja nunhiyi Garraynha, yurru walala nyä'yunminana gay', wirrkina dhikana walala näthinyaminanydja. ⁵ Bala dhunupa marrtjina nunhi yolnu'-yulnyuyunydydja nuriñi mundhurrnha wekañala, wäyinnha bathara marrtjina, buku-ñal'yurrunana yukurrana Garraywuna.

Yitjuralwunydydja yukurrana bathalana mari marrtjina, lingu walala ñuli yukurranha buku-ñal'yuna wiripuñuwuna wañarrwu

2:6-23 (Israel had big trouble when they turned and worshipped other gods)

⁶⁻¹¹ Näthilinydja nunhi ñayi †Djatjuwanydydja yana walña muka, walala nunhi yolnu walala †Yitjuralpuynuyunydydja yuwalkkuñala wal'nu yukurrana buku-ñal'yurruna Garraywu, ga dhänuru ñulinurunydydjayi nunhi ñayi Djatjuwa rakunydhinana, ga mukthurrunga walala yukurrana buku-ñal'yurruna Godku. Ga yalalanumirriyuna nunhalana bala, bala walalanydja ñanydjalä'yurrunana wiripu-gulku'wuna wañarrwu walalanju; walala buku-ñal'yurruna ñurikina yukurrana wañarrwu nunhi gonjbuywuna, nunhi walala yukurranha ñuli *Gaynanbuyñu yolnu'-yulnu buku-ñal'yunna ñurikiyina wañarrwu. Yo, walala yätjthina, ñayanu-yätjkuñala Godnhana, lingu walala ñanydjalä'yurrunanydydja, bala gonha'yurrunana ñanya Garraynha, ga buku-ñal'yurrunanydydja yukurrana ñurikina wiripuñuwuna wañarrwu yäkuwu †Bälwuna.

¹²⁻¹⁵ Yo, walala daḍawyurrunana Garraywala buku-ñal'yunarañuru, dhiyakunydydja Godku, nunhi walalanju märi'mumirriñu walala märr-ñal'yuna ñuli yukurranha, ñurikinydydja wañarrwu nunhi ñayi dhawatmarañala walalanha ñulinuru garrpinminyarañuru romñuru nunhi †Yetjipñuru; bilyurrunana walalanydja nhanukala, bala wiripuñuwuna buku-ñal'yurruna yukurrana ñurikina wañarrwu walalanju nunhi wäña-ñurikiywuna yolnu'-yulnuwu Gaynanbuyñuwalanuwuna, Bälwuna yäkuwu, ga wiripuñuwu ñuriki dhäykawu wañarrwu †Yatjarawu yäkuwu walala ñuli yukurranha buku-nyilñ'thuna. Bala ñayinydydja marrtjina Godtja maḍakarritjthinana walalanju Yitjuralpuynuwunydydja ñurikinydydja mitñjiwu, bala ñayi walalanha gonha'yurrunana nunhimala, ga yakana ñayi walalanju yukurrana nyeyal-nhinana biyapulnydydja, ga gumurr-gunganala walalanha yakana yukurrana biyapulnydydja. Ga nunhi walala wiripu-gulkuny'tja yolnu'-yulnu bäpurru' nyän'thurrana Yitjuralpuynuwunydydja, yanana walalanha bumarana nuriñiyi miriñuyunydydja, lingu Garraynydydja yakana walalangala galiñura biyapulnydydja; gonha'yurrunana ñayi yana walalanha, lingu walala nhanukala ñanydjalä'yurruna, ga gonha'yurruna walala ñanya Garraynha. Bala walala yukurrana nhinananydydja yindiñurana mariñuranydydja, galña-yätjthinyamirriñurana; wirrkina walala galña-yätjthinanydydja dhika.

¹⁶⁻¹⁷ Bala ñayi Garrayyunydydja walalanha nhäñala, ga wekañala ñurrununhana yolnunha walñakunharawu walalanju ñulinuru miriñuwalanydydja gonñuru. Yurru walalanydja nunhi Yitjuralpuynuyunydydja bäpurru' yolnu'-yulnu yakana mäkiril'-witjurrana ga dhäruk-märrañala nunhinanydydja walalangawaynydydja wal'nu ñurrununha, nunhi Godthu ñayipi gathara walalanju walñakunharawu; walalanydydja yana mukthurrana yukurrana buku-ñal'yurruna ñurikala

‡ 2:6-11 2:6-11 Joshua § 2:6-11 2:6-11 Israel * 2:6-11 2:6-11 Canaan † 2:6-11 2:6-11 Baal ‡ 2:12-15 2:12-15 Egypt § 2:12-15 2:12-15 Asherah

wiripu-gulku'wala waṅarrwala, yakana walala yukurrana dhärukku malthurrana nhanṅuwaynydja Garraywunydyja, ṅunhi ṅayi dhäruk nherranmina.

18-19 Yo, Garraynydyja ṅuli gung'a'yuna walalanha gulku'mirri, walṅakunha walalanha ṅuli miriṅuwala, ga walalanydyja yukurrana ṅuli nhinanha ṅamathanha-wala yana, ṅunhi walalaṅgu buṅgawa yukurrana ṅuli walṅa nhinanha, liṅgu Garraynydyja walalaṅgu ṅuli yukurrana mel-wuyuna wirrki wal'ṅu, bili walala ṅuli yukurrana nyä'yunminya, galṅa-midikinya nhinanha ṅunhiliyi gonṅura ṅurikala miriṅuwala. Ga ṅunhi ṅuli walalaṅgu yolṅu ṅunhi ṅurruṅu bāyṅuthinya rakunydhinya, bala walalanydyja ṅuli balayi ṅanydjala'yuna, ṅunhimalayi liṅgu ṅäthiliṅulili romlili. Ga bulunydyja walala ṅuli djäma wirrkina wal'ṅu yätj, yakana balanyara bitjan ṅunhi ṅäthili walala yukurrana djäma; bitjana liṅgu yana walala ṅuli buku-ṅal'yuna wiripuṅuwu waṅarrwu walalaṅgu. Yakana walala ḍadawyurrunanydyja ṅuliṅuruyi mokuywalanydyja dhukarrṅuru, yana walala yukurrana nhinana ṅayaṅu-ḍälmirrina, liṅgu walala ṅapa-nherranminana, ṅuyulkthinana yukurrana Godkunydyja, ga malthurrana yukurrana walalaṅgiyigalaṅuwuna walala dhukarrwu.

20-23 Bala Garraynydyja walalaṅgu ṅuli maḍakarritjthinyana ṅuriki Yitjuralpuyṅuwunydyja, ga waṅanha ṅuli bitjana gam'. "Liṅgung'a ṅarra romdja nherrara ga dhawu'-nherranminanydyja nhumalaṅgalaṅuwala märi'muwalanydyja walalaṅgala, yurru walalanydyja dhuwala nhä? . . . raypirri'-waḍatjmirrina walala? Yakana walala ṅarrakunydyja dhärukku malthurrana yukurrana. Yo, ṅarranydyja yurru yakana gukuma dhuwalanhanydyja walalanha wäṅa-dhiyakuyṅhanydyja yolṅu'-yulṅunha dhipuṅurunydyja wäṅaṅuru; ṅulawitjan walalaṅgalaṅukurrunydyja ṅarra yukurra yurru nhämana, ga maṅ'maramanydyja ṅunhiyi Yitjuralpuyṅunhanydyja, wanhaka walala yurru ṅarrakuway malthun, wo bāyṅuna." Bala ṅayi yuwalkthi Garraynydyja yakana gukuṅala ṅunhi wiripunhanydyja mittjinha yolṅu'-yulṅunha, gonhana walala yurru yukurra nhina ṅunhilina bili mukthunna; yakana ṅayi biyapul walalanha gukuṅala ṅuliṅuruyi wäṅaṅuru, bitjarra ṅayi ṅunhi ṅäthili gukuṅala yukurrana.

3

Godthu nherrara ṅurru'-ṅurruṅunha walṅakunharawu Yitjuralpuyṅuwunydyja mittjiwu ṅurikalaynydyja walalaṅgalaṅuwala miriṅuwalanydyja

3:1-30 (God appointed leaders to save Israel from their enemies)

3:1-6

Yo, ṅunhi wiripunydyja mittji malanha yolṅu'-yulṅu mukthurrunana yukurrana nhinana ṅunhilina bāymana *Gaynannha, rrambanina ṅunhiyi †Yitjuralpuyṅuna, ga dhuwala walala bāpurru'nydyja gam', Gaynanbuy ga ‡Yitjpuy ga §Yamarpuy, ga wiripu-gulku' bāpurru' malanha. Yo, Godtja waṅana bitjarra, "ṅunhiyinydyjai miriṅu walala yurru yukurra nhinana yana mukthunna ṅunhili Yitjuralnha, märr yurru ṅarrakunydyja ṅunhi yolṅu walala marṅgiyirri nhaltjan walala yurru baḍuwaḍuyun miriṅunha. Ga bitjandhi liṅgu walala ṅarrakunydyja yurru yolṅu'-yulṅunha gatjarr'yundhi ṅuriniyi miriṅuyunydyja, yana yurru maṅ'marama walalanha, wanhaka walala yurru dhärukku malthun ṅarraku, mak bāyṅu." Yurru walalanydyja ṅurini Yitjuralpuyṅuyunydyja ḍarramuwurruyu märraṅalana marrtjina ṅunhi wiripuṅunhana bāpurru'nya dhäykawurrunha, ga bitjarrayi liṅgu walala rarr'yurrunayi bala walalaṅgunydyja gäthu'mirriṅunha walalanha dhäykawurrunha, ṅuriki Gaynanbuyṅuwunydyja ḍarramuwurrunṅu

* 3: 3:1-6 Canaan † 3: 3:1-6 Israel ‡ 3: 3:1-6 Hittites § 3: 3:1-6 Amorites

märranharawu, bala walala yukurrana rrambanjina buku-ŋal'yurrunanydja ŋurikina waŋarrwu walalaŋgu wiripu-guŋku'wuna Gaynanbuŋuwuna.

⁷ Yo, ŋurini Yitjuralpuyŋuyunydydja yukurrana ŋuli djäma yätjnha mirithirrina dhika, ŋunhina malanha ŋunhi ŋayi yukurra God Waŋarr ŋaramurryirri ŋuriki malanyŋuwu, nhämunha'wu waŋarrwu walalaŋgu; walala buku-dhumukthinana meŋguŋalana yuwalkŋunhanydja wal'ŋu waŋarrnha, ga djämanydja walala yukurrana ŋurikina waŋarrwu Bälwuna ga *Yatjarawuna. ⁸ Bala ŋayinydja Garraynydja walalaŋgu wirrkina dhika ŋaramurryina ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydydja, bala ŋayi marrtjina wekaŋalana walalanha ŋunhi Yitjuralpuyŋunhanydja miriŋuwalana goŋlili, ga ŋuriniyi giŋdhu miriŋuwalanydja yukurrana walalanha ŋayathanalanydja ⁸ dhungarranydja ŋupara. ⁹ Bala walalanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydydja wäthurrana guŋga'yunarawuna nhanukala Garraywalana, ga ŋayinydja Godthunydydja nherrara djarr'yurruna ŋurruŋunha yolŋunha walŋakunharawuna walalaŋgu, darramunha yäkunha †Watnilnhana. ¹⁰ Bala Garrayyu djuy'yurrunana-wala nhanŋuwaynha ŋayi Garrkuŋluknhana Birrimbirrha nhanukala Watnilwalanydja, ga ŋuriniyi ganydjarryu ŋanya wuŋdanarŋkuŋalana, märr ŋayi yurru walŋakumana nhanŋuwaynha ŋunhi mittjinha. Bala walala marrtjina ŋurini Yitjuralpuyŋuyunydydja dupthurrunana ŋunhi miriŋunhanydja buŋgawanha, ŋunhinanydja ŋunhi ŋayi yukurrana ŋäthili walalanha mala-dälkuŋala. ¹¹ Bala walala yukurrana nhinana ŋamathanalana, marimiriwŋurana, ga yana liŋgu ga Watnil rakunydhina. Yo, nhinananydja walala yukurrana walalaŋguŋalana dhika, marimiriwnha yanana weyinnha, 40-na dhungarranydja.

¹²⁻¹⁴ Ga ŋunhi ŋayi rakunydhinanydja Watnil, bala yana walalanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydydja dhunupa ŋanydjala'yurrunana balayi yätjliliyi dhukarrlili. Ga ŋayi Garrayyunydydja biyapul wekaŋala walalanha wiripuŋuwalana miriŋuwala, ŋurikala †Mawappuyŋuwalana giŋgala; ŋayi ŋunhi giŋdja nyän'thurrana lili beŋuru marililina, bala yana märraŋalana, ga djaw'yurrunana ŋunhiyi wäŋanydja ga yolŋu'-yulŋunha ŋunhi, bala ŋayina buŋgawayina yukurrana walalaŋgu ŋurukuyŋnha Mawappuyŋnha wäŋawuy. Yo, ŋayina buŋgawayina ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunydydja ¹⁸ dhungarranydja ŋupara, yurru bukmaktja galŋa-yätjthinana yukurrana nhinana, warrpam'nha galŋa-midikinana dhikana yätjthinana.

¹⁵⁻³⁰ Nuliŋurunydydja dhurrwaranuru walala liliyi roŋiyina Garraywalayi, ga waŋananydja walala yukurrana wäthurrana nhanŋu walŋakunharawuna walalaŋgu. Ga ŋayinydja Garrayyunydydja ŋäkula walalanha, ga biyapul ŋayi wekaŋala walalaŋgu wiripuŋunhana ŋurruŋunha, märr ŋayina yurru walŋakuma walalanha. Ga ŋuriniyinydja ŋurruŋuyu darramuyu yäkuyu §Yewutthunydydja bumara rakuyguna ŋunhi giŋnha Mawappuyŋunhanydja. Ga ŋuliŋuru dhurrwaranuru Yewutthu yurru maraŋalana waŋganylilina Yitjuralpuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha, bala waŋananydja ŋayi bitjarrana walalaŋgu, “Go malthurrana ŋarraku. Garrayyunydydja liŋguna wekaŋala ŋilimurrungalana goŋlili Mawappuyŋunhanydja.” Bala walalanydja ŋunhi Yitjuralpuyŋunydydja marrtjinana-wala yana, bumarana marrtjina ŋunhi Mawappuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha, ga warrpam'nha ŋunhi darramuwurruŋnydydja burakina, yakana ŋula waŋany walŋathina. Bala yana Yitjuralpuyŋunydydja yukurrana nhinanana ŋamathanalana marimiriwnha; weyinnumirrina walala yukurrana nhinana marimiriwnydydja ⁸⁰-na dhungarra ŋupara. Yo, nhinananydja walala yukurrana dhika walalaŋguŋalana, yana liŋgu-u-u ga ŋurruŋu ŋunhi walalaŋgu rakunydhina Yewut yäku.

* 3:7 3:7 Asherah † 3:9 3:9 Othniel ‡ 3:12-14 3:12-14 Moab § 3:15-30 3:15-30 Ehud

4

Godthu walḥakuḥalana Yitjuralnhanydja biyapul, ḡuliwitjarra Dipurawala yäkuwala miyalkkala

4:1—5:2, 24, 31 (God saved Israel again by that woman Deborah)

¹ Ga ḡuliḡuru dhurrwaraḡuru ḡunhi ḡayi *Yewut ḡingu rakunydhinana, ga yänayi walalanydja ḡunhi †Yitjuralpuyḡunydydja ḡanydjala'yurruna balayi ḡunhimalayi, ga yätjthi walala yukurrana djäma rom, ḡunhiyi ḡingu ḡunhi yukurra ḡuli Godthu nhäma ga ḡaramurryirri. ² Bala biyapul Garrayyu wekaḡala walalanha goḡlili miriḡuwala, yäkuwala ‡Djapiḡgala, ḡurikala giḡgala ḡunhi §Gaynanbuḡuwalana, ḡurikalana giḡgala ḡunhi ḡayi yukurrana nhinana ḡunhala *Yatju. ³ Yurru yätj ḡayi ḡunhi ḡarramunydydja, yaka ḡamakurruny'tja, ga nhanḡu malanydja miriḡunydydja dhaḡaḡnha dhika ḡulku'na mirithirrina, ga ganydjarr-dilkurru mirrina. Yo, walala ḡuriḡiyi miriḡuyu märraḡala ḡunhiyi wäḡa Yitjural, ga buḡgawayinanydja walala yukurrana ḡuriki Yitjuralpuyḡuwuna mittjiwu, yana ḡingu ga dhunḡarranydydja 20-na. Yo, galḡa-yätjthinana walala yukurrana nhinananydja, yakana galḡa-ḡamathinanydydja, bala walala birrka'yurrunana roḡiyinana Garraynhana, bala walala yukurrana gawaw'yurruna nhanḡu Garraywuna ḡunḡa'yunarawu.

⁴⁻⁵ Nulinyaramirriyuyi waluyu dhäyka yukurrana nhinana ḡurruḡu ḡuriki Yitjuralpuyḡuwu mittjiwu, ga yäkuynydydja ḡayi ḡunhiyi dhäyka †Dipura, yurru liya-djambatj balanyara miyalk; ḡayi ḡuli dhä-wirrka'yuna mala-yarr'yuna yukurrana yolḡu'-yulḡunha, ga malḡ'maranha walalaḡgala nhä malanha, ḡunhi walala ḡuli mari-wunanhaminyanydydja, ga bitjannayi ḡayi ḡuli ḡakaranha walalaḡu ḡamakurru' Garraywuḡunydydja dhäwu'.

⁶ Ga waḡganymirri ḡayi Dipurayu dhärukna djuy'yunmina ḡurikala ‡Barakkala yäkuwala, ḡunhi ḡayi ḡurruḡu miriḡuwu walalaḡu, ga waḡananydydja ḡayi Dipura bitjarra, “Dhuwalanydydja dhäruk beḡuru Garraywuḡu. Gatjuy martjiyana, ga märraḡa ḡulku'nha yana miriḡunhanydydja, ga nhuma yurru §Daypulili bukulili wäḡalili. ⁷ ḡayi yurru Godthunydydja ḡäma marrtji ḡunhi miriḡunha *Mawappuyḡunha ga walalaḡu ḡurruḡunha buḡgawanha †Djitjuranha yäkuḡna, ḡämanydydja ḡayi yurru walalanha balayi ḡunhimalayina wäḡalili, bala walalanha ḡayi yurru wekama nhokalana goḡlili.”

⁸ ḡayi Baraktja waḡana ḡurikala dhäykawala buḡgawawala bitjarra, “ḡuli nhe yurru malthun warray ḡarraku, ga ḡarranydydja yurru marrtji warray, ga ḡuli nhe yurru yakanydydja ḡarraku malthun, ḡarranydydja yurru yakayi marrtji.”

⁹⁻¹¹ Ga ḡayinydydja ḡunhi Dipuranydydja waḡana bitjarra, “Manymak, ḡarra yurru malthun nḡuḡu, ga ḡali rrambaḡina yurru marrtjiynydydja. Yurru ḡayi yurru Garrayunydydja ḡunhi miriḡunhanydydja buḡgawanha gathan miyalkkalana goḡlilinydydja, ga ḡayina yurru bumanydydja ḡanya miyalkthuna ḡuriḡina.”

Bala yana ḡunhi ḡurruḡunydydja miyalk Dipuranydydja marrtjina maḡḡa rrambaḡina Barakna, ga bena dhika malanydydja miriḡunydydja malthurrana maḡḡaku bala bukulilinydydja ḡunhi Daypulilinydydja.

¹²⁻¹³ ḡunhala ḡayi Djitjurayunydydja ḡäkulana Barakna ga nhanḡu mittjinha ḡunhi miriḡunha, ḡunhi walala yukurrana marrtjina bala bukulili, ga ḡayinydydja luḡ'maraḡala nhanḡuwaynydydja ḡayi mittjinha ga girri' malanha mariwuynha, ga walalanydydja marrtjinayi bala yana ḡunha bukulili, nyän'thurrana Yitjuralpuyḡuwuna.

* 4:1 Ehud † 4:1 Israel ‡ 4:2 Jabin § 4:2 Canaan * 4:2 Hazor † 4:4-5 4:4-5 Deborah ‡ 4:6 Barak § 4:6 Tabor * 4:7 Moab † 4:7 Sisera

Yo, maṇḍanydja ṇunhi märrmany'tja Dipuranydja ga Baraktja ṇunhalana dhärranana yukurrana bukuṇurana, galkurrunana maṇḍa yukurrana, dharr'-way nhäṇalana Djiturawuna miriṇunha miṭṭjinha, walala marrtjina yukurrana lilina. ¹⁴ Ga ṇayi Dipuranydja waṇana Barakkala, “Gäthuranydja ṇayi Garrayyu wekaṇala Djituranha ga nhanṇu miṭṭjinha ṇunhi miriṇunha nhokalana goṇlili. Garraynydja ṇunha marrtjinana ṇurru-warryurrunana nḥuṇu ṇurrununhana,” Bala yana ṇayi Barakthuny dja garr'yurruna nhanṇuway ṇayi miṭṭjinha ṇunhi miriṇunha, bala yana yarrupthurrunana, withiyarana-wala yana Djituranhana.

¹⁵ ṇunhi walala marrtjina galkithinana Djiturawuny dja miriṇu, ṇayi Garrayyuny dja walalanha ṇula nhaltjarra yana, bala walala yana walalawuynha goḍuy-wunhamina, bala bunharamina yukurrana ṇunhina miṭṭji yana. Bala walala gundupuṇalana dhikana-wala dhakandhinana. Ga ṇayipiny dja Djiturany dja ṇunhi buṅgawany dja wapthurrunana ṇulinuru yarraman'ṇuruny dja, bala yana waṇḍinana wiḍi'yurrunana lukuyuna, balayina roṇiyina. ¹⁶ Walalany dja Barakkalany dja miṭṭjiyu bumara ṇunhi Djiturawuny dja malanha miriṇunha, warppam' nha yanana dhika dhawar'maraṇalana, ga yakana ṇula walṇathinany dja, ṇayipina waṅgany nḥa walalaṅgu ṇunhi buṅgawana waṇḍina walṇa-yulkthurrunany dja.

¹⁷ Waṇḍinany dja ṇayi ṇunhi nhinana bala-a-a, ga bunanany dja ṇayi waṅgany guna miyalkku yäkuwu †Djayilwu, ṇunhi ṇayi yukurrana ḍalwaḍalwa'ṇura nhinana. ¹⁸⁻²⁰ ṇayi gyaṇinany dja Djiturayu yanapi walala mala yolṇu'-yulṇu, ga nḥanukala gali'kurru, bala dhunupa ṇuriṇi miyalkthuny dja garr'yurrunana ṇanya yana, bala waṇana bitjarrana, “Go gärriyana lili! Yaka beyaṇiyiya.” Bala ṇayi gulṇiyinana, ga wekaṇalany dja ṇayi ṇanya ṇarkula'na; wurkthurrunany dja ṇayi, bala marrtjina dhunupa yakurrthinana. ²¹ Gonha ṇayipi ṇorrana yukurrana yakurrnha, bala ṇayiny dja marrtjina ṇuriṇi miyalkthuny dja bumarana ṇanya rakuny guna; ṇayi märraṇala ḍalwaḍalwa'wuy nḥa ṇunhi djalkirina, bala läylilina nḥanukala dhul'yurruna, ga ṇunha gali'ṇura mar'-wakthurrunany dja munatha'ṇurana.

²² Yo, Baraktja warrya'yurrunana yukurrana nḥanṇu, birrka'mirrina dhika larraṇala dharrana nḥanṇu Djiturawuny dja. Bala ṇayi ṇuriṇi dhäykayuny dja garr'yurrunana ṇanya waṇana bitjarrana, “Go marrtjiya lili, ṇarra nḥuṇu yurru milkuma.” Bala ṇayi gäṇalany dja ṇanya ṇuriṇi miyalkthuny dja bala ṇunhimala nḥanukiyingalana ḍalwaḍalwa'lili, bala ṇayi nhäṇalana ṇunhiyi Djituranhany dja, ṇayi yukurrana ṇorrana rakunynḥa liṅguna, bunhara ṇurikiṇi miyalkkuṇuna.

²³⁻²⁴ Yo, Godthu ḡuṅga'yurruna yukurrana ṇunhi Yitjuralpuynṇunha, ga wekaṇala ṇayi ganydjarr walalaṅgu, märr walala yurru buma dhawar'marama ṇunhiyi Gaynanbuynṇunhany dja ga bukmaknhana ṇunhi miriṇunha ga ṇunhinha yätjnhā walalaṅgu giṇnha Djapiṇnha yäkuṇha.

5

¹ Ga maṇḍany dja Dipurany dja ga Baraktja wirrkina dhika goṇmirriyina, bala maṇḍa yukurrana wokthurrunany dja Garraywuna, buku-wekaṇalana yukurrana ṇanya, ga miyamara yukurrana maṇḍa manikaykurrana, balanyarana gam'.

² “Wokthurrana walala Garraywuna.

ṇunhi ṇuli yolṇu'-yulṇu wekanharamirri walalawuynḥa walala nḥanukala, bala ṇayiny dja ṇuli ḡuṅga'yunna walalanha yana.

²⁴ ṇayi ḡuṅga'yurruna ṇunhinḥa miyalknḥa Djayilnḥa;

Dharpuṇala ṇayiny dja ṇanya Djituranha, bala ṇayi rakuny dḥinana.

³¹ Garray, bukmaknḥa ṇunhi miriṇunha walalanha buṇana yana rewal'yurruna,

yurru nunhinydja walala nunhi walala yukurra nhuju märr-ŋamathirri,
 walalanydja yurru dälŋha yukurra nhina;
 Walalanydja yukurra yurru baɗayala'na milkuma wiripu-gulku'wuna,
 bitjana dhuwala walu ya' walma marrtji ŋuli,
 räkukuma ŋuli yolŋu'-yulŋunha.”

Bala yukurrana Yitjuralpuyŋunydydja nhinana mittji marimiriwnha märr-weyinnha,
 40 dhuŋgarranydja ŋupara, ga yana liŋgu ga Dipura rakunydhina.

6

Midiyapuyŋuyunydydja märraŋalana wäŋa Yitjuralnydja ŋaraka 6:1-10 (The Midianites took over the Land of Israel)

¹ Yo, walala yukurrana nhinana Godkalanydja romŋura, nhanŋuwaynha malthur-
 runa dhärukku yukurrana 40 dhuŋgarra ŋupara, ga ŋulinurunydydja dhuwarranuru
 bala walala balayina ŋanydjala'yurrana, Godkalanydja gonha'yurrunayi; biyapul
 walala buku-ŋal'yurrana yukurrana wiripuŋuwuna waŋarrwu walalaŋgu, ga djäma
 walala yukurrana yätjthi rom malanha, ga biyapul Garrayyu wekaŋala walalanha
 wiripuŋuwalana miriŋuwala goŋlili. Yo, 7 dhuŋgarranydydja ŋupara walala yukur-
 rana dhärrana goŋŋura ŋurikala *Midiyanydja bapurru'wala. ²⁻³ Ga bitjanana
 liŋguna walala ŋuli Midiyanbuyŋuyunydydja yolŋu'-yulŋuyu djaw'yuna walalam-
 bala ŋathana ga wäyinnhana, ga ŋula nhä malanha nunhi walala yukurranha
 nhä ŋayathanha ŋuli. Ga †Yitjuralpuyŋunydydja nunhi wirrkina beyaŋiyinydydja
 walalambala, bala walala ŋuli marrtjinyana dhawatthunana ŋulinuru, bala nunhana
 bala buku'-wukukurrana marrtjinya nhinanha ŋuli mathirrakurrana. ⁴⁻⁵ Nuriŋi
 Yitjuralpuyŋuyunydydja wirrkina yukurranha ŋuli djäma, yaw'yunarana munatha'na,
 ŋathana dholkunha, djäka dhika ŋamathanhana ŋuli, yana liŋgu ga balwurthinya
 ŋuli. Ga nunhi ŋayi ŋuli ŋalwurun'thinya, bala walalanydja ŋuli marrtjinya nunhi
 Midiyanbuyŋunydydja, bala yana mana'-mananinyana ŋuli; walala ŋuli yukurranha
 mananinyanydydja bukmaknha nhä malanha dhika, biyaku ŋuli detjthu luki ŋuli
 ŋula nhä, bukmaknha yanana dhawar'maranhana, liŋgu gulku'na dhikana Midiyan-
 buyŋunydydja nunhi miriŋu. ⁶ Bala walala Yitjuralpuyŋunydydja marrya'thinyana
 ŋuli, ga ŋurruwuykmirrina walala ŋuli nhinanydydja yukurranha wirrkina
 dhikana. Bala walala gawaw'yurrana nhanŋu Garraywuna guŋga'yunarawuna,
 märr ŋayinydydja yurru guŋga'yun walalanha ŋulaŋuruyi Midiyanbuyŋuwala.

⁷⁻⁸ Garrayyunydydja ŋäkula walalanha bukmirriyanharanydydja nunhi
 Yitjuralpuyŋunhanydydja, bala yana ŋayi djuy'yurrana dhäwu'-gänharamirrinhana
 yolŋunha, ga ŋayinydydja waŋana bitjarra, “Dhuwalanydja nhanŋuwaynha
 dhäruk Garraywuna. Nunhalanydydja nunhi ‡Yetjijtja nhuma yukurrana nhinana
 garrpiŋara djämamirri walala, bala ŋarranydydja marrtjina dhawatmaranjala
 warray nhumalanha ŋulaŋuru Yetjipŋuru; ŋarra nhumalanha dhawatmaranjala
 walalaŋgala goŋŋuru, bala ŋarra gunganhamirriyanjalana nhumalanha yanana
 yulŋunydydja ŋulaŋuru nunhi wiripuŋuwalanydydja miriŋuwala walalaŋgala. ⁹ Ga
 biyapul ŋarra ŋupara miriŋunhana nhumalaŋgala gukuŋala ŋupara dhipuŋuru
 wäŋaŋurunydydja gay', bala wekaŋala nhumalaŋguna dhuwalanydydja wäŋa.
¹⁰ Ga waŋananydydja nhumalaŋgala ŋarra bitjarra, ‘Ŋarranydydja dhuwalanydydja
 nhumalaŋgu Waŋarr Garray. Yaka buku-ŋal'yurra ŋuriki wiripuŋuwunydydja
 waŋarrwu nunhi Gaynanbuyŋu yukurra buku-ŋal'yun.’ Bitjarra ŋarra nunhi
 waŋananydydja nhumalaŋgu, yurru nhumanydydja bäyŋu ŋarranha ŋäkula.” Ga
 bitjarrayina ŋayi nunhi Garraywala djawarrkmirriyunydydja yolŋuyu yukurrana
 laƙaraŋala Yitjuralpuyŋuwanydydja.

* 6:1 Midian † 6:2-3 6:2-3 Israel ‡ 6:7-8 6:7-8 Egypt

God wäthurruna Gitiyangu, märr ñayi yurru walñakuma nhanñuway ñayi yolñu'-yulñunha Yitjuralpuyñunha

6:11–40 (God called Gideon to save his people)

11 Nulinyaramirriyu waluyu ðarramu yukurrana nhinana yäku §Gitiyan, gäthu'mirriñunyidja ñayi ñunhi *Djawatjku yäkuwu, ga nhinananydja ñayi yukurrana wäñanuranydja nhäyika †Wupara yäkuñura. Wañganymirriyu waluyu ñayi Gitiyandhunyidja yukurrana djäma ñunhala, ñatha djudul'yurrana yukurrana ñanydjapmarañala, yurru gayulñha ñayi yukurrana djämanyidja ñunhiliyi djuñul'yurrunana, märr walala yurru yaka nhäma ñanya ñurini ‡Midiyanbuyñuyu, bala mana'-manañirri ñunhiyi nhanñu ñathana. 12 Djämanyidja ñayi nhinana ñunhiliyi, bala marrtjina Garraywu djiwarr'wuynha yolñu bunana ñunhiliyi, malñ'thurrana ñayi rumbalnyidja bitjan yolñu yana; ñayi bunananydja, bala yana wañana bitjarrana Gitiyangala, “Garraynydja dhiyalanumi nhokala. Nhenydja dhuwalanydja ðarramu ganydjarr-ðumurrana.”

13 Ga ñayinydja Gitiyandja wañana buku-runjiyinarañala bitjarra, “Ñunhi ñayi be Garraynydja dhiyalanumi ñanapurrunğala, ga nhäku warray dhuwala marinydja yukurra ñuli buna? Bäpa'mirriñuyu walalay ñanapurrunğala yukurranha ñuli lakaranha ñunhi Garrayyu ñäthili djäma ñunhala §Yetjipñura yindi bathala; ñayi walñakuñala ñanapurrunha dhawatmarañala ñulanuru miriñuwala goññuru, bala yana gäñalana lili dhipalana wäñalili. Yurru wanhakana dhika Garraynydja? Marrtjinana ñayi dhikana-wala winya'yurrunana? . . . gonha'yurrunana ñanapurrunha gupadalñha? Dhuwalana gay' ñanapurrunydja, goññura nhina yukurra dhiyakalana Midiyanbuyñuwalana.”

14 Bala ñayi Garraynydja wañanana Gitiyannha bitjarrana, “Gatjuy nhe marrtjiyana. Nhena yurru walñakuma ñunha *Yitjuralpuyñunhanydja, dhawatmaramana yurru walalanha ñurukala Midiyanbuyñuwalanydja. Dhuwalana ñarra yukurra nhuñu djämanyidja wekamana, djuy'yunna nhuna.”

15 Ga ñayi Gitiyandja wañana bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhika ñarranydja yurru walñakuma Yitjuralpuyñunhanydja? Ñunha ñarrakunyidja mala yaka war-ray ganydjarr-ðilkurru yolñu'-yulñu, ganydjarmiriwnha walala, ga ñarranydja dhuwalanydja ñula nhäna, gali'wuynha, balanyarana bitjan yothu'na. Ñarranydja dhuwala yaka ganydjarr-ðumurru, yolñu ga ñurrunu ñarra yaka.”

16 Ga Garraynydja wañana nhanukala, “Ñarra yurru nhokala galki. Buñana yana nhe yurru ñunhi Midiyanbuyñunhanydja, dhawar'yunmarañana.”

17 Ga ñayi Gitiyandja wañana bitjarra, “Ñuli nhe yuwalktja wal'ñu Garray, ga milkuña ñarraku, märr ñarra yurru yuwalk gal'ñu märr-yuwalkthirri, ga marñgithirri wal'ñu nhuñu. 18 Nhenydja galkurra dhiyala! Ñarra bala marrtji yurru, ga ñatha nhuñu märrama.”

“Ñe, manymak,” bitjarra ñayi Garraynydja, “Ñarra yurru galkun dhiyala.”

19 Bala ñayi marrtjinana Gitiyandja. Marrtjina ñayi, ga ñunhala märrañala weyika' ga wäyin ñanak ga ñatha dämba, bala ñayi lilina gäñala. Gäñalanydja ñayi lili, bala wekañala Garraywuna ñunhala dhuññura dharpañura.

20 Ga ñayi Garraynydja wañana nhanukala bitjarra, “Ñunhamala gurrunharra ya', guñdalili ñal'maraña dhuwali ñatha dämba ga wäyin, ga dhuwali weyikany'tja wäyin guryunmaraña ñapalilina ñunhi wiripunulilinydja ñathalili.” Bala ñayi yuwalkthi Gitiyandhunyidja bitjarra yana liñgu dhärükku malthurrana. 21 Bala yana ñayi Garraynydja mulkana dharpayuna, dharpa ñunhi wapitja ñal'yunmarañala

ṅunhimalayi ṅathalili, bala ṅayi marrtjina dhunupa ṅunhi ṅāṅarnnydja gurthanydja dhawatthurrana warray ṅulinṅuru ṅuṅḍaṅurunydydja, bala ṅhāranana ṅunhi ṅathanydja ga wāyindja. Bala ṅunhi djiwarr'wuynydja yolṅu winya'yurrunana bena-wala.

²² Bala ṅayi marrtjina Gitiyandhunydydja wirrkina wal'ṅu dharanara, ṅunhi yuwalknha ṅunhinydja Garraynha ṅayipina; ṅayi waṅanana ṅunhi Gitiyandja bitjarra, “ṅunhanydja dhuwala Garray muka yuwalk. Liṅguna ṅarra ṅhāṅalana Garraynha bukuna wal'ṅu.”

²³ Ga ṅayi Garrayyundydja waṅana ṅanya bitjarra, “Yaka beyaṅiyiya. Nhiniya yukirriya ṅoy-yal'yurra. Nhina nhe yurru walṅa yukurra, yakana rakunydirri.”

²⁴ Bala yana ṅayi Gitiyandhu ṅuṅḍana ṅal'-ṅalmaranala ṅunhimalayi Garraywuna, bala ṅayi buku-ṅal'yurruna yukurrana Garraywuna. Ga yākunydydja ṅayi ṅunhiyi ṅherrara wāṅanydja “Garraynydja dhuwala ṅoy-yal'maranharamirri.” Ga ṅunhiyi ṅuṅḍanydja yukurra dhārra yana ṅunha mukthun, ṅunhalanumi liṅgu wāṅanura.

²⁵ Ga ṅulinyaramirriyu liṅgu munhaku Garray waṅana nhanukala Gitiyanga, bitjarra ṅayi waṅananydja, “Gatjuy marrtjiyana-wala, ga ḍaw'-ḍawyurruna ṅunhiyi ṅuṅḍanydja malanha ṅunhi ṅhokala bāpa'mirriṅuyu ṅal'-ṅalmaranala buku-ṅal'yunarawu †Bälwu, ga gulḱ-gulḱthurrana dharpanydja ṅunhiyi, ṅunhi walala ṅuli yukurra buku-ṅal'yun ṅuriki miyalkku waṅarrwu ‡Yatjarawu yākuwu.

²⁶ Bak-bakmaranana warrpam'thurrana yanana bukmakṅana, ga ṅunhimalayi dharapullilyndja dhul'yurra ṅal'-ṅalmaranala ṅuṅḍanha yuwalkṅuwuna waṅarrwu. Mārraṅa bāpa-ṅaliwa wāyin buliki', ga batharra ṅunhiliyi, buku-ṅal'yurra ṅarrakuna.”

²⁷ Yuwalkthi ṅayi Gitiyandja ṅaṅgathinana, mārranala mārrma' rulu nhanṅuway ḍāmamirrinha walalanha, bala walala dhāruktja mārranala ṅanyapinyay yana Garraynha. Ḍaw'-ḍawyurrunana walala yanana ṅunhiyi waṅarrnhandydydja malanha wiripu-gulḱu'nhanydja, ga buku-ṅal'yurruna walala yukurrana ṅunhiliyinydydydi wāṅanura Godkuna. Yurru walala ṅunhi ḍaw'-ḍawyurrunanydydja munhakuna dhika; yaka ṅayi ḍaw'-ḍawyurruna walupuynydydja, liṅgu ṅayi beyaṅiyina nhanukalanuwu gurruṅu'mirriwu walalaṅgu ṅuriki, ga wiripu-gulḱu'wu ṅuriki yolṅu'-yulṅuwu mittjiwu.

²⁸ Munhakumirrina wiripuṅuyuna waluyu, walala yolṅu'-yulṅunydydja ḍurryurruna yakurrṅurunydydja, ṅhāṅala ḍaw'-ḍawnha ṅunhiyi Bälwunydydja ṅuṅḍanydja malanha, dhakanha dhika ḍaw'-ḍawyunarana, ga dharpa ṅunhi wiripu waṅarrwu dhāyḱawu ṅuriki Yatjarawu ḍaw'-ḍawyunarana, ḍjathunarana, bala bathanarana. ²⁹ Bala walala waṅanhaminana bitjanminana, “Yolthi dhuwalanydydja bitjana yawungu?” Bala walala ṅākulanydydja maṅ'maranalanydydja ṅanya warray Gitiyannha warray, ṅunhi Gitiyandhu warray ḡathu'mirriṅuyu Ḍawatjkala warray, ṅayi warray ḍaw'-ḍawyurruna ṅunhiyinydydja.

³⁰ Ga walala yolṅu'-yulṅunydydja waṅana Ḍawatjnha bitjarra, “Go, ḡāṅana lili be ṅhuṅuway ḡathu'mirriṅunhandydydja, ṅanapurru bumana ṅanya rakuyguna, liṅgu ṅayi yawungu ḍaw'-ḍawyuna ṅanapurruṅgu waṅarrnha Bälṅha, ga ḍaw'-way ḍjathuna gulḱ-gulḱthuna ṅayi yawungu dharpa maḍayin'.”

³¹ Ga ṅayinydydja waṅana Ḍawatjtja bitjarra warray walalaṅgala buku-ṅunṅiyinmaranala, “Nhāku warray ṅilimurru yukurra dhuwala yolṅu'-yulṅuyunydydja ḡungama ṅapatjkuma waṅarrnha ṅilimurruṅuwaynydydja? ṅunhi ṅayi ṅuli Bäl yuwalktja wal'ṅu waṅarr, ṅayinydydja yurru ṅanyapinyay ṅayi walṅakunharamirri. ṅunhi ṅuli yolṅuyu ṅula yolthi ḍaw'-ḍawyurru nhanbala

Bälwa n̄unhi gunda malanha, ga n̄ayinydja n̄uli n̄ayipi Bäl̄yu dhä-dir'yurru n̄unhiyi yol̄n̄unha.”

³² Bala walala marrtjina gonha'yurrunana n̄anya Gitiyannhanydja, yakana walala n̄anya murrkayny'tja bumara.

³³ Nulinuruny dja dhän̄uru gulku'na mirin̄u bunana Midiyanbuȳnyuny dja; walala nyän'thurruna bunharawu Yitjuralpuȳn̄uwuna. Walala budaphurruna n̄uriki mayan'ku, ga wän̄aranalany dja walala n̄unhili wayalan̄ura, \$Djitjaril yäku n̄ura wän̄an̄ura. ³⁴⁻³⁵ Bala yana Godthu wekan̄alana n̄han̄uway birrimbirr̄na garrkuluknhany dja Gitiyangalana; n̄unhiyi n̄ayi birrimbirr̄ bunana Gitiyangu, bala n̄anya gun̄ga'yurrunana. Bala n̄ayi Gitiyan yukurrana lol̄thurrunana yidakiyinyarayuna, lun̄'maranalana yukurrana n̄hanbalay n̄ayi n̄unhi mit̄t̄jinhana *Manatjanhana bapurru'nha, wäthurrunana walalan̄gu yukurrana. Ga bitjarrayi n̄ayi djuy'yurruna dhäwu'mirrinha walalanha lun̄'maranharawu n̄uriki wiripun̄uwuny dja bapurru'wu †Yatjauwu ga ‡Djapalangu ga \$Napaliwu, dhiyaku walalan̄gu malawu yol̄nu'-yul̄nuwu. Bala walala marrtjinana lili, bala yana manapanminana. Yo, Gitiyanguna malthurrunany dja marrtjina bena dhika dhan̄an̄na mirin̄uny dja, gulku'na mirithirrina dhika; walala yurru marrtji, bala walalana yurru buma gukuma n̄unhi Midiyanbuȳn̄unhany dja yol̄nu'-yul̄n̄unha.

³⁶⁻³⁷ Yurru Gitiyandja wan̄ana Godkala Wan̄arrwala bitjarra, “Narrany dja duk̄tuk n̄arra yurru wirrki wal'nu mar̄ngithirri, n̄unhi n̄heny dja dhiyalan̄umi n̄anapurrun̄gala. Dhuwala n̄arra yurru barrwan' wäyinnha gurrunhandja dhipala munatha'lili min̄dhalarama. Gäthurany dja munhaku n̄arra n̄hunu duk̄tuk, n̄he yurru djuy'yurra wakulungul', ga dhuwala yana wan̄gany yurru wäyin barrwan' yulukthirrin̄y dja, ga bukmaktja munathany'tja yurru ban̄dany yukurra dhärra. Bitjanarayuny dja n̄arra yurru wirrkina wal'nu mar̄ngithirri, n̄unhi n̄he yurru yuwalkkuma wal'nu gun̄ga'yun Yitjuralpuȳn̄unha, ga wekama yurru n̄unha mirin̄unhany dja n̄anapurrun̄galana gon̄lili.”

³⁸ Nulin̄yaramirriyu munhaku walala n̄orrana, ga djadaw'yurrunany dja, bala yuwalkthi mal̄n'maranalany dja n̄unhi wan̄gany n̄unhiyina barrwan'nha wäyinnha yulukthinany dja, ga munathany'tja bukmaknha ban̄dany n̄ha.

³⁹ Ga Gitiyandhuny dja wan̄ana Garraynha bitjarra, “Garray, yaka n̄arraku madakarrit̄jthiyan̄y dja, n̄arra n̄huna wan̄gany n̄ha yurru biyapul dhä-wirrkayun wan̄a. Gäthurany dja munhaku n̄arra yurru gurrunhan dhuwala bulka' wäyinnha biyapul, yurru n̄heny dja djuy'yurra yurru wakulungulny'tja, ga yulukthirrin̄y dja yurru dhuwalana warrpam'nha munatha'na, ga dhuwalany dja yurru bulkany'tja wäyindja ban̄dany yukurra n̄orra.” Ga bitjarrayany dja yukurrana Gitiyandhu wan̄ana gatjarr'yurruna Godnha. ⁴⁰ Ga yuwalknha bitjarrayany dja; munhakumirrin̄y dja n̄unhiyi bulkany'tja wäyindja ban̄dany n̄ha yukurrana n̄orrana yana, ga munatha'nha warrpam' yulukthinany dja n̄urini wakulungul'yuny dja yurr'yurruna.

7

Gitiyangalany dja märr-lurrkun'thun̄y dja mirin̄uȳu djulkmaran̄alana-wala yanana Midiyanbuȳn̄unhany dja mirin̄unha

7:1-25 (Gideon's few soldiers defeated the Midianites)

1 Yo, *Gitiyandja ga n̄han̄u mirin̄uny dja n̄orra'-nurrana yukurrana n̄unhala galki mayan̄n̄ura, galki walala yurru bunharamirrina n̄unhi †Midiyanbuȳn̄una mirin̄u, n̄unhina walala n̄unhi walala yukurra nhina n̄unhili balkuwarra'n̄ura

§ 6:33 Jezreel * 6:34-35 6:34-35 Manasse † 6:34-35 6:34-35 Asher ‡ 6:34-35 6:34-35 Zebulun § 6:34-35 6:34-35 Naphtali * 7:1 Gideon † 7:1 Midian

galki bukuḡura †Moray yäkuḡura. ²⁻³ Ga Garraynydja waḡana nhanukala Gitiyan-gala bitjarra, “Malanydja dhuwala nḡuḡu' mirithirri. Nunhi ḡarra yurru Midiyanbuynḡanydja ḡunḡanydja yolḡu'-yulḡunḡa wekama nḡumalaḡalanydja goḡlili dhawar'maranharawuna bunharawu, ga dhiyaḡu ḡarramuwurruyunyḡa yurru waḡa bitjanna, 'Dhuwalanydja ḡanapurruway yana dhawar'maraḡala, ḡanapurruḡalay ganyḡjarryu,' bitjanna yurru. Lakaraḡa nḡe yurru walalaḡu biyaka, 'Nunhi nḡe yukurra ḡula yol beyaḡiyirri, ga marrmarryun yukurra beyaḡiyinyarayu, gatjuy nḡe yurru marrtji balayi roḡiyirri wāḡalilina.' ”

Ga ḡulku'na yolḡu'-yulḡu roḡi'-ruḡiyinanydja, 22,000-nḡa malanydja ḡunhi, goḡha'yurrunana walala Gitiyannḡanydja, bala marrtjina wāḡalilina. Yurru mār-r-lurkun'nḡa yukurrana nḡinana ḡunhilinydja bāymanydja, 10,000-nḡa mala.

⁴ Ga biyapul ḡayi Garray waḡana Gitiyan-gala, “Mukthun yana dhuwala ḡulku' malanydja nḡe yukurra ḡälkuma. Gatjuy, nḡe yurru ḡāḡa walalanḡa bala ḡunḡamala gapulili mayan'lili, ga ḡunḡala ḡarra yurru walalanḡa mala-yarr'yundja yukurra, barrkuwatjkumanydja.”

⁵⁻⁶ Bala yuwalkthi Gitiyandḡunyḡa ḡāḡalana walalanḡa bala ḡunḡimala mayan'lilina gapuwuna wurkthu'-wurkthunarawu. Wiripu-ḡulku'ḡa ḡarramuwurru ḡunhi baḡa-walapthurrana munatha'lilina, bala yukurrana nya-maḡ-dharranana lukananydja ḡāḡarryunna gapunyḡa, ga wiripu-ḡulku'yunyḡa yukurrana lukana gurruḡ' yana; walala yukurrana goḡdhu dḡit-dḡitthurrana gapu, bala bulḡa yana lukana yukurrana gurruḡ'thurrana.

⁷⁻⁸ Ga Garraynydja waḡana nhanukala bitjarra, “Ma', nḡe gurrunḡarrana dhuwalanydja wiripu-ḡulku'nḡanydja ḡunhi walala yukurra luka gurruḡ'thun, dḡipala bala wiripulili ḡali'lili, ga dhuwalanydja walalanḡa wiripu-ḡulku'nḡanydja ga dḡipala wiripulilina ḡali'lili.”

Bala ḡayi yuwalkthi Gitiyandḡunyḡa ḡul-ḡulḡthurrana, barrkuwatjkunḡala ḡunḡiyi miriḡunḡanydja walalanḡa mārrma'kuḡalana miḡtji, ga miḡtjinyḡa ḡunhi lurkun'nḡa yana, 300-nḡa ḡunḡinyḡa walala ḡunhi walala yukurrana gurruḡ'thurrana gapu lukana. Ga Godḡa waḡana bitjarra, “Dhuwalanḡana lurkun'nḡana miḡtjinḡa ḡarra yurru walḡakumanydja ḡYitjuralḡa. Ga wiripu-ḡulku'nḡanydja dhuwala ḡjuy'yurrana walalanḡa wāḡalilina.”

Bala yana yuwalknḡa walalanyḡa marrtjinana ḡunḡiyi wāḡalilina, ga ḡunḡina ḡiḡu mārr-lurkun'nḡa nḡinananyḡa miḡtjinyḡa. Yurru Midiyanbuynyḡa walalanyḡa nḡinana yukurrana mārr-galki wāḡaḡura, ḡunḡa galki buku'-wukuḡura ḡoyḡura, yurru malanyḡa ḡunhi miriḡunyḡa dḡaḡaḡnḡa biyapulḡa wal'ḡu dḡika.

⁹ Nulinyaramirriyu munḡakuna Garrayyu waḡana Gitiyannḡa bitjarra, “ḡaḡathiyana, bala yana marrtjiyana. Marrtjiyana ḡunḡana-wala ya'yarrupthurrana ḡunḡimalana wāḡalili walalaḡalana, ḡiḡu ḡarranyḡa yurru wekama nḡokalana goḡlili ḡunḡayi miriḡunḡanyḡa. ¹⁰⁻¹² Nuli nḡe yukurra beyaḡiyirrinnyḡa, ga nḡenyḡa yurru marrtjiya nḡepi ḡayul, ga buḡhuru-witjorra marrtjiya; nḡe yurru ḡāmana nḡaltjan walala yukurra yurru waḡanḡaramirri, ga ḡuriḡiyi dḡärükthū nḡe yurru ganyḡjarmirriyirrina, bala nḡe yurru yakana beyaḡiyirri biyapulnyḡa.”

Bala Gitiyandḡu ḡarr'yurrana nḡanḡuway ḡarramunḡa, bala maḡḡa marrtjinana, yulwutjtjurrana maḡḡa marrtjina bala ḡa-ga-ga-ga-ga-a-a, ga ḡalkithina ḡunhi wāḡa. Bala maḡḡa biyapul ḡal'yurrana marrtjina bala yulwutjtjurrana, ga ḡunḡilina waḡḡanyḡurana ḡalwadalwa'nura maḡḡa yukurrana balapthurranyḡa, ḡäkulana maḡḡa yukurrana. ¹³ Bala maḡḡa ḡäkulana dḡärükḡa, ḡayi waḡḡanyḡa ḡarramu waḡana nhanukalaḡuwala

lundu'mirriñuwala bitjarra, “Way, bukaway'yina ñarra dhuwala. Nhänjala ñarra bukaway'kurru, ñayi nhinana lili djarrarrayurruna ñatha dämba ñomanara, bala nhinana lili djarrarrayurrunana ga-ga-ga-ga-ga-a-a, ga wutthurruna dhuwala ya', dhä-munðhurruna ðalwadälwa'na yana.”

¹⁴ Bala ñayi ñunhi lundu'mirriñunydyja wirrkina ñirryurruna, bitjarrana wañana, “Wä-ä-äy! Dhuwalanydyja dhuwala mayali' Gitiyannhana yukurra lakarama, ñayi yurru marrtjina dhika lili, ga bumana ñilimurrunha. Godthu yurru wekama nhanukalana goñlili ñilimurrunhanydyja Midiyanbuynunhanydyja.”

¹⁵ Yo, Gitiyandhunydyja ñäkulana yukurrana ñunhala warranulnha, yurru ñayi wirrkina dhika goñmirriyinydyja, buku-ñal'yurrunana Godkuna. Bala yana ñayi marrtjina wäñalilina roñiyina walala-mittjiwalanydyja, nhanukalanuwalanydyja miriñuwala, bala marrtjinana wañanana walalanha, “Way walala! Gañga'-gañgathiyana ma! Linguna ñayi Godthunydyja wekañalana ñunhiyinydyja miriñunha ñilimurrungalana goñlili.”

¹⁶ Ga bukmak ñunhi miriñunydyja ðurryurrunana, ga ñayi Gitiyandhu weka'-wikañalanydyja walalañgala goñlilinydyja gurtha-ñäñarrmirri djarratawun', yurru ñäkirrmarranharanydyja rupa'mirri, ga yidäkinyara barrkuwatj yana walalañgala rarr'yurrunanydyja ñayi Gitiyandhu. Ga gulk-gulkthurrunanydyja walalanha marrtjina lurrkun'lili ñurruklilinydyja, yurru yakana walala gäñala ñula gara, yiki ñula nhä goñdhu; ñunhina lingua yana djarratawun'nha ga yidakiyinyarana.

¹⁷ Yo, munhakuñga yana ñunhi baðak yulñunydyja, warumukka yana dhika, ñayi Gitiyandja wañana ñurikala miriñuwalanydyja, “Go go, malthurrana walala ñarraku. Ñilimurru yurru marrtjina ga liw'maramana walalañgu ñunhiyi wäñanydyja gayul yana. Nhänjanydyja walala ñarranha, ga ñunhi ñarra yurru nhaltjan djäma, nhumanydyja yurru biyakayi bili yana. ¹⁸ Ñunhi yurru ñarra lołthun, ga nhumanydyja yurru lołthundhi, ga ñunhi ñarra yurru yatjun, ga nhumanydyja yurru biyaka yana lingua yatjurra mirithiya; ðaw'yurrana ñunhi banikin'tja, bala garrwarkuñana ñunhi baðayalany'tja, ga mirithiyana yatjunmiyanydyja, wañiya biyakana. ‘Dhuwalanydyja yiki Garraywuna ga Gitiyanguna.’ ” Bitjarra ñayi Gitiyandhu lakarañalanydyja yukurrana walalambala.

¹⁹ Bala yana Gitiyan ga nhanñu miriñunydyja marrtjinana bala liw'yunmarañalana, ðap-gay ñunhi wäñanydyja; walala marrtjina djingaryurrunanydyja dhäruk mukthurrunana dhika, rirrakay mukthurrunana djingaryurruna yukurrana yana. ²⁰ Ga Gitiyandja lołthurrunana nhanukalay ñayi yidakiyuna ñurini, ga bukmakthunydyja bitjarra yana lingua, bo-o-op bitjanmina dhika. Bala walala marrtjina bukmakthuna buðaw'marañalanydyja rrambañina, ga ñunhi banikin'tja djalkthurrunana, buðaw' bitjarrana, bala yana garrwarkuñalana ñunhi baðayalany'tja. Ga baðayalany'tja ñunhi bena dhika räkuñalanydyja bukmaknha ñunhi wäñanydyja liw'marañala. Ga bukmaknha wañana yatjunmina yingathinana dhika, “Dhuwalanydyja yiki nhanñuwaynha Garraywuna ga Gitiyanguna.”

²¹⁻²² Walalanydyja Midiyanbuynydyja gañga'-gañgathinana dhika, ga witthurrunana dhika beyañiyinyaminanydyja, yatjunminana dhika wäthunminana; walala birrka'yurruna yana bini Yitjuralpuynuna ñunhi wapthurru walalañgala wäñalili. Bala walalawuynha ñunhili bunharaminanydyja buku-munha'ñurana, rakunygunhaminana yukurrana walalawuynha, bala-lili'yunminana bunharamina, lingua Garrayyuna walalañgu gyañinyaranydyja dhulmu-wañala bitjarrayinydyja. Walala Yitjuralpuynunydyja mukthurruna yana dhärrana marrtjina ñulawitjarra wäñakurru liw'marañala walalañgala, yurru wiripu-gulkuny'tja Midiyanbuynu burakinana yukurrana rakunyguna walala-mittjiwuñuna ñurikinji yana bäyma, ga wiripu-gulkuny'tja gundupuñala winya'-winyayurrunana.

23-25 Ga Gitiyandhunyndja ga nhanukala mirinuyunyndja nuparayi walalanha, bala bumarana Midiyanbuyunhanyndja ga walalaŋgu nurru'-nurrununha nunhi, bala warr'-warryurrunana yanana walalanha bena-wala barrkulilina nulinuru wānānurunydja. Ga nulinurunydja dhurrwaranuru yakana walala biyapulnydja Midiyanbuyunydja roŋi'-runiyina lilinydja, ga yakana walala biyapulnydja mari-wunana nuriki Yitjuralpuynuwunyndja. Bala walala Yitjuralpuynunyndja nhinanana yukurrana marimiriwunurana.

8

Gitiyandja walalaŋgala yarryurrunana buŋawayinyaranuru

8:22—9:57 (*Gideon refused to become their king*)

22 Bala walala *Yitjuralpuynunyndja waŋana †Gitiyangala bitjarra, “Ŋanapurrunydja duktuk nhe yuru napanurrungu nurrunu yukurra dhärä, bitjan nhenydja yuru napanurrungu buŋawana wal'nu giŋnha, lingu nhe walŋakuŋala napanurrunha nurukala ‡Midiyanbuyunwalanyndja goŋnuru. Ga nunhi yuru nhe bāyŋuthirri, rakunydhirri nhe yuru, ga nuŋu yumurrku'na yuru nhokala dharapulnuranydja djingaryun yukurra, napanurrungu nurrunuyirri yuru.”

23 Ga ŋayi Gitiyandja waŋana bitjarra, “Ŋarranydja yuru yaka buŋawa nhu-malaŋgu, ga ŋarraku gäthu'mirriŋu yaka nhumalaŋgu yuru buŋawayirri; Garray dhuwala ŋayipi yuru nhumalaŋgu buŋawanyndja, ŋayipina waŋanyinha.”

24 Ga biyapul ŋayi Gitiyan waŋana, “Bukmakthu nhuma dhiyaŋu walalay gāŋa lili ŋarrakala ŋula nhä mel-winya'mirriyndja girri', nunhi nhuma Midiyanbuyunwala djaw'-djawyurruna.”

25-26 “Ŋanapurru yuru wekamana-wala yana nhokala,” bitjarra walala nunhi yolŋu'-yulŋunyndja mittjinyndja waŋana. Bala walala bukmaknha yurum'thurrunanyndja marrtjina, gāŋalana lili Gitiyangalana nunhi girri'na malanha, maŋuŋji-winya'mirriyndja girri'. 27 Ga nuriniyi girri'yu ŋayi mel-manaparana batharana, nyarra'yunmaranalanana, bala djäma ŋula nhäna nurini garwarrwarr'mirriyundyndja girri'yu, märr yuru ŋayi dhatthunmirrina yukurra yuru nurini dhapirrkmirriyuna dhikana wal'nu girri'yu. Yuru bukmaktja nunhi yolŋu'-yulŋu Yitjuralpuynu marrtjina nunhimalana waŋanylilina, bala walalanyndja buku-ŋal'yurrunana yukurrana nurikinayi girri'wu, bitjarrana walala yukurrana nurru-nherrarana nāthilina walalaŋgu Gitiyangu ga nhanukalanuwu yumurrku'wu. Yo, malthurrunanyndja walala yukurrana märr-ŋal'yurrunana nhanuwaynha Gitiyanguna, ga bitjarrayina walala ŋapayuna-nurrkaŋala, gonha'yurrunana Godnhanyndja nunhi ŋayina walalaŋgu yuwalkŋunyndja nurrunu.

28-32 Ga latju' yukurrana wāŋa djingaryurruna ŋulinyaramirriyundyndja, marim-iriw nhämiriw, yana lingu-u-u 40 dhuŋgarranyndja nupara, ga yana lingu ga Gitiyan rakunydhina.

33-34 Ga dhāŋuru nulinurunydja nunhi ŋayi rakunydhinana linguna Gitiyan, ga walala nunhi yolŋu'-yulŋunyndja biyapul ŋanydjalā'yurruna Godkalanyndja, ga balayi buku-ŋal'yurruna nuriki lingu Bälwu goŋbuywu waŋarrwu; yakana walala yukurrana buku-ŋal'yurruna Garraywunyndja, walalaŋgalanuwu Waŋarrwu walŋa-diktikkunyndja, nurikinyndja nunhi ŋayi walŋakuŋala walalanha yukurrana nurikala mirinuwala walalaŋgala. 35 Ga bitjarrayi bili walala yaka birrka'yurruna ŋanya Gitiyannha, nunhi ŋayi ŋuli guŋga'yuna walalanha yukurrana, ga djäka ŋamathanha wal'nu walalaŋgu.

9:1-57

* 8:22 Israel † 8:22 Gideon ‡ 8:22 Midian

Ga nulinjuru nunhi nayi Gitiyan rakunydhinana linguna, ga dharapulnydja nhanju märrañala gäthu'mirriñuyuna nhanukala ŠWapimalikthuna; nayina buᅅgawakunharamina nanyapinyay nayi, märr nayina yurru buᅅgawa. Yurru Wapimaliktja nunhi yätj yana gal'ņu buᅅgawa; warrpam'nha nayi bumara rakunyuᅅalana gutha'mirriñunhanydja walalanha nhanjuway, bukmaknhana yana, linga nayi duktukthina wirrki, nayipi yurru buᅅgawayirri. Yo, nayi yukurrana dhärrana djäka nuriki yolᅅu'-yulᅅuwunydydja lurrkun' dhuᅅgarranydja nupara, bala nayi rakunydhinana Wapimaliktja.

13

Djämdjin dhawal-wuyaᅅinana 13:1-25 (Samson was born)

¹ Ga biyapul nunhi *Yitjuralpuynunydydja mittji nanydjalayurruna, ga djäma yätjthi nunhi rom malanha, gonha'yurrunayi Garraynhanydja. Bala marrtjina miriᅅuna bunana †Bilitjiyawuy bäpurru' walalaᅅu, ga walalana märrañala, bala buᅅgawayinana walalaᅅu Yitjuralpuynuwunydydja mittjiwu dhuᅅgarranydja nupara 40.

² Nulinjaramirriyu waluyu darramu yäku ‡Manawa yukurrana nhinana nunhalayi Yitjural wäᅅañura, ga nhanju miyalktja nunhiyi yothumiriw, yaka yukurrana yothunha gurrukanjala nayi. ³ Waᅅanymirriyu waluyu Garraywu djiwarr'wuy yolᅅu bunana nhanju nurikiyi miyalkku, rumbalnydja bitjan yolᅅu yana; waᅅananydja nayi nunhi djiwarr'wunydydja yolᅅu bitjarra, “Way, dhuwala nhe yothumiriw, yaka nhe ᅅula yothunha gurrukanha, yurru galki nhe yurru yothumirriyirrina yulᅅunydydja, ga yothunydydja nhe yurru gurrukama darramunha. ⁴ Yaka yana nhe yurru lukiya gapu ᅅänitjiny'tja, ⁵ ga nunhi nayi yurru yothu dhuwala dhawal-wuyaᅅirrina nhokuᅅu, nhenydydja yurru yaka yana ᅅanya marwattja gulkthurra, linga nayinydydja yurru dhuwalayi gänaᅅuna wal'ņu, ganaᅅ'maranharana nhanjuwaynha Godkuna yothu. Nayina yurru nhokala gäthu'mirriñuyuna walᅅakumanydydja nunha Yitjuralpuynunhanydydja, dhawatmarama yurru nurukala Bilitjiyapuyᅅuwalanydydja miriᅅuwala, nunhi walala yukurra buᅅgawayirri ᅅuli nhumalaᅅu.”

⁶ Bala yana nayi nunhi dhäykanydydja marrtjinana, bala lakaraᅅala dhuway'mirriñuwunydydja bitjarrana, “Way, yolᅅu dhuwala ᅅarraku bunana dhäwu'mirri, ga rumbalnydja nayi nunhi balanyara bitjan dhawu'mirri ᅅulaᅅuru djiwarr'ᅅuru, yurru yaka nayi lakaranhamina ᅅarrakala yäkunydja. ⁷ Nayi lakaraᅅalanydydja ᅅarrakala nunhi ᅅarrantydja yurru galki yothumirriyirrina, ga gurrukamanydydja ᅅarra yurru darramunha yothu'nhanydydja. Nayi lakaraᅅalanydydja ᅅarraku, ᅅarra yurru yaka luka gapu ᅅänitji, bili yothuny'tja dhuwala darramunydydja yurru ganaᅅ'marama nhanjuway Godku; nayinydydja yurru nhanjuway yana Godku yolᅅu nhina yukurra, yana linga ga rakunydirri nayi yurru.”

⁸ Bala nayi Manawanydydja nhanju dhuway'mirriñunydydja bukmirriyaᅅalana Godnha, ga waᅅana, “Garray, roᅅiyinmaraᅅa dhuwali dhäwu'-gänharamirrinha liliyi, märr nayi yurru marᅅikuma ᅅinyalanha, lakarama nhaltjan dhika ᅅilinyu yurru ᅅuthanmarama yothu'nha ᅅamathamanydydja wal'ņu.”

⁹ Ga yuwalknha Godthu dju'yurrunana nunhiyi dhäwu'mirrinhanydydja liliyi, nayi maᅅᅅ'thurrana biyapul nunhala nurikala miyalkkala, nunhi nayi yukurrana nhinana nunhala dhulmu-waᅅarra'ᅅura wäᅅañura. ¹⁰ Bala yana nayi dhunupa naᅅ'thurrunana, ga garr'yurruna dhuway'mirriñunhana nhanjuway.

11 Ga ñayinydja Manawanydja marrtjinana, bala wañana bitjarrana, “Dhuwala nhe ðarramuny dja? . . . ñunhi nhe dhäwu' gäñala, ga lakarañala ñarrakalanuwala miyalkkala?”

Ga ñayinydja wañana, “Yo,” bitjarra.

12 Ga ñayi Manawayuny dja wañana ñanya bitjarra, “Ñunhi nhuñu dhäruk yurru dhawatthun yuwalktja wal'ñu, ga nhä yurru dhiyañuyi ðarramuyuny dja djäma? Nhaltjurruna ñayi bonñuñu nhininydja yukurri?”

13-14 Ga ñayinydja ñurini yolñuyuny dja buku-runiyinmarañala ñunhi yäna liñgu dhäruktja dhudakthunmina ñunhi ñayi ñäthili lakarañala, “Dhuwalayi yothu yurru nhanñuwaynha ganañ'maranharana Godkuna,” bitjarra.

15-18 Ga ñayinydja ñunhi Manawanydja wañdina, ga wäyinnha warray märrañala nanikutnha ga ñatha. Yurru ñurini dhäwu'-gänharamirriyuny dja yaka lukanany dja ñunhiyi ñatha.

19 Bala ñayi Manawayu gurrunharana yana ñunhiyi ñathany dja ñunhimala guñdalilina, bala bathara Godkuna wekañala. 20-21 Ga ñunhi ñayi martjina ñoluñdhinana bala ñatñatthurrunana, bala ñayinydja ñunhiyi Garraywu dhäwu'mirriy dja dhawutthurrunana marrtjina djiwarr'lilina ñulana ñañarrkurruna. Bala ñayi Manawayuny dja dharañarana ñunhi ñunhiyiny dja ðarramu ñayipi warray, yuwalktja ñunhi wal'ñu, Garray warray. Ga ñayipi ñunhi ga nhanñu miyalk mañda ñepal-nyilñ'thurrunana, ðupthunminana mañda bukuny dja munatha'lilina, bala mañdany dja yakana biyapulny dja nhäñala ñunhi djiwarr'wuy nha yolñunha.

22 Ga ñayi Manawany dja wañana dhäykawala nhanukalanuwala bitjarra, “Godthu yurru ñitjalanha bumana, liñgu ñali mel-ñal'yurruna Garraywala.”

23 Yurru ñayinydja dhäykany dja nhanukala wañana bitjarra, “Yä-ä-äw. Yaka warray ñayi yurru buma ñitjalanha. Ñunhiny dja ñayi märrañala ñitjalangunju mundhurr, ga lakarañala ñayi ñitjalangunju ñunhi latju' dhäwu'. Ñilimurru yurru walña nhina, yaka rakuny dhirri.”

24-25 Ga yuwalknha dhika ñunhi miyalktja yothumirriy inana, ga ñunhi ñayi nhanukuñu dhawal-wuyañinany dja ðarramu, ga yäkuny dja ñayi nherrara ñanya ŠDjämdjinnha. Ñunhiyi yothu ñutharana marrtjina, ga Godthuny dja yukurrana gäñala latju'kuñalana ñanya, bala ñayi ñutharany dja marrtjina ñunhi ñutu'yinana dhikana ganydjarrny dja, ñunhi ñanya ganydjarrmirriyañala ñayipi Godthu.

14

Djämdjindhu märrañala Bilitjiyapuyñunha miyalknha 14:1-20 (Samson married a Philistine woman)

1 Wañgany mirri waluyu ñayi *Djämdjin marrtjina bala †Diminalili wäñalili yäkulili, ga ñunhala ñayi nhäñala ‡Bilitjiyapuyñunha miyalknha, latju'nha dhika rumbal nha miyalknha. 2 Ga ñunhi ñayi liliny dja roñiyina ñañdi'mirriñuwalany dja ga bäpa'mirriñuwalany dja, bitjarrana lakarañalany dja ñayi mañdaku, “Ñunha Diminany dja dhäyka yukurra nhina ñanya dhika buku-latju'na bäymana. Ñarra ðuktuk ñarra yurru märramana ñanya. Ma' nhuma marrtjiyana, ga gäñana lili ñarraku; ñayi yurru ñarrakuna miyalktja ñunha.”

3 Yurru mañda ñañdi'mirriñuny dja ga bäpa'mirriñuny dja wañana nhanukala bitjarra, “Nhäku warray nhe yurru märrama ñunhiny dja dhäkaynha? Ñunhiny dja Bilitjiyapuyñu warray. Nhe ñuli märrañu dhipunuru bäyma ñilimurru mittjinha

miyalknha, ŠYitjuralpuynunha yana, lingu nunhayinydja bapurru' yaka warray yukurra buku-ŋal'yun Godku Garraywu."

Ga ŋayi Djämdjindja waŋana bitjarrana, "Nurukuna linguna ŋarra duktuŋktja nhanuwaynha, ŋarra yurru märramana ŋanya."

⁴ Yo, ŋulinyaramirriyundyjaji waluyu nunhiyi walala Yitjuralpuynu yukurana nhinana ŋurikala Bilitjiyapuyuwala goŋŋura, walala yukurrana wäŋawu bungawayina ga Yitjuralpuynuwo yolŋu'-yulŋuwu ŋuriki. Ga Garrayyundydja bulnha galkurrana yukurrana nhäŋala dhukarr, wanhawitjan ŋayi yurru dhukarrkurru yarrkmarama nunhiyi buma Bilitjiyapuyunha; ŋayi yurru buma dhawar'maramanydja Djämdjingalanukurrana nunhi.

⁵ Bala Djämdjin marrtjinana, malthurrunanydja ŋayi nändi'mirriŋuwu ga bäpa'mirriŋuwu bala Diminalilina. Nunhi walala marrtjina bala wäŋaŋala dhukarr-ŋupara, bala ŋayi ŋäkula läyin wäyin madakarritj, ŋayi marrtjina muryurruna. ⁶ Ga dhunupana ŋanya Djämdjinnhanydja Godkalananydja ganydjarryu monyŋuŋalana, bala ŋayi marrtjina dälthinana dhika, wundaŋarryinana. Bala ŋayi gatjpal'yurrunanydja, baŋ-gay mulkana nunhiyi wäyinnha läyinnhanydja, bala yana barr'maraŋalana nhanukiyingala goŋdhuna, bitjarrana dhuwala bitjan ŋuli yolŋuyu barr'maraŋu yutjuwala' wäyin nanikut. Yurru ŋayi yaka lakaraŋala bäpa'mirriŋuwundydja ga nändi'mirriŋuwundydja ga ŋula yolku birrka'mirriwundydja.

⁷ Dhurrwaraŋuru ŋulinurundydja ŋayi Djämdjin marrtjinana bala, ga bunana ŋuriki miyalkkuna; wirrkina ŋayi duktukmirriyina nhanu märranharawuna ŋuriki miyalkku.

⁸ ŋula nhämuni'nha walu djulkthurrana, bala ŋayi roŋiyinana balayi märranharawuna ŋurikiyi miyalkkuna. Marrtjinanydja ŋayi, ga biyapul ŋayi gatjpal'yurruna nänharawuna ŋurikiyi läyinguna nunhi ŋayi yawungu buma. Bala ŋayi nhäŋala nirryurrunana dhika, marrtjina guku warray nunhimala buŋbuŋalanydja läyingala rumballilinydja. ⁹ Bala ŋayi goŋdhuna dhitthurrana gukundydja nunhi ŋulinuruyi läyingalanydja, bala lukanana marrtjina bala, bilan'thurrunana. Ga wiripundydja ŋayi wekaŋala bäpa'mirriŋuwuna ga nändi'mirriŋuwuna, ga maŋdanydja lukanayi nunhi. Yurru Djämdjindhu yaka lakaraŋala bäpa'mirriŋuwundydja ga nändi'mirriŋuwundydja nunhi ŋayi nunhiyi märraŋala guku ŋulaŋuru läyingala rumbalŋuru.

¹⁰ Yo, Djämdjingu bäpa'mirriŋu marrtjina nunhimalayinydja buŋbulilinydja, bala ŋayi Djämdjindhunydydja ŋathana năthilimirriyaŋala ŋurikala miyalkkalana bala'ŋura, walala yurru luka nhanukala yukurra lundu'mirriŋuyu walalay, lingu nunhiyinydja walalaŋgu rom. ¹¹ Bala ŋulinyaramirriyu 30 darramuwurruyundydja withiyara ŋanya Djämdjinnha, Bilitjiyapuyunyundydja yawirrin'ythu, bala walala lukanana yukurrana märr-ŋamathinanana, rrambaŋina walala Djämdjindhuna.

¹²⁻¹³ Ga ŋayi Djämdjindja waŋana walalaŋala bitjarra, "ŋarra yurru nhumalanha waŋa mayali'kurru, ga ŋuli nhe yurru mayali' maŋ'marama warray dhipuŋuruyi, ga ŋarranydja yurru barrkuwatj yana nhumalaŋgu weka'-wikama girri' latju'mirriyidydja. Ga ŋuli nhumay yurru yakanydja maŋ'marama mayali', nhumanydja yurru wekama ŋarranha girri', waŋa'-waŋanydhu yana nhumay."

Ga walalanydja nunhi yuraŋala bukmak, waŋana bitjarrana, "Go waŋiya lili ŋanapurrunha, lakaraŋa ŋanapurruŋgu."

¹⁴ Bala Djämdjindhunydydja lakaraŋala bitjarrana, "ŋulinuru läwunhamirriwala dhawatthurrana lukanharamirrina, ga ŋulinuru ganydjarr-dumurruwala dhawatthurrana ŋula nhä dhäkay-djulŋi," bitjarra ŋayi de'ŋu-ŋuparanydja walalaŋgu.

Ga walalanydja yukurrana badak birrka'yurruna yawirriny'thunyidja nuriŋi, ga lurrkun' walunyidja nupara, ga yakana maŋ'maraŋalanydja walala nhä nŋunhi mayali' ŋayi de'ŋu-nupara walalaŋgu.

15 Ga wiripuŋuyuna munhayu nŋunhi Bilitjiyapuyŋu yawirriny' waŋana nhanukalaŋuwala miyalkkala Djämdjingalaŋuwala, "Mayali'-wulaŋa nhe nŋuŋuway dhuway'mirriŋunha ŋe', . . . ga maŋ'maraŋa nhanukala mayali' nŋunhiyi dhäruk, märr ŋanapurru yurru marŋgithirri. Ga ŋuli nhe yurru yakanydja ŋanapurruŋgu lakarama, marŋgikuma ŋanapurrunha, ŋanapurrunydja yurru dhuŋgur'yun nhokalaŋuwa bäpa'mirriŋuwa wäŋana, ga nhunapinyay. Nhäku nhuma maŋda ŋanapurrunha garr'yurruna dhipalanydja? . . . Nhe duktuk ŋanapurru yurru rarr'yun yana nhokalaŋuwu girri' dhuway'mirriŋuwu?" Ga bitjarra walala yukurrana waŋana ŋurikala dhäykawalanydja.

16 Bala ŋayi nŋunhiyi miyalktja marrtjinana withiyara Djämdjinnhana dhuway'mirriŋunhana nhanŋuway, bala ganurukurrana waŋana marrtjina ŋanya, "Yaka ŋarraku nhe yukurra märr-ŋamathirriydja dhuwala. Yana nhe yukurra ŋarraku ŋaramurrthirri ŋiniya! De'ŋu-nupara nhe waŋana ŋarraku lundu'mirriŋunha walalanha, ga yakana nhe lakaraŋala ŋarrakunyidja mayali' nŋunhiyi."

Ga ŋayinydja Djämdjindja waŋana bitjarra, "Bitjaraŋga liŋgu ŋarra yaka yana mälu'mirriŋuwanydja ga ŋändi'mirriŋuwanydja ŋarrakalaŋuwa lakaraŋala nŋunhiyi mayali'. Nhäku warray ŋarra yurru nŋuŋunyidja lakarama mayali'?" Bitjarrana ŋayi Djämdjindja waŋana.

17 Bala ŋayinydja ŋayaŋganyinha ŋäthina nŋunhi nhanŋu miyalktja, ŋayaŋganyinha nhinana ŋäthina 7 munhanydja nupara, ga yana liŋgu-u-u rom nŋunhiyi ŋathawuy dhawar'yurruna walalaŋgu. Yana liŋgu ga nŋunhina daḍaw'yunaramirrina walu ŋayathaŋala, bala ŋayi ŋulinyaramirriyuna lakaraŋalanydja nhanbala ŋuripa miyalkpanydja, bili ŋayi yukurrana bitjanana liŋgu ŋuli waŋanhana ŋanya, "Lakaraŋa ŋarraku mayali'," bitjanana ŋayi yukurrana ŋuli. Bala ŋayi yuwalkthina lakaraŋalana Djämdjindhunyidja nŋunhi mayali'na, ga dhunupana ŋayinydja nŋunhi dhäykanydja marrtjinana, bala lakaraŋalana walalambala ŋuripa yawirriny'pana.

18 Ga walalanydja martj-gay martj-martjtjurrunana lili, ga bunana Djämdjinguna, bala waŋana bitjarrana, "Liŋguna ŋanapurru maŋ'maraŋalana nŋunhi mayaliny'tja. Guku dhuwala dhäkay-djulŋinydja, ga ganydjarr-dumurrunyidja nŋunhi ga läyin wäyin. Nhe maŋ'maraŋala guku läyingala."

Ga ŋayi Djämdjindja buku-wakmaraŋala bitjarra, "Nŋunhi bini nhuma yaka warray djaw'yuna ŋarraku miyalknha, ga nhumanydja bini yaka warray maŋ'maranha mayali'."

19 Bala wirrkina ŋayi Djämdjindja dhika ŋaramurryina. Dhunupa ŋayi dhika ganydjarrnha märraŋala gay', ŋutu'na bunana nhanŋu ganydjarr Garraywuŋuna nhanukuŋuwaynha, bala yana ŋayi marrtjinana, bala bumarana yolŋu'-yulŋunha darramuwurrunha Bilitjiyapuyŋunhananydja, 30-nha mittjinhanydja ŋayi bumara rakunyguna. Bala ŋayi yup-yupmaraŋalana ŋurikala walalaŋgala girriŋy'tja rumbalŋurunyidja, bala gaŋala nŋunhiyinydja girriŋy'tja ŋuripana walalambala yawirriny'pana nŋunhi walala mayali' nhanŋu lakaraŋala.

Yo, Djämdjindja wirrkina ŋaramurryina miyalkkunyidja ŋuriki nhanukalayŋuwu, bala ŋayi gonha'yurrunana ŋanya, bala marrtjina balayi bäpa'mirriŋuwalana wäŋalili. 20 Ga nhanukala ŋurikala miyalkkalananydja bäpa'mirriŋuyu wekaŋala ŋanya nŋunhi miyalknhanydja wiripuŋuwana darramuwa, Djämdjingalaŋuwa lundu'mirriŋuwana.

15

Djämdjindhu mirithirrina gulku'nhana bumara dhawar'marañalanydja Bilitjiya-puyñunha

15:1-20 (Samson killed many of the Philistine people)

¹ Ga linguna ñunhiyi walunyidja ñatha-ñalwurrurñ'thinyaramirrina, ga ñulinyaramirriyuna ñayi waluyu *Djämdjindja marrtjina balayi nhanukalanuwala miyalkkalanydja. Marrtjina ñayi, bala wañana miyalkkalanuwalana bäpa'mirriñuwala bitjarra, "Ñarra ðuktuk ñarrakalanuwu miyalkku."

² Ga ñayinydja ñunhi bäpa'mirriñunyidja nhanñu ñurikiyi dhäykawunyidja bitjarra wañana, "Ñarranydja nhuna birrka'yurruna yanapi dhe ñaramurrthi yukirri nhanñu mukthurru, yaka ðuktukthi, bala ñarra wiripunuwana ðarramuwa gathana ñanya yawungu. Dhuwala wiripunyidja gay', nhanñu gutha'mirriñunyidja, ñunhi ñayi balanyara linga latju' dhika dhäyka. Nhenydja yurru dhuwalana märrama."

³ Yurru ñayinydja Djämdjindja wirrkina dhika maðakarritjthina, bala wañana bitjarrana, "Nhe yawungu ñarranha mayali'-wilktun, ga biyapul dhe ñarranha mayali'-wilkturrunayi. Nhuma dhuwala †Bilitjiyapuyñunyidja yätjmirrina, ga ñarranydja yurru bitjandhi bili yätjkumayi nhumalanha Bilitjiyapuyñunhanydja."

⁴ Bala ñayi dhawatthurrunana marrtjina, bala galkara ñayi wäyinnha wañuyinyarana, 300-nha ñayi miñtjinyidja märrañala, yurru wambalnydja ñunhi walala bulka'-ðilkurru. Bala ñayi ñunhi walalanha wambalnydja maltja'-maltjañana rrambanikuñalana ðapthu'-ðapthunmarañalanydja, märrma'nha, ga märrma'nha, ga märrma'nha, bitjarra marrtjina bala ðapthunmarañalanydja wañganylilina.

⁵ Ga ñunhimalayinydja wamballilinydja djin'kayñulilinydja walalañala, ga yañara'mirrina gurthana ñayi ðap-ðapmarañala walalañala, bala ñayi walalanha yänana-wala yana djuy'yurrunananydja. Ga walalanydja ñunhi wäyindja walala gundupunala bala bitjarra, ga bala bitjarra, wambal-gurthamirrina walala, bala marrtjina nhäranana ñunhi ñathanydja birralinydja warrpam'nha, ga bitjarrayi bili yana borummirriynydja dharpa nhäranayi, raku'-rakunydhinana.

⁶ Ga walalanydja Bilitjiyapuyñunyidja wirrkina dhika maðakarritjthina, bala yana walala marrtjinana, ga bumara rakunguna ñunhiyi Djämdjingunyidja dhäykanha, ga nhanñu bäpa'mirriñunha, ga wäñanydja ñunhi walala nhanñu dhungur'yurrunana.

⁷ Bala Djämdjindja wirrkina dhika maðakarritjthina, bala wañana bitjarrana, "Nhuma Bilitjiyapuyñuyuwalalay ñarraku bumara dhäykanha, ga ñarranydja yurru nhumalanhanydja bitjan yana linga buku-ruñiyinmarama wirrkina wal'ñu."

⁸ Bala ñayi bumarana gay' ñunhi Bilitjiyapuyñunhanydja wiñthurrunana dhika, ga ñuliyurunyidja dhurrwarañuru ñayi marrtjina ñunhana mathirralilina, ga ñunhalana ñayi nhinananydja yukurrana, galki ‡Yetamñura wäñañura.

⁹ Ga walala Bilitjiyapuyñunyidja wäñgañala ga ñayan'-dharrana bala'mirriwu ñuriki wäñawu Yetamgu. ¹⁰ Ga wäñawuy ñurikiyyinydjayi §Djuda bäpurru' ðarramu wañana dhä-wirrkayurruna walalanha bitjarra, "Nhäku nhuma yukurra dhuwala ñayan'-dharra ñanapurrungunyidja?"

Ga walalanydja buku-ruñiyinmarañala bitjarra, "Ñunha ñanapurru dhuwala ðuktuk Djämdjingu. Ñanapurru yurru ñanyanydja yätjkuma yana, bitjarra ñayi ñanapurrunha yätjkunala."

¹¹ Bala walalanydja ñunhi Djudanydja ðarramuwurru wäñgañalana gulku'na dhika mala'mirriñuna yolñu'-yulñu, wäñgañalanydja walala yukurrana balayi ñunhimala mathirralili, ga wañana Djämdjingala bitjarra, "Bilitjiyapuyñunyidja

* 15:1 Samson † 15:3 Philistia ‡ 15:8 Etam § 15:10 Judah

ņunha ņanapurrunġu buņġawayirri yukurra. Nhäku warray nhe bumaranydja walalanha?"

Ga ņayinydja waņana bitjarra, "Walala bumara ņarraku miyalknha, ga yurruna ņarranydja bumara walalanhandyja."

¹² Ga walala mittjinydja waņana bitjarra, "ņanapurrunydydja yurru nhuna dhuwala daphunmaramana, ga wekama walalaņġalana goņlili; walala yurru bumana nhuna, ga ņanapurrunhandydydja gonha'yunna."

Ga Djämdjindja waņana bitjarra, "Gatjuy, manymak muka. Yurru dhawu'-nherrala ņarrakala, märr nhumanydydja dhiyaņunydydja walalay yurru yakana ņarranhandydydja buma."

¹³ Bala walala waņana bitjarrana, "Manymak, dhuwalana ņanapurru yurru nhuna garrwi'yunna dhiyaņu raki'yuna, ga ġäma nhuna yurru, ga wekama ņurikala walalaņġala Bilitjiyapuyņuwalana. Ga ņanapurruwaynydydja yurru yakayi buma nhuna." Yo, walala dälkuņalanydydja yukurrana märrma' wuņdanarņnydydja maņdanha dhika raki' maņdanha, yutana maņdanha, bala dāpmaraņalanydydja ņanya ņuriņiyi raki'yuna. Bala walala ņanya dhawaṭmaraņalana ņuliņuru mathirraņurunydydja, ga ġaņalana ņurikala Bilitjiyapuyņuwalana.

¹⁴ Marrtjinanydydja walala yukurrana bala dhukarr-ņupara, ġaņala marrtjina Djämdjinnha, ga ņunhi walala marrtjina galkithinanydydja ņunhi bala'-mäypamirrililina wäņalili, bala walalanydydja nhäņalana ņuriņi Bilitjiyapuyņuyunydydja, yurru walala gundupuņalana gay', gumurr'yurrunana walalaņġu, yatjunminana nhinana dhika lili märranharawuna nhanņu Djämdjingu. Bala ņayinydja marrtjina Djämdjindja dälthinana dhikana, ganydjarr ņutu'na nhanņu bunana Garraywuņuna, yurru ņayi marrtjina baņdja maņdanha dhanatjhurrunana bitjarrana gay'; bala marrtjina yana rakiny'tja dhunupa gulk-gulkthurrunana daw'yurrunana.

¹⁵ Bala ņayi Djämdjindhu nhäņala ņaraka wäyin duņ'ki, yurru burumun'puy ņayi ņunhi ņarakanydydja. Bala ņayi balapthurrunanydydja, märraņalana ņunhiyi ņarakanydydja, bala bumarana marrtjina dhawar'maraņalana 1000-nhana mittjinha ņuriņiyina ņarakayuna, yana liņġu-u-u dhurr'maraņalana yukurrana ņunhi Bilitjiyapuyņunhandydydja yolņu'-yulņunha.

¹⁶ Bala ņayi Djämdjindhu yutana manikay maļņ'maraņala, bitjarrana ņayi bark-barkthurrunanydydja gam',

"Dhiyaņu duņ'kiwala ņarakayu ņarra dhawar'maraņala bumara 1000-nha yolņu'-yulņunha,

dhurr'maraņalana yukurrana waņġanylilina ņurruklili ņunhiyi rumbalnydydja yolņu'-yulņunha rakunymirrinhandydydja."

¹⁷ Ga liņġuna, bala ņayi dupthurrunana ņunhi ņarakanydydja ņunhiwalana, ga ņunhiyi wäņanydydja buku walala nherrara yäkunydydja "Dhakal-ņaraka."

¹⁸ Ga ņuliņurunydydja Djämdjin ņanhdharkthinana, wiṭthurrunana ņayi dhika ņanhdharkthinanydydja, bala ņayi Garraywalana wäthurruna, bitjarrana waņananydydja ņayi, "ņarra bumara ņunhi walalanha miriņunha nhokala ganydjarryu, ga dhuwalana ņarra gay rakunydhirrina marrtji ņanhdharkthinayarayu. Wekaņa ņarranha go gapu, märr ņarranha yurru ņuruņunydydja darramuyu miriņuyunydydja yakaņġa marrtji ga buma ņarranha, ņuriņinydydja ņunhi walala yaka marņġi nhuņu."

¹⁹ Bala yana Garrayyunydydja munatha'na lurrthunmaraņala lapmaraņala, bala yana gapuna dhawaṭthurruna dhika, laṭju'na dhikana darrtjalknha ņanyana gapu. Ga wurkthurrunana ņayi yukurrana Djämdjindhu ņuliņuru gapunydydja, yana liņġu ga ņoy-yal'yurruna.

²⁰ Yo, Djämdjindhu guṅga'yurrunanydja nhanṅuwaynydja mittjinha yolṅu'-yulṅunha *Yitjuralpuyṅunhanydja 20 dhunḡarranydja ṅupara, yurru mukthurrana yukurrana yana Bilitjiyapuyṅuwala bāpurru'wala ṅunhi wāṅanydja dhārrana goṅṅura yukurrana.

16

*Djämdjindja dhuwala mirithirri yana däl darramu
16:1-3 (Samson was a very strong man)*

¹ Waṅganymirriyundydja waluyu ṅayi marrtjina *Djämdjin bala wāṅalili yäkulili †Gäthalili, marrtjinanydja ṅayi bala, dharr-way nhāḡala dhäykanha, marramba'-dumurrunha miyalknha, ga ṅayinydja Djämdjindja malthurrunana nhanbala, dhäykawalana ṅurikalana wāṅalili. ² Ga ṅuriṅi yolṅu'-yulṅuyundydja wāṅa-ṅurikiyundydja walalay ṅäkulana Djämdjinnha, ṅunhi ṅayi yukurrana gulṅiyina ṅunhiliyi ṅurikala dhäykawala wāṅaṅura balaṅura, bala walalanydja ṅunhi yolṅu'-yulṅunydydja guṅgaḡalana wāṅana nhanṅu, liw'maraḡalana ṅunhiyi buṅbundydja, ga munha-ṅuparana walala yukurrana dhukarr-nhāḡalanydja, galkurrunanydja nhanṅu ṅuriki Djämdjingu dhawatthunarawuna. “ṅilimurru galkun yana yukurra yurru nhanṅu, ga yana liṅgu ga djaḡaw'yun yurru, bala ṅilimurru yurru bumana ṅanya rakunygumana,” bitjarra walala waṅanharaminanydja.

³ Yurru ṅayi Djämdjindja liṅguna marrtjina gonha'yurruna ṅunhiyi balany'tja; buku-rangu dhulmuyu munhayu dhika ṅayi gaṅgathina, bala marrtjina waraṅullilina dhawatthurrana, yurru maḡ'maraḡalanydja ṅayi ṅunhi wāṅa lolundydja dhurrwaranydja dhal'yunarawuy warray. Yo, dhurrwaranydja ṅurikiy wāṅawuy lolundydja ṅonuṅha bāymana dhika, ga dälṅha bāyma, yurru ṅayi Djämdjindhu dhunupa ṅawatthurrunanydja ṅunhiyi dhurrwaranydja, yana law'maraḡalana nhanukalay lambarrililina, bala yana gāḡalana nhinana bala bena-wala barrkulilina wāṅalili ṅunhana ya', bala yana gurrunharanydja ṅal'maraḡala ṅunhana bukulilina, garrwarlilina ṅunhana wal'ṅu wāṅalili, galki ‡Yiprunlilina.

Djämdjindja ganydjarrmiriwyinana, liṅgu ṅuriṅi walalaḡala ṅunhi walala mitthurrana marwat ṅanya

16:4-22 (Samson became weak when they cut off his hair)

⁴ Dhāḡuru ṅuliṅurundydja §Djämdjindhu wiripuṅunhana miyalknha nhāḡala, Bilitjiyapuyṅunha yana miyalknha yäkunha *Delalanha, yurru ṅayi wirrkina duktukmirriyinydja nhanṅu ṅuriki dhäykawu. ⁵ Ga buṅgawa walala ṅurikiy †Bilitjiyawuy bāpurru' waṅana ṅurikala miyalkkala Delalawala bitjarra gam'. “Nhāmirri ṅuli nhe māraṅundydja ṅanya Djämdjinnha, mār nhe yurru mayali'-wulama ṅanya, ga wekama ṅanapurruḡalana goṅlili. Dhā-wirrkayurra ṅanya ṅe', nhāyu ṅayi yukurra ganydjarr-dumurruyirri. Ga maḡ'maraḡa nhanukala nhaltjan yurru ṅunhi yolṅu'-yulṅuyundydja ṅanya ganydjarr-winya'yunmarama, nhāyuna. Ga ṅunhi nhe yurru lakaramanydja ṅanapurruḡala, ga ṅanapurrunydydja yurru marrtjina-wala, ga ḡapmaramana ṅanya. Ga ṅanapurru yurru waṅa'-waṅganydhu wekamanydja nhuṅu dhaṅaṅnha yana biyapulnha wal'ṅu rrupiyanydja.” Ga bitjarranydja ṅuriṅi yukurrana buṅgawayu walalay dhawu'-nherrara rrupiya ṅurikiyi dhäykawu, bala ṅayi māraḡalana ṅanya Djämdjinnha. ⁶ Bala ṅayi waṅana ṅuriṅi dhäykayu, dhā-wirrkayurruna ṅanya Djämdjinnha bitjarra, “Wāy, nhāyu muka dhuwala nhuna

* 15:20 Israel * 16:1 Samson † 16:1 Gaza ‡ 16:3 Hebron § 16:4 Samson * 16:4 Delilah † 16:5 Philistia

yukurra ganydjarr-dumurrukumanydja? Nhaltjanna yurru walala nula yolthu walalay ganydjarrmiriwyamanydja nhuna? . . . mærr walala yurru dapmarama nhuna raki'yunyidja?"

⁷ Ga Djæmdjindja buku-runjiyinmaraṅala waṅana bitjarra, "Nuli yurru walala gar-rwi'-garrwi'yundja ṅarranha 7-dhu raki'yunyidja, ṅuriṅi bonarra'wuyyu raki'yu, ga yurruna ṅarra yurru ṅunhi ganydjarrmiriwyirrinidja, bitjan dhuwala wiripu-gulku' yolṅu'-yulṅu." Bitjarra ṅayi Djæmdjindhu yukurrana lakaraṅala Delalawunyidja ṅunhi dhäykawunyidja, yurru yaka ṅayi yukurrana Djæmdjindhu ṅunhi yuwalktja wal'ṅu lakaraṅala, yana ṅayi yukurrana warku'yurrana ṅunhi miyalknha.

⁸ Ga dhunupana ṅayinyidja ṅunhi miyalktja marrtjina, bala lakaraṅala ṅuripa buṅgawawana walalambala, bala walalanyidja rarr'yurrunana nhanbala 7 raki' bonarra'wuy, yudayuda yana. Ga gonha ṅayi Djæmdjin yakurrthinana, bala ṅayinyidja dapṅapmaraṅalana ṅanya ṅuriṅiyi bonarra'wuyyunyidja raki'yu malanyṅuyu 7-dhu. ⁹ Ga walalanyidja ṅunhi Bilitjiyapuṅunyidja darramuwurru dharra'-dharrana marrtjina ṅunhala warranṅul, galkurrana nhanṅu Djæmdjingu mærranharawuna. Ga ṅayinyidja Delalanyidja waṅana yatjurrunana dhika, dhirr'yurrana ṅanya Djæmdjinnha bitjarra, "Djæmdjin gangathiyana! Dhuwalana dhuwala Bilitjiyapuṅunyidja marrtji yukurra, mærramana nhuna yurru."

Dhunupa ṅayi gangathinanyidja ṅulinuru yakurrṅuru, bala gulk-gulkthurrunana yana ṅunhi rakiny'tja, wadutjana gulk-gulkthurrunana-wala yana. ¹⁰ Ga miyalktja ṅunhi waṅana Djæmdjingala bitjarra, "Nhäku nhe yukurra ṅarranha dhuwala warku'yundja? Yaka warray nhe ṅarraku dhuwala lakaraṅala yuwalkṅunyidja. Nhaltjuru nuli nhuna dhika dapmaraṅu nula yolthu yolṅuyunyidja? Ma' nhe lakaraṅana ṅarraku lili go."

¹¹ Bala ṅayinyidja buku-runjinyamaraṅala bitjarra warray, "Nuli walala ṅarranha nula yolthu nuli dapmaraṅu yuṅayu raki'yu, ga ṅarrantydja nuli ganydjarrmiriwyina, bitjan dhuwala walala wiripu-gulku'." ¹² Bala ṅayipina Delalayuna mærraṅala raki'yuta, wuṅṅanarrnha dhika raki', bala dapṅapmaraṅalana ṅanya Djæmdjinnha. Yo, ṅunhi darramuwurrunyidja galkurrana yukurrana ṅunhala warranṅul, ga biyapul ṅayi ṅunhiyi miyalktja yatjurrana, "Djæmdjin, dhuwalana Bilitjiyapuṅunyidja marrtji yukurra lili mærranharawuna nhuṅu." Ga dhunupa ṅayinyidja Djæmdjindja gangathina, gulk-gulkthurrunana rakiny'tja ṅunhi.

¹³ Ga biyapul ṅayi Delala waṅana nhanukala Djæmdjingala bitjarra, "Wakal-ṅurra nhe yukurra dhuwala ṅarrakala, yakana nhe yuwalkkuma yukurra lakarama ṅarraku. Lakaraṅa ṅarrakala, nhaltjurrana nuli dhika nula yolthu yolṅuyu dapmaraṅunyidja nhuna?"

Ga ṅayinyidja waṅana Djæmdjindja bitjarra nhanukala. "Nhäṅa ṅarranha marwat dhuwala weyin. Ga nuli yurru nula yolthu ṅarranha marwat bothu'yama ṅuruṅu girri'yu ṅunhi walala nuli dharpuma yukurra girri' balanṅit; ga nuli yurru walala ṅarranha marwat warray ṅunhimalayi gurrunhan, ga ṅunhiyinyidja bitjan ṅarra yurru ganydjarrmiriwyirrina, bitjan dhuwala wiripu-gulku' yolṅu'-yulṅu."

¹⁴ Yuwalkthi Delalayu yakurrkuṅalana ṅanya, bala ṅilitjara ṅunhi girri'lilina ṅunhiwalana marwattja ṅanya Djæmdjinnha, bala dälkuṅalana yana ṅilitjara. Ga biyapul ṅayi yatjurrana waṅana, "Djæmdjin gangathiyana! Dhuwalana Bilitjiyawunyidja walala marrtji yukurra, mærramana yurru nhuna." Ga ṅayinyidja dhunupa gangathinana, ga dhayaṅana marwattja ṅayi ṅunhi.

¹⁵ Ga ṅayinyidja waṅana dhäykanyidja bitjarra, "Yakana dhuwala nhe ṅarraku yukurra mærr-ṅamathirri yuwalktja. Lurrkun'mirri nhe ṅarranha yukurrana warku'yurrunanyidja. Yaka nhe lakaraṅala ṅarraku dhunupa, nhäyu nhuna yukurra wuṅṅanarrkumanyidja." ¹⁶ Bitjarrana liṅguna ṅayi ṅanya yukurrana

walu-ɲuparana ɲoy-wulanalanydja waɲananydja, ga ɲayinydja Djämdjindja djawaryurrunana nhanukala dhä-wirrka'yunarayu marrtjinyarayu. Bala ɲulinurunydydja ɲayi nhanɲu yuwalknha wal'ɲu lakaraɲla, ¹⁷ waɲana bitjarrana gam'. “Yurruna ɲarra dhawal-wuyaɲina, ɲarrakala ɲändi'mirrinuyunydydja ɲarranha wekaɲala ganaɲ'maraɲalana nhanɲuwaynha Godkuna, ga beɲuru liɲgu ɲunhi ɲarra dhawal-wuyaɲina, ɲarranydydja nhanɲuway yana Garraywu; yaka dhuwala yukurrana marwat ɲarraku gulkthurrana beɲuru bili. ɲunhi ɲuli ɲula yolthu ɲarranha marwattja gulkthurru, ɲarranydydja ɲuli ganydjarr winya'yurruna; ɲarra yurru ganydjarrmiriwyirrina yalɲgithirrina, bitjan dhuwala wiripu-gulku' yolɲu'-yulɲu.”

¹⁸ Bala ɲayi Delalayunydydja dharanarana ɲunhi ɲulinyaramirriunydydja nhanɲu ɲayi yuwalknha wal'ɲu lakaraɲala, bala ɲayi dhäwu'na djuy'yurruna ɲuriki buɲgawawuna walalaɲgu, waɲana bitjarrana, “Go marrtjiyana lili walala! Yuwalknha dhuwala ɲayi lakaraɲalanydydja ɲarraku yana; marɲgina ɲarra liɲguna nhaltjan ɲilimurru yurru ɲanya ganydjarrmiriwyama, djaw'yun ganydjarr nhanukala.” Ga ɲunhi walala buɲgawamirriunydydja yolɲu'-yulɲu marrtjinana lili yana, withiyarana ɲanya gäɲala rrupiyana nhanɲu Delalawu. ¹⁹ Bala ɲuriɲi dhäykayu gayɲikuɲalana ɲanya Djämdjinnha makarrlilina nhanukalay ɲayi, bala wiripunydydja darramu marrtjina lili, bala gulkthurrunana marwatnha yukurrana ɲanya Djämdjinnha. Ga dhunupa yana ɲunhi ganydjarrnydydja nhanukala winya'yurrunana.

²⁰ Bala ɲayi biyapul wäthurrana waɲana bitjarra, “Djämdjin gaɲgathiyana. Dhuwalana Bilitjiyawunydydja marrtji yukurra märranharawuna nhuɲu.”

Ga ɲayi Djämdjindja bira'yurruna yanapi ɲayi gaɲgathinya ɲuli wadutja-wala dhayala, bitjanna ɲayi ɲuli ɲäthili. Yurru bäyɲuna. Maɲɲ'maranhamina ɲayi ɲanyapinyay ɲayi ɲunhi ɲayinydja yalɲgi'yinana, ganydjarrmiriwnha, balanyarana bitjan wiripu-gulku' darramuwurru, bili Garrayyunydydja ɲanya liɲguna gonha'yurrunana.

²¹ Bala walalanydydja ɲuriɲi Bilitjiyapuɲuyunydydja darramuwurruyu mulkana ɲanya, bala bambaykuɲalana dharpuɲala maɲutjina maɲdanha yana märrma'kuɲalana. Bala walala märranɲalana ɲanya, bala gäɲala ɲunha †Gäthalilina wäɲalili. Dapmaraɲalanydydja walala ɲanya djimuku'yuna raki'yu, bala ɲilitjara ɲanya loɲulilina, ga ɲunhalana ɲayi yukurranha ɲuli djämanydydja mirithinyana, ɲathana ɲuli yukurranha yarrwa'yuna birrali'na. ²² Yo, nhinananydydja ɲayi yukurrana ɲunhala märr-weyinnumirrina, bala marrtjina ɲutharana marwattja biyapul.

*Lakarama yukurra Djämdjingalanuwuy rakunybuynha
16:23–31; 21:25 (The death of Samson)*

²³ Ga ɲulinurunydydja dhurrwaranuru bala walala ɲunhi †Bilitjiyapuɲuyunydydja buɲgawamirri yolɲu'-yulɲu waɲanharamina bitjanminana, “Gul' ɲilimurru yurru'marama dhuwala yolɲunha walalanha; ɲilimurru yurru luɲ'thun ga märr-ɲamathinyamirri yukurra waɲganɲura, buku-ɲal'yun yukurra yurru ɲilimurrungalanuwu waɲarrwu *Daykungu.” ²⁴ Yuwalkthi walala yurru'maranhaminanydydja, ga bukmak yolɲu'-yulɲu yukurrana barkparkthurrana märr-ɲal'yurruna ɲurikiyi waɲarrwu walalaɲgalanuwu, waɲananydydja walala yukurrana bitjarrana,

“ɲilimurrungunydydja dhuwala waɲarr Daykundja ganydjarr-dumurru warray,
garrwar wal'ɲu biyapul;

Nayi wekaḡala ḡilimurrungu ḡunhi miriḡunha †Djämdjinnha ḡilimurrungalana goḡlili.”

²⁵ Bena dhika goḡmirriyinana yä-ä-ä, wiḡthurrunana walala, ga waḡanharaminana bitjanminana, “Go, ḡilimurru Djämdjinnha gäma dhipala lili, beyarmakkuma ḡilimurru yurru ḡanya warku'yun.” Yuwalkthi walala gäḡalana ḡanya Djämdjinnha ḡunhimalayina wäḡalili, yurru bambaynhana walala gäḡalanydja lili ḡanya, bala ḡilitjarana, bala nherraranydja ḡunhiwala dhudililina gundalili, yurru gundā maḡdanha ḡunhiyi yukurrana makarr djingaryurranydja ḡuriki buḡbuwu.

²⁶ Djämdjindja waḡana gayul, giyalkiyal waḡana ḡunhi gurmulnha darramunha ḡunhi ḡayi ḡanya yurru marrtji bala waḡa-gulama, bitjarrana ḡayi waḡananydja, “Nherrala ḡarranha goḡ maḡdanha dhipala makarrlili bala'lili, ḡarra dukḡuk ḡarra yurru mulka,” bitjarra.

²⁷ Yo, buḡbunyḡdja ḡunhiyi ḡutu'na dhikana bathalana wal'ḡu, ga yolḡu'-yulḡunyḡdja ḡunhimala luḡ'thurrana nhinananydja yukurrana biyapulnha dhaḡaḡnha, bena mala'mirriḡuna yolḡu yukurrana nhinana 3000 darramuwurranydja ga dhäykawurranydja, dhaḡaḡnha biyapulnha mittjinyḡdja, ga bukmak ḡunhi Bilitiyapuḡuḡu buḡgawamirri walala, walalanydja bukmak yana ḡunhi nhinananydja yukurrana ḡunhili waḡganyḡura buḡbuḡura, ga bukmakthu walala yukurrana warku'yurranydja ḡanya Djämdjinnha.

²⁸ Bala yana ḡayinyḡdja Djämdjindja bukkurru waḡana Godkala bitjarrana, “Garray, ḡarranhanyḡdja gyaḡiya. Ganydjarr ḡarranha wekaḡana biyapul waḡganymirrina, märr ḡarra bumana dhuwala Bilitjiyapuḡunhanyḡdja bukmakkumana.” ²⁹⁻³⁰ Bala ḡayi Djämdjindhu makarrnyḡdja ḡunhi maḡdanha mulkana baḡ bitjarrana, bala yana dur'yurrunana ḡuriḡina ganydjarryuna, ga waḡananyḡdja ḡayi yatjurrana bitjarrana, “ḡarranyḡdja yurru rakunydhirrina dhuwala manapa ḡanapurru Bilitjiyapuḡuḡu.” Dur'yurranyḡdja ḡayi ḡunhi, dur' bitjarranyḡdja, bala ḡayinyḡdja marrtjina ḡunhi gundanyḡdja daw'yurrunana buku-yupthurrunana ḡunhi buḡbunyḡdja warrpam'nha, dhurrtj' bitjarra muḡdhurranyḡdja, bala dhä-muḡdhurrunana ḡunhi yolḡu'-yulḡunhanyḡdja bukmaknanyḡdja, ga ḡayipinyḡdja Djämdjindja rakunydhina ḡunhiliyina bili, dhambay ḡunhi yolḡu'-yulḡu Bilitjiyapuḡununa.

Yo, ḡunhi ḡayi yukurrana walḡaḡa yana nhinana Djämdjin, ḡayi ḡuli bunha yukurranha yolḡu'-yulḡunha ḡunhi Bilitjiyapuḡunha gulku'nhana, ḡunhi walala miriḡu ‡Yitjuralpuḡuḡu. Ga ḡunhi ḡayi rakunydhinana-wala, ga ḡunhalanyḡdja ḡayi bumara dhaḡaḡnhana biyapulnha wal'ḡu ḡunhiyi miriḡunha.

³¹ Ga Djämdjingu gurruḡu'mirriḡnyḡdja walala marrtjina lili, ga märraḡala ḡanya rumbal goḡliliyaḡala, bala djaw'yurrana balayi walalaḡiyiḡalana wäḡalili; dhalkaraḡalanyḡdja walala ḡanya ḡunhimalayi dhambay-manapara bäpa'mirriḡuwala §Manawawalana.

21

²⁵ Yo, Yitjuralpuḡunuyḡdja ḡunhi mittji yukurranha ḡuli nhinana buḡgawamiriw yana, bäyḡu walalaḡu ḡula giḡḡa yolḡu, lingu walalanyḡdja ḡunhiyi mittji nhanḡuway Godku mala yolḡu. Yurru yakana walala ḡunhi yolḡu'-yulḡunyḡdja yuwalkkuḡalanyḡdja yukurrana malthurrana Godku Garraywu; bukmaktja yukurrana yolḡu'-yulḡu marrtjina nhanukiḡiḡalana ḡayi dukḡukkurru, ga djämanyḡdja-wala ḡayi ḡuli nhanukiḡalay djälyu yana marrtjinya bala.

RUTH

Lakarama yukurra dhäwu Ruthkalanjuwuy

Lakarama yukurra Näyumiwalañuwuy ga Ruthkalanjuwuy 1:1-22 (Naomi and Ruth)

1-2 Yo, ñäthili baman' yolñu yukurrana nhinana wäñañura *Bithiliyim makarrñuranydja †Djudiya yäku ‡Limalik, ga miyalktja nhanñu yäku §Näyumi, ga märrma' darramu mañda yothunydydja mañda *Mälun yäku ga †Djiliyan. Wañganymirrinydydja walala ñunhiyi gonha'yurrunana walalañuwaynydydja wäña, lingu ñunhiyinydydja wäña bañdanyha räwakña, ñathamiriwnha; walala marrtjina barrkumalana wäñalili mulkurulilina, bala nhinanana walala yukurrana ñunhiliyinydja mulkurunurana wäñañura ‡Mawapña yäkuñuranydydja yana gurirri märr. 3-4 Yaka weyindja walala nhinana ñunhiliyi, bala ñayi rakunydhinana ñunhiyi darramunydydja, ga dhäñuru ñulinuruyinydydjayi nhanukala gäthu'mirriñuyu mañdathu märrañala miyalkña mañdanha Mawappuyñunhana wäñawuyña mañdanha, wañganydydja yäku ñunhiyi §Wopa, ga wiripunydydja ñunhi yäku *Ruthña. 5 Ga nhinanydydja walala yukurrana ñunhiliyi märr-weyin, bala mañda ñunhiyi waku'mirriñunydydja mañda Näyumiwu rakunydhinana yuta mañda yana, bala ñayinydydja nhinana yukurrana dhuwaymiriwnha, ga bäyñuna nhanñu yothuny'tja.

6-7 Bala ñayi guyañina Näyumiynydydja bala roñiyinana nhanñuwaynha ñayi wäña, ñunhi yukurrana ñunhiliyinydydjayi wäñañura biyapulña ñatha ñuthara, lingu Godthu bitjarra ñunhiyi goñmirriyañala wäñanña, bala waltjañdhu yukurrana dharyurrunana yana biyapul. Bala Näyumiynydydja wañanana mañdanha ñunhiyi dhäykanña mañdanha bitjarrana, “Ñarranydydja yurru dhuwala gananna, bala marrtjina yurru roñiyirri balayina ñarrakiyinalana wäñalili,” bitjarra. Yurru mañdanydydja wañana bitjarra warray, “Ñilinyunydydja yurru dhuwala marrtji rrambañi ñilimurru,” bitjarra. Bala walala marrtjinana.

8 Martj-martjtjurrunana walala marrtjina bala-a-a, ga gandarrñura ñayi wañana Näyumi bitjarra, “Way mañda, nhumanydydja yurru roñiyirrina balayi, ga nhiniya ñunhili bäyma wäñañura nhumalañgalayi ga gurruñu'mirriwala walalañgala. Nhumanydydja ñunhi ñarraku djäka ñamathanala ñunhiliyi wal'ñu yana, bala yurru ñayi Godthunydydja nhumalanña goñmirriyamana yana. 9 Biyapul nhuma yurru märranhamirri, ga nhina nhuma yurru yukurra djulñithirri ñunhiliyi nhumalañgala wäñañura.”

Bala ñayi Näyumiynydydja dhurrwarañuru ñulinuruyinydydja wälkuñalana mañdanña, bala yänguñalana. Yurru mañdanydydja ñunhi yukurrana ñäthina mirithina warray, 10 ga wañana mañda bitjarra, “Yakana ñilinyu yurru roñiyirri. Ñilinyu yurru malthun yana nñuñu; nhina ñilimurru yurru rrambañi yana ñunhili nhokala wäñañura.”

11-13 Ga ñayinydydja Näyumiynydydja buku-duwatthurrana wañana mañdanña bitjarra, “Buku-djulñi mañda, nhuma yurru roñiyirri yana. Nhäku warray nhuma yurru malthun ñarrakunydydja? Narranydydja dhuwala worruñuna dhäyka, yakana ñarra yurru bulunydydja märrama. Yakana ñarra yukirri biyapul

* 1:1-2 1:1-2 Bethlehem † 1:1-2 1:1-2 Judea ‡ 1:1-2 1:1-2 Elimelech § 1:1-2 1:1-2 Naomi * 1:1-2 1:1-2 Mahlon † 1:1-2 1:1-2 Chilion ‡ 1:1-2 1:1-2 Moab § 1:3-4 1:3-4 Orpah * 1:3-4 1:3-4 Ruth

gänu n̄arrakuway yothunha darramunha, märranharawu nhumalaᅅgu biya-pulᅅuwunyɗja. N̄arranyɗja dhuwala wuyurrunana nhumalaᅅgu mirithinana. Roᅅiyirri yana nhuma yurru balayi nhumalaᅅgalay wäᅅalili.”

¹⁴ Bala maᅅᅅanyɗja mukthurruna warray yana ᅅäthina yukurrana. Bala ᅅayi Wopayunyɗja wälkuᅅalana ᅅanya Näyuminhanyɗja, bala gonha'yurrunana ᅅanya, bala marrtjina roᅅiyinana balayi nhanukiyingala wäᅅalili, yurru ᅅayinyɗja ᅅunhi Ruthja badak yana märr-diktikthina nhanᅅu Näyumiwunyɗja. ¹⁵ Bala ᅅayi Näyumi waᅅana bitjarrana, “Way, Wopanyɗja ᅅunha liᅅgu roᅅiyinana, balayi marrtjinana ᅅayi nhanukalaynha wäᅅalili ga nhanukalaᅅuwala waᅅarrwala. Ga nhenyɗja yurru bitjan yana liᅅgu marrtji, roᅅiyirri nhuma yurru rrambaᅅi.”

¹⁶ Ga ᅅayinyɗja Ruthja waᅅana buku-wakmaraᅅala bitjarra, “Buku-djuᅅi, yaka nhe ᅅarranhanyɗja djuy'yurra roᅅinyamaraja. N̄arranyɗja yurru dhuwala malthun nᅅuᅅu yana, ga nhina ᅅarra yurru ᅅunhili nhokala wäᅅaᅅura. Nᅅuᅅunyɗja yurru ᅅunhi gurruᅅu'mirri walala balanyarayi yana gurruᅅu'mirriyi ᅅarrakunyɗja, ga nᅅuᅅunyɗja God yurru ᅅarrakunyɗja God yana. ¹⁷ N̄arranyɗja yurru nhina ᅅunhiliyi mukthunna yana, ga yana liᅅgu ga rakunydhirri ᅅarra yurru, ga dhalkaramanyɗja ᅅarranha yurru ᅅunhiwalayi galki yana nhokala.”

¹⁸ Bala ᅅayi Näyumiwunyɗja dharajaᅅana, ᅅunhi ᅅayi Ruthja liᅅguna märr-nherraᅅmina nhanukala Näyumiwalana, bala ᅅayi yakana ᅅanya biyapulnyɗja waᅅana yäᅅᅅuᅅala balayi roᅅinyamarajaᅅanyɗja. ¹⁹ Bala maᅅᅅa ᅅunhiyi maᅅᅅa märrmany'tja marrtjinana-wala-yana rrambaᅅithinana, yana liᅅgu-u-u ga bunana maᅅᅅa Näyumiwala wäᅅaᅅura Bithiliyim yäᅅuᅅura. Walala ᅅunhi wäᅅawuy ᅅurikiy yolᅅu'-yulᅅuyunyɗja nhäᅅalana maᅅᅅanha, bala bitjarrana waᅅana, “Yol ᅅunhanyɗja yolᅅu? Yuwalk ᅅayi ᅅunha Näyumi yulᅅunyɗja? . . . wo wiripu ᅅunha?”

²⁰ Bala Näyuminyɗja waᅅana bitjarra, “Yaka ᅅarranha lakaraᅅa Näyumi biyaka, liᅅgu dhuwalinyɗjayi yäᅅu mayali' bitjan gaᅅa-djuᅅithinyamirri; lakaraᅅa ᅅarranha yäᅅunyɗja 'Mära' biyakana, liᅅgu dhuwalinyɗjayi mayali' yäᅅu ᅅayaᅅu-yätjthinyaramirri, liᅅgu yuwalk yana ᅅarra ᅅayaᅅu-yätjthinanyɗja.

²¹ Nᅅunhi ᅅarra ᅅäthili gonha'yurruna dhuwala wäᅅa, ᅅarranyɗja marrtjina ᅅunhi dhaᅅaᅅmirri yana, ga roᅅiyinanyɗja ᅅarra lilinyɗja dhäparknha nhämiriwnha, liᅅgu Garrayyu ᅅarrakunyɗja wekaᅅala mari bathala warray.”

²² Yo, ᅅunhiyi maᅅᅅa märrma' roᅅiyina ᅅunhimalayinyɗja wäᅅalili ᅅuriᅅina liᅅgu waluyu ᅅunhi ᅅatha-gulkthunaramirriyuna, bala ᅅayi Näyumi nhinanana yukurrana ᅅunhiliyi wäᅅaᅅuranyɗja, ga ᅅunhiyi mulkuru yolᅅu Ruth nhinana yukurrana galkina nhanukala Näyumiwalana.

2

Ruththu wapmaraᅅala marrtjina Bawatjkala gäᅅniᅅuru

2:1–23 (Ruth worked in the field of Boaz)

¹ Ga ᅅunhili wäᅅaᅅura yolᅅu yukurrana nhinana biyapulnha ᅅayi lukunyɗja yäᅅu *Bawatj, ga gurruᅅu'mirrinyɗja ᅅayi ᅅunhi †Näyumiwalaᅅuwu dhuway'mirriᅅuwu ᅅuriki rakunyu. ² Waᅅganymirri ᅅayi ‡Ruth waᅅana Näyumiwala bitjarra, “N̄arranyɗja yurru dhuwala marrtji, ga wapmarama ᅅarra marrtji yurru ᅅatha. Malthundja yurru ᅅarra marrtji ᅅuriki darramuwu ᅅunhi ᅅayi marrtji yurru gulkthun bala ᅅunhiyi ᅅatha. N̄arranyɗja yurru marrtji, bala wapmaramana bäythinyarawuynha.” Bala Näyuminyɗja waᅅana, “Yo manymak,” bitjarra.

³ Bala ᅅayi marrtjinana Ruthja ᅅula yolkalana yana gaᅅullili, bitjarra liᅅgu walu-ᅅupara ᅅayi djämanyɗja yukurrana, wapmaraᅅala ᅅunhiyi ᅅathanyɗja,

* 2:1 Boaz † 2:1 Naomi ‡ 2:2 Ruth

malthurruna marrtjina ñuriki djämamirriwu walalaŋgu. Yo, ñunhiyinydjayi wäña ñathamirrinnydja ñunhi ñurikiyi ðarramuwu yäkuwu Bawatjkuna, yurru Ruthja yaka marŋgi ñurikiyi. ⁴ Ga yalalaŋumirriyundydja ñayipina ñunhinayi Bawatjnha yäku marrtjina ñunhimalayi wäñalili, bala ñayi wañana ñuriki djämamirriwundydja walalaŋgu bitjarra, “Garrayyundydja nhumalanha yurru goŋmirriyama,” ga walalanydja bitjarra yana liŋgu buku-ruŋinyamarañala nhanñundydja dhäruk.

⁵ Bala ñayi Bawatjthu dhä-wirrkayurruna ñunhi djämamirrinhana walalanha, “Yol ñunhanydja dhäyka?” bitjarra. ⁶ Ga walalanydja buku-wakmarañala bitjarra, “Ñunhanydja dhuwala dhäyka mulkuruna ñurukuynha ŠMawappuynha wäñawuy. Ñunhayinydja yawungu ñayi marrtjinya lilina, Näyumi maŋda yawungu bunanha. ⁷ Bitjarra liŋgu ñayi yukurrana ñunha malthurrunanydja ñanapurruŋgu, ñatha marrtjina wapmarañala walu-ñupara dhuwala, ga djämanydja ñayi wirrki yana wal'ñu, ga ñunhanydja ñayi dhiyañundydja-wala nhinana yukurra ñoynha, gurriri yana.”

⁸⁻⁹ Bala ñayi Bawatjtja marrtji, bala guwatjmanha ñanya, ga bitjana wañanydja ñayi Ruthnha, “Way miyalk, bitjan liŋgu nhe yurru yukurra marrtjinydja dhipala, ñathanydja yurru nhe märrama yukurra dhiyala bitjan liŋgu. Yaka marrtjiya ñula wiripuñuwalanydja wäñalili; galki yana marrtjiyanydja ñarrakalañuwala djämamirriwala walalaŋgala, yaka walala yurru nhuna ñula yätjkumanydja. Ñunhi nhe yurru ñanhdharkthirrinnydja, ga marrtjiya balayi walalaŋgala gapuwundydja lukanharawu.”

¹⁰ Ga ñayinydja Ruthja buku-nyilñ'thurruna nhanñu Buwatjku, ga wañana ñanya bitjarra, “Way, nhäku warray dhuwala nhe bitjandhinydja yukurra laŋtu'kumanydja dhikanydja waña ñarraku? Ñarranydja dhuwala mulkuru yolñu.”

¹¹ Ga ñayinydja Buwatjtja wañana bitjarra, “Ñarra ñäkula nhuna yulñundydja. Nhenydja ñunhi ñunhalanydja dharray dhika laŋtu'kuñala nhanñu Näyumiwu ñarrakalañuwu gurruŋu'mirriwu. Nhanñundydja ñunhi dhuway'mirriñu rakunynha, ga nhepi ñunhi gonha'yurruna nhuñuway gurruŋu'mirrinhanydja walalanha ga wäñanha, bala nhe yukurra nhina dhiyalañumina mulkuruwalana wäñañura, bämara'mirrina nhanñu Näyumiwu. ¹² Garrayyundydja yurru nhuna mirithirri yana gunga'yun goŋmirriyama, liŋgu nhenydja yawungu dhuwala marrtji dhipalayinayi nhanukalaynha wäñalili; ñayi yurru nhuna gunganhamirriyamanydja, ga nhe yurru walñana nhina yukurra nhanukalana djäkañura.”

¹³ Ga ñayinydja Ruthja wañana bitjarra, “Laŋtu'na nhenydja dhuwala ðarramu,” bitjarra ñayi. “Dhiyañi nhokala dhärukthundydja nhe ñarranha bitjarra marprañ'kuñalana, bäy warray ñarra ñula yolnydja yolñu, gali'wuynydja.”

¹⁴ Ga ñuriñi ðämbuyundydja waluyu ñayi wañana Bawatjthu bitjarra ñanya Ruthnha, “Go marrtjiya lili, ga nhiniya dhiyala galki ñanapurruŋgala, nhenydja yurru luka yukurra ñatha ñanapurruŋgalana galki.” Bala ñayi nhinana, bala lukanana ñayi ñathanydja walalaŋgalana, rrambañina walala marrtjina lukana, ga ñayi ñuriñiyi Bawatjthu wekañala ñatha balwurnha nhanñu. Lukana ñayi marrtjina ñuriñi-i-i Ruththundydja, ga maranhuyina ñayi gana'na, ga wiripundydja ñayi bäythinyarawuynydja ga gonha'yurrunana. ¹⁵⁻¹⁶ Ga biyapul ñayi roñiyina balayi djämalili, wapmarañala marrtjina ñunhiyi bäythinyarawuy ñatha. Ga biyapul ñayinydja Bawatjthundydja wañana bitjarra ñunhi djämamirrinha walalanha, “Gonha'yurra marrtjiya bala wiripundydja muŋguy malanha nhanñu, märr ñayi yurru marrtji wapmarama gulku'.”

¹⁷ Bala ñayi Ruththundydja wapmarañalana marrtjina ñunhi ñathanydja, yana liŋgu ga walu gärrina milmitjpayina, ga biyapulnha ñayi mirithirrina gulku'

gäñalanydja. ¹⁸ Gäñalanydja ñayi ñunhiyi ñathanydja dhimbuluñ'mirrina biya-pulnha, bala milkuñala Näyumiwalana. ¹⁹ Bala ñayi Näyuminydja wañana bitjar-rana, "Way, nhä dhuwala gulkuny'tja. Wanhami dhuwala nhe wapmarañalanydja? Yolkala nhe ñunhi wäñañuranydja djäma yukurrana? Godthuny dja yurru ñunhinha ðarramunha goñmirriyama mirithirrina yana, lingu ñayi bitjarrayi guñga'yurruna nhuna," bitjarra ñayi Näyumiyuny dja.

Ga ñayinydja Ruthtja wañana lakarañala bitjarra, "Djämany dja ñarra yukur-rana dhuwala ñunhalayi wañganygala ðarramuwala wäñañurany dja, Bawatjkala yäkuwala."

²⁰ Ga ñayinydja Näyuminydja wañana bitjarra, "Ñunhiyinydjayi ðarramu Bawatjtja gurru'u'mirri, galkiwuy nha yanana ñanapurruñgu, ñunhiyina ñayina yukurra yurru djäka ñitjalanguny dja. Godtja dhuwala manymak mirithirri ñayi, ñunhi ñayi yukurra djäka ñuli walñamirriwu, ga guyañirri ñunhinha rakun-ymirrinha. Godthuny dja yurru goñmirriyama mirithirri yana wal'ñu ñunhiyi Bawatjnhany dja ðarramunha."

²¹ Ñayi Ruththuny dja lakarañala nhanñu Näyumiwu bitjarra, "Bawatjtja wañana bitjarra ñunhi ñarra yurru yukurra djäma bitjan lingu ñunhalayi lingu nhanukalay yana wäñañura, yana lingu ga dhawar'yun yurru ñayi dhuwalayi walu ñatha-gulkthunaramirri," bitjarra. ²² Ga ñayi Näyuminydja wañana bitjarra, "Mukthurra yana djäma yukirriya ñunhili lingu Bawatjkala wäñañura. Ñayi yurru nñuñu ñarambiya'-nherranmirriny dja, ga yakana yurru nhuna ñula yolthu ñayanu-yätjkumany dja ñunhiliyi." ²³ Bala bitjarrana lingu walu-ñupara ñayi yukurrana djämany dja Ruththu ñunhili Bawatjkalany dja wäñañura, wapmaran-hany dja ñayi ñuli marrtjinya biyapulnha dhañañha wal'ñu dhikana, yana lingu ga ñatha ñunhi dhawar'yurruna warrpam'. Ga bitjarrana linguna ñayi yukurrana nhinanany dja ñunhilina lingu Näyumiwalana wäñañurany dja.

3

Ruththu withiyara Bawatjnha *3:1-18 (Ruth visited Boaz)*

¹ Wañgany mirriny dja ñayi *Näyumi wañana †Ruthkala bitjarra, "Way, ñarrany dja yurru dhuwala marrtji ga mañ'marama dhuway'mirriñunhana nñuñu, märr nhe yurru nhina yukurra wäñamirrina," bitjarra. ² "Ñunhiyinydjayi ‡Bawatjtja yolñu ðarramu gurru'u'mirri yana ñayi galkiwuy, ga dhunupa nhanñu ñunhi ñayi yurru märrama nhunany dja. Gäthurany dja munhaku ñayi yurru yukurra djalk-djalkthun ñatha barrwan'-warrkułuma. ³ Ga nheny dja yurru lupthundja, ga dhatthunmirri girri'yu latju'kunharamirri yana, bala marrtjiyana nhanukala wäñaliliny dja gayul yana. Dhurrwarañuru ñulinuruny dja ñunhi ñayi yurru djäma yukurra, bala ñayi yurru ñathana luka, ga ñulinuruny dja ñayi yurru ñorrana ñunhiliyina wäñañura. ⁴ Ñunhi ñayi yurru yukurra ñorrany dja yakurny dja, bala nheny dja marrtjiyana, ga law'maraña nhe yurru marrtjiya ñunhiyi bałangit nhanukalañuru djalkiriñuru, bala nhe yurru ñorrany dja ñunhilinayi, galkina yana djalkiriñurana nhanukala."

⁵ Ga ñayiny dja Ruthtja wañana bitjarra, "Yo manymak," bitjarra, ⁶ bala ñayi marrtjinana ñunhimalayi wäñaliliny dja, bitjarra yana lingu bitjarra ñunhi ñayi nhanukala mukul'mirriñuyu lakarañala. ⁷ Ga ñayiny dja yukurrana ñunhi Bawatjthuny dja ñathana lukana, bala ñayi ñulinuruny dja ñathañuruny dja dhäñuru marrtjina, bala ñorrana ñunhili yana lingu wañganyñura wäñañura. Ñorrany dja ñayi yukurrana ñunhi, bala ñayiny dja Ruthtja marrtjinana bala, gurru'mnha bala marrtjina ñayi, ga law'marañala ñayi ñunhi bałangittja,

* 3:1 Naomi † 3:1 Ruth ‡ 3:2 Boaz

bala ṅorranana yana djalkirililina nhanukala. ⁸ Dhikana buku-ranguna, bala ṅayi Bawatjtja bira'yurruna, bala ṅayi ṅirryurrunana nhāṅalanydja ṅunhi dhāykanhanydja, ṅayi yukurrana ṅorranana djalkiriṅura nhanukala. ⁹ Bala ṅayi dhā-wirrka'yurruna ṅanya bitjarra, “Way, yol dhuwala nhe dhāykanydja?” bitjarra.

Ga ṅayinydja waṅana bitjarra, “Ruth ṅarra dhuwala,” bitjarra. “ṅākirmaraṅana ṅarranha ṅuriṅina nhokalay girri'yuna, ṅingu nhenydja dhuwala galkiwuynha yana gurruṭu'mirri ṅarrakuwaynha. Nhe yurru ṅarrakunyidja djāka yukurra goṅ-nherraṅmirrina, ga ṅarranydja yurru nhuṅuwaynha yana miyalk.”

¹⁰ Bala ṅayi Bawatjtja waṅana bitjarra, “Garrayyunyidja nhuna yurru goṅmirriyama wirrkina wal'ṅu yana. Nhe bini ṅunhi djarr'yunanydja ṅula wiripuṅunha ḍarramunha, yuṭanha wal'ṅu yana laṭju'nha, yurru nhenydja malthurrana romgu ṅanapurruṅgalaṅuwu warray. ¹¹ ṅarra yurru djāma dhukarrnha, mārr yurru ṅarra nhuna mārramana, ṅingu manymaknha yana mirithirrina dhuwala nhe dhāykanydja,” bitjarra ṅayi Bawatjtja waṅana. ¹² “Yo, ṅalinydja maṅḍa dhuwala galkina yana gurruṭu'mirrina maṅḍa, yurru yuwalktja ṅunha bala wiripu ḍarramu nhuṅu dhunupa mārranharawunyidja. ¹³ Nhenydja yurru dhiyala bāyma ṅorriya yukirriya, ga ṅunhi yurru djadaw'yundja, ṅarranydja yurru marrtji, bala ṅarra yurru waṅa ṅunha wiripuṅunha ḍarramunha. Mak ṅayi djāl nhuṅu mārranharawu, mak bāyṅu. Ga ṅunhi ṅayi yurru waṅa yaka'yundja ṅunhayi ḍarramu, ṅunhiyinydja bitjan ṅarrapina nhuṅu yurru djāka yukurra goṅ-nherraṅmirri, ga nhenydja yurru ṅarrakuwaynha dhāyka.”

¹⁴ Bala ṅayi ṅorranana yukurrana ṅunhiliyinydja djalkiriṅurana nhanukala Bawatjkalana, ga munhakumirri wal'ṅu, bala ṅayi gaṅgathinana Ruthjtja, bala marrtjinana. ¹⁵ Bala ṅayi Bawatjtja waṅana nhanukala bitjarrana, “Biyaka buḷuḷuyunmaraṅa dhuwali nhuṅuway dhomala.” Bala ṅayi buḷuḷuyunmaraṅala ṅunhiyinydjayi, bala ṅayi Bawatjthu rarryurrunana yukurrana ṅathanydja ṅunhimalayinydja miṅḍhalalilina dhomala'lilina mirithirrina gulku'na. Bala ṅayi dhotkuṅalana marrtjina bukunyidja ṅunhiyi malanha dhomala ḍapṭapmaraṅalana, bala ṅal'maraṅala lambarrililina nhanukala Ruthkalanydja, bala ṅayi marrtjina wāṅalililina Ruthjtja.

¹⁶ Bala ṅayi Nāyumiunyidja dhā-wirrka'yurrunana ṅanya Ruthnha bitjarra, “Wanhana yulṅunyidja?” bitjarra. Bala ṅayi Ruththunyidja laḱaraṅala nhanṅu warrpam'nha. ¹⁷ Ga biyapul ṅayi milkuṅalayi ṅunhiyi ṅathanydja dhimbuḷuṅ'mirriynydja, ṅunhi ṅayi Bawatjthu nhanṅu wekaṅala. ¹⁸ Ga ṅayi Nāyumiynydja waṅana bitjarra, “Manymaknha, ṅali yurru yana galkunna. Gāthuranydja yurru ṅayi Bawatjtja marrtji bala, waṅa yurru ṅunhi ḍarramunhana,” bitjarra.

4

Bawatjthu mārraṅalana Ruthnha nhanṅuwaynha miyalknha

4:1-22 (Boaz married Ruth)

¹ Yo, bitjanna ṅingu walala ṅuli ṅalapaḷmirri ṅurru-ṅurruṅunyidja nhinanha dhurrwaraṅura wāṅaṅura galki yana, laḱaranhaminya bala-lili'yunminya dhā-wirrka'yunminya ṅuli rombuy malaṅuwuy ṅurikiy wāṅawuy. Bala ṅayi *Bawatj marrtjinana ṅunhimalayi ṅurikalayi ṅalapaḷmirriwalanydja yolṅu'-yulṅuwala, dhuṭ-gay nhinanana. Yaka weyin, bala ṅayi ṅunhi wiripuna ḍarramu bunana, ṅunhiyinydjayi dhunupana yana nhanṅu †Ruthkuna mārranharawu. Bala ṅayi Bawatjtja wāthurrana ṅurikinydjayi ḍarramuwu, “Go marrtjiyana lili, ga nhiniya dhipalana gay ṅarrakala galkililina,” bitjarra. ² Bala ṅayi nhinananydja, ga

* 4:1 Boaz † 4:1 Ruth

bitjarrayi lingu walala wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu ŋalapaḽmirrinydja nhinana marrtjina galkilili yana. ³ Bala ŋayi ŋunhi Bawatjtja waŋana ŋurikala ḁarramuwala bitjarrana, “Nhe marŋgi ŋunhi †Näyumi yawungu roŋiyirri beŋuru ŠMawapŋuru. Ŋayi ḁuktuk ŋayi yurru wekama, dhayunanna ŋayi yurru ŋunhi wänanydja nhanukalanjuwu dhuway'mirriŋuwuny dja, ga nhenydja dhuwala ga galkiwuyŋa yana gurruṯu'mirrira wal'ŋu ŋurikiyi rakunygundy dja. ⁴ Nhe muka bini märranhanydja bäyimdja ŋunhiyi wänanydja. Ŋuli nhenydja djäl, ga ḁakaraŋa dhiyapa ŋalapaḽmirriwana. Ga ŋuli nhe yakanydja ḁuktukthirri ŋurukuyi märranharawu, ga ŋarranydja yurru ŋarrapina bäyim ŋunhiyi wänanha.”

Ga ŋayinydja waŋana ŋunhiyinydja ḁarramu bitjarra, “Yo, ŋarrana yurru märrama ŋunhiyi,” bitjarra. ⁵ Ga ŋayinydja Bawatjtja waŋana bitjarra, “Yo manymak,” bitjarra. “Ga ŋunhi nhe yurru märramanydja ŋunhiyi wänä bäyimdja, ga bitjandhi lingu nhe yurru märramayi Ruthnhanydja ŋunhi mulkurunhanydja miyalknha, märr yurru ŋayi märrama yukurra djamarrkuli'nha ŋurikiyi rakunyu ḁarramuwu.”

⁶ Ga ŋayi ŋunhi ḁarramuny dja waŋana bitjarra, “Yo, yakana ŋarra yurru märrama ŋunhi miyalknhanydja,” bitjarra, “Lingu ŋarranydja djäl walala yurru ŋarrakalayny dja djamarrkuli'yu märrama yukurra ŋula nhä malanha ŋarrakuway yana yurru. Ga nhena ŋunhiyinydjayi yurru märrama wänä, lingu ŋarranydja yakana ḁuktuk,” bitjarra.

⁷⁻⁸ Bala ŋayi ŋurini ḁarramuyuny dja yupmaraŋala dhapathuŋ'nha djalkirinuruna nhanukalay ŋayi, bala wekaŋala Bawatjkuna, lingu ŋunhiyinydjayi rom walalaŋgu, ga ŋunhi ŋayi djarr'yurruna bitjarrayinydjayi, bala dhapathuŋ'nha wekaŋala nhanŋu Bawatjku maŋutjinura ŋurikala walala ŋalapaḽmirriwalanydja, mayaliny'tja ŋunhiyi ŋayi yukurrana ḁakaraŋala bitjarrayinydja, “Ŋarra yurru gananna dhuwalayinydjayi, yakana ŋarra ḁuktuk. Ŋunhiyinydjayi yurru nhuŋuwaynha yana gupaḁalŋa-wala, linguna ŋarra yurru märr-ḁaḁawyunna ŋulinuruyi,” bitjarra. ⁹ Bala ŋayi Bawatjtja waŋana bitjarrana ŋurikala ŋalapaḽmirriwalanydja, “Lingu nhuma nhäŋalana dhuwalayi yulŋuny dja, marŋgimirrina nhuma, ŋunhi gäthuranydja dhuwalanydja ŋarra märraŋalana ŋulaŋuru Näyumiwalanydja buk-mak nhä malanha ŋunhi nhanukalanjuwu dhuway'mirriŋuwu ŋuriki rakunyu, ga nhanukalanjuwu walkurwu maŋḁaku ḁarramuwu maŋḁaku. ¹⁰ Ŋunhayinydja wänä yurru ŋarrakuwaynha yana, ga bitjandhi lingu ŋunhiyinydja Mawappuyny dja miyalk ŋarrakuwayyi yurru yana, märr yurru ŋunhi rakunymirriwuny dja gurruṯu'mirri walala bitjanna linguna nhina yukurra yurru dhiyala nhanukala wänanura.”

¹¹⁻¹² Bala walala ŋunhi ŋalapaḽmirrinydja waŋana bitjarra, “Yo, ŋanapurruny dja dhuwala mäkirri'-marŋgimirri, ga yuraŋala ŋanapurru. Godthuny dja yurru nhuna goŋmirriyamana wirrkina yana, ga nhe yurru yukurra nhinanydja djamarrkuli'walaŋumirriyny dja mittji gulku'mirrira.”

¹³ Bala ŋayi Bawatjthu märraŋalana ŋanya Ruthnhanydja, bala maŋḁa nhinana yukurrana-a-a, bala ŋayi Ruthjtja yothu'mirriyinana, ga yalalaŋumirriyny dja bala dhawal-wyaŋinana ŋunhi yothuny'tja nhanŋu ḁarramuny dja. ¹⁴ Bala walala ŋunhi dhäykawurruny dja mirithinana goŋmirriyiny dja dhikana wal'ŋu, bala walala waŋana Näyumiwalanydja bitjarrana, “Wokthunna ŋilimurru Godkuny dja, lingu ŋayi wekaŋala nhuŋu gutharra'mirriŋunhana; ŋayina yurru djäkany dja nhuŋu, ŋunhi ŋayi yurru ŋuthan yindithirriyny dja wakindhirriyny dja. ¹⁵ Nhuŋu gäthu'mirriŋuny dja märr-ŋamathirri yukurra mirithirri yana, ŋunhi ŋayi gäŋala nhuŋu gutharra'mirriŋunha. Ŋuriniyi nhokala gutharra'mirriŋuyuny dja yurru

nhuna galŋa-djulŋikumana dhikana, bitjan yutakumana, ga ŋunhi nhe yurru wor-ruŋuyirriyndja, nhenydja yurru yukurra nhina goŋmirriyirrina marrparaŋ'thirrina ŋunhili nhanukalana djäkaŋura."

¹⁶ Ga ŋayinydja Näyumiyyundja galkikuŋalana wal'ŋu ŋanya yana, ¹⁷ bala walala ŋunhi yäku-nherraryndja yothu'nhanydja ŋunhiyi *Wopitnha. Bala walala mar-rtjina lakaraŋala birrka'mirriwana yolŋuwanydja walalambala bitjarrana, "Way, Näyumiwunyndja ŋunha gutharra'mirriŋuna dhawal-wuyaŋina darramu," bitjar-rana.

Ga ŋunhi ŋayi ŋunhiyi yothu Wopit ŋutharranydja marrtjina bala, ga märraŋalanydja ŋayi dhäykanhanydja nhannuway, ga nhanŋunyndja yothu dhawal-wuyaŋina, ga yäkunyndja ŋayi †Djitjina. Ga ŋunhiyinydjayi Djitjinydja yäku bäpa'mirriŋu ŋayi ‡Daypikuna, ŋurikina ŋunhi ŋayi buŋgawa §Yitjuralwuna mittjiwu.

¹⁸⁻²² Yo, dhuwalanydja Daypittja ŋulinuruna yarraŋururu gam' *Beratjtja bäpa'mirriŋu dhuwala †Yitjurungu, ga Yitjurundja bäpa'mirriŋu ‡Rämguna, ga Rämndja bäpa'mirriŋu §Minatapkuna, ga Minataptja bäpa'mirriŋu *Nätjunguna, ga Nätjundja bäpa'mirriŋu †Djamanguna, ga Djamandja bäpa'mirriŋu Bawatjkuna, ga Bawatjtja bäpa'mirriŋu Wopitkuna, ga Wopittja bäpa'mirriŋu Djitjiwuna, ga Djitjinydja bäpa'mirriŋu Daypikuna, ŋurikina ŋunhi ŋayi buŋgawa Yitjuralwuna mittjiwu.

* 4:17 Obed † 4:17 Jesse ‡ 4:17 David § 4:17 Israel * 4:18-22 4:18-22 Perez † 4:18-22 4:18-22 Hezron ‡ 4:18-22 4:18-22 Ram § 4:18-22 4:18-22 Amminadab * 4:18-22 4:18-22 Nashon † 4:18-22 4:18-22 Salmon

1 SAMUEL

Lakarama yukurra dhäwu Djamiyulwalañuwuy ga Djolwalañuwuy

*Yana bukumirriyañala yothuwu Godkala
1:1-18 (Hannah prayed for a child)*

¹ Nunhala wäñañura buku'-wukumirriñura, yäkuñura *Räma wäñañura, wañgany yolñu ðarramu yukurrana nhinana yäku †Yilkana, yurru ñayi nunhi bäpurruny'tja ‡Burayim, ² ga Yilkanawu miyalktja märrma' yukurrana nhinana nhanukala, dhuwala mañda yäku mañda gam', §Yana, ga *Binina. Ñayi Binina yäku goñ-yothumirriñydja dhäyka, ga ñayi Yananydja ga yothumiriw yukurrana nhinana. ³ Yo, bitjana liñgu dhuñgarra-watjthinya walala ñuli marrtjinya yukurrana ñulañuru Rämäñuru ga bala †Djälawlili wäñalili buku-ñal'yunarawu Godkala, liñgu nunhala ñuli yukurrana bitjana liñguna yolñu'-yulñunydydja marrtjinya luñ'maranhaminya nunhamala wäñalili, ga bathana mundhurrnydydja wekanha Godku nunhala Djälawnura wäñañura yäkuñura. Ga ñulinyaramirriyu ðalkarra'mirri yukurrana nhinana nunhilinydydja Djälawnuranydydja wäñañura yäkuñura ‡Yelay, ga walkur mañda nhanñu gäthu'mirriñu mañda märrma' §Yupni ga *Biniya, ga mañdanydydja balanyara liñgu ðalkarra'mirri mañda Garraywu. ⁴⁻⁵ Yo, wirrki ñayi yukurrana Yilkana märr-ñamathina nhanñu Yanawu, yurru ñayi yothumiriw nunhi dhäykanydydja, yaka ñayi yothunhanydydja gurrukañala. ⁶ Ga ñayi ñuriñi wiripuñuyunydydja dhäykayu Bininayunydydja bitjana liñgu ñuli yukurrana ñanya ritjan'thunana, liñgu ñayi nunhi yothumiriw.

⁷⁻⁸ Yo, bitjana liñgu dhuñgarra ñupana ñayi ñuli Yilkana ga miyalk mañdanha nhanñu ga yumurrku' marrtjinya ñuli bala Djälawlili. Bitjanana liñguna walala ñuli marrtjinya nunhimala Buñbulili Godkalandydja gulñiyinya, ga ñayi ñuli Yananydja buku-warwumirriyinyana, liñgu ñayi ñuriñi wiripuñuyunydydja dhäykayu Bininayunydydja wañanha ñuli ñanya ritjan'thuna, liñgu Garrayyu yaka nhanñu ñula yothu wekañala. Yo, ñäthinya ñayi ñuli bitjanana liñgu Yananydja, ga yakana ñula ñatha lukanha, liñgu ñayi yukurrana ñuli wirrki ðuktukmirriyinya yothuwu.

⁹⁻¹⁰ Wañganymirriñydja waluyu walala yukurrana ñatha lukanana nunhala Djälaw, ga ñayi Yanayunydydja ga yakana lukanana ñula ñatha; yana ñayi gañgathinana, bala yana marrtjinana Godkala Buñbulili, bala ñayi nunhalana nyäy'-nyayurranydydja, wiñthurrunana dhika märrlilyañala Godkalana. ¹¹ Ñayi yukurrana dhawu'-nherrarana Godhana bitjarra gam', "Garray God Ganydjarr-ðumurru, ñaranydydja dhuwala nhuñu djämamirri. Nhe marñgi ñarraku, dhuwala ñarra yukurra galña-warwumirriyirri. Yaka ñarranha menñuñanydydja. Garray, ñarra nhokala ðuktuk, dhe yurru wekama ñarraku yothunha, waku'mirriñunha, ga nunhi yurru ñayi yothu dhawal-wuyañirriñydja, ñaranydydja yurru wekama ñanya roñiyinmaramayi nhuñuway. Ga marwattja ñanya yurru yaka gulkthun, liñgu ñayinydydja yurru nunhi nhuñuway yana bitjana liñguna." Bitjarrayina ñayi yukurrana dhäyka nunhi bukumirriyañalanydydja Godkala.

¹²⁻¹³ Ga nunhili dharapulñura galki dhurrwarañura, ñayi yukurrana nunhiyi ðalkarra'mirri nhinana Yelay yäku, ga nhäñalanydydja ñayi yukurrana Yananha

* 1:1 Ramah † 1:1 Elkanah ‡ 1:1 Ephraim § 1:2 Hannah * 1:2 Peninnah † 1:3 Shiloh ‡ 1:3 Eli § 1:3 Hophni * 1:3 Phinehas

ñunhiyi miyalknha; ñayinydja ñunhi dhäykanydja yukurrana bukumirriyañala, ñunhina linguna dhäruk yukurrana wañana, yurru ñayi yukurrana wañananydja ñunhi bukumirriyañalanydja gayul, rirrakaymiriw, dhurrwara yukurrana wañgany wañana. Ga ñunhiyi ðalkarra'mirri, ñayinydja birrka'yurruna yanapi ñayi leñu yukurrana, ¹⁴ bala yana ñayi withiyarana ñanya ñunhiyi, marrtjinana bala, bala wañana bitjarrana, “Yaka dhuwala nhuñu ñamakurru' bitjanarawu leñuwu. Mukthurrana nhe lukanhanjuru ñanitji'ñurunydydja, ga nhiniya biyaka ñamathanana.”

¹⁵ Yurru ñayinydja ñunhi dhäykanydja buku-ruñiyinmarañala bitjarra, “Yaka ñarra dhuwala yukurra leñu. Ñarra yukurrana dhuwala yana bukumirriyañala bukukurru wañana Garraywala, wirrki wañana, ga lakarañala ñarra yukurrana ñarraku warwu malanha. ¹⁶ Yaka ñarranha nhäñiniñ' lakaraña. Ñarra yukurrana dhuwala bukumirriyañalanydja bitjarrayinydjayi, linggu ñarra galña-yätjthina wirrki.”

¹⁷ Ga ñayi Yelaynydja wañana, “Gatjuy, marrtjiyana-wala, ga nhiniya yukirriya ñoy-yal'yunarañurana. Garrayyundydja yurru wekamana yana nhuñu nhäku nhe ñanya ñäj'thurrana.”

¹⁸ Ga Yananydja wañana nhanukala Yelaywala bitjarra, “Bukumirriyañanydja ñarraku biyaka linggu.” Bala ñayi ñunhi dhäyka gañgathinana, bala marrtjina dhawatthurrana, bala ñayi ñathana lukana, ga yakana biyapulnydja galña-yätjthina.

Djamiyul dhawal-wuyañinana

1:19–28 (Samuel was born)

¹⁹ Ga wiripuñuyuna munhayu ñayi †Yilkana gañgathina ga nhanju miyalk mañda ga yumurrku', gañga'-gañgathina beñga yana munhakumirri, bala yana walala buku-ñal'yurruna Garraywuna. Ga dhäñuru ñulinurunydydja walala gonha'yurrunana, bala marrtjina balayi roñiyina walalañgiyngala wäñalili. ²⁰ Yuwalkthi Garrayyundydja birrka'yurruna ‡Yanana, bala ñayi galña-ñonunðhinana; ñayi marrtjina gurrukañalana yothunhana Yilkanawu, ga ñunhi ñayi dhawal-wuyañinanydja Yanawuñu yothuny'tja ðarramu, ga yäkuñdydja ñayi nherrara ñanya §Djamiyul.

²¹⁻²² Ga ñunhi marrtjina walunydydja gilitjinana biyapulñuwu roñiyinyarawu bala *Djalawwuyñu mundhurrwu-wekanharawu biyapulwu Garraywu, ga Yananydja wañana dhuway'mirriñuwala nhanukalañuwala bitjarrana, “Nhepina marrtjiyanydja ñe. Ñarranydja yurru nhinana, djäka dhiyaku yothuwuna, ga gonha ñayipi boñguñu ga wakindhina märr, wakindhina wal'ñu ñayi boñguñu, bala ñarranydja boñguñu yurruna gañgunydydja ñanya bala, ga wekañu Garraywunydydja. Ñayi yukurra yurru nhinana ñunhalana bili nhanñuwaynha yana Garraywuna djäma yukurra yurru weyinñumirrina, bitjanna linguna yurru.”

²³ Ga ñayinydja dhuway'mirriñunydydja yurañala bitjarrana gam' wañana. “Yo, nhiniyana nhe dhiyalana, ga djäka yukirriya. Garrayyundydja yurru nhuna guñga'yun, märr nhe yurru djämana-wala yana ñunhi nhe nhä dhawu'-nherrara nhanukala.” Bala Yananydja dhut-gay nhinanana, bala dhang'i'yurruna yothunhana nhinana.

²⁴ Yo, Djamiyulnydydja ñunhi yothuny'tja ñutharana marrtjina wakindhinana, ga ñunhi ñayi wakinnha märr, ga ñayi Yanayunydydja ñändi'mirriñuyunydydja gañalana ñanya bala Djälawlilina wäñalili, ga ñunhana mañda marrtjina gulñiyinanydja Buñbulili Garraywalana. ²⁵ Wutthurrunanydydja mañda wäyin buliki, ga ñunhala mañda bathara mundhurr Garraywu wekañala. Ga biyapul ñunhi yothu'nhandydja

ņayi gāņala bala ņurikala dalkarra'mirriwalana Yelaywalana. ²⁶ Yananydja waņana nhanukala Yelaywala bitjarra, “Guyaņirriņga nhe ņarranha yukurra yulņunyđja? Baman' ņunhi ņāthili ņarra yukurra dhiyala djingaryun ņunhi ya', yurru ņarra yukurra ņunhi bukukurru waņa Godkala; ²⁷ ņarra ņanya yukurra ņāņ'thun ņunhi yothu'wu, ga dhuwalana gay' yothuny'tja ņayi wekaņala ņarraku. ²⁸ Dhuwala ņarra ņanya gāņalana lili nhanņuna Garraywuna; ņayi yukurra yurru nhina Garraywuna yana nhanņuwaynha. Dhiyalana ņayi nhinana yukurra yurru bitjana liņguna, ga yana liņgu ga rakunyđhirri ņayi yurru.” Bala maņđa buku-ņal'yurrunana yukurrana Garraywuna.

2

Yanawuņu bukumirriyanhara 2:1-11 (Hannah's prayer)

- ¹ Bala ņayi ņuliņurunyđja *Yana bukumirriyaņala waņana buku-ņal'yurrunana manikaykurrana, ga dhuwalana manikaynyđja ņayi barkparkthurrana gam'. “ņarranyđja dhuwala wirrkina galņa-ņamathina, wirrkina ņarra ņoy-ņamathina Garraywalanyđja; Garrayyu ņarranha guņga'yurruna ganyđjarr-wekaņala, bala ņarra gitkitthunna ņuli ņuriki ņunhi ņayi miriņu ņarraku, liņgu Garrayyu guņga'yurruna ņarranha wirrkina wal'ņu.
- ² Garray, nhenyđja dhuwalanyđja gānaņ'thunna yukurra God, Garrkuļuknha wal'ņu, nhepina waņganynha; Yakana wiripunyđja garrkuļuk balanyara bitjan nhe. Nhe gungama ņuli ņanapurrunha, djāka ļatju'kuma.
- ³ Yo, nhe ņunhi yolņu, yaka buņgawa-ļakaranhamiya, ga yaka wokthurra nhuņuway nhe mirithiya, liņgu ņayipina Godnha marņgi ņilimurruņgu, ņayina yurru maļņ'marama ņilimurruņgu djāmawunyđja, mala-yarr'yun marrtji ņilimurrunha.
- ⁴ ņunhi ņuli ņula yol nhina ganyđjarr-dumurru, nhanņu yurru ganyđjarrynyđja ņunhi winya'yunna yana, yurru Godthunyđja ņuli ganyđjarr-wekama ņunhinha ganyđjarrmiriwnha.
- ⁵ ņunhi walala yolņu'-yulņu ņunhi walala yukurrana nhinana ņatha-gulku'mirri walala, walalanyđja marrtji warrya'yunna ņathawuna, yurru Garrayyunyđja ņuli wekama ņurikina marrya'mirriwuna yolņu'-yulņuwu, dulpu-wekamana ņuli. Godthu wekaņala yumurrku'nha ņurikala ņunhi ņayi yothumiriw miyalk, yurru ņunhinyđja dhāyka ņunhi ņayi goņ-yothumirri, ņayinyđja ņunhiyinyđjayi nhina yukurra dhāparknha yothumiriwnha, liņgu nhanukala yumurrku'yunyđja gonha'yunna ņanya yukurra.
- ⁶ Godthu ņuli nyilņ'marama wiripuņunhanyđja yolņu'-yulņunha, ga wiripu-gulku'nhandyđja ņayi ņuli ņal'marama garrwarkuma.
- ⁷ Wiripu-gulku'nhandyđja ņayi ņuli ņurruwuykkuma, walalaņgu ņuli rrupiyanyđja ņula nhānyđja yana buwayakthirrina, ga wiripu-gulku'nhandyđja ņayi ņuli Godthu wekama walalaņgu, ļukunyđjakuma walalanhana.
- ⁸⁻⁹ Garrayyu ņuli gunganhamarama ņunhinhandyđja walalanha ņunhi walala ņuli mārr-nherraņmirri yukurra nhanukala,

* 2:1 Hannah

yurru nunhi rom-yätjtja yolŋu winya'yun yurru buku-munha'ŋurana;
Yakana yurru yolŋu dhawatmaranharamirri miriŋuwala gonŋuru gänanydja
nanyapinyay nayi, nhanukalaynydja nayi ganydjarryu.

¹⁰ Garray yurru nayipi nhäma mala-yarr'yundja dhuwala bukmak buku-liw'marama
wänanydja,

nayi yurru ganydjarrynydja wekama ŋurikalanydja nunhi nhanukiyinguŋu
dhunupamirriyanhara,

ŋuriki nunhi nayi nherrara nanya ŋurruŋu wal'ŋu nhinanharawu."

Dhuwala nayi manikaynydja yukurrana Yanayu miyamara, wokthurrana yukurrana
Garraywu.

¹¹ Ga ŋulinurunydydja dhurrwaraŋuru, bala maŋda †Yilkana ga Yana gangathina,
bala marrtjinana roŋiyinana ‡Rämalilina, yurru nayi nunhi yothuny'tja
§Djamiyulnydja nunhala bäymana nhinana *Djälawnha, nayi yukurrana
djämanydydja Garraywuna, guŋga'yurruna yukurrana nunhi dalkarra'mirrinha
†Yelaynha.

Yelaywu gäthu'mirriŋu maŋda dhuwurr-yätjtjina bitjarra liŋgu

2:12-17 (Eli's sons were bad)

¹² Ga nunhi ‡Yelaywu gäthu'mirriŋu maŋda darramu maŋda
raypirri'-wadatjthinyana ŋuli bitjanana liŋgu yukurrana, yakana maŋda
ŋuli yukurrana mäkirri'-witjuna ga malthuna Garraywu. Maŋda nunhi
dalkarra'mirri warray maŋda yulŋunydydja Garraywu, yurru maŋda yakana
yukurrana yuwalkkuŋalanydydja djäma Garraywu; ¹³⁻¹⁶ yakana maŋda nunhiyi rom
yukurrana nayathanjala namathanjala yakana, ga nunhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyunydydja
mundhurrnydydja wekanha Garraywu, ga maŋda ŋuli nunhiyi maŋdana
djaw'yunanydydja ŋulinuru bitjanana liŋgu maŋdakuwaynha. ¹⁷ Yurru Godthu
nhäŋalanydydja maŋdanha nunhi maŋda nhaltjarra yukurrana milma djäma, ga yaka
gonha'yurruna nayi; yana nayi yätj-lakaraŋalana nunhimalayi maŋdanha djämalili,
liŋgu maŋda nunhiyinydydydja bitjarrynydydja djäma yana bini nunhi mundhurr nhanŋu
Garraywu ŋula nhä.

Djamiyul ŋuthara wakindhinana bala djäma Godkuna yukurrana

2:18-21 (Samuel grew up serving the Lord)

¹⁸ Yo, nunhi yutjuwala gurrmul §Djamiyul mukthurranaŋa yana yukurrana
nhinana nunhalayina bäyma, guŋga'yurruna yukurrana nunhiyi worruŋunha
darramunha *Yelaynha. ¹⁹ Bitjana liŋgu dhuŋgarra-watjthinya nayi ŋuli
ŋänđi'mirriŋuyunydydja dharpunha girri' yuŋa ŋurikiyi yothuwu, ga nunhi nayi
ŋuli marrtjinya lili †Djälawlili buku-ŋal'yunarawuna, nayi ŋuli ŋurini dhäykayu
gänha nunhi girri', ga wekanhana ŋurikiyi yutjuwala'wu gurrmulwu. ²⁰ Ga
bitjana liŋgu dhuŋgarra-watjthinya nayi ŋuli nunhi dalkarra'mirriyu Yelayyu
bukukurru waŋanha ŋuli yukurrana ‡Yilkanawu ga nhanukalaŋuwu miyalkku
§Yanawu, waŋanhanydydja nayi ŋuli yukurrana bukmirriyanhanydydja bitjana gam'.
"Garray, dhiyaku maŋdaku wekaŋa biyapul djamarrkuli'nha, liŋgu dhiyanunydydja
gay' dhäykayu wekaŋala nhanŋu ŋurruŋunhanydydja yothunha." Ga ŋulinurunydydja
dhurrwaraŋuru bala maŋda ŋuli marrtjinyana wänalilina, ga nayi ŋuli Djamiyul-
nydydja nunhala bäymana nhinanha Djälawnha wänanŋura. ²¹ Bala yuwalkthi
Garrayunydydja maŋdanha guŋga'yurrunana, bala Yanayu biyapul djamarrkuli'nha
gurrukaŋala, yana liŋgu ga yumurrkuny'tja nunhi darramuwurrunydydja lurrkun' ga

† 2:11 Elkanah ‡ 2:11 Ramah § 2:11 Samuel * 2:11 Shiloh † 2:11 Eli ‡ 2:12 Eli § 2:18 Samuel

* 2:18 Eli † 2:19 Shiloh ‡ 2:20 Elkanah § 2:20 Hannah

märrma' miyalktja maṇḁa. Ga ṇayi Djamiyulnydja ṇuthara wakindhinana, ga djäma yukurrana nhanṇuway yana Garraywuna.

Yelay ga nhanṇu gäthu'mirriṇu maṇḁa
2:22–26 (Eli and his sons)

22-23 Ṇunhi ḁalkarra'mirriṇyḁa *Yelaynydja wirrkina worruṇuthina, ga nhanukala ṇuriṇi gäthu'mirriṇuyunyḁa maṇḁathu mukthurrunana yukurrana yätj djäma. Yelayyu ṇäkula maṇḁakalanjuwuy ṇunhi maṇḁa yukurrana yätjthina, bala ṇayi waṇana maṇḁanha bitjarra, “Nhäku nhuma yukurra dhuwala bitjandja yätjtja djäma? 24-25 Biyakana nhuma ḁaḁawyurrana yätjṇurunyḁa djämaṇuru. Yakana yurru nhumalanha ṇula yolthu walṇakumanyḁa dhipuṇuruyi, ṇuli nhuma yukurra yurru yätjthirri ṇayaṇu-yätjkuma Garraynhanyḁa.” Yelay bitjarrynyḁa waṇana yukurrana nhanukingalanjuwala gäthu'mirriṇuwala maṇḁakala, yurru maṇḁanyḁa yaka ṇula mäkirri'-witjurrana nhanṇu. Liṅgu Garrayyunyḁa dhukarrynyḁa gurrunhara liṅguna maṇḁaku bunharawuna rumbal-winya'yunmaranharawuna, liṅgu maṇḁa yätj maṇḁa; yakana maṇḁa yukurra yurru wapthun ṇunhimala bäpa'mirriṇuwala Yelaywala dharapullili ga djäma yukurra yurru Garraywu biya-pulnyḁa.

26 Yurru ṇunhiyi gurmul ya' †Djamiyul, ṇayina ṇuthara marrtjina, ga ṇunhiyinyḁjayi ṇayinyḁa latju'na ṇanyana dhikana ḁarramu, djäma yukurrana ṇayi latju'kuṇalana. Garraynyḁa nhanukala wirrkina galṇa-ṇamathina, ga bukmakthu yolṇu'-yulṇuyu nhäṇala ṇanya ṇunhimalayi, ga lakaraṇala ṇanya yukurrana latju'-lakaraṇalana ṇunhi latju'na ṇayinyḁa ḁarramu.

3

Garray waṇana Djamiyulwala
3:1–21 (The Lord spoke to Samuel)

1 *Djamiyulnyḁa yutjuwalan'ka yana ḁarramu, märr-wakinnha wal'ṇu gurmulnha, yurru ṇayi yukurrana mukthurrana yana djäma yulṇunyḁa, Garraywu yana nhanṇuway djäma yukurrana, guṅga'yurrana yukurrana †Yelaynha ṇunhili Godkala Bunḁunura. Ṇulinyaramirriyunyḁa waluyu God yukurranha ṇuli yakaṅga waṇanha gulku'wala, laka'-lakaranha ṇayi yukurranha ṇuli waṇanha yolṇu'-yulṇuwala märr-lurkun'kala yana, ga nhänha ṇuli walala yukurranha mel-yurthinyaranyḁa märr-waṅga'-waṅganymirri. 2 Ṇulinyaramirriyuyi waluyu Yelaynyḁa wirrkina worruṇuthina, ga bambaynha nhinana yukurrana. Waṅganymirri munhaku Yelaynyḁa ṇorrana nhinana ṇunhala, ṇayipi gäna ṇorrana nhinana, 3 ga ṇayinyḁa Djamiyulnyḁa ṇorrana ga ṇunhili Godkala Bunḁunura, galki Dhawu'-nherraṇminyarawuyṇura Bathiṇura. Ṇorrananyḁa maṇḁa yukurrana ṇunhili munhakuṅga yana, ga baḁayalany'tja yukurrana lanhdhirrany'tja nhäraṇa mukthurrana. 4 Bala ṇayinyḁa marrtjina Godtja wäthurrana ṇurikiyi gurmulwu ḁarramuwu, yäku lakaraṇala ṇanya “Djamiyul,” bitjarra.

Ga Djamiyulnyḁa buku-wakmaraṇala waṇana bitjarra, “Gay! Nhäku nhe ḁuktuktja?” 5 Ṇayinyḁa birrka'yurrana yanapi ṇayi Yelay, bala ṇayi ṇuliyurunyḁa gaṅgathinana, bala ṇaṇ'thurrana bala Yelaywalana, bala waṇana bitjarra, “Dhuwala ṇarra. Nhe wäthurranyḁa ṇarraku.”

Ga ṇayi Yelaynyḁa waṇana buku-runinyamaranala nhanṇu bitjarra, “Yaka warray ṇarra nḁuṇu wäthurrana,” bitjarra. “Gatjala balayi marrtjiya, ga yukirriya.” Bala ṇayi Djamiyulnyḁa balayi roṇiyina ṇorranharalili.

* 2:22-23 2:22-23 Eli † 2:26 Samuel * 3:1 Samuel † 3:1 Eli

6-7 Ga biyapul Garray wäthurruna nhanju, yuru yaka naji marnginydja, bili yaka yukurrana nuli nhanukala näthili Garray wanaha. Bala naji gangathina, ga marrtjina balayi Yelaywala. Naji wanana bitjarra, "Nhe wäthurruna nararakunyidja. Dhuwalana narra." Ga Yelaynydja wanana nhanukala, "Yaka narra nhuju wäthurruna. Gatjala marrtjiya balayi."

8 Ga biyapul naji God wäthurruna nhanju Djamiyulwu, ga biyapul naji gangathina, ga balayi marrtjina withiyara Yelaynha, ga wanana bitjarra, "Yuwalk muka nhega naraku wäthurrunanydja. Dhuwalana narra," bitjarra. Ga yurruna Yelaynydja marngithina, nunhi nunhiyinydja najipi Garray yukurrana wäthurruna nhanju nuriki gurrmulwu. 9 Bala naji wanana nhanukala nurikalayi Djamiyulwala bitjarra, "Gatjuy dhe yuru marrtjiya balayi yukurranaharalili, ga nuli naji yuru biyapulyndja nhuna yaku-lakarana ga nhenyidja yuru waniya biyaka, 'Waniyana lili Garray. Naranydja nhuju dhuwala djämamirri, ga buthuru-witjun narra yukurra nhuju.' " Ga bitjarra naji yukurrana Yelay dhäruk-wekanala Djamiyulwunyidja, bala yana naji Djamiyulnydja marrtjina balayi yukurranaharawuna.

10 Ga biyapul Garraynydja yarrupthurruna, ga dhärrana nhanukala gali'lili, bala yaku-lakarañalana wäthurruna nhanju, "Djamiyul, Djamiyul," bitjarra. Ga najinydja Djamiyulnydja wanana buku-runjiyinaranala bitjarra, "Waniyana lili Garray. Naranydja nhuju dhuwala djämamirri, ga buthuru-witjun narra yukurra nhuju."

11-14 Ga Garrayyu lakarañala nhanju Djamiyulwu bitjarra, "Yelaywunyidja nunha gäthu'mirriñu mañda wirrkina dhikana yätjnha mañda, raypirri-wadatjnha mañda; mañda märr-yätjkuñala narraha. Yelaynydja marngi mañdakalanuwu yätjku romgu nuriki, yuru yaka naji yukurrana mañdanha gulmaranalananydja, bala naranydja yuru dhuwala bumana rakunyugumana walalanha nunhi gäthu'mirriñunha walalanha bukmakumana yana, walala bongunu murrmurryur-runyidja." Ga bitjarra yukurrana Garrayyu lakarañala Djamiyulwu, bala naji marrtjina balayi.

15 Ga Djamiyulnydja mukthurruna yukurrana nhinana nunhili bili, yana lingu ga djadaw'yurruna, yurruna naji gangathinanydja ga lapmaranala nunhiyi Garraywu Bunbu. Beyaniyina naji märr bitjarra ya' Yelaywunyidja lakaranharawu, nä nunhi nhanju yukurrana Garrayyu lakarañala. 16 Yuru najinydja Yelaynydja wäthurruna nhanju Djamiyulwu, ga Djamiyulnydja marrtjinana-wala, ga wanana bitjarra, "Gäy', dhuwala narra," bitjarra.

17 Ga Yelayyu wanana dhä-wirrkayurruna bitjarra, "Nhä nhuju Garrayyunyidja lakarañala? Lakaraña lili nararakunyidja? Bukmak yana naraku lakarañanydja biyakana; yaka yana dhe yuru djuul'maraña nula nä bukmak." 18 Bala naji Djamiyulnydja lakarañala bukmakna nä malanha nunhi, warrpam' yana lakarañala marrtjina naji.

Ga Yelaynydja wanana bitjarra, "Naji muka nunhi God Garray wal'nu. Najipina yuru djäma nhanjuway nunhiyinydja, nä nunhi namakurru'."

19-20 Yo, Djamiyulnydja nuthara wakindhina darramuyinana wal'nu, ga Garraynydja nunhala galkina nhanukalana. Bukmakthu †Yitjuralpuyñuyunyidja näkula nhanukalanuwuy Djamiyulwalanuwuy, ga walalana nanya dharanaranydja näkula, nunhi najinydja dhäwu'-lakaranharamirri Godku. 21 Ga Garraynydja yukurrana bitjarrana lingu mañ'maranhamina nunhala †Djalawnydja, nunhalayi lingu yana wäñanura dharapulnura nunhi naji näthili mañ'maranhamina Djamiyulwala. Ga nunhi naji yukurrana Djamiyul wananydja dhäruktja ga bukmakthunyidja yukurrana yana näkulana nanya dhärukna.

4

Miriñuyu walalay Dhawu'-nherranminyarawuynyndja Bathi djaw'yurrunana 4:1-18 (The enemies took the Covenant Box)

¹ Bala ñulinyaramirriyu *Bilitjiyawuynyndja miriñu luñ'maranhaminana bunharaminyarawuna †Yitjuralpuynyndja, ga walalanyndja ñunhalanyndja bala Yitjuralpuynyndja bitjarrayi yana luñ'maranhamina nyän'thunarawuna ga bunharaminyarawuna bala-lili'yunminyarawu ñuruku bala Bilitjiyawuynyndja. ² Walala Bilitjiyawuynyndja bilina bunanana walalangu Yitjuralpuynyndja, bunanhaminana walala, bala yana bunharaminana yukurrana walala; wirrkina walalanyndja yukurrana bumara lilinyndja Yitjuralpuynyndja, yana lingu ga gulku'na dhika burakina rakunynyndja Yitjuralpuynyndja, mittjinyndja 4000-nha. ³ Ga märr-lurkun'na walñathinanyndja, ga balanyndja roñi'-runiyina wänalilinyndja. Walala marrtjina wañanharaminanyndja bitjanminana, “Wanhakana dhika Garraynyndja? Nhäku ñayi yakanyndja ñilimurrunha guñga'yurruna? Nhäku warray walala ñuruynyndja Bilitjiyawuynyndja ñilimurrunha djulkmaranala? Gul' ñilimurru marrtji bala, ga Dhawu'-nherranminyarawunya Bathi märrama, ga gäma lilina ñulanuru Godkala Bunbuñuru ‡Djalawñuru. Ñilimurru yuru gäma lilina, märr ñayi yuru Godtja dhiyala galki ñilimurrunyala, märr yuru ñayi walñakuma ñilimurrunha ñulanuru miriñuwala goññuru.” ⁴ Yo, ñunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuynyndja Bathi ganaj'maranharawuy Godku, nhanñuway wal'ñu Godkuna ñunhi ñayi ñuli yukurrana God nhinanha ñunhiliyi dhiyala munatha'ñurañga yana. Bala yana walala dhäwu'-gänharamirrinhana djuy'yurruna Djälawlilina, ga mañda \$Yelaywala gäthu'miriñuyu mañdathu *Yupniyu ga †Biniyayu märranjalana ñunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi, bala yana gänjala ñunhiwalana wänalili, ñunhi wanhami walala yukurrana wänaranjala Yitjuralpuynyndja miriñu.

⁵ Walalanyndja Yitjuralpuynyndja ñuriñinyndja dharr-way nhänjalana, mañda yukurrana marrtjina lili ñunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuynyndja Bathi gänjalana bala nhinana, ga walalanyndja ñunhi wirrkina goñmirriyina dhika witthurrunana goñmirriyina, yuru walala yingathinana gay' yatjunminana dhika. ⁶ Ga walalanyndja ñunhalanyndja Bilitjiyawuynyndja ñakulana ñunhi walalanha rirrakayna yatjunminyarana yingathinyarana, bala wañana lakaranhamina bitjarrana, “Ñäka walala. Nhäku ñunha walala yukurra yingathirrinnyndja?” bitjarrana. Ga yurruna walala ñakulanyndja ñunhi Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi ñunhilina bunana walalangu Yitjuralpuynyndja wänanura. ⁷ Ga walalanyndja wirrkina dhika beyaniyina, bala walala wañanharamina lakaranharaminanyndja bitjarrana, “Walalangu wañaranyndja linguña ñunhana walalangalana. Ga dhuwalanyndja yuru ñilimurru yakana djulkmarama walalanha dhiyanynyndja-wala, lingu walalangunyndja wañarr ganydjarr-dumurrana wal'ñu. ⁸ Yolthuna ñilimurrunhanyndja yuru walñakuma ñurukala walalangalanuwalanyndja wañarrwala? Nayipiñga ñunhi bumara ‡Yetjippuynyndja ñunhala ñanhdharkñuranyndja. ⁹ Ñilimurrunnyndja yuru yana dhärra wunñanarrayirri, ga yakana barrarirrinnyndja walalangu. Ñilimurru yuru wirrki yana bumanyndja walalanha, märr yuru ñuruñu Yitjuralpuynyndja yakana ñilimurrunha ñayathama rakunyu. Yaka ñilimurru duktuk, walala yuru dapmarama ñilimurrunha, bala djaw'yun djämawuna. Bumanyndja ñilimurru yuru wirrki yana, wirrki yuru bumanyndja ga dhawar'marama yana yuru walalanha.” Bitjarrana walala yukurrana ñunhi Bilitjiyawuynyndja ganydjarr-wekanhamina walalanhay

* 4:1 Philistia † 4:1 Israel ‡ 4:3 Shiloh § 4:4 Eli * 4:4 Hophni † 4:4 Phinehas ‡ 4:8 Egypt

walala. ¹⁰ Bala yana walala marrtjinana-wala, ga bunanana nyän'thurrunana nuriki Yitjuralpuyñuwunyndja, bala yana bunharaminana wiṯthunminana dhikana wal'ñu wirrkina, ga bumaranyndja walala rakunygunaḷanyndja gulku'nhana mirithirrina dhika Yitjuralpuyñunhanyndja, 3000-nha mittjinyndja rakunygundyndja burakina. ¹¹ Ga ñuriñina Bilitjiyawuyñuyuna märrañala ñunhi Dhawu'-nherranminyarawuynhanyndja Bathinha, ga bitjarrayi liṅgu walala bumarayi ñunhi Yelaywunyndja gäthu'mirriñunha maṇḍanha Yupninha ga Biniyanha.

¹²⁻¹³ Yurru waṅganyndja ḍarramu winya'yurruna, ga balayi waṇḍina Djälawlili. Nayi Yelaynyndja nhina-dharrana galki loḷuṅura dhurrwaraṅura, nhāñala nhinana; warwuyurruna ñayi yukurrana ñunhi yulñunyndja nurikiyi Dhawu'-nherranminyarawuywu Bathiwu ñunhi walala djaw'yurruna ṅulañuru Garraywala wāñañuru Buñbuñuru. Yo, waṇḍinana ñayi yukurrana ñunhi dhäwu'-gānharamirryndja, dhäwu'na gāñala yolñu'-yulñuwana, ga bukmakna dhika yolñu'-yulñunyndja beyañiyinyaminana ga yatjunminana nyä'yunminana wirrkina dhika. ¹⁴⁻¹⁵ Yo, Yelaynyndja ṅulinyaramirriyu wirrkina worruñuyina 96-nha dhunḡarranyndja nhanñu, ga bambayna ñayi ñunhi yulñunyndja. Nayi ñäkula rirrakay nyä'yunminyara, bala ñayi wañana bitjarrana, “Ñäka dhika rirrakay ya! Nhäku walala yukurra dhika ñäthinyndja?” ¹⁶ Bala ñunhiyi dhäwu'mirrina bunana nhanñu, ga ḷakarañala nhanñu bitjarrana, “Ñarra dhuwala waṇḍina ṅulañuru bili ñunha walala yukurra bunharamirri.”

Ga Yelaynyndja wañana dhä-wirrkayurruna ñanya bitjarra, “Nhaltjarra yulñunyndja? Go ḷakarañana ṅarraku.” ¹⁷ Ga ñuriñi dhäwu'mirriyundyndja ḷakarañala bitjarra, “Ñuruñu Bilitjiyawuyñuyundyndja djulkmarañalana ṅanapurrunha. Gulku'na Yitjuralpuyñunyndja raku'-rakunydhina, ga nhipala gäthu'mirriñu maṇḍa märrma' yana rakunynha maṇḍa liṅguna. Ga bitjarrayi liṅgu walala ñunhi djaw'yurruna Garraywunyndja Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi.”

¹⁸ Ga ñunhi ñayi ñäkulanyndja ñunhiyi malanha, ñunhi walala djaw'yurruna Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi, Yelaynyndja dhunupa dhaṅgalkthurrunana ṅuliñuru nhina'-nhinanhamirriñurundyndja diltjiyuna ṅurrrkanhamina; ga gu-pana-daw'yurrunanyndja, bala yana rakunydhinana. Ñe, Yelaynyndja yukurrana djäka yolñu'-yulñuwu mittji ḍälkuñala 40 dhunḡarra ṅupara, ga ñunhinyndja ñayi rakunynha.

5

Godtja dhuwala biyapul gal'ñu ganydjarr-dumurru ṅurukala Bilitjiyawuywalanyndja walalaṅgala wañarrwala

5:1-12 (God is stronger than the Philistines' God)

¹ Yo, ñunhi walala *Bilitjiyawuyñuyu djaw'yurruna Bathinyndja ñunhi Dhawu'-nherranminyarawuynhanyndja, ñunhi ñayi yukurrana ṅuli mel-ḷakaranha ñuriñiyi ñunhi Godtja dhiyalañumina bäyma, ñunhiyina dhuwala walala Bathinyndja djaw'yurruna; djaw'yurrunanyndja walala, bala gāñala bala †Yatjthutlilina wāñalili. ² Yo, ñunhiliyi buñbuñura yukurrana dḡingaryurruna walalaṅgunyndja wañarr, goṅbuy warray ṅamañamayunara, walalaṅgiyunguñu warray, ga ñunhamalayina walala nherranyndja ñanya Godkunyndja ñunhi Bathi Dhawu'-nherranminyarawuynyndja, gali'lili nherrara waṅgany-manapara ṅurikalayina walalaṅgalañuwalana wañarrwala ‡Daykungalana yäkuwala. ³ Ga wiripuyuyuna waluyu walala nhāñala ñunhinanyndja wañarrnha walalambalaynyndja galkinyarana, ñunhalana yukurrana ṅorrana munatha'ñurana, gumurrñura yana bitjarra bäyma ya', galki ñunhi Dhawu'-nherranminyarawuyñura

* 5:1 Philistia † 5:1 Ashdod ‡ 5:2 Dagon

Bathinura. Walala nanya law'marañala nunhi walalanjuwaynydja wañarrnha, ga balayi nherrara nunhimalayi lingu dharapullili. ⁴⁻⁵ Ga biyapul wiripunuyyu waluyu, ga bitjarrayi yana lingu walala mañ'marañala galkinyara yana, dangalkthunara nunhiyi lingu, ga mulkurrnydja daw'yunarana norrana yukurrana ga waña mandanha, danga'-dangalkthurrnana bala-a-a walala yuljunydja nunhiyi walala, ga nunha waphurruna galki dhurrwaralilina, bala nunhilina marrtjina dāpthurrnanydja, ga rumbalaha nayi wañganyha yukurrana nunhilinydja norrana galki nunhi Dhawu'-nherranminyarawuyñuranydja Bathinura.

⁶ Ga Garrayyundydja murr'marañalana walalanha, dhä-dir'yurrnana nunhala Yatjthuttja wāñanura; bukmaknha yolñu'-yuljunydja yukurrana rirrikthunminana. Yo, wāñanydja nunhiyi nyiknyik-mäypamirriyina, dhañandhinana marrtjina dhika, ga nuriniyi nyiknyikthu gāñalanydja nunhi rerri walalanju. ⁷ Bukmaknha yolñu'-yuljunydja marrtjina rirrikthunminana, ga wirrkina walala barrarinanydja. Bala walala wañananydja yukurrana bitjarrana, “Dhiyañu Wañarryu ŠYitjuralpuyñuwalanydja ñilimurrnha yukurra dhä-dir'yunna, ga nunha ya' ñilimurrngu wañarrnha. Yaka ñilimurru duktuk dhiyakunydydja, ñilimurru nayathama yukurra yurru weyin dhuwala Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi.” ⁸ Bala yana walala dhäwu'mirrinhana djuy'yurrana bala bungawawala Bilitjiyawuyñuwala, walala dhäruktja djuy'yurrana bitjarrayina, “Yaka ñanapurru duktuk dhiyaku Dhawu'-nherranminyarawuywu Bathiwu Yitjuralpuyñuwalañuwunydydja; yaka ñanapurru duktuk nayi yukurra yurru dhärra dhiyala ñanapurrunğala wāñanura.”

Ga nayi nunhi giñdja wañana, “Djuy'yurrana bala nunha *Gäthlilina wāñalili,” bitjarra. Bala yuwalkthi walala gāñala bala Gäthlilina. ⁹ Ga dhunupana nunhalanydja wāñanura Garrayyu dhä-dir'yurrnanyi nurikinhanydja walalanha, ga bitjarra yana lingu yoljunydja walala bukmakthina rirrikthunmina nurini yana lingu wañganydhu rerriyu; bukmaknha walala yukurrana wirrkina dhika rirrikthunmina, worru'-wurrñu wakinmirri ga yawirrin' yolñu'-yulñu. ¹⁰ Bala yana walala nunhi Dhawu'-nherranminyarawuynydydja Bathi djuy'yurrnana-wala wiripunulilina wāñalili †Yikrunlilina, ga walalanydja nunhilinydja wāña nurukuynydydja yolñu'-yulñu wañana bitjarra, “Nhäku nhuma dhuwalanydja gāñala lilinydja? Nhuma duktuk ñanapurru yurru murrmurryun bukmaknha? Yaka dhuwala ñanapurru duktuk dhiyakiyi Yitjuralpuyñuwu wañarrwu, dhiyala yukurra yurru djingaryun.”

¹¹ Bala walala lakarañala giñgu walalanjiyngalañuwu bungawawu bitjarra, “Djuy'yurrana ñanapurrunğala dhuwalanydja bathi ñi', bala roñinyamarañana balayi Yitjuralliliyi, märr ñilimurru yakañga bukmaktja murrmurryun marrtji.” Yo, bukmaknha dhika beyaniyinydydja, bili Garrayyundydja yukurrana wirrkina dhä-dir'yurrana walalanha. ¹² Yo, gulku'na marrtjina murrmurryurrnanydydja ga wiripu-gulkuny'tja yana rirrikthunmina marrtjina, bala walala yukurrana bukmaknha märrliliyañalanydja walalanğalayñuwala wañarrwalanydja walalanju gunğa'yunarawu ga walñakunharawunydydja.

6

*Bilitjiyawuyñuyyu yolñuyyu walalay djuy'yurrnana roñiyinyamarañala
Dhawu'-nherranminyarawuynydydja Bathi balayi Yitjuralliliyi
6:1—7:1 (The Philistines sent the Covenant Box back to Israel)*

1-2 Yo, nunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuynyndja Bathi nunhili yukurrana djingaryurrana *Bilitjiyanyndja wänañura makarrñura 7 ñalindi ñupara, ga yolñu'-yulñunyndja yukurrana wañanhamina bitjanmina, "Nhaltjan ñilimurru yurru dhuwala djuy'yun balayinyndja †Yitjurallilinyndja?" Bala walala wañana dhä-wirrkayurrana nunhi liya-djambatjmirrinha yolñu'-yulñunha, 3-6 ga walalanyndja ñurini liya-djambatjmirriyundyndja lakarañala walalambala bitjarra, "Nhuma yurru djuy'yundyndja dhuwalayi, ga djuy'yurrayi nhuma yurru mundhurrnyndja manaparra. Djämanyndja nhuma yurru wañgany rulu' nyiknyik, garwarrwarr'mirri dhika nyiknyik, bala yana djuy'yurrana-wala roñiyinmarañana dhuwalana manaparra Yitjuralpuynuwuna Wañarrnha. Nunhi nhuma yurru bitjandhiyinyndja djuy'yun, mak yurru Yitjuralpuynuwunyndja nunha Wañarr ñadaWyunna, yakana ñayi yurru biyapulnyndja dhä-dir'yun ñilimurrnha. 7 Ga biyaka nhuma yurru roñiyinmarañanyndja nunhi Dhawu'-nherranminyarawuynyndja Bathi gam'. Djäma walala yuta wal'ñu yana girri' warryu'-warryunarawu bala, ga märraña märrma' buliki' mañdanha, yurru yuta mañdanha wal'ñu yana, yothumirrinha mañdanha. Märraña djaw'yurra nunhiyi yothunhanyndja mañdanha balayi nunhimala loñulili nherrala, 8 ga biyakayi gurrunharra dharpa mañdakala ñurikala ñänñi'mirriñuwala mañdakala buliki'wala warryu'-warryunarawu bala. Nherrala nunhi Dhawu'-nherranminyarawuynyndja Bathi nunhimalayi girri'lili, ga gali'lilinyndja gurrunharra nunhiyi garwarrwarr' mundhurr, nunhi nhuma yurru djuy'yun balayi walalañgalañuwu wañarrwu mundhurr, ga yurruna yurru buliki'nhanyndja mañdanha djuy'yun gänana-wala. 9 Yo, ñuli mañda yurru buliki' mañda marrtji ganana mañdakuway yothunha mañdanha nunhimala bäyma, bala yurru marrtjina-wala yana Yitjurallilina wäñalili, ga yurruna ñanapurrunyndja yurru marñgithirrina nunhi yuwalktja ñurini Yitjuralpuynuwalanyndja wañarryu ñanapurrunha yukurrana dhä-dir'yurrana ñurini rerriyu. Ga ñuli ñayi yurru dhiyañu buliki'yu mañdañuyu yakanyndja ganana dhuwala wäña, ga nunhinyndja ñanapurru yurru marñgithirri nunhi rerrinyndja nunhiyi yawungu gäna yana wakinñu buna, gäna rerri yana."

10-11 Yo, bitjarrayinyndja walala nunhi dhudakthurrana yana dhäruk, nunhi walalañgu yukurrana ñuriniyi liya-djambatjmirriyu lakarañala. Walala Dhawu'-nherranminyarawuynyndja Bathi gurrunhara ñal'marañala nunhimalanayi girri'lilina, bala yana nunhi buliki'nhanyndja mañdanha djuy'yurrana-wala. 12 Dhunupa mañda nunhi bulikiny'tja mañda yana marrtjinana dhunupana-wala yana nunhana Yitjurallilina, yurru marrtjinanyndja mañda yukurrana, loñthurrana marrtjina bala mañda ñäthina, yurru yakana ñula mañda bilyurrana ñuliñuru gatjalñuru gatjal'yurranyndja; dhunupana yanana mañda yukurrana marrtjinanyndja, yana liñgu ga bur-bunana nunhala ‡Beth-Djimatjnha wänañura, Yitjuralpuynuwalana wänañura. Ga nunhiyi Bilitjiyawuynuwunyndja bungawa giñ malthurrunayi marrtjina lili, marrtjina yukurrana märr-barrku bitjarra ya', walala marrtjina nhäñala nhaltjarra mañda yukurrana nunhiyi.

13 Nulinyaramirriyuyi waluyu walala yukurrana yolñu'-yulñunyndja nunhi warkthurrana nunhala dhulmu-wañarra'ñura, ñatha marrtjina gulkthurrana birrali. Walala bitjarra mel-garrwarthina, dharr-way nhäñalana, mañda yukurrana nunhi bulikiny'tja mañda marrtjina lilina withiyara, gäñalana marrtjina nunhi Dhawu'-nherranminyarawuynhana Bathinha. Bala walala wirrkina dhika goñmirriyinyndja, witthurrana bäymana dhika. 14-15 Yo, nunhiyi bulikiny'tja mañda marrtjinana lili nhinana, galkithinana marrtjina-a-a; gulyurranyndja mañda nunhilina bäymana galki guñda yukurrana balapthurrana yindi. Ga ñurini ñalkarra'mirriyundyndja law'marañalana nunhi Garraywunyndja Bathi, bala nherrara

* 6:1-2 6:1-2 Philistia † 6:1-2 6:1-2 Israel ‡ 6:12 Beth Shemesh

ṅunhimalayina gundalilina ṅal'maraṅala. Girriny'tja walala ṅunhi warrayunaramir-rinydja djat-djatthurrunana, ga gurthakuṅalana, ga ṅunhi wäyinnha maṅdanha buliki'nha maṅdanha wutthurrunana. Bala walala bathara mundhurrnha wekaṅala Garraywuna, buku-ṅal'yurrunana yukurrana manapara Garraywuna. ¹⁶⁻¹⁸ Ga ṅunhi Bilitjiyawuyṅuyunydydja buṅgawayu walalay nhäṅalana yukurrana walalanha yana, bala walala ṅanydjalä'yurruna, bala marrtjina roṅiyinana.

¹⁹ Ga wiripu-gulku'yunydydja ṅurini Yitjuralpuyṅuyuy yolṅu'-yulṅuyuy, walala dhä-law'maraṅala ṅunhiyi Dhawu'-nherranṅminyarawuyṅunha Bathi, ga nhäṅala djinawa' ruran'thurruna. Dhunupa Garrayyundydja walalanha bumara warray, rakuyṅuṅala warray, liṅgu ṅunhiyinydydjayi Bathi ganāṅ'thunmaranharana, gänana wal'ṅu nhanṅuwayṅunha ṅunhinydydja, dhuyuna wal'ṅu, ṅunhi yukurra lakarama Garraynana ṅunhi ṅayinydydja garrkuṅuk gal'ṅu, gäna wal'ṅu ṅayipi yana, yakana ṅula nhä. Yo, ṅunhinydydja walala ṅunhi walala mulka'-mulkana goṅdhu, yana walala rakuyndhinana-wala, ga bukmaktja yolṅu'-yulṅunydydja ṅunhi Yitjuralpuyṅunydydja nyä'yunminana dhika walalaṅgu. ²⁰ Ga bukmaktja ṅurikiy wäṅawuy yolṅu'-yulṅu waṅana bitjarrana, "Garraynydydja dhuwala ganāṅ'thun yukurra wal'ṅu, garrkuṅuk wal'ṅu gäna ṅayipi ṅula nhämiriw. Yol yurru djingaryundydja nhanukalandydja? Yaka ṅilimurru duktuk dhiyaku Dhawu'-nherranṅminyarawuywu Bathiwu. Wanhamala ṅilimurru yurru ṅanya dju'yundydja? . . . märr ṅayi yurru dhiyalandydja yaka yukurra nhina, ṅilimurruṅgalandydja galki?"

²¹ Bala walala dhäwu'na dju'yurruna wäṅalili ṅunha §Girat-Djiramlii wäṅalili, waṅanandydja walala bitjarra, "Bilitjiyawuyṅuyunydydja liṅguna roṅiyinmaraṅala Garraywundydja Bathi. Go marrtjiyana lili, walala ga märraṅana."

7

¹ Bala yolṅu'-yulṅu ṅurikiyi Girat-Djirambuyṅunydydja marrtjinana lili, ga märraṅalana, bala yana walala gäṅalana ṅunhimala walalaṅgiyinalana wäṅalili; gäṅalandydja walala ṅunhi Bathinydydja, ga gurrunhara ṅunhimala waṅanygala wäṅalili ḍarramuwala yäkuwala *Binatapkala, ṅunhi ṅayi yukurranha ṅuli nhinanha ṅunhala bukuṅura. Bala walala ganāṅ'maraṅalana nhanṅu gäthu'mirriṅunha †Layatjanhana, ṅayi yukurra yurru djäkandydja ṅuriki Bathiwu, djäma yukurra yurru Garraywu.

*Yitjuralpuyṅu yolṅu walala bitjarra wuyunminana walalaṅguway yätjkuna
7:2-17 (The people of Israel confessed their sins)*

² Ga ṅunhiyi Dhawu'-nherranṅminyarawuyṅunydydja Bathi yukurrana dhärrana yana nhäyika wäṅaṅura mukthurrunaṅa yana baman'ṅumirrina, dhunṅarraynydydja 20 ṅupara. Ga bitjanana liṅgu ṅuli ‡Yitjuralpuyṅunydydja yolṅu'-yulṅu galṅa-yätjthinyana yukurranha, liṅgu mari yukurrana yana mukthurruna marrtjina ṅunhala wäṅaṅura Yitjuralnydydja, bala yana walala ṅuli ṅäthinyaminyana märrliliyanha Garraywala ṅuṅga'yunarawuna.

³ Ga §Djamiyulyundydja lakaraṅala ṅurikala Yitjuralpuyṅuwalandydja yolṅu'-yulṅuwala bitjarrana gam', "ṅuli nhuma yuwalkkuma warray yurru ṅula bilyun warrpam' Garraywalana, ga nhanṅuwayṅunha wal'ṅu yurru yukurra buku-ṅal'yun bukmakthu nhokiyingala ṅayaṅuyuy yuwalkkumana wal'ṅu, nhuma yurru yana djalkthurrana ṅunhinydydja mulku'-mulkurunhanydydja waṅarnha walalanha, yarrkmarāṅana, ḍupthurrana-wala, bala yana wekanharamiya nhunapinyaynydydja nhe warrpam'nha yanana nhanṅuwayṅunha Garraywuna. Ga ṅayi yurru Garrayyundydja nhumalanha walṅakumana, dhawatṅmaramana-wala

yurru nulanurundyja ganydjarr-dilkurruwalanydja *Bilitjiyawuyñuwalanydja goñjuru.” Ga bitjarrana yukurrana ñayi Djamiyul wañananydja. ⁴ Bala walalanydja marrtjina djalkthurrunana ñunhi wiripunhanydja walalanha wañarnha walalanha, †Bälnhanydja ga ‡Yatjatinhanydja, bala wañanygu yana walala yukurrana buku-ñal'yurrunanydja nhanñuway yana Garraywuna. ⁵⁻⁶ Djamiyulyu luñ'marañala yolñu'-yulñunha ñunhi bukmaknha yana Yitjuralpuyñunha, ga bukmak walala luñ'thurrunanydja ñunhamala wäñalili \$Mitjapalili. Bala yana Djamiyul wañanana bitjarra, “Ñarra yurru bukmirriyama waña Garraynha walñakunharawu nhumalañgu,” bitjarra ñayi wañana.

Ga ñunhi yolñunydyja walala bukmak yukurrana nhinana ñoy-ñathamiriw walala yana, wuyunminana bitjarrana walalañgalayñuwu yätjkuna, wañana yukurrana wirrkina dhika bitjarrana, “Yuwalk yana ñanapurru ñayañu-yätjkunjalanydja Garraynha.” Walala buku-ñal'yurrunanydja yukurrana Garraywu wekañala mundhur-nha-manapara.

⁷ Ga walalanydja ñunhalanydja Bilitjiyawuyñuyunydyja ñäkulana, ñunhi walala yukurrana Yitjuralpuyñu mittji yolñu'-yulñu luñ'maranhamina ñunhala Mitjapa wäñañura, bala yana walalanydja nulanurundyja yurru'marañala miriñunha warray, bala yana nyän'thurrunana walalañgu lili. Ga walalanydja ñunhala Yitjuralpuyñuyunydyja ñäkulana, ga mirithinana walala ñoy-yätjthinanydja beyañiyinana. ⁸ Bala yana walala wañana Djamiyulwalanydja bitjarrana, “Biyaka bukmirriyañana Garraywalanydja, märrliliyaña ñän'thurrana yukirriya ñanya, märr yurru ñayi ñilimurrunha walñakuma muka nulanuru miriñuwalanydja goñjuru,” bitjarra. ⁹ Ga ñayinydyja Djamiyulyunydyja wekañala, bathara mundhurr Garraywu; ñayi yukurrana wañana bukmirriyañalanydja, ñän'thurrana wañana yukurrana bukkurru wañana bitjarra, “Garray, guñga'yurra dhuwala Yitjuralpuyñunha, nñuñuway wal'ñu mittjinha.” ¹⁰ Ga yuwalkthi ñayi Godthunydyja ñäkula ñanya bukmirriyanhara, ga ñunhi walala Bilitjiyawuyñunydyja marrtjina lili yukurrana, nyän'thurrunana walalañgu, bala ñayinydyja marrtjina Garrayunydyja walalañgu djuy'yurruna waltjañnha ga maykarran'nha, ñutu'na dhika maykarran' bunana. Ga walalanydja ñunhi Bilitjiyawuyñunydyja wirrkina dhika barrarina, yurru walala gundupunjalana gay', barrariñuna dhika marmarryunminana. ¹¹⁻¹² Ga walala ñuriñi Yitjuralpuyñuyunydyja ñuparana-wala walalanha, bala yana djulkmarañalana walalanha ñunhi Bilitjiyawuyñunhanydja, lingu Garrayyu walalanha guñga'yurruna. ¹³⁻¹⁴ Ga biyapulnydyja Bilitjiyawuyñu yakana lili roñiyina, bitjarrana linguna marimiriwnha ñula nhämiriwnha yukurrana dhärrana ñunha wäña, yana lingu-u-u ga Djamiyul rakunydhina.

¹⁵ Yo, Djamiyulnydyja yukurrana djäka bitjarrana linguna, däлкуñala yukurrana mittjinha nhanñuway ga ñunhi wäña, yana lingu ga rakunydhina ñayi. ¹⁶⁻¹⁷ Bitjana lingu ñayi ñuli marrtjinyanydja wäñalili ga wäñalili ga wäñalili, guñga'yunanydja marrtjinya ñuli mala-yarr'yuna yolñu'-yulñunhanydja, ga djämanydyja ñayi ñuli yukurranha Garraywu yana ñunhala *Räma wäñañura. Yo, ñunhamalayi Rämälili wäñalili ñayi dhul'yurruna guñda ñal'-ñalmarañala buku-ñal'yunarawu Garraywu.

8

Yolñu'-yulñu dhä-wurrupurñala wañana yukurrana buñgawawu 8:1-22 (The people asked for a king)

¹⁻² Ñunhi ñayi *Djamiyul worruñuna yukurrana nhinana, ga nhanukala gäthu'mirriñuyuna ñuli yukurranha mala-yarr'yuna yolñu'-yulñunhanydja

* 7:3 Philistia † 7:4 Baal ‡ 7:4 Astarte § 7:5-6 7:5-6 Mizpah * 7:16-17 7:16-17 Ramah * 8:1-2 8:1-2 Samuel

nhanukalanydja dharapulnura, Djamiyulwalanydja bäpa'mirriñuwalanydja, ³ yurru mañda yaka warray yuwalkkuñalanydja wal'ñu malthurruna nhanñuwaynydja romgu, yaka walala dhukarrkurru marrtjina yukurrana nanyanydja dhudakthurruna bäpa'mirriñunhanydja. Yo, mañda ñuli yana märranha buku-mangunha rrupiya warray, gunğa'yunanydja ñuli yukurranha ñunhi warray lingu yolñu'-yulñunha, ñunhi walala ñuli rrupiya wekanha lili mañdaku; yaka warray mañda ñuli yuwalkkunha djäma wal'ñu rrambanñikunhanydja ñunhi yolñu'-yulñunha.

⁴ Ga ñurru'-ñurruñu yolñu'-yulñu wänğanala marrtjina withiyara Djamiyulnha, ga wañana bitjarra, ⁵ “Worruñuna dhe dhuwala yolñunydydja wirrkina, ga nhuñu gäthu'mirriñunydydja mañda ñunha wiriputhirri yukurra rom, yaka ñamakurru' bitjarra dhe yukurrana nhinana. Ñanapurru ðuktuk dhe yurru dhunupamirriyana, bala nherrala buñgawanha ñanapurruñgu, märr ñayina yurru ñanapurruñgu djäka yukurra. Ñunha wiripu-gulku'wunydydja mittjiwu yolñu'-yulñuwu buñgawa walala nhina marrtji, ga ñanapurruñunydydja ðuktukthina dhuwala buñgawawu.”

⁶ Ñayi Djamiyulyunydydja ñäkula, bala ñayi wirrkina ñoy-yätjithina ñuriniyi dhärukthunydydja, bala yana ñayi bukumirriyanañalana Garraywalana. ⁷ Ga ñayi Garraynydydja wañana nhanukala bitjarrana, “Mäkiri'-witjurra dhiyaki yolñu'-yulñuwu ya'. Ñarranha dhuwala walala yuwalktja ñurrkama yukurra; walala yaka ðuktuk ñarraku, ñarra yurru walalañgu ñurruñu buñgawanydydja. ⁸ Ñulanuru lingu ñunhi ñarra dhawatmarañala walalanha gänala marrtjina †Yetjipñuru, walala ñapa-wilyurruna ñarrakala, bala walala marrtjina buku-ñal'yurruna wiripunuwuna wañarrwu walalañgu. Yakana walala ñarraku ðuktuk, ga bitjandhi walala yaka yana nhuñunydydja ðuktuk. ⁹ Ma' dhe nherrala walalañgu ñula yolñunha ñurruñunha walalañgu, ga lakarañayi walalañgu dhunupakuña wal'ñu yana, nhaltjan ñayi yurru ñunhiyi buñgawa yukurra djäka walalañgu, ñunhi ñayi yurru gämanydydja yukurra walalanha yaka ñamathama, yätjkumana wal'ñu.”

¹⁰⁻¹⁷ Yo, bala yana ñayi Djamiyulyunydydja wañana yurañalana lakarañalana ñuriki yolñu'-yulñuwunydydja, “Manymaknha. Ñarra yurru wekamana nhumalañgu buñgawanhana yolñunha, ñayi yurru nhumalañgu yukurra ñurruñunydydja dhärra. Yurru nhuma yaka yurru galña-ñamathirriynydydja, lingu dhiyañuyi ñurruñuyu yurru djaw'-djawyun nhumalañgala gäthu'mirriñunha walalanha, walala yurru djämana yukurra nhanñuwaynha. Ñayi yurru djaw'yun nhumalañgala wäña ñaraka ga borum malanha ñunhi nhuma yurru ñuthanmarama, ga bitjandhi lingu ñayi yurru djaw'yundhi wäyinnha walalanha ga djämamirrinha walalanha nhumalañgu. Ga bitjandhiyi ñayi yurru djaw'yun nhumalanhanydydja, märr yurru nhuma yukurra djäma nhanñuwaynha ñunhala. ¹⁸ Bala yana nhumanydydja yurru ñoy-yätjithirrina ñunhiyi nhinanydydja yukurra, galña-midikirrina, bili dhiyañuyina nhumalañgalaynha ñunhi nhumapi djarr'yurruna dhukarr nhumalañguway. Yurru Garraynydydja yurru yakana nhumalañgu buthuru-witjun, ñunhi nhuma yurru wäthundja nhanñu, märrliliyamanydydja nhanukala.”

¹⁹ Yurru ñunhiyi yolñunydydja walala yakana mäkiri'-witjurruna nhanñu Djamiyulwunydydja, walalanydydja yana ñayañuyuna wañana marrtjina bitjarra warray, “Ñanapurru ðuktuk buñgawawu. ²⁰ Ñanapurruñunydydja yurru bitjandhi lingu bitjan ñunha bala wiripunura wäñañura mittji yolñu'-yulñu. Ñanapurru ðuktuk buñgawawu ñurruñuwu, märr ñayina yurru mala-warryun ñanapurrunha, ñurru-warryun bunharawu ñuruku miriñuwunydydja.”

²¹ Bala ñayi Djamiyulnydydja marrtjinana bala, ga lakarañala Garraywalana, ²² ga ñayi Garraynydydja wañana nhanukala, “Manymak. Wekañana yana walalañgu

† 8:8 Egypt

ñurrunhuna yolñunha.” Bala yana ñayi Djamiyulnydja balayi roñiyina, ga lakarañala ñuripa yolñu'-yulñuwana, bala djuy'yurrunana walalanha, wäñalilina roñiyinmarañala.

9

Djolyu mañ'marañalana Djamiyulnha 9:1-26 (Saul met Samuel)

¹⁻² Yolñu ðarramu yäku *Gitj nhinana yukurrana, yurru ñayi ñunhi bäpurruny'tja †Bindjaman, ga Gitjku walkurnydja mañ'thurrana yäku ‡Djol. Djolnydja ñunhi ñanya dhika buku-łatju' ðarramu, ñanya dhika walarr-rumbalnydja ga ñutu'na rumbalnydja dhika.

³ Wañganymirriyu waluyu nhanukalañuwu mälu'mirriñuwu wäyin winya'yurruna, bala dhikana-wala wañdinana. Ñayi Gitjthunydydja djuy'yurruna Djolnhana, “Gatju marrtjiya łarru'-łarruñ wäyingu,” bitjarrana. ⁴ Bala yana ñayi Djolnydja gañgathina, garr'yurruna nhanñuway djämamirrinha, bala mañda marrtjinana. Marrtjinanydja mañda yukurrana-a-a, łarruñala-a-a marrtjina-a-a wäñalili wiripuñulili, ga ñuliñurunydydja ga wiripulili wäñalili bitjarrana bala, wäñakurru wäñakurru łarruñalana yukurrana, ga yakana mañda ñula mañ'marañalanydydja. ⁵ Mukthurranañga yana mañda marrtjina yukurrana łarruñala baðak, yana lingu-u-u, bala ñayi Djolnydja wañana bitjarrana ñurikala djämamirriwalanydydja, “Yana gonha'yurrana ñi'. Ñunha yurru mäluñy'tja warwuyunna ñitjalanguna.” ⁶⁻⁹ Ga ñayi ñunhi djämamirriynydydja nhanñu wañana bitjarrana, “Wäy, bulnha ñathili. Dhiyalanuminydydja wäñanura dhikayi yolñu yukurra ðarramu nhina, Godku yolñu, marñgi ñayi warppam' dhika yulñunydydja, ñunhi ñayi ñuli lakaramanydydja yuwalknha dhika wal'ñu. Gul', ñali dhä-wirrka'yun ñanya, ñayi mak yurru lakarama ñitjalanguna ñunhi wäyinnha mañdanha.”

¹⁰⁻¹⁴ Bala mañda marrtjinana, ga mañ'marañala ñunhiyi ðarramunha §Djamiyulnha. Yo, ñunhi mañda nhinana marrtjina, ga ñunhi bunbu-mäypamirrina wäña ñayathanala, dharr-way nhäñalana mañda ñanya Djamiyulnhanydydja, ñayi nhinana lili marrtjina mundhurrwu wekanharawu Garraywu.

¹⁵ Yo, dhä-ñäthilinga yana wiripuñuyu waluyu, ñayi Garrayyundydydja lakarañala Djamiyulwu bitjarra, ¹⁶ “Godarrny'tja buñgamanydydja ñarra bonñuñu djuy'yurru yuñanha ðarramunha nhokala, yurru bäpurruny'tja ñayi ñunhi Bindjaman. Nhe yurru liya-łupmaraña ñunhiyi ðarramunhanydydja weyika'yu, lingu ñayina yurru ñurrunuyirri ñarrakalañuwunydydja mittjiwu *Yitjuralpuñuwunydydja; ñayi yukurra yurru walalanha guñga'yun, ga walñakuma walalanha yukurra yurru ñurukala †Bilitjiyawuyñuwala. Linguna ñarra ñäkulanydydja ñunhi walala dhä-wurru puruñala wañana yukurrana buñgawawu yuñawu.” ¹⁷ Yo, ñunhi ñayi Djamiyulyu nhäñalanydydja Djolnha, ñayi nhinana lili marrtjina dhukarrkurru, dhunupana yana ñayi Garrayyundydydja lakaramana, “Dhuwalanhana ya' ñarra ðarramunha, nñuñu lakaranhanydydja yawungu, dhiyañuna gay' ðarramuyu yurru yukurra ñayathama ñarrakunydydja malanha.” ¹⁸ Ga ñayi Djolnydja lili marrtjina, bala wañana dhä-wirrka'yurruna Djamiyulnha, “Marñgi muka nhe yulñunydydja? Wan-haka dhika dhäwu'-gänharamirriynydydja yukurra nhina?” ¹⁹ Ga ñayi Djamiyulnydydja buku-wakmarañala bitjarra, “Dhuwalanga ñarra yulñunydydja. Nñuma dhiyañu mañdathu, nñuma yurru luka ñunhala ñarrakala, ga godarrny'tja ñarra nñumalanha bonñuñu djuy'yurruna-wala. ²⁰ Yaka mañda warwuyurra ñuriki

* 9:1-2 9:1-2 Kish † 9:1-2 9:1-2 Benjamin ‡ 9:1-2 9:1-2 Saul § 9:10-14 9:10-14 Samuel * 9:16 Israel
† 9:16 Philistia

wäyingunyndja maṇḁaku, liṅgu walala maṅ'maraṅala. Nhuṅuway yana rumbalwu dhuwala yolṅu'-yulṅunyndja Yitjuralpuyṅunyndja ḁuktuk.”

²¹ Ga Djolnyndja waṅana, “Nhäku warray nhe waṅa yukurra bitjandja? ṅarranyndja dhuwala gali'wuy warray yolṅu, wakinṅu warray, ga ṅarraku ṅunha yindipulu gali'wuy warray walala, ḁurrukun' warray, ga bäpanyndja ṅarraku ṅunha yaka warray dharrpal wal'ṅu yolṅu.”

²² ṅayi Djamiyulyunyndja yana garr'yurrunana Djolnha bala nhanukiyingala wäṅalilina, ga ṅunhi walala ḁukanharawuna nhina'-nhinana, ṅayi Djamiyulyunyndja Djolnhanyndja nherrara ganaṅ'maraṅalana, ṅurruṅukuṅalana wal'ṅu, ga wekaṅalanyndja ṅayi nhanṅu gänaṅuna wal'ṅu wäyin. ²³⁻²⁵ ṅayi waṅana bitjarra, “ṅay' ḁukiyana. ṅarra nhuṅu dhuwala djarr'yuna ganaṅ'maranha yawunguṅga yana.” Bala ṅayi ḁukanana ṅunhalana Djamiyulwala wäṅaṅura, bala dhäṅuru ṅulinṅurunyndja ṅayi ṅorranana ṅunhili nhanukalana wäṅaṅura.

²⁶ Ga wiripuyuna waluyu munhakumirrina, Djol ga ṅunhi wiripu ḁarramu djämamirri nhanṅu, gaṅgathinana marrtjinana, ga ṅayi Djamiyulyunyndja gumurr-waṅala maṇḁanha, yana liṅgu-u-u ga gonha'yurruna walala ṅunhiyi wäṅa.

*Djamiyulyu ṅämirana weyika'yu liya Djolnha
9:27—10:16 (Samuel anointed Saul as King)*

²⁷ Ga ṅayi †Djamiyulnyndja waṅana §Djolnha bitjarra, “Way, dhuwala ṅayi djämamirrinanyndja ḁarramunha djuy'yurra ṅathil'yurrana, ṅayi yurru marrtji ṅäthilina bala, ga nhenyndja nhiniya dhiyala bäyma, ṅarra nhuṅu yurru ḁakaramana nhaltjan Godthu yawungu ḁakarama ṅarrakala nhokalaṅuwuy.”

10

¹ Bala yuwalkthi Djolyu djuy'yurruna nhanṅuway ṅunhi djämamirrinanyndja. Ga ṅayi Djamiyulyunyndja märraṅalana buthuḁ'mirri weyika', bala liyalilina guryun-maraṅala Djolwala, bala ṅayi wäḁukuṅalana ṅanya, ga waṅana bitjarrana, “Garrayyu nhuna yawungu djarr'yundja. Dhiyaṅu gay' weyika'yunyndja ṅayi nhuna yukurra nherrana, nhe yukurra yurru dhärra ṅurruṅu dhiyaku nhanukalayṅuwu mittjiwu Yitjuralpuyṅuwu.” ² Ga bitjarrayi liṅgu Djamiyulyu ḁakaraṅalayi Djolwu, ṅunhi yurru nhaltjan ṅunhala bala. ṅayi ḁakaraṅalanyndja nhanukala bitjarra, “ṅunhi yurru nhe marrtji nhina bala, ga walala yurru ṅunhilinyndja bala ḁarramuyu maṇḁathu ḁakaramana nhuṅu ṅunhi wäyindja nhumalaṅgu liṅguna maṅ'maranha, ga nhuṅu mäḁu'mirriṅunyndja yukurra warwuyun nhuṅuna ṅunha.” ³⁻⁸ Ga bitjarrayi liṅgu ṅayi ḁakaraṅalayi nhanṅu wiripunyndja malanha ṅunhi yurru nhaltjan maṅ'thun.

⁹ Yo, ṅunhi ṅayi Djamiyulyu ḁakaraṅalanyndja yukurrana Djolwu bitjarrayi, ṅulin'yaramirriyu liṅgu Godthu mulkanana Djolnha, bala marrtjina wiriputhaṅalana, yutakuṅalana ṅanya. Bala yana ṅayi Djolnyndja marrtjinana-wala, gonha'yurrunana Djamiyulnhanyndja, ga ṅunhalanyndja bala maṅ'thurruna bitjarra yana liṅgu ṅunhi nhaltjarra Djamiyulyu nhanṅu Djolwu ḁakaraṅala. ¹⁰ ṅunhi maṇḁa gumurr-nhänhamina dhäwu'-gänharamirri walala, dhunupana yana Godkunyndja Garrkuḁuktja Birrimbirr bunanana nhanṅu Djolwu, bala ṅayathaṅalana ṅanya, bala ṅayinyndja Djolnyndja giritjinana marrtjina dhika, wokthurrunana dhikana Garraywuna ṅurikala dhäwu'-ḁakaranhamirriwalana malaṅuwala.

¹¹⁻¹² Ga walalanyndja yolṅu'-yulṅuyunyndja nhäṅalana, bala waṅana bitjarrana, “Wäy, ṅunha Djol wiripunyndja dhäwu'-gänharamirri?” bitjarrana. ¹³ Bala yana ṅayi Djol marrtjina ḁuwatthurrunana, ga buku-ṅal'yurruna Garraywuna.

¹⁴ Ga ñayi Djolwala ñapipi'mirriñuyu nhäñala ñanya, bala dhä-wirrka'yurruna, "Wanhañuminga dhuwala nhe yawungu yulñunyda?" bitjarra. Ga ñayi Djolnydja buku-runjiyinmarañala bitjarra, "Ñarranydja yawungu yukurra larruma wäyingu mañdaku, ga dhäwulnha ñunhalañuminydja. Bala ñarra yawungu marrtji bala, ga dhä-wirrka'yun Djamiyulnhana."

¹⁵ Ga ñayi ñapipi'mirriñuyunyda dhä-wirrka'yurruna wañana bitjarra, "Nhä ñayi Djamiyulyu lakaranhanydja nhuñu?" ¹⁶ Ga ñayi Djolyunyda lakarañala nhanñu bitjarra, "Ñayi Djamiyulyunyda ñarraku lakarama ñunhi wäyindja mañda liñgu mañ'thunna yawungu." Ga bitjarra ñayi yukurrana Djolyu lakarañalanydja nhanukala ñapipi'mirriñuwanydja, yurru ñayi yaka lakarañala Djolyu ñunhi ñayi Djamiyul wañana bitjarra nhanñu, "Nhe yukurra yurru djiñ-garyun *Yitjuralpuyñuwuna ñurruñu," bitjarra. Yaka ñayi lakarañala ñula yolku yolñuwu ñurikiynydyai.

*Djamiyulyu djarr'yurruna ñurruñukuñalanydja nherrara Djolnhana
10:17-27 (Samuel appointed Saul to be king)*

¹⁷⁻¹⁹ Ñuliñurunyda dhäñuru †Djamiyulyu yolñu'-yulñunhana luñ'marañala wañany-manaparana ñunhamala ‡Mitjapalili, bala ñayi lakarañala walalañgu bitjarrana, "Garrayu Wañarryu §Yitjuralwala, ñayi nhumalanha dhawatmarañala ñulañuru *Yetjiñurunyda; ñayi nhumalanha walñakuñalanydja miriñuwala goññuru. Ñayi warray nhumalañgu ñuli dharray mariñurunyda, yurru nhumanydja marrtjina ñurrukañala warray ñanya, yaka warray nhuma ðuktukthina nhanñu, ñunhi ñayi yurru Garray nhumalañgu buñgawayirri, yana nhumanydja yukurra waña bitjana, 'Ñanapurrunyda ðuktuk yolñuwu yana wal'ñu buñgawawu,' bitjan. Manymak, bukmak nhuma yurru djiñga'-djiñgaryundja marrtji mitjilili ga mitjilili malañulili, ga Godthu yurru djarr'yundja yolñunha wanhañuru mitjijuru, ñunhinanydja ðarramunha ñunhi ñayi yurru buñgawayirri nhumalañgu."

²⁰ Bala yuwalkthi ñunhi yolñu'-yulñunyda djiñga'-djiñgaryurruna mitjilili ga mitjilili ga mitjilili bitjarrana, ²¹ ga ñurruñunyda Godthu djarr'yurruna †Bindjamanna bapuru'nha, ga ñuliñuru Bindjamangala bapuru'ñuru ñayi djarr'yurruna ‡Gitjnhana ga nhanñu yumurrku'nha. Ga ñuliñuruyinydja mitjijuru ñayi djarr'yurruna yäkuñha Djolnha, Gitjku nhanñu walkurnha, yurru ñayipinydja Djolnydja bäyñu ñunhiliyi malañura. Walala nhäña'-nhañala bitjarra liw'marañala, ga yakana walala mañ'marañala ñanya ñunhiliyinydja.

²² Ga ñayi Garrayunyda walalañgu lakarañala yulñukuñalana, "Ñunha bala ñayi ya', djuul'yun yukurra girri'ñura." ²³ Bala yana walala gundupuñalana, ga garr'yurruna ñanya märrañalana, ga bukmakthunyda yolñu'-yulñuyu nhäñalana yukurrana ñanya, ñayi yukurrana dhärrananydja be warray-wala, djakany'tja ñanya walarr warray. ²⁴ Ga Djamiyulyunyda wañana lakarañalana, "Dhuwalana gay' Godthu djarr'yurrunanydja. Dhuwalana ðarramu yurru nhumalañgu ñurruñunyda." Ga bukmaktja ñunhi yolñu'-yulñu yingathinana wañana bitjarrana, "Dhuwalana ñilimurruñgu ñurruñunyda, märr ñayi yurru nhinanydja weyinnha."

²⁵ Bala yana ñayi Djamiyulyu dju'yurrunana ñunhi yolñu'-yulñunhanydja wäñalilina, ²⁶ ga ñayi Djolnydja marrtjina nhanukiyingalana wäñalili §Gipiyayuna, ga wiripuwurru ðarramuwurru malthurrunayi nhanñu watjarr'ñumirri. ²⁷ Liñgu wiripu-gulkuny'tja yolñu'-yulñu yaka ðuktukmirriyina nhanñu Djolwu, walala bitjarra wañana, "Nhaltjana ñayi yurru dhiyañunyda yolñuyu guñga'yun

* 10:16 Israel † 10:17-19 10:17-19 Samuel ‡ 10:17-19 10:17-19 Mizpah § 10:17-19 10:17-19 Israel

* 10:17-19 10:17-19 Egypt † 10:21 Benjamin ‡ 10:21 Kish § 10:26 Gibeath

ñilimurrunha?” Walala ñanya märr-yul_kthurruna bitjarra ya', ga yakana walala ñula nhanñu mundhurrnydja wekañala.

11

Yolñu'-yulñu mirithinana gumurr-ñamathina Djolwunydyja walalañgalayñuwu bungawawunydyja

11:1-15 (The people welcomed Saul as their king)

11:1-11

Ñalindi djul_kthurruna, bala miriñuna *Wamanbuyñuna mala bunana walalañgu, ñayan'-dharrana †Yitjuralpuyñuwu, ga walalanydyja Yitjuralpuyñunydyja mirithinana beyaniyina. Yurru Garraywu Garrku_luk Birrimbirr monygunjala ñanya ‡Djolnha ganydjarr-wekañala, bala yana ñayi malanydyja märrañala dhañañha biyapulnha dhikana, bena mittji miriñunydyja nhanñu; walala marrtjinana-wala yana malthurrunana Djolwunydyja, ñayi ñurru-warryurruna Djolyunydyja walalanha marililina. Walala bunana Wamanbuyñuwunydyja, bala yana bumarana marrtjina, ga warrpam'nha djul_kthunmarañalana walalanha.

¹² Yolñunydyja walala wirrkina galña-ñamathina nhanukala Djolwala, ga wañananydyja walala yukurrana bitjarrana, “Latju'na dhuwalanydyja bungawa ñiniya, ñurruñu ñilimurrungu ðälñha dhika ganydjarr-dumurruna. Wanhaka dhika ñunhinydyja walala yolñu'-yulñu ñunhi walala yaka ðuktuk Djolwu? Ñilimurru walalanha bumana go?” ¹³ Yurru ñayi ñunhi Djolyunydyja wañana walalanha, “Yaka walalanha buña,” bitjarrana. “Godthu dhuwala gunga'yurruna gäthuranydyja ñilimurrunha; ñayipi dhuwala Godthu walñakuñala Yitjuralpuyñunhanydyja.”

¹⁴ Ga ñayi §Djamiyulnydyja wañana bitjarra, “Gul' ñilimurru marrtji bala *Gilkallili, ga ñunhala ñilimurru yurru Djolnhanydyja ñurruñukumana.” ¹⁵ Bala yana walala marrtjinana ñunha Gilkalilina, ga ñunhalana walala ñurruñukuñala Djolnhanydyja. Ga ñuliñurunydyja dhäñuru walala buku-ñal'yurrunana Garraywuna, ga wekañala manapara mundhurrnha bathara Godku, Djolyu ga bukmakthu ñurini yolñuyu walalay.

12

Djamiyulyu dhäruk buku-ruñinyamarañalana walalañgu

12:1-25 (Samuel's message to the people)

12:1-12

Bala *Djamiyulyu lakarañalana bukmakku ñuriki yolñu'-yulñuwu †Yitjuralpuyñuwunydyja bitjarrana gam'. “Linguna ñarra nhumalañgu wekañala ñurruñunhanydyja, ga ñayina yurru nhumalañgu bungawayirri. Ñarranydyja dhuwala worruñuna. Garrayyu Wañarryu nhumalanha yukurrana gäñala latju'kuñala yana, galmuñala yukurrana nhumalañgu miriñuwala, yurru nhumanydyja gonha'yurruna warray Garraynha, yaka warray nhuma ðuktukthina nhanñu Garraywu, ñunhi ñayinydyja yurru bungawana wal'ñu ñurruñuna nhanukalayñuwu ñayi yolñu'-yulñuwuna. Nhumanydyja wañana ðuktukthina yolñuwu warray ñurruñuyinyarawu, märr ñayi yurru nhumalañgu dharray yukurra.

* 11: 11:1-11 Ammon † 11: 11:1-11 Israel ‡ 11: 11:1-11 Saul § 11:14 11:14 Samuel * 11:14 11:14 Gilgal * 12: 12:1-12 Samuel † 12: 12:1-12 Israel

13 “Ga dhuwalana gay' ñayi yulñunyndja, ñunhi nhuma djarr'yurruna ñanya. Nhuma ñän'thurrana ñurruñuwu buñgawawu, bala yana Garrayyundyndja nhumalanju wekanjalana yana dhuwalanhana gay'darramunha. 14 Märr-ñal'yurra ga malthurra nhanñuway Garraywu yana, ga ñayipi yurru nhumalanha gämanyndja latju'kumana. Djämanyndja nhanñuway ga mäkiril'-wekanharamiya Godku yana, ga malthurranyndja nhanñuway yana dhärukkyndja. 15 Njuli nhuma yurru yakanyndja buthuru-witjun nhanñu Godku; njuli nhuma yurru bilyun gonha'yun ñanya Godnha, ñayinyndja yurru yakayi yana nhumalanha guñga'yun. 16 Dhärriya ga nhäña ñunhi bathala djäma nhanukuñu, ñunhi ñayi yurru Garrayyu nhumalanju djäma. 17 Dhiyanundyndja-wala dhuwala rarranhdharr' muka waltjanmiriw ñiniya, ga ñarra yurru bukumirriyama Garraywala, ga ñayinyndja yurru djuy'yunlili waltjan maykarran', bala nhe yurru marñgithirrina ñunhi nhumanyndja yätjmirri. Yätj dhuwala, yaka ñamakurru' ñunhi nhuma ñän'thurrana ñurruñuwu yolñuwu.”

18 Bala yana Djamiyulnyndja bukumirriyanjalana, ga dhunupa waltjanndja bunanana, Godthuna djuy'yurruna ñunhi waltjan ga ñutu'na dhikana maykarran'. 19 Ga bukmaktja ñunhi yolñunyndja walala barrarinana dhikana, bala wañanana marrtjina Djamiyulnhana bitjarrana, “Bukumirriyana ñanapurrunju, märr yakanja yurru Godthu bumanyndja ñanapurrunha. Ñanapurruway dhuwala yätjtja, yätjnha dhuwala ñunhi ñanapurru ñän'thurrana yolñuwunyndja buñgawawu.”

20 Ga Djamiyulyunyndja wañana walalanha bitjarra, “Yaka walala barrariya. Djäma ñamathana yana, ga yuwalkkuñana buku-ñal'yurra Garraywu. 21 Yakana buku-ñal'yurra ñuruku wiripu-gulku'wunyndja wañarrwu walalanju; yaka ñunha walala yuwalkñu, yakana walala nhumalanha yurru guñga'yun yukurra ga walñakuma. 22 Yakana ñayi yurru nhumalanha ganan Godthunyndja, linga nhumanyndja dhuwala nhanñuway yana yolñu walala. 23 Njarranyndja yurru nhumalanju mukthunna yukurra bitjana linguna bukumirriyamana. Ñunhi ñarra yurru ñadawundyndja ga yakanyndja ñula bukumirriyama nhumalanju yurru, ñunhiyinyndja ñarra njuli ñayanu-yätjkuñu Garraynhana. Njarranyndja nhumalanha yurru yana marñgikuma nhä ñunhi ñamakurru', märr yurru nhuma djämanyndja ñamathama yana, ga dhunupa. 24 Malthurranyndja nhanñuway Garraywu, ga djäma nhanñuway yana. Märr-ñal'yurra nhanñu yuwalkkuñu. Guyaniya ñanya Godnha, ga yaka meñguña ñurikiyundyndja ñunhi ñayi djäma ñamathajala nhumalanju marrtjina. 25 Ga njuli nhuma yurru mukthundja marrtji djäma yätjtja rom, nhuma dhuwala yolñu walala, ga nhumalanju ñurruñu buñgawa, nhumanyndja yurru rumbal-winya'yunmirrina.”

13

Djolyu yaka dhäruk-märrañala Garraynha 13:1-23 (Saul disobeyed the Lord)

1-2 Njulinuru dhurrwaranjuru *Djolyu yurru'marañala ñunhiyi nhanñuway malanha mirinunha ñurukuna-wala nyän'thunarawuna ga bunharawu ñuruku Bilitjiyawuyñuwuna. 3 Ga nhanñuway Djolwu gäthu'mirriñu †Djonathan yäku marrtjina bala nhinanana, bala bumara buñgawanha warray ñurruñunhana wal'ñu ñuriki mirinuwu. 4-5 Ga walalanyndja ñunhi ‡Bilitjiyawuyñunyndja yolñu walala mirinju wirrkina dhika ñaramurryinyamina, bala walala biyapulnha ñunha mala-märranhamina, märr yurru walala marrtjina ga dhawar'maramana buma ñunhi §Yitjuralpuynunhanyndja. 6-7 Ga walalanyndja ñunhala Yitjuralpuynunyndja wirrkina barrarina; wiripu-gulkuny'tja gundupuñala bena-wala

* 13:1-2 13:1-2 Saul † 13:3 Jonathan ‡ 13:4-5 13:4-5 Philistia § 13:4-5 13:4-5 Israel

winya'-winyayurruna djulu'-djululyurruna nunha bala mathi'-mathirrakurruna ga wiripu-gulkuny'tja balayi roñiyina gundupuñala wäjalili.

⁸ Djolnydja nayipinydja ga nunhala bäyma yana *Gilgal wäñanura, galkurruna nayi yukurrana †Djamiyulwu, bili Djamiyulyu wañana nhanu dhä-ñäthilinga lakarañala bitjarra wañana gam'. "Galkurra nunhili ñarraku Gilgal. Ñarra yurru marrtji bala, ga wekama ñarra yurru mundhurr bathan wäyin Garraywu, ga yurruna nhe yurru marrtji balanydja marililinydja." Yuwalkthi walalanydja galkurruna yukurrana-a-a 7 walu ñupara, ga yakana bunana Djamiyulnydja, ga yolñunydydja walala nunhi beyaniyinana. ⁹ Bala yana nayi Djolnydja wañanana, "Go, gäñana lili wäyindja ñarrakalana, ñarrapina yurru bathan wekama mundhurr Garraywunydydja." Yo, nunhiyinydydjayi mundhurrwunydydja bathanarawu ganañ'thunarana wal'ñu, walalawunha yanana nurinina walalay ðalkarra'mirriyuna walalay yukurranha ñuli bathana, yakana wiripuñuyunydydja ñula yolthunydydja. Yurru nayinydja marrtjina Djolyunydydja wutthurruna nunhi wäyinnhanydydja bala yana marrtjina batharana dhunupana. ¹⁰ Ga nunhi nayi dhawar'yurrunanydydja ñuliñuru bathanarañuru mundhurrñuru, bala nayinydja marrtjina Djamiyulnydydja bunanana ñulinyaramirriyu. ¹¹ Ga dhunupa nayi Djamiyulnydydja wañana dhä-wirrka'yurrunana, "Nhaltjarra nhe dhuwala yolñunydydja?" Ga nayi Djolnydja buku-wakmarañala wañana bitjarra, "Yolñunydydja walala dhuwala wirrkina beyaniyina, bala walala gundupuñalana gonha'yurrunana ñarranha. Nhe wañana nhe bini bunanhaña, yurru nhe yakana bunananydydja. ¹² Yurru ñarrapinydydja gyañina, walala galki bini Bilitjiyawuyñunydydja bunanhaña, ga yakaña yana ñarra ñula nhä djämanydydja, märr ñanapurrunha bini Garrayyu guñga'yuna. Ga bitjarra ñarrapinydydja gyañina, bala yana ñarrapina mundhurrnydydja wekañala bathara Garraywu."

¹³ Ga Djamiyulnydydja buku-ruñiyinmarañala wañana bitjarra, "Nhäku nhe Garraynhanydydja bitjarra dhäruk ñurrkañala? Nunhi bini nhe märranha Garraywu dhäruk yana, nhuma bini Yitjuralnydydja wäña nayathanhana yukurranha bitjanana lingu gupaðalñaha-wala, nhe ga nhokala nunhi mala-wunharayu. ¹⁴ Yurru nhenydydja dhuwala ñurrkañala warray nhanu dhäruk; yakana nhe yurru weyin nhina ñurruñu Godkalanuwu malawu. Godthunydydja yurru malñ'marama wiripunhana yolñunha, nayi yurru nunhinhanayi ðarramunha yolñunha nherrañ nhokalanydydja dharapullili; nayina yurru nunhiyina ñamakurruny'tja wal'ñu yolñu, yukurra nhina ñurruñu dhiyaku malawunydydja ðälkunharawu, nunhi nayi yurru yuwalkkuma wal'ñu märrama dhäruk Godña."

¹⁵⁻²³ Bala yana nayi Djamiyulyu gonha'yurrunana nunhi Gilkalnydydja wäña, bala marrtjinana. Ga Djolyu bothurruna marrtjina nhanuway nunhi mirinunhana walalanha, ga mittjinydydja nayi nunhi bothurru märr-lurrkun' 600-nha mittji. Ga walala wäñarañalanydydja nunhala galki ‡Gipiyana, yurru bäynuna walalañu ñula gayit, yiki, ñula nhä gara mariwunydydja, lingu Bilitjiyawuyñuyyu ñuli yukurranha ðaðawmaranha walalanha ñamañamayunarañuru garañuru, mañdapina gäñala mañdakuwaynha Djolwuna ga nhanukalanuwu gäthu'mirriñuwu garanydydja malanha, ga walala wiripu-gulkuny'tja mittji mirinju ga goñ-wayñumirrina, dhäparkmirrina garamiriwnha.

14

*Djonathandhu ñuparana-wala yanana mirinunhanydydja
14:1-23 (Jonathan attacked the Philistines)*

* 13:8 Gilgal † 13:8 Samuel ‡ 13:15-23 13:15-23 Gibeah

¹ Waṅganymirri *Djonathandhu waṅana nhanṅuway djämamirrinha, “Gul' ṅali marrtji bala, budapthun ṅunha ya' miriṅuwala wäṅalili,” bitjarra. Yakana ṅayi ṅula lakaraṅala nhanukalaṅuwa bäpa'mirriṅuwa wo wiripu-gulku'wa ṅuripa yolṅu'-yulṅuwa, ⁶ yana ṅayi waṅana bitjarra nhanukalaṅuwala djämamirriwala, “ṅali marrtjina go, ga buma ṅunhana miriṅunhana ya', ṅunha walala yakana marṅgi Garraywunyda. Mak yurru Garrayyu ṅitjalanha ḡunḡa'yun. ṅali yurru djulkmaramana yana walalanha ṅunha †Bilitjiyawuyṅunhanydja, bäyyi ṅali maṅda märrma' yolṅu maṅda, yaka gulku', ṅingu Garraynydja dhuwala ṅitjalangala gali'ṅura.”

⁷ Ga ṅunhiyi darramunyda waṅana bitjarra, “ṅarra yurru malthunna-wala yana nhaltjan nhe yukurra waṅa. Marrtjina-wala yana ṅali yurru,” bitjan.

⁸⁻¹⁰ Bala Djonathan ga ṅunhiyi darramu wiripu djar'tjaryurrunana maṅda yana. Marrtjinanydja maṅda, ga bukulili ṅal'yurruna, bala yana milkunharamina maṅdanhay maṅda ṅuripa miriṅuwa.

¹¹ Ga walalanydja Bilitjiyapuyṅuyunyda nhäṅalana maṅdanha, bala warku'yurrunana wakalliliyaṅalana lakaranhaminana, “Nhäṅa walala! ṅunhana ‡Yitjuralpuyṅunyda bay', ṅinguna dhawa-yawatṅhunna marrtji ṅulaṅuru mathirraṅurunyda malanyṅururu.” ¹² Bala yana walala wäthurrana Djonathanguna, “Go, lili marrtjiya, ṅanapurru nhumalṅu milkuma be nhä,” bitjarra.

Ga Djonathandja waṅana ṅuriki nhanukalayṅuwu djämamirriwunyda bitjarra, “Go malthurrana ṅarraku. ṅinguna dhuwala Garrayyunyda wekaṅalana walalanha ṅitjalangala ḡoṅlilina. ṅilimurru Yitjuralpuyṅuyunyda walalanha yurru buma dhawatṅaramana.” ¹³⁻¹⁴ Yuwalkthi Djonathan ga ṅunhi wiripu darramu marrtjina maṅda budapthurrunana, ga ṅunhala maṅda bumaranydja ṅunhi Bilitjiyapuyṅunhanydja 20-nha yolṅu'-yulṅunha rakuyḡunyda. ¹⁵ Ga wiripuwurrunyda ṅunhi barrarina, ṅingu munathany'tja ṅunhi gur'kuryurrunana yukurrana, witthurrunana walala dhika beyaniyinydja, yurru walala gundupuṅalanydja dhika bena barrkuwatṅthinana dhikana.

¹⁶ Ga walalanydja ṅunhalanydja Yitjuralpuyṅuwalanydja wäṅaṅura, ṅulaṅurunyda walala nhäṅalana, walala gundupuṅalana dharrana dhika yolṅunyda walala mel-manapanminana bitjarrana ya'. ¹⁷ Bala ṅayi §Djolyu dhä-wirrka'yurrunana waṅana bitjarra, “Yolḡa ṅunha marrtjina budapthurrunanydja?” Ga yana walala bothurrana marrtjina ṅunhi mittjinhana, ga maṅ'maraṅalanydja Djonathan ga nhanṅu djämamirri winya'yurrunanydja. ¹⁸ Ga dalkarra'mirriyunyda ṅayi bini dhä-wirrka'yuna Garraynha, “Nhaltjan dhuwala ṅanapurru yurru yolṅunyda?” bitjarra. ¹⁹ Yurru ṅayinydja Djolyunyda nhäṅala Bilitjiyapuyṅunha yolṅu'-yulṅunha, wirrkina dhikana walala bunharaminanydja yukurrana. Ga ṅayi Djolyu waṅana dalkarra'mirrinhandja walalanha bitjarra, “Yo, ḡonha'yurrana ṅan'. Walunyda dhuwala bäyṅuthinana. ṅilimurru marrtjina-wala yana yurru, ga bumana walalanha. Yakana ṅilimurru nhina yurru ḡaṅa-raypinydhirriyda, ṅäṅ'thundja Garraynhanydja yurru.” ²⁰⁻²² Bala Djol ga nhanṅu mittji marrtjinana-wala yana, ga bukmakthuna walala bumara ṅunhi Bilitjiyapuyṅunhanydja, warr'-warryurrunana walalanha ṅuparana-wala yana, yana ṅingu ga be-wala barrkulilina ṅurrkaṅalanydja. ²³ Ga bitjarrayi Garrayyu ḡunḡa'yurrunanydja Yitjuralpuyṅunhanydja ṅuriṅiyi waluyu.

* 14:1 Jonathan † 14:6 Philistia ‡ 14:11 Israel § 14:17 Saul

15

*Yitjural miriŃuwunana Yamalikpuynjuwu mittjiwu
15:1-35 (War against the Amalekites)*

¹ WaŃganymirriyu *Djamiyul marrtjina †Djolwa bunana, ga waŃana nhanukala bitjarra, “Garrayyundyja nherrara ŃurruŃu nhunana buŃgawanydja nhanukalayŃuwu Ńayi mittjiwu yolŃu'-yulŃuwundydja ‡Yitjuralpuynjuwanydja. Näka dhuwala dhäruk Ńunhi Ńayi yukurra Garray God ganydjarr-dumurru wal'Ńu WaŃarr waŃa nhuŃu gam'. ² MärraŃa dhuwala nhuŃuway miriŃunha mittjinha, ga marrtjiya bala ŃYamalikpuynjuwala, Ńarranydja yurru dhä-dir'yunna walalanha Ńunhiyi Yamalikpuynhanydja, bumana dhawar'maramana walalanha, liŃgu walala yätjkuŃala Ńarrakuway malanha. ³ Nhuma yurru buŃanydja dhawar'maraŃana yanana warrpam'thurra, buŃanydja walalanha warrpam'nha yanana dhawar'maraŃana darramuwurrunha ga dhäykawurrunha ga djamarrkuli'nha, ga biyakayi bili buŃayi wäyinnhanydja walalanha, buliki'nha ga wiripunha wäyinnha walalanha, warrpam'nha yanana dhawar'maraŃana buŃana.” Bitjarra Ńayi yukurrana waŃananydja Garray Djolwala.

⁴⁻⁹ Yuwalkthi Ńayi Djolnydja marrtjina, yurru'maraŃalana nhanjuway miriŃunhanydja, bala walala yana marrtjinana, bala yana walala bumarana Ńunhi Yamalikpuynhanydja; bumaranydja walala Ńunhi bukmaknha yolŃu'-yulŃunha. Yurru yakanydja walala bumara ga buŃgawanha Ńunhi giŃnhana, yana walala märraŃala walŃa Ńanya, ga bitjarrayi liŃgu walala ganar'maraŃala märra'-marräŃala walŃakuŃala wäyinnhanydja malanyŃunha Ńunhi djana'-dilkurrunha djepnha ga buliki'nha walalanha, ga bitjarrayi liŃgu Ńunhi latju'mirrinydja girri' walala märra'-marräŃala walalaŃuwaynha walala; yana walala bumaranydja marrtjina rakunyguna barka'mirrinha Ńunhi wäyinnha walalanha wakinmirrinha.

¹⁰⁻¹¹ Bala Ńayi Garraynydja waŃana Djamiyulwala bitjarrana, “Nhäkuna Ńarra Ńunhi djarr'yurruna Djolnhanydja bala giŃgunydja? Nayinydja yawungu bi-lyun warray Ńarrakala, ga yaka warray malthun Ńarrakuwaynydja dhärukku.” Djamiyulnydja wirrkina ŃayaŃu-yätjthina, wirrkina wal'Ńu, ga munha-Ńupara Ńayi yukurrana bukmirriyaŃala Djolwundydja. ¹² Ga gođarr'nha, munhakumirrina Ńayi gaŃgathina bala djar'tjaryurruna larraŃalana nhanju Djolwuna. Bala Ńayinydja Ńula yolthu lakaraŃala warray nhanbala Djolwa bitjarra warray. “Näthili yana Ńayi marrtjina bala bukulili Ńunha *Gämullili, ga Ńunhalayi Ńayi Djolyu Ńal'-ŃalmaräŃala guŃda malanha nherra'-nhirrara, märr yurru yukurra yolŃu'-yulŃuyu birrka'yun yukurra yurru Ńanya Djolnha, ga lakarama yurru Ńanya yukurra Ńunhi Ńayinydja yindina buŃgawa; buŃbuŃala Ńayi guŃdanydja malanha nherra'-nhirrara, ga yurruna Ńayi marrtjina bala †Gilkallilinydja wäŃalili.”

¹³ Bala yana Ńayi Djamiyulnydja djar'tjaryurrunana balayi Ńunhamala Gilkallili wäŃalili, ga Ńunhalana Ńayi Djolnhanydja malŃ'maraŃala, ga dhunupa Ńayi waŃanana Djol Djamiyulnana bitjarra, “Garrayyu nhuna guŃga'yundydja yurru Djamiyul. LiŃguna Ńarra djamana Ńunhiyi liŃgu Ńunhi Ńayi Garrayyu lakaraŃala Ńarraku.”

¹⁴ Ga Ńayi Djamiyulnydja waŃana, “Yurru Ńarra Ńäma yukurra dhika buliki'nha walalanha lołthunminyara, ga rirrakay Ńarra yukurra wäyinnha bembinha Ńämayi Ńäthinyara.”

* 15:1 Samuel † 15:1 Saul ‡ 15:1 Israel § 15:2 Amalek * 15:12 Carmel † 15:12 Gilgal

15 Ga ñayi Djolyunydyja buku-runjiyina wañana bitjarra, “Ñarrakala ñuruñu ðarramuyu djaw'-djawyurruna ñunhiyi wäyinnha walalanha ñulanuru Yama-likpuyñuwala. Walala yawungu bumanydyja gulku'nha warray, bumanydyja walala warrpam'thun yawungu, ga ñunhiyi ñayathamanydyja walala marrtji walñamirryndyja märr-lurrkun'nha, märr walala yurru bathanna wekama Garraywuna nhokalanuwuna Wañarrwu.”

16 Ga Djamiyulnydyja wañana nhanñu bitjarrana, “Ma' mukthurrana. Ñarra nhuñu yurru lakaramana ñunhi ñayi yawungu Garrayyu yukurra lakarama ñarrakala.”

“Ma', go lakarañana,” bitjarra ñayi Djolnydyja.

17 Bala ñayi Djamiyulnydyja wañana bitjarra, “Nhenydyja mak yukurrana dhuwala gyañinyaramina yanapi nhe yaka wal'ñu dharrpal yolñu ñi', ñula nhä lakaranhamina nhe yukurrana gyañinyamina nhunapinyay nhe ñäthili, yurru nhe dhuwala djarr'yunaranydyja nhanukiyinguñu Godkuñu warray, ñayipi warray nhuna djarr'yurruna, ga ñayipi nhuna nherrara ñuruñu ñuriki Yitju-ralpuyñuwunydyja. 18 Ga ñayinydyja wañana nhuna bunharawu bukmakkunharawu yana warrpam'thunarawu ñuriki yätjmirriwunydyja gal'ñu mittjiwu Yama-likpuyñuwunydyja. 19 Nhäku warray nhe yakanydyja nhanñu malthurrana dhärukku? Nhäku nhe djaw'-djawyurruna latju'mirryndyja wal'ñu ñunhi nhuñuwaynydyja nhe djuñul'marañala? Garraynydyja ñunha yakana galña-ñamathina nhokala, ñaramurryinana ñunhi ñayi nhuñu yulñunydyja.”

20 “Yuwalkkumañga ñarra yukurra dhuwala malthun Garraywunydyja,” bitjarra ñayi Djolnydyja wañana. “Bunha ñarra yawungu ñunha ya' Yama-likpuyñunha mittjinha, bukmakkunhana yana dhawar'maranha, ga wañganyñhana yana ñarra walñakunha walalañgu ñuruñunhanydyja. 21 Ga ñarrakala ðarramuwurruyu ñuruñu yaka yawungu bunha ñunhiyi djana'-ðilkurrunhanydyja wäyinnha walalanha, yana walala walña gänha lili, mundhurrwu wekanharawu, bathanarawu Garraywu.”

22 Ga Djamiyulyunydyja dhä-wirrkayurruna buku-runjiyinmarañala bitjarra, “Nhäku dhika yuwalktja Garray ðuktuk? Bay' nhaltjan? Ñayi nhuñu ðuktuk nhe yurru malthun nhanñuway? . . . märrama nhanñuway dhäruk? Bay' nhaltjan dhika? . . . nhe yurru yana wekama mundhurr nhanñu? Ñunhi nhe ñuli bathan mundhurr wekama nhanñu, ñunhiyinydyja ñamakurru' warray, ga dhiyaku dhuwala yuwalktja wal'ñu Garray ðuktuk nhuñu; ñayi ðuktuk nhe yurru nhanñuway yana märrama dhäruk yuwalkkuma wal'ñu. 23 Ñunhi nhe ñuli yukurra ñuru-wininydhirri nhanñu, ñunhiyinydyja mirithirrina yätjnha, rrambanjikumana ñunhinhana ñunhi nhe ñuli yukurra marrñgitjthu djäma. Ga ñunhi nhepi ñuli buku-wanañ'thun ga buñgawa lakaranhamirri be, ñunhiyinydyjayi ga wirrkina yätj, bitjanña linguna yanana bitjan ñuli nhe yukurra buku-ñal'yun ñuriki goñbuywu wañarrwu. Nhe ñurrkañala Garraywunydyja dhäruk, ga ñayinydyja bitjarrayi yana linga nhunanydyja ñurrkañala, yakana nhe yurru weyindja buñgawa yukurra nhina ñuruku Godkalanuwunydyja malawu.”

24 Ga Djolnydyja wañana buku-runjiyinmarañala bitjarra, “Yuwalknha yana ñarra yätjthinanydyja. Ñarra yaka malthurrana Garraywu dhärukku. Beyañiyina ñarra ñunhi ñarrakalanuwu ðarramuwurrungu, bala ñarra djämana walalañgala ðuktukkurru. 25 Bäy-lakaraña ñarraku. Gul' ñali marrtji bala Gilkallilina, bala buku-ñal'yun Garraywuna.”

26 Ga Djamiyulnydyja buku-runjiyinmarañala wañana, “Ñarranydyja yurru yakana marrtji nhipala malthun. Nhe ñurrkañala Garraynha, ga ñayinydyja nhunanydyja ñurrkañalayi.”

²⁷ Bala ñayi Djamiyul ñanydjala'yurruna marrtjinyarawuna, bala ñayinydja marrtjina Djolyunydyja mulkana nhanbala girri' warray baṭ bitjarra, bala ñayi marrtjina barr'yurrunana. ²⁸ Ga Djamiyulnydyja ñanydjala'yurruna, ga waṅana Djolwala bitjarra, "Bitjarrayi yana lingu Garrayyu barr'maraṅala burrwarpunṅala nhanṅuway ñayi yolṅu'-yulṅunha nhokala goṅṅurunydyja. Ñayi yurru wekama walalanha wiripunṅuwalana ḍarramuwala goṅṅlili, märr ñayina yurru walalaṅgu dharray ñamathamana wal'ṅu. ²⁹ Garraynydyja yukurra dhuwala waṅa ṅuli yuwalkkuma yana, yakana ñayi ṅuli bothirrynydyja waṅa. Yaka dhuwala ñayinydja balanyara bitjan yolṅu; yaka ñayi ṅuli djambi nhanṅuway ñayi liya. Ñayinydja ṅuli djämana-wala yana nhaltjan ñayi ṅuli waṅa, yakana ñayi ṅuli ṅula djambinydyja."

³⁰ Ga Djolnydyja buku-runṅiyinmaraṅala waṅana bitjarra, "Yuwalknha yanana ṅarra ṅayanṅu-yätjkuṅalanydyja, yurru ṅunha yolṅu'-yulṅuyu Yitjuralpuyṅuyunydyja nhämana yukurra ya'. Buku-djulṅi, malthurrana ṅarraku, bala ṅali yurru buku-ṅal'yun Garraywuna." ³¹ Bala yana Djamiyulnydyja malthurrunana nhanbala Djolwa bala Gilkalilina, ga ṅunhalana ñayi Djol buku-ṅal'yurrunanydyja yukurrana Garraywu.

³² Ga Djamiyulnydyja waṅana bitjarra, "Go gäṅa lili be Yamalikpuyṅunha buṅgawanha ya' ṅarrakala, be nhuma walṅakuṅala ṅanya." Bala walalanydyja ṅanya gäṅalana lili ṅunhiyi giṅnhanydyja Djamiyulwalana, ga ñayinydja ṅunhi buṅgawanydyja wirrkina beyaniyina. ³³ Bala ñayi Djamiyulnydyja waṅanana ṅurikalayi giṅgala bitjarrana, "Nhokalay mandjawakthu nhe yukurrana bumara yolṅunha walalanha gulku'nha, ga nhe djaw'-djawyurruna bumara yumurrku'nha walalaṅgiyngala ṅäṅḍi'mirriṅuwala goṅṅuru, ga dhuwalanydyja yurru nhepina rakunydirri." Bala ñayi bumarana ṅanya rakunyṅalana.

³⁴⁻³⁵ Bala ñayi Djamiyulnydyja marrtjina roṅiyinana nhanukiyingala wäṅalilina, ga yakana ñayi biyapulnydyja nhäṅala Djolnha, yurru bitjarrana liṅguna ñayi yukurrana galṅa-yätjthinana nhanṅu Djolwu yulṅunydyja. Ga Garraynydyja wirrkina wuyurruna ṅunhi ñayi nherrara Djolnha buṅgawakuṅala Yitjuralpuyṅuwu.

16

Daypitnhanydyja ṅämirana mulkurr weyika'yu ṅurruṅuyinyarawuna 16:1-13 (David was anointed to be King)

¹ Ga Garraynydyja waṅana *Djamiyulnha bitjarra, "Nhäku dhuwala nhe yukurra galṅa-yätjthirri weyingumanydyja ṅuruku †Djolwunydyja gay'? ṅarrapi ṅunhi ṅanya ḍupthurrana, yakana ñayi yurru biyapulnydyja dharray yukurra ṅarrakalaṅuwu mittjiwu ‡Yitjuralpuyṅuwu. Gaṅgathiyana go, ga märraṅa weyikany'tja, bala yana marrtjiya ṅunha §Bithiliyimlilina. Ga nhäṅa nhe marrtjiya ḷarruṅa yurru ḍarramuwu yäkuwu *Djitjiwu, lingu ṅarra djarr'yurruna liṅguna waṅgany ṅunhiyi Djitjiwu walkurnha, ṅunhayina ṅayina yurru dharraynydyja yukurra ṅarrakalaṅuwu malawunydyja."

² Ga Djamiyulnydyja waṅana bitjarra, "ṅuli ṅarranha Djolyu yurru ṅämanydyja, ñayinydja yurru ṅarranha bumana ṅiniya?"

Ga ñayi Garraynydyja ḷakaraṅala Djamiyulwu bitjarra, "Märraṅa yothu'nha buliki'nha, ga gäṅa marrtjiya bala, märr nhe yurru bathan mundhurr Garraywu wekama. ³ Ga garr'yurrayi Djitjinhanydyja ṅunhimalayi, nhuma yurru bathan, ga ṅunhilina ṅarra nṅuṅu yurru ḷakaramanydyja nhaltjanarawu. Nhenydyja yurru ṅämiṅna ṅunhiyi ḍarramunha ṅunhi ṅarra yurru ḷakaramanydyja nṅuṅu."

* 16:1 Samuel † 16:1 Saul ‡ 16:1 Israel § 16:1 Bethlehem * 16:1 Jesse

4-5 Bala yana Djamiyulnydja djar'tjaryurrunana bala Bithiliyimlilina, ga n̄unhalana n̄ayi n̄äthilimirriyañala n̄urikiyi bathanarawunydyja. N̄ayi dhäruknya dju'yurruna garr'yunarawu Djitjiwunydyja, ga dhäruktja n̄ayi wañana bitjarra gam', "Nhepi ga n̄huñu gäthu'mirriñu darrtjalkkunhamiyanydyja walala n̄äthili yana, ga yurruna marrtjiyanydyja lili, n̄ilimurru yurru bathan mundhurr Garraywu wekama."

6 Yuwalkthi Djitjinydyja ga n̄hanñu gäthu'mirriñunydyja walala marrtjinana lili. N̄ayi Djamiyulyu nhäñala Djitjiwu n̄unhi n̄urrununha malamarrnha gäthu'mirriñunha †Yiliyapnha yäkunha, n̄ayi yukurrana dhärrana n̄anya dhika walarrnha bäyma, ga n̄anyana latju'na rumbal dhika, ga n̄ayi Djamiyulyunydyja guyañina bitjarrana, "Dhuwalanhangä mak Garrayyu djarr'yurruna yinarra'yurrunanydyja."

7 Ga n̄ayi Garrayyunydyja n̄anya wañana Djamiyulnha bitjarra, "Yaka yana nhäñe rumbal ga djaka'. Yaka dhuwala n̄unhiyi n̄arra djarr'yurruna. Yolñuyunydyja n̄uli nhäma rumbal yana warranul, yurru n̄arrapinydyja n̄uli nhäma djinawa'na n̄ayanuna wal'ñu n̄unhana." Ga bitjarrayi n̄ayi Godthunydyja lakarañala. 8-10 Bala yana Djitjiyu gäñe'-gañala n̄unhi gäthu'mirriñunhanydyja walalanha lili n̄hanukala n̄urikala Djamiyulwala wañe'-wañanynha. Ga n̄unhiyi walalanha wañe'-wañanynha Djamiyulyu nhäñalanydyja, bala wañana "Yaka dhuwalayi," bitjarra. Ga Djamiyulyunydyja wañana lakarañala bitjarra, "Godthunydyja lakarañala yaka, yaka n̄ayi djarr'yurruna wañanynha n̄ula dhipunuruyi." 11 Bala n̄ayi wañana dhä-wirrkayurruna bitjarra, "Biyapul muka n̄huñu be gäthu'mirriñu walala?"

Ga Djitjinydyja buku-runiyinmarañala bitjarra, "N̄unhayi wañany biyapul, yurru yutjuwala'na wal'ñu; n̄unhayi n̄ayi djäka yukurra wäyingu walalañgu bembiwu."

Ga Djamiyulnydyja wañana, "Garr'yurra n̄anya lili, ga n̄ilimurrunydyja galkunna n̄hanñu. Yaka n̄äthili n̄ilimurru yurru dhuwala bathan mundhurrnydyja, ga gonha n̄ayi yurru buna." 12 Bala walala gundupunälana, ga garr'yurruna n̄anya n̄unhiyi yutjuwala'nha gurmulnha yäkunha ‡Daypitnha yurru buyuwuyuna n̄unhiyi dhika, ga latju'na n̄anyana dhika rumbalnydyja, ga melnydyja dhika ga djalka'-djalkarryunarana. Ga Garrayyunydyja lakarañala dhunupayañala Djamiyulwunydyja bitjarra, "Dhuwalana n̄arra djarr'yurrunanydyja gay'. Gatju n̄ämila n̄anya weyika'yuna. Dhuwalana gay' yukurra yurru dharray n̄arrakalañuwu mittjiwunydyja Yitjuralpuyñuwunydyja."

13 Bala dhunupana n̄ayi Djamiyulyu guryunmarañalana weyika'na liyalilina n̄hanukala. Nayinydyja yukurrana dhärrana gumurrñura n̄urikala wäwa'mirriñuwala walalañgala n̄hanukalañuwala, ga dhunupa marrtjina Garrakulunknha Birrimbirr bunana, ga monygunala n̄ayi Daypitnha. Ga n̄ulinuru bili n̄urini Godkala Birrimbirryu djaw'yurrunana n̄anya märrañalana, bala gäñalana yukurrana Daypitnha. Ga n̄ayi Djamiyulnydyja marrtjina roniyinana balayi §Rämälilina.

Daypit nhinanana yukurrana Djolwala wäñanurana

16:14-23 (David lived in King Saul's house)

14 Ga n̄ulinyamirriyu lingu Garraywala Birrimbirryunydyja gonha'yurrunana n̄anya *Djolnha, bala yätjtja birrimbirr bunana n̄hanñu, bala liya-bawa'yunmarañalana yukurrana n̄anya Djolnha, bala n̄ayi n̄uli buku-warwumirriyinyanydyja yukurrana bitjanana lingu n̄urini yätjthuna birrimbirryu. 15 Ga Djolwala djämamirriyunydyja wañana bitjarrana, lakarañala n̄hanñu, "Dhuwalanydyja yätjthu birrimbirryu yukurra nhuna galña-yätjkuma. 16 Nhä warray n̄uli n̄ilimurru n̄ula mañ'marañu darramunha, n̄unhi n̄ayi n̄uli barkparkthurru latju'na dhika manikay n̄huñu n̄unhi n̄ayi nhuna yukurra dhiyañiyi birrimbirryu yätjthu n̄ayathama, bala n̄uriniyi

manikayyundyja nhuna ñuli galñana-laymarañu, bala nhe yurru nhina yukurra latju'kumana.”

¹⁷ Bala Djolyundyja djuy'yurrunana walalanha bitjarrana, “Gatjuy walala, mar-rtjiyana ga mañ'maraña ñunhiyinha ñarramunha, ñunhi ñayi ñuli manikay bark-parkthun walañguma. Gäñana lili ñanya dhipala ñarrakalana.” ¹⁸ Ga wañganydhu ñarramuyu djämamirriyu lakarañala bitjarra, “Ñunha †Bithiliyim wäñanura ñunhi yolñu ñarramu yukurra nhina ‡Djitji yäku, ga nhanukalayñuyu ñuli gäthu'mirriñuyu barkparkthundja dhika latju'kumana manikaynydja. Latju'na ñunhiyinydja dhika beyañumiriwnha ñarramu, ga ganydjarr-ñumurrana dhika, ga dhäruk ñamakurru' wañanharawu, liñgu Garray nhanukala ñurikalayi ñarramuwala galki.”

¹⁹ Ga Djolyu dhärukñha djuy'yurruna Djitjiwu bitjarra, “Djuy'yurra lili ñuñuway gäthu'mirriñunha ñarrakala, dhuwalayinha ñunhi ya' ñunhi ñayi yukurra djäka ñuli wäyingu walalañgu bembiwu.” ²⁰⁻²¹ Ga yuwalkthi ñayi §Daypittja marrtjinana lili Djolwala wäñalilina, ga ñayi Djolnydja wirrkina ñuktukthina nhanñu Daypitku, ga wañananydja ñayi bitjarrana, “Dhiyañunydyja gurrmulyu yurru djäma dhiyalana galki ñarrakalana, ñayi yurru gäma garanydja ñarraku, ñunhi ñarra boñguñu marrtji marililinydja.”

²² Bala yana Daypit nhinanana yukurrana ñunhalanydja Djolwalana wäñanura, ²³ ga ñunhi ñayi ñuli yätjtja birrimbirr marrtjinya lili liya-bawa'yunmaranharawu Djolwunydyja, bala ñayinydja ñuli Daypitthunydyja barkparkthunana manikaynha miyamana ñuli djuwu'na nhanñu Djolwu, bala ñuli ñuriñi yätjthunydyja birrimbirryu gonha'yunana yana ñanya Djolnha, bala ñayi ñuli ñamathinyayi.

17

Galayiththu gur'kuryurrunana Yitjuralpuynunhanydja 17:1–40 (Goliath challenged the Israelites)

¹⁻³ Wañganymirriyu *Bilitjiyapuyñu miriñu ñayan'mirri marrtjina †Yitjuralpuynuwu; walala wäñarañalanydja ñunhala yäkuñura wäñanura ‡Yela, ga walalanydja §Djol ga nhanñu miriñu, walalanydja yukurrana wäñarañala ga ñunhala bala wiripunura laypa, wiripunura makarrñura wäñanura.

⁴ Ñunhiliñumi Bilitjiyapuyñuwalanydja malañura wañgany yolñu ñarramu ñutu' ñanya dhika gandarr; ga walarr'nha bäymana weyinnha rumbalnydja ñayi, ga yäkunydyja ñayi *Galayith, †Gäthpuy wäñawuy. ⁵⁻⁷ Ñayi Galayith dhatthunminanydja girri'yu dhika ñonunmirriyuna, gumurr dhatthunmina ga makarr mañdanha gungañala, ga bitjarrayi liñgu bathapu'yunydyja gunganharamina mulkurrnydja, ga gäñalanydja ñayi yukurrana gara ñonun ñanya dhika, ga weyinnha bäyma ñunhi gayittja. Ga ñayi ñuli wiripunydyja ñarramu ñunhi nhanñu watjarr'ñu yukurrana marrtji'-marrtjinya ñula gumurrrurru nhanukala, gunga'-gunganha ñuli ñanya. ⁸ Bitjanana liñgu ñayi ñuli Galayith marrtjinyanydja lili, bala wañanhana ñuli djawarrkthunana-dharranha Yitjuralpuynunhanydja miriñunha, bitjanana ñayi ñuli wañanhanydja gam', “Nhäku warray nhuma marrtji yana dhuwala ñäpthundja dhiyalayi? Ñarranydja dhuwalanydja Bilitjiyapuyñu yolñu, ga nhumanydja dhuwalinydja walala ga Djolwa djämamirri walala yana. Ma', djarr'yurra walala bala ñi' . . . wañganyñha ñarramunha, ga djuy'yurra ñanya lilina, ñilinyu bunharamirrina dhiyalana. ⁹ Ñuli ñayi yurru wutthun ñarranha rakunyguma, ga ñanapurrunydyja yurru nhumalañguna djämamirri walala, ga ñuli ñarra yurru wutthun rakunygu ñanya, ga balayi yurru nhumanydja Yitjuralpuynunydyja

† 16:18 Bethlehem ‡ 16:18 Jesse § 16:20-21 16:20-21 David * 17:1-3 17:1-3 Philistia † 17:1-3 17:1-3 Israel ‡ 17:1-3 17:1-3 Elah § 17:1-3 17:1-3 Saul * 17:4 Goliath † 17:4 Gath

nanapurrunḡuna djämamirri walala. ¹⁰ Nhumanydja dhuwala Yitjuralpuynḡuny dja ganydjarrmiriwnha walala yana. Waḡutja go wekaḡana lili yolḡunha ḡarramunha, ḡilinyu bunharamirrina.”

¹¹ Ga ḡunhi ḡayi Djolyu ga nhanukala miriḡuyyu ḡäkulanydja, ga wirrkina walala barrarinyaminanydja. ¹²⁻¹³ Yo, †Djitjiwu ḡäthu'mirriḡu walala ḡurkun' ḡunhiliyi malaḡura miriḡuwala, ¹⁴⁻¹⁵ yurru waḡganydja gurmulnydja yutjuwalany'tja ga ḡDaypit yäku, ḡayinydja yukurrana nhinana ḡunhala *Bithiliyim, djäka yukurrana wäyingu bembiwu walalaḡu.

¹⁶⁻¹⁹ Waḡganymirriyu waluyu ḡayi mäḡu'mirriḡuyyu Djitjiyu waḡana djuy'yurruna Daypitnha bitjarra, “Gaḡjuy marrtjiya, bala ḡunhimala ya' wäḡalili, ga ḡatha ḡäḡa dhuwala wäwawu walalaḡu, ga lilinydja roḡiyinmaraḡa dhärük ḡarrakuny dja, mak walala ḡula ḡamakurru' yukurra nhina.”

²⁰⁻²¹ Ga wiripuyuna waluyu munhakumirri ḡayi Daypit gaḡgathinanydja, bala yana marrtjinana. ḡayi gonha'yurrunanydja nherrara ḡunhimalanydja wiripunha yolḡunha ḡarramunha, goḡ-nherrara djäkawu ḡuriki wäyingu walalaḡu, bala yana ḡayipinydja marrtjinana. Marrtjinana ga-ga-ga-ga-a-a yana ḡingu-u-u ḡunha wäḡa ḡayathanala, ḡunhiyi wäḡa ḡunhi walala yukurrana ḡuli bunharaminya. ²²⁻²³ Bunananydja ḡayi ḡunhi Daypit ḡuriḡina ḡinguna waluyu ḡunhi ḡayinydja ḡunhinydja bala bathalanydja weyindja ḡarramu walmanana, ga wäthurrunana yukurrana ḡunhi yana ḡingu dhärüktja, bitjarra yukurrana waḡana, “Ma', djuy'yurruna lili ḡula yolḡunhanydja, ḡilinyu bunharamirrina.”

²⁴⁻²⁵ Walalanydja ḡunhi Yitjuralpuynḡuyyu ḡäkulanydja, yurru walala gundupuḡalana gay' barrarinana, ga waḡanharaminanydja walala bitjanminana marrtjina, “Nhäḡa ḡathili ḡunha bala ḡutu'nha bay', ḡutu'na yolḡu ḡiniya! Giḡ Djolyu dhawu'-nherrara yolḡunha ḡunhinanydja, ḡunhi ḡayi yurru wutthun ḡanya rakunyguma, ga ḡayi yurru Djolyuny dja wekama buku-runiyinmaramanydja ḡurikiy ḡutu'na bathalana ḡula nhä, ga bitjandhi ḡingu ḡayi yurru gathan nhanbalay ḡayi ḡäthu'mirriḡunhanydja dhäykanha märranharawuna ḡuriki ḡarramuwu.”

²⁶⁻²⁷ Ga Daypitthuny dja ḡäkula, ga waḡana walalanha dhä-wirrkayurruna bitjarra, “Nhä dhika ḡayi yurru ḡuriḡi ḡarramuyuny dja märrama ḡunhi ḡayi yurru wutthun Galayithnhanydja? ḡilimurru dhuwalanydja mala yolḡu'-yulḡu Walḡa-diktikku warray Waḡarrwu. ḡunhiyinydja ḡayinydja yolḡu ḡarramu ga mulkuru warray, yaka warray ḡayi marḡgi ḡilimurrunḡalaḡuwuny dja Waḡarrwu. Nhäku ḡayi yukurra waḡanydja bitjandja ḡilimurrunha nhäḡiniḡ'-ḡakaramanydja?”

²⁸ Daypitkala wakindhu wäwa'mirriḡuyyu ḡäkula ḡanya, bala ḡayinydja marrtjina ḡoynha-dharrana nhanḡu, ga waḡananydja ḡanya bitjarrana, “Nhäku nhe lilinydja marrtjina dhipalanydja? ḡunhalanḡa bäyma bini nheny dja nhinanha yukurrana djäka yukurrana wäyingunḡa walalaḡu; ḡunhiyḡa nhunḡuny dja djäma be. Nheny dja dhuwala yana marrtjina lili dhiyaku nhänharawu warray ḡiniya! . . . mariwu warray nhänharawu. Nhä dhuwala nheny dja? . . . wurraḡatjarra?”

²⁹⁻³¹ Ga wiripu-gulku'yuny dja ḡarramuwurruyu ḡakaraḡala Djolwuna Daypitkalaḡuwuy, ḡunhi ḡayi yukurrana waḡana Daypit. ³² Bala yana ḡayi Djolyu djuy'yurrunana nhanḡu Daypitku, ga ḡayi Daypittja marrtjinana lili ga waḡana ḡiḡgalana buḡgawawalana, “Yaka ḡilimurru barrarirri ḡuruku Bilitjiyapuyḡuwu. ḡarrana yurru marrtji ga bumanydja ḡanya.” ³³ Ga ḡayi ḡunhi ḡiḡdja waḡana bitjarra, “Yurru nhe dhuwala yutjuwala' warray yulḡuny dja, gurmul warray. Yakana nheny dja ḡuli wutthurru ḡanya, ḡingu ḡayinydja ḡunhinydja wirrkina marḡgi wal'ḡu mariwu.”

³⁴⁻³⁵ Ga Daypittja waņana buku-runjiyinmaraņala bitjarra, “Naranydja dhuwala ga wäyin djäkamirri, narra nuli yukurra djäka mälu'walaņuwu wäyingu walalaņgu. Nunhi nuli wakinņumirrinydja wäyin marrtji, ga djaw'yun nuli nunha wäyinnha bembinhanydja, naranydja nuli nupan yana, ga mayañ nuli mulka, bala but-barkthun nuli rakunyguna yana. ³⁶ Narra nuli buma madakarritjmirrinhanydja wäyinnha walalanha, ga narra yurru nunhanydja ya' buma Bilitjiyapuyņunhanydja, nunha nayi yukurra warku'yun Godnha nanyapinyay ga nhanņu Godku yolņunha walalanha. ³⁷ Godthu walņakuņala narraha nurikalanydja wakinņumirriwala wäyingalanydja walalaņgala, ga bitjandhi yana nayi yurru walņakuma narraha dhiyakalanydja Bilitjiyapuyņuwalanydja.”

Ga nayi Djolnydja waņana bitjarrana, “Manymak, gatjuy marrtjiyana, ga Godtja yurru nhokala galki.” ³⁸ Bala yana nayi nherrara nhanņuwaynha mariwuy girri', dhatthurruna Daypitnana, ga nherrara liyawuy mulkurrlili nhanukala, ga goņlili wekaņala nhanukala bathala nanya mandjawak. ³⁹ Ga märe nayi bitjarra Daypit marrtjinanydja ya' dhawatthurrunanydja, marrtjina nonunđhina warray; yakana nayi nula wirrkinydja marrtjina. Bala nayi Daypitthu waņana bitjarrana, “Gulkuruna narra marrtjinanydja bay', lingu nonunđha dhuwala, yakana narra nuli marrtji marilili dhiyakumirrinydja girri'mirri,” bitjarrana. Bala nayi larr'maraņalana yup-yupmaraņalana nunhiyi girriny'tja, ⁴⁰ bala yana nayi märeņala nhanņuwaynha nunhi girri', wapitja'na ga djenaynha. Ga waņganydhu nayi goņdhu gundanydja märeņala nulinuru riyalaņuronydja gapuņuru mayañ'ņuru, yurru buyuwuyu'mirrina nanya dhika gundanydja nunhi. Bala nayi nilitjara nhanukiyingala nunhimala bathililinydja, bala yana marrtjinana-wala, Galayithpana bunana.

*Daypitthu murrkay'kuņala Galayithnha bumara
17:41-58 (David killed the giant Goliath)*

⁴¹ Nunhi nayi nuriņi wakindhu wal'ņu darramuyu nhäņala yäkuyu †Galayiththu nanya ‡Daypitnhanydja, nayi nhinana lili marrtjina withiyara nanya, ga nayi Galayithtja marrtjinana withiyarana nanya. ⁴² Bala yana nayi nhäņala Daypitnana nunhi nayinydja yutjuwala' darramu, ga latju' dhika rumbal nayi nunhiyi gurmulydja. ⁴³ Bala nayi Galayith waņana warku'yurruna Daypitnana bitjarra, “Nhäku dhuwali dharpanydja? . . . Nhä narra? . . . wuņgan?” Bala nayi waņana yätjkuņalana yukurrana Daypitnhanydja, yätjnha dhäruk wekaņala yäkuyu nhanukalaņuwalana waņarrwala waņana yukurrana. ⁴⁴ “Go bay', narra nhuna bumana. Walala nhuna yurru lukana wäyindhuna walalay buthunaramirriyuna ga wuņgandhuna walalay.” Bitjarra warray nayinydja nunhi bathalanydja nanyanydja rumbal darramu waņana.

⁴⁵ Ga Daypittja waņana nhanukalanydja bitjarra, “Nhenydja marrtjina lili narraku garamirri ga mandjawakmirri, yurru naranydja dhuwala marrtjina nhokalanydja yäkumirri Garraywalaņumirri warray; nayinydja nunhiyinydja §Yitjuralpuyņuwu Waņarr ganydjarr nutu' warray bäyma warray. ⁴⁶ Nhe nanya warku'yun yukurra, ga dhiyaņunydydja-wala gäthuranydja Garrayyu yurru nhunanydja nherraņ goņlili narrakalana. Naranydja yurru nhuna bumana, ga mulkurrydja yurru nhuna gulkthunna, ga wäyindhuna walalay nhuna yurru lukanydja barrwan'tja, nuna-pinyay ga bukmaknha dhuwala *Bilitjiyapuyņunha, bukmaknha yana miriņunha mitjtinha. ⁴⁷ Bukmakthunydydja yukurra yurru nhämana ga marņgiyirrina, nunhi nhenydja burakinyarawuy yaka warray garayu ga mandjawakthu, lingu Garrayyu nayipi warray waņganydhu yurru walņakuma nhanņuwaynydja nayi

† 17:41 Goliath ‡ 17:41 David § 17:45 Israel * 17:46 Philistia

yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunhanydja, ŋurini warray bathalayu warray ganyd-jarryu ŋunhi djulkmarama warray yukurra. Nayina yurru Garrayyu Waŋarryuna wekamanydja nhumalanha ŋanapurruŋgala goŋlilinydja, ŋunhi ŋanapurru yurru buma dhawar'maramana warrpam'thuna nhumalanha." Ga bitjarrayinayi ŋayi yukurrana Daypitthu lakaraŋalanydja ŋuripa bathalawanydja wal'ŋu darramuwa.

⁴⁸ Yo, Galayithtja marrtjina nhinana lili-i-i, galkithinana Daypitnhana withiyara, ga ŋayi Daypittja waŋdina nhinana dhika lili, bala withiyara Bilitjiyapuyŋunha ŋunhiyi walarrnha. ⁴⁹⁻⁵⁰ Bala ŋayi märraŋala guŋdanydja bathiŋuruny dja djawarr'yurruna, ŋilitjara ŋunhimala djiŋaylilinydja wurwayyunmaraŋalanydja, bala dupthurrana ŋunhi guŋdanydja wirriw' bitjarra, dhunupa yana wutthurrana ŋanya Galayithnha, ga guŋdanydja ŋunhi waŋdina, ga burakinanydja ŋayi dhiyala liŋgu mulkurr yana. Bala ŋayi Galayith galkinanydja munatha'lilina, bukuny dja bala munatha'lili. ⁵¹ Nayinydja ŋunhi Daypittja garamiriw ŋula nhämiriw, yana ŋayi ŋaŋ'thurrana nhinana bala, ŋal'yurruna diltjilili nhanukala Galayithkala, dulŋurr'yurruna mandjawaktja nhanukala dharwa'ŋuruny dja, bala gupanydja gulkturrana mulkurrnydja rakunyguna.

Walalanydja nhäŋala ŋurini Bilitjiyapuyŋunuyuny dja ŋunhiyiny dja yindinhanydja yolŋunha wutthunara ŋurikiŋina yutjuwala'wuŋuna rakunygunharana yurru walala gundupunjalana gay'. ⁵² Ga walalanydja ŋunhala Yitjuralpuyŋuny dja yatjunmina dhika yingathinana bena dhika, ga warr'-warryurrunana walalanha bena-wala barrkulilina yana, bumarana marrtjina bala ŋunhi walala ŋuparanydja walalanha. ⁵³⁻⁵⁴ Ga ŋunhi walala lilinydja ŋulaŋuru roŋi'-ruŋiyinanydja, ga ŋunhala walala djoŋguŋala girri'na malanha, walalaŋgala Bilitjiyapuyŋuwalanydja wäŋaŋuruna malaŋuŋuru, walalambala ŋunhi girriŋy'tja ga walalaŋguwaynha.

⁵⁵ Ga ŋunhi ŋayinydja †Djolyuny dja nhäŋala Daypitnhanydja, ŋunhi ŋayi nhinana bala marrtjina withiyara Galayithkuna bunharawu, bala ŋayi Djolyuny dja dhä-wirrka'yurruna nhanuway djämamirrinhana, "Yolŋa ŋunhi ŋayi yulŋuny dja?" bitjarra. Ga djämamirrinny dja waŋana ŋunhi bitjarra, "Yakana ŋarra marŋgi." ⁵⁶ Ga Djolyu waŋana bitjarra, "Gatjuy nhe malŋ'maraŋa." ⁵⁷ Ga dhäŋuru ŋuliŋuruna ŋunhi ŋayi Daypit roŋiyina beŋuru mariŋuruna, walala ŋanya garr'yurrunana, bala gäŋala ŋanya bala Djolwalana Daypitnhanydja. ⁵⁸ Ga Djolyu dhä-wirrka'yurruna Daypitnha bitjarra, "Yol nhuŋu bäpa'mirriŋuny dja?" Ga Daypitthuny dja buku-ruŋiyinmaraŋala lakaraŋala bitjarra, "Ŋarranydja dhuwala gäthu'mirriŋu †Djitjiwu ŋurukuy wäŋawuy §Bithiliyimbuy," bitjarra.

18

Daypit ga Djonathan maŋda dhawu'-nherranminanydja maŋdakuway maŋda gupadalkuŋalana

18:1-16 (David and Jonathan entered into covenant relationship)

¹ Ga ŋuliŋuruny dja dhurrwaraŋuru *Djolwu gäthu'mirriŋu †Djonathan yäku wirrkina wal'ŋu galkithina ga lundu'mirriŋuyinana wal'ŋu, yuwalkkuŋalana lunduthina nhanu †Daypitku; ŋayi yukurrana märr-ŋamathinanydja Daypitku wirrkina wal'ŋu dhikana, bitjarra yana liŋgu bitjarra ŋayi yukurrana märr-ŋamathina nhanuway ŋayi. ² Ga ŋunhili yana liŋgu Daypittja yukurrana nhinana ŋunhilina liŋguna Djolwalana wäŋaŋura, yakana ŋayi roŋiyina balayi nhanukalayŋuwala bäpa'mirriŋuwalanydja wäŋalili. ³ Ga ŋunhiyi maŋdanha märrma' yawirriŋy' maŋdanha, Djonathan ga Daypit dhawu'-nherranminanydja maŋdakuway maŋda gupadalkuŋalana. ⁴ Ŋayi Djonathan dhu yupmaraŋalana

† 17:55 Saul ‡ 17:58 Jesse § 17:58 Bethlehem * 18:1 Saul † 18:1 Jonathan ‡ 18:1 David

nhanṅuwaynydja ṅayi girri' ṅurukuynyndja latjuny'tja wal'ṅu girri', ga nherrara nhanukala Daypitkalana, ga bitjarrayi ṅingu ṅayi wekaṅala mandjawaktja ga biral ga rumbalwuy galmunharawuy girri' nhanṅuna ṅayi rarr'yurruna Daypitkuna.

⁵ Yo, ṅunhi ṅayi ṅuli Djolyu djämanyndja nhanṅu wekanha Daypitku, ṅayinyndja ṅuli djämanyndja yana latju'kunhana bäymana dhika, bala yana ṅayi Djolyu nher-rara ṅanya Daypitnha mala-warryunarayṅunhana, ṅurruṅukuṅala miriṅuwuna mala-warryunarawu. Ga bukmaktja ṅunhi Djolwu mittjinyndja wirrkina dhika galṅa-ṅamathina bitjarrana nhanukala Daypitkala. ⁶ Yo, roṅiyinana yukur-rana Djolnydja ga nhanṅu miriṅunyndja mittjinyndja lilina wäṅalilina ṅulaṅuru mariṅurunyndja ṅunhi ṅayi Daypitthu wutthurrana Galayithnha rakunyuṅala, ga ṅunhi walala marrtjina djulk-djulkmaranala wäṅanyndja malanha, walalanyndja marrtjina dhäykawurrunyndja barkparkthurrana manikaynha giritjinana manapara, goṅmirriyinana gumurr-ṅamathinana gumurr'yurrunana walalaṅgu. ⁷ Ga ṅunhi dhäykawurrunyndja barkparkthurrana yukurrana manikaynyndja bitjarrana gam', "Djolyunyndja bumara gulku' warray 1000 warray yolṅu'-yulṅunha, yurru Daypit-thunyndja bumara dhaṅaṅ warray biyapul warray wal'ṅu, djulkmarama warray yukurra, 10,000-nhanyndja."

⁸ Ga dhiyaṅunydyai dhärukthu malanyṅuyu Djolnhanyndja ṅaramurryanala wirrkina dhika; ṅayi yukurrana waṅananyndja bitjarra, "Walala yukurra waṅa ṅunha, ṅunhi Daypitthunyndja biyapul warray wal'ṅu bumara, ga ṅarranhanyndja djulkmaranala warray. Galki walala ṅanya yurru dhuwala buṅgawakumana nherran."

⁹ Yo, Djolyu ṅulinyaramirriyundyndja ṅulma-ṅuparana ṅanya, mel-di'yurrunana bitjarrana Daypitnha, wirrkina yukurrana mel-di'yurruna. ¹⁰⁻¹¹ Ga wiripuṅuyundyndja waluyu ṅaṅukthuna birrimbirryu ṅayathanala ṅanya Djolnha, wirrkina dhikana ṅayi Djol madakarritjthina liyana-bawa'yurruna. ṅayinyndja Daypitthunyndja yukurrana manikaynha barkparkthurrana miyamara bitjarrana bitjan ṅayi ṅuli ṅäthili yukurranha barkparkthuna nhanukala, ga ṅunhi ṅayi nhinana Djolyunyndja dälkuṅala garana goṅdhu, bala ṅayi marrtjina dharpunala warray ṅanya Daypitnha; ṅayi bini ṅanya dharpunha mam'maranhana ṅunhimala makarrlili buṅbulilina. Djolyu buku-märrma'mirri badatjurranyndja ṅanya garayundyndja ṅurini, ṅingu buku-märrma'mirri yana ṅayi Daypittja balapthurrana nyilṅ'thurrana.

¹² Bala ṅayi Djol beyaniyinana dhika Daypitkunyndja, ṅingu Garraynha nhanukalanyndja galki Daypitkalanyndja, bala yana gonha'yurrunana ṅanya Djolnha ṅuriniyi Godkala Birrimbirryundyndja. ¹³⁻¹⁴ Bala yana ṅayi Djolyu djuy'yurruna Daypitnhanyndja ṅurruṅunhana ṅuriki miriṅuwuna malawuna ṅunhi walala marrtjina marililinyndja; gyaṅinanyndja ṅayi gatjpu'yurrunanyndja Daypitku burakinyarawuna rakunydhiyarawuna. Ga bitjanana ṅinguna Daypitkalana malayu ṅuli yukurranha djulkmaranhanyndja mariṅuranyndja, ṅingu Garraynha nhanukalanyndja ṅuli bitjana ṅingu. ¹⁵⁻¹⁶ Ga yanayi ṅayinyndja ṅuli Djolnydja beyaniyinyana dhikana, ga mel-di'yunana ṅanya Daypitnha, yurru bukmaktja ṅunhi yolṅu'-yulṅu ṠYitjuralpuy malanyndja yindina duktuk Daypitku, ṅingu ṅayinyndja ṅunhi ṅanyana dhika latju'na bäymana ṅurruṅu.

*Djolyu bini dharpunha murrkay'kunha Daypitnha nhanukalay ṅayi garayu
18:17—19:18 (Saul tried to kill David with his spear)*

¹⁷⁻³⁰ Ga ṅuliṅurunyndja dhurrwaraṅuru ṅayi *Daypitthu dhäykanhana märranala †Djolwu gäthu'mirriṅunhana ‡Mikulnha yäkunha, ga badak yana Djolyunyndja yukurrana mel-di'yurruna, ṅaramurriyina yukurrana nhanṅu Daypitku.

19

19:1-5

Ga waṅananydja ṅayi *Djonathangalana bitjarrana, “ṅarranydja yurru dhuwala buma rakunyguna Daypitnhanydja.” Ga ṅayi Djonathandja waṅana bitjarra, “Nhäku warray? . . . nhäṅura nhe yurru ṅanya bumanydja rakunygundydja? Nhä ṅayi yätjtja djäma nhokala? ṅayinydja ṅuli yukurra dhuwala nhuna ḡuṅga'yun yana. Nhäku warray nhe yurru ṅanya buma ṅurumiriwṅuranydja?”

⁶⁻¹⁰ Bala ṅayinydja Djolnydja mulkurrnha djambi ṅanyapinyay ṅayi, bala waṅana bitjarrana, “Yakana ṅarra ṅanya buma yurru,” bitjarrana waṅana. Ga Djonathandja yanayi wäthurruna Daypitku roṅiyinmaraṅala liliyi, ga biyapul ṅayi Daypitthu yukurrana djäma ṅunhalayi ṅuriki buṅgawawu ḡiṅgu, yana liṅgu ga walu wiripu mulkana ga biyapul ṅäṅukthu birrimbirryu ṅayathanala ṅanya Djolnha. Nhinananydja ṅayi yukurrana ḡoṅ-garamirri, ga ṅayi Daypittja ṅunhiliyi miyamara yukurrana, ga biyapul ṅayi Djolyu gara dupthurruna, dharpuṅala ṅanya Daypitnha. Ga bitjarra yana liṅgu ṅayi Daypittja nyilkthurruna, ga garanydja djulkthurrunana waṅdina ga burakina bala'na. Yurru ṅayi Daypittja ṅaṅ'thurrunana winya'yurrunana.

¹¹⁻¹⁸ Djolyunydydja djuy'yurruna nhanṅuway djämamirrinhana walalanha bala nhanukala Daypitkala wäṅalili; ṅayi bini bunha ṅanya ṅunhilina, yurru nhanukala miyalkthu Daypitkala Mikulyunydydja walṅakuṅala warray. ṅayi djuy'yurruna ṅanya gayulnha dhalakarrkurruna, bala ṅayi waṅdina bena-wala. Bitjarrana ṅayi waṅdinanydja-a-a †Rämälilina ‡Djamiyulwana bunana, ga ṅunhalana ṅayi yukurrana lakaraṅalanydja Djamiyulwa ṅurikiy ṅunhi nhaltjarra yukurrana ṅunhala bäyma nhanṅu Djolwu.

20

Djonathandhu marrparaṅ'kuṅala bitjarra ḡuṅgaṅala Daypitnha 20:1-7, 17-42 (Jonathan protected David)

¹ ṅulinurunydydja dhurrwaraṅuru *Daypittja marrtjina bunana †Djonathanguna, ga waṅananydja ṅayi bitjarra gam' dhä-wirrkayurrunanydja. “Wäy! Nhäku ṅunhi nhuṅu mälu'mirriṅunydydja yukurra duktukthirri ṅarraku bunharawu? . . . Nhäṅura warray? Nhä ṅarra dhika djäma yätjtja?” ²⁻⁴ Ga ṅayi Djonathandja waṅana bitjarra buku-runiyinmaraṅala, “Nhaltjanna dhika ṅarra yurru ḡuṅga'yundydja nhuna?”

⁵⁻⁶ Ga Daypittja waṅana, “ṅarranydja yurru dhuwala waṅdirrina ga djuḷul'yunna,” bitjarra. “Märr-godarrny'tja nhokala bäpa'mirriṅuyunydydja boṅḡuṅu nhäḡuna ṅunhi ṅarranydja boṅḡuṅu yaka ṅunhili ṅathanura. Ga ṅunhi ṅayi boṅḡuṅu larruṅunydydja ṅarraku, ‘Wanhaka dhika Daypittja?’ biyakunydydja, ga nhenydydja boṅḡuṅu lakaraṅu nhanṅu biyakuna, ‘ṅunha ṅayi yawungu marrtji ‡Bithiliyimlilina.’” ⁷ Ga ṅunhi ṅayi boṅḡuṅu waṅi, ‘Yo, manymak ṅunhi,’ biyakunydydja, ga ṅunhinydydja ṅali boṅḡuṅu marṅithina ṅunhi ṅarranydja boṅḡuṅu walṅathina. Ga ṅunhi ṅayi boṅḡuṅu madakarritjthi ṅula, nhenydydja boṅḡuṅu ṅunhi marṅithina, ṅunhi ṅayinydydja yukurra rom-nherraṅ ṅarraku bunharawu rakunygunharawu, yurruna boṅḡuṅu nhe marṅikuṅunydydja ṅarranha.”

¹⁷ Ga ṅulinurunydydja dhurrwaraṅuru maṅda Daypit ga Djonathan biyapul dhawu'-nherraṅmina maṅdakuway maṅda märr-ṅamathinyarawuna ga djäkawuna bitjanarawuna liṅguna ḡupaḍalkunharawuna. ¹⁸⁻¹⁹ Bala ṅayi Djonathandhu lakaraṅala Daypitku bitjarra gam', “Godarrny'tja nhe boṅḡuṅu djuḷul'yurru

* 19: 19:1-5 Jonathan † 19:11-18 19:11-18 Ramah ‡ 19:11-18 19:11-18 Samuel * 20:1 David † 20:1 Jonathan ‡ 20:5-6 20:5-6 Bethlehem

nunhamala ya' gundalili. ²⁰⁻²¹ Ga n̄arranydja bonguṅu gāṅu n̄arrakuway djāmamirrinha ga n̄urrka'-n̄urrkaṅu bonguṅu ṅilinyu bonarra'. Nunhi n̄arra bonguṅu waṅi lakaraṅu ṅuriki djāmamirriwu n̄arrakalayṅuwu, biyaku, 'Bonarrany'tja dhuwali galki nhokala,' biyaku n̄arra bonguṅu waṅi, nhenydja bonguṅu marṅgithina yana, bala yana nhenydja bonguṅu nhinina dhiyalina bāymana walṅana marimiriwṅurana māwaya'na. ²² Ga ṅunhi n̄arra bonguṅu waṅi djāmamirriwala biyakunyidja, 'Bonarrany'tja ṅunha bala ya' barrku wal'ṅu,' biyaku, bala nhenydja bonguṅu waṅdina-wala yana, mār̄r n̄arrakala bāpayunyidja bonguṅu yakaṅga baymatthurrunyidja nhuna. ²³ Yurru nhe ga n̄arra ṅalinyidja bonguṅu baṭ biyaku ṅayathaṅu yukirri ṅunhiyinyidjai dhawu'-nherran̄minyaranyidja ṅitjalangway ṅali, dhuwalanyidjai dhārrana yukurra yurru gupadalṅuna yanana."

²⁴⁻²⁷ Wiripuṅuyunyidja munhayu §Djol waṅana Djonathangala, dhā-wirrkā'yurruna bitjarrana, "Wanhakaṅga dhika Daypittja? Nhāku ṅayi yakanyidja lili marrtjina ṅathawunyidja lukanharawu?" ²⁸⁻²⁹ Ga ṅayi Djonathandhunyidja lakaraṅala nhanṅu bitjarrana, "Nunhana ṅayi yawungu marrtji Bithiliyimlilina, ṅayi yawungu dukṭukthirri gurruṭu'mirriwu walalaṅgu nhānharawu," bitjarra.

³⁰ Yurru ṅayinyidja Djolnyidja wirrkina dhika maḍakarritjthina, ṅayi waṅana Djonathangalanyidja, bitjarrana, "Nhenydja dhuwalanyidja mulkurr-dhumuknha ṅiniya? . . . ṅingu nhe nhanukala galiṅura. ³¹ Nunhi ṅayinyidja ṅuli walṅa, ga nhenydja bonguṅu yakana buṅgawa dhiyaku waṅawu. Gatjuy marrtjiyana, garr'yurrana ṅanya lili, n̄arra ṅanya bumana."

³² Ga Djonathandja buku-ruṅiyinmaraṅala bitjarra, "Nhāku ṅayi yurru rakunyid-hirrinidja? Nhā ṅayi yātjtja djāma?" ³³ Djolyunyidja yakana buku-ruṅiyinmaraṅala ṅula waṅana, yana ṅayi garana dupthurrana nhanṅu Djonathangu, ṅayi bini dharpunhana ṅanya rakunyguna. ³⁴ Bala yana ṅayi Djonathandja gaṅgathinana, bala marrtjina warraṅullilina, wirrkina ṅayi galṅa-yātjthinyidja, warwuyurrunana yukurrana Daypitkuna. ³⁵⁻³⁷ Ga wiripuṅuyuna waluyu Djonathandhu mārraṅala bonarra', bala marrtjina dhawatthurrana warraṅullilina. ṅayi dupthurrana bonarrany'tja, bala djuy'yurruna nhanṅuway djāmamirrinhana mārranharawunyidja, ga wāthurrunanyidja ṅayi bitjarrana, "Bonarrany'tja ṅunha bala barrku ya'," bitjarra. ³⁸ Ga ṅayi ṅuriṅi ḍarramuyu gurrmulyunyidja mārraṅalana ṅunhiyi bonarrany'tja, bala gāṅalana lili nhanukala Djonathangalana. ³⁹ Nunhiyi djāmamirrinidja ṅayaṅu-wambuṅala ṅayi, yaka ṅayi mayali'wunyidja marṅgi, maṅḍapi yana marṅgi Djonathan ga Daypit. ⁴⁰ Yo, ṅayi Djonathandhunyidja ṅanya djuy'yurrunana ṅunhi gurrmulnhanyidja wāṅalilina roṅiyinmaraṅala, ⁴¹ ga ṅuliṅurunyidja dhurrwaraṅuru ṅunhi ṅayi ṅunhiyi gurrmul marrtjina wāṅalilina, bala ṅayi Daypittja dhawatthurrunana ṅuliṅurunyidja gūḍaṅurunyidja, dhawatthurrunanyidja bala ṅaṅ'-ṅaṅdhurrunana bur-way bunana Djonathanguna. Bala maṅḍa dhang'i yunminana dhika bala-lili'yunminana, wālkunhaminana maṅḍa mulkanhaminana, ga nyā'yunminana maṅḍa witthunminana dhika. Daypittja wirrkina galṅa-yātjthina warwuyurruna, ṅingu ṅayi yurru gonha'yunna Djonathanna, barrkuwatjthirrina maṅḍa yurru.

⁴² Yurru Djonathandhunyidja ganydjarr-wekaṅala ṅoy-dālkuṅalana waṅana ṅanya Daypitnha bitjarrana, "Mukthurra yana marrtjiya, ṅayaṅu-yal'yurra. ṅalinyidja yurru lundukunharamirrina maṅḍa gupadalkunharamirrina yanana. Yakana yurru ṅula meṅguma ṅunhi dhawu'-nherran̄minyaranyidja; ṅayi ṅunhiyinyidjai dhawu' yurru dhārrana yukurra yanana nhokalaṅuwu mala-wunharawuywu ga n̄arrakalaṅuwu mala-wunharawuywu walalaṅgu gupadalnha-wala yanana." Bala

yana ñayi Daypittthuny dja gonha'yurrunana marrtjinana-wala, ga ñayi Djonathandja ronjiyinana marrtjina wäñalilina.

21

Daypittja widi'yurrunana-wala yana Djolwala 21:1-10 (David ran away from Saul)

1-3 *Daypittja marrtjina-a-a nhinana bala ga-ga-ga-ga-ga-a-a, ga wäña ñunha nayathanala yäku †Noppuy, ga dhunupana yana ñayi marrtjinany dja ñunha buku-ñal'yunaramirrililina Bunbulili, ga ñäñ'thurruna ñayi ñathawu ñunhi ðalkarra'mirrinha yolñunha; ñayi wañanany dja bitjarra gam', "Ñatha ñarraku ga' wekaña ñarrakuway ga ñarrakalanuwu yolñuwu." Lingu walala ñuli wiripu-gulku' ðarramuwurru marrtjinya rrambañi walala Daypit malthurruna nhanñu.

4 Yurru ðalkarra'mirriyundy dja ñunhi wañana bitjarra, "Bäyñu ñarraku ñathany dja bay'. Ñathany dja ñunha yukurra ñorra ñunhina ganañ'maranharana wal'ñu nhanñuwaynha Godkuna, ñunhina lingu ñathany dja yukurra ðalkuma ñarra." 5-7 Bala yana ñayi ñurinjiyi ðalkarra'mirriyundy dja dhika märrañalana ñunhi ñayanayny'tja dharrpalny dja, bala wekañalana nhanñu Daypitku. 8 Ga biyapul ñayi Daypitthu dhä-wirrkay'urruna ñunhiyi ðalkarra'mirrinha yolñunha, "Way, garany dja ga mandjawaktja dhika muka ñorra yukurra? Ñarra ðuktuk mandjawakku." 9 Ga ñayi ñunhi ðalkarra'mirriyundy dja lakarañala nhanñu Daypitku bitjarra, "Mandjawaktja dhuwala ñorra nhina ya' ñunhi nhe yawungu ‡Galayithnha bunha dhiyanuyi, nhanñuna Galayithkuna mandjawaktja dhuwala."

Ga ñayi Daypittja wañana, "Ga' wekañana lili, dhuwalany dja manymaknha mandjawak." Bala ñayiny dja yana wekañalana ñunhi mandjawaktja Daypitkuna, bala Daypittja marrtjinana. 10 Ñayi wañinany dja bena-wala barrkulilina, djuñul'yurrunana §Djolwalana, lingu Djolny dja yukurrana ðuktukthina nhanñu wirrkina bunharawuna wal'ñu Daypitku.

23

Daypit djuñul'yurruna 23:14-29 (David and his men were hiding from Saul)

14-15 *Daypittja djuñul'yurruna yukurrana nhinana ñunhalana buku'-wukumirrinjura wäñanjura dhika, ga bitjanana lingu ñayi ñuli †Djolny dja ðuktukthinya yukurrnha warrya'yuna nhanñu bitjanana linguna, ðuktukthinya bunharawu nhanñu murrkay'kunharawuna, yurru Godthuny dja yakana Daypitnha goñlili wekañala ñurikala Djolwalany dja.

16 Ga ‡Djonathan wiripuny dja marrtjina ga bunana nhanñu Daypitku, ga ganyd-jarr-wekañala nhanñu marrparañ'kuñala ñoy-ðalkuñala bitjarra wañana, 17 "Yaka barrariyany dja. Godthuna nhuna yukurra gunganhamirriyamany dja, märr yurru ñarrakala bäpa'mirriñuyu yaka nhuna malñ'marama, ga baymatthun nhuna. Ñarraku bäpa'mirriñuny dja marñgina nuñu, ñunhi nhe yurru buñgawayirri nhanukala dharapullili wapthun." 18 Ga biyapul mañda dhawu'-nherranmina, ñunhi mañda yurru bitjan lingu guñga'yunmirri mañdanhay mañda bala-lili'yunmirri. Bala ñayi Djonathandja marrtjina wäñalilina ronjiyinana, ga Daypittja ñunhala bäyma yukurrana nhinana ñunhili wäñanjura.

* 21:1-3 21:1-3 David † 21:1-3 21:1-3 Nob ‡ 21:9 Goliath § 21:10 Saul * 23:14-15 23:14-15 David † 23:14-15 23:14-15 Saul ‡ 23:16 Jonathan

19-20 Yurru wiripu-gulkuny'tja darramuwurru marrtjina, ga lakaraḅala nhanḅu Djolwa, “Nunha Daypittja ya' nhina yukurra, ḅanapurru yurru nhuna guḅga'yundja, bala malḅ'maramana ḅanya.”

21-26 Yuwalkthi walala Djol ga ḅunhi darramuwurru marrtjinana larruḅala yukurana Daypittkuna. Marrtjinanydja walala-a-a, galkina ḅunhilina ḅunhi wanhami yukurrana Daypit djuḅul'yurruna, walala bini ḅanya mulkanha muka. 27 Yurru be yol bunana nhanḅu Djolwu, ga lakaraḅala bitjarra, “Go, waḅutja roḅiyiya. Nunha ḅBilitjiyapuḅnydja marrtji yukurra lilina ya', walala yurru djaw'yun nhumalaḅu wāḅana.” 28 Bala yana gatjal'yurrunana ḅayi Djolnydja, gonha'yurrunana Dayp-itnha, bitjarra bala ḅayi bilyurruna marililina Bilitjiyawuywuna marimirri marrtjina, ga yakana ḅayi biyapul larruḅala Daypittkunyidja.

29 Bala yana Daypittḅunyidja wāḅa ḅunhiyinydja gonha'yurruna, bala marrtjina wiripuḅulilina wāḅalili nhāyikayuna gam' *Yingadililina wāḅalili, ga ḅunhalanydja ḅayi nhinanana yukurrana ga djuḅul'yurruna yana yukurrana mathirraḅurana nhinana.

24

Daypittḅu yakana bumara murrkay'kuḅalanydja Djolnha 24:1-22 (David refused to kill Saul)

1 *Djolnydja roḅiyinana marrtjina ḅulaḅuruna nyāḅ'thunaranaḅuruna mariḅuruna bunharaḅuru †Bilitjiyapuḅnuwalana, wāḅalilina marrtjina lilina, bala ḅunhalanydja ḅula yolthu lakaraḅala nhanbala bitjarra, “†Daypittja ḅunha ya' nhina yukurra nhāyika ḅanhdharkḅura wāḅaḅura galki ḅYingadi, ḅunhayi walala nhinanydja yukurra.” 2 Bala yana ḅayi Djolyunyidja malanydja garr'yurruna ḅunhi nhanḅuway miriḅunhanydja, bala yana marrtjinana-wala walala, dhaḅaḅnha bāymana dhika guḅku'na miriḅunyidja marrtjina nhanbala malthurruna larruḅala *Daypittkuna.

3 ḅayi Daypittja ga wiripu-guḅku' darramuwurru ḅunhili walala yukurrana gārri'-garrina mathirraḅura waḅanyaḅura. ḅayi Djolnydja ga nhanḅu mala marrtjina yukurrana walalanydja-a-a, läy warray djuḅk-gay ḅunhiyi mathirra, yurru ḅayi Djolnydja marrtjina, bala yana bilyurruna bitjarra ya' gatjal'yurrunana bala guḅḅiyina ḅunhimalayina liḅu yana mathirralili ḅunhi Daypit yukurrana djuḅul'yurruna. Ga nhinananydja ḅayi ḅunhimala bāyma dhurrwaralili mathirralili, ga walala Daypittkunyidja mala darramuwurru ga ḅunhala bala djinawa' wal'ḅu dhudiḅura mathirraḅura. 4 Ga walalanydja ḅunhi darramuwurrunyidja Daypittkala waḅana lakaraḅala bitjarra, “Nhāḅa ya'. Liḅuna ḅayi Djolnhanydja wekaḅala Garrayyunyidja nhokalana goḅlili. Gul' ḅilimurru bumana ḅanya ḅi'.” Yurru ḅayinydja Daypittja yana yulwutjtjurrana marrtjina bala goḅ-mandjawakmirri, bala yana ḅayi gulḅthurrana ḅuriḅiyi mandjawakthunyidja ḅunhi girri' nhanḅu yaḅaḅuru, ga balayi marrtjina ḅunhimalayi liḅu ḅunhi ḅayi djuḅul'yurruna yukurrana, ga Djolnydja ḅayinydja ga yaka marḅgi ḅuriki. 5-6 Bala ḅayi ḅuliḅurunyidja Daypit ḅayaḅu-yātjthinana buku-wuranana; ḅayi waḅanharaminana ḅanyapinyay ḅayi bitjarra, “Yaka dhuwala ḅarraku dhunupa bitjanarawu, ḅarra yurru yaka ḅanya buma ḅula nhaltjan ḅunhi ḅayinydja ḅunhanydja Godkuḅu nherraḅara ḅurruḅukunhara.” 7 Bala ḅayi Daypittḅu waḅana raypirri'yurrunana ḅaḅawmaraḅalana nhanḅuwaynydja ḅunhi darramuwurrunha malanha, mārr walala yurru yakana buma Djolnha.

ḅuliḅurunyidja dhurrwaraḅuru ḅayi Djolnydja gaḅgathina, bala marrtjinana nhinana bala. 8 Bala ḅayi ḅulaḅuru Daypittja walmana, bala wāthurrana nhanḅu

bitjarrana, “Wäy Djol.” Ga Djolnydja bilyurrana bitjarra gay', bala ñayi Daypittja buku-nyilj'thurrunana galkina munatha'lilina, märr-ñal'yurrunana yukurrana Djolwu. ⁹ Ga wañananydja ñayi bitjarrana, “Nhäku dhe ñuli mäkiril-witjun ñurukunyidja walalañgu ñunhi walala ñuli bothirri lakarama ñarrakalanjuy? Yaka ñarra nhuna yurru buma. ¹⁰ Ñunhala mathirrañura gay' Garrayyu wekañala nhuna ñarrakalana goñlili. Ñunha ñarrakunyidja ñarramuwurru wañanañga ñarranha walamarañala bunharawu nhuñu, yurru ñarranydja nhuñu wuyurrana. Bala ñarra ñadawmarañalana walalanha, lingu nhepinga dhuwala djarr'yunara nhanukuñway Garraywuñunyidja, ñayinga nhuna nherrara ñurruñukuñala †Yitjuralpuyñunyidja. ¹¹ Ñarra bini nhuna bunha muka rakunygu, yurru yakana. Yana ñarra gulkthurrana nhuñu girri'na. Nhäña dhuwalana gay'! Yaka ñarra ñula nhä yätjkuñala nhuna. Nhäku warray dhe ñarranha bumanydja yurru? Yaka warray ñarranydja nhuna buma yurru. ¹²⁻¹⁵ Ñayipina yurru Garrayyuna ñitjаланha mala-yarr'yundja nhäma, yolthu yätj djäma, dhe wo ñarra.”

¹⁶ Yurrana ñayi Djolnydja wañana, “Daypit gäthu ñarrala. Ñarranydja dhuwala yätj yana. ¹⁷ Ñarrapi yätjthina nhuñu ñurru miriwnura, yätjkuñala nhuna ñarra. Nhenydja dhuwala manymak warray ñarramu. ¹⁸ Nhenydja bini ñunhi bunha muka ñarranha, ñunhi ñayi Garrayyu ñarranha nherrara nhokalana goñlili, bala nhenydja marrtjina ñarranha dju'yurrana walñanha warray. ¹⁹⁻²⁰ Godthu nhuna yurru gunğa'yundja, ga dhe yurru buñgawayirrina ñarrakalana dharapulñura. ²¹ Dhawu'-nherralana ñarrakala, ñunhi dhe yukurra yurru djäka ñarrakalanjuy mittjiwu, yakana ñula yurru buma ñarrakuñu mala-ñurrukanharanydja.” ²² Bala Daypittthunyidja dhawu'-nherrarana nhanukala.

Yurrana ñayi Djolyu gonha'yurrana Daypittthanydja, bala marrtjinana, ga Daypittja ga nhanñu ñarramuwurru nhinanana ñunhilina bäymana yukurrana mathirrañurana.

25

Daypittthu djulkmarañalayi biyapul nhanñu Djolwu walñakuñalayi

25:1, 43; 26:1-25 (David again spared Saul's life)

¹ Ñulinurunyidja dhurrwarañuru bala yana ñayi *Djamiyulnydja rakunydhinana, wirrkina dhika djawulpa'na ñayi yolñunyidja, ga bukmaktja yolñu'-yulñu †Yitjuralpuyñu nyä'yunminana nhanñu. Bala walala dholkuñalanydja ñanya ñunha †Rämälilina.

⁴³ Ñulinnyaramirriyuyi waluyu \$Daypittthu märrañala wiripunhana dhäykanha yäkuñha *Yapakulna, lingu †Djolyu nhanñuwaynydja ñayi gäthu'mirriñunha ñunhi dhäykanha gombuñalana Daypittthanydja, djaw'yurrunana nhanukala, ga wiripuwana ñarramuwa gathara.

26

¹ Ga yana lingu-u-u ga ñula nhäthana gandarrkurrana wiripu-gulku'yuna ñarramuwurruyu lakarañala Djolwa bitjarrana, “Daypit ga nhanñu yolñu'-yulñu ñunha ya' djulu'-djulu'yun marrtji ñunha ñanhdharkñura wäñañura ñayilpiñura.”

² Bala yuwalkthi Djolyunyidja nhanñuway garr'yurrana miriñunha bala marrtjina dhawatthurrunana, ñarruñala Daypittkuna. ³⁻⁷ Daypittthunyidja ñäkuñala ñunhi Djol yukurrana ñarruñala nhanñu bunharawu, bala yana ñulinnyaramirriyu munhakuna ñayi garr'yurrana nhanñuway djämamirrinha ñarramunha yäkuñha *Yapitjaynha, ga yana mañda marrtjina yulwutjtjurrunana bala, yurru gurru'nha bäymana

† 24:10 Israel * 25:1 Samuel † 25:1 Israel ‡ 25:1 Ramah § 25:43 David * 25:43 Abigail † 25:43 Saul * 26:3-7 26:3-7 Abishai

dhika gayulnha, ñulana bala yulwutjtjurrunanydja maṇḁa marrtjina-a-a Djolwalana wāṇakurru dhalakarr-yarpunala, yana lingu-u-u ga ṇapunḁa' yana dhika ṇunhi ṇayipi Djol yukurrana ṇorrana ṇunhili. Nhanṇu garanydja yukurrana djingaryurruna munatha'ṇura galki liyaṇura nhanukala, ga djākamirri yolṇu yāku †Yapana, walalanydja marrtjina ṇorra'-ṇurrana rrambaṇi walala miriṇu nhanbala ṇunhi liw'maraṇala ṇanya ṇunhi Djolnha gungaṇala.

⁸ Ṇayi Yapitjaynydja waṇana Daypitkala bitjarrana, “Wäy! Nhāṇa yakurnnha dhuwala ṇayi yulṇunydydja. Godthunydydja linguna wekaṇala nhokalana goṇlili. Ṇarra bumana ṇanya ṇi? . . . dhiyaṇuna nhanukiyingalana garayu?”

⁹⁻¹⁰ Ṇayi Daypittja waṇana bitjarra, “Yaka ṇanya wutthurra, lingu ṇayinydja dhuwala waṇa-nherraṇara Godkuṇu; ṇayi yurru rakunydhirri Garraywala yana goṇdhu. ¹¹ Ṇali maṇḁa yana djaw'yundydja yurru dhuwala nhanṇu gara ga buthulu gapuwuy, bala marrtjina.” ¹² Bala yana maṇḁa yuwalknha māraṇala ṇunhi garanydja ga buthulu gapuwuy, bala marrtjinana. Bāyṇuna ṇula yolthuhāṇalanydja; warrpam'nha walala yakurmirrina, lingu ṇayipi Garrayyu yakurr wekaṇala walalaṅu, ṇonunḁ dhika yakurr.

¹³ Ga Daypit marrtjinanydja, ṇunhi mārr-barrkulili bitjarra ya' wiripuṇulilina gali'lili, ¹⁴ bala ṇayi ṇunhalanydja yatjurrunana yukurrana waṇanana. “Wäy Yapana! Ṇāmaṅga nhe yukurra ṇarranha yulṇunydydja?” bitjarra.

Yapananydja dhuwala djākamirri ṇunhi Djolwu gaṅgathinanydja, bira'yurrunanydja ṇayi, bala dhā-wirrkay'urruna bitjarrana, “Yol dhika yatjurrunanydja?”

¹⁵⁻¹⁶ Ga ṇayi Daypittja ṇulaṇurundydja waṇana, yatjurrana biyapul, “Wäy Yapana! Nhā dhuwali nhe ṇamakurru' djākamirrinnydja? . . . bay' yätj warray ṇiniya? Nhā warray ṇuli nhe yaka djāka dhiyaku giṅgu ṇamathanṇunydydja? Be yol yolṇu marrtjina bala djuḁapthurrana giṅguna buṅgawawuna, ṇayi bini bunha ṇanya murrkay'thanhana. Wanhaka dhika Djolwu garanydja? Ga wanhakana dhika nhanṇu buthulu gapuwuynydydja?”

¹⁷⁻²⁰ Ṇayi Djolnydja bira'yurrunana, ṇākulanydja ṇayi dharanara warray Dayp-itnha rirrakaynydja. Ṇayi gaṅgathinanydja, bala waṇana bitjarra, “Yol dhuwala nhe yolṇunydydja? . . . ṇarraku gāthuh? . . . Daypit?” bitjarra.

“Yo, yuwalk dhuwala,” bitjarra ṇayi Daypittja. “Nhāku dhuwala nhe ṇupandja-dharra ṇarranha bunharawunydydja? Nhā dhika ṇarra yätjtja djāma?”

²¹ Ga Djolnydja waṇana buku-ruṇiyinmaraṇala, “Ṇarrapi dhuwala yätjthirri yukurra. Go ṇali roṇiyirrina. Yaka ṇarra nhuna yurru buma dhuwala, lingu nheṅga bini ṇarranha dharpunhanydja, yurru bāyṇu warray. Ṇarrapi yana yätjthinanydja.”

²²⁻²⁴ Ga ṇayi Daypittja buku-ruṇiyinmaraṇala bitjarra, “Dhuwala nhuṇu garanydja ga gapuwuynydydja buthulu. Djuy'yurruna lili balanu yolṇunhana, ṇayi mārramana.”

²⁵ Ga ṇayi Djolnydja waṇana Daypitkala bitjarra, “Godthu nhuna yurru guṅga'yundydja bukmaklili nhālili malanyṇulili.”

Bala ṇuliṇuruyinydja Daypit marrtjina wiripulilina wāṅalili, bala ṇayi Djolnydja roṇiyina wāṅalili nhanukiyingalana.

27

Djol mārr-yuwalkmirriyina marrṅitjku yolṇuwu, bala ṇayi rakunydhinana 27:1; 28:3-20; 31:1-13 (Saul consulted the witch, and he died)

¹ Bala dhurrwaranuru ṇuliṇurundydja *Daypit ga nhanṇu mala yolṇu'-yulṇu marrtjina bala †Bilitjiyapuyṇuwala wāṅalili, ga ṇunhinydja walala yukurrana nhinana ṇula nhāmunha'na dhuṅgarramirrina; ṇayi ‡Djolnydja yakana ṇunhimalanydja

marrtjina bunharawu nhanju Daypitku, lingu ŋayi beyaniyinana, wirrkina ŋayi yukurrana beyaniyina ŋuriki Bilitjiyapuyŋuwuna mittjiwu.

28

³ Yo, Djamiyulnydja linguna rakunydhinana, ga dhurrwaraŋuru ŋulinuruyinydja walalanydja nyä'yunminana yukurrana nhanju, bala ŋanya dholkuŋalanydja rumbalnydja *Rämalilina wäŋalili yäkulili. Yo, ŋayinydja Djolnydja mukthurrunanga yana ŋurruŋu ŋayi wal'ŋu, ga ŋayinydja ŋuli yukurranha gukunhana ŋunhinydja marrŋgitjha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli yukurranha waŋanhaminya mokuywala ŋurikala rakunymirriwala yolŋu'-yulŋuwala. Yo, djuy'yurrunana yana gukuŋalana ŋayi walalanha yanana yolŋunydydja †Yitjuralŋurunydydja wäŋaŋuru.

⁴ Ga dhäŋuru ŋulinuru Bilitjiyapuyŋunydydja biyapul yurru'maranhamina, mala-märranhamina bunharawu ŋuruku Yitjuralpuyŋuwuna, ga Djolnydja bitjarrayi lingu luŋ'maraŋalana nhanjuwaynydja miriŋunha. ŋayi Djolnydja ga nhanju mittji wäŋaraŋala ŋunhala galki ‡Gilpuwa wäŋaŋura yäkuŋura bukuŋura. ⁵⁻⁶ Djolyu nhäŋalanydja bitjarra ya' miriŋunha ŋunhi Bilitjiyapuyŋunhanydydja, yurru biyapul warray wal'ŋu, djulkmarama warray yukurra mittji, bala ŋayi gay' beyaniyinana wirrkina. ŋayi ŋäj'thurrana Garraynha, "Nhaltjan yurru dhuwala ŋanapurru yolŋunydydja?" bitjarra. Yurru Garraynydydja yaka ŋula nhanju buku-ruŋiyinmaraŋala dhäruk, yakana waŋanydhu ŋula yolŋuyu dhäruk nhanju wekaŋala Garraywuŋu.

⁷ Bala Djol bitjarrana waŋana nhanukalaŋuwala ŋurukala malawalanydja, "Yol balanu yolŋu marŋginydydja ŋunhi ŋayi yurru waŋa mokuywala yolŋu'-yulŋuwala? ŋarra yurru waŋanydydja ŋanya ŋäj'thun ŋunhiyi, ga ŋayina yurru ŋarraku lakarama nhaltjanarawu ŋula."

Ga walalanydja waŋana lakaraŋala nhanju, "ŋunha nhäyika §Yandu wäŋaŋura, dhäyka yukurra nhina ŋunhi ŋayi ŋuli waŋa'-waŋa mokuywala; ŋayi ŋuli yukurra dhäwu' märrama rakunymirriwala yolŋu'-yulŋuwala."

⁸⁻¹⁰ Bala ŋayi Djol dhatthunminana girri'yuna, wiripukunhaminana rumbalaha ŋanyapinyay, ga munhakuna ŋayi marrtjinanydydja ŋurikalayi, ŋunhiyi withiyara miyalknhanydydja. ŋayi waŋananydydja bitjarra, "ŋarra duktuk nhuŋu, nhe yurru wäthun ŋula yolŋuwu rakunyu, ŋarra duktuk ŋarra yurru waŋa nhanukala. ŋarra yurru dhä-wirrkayun ŋanya nhaltjan yurru ŋanapurruŋu."

¹¹ Ga ŋunhi dhäykanydydja waŋana bitjarra, "Yolku nhe duktukta? Yolku ŋarra wäthundja yurru dhika?"

Ga ŋayi Djolyu lakaraŋalana bitjarrana, "ŋarranydydja duktuk *Djamiyulwu; ŋarra duktuk ŋarra yurru waŋa nhanukala Djamiyulwala."

¹² Bala ŋuriŋi dhäykayunydydja marrtjina dharanara warray ŋanya Djolnha, bala waŋana bitjarrana, "Dhuwalanydydja nhenydydja giŋ warray bay', buŋgawa warray. Nhäku nhe ŋarranha mayali'-wilkthurrunanydydja?" bitjarra warray.

¹³⁻¹⁴ Ga Djolyunydydja waŋana bitjarra, "Yaka barrariya," bitjarra. "Yolnha nhe yukurra nhämanydydja?"

Ga ŋayinydja ŋunhi miyalkthunydydja lakaraŋala bitjarra, "ŋarra yukurra nhämanydydja dhuwala worruŋunha darramunhanydydja, yurru ŋayi ŋunha marrtji lili yolŋunydydja, dhawatthun marrtji ŋulaŋuru munatha'ŋuru lili walma. ŋunhinydydja Djamiyulnha!"

¹⁵ Ga Djamiyulnydydja waŋana nhanukala Djolwala bitjarra, "Nhäku nhe ŋarranha dhuwala roŋiyinmaraŋala liliyinydydja dhipala munatha'lilinydydja?"

Ga Djolnydja waŋana, "ŋarranydydja dhuwala mariŋura yindiŋura. Bilitjiyapuyŋunydydja dhuwala nyän'thurrunana, marrtjina yukurra bunharawu

* 28:3 Ramah † 28:3 Israel ‡ 28:4 Gilboa § 28:7 Endor * 28:11 Samuel

nanapurrunḡuna, ga Godthunyḡja nanapurrunha gonha'yurrunana; yakana ḡayi ḡarraku buku-runḡiyinmaranala ḡunhi ḡarra märrlilyanalanḡyḡja nhanukala. Bala ḡarra wäthurruna nḡununa. Nhaltjan yurru ḡarra dhika yulḡunyḡja?" Bitjarra ḡayi yukurrana Djolyu dhä-wirrkayurruna ḡanya Djamiyulnha.

¹⁶ Ga Djamiyulyunyḡja lakaranala bitjarra, "Garrayyu nhuna liḡuna gonha'yurrunana. Nhenyḡja dhuwala balanyara bitjan miriḡuna nḡanḡu Garraywu.

¹⁷ Näthili Garrayyu nḡunḡu yukurrana lakaranalanḡyḡja, marḡikuḡalanḡyḡja bitjarranyḡja raypirri'yurrunanyḡja, ga dhiyanḡunyḡja-wala ḡayi nhuna gonha'yurrunana, bitjarra yana liḡu ḡunhi ḡayi nḡunḡu ḡäthili yukurrana lakaranala. Garrayyu ḡjaw'yurrunana nḡanḡuway malanyḡja nhokalanyḡja, yakana nhenyḡja yurru buḡawayirri walalanḡu biyapul. Daypitnha yurru dhärra yukurra ḡäkamirrinḡyḡja nhokalanyḡja dharapulḡura, liḡu nḡe ḡuyulkthina Garraywu.

¹⁸ ḡayi nhuna waḡana, nḡe bini bunha warrpam'thuna yana †Yamalikipuyḡunha ḡunhi, warrpam' yana dhawar'maranha, yurru nhenyḡja yaka warray malthurruna nḡanḡuwaynyḡja dhärukku. ¹⁹ Godarrny'tja nḡepi ga nḡunḡu ḡäthumirriḡu malanha bonḡunḡu murrmurryurruna, ga Bilitjiyapuyḡuyuna bonḡunḡu ḡjulḡmaranḡu Yitjuralpuyḡunhanyḡja mittjinha."

²⁰ Djolyu ḡäkulanyḡja ḡunhiyi, bala ḡayi wirrkina dhika gorana ga beyanḡiyinana manapara; yakana ḡayi lukana ḡula nhä ḡatha.

31

¹ Ga yuwalknha bitjarranyḡja malḡ'thurruna. Wiripuyunyḡja waluyu Bilitjiyapuyḡunyḡja nyän'thurrunana lili yana, bunharaminana yukurrana walala Yitjuralpuyḡunna, ga ḡulku'na dhika burakinanyḡja. ² Ga Djolwu lurrikun' ḡäthumirriḡu walala burakinayi, *Djonathan ga märrma' biyapul rakunydhinanyḡja ḡuriḡiyinyḡja waluyu, ³ ga Djolnyḡja ḡayipinyḡja ga ḡatpurthina burakina bonarra'yu. ⁴ Bala ḡayi waḡana nhanukalanuwala ḡämamirriwala bitjarra, "Buḡana ḡarranha go, rakun-yḡunana, märr ḡarranha yurru yakana ḡuruḡu Bilitjiyapuyḡuyunyḡja märrama."

Yurru ḡunhi ḡarramunyḡja waḡana yaka'yurruna, yakana ḡayi ḡanya ḡula bumaranyḡja liḡu ḡayi ḡunhi barrarinana. Bala Djol bunharaminanyḡja dharpunhaminanyḡja ḡanyapinyay ḡayi ḡuriḡi nhanukiyinḡalana mandjawakthu.

⁸⁻¹⁰ Ga ḡunhi walala Bilitjiyapuyḡuyuy ḡäkulanyḡja ḡunhi Djolnyḡja liḡuna rakunynha, wirrkina walalanyḡja dhika ḡalḡa-ḡamathinana; walala marrtjina lili, ga ḡulkthurruna ḡanya mulḡurrnha, ga rumbalnyḡja ḡanya walala dhul'yurrunana ḡunha ḡalki dhälili loḡulili nhäyikayu †Bittjanlili wänḡalili. ¹¹⁻¹³ Yurru walala ḡunhi Yitjuralpuyḡunyḡja ḡarramuwurru beyanḡumiriwnha dhika wänḡanala ḡunhimalayi wänḡalili, ga yupmaranala ḡanya Djolnha rumbalnyḡja, bala dhalkaranalana. Bala walala nyä'yunminanyḡja nḡanḡu yukurrana Djolwu 7 walunyḡja ḡupara.

2 SAMUEL

Lakarama yukurra dhäwu' Giŋ-Daypitolkalanuwuy

Daypitolthu bäpurru'na ŋäkula Djolnha

1:1—5:25 (David heard about Saul's death)

1-27 Njunhi ŋayi *Daypitolthu ŋäkulanydja bäpurru'na ŋanya †Djolnha ga gäthu'mirriŋunha nhanŋu ‡Djonathanna, ŋunhi maŋda linguna burakinana ŋunhala rakunyguna, ga wirrkina ŋayinydja ŋayaŋumiriwyina maŋdaku, bala yana ŋayi manikaynha maŋ'maraŋala yutana maŋdakalanuwuy, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunydydja bitjanna liŋgu birrka'yunna maŋdanha yukurra yurru manikaykurru ŋulawitjandhi.

2

¹ Ga Daypitolthu dhä-wirrkayurruna bitjarra gam' Garraynha, “Nhaltjanna dhika ŋarra yurru yulŋunydydja? Marrtjingga ŋarra yurru yulŋunydydja? . . . ga waŋgany ŋunha wäŋa märrama, bala dharraynha ŋarra yurru yukurra ŋurukuyi? . . . makarrŋura wäŋaŋura *Djuda?”

Ga Garraynydja waŋana yoraŋala, “Yo, gatjuy nhe marrtjiyana, ga märraŋa ŋunhi wäŋanydja †Yiprunbuy, ŋurikiyinaŋi nhe yukirriya djäkanydja.”

²⁻⁴ Bala yuwalkthi Daypitolthja marrtjinana, ga dhut-gay nhinana Yiprunlilina. Ga yolŋu'-yulŋu ŋurukuy makarrwuy wäŋawuy Djudawuynydydja, walalanydja marrtjina luŋ'maranhaminana Yiprunlilina wäŋalili, withiyara ŋanya Daypitolthana, ga ŋunhalana walala liya-ŋämira Daypitolthanydja weyika'yuna, buŋgawakuŋalana, ŋayi yurru buŋgawayirri ŋurikina walalaŋgu Djudapuyŋuwuna bäpurru'wu.

⁸⁻⁹ Yurru waŋgany darramu yäku ‡Yapana ŋurru-warryunarayŋu miriŋuwu Djolwalaŋuwu miriŋuwu, nayinydja garr'yurruna Djolwu gäthu'mirriŋunha †Yitjputjinha, bala walala marrtjinana budapthurrana *Djodanbuyŋu mayañ'ku, bala ŋanyana Yapananana nherrara Djolwu gäthu'mirriŋunha ŋurruŋukuŋalanydja giŋguŋalana, ŋayina yurru ŋurruŋuyirri ŋuriki wiripuyuwunydydja bäpurru'wu †Yitjuralpuyŋuwu, ga ŋuliwitjandhinydydjayi dhukarrkurru walala gulk-gulkthunmaraŋalana Godkunydydja ŋunhi mittjinha yolŋu'-yulŋunha bitjarra märrma'kuŋalana mittji.

10—4:12

Yo, märrma' dhuŋgarra Yitjputjinydydja yukurrana dhärrana buŋgawa Yitjuralpuyŋuwunydydja, yurru ŋayi ŋunhi yaka ŋamakurruny'tja buŋgawa, bala yana märrma'na darramu marrtjina lili, ga bumaranydja ŋanya rakunyuŋalana, ga ŋunhi ŋayi Daypitolthu ŋäkulanydja ŋurikiyyi, bala yana ŋayi mirithinana wal'ŋu ŋaramurryinanydja, ŋoynha manapara dhärrana, bala yana ŋayi bumarana murrkay'kuŋalana ŋunhinydydja maŋdanha ŋunhi maŋda bumara murrkay'kuŋala Djolwu gäthu'mirriŋunha.

5

¹ Nulinurunydydja dhäŋuru walala yolŋu'-yulŋunydydja Yitjuralpuyŋunydydja marrtjina bala Yiprunlilina, ga waŋana Daypitolthana, “Njilimurrunydydja dhuwala gurruŋu'mirri walala, ŋanapurru Yitjuralpuyŋu ga nhuma Djuda walala. ² Näthilinydydja ŋunhi Djol

* 1:1-27 1:1-27 David † 1:1-27 1:1-27 Saul ‡ 1:1-27 1:1-27 Jonathan * 2:1 Judah † 2:1 Hebron ‡ 2:8-9 2:8-9 Abner § 2:8-9 2:8-9 Ishbosheth * 2:8-9 2:8-9 Jordan † 2:8-9 2:8-9 Israel

yukurrana walñanğa yana nhinana ya', ñunhinydja ñuli nhepinga ñurru-warryuna ñanapurrunha marilili, ga Garraynydja wañana nhena yurru ñanapurrunğu ñurrunuyirri.”³ Bala yana walala Yitjuralpuynuyunydydja waña-nherrara Dayp-itnhana, ñayina yurru ñurrunu walalañgunydydja, bala ñunhinydja bitjarra Yitjuralpuynu ga Djuda walala bapurru' biyapul wañgany-manapanminayi, ga ñayipi yurru Daypit yukurra dharraynydydja walalañgu bukmakku.

⁴⁻²⁵ Ñulinyaramirriyundydydja waluyu ñunha *Djuritjalamñuranydydja wäñanura yukurrana nhinana bapurru yolñu †Djepatjpuuy, ga Djepatjtja ñunhi bapurru' yolñu'-yulñu yukurrana ñuli lakaranhaminya ñunhi walalanydydja biyapulnha walñu wundañarrmirri yolñu'-yulñu, ganydyjarr-dilkurrana biyapul'nha dhika. Yurru ñayi Daypittthunydydja ga nhanukalanydydja malayu märrañalana yana ñunhiyi wäñanura, ga yolñuyunydydja ñuli lakaranha ñunhayi wäñanydydja Daypitkuna wäñan bitjana. Daypitthu dhul'yurrunanydydja ñunhayi wäñanydydja ga wundañarrnha dhikana, ga bitjarrayi liñgu ñayi dhul'yurrunayi nhanñuwaynydydja ñayi wäñan latju'na dhikana ñanyana. Yo, Godthu gunğa'yurruna yukurrana Daypitnhanydydja, liñgu ñayi yukurrana malthurrana nhanñuway yana Godku, ga bitjanayi ñayi ñuli djäka yukurrana yolñu'-yulñuwu Godkalanuwaynydydja mitjtjiwu ñamathanha yana.

Ga ñunhala Djuritjalam Daypitthu märrañala wiripunha miyalknha, ga yummurku'nha walalañguway ðarramuwurrunha ga dhäykawurrunha, ga ñayi †Djalmandja yäku dhawal-wuyanina ñunhalana Djuritjalamnha wäñanura.

Yo, walala ñurini Bilitjiyapuyunydydja ñäkulana ñunhi walala nherrara Daypitnha giñgunala, walalanydydja marrtjinana lili Daypitku nyän'thurrunana bunharawuna, walala bini bunanha ñanya Daypitnha, yurru Garrayyu gunğa'yurruna warray ñanya Daypitnhanydydja. Ga Daypitkalanydydja miriñuyu ñuparana ñunhinydydja walalanha miriñunha, ñuparana yana liñgu-u-u ga ñurrkanala bena-wala barrkulilina.

6

Daypitthu gäñala Dhawu'-nherranminyarawuynydydja Bathi roñinyamaranala balayi Djuritjalamlilina

6:1-23 (David brought the covenant box back to Jerusalem)

¹⁻² Yo, Garraywu ñunhi Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi ñunhala yukurrana djingaryurruna wañganygala ðarramuwala yäkuwala *Binatapkala. Ñuriniyi Dhawu'-nherranminyarawuyyu Bathiyu yukurra mel-lakarama ñanyapinyay Wañarrnha Godnha, ñunhi ñayinydydja ñunhalanumi ñapunğa, ñunhi ñayinydydja yukurra ganan'thun gal'ñu biyapulnha-wala, ga garrkułuknha dhikana djenarra'na. Ga †Daypittja wañanana ñurikiyi bitjarrana, “Gul' ñilimurru marrtjina, ga märrama ñunhayi dhawu'-nherranminyarawuynydydja Bathi, ga gäma lilina, ga nherran dhipalana †Djuritjalamlilina,” bitjarra. Bala walala marrtjinana.³⁻⁴ Marrtjinanydydja walala yukurrana-a-a, ga ñawatthurrana goñliliyanala ñunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuynhanydydja Bathinha, bala yana walala gurrunharanydydja nherranydydja ñunhimala yuñalilina be nhälili girri'lili, ga märrma' bulikiny'tja manðanha warryunarawu ñurikiyi. Yurru Binatapku gäthu'mirriñunydydja manða malthurrunayi walalañgu, yurru djäka marrtjina manðanydydja ñunhi ñurikiyi Bathiwu, marrtjinanydydja manða yukurrana gali'kurru manðanyñukurru dhukarr ñupara.⁵ Ga walalanydydja Daypittja ga wiripu-gulku' yolñu'-yulñu

* 5:4-25 5:4-25 Jerusalem † 5:4-25 5:4-25 Jebus ‡ 5:4-25 5:4-25 Solomon * 6:1-2 6:1-2 Abinadab † 6:1-2 6:1-2 David ‡ 6:1-2 6:1-2 Jerusalem

ŠYitjuralpuyñu giritjinana dhikana marrtjina barkparkthurrunana manapara, buku-ñal'yurrunana Garraywuna marrtjina bala märr-ñal'yurrunana manapara; walala ñalwa'yurrunanydja dhika bitjarra rirrakay manapanminana manikayyu ga yidakiyuna marrtjinana yukurrana girri'yuna malanyñuyu dhika nhäyuna, märr-yingathinana wokthurrunana Garraywuna, ñunhi walala marrtjina bala gäñalanydja ñunhiyi Bathinydja bala Djurutjalamlilina.

⁶ Ñunhi walala marrtjinana yukurrana bala, bala wañganydja wäyin bu-liku nyalwañ'thurrunana ñurru-ñin'thurrunana, ga ñayi *Watja yäku ðarramu, ñayinydja waña-djarr'yurruna ñurikiyi, bala mulkanana ñayi galña-mundurrkuñala ñunhiyi dharrpal bathi. ⁷ Yuru Garraynydja wirrkina ñaramurryinana nhanñu, bala bumarana ñanya Watjanhanydja rakunygunalana, lingu ñayi goñ-ñal'yurruna ñunhi, ñunhi ñunhiyinydja gänana wal'ñu Garraynydja, ganañ'thun yukurra.

⁸ Ga Daypittja wirrkina dhika ñayañu-yätjthina, lingu Garrayyu dhä-dir'yurruna bumara ñunhi ðarramunha bitjarrayi. ⁹ Ga ñayi Daypittja beyañiyinayi Garraywu. "Nhaltjanna yuru dhuwala ñarrantydja gäma ñunhayi Bathi?" bitjarrana ñayi wañananydja. ¹⁰ Bala ñayi yana gonha'yurruna ñunhimalayi lingu dharapullili, ñunhimala wäñalili †Yapititamgalana wäñalili, ñunhimala lingu gonha'yurruna ñayi, yakana ñayi gäñala bala Djurutjalamlilinydja ñulinyaramirriyundyjaji waluyu. ¹¹ Yuru yukurrana ñunhi Garraywu Dhawu'-nherranminyarawuynydja Bathi ñunhili dhärrana lurrkun' ñalindi ñupara, ga Garrayyundydja gunğa'yurruna yukurrana ñunhiyi ðarramunha ga nhanñu miyalknha ga yumurrku'nha, gäñalana yukurrana latju'kuñala walalanha ñunhimala wäñalili.

¹²⁻¹³ Ga ñayi Daypitthunydydja ñäkulana ñunhi nhaltjarra walalanha ñunhiyi walalanha gunğa'yurruna Garrayyu, lingu ñunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi ñunhiliñumi walalañgala wäñanura. Bala yana ñayi Daypittja marrtjinana lili märranharawu yana ñuriki bathiwuna, ñayi yuru märrama bala gäma Djurutjalamlilina, yuru ñayi gäñalanydja ñamathanalana wal'ñu dhunupayanalana. Ñuriñi ðalkarra'mirriyuna walalay law'marañalanydja ñunhiyi, bala gäñalanydja marrtjina, yuru lambarryuna walala gäñalanydja yukurrana, bitjarra yana lingu ñunhi walalañgu Garrayyu lakarañala ñäthili. Ga ñunhi walala ñuriñi ðarramuwurruyu law'marañalanydja ñunhi Bathi, ga marrtjina walala bitjarra dhawa-yawatthurruna yaka weyin, bala ñayi Daypitthunydydja walalanha wañana gulmarañalayi. Ga ñunhala ñayi Daypitthu wutthurruna wäyinnha mañdanha, ga bathara mundhurr buku-wekañala Garraywu ñunhili galki, gumurrñura ñunhili Dhawu'-nherranminyarawuyñura Bathiñura. Ga ñulinurundydja dhäñuru walala marrtjinana-wala yana, barkparkthurrunana marrtjina walala Daypittja ga yolñu'-yulñunydydja ñunhi, ga marryurrunana ñunhi walala marrtjinanydja yukurrana bala. ¹⁴ Ñayi Daypittja witthurrunana wal'ñu giritjina dhika, märr-ñal'yurrunana yukurrana Garraywu, ¹⁵ ga bukmaknha dhika yolñu'-yulñu barkparkthurruna, ñoy-djulñithinana dhikana, märr-yingathinana manapara, wokthurrunana Garraywuna.

¹⁶ Ga ñunhi walala ñayathanalana ñunha Djurutjalambuy wäña, ga walalanydja marrtjina bala djulkmarañalana Daypitkunydydja nhanñuwaynydydja wäña ñunhi, ga nhanukala Daypitkala miyalkthunydydja, ruran'thurruna yukurrana, ñayi nhäñalanydja yukurrana dhalakarrkurru, nhäñalanydja ñayi yukurrana ñanya Daypitnha giritjinyara wapthu'-wapthunara, giritjinyara marrtjinyara bala, buku-ñal'yunara Garraywalanuwuy. Bala ñayi gupa-wañanana ñanya ñayañuyuna nhanukalay ñayi.

¹⁷ Yo, walala gäñala ñunhiyi Dhawu'-nherranminyarawuy Bathinydja, ga ñunhamalana gurrunaranydja ðalwadälwa'lilina bunbulili ñunhi ñayi Daypittu ñäthilinga yana bunbuñala ñurikiyi Bathiwu. Ga ñunhalayina walala wekañala mundhurr Garraywunydy bathara, buku-ñal'yurrunana nhanju. ¹⁸ Dhänuru ñulinurunydy ñunhi walala wekañala Garraywu, Daypittja yukurrana bukumir-riyañalana ñurikina yolñu'-yulñuwuna, marr yurru Godthu gunga'yun walalanha, gäma yukurra yurru latju'kuma. ¹⁹ Bala yana Daypittu ñathana wekañala marrtjina wañga'-wañganygu yana ñuriki yolñu'-yulñuwunydy, ga dhänuru ñulinurunydy bala walala marrtjina roñiyinana wäñalilina.

²⁰ Ñayi Daypittja marrtjina wäñalilina roñiyina, bala ñunhala ñayi wäñanuranydy bunana; ñayi miyalkthunydy nhanukala wañana bitjarrana, "Nhä dhuwala nhenydy ñalät ñawalawa? Be nhenydy dhuwala buñgawañga ñurruñu Yitjuralpuyñuwu, bala nhuna walala dhäykawurrunydy ñañalana marryunarana ñunhi ñhe yukurrana giritjinanydy."

²¹ Ga ñayi Daypittja wañana bitjarra, "Ñarranydy ñunhi yukurrana giritjina Garraywu yana, marr-ñal'yurrana nhanju. Ñayipi ñarranha djarr'yurrana, ga nherrara ñayi ñarranha ñhokalañuwala bäpa-ñaliwala dharapullili, marr ñarra yurru dharray yukurra Godkalanuwu malawu Yitjuralpuyñuwu. ²² Ñarranydy yurru bitjana linguna giritjirrina yukurra, marr-ñal'yunna yurru Garraywu; yakana ñarranydy yurru ðadawyun."

²³ Bala ñayi Djolwu ñunhi gäthu'mirriñu miyalk, †Mikul yäku yothumiriw ñinananydy yukurrana, dhalwañiny' yana ling-u-u ga rakunydhina ñayi yothumiriw yana.

7

Godkuñu dhawu'-nherranara Daypitku 7:1-29 (God's promise to David)

¹ Ga ñulinnyaramirriyundy waluyu ñayi *Giñ Daypit yukurrana ñhinana latju'ñurana ñanyana dhikana bunbuñura, buta'na dhikana djana'mirrina, ga Garraynydy yukurrana nhanju djäkayi yana, gungañala ñanya yukurrana miriñuwala. ² Ñayi Giñ Daypit wañana ðarramuwala dhäwu'-gänharamirriwala yäkuwala †Naythangala bitjarra, "Dhuwalana ñarranydy yukurra ñhina dhiyalanumina gay' walaññurana dhikana wäñanura, ga ñunhi Dhawu'-nherranminyarawunydy Bathi Garraywu ga ñunha yana ðälkunhamirri yukurra ðalwadälwa'ñura. Nhä warray ñuli ñarra dhul'yurru bunbu latjuny'tja nhanju Garraywu?"

³ Ga ñayi Naythandja wañana bitjarra, "Ñhe yurru djäma yana ñunhi ñhaltjan ñhe yukurra gyañirri ga ñhä ñhokala liyañura gyañinyarawuy, ling Garraynydy dhuwala warray ñhokala galki," bitjarra. ⁴⁻⁷ Ga ñulinnyaramirriyu munhakuna ñayi Garray wañana Naythangala bitjarrana gam'. "Gatjuy martjiya, ga ñakaraña ñarrakalañuwa djämamirriwa Daypitpa biyaka, 'Yaka dhuwala nhenydy dhul'yun yurru bunbu ñarraku ñhinanharawu.' ⁸ Ga ñakarañanydy nhanbala biyakayi Daypitku, 'Ñäthilinydy ñunhi ñhe ga wäyin djäkamirriñga, bala ñarra ñhuna djarr'yurrunana, ga nherrara ñhuna ñurruñuna ñarrakalañuwu malawu Yitjuralpuyñuwuna. ⁹ Ñarranydy bitjarra ling galki yukurrana martjina ñhokala, ga ñarranydy yukurrana djulkthunmarañala miriñunha malanha ñhuñu. Yo, yäkunydy ñhe yurru yindithirrina, ga bukmakthuna ñhuna yurru ñakarama dharrpalnydy yolñu, bitjan. ¹⁰⁻¹¹ Ñarra djarr'yurrana dhuwalanydy wäña ñarrakalañuwu mittjiwu, ga dhiyalana walala yurru yukurra ñhina walñanydy yana; ñarra yurru gungamanydy walalanha miriñuwalana, bala

walala yurru nhinanydja gunganharana nayanu-wurrkurrum'nha. Narra yurru gulku'kumana nhuṅunydydja mittji, mittji-gaṅdhunmaramana nhuna. ¹² Ga ṅunhi nhe yurru rakunydhirryndja ya', ga nhuṅu mala-wunharawuynydydja yurru wapthun dharapullilyndja nhokalana. ¹³ Ga ṅayina yurru ṅuriṅina yolṅuyuna dhuṅ'yun buṅbunydydja ṅarraku, bala nhinanydja ṅayi yurru yukurra buṅgawana ṅayi wal'ṅu ṅurruṅuna yanana. ¹⁴ ṅarranydydja yurru nhanṅu bāpa'mirriṅuna, ga ṅayinydydja yurru gāthu'mirriṅuna ṅarraku. ṅuli ṅayi yurru ṅula nhā rom-djarrpiny'tja djāma, ṅarranydydja yurru ṅanya dhā-dir'yunna, bitjan yana ṅingu bitjan ṅuli bāpa'mirriṅuyu nhanṅuway ṅayi gāthu'mirriṅunha raypirri'yun yātṅuru ṅuriṅi dhā-dir'yunarayu. ¹⁵ Yurru ṅarranydydja yurru yaka warray ganana ṅanya gonha'yun wal'ṅu, bitjarra ṅarra gonha'yurruna ṅanya Djolnha. ¹⁶ Nhokuṅu malawunharanydydja bitjan ṅingu yurru malawunharamirrina marrtji bala, gupadalṅuna yurru weyṅnumirrina; yakana yurru ṅayi bukunydydja mulka bitjana ṅinguna yurru dhārra yukurra dhawar'yunamiriwnha.' Gatjuy, nhe marrtjiyana ga ṅakaraṅa Daypitpana dhuwalayi."

¹⁷ Yuwalkthi ṅayi Naythandja marrtjinana, ga bur-bunana Daypitku, bala ṅakaraṅalana yukurrana ṅunhiyi ṅingu dhārucktja yana ṅunhi ṅayipi Garray maṅ'maranhamina Naythangala.

¹⁸⁻¹⁹ Ga dhāṅuru ṅuliṅurundydydja Giṅ Daypit marrtjinana bala ṅunhimalayina dalwadalwa'lilina ṅunhi Garray ṅayipi dāṅkunhamina yukurrana ṅunhili. Ga ṅayi Daypittja nhinanana, bala bukumirriyaṅalanydydja yukurrana bitjarra gam'. "Garray, nhenydydja dhuwala ṅurruṅu wal'ṅu. ṅarranydydja dhuwala yaka ṅamakurru', yurru nhe warray ṅamakurruny'tja. Nhe djāma ṅamathanala ṅarrakuway ga ṅarrakalaṅuwu yumurrku'wu, ga ṅakaraṅala nhe ṅarraku dhunupamirriyaṅala, ṅunhi walala yurru ṅarrakuṅu mala-wunhara, nhinana yukurra weyṅnumirrina-wala, mala-dāṅkuma yurru nhuṅu malanha weyṅnumirrina. ²⁰⁻²¹ Garray nhe marṅgi ṅarrakunydydja, nhokalanaṅuwu djāmamirriwu, ga marṅgikuṅala nhe ṅarranha walangaṅala. ²² Nhenydydja dhuwala biyapulnha wal'ṅu Waṅarr, yakana wiripundydydja balanyarayi bitjan nhe wal'ṅu. ²³⁻²⁴ ṅanapurrunydydja †Yitjuralpuyṅunydydja nhuṅuwayṅga yolṅu'-yulṅu, ṅunhi nhepiṅga ṅanapurrunha walṅakuṅalanydydja, dhawatmaranaṅalanydydja garrpiṅminyaranaṅurundydydja romṅuru dirrwidirrwinydydydja. Nhepiṅga māraṅalanydydja ṅanapurrunha nhuṅuwaylilyaṅala, ga djāma ṅanapurruṅu ṅatju'kuṅala dhika ganydjarr dumuru yana rom maṅ'maraṅala. Nhe ṅupara gukuṅala wiripuṅunhanydydja bāpurru'nha yolṅunha walalanha dhipuṅurundydydja wāṅaṅuru, ga bitjarrayi nhe djalkthurrana walalambalanydydja waṅarrnha walalanha. ṅanapurrunydydja Yitjuralpuyṅunydydja yolṅu'-yulṅu yurru nhina yukurra nhuṅuwaynha yana yolṅu'-yulṅu, gupadalnha-wala, ga nhepina yurru ṅanapurruṅu Waṅarr Godtja.

²⁵⁻²⁶ "Garray, nhenydydja dhuwala Waṅarr God. Biyakana yana ṅingu djāmanydydja ṅunhi nhe dhawu'-nherrara ṅarranha, mārr yurru ṅuruṅu yolṅu'-yulṅuyundydydja nhokala ṅakarama yākunydja nhuna yindikumana.

²⁷⁻²⁹ "Garray, nhe wekaṅala ṅarraku ṅunhiyi ṅatju' dhawu'-nherrana, ga ṅarra nhuna yukurra waṅana, nhe yurru guṅga'yunna dhuwala ṅarrakuṅu mala-wunharanydydja, mārr yurru walalanydydja bitjana ṅinguna dhārranydydja nhuṅuwaynha yanana, mārr yurru walala yukurra nhinanydydja nhokiyiṅgalana yana djākaṅuranydydja gupadalnha. Garray, ṅunhi ṅuli nhe guṅga'yundydydja, ṅatju'kuma warray dhika gāmanydydja mittji-wunharanydydja ṅarrakuṅu weyṅnumirrina." Ga bitjarra ṅayi yukurrana Daypitthu bukumirriyaṅalanydydja Garraynha.

9

Daypittja yukurrana djäkana Djonathangalanuwunyidja gäthu'mirriñuwu lingu nuriñi dhawu'-nherranarawuyyuna

9:1-13 (David cared for Jonathan's son because of the covenant)

¹ Wañganymirri *Daypitthu dhä-wirrka'yurruna nhanñuway yolñu'-yulñunha bitjarra, "Way! Dhikañga †Djolwununyidja walkur-märranhara balanñuñga ðäpthu'-ðapthun? Bay' warrpam'nha burakirri ñiniya? Ñarra ðuktuk ñarra walalangu yurru djäka gel'yun, bitjarra ñarra dhawu'-nherrara ‡Djonathanna."

²⁻³ Ga walalanydja lakarañala nhanñu, "Ñunha ya' wañgany nhanñu Djonathangu walkurnydja nhina yukurra, yurru djukat yulñunyidja, ga ganuñ balanyara ya'."

⁴⁻⁵ Bala ñayi Giñ Daypitthu djuy'yurrunana walalanha garr'yunarawuna ñurikiyi Djonathangalanuwu walkurwunyidja §Mapiputjiwu yäkuwu. ⁶ Ñunhi ñayi ñäkulanydja nuriñiyi Djolwala gutharra'mirriñuyu, ñayi birrka'yurruna yanapi ñayi Daypitthu bunha ñanya, bala yana ñayi wirrkina beyaniyinyidja. Martjinanydja lili ñayi, ga bunananydja nhanñu Daypitku, ga buku-nyilñ'thurruna ñayi buku-ñal'yunarawu Daypitkuna, bala wañanana bitjarrana ñayi, "Ñarranydja dhuwala nhuñu djämamirri yolñu," bitjarra.

⁷ Ga ñayi Daypittja wañana, "Yaka nhe barrariya. Ñarra nhuñu yurru dhuwala djäka, lingu ñäthilinydja ñilinyu nhuñu bäpa'mirriñu Djonathan ga ñarrapi, ñilinyu dhawu'-nherranmina ñinyalanguway ñilinyu, ga ñulawitjan nhanukala ñarranydja yurru nhuñunyidja djäka. Ñarra yurru wekamana roñiyinmaramana nhokalana goñlili ñunhinydja wäña ñunhi nhokalawu märi'muwu wäña ñaraka Djolwu, ga nhenydja yukurra yurru nhina bitjanna linguna dhiyalana ñarrakalana, ga luka nhe yurru yukurra ñatha dhiyalana bili ñarrakalana."

⁸ Ga ñayinydja ñunhiyinydjayi bundhurnydja ðarramu wañana bitjarrana, "Yol ñarra dhuwala yolñunyidja? Dhika ñarranydja be ñula nhä warray. Nhäku warray nhe yurru djäka bitjandhinydja ñarraku?"

⁹⁻¹⁰ Yurru Daypitthunyidja yana roñiyinmarañala ñunhiyi märi'muwu nhanukalanuwu wäña ñaraka, ga wañgany ðarramu ñunhi ñayi yukurrana ñuli djäma Djolwu ñäthili, ñayina yukurrana ñunhiyinydi yolñu djäkanydja yukurrana ñuriki bunhdhurrwalanuwunyidja. ¹¹⁻¹² Yurru ñayipinydja ñunhi bunhdurnydja ðarramu nhinana yukurrana ñunhalana bäymana Giñ-Daypitgalana wäñañura. Ñanya dhika walanguñalana goñ-nherranmina ñunhi giñdja, djäkanydja nhanñu dhika latju'kuñala yana, biyaku ñuli ñula nhanukalanuwuna walkurwu. ¹³ Ñayi ñunhi bunhdhurnydja ðarramu nhinanana yukurrana ñunhalanayi wäñañura Giñgalana wäñañura ñunhala *Djuritjalamnha, ga bitjanana linguna ñayi ñuli ñathanydja lukanha ñunhalana mañdana Giñdhuna nuriñi rramañana.

11

Lakarama yukurra Daypitkalanuwuy ga Batjipawalanuwuy

11:1-27 (David and Bathsheba)

¹ Bitjanna lingu dhunğarra-manhdhinya walala ñuli Giñdja bungawanydja walala marililina marrtjinya, ga *Daypitthunyidja djuy'yurruna nhanñuway ñurru-warryunaramirrinha †Djawapnha yäkunha ðarramunha, ñayi yurru gäma ñunhiyi miriñunha mala-warryun, ga ñunhala walala yurru bunharamirri bäpurru ‡Wamanbuyñuwu, nyän'thun yurru. Ga ñayipinydja Daypittja ga ñunhalana bäymana nhinana §Djuritjalam warray, yaka warray ñayinydja marrtjina marilili ñunhimala.

* 9:1 David † 9:1 Saul ‡ 9:1 Jonathan § 9:4-5 9:4-5 Mephibosheth * 9:13 Jerusalem * 11:1 David † 11:1 Joab ‡ 11:1 Ammonites § 11:1 Jerusalem

² Waŋganymirri ŋayi Daypit ŋal'yurruna bukulili ŋunha baŋgalkal'lili wäŋalili nhanukiyingala; marrtjina bala, ga dhut-gay nhinana ŋunhimala, bala ŋayi nhäŋala djipthurruna bitjarra, dharr-way nhäŋala dhäykanhana, ŋayi yukurrana lupthurruna nhanukiyingala ŋunhili bala wäŋaŋura, yurru ŋayi ŋunhi dhäykanydja dhika dhapirrkha ŋanyana djana'mirrina rumbal. ³ Daypittja duktukthinana ŋuriki dhäykawu, bala ŋayi djuy'yurrunana waŋganynhana djämamirrinha nhanŋuway, yol ŋayi ŋunhi dhäyka. Ga ŋunhi ŋayi djämamirrinnydja marrtjina waŋdina bala, ga ŋunhala maŋ'maraŋala ŋunhiyi dhäykanha, ga lilinydja ŋayi roŋiyinydja ŋunhiyi darramu djämamirri nhanŋu, ga lakaraŋalanydja, “Ŋunhayi dhäykanydja yäku *Batjipa; miyalktja ŋayi ŋunha †Yurayawu dhäykanydja ‡Yitpuyŋuwa ŋunhi ya'.”

⁴ Ŋayinydja dhika Daypittja wirrkina duktukthina nhanŋu ŋuriki dhäykawunydydja, bala yana ŋayi djämamirrinhana nhanŋuway djuy'yurruna märranharawuna garr'yunarawuna ŋuriki miyalkku. Bala ŋayi gäŋalana ŋanya lili ga Daypitpana wekaŋala, ga ŋunhalana maŋda nhinana yukurrana wirrkina duktukthinyaminanydja maŋdakuway maŋda. Ga dhäŋuru ŋulinurunydydja bala ŋayi ŋunhiyi dhäykanydja marrtjina wäŋalilina roŋiyina. ⁵ Ga dhäŋuru ŋulinurunydydja bala ŋayi yothumirriyinana, bala ŋayi dhäwu'na djuy'yurruna ŋurini dhäykayunydydja Daypitkuna, ga dhäwuny'tja ŋunhala bunana Daypitkunydydja bitjarrana, “Ŋarranydja dhuwala yothumirrina. Gämanydydja ŋarra yukurra dhuwala yothuny'tja nhuŋuna ŋunhi.”

⁶ Daypittja wirrkina dhika galyurrunanydydja, bala yana ŋayi dhäwu'na djuy'yurruna Djawapkunydydja, ŋunhi ŋayi ŋurruŋu ŋuriki miriŋuwu, bitjarra ŋayi dhäruktja djuy'yurruna, “Djuy'yurrana lili ŋunhinha darramunha Yurayanhandydja ŋe! . . . ŋarra nhanŋu duktuk.” ⁷ Ga yuwalkthi ŋayi Yurayanydja roŋiyina liliyi Daypitpa bunana, ga ŋayinydja Daypitthunydydja dhä-wirrkayurrana ŋanya bitjarra, “Wanhana be marinydja? Nhäŋga yolŋunydydja walala ŋunha be ŋamakurru'mirriŋga?” bitjarra. Ga ŋayinydja waŋana ŋunhiyinydja Yurayanydja, lakaraŋala bitjarra, “Ŋe, manymakmirri ŋunhandydja bukmakka, yurru wirrki walala yukurra ŋunha bunharamirrinnydydja.” ⁸ Ga Daypittja waŋana Yurayawala bitjarra, “Gatjuy ŋäthili nhe bala marrtjiya wäŋalili, dhäykawa nhokalaŋuwa buniya, ga ŋunhala ŋäthili ganydjarr nhiniya galkunmiya, yurruna nhe boŋguŋu balayinydja roŋiyi marililinydja.”

⁹ Yurru ŋayi Yurayanydja yaka warray marrtjina nhanukiyingalanydydja wäŋalili; ŋayinydja nhinana marrtjina ŋurikala warray giŋgalaŋuwala warray djämamirriwala walalaŋgala. ¹⁰ Ga ŋayi Daypitthunydydja ŋäkulana ŋunhi Yuraya yaka marrtjina bala wäŋalili nhanukiyingala, bala ŋayi dhä-wirrkayurrana ŋanya bitjarra, “Baman' warray nhe ŋuli dhuwala marililinydja marrtjinya. Nhäku warray nhe yaka marrtjinya yawungu miyalkkala nhokiyingalanydydja?”

¹¹ Ga Yurayayunydydja buku-ruŋiyinmaraŋala nhanŋu Daypitku bitjarra, “Bukmak ŋunha darramuwurru wiripu-gulkuny'tja nhina yukurra ŋunhaŋga yana bäyma ŋorra marrtji ŋuli warraŋulkurru, ŋulwitŋura yana; yakaŋga yana walala roŋi'-ruŋiyirri miyalkkalanydydja ŋuli walalaŋgala wäŋalilinydja. Nhäkuna ŋarrapinydja yurru be marrtji bala wäŋalili, ga luka yurru ŋatha latju' ga gapu, ga ŋorra ŋarra yurru miyalkkala? . . . ŋunhi walalanydja yukurra yana galŋa-yätjhirri muka. Yakana ŋarranydydja yurru bitjandhi.”

¹² Ga ŋayi Daypittja waŋana, “Manymak. Dhiyalana bäymana ŋiniya bay', waŋgany biyapul munha, ga yurruna nhe boŋguŋu marrtji balayi marililinydja.”

¹³ Ga ŋuriniyinydja munhayu Daypitthu garr'yurruna bala Yurayana ŋathawuna lukanharawu, bala yana ŋayi wekaŋalana ŋanya dhaŋaŋha dhika ŋänitjiny'tja, lukanana ŋayi yukurrana-a-a yana liŋgu-u-u ga mulkurr ŋayi leŋu. Ga ŋunhala yana

* 11:3 Bathsheba † 11:3 Uriah ‡ 11:3 Hittite

bäyma ñayinydja Yurayanydja mukthurrana ñorrana, yaka yana ñayi marrtjina bala nhanukiyingala bala'lili ñorranharawu.

¹⁴ Bala yana ñayi Daypitthu dhärukna wukirri Djawabkuna, ga djuy'yurrunanydja ñayi nhanukalana gonlili wekañala Yurayawalana ñunhi djorrany'tja dhärukmirrinydja. ¹⁵ Ga bitjan ñayi yukurra ñunhi dhäruktja waña gam'. "Nherrala dhuwalanhanydja gay' ñarramunha Yurayanhandy dja gumurrilili ñunha wal'ñu yana. Ñunhi yurru ñutuny'tja mari wirrkinydja yukurra yurru bunharamirri, ga nhumanydja yurru gonha'yunna yana ñanya ñunhimalana; gonha' ñayi yurru burakirrinnydja ñayipina gänana."

¹⁶ Ga Djawabthu mel-law'marañala ñunhiyi djorra', bala ñayi djuy'yurruna ñanya Yurayanhandy dja ñunhimalana ñunhi wanhami walala yukurrana bunharamina wäñalili yindililina, bala'-gulku'mirrilitina. ¹⁷ Walala ñunhi miriñuny dja walala dhawatthurrana marrtjina bitjarranydja, bala wirrkina yana bunharaminanydja marrtjina, ñutu'na marinydja. Ga gulku'na dhika mittji miriñu Daypitkuny dja burakina rakunyu, ga ñayi Yurayanydja burakinayi ñunhilina, linguna dhawar'yurruna.

¹⁸⁻¹⁹ Bala Djawabthuny dja djuy'yurruna dhäwu'mirrinha Daypitkuna, ga dhäruk-wekañalanydja ñayi bitjarra gam'. "Lakaraña nhanñu yulñuny dja dhiyakuy mariwuyny dja. ²⁰⁻²¹ Ga ñuli ñayi yurru ñoyny dja-dharra, madakarritjthirrinny dja bitjan yurru, 'Nhäku warray walala marrtjina galkililiny dja wal'ñu ñunhi bala'-gulku'mirrilitiny dja?', bitjandja ñayi yurru waña, bala nheny dja yurru lakarañana yana nhanbala, 'Ñunhiyiny djayi ñarramu, ñunhi ya' Yurayanydja linguna burakinana; linguna rakunynha ñayi ñunha', biyakana ñi lakarañany dja."

²² Bala yana yuwalkthi ñunhi dhäwu'mirrinny dja yolñu wandinana-a-a, ga bunana ñunhala Daypitpa, ga lakarañalana nhanbala yukurrana Daypitpana bitjarrana, ²³⁻²⁴ "Ñunha mariny dja ñutu'na dhikana, ñälñha yukurrana marrtjina, ga gulku'na nñunny dja miriñu burakina raku'-rakunydina, ga Yurayanydja burakinayi ñunha rakunyguna."

²⁵ Ga ñayi Daypittja buku-runiyinmarañala bitjarra, "Gatjuy, marrtjiya ga lakaraña Djawabku biyaka, 'Bäywi ñunhi, linggu gulkuñ'ka marrtji dhuwala yolñu'-yulñuny dja murrmurrun mariñurany dja bunharaminy arayu. Biyapul marrtjiya, nyän'thurra ñunhiyi linggu wäña bala'-gulku'mirri, ga mulkiyana walalanha.'" Ga bitjarra ñayi Daypit wañanany dja.

²⁶ Yo, ñunhiyi miyalktja Batjipany dja wirrkina dhika galña-yätjthina warwumirriy-inana, ñunhi ñayi ñakulany dja bapurruny'tja dhuway'mirriñunha rakunydiny ara, ga ñäthinany dja ñayi dhika wirrkina nhanñu. ²⁷ Ga dhäñuru ñuliñuruny dja ñayi Daypitthuny dja ñanya garr'yurruna nhanukiyingalana wäñalili, ga nhanñuna ñayi miyalktja, ga yothuny'tja nhanukuñu dhawal-wuyañina ñarramu. Yurru Garrayny dja yaka galña-ñamathina Daypitku, ñurikalayi ñunhi ñayi nhaltjarra djäma yätj.

12

Daypittja linguna ñapa-nherranminana yätjkuny dja romgu

12:1-24 (David repented of his sin)

¹ Ga yurruna Garrayyu djuy'yurruna dhäwu'-gänharamirrinha ñarramunha yäkunha *Naythanna †Daypitkala, ga bitjarra ñayi lakarañalany dja Daypitku dhulmu-mayali'mirri dhäwu gam'. "Wiripuny dja märrma' yukurra yolñu mañda nhina wañganyñura wäñañura, wañgany dja lukuny dja, ga wañgany dja ñurruwuyk. ² Ga nhanbala ñuripa lukuny dja any dja dhanañña dhika wäyin malanha, buliki' ga bemi malanha. ³ Ga nhanñu ñurikiny dja ñurruwuykkuny dja

* 12:1 Nathan † 12:1 David

waŋganyha yana bemi, ŋunhina bili waŋganyha, yurru ŋayi ŋuli wirrkina dhika djäkanydja ŋurikiyi ŋunhiyi ŋurruwuyktja yolŋu, ga yumurrkuny'tja nhanŋu ga yindina duktuk ŋuriki wäyingu. Ŋayi ŋuli ŋathanydja wekanha nhanŋuway ŋunhi ŋatha, ga law'maranha ŋayi ŋuli makarrlili ŋal'maranha dhangiyuna, balanyara yana liŋgu bitjan ŋunhinydja nhanŋu ga yothu'na.

⁴ “Waŋganymirriyundydja waluyu yolŋuyu withiyan buna ŋayi ŋunhala ŋuriki lukunydjawu darramuwu, ga ŋayinydja lukunydjanydja waŋa bitjana, ‘Wanhaka dhika ŋarra yurru maŋ'marama wäyindja, bala wutthun lukanharawundydja? Yakana ŋarra yurru wutthun ŋarrakuwaynydja dhuwala wäyin.’ Bala yana ŋayi ŋunhinayi märraŋala, ŋurruwuykpana ŋunhi wäyinnha bembina, bala wutthurrunana, bala walala lukanana.”

⁵⁻⁶ Ga ŋayi Daypithundydja ŋäkulana ŋunhiyi, bala wiŋthurrunana dhika madakarritjthinanydja gay' ŋurikina lukunydjawuna yolŋuwu, bala ŋayi waŋanana bitjarrana, “Yätjinha ŋiniya dhuwalanydja. Ŋuli ŋayi rakunydhina ŋunhiyinydja lukunydjanydja. Yol ŋayi dhika yäkunydja?” ⁷ Ga Naythandhundydja waŋana lakaraŋala bitjarrana, “Nhäŋga ŋunhiyinydja darramu,” balanyarayinydjayi. “Godthu yukurra waŋa nhunanydja bitjan gam', ‘Ŋarra nhuna nherrara ŋurruŋukuŋala Yitjuralpuyŋuwu mittjiwu, ga gungaŋala ŋarra nhuna Djolwala. ⁸ Ŋarra wekaŋala nhokala nhanŋu dhuwali yolŋu'-yulŋunha gonlili, ga ŋarra nhuŋu marrtjina wekaŋala miyalknha walalanha. ⁹⁻¹¹ Nhäku nhe ŋarrakunydydja dhärukku yukurra ŋuyulkthirri? Nhäku warray nhe dhuwala bitjarrayinydja yätjtja djäma rom? Marina yurru bunanydja bay' nhuŋu ga nhokalaŋu miyalkku ga yumurrku'wu, liŋgu nhe bumara Yurayana ga djaw'yurrana nhe nhabala miyalknha; ŋarra yurru nhuna gombuma dhuwala miyalknhanydja ga wiripunuwana gathan darramuwa. ¹² Yätjinha nhe yukurrana djäma gayulnha ga walalanydja nhäma warray yurru †Yitjuralpuyŋuyundydja bukmakthu, ŋunhi nhuŋundydja miyalk yukurra yurru nhina wiripunuwalana darramuwala.’” ¹³ Ga Daypithundydja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Ŋarrapi yätjtina. Yätjkuŋala Garraynha ŋarra ŋayaŋu-yätjkuŋala.”

Ga Naythandja buku-ruŋiyinmaraŋala waŋana bitjarra, “Garrayyundydja liŋguna bäy-lakaraŋalana nhuŋu, yakana nhe yurru rakunydhirri. ¹⁴ Yurru yothu'na ŋunhiyi nhuŋu yurru walkurnha rakunydhirinydja, liŋgu nhe yaka dhäruk märraŋala Garraynha; miriŋuyundydja nhokala nhäŋala yukurrana ŋunhi nhe djarrpi'kuŋala djäma, bala walala nhäŋiniŋ'-lakaramanydja yukurra ŋanya Garraynhana.”

¹⁵ Ga ŋuliŋurundydja dhurrwaraŋuru ŋunhi ŋayi Naythandja marrtjina wäŋalilina, bala yothuny'tja ŋunhala rirrikthurrunana, ŋunhiyinydjayi ŋunhi Yurayawala miyalkthu gurrukaŋala yothunha ŋunhi nhanŋu Daypitku walkur. ¹⁶⁻¹⁷ Wirrkina ŋayi ŋunhi dhika rirrikthurrunanydja, ga Daypittja bukmirriyaŋala yukurrana Garraynha däwalakunharawu nhanŋu, waljakunharawu ŋuriki yothuwu. Ga Daypittja wirrkina dhika ŋoy-yätjtina, bäyŋuna ŋayi ŋula ŋathanydja lukana, ga bitjanana liŋgu munha-ŋupana ŋayi ŋuli ŋorranha marrtjinya ŋoykurrana munatha'kurrana yana. ¹⁸ Yo, yothuny'tja ŋunhi yukurrana rirrikthurrana waŋgany-rulu ga märrma' bäythinyara walundydja ŋupara, ga ŋuliŋurundydja dhurrwaraŋuru bala yana ŋunhiyi rathany'tja rakunydhinana. Ŋunhi djämamirriyidydja walala buku-wiyaŋiyinana lakaranharawu Daypitkunydydja, ¹⁹ yurru ŋayi Daypithundydja nhäŋala walalanha waŋanhaminyara giyalkiyalwuy, bala ŋayi dhä-wirrkayurrana walalanha, “Yothuny'tja be rakunynha?” bitjarrana.

Ga walalanydja buku-ruŋiyinmaraŋala bitjarra, “Ŋe, liŋguna rakunynha.”

²⁰ Bala ŋayi Daypittja gaŋgathina, rurrwuyunminanydja ŋayi-i-i, bala yana nherrara darrtjalknha girri', bala yana marrtjinana-wala bunbulilina, bala

buku-Ńal'yurruna Garraywuna yukurrana Ńunhalana. Ga dhäŃuru Ńulinurundyja Ńunhi Ńayi roŃiyina wäŃalili, bala Ńathana lukana.

²¹ Ga djämamirryndja walala Ńunhi wirrkina dhika Ńirryunmina, ga waŃana bitjarrana, “Ńunhi Ńayi yukurrana yothu yana rirrikthurrunga yurruna Ńayi rakundydhina, nhenynda Ńunhi yana Ńäthinana yukurrana, ga yakana Ńula Ńathanynda lukana. Ga Ńunhi Ńayi rakundydhinana, bala nhenynda gaŃgathinana, bala dhunupana Ńathana lukana? Nhäku warray nhe bitjarryndja?”

²² Ga Daypittja buku-wakmarañala waŃana bitjarra, “Ńunhi Ńayi walŃanga yana, Ńarryndja yukurrana nhinana Ńoy-ŃayaŃay'miriw, bukumirriyaŃala yana yukurrana ga Ńäthina, Ńarra gyaŃina yana bini Garray Ńarrakundynda mel-wuyuna Ńula, ga walŃakunha Ńanya. ²³ Ga dhiyaŃundynda-wala Ńayi rakunynha liŃuna, ga nhäkuna Ńarra yurru Ńoy-Ńathamiriwnynda nhina? Bay' nhaltjan Ńarra yurru Ńunha yothu'nhanynda? . . . roŃiyinmarama walŃakumayi Ńanya ŃuriŃi ganuruyu ga Ńäthinyarayu? Ńula nhäthanumirriyu Ńarryndja bonguŃu marrtji balayi Ńunhamalayi Ńunha Ńayi yukurra nhina, yurru Ńayi yakana yurru roŃiyirri biyapulnynda liliyinynda dhipala, Ńarrakundynda buna.”

²⁴ Ga Ńayinynda Daypittja dhika ŠBatjipawuna nyeyal nhinana yukurrana, ga biyapul Ńayi yothu'mirriyina, ga gurrukaŃalanynda Ńayi ga darramunha yana yothu'nhanynda, ga yäkundynda Ńayi Daypitthu Ńanya nherrara *Djalamanha. Ga Garraynynda wirrkina dhika märr-Ńamathina yukurrana Ńurikiyi darramuwu Djalamangunynda.

1 KINGS

Lakarama yukurra Nuru'-nuruunha Djudawuynha ga Yitjuralpuynha

Djalmandja bitjarra bungawayinana nanyi dharapuljura Daypitkalana 1:1-53 (Solomon became King in David's place)

1-4 *Daypittja linguna worruuyinana, galki nanyi yuru rumbal-winya'yunna, ga bitjanana lingu nanyi nuli norranha nhinanha bala'palaunana.

5-6 Ga nulinyaramirriyuyi nhanu malamarr gäthu'mirriju †Watanatja yäku duktukthina, nanyi yuru nayina bungawayirri. Yuru nanyi nunhi Watanatja latju' nanyi dhika rumbalnydja, ga bejuru bili yana nunhi nanyi yutjuwalaŋka yana darramu, nanyi nuli djämanydja yukurranha nhanukiyingala nanyi djälyu, ga bäpa'mirriyuyu nhanukala Daypitthunydydja yakana nuli nanya daḍawmaranha nulinuru yätjnurundydja malanyunuru.

7-10 Bala nanyi yana Watanatjayundydja garr'yurrunana marrtjina nhanuway lundu'mirriunhana walalanha, ga nathana nanyi gurrunhara dhaŋaŋha dhika walalaŋgu lukanharawu. Ga bitjarrayi lingu nanyi gawaw'yurruna bala nhanukiyingala nanyi wäŋalilinydja märraŋala nuru'-nuruunha dhika bungawamirrinha yolnu'-yulunha nunhimalayi nathawu lukanharawu, nunhinha yana walalanha nanyi garryu'-garryurrunandydja nunhi walala nhanukala gali'kurru. Yuru yaka nanyi garr'yurruna nanya wäwa'mirriunhanydja nhanuway nanyi ‡Djalamanhanydja, ga nanya §Naythanna nunhi jawarrkmirrinha, ga nunhinha walalanha nunhi walala galkinuwuy wal'nu djäkamirrinha walalanha nhanu giŋgu.

11 Nayinydja nunhala Naythandhunydydja näkulana, bala marrtjina ga lakaraŋala *Batjipawuna, Djalamanalanuwu nändi'mirriuwuna, waŋananydja nanyi bitjar-rana gam' nhanukala nurikala, “Watanatjanydja duktukthina nunhi nayipi yana yuru bungawayirri dharapuljura Daypitkalanydja, yuru Daypittja nunha dhuŋa yukurra yana nhina, yaka nanyi näkula nula. 12 Nunhi yuru nanyi Watanatjanydja bungawayirri nuruuyirri, nayinydja yuru buma rakunyumana nuŋundydja yothu'nha waku'mirriunha Djalamanhanydja, ga nuhananydja. 13-14 Nhämirri nhe nuli marrtji bala giŋgalanydja, ga waŋi biyakundydja nhanukala, ‘Nhe näthilinydja dhawu'-nherrara narraha muka, nunhi bonguŋu narra waku'mirriju Djalamandja bungawayi nhokalanydja dharapuljura. Ga näkuna nunha nayinydja Watanatjanydja bungawayirri yuru?’ bitjarra.”

15-19 Bala nanyi marrtjinana Batjipanydja, ga waŋana yukurrana Daypitkala bitjarrayina, “Nhokala gäthu'mirriyuyu Watanatjayundydja yukurra nathana nunha näthilimirriyama, ga garr'yunna marrtji yolnu'-yulunhana nuru'-nuruunhana, märr yuru walala nanya nuruŋukumana giŋgumana, yuru nanyi yaka warray garr'yurruna nanya Djalamanhanydja. 20 Daypit, nhenydydja dhuwala nuruŋu muka, ga nunha yukurra bukmaktja †Yitjuralpuynundydja nuŋuway yana galkun, walala yukurra duktukthirinydja nuŋu, nhe yuru lakarama dhunupamirriyamana, yol nhokala dharapuljuracydja yukurra yuru dhärra. 21 Nuli nhe yuru yakandydja nula waḍutja lakarama, walalanydja yuru bungawakuma nunha Watanatjanhana, ga bumana walala yuru narraundydja waku'mirriunha Djalamanhanydja ga narrahay.” Bitjarrayidydja yukurrana waŋana lakaraŋala Batjipayu.

* 1:1-4 1:1-4 David † 1:5-6 1:5-6 Adonijah ‡ 1:7-10 1:7-10 Solomon § 1:7-10 1:7-10 Nathan * 1:11
Bathsheba † 1:20 Israel

22-27 Ga ṅulinyaramirriyu ṅingu Naythannha burr-way bunana ṅunhili, ga ṅayinydja ṅakaraṅala ṅunhi yana ṅingu waṅgany dhäwu.

28-34 Bala ṅayinydja Giṅdhunyḍja ṅakaraṅalana yukurrana ṅurikala yolṅu'-yulṅuwalana bitjarrana gam'. "Gäṅa ṅarraku gäthu'mirriṅunha Djalamanṅha lili, ga wapmaraṅa ṅanya ṅal'maraṅa ṅarrakala yarraman'lili. Nhuma yurru ṅiya ṅanya bidi'yurra weyika'yu, ga yolṅu'-yulṅuwunyḍja biyaka ṅakaraṅa, 'Dhuwalana gay' Djalamanṅha giṅḍja yurru ṅilimurrungu.' Ga bopthurrana yidakinḍja malanha, ṅiw'maraṅa yukirriya marrtjiya dhukarrkurru, märr yurru bukmakṅha yolṅu'-yulṅunyḍja marṅgithirri. 35 Bala liliyi ṅanya roṅiyinmaraṅa, ga nherrala ṅunhina wal'ṅu garrwarlilina, ṅarrakalayṅha dharapullili nhinanharawunyḍja. ṅarralayṅha gäthu'mirriṅu Djalamanṅha yana ṅunhi ṅarrapi wal'ṅu djarr'yurruna ṅanya, ṅayipi yana yurru yukurra malanyḍja ḍälkuma Yitjuralpuyṅunhanyḍja ga †Djudanha bäpurru'nha." Ga bitjarrantyḍja yukurrana ṅayi Giṅ waṅana Daypit.

36-40 Dhunupa walalanyḍja yana dhäruktja ṅanyapinyay märraṅala ṅunhi nhaltjarra Daypit waṅana. Yuwalkṅhi walala ṅiya-ṅämira weyika'yu Djalamanṅha, bala walala gäṅalanyḍja ṅanya yukurrana dhukarr-ṅupara ṅiw'maraṅala, bopthurrana marrtjina dhika. Ga yolṅu'-yulṅunyḍja bukmakṅha dhika yingathinana marrtjina märr-yingathinana, bitjarrana walala waṅanhaminanyḍja marrtjina, "Weyinṅuwuna wal'ṅu nhinanharawu giṅ ṅanapurrunṅu dhuwalanyḍja Djalamanḍja." Yatjunmina walala marrtjina dhika yingathina, dhukarr-ṅupara malthurrunana marrtjina bala nhanbala Djalamanba.

41-44 Watanatjayunyḍja ga nhanukala ṅuriṅi ṅundu'mirriṅuyunyḍja walalay, walala ṅunhala ṅathana yukurrana ṅukana, ṅäkula warray walala rirrakay warray walalanha yulṅunyḍja, walala marrtjina yingathina lili. Bala walala waṅanhamina bitjanminana, "Ga' ga! Dhika nhä? Nhäku walala marrtji dhikanyḍja yingathirri lili?" bitjarrana. Bur-way walalambala ṅunhili dhäwu'mirrina, ga ṅakaraṅalana walalambala bitjarrana gam'. "Dhuditjṅha dhuwala yulṅunyḍja bay'. ṅunha Giṅ Daypitṅhunyḍja ṅinguna buṅgawakuṅala Djalamanṅhana, ṅunhana ya' gäma yukurra ṅanya yulṅunyḍja, marrtji ṅayi yukurra yarraman'thuna, giṅgalana yarram'thu ṅuriṅi. 45-48 ṅinguna walala ṅanya ṅiyanyḍjanämira ṅiya-lupmaraṅalanyḍja, ga yolṅu'-yulṅunyḍja marrtji yatjunmirrina, 'Djalamanṅha dhuwala ṅilimurrungu giṅḍja,' ṅunhana ya' walala marrtji yingathirrina."

Bala Giṅ Daypittja wirrkina goṅmirriyina, buku-ṅal'yurruna yukurrana ṅayi Godkuna, ga waṅana yukurrana bitjarrana, "Wokṅhunna Garraywuna, bili gäthuranyḍja dhuwala ṅarraku gäthu'mirriṅunyḍja ṅinguna giṅṅha."

49 ṅunhi walala Watanatjawala ṅuriṅi yolṅu'-yulṅuyunyḍja ṅundu'mirriṅuyunyḍja walalay ṅäkula ṅunhiyinyḍja, ga bena dhika walala beyaṅiyinyaminanyḍja; walala gaṅga'-gathinana, bala yana wäṅgaṅalana gonha'yurrunana. 50-51 Ga ṅayi Watanatjanyḍja bitjarrayi bili wirrkina beyaṅiyina nṅannu Djalamanṅu, bala yana ṅayi waṅḍinana bala ṅunhimala Garraywalana Buṅbulili, walṅakunharamina ṅanyapinyay ṅayi. Ga waṅananyḍja ṅayi bitjarrana, "ṅarra yurru dhiyala yana bili yukurra nhinanyḍja, ga yana ṅingu ṅarranha yurru Djalamanḍhu dhawu'-nherran walṅakunharawu."

52 Ga Djalamanḍhunyḍja ṅäkulana ṅurikiy, ṅayi waṅananyḍja bitjarrana, "ṅuli ṅayi yurru ṅarrakuwaynyḍja malthun yukurra, ṅarrakalanyḍja gali'ṅura, yaka ṅarra yurru ṅula nhaltjan buma ṅanya. Ga ṅuli ṅayi yurru ṅarraku gali'-nherranmirri, ga ṅurrkama ṅarranha, ga ṅunhinyḍja ṅayi yurru rakunyḍhirri

warray.” ⁵³ Bala yana ñayi Watanatjanhanydja djuy'yurrunana-wala yana. “Gatjala, marrtjiya wäñjalilina,” bitjarrana yana.

2

Daypitku dhawar'yunaramirrira dhäruk Djalamangu

2:1-4, 10-12 (David's last words to Solomon)

¹ *Daypittja marngina ñunhi ñayi yurru galki rakunydhirrira, bala ñayi wäthurruna nhanukalanuwu gäthu'mirriñuwu †Djalamangu, ñayi yurru wekama dhäruk nhanju dhä-daw'yunna yukurra, bitjarrana ñayi wañananydja gam'. ² “Walunyidja dhuwala marrtji galkithirrira ñarraku rakunydhinyarawuna. Dhäriyanydja nhe wuñdanarryiya yana. ³ Dhäruktja dhudakthurra ñanyapinyay yana Garraynha, ñunhi ñayi yurru nhaltjan nhuñu lakarama. Nunhi rom malanha ñayi gathara ‡Mawtjitkala ñunhana wukirriwuynha linguwuynha. Nayathana ñunhiyi rom malanha yulñunyidja, märr yurru Godtja yukurra djäka yana nhuñu walañguma, Gäma marrtji bala latju'kuma yana. ⁴ Nuli nhe yurru malthun yukurra nhanjuway Garraywunyidja dhärukku, ñayinydja yurru nhuñu wekama ñunhi malanha ñunhi ñayi ñarrakala dhäwu'-nherrara. Ñayi lakarañalanydja ñarraku bitjarra, ‘Nuli yurru nhokuñu mittji-bunharanydja gurrum'tja marrtji bala malthun ñurikiyi romgu malañuwu, ga yuwalkkuma gal'ñu märrama walalañgalay märryu, walala yurru dhärra yukurra ñurruñu yana §Yitjuralpuyñuwu, bitjan lingu yurru.’ ” Bitjarrayina ñayi yukurrana Daypit dhäruk-nherrañminanydja nhanukalanuwala gäthu'mirriñuwala Djalamangalanydja.

¹⁰ Ga ñuliñuruyinydja dhäñuru ñayi Daypit rakunydhinana, ga walalanydja ñanya dholkuñalanydja ñunha bäyma *Djuritjalamlili, ñunhimalayina nhanukiyingala wäñalili munatha'lili.

¹¹ Yo, Daypittja yukurrana nhinana giñ Yitjuralpuyñuwu benga yana baman', ⁴⁰ dhuñgarranydja ñupara, ga goñ-nherrañminanydja ñayi yukurrana yolñu'-yulñuwunyidja ñuriki malawunyidja walañguñalana dhikana latju'kuñalana. ¹² Nuliñurunyidja dhäñuru bala ñayi Djalamandja giñnha dumurru'ñuna wal'ñu ñayi nhanukalana, märrañala dharapul ñayina.

3

Djalamandhu bukumirriyañala yukurrana liya-djambatjkunharawu Godnha

3:2-15; 4:29-30 (Solomon prayed for wisdom)

² Nulinyaramirriyundyjayi yolñu'-yulñunyidja ñuli ñunhi yana buku-ñal'yunanydja nhanju Godku barrkuwatj yana, wiripunura ga wiripunura wäñanura malanyñumi, lingu yakañga yana Godku Buñbu dhärranha yukurranha ñuli ñunhili *Djuritjalamdja. ³ †Djalamandja yukurranha ñuli wirrkina dhika märr-ñamathinya Garraywu; ñayi yukurrana malthurrunanydja yana dhukarrwunyidja nhanukalanuwu bäpa'mirriñuwu ‡Daypitku, yurru wiripunyidja ñayi ñuli bathana wäyin malanha, mundhurr wekanha wiripununura ga wiripununura wäñanura.

⁴ Wañganymirriyundydja waluyu ñayi marrtjina bala §Gipiyanlili wäñalili, ga ñunhala ñayi bathara, mundhurr wekañala Godku. ⁵ Nulinyaramirriyu munhakuna Garray mañ'maranhamina Djalamangala bukaway'kurru, bala ñayi wañana nhanukala, dhä-wirrkayurruna ñanya Djalamannha bitjarra, “Nhäku nhe duktuktja? Nhä ñarra nhuñu yurru wekamanydja?” bitjarra.

* 2:1 David † 2:1 Solomon ‡ 2:3 Moses § 2:4 Israel * 2:10 Jerusalem * 3:2 Jerusalem † 3:3 Solomon ‡ 3:3 David § 3:4 Gibeon

⁶ Ga ñayinydja Djalmandja buku-runjiyinaranala bitjarra gam'. "Bitjana lingu dhe ñuli gänha yukurrana latju'kunha dhika ñarraku bäpa'mirriñunha Daypitnha, ⁷ ga dhiyanunydia-wala dhe nherran yawungu ñarranana bäpa'mirriñuwala ñarrakalanuwala dharapullili wapmaranaha, märr ñarrana yurru yukurra mala-dälkuma nhuñu mittjinha. Yurru ñarranydia dhuwala yuta muka yana gurmul, ga yaka ñarra marñgi wirrki djäkawunydia. ⁸ Duktuktja ñarra dharraywu dhiyaku nhokalanuwu malawu yolñu'-yulñuwu walañgunharawu yana, yurru gulku'na dhuwala walala malanydia, gulku'na mirithirrina, gulkuruna ñuli bothurrunydia malanydia walalanha. ⁹ God, liya ñarranaha djambatikuña, marñgi-wekaña ñarranaha, märr ñarra yurru dharray yukurra ñamathama, mala-dälkuma dhuwala nhuñu malanaha. Dhiyaku bili ñarranydia duktuk. Ñuli dhe yurru yakanydia ñarranaha liya-djambatikumana, ga ñarranydia yurru nhaltjanna mala dälkuma dhuwala nhuñunydia mittjinha yolñu'-yulñunha."

¹⁰ Ga Garraynydia wirrkina dhika ñoy-ñamathina nahanu Djalangu, ñunhi ñayi bitjarra yukurrana wañana ñañ'thurrana. ¹¹ Ga Godtja wañana bitjarra nhanukala, "Nhe bini ñañ'thuna ñula nhäku rrupiyawu dhanangu, ga dhe bini ñañ'thuna weyingunha walñawu nhinanharawu, ga dhe bini ñañ'thuna ñarranaha bunharawu ñuruku miriñuwu, yurru bäyñu warray dhe bitjarrayi. ¹² Bala ñarranydia yurru nhuna wirrkina wal'ñu gadamanguma, liya-djambatikumana wal'ñu wirrkina. ¹³ Ga bitjandhiyi ñarra yurru wekamayi nhuñu ñunhanydia malanaha ñunhi dhe yaka ñarranaha ñula dhä-ñañ'thurrana yukurrana. Nhenydia yurru lukunydiyayirrina, ga bukmaktja yolñu walala yurru nhuñu yukurra märr-ñal'yunna. ¹⁴ Ñuli dhe yurru ñarrakuwaynydia romgu malthun, ga ñarrakuwaynydia minawan dhärukku bitjanna nhuñu bäpa'mirriñu yukurrana ñuli bitjanayi, ga nhenydia yurru nhina weyinnumirrina."

¹⁵ Bala yana ñayi Djalmandja gangathinana yakurrñurunydia, ñunhi ñayi yukurrana bukaway'yina, yurru marñgithina ñayi yulñunydia ñunhi ñayipi God yukurrana wañananydia nhanukala. Bala ñayi Djalaman buku-ñal'yurrunana Godku, wekañala nahanu bathara mundhurrnaha.

4

²⁹ Yuwalkthi Godthu Djalamanha liya-djambatikuñalana wirrkina dhika, märr ñayi yurru wirrkina wal'ñu marñgithirri djinawa'wuywunydia wal'ñu ñuriki dharrpalwunydia malanyñuwu. ³⁰ Gulku' yukurrana liya-gadamanmirriñunydia yolñu'-yulñu nhinana ñulinyaramirriyunydia waluyu, yurru Djalamanha ñayipina wal'ñu wirrkinydia-wala gadaman, djulkmaramanydia yukurra ñunhiyi walalanha bukmaknaha.

Djalamandhu Bunbunydia dhul'yurrunana
5:1—7:51 (Solomon built the Temple)

5:1-10

Ñulñurunydia dhäñuru *Djalaman wañana dhul'yunarawuna bitjarra gam'. "Ñarra yurru dhul'yun bunbuna, märr yurru ñanapurru buku-ñal'yun yukurra ñunhalana Godkunydia."

Bala yana ñayi djuy'yurruna dhäwu'mirrinhana bala nhäyikalili †Lipananlili wäñalili ñañ'thunarawu yutunğurrwu bala'wu, latju'mirriwu yana wal'ñu dharpawunydia lanapu'wunydia. Ga bitjarrayi lingu ñayi märranala ñunhinha yolñu'-yulñunha ñunhi walala marñgi wal'ñu wirrki bunbuwu dhul'yunarawu. Ga walalanydia mitthurrana yukurrana gunda malanaha, ñutu'mirrina dhika gunda,

* 4:30 5:1-10 Solomon † 4:30 5:1-10 Lebanon

yutunḡurrwunyḡja ḡurikinyḡjaji lukuwunyḡja dhärranharawu. Bala walala dhul'yurrunana ḡunhiyi Buḡbunyḡja Godku.

11-13 Garraynyḡja waḡanana Djalamangala, “ḡuli nhe yurru dhäruk märrama ḡarranhandyḡja, ga ḡarranyḡja yurru ḡhinana yana yukurra dhiyalana miḡḡjḡjura †Yitjuralapuyḡwalana dhiyalana bili Buḡbuḡjura dhuwala ḡhuma yukurra dhul'yun. ḡarra yurru yakana ganandja ḡhumalanha ḡuli ḡhuma yurru marḡḡji yukurra ḡarrakalanyḡja dhukarrkurru.”

14—7:51

Bala ḡayi Djalamandhu dhawar'yunmaranala ḡunhiyi ḡinguna Buḡbunyḡja. Ga bitjarrayi ḡingu ḡayi ḡunhi ḡjinawa'lilinyḡja buḡbulili malanyḡulili ḡherrara marḡḡjina ḡirri' malanha latju'mirrina dhika wal'ḡu. ḡunhi Buḡbunyḡja ḡinguna dhawar'yurrunana, bala yana ḡayi Djalamandhunyḡja ḡurrunharana marḡḡjina bukmak dhika ḡhä malanha ḡirrin'yḡja, ḡarwarrwarr'mirri ḡirri', ga bulayi malanha miny'tji ḡirri' ḡunhi ḡhanukala bäpa'mirriḡuyu Daypitthu ḡjarr'yurruna, bala ganan'maranala ḡurikiyi ḡhanḡuway yana Godku Buḡbu ḡäḡhili wal'ḡu.

ḡunhiyi Dhawu'-nherranḡminyaruwunyḡja Bathi ḡinguna ḡanala Buḡbulilina galkara

8:1-66 (The Covenant box was brought to the Temple)

8:1-9

ḡunhi ḡayi §Djalamandhu dhul'yurrunanyḡja ḡunhi Buḡbu, ḡayi gulḡthunmaranala märrma'kuḡala ḡunhi yulḡunyḡja, märr yurru ḡunhinyḡja ḡjinawany'tja wal'ḡu ḡananuna yana yukurra yurru dhärra, ganan'maranharana wal'ḡu, ḡarra' wal'ḡu yana, ḡhanḡuwaynha yana Godkuna wäḡa, ga ḡunhi warranulnyḡja wäḡa dhurrwanyḡja ḡalkarra'mirri ḡuli marḡḡjinya ḡunhimalayi warranullilinyḡja ḡjamawu Garraywalanuwu.

ḡunhi ḡayi dhawar'maranalanyḡja warrpam'tja ḡunhiyi Buḡbunha, bala ḡayi Djalamandhunyḡja luḡ'maranalana ḡunhinana walalanha ḡurru'-ḡurrunḡunhana bäpurru'nha ga bäpurru'nha ḡunhi *Yitjuralpuyḡunha yana, walala marḡḡjinana balayi ḡunhamala †Djuritjalamlilina, bala ḡayi lakaranalanyḡja walalanḡu bitjarra, “ḡilimurru yurru ḡama dhuwala Dhawu'-nherranḡminyaruwuy Bathi Garraywu ḡulanuru ‡Djäyanḡuru, bala yurru luku-nherran ḡunhamalana Godkalana wänalili.” Yuwalkḡhi walalanyḡja ḡurini ḡalkarra'mirriyunyḡja walalay law'maranalana ḡunhiyi Dhawu'-nherranḡminyaruwunyḡja Bathi, bala ḡanala ḡunhiwalana Buḡbulilina; ḡanalanyḡja walala marḡḡjina bala, ga ḡherranyḡja ḡunhamala yana ḡingu ḡjinawa'lili wal'ḡu ḡananulili, ḡarra'lili wal'ḡu. Ga yolḡu'-yulḡunyḡja ḡurini gulḡ'nhana wäyinnhandyḡja ḡulan-wandinyamaranala bitjarrana ḡapatḡkunharaminana walalanhawuy walala ḡunhi yolḡu'-yulḡunyḡja.

10-11 ḡurini ḡalkarra'mirriyunyḡja walalay ḡherrana ḡunhiyi Dhawu'-nherranḡminyaruwunyḡja Bathi ḡunhimala yana dharapullili, bala yana walala roḡiyinana dhawa'-yawatḡhurrana warranullilina, ga dhunupa ḡunhiyinyḡja marḡḡjina wäḡa Buḡbu ḡunganala latju'yuna dhikana wal'ḡu maḡandḡinyarayu bena dhikana räkuḡyina yukurrana. Yo, ḡunhi ḡalkarra'mirriyunyḡja walala yakana dhärrana wal'ḡu ḡamathanalanyḡja ḡuriki ḡjamawunyḡja yukurranharawu, ḡingu ḡurini ḡjarratawun'thunyḡja latju'yunyḡja dhikanyḡja wal'ḡu räkuḡḡalana yukurrana warrpam'nha wänanyḡja liw'maranalana yana. ḡingu ḡayipina

‡ 4:11-13 5:11-13 Israel § 4:11-13 8:1-9 Solomon * 4:11-13 8:1-9 Israel † 4:11-13 8:1-9 Jerusalem ‡ 4:11-13 8:1-9 Zion

Godnha nunhinydja bunana, linguna gulñiyinana nhinanharawuna nurikina; nayi yurru nhinana nunhilina bäymana wal'nu, galkina nhanukiyingalanuwalana yolnu'-yulnuwala.

¹²⁻²¹ Ga Djalmandja wañanana yolnu'-yulnuwala bukmakkalana bitjarrana gam'. "Wokthurra Garraywu Godku, Yitjuralpuynuwu Wañarrwu. Linguna ñayi ñayathamana yukurra mukthunna yana nunhiyi dhäwu'-nherranaranydja, nunhi ñäthili ñayi dhäwu'-nherrara ñarraku mälu'nha. Ñarraku mälu' SDaypit duktukthina ñayi bini dhul'yuna Bunbu Godku Garraywu, yurru Godtja wañana nhanukala yaka'yurrana. God wañana nhanukala bitjarra, 'Nhokala gäthu'mirriñuyuna ñayina yurru dhul'yun ñarraku Bunbunydydja,' bitjarra. Ga dhuwalana gay', Bunbunydydja linguwynha dhul'yunarana. Godthu nherrara ñarranha ñarrakalanuwala bäpa'mirriñuwala dharapullili, bala ñarra yawungu dhul'yuna dhuwala Bunbu buku-ñal'yunarawu Godku. Ga yawungu ñarra ganañ'marama ñarra' nhanñuway wal'nu dharapul, märr yurru Godtja nhina yukurra yurru dhiyalana ñilimurrungalana."

Yo, dhawu'-nherranminyarawuynydydja nunhi Bathi nunhalayi yukurrana dhärrana djinawa'na, ga nunhiliñumi Dhawu'-nherranminyarawuynura Bathinura djinawany'tja yukurrana gärrina märrma' gunda mandanha, yurru makarrmirri dhärukmirri, Godku nhanñuway rom malanha yukurra lakarama, nunhi ñayi ñäthili wal'nu nunhala bala wekanala *Mawtjitjkala.

²²⁻³⁰ Bala yana Djalmandja marrtjinana bala, ga gulñiyina nunhimala Bunbulilina; ñayi waña-garrwarthina, bala bukukurru wañanana marrtjina bitjarra gam'. "Nhepina wañanyynha Wañarr Godtja; bäynuna dhika wiripundydydja Walña-diktik bitjan nhepi dhiyalimi djiwarr'nura ga dhika bäyma munatha'nura. Nhe dhawu'-nherranminanydydja nhunapinyay nhe bala-lili'yunmina yolnu'-yulnuwala nhokalanuwala, nunhi nhe yukurra yurru gäma walalanha, djäka marrtji ñamathamana yana, nunhi walala yurru yuwalkthirri wal'nu marrtji malthun nuñuwaynydydja. God, nhenydydja dhuwalanydydja Wañarnha wal'nu; bukmaktja dhuwali djiwarrny'tja nuñuwayynha wal'nu wäña. Nhaltjanna dhika nhe yurru nhina dhiyalanydydja gay' Bunbunura, nunhi ñarra yawungu dhul'yun nuñu? Dhuwalayinydydjayi märr-yutjuwala' warray nuñunydydja. Garray ñarrala Wañarr, ñarranydydja nuñu dhuwala djämamirri. Nhäña yukirriya djäka dhiyakunydydja gay' Bunbuwu walu ñuparra ga munha ñuparra, dhiyaku gay' wäñawu nunhi ñanapurru ñuli buku-ñal'yun nuñu yukurra. Nunhi yurru yolnu'-yulnu nuñu buku-ñal'yundydydja yukurra, ñäñ'thun yurru nhuna dhiyala gay' Bunbunura, ñäka ñanapurrunha dhiyali djiwarr'nuranydydja, bala bäy-lakarañana ñanapurrungu."

⁵⁴⁻⁶¹ Ga dhänuru bukimirriyanharanurundydydja ñayi Djalmandja dhärranana, bala yana wañanana nurikala bukmakkala yana yolnu'-yulnuwalanydydja, ñayi wañananydydja bitjarrana gam'. "Godthundydydja yukurra linguna ñayipina gondu ñilimurrunha dälkuma, ñayipina yukurra ñilimurrungu djäka ñamathamana wal'nu, bala dhuwalana ñilimurru nhina yukurra wurrkurrum'nurana, marimiriwnha mäwaya'na. Go ñilimurrundydydja nhina galki yana wal'nu nhanukalanydydja; yakana ñilimurru ñanya yurru ganan biyapulnydydja, märr yurru ñayinydydja Garraynydydja bitjandhi lingua yana ñilimurrungalanydydja galki yana, bitjan bitjana ñayi yukurranha ñuli galkithinya ñilimurrungalalanuwala märi'muwala walalangala. Yuwalkkuña yana wal'nu malthurra nhanñu Garraywundydydja. Märraña yukirriya nhanñuway yana dhärukthja malanha, ga mukthurra marrtjiyanydydja yukirriya nhanukiyingala yana dhukarrkurrundydydja, märr yurru bukmaktja yolnu walala

marŋgithirri nhanŋuway, ŋunhi ŋayipi waŋganyinha yuwalkŋunyɔdja wal'ŋu God yana; yakana wiripunyɔdja waŋarr balanyara bitjan ŋayipi.”

⁶²⁻⁶⁶ Nulinurunyɔdja dhänuru Djalmandhu ga bukmakthu ŋurini malayu yolŋu'-yulŋuyu gänalana wäyinnhana malanyŋunha ŋunhi gulku'nhana dhika, buliki'nhana ga bembinha ŋunhiyinyɔdja, walala yukurrana gänalanyɔdja lili ŋunhimalayi gulaŋ-wandinyamaranharawu ŋapatjkunhaminyarawu, märr walala yurru marrtji galkilili wal'ŋu, buku-ŋal'yun Garraywu.

Yo, ŋunhala walala yukurrana gulaŋ-wandinyamarananyɔdja ŋunhi wäyinnhanyɔdja walalanha ŋurini dalkarra'mirriyunyɔdja, ga rumbalnyɔdja ŋunhi wäyinha yukurrana batharana, mundhurr wekaŋala Godkuna. Walala yukurrana bukmaktha yana dhika ŋunhi yolŋu'-yulŋunyɔdja goŋmirriyinana, witthurrana dhika buku-ŋal'yurruna Godkunyɔdja, ga dhawar'yurrunanyɔdja walala ŋunhi, bala walala marrtjina wänalilinyɔdja roŋiyinana, ŋayanunyɔdja dhika dhaŋaŋmirrina gay', bena dhika goŋmirriyinana marrtjina yukurrana, lingu wirrkina dhika wal'ŋu yukurrana ŋuli Godtja walalaŋgu goŋ-nherraŋminya, latju'kunhana wal'ŋu dhikana nhanukalayŋuwunyɔdja ŋuriki mitjiju Yitjuralpuyŋuwunyɔdja.

9

God maŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi Djalangala biyapul 9:1-9 (God appeared to Solomon again)

¹⁻² Ga nulinurunyɔdja dhurrwaranuru ŋunhi ŋayi *Giŋ Djalaman dhawar'yurrunana dhul'yunaranuru Buŋbuŋuru, Garray maŋ'maranhamina biyapul ŋanyapinyay ŋayi nhanukala, ga waŋana bitjarrana, ³ “Ŋarra lingu ŋäkula nhuna bukmirriyanharanyɔdja. Dhiyaku gay' Buŋbuwu ŋarrapi yurru djäka yukurra nhäma dhuwalayi bitjan lingu, lingu dhuwalanyɔdja ŋunhi nhe dhul'yurruna ŋarrakuway dhulŋuŋu, märr yurru dhiyala gay' nhuma yukurra yurru buku-ŋal'yun ŋarrakuway yana yäkuwu gupadalnha-wala. ⁴ Ŋuli nhuma yurru yuwalkkuma wal'ŋu djäma ŋarrakuway, ga malthun yurru ŋarrakuway romgu malanyŋuwu, ga nhina wal'ŋu ŋamathama-wala, bitjarra ŋarra nhumalaŋgu ŋäthili lakaraŋala, ⁵ ga yurruna ŋarranyɔdja yurru nhumalanha gäma, ga djäka nhumalaŋgu marrtji bala, ga waŋganyɔdhu yurru nhokuŋu walkur-ŋurkkanharayu gämanyɔdja marrtji, ga dhärranyɔdja yukurra yurru ŋurruŋu †Yitjuralpuyŋuwunyɔdja bitjana linguna yurru, bitjarra ŋarra dhawu' nherrara nuŋu bäpa-ŋalinha ‡Daypitnha.

⁶ “Ga ŋuli nhepi ga nuŋu mala yurru daɔawyun warray malthunaranuru ŋarrakala, ŋunhi walala yurru yakana ŋayathama ŋarrakuway rom malanha; ŋuli walala yurru ganan ŋarranhanyɔdja ga wiripuŋuwunyɔdja märr-ŋal'yun waŋarrwu, ⁷ ŋunhiyinyɔdja bitjan ŋarranyɔdja yurru yakana djäka walalaŋgu nhokalaŋunyɔdja malawu. Miriŋuna yurru marrtji, ga märrama dhuwala wäŋa, ga djaw'-djawyunna walalanha yurru dhuwala yolŋu'-yulŋunhanyɔdja dhipuŋurunyɔdja wäŋanuru. Ŋarranyɔdja yurru gananna dhuwalanyɔdja Buŋbu gay', ga bukmaktja yurru yolŋu'-yulŋu gitkitthunmirrina dhiyaku Yitjuralpuyŋuwunyɔdja. ⁸ Dhuwalanyɔdja gay' latjuny'tja Buŋbu yurru daw'-dawnha yukurra dhärra, muŋguythirrina daw'-dawyunna yurru, ga walala yurru yolŋu'-yulŋuyunyɔdja nhäma, ga waŋa bitjana, ‘Nhäku warray Garrayyu gonha'yurruna dhuwala wäŋa ga Buŋbu?’ ⁹ Ga yolŋunyɔdja walala yurru waŋa buku-ruŋinyamarama bitjana, ‘Lingu yolŋuyu walalay gonha'yurruna ŋanya walalaŋguway Waŋarrnha Godnha; walala gonha'yurruna ŋanya, bala yana wiripuŋuwuna buku-ŋal'yurruna waŋarrwu walalaŋgu, ga yurruna Garrayunyɔdja gonha'yurruna walalanhanyɔdja, ga dhuwalana gay' marinyɔdja yukurra marrtjina walalaŋgu.’ ” Ga bitjarra yukurrana

* 9:1-2 9:1-2 King Solomon † 9:5 Israel ‡ 9:5 David

Garrayyu lakaraṅala Djalamangu, märr yurru nhanṅunyɗja yolṅu'-yulṅu mala yuwalkkuma wal'ṅu yana malthun nhanṅu Godkunɗja.

10

Miyalkthu bungawayu Djipawuyyu gumurr-watjmarā bungawanha Djalamanha 10:1-13 (The Queen of Sheba visited King Solomon)

¹ Yo, Godthu ḡunḡa'yurruna *Djalamanha, wirrkina dhika mulkurr-djambatjkuṅala, ga wirrkina wal'ṅu lukunyɗjakunṅalanyɗja ṅanya, bitjarra yana ṅingu ṅunhi ṅayi dhawu'-nherrara ṅanya. Yakana wiripunyɗja yolṅu balanyarayi bitjan ṅayipi Djalaman, ga dhäwuny'tja dhika bulwan'thurrunana nhanukalanuwuy Djalamanganawuy bena-wala barrkulilina wāṅalili, warrpam'nha mulkana. Ga ṅunhala †Djēpa yäkuṅura wāṅaṅura ṅäkula nhanukalanuwuy Djalamanganawuy, ga bungawayu miyalkthu ṅäkulayi, bala ṅayi waṅananyɗja bitjarrana, “ṅarra yurru marrtji balayi bay', ‡Djuritjalamlili, ga malṅ'marama yurru ṅanya. ṅarra yurru ṅanya gatjarr'yun, dhä-wirrkayun ṅanya yukurra dälmirriyuna dhärukthu,” bitjarra ṅayi waṅana ṅunhi miyalk bungawanyɗja.

² Bala yana ṅayi djonḡunḡala marrtjina mundhurr malanha, latju'mirrīna dhika yana girri' malanha ḡänharawu nhanṅu Djalamangu, bala yana ṅayi marrtjinana-wala. Marrtjinana ṅayi yukurrana ga-ga-ga-ga-a-a, ga ṅunhala Djuritjalām ga bur-way bunanana ṅayi Djalamangu, ga ṅunhalayina ṅayi waṅanana yukurrana dhä-wirrkayurrunana ṅanya Djalamanha. ³ Ga ṅayinyɗja Djalamandhunyɗja yaka ṅula buku-menḡunḡala ṅunhiyi dhä-wirrkayunara nhanukuṅu, de'ṅu-ṅupanara, yana ṅayi marrtjina lilinyɗja yana buku-ruṅiyinmaranḡalanyɗja waṅana dhunupa warray marrtjina yana, yakana ṅula ṅoy-dälthina nhanṅu. ṅayi marḡina warrpam'nha, bukmakkuna. ⁴ Ga ṅunhiyi miyalkthunyɗja ṅuriṅinyɗja wāṅawuy Djipawunyɗja dharanarana ṅanya, ṅunhi ṅayinyɗja yuwalk warray mulkurr-djambatj, ḡadaman dhika ḡarramu, wirrkina wal'ṅu. ⁵ Ga bitjarrayi ṅayi ṅingu nhāḡala ṅunhi wāṅanyɗja dhika, ṅanyana dhapirrkna dhika bāymana, ga nhāḡala ṅayi bukmakna nhanṅu ṅunhilinumi djamamirrinha walalanha dhika nhā ṅatha malanha, ga wirrkina ṅayinyɗja ṅunhinyɗja miyalktja ṅirryurruna dhika.

⁶ Ga waṅana ṅayi ṅunhiyi dhäyka bitjarra nhanukala Djalamangala, “ṅunhala yawungu ṅarrakiyngala wāṅaṅura, ṅarra ṅāma nhokalanuwuy yawungu, ṅunhi nhenyɗja dhuwala wirrkina wal'ṅu ḡadaman. ⁷⁻⁸ Yakāḡa ṅarra yawungu märr-yuwalkthirrinnyɗja, bala yawungu ṅarra marrtji ṅarrapina lili, ga malṅ'marama ṅarrapina nhāma yawungu. Ga yuwalk warray dhuwala yulṅunyɗja. Nhenyɗja dhuwala yuwalkna wal'ṅu ḡadaman dhika, ga wirrkina marḡina wal'ṅu, ga wirrkina wal'ṅu lukunyɗja. Yana ṅarra ṅäkulanyɗja yukurrana märr-lurkun' ṅäthilinyɗja, ga nhenyɗja dhuwala biyapul warray-wala waṅarr, djulkmarama warray wal'ṅu yukurra nhā walala yukurrana lakaraṅala ṅäthili-wala. ⁹ Nhununyɗja Garray Waṅarr latju' warray wal'ṅu, wirrki warray dhika; ṅayi yukurra märr-ṅamathirri §Yitjuralpuyṅuwunyɗja wirrki warray, ga nherrara ṅayi nhuna ṅurruṅukuṅala walalanḡu, märr yurru nhe yukurra djäka walalanḡu yuwalkkuma yana walanḡuma.” Bitjarra ṅayi yukurrana ṅuriṅi dhäykayu waṅananyɗja Djalamanha. ¹⁰⁻¹² Bala ṅayi wekaṅalana nhanṅu ḡulku'na dhika mundhurryɗja malanha latju'mirrīna.

¹³ Ga bitjarra bili ṅayinyɗja ḡiṅ Djalamandhunyɗja buku-ruṅiyinmaranḡala wekaṅala mundhurr nhanṅunyɗja ṅuriki dhäykawunyɗja; ga ṅayinyɗja wekaṅalayi nhanṅu ṅunhi ṅayi bukmakku nhäku malanyṅuwu duktukthina yukurrana. Bala

* 10:1 Solomon † 10:1 Sheba ‡ 10:1 Jerusalem § 10:9 Israel

ñayi ñunhiyi miyalktja ga nhanju djämamirrinjdja walala marrtjinana roñjiyinana walalañgiyigala wäñalilina.

11

Djalmandja ñapana-wekanhamina Godku 11:1-13 (Solomon turned away from God)

¹ Ñayi *Djalmandja ñunhi buku-miyalknha ðarramu; ñayi yukurrana dhäykawurrunhanydja märrañala gulku'nhana dhika dhäykawurrunha, yuru mulku'-mulkurunha, wiripunha ga wiripunha bapurru'nha. ²⁻³ Garrayyundydja lingu lakarañala ñäthili ñunhi †Yitjuralpuyñunhanydja, nhanjuwaynydja wal'ñu yolñu'-yulñunha wañana yaka'yurrana, walala yuru yaka märrama ñunhi wiripunha bapurru'nha miyalknha walalanha, lingu walala ñunhi wiripundydja bapurru' malanha yukurrana ñuli buku-ñal'yuna wiripunuwuna wañarrwu walalañgu. Yuru Djalmandja yakana mäkir-i-witjurrana Garraynha dhäruk, ga malthurrana nhanjuwaynydja dhärukku, bala yana ñayi märrañalana yukurrana gulku'nhana, dhikana ñunhiyi miyalknha walalanha. ⁴ Ga ñuriñi dhäykawurrunydydja ñanya bilmarañalana; ñayi yukurrana ñuli buku-ñal'yunanydja ñurikina wañarrwu mulku'-mulkuruwuna, yakana ñayi yuwalkkuñala yukurrana malthurrana ñurikinydja Garraywu Godku ñunhi nhanju bapa'mirriñu yukurrana buku-ñal'yurrana ‡Daypit. ⁵⁻⁸ Ñayinydja yana ñuli yukurrana buku-ñal'yuna ñurikina wiripu-gulku'wuna wañarrwu walalañgu, ga dhul'yurrana ñayi marrtjina wäña malanha buku-ñal'yunarawu ñuriki yätmirriwuna wañarrwu walalañgu, märr yuru nhanbala mulku'-mulkuruwu miyalk walala ñunhi buku-ñal'yun ñunhiliyi walalañgalayñuwu ñuriki mulku'-mulkuruwu wañarrwu walalañgu barrkuwuywu, ñunhi walala gäñala lili.

⁹⁻¹⁰ Yo, buku-märrma'mirri Garraynydja mañ'maranhamina milkunhamina Djalamangalanydja ñäthilinydja, ñayi lakarañala wañana ñanya yaka'yurrana bitjarra, "Yaka yana nhe yuru buku-ñal'yurra wiripunuwu mulkuruwu wañarrwu walalañgu," bitjarra. Bala yana Garraynydja ñaramurryinana nhanju Djalamangu, lingu ñayinydja Djalamandhunydydja yakana märrañala ñanya ñunhi dhäruk ga malthurrana nhanju dhärukku, yana ñayi mäkir-i-yarryurrunana bala gonha'yurrunana, ñapana-wekanharamina Garraywunydydja. ¹¹ Bala Garray wañanana nhanju Djalamangu bitjarrana, "Ñarraynydja yuru gombumana nhuna, ñunhi ñarra nhuna dhawu'-nherrara ñäthili, yakana nhe yuru biyapulnydja ñurruñuyirri dhiyaku bukmakku Yitjuralpuyñuwu, lingu nhenydydja marrtjina dhä-märr-yulñthina warray, bakmarañala warray warrpam'thurrana dhawu'-nherrananydydja ñunhi, yakana nhe malthurrana ñarrakuwaynydydja wal'ñu. ¹² Ñarra yuru yakana djaw'-djawyundydja walalanha dhuwala ñunhi nhenydydja yana walñanga, lingu wirrki ñarra yukurrana märr-ñamathina nhokalañuwu bapa-ñaliwu Daypitkunydydja. Ga ñunhi yuru ñunju gäthu'mirriñuna ñurruñuyirri, bala ñarraynydja yuru djaw'-djawyunna nhanukala gonñurunydydja, ga wekama yuru walalanha wiripunuwalana gonñili. ¹³ Yuru ñayipiwaynydydja ðälkuma yukurra yuru wañanyñhana yana mittjinha bapurru'nha, lingu wirrkina ñarra yukurra märryu-ðapmarama ñarrakuway djämamirrinha Daypitnhanydydja. Ga dhuwalanydydja gay' wäña §Djuritjalambuynydydja dhärra yukurra yuru nhanukalayñuwuna yana Daypitkalañuwuna mittjiwu, lingu dhuwalanydydja wäña ñaraka Djuritjalambuynydydja ñarrakuway dhulñunju yana."

* 11:1 Solomon † 11:2-3 11:2-3 Israel ‡ 11:4 David § 11:13 Jerusalem

*Godkuny dja dhawu'-nherranara dhawu' Djirapawumguna yana
11:26-43 (God's promise to Jeroboam)*

²⁶⁻³⁹ Nulinyaramirriyundyjayi waluyu wangany darramu yäku *Djirapawum yukurrana nhinana djämamirri nhanu †Djalangu, yuru nayi nunhi darramundyja manymak dhika djämamirri. Wanganymirriyu waluyu Godthu lakarajala nhanu bitjarra, “Naranydja yuru djaw'-djawyun 10-nha bapurru'nha nhanukala Djalangalanydja gonjuru djakanuru, bala narra bongunu wekanydja walalanha nhokalana gonjili, lingu Djalangandja yawungu yaryunna naraku, yakana nayi naraku malthunna, ga yatjkunhana nayi yawungu djäma. Yuru nhena bongunu Djirapawum bungawa dhiyaku ‡Yitjuralpuyunundyja nhina yukurra yuru. Ga nuli dhe yuru dhäruktja märrama narraha warppam'tja wal'nu, ga nayathama yukurra narakuway rom malanha, naranydja yuru nhokala galkina yana. Yuru wanganydhuna yuru yukurra dälkumanydja mittjinhanydja Djalangalana yana mittjiyu, nunhi narra lingu dhawu'-nherrara Djalangalanuwala bäpa'mirriuwala yäkuwala §Daypitkala.” Ga bitjarranydja yukurrana Godthu lakarajala Djirapawumgala.

⁴⁰ Djalangandhuny dja näkula nurikiyyi, bala nayi bini bunha Djirapawumnhana, yuru nayi Djirapawumdja winya'yurrunana, bena-wala barrkulilina marrtjina wänalili, ga nhinana nayi yukurrana nunhilina bili-i-i, ga yana lingu-u-u ga Djalaman rakunydhina.

⁴¹⁻⁴³ Yo, Djalangandja yukurrana nhinana nunhili *Djurutjalang nurrunu buk-makku nuriki 12-ku Yitjuralpuyunuwu bapurru'wu; nayi yukurrana nunhi dhärrana bungawanydja 40 dhungaranydja nupara, bala yana nayi rakunydhinana, ga nhanukala gäthu'mirriyuyuna †Riyapalamdhuna dharapulnydja märrajala nhanu, nayina bungawayina waphurrana nhanukalanydja Djalangalanydja dharapullili.

12

Yitjuralnydja ga Djudanydja barrkuwatjkunhaminana, yakana biyapulnydja walala yukurrana nhinana wanganygalanumirriy dja bungawawalanumirri

12:1-33 (Israel and Judah separated, no longer were they ruled by one king)

¹⁻⁴ Nulinurundy dja dhurrwaranuru *Djalangala gäthu'mirriyuyu darramuyu nurini †Riyapalamdhu lun'marajalana bukmakha bapurru'nha ‡Yitjuralpuyunha nunhi, nunhinha walalanha nunhi walala yukurrana nhinana nunhala bala lungurrmanura gali'nura, walala marrtjinydja nunhamala §Djikamlili wänalili bungawakunharawuna nhanu Riyapalamgu. Yuru nunhi yolnu'-yulnydja malanydja wanana dhä-wirrka'yurrunana nanya bitjarra, “Nhokala bäpa'mirriyuyundy djalangandhuny dja yukurrana nuli nanapurrunha wirrki warray gur'kuryuna. Nuli nheny dja yuru nanapurrunha gäma namathama, ga yakana biyakayi nheny dja yuru garrpila nanapurrunha yukirriya rom-dälyundy dja romdhu nhokalay, nunhinydja bitjan nanapurruny dja yuru nununa yolnu'-yulnu mittji, ga nheny dja yuru nanapurrungu bungawana.”

⁵ Ga nayinydja Riyapalamdhuny dja yakayi buku-runiyinmarajala wadutjanydja-wala dhäruk walalang, yana nayi wanana bitjarra walalangala, “Ronji'-runiyi nsuma bongunu lilinydja gonha nayi bongunu lurrkun' walu djulkthurru.”

* 11:26-39 11:26-39 Jeroboam † 11:26-39 11:26-39 Solomon ‡ 11:26-39 11:26-39 Israel § 11:26-39 11:26-39 David * 11:41-43 11:41-43 Jerusalem † 11:41-43 11:41-43 Rehoboam * 12:1-4 12:1-4 Solomon † 12:1-4 12:1-4 Rehoboam ‡ 12:1-4 12:1-4 Israel § 12:1-4 12:1-4 Shechem

6 Ga ñulinjuruny dja dhurrwarañuru ñayi Riyapalam wañana ðilkurruwurrungalana yolñu'-yulñuwala bijtarrana, "Nhaltjan dhika ñarra yurru waña dhiyakalany dja walalañgala yolñu'-yulñuwala gay?"

7 Ga walalany dja ðilkurruwurruny dja ñunhi ñalapałmirriny dja wañana, "Djaka walalañgu nhe yurru ñamathaña yukirriya, ga walalany dja yurru nhuñuny dja märr-ñal'yun yukurra, bala djäma nhuñu ñamathamana yurru yukurra yana."

8-9 Yurru ñayiny dja ñunhi Riyapalam dja yaka galña-ñamathina ñurini walalañgala dhärukthu malañuyu, bala ñayi marrtjina bala bunana yuðayudawana yawirriny'pa, ga wañana ñayi bitjarra yana lingu walalañgalany dja, "Nhaltjan ñarra yurru ñurukalany dja walalañgala yolñu'-yulñuwala waña?"

10-11 Ga walalany dja ñunhi yawirriny'tja wañana bitjarra nhanukala, "Lakaraña walalambala biyakana ñe', 'Ñarrakala bäpayuny dja ñuli gur'kuryuna nhumalanha märr-gañga warray, yurru ñarrany dja yurru dhiyañuny dja-wala ga wirrkina wal'ñu nhumalañgu rom-nherrañ ðälñha.' "

12-15 Bala ñayi Riyapalam dhuny dja märrañalana ñunhiyi walalanha dhäruk, bala yana ñayi wañanana ñurikala yolñu'-yulñuwala bitjarra yana lingu ñunhi nhaltjarra yukurrana ñuriniyi yawirriny'thu gur'kuryurruna ñanya wañana.

16 Ga ñunhi walala yolñu'-yulñuyuny dja ñurini nhäñala dharañarana ñunhi yutanhandy dja buñgawanha, ñunhi ñayi yurru yaka warray mäkir'i'-witjundja walalañgu, ga yaka warray ñamathamany dja yukurra yurru ðälkuma walalanha, bala walala wañanana gay, yaka'yurrunana bitjarrana gam', "Yakana ñanapurru nhuñu ðuktuk, yakana yurru ñula yol ñulañuru *Daypitkala yarrañanuru ñanapurruñgu buñgawayirri. Gul' ñilimurru Yitjuralpuynuny dja marrtji wäñalilina go. Ñilimurru yurru mañ'marama ñilimurruñguwaynha gänana buñgawanha."

17-19 Bala yana ñunhi yolñuny dja walala mittji Yitjuralpuynuny dja marrtjinana, gonha'yurrunana ñanya Riyapalam hany dja, yakana ñayi biyapulny dja walalañgu buñgawa; ñayi yukurra yurru dharrayny dja ñurikina lingu yolñu'-yulñuwuny dja bäpurru'wu †Djudawuna wañganyguna. Yo, ñayi Riyapalam wañdinany dja balayi ‡Djuritjalamliliyi beyaniyina, märr yurru walala yaka ñanya buma rakunyguna.

20 Ga walalany dja Yitjuralpuynuny dja mittjiyu djarr'yurruna §Djirapawumnhana, lingu ñayiny dja ñunhi roñiyina ñulañuru *Yetjipñuru, ga ñayina yurru walalañgu buñgawa Yitjuralpuynuwuny dja, ga ñunhina linguna mittji bäpurru' Djudana gonñura ñurikalany dja ñunhi walala mala-wunhara ñulañuru Daypitkala. 26-27 Yurru Djirapawumdja ñunhi yakana ñamakurru' buñgawa Yitjuralpuynuwuny dja bäpurru'wu. Ñayiny dja wañana nhanukalañuwalany dja mittjiwala bitjarrana, "Ñuli ñarrakuny dja yolñu'-yulñu mala marrtji ñuli bala Djurutjalamliliny dja buku-ñal'yunarawu Garraywuny dja ñunhala Godkalany dja Buñbuñura, mak walalany dja ñuli gonha'yurruna ñarranha ñiniya? . . . ga djarr'yurru ñanyana Riyapalamnhana, Djudawuna bäpurru'wu giñnha. Mak walala ñuli ñarranha baymatthurrana."

28 Bala ñayiny dja marrtjina Djirapawumdhuny dja djäma märrma' rumbal-wäyindhinyara garwarrwarr', bala yana wañana ñurikala nhanukalañuwala yolñu'-yulñuwalany dja bitjarrana, "Djuritjalamdja ñunha barrkuna bena-wala wäña! Yakana balayiny dja marrtjiya buku-ñal'yunarawu! Dhuwalana gay' nhumalañgu wañarrny dja, ñunhi ñayi dhawañmarañala nhumalanha ñulañuru Yetjipñuru." 29 Yo, ñayi nherrara wañany nhäyikayuny dja †Bithulliliny dja ga wiripuny dja ñayi nherrara ñunha ‡Dänlili, ñunha bala buku lungurmalili.

* 12:16 David † 12:17-19 12:17-19 Judah ‡ 12:17-19 12:17-19 Jerusalem § 12:20 Jeroboam * 12:20 Egypt † 12:29 Bethel ‡ 12:29 Dan

Ga wañananydja ñayi bitjarrana gam', "Dhipalana nhuma yurru marrtji, ga buku-ñal'yundja nhuma yurru dhiyakuna gay' wañarrwu."

³⁰⁻³³ Ga bitjarrayi lingu ñayi djarr'yurruna ðalkarra'mirrinhandja walalanha, wiripuñunha warray walalanha ñunhi walala yaka warray wal'ñu \$Lepaywala yarratañuru. Yo, bitjanana linguna walala ñuli yukurranha marrtjinyandja lili dhipalayi wäñalili ga bathana mundhurnydja buku-ñal'yuna ñurikiyinydjayi wañarrwu wäyingunyndja; yakana biyapulnydja ñuli Yitjuralpuyñu yolñu walala marrtjinya Djurutjalamlilyndja wäñalili buku-ñal'yunarawu yuwalkñuwunyndja wal'ñu Godku.

13

Ñunhala Bithulnydja wäñanura yolñu'-yulñu yukurranha ñuli buku-ñal'yuna ñula nhäkuna bothinyarayñuwuna wañarrwu

13:1-6, 33—14:20 (At Bethel the people worshipped false gods)

¹⁻³ Wañanymirriyu waluyu, ñayinydja *Giñ Djirapawumdja yukurrana ñunhili djäma wäñanura †Bithul, bathara mundhurr malanha yukurrana barnlili ñunhimala, buku-ñal'yurruna yukurrana ñuriki be nhäku wäyingu wañarrwu, bala ñayinydja marrtjina dhäwu'-gänharamirri ñulañuru ‡Djuda bäpurr', bunana ñunhiliyi; ñayi wañananydja bitjarra gam' ñunhala galki yolñu'-yulñuwalanydja, be dhika djawarrkthurrana ñayi wañananydja bitjarrana, "Dhuwalanydja gay' barnjdja yurru nhumalañgu ðaw'-ðawyunna muñguythirrina, yurruna nhumanydja yurru marñgithirri ñunhi ñarrakalañukurru Garray wañana nhumalañgu."

⁴ Ga dhunupa ñayinydja buñgawayunyndja ñunhi Djirapawumdhunyndja ñäkula, bala ñayi wañana dhunupamirriñalana waña'yurruna bitjarra, "Ñunhandja ðarramunha mulkiyana ya'," bitjarra. Ga ñunhi ñayi yukurrana wañanana dhunupamirriyañalana goñdhu, bala ñayi ñunhi bañdjanydja ðälthinana, yakana ñayi goñ-yorñ'thurrunanydja. ⁵ Ga bitjarrayi lingu ñayi ñunhi barnjdja barr'yurruna, buñwan'thurrunana muñguythinana. ⁶ Ga ñayinydja wañanana ñunhi Giñdja Djirapawumdja bitjarra, "Buku-djulñi ñäj'thurra bukumirriyaña Garraywala, märr ñayi yurru ðawalakuma ñarranha waña." Bala ñayi ñunhiyi djawarrkmirrinnydja bukumirriyañalana wañana Godnhana, ga dhunupa ñayi ñunhi wañanydja ñamathina baðarrañ'thinana giñdja.

33—14:20

Yurru ñayi ñunhiyi buñgawanydja yaka ñanydjalä'yurruna wal'ñu ñulinuru nhanukiyingala yätñurunyndja romñuru; mukthurrana yana ñayi ga nhanñu yolñu'-yulñu mittji yukurranha ñuli buku-ñal'yuna yana wiripuñuwu wañarrwu. Ñunhiyinydja wirrkina wal'ñu mirithirrina yätñha, ga Godtja wañana bitjarrana, "Yakana yurru biyapulnydja nhokalanydja yarratañura buñgawayirri Yitjuralwu."

Djirapawumdja nhinana yukurrana ñurrunu \$Yitjuralpuyñuwunyndja 22 dhunğarranydja ñupara, bala ñayi rakunydhinana, bala nhanñu gäthu'mirriñuna *Natapnha buñgawayina nhanukalanydja dharapulñura.

Dhiyañunyndja buñgawayu walalay yolñu'-yulñunha yukurrana gatj-pal'marañalana Godkala

14:21—16:34 (These kings led their people into sin)

²¹⁻³¹ Ga ñunhala †Djudanydja, ‡Riyapalamnha \$Djalamanu gäthu'mirriñu nhinana yukurrana buñgawanydja wal'ñu, ñayi nhinanhandja yukurranha

§ 12:30-33 12:30-33 Levi * 13:1-3 13:1-3 King Jeroboam † 13:1-3 13:1-3 Bethel ‡ 13:1-3 13:1-3 Judah

§ 13:6 13:33—14:20 Israel * 13:6 13:33—14:20 Nadab † 13:21-31 14:21-31 Judah ‡ 13:21-31 14:21-31

Rehoam § 13:21-31 14:21-31 Solomon

ɲuli ɲunhala *Djuritjalam, ɲunhiliyi wāɲaɲura ɲunhi nhanɲuway wal'ɲu Garraywu wāɲa ɲunhi ɲayipi djarr'yurruna, mǎrr yolɲu'-yulɲunyɲɲa yukurra yurru ɲunhiliyi buku-ɲal'yun nhanɲuwaynha. Yurru yolɲu'-yulɲunyɲɲa ɲunhi Djudapuyɲunyɲɲa yakana yukurrana buku-ɲal'yurruna Garraywu; walalanyɲɲa yukurrana djāma mirithirrina yätjɲha wal'ɲu romɲa malanha. Dhul'yurruna walala wāɲana wiripuɲuwuna waɲarrwu, djawukinyarayɲuwuna waɲarrwu, bala yukurrana be nhaltjarrana buku-ɲal'yurrunana ɲurikiyina waɲarrwu, mirithinana yätjthinana wal'ɲu walala. Walala ɲunhi miyalktja walala ga ɲarramuwurrunyɲɲa wekanhaminana walalanhay walala yukurrana rumbalɲyɲɲa, ga bukmakthu yolɲuyunyɲɲa walalay yukurrana goramirrina rom-djāma ɲunhiliyinyɲɲa.

Bitjanana liɲgu Riyapalamɲɲa ɲuli yukurrana mari-wunanhana nhanɲu †Djirapawumgunyɲɲa, ɲurikinyɲɲa ɲunhi ɲayi giɲ ɲuruku ‡Yitjuralpuyɲuwu, yana liɲgu ga ɲalpamdhina ɲayi Riyapalam, bala nhanɲu gäthu'mirriɲuna wapthurrana nhanukala dharapullilinyɲɲa, §Bayitjana yäku.

15:1-8

Ga ɲayinyɲɲa Bayitjayunyɲɲa djāma yätj yana rom malanha bitjarra yana liɲgu bitjan bäpa'mirriɲu nhanɲu, yaka ɲayi yana yuwalkkuɲalanyɲɲa wal'ɲu mǎrr-ɲal'yurruna Garraywu Godkunyɲɲa. Lurrkun' dhungarra ɲayi yukurrana nhinana buɲgawanyɲɲa Bayitjanyɲɲa, bala ɲayi rakunyɲɲinana, ga nhanɲuna gäthu'mirriɲu walkur *Watjana yäku wapthurrana nhanukala dharapullilinyɲɲa, bala ɲayina giɲdhina.

⁹⁻²⁴ Watjanyɲɲa ɲayinyɲɲa wiripu warray ɲarramu, yaka warray ɲayi ɲula nhä rom-yätj djāma; ɲayinyɲɲa ɲunhi balanyara warray bitjan nhanɲu ɲalapaɲ †Daypit, liɲgu djāmanyɲɲa ɲayi yukurrana nhä ɲamakurru' malanha Garraywu yana nhanɲuway. ɲayi dju'yurrunana yukurrana bukmakhana dhuwurr-yätjmirrinha dhäykawurrunha ɲunhi ga ɲarramuwurrunha, ɲunhi walala ɲuli yätjtja malanha djāma ɲula nhänyɲɲa rom, buku-ɲal'yuna ɲuli walalaɲgiyɲalanyɲɲa ɲurikala waɲarrwala walalaɲgala. Yo, ɲayinyɲɲa ɲunhi ɲaw'-ɲawyurruna ɲunhiyi waɲarrnyɲɲa malanha ɲunhi nhanukala ɲayi bäpa'mirriɲuyu nherra'-nhirrara ɲunhi waɲarrnha buku-ɲal'yunarawu, ga bitjarrai liɲgu ɲayi gulkhurrunana dharpanyɲɲa ɲunhiyi, ɲunhi walala ɲuli nhinanha ɲunhiliyi, buku-ɲal'yuna maɲayin' dharpa ɲunhiyi, ga bathana gurthayuna. Yurru yaka ɲayi bukmakuɲalanyɲɲa warrpam'tja wal'ɲu yärrkthurranyɲɲa, warrpam'tja wal'ɲu ɲaw'yurruna bäyɲu. ɲunhiyinyɲɲajayi ɲayinyɲɲa Giɲ Watjanyɲɲa yuwalkkuɲalana yana ɲayi mǎrr-ɲal'yurrunanyɲɲa Garraywala, bala ɲayi ɲunhiyi girri' malanha roɲiyinmaraɲalayi balayi Godkala Bunbulili, ɲunhiyinyɲɲa girri' malanha ɲunhi ganaɲ'maranhara nhanɲuway wal'ɲu dhulɲuɲu Godku ɲäthiliɲuwuy.

Yo, Watjanyɲɲa giɲdhina ɲayi nhinananyɲɲa yukurrana 41 dhungarranyɲɲa ɲupara, bala ɲayi rakunyɲɲinana, bala nhanɲu gäthu'mirriɲuna ‡Djutjapatnha wapthurrana nhanukalanyɲɲa dharapullili, ɲayina buɲgawayina Djudawunyɲɲa.

²⁵⁻³² Yo, ga ɲunhili Yitjuralnyɲɲa ɲunhi giɲ Djirapawumɲɲa rakunyɲɲinana, ga gäthu'mirriɲuna nhanbala §Natapnha wapthurrana dharapullilinyɲɲa nhanukala, ga ɲayina giɲdhina, yurru ɲayi djāmanyɲɲa yukurrana yätjɲha malanha, yätjkuɲalana ɲayinyɲɲa djāma bitjarrana liɲgu yana bitjarra nhanukala bäpa'mirriɲuyu djāma yukurrana; ɲayi mel-warryurruna ɲunhi Yitjuralpuyɲunha

* 13:21-31 14:21-31 Jerusalem † 13:21-31 14:21-31 Jeroboam ‡ 13:21-31 14:21-31 Israel § 13:21-31 14:21-31 Abijah * 13:21-31 15:1-8 Asa † 13:9-24 15:9-24 David ‡ 13:9-24 15:9-24 Jehoshaphat § 13:25-32 15:25-32 Nadab

yolḡu'-yulḡunha ḡunhimala yätjlili romlili, walalanhana bilyunmaranḡala Garraywala.

16:1-7

Ga ḡayi Nataptja ḡiḡdhinana märrma' yana dhuḡgarra, bala yana ḡulinḡurundyja dhurrwaranḡuru *Bätjana ḡulanḡuruna bala †Yitjakana bāpurru' marrtjina, ga bumara rakunḡyḡuḡalana ḡanya Natapnha, ga ḡayipina nherranḡmina ḡanyapinyay ḡayi ḡiḡḡunḡamina Bätjana. Ga ḡayinydja ḡunḡinydja ga yätj yana ḡiḡ, balanyara yana liḡu bitjan ḡiḡ Djirapawum; ḡayi ḡapa-wilyurruna Garraywala, ga yätjḡna djäma yukurrana ḡayanḡu-yätjkuḡala Garraynḡana, bala ḡayi ḡāḡala Yitjuralpuḡḡunḡhana yätjlilina ḡunḡhimalana dhukarrlili. Yo, Bätjanydja ḡiḡdhina yukurrana 24 dhuḡgarranydja ḡupara, bala ḡayi rakunḡydhinana, bala yana nḡanḡu ḡäthumirriḡuna ‡Yelana dharapullili wapthurruna nḡanukalanydja.

⁸⁻²⁸ Ga Yelanydja ḡiḡdhina märrma' dhuḡgarra, yurru ḡayi ḡunḡhi yaka ḡamakurruny'tja darramu, bitjana liḡu ḡayi ḡuli yukurrana leḡu yana, ga wiripuna darramu yäku §Djimirina, ḡayina marrtjina lili ga bumara ḡanya rakunḡyḡuḡalana, ga ḡayinydja Djimirinydja ḡanyapinyay ḡayi buḡgawakunḡaminana. Ga ḡayinydja Djimirinydja buḡgawayina gurriri yana 7 walundydja, ga ḡulinḡurundydja dhāḡuru ḡayi *Wumirina yolḡu yäku marrtjina lili, ga bumara rakunḡyḡuḡala yana Djimirinḡanydja, ga ḡayinydja Wumirinydja ḡiḡḡunḡamina ḡanyapinyay ḡayi. Yurru Wumirinydja yaka ḡamakurru' ḡunḡhi ḡiḡ, yätjḡna mirithirrina ḡayinydja ḡunḡhinydja, biyapulḡna wal'ḡu yätj, yakana bitjan ḡunḡhi wiripuwurru ḡiḡ walala. Garraynydja wirrkina ḡaramurrthina nḡanḡu, liḡu ḡayi mirithinana wal'ḡu yätjthina, ga djäma yätjḡna wal'ḡu mirithinana, ga marḡḡikuḡala yätjkuḡna malanḡuwu ḡunḡhi Yitjuralpuḡḡunḡanydja yolḡunḡa walalanḡa, marḡḡikuḡalanydja ḡayi walalanḡa buku-ḡal'yunarawu wiripunḡuwuna nḡāḡiniḡ'kuna wal'ḡu waḡarrwu walalanḡu.

²⁹⁻³⁴ Ga ḡayi Wumirinydja ḡiḡdhina ga 12 dhuḡgarra ḡupara, bala ḡayi rakunḡydhinana, ga nḡanḡu ḡäthumirriḡuna buḡgawayina nḡanukala dhara-pulḡura †Wayapnha yäku. Yurru Wayaptja ḡunḡhi yätjḡna, yätjḡna mirithirrina wal'ḡu ḡiḡ, biyapulḡna wal'ḡu yätj, yakana balanyara bitjan ḡunḡhi wiripu malanḡa ḡiḡ walala. ḡayi mārranḡala miyalknḡanydja ‡Djitjapilḡna, yätjḡna dhika dhäykanḡa, mirithirrina yätjḡna ḡunḡhiyi dhäykanydja ḡunḡhi. ḡayinydja ḡunḡhinydja miyalk §Djäytanbuy, ga buku-ḡal'yunanydja ḡayi ḡuli yukurrana *Bälwu waḡarrwu. Ga ḡayi Wayapthundydja dhul'yurruna buḡbuna ḡuriki Bälwu ḡunḡa †Djamariyalilina wāḡalili, ga ḡayi yukurrana marḡḡikuḡala yolḡu'-yulḡunḡanydja buku-ḡal'yunarawu ḡurikiyi djawukinyarawu waḡarrwu ḡunḡhiliyina. Godtja ḡaramurryina wirrkina nḡanḡu Wayapku, liḡu ḡayi yaka yukurrana ḡoḡ-nherranḡmina ḡamathanḡala djäka ḡuriki Yitjuralpuḡḡuwu, Godkalanḡuwu yolḡu'-yulḡuwu, yana ḡayi yukurrana bilmaranḡalana ḡatj-pal'maranḡalana yolḡu'-yulḡunḡana Godkalana.

17

Yelatja ga dhulmu-wandany wāḡa 17:1-24 (Elijah and the drought)

* 13:25-32 16:1-7 Baasha † 13:25-32 16:1-7 Issachar ‡ 13:25-32 16:1-7 Elah § 13:8-28 16:8-28 Zimri
* 13:8-28 16:8-28 Omri † 13:29-34 16:29-34 Ahab ‡ 13:29-34 16:29-34 Jezebel § 13:29-34 16:29-34 Sidon
* 13:29-34 16:29-34 Baal † 13:29-34 16:29-34 Samaria

¹ Nulinyaramirriyundyjayi waluyu yolŋu darramu yukurrana nhinana yäku *Yelatja, yurru ŋayi ŋunhi dhäwu'-gänharamirri yolŋundyja Godku, ga nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhala †Ditjana wäŋaŋura. Waŋganymirriyundyja waluyu ŋayi gaŋgathina Yelatja, bala marrtjina withiyara ‡Giŋ Wayapnha ŋunha makarrŋura wäŋaŋura §Yitjural. Ga ŋayi Yelatjaju waŋana lakaraŋala Wayapku bitjarra, “Ŋarranydja dhuwalanydja djämamirri ŋuriki Walŋa-diktikku Waŋarrwu ŋunhi ŋayi Yitjuralpuynuwu Waŋarr. Nhanukalaŋumirri yäkumirri ŋarra yukurra lakaramanydja dhuwala gam'. Waltjaŋdja yurru bäyŋuthirri dhiyala wäŋaŋura; bukmak yurru dhuwala wäŋanydja ŋanhdharkthirrina ganbarkthirrina. Mak yurru märrma' dhuŋgarra, mak lurrkun' yurru djulkthunmarama, ga yaka yana yurru waltjaŋ buna, ga yana liŋgu ga ŋarrapi yurru waŋanydja.” Ga bitjarranydja yukurrana Yelatjaju lakaraŋala giŋgu.

² Ga Garraynydja waŋana nhanukala Yelatjawala bitjarra, ³ “Gonha'yurra dhuwalanydja wäŋa, ga marrtjiya bala-a-a ŋunha laypalili wäŋalili budapthurra, ga ŋunhamala nhe yurru djulul'yundja galki mayan'lili riyalalili, yutjuwala ŋunhi mayan ya' *Djeratlili. ⁴ Nhuŋu gapunydyja yurru ŋunhiyi gapu riyalanydja, ga munha-ŋupan nhuŋu yurru gäma'-gamanydja nhina ŋathanydja wäyindhu galkarriŋu'yu.”

⁵ Dhunupana ŋayinydja Yelatjayundyja ŋäkulana yana dhäruktja, bala yana marrtjinana ŋunhimalayina wäŋalili, ga ŋunhalayina ŋayi nhinananydja yukurrana. ⁶ Ŋayi ŋuli lukanha gapunydyja ŋulinuruyi riyalaŋuru, ga bitjana liŋgu walu-mandhinya, munhakumirri ga milmitjpa ŋayi ŋuli galkarriŋu'yundyja ŋathanydja yukurrana nhanŋu gänha, ga wäyin wiripundydyja. ⁷ Nhinananydja ŋayi yukurrana ŋunhiliyi märr-weyŋ ya', ga-ga-ga-ga-a-a, ga yana liŋgu ga gapu ŋunhi ny-imdhurrunana mayan'tja, liŋgu waltjaŋnha ŋulinyaramirriyundydyja bäyŋuthinana, bitjarra yana liŋgu ŋunhi nhaltjarra Godthu lakaraŋala.

⁸⁻⁹ Ga ŋunhi ŋayi gapunydyja riyalanydja baŋdanydhnana, bala ŋayi Garraynydydyja waŋanana ŋanya Yelatjanha bitjarrana, “Ma' gonha'yurrana dhuwalanydja wäŋa, ga marrtjiya biyakana ŋunha †Djarapatlilina, ŋunha makarrŋura wäŋaŋura Djäytanŋura, ŋunhana bala barrkuna wal'ŋu ya'. Ŋunhiliyina nhiniya yukirriya, liŋgu ŋarra yawungu waŋanha lakaranha miyalkku buku-wurthapuywu ŋunhalamiyi, ŋayina yurru nhuŋu yukurra djäkanydja, ŋathayundydyja maranhu-wekama nhuna nhina.”

¹⁰ Djar'tjar-way ŋayinydja Yelatjanydyja bala-a-a Djarapatlilina, ga ŋunhi ŋayi galkithinanydja mulkanana ŋunhi wäŋa Djarapatpuy, dharr-way nhäŋala ŋunhiyi buku-wurthapuyhanydja miyalknha, ŋayi marrtjina gurtha djoŋguŋala. Bala Yelatjanydydyja waŋanana nhanukala bitjarrana, “Gapu ŋarraku gäŋa go,” bitjarra. ¹¹ Ga ŋunhi ŋayi marrtjinana nhinana bala ŋunhi miyalktja, ga biyapul ŋayi waŋana bitjarrana, “Ga' ŋathanydja gäŋana lili ŋarraku.”

¹² Yurru ŋayi ŋunhi miyalktja waŋana bitjarra lili buku-roŋiyinmaranalananydja, “Ŋarranydja marŋgina nhokalaŋuwundydyja Godku, ŋunhi nhuŋundydyja Waŋarr Walŋa-diktik warray, yurru ŋarra dhuwala ŋathamiriwnha yulŋundydyja, dhäparknha. Ŋathanydja ŋunha ŋarra yukurra dälkuma mitjpili'na yana, lurrkun'nha wal'ŋu, ga lurrkun'nha yana weyikany'tja. Dhuwala ŋarra marrtji gurthanydja galka'-galkan, märr ŋarra yurru bathan ŋunhayi ŋatha, gana'na yana ŋarrakuway ga ŋarrakalaŋuwu waku'mirriŋuwu, ŋilinyu yurru lukana, bala ŋulinurundydyja dhäŋuru ŋilinyu boŋguŋu rakundydhina, liŋgu bäyŋuna biyapulnydyja ŋatha ŋula, dhuwalana liŋgu ŋunhi yulŋundydyja.”

* 17:1 Elijah † 17:1 Tishbe ‡ 17:1 King Ahab § 17:1 Israel * 17:3 Cherith † 17:8-9 17:8-9 Zarephath

¹³ Ga ñayi Yelatjanydja wañana nhanukala ñurikala dhäykawalanydja, “Yaka dhe warwuyurra,” bitjarra. “Gatjuy marrtjiya, ga batharra ñunhiyi ñatha, ga gäña ñarraku ñäthilinydja lili, yurru dhuđitjnha dhe yurru batharra nhuñuwaynydja ga nhokalanuwu waku'mirriñuwunydydja. ¹⁴ Dhuwalanydja dhäruk Garraywu nhanñuway, ñayi wañana nhuñu bitjarranydja, ‘Rupa ñunhi nhuñu bitjanna liñguna yukurra yurru ñathamirrina yana dhärra, ga buthulu' ñunhi weyika'mirri bitjanna liñguna yukurra yurru weyika'mirrina yana dhärra, ga yana liñgu ga walu ñunhiyi mulki ñunhi ñarra bonñuñu djuy'yurru waltjañña.’ Ga bitjarranydja yukurrana Garray wañana.”

¹⁵ Bala ñunhiyi buku-wurthapuynydydja dhäyka marrtjinana, ga djämanydydja ñayi bitjarra yana liñgu ñunhi Yelatjaju yukurrana lakarañala nhanbala. Ga yuwalk-thina bitjarranydydja, yuwalknha yanana wal'ñu; bitjarra liñgu walu-mandhinana ñathamirriyinana yana yukurrana wäña dhärrana, yakana ñula dhawar'yurruna. ¹⁶ Ñathanydydja ñunhi dämbany'tja yakana winya'yurruna, dhawar'yurruna ñula, ga weyika' ñunhi yakana ñula dhawar'yurruna, bitjarra yana liñgu ñunhi ñayipi Garrayyu dhawu'-nherrara.

¹⁷ Yo, Yelatjanydydja nhinana yukurrana ñunhili weyinñumirri, bala yana ñuriki dhäykawu yothu'na waku'mirriñuna rirrikthurrana; witthurrunana dhika ñayi rirrikthurrunanydydja, bala rakunydhinana ñayi. ¹⁸ Ga dhäykanydydja ñunhi wañanana nhanukala Yelatjawala bitjarrana, “Nhäku warray dhe bitjandja yawungu dhuwala ñarraku? Dhe yawungu dhuwala marrtji lili dhipalanydydja, märr yurru Godthu birrka'yun ñarrakalanuwuy yätjpuy? . . . bala yawungu dhuwalana gay' ñarraku waku'mirriñuna rakunydirri?”

¹⁹ Ga ñayi Yelatjanydydja yana wañana bitjarrana, “Wekaña lili dhuwali gurmulnha ñarrakala.” Bala ñayi law'marañala ñanya ñunhiyi gurmulnha ñarramunha, ga gäñalana bala, ga yorrkuñala nhanukiyingala wäñalilina. ²⁰ Bala yana ñayi bukumirriyañala wañana wirrkina wal'ñu, “Garray ñarrala Wañarr, nhäku warray dhe dhuwala bitjandja yawungu? Dhuwala buku-wurthapuynydydja dhäyka latju'na dhikana dhäyka; ñayi yukurrana ñarraku djäka gel'yurruna walanguñala yana. Nhäku warray dhe buma yawungu nhanñu yothunhanydydja?” ²¹ Bala yana ñayi Yelatja waña-djarryurruna ga mulkana ñunhi gurmulnha, bala bukumirriyañalana, “Garray ñarraku Wañarr, walñakuñana dhuwala yothu'nhanydydja.”

²² Bala Godthunydydja ñanya walñakuñalana; ñunhiyi yothuny'tja biyapul ñir'yurruna, bala walñathinana, manymakthinana liñguna. ²³ Ga ñayi Yelatjanydydja märrañalana ñunhiyi gurmulnhanydydja, ga gäñala ñanya balayi ñäñdi'mirriñuwala, bala lakarañalana wañana ñanya bitjarrana, “Nhäñana ñanya. Walñana ñayi.” ²⁴ Ga ñayinydydja dhäykanydydja wañana buku-runiyinmarañala bitjarrana, “Liñguna ñarra marñgithinana, ñunhi nhenydydja dhuwala nhanñuwaynha yana wal'ñu yolñu Godkuna, bala ñayi yukurra yuwalkkumana wal'ñu waña nhokalanukurrunydydja.”

18

Yelatja ga djawarrkmirri walala Bälwu wañarrwu 18:1-2, 17-40 (Elijah and the prophets of Baal)

¹ Ne-e, marrtjinana yukurrana yana walunydydja, ga yaka yana waltjañ bunana, yana liñgu ga lurrkun' dhuñgarranydydja ñupara, ga warrpam'nha wäñanydydja ganbarkthinana. Ga ñulinurunydydja dhäñuru ñayi Garray wañana *Yelatjawala, wañana djuy'yurruna ñanya, “Gatjuy marrtjiya bala †Giñ Wayapkala, ga ñarranydydja

* 18:1 Elijah † 18:1 King Ahab

yurru djuy'yun waltjannha.” ² Bala yana ñayi Yelatjanydja marrtjinana. Marrtjinana nhinana bala ñayi-i-i, yana lingu-u-u, ga bunana ñunhala Wayappanydja.

¹⁷ Ga ñunhi ñayi nhäñalanydja ñanya, dhunupa ñayinydja Wayapthuny dja wañanana, “Dhuwalana nhe yulñuny dja. Nhenydja dhuwalanydja mari-djämamirrina,” bitjarra.

¹⁸ Ga ñayi Yelatjanydja wañana bitjarra, “Ñarranydja dhuwala yaka mari-djämamirri; nhe dhuwala ga nhipala gurru'u'mirri mari-djämamirrin ydja walala, lingu nhe yaka malthurruna Garraywalañuwu dhärükku, ga buku-ñal'yurruna nhe yukurrana goñbuywu wañarrwu †Bälwu. ¹⁹ Gäthuranydja ñakaraña marrtjiya yolñu'-yulñuwa bukmakpa dhiyapa §Yitjuralpuyñuwa, ga ñunhalana nhuma yurru buniyanydja ñarraku bukuñurana ñunha *Gämulnha wäñanura. Ga gäñanydja walala bukmaknha yana ñunhiyi Bälwuny dja dhäwu'-gänharamirrinha walalanha, ga bukmaknha yana ñuriki miyalkkuny dja wañarrwu dhäwu'-gänharamirrinha walalanha, bukmak yana ñunhinha walalanha ñunhi walala yukurra djäma †Djitjapilwu, nhokalañuwu miyalkku.” Ga bitjarranydja yukurrana ñayi Yelatjanydja wañana ñakarañala nhanbala Giñ Wayappa.

²⁰ Yuwalkthi ñayi Giñ Wayapthuny dja yurru marañalana marrtjina yolñu'-yulñunhanydja ñunhi miñtjinhanydja Yitjuralpuyñunhanydja, ga dhäwu'-gänharamirrinha walalanha Bälwu, ga bukmaknha yana walala marrtjinanydja bala duwatthurrunanydja ñunha Gämullilinydja wäñalili yäkulili.

²¹ Ga ñayipi Yelatjanydja duwatthurrunana marrtjinana, ga wañanana bitjar-rana ñurikala bukmakkalana yolñuwala, “Nhämunha'mirri nhuma yurru yukurra galkundja? Nhätha nhuma yurru djarr'yun nhumalañguway wañarrnhanydja? Ñuli Garraynydja yuwalkñuny dja Wañarr wal'ñu, ma' buku-ñal'yurruna walala nhanñuna. Ñuli Bälnydja wañarr yuwalkñu wal'ñu, ga nhanñuna buku-ñal'yurra.” Yurru ñunhi yolñu'-yulñuny dja yakana dhärük ñula wañana wañgany.

²² Bala ñayi Yelatjanydja wañanana, “Ñurikinydja nhanñuny dja Bälwuny dja wañarrwu gulku' warray dhäwu'-gänharamirri walala, yurru ñarranydja dhuwalanydja ñarrapi wañgany warray nhanñuny dja Garraywuny dja dhäwu'-gänharamirri. ²³ Bitjan dhuwala ñilimurru yurru yulñuny dja gam'. Dhiyañinydja dhäwu'-gänharamirriyu walalay yurru ñal'-ñalmarama yindimirri ñanya gunda barn, ga ñal'marama yurru wäyin buliki', ga ñarranydja yurru bitjandhi bili djäma, yurru yaka ñilimurru yurru dhunñur'yun ñañarryu gurthayuny dja. ²⁴ Ñilimurruny dja yurru yukurra ñän'thun wañarrnha ñilimurrunguway; nhumanydja yurru bukimirriyama yukurra Bälnhanydja. Ñuli ñayi be wañarr maykarran'tja, bala ñayi yurru djuy'yun ñañarr gurthanydja, ga ñunhiyinydja bitjan ñayi yuwalk wañarr. Ga ñarra yurru bukimirriyama Garraynha, ga ñuli ñayi yurru djuy'yun gurtha ñañarr, ga ñunhiyinydjayi yuwalk ñayinydja God.”

Ga ñunhi yolñuny dja walala wañana, “Yo, yo, yo, manymaknha dhuwalanydja.”

²⁵⁻²⁶ Yuwalkthi walalanydja ñunhi dhäwu'-gänharamirri walala Bälwuny dja gangathinana, djämana marrtjina, ñal'-ñalmarañalana, ga bitjarra yana lingu ñayinydja Yelatjayuny dja ñal'-ñalmarañala marrtjina barn yindimirri gunda, ga wäyin buliki' ñal'marañalayi ñunhimala barnlili. Yurruna ñayi Yelatja wañananydja, “Ma', nhuma walala ñäthilinydja wañiya ñän'thurra nhumalañguway wañarrnha, märr ñayi yurru djuy'yun gurtha nhumalañgu.” Bilina, walalanydja ñurru-yirr'yurrunana ñän'thurrunana, yänana lingu-u-u, yänana linguna-a-a ga-ga-ga-ga-ga-a-a, buku-ñarrñgaythina walu. Yo, yatjunminana walala yukurrana yingathinana bitjarra, “Bäl gay, buku-runiyinmarañana

nanapurrunḡu. Djuy'yurra nanapurrunḡu gurtha go." Mukthurrunga yana giritjinanga, liw'maraḡalaḡa dharrana ḡuliwitjarra, yurru bāyḡuna ḡula nhā buku-runḡiyinmaraḡalanydja, yana liḡu-u-u ga walu dhika liyalilina.

²⁷ Bala ḡayinydja ḡurru-yirr'yurrunana Yelatjayuny dja warku'yurrunana walalanha, waḡanana ḡayi bitjarrana, "Wirrki walala ma'. Bukumirriyaḡa! ḡayinydja ḡunhi waḡarr, mak ḡayi yukurra ḡunha bukaway'yirri! Mak ḡayi be bala marrtjina. Mak ḡayi yukurra ḡunha yakurr ḡorra! Wirrki walala yingathiya, ga dhirr'yurruna ḡanya!"

²⁸ Bala ḡunhi dhāwu'-gānharamirrin dja walala bena dhika yingathina dhā-rur'thurrunana, mitmitthunminana gay walalanhawuy walala rumbalḡa, ga ḡulaḡ-waḡdi'-waḡdina dhika bena bukuny dja ḡulaḡḡa. ²⁹ Ga mukthurrunga yana walala, nyā'yunmina yukurra, yana liḡu ga wirr', bāyḡuna buku-runḡiyinmaraḡala ḡula nhā maḡ'thurruna ḡakulany dja rirrakayny dja nyā'yunminyarany dja.

³⁰⁻³¹ Bala ḡayi Yelatjany dja waḡana bitjarrana, "Dhuwalana liḡuna, bilina ma'! Daḡawyurruna walala, ga go lilina marrtjiya galkithiyana ḡarrakalana ḡitthurra." Bala ḡayi biyapul ḡal'-ḡalmaraḡala ḡama'-ḡamathaḡala ḡunhiyi barḡ ḡunhi walala ḡāthili daḡ'-daḡyurruna; mārraḡalany dja ḡayi 12 ḡuḡda malanḡa, liḡu walalawuy ḡunhi mala ḡulaḡuru †Djaykupkala yarraḡaḡuru 12 bāpurru' malanḡa. Bala ḡayi dharpa garrwarliliny dja ḡal'-ḡalmaraḡala, ga yurruna ḡapalili ḡal'maraḡala wāyiny dja ḡanaktja, ³² ga liw'maraḡalany dja ḡayi marrtjina bala belanḡalany dja luḡuny dja ḡarḡḡana. ³³⁻³⁵ Bala ḡayi waḡana ḡurikala yolḡu'-yulḡuwala, "Ma' ḡapu dhiti-dhitthurra walala, wakinmirriyu yana rupayuny dja, 12-thu mittjiyu rupayu." Bala walala ḡaḡalana ḡunhi ḡapuny dja malanḡa, bala yana ḡayi yurr'yurrunana marrtjina guryunmaraḡalana ḡunhi ḡapuny dja, yulukḡuḡala ḡunhi barḡḡa bukmakḡuḡala yana, yana liḡu ga ḡarḡḡa ḡunhi dhaḡaḡdhina ḡapuyuna, ga dharpany dja ḡunhi gurthany dja ga wāyiny dja warrpam'ḡa yana yulukthinana.

³⁶ Bala Yelatja bukkurru waḡanana, ḡaḡ'thurrunana Godḡhana yukurra, "Garray nheny dja dhuwala †Yipurayimḡu waḡarr, ga *Yitjakku ga Djaykupku. Maḡ'maranḡamiya dhiyakala walalaḡala Yitjuralpuyḡuwala, mārr yurru walala marḡithirrina ḡuḡu, ḡunhi nhepi dhuwala yuwalktja wal'ḡu Waḡarr, ga ḡarrany dja ḡuḡu djamimirri. ³⁷ ḡāka ḡarranḡa Waḡarr God, mārr yurru dhuwalany dja yolḡu walala roḡiyirrina liliyi ḡhokala."

³⁸ Dhunupa ḡayi Godthuny dja djuy'yurruna gurthana ḡulaḡuru djiwarr'ḡuruna, ḡhāranana ḡunhi wāyiny dja, dharpany dja ḡunhi gurtha ḡultjiḡuny dja ḡhāranana ga ḡuḡda, ga ḡapuny dja ḡunhi ḡhāranayi. ³⁹ Yurru walala marrtjina ḡurini yolḡuyuny dja mittjiḡuny dja ḡhāḡalana, maḡutji-law'yurrunana gay' ḡunhi ganydjarr Godku yuwalkḡa maḡ'thurruna. Bala walala marrtjina djalkthunminana munatha'lilina, waḡanany dja marrtjina bitjarrana, "Garrayny dja dhuwala Waḡarr yuwalk, ḡayipina waḡanynḡa."

⁴⁰ Ga ḡayi Yelatjany dja waḡana, "Mulki'-mulkiya dhuwali Bālwu dhāwu'-gānharamirrinḡa walalanḡa ya'." Bala ḡunhi yolḡu'-yulḡuyuny dja mulka'-mulkanana walalanḡa marrtjina, bala yana bumarana walalanḡa bukmakḡhana rakunḡuḡalana.

*Yelatjaya bukmirriyaḡalana, bala waltjandhun dja dharyurrunana biyapul
18:41-46 (Elijah prayed and the drought ended)*

⁴¹ Bala ḡayi †Yelatja waḡanana ḡhanukala †ḡiḡ Wayapkalana, "Gatjuy nheny dja marrtjiyana ma' wāḡalilina, ga ḡathana luḡiya. Dhika ḡarra yukurra ḡāmana

waltjandja yarrupthunarana marrtjinyara.”⁴² Ga ñayi Yelatjanydja marrtjina, duwatthurrunana marrtjina bala bukulilina wal'nu ñunhana, djimir'ñulilina, bala ñunhalana ñayi ñepal-nyilñ'thurrunanydja, bala bukumirriyanalana yukur-rana wañana Godkalana.⁴³ Ga yurruna ñayi wañana ñunhiyi nhanjuway djämamirrinhandya, “Gatjuy marrtjiya! Biyaka bala nhäña budapthurra gapu ñoy-monuk.”

Bala ñayi djämamirrinnydja yuwalkthi marrtjina, ga nhäña'-nhañala beñumi, ga liliyi roñiyina, ga lakarañala nhanju, “Bäyñu warray, ñula nhämiriw warray,” bitjarra.

⁴⁴ Ga bitjarranydja yukurrana buku 7-mirri, ga ñunhinydja ñayi marrtjina wañganymirrina daḍawyurruna, ga lakarañala bitjarrana, “Nhämanydja ñarra yukurra dhuwala yutjuwala yana mañan, dhawatthun ñayi marrtji gapuñuru.”

Ga Yelatjanydja wañana ñurikala djämamirriwala bitjarra, “Gatjuy wadutja, ga lakaraña ñuripa Giñba, ñayi yurru marrtji wadutja yana, ñathil'yun yana marrtji yurru, yurruna ñayi yurru waltjandhunydja dharyun.”

⁴⁵ Yaka weyndja, yurru ñayi marrtjina ñäkirmarañalana gay' wañupini'yu. Bur-way bunanana, yupthurrunana waltjandja, bena dhika waltjan, wirrkina bäymanana ñonuñha. Ñayi Wayaptja be nhäyu wañdina bala, yarraman'thu nhinana bala ñañ'thurrana, balayi roñiyina ŠDjitjarillili.⁴⁶ Bala ñayi ganydjarryu Godkalanydja mulkanana ñanya Yelatjanha, bala ñayi ñañ'thurrunana, ñurruna nhinana bala wañdina Wayapkalanydja, yana liñgu ga ñunha mulkana wäña Djitjarilwuy.

19

God wañana Yelatjawala ñunhala wäñañura Djäniya yäkuñura 19:1-18 (Elijah on Mount Sinai)

¹ Ñunhi ñayi *Wayap ñunhalana liñguna bunanana †Djitjarilnha wäñañura, ga lakarañalanydja ñayi nhanukalañuwa miyalkpa ‡Djitjapilwanydja, ñunhi nhaltjarra yukurrana ŠYelatjaju ñunhala, ga nhaltjarra ñayi yukurrana ñunhi bumara *Bälwu dhäwu'-gänharamirrinha walalanha. ² Djitjapilnydja bena dhikana maḍakarritjthina, bala ñayi wañananydja bitjarrana, “Ñarranydja yurru bumana ñanya. Godarnny'tja ñayi bonguñu rakunynha.”

³ Yelatjayunydydja ñäkula ñunhiyi, bala ñayi barrarinana, bala ñañ'thurrunana, walñana-djaw'yunmina ñanyapinyay ñayi. Garr'yurruna ñayi nhanjuway djämamirrinha, bala wañdinana nhinana-a-a, yana liñgu ga bur-way bunana ñunhala †Biratjipa wäñañura. Ga wañana ñayi ñunhalanydja nhanukalañuwala lundu'mirriñuwala bitjarra, “Dhiyala nhenydja yurru nhiniya.” ⁴ Ga ñayi Yelatjanydja mukthurrunana nhinana bala marrtjina ñunhana-wala ñanhdharklilina wäñalili. Marrtjina ñayi nhinana bala-a-a, gul ñayi, dhuṭ nhinana dharpalilina, ga wañana ñayi bitjarra, “Garray, ñarranydja dukṭuk, ñarra yurru rakunydhirrina. Nhäku yurru ñarra nhina yukurra walñanydja yana?” ⁵ Bala ñayi ñorranana, bala yakurrnha nhanju bunana. Bala ñayi ñuliñurunydydja dhäñuru djiwarr'wuynha dhika yolñu bur-way bunana nhanju, ga dhirr'yurruna ñanya mulkana. “Yi' yi'! Gañgathiyana, ga lukiyana,” bitjarra.

⁶ Ñayi Yelatjanydja gañgathina, ga nhäña'-nhañala liw'marañala, dharr-way nhañala ñatha ga gapu. Lukananydja ñayi, ga balayi yukurrana. ⁷ Ga biyapul djiwarr'wuy yolñu bunana nhanju, ga dhirryurruna wañana ñanya, “Gañgathiyana, ga lukiyana ñathana, liñgu dhe yurru dhuwala weyin marrtji bala.” ⁸ Bala Yelatjaju

lukana ñathanydja ñunhiyi, ga ñarkula wurkthurrana, ga ñurininydja ganydjar-mirriyañala ñanya marrtjinyarawuna walu-ñupanarawuna, ga 40-na walunydydja ñayi warr'-warryurrana marrtjinanydja nhinana bala, yana lingu-u-u, mulkana ñunhi wäña buku †Djäniyawuy. ⁹ Ga ñunhalanydja ñayi marrtjina bala, ga gärrina mathirralilina, ga do'-way ñorrana.

Bala yana Garraynha bunana nhanju ga wañana bitjarrana, “Yelatja gay. Nhäkuñga dhuwala nhe dhiyalanuminydja?”

¹⁰ Ga ñayi Yelatjanydja buku-ruñiyinmarañala wañana, “Garray, ñarranydja dhuwalanydja ñarrapina wañganynha nhuñunydydja. Bitjana lingu ñarrapi ñuli warkthunnanydja nhuñuway yana wañganygu, lingu dhiyañunydydja ñunhi yolñu'-yulñuyu ñuli §Yitjuralpuyñuyunydydja bak-bakmaranha yukurranha nhuñu dhärukna, yakana walala malthurrana nhuñuway dhärukku. Walala bak-bakmarañala nhuñu ñunhi buku-ñal'yunaramirrinnydja wäña malanha, ga bumarana walala linguna nhuñu dhäwu'-gänharamirrinnydja walalanha. Ñarrapina dhuwala wañganynha walñanydydja, ga walala yukurra dhuwala ñupanna ñarranha, bumana walala yurru ñarranha rakunyumana.”

¹¹ Ga Godthu wañana ñanya bitjarra, “Dhawatturrana nhe yurru dhipunuru warranullilina, ga dhärriya ñunha bukulili ya', lingu ñayi yurru Garraynydja läy-yulkmarama marrtji.” Dhunupa ñayi wata bo'yurrana ñutu'na dhika bäymana, ga gundanydja dhika barr'-baryurrana marrtjina, yurru ñayipinydja Garraynydja yaka ñunhiliñumi watañura. Watanydja lingu dañawyurrana bo'yunarañuru, bala yukurrana gur'kuryurrana wäñana, yurru ñayinydja Garraynydja yaka ñunhiliñumi gur'kuryunarañura. ¹² Ga dhawar'yurrana gur'kuryunarañuru gurthana marrtjina ñutu'na dhika, yurru ñayipinydja Garraynydja yakana ñunhiliñumi gurthañura. Ga dhäñuru ñulñurunydydja gurthañurunydydja, ñäkula rirrakaynha dhika, giyalkiyalñha rirrakay. ¹³ Ñunhi ñayi Yelatjaju ñäkulanydja, bala marñgithinana ñayi ñunhiyinydja, bala ñayi dhawatthurrana yana ñulñuru mathirrañurunydydja, bala ñayi dhärrana dhurrwaralilina mathirralili. Ga ñunhiyi rirrakaynydja wañana nhanju Yelatjaju bitjarra, “Yelatja, nhäkuñga dhuwala nhe dhiyalanuminydja?”

¹⁴ Ga Yelatjanydja wañana bitjarra, “Ñarranydja dhuwalanydja ñarrapina wañganynha nhuñunydydja. Bukmakthunydydja yolñuyu walalay linguna gonha'yurrana nhuna, ga dhuwalanydja walala yukurra duktukthirri ñarraku bunharawuna.”

¹⁵ Ga Garraynydja wañana nhanju, “Gatju roñiyiyayi, ga bitjan nhe yurru yulñunydydja. Bidi'yurra liya-lupmaraña weyika'yu *Yitjalñha ga ñayina yurru buñgawayirri †Djiriyawuyñuwunydydja, ¹⁶ ga biyakayi lingu liya-lupmaraña †Djiyunhanydydja, ga ñayinydja yurru buñgawayirri Yitjuralpuyñuwu. Ga biyakayi lingu liya-lupmaraña weyika'yu Yelatjiyanhanydydja, lingu ñayinydja yurru dhäwu'-gänharamirri nhokalana dharapulñura. ¹⁷⁻¹⁸ Yaka warwuyurranydydja ga galyurranydydja. Nunha Yitjuralnydydja gulkuñ'ka yukurra yolñu walala ñarraku buku-ñal'yun; yaka walala ñula bilyurrana, ga wekanharamina walalanhawuy walala Bälwala.” Bitjarranydja wañana yukurrana Garray Yelatjawala, ga dhunupa ñayinydja gañgathina Yelatjanydja bala yana marrtjina, bala yana marrtjina roñiyinana wäñalili §Damatjkalilina.

*Yelatjiyaju djarr'yurrana ñunhi ñayi yurru Yelatjawuna malthunaramirri
19:19–21 (The call of Elisha)*

19 Yo, ñayi *Yelatjayunyndja gonha'yunna ñunhi bukunyndja wäña, bala yana mar-tjinana nhinana bala, marrtjinanyndja nhinana bala ñayi ñunhi gatjal-ñuparana-a-a, bala ñayi Yelatjaju dharr-way nhäma †Yelatjiyanhana, ñayi marrtji munatha' bala buma, buliki'yu marrtji bala worryundja. Ñayi Yelatjanyndja djar'tjaryunna nhina lili-i-i, withiyanna ñanya galkithirryndja, bala yupmarama ñayi girri'na nhanukiyngala rumbalñuruna, bala nhanukalana nherran Yelatjiyawalana, bala yärayi djar'tjaryun.

20 Dhunupa ñayi Yelatjiyayunyndja gonha'yunna wäyinnhanyndja, bala ñan'-ñandhunna nhina bala ñupanna Yelatjanhana, ga wañanyndja ñayi nhanukala bitjan, “Ñarranyndja yurru dhuwala malthun nhuñuna. Ñarra ñathili balayi roñiyirryndja ñi', ñañdiwala ga mälu'wala, waña mandanha, bala ñarra yurru malthun nhuñuna.”

Ga ñayi Yelatjanyndja wañana bitjarra, “Manymak, nhokiyngala warrpam'. Yaka ñarra nhuna yukurra daḍawmarama.”

21 Dhunupa ñayi Yelatjiyayunyndja marrtjinana bala, ga dhunupa wutthurruna ñunhi wäyinnhanyndja nhanbalayi buliki'nhandynda, bala batharana, lingu ñunhinyndja djäma nhanñu linguna dhawar'yurrunana. Walala lukanana wäyindja, bala yana malthurruna ñayinyndja Yelatjawana, ñayi yurru nhanñuna guñga'yunaramirri.

21

Wayapthu bumara murrkay'kuñala Näpatnha gärul-waṭañunha yolñunha, bala ñayi manañinana

21:1-29; 22:40 (Ahab killed Naboth and stole his vineyard)

1 Yo, ñayi *Giñ Wayaptja yakana ñula djambi nhanñu romdja, bitjarrana bilina yukurrana yana djäma yätjnha. Ga ñunhiliyi galki Giñ Wayapkala wäñañura, wäña yukurrana dhärrana borungu dholkunharawuy, loḷu marrtjina ñorrana bunbunhara wañganygu darramuwu yäkuwu †Näpatku. 2 Ñayi Wayaptja duktukthina ñurikiyi wäñawu, bala yana ñayi Wayap marrtjinana withiyara ñanya Näpatnha, ga wañana nhanukala bitjarra, “Ñarrana dhiyakunyndja duktuk wäñawu. Nhuñunyndja ñarra yurru wekama ga rrupiyana dhiyakuyi,” bitjarra.

3 Yurru ñayinyndja Näpattja wañana yaka'yurruna. “Yaka,” bitjarra. “Ñarrakala bäpa'mirriñuyu wekañala dhuwalanyndja ñarraku wäña, ga ñarrakuway yana yukurra yurru dhärra dhuwala wäña.”

4 Yurru ñayinyndja Wayaptja wirrkina dhika ñaramurryina, galña-yätjthinana bitjarrana ya' goranana. Marrtjina ñayi wäñalilinyndja roñiyina, dhunupa ñorranana; yakana ñathanyndja lukana ñula. 5 Ga ñayi miyalkthunyndja nhanukala †Djitjapilyunyndja nhäñala, bala dhä-wirrkayurruna bitjarra, “Nhäku dhuwala nhe galña-yätjthinanyndja? Yakana nhe ñuli ñathanyndja luki?”

6 Ga ñayinyndja Wayaptja wañana buku-ruñiyinmarañala bitjarra, “Ñuruñu Näpatthu yaka ñarraku wekañala ñunha wäña. Wirrki yana ñarra yukurra duktukthirri ñurukuyinyndja.”

7 Ga ñayi Djitjapilyunyndja buku-ruñiyinmarañala nhanñu bitjarra, “Nheñga dhuwala be Giñdja. Nhe yurru märrama yana ñunhi nhe nhäku djäl. Go gañgathiyana, ga lukiyana ñathana. Ñarra yurru ñunhayinyndjayi gombumana wäñanyndja.”

8-9 Bala yana Djitjapilyunyndja marrtjinana, ga wañana ñurikala dilakkala ñurru'-ñurruñuwala bitjarrana gam'. “Luñ'maraña yolñunha walalanha, ga Näpatnhanyndja märrañayi lili. 10 Ga garr'yurrayi ñunhi yätjmirrinhandynda yolñu'-yulñunha, märr yurru walala marrtji, ga dhäwu'na wiḍiyalñha gäma yätjnha

* 19:19 Elijah † 19:19 Elisha * 21:1 King Ahab † 21:1 Naboth ‡ 21:5 Jezebel

Näpatkalanuwuynha. Ga yurruna nhuma yurru märraṅa Näpatnhanydja, bala marrtjiya ga buṅana ṅanya rakunyguna.”

¹¹⁻¹³ Bala yuwalkthi ṅunhi dilkurruwurruyunydydja märraṅalana yana dhäruktja Djitjapilnha. Ga ṅurini yätimirriyunydydja yolṅu'-yulṅuyu waṅanana bitjar-rana gam' lakaraṅala, “Dhiyaṅunydydja Näpatthunydydja yukurra ṅuli ṅarrtjun Godnha nyamir'yun, ga giṅnha maṅdanha.” Bala yana walala Näpatnhanydydja garr'yurrunana dhawaṅmaraṅala, warraṅullilina gäṅala, ga ṅunhalana walala ṅanya bumaranydydja marrtjina wirriw'-wirriwyurrunana guṅdayuna. ¹⁴ Bala yana walala ṅulinurunydydja dhäṅuru dhäwu'na gäṅala balayi Djitjapilwuna, ga lakaraṅala nhanṅu, “Näpattja liṅguna rakunynha.” bitjarra.

¹⁵ Ga ṅayinydydja Djitjapilyunydydja dhäwu' dju'yurruna bala Giṅ Wayapkuna, “Liṅguna Näpattja rakunynha. Ma' nhenydydja marrtjiyana ga gombuṅana ṅunha wäṅanydydja.” ¹⁶ Ga dhunupana yana ṅayinydydja Giṅ Wayaptja marrtjina, märranharawu ṅurikiyi wäṅawunydydja.

¹⁷⁻¹⁸ ṅulinyaramirriyuyi liṅgu waluyu Garray waṅana ṢYelatjawala bitjar-rana, “Gatjuy marrtjiya *Djamarialili, withiyarra Giṅ Wayapnha; nhe yurru maṅ'maramanydydja ṅanya ṅunhi Näpatkala wäṅaṅura, ṅayi yurru ṅunhi gombumana. ¹⁹ Lakaraṅanydydja nhanṅu biyaka, ‘Liṅguna nhe bumarana ṅunhiyi darramunhanydydja, ga dhuwalanydydja nhe yurru nhanṅu wäṅana djaw'yun? ṅunhili liṅgu dharapulṅura ṅunhi Näpat gulaṅ-waṅdina, ga walalanydydja yurru wuṅgandhunydydja walala nhunanydydja gulaṅ bilaṅ'-bilanṅdhun, ṅunhili bili dhara-pulṅura.’ ”

²⁰ Dhunupa ṅayinydydja Yelatjanydydja marrtjinana yana-wala. ṅayi Wayapthunydydja nhäṅalana ṅanya, ṅayi nhinana lili marrtjina withara ṅanya, bala ṅayi waṅanana Wayaptja, “Nhenydydja dhuwala ṅarraku miriṅu, ga dhuwalana nhe mulkana ṅiniya ṅarranha.”

Ga ṅayi Yelatjanydydja waṅana, “Yo, yuwalk,” bitjarra. “Nhe yukurrana djäma yätj yana, ga Godthunydydja nhuna yukurrana nhäṅala. ²¹⁻²⁴ Godtja waṅana bitjarra, ‘Nhe ga nhuṅu yumurrku' yurru yakana nhina weyin, ga buṅawayirri nhe yurru yaka weyin †Yitjuralpuṅuwu. Narranydydja dhuwala wirrkina maṅakarritjithirri yukurra nhuṅu, liṅgu nhe yukurrana mel-yarrany'thurruna ṅarraku mittjinha yolṅunha walalanha yätjlilina romlili. Nhepi ga nhuṅu miyalktja yurru rakunydhirrina nhuma, ga wäyindhuna walalay nhumalanha yurru rumbalnydydja luka marrtji.’ ”

²⁵ Yo, Wayapthunydydja yukurrana djäma yätjnha wal'ṅu mirithirrina, liṅgu ṅunhiyinydydydyi nhanukala miyalkthu Djitjapilyu ṅuli yukurrana gur'yuna ṅanya, yakana wiripunydydja ṅula yolṅu yukurrana nhinana balanyarayi yätj wal'ṅu mirithirri. ²⁶ ṅayi yukurrana djämanydydja wirrkina wal'ṅu yätj dhika goranharamirri romdja malanha, ṅunhi ṅayi ṅuli buku-ṅal'yunanydydja ṅuriki goṅbuywu waṅarrwu walalaṅgu, bothinyarayṅuwu waṅarrwu.

²⁷ Yo, ṅunhi ṅayi Yelatjayu lakaraṅala Giṅ Wayapkunydydja bitjarranydydja, “Nhenydydja yurru rakunydhirrina bay’,” bala ṅayinydydja marrtjina Giṅ Wayaptja liya-ṅarrtjunminana ṅanyapinyay ṅayi, bala bilyurrunana ṅayi. ²⁸⁻²⁹ Bala Gar-raynydydja waṅanana, “Liṅgu ṅayi Giṅ Wayap bilyurruna, nyilṅ'maranhaminana ṅanyapinyay ṅayi gurrunhanminana, ṅarra yurru yaka ṅathili marinydydja nhanṅu gäma ṅunhi ṅayi walṅaṅga yana dhuwala nhina yukurra. Ga ṅunhi yurru nhanukala walkuryuna gäthu'mirriṅuyuna dharapul märrama ṅanya, ga ṅulinyaramirriyuna yurru yindydydja mari buna Wayapkalanuwunydydja yumurrku'wu.”

22

⁴⁰ Bala yana Giṅ Wayaptja rakunydhinana, bala yana nhanṅu gäthu'mirriṅuna dharapullilinydja wapthurruna *Wayatjaya yana, ṅayina yurru Giṅ yukurra nhina Yitjuralpuyṅuwunydydja.

Lakarama yukurra bungawawalanuwuy mandakalanuwuy Djutjapatkalanuwuy ga Wayatjayawalanuwuy

22:41–53 (Telling about King Jehoshaphat and King Ahaziah)

⁴¹⁻⁵⁰ Njunhala †Djudanydja wäṅaṅura mukthurrunga yana yukurrana ṅayi ‡Giṅ Djutjapattja nhinananga walalaṅgu Djudapuyṅuwunydydja bungawa. ṅayi yukurranha ṅuli djämanydja ṅamathanha ṅunhi nhä manymak, ga malthuna ṅayi yukurranha ṅuli Godku dhärukku, ga buku-ṅal'yuna nhanṅuway yana waṅanygu Garraywu, bitjana yana liṅgu bitjana ṅuli nhanṅu bäpa'mirriṅu §Watja. Yurru yaka warray ṅayi daw'-dawyurruna ṅunhinydja malanha goṅbuynhanydja waṅarrnha walalanha; mukthurruna yana wiripu-gulṅuny'tja yolṅu walala yukurrana buku-ṅal'yurruna ṅuriki wiripu-gulṅu'wunydydja waṅarrwu walalaṅgu.

Yo, Djutjapattja nhinana yukurrana giṅdja ṅayi ṅunhala *Djuritjalamdja 25 dhunṅarranydja ṅupara, bala yana ṅayi rakunydhinana, bala nhanṅu gäthu'mirriṅuna †Djiyuramnya wapthurruna dharapullilinydja nhanukala, ga ṅayina yukurra yurru nhina Giṅ Djudapuyṅuwunydydja.

⁵¹⁻⁵³ Ga ṅulinyaramirriyu liṅgu waluyu ‡Wayatjayanydja §Wayapku walkurnha, ṅayinydja giṅdhina walalaṅgu *Yitjuralpuyṅuwuna, yurru ṅayinydja wirrkina yätj wal'ṅu djäma, yätjnha mirithirrina wal'ṅu, liṅgu malthuna ṅayi ṅuli yukurranha romgu bäpa'mirriṅuwu nhanukiyiṅalanuwu yana Wayapku, ga †Djitjapilwu ṅändi'mirriṅuwu, ṅunhi maṅda yukurranha ṅuli mel-warryuna Yitjuralpuyṅunha ṅunhimala yätjlili. Yo, Wayatjayanydja buku-ṅal'yuna ṅuli yukurranha ṅuriki goṅbuywu waṅarrwu ‡Bälwu, bitjana liṅgu bitjan nhanṅu bäpa'mirriṅu, ga Garraynydja nhanṅu wirrkina madakarritjthina.

* 22:40 Ahaziah † 22:41-50 22:41-50 Judah ‡ 22:41-50 22:41-50 King Jehoshaphat § 22:41-50 22:41-50 Asa * 22:41-50 22:41-50 Jerusalem † 22:41-50 22:41-50 Jehoram ‡ 22:51-53 22:51-53 Ahaziah § 22:51-53 22:51-53 Ahab * 22:51-53 22:51-53 Israel † 22:51-53 22:51-53 Jezebel ‡ 22:51-53 22:51-53 Baal

2 KINGS

Lakarama yukurra wiripu-gulku'nha Nurru'-nurrununha Djudawuynha ga Yitjuralpuynha

*Lakarama yukurra Yelatjawalanuwuy marrtjinyarawuynha djiwarr'lilina
1:1—2:18 (God took Elijah to heaven alive)*

1:1-18

Märrma' dhungarra nupara *Wayatjayanydja yukurrana nhinana Giṅ †Yitjuralpuynuwunydydja, bala yana ṅayi rakunydhinana. Wayatjayanydja ṅunhi walkurmiriw, bala yana nhanukalanydja dhäṅuru nhanṅu gutha'mirriṅuna ‡Djoramnha wapthurruna nhanukalanydja dharapullili, ga ṅayina giṅdhina.

2

¹ ṅulinyaramirriyundydydja mārrma' ṅunhiyi dhäwu'-gänharamirriydydja maṅḁa *Yelatja ga †Yelatjiya maṅḁanydja ṅunhalana ‡Gilkalaha. ² Ga ṅayi Yelatjanydja waṅana Yelatjiyanha bitjarra, “Nhenydydja dhiyala nhiniya ṅe! Garrayyu ṅarranhanydja waṅana ṅarra yurru marrtji bala §Bithullili,” bitjarra.

Ga ṅayi Yelatjiyanydja waṅana buku-ruṅiyinmaraṅala nhanṅu bitjarra, “Yäw yaka! Yaka ṅarranydja yurru gonha'yun nhuna.” Bala yana maṅḁa marrtjina rrambaṅina bala Bithullilinydja.

³ Ga ṅunhalayi maṅḁa bunana dhäwu'-gänharamirriwu walalaṅgu, ga ṅuriṅiyi dhäwu'-gänharamirriyu walalay dhä-wirrika'yurruna Yelatjiyanha, “Marṅina nhe yulṅunydydja? . . . be yurru Yelatjanha djaw'yun Garrayyu gäthura?” bitjarra.

Ga ṅayi Yelatjiyanydja buku-ruṅiyinmaraṅala waṅana, “ṅe, marṅi ṅarra yulṅunydydja, yurru yaka ṅathili waṅanhamiyanydja,” bitjarra ṅayi.

⁴ Bala yana ṅayi biyapul waṅana Yelatja bitjarra, “Dhiyala nhiniya ṅi, ga ṅarranydja yurru marrtji ṅunha *Djarikulili.” Ga ṅayi biyapul Yelatjiya waṅana, “Yäw yaka! Yaka nhuna ṅarra yurru ganan.” Bala maṅḁa marrtjina rrambaṅina Djarikulilinydja.

⁵ Ga ṅunhalanydja biyapul wiripu-gulku'yu dhäwu'-gänharamirriyu walalay dhä-wirrika'yurruna Yelatjiyanha, bala walala waṅana ṅanya bitjarra, “Be nhenydydja marṅi muka? . . . liṅgu gäthura Yelatjanhanydja yurru mārramana Garrayyu djiwarr'lilina?” Ga ṅayinydja yuraṅala lakaraṅala bitjarra, “ṅe. ṅarranydja marṅina, yurru yaka waṅanhamiya lakaranhamiyanydja.”

⁶ Ga biyapul ṅayi Yelatja waṅana Yelatjiyawala, “Dhiyala nhiniya ṅe! ṅarranydja yurru dhuwala bala marrtji mayan'lili ṅunha †Djodanlili.” Ga ṅayinydja yana bitjarra bili Yelatjiyanydja waṅana, “ṅarranydja yaka yana nhuna yurru ganan.” Bala maṅḁa rrambaṅi yana marrtjina bala ṅunhimala mayan'lili Djodanlilinydja.

⁷ Ga gulku'yuna dhika dhäwu'-gänharamirriyu walalay maṅḁanha nhäṅalanydja ṅunhalana bala ya', barrkulilina mārr. ⁸ ṅayi Yelatjayundydja yupmaraṅalana girri' rumbalṅurundydja nhanukiyingala, dhotkuṅalanydja, bala wutthurruna gapuna ṅunhi mayan'nha; dhunupa marrtjina ṅunhi gapundydja barr'yurrunana barrkuwatjthinana, bala maṅḁa nhinana marrtjina bala baṅḁany'kurruna wiripuṅulilinydja budapthurruna gali'lili.

* 1: 1:1-18 Ahaziah † 1: 1:1-18 Israel ‡ 1: 1:1-18 Joram * 2:1 Elijah † 2:1 Elisha ‡ 2:1 Gilgal § 2:2 Bethel * 2:4 Jericho † 2:6 Jordan

⁹ Ga n̄unhalanydja bala n̄ayi Yelatja waṇana Yelatjiyanha bitjarrana, “Nhäku nhe yuwalktja gal'n̄u duk̄tuk̄thirri yukurra? Nhaltjan dhika n̄arra yurru n̄huṇu yulṇuny dja, yurruna n̄arranha yurru djaw'yundja bala?”

Ga n̄ayi Yelatjiyanydja buku-run̄iyinmarañala n̄hanṇu bitjarra, “N̄arranydja yukurra djälthirri, n̄arra yurru märrama balanyarayi lingu ganydjarr bitjan dhuwala nhe yukurra n̄ayathama, yurru biyapulnha wal'n̄u nhokalanydja, märr n̄arranydja yurru nhokala yana dharapulnura yukurra dhärra.”

¹⁰ Ga n̄ayi Yelatjanydja waṇana n̄hanṇu buku-run̄iyinmarañala bitjarra, “Dhuwalinydjayi mirithirrina wunḍañarr. N̄uli yurru nhe nhäma n̄arranha djaw'yunara dhawutthunarana, bala n̄henydja yurru märramana. Ga n̄uli nhe yurru yakanydja nhäma n̄arranha djaw'yunara, n̄unhinydja nhe yurru yakana märrama.”

¹¹ Marrtjinanydja maṇḍa nhinana bala, waṇanharaminana marrtjina bala rrambaṇi yana, bala yana n̄unhilinydja marrtjina yarraman'thinyarana gurtha maṇ'thurrana, balanyarana bitjan yarraman'thu dulṇu'-dulṇurryurru nhini lili girri' n̄añarrkurru gurthakurru; n̄ayi marrtjinanydja yana dhalakarrkurru maṇḍakala n̄apungga'kurru, bala n̄anyanydja yana märrañalana Yelatjanhanydja, djaw'yurrunana-wala yana djiwarr'lilina n̄urini wāṇiyuna bitjan wakarr.

¹² Yelatjiyayuny dja nhāṇalana dhika yukurrana, bala waṇanana n̄ayi yatjurrunana Yelatjanhana, n̄unhi n̄ayi marrtjina bala dhawutthurrana djiwarr'lilina, “N̄arraku mälu! N̄arraku mälu! Linguna nhe marrtjinana!” Bitjarra n̄ayi yukurrana waṇananydja, ga yakana n̄ayi biyapulnydja n̄anya nhāṇala Yelatjanha rumbal.

¹³ Yelatjiyanydja wirrkina dhika galṇa-yätjthina, bala n̄ayi girriny'tja märrañala Yelatjawanydja n̄unhi n̄ayi yapthurrana nhanukala rumbalṇuru n̄unhi n̄ayi dhawutthurrunanydja, n̄unhiyi n̄ayi girriny'tja märrañala, bala yana balayi roṇiyina Djodanlili. ¹⁴ N̄ayathanala n̄ayi Djodanbuyny dja n̄unha, bala n̄ayi n̄urini lingu Yelatjawala girri'yuny dja wutthurrana n̄unhi gapuny dja mayan'tja, ga waṇana bitjarrana, “Wanhaka dhika Garrayny dja? . . . Yelatjawuny dja God?” bitjarra. Dhunupa n̄ayiny dja marrtjina gapuny dja n̄unhi barr'yurruna barrkuwatjthinana, bala yana n̄ayi marrtjinana nhinana bala baṇḍanygurrana, n̄unha bala wiripulili laypaliliny dja roṇiyinany dja n̄unha makarrliliny dja.

¹⁵ Walalanydja n̄unhi dhäwu'-gānharamirryny dja walala mukthurrunanga yana n̄unhala bili dhärra'-dharrana marrtjina, ga nhāṇalayi walala n̄anya yukurrana, bala walala waṇananydja bitjarrana, “Ganydjarrny dja n̄ayi yukurra gāma n̄unha Yelatjiyayu n̄unhi Yelatjawuṇu.” Bala walala wāṅgaṇalany dja lili, bala märr-ṇal'yurrunana yukurrana n̄hanṇu Yelatjiyawu. ¹⁶ Walala waṇana nhanukala Yelatjiyawala bitjarra, “Gul', n̄ilimurru marrtji balayi, ga larru'-larruma nhokalanu wu buṅgawa'mirriṇuwu. Mak n̄ayi dhika winya'yurruna buku'-wukuṇura.”

N̄ayi Yelatjiyanydja waṇana walalanṅu bitjarrana, “Yäw, yakana nhuma yurru marrtji.”

¹⁷ Bala walalanydja yana waṇana warray, dhä-dälthina warray waṇana, yana lingu-u-u, bala n̄ayi djuy'yurrunana yana walalanha-wala. Nhāṇa'-nhaṇalany dja walala marrtjina-a-a, birrka'mirrina dhika wāṇany dja larruṇala n̄hanṇu lurrkun' waluny dja ṇupara, yurru yakana walala maṇ'maraṇala Yelatjanhany dja. ¹⁸ Ga liliyi walala roṇi'-run̄iyina, ga lakaraṇala nhanbala Yelatjiyawa, “Dhikana bay' bāyṇuna, dhika winya'yurrunana n̄ayi.” Ga Yelatjiyanydja waṇana walalanṅu bitjarra, “Lingu n̄arra yawungu lakaranha nhumalanṅu yakanuwuna marrtjinyarawu.”

*Godthu djäma ganydjarr-dumurru wal'ṇu rom Yelatjiyawalanukurru
2:19-25 (God did miracles through Elisha)*

¹⁹ Nunhala †Djarikunyndja gapu yukurrana namuny'thurrana, yurru yaka many-maktja, yätj gapu, ga yolnu'-yulnyndja nunhalayi waņana lakaraņala †Yelatjiyawu, “Dhuwalanyndja gapu yakana manymak, rirrikmaramana nuli yukurra bitjana lıngu dhiyaņuyi gapuyu yolnu'-yulnunyndja.”

²⁰ Ga ŋayi Yelatjiyayunyndja waņana walalanha bitjarra, “Gäņa lili walala dje'la. Gäņa lili narakala.” Bala walala gäņalana lili nhanukala. ²¹ Ŋayinyndja märraņala nunhiyi dje'lanyndja, bala nunhimalayi gapulili warrkuļuņala, ga waņananyndja ŋayi bitjarra, “Garraynyndja yukurra waņa bitjan, 'Narraynyndja yurru gapu dhuwala lanyıngumana. Yakana yurru biyapulnyndja rerri wo ŋula nhä rakunydhinyamirri dhiyala yukurra ŋorra.’” Bala marrtjina nunhi gapunyndja dhika lanyındhinana, garrkuļukthinana gay. ²² Ga nunha mukthun yukurra dhärra yulnyndja garrkuļuk yana, bitjan yana lıngu nunhi ŋayi Yelatjiyayu waņana nunhiyinha.

²³ Ga ŋulinuruyi dhäņuru Yelatjiyayu gonha'yurrunana Djarikuwunyndja wäņa, bala marrtjina bala-a-a *Bithullilina, ga gandarrņuranyndja walala yawirriny' nhanņu bunana, yurru walala nunhi beyarmak-dilkurru yawirriny'tja đarramuwurrunyndja, bala walala waņananyndja warku'yurrana ŋanya bitjarra, “Gatjala mulkurr-baņđany!” ²⁴ Yelatjiyanyndja bilyurrana, dharr-way nhäņala walalanha, ga waņana bitjarrana, “Yäkuyu Garraywala, nhumalaņgu yurru ŋula nhä bunanyndja yätj.” Yuwalkthiyi märrma' wäyindja marrtjina madakarritjtja, maņđanha walmana retjaņuru lili, yurru walalanha bumara gay barr'-barrmaraņalana, gulku-gulkuhurrunana muņguykuņalana ŋanaktja nunhi yawirriny'nha. ²⁵ Ga ŋayinyndja Yelatjiyanyndja mukthurrunaņa yana marrtjina nhinana, yana lıngu-u-u ga bunana bukuņura †Gämul wäņaņura.

4

Yelatjiyayu gungga'yurrana nurruwuykna dhäykanha 4:1-7 (Elisha helped a poor widow)

¹ Wangany dhäyka buku-wurthapuy marrtjina bala *Yelatjiyawala, bala ŋayi waņana nhanukala, “Wäy, bungawa naraku, dhuway'mirriņunyndja lınguna naraku rakunynha. Marņginga nhe nhanņu, nunhi ŋayinyndja manymak đarramu, yurru gombuņala ŋayi rrupiya wiripuņunha đarramunha. Ga gäthuranyndja nunhiyi đarramunyndja bunana, ga waņananyndja ŋayi näj'thurrana rrupiyawunyndja duktułkthina buku-ruņiyinmaranharawuna. Yurru naranyndja dhuwala bäyņuna, rrupiyamiriwnha, ga waņananyndja ŋayi nunha, ŋayi bini yothunha maņđanha naraku waku'mirriņunha maņđanha djaw'yuna, djämamirrinhana maņđanha nhanņuway. Nhaltjana narra yurru yulnyndja?”

² Ga ŋayi Yelatjayunyndja waņana dhä-wirrkayurrana ŋanya bitjarra, “Nhä ŋula nhe yukurra đälkumanyndja?” bitjarra. Ga ŋayinyndja nunhi dhäykanyndja waņana bitjarrana, “Dhäwulnha, ŋula nhämiriwnha. Yana narra nhina nunha ŋayathamanyndja weyika'na lurrkun'nha buthulu'mirri.”

³ Ga ŋayi Yelatjiyanyndja waņana nhanukala bitjarrana, “Gatjuy, nhe yurru marrtjiya bala, näj'thurra nhuņuway lundu'mirriņunha walalanha botjuņ, dhaņaņ ŋula dhulmu-waynyndja botjuņ. ⁴ Gäņanyndja nhe yurru bala nhokiyıngala wäņalili, ga dhal'yurra dhurrwaranyndja, bala yana guryu'-guryunmaraņana marrtjiya nunhiyi weyika nunhimala botjuņlili malaņulili.” Ga bitjarra ŋayi Yelatjiyayu lakaraņalanyndja nhanņu nuriki dhäykawu.

⁵ Bala walala yuwalkthi galkarana marrtjina yana nurikiņi gurru'u'mirriwunyndja walalaņguņu gulku'kuņalana, bala dhäykanyndja nunhi

ga waku'mirriṅu maṅḁa nhanṅu ṅunhi ḁarramunydja maṅḁa gärrinana bunbulilinydja, bala dhal'yurrunana ṅunhi dhurrwaranydja. Märraṅala ṅayi ṅunhi yutjuwala'mirrinnydja buthuḁu weyika'mirrinnydja, bala rarr'yu-rarryurrunana marrtjina. Maṅḁanydja ṅuriṅi waku'mirriṅuyunydydja maṅḁathu nhanukala dhurr'maraṅalana djingaryurruna wiripuna malanha ṅunhi botjuṅ malanha, bitjarrana liṅguna gäṅalana nhanbala dharrana, rarr'yurrunana yukurrana. ⁶ Yo, bukmaknha ṅunhi botjuṅ malanha dhaṅaṅmirrina ṅulinuru liṅgu waṅganyṅuru yutjuwala'ṅuru buthuḁu'ṅuru.

Ga biyapul ṅunhi ṅayi dhäyka waṅana, “Biyapul gäṅa lili wiripuna go,” bitjarra. Ga ṅayi ṅunhi waku'mirriṅunydja nhanṅu waṅana bitjarra, “Dhuwalana liṅgu. Bukmaknha dhaṅaṅmirrina.” Bala ṅunhi weyikany'tja gulyurruna bäyṅuthinana liṅguna, bäyṅuna biyapulnydja.

⁷ ṅayi dhäykanydja ṅunhi marrtjina balayi Yelatjiyawala, ga ḁakaraṅala nhanbala Yelatjiyawa ṅurikiyi. Ga ṅayi Yelatjiyanydja waṅana nhanukala ṅurikala dhäykawalanydja bitjarrana, “Gatjuy, mali'yurrana ṅunhiyinydjayi weyikany'tja malanha, ga roṅiyinmaraṅana rrupiyanydja wekaṅa ṅuriki ḁarramuwuna. Ga nḁununydydja yurru ṅorrayi rrupiya yukurra, ga nhokalaṅuwu waku'mirriṅuwu, märr yurru nḁuma yukirriya nhiniya weyinnṅumirrina yana.”

*Yelatjiya ga ḁukunydja dhäyka wäṅawuy Djunumbuy
4:8-37 (Elisha and the rich woman from Shunem)*

⁸ ṅunhala wäṅaṅura yäkuṅura †Djunum miyalk yukurrana nhinana, yurru ṅayi ṅunhi mirithirri ḁukunydja yolṅunydja. Wiripunydydja ṅayi ‡Yelatjiya marrtji ṅulawitjandhi, bala ṅayi ṅuriṅinydjayi dhäykayu garr'yun ṅanya ṅathawuna ḁukanharawu nhanukiyingala wäṅalilina. Yo, bitjana liṅgu ṅayi ṅuli Yelatjiyanydja yukurranha marrtjinya ṅurikalayi miyalkkala wäṅalilinydja ṅathawunydja. ⁹ Ga waṅganymirriyunydydja waluyu ṅayi ṅunhiyi miyalk waṅana nhanukalaṅuwala dhuway'mirriṅuwala bitjarrana, “ṅunhanydja gay ḁarramu Godku yolṅu. ¹⁰ ṅali maṅḁa wäṅa nhanṅu dhuḁ'yun ṅi', nyumukuṅiny' dhalakarr, ṅunha garrwarlili, märr ṅayi boṅṅuṅu biyaku liṅgu nhini'-nhini dhiyala yukirri ṅitjalangala yuki'-yukirri, ṅunhi ṅayi boṅṅuṅu withiyurru lili ṅitjalanha ya'.” Bala maṅḁa bitjarrayinayi djämanydja.

¹¹⁻¹³ Wiripunydydja ṅayi Yelatjiya ṅorra nhina ṅunhiliyi, ga ṅayinydja waṅa bitjan nhanukalaṅuwala djämamirriwalanydja, “ṅunhanydja miyalk gay' wirrki yukurra gel'yun djäka. Gatjuy nḁe marrtjiya, ga dhä-wirrka'yurra ṅanya ṅi', nḁaltjan ṅarra yurru ṅuṅga'yun ṅanya, nhäku ṅayi ṅula ḁuktuk.”

Bala yuwalkthi ṅunhi djämamirrinnydja marrtji, ga dhä-wirrka'yunna ṅanya. Ga ṅayi ṅunhi dhäykanydja waṅa buku-runiyinmarama bitjan, “Gana' dhuwala ṅarraku, ṅarra yukurra ṅayathamanydja bukmak nhä malanha.”

¹⁴ Ga ṅayi Yelatjiyayunydydja waṅa nhanukalaṅuwala djämamirriwalanydja bitjan, “Nḁaltjan ṅarra yurru dhika ṅuṅga'yundydja ṅanya?” bitjarra ṅayinydja.

Ga ṅayi ṅunhi djämamirriyunydydja ḁakarama nhanṅu bitjan, “Yothumiriw ṅunha ṅayi, ga nhanṅu dhuway'mirriṅunydja djawulpa' ḁarramu.”

¹⁵ Ga ṅayi Yelatjiyayunydydja waṅa, “Go, garr'yurra ṅunhi lili miyalknha ya'.” Bala ṅayi yuwalkthi ṅunhi dhäykanydja marrtjina lili, ga dhärra dhurrwaralilina. ¹⁶ ṅayi Yelatjiyayunydydja waṅa ḁakaramana nhanṅu ṅuriki dhäykawu bitjana, “Dhiyaṅunydydja-wala boṅṅuṅu dḁuṅgarrayu nḁenydja boṅṅuṅu gurrukaṅu ratha'nha, ga dhangiyurru nḁe yukirri boṅṅuṅu yothunhana.”

† 4:8 Shunem ‡ 4:8 Elisha

Ga ñayi ñunhi dhäykanydja waña bitjan, “Yaka lakaraña ñarraku bothiya. Nhenydja dhuwala be Godkuᅅga yolᅅu.” ¹⁷ Yurru yuwalk warray ñunhi yulᅅunyᅅja maᅅᅅ'thurranyᅅja, ga yothuny'tja ñunhi dhawal-wuyaᅅina ᅅarramuna.

¹⁸ Dhunᅅgarranyᅅja marrtjina djuᅅk-djuᅅkmaraᅅalana, ᅅarramunyᅅja ñunhi ᅅutharana märr-wakindhinana. Waᅅganymirriyunyᅅja waluyu ñayi ñunhi rathany'tja malthun bäpa'mirriᅅuwana bala dhulmu-waᅅarra'lili ᅅathamirrililina. ¹⁹ Bala ñayi ñunhi rathany'tja waña bitjana, “Mäᅅu'! Dhika muᅅkurr ᅅarra rirrikthun marrtji.”

²⁰ Ga ñayi ᅅuriᅅi ᅅjämmirriyunyᅅja märrama ᅅanya ᅅaw'marama, ga balayi gäma ᅅäᅅdi'mirriᅅuwala. Ñayi ñunhi nhina yothuny'tja yukurra yuᅅunᅅgurrᅅura ᅅäᅅdi'mirriᅅuwala gorruma yana ᅅingu-u-u, ga ᅅiyalilina walu wapthun, bala ñayi rakunyᅅhirrina. ²¹ Nayi ᅅäᅅdi'mirriᅅuyunyᅅja gämana yothunhanyᅅja ñunhi, gämana lili-i-i garrwarlilina, Yelatjiyawalana wäᅅalili, ga ᅅunhimalana bala'palalilina yorrkuma ᅅanya, bala marrtji roᅅiyirriyi-wala, dhaᅅ'yun dhur-rwaranyᅅja.

²² Ga ñayi ᅅuriᅅi dhäykayunyᅅja waña dhuway'mirriᅅunhana bitjan, “Ñarranyᅅja yurru dhuwala marrtji bala Yelatjiyawalana; yaka ᅅarra weyindja yurru, bala liliyi ᅅarra yurru roᅅiyirri.”

²³ Bala ñayi dhuway'mirriᅅuyunyᅅja dhä-wirrka'yunna bitjana, “Nhäku warray? Dhuwalanyᅅja dhuwala yaka dharrpal walu bitjanarawuyyi, ᅅula guyaᅅinyaramirriyᅅja walu yaka?”

Ga ᅅayinyᅅja ñunhi miyalktja waᅅana buku-runiyinmaraᅅala bitjarra, “Gonhayi bay', ᅅarranyᅅja yurru dhuwala marrtjina,” bitjarra.

²⁴⁻²⁵ Yuwalkthi ñayi ganyᅅjarryuna dhika marrtjinanyᅅja, yana ᅅingu-u-u ga ᅅunhala bukuᅅura Gämul wäᅅaᅅura yäkuᅅura. Bala ñayi Yelatjiyayunyᅅja dharr-way nhämana, ñayi nhina lili marrtji, bala ñayi waᅅana nhanukalaᅅuwala ᅅjämmirriwalana, “Dhuwalanyᅅja dhäyka ᅅulaᅅuru Djunumᅅuru warray. ²⁶ Gatju mak nhe waᅅᅅiya, ga dhä-wirrka'yurra ᅅanya, nhä ñayi ᅅamakurru' ñunhi?” bitjarra. Yuwalkthi ñunhi ᅅjämmirriyᅅja marrtji gumurr'yunna nhannu, ga dhä-wirrka'yurruna ᅅanya bitjarra dhäykanha, “Nhä nhe? . . . ᅅamakurru' yulᅅunyᅅja?”

Ga miyalkthunyᅅja ñunhi ᅅakaraᅅala bitjarra, “ᅅamakurru' ᅅarra. War-rpam' manymak,” bitjarra. ²⁷ Yana marrtjiᅅga ñayi lili, yana ᅅingu ga galkina wal'ᅅu ᅅunhalana, bala ñayi galkina yana, ᅅupthunmirriyᅅja ᅅukulilina Yelatjiyawala. ²⁸ Bala ñayi ñunhiyi dhäyka bitjarrana waᅅananyᅅja Yelatjiyawala, “Yaka warray ᅅarra nhuna ᅅäᅅ'thurrana yothu'wunyᅅja. Dhuwalana gay' ᅅarra galᅅa-yätjthinana, ᅅingu ᅅunhiyinyᅅjayi yothuny'tja ga ᅅinguna rakunynha.”

²⁹ Dhunupa ñayi Yelatjiyayunyᅅja ᅅjuy'yunna nhannuway ᅅjämmirrinhana bitjana, “Gatjuy, wadutja marrtjiyana-wala ᅅunhimala wäᅅalilinyᅅja. Ga ᅅäᅅanyᅅja dhuwala gay' dharpa ᅅarraku, ga garrwarkuᅅa mulkiya yukirriya dhuwala galki ᅅurikala ᅅarramuwala ratha'wala.”

³⁰ Ga ñayi ñunhi dhäyka waña Yelatjiyawalanyᅅja bitjana, “Ma' nhenydja marrtjiyayi go. Nhununyᅅja God dhuwala Walᅅa-diktik wal'ᅅu; yakana ᅅarranyᅅja yurru nhuna ganana,” bitjarra. Bala maᅅᅅa yuwalkthina Yelatjiyanyᅅja ga ñunhi dhäykanyᅅja marrtjina nhinana bala rrambaᅅina. ³¹ Ga ñunhi ñayi ᅅjämmirriyᅅja ᅅaᅅ'thun nhina bala ᅅurruᅅuna; yurru ñayi yukurrana garrwarkuᅅala ñunhi Yelatjiyawu dharpanyᅅja ᅅurikala ᅅarramuwalana ratha'walana. Yurru bäyᅅu warray ᅅula nhänyᅅja maᅅᅅ'thun, yaka warray ñayi ᅅäwalathirriyᅅja.

³² Bala ᅅunhiyᅅja ᅅayipina Yelatjiyana buna yana ᅅunhili; ᅅulᅅiyirriyᅅja ñayi, dharr-way nhämana, ñayi yukurra ᅅorra gurmulnyᅅja, ᅅinguna rakunynha.

³³ Dhal'yundja ñayi dhurrwaranydja, bala ñayi ñän'thunna yukurra, bukukurru wañana Garraywalana. ³⁴⁻³⁵ Bala ñayi gumurru-monygumana ñunhiyi gurrmulnhanydja ratha'nha, ñal'yunna nhanukala. Bala ñayinydja ñunhi marrtjina gurrmulnydja rumbalnydja dhika mulka'yirrina, bala marrtji dhunupa ñunhi ñatjarriñ'thunna ñunhiyi gurrmulnydja, bala lapthunna mañutjinydja. ³⁶ Ga yurruna ñayi Yelatjiya wäthun ñändi'mirriñuwunydydja, ga waña bitjanna nhanukala, "Dhuwalana nhuñu yothuny'tja. Linguna ñayi walñana!" ³⁷ Ga ñayinydja ñunhi dhäykanydja bena dhika ñoy-ñamathirri, ga buku-wekamana ñanya Yelatjiyanha wirrkina dhika. Bala ñayi märramanydja ñunhi nhanñuway yothunha gurrmulnhanydja, bala gonha'yunna, marrtjina dhawatthunna.

5

Naymandja badarran'thinana wal'ñu warrpam'nha 5:1-27 (Naaman was healed)

¹ Ñunhala makarrñura wäñanñura yäkuñura *Djiriya, yolñu ðarramu yukurana nhinana yäku †Nayman, yurru ñayi ñunhi ñurrunu miriñuwu yulñunydydja, mala-warryunarayñu. Latju' dhika ñayi ñunhi djäkamirriñydydja, yurru rirrikthurranydydja ñayi burrpuyyu rerriyundydydja; barrpa'yuna dhikana gungañala ñanya rumbalnydydja dhulku'yuna.

² Ñulinyaramirriyuyi Djiriyapuyñu yolñu'-yulñu miriñu marrtjina bala ‡Yitjurallili nyän'thurruna, ga warrpam walala wäña ðaw'yurruna, ga lilinydja walala djaw'-djawyurruna yolñu'-yulñunhana. Ga ñayinydja ñuriñinydydydja Naymandhunydydja märrañala wañganyñhana dhäykanha, wirrkulñha dhika dhäykanha Yitjuralpuyñunhana, märr yurru ñayi djämamirri nhanukalañuwu miyalkku.

³ Ñuriñi wirrkulyu nhäñalana Naymannha djetjimirriyinyarana dhika, bala ñayi wirrkina nhanñu dhika wuyurrunanydydja. Bala ñayi wañanana nhanukalañuwala dhäykawala buñgawa'mirriñuwalanydydja, ñunhiyi wirrkulnydydja dhäyka bitjarra, "Ñunha §Djamariyanydydja wäñanñura yukurra nhina Godku yolñu, ñayi ñuli badarran'kuñuna ñanya dhuwala djetjinydydja."

⁴ Bala ñayi ñuriñi dhäykayundydydja lakarañala nhanñu Naymanguna, ga ñayi Naymandhunydydja ñäkula ñunhiyi, bala marrtjina ga lakarañala giñbana, nhaltjarra yukurrana ñunhi wirrkulyu lakarañala.

⁵ Ga yuwalkthi ñayinydja giñdja yurañalana yana, ga dhunupa ñanya djuy'yurrunana, "Gatjuy marrtjiya Yitjurallilina. Marrtjiyanydydja nhe ñurikalayi buñgawawala giñgala, ga gäña dhuwala makarr-dhäruk nhanñu djorra'," bitjarra.

Bala ñayi Naymandhunydydja djoñguñala marrtjina mundhurrnha nhanñu wekanharawuna, ga gulku'na rrupiyanydydja dhika ga latju'mirrina dhikana girri' malannha; ñayi märrañala ñunhiyi djorrany'tja dhärukmirriñydydja, bala yana marrtjinana-wala.

⁶⁻⁷ Marrtjinanydydja ñayi bala-a-a, ga ñayathanala ñunhi Yitjuralwuynydydja wäña, marrtjinanydydja ñayi, ga bunana giñba, bala gathara ñunhiyi djorra'na. Yurru ñayi ñuriñi giñdhunydydja mel-lapmarañalanydydja djorrany'tja, nhäñalanydydja ñayi, ga ñoynydydja marrtjina yätjthina warray dhika, linga ñunhiyi dhäruktja yukurana wañana bitjarra, "Dhuwalanydydja Naymandja, ñarraku djämamirri, ga badarran'kuña nhe ñanya yurru yulñunydydja." Yurru ñayinydja ñunhi Yitjuralpuyñunydydja giñ wañana bitjarra warray, "Nhaltjanna dhika ñarra yurru ñanya badarran'kumanydydja? Yol dhuwala ñarranydydja yolñu? . . . Wañarr God? Yana ñayi yukurra ñunha giñ Djiriyawuynydydja ñarraku marina djäma."

* 5:1 Syria † 5:1 Naaman ‡ 5:2 Israel § 5:3 Samaria

⁸ Bala ñayi ñunhalanydja *Yelatjiyayuny dja ñäkulana ñurikiy, bala yana ñayi dhäwu'na djuy'yurruna lili ñuriki giñgunydja, bitjarra ñayi wañananydja, “Yaka ñoy-warriya. Djuy'yurra lili ñunhi be ðarramunhanydja lilina ñarrakalana. Ñayi yurru mañ'marama dhikayi Godku yolñunha nhina yukurra Yitjural.”

⁹ Bala yana ñayi Naymandja marrtjinana withiyara Yelatjiyanhana; marrtjinanydja ñayi, ga galkurruna warranul bala'ñura. ¹⁰ Ga ñayi Yelatjiyanydja yaka marrtjina ñayipinydja walmana lili, yana ñayi djuy'yurrunanydja nhanñuway ñayi djämamirrinha dhäwu'mirrinhana, bitjarrana ñayi wañananydja ñurikala dhäruktja Naymangu gam'. “Marrtjiyanydja nhe yurru ñunha mayan'lili †Djodanlili yarrupthurranydja, ga ñunhalayi nhe yukurra yurru lupthundja buku 7-mirri, bala yurru nhuñu rumbalnydja ñamathirrina baðarran'thirrina, ñunhinydja rerrinydja yurru buwayakthirrina.”

¹¹ Ga ñayi Naymandja wirrki warray dhika maðakarritjthina, ñayi wañananydja bitjarra, “Nhäku warray ñayi yakanydja marrtjina lili ga nhäñala ñarranha. Ñayipinga bini ñunhi marrtjinya lili, ga goñ-ñal'yuna ñarrakala, ga bukumirriyanha Garraywala nhanukalanuwala wañarrwala, bala ñarra bini baðarran'thinyana ñamathinyana. ¹² Ñunha ñanapurrungalanydja wañanura ðarrtjalk warray gapu, lanyinmirri warray. Nhäku warray ñarra yurru yaka ruwurryunmirri ñunhalanydja? . . . lingu Djodanbuyny dja ñunhi be nhäna, yätjnha gapu.”

¹³ Yurru ñunhi djämamirrinnydja ðarramu wañana nhanñu Naymangu bitjarra warray, “Wäy yolñu, ñunhi bini ñayi lakaranha ñula nhä ðäl, nhe yurru djämana-wala yana. Nhämirri warray nhe ñuli marrtjina-wala yana, nhanñu dhärukkuna yana malthurru, märr nhe baðarran'thirrina yurru ñamathirrina.”

¹⁴ Bala ñayi Naymandja marrtjinana, yarrupthurrana ñunhi Djodanlilina, bala ñayi yukurrana lupthurrunana ñunhala buku 7-mirri. Ga ñunhi ñayi dhawatthurrunanydja beñuru ñarkula'ñuru, rumbalnydja dhika warrpam'nha buyuwuyu'na.

¹⁵ Bala ñayi roñiyinanydja bala Yelatjiyawalanydja, bala ñayi wañanana bitjarrana, “Linguna ñarra marñgithinana ñunhi nhuñuny dja wañarr yuwalknha wal'ñu. Ñarranydja ðuktukthina nhuñu wekanharawu mundhurrwu malañuwu, lingu nhe ñarranha ðukmarañala.”

¹⁶ Yurru ñayinydja Yelatjiyanydja wañana yaka'yurruna bitjarra, “Ñarranydja yurru yaka yana märrama nhokuñu mundhurr malanha.”

¹⁷⁻¹⁹ Ñayinydja yana Naymandja mukthurrana yukurrana ðuktukthina wekanharawu ñuriki malanyñuwu, ga ñayi Yelatjiyanydja mukthurrana yana yukurrana yaka'yurruna dhä-ðälñha. Bala ñayi Naymandja marrtjinana.

²⁰ Dhiyañu lingu ñayi ñunhi bala marrtjinanydja, yakañga yana barrkuthinanydja, bala ñayi ñunhala Yelatjiyawalanydja djämamirriyu birrka'yurrunana ñayipina bitjarrana, “Yelatjiyayu ñunhi bini märranhanğa ñunha girriny'tja malanha? Ñarra bay', wañdirrina yurru ñupanna, ga märramana ñarrakuwaynha ñarra yurru.”

²¹ Yurru ñayi ñan'thurrunana yana, ñuparana yana lingu ga bañ gay mulkana Naymannha. Naymandhunydja nhäñala ñanya, bala dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhä yulñuny dja?” bitjarra.

²² Ga Yelatjiyawuny dja ñunhi djämamirri wañana bitjarra, “Yelatjiyanydja ñunha biyapul djambi ñanyapinyay ñayi liya bay'. Ñayi nhuñu dhäruktja djuy'yunmina, nhe yurru balayi roñiyinmarama nhanñu ñunhi rrupiyanydja ga girriny'tja.”

²³⁻²⁴ Ga ñayi Naymandja dhika bena goñmirriyina, bala dhunupa ñayi rarr'yurrunana marrtjina, “Ñay', ñay', ñay',” bitjarrana, rrupiya ga girri' malanha. Dhitj-gay roñiyina Yelatjiyawuny dja djämamirri goñ-girri'mirrina ga rrupiyamirrina.

* 5:8 Elisha † 5:10 Jordan

²⁵ Ga n̄unhi n̄ayi bunananydja n̄unhala wān̄an̄uranydja, n̄ayi Yelatjiyayuny-dja nh̄an̄alana n̄anya, bala dh̄ä-wirrkayurrunana, “Wanhan̄uru dhuwala nhe yul̄n̄uny dja?” bitjarra. “N̄ula wanhan̄uru? ²⁶ Nh̄an̄ala n̄arra nhuna yul̄n̄uny dja, nhe marrtjina ga m̄arraṅala n̄unhiyi girri' malanha. ²⁷ Dhiyan̄uny dja-wala Naymangu n̄unhi rerri malanha bon̄guṅu buni nhun̄una; nhepi ga nhokala yumurrku'yu yurru yukurra bitjana linguna m̄arrama gupadal̄u-walana.” Yurru n̄ayi dhunupa marrtjina dhika n̄unhiyinydja ḍarramu dhirr̄kthirr̄kthinana gay' rumbalnydja, barrwan̄'tja warrpam'nha n̄unhi.

6

Dakul' buwalkthurruna, bala yana wäkwakthurrunana marrtjina 6:1-7 (The axe head floated)

¹ Wan̄ganymirriyu n̄ulin̄uru dhurrwan̄uru dhäwu'-gän̄haramirri walala marrtjina lili *Yelatjiyawala, ga wan̄ana n̄anya bitjarra, “N̄anapurru ḍuktuk n̄ilimurru yurru bala' dhul̄'yun, bili dhuwalanydja gay' bun̄bu ga nyumukun̄iny'nha. ²⁻³ Marrtjinga n̄uli n̄anapurru bala †Djodanlilinydja? . . . ga gul̄kthurru n̄unha dharpanydja malanha? . . . m̄arr n̄ilimurru dhul̄'yun yurru bun̄bu?”

Ga n̄ayi Yelatjiyayuny dja wan̄ana yuran̄ala, “Ne. Gul' n̄ilimurru marrtjina go,” bitjarrana. ⁴ Bala walala marrtjinana bala Djodanlilinydja, bala djämana dhunupana.

⁵ Yo, gul̄kthurruna walala marrtjina dharpana malanha, ga wan̄anygunydja ḍarramuwu yupthurruna mul̄kurn̄ha ḍakul', n̄unha linguna gapulili mayan̄'lilina dhurrwutthurruna, bena-wala dhulupurr̄lilina. Ga n̄unhiyinydja ḍarramu n̄unhi n̄ayi ḍakul' yupthurruna n̄hanukala, wan̄ana Yelatjiyan̄ha bitjarra, “Nhaltjana dhuwala n̄arra yurru yul̄n̄uny dja? Yaka n̄unha n̄arrakuwaynydja ḍakul; n̄unhayinydja n̄arra gombun̄ala,” bitjarra.

⁶ Ga n̄ayi Yelatjiyanydja wan̄ana, “Wanhamala dhika n̄ayi yupthurrunanydja?” Ga n̄urini ḍarramuyuny dja lakaran̄ala dhunupamirriyan̄alana.

Yelatjiyayu gul̄kthurruna dharpa, ga ḍupthurruna n̄uhimalayi gapulili mayan̄'lili, ga dhunupa n̄unhiyi ḍakulny'tja buwalkthurrunana marrtjina ben̄uruny dja, buwalk bitjarra dhika wäkwakthurrunana marrtjina n̄unha n̄apakurruna gapukurru. ⁷ Ga Yelatjiyayu wan̄anana, “M̄arraṅana ma',” bitjarra. Bala ḍarramuny dja n̄unhi bal̄apthurrunana n̄urikinydjayi ḍakul'wuny dja m̄arraṅalanydja, ga wirrkina dhika gon̄mirriyiny dja n̄ayi.

Godthu lakaran̄ala Yelatjiyawala nh̄ä n̄unhi Djiriyapuȳnuwun̄u nherran̄ara 6:8-23 (God told Elisha the enemy's plans)

⁸ Bitjarrana linguna yana †Djiriyawuny dja miriṅu nyän'thurrunana yukurrana bala \$Yitjuralpuȳnuwuny dja; walala n̄uli marrtjinyany dja, ga nhinan̄ha marrtjinya djulu'-djul̄ulyunana n̄unha Yitjurallilinydja, m̄arr walala bini yukurrana bunhanydja gayul̄nha yana mar̄ngikunhamiriwnha. ⁹⁻¹⁰ Yurru bitjana warray linguna n̄ayi n̄uli *Yelatjiyayuny dja dh̄aruk warray yukurrana djuy'yuna n̄uriki giṅgu warray, Yitjuralpuȳnuwu giṅgu, lakaran̄ha n̄uli yukurrana mar̄ngikunhana, wanhamala n̄uli yukurrana n̄unhi Djiriyapuȳnu djulu'-djul̄ulyuna walalan̄gu miriṅu.

¹¹ Ga n̄ayi Djiriyapuȳnyuny dja giṅdhu n̄urini bungawayu wan̄anana dh̄ä-wirrkayurruna walalan̄ha n̄an̄uwayny dja n̄unhi malanha bitjarra, “Yol walala dhika nhuma Yitjuralpuȳnuwalany dja gali'nura? Yolthu yukurra lakarama giṅba Yitjuralpuȳnuwany dja?” ¹² Ga walalany dja buku-run̄iyinmaran̄ha n̄uli wan̄an̄ha bitjana, “Yaka dhuwala n̄anapurru! N̄uruṅu dhuwala Yelatjiyayu ya,

* 6:1 Elisha † 6:2-3 6:2-3 Jordan ‡ 6:8 Syria § 6:8 Israel * 6:9-10 6:9-10 Elisha

. . . ñayinydja ñunhayinydjayi warrpam'nha marŋgina; ñayi yukurra lakarama ñuruku giŋgunydja wanhaka ñilimurru yukurra djulu'yun."

¹³⁻¹⁴ Ga giŋdhuny dja ñäkula Yelatjiyanha, ñunhi ñayi yukurrana nhinana ñunhala †Dothan wäŋaŋura, bala ñayi djuy'yurruna miriŋunhana nhanŋuway nyän'thunarawuna ga mulkanharawuna nhanŋu, bala bunharawu rakunyunharawuna. Yo, ñunhiyi miriŋuny dja marrtjina gayulnha-wala yana, nyän'thurrunany dja munhakuna dhika yarraman'thuna. Marrtjinany dja walala yukurrana liw'yunmaraŋala, yana liŋgu liw-ɖap ñunhiyi wäŋany dja nhanukalanumirri.

¹⁵ Wiripunuyuna waluyu munhakumirri dhika ñayi gaŋgathina nhanŋu Yelatjiyawu djämamirri, yana ñayi marrtjina dhawatthurrana warraŋullili, dharr-way nhäŋala ñunhi Djiriyawuyny dja miriŋunha, walala dhärrana liw'maraŋala ñunhi walalaŋgalaŋumirri, yarraman'nha ga be nhäna malanha. Bala ñayi ñunhiyiny dja liliyi gulŋiyina Yelatjiyawuyny dja djämamirri, bala waŋana Yelatjiyanha bitjarra, "Yelatjiya, Yelatjiya! Nhaltjan dhuwala ñilimurru yurru yulŋuny dja? Bumana dhuwala ñilimurrunha yurru walala?"

¹⁶ Ga ñayi Yelatjiyany dja waŋana nhanŋu, "Yaka beyaŋiyiya! Nitjalaŋgalany dja galiŋura biyapul wal'ŋu gulku', walalaŋguny dja yukurra djulkthunmaramana wal'ŋu." ¹⁷ Bala ñayi Yelatjiya bukumirriyaŋalana, "Garray, lapmaraŋa nhanŋu maŋutji, ñayi yurru nhämana." Bala yana yuwalknha dhika Garrayyuny dja lapmaraŋala maŋutjina ñunhi nhanŋu djämamirrinhandy dja; ñayi ñuriŋi ɖarramuyu nhäŋalana dhika barrku-ɖakthurrunana, dharr-way nhäŋala gulku'nhana yarraman'nha dhika nhäna malanha girri' gurthana, djiwarr'wuyyuny dja miriŋuyu liw'maraŋalana yukurrana ɖapmaraŋalana Yelatjiyanhandy dja.

¹⁸ Ga dhäŋuru ñulinuruny dja ñunhi Djiriyawuŋuny dja miriŋu giŋthurrunana marrtjina märranharawuna nhanŋu Yelatjiyawu. Ga Yelatjiyany dja waŋana bitjarra, "Garray, bambaykuŋa walalanha," bitjarra. Ga dhunupa marrtjina ñunhi miriŋuny dja melny dja bamba'-bambaythinana.

¹⁹ Ga Yelatjiyayuny dja withiyara walalanha marrtjina, ga waŋana bitjarra, "Wäy wiripunura dhuwala nhuma dhukarrŋurany dja. Narra nhumalanha gäma yurru bala ñunhamalayi wäŋalili, wanhaka yukurra ñunhiyi ɖarramu nhina. Go marrtjiya malthurra ŋarraku walala." Bala ñayi waŋakulaŋalany dja walalanha, mel-warryurrunany dja bala Djamariyalilina, bathalalilina ñunhana wäŋalili dhika, loŋu ŋutu'na dhika bäymana. ²⁰ Ñayi gäŋalany dja walalanha, ga djudupmaraŋala ñilitjarana ñunhimalayi ñapunŋa'lilina yana. Bala Yelatjiya bukumirriyaŋala, "Garray lapmaraŋa maŋutji walalanha, walala yurru nhämana." Dhunupa nhäŋalana dhika walala biyapul; walala nhäŋala ñunhi walalany dja ñunhina djinawa'na bäymana ñunhiliminayi loŋunurana, ñapunŋa'na wal'ŋu.

²¹ Ga ñunhi giŋ Yitjuralpuyŋuny dja waŋana Yelatjiyawala bitjarra, "Nhaltjan dhuwala ŋarra yurru yulŋuny dja? Bumana ŋarra walalanha yurru Djiriyawuŋunhandy dja?"

²² Ga ñayi Yelatjiyany dja waŋana, "Yä-ä-äw, yaka. Yaka baymatthurra walalanha, yana wekaŋa walalaŋgu ŋula nhä lukanharawu ga wurkthunarawu, bala djuy'yurra wäŋalilina walalanha." ²³ Bala ñayi gurrunharana dhika ŋathana walalaŋgu ñuriŋi giŋdhuny dja, ga ñunhi walala lukanany dja dhawar'yurrunany dja, bala djuy'yurruna yänana walalanha. Ñulinuruny dja dhäŋuru Djiriyawuŋuny dja miriŋu yakana biyapulny dja roŋiyina bala Yitjurallili; märr-weyin walala yukurrana nhinana marimiriwny dja, yänana yukurrana nhinana walala ŋamathaŋalana.

† 6:13-14 6:13-14 Dothan

Godthu dhawatmaranala waljakunala nhanuway nayi yolnu'-yulnunha nulanuru Djiriyawala

6:24—7:20 (God saved his people from the Syrians)

²⁴ Nulinurundyja bala nurukuy †Djiriyawunha gin marrtjina bunharamin-yarawuna yukurranharawu nuriki †Yitjuralpuynuwuna, yuru biyapulna gulku'na mirinunhanydja nayi ganala dhika; walala marrtjina nhinananydja wanarantalanydja liw'maranalana nunhi wana *Djamariyawuynydja, liw'maranala, liw-dap nhinananydja walala, dhumbal'maranala walalanha, marr yuru yakana yolnu'-yulnu dhawatthun nulanuru nathawundydja. ²⁵ Galkina nathanydja marrtjina dhawar'yurrunana nunhili wananura bala'-maypamirrinuranydja, ga yolnyundydja walala nunhalanumi mirithinana dhika marrya'thina; yakana nula natha norrana yukurrana nunhili wananura, bala yolnyundydja walalay lukanha nuli yukurrana man'tjarrnha ga nula nana.

²⁶⁻²⁹ Wanganymirriynydja waluyu wangany dhayka wanana bitjarrana, "Gul' nilimurru luka dhuwala yumurrku'nhana nilimurrunguway, marr nilimurru yakanga murrmurryundydja." ³⁰⁻³¹ Nayi gin dhundydja nakula nurikiy, bala wirrkina nayi dhika galna-yatjthinanydja, ga wananydja nayi bitjarrana, "Dhuwalanydja dhuwala nurukunu †Yelatjiyawunu ya' nurru-nherra. Narranydja yuru dhuwala bumana nanya rakunyguna." ³²⁻³³ Bala nayi dhawu'mirrinhana djuy'yurruna marranharawuna nannu Yelatjiyawu.

7

¹ Nunhi nayi dhawu'mirriynydja yolnu bunana nunhili, bala nayi Yelatjiyanydja wanana nanukala bitjarrana, "Makiri'-witjorra dhuwalanydja Garraywu dhruk. Godarny'tja bonunu nathamirriyina dhuwala Djamariyanydja wana. Yolnu'-yulnyundydja bonunu nathana wunili'yuru, ga lukina marrtji."

² Yuru wanganydja ginu djamamirri wanana bitjarra, "Dhuwalanydja yaka warray nuli biyaku. Bayyi nunhi nuli gathuranydja nula waltjan buni Garraywunu djuy'yunara, nunhi nuli mukthurrundydja nathamiriw wana."

Ga nayi Yelatjiyanydja wanana bitjarra, "Nanu nhe bonanunga, yuru yakana nhenyda bonunu luki."

³ Yo, waranul nunhiliyi Djamariya wananura yukurrana nhinana dambumiriw darramuwuru, yuru burruyimirri walala; yaka walala nuli yukurrana nhinana nunhili djanawany'tja gal'nu Djamariya. Walalanydja bitjarra yana lingu marrya'mirri dapthurrana nhinana, baynu nula natha walalangu lukanharawu, ga walala wanaharamina bitjanminana, "Nhaltjana dhika nilimurru yulnyundydja yuru? Naku nilimurru yukurra dhuwala galkun dhiyalanydja bili? Nilimurrundydja dhuwala murrmurryunna yuru djanjarrthinyarayuna. ⁴ Nunhi nilimurru nuli marrtji bala djanawa'lilinydja gulniyi bala'mirrililinydja, nunhanydja baynu yana, nathamiriw wana. Ga nunhi nilimurru nuli marrtji bala Djiriyawuwala yolnu'-yulnuwala, walala mak nilimurrunha nuli baymatthurrana rakunyguna, mak walala nuli wekanu nilimurrungu nathana."

⁵⁻⁶ Bala yana walala ganga-gangathinana, bala wanganalana, withiyara Djiriyawunhaha. Ga nunhi walala bunananydja nunhala, marrtjina nanala, baynu warray yolnyundydja, wiran warray, yolnumiriwnha, warpam'nha yolnu bena-wala winya'-winyayurruna, lingu Garrayyu walalanha beyanu-wukunala, be na walala nakula rirakay bitjan mirinu marrtji walalangu yukirri, gulku'na dhika mirinundydja nan'thurrana bay'. ⁷ Bala yana walalanydja wirrkina beyaniyina, bala bena-wala gundupunalana, gonha'yurruna warpam'nha dhika wananydja,

bunbunydjä dalwadalwany'tja, dhika nhä girri' ga natha nunhiwala bäymana gonha'yurruna.

⁸ Nunhiyi dämbumiriw burruymirri walala yolŋu'-yulŋu bunananydjä nunhili, nhänalanydjä wiran warray, yolŋumiriw warray, bala walala nhinanana gay', lukanana dhika nathana, wurrkthurrana gapuna, yanana lingu dulpu'-dulputhina. Marrtjinanydjä yukurrana walala bunbulili ga bunbulili, gulŋiyinanydjä marrtjina, djoŋguŋalana marrtjina dhika rrupiyana dhika nhä garwarrwarr'mirrina girri', ga wiripu malanha bena dhika.

⁹ Bala walala waŋanhamina walalanhawuynha walala bitjanminana, “Dhuwalanydjä yakana namakurru' nilimurrunguwaynydjä. Gul' nilimurru marrtjina yana, ga lakaramana manymaknha dhuwalanydjä walalangu. Nunha walalanydjä yukurra marrya'mirriyi yana nhina. Gul' nilimurru marrtjina yana dhunupana go, ga lakaramana.”

¹⁰ Bala walala roŋi'-ruŋiyinayi balayi Djamarialili, ga bunana nhanŋu djäkamirriwu nunhili wänanura, nayinydjä nunhi yukurrana dhärrana yana dhurrwaraŋura nunhili bunbu-mäypamirriŋura yulŋunydjä. Bala walala waŋana nhanukala nunhili djäkamirriwalanydjä bitjarrana lakaraŋala, “Wäy, lingu nanapurru marrtjina bala Djiriyapuŋuwalanydjä wänalili, ga yolŋumiriwnha nhänala. Yolŋu'-yulŋunydjä nunhi ga bena-wala gundupuŋalana, ga nunhanydjä yana wänana waŋganyha djingaryun yukurra.”

¹¹⁻¹² Bala nayi nunhiyi djäkamirrinnydjä marrtjinana bala giŋgalana, ga nayi giŋdjä yakana märr-yuwalkthina nunhi näkula; nayinydjä gyaŋina yanapi walala nunhi Djiriyapuŋunydjä gundupunha ga djuŋu'-djuŋuŋyuna, märr bini nunhi yolŋu'-yulŋu marrtjinya ŋulinuru dhawatthuna nathawu ŋula, ga walalanydjä bini ŋulaŋuru bunhana walalanha.

¹³ Yurru nunhi dhäwu'mirrinnydjä waŋana bitjarra, “Nunhi nilimurru yurru nhina yukurra dhiyalanydjä bili djinawany'tja yana, nilimurru yurru murmurruna yana. Gul' nilimurru marrtji bitjan ya' dhawatthun, ga nhäma nunhayi.” ¹⁴⁻¹⁵ Bala nayi giŋdhunydjä djuy'yurruna märr-lurkun'nha yolŋunha, ga malŋ'maraŋalanydjä walala nunhi yuwalk warray yulŋunydjä. Walala marrtjina nhänalanydjä girri'na dhika burruŋyunarana, nunhi walala gundupuŋalanydjä, yurru bäyŋuna ŋula yolŋunydjä yukurrana nhinana. Bala walala balayi roŋi'-ruŋiyina, ga lakaraŋala giŋgu. ¹⁶ Bala marrtjina nunhi yolŋu'-yulŋunydjä walmanana dhika gundupuŋala Djamariyaŋurunydjä, ga märraŋalana marrtjina nathana dhika, djoŋguŋala girri'na malanha. Yo, märr-yuwalkthinana nunhiyi dhäruktja nunhi nhaltjarra Garrayyu lakaraŋala, nunhiyi malŋ'thurrunana; linguŋa nathamirrina nunhiyi wänä Djamariyawuynydjä.

¹⁷⁻²⁰ Ga nunhiyinydjä darramu nunhi nayi yaka märr-yuwalkthina ya' nhaltjarra yukurrana Yelatjiyayu lakaraŋala näthili, nayinydjä nunhi nhina-dharrana nunhala galki dhurrwaraŋura loŋuŋura. Walala yolŋunydjä walala gulku'na dhika gundupuŋala, bala galkinyamaranana nanya, ga muŋdhu'-muŋdhurrunana wapthu'-wapthurrunana dharrana gundupuŋalana, bala nayi rakunydhinana nunhi yulŋunydjä; nhänala warray nayi ŋuriŋi yolŋuyunydjä, nunhiyi malŋ'thunarawuynha linguŋa, yurru nayi yakana ŋula nathanydjä lukana, nunhiyinydjä yana dhäruk nunhi Yelatjiyayu lakaraŋala näthili.

8

*Lakarama yukurra Giŋ Djiyuramnha
8:16-27 (Telling about King Jehoram)*

8:16-27

Ga ñulinyaramirriyundyja waluyu giñdja yukurrana nhinana *Djudapuyñuwundyja malawu ga †Djiyuramnya yäku, yurru ñayi miyalkthundyja märrañala ‡Wayapku gäthu'mirriñunha, bala yana ñayi yukurrana djämanydja mirithirrina yätjinha romdja malanha, bitjarra yana liñgu bitjarra Wayap ñunhi yätj wal'ñu giñ §Yitjuralpuyñu yukurrana nhinana. Yurru Garrayyundyja yaka warray bumara dhawar'marañala Djudapuyñunhanydja mittjinha, liñgu ñayi dhawu'-nherranmina ñunhala *Daypitkala, ñunhi yurru wañgany Daypitkala yarrañanuru bitjanna liñguna yukurra yurru nhinana yana ñurruñuna wal'ñu Djudapuyñuwu. Yurru ñuriñinydjayi giñdhu Djiyuramdhundyja yäku yätjinha mirithirrina djäma yukurrana, ga yindina marinydja yukurrana marrtjina ñulinyaramirriyundyja waluyu, ñunhi ñayi yukurrana nhinana giñ. Ñayinydja yukurrana nhinana buñgawa 8 dhungarra ñupara, bala yana ñayi rakunydhinana, bala nhanñu gäthu'mirriñuna nhanukalanydja dharapullili wapthurrana yäku †Wayatjayana.

Ga ñayinydja Wayatjayanydja balanyara yana liñgu bitjan nhanñu bäpa'mirriñu yätj yana.

9

Djiyuyu bumara warppam'thurrunana yolñu'-yulñunhanydja ñunhi walala yukur-rana buku-ñal'yurrana Bälwu wañarrwu

9:1—10:36 (Jehu killed all the leaders who worshipped Baal)

9:1-12

Yo, ñulinyaramirriyu waluyu, *Djoram yukurrana nhinana giñdja ñunhala †Yitjuralnydja, yurru ñayinydja Djoramdja yätj yana. Bala yana God wañana ‡Yelatjiyawala nhanukalanuwala dhäwu'-gänharamirriwala, ga ñayi Yelatjiyayundydja dju'yurrana nhanñuway ñayi djämamirrinha, wañananydja bitjarra gam', "Gatjuy marrtjiya bala §Ramatjlili wäñalili, ga nhäña marrtjiya larruñu *Djutjapatkalanuwu gäthu'mirriñuwu †Djiyuwu; nhe yurru liya-lupmaraña ñanya weyika'yu dhiyañu, ga wañiya ñanya biyaka, 'Garraynydja wañana bitjarra, "Nhena yurru giñdhirri Yitjuralpuyñuwundydja," ' ' bitjarra. Yuwalkthi ñayinydja marrtjinana ñunhi djämamirriñy dja. Marrtjinana ñayi nhinana bala-a-a, ga ñunhala liya-lupmarañala ñuriñi weyika'yu Djiyunhanydja.

¹³ Ga dhunupa walalanydja Djiyuwala ñuriñi malthunapuyñuyundydja walalay lolthunmarañala yidakiyuna dhika, ga yingathinana yukurrana dhika bitjarrana wañana gam', "Djiyundydja dhuwala ñilimurrungu buñgawana giñha," bitjarra.

¹⁴⁻²² Yo, ñuriñi Djiyuyu gyañinanydja ñunhi yurru ñayi buma rakunyu-gu-mana Djoramhanydja. Ga ñulinyaramirriyu waluyu ñayinydja ñunhinydja ‡Djudapuyñuyundydja giñdhu §Wayatjayayundydja withiyarana Djoramnya Djudapuyñuwu giñha, ga mañdanydja ñunhala ñäkulana ñunhi Djiyundydja marrtjina yukurrana lilina, bala yana mañdanydja ganğathina, bala marrtjina gumurr'yurrunana nhanñu. Ga wañananydja mañda ñanya bitjarrana, "Nhäku nhe lili marrtjinanydja? . . . yänañuwu nhinanharawu lunduthinyarawu? . . . märr ñilimurru yurru yana yukurra nhina marimiriw?"

Yurru ñayinydja Djiyundydja wañana bitjarra mañdakala, "Nhäkurru ñilimurru yurru yänanydja be nhina yukurra marimiriwny dja? Bitjan liñgu yana mari

* 8: 8:16-27 Judah † 8: 8:16-27 Jehoram ‡ 8: 8:16-27 Ahab § 8: 8:16-27 Israel * 8: 8:16-27 David
 † 8: 8:16-27 Ahaziah * 9: 9:1-12 Joram † 9: 9:1-12 Israel ‡ 9: 9:1-12 Elisha § 9: 9:1-12 Ramoth
 * 9: 9:1-12 Jehoshaphat † 9: 9:1-12 Jehu ‡ 9:14-22 9:14-22 Judah § 9:14-22 9:14-22 Ahaziah

yukurra marrtji yurru dhiyalanydja wänanura, lingu dhuwala yolnunyndja walala yukurra mukthun yana nhanuway malthun *Djitjapilwu; walala yukurra märr-nherrañmirri ñuriki marrngitjkuna walalanu, ga biyapul walala yukurra ñunha bitjan yana lingu buku-ñal'yun wiripunuwunyndja wanarrwu walalanu, ñunhi nhokala ñändi'mirriñuyu gänala lili Djitjapilyu."

²³⁻²⁶ Giñ Djoramdja wirrkina dhika beyaniyina, bala ñayi bilyurrunanydja, ñayi bini wandinyana. Ga ñayinyndja ñunhalanydja Djiyuyunyndja bonarra' warray dhika nherrara, warryurrunanydja ñayi, bala dupthurrunana nhanukala, bala yana burakinana ñayinyndja. Bala galkinana ñayi Djoramdja rakunyuna.

²⁷⁻²⁸ Giñ Wayatjayayunyndja nhänalana dhika ñanya ñunhi galkinyarana, ga ñayinyndja bilyurruna bala ñañ'thurrunana, ga ñayi Djiyunyndja wanana nhanuwaynha ñayi mittjinha ñunhi ñarramuwurrunha, "Ma', baymatthurrana ñanya," bitjarrana. Bala walala ñanya baymatthurrunana Wayatjayananydja, Djudapuyñunhanydja giñha. Bala malthunamirriyunyndja walalay nhanukala mañ'marañalana ñanya rumbalnydja, märrañalana, bala gänala balayina roñiyinmarañala †Djurutjalamlilina, ga dholkuñala ñanya ñunhamalana.

30—10:36

Ga ñulinurunyndja dhurrwananuru ñayi Djiyu marrtjina, ga bumara ñunhi yätjnhana miyalknha Djitjapilnhana, ga bukmaknha yana ñunhi †Wayapkuñu guwar-yalkthunarananydja, warrpam'nha yanana dhawar'marañalana, yakana ñula wanngany walñathina. Ga bitjarrayi lingu ñayi Djiyuyu bumarayi ñalkarra'mirrinha walalanha yolñu'-yulñunha ñunhi walala yukurranha ñuli buku-ñal'yuna ŠBälwu, ga bumarana ñayi marrtjina bidiwiditjkunalana bukmaknha ñunhi buku-ñal'yunaramirriyunyndja malanha wäña, ñunhi walala ñuli marrtjinya buku-ñal'yuna Bälwu walalanu; yakana yukurrana biyapulnyndja yolñu'-yulñu buku-ñal'yurruna ñurikiyi Bälwunyndja wanarrwu ñunhala Yitjuralnyndja. Yurru ñayi Djiyu yukurrana yaka yuwalkkuñalanydja walñu malthurrana nhanukalay ñayi ñayanuyu Garraywunyndja, bala yakana ñayi bañuwaduyurruna ñunhi garwarrwarrny'tja manñanha walñu buliki' wanarr, ñunhi goñbuy ñamawuy walalanuñu, ñunhi ñayi be ñäthili *Djirapawumdhunherra ñunhimala, ñunhi ñayi ñäthili ñurruthañala giñdhina Yitjuralpuyñuwu.

Yo, Djiyunyndja yukurrana ñhinana giñ Yitjuralpuyñuwunyndja 28 ñhunngarra ñupara, bala yana ñayi rakunydhinana. Ga ñulanurunyndja ñänururu gäthu'mirriñuna nhanu †Djiwayatjana waphurruna dharapullili nhanukala.

11

Lakarama yukurra Djawatjnha ñunhi ñayi gurrmulnha giñdhina

11:1—12:21 (Telling about Joash the boy king)

11:1-3

Ñunhala *Djudanydja ñunhi ñayi †Djiyuyu bumara rakunygunala †Wayatjayanha, ñayi Wayatjayawala ñändi'mirriñuyunyndja ñäkulana ñurikiy ŠWathalayayunyndja. Dhunupa ñayinyndja dju'yurruna dhika miriñunhana bunharawuna bukmaknha yanana ñurikina ñunhi walala yarrañanuru *Daypitkala; walala marrtjina bumaranydja bukmaknhana yanana dhika. Yurru wannganynha yothu walñathinanydja, lingu nhanukala mukul'mirriñuyuna

* 9:14-22 9:14-22 Jezebel † 9:27-28 9:27-28 Jerusalem ‡ 9:27-28 9:30—10:36 Ahab § 9:27-28 9:30—10:36 Baal * 9:27-28 9:30—10:36 Jeroboam † 9:27-28 9:30—10:36 Jehoahaz * 11: 11:1-3 Judah † 11: 11:1-3 Jehu ‡ 11: 11:1-3 Ahaziah § 11: 11:1-3 Athaliah * 11: 11:1-3 David

walḡakuḡala ḡanyanydja; ḡayi law'maraḡalanydja ḡanya, bala djaw'yurrunana bala, ga djulul'yunmaraḡalana Godkalana Buḡbulili, märr yakana ḡanya Wathalayayuny dja bumara rakunygundy dja. Yurru ḡayi ḡunhi Wathalaya yaka marḡginy dja, ḡunhi ḡayi wangany ḡunhiyi yothu walḡathina, bala ḡayina buḡgawakunhaminanany dja ḡanyapinyay ḡayi, ga nhinanany dja ḡayi yukurrana buḡgawany dja Djudapuyḡuwuny dja 6 dhunḡarra ḡupara. Ga mukthurrunaḡa yana ḡunhiyi yothuny'tja djulul'yurruna ḡayi yukurrana, ga nhanḡu mukul'mirriḡu yukurrana djäkany dja ḡunhi.

4-12 ḡunhi ḡayi ḡutharana märr-wakindhinana ḡunhiyi gurmul †Djawatj yäku, ga ḡayiny dja ḡunhi dalkarra'mirri ny dja yolḡu waḡanana ‡Djiyuwatany dja bitjarra, “Dhiyaḡuny dja-wala ḡilimurru yurru buḡgawakumana Djawatjnhana, Wayatjayawu ḡäthu'mirriḡunhana.” Bala walala luḡ'maraḡalana marrtjina ḡulku'nhana dhika mirriḡunhany dja djäkamirrinhany dja walalanha nhanḡu ḡuriki gurmulwu gunganharawuny dja, ga yolḡunha walalanha mittjinha luḡ'maraḡalana wanganylilina ḡunhimalana. Ga yurruna ḡayi ḡurriḡi dalkarra'mirriyu dhawatmaraḡala ḡunhi gurmulnha Djawatjnhany dja, dhawatmaraḡala lili, ga nherrara ḡanya galki dhurrwaralili ḡunhimala Godkala Buḡbulili, bala yana ḡayi nherrara nhanukala liyalilina ḡiḡuna ḡunhi bathapu'. Ga walalany dja waḡana ḡanya bitjarrana, “ḡayipi nhuna Godthu dhuwala ḡurruḡukuḡalany dja buḡgawakuḡalany dja.” Walala liyany dja lupmaraḡala ḡanya weyika'yuna, ga bukmaktja yolḡu'-yulḡu dhika bena yiḡgathina, waḡanana bitjarrana goḡ-lurr'-lurryunminana, “Nhiniya walḡa-diktik yana ḡanapurruḡu buḡgawa,” bitjarrana.

13-16 ḡayiny dja ḡunhala ḡurriḡi buḡgawayuny dja dhäykayu Wathalayayuny dja ḡäkula walalanha rirrakaynha, bala yana naḡ'thurruna dhawatthurrunana, nhäku ḡunha walala yukurrana yiḡgathinany dja, dharr-way nhäḡalana ḡunhiyi gurmulnhana ḡunhi ḡayina ḡiḡdhina, ḡayi yukurrana dhärrana ḡunhili. Ga yolḡuny dja walala bena dhika yiḡgathinana goḡmirriyinana witthurrunana. Wathalayany dja ḡayiny dja ḡunhi dhäykany dja witthurrunana dhikana bena galḡa-yätjthina wirrkina walḡu ḡaramurryinana manapara, ga girri'na barr'-barryunmaraḡala nhanbalay ḡayi. Bala ḡayiny dja waḡanana Djiyuwatany dja ḡunhi dalkarra'mirri ny dja darramu, “Ma' märraḡana ḡanya, ga ḡäḡa warranullilina dhawatmaraḡa.” Bala walala märraḡalana ḡanya, ga warryu'-warryurruna warranullilina ḡäḡala, ga ḡunhalana walala ḡanya bala bumara rakunygundy dja.

17 ḡulinuruny dja bala Djiyuwatany dja ḡunhi dalkarra'mirri ny dja waḡanana ḡiḡgala Djawatjkalany dja ga bukmakkala ḡurikala yolḡu'-yulḡuwala bitjarra, “ḡilimurruny dja dhuwala yurru nhanḡuway yana yolḡu'-yulḡuny dja Garraywu, ga ḡayipi yana ḡilimurruḡu waḡarrny dja yurru. ḡilimurru yurru malthundy dja yukurra nhanḡuway yana romguny dja.” Ga ḡunhi ḡiḡdja ga yolḡu walala mittji bukmaknha waḡana bitjarrana, “Yo, yuwalk. ḡayipi yana ḡilimurruḡu yurru waḡarrny dja, ga ḡilimurruny dja nhanḡuway yana yolḡu'-yulḡu yurru.”

18-20 Bala ḡulinuruny dja walala yolḡu'-yulḡuny dja dhawatthurruna marrtjinana, bala daw'yurruna marrtjina ḡunhi wäḡa buḡbuna wanhami walala yukurrana buku-ḡal'yurruna Bäluwu waḡarrwu, bala daw'dawmaraḡalany dja warrpam'nha. Bukmaktja yolḡu walala wirrkina dhika galḡa-djulḡithinana, ga wäḡany dja ḡunhiyiny dja latju'na dhika marimiriwnha, liḡu ḡunhi buḡgawa yätjtja galḡu miyalktja rakuny dhinana.

† 11:4-12 11:4-12 Joash ‡ 11:4-12 11:4-12 Jehoiada

12

21—12:3

Yo, Djawatjkunyndja nunhi dhuᅅgarranyndja nhanᅅu 7 yana, märr-yutjuwalaᅅ'ka ᅅulinyaramirriyundyndja nunhi ᅅayi giᅅdhinana Djudapuyᅅuwuna bäpurru'wu, ga nhinananyndja ᅅayi yukurrana giᅅdja 40-na dhuᅅgarranyndja. Bitjarrana liᅅguna ᅅayi yukurrana djämanyndja yana ᅅamathanalana, nhanᅅuwaynha yana malthurrana yukurrana Garraywuna, liᅅgu Djiyuwatayu ᅅuriᅅi ᅅalkarra'mirriyu bitjana liᅅgu ᅅanya yukurranha marᅅgi-wekanhana. Yurru walala yaka wal'ᅅu warrpam'thurrunanyndja wal'ᅅu ᅅaw'-ᅅawyurrana buwayakkuᅅala ᅅunhiyi wäᅅa malanha ᅅunhi walala ᅅuli yukurranha buku-ᅅal'yuna wiripuᅅuwu waᅅarrwu walalaᅅgu; wiripu-gulku' yolᅅu'-yulᅅu yukurranha ᅅuli mukthunaᅅga yana buku-ᅅal'yuna ᅅunhiliyi ᅅuriki wiripu-gulku'wunyndja be nhäku waᅅarrwu walalaᅅgu.

⁴⁻¹⁶ Bala Djawatj wäthurrana ᅅuriki ᅅalkarra'mirriwu walalaᅅgu, ga waᅅana walalanha bitjarrana, “Waᅅiya yolᅅunha walalanha, walala yurru gäma'-gama rrupiya, bala gurrunhanna marrtji, wetj yana walala yurru wekama yukurra, märr ᅅilimurru yurru ᅅamathamayi biyapul dhul'yun Godku wäᅅa Buᅅbu dhuwala.”

Walalanyndja yuwalkthi nherrara bathina malanha galki dhurrwaralili Buᅅbulili, ga gulku'yuna dhika yolᅅu'-yulᅅuyundyndja wekaᅅala rrupiyanyndja marrtjina, ᅅunhi walala ᅅuli marrtjinya lili buku-ᅅal'yunarawu Garraywu. Liᅅguna dhaᅅaᅅdhinana rrupiyanyndja dhika gulku'na mirithirrina, ga ᅅuriᅅi walala wuᅅili'yurrunanyndja yukurrana märaᅅala lanapu'na makarrnha, ga garwar-rwarr'mirrina dhika nhäna. Bala yana walala djämana ᅅuriᅅiyi, ᅅamathanalana dhika ᅅunhi Godkunyndja Buᅅbu.

¹⁹⁻²¹ Nunhi ᅅayi Djawatjtja liᅅguna rakunydhinana, ga nhanᅅu gäthu'mirriᅅuna *Wamatjayana wapthurrana dharapullili nhanukalanyndja.

13

Lakarama yukurra wiripuᅅunhana giᅅnha buᅅgawanha walalanha Yitju-ralpuᅅuwu

13:1-25 (Telling about other kings of Israel)

13:1-9

Ga ᅅulinyaramirriyundyᅅayi waluyu ᅅunhala *Yitjuralnyndja †Djiwayatjana giᅅ yukurrana nhinana, ga ᅅayinyndja nhinana yukurrana buᅅgawa Yitju-ralpuᅅuwu ga 17 dhuᅅgarra ᅅupara, yurru ᅅayi yukurrana djämanyndja yätjᅅnha ᅅunhi malanha, ᅅurru-warryurrana yukurrana ᅅayinyndja Yitjuralpuᅅunhanyndja ᅅunhimalana yätjlilina wal'ᅅu romlili, bitjarra yana liᅅgu bitjarra ᅅayi giᅅ ‡Djirapawumdu ᅅäthili ᅅunhala. Yakana ᅅayi ᅅula ᅅanydjaᅅa'yurrana ᅅulaᅅuru nhanukiyingala yätjᅅuru malaᅅuᅅuru romᅅuru, bitjarrana liᅅgu ᅅayi ga nhan-bala yolᅅu'-yulᅅu yukurrana buku-ᅅal'yurrunanyndja wiripuᅅuwuna waᅅarrwu malaᅅuwu. Bala ᅅayi Garraynyndja wirrkina ᅅaramurrthina walalaᅅgu Yitju-ralpuᅅuwunyndja. Yo, bitjarrana liᅅguna yukurrana ᅅunhiliyi wäᅅaᅅura marina yukurrana marrtjina yana.

¹⁰⁻¹³ Ga ᅅunhi ᅅayi Djiwayatja rakunydhinana, bala nhanᅅu gäthu'mirriᅅunhana §Djiwatjᅅnha dharapullilinyndja wapthurrana, yurru ᅅayinyndja ᅅunhi yana bal-anyara liᅅgu yätj yana, bitjan bäpa'mirriᅅu nhanᅅu. Ga ᅅayinyndja nhinana yukurrana buᅅgawa ga 16 dhuᅅgarra ᅅupara.

* 12:19-21 12:19-21 Amaziah * 13: 13:1-9 Israel † 13: 13:1-9 Jehoahaz ‡ 13: 13:1-9 Jeroboam

§ 13:10-13 13:10-13 Jehoash

¹⁴ Bala ñayi *Yelatjiyanydja, Godkunydyja yolñu rirrikthurrunana nhinana ñorrana, galki ñayi yurru rakunydhirrina. Bala ñayi Giñ Djiwatjtja bunanana, withiyarana ñanya lili, gumurr-watjmara ñanya, ga wañananydja ñayi bitjarrana, “Bäpa ñarraku, bäpa ñarraku. Nhe yukurrana nhinananydja dhiyala Yitjuralpuyñuwunydyja bitjan nhe gunganharamirrina ñanapurrungu.” Bitjarranydja ñayi yukurrana wañana ñunhi ganurukurrana dhalakarrkurru.

¹⁵⁻¹⁹ Bala ñayi Yelatjiyayunydyja lakarañala nhanñu ñuriki giñgu bitjarrana, “Nhenydyja yurru dhuwala bitjana bitjan bonarra' Garraywalanydja gonñura; ñayi nhuna yurru gämanydyja yukurra bunharawu ñadawmaranharawu ñuruku miriñuwu Djiriyapuyñuwunydyja, märr yurru walala yakana djułkmarama Yitjuralpuyñunhanydyja.”

²⁰ Ga ñulinurunydyja dhänuru Yelatjiya rakunydhinana, bala walala ñanya moluliliyañalana rumbalnydja.

Bitjana lingu dhungarra ñupana yolñu'-yulñu ñulanuru bala †Mawappuy mittji marrtjinya ñuli bala Yitjurallili ñathawuna mana'-manañinyarawu, ga bitjanayi lingu walala ñuli bunhayi yolñunhanydyja walalanha ñunhala.

²¹ Wañganymirriyunydyja waluyu walala marrtji gäma yolñunha rumbal bala molulili ñunhi, ga ñunhi walala nhämanydyja ñunhi yolñu'-yulñunha Mawappuyñunhanydyja, walala marrtji lili wängama, bala yana walala barrarirrina dhika wirrkina, bat-gay ñupthunna ñunhi yolñunhanydyja rumbalnydja ñunhimalana molulili ñunhi wanhamala walala Yelatjiyanha marñgitjkuñala rumbal ñäthili. Ga dhunupana yana ñunhi rumbal rakunydyja yolñu ñal'yun nhanukalana Yelatjiyawalana ñarakalili, bala ñayinydyja marrtji ñunhi rakunydyja yolñu ga biyapul dhärra walñathirriyi dhuwala, bala marrtji wäñalilina.

²²⁻²⁵ Bitjarrana linguna †Djiriyapuyñunydyja miriñu yukurrana yana mari-wunanana Yitjuralpuyñuwunydyja, yurru Garraynydyja wirrkina yukurrana dhika wuyurrana walalañgu, guñga'yurrunana walalanha yukurrana, lingu ñayi gyañina ñunhiyi dhawu'-nherranminyarawuy ñunhi ñayi ñäthili nherrara §Yipurayimgala ga *Yitjakkala ga †Djaykupkala; yakana ñayi ñula menguñala nhanñuwaynydyja ñayi ñunhi mittjinha.

Yo, Djiwatj nhinana yukurrana giñ Yitjuralpuyñuwuna, ga ñunhi ñayi rakunydhinana, bala yana nhanñu gäthu'mirriñuna Djirapawum-2-na giñdhina, dhara-pulñura nhanukalanydja.

14

Lakarama yukurra buñgawanha walalanha Yitjuralpuyñuwuna ga Djuda-puyñuwuna

14:1—16:20 (Telling about kings of Israel and Judah)

14:1-22

Ga ñunhala *Djudanydyja nhinana yukurrana giñ ga †Wamatjaya yäku, ga djämanydyja ñayi yukurrana nhä malanha ñunhi ñamakurru' yana, bitjarrana lingu ñunhi Garray yukurrana nhaltjarra wañana nhanñu. Yurru yaka wal'ñu wirrkinydyja ñamakurru' balanyaranydyja bitjan †Giñ-Daypit, balanyarayi lingu ñayinydyja ñunhi, bitjan bäpa'mirriñu nhanñu §Djawatj. Yaka ñayi ñula ñaw'-ñawyurrana ñunhiyi malanha wäña, ñunhi wanhami ñuli yolñu'-yulñu buku-ñal'yuna wiripunñuwu wañarrwu walalañgu; mukthuna yana ñuli yolñu'-yulñuyunydyja mundhurr-wekanha bathana wiripunñuwunydyja

* **13:14** 13:14 Elisha † **13:20** 13:20 Moab † **13:22-25** 13:22-25 Syria § **13:22-25** 13:22-25 Abraham

* **13:22-25** 13:22-25 Isaac † **13:22-25** 13:22-25 Jacob * **14:** 14:1-22 Judah † **14:** 14:1-22 Amaziah † **14:**

14:1-22 King David § **14:** 14:1-22 Joash

wañarrwu walalaᅅu buku-ᅅal'yuna ᅅunhiliyinydjayi wāᅅañura malaᅅuᅅura. Ga ᅅayinydja Wamatjayanydja yukurrana nhinana buᅅgawa 29 dhuᅅgarra ᅅupara, bala yana walala mittji miriᅅu marrtjina ga bumara ᅅanya rakuyᅅuᅅalana Wamatjayanhandy dja. Bala nhandu ᅅāthu'mirriᅅuna dharapullilinydja nhandukala waphurruna *Yutjayana yāku.

15

23—15:12

Djāriyanydja ᅅunhi mārr-ᅅamakurru' ᅅiᅅ yukurrana nhinana, balanyara yana liᅅu bitjan nhandu bāpa'mirriᅅu, ga ᅅunhi ᅅayinydja rakuyndhina, bala nhandu ᅅāthu'mirriᅅuna dharapullilinydja waphurruna nhandukala *Djothamha.

Ga ᅅunhala †Yitjuralnydja, mukthurruna yana yukurrana yolᅅuny dja walala ᅅunhi nhinana yātjᅅura, djāma yukurrana yātj yana, liᅅu walalaᅅu buᅅgawa †Djirapawum ᅅunhi ᅅiᅅ mirithirrina yātjᅅha. Yo, marinydja marrtjina yindithinana walalaᅅu, ga yolᅅuny dja walala yukurrana nhinana ᅅalᅅa-yātjᅅhinana wal'ᅅu wirrkina ᅅayaᅅu-yātjᅅhinana, yurru bāyᅅuna ᅅula yolᅅuny dja walalaᅅu ᅅuᅅga'yunarawuny dja. Ga ᅅunhi ᅅayi Djirapawum rakuyndhinany dja, ga nhandu ᅅāthu'mirriᅅuna dharapulᅅurany dja §Djakarrayana buᅅgawayina. Ga ᅅayinydja yana ᅅunhiyinydja yātj buᅅgawa, ga nhinana ᅅayi ᅅupara buᅅgawany dja lurrkun' yana 6 ᅅalindi ᅅupara, bala ᅅanyana bumara rakuyᅅuᅅala *Djalumdhuna yāku yu.

¹³⁻²² Ga ᅅayi Djalumdja ᅅanyapinyay ᅅayi buᅅgawakunhamina, ga ᅅayinydja nhinana ᅅiᅅ ga waᅅany ᅅalindi, bala yana ᅅanyany dja bumara †Minayimdhuna, ga ᅅayinydja waphurruna ga ᅅiᅅᅅunhamina ᅅanyapinyay ᅅayi. Ga yātj yana ᅅayinydja ᅅunhi Minayimdja, yaka ᅅayi yukurrana djāma ᅅunhi nhāku Garray ᅅuktukthina yukurrana. Ga bitjannana liᅅuna marina yana yukurrana marrtjina ᅅunhalayi, yana liᅅu ga rakuyndhina ᅅayi, yana liᅅu ga ᅅāthu'mirriᅅuyu nhandukala †Bikayayayu dharapul mārraᅅala ᅅiᅅdhina ᅅayina.

²³⁻²⁶ Ga ᅅayinydja ᅅunhi yātjᅅha dhikana mirithirrina; ᅅayinydja nhinana yukurrana buᅅgawa ga mārrma' dhuᅅgarra ᅅupara, bala yana ᅅayina §Bikayuna yolᅅuyu ᅅarramuyu bumara ᅅanya rakuyᅅuᅅala, ga ᅅanyapinyayᅅha ᅅayi buᅅgawakunhamina.

²⁷⁻³¹ Ga ᅅayinydja ᅅunhiyinydja Bikany dja ga yātjᅅha ᅅarramu yana, yakana manymak ᅅiᅅ, liᅅu ᅅayi ᅅāᅅala yukurrana Yitjuralpuᅅᅅunhandy dja ᅅurru-warryurruna yātjᅅilina yana romlili. ᅅayina Bikana yāku buᅅgawany dja yukurrana nhinana Yitjuralpuᅅᅅuwuny dja 20-na ᅅupara dhuᅅgarrany dja, ga ᅅuliᅅuruny dja dhāᅅuru ᅅayi *Wotjiyayuna ᅅanya bumara rakuyᅅuᅅalany dja, ga ᅅayina buᅅgawakunharamina Wotjiyana ᅅanyapinyay ᅅayi.

³²⁻³⁸ Ga ᅅunhala Djudany dja wāᅅañura Djothamha yukurrana ᅅiᅅ nhinana, ga ᅅayinydja yukurrana djāma ᅅamathañalana wal'ᅅu, malthurruna yukurrana nhanduway Garraywuna, yurru ᅅayi yaka ᅅaw'-ᅅawyurruna ᅅunhiyinydja buku-ᅅal'yunaramirriyiny dja wāᅅa malanha, ᅅunhi ᅅuli yolᅅu walala yukurranha buku-ᅅal'yuna bothinyarayᅅuwu waᅅarrwu walalaᅅu.

Bala ᅅayi rakuyndhinana Djothamdja, bala yana nhandu ᅅāthu'mirriᅅuna †Wayatjᅅha dharapullili waphurruna.

* 14: 14:1-22 Uzziah * 15: 14:23—15:12 Jotham † 15: 14:23—15:12 Israel ‡ 15: 14:23—15:12 Jeroboam
 § 15: 14:23—15:12 Zechariah * 15: 14:23—15:12 Shallum † 15:13-22 15:13-22 Menahem ‡ 15:13-22
 15:13-22 Pekahiah § 15:23-26 15:23-26 Peka * 15:27-31 15:27-31 Hoshea † 15:32-38 15:32-38 Ahaz

16

16:1-18

Yurru Wayatjtja nunhi yaka manymak giṅ, yaka ṅayi romgu malthuruna ṅurikinydja Giṅ Daypitkunyda; ṅayinydja djäma yukurrana rom wirrkina wal'ṅu yätj dhika maṅutjiṅura Godkalanydja. ṅayi yukurrana romdja dhudakthurrana Yitjuralpuṅṅunhana giṅnha, ga buku-ṅal'yunanydja ṅayi ṅuli goṅbuywuna waṅarrwu; yana ṅayi bumara nhanṅuwaynha ṅayi walkurnha yumurrku'nha, bitjarra ṅayi mundhurr wekaṅala ṅanyana ṅuriki bothinyarayṅuwuna waṅarrwu. Ga bitjarrayi ṅingu ṅayi Giṅ Wayatjthunyda märraṅala nunhi Godkuna nhanṅuway dhulṅunṅuna wal'ṅu girri' malanha; märraṅalanydja ṅayi, bala rarr'yurruna ṅurikina miriṅuwuna, ṅingu miriṅunyda ṅuli yukurranha marrtjinya ṅunhimala bitjanana ṅingu.

¹⁹⁻²⁰ Yo, Wayatjtja yukurrana nhinana buṅgawa 16 dhunṅarra ṅupara, ga ṅunhi ṅayi rakunydhinanydja, ga nhanṅu gäthu'mirriṅuna dharapullili waphurruna *Yitjakayana yäku, ṅayina yurru buṅgawa Djudapuyṅuwunyda.

17

Yitjuralnhanydja miṅṅjinha djulkmaranjalana Yatjiriyapuyṅuyuna miriṅuyu, bala djaw'yurruna bena-wala barrkulilina wäṅalili

17:1-24 (The Israelites were defeated by the Assyrians and taken to a far off land)

17:1-6

Yo, ṅayinydja ṅunhi *Wotjiyanydja giṅ †Yitjuralwuy, yurru yätj yana giṅdja ṅayi, bitjana ṅingu ṅayi yukurranha ṅuli ṅayaṅu-yätjkunha Garraynha, ga ṅulinyaramirriyu waluyu ṅunhi ‡Yatjiriyawunyda miriṅu walala marrtjina lili walalaṅguna nyän'thurrana; marrtjinanydja walala lili, bala märraṅala buṅgawanha ṅunhi Wotjiyanhana ga ṅilitjara ṅanya lolulilina, ga bitjarrayi ṅingu walala märraṅala yolṅu'-yulṅunhanydja ṅunhi Yitjuralpuṅṅunhanydja, ga bena-wala djaw'-djawyurrunana, ga nherraranydja walalanha ṅunha walalaṅgiyngalana wäṅalili Yatjiriyalilina gupadalnha yanana, ga yakana walala ṅula roṅiyinanydja walalaṅgiyngalanydja lilinydja wäṅalili walmana.

⁷⁻¹² Yo, ṅunhayi wäṅa §Djamariyanydja ṅinguna buwayakthinana, ṅingu ṅuriṅi Yitjuralpuṅṅuyu ṅayaṅu-yätjkunala Garraynha walalaṅguway waṅarrnha ṅunhi ṅayina walalanha dhawaṅmaranjalanydja ṅulinuru *Yetjipṅurunyda gäṅala. Walala yukurranha ṅuli buku-ṅal'yuna wiripuṅuwuna waṅarrwu malaṅuwu, ga rom walala ṅuli yukurranha dhudakthuna wiripuwuna mulku'-mulkuruwuna. Walala marrtjinya ṅuli dhul'yuna wäṅa malanha wiripuṅuwu waṅarrwu walalaṅgu, ga buku-ṅal'yuna walala ṅuli mala-manapana ṅunhili. Yo, Godtja waṅana walalaṅgu bitjarra, “Yaka yana buku-ṅal'yurra wiripuṅuwu waṅarrwu walalaṅgu, goṅbuywunyda waṅarrwu ṅunhi,” yurru walalanydja yaka ṅäkula, bala Godtja ṅaramurryinana walalaṅgu wirrkina. ¹³⁻¹⁸ Godthu dju'yurruna dhäwu'-gänharamirrinha walalanha lakaranharawu raypirri'yunarawu, yurru walalanydja yaka warray ṅäkula walalanha. ṅuriṅi dhäwu'-gänharamirriyu ṅuli waṅanha bitjana, “Bilyurra walala dhipuṅuru yätjuru, ga malthurra nhanṅuway Godkalanuwu romgu, ṅunhi ṅayi wekaṅala goṅlili nhokalanuwala dilakkala.” Yurru yakana ṅunhiyi Yitjural bäpurru yukurranha ṅuli malthunanydja, yurru walala yukurranha ṅuli rom-dälthinyana, bitjana yana ṅingu bitjana ṅuli walalaṅgu märi'mu walala, ṅunhi walala ṅuli yakana märr-yuwalkthinana

* 16:19-20 16:19-20 Hezekiah * 17: 17:1-6 Hoshea † 17: 17:1-6 Israel ‡ 17: 17:1-6 Assyria § 17:7-12 17:7-12 Samaria * 17:7-12 17:7-12 Egypt

Garraywunyidja. Walala ñuli yakana buthuru-witjuna ñänha Garraynhanyidja, ñunhi nhaltjana ñuli Garrayyu lakaranha raypirri'yuna walalanha, ga yakana walala ñuli malthuna nhanu. Walala ñuli be nhäkuna ñurikina nhäñiniñ'kuna wañarrwu buku-ñal'yuna, bala walalanyidja ñuli nhäñiniñ'thinyana. Yo, buku-ñal'yunanyidja walala ñuli goñbuywu ñamañamayunarawuywu buliki'wu, ga ñuriki be nhäku dhäykawu wañarrwu †Yatjarawu, ga bitjana yana lingu walala ñuli buku-ñal'yuna ganyu'wunyidja, ga walalañgalañuwu wañarrwu ‡Bälwu yäkuwu. Walala ñuli bunha marrtjinya yumurrku'nha walalañguway walala, bala bathana walalanha ñuli bitjana mundhurrnha wekanha walalañgalañuwu ñuriki goñbuywuna wañarrwu walalañgu. Ga wiripunyidja walala ñuli marrtjinya gänharaminya marrngitjkala, märr ñayina yuru walalanha gunğa'yun. Yo, bitjana lingu walala ñuli Yitjuralpuyñuyunyidja yätjnha yanana djäma yukurrana rom, bala Garraynyidja wirrkina ñaramurryina walalañgu. Bala ñayinyidja walalanha djalkthurrunana warrpam'nha bena-wala yana barrkulilina gali'lilina, bala yana wañganyinha yukurrana ñayipina Djudana mitjtji dhärrananyidja ñunhalanyidja Godkalanyidja wañañura nhäyikanyidja.

¹⁹⁻²³ Ga walalanyidja ñunhi §Djudanyidja yaka yana mäkirri'-witjurruna nhanu dhärukku Godkunyidja, yätj yana djäma walala yukurrana ñuli, lingu walala yukurrana ñuli malthuna Yitjuralpuyñuwu romgu, ga dhudakthuna yukurrana ñuli rom Yitjuralpuyñunha. Yuru ñayinyidja Godthunyidja djalkthurruna warray walalanha Yitjuralnhanyidja mitjtjinha, dupthurrunana bena-wala gali'-nherrarana, ñayi wekañalanyidja walalanha goñlili miriñuwalana, ga bena-wala yana walala winya'-winyayurrunanyidja gupadalkuñalana. Bitjarrana lingu walala yukurrana nhinananyidja wañañura Yatjiriyana; dhäwulnha walala roñiyinanyidja lili wañalilinyidja ñunhamalanyidja Yitjurallilinyidja.

²⁴ Ga bitjarrayi lingu ñayinyidja Yatjiriyapuyñuyunyidja giñdhu dju'yurruna nhanuwaynyidja mitjtjinha yolñu'-yulñunha, ga nherrara ñunha Djamariyalilina wañalili, ñunhimala dharapullili Yitjuralpuyñuwalana, ga ñunhalayina walala yukurrana nhinananyidja, ñunhi Djamariyana.

18

Djudawunyidja giñ manymaktja wal'ñu ñurrunu Yitjakayana yäku yolñu
18:1-12 (Judah's good king Hezekiah)

18:1-8

Ga ñunhala *Djudanyidja giñ yukurrana nhinana †Yitjakaya; ñayi ñunhi yolñunyidja latju' ñanya dhika giñdja, lingu romdja ñayi yukurrana dhudakthurruna ga ñanyapinyay yana giñ ‡Daypitnha. Yo, djämanyidja ñayi yukurrana ñunhi manymak mirithirri ñunhi yukurrana ñayi Garraynha galña-ñamathinyamirriyañala. Ñayi daw'-dawyurruna warrpam'nha marrtjina ñunhi wiripu gulñuny'tja wañarr walala, dharrpalnyidja malanha, daw'-dawyurruna warrpam'nha, bumarana yukurrana. Ga wañganygalana ñayi yana ñayañu-nherrañminanyidja wañarrwala, nhanukalaynha yana Godkalana, ñurikalana Godkala ñunhi ñayi §Yitjuralpuyñuwu wañarr. Ñayathañalanyidja ñayi yukurrana yana gurrum'thurruna wirrki wal'ñu ñunhinyidja rom malanha, ñunhi Godthu wekañala *Mawtjijtkala goñ-wekañala, yakana ñayi ñula yarrkthurrunanyidja ñuriki malañuwu romgu. Bala ñayi Garrayunyidja ñanya gunğa'yurrunana, ga gäñalana marrtjina bala manymakkuñalana.

† 17:13-18 17:13-18 Asherah ‡ 17:13-18 17:13-18 Baal § 17:19-23 17:19-23 Judah * 18: 18:1-8 Judah
† 18: 18:1-8 Hezekiah ‡ 18: 18:1-8 David § 18: 18:1-8 Israel * 18: 18:1-8 Moses

9-12 Waṅganymirriyu waluyu ṅunhi †Yatjiriyapuyṅunydyja miriṅu bunanana walalaṅgu Djudapuyṅuwu ṅunhalanydyja, yurru Godthunydyja ṅayipinydyja guṅga'yurrunayi walalanha, ga yakana walalanydyja ṅurununydyja miriṅuyunydyja djuḷkmaranala ṅunhi Djudapuyṅunhanydyja. Yo, Yatjiriyapuyṅuyunydyja djuḷkmaranala warray Yitjuralpuyṅunhanydyja lingu walala yaka malthurruna nhanṅu Godku dhärukku, yurru walala ṅurini miriṅuyunydyja yakana djuḷkmaranala wal'ṅu Djudanhanydyja, bili walalanydyja malthurruna yukurrana nhanṅuwaynha Godkuna yanana.

Godthu walṅakunjalana nhanṅuwaynydyja ṅayi mittjinha ṅulanuru Yatjiriyawalanydyja

18:13—19:37 (God saved his people from the Assyrians)

13-14 Yo, ṅulinyaramirriyundyjayi waluyu ṅunhi ṅayi ‡Yitjakaya mukthun yana giṅ ṅunhala §Judiyanydyja, ga ṅayi giṅdhu ṅulanuru *Yatjiriyapuyṅuyunydyja djuy'yurruna nhanṅuwaynha ṅayi miriṅunha; walala nyän'thurruna guḷku'lilina wäṅalili malanyṅulili Djudiyalilinydyja. Ga ṅayi Yitjakayayunydyja djuy'yurruna dhärukna nhanṅu giṅgu ṅuriki Yatjiriyapuyṅuwunydyja †Djanakaripkunydyja yäkuwu bitjarrana, “Ma' mukthurrana! Yakana buṅa ṅanapurrunha. ṅarranydyja yurru wekama nṅuṅu guḷku'na mirithirrina rrupiya.”

15-17 Yuwalkthi ṅayinydyja ṅunhi galkarana marrtjina Giṅdhu Yitjakayayunydyja, galkara marrtjina ṅulanuru Godkala Buṅbuṅuru girri' malanha garwar-rwarr'mirri, ga wiripu malanha girri', ga bitjarra lingu ṅayi märranälayi nhanukiyiṅalanydyja wäṅanuru, bala yana djuy'yurruna bala nhanṅuna ṅuriki giṅguna. Yurru ṅayinydyja yaka warray daḍawyurruna; mukthurrana warray yana yukurrana djuy'yurruna ṅunhi miriṅunhanydyja bunharawu yukur-ranharawu ṅuruku †Djurutjalambuyṅuwunydyja; bena dhika dhananṅha miriṅu nyän'thurruna ṅurikiyi wäṅawu gombunharawu.

18-37 Bitjanana lingu ṅayi ṅurini miriṅuwalanydyja Giṅdhu ṅuli djuy'yuna nhanṅuway djämamirrinha yolṅunha, ṅayi ṅuli djingaryuna galki lolulili ṅunhimala, bala ṅayi ṅuli yatjunana, warku'yuna Godkuna mittjinha yolṅunha walalanha, ga ṅanyapinyay Godnha, bitjana ṅuli ṅayi waṅanhanydyja gam', “Be nhuma ṅuli waṅa yukurra, yanapi nhuma ganydjarr-dälmirri, yurru bäyṅu warray yuwalktja. Ganydjarrmiriw warray nhuma. Yolthi warray be nhumalanhanydyja yurru guṅga'yun? Nhuma ṅuli yukurra waṅa be nhumalaṅgu God ganydjarr-dumurrundydyja; nhumanydyja yukurra gyanirri yanapi ṅayi yukurra yurru guṅga'yun walṅakuma nhumalanha, yurru bäyṅu warray yuwalktja. Yakana ṅayi yurru walṅakuma nhumalanha ṅarrakalanydyja goṅṅuru. ṅarrapina waṅanynha dhuwala ganydjarr-dumurrundydyja.” Bitjarra ṅayi miriṅuwunydyja ṅunhi Giṅ dhäruk djuy'yunmina bala ṅunhimala Godkalanuwunydyja mittjiwu.

Bala yana ṅuriniyi yolṅuyunydyja mittjiyu ṅäkulana ṅunhi miriṅunhana dhäruk, bala walala dhäruktja mukthurrunana, yakana buku-ruṅinyamaranala dhäruk waṅana, lingu giṅdhu Yitjakayayu ḷakaraṅala walalaṅgu ṅäthili yana, “Yakana mäkir-i'-witjurra walalaṅgu, ga yakana waṅiya buku-ruṅiyinmaraṅa walalaṅgu. ṅilimurrundydyja dhuwala Garraywu yolṅu walala; ṅayipina yurru ṅilimurrunha walṅakumanydyja,” bitjarra.

Bitjanana lingu ṅunhi miriṅunydyja ṅuli marrtjinya bala, ga waṅanha walalanha ritjan'thuna, beyaṅu-wukunha bitjana, “Yaka nhuma mäkir-i'-witjurra Giṅ Yitjakayawu dhärukku; ṅayinydyja yukurra dhuwali nhumalanha yana may-ali'-wilktun warray. Be ṅayi yukurra waṅa ṅuli ḷakarama nhumalaṅgu,

† 18:9-12 18:9-12 Assyria ‡ 18:13-14 18:13-14 Hezekiah § 18:13-14 18:13-14 Judah * 18:13-14 18:13-14 Assyria † 18:13-14 18:13-14 Sennacherib ‡ 18:15-17 18:15-17 Jerusalem

'Nayi yurru Garrayyu ñilimurrunha walñakumanydja,' bitjanna, yurru bothin-yaraynuna dhuwali nhanñu dhäruktja. Narra dhuwala yindinydja bathalanydja wal'ñu; yakana yurru ñula wañarryu nhumalanha walñakuma dhipunuru ñarrakalanydja gonñuru. Narrayndja yurru bumana yana nhumalanha, war-pam'nha dhawar'maramana."

19

19:1-4

Nayi Yitjakayayuny dja ñakulayi ñunhi dhäruk malanha, bala wirrkina nayi warwuyurrunanydja, bala yana nayi marrtjina buku-ñal'yunarawuylili bunbulili, ga ñunhalana nayi bukumirriyañala ñaṅ'thurruna Garraynhandja. Ga wiripuny dja nayi dhäruk-djuy'yurruna *Yitjayawu bitjarra, "Bukumirriyaña ñaṅ'thurra Godnha, wañiyanydja ñanya gungga'yunarawu ñilimurrungu."

⁵⁻⁷ Ga ñayinydja Yitjayayuny dja buku-runiyinmarañala dhäruk djuy'yurruna nhanñu ñuriki giṅgunydja bitjarra, "Dhuwalana Garraywununy dja dhäruk, bitjan nayi wañanydja yukurra dhuwala gam'. 'Yaka walala barrariyanydja ñuriniyi dhärukthuny dja ñunhi nayi miriñu giṅ yukurra waña ñuli nhumalanha. Narraynha warray nayi ñuli yukurra ñunhi warku'yundja. Narraypi yurru walalanha djuy'yun roñiyinmarama bukmaknha yana, giṅnha ñunhiyi ga mittjinha nhanbala; walala yurru gundupumana roñi'-runiyirrina walalaṅgiyinalana wäñalili, ga ñunhalana ñarra yurru bumanydja ñanya walñanydja nhanñu dhawar'marama,' bitjarra God wañananydja."

⁸⁻¹³ Ga wiripuny dja nayi ñurini miriñuyu giṅdhu djuy'yurruna djorra' dhärukmirri djunama giṅ Yitjakayawu, ga bitjan nayi ñunhi yukurra waña dhäruktja gam', "Narraypi dhuwala yindinydja bathalanydja, ga nhipalanydja wañarr be bäynuna, ganydjarrmiriwnha nayi. Yakana nayi yurru walñakuma nhumalanha. Narraypi yana nhumalanha yurru buma dhawar'maramanydja."

¹⁴⁻¹⁹ Warr-way märrañalana nayi Giṅ Yitjakayayuny dja ñunhiyi djorra', bala nayi marrtjinana djunama buku-ñal'yunaralilina bunbulili, ga ñunhalana nayi gurrunaranydja, bala lapmarañalanydja milmana Garraywalana, bala nayi bukumirriyañalana yukurrana bitjarra, "Garray, nhe warray wal'ñu ganydjarr-dumurruny dja, biyapulny dja-wala garrwar; nhepina wañany nha yuwalkñuny dja wal'ñu wañarr. Bukmak dhuwala mittji bäpurru ga bäpurru nhokiyingala yana gonñuranydja, lingu nhepiṅga wañany dhu djäma dhuwala wäña munathany'tja ga ñunha djiwarr'. Garray, ñaka narraynha bukumirriyanharanydja, ga nhäñana dhuwala djorra'na. Dhuwala nayi yukurra ñunha ya' miriñu Giṅ waña warku'yun nhuna. Narraynydjayi miriñu ganydjarr-dumurrumirrina, ga gulku'nhana walala ñuli yukurrnha ñäthiliny dja bunha wiripuwurrunhandja bäpurru'nha, dhawar'-dhawarmaranhaha bunha ñuli walalambala wañarrnhandja walalanha, bili walalambalanydja ñunhi wañarr walala gonbuy walalaṅgiyinguṅu djämawuy, dharpa warray, ga be nhä warray, guṅda warray. Garray nhepi yana dhuwala walña-diktiktja wañarr, walñakuña ñanapurrunha nhokalay nhe ganydjarryu. Dhawatmarañana yana ñanapurrunha ñulañuru nhanukalanydja gonñuru, märr yurru bukmakthu bäpurru'yu ga bäpurru'yu nhämana, ñunhi nhepi yana wañany yuwalkñuny dja wal'ñu wañarr," bitjarra nayi Giṅ Yitjakaya bukumirriyañalanydja.

²⁰⁻³⁴ Bala bur-way nhanñuny dja ñunhala dhäwu' Giṅ Yitjakayawuny dja ñulañuru lili Yitjayawununy dja, bitjan nayi wañanydja yukurra, "Dhäuwu' nhunju dhuwala nayi Garrayyu wekañala, dhuwala gam' ñarrakala, 'Marṅgi ñarra

* 19: 19:1-4 Isaiah

ñurikiyi yätjkunyndja Giṅgu ṅunhi ṅarranha ṅayi yukurra warku'yun ṅuli. ṅarra yurru dju'yunna-wala ṅanya yana, ga buma rumbal-winya'yunmaramana. Yaka yana yurru ṅayi marrtji ga gärrri dhipalanydja wäṅalili, ga yaka yurru ṅula yolṅu burakirri walalaṅṅu. ṅarrapi yurru walṅakuma dhuwalanydja gay' wäṅa,' bitjan ṅayi Garraynydja waṅa yukurra."

³⁵⁻³⁷ Yuwalknha yana bitjarrayinydja walalaṅgu ṅunhala. Miriṅunyndja ṅunhi ṅhinana marrtjina ṅula liw'maraṅala walalaṅgala, wäṅaraṅalana yukurrana, bala marrtjina miriṅunyndja ṅunhi murrmurryurrunana, bili rerrina walalaṅgu bunana ṅunhalayi; guḷku'na dhika yolṅunyndja marrtjina murrmurryurruna, ga wäṅanydja ṅunhi warrpam' gungaṅala yolṅuyu ṅuriṅi rakunymirriyu, be-nhaṅa ṅorranhara. Bala ṅayi ṅunhi giṅdja wirrkina barrarina dhika; dhunupa gaṅgathina ṅayi ṅuliṅuru wäṅaṅurunyndja, bala yana gundupuṅala roṅi'-ruṅiyinana walalaṅgiyinalana wäṅalili, bukmak yära ṅunhi walala walṅamirriyandja. Ga ṅunhiliyi nhanukalay wäṅaṅuranydja ṅuriṅi maṅḍa yothuyu maṅḍathu ḍarramuyu maṅḍa dharpuṅala mandjawakthuna ṅanya ṅunhiyi yätjnhanydja wal'ṅu giṅnha.

20

Lakarama yukurra Manatjawalanuwuy ṅunhi ṅayi mirithirrina wal'ṅu yätjnha yanana buṅgawa

20:1-11; 21:1-18 (Telling about King Hezekiah's wicked son Manasseh)

20:1-3

*Giṅ-Yitjakanydja ṅunhi wirrkina dhika rirrikthurrana, ṅayi yurru galki rakun-ydhirrina, yurru ṅayi yukurrana dhika waṅana yulṅunyndja bukumirriyaṅala, ṅäthinana marrtjina dhika, dhä-ṅäṅ'thurrunana yukurrana wirrkina dhika. ṅayi waṅananydja marrtjina bitjarrana dhä-ṅäṅ'thurrunanydja, "God, guyaṅiya ṅarranha, ṅunhi ṅarra yukurrana djäma ṅamathaṅala yana yuwalkkuṅala nhuṅu, ga malthurrana nhuṅu yukurrana yuwalkkuṅala," bitjarrana ṅayi yukurrana ṅunhi giṅdja ṅäṅ'thurrana Godnha.

⁴⁻¹¹ Godthunyndja ṅäkula ṅanya ṅunhi ṅäṅ'thunaranydja, ga buku-ruṅiyinmaraṅalanydja ṅayi waṅana †Yitjayawalanukurrana, bitjarrana gam' waṅana. "ṅarra ṅäkula nhuna dhä-ṅäṅ'thunaranydja, ga nhäṅala ṅarra nhuna ganurunyndja. ṅarra yurru nhuna ḍäwalakumana, ga nhe yurru ṅhinayi yukurra walṅayi 15 dhuṅgarra ṅupan, yurruna nhe yurru rakunydhirriyandja."

Ga ṅayi Godthu walunyndja balayi dhuḍi'yarrkmarāṅala, roṅiyinmaraṅalayi, märr-gaṅga giṅmaraṅala, marṅgikuṅala ṅanya Yitjakayanha. Ga yuwalkthi dhika ṅayi ḍäwalathinanydja, yuwalknha wal'ṅu.

21

21:1-8

ṅhinananydja ṅayi yukurrana, ga 3 dhuṅgarra ṅupara, bala nhanṅu walkurnha maḷṅ'thurrana gäthu'mirriṅuna *Manatja yäkunyndja. Ga biyapul 12 dhuṅgarra djulḱthurrunana, bala yana ṅayi rakunydhinana Yitjakayanydja, bala ṅunhinayi nhanṅu gäthu'mirriṅuna Manatjana dharapullilinydja nhanukala wapthurrana. Yurru ṅayi ṅunhi Manatjanydja yakana ṅamakurru' giṅ, ṅayinydja yukurrana ṅuriṅinydjayi djäma mirithirrina yätjnha wal'ṅu rom; ṅayi biyapul buṅbuṅala marrtjina ṅunhiyi wäṅa malanha goṅbuywu waṅarrwu walalaṅgu, ṅunhi nhanukala yukurrana bäpa'mirriṅuyu bakmaraṅala ṅäthili, ga bitjarrayi

* 20: 20:1-3 King Hezekiah † 20:4-11 20:4-11 Isaiah * 21: 21:1-8 Manasseh

lingu ñayi marngikuñala ñunhi yolñu'-yulñunhanydja Djudapuyñunhanydja, marngikuñala biyapul ñayi walalanha ñuriki buku-ñal'yunarawu †Bälwu ga ñuriki miyalkku wañarrwu ‡Yatjarawu yäkuwu. Ga Manatjanydja ñayipinydja, ñayinydja ñuli yukurrana buku-ñal'yuna ga ganyu'wu, ga ñunhiwala Godkalanydja Bunbulili ñayi dhul'yurruna ga barñha bunbuñala, bala walala ñuli yolñuny dja walala ñunhi marrtjinya, ga buku-ñal'yuna ñuli ñunhalanayi ñuriki wiripu-gulku'wuny dja wañarrwu. Ga bitjarrayi ñayi ñurini yätjthi giñdhu bumara nhanuwayny dja ñayi gäthu'mirriñunha walkurnha, bala batharana ñunhimalayi mundhurrnha ñurikiyi nhanukalanuwu wañarrwuna. Yo, ñayi ñunhiyi giñ marngitjtja yolñu, bili ñalwa'yuna ñayi ñuli ñurini matjinydji'wuyyu be nhäyu girri'yu malanyñuyu.

Yo, bitjanana lingu ñayi ñuli ñuriniyi yätjthuny dja giñdhu djäma yätjnha wal'ñu yanana, bala Garrayny dja wirrkina dhika ñaramurryina, ga wañanany dja ñayi bitjarrana, “Ñarra lakarañala lingu §Daypitkala bitjarra gam', *Djuritjalamdja dhuwala ñarrakuway wäña dhulñunu; dhiyalany dja nhuma yukurra yurru buku-ñal'yun ñarrakuway yana. Ñuli yurru yolñu walala ñarrakuwayny dja malthun romgu, minawañ ñarrakuwayny dja malanyñuwu, ga walalany dja yurru nhina yukurra bitjana lingu dhiyalana bili wäñañura. Ga ñuli walala yurru yarryundja ñarraku, ñarranty dja walalanha ñuli dhawatmarañuna djalkthurruna.” Bitjarra ñayi Garray wañana yukurrana ñäthiliny dja.

⁹⁻¹⁵ Ga yuwalk warray yolñu walala †Djudany dja yaka malthurruna Garraywu; walala yukurrana djämany dja mirithirrina yätjnha rom malanha, lingu walala malthurruna yukurrana Manatjawuna romgu. Bala Garrayny dja wañana, “Yindina mariny dja yurru buna dhiyala Djuritjalamdja ga Djudany dja. Ñarra yurru dhä-dir'yunna Djuritjalambuyny dja, bitjan yana lingu bitjarra ñarra ñunha dhä-dir'yurruna ‡Djamar yawuy ga §Giñ-Wayapku mittjinha, lingu Manatjany dja dhuwala yätj yana yolñu, bitjan Giñ Wayap. Ñarranty dja yurru biñiwiditjkumana dhuwalany dja yolñunha walalanha, gonha'yunna yurru, bala wekamana ñarra yurru miriñuwalana; ñunha miriñuny dja yurru marrtjina lili, ga märramana walalanha ga wäña walalangu. Bitjandja ñarra yurru, bili walala ñunhi ñarrakuwayny dja wal'ñu yolñu'-yulñu mirithinana yana yätjthina, ñunhiyi yolñu walala ñunhi ñarra walalanha dhawatmarañala beñuru *Yetjipñuru.” Bitjarrayny dja yukurrana God wañana.

¹⁶⁻¹⁸ Yo, ñayi Manatjany dja giñ yukurrana nhinana ga 55 dhunğarra ñupara, ga bitjanana lingu ñayi ñuli djämany dja yätjnha yanana, bala ñayi rakuny-dhinana, bala nhanukala gäthu'mirriñuyuna dharapulny dja märrañala ñanya †Waymandhuna.

Walala malñ'marañalana Godku djorrany'tja, bala ñayi Djotjayayuny dja baduwaduyurruna warrpam'nha dhikana wakalñumirrinhany dja wañarrnha walalanha

21:19—23:30 (They found God's book, and Josiah destroyed all the pagan gods)

¹⁹⁻²⁶ Ga ñayiny dja ‡Waymandja balanyara lingu yana yätj bungawa, bitjan nhanu bäpa'mirriñu §Manatja; ñayi ñurrkañala Garraynha ga bitjana warray lingu ñayi ñuli yukurrana buku-ñal'yuna ñuriki nhäñiniñ'kunydja wañarrwu malañuwu. Nhinanany dja ñayi yukurrana bungawa ga märrma' dhunğarra ñupara, ga ñuliñuruny dja bala nhanukala ñurini wiripu-gulku'yuny dja

† 21: 21:1-8 Baal ‡ 21: 21:1-8 Asherah § 21: 21:1-8 David * 21: 21:1-8 Jerusalem † 21:9-15 21:9-15 Judah ‡ 21:9-15 21:9-15 Samaria § 21:9-15 21:9-15 King Ahab * 21:9-15 21:9-15 Egypt † 21:16-18 21:16-18 Amon ‡ 21:19-26 21:19-26 Amon § 21:19-26 21:19-26 Manasseh

djamamirriyu walalay mirinuyu bumara warray nanya, rakunyuḡalana Waymannhanydja, bala walala nherrara dharapullilinydja nhanukala nhanḡu gäthu'mirrinunhana *Djotjayanhana.

22

22:1-2

Yo, Djotjayanydja nunhi yutjuwalaḡka yana gaḡakuḡga, 8 muka dhuḡgarra nhanḡu djaka'wunydydja, bala walalanydja nanya ḡiḡḡalana, yurru Djotjayanydja nunhi latju'na nanya dhika walaḡnha ḡiḡ; ḡayi yukurrana ḡuli djämanydja bitjana yana liḡu ḡamathanhana, galḡa-ḡamathinyamaranha ḡuli Garrayn-hana. Wirrki ḡayi yukurrana yana gurru'mthurrana bala djäma marrtjinanydja, malthurrana bukmakku ḡuriki romḡu Godkalanuwunydydja malanyḡuwu, bitjarra yana liḡu ḡayi yukurrana djäma bitjarra nhanukala märi'muyu *Daypitthu.

³⁻⁷ Ga nunhi ḡayi Djotjaya wakindhinana liḡuna, märr ya' yawirrin'ythinana, bala ḡayi waḡana ḡurikala ḡalkarra'mirriwala walalaḡala bitjarrana, "Rrupiya walala märraḡa yukirriya yolḡu'-yulḡuwala, märr yurru ḡilimurru biyapul dhu'yun yuḡakumayi Godku Buḡbu. ḡilimurru yurru buku-ḡal'yun nhanḡu ḡamathama wal'ḡu yana."

⁸⁻¹⁰ Ga yuwalkthi walala bitjarrayinydja, bala walala marrtjina rewal'yurrunana nunhi Buḡbu Godkunydydja ḡamathanalayi, bala yana walala maḡḡ'maraḡala djorra'na, makarrmirrina dhärukmirrina nunhi Godku rom yukurrana waḡana ḡunhiliḡumi. Yo, märraḡalanydja walala, ga ḡaḡala bala ḡurikala ḡiḡḡalana, ga walalanydja waḡana bitjarra, "Maḡḡ'maraḡalanydja ḡanapurru dhuwala djorra'," bitjarra. Bala walala waḡanana marrtjina nunhi makarrnha dhärukna malanha ḡurikala ḡiḡḡalana.

¹¹⁻¹³ Ga ḡayi ḡiḡḡa wirrkina galḡa-yätjthina nunhi ḡayi ḡäkulanydja nunhi dhäruk malanha, liḡu yolḡuyunydydja walalay baman' yana ḡäthili meḡḡalana; yakana walala yukurrana ḡayathanala ḡunhiyi rom malanha Godku.

Ga ḡayi ḡiḡḡa waḡana bitjarrana, "Nhaltjanna yurru ḡilimurru yulḡunydydja? . . . märr Godtja yurru yaka muka ḡilimurruḡu ḡaramurryirri? Godthunydydja ḡilimurrunha yurru dhä-dir'yunna, liḡu ḡilimurru yaka malthurrana yukurrana nhanḡuway waḡanyḡu."

¹⁴⁻²⁰ Bala ḡayi Garrayunydydja wekaḡalana dhäwuny'tja ḡiḡ-Djotjayawuna ḡurikala dhäwu'mirriwala miyalkkala, waḡana bitjarrana, "ḡarranydja dhuwala wirrkina ḡaramurryina ḡuriki yolḡu'-yulḡuwu †Djudapuyḡuwunydydja, liḡu walala ḡarraku ḡapa-nherraḡminana bilyurrunana, bala yana buku-ḡal'yurruna be nhäkuna wiripuḡuwuna waḡarrwu. Märr-yuwalk yana ḡarra yurru dhä-dir'yundydja walalanha. Yurru yaka ḡarra yurru baḡuwaḡuyun walalanha dhiyaḡunydydja-wala nunhi nhe yukurra Djotjaya nhina walḡa mukthun ḡurruḡu ḡiḡ walalaḡu, liḡu nhe mäkir'i-witjun ḡuli yukurra ḡarraku dhärukku bitjan liḡu, ga ḡapa-nherraḡmirri nhokalay ḡunhi yätjku malaḡuwu. Yuwalk yana märr yuwalk ḡarra ḡäkulanydja nhuna bukmirriyanharanydja, ga dhuwala wäḡa yurru yukurra djingaryun latju nanya wurrkurru' ga mäwaya, ga yana liḡu ga rakunydhirri nhe yurru, ga dhäḡuru ḡuliḡurunydydja bala yurru bathalana wal'ḡu marinydja buna." Bitjarrayina ḡayi Godthu lakaraḡala ḡiḡḡunydydja.

23

23:1-2

* 21:19-26 21:19-26 Josiah * 22: 22:1-2 David † 22:14-20 22:14-20 Judah

Bala giṅdhunyɗja ṅuriṅi Djotjayayunyɗja luṅ'maraṅalana ṅurru'-ṅurrununha Djudapuyṅunhanyɗja yolṅu'-yulṅunha ga ḍalkarra'mirrinha walalanha ga dhäwu'-gänharamirrinha walalanha, ga bukmaknhana ṅunhi yolṅunha walalanha, lukunyɗjanha ga ṅurruwuyknha; bukmaknha marrtjina yurru'm'thurrunana ṅunhimalana waṅganyililina Godkalana Buṅbulili, bala yana ṅayi ṅuriṅi giṅdhunyɗja ṅayipinyɗja märraṅalana djorra'na ṅunhi, bala marrtjina waṅana makarr dhäruknhä, bukmak ṅunhi Godku nhanṅuway rom malanha. Yo, ṅunhiyi ṅayi marrtjina waṅananyɗja djorra'ṅuru, ṅunhi walala maṅ'maraṅala ṅunhala Godkala Buṅbuṅura, ṅunhi ṅayi winya'yurruna, djuḷul'yurruna yukurrana baman'ṅumirri.

3-20 Ga ṅayi giṅdhu buṅgawayu ṅuriṅi ga bukmakthu yolṅu'-yulṅuyu dhäwu'-nherraṅminana Godkalana, waṅana bitjarrana, “ṅanapurru yurru malthunna, minawaṅnha bukmakku Godkalaṅuwunyɗja romgu, ga malthunna marrtji bala yurru nhanṅuwaynha yanana waṅganyguna.” Dhäṅuru ṅulinṅurunyɗja ṅunhi walala warrpam' be rewal'yurruna yäkhurrunana, warrpam'thurrunana ḍarrtjalkkuṅalana Godku Buṅbunyɗja, djalkthurrunana warrpam'thurrunana yanana bena-wala ṅunhinyɗja malanha girri' ṅunhi ṅuriṅiyi girri'yu walala yukurrana ṅuli ṅäthili buku-ṅal'yuna wiripunuwu waṅarrwu malaṅuwu ṅunhala Godkala Buṅbuṅura. Walala märraṅalanyɗja warrpam'thurruna yana, bukmak ṅunhi nhä malanha, maḍayin' malanha, ga gäṅalanyɗja, bala warranullilina dhawaṅmaraṅala, ga ḍaw'-ḍawyurrunanyɗja, bala dhunṅur'yurrunana gurthayuna; ga bitjarrayi ṅingu walala ḍaw'-ḍawyurrunayi goṅbuynhanyɗja djämawuyṅnha waṅarrnha walalanha, bala djalkthurruna ḍakaṅṅuṅalana. Ga bitjarrayi ṅingu walala djalkthurruna yarrkmarāṅala ṅunhi ḍalkarra'mirrinhanyɗja walalanha ṅuriki bothinyarayṅuwunyɗja waṅarrwu; yakana yana walala yurru biyapul gulṅiyirri Godkalanyɗja ṅunhanyɗja wal'ṅu Buṅbulili. Yo, liw'maraṅalana ṅuliwitjarra wäṅakurrunyɗja, liw'yunmaraṅalana yanana, warrpam'nha walala bukmaknha marrtjina yukurrana rewal'yurrunanyɗja; yakana yukurrana waṅany dhärrana ṅunhiliṅumi, ṅunhi walala ṅuli yukurrana ṅunhili buku-ṅal'yuna wiripunuwu waṅarrwu. Yo, dhawar'yunmaraṅalana yana walala yulṅunyɗja warrpam'thurrunana, ṅingu walala djälthina nhanṅuway yana waṅganygu Garraywuna, walala yukurra yurru buku-ṅal'yun nhanṅuwaynha bukmakthu walalaṅgalay ṅayaṅuyu.

21-23 Ga ṅulinṅurunyɗja dhäṅuru, bala ṅayi giṅ Djotjayanyɗja waṅana bitjarrana, “ṅilimurrunyɗja yurru dhuwala luṅ'maranhamirri ṅunhamalana buṅgulwuna, ṅilimurru yurru gyaṅirri yukurra ṅurikina Läy-yulḱthunmaranharawuna.” Bala walala bukmaknha yurru'm'thurrunanyɗja, ga ṅunhilina waṅanyṅurana walala yukurrana nhinana, gyaṅina roṅiyinana, wokthurrunana Garraywu, märr-yiṅgathinana ṅurikina läy-yulḱmaranhamirriwuna.

24 Yo, ṅayi Djotjayayu ṅuriṅi giṅdhu djalkthurrunayi ṅunhi marrṅgitjnhanyɗja walalanha yolṅu'-yulṅunha, bukmakkuṅalana yanana walalanha ṅayi yarrkmarāṅala beṅuru Djudaṅurunyɗja, ṅingu ṅayi ḍukṱukthina ṅunhi ṅayi yurru malthun romgu bukmakku yana wal'ṅu Godkalaṅuwu, bukmakku yana ṅunhi ṅayi maṅutji-law'maraṅalanyɗja yukurrana Godku djorrany'tja. Yakana ṅula waṅany marrṅgitj yolṅu yukurrana walṅa nhinana ṅunhili Djudanyɗja, warrpam'nha djalkthurrunana.

25-26 Yo, Djotjayayunyɗja yuwalk yukurrana märr-yuwalkthina Garraynha bukmakthu nhanukiyingala ṅayaṅuyu ga ganyɗjarryu ga liyayu; ṅayi minawaṅ yukurrana yana nhanṅuway yulṅunyɗja bukmakku ṅuriki romgu malaṅuwu

ṅunhi Godthu lili goṅdhu-wekaṅala *Mawtjitkala. Yurru Godthunydyja yukurrana mukthurrana guyaṅina Djudapuyṅunhanydyja, yakana ṅayi liya-dhumukthina yätj ṅunhi walala yukurrana djäma yätjkuṅala ṅäthili, liṅgu Djotjayawala bäpa'mirriṅyuy Manatjayu yätjṅha mirithirrina yukurrana djäma ṅunhili ṅäthilinydyja.

²⁷ Yo, Garraynydyja waṅana bitjarra, “Narraynydyja yurru dhä-dir'yunna Djuda-puyṅunhanydyja, wekama walalanha yurru miriṅuwana, bitjarra ṅarra ṅunhala †Yitjuralpuyṅunha dhä-dir'yurruna ṅäthili. Liṅgu dhuwalanydyja Djurutjalambuynydyja ṅarrakuwayṅha yanana wäṅa; dhiyalanydyja nhuma yurru buku-ṅal'yun ṅarrakuwayṅha yanana waṅanyguna.”

²⁸⁻³⁰ Yo, ṅunhi ṅayi Djotjaya liṅguna rakunydhina, bala nṅanṅu gäthu'mirriṅuna ‡Djawawatjṅha wapthurrana dharapullili nṅanukalanydyja giṅdhina.

Yolṅuyu walalay Djudapuyṅuyunydyja yukurrana bitjarrana liṅgu yätjṅha wal'ṅu djäma ṅayaṅu-yätjkuṅalana Garrayṅha

23:31—24:20 (The people of Judah kept on sinning against the Lord)

³¹⁻³⁴ Yurru §Djawawatjtja ṅunhi yaka ṅamakurru' giṅ, ṅayi djäma yukurrana yätjkuṅala yana, bitjarra nṅanukala märi'muyu ṅäthili ṅunhala. Bala miriṅuna marrtjina lili, ga märraṅalana ṅanyapinyaynydyja, bala djaw'yurruna *Yetjipilina, ga ṅunhalana ṅayi rakunydhinanydyja. Ga nṅanukala gutha'mirriṅyuyuna †Djuwakimdhuna dharapulnydyja märraṅala nṅanṅu, ga ṅayina giṅ yukurrana nhinana.

³⁵⁻³⁷ Bitjanana liṅguna ṅunhi ‡Djudapuyṅuyunydyja yolṅu'-yulṅuyu ṅuli yukurrana wekanha buku-ruṅinyamaranṅha yindina bathalana rrupiyanydyja ṅuriki Yetjippuyṅuwunydyja buṅgawawu giṅgu, yurru mukthurrana yana yukurrana ṅunhi Djuwakimdhunydyja yätj yana yukurrana djäma-a-a, ṅayaṅu-yätjkuṅala yukurrana Garrayṅha.

24

24:1-4

Bala ṅulinurunydyja dhurrwaraṅuru ṅayi giṅdhu *Nipukanitjayuna ṅurukuynṅha †Bapilunbuynṅha wäṅawuy giṅ, dju'yurruna ṅayi nṅanṅuway miriṅunṅha Djudalili, bala walala djaw'yurrunana ṅunhiyi wäṅanydyja. Giṅ Djuwakimdyja yukurrana ṅunhili warray nhinana, yurru ṅayi yukurrana dhäruktja märraṅala yana Nipukanitjanṅhana, nṅhaltjanna ṅayi ṅuli waṅanṅha nṅanṅu.

Yo, bitjarrana liṅguna marina yanana yukurrana marrtjina ṅunhala Djudanydyja, liṅgu Garraynydyja yaka meṅṅuṅala ‡Manatjawalanuwyunydyja, ṅunhi nṅhaltjarra Manatjayu yukurrana yätj mirithina rom djäma.

⁵⁻⁷ Ga ṅunhi ṅayi Djuwakim rakunydhinanydyja, ga nṅanṅu gäthu'mirriṅuna §Djiwuyakinnṅha buṅgawayina, nṅanukalanydyja dharapullili wapthurrana.

⁸⁻¹² Ga ṅayinydyja Djiwuyakindja buṅgawa nhinana lurrkun' muka ṅupara ṅalindi, yurru ṅayi djämanydyja mirithirrina wal'ṅu yätjṅha, ṅayaṅu-yätjkuṅala Garrayṅhana yukurrana, bala walalanydyja marrtjina Nipukanitjawunydyja miriṅu bunanana, nyän'thurrunana walalaṅgu *Djuritjalambuyṅuwuna; walala marrtjinanydyja ṅunhi, bala nhinana wäṅaraṅalana liw'maraṅalana, liw-dap ṅunhi Djurutjalamdja wäṅa. Ga nhinananydyja walala ṅunhili, galkurrana walalanha

* **23:25-26** 23:25-26 Moses † **23:27** 23:27 Israel ‡ **23:28-30** 23:28-30 Joahaz § **23:31-34** 23:31-34 Joahaz

* **23:31-34** 23:31-34 Egypt † **23:31-34** 23:31-34 Jehoiakim ‡ **23:35-37** 23:35-37 Judah * **24:** 24:1-4 Nebuchadnezzar † **24:** 24:1-4 Babylon ‡ **24:** 24:1-4 Manasseh § **24:5-7** 24:5-7 Jehoiachin * **24:8-12** 24:8-12 Jerusalem

yukurrana, gonha walala yurru ga marrya'thirri, ga yalŋgi'-yalŋgithirrina bitjanna ganydjarmiriwyirrina. Yo, nhäŋala walalanha yukurrana galkurrana, yurru Djiwuyakindja nunhiyi giŋdja ga nhanŋu nänđi'mirriŋu ga yumurrku' wänŋaŋala dhawa-yawatthurrana marrtjina, bala wekanhaminanydja walalawuynha walala nunhi nurikalayi Bapilunbuyŋuwalanydja miriŋuwala.

¹³⁻²⁰ Bala walala nunhi Bapilunbuyŋunydydja marrtjina gärrinana Djurutjalamlilinydja, ga djaw'-djawyurrunana warrpam'nha nunhi girriny'tja malanha, latju'mirrinydja girri' malanha dhika nulaŋuru Godkala Bunbuŋurunydydja, ga nulaŋuru bala giŋgala wänŋaŋuru. Bala walala djaw'yurruna nanyapinyaynydydja nunhi giŋnhanydja ga yolŋunha walalanha nunhi dilaknha, nurru'-nurruŋunha, ga bukmaknha yana nunhi gandarr-dilkurrunhanydja yolŋu'-yulŋunha; daptapmaraŋalanydja bukmakkuŋala yana walalanha, bala gänŋala djaw'yurrunana walalanha balayina walalaŋgalaynha wänŋalili. Yurru walala nunhalanydja dharapullili nherrara Djiwuyakinguna napipi'mirriŋunha †Djitakayanhana yäkunha, ga ŋayina yukurrana djäka nurikinydja yolŋu'-yulŋuwu nunhi walala yukurrana nunhala bäyma nhinana. Yurru Djitakanydydja yaka ŋamakurru' yana giŋ; bitjarrayi liŋgu ŋayinydja yukurrana djäma yätj, bitjarra nunhi nätthili walala wiripu-gulku'yu giŋdhu walalay yukurrana djäma yätj. Bala ŋayi Garraynydja mirithinana wal'ŋu ŋaramurryina yolŋu'-yulŋuwu Djurutjalambuyŋuwunydydja ga Djudapuyŋuwunydydja, waŋana bitjarrana, “Ŋarranydja yurru djuy'yunna yana walalanha bena-wala barrkumalana wänŋalili, yakana yana biyapulnydja walala yurru nhina yukurra dhiyala ŋarrakalanydja wänŋanura.”

25

Miriŋuyu baduwaɖuyurrunana bumarana Djurutjalambuynydydja wänŋanha, bala yana djaw'-djawyurrunana yolŋu'-yulŋunhanydydja Bapilunlilina

25:1-21 (Enemies destroyed Jerusalem and took the people to Babylon)

25:1-7

Dhurrwaranuru waŋgany-rulu ga dämbumiriw djulkthurrana dhunŋarra, ga biyapul ŋayi *Giŋ-Nipukanitjayunydydja djuy'yurruna miriŋunhanydja, ga biyapul walala marrtjina, ga nyän'thurrana ga nhinana nunhimala liw'maraŋala †Djuritjalambuynydydja. Marrtjinanydja walala lili, ga dhut-gay nhinananydja yukurrana nunhilina bili, yana liŋgu-u-u ga ŋatha marrtjina dhawar'yurruna nunhili wänŋanura, djinawa' nunhili Djurutjalam. Bala yana walala nurini ‡Bapilunbuyŋuyunydydja miriŋuyu daw'yurrunana marrtjina nunhi Djurutjalambuynydydja wänŋa; daw'yurrunana marrtjina nunhi lolunydydja wänŋa, daw'-dawyurrunana marrtjina-a-a, ga biyapul marrtjina gärrinanydja nunhimala wal'ŋu djinawa'lilinydja bala'-mäypamirrililinydja, ga baŋ-gay mulkana §Giŋ-Djitakayanhana ga nhanŋu gätthu'mirriŋunha walalanha. Walala bumarana nhanŋu gätthu'mirriŋunhanydja walalanha, bala yana maŋutjina bambaykuŋala nanyanydydja Giŋ-Djitakayanhanydja. Bala walala daptapmaraŋalana nanya raki'yuna, bala gänŋala djaw'yurruna bala Bapilunlilina.

⁸⁻¹² Yo, wänŋanydja nunhi daw'yurrunana warrpam'nha Djurutjalamdja liŋguna, bala dul'yurrunana walala nunhi Godkunydydja Bunbu ga giŋgu wänŋa, war-rpam' nunhi bala' malanha nhämuny nunhiyi, ga daw'yurrunanydja walala lolunydydja nunhiyi Djurutjalambuy, bala marrtjina ŋorranana muŋguynha nunhiyi

† 24:13-20 24:13-20 Zedekiah * 25: 25:1-7 King Nebuchadnezzar † 25: 25:1-7 Jerusalem ‡ 25: 25:1-7 Babylon § 25: 25:1-7 King Zedekiah

daw'-dawyunarana dhika. Ga bitjarrayi walala daptapthunmaranala bukmaknha yolnunha walalanha, bala djaw'-djawyurrunana bena-wala barrkulilina wäñalili. Yurru lurrkun'nha yolnu'-yulnyudja dāpthurruna marrtjina nunhili bäymanydja *Djudanydja, nunhina wal'nu yolnu'-yulnu nurruwuykmirrina.

¹³⁻²¹ Walala Bapilunbuyuyunyudja bukmaknha nhänydja malanha djaw'-djawyurruna nulanuru Godkalanydja Bunbunuru, dhawar'maranalana yana wiranunjalana, yakana nula gonha'yurruna. Ga bitjarra lingu walala yolnunhanydja nunhi dalkarra'mirrinhanydja walalanha djaw'-djawyurrunayi, ga girri' malanha walalanu bukmaknha bena-wala djaw'-djawyurrunana Bapilunlilina wäñalili. Yakana yukurrana biyapul nhinana †Djudiyapuyunyudja yolnu'-yulnu nunhili walalanngiyingalanydja wäñanura; nhinananydja walala yukurrana nunhilina bäymana mulkurunurana wäñanura, weyinnumirrina; gulku'na mirithirrina dhunngarranydja nhinana yukurrana walala nunhili wiripunurana barrkuna wäñanura.

* 25:8-12 25:8-12 Judah † 25:13-21 25:13-21 Judea

EZRA

Lakarama yukurra dhäwu Yitjurawalanjuwuy, nunhi nayi yukurrana gänjala roņiyinmaranala Godku yolnu'-yulnunha Djurutjalamlili

*Djuwnydja bäpurru' wänja-roņiyinana Djurutjalamlili
1:1-11 (The Jews returned to Jerusalem)*

¹ Yo, Gunhu'wu *Djuw mala yolnu walala yukurrana nhinana weyinnha dhikana, nula nhämunha'na dhuņgarra, nunhili wänanura yäkuņura †Bapilundja, bala nayi Godthu nherrara yutanhana buņgawanha yolnunha nurrunukuņala nurikiyinydja wänawu, märr yurru nuliwitjandhina buņgawawala yolnuwala, nayi yurru djämanydja yukurra nunhiyi bili dhukarr nunhi nayi dhä-ņäthili lakaranala djawar-rkmirriwala yolnuwala yäkuwala ‡Djiramayawala. Yo, nayi Garrayyu wekanala gyaninyarawuy nurikalayi nurrunuwala buņgawawala, bala nayi nherrarana yutana rom. Yo, wukirryndja nayi djorra'lilina nunhiyi dhäruktja, bala djuy'yurrana birrka'mirrililina wänalili nuriki yolnu'-yulnuwuna nunhi walala yukurra nhina nunhili nhanukala wänanura. ² Ga dhuwalana nunhi dhäruktja nayi djuy'yurrana gam'. “Dhuwalanydja gay dhäruk narakuņu §Djärutjkuņu yäkuwuņu, nunhi narra buņgawa nurrunū dhiyaku Bapilunbuynuwu wänawu. Nayipi Gunhu' Wanarryu Godthu djiwarr'wuyyu nurini wal'nu, nayi nherrara naranha dhipalayinydjayi nurrunukuņala. Nayi lakaranalanydja narakala bitjarra nunhi narra yurru dhul'yun biyapul wänanha buņbunha nunhi nhanu nunhala *Djuritjalam. ³ Nuli nhuma yurru Djuw bäpurru' duktukthirri roņiyinyarawunydydja, yana nhuma yurru roņiyirrina balayi, ga yanana walala dhul'yurrana biyapul yutakuņa nunhiyi buņbunha Garraywunydydja, †Yitjuralwalanjuwu nuriki wanarrwu, nurikina Godku nunhi nhuma nuli buku-ņal'yun yukurra nunhalayi Djurutjalam wänanura. ⁴ Ga walala yurru wiripu-gulku'yunydydja guņga'yunna nunhimalayi nhumalanha, rrupiyana dhika nhä malanha walala yurru wekama, guņga'yundydja nurikiyi buku-ņal'yunaramirriwunydydja buņbuwu dhul'yunarawu.” Ga dhuwalayina nunhi dhäruk nayi buņgawayunydydja nurrunuyunydydja wal'nu djuy'yurrana.

⁵ Ga dhunupana yana walala nunhi yolnu'-yulnydydja girri'-ņamathirrina mar-rtjinyarawuna-wala-yana, nurru'-nurrunū nunhi nälapalmirri wal'nu ‡Djuda mittji ga §Bindjaman ga dalkarra'mirri walala. Yo, bukmaknha nunhi walala duktuk marrtjinyarawu, girri'-ņamathinanydydja walala, bala marrtjinana yana-wala, märr yurru walala biyapul näl'marama dhul'yun yutakuma nunhiyi Buņbunha Godku. ⁶ Ga walalanydydja nurrunū wiripu-gulku'yunydydja guņga'yurrana walalanha bitjarra nunhimalayi, wekanala natha ga wäyin ga nula nhä malanha mel-widi'mirri girri'. ⁷⁻¹¹ Ga bitjarrayi lingu nunhi mel-widi'mirri banikin malanha nayi wekanala buņgawayu walalangala gonlili, nunhiyi banikin' mala mel-widi' nunhi nayi buņgawayu nurruthanala wal'nu djaw'yurrana nulinuruyi Buņbuņuru Djurut-jalamnuru. Bala walala gonha'yurrunana nunhiyi Bapilundja wänja, gänjalana nunhiyi malanha girriny'tja mel-widi'mirryndja. Marrtjinana walala yukurrana ga-ga-ga-ga-ga-a-a yana lingu-u-u, ga mulkana nunhiyi wänja Djurutjalam.

* 1:1 Jew † 1:1 Babylon ‡ 1:1 Jeremiah § 1:2 Cyrus * 1:2 Jerusalem † 1:3 Israel ‡ 1:5 Judah
§ 1:5 Benjamin

*Biyapul walala dhul'yurrunayi Godkunydja Bunbunha
3:7—6:18 (They rebuilt the Temple)*

3:7-13

Yo, nunhi walala mulkana *Djuritjalamdja wäna, bala dhunupana walala nurru-yirr'yurruna dhul'yurrunana djäma nunhiyi Bunbu buku-ñal'yunaramirrina; biyapul walala nunhi djäma daw'-dawyunara mirinuwunu. Yo, djämanydja walala yukurrana bukmakthuna, märr-ñamathina yana dhika wal'nu; yana walala yukurrana wirrkina dhikana wokthurruna Garraywuny dja dhiyañuna manikayyu gam'. "Garraynydja nunhi ñamakurru' wal'nu dhika. Wirrki ñayi yukurra märr-ñamathirri †Yitjuralwuny dja, ga bitjan lingu ñayi yurru." Yo, bukmakthinana walala nunhi yingathinanydja yukurrana bena dhika rirrakay, wokthurrunana manapara Godkuna, lingu nunhiyi djalkirinydja ñurikiy Bunbuwuny dja linguna gurrunhanarana. Ga wangayny'tja nunhi ñäthilinydja malanha ðalkarra'mirri walala ñäthinana yukurrana, nunhi walala nhäñalanydja nunhiyi djalkiri biyapuljuwuy nherranara, lingu walalanha gyañinyamirriyañala ñuriniyi Bunbuyu, nunhi nhaltjarra yukurrana dhärrana ñäthili wal'nu dhapirrk dhika ñanya. Ga wangaynu'-gulku' yolnu walala yukurrana nyä'yunminayi yana, ñuruñu ñayanuyu djulñithinyarayu, milkariyu walala yukurrana ñäthinanydja nunhi. Ga wiripu-gulku' bitjarrana lingu yatjunmina yukurrana yingathina, galña-djulñithina gonmirriyina, lingu nunhiyi wäna gunganala warrpam' rirrakayyu ñurini ganuruyu ga dhika nhäyu manikayyu miyamanarayu.

4:1-5

Yurru wiripu-gulkuny'tja yolnu walala yaka galña-ñamathina ñuriniyi, walala ‡Djamar yawuny dja bäpurru' ga wiripu bäpurru' mala nunhi walala yukurrana nhinana nunhili galki Djurutjaläm wäñañura, walala ñaramurrthina wirrkina; yaka walala ðuktuk ñuriki §Djuwwu yolnu'-yulñuwu, walala yurru ðälkuma djäma nunhiyi Godkuny dja wäna. Bala walala yana marina djäma walalangu Djuwwuny dja, bitjarrana linguna yukurrana djäma marina, yana lingu-u-u, bala walala nunhi Djuwny dja ðadawyurrunana ñulinuru nunhi djämañuru, yakana walala dhawar'marañala Bunbuny dja nunhiyi.

24—5:2

Yo, nhinananydja walala yukurrana weyinnha yana, ñula nhämunha'na dhungarra bunbumiriwyañalanydja, yana lingu-u-u ga märrma'yu yolnyuyu dhäwu'-gänharamirriyu mañdathu wañana marrtjina yolnu'-yulñunhanydja bitjarrana, "Yakana dhuwalanydja ñamakurru'. Ñilimurruny dja yolnyuny dja mala yukurra nhina ñamakurru'ñura muka yana wäñañura malañunura, yurru ñunha Godkuny dja Bunbu yukurra dhärra ðaw'yunara. Gul' ñilimurru go, djämana yana, bala dhawar'maramana."

6:14-18

Bala walala yana ñurini yolnu'-yulnyuny dja mäkirri'-witjurrunana, djämana dhikana yana witthurrunana, yana lingu-u-u, ga dhäkay dhawar'yunmarañala nunhiyi Godku Bunbuny dja. Ga bukmak nunhi yolnyuny dja walala yukurrana wangany-manapanminana, bala wokthurrunana wirrkina dhika, buku-ñal'yurruna yukurrana nunhiliyi Gunhu'walana Bunbuñuranydja.

*Yitjurayu roñiyinyamarañalana yolnu'-yulñunhanydja balayi Djurutjalamlili
7:1-10; 8:15-35 (Ezra led the people back to Jerusalem)*

* 1:7-11 3:7-13 Jerusalem † 1:7-11 3:7-13 Israel ‡ 1:7-11 4:1-5 Samaria § 1:7-11 4:1-5 Jews

7:1-10

Yo, ga ñunhalayi barrku wäñanura *Bapilun, yuta buñgawa yukurrana nhinana, yäku †Gin Wätatjuki, ga guñga'yunamirryndja nhanñu ‡Djuwna yolñu yäku §Yitjura. Yo, ñunhiyi Yitjuranydja yäku yolñu, ñayi ñuli yukurrana märr-ñamathinya Godku mirithinya wal'ñu yana; bitjana liñgu ñayi ñuli yukurrana mañutji-ław'maranha yana Godku djorrany'tja marñgithinya, ga bitjanayi ñayi ñuli marñgikunha yolñunhanydja walalanha yana, ñunhinha malañunha Djuwnhanydja, ñunhi walala yukurrana nhinana ñunhiliyi Bapilun wäñanura bitjana liñgu.

Bala ñayi ñunhi buñgawanydja wal'ñu wañana Yitjurawala bitjarrana, “Ñuli ñayi ñula yol Djuw yolñu ðuktuktja, ñayi yurru marrtjina yana nhanukalaynha wäñalili, bala ñarra yurru gumurr-wekamana nhumalañgala rrupiyanydja ga ñula nhä malanha ñamakurru' ñurikiyi Bunbuwunyndja lañtu'kunharawu, nhumalañgalañuwu Wañarrwunyndja. Ga nhe Yitjura yurru gämanyndja walalanha marrtji, ga marñgikuñanydja marrtjiya lakarañanydja bala biyaka liñgu Godkalañuwu romgunyndja.”

8

¹⁵ Bala walala lañ'yurrunana, wapmarañalana girriny'tja marrtjina, ga wäyin walalambalay walala, ga dhika nhä malanha, bala marrtjina luñ'maranhaminana wañgany-manapanmina Yitjurawalana, bala wañganydhinana malanydja dhut-gay nhinananydja walala galki mayañ'lilina.

²¹ Bala ñayi ñunhiyi Yitjuranydja yolñu wañana ñunhinanydja walalanha yolñu'-yulñunha ñunhi walala yurru malthun nhanbala balayi *Djuritjalamlili bitjarrana, “Ñäthilinyndja ñilimurru yurru dhuwala nyilñ'maranhamirri ñilimurrunhawuy ñilimurru, ga wekanhamirri Garraywala. Ñilimurru yurru yana bukumirriyama yukurra ñañ'thun ñoy-ñathamiriwyu walalay. Ñilimurru yurru marrtji dhuwala weyinmarama bala, ñula nhämunha' ñalindi yurru ñupan. Ñilimurru ñañ'thun bukumirriyama Godnha, märr yurru ñayi ñilimurrunha Godthunyndja gäma marrtji bala ñamathamana yana. ²² Yakana ñarra yurru ñañ'thun guñga'yunarawu ñula yolñu yolñunha, liñgu ñarra lakarañala nhanñu ñuriki buñgawawunyndja, ñunhi ñilimurrungunyndja dhuwala God Wañarr ganydjarr-ðumurru warray wal'ñu, biyapul warray. Yana ñilimurru yurru märr-nherrañmirri nhanukalaynha Gunhu'wala Godkalana, ga ñayina yurru djäka marrtji ñilimurrungu, ga gäma ñilimurrunha walñakumanyndja, liñgu ñayi goñmirriyanyndja ñuli yukurra ñunhinanydja walalanha ñunhi walala ñuli märr-nherrañmirri nhanukala. Ga wiripunhanydja mittjinha ñayi ñuli dhä-dir'yunna yana, ñunhinanydja ñunhi walala ñuli ñanydjalayun ga ðiltji nhanñu wekama,” ga bitjarra ñayi Yitjara wañananydja.

²³ Bala walala ñunhiliyinyndja bukumirriyañalana yukurrana ñañ'thurrunana Godnha, wekanhaminana manapara nhanukalaynha dharraylili, ga yakana walala bulunyndja ñula beyañiyina. “Ñilimurru marrtjina yana yurru, liñgu Godthu yurru ñayipi gäma ñilimurrunha marrtji bala,” bitjarrana walala wañananydja. Bala dhunupana yana lañ'yurrunana, marrtjinana-wala.

³¹ Marrtjinanydja walala yukurrana walu-ñupara-a-a, ga munhakunyndja ñorrana gandarrñura, bitjarrana liñguna bala-a-a. Wiripunyndja ñuli ñuriñi manañgandhunyndja ñula nhäyu miriñuyunyndja yukurrana ñuli nhänha ñulañuruna yana gali'ñuruna, yurru yakana walalanha ñuli marrtjinya ga bunhanyndja, liñgu walala ñunhi goññura nhanukalaynha Gunhu'walana Godkalana.

* 1:7-11 7:1-10 Babylon † 1:7-11 7:1-10 King Artaxerxes ‡ 1:7-11 7:1-10 Jew § 1:7-11 7:1-10 Ezra * 8:21 Jerusalem

32-35 Yo, marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana liṅgu-u-u ga wäṅa ṅunhi mulkana Djurutjalam. Bunananydja walala märr-djawaryurrunana dhika, bala walala nhinananydja ganydjarrnydja ḷurrkun'nha walunydydja. Ga ṅuriṅi wiripunuyunydydja ḍaykun'thu, dhunupana walala wäṅgaṅalanydja Gunhu'walana buku-ṅal'yunaramirrililina Bunbulili, ga ṅunhiliyinydydja walala buku-wurrparana Godnha, buku-wekaṅalana manapara. Ga biyapul walala bathara mundhurr wäyinnhana Godku, bala wekaṅala dhika nhäna malanha girri'na ṅurikiyi bunḅuwuna ḷatju'kunharawu.

NEHEMIAH

Lakarama yukurra dhäwu' NiyamayawalaŃuwuy, Ńunhi Ńayi dhuł'yurruna biyapul lołu Djurutjalambuy

*Niyamaya warwuyurruna yukurrana DjurutjalambuyŃu wäŃawu
1:1-11 (Nehemiah was worried about Jerusalem)*

¹ Yo, dhuwalanydja gay' dhäwu Ńunhi Ńayi *Niyamaya yukurrana lakaranhamina Ńanyapinyay Ńayi, Ńayi lakaraŃalanydja bitjarra gam'. Ńarranydja dhuwala yäku Niyamaya, ga nhinanhandya Ńarra yukurrana Ńuli Ńunhala †Babilun, ga djämanydja Ńarra Ńuli yukurrana buŃgawawu wal'Ńu Ńurikiyyi wäŃawuywu.

² WaŃganymirri wäwa'mirriŃu Ńarraku bunana Babilun Ńunhala ŃulaŃuru ‡Djuritjalambuyurru, wiripu-gulku'walaŃumirri galki Ńayi bunananydja, ga dhunupana Ńarra dhä-wirrika'yurrunana walalanha bitjarrana, "Wanhana wäŃanydja Ńunhi Djurutjalambuyndja? . . . Manyakan wäŃanydja? YolŃuny dja walala Ńamathama yukurra nhina? . . . Ńunhinydja walala Ńunhi walala wäŃa-roŃiyina yukurrana Ńäthili BabilunŃuru?"

³ Bala walalanydja Ńarraku buku-yalkyalkthurrana, bala yana lakaraŃala bitjarrana, "WäŃanydja Ńunha yakana manymak; dhakaŃha yukurra djingaryun. YolŃuny dja walala Ńunha nhina yukurra ganydjarrmiriwnha, galŃa-yätjthirrina yukurra nhina, ga lołuny dja Ńunha bukmak yana liw'marama daw'-daw, bułŃu'na marrtji Ńorra."

⁴ Ga Ńarranydja Ńäkula Ńunhi dhäwuny'tja Ńoyny dja yätjthinana dhikana, galŃa-warwumirriyina wirrkina dhikana Ńuruku mittjiwu yolŃu'-yulŃuwu. Bala Ńarra Ńäthinana gay' witthurrunana dhika; wirrkina Ńarra duktukthinanydja walalaŃu gunga'yunarawuna. Nhinananydja Ńarra yukurrana Ńoy-Ńathamiriwnha lurrkun' waluny dja Ńupara, yana Ńarra yukurrana märryu-Ńupara märrliliyaŃala Ńunha yolŃu'-yulŃunha. ⁵ Ga bitjarrana Ńarra yukurrana bukmirriyaŃalanydja gam'. "Garray WaŃarr wal'Ńu, djiwarr'wuy nheny dja God. Biyapul nhe dhuwala wakin wal'Ńu yolŃuny dja, ga dhärranydja Ńanapurru yukurra dhuwala bitjan rom-wiyaŃiyirrina nhuŃu, liŃgu nhuŃu dhawu'-nherraŃaranydja yurru yukurra dhärrana yana-wala gupađalŃha, ga bitjana liŃguna nhe yukurra yurru märr-Ńamathirrina Ńurikiyny dja walalaŃu, Ńunhi walala märr-Ńamathirri Ńuli yukurra nhuŃu ga dhäruk nhuna märrama.

⁶ Bitjana liŃgu Ńarra Ńuli yukurra bukmirriyamanydja Ńuriki nhokalaŃuwu yolŃu'-yulŃuwuny dja, §Yitjuralwuny dja bäpurru'wu. Garray, Ńäka Ńarrana, ŃarrakuŃu bukmirriyanharanydja dhuwala. Garray bitjan Ńarra yukurra lakaranhamirri dhuwala yolŃuny dja, Ńunhi Ńanapurru Yitjuralpuynuyu dhuwurr-yätjkuŃala. ŃuriŃi Ńarrakala märi'muyu dhuwurr-yätjkuŃala, ga Ńarranydja bitjarra yana liŃgu dhuwurr-yätjthinayi. ⁷ Yaka Ńanapurru djäma Ńamakurruny'tja wal'Ńu, ga yaka Ńanapurru dhäruk-märraŃala ga rom, Ńunhi nhe gurrunhara ŃanapurruŃu Ńuliwitjarra *Mawtjitkala nhokalaŃuwala djämamirriwala. ⁸ Garray, nhe Ńunhi waŃananydja Mawtjitkala bitjarra, 'Ńuli yurru Ńarrakuny dja yolŃu walala diltji-wekama Ńapa-nherraŃmirri, Ńarranydja yurru yana dju'yunna walalanha bena-wala barrkuwatjkumana. ⁹ Ga Ńunhi walala yurru roŃiyirri nhanukala märr-roŃiyirri ga Ńayathama Ńarraku rom, ga Ńarranydja yurru walalanha beŃuruyi barrkuŃuruny dja wäŃaŃuru roŃinyamaramayi liliyi,

* 1:1 Nehemiah † 1:1 Babylon ‡ 1:2 Jerusalem § 1:6 Israel * 1:7 Moses

bala nherrandja narra yukurra walalanha nunhimalana wänjalili dharapullili nunhi narra nherrara walalangu. Ga nunhalayinayi walala yurru yukurra buku-nal'yundja narraku.' Bitjarranga nunhi nhe wañananydja Garray. ¹⁰ Garray, nanapurrunydja dhuwala nhuñuway djämamirri walala, nhuñuway gal'nu yana dhulñuñu. Nhepi muka nunhi nanapurrunha dhawatmarañalanydja dhipuñuruny dja wänañuru, ga roñinyamarañala Djurutjalamlilinydja, nuriñi bili yana nhokalay ganydjarryu. ¹¹ Garray, narra yukurra märr-nal'yun yulñuny dja nhokalay. Ga näka narrakuñu dhuwalayi bukumirriyanharawuyny dja, ga biyaka gunğa'yurrana narranha, märr yurru gäthurany dja waluyu nunhi bungawany dja mañutji-wuyunna narraku." Ga bitjarrayina nunhi narra bukumirriyañalany dja yukurrana, lingu narrany dja dhuwala nurikiyi bungawawu djämamirri narra, narrapi ñuli ñathany dja yukurra gäma nuriki bungawawuny dja, ga gapu.

2

Niyamaya marrtjinana Djurutjalamlili 2:1-20 (Nehemiah went to Jerusalem)

¹ Nulañuru dhurrwarañuru narra biyapul marrtjina roñiyinayi djämalili. Djämany dja narra yukurrana, yurru bukuny dja narra mukthurrana yukurrana warwumirriyina. ² Nayi Giñdhu nhäñala narranha bukuna warwumirriyinarana, bala yana dhä-wirrka'yurrana narranha bitjarra, "Way *Niyamaya. Nhäku dhuwala nhe buku-warwumirriyinyany dja? Nhaltjarra nhe yulñuny dja? . . . rirrikthurrana? Nhäku nhe galña-yätjthinany dja?" bitjarra.

³ Ga narrany dja nunhi beyaniyinana, lingu yaka dhunupa birrka'mirriwu yolñuwu, walala yurru buku-warwumirriyirri nunhala milma nhanukala Giñgalany dja; ñayiny dja ñuli dhunupa baymatthurru rakunygununa ñanya. Bala narra wañana lakarañalana bitjarra, "Warwuyurrana dhuwala narra narrakalayñuwu miñjiwu. Nunha ya', †Djuritjalamdja warrpam'nha wänany dja daw'-dawnha, yakana manymak."

⁴ Bala ñayi Giñdhu dhä-wirrka'yurrunana narranha, "Nhäku nhe duktu ktja? Nhaltjan narrany dja yurru nhuna gunğa'yun?" bitjarra.

Ga dhunupana yana narra bukumirriyañalana, ñayañuyuny dja yukurrana ñän'thurrana Godhana, ⁵ bala yana narra wañana Giñgalany dja bitjarrana, "Narrany dja duktu k nhe yurru djuy'yunna narranha balayi Djurutjalamlilina, märr narra yurru biyapul djäma dhul'yun yutakumayi wänña nunha."

⁶⁻⁸ Bala ñayi Giñdja wañana yurañalana narraku yana, "Gatjuy marrtjiyana. Ga wiripuny dja narra yurru gathan nhuñu djorra', märr nhe yurru marrtjiny dja-wala goñ-djorra'mirriny dja walñana yana," bitjarra.

⁹⁻¹⁰ Yo, ñayi wekañalany dja narrakala nunhi yana lingu nunhi narra ñän'thurrana ñanya yukurrana, lingu Godtja galki yana narrakala ñayi, gunğa'yurrana marrtjina narranha. Bala yana narra marrtjinana, ga wiripu-gulku' yolñu'-yulñu malthurrunany dja narraku. Wänğañalany dja marrtjina-a-a nanapurru-u-u, yana lingu bur-way bunana dhika gandarrñura wänañura, bala walala yolñu wänawuy nurikiy gulmaranhangä bini nanapurrunha, lingu yaka walala duktu k narraku, narra yurru yutakuma biyapul Djurutjalam wänña. Yurru narrany dja milkuñala djorra' nurikiñi Giñgunu, nunhi ñayi wekañala narrakala. Bala walala yuwalkthi nhäñalany dja, bala narranha djuy'yurrunana.

¹¹ Nulinuruny dja nanapurru marrtjinana yukurrana-a-a, yana lingu-u-u, ga nunhalayi bili nhäyika Djurutjalam bur-way. Dhut-gay nhinanana narra nunhilina, nhinana galkunminany dja lurrkun' waluny dja ñupara.

* 2:2 Nehemiah † 2:3 Jerusalem

12-15 Bala munhakuna dhika narra gangathirri, bala marrtji gayulnha, marrtji narra yukurra yarraman'thu, nhämana marrtji nunhi liw'maramana wäna loluna nunhi, marrtji maln'maramanydja narra warrpam' warray loluny dja daw'-dawyunarana, warrpam' bulwan'thunarana; yakana nula dhukarr namakurru' yarraman'kuny dja marrtjinyarawu.

16-17 Munhakumirrina wiripunuyuna waluyu, narra lun'marañala marrtjina dilaknha yana nurikiy wäñawuy, bala narra wañanana walalañgala bitjarrana, "Wäy, mariñurany dja dhuwala nilimurru yindiñura yana, lingu dhuwalany dja gay' Djurutjalamdja wäna baduwañuyunarana warrpam'puynha. Gul' nilimurru durryunna go, bukmakthu nilimurru yurru yana djämany dja rrambañi; nilimurru dhul'yundja yurru lolu, biyapul yutakuma, märr yurru dhuwala wäna yukurra walña yurru yana djingaryun, nula nhämiriw marimiriw, latju' yana bitjan lingu."

18 Yo, narra wañanany dja walalanha bitjarra, "Garrayyundy dja dhuwala narra nha yukurrana bitjarra lingu gunga'yurruna, ga bitjarrayi lingu ñayi nuruñu buñgawayundy dja gunga'yurrunayi narra nha. Ñayi narra nha dju'yurrunany dja dhipalayi dhiyaku dhul'yunarawundy dja biyapulñuwu."

Ga walalany dja wañana bitjarra, "Gul' nilimurru, dhul'yunna djämana, djäma yutakumayi, liw'marama nilimurru yurru loluny dja gungamana," bitjarra. Ga dhunupana yana walala girri'-ñamathinana yulñuny dja dhul'yunarawuna nurikiyina loluwuna.

19 Yurru nunhiliyi wäñañura miriñu marrtjina däpthurruna, dhuwala walala yäku gam' ‡Djanbalat ga §Dapaya ga *Gutjim. Yo, dhiyañuyi walalay miriñuyu walalay ñäkulana ñanapurrunha, bala beyarmakkuñalana gitkitthun-minana ñanapurrungu. Bala walala wañana bitjarrana, "Nhaltjan dhuwala nhuma yukurra yulñuny dja? Nunha buñgawany dja nurruñuny dja nhumalañgu yurru mañakarritjthirrina yana, lingu nhuma ñapa-nherrarana ñanya nunhi buñgawanhandja."

20 Yurru narra ny dja buku-wakmarañala walalañgu bitjarra warray, "Nunha nunhi djiwarr'wuny dja wañarr wal'ñu ñanapurrunñgala warray ñayiny dja, galki warray; ñayi warray ñanapurrunha yurru gunga'yun marrtji. Ñanapurruny dja dhuwala djämamirri nhanu, ga dhul'yundja ñanapurru yurru dhuwalayi lolunha wäñanha, yana lingu ga dhawatmarama ñanapurru yurru. Dhuwalany dja gay' wäna Djurutjalamdja yäku yaka nhumalañgu. Yakana yana nhumany dja yurru nhina yukurra dhiyala wäñañura." Ga bitjarra narra yukurrana lakarañalany dja nurikiyi miriñuwuny dja walalañgu.

3:1-32

Yo, bukmaknha yolñuny dja walala duktukthina djämawuna, bala narra bar-rkuwatkuñalana yana djämany dja malanha wekañala malalili ga malalili ga malalili bitjarra, walala yurru dhul'yun marrtji liw'marama lolu, wäñanha gungama. Bala yana walala dhunupana djämana marrtjina mittjiyu ga mittjiyu ga mittjiyu, bukmakthu yana ñarramuyu ga miyalkthu.

4

Niyamayayundy dja djulkmarañalana miriñunhandja

4:1-23 (Nehemiah overcame the enemy)

1-3 Yo, nurini miriñuyu ga nhanukala lundu'miriñuyu walalay ñäkula ñanapurrunha, nunhi ñanapurru djäma marrtji yutana dhul'yun lolu gungama. Bala walala marrtjina, dharr-way nhämany dja yuwalk warray, ñanapurru

djämanydja marrtji witthun warray dhika, ga loḷunydyja ṅunhi ṅal'yunna marrtji, dhä-mana'-manapan marrtji bala. Bala ṅuriniyi miriṅuyunydyja yolṅuyu walalay warku'yun warray waṅa, beyarmakkuma warray ṅanapurrunha, ga yatjun waṅa bitjan warray, “Nhäṅga wiyaka ṅunhanydyja? . . . loḷu? ṅunhanydyja be nhä warray. ṅunhi ṅayi wuṅgandja ṅuli ṅal'yurru, marrtji daw'yurru warray ṅiniya?”

⁴⁻⁵ Bala ṅarra bukumirriyaṅala Godnha bitjarrana gam'. “Garray, mäkir-i'-witjurra walalaṅu, ṅunha walala yukurra warku'yun ṅanapurrunha, ga waṅa yukurra ṅanapurrunha bitjan yanapi ṅanapurru yaṅgi'mirri, nhäṅiniṅ'mirri wal'ṅu. Garray, yana biyaka walalanhana yaṅgi'kuṅanydyja nhäṅiniṅ'kuṅanydyja, märr yurru ṅunhinydyja ṅunhi walala yukurra ṅayathama nhä malanha yurru winya'yunna-wala yana buwayakthirrina, djaw'yunna ṅula yolthuna. Garray, yaka bäy-lakarana ṅurikiyinydyja ṅunhi walala yukurra djäma yätj gal'ṅu mirithirri, lakarama ṅanapurrunha yukurra yätjkuma, ṅunhi ṅanapurru yukurra dhuwala dhul'yun ṅuṅu wäṅa.” Bitjarrai ṅarra yukurrana bukumirriyaṅalanydyja.

⁶ Bala ṅanapurru mukthurrunana yana-wala dhul'yurrunana marrtjina ṅunhiyi loḷunydyja, djämana wirrkina yana walu-ṅupara, ga yanana ṅingu ga galki ṅayi ṅunhi dhawar'yurrunana. ṅingu ṅurini yolṅuyu walalay yukurrana djäma mirithirri wuṅdanṅarr wal'ṅu.

⁷ Ga walala ṅurini miriṅuyunydyja ṅäkula ṅunhi ṅanapurrunydyja galki dhawar'yunna marrtji ṅulinuruyi, galki yurru ṅayi wäṅa ṅunhi *Djuritjalamdja loḷu gunganharanydyja warrpam'thunarana dhawar'maranharana gal'ṅu, dhawaraṅ'miriwnha ṅula nhämiriwnha. Bala walala ṅunhi miriṅunydyja walala mirithinana ṅaramurryina. ⁸ Walala marrtjina ga waṅana bitjarra, “Gul' ṅilimurru, ṅayathama ṅilimurru yurru ṅunha Djurutjalamdja wäṅa, bumana ṅilimurru yurru walalanha waṅganydhuna yana mitṅiyunydyja, märr yurru ṅayi dhuwala wäṅanydyja dhumbal'yunaramirri yukurra dhärra märr-wambunharamirri.” Bitjarra walala yukurrana ṅunhiyi miriṅunydyja waṅanhamina. ⁹ Yurru ṅanapurrunydyja bukumirriyaṅala warray ṅanapurrunṅalaṅuwala Godkalanydyja Garraywalanydyja, ga bitjarrana ṅingu yukurrana ṅunhi dhukarr-nhänharamirriydyja dharraymirriydyja walala dhärrana yukurrana, gungaṅala yukurrana ṅunhiyi wäṅa ṅuriki miriṅuwu gumurr-walkithinyarawu, bitjarra ṅingu walu-ṅupara ga munhaku.

¹⁰ Yurru wiripu-gulkuny'tja ṅunhi ṅanapurrunṅuway gal'ṅu yana mitṅi †Djudapuyṅunydyja märr-yawaryurrunana; ga waṅana bitjarra, “Dhuwalanydyja dhuwala djämanydyja däl bay', dälha. ṅanapurrunydyja dhuwala marrtji djawaryunna gänharayu dhiyaṅu ṅonunṅhunydyja malaṅuyu, ga dhuwala dhukun'tja mukthun yana ṅal'yunmirri yukurra. Yakana ṅilimurru yurru dhawar'maramanydyja,” bitjarra. ¹¹ Yo, ṅurini walalay miriṅuyunydyja guyaṅina yanapi ṅanapurru dhuṅamirri, yaka ṅanapurru bini walalanha nhänha marrtjinyara lili. Walala yukurrana ṅamaṅamayurruna ga guyaṅina, yanapi walala yurru marrtji ga bumana ṅanapurrunha, bala djämana ṅunhiyi daḍawmarama gulmarama. ¹² Yurru bitjanna ṅingu ṅula yol marrtjinya ṅuli, ga lakaranha ṅanapurrunṅala nhaltjana walala ṅuli ṅurini miriṅuyu ṅamaṅamayuna ga nherrana, nhaltjan walala yurru ṅanapurrunha buma. ¹³ Bala ṅarranydyja dhunupana wekaṅalana ṅarrakalaṅuwunydyja ṅarra yolṅu'-yulṅuwu bunharaminyarawuyṅha girri' malanha, mandjawakna ga galiwaṅna, garana dhika nhäna malanha, ga dhärrananydyja walala yukurrana goṅ-garamirrina walala ṅurikimirrina, gunganhamirriyaṅala bitjarra ṅunhinha walalanha ṅunhi walala yukurrana djäma, dhawar'maraṅala yukurrana djäma ṅunhi.

* 4:7 Jerusalem † 4:10 Judah

¹⁴ Bala narra nhänalana narra kuwaynydja narra yolnu'-yulnunha nunhi walala barrarina, bala narra wanana nurikala nalapalmirriwala bitjarra, "Yaka walala barrariya, yana gyaniya nanyapinyaynha Garraynana, nähinyara nayi nunhi, biyapul warray gal'nu wakin. Biyaka gumurr-wunanhamiya walala, bunharamiya biyaka, marr yurru nhuma walnakuma nunha yumurrku'nha nhumalanguway ga miyalknha, marr yurru nayi dhuwalanydja wäna walnathirri." Bitjarra narra marrtjina lakarañalanydja nuripa nalapalmirriwanydja.

¹⁵ Ga walala nunhi mirinuyunydydja nurini näkula nunhi nanapurrunydydja marngi nurikiyinydydja walalangalanuwu namamayunarawuywu ga nherranarawuywu nunhi gyaninyarawuywu, bala walala dharanarana nunhi nayinydydja nanapurrunyalanydja wanarrayu gunga'yurruna warray nanapurrunha bitjarra lingu. Bala walala marrtjinana-wala yana, gonha'yurrunana nanapurrunha, bala bukmaknha nanapurrunydydja djämana marrtjina dhul'yurruna nunhiyi wänanhanydydja, lolunhanydydja nunhi nal'marañalana.

¹⁶⁻¹⁸ Yo, munha-nupana ga walu-nupana wiripu-gulkuny'tja yolnu walala nuli dhärranha marrtjinya, djäka yukurranha, mel'nu walala mirinuwu, ga wiripu-gulku'yunydydja yolnu'-yulnuyu nuli djäma marrtjinya bala. Yurru girri'-namathinyayi walala nuli yukurranha mirinuwunydydja; wanganydhunydydja gondu walala nuli djäma yukurranha, ga wiripunuyunydydja dälkunha nuli gara ga mandjawak. Ga nayinydydja nunhi yolnu yidakimirrinydydja, galki nayi yukurranan narakala yana nhinananydydja, girri'-namathina dharraykunharawuna nuriki yolnu'-yulnuwuna. ¹⁹ Lingu narra wananydydja nurikala yolnu'-yulnuwalanydydja bitjarra, "Dhuwala nilimurru yukurra barrku'-barrkuwatj djämanydydja yana. ²⁰ Ga nuli nhuma yurru näma rirakay yidaki lolthunaranydydja, bala galkithiyana marrtjiya gitthurrana narakalana lili, lingu nilimurrungunydydja God dhuwala warray, galki warray nayi nilimurrungala, nayi yurru baduwañuyun nunhiyi mirinunhanydydja."

²¹ Bitjarrana lingu nanapurru djämanydydja yukurranan benuru lingu godarr'nuru, ga yanana lingu-u-u ga walu-gulniyinya nuli. Wiripu-gulku'yu nuli dhul'yuna bunbu nunhiyi lolu, ga wiripu-gulkuny'tja nuli dhärranha marrtjinya garamirri, gunganhamirriyanha nuli djämamirrinha walalanha.

²² Yo, nulinyaramirriyunydydydja waluyu narra wanana lakarañalanydydja yolnu'-yulnuwa bitjarrayi, "Nhuma yurru mukthun yana nhinanydydja yukurra dhiyalanumi djinawa' yana wänanura lolunura munhakunydydja, marr yurru nilimurru gunganhamirriyama dhuwala wänanydydja munhaku ga walupuy." ²³ Ga bitjana lingu narra ga narra ku gunga'yunaramirri mala, yaka nanapurru nuli yupmaranha girri' norranharawu, nanapurru nuli yana norranhanydydja bira'yuna yukurranha gon-garamirri yana walala, girri'-namathinya bunharawuna nuriki mirinuwuna.

8

Yitjurayu manutji-lapmaranala djorra' yolnu'-yulnuwala 8:1-12 (Ezra read God's law to the people)

¹ Bala nurini yolnuyunydydja walalay mukthurrunana djämana marrtjina bala, yana lingu-u-u ga bukmak yana dhawar'marañala. Nunhi walala linguna dhawar'marañalana, lolunydydja nunhi dhärrana yukurranan yutana nanya dhika, bala walala yurrun'thurrunana wanganylilina, bukmaknha yana nunhi darramuwurru ga dhäykawurru ga djamarrkuli', ga nunhalana Godkalana Bunbunura walala bukmaknha yukurranan djingaryurrunanydydja wanganynha mala. ²⁻³ Bala yana *Yitjurayunydydja märranala djorra'na, bala manutji lapmaranalanana, bala yana

* 8:2-3 8:2-3 Ezra

ñayi marrtjina wañanana bala, dhäruknya lakarañala Godku Romnya, ñunhiyi lingu rom malanya ñunhi ñayi Godthu wekañala †Mawtjitkala ñäthili. Benuru lingu munhakumirrinuru ga yana lingu-u-u ga milmitjpayina ñayi marrtjina wañananydja, dhäruktja lakarañala ñulinuru djorrañuru, ga yolñunydyala walala yukurrana bukmak yana djingaryurrana ñunhili wañanyñura, mäkiril-witjurrana yukurrana gurru' yana ñurikiyi Godkalanjwuy romgu.

⁴⁻⁵ Yo, ñunhi ñayi Yitjuray djorrany'tja lapmarañala, bala yana yolñunydyala walala ñurryurrana bukmaknya, bala djingaryurrana, linguna walala yukurrana gatju'yurrana Garraywunydyala malñ'thunarawu ñulwitjan dhärukku. ⁶ Ñayi Yitjuranydja wañana marrtjina wokthurrana Garraywu, Godhana yindi lakarañala, ga yolñunydyala walala ñunhi bukmak yana goñ-garrwarthina, bitjarra. Bala yana walala buku-nyilñ'thurrana munatha'lilina, buku-ñal'yurranydja yukurrana Garraywuna.

⁷⁻⁸ Yo, ñayi Yitjurayunydyala wañana marrtjina lakarañala dhäruk bala ñulinuruyi djorrañuru, ga walala wiripu-gulku'yunydyala lakarañala warrañulkuñala mayali'na bala, marñgikuñala wal'ñu marrtjina lakarañala ñuriki yolñu'-yulñuwuna, märr yurru yolñuyu walalay ñuriniyi mittjiyu bukmakthuna dharañan marrtji bala ñäma, bala yana marñgithirrina wal'ñu yurru. ⁹ Bala walala ñunhi yolñunydyala nyä'yunminana marrtjina, lingu ñurini Godkala dhärukthu walalanha ñayanuna ñunhana wutthurrana, ga wirrkina dhikana walala wuyunminanydja walalanjwuy walala yätjpuynha.

Bala ñanapurru, ñarra Niyamayayunydyala ga Yitjurayunydyala ñurini ñalkarra'mirriyu, ga ñuriniyi marñgikunharamirriyu walalay wañana ñunhi yolñunha walalanha bitjarra, "Dhuwalana walu ñunhi dharrpalnydja ñilimurrñgalanjwuy Garraywunydyala Godku. Yaka walala weyin nyä'yunmiya! Linguna ñayi ñhumalanju yätjpuynydyala bäy-lakarañalana."

¹⁰⁻¹¹ Bala yana ñulinurunydyala ñarra wañana walalanha bitjarrana, "Ñhiniyanydja walala ñayanu-djulñithiya wal'ñu. Lukiya ñathanydja walala wañanyñura, ñoy-djulñithiyana biyakana ya', ga rarr'yurrayi wiripunuwunydyala yolñuwu ñunhi ñayi dhäpark nhina yukurra. Yakana weyndja gyañnyamiya ga wuyunmiya, yana ñayanu-djulñithiyana nhiniya, lingu Garraywalanydja ñoy-djulñithinyarayu ñhumalanha yurru ñoy-ñalkumana."

¹² Bala yana ñunhi yolñunydyala walala roñi'-runiyinana marrtjina walalanjyinalana wäñalili malanyñulili, goñmirriyanydja walala bena wirrkina dhika. Ñunhalana walala lukana ñathana yukurrana ga gapuna, ga biyapul walala rarr'yurrana marrtjina dhäparkmirriwanydja yolñu'-yulñuwa ñurruwuykmirriwanydja; ñunhiyi yolñunydyala walala bukmaknya ñoy-djulñithina bena dhika witthurrana, lingu walala marñgithinana Godkunydyala dhärukku, ñunhi marrtjina walalanju warrañulkuñala lakarañala, dharañanamirrina wal'ñu.

9

Yolñu'-yulñu Yitjuralpuynydyala yukurrana buku-nyarrkthurrana walalanjalayñu yätjkuna

9:1-37; 10:28-29 (The people confessed their sin)

¹⁻² Yo, ñuriniyi bili wañanydhu ñupanayñuyu ñalindiya, yolñu walala birrka'mirri bäpurru *Yitjuralnydja wañany-manapanminana marrtjina lun'maranhaminana, märr yurru walala yukurra nhina wañanyñura ñayanuyu-ñupan bitjan, ñoy-ñathamiriwyu walalay, yana milkuma walalanjwuy

warwu nhä malanha ñurikiy walalangalanjuwuy yätjpuy. Linguna walala barrkuwatjkunhamina ñurikala mulku'-mulkuruwalanydja yolñu'-yulñuwala ñunhi walala yaka marñgi nhanñu Garraywu, bala walala yukurrana dhatthunminanydja ñurinina ðälmirriyuna muwayakthu, ga mulkurr walala yukurrana munatha'yuna dhalkaranhamina, yana milkunhamirri bitjan walalanhawuy walala, ñunhi walala yuwalkkuñala wal'ñu ñapa-nherrarana ñunhiyi yätjnhanydja mirithirriyanydja dhuwurrnha, nyamir'yurrunana bitjarrana. Bala walala yukurrana dhärrananydja bukmakthinana wuyurruna bitjarrana, lakaranhaminana yukurrana walalangalanjuwuy yätjpuynha, ga bitjarrayi linguna walala yukurrana lakarañala yätj malanha walalangalanjuwu märi'muwunyanydja walalangalanjuwu, bitjarra wuyurrunana ñuriki malañuwu. ³ Ga weyinnha märr djaka' ñupara walala yukurrana nhinananydja ñunhi, mäkirri'-witjurrana bitjarrana, ñunhi ñayinydja yukurrana mañutji-ław'marañala wañana marrtjina ñulinjuru djorra'ñuru rom ñunhi Garraywu walalangalanjuwu Godku. Ga bitjarrayi linguna ñulinjuruanydja dhäñuru walala dharrana marrtjina wañga'-wañgany, lakaranhamina marrtjina walalangaway walala yätj malanha nhanukala Godkala, wañana marrtjina märrliliyañala bäy-lakaranharawu walalangaway. Bala walala yukurrana buku-ñal'yurrunana ñunhiliyi weyinñumirrina wokthurranyanydja nhanñu Garraywu. ⁴ Ga walalanydja yukurrana ñunhi ðalkarra'mirriyanydja walala djinga'-djingaryurrunana garrwar märr bala'palañura wal'ñu, ga walala yukurrana bukumirriyañalanydja be warray, dhä-warrwar warray wal'ñu Godkala. ⁵ Ga wiripunyanydja wañana yukurrana ñuruku yolñu'-yulñuwu bitjarra gam'. “Dhärriyana walala ga wokthurrana gonmirriyañana Garraynha nhumalañgunyanydja Godnha. Wokthurranyanydja nhanñu biyaka linguna yukirriya. Nhuma bukmak yolñu walala wokthurrana nhanñu yulñunyanydja yäkuwunyanydja, linguna ñayinyanydja yäku biyapul warray wal'ñu, bathala warray, be-wala birr djułkmarama yukurra wiripunñunhanyanydja malañunha yäkuñha.”

⁶ Ga walala yukurrana ñunhiyi Yitjuralpuynnyanydja bäpurru' yolñu walala buku-mirriyañala bitjarra gam'. “Garray, nhenyanydja dhuwala God Wañarr nhe, nhepi yana wañgany. Nhe djäma djiwarr' ñunha, ga nhä malanha ganyu' dhika nhä gäraklili. Ga bitjarrayi linguna nhe djäma munatha' ga gapu, ga bukmak nhä malanha ñunhiliñumiya; bukmak nhä malanha djiwarr'wuynyanydja ñunhi buku-nyilñ'thun yurru nñuñuway wañganygu, buku-ñal'yun yukurra nñuñu.

⁷⁻⁸ “Garray God, nhenyanydja ñunhi djarr'yurruna †Yipurayimnha, linguna nhe mañ'marañala nhanukalanyanydja, ñunhi nhanukala ñayañuyunyanydja ñayi yuwalkkuñala yana märr-nherrañmina nhokala. Nhe dhawu'mirriyañalanyanydja ñanya wäña dhuwala ‡Gaynanbuy; märr dhuwalanyanydja wäña yurru yukurra djingaryun Yipurayimngalañuwuna mala-wunharawuywu ñurikina gupaðalñha-wala. Ga bitjarrayi nhe ñunhi dhawu'mirriyañala Yipurayimnhanyanydja, ga yuwalkthi yana nhe wekañalanyanydja dhuwalayi wäñanyanydja ñanapurrungu, linguna nhenyanydja God märr-yuwalkmirri, ga djämanyanydja nhe ñuli bitjan yana linguna, ñunhi nhe ñuli dhawu'mirriyama.

⁹ “Garray, nhe nhäñala ñanapurrungu ñunhi märi'munhanyanydja walalanha, ñunhi walala yukurrana burakina ñayañu-yätjthina dhika wal'ñu ñunhala §Yetjip wäñañura; nhe ñäkula walalanha rirrakanyanydja ñäthinyaranyanydja, ¹⁰ bala nhe dhawañmarañalana yana ñulinjuru buñgawawalanyanydja wal'ñu gonñuru, ñurinina nhokalay gal'ñu bathalayuna ganydjarryu. ¹¹ Nhe djäma dhukarr walalañgu, ga buðapthurranyanydja walala marrtjinanyanydja yukurrana bañdanygurrana yanana, ga walalañgu ñunhi miriñunyanydja walala marrtjina ñurru-lupthurrana ñurini

† 9:7-8 9:7-8 Abraham ‡ 9:7-8 9:7-8 Canaan § 9:9 Egypt

gapuyuna. ¹² Nhe gäñalanydja yukurrana walalanha ñuriñi wañupini'yu bala walupuynyndja, ga munhakunyndja ñuriñinyndja dhe djarratawun'kuñala dhukarr ñuriñina gurthayuna. ¹³⁻¹⁴ Nhe marrtjinanydja yarrupthurrunanydja ñunhalana bukuñura yäkuñura *Djäniyana, ga ñunhalana dhe wañananydja nhokalanuwala yolñu'-yulñuwalanydja; dhe wekañala walalañgu ñunhi many-mak romdja ga marñgikuñala dhe walalanha nhaltjan walala yurru nhina ñamathama wal'ñu. ¹⁵ Wiripunyndja walala ñuli marrya'yinya, ga nhenydja walalanha ñuli maranhu-wekanha ñathayu djiwarr'wuyyu, ga wiripunyndja dhe larryunmarañala gapu guñdanuru ñulanuru walalañgu lukanharawunyndja yukurr-anharawu. Ga wañananydja dhe walalanha bitjarra, 'Gatjuy, marrtjiyana walala, ga märrañana ñunhiyi wäñanydja, ñunhi ñarra dhawu'mirriyañala nhu-malañgu.' ¹⁶ Yurru ñanapurrungu ñunhi märi'munyndja be rom-dälthina warray, ñayanu-wuñdanarrthina warray, ga yakana walala dhäruktja ñunhi märrañala. ¹⁷ Yaka walala duktuk nhokalanuwunyndja romgu, bala walala menğuñalana nhä malanha ñamakurruny'tja, ñunhi dhe walalañgu ñäthilimirriyañala djäma. Yo, walala ñunhi bitjarra garrwar-lakaranhaminana, yakana walala duktukthina nhuñu, bala walala djarr'yurrunanydja walalañguway walala ñurrununhana, märr yurru ñayi walalanha yukurra gäma balayi roñinyamaramana Yetjiplilina wäñalili, ñunhimalayina wäñalili garrpiñminyarawuyililina.

"Garray, nhenydja God manymak warray dhika, dhapirrk warray wal'ñu. Nhe ñuli bäy-lakarama ñanapurrungu nhä malanha yätjtja, lingu nhenydja God ñunhiyi warray mel-wuyunharamirri warray. Yaka warray dhe ñuli ganan ga ñapa-nherranmirri ñanapurrungu, lingu nhenydja God märr-ñamathinyaramirri yana, yaka dhe ñuli wañutjanydja ñaramurryirri ñanapurrungu. ¹⁸ Yo, ñuriñinyndja ñanapurrunğala märi'muyunyndja yukurrana djäma goñdhu wañarrkuñala, bala walala wañana bitjarrana, 'Dhuwala warray gay' ñanapurrunğunyndja wañarr; dhiyañuyi warray wañarryu ñanapurrunhanydja yukurrana gäñala beñuru Yetjipñurunyndja dhawatmarañala.'

¹⁹ "Garray, nhunanydja walala yätj-lakarañala warray yukurrana, yurru nhenydja ñunhiyi mel-wuyunaramirri God; yaka warray nhenydja walalanha gonha'yurruna ñunhawala ñanhdharklilinyndja murrmurryunarawunyndja. ²⁰⁻²¹ Nhenydja yana djäka warray, gäñala walalanha dhika latju'kuñala, wekañala marrtjina ñathayu warray maranhu-wekañala, ga gapuyu warray, ñunhala ñanhdharkñuranydja wäñañura ñula nhämunha' ⁴⁰ dhuñgarranydja ñupara. Ga yaka walalañgu girriny'tja ñula nhänydja yätjtjina barr'-baryurruna, ga yaka walalañgu djalkiri ñula bul'-bulyurruna, ga dhulku'mirriyina. ²² Ñuriñinyndja nhokalanydja guñga'yunarayu walala djulkmarañala warray miriñunhanydja walalanha, bala walala djaw'yurrunana märrañalana ñunhiyi wäñanydja ñulinurunyndja goññuru ñunhi dälmirriwalanydja gal'ñu buñgawawala walalañgala. ²³⁻²⁵ Ga bitjarra dhe walalanha mittji-gulku'kuñalana yulñunyndja wal'ñu, ga yana walala märrañalana ñunhi wäñanydja, ñunhi dhe dhawu'mirriyañala walalañgalañuwala märi'muwala walalañgala, bala walala bumarana bañuwañuyurrunana ñunhiyi buñgawanhanydja walalanha.

"Yo, ñunhili wäñañuranydja walala yukurrana lukanana ñathanydja mirithinana dhikana wal'ñu, ga yana lingu ga ñuthara dhika wakinmirriyina gandarr-dilkurruyina. ²⁶ Yo, nhinananydja walala yukurrana galña-djulñithinana dhikana, lingu ñuriñi ñathayu ñamakurru'yu ñunhi dhe walalanha maranhu-wekañala, ga biyapul walala ñunhi nhuñu yolñu'-yulñunyndja gatjpal'yurruna bilyurruna, yaka walala duktukthina nhokalanuwunyndja

* 9:13-14 9:13-14 Sinai

romgu nhinanharawu, yana walala diltjina-wekañala nhuñunydia. Ga ñunhi ñayi ðalkarra'mirriñydia yolñu wañana bitjarra, 'Way, roñiyiya-wala balayi Garraywala ñilimurrungalanuwala,' ga walalanydia bilyurruna, ga bumara warray ñanya, murrkay'kuñala warray. ²⁷ Bitjarrana liñguna yukurrana walala ñunhi yätj-lakarañalanydia nhuna, bala nhenydia yana walalañgala goñ-yarrkthurrunana, bala ñayinydia ñunhi miriñuyunydia walalanha djulkmarañalana yana, bitjarra walalañgu walala miriñunydia ñurruñuna, buñgawana walalañgu ñayi. Bala walala mirithinana yana galña-yätjthinanydia, warwuyurrunanydia, bala märrliliyañala gawaw'yurruna nhokalana. Ga nhenydia ñäkula walalanha, ga ñuriñi nhokala mañutji-wuyunarayunydia nhe wekañala ñurruñunhana walalañgu, ñunhi ñayi yurru walñakuma walalanha ñulañuru miriñuwala goññuru.

²⁸ "Ga biyapul walala yukurrana nhinana ñamathanala dhika wal'ñu, ñula nhämiriw marimiriwyañala, ga biyapul walala ñanydia'ya'yurruna, ga djäma yätjkuñalayi biyapul nhuna, Garray. Bitjarrana liñguna walala yukurrana rom-yätjtjinanydia, djäma yätjñha yana, ga bitjarra warray liñgu nhenydia walalanha yukurrana guñga'yurruna warray, walñakuñala warray, ñunhi walala bilyurrunanydia buku-nherrara ga nyamir'yurrunana ñunhi walalañgu yätjtja, ga gumurr-roñiyina nhokala. ²⁹ Nhenydia liñgu raypirri'yurruna wañana walalanha bitjarra, 'Märraña ñarraku romdja, märr yurru nhe yaka muka rakunydhirriñydia.' Yurru walalanydia bitjarra yindikunhamina warray, ñal'maranhamina warray, ga nyinyañdhurruna warray nhokalañuwunydia romgu, bitjarra ñayañu-dälthinana walala, ñayañu-dälñha mirithirrina, ga yakana walala dhärukkuñydia malthurruna.

³⁰ "Bitjarra liñgu dhunñgarra-watjtjina nhe yukurrana wañananydia ñurikala dhäwu'-lakaranhamirriwalanydia, djawarrkmirriwalanydia yolñu'-yulñuwala, bitjarra dharraykuñala walalanha raypirri'yurruna, yurru yolñunydia walala nhuñu, walala mäkirri' warray dhal'yunmina gunganhamina, yaka walala duktukthina ñänharawu, bala ñunhi miriñunydia bäpurru' marrtjinana lili ñurruthinana yana, bala bumarana walalanha marrtjina. ³¹ Garray, nhenydia mel-wuyunaramirri warray, yaka nhe walalanha gonha'yurrunanydia Garray; nhenydia be-wala gal'ñu biyapul bathala, ga mel-wuyunaramirri.

³² "Yo Garray, mirithirri yana nhe wal'ñu bathala yulñunydia Wañarrnydia, nhenydia dhuwala rom-wiyañiyinyaramirri yolñu, ga biyapul gal'ñu ganydjarr-ðumurru, bathala yana, ga bitjan liñgu nhe yukurra dhawuny'tja ñayathama bañ bitjan, ñunhi nhe nherrara ñunhiyi dhawu' nhepi. Garray, guyañiya yulñunydia ñanapurrunha, ñunhi ñanapurru burakina yukurrana ñayañu-yätjtjina wirrki wal'ñu. ³³ Dhunupa nhuñu yulñunydia Garray dhä-dir'yunarawu bitjanarawuyinydia ñanapurrunñu, liñgu ñanapurruway yana dhuwurr-yätjtjina, yurru nhepinydia ñanapurrunñu God djambimiriw warray yana, märr-yuwalkthinyaramirri warray. ³⁴ Yaka ñanapurrunydia mulkana nhuñunydia rom, ga yaka ñanapurru mäkirri'-witjurruna ñunhi nhe ñanapurrunñgala wañana.

³⁵ "Garray, nhenydia ñanapurrunha goñmirriyañala warray dhika wal'ñu, ga nhinanydia ñanapurru yukurra ñamathanala dhika wal'ñu ñunhili wäñañura ñunhi nhe wekañala ñanapurrunñu, yurru mukthun yana, yaka ñanapurru gonha'yurrunanydia ñunhi yätjtja malanha, ga yaka ñanapurru yuwalkkuñalanydia djäma. ³⁶ Bala dhuwalana gay' dhiyañunydia-wala ñanapurru djämamirri ñula yolkuna yana, dhiyalanydia gay' wäñañura, ñunhi nhe ñanapurrunñu wekañala dhuwala wäña. ³⁷ Ñunhana ya' wiripuna ñurruñu walala buñgawamirri ñanapurrunñunydia, ga walalana yukurra ñunha ñathanydia luka, ñamakurruny'tja ñatha gal'ñu ñunhi yukurra gurarrthirri dhiyala wäñañura, liñgu ñanapurrunydia dhuwurr-wadatjtjurruna witjarr'yurrunana. Ga dhuwalana nhina

nanapurru yukurra galŃa-yätjthirrina, warwumirriyirrina dhikana, liŃgu walala yukurra bitjanna liŃgu ŃayaŃu-yätjkumanydja nanapurrunha, ga manañirri walala yukurra bitjandhi bili nanapurruŃgu wäyin malanha dhika nhä." Ga bitjarrayina walala Ńunhi yukurrana yolŃu'-yulŃunydydja bukumirriyaŃala Godkala.

10

²⁸⁻²⁹ Ga dhäŃuru ŃuliŃuruyinayi ŃuriŃi yolŃuyunydydja walalay rrambanjithinana nherrara dhawuny'tja, wuŃdaŃarrkuŃalana yanana, ga wukirrinyydja walala djorra'lilina, ga dälkuŃalanydja walala mam'maranharamirriyuna girri'yunydydja yäkuŃirri GodkalanuŃirrina. Ga dhuwalana dhawuny'tja Ńunhi walala nher-rara gam'. "Ńanapurru yolŃu'-yulŃu YitjuralpuyŃunydydja bukmakthirrina yurru nhina yukurra ŃuriŃina bili romdhu waŃganydhuna yana Godkalana, ga yakana biyapulnydydja nanapurru yurru daw'yun Godku romnha, Ńunhi Ńayi wekaŃala nherrara *Mawtjitjkala. Ńanapurru yurru dhäruktja märrama bukmakkumana yana Garraynha, ga Ńayathama nanapurru yurru baŃ bitjanna bukmakkumana nhanŃu romnhanydja." Ga bitjarrayina walala yolŃu'-yulŃuyyu dhawu' nherraranydydja yukurrana Garraywala.

* 10:28-29 10:28-29 Moses

JOB

Lakarama yukurra dhäwu Djawupkalanuwuy

*Satandhu gatjarr'yurruna Djawupnha
1:1-22 (Satan tested Job)*

¹ Njäthili baman' yolnu yäku *Djawup yukurrana nhinana wänañura †Yotj, yurru ñayi ñunhi yulñunyndja latju' dhika, rom-dhunupa yana; ñayi ñuli yukur-ranha nhinanhandydja bitjanana linguna nhanukalaynha Godkalana romñura, ga yarrkthuna ñayi ñuli ñulañurunyndja yätjñurunyndja romñuru malañunuru. ² Djamarrkuliny'tja nhanbala Djawuppa gulku'na; walkur-mäypamirrina ñayi ñunhi yolñunyndja, ⁷ ñarramuwurrunydja ga lurrkun' dhäykawurrunydja, ³⁻⁵ ga wäyindja nhanbala dhañanña mirithirrina, gulku'na dhika buliki ga bembu malanña, ga gamul ga duñ'ki. Yo, lukunyndjana ñayi ñunhi ñarramunyndja, djulkmaramana yukurra wiripu-gulku'nha yolñunha. Ñayi ñuli djäka nhanukiyingalanuwu djamar-rkuli'wunyndja manymakkunhana wal'ñu, ga bitjana lingu ñuli bukumirriyanhandydja walalañgu, märr Godthu yurru bäy-lakarama walalañgu ñula nhäpuy yätjpuy.

⁶ Ga ñunhalanyndja djiwarr'ñura, wanganymirriyundyndja ñurukuy djiwarr'wuy yolnu walala marrtji withiyan Garraynha, wañanharawu nhanñu, ga ñayi ñurrunu ñunhi ñañuk Satandja yäku malthundhi walalambala.

⁷ Bala ñayi Garraynyndja waña nhanukala Satangala bitjan, "Wanhanuru nhenydja dhuwala bunana?" Ga ñayi Nänuktja waña buku-ruñinyamarama bitjan, "Ñulañuru dhuwala ñarra bay', munatha'ñuru. Marrtji ñarra ñuli yukurra wirwiryun bala-lili wäñakurru liw'marama."

⁸ Ñayi Garraynyndja wañana nhanukala bitjarra, "Nhäñala muka nhe ñarrakunyndja yolñunha? . . . Djawupnhanyndja? Manymak ñunhiyinyndja ñarramu, rom-ñamakurru'. Ñayi ñuli bitjan lingu märr-ñal'yundyndja ñarrakuway yana, ga gupana-wekama ñuli yätjkunyndja romgu. Yakana wiripunyndja ñula yolnu rom-ñamakurru' bitjan ñunhi ñayi Djawup," bitjan ñayi Godtja Gunhuny'tja waña yukurra.

⁹ Ga ñayi Nänuktja waña nhanukala "Yo-o-o?" bitjan. "Nhäku ñayi Djawuptja buku-ñal'yun yukurra nñun? Ñuriki wanganygu warray ñiniya. Balathurru ñayi nñun yukurra buku-ñal'yundyndja, märr nhe yurru ñanya lukunyndjakuma ñiniya. ¹⁰ Bitjana lingu nhenydja ñuli djäka nhanñu ñamathama, gungama ñanya ñurrwu'yunmarama, ga guñga'yun nhe ñuli ñanya djämalilinyndja malañulili, ga nhanbala wäyinnha ñuli nhe ganmarama gulku'kuma. ¹¹ Ñuli nhe balañu warrpam' baymatthurru, dhawar'marañu bukumak nhä malanña nhanbala marrtji ñorra, ñayinyndja mak ñuli ñaramurryina nñun ñiniya, ga wañi rom-nyamir'yurruna nhuna."

¹² Bala yana Garraynyndja wañana nhanukala Satangala bitjarra, "Manymak. Gatjuy, nhe yurru djaw'-djawuyurrana ga buñana warrpam' yana nhä malanña ñunhi ñayi yukurra ñayathama, ñunhi yana girri' malanña ga ñula nhä nhokalanyndja yurru gonñura, yurru yaka yana mulkiya ñanya Djawupnhanyndja, rumbalnyndja ñanya nhe yurru bäyñu yana ñayathama, ga buña ñula nhaltjarra," bitjarra ñayi wañana lakarañala Garrayyu.

Bala bay'-way gonha'yurrana ñayi Satandhunyndja Garraynhanyndja, widi'yurrunana.

* 1:1 Job † 1:1 Uz

13-15 Manymak. Ga ñunhala munatha'ñura ñayi Djawup yukurra nhinana-a-a, yurru wawu ñayi nhina yukurra, yaka ñayi marñgi ñurikiyi ñunhi nhaltjarra mañ'thurrana ñunhala djiwarr'ñura. Nhinana ñayi yukurrana-a-a, ga yaka weyindja, bala yana dhäwu'mirrina do'yun nhanbala, bala lakarama dhäwu'na nhanñu bitjan, "Way Djawup. Djäma ñanapurru yukurrana ñunha wäñañura, munatha' buññu'kuñala marrtjina buliki'yu, bala ñayinydja marrtjina miriñu warray walala bunana ñanapurrunñu, bala yana djaw'-djawyurrana warppam'nha wäyindja malanha nhipala, dhawar'marañalana, ga nhuñu djämamirrinhandja walalanha bumara dhawar'marañala. Ñarrapina wañganyha dhuwala walñathinanydja, dhäwu'na gäñala nhuñu," bitjarra.

16-17 Ga ñulinyaramirriyuyi liñgu ga wiripuna do'yurrana dhäwu'mirri, ga bitjarra yana liñgu ñayinydja lakarañala, "Way buñgawa, miriñu dhuwala ñanapurrunñu bunana ñunhala, warppam'nha djaw'yurrana nhuñu gamulnydja malanha, ga bumara murrkay'nha djämamirrinhandja walalanha nhipala. Ñarrapina wañganyha walñathinanydja, bala ñarra wañdina lili, dhäwu'na gäñala nhuñu."

18-19 Wañanañga ñayinydja yukurrana ñunhiyi yana, bur-marrtjina wiripuna dhäwu'mirri, "Way buñgawa," bitjan. "Nhipala yumurrkuny'tja liñguna murrmurryurrana. Nhinana ñanapurru yukurrana ñunhala nhokala wäñañura gäthura, ñatha muka lukana yukurrana, bala ñayinydja marrtjina wärrk warray do'yurrana ñanapurrunñu, wutthurrana ñunha balany'tja, warppam'nha daw'yurrana, ga dhä-monyguñala yumurrku'nhandja nhipala bukmakhana yana, ñarramuwurrana ga dhäykawurrana, ga warppam'nha walala murrmurryurranydja yana. Ñarrapina wañganyha walñanydja djułkthurrana, bala wañdinana räli, dhäwuny'tja gäñala nhuñu."

20 Ñayinydja Djawuptja yana yukurrana nhinana ñayañu-yätjthina wirrkina, warwuyurrana manapara, bala yana ñayi ñulinurunydydja gañgathirri, bala ñurrkanhamirri munatha'lilina, märr-ñal'yunna yukurra Garraywuna. ²¹ Bitjan ñayi yukurra waña bukmirriyamanydja gam'.

"Mañ'thurranydja ñarra dhiyala dhäpark muka ñula nhämiriw, ga rakunydhirriydydja ñarra yurru dhäparkthi yana, goñ-wayñu ñula nhämiriw.

Garray, nhepi ñarranha lukunydyakunjalanydja, nhe wekañala ñarraku warppam'nha,

ga biyapul nhepi yana djaw'-djawyurranydja,

mel-wumbunjalanydja ñarranha warppam', bena-wala dhawar'marañalana.

Garray gay', ñarranydja nhuñu wokthunna yukurra dhuwala."

²² Yo, Djawuptja bitjarrayi märr-yuwalkthina Garraywu mukthurrana yana, bala yana märr-nherrañminana-wala, yana wekanharaminana ñanyapinyay ñayi goñlili Garraywala, ga yakana ñayi rom-nyamir'yurrana ñula Garraynhanydja.

2

Djawuptja mukthurrana yana märr-nherrañmina Godkala 2:1-10 (Job kept on trusting God)

¹ Ga ñulinurunydydja dhurrwarañuru, ñunhala djiwarr'ñuranydja ñurukuy bäyma yolñu'-yulñuyu djiwarr'wuyyu withiyan Garraynha biyapul, ga ñayi Satandja malthun biyapul walalambala. ² Bala ñayi Garraynydydja waña dhä-wirrkayun ñanya Nänuknha, bitjan yana liñgu bitjarra ñunhi ñäthili. "Wanhañuru nhenydydja

dhuwala bunana?" bitjarra. Ga ñayi Nänuktja waña buku-daw'marama bitjan, "Ñulañuru dhuwala ñarra bay', munatha'ñuru; marrtji ñarra ñuli yukurra wänakurru, wirwiryun marrtji buku-liw'marama."

³ Ga ñayi Garraynydja waña dhä-wirrkayun bitjan, "Nhänjala muka nhe ñarrakunydydja yolñunha? . . . *Djawupnhanydja? Manymak ñunhinydja ðarramu, rom-dhunupa. Ñayi ñuli bitjan lingu märr-ñal'yundja ñarrakuway yana, ga gupana-wekama ñuli yätjkunydydja romgu. Yakana wiripunydydja ñula yolñu rom-ñamakurru' bitjan ñunhi ñayi Djawup. Mukthun yana ñayi ñuli yukurra märr-ñal'yun ñarrakiyngala, bäyyi ñunhi nhe ñurumiriwñura bumara dhawar'marañala bukmak nhä malanha ñunhi ñayi yukurrana ñayathanjala."

⁴⁻⁵ Bala ñayi Satandja wañana bitjarra, "Yurru ñunha ñayipinydja ñamakurru' warray Djawuptja. Bäyyi warray ñunhi ñuli yolñuwa nhä malanha winya'-winyayun dhawar'yundja, ñayinydja ñuli ñunhiyi yolñu yaka warray ñayañumirriyirri, yurru rumbal warray nhe ñuli ñanya ñula mulkinydja, ñunhi ñuli ñayi rirrikthurru ñaraka ñunha ga barrwan, yurruna ñayi ñuli ñula nhuñu ñaramurryinydja bäy, ga wañi rom-nyamir'yurrunydydja nhuna."

⁶ Bala yana Garraynydja waña nhanukala Nänukkala bitjan, "Manymak. Gatjala nhenydydja marrtjiyana. Nhe yurru mulkiya warray ñanya rumbalnydja, yana rirrikmaraña ñanya, yurru yaka nhe yurru buña ñanya rakunygunydydja."

⁷ Bala yana ñayi Nänuktja marrtji dhawatthunna. Marrtjina ñayi, bur-way Djawuppana, bala ñulinurunydydja ñayi Djawuptja rirrikthunna dhulku'mirriyirrina, djirañ'mirriyirrina ñulañuru bili mulkurrñuru ga lukulili wapthun.

⁸⁻⁹ Nhinana yukurra ñayi Djawup wirrkina dhika galña-midikirrinnydja, bala nhanukala miyalkthu withiyan ñanya, ga waña ñanya bitjan, "Way, Godthu nhuna dhuwalinydja rirrikmaranha yawungu. Nhäku nhe yukurra nhanñu mukthundja märr-nherrañmirri? Ma', wañiya rom-nyamir'yurra ñanya Godnha, bala rakunydyhiyana."

¹⁰ "Way, nhäna nhenydydja dhuwala miyalk? . . . yätjnha? . . . bawa'mirrina?" bitjanna ñayi Djawupthunydydja waña. "Ñunhi ñuli Godthu wekama nhä malanha manymak ñilimurrungu, ñali yurru märrama yana nhanukuñu ñoy-ñamathirri. Nhäku ñilimurru ñuli rom-nyamir'yun Godnhanydja, ñunhi ñuli ñilimurrunha mariyunydydja gumurr-watjman?"

Yo, Djawupthunydydja yaka rom-yätj djäma milma Godkala, yakana ñayi ñula rom-nyamir'yurruna; mukthurrunana marrtjina bala ñayi märr-nherrañmina nhanukiyingalana yana Godkalana.

Djawupku lundu'mirriñu mala

2:11—37:24 (Job's friends)

¹¹ Yo, ñuriñi †Djawupkala lurrkun'thu lundu'mirriñuyunydydja walalay ñäkula yätjnha dhäwu' Djawupkalanuwuy, ñunhi nhaltjarra yukurrana nhanñu ñunhala, bala walala wañanharaminana, "Ñilimurru gul' marrtjina. Ñilimurru ñanya guñga'yun, marrparañ'kuma ñanya," bitjanmirri.

¹² Marrtjinydydja walala bala-a-a, dharr-way nhäma ñanya Djawupnhanydja, ñayi nhina djingaryun; gulkuruna walala dharañandja ñanya bukunydydja, ñamumana walala ñanya nhämanydydja, yana bini ñula yol wiripuna yolñu, bala walala nyä'yunmirrina gay', bena nyä'yunmirri wiñthunna nhanñu. ¹³ Walala nhinanydydja yukurra ñunhili 7 walunydydja ñupan, yurru dhäruk-mukthunna walala yukurra nhinanydydja ñunhi, yakana ñula wañanhamirri, lingu nhanukala reriñura.

* 2:3 Job † 2:11 Job

3

1-3 Bala yana ñayi ñulinurunyɗja Djawup waɗana bitjarra, “Nhäkuŋga ñarra dhawal-wuyaŋinanyɗja? Yakana ñarranyɗja ðuktuk ñarra yurru nhina yukurra weyin dhiyala wäŋaŋura. Ñarranyɗja ðuktuk rakunydhinyarawu, märr ñarra yurru dhawar'yunna dhipuŋuru rom-mäypanuru wäŋaŋuru,” bitjarra.

4—37:24

Ñulinurunyɗja dhurrwaraŋuru, bala yana walalanyɗja ñunhi lundu'mirriŋunyɗja walala waɗana yukurrana Djawupkala, yurru weyinnha walala yukurrana waŋanhamina, dhä-dälthinyaminanyɗja bitjarra, “Ma' nhe bilyurra biyakana yätjŋurunyɗja dhipuŋuru nhokalay romŋuru. Ñunhi bini nhe yaka warray ñula yätj djäma, ñayi bini Godthunyɗja yaka muka nhuna rirrikmaranha, ga ñula nhä huŋu mari bini maŋ'thunna yätj malanha yaka muka.”

Yurru ñayi Djawuptja waɗana bitjarra gam', “Yaka warray ñarra ñula rom yätj djäma. Godtja marŋgina ñarraku, ñunhi ñarranyɗja ñuli bitjan lingu malthun nhanŋuwaynha dhärukku, ga yuwalkkuma yana ñarra ñuli märr-ŋal'yundja nhanŋu.” Yurru walalanyɗja lundu'mirriŋunyɗja walala nhanbala mukthun warray yana waɗa marrtji ñanya. “Ma' bilyurrana biyakana nhokalay yätjŋuru dhuwurrŋuru, yurruna Godthunyɗja yurru guŋga'yun walŋakumanyɗja nhuna.”

Bala yana ñayi Djawuptja waɗana bitjarrana, “Yol balaŋu yolŋu djingaryun yurru ñunhalanyɗja, ñayi yurru waɗa lakarama ñarranha Godkalanyɗja. Ñarranyɗja marŋgina Godku ñunhi ñayi walŋa yana, ga ñarranha ñayi ñuli walŋakumayi; ñunhi yurru ñunha bukuna mulka, ñilinyu yurru djingaryun dhiyala munatha'ŋura. Dhuwala gay' rumbal ñarra yurru winya'yundja rakun-ydhirriŋyɗja, yurru barrwaŋ'mirriyu yana ñarra yurru nhäma Garraynhanyɗja.”

Yo, gulkuruna Satandhunyɗja bilmaranala gatjarr'yurruna ñanya Djawupnha, gulkuruna; galŋa-yätjthina warray ñayi yukurrana yulŋunyɗja, Djawup, ga yaka ñayi marŋgithina nhäyu ñunhi bitjarrayi maŋ'thurruna, yurru yakayi yana ñuli ñayi waŋanha rom-nyamir'yuna Godnhanyɗja, dhäwulnha.

Yurru bitjana lingu ñunhiyi lurrkun'tja lundu'mirriŋu walala yukurra waɗana yana dhä-dälthirrina. “Yana ñayaŋu-dhunupakunhamiya nhunapinyay nhe. Yaka yukirriya mukthurra marrtjiya yätjkurru romgurru,” bitjarra walala ñuriŋi lundu'mirriŋuyunyɗja walalay, yana bini walala ñanya yuwalk guŋga'yuna.

Garrayyunyɗja buku-ruŋinyamaranala dhäruk Djawupku

38:1—42:6 (The Lord answered Job)

38:1—41:34

Ga ñulinurunyɗja Godnha ñayipina waɗa *Djawupku bitjan, “Dhiyaŋunyɗja-wala ñarrana dhä-wirrka'yun nhuna yukurra, bitjan nhe yawungu ñarranha dhä-wirrka'yun.

Ma' lakaraŋana ñarraku go,

yolthu djäma wäŋa ñunha munathany'tja? . . .

ga yolthu djäma ñunha gapu moŋuktja? . . .

ga ñunha garrwar gäarak? . . . Nheŋga?

Yolthu djäma wäyindja binbarrmirriyaŋala?

Ga yolthu djäma djarratawun'tja ga ñunha munhanyɗja?

Nhe marŋgi bukmakkunyɗja?

Wanhaŋuru waltjaŋdja ñuli buna? . . .

ga wanhaŋuru gapu moŋuktja ñuli marrtji yukurra?

Ga yolthu ñuli maranhu-wekama wäyinnha wakinŋunhanyɗja,

* 3:1-3 38:1—41:34 Job

ga yumurrku'nha munḡuynha wäyinnha?"

42:1-6

Bala ḡayi Djawuptja waḡa buku-runḡiyinmarama Godkala bitjan, "Garray nhepi muka ganydjarr-dumurrundyja, ga nhepi marḡgi bukmakku. Nhepina yana waḡganydhuna ḡuli djäma biyapulnydja wal'ḡu latjuny'tja rom. ḡunhinydja dhäruk ḡunhi ḡarra yawungu waḡanha be nhä warray, mayali'miriw dhäruk; yakana ḡarra biyapulnydja yurru waḡa. Liḡuna ḡarra nhäḡalana nhu-napinyaynha, ga ḡäkulana, bala yana ḡarra marḡgithinana ḡunhi ḡarranydja dhuwala be nhä nhäḡiniḡ', ga goramirriyirrina ḡarra yukurra dhuwala yulḡunydyja ḡuriḡiyina malaḡuyu ḡunhi ḡarra nhaltjarra waḡana." Bitjarra ḡayi Djawup waḡananydja Garraywala.

*Godthu ḡoḡmirriyaḡalana Djawupnha
42:7-17 (God blessed Job greatly)*

⁷ ḡuliḡurundydja dhurrwaraḡuru ḡayi God waḡa ḡurikina walalaḡu lurrkun'kuna †Djawupkalaḡuwu lundu'mirriḡuwu walalaḡu bitjan, "ḡarranydja dhuwala ḡaramurryirri yukurra nhumalaḡuna. Nhumalaḡunydydja dhäruk be nhäna djarrpi'na, yaka nhuma yawungu ḡunhi dhunupa dhäruk waḡanha yukurranha ḡarranha. ⁸ Waḡiyandydja walala ḡunhi Djawupnhana, märr ḡayi yurru ḡäḡ'thun bukmirriyama ḡarranha nhumalaḡu, märr ḡarra yaka muka nhumalanha yurru murr'maramanydja. ḡayinydja ḡunhi waḡana yukurrana dhunupa warray dhika wal'ḡu dhäruk yana ḡarrakalaḡuwunydydja, yurru nhumanydja waḡana be nhäna yana dhäruk nhäḡiniḡ'nha ga yätjnhä."

⁹ Bala yuwalkthi ḡuriḡi lundu'mirriḡuyundydja walalay waḡana Djawupnhanydja, bala ḡayi Djawupthundydja waḡana ḡäḡ'thurruna, bukmirriyaḡala walalaḡu Godnha; yana ḡayi walalaḡu bäy-lakaralaḡalana ḡurikinydja ḡunhi walala yukurrana däl dhäruk waḡana nhanḡu. ¹⁰ Ga ḡuliḡurundydja dhurrwaraḡuru ḡunhi ḡayi Djawupthu yukurrana bukmirriyaḡala ḡuriki walalaḡu ḡunhi walala ḡanya ḡayaḡu-yätjkuḡala, bala Godthundydja ḡanya wekaḡala biyapulnha wal'ḡu dhaḡaḡ wäyin ga djämamirrinha, ga ḡula nhä malanha, ḡulku'na ḡulku'na dhikana, dhaḡaḡnha wal'ḡu, ga baḡatjḡurana ḡayi dhika baḡarraḡ'thina rumbalnydja.

¹¹ Ga ḡuliḡurundydja yapa'mirriḡu walala ga wäwa'mirriḡuna walala do'yurruna nhanbala, ḡäḡalanydja mundhurr girri' nhanbala, latju'mirrina ḡanyana dhika nhä malanha.

¹² Yo, biyapul ḡayi Djawup lukundyjayinayi, dhaḡaḡnha dhikana wäyindja nhanḡu, buliki ga bemi ga gamul ga duḡ'ki dhaḡaḡnha dhaḡaḡnha biyapulnha, djulkmaramana yukurra, yakana balanyara bitjan ḡäthili ḡayi yukurrana ḡayathaḡala. ¹³⁻¹⁵ Ga bitjarra yana liḡu Godthu wekaḡalanydja nhanḡu ḡulinyara yana liḡu miḡtjinydja yumurrkunytja 7 darramuwurru ga lurrkun' dhäykawurru, ga ḡunhiyi dhäykawurrunydydja rumbal djana'mirrina walala dhika, dhapirrkmirrina wal'ḡu biyapulnha dhika; yakana ḡula wiripu-gulkunytja dhäykawurru balanyarayi rumbal ḡunhilimi wäḡaḡura bitjan ḡunhi nhanbala Djawuppa ḡäthu'mirriḡu walala.

¹⁶⁻¹⁷ Yo, Djawup nhinananydja yukurrana weyinḡumirrina dhikana wal'ḡu yana, yana liḡu-u-u ga nhäḡala ḡayi yana nhanḡuway ḡayi gutharra'mirriḡunha walalanha ga walalaḡu djamarrkuli'nha, yurruna ḡayi rakundydhinanydja maḡutji-marḡgina.

† 3:7 42:7 Job

PSALMS

Märr-yiŅgathinyarawuynha manikaykurru, wokthunarana Godku

1

Rom-djulŅi yolŅu

1:1-6 (True happiness)

¹ Yol dhika yolŅu galŅa-Ņamathirrinydja yukurra?

YolŅu yurru galŅa-Ņamathirrinydja yukurra,

Ņunhi Ņayi yurru yakana Ņula mäkiri'-witjun Ņuriki rom-yätjkunydydja yolŅuwu,
ga yakana Ņayi yurru malthun yätjmirriwunydydja,
ga yakana Ņayi yurru lunduthirri Ņuriki walalaŅgu Ņunhi walala Ņuli yukurra
warku'yun Godnha.

² Yo. Ņunhiyi yolŅu galŅa-Ņamathirrinydja yukurra, wirrkina goŅmirriyirri,
Ņunhi Ņayi Ņuli yukurra girriyirriyun GarraywalaŅuwu romgu munha-Ņupan ga
walu-Ņupan;

Bitjanna liŅguna guyaŅirrinydja Ņayi Ņuli yukurra Gunhu'wuna dhäruk.

³ LiŅgu Ņayinydja Ņunhiyinydja yolŅu balanyara bitjan dharpa Ņunhi Ņuli djingaryun
galki gapuŅura.

Ņunhiyi dharpa Ņuli bitjanna liŅguna borummirriyirri,

ga man'tjarrnydja malanha Ņunhiyi dharpa yakana Ņuli dhika galada'yun.

Ga balanyarayina Ņayinydja Ņunhiyinydja yolŅu Ņunhi Ņayi Ņuli yukurra dhärra
Garraywala romŅura;

Dhuwurr-djulŅina balanyarana ya' yolŅu,

liŅgu nhä Ņayi Ņuli warkthun, Ņayinydja yurru nhanŅu Ņanydjala'yundydja
maŅ'thun Ņamakurru'na yanana.

⁴ Yurru yätjmirrinydja yolŅu'-yulŅu yaka balanyarayi bitjan walŅamirri dharpa;

Walalandydja Ņunhi yätjmirrinydja yolŅu balanyarana bitjan räwak mulmu Ņunhi
Ņuli watayunydydja bo'yun ya',

bala buŅthunmaramana, winya'yunmaramana.

⁵ Yo. Godthu boŅguŅu yätjmirrinhandydja yolŅunha walalanha warrkuŅuŅuna;

Yakana walala boŅguŅu mittjiŅura nhini rom-Ņamakurru'mirriwalandydja.

⁶ LiŅgu Garraynydja marŅgina ŅilimurruŅgu,

Ņayi yukurra goŅ-nherraŅmirri rom-Ņamakuli'mirriwunydydja yolŅu'-yulŅuwu,

yurru rom-yätjmirrinydja yolŅu'-yulŅu boŅguŅu winya'-winyayurruna
gupadalkuŅuna.

2

ŅurruŅuna wal'Ņu yana Ņayi Garraynydja

2:1-12 (God is in control of all things)

¹ Nhäku warray walala Ņuli mittjiyu yolŅu'-yulŅuyu nyinyanŅhundja,
Ņapa-nherraŅmirrinydja nhanŅu Godku?

Nhäku warray walala Ņuli waŅa bitjandja, "Ņanapurrunydja yurru yukurra nhina
ŅanapurruŅgala yana djälkurru ga guyaŅinyarakurru wal'Ņu."

- ² Walala nunhi nurru'-nurrunyundja bungawamirrinydja nuli waja bitjan, "Yakana yurru nanapurruwaynydja buku-nyiln'thun ga dhäruk-märrama nanya Garraynha,
ga nunhinhanydjayi nunhi nayi djarr'yurruna be bungawa nanapurrungu nayi.
- ³ Yana nilimurru dhayalakunhamirrina, yanana wal'nu nhina yukurra.
Yakana nanapurrunyundja yurru nhina yukurra garrpinara Garraywunyunyundja wo nula yolkuwu yolnuwuwu,"
bitjan walala nuli yukurra wanyanydja.
- ⁴ Ga nayinydja Garraynydja nunha yukurra nhina nhanukalay nayi wänanura djiwarr'nura,
nhämanydja nayi yukurra, bala gitkitthunna yana;
bitjan nayi yukurra warku'yunna nunhinydja yolnu'-yulnunha,
nunhi walala nuli gyanirri yanapi walala yurru djulkthunmarama nanya Garraynha.
- ⁵ Bala nayi yurru wanyanydja nhanukalay nayi nurini naramurryuna,
ga walalanydja yurru barrarirrina yanana.
- ⁶ Bala nayi Godtja yukurra waja bitjana, "Lingu narra nherrara bungawanhanydja yolnunha gal'nu nunhala muka nunhi *Djäyan bukuwura,
nayina yurru nhinanydja yukurra nurruna nayi wal'nu bukmakkuna."
- ⁷ Yo, narra nhumalangu yurru lakaramana nunhi nhaltjan nayi yukurra Godthu lakarama, ga waja narakalanuwuy,
wanyanydja nayi yukurra bitjan, "Nhenyundja dhuwalanydja gäthuna narraku.
Gäthuranydja waluyu narra nuwu bäpa'mirrinuyinana.
- ⁸ Ga wanyanydja nhe yurru nan'thundja naranha,
ga narraynydja yurru nuwu wekamana mittjinhanydja bukmaknha yana;
Bukmak nunha mittji ga bäpurru' yolnu walala buku-liw'marama nunha munatha'nura wänanura,
warrpam' nuwuway yana wal'nu.
- ⁹ Nhenyundja yurru walalanha bitjan daw'-dawyunna nurinina dälyuna gal'nu dharpayu,
nunhi walala yurru yakanydja dhäruk-märrama nhuna;
walala yurru daw'-dawyunyundja marrtji munguythirrina nurini nhokalay gon dhunydja bunharayunyundja,"
bitjarrana yukurrana Garray wanyanydja.
- ¹⁰ Yo, nhuma nurru'-nurrunu bungawamirri yolnu walala,
makiri'-witjurra walala dhiyaku dhärukunyundja, ga marngithiya muka,
dhiyanuyinydjayi dhärukthu narra nhumalanha yukurra raypirri'yun waja.
- ¹¹ Rom-wiyaniyiyana biyakana Garraywunydja, ga märr-nal'yurra nhanukalaynha;
- ¹² Marr'-marrayurrana biyakana, ga nyiln'maranhamiyana nhanukala,
märr yurru nayi yaka muka wadutjanydja nhumalangu madakarritjthirri,
bala baduwaduyundja nhumalanha warrpam'thundja yurru.
Yurru nayipinydja Garraynydja wal'nu nilimurrungu nurru'na,
nayina yurru gunganhamirriyamanydja nula yolnha yolnunha nunhi walala yurru marrtji nhanukalanydja,
ga nunhiyinydjayi yolnu yurru nhina gonmirriyanharawuynha wal'nu yana Garraywunyunyundja.

* 2:6 Zion

8

*Godthu gurrinhara latju'kunjala yolŃuwu
8:1-9 (God honoured man)*

- ¹ Garray gay' marrkapmirri,
nhe muka nanapurrunŃu Garraynydja,
bukmak dhuwala munatha'Ńura Ńorra marrtji, nhunana yukurra mel-lakarama;
Latju' dhuwala dhe yolŃunydydja, Garray.
- ² Dhuwala djiwarr'Ńura wokthun yukurra nhuŃu yana,
ga yutjuwala'mirrinydja yumurrku' yolŃu'-yulŃu nhuŃu yukurra yana
mÄrr-gorruma,
wokthundhi nhuŃu ga latju'-lakarama.
Nhinanydja dhe yukurra wuŃdanar yana wal'Ńu dhika,
ga yakana yurru Ńula miriŃunydydja marrtji galkithirinydydja,
liŃgu dhe yukurra gulmaramana Ńula yolnhanydydja Ńunhi Ńayi Ńuli nhuŃu
Ńapa-nherraŃmirri.
- ³ Wiripunydydja Ńarra Ńuli bakuruma garrwar,
bala nhÄmana Ńuli gÄraktja Ńunhi nhokuŃu bokmanaranydydja.
Nhe bokmara Ńalindi ga ganyu' malanha,
ga nherrara dhe walalanha gÄraklili.
NhÄma Ńarra Ńuli yolŃunydydja,
bala Ńarra Ńuli gyaŃirrina bitjan,
- ⁴ "NhÄku warray Garrayyu yukurra gyaŃirri ga laylayyun yolŃuwalanydydja?
YolŃunydydja dhuwala yutjuwala'na, nyumukuŃiny'nha yana,
yurru mukthun Ńayi Ńuli Garraynydja yolŃuwu djÄka.
NhÄyinyarana dhuwala Ńayi yolŃunydydja?"
Bitjan Ńarra Ńuli gyaŃirri.
- ⁵ Yuwalk muka dhe bokmara yolŃunhanydydja,
bala Ńurrulilina dhe Ńanya nherraranydydja.
YolŃunydydja dhuwala yaka nyumukuŃiny' nhokala maŃutjiŃura.
Nhepina wal'Ńu biyapulnydydja-wala ŃurruŃu yolŃuwu,
ga yolŃunydydja ŃurruŃu dhiyaku malanyŃuwu Ńunhi dhe goŃ.
- ⁶⁻⁸ GoŃ-nherraranydydja dhe Ńanya yolŃunhanydydja;
Nhanukala yolŃuwala goŃŃura bukmak dhika Ńorra yukurra;
bođiny wÄyin ga wÄyin wakinŃu,
buđthunaramirri wÄyin ga gal'yunaramirri, ga gapuŃura guya.
Bukmaknha yana dhe wekaŃala yolŃuwala dharraylili.

- ⁹ Garray gay', marrkapmirri,
nhe muka nanapurrunŃu Garraynydja.
Bukmakthu dhiyaŃu malaŃuyu nhuna yukurra mel-lakaramana.
LatjuŃ'ka dhuwala dhe yolŃunydydja, Garray.

14

*Lakarama yukurra rom-yÄtjmirrinha yolŃu'-yulŃunha
14:1-7 (Telling about foolish men)*

- ¹ Nyalmirinydydja Ńunhinydydja yolŃu Ńuli waŃa bitjanna gam'.
"Wanhaka dhika Ńayi Godtja be? . . .
bÄyŃu warray dhika Godtja."
Yo, bukmak yolŃu walala djarrpi'mirrinydydja yana wal'Ńu;

- Djämanydja walala ŋuli mirithirrina dhika yätjnha romdja,
yakana ŋula yol waŋgany yolŋu ŋayi yurru djäma ŋamathama.
- ² Yo, Garrayyundydja marrtji nhäma ŋulaŋuru djiwarr'ŋurundydja,
lili djipmarama dhipala munatha'lilinydja wäŋalili,
nhäma'-nhama ŋayi marrtji bitjan yolŋu'-yulŋunha ŋilimurrunha;
Nhämanydja ŋayi ŋunhi marrtji larrumanydja ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli
djäma liya-djambatjthu gal'ŋu yana,
ŋuriki wal'ŋu ŋunhi ŋayi yuwalkkuma yukurra djälthirri malthunarawu Godku.
- ³ Liŋgu bukmak yolŋunydydja walala bilyurruna yukurrana ŋulaŋurundydja Godkalany-
dja,
bukmakthinana gatjpal'yurrunana dhuwurr-djarrpi'yinana;
Yakana ŋula waŋgany rom-ŋamakurru'thinanydja Godkala maŋutjŋura.
- ⁴ Ga ŋayi Garraynydydja yukurra waŋa bitjan, “Nhä ŋunhanydja
dhuwurr-yätjmirrinydydja yolŋu'-yulŋu? . . . dhuŋamirri?
Yakana ŋunha walala marŋginydja?
Balanyarana ŋunha walala yätjmirrinydydja ŋunhinydydja yolŋu'-yulŋu,
bitjan walala marrtji bumana ŋarrakunydydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha,
ga yakana walala ŋuli bukmirriyama ŋarrakalanydja.”
- ⁵ Yuwalk yana yurru ŋunhiyi dhuwurr-yätjmirrinydydja walala barrarirri dhika
wal'ŋu,
liŋgu Godtja galki yana wal'ŋu ŋurikalanydydja walalangala ŋunhi walala
dhäruk-märranharamirri walala nhanŋu.
- ⁶ Ŋuriŋi dhuwurr-yätjmirriyundydja warku'yun yukurra ŋunhinydydja
rom-dharradamirrinhandydydja yolŋu'-yulŋunha,
yurru Godtja dhuwala balanyara bitjan ŋayi ŋurrwu'na ŋurikinydydja
yolŋu'-yulŋuwu ŋurruwuykmirriwundydja gal'ŋu,
ŋayi ŋunhiyinydydydja gunganhamirriyama yukurra walalanha.
- ⁷ Garray, ŋarranydydja yukurra ŋäŋ'thun, ŋunhi nhe nhina yukurra ŋunha gay'
bukuŋura *Djäyan,
nhe yurru walŋakuma †Yitjuralnhandydja mittjinha,
dhawatmarama walalanha beŋuru miriŋuwalanydydja goŋŋuru yurru.
Nhäna ŋunhiyinydydydja djulŋithinyaramirri yurru walu ŋuriki Yitjuralwundydja
mittjiwu,
ŋunhi nhe yurru Garray nhuŋuwaynha yolŋu'-yulŋunha gämana lili,
wäŋa-roŋinyamaramana yurru walalanha.

15

Balanyara dhuwala Godkunydydja yolŋu'-yulŋu

15:1-5 (This is what God's people are like)

- ¹ Yo, Garray, yol yurru dhika nhina yukurra nhokalanydydja buŋbuŋura?
Yol yurru dhika buku-ŋal'yun yukurra ŋunhala nhokalanydydja buŋbuŋura
*Djäyandydja wäŋaŋura?
- ² Balanyara warray gam' yolŋu yurru nhina yukurra galkinydydja gal'ŋu Godkalanydydja,
ŋunhiyi ŋunhi ŋayi yurru dhäruk ŋanya märrama gal'ŋu warrpam'thun yana,
ga djäma ŋayi yurru bitjan liŋgu nhä ŋunhi ŋamakurru',
ga yuwalk ŋayi yurru waŋanydydja yukurra yuwalkŋu yana dhäruktja, yaka
bothinyarayŋu.
- ³ Yaka ŋayi yurru waŋa yätjkuma ŋunha wiripuŋunha yolŋunha,

* 14:7 Zion † 14:7 Israel * 15:1 Zion

ga yaka ŋayi yurru widiyal-gäma ŋurini yolŋuyu;

Yaka ŋayi yurru ŋayanu-yätjkuma nhanukalay ŋayi dhärukthu.

⁴ Ŋunhiyinydjayi yolŋu rom-dhunupanydja gal'ŋu, yakana ŋayi yurru galkithirri
ŋurikalanydja yolŋuwala ŋunhi ŋayi yaka duktuk Godku,
yana ŋayi yurru gananna ŋanya;

Yurru ŋayi märr-ŋal'yundja yurru ŋurikalana yolŋuwala ŋunhi ŋayi yukurra
rom-wiyaŋyirri Godku Garraywu,
ga dhäruk ŋanya märrama.

⁵ Ŋunhi ŋayi yurru ŋuriniyi yolŋuyu dhuwurr-ŋamakurru'yu wekama yana guwarr,
ga märramanydja ŋayi yurru ŋunhi yana liŋgu nhä ŋayi wekaŋala ŋäthili,
ga yaka ŋayi yurru yukurra bothinyarayŋu dhäwu' ŋula nhä lakarama
ŋurikala yolŋuwala mala-yarr'yunaramirriwala yana ŋuriki rrupiyawu
märranharawu.

Yo, balanyarayinydjayi yolŋu yurru yukurra dhärra wundaŋarnha wal'ŋu yana,
yakana ŋanya yurru ŋula nhäyu galkinyamaramanydja,
liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydjayi yolŋu gunganharawuyŋha Garraywunundydja.

16

Narranydja walŋa warray djäkaŋura Godkala warray

16:1-11 (I am safe in God's care)

¹ Garray God, gunganhamirriyaŋa ŋarranha,
liŋgu ŋarra yukurra märr-nherraŋmirri nhokalay gal'ŋu yana;

Nhepi ŋuli ŋarranha gämanydja latju'kuma dhika.

² Ŋarra ŋuli waŋa Garraywala bitjan, "Nhenydja dhuwala ŋarraku Garray;
Bukmak nhä malanha ŋunhi ŋarra yukurra ŋayathama nhokuŋuway yana warrpam'
latju'mirri ŋanya dhika."

³ Ŋarra yukurra märr-ŋamathirri ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋuli walala yukurra
märr-ŋamathirri nhuŋu;
Yuwalk ŋarra yana duktukthirri yukurra nhinanharawu walalaŋgunydja galki-
wunydja gal'ŋu.

⁴ Wiripu-gulkuny'tja yurru gulŋiyirri yukurra marilili, yindilili wal'ŋu,
liŋgu mirithirri walala yukurra duktukthirri wiripuŋuwuna waŋarrwu.

Ŋarranydja yurru yaka buku-ŋal'yun yukurra walalaŋgalaŋuwunydja waŋarrwu,
ga yaka yurru ŋarra mundhurr-wekama ŋula nhä bitjan gu-
laŋ-waŋdinyamarama walalaŋgalanydja.

⁵ Garray, ŋarranydja duktuk nhuŋuway yana waŋganygu,
nhenydja ŋuli marrtji rarryun bukmal nhänydja malanha latju' dhika ŋarraku,
ga dhuwalana gay' ŋarra yulŋunydja nhokala goŋŋurana.

⁶ Nhenydja ŋamakurru' wal'ŋu yana God, ga wekamanydja nhe ŋuli nhä ŋamakurru',
ŋunhina liŋgu dhapirrkmirrina dhika wal'ŋu nhe ŋuli wekamanydja ŋarraku.

⁷ Ŋarra wokthun nhuŋu yulŋunydja Garray,
liŋgu nhepi ŋuli gämanydja ŋarranha marrtji ŋuliwitjandja dhukarrkurru
dhunupakurrunydja;

munhakunydja ŋuli nhe ŋarrakala waŋa ŋayanuŋura ŋunha wal'ŋu,
marŋgikuma ŋarranha marrtji bitjan nhäku malaŋuwu ŋamakurru'wu,
ga dharraykuma nhe ŋuli waŋa ŋulaŋuru yätjmirriwalanydja.

⁸ Garray, bitjan warray liŋgu ŋarra ŋuli guyaŋirrinydja yukurra nhuna,
ŋunhi nhenydja dhiyalami bitjan liŋgu ŋarrakala ŋuli galki.

- Galki yana nhenydja n̄arrakala,
yakana n̄arranha yurru n̄ula nhäyu galkinyamaramanydja.
- ⁹ Dhiyakuyinayi märrwu n̄arra yukurra djul̄n̄ithirrina yana wirrkina yul̄junydja,
ga n̄ayan̄unyidja n̄arraku yukurra mirithirrina wal'̄nu goṇmirriyirri dhikana.
Ga nhinanydja n̄arra yurru wal̄hana yana,
gunganharayu n̄urina nhokalaynha ganydjarryu wal̄namirriyuna.
- ¹⁰ Nhe n̄arranhanydja yurru wal̄jakuma beṇuru rakunydhinyaraṇurunyidja
romṇuru,
yaka nhe yurru n̄arranhanydja gonha'yun n̄unha n̄unhi rakunymirriwalanydja
wāṇalili.
- ¹¹ Nhe mal̄n̄maraṇala n̄arrakala dhukarr n̄unhi wal̄namirrinydja,
ga n̄unhalanydja n̄arra yurru nhina yukurra nhokalanydja galkina yana wal'̄nu,
bena dhika goṇmirriyirrina n̄arra yurru, n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirrina wal'̄nu.
Ga n̄unhalanydja goṇnura dhunupaṇuranydja nhokalanydja n̄arra yurru nhina
yukurra goṇmirriyirrina, gupadalnha-wala yanana yurru.

19

Godku rom malanha dhapirrkmirrinydja djämawuyṇurana n̄unhana 19:1-14 (God's glory in creation)

- ¹ Nhäna n̄unha gäraktja? . . . latju'na dhikana n̄iniya?
Gärakthunyidja n̄uriniyi yukurra lakarama Godnha,
nhäyinyara n̄unhi ṇayinydja Godtja latju' wal'̄nu ṇanya dhika.
ṇayinydja n̄unhi goṇ-djana'mirrina God n̄iniya?
lingu gäraktja n̄unha n̄hanukuṇuway yana djämawuy.
- ² Bitjan lingu walu-ṇupan ṇayi gärakthunyidja yukurra lakaramana Godnha,
ga munha-ṇupandja yol̄nyu walalay ṇuli gärlilinyidja bakuruma,
bala marṇgiyirrina yukurra Godku, n̄unhi ṇayinydja mirithirrina wal'̄nu latju'na
dhikana ṇanyana.
- ³ N̄unhayi gäraktja rirrakaymiriw yana,
yakana ṇayi yukurra dhäruktja waṇa,
- ⁴ yurru yol̄nu walala ṇuli buku-liw'marama marṇgiyirri Godku nhänharayuna
yukurrharayu,
n̄unhi walala ṇuli bakuruma gärlilili, ga nhäma;
Birrka'mirriṇurana wāṇaṇuranydja yol̄nyu walalay ṇuli dharan̄anna ṇäma
dhäwuny'tja,
n̄unhi yukurra n̄haltjan gärakthu lakarama Godnha.
- ⁵ N̄unhayi gäraktja balanyara bitjan yindi wal'̄nu bunbu djämawuy Godkuṇu ṇuriki
waluwu.
Bitjan lingu djadaw'yunarayunyidja ṇayi ṇuli walunyidja gaṇgathirri goṇmirriyirrina
dhikana wal'̄nu,
n̄ayan̄u-yiṇgathirrina ṇayi marrtjinydja ṇuli gärrakrunydja bala,
bitjana bitjan ṇuli yuṭa darramu n̄unhi waṇdirri yukurra bata'yunaralili bala.
- ⁶ Marrtjinydja ṇayi ṇuli yukurra waṇganyṇuru gali'ṇuru,
yana lingu ga n̄unhana bala gali'ṇura gärrinydja ṇayi ṇuli;
Bala ṇayi yukurra waluyunyidja n̄unhi lithanmaramanydja birrka'mirrina
wāṇanydja,
yakana yukurra waṇgany wāṇa ṇorra djul̄ul'yundja n̄hanukalanydja goṇnuru.
- ⁷ Yo, Garraywunyidja dhuwala rom latju' warray ṇanya, dhapirrk warray dhika,
balanyara warray bitjan buṇgatmarama ṇayi ṇuli n̄unha n̄ayan̄u.

Ńilimurrundyja dhuwalanydja yolŃu'-yulŃunydyja, yaka Ńali marŃgi Ńuruku yuwalkŃuwunydyja,

yurru Ńurini Garraywalanydja dhärukthu Ńali Ńuli marŃgiyirrina marrtji, bala liya-djambatjthirrina.

⁸ Yo, nhanŃunydyja Garraywunydyja dhukarr dhunupa warray yana, ga Ńunhinydyja walala Ńunhi walala Ńuli marrtji Ńuliwitjandhi dhukarrkurru, nhinanydyja walala yurru ŃayaŃu-djulŃithirrina.

Garraywunydyja rom dhuwala darrtjalk dhika wal'Ńu ralkthunara djeŃarra', bitjan yurru Ńurini darrtjalkkumana ŃilimurrŃngu ŃayaŃuna, märr yurru Ńali nhina mälkuma nhämanydyja, bala marŃgiyirrina Ńuriki yuwalkŃuwunydyja.

⁹ Yo, Ńamakurru' Ńunhi Ńali Ńuli rom-wiyaŃiyirrinydyja Garraywu; bitjana liŃgu gupađalŃha-wala yolŃunydyja walala yurru nhina dhäruk-märranharamirrina yanana.

Ńayipinydyja Ńuli Garrayunydyja djäma nhänydyja Ńamakurru' ga dhunupa, ga gupađalŃha Ńunhiyi dhäruktja nhanŃu yurru yukurra dhärra djambimiriwnha nhämiriwnha.

¹⁰ Yo, Ńunhinydyja mel-widi'mirrinydyja girri' manymak warray, yurru Godkunydyja rom Ńunhinydyja biyapul'nha wal'Ńu Ńamakurru' dhika, djulkmarama yukurra Ńunhiyi girri'nha mel-widi'mirrinhandyja.

Ga gukunydyja dhuwala dhäkay-latju' muka Ńanya dhika, yurru nhanŃunydyja Godkunydyja dhäruk Ńunhi biyapul gal'Ńu, djulkmarama yukurra Ńunhiyi gukunhandyja.

¹¹ Garray, Ńurini nhokalanydyja dhärukthu Ńarranha Ńuli marrtji marŃgikuma, liŃgu Ńarranydyja dhuwala nhuŃu djämamirri.

Ńurini nhokala dhärukthunydyja Ńarranha Ńuli raypirri'yun, dharraykuma Ńarranha Ńula nhäŃuru yätjŃuru;

Rarr'yundyja nhe Ńuli Ńarraku biyapul wal'Ńu dhika, goŃmirriyama wal'Ńu Ńarranha, Ńunhi Ńarra Ńuli dhäruktja nhuna märrama.

¹² Garray, wiripunydyja Ńarra Ńuli rom-wađatjtjun nhuna, bitjan Ńarra yurru yaka dharanjan Ńunhiyi.

Rurrwuyurra Ńarranha Garray, darrtjalkkuna Ńulinuruyi yätjŃurundyja dhukarrŃuru ga guyaŃinyaraŃuru, Ńunhi yukurra djulul'yun Ńarrakala Ńorra ŃayaŃuŃura.

¹³ Mulkiya Ńarranha bađ biyaka, märr Ńarra yurru yaka duktukthirri Ńuriki yätjkunydyja.

Gunganhamirriyana Ńarranha biyaka Garray,

märr yurru Ńarraku Ńayi yaka yätjtja buŃgawayirri,

bala Ńarra yurru Ńulinurundyja nhina Ńula nhämiriwnha yana wal'Ńu, yakana Ńarra yurru djäma nhänydyja Ńunhi yätj.

¹⁴ Garray, biyaka darrtjalkkuna Ńarranha,

märr yurru Ńarra waŃa yukurra Ńamakurru' yana dhäruktja malanha, ga guyaŃirri ralkthunara yana wal'Ńu,

märr yurru Ńarrakala Ńurini guyaŃinyarawuyyundyja ga dhärukthunydyja nhunanydyja galŃa-djulŃikuma goŃmirriyama.

Garray, nhenydyja Ńarraku Ńurru',

liŃgu nhe Ńarranha walŃakuŃala, märraŃala dhawatmaranala Ńulinuru yätjkalanydyja goŃŃuru.

23

Garray dhuwala ñilimurrumbala djäkamirri 23:1-6 (The Lord is my shepherd)

- ¹ Garraynydja dhuwala djäkamirri ñarraku,
ga ñarranydja dhuwala balanyara bitjan wäyin bembu nñanñu.
Ñayi ñuli yukurra ñarraku dharray latju'kuma,
yakana ñarra yukurra nhina dhäpark ñula nhämiriw.
- ² Ñayi ñuli ñarranha yorrkumanydja latju'lili mulmulilinydja,
ga nhinanydja ñarra ñuli maranhuna yana;
Gämanydja ñarranha ñayi ñuli wurrkurru'mlili gapulili,
wurkthundja ñarra ñuli, bala ñoynyndja yal'yunna.
- ³ Ñunhi ñarra ñuli djawaryundja, ganydjarrmiriwyirryndja,
ñayinydja ñarranha ñuli ganydjarrmirriyamayi, buñgatthunmaramayi yurru.
Gämanydja ñayi ñuli ñarranha dhukarrkurruyndja dhunupa'kurru yana,
liñgu yuwalk muka ñayi ñamakurru' djäkamirri.
- ⁴ Wiripunyndja ñarra ñuli marrtji buku-munha'kurru dhukarrkurru,
bitjan warraw'yu rakunydhinyaramirriyu ñarranha ñuli monynguma,
yurru ñarranydja yurru yakana beyañiyirri ñula nhäku,
bili nhena ñuli Garray galki ñarrakala bitjan liñgu.
Nhenyndja yukurra gäma dharpa wutthunarawu ñula yolku miriñuwu,
ga ñarrakunyndja nhe yukurra gäma wapitja welañ'thunarawu,
law'maranharawu ñarraku.
Ñarra ñuli marrtjinyndja yukurra marrparañ'nha, beyañumiriwnha,
nhokalaynha yana djäkakurru' ga goñgurru.
- ⁵ Nhe ñuli ñäthilimirriyama wäña ñarraku latju' dhika, ñatha-gulku'mirri;
Miriñuyu walalay ñuli ñarranha liw'maramana djingaryun, ñayan'mirryndja
walala,
yurru ñarranydja ñuli marrtji mukthunna luka ñathanydja ga gapunyndja,
beyañumiriwnha dhika wal'ñu.
Nhe ñuli ñarraku gumurr-ñamathirri marrkapthun manapan,
bitjanna bitjan galkiwuywu gurru'u'mirriwu.
Ga ñayanunyndja ñarraku ñuli marrtji dhanañdhirri galña-djulñithinyarayunyndja,
ñanbaw'-ñanbawyunna marrtji ñuli.
- ⁶ Yuwalk muka ñayi yurru Garraynydja galki yana ñarrakala,
bitjanna liñgu nñanukalay märr-ñamathinyarayunyndja ga
ñoy-wuyunaramirriyundja ñarranha yurru yukurra gäma,
ga ñarra boñguñu nhininyndja dhiyaliyina Garraywala wäñañuranyndja,
biyakuna liñguna, gupadalnha-wala.

24

Biyapul wal'ñu buñgawa ñurruñu ñayi 24:1-10 (The Great King)

- ¹ Dhuwalanydja munathany'tja wäña nñanñuway yana liw'marama Garraywu,
ga bukmak yolñu walala nhina marrtji buku-liw'marama warppam' yana
dhulñuñu nñanñuway Garraywu.
- ² Ñayipi djäma warppam'thurruna dhuwala munatha', ga ñunha gapu moñuk ga
maya'-mayañ,

bukmak dhuwalayi yulṅunyɗja nhanukuṅuway yana djämawuynyɗja warrpam'.

³ Yol yurru ṅayi dhika marrtji ṅunha bukulilinyɗja dhuwaṭṭhun Garraywalanyɗja wäṅalili?

Yol ṅayi rom-ṅamakurruny'tja wal'ṅu yolṅu? . . .

ṅayi yurru marrtji, ga gärrı ṅunhiwalayi nhanukala dharrpallilinyɗja wäṅalili?

⁴ Balanyara dhuwala yolṅunyɗja yurru marrtji gulṅiyirri gam',
ṅunhi ṅayi ṅuli djäma dhunupa yana ṅamakurru' wal'ṅu,
ga guyanirri ṅayi ṅuli latju'kuma, ḍarrtjalkkuma dhika;

ṅunhiyinyɗjayı yolṅu rom-dhunupanyɗja, yaka ṅayi ṅuli buku-ṅal'yun ṅula
waṅarrwu wiripunuwunyɗja,

ga yaka ṅayi ṅuli dhawu'-nherran, yana mayali'-wilkthundja ṅuriṅiyi.

⁵ Yuwalk yana Garrayyunyɗja yurru ṅunhiyinyɗja yolṅunha goṅmirriyamana dhika
wal'ṅu,

ga walṅakumana ṅanya yurru.

⁶ Yo, balanyarayina walalana yurru marrtji galkithirrynyɗja gal'ṅu Garraywala,
bala gulṅiyirrina ṅunhiwalayi dharrpallilinyɗja Godkala Buṅbulili.

⁷ Way, lapmaraṅana dhuwaliyi loḷunyɗja dhurrwara,

märr yurru ṅayi ṅunhi djeṅarrany'tja buṅgawa marrtjina ṅuliwitjandhiyi
gulṅiyirrina.

⁸ Yol ṅayi ṅunhi yolṅunyɗja latjuny'tja dhikanyɗja buṅgawa? . . . Yol?

Garray ṅunhiyinyɗjayı ṅayinyɗja,
wunḍaṅarr ṅayi dhika wal'ṅu, ganydjarr-dumurru;

Bitjan liṅgu ṅayi ṅuli djuḷkmarama yukurra galkinyamarama nhanṅuway ṅunhi
miriṅunhanyɗja.

⁹ Lapmaraṅana dhurrwanyɗja wal'ṅu biyakana dhuwali wäṅanyɗja loḷunyɗja,

bala ṅayinyɗja yurru ṅunhiyinyɗja latjuny'tja dhikanyɗja buṅgawa gärrina lili
gulṅiyirrina.

¹⁰ Yol ṅayi ṅunhi latjuny'tja dhika buṅgawa?

Garray muka ṅunhi ṅayipi,

ṅunhi ṅayi djuḷkmaraṅalana bumara dhawar'maraṅalana miriṅunhanyɗja
liṅguna,

ṅayi ṅunhiyi buṅgawanyɗja wal'ṅu, benyɗja-wala garrwarnyɗja.

27

*Garray dhuwala ṅarraku djarratawun'tja ga walṅakunharamirrynyɗja
27:1-14 (The Lord is my light and my salvation)*

¹ Yo, Garraynyɗja ṅarraku dhuwala djarratawun', ga walṅakunharamirri ṅayi,
yakana ṅarra yurru barrarirri ṅula yolṅunyɗja;

ṅayipi muka Garrayyu ṅarranha ṅuli gunganhamirriyamanyɗja,
bala ṅarra ṅuli nhinana yukurra walṅana,
yakana ṅarra yukurra dhuwala barrarirri ṅula nhäkunyɗja.

² Wiripunyɗja ṅuli dhuwurr-yätjmirri ṅunhi yolṅu'-yulṅu ṅayaṅu-dhärä,
yana ḍuktukthirri bunharawu ṅarraku,
yurru ṅunhiyi miriṅunyɗja walala ṅuli galkirrina marrtji yana.

³ Wiripunyɗja ṅarranha ṅuli dhaṅaṅdhu dhika wal'ṅu miriṅuyu liw'marama dhärä,
yurru yakana ṅarranyɗja yurru barrarirri;

ṅarra yurru mukthunna yana dhärrana yukurra,

bitjan n̄ayan̄u-nherraṅmirrina n̄arra yurru Garraywala.

⁴ Wanganyguna n̄arra yana d̄ukt̄ukt̄ja wal'ṅu, dhiyakuna gam':

N̄arranydja d̄ukt̄uk n̄arra yurru nhina yukurra n̄unha Godkalanydja Buṅbuṅura bitjana linguna, gupadal̄nha-wala.

N̄arra d̄ukt̄uk n̄arra yurru nh̄ama yukurra n̄anya Garraynha n̄unha nhanukala Buṅbuṅura,

n̄unhi n̄ayi dhapirrkmirri dhika wal'ṅu,

ga n̄āṅ'thun n̄arra yurru n̄anya yulṅunȳdja,

n̄ayi yurru n̄arranha marr̄t̄ji guṅga'yun dhiyala munatha'ṅura.

⁵ Yo, n̄unhi yurru dhuwala w̄āṅa marimirriyirriȳdja, bathalanydja yurru mari,

n̄arranydja yurru wand̄irri n̄unha nhanukala, d̄alwad̄alwa'lili gulṅiyirri,

ga n̄unhalayina nhanukalanydja n̄urrwu'ṅura n̄ayi yurru n̄arranha gungan-hamirriyanydja;

N̄ayi yurru n̄arranha law'maramanydja,

ga n̄unha buku-warrwarlilina guṅdalili nherraṅ yurru.

⁶ Ga bitjandhiyina n̄ayi yurru n̄arranha m̄arrama walṅakuma ṅulinuru miriṅuwalanydja goṅṅuru,

ga n̄unhalayinydja Godkalanydja Buṅbuṅura n̄arra yurru bathanna mundhur-nha n̄anṅu wekama n̄unhiliyi, buku-ṅal'yunna n̄anṅu,

bitjan n̄arra yurru yatjunna dhika wirrkina, dh̄a-warrwarnha yurru miyamandja goṅmirriyirrina;

N̄arra yurru miyaman manikaynha wokthunna wal'ṅu Garraywu.

⁷ Garray, ṅāka n̄arranha n̄unhi n̄arra yurru m̄arr̄liliyanydja w̄āthundja nhokala; Djāka n̄arraku mel-wuyurra, ga dh̄aruk buku-run̄inyamaranharawuy wekaṅa.

⁸ Garray, nhe yukurra waṅa bitjan, "Marr̄t̄jiya lili galkithiya n̄arrakala, ga buku-ṅal'yurra n̄arraku."

Ga n̄arrakunȳdja yukurra n̄ayan̄u waṅa bitjana, "Garray, n̄arra yurru marr̄t̄jina nhokala galkithirrina,

yuwalkkumana n̄arra yurru buku-ṅal'yundja nhuṅu.

⁹ N̄arranydja d̄ukt̄uk nhuṅu nh̄anharawu bukuwu,

yaka d̄jul̄ul'maranharamiya n̄arrakala."

Garray, n̄arranydja nhuṅu d̄j̄amimirri dhuwala,

yaka n̄arrakala n̄aramurriyanydja,

ga yaka n̄arranha buku-nherralala ga gukuṅa.

N̄āthilinydja n̄unhinydja nhe n̄arranha guṅga'yurruna marr̄t̄jina.

Garray, nhenȳdja n̄arraku walṅakunharamirrina waṅarr,

yaka n̄arranha gonha'yurra.

¹⁰ Mak n̄arranha yurru ṅāṅdi'mirriṅuȳu ga b̄āpa'mirriṅuȳunȳdja ganan,

yurru nhenȳdja, Garray, yurru nhepina goṅ-nherraṅmirri n̄arrakunȳdja.

¹¹ Garray, marṅikuṅa n̄arranha, m̄arr n̄arra yurru marṅithirrina wal'ṅu nhokalaṅu romguna,

n̄urru-warryurra n̄arranha ṅuliwitjarra nhokalayṅukurru yana dhukarrkurru,

liṅgu gul̄ku' mirithirri n̄arraku n̄ayan'mirriȳdja walala marr̄t̄ji dh̄arra.

¹² Wiripunȳdja ṅuli walala waṅa bothirri lakaranhamirri n̄arranha,

yana bitjan n̄urru-waywayyun n̄arranha;

wirrkina yana walala d̄ukt̄ukthirri yukurra n̄arraku galkinyamaranharawunȳdja.

Garray, yaka n̄arranha dhayun̄ala goṅlili walalaṅgalanydja.

- ¹³ N̄arra marŋgi n̄unhi n̄arra yurru nhina yukurra walŋanydja nhokala,
ga nhäma n̄arra yurru nhuŋu nhä malanha ŋamakurru',
ga nhepi yurru, Garray, guŋga'yundja marrtji n̄arranha dhiyala mu-
natha'nuranydja.
- ¹⁴ Märr-nherran̄miya walala Garraywala,
ga dhärriyanydja wundaŋarrthiya yana,
ga yakana barrariyanydja;
Yana galkurra biyaka gatjpu'yurra yukirriya Garraywuna,
ga yuwalk yana ŋayi yurru guŋga'yundja nhuna.

32

Milkunharaminyarana Garraywala 32:1-11 (Confession and forgiveness)

- ¹ Yolŋu yurru galŋa-djulŋithirinydja yukurra nhina,
n̄unhi nhanŋu yätjpuynyndja dhuwurrwuy liŋguna buwayakkunharana.
- ² Yo, n̄unhi yurru Garrayyu nhämanyndja nhuna, bala ŋayaŋu-dhunupa lakaramana,
nhenydja dhuwala yolŋu yuwalknha wal'ŋu yurru galŋa-ŋamathirrina.
- ³ Märr-yawungunyndja n̄arra rom-yätjthinya,
bala djulul'maranhaha n̄arrakuway yätjtja rom;
yakana n̄arra milkunharaminya lakaranhaminya Garraywala.
Bala n̄arra galŋa-yätjthinana,
n̄äthinana yukurrana bitjarrana liŋguna.
- ⁴ Walu-ŋupara ga munha-ŋupara n̄arra dhäkay-ŋänharaminanyndja baŋdanyndha,
ganbarknha,
bitjan ŋuli wäŋa räwakthirri ŋuriniyi waluyu.
- ⁵ Bala n̄arra guyaŋina bitjarra,
"Yakana n̄arra yurru djulul'maramanyndja;
Lakaranhamirrina yurru n̄arra Garraywalana n̄arrakuway yätjtja rom."
Bala n̄arra wekanhaminana nhokala, Garray,
bala nhe n̄arraku bäy-lakaraŋalana,
buwayakkunjala yätjtja n̄arraku rom.
- ⁶ Yo. N̄unhi ŋilimurru yurru galŋa-yätjthirri ya', ga bitjan buku-warwumirriyirri,
ŋilimurrunydja yurru yana bukimirriyamana Garraynha, lakaranhamirrina
nhanukala;
Yakana yurru ŋula nhäyu ŋilimurrunha mulkanyndja,
n̄unhi ŋilimurru yurru yukurra djulul'yundja nhanukala ŋurrwu'ŋura.
- ⁷ Garray, nhenydja ŋurrwu n̄arraku,
n̄arra yurru ŋurrwu'yundja nhokala muka,
ga walŋakuma nhe ŋuli n̄arranha ŋula nhäŋuru romŋuru.
N̄arra yurru miyaman manikay,
wokthun n̄arra yurru nhuŋu manikaykurru,
liŋgu nhe ŋuli n̄arraku watjarr-mulkanyndja.
- ⁸ Garraynyndja waŋa yukurra bitjanna,
"N̄arra nhuna yurru gäma marrtji bala,
marŋgikuma marrtji,
märr yurru nhe marrtjinyndja dhukarrkurru dhunupakurru yana.

- ⁹ Yaka nhenydja dalwurthiya, bitjan nunha yarraman' ya'.
Yarraman'tja nuli marrtjina-wala nhanukalay ñayi duktukthu,
bala yana yolñuyuna nuli bilyu'-bilyunmaramanydja ñanya raki'yuna,
märr yurru ñayi marrtji dhunupakurru dhukarrkurru.
Yaka nhenydja biyakayi dalwurthiya,
yana nyilñ'maranhamiya nhepi, ga malthurra marrtjiya nhanñuway Garraywu
duktukku."
- ¹⁰ Yätjmirrinydja yolñu'-yulñu nuli wirrkina warwuyunmirri, galña-yätjthirri man-
apan.
Ga nunhinydja walala yolñu'-yulñu nunhi walala ñayañu-nherrañmina Garraywala,
walalanhanydja yukurra liw'marama monyguma nhanukalay ñayi
märr-ñamathinyarayuna.
- ¹¹ Go nhuma ñayañu-dhunupamirrinydja, ñayañu-djulñithiyana,
märr-yiŋgathiyana Garraywala go wirrkina;
Ñilimurru nhanbalanydja malthumaramirri walala,
wokthunna nhanñu ñayañu-djulñithinyarayuna,
märr-yiŋgathirrina wirrkina go.

34

God yukurra latju'thirri ñarrakala *34:1-22 (Praising God's goodness)*

- ¹ Ñarranydja yurru bitjanna linguna buku-wekama Garraynhana,
yakana ñarra yurru gulyundja Garraywala märr-ñal'yunarañuru.
- ² Bitjanna bili ñarra yurru yukurra lakarama nhanukalañuwuy,
ñunhi ñayi yukurra latju'thirri ñarrakala.
- Ñäka walala, nhumanydja ñuriñinydja walala yolñu'-yulñuyu, ñunhi nhuma
ñin'ñinmaranhara, ñayañu-ñonuñmirriyundydja,
märraña ñarranha dhäruktja, bala ñoy-djulñithiyana.
- ³ Go, ñilimurru wokthunna Garraywuna yäkuwu,
wañgany-manapanmirrina ñilimurru go,
bili ñayi dhuwala yäku-dumurrundydja, bulundydja-wala wal'ñu.
- ⁴ Ñarra bukumirriyañala wañana Garraywala,
bala ñayi buku-runiyinmarañala ñarrakundydja;
Ñayinydja ñarranha marrtjina ñoy-dälkuñala warray,
märr ñarra yurru yakana barrarirri biyapulnydja.
- ⁵ Way yolñu walala, bakuruña walala ñanya Garraynha, bala nhäñana,
bala yurru nhuñu ñayañundydja layyunna;
Yakana nhe yurru ñadi'yundydja ñanya nhäma.
- ⁶ Ñunhi nhe nuli yukurra nhina gurrupurumirrina yolñu,
yana Garraywuna wäthurra,
bala ñayinydja yurru nhuna ñämana, bala yana walñakuma,
dhawatmarama yurru ñuliñuruyi galña-yätjthinyamirriñuru romñuru.
- ⁷ Yo, Garraywala ñuriñi djiwarr'wuyyundydja yolñu'-yulñuyu gungamana nuli
yukurra ñunhinhanydja yolñunha ñunhi ñayi yukurra Garraywundydja romgu
borrk-beyañiyirrina,
ñapatjkumana ñanya yukurra burakinyarañuruna, ñula nhäñuruna romñuru.

- 8 Gatjuṅga, nhe yurru maṅ'marama nhepi,
 gatjarr'yurra nhe Garraynha;
 Nhe yurru maṅ'maramanydja ṅanya, ṅunhi ṅayinydja laṭju' warray nhuṅu dhika.
 Gärriyana-wala nhanukala ṅurrwu'lilina.
 bala nhe yurru nhina yukurra ṅoy-djuṅithirrina, dharray-djuṅimirriwalana.
- 9 Nhuma ṅunhi walala yolṅu'-yulṅu ya' Garraywu,
 romgu borrk-barrariya nhanṅu.
 ṅayi ṅuli yukurra dharray ṅurikinydja walalaṅgu yolṅu'-yulṅuwu
 ṅunhi walala ṅuli yukurra malthun nhanṅuway yana dhärukku.
- 10 Wiripunyṅdja ṅuli wäyin walala martj-martjtjun-dharra djaṅṅarmirrina,
 bili walalaṅgu bäyṅuna ṅula ṅatha.
 Yurru ṅunhinyṅdja yolṅu ṅunhi ṅayi yukurra rom-wiyaṅiyirri Garraywu, ga märrama
 ṅanya,
 ṅayinyṅdja yakana yurru warrya'yun ṅula nhäku,
 bili ṅanyanyṅdja yurru Garrayyu warray maranhu-wekama.
- 11 Go, gäthu walala gay', lili marrtjiya.
 Nhuma yuḍayuda yolṅu'-yulṅu, mäkirri'-witjurra,
 ṅäkana ṅarranha dhäruk;
 ṅarra yurru nhumalanha marṅgikumanyṅdja,
 märr nhumanyṅdja yurru romgu-wiyaṅiyirri Garraywu,
 bala malthunna-wala marrtji nhanṅu Garraywu.
- 12 Duḱṱukka nhuma yulṅunyṅdja? . . . nhuma yurru galṅa-djuṅithirri nhina? . . .
 Walṅa weyin? . . . ga buta'kuma nhina?
- 13 ṅuli nhe ṅamathanharawunyṅdja nhinanharawu duḱṱuk,
 yaka waṅiya yätj dhäruk,
 ga yaka bothiya lakaraṅa.
- 14 Yarrkthurra ṅuliṅuru ṅaṅukkala dhukarrṅuru,
 ga marrtjiya ṅamathaṅa bala, rom-dhunupayiya.
 Mukthurra nhiniyanyṅdja yukirriya ga lunduthiya wiripu-gulku'wunyṅdja
 yolṅu'-yulṅuwu,
 ga galṅa-ṅamathiya birrka'mirriwu.
 Yaka marinyṅdja ṅula nhänyṅdja gyaṅiya,
 dharaḍa yana nhiniyanyṅdja yukirriya.
- 15 Liṅgu Garrayyunyṅdja nhäma yukurra ṅunhinha rom-dhunupanyṅdja yolṅunha;
 djäka marrtji yurru nhanṅu.
 ṅayi yurru Garraynyṅdja mäkirri'-witjunna nhanṅu ṅunhi ṅayi yurru wäthun Gar-
 raywu.
- 16 Yurru ṅurikinyṅdja dhuwurr-yätjmirriwu yolṅu'-yulṅuwu ṅayi ṅuli
 ṅapa-wekanharamirrina,
 läy-yarryunna ṅayi yukurra Garraynyṅdja walalaṅgu;
 Walala yurru murrmurryundja,
 ga yäkuṅyṅdja walalanha yurru meṅgumana walala, buku-dhumukthirrina.
- 17 Ne. Rom-dhunupanyṅdja yolṅu ṅuli wäthun Garraywu,
 bala Garraynyṅdja ṅuli mäkirri'-witjunna nhanṅu;
 Dhunupana ṅayi yurru guṅga'yunna-wala, dhawatmaramana ṅanya,
 walṅakumana ṅuliṅuru burakinyamirriṅurunyṅdja romṅuru.
- 18 ṅunhi nhe yurru ganydjarr-widi'yundja, ṅayanumiriwyirriṅdja manapan,
 Garraynyṅdja yurru ṅunhiliyi galki,
 guṅga'yun yurru wuṅḍaṅarrkumayi nhuna.

- 19 Wiripunyndja ŋuli rom-dhunupa yolŋu marilili gárrí,
yana ŋayi yurru Garrayyundyndja dǎlkumana ŋanya mulka,
bala gámana marrtji,
ga yana liŋgu ga dhawatmarama yurru.
- 20 Garraynyndja yurru djáka yukurra nhanŋu ŋamathama yana,
yakana yurru nhanŋu ŋula ŋarakanyndja daw'yun.
- 21 Rom-yátjmirrinyndja yolŋu walala yurru rakunydhirrína,
liŋgu yátjthi romdhu ŋuriniyi yurru walalanha buma murrkay'kuma.
Ga bitjandhi liŋgu Garrayyundyndja yurru ŋurrkamana,
dhá-dir'yunna ŋunhinhandynda yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra ŋaramurryirri
rom-dhunupawu yolŋuwu.
- 22 Yo, Garrayyundyndja yurru walŋakumana nhanŋuwaynyndja ŋayi ŋunhi
yolŋu'-yulŋunha,
ŋunhinhandynda walalanha ŋunhi walala yurru gárrí nhanukala ŋurrwu'lili;
ŋunhinyndja walala Garraywundyndja yolŋu'-yulŋu yurru yukurra nhina walŋana,
ŋákirrmaranharana ŋula nháŋurundynda.

37

*Nháyinyarana yurru ŋunhi malŋ'thun dhuwurr-yátjku ga dhuwurr-ŋamakuli'wu
37:1-40 (What will happen to the wicked and the good)*

- 1 Yaka walala galŋa-yátjthiya ŋunhi nhe yurru nháma yátjmirrinha
ŋunhi yolŋunha walalanha gal'ŋu,
ŋunhi walala yurru marrtji luŋ'marama ŋula nhá malanha, dhaŋaŋ mirithirri
walalaŋguway.
- 2 Galki yurru ŋunhiyinyndjayi yátjmirrinyndja gal'ŋu yolŋu walala báyŋuthirrína,
bitjana bitjan mulmu ŋunhi ŋayi yurru yana gurriri dhárra,
bala ŋayi yurru ráwakhirrína marrtji rakunydhirrína.
- 3 Yana márr-yuwalkthiya, márr-nherraŋmiya Godkala yana,
ga djáma ŋamathaŋana wal'ŋu,
bala yurru nhe nhina dhiyalanyndja wáŋaŋura goŋmirrína dhikana,
márr-walŋathirrína ŋuliŋurundynda yátjŋurundynda romŋuru.
- 4 Yo, djulŋithiyanyndja nhanukalay Garraywala yana waŋganygala,
ga ŋayinyndja yurru nhuŋu wekamana ŋunhi nháku nhe yukurra ŋayaŋu
duktukthirri.
- 5 Yana dhayunanna nhe yurru nhuŋuway rom ŋayaŋu-ŋonuŋdhinyaramirrinnyndja
ŋunhinyndja Garraywalana goŋlili wekaŋa,
ga márr-nherraŋmiya nhanukalay yana,
bala ŋayipina yurru djámanyndja yukurra, guŋga'yundynda nhuna.
- 6 Yo, ŋayipina yurru djámanyndja dhika wal'ŋu,
márr yurru birra'mirriyu yolŋuyu nhámanyndja málkumana warraŋulkumana
wal'ŋu,
ŋunhi nhenynda ŋunhiyinyndja márr-yunupa yolŋu, yaka ŋula nhá.
- 7 Yana galŋa-mundurrthiya nhiniya yukirriya Garraywala galki,
ga galkurra yukirriya ŋayaŋu-witjunmiya nhanŋuway,
bala ŋayipina yurru djámanyndja marrtji.
Yaka galŋa-yátjthiyanyndja ŋurikala rom-yátjkalanyndja yolŋuwala,
ŋunhi ŋayi ŋuli nhina yukurra nhanukalay ŋayi nháyu malaŋuyu gulku'yu;

Ga yaka warwuyurra ŋurikinydja ŋunhi ŋayi yurru dhuwurr-yätjthu yolŋuyu nherraŋ dhukarr yätj gal'ŋu.

⁸ Yaka nhenydja warwuyurra yukirriya ŋula nhäku,
ga yakana ŋayaŋu-yätjthiya ga madakarritjthiya,
yana gonha'yurrana ŋunhiyi ŋaramurrthinyaramirrinnydja romnha,
liŋgu ŋuriŋiyinydjayi romdhu yukurra gäma ŋunhana-wala marimirrililina romlili.

⁹ Yo, ŋayipinydja Garrayyundydja yurru ŋunhinydja yätjmirrinhandydja yolŋu'-yulŋunha gukumana-wala, yarrkthunmarama yurru,
ga dhuwalanydja wäŋa yurru yukurra dhärra ŋurikina walalaŋgu ŋunhi walala yurru märr-nherraŋmirri yukurra nhanukala gal'ŋu Garraywala yana.

¹⁰ Yo, galkina ŋunhinydja yolŋu dhuwurr-yätjmirrinnydja yurru yana winya'yunna-wala;
Nhäma'-nhamanydja nhe yurru yana marrtji dhuwala wäŋanydja,
yurru yakana ŋayi yurru dhiyalanydjayi ŋunhiyinydja dhuwurr-yätjtja yolŋu.

¹¹ Liŋgu dhuwalanydja wäŋa ŋurikina walalaŋgu wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu ŋayaŋu-wurkkurru'mirriwuna,
walalana yurru yukurra nhina dhiyalanydja wäŋaŋura goŋmirriyirrinnydja,
märr-daw'yunna bitjanna yurru nhäyu malaŋuyu ŋamakurru'yunydydja.

¹² Yo, ŋuriŋinydja dhuwurr-yätjthunydydja yolŋuyu ŋuli buku-nherraŋ ŋaramurryirri ŋurikinydja yolŋuwu dhuwurr-ŋamakurru'wunydydja,
dhukarrnydja ŋayi ŋuli nherraŋ yana galkinyamaranharawu nhanŋu ŋuriki rom-dhunupawu yolŋuwu.

¹³ Yurru ŋayipinydja Garraynydja ŋuli ŋunhi beyarmakthirrina ŋurikalanydja ŋunhi dhuwurr-yätjkalanydja yolŋuwala,
liŋgu ŋayinydja marŋgi ŋunhi galki yurru dhuwurr-yätjtja ŋunhinydja yolŋu baɟuwaɟuyunna warrpam'nha.

¹⁴ Yo, ŋayinydja ŋunhi dhuwurr-yätjtja yolŋu yukurra dhärra goŋ-garamirrina,
gumurr-ŋamathirrina ŋurikina yolŋuwu bunharawu murrkay'kunharawu dhuwurr-ŋamakurru'wuna.

¹⁵ Ga ŋuriŋiyinydja garayu ŋayipina yurru ŋunhina liŋgu burakirrinnydja mar'yunarapuyŋuna,
ga ŋunhiyi garanydydja yurru bakthunna, daw'yunna.

¹⁶ Mak ŋuli ŋayi ŋuriŋi rom-dhunupayunydydja yolŋuyu ŋayathama yukurra märr-lurrkun' yana girri' malanha,
ga ŋuriŋiyi märr-lurrkun'thunydydja ŋayi yurru yana märr-daw'yunna.

Ga ŋayinydja dhuwurr-yätjthunydydja yolŋuyu yukurra ŋayathama be-warray girri', buku-yattjatthirri warray yukurra nhanŋunydydja,
yurru yakana ŋayi yurru ŋuriŋi märr-daw'yundydja.

¹⁷ Liŋgu Garrayyundydja ŋayipinydja yurru ŋunhi bak-bakmaramana ganydjarr ŋurikinydja dhuwurr-yätjkunydydja,
ga walalana yurru ŋunhi yalŋgi'yirrinnydja,

bala ŋayi yurru gunganhamirriyamanydja ŋunhinayi rom-ŋamakurru'nhana yolŋunha,
ganydjarr-wekamanydja marrtji.

¹⁸ Garraynydja ŋuli djäka muka marrtji ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji nhanukalaya yana dhukarrkurru darrtjalkkurru,

ga ŋunhiyi nhä malanha wekanhara Godkuŋu nhanukuŋuway yurru
 ŋunhiyinydja ŋuriki dhärük-märranharamirriwu yolŋuwu gupaḍalŋha-wala
 yana.

19 Ŋunhi yurru dhuwalanydja wäŋa yukurra dhärra marimirrinydja,
 ga walala yurru rom-dhunupamirrinnydja ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu nhina
 yukurra ŋamathamana dhikana wal'ŋu;

Luka walala yurru marrtji ŋatha, ŋunhi yurru ŋayi wäŋa ŋathamiriwyirrinnydja.

20 Ga walalanydja yurru ŋunhinydja rom-yätjtja yolŋu walala marrtji murrmur-
 ryunna;

Yo, ŋunhiyinydja walala ŋunhi walala ŋuli ŋurru-nyinyanḍhun ga ŋapa-wekama
 Godku,
 walalanydja yurru yana widi'-widiyunna-wala,
 bitjana bitjan ŋawulul' ŋunhi ŋuli widi'yun.

21 Dhuwurr-yätjtja ŋunhinydja yolŋu, ŋayinydja ŋuli bitjan warray liŋgu ŋäŋ'thun
 nhina, rrupiya warray yana gombuma,
 ga yakana ŋayi ŋuli buku-ruŋinyamarama, bäyim balanydja.

Ga ŋayinydja ŋunhinydja yolŋu rom-dhunupanydja, dhapinya warray ŋayinydja,
 yänana ŋayi ŋuli marrtji wekamanydja ŋuriki wiripu-gulku'wunydydja.

22 Liŋgu ŋunhinydja walala ŋunhi walala Godkuŋu goŋmirriyanharawuy,
 walala yurru ŋayathama wäŋa walalaŋguwaynha,
 ga ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra ŋuyulkthirri Godku,
 ŋayinydja yurru ŋanya yana djuy'yunna-wala, bena-wala waḍinyamaramana;
 Yakana ŋayi yurru märrama yukurra ŋula nhä nhanukuŋunydydja Garray-
 wuŋunydydja.

23 Yo, ŋayipi Garrayyundydja gäma marrtji ŋurru-warryun ŋayipi yolŋunhanydja,
 märr yurru ŋayi yukurra marrtji ŋuliwitjandhi ŋamakurru'kurru-wala dhukar-
 rkurru yana;

Gunganhamirriyama warray ŋayinydja ŋuli Garrayyundydja ŋunhinydja
 yolŋu'-yulŋunha,
 ŋunhi walala ŋuli ŋayaŋu-djulŋikuma ŋanya.

24 Wiripundydja ŋuli yolŋu ŋunhiyi galkirri,
 yurru yaka ŋayi yurru ŋorra yukurra gupaḍalnydydja ŋunhiliyi,
 liŋgu ŋayipi Godthundydja yurru ŋanya ŋunhi märrama gaŋgathinyamirriyama,
 dhärranharama nhanukalaynydydja ŋayi goŋdhu.

25 Yo, ŋarranydydja dhuwala worruŋuna ŋarra yolŋu, nhinananydydja ŋarra yukurrana
 weyinŋumirri,

yurru yaka ŋarra nhäŋala ŋunhi ŋayi Garrayyu gonha'yurrunana
 dhuwurr-dhunupanha yolŋunha,

ga yaka ŋarra yana nhäŋala yumurrku'nha ŋuriki rom-dhunupamirriwu
 yolŋu'-yulŋuwu marrya'wuynydydja nhinanhara, ŋäthinyara ŋula
 ŋathawunydydja.

26 Liŋgu ŋayinydja ŋuriŋinydja rom-dhunupayu yolŋuyu bitjan warray liŋgu ŋuli
 marrtji maranhu-wekama yana yolŋu'-yulŋuwunydydja,
 ga nhanŋu ŋunhi yumurrkuny'tja nhina yukurra goŋmirriyinana yana walala.

27 Yo, gonha'yurruna dhuwali yätjtja rom, ga nhiniya ŋamathanana,
 liŋgu ŋuliwitjandhinydydydjayi gatjalukurru nhe yurru nhina ŋunhalanydydja God-
 kalanydydja wäŋaŋura gupaḍalŋha-wala yanana.

- 28 Linḡu Godtja märr-ḡamathirri yukurra ḡuli nhä ḡunhi ḡamakurru' wal'ḡu ga dhunupa,
yaka ḡayi yurru ḡapa-nherraḡmirri nhanukalayḡunyḡdja ḡayi yolḡu'-yulḡuwu.
Märr-yuwalk yurru yana ḡunhinyḡdja yolḡu'-yulḡu rom-dhunupamirrinḡyḡdja nhina yukurra walḡana gunganharanḡurana gupaḡalḡha-wala yanana.
Ga ḡunhinyḡdja mala-wunhara rom-yätḡkuḡunyḡdja ḡurikiḡinyḡdja,
walalanḡanyḡdja yurru ḡupanna, bena-wala yana yarrkmaramana.
- 29 Yo, dhuwalanyḡdja gay' wäḡa yurru yukurra ḡjingaryun ḡurikina yana walalanḡu rom-dhunupamirriwuna,
ga walalana yurru yukurra nhinanyḡdja ḡhiyalanyḡdja gupaḡalḡha-wala yana.
- 30-31 Yo, rom-ḡamakurruny'tja yolḡu ḡuli waḡa be dhunupa dhäruk ga ḡjambatj, linḡu ḡayi yukurra ḡayathama rom Godkuḡu ḡunha ḡayaḡuyu nhanukalay, ga yakana ḡayi bilyun yurru gatḡpal'yun, ga galkirri.
- 32 ḡayi ḡuli rom-yätḡthunyḡdja yolḡuyu ḡyaḡirri yukurra,
wanhawitjan dhukarrkurru ḡayi yurru gatḡpal'yunmarama ga buma ḡunhi rom-ḡamakurru'nha yolḡunha.
- 33 Yurru Garrayyunyḡdja ḡayipinyḡdja yakana yurru ḡanya ganan ḡunhiwalayi miriḡuwalanyḡdja ḡoḡlili.
Ga ḡuli walala yurru ḡäma ḡunhi rom-dhunupanha yolḡunha bala dhä-wirrkayunarawunyḡdja,
yakana walala yurru waḡa yätḡlakaramanyḡdja ḡanya ga dhä-dir'yundja.
- 34 Galkurra yana mukthurra, dhukarr-nhäḡa yukirriya bulḡha Garraywunyḡdja, ga dhäruk marrtjiya märraḡa ḡanya Garraynha,
bala ḡayinyḡdja yurru märr-ḡal'yunna nhokala, ga wekama wäḡanyḡdja nhokalana ḡoḡlili,
bala nhe yurru nhämana ḡunhi rom-yätḡmirrinḡanyḡdja yolḡunha baḡuwaḡuyunarana.
- 35-36 Yo, nhäḡala ḡarra rom-yätḡnhanyḡdja yolḡunha, ḡayi yukurrana nhinana buḡgawana ḡayi wirrkina wal'ḡu,
ga yalalanḡumirriyunyḡdja ḡunhi ḡarra larraḡalanyḡdja nhanḡu nhäḡalanyḡdja, bäyḡuna ḡarra maḡḡ'maraḡalanyḡdja ḡanya,
yana ḡayi winya'yurrunana buwayakthinana-wala.
- 37 Nhäḡa ḡunhi ya' rom-dhunupanha yolḡunha.
Nhinanyḡdja ḡayi yukurra ḡayaḡu-wurrkurrum'thirri yana,
ga ḡjamarrkuḡi'-mäypamirri ḡayi ḡunhi yolḡunyḡdja.
- 38 Ga dhuwurr-yätḡmirrinḡanyḡdja, ḡayi yurru baḡuwaḡuyunna-wala warrpam'thunna yana,
ga bitjandhi linḡu ḡjamarrkuḡi'nḡanyḡdja nhanḡu baḡuwaḡuyundhi yurru-wala.
- 39 Yo, Garrayyu yurru walḡakumana ḡunhinyḡdja rom-dhunupamirrinḡanyḡdja yolḡu'-yulḡunha,
bitjan ḡayi yurru gunganhamirriyama ḡuriḡinyḡdja waluyu marimirriyunyḡdja.
- 40 ḡayi yurru ḡunḡa'yun warray nhanḡuwaynyḡdja yolḡu'-yulḡunha,
ga märrama ḡayi yurru walalanha dhawaḡmarama ḡuliḡuru ḡoḡḡuru miriḡuwalanyḡdja,
linḡu walala ḡuli marrtjinyḡdja nhanukalaynha Garraywalana yana ḡurrwu'lilinyḡdja,
ga ḡayina walalanha yurru yukurra gunganhamirriyamanyḡdja.

40

*Manikay lakarama yukurra wokthunarawuyinha
40:1-11 (A song of praise)*

- ¹ Yo, narra galkurrunanydja yukurrana nayanuyunyudja wurrkurru'm'thu,
bukumirriyanala bitjarra marrtjina Garraywala,
ga nayi nakulanydja narranta, bala yana gunga'yurrunana.
- ² Bitjarra nayi wana-djarryurruna marrajala narranta,
bala worryurrunana julinjurunyudja nunhi narra yukurrana norrana balan-
yaranura bitjan dholu nunhi wana.
- Yo, dhawatmaranjalanydja nayi narranta worryurruna law'maranjalanydja,
bala nherrara nunhana gundalilina gal'nu,
bala narra dhuwala dharranydja yukurra walhana, nayanu-walhana narra.
- ³ Ga biyapul nayi wekanala naraku manikay yutana gal'nu dhikana,
nurinyi manikayyunyudja narra yukurra wokthunna nhanju
nilimurrungalanuwu Garraywuna.
- Yo, bukmakthuna yuru nunhi nhamanydja,
bala rom-wiyanyirrina yuru walala Garraywunyudja,
bala nayanu-nherrañmirrina yuru nhanukala.
- ⁴ Yo, nayipi yuru Godthunyudja gonmirriyamana nunhinhanydja yolnha nunhi
nayi nuli nayanu-nherrañmirri gal'nu nhanukala,
ga nunhinhanydja nunhi nayi yuru yaka malthun yukurra nuriki walalangu
nunhi walala nuli napa-nherrañmirri Godku,
ga yaka nuli nayi wangany-manapanmirri gal'nu nurikala yolnu'-yulnuwala
nunhi walala nuli buku-nal'yun yukurra wiripunuwu wanarrwu;
Nayi yuru nunhiyinyudjayi yolnu nhina yukurra gonmirriyirrina dhikana
djulñithirrina.
- ⁵ Gunhu' Wanarr, nhenydja nunhi djama mirithirri manymak gal'nu yana rom
malanha nanapurrungu,
ga yakana nula wangany wanarr balanyara biyaka nuli nhe.
- Bitjan warray lingu nhenydja nuli gurrunhan namakurru' warray yana dhukarr
nanapurrungunyudja,
nhepina yana wanganyinha wal'nu namakurruny'tja dhikanydja Wanarr.
- ⁶ Yaka nhenydja duktuk nurikinydja, nunhi narra yuru gama nhuju mund-
hurr-wekama nula wayinnhanydja bathanarawu nunhi barnlilinydja,
yakana yana nhe nuli bay-lakarama nurikinydja nunhi narra nuli wekama
nhuju nula nha;
- Yana nhenydja nunhi makiri'na lapmaranala naraku,
marr yuru narra nama nhunapinyay dharuk.
- ⁷ Bala narra makiri'-witjurrunanydja ga nakulana yana,
ga wanana bitjarrana nhokala, "Garray, dhuwalana narrantanydja.
- ⁸ Nhokala nurini djorra'yunyudja lakarama yukurra narrantanydja,
nunhi narra nuli nayanu-djulñithirri nhokalaynuwu yana djälwunyudja malthu-
narawu;
- Nhepi yana naraku Godtja,
ga nayathamanydja narra yukurra bat bitjan nujuway yana romdja
narrakalay nayanuyunyudja."
- ⁹ Yo, linguna narra Garray wananydja lakaranjalanydja marrtjina
yolnu'-yulnuwanydja,

ṅuripanydja ṅunhi walala ṅuli luṅ'maranharamirri waṅgany-manapanmirri
 nhuṅu yolṅu'-yulṅu,
 ṅarra lakaraṅalanydja bitjarra ṅunhi nhenydja walṅakunharamirri
 ṅanapurrunṅu.

Garray, nhenydja marṅgi muka ṅarrakunydydja,
 ṅunhi ṅarra yurru yaka ḍaḍawayundydja lakaranharaṅuru ṅuliṅuruyi many-
 makṅurundydja dhäwu'ṅuru.

¹⁰ Yaka yana ṅarra ṅuli djuḷul'maramanydydja ṅarrakuwaynydydja ṅarra ṅayaṅuyu,
 bitjan bili yana ṅarra ṅuli lakaramanydydja marrtji nhokalaṅuwuy, ṅunhi
 nhenydja God märr-yuwalkthinyaramirri,
 ṅunhi nhenydja yurru bitjan warray liṅgu walṅakuma yukurra ṅanapurrunha.

Yo, ṅunhi walala ṅuli yolṅunydydja walala marrtji waṅgany-manapanmirrinydydja,
 ṅarranydydja ṅuli yana lakaramana walalaṅgu warranṅulkumana nhuna,
 ṅunhi nhenydja yuwalk yana gal'ṅu märryu-ḍapmarama yukurra
 ṅanapurrunha.

¹¹ Garray, ṅarra marṅgi nhuṅu yolṅunydydja, ṅunhi nhenydja yurru bitjan warray
 liṅgu maṅutji-wuyunaramirri ṅarraku,
 bitjan liṅgu yana nhe yurru yukurra gämanydydja ṅarranha nhokalay nhe
 märr-ṅamathinyarayundydja,
 bitjan gunganharamirriyamana ṅarranha nhäṅuru yätjṅurundydja.

42

Godku ṅar'ṅaryun

42:1-5 (Thirsting for God)

¹ Gunhu' Waṅarr. ṅarra yukurra dhuwala ṅanhdharkthirrina;
 ṅarranydydja nhuṅu ḍuktukthirri yukurra wirrkina,
 bitjan ṅuli wäyin ḍuktukthirri gapuwu, wirrkina ṅar'ṅaryun.

² ṅarraku ṅayaṅunydydja yukurra ṅanhdharkthirrina, baṅḍanyinha.
 Nhepina dhuwala walṅa-ḍiktiktja waṅarr,
 nhuṅunydydja ṅarra yukurra ḍuktukthirri wirrkina.

Nhäthana ṅarra yurru balanydydja marrtji?
 Wirrki yana ṅarra ḍuktukthirri yukurra nhänharawu bukuwundydja nhuṅu,
 ga buku-ṅal'yunarawundydja nhuṅu yana.

³ Bitjanna liṅguna ṅarra ṅuli ṅäthinydydja marrtji, munha-ṅupan ga walu-ṅupan,
 liṅgu bitjanna liṅgu walala ṅuli miriṅuyundydja waṅa marrtji ṅarranha,
 "Wanhaka be nhuṅu Waṅarrnydydja?" bitjanna ṅuli.

⁴ Roṅiyirri ṅarra ṅuli gyaṅirri ṅurikiy ṅäthiliṅuwuy,
 bala ṅarraku ṅuli ṅayaṅunydydja yätjthirrina.
 Yo, marrtjinya ṅarra ṅuli Buṅbulili Dhuyulili, rrambaṅi wiripu-gulku'wala
 mittjiwala;

marrtjinya ṅarra ṅuli, ṅurru-warryuna yolṅunha mittjinha;
 Rrambaṅi ṅanapurru ṅuli marrtjinya Godkalanydydja Buṅbulili,
 bala ṅanapurru ṅuli miyamana manikay, märr-yiṅgathinya rrambaṅi,
 wokthuna ṅuli yukurranha Garraywu.

⁵ Nhäku ṅarra yukurra dhuwala galṅa-yätjthirrinydydja?
 Nhäku ṅarra warwuyundydja yukurra?
 ṅarra yurru yana märr-nherraṅmirri Garraywalana,
 gatjpu'yun yukurra galkunna nhanṅu;

Narra yurru biyapul wokthun yukurra Garraywunyndja,
bili űayi űarraku Walűakunharamirryndja ga Waűarr Godtja,
nhanukalaynha yana narra yurru űayaűu-nherraűmirryndja.

46

Godtja űilimurruűgala galki yana

46:1-11 (God is with us)

- ¹ Yo, Godtja dhuwala űilimurruűgu űayi űurrwu,
ga wekamanyndja űayi űuli ganydjarr űilimurrunha.
Bitjan liűgu yana űayi űuli galki űilimurruűgala yulűunyndja,
girri'-űamathirri yukurra guűga'yunarawuna űilimurruűgu űunhi űilimurru
űuli marililyndja gärrri.
- ² Ga dhiyakuyinayi märrwu űilimurru yurru yakana barrarirryndja űula nhäku,
bäyyi űunhi yurru dhuwala munathany'tja wäűa marmarryun,
ga buku yurru űunha wäűa buku-yupthun űunhana-wala gapulili moűuklilina.
- ³ Wiripunyndja űuli űayi gapu űunha űoy-law'yun gaűgathirri wal'űu,
ga rirrakaymirryirrina biyapulnha gal'űu, bathalana rirrakay,
ga űunha buku wäűa yurru marmarryunna,
yurru yakana űilimurrunyndja yurru barrarirri.
- ⁴ Yo, űunha gapunyndja yukurra mayan'tja wandirri beűuruyi Godkala,
ga wäűa űunhi Godkunyndja walűa yana yukurra djingaryun űuriűiyinydjayi
gapuyu.
- ⁵ Yo, God űunhiliminydjayi wäűaűura,
ga yakana yurru űayi űunhiyi wäűa bađuwadıyundja űula nhäyu;
Wađutja yana Godthunyndja yurru űunhiyinha wäűanha guűga'yun
nhanűuwaynyndja űayi.
- ⁶ űunha wiripunyndja mittji yolűu walala yukurra barrarirrina wirrkina yana wal'űu,
liűgu Godthunyndja yukurra rur'ruryunna űunhiyi,
bala burruł'yunna walalanyndja yukurra;
Rirrakayyunyndja wakindhu yana űayi yurru waűanyndja dhika wal'űu,
bala dhuwala munathany'tja yurru wäűa winya'yunna-wala yana buwayakthir-
rina.
- ⁷ űayinyndja űunhinyndja God ganydjarr-dumurrunyndja wal'űu dhika űilimurruűgala
dhiyala,
dhika bäyma űayi galki yana.
Yo, űayinyndja űunhi *Djaykupkunyndja God, bitjan űilimurruűgu űayi űurrwu'na.
- ⁸ Go marrtjiyana lili, ga nhäűana űunha Godkuűu djämawuynyndja,
nhä űayi yukurra djäma bukmakkurru wäűakurru buku-liw'marama.
- ⁹ űunha mittji ga mittji yukurra bunharamirri bala-lili'yunmirri,
yurru űayipinyndja Godthunyndja yurru űunhiyi gulmaramana, dađawmaramana
marina;
Daw'-dawyunna űayi yurru garanyndja malanha walalaűgu,
bala nhäranhamaramana űayi yurru űunhi gunganharamirryndja girri'.
- ¹⁰ Yo, biyaka nhiniya galűa-mundurrthiyana wurrkurrum'thiyana,
ga marűgithiyana biyakana űarraku, űunhi űarranyndja dhuwala God.
Yo, bukmakthu yurru yolűuyunyndja walalay bäpurru'yu ga bäpurru'yu
buku-liw'marama nhäma dharaűanna űarranha,

* 46:7 Jacob

ņunhi ņarranydja dhuwala God garrwar wal'ņu be-wala birra;
Bukmakthu yolņuyu walalay buku-liw'marama wāņakurru ņarranha yurru
lakaramanydja garrwar-lakaramana.

¹¹ Yo, Garray Godtja ņunhi ganydjarr-dumurrundydja wal'ņu ņilimurrungala galki
yana ņayi,
ga ņayinydja ņunhi bitjan ņilimurrungu ņayi ņurrwu'na.

47

*Garray ņurruņu buņgawa bukmakku bāpurru'wu
47:1-9 (God is the Supreme Ruler)*

- ¹ Go walala yolņu'-yulņu, goņ-lurr'-lurryurrana walala,
mārr-yiņgathiyana, ga manikaynha miyamala go!
Wokthurrana wirrkina yana rirrakaynydja buku-warrwarthiyana.
- ² Liņgu Garray warray biyapulnydja-wala wal'ņu garrwarnydja,
ņilimurru borrk-beyaniyirri nhanņu;
Ņayi dhuwala buņgawa ņurruņundydja,
ga bukmak dhuwala wāņa nhanukala yukurra goņņura djingaryun.
- ³ Wiripu bāpurru' yolņu miriņuyina ņilimurrungu,
yurru ņilimurrundydja djulkmarañala walalanha Garraywalana ņurini ganydjar-
ryu,
bala ņayi nherrara dharraylili walalanhanydja ņilimurrungalana.
- ⁴ Ņayi djarr'yurrana ņilimurrungu wāņa nhinanharawu,
liņgu wirrkina ņayi yukurra mārryu-dapthunmarama ņilimurrunha.
- ⁵ Godtja dhuwala liņguna ņurruņuyina buņgawayina,
ņunha ņayi nhinanydja yukurra djiwarr'ņurana,
ga yolņundydja walala girriřriyonna yukurra yiņgathirrina,
wokthunna nhanņu bena buku-warrwaryuna rirrakayyu.
- ⁶ Go ņilimurrundydja miyamanna, wokthundhi nhanņu,
wokthunna ņilimurru go ņilimurrungalaņuwu Garraywu Godkundydja,
liņgu ņayi ņilimurrungu buņgawa.
- ⁷ Yo, Gunhu' Waņarrnydja buņgawana bukmakku wāņawu buku-liw'marama yana.
Wokthunna go nhanņu,
manikaynha miyaman wokthunna manapan.
- ⁸ Yo, Gunhuny'tja ņunha nhina yukurra nhanukalay wāņaņura djiwarr'ņurana,
ņayathama ņayi yukurra yolņu'-yulņunha bukmaknha, bāpurru'nha ga
bāpurru'nha.
- ⁹ Mulku'-mulkurundydja yolņu walala marrtjina yurru'm'thurrunana
waņgany-manapanminana ņanapurruņgala,
waņganyņura ņilimurru yukurra buku-ņal'yundja Garraywu;
Ga mariwuynydja girri' ņunhinydja goņņuru yupthurrunana,
liņgu ņayi Gunhu' Waņarr buņgawa ņurruņundydja bukmakku bāpurru'wu,
bukmak dhuwala yolņu'-yulņu nhanukala waņganygala yukurra djingaryun
goņņura.

49

*Yakana yurru yolņu walņathirri be nhāyundydja nhanukalay ņayi
49:1-20 (You can't be saved by your own riches)*

- 1 Yo nhuma yolŋu walala bukmak bāpurru', ŋāka walala, mākiri'-witjurra nhuma yolŋu walala birrka'mirriŋura buku-liw'marama.
- 2 Nhuma ŋunhi be gal'ŋu wakinmirri bathalamirri, ga yumurrku', ga nhuma lukunydamirri ga ŋurruwuykmirri, mākiri'-witjurra walala rrambaŋithiya.
- 3-4 Ŋarranydja yurru waŋa dhārukthu liya-djambatjthu warray, ga lakaramanydja ŋarra yurru warranŋulkuma yana maŋ'ŋ'marama, mārr yurru nhenydja dharaŋan ŋunhi mayaliny'tja.
- 5 Yakana ŋarra yurru barrarirrinydja ŋunhi yurru wāŋa marimirrinydja yukurra dhārra, ŋunhi ŋayi yurru miriŋu marrtji ga liw'marama ŋarranha.
- 6 Yo, ŋunhiyi dhuwurr-yātjmirri yolŋu walala ŋuli ŋurr'yunmirri waŋanharamirri walalanhawuy walala, yanapi ŋayi yurru ŋuriŋiyinydja lukunydjathinyarayuny dja walalanha walŋakuma.
- 7 Yolŋuny dja yurru yakana dhawatmaranharamirri ŋanyapinyay ŋayi ŋulinuruny dja goŋŋuru ŋula yolkalanydja ŋuriŋi nhanukalay ŋayi be rrupiyayuny dja.
- Nhā dhika ŋayi yurru ŋuriŋi yolŋuyu wekama Godkuny dja nhanŋuny dja, mārr yurru ŋayi yukurra nhina walŋany dja?
- 8-9 Bāy thi ŋayi ŋunhi be lukuny dja wal'ŋu mirithirrin y dja, yurru yaka ŋunhiyi ganany'tja, mārr yurru ŋayi ŋuriŋiyi bāyim walŋana, mārr yurru ŋayi yukurra nhina weyinŋumirri be wal'ŋu, ga yakana yurru rakuny dhirrin y dja.
- 10 Yo, bukmak yurru dhuwala yolŋuny dja walala murrmurryun, ŋunhiyi liya-djambatj gal'ŋu yolŋu, ga ŋunhi bawa'mirri yolŋu, liya-dhumuk ŋunhi, mārrma'yirr ina walala yurru ŋunhi buwayakthirrin y dja winya'yundja-wala; Bukmaknha yurru yana gonha'yun nhā walala yukurra ŋayathama ŋuli, ga ŋuriŋina walalaŋgala yumurrku'yuna yurru yukurra mārramany dja ŋunhi rrupiyany dja dhika nhāny dja malanha.
- 11 Ga ŋunhiyiny dja walala walalawuyny dja yurru ŋorra marrtji moluŋurana, ga ŋunhiyina bili yurru wāŋany dja walalaŋgu moluna yana gupadalŋuwuna nhinanharawu, bāyyi ŋunhi walala ŋuli waŋanha marrtjinya wāŋanha lakaranha walalaŋguway.
- 12 Yo, bāyyi ŋayi ŋunhi yolŋu garrwar wal'ŋu be ŋayi bathala, ŋunhiyiny djayi yolŋu yana ŋayi yurru rakuny dhirrin a-wala, bitjanna bitjan wāyin ŋuli ŋunhi rakuny dhirri; yakana ŋanya yurru walŋakuma ŋuriŋiny dja be nhāyuny dja malaŋuyu ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama.
- 13 Yo, yolŋuny dja walala ŋuli yukurra mārr-daw'yun ŋuriŋina be walalaŋgalay nhāyuna malaŋuyu.
- Walala ŋuli gyaŋirri yanapi walala yurru ŋuriŋiyiny djayi nhina yukurra walŋana, yurru yaka warray;
- 14 Walala yurru yana murrmurryunna bitjanna bitjan wāyin ŋunhi bemb i, ga ŋunhina bili yākuny dja Rakunynha yurru bitjan djākamirrin y dja walalaŋgu.

- Dhunupana yana yurru walalaŋgu rumbalnydja ŋunhi winya'yunna-wala yana
 ŋunhana moluŋurana,
 buwayakthirrina yurru,
 ga gupaḍalŋha-wala yanana ŋunhiyi walala yolŋunydydja walala yurru yukurra nhina
 ŋunhilimina wāŋaŋura rakunymirriwalana.
- 15 Yurru Godthu warray ŋayipi yurru ŋarranhanydydja walŋakuma,
 ŋayi yurru ŋarranha mārrama dhawatmarama warray ŋulinurunydydja romŋuru
 rakunydhinyaramirriŋurunydydja,
 ga mārmana-wala yana ŋarranha yurru nhanukalaynha wāŋalili ŋunhana.
- 16 Yaka biyaka ŋayaŋu-yätjthiyanydydja ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra yolŋu nhina
 lukunydydja gal'ŋu,
 ga bäyyi ŋunhi nhanŋu nhä malanha ŋayi ŋuli marrtji bukulili ŋal'-ŋalmarama
 buku-yattjatkuma.
- 17 Ŋunhi ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu rakunydhirriynydydja, yakana ŋayi yurru ŋunhi
 djaw'yun galkinydydja,
 dhäparknha ŋayi yurru goŋnha yana marrtji ŋunhiwalanydydja wāŋalili rakuny-
 dhinyaramirrilinydydja.
- 18 Yo, ŋayaŋu-djulŋithinya ŋayi ŋuli nhinanha be dhiyalanydydja munatha'ŋuranydydja,
 ga yolŋunydydja walala ŋanya ŋuli lakaranha goŋmirri-lakaranhana, wokthunana
 nhanŋu,
 yanapi ŋayi be wal'ŋu bathala yolŋu.
- 19 Yurru rakunydhirriynydydja ŋayi yurru ŋunhi yolŋunydydja,
 ga ŋunhilina rakunymirriwalana wāŋaŋura ŋayi yurru nhinanydydja yukurra
 ŋurruk-manapanmirri märi'muwalana walalaŋgala dhambay,
 yakana biyapulnydydja walala yurru djarraṭawun'tja nhäma.
- 20 Yo, bäyyi ŋayi ŋunhi yolŋu garrwar wal'ŋu be mirithirri,
 yanana ŋayi yurru rakunydhirrina-wala bitjanna bitjan wäyin ŋuli ŋunhi
 rakunydhirri;
 yakana ŋanya yurru walŋakuma ŋuriŋinydydja be nhäyunydydja ŋunhi ŋayi yukurra
 ŋayathama.

51

Bukumirriyaŋa bäy-lakaranharawu

51:1-17 (A prayer for forgiveness)

- 1 Garray God Waŋarr, maŋutji-wuyurra ŋarraku, nhuŋunydydja
 ŋayaŋu-ŋamathinyara yuwalk warray, weyinŋumirri warray,
 wuyurra ŋarraku, ga buwayakkuŋana ŋarrakuŋu yätjtja.
- 2 Garray rurrwuyurrana ŋarranha ḍarrtjalkkuŋana,
 baḍuwaḍuyurrana ŋarraku yätjtja dhuwurr.
- 3 Ŋarra dhuwala dhuwurr-yätj yolŋu,
 yurru yakana ŋarra yukurra djulul'marama meŋguma ŋarrakuŋu yätjtja
 dhuwurr;
 Bitjanna liŋgana ŋarra ŋuli yukurra guyaŋirri, bitjan wuyunna ŋarrakalayŋu ŋarra
 yätjkuna.
- 4 Nhunapinyay, Garray, ŋarra ŋayaŋu-yätjkuŋala,
 liŋgu ŋarra ḍaw'yurrana nhuŋu rom.
 Dhunupa warray nhuŋu yulŋunydydja, ŋunhi nhe ŋarranha
 rom-nyamir'yurrunanydydja, murr'yunmarañalanydydja manapara;

⁵ Yuwalknha ñarra dhuwala yätjtja ðarramu.

Yo, beñuru liŃgu ya' ñunhi ñarra ñänði'mirriñuwala gulunñura,
ga yana liŃgu dhawal-wuyañina ñarra dhuwurr-yätj yana.

⁶ Garray, nhe ðuktuk ñarraku, ñarra yurru nhina yukurra ñayañunyðja-ðarrtjalk,
garrkułuk nhenyðja yana, ga yuwalkñu wal'ñu.

Guryunmaraña ñarrakala liyalili ðarrtjalk ga dhunupa guyañinyara.

⁷ Rurrwuyurrana nhe ñarranha Garray, garrkułukkuñana,
bala ñarra yurru garrkułukthirrina.

⁸ LiŃguna nhe ñarranha muñdhurrunanyðja yukurrana, bułwañ'marañalanyðja,
dhä-dir'yurruna yätjñuru ñarranha.

Garray God, ñayañu-ñamathañana ñarranha,
märr ñarra yurru biyapul ñayañu-ñamathirriyi.

⁹ Mañutjinyðja nhe dhal'yunmiya, Garray,
ga yaka weyin nhäña ñarraku yätjtja dhuwurr;
Rurrwuyurrana yana biðiwiðitjkuñana ñarrakala yätjtja dhuwurr.

¹⁰ God, yutakuñana ñarranha ñayañunyðja,

wirrkina garrkułukkuña, latju'kuñana wal'ñu;

Nherrala yutana wal'ñu birrimbirr ñunha ñarrakala ñayañulili.

¹¹ Yakana ñarranha ðupthurra nhokiyingala gonñurunyðja,
yaka djaw'yurra Walñanha ñunhi Birrimbirrñha ñarrakala.

¹² Näthilinyðja ñunhi nhe walñakuñala ñarranha ya',
ñarra ñulinyaramirriyunyðja wirrkina ñayañu-djulñithina.

Garray, wekañana lili roñnyamarañana ñarranha ñunhiyi yana liŃgu
ñayañu-djulñithinyara;

Mulkiya ñarranha, Garray, märr yurru ñarra bitjan liŃgu
dhäruk-märranharamirri nhuñu yulñunyðja.

¹³ Bala ñarra yurru marñgikuma ñunha yätjmirrinhana yolñu'-yulñunha,
walala yurru marñgithirri nhokalañuwu romgu,
bala roñiyirri liliyi yurru nhokala.

¹⁴ Garray God, nhenyðja ñarraku walñakunharamirri.

Walñakuñana ñarranha go, dhawatmarañana rakunñurunyðja romñuru,
bala ñarra yurru dhäwuny'tja barrkuwatjkumana lakarama nhokalañuwuy,
ñunhi warray ñunhi nhenyðja ñuli djäma rom-dhunupa yana.

¹⁵ Guñga'yurrana ñarranha, bala dhäruk wekañana ñarraku,
bala ñarra yurru nhuñu wokthunna wañana dhiyañu ñarrakalay dhärukthuna.

¹⁶ Nuli nhe bini ðuktukthinya ñanapurruñgu yolñu'-yulñuwu,
ñanapurru bini bunha wäyin murrkay'kunha, mundhurr-wekanharawu nhuñu,
bala ñarra bini gänhanyðja nhuñuna Garray,
yurru nhenyðja yaka warray bini ñayañu-djulñithinya ñuriñiyi mund-
hurr-wekanharayu.

¹⁷ Nhenyðja yukurra ðuktukthirri ñarrakuway,
ñarra yurru yana ñarrapi nyilñ'maranharamirri ñarranhawuy ñarra,
bala wekanharamirrina nhokala,
bala yana wuyunmirrina ñurikiy yätjpuy ñunhi yukurra ñorra ñunha
ñayañunñura ñarrakala.

Yo, ñunhi ñarraku yurru ñayañu wuyunmirriyinyðja,
bala gonha'yunna yätjtja, ñapa-wekamana yurru ñurikiyinyðja,

ga yakana nhe ŋuli ŋarranha ŋurrkamanydja.

63

Märryu-ŋupan Garraynha

63:1-11 (Longing for God)

- ¹ God Waŋarr, Waŋarr ŋarraku, nhuŋuwaynha ŋarra yukurra warrya'yun dhika bukmakthunyidja ŋayaŋuyu ŋarrakalay;
 Nhuŋunyidja ŋarra yukurra duktukthirri wirrkina dhika wal'ŋu.
 Ŋayaŋunyidja ŋarra dhika yukurra baŋdanydhirrina,
 bitjan ŋuli wäŋa ŋula gapumiriw;
 ŋayaŋu-ŋanhdharkthirrina ŋarra yukurra nhinanydja ŋuli nhuŋu.
- ² Ŋarranydja duktuk ŋarra yurru nhäma nhuna, Garray, dhiyali nhokala wäŋaŋura, liŋgu nhenyidja dhuwala ganydjarr-dumurru, ga latju' wal'ŋu dhika.
- ³ Yo, manymaknha ŋunhi nhinanharawu, ŋarra yurru nhina walŋanydja, yurru bulunyidja wal'ŋu latju' nhokalana ŋarra ŋuli nhina märr-ŋamathinyaraŋura.
- ⁴ Bala ŋarra nhuŋu wokthunna yukurra yurru, bitjanna liŋgu weyinŋumirrina ŋarra yurru buku-wekamanydja nhuŋu, yakana yurru daḍawyun;
 Goŋdja ŋarra yurru garrwarthirri yana, wokthunna yukurra nhuŋu bukumirriya-manyidja manapan.
- ⁵ Yo, ŋarrakala ŋayaŋuyunyidja bitjanna liŋgu ŋuli yukurra lukana maranhukun-haramirrina,
 yurru ŋuriŋina bili nhokalay märr-ŋamathinyarayunyidja ŋayaŋu-ḍaw'yun;
 Manikaynha ŋarra yurru yukurra miyaman, goŋmirriyirrina dhika wal'ŋu, wokthunna yurru nhuŋu, Garray God.
- ⁶ Wiripunyidja ŋarra ŋuli ŋorra nhina, bira'yun ŋuli ya', bala ŋarra ŋuli gyaŋirrina nhina, märryu-ŋupan nhuna ŋuli munha-ŋupan.
- ⁷ Liŋgu bitjanna liŋgu nhepiŋga yana ŋarraku ŋuli djäkanydja, guŋga'yundja ŋuli ŋarranha;
 Noy-djulŋithirrina ŋarra ŋuli nhina nhokala djäkaŋura, bitjanna bitjan ŋuli yothu wäyin ŋäŋdi'mirriŋuwala binbarrŋura djulul'yun nhina;
 barkparkthunna ŋarra ŋuli manikay galŋa-djulŋithinyarayunyidja.
- ⁸ Ŋarra yukurra baḥ bitjanna mulkanydja nhuna, ga nheŋga ŋarranha yukurra goŋdhu mulka baḥ bitjandja, walŋakumanydja yukurra ŋarranha.
- ⁹⁻¹⁰ Wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu ŋuli ŋarraku yukurra ŋaramurryirri, bunharawu walala ŋarraku duktuk;
 Walalana yurru raku'-rakunydhirrinidja bunharaminyarayunyidja, bala yurru rumbalnyidja walalanha luka waṭuyuna wakinŋuyuna.
- ¹¹ Ga ŋarranydja yurru märr-yiŋgathirrina, goŋmirriyirrina dhika wal'ŋu Godkala.
 Yo, Godkuna ŋunhi yolŋu walala yurru galŋa-ŋamathirrinidja, liŋgu Godthunyidja yurru dhäruk-mukmaramana ŋunhinydja bothinyaramirrin-hanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha.

67

*Buku-wekama yukurra**67:1-7 (A song of thanksgiving)*

- ¹ Gunhu' Waŋarr, ŋayaŋu-wuyurra ŋanapurruŋgu;
Nhäŋanydja ŋanapurrunha nhe yurru yukirriya goyulŋu'yu dhika wal'ŋu yana,
ga gäŋa ŋanapurrunha yukirriya goŋmirriyaŋa dhika wal'ŋu,
- ² märr yurru ŋuruŋu wiripuŋuyunydydja bäpurru'yu yolŋu'-yulŋuyu nhämana nhuŋu
latjuny'tja rom;
Walala yurru nhämana, bala marŋgithirrina,
ŋunhi nheŋga dhuwala waŋarr walŋakunharamirrydydja.
- ³ God milkunhamiyana nhunapinyay nhe ŋurukala wiripuwurrungalanydydja
bäpurru'wala,
märr yurru walala wokthun yukurra nhuŋuwaynha;
Bukmaknha yana yurru yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yun yukurra nhuŋuwaynha
yanana.
- ⁴ Walala yurru ŋayaŋu-ŋamathirrina, ga miyamanna ŋayaŋu-djulŋithinyarayuna
dhikana,
liŋgu nhenydydja dhuwala rom-dhunupa warray Waŋarr, garrkuŋuk warray,
ga gämanydydja nhe yukurra bukmaknha yolŋunha mittjinha yuwalkkuma dhika
wal'ŋu.
- ⁵ God milkunhamiyana nhunapinyay nhe ŋurukala wiripuwurrungalanydydja
bäpurru'wala,
märr yurru walala wokthun yukurra nhuŋuwaynha,
bukmaknha yana yurru yolŋu'-yulŋu buku-ŋal'yun yukurra nhuŋuwaynha yana.
- ⁶ Yo, wäŋanydydja dhuwala marrtji borum-mäypamirriyirrina,
liŋgu ŋayipi Gunhu'yu Godthu ŋilimurrunha yukurra gäma goŋmirriyamanydydja.
- ⁷ Wirrkina dhikana ŋayi ŋayaŋu-ŋamathirri yukurra ŋilimurrungu;
Bukmaknha dhika yolŋu birrka'mirriŋurana wäŋaŋura yurru märr-ŋal'yun
yukurra nhanŋu Garraywunydydja.

69

*Gawaw'yun yukurra guŋga'yunarawuna**69:1-36 (A cry for help)*

- ¹ Garray God, go marrtjiya lili, guŋga'yurrana ŋarranha.
Ŋarranydydja dhuwala balanyarana yolŋu bitjan ŋurru-lupthunna ŋarra yurru ga-
punurana,
bitjanna ŋarra yukurra bitjan dholuyu ŋarranha marrtji garrpin,
ga yakana ŋarra yukurra maŋŋ'marama ŋarrakuway ŋarra däl garminyarr
dhärranharawu.
- ² Ga gapunydydja dhuwala bena-wala gal'ŋu yana,
ga ŋuriŋi dhalawandhu ŋarranha marrtji bumana;
galki ŋarra yurru ŋurru-lupthunna-wala dhuwala yulŋunydydja.
- ³ Märr-weyinnha ŋarra yukurrana gawaw'yurrunanydydja märrliliyaŋalanydydja
guŋga'yunarawunydydja,
ga djawaryunna ŋarra marrtji dhuwala, ga mayandydja ŋarraku dhulku'mirrina,
ga maŋutji ŋarra marrtji bitjan djawaryunna dhukarr-nhänharayunydydja.

- 4 Yo, gulku'yu mirithirri yukurra nyinyanḏhundja nhämanydja ḡarranha ḡurumiriwḡurana nhämiriwḡurana, ḡuriḡiyinydja walalay yolḡu'-yulḡuyu wunḏanḡarrmirriyu be ganyd-jarr-dilkurruyu,
ga ḡamaḡamayunmirriḡyḡdja walala yukurra ḡarraku bunharawuna yana, ga lakarama walala yukurra bothirrina ḡarranha.
Nhaltjanna dhika ḡarra yurru roḡinyamarama wekamanydja walalaḡu, ḡunhi ḡarra yaka manaḡina wo ḡula nhaltjarra walalaḡalaḡuḡuru?
- 5 Garray God, nhenyḡdja marḡḡi ḡarraku.
Nhenyḡdja ḡuli nhäma marḡḡi ḡarranha ḡjämalili, ḡunhi ḡarra ḡuli warkthun ḡula nhä malanha yätj.
- 6 ḡarra yaka ḡukḡuk ḡurikinyḡdja ḡunhi walala yurru ḡunhiyi märr-yuwalkthinyaramirri yolḡu'-yulḡu goramirriyirri, liḡu ḡarrakala ḡuriḡi liya-dhumukthinyarayu yätjthu ḡjämayu.
- 7 Yo, wiripunḡuyunyḡdja yolḡuyu ḡarranha ḡuli yätj lakaramana gal'ḡu yanana, liḡu ḡarranyḡdja dhuwala nḡuḡuway yana, ga ḡuriḡiyinyḡḡyayi romdhu ḡarranha ḡuli goramirriyamana.
- 8 Wiripunyḡdja ḡuli ḡarrakala gurruḡu'mirriyu mulkuru-lakaramana ḡarranha, yanapi ḡarra ḡula yolḡha.
- 9 Yo, wirrki yana ḡarra märr-ḡamathirriḡyḡdja yukurra wal'ḡu yana nhokalaḡuwu Bunbuwunyḡdja, bitjanna bitjan gurtha ḡuli nhära yukurra ḡatḡatthun ḡarrakala ḡayaḡuḡura.
Walala yukurra yätj-lakaramana dhikana wal'ḡu nhunanyḡdja Garray, ga ḡuriḡi walalaḡala dhärukthunyḡdja yukurra ḡarranhana ḡayaḡu-wutthun ga ḡayaḡu-yätjkuma.
- 10 Wiripunyḡdja ḡarra ḡuli galḡa-mundurrthirri, ḡoy-ḡathamiriw nhina wal'ḡu, ga walalanyḡdja ḡuli bitjana warku'yuna warray ḡarranha, beyarmakkunha warray.
- 11 Walala ḡuli gitkitthunna ḡarrakunyḡdja, ḡunhi ḡarra ḡuli dhatthunmirri ḡuriḡi girri'yu, yana milkunharamirri bitjan ḡunhi ḡarra ḡuli wuyunmirri ḡarrakalayḡuwu ḡarra yätjku.
- 12 ḡunha dhukarrḡuranyḡdja walala yukurra waḡanharamirri, bitjan laylaymaramana ḡarranha, ga ḡuruḡu ḡänitjimirriyu mulkurr-leḡumirriyu walalay ḡarranha ḡuli manikaykurruna warku'yunna miyamana.
- 13 Yurru ḡarranyḡdja yurru bukumirriyamana yana gal'ḡu nhokalayḡna, Garray, yana buku-ruḡinyamaraḡa dhärukḡna ḡarraku lili, ḡuriḡina waluyu ḡunhi nhe nherrara ḡuḡḡa'yunarawu ḡarraku.
Liḡu nhe dhawu'mirriyaḡala muka, ḡunhi nhe yurru walḡakuma ḡarranha.
- 14 Garray, dhawatmaraḡana ḡarranha dhipuḡuru walḡakuḡana dholuḡurunyḡdja, dhawatmaraḡa warrayurra ḡarranha dhipuḡuru dhulmu-luḡnyinḡurunyḡdja ḡapuḡuru,
liḡu nḡuḡunyḡdja märr-ḡamathinyara yukurra dhära warray ḡupaḡalḡha-wala, ḡambimiriwḡna nhämiriwḡna.
- 15 Dhawatmaraḡana ḡarranha märraḡana, märr yurru ḡarra yakana biyapulnyḡdja ḡurru-lupthun;
Märraḡana ḡarranha dhawatmaraḡana ḡulaḡuru miriḡuwalanyḡdja ḡoḡuru.

- 16 Garray, n̄aka ga m̄akiri'-witjurra n̄arranha,
ga buku-runinyamaran̄ana yana dh̄aruktja,
lingu nhenydja n̄unhi latju' warray dhika waŋarr.
Nhuŋu m̄arr-n̄amathinyaranydja yukurra dh̄arra bitjana linguna gu-
padal̄nha-wala;
dhiyaŋi n̄unhi nhokalay mel-wuyunaramirriyundydja bilyurrana, ga
wal̄nakuŋana n̄arranha.
- 17 Yakana djuŋuŋ'maranharamiyandydja n̄arrakala nhe yurru.
N̄arrandydja dhuwala dj̄amamirri nhuŋu n̄arra,
ga dhuwalana gay' n̄arra marin̄urana yul̄nyundydja.
Go marrtjiyana lili wađutjana, ga guŋga'yurrana n̄arranha.
- 18 Gumurr-walkithiyana ga wal̄nakuŋana n̄arranha,
m̄arraŋana yana n̄arranha warrayurra n̄ulaŋuru mirin̄uwalandydja goŋŋuru.
- 19 Garray, nhe marŋgi muka, ga n̄ama nhe n̄uli yol̄nunha walalanha,
n̄unhi walala n̄uli marrtji waŋa ȳatj dh̄aruk n̄arraku.
Ga nh̄ama nhe n̄uli n̄unhiyi mirin̄unhanydja walalanha,
n̄unhi walala n̄uli warku'yun n̄arranha.
- 20 N̄arraku n̄ayaŋundydja n̄uli n̄ayaŋu-ȳatjthirrina n̄urin̄iyinydjayi walalaŋgala
dh̄arukthundydja ȳatjthundydja,
bala n̄arra n̄uli nhinandydja gal̄n̄a-ȳatjthirrina, warwumirriyirrina bitjana
yukurra.
N̄arra gatju'yurrana yul̄nyundydja n̄ula yol̄nha,
n̄unhi n̄ayi yurru n̄arraku maŋutji-wuyun, ga marrparaŋ'kuma n̄arranha.
Yurru b̄ayŋu warray,
yakana yana n̄ula waŋgany yol̄nu nhinana n̄arrakala galki, b̄amara' n̄arraku.
- 21 N̄arra marrya'yinandydja, ga walalandydja n̄arranha wekaŋala n̄ula nh̄ana
nawukuku'na;
N̄arra n̄anhdharkthinandydja, ga walalandydja n̄arranha wekaŋala
dh̄akay-murrkthunarana gapu.
- 22 Garray, yakana yana walalanha guŋga'yurrandydja,
yaka yana walalambala galkithiandydja wal'ŋu, n̄unhi walala n̄uli
waŋgany-manapan marrtji luŋ'maranhamirri n̄ula nh̄aku mađayin'ku
n̄athawu lukanharawu.
- 23 Yana walala yurru maŋutjinydja bambaythirrina dhumukthirrina,
m̄arr yurru walala yakana nh̄ama,
bitjan walala yurru galkirrina marrtji, marrmarryunmirrina n̄urin̄i
yal̄ŋgi'yinyarayuna.
- 24-25 Dh̄a-dir'yurrana walalanha n̄urin̄iyina nhokalay nhe n̄aramurryuna,
ga yakana n̄ula dhayun̄an nhe yurru waŋganynhandydja wal̄nakuma.
- 26 Lingu walala bumara yukurrana n̄ayaŋu-ȳatjkuŋala n̄unhinandydja n̄unhi n̄ayi
dh̄a-dir'yunara m̄arraŋala nhokuŋu;
N̄urin̄i bili nhokalay n̄ayi n̄unhi gatpurr'thinandydja,
yurru walalandydja beyarmakkuŋala warray, gitkitthunmina warray nhan̄u,
n̄unhi n̄ayi yukurrana rirrikthurrunandydja batjpatjthurrunandydja.
- 27 Garray, guyaŋiyana walalaŋgu n̄unhiyinydjayi ȳatjtja malanha,
ga dh̄a-dir'yurrandydja walalanha wirrkina yana gal'ŋu;
Yakana yana walala yurru nhina galkinydja gal'ŋu nhokala.

- 28 Biyaka biḍiwiditjkuḡana yākunyḍja walalanha ḡulinḡuruyi ḍjorra'ḡuru walḡamirriḡurunyḍja,
ga yakana yana walala yurru ḡunhiyinyḍja walala nhina yukurra galki nhokalaḡuwala ḡurikalanyḍja ḡayaḡu-dhunupamirriwalanyḍja gal'ḡu.
- 29 Yo Garray, dhuwalana gay' ḡarranyḍja, rirrikthunna ḡarra yukurra ḡorr'-ḡurryunna batjpatjtjunna,
ga wirrkina wal'ḡu ḡayaḡu-yätjthirri ḡayaḡunyḍja ḡarra.
Garray, māraḡana ḡarranha ḡaw'maraḡana biyakana walḡakuḡana.
- 30 Bala ḡarranyḍja yurru wokthunna nhuḡu wal'ḡu yana, manikaykurruna wokthun;
ḡarra yurru ḡakaramana nhunanyḍja, ḡunhi nhenyḍja biyapul gal'ḡu bathala,
wokthunḍja ḡarra yurru nhuḡu buku-wurrpanarayuna manapan.
- 31 Ga ḡuriḡiyinyḍjaji nhuna yurru ḡarra bitjan galḡa-dḡulḡithinyamirriyamana.
Lingu nhenyḍja yaka ḍukḡuk ḡarraku, ḡunhi ḡarra yurru ḡäma wäyindja ḡula nhänyḍja mundhurr-wekanharawu.
- 32 Ga ḡunhinyḍja walala ḡunhi walalanha ḡuli ḡayaḡu-ḡonunḡuma dhurrapalayu romdhu,
walalanyḍja yurru nhämana dharananna,
bala walala yurru ḍulḡithirrina, ḡoḡmirriyirrina dhikana.
- 33 Yo, nhenyḍja ḡunhi nhe ḡarruma yukurra warraya'yun Godku, yana nhiniya wurrkurrum'thiya,
gatjpu'yurra biyaka ḡamakurru'wu maḡ'thunarawuna wal'ḡu.
Lingu ḡayipinyḍja Godthunyḍja yukurra ḡäma warray bukurriyanharawuy ḡunhinhandja walalanha ḡurruḡurruḡumirrinhandja yolḡu'-yulḡunha;
Yaka ḡayi yurru menḡuma nhanḡuwaynyḍja ḡayi ḡunhi yolḡu'-yulḡunha, ḡunhi walala yukurra nhina ḡarriḡarawuy ḡula nhäkuḡu.
- 34 Wokthurrana biyakana nhumanyḍja, ḡunhi nhuma ḍjiwarr'wuy walala;
buku-ḡal'yurrana nhanḡu nhumanyḍja yolḡu'-yulḡu ḡunhi nhuma yukurra nhina dhiyala munatha'ḡura.
- 35-36 Yuwalk yana mārr-yuwalk ḡayi yurru walḡakuma wäḡanha *ḍjurutjalamdja,
ga biyapul yurru ḡayi ḡunhiyi ḡaḡathinyamirriyama dhul'yundhi ḡunhi yulḡunyḍja buḡbuma.
Ga ḡunhiyinyḍjaji yolḡu walala mala-wunharawunyḍja nhanukalaḡuwuḡu ḍjämamirriwununyḍja walalaḡuḡu,
walalana yukurra yurru nhina ḡunhiliyinyḍjaji wäḡanḡura;
Ga walalaḡuwaynha yana yurru ḡunhi yulḡunyḍja wal'ḡu dhulḡuḡuna ḡu-paḍalḡa-wala,
ḡurikinyḍja walalaḡu yolḡu'-yulḡuwu ḡunhi walala yukurra mārryu-ḍapmaranhamirriyu mārr-ḡamathinyarayu ḡayathama ḡanya,
ga walalana yurru yukurra nhina ḡunhiliyinyḍja wäḡanḡura ḡupaḍalḡa-wala yanana.

91

Garray dhuwala ḡurruwuny'tja ḡilimurrunḡu
91:1-16 (God is our protector)

- ¹ Garray dhuwala ḡurruwuny'tja ḡilimurrunḡu, ḡayi yurru ḡilimurrunha monyḡuma ḡurruwuyunmarama,

* 69:35-36 69:35-36 Jerusalem

- bili ñayi ñunhi biyapulnydja-wala garrwar Wañarrnydja.
 Nuli yurru ñula yol yolñu gärrinydja nhanukala ñurrwu'lili,
 bala nhinana yukurra yurru nhanukala,
 ñayinydja yurru walñathirri warray, Garraywala ñuriñi gunganharayu.
- ² Ñayi yurru waña Garraywala bitjana,
 “Nhenydja dhuwala ñarraku watjarr'mirri, ga ñurrwu' walñamirri.
 Nhepina ñarrakunydydja Wañarr; ñarra yurru nhokalana ñayañu-nherrañmirri.”
- ³ Ne! Njunha Yätjthi Nänukthunydydja yukurra ñayathama raki'na ðapmaranharawu
 nhuñu,
 yurru Garrayyundydja nhuna yurru walñakuma warray, yupmaramana yurru
 nhokala,
 ga walñakuma ñayi yurru nhuna gungama rerrinuru ga rakunydhinyaramir-
 rinuru.
- ⁴ Walñana dhe yurru nhina yukurra Garraywalanydja djäkañura,
 bitjandhina bitjan ñunha wäyindhu ñuli dhangiyun yothu'nha wäyinnha bin-
 barrlili yaluñura,
 djulul'marama ñuli burakinyarañuru;
 Bitjandhi bili nhunanydydja yurru djulul'marama Garrayyundydja nhanukalay
 ñurrwu'lili,
 walñakumayi nhuna yurru.
- ⁵ Munhakunydydja dhe yurru nhina yukurra beyañumiriwnha,
 ga bitjandhi lingu walupuynydydja,
 beyañumiriw yana dhe yurru yukurra nhina.
- ⁶ Yakana nhuna yurru ñula yolthi djaw'yun, ñula buma nhuna yurru,
 bili Garrayyuna yukurra nhuna gungama,
 ñurrwu'yunmarama yurru walu-ñupan ga munha-ñupan.
- ⁷ Wiripu-gulku' yolñu walala yurru galkirinydydja marrtji,
 murrmurryundydja yurru ñula nhokala liw'marama.
- ⁸ Nhenydja yurru yaka warray burakirri ñula nhäyu,
 nhenydja yurru yana nhäma ñunhi dhuwurr-yätjmirrinha,
 walala yurru galkirri marrtji ñuriñi Garraywala dhä-dir'yunarayu.
- ⁹⁻¹⁰ Nhunanydydja yurru yaka ñula yätjthi romdhu wutthun,
 lingu nhanukala Garraywala nhenydja wekanharamina goñlili;
 Ñayi ñunhi garrwar wal'ñu Wañarr God nhuñunydydja gunganharamirri ga wat-
 jarr-mulkanharamirri,
 yakana yurru ñula nhä mari galkithirri nhokalanydydja wäñalili.
- ¹¹ Lingu Godthu yurru goñ-nherrañ nhuñu djäkamirrinha yolñu'-yulñunha,
 walala yurru ñunhi djiwarr'wuy walala marrtji dharraynydydja nhuñu wanhawit-
 jan dhe yurru marrtji;
- ¹² Mulkana yurru walala marrtji nhuna bañ bitjana,
 mähr dhe yurru yakana ñula galkirri,
 ga burakirri lukunydydja ðaw'yun gundayunydydja.
- ¹³ Nuli dhe yurru nhäma ñula wakinñunha wäyinnha maðakarritjnha,
 nhenydja yurru yana bumana ñanya, gukumana yurru;
 Nhämana dhe yurru mol'ñunha maðakarritjnhanydydja,
 bala yana muñdhunna ñanya nhokalay dhe djalkiriyuna.
- ¹⁴ Garray yukurra waña bitjan,

“N̄arranydja yurru wal̄nakuma yol̄n̄unha n̄unhinha,
 n̄unhi n̄ayi yukurra mulka rambuma n̄arranha;
 N̄arranydja yurru nhan̄u dharray, n̄apat̄jkumana n̄anya,
 lingu n̄ayi mar̄ngina wal'̄nu n̄arraku, nh̄äyinyara n̄arra yul̄n̄uny dja Godtja.
 15-16 N̄unhi n̄ayi yurru w̄äthun n̄ula n̄arraku,
 bala n̄arra yurru waŋa buku-wakmarama nhan̄u;
 Ga n̄uli n̄ayi yurru n̄ula marilili ḡarri,
 n̄arranydja yurru n̄unhili nhanukala galki,
 wal̄nakumanydja n̄arra yurru n̄anya, märramana dhawat̄maramana n̄ulinuru
 marinuru.
 Bala n̄arra yurru märr-n̄al'yunna nhan̄u n̄uriki yol̄nuwu n̄unhi n̄ayi n̄arrakala
 yukurra märryu dapmarama,
 ga buku-run̄iyinmarama n̄arra yurru nhan̄u;
 Weyinnha n̄ayi yurru nhina yukurra dhiyala munatha'n̄uranydja,
 lingu n̄ayi yurru mar̄ngithirrina n̄arraku wal̄namirriwuna romgu.”
 Ga bitjan yukurra Garray waŋanydja.

93

Godtja dhuwala n̄urrun̄una wal'̄nu n̄ayinydja
93:1-5 (God is King)

1 Yo, Garraynydja dhuwala buŋgawa n̄ayi gal'̄nu,
 n̄unha nhinanydja n̄ayi yukurra girri'yuny dja dhat̄thunminyara dhika dhapirrk-
 mirriyu, lat̄ju'yu dhika wal'̄nu;
 Nhinanydja n̄ayi yukurra n̄unha n̄urini ganydjarryu, ganydjarr-dumurruyu wal'̄nu
 dhika git̄hunamiriwyu.
 N̄ayi n̄unhi Garrayyu djämanydja dhuwala w̄äŋanha munatha'n̄hanydja,
 ga nherranydja n̄ayi git̄maranhamiriw yana gal'̄nu,
 yakana n̄ayi yurru git̄thun bala ga lili bitjan.
 2 Garray, bejuru lingu n̄urrun̄uru nhe yukurrana nhinananydja buŋgawa wal'̄nu,
 n̄urrun̄u nhe,
 ga bitjan lingu wal̄a yana nhe yul̄n̄uny dja.
 3 N̄unha gapu mon̄uktja ganydjarr-dumurru wal'̄nu,
 ga n̄unha dhalawan yukurra galkirri n̄unha munatha'lili be rirrakayyu wal'̄nu
 bathalayu n̄anya.
 4 Yurru Garraynydja wal'̄nu biyapul warray, be-wala n̄urikalayinydjayi gapuwalany-
 dja;
 N̄urini nhanukalanydja ganydjarryu bitjan n̄ayi yukurra gäma dhuwala munatha'n̄ha
 w̄äŋanha warrpam'thun yana,
 n̄ayinydja biyapul gal'̄nu ganydjarr-dumurru n̄ayi n̄urikalanydja be
 bathala-wala dowuwalanydja.
 5 Yo, Garraynydja nherrara n̄unhi romdja, n̄unhi n̄ayi yurru dh̄arra yukurra yana
 mukthun, djambimiriw nh̄amiriw.
 Garray, nhuŋuny dja n̄unhi w̄äŋa biyapul warray wal'̄nu dhuyu, dar̄rtjalk warray,
 ganaŋ'thun yukurra n̄ulinuru yät̄jkalanydja,
 bitjanna lingu na dh̄arra yurru yukurra gupaḍal̄nha-wala.

97

Godtja biyapulwala wal'̄nu wiripu-gulku'walanydja waŋarrwala
97:1-12 (God is greater than all other gods)

1 Yo, Garraynydja dhuwala buŋgawa n̄ayi wal'̄nu.

- Biyaka goŋmirriyaŋa wokthurrana manaparra nhuma munathany'tja wäŋa,
ga nhumanydja ŋunhi nhuma nhina yukurra gapuŋura ga runu'-runuŋura,
biyaka galŋa-djulŋithiyana gal'ŋu.
- ² Garraynydja yukurra nhina dhika dhapirrk warray wal'ŋu yana ŋayipinydja,
bitjan ŋayi yukurra ŋäkirrmaranhamirryndja ŋanyapinyay ŋayi ŋuriŋina
waŋupini'yuna,
ga nhinanydja ŋayi yukurra ŋunha be-wala djiwarr'ŋura wal'ŋu,
gämanydja ŋayi marrtji dhuwala wäŋanha munatha'nha goŋdhunyndja
nhanukalay ŋayi.
- ³ Nhinanydja ŋayi yukurra ŋunhiliyi dhunupa wal'ŋu yana,
ga ŋuliŋuruyi nhanukala yukurra marrtjinydja gurthana dhawatthundja,
nhäranhamaramana yukurra ŋunhi miriŋunhanydja nhanŋuway,
ga yakana ŋula waŋgany walŋanydja.
- ⁴⁻⁵ ŋuliŋuruyi nhanukala dhawatthun yurru bitjan djalka'-djalkarryunna,
ga ŋilŋilŋdja ŋunhinydja yurru wärakkumana mulka ŋuriŋi birrka'mirrina
wäŋa;
ŋayi yurru munatha'yunyndja wäŋayu nhämana, bala marmarryunmirrina,
bala barr'-barryunna yurru buku'-wukunyndja wäŋa, bulwaŋ'thunna marrtji gu-
murrŋura nhanukalanydja Garraywalanydja,
ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋunha Garray wal'ŋu ŋayi ŋurruŋu dhiyaku mu-
natha'wu warrpam'ku yana.
- ⁶ Bukmakthu ŋuruŋunyndja gärapuyyunyndja walalay bitjan ganyu'yu ga ŋalindiyu
dhika nhäyu lakaramana ŋanya yukurra,
ŋunhi ŋayinydja rom dhunupa wal'ŋu yana,
ga bukmakthu buku-liw'marama wäŋaŋuru mittjiyunyndja yukurra nhämana ŋunhi
dhapirrkta dhikanydja ŋanyanydja djarratawun'.
- ⁷ Yo, ŋunhinydja walala ŋunhi walala yukurra buku-ŋal'yun wiripuŋuwu waŋarrwu
ga ŋula nhäku maŋayin'kunydja, walalanydja yurru goramirriyirrina,
liŋgu birrka'mirri waŋarr malanha yurru buku-nyilŋ'thun nhanŋuwaynha yana
waŋganyguna Garraywuna.
- ⁸ Yo, yolŋu walala ŋunhi *Djuritjalambuy wäŋawuy yukurra mirithirrina yana
ŋayaŋu-djulŋithirrina,
goŋmirriyirrina yukurra nhina liw'marama ŋunhi wäŋakurru,
liŋgu nhenydja God yukurra djäma dhunupa warray dhika wal'ŋu.
- ⁹ Nhenydja dhuwala ganydjarr-dumurru wal'ŋu God yana, wäŋa-nininŋu,
ga nhepi yukurra ŋayathama dhuwala wäŋanha munatha'nhanydja liw'marama
yana.
Nhenydja biyapul wal'ŋu djulkmarama yukurra yana bukmaknhanydja ŋunhinydja
ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu waŋarr-lakarama yukurra.
- ¹⁰ Yo Garray, nhenydja yukurra märr-ŋamathirri warray ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu
ŋunhi walala yukurra ŋuyulkthirri nyinyanŋhun yätjku;
Nhepi ŋuli gunganhamirriyanydja walŋakumanydja walalanha, ŋunhi
nhuŋuwaynydja gal'ŋu yolŋu'-yulŋunha,
märrama nhe ŋuli dhawatmarama walalanha ŋuliŋurunyndja goŋŋuru
yätjkalanydja.
- ¹¹ Nhe ŋuli djarratawun'kumana dhukarrnydja ŋuriki rom-waŋganymirriwunyndja
ŋayaŋu-dhunupamirriwunyndja yolŋu'-yulŋuwu,

* 97:8 Jerusalem

märr yurru walala nhina nayaŋu-djulŋithirrina, goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu.

¹² Yo, biyaka galŋa-djulŋithiya wirrki wal'ŋu yana nhumanydja ŋunhi nayaŋu-dhunupamirrinydja.

Nayaŋu-djulŋithiya yana Garraywalanydja,
ga buku-wurrapala wekaŋa nhanŋu,
liŋgu ŋayinydja ŋunhi gäna wal'ŋu, darrtjalk yana ŋayi Garray.

100

Wokthun Garraywu

100:1-5 (Praise the Lord)

¹ Go wäŋa malanha bukmak, yiŋgathiya Garraywu,
goŋmirriyiyana nhanŋu go rirrakay-djulŋithinyamirriyuna.

² Märr-ŋal'yurra nhanŋu ŋoy-djulŋithinyarayu,
ga marrtjiya lili nhanukala, miyamala nayaŋu-djulŋithinyaramirri manikay.

³ Marŋgithiyana nhanŋu Garraywu, ŋunhi ŋayi dhuwala Gunhu' Waŋarr, ŋayipi yana.

Ŋayi bokmara ŋilimurrunha, ga ŋilimurrundydja dhuwala nhanŋuwaynha mala yolŋu;

ŋilimurru nhanukalana goŋŋura, liŋgu ŋayi ŋilimurrungundydja djäkamirri.

⁴ Go gärriyana lili nhanukala Buŋbulilina, buku-wekaŋana ŋanya,
ŋilimurru wokthunna nhanŋu wal'ŋu mirithirrina;

Buku-wekaŋa ŋanya, ga yäkuna ŋanya garrwarkuŋa.

⁵ Bili Garray dhuwala latjuny'tja,
nhanŋu märr-ŋamathinyaranydja dhärrana yukurra,
ga bitjanna liŋguna yurru, weyiŋjumirrini.

Garraynydja dhuwala märr-yuwalkthinyaramirri;

Ŋilimurrundydja yurru ga yumurrku' ŋilimurrungu märr-nherraŋmirrini nhanukala,
liŋgu ŋayipinydja yurru yukurra dhärra bitjanna liŋguna djambimiriwnha-wala yana.

103

Nayaŋu-ŋamathinyara Godku

103:1-22 (The love of God)

¹ Ŋarranydja liŋguna djarr'yurruna,
ŋarra yurru wokthun nhanŋu Garraywuna;

Bukmakthu ŋarrakalay nayaŋuyu ŋarra yurru wokthunna nhanŋu,
liŋgu yäkundydja ŋayi djeŋarra' warray wal'ŋu, biyapul warray-wala wiripu-gulku'walanydja.

² Bitjanna liŋguna ŋarra yurru wokthun nhanŋu Garraywu,
ga yakana ŋuli meŋgumanydja nhaltjan ŋayi ŋuli yukurra ŋarranha gäma latju'kuma dhika wal'ŋu.

³ Ŋayi biđiwiditjkuma marrtji bala ŋuli ŋarrakala yätj malanha,
warrpam darrtjalkkuma ŋarranha,

ga dukthunmarama ŋayi ŋuli ŋarranha marrtji bala,
bađarraŋ'kuma birrka'mirriŋuru rerrinuru,

⁴ Ŋarranha ŋayi ŋuli walŋakuma rakundydhinyaraŋuru,

- ga nhinanydja ᅒarra yukurra walᅒana yana nhanukalana djäkaᅒura.
 Ga monyᅒuma ᅒarranha ᅒayi ᅒuli märr-ᅒamathinyarayu,
 nhanukalay ᅒayi ᅒoy-wuyunaramirriyu ᅒuli yukurra ᅒarranha ᅒäma
 latju'kumana.
- ⁵ ᅒayi ᅒarranha ᅒuli maranhu-wekama latju'mirriyu nhäyu malaᅒuyu,
 yuᅒana yana ᅒarra ᅒuli yukurra nhina ᅒälᅒha, bitjan ᅒuli ᅒamala,
 bili nhanukala goᅒᅒura Garraywala.
- ⁶ Wiripuyuyu yolᅒuyu ᅒarranha mak wakinᅒu-lakarama yukurra,
 yurru Garraynydja ᅒarrakala gali'ᅒura;
 ᅒayi ᅒarranhanydja yukurra ᅒäma ᅒamathama dhika wal'ᅒu.
- ⁷ Näthili baman' ᅒayi milkuᅒala nhanᅒuway ᅒayi dhukarr ᅒurikala ᅒarramuwala
 *Mawtjitkala,
 ga bukmakthu yolᅒu'-yulᅒuyu bäpurru'yu †Yitjuralpuyᅒuyunydydja nhäᅒala Gar-
 raywu latjuny'tja djäma nhanukala Mawtjitkala.
- ⁸ Garraynydja dhuwala mel-wuyunaramirrina,
 bitjana liᅒuna ᅒayi yukurra ᅒayaᅒu-ᅒamathirrinidydja ᅒilimurruᅒu.
 Yakana ᅒayi ᅒuli dhika waᅒutja ᅒaramurryirri;
 djäkana ᅒuli ᅒamathamana, gel'yunna ᅒäma.
- ⁹ Wiripunydydja ᅒayi ᅒilimurrunha ᅒuli waᅒa raypirri'yun yätᅒuru,
 yurru yaka gupaᅒalnydydja ᅒayi ᅒuli ᅒilimurrunha murr'marama,
 ga yaka ᅒayi ᅒuli weyinmaramanydydja ᅒäma ᅒunhi nhanᅒuway ᅒayi ᅒaramurr.
- ¹⁰ Wiripunydydja ᅒilimurru ᅒuli ᅒanya buma ᅒayaᅒu-yätᅒkuma ᅒurini ᅒilimurruᅒala
 yätᅒthu,
 yurru Garraynydja ᅒuli yaka buku-runᅒiyirri ᅒilimurruᅒu, buma
 ᅒitjalanhanydydja.
- ¹¹ Godkunydydja märr-ᅒamathinyara dhiᅒgina, bena-wala birra';
 wirrki ᅒayi yukurra märryu-ᅒapmarama märr-ᅒamathinyarayu
 ᅒunhinhanydydja walalanha ᅒunhi walala dhärük-märranharamirri nhanᅒu;
- ¹² Liᅒuna ᅒayi yarrkyarrkmarajaᅒala ᅒilimurruᅒu yätᅒtja dhuwurr;
 barrkulilina wuyupmarajaᅒalana, bena-wala birra' ᅒilimurruᅒala.
- ¹³ Yo, Garraynydydja yukurra wuyun ᅒilimurruᅒu,
 bitjandhi bitjan ᅒuli yolᅒu mälu'mirriᅒu wuyun nhanukalayᅒuwu
 ᅒäthu'mirriᅒuwu.
- ¹⁴ Bili ᅒayi marᅒgi ᅒilimurruᅒu, ᅒunhi ᅒilimurrunydydja dhuwala munatha',
 munatha' muka ᅒayi yolᅒukuᅒala djämanydydja.
- ¹⁵ Yolᅒunydydja dhuwala yaka yurru weyin yukurra nhina dhiyala munatha'ᅒura,
 gurriri'ᅒu yana nhanᅒu walᅒanydydja, balanyara bitjan mulmu.
 Mulmu ᅒuli ᅒuthan latju'thirri,
- ¹⁶ bala ᅒuli watayunydydja bo'yun, buᅒᅒhunmaramana,
 ᅒaᅒgalkmaramana ᅒuli winya'yunmaramana;
 Yakana biyapulnydydja yurru nhäma ᅒunhiyi ᅒula yolᅒu.
- ¹⁷ Yurru Garraywunydydja märr-ᅒamathinyara yakana ᅒuli winya'yun;
 Bitjana liᅒuna Garraynydydja yukurra ᅒayaᅒu-ᅒamathirri ᅒurikinydydja walalaᅒu
 yolᅒu'-yulᅒuwu,
 ᅒunhi walala borrk-barrarirri yukurra nhanᅒu;
 Walalaᅒu ᅒayi yukurra ᅒayaᅒu-ᅒamathirrinidydja, ga yumurrku'wu
 walalaᅒalaᅒuwu,
 ga walalaᅒalaᅒuwu yumurrku'walaᅒuwu yumurrku'wu.

* 103:7 Moses † 103:7 Israel

- 18 Bitjanna linguna ŋayi yukurra yurru guyaŋirryndja ŋunhiyi walalanha,
 ŋunhi walala yukurra dälkuma rom nhanŋu,
 ŋunhi walala yukurra dhärukku malthun nhanŋuway.
- 19 Garraynydja yukurra nhina ŋunha djiwarr'ŋurana,
 djiwarrny'tja ŋunha nhanŋuwayŋga wäŋa;
 Ŋayinga ŋunha ŋurruŋunyndja buŋgawanydja,
 nhanukalaynha goŋŋura ŋorra yukurra nhä malanha bukmak.
- 20 Wokthurra Garraywuna, nhuma djiwarr'wuynyndja yolŋu'-yulŋu,
 ŋunhi nhuma dhäruk-märranhamirri nhanŋu.
- 21 Wokthurra Garraywuna, nhuma djämamirryndja walala nhanŋu,
 ŋunhi nhuma djäma yukurra nhanukalay djälkurru.
- 22 Wokthurra Garraywuna, nhumanydja walala birrka'mirriŋura wäŋaŋura,
 bukmak nhä malanha ŋunhi ŋayi bokmara nhumalanha.
- Wokthurrana walala,
 ga bitjandhiyi liŋgu ŋarranydja yukurra wokthundhi nhanŋu Garraywu,
 gupaḍalŋa-wala yanana yurru.

107

Wokthurrana biyakana Garraywunyndja ga nhanukalaŋuwu ŋamakurru'wunyndja 107:1-43 (Praise the Lord for his goodness)

- 1 Nhuma yolŋu walala buku-wurrrpalana ŋanya Godnhanydja,
 liŋgu ŋayinyndja ŋunhi manymak mirithirri warray Garray Waŋarr;
 Yuwalk yana märr-yuwalk ŋayi yukurra märr-ŋamathirryndja ŋilimurrŋu,
 ga bitjan liŋgu ŋayi yurru.
- 2 Nhuma yolŋu walala ŋunhi nhumalanha ŋayi walŋakuŋala,
 waŋiya lakaraŋa nhanukalaŋuwuy ŋunhi ŋayinyndja biyapul warray wal'ŋu,
 dhapirrk warray,
 liŋgu märraŋala ŋayi nhumalanha dhawaṭmaraŋala beŋuru ŋunhi miriŋuwala
 goŋŋuru.
- 3 Ŋayi luŋ'maraŋalanydja marrtjina nhumalanha birrka'mirriŋuru yana
 wäŋaŋurunyndja,
 ŋulaŋuru dhimurru'ŋuru ga bärri'ŋuru, ga luŋgurrmaŋuru ga djalathaŋŋuru,
 bitjarra ŋayi gäŋala nhumalanha lili wäŋalilina roŋinyamaŋala.
- 4 Wiripunyndja nhuma yolŋu walala yukurranha ŋuli bäymana wirwiryuna
 ŋanhdharkŋurana, räwakŋurana gawarrka'ŋurana wäŋaŋura,
 ga yakana nhuma maŋ'maraŋala dhukarr ŋunhinyndja ŋunhi ŋayi marrtji ŋorra
 ŋunhimala wäŋalili laṭju'lilinyndja,
 märr yurru nhe yukurra nhinana ŋunhili.
- 5 Marrya'na nhe ga ŋanhdharknha,
 ga ŋayaŋunyndja nhuŋu ŋunhi ŋunhanydja märr-yawaryurrunana djawaryur-
 runana gal'ŋu.
- 6 Yo, mariŋura nhe yulŋunyndja ŋayaŋunyndja,
 bala nhe wäthurrunana märrlilyaŋalana Garraywala bitjarrana, "Garray,
 guŋga'yurra ŋarranha," bitjarra.
- Ga ŋayinyndja nhuna yuwalkthi walŋakuŋalana,
 ga märraŋala ŋayi nhuna dhawaṭmaraŋalana beŋuruyinyndjayi marimir-
 riŋurunyndja.

- ⁷ Ga gäŋalanydja ŋayi nhuna yukurrana ŋuliwitjarrana dhukarrkurru dhunupakurruna yana,
ga yana liŋgu ga mulkana nhe ŋunhi wäŋa nhinanharawu, wäŋaranharawuna wal'ŋu.
- ⁸ Way nhuma yolŋu walala, biyaka buku-wurrapalana Godnhanydja,
liŋgu ŋayinydja ŋunhi dhapirrk warray, ŋanya warray dhika;
Yuwalk yana märr-yuwalk ŋayi märr-ŋamathirrinnydja yukurra ŋilimurrŋu,
ga bitjan warray liŋgu ŋayi yukurra djämanydja ŋamakurru' mirithirri wal'ŋu
yana ŋilimurrŋu yolŋu'-yulŋuwunydydja.
- ⁹ Yo, ŋunhi ŋilimurru ŋuli marrya'yirri ga ŋanhdharkthirri,
ŋayinydja ŋuli ŋilimurrunha maranhu-wekama,
ga rarr'yundydja ŋayi ŋuli mirithirri yana manymak nhänydja malanha
ŋilimurrŋu.
- ¹⁰⁻¹¹ Wiripunydydja nhuma ŋuli nhinanha yukurranha buku-munha'ŋura ŋunha
wäŋaŋura,
garrpiŋarana nhumalanha ŋuli yukurranha ŋuriŋi raki'yu dhika nhäyu
malanŋuyu,
liŋgu nhe ŋapa-nherraŋmina yukurrana Garraywu;
Yaka nhe duktukthina nhinanharawu nhanukalanŋuwunydydja romgu wal'ŋu.
- ¹² Ga dhiyakuyinayi märrwu nhe ŋuli ŋayaŋunydydja nhuŋu djawaryuna ŋuriŋinayi
gänharayu ŋonunghuna romdhu,
bala nhe ŋuli galkinyana yana, ga yakana nhuŋu ŋula yol
dhärranhamaranharawunydydja gungga'yunarawunydydja.
- ¹³ Yana nhe ŋayaŋu-yätjthinana yukurrana yulŋunydydja,
bala nhe wäthurrunana, märrlilyaŋalana Garraywala bitjarrana, "Garray,
gungga'yurra ŋarranha," bitjarra.
Ga dhunupana yana ŋayinydja nhuna yuwalkthi walŋakuŋalana,
dhawatmaranŋalana märranŋala yana beŋuruyinydydjayi marimirriŋurunydydja;
- ¹⁴ Märranŋalana ŋayi nhuna ŋuliŋuruyi buku-munha'ŋurunydydja wäŋaŋuru
dhawatmaranŋalana,
ga gul_k-gulkthurrunana ŋayi nhokala rakiny'tja ŋunhinydja gar-
rpi'-garrpiŋarawunydydja,
dhayaŋakuŋalana nhuna ŋayi.
- ¹⁵ Way yolŋu walala, biyaka buku-wurrapalana Godnhanydja,
liŋgu ŋayinydja ŋunhi dhapirrk warray waŋarr, ŋanya warray dhika.
Yuwalk yana märr-yuwalk ŋayi märr-ŋamathirrinnydja yukurra ŋilimurrŋu,
ga bitjan liŋgu ŋayi yukurra djämanydja ŋamakurru' mirithirri wal'ŋu yana
ŋilimurrŋu yolŋu'-yulŋuwunydydja.
- ¹⁶ Yo, liŋgu ŋayi bakmaranŋalana ŋayipina ŋunhi dälnydydja raki' ŋunhi yukurrana
garrpira ŋilimurrunha,
dhawatmaranŋalana ŋayi yänana dhayaŋakuŋalana ŋuliŋuruyi gar-
rpiŋminyaraŋurunydydja romŋuru.
- ¹⁷ Wiripunydydja nhuma yolŋu walala yukurranha ŋuli nhinanha liya-dhumuknha
yana,
ga wiripunydydja nhe ŋuli ŋayaŋu-yätjthinya burakinyarana, liŋgu ŋuriŋi
nhokalay yätjthu.
- ¹⁸ Yana nhe ŋuli ŋuyulkthirrina ŋathawunydydja, galki rakunydhinyarawuna.
- ¹⁹ Yo, mariŋurana yana nhe yulŋunydydja,

bala nhe wäthurruna Garraywalana märrlilyañala bitjarrana, “Garray, guŋga'yurra ñarranha,” bitjarrana.

Ga ñayinydja nhuna yuwalkthi walñakuñalana, ga märrañalana ñayi nhuna beñurundydja yätjñurundydja ñayañu-yätjthinyaramirriñurundydja romñuru.

²⁰ Yo, ñayi wañana dhäruk-wañgany, bala nhenydja badarrañ'thinana, dukthurrunana nhe yulñundydja ñuriñi bili dhärukthu yana; ñayi walñakuñala nhuna, märr yurru nhe yaka muka rakunydhirriynydja.

²¹ Yana nhenydja yurru buku-wurppala ñanya Godnhanydja, liŋgu ñayinydja ñamakurru' warray dhika wañarr;

Yuwalk yana märr-yuwalk ñayi märr-ñamathirriynydja yukurra ñilimurrũgu, ga bitjan warray liŋgu ñayi yukurra djämanydja ñilimurrũgu yolñu'-yulñuwundydja ñamakurru' dhika wal'ñu mirithirri yana.

²² Go gäñana lili nhannu mundhurrnha Garraywundydja, ga buku-wurppalana ñanya;

Łakarañana ñanya ñurikiynha ñunhi ñayi yukurra djäma mirithirri bathala, miyamalana manikaynha, wokthurrana manaparana biyakana Garraywalanydja ñayañu-djulñithinyaramirriyuna.

²³ Wiripundydja nhuma yukurranha ñuli yolñu'-yulñuyu gänha mitjiya be dhulmukurru wal'ñu wulangurru, djäma nhuma ñuli ñula nhä malanha yana łukundydjakunharaminya ñuriñi djämayu.

²⁴ Ga wiripundydja nhuma ñuli nhänhana Garraywuñu djämawuynydja, nhä ñayi ñuli djäma nhanukalay ñayi ganydjarryu ñula dhulmuñura gapuñura.

²⁵ Wiripundydja ñayi ñuli wañanha dhäruk yana wañgany, bala ñayi ñuli watayundydja bo'yunana ñuriñi ganydjarmirriyuna wal'ñu, bathalayuna ganydjarryu ñayi ñuli djäma, ga ñunhiyi dowu dhalawan ñuli gaŋgathinya mirithinyana dhikana wal'ñu, barrari-wukunhana nhumalanha yolñu'-yulñunhana.

²⁶ Yo, wiripundydja ñayi ñuli ñunhi mitjiya gaŋgathinyamirriyanha ñuriñi dhalawandhu dowuyu, ga be yana galkinya ñunha ñoylilinydja gapulili, ga nhuma yolñundydja walala ñuli barrarinyana yukurranha mirithinyana;

²⁷ Yo, ñur'-ñuryunana nhuma ñuli bala ga lili ñuriñi dowuyundydja, bitjana bitjan ñuli leñumirri ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli marrtji yukurra bala ga lili buku-wirwiryun, ga yakana nhe yana marŋginydja nhaltjanarawu nhinanharawu walñathinyarawu.

²⁸ Yo, marñuranydja nhe ñuli bathalañura yana wal'ñu dhika, bala nhe ñuli wäthuna Garraywala bitjana, “Garray, walñakuña ñanapurrnha,” bitjana.

²⁹ Ga yuwalkthi yana märr-yuwalk ñayi nhumalanha walñakuñalanydja märrañala dhawatmarañalanydja ñuliñuruyi barrarimirriñurundydja dhikanydja wal'ñu romñuru;

Yana ñayi ñuli wañananydja dhäruknya wañganynha, mukmarañala ñayi ñunhi watanhanydja ga gapunhanydja,

bala ñayi ñunhi watanydja ga gapundydja wurrkurru'm'thinana mukthurrunana, bukmak ñunhi nhä malanha warppam' wapurarrnha, wapurarryinana yana.

³⁰ Yo, nhänhanydja nhuma ñuli gapu nyilñ'thunaranydja mukthunaranydja wurrkurru'm'thinyaranydja,

bala nayanu-djulnithinyana dhikana gonmirriyinyana nuli,
lingu ganalanydja nayi nhumalanha walhana yana nunhimala waganlili nunhi
wanhamala nhe duktukthinya nuli nhinanharawu.

- 31 Ga nhenydja nuli gyaninya muka nanya Garraynha, buku-wurrpananga mana-
pana nanya,
lingu nayinydja manymak warray dhika warray God;
Yuwalk nayi marr-yuwalk yana marr-namathirrinnydja yukurra nilimurrungu,
ga bitjan warray lingu nayi nuli gamanydja namathama warray dhika
nilimurrunha yolnu'-yulnunhanydja gonmirriyama warray.
- 32 Yo, lakaranga nuripa yolnu'-yulnuwanydja nunhi walala nuli lun'maranhamirri
marrtji nhanukala yakuyu,
garrwarkunana wal'nu lakaranga nuriki dalkarra'mirriwu yolnu'-yulnuwu ga
nurru'-nurrunuwu wal'nu,
lingu nayinydja nunhi God wokthunaramirri warray dhika wal'nu.
- 33 Yo, nhuma yolnu walala nuli yukurranha nhinanha mirithirrina yatjnha yanana,
ga nayinydja Garraynydja bandanygunala mayan' waga,
marr nayi yuru nunhiyi waga bandanydhirri;
- 34 Bandanynha nayi nunhi waga ganbarknha,
ga yakana nayi nathanydja yukurra nuthan nunhiliyi waganura,
lingu nurinina nhokala yatjthuna djamay.
- 35 Yuru nayi nuli Garrayyu wekama warray gapu nurikinydja yolnuwu
dhuwurr-namakurru'wunyda,
marr yuru nayi nunhi ganbarktja gapumiriwnyda waga gapumirriyirrina
biyapul,
- 36 ga yolnu walala marrtji yuru nhina nunhili gapumirrinuranydja waganura,
ga yakana walala yuru biyapulnydja nula marrya'yirri.
- 37 Yo, walala nuli lamu-nherrulu nathanydja malanha nula nhandyda,
ga dhunupana nuli yana nuthanna mirithirrina dhirrimukthirrina dhikana
wal'nu;
- Ga nulinuruyi borum-dharpanuru walala nuli gulkthundja marrtji mirithirrina
gulku'na, dhirrimuknha dhikana.
- 38 Yo, gunga'yun warray nayinydja yukurra nannuwaynydja nayi nunhi
yolnu'-yulnunha,
gama marrtji dhika latju'kuma warray,
marr walalangu yumurrkuny'tja yuru marrtji mittji-gulku'thirri, ga wayin
malanha walalangu yuru mirithirrina gulku'na yana,
yakana walala yuru ririkthun ga rakunydhirri marrtji murrmurryun.
- 39 Yo, wiripunyda nuli nunhi Godku yolnu walala marinura yana,
walala nuli nayanu-nonundhinya warwuyu dhika nhayu malanuy.
- Yuru Godtja yaka duktuk nurikinydjayi walalangu yolnu'-yulnuwu
nalapalmirriwunyda wal'nu bathalamirriwunyda bungawamirriwunyda,
nunhi walala nuli mundhun yukurra wiripu-gulku'nha;
- 40 Djama nayi nuli yulnunyda walalangala,
marr yuru walala yukurra wirwiryun nuliwitjana bandanygurruna
rawakkurruna waganurru,
yana yukurra marrtji buku-wirwiryunna, larruma marrtji dhukarrwuna.
- 41 Yuru nayi nuli Godthunyda law'marama nunhinhana yolnunha nunhi nayi
gurrupuru nu nunhi yolnumiriw,

ñunhiyina ñayi yurru märrama dhawatmaramanydja marimirriñuruny dja
wäñañuru, ga ñayañu-yätjthinyaramirriñuruny dja,
ga guñga'yun ñayi ñuli goñmirriyama bitjan walalañgu gurruñu'mirrinhandya,
märr yurru walala nhina yukurra galña-djulñithirri.

⁴² Yo, ñuriñi ñayañu-dhunupayuny dja yolñuyu yurru nhämana,
bala ñayañuny dja ñayi yurru djulñithirrina dhikana;
Yurru ñunhi dhuwurr-yätjtja yana nhina yukurra dhäruk-mukthunna,
liñgu bäyñuna nhanñu dhäruk wañanharawu.

⁴³ Yo, ñuli nhe be liya-djambatjtja, ga gyañirri nhe yukurra ñamathama, dhunupa
wal'ñu,
guyañiyana biyakana nheny dja ñuparrana dhäruk nha ñunhiyi.
Ga biyakana liñguna-wala yana wokthurrana Garraywuny dja,
liñgu ñayiny dja ñunhi mirithirri ñamakurru' warray, manymak warray Garray,
bitjan warray liñgu ñayi yukurra gäma warray nhanukalayny dja
märr-ñamathinyarayu.

110

*Wañgany buñgawa ñurruñu wal'ñu nherrañara Godkuñu
110:1-7 (The king appointed by the Lord)*

¹ Garrayny dja God Wañarryny dja wañana ñarrakalañuwalany dja Garraywala bit-
jarra,

“Go nhiniya galki dhiyala gay' ñarrakala gali'ñura dhunupa'ñuñura,
yana liñgu ga galkinyamarama ñarra yurru ñuñu miriñunha ñunhi,
bala nhe yurru djalkirina dhärra walalañgala miriñuwalany dja
nhokalañuwala.”

² Yo, Garrayny dja liñgu nhuna nherrara,
nhe yurru yukurra nhinana buñgawana ñurruñuna wal'ñu ñunhala
*Djurutjalamdja;

Ñulañuruyiny dja nheny dja yurru buñgawana ñuriki nhokalañuwu ñunhi
miriñuwuny dja walalañgu,
bukmakthirrina walala yurru bun'kumu-djipthundja nhokala.

³ Yurru ñuñuwayny dja gal'ñu ñunhiny dja yolñu walala yurru malthun marrtji
yänana-wala ñuñu,
ñuriñiny dja waluyu ñunhi nhe yurru marrtji lili nhokalay nhe ganydjarryu
bathalayu wal'ñu,
djulkmaranharawu ñuriki miriñuwuny dja walalañgu.

Yurru dhatthunmirriyny dja walala yurru ñunhiyi walala ñuriñina ñarrtjalkthuna
dhikana girri'yuny dja mel-widi'yuna,
ga ñunhi yolñu walala yudayuda yurru marrtji galkithirrina nhokala
ñunhawalana dhuyulilina bukulili.

⁴ Yo, ñayipi Garrayyu Wañarryny dja dhawu'-nherrara yulñuny dja ñunhiyi,
ga dhawu'-nherrañarawuny dja ñunhiyi yurru yukurra dhärrana bitjana
liñguna-wala djambimiriwnha nhämiriwnha;

Ga dhuwala ñayi bitjarra dhawu'mirriyañalany dja gam'.
Nheny dja dhuwala ñalkarra'mirri ñunhi yolñu wal'ñu,
dhärrany dja nhe yurru yukurra gupañal nha-wala, bitjana liñguna yurru,

* 110:2 Jerusalem

yurru balanyarana nhe yurru ŋunhi dalkarra'mirrinydja gam' bitjan †Milkitjitik yäku yolŋu,
 ganaŋ'thun yukurra yana wal'ŋu wiripu-gulku'walanydja dalkarra'mirriwala walalaŋgala.

⁵ Yo, ŋayipinydja Garraynydja yukurra dhärra dhunupa'ŋuŋura yana gali'ŋuranydja wal'ŋu nhokala,

ga ŋulinyaramirriyundydja ŋunhi ŋayi boŋguŋu ŋaramurryina wirrkina,
 bala ŋayi boŋguŋu buŋuna marrtji baḍuwaḍuyurruna buŋgawanhandydja walalanha,

warrpam'thurruna yana buwayakkununa biyakuna.

⁶ Yo, dhä-wirrkayundja ŋayi yurru mala-yarr'yundja bitjandja ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhandydja mittjinha,

bala ŋayi yurru dhä-dir'yunna walalanha yana yulŋunydydja warrpam'thunna,
 ga wäŋanydja ŋunhi yurru gungama ŋuriŋi rakunymirriwalanydja rumbalyu,
 Walala yurru marrtji ŋorra warrpam'nha murrmurryunarana rakunymirrina,
 yolŋu'-yulŋu ŋunhi ga walalaŋgu ŋurruŋumirri.

⁷ Ga ŋayipinydja yurru Garraynydja marrtjina yukurra lili,
 marrtjinydja ŋayi yurru yukurra ŋuliwitjandhinayi gapumirrikurruna wäŋakurrunydja,

luka marrtji ŋayi yurru yukurra bala.

Bala ŋayi yurru dhärranydja wundaŋarrnha dhikana wal'ŋu,
 djuŋkmaramana yurru ŋunhi miriŋunhandydja.

115

Waŋanyguna yana yuwalkkuma Godku ŋilimurru wokthundja yukurra yurru 115:1-18 (Praise the one true God)

¹ Garray, nhepina dhuwala waŋany yana dhapirrk-tja ŋanyanydja dhikanydja,
 yakana ŋanapurrunhandydja ŋuli ŋula yolthu lakaraŋu dhapirrk-lakaraŋu;
 Nhepina waŋanyinha yana märr-ŋamathinyaramirrinnydja ga goyulŋuny'tja,
 liŋgu nhe ŋuli dhärra yukurra yana djambimiriwnha.

² Nhäku warray walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu ŋuriŋi märr-yuwalkthinyamiriwyundydja
 walalay dhä-wirrkayun ŋanapurrunha bitjandja,
 "Wanhaka dhika be nhumalaŋgu Godtja?" bitjan.

³ ŋanapurruŋgunydja God ŋunha djiwarr'ŋura warray,
 ga djämanydja ŋayi yukurra ŋuriŋi nhanukalay ŋayi yana duktukthundydja
 malaŋyuyu.

⁴ Ga nhumalaŋgunydja waŋarr walŋamiriw warray,
 dharpana ŋula nhäna guŋdana yana, goŋbuynha yana djämawuundydja.

⁵ Yo, nhumalaŋgunydja ŋunhi waŋarr mala dhurrwaramirri warray yulŋunydydja,
 yurru bäyŋuna walala yurru waŋanydja;
 maŋutjimirri walala, yurru bäyŋuna walala yurru nhämanydja.

⁶ Buthurumirri warray ŋayi yulŋunydydja ga ŋurruŋumirri,
 yurru bäyŋuna ŋayi waŋi'yundja yurru wo ŋämanydja.

⁷ ŋarambiya'mirri ga djalkirimirri ŋayi,
 yurru yakana ŋayi yurru ŋarambiya'yundydja mulka ŋula nhä,
 ga marrtji ŋayi yurru djalkiriyu, bäyŋuna.

Ga bäyŋu warray ŋayi yurru waŋa ŋula waŋany dhäruk.

⁸ Yo, ŋunhandydja walala ŋunhi walala ŋuli djäma ŋunhiyi goŋbuynha waŋarrnha
 ŋula nhänha,

† 110:4 Melchizedek

ga ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli ŋayanu-nherraŋmirri
 ŋunhimalayi ŋula nhäkala,
 walalanydja yurru yana bitjana liya-dhumukthirrina gyaŋinyamiriwnha,
 bawa'mirrina yurru,
 bitjan yana liŋgu bitjan ŋunhiyi waŋarr ŋunhi walala ŋuli djäma goŋdhu.

- ⁹ Nhuma yolŋu walala *Yitjuralpuyŋu,
 märr-nherraŋmiya nhanukalaynha Garraywalana yana;
 ŋayi warray nhumalanhandydja guŋga'yun ŋuli yukurra,
 ga gunganhamirriyama nhumalanha ŋula nhäŋuru.
- ¹⁰ Ga nhuma dalkarra'mirri mala Godku,
 biyaka märr-nherraŋmiyana märr-yuwalkthiyana Garraywu;
 ŋayi nhumalanhandydja guŋga'yun yukurra ŋuli,
 ga gunganhamirriyama ŋuli ŋayipi yana.
- ¹¹ Nhuma yolŋu'-yulŋu ŋunhi nhuma ŋuli yukurra rom-wiyaŋirri Godkunydydja,
 biyaka märr-nherraŋmiya nhanukalaynha yana Garraywalana,
 liŋgu ŋayipi waŋgany nhumalaŋgunydydja guŋga'yunaramirri,
 ga gunganharamirri ŋayi.
- ¹² Bitjan liŋgu Garrayyundydja Godthundydja yukurra gyaŋirri ŋilimurrunhandydja,
 goŋmirriyama ŋayi yukurra yurru ŋilimurrunha yulŋundydja.
 Wirrki yana wal'ŋu ŋayi yurru goŋmirriyamanydydja ŋilimurrunha nhanŋuwaynydydja
 ŋunhinydja dhulŋuŋundydja yolŋunha walalanha,
 ga bitjandhi liŋgu ŋayi yurru guŋga'yun nhanŋuway ŋunhi
 dalkarra'mirrinhandydja walalanha.
- ¹³ Yo, ŋunhi ŋayi yurru ŋula yol yolŋu märr-ŋal'yun nhanukalay, ga dhäruk ŋanya
 märrama,
 ŋayinydydja ŋunhiyinydydjayi yolŋu goŋmirriyanharana Garraywuŋundydja,
 bäythi ŋunhi ŋayi be bathala wal'ŋu ga yumurrku'.
- ¹⁴ ŋarranydydja yukurra dhuwala bukumirriyama yulŋundydja,
 märr yurru ŋayi Garrayyundydja goŋmirriyama muka nhumalanha ga biyapul
 nhumalaŋgu yumurrku'nha.
- ¹⁵ Ga yuwalk yana Garrayyu yukurra goŋmirriyamanydydja nhumalanha,
 bitjan ŋayi yukurra gäma nhumalanha latju'kuma dhika wal'ŋu,
 ŋuriŋinydydja Godthu Waŋarryu ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr' ga dhuwala
 munatha'.
- ¹⁶ ŋunha djiwarrny'tja wäŋa nhanŋuway yana waŋganygu dhulŋuŋu Godku,
 ga dhuwalanydydja gay munathany'tja wäŋa ŋayi wekaŋala ŋanapurruŋgala
 yolŋu'-yulŋuwala goŋlili.
- ¹⁷ Dhuwurr-yätjmirri yolŋu walala ŋunhi liŋguna murrmurryurrunana,
 yaka walala yukurra goŋmirriyirriydydja wokthundydja yukurra Garraywu.
- ¹⁸ Ga ŋilimurru dhuwala ŋunhi ŋilimurru nhina yukurra walŋamirri,
 ŋilimurru gul' buku-wurrpanna ŋanya Godnhana,
 dhiyaŋu-wala ga bitjana liŋguna yurru-wala.

Garray, ŋanapurru dhuwala wokthunna yukurra nhuŋu yulŋundydja.

* 115:9 Israel

117

Wokthurra Garraywu

117:1-2 (Praise the Lord)

- ¹ Go bukmak bäpurru yolŋu walala, wokthurrana Garraywu;
Goŋmirriyana Garraywu, nhuma yolŋu walala wäŋakurru buku-liw'marama.
- ² Wirrkina ŋayi yukurra märr-gorruma ŋilimurrungunyidja;
ŋayi yukurra ŋoy-ŋamathirri yuwalkkumana yana.
- Ŋayipi waŋgany yana märr-yuwalkmirrinydja Garray,
liŋgu dhärranydja ŋayi yukurra yurru bitjanna liŋguna djambimiriw.
Wokthunna gul' Garraywuna.

119

Garraywu latju' rom

119:9-20, 89, 97-105

- ⁹ Nhaltjurru dhika ŋuli yuŋanydja darramu nhini yukirri darrtjalk ŋula nhämiriw?
Ŋuli ŋayi yurru Godku romgu malthundja marrtji bala,
ŋayi yurru nhina yukurra ŋamathamana dhika wal'ŋu.
- ¹⁰ Garray, ŋarra yukurra duktukthirri nhuŋu malthunarawu,
nhuŋuwaynha waŋganyguna ŋarra yukurra warrya'yun;
Mulkiya ŋarranha galkikuŋa wal'ŋu,
märr ŋarra yakana yurru yarrkthun nhokala dhärukŋuru.
- ¹¹ Liŋguna ŋarra nhuŋuwaynha yana dhäruk ruwamŋu nherraranydja ŋarrakalay
ŋayanulilinydja,
märr ŋarra yurru yakana rom-wadatjtjun nhunanydja.
- ¹² Ŋarra yukurra wokthunna nhuŋu, Garray,
marŋikuŋa ŋarranha nhokalayŋuwu romgu.
- ¹³ Dhiyaŋu ŋarrakala dhärukthu ŋarra ŋuli waŋa marrtji bala,
lakaramana ŋuli yukurra nhuŋu romnha malanha.
- ¹⁴ Yaka ŋarranydja rrupiyawu duktuk ŋal'yunmaranharawu,
liŋgu nhokalana dhiyaŋu romdhu ŋarranydja yukurra märr-daw'yun,
galŋa-ŋamathinyamarama ŋuli yukurra.
- ¹⁵ Ŋarra yurru bitjanna liŋguna guyaŋirri yukurra nhuŋuwaynha dhäruk,
mulkurr-nherraŋmirri nhokiyiŋgalana romlili.
- ¹⁶ Galŋa-layyunaramirrina rom ŋarra ŋuli malŋ'marama nhuŋunyidja,
yakana yurru ŋarra meŋgumanydja nhuŋu dhäruktja.
- ¹⁷ Garray, ŋarranydja dhuwala djämamirri yolŋu nhuŋu,
djäka yukirriya ŋarraku,
märr ŋarra yurru nhina yukurra, ŋamathama dhika wal'u,
ga malthun yurru nhuŋuway dhärukku.
- ¹⁸ Lapmaraŋa ŋarranha maŋutji,
märr ŋarra yurru nhäma dharanjan dhäruktja nhuŋu,
ga malŋ'marama yurru latju'mirrini dhika, yuwalkŋuna wal'ŋu rom.
- ¹⁹ Ŋarranydja dhuwala märr-gurriri nhina yurru dhiyala munatha'ŋuranydja,
yaka djulu' maraŋa ŋarrakala romdja nhuŋuway!
- ²⁰ Duktukthirri ŋarra yukurra dhuwala wirrkina dhika,
bitjanna liŋguna ŋarra yukurra ŋoy-ŋadupthun nhokalaŋuwu romgunydja
marŋithinyarawu.
- ⁸⁹ Garray, nhuŋunyidja dhäruk djingaryunna yukurra yurru gupadalŋuna,

bitjanna linguna dhärta yukurra nininyuna nŷnha djiwarr'ŷurana.

- ⁹⁷ Nŷarra yukurra wirrkina mÄrr-ŷamathirri nhokalaŷuwunydyja romgu,
guyanyirrydyja nŷarra ŷuli bitjan lingu walu-ŷupanna.
- ⁹⁸ Dhiyanu nhokala dhÄrukthu nŷarranha ŷuli wekama dhunupana guyaninyara,
bala nŷarra ŷuli djuŷkmaramana ŷayan'mirrinha walalanha dhiyanu
dhÄrukthunydyja.
- ⁹⁹ Nŷarranydyja wirrki warray marŷgi nhokalaŷuwu romgu,
djuŷkmaramana yukurra ŷunhanydyja walalanha yolŷu'-yulŷunha, ŷunhi walala
nŷarranha marŷgikuŷala,
lingu bitjan lingu nŷarra ŷuli yukurra mÄrryu-ŷupan nhaltjan nhe ŷuli nŷarraku
lakarama.
- ¹⁰⁰ Wirrki warray nŷarra marŷgi nhokalaŷuwu romgunydyja,
djuŷkmarama yukurra ŷunha dilkurruwurrunhanydyja yolŷu'-yulŷunha,
lingu nŷarra yukurra ŷayathama baŷ bitjanna nŷunŷu rom.
- ¹⁰¹ Yaka nŷarra yukurra yÄtkurru dhukarrkurru marrtji,
läy-yarryun nŷarra yukurra ŷuruku dhukarrwu,
lingu wirrki nŷarra duktuk nhokalaŷuwu dhÄrukku malthunarawu.
- ¹⁰² Nhe muka nŷarranhanydyja marŷgikuŷala;
yakana nŷarranydyja yurru ŷapa-wilyun nhokalanydyja romŷuru, ganan yurru.
- ¹⁰³ Garray, nŷunŷunydyja dhÄruk latju'na dhikana ŷanya,
dhÄkay-djuŷŷina bitjan guku.
- ¹⁰⁴ Nhokalana dhÄrukthu nŷarranha ŷuli yukurra marŷgikumanydyja,
bala nŷarranydyja ŷuli marŷgithirri warray nhokalaŷuwu yuwalkŷuwuna wal'ŷu
dhukarrwu,
ga dhiyakuyina mÄrrwu nŷarra yukurra yarryunna ŷuriki bothin-
yarayŷuwunydyja romgu.
- ¹⁰⁵ Garray, dhÄruktja dhuwala nŷunŷu bitjan baŷayala'na;
Nŷarra ŷuli marrtji balakurrui baŷayala'kurru, ga yakana ŷula galkirrydyja,
lingu nhokala ŷurini dhÄrukthu djarratawun'kuma ŷuli yukurra nŷarraku
dhukarr,
milkuma ŷuli dhukarr marrtjinyarawu bala.

121

Garray dhuwala ŷilimurruŷu watjarr'ŷu
121:1-8 (The Lord our protector)

- ¹ Yolthu yurru nŷarranha guŷga'yundyja?
Wanhaŷuru dhika? . . . Nŷulaŷuru bukuŷuru gay'?
- ² Garray yana ŷayipi nŷarraku guŷga'yunaramirri,
ŷunhiyi ŷunhi ŷayi bokmarama djiwarr' ga munatha' wÄŷa dhuwala.
- ³ Yakana nŷarra yurru galkirri,
bili ŷayina nŷarranha yukurra mulka, wundaŷarrkuma ŷuli.
- ⁴ Bitjanna linguna ŷayi ŷuli mukthunna dŷaka;
yaka warray ŷayinydyja ŷuli ŷorra, ŷula gonha'yun.
- ⁵ Yo, Garraynydyja dhuwala watjarr-mulkanharamirri ŷilimurruŷu,
ŷayinydyja dhuwala dhika ŷayi bÄyma galki,

monyguma yukurra ñilimurrunha gunganhamirriyama ñula nhäñuru
malañunuru.

⁶ Yakana nhuna yurru waluyu räwakkuma,
ga munhakunyidja yakana ñuli ñula nhuna baymatthurru warumuktja;

Yakana yurru nhuna ñula nhäyu buma,
bili nhenydja Garraywala goññura.

⁷ Ñayi ñuli nhuñu yukurra gungama ñula nhäñuru yätjmirriwalanydja walalañgala,
djäka yukurra ñuli nhuñu, walñakuma nhuna.

⁸ Nhe yurru marrtji ñula wanhamala barrkulili,
ga ñayinydja yurru Garray nhuñu djäka yukurra;

Ga roñiyirri dhe ñuli marrtji liliyi,

mukthun yana ñayi nhuñu yurru Garraynydja marrtji goñ-nherrañmirri.

Bitjanna lingu dhe yurru marrtji walñana yana,

dhiyañu-wala ga bitjanna linguna, weyinñumirrina-wala yurru.

130

Märrliliyaña Garraywala

130:1-8 (A prayer for help)

¹ Garray, guñga'yurra ñarranha,
lingu ñarra dhuwala ñayañu-ḍaḍawyunna yukurra.

² Ñäka ñarranha rirrakaynydja, Garray,
ga guñga'yurrana go.

³ Ñunhi bini dhe bothurrundydja ñanapurrunḡu yätjtja rom malanha,
nhe bini ñanapurrunha bukmaknha murr'maranha,

⁴ Yurru nhenydja bäy-lakarama warray ñuli ñanapurrunḡu,
märr yurru ñanapurru borrk-barrarirri nhuñu,
bala märramana yurru nhuñu dhäruk.

⁵ Ñe. Bulnha ñarra yurru galkun gatjpu'yun yukurra nhanñu Garraywu.

Ñarranydja yukurra märr-yuwalkthirri dhärukku nhanñu,
Yuwalk ñayi yurru ñarranha guñga'yundja.

⁶ Yo, galkundja ñarra ñuli yukurra Garraywu,
bitjandhi lingu bitjan yolñu ñuli nhina marrtji bira'yun dhukarr-nhämana
munha-ñupan,
yana lingu ga wäña ñuli ḍaḍaw'yun.

⁷ Nhuma *Yitjuralpuynyidja yolñu'-yulñu, biyakayi märr-nherrañmiya Garraywala.

lingu ñayañu-ñamathinyara nhanñunyidja latju'na dhikana, djambimiriwnha.

Dhunupana ñayi yurru nhuna guñga'yunna,
yakana yurru ñayi waña nhuñu yaka'yundja.

⁸ Ñayi yurru yana yätjtja dhuwurr warrkuñumana nhanukalañuwala
mittjiwalanydja,
walñakumana yurru walalanha dhawatmarama ñula yolkala goññuru.

139

Godtja Birrka'mirriñura

139:1-24 (God's complete knowledge and care)

¹ Garray dhe linguna nhäña'-nhañala ñarranha ñayañu;

* 130:7 Israel

- Nhe marŋgi ɲarraku bukmakku yana,
ga marŋgina nhe nhä ɲarra yukurra djäma.
- ² Nhe ɲuli nhäma ɲarranha nhinanbara ga gaŋgathinyara,
ga bitjandhiyi liŋgu nhe marŋgina nhaltjan ɲarra ɲuli yukurra gyaŋirri.
- ³ Nunhi ɲarra yurru marrtji ɲula wanhamala,
nhenydja ɲuli ɲarranha nhäma warray;
Ga nunhi ɲarra ɲuli mukthun nhina,
nhe marŋgina ɲarraku bukmakna yana.
- ⁴ Nhe ɲuli marŋgithirri ɲathil'yun ɲarraku dhärukku,
ɲunhi ɲarra ɲuli gäthuraŋga dhurrwara lapthun waŋanharawu.
- ⁵ Marrtjinydja nhe ɲuli ɲurruŋu, ɲurru-warryun ɲarranha,
ga munguyun nhe ɲuli, nhepi yana;
Bämarayun ɲarranha nhe ɲuli bitjanna liŋguna,
goŋ-nherraŋmirri marrtji ɲarraku ɲuli.
- ⁶ Latju'na ɲiniya!
Biyapulnha-wala garrwarnha nhuŋunydydja gyaŋinyara barrkuna,
yakana ɲarra yukurra mulka ɲarrakalay mulkurru.
- ⁷ Garray, nhenydja dhuwala bawala'mirriŋurana.
Wanhamala ɲarra yurru waŋdirrinydja? . . . winya'yundydja nhokala?
- ⁸ Nunhi ɲarra dhawutthurru djiwarr'lili ɲuli, ga nhenydja ɲunhala warray,
ga ɲuli ɲarra yarrupthurru, rakunymirriwala waŋalili buni, nhenydja
ɲunhalayi.
- ⁹⁻¹⁰ ɲuli ɲarra winya'yurru barrkulili waŋalili, bena-wala barrkulilina birra,
nhenydja ɲunhalayi, ɲurru-warryun ɲarranha ɲuli,
ga guŋga'yun ɲarranha marrtji.
- ¹¹ ɲuli ɲarra ɲula djuŋul'yurru buku munhalili, gulkuruna ɲunhiyi,
liŋgu munhakunydydja dhuwala balanyara bitjan walupuy yana nhuŋunydydja;
- ¹² Nhuŋunydydja djarratawun' warrpam warray räukuma yukurra munhanydydja;
Nhe ɲuli ɲarranha nhäma munhalilinydja bitjan yana liŋgu bitjan walupuy.
- ¹³ Garray nhepi ɲarranha ɲamaŋamayurruna,
nhe bokmara ɲarranha ɲunha ɲänɲiwala gulunŋura.
- ¹⁴ Latju'kuŋala nhe dhika bokmara ɲarranha rumbalnydydja, dhapirrkkuŋalana dhika
wal'ŋu,
bukmak nhuŋu djämanydydja latju'na dhika;
ɲarranydydja yukurra wokthun nhuŋu wirrkina.
- ¹⁵ Nhäŋala nhe ɲarranha yukurrana,
ɲunhi ɲarra yutjuwalaŋ'ka yana yothuŋga ɲunha ɲänɲiwalanga rumbalŋura;
- ¹⁶ Nhenydja ɲäthili ɲarraku marŋgi, liŋgu nhe nhäŋala ɲarranha ɲuthanara
marrtjinyara,
yurruna ɲarra dhawal-wuyaŋina,
ga bitjarrayi nhe dhukarr gurrunbara ɲathil'yurruna ɲarraku.
- ¹⁷ Waŋarr God, nhuŋu gyaŋinyaranydydja barrkuna,
yakana ɲarra yukurra gyaŋirri ga mulka.
Nhokuŋu gyaŋinyara gulku'na mirithirrina, biyapulnha gulku'.
- ¹⁸ Nunhi ɲarra ɲuli bothurrunydydja, yakana ɲuli buku-mulki,
bitjanna liŋguna nhe gyaŋirri yukurra ɲarranha.
Nunhi ɲarra ɲuli yakurrthirri,
nhenydja ɲunhiliyi warray;

Ga űunhi űarra űuli gaŅgathirri yakurrűuru,
nhenydja mukthun yana űunhili űarrakala galki.

19 Garray! Nhäku warray nhe űuli yakanydja buma űunhi yätjmirrinhandja
yolűu'-yulűunha?

Yana walala bini winya'yunana-wala űarrakala.

20 Bitjanna liŅgu walala űuli waŅa yätjkumanydja nhuna.
Garray, wirrkina űarra yukurra űaramurryirri walalaŅgu,
liŅgu nhuűu walala yukurra űaramurryirri.

21 űarra yukurra yarryunna walalaŅgu, yakana duktukthirri,
liŅgu walala yukurra nhuűu yarryun.

22 Yuwalknha űarra yukurra yaka duktukthirri walalaŅgu, yarryunna yukurra,
yakana űarra yurru walalanha lundukuma.

23 Garray, nhäŅa'-nhaŅa űarrakala űayaűulili,
laru'-laruŅa ga gatjarr'yurra űarraku gyaűinyara;

24 LakaraŅa dhunupamirriyaŅa nhä yukurra űarrakala yätj űorra űayaűunura ga
liyaűura,
nhä űarra yukurra balanu djuűul'marama nhokala.

Garray! GäŅana űarranha, űurru-warryurra dhunupakurru dhukarrkurru,
űulawitjarra bili walűamirrikurru dhukarrkurru. Ga liŅguna.

148

Wokthurrana Garraywu go

148:1-14 (Let everything praise the Lord)

1-2 Wokthurrana Garraywu go, nhuma bukmak yana djiwarr'wuynydja nhä malanha.
Wokthurrana Garraywuna nhuma yolűu walala djiwarr'wuy, nhanűu
dhäruk-märranhamirri walala,
wokthurrana nhanűu, goűmirriyiyana walala.

3 Nhe walu ga űalindi,
ga wiripuwurru ganyu' walala, wokthurrayi nhumanydja nhanűu.

4 Nhe gäarak, ga waűupini malanha,
nhumanydja wokthurrayi yukirriya walala, biyakayi bili.

5 Nhumanydja dhuwalinydja malanha djiwarr'puyűunydydja, wokthurra bukmaknha
yana,
yäkuna garrwarkuŅa űanya Garraynhana.

Bili űayi Garray waŅana, dhäruk waŅgany,
bala yana marrtjina nhä malanha malű'thurrunana;

6 űayi nherra'-nhirrara nhumalanha nininygarrmurana,
nhuma dhuwali bukmak yana djiwarr'puyűunydydja;

Wokthurrana walala,
märr-yiŅgathiyana Garraywu.

7 Ga nhuma bukmak yana munatha'wuynydja nhä malanha,

Wokthurrayi Garraywuna,
nhuma guya walala, ga wiripu-gulku' nhä malanha űunhi marrtji űorra
gaűunura dhulupurrűura,
wokthurrana nhumanydja gatjuy.

8 Nhe malwurrk, ga maykarran', ga wärrk, nhanűu dhäruk-malthunaramirri walala,

wokthurrana nhanju Garraywu.

⁹ Ga nhe wäŋa ŋaraka, buku ga djulam,
borummirri dharpa ga retja malanha,
wokthurrana walala nhumanydja.

¹⁰ Ga nhuma wäyin walala bodinymirri ga madakarritjmirri,
gal'yunaramirri ga butthunaramirri,
diltjiwuy ga ranjwuy,
wokthurrana nhumanydja bukmaknha yana.

¹¹⁻¹² Nhuma yolŋu walala, buŋgawamirri ŋurru'-ŋurruŋu ga wiripu-gulku' yolŋu
walala,
yudayuda yawirriny' dhäykawurru ga darramuwurru,
worru'-wuruŋu ga djamarrkuli',
nhumanydja wokthurrayi Garraywu, goŋmirriyiyana walala.

¹³ Nhuma dhuwala bukmak yana munatha'wuynyndja nhä malanha,
wokthurrana walala,
märr-yiŋgathiyana Garraywu.

Lingu Garraynydja dhuwala yäku-dumurru, djulkmarama yukurra
wiripu-gulku'nhanydja;

Ŋayinyndja yukurra nhina ŋunha djeŋarra'na dhikana, garrkuluknha,
biyapulnha-wala wal'ŋu garrwarnha,
buku-nyumaramana yukurra munatha'na ga djiwarr'nha.

¹⁴ Garraynydja yukurra wirrkina ŋayaŋu-ŋamathirri nhanukalayŋuwu
yolŋu'-yulŋuwu;

Ŋilimurru *Yitjuralpuynyndja marrkapmirrina walala nhanju,
ŋayi ŋilimurrunha ganydjarmirriyaŋala,
märr ŋilimurrunynda yurru nhanju wokthunna.

Wokthurrana go Garraywuna.

* 148:14 Israel

ISAIAH

Yitjayayunyndja yukurra lakarama yalalanumirriwuna, nunhi yurru yolnu walala nhina yukurra mäwaya'na yanana, rom-dhunupana wal'nu

*Godthu lakarama nuli yukurra nhanjuwaynyndja yolnu'-yulnunya yätjnha
1:1-31 (God spoke about the sin of his people)*

¹ Yo, Godthu wekañala dhäwu' yolnu'-yulnuwu wäñalili *Djudalili yirral-kalili ga †Djuritjalamlili nulinyaramirriyu daykun'thunydja nunhi ñayi ‡Yutjaya yäku bungawa yukurrana nhinana, yurru ñayi nunhi warranulkuñalanyndja mañ'marañalanyndja dhäwu'nha nunhiyi ñurikalana djawarrkmirriwala yäkuwala §Yitjayawalana, gäthu'mirriñunyndja ñayi *Yämutjku. Yo, ñayi nuli Yitjayayu yukurrana lakaranha Godku dhäwu' nulinuru lingu nunhi giñ yukurrana nhinana Yutjaya yäku, yana lingu-u-u ga †Yitjakayawala wapthurrana.

² Bitjarra ñayi Garray wañananyndja gam'. Mäkiri'-witjurra walala munatha' ga djiwarr' wäña. Ñarranyndja yukurrana djäka latju'kuñala warray ñarrakalanuwu yumurrku'wu, ñuthanmarañala warray walalanha yukurrana ñamathanala, yurru walalanyndja nunhi ñapa-wekañala warray ñarrakunyndja.

³ Yo, yolnu-wañanuwunyndja walalanyndja marñgi bulikiny'tja ga yarraman'tja, yurru ‡Yitjuralnyndja mittji dhuñamirrina walala, yakana walala marñgi, nunhi walalanyndja yolnu ñarrakuway walala yana. Yaka walala djäl ñarraku. ⁴ Nunhiyinyndjayi mittji yolnu walala yätjnha yana mirithirrina, ga walalanggu bäpa'mirriñu walala balan-yara yana lingu mirithirri yätjmirri; walala diltjina-wekañala walalangalanuwu Godkunyndja, nunhi ñayinyndja gäna wal'nu ñarrtjalk God. ⁵⁻⁶ Nhäku warray nhuma yukurra mukthundja yana ñapa-nherrañmirriyndja? Nhuma duktuk nhuma yurru dhañgadirr' märrama gupaðalkunhara yana? Yitjural, nhumanyndja dhuwala mittji yolnu'-yulnu balanyara biyaku nuli yolnu rerrimirri; rirrikthundja dhe yukurra ñulanuru lingu mulkurrñuru ga yana lingu ga nunhana-wala djalkirilili wapthun. Rumbalnyndja nuñu warrpam'nha ñäkirrmaranhara djetjiwuñuna ñulkuwuñuna, ga nunhiyi ñulku malanha yätjnha yanana gawarala'mirrina, yakana ñula yolthu yolnyu nunhiyi ñarrtjalkkuñalanyndja rurrwuyurranyndja ñulku'nha, wo garrpira nhuna maryakalyu ñarrtjalkthu, mañutji-ñäkirrmarañala nunhiyi djetji. Yakana ñula yolthu ñämira nhuna nunhiyi ñulku'nha ñäkirrmarañala gunganala.

⁷ Yo, wäñanyndja nhumalanggu yätjnha bañuwañuyunarana, ga bunbu malanha wäña warrpam'nha daw'-dawyunarana, dhuñgur'yunara gurthawuñuna, ga mulkuruyuna yolnyu djaw'yurranyndja nhumalanggu nunhi wäñanhanyndja, bala walala nhinanana yukurrana nunhiliyi. ⁸ Wañanyndja Djuritjalamma dhärra yukurra mukthundja, yurru gänana ñayi yukurra dhärranyndja, lingu yakana ñula yol ñurikiyi gunganhamaranharawunyndja. ⁹ Yo, ñayi Godthunyndja bini nunhiyi bañuwañuyuna warrpam'thuna wäña nunhiyi, bitjana bitjarra nunhi ñayi bañuwañuyurrana §Djudum ga *Gumura yäku wäña, yurru ñayi walñakuñalanyndja märr lurrkun'nhana nunhi, märr-lurrkun'nha yana walñamirriyndja.

¹⁰ Njäka walala ñamathanä, mäkiri'-witjurra ñarraku nhuma yolnu walala nunhi nhuma ñurru'-ñurruñu wal'nu Djuritjalangu wäñawu. Nhumanyndja dhuwala yätjmirrina yanana wal'nu, balanyarana bitjan nunhiyi wäña märrma'

* 1:1 Judah † 1:1 Jerusalem ‡ 1:1 Uzziah § 1:1 Isaiah * 1:1 Amos † 1:1 Hezekiah ‡ 1:3 Israel
§ 1:9 Sodom * 1:9 Gomorrah

Djudum ga Gumura, balanyarayina. Garraynydja yukurra waña nhumalaᅅgu bitjan, ¹¹ “Bitjana liᅅgu nhuma ᅅuli bathanna wäyindja, mundhurr-wekamanydja ᅅarraku. Nhäku ᅅuli ᅅunhiyinydja? Yaka warray ᅅarranydja djäl ᅅurikiyi yaᅅmanga'wuny dja wäyingu. Yakana ᅅarra ᅅuli ᅅayaᅅu-djuᅅᅅithirri ᅅuriᅅiyinydjayi ᅅunhi ᅅayi ᅅuli gulaᅅ-waᅅdirri wäyin. Liᅅguna märr-yawaryunna ᅅarra yukurra ᅅuriᅅiyinydjayi romdhu, ᅅunhi nhuma mundhurr-wekama ᅅuli bitjand-hiyi, yana djäma yukurra romdja. ¹² Yo, ᅅarrakalaᅅga nhuma ᅅuli marrtjinydja buku-ᅅal'yunarawuny dja, ga nhäkuna nhuma yukurra gäma ᅅunhiyinydjayi malanha? . . . ᅅunhi nhuma ᅅuli yaka yukurra gyaᅅirri ᅅamathama ᅅarranha? Nhäku nhuma yukurra wakalkuma dhuwala ᅅarrakuny dja Buᅅbunha? ¹³ Nhuma ᅅuli bathana mundhurr ᅅarraku ᅅunhi wäyinnha, yurru yakana ᅅarranydja djäl ᅅurikiyi ᅅawulul'wu, ga ᅅunhi yurru ᅅayi ᅅunhiyi buᅅgan bäwny'tja gaᅅgathirri ᅅarraku, ᅅarranydja yurru ᅅurikiyi nyinyaᅅdhunna ᅅuyulkthirrina yana, liᅅgu ᅅayaᅅu nhumalaᅅgu dhuwali djarrpi'na yanana wal'ᅅu, yakana dhunupa. Nhuma ᅅuli waᅅgany-manapanmirri gyaᅅinyaramirriwu waluwu, ga djäma nhuma ᅅuli mirithirri dharrpal rom malanha, yurru yaka ᅅarranydja ᅅuli ᅅunhiliyi nhumalaᅅgala, liᅅgu nhuma dhuwurr-yätjmirrina, yätj nha yanana. ¹⁴ ᅅarranydja yukurra dhuwala märr-yawaryunna ᅅuriki malaᅅuwu maᅅayin'kunydja romgu, mirithirrina ᅅonuᅅnha dhuwalayinydja gänharawu. ¹⁵ Nhuma ᅅuli goᅅ-garrwarthirrin ydja yanapi nhuma ᅅuli yuwalkkuᅅu buku-ᅅal'yurru ᅅarrakuny dja, yurru ᅅarranydja ᅅuli maᅅutji-yaw'yunmirri ᅅarranhay ᅅarra, ga yakana ᅅarra yurru nhämany dja; buku mirriyama nhuma ᅅuli be weyin-marrama, ga ᅅarranydja yurru yakana ᅅurikiyi mäkirri'-witjun, liᅅgu ᅅunhiyi ᅅarambiya' ᅅunhi nhumalaᅅgu gunganhara warppam'nha ᅅuriᅅi maᅅgu'yuna yolᅅu'-yulᅅuwalana bunhara. ¹⁶ Yo, rurrwuyunmiyana nhunapinyay nhe, djalkthurrana dhuwali yätjtja malanha nhäᅅiniᅅ'tja rom; yakana biya-pulny dja dhuwali djäma romnha yätjtja. ¹⁷ Marᅅgithiya romgu Godkalaᅅuna ᅅatju'wuna wal'ᅅu dhikana, ga djäma nhäyinyara dhunupa ga ᅅamakurru'. Guᅅga'yurrana ᅅunhinha yolᅅunha ᅅunhi ᅅanya yukurra muᅅdhun ᅅula nhäy romdhu, ga djäkana biyakana marrtjiya ᅅuriki goᅅmiriwnᅅurany dja yolᅅuwu ga buku-wurthapuywuny dja.”

¹⁸ Bitjan ᅅayi yukurra Garraynydja waña, “Go ᅅilimurru waᅅanharamirrina. Yätj nha nhumany dja dhuwala mirithirrina wal'ᅅu, liᅅgu ᅅurikiᅅinayi yätjkuᅅuna ᅅäkirrmaranhara, yurru ᅅarranydja yurru nhumalanha rurrwuyunna, bitjan ᅅarrtjalkkumana ᅅarra yurru. ¹⁹ ᅅunhi nhuma yurru dhäruk-märramany dja ᅅarranha, nhumany dja yurru maranhuyirrina ᅅamakurru'yu ᅅuriᅅina malaᅅuyu. ²⁰ ᅅuli nhuma yurru yakany dja märrama dhäruk ᅅarranha, ᅅuyulkthirrin ydja, nhumany dja yurru rakuny dhirrina yana.” Dhuwalany dja dhäruk God yana ᅅayipi waña yukurra.

²¹ Näthiliny dja ᅅunhiyiny dja nhuma yolᅅu walala ᅅarrakuway muka yana, yurru nhumany dja ᅅapana-wekaᅅala ᅅarraku, gonha'yurrunana ᅅarranha ga wekanhamina dhayuaᅅnmina ᅅuriki wiriᅅuᅅuwuna waᅅarrwu. Näthiliny dja ᅅunhiyiny dja nhuma ᅅuli yukurranha djäma ᅅamakurru' yana wal'ᅅu, yurru dhiyaᅅuny dja-wala nhuma yukurra buma ᅅayaᅅu-yätjkuᅅuna yolᅅunha murrkay'kuᅅuna, ga djäma ᅅula nhäna mirithirrina yana yätj nha wal'ᅅu. ²² Näthiliny dja ᅅunhiyiny dja nhuma dhika wal'ᅅu ᅅatju', balanyara bitjan mel-widi' guᅅda, yurru dhiyaᅅuny dja-wala nhuma nhäᅅiniᅅ'nha. ²³ Nhumalaᅅgu ᅅurru'-ᅅurruᅅuny dja yolᅅuny dja walala balanyarana biyaku ᅅuli ᅅurru-nyiny aᅅdhunaramirrina walala, yakana walala ᅅuktuk Godkalaᅅuwu romgu. Balanyarayiny dja yolᅅu'-yulᅅu lundu'mirriᅅu ᅅurikina manaᅅinyaramirriwuna yolᅅuwu; walala djäl-dumurruyirri yukurra bukmakkuna

nhäkuna malañuwu, yakana walala yukurra guñga'yun ga djäka ñunhi yolñunha ñurruwuyknhanydja ga goñmiriwnuranydja.

²⁴⁻²⁵ Dhiyakuny dja mäkirir'-witjurra, ñäka ñamathañe ñunhi Garray, Yitjuralwuny dja God Wañarr Ganydjarr-Dumurruny dja yukurra waña bitjan. "Nhumany dja ñarranha buku-nherrara warray, ga ñarrany dja yurru bitjan yana lingu buku-nherrandhi nhumalan hany dja ga bitjandhiyi ñarra yurru ðarrtjalkkumany dja nhumalanha, bitjan djalkthun yurru nhä malanha dhukun' yätjtja ñayañuruna nhumalañgala. ²⁶ Bala ñarra yurru nherrañ wiripuñunhana yutanhana wal'ñu ñurruñunha walalanha nhumalañgu, ñamakurru'nhana yana, balanyarayina bitjan ñunhi buñgawa ñäthili wal'ñu, bala nhumalanha yurru yolñu'-yulñuyuny dja lakarama rom-dhunupamirrira nhuma yolñu walala." ²⁷ Lingu Garrayny dja dhuwala latju' yana ñayi dhunupa wal'ñu, ga djäma ñayi yukurra bitjan lingu ñunhi nhä ñamakurru' ga dhunupa. Ñayi yurru walñakumana wäña Djurutjalamdja, ga bitjandhi lingu ñayi yurru walñakumayi ñunhiny dja yolñu'-yulñunha ñunhi walala yurru ñany dja la'yun ðiltji-wekama walalañgalañuwu yätjku. ²⁸ Ga ñayiny dja yurru yanana muñdhunna ñunhiny dja dhuwurr-yätjmirrin hany dja yolñu'-yulñunha, ñunhin hany dja walalanha ñunhi walala buku-nherrara ñanya. Yo, ñunhiny dja walala ñunhi walala buku-nherrara gonha'yurruna ñanya yurru murrmurryunna. ²⁹ Nhumany dja yurru gorana yana wal'ñu ñurikiyi ñunhi nhuma yukurra buku-ñal'yun dharpawuny dja wañarrwu ga djäma wäña dhuyuny dja. ³⁰ Lingu ñhepiny dja yurru ñunhi räwakhirrira binydjitjirrira, bitjana bitjan dharpa ñuli walñamiriwyirri, ñunhi ñayi yukurra yurru dhärra bañdanyñura gapumiriwñura dharpa. ³¹ Yo, ñunhiyi räwaktja mulmu ñuli warrpam'thuna yana nhärrana-wala ñurini dhäña'mirriyu yutjuwala'yuny dja, ga bitjandhi lingu yolñunha walalanha yurru be ganydjarr-ðilkurrumirrin hany dja bañuwañuyunna warrpam'nha yana ñurini walalañgalay yätjthuny dja malañuyu dhuwurryu, yakana walalanha yurru ñula yolthu walñakumany dja.

2

Bukmaknha yurru nhina wañganyñurana boñiny dhirrira 2:1-5 (Everlasting Peace)

¹ Yo, biyapul ñayi Garrayyu wekañala dhäruk *Yitjayawala, lakarañala yukurrana †Djudawuyña ga ‡Djuritjalambuynha wäñawuy, bitjarra ñayi wañanany dja gam',
² "Buñbu Godkuny dja dhärra yukurra dhiyalamina bukuñurana, ga ñuriniyny dja dhä-yawar'yunarayuny dja waluyu dhuwalayi bukuny dja wäña yurru biyapul'nha wal'ñu bena-wala djulkmaramana yukurra wiripu-gulku'n hany dja bukuñunha wäñanha.
³ Bukmaknha yurru yolñuny dja walala mittji ga mittji marrtji dhipalayi wäñalili, wañany dja walala yurru yukurra bitjana, 'Gul' ñilimurru marrtjina ñunhimalayiny dja Garraywalany dja bukulili; ñilimurru yurru marrtjina bala yana, ñunhiwalana wäñalili Buñbulili Godkalana, ñunhi ñayiny dja God Yitjuralpuyñuwuna; Ñayina yurru ñilimurrunha marñgikuma nhanukalayñuwuna ñayi romgu, märr ñilimurru yurru marrtjina yana-wala ñuliwitjandhinayi nhanukalayña yana dhukarrkurru.'
Garraywuny dja dhäruk ñuli dhawatthun yukurra marrtjina-wala ñulañuruyi Djurutjalamñuruny dja, ñulinuruyina ñayi yurru waña yukurra nhanukalañuwu mittjiwuny dja.

* 2:1 Isaiah † 2:1 Judah ‡ 2:1 Jerusalem

⁴ Yakana yurru biyapul yukurra mittji ga mittji dhärukthu nupanmirri waŋanhamirri bata'yunmirri, mirithirrina gulku'na yurru mittjinydja yukurra nhina waŋganyinha yana wal'nu, waŋganyinha yana nayanu.

Bitjan walala yurru walalaŋguway garanydja nunhi malanha daw'-dawyunna, bala nurini nurruyuny dja gayitthu walala yurru yaw'yunna marrtji nathawuna nula nhäkuna dholkunharawu munatha'na, märr yurru walala galkan borumdja malanha waŋganyjurana yanana, waŋganydhuna mittjiyu.

Yakana walala yurru biyapulnydja yukurra bunhamirri, yakana yurru nula yol mittji nulinyaramirriyundyjaji marŋgiyirri bunharamin-yarawu."

⁵ Yo, nhuma mala-wunhara nunhi §Djaykupkuŋuny dja, nilimurru marrtji nuliwitjan Garraywalana nhanukalaynha djarraŋawun'kurru.

5

Godku gärlnydja yätjthinana

5:1-7 (God's vineyard became spoiled)

¹ Mäkiri'-witjurra namathana, narrantydja yurru dhuwala miyaman manikaynha nhumalaŋgu, ga manikayyu dhiyanuyinydjaji yukurra lakarama narakuway galkiwuyinha wal'nu yana lundunha ga nhanukalaŋuwuy gärlwuy. Yo, nhanu gärlnydja nunhi mirithirri wal'nu yana dhika dhapirrk munathany'tja. ² Nayi djäma munatha' yaw'yurruna marrtjina, ga rewal'yurruna nunhi gundanhanydja malaŋunha, yarrkmaranala dhapirrkunala wal'nu yana, bala nayi dholkuŋalanydja wal'nu latju'na yana dhapirrkna nanyana dharpanydja, borumdja dharpa nunhimalayi. Ga bitjarrayi liŋgu nayi bunbunala bunbuny dja nunhiwalayi be-wala yana garrwarkunala, märr nayi yurru yukurra nhäma nulinuruyi buku-warrwaruru nunha managanmirriwu yoljuwu. Ga bitjarrayi liŋgu nayi djämayi mirithirri bathala batjikali nurikiyi borungu weyika'wuny dja, liŋgu nayi gatju'yurruna nunhinydja, nunhi nayi yurru gulktun dhapirrk wal'nu yana mirithirri latju' borumdja nulinuruyi. Yurru yaka warray nunhi mal'thurruna bitjarrayinydja, bäynu warray; nayinydja nunhiyi borumdja lingarryinyaranydja nuthara nhäjiniŋ'thina warray, räwaktina warray.

³ "Nhuma yolnu walala *Djuritjalambuy gyanjyana ga djarr'yurrana biyakana. Nhäku nunhi nunhayi gärl yätjthinanydja? Mak narra dhuwurr-yätj djäma bäy? Yäw, yaka warray. ⁴ Narrantydja djäka marrtjina nunhi latju'kunala dhika wal'nu yana, liŋgu narra nulinuruyinydja gatju'yurruna nunhi yurru borumdja gurarrthirri latju'yirrina nanyana dhikana dhapirrkthirrina, yurru narra mal'maranalanydja nhäjiniŋ' warray nunhi dhipunuruyi.

⁵⁻⁶ "Ga nhaltjanna narra yurru narakalaŋuwu narra dhiyakuyi gärlwuny dja? Narrantydja yurru bitjanna gam', narra yurru daw'-dawyunna dhuwala lolunhanydja, märr yurru yakana dhiyanu biyapulnydja loluyu gunganhamirriyama yukurra, bala gärlnydja nunhi yurru nuthan dhiyalayi djäkamiriwunanydja birrka'mirrina, dirritirri'na dhika nhäna. Yakana narra yurru nunhiyi räwaktja bandja'-bandja gulktun marrtji, ga mulmu narra yurru yakana nhäjiniŋ'tja nula nhänydja dulnurr'yun marrtji, ga yakana narra yurru waltjan yänguma yurr'yunarawuny dja dhiyakuyi." Ga bitjarra nayi Garray waŋananydja.

⁷ Liŋgu nhumanydja nunhi nunha †Yitjuralnydja Garraywu Godku nhanuway gärl, ga yolnu'-yulny dja nunhiyiny dja dharpa borumnha malanha

nhanukuᅇu lämu-nherraᅇara. ᅇayi yukurra nhäma gatjpu'yun nhanukalaᅇuwu yolᅇu'-yulᅇuwunyᅇja rom-ᅇamathinyarawuna, yurru bäyᅇu warray; mukthun warray nhumanyᅇja bunharamirri yukurra, ᅇjäma ᅇula nhä warray, yätj warray rom malanha. Gatjpu'yun ᅇayi yukurra nhumalaᅇu yulᅇunyᅇja, nhuma yurru ᅇayaᅇu-ᅇamathirrina, yurru bäyᅇu warray, ᅇjarrpi' warray nhumanyᅇja ᅇjäma, ga wiripu-gulᅇuny'tja ᅇäthinyaramirrina yukurra liᅇu nhumalaᅇgala ᅇayaᅇu-yätjᅇunharayu.

6

Yitjayawala Godku ganaᅇ'thunaryᅇja wal'ᅇu nhänharawuyᅇha 6:1-13 Isaiah's vision of the Lord's holiness

¹ Yo, ᅇulinyaramirriyu dhunᅇarrayu ᅇunhi buᅇgawa Giᅇ *Yutjaya rakun-ydhina, ᅇarra yukurrana nhäᅇala Godku Buᅇbu, ᅇayi yukurrana dhärrana lapthunarana. Bala ᅇarra Godnhana ᅇanyapinyayᅇha nhäᅇala, ᅇayi yukurrana nhinana nhanukalay ᅇayi ᅇunhili nhinanharawuyᅇura, nhinana ᅇayi yukurrana ᅇunhana bala garrwarnha wal'ᅇu, maryakalnyᅇja nhanbala dhikana ᅇanyana latju'na, weyinnha ᅇanya dhika, warrpam'nha monyᅇuᅇala yukurrana wäᅇanyᅇja ᅇunha. ² Ga wiripunyᅇja ᅇarra ᅇurukuy nhäma bäyᅇma wal'ᅇu ᅇjiwarr'wuyᅇha yolᅇunha walalanha, walala yukurra nhina liw'marama ᅇanya garrwarkurru, yurru binbarrmirri walala yulᅇunyᅇja, 6 binbarrnyᅇja walalaᅇu; märrma'-marrma'yu binbarrnyᅇja malanaᅇu yukurra ᅇäkirmarama walalanhawuy walala bukunyᅇja, ga märrma'-marrmayuyi ᅇäkirmarama walalanha yukurra luᅇunyᅇja malanha, ga märrma'-marrmayuyi walala yukurra butthunmirri binbarrnyᅇja. ³ Ga waᅇanhamirriᅇnyᅇja walala yukurra lakaranhamirriᅇnyᅇja nhanukalaᅇuwuy, wok-thundja bitjana,

“Nhäna dhuwalanyᅇja latju'na wal'ᅇu, dhuyuna ᅇanya dhika garrᅇulᅇkᅇha, biya-pulᅇha-wala dhuyu,

ganyᅇjarr-dumurruna wal'ᅇu Garray God, gänaᅇa ᅇayipina wal'ᅇu; nᅇanᅇu ᅇjarratawun'tja warrpam'thun yukurra räᅇukuma ᅇunha ᅇji-warr'ᅇuranyᅇja,

monyᅇuma yukurra ᅇunha munathany'tja wäᅇa buku-liw'marama.”

⁴ Ga ᅇunhi walala waᅇa marrtji bitjandja, bala ᅇayinyᅇja marrtji ᅇunha wäᅇanyᅇja gur'kuryunna, ga ᅇawululny'tja marrtji buᅇbulyun dhawutthunna bala, warrpam'nha monyᅇuma ᅇunha Buᅇbunyᅇja.

⁵ Nhämanyᅇja ᅇarra ᅇunhiyi malanha, bala yana ᅇarra waᅇanyᅇja bitjana, “ᅇarranyᅇja dhuwala yätjᅇha yolᅇu, yakana ᅇamakurru'. Ganaᅇ'thun ᅇarra yukurra dhuwala Garraywala, barrkuthirri wuyupthun. ᅇarranyᅇja dhuwala ᅇarramu yätjᅇha, waᅇa ᅇarra ᅇuli dhäruk yätjᅇha, yakana ᅇarrtjalk, ga bitjandhiyi ᅇarra yukurra nhina dhiyalanyᅇja malaᅇura yolᅇu'-yulᅇuwalanyᅇja ᅇunhi walala yukurra waᅇa yätjᅇkuma bitjandhiyi bili bitjan ᅇarra. ᅇarra mel-ᅇal'yurruᅇna Garraywala, ᅇarrapina maᅇutjiyu nhäᅇala wal'ᅇu ᅇurruᅇunha buᅇgawanhana ᅇilimurruᅇu buᅇmakku, ᅇunha ᅇayipi yana waᅇanyᅇ Garray ganyᅇjarr-dumurrunyᅇja,” bitjan ᅇarra lakaramanyᅇja.

⁶⁻⁷ ᅇulinurunyᅇja dhurrwaraᅇuru waᅇanyᅇ ᅇjiwarr'wuy yolᅇu butthun bala barnᅇililina, bala märrama gurthamirrina lirriwi'na, bala yana butthun liliyi ᅇarrakalana, gämanyᅇja nhina lili goᅇᅇu ᅇunhiyi lirriwi', bala dhurrwaralilina mam'marama ᅇarrakala, mam'-gay, bala waᅇa bitjana, “Dhiyaᅇunyᅇja gay Godthu liᅇuna nhuna dhurrwanyᅇja rurrwuyurrunana ᅇarrtjalkᅇuᅇalana, liᅇuna nᅇuᅇu dhuwurr-yätjtja ᅇäkirmaraᅇala, bäy-lakaraᅇalana liᅇuna.”

* 6:1 Uzziah

⁸ Ga ṅulinurundydja ṅarra ṅāma rirrakaynha Garraynha, ṅayi bitjan waṅa, “Yolnhana dhika ṅarra yurru djuy'yundydja? Yol yurru marrtji balanydja, ga djāma ṅarrakundydja?” Bala ṅarranydja waṅa buku-ruṅiyinmarama bitjan, “Garray, dhuwalana ṅarranydja. Djuy'yurra ṅarranhana,” bitjan.

⁹ Bala ṅayi djuy'yurrunana ṅarranha dhāwu'mirrinhana, ga dhuwalana ṅarrakala ṅayi dhāwuny'tja wekaṅala ṅakaranharawu ṅuripa yolṅu'-yulṅuwanydja gam', “Yo, mākirī'-witjun warray nhuma yurru yulṅundydja wirrki warray gal'ṅu, yurru yakana nhuma yurru dharanandja ṅamanydja; nhāma warray nhuma yurru yulṅundydja, yurru yakana nhuma yurru dharanandja nhāma.” ¹⁰ Yo, Godthundydja ṅakaranjala ṅarrakala bitjarra, “Gatjuy marrtjiya ga ṅakaranjana biyaka raypirri'yurra walalanha, yurru mākiriny'tja walalaṅgu yurru dhumukthirrina gungamana, ga maṅutjinydja walalaṅgu yurru bambaythirrina; yakana walala yurru ṅāma ga nhāma, ga yakana walala yurru dharanandja. ṅuli walala yurru yuwalk gal'ṅu ṅāma ga nhāma, mak walalanydja yurru yana bilyunna ṅarrakalana, bala ṅarranydja yurru walalanha walṅakumana yana.” Ga bitjarrayina ṅayi yukurrana Garray God waṅananydja ṅarrakala.

¹¹⁻¹² Bala ṅarra biyapul dhā-wirrkayurruna Garraynha bitjarra, “Garray, nhāmunha'mirri walala yurru yolṅu'-yulṅu dhuṅamirrinnydja yukurra baḍak nhina ṅānharamiriwnydydja ga ṅānharamiriwnydydja?” Ga ṅayinydja Garraynydja buku-wakmaranala waṅana balanydja bitjarra, “Bāy yurru ga wāṅa dhuwala buku-yupthun buḷwaṅ'thun yurru, ga yolṅumiriwyirri ṅayi dhuwala yurru wāṅa, liṅgu ṅarra yurru barrkuwatjkuma yolṅu'-yulṅunhanydja bena-wala barrkulilina wāṅalili. ¹³ Yo, ṅarrakundydja yurru yolṅu walala mittji balanyarana bitjan dharpa gulṅthunara dhudi-wumbunhara, ga ṅunhina liṅgu dhudina yukurra yurru djingaryundydja. Ga yalalaṅumirrinnydja ṅunhiyi dhudinydja dharpa yurru ṅuthandhi biyapul walṅathirriyi.”

7

Warranṅulthinyarana maṅ'thunarana wal'ṅu yothuwalaṅuwuy 7:1-16 (The sign of Immanuel)

¹ Yo, ṅulinyaramirriyu *Yutjayawu gutharra'mirriṅu yukurrana nhinana buṅgawa ṅayi †Djudawuyṅu yāku ‡Wayatj, ga mārrma'na ṅunhiwalayi yolṅu maṅda buṅgawanydja maṅda marrtjina, maṅda bini ṅunhi baḍuwaḍuyuna ṀDjurutjalām wāṅa. Yo, marrtjinanydja maṅda ṅunhi mirithirri gulṅu'walaṅumirri miriṅuwalaṅumirrinnydja, yurru bāyṅu warray walala ṅunhi baḍuwaḍuyurruna Djurjutjalāmdja wāṅa. ² Yo, ṅayinydja ṅunhi Djudawuynydja buṅgawayu ṅākula ṅunhi miriṅunha marrtjinyaranydja lili, bala ṅayi mirithinana barrarinanydja wal'ṅu, ga yolṅu walala mittji marrmarryunminana barrarinana manapara.

³⁻⁹ Bala ṅayi Garray waṅana *Yitjayawala bitjarra, “Gatjuy marrtjiya bala buṅgawawala Wayatjkala, ga ṅunhalana nhuma yurru gumurr-bunanhamirri ya' dhukarrṅurana. ṅakarananydja nhanbala biyaka, 'Bira'yurra nhiniya wurrkur-rum'tja yolṅu. Yaka ṅoynydja wilwilyurra ga barrariyanydja. ṅunhiyinydja maṅda buṅgawa maṅda ganydjarmiriwnha, balanyarana bitjan ṅawulul' waṅany nolunḍhirri yukurra yurru, yana maṅda marrtji yurru barrari-wukunharawu yolṅu'-yulṅuwu, mārr yurru walala wapthun bala maṅdakala gali'lili. Yo, maṅda dukṅtuk maṅda yurru nherraṅ wiripunhana buṅgawanha dhipali dhara-pullili nhokalanydja, yurru yakana yurru ṅunhi bitjandhiyi maṅ'thundja, liṅgu ṅunhiyinydja maṅda buṅgawa maṅda ganydjarmiriwnha maṅda, galki yurru

* 7:1 Uzziah † 7:1 Judah ‡ 7:1 Ahaz § 7:1 Jerusalem * 7:3-9 7:3-9 Isaiah

mandaku wänanydja buwayakthirrina winya'yunna-wala. Nunhi nhumanydja yurru yakana narraku marr-yuwalkthirri yuwalk gal'nu, nhumanydja yurru yakana dhärra luku-wundañarryirri.' "

¹⁰ Ga biyapul Garrayyu djuy'yurruna dhäwu' bala nurikala bungawawala bitjarra, ¹¹ "Waniya Garraynhanydja näñ'thurra biyaka, marr näyi yurru djäma wiripukuma, marr yurru nhenydja nhäma dharananna nunhimalayinydja. Biyaka waniya näñ'thurranydja birrka'mirriwuna nula nhäku," bitjarra näyi Garray wanananydja.

¹² Ga näyinydja bungawanydja wanana bitjarra, "Yakana yurru narra Garraynha näñ'thun nula nhäkuny dja. Yakana yana narra yurru gatjarr'yun wana Godnhanydja," bitjarra.

¹³ Ga narrayndja wanana bitjarra, "Bitjan lingu dhe yukurra yolnu'-yulnanydja dhuwala marr-yawaryunmaramana, ga dhiyanuny dja-wala dhe yukurra Garraynhana marr-yawaryunmarama. ¹⁴ Näyipina Godthuna yurru djäma wiripuyamanydja, marr nhenydja yurru dharananna nhäma nunhimalayi. Dhuwalana yurru nunhi maln'thundja gam'. Miyalk yurru yuta wirrkul yothu'mirriyirri, ga gurrukamanydja näyi yurru yothuny'tja darramu, ga yakuny dja näyi yurru †Yimanyuwalnha, mayali' bitjan 'Godtja dhuwala nilimurrungala.' ¹⁵⁻¹⁶ Nunhi näyi yurru nunhiyinydja yothu mukthun yana yutjuwala, näyinydja yurru wänanydja mandaku nurikiyi bungawawu mandaku buwayakthirrina, wirandhirrina yurru yolnumiriwyirrina, ga nhumanydja yurru nunhi yolnu walala mukthun yana nhina yukurra galna-djulnithirri nhäyu malanuyyu dhiyaliyi wänanura."

8

Marinydja bathalana yurru marrtji yukurra

8:5-22 (Big trouble is coming)

⁵ Ga biyapul näyi Garray narakala wanana bitjarra, ⁶ "Dhuwalanydja walala yolnu'-yulnu yakana duktuk dhiyakuny dja gapuwu nunhi yukurra dhawatthun *Djurutjalannuru, ga biyapul walala yukurra barrarirri nuriki marrma'wu bungawawu mandaku, ga yakana walala yukurra marr-nherrañmirri narakalanydja. ⁷⁻⁸ Bala narrayndja yurru gäma bungawanha nurukuynha †Yatjiriyawuynhana ga nhanu mittjinha mirinunha, walala yurru marrtjinydja lili bitjana bitjan nurruthinyarayu wandirri nuli gapu mayan'kurru, ga wänanydja yurru warrpam'nha gungamana liw'maramana nuriñi mirinuyuna walalay."

⁹⁻¹⁰ Yo, nhumanydja dhuwali mulku'-mulkuruna mittji gumurr-namathirrina yukurra marrtjinyarawuna ga bunharawuna nanapurrungu; nhuma yukurra gyanirri yanapi nhuma yurru djulkmarama nanapurrunha, yurru nhumanydja bini nunhi barrarina muka, lingu nhuma yukurra wana dhärukna wänganyha, ga liya-namanamayunminyarawuy nhumalangunu nunhi yätjnha yana nula nhäna, mayali'miriwnha, lingu Godtja dhuwala nanapurrun gala warray gal'nu.

¹¹⁻¹² Ga biyapul näyi Godthu yukurrana lakarañala dal dhäruk, raypirri'yurruna naranha bitjarra, "Yaka nhenydja marrtjiya munguyurra nunha wiripu-gulku'nhandja yolnu'-yulnunha goyurr, ga yaka barrariya nurikiyinydjai nhäku malanuwu nunhi walala yukurra barrarirri nurikiyi. ¹³ Guyaniya muka naranhandja, nunhi narray dhuwala Garray ganydjarr-dumurruny dja wal'nu, ga biyapul narra narray yana gäna wal'nu darrtjalk. Narakuna dhe yurru yuwalktja gal'nu rom-wiyaniyirri. ¹⁴⁻¹⁵ Narray yurru yana gunganhamirriyamanydja nhumalanha Yitjuralpuyunhandja, yurru wiripuny dja nunhi Djudawuy

† 7:14 Immanuel * 8:6 8:6 Jerusalem † 8:7-8 8:7-8 Assyria

yolŋu'-yulŋu yurru dhumbal'yunmirrina marrtji galkirrina bitjana. Yo, miriŋuny dja yurru marrtji ga mulkana garrpi'-garrpinna walalanha, gulku'nhana yurru marrtji gaŋmarama bala djaw'-djawyunna." Bitjarra ŋayi Garray waŋanany dja.

¹⁶ Yo, nhumany dja yurru ŋarrakalayny dja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyu dhäruktja dhuwalayi gyaŋirrina yukurra, yurru yakana yana lakaraŋany dja ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala ŋarranha. ¹⁷ Garrayny dja ŋayipiny dja djuŋul'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalany dja, yurru ŋarrany dja märr-yuwalkthirri yukurra ŋayaŋu-nherraŋmirri warray nhanukala. ¹⁸ ŋarrany dja dhuwala ga ŋarraku yumurrkuny'tja balanyarana bitjan nininyŋukunharana luku-nherraŋara Garraywunju, yolŋu'-yulŋuwu Yitjuralpuyŋuwuna. ¹⁹ Walala wiripu-gulkuny'tja ŋuli waŋa bitjan warray, "ŋilimurrny dja yurru waŋa dhä-wirrika'yun ŋunhi galŋa-mangata'mirrinha yolŋu'-yulŋunha ŋula nhänha warray; walala warray yurru ŋilimurrŋguny dja lakarama nhä yurru maŋh'thun yalala." Yo, yaka yana nhuŋu manymak dhuwaliny dja, ŋunhi nhe yurru waŋa rakunynhany dja yolŋunha guŋga'yunarawu walŋamirriwuny dja. ²⁰ Nhe yurru waŋany dja ŋanyapinyaynha Garraynha Godnhana yana guŋga'yunarawuny dja. Mäkiri'-witjurrany dja waŋanygu nhanŋuway Garraywu yana, ga ŋäka ŋunhiyi bili ŋunhi ŋayi yurru marŋgikuma nhumalanha; yakana nhumalanha yurru ŋuriŋiyiny djayi ŋula yolthuny dja guŋga'yun wo walŋakuma nhumalanha.

²¹⁻²² Yo, ŋunhiyi yolŋu'-yulŋuny dja yurru mirithirrina wal'ŋu bitjan marrya'yirri, ŋayaŋu-yätjthirrina manapan wirrkina, bala walala yurru maŋutji-wulamany dja walalaŋguwaynha buŋgawanha, ga ŋanyana Godnhana; nhinany dja walala yurru yukurra ŋunhilinayi warumukŋurana ŋunhilina, gunganhara ŋurikiŋi ŋayaŋu-yätjthinyaramirriwununa, liŋgu buku-munha'yuna yurru ŋuriŋi ŋonun dhuna walalanha monyguma, bala walala yurru gundupumana yukurra birrka'mirrililina, yurru yakana walala yurru winya'yundy dja ŋuliŋuruyi mariŋuruny dja ŋunhi yurru galki bunana walalaŋgu.

9

Lakarama yukurra ŋunhinhana ŋunhi ŋayi yurru dhawal-wuyaŋirri buŋgawa 9:1-7 (The future king)

¹ Yo, ŋäthiliny dja ŋunhiny dja walala yukurranha ŋuli yolŋu'-yulŋuyu lakaranha ŋunhiyi ŋaraka wäŋa *Djapalan ga †Napali yätj lakaranhana, ga yalalany dja walala yurru yukurra lakarama ŋunhiyi latju' lakaramana dhikana, beŋuru gapuŋuru moŋukŋuruny dja, ga bala ‡Djodanlilina mayan'lili, yanana liŋgu ga ŋunhana-wala §Galalilili wapthun, ŋunhi yukurra mulkuru yolŋu walala nhina.

² ŋunhiyiny djayi yolŋu walala nhinanha ŋuli yukurranha bukumunha'ŋurana, bala walala nhäŋala biyapul'nha gal'ŋu bathalana djarratawun'; ga dhiyaŋuny dja-wala ŋuriŋiyi djarratawun'thu yukurra räukukumana walalanha warrpam'nha.

³ Garray, nheny dja ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathaŋala walalanha, ŋunhi nhe bitjarrayi djäma ŋamathaŋala, wirrki yana walala wokthundy dja yukurra märr-yiŋgathirrinny dja manapan, bitjana bitjan ŋuli yolŋu walala gumurr-roŋiyirri yukurra goŋ-dhawurrŋamirri walala goŋmirriyirri dhika wal'ŋu ŋulaŋuru dhulpu'-wulanharanuru.

⁴ Walalanha yukurrana monyguŋalany dja nin'ninmaranala ŋonun dhuna gänharayu, yurru nheny dja dhawatmaranala warray walalanha beŋuruyi;

* 9:1 Zebulun † 9:1 Naphtali ‡ 9:1 Jordan § 9:1 Galilee

- Nayaṅu-yätjkunhana walalanha ṅuli yulṅunyɗja ṅula nhäyuna,
 yurru nhenyɗja djułkthurrana warray ṅurikinyɗja walalaṅgu, ṅunhi walala
 yukurrana ṅayathanala walalanha baṭ bitjarra,
⁵ ga yuwalk yana nhe yurru baḍuwaḍuyundja ṅunhiyi miriṅunhanyɗja ṅuriniyi
 gurthayuna,
 warrpam'thunna yana buwayakkumana yurru.
- ⁶ Liṅgu yothu' warray dhawal-wuyaṅina ṅanapurruṅgunyɗja guṅga'yunarawu,
 liṅguna ṅunhi nhe wekaṅalanyɗja ṅanapurruṅgu ṅunhiyina ḍarramunhana,
 ga ṅayina yurru ṅurruṅu buṅgawanyɗja ṅanapurruṅgu.
- ṅayinyɗja yurru ṅunhi yäkunyɗja gułku', balanyara bitjan “Manymak
 Guṅga'yunaramirri”,
 ga wiripunyɗja ṅayi yäku “Liya-djambatj gal'ṅu Marṅgikunharamirri,”
 ga “Ganyɗjarr-dumurru God Waṅarr,”
 ga “Walṅa-ḍiktik Gunhu' God,”
 ga wiripunyɗja yäku “ṅurruṅuna wal'ṅu Romgu ṅayaṅu-yal'yunaramirriwuna,”
 balanyarayi ṅayinyɗja ṅunhiyinyɗja yolṅu.
- ⁷ Ga romɗja nhanṅu yurru mirithirrina ṅuthan wal'ṅu bena-wala, birriṅ'thunna
 yukurra yurru,
 ga yolṅunyɗja walala nhanṅu yukurra yurru nhina ṅunhilina
 ṅayaṅu-yal'yunaramirriṅurana gupaḍalnhawala-yana;
 nhinanyɗja ṅayi yukurra yurru buṅgawana wal'ṅu ṅayi, dharapulṅura
 ṅunhilina buṅgawawala *Daypitkalana,
 ga gämanyɗja ṅayi yukurra yurru yolṅu'-yulṅunhanyɗja dhunupa'kurrana yana
 dhukarrkurrunyɗja.
- Bitjan liṅgu ṅayi yurru djämanyɗja nhä ṅunhi dhunupa wal'ṅu,
 liṅgu dhiyakuyi ṅayi God Waṅarrnyɗja ḍuktuk yuwalktja gal'ṅu,
 ga yuwalk yana yurru maṅ'thundja bitjandhiyi Garraywunju Godkuṅu yana
 djämawuynyɗja.

11

*Yolṅu yurru nhina yukurra wapurarrnha mäwaya'ṅurana
 11:1-9 (The peaceful kingdom)*

- ¹ Yo, *Daypitkuṅunyɗja mala-wunharawuy yurru balanyarana bitjan dharpa
 gulkthunarawuy dhuḍi-wumbunhara yana, yurru ṅuliṅuruyi ṅunhi gulkthu-
 naraṅurunyɗja ṅayi yurru biyapul dhamany'tjun, yuṭana dhawatṅhun yurru,
 yuṭana ṅayi yurru buṅgawa walma ṅuliṅuruyi Daypitkalanyɗja yarrataṅuru
 mala-wunharawuy.
- ² ṅunhiyi yuṭanyɗja yurru buṅgawa bitjan liya-djambatjnha ṅayi,
 ga marṅgina ṅayi biyapul'nha wal'ṅu,
 liṅgu Garraywunyɗja yurru ṅunhi Birrimbirryɗja walṅanyɗja nhinana yukurra
 ṅunhili nhanukala.
- Yuwalk gal'ṅu yana ṅayi yurru Godku marṅgiyirryɗja,
 ga märr-ṅal'yun ṅayi yurru yuwalkkuma nhanukala,
 bala ṅayi yurru gämana yolṅu'-yulṅunhana yukurra ṅamathamana,
 ga marṅgikumana ṅayi yurru yukurra walalanha dhunupakumana wal'ṅu yana.
- ³⁻⁴ Yanana ṅayi yurru marrtjinyɗja yukurra nhanukalaynha Garraywalana gat-
 jalkurrunyɗja-wala,
 liṅgu ṅayi djäl ṅayi yurru dhäruk-märrama ṅanyapinyay yana waṅganynha.

Ńayi yurru mala-yarr'yundja yolŃu'-yulŃunhanydja Ńamathama yana dhunupa wal'Ńu, rom-waŃganydhirri yana,
 ga gali'lilinydja Ńayi yurru wapthun Ńurikala Ńurruwuykkala wal'Ńu yolŃuwala ga goŃmiriwŃura Ńunhi,
 Ńunhiyinhana Ńayi yurru guŃga'yundja.
 Ńayi yurru dhärukŃha waŃanydja yana waŃganyŃha,
 bala Ńunhinydja dhuwurr-yätjnhanydja yolŃunha yurru dhä-dir'yunna, rakunydhirrina yurru.
⁵ LiŃgu bitjan liŃgu Ńayi yurru djämanydja nhä Ńunhi dhunupa ga Ńamakurru' Godkala maŃutjŃura.
⁶⁻⁷ Yo, Ńulinyaramirriyuyinydjayi dhuwala munathany'tja wäŃa yurru wiripuŃuyirrŃina Ńanydjala'yunna,
 bitjan liŃgu wapurarryirrŃina warrpam'nha yurru marimiriwŃha nhämiriwŃha.
 Yo, maŃda yurru wäyin maŃda wakinŃu wuŃgan ga läm, mađakarritj ga bođiny nhina-dharra rrambaŃina yurru,
 Ńalwa'yunna maŃda yurru yana lundu'manydjina,
 ga yothu' buliki' ga läyin, maŃda yurru luka marrtji Ńatha rrambaŃina yana mulmunydjia,
 ga yumurrku' yurru yolŃu walala djäkanydja yukurra Ńurikiyi wäyingu.
 Yo, ŃuriŃiyinydjayi mađakarritjthunydjia wäyindhu malaŃuyu yurru luka marrtji mulmuna,
 bitjan yana liŃgu bitjan Ńuli buliki'yu luka,
 yakana walala yurru buma yolŃunha wo wiripuŃunha wäyinnha.
⁸ Ga Ńuli yurru yothu' Ńalwa'yun nhina galki bäpiwalanydjia,
 ŃuriŃi bäpiyunydjia yurru yakana läwuma Ńunhiyi yothu'nha.
⁹ Ńunhi yurru Ńayi Ńunhiyinydjayi buŃgawa nhina yukurra Ńunhiliyinydjia bukuŃura †Djurutjalamdja wäŃaŃura,
 yakana yurru Ńula yol yolŃu ga wäyin burakirrinnydjia Ńulinyaramirriyu Ńula nhäyu,
 ga yakana yurru Ńula yolthu djäma yätjkumanydjia, yätjtja Ńunhili.
 LiŃgu bukmakŃha yurru mittji bukmakŃurana wäŃaŃuranydjia buku-liw'marama marŃgiyirrŃina nhanŃu Garraywu,
 liŃgu bukmak yurru dhuwala buku-liw'marama wäŃanydjia monyguma yukurra ŃuriŃina bili nhanukala latju'yuna dhikana wal'Ńu.

12

Dhuwalanydjia manikay wokthunarawuna ŃilimurrŃgalaŃuwu
WalŃakunharamirriwu

12:1-6 (Song of praise to God our Saviour)

¹ Yo, yalalaŃumirriyunydjia Ńunhinydjia yolŃu'-yulŃu yurru miyaman dhuwalana manikay gam'.

“Garray, Ńarra yurru wokthunna nhuŃu.

Näthilinydjia Ńunhinydjia nhe Ńaramurryina Ńarraku,
 yurru dhiyaŃunydjia-wala Ńunhiyi Ńaramurrnydjia Ńanydjala'yurrunana,
 bitjarra nhe Ńarranha marrparaŃ'kuŃalana.

² Godtja Ńunhi Ńarraku walŃakunharamirri,
 Ńarra yurru ŃayaŃu-nherraŃmirrinnydjia nhanukalayŃha yana, ga yakana bar-rarirri.

Garraynydjia dhiyalaŃumina gay' Ńarrakala ŃayaŃuŃurana,

† 11:9 Jerusalem

ga ñayina ñarraku ganydjarrnydja;
 ñarraku ñayañunyndja djulñithirri yukurra miyamanna,
 lingu ñayi ñarranhanyndja walñakuñala.

³ Ñayañu-djulñithirrina ñarra ñuli wurkthundja ñunhiyi walñanyndja gapu, ñunhi wekanhara nhanukuñuwaynha yana Garraywununa, lingu ñayipi ñarraku walñakunharamirryndja.”

⁴ Yo, ñuriñiyinyndjayi waluyu nhuma yurru waña bitjan, “Wokthurrana walala Garraywu. Wäthurra nhanukala, ga ñayinyndja yurru nhuna gunga'yunna.

Lakaraña birrka'mirriwana yolñu'-yulñuwanyndja nhaltjarra ñayi Garrayyu djäma ñamakurru' wal'ñu.

Lakarañanyndja ñanya biyaka nhäyinyara ñayi, biyapul wal'ñu bathala.

⁵ Buku-ñal'yurranyndja manikayyu manaparra nhanukala Garraywalanyndja, lingu yuwalk yana ñayi djämanyndja mirithirri wal'ñu, latju' dhika ñanya; bukmak dhuwala munatha' wäña liw'marama yurru yolñu'-yulñunyndja wokthun nhanñu yäkuwunyndja ñunhi ñayi bathala yäku.

⁶ Nhuma yolñu'-yulñu ñunhi nhuma *Djurutjalambuy, ma' yingathiya biyakana Garraywu, miyamalana manikaynha wokthurrana manaparra, lingu Garray Godtja biyapul warray dharrpal wal'ñu nhumalangu, ga nhinanyndja ñayi yukurra dhuwali ñapung'a'na nhumalañgala.”

14

Dhä-dir'yunara ñuriki yätjku buñgawawu 14:1-22 (Judgement on the wicked king)

¹ Yo, Garraynyndja yurru biyapul ñayi mel-wuyun nhanukalayñuwu ñayi yolñu'-yulñuwu *Yitjuralwunyndja, biyapul walala yurru nhinayi yukurra nyeyalñuranyndja nhanukala; nhinanyndja walala yurru yukurra walalañgalay walala wäñañuranyndja, ga walala yurru mulkurunyndja yolñu marrtji, ga nhinana walalañgala ñunhiliyi, lunduthirrina walalañgu. ² Gulku'yuna yurru mittjiyu bäpurru'yu gunga'yundja yukurra walalanha Yitjuralnhanyndja, märr yurru walala gumurr-roñiyirri walalañgalay walala wäñalili, ga ñunhiyi mulkurunyndja walala yolñu'-yulñu yurru djämamirrina Yitjuralwunyndja. Yo, ñunhiyi walala mittji ñunhi walala ñuli yukurranha buñgawayinya Yitjuralwu bäpurru'wu ñäthili, walalanyndja yurru ñunhiyinyndja walala goññura walalañgalana Yitjuralpuyñuwalana, ga Yitjuralnha yurru walalañgunyndja buñgawa.

³ Yitjural, nhumanyndja ñunhi wirrki yana ñayañu-yätjtina ñuriñi warwuyunarayunyndja, bitjarra nhuma barrarinana yukurrana, bala nhuma yukurrana wirrkina wal'ñu yanana djämanyndja ñurikiyi yätjku buñgawawu, bitjana ñayi ñuli daptapmaranhana raki'yuna nhumalanha, ga yakana djuy'yunanyndja. Yurru ñayinyndja yurru Godthunyndja nhumalanha dharradakuma warray, dhawatmarama warray ñulinuruyi nhanukalanyndja goññuru, bala nhuma yurru nhinana yukurra ganydjarrnha nhanukalana nyeyalñura ga djäkanura. ⁴ Nulinyaramirriyunyndjayi nhuma yurru yukurra warku'yunna ñunhi miriñunhanyndja buñgawanha †Bapilunbuyñunhanyndja, waña nhuma yurru yukurra bitjana,

“Way, ñunha buñgawanyndja yupthurrunana linguna,
 yakana ñayi yurru biyapulnyndja muñdhun yukurra binydjitjkuma ñula yolnha yolñunha,

* 12:6 Jerusalem * 14:1 Israel † 14:4 Babylon

- ⁵ lingu ñayi Garrayyundyja linguna bakmarañalana ñunhi nhanju mirithirryndja yätjtja ganydjarr,
yakana yana biyapulnydja ñayi yurru ñula yolku bungawa.
- ⁶ Bitjanna lingu ñayi ñuli bunha yolju'-yulñunhanydja ñayanju-yätjkunhana;
bukmak ñunha bāpurru'nha ga bāpurru'nha ñayi yukurrana ñayathanala bat bitjarrana, garrpirana walalanha.
- ⁷ Yurru dhiyanundyja-wala bukmak dhuwala wāña buku-liw'marama yukurra nhina wapurrarrñurana, marimiriwnha nhāmiriwnha,
ga bukmak yolju walala yukurra mār-yingathirrina miyamana-wala manikayna yana galña-djulñithirrina.
- ⁸ Ñunha dharpa malanha djaka' weyndja yukurra wokthunna mār-yingathirrina,
lingu ñunhinydja bungawanydja bathalanydja gal'ñu linguna yupthurrunana,
yakana yurru ñayi ñula yol yolju marrtji goñ-dakul'mirryndja,
ga djatthun yurru ñunhiyi galkinyamarama biyapulnydja,
lingu ñayinydja bena-wala widi'yurrunana."

⁹ Yo, nhe ñunhi, ñunhi nhe mirithirri yätj gal'ñu bungawa, bukmak ñunhi wāña rakunymirriwundydja gumurr-ñamathirri nhuñu yukurra mārnanharawuna. Ñunhinydja walala ñunhi walala yukurrana nhinana be bungawamirri gal'ñu dhiyala munatha'ñura, ñunhiyinydja walalanydja rakunymirriwalana yukurra galkun nhuñu, dhukarr-nhāmana yukurra nhuñu bunanharawuna. ¹⁰ Ga yatjundja walala yukurra gawaw'yundja nhuñu bitjanna, "Way nhenydydja dhuwala yalñgina, ganydjarrmiriwnha nhe, balanyarana lingu bitjan ñanapurru. ¹¹ Yo, nhenydydja ñuli yukurrana nhinanha dhika latju'ñura wal'ñu, ga bukmak ñunhi yolñundydja walala nhuñu yukurrana mār-ñal'yurrunana ñula nhäyuna manikayyu, yurru dhiyanundydja-wala nhe ñunhi rakunynha, nhe yukurra ñorranydja dhuwala war-rpam'nha rumbalnydja nhe barrpa'wuñuna ñakirrmaranhara."

¹² Way bungawa, nhenydydja be yāku Bañumbirr Djaḍaw'yunaramirri, yurru yupthurrunana nhe yolñundydja beñuru djiwarr'ñurundydja. Nāthilinydja ñunhinydja nhe bumara marrtjina yolju'-yulñunha mittjinha, yurru Godthundydja nhuna dupthurrana warray munatha'lilina. ¹³ Wañananydja nhe yukurrana ñayanjuyundydja nhokalay nhe, ga gyañina nhe yukurrana bitjarra, "Ñarranydja yurru marrtji bala djiwarr'lili, ñunhana-wala yana bena-wala garrwarlilina; ñunhalayina ñarra yurru yukurra nhinanydja ñurruna wal'ñu bungawana bukmakkuna djiwarr'wuywu malañuwu. ¹⁴ Marrtjinydja ñarra yurru be-wala yana djulkmarama wañupini'nhandydydja ñunha gal'ñu, ga nhinanydja ñarra yurru yukurra bitjan bungawana bathalana, bitjan Godnha yana ñayipina." Ga bitjana nhe bini ñunhi yolñundydja garrwarkunhaminyandydja nhunapinyay nhe, ¹⁵ yurru Godthundydja nhuna ñurrkanala warray ñunha-wala ñunhina rakunymirriwalana wāñalili, dhikana yana ñoylilina munatha'lilina ñarñgalilina.

¹⁶ Yo, ñunhayinydjayi rakunymirriwalanydja dhikanydja wāñañura, yolñuyuwalalay yurru nhuna yukurra nhāmana dharr bitjanna, ga wañanydja walala yurru bitjanna, "Dhiyanundydja gay' yolñuyuwu ñunha munathany'tja wāña gur'kuryunmarañalana, ga bukmak wāñanydja beyañiyinana nhanju. ¹⁷ Ñayinydja baḍuwaduyurruna warrpam'thurrunana ñunha munathany'tja wāña, bala wāñanydja ñunha ganbarkthinana, bañdanydthinana räwakthinana. Ga bitjarrayi lingu ñayi yolñunhanydja walalanha yukurrana garrpira baḍak, mel-wuyunaramiriwnha ñayinydja, yakana ñayi dharradakuñala walalanha, ga dju'yurruna yāra bāñuna."

¹⁸ "Yo, bukmak ñunhi bungawa walala dhiyakuy munatha'wuynydydja ñorra marrtji molunuranydja latju'mirriñurana dhikana wal'ñu yanana, ¹⁹ yurru nhuñundydja

rumbal yukurra yurru ñorra warranul warray, banarra'ñura warray ga barrpa'na binydjitjinha, yakana nhuna ñula yolthu dholkuñalanydjia rumbalnydjia nhuna, yana nhe yukurra ñorranydjia mukthunna yana ñurikalana walalangala dhambay, ñunhi walala murrmurryurruna marrtjina marinura. ²⁰ Yakana yurru nhuñu yol marr-ñal'yundja ga gyañirinydjia nhuna, lingu nhe baduwañuyurruna wäña ñunhiyi nhuñuway, ga bumara nhe dhawar'marañala yolñu'-yulñunha nhuñuway.

²¹ “Yo, buñana murrkay'kuñana gäthu'mirriñunha walalanha ñurikiyinydjiaji yätjkunydjia bungawawu, lingu ñunha bäpa'mirriñunydjia walalanju mirithirrina yanana yätjinha nyalmirina; yaka yurru ñurikiyinydjiaji gurruñu'mirri walala biyapul gangathirri marrtji, ga yakana yurru walalangala dhuwala munatha' biyapulnydjia gonñura. ²² Yo, ñarranydjia yurru buma dhawar'yunmaramana yana ñunhiyi wäñanha ñuriki bungawawunydjia, ga yakana yurru nhanju ñula wañgany yothu walñathirinydjia.” Ga bitjarrayina ñayi Garray wañananydjia.

30

Yakana nhumalanha yurru ñula yolthunydjia walñakuma

30:1-18 (No-one else can help you)

¹ Yo, bitjarra ñayi Garray wañananydjia, “Marinydjia yurru marrtji biyapul'nha walñu bathalana ñurikinydjia walalanju ñalapalmirriwu yolñu'-yulñuwu ñunhi walala yukurra ñapa-nherrañmirri ñarraku; walala yukurra malthun romgunydjia ñurikina ñunhi yakana ñarrakuñu rom ñunhi nherrañara, yakana walala ñuktuk ñarrakalañuwunydjia romgu, yana walala yukurra ñuktukthirinydjia wañgany-manapanminyarawunydjia wiripuñwuna mittjiwu bäpurru'wu, ga ñunhiyinydjia bitjan walala yukurra bukulili ñal'-ñalmaramana bala yätjnhana romnha. ² Yakana walala wañana ñarranha dhä-wirrkayurruna bitjarraynydjia, ‘Garray, yolthu yurru ñanapurrunha guñga'yundja?’ bitjarraynydjia. Dhunupana yana walala marrtjinanydjia *Yetjiplilina, bala wañana bitjarrana, ‘Way, guñga'yurra ñanapurrunha.’ Walalanydjia märr-nherrañmirri yukurra ñunha Yetjippuyñuwalana bungawawala, gyañirri yukurra yanapi ñayina yurru guñga'yun gunganhamirriyama walalanhandydjia. ³ Yurru bäyñu warray. Ganydjarrmiriwnha ñunha ñayinydjia; yakana ñayi yurru guñga'yun ga walñakuma walalanha, yana walala yurru gorana yulñunydjia. ⁴⁻⁵ Linguna wiripu-gulkuny'tja nhumalanju dhäwu'mirri marrtjinana Yetjiplilina, ñañ'thun yurru guñga'yunarawuna, yurru ñuriniyi yolñu'-yulñuyu Yetjippuyñuyunydjia yurru bäyñuna nhumalanha guñga'yundja; yakana walala yurru walñakuma nhumalanha, yana nhuma yurru gorana, ga wiripuñuyunydjia yolñu'-yulñuyu nhumalanha yurru warku'yunna. ⁶⁻⁷ Yo, walala ñal'-ñalmaranhamina marrtjina walalangalay yarraman'lilina malanyñulili, wapmarañalanydjia marrtjina latju'mirri dhika mel-widi'mirri girriny'tja. Marrtjinanydjia walala yukurrana be madakarritjkurru yana wäñakurrunydjia, ñuliwitjarrana yana ñunhi wakinju wäyin ga bäpi malanha ñunhilimiyi wäñañura, ga wekamanydjia walala yurru ñunhiyi malanha mundhurrnydjia Yetjippuyñuwuna ñuriki bungawawu. Yurru Yetjiptja ganydjarrmiriw warray, nhäñiniñ'mirri warray.” Ga bitjarra ñayi Garray wañananydjia.

⁸ Godthu lakarañala ñarraku, ñarra yurru dhuwalayi dhäruktja wukirri djorra'lilina, märr yurru bukmaknha yolñu walala marñgithirinydjia ñunhi walalanydjia mirithirrina galñu yätjmirri yolñu'-yulñu. ⁹ Bitjanna linguna walala yukurra ñapa-wekamanydjia Garraywu, ga bitjandhi lingu waña yukurra lakarama bothirinydjia. Ñayinydjia bini ñunhi walalanha marñgikunha muka

* 30:2 Egypt

namathanha wal'ņu, yurru yaka warray walalanydja mäkiri'-witjurruna nhanju, yaka walala duktukthina nänharawu Godkalanunydyja dhärukku. ¹⁰ Walala waņa yukurra mukmarama Godku djawarrkmirrinha walalanha bitjan, "Way mukthurra, yaka nanapurrunha yukirriya noy-wulaņa ga yätj-lakaraņa, yaka lakaraņa nanapurrunhanydyja nhä namakurru' ga yätj. Biyaka namathana dhäruk waņiya gurru' wal'ņu yana, märr nanapurrunydyja yurru mäkiri'-witjun muka nhumalanju. ¹¹ Gatjuj yarrkthurrana biyakana, yakana gulmarana nanapurrunha. Nanapurrunydyja yakana duktuk nanapurru yurru nãma nunhiyi be nhä darrtjalknhanydyja wal'ņu Godnha," bitjana walala yukurra waņanydyja.

¹² Yuwalk muka Godtja djenarra' ñayi darrtjalk wal'ņu, ga bitjan ñayi yukurra waņanydyja, "Nhumanydyja yakana ñuli mäkiri'-witjun ñarraku dhärukku. Nhe ñuli gyaņinyamirri yanapi nhe yurru nhina yukurra walja ñurinyi nhokalay be ganydjarryu ga liya-djambatjthinyarayu gađamandhunydja be. ¹³ Yo, nhumanydyja dhuwala mirithirrina yana yätjnha gal'ņu, balanyarana biyaku ñuli loļu be-wala dhiņgi, yurru li'yunarana nunhiyi yuljunydja, djetjimirrina, galki yurru nunhiyi burru'yunna yuljunydja. ¹⁴ Ñayi ñuli dholunydyja nunhi rupa djamawuy daw'-daw'yunna, munguythirrina warrpam'nha, ga galki nhumanydyja yurru bitjandhiyina bulwaņ'thunna."

¹⁵ Yo, bitjan ñayi Garray God yukurra waņanydyja, Yitjuralwunydyja nunhi darrtjalktja Waņarr, "Go, roņiyiyana lili walala ñarrakalana, ga ñarranydyja yurru nhumalanha walñakumana; märr-nherraņmiya ñarrakala, märr nhumanydyja yurru nhina wuđañarrnha, gunganharawuyyu ñarrakalana."

¹⁶ Yurru nhumanydyja waņana yaka'yurruna warray, bitjarra warray, "Dhuwala nanapurrunydyja yarraman' malanha dälmirri mirithirri, nanapurru yurru gundupuma yana ñulanuru miriñuwalanydyja," bitjan. Ga yuwalk nhuma yurru gundupumanydyja, lingu nhumalanha yurru ñuruñu miriñuyunydyja ñupanna-wala yana wađinyamaramana. Nhumanydyja gyaņirri yukurra yanapi nhuma yurru walñakunharamirri nhumalanhay nhuma, yurru bãyñu warray. ¹⁷ Gulku'na nhuma yurru gundupumanydyja nunhi nhuma yurru nhãma waņganynhanydyja ñula miriñunha, ga nunhi nhuma yurru nhãma ñula märr-lurrkun'nha, bala nhumanydyja yurru barrkuwatjthirrina gundupumana, bukmaknha nhuma yurru gundupumana, ga waņganynha yukurra yurru nunhina lingu dhomala'na dhärranydyja nunhiliyi bukuñuranydyja. ¹⁸ Yurru Garraynydyja nhumalanju galkunna yukurra roņinyarawuna bilyunarawu nhanukalana, ga nunhi nhuma yurru bilyundyja nhanukala, ñayinydyja yurru märrama nhumalanha mel-wuyunaramirriyuna. Ñayinydyja ñayañu-dhunupa warray wal'ņu, rom-waņgany warray, ga djamanydyja ñayi yurru dhunupa wal'ņu yana, yuwalk yana ñayi yurru guņa'yun goņmirriyama nunhinanydyja walalanha nunhi walala yurru märr-nherraņmirri nhanukala.

35

Godkunydyja dhukarr darrtjalk wal'ņu dhika yol-wapthunamiriw 35:1-10 (God's way of holiness)

- ¹ Yo, ñunha nanhdharktja wãña yurru djulñithirrina wal'ņu, ga wurrki yurru ñuthan latju'thirrina dhikana nunhiliyi gawarrka'ñuranydyja wãñañura.
- ² Nunhiyi räwak wãña yurru dhika mulkuruyirrina dhapirrkthirrina, ga gawarrka' nunhiyi wãña yurru miyamanna yukurra galña-djulñithirrina goņmirriyirrina wal'ņu, lingu mulmu ga dhika nhä borum yurru ñuthanna dhika latju'yirrina wal'ņu borummirriyirrina.

Ga bukmakthu yolŋuyunyɗja yurru nhämana ŋunhiyi latjuny'tja ŋanya ganyɗjarr
 Godkunydja ŋunhimalayi,
 ŋunhi ŋayinyɗja latju' wal'ŋu yana,
 ga djämanyɗja ŋayi ŋuli mirithirri ŋamakurru' wal'ŋu.

³ Wiripunyɗja mak nhe ŋuli märr-yawaryunna ŋurini djämayu mirithinyarayu,
 ga wiripunyɗja mak nhe ŋuli märr-yawaryun lingu ŋurini ŋunhi nhe ŋuli
 bukurriyama märr-weyinmirri,
 ga märr-weyin nhe yukurrana galkurrana.

Yurru mukthurra yana märr-yuwalkthiya yulŋunyɗja ga wuɗaŋarrthiya,
 ga yakana gulyurra gandarrŋura, ga märr-yawaryurranyɗja.

⁴ Lakaraŋa ŋuripanyɗja yolŋuwa ŋunhi ŋayi ŋuli ŋayaŋu märr-yalŋgi'thirri,
 lakaraŋa nhanbala biyaka, "Way, dhäriya wuɗaŋarrthiya yana, ga yakana
 barrariyanyɗja.

Galki nhuŋu Godtja yurru bunana.

Ŋayi yurru dhä-dir'yunna yana ŋunhi miriŋunhanyɗja nhuŋu,
 yurru nhunanyɗja ŋayi yurru walŋakuma warray."

⁵ Yo, bambayyunyɗja yurru yolŋuyu nhämana,
 ga mäkirimiriwyunyɗja yurru ŋämana.

⁶ Ga ŋayinyɗja yurru ŋunhi bundhurruyɗja yolŋu wapthu'-wapthunna yukurra
 giritjirrina,

ga ŋunhinyɗja dhärukmiriwnyɗja yolŋu yurru yukurra miyamanna
 ŋayaŋu-djulŋithirrina goŋmirriyirrina,

Lingu ŋunhalayi ŋanhdharkŋuranyɗja gawarrkaŋuranyɗja yurru gapu walmana
 yukurra dhawatthunna,

bala yurru ŋunhiyi gapunyɗja waɗdirri mayaŋ'-mayaŋdhirrina ŋuliwitjan
 baɗdanygurrunyɗja räwakkurrunyɗja wäŋakurru.

⁷ Ga ŋunhi gormurnyɗja yurru munatha' ŋulwitjthirrina, lingu ŋurini gapuyuna,
 ga ŋanhdharktja ŋunhiyi wäŋa yurru ŋoy-yal'yunna gapuyu ŋuriniyina.

Ŋunhi yukurrana wakinŋu wäyin nhinana, ŋunhiyinyɗja wäŋa yurru
 wiripunuyirrina mulkuruyirrina,

yutayirrina dhikana wal'ŋu gapu-mäypamirriyirrina.

⁸ Ga dhukarrnyɗja yurru ŋorra marrtji latju'na dhikana ŋanyana,
 ga yäkunyɗja ŋunhiyi dhukarrnyɗja "Darrtjalknha wal'ŋu Godku,
 yol-wapthunamiriwnha."

Yakana yurru yolŋu ŋayaŋu-dhukun'mirriyɗja yukurra marrtji ŋuliwitjandhiyi
 dhukarrkurru,

ga yakana yurru ŋunhi yolŋu ŋaŋarr-djarrpiny'tja marrtji yukurra
 ŋuliwitjandhiyi.

⁹ Yakana yurru wakinŋuyu wäyindhu yolŋunha buma ŋunhilinyɗja dhukarrŋura,
 ŋunhi walala yurru yolŋu walala yukurra marrtji ŋuliwitjandhiyi;

Walala yurru yolŋunyɗja walala marrtji walŋana yana ŋuliwitjandhinyɗja dhukar-
 rkurru,

ŋunhi walalanha ŋayi Garrayyu walŋakuŋala dhawatmaranala beŋuru
 miriŋuwala goŋŋuru.

¹⁰ Yo, ŋunhiyinyɗja walala yolŋu'-yulŋu yurru buna ŋunhiliyi *Djuritjalamna
 wäŋaŋura ŋayaŋu-djulŋimirrina,

* 35:10 Jerusalem

walala yurru yukurra marrtji manikaynydja miyaman djulñithirrira wal'ñu yana mähr-yingathirrira.
 Bitjanna linguna gupadalnha walala yurru nhinanydja yukurra ñayañu-djulñithirrira,
 yakana ñayi yurru ñula yol yolñu galña-yätjthirri ga warwuyundja biyapulnydja.

40

Dhukarr-nhänharawuyinha dhäruk 40:1-11 (Words of hope)

¹ Yo, Garraynydja ñilimurrungu wañarrnydja waña yukurra bitjan, “Mar-rparañ'kuña ñarraku yolñu'-yulñunhanydja. ² Wañiya biyaka gurrum'thurra marrtjiya ñarrakalañuwunydydja yolñu'-yulñuwu, ñurukuywu *Djuritjalambuwyunydydja; lakaraña walalambala biyaka, 'Nhumalañgu marinydja linguna dhawar'yurrunana. Godthu linguna bäy-lakarañalana nhumalañgu yätjpuynydydja. Nhuma yukurrana mährañalanydydja dhä-dir'yunaranydydja mirithirri wal'ñu yana däl wal'ñu, lingu nhokalay yätjthu, yurru dhiyañunydydja-wala linguna dhawar'yunarana.’ ”

³ Yo, ñunha ñanhdharkñura wäñañura gawarrka'ñura yolñu yukurra djawarrk-thun lakarama, ñayi wañanydydja yukurra bitjan,
 “Ñäthilimirriyaña yäkthurra dhukarr Garraywu,
 lingu galki ñayi yurru bunana,
 dhunupakuña biyaka dhukarr nhanñu marrtjinyarawu.

⁴ Buku'-wuku ñunha yurru bitjan nyilñ'thun laparra'yirrira,
 ga ñunha ñoyñuranydydja yurru wäña bukmak gangathirrira,
 mähr yurru ñayi ñunhiyi dhukarrnydydja latju'thirri dhika laparra'yirrira,
 buyuwuyu'na warppam'nha yana nhanñu Garraywu marrtjinyarawunydydja.

⁵ Bala ñayi yurru Garraynydja ñayipinydydja mañ'maranhamirrira ñanyapinyay ñayi warrañulkunhamirrira,
 ga bukmakthuna yolñuyu walalay yurru nhämanydydja nhanñu latjuny'tja dhikanydydja ñanya rom.

Yo, ñayipi yana Garrayyu dhäruktja nherrara bitjarrayinydydja,
 ga yuwalk yana yurru mañ'thundydja.”

⁶ Yo, ñarra ñäkula rirrakay, ñayi wañana bitjarra, “Ma'lakarañana dhäwuny'tja,”
 Ga ñarranydydja dhä-wirrkay'yurruna ñanya bitjarra, “Nhä ñarra yurru dhika lakaramanydydja wañanydydja?”

Ga ñayinydydja wañana bitjarra,
 “Biyaka wañiya, 'Yolñu'-yulñunydydja dhuwala balanyara bitjan mulmu,
 balanyarana yana lingu bitjan wurrki malanha;

latju' dhika ñayi ñuli dhärra ñunhi gurriri yana,
 bala burru'l'yunna ñayi yurru ñunhiyi winya'yunna-wala yana.

⁷⁻⁸ Yo, ñunha mulmu yurru bañdanydhirri räwaktirri,
 ga wurrki yurru burru'l'yunna, ñunhi ñayi ñuli watayunydydja bo'yun,
 ga balanyarayi lingu yolñunydydja walala wañutjana yana yurru winya'yundydja buwayaktirrinidydja.

Yurru dhäruktja Godku yurru yukurra dhärra bitjanna linguna gupadalnha-wala,
 yakana yurru ñayi dhä-yawar'yun.’ ”

⁹ Gatjuy nhuma yolñu'-yulñu †Djuritjalambuynydydja, marrtjiya bala ñunha bukulili, ga lakaraña ñunhiyinayi manymaknha dhäwu'; wirrkina yana wal'ñu wañianydydja dhä-warrwarnha lakarañanydydja, ga yakana barrariyanydydja. Lakaraña yolñu'-yulñuwa ñunha ‡Djudalilinydydja wäñalili dhuwali manymak dhäwu' biyaka,

* 40:2 Jerusalem † 40:9 Jerusalem ‡ 40:9 Judah

“Nhäña ya', nhuñu Garraynydja marrtjina yukurra lili.”

- ¹⁰ Yo, ñayinydja ñunhi biyapul warray wal'ñu Wañarr, ganydjarr-dumurru warray, ga dhuwalana ñayi marrtji yukurra lili ya'.
 Ñayi yurru gämanydja bukmak nhä malanha nhanukalay ñayi goñdhu, ga ñayipina yurru ñurrunyundja wal'ñu bukmakku, ga ñunhiyinydja yolñu walala ñunhi nhanukuñu walñakunharawuynyndja, walalanydja yukurra marrtji malthun nhanñuna lili.
- ¹¹ Ñayinydja ñunhi balanyara bitjan wäyin-djäkamirrina ñayi, djäka ñayi ñuli latju'kumana.
 Ñayi yurru maranhu-wekamanydja marrtji nhanñuway ñayi yolñu'-yulñunhanydja, ga law'marama ñayi yurru yutjuwala'nhanydja, gäma yurru latju'kuma dhika dhangiyun, ga gurrum'thun ñayi yurru yana ñurru-warryun marrtji gämanydja ñunhi ñänñi'mirriñunhanydja walalanha.

*Godtja dhuwala biyapul ganydjarr-dumurru wal'ñu wañarr
 40:12-31 (God's power and wisdom)*

- ¹² Nhäña ñunha moñuk gapu ya', bena ñayi garananydja liw'maramana, mirithirrina wal'ñu bothurumiriwnha.
 Nhäthinyara ñunha djaka' djiwarrny'tja?
 Biyapulnha wal'ñu bathalana yana, gulkuruna nhe yurru djaka' ñupan, ga yakana yurru ñula yoltho yolñuyu bothurru guñdanhanydja malañunha dhiyalami munatha'ñuranydja, yurru Godtja marñgi bukmakku warray.
- ¹³ Yoltho ñanya Garraynha marñgikuñalanydja?
 Yakana yurru ñanya Garraynha ñula yoltho marñgi-wekamanydja.
- ¹⁴ Godthu ñuli yaka waña ñula yolnha guñga'yunarawunyndja, liñgu Godtja be-wala birr djulkmarama yukurra yolñunhanydja birrka'mirrinha.
- ¹⁵ Yo, Godtja be-wala yana bathala wal'ñu, ga dhuwalanydja munathany'tja wäña buku-liw'marama biyapul warray wal'ñu yutjuwala, balanyara bitjan gapu ñuli djul'yun wañgany yana.
- ¹⁶ Nhä dhika ñilimurru yurru wekama Godkunyndja Garraywunyndja?
 Ñuli ñilimurru yurru mundhurr-wekama bukmaknha wäyinnha malañunha, bathan barñlilinydja buku-ñal'yundja manapan, ñunhiyinydja yaka yana gana'.
 Ñunhi ñali yurru marrtji gulkthun dharpa malanha birrka'mirri, ga bathan gurthalilinydja dhuñgur'yun, gurthanydja ñunhiyi märr-yutjuwala' yana, yaka wakin balanyara bitjan God ñayipi.
- ¹⁷ Yo, yolñunyndja dhuwala mittjinyndja buku-liw'marama nhäñiniñ'nha muñguynha, yakana wakin bathala gal'ñu bitjan God.
- ¹⁸ Nhäyinyara ñayi God yolñunyndja?
 Godtja dhuwala ñayipinyndja ganañ'thun yukurra gäna ñayipi, yakana ñula wiripunyndja wañarr balanyara bitjan ñayi.
- ¹⁹⁻²⁰ Yo, yolñu'-yulñuyunyndja ñuli djäma wañarrkuma walalangalay goñdhu nhä malanha mañayin' malanha; märrama ñayi ñuli dharpa latju' ñanya dhika, bala djäma yolñukumana wo wäyinnha ñula nhäna.

Latju'kuma yana ñayi yurru djämanydja mitthundja marrtji,
ga ñula nhäthu bulka'yu dhika nhäthu dhatthun latju'kuma,
bala nherraña yurru ñanya ñunhiyi.

Yurru Godtja wiripu gal'ñu ganañ'thun yukurra,
yaka ñayinydja balanyarayi God bitjan ñunhiyi gonbuy djämawuy wañarr ga
raña.

21 Yaka muka nhe yana marnginydja?

Nhä nhe dhuwala, dhuña?

Yaka nhuñu ñula yolñuyu lakaranhanydja ñuli?

Yolthu muka dhuwala djäma wäñanydja buku-liw'marama?

Godthu ñiniya?

22 Yo, dhuwalanydja dhuwala munathany'tja wäña nhanukuñuway djämawuy
gonbuy,

ñayi djäma ñurini bili wañarryu wañganydhu ñunhi ñayi nhinanydja yukurra
be-wala wal'ñu garrwar, buñgawa bukmakku.

Nhämanydja ñayi yukurra lili djipmaramanydja bitjan ñilimurrunhanydja yumur-
rku'na wal'ñu dhikana,

bitjan gälkalnha muñguynha.

Yo, Godthu djäma ñunha djiwarrny'tja,

ñunhiyi nhanñuwaynydja wäña nhinanharawu gal'ñu.

23 Dhiyalami munatha'ñuranydja wäñañura buñgawa yolñu nhina yukurra, ganyd-
jarr-dilkurru wal'ñu yana,

yurru Godthunydydja yurru ñunhiyi dhunupa yana walña-yaw'yunna ñanya,
bala ñayi yurru bäyñuthirrira rakunydhirrira.

24 Yo, dhiyakuynydydja munatha'wuynydydja buñgawa malanha balanyara bitjan wurrki
ñula nhä;

ñayi yurru dhamuny'tjun, ga gurriri ñayi yurru ñuthandja,

bala ñayi yurru Garrayyu yänguma watanhana bo'yunarawu,

bala bañdanydhirrira ñayi yurru ñunhiyi winya'yunna buwayakthirrira.

25 Yo, Godtja dhuwala gäna gal'ñu yana ganydjarr-dumurru,

bäyñuna ñula yol yolñu balanyara bitjan ñayi wal'ñu,

yakana ñula yol rrambañi nhanukalanydja.

26 Nhäña ñunha djiwarr' ya' gäarak.

Yolthu ñunhayi djäma ganyu'nhanydja?

Ñayi muka Godthu, ñayipi yana,

ñurini lingu wañganydhu ñunhi ñayi yukurra walalanha djarratawun'kuma.

Ñayi marngi nhämunha' ñunhayi ganyu' malanha,

ga ñayipi marngi yana yäkuwunydydja walalañgu waña'-wañganygu,

ga yakana ñula wañgany nhanukuñu meñgunharanydja.

Yo, yuwalk yana ñayi ganydjarr-dumurrundydja wal'ñu ñayipi.

27 Nhumanydja dhuwala Šyitjuralpuynunydydja yolñu walala, nhuma ñuli morru-
murru' yukurra,

ga waña bitjan, "Godtja ñunha yaka warray marngi ñanapurrungu.

Ñanapurrunydydja yukurra dhuwala nhina marñura ga galña-yätjthirri,

yurru yakana ñayi yukurra gyañirrinydydja ñanapurrunha,"

bitjan warray nhuma yukurra waña.

28 Nhä nhumanydja dhuwala? . . . dhuñamirri yana?

Yaka nhe marŋginydja?
 Godtja dhuwala bulu wal'ŋu, walŋa-diktik Waŋarr ŋayi;
 djäma ŋayi dhuwala munathany'tja warrpam'thurruna yana bukmakkuŋala.
 Yaka ŋayi ŋuli djawaryun, ga marŋgi ŋayi bukmakku,
 nhanŋunyndja gyaŋinyarawuy be-wala birr' bathala gal'ŋu,
 djulkmarama yukurra ŋilimurrunguŋunyndja.
²⁹ Yo, yolŋu'-yulŋu warray ŋuli djawaryundja ga ganydjarr-winya'yundja,
 yurru ŋayipinyndja ŋuli Garrayyundyndja ŋilimurrunha ganydjarr-wekama warray.
³⁰ Yo, yudayudanyndja ŋuli yawirriny'tja ganydjarr-winya'yun ga djawaryun,
 galkirrina marrtji ŋuli ŋuriŋi djawaryunarayuna.
³¹ Yurru ŋunhinyndja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra märr-nherraŋmirri gal'ŋu Garray-
 wala,
 yakana ŋayinyndja yurru ŋunhiyinyndja yolŋu ganydjarr-winya'yun,
 lingu ŋayipinyndja yurru ŋunhi Garrayyundyndja marrtji ganydjarr-wekama ŋanya
 bala, bitjan warray lingu.
 Bala ŋayi yurru gaŋgathirri ŋunhi yolŋunyndja, bala butthunna-wala yana bitjanna
 bitjan damala,
 Wandirrinnyndja ŋayi yurru, ga yakana ŋayi yurru djawaryundja,
 yana ŋayi yurru marrtji mukthunna ŋula nhäkurrundyndja, ga yakana yurru
 yalŋgi'yirrinnyndja ganydjarr-winya'yundja.

41

Godthu yana ŋayipi yurru walŋakuma yolŋu'-yulŋunhanyndja

41:1-20 (God promised to help his people)

¹⁻⁴ Yo, Godtja waŋa yukurra bukmakku wäŋawu bitjan gam', "Näka walala, mäkirri'-witjurra ŋarraku nhuma bukmak mittji buku-liw'marama. Go marrtjiya lili, ŋilimurru yurru waŋanhamirri yukurra rrambaŋina. Nunhi ŋuli ŋula nhä malŋ'thundja, nhäŋuru ŋunhiyinyndja? Yolŋala ŋunhiyinyndja djämayu ŋuli malŋ'thun bitjandhiyinyndja? Bukmak nhä malanha malŋ'thundja ŋuli yukurra lingu ŋarrakala yana djämayu, lingu ŋarra dhuwala God, ŋunha ŋarra ŋurruŋura, ga ŋunha ŋarra dhä-yawar'yunaraŋura yurru.

⁵ "Yolŋu walala dhiyalaŋumi munatha'ŋuranyndja nhäma ŋuli ŋarraku djämanyndja ŋunhiyi, bala walala ŋuli barrarirrina yulŋunyndja, wilwilyunna marmarryunna barrariyuna manapan. ⁶⁻⁷ Bala walala liw'maranhamirrina ŋuli yukurra waŋganylilina, bitjan marrparaŋ'kunhamirrina guŋga'yunmirrina bala-lili'yunmirri. Bala walala ŋuli djäma ŋunhiyina ŋula nhäna maŋayin'kuma warkthun goŋdhuna, latju'kumana dhikana dhapirrkumana ŋuli, bala walala ŋuli dhärranhamaramanyndja, mam'maramanyndja ŋuli dälkumana yana wal'ŋu wuŋdaŋarrkumana, yanapi ŋuriŋiyinyndjayi waŋarryu yukirri ŋayathaŋu ganydjarr walŋakunharawu walalaŋu.

⁸ "Yurru nhumanyndja dhuwala ŋarrakuway yolŋu'-yulŋu, ŋarrakuŋuway djarr'yunara yana, beŋuru bili yarraŋaŋuru *Yipurayimŋala ŋunhi ŋayinyndja ŋarraku lundu. ⁹ ŋarranyndja nhumalanha gäŋala beŋuru barrkuŋuru, luŋ'thunmaranalananyndja lili nhumalanha ŋarrakiyinalana ŋarra, bala ŋarra waŋananyndja nhumalanha bitjarrana, 'Nhenyndja dhuwala ŋarraku djämamirri, ŋarrakuŋuway yana djarr'yunara; yaka ŋarra nhuna ŋurrukaŋalananyndja, gumurr-nherraranyndja. ¹⁰ Yaka nhe barrariyanyndja, lingu dhuwala ŋarra galki nhokala. Yaka be wilwilyurruanyndja, lingu ŋarrapi nuŋu Waŋarrnyndja dhuwala Godtja. ŋarra nhunanyndja yurru ganydjarrmirriyama, ga guŋga'yun ŋarra yurru

* 41:8 Abraham

nhuna; ñarrapi yurru nhuna gunganhamirriyamanydja ga walñakumanydja.’ ¹¹ Yo, ñunhinydja walala yolñu'-yulñu ñunhi walala yukurra ñoy-djingaryun nhuñu, walalanydja yurru ñunhi gorana, bala gulkuruna walala yurru malñ'maramanydja yukurra. Yo, walala bini ñurrkanha muka nhuna yulñunyndja, yurru gulkuruna, ga walalawuynha yurru ñunhiyinyndja murrmurryun. ¹² Ga nhenydja yurru waña bitjana, ‘Way, wanhakana ñunhi miriñunyndja mala, ñunhinydja walala ñunhi walala yukurra ñaramurryirri ñoy-djingaryun ñilimurrungu?’ Linguna walala winya'-winyayurruna buwayakthinana. ¹³ Lingu ñarrapinydja nhokala wañarryunyndja Godthunyndja yukurra mulka nhuna ñarrakalay ñarra goñdhu, ga wañanydja ñarra yukurra bitjan nhuñu, ‘Yaka nhenydja barrariya. Ñarra nhunanydja yurru guñga'yun.’

¹⁴⁻¹⁶ “Yo, nhe †Yitjural mittji, nhenydja dhuwalanydja ganydjarrmiriwnha walñgi'na, yurru ñarrapi nhunanydja yurru guñga'yun. Ñarrantydja dhuwala nhuñu walñakunharamirri, yakana nhenydja barrariya. Ñuliwitjan nhokalañukurrunyndja ñarra yurru bañuwañuyunna ñunha miriñunhanydja barrkuwatjkumana, bãy war-ray ñunhiyi be bathalanydja ñayi ga ðälnydja ganydjarr-ñumurrunyndja, ñayinydja yurru ñunhiyi winya'yunna-wala yana nhokalanydja. Ga nhenydja yurru ñunhi wirrkina wal'ñu yana galña-djulñithirryndja Garraywala, lingu ñarrapi nhuñu wañgany Godtja. Nhe yurru wokthun ñarraku, ñunhi ñarrantydja Yitjuralwu ðarrtjalknha wal'ñu God.

¹⁷ “Yo, wiripunyndja ñuli ñarraku yolñu walala ñanhdharkthirri gapuwu, nhämanydja nhuma yurru marrtji birrka'mirriñura wäñañuranydja, ñarruma mar-rtji yurru gapuwu, yurru bãyñuna nhuma yurru malñ'maramanydja. Ga ñarrapi yana Garrayyu yurru wekamanydja gapunyndja nhumalañgu, ñarrantydja yurru yaka ganan nhumalanha ðäkamiriwlilinydja. ¹⁸ Buku'-wuku ñunhi wäña dhärra yukurra bañdany ñunhi ganbark gapumiriw, dharpamiriw nhämiriw; ñarrantydja yurru ðjäma ñarkula maya'-mayañgumana, waññinyamarama ñarra yurru gapunyndja beñuru ñunhi buku yukurra gorruma, ga ñunha ñoyñura ñaparra'ñura wäñañura gapu yurru marrtji dhawatthunna beñuru munatha'ñuruna riyalana dhika ñanyana. Yakana yurru biyapul dhuwala munathany'tja wäña yukurra djingaryun bañdany gapumiriw; ñatju'na ñanyana dhika yurru yukurra djingaryundja, yuñana dhika ñanyana walñana ñuriñiyi gapuyuna. ¹⁹ Ñarra yurru ðjäma yuñakumanydja, ga ñunhiyi dharpa malanha yurru ñuthanna marrtji ñunhiliyinydja dharapulñura ñunhi ñayi ñäthilinydja ñunhiyi bañdany räwak; birrka'mirri dharpanydja malanha yurru ñuthan bena-wala weyi'-wiyindhirrina, dhapirrkthirrina dhikana ñanyana, dhärranydja yurru ñunhiyi rrambañina yana, ðälñha wal'ñu. ²⁰ Ga bukmakthuna yurru yolñuyu nhämanydja ñunhiyi yuñanydja wäña walñathinyara, bala walala yurru dharañanna ñunhiyi nhämanydja, bala waña bitjana, ‘Nhä dhuwala mirithirryndja wal'ñu ñamakurruny'tja rom. Godthu ñayipi ñunhayinydjayi ðjäma, Yitjuralwala ðarrtjalkthu wal'ñu Godthu,’ bitjarrayinydjayi.”

42

Lakarama yukurra Garraywalañuwuy Djämamirriwalañuwuy 42:1-9 (The Lord's Servant)

¹ Yo, Garraynydja waña yukurra bitjan,

“Dhuwalana gay' ñarraku ðjämamirryndja yolñu, ñarrakuñuwaynydja djarr'yunara,

ga ñarrantydja yukurra nhanukala wirrki yana ñayañu-djulñithirryndja.

Ñarrapi ñanyanydja yukurra gäma ñarrakalay ñarra goñdhu,

† 41:14-16 41:14-16 Israel

ga ñarrakuway Walña Birrimbirr ñarra nherraryndja nhanukala,
ga ñayina yurru gäma yolñu'-yulñunhanydja birrka'mirrinha, mitñjinha ga
mitñjinha rom-wañganydhirri yana.

² Yo, ñayipi yurru wañanydja marrtji gurrum'thun yana,
yakana ñayi yurru ñunhi benydja gal'ñu rirrakay bathalayunyndja waña marrtji
ñuliwitjan dhukarrkurryndja.

³ Ñunhi yurru ñayi ñula yol yalñgi'yirryndja, bitjandja bitjan gulwani
gupa-nyalyunara,
yakana ñayi yurru ñunhiyi daw'yundja,
ga yakana ñayi yurru ñultjikuma yolñunha, ñunhinhanydja ñunhi ñayi yurru galki
yañara-yawar'yun.

⁴ Yaka ñayi yurru ñunhiyi djämamirri yolñu märr-yawaryundja,
yakana ñanya yurru ñula yolthu dadawmaramanydja gulmaramanydja,
yana liñgu-u-u ga dhuwala wäña munatha' yurru dhärra rom-wañganydhirri
yana,
ga birrka'mirriyu yolñuyu walalay märramanydja yukurra yurru ñulañuru
nhanukuñu nhäyinyara dhunupa.

Lingu birrka'mirriñura yolñunyndja walala galkunna yukurra ñurikiyi
nhanukalañuwu ñamakurru'wunyndja romgu."

⁵ Yo, Godthu djäma ñunha djiwarr' ga dhuwala munatha' ga bukmak nhä malanha
ñunhilimi, ga djämayi ñayi yolñu'-yulñunhanydja, bala yana walala walñathinana
ñuriñinayi nhanukala walñayuna ñir'yunarayu. Ga ñayinyndja Garraynyndja waña
ñuli yukurra nhanukalañuwala ñurikala djämamirriwalanyndja bitjan,

⁶ "Ñarra wäthurrana nhuñu, märr yurru ñarrakunyndja ñunhinyndja
rom-dhunupanyndja balaka'yunna birrka'mirrikurruna wäñakurru monyguma
yurru.

Ñarranyndja yukurra mulka nhuna goñdja,
ga nhenydja dhuwala balanyarana bitjan dhe dhawu'-nherrañarawuynha
ñuruku yolñu'-yulñuwuna,
ga balanyara lingu dhe djarratawun'thi bukmakku wäñawu.

⁷ Nhe yurru mañutjimirriyama bambaynhanyndja,
ga dhawatmaramayi dhe yurru ñunhinyndja yolñunha ñunhi ñayi yukurra nhina
garrpiñara ñula nhäkuñu buku-munha'ñura.

⁸ Ñarranyndja dhuwala ñarrapi wañgany Wañarr Godtja.
Yaka yana nhuma yurru wokthun ga latju'-lakarama ñula yolña
wiripuñunhanyndja wañarrnha,
ga yaka yana märr-ñal'yurra ñula nhälilinyndja mañayin'lilinyndja malañulili,
yanapi ñayinyndja ñunhiyinyndja rrambañina ñilinyuna mañda.

⁹ Yo, ñäthilinyndja ñarra lingu lakarañala nhumalañgu,
bala yuwalkthi mañ'thunarana dhuwala yolñunyndja.
Ga dhiyañunyndja-wala ñarra yukurra lakarama yuñawuynha gal'ñu nhäwuy
malañuwuy, yurruna yurru ñunhiyi mañ'thundja." Bitjarrana ñayi yukur-
rana Garray wañananyndja.

Wokthunara Manikaykurru
42:10–17 (A song of praise)

¹⁰ Yo, miyamala yuñana manikay Garraywalanyndja,
biyaka wokthurrana wal'ñu nhanju bukmak yana bäpurru' buku-liw'marama.
Wokthurra bukmak nhanju nhuma, ñunhi nhuma yukurra nhina gapuñura
monukñura,

ga nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma yukurra nhina runu'-runuŋura be-wala barrku wal'ŋu,

biyakayi lingu wokthurrayi nhanŋu Garraywu manikayyu miyamanarayu.

11 Wokthurrayi nhumanydja ŋanhdharkŋuranydja wäŋaŋura diltjŋuranydja, ga ŋunhiliyi yolŋumirriŋuranydja wäŋaŋura biyakayi lingu yana.

Biyaka yatjurra wal'ŋu märr-yiŋgathiyanydja beŋuru bukuŋuru wäŋaŋuru,

12 ga ŋunhi nhuma yukurra barrku be-wala nhina, biyakayi wokthurrayi nhanŋu Garraywu,

lakaraŋa ŋanya biyaka ŋunhi ŋayinydja latju' dhika wal'ŋu.

13 Lingu Garraynydja dhuwalana marrtji yukurra lili,

ŋayinydja biyapul warray wal'ŋu däl ga wuŋdaŋarr warray,

ga ŋoynha ŋayi yukurra dhärra nhanukalay ŋayi ŋaramurryuny dja ŋuriki yätjkuny dja.

Ga waŋany dja ŋayi yukurra bitjanna, Gaya'-gayaw bitjanna ŋayi yukurra;

yuwalk yana ŋayi yurru baɟuwaɟuyunna ŋunhi yätjmirrinhandy dja birrimbir-rnha.

14 Bitjanna ŋayi yukurra Garray waŋany dja gam',

“Märr-weyinŋumirrina ŋarra yukurrana nhinana mukthurrunany dja galkurrunany dja,

ŋarra bitjarra ŋarranhay ŋarra yarrkmaranhaminana,

bala dhiyaŋuny dja-wala ŋarra yukurra yatjunna, gawaw'yunna ŋarra yukurra,

bitjanna bitjan ŋuli dhäyka ŋurr'ŋurryun rerriyu ŋurini yothuwala dhawal-wuyaŋinyarayu,

lingu dhuwalana galkina waluny dja.

15 Yo, yuwalk yana ŋarra yurru djäma dhiyaŋu-wala,

baɟuwaɟuyunna yurru ŋunhiyi miriŋunhandy dja walalanha,

ga dhuwala munathany'tja wäŋa yurru wiripuŋuyirrina mulkuruyirrina,

yakana yurru märr-weyin yukurra djingaryun baɟuwaɟuyunara ŋurikiŋi yätjkuŋuny dja.

16 “Yo, ŋarra yurru goŋ-gulama ŋunhi bambaynhany dja yolŋunha ŋuliwitjan latju'kurrana dhikana yuɟakurrana dhukarrkurru,

ŋunhi walala yaka marŋgi ŋäthili ŋurikiyi dhukarrwu.

Ŋarrakuny dja yolŋu walala yukurrana marrtjina buku-munha'kurru yana,

yurru dhiyaŋuny dja-wala ŋarra yurru räku kumana dhukarrny dja marrtjinyarawuna walalaŋu,

ga ŋunhiny dja dhukarr ŋarra yurru bitjanna buyuwuyu'kumana wal'ŋu latju'kumana,

märr yurru walala yukurra marrtji latju'kumana dhikana wal'ŋu, ga yakana galkirri.

Yuwalk dhuwala yulŋuny dja dhawuny'tja ŋarra nherrara,

ga yuwalk yurru yana dhuwalayi maŋ'thundja,

yaka yana ŋarra yurru ganan ŋarrakuwayny dja yolŋu'-yulŋunha.

17 Ŋunhiny dja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra märr-nherraŋmirri ŋunhi maɟayin'ku nhäku malanyŋuwu,

ga waŋarr lakarama yukurra goŋbuy ŋunhi djämawuy,

ŋuli'-ŋulinyarany dja yolŋu walala yurru goramirriyirrini wirrkina,

lingu ŋarrany dja yurru walalanha ŋunhi djuy'yunna-wala yana,

yakana walala yurru nhina yukurra galki ŋarrakalany dja,” bitjarrana ŋayi Garray waŋanany dja.

*Yitjural mittji yaka yana marŋgithina**42:18–25 (Israel didn't learn)*

- ¹⁸ Yo, bitjan ŋayi yukurra God waŋanydja gam',
 “Nhuma mäkiri'-dhumukmirri yolŋu walala mäkiri'-witjurra,
 ga nhuma bambaymirri yolŋu'-yulŋu nhäŋa ga marŋgithiya.
- ¹⁹ Ŋarra djarr'yurrunanydja nhumalanha bitjan nhenydja ŋarraku djämamirrina
 lakaranharawu ŋarrakalaŋuwu dhäwu'wuna,
 yurru nhenydja mäkiri'-dhumukthina warray ga bambaythina warray,
 yakana nhe marŋgithina yuwalkkuŋala gal'ŋu yuwalkku.
- ²⁰ Nhäma warray nhuma yukurra yolŋuny dja nhaltjan ŋarra yukurra djäma
 ŋamakurru' wal'ŋu,
 yurru nhumanydja yakana duktukthirri yukurra djämawu dhiyakuyi
 dhunupawuny dja.
- Ŋäma warray nhuma ŋuli dhäruktja ŋarranha,
 yurru yakana nhe yuwalktja mäkiri'-witjun yukurra,
 ga yakana nhe yukurra ŋarranha dhäruk märrama.”
- ²¹ Wirrki yana ŋayi Garraynydja duktuk bukmakku yolŋu'-yulŋuwu,
 walala yurru marŋgithirri ŋunhi ŋayinydja rom-dhunupa wal'ŋu Waŋarr God,
 bala ŋayi ŋunhi nhanŋuway romnhanydja garrwarkuŋalana wal'ŋu;
 walala bini birrka'mirriyu yolŋuyu nhänha nhanŋu ŋamakurruny'tja wal'ŋu
 rom nhumalaŋgala.
- ²² Yurru nhuma nhanŋuny dja yolŋu'-yulŋu gaŋmaranharana ŋurikiŋi
 miriŋuwuŋuna yätjkuŋuna,
 ŋayinydja bitjarra nhumalanha djaw'-djawyurrunana,
 bala garrpi'-garrpirana nhumalanha;
- Ŋayathamanydja ŋayi yukurra baŋ bitjanna nhumalanha goŋdhu nhanukalaynydja,
 ga yakana yol guŋga'yunarawuny dja nhumalaŋgu,
 yakana ŋula yolthu nhumalanha dhawaŋmaranŋalanydja beŋuruyi
 miriŋuwalanydja goŋŋuru.
- ²³ “Yolnha dhika nhe yurru yolŋu mäkiri'-witjundja ŋarraku? . . .
 märr yurru ŋarra walŋakumana nhuna, yurruna ŋunhi dhuditjtja nhuŋu
 yurru,”
 bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.
- ²⁴ Yolthu nhumalanha wekaŋalanydja ŋunhi ŋurikalayi miriŋuwalanydja goŋlili? .
 ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi mananina nhumalanha?
 Ŋarrapi ŋunhi Garrayyu Godthu nhumalanha wekaŋalanydja nhanukala
 goŋlilinydja,
 liŋgu dhuwurr-djarrpi'yina warray nhenydja,
 ŋunhi nhe ŋuyulkthina ŋapa-wekaŋala ŋarrakalaŋuny dja romgu,
 ga yakana dhäruk märraŋala ŋarranhanydja.
- ²⁵ Yo, ŋayipinydja ŋunhi Garraynydja mirithinana yana ŋaramurryina Yitjural-
 walanydja,
 bala walala gulŋiyina ŋunhimalayina yindililina wal'ŋu marililinydja,
 ga wirrkina yana walala ŋunhi galŋa-yätjthinanydja.
- Nhaltjarra walala ŋunhi? . . . marŋgithina ŋuriŋinydjayi?
 Bäyŋu warray. Yakana walala gonha'yurruna yätj rom ŋunhiyi walalaŋuway,
 yaka yana walala bilyurruna Godkalanydja roŋiyina.

43

*Godthu yurru marrtji wangany-manapan nhanjuwaynydja yolŋu'-yulŋunha
43:1-7 (God promised to gather his people from far off lands)*

¹ Nhuma *Yitjuralpuynju mala Garraywu Godku nhanjuway nunhi mittji, lingu nayipi nhumalanha djäma mittjinydja, ga wanganydja nayi yukurra bitjan dhuwala nhumalanju gam'.

“Yaka nhuma barrariya, lingu narra nhumalanha märranjala walŋakunjalanydja; Nhumanydja dhuwala narrakuwaynha yolŋu walala, lingu narra nhumalanha djarr'yurruna, bala märranjala nhumalanha narrakuwaylilijanana.

² Nuli nhe yurru marrtji gapukurru dhulupurrkurru nula, narranydja yurru nunhiliyi nhumalangala, yakana yurru mariyundydja nula nhäyundydja nhumalanha dhä-monyguma, Ga nunhi nhe yurru gurthakurru dhalakarrkurru marrtji yukurra, ga nuriŋiyi nänarryu gurthayu nhuna yurru yakana buwayakkumanydja.

³⁻⁴ Lingu narranydja dhuwala narrapi yana nhumalanju Yitjuralpuynjuwunydydja Wanarr;

Narranydja dhuwala narrapi gäna wal'ŋu, ganaŋ'thun yukurra nurikala wiripunjuwalanydja wanarrwala, ga narrapi nhumalanju Walŋakunharamirrynydja yana.

Narranydja yurru gali'-nherranmirrina nuruku wiripu-gulku'wunydydja bäpurru'wu, ga nhumalanhana narra yurru walŋakumanydja, lingu nhumanydja narrakuwaynha wal'ŋu yana, mel-widi'yunaramirrina yolŋu'-yulŋu; wirrkina narra yukurra nhumalanha märryu-dapmaramanydja.

⁵ Yaka walala beyaniyanydydja, lingu narranydja dhiyalanumi nhumalangala galki. Narrapi yurru nhumalanju yumurrku'nhanydja yurru'marama, bala gäma marrtji walalanha yurru walalanŋiyinjalana wänjalili yirralkalili.

⁶ Walala yurru marrtjinydja yukurra beŋuru bala bärri'ŋuru, ga dhikanuru bala bulunuru;

narra yurru walalanha gämanydja nulanuru bala lungurrmanuru, ga dhipunuru bala djalathanuru gali'ŋuru.

Ne, narrakunydydja mala yurru yolŋu walala roŋiyirriyi yukurra beŋuru ga beŋuru barrkunuru wänanuru, birrka'mirrinuruna dhika wänanuru, ga nhinanydja yukurra walala yurru nunhiliyina wänanura, nunhi narra gathara walalanju wänanunhi.

⁷ Walalanydja nunhi narrakuwaynha dhulununa wal'ŋu yolŋu'-yulŋu, lingu narra walalanha ganaŋ'maranjalanydja narrakuwaylilijanala, märr yurru yolŋuyundydja walalay latjuny'tja nhämana narraku yana walalanjalanukurruna.”

Bitjarra nayi Garray wanganydydja.

*Yitjuralnydja dhuwala narrakuway gal'ŋu dhäwu'-gänharamirri walala
43:8-21 (Israel is my messenger)*

⁸ Godtja yukurra waja bitjan gam', “Wäthurra nuriki narrakalanjuwunydydja yolŋu'-yulŋuwu dhä-wirrkayunawunydydja. Narrakunydydja nunhi mittji yolŋu'-yulŋu manutjimirri walala, yurru walala nunhi bambaymirrina yulŋunydydja; mäkirimirri walala, yurru mäkirimiriwnha dhumukmirrina. ⁹ Ga biyakayi

* 43:1 Israel

wäthurrayi ñuriki bukmakku bäpurru'wunydyja buku-liw'marama yana, ñarra yurru walalanha dhä-wirrkayun. Nhämirri walalañgunydyja ñunhi wiripu-gulku'ny'tja wañarr walala. Nhä walala ñunhi yulñunydyja, liya-marñgimirri? . . . lakarama walala yurru nhumalañgu yulñunydyja ñunhi yurru nhä mañ'thun yalala? Bäyñu yana.

¹⁰ “Nhumanydyja Yitjural ñarrakuway yana djämamirri walala, ñarra nhumalan-hanydyja djarr'yurruna ñarrakuwayliliyañala ñarra, märr yurru nhuma lakarama ñarranha wiripu-gulku'wa. Ñarra djäl nhumalañgunydyja, märr yurru nhuma yuwalk yana gal'ñu marñgimirrinydyja, ñunhi ñarranydyja ñarrapi wañgany yana God. Yakana wiripunydyja wañarr mañ'thurruna ñäthilinydyja ñurruthañalanydyja wal'ñu yurruna ñarra, ga yalalañumirriyu dhäwul yana ñarrakala, yakana yurru wañarr ñula mañ'thun dhuditjtja. ¹¹ Ñarrapi yana wañgany wal'ñu Garray Godtja, yakana wiripunydyja ñula Godthu yurru walñakuma nhumalanha. ¹² Ñarranydyja nhumalañgu lakarañala ñäthilinydyja bitjarra, ñunhi ñarrapi yurru nhumalanhanydyja walñakuma, ga nhumanydyja marñgi lingu, ñunhi yuwalk yana ñarra nhumalanha walñakuñalanydyja. Yakana ñula wiripunuyunydyja wañarryu nhumalanha walñakuñala, ga nhumanydyja yurru lakaramana ñurupa wiripu-gulku'wanydyja mittjiwa bäpurru'wa, ¹³ ñunhi ñarrapi yana yuwalktja wal'ñu Wañarr beñuru lingu ñurruñuru, ga ñunhana-wala ga dhä-yawaryun yurru; yakana yurru ñula yol yolñu winya'yun ñarrakalañurunydyja gonñuru. Ga ñunhi ñarra yurru djämanydyja ñula nhä, yakana yurru ñunhiyi ñula yolthu djambinydyja ñarrakuñu djämawunydyja.”

¹⁴ Yo, nhumalañgu walñakunharamirri Wañarr God, ñunhi wal'ñu ñarrtjalk Yitjuralwu Wañarr, ñayi yukurra waña bitjandhinydyja, “Nhumanydyja dhuwala garrpinarawuy yukurrana nhinana ñunhala †Bapilundja wäñañura, yurru ñarranydyja yäñgala warray ñarrakuway yolñunha dhawatmaranharawunydyja nhumalañgu. Ñunhinydyja walala ñunhi walala ñayathañala yukurrana nhumalanha, walalanydyja yukurra nyä'yunmirrina, yakana biyapulnydyja walala yurru yukurra märr-winya'yun ga ñurr'yun ñurini walalañgalay be wundañarryinyarayunydyja ganydjarryu. ¹⁵ Yitjural, ñarrapi dhuwala Garraynydyja yana, ñarrtjalk wal'ñu Wañarr nhumalañgu; nhumanydyja dhuwalanydyja bokmanarawuy ñarrakuñuway yana, ga ñarra dhuwala nhumalañgu buñgawanydyja ñurruñunydyja. ¹⁶ Ñäthilinydyja ñunhinydyja baman'tja ñarra dhukarr djäma nhumalañgu ñuliwitjarra gapukurru, ga marrtjinanydyja nhuma yukurrana djulkthurranydyja ñuliwitjarrai walñamirrina yanana. ¹⁷ Ga ñuriniydyja miriñuyunydyja nhumalanha yukurrana ñupara walalañgalay walala ganydjarryu, yurru ñarranydyja walalanha ñunhi ñurru-lupmarañala warray, dhawar'marañala warrpam' yana ñurini gapuyuna. ¹⁸ Ga yakana biyapulnydyja balayi roñiyiya yukirriya märr-weyin gyañiya ñunhi ñäthili mañ'thurruna bitjarrayi nhumalañgu. ¹⁹ Biyaka nhäña ya', ñarranydyja yukurra djäma dhiyañunydyja-wala yutana gal'ñu, linguna mañ'thunna yukurra dhiyañuna-wala dhuwala gäthurana. Ñarra yurru djämanydyja dhukarrnydyja nhumalañgu ñunhana bala ñanhdharkkurrana wäñakurru, ga gapunydyja yurru yukurra dhawatthun beñuruna munatha'ñuruna, bala wañdirrina yukurra yurru riya'-riyalana ñuliwitjan bañdanygurrunydyja räwakkurrunydyja wäñakurru. ²⁰ Yo, ñunhalayi ñanhdharkñura gawarrka'ñura wäñañura, ñarra yurru gapumirriyamana ñarrakalañuwunydyja ñarra yolñu'-yulñuwu, ñurikinydyja walalañgu ñunhi ñarrapi djarr'yurruna walalañgu. ²¹ Lingu ñunhiyinydyja ñarrapi yana djäma walalanha ñarrakuwayliliyañala, märr yurru bukmakthu bäpurru'yu nhäma walalañgalana ñarraku latjuny'tja rom, bala wokthunna yurru ñarrakunydyja.” Ga bitjarra ñayi Garray wañananydyja.

† 43:14 Babylon

*Yitjural mittji ga märi'mu walala walalangu ñapana-wekañala Godku
43:22–28 (Israel and their ancestors sinned against God)*

²² Ga biyapul ñayi Garray God wañana bitjarra, “Ñarraku nhuma mittji Yitjural, nhäku nhuma yukurra märr-yawaryundja ñarrakala? Nhämirri nhuma ñuli bukumirriyañu ga buku-ñal'yurrunydja ñarraku? ²³⁻²⁴ Yaka warray dhika nhuma gäñala ñarraku mundhurrnydja, wäyindja ñula nhänydja, ga yaka warray nhe märryu-daw'yurruna ñarranha ñula nhäyundja wekanharayu. Ñarranydja yaka nhumalañgala gurrunchara ñonun wal'ñu, yaka ñarra ñayañu-ñonunñuñala nhumalanha ñula nhäyundja romdhu. Ga nhumanydja ñarranha galña-yätjkunjalana ñonunñuñalana wal'ñu nhumalañgalay yätjthuna, bitjarrana linguna nhuma yukurana djämanydja yätjnha wal'ñu yänana mirithinana. ²⁵ Yuru ñarranydja yuru ñunhiyi baduwañuyun warrpam'thunna yana buwayakkumana, lingu ñurini bili ñarrakiyngala yäkuyu. Ñarranydja dhuwala bäy-lakaranhamirri Wañarr, ga yakana ñarra yuru gyañirri biyapulnydja nhumalañgu yätjtja.

²⁶ “Ma' wañiyana biyaka gyañinyamirriyañana ñarranhanydja dhiyañiyi dhawu'-nherrañarayundja. Go, ñilimurru wañanharamirrina nhumalañgalañuwu dhiyaki yätjkunydja, märr yuru ñarranydja bäy-lakaramana. ²⁷ Beñurundja ñurrunurundja nhumalañgala märi'muyundja walalay yätj gal'ñu yana djäma, bitjarra walala ñapa-wekañalana ñarrakunydja, ga bitjarrayi nhumalañgala ñalapañmirriyundja ñurru'-ñurrunuyundja bakmarañalayi ñarrakunydja rom, yakana walala duktukthina ñarrakalañunydja romgu malthunarawu. ²⁸ Yakana nhuma yukirri ñayathanu ðalkarra'mirrinha yolñunha, ñunhi ñayi yuru gäma nhumalanha galki wal'ñu Godkala, ga ñurikiyinyayi märrwu ñunhi ñarranydja wekañalana nhumalanha goñlili ñurikalana miriñuwalana, baduwañuyunamirriwalana ñurikalana, bala dhuwalana gay' nhuma yuru yukurra nhinanydja goramirrina walala buñgawamiriwnha nhämiriwnha.” Ga bitjarra ñayi yukurrana Garray wañananydja.

44

*Liya-bawa'mirrina balanyaranydja yolñu buku-ñal'yunarawu dharpawu
walñamiriwwunydja*

44:9–20 (It is foolish to worship idols)

⁹⁻¹⁰ Yo, ñurinydja walalay yolñu'-yulñuyu ñunhi walala ñuli djäma be dhuyukuma wañarrnha walalañguway, ñunhiyinydja ñula nhäna liya-dhumuknha yana. Walala ñuli gyañirri yanapi ñunhiyinydjayi mañayin' malanha ñula nhä wañarrnha dhuyuna wal'ñu, yuru nhäñiniñ' warray ñunhi yulñunydja ñula nhä warray. Ñunhiyinydjayi yolñu'-yulñu ñula nhäna mulkurrmiriwnha bambaynha, yakana walala ñuli nhäma ga gyañirri dhunupakuma, bala walala yuru goramirriyirrina. Nhäku warray walala ñuli djäma ñunhiyinydja be wañarrkuma? Ñunhiyinydja be nhä warray, ganydjarmiriw warray yana, yakana ñayi yuru gunga'yun walalanha. Ñunhiyinydjayi nhä malanha djämawuy goñbuy warray yolñu'-yulñuwunñu warray. ¹¹ Nhumanydja ñunhi yolñu'-yulñu ñunhi nhuma yukurra djäma goñdhu nhumapi wañarrkuma ñula nhä, nhenydja yuru dhärra nhanukala Godkalana gal'ñu gumurrñurana dhä-wirrka'yunarawuna yukurrantarawu, bala nhe yuru mirithirrina yana barraririnydja, goramirriyirrina nhe yuru buku-wurana.

¹²⁻¹³ Yo, yolñuyu ñuli märrama ñula nhä dharpa lanara', bala ñayi yuru djämana yolñukumana wo ñula nhäna, latju'kumana dhikana ñayi yuru djämanydja ñunhiyi, bala ñayi yuru djawaryunna, djaññarrthirrina manapan ñurinyyi djämayundja. ¹⁴ Yo, djatthun ñayi yuru gulktun dharpa, bala

munḡuykumana lanarany'tja malanha djäma, latju'kumana dhikana dhapirrkku-mana, märr yurru yukurra dhärra nhanukala wänaḡura ḡunhiyi. ¹⁵ Yo, wiripunydja ḡunhi ḡulinḡuruyi lanara' ḡayi yurru djäma gurthana nhanḡuway ḡayi gormurkunhaminyarawuna ga ḡathawuna bathanarawu, ga wiripu ḡunhi ḡulinḡuruyi ḡingu waka dharpaḡuru lanara' ḡayi yurru djäma ḡunhiyina waḡarrkumana, bala nepal-nyilḡ'thunna buku-ḡal'yunna ḡurikiyi. ¹⁶ Yo, nhinanydja ḡayi yurru galki gurthalili, bala waḡanydja ḡayi yurru marrtji bitjana, "Nhä dhuwalanydja, latjuny'tja ḡanya dhika gurtha." ¹⁷ Bala ḡayi yurru buku-ḡal'yunna ḡurikinydja ḡunhi ḡayi djäma ḡulinḡuruyi ḡingu wakaḡuru dharpaḡuru, bala ḡayi yurru waḡa buku-ḡal'yundja bitjana, "Walḡakuḡa ḡarranha. Nhenydja dhuwala waḡarr muka ḡarraku," bitjana yurru. ¹⁸ ḡunhiyinydja malanha ḡuli'-ḡulinyaranydja yolḡu walala mulḡurr-dhumukmirrina yana dhuḡamirrina, yakana walala marḡi gal'ḡu yuwalkku, ḡingu maḡutji walalaḡu bambaynha, ga liyanydja walalaḡu ḡunhiyi dhumuknha wal'ḡu yana. ¹⁹ Yakana walala yurru ḡuyaḡirri, ga waḡa bitjandja, "Wiripunydja malanha dhuwala lanara' ḡarra yukurra dhuḡur'yunna, ga wiripunydja ḡarra djäma waḡarrkuḡala yana. Nhä dhuwalanydja? . . . dharpa warray! Nhäḡuna ḡarra yukurra dhika buku-ḡal'yundja dhiyakuyi? Dhuwalanydja yana dharpana waḡanynha, yakana ḡula waḡarr. Nhaltjana ḡarra yukurra dhika yulḡunyidja? . . . bawa'mirriyirrina?" Yakana walala ḡuli waḡa bitjandhiyi. ²⁰ Yo, bawa'mirrina ḡayi ḡunhiyinydja yolḡu. ḡunhiyinydja bitjan ḡayi yukurra luka ḡunha lirrwi'na, yakana yuwalkḡu ḡatha wal'ḡu, ḡingu yolḡunha ḡayi ḡunha mayali'-wilḡthurruna ḡuriḡi nhanukalay ḡayi djarrpi'yu ḡuyaḡinyaray. Yakana ḡayi yurru bilyundja ga walḡakunharamirrinydja ḡanyapinyay ḡayi, ga yakana ḡayi yurru waḡa bitjandja gam', "Dhuwalanydja ḡay waḡarr, ḡunhi ḡarra yukurra ḡayathama ḡarrakalay ḡoḡdhu, dhuwalanydja bothinyamirrina, yakana ḡayi yuwalkḡu wal'ḡu waḡarr." Yakana ḡayi yurru waḡa bitjandhinydjayi.

48

Garraywunju dhukarr nherranara nhanukalanuwu yolḡu'-yulḡuwu
48:17-22 (The Lord's plan for his people)

¹⁷ Yo, nhumalaḡu *Yitjuralwu bäpurru'wu ḡarrtjalktja Waḡarr walḡakunharamirrinydja nhumalaḡu waḡa yukurra bitjan, "ḡarrapi dhuwala Waḡarr Godtja nhumalaḡu, ḡarra yurru marḡikumanydja nhumalanha, märr yurru nhuma nhina yukurra ḡamakurru' yana wal'ḡu ḡoḡmirriyanhara ḡarrakuḡunyidja, ga ḡoḡ-gulamanydja ḡarra yurru ḡämanydja nhumalanha dhukarrkurrunyidja dhunupakurru yana ḡamakurru'kurru.

¹⁸ "ḡunhi bini nhuma mäkir-i-witjunanydja ḡarraku, ga märranha romdja ḡarraku, ḡarranydja bini nhumalanha ḡoḡmirriyanha warray wal'ḡu, nhuma bini nhinanha yukurranha dhunupaḡura warray wal'ḡu romḡura, ḡayaḡu-yal'yunara warray yana. ¹⁹ ḡunhi bini nhuma dhäruk-märranhanydja ḡarranha, nhumalaḡunyidja bini ḡunhi mala-wunharanydja mirithirrina gal'ḡu ḡulḡu'na; yakana bini nhumalanha miriḡuyunyidja djulḡmaranha."

²⁰ Ma' ḡurryurrana walala, ḡundupaḡana dhipuḡuruyi wänaḡurunyidja †Bapilunḡurunyidja, miriḡuwalanydja dhipuḡurunyidja ḡoḡḡuru dhawa-yawaḡthurrana yanana-wala. Lakaraḡa biyakana birriḡ'maraḡana dhäwuny'tja galḡa-djulḡithiyana wal'ḡu ḡoḡmirriyiyana, lakaraḡa birrka'mirriḡura yolḡu'-yulḡuwanydja wänaḡura malaḡuḡura biyakana gam', "Garrayunyidja Waḡarryunyidja walḡakuḡalana dhawatmaraḡalana nhanḡuway djämamirrinhanydja Yitjuralnhanydja." ²¹ Yo, ḡäthilinydja ḡunhinydja

* 48:17 Israel † 48:20 Babylon

wal'ņu Garrayyu gājala yukurrana ŋurru-warryurruna nhanŋuway ŋayi yolŋu'-yulŋunhanydja ŋuliwitjarra ŋanhdharkkurru wāŋakurru, yurru yaka warray walala ŋanhdharkthinanydja, yana ŋayi ŋunhi gundanydja lirr'maraŋala, bala ŋulinuruyi gundanyurunydydja larryurrunana yana gapunydydja walalaŋgu lukanharawunydydja. ²² Ga bitjanna ŋayi yukurra Garray waŋanydydja, "Rom-yätjmirrinydydja wal'ņu yolŋu walala yurru yakana nhina ŋayaŋu-yal'yunara, yakana walala yurru marrtji walŋamirrinydydja, yakana yana." Ga bitjarra ŋayi Garrayyu lakaraŋalanydydja.

49

Godkalanydja Djämamirriyu yurru walŋakuma birrka'mirrinha warray yolŋu'-yulŋunha

49:1-7 (God's Servant is a light for all people)

¹ Yo, ŋäka walala, nhumanydja ŋunhi nhuma nhina yukurra be-wala barrku wāŋaŋura. Garrayyu Waŋarrayunydydja ŋarranha djarr'yurruna ŋäthilinga yana, yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina; ŋayi djäma wekaŋalanydydja ŋarraku, märr ŋarranydydja yurru nhanŋu djämamirri. ² ŋunhi ŋarra yurru waŋa, ŋarraku dhäruktja raywal'nha ŋanyana, bitjan mandjawak raywal' ŋunhi. ŋarranydydja dhuwala bitjan bonarra' ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama goŋdhu nhanukalay ŋayi, raywal'nha mirithirrina djinbulkna, girri'-ŋamathirri yukurra nhanŋu, märr ŋayina yurru dupthundja.

³ ŋayi waŋananydydja ŋarrakala bitjarra, "Nhenydydja dhuwala ŋarraku djämamirrina yolŋu; nhokalanydydja yurru yolŋu'-yulŋuyu nhämana ŋarrakunydydja latju' dhika wal'ņu."

⁴ Yurru ŋarranydydja waŋana bala buku-ruŋinyamaranaŋala bitjarra, "Garray, ŋarra yukurrana djäma wirrki wal'ņu yana mirithina, yurru dhäparkna dhuwala ŋula nhämiriwnha, yaka warray dhika ŋarrakala djämayunydydja maŋ'thurrana ŋula nhä. Yurru ŋarranydydja märr-yuwalkthina ŋayaŋu-nherraŋmina Garraynha yana, ga yuwalk ŋayi yurru ŋayipi wekama buku-ruŋinyamaranharawuy ŋarrakalaŋuwuy djämawunydydja."

⁵ Yo, ŋäthili wal'ņu Garrayyu ŋarranha nherrara dhiyakuyinydydydja djämawu, yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina, ŋarranydydja dhuwala nhanŋu djämamirri, bala ŋarra yurru gämana roŋinyamaramana nhanŋuwaynydydja yolŋu'-yulŋunha nhanukalana. *Yitjuralnydydja dhuwala baŋaka'yurruna birrka'mirrililina wāŋalili, yurru ŋarranydydja yurru marrtji liw'marama, gäma marrtji walalanha lili. Yo, Garrayyu ŋayipi ŋarranha dhiyakuyinydydja yurru ganydjarr-wekama djämawu, ga ŋayi yukurra märr-ŋal'yun ŋarrakalanydydja. ⁶ ŋayi waŋananydydja ŋarrakala bitjarra, "Yo, yuwalk yana nhe yurru Yitjuralnhanydydja gäma lili ŋarrakalanydydja, ga bitjandhi liŋu ŋarra nhuna yurru djuy'yundhi ŋuruku mulku'-mulkuruwunydydja yolŋu'-yulŋuwu, bukmakku ŋunhi bāpurru'wu ga bāpurru'wu mitŋjiwu, ŋunhi walala yukurra nhina be-wala birr' wāŋaŋura barrku; nhenydydja dhuwala balanyarana bitjan djarratawun'nha walalaŋgu, märr walalanydydja yurru walŋathirri muka."

⁷ Yo, Yitjuralwu Waŋarr God Walŋakunharamirrinydydja waŋa yukurra bitjanna ŋurikiyi djämamirriwunydydja yolŋuwu, ŋurikinydydja nhanŋunydydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋuli ŋuyulkthinya ga nyinyanŋdhuna nhanŋu, ŋurikinydydja ŋunhi ŋayinydydja balanyarana biyaku ŋuli djämamirri ŋayi ŋuruku ŋurru'-ŋurruŋuwu wal'ņu buŋgawamirriwu, ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydydja nhanukala, "ŋuriŋi buŋgawamirriunydydja walalay yurru nhämana nhuna, bala djingaryunna yurru märr-ŋal'yunna manapan nhokala, ga ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋunydydja yolŋu walala

* 49:5 Israel

yurru bitjandhi lingu buku-ŋal'yundhi nhuŋu, lingu walala yurru ŋunhiyi dharananna nhäma nhuna, ŋunhi nhenydja djarr'yunara nhanukuŋuwaynha djämamirri Garraywuna; Godthu ŋayipi nhuna djuy'yurrunanydja, bitjarra yana lingu ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyanala ŋäthili." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

Godtja ŋuli yukurra goŋ-nherraŋmirri warray ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walŋakunhara nhanukuŋu

49:8-26 (God cares for the people he has saved)

⁸Yo, bitjarra ŋayi Garray waŋananydja nhanukalaŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwunydydja gam'. "Ŋarra ŋäkula nhumalanha bukimirriyanharawunydydja, linguna dhuwalana gay' walunydydja ŋunhi ŋarra nherrara nhumalaŋgu walŋakunharawu; märr-yuwalk yana ŋarranydydja yurru nhumalaŋgu mel-wuyun ga guŋga'yun, ga walŋakuma yurru nhumalanha. Ŋarra yurru nhumalanha gunganhamirriyama bitjan, ga ŋuliwitjandhi nhokalaŋkurrundydja ŋarra yurru dhawu'-nherraŋna bukmakn-hana yolŋu'-yulŋunha. Dhuwalanydydja yurru wäŋa bitjan nhuŋuwaynha wal'ŋu yirralka, ga nhuma yurru nhina yukurra dhiyalayi yulŋunydydja, ŋunhi marrtji ŋorra dhuwala yolŋumiriw. ⁹Nhenydja yurru waŋa ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi garrpinarawuywunydydja bitjana, 'Dhawatthurra dhipuŋuruyi,' bitjan yurru, ga ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yukurra nhina buku-munha'ŋura nhe yurru bitjandhi lingu waŋa 'Dhawatturrana walala dhipuŋuruyi buku-munha'ŋurundydja djarratawun'lilina,' bitjan. ¹⁰Bala walala yurru märr-bakthunna ŋuriniyi ŋathayu ŋamakurru'yunydydja, yakana biyapul walala yurru marrya'yirri wo ŋanhdharkthirri; yakana walala yurru galŋa-nhära ŋurini waluyunydydja, ga watayu yukurra yurru buma walalanha yakana, lingu ŋayina yurru ŋunhinydydja gäma yukurra walalanha dhika latju'kumana wal'ŋu, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi mel-wuyurruna walalaŋgu, gämanydydja ŋayi yurru walalanha ŋunhiwalana gapulili ŋunhi riya'-riyalalilina. ¹¹Ŋarra yurru djäma dhukarnnydydja yäkthun buku'-wukukurru wäŋakurrundydja, märr yurru ŋarrakunydydja yolŋu walala wäŋa-roŋiyirrina yukurra; ¹²walala yurru roŋiyirrina yukurra beŋuruna-wala birr' barrkuŋuruna wäŋaŋuru, beŋuru luŋgurrmaŋuru ga djalathanŋuru, ga bärä'ŋuru."

¹³Nhuma djiwarr'wuy walala, miyamala biyaka djulŋithiyana wal'ŋu, ga nhuma dhuwala munatha' galŋa-djulŋithiyana yana.

Buku-wurpalana biyakana Garraynha,

lingu ŋayipi Garrayunydydja marrparaŋ'kuŋalana nhanŋuwaynydydja yolŋu'-yulŋunha,

linguna ŋayi mel-wuyurruna ŋurikinydja walalaŋgu nhanukalaŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yukurrana ŋayaŋu-yätjthina burakina.

¹⁴Yurru walalanydydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu †Djuritjalambuynydydja waŋana bitjarra warray, "Garrayunydydja ŋilimurrunha lingu meŋgula, gonha'yurruna ŋayi ŋilimurrunha." ¹⁵Bala ŋayinydydja Garraynydydja waŋa yukurra bitjan warray, "Nhaltjan ŋuli ŋayi ŋäŋdi'mirriŋuyunydydja ŋurini yothu'nhandydja? . . . meŋguma muka? Mak ŋayi ŋuli ŋäŋdi'mirriŋuyu meŋguma nhanŋuway wiripunydydja yothu'nha, yurru ŋarranydydja yurru yaka warray nhumalanhandydja meŋguma. ¹⁶Yo, Djurutjalama wäŋa nhenydja dhuwala mel-widi' warray yana ŋarrakala, dhulŋuŋuna ŋarrakuwaynha. Ŋarra wukirrinnydydja dhuwala gay' ŋarrakalay ŋarra goŋlili nhuna yäkunydydja. ¹⁷Galkina nhuŋu djamarrkuŋiny'tja yurru wäŋa-roŋiyirrina dhikana, ga biyapul walala yurru djäma dhuwala dhul'yundhi yulŋunydydja, ga ŋunhinydydja walala ŋunhi walala nhuna baŋuwadyurruna, walala yurru law'yunna bena-wala barrkumalana wäŋalili. ¹⁸Nhäŋa biyaka barrku-dakthurra, djamarrkuŋiny'tja nhuŋu yukurra dhika wäŋa-roŋiyirrini lili birrka'mirriŋuru wäŋaŋurundydja. Ŋarranydydja

† 49:14 Jerusalem

dhuwala Walŋa-diktik Waŋarr God, ga yuwalk ŋarra yukurra lakaramanydja ŋunhi nhenydja yurru bitjan ŋurr'yunna ŋurini nhokalay yolŋu'-yulŋuwalanydja, walalanydja yurru ŋunhi bitjan mel-widi'na nhuŋu. ¹⁹ Nāthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja nhuŋu wāŋa yolŋumiriwŋga yana, ga buŋbu malanha warrpam' daw'-dawyunara munguy, yurru dhiyaŋuny dja-wala nhuŋu yurru dhuwala wāŋa dhaŋaŋdhirrina yolŋu'-yulŋuwalana, ga walalanydja ŋunhinydja walala ŋunhi walala baɖuwaduyurruna wāŋa dhuwala, walala yurru gundupumana bena-wala.

²⁰⁻²¹ “Yo, nāthilinydja ŋunhinydja nhe ŋunhi yothu'miriwŋga yana, bala ŋulinuruny dja nhe yurru waŋa bitjanna, ‘Way, nhāna dhuwala ŋarranydja? . . . yothu gulku'mirrina? Yolthu dhuwala gurrukaŋalanydja walalanha? . . . ga yolthu walalanha dhuwala ŋathanmaraŋalanydja?’ Ga ŋunhinydja walala yumurrku' ŋunhi walala yukurrana dhawal-wuyaŋina be barrku wāŋaŋura, walalanydja yurru waŋa bitjanna, ‘Way! Dhuwalanydja wāŋa yutjuwala’ warray ŋilimurrŋgu nihinharawu. ŋilimurruny dja duktuk biyapul bathalawu wal'ŋu dhalakarrmirriwu wāŋawu, liŋgu ŋilimurru dhuwala mittji gulku'na.’ ” ²² Yo, ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, “Ŋarranydja yurru waŋa'yunna ŋuruku mulku'-mulkuruwuny dja mittjiwu, bala walala yurru djamarrkuli'nhanydja ŋunhinydja gāmana roŋinyamaramana nhuŋu. ²³ Ŋurru'-ŋurruŋuyu ga be nhāyu buŋgawamirriyu yurru nhumalanha gunghanmirriyamanydja, ga mirithirri dharrpalmirri dhāykawurru nhumalaŋgu yurru djākana yukurra, bitjanna bitjan walala ŋāŋdi'mirriŋuna nhumalaŋgu. Walala yurru nepal-nyilŋ'thun ga buku-ŋal'yunna nhumalaŋguny dja, mār-ŋal'yunna manapan nhumalaŋgu, bala nhuma yurru marŋiyirrina ŋunhi ŋarranydja Waŋarr God ŋarra. Yo, ŋurini yolŋuyu ŋunhi ŋayi yukurra mār-yuwalkthirri ŋarranha, bitjan gatjpu'yun dhukarr-nhāma ŋayi yukurra guŋga'yunarawu, ŋayinydja yurru yana ŋunhi mārmana, yakana ŋayi yurru mār-yawaryundja.”

²⁴ Yo, ŋunhi ŋuli miriŋuyu djaw'yun yolŋunhanydja ŋula nhāna, bala ŋayi ŋuli ŋayathamana nhanŋuwaynha ŋayi, yakana yurru ŋula yolthu roŋinyamaramanydja mārmana ŋulinuruyi wuŋdaŋarrwalanydja darramuwala.

²⁵ Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana bitjarra warray, “Ŋuriŋiyinydjayi rom-dālyuny dja yolŋuyu yukurra ŋayathama baɖ bitjanna ŋarrakuny dja yolŋu'-yulŋunha, yurru ŋarrapiny dja gombuma warray yurru yana-wala walalanha goŋŋuru nhanukalanydja; walala yurru dhawa-yawatthundja yānana-wala yana, ga djaw'yundja ŋarra yurru gombumanydja ŋunhiyiny dja ŋunhi ŋayi yukurrana manaŋina ŋarrakala. ²⁶ Ŋunhinydja ŋunhi walala yukurra monyguma mirithirri wal'ŋu be nin'niŋmarama nhumalanha, walalanydja yurru bunharamirri murrkay'kunharamirrina walalawuynha yurru, ga gulaŋdja yurru waŋdirri walalaŋgu bitjanna bitjan gapu ŋurruthirri ŋuli mayan'; walala yurru bunharamirrina yukurra, yana liŋgu ga raku'-rakuny dhirri yurru walalaŋguway walala yana goŋbuy bunharaminyara. Ga bukmakthuna yolŋu'-yulŋuyu yurru nhāma nhumalanhanydja, ŋunhi nhumanydja yukurra yurru nhina walŋamirrina, bala walala yurru marŋiyirrina ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi yana Waŋarr Godtja, ganydjarr-dumurru ŋarra be wal'ŋu ŋunhi ŋarra walŋakuŋala beŋuruyi miriŋuwala goŋŋuru nhumalanha.” Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

50

Godku djāmamirri yolŋu

50:1-11 (God's Servant)

¹ Yo, Garray waŋana bitjarra, “Yolthu nhuna djuy'yurrunanydja bitjarranydja bitjan ŋuli darramuyu dhuway'mirriŋuyu ganan nhanŋuway miyalknha? Nhenydja ŋunhi gyaŋina yanapi ŋarra nhuna wekanha goŋlili nhokala miriŋuwala, yurru

yaka warray narrayndja nunhi, nunhiyinydja nurini nhokalay yätjthu gänala nhuna yukurrana nunhiwala garrpinminyarawuyilinydja romlili, lingu nhepi nunhiyinydja yarrkmaranhamina nhunapinyay nhe narakalanydja nurini nhokalay nähiniñ'thu romdhu. ² Narrayndja warraya'yurruna nhuñu, ga yakana nara nhuna mañ'marañalanydja; yäku-lakarañala nara nhuna marrtjina yulñunyndja, ga nhenynda yaka warray näkula naranha, ga buku-runinyamarañala dhäruk bitjarra, 'Dhuwala nara,' bitjarrayndja. Narrayndja nhuñu duktuk walñakunharawu, ga nhäku warray nhe yakanydja buku-runinyamarañala dhäruk naraku? Mak nhe guyañina naranha yanapi nara ganydjarrmiriwnha nula nhäna, märr bini nara yakana nhuna walñakunha. Narrayndja dhuwala yaka nara ganydjarrmiriw. Nuli nara duktuktja, nara yuru yana waña dhärukna wañganyha, bala nayi yuru nunha gapunynda moñuktja bandanydhirrina, ga guya malanha yuru murrmurryunna marrtji. ³ Nuli nara duktuk, nara yuru yana waña dhäruk gäralilinydja, bala nayinydja yuru gäraktja nunhanydja bilyun munha'yunna," bitjarra nayi Garray wañananydja.

⁴ Yo, Godthu nayipi Wañarryu naranha wekañala dhäruktja wañanharawunynda, märr yuru balakurru-witjan narakalanydja dhärukkurru nara yuru marrtji gañgathinyamirriyama walalanha nunhi märr-yawaryunamirrinha yolñu'-yulñunha. Bitjana lingu munhakumirrinnydja nara nuli yuwalkkuma yana mäkiril'-witjun Godkalanuwu rirrakaywu, wirrki yana wal'ñu nara duktuktja nänharawunynda nurikiyi, ga marñgithinyarawunynda marrtjinyarawu nhaltjan nayi yuru narakala lakarama marrtji. ⁵ Yo, nayi Garray wañananydja narakala, ga narrayndja mäkiril'-witjurrunana yana, näkulanydja nanya. Yakana nara nyulñkthina yaryurranydja nurikiyi, yakana nara diltjinydja wekañala nhanukala Godkala. ⁶ Narrayndja dhäruk nanya märrañala yana; yaka nara noynynda-dharrana buku-runinyamarañala balanydja bumara, nunhi walala bartjunmarañala naranha diltji biralyu djambaka'mirriyunnydja. Waryurrana walala yukurrana bolutjuny'tja naranha, ga dhupthurrana naranha buku, yuru narrayndja yaka djuñul'maranhamina naranhawuy nara buku. ⁷ Ga nunhi walala yukurra yätjkuma waña naranha, narrayndja yaka nuli buku-runinyamarama wekama yätj dhäruk balanydja walalañgunnydja, lingu Garrayyundynda nuli marrtji Godthunynda naranha ganydjarr-wekama, gunña'yunna bala. Ga nunhi walala nuli djäma yätj naraku, narrayndja nuli yukurra dhärra yana mukthun wundañarrna, gal'-galyunamiriwnha. Lingu nara nunhi djarr'yurruna dhukarriynda narakuway, nara yuru djäma bitjan yana lingu noy-wundañarryirri nunhi nhaltjan yukurra Garray waña, nhanukala yana djälkurru, yakana nara yuru bilyun nunhiwalanydja gora-wekanhamirrililinydja romlili. ⁸⁻⁹ Lingu Godtja dhuwala galki yana, nayinydja marñgi naraku, ga nayinydja yuru gora-wekama nurikinydja walalañgu nunhi walala nuli yätjkuma waña naranha. Wanhaka dhika nayi nunhinydja yolñu, nunhi nayi nuli lakarama yätj-lakaramanydja naranha? Marrtji nayi yuru yana nunhiyinydjai, märr yuru nilinyu rrambañi dhärra gumurrñuranydja nhanukala Godkala, ga nayina yuru ninyalanha mala-yarr'yundynda. Yuwalk yana nayi yuru Garrayyungunña'yundynda naranha yuwalkkuma. Yolthun naranha yuru yätj-lakaramanydja dhika, yana bini nara djäma nula nhä yätjkunha? Nunhiyinydjai yolñu yuru winya'yunna-wala yana buwayakthirrina, bitjana bitjan girri' lukanhara nula nhäkuñu.

¹⁰ Yuwalk nhe yukurra rom-wiyañiyirri Godkunynda? . . . ga yuwalk nurumarama nunhi yätjnhanydja? Yuwalk nhe yuru mäkiril'-witjundynda ga dhäruktja märrama nhanñu djämamirrinnydja? Bäyyi nhe yuru marrtji buku-munha'kurrundynda warumukkurrundynda wañakurru, yana märr-nherrañmiya nhanukalay wal'ñu Gar-

raywala, ga märr-ŋal'yurrana nhanukala yäkulilinydja, bala ŋayi yurru nhanukala djarratawun'thuny dja ŋuriniyndja bitjan räkukumana dhukarrnha nhuŋu. ¹¹ Ga nhe ŋunhi, ŋunhi nhe ŋuli dhaŋalkuma gurtha nhuŋuway djarratawun', gatjuy marrtjiya-wala nhe ŋuriniyi nhokalay nhe djarratawun'thuny dja, ga yana nhe yurru yukurra nhinanydja ŋunhiliyi galŋa-yätjthirrina warwumirriyirrina wal'ŋu, ŋunhi nhe yurru marrtji ŋuliwitjandhinydjayi ŋunhi nhepi yurru nhuŋuway djarratawun'kuma.

52

Godthu yurru walŋakumana Djurutjalamnhandya 52:1-12 (God will save Jerusalem)

¹ Way nhe *Djuritjalam wäŋa bira'yurra,
dhärriya biyaka wuŋdanarrayiya.

Ma' dhatthunmiya girri'yuna ŋamakurru'mirriyuna wal'ŋu dhikana latju'mirriyuna,
liŋgu nhenydja dhuwalanydja wäŋa darrtjalk wal'ŋu dhika,
ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋuru yätjkalanydja, Godku yana nhanŋuway.

Yakana yurru ŋula yol ŋayaŋu-dhukun'mirri yolŋu gulŋiyirri ŋunhiwalanydja,
ŋunhiyinydja ŋunhi ŋayi yaka marŋgi Godku.

² Ma' dhärriyana ga djalk-djalkthurrana ŋurrŋgitj malanha,
yakana biyapulnydja nhiniya yukirriya ŋunhili ganu'ŋura;

nhenydja gaŋgathiya muka be, ga nhiniya ŋunha gal'ŋu Godkala gali'ŋura yana.

Biyaka dupthurrana rakiny'tja mayan'ŋurunydja nhokiyingala nhe, ŋunhi nhuna
yukurrana garrpira,

yakana biyapulnydja nhe yurru garrpiŋarawuy nhina yukurra ŋula nhäkuŋu.

³ Bala ŋayi Garray waŋana nhanukalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwalanydja bitjar-
rana, "Näthilinydja wal'ŋu ŋunhinydja miriŋuyu marrtjina djaw'-djawyurrunana
yana nhumalanha, yaka ŋayi ŋula rrupiyanydja wekaŋala bäyimdja nhumalanha,
yana ŋayi djaw'yurrunana, ga ŋarranydja yurru bitjandhi liŋgu nhumalanha
djaw'yundhi märrama nhanukalaŋunuruny dja goŋŋuru rrupiyamiriwyamana ŋula
nhämiriwyamana yänana. ⁴ Näthilinydja benydja baman'tja nhuma †Yitjuralpuyŋu
marrtjina ŋunha ‡Yetjilili, ga ŋunhiyinydjayi nhokuŋuway yana gyaŋinyara
ga djarr'yunara, yurru walalanydja §Bapilunbuyŋuyuny dja djaw'yurrunana yana
nhumalanha, bitjarra gur'kuryurruna dharawukkuŋala walalaŋgalaynha walala
ganydjarryu, nhumanydja ŋunhi yaka duktukthina nhumapinydja marrtjinyarawu
balayi. ⁵ Ga dhuwalina nhuma garrpiŋarawuy nha nhina yukurra, bala walalany-
dja nhumalaŋgu buŋgawa'mirriŋuny dja yukurra märr-winya'yunna, ŋurr'yunna
walalaŋgalay walala be bathalayinyarayuna ganydjarryu; bitjanna liŋgu walala
yukurra ŋuli waŋanydja yätjkumana ŋarranha yäkuny dja, yanapi ŋarranydja ŋula
nhäna ganydjarmiriwnha. ⁶ Yurru ŋarrakuny dja yolŋu walala yuwalk yana yurru
marŋgiyirri ŋarrakuny dja, bala walala yurru dharananna yana ŋunhi ŋarrapi
yana yuwalkŋuny dja wal'ŋu Waŋarr Garray, ga dhuwalana ŋarra waŋana yukurra
nhumalaŋgala." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

⁷ Yo, dhäwu'mirri ŋunhi yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji dhäwu' lakarama
ŋamakurru' wal'ŋu, ŋunhiyinydjayi luku ŋanyana dhapirrkna dhikana; ŋayi
yurru marrtji waŋanydja bitjan, "Way yolŋu, nhenydja yurru nhina ŋamathamana
dhikana ŋayaŋu-yal'yunna. Walŋathirrina nhe yurru, walŋana nhina," bitjan. Ga
walalaŋgu Yitjuralwuny dja ŋayi yurru waŋa bitjan, "Nhumalaŋgunydja God ŋunha
nhina yukurra buŋgawana ŋayi." ⁸ Yo, walala ŋunhi dhukarr-nhänharapuyŋuny dja

⁷ Yo, dhäwu'mirri ŋunhi yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋuli marrtji dhäwu' lakarama
ŋamakurru' wal'ŋu, ŋunhiyinydjayi luku ŋanyana dhapirrkna dhikana; ŋayi
yurru marrtji waŋanydja bitjan, "Way yolŋu, nhenydja yurru nhina ŋamathamana
dhikana ŋayaŋu-yal'yunna. Walŋathirrina nhe yurru, walŋana nhina," bitjan. Ga
walalaŋgu Yitjuralwuny dja ŋayi yurru waŋa bitjan, "Nhumalaŋgunydja God ŋunha
nhina yukurra buŋgawana ŋayi." ⁸ Yo, walala ŋunhi dhukarr-nhänharapuyŋuny dja

* 52:1 Jerusalem † 52:4 Israel ‡ 52:4 Egypt § 52:4 Babylon

ŋunhi walala yukurra ŋuli dhukarr-nhäma gungama ŋunhi Djurutjalam wäŋa, walalanydja yukurra yingathirri bena dhikana, galŋa-djulŋithirrina dhikana miyama-manna manikaynha märr-yingathirrina, lingu walala nhämana yukurra Garrayn-hanydja, ŋayi yukurra roŋiyirri marrtji lili Djurutjalamlilina.

⁹ Nhenydja Djurutjalam wäŋa galŋa-djulŋithiyana, yakana nhe yurru wäŋa dhuwala biyapulnydja ŋorra marrtji daw'-dawyunara, lingu Garraynydja ŋayipinydja marrparaŋ'kuŋalana nhanŋuwaynydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha, linguna ŋayi walalanha dhawatmaranala märranala ŋulinuruyi miriŋuwalanydja goŋŋuru. ¹⁰ Yo, Garrayyu yurru walŋakuma nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha ŋuriŋi nhanukalay ŋayi ganydjarryu bathalayuna wal'ŋu, ga bukmakthu yurru wäŋayunydydja nhämana ŋanya.

¹¹ Gatjuy, gonha'yurrana dhuwalinydja wäŋa Bapilundja, dhuwaliyinydja yolŋu'-yulŋu dhiyaliminydja yakana yukurra nhina dhuwurr-ŋamakurru' darrtjalkmirri. Nhumanydja dhuwala Godkuna yolŋu'-yulŋu darrtjalkmirrina, yarrkthurrana dhipuŋuruyinydja, ga biyaka djäma darrtjalkkunhamiyana nhunapinyay nhe, lingu nhumanydja yukurra dhuwali gäma mirithirrina wal'ŋu dharrpalnha nhanŋuwaynha Garraywuna. ¹² Yakana nhe yurru gonha'yun barrarimirriyundydja, yakana nhuna yurru miriŋuyunydydja ŋupan roŋinyamarama, lingu ŋayipinydja Garraynydja ŋunha bala, marrtji ŋayi yukurra ŋurruŋu nhumalaŋgalanydja, ga ŋayipi yana ŋunha diltjiŋuranydja nhumalaŋgala, munguyun ŋayi marrtji, gämana marrtji nhumalanha gurrum'thunna bala.

*Lakarama yukurra burakinyara Garraywu Djämamirrinha
52:13—53:12 (Telling about the sufferings of the Lord's Servant)*

¹³ Yo, Garray waŋana bitjarra,

“Ŋarranydja yurru djuy'yun djämamirrinha ŋarrakuway ŋarra,
ga djämanydja ŋayi yurru ŋamakurru' yana,
dhawar'marama yurru bukmak yana djämanydja,
bala ŋarra ŋanya yurru garrwarkumana wal'ŋu ŋunhana nherraŋ.

¹⁴ Walala yolŋu'-yulŋuyunydydja nhäŋala ŋanya,
bala ŋirryurrunana ŋoy-wiŋaŋ'thurrunana nhäŋala ŋanya;
Nhanŋu bukunydydja mitmitthunarana ŋanaktja gul_k-gul_kthunarana,
ga gulumu-gulumuyunarana rumbalnydja nhanŋu gulaŋdhuna ŋuriŋina;
märr gulkuruna ŋanya yukurrana yolŋuyunydydja dharanara nhäŋala.

¹⁵ Yolŋuyu walalay mittjiyu nhäŋala ŋanya maŋutjiyuna yukurrana mirithirrina
wal'ŋu,
ga buŋgawanydja walala yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana waŋanhamiriwnha
mukthurrunana,
nhäŋalana yukurrana yana dhärukmiriwyuna.

Yaka ŋäthilinydja wal'ŋu walala nhäŋala ga ŋäkula balanyarawuyi bitjanara,
bala walala yurru nhämanydja ŋanya dharananna yana.”

53

¹ Yo, ŋarranydja dhuwala lakarama yurru nhumalaŋgu,
ga nhumanydja mak yurru yakana ŋula märr-yuwalkthirri ŋämanydja,
yakana mak nhuma yurru dharanän wal'ŋu yuwalkkuma,
ŋunhi yuwalktja ŋunhiyi nhanukuŋuwaynha wal'ŋu Godkuŋuna goŋbuy
djämawuy.

² Garraywunydydja djämamirri yolŋu gurarrthina ŋayi dhiyala warray ŋilimurrungala
warray yolŋu'-yulŋuwala,

bitjarra bitjan dharpa ŋuli dhamany'tjun ŋanhdharkŋuru ŋulaŋuru mu-natha'ŋuru.

Ńilimurrundyja ŋanya ŋunhi gyaŋina yanapi ŋayi ŋula yolnha,
yakana ŋayi ŋuli yukurrana milkunhaminyandyja ŋanyapinyay ŋayi gar-rwarkunhaminyandyja wal'ŋu,

märr bini ŋilimurru duktukthinya malthunarawu nhanŋu,

³ Yolŋu'-yulŋuyu ŋanya yukurrana ritjan'thurrana ga ŋapa-nherraŋmina nhanŋu,
liŋgu ŋayi ŋunhi ŋayaŋumiriwyina ŋonunđhina,
ga dhaŋgađirryurrana ŋayi, batjpatjthurrana manapara,
bala ŋilimurrundyja be mel-yaw'yunminana nhänharaŋurundyja nhanukala,
läy-yarryurrana yukurrana,

liŋgu ŋilimurru birrka'yurrana yanapi ŋula yolnha ŋayi.

⁴ Yurru batjpatjthurrunandyja ŋayi yukurrana ŋilimurrunđalana dharapulŋura
ŋunhi;

Ńayipina gäŋala ŋilimurrunđundyja ŋunhi rerri,

liŋgu wapthurrana ŋayi ŋilimurrunđalana dharapullili.

Ńilimurrundyja birrka'yurrana ŋanya yanapi Godthundyja ŋanya dhä-đir'yunna
yukurra nhanukalay yätjlili malaŋulili,
yana bini ŋayi djäma ŋula nhäna yätjnha.

⁵ Yurru yuwalktja gal'ŋu ŋayi burakinandyja ŋilimurrunđala warray yätjthu,
ŋilimurrunđala dharapulŋura;

Ńayi batjpatjthurrana walalaŋala baymatthunarayu, liŋgu ŋilimurruway
mäkiri'-yarryurrana Godku,

bala ŋilimurrundyja walŋathinana ŋuriŋi nhanukala burakinayarayuna.

Ńilimurru yurru ŋayaŋuna nhina yukurra galkina wal'ŋu Godkalana,
nhanukalaynha nyeyaŋura,

liŋgu ŋayina djaw'yurrana dhä-đir' ŋilimurrunđundyja, ŋunhiyinydja ŋunhi
bini ŋilimurruway märranha dhä-đirny'tja,

bala yana nhanukala ŋuriŋi gatpurr'thinyarayundyja ŋilimurrunha ŋayi
dukmaranđalana liŋguna.

⁶ Näthilinydja ŋilimurru waŋđina winya'-winyayurrana nhanukala goŋŋuru
nyeyaŋuru,

bitjarrana bitjan ŋuli wäyin bembı marrtji dhakaŋđhirri nhanukalaŋuwala
djäkamirriwala;

ŋilimurru marrtjinya ŋuli yukurrana ŋilimurrunđalay djälkurru,

yurru ŋayipi Godthu yurru'maraŋalandyja ŋilimurrunđundyja yätj malanha
ŋunhi rom warrpam'thurrana yana, bala gurrunhara nhanukalana,

ga ŋunhina ŋayi dhä-đirny'tja märranđalana, bala rakundydhinanana
ŋilimurrunđalana dharapulŋura.

⁷ Gonhayi walala ŋanya ŋunhi bumara yätjkuŋalandyja,

ŋayinydja yana mukthurrunana dhayunđanminana,

wekanharaminana ŋanyapinyay ŋayi rakundydhinyarawuna,

yakana ŋayi ŋula waŋana dhäruk buku-runyiŋmaranđalandyja;

Mukthurrunana ŋayi yana dhärrana yukurrana,

balanyara yana liŋgu bitjan ŋuli wäyin bembı dhärra galŋa-mukthun, ŋunhi
walala ŋuli ŋunhiyi wäynnha bulka' gulkthun märrama.

⁸ Walala mulkana ŋanya, bala gäŋala ŋanya dhä-wirrka'yunarawuna,

ga ŋuliŋuru yätj-lakaranharaŋurundyja bala yana walala djaw'yurrunana-wala
gäŋala murrkay'kunharawuna bunharawu.

Yakana ŋanya ŋula waŋganydhu yolŋuyu dharanara, ŋunhi ŋayinydja burakina
 ŋilimurrungala dharapulŋura,
 yana walala bumara murrkay'kuŋalana ŋanya, liŋgu ŋilimurrungala yätjthi
 yolŋu'-yulŋuwala.

⁹ Walala ŋanya märrkitjkuŋalanydja molulilinydja dhambay-manapara ŋunhimala
 rom-yätjmirriwala,
 yurru gurrunaranydja walala ŋanya rumbalnydja ŋunhimala warray
 lukunydjawalana yolŋuwala molulili;
 Gonhayi ŋayi rom-yätjmiriwnydja, yakanydja ŋayi ŋula yätj rom djäma,
 ga gonhayi ŋayi djawukinyamiriwnydja lakaranhamiriw.

¹⁰ Yo, Godthu ŋayipi dhukarrnydja ŋunhi gurrunhara nhanŋu bitjanarawuny
 burakinyarawu,
 liŋgu ŋayinydja ŋunhi ŋilimurrungu ŋapatjkunharamirri,
 ŋilimurrunha ŋayi walŋakuŋala nhanukalay ŋurini gulaŋ-waŋdinyarayu rakuny-
 hinyarayu,
 bala nhanŋuwaynydja ŋayi yurru ŋunhi gulku'nhana mittjinha dhika yumur-
 rku'nhanydja,
 ga nhinanydja ŋayi yukurra yurru walŋa-diktiknha weyinnumirrina.
 Yo, nhanukalana ŋuliyina Godthu yurru marrtji djämanydja bala nhanukalaynha
 ŋayi djälkurru yana.

¹¹ Näthilinydja ŋayi yurru ŋunhiyi galŋa-yätjthirri, ŋayanumiriwyirri ŋonun-
 dhirri,
 ga ŋulinurunydydja ŋoy-djulŋithirriyi ŋayi yurru biyapul galŋa-layyundhi,
 liŋgu yaka ŋayi ŋunhi birrkany'tja batjpatjthurruna;
 Gulku' yurru ŋunhi yolŋu walala nhina yukurra walŋanydja yana, liŋgu ŋurini
 nhanukala batjpatjtjunarayu.
 Yo, Godthu yurru lakarama walalanha ŋayanu-dhunupamirri yolŋu'-yulŋu,
 liŋgu ŋurini nhanukala djämamirriyi yolŋuyu ŋayina märranala dhä-dirny'tja
 walalaŋgunydja yätjku.

¹² Bala Godthunydydja yurru ŋanya ŋal'maramana garrwarkumana,
 ga bukmaktja yurru yolŋu walala nhanŋuwaynha märr-ŋal'yundja;
 ŋayinydja yurru yukurra nhina ŋunhana walŋu ŋurruŋuna yanana,
 liŋgu ŋayi wekanhamina ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawu,
 biyaku ŋuli ŋayinydja yätjnha yolŋu.
 Gulku'wu ŋayinydja rom-yätjmirriwu wekanharamina ŋanyapinyay ŋayi,
 ŋayipi yana gäŋala walalaŋgunydja yätj ŋurini nhanukalay ŋayi rumbalyu,
 bala rakunydhinanydja ŋayi walalaŋgalana dharapulŋura,
 ga waŋananydja ŋayi yukurrana bukmirriyaŋalanydja ŋurikiyi yolŋu'-yulŋuwu
 rom-yätjmirriwunydydja,
 ŋaŋ'thurruna walalaŋgu bäy-lakaranharawuna.

54

Garrayu märryu-dapmarama yukurra Djurutjalamdja
54:1-17 (The Lord loves Jerusalem)

¹ Yo, nhe *Djuritjalam wäŋa, nhenydydja dhuwala balanyarana biyaku ŋuli yothumiri-
 wnha miyalk,

yurru goŋmirriyiya yulŋunydydja märr-yiŋgathiya,
 liŋgu nhenydydja yurru djamarrkuli' mäypamirriyirrina.

² Dhuwalanydydja gay' nhuŋu dalwadalwany'tja wäŋa wunhdhur yutjuwala.

* 54:1 Jerusalem

Ma' djäma biyaka yindikunja wal'nu dhalakarmirriyana, ga dälkuna biyapul,
lingu mirithirri gulku'na yurru yoljunydja walala marrtji dhipalanydja
nhokalanydja wänjalili, bala nhinana yurru.

³ Dhiyanuny dja-wala dhuwalanydja nhuju wäna gonjura mulkuruwala,
yurru biyapul nayi yurru dhuwalayi wäna nhujuwayyi yuljunydja,
dhanandhirrina yurru mittjiyu nhokalay yolnu'-yuljuwalanydja.

⁴ Yaka barrariyanydja, yakana biyapulnydja nhe yurru buku-wura.

Nhe yurru mengumana nurikiy näthilinjuwuyny dja nunhi nhe gonha'yurruna njanya
Garraynha,

ga yakana nhe yurru biyapul gyanirri yukurra balayi roñiyirinydja, nunhi nhe
nuli yukurranha nhinanha gäna wal'nu,
bitjana bitjan nuli dhuway-rakunymirri yolnu nhina yukurra gäna.

⁵ Yo, Godthu Garrayyu najipi nhuna djämanydja,
ga najipi yana yurru nhuju djäkanydja yukurra,

bitjana najinydja yurru bitjan dhuway'mirrinuna naji nhuju.

Yakuny dja naji nunhi God Garray, †Yitjuralwuny dja Ganydjarr-dumurru wal'nu
Wanarr,

ga bungawa naji nurruju dhiyakuny dja wänawu bukmakku yana
buku-liw'marama;
najina yurru nurinijina nhuna waljakumanydja.

⁶ Yitjural, nhenydja dhuwala balanyara bitjan yuta nhe dhäyka, nunhi naji
dhuway'mirrinuju gonha'yurruna njanya,
nhenydja nunhi galja-yätjthina wirrki yana, nunhi naji Garrayuny dja nhuna
gonha'yurruna,
yurru dhiyanuny dja-wala naji yukurra gawaw'yunna nhuju roñinyamaramana
nhuna nhanukalaynha naji.

⁷ Naji yukurra wananydja bitjan, “Narra gonha'yurruna nhuna yana gurriri,
yurru märr-namathirrinydja narra nhuju yukurra mirithirri yana wal'nu,
biyapul nhenydja yurru narrawaynha yana wal'nu dhuljununa.

⁸ Narra noy-djingaryurruna nhokalanydja, bala narra bukuny dja gunganhaminana
narrahawuy narra,

yurru yana gurriri nunhi yuljunydja;

Narra yurru mel-wuyundhi nhuju,

lingu narra yukurra märr-namathirrinydja nhuju märryu-dapmarama yana
nhuna gupadlnha-wala.”

Bitjan yukurra nhuju waljakunhamirrinydja Garray wana.

⁹ “Nulinnyamirriuny dja ‡Nowamirriuny dja wänayu narra dhawu'-nherrara bit-
jarra gam'.

Yakana yana biyapulnydja yurru dhuwala wäna munathany'tja monygunhara
gapuwunu.

Ga dhiyanuny dja-wala bitjan yana lingu narra yukurra dhawu'-nherrandhi,

yakana narra yurru biyapul noy-dharra nhuju,

yakana narra nhuna yurru dhä-dir'yun biyapulnydja.

¹⁰ Nunha bukuny dja wäna yurru bulwan'thunna marrtji, munguythirrina
buku-yupthunna,

yurru narrawuny dja märr-namathinyara yurru yukurra djingaryun yana,

bitjana lingu gupadlnha-wala yana narra yurru yukurra
märr-namathirrinydja nhuju.

Narra yukurra dhawu'-nherran dhuwala yuljunydja nhokala bitjandhiyinydja,

nhe yurru nhina yukurra ņayanu-yal'yunna wal'ņu ņarrakalaynha nyeyalņura,
ga yuwalknha yana ņunhiyi dhäruktja yukurra yurru dĵingaryunna yana,
djambimiriwnha.”

Ga bitjarra ņayi Garray waņananydja, ņunhinydja ņunhi ņayi
mel-wuyunaramirrinydja.

11-12 “ņarraku wäņa Djurutjalam, mirithina yana dhe yukurrana
ņayanu-yätĵtinanydja ņuriniyinydjayi dhalawandhunydydja,
yakana ņula yolthu marrparan'kuņalanydja gunganhamirriyaņalanydja nhuna,
yurru ņarranydja yurru biyapul nhuna dhärranhamaramayi yuĵakumayi nherran,
nhe yurru dhärra dhika dhapirrkthirrina wal'ņu wuņdanarrayirrina.

13 ņarrapi Garrayyu yurru marņgikumanydja marrtji nhumalangu yumur-
rku'nhanydja bala,
ga walalanydja yurru yukurra bitjanna liņguna nhina ņayanu-yal'yunaraņurana
yana.

14 Nhe yurru dhärra wuņdanarrayirrina yana, liņgu dhe yukurra yurru nhina
ņarrakalana ņunhilina rom-dhunupaņurana.

Yakana yurru walala miriņunydydja marrtji galkithirri wal'ņu nhokala,
ga yakana dhe yurru barrarirri ņula nhäkunydydja.

15 ņunhi yurru ņula yol yolņu marrtjinydja bunharawunydydja nhuņu,
ņunhiyinydjayi mari marrtji yukurra yaka ņarrakuņunydydja;
ņunhiyinydjayi mari-dĵämamirrinydja yurru yana galkirrina winya'yunna-wala
yana,
liņgu ņarranydja dhuwala nhokala warray gali'ņura.

16 “ņunhinydja ņunhi ņayi gara-dĵämamirri yolņu, ņunhiyinydja dĵämawuy
ņarrakuņuway,
ga balanyarayi liņgu ņarranydja dhuwala walņa-wulkthi.

17 Ga ņuli nhuna yurru ņula yolthu buma ņula nhäyu,
yakana nhuna yurru ņurini murrkaynydydja buma;
ņuli ņayi yurru ņula yol yolņu waņa yukurra yätĵ-lakaramanydydja nhuna,
walalanydja yurru nhämana warraņulnha wal'ņu ņunhiyinydja yolņunha ņunhi
ņayinydja bothinyaramirrina wal'ņu.

Nhenydydja dhuwala ņarrakuway yana dĵämamirri,
ga ņarrapi yana nhuna gunganhamirriyanydydja yukurra,
ga bitjandhi liņgu yana nhuņu miriņunydydja yurru waņdirriyi, gumurr-wanandhi.”
Bitjarra ņayi Garray waņananydja.

55

*Go marrtjiya lili maranhuyinyarawuna wal'ņu
55:1-13 (Come and be satisfied)*

¹ Garraynydydja yukurra waņa bitjan, “Go, yolņu walala ņunhi nhuma ņanhdharkthirri
yukurra,

dhuwalana ņarkulany'tja nhuņu go,
ga nhuma ņunhi rrupiyamiriw yolņu yana marrtjiyana lili.

ņay' märraņana, bala lukiyana.

Dhuwalanydydja dhe yukurra yurru lukana yänana rrupiyamiriwnha.

² Nhäku warray dhe yukurra rrupiyanydydja djalkthun ņunhilinuminidydydja malaņumi,
ņunhi dhe yurru yakana märr-bakthun ņuriniyi?

Nuriñinydja nhäyu malañyuyu yaka nhuna yurru märr-bakmarama ñayañu ñunha wal'ñu,

mukthun nhe yukurra yurru yana ñayañunydydja marrya'yirri.

³ Näka ñarranha walala, mäkirri'-witjurra ñarraku.

Go marrtjiya lili ñarrakala, ga märrañana ñarranha dhäruktja,

märr nhenydja yurru nhinana walñana.

Ñarranydja yurru nhumalañgu dhawu'-nherrañmirrina,

ñunhi dhärra yukurra yurru gupadalnha-wala;

Nhumanydja yurru ñarrakuwaynha yolñu'-yulñu,

ga ñarranydja yurru nhumalanha gäma yukurra latju'kuma dhika,

bitjan bitjarra ñarra gäñala yukurrana nhumalañgu märi'munha *Daypitnha.

⁴ Ñarra ñanya ñunhi ñurruñukuñalanydja nherrara, buñgawakuñala dhiyaku mittjiwu bäpurru'wu,

ga liñguna walala nhäñala ñarraku ganydjarrnydja Daypitkalañkurrana.

⁵ Näthilinydja nhuma ñunhi nhinana yukurrana mulku'-mulkurunğa yolñu'-yulñu,

yaka ñunhinydja yolñu walala bäpurru ga bäpurru nhumalañgu marñgithina,

yurru dhiyañunydydja-wala walala yurru nhina gundupumana lili withiyandja nhumalanha, dhambay-manapanminyarawuna nhumalañgalana.

Lingu ñarranydja dhuwala nhumalañgu Garray God gänañu wal'ñu Wañarr, ñarrtjalk wal'ñu,

ñarra nhumalanha ganañ'marañala ñarrakuwaylilyañala,

bala walala yurru wiripu-gulku'yunydydja yolñu'-yulñuyuyu nhämana ñarraku latju'yinyaranydja nhokala."

⁶ Garraynydja dhikana bäymana, galkina wal'ñu.

Dhiyañuna-wala warrya'yurranydja nhanñu, ga mañ'marañana ñanya,

ñayañulilyañana nhanukala, ñunhi ñayinydja dhika bäyma.

⁷ Nhumanydja rom-djarrpi'mirrinydja bilyurrana walala,

gonha'yurrana dhuwala yätjtja malanha rom nhuñuway,

ga nhuma dhuwala walala ñunhi nhuma yukurra gyañirri mulkurruy-djarrpi'kuma, djambina walala liyanydja nhumalanhay, ga gyañiya ñamathanana dhunupakuñana.

Bilyurrana walala, bala roñiyiya Garraywalana,

lingu ñayinydja ñunha mel-wuyunaramirri,

wadutja ñayi yurru nhuñu bäy-lakarama.

⁸ Garraynydja yukurra waña bitjan, "Ñarrakuñunydydja birrka'yunara ganañ'thun warray yukurra nhokalanydja,

ga ñarrakunydydja rom ganañ'thundhi yukurra yana nhokalanydja.

⁹ Ñunha gäraktja bena-wala, gärañnha yanana wal'ñu, wuyupthunna yukurra,

ga balanyarayina ñarrakunydydja gyañinyara ga rom,

benawala wuyupthunna yukurra barrkuna wal'ñu nhokalanydja.

¹⁰ Ga dhäruktja ñarraku balanyara dhuwala bitjan waltjan, ñunhi ñuli dhunarra ñulañuru djiwarr'ñuru,

ga dharyun marrtji dhuwala munatha', warrpam' ñuli djułum'kuma munathany'tja,

bala dhanañnha ñuli ñathanydja ñuthan yolñu'-yulñuwunydydja ñulpu lukanharawu.

¹¹ Ga ñarrakunydydja dhäruk balanyarayina yana.

Ñunhi ñarra yurru dhäruktja wekama,

* 55:3 David

- ga yakana yurru ŋunhiyi dhäruk roŋiyirri dhäparktja;
 Ŋunhinydja yurru ŋuthanna marrtji bala yana borummirriyirrina,
 ga nhäyinyara ŋarra dhäruk dju'yurruna ŋurikiyi djämawu, ŋunhiyinydja
 yurru yuwalknha marrtji bala maŋ'thun.
- 12 Ŋunhi nhe yurru marrtjinydja ŋula wanhamala,
 marrtjinydja nhe yurru ŋoy-ŋamathirrina yukurra,
 ga nhinanydja yukurra nhe yurru walŋana yanana, ŋayaŋuny dja yal'yunara
 yana.
- Buku'-wukuny dja wäŋa yurru dhika märr-yiŋgathirrina gay,
 ga dharpanydja malanha yurru goŋnha lurr'-lurryunmirri, goŋmirriyirrina
 yurru bena dhika.
- 13 Wanhaka yukurra ŋunhi dirriŋirri' ŋuthan dhiyaŋu-wala,
 ŋunhiyinydja yurru dirriŋirri'y'tja bäyŋuthirrina,
 bala lanapu'na yana yurru nhanukala ŋunhiliyi dharapulŋura ŋuthandja.
 Yolŋuyuny dja walalay yurru nhämana,
 bala marŋgithirrina yurru, ŋunhi Garrayny dja dhuwala latju'na dhikana wal'ŋu;
 Ŋunhiyinydja yurru bitjanna liŋgana walalanha guyaŋinyamirriyamana yukurra
 Garraywalaŋuwuy nha,
 ŋunhi ŋayi walalaŋgu goŋ-nherraŋmina ga gäŋala latju'kuŋala dhika wal'ŋu."

58

Dhiyaku ŋayi Garray yuwalktja wal'ŋu duktuk 58:1-14 (True fasting)

¹ Yo, ŋayi Garray waŋana bitjarra, "Wirrki waŋiyany dja, dhä-warrwar'nha lakaraŋa ŋarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwany dja biyaka, 'Yätj nha wal'ŋu yanana wirrkina nhuma yukurra djäma, yakana ŋamakurru'. ² Yo, bitjanna liŋgu munhamandhirri walala yukurra ŋuli luŋ'maranhamirri buku-ŋal'yunarawuny dja, milkunhamirri yukurra walalanhawuy walala yanapi walala yukirri duktukthi ŋänharawu ŋarrakalaŋuwu dhärukku, ga ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyuny dja yukurra guyaŋirri walalanha yanapi walalany dja ŋayaŋu-dhunupamirri nhina yukurra ŋarrakala gal'ŋu romŋura, yurru yaka warray walala yukurra nhina bitjandhiny dja.' "

³ Yo, yolŋu walala ŋuli waŋa bitjan, "Nilimurruny dja ŋuli dhuwala bukumirriyama yukurra ŋoy-ŋathamiriwyu, yurru ŋayiny dja Garrayyuny dja yaka warray yukurra nhäma ŋunhiwalayi. Nhäku ŋunhi ŋilimurru ŋuli bitjandhiny dja marrtji ŋoy-ŋathamiriwny dja, ŋunhi ŋayi yakany dja yukurra mäkirri'-witjun ŋuli? . . . ga yaka ŋayi ŋuli wekama ŋunhi nhäku ŋilimurru ŋuli ŋäŋ'thun ŋanya?"

Ga ŋayiny dja waŋa Garrayny dja yukurra bitjan, "Ŋarrany dja marŋgi nhu-malaŋgu. Yo, bukumirriyamany dja nhe yukurra ŋoy-ŋathamiriwyu, yurru yuwalktja ŋunhiyi nhinany dja nhe yukurra ŋurini bili nhokalay yana djälyu wal'ŋu, ga bitjandhiyi liŋgu nhe yukurra ŋunhi wiripu-gulku'nhandy dja mun dhunna wirrkina wal'ŋu. ⁴ Yo, bukumirriyamany dja nhe ŋuli bitjandhi warray ŋoy-ŋathamiriwyu, ŋäŋ'thun ŋarranha ŋula nhäku, yurru bitjan warray liŋgu nhuma yukurra ŋarrtjunmirri warray yulŋuny dja, ga mari warray ŋula nhä warray djäma. Yakana ŋarrany dja ŋurikiyiny djayi mäkirri'-witjun yurru bukumirriyanharawuywu. ⁵ Yo, mulkurr-ŋäkirriyiny dja nhe ŋuli nhunapinya nhe yana milkunharamirri, yanapi nhe yukurra wuyun nhokalayŋu nhe yätjku, yanapi nhe yurru yuwalkkuma gal'ŋu ŋapa-nherraŋmirri yätjku nhokalay nhe ŋayaŋuŋura. Ŋarrany dja yaka duktuk balanyarawuyi bukumirriyanharawu ŋoy-ŋathamiriwwuny dja; ŋarrany dja duktuk

nhuṅu, nhe yurru nhina yukurra darrtjalk yana ṅamakurru' ṅula nhämiriw, yätjmiriw yana.

⁶ “Nhe yurru rom-waṅganydhirri yana, ga dhayaḷakumana yurru nhe ṅunhinydja ṅurruwuykmirrinhandydja ga ṅunhi yolṅunha goṅmiriwṅuranydja, ṅunhi nhe ṅuli garrpiṅ walalanha nhokalay nhe romdhu; gulkthurrana nhe yurru ṅunhiyi rakiny'tja, ga ṅoy-ṅamathirrina nhanṅu, bitjanna nhe yurru bitjan ṅayinydja nhuṅu gurruṅu'mirrina galkiwuynha. ⁷ Nhe yurru djäka ṅamathama gal'ṅu yolṅuwu nhokalay nhe wäṅalili, ga maranhu-wekaṅa ṅunhi marrya'nhanydja yolṅunha. Wekaṅa ṅunhi ya' girri'mirriyaṅa yolṅunha ṅunhi ṅayi girri'miriw, ga djäka ṅamathana yana gurruṅu'thurra ṅuriki nhokalanṅuwu galkiwuywunydydja walalanṅu.

⁸ “Ga ṅunhi nhe balanyarayinydja ṅayaṅu-gurruṅu'mirrinydja yolṅu bukmakkunydydja gal'ṅu, ṅarranydydja yurru nhuna bitjandhi yana liṅgu ṅayaṅu-gurruṅu'mirriyamayi, goṅmirriyamana manapan nhuna. Djarraṅawun'thunydydja nhuna yurru räkukumana, ga waḍutjana yana nhe yurru baḍarran'thirrinydydja nhäṅuru malaṅuṅuru rerrinṅurunydydja, ga mukthunna-wala yana nhe yurru marrtjina ṅayaṅu-dhunupana. ṅayipinydydja yurru Garrayyunydydja gunganhamaramana nhuna marrtji ṅula nhäṅuru malaṅuṅuru yätjṅuru, liw'maramana yana. ⁹ Ga ṅunhi nhe yurru ṅäṅ'thun Garraynhanydydja ṅula nhäku, ṅayinydydja yurru nhuṅu yana wekamana-wala; ṅunhi nhe yurru wäthun nhanukalanydydja märrliliyama, ṅayinydydja yurru ṅäma nhuna, ga waṅa yurru bitjanna, 'Dhuwala ṅarra, galki yana nhokala.' Yurru ṅäthilinydydja nhe yurru ḍaḍawyun dhipuṅuruyi djämaṅuru yätjṅuru, ga djäma ṅamathamana wal'ṅu. Yakana nhe yurru biyapulnydydja muṅdhun yukurra ṅunhi ṅurruwuyknhandydja yolṅunha, ga yaka marrtjiya djarrma' waṅa biyaka dhäwu'kuṅa yolṅunha wiripuṅunhandydja, yana nhe yurru ḷakaranhamirri yukurra nhuṅuway nhe gal'ṅu yätj malanha, ga yaka maṅutji-wulaṅa ṅunha wiripu-gulku'nhanydydja.

¹⁰ Yo, ṅuli nhe yurru wekama ṅatha ṅuriki goṅmiriwṅura ṅunhi yolṅu, ga ṅuṅga'yun marrtji ṅunhinha ṅunhi ṅayi ṅayaṅu-warwumirri, ṅayinydydja yurru ṅunhi buku-munhany'tja yana winya'yunna-wala waṅḍirrina, bala nhe yurru nhina yukurra djarratawun'ṅurana yanana. ¹¹ Bala ṅayi yurru Garrayyunydydja bitjanna liṅguna goṅ-gulamana yukurra nhuna, wekama marrtji yurru nhuṅu manymaknha nhä malanha; bitjanna liṅguna nhe yurru ḍäwalana yana rerrimiriwnha nhämiriwnha, ga ṅayaṅunydydja nhuṅu yurru djinawany'tja yakana ṅula ganbarkthirri, liṅgu ṅunhi ṅayaṅuṅuranydydja nhokala yurru yukurra bitjanna liṅguna ṅanbaw'-ṅanbawyunna ṅunhinayi walṅamirrina wal'ṅu gapu. ¹² Weyinṅumirrina wal'ṅu nhuṅu wäṅanydydja yukurrana dṅingaryurrana ḍaw'-ḍawyunara muṅguykunharana, yurru nhumanydydja yurru ṅunhiyi ṅaṅgathinyamirriyama biyapul yutakumayi ṅunhiyi wäṅanha marrtji, märr yurru ṅuruṅu bukmakthunydydja yolṅuyu nhämana, bala waṅa yurru bitjanna, 'Way, nhaltjarra dhuwalanydydja djäma ḷatju'kuṅalanydydja dhikanydydja wal'ṅu, yutakuṅalanydydja wäṅanha,' bitjanna yurru.

¹³ “Ga guyaṅiya ṅunhinydydja wal'ṅu walu dhulṅuṅunydydja ṅunhi ṅarrakuwaynydydja. Ganaṅ'maraṅa gäna gal'ṅu ṅarrakuway yana. Yaka marrtjiya ṅula wanhamala, ga djäma ṅula nhä nhokalaynydydja nhe djälyu, ga yaka yukirriya waṅiya dhäpark dhäruk ṅuriniyinydydydja waluyu. ¹⁴ ṅuli nhe yurru yana märr-ṅal'yun yukurra ṅarrakalay, ṅayaṅu-wurrkurrum'thunydydja, bala nhenydydja yurru nhina yukurra ṅayaṅu-wurrkurrum'nha dhikana ṅarrakalaynha nyeyaḷṅura; nhenydydja yurru ṅunhi bena-wala wal'ṅu dṅulkmarama ṅula nhänhandydja, garrwarnha nhe yurru bukmakkala. Yo, yuwalk yana ṅarra yurru nhuna goṅmirriyamanydydja wal'ṅu dhika, rarryunna yurru nhuṅunydydja ṅamakurru'na nhä malanha, ṅunhi ṅarra

dhawu'-nherrara nhokalanjuwu märi'muwu *Djaykupku. Narrayndja dhuwala narray wal'nu yana Garrayndja, ga narray yana dhuwalayi dhäruktja." Bitjarra naji Garray wananyndja.

59

*Yolju walala barrkuwatjkunhara yätjkunju Godkalanjuuru
59:1-21 (People are separated from God by sin)*

¹⁻² Yo, wiripunyndja mak nhe nuli gyanjirri Garraynha yanapi naji ganydjarrmiriwnha ga makiri'miriwnha dhumuknha, lingu naji nuli yakana nhuna gunja'yun ga waljakuma. Yaka najinyndja nunhi ganydjarrmiriw ga makiri'miriw, yuru naji yuru yakana nhuna wekamyndja, nunhi nhe nuli nan'thundja nanya nula nhaku, lingu nhokala nurini yätjthunyndja ganaj'marajalana nhuna nulinuru Godkalyndja. Marrtji warray nhe nuli nunhi buku-nal'yunarawunyndja, yuru yakana najinyndja yuru Garrayndja makiri'-witjun nhuju. Linguna najinyndja buku-yaw'yunminana nanyapinyay naji, lingu nhe yukurra mukthun djäma yana nunhiyi yätjtja. ³ Nhenynda nuli nunhi buma yukurra yoljunha najaju-yätjkuma, ga bitjan lingu nhe nuli bothirryndja lakarama, ga djäma nula nhä malanha mirithirrina gal'nu djarrpi'na rom. ⁴ Yaka yana nhe nunhi yuwalktja duktuk nhäyinyara yuwalk ga namakurru', ga nunhi nhe yuru mala-yar'yun nula yolnha yoljunha djarr'yun, nunhiyinyndja nhe nuli makiri'-witjun nurikina bothinyamirriwuna yana, ga bitjandhiyi nhe yukurra gyanjirri djarrpi' nula nhäna malanha nunhi nhe yuru djäma. ⁵⁻⁸ Ga nunhi nhe yuru marrtji nula wanhamala wanjali, walalanyndja yolju'-yuljunynda nuli najaju-yätjthirrina ga rakunydhirrina, lingu nurinina nhokalana yätjthu nunhi nhe yukurra djäma. Yakana nula yol nhina yukurra najaju-yal'yunarananyndja nunhi nhenynda nuli nunhiliyi galki, ga yakana nhe marngi nhä namakurru' ga dhunupa ga yuwalk; yakana nhe nuli djäma rom-wanjanydhirryndja nunhi. Marrtjinynda nhe yukurra djarrpi'kurruna yana dhukarrkurrunynda, ga nunhi yuru nula yol nhuju yukurra malthundja, yakana naji yuru nhina najaju-walathirryndja.

⁹ Ga walala yolju'-yuljunynda wanana bitjarra, "Yo, dhiyakuyina marrwu nunhi naji Godthu nuli yakanynda gunja'yun nanapurrunha. Linguna nilimuru marngina. Godthunynda yuru yakana nula yolnha dhä-dir'yun, nunhi naji nuli nuriniyi nanapurrunha najaju-yätjkumanynda. Nanapurrunynda yukurra gatju'yun marrtjinyarawunynda djarratawun'mirriwuna yana, yuru nurini buku-munha'yunynda nanapurrunha liw'marama yukurra najakirmarama. ¹⁰ Nanapurrunynda dhuwala balanyarana yolju walala bitjan bamba'-bambaynha, yakana nanapurru yukurra nhäma namathama; nunhinynda walupuynynda wal'nu nanapurru yukurra marrtji dhä-nal'nalyunna, galki'-galkirrina marrtji. ¹¹ Barrarirrina nanapurru yukurra ga galja-yätjthirrina; nanapurrunynda duktukthirri yukurra nunhi naji yuru Godthu nanapurrunha gunja'yun, yuru yakana najinynda nuli yukurra gunja'yun nanapurrunha, linguna najinynda ganarranana nanapurrunha, lingu nanapurru dhuwurr-yätjmirrina wal'nu, yakana namakurru. ¹²⁻¹³ Bitjana linguna nanapurru yukurra bukulili nal'-nalmaramanynda nhä malanha yätjtja. Garray, nanapurru marngi nanapurrungalanjuwu gatjalwunynda nurikiyi, nunhi yätjnha yana mirithirrina, yuru yakana nanapurru ganarrana nunhiyinynda, ga yaka nanapurru malthurruna yuwalkkunjala gal'nu nhuju, yana nanapurru diltjina wekanala nhuju. Bitjana linguna nanapurru yukurra djämanynda djarrpi'kumana yanana yätjnha wal'nu; lingu nanapurrungu gyanjinyarawuy djarrpi'na yana, ga dhäruk nanapurrungu

* 58:14 Jacob

bothinyaraynuna yana, yakana yuwalk. ¹⁴⁻¹⁵ Yakana nula wanganydhu djäma rom-wanganydhinanydja, ga yakana nula wangany duktukthina yuwalkku nhinanharawu. Ga nunhi nayi nula yol dadawyun yurru djämanuru yätjnurunydja, ga nayinydja nuli wiripunuyunydydja yolnyu nuyulkthirrina nhäma nanya, nyamir'yunna. Ga yuwalk yana nanapurru dhuwala rom-yätjmirrinydja wal'nu yolnu'-yulnu."

Yo, Garrayyunydydja nunhi nhäjala nunhimalayi yätjlili, bala nayi yakana nula wanganydhu djäma yukurrana rom-dhunupanydja wal'nu. ¹⁶ Nhäna'-nhanalanydja nayi marrtjina nuriki larrunalanydja yolnuwu wanganygu nunhi nayi yukurra yurru djingaryun napunga' wal'nu, bitjan wangany-manapan yurru yolnunha ga Godnha nuliwitjan bukurriyanharakurrana. Larrunalanydja nayi, ga bäynu, yakana nula wangany yolnu yukurrana napungany'tja nhinana. Bala nayipina marrtjina lilinydja, bala nayi waljakunalanydja nilimurrunha nayipina nurinyi nhanukalay nayi rom-dhunupayunydydja. ¹⁷ Nayi djämanydja bitjarra yana lingu rom-dhunupayina, ga nayanu-dhunupayunydydja nurinydydja nanya bitjarra gunganhamirriyanalana, bitjarrana bitjan nuli girri' gumurrwuy djambaka'yinyara, ga mulkurr nanya gunganhamirriyanala bitjarra yana lingu waljakunharamirriyunydydja. Yuwalk yana nayi djälnydydja bal'maranhamina djälwu Godkalanu, bumara marrtjina buku-runinyamarananydja Godku mirinunhanydydja. ¹⁸ Yo, yuwalk yana nayi yurru buku-runinyamarama yolnu'-yulnunha nupanaynuwuyyi yana walalangalanuwuy walala djämawuy, yana nayi yurru bumanydja nunhinhanydydja walalanha nunhi walala yukurra djäma yätj, nunhinhanydydja nunhi walala yukurra nuyulkthirri napa-nherranmirri nhanu Godku, bäythi walala nunhiyinydydja nunhi walala yukurra nhina be-wala barrku wänanura, nunhiyi malanha rom-djarrpi'mirrinhanydydja yurru baduwaduyunna nurinina Godkalana naramurryu. ¹⁹ Yo, nurini dhä-yawar'yunarayunydydja yolnu'-yulnuyunydydja yurru nhäma dharanana wal'nu birrka'mirrinuranydydja wänanura, bala walala yurru rom-wiyanirrina Godkunydydja, walala yurru nyinyandhunna nuriki yätjkunydydja napa-nherranmirrina, bala wadutjana yana dhäruktja märrama Godnha, latju'-lakaramana yurru nanya yäkunydydja. Lingu nayinydydja yurru marrtji bitjana bitjan nuli gapu nurruthinyara, nunhi yurru nanya gäma nunhiyinhayi wundaarrayu watayu, dur'yun yurru, ga nunhiyinydydydja watanydydja bitjan nhanu Garraywu nir'nha, nir'yunna nayi yurru. ²⁰ Yuwalk yana nayi yurru marrtjinydydja lili, nurikimirri nhanukalaynumirrinnydydja yolnu'-yulnuwalanumirri, bala waljakumana nayi yurru nunhinhanydydja walalanha nunhi walala lingu nanydjala'yurruna bilyurruna, ga gonha'yurrunana nunhi yätjnhanydydja.

²¹ Yo, bitjarra nayi Garray wananydydja, "Dhuwala narra dhawu'-nherrandja yukurra gam'. Linguna narra nherrara narakuwaynydydja nunhi Garrkuluknhanydydja Walnanha nhokalana, ga naraku dhäruktja narra nherrara nanarrlilina nhokala; bitjana lingu gupadalkumana nhe yurru yukurra wananydydja naraku dhäruktja. Yo, nhepi ga nhanu yumurrku' ga nunhana-wala nhokunu nunhi mala-wunharawunha, gupadalna-wala nhuma yurru yukurra nhina waljanydydja narakalana nurinyi dhärukthu." Ga bitjarra nayi Garray wananydydja.

60

Djarratawun'tja dhuwala linguna malj'thurrunana

60:1-22 (The light has come)

¹ Yo, Godtja wana yukurra bitjan, "Nhuma narakuway gal'nu nunhi yolnu walala. Gangethiyana ga wekana djarratawun'nha nuruku wiripu-gulku'wunydydja

yolŋu'-yulŋuwu, lingu ŋunhi nhuŋunyndja djarratawun' linguna bunanana, ga ŋurŋi nhanukala Garraywala latju'yunyndja wal'ŋu djeŋarra'yunyndja yukurra ŋäkirmaramana nhumalanha liw'maramana. ² Ŋunha wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala mittji yurru yukurra nhina bukumunha'ŋura yana, yurru Garraywunyndja djarratawun' latjuny'tja ŋunhinyndja yurru räkukumana walalanhanyndja ŋuliwitjan nhumalaŋgalaŋkurruna. ³ Ŋunhinyndja yurru wiripu-gulkuny'tja mittji yolŋu walala ga buŋgawamirri marrtji ŋunhiwalana nhumalaŋgalana djarratawun'lili; ga yuŋana ŋunhinyndjayi walu yurru djaɗaw'yun walalaŋgunyndja, lingu walala yurru maŋ'marama ga nhäma Garraywuna djarratawun' latju'na dhika ŋanyana.

⁴ “Way *Djuritjalam! Nhäŋa ya', ŋunhana nhumalaŋgunyndja yolŋu'-yulŋu marrtji yukurra lili wäŋa-roŋiyirrina. ⁵ Yo, nhe yurru nhämanyndja walalanha marrtjinyaranyndja lili, bala nhuŋu yurru ŋayaŋunyndja djulŋithirrina dhikana goŋmirriyirrina; walala yurru marrtjinyndja beŋuru yana barrkuŋuru buku-liw'marama wäŋaŋurunyndja, gämanyndja yurru marrtji latju'mirri ŋanya dhika mel-widi'na nhänyndja malanha. ⁶ Walala yurru marrtjinyndja ŋurŋi yarraman'thu, gämanyndja marrtji ŋunhiyi malanha garwarrwarr' ga buŋgan bäw', bitjan wokthunna yukurra Garraywu. ⁷ Wiripunyndja yurru gulku'yu mirithirri yolŋu'-yulŋuyu gäma marrtji wäyin bembu bathanarawu mundhurr; buku-ŋal'yunarawu nhanŋu Garraywu ŋunha Godkala Buŋbuŋura, ŋunhi yurru yukurra dhärra dhapirrkthirri dhika wal'ŋu.”

⁸ Nhä dhuwalanyndja butthun yukurra waŋupini'kurrunyndja, bitjandja bitjan wäyin butthun yukurra wäŋa-roŋiyirri bala wäŋalili? ⁹ Ŋunhinyndja Godkuna ŋunhi yolŋu'-yulŋu, walala yukurra lili wäŋa-roŋiyirrina. Yuwalk yana walala yukurra marrtjinyndja wäŋa-roŋiyirrinnyndja beŋuru barrkuŋuru wäŋaŋuru mitjiyayu ga dhika nhäyu, ga marrtjinyndja walala yukurra goŋ-dhawurrŋamirrina girri'mirri mel-widi'mirrina dhikana gäma yukurra, märr yurru walala yukurra märr-ŋal'yun Godku ŋurikina wal'ŋu †Yitjuralwalaŋuwuna Darrtjalkkuna Waŋarrwu, lingu ŋayi yukurra Garraynyndja märr-ŋal'yun nhokala Djuritjalam wäŋa.

¹⁰ Yo, Garraynyndja waŋana Djuritjalamgala wäŋawala bitjarra, “Yo, ŋuruŋu mulku'-mulkuruyunyndja yurru djäma ŋal'marama marrtji lolunyndja gunganhamirriyama biyapul dhuwala wäŋanha liw'marama, ga ŋuruŋu wiripuŋuwuyunyndja wäŋawuyyu ŋurru'-ŋurruŋuyu yurru yukurra guŋga'yun nhumalanha. Lingu ŋäthilinyndja ŋunhinyndja ŋarra dhä-dir'yurruna nhumalanha ŋurŋi ŋarrakalay ŋarra ŋaramurru, yurru dhiyaŋunyndja-wala ŋarra mel-wuyurrunana nhumalaŋgu. ¹¹ Yo, ŋunhi dhurrwaranyndja lolu yurru yukurra dhärra lapthunara yana walupuy ga munhaku, yakana yurru dhal'yun ŋunhiyi, märr yurru ŋurŋi buŋgawayunyndja wal'ŋu gäma nhuŋu mel-widiny'tja malanha girri'. ¹² Lingu ŋunhinyndja walala mittji yolŋu walala ŋunhi walala yaka yurru nhumalanha guŋga'yun, ŋunhiyinyndja walalanha yurru baɗuwaduyunna warrpam'thunna.

¹³ Yo, bukmakthunyndja yolŋuyu walalay yurru gäma latju' ŋanya dhika lanapu, bala walala yurru dhuɗ'yunna yukurra ŋarraku Buŋbunhanyndja dhapirrkumana dhikana. ¹⁴ Ga ŋunhinyndja walala ŋunhi walala ŋuli yukurranha nyinyanɗhuna ga ŋayaŋu-yätjkunha nhumalanha, walalanyndja yurru marrtji ga buku-ŋal'yunna dhiyalayi. Ga dhuwalayi wäŋa Djuritjalamdja yurru yäku 'Garraywuna Wäŋa,' ga wiripunyndja ŋayi yäku yurru ‡Djäyannha Wäŋa, Yitjuralwalaŋuwuna Waŋarrwu Darrtjalkkuna Wal'ŋu Djeŋarra'wuna Godku.’

¹⁵ “Yo, yolŋu walala yurru yaka biyapulnyndja mel-ŋorra ga nyinyanɗhun nhumalaŋgu, ga yakana biyapulnyndja nhe yurru dhuwalayi wäŋa djingaryun yolŋumiriw. Ŋarranyndja yurru nhuna djäma dhapirrkumana dhikana

* 60:4 Jerusalem † 60:9 Israel ‡ 60:14 Zion

wal'ņu, ga bitjanna lingu gupadalnha-wala yurru yolņu walala nhina yukurra galņa-djulñithirrına dhikana dhiyalanydja wäņanura. ¹⁶ Yolņuyu walalay buņgawamirriyundydja yurru gäma nhumalaņgu biyapulnha wal'ņu latju'mirrına nanyana mel-wiđi'mirrına girri', bala nhumanydja yurru yana dharananna nünhi narrapi Garray nhumalaņgu walñakunharamirriyundydja God, Yitjuralwu biyapul wal'ņu ganydjarr-dumurru Waņarr, nünhi narra nhumalanha yänana dhawatmaranala beņuru miriņuwalanydja goņņuru. ¹⁷⁻¹⁸ Yo, nhumalaņgu nurru'-nurrunundydja yurru goņ-nherrañmirri gurru'm'thunna dhikana, rom-waņganydhirrına yurru, ga dhiyalanydja gay' yolņu walala yurru nhina yukurra nayanu-wurkkurru'm'thirrina; yakana biyapul yurru yolņu walala bunharamirri yukurra, lingu nünhiyinydja rom-bunharamirriyundydja yurru winya'yunna-wala yana buwayakthirrına. Narrayy dja yurru nhumalanha gunganhamirriyama warray, bala bukmaknha yolņundydja walala yurru wokthunna yukurra narra, nhumalaņgalaņuwu Garraywu Walñakunharamirriwundydja. ¹⁹ Yo, narra yana Garrayyu Godthu yurru yukurra räkukumanydja dhuwala wäņanhanydja, lingu narrayy dja dhuwala yukurra yurru djarratawun'thirrina nhumalaņgala warppam'nha. ²⁰ Yakana yurru djarratawun' gärrı buku-munha'yirriyundydja, ga yakana biyapul yurru nhuma yukurra nyä'yunmirri nuriņi warwuyundydja. ²¹ Bukmakthu nhuma yurru yolņu'-yulņuyundydja djäma yukurra nayanu-yunupana, ga dhuwalanydja gay' wäņa yurru nhumalaņguwaynha gupadalnha-wala yana. Nhuma yurru nuthandja yukurra bitjanna bitjan dharpa dholkunhara lämu-nherrañara narra; latju'thirrina dhika nhuma yurru dhapirrkthirrına nuthandja, bala walala yurru yolņu'-yulņuyundydja nhämana, bala wokthunna yurru narra. ²² Näthilinydja nünhiyinydja nhuma yolņu walala mittji märr-lurkun' yana, yurru nhuma nünhi nuthandja yurru marrtji ganydjarmirrına wal'ņu yana, dhananña yurru yolņu walala. Yo, Godthundydja djarr'yurruna ga nherrara walu dhiyakuyinydjayi, nünhi yurru nayi maļñ'thun, ga nünhi yurru nayi walu nünhi bunanydja, narrayy dja yurru wađutjana yana djämanydja, maļñ'thundja yurru wađutjana yana." Bitjarra nayi Garray waņananydja.

61

Godthu nhanņuwaynydja yolņu'-yulņunha yurru dhawatmaramana nula nhäņurundydja malaņņuru romņuru

61:1-11 (Deliverance for God's People)

¹ Yo, Garrayyu Godthundydja narra kala nherrara dhananņunala nuriņina nhanukalay nayi Walñayuna Birrimbirryu; nayi djarr'yurruna narra, bala djuy'yurrunana, narra yurru gäma manymaknha gal'ņu dhäwu' yolņu'-yulņuwuna nuriķi gurruwunmirriwuna. Narra yurru badarrañ'kuma nayanu yolņu'-yulņunha nünhi walala yukurra nayanu-warwumirriyirri, ga lakarama narra yurru nuripanydja nünhi nayi garrpiñarawuy nula nhäkuņu romgunu, "Way dhawatthurrana," bitjan, bala narra yurru dhayalakumana dhawatmaramana nanya nulinuru nhäņuru garrpiñarawuyņurundydja. ² Yo, Garrayyu narra nyanu yängunälana nuriķalana walalaņgala nünhi walala yukurra gäma nonu, bitjanna yurru narra lakarama gam'. Dhuwalana walundydja nhunu, nünhi nayi yurru Godthu walñakumanydja nhuna, ga dhawatmarama nhuna beņuru miriņuwala goņņuru; galki nayi yurru baduwađuyunna yulņundydja buku-ruņinyamaramana nünhinanydja yätjmirrinhandja nünhi walala nuyulkthirri yukurra nhanu. ³ Yurru nayipi Godthundydja yurru marrañ'kuma warray nhanņuwaynydja yolņu'-yulņunha, nünhi walala yukurra näthi galņa-yätjthirri wal'ņu; nünhiyinydja yurru walalaņgu galņa-yätjthinyaramirriyundydja näthinyaramirriyundydja

winya'yunna-wala yana buwayakthirrina, bala walala yurru nhinanydja yukurra ņayaŇu-djulŇithirrina-wala yana. Yakana walala yurru biyapulnydja ņula galŇa-ņonunŇhirri ņula nhäyu, yanana walala yurru wokthunna gal'Ňu goŇmirriyirrina dhikana Garraywunydydja, bitjanna bitjan yurru ņayi dhatthunmirri ņuriŇiyi wokthunarayuna. Yo, dhärranydja walala yurru wunŇanarrnha gal'Ňu yana dhunupana, bitjanna bitjan dharpa dholkunharawuy GarraywunŇu; walala yurru djämanydja nhäyinyara dhunupa ga ņamakurru', märr yurru ņuruŇu yolŇu'-yulŇuyunydydja nhämana, bala wokthunna yurru Garraywu.

⁴ WeyinŇumirrina yukurrana yolŇu walala Garraywunydydja nhinana walŇamiriw dhika nhämiriw, balanyarana bitjan daw'-dawyunara wäŇa bunbu, yurru biyapul walala yurru dhärrayi yulŇunydydja walŇathirriyi, ga djäma ņamakurru'na nhä ņunhi dhunupa; walala yurru dhärranydja yukurra bitjanna bitjan yuŇa bunbu dhul'yunarawuy ņunhiwala ņäthiliŇulili yuŇunŇurrili. ⁵ Yo, mulkurunydydja yolŇu yurru nhumalaŇu djämamirrina walala; walala yurru maranhu-wekamana nhumalaŇu wäyinnhanydja malaŇunha, ga ņuthanmarama ņatha nhumalaŇu. ⁶ Ga nhumapinydydja yurru ņunhi bitjan dalkarra'mirrina walala Garraywu, gulŇiyirri yurru galkililina yana nhanukala, ga djämana yukurra yurru Godkuna. Ga nhumanydydja yurru ņunhi bitjan lukunydyjamirrina ņurikiŇina walalaŇuŇu mulku'-mulkuruwununa, ņunhi walala yurru gäma nhumalaŇu latju'mirri ņanya dhika wal'Ňu. ⁷ "Näthilinydydja wal'Ňu nhe ņunhinydydja ņurruwuykna ņula nhämiriwnha, gurruwununa nhe, yurru dhiyaŇunydydja-wala nhe lukunydyjana mirithirrina, bitjanna nhe yurru yukurra nhinanydydja ņoy-djulŇithirrina gupaŇalŇa-wala. ⁸ LinŇu ņarrapinydydja Garraynydydja yukurra märr-ņamathirri ņurikiŇinydydja walalaŇu ņunhi walala rom-waŇanymirri yolŇu walala, ga djäma dhunupa wal'Ňu, yurru ņaramurryirriŇinydydja ņarra yukurra ņapa-nherranmirriŇinydydja ņurikina ņunhi yätjkuna djarrpi'wuna. Yuwalk yana ņarra yurru buku-ruŇinyamaramanydydja wekama ņarrakalayŇunydydja yolŇu'-yulŇuwu, ga walalanydydja yurru ņarrakuwaynha walala yolŇu'-yulŇu gupaŇalŇa-wala, dhulŇununa yurru. ⁹ Birrka'mirriyu mittjiyunydydja yurru walalanha lakarama ņarrakuwaynha gal'Ňu dharrpalmirrina yolŇu'-yulŇu, bala dharaŇanna yurru nhäma ņunhi ņarranydydja walalanha goŇmirriyaŇala mirithinana yana," bitjarra ņayi Garray waŇananydydja.

¹⁰ Yo, *Djuritjalam wäŇa galŇa-djulŇithirrina yukurra, waŇa yukurra bitjanna, "ņarranydydja dhuwala mirithinana galŇa-djulŇithina dhikana, linŇu Garrayyu ņarranhanydydja walŇakuŇala; ņayi dhatthurrunanydydja ņarranha ņuriŇi nhanukalay ņayi ņayaŇu-dhunupayinyaray. ņarranydydja dhuwala balanyarayi bitjan dhäyka ņarra, dhatthunminyara girri'wuy ņanya dhika dhapirrkmirriwuyŇa, girri'-ņamathirri yukurra dhuway'mirriŇuwuna ņunhi ņayi yurru märramana ņanya, balanyarayi ņarranydydja dhuwala, linŇu ņayi ņarranhanydydja Garrayyu dhapirrkkuŇala." ¹¹ Yo, yolŇuyu ņuli lämu-nherran maŇutji ņatha, ga ņunhiyi dhamany'tjundydja yurru ņayi yuŇana wal'Ňu, bala ņayi yurru ņuthanna-wala yana dhapirrkthirrina dhikana, ga borummirriyirrina yurru. Ga bitjandhiyina ņayi yukurra Godthu lämu-nherrandydja ņayaŇulili ņurikalanydydja nhanukalaŇumirriwalanydydja yolŇu'-yulŇuwala, ga ņuliŇuru ņunhi ņayi Godthu lämu-nherrara ņunha ņayaŇulili yolŇuwala yurru dhamany'tjundydja, bala ņuthanna ņayaŇu-dhunupayinyaramirrina ga wokthunaramirrina. Bukmakthuna yurru yolŇuyunydydja walalay nhämana yana, bala wokthunna yukurra yurru Garraywunydydja.

* 61:10 Jerusalem

62

*Biyaka marrtjinyamirriyanana yana bukurriyananydja-wala
62:1-12 (Pray until God has fulfilled his promise to save his people)*

¹ Yo, yuwalk yana märr-yuwalk narra yukurra märr-ñamathirri mirithirri gal'nu wänawu *Djäyanbuynunyndja, Godkalanunyndja mittjiwu. Yakana narra yurru dhäruk-mukthundja, yana narra yurru marrtjinyamirriyamana bukurriyananyndja yukurra, bitjan märrliliyama märryu-ñupan Godnhanyndja yurru, yanana lingu ga mittji nhanuway yurru yolnu walala nhina yukurra yuwalkkumana wal'nu nhanukalaynha Godkalana dhunupa'ñunurana romnura, yana lingu-u-u ga Godkala djarratawun'thunyndja yurru räkukumana nunhi bukurriyananyndja warrpam'nha ñulinuruna nhanukalayñuwalana yolnu'-yulñuwala mittjiwala. ² Yo, nhumalanganyndja yurru yolñuyu walalay mittjiyu nhämana Godkunyndja rom-dhunupanyndja wal'nu, ga ñurini buñgawamirriyu wal'nu nhämana yurru nhanuwayndja latju' ñanya dhika wal'nu nhumalangana, bala ñayi yurru Garrayyundja wekama yutana gal'nu yäku nhumalangunyndja. ³ Ga bitjanna ñayi yurru yulñunyndja garrwarkumana nhumalananyndja nhanukalay ñayi gondu, lingu nhumanyndja yurru nunhi dhapirrkna dhikana wal'nu, balanyarana bitjan buñgawawu ñuriki mulkurruwuy girri', miny'tjimirrina ñanyana dhapirrkna nhanuna Godkuna, nunhi ñayina yuwalktja wal'nu buñgawa bukmakunyndja. ⁴ Yakana yurru biyapulnyndja yolñuyu walalay waña nhumalanha bitjan, "Godthunyndja nhanuwaynyndja ñayi yolnu'-yulñunha mengunalana linguna, gonha'yurrunana ñayi walalanha." Yo, walala yurru yana waña lakaramana nhumalanha bitjanna, "Way, wirrki warray nunha Godtja yukurra märr-ñamathirri ñurukunyndja walalanu, ñayi märrañala walalananyndja bitjan nhanuwayliliyanalana. Walalanyndja nunha bitjan nhanu dhäykana, nunhi ñayipina märrañala." ⁵ Yo, yutayu ñarramuyu ñuli märrama nhanuway ñayi miyalkna, bala ñayi ñuli mirithirrina wal'nu galña-djulñithirrinnyndja, ga bitjandhina ñayinyndja yurru Godthunyndja märrama bitjan nhanuwayliliyama ñayi nhumalanha, ga wirrkina ñayi yurru dhika wal'nu gonmirriyirrinnyndja ñayanu-djulñithirrina nhumalangala.

⁶⁻⁷ Yo, Godtja yukurra waña bitjan, "†Djurutjalama ñarrakuway gal'nu wäña ga mittji. Ñarranyndja djarr'yurruna yolnu'-yulñunha, walala yurru yukurra dhärra bitjanna bitjan dhukarr-nhänharamirri walala, nhäma yukurra yurru dhukarr-nhäma miriñuwu walalanu. Bitjan lingu walu-ñupan ga munha-ñupan walala yurru yukurra bukurriyamanyndja Godkala, yakana walala yurru ñadawyun ga nhina mukthundja yukurra; bitjanna linguna walala yurru yukurra Godkala wañanyndja bitjanna gam', 'Garray, nhe dhawu'-nherrara nunhi nhenyndja yurru walñakuma nhanuwaynyndja yolnu'-yulñunha.'" Yo, nhuma yolnu walala nunhi nhuma ñuli yukurra bukurriyamana, yaka walala ñadawyurra ga gulyurra ñulinuruyinyndja ga nhiniya ganydjarr märr-yawaryuranyndja; mukthurra-wala yana bukurriyanana yukirriya, buku-layyunmarana ñanya Godnhanyndja marrtjiya, märr yurru ñayi Godtja yaka nhina galña-mukthun ga gulyun, yanana lingu ga yutakuma ñayi yurru nhanuway ñayi mittjinha Djurutjalama, märr yurru bukmakthuna nhämanyndja nhanu latjuny'tja ñanyanyndja rom, bala wokthunna yurru walalanu Garray-walanu mirriwunyndja yolnu'-yulñuwu. ⁸⁻⁹ Yo, Garrayyu dhawu'-nherrara Djurutjalama gunyndja bitjarra gam', "Yakana biyapulnyndja yurru ñuruñu miriñuyunyndja luka yukurra ñathanyndja nunhi nhokuñu ñuthanmaranhara; nhumapi yurru marrtji wapmarama nunhi ñathanyndja malanha, bala lukana yana wokthunna manapan gonmirriyirrina; nunhalanyndja ñarrakalanyndja Bunbunura nhuma yurru yukurra luka ñatha ga boru weyikany'tja, buku-ñal'yunna yurru yukurra Garraywuna."

* 62:1 Zion † 62:6-7 62:6-7 Jerusalem

10-11 Gatjuy marrtjiyana walala, yäkthurrana marrtjiya biyakana dhukarrnha ñurikina walalaŋgu nhokalaŋumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu gumurr-ronjiyinarawu; biyaka yäkthurrana laparra'kuŋana dhukarrnydja, lingu Garrayyundydja waŋa yukurra bukmakkala yana buku-liw'marama wäŋaŋuranydja malaŋunura bitjana, "Lakaraŋana ñarrakalaŋuwa yolŋu'-yulŋuwanydja biyakana, 'Nhäŋana ya', Gar-raynydja marrtjina yukurra lili walŋakunharawuna nhumalaŋgu, ga gämanydja ŋayi yukurra buku-ruŋinyamaranharawuynha nhumalaŋgu djämawuynha." ¹² Yo, yolŋunydydja walala yurru waŋa nhumalanha bitjana, "Nunhanydja walala yolŋu'-yulŋu darrtjalkmirrina gal'ŋu, ganaŋ'maranharana nhanŋuwaynha Godkuna, lingu ŋayipi Godthu walalanhanydja märraŋala dhawatmaraŋala ŋulaŋuru miriŋuwalanydja goŋŋuru." Yo, walala yurru waŋa wiripundydja bitjan, "Djurutjalama, nhenydydja dhuwala wäŋa ŋunhi ŋayi God yukurra mirithirri wal'ŋu märr-ŋamathirri, yaka ŋayi nhuna gonha'yurruna gupadaŋkulaŋanydja."

63

Muŋdhu'-muŋdhunna yurru Garrayyundydja ñunhinydja yolŋu'-yulŋunha dhuwurr-yätjmirrinhanydja

63:1-6 (The Lord's victory over evil)

¹ Yo, yol dhuwalanydja gay' yolŋu marrtji yukurra lili beŋurundydja wäŋaŋuru *Yedamŋurundydja? Dhatthunminanydja ŋayi dhuwala latju'yu dhika wal'ŋu miku'yu girri'yundydja, ga marrtjina ŋayi yukurra dhuwala lili biyapulnha gal'ŋu ganydjarrnydja bathalana, ga waŋanydja ŋayi yukurra bitjan, "Ñarra dhuwalanydja, ŋunhiyi God Waŋarr ganydjarr-dumurru wal'ŋu, ga marrtjinydja ñarra yukurra dhuwala, ñarra yurru walŋakuma yolŋu'-yulŋunha, ga waŋanydja yurru yukurra dhunupa yana wal'ŋu." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

² Ga biyapul ñarra dhä-wirra'yurruna ŋanya bitjarra, "Way Garray, nhäyu nhuŋu girriny'tja dhuwala miku'mirriyina? Mak nhe yukurrana dhuwala djäma muŋdhu'-muŋdhurrana borum weyika lingarryinyara nhokalay nhe djalkiriyu; mak nhokala yukurrana dhuwala girri'lilinydja balkarr'yurruna weyika'na borumnha." ³ Ga ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra lakaraŋala, "Yo, ñarra yukurrana muŋdhu'-muŋdhurranydja ñunhinha yolŋu'-yulŋunha dhuwurr-yätjmirrinhana wal'ŋu, bitjarrana bitjan ŋuli yolŋuyu muŋdhu'-muŋdhun borum rumbal weyika larryunmarama. Ñarrapi waŋganydhu djäma dhuwala bitjarrayinydja, yaka ŋula yolthu guŋga'yurrunanydja ñarranha. Ñarra mirithina ñaramurryinyanydja ñuriki yätjmirriwundydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu, bala ñarra muŋdhu'-muŋdhurrunana binydjitkuŋalana walalanha marrtjina ñarrakalay ñarra djalkiriyuna, bala ñarraku girriny'tja bap-bapmaranharana ñuriŋiyinayi gulaŋdhuna walalaŋgala. ⁴ Ñarra yurru dhä-dir'yunna yolŋu'-yulŋunhanydja ŋunhi dhuwurr-yätjmirrinhanydja, buku-ruŋinyamarama yurru walalaŋgu ŋupanayŋu yana yätjthi ñuriki yätjpuy ŋunhi walala yukurrana djäma. Lingu dhuwalana gay' walundydja ŋunhi ñarra yurru walŋakumayi ñarrakuwaynydja ñarra yolŋu'-yulŋunha gal'ŋu ŋunhi rom-dhunupamirrinhanydja warppam' yana. ⁵ Yo, ñarra nhäŋala marrtjina yolŋuwu, ga yakana ñarra malaŋ'maraŋalanydja ŋula yolnha yolŋunha guŋga'yunarawundydja ñarraku, bala ñirryurrunana ñarra nhäŋalanydja wilwilyurrunana manapara. Yurru ñuriŋi ñaramurryundydja ñarrakalay ñarranha wundaŋarrkuŋala warray, bala ñarra dhä-dir'yurrunana bumarana ŋunhi miriŋunhanydja ñuriŋina ñarrakalaynha ñarra ganydjarryu wal'ŋu; ⁶ ñuriŋi ñaramurryu ñarrakalay ñarra bitjarra muŋdhu'-muŋdhurrunana warppam'thurrunana ŋunhiyi dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha

* 63:1 Edom

warrpam'thurrunana baḍuwaduuyurruna, bala walalaṅgu ṅunhi maṅguny'tja waṅḍinana birrka'mirrina wāṅa monyguṅala."

*Wokthunara Garraywu manikaykurru
63:7-14 (A hymn of praise to the Lord)*

⁷ Yo, ṅarranydja yurru miyaman manikaynha wokthunna Garraywu, lingu ṅayinydja mirithirri warray ṅamakurru' Waṅarr, ga djāmanydja ṅayi ṅuli mirithirri yana laṭju' dhika wal'ṅu ṅamakurru' yana. Wirrki ṅayi yukurrana goṅmirriyaṅalanydja nhanṅuway yolṅu'-yulṅunhanydja †Yitjuralpuyṅunhanydja, lingu ṅayipi mel-wuyunaramirrinnydja, ga mār-ṅamathinyaranydja nhanṅu dhārra yukurra yana djambimiriw. ⁸ Lingu ṅayi waṅana laḱaraṅala bitjarra, "Walalanydja dhuwala ṅarrakuway yana yolṅu'-yulṅu, bitjan gāthu'mirriṅu walala ṅarraku; nhinanydja walala yukurra yurru yuwalkṅuṅura yana wal'ṅu, yakana walala yurru ṅarranha mayali'-wilthundja," bitjandhiyi, bala ṅayi walalanha walṅakuṅalanydja ṅuliṅuruyi dhawaṭmaraṅala mariṅurunydydja. ⁹ Yo, Godku ṅunhi yolṅu walala burakinya ṅuli yukurrana ṅayaṅu-yātjthinya ṅuriṅi warwuyu, yurru ṅayi Garrayyundydja walṅakuṅala warray beṅuruyi walalanha. Yaka ṅayi yāṅguṅala djiwarr'wuyṅhanydja yolṅunha guṅga'yunarawundydja, ṅayipi walalanhanydja walṅakuṅala, ṅayi dhawaṭmaraṅala walalanha beṅuru miriṅuwalanydja goṅṅuru, lingu wirrki yana ṅayi mel-wuyurrunanydja walalaṅgu mār-ṅamathinyarayu manapanarayu. Yo, laḱ'maraṅalanydja ṅayi walalanha, bala ṅayi gāṅalana marrtjina walalanha gurrum'thurrana yana wal'ṅu, laṭju'kuṅala dhika. ¹⁰ Yurru walalanydja ṅuyulkthina warray, ṅapa warray wekaṅala nhanṅunydydja, bala ṅayinydja ṅunhi Godku Walṅanydja Garrkuḷuktja Birrimbirr ṅayaṅu-yātjthinana, bala ṅayi Garraynydja ṅanydjalayurrunana walalaṅgala, ṅapana wekaṅala walalaṅgu. Walalanydja ṅunhi balanyarana bitjan miriṅuna nhanṅu, miriṅuwalana gali'ṅura, bala ṅayinydja Garrayyundydja bumara yukurrana walalanhana manaparana.

¹¹⁻¹² Bala yolṅu'-yulṅuyundydja guyaṅinana baman'ṅuwuyṅnha wal'ṅu, ṅunhi ṅayi yukurrana ‡Mawtjitjthu gāṅalanydja walalaṅgu māri'munha beṅuru §Yetjipṅuru, ga waṅana walala yukurrana bitjarra, "Way, wanhaka dhika be Godtja? Nāthilinydja ṅunhinydja wal'ṅu, Garrayyu yukurrana ṅilimurrṅu māri'munhanydja gāṅala nhanukalay ṅayi goṅdhu, bala ṅayi mārraṅalana walalanha ṅuliṅuru gapuṅurunydydja walṅakuṅalana. ṅayi yāṅguṅala nhanṅuway ṅunhi Walṅamirri Birrimbirr, ṅayi yukurrana nhinananydja walalaṅgala ṅunhilina ṅapuṅga'na, ga ṅuriṅi yana bili ganydjarryundydja bathalayu wal'ṅu ṅayi gulḱ-gulḱthurrana ṅunhiyi gapuṅhanydja, ṅunhi ṅayi Mawtjitj goṅ-garrwarkunhamina ṅanyapinyay ṅayi, ¹³ bala ṅayi yukurrana ṅurru-warryurrunanydja nhanṅuway ṅayi yolṅu'-yulṅunhanydja ṅuliwitjarrayi gapukurrunydydja ṅapuṅga'ṅukurrunydydja, baṅḍanygurrana marrtjina. ¹⁴ Yakana walala ṅula galkina ga dhā-ṅal'yurrana ṅula nhālilinydja, lingu ṅuriṅi Birrimbirryu Garraywalanydja yukurrana goṅ-gulaṅala walalanha laṭju'kuṅalana-wala yanana, bala ṅayi nherrara walalanha ṅayaṅuwuna nhinanharawu." Yo Garray, nhenydydja ṅunhi gāṅala nhuṅuwaynydydja yolṅu'-yulṅunha ṅamathanala yana wal'ṅu, ga dhiyakuna mārrwu yolṅuyundydja walalay yukurra waṅa yāku laḱarama nhuna mirithirrina wal'ṅu yindikumana, gupadaḱnha-wala yurru.

*Dhā-wurrupurunhara bukmirriyanhara yolṅu'-yulṅuwunju
63:15—64:12 (A prayer for mercy and help)*

¹⁵ Yo Garray, nhāṅa ṅanapurrunha dhipuṅuruyinydja nhokalay nhe laṭju'ṅurunydydja wal'ṅu ḍarrtjalṅurunydydja wāṅaṅuru. Nāthilinydja ṅunhinydja

† 63:7 Israel ‡ 63:11-12 63:11-12 Moses § 63:11-12 63:11-12 Egypt

nhe mirithina yana märr-ŋamathina ŋanapurrunḡu mel-wuyunaramirriyu, ga nhäŋala ŋanapurru ganydjarrnydja nhuŋu. Mukthun dhe yukurra märr-ŋamathirri yulŋuny dja ŋanapurrunḡu? Wanhaka dhika nhuŋu märr-ŋamathinyaranydja? Yaka ŋanapurrunha meŋuŋa, liŋgu dhe muka ŋanapurrunḡuny dja bäpa'mirriŋu. ¹⁶ Mak ŋanapurrunha märi'muyu *Yipurayimdhuny dja ga †Djaykupthuny dja meŋuŋalana, yurru nheny dja ŋanapurrunḡu bäpa'mirriŋuna, Walŋakunharamirrina Garray ŋanapurrunḡu; bitjana liŋgu nheny dja ŋuli gombunha warray walŋakunha ŋanapurrunha ŋuliŋuru miriŋuwalany dja goŋŋuru. ¹⁷ Garray, nhäku warray ŋanapurruny dja dhuwala gatjal'yurruna ŋulaŋuru nhokalany dja gatjalŋuru? Ŋanapurru bilyurruna ŋanapurrunḡalaynha gatjalili. Nhäku warray dhe ŋanapurrunha gonha'yurrunany dja, ga ŋayaŋuny dja ŋanapurrunha dälkuŋala? Garray roŋiyiyana lili ŋanapurrunḡala; ŋuŋga'yurruna ŋanapurrunha, liŋgu nheny dja dhuwala God ŋanapurrunḡuway yana, ga ŋanapurruny dja nhuŋuway dhuluŋu. ¹⁸ ‡Djuritjalamdja ŋunha wäŋa ŋanapurrunḡala goŋŋura yana gurriri warray; yana ŋunhi miriŋuny dja bunana, bala walala muŋdhu'-muŋdhurrunana marrtjina ŋunhi nhuŋu dharrpalny dja wäŋa. ¹⁹ Garray, nheny dja ŋanapurrunḡu ŋurruŋu buŋgawa, ga dhuwalana gay' ŋanapurru bena-wala barrkuna nhokalany dja. Bitjana dhe yukurra nhämany dja ŋanapurrunha, bitjan ŋanapurruny dja mulkuruna nhokala, bitjan ŋanapurru yakana nhokalaŋumirri yäku mirri.

64

¹ Garray, ŋanapurruny dja duktuk nhuŋu dhe yurru djiwarrny'tja lapmaramana, ga dhunurrana lili, märr yurru dhuwala munathany'tja wäŋa buku'-wukuny dja gur'kuryunna ŋuriŋi nhokala ganydjarryuny dja. ² Ŋunha miriŋuyuny dja walalay yurru nhäma dharananna ŋunhi nheny dja biyapul wal'ŋu ganydjarr-dumurru God, ga yolŋu'-yulŋu mittji bapurruny'tja yurru barrarirrina mirithirrina wal'ŋu marmarryunmirrina gumurrŋura nhokalany dja, liŋgu nheny dja dhuwala balanyara biyaku ŋuli gurthana, ga ŋuriŋi nhokalany dja gurthayu yurru nhärana ŋunha dharpany dja räwakthirrina. ³ Näthiliny dja wal'ŋu ŋunhiny dja dhe marrtjina lili, bala ŋayiny dja ŋunhi bukuny dja wäŋa marmarryurrunana, bäyyi warray ŋunhi ŋanapurru yakany dja gatju'yurruna ŋurikiyi, yurru nheny dja djäma mirithirri warray ganydjarr dumurru. ⁴ Nheny dja dhuwala God, ŋunhi warray ŋunhi dhe ŋuli djäma ŋamakurru' wal'ŋu dhika ŋurikiny dja walalaŋu ŋunhi walala yukurra galkun ŋuli gatju'yun nhuŋu; yaka näthiliny dja yolŋuyu nhäŋala balanyarayiny dja Godnha bitjan dhe. ⁵ Nheny dja gumurr-ŋamathirri ŋuli yukurra ŋurikiny dja walalaŋu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli djäma ŋamathama wal'ŋu dhunupa ŋayaŋu-djulŋithinyaramirriyu, ŋurikiny dja walalaŋu ŋunhi walala yukurra nhina ŋunhili nhokala ŋamakurru'ŋura romŋura.

Yurru ŋanapurruny dja dhuwala dhuwurr-yätjmirri yana. Nheny dja ŋanapurrunḡu ŋaramurryina, liŋgu ŋanapurruny dja djäma yätjkuŋala ŋuliŋuru liŋgu ŋurruŋuru ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala dhuwala mukthun. Nhaltjan dhika ŋanapurru yurru walŋathirri ny dja? ⁶ Ŋanapurruny dja dhuwala bukmak rom-djarrpi'mirri yulŋuny dja nhokalany dja maŋutjiŋura. Yo, ŋanapurruny dja ŋuli ŋunhi djäma, ŋunhi ŋanapurruway ŋuli gyaŋirri yanapi ŋamakurru', yurru nheny dja ŋuli ŋunhiyi yätj lakarama warray yana wal'ŋu mirithirri warray, balanyara warray biyaku ŋuli dhukun'mirri dhomala, biyapulnha wal'ŋu buŋgan-dumurruna barrpa'na. Yo, ŋuriŋi ŋanapurrunḡala yätjthuny dja yukurra djaw'yunna-wala yana ŋanapurrunha, balanyarana bitjan

* 63:16 Abraham † 63:16 Jacob ‡ 63:18 Jerusalem

ṅanapurrunydja man'tjarr bo'yunara, ḍaṅgalkmaranhara watawunju. ⁷ Yakana ṅula waṅganydhu ṅuli yukurra bukumirriyama nhuna ṅāṅ'thun guṅga'yunarawunydyja; ṅanapurrunydja ṅuli yukurra yana laylayyunna ṅula nhāṅurana malaṅṅura, yakana ṅula waṅgany yolṅu bira'yun ṅuli yukurra ga ralparalpa nhina, bitjan ṅayi yurru nhuna mulka. Bala nhenydja ṅunhi buku-yaw'yunmina nhunapinyay nhe, gonha'yurrunana ṅanapurrunha, bala nhe dhayunarydyja ṅanapurrunha ṅunhiwalana ṅanapurrunḡalay yätjlilina wal'ṅu romlili, märr yurru ṅanapurrunḡunydyja ṅunhiyina yätjnha wal'ṅu buṅgawa.

⁸ Garray, nhenydja ṅanapurrunḡu bāpa'mirriṅu. ṅanapurrunydja dhuwala balanyara biyaku ṅuli dholu, ga nhenydja balanyarana bitjan djāmamirrina nhe ṅurikiyi dholuwu; nhe ṅanapurrunhanydyja djāma nhepi, nhokalay nhe goṅdhu.

⁹ Garray, yakana ṅanapurrunḡu mukthurranydyja-wala ṅaramurrthiya; yaka guyaṅiya biyaka ṅingu ṅanapurrunḡu yätj malanha. Nhāṅa ṅanapurrunhanydyja mel-wuyunaramirriyu, ṅingu ṅanapurrunydja dhuwala nhunṅuway yolṅu walala.

¹⁰ Garray, ṅunha nhunṅu ṅunhi dharrpalnydyja wal'ṅu wāṅa ṅinguna ḍaw'-ḍawurrunana buḷwaṅ'maranharana, ṅorra yukurra yolṅumiriwnha yana.

¹¹ ṅanapurrunḡu bāpa'mirriṅunydyja walala ṅuli yukurranha buku-ṅal'yuna ṅunhiliyi laṅju'ṅura wal'ṅu nhokalay Buṅbuṅura, ga ṅunhayi wāṅanydyja Buṅbunydyja ṅinguwuyṅa dhunḡur'yunarana ṅurikiṅi gurthawunṅa nhāranharana, ga ṅinguna nhā malanha laṅju'mirriṅnydyja dhikanydyja nhāranana warrpam'nha buwayakthinana.

¹² Buku-djulṅi Garray, nhātha nhe yurru ṅanapurrunha guṅga'yundyja? Nhaltjan nhe yurru yulṅunydyja? . . . mukthun yana nhina yukurra dhāruk mukthun? Mukthun nhe yurru ṅanapurrunha dhā-dir'yun gupaḍalkuma?

65

Noy-wurru'mirrinhanydyja yurru yolṅu'-yulṅunha baḍuwaḍuyunna yana 65:1-16 (The rebellious people will be destroyed)

¹ Ga ṅayi Garraynydyja buku-wakmaranḡala waṅana bitjarra, “ṅarranydyja dhuwala dhārrana ṅarra yukurrana galkurrana nhumalaṅgu bukumirriyanharawuywuna, ga nhenydja yaka warray marrtjina ga bukumirriyanḡalanydyja ṅarrakala. ṅarranydyja dhuwala gay', dhārra ṅarra yukurra baṅarra'ṅura, ga nhenydja yaka warray marrtjina ga larṅḡalanydyja ṅarraku. ṅarra waṅana ṅunha mittjnha bāpurru'nha yolṅunha walalanha 'Dhuwala ṅarra,' bitjarra, yurru walalanydyja yaka warray ṅula bukumirriyanḡala guṅga'yunarawunydyja ṅarrakala. ² Bitjan ṅingu ṅarranydyja yukurra dhārra baḍja-lakarama dhuwala, ṅaḍupthun nhumalaṅgu ṅurikiṅnydyja walalaṅgu ṅunhi nhuma ṅayaṅu-nhumalaṅḡalayṅumirri nhuma, galkun ṅarra yukurra yulṅunydyja nhumalaṅgu ṅunhi ṅānharamiriwwunydyja yolṅu'-yulṅuwu. ṅarranydyja bini ṅunhi gumurr-ṅamathinya nhumalanha mārranhanydyja, yurru nhuma yukurra djāma nhumalaṅḡiṅyngala nhuma djālyu wal'ṅu bitjan ṅingu.

³ Bala ṅarranydyja nhumalaṅgu ṅaramurryinana wirrkina, ṅingu bitjan warray ṅingu nhumanydyja yukurra djāma ṅula nhā warray yätj warray rom malanha; bitjan ṅingu nhuma yukurra buku-ṅal'yundyja wiripunṅuwunydyja waṅarrwu madayin'ku ga ṅula nhāku, ga dhunḡur'yun marrtji ṅula nhā buṅgan bāw' malanha ṅuriki be nhāku waṅarrwu. ⁴ Munhakunydyja nhuma ṅuli marrtji molulili ṅunha be nhālili dhuyulili wāṅalili, bala nhuma ṅuli djāma manikayṅa mokuywuna ṅurikina buku-ṅal'yun, ga wiripunydyja nhuma ṅuli luka bikipiki ga ṅula nhā malanha wāyin ṅunhi nhuma ṅuli ṅāthilinydyja mundhurr wekama ṅuriki be nhāku waṅarrwu.

⁵ Nhe ṅuli lakaranhamirri nhunapinyay nhe bitjanmirri, 'ṅarranydyja dhuwala darrtjalk. Yaka marrtjiya galkithiya ṅarrakalanydyja lili; nhe ṅuli bāyṅa ṅarranha

moy'mirriyaṅu.' Wirrki ṅarra yukurra ṅapa-milnyaṅ'thundja balanyarawunyḍja romgu, ga ṅaramurrnyḍja dhuwala ṅarraku balanyarana bitjan gurtha ṅunhi ṅuli yukurra nhāra bitjan lingu.

6-7 "Yakana ṅarra yurru dhäruk mukthun gupaḍalkuma, ṅarranyḍja yurru yana buku-runiyinmaramayi ṅurikinyḍja walalaṅgu yolṅu'-yulṅuwu dhuwurr-yätjmirriwunyḍja, ṅupanayṅuyi yana ṅunhi walala ṅuli yukurra djāma bitjandhiyi dhuwurr-yätj. Yo, ṅarranyḍja yurru dhä-dir'yunna ṅuriki walalaṅgalaṅuwuy yätjpuynyḍja djāmawuy ga bitjandhi lingu walalaṅgalaṅuwu māri'muwunyḍja yätjpuy, ṅunhi walala yukurrana mundhurr wekaṅala bathara buṅgan bāw' bitjarrayi, buku-ṅal'yurrana wiripuṅuwu waṅarrwu. Yuwalkkuma yana ṅarra yurru nhumalanha buku-runinyamarama dhä-dir'yunḍja ṅuriki ṅunhi nhuma yukurra djāma dhuwurr, ṅayaṅu-yätjkuma ṅarranha." Bitjarra ṅayi Garray waṅananyḍja.

8-10 "Yo, ṅarra yurru baḍuwaḍuyunna yulṅunyḍja dhuwurr-yätjmirrinhandyḍja yolṅu'-yulṅunha, yurru yaka ṅarra yurru dhuwala baḍuwaḍuyun warrpam'thundja yolṅu'-yulṅunha, yana ṅarra yurru walṅakumanyḍja mārrama ṅunhinha walalanha ḷurrkun'ndha, ṅunhi walala yukurra yuwalkkuma dhäruk mārrama ṅarranha; ṅarranyḍja yurru ṅunhiyinyḍja walalanha bitjan goṅmirriyamana wal'ṅu, bala walala yurru buku-ṅal'yunna yukurra ṅarraku, ga nhinanyḍja walala yurru yukurra manymakkumana dhikana wal'ṅu yana ḷatju'ṅurana ṅoy-ṅamathirrina. 11-12 Yurru nhumalaṅgunyḍja ṅurikinyḍja ṅunhi nhuma gonha'yurrana ṅarranha, ṅapa-wekaṅala ṅarraku, ga buku-ṅal'yun yukurra wiripuṅuwu waṅarrwu, nhenyḍja yurru yakana nhina walṅathirri, lingu nhumanyḍja yaka warray mākiri'-witjurrana ga ṅākula ṅunhi ṅarra wāthurrunanyḍja nhumalaṅgu; yaka warray nhumanyḍja ḍuktukthina ga dhäruk mārraṅala ṅarranha, yana nhuma mākiri'-yaryurrana warray ṅarrakunyḍja, ga djāma djarrpi' warray rom. 13-14 Yo, yuwalk ṅarra nhumalaṅgu ḷakaramanyḍja yukurra dhuwala. ṅunhinyḍja walala ṅunhi walala yurru buku-ṅal'yun ṅarraku ga dhäruk mārrama ṅarranha, ṅunhiyinyḍja walala yurru mirithirrina wal'ṅu maranhuyirri, ga nhumanyḍja yurru marrya'yirrina ga ṅanhdharkthirrina; walalanyḍja yurru ṅunhiyinyḍja walala djulṅithirrina goṅmirriyirrina nhina, yurru yukurra miyaman mārr-yiṅgathirrina wal'ṅu. Ga nhumanyḍja ṅunhinyḍja ṅunhi nhuma dhäruk-mārranharamiriw walala, nhumanyḍja yukurra yurru galṅa-yätjthirrina, ṅāthina nhenyḍja yurru warwumirriyirrina. 15-16 Nhumanyḍja yurru raku'-rakunydhirrina, ga ṅunhina walala dhäruk-mārranhamirrina yurru walṅanyḍja nhina yukurra, ga ṅarrapi yurru walalanha wekama yuṅanyḍja yāku yana. Ga walalanyḍja yurru goṅmirriyanharana ṅarrakuṅu, ṅunhi ṅarrapi yuwalktja Waṅarr God. Yanana yurru walala meṅgumana marinyḍja, liṅguna ṅunhi djulḷkthurrana, winya'yurrunana."

Yolṅu walala yurru djulṅithirrina dhikana nhina yukurra yuṅanyḍja wāṅaṅura 65:17—66:2 (The joy of the new age)

17 Garraynyḍja waṅa yukurra bitjan, "Mārr-yuwalk yana ṅarra yukurra djāmanyḍja yuṅa ṅunha djiwarr' ga yuṅa dhuwala munatha'. Yolṅu'-yulṅuyu yurru meṅgumana ṅunhi ṅāthiliṅunyḍja, ga yakana biyapulnyḍja walala yurru yukurra gyaṅirri bala dhudithuny'tja roṅiyirri ṅāthiliṅunyḍja dhukarr. 18 Nhāṅa dhuwala yuṅana ṅunhi ṅarra yukurra djāma, ga biyaka galṅa-djulṅithiyana. ṅarra yurru *Djurutjalamdja wāṅa biyapul dhul'yundhi, yuṅakumayi djāma, ga yolṅunyḍja walala yurru nhina yukurra ṅayaṅu-ṅamathirrina dhikana wal'ṅu ṅunhiliyi ḷatju'ṅuranyḍja dhikanyḍja wāṅaṅura. 19 Ga ṅarrapinyḍja yurru bitjan yana lingu galṅa-djulṅithirriyi ṅurikiyi wāṅawu, mirithirrina gal'ṅu yurru mārr-yiṅgathirrina

* 65:18 Jerusalem

ŋarrakalaŋuwala yolŋu'-yulŋuwalana. Yakana yurru ŋula yol yolŋu galŋa-yätjthirri ŋunhiliyinydjayi wäŋaŋura, ga yakana yurru ŋula yol ŋäthi yukurra. ²⁰ Yothuny'tja yurru ŋunhinydja yakana rakunydhirri, ga ŋunhi yurru yolŋu balanyara bitjan 100-mirrina dhuŋgarramirri, ŋayinydja yurru mukthunna-wala yana nhina yukurra bitjana bitjan yutana ŋayi yolŋu; ŋunhina liŋgu yurru rakunydhirri yutanydja ŋunhi ŋayi dhuwurr-yätjnha yolŋu. ²¹⁻²² Yolŋu'-yulŋuyu yurru marrtji dhul'yun wäŋa, bala nhinana yurru yukurra wäŋaramana ŋunhiliyi, ga yakana yurru miriŋuyu djaw'yun yukurra ŋulinuruyinydja borum ga ŋatha ŋunhi walala yukurra yurru ŋuthanmarama; ŋayipina yurru yana ŋunhinydja wäŋa-waŋaŋuyuna luka yukurra. ²³ Yakana yurru ŋula yolthi yolŋuyu djäma yukurra dhäparktja, ga djamarrkuŋiny'tja walalaŋgu yurru yakana ŋula burakirri ŋula nhäyundydja, liŋgu ŋunhiyinydja walala yumurrku' ŋurikina walalaŋgu ŋunhi ŋayi Godthu ŋayipi goŋmirriyaŋala walalanha. ²⁴ Ga ŋulinyaramirriyundydjayi ŋarra yurru wekama nhä malanha ŋamakurru'na ŋäthili yana, yurruna walala yurru ŋäŋ'thun; walala yurru ŋäŋ'thundja, ga ŋarranydja yurru wekama ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋunhi walala yukurra bađak waŋa bukumirriyama ŋarrakala. ²⁵ Yakana yurru wäyindhu ŋula waŋganydhu buma wiripuŋunhanydja; ŋuriŋi wakinŋuyundydja wuŋgandhu ga bodinydhu bembiyu yurru yukurra luka rrambaŋina mulmundydja waŋganyŋurana, ga mađakarritjthi ŋuriŋi läyindhu yurru luka mulmuna, bitjana bitjan buliki'yu, ga yakana yurru biyapul mol'ŋuyundydja läwuma yolŋunha. Yakana yurru yolŋu burakirri yukurra ŋula nhäyundydja; bukmaknha yukurra yurru nhina walŋamirrina warrpam'nha ŋunhalayinydja ŋunhi ŋarrakalay dhuyunuranydja wal'ŋu bukunuranydja wäŋaŋura." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

66

¹ Yo, Garray waŋa yukurra bitjan, "Djiwarrny'tja dhuwala ŋarraku wäŋa nhinanharawu, ga dhuwalinydja munathany'tja wäŋa ŋarraku luku-nherranminyarawuna. Nhäyinyara dhika buŋbu nhuma yurru djämanydja ŋarraku dhika? Wanhami wäŋaŋura ŋarranydja yurru nhina yukurra? . . . nhäyinyaraŋura buŋbuŋura?"

² Liŋgu dhuwalayinydja bukmak nhä malanha ŋarrakuŋuway yana djämawuy. ŋarra yurru nhäma mel-wuyun ŋunhinhanydja yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru bun'kumu-djipthun djalkirilili ŋarrakala, nyilŋ'maranhamirri bitjan ŋanyapinyay ŋayi, ga ŋanydjalayun yuwalkkuma yana ŋulinuru yätjŋurundydja nhanukalay ŋayi, ga yuwalk ŋarraku dhärunktja gal'ŋu märrama." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

JEREMIAH

Djiramayawunju dhäruk raypirri'yunarawuy, ñurikiy ñunhi mari yurru buna, ñingu walalangalanuwuy yätjpuy

Lakarama yukurra Djiramayanha 1:1-3 (Introduction)

¹ Dhuwalanydja gay' dhäruk waña yukurra yäku *Djiramaya ñunhi ñayi gäthu'mirriñunydydja dhuwalayi †Yilkayawu, ñunhi ñayinydja ðalkarra'mirri yolñu wäñawuy ‡Yanathuwuy, §Bindjamangala yirralkanjura. ²⁻³ Ñayi Garraynydja wañanana Djiramayawala ñulinyaramirriyuna waluyunydydja ñunhi ñayi yukurrana buñgawanydja ñhinana *Djotjaya yäku, †Waymangu gäthu'mirriñu, buñgawa ñayi ‡Djudawuyñu, ga biyapul ñayi Garray wañana Djiramayawala ñulinyaramirriyu ñunhi ñayi yukurrana ñhinana Djotjayawuna gäthu'mirriñu §Djiyuwakim yäku buñgawa. Yo, ñayi Garraynydja yukurrana wañana nhanukala mirithirri gulku'mirri, yanana ñingu-u-u ga ñulinyaramirriyuna ñunhi ñayi Djotjayawu gäthu'mirriñu *Djitakayana yukurrana ñhinana buñgawa 11-nha dhuñgarra, ga ñuriniñydydja dhuñgarrrayu walala miriñunydydja marrtjinana, bala bumarana ðaw'-ðawuyrunana ñunhiyi wäñanhandydydja †Djuritjalambuynydydja, bala djaw'-djawuyrunana ñunhiyi yolñu'-yulñunhandydydja ñurikiy Djurutjalambuynydydja wäñawuy balayina ‡Bapilunlilina wäñalili. Ga dhuwala ñunhi Djiramayawunju dhäwuny'tja.

Godthu nherrara dharapullili Djiramayanhandydydja, djawarrkmirrina ñayi 1:4-19 (The call of Jeremiah)

⁴⁻⁵ Garray wañana ñarrakala bitjarra, “Ñarranydja nhuna djarr'yurruna ñäthili yana, yurruna ñarra djäma nhuna ñunha ñändi'mirriñuwalanydja gulunlili. Ñäthili yana gal'ñu, yurruna nhe dhawal-wuyanina ñarranydja nhuna nherrarana, nhenydydja yurru ñarraku djawarrkmirrina yolñu, gäma yurru yukurra ñarrakuwaynha dhäruk mitñiwala yolñu'-yulñuwalana.”

⁶ Ga ñarranydja wañana buku-wakmarañala bitjarra, “Garray God, ñarranydja dhuwala yaka ñarra djawarrkmirri, yaka ñarra marñgi nhaltjan ñarra yurru waña. Ñarranydja dhuwala yuta yana ñarra, balanyara bitjan yothu.”

⁷ Ga ñayinydja wañana ñarranha bitjarra, “Yaka biyakayi waniya, yaka nhu-ñapinyay nhe lakaranhamiya yothu lakaranhamiya bitjarra. Ñarranydja yurru nhuna dhuwalanydja dju'yunna yana ñunha yolñu'-yulñuwalanydja, ñarrapi yurru ñunju lakaramanydja wanhamala nhe yurru marrtji, ga nhenydydja yurru marrtjina yana, ga lakaramanydja nhe yurru ñunhi yana ñingu dhäruktja, ñunhi ñarrapi yurru ñunju dhäruk wekama wañanharawu. ⁸ Yakana barrariya ñula yolkuynydydja, ñingu ñarranydja yurru galki yana ñhokala, gunganhamirriyama yurru yukurra nhuna ñula ñhäñuru,” bitjarra ñayi Garray wañananydydja.

⁹ Bala ñayi Garraynydja goñ-djarryurrunana, bala mulkana ñarranha dhur-rwarana, bala ñayi bitjarrana wañana, “Ñay', dhuwala ñarra yukurra dhäruktja

* 1:1 Jeremiah † 1:1 Hilkiah ‡ 1:1 Anathoth § 1:1 Benjamin * 1:2-3 1:2-3 Josiah † 1:2-3 1:2-3 Amon ‡ 1:2-3 1:2-3 Judah § 1:2-3 1:2-3 Jehoiakim * 1:2-3 1:2-3 Zedekiah † 1:2-3 1:2-3 Jerusalem ‡ 1:2-3 1:2-3 Babylon

gathanna nhokala njanrillilina. ¹⁰ Gäthuranydja dhuwalanydja narra nhuna nher-rarana dhiyakuyina djämawu, nhe yurru wananydja yukurra biyapul'nha wal'nu ganydjarrmirriyuna dhikana bungawawunyidja walalangga ga biyapul mittjiwu ga mittjiwu. Yo, dhiyanuyinydjayi dhärukthu nhe yurru bitjan dulnurr'yunna romdja malanha, bitjan nhe yurru djudul'yunna marrtji munguykumana, daw'-dawyunna warrpam'thunna yurru. Ga biyapul nhe yurru dhul'yundhi, bitjan nherran dholkuma nhe yurru yutana rom nunhimalayinydja nthililulilinydja dharapullili."

¹¹ Bala nayi Garrayyu naranha biyapul dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "SDjiramaya, nhä nhe yukurra nhämanydja?" Ga narananydja wanana bitjarra, "Nhämanydja narra yukurra dhuwala walja dharpanydja." ¹² Ga nayi Garrayyundydja naranha wanana bitjarra, "Yo, yuwalk dhuwali nhe nhägalanydja dhunupa, ga narananydja dhuwala walja yana. Narananydja marrtji narrapinydja nhäma narakuway narra dhäruktja malanha, ga yuwalk yana narra yurru djämanydja bitjandhiyi, nunhi nhaltjan narra nuli yukurra dhawu'-nherran."

¹³ Ga biyapul nayi Garrayyu dhä-wirrka'yurruna naranha bitjarra, "Djiramaya, nhä nhe yukurra biyapulnydja nhäma?" Ga narananydja wanana bitjarra, "Nhämanydja narra yukurra dhuwala gapu bunbunghun yukurra banikin'mirri, yurru gilyunna nayi yukurra nunha yulnunyidja, rarryunna yukurra lilina bitjana nilimurrungalana dhimurru'nuruna."

¹⁴⁻¹⁵ Bala nayinydja wanana bitjarrana narrakala, "Yo, nulanuruyi dhimurru'nurunyidja yurru marrtji bathalana marinydja, barrari-wukunhamirrina yana, baduwaḍuyunna yurru yana warrpam'thunna yolnu'-yulnunchanydja dhipunurunyidja wänanuru, lingu narra yurru wangany-manapan marrtji mittjinha ga mittjinha bäpurru'nhandyidja, nunhi walala yukurra nhina nunha dhimurru'nura, bala walala yurru marrtji wangany yana mittjinydja mirinunyidja, bala baduwaḍuyun warrpam'thuna yurru *Djuritjalamdja wäna, galkithirrina yana walala yurru marrtjinydja-wala nunhana yana dhurrwaralilina, ga nhinanydja walala yurru marrtji liw'maramana yana gungamana nunhiyi wäna. ¹⁶ Ga balakurru-witjandhinydjayi narra yurru dhä-dir'yunna narakuway yolnu'-yulnunchanydja, lingu walala dhuwurr-yätjthina. Walala gonha'yurruna naranha ga diltjina-wekanala narrakunyidja, bala buku-nal'yun yukurra nunha wiripunuwuna wanarrwu nula nhäkuna maḍayin'kuna malanuwu, marr-nal'yunna yukurra nurikina gonbuywuna djämawuywu nhäku malanuwu wanarrwu.

¹⁷ "Gangathiyana ne Djiramaya, bala marrtjiyana, ga lakaranana narrakalanuwa yolnu'-yulnuwanydja, lakarananydja walalambala nunhi yana lingu nunhi narra pi yurru nhuna dhäruk-wekama wanharawu. Yakana barrarianydja walalambala, yana mukthurrana waniya barrarimiriwnha wilwilyunamiriwnha. Nuli nhe yurru nhina yukurra galja-mukthundja ga goranydja, bala narananydja yurru yana nhuna gora-wekamana gumurrnurana walalangala manutjimarana. ¹⁸⁻¹⁹ Lingu dhiyanunyidja gay waluyu narananydja nhuna bitjarra wundaḍarrkunjalana ganydjarr-wekanalana. Nhenyidja dhuwala balanyarana biyaku nuli wäna dhul'yunara wundaḍarrkunharana, liw'maranharana biyaku nuli lolu gunganhara dälha. Nhe yurru yukurra dhärra wundaḍarrnha yana, balanyarana biyaku nuli yutungurr djimuku'. Walala yurru bungawamirriyunyidja ga nurru'-nurrunuyunyidja yolnyuyu walalay nhuna yukurra dur'yun galkinyamarama, ga walala yurru dalkarra'mirriyu ga bukmakthu yolnyuyu walalay dur'-duryunna nhuna, gur'kuryunna bitjana yurru, yurru yakana nhuna yurru nula yolthu dhäkay-galkinyamaramanydja. Nhepi yurru yana djulkthundja bukmakku walalangga, lingu narananydja dhuwala galki yana

nhokala, bitjan gunganhamirriyama ñarra marrtji nhuna,” bitjarra ñayi Garray wañananydja.

2

Yitjuralnydja mittji dhuwala nhanñuway dhulñuñu Godku 2:1-13 (God's care for Israel)

¹⁻² Biyapul ñayi Garray wañana ñarrakala bitjarra, “Lakaraja ñarrakalanuwa yolñu'-yulñuwa *Djuritjalamdja dhuwala dhäruk gam', 'Ñarra guyañirri yukurra roñiyirri bala ñunha ñurruthanharawuy wal'ñu, ñunhi nhuma ñurruthañala wekanhamina yukurrana ñayañu-nherrañmina ñarrakala, ga wirrki nhuma yana märr-ñamathinanydja wal'ñu ñarraku. Nhumanydja dhuwala ñarraku, bal- anyarana bitjan dhäyka ñunhi ñarra nhuna märrañala ñarrakuwayliliyañala. Nñathilinydja nhuma ñunhi malthurruna galki yana ñarraku, bäythi ñunhi ñali yukurrana marrtjina be ñanhdharkkurrundydja wäñakurru ñathamiriwkurrundydja. ³ Nhuma †Yitjural, ñathilinydja ñunhinydja nhuma yukurrana nhinana ñarrtjalk wal'ñu yana, ganañ'thunara ñulinjuru yätjñurundydja, ñarrakuway wal'ñu yana dhulñuñu ñunhiyinydja yolñu walala nhuma, ga ñunhi nhumalanha ñuli ñula yolthi ñayañu-yätjkunhanydja bunha, ñarranydja ñuli bitjanayi lingu yana buku-ruñinyamaranhai walalanhandydja bunha.' Dhuwalayinydja malanha dhäruk yukurrana wañana ñayipi yana Garray.”

⁴⁻⁵ Yo, mäkirri'-witjurrana walala dhiyakuyi Garraywalañuwundydja dhärukku nhuma yolñu'-yulñu Yitjuralpuyñu, ñayi yukurra wañanydja bitjana, “Nhäku ñunhi walala nhumalañgala märi'muyundydja walalay gonha'yurrunanydja ñarranha? Nhä dhika ñarranydja? . . . yätj ñarra wañarnnydja? Nhäku walala ñunhi bilyurruna ñarrakalanuñurundydja wiripuñuwalanydja wañarrwala? Yätjñha yana dhuwaliyinydjayi, bawa'mirrina rom, lingu ñunhiyinydja wañarr malanha ñula nhäna, rakunynha walñamiriwnha.

⁶ “Yo, lingu ñarra ñunhi märrañalanydja dhawatmarañalanydja nhumalañgu märi'munhandydja walalanha ñulañuru †Yetjipñurundydja, gonñuru miriñuwalanydja, yurru walalanydja yaka warray ñuktukthina ñarraku. Ñarra gäñalanydja walalanha yukurrana ñula ñanhdharkkuru wäñakurru, yolñumiriwkurru, ⁷ bala ñarra wapmarañalana walalanha dhipalana dhapirrkilina wäñalili wal'ñu, märr walala yurru yukurra märr-bakthun maranhuyu nhina dhiyalana ñatha-gulku'mirriñurana wäñañura. Yurru walalanydja yätjkuñala warray bañuwañuyurruna dhuwalayi wäñanha ñuriñi warray walalañgalay yätjthi warray romdhu, dhuwalayinydja wäñha ñunhi ñarra wekañala walalañgu ñarrapi. ⁸ Walalanydja bini ñunhi ñalkarra'mirriñydja walala wañanha bitjana muka, 'Wanhaka dhika ñayi Garraynydja? Nñilimurru yurru roñiyirriyi nhanukala.' Yurru walalanydja yaka warray bitjarrayi, lingu ñunhiyinydja walala rom-dharraymirri walala, yaka walala marñginydja ñarraku yuwalktja. Walala ñunhi ñurru'-ñurruñundydja yolñu'-yulñu ñuyulkthina warray ñarraku, ñiltji warray wekañala, ga walala ñunhi ñawarrkmirri walala yolñu'-yulñu wañha yukurra be wiripuñuwala warray wañarrwala, yäku ñakarama ŠBälñha warray, yana walala ñaylayyunna yukurra ñunhilina be nhäñiniñ'ñurana romñura.

⁹ “Bala ñarranydja yurru nhumalanha ñarrakalaynha ñarra gäma gumurrlili wapmarama dhä-wirrika'yunarawuna yukurrandarawu mala-yarr'yunarawuna, nhumalanha ga nhumalañgu yumurrku'nha. ¹⁰⁻¹¹ Gatjuy marrtjiyana ñarruñana, ga yakana yana nhe yurru ñula wañganynha mittjinha malñ'maramanydja, ñunhi

* 2:1-2 2:1-2 Jerusalem † 2:3 Israel ‡ 2:6 Egypt § 2:8 Baal

walala yurru ganan walalaṅguway wal'ṅu ṅunhi waṅarrnha ga buku-ṅal'yun ṅunha wiripunuwuna waṅarrwu, bäyyi ṅunhi walalaṅgu waṅarr yakanydja walṅa ga yuwalkṅu. Yurru ṅarrakalanydja yolṅu'-yulṅuyu gonha'yurruna warray, ṅapa warray wekaṅala ṅarraku, ṅunhinhanydja laṅju'nhanydja walalaṅgu dhikanydja yuwalkṅunhanydja Godnha Waṅarrnha, ga buku-ṅal'yundja walala yukurra ṅurikinayi nhäṅiniṅ'kuna ṅula nhäkuna waṅarrwu. ¹² Nunha djiwarr'wuyyundydja walalay yukurra ṅirryunna nhäma, ga bitjanna yukurra waṅa, 'Nhäku warray ṅunha walala gonha'yurruna laṅju'nhanydja ṅunhi Godnha wal'ṅu?' bitjanna, bala walala buku-djaw'yunminana ṅulinuruyi nhänharanurundydja. ¹³ Liṅgu ṅarrakalanydja yolṅu'-yulṅuyu djäma märrma' romdja yätj yana wal'ṅu mirithirri. ṅurruṅundydja walala gatjpaṅ'yurruna ṅarrakalaṅunuru, ṅunhi ṅarranydja balanyarana bitjan ṅunhi riyala gapu yukurra dhawatthun walṅa wal'ṅu yana, ga ṅulinurundydja dhur-rwaranuru ṅunhi walala bilyurruna ṅapa-wekaṅala ṅarraku, bala walala djämana yukurrana yaw'yurrunana gonḍhuna walalaṅgalay maṅṅ'maranharawu gapuwuna, yurru ṅarṅganydja ṅunhi walalaṅguṅu yaw'yunara baṅḍanyṅha gapumiriwnha."

*Yitjuralnydja diltjina wekanhamina Garraywu
2:14–37 (The results of Israel's unfaithfulness)*

¹⁴ Yo, Godthu waṅa ṅuli yukurra bitjan, "Nhuma *Yitjural mittji, nhäku nhuma nhina yukurra garrpinaṅawuynydja? Nhumanydja ṅunhi dhawal-wuyaṅina yäna warray, yaka warray garrpinaṅara ṅula yolkuṅu. Nhaltjarra ṅunhi ṅayi miriṅuyundydja nhumalanha gatmaranalananydja? ¹⁵⁻¹⁶ Yo, ṅayi ṅunhi miriṅundydja marrtjina lili gaya'-gayaw bitjarra, bala walala baḍuwaduyurrunana yana wäṅanydja nhumalaṅgu ga yolṅu'-yulṅunha. ¹⁷⁻¹⁸ Nhumalaṅguway yana ṅunhiyinydja ṅurru; dhuwalayinydjayi mari nhumalaṅgu bunana, liṅgu nhuma gonha'yurruna ṅapa-wekaṅala Garraywu nhokalaṅuwu Waṅarrwu. ṅarranydja ṅunhi gäṅala marrtjina nhumalanha laṅju'kuṅala dhika wal'ṅu, yurru nhumanydja gonha'yurruna warray ṅarranhanydja, bala marrtjina wiripunuwala warray yolṅu'-yulṅuwala ḡunḡa'yunarawu. ṅurini †Yetjippuyṅuyundydja ga ‡Yatjiriyawuyṅuyundydja yakana yurru nhumalanha ḡunḡa'yun; yakana nhe yurru ṅayaṅu-daw'yun ṅuriniyinydjayi gapuyu ṅunhi walalaṅguṅundydja wekanhara. ¹⁹ Yo, dhiyaṅiyi nhokalanydja nhe yätjthi yurru nhumalanha dhä-dir'yunna, raypirri'yunna yurru, märr nhe yurru marṅgiyirri ṅunhi nhunundydja dhukarr yätjṅha yanana mirithirrina; yanana nhe yurru burakirrina yukurra galṅa-yätjthirrina, ṅunhi nhe ṅuli ṅarranhanydja gonha'yun, ga yaka rom-wiyaṅiyirri yurru ṅarraku ga dhäruk märrama ṅarranha, ṅunhi ṅarranydja yuwalkṅuna wal'ṅu ṅunhi Garraynha Godnha nhumalaṅgu. Dhuwalanydja dhäruk nherranara nininygarrmunarana yanana ṅarrakuṅu ṅurikinina Waṅarrwuṅu Garraywuṅu."

²⁰ Ga biyapul ṅayi Garray God waṅana bitjarra gam', "Yitjural, nhumanydja ṅunhi ṅuli yukurrana nhinanha ṅarrakala yana romṅura, bala nhumanydja waṅana bitjarra warray, 'Yakana ṅanapurrunyḡa ḡuktuk nhanṅu Garraywu, yakana ṅayi yurru ṅanapurrunḡu ṅurruṅu ga buṅgawa. Yaka ṅanapurru yurru dhäruk ṅanya märrama,' bitjarra nhumanydja yukurrana waṅana, bala nhuma diltjina-wekaṅala ṅarrakundydja, ga buku-ṅal'yurruna wiripunuwuna waṅarrwu. ²¹ Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dharpa ṅunhi ṅarrakuṅu lämu-nherranara. ṅarranydja ṅunhi dholkuṅala laṅju' dhika ṅanya maṅutji, ga nhenyḡa bilyurruna ṅulinuruyi, bitjarrana nhenyḡa dhiyaṅundyḡa-wala bitjan nhäṅiniṅ'nha nhe dharpa. ²² Yätjṅha yanana nhenyḡa, moy'mirrina yana wal'ṅu wirrkina. Bäyṅhi nhe ṅuli ṅunhi rurrwuyunmirri nhunapinyay nhe wirrkinyḡa wal'ṅu muṅmuṅ'yundyḡa, ga yakana

* 2:14 Israel † 2:17-18 2:17-18 Egypt ‡ 2:17-18 2:17-18 Assyria

nhe nhunapinyay dhe yurru nunhi darrtjalkkunharamirryndja; bitjan lingu narrayndja nhuna yukurra nhäma yätj yana, moy'mirri wal'nu mirithirri nurinji nhokalay yätjthu," bitjarra nayi Garray wañananydja.

23-24 "Yo, nhenydja nuli waña lakaranhamirri nhunapinyay dhe bitjanmirri, 'Narrayndja dhuwala darrtjalk warray, yaka narra dhukun'mirri ga moy'mirri.' Nunhiyinydjayi bothinyaramirrina dhe nuli bitjandhiyinydja dhäruk waña. Nhenydja dhuwala balanyara bitjan wuñgan dhäyka nhäma marrtji larruma darramuwu wuñgangu. Balanyarayi dhe yulñunyndja, djäl dumurru dhe wiripunuwu wañarrwu; yakana nhuna yurru gulmarama nula yolthu yolñuyunyndja. Nhenydja nuli wandirrina-wala yana nurikalanydja nunhi nayi yurru wäthun nuñu nula yol birrka'mirri. 25 Nhätha dhe yurru nulinuruyi märr-yawaryundja dadawyundja romñuru, ga yakana biyapulnydja djäl-dumurruiya wañarrwu wiripunuwunyndja? Ga nhenydja nuli waña bitjan warray, 'Gonha'yurra narraynha. Yaka dhe yurru lakarama narraynyndja. Narra yurru narraykalay yana narra djälyu marrtji, malthun yukurra yurru nurukuyinayi mulkuruwuna wañarrwu, nurukuyina walalañgu narra yukurra duktukthirryndja.' "

26 Ga nayinyndja Garraynydja wañana bitjarra, "Yolñunyndja nuli gorana nunhi nuli nula yolthu nhämanyndja nanya nula nhälili, malñ'marama manañinyaralilinyndja, ga bitjandhina yurru Yitjuralnydja mittji goramirriyirrina bukmakthirrina walala, buñgawamirri ga dhika nhä dalkarra'mirri walala ga nurru'-nurruñu nalapalmirri, bukmaknha yolñu walala yurru goramirriyirrina, lingu nurinjiyina walalañgalay yätjthuna. 27 Yo, nhuma nuli waña bitjan, 'Dhuwalanydja gay' dharpa narraynaku bäpa'mirriñu,' ga waña dhe nuli munatha'nha ga guñdanhanydja bitjan, 'Dhuwalanydja gay'narraynaku nändi.' Yo, waña dhe nuli bitjandhiyinyndja, lingu dhe diltjina nunhiyi wekañala narraynyndja. Ga nunhi nuli nuñu marrtji marinyndja buna, nhenydja nuli narraykalana gawaw'yundja, 'Garray, walñakuña narraynha,' bitjana.

28 "Wanhaka nunhiyinyndja nhumalañgu wañarr malanha nunhi dhe walalanha djäma? Nurinji walalay guñga'yundja yurru nhumalanha dhipalinyndja. Walalana yurru marrtji ga walñakuma nhumalanha nulinuruyi marinjurunyndja ga nula nhäñuru rerrinuru, lingu nhuma yukurra nayathama mirithirri gulku' wañarr malanha.

29 "Nhumanyndja nuli waña narraynha bulnha guñga'yunaramirri bitjana nuli. Nhäku nhuma nuli morrumurru' bitjandhi narraynhanyndja? . . . lingu bukmak nhuma nuyulkthina ga napa-wekañala narraynyndja," ga bitjarra nayi Garray wañananydja. 30 "Narrayndja nhumalanha dhä-dir'yurrunana yana raypirri'yurruna, yurru nhumanyndja yaka warray gulyurruna ga dadawyurruna nulinuruyi yätjnurunyndja, mukthun yana dhe nunhilimi lingu nhina yukurra yätjnura. Nhumapi nunhi bumara murrkay'kuñala narraynyndja djawarrkmirrinha walalanha, yaka nhuma duktuk nuriki dhäwu'wu nunhi walala nuli lakaranha."

31 Yolñu walala, näka dhuwala dhäruk Garraynhanyndja, nayi yukurra waña bitjan, "Nhähinyara dhika narrayndja wañarr? . . . balanyara bitjan bandany wäña? . . . bay' bukmunha' wäña nunhi barrari-wukunhamirri? . . . balanyarayi dhika narra yulñunyndja? Nhäku nunhi dhe nuli waña bitjandja, 'Narrayndja yurru marrtji narraykalaynha narra yana djälkurru wal'nu? Yakana narrayndja duktuk Godkunyndja malthunarawu biyapulnyndja.' 32 Nhäku dhe nuli buku-menguma Godnhanyndja bitjandhi? Yo, miyalkthu nuli yakana menguma nhanñuway latjuny'tja girri' mel-widiny'tja, yurru weinñumirri nhuma menguñala narraynhanyndja. 33 Yo, nhuma marñgi muka nupanarawu wandinyarawu wiripunuwunyndja wañarrwu, nurikinyndja nhäku malañuwu nunhi dhe nhäku

djäl-dumurru mirithirri. Njunhanydja nŃunhi dhuwurr-yätjmirrinydja yolŃu walala yurru marŃgiyirri nhumalaŃgalaŃuwuna. ³⁴ Nhuma Ńuli buma wiripuŃunhanydja yolŃu'-yulŃunha nŃunhi walala yakana Ńula nhä djäma yätjkuŃala, ga guŃaŃdja walalaŃgu dhuwali goŃŃura nhokalana mam'thun yukurra. ³⁵ Yurru nhenydja Ńuli lakaranhamirri bitjanmirri warray, 'Narranydja dhuwala latju' warray, manymak warray. Yaka Ńarranhanydja yurru Garrayyundydja dhä-dir'yun,' bitjan nhe Ńuli waŃa." Ga Ńayinydja Garraynydja waŃa yukurra bitjan, "Yuwalk Ńarra yurru nhuna märr-yuwalk yana dhä-dir'yundydja, liŃgu nhe yukurra lakaranhamirri nhu-napinyay nhe bitjan, 'Yaka Ńarranydja djäma yätj,' bitjanmirri. ³⁶ Yo, bitjan liŃgu nhuma Ńuli yukurra waŃdirri guŃga'yunarawundydja larruma wiripuŃulili ga wiripuŃulili ga wiripuŃulili bitjan. Näthilinydja nŃunhinydja nhe bilyurruna Yatjiriyalili wäŃalili, yurru walalanydja nhumalanha ŃayaŃu-yätjkuŃala warray, ga dhiyaŃundydja-wala nhe guyaŃirri yukurra yanapi nhuma yurru märrama YetjippuyŃuwuŃu guŃga'yunarawuy. ³⁷ Nhuma yukurra märr-nherraŃmirri märr-yuwalkthirri Ńurikiyi YetjippuyŃuwundydja walalaŃgu, yurru ganandja nhuma yurru nŃunhiyi wäŃanhanydja ŃayaŃu-yätjthirrina Ńoy-ganurumirriyuna. LiŃgu Garrayyundydja walalanha gumurr-nherrarana; yakana nhuma yurru manymakkuma wal'Ńu nhina Ńurini walalaŃgala guŃga'yunarawundydja." Ga bitjarra Ńayi Garray waŃananydja.

6

Yitjuralnydja yakana duktukthina GodkalaŃuwundydja romgu malthunarawu 6:16-30 (Israel rejected God's ways)

¹⁶ Yo, Garrayyuu waŃa yukurra nhumalanha nhanŃuway yolŃu'-yulŃunha bitjan, "NhäŃa marrtjiya larruŃa Ńurikinydja dhukarrwu dhunupawundydja, dhä-wirrkayurra biyaka, 'Wanhaka dhika dhukarr Ńamakurruny'tja wal'Ńu, nŃunhiyinydja nŃunhi Ńayi Garrayyuu nherrara näthili?' Marrtjiya Ńuliwitjarrayi liŃgu dhukarrkurrundydja, bala nhe yurru nhinana yukurra nŃunhilina ŃayaŃu-wurkkurrun'thirrina." Yurru nhumanydja waŃana bitjarra, "Yakana Ńanapurrunydja yurru marrtji Ńuliwitjandhinydja dhukarrkurru nhokalanydja," bitjarra.

¹⁷ Ga biyapul Ńayi Garrayyuu lakaraŃala walalambala yolŃu'-yulŃuwa bitjarra, "Mäkiri'-witjurra Ńuruku ya' dhukarr-nhänharamirriwu yolŃuwu, Ńunha Ńayi yukurra loŃthunmarama yidaki, girri'-Ńamathinyamirriyama yukurra nhuna dhar-raykuma ga raypirri'yun, liŃgu nŃunhi marinydja yukurra marrtjina lili galkina." Yurru nhumanydja waŃana bitjarra warray, "Yakana Ńanapurrunydja yurru Ńuriki djawarrkmirriwundydja yolŃuwu mäkiri'-witjun; yakana Ńanapurru duktuk Ńurikinydja dhäwu'wu."

¹⁸⁻¹⁹ Bala Ńayi Garraynydja waŃana bitjarra warray, "Mäkiri'-witjurra nhuma wäŃa malanha bukmak yana, dhuwalanydja walala Ńarrakuwaynydja yolŃu'-yulŃu yakana Ńarraku yurru mäkiri'-witjun ga dhäruk märrama, yakana walala duktuk ŃarrakalaŃuwundydja dhukarrwu. Bitjandhi liŃgu walala yukurra gumurr-nherraŃdhi Ńarranhanydja, ga dhiyakuyina märrwu nŃunhi marinydja yurru lili marrtji ga bunana walalaŃgu, wirrki yana walala yurru galŃa-yätjthirrinydja warwumirriyirrinydja Ńuriniyi. ²⁰ Walala Ńuli gämanydja Ńarraku buŃgan bäw' dhika nhä malanha, yurru yaka Ńarra duktuk walalaŃgalaŃuwu Ńurikiyi mund-hurr-wekanharawundydja; yakana walala yurru marrtji galkithirrinydja Ńarrakala Ńurini wäyindhunydydja bathanarayuu. ²¹ Narra yurru Ńula nhäna gurrunhan gunganhamirriyama dhukarrlilinydja nŃunhiwalanydja, märr walala yurru dhä-Ńal'yunna ga galkirrina; walala yurru murrmurryundydja rrambaŃiyirrina bäpa'mirriŃu ga

gäthu'mirriṅu nhanṅu, ga lundu'manydji walala yurru murrmurryunna bukmak-thirrina."

²² Yo, bitjanna ṅayi yukurra Garray waṅanydja, "Nhäṅa ya', miriṅunydydja yukurra marrtjina lili beṅuru luṅgurrma'ṅurunydydja, mirithirri guḷku'na miriṅu dhaṅaṅnha.

²³ Yo, ṅunhiyinydydja yolṅu'-yulṅu ṅoy-wurrpu'mirrira mel-wuyunamiriwnha walala, ga marrtjinydydja walala yukurra dhuwala lili mandjawakmirri dhika nhämirrira walala, bala walala yurru baḍuwaduyunna yanana nhumalanha *Djuritjalam yulṅunydydja warppam'nha."

²⁴ Ga walala yolṅu'-yulṅunydydja waṅana bitjarra, "Yo, ṅäkula warray ṅanapurru ṅunhi yulṅunydydja miriṅunhanydydja walalanha marrtjinyaranydydja lili, bala ṅanapurru yukurra marrmurryunmirrira dhuwala yulṅunydydja barrariyuna, ṅoy-wilwilyunmirrira yukurra ṅanapurrunydydja dhuwala. ²⁵ Yakana ṅanapurru yurru marrtji diltjilili, ga dhukarrkurru ṅanapurru yurru yakana marrtji, liṅgu miriṅunydydja walala birrka'mirrira dhika ṅayan'-dharra marrtji ṅanapurruṅu, ga ṅanapurrunydydja yukurra barrarirrira dhuwala mirithirrira."

²⁶ Yo, bala ṅayi Garrayu lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwanydydja bitjarrana, "Buku-yirryirryurrana biyakana ṅäthinyamiya manaparra, biyakana bitjan ṅuli ṅäṅḍi'mirriṅu ṅäthi nhanukalaṅuwu yothu'wu rakunyu, liṅgu galki yurru miriṅunydydja marrtjina, bumana marrtji yurru baḍuwaduyunna nhumalanha."

²⁷ Bala ṅayi Garray waṅana bitjarrana ṅarrakala, "Way †Djiramaya, gatjarr'yurra dhuwali yolṅu'-yulṅunha ṅarraku; maḷṅ'maraṅa walalaṅala nhäyinyaraṅura romṅura walala yukurra nhinanydydja. ²⁸ Bala dhe yurru maḷṅ'maramanydydja ṅunhi walalanha ṅayaṅu-wundaṅarrmirrira, bitjanna liṅgu walala yukurra djäma walalaṅalaynha yana djälyu; bukmaknha ṅunhi walala yulṅunydydja yätjmirrira yanana wal'ṅu, marrtji walala ṅuli yukurra dhäwuny'tja birrṅ'marama bothinyarayṅuna lakaranhamirri. ²⁹ Ga ṅunhiyi marinydydja balanyarana bitjan worrk. Yo, ṅarranydydja bini ṅunhi bitjana darrtjalkkunha walalanha ṅuriniyinydydja gurthayunydydja, yurru ṅarrakunydydja ṅunhi yolṅu walala yaka warray darrtjalkthina; mukthun yana walala djäma yukurra ṅunhiyi nhäṅiniṅ' rom, yaka yana walala gonha'yurruna walalaṅuway yätjtja. ³⁰ Bala ṅarranydydja yurru walalanha lakaramanydydja ṅayaṅu-djarrpi'na, nhäṅiniṅ'nha yanana bitjanna; liṅgu ṅarra walalanha gatjarr'yurruna, bala maḷṅ'maraṅalanydydja yätj warray." Ga bitjarra ṅayi Garray waṅananydydja.

7

Djiramayawalanydja dhäruk maḷṅ'thurrana wundaṅarrnha wal'ṅu raypirri'yunarawu yolṅu'-yulṅuwunydydja

7:1-34 (Jeremiah preached in the Temple)

¹ Dhuwala ṅunhi dhäruk ṅayi Garrayu wekaṅala *Djiramayawala, ṅayi waṅananydydja ṅanya bitjarra, ² "Marrtjiya bala ṅunha Godkala Buṅbulili, ga dhärriyanydydja galki wal'ṅu yana dhurrwaraṅura ṅunhili loḷuṅura, ga ṅunhalayinydydja dhe yurru lakarama wirrkina wal'ṅu dhä-warrwarnha yolṅu'-yulṅuwalanydydja, dhuwalana dhäruk gam'. ³ Mäkiri'-witjurra ṅamathaṅa wal'ṅu dhiyaku dhärukku Garraywalaṅunydydja, bukmak nhuma yolṅu walala ṅunhi nhuma ṅuli marrtji buku-ṅal'yunarawu dhipala. Yo, Garrayunydydja nhumalanha yukurra waṅa bitjan gam'. Gonha'yurrana nḅuṅuway dhuwali dhukarrnydydja. Bilyurrana ga djäma ṅamakurru'na wal'ṅu, bala nhuma yurru nhinana yukurra mukthunna dhiyaliyi wäṅaṅuranydydja. ⁴ Yolṅunydydja walala ṅuli

* 6:23 Jerusalem † 6:27 Jeremiah * 7:1 Jeremiah

waña bitjanna, 'Dhuwalanydja wäña yurru dhärra yukurra mukthun warray, yaka warray yurru ñula yolthu baḍuwaḍuyun, lingu Garraywu dhuwalanydja Bunbu nhanḡuway dhiyalanuminydja.' Yurru dhuwalayinydjayi dhäruk ñula nhäna mayali'-wilkthunaramirrina, yaka dhiyakuyi mäkir'-witjurranydja ga märr-yuwalkthiyanydja.

⁵ "Daḍawyurrana walala dhipunuruyinydja djämanuru yätjguruny dja, ga nhiniya ñamathanana wal'ñu, ga djäma marrtjiya rom-wañganydhiya yana. ⁶ Yaka ñin'ñinmaraña ñunhiyi ñurruwuyknhandya yolñumiriwnhandya ga mulkurunhandya, ga yaka buña yolñunha ñunhi ñayi yaka djäma ñula nhä yätjkuñala. Daḍawyurrana ñulinuruyinydjayi buku-ñal'yunaranuru wiripunuwalanydja wañarrwala, gonha'yurrana gupaḍalkuñana warppam'thurra, lingu ñuriniyinydjayi romdhu nhuna yukurra baḍuwaḍuyunna. ⁷ Yo, ñuli nhuma yurru dhäruk märrmanydja ñarranha, bala ñarranydja yurru nhumalañgala bitjan warray lingu galki yana, ga nhinanydja nhuma yukurra yurru gupaḍalñha-wala yana dhiyalayinydja wäñañura ñunhi ñarra wekañala nhumalañgalañuwu märi'muwu.

⁸ "Nhumanydja ñuli guyañirri yanapi nhuma yurru nhini yukurri ñamathanu walñamirri, lingu Godku Bunbu dhiyalanumi. Yakana yurru ñurini Bunbuyuny dja nhumalanha walñakuma. ⁹ Bitjanna lingu nhuma ñuli manañirrina yukurra, ga bumana yolñunha murrkay'kumana. Bothirrina nhuma ñuli yukurra lakarama dhäwu', ga marramba'na dhika nhäna djäma, ga buku-ñal'yun †Bälwuna ga wiripunuwuna wañarrwu, maḍayin'kuna dhika nhäkuna. ¹⁰ Ga ñulinuruny dja nhuma ñuli marrtji, ga dhärra ñunhili ñarrakala buñbuñura, ga waña bitjanna, 'Ñanapurrunydja dhuwala manymakmirri wal'ñu, Godku yana yolñu walala nhanḡuway.' Yurru mukthun warray yana nhumanydja ñuli djäma yätj warray wal'ñu. ¹¹ Nhä dhika ñarrakuny dja Bunbu? . . . djulul'yunarawu ñuriki manañganmirriwu yolñu'-yulñuwu? Lingu ñarranydja nhäñala nhumalañgu rom, yaka nhe yurru djulul'maranharamirri ñarrakalanydja.

¹² "Näthilinydja ñunhinydja yolñu'-yulñu ñuli buku-ñal'yunna ñarraku ñunhala ‡Djalaw wäñañura. Marrtjiya ñunhawalayi walala, ga nhäñanydja ñunhiyi wäña ḍaw'-ḍawyunarana warppam'puynha munguykunharana. Ñarrapi ñunhinydja baḍuwaḍuyurrana bitjarrayinydja, lingu ñurini yätjthu ñarrakalañuwala yolñu'-yulñuwala. ¹³ Ga nhumanydja dhuwala balanyarayi lingu dhuwurr-yätjmirriyi, bitjan walala. Bitjarra lingu ñarra nhumalanha yukurrana wañananydja, ga nhumanydja yaka warray mäkir'-witjurrana ñarraku; ñarra gawaw'yurrana nhumalañgu, yurru yakana nhuma buku-ruñinyamarañalanydja wañana ñarraku. ¹⁴ Nhumanydja waña ñuli yukurra bitjan, 'Dhuwalanydja yurru wäña ñanapurrunḡuwaynha yanana gupaḍalñuwuna-wala, lingu Godthu wekañala dhuwalayinydja wäña be ñäthili märi'muwala ñanapurrunḡalañuwala, ga dhuwalana gay Godku Bunbuyuny dja dhiyalanumina,' bitjan nhuma ñuli waña, yurru ñarranydja yurru baḍuwaḍuyunna dhuwalayi Bunbunha, bitjandhi yana lingu bitjarra ñarra baḍuwaḍuyurrana ñunha Djälaw wäña. ¹⁵ Ñarra yurru ñañ'-ñañdhunna nhumalanha gukumana-wala yana dhipunuruny dja wäñañuru, bitjan yana lingu bitjarra ñarra ñañ'-ñañdhurrana gukuñala ñulañuru Djälawnuru nhumalañgu märi'munha walalanha." Ga dhuwalayina dhäruk ñayi Garrayyu wekañalanydja lakaranharawuny dja.

¹⁶ Ga biyapul ñayi Garray wañana bitjarra Djiramayawala, "Djiramaya, yakana biyapulny dja yukirriya buku mirriyaña dhiyaku yolñu'-yulñuwu; yakana ñañ'thurra ñarranha walalañgu walñakunharawuny dja. Ñarra yurru yakana ñunḡu mäkir'-witjundja. ¹⁷ Nhenydja marñgi muka walalañgu, ñunhi walala yukurra

† 7:9 Baal ‡ 7:12 Shiloh

djäma ñula nhä rom malanha yätj yana dhiyala ŠDjurutjalamdja, ga buk-makñura *Djudiya buku-liw'marama. 18-19 Djamarrkuḷi'yunyndja ñuli marrtji galkan ñultjiñu gurtha, ga bäpa'mirriñuyunyndja walalay ñuli dhungur'yunna, märr yurru miyalkthu walalay yukurra ñathana bathan malanha buku-ñal'yunarawu ñuriki nhäñiniñ'kuna wañarrwu; rrambanjikuma yana walala ñuli buku-ñal'yundja wekama ñatha ñunhiyi ga gapu ñurikiyi wiripunuwunyndja wañarrwu. Walala ñuli bitjandhinyndja djäma ñarrakuna ñayañu-yätjkunharawu, yurru yuwalktja ñunhi walalanhawuy walala yukurra ñayañu-yätjkunharamirri ñuriniyinyndja malañuyu romdhu. 20 Ga dhiyakuyinayi märrwu ñarra yurru dhuwala baḍuwaḍuyunna yana wäñanhanyndja; ñarraku ñaramurrnyndja yurru nhärana yanana, bitjanna bitjan gurtha, baḍuwaḍuyunna yurru warrpam'nha yana yolñu'-yulñunhanyndja ga wäyinnha ga dharpanha dhika nhänha." Bitjarra ñayi Gunhu' God wañananyndja.

21-23 Ga biyapul ñayi wañana bitjarra, "Yaka ñarra ḍuktuk nhumalañgalañuwu wetjkunyndja, ñarranyndja ḍuktuk nhumalañguway yana, ñayañuwu nhokalañuwu. Ñarranyndja ḍuktuk nhuma yurru dhäruk märrama ñarranha, märr yurru nhumanyndja ñarrakuway yana yolñu'-yulñu, ga ñarra yurru nhumalañgu wañarr God; nhuma yurru nhinanyndja ñamathama yana wal'ñu, ñunhi nhuma yurru marrtji ñarrakalañukurrnyndja romgurru. 24 Yurru dhuwalanyndja walala yolñu'-yulñu yaka warray dhäruk ñarranha märrañala, yaka walala yukurrana mäkir-i-witjurruna ñarraku, yana walala ñuyulkthina, ñapa warray wekañala ñarrakunyndja, bala malthurruna ñunhana-wala walalañgalañuwuna walala romgu ga djälwu djar-ppi'wuna. 25-26 Yo, ñarra dju'yurranyndja ñarrakuway ñarra yolñunha walalanha, ga bitjarra liñgu walala yukurrana lakarañalanyndja ñarranha nhumalañgu, yurru yakana ñula yol mäkir-i-witjurranyndja walalañgu, yana warray nhumanyndja mäkir-i warray dhal'yunmina ñänharañuru.

27-28 "Yo Djiramaya, lakaraña yolñu'-yulñuwalanyndja dhuwalayina dhäruk, yurru walalanyndja ñunhi yaka warray yurru mäkir-i-witjun huñu, liñgu walala ñunhi djarr'yurrunana yulñunyndja, ñunhi walalanyndja yurru yakana dhäruk märrama ñarranha. Yakana walala ḍuktuk marñgiyinyarawu, ga yakana walala yurru malthun yuwalkkunyndja wal'ñu.

29 "Wäña Djurutjaläm, ñäthiya ga galña-yätjthiya, liñgu nhumalanha Garrayyunyndja gonha'yurruna liñguna. Yo, Godtja ñuli yukurra ñuyulkthirri ñurikiyi dhukarrwu nhumalañgalañuwu yolñu'-yulñuwalañuwunyndja, bala ñayi ñapana-wekañala nhumalañgu liñguna. 30 Yo, Garray yukurra nyinyañdhun, ñapa-nherranmirrina wal'ñu ñurikiyinyndja nhumalañgalañunyndja wañarrwu, maḍayin'kunyndja dhika nhäkunyndja malañuwu, yurru nhumanyndja gäñala ñunhiyina malanha be nhäna nhäñiniñ'nha wal'ñu yana, bala nherrara ñunha ñarrakala warray Bunbulili. Ñarranyndja dhuwala ḍarrtjalk yana gal'ñu, gäna ñarrapi, ñarra yukurra mel-djaw'yunmirri ñuliñuruyinyndja nhäñuru malañunñuru. 31 Ga bitjandhi nhuma yukurra ñuli ñal'-ñalmarama barñdja malanha ñapa-wañarra'lilinyndja wäñalili, bala mundhurr-wekamana nhumalañguway yumurrku'nhana, bitjan mundhurrnha bathan ñurikiyina wañarrwu gurthalilinyndja. Yaka ñarranyndja wekañala rom ñunhiyi nhumalañgu balanyarayinyndja. 32-34 Bala nhumanyndja yurru murrmur-ryunna-wala yana warrpam'thunna, ga dhuwalayi wäñanyndja yurru dhäparknha yolñumiriwnha, wirañnha yanana. Yakana biyapulnyndja yurru walala yolñu'-yulñu marrtji miyaman ñuliwitjandhi dhukarr-ñupan ñoy-djulñithirrinnyndja; yakana yurru ñula yol yolñu galña-djulñithirrinnyndja ñunhili nhina wäñañura." Ga bitjarra ñayi Garray wañananyndja.

9

Näthiyana wäṅawu Djurutjalambuyṅunyɗja, liṅgu baḍuwaḍuyunarana dhuwala warrpam'puynha

9:10-24 (Cry for the ruins of Jerusalem)

¹⁰ Yo, Garray waṅana bitjarra,

“Nyä'yunmiya dhiyakunyɗja wäṅawu *Djuritjalambuyṅunyɗja, liṅgu dhuwalanyɗja wäṅa räwaknha baṅḍanyṅnha, yakana biyapul yolṅu walala yurru marrtji yukurra balakurrunyɗja, ga wäyin malanha butṅhunaramirri ga marrtjinyaramirri winya'-winyayurrunana liṅguna, ga yakana biyapul yurru buliki'yu luḱa yukurra dhipuṅurunyɗja mulmu.

¹¹ Yo, dhuwala wäṅanyɗja ṅorra marrtji baḍuwaḍuyunarana warrpam'puynha, ṅunhina bili wakinṅuna yana wäyin nhina yukurra dhiyalanṅuminyɗja.”

¹² Bala ṅarra dhä-wirrka'yurruna Garraynha bitjarra, “Garray, nhäku warray ṅayi dhuwalanyɗja wäṅa räwakthina yolṅumiriwyinanyɗja? Yolṅhuna dhika yurru lakaramanyɗja ṅanapurruṅgu, märr yurru ṅanapurru dharanṅan dhipalayɗi?”

¹³ Ga ṅayinyɗja Garraynyɗja buku-wakmaranṅala lakaranṅala bitjarra, “Dhuwalanyɗja bitjarrayi maṅṅ'thurruna, liṅgu yolṅuyu walalay gonha'yurruna ṅarranha, yakana walala ṅarrakunyɗja rom märranṅala, ¹⁴ yana walala marrtjinana mukthurrunana walalanṅalaynha walala djälkurru, bala walala yukurra buku-ṅal'yundyɗja wiripuṅuwuna waṅarrwu, malthun yukurra dhudakthun walalanṅuway bäpa'mirriṅunhana walalanha rom. ¹⁵ Näka, ṅarranyɗja dhuwala Garray Waṅarr, †Yitjuralwu God, ga bitjan ṅarra yurru djämanyɗja gam'. ṅarra yurru ṅathanyɗja walalanṅu wekama lirra-warmirrina wal'ṅu, ga gapunyɗja luḱanharawunyɗja walalanṅu yurru ḍuṅgulmirrina. ¹⁶ ṅarra yurru barrkuwatjkuma walalanha ṅunhana mulkuruwalana wäṅalili bena-wala birr, bala yurru ṅuriṅi miriṅuyunyɗja walalanha bumana yukurra mandjawakthuna gulḱ-gulḱthun, dhawar'maramana bitjanna walalanha yurru warrpam'nha.” Bitjarra ṅayi Garray waṅananyɗja.

¹⁷ Yo, Garraynyɗja waṅana bitjarra, “Näthiya biyaka wal'ṅu galṅa-yätjthiya. Gawaw'yurra ṅuriki dhäykawurrungunyɗja ganurumirriwunyɗja walalanṅu, märr yurru walala yukurra ṅäthina dhiyakuyi wäṅawunyɗja Djurutjalambuyṅunyɗja.”

¹⁸⁻¹⁹ Birrka'mirri dhiyalanṅumi Djurutjalamdja wäṅanura yukurra ṅäthina, ga waṅanyɗja yukurra bitjanna, “Dhuwalanyɗja gay' wäṅa baḍuwaḍuyunarana warrpam'thunarana, ṅanapurru yukurra ṅhinanyɗja dhuwala goramirrina walala. ṅanapurruṅgu buṅbu malana liṅguwuynha ḍaw'-ḍawuyunarana, ga wäṅanyɗja dhuwala yätjṅnha mirithirrina.”

²⁰ Bala ṅarra waṅana ṅurikala dhäykawurrungalananyɗja bitjarrana, “Dhäykawurru, mäkirri'-witjorra walala Godkalanṅuwu dhärukku. Marṅikuṅa ṅhumalanṅuway yumurrku'nha dhäykawurrunha, waku'mirriṅunha walalanha, walala yurru ṅäthi rakunymirriwu yolṅu'-yulṅuwu. ²¹⁻²² Liṅgu gulḱu'na mirithirrina yurru raku'-rakunydhirriyɗja yolṅunyɗja walala, walalanṅu yurru rumbalnyɗja marrtji ṅorra barrkuwatjṅnha birrka'mirriṅurana wäṅanura; yakana yurru yukurra yolṅuyu ṅula rumbalnyɗja walalanha luṅ'marama waṅanylilinyɗja dhalkaranharawu.” Dhuwalayina dhäruk ṅayi Garrayyu wekanṅalananyɗja ṅarrakala.

²³ Ga biyapul ṅayi Garrayyu dhäruk wekanṅala ṅarrakala bitjarra, “Nhuma liya-djambatjmirri wal'ṅu ḍarramuwurru, yaka märr-winya'yurra ṅhokalanṅu nhe be liya-djambatjkunyɗja wal'ṅu guyaṅinyarawuywu, ga ṅhuma wunḍanṅarmirri

* 9:10 Jerusalem † 9:15 Israel

dälmirri darramuwurru, yaka märr-winya'yurra be nuriñi nhokalay nhe ganyd-jarryunyndja, ga nhuma lukunyndjamirri yolñu walala, yaka biyakayi nhumanyndja märr-winya'yurra nhumalañgalay be rrupiyayu malañuyu. ²⁴ Dhiyaku wanganygu nhuma yurru märr-winya'yundja nurr'yundja, nunhi nhe yurru yuwalk gal'ñu marñgiyirri narraku, ga dharañan nunhi narrantydja nuli djäma namakurru' warray ga rom-wangany warray, ga narraku märr-namathinyaranyndja bitjanna bili yurru, djambimiriwnha, lingu nuriñiyinyndjayi romdhu malañuyu narrantanyndja nuli nayanu-djulñikuma warray." Ga bitjarrana nayi Garray wañananyndja.

11

Djiramayayu yukurrana lakarañala nurikiynha dhawu'-nherrañarawuyinha nunhi nayi Godthu nherrara

11:1-23 (Jeremiah told about the covenant)

¹⁻⁵ Yo, Garray wañana narakala bitjarra, "Marrrtjiya bala nunha yolñu'-yulñuwala wañalili *Djurutjalamlili ga †Djudiyalili makarrlili, ga lakaraña walalambala biyaka, 'Nunhi narra nurruthañalanyndja nherrara dhawu' nhumalañgalañuwala märi'muwala, narra wañananyndja bitjarra gam' lakarañalanyndja. Marinyndja yurru bathala yana marrrtji nurikinyndja yolñu'-yulñuwu nunhi walala yurru yaka dhäruk märrama narrantaha. Narra lakarañalanyndja walalañgu bitjarra, "Nuli nhuma yurru dhäruktja märrama narrantaha, ga nayathamana yukurra narakaku dälkumana romdja, bala nhumanyndja yurru narakuwaynha wal'ñu yolñu'-yulñu, ga narrantydja yurru nhumalañgu God, bala nhumanyndja yurru nhina yukurra biyapulnha wal'ñu gonmirriyirrina nunhiliyi latju'nuranyndja dhikanyndja wañañura, nunhi narra yurru wekama nhumalañgu." Dhuwalayina nunhi dhawuny'tja narra nherrara nhumalañgalañuwala märi'muwalanyndja walalañgala.' "

Ga narrantydja wañana bitjarra, "Yo Garray, narra yurru marrrtjinyndja, ga lakaramana walalañgu."

⁶ Bala nayi djuy'yurrunanyndja narrantaha wañana bitjarrana, "Marrrtjiya ga lakaraña nuripa yolñu'-yulñuwanyndja, märr yurru walala näma yana wal'ñu dhuwalayi dhawuny'tja nunhi narra nherrara, märr yurru walala marrrtjinyndja yukurra nuliwitjandhi lingu romgurranyndja nunhi narranti nherrara. ⁷⁻⁸ Bitjarra lingu narra yukurrana raypirri'yurrunanyndja, dharraykuñalanyndja wañananyndja, yurru walalanyndja yaka warray mäkirri'-witjurrana narakaku, yaka warray walala märrañala dhäruk narrantaha. Bukmakthina warray walalanyndja nayanu-wuñañarryina, ga mukthurrana-wala yana walalanyndja djäma nunhiyi warray walalañgunuway warray gyañinyarawuy, djarrpi'kunhara warray, bala märrañalanyndja walala yukurrana nunhina marina yana nunhi narra lakarañala nãthili nurikiyi dhäruk-märranhamiriwwunyndja walalañgu, nulinyaramirriyu nunhi narra nherrara dhawu' nunhiyi."

⁹⁻¹⁰ Yo, nayi Garray wañananyndja bitjarrayi narakala, "Narakunyndja nunhi yolñu walala yaka duktuk malthunarawu narakaku, walala gonha'yurrana narrantanyndja, bala walala yukurra malthundja nunha walalañgalañuwu märi'muwuna walalañgu, nurikina walalañgu nunhi walala nyulckthina yarryurrana narakaku, ga buku-ñal'yurrana wiripuñuwuna wañarrwu. ¹¹ Bala dhiyañunyndja-wala narra yukurra walalanha girri'-namathinyamirriyamana waña raypirri'yunna. Märr-yuwalk narra yurru yana baduwañuyundja walalanha nuriñina bathalayuna gal'ñu mariyunyndja. Walala yurru gawaw'yun märrlilyama guñga'yunarawu narakala, yurru narrantydja yakana yurru mäkirri'-witjun walalañgu. ¹²⁻¹³ Walala nuli yukurra buku-ñal'yun wiripuñuwuna wañarrwu

* **11:1-5** 11:1-5 Jerusalem † **11:1-5** 11:1-5 Judea

malaŋuwu, yurru ŋunhiyinydja ganydjarrmiriw warray, nhäniniŋ'nha yana; yakana ŋuriniyinydja walalay waŋarryu yurru guŋga'yun ga walŋakuma walalanha. ¹⁴ †Djiramaya, yaka waŋiya bukumirriyaŋa ŋarranha walŋakunharawuny dja walalaŋgu. Ŋunhi walala yurru marililinydja gärru, walalanydja yurru märrliliyama yana gawaw'yun ŋarrakala guŋga'yunarawuny dja, yurru ŋarrapinydja yurru yakana walalaŋgu mäkiru'-witjun."

¹⁵ Yo, ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, "Ŋunhiyinydja yolŋu walala ŋarrakuway yana dhulŋuŋu, wirrki yana ŋarra yukurra märryu-dapmaramanydja walalanha, yurru yätj warray walala yukurra djämanydja, mirithirri warray. Yakana yana ŋarra yurru märrama walalaŋguŋu ŋunhi mundhurrnydja malanha buku-wekanharanydja, liŋgu walalawuny dja ŋunhi yukurra märr-nherraŋmirri ŋuriki wiripuŋuwuna waŋarrwu. ¹⁶ Näthilinydja ŋunhiyinydja mittji balanyara bitjan dharpa latju'mirri, borum-mäypamirri dhika wal'ŋu, yurru dharpanydja ŋunhiyi marrtjina yätjthina warray, bala ŋarra yurru daw'-dawyunna baŋdja'-baŋdjan ydja malanha, gul'gul'kthunna yana marrtji, ga man'tjarrnydja ŋunhi ŋarra yurru gurthayuna dhunŋur'yun.

¹⁷ "Yo, §Yitjuralnydja dhuwala mittji balanyarana bitjan dharpa ŋunhi ŋarrakuŋu lämu-nherraŋara. Yurru yuwalk yana ŋarra yurru dhä-dir'yundja ŋunhiyi mittjinha bapurru'nha, ga ŋunhiyinydjayi walalaŋguway ŋurru, liŋgu walala ŋarranha ŋuriniyinydjayi ŋaramurr-wekaŋalana yanana, ŋunhi walala yukurrana mundhurr-wekaŋala buku-ŋal'yurrana wiripuŋuwu waŋarrwu." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

¹⁸ Bala ŋarra marrtjinana-wala yana, ga lakaraŋalana marrtjina ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanydja ŋanya, bala wiripu-gul'kunytja yolŋu walala yukurrana ŋayan'-dharrana ŋarraku bunharawu murrkay'kunharawuna, yurru ŋayinydja Garraynydja milkuŋala warray lakaraŋala ŋarrakala. ¹⁹ Näthilinydja ŋunhiyinydja ŋarra märr-nherraŋmina walalaŋgala, liŋgu yaka ŋarra dharara ŋunhi walala bini bunha ŋarranha. Ŋarra yaka marŋgi ŋunhi walala yukurrana waŋana buku-ŋamaŋamayunmina bitjarra, "Gul'ŋilimurru bumana ŋanya, walana dhawar'marama nhanŋu, märr yurru ŋilimurru baɖuwaɖuyun yäkuna ŋanya ga nhanŋu dhäwu'."

²⁰ Bala ŋarra bukumirriyaŋalanydja Garraywala bitjarrana, "Garray, nheny dja ŋuli bitjan warray liŋgu djäma dhunupa warray yana wal'ŋu, ga nhe marŋgi yolŋuwalaŋuwu guyaŋinyarawuywuny dja ga ŋayaŋuwuny dja. Ŋarra dhayunŋamina ŋarranhawuny dja ŋarra nhokalana goŋlili; nhepina yurru ŋurikiyinydjayi walalaŋgu buku-ruŋinyamaranharawuy wekama, ŋunhi walala yurru djäma yätj ŋarraku." Bitjarra ŋarra bukumirriyaŋalanydja yukurrana.

²¹ Yo, ŋurukuyny dja yolŋu walala *Yanathuwuny dja yukurrana ŋayan'-dharrana ŋarraku bunharawuna murrkay'kunharawuna; walala waŋananydja bitjarra ŋarrakala, "Ŋuli nhe yurru mukthun yukurra waŋa yäkuy Garraywalanydja, ŋanapurru yurru bumana yana nhuna, murrkay'kumana." ²² Ga ŋayinydja Garraynydja waŋana bitjarra, "Ŋarrapi yurru ŋunhiyinydjayi buku-ruŋinyamaranharawuy wekama dhä-dir'yunaranydja; walala yurru murrmurryunna, bunhara ŋurikinina miriŋuwununa mandjawakpuynha, ga yumurrkuny'tja walalaŋgu yurru marrtji murrmurryun ŋurini marrya'yinyarayuna.

²³ Yakana ŋula waŋany yolŋu ŋurikiy mittjiwuy yurru walanydja nhina; walala yurru warrpam'thuna yana murrmurryundja marrtji, ŋulinyaramirriyuny dja waluyu ŋunhi ŋarrapi djarr'yurrana walalaŋgu nherrara dhä-dir'yunarawu." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

12

*Djiramayayu dhä-wirrka'yurruna Garraynha
12:1-13 (Jeremiah questioned the Lord)*

¹ Bala narra waņana Garraywala bitjarra, "Garray, nhenydja nunhi dhuwala nayanu-dhunupa warray. Buku-djulni, yaka narakala nhe naramurrthiyanydja; narra duktuk narra yuru dhä-wirrka'yun nhuna. Nhäku nuli nunhi dhuwurr-yätjmirrinydja yolnu walala lukunydyayirri? Ga nhäku nuli nunhi dhuwurr-yätjmirrinydja wal'nu nhina galna-ņamathirrinnydja? ² Nhe walalanha nunhi dholkuņalanydja lämu-nherraranydja, ga nutharanydja walala marrtjina nuriņiyi, bala mirithinana gulku'yina yulņunydydja. Bala walala waņanydja marrtji bitjana, 'Godthu gunga'yurruna naranhanydja gonmirriyanala warray, nayina naraku wekaņala dhuwalanydja malanha,' bitjan, yuru yuwalktja walala nunhi marrtji yukurra walalaņgalay warray walala djälkurru, yaka warray walala djäl nuņu yuwalk. ³ Garray, nhenydja naraku marņgi, nunhi narannydja yukurra yuwalk marrayu-dapmarama nhuna, ga dhuwalana narra gay yulņunydydja nuruwuykna. Nhäthana dhika nhe yuru dhä-dir'yundydja nunhayi dhuwurr-yätjmirrinhanydja yolnunha walalanha? ⁴ Nhämunha'mirri nayi yuru yukurra wäņa dhuwala dhärra baduwađuyunarynydja bandanydja, lingu nuriķalayi walalaņgala yolnu'-yulņuwala dhuwurryu yätjthu? Lingu yolņunydydja walala yukurra waņa bitjan, 'Godthunydydja yaka yukurra nhäma nhäyinyara nilimurru yukurra djäma, nhä namakurru' ga yätj.' "

⁵ Ga nayi Garraynydydja waņana narakala bitjarra, "*Djiramaya, nuli nhe yuru yukurra djawaryundydja wal'nu, nunhi nhuna yukurra yuru yolnu'-yulņuyu gur'-guryun, nhaltjana dhika nhe yuru djingaryundydja yukurra, nunhi yuru nhuna nula nhäyu wuņđanarryundydja gur'-guryun galkinyarawundydja? Nuli nhe yuru dhumbal'yundydja ga galkirrinnydja dhukarrņura banarra'ņuranydja, yakana nhe yuru marrtji manymakkumanydydja bitjandhi nuliwitjan retjakurrunnydja. ⁶ Yo, nhokala gurruťu'mirriyundydja yuru galkiwuyyundydja djäma mari nuņu, ga nhenydja yuru yakana nayanu-ņin'thundydja mairr-nherraņmirri walalaņgala, bäyyi nunhi walala yuru yukurra waņa guyulnu'yundydja dhärukthu."

⁷ Ga biyapul nayi Garray waņana bitjarra, "Linguna narra gonha'yurrunana napana-wekaņala †Yitjuralwundydja, nuriķinydydja mitťjiwu nunhi naraņi djarr'yurruna narakuwaylilyaņala narra. Narra mairr-ņamathirri yukurra walalaņgu yulņunydydja, yuru narra wekaņalana walalanha nunhana miriņuwalana goņlili dhä-dir'yunarawuna. ⁸ Narakunydydja yolnu'-yulņu balanyara bitjan wakinņu nunhi mađakarritj wuņgan, bitjana walala nuli yukurra murrayna narakunydydja, ga narannydydja yukurra nuriķiyi romgu nyinyanđhunna. ⁹⁻¹² Bala narra gaņala miriņunhanydydja nunhi, bala walalanydydja muņdhu'-muņdhurrunana yukurrana nunhiyi mirithirrinnydja namakurru' wäņa, bala wäņanydydja nunhiyi räwakthinana, baduwađuyunaraywuyha. Yo, nunhiyi miriņunydydja marrtji yukurra balakurru wäņakurrunnydydja liw'marama, muņdhu'-muņdhunna yukurra baduwađuyunna nunhiyina wäņana, ga yakana nula waņgany yolnu yukurra nhina nayanu-yal'yundydja. ¹³ Yo, narakalanydydja yolņuyu walalay nuli yukurrana dhäma mirithinya wal'nu yana, dholkunha marrtjinya natha maņutji, yuru nula nhä warray nayi nunhi nhäņiniņ' warray dhawatthurrunanydydja, nutharanydydja nunhiliyi. Djämanydydja walala yukurrana gulkuruna, lingu dhäparkna walalaņgu nunhi goņdja; nathanydydja nunhiliyi nuthara bäyņuna, lingu naraņinydydja walalaņgu naramurryina wirrki wal'nu yana." Ga bitjarra nayi Garray waņananydydja.

* 12:5 Jeremiah † 12:7 Israel

14

*Lakarama yukurra bandanybuy räwakthinyara
14:1-18 (The terrible drought)*

¹ Yo, *Yitjuralnydja wäna bitjarra bandanydhinana räwakthinana, bäynuna yukurrana maḷwurrkthu dharyurrana, ga ṅayinydja ṅunhi Garrayyundydja lakaraṅala †Djiramayawala ṅurikiynha ṅunhi räwakthinyarawuynha wäṅawuy bitjarra, ² “ṅunha yolṅu'-yulṅu wäṅaṅura ‡Djudanydja yukurra ṅäthinyaramirrina bukmakthirrina, bukmak walala yukurra ṅunha gawaw'yundydja guṅga'yunarawuna. ³ Lukundydamirriyundydja ṅuli yolṅuyu walalay yänguma gapuwuna dhiṭ-dhiṭthunarawu, yurru bäynuna walala ṅuli maḷṅ'maramanydja, liṅgu ṅunhiyi gapu maṅutji baṅda'-bandanydhinana, ga roṅiyirriyundydja walala ṅuli beṅuru goyurr-runiyirriyundydja dhäparkmirrina. ⁴ Yo, wäṅanydja ṅunhi munathany'tja ganbarknha gapumiriwnha, liṅgu bäynuna waltjaṅdhu yukurrana dharyurrana, ga ṅunhi ṅatha-dholkunharamirri yolṅu walala ṅuli yukurra mulḷkurrnha ḍawa'-ḍawayunmirri, warwumirriyirrina dhikana, ⁵⁻⁶ ga wäyindydja malanha marrtji murrmurryunna, liṅgu räwaknha ṅunhi wäna mulmumiriwnha.”

⁷ Ga walala ṅunhi yolṅu'-yulṅundydja yukurrana bukmirriyaṅalana Garraywala bitjarrana, “Yuwalk yana ṅanapurru dhuwurr-yätjthinanydja, ṅanapurruway djäma yätjkuṅalanydja, yurru guṅga'yurra ṅanapurrunha Garray go. Nheny-dja ṅunhi dhawu'-nherrara, nhe yurru ṅanapurrunha guṅga'yun goṅmirriyama. Gulḷu'mirri ṅanapurru yukurrana bilyurrunanydja, ṅapanydja wekaṅala nḥuṅu, ga djäma ṅanapurru yätjnha mirithirrina. ⁸ Ga nhepina waṅganydhuna yurru guṅga'yundydja ṅanapurrunha dhipuṅuruyi, walṅakumanydja romṅuru. Yurru nhenydja dhuwala balanyarana biyaku ṅuli mulkuruna yolṅu, yakana nhe yukurra djäka ṅanapurruṅgu. ⁹ Nhämirri nhe ṅuli guṅga'yurrunydydja ṅanapurrunha? Nhä dhuwala nhe yulṅundydja? . . . yalṅi? Yaka nhe yukirri ganydjarrnydydja ḍälkuṅu guṅga'yunarawundydja ṅanapurruṅgu? Garray, nhenydja dhika bäyma, dhiyalami ṅanapurruṅgala, ga ṅanapurrunydydja nḥuṅu yolṅu walala. Yaka ṅanapurrunha gonha'yurra.” Bitjarrana walala yukurrana waṅana bukmirriyaṅala Garraywalanydja.

¹⁰ Ga ṅayinydja Garrayyundydja lakaraṅala ṅunhinhayi yolṅu'-yulṅunha bitjarra, “Bitjan liṅgu walala yukurra gundupuma ṅuli ṅarrakala yulṅundydja, wirrki yana walala djälthirri yukurra walalaṅgalayṅundydja dhukarrwu, bala ṅarranydja yurru yakana biyapul lakarama walalanha ṅarrakuway bitjandja. Yanana ṅarranydja yurru guyaṅirrina walalaṅgu ṅunhiyi yätjnha malanha, bala dhä-dir'yunna yurru.”

¹¹ Ga ṅayinydja Garrayyundydja lakaraṅala ṅarrakala bitjarra, “Djiramaya, yakana bukmirriyaṅa yukirriya walalaṅgu, yakana ṅarra yurru biyapulnydydja walalanha goṅmirriyama. ¹² Bäyyi ṅunhi walala yurru bukmirriyama ṅoy-ṅathamiriwnydydja, ṅarranydja yurru yakana ṅäma walalaṅgu; ga ṅunhi walala yurru wekama mundhurr ṅarraku ṅula nhä, ṅarranydja yurru yakana yana märrama walalaṅguṅu wekanhara. Walala yurru yana murrmurryundydja marrtji bunharayu mandjawakpuynha, ga djaṅṅarrthinyarayuy ga rerriyu ṅula nhäyü.”

¹³ Ga ṅarranydja waṅana nhanukala Garraywalanydja bitjarra lakaraṅala, “ṅunhanydja djawarrkmirriyundydja walala waṅa yukurra yolṅu'-yulṅuwala bitjan, 'Bukmak dhuwala warrpam' latju' dhika wal'ṅu. Yakana yurru miriṅuyundydja ṅilimurrunha buma, ga yaka ṅilimurru yurru nhina yukurra ṅathamiriwnydydja. ṅilimurru yurru nhinana yukurra ṅayaṅu-djulṅithirrina dhiyala ṅilimurruṅgalayi

* 14:1 Israel † 14:1 Jeremiah ‡ 14:2 Judah

wänaḡuranydja.’ Bitjan walala yukurra ḡuruḡu djawarrkmirriyundydja walalay lakarama.”

¹⁴ Ga ḡayinydja Garraynydja waḡana ḡarrakala bitjarra, “ḡurinydja djawarrkmirriyu walalay yukurra lakarama bothirrina. Yaka ḡarranydja ḡunhiyi dhäwu’ wekaḡala walalaḡala waḡanharawu. Walala ḡuli lakaranhamirri bitjan, ‘Godthu ḡarrakalanydja milkuḡala warray, bala ḡarra marḡina.’ Yaka ḡarra maḡḡmaraḡala walalaḡala ḡunhiyinydja yuwalktja; ḡunhiyinydja maḡḡthurruna ḡulinḡuru walalaḡala ḡayaḡuḡuru djarrpiḡuru. ¹⁵ ḡarranydja yuru dhä-dir’yunna djawarrkmirrinha ḡunhiyinydja walalanha bothinyaramirrin-hanydja, ḡunhi walala ḡuli bothirri lakarama bitjandhiyi. Walala ḡuli waḡa bitjan, ‘Yakana ḡilimurrunhanydja yuru baḡuwaḡuyun ḡula nhäyu mariyu ga marrya’yu ga ḡula nhäyu,’ bitjan, yuru yuwalk yana walala yuru murrmurryundja ḡurini mariyu malaḡuyu ga marrya’yinarayu, ¹⁶ ga yolḡu'-yulḡu ḡunhi ḡänharapuyḡu walala yuru bitjandhi ḡingu murrmurryundhi marrtji, ḡingu ḡurini walalaḡalay yätjthu.”

¹⁷⁻¹⁸ Ga biyapul ḡayi Garray waḡana ḡarrakala bitjarra, “Djiramaya, lakaraḡa ḡurupa yolḡu'-yulḡuwa biyaka, ‘Bitjan ḡingu ḡarra yukurra ḡuli ḡäthinydja munha-ḡupan ga walu ḡupan, ḡingu ḡarrakunydydja yolḡu walala burakirri yukurra ḡayaḡu-yätjthirri, galki yuru murrmurryunna. ḡunha dhukarrlilinydja ḡarra ḡuli nhäma yolḡunha walalanha, walala ḡuli marrtji ḡorra'-ḡurra rakunymirri, bunhara ḡurikiy mandjawakpuy, ga bitjan ḡingu ḡarra ḡuli nhäma yolḡu'-yulḡunha barka'mirrinhanydja ḡurikiy marrya'yinyaranydja.’ Ga walala ḡuli ḡurini djawarrkmirriyundydja walalay mukthun yana lakarama bitjan, ‘Yaka warwuyurranydja walala. Warrpam' ḡunha latju’,’ bitjarra. Yuru ḡunhiyi dalkarra'mirri walala ga djawarrkmirri walala, yaka walala yuwalktja marḡi yuwalkḡuwundydja.” Ga bitjarra ḡayi Garray waḡananydja.

Yolḡu'-yulḡu yaka dukḡukthina Djiramayawalaḡuwu dhärukku

14:19—15:21 (The people didn't like Jeremiah's message)

¹⁹ Bala walala ḡitjuralnydja yolḡu'-yulḡu bukurmirriyaḡalana Garraywala bitjarra dhä-wirrkayurruna, “Garray, yuwalknha ḡunha nhe ḡanapurrunha buku-nherraranydja? Nhaltjan nhe yukurra? . . . ḡuyulkthirrina ḡaramurryirrina ḡuruku *Djuritjalangundydja wäḡawu? Nhämirri nhe ḡuli baḡarraḡkuḡundydja ḡanapurrunha, dhänḡuru ḡulinḡuruyinydja ḡunhi nhe ḡanapurrunha dhä-dir'yurruna? ḡanapurrunydydja ḡunhi ḡayaḡina yanapi ḡanapurru yukirri nhini ḡayaḡu-wurrkurrum' marimiriw yana, yuru bitjan warray ḡingu ḡanapurrunydydja yukurra barrarirri warray, ḡingu ḡurini mariyu bathalayu walḡu. ²⁰ Garray, ḡanapurrunydydja dhuwala dhuwurr-yätj yana walḡu. ḡanapurrunḡala märi'muyu walalay yukurrana djäma yätjkuḡala nhokala maḡutjimara, ga ḡanapurrunydydja ḡuli yukurra yätj djämayi nhokala, bitjan yana ḡingu bitjarra walala. ²¹ Garray, ḡanapurrunydydja dhuwala nhunḡuway yolḡu'-yulḡu, yaka ḡanapurrunha nyamir'yurranydja. Nhenydydja ḡunhi dhawu'-nherrara ḡunhi nhe yuru ḡanapurrunha ḡoḡmirriyama walḡu. ḡuli nhe yuru baḡuwaḡuyundydja ḡanapurrunha warrpam'thundja, walalanydydja yuru yolḡu'-yulḡuyundydja lakarama nhuna yätj-lakaramana. ²² Garray, yakana wiripuḡuyundydja waḡarryu yuru djuy'yun waltjaḡnha ḡanapurrunḡu, nhepina yana waḡanydhuna yuru djuy'yun maḡwurrktja. Garray, gatjpu'yunna ḡanapurru yukurra dhuwala yulḡundydja nhunḡu, dhukarr-nhämana, galkunna yukurra ḡunhi nhe yuru ḡanapurrunha ḡunḡa'yun.” Bitjarra walala bukurmirriyaḡalanydydja yukurrana Garraywala.

15

¹ Ga n̄arrakalana n̄ayi Garraynydja waŋana bitjarra, “Yakana n̄arra yurru mel-wuyun walalaŋgu, yana djuy'yurrana walalanha. ²⁻⁵ Wiripu-gul̄kuny'tja yurru murrmurryunna marrtji mariyuna, ga wiripu-gul̄kuny'tja yurru murrmurryun rerriyu ga marrya'yinyarayu dhika nhäyu malaŋyuy, ga wiripu-gul̄ku'nhandya yurru djaw'-djawyunna bena-wala barrkulilina wäŋalili, ⁶⁻⁹ lingu walala gonha'yurrana n̄arranha, n̄uyulkthina n̄arraku n̄apa-wekaŋala. Weyin̄numirri yana n̄arra yukurrana galkurrunanydja walalaŋgu roŋiyinyarawunydydja, ga bitjarrayi lingu n̄arra weyin̄numirri yana gulmaran̄ala n̄arrakuway n̄arra n̄aramurrynydja yukurrana, ga dhiyakuyinayi märrwu n̄unhi mirin̄yuyunydydja walalay yurru baɖuwaɖuyunna yana buma dhawar'maramana walalanha; walala yurru bukmakthirrina murrmurryundydja, lingu n̄urini walalaŋgalay yätjthu.” Ga bitjarra n̄ayi Garray waŋananydydja.

¹⁰ Ga n̄arranydydja buku-wakmaran̄ala waŋana bitjarra, “N̄arranydydja dhuwala gal̄na-yätjthina mirithinana. Ye-e-e, n̄arra bini n̄unhi rakunydhinya muka, n̄unhi muka yana n̄unhi n̄arra yothu' yana. Yakana n̄arraku n̄ula yol märr-n̄amathirrynydydja yukurra, lingu bitjana lingu n̄arra n̄uli yukurra lakaramanydydja walalaŋgu yol̄nu'-yul̄nuwunydydja, dhä-dälthirri yana lakarama wun̄dan̄arryu wal'nu dhärukthu bilmaran̄harawu walalaŋgu n̄ulinuru yätjnurunydydja. Yaka n̄arra manan̄inanydydja n̄ula yokala, yurru bukmak yol̄nu yukurra n̄arraku n̄uyulkthirrynydydja ga n̄aramurryirrynydydja. ¹¹⁻¹² Garray, n̄he mar̄ŋi n̄arrakunydydja n̄unhi n̄arra n̄uli djäma latju'kuma marrtji dhika nhun̄u, ga bitjan lingu n̄arra n̄uli bukmirriyamayi n̄urikiyi mirin̄uwunydydja n̄arrakalaŋuwu n̄unhi walala marin̄ura.”

¹³⁻¹⁴ Ga n̄ayi Garraynydja waŋana n̄arrakala bitjarra, “Märr-yuwalk yurru mirin̄unydydja marrtjina lili, bala walala yurru djaw'-djawyunna yukurra girri' malanha n̄unhi dhapirrkmirrynydydja, ga mel-widiny'tja, ga bitjandhi lingu walala yurru djaw'-djawyundydhi yol̄nunha walalanha be-wala yana wal'nu barrkulilina. Ga n̄uliwitjandhiyina n̄arra yurru dhä-dir'yundydja walalanha n̄unhi yol̄nu'-yul̄n̄unhandya, lingu n̄urini walalaŋgalay yätjthu; walala yurru yukurra djämanydydja n̄unhana mulkuruwuna yol̄nuwu, mirin̄uwuna wal'nu n̄urikina. Lingu n̄arrakunydydja n̄aramurr balanyarana bitjan gurtha n̄unhi nhära yukurra yurru bitjan lingu.”

¹⁵ Ga n̄arranydydja waŋana bitjarra, “Garray gyaŋiya n̄arranha, ga gun̄ga'yurra n̄arranha yukirriya. Wal̄nakuŋa n̄arranha n̄ulinuruyi walalaŋgala gon̄nurunydydja. Yakana walalaŋgu mel-wuyurranydydja, yana walalanha n̄ayan̄u-yätjkun̄ana n̄urini nhokalay buku-run̄inyamaran̄harawuyyundydja. Nhenydydja mar̄ŋi n̄unhi n̄arranha walala yukurra n̄ayan̄u-yätjkuma, lingu n̄arra n̄uli yukurra waŋa nhokala yäkyuy. ¹⁶ Garray, nhun̄unydydja dhäruk bitjan n̄atha n̄arraku; n̄arra n̄uli lukanydydja n̄unhi nhun̄u dhärukta marrtji rärru-n̄upan yana wal'nu. N̄urini nhokala dhärukthu n̄arranha n̄uli marrtji n̄ayan̄unydydja bitjan djul̄nikumana, lingu n̄arranydydja dhuwala nhun̄uway yana yol̄nu. ¹⁷ Yo, yaka n̄arranydydja n̄uli laylayyuna n̄ula nhäŋura, yana walu warrkulun̄ha wakal̄nuranydydja; n̄arra n̄uli nhina yukurra n̄arrapi gäna, lingu nhokalay gon̄dhu n̄arranhandya gan̄an̄'maran̄ala. N̄arra yukurra nyinyan̄dhunna n̄apa-nherraŋmirrina n̄uriki yätjkunydydja n̄unhi walala n̄uli djäma yukurra. ¹⁸ Nhäku n̄arra yurru mukthundydja gal̄na-yätjthirri yukurra nhina? Nhämirri n̄he n̄uli wal̄nakuŋunydydja n̄arranha dhipun̄uruyi malaŋun̄uru rom̄nuru? Wiripunydydja n̄he n̄uli gun̄ga'yun n̄arranha, ga wiripunydydja bäȳnu.” Bitjarra n̄arranydydja waŋana Garraywala.

¹⁹ Ga ñayinydja wañana Garraynydja bitjarra, “Yaka yukirriya wañiya biyaka nhäñiniñ'tja dhäruk. Ñuli dhe yurru bilyun, ga gumurr-roñiyirri yurru ñarrakala, bala ñarranydja yurru nhuna märramayi, ga nhenydja yurru ñarraku biyapul djämamirriyirriyi. Ñuli dhe yurru daḍawyun ñulinuruyi dhärukñuru nhäñiniñ'ñurunydydja wañanharanuru, ga wañiya yukirriya ñunhi lingu dhäruk mayali'mirri wal'ñu yuwalkñu, ga biyapul ñarrapinydja yurru wañana nhokala yukurra dhärukku. Yaka roñiyiya walalañgalanydja gali'lili wapthurra biyapulnydja; walala yurru yana wapthun nhokalanydja gali'lili, roñiyirri yurru nhokalana. ²⁰ Yo, nhenydja yurru yana dhärra wundañarryirri wal'ñu, yakana dhe yurru gitthun ḍur'-ḍuryunarydydja walalañgunu. Walala yurru yolñu'-yulñunydydja bitjan ñurruñu-yulñkthun nhuñu, yurru yakana walala yurru djułkmarama nhunanydja. Lingu ñarranydja ñunha nhokala warray galki gali'ñura; ga ñarra nhunanydja yurru gunganhamirriyama ga walñakuma. ²¹ Märr-yuwalk yana ñarra yurru walñakumanydja nhuna beñuruyi dhuwurr-yätjmirriwalanydja yolñu'-yulñuwala; ga ñarra yurru nhuna dhawatmaramanydja warrayun walalañgala gonñurunydydja.” Ga bitjarra ñayi Garray wañananydja.

17

Ganañ'maranharamirriydydja dhuwala walu dhulñuñu nhanñuway, gäna wal'ñu 17:19–27 (About the sabbath)

¹⁹ Yo, bala ñayi Garray ñarraku waña bitjan, “*Djiramaya, marrtjiya ga dhärriya ñunha ya' dhurrwaralili wal'ñu lołulili †Djuritjalamlili wäñalili. ²⁰⁻²¹ Łakaraña walalambala ñuripa ñurru'-ñurruñuwa buñgawamirriwa ga bukmakpa yolñu'-yulñuwa ñunhi walala yurru yukurra marrtji balayi ñunhiwalayi wäñalili gulñiyirri, łakarañanydja walalambala biyaka, ‘Ñäka walala, mäkiril'-witjurra dhärukku Garraywalañuwu. Ñuli nhuma djäl nhinanharawu walñamirriwunydydja wal'ñu, dhe yurru ñämana ga dhäruk märrama. Yaka djäma yukirriya ñula nhä ñurini dhulñuñuyunydydja waluyu; ²² ñunhiyinydydydja walu gäna wal'ñu yana ganañ'thun yukurra ñarrakuway dhulñuñu. Yaka yana dhe yurru djäma ñuriniyinydydydja waluyu ñula nhä birrka'mirri. Lingu ñarra ñunhiyinydydja łakarañala ñäthili nhumalañgalañuwu märi'muwunydydja walalañgu, ²³ ga walalanydja ñunhi mäkiril' warray dhal'yunmina, yaka warray ñäkula. Yo, ñunhiyi nhumalañgu märi'mu walala yaka yukurrana mäkiril'-witjurrana, ga yaka dhäruk märrañala ñarranha, yaka walala ḍuktukthina marñgithinyarawu.’ ²⁴ Yo, ñunhi nhumanydydja yurru dhäruk märrama ñarranha, ga yaka djäma ñuriniyinydydydja waluyu dhulñuñuyunydydja, ñunhi dhe yurru ganañ'marama ñunhiyi walu ñarrakuway wal'ñu dhulñuñu, ²⁵ bala nhumanydydja yurru ñurru'-ñurruñunydydja yolñu walala ga miñtji nhina yukurra dhiyala ñamathamana yanana, ga dhuwalanydja wäña yurru yukurra dhärra bitjana lingu gupaḍalñha-wala. ²⁶ Ga yolñu'-yulñu yukurra yurru marrtji lili birrka'mirriñuru liw'marama, gäma marrtji wäyin ga buñgan bäw' dhika nhä malanha mundhurrnydydja wekanharawu Garraywu ñunhili Godkala Buñbuñura. ²⁷ Ga ñunhi nhuma yurru yakanydydja mäkiril'-witjun ñarraku, ga djäma nhuma yurru mukthundja ñurini waluyu; ñuli nhuma yurru yaka ganañ'marama ñunhiyi walu ñarrakuway dhulñuñu, bala ñarranydydja yurru yana dhunñur'yunna dhuwala dhurrwaranydydja gurthayuna; dhuwalayinydydja yurru nhumalañgu dhapirrtja buñbu malanha dhunñur'yunna gurthayuna yanana, ga yakana yurru ñula yolthun ñultjikumanydydja gurthanha ñunhiyi.” Bitjarra ñayi Garray wañananydja.

* 17:19 Jeremiah † 17:19 Jerusalem

18

Yolŋu'-yulŋunyndja dhuwala balanyara bitjan dholu Godkala goŋŋura 18:1-12 (People are like clay in God's hands)

1-2 Yo, bala ŋayi Garray waŋana bitjarra ŋarrakala, “*Djiramaya, marrtjiya bala nunha ya' dholu-djämamirriwala yolŋuwala wäŋalili, ga nunhalayina ŋarra nuŋu yurru dhärunktja wekama.”³ Bala ŋarra marrtjinana nunhimalayinyndja wäŋalili, bala ŋarra nhäŋalana nunhiyinyndjayi dholu-djämamirrinhandya yolŋunha, ŋayi yukurrana djäma nunhiliyi banikin' dholu.⁴ Wiripunyndja nunhi dholu banikin' yätjthina nhanukala goŋŋura, bala ŋayi nunhiyi goŋdhuna djäma buyuwuyu'kuŋalanyndja, ga nunhiyi liŋgu dholu ŋayi djäma biyapul ŋula nhäku ŋayi djäl ŋayi yurru djäma.

⁵ Ga ŋayi Garraynyndja waŋana bitjarra, ⁶ “Nhuma †Yitjuralnyndja mittji dhuwala ŋarrakala goŋŋura bitjan, bitjan nunhiyi dholu ŋurikalayi yolŋuwala dholu-djämamirriwala goŋŋura. Dhunupa yana ŋarraku djämawu, ŋarra yurru djäma bitjandhiyinyndja nunhi ŋarra duktuk ŋula nhäku djämawu.⁷ Nuli ŋarra yurru waŋa mittjinha yolŋu'-yulŋunha bitjan, ŋarra yurru walalanha dulŋurr'yun djalkiri manapan yana, bala baduwaduyunna nunhiyi mittjinhanyndja,⁸ ga ŋuli ŋayi yurru nunhiyi mittji bilyun yätjŋurunyndja, ga djäma ŋamathamanyndja wal'ŋu, bala ŋarrantyndja yurru bitjandhi liŋgu bilyun, ga yakana ŋarra yurru baduwaduyundja walalanha, bitjarra ŋarra ŋäthili waŋana.⁹⁻¹⁰ Ga nunhi yurru ŋarra waŋa wiripunha mittjinha bitjandja, 'Narrantyndja yurru nhuna dhärranhamarama, gaŋgathinyamirriyamana latju'kumana wal'ŋu,' bitjandja, ga nunhi mittji nunhiyi bilyundja yurru ŋarrakala, ga djäma yätjtja, ga yakanyndja dhärük märrama yurru ŋarranha, ga warrantyndja yurru bitjandhi liŋgu bilyundhi, yakana ŋarra yurru djäma nunhiyi ŋamakurru' nunhi ŋarra ŋurruthaŋala waŋana nherrara.”

¹¹ Ga biyapul ŋayi Garrayy dju'yurruna ŋarranha, waŋana bitjarra, “Gatjuy marrtjiya, ga lakaraŋa ŋuripa mittjiwa ‡Djuritjalambuŋuwa, ga bukmak nunhi wäŋa buku-liw'marama, lakaraŋanyndja walalambala biyaka, nunhi warrantyndja yukurra girri'-ŋamathirrina dhä-dir'yunarawuna walalaŋgu; yätjŋha mirithirrina yurru buna dhiyalinyndja walalaŋgu. Lakaraŋa walalambala, walala yurru dadawyunna nuliŋuruyinyndja yätjŋurunyndja, ga djambina walalaŋguway dhukarryndja.”

¹² Bala ŋarra marrtjinanyndja, bala lakaraŋalana walalambala ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanyndja, ga walalanyndja buku-ruŋinyamaraŋala waŋana yaka'yurruna bitjarra, “Nhäku nhe yukurra waŋa bitjandhiyinyndjayi? Nanapurrunyndja yurru djäma nanapurrungalaynha yana djälkurru. Yakana nanapuru yurru ganan nanapurrunguway yätj.” Bitjarra warray walalanyndja yukurrana yolŋu'-yulŋunyndja waŋana.

19

Mayali'mirriyanhara lakaranhara dholuwuy djämawuy 19:1-15 (The parable of the broken jar)

1-2 Bala ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra, “Marrtjiya ga märraŋa nunhi dholu banikin', ga garr'yundja nhe yurru marrtji ŋalapalmirrinha ga dalkarra'mirrinha walalanha, walala yurru marrtji nhokala galki nunhimala banarra'lili wäŋalili, ga nunhilina ŋarra yurru waŋanyndja nhumalaŋgala.”³ Bala ŋarra marrtjinana, ga dhuwala nunhi dhärunktja ŋayi wekaŋala ŋarrakala, ga warrantyndja waŋana yolŋu'-yulŋuwalanyndja bitjarrana, “Nhuma ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala *Djudiyawuy wäŋawuy ga †Djuritjalambu

* 18:1-2 18:1-2 Jeremiah † 18:6 Israel ‡ 18:11 Jerusalem * 19:3 Judea † 19:3 Jerusalem

yolŋu'-yulŋu, mäkiri'-witjurra dhiyaku dhärukku, ŋunhi ŋayinydja Garray Ganydjarr-dumurrundydja Waŋarr waŋa yukurra bitjan, 'Ŋarra yurru gämanydja dhipala wäŋalilinydja mirithirrina bathalana marinydja bena wal'ŋu, ⁴ liŋgu nhuma gonha'yurruna ŋarranha, ga djäma nhuma ŋuli yukurra be nhäna gora-wekanhmirrina rom dhiyala wäŋaŋura. Bitjan liŋgu nhuma ŋuli yukurra bathan buŋgan bäwny'tja buku-ŋal'yun ŋuriki wiripuŋuwu waŋarrwu, ga wiripundydja nhuma ŋuli buma dhuwurr-ŋamakurru'mirrinhana ŋunhina yolŋu'-yulŋunha. ⁵⁻⁶ Ga dhiyalinydja gay' nhuma djäma barnha ŋurikinayi waŋarrwu †Bälwuna, bala nhuma ŋuli yukurra bathanna nhumalanguwaynha djamarrkuŋi'nha, buku-ŋal'yunna waŋarrwu ŋurikiyina. Bala ŋayi yurru dhuwalanydja wäŋa yuŋana yäku, Murrkay'kunharawuynha bunharawuy wäŋa, bitjana. ⁷⁻⁹ Nhumanydja guyaŋina yanapi nhuma yurru djulkmarama ŋunhi miriŋunha, yurru yaka warray; walala yurru nhumalanha miriŋuyu yukurra bumanydja mandjawakthu, ga nhumanydja yurru murrmurryunna, ga wäŋanydja dhuwala yurru dŋingaryun yukurra yolŋumiriwnha.' ”

¹⁰ Bala ŋayi Garray waŋana biyapul ŋarrakala bitjarra, “Ma' daw'yurrana dhuwali dholunydydja banikin' dhipalana gay', maŋutjimara dhiyakalana walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwalana, ga lakaraŋanydja walalambala dhuwala dhäwuny'tja gam'. ¹¹ Garraynydja Godtja waŋana bitjarra, 'Bitjandhina ŋarra yurru daw'yun dhuwala wäŋanydja, bala bađuwađuuyun gupađalkumana yolŋu'-yulŋunhanydja, bitjan dhuwala gay' dholu banikin'; yakana yurru ŋula yolthu dhä-mana'-manapan biyapulnydja. ¹²⁻¹³ Dhuwalanydja wäŋa yurru warrpam'nha yana bađuwađuuyunna, ga buŋbunydja malanha yurru dhuŋgur'yun, nhärana marrtji gurthayuna, liŋgu dhiyaliyi buŋbuŋura malanyŋuŋura nhuma yukurrana bathara mundhurr wiripuŋuwu waŋarrwu malaŋuwu.' ”

¹⁴ Bala ŋarra gonha'yurrunana ŋunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina ŋunha Godkalana Buŋbulili, ga dhärrananydja ŋarra warraŋullili wal'ŋu, bala lakaraŋalana ŋarra yolŋu'-yulŋuwanydja ŋuripanydja bitjarrana, ¹⁵ “Garray Godtja ŤYitjuralwunydydja Waŋarr waŋa yukurra bitjan, 'Dhipalanydja gay' wäŋalili ŋarra yurru gäma biyapulnha mari wal'ŋu bathalana, ga yuwalk yana mirithirrina yanana wal'ŋu yätjnhä yurru maŋŋthundja, liŋgu nhuma mäkiri'-yaryurruna ga ŋuyulkthina ŋarrakalaŋuwu dhärukku.' ” Bitjarra ŋayi Garray yukurrana waŋananydja.

20

Djiramayanydja marililina gulŋiyina, liŋgu ŋurini nhanukalay dhäwu'yu lakaranhara

20:1-6 (Jeremiah in trouble because of his preaching)

¹ Ga wiripundydja yolŋu yäku *Batja ðalkarra'mirri yolŋu, ŋayi ŋäkula ŋarranha ŋunhi ŋarra yukurrana lakaraŋala bitjarra, “Marinydja yurru marrtji bathala wal'ŋu yana, liŋgu ŋurini yolŋu'-yulŋuwala yätjthu djämayu.” ² Ŋayi ŋäkulanydja ŋarranha bitjanarayi, bala ŋayi ŋaramurryinana mađakarritjthinana ŋarraku, bala ŋayi waŋana miriŋunhana walalanha, bala walala marrtji-nanydja ga märraŋalana ŋarranha, ga bartjunmaraŋalana. Bala walala ðapŋapmaraŋalana yukurrana ŋarranha raki'yuna, djalkiri ŋarraku ga goŋ maŋđanha, ga nhinananydja ŋarra yukurrana Buŋbuŋurana galki dhurrwaraŋura ðapŋapmaranharana munha-ŋupanara. ³ Ga godarr'mirrinnydja wiripuŋuyuna munhayu ŋayi ŋunhiyinydja ðalkarra'mirri marrtjina, bala yupmaraŋalana

ɲarrakala rakiny'tja, bala ɲarra lakaraɲala nhanukala bitjarrana, "Garrayyundyja wekaɲala yuɲana nhuna yäkundydja, dhuwalana gam', 'Barrari dumurruna' dhe yäkundydja. ⁴ Yo, Garray ɲayipi bitjarrayinydja waɲana, 'Dhuwala gay' ɲarramu ga bukmak nhuɲu gurruɲu'mirri walala yurru nhinanydja yukurra barrarirrina yanana; walala yurru burakirrinnydja yukurra miriɲuwuɲu mandjawakthuna yana. Bungeɲa yurru ɲurukuy †Bapilunbuynydja marrtji lili, bala ɲarra yurru wekamana yolɲu'-yulɲunhanydja nhanukalana goɲlili war-rpam'thuna; wiripunhanydja ɲayi yurru miɲɲinha buma, ga wiripunhanydja miɲɲinha ɲayi yurru yana djaw'-djawyunna bitjana bitjan djämamirrina walala nhanɲu. ⁵ Ga bitjandhi lingu walala yurru miriɲuyundydja ɲuriɲiyi marrtji djaw'-djawyunna dhipuɲuru latju'mirrinnydja dhikanydja wal'ɲu girri' malanha warrrpam'thunna, walalaɲgalaynha wäɲalili yurru djaw'-djawyun. ⁶ Ga bitjandhi lingu nhunanydja yurru djaw'yundhi Batja ga nhuɲu gurruɲu'mirrinha, walala yurru gämanydja nhumalanha balayina Bapilunlilina, ga nhinanydja dhe yurru yukurra ɲunhiliyi weyinnumirrina, yana lingu ga rakundydhirri dhe yurru, ga dhalkaramanydja nhuna yurru walala ɲunhalayinayi, rrambanikumana nhumalanha nhuɲu lundu'mirriɲunhana walalanha, ɲunhina walalanha ɲunhi walalaɲgala dhe yukurrana lakaraɲala bothinyarayɲu dhäwu'." Ga bitjarra ɲayi Garray waɲananydja.

23

Yuwalkɲuyuna wal'ɲu yolɲuyu ɲurruɲuyuna yurru yukurra gämanydja Godku yolɲu'-yulɲunhanydja

23:1-8 (The true King will rule)

¹⁻² Yo, ga bitjarra ɲayi Garray waɲananydja, "ɲarranydja ɲunhi wekaɲala ɲarrakuwaynydja ɲarra yolɲu'-yulɲunha dharraylili ɲurikala walalaɲgala ɲurru'-ɲurruɲuwala wal'ɲu, walalanydja ɲunhi bitjan djäkamirrina walala ɲuriki ɲarrakalaɲuwu yolɲu'-yulɲuwuna, yurru wiripu-gulku'yundydja ɲarraku yolɲu'-yulɲunha barrkuwatjkuɲala warray yukurrana, bala yurru marinydja bathalana wal'ɲu marrtji ɲurikiyinydjayi djäka-yätjmirriwundydja walalaɲgu." Ga bitjarra ɲayi Garray waɲananydja. "Yo, nhuma dhiyaɲu ɲunhi djäkamirriyu walalay, yaka nhuma yukurrana djäka ɲarrakalaɲuwu yolɲu'-yulɲuwu ɲamathanala, ga maranhu-wekaɲala ɲamakurru'yu ɲathayu bäyɲuna. Nhumanydja yana gonha'yurrana warray walalanha, bala walala gundupuɲala bena-wala barrku'-barrkuwatjthina. Bala ɲarranydja yurru yana dhä-dir'yunna nhumalanha, lingu dhuwaliyi ɲunhi dhe djäma bitjarrayi mirithinana wal'ɲu yana yätjɲha. ³ Yo, ɲarrakundydja yolɲu walala linguna barrkuwatjthinana bena-wala wäɲalili wiripuɲulilina, ga märr-lurrkun'nha walɲamirrinnydja, yurru ɲarranydja walalanha yurru roɲinyamarama liliyi ɲunhiyi lurrkun'nhandy dja, walalaɲgalayi wäɲalili roɲinyamarama, ga ɲunhiyi miɲɲi lurrkun'tja yurru ɲuthan mirithirrina gulku'yirri. ⁴ Bala ɲarra yurru djarr'yun wiripuɲunhana djäkamirrinhandy dja walalaɲgu, ɲunhinhana walalanha ɲunhi walala yurru djäka walalaɲgumana walalaɲgu, ga maranhu-wekama ɲamakurru'yuna wal'ɲu ɲathayu. Yakana biyapulnydja yurru ɲarrakundydja yolɲu walala barrarirri yukurra ɲula nhäku, ga yakana ɲula waɲganydja yurru winya'yun," bitjarra ɲayi Garray waɲananydja.

⁵ "Yo, ɲunhi yurru walɲu buna yalalanydja, ɲarranydja yurru nherraɲ yolɲunha rom-dhunupanha yana wal'ɲu ɲurruɲunhanydja, ɲayinydja yurru ɲunhiyinydja yolɲu marrtji ɲuliɲuru dhawatthundja *Daypitkala yulɲundydja yarrataɲurundydja, ga nhinanydja ɲayi yurru yukurra ɲunhili Daypitkala dharapulɲuranydja,

† 20:4 Babylon * 23:5 David

bunġawana wal'ņu yanana. Njai yurru yukurra ġama yolņu'-yulņunhanydja biya-pulnha wal'ņu liya-djabatjthuna ga rom-waņġanydhuna yana nņunhiliyinydjai wāņāņura. ⁶ Nņunhi nņayinydja yurru bunġawana wal'ņu, walalanydja yurru nņunhi Godkunydja yolņu walala †Djuwnydja bāpurru walņathirrina, walala yurru nņinanydja yukurra laťju'na dhikana wal'ņu, nņayaņu-yal'yunna wal'ņu. Ga nņurruņunydydja nņunhiyinydjai yāku 'Garraynha Walņakunharamirrina nņilimurruņġu.' ⁷ Yo, Garrayyu Godthu waņa yukurra lakarama bitjan, "Nņunhi yalalaņumirrinnydja nņunhi yurru walu nņunhiyi buna, yakana yurru yolņu'-yulņu waņa bitjan, 'Garraynydja walņa, nņunhinydja nņunhi nņayi dhawatmaraņala ‡Yitjuralnha mittjinha beņuru §Yetjipņuru.' ⁸ Yana walala yurru waņanydja bitjanna, 'Garraynydja walņa, nņunhinydja nņunhi nņayi dhawatmaraņala yolņu'-yulņunha Yitjuralnha beņuru wāņāņuru luņġurrmaņuru, ga wiripuņunuru wāņāņuru malanyņunuru nņunhi walala yukurrana barrkuwatjthina.' Yuwalk yana walala yurru yukurra wāņa-roņiyirrinnydja, ga nņulinuruyinydjai dhurrwaraņuru walala yukurra yurru nņinana nņunhiliyina walalaņġalaynha wāņāņura." Bitjarrana nņayi yukurrana Garray waņananydja.

Dharraykuma yukurra lakarama bothinyarayņunha dhāwu'-lakaranhamirrinha ga bukaway'-lakaranhamirrinha yolņunha

23:9-32 (Warning against false prophets and people who tell dreams)

⁹ Ga nņayi *Djiramayanydja waņana lakaranhamina bitjarra, "Nņayaņunydydja nņarraku dhuwala nņonuņdhirri yukurra, nņarra yukurra wilwilyun dhuwala wirrkina; nņarra yukurra bitjanna marrtji, bitjan nņuli nņānitjimirri yolņu, yakana nņarra yukurra marrtji nņamathama wal'ņu, liņġu nņayaņunydydja nņarraku mirithirri yana yukurra nņonuņdhirri, nņin'ninmaramana yukurra nņarranha. Liņġu Godtja nņunha darťjalk yana, ġāna wal'ņu, ga nņhanņu dhāruktja darťjalkthi yana." ¹⁰ Yo, Garraynydja waņana bitjarra, "Birrkamirrinņura wāņāņura yolņu'-yulņuyunydydja liņġuna ġonha'yurrunana nņarranha, laylayyunna walala yukurra be nņhākalana wiripuņuwalana waņarrwala, ga nņunhiyinydjai bitjan walala yukurra mar-ramba'na dġāma, liņġu walalanydja nņunhi nņarrakuway yana wal'ņu. Ga dhiyakuyina mārrowu nņunhi nņayi wāņanydja dhuwala munathany'tja bitjan nņāthina yukurra warwuyunna, baņdanydhirrina yukurra wāņanydja rāwakthirrina mulmumiriwyirrina nņula nņhāmiriwyirrina, liņġu yolņuyu walalay yukurra dġāma mirithirrina wal'ņu nņhāniņ'nha yana yāťjnha rom. ¹¹ Liņġu nņurru'-nņurruņunydydja dhuwala dġawarrkmirrinnydja walala ga dalkarra'mirrinnydja walala, yaka yana walala yuwalk ġal'ņu marņġi nņarraku, ga yaka walala yukurra yuwalk marrtji nņarrakalaņukurru romġurru, ga dġamanydja walala yukurra yāťjnha yanana mirithirrina nņunha nņarrakalanydja Buņbuņura. ¹² Bala walala yurru marťjinydja yukurra nņunha buku-munha'kurrana yana dhukarrkurrunydydja nņayakņayakkurrana, ġalkirrina yurru yanana, liņġu nņarra yurru walalanha dhā-dir'yun wirrkina yana wal'ņu nņuriņina waluyu nņunhi nņarra liņġu nherrara nņuriki walalaņġu dhā-dir'yunarawunydydja." Bitjarra nņayi Garray waņananydja.

¹³ "Yo, nņarra nņhāņala nņunhiyi dhāwu'-ġānharamirrinha walalanha †Djamariyawuy wāņawuy, nņunhi walala yukurra dġāma yāťj ġal'ņu yana rom; walala nņuli waņa yukurra dhāruk yākyuy ‡Bālwala waņarrwala, bala walala yukurra bilmaramana nņarraku nņunhi yolņu'-yulņunhanydja ġatjpał'maramana. ¹⁴ Ga nņunhanydja §Djurutjalambuynydydja dhāwu'-ġānharamirri walala mirithirrina wal'ņu yana yāťjnha. Godkunydja nņunhi Buņbu dhiyalaņumi warray bāyma, ga

† 23:6 Jews ‡ 23:7 Israel § 23:7 Egypt * 23:9 Jeremiah † 23:13 Samaria ‡ 23:13 Baal § 23:14 Jerusalem

walalanydja yukurra mukthun yana buku-ŋal'yun wiripunuwu waŋarrwu. Bal-
 anyarana walala ŋunhi yulŋunydyja bitjan marramba'mirrira yolŋu'-yulŋu, ga
 bitjanna lingu walala yukurra bothirrina lakarama ŋuli. Walala ŋuli ŋunhi
 dhuwurr-yätjmirrinhandyja lakarama be latju'mirri warray, ga yaka warray walala
 yurru waŋa raypirri'yun wiripu-gulku'nhandyja yolŋu'-yulŋunha ŋulinuruyinydja
 yätjŋurunydyja djämaŋuru. Yo, bukmakthirrina walala ŋunhiyi yätjinha yanana, bal-
 anyarana bitjan ŋunhi ŋunhala *Djudumbuy ga †Gumurawuynha ŋunhi ŋarra ŋäthili
 walalanha baɖuwaduyurruna, ga balanyarainayi nhumanydja dhuwala.”¹⁵ Ga
 dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi ŋarranydja Garrayyu Godthunydyja lakarama yukurra
 ŋunhiyinydja dhäwu'-gänharamirrinha walalanha bitjanna, “Ŋarranydja yurru
 maranhu-wekama walalanha dhäkay-murrkthunarayuna ŋathayunydyja, ga luka
 walala yurru gapunydyja yukurra wurkthun moy'mirrira buluŋga'na, lingu ŋunhiyi
 yätjtja balaka'yurruna birrka'mirrira, warrpam'nha ŋäkirmaranjala monygunjala
 wäŋanydja, ga bukmakthuna yolŋuyu walalay meŋgunalanydja Godnha, lingu
 nurinijina walalaŋgalay djarrpi'yuna dhärukthu.”

¹⁶⁻¹⁷ Ga ŋayinydja Godtja waŋana bitjarra, “Yaka walalaŋgu mäkir-i-witjurra
 ŋurikiyinydja bothinyaramirriwunydyja walalaŋgu, dhäparknha ŋunhi walalaŋgu
 dhäruktja mayali'miriwnha, lingu ŋunhiyi dhäruk yukurra ŋuli dhawatthun
 walalaŋgunuway yana gyaŋinyara, yakana walala yukurra waŋa nhanjuway
 Garraywu dhäruk. Wiripunydyja mala yolŋu'-yulŋu yakana duktuk Garraywalaŋuwu
 dhärukku, yana walala ŋuli mäkir-i-witjun ŋurikiyina dhäwu'-gänharamirriwu,
 ŋunhi walala ŋuli lakarama bitjanna gam'. ‘Yaka warwuyurra walala. Manymak
 dhuwala warrpam' wäŋanydja, latju' yukurra yurru djingaryun.’ Ga bitjandja walala
 ŋuli waŋa yukurra ŋurikiyina walalaŋgu ŋunhi walala yukurra nhina walalaŋgalay
 djälŋura, ‘Yaka nhumalanha yurru ŋayaŋu-yätjkuma ŋula nhäyu,’ bitjan.

¹⁸ “Yakana ŋunhiyi waŋgany ŋula dhäwu'-gänharamirri nhina yukurra galkinydja
 wal'ŋu Godkala, yakana ŋula waŋganydhu ŋuli dharanjan ŋäma Godku dhäruk
 ga rirrakay; yakana walala yukurra mäkir-i-witjun Godkalaŋuwu dhärukku.

¹⁹ Dhiyakuyina märrwu God yukurra ŋaramurryirrinnydja walalaŋgu, ŋayinydja
 yukurra ŋapa-nherranmirrina nyinyanɖhunna walalaŋgalaŋuwu romgunydyja, bala
 ŋayi yurru marrtjinydja bitjanna bitjan bathala wata, bitjan wärrk, bala ŋayi
 yurru baɖuwaduyun warrpam'thunna yana ŋunhiyinydja rom-yätjmirrinhandyja;
²⁰ yakana ŋayi yurru daɖawyun ŋaramurrŋurunydyja nhanukalay ŋayi, yana lingu ga
 warrpam'thun yurru ŋunhi baɖuwaduyun, dhawar'marama yätjinha buwayakkuma.
 Ga ŋurini dhä-yawaryunarayunydyja wal'ŋu waluyu, yolŋuyunydyja walalay yurru
 dharanana wal'ŋu ŋäma warranulnha dhuwalayi dhäwuny'tja.

²¹ “Yo, ŋunhinydja walala dhäwu'-gänharamirri walala waɖutja waŋanhamirri
 warray walala ŋunhi yulŋunydyja, yurru yaka ŋunhi ŋarrakuŋunydyja djuy'yunara
 walala; yaka ŋarra walalaŋgala dhäwuny'tja wekaŋala. ²² Ŋunhi bini walala
 marrtjinya galki wal'ŋu ŋarrakalay, walalanydja bini ŋunhi lakaranha dhunupa ga
 yuwalk gal'ŋu yolŋu'-yulŋuwu, bala walala bini gonha'yunanydja yuwalknha yana
 walalaŋguway yätjtja malanha, ga djäma ŋamathanha yana dhunupa wal'ŋu.

²³⁻²⁴ “Yo, ŋarranydja dhuwala God dhika bäyma, galki yana nhumalaŋgala,
 ga nhäma ŋarra yukurra warrpam'thun. Yaka yurru nhe ŋarrakalanydja
 djulul'marama maŋutjŋuru, lingu ŋarranydja birrka'mirrinura warray; ŋunha
 djiwarr'ŋura ŋarra, ga dhika ŋarra munatha'ŋura. ²⁵⁻²⁶ Ŋarra marŋgi
 ŋurikiyi dhäwu'-gänharamirriwu bothinyarayŋuwunydyja, ŋunhi walala ŋuli both-
 irri lakarama ŋarrakala yäkuyu. Walala ŋuli waŋa bitjan, ‘Wäy, ŋarranydja
 dhuwala bukaway'yina, ga mali ŋarra nhäŋala. Ŋarranydja marŋgi warray,’

* 23:14 Sodom † 23:14 Gomorrah

bitjan walala ñuli waña, yurru yuwalktja ñunhiyi walala yukurra bothirrina yana, lingu bukawayny'tja ñunhiyinydja walalaŋguñuwaynha guyañinyara yana. ²⁷ Walala ñuli lakarama bitjandhinydja dhäwu' ga bukaway', märr yurru walala yolñu'-yulñuyu meŋguma ñarranha, bitjanna bitjarra walalaŋgala märi'muyu walalay meŋgula ñarranha, bala bilyurrunanydja wiripunulilina wañarrwala. ²⁸ Nunhi ñayi yurru ñunhi dhäwu'-gänharamirriyu bukaway'yirrinydja, ñayinydja yurru waña bitjan, 'Dhuwalayinydja yana bukaway waŋgany;' ga ñunhi ñarra yurru dhäruktja wekama nhanukala, bala yurru ñayinydja lakaramana dhunupana yana, ñunhiyi lingu dhäruk ñunhi ñarra yurru wekama. Lingu Godku dhäruktja walña warray wal'ñu, yuwalknha ñatha, ga bukawayny'tja dhuwalanydja balanyara biyaku ñuli mulmu räwak. ²⁹ Yo, ñarrakuny dja dhäruk dhuwala balanyara bitjan worrkna, ñunhi ñuli marrtji nhära diltji," bitjarra ñayi Garray wañananydja. "Yo, ga balanyarayi lingu ñarraku dhäruk wiripuny dja, bitjan djimuku' wuñdanarr, ñunhi ñuli bulwañ'thunmarama guñdanha ñuriñiyi, balanyarayi ñarraku dhäruktja. ³⁰ Yuwalk yana ñarra ñuyulkthirri yukurra nyinyañdhun ñurikinydja yolñu'-yulñuwu ñunhi walala ñuli be lakaranhamirri djawarrkmirri walala, ñunhi walala ñuli ñäma ñula yolkuñu yolñuwuñu dhäwu', bala walala ñuli balaka'yunmaramana dhäwuny'tja ñunhiyi, lakarama marrtji bitjanna, 'Dhuwalanydja dhäwu' ñulañuru Godkuñu wekanhara,' bitjanna. ³¹⁻³² Ga bitjandhi lingu ñarra ñuli ñaramurryirriyi nyinyañdhundhi ñurikinydjayi yolñuwu, ñunhi ñayi ñuli be bukaway'yirri, ga lakarama yurru ñunhiyinydjayi bukaway'wuyinydja wekanhara ñurikiñina bothinyaramirriwununa birrimbirruñu. Ñayinydja ñunhiyinydjayi yolñu, ñunhi ñayi ñuli lakarama bukaway'wuy, yanana ñayi yukurra gatjpal'maramana yolñu'-yulñunha ñuriñina nhanukalay ñayi djarrpi'yuna guyañinyarayu. Yaka ñarranydja ñunhiyi djuy'yurruna bala'-balanyaranhanydjayi yolñu'-yulñunha, yakana walala yurru yuwalk guñga'yun ñarrakuny dja yolñunha walalanha ñuriñinydja dhärukthu walalaŋgala," ga bitjarra ñayi Garray wañananydja.

26

Walala bini bunha muka Djiramayanhandy dja 26:1-24 (They would have killed Jeremiah)

¹ Yo, bala ñayi Garray wañanana ñulinyaramirriyu ñarrakala ñunhi ñayi *Djotjayawu gäthu'mirriñu buñgawayinana yäku †Djuwakim, ñayi wañananydja bitjarra, ² "†Djiramaya, marrtji nhe yurru, ga dhäriya ñunha ya' dhurrwaralili wal'ñu, galki Bunbulilinydja Godkala, ga lakaraña yolñu'-yulñuwanydja ñuripa ñunhi walala yurru marrtji bala buku-ñal'yunaralili, biyaka lakarañanydja walalambala bukmak yana ñunhi ñarra yurru wekama nhokala lakaranharawu, ga yaka gonha'yurra ñula waŋgany dhäruk. ³ Mak walala yurru ñunhiyi yolñu'-yulñuyuny dja ñäma, bala gananna ñunhiyi walalaŋguway yätjtja rom. Ñarranydja yukurra dhuwala girri'-ñamathirrina dhä-dir'yunarawuny dja walalaŋgu, ga ñuli walala yurru bilyundja, ga djäma dhunupanydja wal'ñu, bala ñarranydja yurru bilyundhi, ga yakana ñarra yurru dhä-dir'yundja walalanha." ⁴⁻⁵ Ga dhuwala ñunhi dhäruktja ñayi Garrayu wekañala ñarrakala lakaranharawu yolñu'-yulñuwuny dja. "Garrayny dja wañana bitjarra, 'Lingu ñarra wekañala nhumalaŋgu romdja malanha ñarrakuway; ñarra wañana nhumalanha, lakarañala nhumalaŋgu nhaltjanarawu nhinanharawu ñamathanharawuny dja. Ñunhi nhuma yurru yakany dja mäkirri'-witjun ñarraku, ga malthun ñarrakalañuny dja romgu, dhuwala wäñany dja yurru bañuwañuyunna yanana. Ñarranydja djuy'yurruna lingu

* 26:1 Josiah † 26:1 Jehoiakim ‡ 26:2 Jeremiah

djamamirrinha walalanha narakuwaynydja raypirri'yunarawunydydja nhumalanggu, ga nunhi nhuma yurru yakanydja makiri'-witjun walalanggu, ⁶ naranydja yurru baduwaduyunna yana warrpam'thuna dhuwalanydja wanga Bunbunha Godkunydydja, bitjan yana lingu bitjarra narra baduwaduyurruna nunha \$Djalaw wanga, bitjarrayi.' " Bitjarra nayi Garrayyu dhawuny'tja wekajala narakala.

⁷ Bala naranydja dharranana yana, ga lakarañalana marrtjina nunhiyi dhawuny'tja nhanukuñu Garraywununydydja walalambala, ga walalanydja nakula dalkarra'mirriyu walalay nurinyi ga dhawu'-lakaranhamirriyu ga yolnu'-yulnyuy, bukmakthu yana, narra lakarañalanydja warrpam' yana nunhi nhaltjarra nayi yukurrana Garrayyu narakala lakarañala. ⁸ Ga nunhi narra dhawar'yurrunanydja nulinuruyi, dhunupa walalanydja mulkanana narraha, bala yatjunminana wana bitjarrana, "Bunana nanya, bunana nanya, murrkay'kuñana," bitjarra. ⁹ "Nhaku nayi yukurra wanga yakuyu Garraywalanydja bitjandhiyi, 'Dhuwalanydja Bunbunha yurru baduwaduyunna, ga dhuwala wanyanydja yurru buwayakthirrina warrpam'nha,' bitjandja nayi yukurra wanga." Ga walala nunhi yolnyuyunydydja walalay liw'marañalana, monygunalana nanya, yatjurrunana marrtjina wana nunhiliyi Bunbunuranydja, warranjulnydja wal'nu.

¹⁰ Ga walala nunhi nurru'-nurrunuyunydydja yolnyuy walalay *Djudawuyunydydja nakulana, bala gundupunalana yana nunhimalayi wanjilinydja, bala walala nhinana noy-wilanharawuna yukurrantarawu, dhä-wirrkay'unarawuna nahä nurru nunhilimi, bitjarra. ¹¹ Ga walala nunhi dalkarra'mirriunydydja ga dhawu'-lakaranhamirriyu walalay lakarañala nuripa nalapalmirriwanydja bitjarrana, "Dhuwalanydja gay' darramu yurru rakunydhirrina yanana. Go nilimurru bumana nanya. Bitjan lingu nayi yukurra dhuwala wanyanydja yatjkuma yana dhuwala wanjanydja, ga nhumapina nakulanydja dhuwala nanya nhumalangalay nhuma makiri'yu."

¹² Ga nayi Djiramanydydja wana nurikala yolnu'-yulnyuwalanydja bitjarra, "Nayipi Garrayyu narraha djuy'yurruna dhiyakuyinydja; nayi wekajala narakala dhäruk wanjantarawuyi. Nunhi narra lakarañala dhiyakuyinydja wanjawuy baduwaduyunara ga buwayakkunhara, nunhinydja yaka dhäruk narakuway, nhanuway dhäruk nunhiyinydja. ¹³ Dhuwali nhuma nhina yukurra dhiyanu-wala djarrpi'na yanana; djarrpi'nurana nhuma yukurra nhina. Bilyurrana biyakana nanydjala'yurrana, ga gonha'yurrana dhuwali yatjtja. Dhäruk marrañana nhumalangway Garraynanydja wal'nu. Lingu muka nayi Garraynydja wana dhiyaku wanjawunydydja baduwaduyunarawuna yana warrpam'thunarawuna. Ga nunhi nhuma yurru dadawyun nulinuruyi nhumalangalay yatjnuru, nayinydja yurru Garraynydja nanydjala'yundhi yana, ga yakana nayi yurru nhumalanha baduwaduyundydja. ¹⁴ Ga naranydja dhuwala gay' gonjura nhumalangala, ga birrka'mirri nhuma yurru nula nhaltjan narrahananydja. ¹⁵ Yurru gyaniya dhuwalanydja gam'. Nunhi nhuma yurru buma narraha murrkay'kuma, Godthundydydja yurru nhumalanha dhä-dir'yunna yana, bunharanjuru nurikalanydja nunhi nayi yukurra yaka nula nahä djäma, nurrumiriwnuranydja. Lingu yuwalk yana dhuwala yulnyunydydja, nunhi nayipi narrahananydja djuy'yurruna wanjantarawu dhiyakuyinydjayi raypirri'yunarawunydydja."

¹⁶ Ga walalanydja yolnu'-yulnyunydydja wana nurikala dalkarra'mirriwalanydja ga dhawu'-lakaranhamirriwalanydja bitjarra, "Dhiyanunydydja gay' darramuyu yukurra lakarama nulanuruna dhawu', Garraywununa nhanukuñuwaynha; yaka nayi nula djäma yatjkunjalanydja dhiyanuyi. Nilimurru yakana nanya buma."

17-23 Ga waṅganydja ṅurrukṅuru ṅulinuruyi, liya-djabatj yolṅu gangathina, bala waṅanana bitjarrana, “ṅunhi ṅilimurru yurru bumanydja ṅanya dhuwalayi, Godthuny dja ṅilimurrunha yurru yuwalkkumana yanana dhä-dir'yun.” 24 Bala walala yakana bumara ṅunhiyi Djiramayanhandya, lingu waṅganydhu yolṅuyu ṅurruṅuyu wal'ṅu ḡṅga'yurruna ṅanya marrparaṅ'kuṅala, ga yakana walala wekaṅalanydja ḡṅlili ṅurikalanydja walalaṅala bunharawu.

29

Djiramayawunju djorra' wukirriwuy Djuwwu mittjiwu Babilunlili 29:1-23 (Jeremiah's letter to the Jews in Babylon)

1-3 Nättilinydja ṅunhinydja bungawa wāṅawuy *Babilunbuy ga nhanṅu miriṅu mittji marrtjina bala †Djuritjalamlili, märraṅalanydja walala marrtjina garr'yurrunanydja ḡṅku'nhana mirithirrina yolṅu'-yulṅunhandya, bala djaw'-djawyurruna balayi walalaṅgalayyi wāṅalili. Bala ṅayi ‡Djiramayayuny dja wukirrina djorra'na ṅurikiyinydja walalaṅḡu §Yitjuralpuṅṅuwuny dja yolṅu'-yulṅuwu, bukmakku yana ṅunhi walala yukurrana Babilun wāṅaṅura nhinana. Ga dhuwala ṅunhi ṅayi djorrany'tja wukirri gam'.

4 Way walala, dhuwala Garraywununy dja dhäruk nhumalaṅḡu ṅunhi Djurütjalambuyṅuwu yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi nhuma djaw'-djawyunarawuy walala. 5 Dhiyalinydja nhuma yurru yukurra nhina märr-weyinyṅumirrina. Nhumanydja yurru djäma wāṅana nhumalaṅḡuway bunbuna, bala nhuma yurru nhinana yukurra. 6 Märranhamiya walala, märr yurru nhumalaṅḡu djamarrkuli' ṅuthan yukurra mittji ḡṅku'yirri. 7 Wirrki yana djämany dja wal'ṅu, märr yurru dhuwaliyi wāṅanydja ṅamakurru' yana, ga bukmirriyaṅa yukirriya ṅuriki wāṅawuny dja, märr yurru latju' dhika marimiriw nhämiriw djingaryun yukurra, ga bukmak yurru nhumalaṅḡu nhä malanha latju'yirri yana.

8-9 Yaka mäkirri'-witjurra ṅurikinydja dhäwu'-gänharamirriwu walalaṅḡu ṅunhi walala yurru lakarama nhumalaṅḡu bitjan, “Galkina dhuwala waluny dja, ṅilimurru yurru marrtji balayi Djurütjalamliliyi,” bitjan yurru. Yaka walalaṅḡu yana ṅurikinydja yolṅu'-yulṅuwu mäkirri'-witjurra, ṅunhi walala ṅuli lakarama be bukaway'wuy. Lingu dhäruktja ṅunhiyi mayali'-wilktunaramirri bothinyarayṅu, yaka ṅarrakuṅu wekanhara, bitjarra ṅayi Garrayny dja wāṅana. 10 Yuwalk yana märr-weyinyṅumirri nhuma yukurra yurru nhinanydja ṅunhalayi Babilundja wāṅaṅura, ṅula nhämunha' dhunḡarra 70, ga dhänuru ṅulinuruny dja ṅarra yurru marrtjina-wala nhumalaṅḡala, ga märramana nhumalanha, bala ḡäma nhumalaṅḡalaynha wāṅalili roṅinyamarama. 11 Lingu ṅarra nherrara nättilimirriyaṅalany dja nhumalaṅḡu ṅunhayi, ga ṅunhiyi nherranara ṅarrakuṅu ṅamakurru' yana, yaka yätjtja; yuwalk yana yurru ṅunhiyi maṅṅ'thun yalalany dja, nhina nhuma yukurra yurru latju'kuma dhika wal'ṅu ḡalṅa-djulṅithirri ḡṅmirriyirri, ṅunhilinydja wāṅaṅura ṅunhi ṅarra dhawu'mirriyaṅala nhumalaṅḡu. 12 Yo, ṅulinyaramirriyu nhumanydja yurru gawaw'yun, bukmirriyama yukurra ṅarrakala, ga ṅarrany dja yurru nhumalanha ṅämana, bala wekama buku-ruṅinyamaranharawuy nha. 13 Nhuma yurru larruma ṅarraku warrya'yun, bala nhuma yurru maṅṅ'maramana ṅarranha, ṅunhi nhuma yurru yuwalktja wal'ṅu yana malthun ṅarrakalaṅuwu romḡu nhokalay bukmakthu yana ṅayaṅuyuny dja. 14 Yuwalk nhuma yurru maṅṅ'maramany dja yana ṅarranha, bala ṅarrany dja yurru marrtji märra'-marramana nhumalanha birrka'mirriṅuru wāṅaṅuruny dja

* 29:1-3 29:1-3 Babylon † 29:1-3 29:1-3 Jerusalem ‡ 29:1-3 29:1-3 Jeremiah § 29:1-3 29:1-3 Israel

malaŃuŃuru, ga gäma balayina Ńunhiwalayina wäŃalili roŃinyamaramana yurru. Ga dhuwalanydja dhäruk GarraywuŃu nhanukuŃuway.

¹⁵ Nhumanydja Ńunhi guyaŃina yanapi ŃuriŃi dhäwu'-lakaranhamirriyu walalay lakaraŃala nhumalaŃgu yukurrana be GarraywuŃu dhäwu' Ńunhili Bapilundja, yurru bäyŃu warray. ¹⁶⁻¹⁸ Dhuwala warray Ńunhi Garray dhäruktja gam'. Marinydja yurru dhuwala bathala gal'Ńu yana dhiyala Djurutjalamdja. YolŃuny dja walala yurru marrtji murrmurruy rerriyu ga marrya'yinyarayu ga mariyu ga dhika nhäyu malaŃuyu. Ga wiripu-gulku'yuny dja yurru nhäma Ńoy-wilaŃ'thunna, bala warku'yunna nhumalanha yurru. ¹⁹ Yo, dhuwalayinydja yurru maŃ'thun bitjand-hinydja, liŃgu yaka nhuma märraŃala GodkuŃu dhäruk, Ńunhi Ńayi lakaraŃala yukurrana Ńurikala nhanukalaŃuwala yuwalkŃuwala dhäwu'-gänharamirriwala; yakana nhuma Ńuli yukurrana mäkirri'-witjunanydja.

²⁰ Yo, Yitjuralwuny dja WaŃarr Garray Godtja waŃana bitjarra, "Bukmak nhuma Ńunhi yolŃu walala, Ńunhi nhuma djaw'-djawyunapuyŃu walala dhuwali Bapilun wäŃaŃura, mäkirri'-witjurra dhiyaku dhärukku ŃarrakalaŃuwuny dja. ²¹⁻²³ Yo, Ńarra marŃgi dhiyakiyinydja dhäwu'-gänharamirriwu walalaŃgu, Ńunhi walala Ńuli waŃa Ńarrakala be yäkuyu, yurru yuwalktja walala Ńuli Ńunhi bothirri warray lakaramanydja. Märr-yuwalk yana Ńarranydja yurru walalanha dhä-dir'yun, walala yurru burakirrinnydja yukurra BuŃgawawuŃu BapilunbuyŃuwuŃuna. MarŃgi Ńarra walalaŃgu yolŃuny dja dhuwala; yakana walala yurru gundupuma winya'-winyayun dhä-dir'yunamiriwny dja walala yana." Ga bitjarra Ńayi Garray waŃananydja.

31

Yitjuralnydja yurru yolŃu walala wäŃa-roŃiyirrina yukurra

31:1-14 (Israel will return home)

¹ Yo, Garray waŃana bitjarra, "YalalaŃumirriyuny dja Ńunhinydja Ńunhi Ńarrapi walu-nherrara, ŃuriŃinydjayi waluyu walala yurru bukmak miŃtji *YitjuralpuyŃuny dja Ńarrakuwaynha yolŃu walala, ga Ńarranydja yurru walalaŃgu Godnha. ² Ńunhalanydja Ńunhi ŃanhdharkŃuranydja wäŃaŃura, Ńarra mel-wuyurruna walalaŃgu Ńuriki YitjuralpuyŃuwu, Ńunhi walala winya'-winyayurruna ŃuliŃuru rakunyŃuru, wirrki yana walala duktukthina ŃayaŃuwuny dja wal'Ńu nhinanharawu, bala Ńarranydja gäŃalana yukurrana walalanha mel-wuyunaramirriyuna." ³ Näthilinydja Ńunhinydja baman'tja Garray waŃana Yitjuralwala bitjarra, "Ńarra yukurra märr-Ńamathirrina mirithirri yana märryu-dapmaranhamirriyu nhumalanha, ga märr-Ńamathinyaranydja Ńunhi Ńarrakuny dja yurru dhärrana yana yukurra, yakana yurru dadawyun. Ga dhiyakuyinayi märrwu Ńarra nhumalanha gäŃala gitmaraŃalanydja lili Ńarrakalanydja Ńarra wapmaraŃala. ⁴ Yitjural, Ńarra yurru nhumalanha biyapul yuŃakumayi. Nhumanydja yurru dhuwala bitjanna bitjan yuŃa miyalk; biyapul nhe yurru galŃa-djulŃithirri, ga giritjirri nhe yurru yukurra ŃayaŃu-yiŃgathirrina. ⁵ Ga biyapul nhuma yurru Ńathana lämu-nherran, bala lukana nhuma yurru yukurra ŃuliŃuruyi nhumapina.

⁶ "Ga Ńunhi yurru waluny dja Ńunhiyi buna, ga Ńayinydja yurru Ńunhi dhukarr-nhänharamirrinnydja yolŃu dhärra bukuŃurana yukurra, ga waŃana yurru yukurra dhä-warrwarnha bitjanna, 'Durryurruna walala, Ńilimurru marrtjina djunuma †Djuritjalamlilina. N'ilimurru yurru märr-roŃiyirrina ŃilimurruŃgalaŃuwala WaŃarrwalana, Garraywalana nhanukalaynha.' "

⁷ Yo, miyamalanydja wirrki yana djulŃithiya wal'Ńu Ńurukuyi Yitjuralwuny dja, märr-yiŃgathiya wirrki yatjunmiya, wokthurrana biyakana Garraywala. WaŃiya

* 31:1 Israel † 31:6 Jerusalem

marrtjiya biyakana, “Garrayyundja linguna walḡakuḡala nhanḡuwaynydja ḡayi yolḡu'-yulḡunha Yitjuralnhanydja, bukmaknha yana dhuwala ḡunhi nhina yukurra dhiyaḡu-wala walḡamirri.” ⁸ Yo, ḡayi Garray waḡanananydja bitjarra, “ḡarraynydja yurru ḡamana ḡarrakuwaynydja yolḡu'-yulḡunha ḡulaḡuru luḡgurrmaḡuru, ga bitjandhi liḡgu ḡarra yurru luḡ'maramayi ḡamayḡi waḡany-manapan marrtji beḡuronydja bala barrkuḡuronydja wāḡaḡuru malaḡuḡuru, walala yurru bukmak-thirrḡina lili marrtjinydja wāḡa-roḡiyirriḡnydja, bambay ga bunhdhurr ga yothu'mirri yolḡu, bukmaknha yurru wāḡa-roḡiyirriḡina wāḡalili Djurutjalamlilina, bala walala yurru nhinanydja yukurra biyapulnha wal'ḡu mittjinydja. ⁹ Walala yurru mar-tjinydja lili maḡutji-milkarrimirriḡina walala, bukmirriyamanydja marrtji yurru, ḡunhi ḡarra yurru walalanha ḡama lili roḡinyamarama wāḡalilinydja. ḡarra yurru gurruḡ'm'thun ḡamanydja yana walalanha dhika wal'ḡu, ga marrtjinydja walala yurru yukurra galki maya'-mayḡgurrḡu lili; walala yurru martj-martjtjundja laḡju'kurrḡina dhikana dhunupakurrḡina dhukarrkurrḡnydja, buyuwuyukurrḡina, yakana walala yurru galkirri ḡula nhaltjan. Liḡgu ḡarraynydja dhuwala, bitjan ḡarra bāpa'mirriḡuna Yitjuralwu, ga ḡayinydja bitjan ḡarraku maḡamarrnha wal'ḡu ḡāthū'mirriḡu.”

¹⁰ Nhumanydja mulku'-mulkuruyunyḡnydja bāpurru'yu ga mittjiyu, ḡākana dhuwala Garraynha dhāruktja, laḡaraḡa biyakana birrḡ'maraḡana birrka'mirriwalana bāpurru'wala. “ḡāthilinydja ḡunhinydja Garrayyḡ barrku'-barrkuwatjkuḡala nhanḡuwaynydja ḡayi yolḡu'-yulḡunha, walala marrtjina bena-wala yarrk-yarrkthurrḡina barrkumalana wāḡalili. Yurru dhiyaḡunyḡnydja-wala Garrayyḡ marrtji luḡ'maramana liliyi ḡama wāḡaliliyi; ḡayi yurru gunganhamirriyamanydja walalanha bitjana bitjan ḡuli wāyin-djākamirriyu gunganhamirriyama nhanḡuway ḡayi wāyinnha. ¹¹ Yitjuralwunyḡnydja miriḡu dālmirri warray dhika wal'ḡu, djulkmarama yukurra Yitjuralpuḡḡunha, yurru ḡayinydja Garrayyunyḡnydja walalanha djaw'yurrḡina warray beḡuruyi miriḡuwalanyḡnydja ḡoḡḡuru. ¹² Bala walala yurru roḡiyirriḡina liliyi ḡunhiwalayi bukulili †Djāyanlilina, ga miyamandja walala yurru yukurra ḡalḡa-djulḡithirriḡina dhikana wal'ḡu, ḡuriḡina nhāyu malaḡuyu ḡunhi ḡarra wekaḡala walalaḡu ḡamakurrḡ'. Walala yurru luḡa yukurra ḡathanydja laḡju'na dhikana wal'ḡu yana, ga wāyin walalaḡu yurru ḡuthanna gurarrthirriḡina djana'mirriyirriḡina, bala walalaḡu yurru ḡayaḡunyḡnydja ḡunhanyḡnydja mārr-daw'yunna ḡuriḡina bili nhanukalaynha Garraywalana yana. Yakana biyapulnyḡnydja walala yurru ḡalḡa-yātjthirri ga warwumirriyirri. ¹³ Walala yurru dhāykawurrḡu yudatjpalnyḡnydja giritjirriḡina yukurra ḡoḡmirriyirriḡina dhikana, ga bitjandhi yana liḡgu darramuwurrḡu yurru ḡayaḡu-djulḡithirriḡina, worruḡu darramu ga yudatjpal rrambaḡiyirriḡina yana. Liḡgu ḡarraynydja yurru ḡunhi dhawaḡmaramana walalanha ḡalḡa-yātjthinyaramirriḡurḡina romḡuru, bala walala yurru nhinanydja yukurra ḡalḡa-djulḡithirriḡina, ḡoḡmirriyirriḡina wal'ḡu. ḡarra yurru marrparaḡ'kuma walalanha, ga walalanyḡnydja yurru ḡayaḡu-djulḡithirriḡina, liḡgu walalaḡu ḡunhi walu ḡalḡa-yātjthinyaramirriḡnyḡnydja liḡguna dhā-yawar'yurrḡunana winya'yurrḡunana. ¹⁴ Ga ḡunhinyḡnydja walala ḡarraku dalkarra'mirriḡnyḡnydja walala yurru maranhumirriḡina yanana, liḡgu ḡulku'yuna yurru mirithirriḡina yolḡuyu walalay ḡama mundhurr-wekamanyḡnydja ḡarraku, ga bukmak ḡarrakunyḡnydja yurru yolḡu walala ḡunhi mārr-daw'yunna ḡuriḡina ḡunhi ḡarra yurru wekama walalaḡu yāna-wala.” Ga bitjarra ḡayi Garray waḡanananyḡnydja.

Godku yuḡanyḡnydja dhawu'-nherranarawuy rom yurru dhārra yukurra yolḡuwalana ḡayaḡuḡura

31:15–40 (God's new covenant will be written in people's hearts)

† 31:12 Zion

- 15 Yo, Garraynydja yukurra dhuwala waṅana,
 “Nunhayi wāṅa ŠRāmanydja rirrakaymirriyirrina yukurra,
 liṅgu yolṅu walala yukurra nyä'yunmirrina wirrkina dhikana wal'ṅu;
 Nunhayi dhäyka *Raytjulnydja yukurra ṅäthi nhanukalayṅuwu ṅayi yumur-
 rku'wuna.
 Yakana ṅanya yurru ṅula yolthu marrparaṅ'kumanydja,
 liṅgu bukmakthinana nhanṅu yumurrkuny'tja bāyṅuthina.”
- 16-17 Yurru Godtja waṅana Garraynydja bitjarra, “Yakana ṅäthiya biyapulnydja,
 baṅdanyṅuṅana nhuṅuway ganuronydja.
 Nunha yumurrkuny'tja nhuṅu yurru roṅiyirriyi,
 liliyi gumurr-roṅiyirri beṅuronydja miriṅuwalanydja wāṅaṅuru.
- 18 Liṅguna ṅarra ṅākula ṅunha yolṅu'-yulṅunha †Yitjuralpuynhanydja,
 walala yukurra wuyunmirrina walalaṅgalayṅuwu yätjkuna, waṅa yukurra
 bitjanna,
 'Garray, dhunupa nhuṅu ṅunhi nhe dhä-dir'yurruna ṅarranha bitjarrayinydjayi,
 liṅgu ṅarra yukurrana marrtjina ṅarrakalay djälkurru,
 bitjarrana bitjan wakinṅu ṅunhi wäyin.
 Garray, bilmarāṅana ṅanapurrunha ṅayaṅonydja biyakana, mār yurru ṅanapurru
 roṅiyirrina nhokala,
 liṅgu nhepi ṅanapurruṅgu Waṅarrnydja Garray.
- 19 ṅanapurru bilyurruna ga diltjina-wekaṅala nhuṅonydja,
 ga ṅulinuronydja ṅanapurru ṅunhi mirithina yana wuyurruna ṅuriki
 yätjkuny dja ṅanapurruṅgalayṅuwu.
 Nhe ṅanapurrunha marṅikuṅala dhiyaṅina nhokala dhä-dir'yunarayuna,
 ga buku-wurana ṅanapurru yukurra yulṅonydja ṅuriṅi ṅanapurruṅgalay
 yätjthuna romdhu.
 Yuwalk yana ṅanapurru djāma yätjtja rom, ṅunhi ṅurruthaṅalanydja wal'ṅu ga
 yana liṅgu ga dhiyaṅu-wala dhuwala.' ”
- 20 Ga ṅayinydja waṅana Garraynydja buku-ruṅinyamarāṅala bitjarra,
 “Yitjural, nhenydja dhuwala bitjan ṅarraku marrkapthunaramirrina gäthu'mirriṅu.
 Yuwalk ṅarra nhumalanha ṅunhi dhä-dir'yurrunanydja,
 yurru ṅarra mukthun yana mār-ṅamathirrinydja yukurra nhumalaṅgu
 mārriu-dapmaranharamirriyu.
 ṅarranydja nhumalaṅgu duktuk nhuma yurru roṅiyirrina yana lili ṅarrakala,
 ga ṅarranydja yurru nhumalaṅgu mel-wuyunna, ga mārmana nhumalanha
 ṅarrakalaynha.
- 21 Go, Yitjuralpuynṅu nhuma yolṅu'-yulṅu, marrtjiya lili roṅiyiyana,
 gumurr-roṅiyiyana wāṅalilina nhumalaṅgalay.
- 22 Nhämunha'mirri yurru nhuma yukurra galkundja? . . .
 Nhätha yurru nhuma mār-nherraṅmirrinydja ṅarrakala?
 Liṅguna ṅarranydja djāma yuṅana wal'ṅu rom,
 wiripuna gal'ṅu romdja liṅguna maṅ'thurrunana dhiyalanydja mu-
 natha'ṅuranydja.”
- 23 Yo, Yitjuralwonydja God Waṅarrnydja wal'ṅu waṅa yukurra bitjanna, “Yuwalk
 yana ṅarra yurru roṅiyinmarama ṅarrakuwaynydja yolṅu'-yulṅunha dhipala
 wāṅalili, ga dhiyalayi wāṅaṅura walala yurru waṅanydja yukurra balakurrana liṅgu
 dhärukurronydja, bitjanna yurru waṅa yukurra, 'Godthu yurru goṅmirriyama
 dhuwalanydja wal'ṅu wāṅa buku, liṅgu wāṅanydja dhuwalanydja dharrpalnha

wal'ņu, Garraywuna nhanņuwaynha wäņa nhinanharawu.' ²⁴ Ga dhiyalayiny-djayi walala yukurra yurru yolņu'-yulņundyja nhina wäņaramana, ga nņnhiliyi djäkamirrinidyja walala yukurra yurru djäka walalaņgalayņuwu wäyinguna liw'marama yana wäņakurrundyja. ²⁵ Lingu nņnhi nayanu-djawaryunamirrinidyja walala yolņu'-yulņu yurru nhina yukurra nayanuna narakala, ga nņnhinydja nayanu-warwumirrinidyja walala yurru yukurra nhina nayanu-djulņithirrina dhikana wal'ņu. ²⁶ Yo, yolņundyja walala yurru waņa yukurra bitjanna, 'Norranydja nara yukurrana namathanala yana, ga gangathina nara yakurrņuru latju' dhika wal'ņu galņa.'

²⁷ "Yo, Yitjural wäņa, nhenydyja yurru dhuwala biyapulnha dhananđhirri mittjiyu yolņu'-yulņuwala ga wäyingala malaņuwala. ²⁸ Nāthilinydja nņnhinydja nara dulņurr'yurruna, bala daw'-dawyurrunana dhuwalanydja wäņanha, ga dhiyanundyja-wala nara yurru biyapul dholkuma marrtji lämu-nherraņ yutana gal'ņu, djäma yurru bitjanna latju'kumana wal'ņu, yutakumana yanana war-rpam'nha. ²⁹⁻³⁰ Nulinyaramirriyundyjayi yolņu walala yurru yakana biyapulnydja waņa bitjan, 'Bäpa'mirriņuyundyja lukana djambaņ, bala nayingydyja yothuny'tja nhanņu lirra-waryurrunana nuriņiyi.' Yakana biyapulnydja yurru yothu' galņa-yätjthirri bitjandhiyi lingu nuriņi nhanukala bäpa'mirriņuwala yätjthudjämayu, yana nayipina yurru galņa-yätjthirrinidyja, bala rakunydhirrina-wala nayı yurru yana nhanukalay yätjnura.

³¹ "Näka walala! Yalalaņumirriyundydja nņnhinydja nņnhi yurru nayı walubuna, narraydydja yurru nherraņ yutana wal'ņu dhawu'-nherraņminyara narakalaņuwala yolņu'-yulņuwalanydja. ³² Nņnhiyinydyjayi yurru yutanydja dhawu'-nherraņara ganaņ'thunna yukurra yana nurikalanydja nņnhi nara nherrara nhumalaņalaņuwala märi'muwala nāthili, nulinyaramirriyundydja waluyu nņnhi nara walalanha goņ-gulaņala yukurrana märaņala nuliņuru †Yetjipņuru. Gaņalanydja nara yukurrana walalanha dhika manymakkuņala, latju'kuņala wal'ņu yana, gurru'm'thurruna bitjarra bitjan nuli dhuway'mirriņudjäka nhanukalaņuwu nayı miyalkku. Yurru walalanydja gundupuņala warray narakala, yaka warray duktukthina walala nhinanharawu waņganygunharawundydja narakalanydja. ³³ Ga dhuwalana yutanydja dhawu' nara yurru nherraņ gam'. Nara yurru nherraņ narakuwaynydja nara rom nņnhana gal'ņu nayanulilina walalaņgala djinawa'lilina, märr yurru walala djälthirri wirrkina wal'ņu marņgithinyarawu narakundydja ga märr-ņal'yunarawu. Narraydydja yurru walalaņgu Godna, ga walalanydja yurru narakuwaynha yolņu'-yulņu. ³⁴ Yakana yurru nula yol yolņu waņa bitjandja, 'Marņgithiya Garraywalaņuwu,' lingu bukmaknha yurru naraku marņginydja, nņnha nņnhi gali'wuy yolņu, ga yanana lingu-u-u ga nurrunumirriwala wapthun, bukmaknha yurru nhina yukurra narakalaynha yana romņura. Nara yurru walalaņgu bäy-lakaramana yätjpuynydyja, baduwađuyunna warrpam'thunna yurru menņuma." Ga bitjarra nayı Garray waņananydja.

³⁵ Yo, Godthundydja djäma walunha, märr yurru nayı djarratawun'kuma dhuwala wäņa munatha' walupuy, ga bitjarrayi lingu nayı djämayi naliņdi ga ganyu' malanha, märr yurru yukurra nuriņi djarratawun'kuma munha, ga yäkundydja nayı Waņarr Ganydjarr-dumuru gal'ņu, Garray nuru djiwarr'wuywu yolņu'-yulņuwu. ³⁶ "Yo, nurikiyinydyjayi waluwundydja rom ga naliņdiwundydja yurru yukurra dhärra bitjanna liņguna gupađalња-wala, ga bitjandhi lingu yurru Yitjuralnydja mittji bapuru' dhärra yukurra gupađalња yana wal'ņu yurru-wala. ³⁷ Yaka walalanha nara kuņalaņydydja gupađalkuņalaņydydja, bäyyi nņnhi walala yukurrana djäma yätjtja

gal'nu mirithirryndja. ³⁸⁻⁴⁰ Yuwalk yana yurru dhuwala wäña ŠDjurutjalamdja dhul'yunara biyapul yutayirri, ga dhänuru nulinurundyndja yurru yukurra dhärrana yanana yurru, nhanjuwaynha Garraywuna wäña, ga yakana yurru biyapulnydja baɖuwaduyun ga dhawar'yun." Bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana.

32

Djiramayawunju bukumirriyanhara

32:16-44 (Jeremiah's prayer for God's help)

¹⁶ Ga dhänuru nulinurundyndja ŋarra bukumirriyanalana yukurrana, ŋarra waŋananydja yukurrana bitjarra, ¹⁷ "Garray God, nhenynda ŋunhiyi djäma ŋamaŋamayurruna djiwarr' ga dhuwala munatha' ŋurini lingu nhokalay bathalayu wal'nu mirithirri ganydjarryu; yakana ŋula däl nhokalaynydja djämawu. ¹⁸ Nhe ŋuli goŋmirriyamanydja ŋunhinha walalanha wal'nu dhuwurr-ŋamakuli'mirrinha ŋula nhämunha'nha yolŋu'-yulŋunha mitjinha, ga ŋunhi ŋuli yolŋuyu bäpa'mirriŋuyu djäma ŋula nhä yätj, ga walalanydja ŋunhiyi djamarrkuŋiny'tja nhanju ŋuli ŋayaŋu-yätjthirriyi, lingu ŋurini bäpa'mirriŋuwala yätjthu. Nhenynda ŋunhi be wal'nu bathala ganydjarr-dumurru Waŋarr, ŋurru-warryunarayŋu ŋurruŋu. ¹⁹ Nhokuŋu gyaŋinyarawuynyndja be wal'nu yana walatj, liya-djabatj dhika wal'nu, ga nhämanydja nhe ŋuli nhaltjan yukurra yolŋuyu walalay djäma ŋamathama ga yätjkuma, bala nhe ŋuli buku-ruŋinyamaramanydja balanyara lingu ŋupanayŋuyi yana yolŋu'-yulŋuwu walalaŋalaŋuwuy djämawuynyndja ŋamakurru'wo yätj.

²⁰ "Näthilinydja benydja baman'tja ŋunhala *Yetjijptja nhe djäma mirithirri ŋirryunaramirri rom yana ganydjarr-dumurru wal'nu, ga mukthun yana nhe ŋuli djäma ŋunhiyi ŋirryunaramirriynyndja rom, märr yurru birra'mirriŋura yolŋu'-yulŋuyunyndja nhäma dharanana, ŋunhi nhenynda biyapulnha wal'nu Waŋarr. ²¹ Ga ŋurini bili ganydjarr-dumurryu wal'nu nhe ŋunhi dhawatmaranala ŋanapurruŋu märi'munhanydja walalanha beŋuru Yetjipŋurundyndja nhokalay nhe dhungalyu. Walalanydja ŋunhi miriŋunyndja walala beyaŋiyinana mirithinana, yurru nhenynda ŋunhi dhawatmaranala gäŋala ŋanapurruŋunyndja märi'munha dhipala ŋamakurru'lilina wal'nu wäŋalili. ²² Yo, nhinananydja walala yukurrana dhiyala manymakŋurana wäŋaŋura, ŋatha-gulku'mirriŋurana dhikana, ŋunhi nhepi ŋurikiyinyndja wetj walalaŋu, ²³ yurru walalanydja yaka warray dhäruk märranala nhuna, yaka walala yukurrana marrtjina nhokalanydja dhukarrkurru ga romgurru. Ga dhiyakuyina märrwu ŋunhi marinydja marrtjina lili ŋanapurruŋala. ²⁴⁻²⁵ Nhe lakaranala ŋanapurruŋalaŋuwala märi'muwalanydja walalaŋala, raypirri'yurrana bitjarra walalanha, ŋunhi walala yurru marrya'yirri ga ririkthunmirri, ga ŋula nhäna yurru yätjnha maŋ'thun walalaŋu, ŋuli walala yurru yakanydja yukurra marrtji galki nhokala. Ga yuwalkthi ŋunhi maŋ'thurrunanydja bitjarrai, ga dhuwalana gay dhiyaŋunyndja-wala †Bapilunbuynyndja miriŋu liw'maramana yukurra linguna dhiyalaŋumina ŋanapurruŋalana wäŋaŋuranydja. Ga dhuwalana ŋanapurru marrya'yirrina yukurra ga ririkthunmirrina ga barrarirrina, lingu ŋanapurru ŋuyulkthina dhärukku nhuŋu."

²⁶⁻²⁷ Ga ŋayinydja waŋana Garraynydja bitjarra, "ŋaranydja dhuwala Garray, Waŋarr ŋarra bukumakku yolŋuwu. Yaka wundaŋarr ŋararakunyndja ŋula nhäku djämawu. ²⁸ Yuwalk yana märr-yuwalk ŋarra yurru wekama dhuwalanydja wäña ŋunhana goŋlili miriŋuwalana. ²⁹ Miriŋuyunyndja yurru liw'maramana dhuwala wäŋanha, ga märramana yurru, bala dhungur'yunna gurthayuna

baduwaduyun warrpam'thunna yurru, rrambanikumana wäña nunhi nhuma nuli mundhurr-wekama nurikiyi wañarrwu. Dhiyañuyinydja ñarranha yukurra nuli ñaramurrkumana yana mirithirrina wal'ñu. ³⁰ Beñuru lingu ñurruñuru wal'ñu nhuma yolñu'-yulñuyu †Yitjuralpuynuyuny dja yukurranha nuli djäma yätj; bitjana lingu nhuma nuli ñayañu-yätjkunhanydja ñarranha, bala ñarranydja nuli ñaramurryinyana nhumalañgu. ³¹⁻³² Ga dhiyakuyinayi märrwu nunhi dhuwalanydja wäña yurru baduwaduyunna yanana, lingu bitjarra lingu nhuma yukurana djäma yätjkunala, nhumalañgala ñurru'-ñurruñuyu ga ðalkarra'mirriyu ga dhäwu'-gänharamirriyu, bukmakthu nhuma yana, beñuru lingu ñurruñuru ga dhiyañu-wala wapthun. ³³ Diltjina nhuma wekañala ñarrakuny dja, ga yakana malthurruna ñarraku. Bitjana lingu ñarra nuli raypirri'yunanydja nhumalanha marrtjinya, lakaranha marrtjinya nhumalañgu nhinanharawu ñamathanharawu wal'ñu, ga nhumanydja yaka warray mäkirri'-witjurruna ñarraku. ³⁴ Dhuwaliyinydja Buñbu buku-ñal'yunarawu ñarrakuway gal'ñu yana, yurru nhumanydja gäñala, bala nherrara dhuyu warray malanha mañayin' malanha nula nhä ñarrakalanydja ñunha Buñbulili. Ñarranydja nyinyañdhun warray nuli, buku-nherrañmirri warray nuli nurikiyinydja nhäku malañuwu, yurru nhumanydja dhuwala wäñanha ñarraku dhukun'mirriyañala ñuriniyi warray mañayin'thu warray, dhika nhäyu warray nhumalañgalay. ³⁵ Wiripuny dja nhuma nuli rewal'yuna bañarra'kunha wäña dhuyukunharawuna, bala buku-ñal'yuna nuriki wañarrwuna \$Bälwuna ñunhiliyinydja, ga wiripuny dja nhuma nuli wekama nhumalañguwaynha yumurrku'nha, bathana gurthalilina walalanha nuli nuriki *Molikkuna buku-ñal'yunarawu wañarrwuna. Nunhiyinydjayi mirithirrina gal'ñu yätjnha yanana. Ñarranydja nunhi yaka lakarañala yolñu'-yulñuwala ñunhiyinydjayi rom djämawu bitjanarawuyinydja," bitjarra ñayi Garray wañananydja.

³⁶ Yo, ga biyapul ñayi Garray ñarrakala wañana bitjarra, "†Djiramaya, linguwuyñha dhuwala yolñu'-yulñuny dja marrya'yinyarana nhinanbara ga ririk-thunarana; märr-yuwalk yana dhuwalanydja yurru wäña nurikalana goññura miriñuwala Bapilundja. ³⁷ Yo, ñuriniyi ñarrakala ñaramurryuny dja ñarra barrkuwatjkuñalana yolñu'-yulñunhanydja bena-wala wäñalili barrkumalana, yurru yalalanydja ñarra yurru walalanha gäma roñinyamaramana liliyi dhipalayi wäñalili, bala walala yurru nhina yukurra dhiyalanydja marimiriwñurana, nhämiriwñurana yanana. ³⁸ Bala walala yurru nunhi ñarrakuwaynha gal'ñu yana yolñuny dja walala, ga ñarrapiny dja walalañgu yurru Godnha Wañarrnha. ³⁹ Walala yurru ñayañuny dja nunhiyi yuñayirrina wal'ñu wiripuñuyirrina, märr yurru walala yukurra djälthirri nurikina bili wañganyguna, ga ñarrakuwaynha wañganyguna walala yurru yukurra märr-ñal'yundja. Bala yurru walala nhinanydja yukurra goñmirriyirrina wal'ñu yana, walalawuy ga walalañgu yumurrku' ga gutharra'mirriñu walala, nhinanydja walala yurru yukurra ñarrakalaynha nyeyañjura. ⁴⁰ Ñarranydja yurru nherrañ dhawu'na walalañgala ñarrakuway ñarra, ga nunhiyi dhawuny'tja yurru dhärra yukurra bitjana linguna; bitjana linguna ñarra yurru gämany dja walalanha latju'kumana yanana gurrum'thunna, ga nunha ñayañuny dja walala yurru rom-wiyañiyirrina yukurra ñarraku, ga yakana biyapulny dja walala yurru ganan ñarranha.

⁴¹ "Yo, ñarranydja nuli galña-djulñithirri wal'ñu dhika, nunhi ñarra nuli goñmirriyamany dja walalanha, bala ñarra yurru walalanha lämu-nherrañ dja biyapulnha wal'ñu wuñdañarrkumana dhipalayi wäñalili, bala walala yurru ñuthandja ñarrakalaynha yana romgurru. ⁴² Näthiliny dja nunhiny dja walala yukurrana djäma rom-yätj wal'ñu yana, ga dhiyakuyina märrwu dhuwala nunhi

marinydja bunana walalaŋgu, ga n̄unhi walala yurru ganandja n̄unhiyi yätj walalaŋguway, ga n̄arranydja yurru wekama manymak gal'n̄u yana walalaŋgu, n̄unhiyi nhä malanha n̄unhi n̄arra dhawu'-nherrara dhuwurr-n̄amakurru'mirriwu n̄uriki. ⁴³⁻⁴⁴ Walala yurru nhinanydja yukurra dhiyala wäŋaŋura manymakkuma wal'n̄u yana dhika, marimiriw, n̄amathamana wal'n̄u yana, liŋgu biyapul n̄arra yurru n̄unhi goŋmirriyama walalanha." Ga bitjarrayi n̄arra n̄unhi Garrayyu dhawu'-nherranydja walalaŋgu.

36

Buŋgawayu dhuŋgur'yurruna dhäwu' Godku 36:1-32 (The king burned the book)

¹ Yo, n̄ulinyaramirriyundydja waluyu n̄unhi *Djuwakim yukurrana nhinana buŋgawa, n̄ayi Garraynydja waŋana n̄arrakala bitjarra, ² "Märraŋa djorra', bala wukirrina marrtjiya dhuwalayi dhäruktja, bukmak yana yuln̄undydja n̄unhi n̄arra n̄huŋu wekaŋala n̄ulinuru liŋgu n̄urruŋuru ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala. ³ Mak walala yurru n̄unha yolŋu'-yulŋu †Djudawuynydja mäkiril-witjunna dhiyakuyi; walala yurru n̄amana marinydja n̄unhi yurru galki malŋ'thunna, bala walala yurru mak gonha'yunna, gananna walalaŋguway yätjtja n̄unhi, märr n̄arranydja yurru walalaŋgu bäy-lakaramana."

⁴ Bala n̄ayi ‡Djiramayanydja wäthurrana §Bärukkuna yolŋuwu n̄uriki wukirrimirriwuna, bala n̄ayi lakaraŋala dhärukna malanha n̄unhi Godthu wekaŋala nhanukala Djiramayawala, ga n̄ayinydja Bärukthundydja wukirrina marrtjina. ⁵ Bala n̄ayi waŋana Djiramaya bitjarrana Bärukkalanydja, "Yakana n̄arra yurru marrtji balayi n̄unha Godkala Buŋbulilinydja, liŋgu yolŋu'-yulŋuyu n̄arranha yakana dhayunŋan yukurra," bitjarra. ⁶ "Yo, n̄unhi walala yurru yolŋu'-yulŋu luŋ'thundja marrtji n̄unhimalayi n̄urikalayi bukmirriyanharawu noy-n̄athamiriwwundydja birrka'mirriŋuru wäŋaŋuru malaŋuŋuru, ga n̄henydja yurru marrtjiya n̄unhiwalayi Godkala Buŋbulili, bala n̄he yurru wirrki yana dhä-law'yundydja, lakaramanydja marrtji dhipuŋuru djorra'n̄urundydja, märr yurru walala yolŋu'-yulŋuyundydja nhuna n̄amana, bukmakthuna yana. ⁷ Mak walala yurru yuwalkkumana yana buku-mirriyanydja Garraywala, bala bilyunna walalaŋgala yätjŋurundydja, liŋgu n̄ayi Garraynydja wirrkina yana n̄aramurryirri yukurra walalaŋgala yätjtju. Bathalana yana marinydja yurru marrtji, n̄unhi walala yurru mukthundja yana djäma yätjtja."

⁸ Bala n̄ayi Bärukthja marrtjinana n̄unhimalayi Godkalanydja Buŋbulili, bala waŋanana marrtjina n̄ulinuruyi djorra'n̄uruna, lakaraŋalana bukmak yana malanha dhäruk n̄unhi yukurrana Garrayyu wekaŋala Djiramayawala. ⁹⁻¹⁰ Yolŋundydja walala marrtjina beŋuru ga beŋuru luŋ'thurrunana n̄unhimalayinayi wäŋalili Buŋbulili, bala walala yukurrana n̄akulana, mäkiril-witjurrunana dhika latju'kuŋalana.

¹¹⁻¹³ Ga waŋganydja yolŋu n̄ulinuruyi marrtjina, bala lakaraŋala n̄uripa n̄alapalmirriwana, n̄ayi lakaraŋalanydja n̄uriniyi darramuyu n̄unhi nhaltjarra n̄ayi yukurrana Bärukthu lakaraŋala n̄ulinuruyi djorra'n̄uru. ¹⁴ Ga dhunupana n̄urini walalay n̄alapalmirriyundydja yolŋu'-yulŋuyu dju'yurrunana nhanukala n̄urikalayi, waŋana bitjarra, "Gatjuy marrtjiya, ga märraŋa n̄unhiyi garr'yurra, darramunha ga djorra' n̄unhiyi." ¹⁵ Bala walala garr'yurrunana n̄anya Bärukhanydja balayina, bala walala n̄unhi n̄alapalmirriynydja waŋana bitjarrana, "Nhiniya dhipala gay', bala

* 36:1 Jehoiakim † 36:3 Judah ‡ 36:4 Jeremiah § 36:4 Baruch

lakaraṇana marrtjiya ṇanapurruṅgala dhipuṅuruyi djorra'ṇurundyja," ga yuwalkthi ṇayi bitjarrayinydjayi. ¹⁶ Bala walala ṇākulanydja ṇirryurrunana, wilwilyurrunana manapara beyaṇumirriyuna. Bala walala waṇana bitjarrana, "ṇilimurru yurru lakaramanydja dhuwalayi ṇunha buṅgawawana wal'ṇu ṇurruṅuwana," bitjarra.

¹⁷ Ga biyapul walala ṇunhi dhä-wirrka'yurruna Bärukna bitjarra, "Way, yolthu nhokala dhuwala lakaraṇalanydja dhuwalayi? Bay' yolthu nhokala Djiramayayu wekaṇalanydja dhuwali dhäruktja wukirriwuyndja?" bitjarra.

¹⁸ Ga ṇayi Bäruktja buku-wakmaraṇala bitjarra, "Yo, ṇayi ṇarrakala dhuwala wekaṇala, bala ṇarrantydja wukirrina marrtjina yanana dhipala djorra'lilina."

¹⁹ Bala walala ṇuriṇiyi ṇalapalmirriyundja yolṇu'-yulṇuyu waṇana maṇdanha bitjarrana, "Nhumanydja maṇda yurru djulul'yunna ṇula wanhamala wāṇalili, mār yurru ṇayi yakana nhumalanha ṇuruṅu buṅgawayundja maṇ'marama," bitjarra.

²⁰⁻²¹ Bala walala ṇunhiyi ṇalapalmirrinydja marrtjina bala buṅgawawalana, bala marrtjina nhanukalana lakaraṇala ṇuliṇuruyi djorra'ṇuruna dhäruktja. ²² Yurru mār ṇunhi dharratharra'mirri wāṇanydja ṇulwitj, bala ṇayi yukurrana ṇunhi buṅgawanydja nhinana galki gurthaṇura, lithara yukurrana, gormurkunhamina ṇanyapinyay ṇayi. ²³ Yo, yaka muka ṇayi weyin mākiri'-witjurranydja, bala ṇayi gombuṇalana yana ṇunhiyi djorrany'tja dhärukmirrinydja, bala gulḱ-gulḱthurrunana manydjawakthuna, bala gurthalilina dhuṅgur'yurruna djalkthurruna, bukmakṇala yana. ²⁴ ṇunhiyi walala buṅgawa ga nhanṅu djāmamirri walala ṇunhi, yakana walala ṇunhi barrarinanydja. ṇākula warray walala ṇunhi dhäruktja ṇanya Garraynha, yurru yakana walala wuyunminanydja ṇuriki romḡunyndja walalaṅalayṇuwu. ²⁵ Ga wiripunyndja ṇalapal yolṇu waṇana bitjarra, "Way! Yaka dhuṅgur'yurra dhuwalayi dhäruk Garraywu!" bitjarra, ga ṇayinyndja yaka warray mākiri'-witjurrana, yana ṇayi dhuṅgur'yurrunana warrpam'nha. ²⁶ Ga dhāṅuru ṇuliṇurundydja, bala ṇayi djuy'yurruna nhanṅuway ṇayi djāmamirrinhana walalanha mārranharawu Djiramayawuna ga ṇurikinayi Bärukuna wukirrimirriwuna. Ga ṇayinyndja marrtjina bāy Garrayyundydja djulul'maraṇala warray maṇdanha walalaṅala.

²⁷⁻²⁸ Dhurrwaraṇuru ṇuliṇuru ṇunhi ṇayi buṅgawayu ṇuriṇiyi dhuṅgur'yurruna dhäruk Garraywu, bala ṇayi Garraynydja waṇana Djiramayawalana bitjarra, "Māraṇa wiripu djorra', ga biyapul wukirri ṇunhimalayi, bukmak yana dhäruk ṇunhi ṇarra wekaṇala nhokala." ²⁹ Ga biyapul ṇayi Garray waṇana ṇarrakala bitjarra, "Djiramaya, marrtjiya ṇunha buṅgawawala wal'ṇu, ga lakaraṇanydja nhanbala biyaka, 'Nhe ṇunhi dhuṅgur'yurruna djorrany'tja, liṅgu ṇuriṇiyinydjayi djorra'yu yukurrana lakaraṇala bitjarra, ṇunhanydja yurru ṇurukuynyndja wāṇawuy *Bapilunbuynyndja miriṅu marrtjina lili dhipalana wāṇalili, bala baḡuwaḡuyun warrpam'thunna dhuwalanydja wāṇa, ga bukmakna yolṇu'-yulṇunha. ³⁰ Buṅgawa Djuwakim, Garraynydja yukurra waṇa nṇuṅu bitjan. Yakana ṇula waṅgany nhokuṅu mala-wunhara yurru buṅgawayirri dhiyakundydja wāṇawu. Nhenynda yurru rakundyhirrina, ga rumbalnydja nṇuṅu yurru warraṅulnha yukurra ṇorra, yakana yurru nhuna ṇula yolthu dhalkaramanydja. ³¹ ṇarrantydja yurru nhuna baḡuwaḡuyunna yanana, ga nṇuṅu mala-wunharawuyṇha warrpam'thunna, liṅgu bitjarra warray liṅgu yukurrana nṇuma djāmanydja yätj warray yana. ṇarra liṅgu raypirri'yurruna nhumalanha yulṇunyndja, yurru nhe ga nṇuṅu yolṇu'-yulṇunyndja yaka warray mākiri'-witjurrana ṇarraku. Ga dhiyakuyina mārrwu yurru marinydja buna nhumalaṅgu dhiyala bathalanydja wal'ṇu, bukmak yana ṇunhi ṇarra lakaraṇala ṇāthili wal'ṇu nhumalaṅgu.' " Ga bitjarra ṇayi Garray waṇananydja.

* 36:29 Babylon

³² Bala narra wiripuna märranala djorra', ga biyapul nayi Bärukthunyndja wukirri marrtjina nunhimalayi djorra'lili, bukmak yana dhäruk malanha nunhi narra wekanala nhanukala näthili, nunhi nayi nurruthanala wukirri nunhimalayi djorra'lili, nunhi nayi bungawayu dhungur'yurruna. Yo, narakala Garrayyundyndja biyapul warray wekanala dhäruk wukirriwu, bala nayi Bärukthunyndja wukirrina marrtjina bukmakunjalana yana djorra'lilina.

37

Walala Djiramayanhandynda galkara lolulilina 37:1-21 (They put Jeremiah in prison)

¹ Yo, *Djuwakingunyndja gäthu'mirriņu yakana bungawayina nunhili nhanukanawala bäpa'mirriņuwalyndja dharapulnura, lingu walala nunhi nurukuyyu †Bapilunbuyņuyundyndja bungawakunala ‡Djitakayanhana, §Djotjayawuna gäthu'mirriņunha, nayina yuru bungawa *Djudawuyņunyndja wänawu. ² Yuru walalanyndja nunhi bungawa ga nhanu yolnu'-yulnu, yaka warray walalanyndja märranala dhäruk, nunhi nhaltjarra nayi Garrayyu dhäruk wekanala nurikala dhäwu'-gänharamirriwala †Djiramayawalyndja.

³ Ga nayinyndja nunhi bungawanyndja yana dhäwu' warray dju'yurruna nhanu Djiramayawu, wanana yukurrana bitjarra warray, "Bukumirriyana nanapurrunu nhe yuru ne! Wanaya Godna, märr nayi yuru walnakuma nanapurrunha." ⁴ Yo, nulinyaramirriyundyndjayi nayinyndja nuli Djiramayandyndja yukurrana marrtjinya birrka'mirrikurru warray wänakurru, yaka warray nayi nunhili lolunura gulniyinya yukurrana nuli. ⁵ Ga nurukuy Bapilunbuy yolnu walala miriņu yukurrana wänaranala nhinana liw'maranala yana ‡Djurutjalamdja nunhi wänä, ga walala näkula nunhi §Yetjippuynyndja miriņu yukurrana marrtjinana lili gunğa'yunarawu *Yitjuralwunyndja, bala walala nunhi Bapilunbuyņuyundyndja gonha'yurrunana nunhiyi wänä, bala gundupunjalana yana-wala.

⁶⁻⁷ Bala nayi Garraynyndja wanana Djiramayawala bitjarrana, "Lakarana nuripa bungawawa, nunhi Yetjippuņuyundyndja yuru yakana nhumalanha gunğa'yun; yanana walala yuru marrtjina lili yulnyndja, ga bala walala yuru roņiyirri balayi. ⁸ Ga walalanyndja yuru nunhi Bapilunbuyņuyundyndja miriņu roņiyirriyi lili, bala bađuwađuyunna dhuwala wänanhanyndja, warrpam'thunna yana dhungur'yundyndja gurthayuna. ⁹⁻¹⁰ Nhumanyndja gyanirri yukurra yanapi walala yuru yaka roņiyirri lili, yuru yuwalktja walala yuru roņiyirri, bala bađuwađuyunna dhuwala wänanyndja."

¹¹⁻¹² Yo, Bapilunbuyyundyndja miriņuyi gonha'yurrunana Djurutjalamdja wänä, lingu walala näkula Yetjippuņunha mittjinha marrtjinyara yukurranhara lili'ņuwuy, bala narra bini marrtjinya warray yulnyndja bala narakalay warray wänälili, gumurr-watjmanna narakuway gurruṭu'mirrinha walalanha. ¹³ Yuru nurini wanganyndhu darramuyu dhurrwara-djäkamirriyundyndja narraha gulmaranala, wanana bitjarra warray, "Way, nhenynda dhuwala marrtjinana gonha'yurrunana nanapurrunhandynda? . . . balayina nunha gali'lili walalangalana waphurruna Bapilunbuyņuwalana?"

¹⁴ Ga naranyndja wanana bitjarra, "Yäw, yaka narra dhuwala waphurruna walalangala gali'lili." Ga nayinyndja nunhiyi dhurrwara-djäkamirriyundyndja yolnu yaka naraku märr-yuwalkthina. ¹⁵⁻¹⁶ Bala nayi mulkanana narraha, bala gänala nurru'-nurruņuwalana, ga walalanyndja naraku naramurayinana wirrkina,

* 37:1 Jehoiakim † 37:1 Babylon ‡ 37:1 Zedekiah § 37:1 Josiah * 37:1 Judah † 37:2 Jeremiah
‡ 37:5 Jerusalem § 37:5 Egypt * 37:5 Israel

bala bartjunmaraŋala walala ŋarranha, ga galkara loŋulilina ŋunhana, yurru ŋunhi mirithirrina buku-munha'na yulŋunyɗja, bena-wala ŋunha ŋoyŋurana munatha'ŋura, ga nhinananyɗja ŋarra yukurrana märr-weyinŋumirrina ŋunhiliyi yana.

¹⁷ Yalalaŋumirriɗja ŋayi ŋunhi buŋgawanyɗja ŋarraku wäthurrunana, bala ŋayi ŋarranha dhä-wirrkayurruna gayulnha wal'ŋu, bitjarrana ŋayi dhä-wirrkayurrunanyɗja, “Way, Garrayyunyɗja nhokala dhäruk-wekaŋala muka?” bitjarra.

Ga ŋarranyɗja waŋana bitjarra, “Yo, bitjarra ŋayi lakaraŋalanyɗja, ‘Ŋunha yurru Bapilunbuyŋunyɗja miriŋu marrtjina lili, ŋurruthirrina yurru, bala nhenyɗja yurru walalaŋgalana goŋŋura.’”

¹⁸ Bala ŋarra dhä-wirrkayurruna ŋanya buŋgawanha bitjarra, “Nhäku nhe ŋarranha nherrara dhipalanyɗja loŋulilinyɗja? Nhä dhika ŋarra djarrpi'kuŋalanyɗja djäma? ¹⁹ Wanhakana nhuŋu ŋunhi dhäwu'-lakaranhamirriɗja walala, ŋunhi walala lakaraŋala bitjarra, ‘Ŋunha Bapilunbuyŋunyɗja yurru yakana marrtji lili.’ ²⁰ Näka ŋe! Yakana biyapulnyɗja ŋarranha dju'yurra balayi loŋulili ŋunha, ŋarra ŋuli bäynha rakunyɗhi.”

²¹ Bala walala yakana ŋarranha dju'yurruna balayinyɗja, ŋunhinyɗja wal'ŋu be buku-munha'lilinyɗja ŋoylilinyɗja, yana walala ŋarrakalaŋumirri dhal'yurrunana yulŋunyɗja, gonyɗjinmirriyaŋalana ŋunhiwala buŋgawawalana wal'ŋu wäŋalili, warraŋullili märr. Ga bitjanana liŋgu walu-ŋupana walala ŋuli ŋarraku wekanha ŋathanyɗja ruwaŋa'na, yana liŋgu ga dhawar'yurruna ŋatha ŋunhiyi ŋunhili wäŋaŋura warrpam'thurruna.

38

Walala nherrara Djiramayanha ŋarŋgalili dholumirrililina 38:1-13 (They put Jeremiah into a deep hole)

¹⁻² Yo, bala ŋayi *Djiramayayunyɗja yukurrana lakaraŋalana yolŋu'-yulŋuwana bitjarrana gam', “Garraynyɗja waŋana bitjarra, ‘Ŋuli nhuma yurru nhina yukurra dhiyalayinyɗjayi wäŋaŋura, nhumanyɗja yurru murrmurryunna ŋuriŋina bunharayu djaŋŋarrthinyarayuna ŋula nhäyuna, ga ŋuli nhuma yurru wekanharamirri nhumalanhay nhuma ŋurukala †Bapilunbuyŋuwala, nhumanyɗja yurru walŋana nhina.’” ³ Ga bitjarrayi ŋarra lakaraŋalanyɗja walalambala, “Ŋurukuy Bapilunbuynyɗja yurru marrtji, ga djaw'yunna, bumana yurru dhuwalanyɗja wäŋa,” bitjarra ŋayi Garray waŋananyɗja.

⁴ Ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuyunyɗja ŋalapaŋmirriyunyɗja ŋäkula, bala walala marrtjina ŋurikala buŋgawawalana, ga waŋana lakaraŋala bitjarra, “Bumana ŋilimurru yurru ŋanya, murrkay'kumana ŋunhayinyɗja yolŋunha,” bitjarra. “Ŋuruŋuyinyɗjayi yolŋuyu yukurra yolŋu'-yulŋunhana barrari-wukuma yalŋgi'kumana. Yakana ŋayi yukurra guŋga'yundja ŋanapurrunha, yana ŋayi yukurra ŋanapurrunhanyɗja baɗuwaɗuyunna.”

⁵ Ga ŋayinyɗja waŋana ŋunhi buŋgawanyɗja bitjarra, “Yo manymak, nhumalaŋgalana ŋayi ŋunhi goŋŋuranyɗja. Nhumapina ŋanya yurru ŋula nhaltjandja nhäku nhuma ɗuktuk.” ⁶ Bala walala yuwalkthi ŋanya märraŋalanyɗja, bala galkara ŋarŋgalilina ŋunhana wal'ŋu. Yo, bäynu ŋunhilimi ŋula ŋarŋgaŋura gapunyɗja, yana dholuna waŋganyŋha ŋunhilimiyi, bala walala ŋanya dhuryunmaraŋalana marrtjina bala-a-a, yana liŋgu ga nherrara ŋanya ŋunhiwalayi dholulili.

⁷⁻⁸ Bala ŋayi waŋganydhunyɗja yolŋuyu ŋäkula ŋanya, bala ŋayi marrtjinana yana buŋgawawalana wäŋalili, ga lakaraŋala nhanbala bitjarra, ⁹ “Way, ŋunha Djiramayananyɗja walala nherrara ŋunhana ŋarŋgalilina. Yätjŋha ŋunhi mirithirrina

* **38:1-2** 38:1-2 Jeremiah † **38:1-2** 38:1-2 Babylon

yulḥunyɗja. Ḥayi ḥuli gonhana rakunyɗhi, liṅgu bāyḥuna ḥunhayi, ḥathamiriwnha wāḥanyɗja.”

¹⁰ Ga ḥayinyɗja ḥunhi buṅgawanyɗja waḥana bitjarra, “Gatjuy, marrtjiya, ga dhawatmarañana ḥanya ḍulḥurr'yurrana ḥulinuruyi, ḥayi ḥuli bāyḥa rakunyɗhi.”
¹¹⁻¹³ Bala ḥayi ḥunhiyinyɗja marrtjinana ḍarramu, mārrañala raki' ga dhomala, bala dhuryunmarañalana ḥunhiyi rakiny'tja, bala warryurrunana ḥanya beḥuru ḥarḥgaḥurunyɗja. Ga dhāḥuru ḥulinuruyinyɗjai ḥanya walala nherrara ḥunhana wal'ḥu buṅgawawalana wāḥalili, yurru mārr-warraḥulliliyi.

39

Bapilunbuḥuyu baduwaḍuyurrunana wāḥa Djurutjalamdja, bala yolḥu'-yulḥunhanyɗja ḍjaw'-ḍjawyurrunana

39:1-18 (The Babylonians destroyed Jerusalem and took the people to their own land)

¹ Ga yuwalkthi ḥunhi maḥ'thurrunanyɗja bitjarrayi, bitjarra yana liṅgu ḥunhi ḥayi *Djiramayayu ḥāthili walalaṅgala ḍakaraṅala, liṅgu buṅgawa ḥurukuy †Bapilunbuḥunyɗja marrtjinana lili ḥulinyaramirriyinyɗja ḥunhi ‡Djitakayana yukurrana buṅgawa ḥinana ḥuruku §Djudawuyḥunyɗja. ²⁻³ Yo, ḥunhi miriḥu walala marrtjinana lili, ḥurruthinana yana biyapulḥa mittji dhaḥaḥḥa, bala ḍaw'-ḍawyurrunana marrtjina buku-yupmarañalana loḥunyɗja ḥunhi liw'maraṅalana, ga buḥbunyɗja malanha *Djuritjalambuy, bala walala ḍjaw'-ḍjawyurrunana mārra'-marrañalana marrtjina ḥunhiyi yolḥu'-yulḥunhanyɗja bena-wala walalaṅgalayḥa wāḥalili.

⁴⁻⁶ Ḥayi ḥunhi buṅgawa Djitakaya ga ḥanḥu ḥuṅga'yunaramirri walala, walala guyaḥina yukurrana bitjarra, walala yurru winya'-winyayun gayul munhaku, yurru walalanyɗja ḥunhi Bapilunbuḥuyunyɗja miriḥuyu ḥupara warray walalanha, ga yana liṅgu ga mulka'-mulkana. Bala walala ḥunhi mārrañalana ḥuriki buṅgawawunyɗja ḡthu'mirriḥunha walalanha, bala gumurrḥurana ḥanukala bumaranyɗja, dharpuṅalanyɗja walalanha murrkay'kuṅalana, ga bitjarrayi liṅgu walala bumarayi ḥurru'-ḥurruḥunha Djudawuyḥa walalanha.
⁷ Ga dhāḥuru ḥulinuruyi walala bambaykuṅala Djitakayanḥanyɗja, bala ḍaptapmarañalana ḥanya raki'yuna. ⁸ Bala walala dhunḥur'yurrunana marrtjina buṅgawamirriwunyɗja wāḥa, ga wiripu malanha wāḥa dhunḥur'yurrunana.
⁹ Bala walala ḍjaw'-ḍjawyurrunana ḥunhi buṅgawanha ga bukmakḥa ḥunhi yolḥu'-yulḥunha ḍaptapmaranharana, bala ḍjaw'-ḍjawyurrunana yana balayina walalaṅgalayḥa walala wāḥalili. ¹⁰ Mārr-lurkun'ḥa ḥunhi ḥurruwuykmirrina yolḥu walala yukurrana baḍaktja ḥinana ḥunhili ḥayilpiḥuranyɗja.

¹¹⁻¹² Ḥayi ḥunhi Bapilunbuḥunyɗja buṅgawa yāku †Nipukanitjanyɗja waḥana bitjarra ḥanukalaḥuwala ḥurikala miriḥuwala, “Marrtjiya ga maḥ'maraḥa Djiramayanha, ga mārraḥa ḥanya ga ḍākanyɗja ḥanḥu ḥamathaḥa wal'ḥu yana, yaka ḥanya ḥula buḥanyɗja ḥayaḥu-yātjkuḥanyɗja.” ¹³⁻¹⁴ Bala walala marrtjinana, ga maḥ'-gay ḥanya, bala dhawatmarañalana ḥulinuruyi loḥunurunyɗja, ḥunhi ḥayi yukurrana ḥinana gaḥ-gaḥḥura ḥanukalayḥuwunḥu yolḥu'-yulḥuwunḥu. Walala dhawatmarañalanyɗja ḥanya yānana, bala ḥayi ḥinana yukurrana ḥunhala Djurutjalamḥa.

¹⁵⁻¹⁶ Ga yuwalk ḥayi yana Garrayu ḍakaraṅalanyɗja Djiramayawala ḥāthili yana gal'ḥu bitjarra, “Yuwalk dhuwalayi yana yurru wāḥanyɗja warrpam'thun baḍuwaḍuyun, ga ḥenyɗja yurru ḥāmana, yurru yakana ḥuna yurru ḥula

* 39:1 Jeremiah † 39:1 Babylon ‡ 39:1 Zedekiah § 39:1 Judah * 39:2-3 39:2-3 Jerusalem † 39:11-12 39:11-12 Nebuchadnezzar

yolthu ñayanu-yätjkumanydja. ¹⁷⁻¹⁸ Ñarra nhunanydja yurru gunganhamir-riyama, yakana yurru ñuruñu miriñuyunydydja nhuna buma. Ñarrapi yana nhuna yurru guñga'yundydja walñakumanydja, lingu dhe ñarrakala märr-nherrañmina yuwalkkuñala yana." Ga bitjarra ñayi yukurrana Garrayyu lakarañalanydja Djiramayawala, yurruna ñunhiyi mañ'thurrana.

50

Godthunydydja yurru bañuwadyunya Bapilundydja wäñanha 50:1-20 (God will destroy Babylon)

¹⁻² Yo, dhuwalanydja gay dhäruk Garrayyu wekañala *Djiramayawala, lakarama yukurra wäñawuy ñurukuy †Bapilunbuy, bitjarra ñayi wañana gam', "Lakaraña ñuripa yolñu'-yulñuwanydja mittjiwanydja, ñunhi Bapilundydja yurru wäña yalalañumirriyundydja bañuwadyunya warrpam'nha; warrpam' yurru ñunhi wañarr malanha ñurikiyi Bapilunbuyñuwundydja yolñu'-yulñuwu buñwan'thunna, muñguythirrina marrtji warrpam'nha yana yurru. ³ Lingu mittji yurru yolñu walala marrtji beñuru luñgurrmañuru, bala bañuwadyunya yurru ñunhiyi wäñanydja, yakana yurru ñula wañgany yolñu wo wäyin ñula nhä walñanydja yukurra nhina."

⁴ Ga biyapul ñayi Garray wañana bitjarra, "Ñulinyaramirriyundydydja yolñu'-yulñu yurru ‡Yitjuralpuy ga §Djudawuy marrtji larrumana ñarraku, rramañina yurru; walala yurru marrtjinydja mel-ganuru'mirrina walala, nhäma marrtji warrya'yun walalañgalayñuwu Wañarrwu Garraywuna. ⁵ Walala yurru waña bitjana, 'Milkuña ñanapurruñgu dhukarr; ñanapurru yurru marrtji balayi roñiyirri ñunha Garraywala bukulili yäkulili *Djäyanlili.' Yo, walala yurru bitjandhinydja roñiyirrina ñarrakala, bala walala yurru djäma dhawuny'tja nherrañ yuwalkkuma yana ñarrakala, ñunhi yurru yukurra dhärra bitjana linguna gupañalaha. Yakana yurru walala biyapul bakmarama ñunhiyi, ga bilyun ñula wiripñuwalanydja wañarrwala, bäyñuna yana.

⁶ "Yo, ñarrakundydja ñunhi yolñu walala balanyara bitjan bemi mala, yurru ñuriñi djäkamirriyundydja walalay gatpa'l marañala warray walalanha, bala walala gundupuñalanydja winya'-winyayurrunana yana buku'-wukulilina, menñuñalana yana walala ñunhi walalañguwaynydja wäña nhinanharawu. ⁷ Bala ñuriñi miriñuyunydydja bumarana yana walalanha, wañana bitjarrana, 'Manymaknha dhuwalayinydydja ñanapurru yurru buma walalanha bitjandhinydja, lingu walala dhuwurr-yätjthina. Yaka walala yukurrana marrtjina galki wal'ñu malthurrana Garraywala,' bitjarra.

⁸⁻⁹ "Way, nhuma Yitjuralpuy yolñu walala, gundupuñana walala, gonha'yurrana dhuwaliyi Bapilundydja wäña, lingu galki walalañgu yurru miriñundydja marrtjina lili ñurruthirrina, yurru djambatj-dilkurrana, yanana. ¹⁰ Walala yurru djaw'-djawyuna bukmaknha nhä malanha dhipuñuruyinydja wäñañuru, bala roñiyirriyundydja yurru goñ-dhawurrñamirrina mirithirrina guñku'mirri girri'mirriydydja."

¹¹ Yo, Garraynydydja waña yukurra bitjan, "Nhuma yolñu'-yulñu Bapilunbuy wäñawuy, nhuma djaw'-djawyurrana ñarrakundydja yolñu'-yulñunha, bala roñiyinanydja nhuma galña-djulñithinana ñuriñiyi. ¹² Yurru nhumanydja yurru goramirriyirrina yalalanydja, lingu dhuwalanydja wäña nhumalañgu yurru bañdanydhirrina räwakthirrina yolñumiriwyirrina. ¹³ Ñarranydja nhumalañgala ñaramurryina mirithinana, nhuma Bapilunbuyñu, bala ñarra nhumalanha yurru

* 50:1-2 50:1-2 Jeremiah † 50:1-2 50:1-2 Babylon ‡ 50:4 Israel § 50:4 Judah * 50:5 Zion

warrpam'nha yana baduwaɖuyundja dhawar'maramana. Bukmakthuna yurru birrka'mirriyuna nhämanydja, bala warku'yunna nhumalanha yurru.

¹⁴ “Yo, girri'-namathiyana nhumanydja gumurr-namathiyana biyakana Bapilun-buyɳuwunyɖja wäɳawu bunharawu. Buɳanydja marrtjiya mirithirri yana gulku'yu wal'nu garayunyɖja bonarra'yunyɖja ɳula nhäthunyɖja, lingu wirrki yana walala yätjkuɳalanyɖja Garraynha. ¹⁵ Liw'maraɳa yana warrpam' ɳunhi loɳunyɖja, ga rirrakaynyɖja ɳurrkaɳa wirrki yana. Nhäɳa ya', ɳunha loɳunyɖja marrtji burruɳ'yunna buku-yupthunna, lingu ɳayipinyɖja yukurra Garrayyunyɖja buku-runinyamarama ɳupanayɳuyi yana Bapilunbuyɳunhanyɖja, ɳuriɳi yätjthu ɳunhi walala djäma wiripu-gulku'wu yätjkuɳala bitjarrayi. ¹⁶ Yakana yurru biyapulnyɖja ɳunhiliyi dhoɳkuma ɳuthanmarama ɳatha, ga gulkthun marrtji, yana walala yurru mulku'-mulkuruyunyɖja gananna ɳunhiyi wäɳanha, bala roɳiyirri balayi walalaɳgalaynha wäɳalili.”

¹⁷ Yo, ɳayi Garray waɳana bitjarra, “Nhumanydja Yitjural balanyara dhuwala bitjan wäyin bembu malanha barrkuwatjkunhara maɖakarritjkuɳu wäyinguɳu. ɳunhi ɳurruthaɳalanyɖja buɳgawayu †Yatjiriyawuyyu bumara nhumalanha Yitjuralnhanyɖja, ga dhäɳuru ɳuliɳuruyinyɖjayi bitjarra buɳgawayu ɳuriɳi Bapilun-buyɳuyunyɖja ɳukana ɳarakana nhumalanha. ¹⁸ Bala ɳarranyɖja yurru ɳuriɳi Yitjuralwalanyɖja Waɳarryu dhä-dir'yunna wirrkina yana ɳunhi märrma'nhanyɖja buɳgawanha maɳdanha ga maɳdaku wäɳa. ¹⁹ Bala ɳarra yurru roɳinyamaramana gäma Yitjuralnhanyɖja yolɳu'-yulɳunha balayi walalaɳgalayi walala wäɳalili, ga ɳunhalayi walala yurru nhinanyɖja yukurra biyapul ɳayaɳu-djulɳithirriyi, ɳatha-gulku'mirriɳurana wäɳaɳura. ²⁰ Ga ɳulinyaramirriyunyɖjayi Yitjuralnyunyɖja yurru yakana biyapulnyɖja djäma ɳula nhä yätjkuma, yakana yurru ɳula yolthu maɳɳ'marama ɳarrakalaɳumirriwalanyɖja yolɳu'-yulɳuwala ɳula nhä yätj, lingu ɳarranyɖja yurru ɳunhi warrpam'thunna biɖiwiditjkuma yana yätjtja malanha ɳurikiyi märr-lurrkun'kunydja ɳunhi ɳarra yurru walɳakuma walalanha.” Ga bitjarra ɳayi Garray waɳananyɖja.

*Godthu yurru dhä-dir'yunna Bapilundja
50:21-46 (God's judgement on Babylon)*

²¹ Yo, Garray waɳana bitjarra, “Ma' buɳana marrtjiya †Bapilunnhanyɖja, buɳa warrpam'thurra dhawar'maraɳana yolɳu'-yulɳunhanyɖja. ²² Gaya'-gayaw biyakana yulɳunyɖja, lingu Garrayyunyɖja yurru baduwaɖuyunna warrpam'nha ɳunhiyinyɖja wäɳa. ²³ ɳunhiyi Bapilundja wäɳa balanyarana biyaku ɳuli wut-thunaramirri djimuku' ɳunhi yukurra bumara bukmak wäɳa dhuwala munatha' djudul'yurruna buɳwaɳ'maraɳala, yurru ɳunhiyinyɖjayi djimuku' bunharamirriyɖja, ɳunhinyɖja lingu bakthunarana buɳwaɳ'thunarana, ga bukmakthu wäɳayu mitjtjiyunyɖja nhäɳala ɳunhiyi wilwilyunminana yanana. ²⁴ Bapilun, nhenyɖja dhuwala gatmaranharawuy ɳurikiɳi garrpiɳara ɳunhi ɳarra nherrara. Nhenyɖja ɳunhi guyaɳina yanapi nhe yurru baduwaɖuyun ɳarranha, yurru nhenyɖja yaka marɳgi ɳunhi ɳarra nhuna gäɳala lili dhipala dhiyakuyi gatmaranharawunyɖja.” Ga bitjarra ɳayi Garray waɳananyɖja.

²⁵ Yo, Garraynyɖja ɳunhi gara-gulku'mirri, märr yurru ɳayi ɳuriɳiyinyɖjayi buma miriɳunha dhawar'marama, ga lingu ɳayi ɳapmaraɳalana ɳunhiyinyɖja wäɳa gara-gulku'mirriyɖja, ga girri'-namathirrina yukurra marrtjinyarawu marililina, lingu ɳayi mirithinana ɳaramurryina ɳurikiyɖja miriɳuwunyɖja walalaɳgu. ɳayipi Waɳarryu Garrayy yurru djämanyɖja yukurra wirrki yana ɳunhiliyinyɖjayi wäɳaɳura Bapilundja. ²⁶⁻²⁷ Gatjuy, buɳana marrtjiya ɳunhiyi wäɳanyɖja, biyakana

† 50:17 Assyria ‡ 50:21 Babylon

marrtjiya gali'nuru ga gali'nuru. Daw'-daw'yurrana bulwan'maraṇana mar-rtjiya ṇunhiyinydja wāṇa ṇunhi ṇathamirrinnydja, ṇunhi ruwanṇmuyanhara ṇatha ṇunhilimi, bala djaw'-djawyurrana yanana ṇunhi nhä ṇayi yukurra ṇayathama. Bak-bakmaraṇana marrtjiya wāṇanydja malanha bunḅunydydja, ga yaka menḅuṇa ṇula waṅganydja. Buṇana marrtjiya ṇunhi miriṇunhanydja walalanha war-rpam'thurrana, liṅgu dhuwalana walu walalaṅgunydydja dhä-dir'yunarawu, buk-makku yana Bapilunbuṇnydydja wāṇawuywu mittjiwu. ²⁸ Yurru Garraywun-nydydja yolṇu walala yurru gundupumana-wala yanana, gananna ṇunhiyinydja wāṇa, bala gundupuma yurru balayi roṇiyirrina walalaṅgalanha walala wāṅalili ŠDjurutjalamlilina. Ga walala yurru lakaramanydydja ṇunhi nhaltjarra ṇayi Garrayyu bumara ṇunhiyi Bapilundydja wāṅanha, buku-ruṇinyamarāṇalana ṇurikiyi ṇunhi ṇayi Bapilundhu baḍuwaḍuyurrana Godku Bunḅunha.

²⁹ “Yo, lakaraṇa yolṇu'-yulṇuwanydydja garamirriwanydydja walalambala, bala walala yurru marrtji bumana Bapilunbuṇnydydja yolṇu'-yulṇunha. Djuy'yurranydydja ṇunhiyi marṅṅiṇumirrinha gara-duḅthunaramirrinha walalanha. Liw'maraṇa yana wāṅanydydja ṇunhiyi, mār yurru yaka ṇula waṅgany winya'yundydja. Baḍuwaḍuyurra yana warrpam'thurrana wal'ṇu, biyaka liṅgu yana bitjarra wiripunha malanha wāṇa ṇayi bumara dhawar'maraṇala. Liṅgu ṇayinydydja ṇunhi lanydyjatnha, ṇayinydydja gyaṇirri yukurra yanapi ṇayi ṇarrakalanydydja garrwar wal'ṇu, ṇunhi ṇarrantydja *Yitjuralwu darrtjalk warray wal'ṇu Waṅarr. ³⁰ Bukmak yolṇu walala yurru Bapilunbuṇnydydja murrmurryun warrpam'thunna, yudayudana ḍarramuwurru ga ḍālmirri wal'ṇu ṇunhi mariwu, walala yurru yukurra burakirrina warrpam'nha yana ṇuriṇi mandjawakthuna ṇulinyaramirriyundydydjayi waluyu.” Ga bitjarra ṇayi Garray waṅananydydja.

³¹ “Yo Bapilun, nhenydydja dhuwala lanydyjat-dumurru wāṇa, yurru ṇarrantydja nhuṇu yukurra nyinyanḍhun wal'ṇu yana,” bitjarra ṇayi Garray God waṅananydydja. “Walundydydja dhuwala liṅguna bunana, ṇunhi ṇarrantydja yurru nhuna dhä-dir'yunna. ³² Nhe ṇuli ṇurr'yun ga mār-winya'yun nhokalay nhe be bathalayinyarayu wal'ṇu, yurru yuwalk yana nhe yurru galkirrinnydydja, ga yakana nhuna yurru yolṇuyu ṇula yolṇu gungayundydja dhārranhamaramanydydja. Liṅgu Garraynydydja ṇayipinydydja yurru ḍul'yunna ṇunhi wāṅanhanydydja gurthayuna, buk-makkumana yurru ṇunhi liw'marama baḍuwaḍuyundydydja warrpam'thunna yanana,”

³³ Yo, Garray Godtja waṇa yukurra bitjan, “ṇarrakundydydja yolṇu walala Yitjuralpuyṇnydydja monygunharana bitjan muṇdhu'-muṇdhunarana ṇuriṇina ṇonunḍhuna romdhu, liṅgu ṇuriṇina walalanha miriṇuyuna ḍapṭapmaraṇala raki'yuna, yakana ṇarra walalanha dhayunara djuy'yurranydydja. ³⁴ Yurru Garraynydydja walalaṅgunydydja ḍāl warray Walṇakunharamirri wal'ṇu, wunḍanarr warray; ṇayipi yurru walalanha dhawatmaramanydydja dhayalakumanydydja miriṇuwalanydydja ṇuliṇuru goṇṇuru, mār yurru buk-mak buku-liw'marama yolṇunydydja walala nhina yukurra walṇana, ṇula nhāmiriwnha marimiriwnha. Ga yolṇu'-yulṇu Bapilunbuṇnydydja yurru bāyṇuthirrina, yana walala yurru nhina yukurra mariṇurana.”

³⁵ Ga bitjarra ṇayi Garray waṅananydydja, “Buṇana marrtjiya wāṅanha Bapilunbuṇnydydja, baḍuwaḍuyurrana marrtjiya warrpam'thurrana yolṇu'-yulṇunha ṇurikiyinydydja wāṅawuy, buṅgawamirrinnydydja wal'ṇu ṇunhi ga liya-djabatjmirrinha ṇunhi. ³⁶ Ga buṇa ṇunhinydydja yana bothinyaramirrinnydydja dhāwu'-lakaranhamirrinha, liṅgu walalanydydja ṇunhi ṇula nhāna dhāruk nhāṇiniṇ'ṇha yukurra lakarama. Ga buṇa yana ṇunhinydydja yolṇu'-yulṇunha ṇunhi

walala nuli be däl-lakaranhamirri, walala yurru gundupumanydja barrariṅuna yanana-wala. ³⁷ Buṅana marrtjiya walalambala yarraman'nhanydja walalanha, ga buṅa ṅunhinydja mulku'-mulkurunhanydja bāyimbuynhanydja walalaṅuṅu; walalanydja ṅunhi yaṅgi'mirrina ga barrarirrina yukurra. Yo, baḍuwaḍuyurrana biyakana walalambala mel-wiḍi'mirrinnydja wal'ṅu girri', ga djaw'-djawyurrana bukmak walalambala ṅunhi nhānydja malanha ṅunhi walala yukurra ṅayathama. ³⁸ Wāṅa walalambala ṅunhi yurru baḍanydhirrira gapumiriwyirrira, ga bukmak yurru ṅunhi binydjittjirrira rāwakthirrira, rakunydhirrira yurru, ṅingu ṅunhiyinydja wāṅa dhaṅaṅha be nhā waṅarr malanha goṅbuynnydja djāmawuy, ga yolṅunydydja walala ṅinguna mulkurr-bawa'mirriyina walala, ṅingu ṅuriṅina malaṅuyu, ṅunhi walala nuli waṅarr-lakarama. ³⁹ Ga dhiyakuyina mārrowu ṅunhi yurru wāṅanydja ṅunhiyi wiranḍhirrira yolṅumiriwyirrira, yakana biyapulnydja yurru yukurra yolṅu walala nhina ṅunhiliyi, ṅunhina bili wāyin wakinṅuna yurru nhinanydja yukurra yana. ⁴⁰ Nāthilinydja ṅunhinydja ṅarra ṅinguna baḍuwaḍuyurrana ṅunhi yāttjja maḍanha wāṅa †Djudumnhanydja ga ‡Gumuranhanydja, ga bitjandhi ṅarra yurru ṅingu ṅunhiyi yāttjnhanydja wal'ṅu wāṅanha Bapilunnhanydja baḍuwaḍuyunna.” Ga bitjarra ṅayi Garray waṅananydja.

⁴¹⁻⁴² “Nhāṅa ya', miriṅunydydja mittji marrtjina yukurra lili beṅuru ṅungurrmaṅuru, ṅula nhāmunha'na mittjinydydja yukurra dhuwali marrtji lili garamirri ga mandjawakmirri, marrtji yukurra yarraman'thu lili, be marrtji yana yatjunmirrinnydja bathalayu wal'ṅu yana rirrakayyundydja, marrtjinydydja walala yukurra baḍuwaḍuyunarawu Bapilunbuṅuṅuna wāṅawu. ⁴³ Yo, buṅawayu Bapilunbuṅuyundydja ṅuriṅi ṅākulana ṅunhi miriṅunhanydja marrtjinyara lili withianaranydja, bala ṅayi marmarmirriyina, yaṅgi'thinanydja ṅayi, ganydjarr winya'yurrunana barrariyuna.”

⁴⁴ Yo, Garraynydja marrtjina yukurra lili, ṅayi yukurra marrtjinydja balanyarana biyaku nuli maḍakarritj wāyin dhawatthurru beṅuru mayan'ṅuru ṢDjodanṅuru; ṅayi yurru wapthundydja ṅunhana Bapilunbuṅuwalana, ga walalanydydja yurru ṅunhi Bapilunbuṅunydydja gundupumana-wala yana barrarirrina. “Ga ṅuliṅurundydja dhāṅuru ṅarranydydja yurru nherran ṅunhiyinayi ṅunhi ṅarrakuṅuna djarr'yunara, ṅayina ṅurru-warryunarayṅunydydja wal'ṅu nhina yukurra yurru, yurru ṅayinydydja ṅunhi gāna wal'ṅu ṅayipi, ganan'thun yukurra yana ṅulaṅuru wiripu-gulku'walanydja; yakana ṅula waṅany rrambaniyirrinnydja yukurra nhanukalanydja. ⁴⁵⁻⁴⁶ Yuwalk yana yurru ṅunhi Bapilundydja wāṅa galkirri buḷwan'thun ṅuriṅi rirrakayyu bathalayundydja wal'ṅu, ga bukmak yurru wāṅanydja marmarmayunna dhuwala munathany'tja. Bukmakthuna yurru bāpurru'yu ṅāmanydydja, ṅunhi ṅayi yurru Bapilundydja burakirri, bala yatjunna yukurra yurru galṅa-garamirrina, bena dhika rirrakaynydydja.” Ga bitjarra ṅayi Garray waṅananydja.

51

Bapilundydja yurru warppam'nha buwayakthirri baḍuwaḍuyunarayu 51:1-14, 24-25, 45-49 (Babylon will be completely destroyed)

1-2 Yo, Garraynydja yukurra waṅa bitjan, “Yuwalk yana yurru baḍuwaḍuyun warppam'thunna ṅunhi *Bapilundydja wāṅa ṅuriṅina mulkuruyuna bāpurru'yu, walala yurru yukurra marrtjinydydja birrka'mirriṅuru gali'ṅuru ga gali'ṅuru lili, bala walala yurru djaw'-djawyunna marrtji nhānydja malanha ṅunhi ṅayi yukurra Bapilundhu

ṅayathama, bitjanna biyaku ṅuli watayu marrtji burru'-maraṅu warrpam'thurru yana.

³ “Yo, biyaka liṅgu mukthurra yana warrkuḷuṅa marrtjiya ṅunhiyi bonarrany'tja ga gara, yaka gulyurra ga daḍawuyurranydja, mähr yurru walala yakana ṅunhi Bapilunbuyṅuyunyndja djoṅguma marrtji walalaṅguwaynydja mandjawak ga ṅula nhä malanha, ga nherraṅ walalaṅgalay gunganhamirriyamanydja yurru ṅuriṅi girri'yu. ⁴ Buṅa marrtjiya warrpam'thurra yana dhawar'maraṅana, ga yakana gonha'yurra waṅganynhanydja ṅula yolṅunha ṅunhi ṅayi yurru wandirri winya'yun. Warrpam'yana walala yurru ṅunhiyi murrmurryundja ṅunhiliyinydjayi walalaṅgalay wäṅaṅuranydja. ⁵ Yo, †Yitjuralnydja ṅunhi dhuwurr-yätjthina, yurru Godthunyndja walalanha yaka warray gonha'yurruna ṅunhiwalayi ṅunhiyi nhanṅuwaynydja yolṅu'-yulṅunha.

⁶ “Gatjuy gundupuṅana-wala yana, gonha'yurruna dhuwali Bapilundja wäṅa, mähr yurru nhenynda nhina walṅana. Dhiyaṅunyndja-wala Godthunyndja yurru baḍuwaḍuyunna ṅunhiyi yätjtja wäṅa, ga nhumanydja yurru dhambay-manapanna rakunydirri, ṅunhi nhe yurru yakanydja ganan ṅunhiyi. ⁷ ṅunhiyinyndja Bapilundja bitjan garwarrwarr banikin' Garraywala nhanukalay goṅṅura, ga buk-makthu mittjiyu bapurru'yu lukana yukurrana ṅulinuruyinydjayi banikin'ṅuru, bala walala mulkurrnydja bawa'yurrunana ṅuriṅiyinayi nhanukala yätjthuna. ⁸ Yo, Bapilundja ṅunhi wäṅa galkinyarana liṅguna, baḍuwaḍuyunarana. Näthiyanydja biyakana ṅurikiyi wäṅawunyndja. Gäṅa mirritjin'nha ṅämiṅarawuna nhanṅu; mak nhuma yurru ṅanya ḍukmarama ṅuriṅiyi. ⁹ Yurru walala ṅunhi mulkurunyndja yolṅu bapurru' waṅana bitjarra, 'ṅanapurru ḍuktukthina walṅakunharawunyndja nhanṅu, yurru dhuditjnha dhuwala. Nilimurru yurru yana gonha'yunna ṅanya ṅunhiwalayinayi, ga marrtji roṅiyirrina ṅilimurrṅagalaynha wäṅalili.' Yo, Godthu dhä-dir'yurrunana baḍuwaḍuyurruna ṅunhiyi Bapilundja wäṅa wirrkina yana wal'ṅu, warrpam'nha yana baḍuwaḍuyurruna. ¹⁰ Gul' ṅilimurru marrtjina, ga lakaramana dhuwalayi dhäwuny'tja ṅunhala ‡Djuritjalamna ṅurikiy Bapilunbuynyndja, nhaltjarra ṅunhi ṅilimurrṅala Garrayyu djäma baḍuwaḍuyurruna ṅunhiyi miriṅunha ṅilimurrṅu.”

¹¹ Yo, ṅayi Garrayyu gäṅala buṅgawanha ṅurukuy §Mediyawunha, nhanṅu yurru miriṅunyndja marrtjina lili ṅurruthirrina baḍuwaḍuyunarawu Bapilunbuyṅuna, liṅgu walalanydja ṅunhi baḍuwaḍuyurruna nhanṅuway warray Godku warray Buṅbunha, ga ṅayinyndja yurru Godthunyndja buku-ruṅinyamarama ṅurikiyinydjayi, baḍuwaḍuyundhi yurru bitjan yana liṅgu walalanhandynda. ¹² “Girri'-ṅamathiyana, yarrwa'yurruna marrtjiya ṅunhiyi garanydja malanha lirranydja. Wapmaraṅana marrtjiya ṅunhiyi girri'-gunganhamirriyinydja nhumalaṅguway, ga nherralana ṅunhiyi mel'ṅunhandynda ṅunha wal'ṅu buku-warwarrlili loḷulili.” Yo, nhenynda ṅunhi Bapilun gyaṅina yanapi nhe yurru gunganhamirri nhunapinyay nhe, yurru bäyṅu warray, liṅgu Godthunyndja nherrara ṅäthili yana, ga ṅayi yurru djämanyndja bitjan yana liṅgu bitjarra ṅayi dhawu' nherrara ṅäthili Bapilunbuyṅuwu. Yo, warrpam'thun yana ṅayi yurru baḍuwaḍuyundja yindilkumana-wala yana.

¹³ “Bapilun, nhenynda yukurra dhuwala nhina latju'ṅura dhika mayaṅ'ṅura galki, gapu-mäypamirriṅura, ga biyapul nhe yukurra ṅayathama lukunyndjana nhä malanha dhiyalimiyi. Yurru daykun'tja nhuṅu liṅguna dhawar'yurrunana, yaṅara winya'yurrunana; ṅunhiyinydjayi nhuṅu walṅa-wulktja liṅguna. ¹⁴ Liṅgu Godthu Waṅarryunyndja Ganydjarr-dumurruyunyndja wal'ṅu ṅuriṅinyndja djäma dhawu' ṅayi, ṅuriṅi nhanukalay ṅayi yäkuyu ṅayi dhawu'-nherrara bitjarra gam'. Dhuwali nhuṅu wäṅanydja yurru warrpam'nha baḍuwaḍuyunna, yindilkumana ṅuriṅi nhokala

mirinuyuna; walala yurru yatjunmirrinydja, rirrakaynydja djulñithinyaramirriyuna wal'ñu, linggu walalanydja ñunhi linguna gupa-yulkthurrunana, djulkthurrunana nhumalanjalanydja linguna.”

²⁴ Yo, Garraynydja wañana bitjarra, “Ñarra yurru buku-runjinyamaramayi Bapilunlilinydja ga yolñu'-yulñuwu, linggu walala yukurrana djäma mirithirri yana yätj rom malanha ñarrakalanuwunydydja yolñu'-yulñuwu Djurutjalamlilinydja. ²⁵ Yo, nhenydydja dhuwala Bapilun balanyarana biyaku ñuli buku-wäña gorruñu yukirri dhiñgi; nhe bađuwađuyurruna warrpam' yana dhuwala munathany'tja wäñanha liw'marama, yurru ñarranydydja yurru bitjan yana linggu bađuwađuyundhi nhunanydydja warrpam'thundhi. Ñarra yurru nhuna märrama ñarrakalay goñdhu, bala ñarra yurru ñurkamana nhuna ñulinuruyi buku-warwarrñurunydydja dhiñginurunydydja wäñanuru; ñarra yurru yindilkumana yana-wala nhuna, bala nhe yurru ñorranydydja bitjana bitjan muñguy-maypana, warrpam'nha yana ñarra yurru bađuwađuyundja.

⁴⁵ “Yo, ñarrakuwaynydydja yolñu walala nhuma Yitjuralnydydja, gundupuñana-wala yana, gonha'yurrana dhuwalyi Bapilundja wäñanha, märr nhe yurru walñathirrina, linggu ñarrakalanydydja ñurininydydja ñaramurru ñarra yurru bađuwađuyunna warppam'thunna yana wal'ñu. ⁴⁶ Yaka wilwilyurra ñurikinydydja ñunhi nhe yurru ñäma dhäwu' mariwuy yindiwuy. ⁴⁷ Yo, yuwalkkuma yana ñarra yurru bađuwađuyun ñunhiyi Bapilundja wäña, ga bitjandhi linggu ñarra yurru daw'-dawyunna warppam'thunna ñunhiyinydydjayi wañarnha malañunha, ñunhi walala ñuli yukurra buku-ñal'yun ñurikiyi malañuwu. Ga bukmak yurru wäñanydydja goramirriyirrina ñurinyi, linggu yolñunydydja walala yurru warrpam'nha murrmurruyan yanana. ⁴⁸ Bala walalanydydja yurru bukmak ñunha djiwarr'ñura ga dhiyalanumi munatha'ñuranydydja miyaman manikaynha ñayanu-djulñithirrina dhikana goñmirriyirrina wal'ñu, linggu ñunhinydydjayi Bapilundja wäña yurru warrpam'nha yana bađuwađuyunna buwayakkumana. ⁴⁹ Yo, ñurinyi Bapilundhunydydja yukurrana bađuwađuyurruna gulku'nha mirithirri yolñu'-yulñunha, buku-liw'marañala yana, ga dhuwalanydydja biyaku ñuli ñayipina Bapilunnha buwayakthirri yurru, winya'yunna-wala, gu-padalnha yurru yana.” Ga bitjarra ñayi Garray wañananydydja.

EZEKIEL

DjekilwuŃu dhäruk raypirri'yunarawuy, Ńurikiy Ńunhi Godthu yurru dhä-dir'yun dhuwurr-yätjmirrinhandja, ga rom-dhunupamirrinhandja yurru nhina walŃamirrina

Djekilyu mel-yurthina nhäŃala djiwarrny'tja lapthunarana 1:1-28 (Ezekiel's vision of God's throne)

¹⁻³ Ńarranydja dhuwala *Djekil yäku, gäthu'mirriŃu †Butjiwu; ‡dalkarra'mirri Ńarra dhuwala yolŃunyndja, ga nhinananydja Ńarra yukurrana wäŃaŃuranydja ‡Bapilun wiripu-gulku'wala yolŃu-yulŃuwala §YitjuralpuŃuŃuwala mittjiwala, Ńurikala walalaŃala Ńunhi Ńanapurrunha yukurrana djaw'-djawyurruna ŃanapurrunŃalayŃuŃuru wäŃaŃuru ŃuriŃi miriŃuyuwala walalay. WaŃganymirrinhandja Ńarra nhäŃala djiwarr' lapthunara, bala Ńarra nhäŃalana mel-yurthinana, bala Ńayipina Garraynha maŃ'maranhamina Ńanyapinyay Ńayi Ńarrakala, bala Ńarra dhäkay-Ńänhamina Ńarranhawuy Ńarra nhanukala ganydjarryu.

⁴ Yo, nhäŃalanydja Ńarra yukurrana Ńunhi buku-ruŃalanydja, bala Ńarra nhäŃala wakarrnha wal'Ńu, biyapulnha bathalana, Ńayi yukurrana marrtjinyandja beŃuru dhimurru'Ńuru lili. Yo, watayunyndja ŃuriŃinyndja yukurrana bo'yurruna bathalanhana Ńanyana dhika waŃupini'nha, yurru waŃupini'nha tja Ńunhiyi djarratawun'mirri warray, liŃgu Ńunhilimi waŃupini'nura djiŃawany'tja gurthana, ga bitjarrana liŃgu dhawa'-yawatthurrunana yukurrana bitjarrana bitjan Ńuli ŃilŃilŃil' gurtha Ńulinuruyi waŃupini'Ńurunyndja, milŃ'thu-milŃ'thunna yukurra. Ga Ńunhiwala gurthalilinyndja Ńarra nhäŃala Ńula nhä, balanyara biyaku Ńuli djalka'-djalkarryunarana Ńula nhäna. ⁵ Ga biyapul Ńarra nhäŃala Ńunhiwalayi waŃupini'lili dämbumiriwnha malanha walŃamirrinhandja, ga rumbalnyndja Ńunhi walala bitjan yolŃuthinyara, ⁶ ga waŃga'-waŃgany walala Ńunhi dämbumiriwyi yana bukunyndja, ga dämbumiriwyi yana binbarrnyndja malanha. ⁷ Yo, yaŃanyndja walalaŃgu dhunupa yana wal'Ńu, ga djalkirinyndja Ńunhandja bitjan buliki'yinyarana, yurru biyapul warray dhika milŃ'-milŃ'dhunarana Ńanyana, ⁸ ga Ńoylilinyndja Ńunhiwalayi binbarrlili malanyŃulili Ńarra nhäma goŃnha malanha, balanyara biyaku Ńuli yolŃu goŃ. ⁹ Yo, binbarrnyndja Ńunhiyi dämbumiriw walŃamirri be nhäna malanha yukurrana bärr'yurruna, yurru bitjarra walala yukurrana Ńunhiyi mulkanhamina ŃuriŃiyi yulŃunyndja, ga butthurrunanyndja walala yukurrana Ńunhi dhunupa, bitjarra bitjan Ńuli waŃgany rumbal butthun yukurra dhunupa yana bitjarrayi, bilyunamiriw nhämiriw.

¹⁰ Yo, waŃga'-waŃganygu Ńurikiyi dämbumiriwwu walalaŃgu walŃamirriw dämbumiriw yana bukunyndja malanha; waŃganyndja Ńunhi gumurrŃuranyndja balanyara bitjan yolŃu buku, ga gali'nura dhunupa'ŃuŃuranyndja buku balanyara biyaku Ńuli läyin, ga djarrpuŃayŃu'Ńuranyndja gali'nura buku balanyara biyaku Ńuli buliki, ga Ńunha bala diltjiŃuranyndja balanyara buku biyaku Ńuli damalana. ¹¹ Yo, butthurrunanyndja walala yukurrana Ńunhiyi malanha märrma'yu binbarrnyndja, yurru binbarr-lärr'yurruna walala Ńunhi yukurrana yulŃunyndja, ga mulkanhaminya walala Ńuli djiŃmir'Ńuyunyndja binbarrnyndja yana malanha, ga ŃuriŃi wiripuŃuyunyndja binbarrnyndja märrma'-marrmayunyndja walala Ńuli Ńäkirrmaramhaminya rumbal walalanhawuy walala. ¹² Ga bitjanana liŃgu walala Ńuli marrtjinyanyndja

* 1:1-3 1:1-3 Ezekiel † 1:1-3 1:1-3 Buzi ‡ 1:1-3 1:1-3 Babylon § 1:1-3 1:1-3 Israel

wanḡanydhunyḡja bukuyu dhunupana-wala yana, wanhamala walala ḡuli mar-rtjinya; yaka walala ḡuli bil'-bilyunanyḡja, ḡunhi walala ḡuli marrtjinya gali'lili ga gali'lili, ḡula wanhamala.

¹³ Ga ḡunhiwalayi ḡapunḡa'lilinyḡja ḡurikalayi walalaḡala ḡämbumiriwwala, ḡarra nhäḡala balanyara bitjan dhäḡa'mirri gurtha ḡänarr, yurru bitjarra liḡgu yukurrana ḡunhiyi ḡiṭthu'-ḡiṭthurrana yulḡunyḡja ḡunhili ḡapunḡany'tja. Yo, gurthanyḡja ḡunhi ḡänarrnyḡja yukurrana wirrkina ḡalapthurrana dhika, ga ḡuliḡuruyi bitjarra liḡguna yukurrana milḡ'thu-milḡ'thurrana bitjan ḡilḡḡilḡ' gurtha ḡunhi. ¹⁴ Ga ḡämbumiriw ḡunhiyi walḡamirri yukurrana marrtjina wanḡanyḡurru yana, bitjarra bitjan wanḡany yana rumbal malthunmina yukurrana bala ga lili, yurru ḡiṭthurranyḡja walala yukurrana ḡanyḡjarryu wal'ḡu yana, bitjarra bitjan ḡuli milḡ'thu-milḡ'thunara ḡunhi.

¹⁵ Yo, nhäḡalanyḡja ḡarra yukurrana mel-yurthinanyḡja ḡunhiyinyḡjayi ḡämbumiriwnha walḡamirrinhandyḡja, bala ḡarra nhäḡalanyḡja balanyarana bitjan djalkiri mutika'wuy ḡämbumiriwuyi yana, gali'ḡura wanḡa'-wanḡanyḡala yana ḡurikalayi ḡämbumiriwwalanyḡja. ¹⁶⁻¹⁷ Yo, ḡunhiyi ḡämbumiriw djalkiri, balanyarayi liḡgu ḡupanayḡu yana, yurru dhapirrkmirri dhika ḡanya, djalka'-djalkarryunara wal'ḡu, balanyara bitjan mel-widi'mirri ḡunhi ḡunḡa. Ga ḡunhilimiyi liḡgu ḡjinawany'tja gal'ḡu, ga wiripu luku ḡunhilimiyi, märr yurru ḡayi ḡunhiyi lukunyḡja yukurra ḡämbumiriwnyḡja marrtji'-marrtji ḡunhi bala ḡurruḡu, ga lili dhudithu, ga gali'yu, bitjan yana liḡgu bilyunamiriwnha nhämiriwnha. ¹⁸ Ga ḡunhilimiyi malanyḡunḡura djalkiriḡuranyḡja maḡutjimirri malanha warrpam' yana, liw'marama yana ḡunhi djalkirinha. ¹⁹ Ga ḡunhi walala ḡuli ḡunhiyi walḡamirri ḡämbumiriw marrtji bala bitjan, ga ḡayinyḡja ḡuli ḡunhiyinyḡja djalkirinyḡja yukurra malthunna, bala ḡurruḡu ḡuli ḡayinyḡja marrtji yukurra; ga ḡunhi walala ḡuli marrtji walḡamirri bala garrwarlili, ga walalanyḡja yurru ḡunhi djalkirinyḡja mala ga malthun marrtji bala, garrwarlili yana. ²⁰⁻²¹ Yo, ḡunhi walala yurru ḡunhiyi walḡamirri walala marrtji birrka'mirrilili, walalanyḡja yurru ḡunhiyinyḡja mala djalkirinyḡja ga malthundhi marrtji bala yana, liḡgu walala ḡuli ḡiṭthundja marrtji ḡurinj̣i bili wanḡanyḡdhu yana walḡayu birrimbirryunyḡja.

²² Ga ḡunhanyḡja garrwarnyḡja wal'ḡu ḡurikalayi walalaḡala walḡamirriwalanyḡja ḡäraktja bena dhikana milḡ'-milḡdhunarana ḡanyana, dhapirrkna, bena ḡaraḡanyḡja ya'. ²³⁻²⁴ Ga ḡunhi walala ḡunhiyi walḡamirri ḡämbumiriw butthurranyḡja marrtjina, ḡaranyḡja ḡäkulana rirrakaynyḡja walalanha binarrnyḡja, bena dhikana ḡanyana rirrakay, bathalana wal'ḡu bitjan ḡarkula yukurrana ḡoy-law'yurruna ḡowu, balanyarana biyaku ḡuli miriḡu mittji-maypa marrtji yukirri lili, ḡunhinyḡjayi bitjan rirrakaynyḡja ḡayipina Godnha. ²⁵ Ga ḡunhi walala ḡadawyurruna butthunaraḡurunyḡja, bala walala ḡunhi binarrnyḡja dhotkunhaminana, yurru mukthun yana ḡarra ḡäma yukurra rirrakaynyḡja, marrtji yukurra lili beḡuru djiwarr'ḡuru. ²⁶ Ga ḡärakḡuranyḡja benyḡja-wala wal'ḡu ḡarra nhäḡala nhinanhamirri, ḡanya dhika wal'ḡu dhapirrk, ga ḡunhiliyinyḡjayi ḡula yol yukurra nhina, ga rumbalnyḡja ḡayi bitjan yolḡu yukirri nhini, ²⁷ yurru djalkarr'yun ḡayi yukurra bena dhikana, biyaku ḡuli gurtha ḡatḡatthurru yukirri rumbalḡuranyḡja nhanukala, ḡulaḡuruyi gandarrḡuru ga ḡunhana-wala ga mulḡurrilili wapthun, ga gandarrḡurunyḡja ga bala bitjan, ga ḡunhana-wala djalkirilili wapthun; ga balanyarayina ḡayi yulḡunyḡja, bitjan gurtha yukirri ḡatḡatthurru. ²⁸ Ga gali'ḡuranyḡja liw'marama ḡarraḡawun'nha dhika ḡanyana, biyapul'nha wal'ḡu miny'tji-maypa bitjan ḡjäri.

Yo, ḡarra nhäḡalana ḡunhi nhanḡu latjuny'tja dhikanyḡja Garraywu, bala ḡarra galkinana, munatha'lilina bukunyḡja ḡunhana.

2

*Godthu nherrara Djekilnhanydja, dhäwu'-gänharamirrina ŋayi yolŋu
2:1—3:15 (God called Ezekiel to be a prophet)*

¹ Bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha, ŋayi waŋananydja ŋarrakala bitjarra gam'. "Way yolŋu, gaŋgathiyana djingaryurrana; ŋarranydja yurru waŋana nhuna."

² Ga dhunupana yana Godku Walŋanydja Birrimbirr gulŋiyinana-wala yana ŋarrakala rumballilinydja, bala ŋayi gaŋgathinyamirriyaŋalana ŋarranha, bala ŋarra dhärranana yukurrana. Bala ŋayi waŋana bitjarrana ŋarrakala,

³ "Way yolŋu, ŋarranydja nhuna yurru djuy'yunna, nhenydja yurru ŋarraku dhäwu'-gänharamirrina ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu *Yitjuralpuynuwuna. Walalanydja ŋunhi ŋarraku ŋapa-nherraŋminana, bitjarra yana liŋgu bitjarra walalaŋgu märi'mu ŋäthili ŋapa-nherraŋminanydja ŋarraku. ⁴ Nayaŋu-dälmirrina walala ŋunhi yulŋunydydja, yakana walala yurru nhina ŋarrakalanydja romŋura. Ŋarrapinydja dhuwala walalaŋgu Waŋarr God, ga ŋarranydja yukurra nhuna djuy'yunna walalaŋgala, märr nhena yurru lakaramanydja walalambala, wekamanydja nhe yurru ŋarrakuwaynha dhäwu'. ⁵ Mak walala yurru mäkiril-witjun, mak bäyŋu, yurru dharanjan warray walala yurru yulŋunydydja, ŋunhili ŋunhi ŋapungany'tja walalaŋgala waŋany yolŋu nhina yukurra, ŋunhi ŋayi yukurra yuwalk dhäwu' wekama, ŋunhiyi liŋgu dhäruk wekanhara Garraywuŋu yana.

⁶⁻⁷ "Yo, nhenydja dhuwala yolŋu yana wal'ŋu, yurru yaka barrariyanydja walalambala. Walala yurru nyinyanŋhun ŋuyulkthirri nhuŋu, ga waŋa walala yurru yätjkuma nhuna, yurru yaka barrariyanydja walalambala ŋuripayinydja dhärukpanydja. Yananydja walala yukurra madakarritjthirri bukunydydja, ŋapa-nherraŋmirrinydja yukurra ŋarrakuna. Yaka nhenydja biyakayi barrariya walalambala dhärukpa, ŋuriŋi buku-madakarritjthunydydja, yana lakaraŋana walalambala ŋunhiyi yana liŋgu dhäruk ŋunhi ŋarra yurru wekama nhuŋu waŋanharawunydydja. Mak walala yurru ŋäma mäkiril-witjun nhuŋu, mak yakana, liŋgu ŋuyulkthirrina walala yukurra ŋarrakunydydja, yakana walala ŋuli dhäruktja märrama ŋarranha.

⁸ "Yo yolŋu, ŋäkana yana ŋunhi ŋarra yurru nhuna waŋanydydja; yaka nhenydja biyakayi ŋapa-nherraŋmiya, bitjan ŋunhiyi walala. Ma' dhänydydja lapthurrana, ga lukiyana ŋunhiyi ŋula nhä ŋunhi ŋarrapina nhuna yurru wekama." ⁹ Bala ŋarra nhäŋala goŋnha, ŋayi marrtjina djarryurrana lili ŋarrakala; djarryurrunanydja ŋayi ŋurikimirri warray djorra' dhotkunhara. ¹⁰ Bala ŋayi ŋuriŋi goŋdhunydydja bululuyunmaraŋalana ŋunhi djorrany'tja, bala ŋarra nhäŋala djina-wa'lilinydydja dhäruknya wukirriwuynya, ga warraŋullili ŋunha ŋapalili wal'ŋu, yurru dhärukthunydydja yukurra ŋuriŋi lakarama mariwuy ga bunharaminyarawuy ga ŋula nhäpuy malaŋuwuy nayaŋu-yätjthinyarawuy ŋunhi yurru maŋ'thun marrtji.

3

¹ Bala ŋayi Godtja waŋana bitjarrana ŋarrakala, "Ŋay' yolŋu, lukiyana dhuwala djorrany'tja, bala marrtjiyana, bala lakaraŋana marrtjiya ŋuripa yolŋu'-yulŋuwa Yitjuralpuynuwanydydja." ²⁻³ Bala ŋarra dhä-law'yurrunanydydja, bala ŋayi wekaŋalana ŋarrakala ŋunhiyi djorrany'tja, waŋana bitjarrana, "Ma' lukiyana, bukmakkuŋana yana." Ŋayi bitjarrana waŋananydydja, bala ŋarra lukanana, ga dhäkanydydja ŋunhi latju' warray ŋanya dhika, bitjan guku. ⁴ Bala ŋayi waŋana biyapul, "Yolŋu, marrtjiyana-wala ŋunhana ya'

* 2:3 Israel

yolŃu'-yulŃuwalana, YitjuralpuynŃunhana withiyarra, ga Ńarrapi yurru nhuŃu dhäruktja wekama waŃanharawunydyja. ⁵ Ńarranydyja nhuna djuy'yun yukurra Ńunha nhokalaŃuwala wal'Ńu yolŃu'-yulŃuwala miŃtjiwala, Ńurikala walalaŃgala yana Ńunhi nhuma yukurra waŃa dhäruk rrambaŃi, waŃganygurru. ⁶ Ńunhi Ńarra bini djuy'yuna nhuna Ńunha mulкуруwalanydyja yolŃu'-yulŃuwala, walala yurru nhuŃu mäkiru'-witjun muka, ga märrama nhokuŃu dhäwu'. ⁷ Yurru dhiyakunydyja yolŃu'-yulŃu Yitjuralwuynydyja, yakana yurru walala Ńäma nhuna, liŃgu yaka walala duktuk dhäwu'wu ŃarrakalaŃunydyja Ńänharawu, yana walala mäkiriny'tja dhal'yunmina warray Ńarrakunydyja, liŃgu ŃayaŃunydyja walalaŃgu ga mulkurr wuŃdaŃarr wal'Ńu. ⁸ Yurru Ńarranydyja nhuna dälkuma warray yurru dhika wal'Ńu, wuŃdaŃarrkumana mulkurr ga ŃayaŃu nhuŃu, märr nhenydyja yurru yakana walalaŃguŃu dur'-duryunaranydyja galkirri. ⁹ Yo, dhärranydyja nhe yukurra yurru giŃthunamiriwnha yana, bitjanna bitjan guŃda. Yaka nhenydyja barrariya walalambala, bäyyi Ńunhi walala yurru buku-mađakarritjthirrynydyja; yaka barrariyanydyja walalambala ga buku-yalŃgi'thiyanydyja."

¹⁰ Ga biyapul Ńayi Garray waŃana bitjarra, "YolŃu, mäkiru'-witjurra Ńarraku yulŃunydyja, märr yurru Ńarraku dhäruktja gulŃiyirri yana Ńunha wal'Ńu nhokala ŃayaŃulili, ga yaka meŃguŃa waŃganydyja Ńula dhäruk. ¹¹ Bala nhe yurru marrtji nhokalaŃuwala miŃtjiwala, Ńunhi walala yukurra nhina garrpiŃarawuy Ńunha *Bapilun waŃanura, ga lakaramana nhe yurru walalambala dhärukna Garrayna Godnana. Mak walala yurru mäkiru'-witjun, mak yaka, yurru yaka gulyurranydyja ga dhäruk-mukthurranydyja. WaŃiyana yana mukthurrana dhäruktja Ńarraku lakaraŃana goramiriwnha yana rum'-rumdhunamiriwnha."

¹² Ga dhäŃuru ŃulŃuruyinydyjai, bala Ńayi ŃuriŃi Birrimbirryu Garray-walanydyja law'maraŃala, garrwarkuŃalana Ńarranha marrtjina bala, bala Ńarra Ńäkula rirrakaynydyja beŃuru bala Ńarrakala diltjiŃuru, Ńayi yukurrana waŃana bena dhika rirrakaynydyja, waŃana bitjarra, "Wokthurra Garraywunydyja, Ńurukunydyja Ńunhi Ńayi yukurra nhina Ńunha latju'Ńura dhika waŃaŃura djaratawun'mirriŃura." ¹³ Ga bitjarra liŃgu Ńarra Ńäkula Ńunhi rirrakay binbarrnhanydyja, walŃamirrinhandydyja Ńunhiyi dämbumiriwnha, walala yukurrana buŃthurrana, ga djalkirinydyja Ńunhiyi marrtjinana yukurrana, ga rirrakay Ńunhi bena dhika bathalana, balanyarana biyaku Ńuli marmarryurru yukirri waŃa. ¹⁴ Yo, ŃuriŃi Godkalanydyja Birrimbirryu WalŃayunydyja Ńarranha dhawuŃmaraŃalana, bala gäŃalanydyja Ńayi yukurrana ŃuriŃina bili nhanukalay bathalayuna ganydjarryunydyja wal'Ńu. Ńunha ŃayaŃunydyja Ńarra warwumirriyinana, bala Ńarra ŃoyŃha-djingaryurrana yukurrana. ¹⁵ Yo, gäŃalanydyja Ńayi Ńarranha marrtjina-a-a, ga yana liŃgu ga mulkana mayaŃ yäku †Djepa, ga Ńunhalanydyja Ńayi nherrarana Ńarranha. Bala Ńarra nhinananydyja yukurrana Ńunhiliyina Ńarrakalayna Ńarra yolŃu'-yulŃuwala, Ńunhi walala yukurrana nhinana garrpiŃarawuy waŃaŃura Ńunhiliyi. Nhinananydyja Ńarra yukurrana Ńunhili dhärukmiriwnha yana, 7 walunydyja Ńupara, liŃgu Ńarra Ńunhi ŃayaŃuna ŃonuŃdhina mirithirrinana, ŃuriŃiyina Ńunhi Ńarra nhäŃala ga Ńäkula, Ńunhi Ńayi nhaltjarra Garrayyu Ńarrakala maŃŃ'maraŃala ga milkuŃala.

Godthu nherrara Djekilnhanydyja raypirri'yunarawuna nhanukalayŃuwu yolŃu'-yulŃuwuna

3:16-27 (God appointed Ezekiel to warn his people)

¹⁶ Yo, Ńunhilinydyjai Ńarra nhinana yukurrana 7 walunydyja, ga biyapul Ńayi Garray waŃana Ńarrakala. ¹⁷ "Way yolŃu, dhuwalana djämanydyja Ńarra nhuŃu wekamana yurru, nhenydyja dhuwala bitjan mel'Ńuna Ńuruku ŃarrakalaŃuwuna

* 3:11 Babylon † 3:15 Chebar

yolŋu'-yulŋuwu †Yitjuralpuynuwuna, liŋgu waŋanydja nhe yurru raypirri'yunna walalanha marrtji ŋuriŋina liŋguna dhärukthu ŋunhi ŋarrapi yurru wekama nhokala waŋanharawu. ¹⁸ Ŋunhi ŋarra yurru waŋa bitjandja, 'Ŋunhanydja dhuwurr-yätjnha yolŋu yurru rakunydhirrina,' bitjandja, bala nhenydja yurru biyakayina lakaraŋanydja nhanukala, raypirri'yurranydja waŋiya biyaka, 'Bilyur-rana biyakana, gonha'yurrana dhuwali yätjtja nhuŋuway, märr yurru nhe yakana rakunydhirrinydja.' Ga ŋuli nhe yurru yakanydja raypirri'yun ŋanya, ŋayi yurru ŋunhi rakunydhirrina yana, yurru nhuŋuway ŋunhi ŋurrunydja, ga ŋarranydja yurru nhuna dhä-dir'yundhi ŋurikiyi. ¹⁹ Ga ŋunhi nhe yurru yuwalk gal'ŋu raypirri'yun ŋunhiyi dhuwurr-yätjnha, ga mukthundja-wala yana ŋayi yurru dhuwurr-djarrpi'yirrinydja, ga yakanydja bilyun rom-ŋamathirri, bala ŋayi yurru rakunydhirrina dhuwurr-yätjnha yanana; yaka ŋarra yurru nhuna dhä-dir'yun ŋurikiyinydjayi ŋunhi ŋayi yurru rakunydhirrinydja bitjandhiyi.

²⁰ "Ga ŋunhi ŋayi yurru dhuwurr-ŋamakurru' yolŋu bilyun ŋulaŋuru ŋamakurru'ŋuru, ga djäma yukurra yurru yätjtja, yana waŋiya ŋanya raypirri'yurra. Ŋunhi nhe yurru yaka marŋikuma ŋanya raypirri'yun, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu rakunydhirrina yana, liŋgu ŋuriŋina nhanukalay yätjthuna romdhu; yakana ŋarra yurru guyaŋirri ŋunhiyi ŋamakurruny'tja ŋunhi ŋayi djäma yukurrana ŋäthili. Yana ŋayi yurru rakunydhirrina, yurru ŋunhiyinydja nhuŋuna ŋurru ŋunhi ŋayi rakunydhinanydja, liŋgu nhe yaka raypirri'yurrana ŋanya. ²¹ Yo, ŋunhi nhe yurru waŋa raypirri'yun dhuwurr-ŋamakurru'nha yolŋunha ŋunhi, märr yurru ŋayi nhina ŋamathamana-wala yana, ga ŋunhi ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu mäkirri'-witjundja ŋämanydja, ga yakanydja bilyun ga djäma yätj, bala ŋayi yurru nhinanydja yukurra walŋana yana, yakana rakunydhirri yurru, ga ŋarranydja yurru yakana nhuna dhä-dir'yun." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

²² Ga dhäŋuru ŋulinuruny dja ŋarra dhäkay-ŋäkula Garraynha, ŋayi ŋarambiya'-ŋal'yurrana ŋarrakala, bala ŋayi waŋana bitjarrana, "Ma' gangathiyana, ga marrtjiya ŋunhana-wala wäŋalili, baŋarra'lilina ya', laparra'lilina, ga ŋunhalana ŋarra yurru waŋanydja nhuna." ²³ Ga dhunupana yana ŋarranydja marrtjinana ŋunhimalayi wäŋalilinydja, bala ŋarra nhäŋalana ŋunhalayi latjuny'tja dhikanydja ŋanya djeŋarrany'tja Garraywu. Bala ŋarra galkinana, bukuny dja munatha'lilina ŋunhana. ²⁴ Bala ŋayi Garraywu Walŋanydja gulŋiyinana ŋarrakala rumballilinydja, ga biyapul ŋayi gangathinyamirriyaŋala ŋarranha dhärranhamaraŋala, bala ŋayi waŋana ŋarrakala bitjarra, "Gatjuy marrtjiya bala nhokalaynha wäŋalili, ga dhurrwanydja dhal'yurra, bala nhiniyanydja nhe yurru yukirriya nhepi gäna djinawany'tja ŋunhiliyi. ²⁵ Yo, walala yurru nhuna daptapmarama raki'yu yulŋuny dja, märr yurru nhe yaka dhawatthun, ga waŋa marrtji yolŋu'-yulŋunha. ²⁶ Ŋarranydja yurru nhuna dhäruk-mukmaramana, märr yurru nhe yakana waŋa raypirri'yundja ŋunhi raypirri'-wadaŋtmirrinha yolŋunha walalanha, liŋgu walala ŋuyulkthirrina yukurra dhärukuny dja ŋänharawu. ²⁷ Ga ŋunhi ŋarra yurru waŋanydja nhokala, ga ŋarrapi yurru nhuna dhäny dja lapmarama, bala nhe yurru waŋana yana, yurru lakaramany dja nhe yurru ŋunhi yana liŋgu ŋupanayŋu dhäwuny'tja, ŋunhi ŋarrapi yurru nhuŋu wekama waŋanharawu. Wiripu yurru yolŋu walala mäkirri'-witjundja, ga wiripuny dja yurru bäyŋuna. Yo, wiripu-gulku'yuny dja yurru yakana nhuna dhäruk-märrama, liŋgu walala ŋunhi raypirri-wadaŋtmirrina." Bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

18

Djämawuy yurru nitjalangalanuwuy nali wanga'-wänganydhu märrama nupanaynuna yana

18:1-32 (Individual responsibility)

¹ Yo, Garray wanjana narakala bitjarra, ² “Nhäku walala nuli yolnu'-yulnu *Yitjuralpuyunydja waja bitjan, ‘Dhuwala nanapurru yukurra nayanu-yätjthirrina, lingu nanapurrunjala bäpa'mirriuwala nuriñi yätjthu.’ ³⁻⁴ Yakana biyapulnydja waniya biyakayi, lingu birrka'mirrina yolnu walala narakuwaynydja yana, bäpa'mirriñu nunhiyi ga gäthu'mirriñu nhanñu. Nayi yurru nunhiyi lingu dhuwurr-yätjtja yolnu rakunydhirri nhanukalay nayi nuriñi yätjthu.

⁵ “Yo, nunhi nayi yurru yolnu nhina yukurra latju' dhika wal'nu rom-dhunupa; ⁶ yaka nayi nuli buku-ñal'yun wiripunuwu wanarrwu nurikala walalangala dham-bay nhanukalanuwala mitjtjiwala, ga yaka nayi nuli marramba' warkthun, ga mananjirri nula nhä, ⁷⁻⁹ yana nayi nuli mel-wuyunaramirriyundydja gal'nu djäka yukurra nuruku nunhi gonmiriwnura, ga dhäruk naraku märrama, ga nayathama nayi nuli yukurra narakuway romnha bat bitjan, ga yaka djäma nula nhä yätj wal'nu, nayinydja nunhiyinydjayi yolnu yurru nhina yukurra waljana, lingu rom-dhunupana nayi, yaka nayi yurru rakunydhirri gupadalkuma.” Ga bitjarra nayi Garray wanjananydja.

¹⁰⁻¹³ “Ga nuli nayi nuriñiyi rom-dhunupayu nayathama yukurra gäthu'mirriñunha, yurru nayi nuli nuriñi nhanukala gäthu'mirriñuyundydja djäma yätj warray, nunhina mala rom nunhi yaka nhanukala bäpa'mirriñuyuyukurrana djäma; mananjirri nayi nuli, ga buma marrtji yolnu'-yulnunha, ga bitjana lingu nayi nuli buku-ñal'yunna wiripunuwu wanarrwu, ga djäma nula nhä marramba', ga nunhi monyguma nuli yolnunha naraku nurruwuyknha, ga djäma nunhiyina malanha nunhi yaka namakurru', yätjnha yana. Ga nhaltjana nayi yurru Godthundydja? . . . Yana nayi yurru waja ‘Bäyyi’ bitjana? Yaka warray. Yakana nayi yurru nunhiyinydja yolnu nhina yukurra waljananydja. Djämanydja nayi yukurrana yätjnha yanana, bala rakunydhirrina nayi yurru, ga nunhinydja nhanñuwaynha nurikiyinydja yurru.

¹⁴⁻¹⁸ “Mak wiripundydja nurikalayi dhuwurr-yätjkala yolnuwala gäthu'mirriñuyuy nuli nhäma nunhi bäpa'mirriñuwala djämawuy yätjkunhara, ga yakana nayi yurru malthundja nhanukalanuwu nurikiyi bäpa'mirriñuwalanundydja romgu; yaka nayi nuli nunhiyi gäthu'mirriñu buku-ñal'yunna wiripunuwu wanarrwu ga djäma nula nhä marramba', ga yaka nayi nuli mananjirri ga djäma yätjkuma, yana nayi nuli marrtji wekamana dhapinyayuna yana nurruwuykkundydja yolnuwu, ga dhäruk nayi nuli ga rom märrama marrtji Godnha yana. Ga nunhiyinydjayi gäthu'mirriñu dhuwurr-namakurruny'tja yurru nhina yukurra waljana yana, yakana nayi yurru rakunydhirri lingu nuriñi bäpa'mirriñuwala nhanukalanuwala yätjthu; nunhiyi warray nhanñu bäpa'mirriñu warray yurru rakunydhirriyidydja, lingu nayi nunhi dhuwurr-yätjtthina nayipi.

¹⁹ “Wiripundydja nhuma mak nuli waja bitjan, ‘Mak nayi yurru nunha gäthu'mirriñunhanydja murr'maramana, dhä-dir'yunna manapan, lingu nuriñi nhanukala bäpa'mirriñuwala dhuwurr-yätjthinyaray,’ bitjan. Yaka warray, lingu nayi yukurrana nunhiyi gäthu'mirriñuyuy djäma namakurru' warray, yaka warray yätj. Nayinydja yurru nhina yukurra walja warray, yaka warray yana dhä-dir'yunara, lingu nayi djäma namakurru' yana, Godku nhanñuway rom malanha. ²⁰ Yo, nunhina lingu yurru yolnu rakunydhirriyidydja,

* 18:2 Israel

ṅunhi ṅayi yukurra djäma yätj ṅuli. Gäthu'mirriṅunhanydja yurru yakana ṅarra dhä-dir'yun liṅgu ṅurikala bäpa'mirriṅuwala rom-yätjthinyarayu, ga yaka yana ṅarra yurru dhä-dir'yun bäpa'mirriṅunhanydja ṅurikiy nhanukalaṅuwuy gäthu'mirriṅuwalaṅuwuynyndja dhuwurr-yätjthinyara. ṅuriṅi dhuwurr-ṅamakurru'yunyndja yolṅuyu yurru märrama ṅamakurru' wal'ṅu yana, ga ṅuriṅinydja dhuwurr-yätjthunyndja yurru yolṅuyu märrama yätj yana.

²¹ “ṅuli ṅayi yurru ṅunhiyi dhuwurr-yätj yolṅu djambi nhanṅuway ṅayi dhukarr, ga nhina ṅamathamana, ṅayinydja yurru yakana rakunydhirri, nhinana ṅayi yurru walṅana yukurra. ²² ṅayi yurru Garrayyundyndja nhanṅu bäy-lakaramana ṅurikiy yätjpuynyndja, bala ṅayi yurru walṅathirrina yukurra nhina, liṅgu ṅayi ṅuli djäma yukurra ṅamakurru' yana wal'ṅu. ²³ Yakana ṅarranha ṅuli galṅa-djulṅikuma ṅuriṅinydja ṅunhi ṅarra ṅuli nhäma dhuwurr-yätjṅha yolṅunha rakunydhinyara. ṅarranydja duktuk nhanṅu, ṅayi yurru gonha'yunna ṅunhiyi yätjtja rom malanha, ga nhina ṅamathamana gal'ṅu, märr ṅayi yurru nhina yukurra walṅa, ga yakana rakunydhirryndja.” Bitjarra ṅayi Garray waṅananydja.

²⁴ “Ga ṅunhi ṅayi yurru dhuwurr-ṅamakuli' yolṅu bilyun, gonha'yun ṅunhiyi nhanṅuway ṅamakurruny'tja, bala nhina ṅunhiliyi yätjṅurana romṅura, ṅunhiyinydjayi märr-yuwalk yurru yana rakunydhirri ṅunhiliyinydjayi. ṅarra yurru meṅgumana ṅunhinydja dhuwurr-ṅamakurruny'tja ṅunhi ṅayi djäma ṅäthili, yana ṅayi yurru rakunydhirrina, liṅgu ṅuriṅina ṅunhi ṅayi djäma mirithirrina yätjṅha gal'ṅu rom.” Ga bitjarra ṅayi Garray waṅananydja.

²⁵ Wiripundyndja mak nhe yurru waṅa bitjan, “Way! Dhuwalinydja dhukarr djarrpi'na, yakana dhunupa. Godthundyndja yurru nhäma yolṅunha walalanha rrambanṅikuma yana wal'ṅu. Nhäku warray ṅuli wiripu-gulkuny'tja nhina mar-tji walṅamirri ga wiripu-gulkuny'tja murrmurruny marrtji?” Bitjan nhe yurru waṅa. Ga ṅayipinyndja Godtja yurru waṅa buku-wakmarama bitjana, “Nheny-dja ṅuli ṅunhi gyaṅirri yanapi ṅarra ṅuli djäma yaka rom-waṅganydhirri. Nhuṅuway gyaṅinyara ṅunhinydja djarrpi'kunhara bitjanarayinydjayi, yakana dhunupa. Liṅgu birrka'mirriwu waṅga'-waṅganygu ṅarra ṅuli marrtji weka-manydja ṅupanayṅuyi yana, ṅulinyara liṅgu ṅunhi nhä ṅayi yukurrana ṅuriṅi yolṅuyu djäma. ²⁶ Yo, ṅunhi dhuwurr-ṅamakurruny'tja yolṅu yurru nhina walṅa, liṅgu ṅayi djäma ṅamathanala wal'ṅu, ga ṅuli ṅayi yurru dadawyun ṅulinuruyi ṅamakurru'ṅuru, ga bilyun yätjlilina, ṅayinydja yurru rakunydhirrina, liṅgu ṅuriṅi nhanukalay ṅayi yätjthi djämayu. ²⁷⁻²⁸ Ga ṅuli yurru ṅayi ṅula yol dhuwurr-yätj yolṅu dadawyun ṅulinuru yätjṅuru, ga djäma ṅamakurru'na wal'ṅu, ṅayinydja ṅunhiyinydja yolṅu yurru nhina walṅana yana, yakana yurru ṅayi rakunydhirri.” ²⁹ Yo, ṅayi Garraynyndja waṅana bitjarra, “Nhumanydja ṅuli ṅunhi gyaṅirri yanapi ṅarra yukirri djäma djarrpi'kuṅu, ṅunhi ṅarra ṅuli wekama ṅupanayṅuyi yana djämawuy nhumalaṅguṅuway. Nhumalaṅguway ṅunhi gyaṅinyara djarrpi'kunhara bitjanarayinydjayi. Nhuma ṅuli gyaṅirri bitjan, 'Bäythi ṅunhi ṅarra yurru djäma yätjkumanydja,' bitjan, yurru ṅunhiyinydjayi djarrpi'na yana gyaṅinyarawuy, yakana dhunupa.

³⁰ “ṅarranydja dhuwala Garray God Waṅarr wal'ṅu nhumalaṅgu, ga ṅarra yurru ṅarrapi mala-yarr'yundyndja marrtji nhäma'-nhamanydja nhumalaṅguṅu djämawuynyndja, nhaltjarra nhe nhinana yukurrana, ṅamathanala wo yätjkuṅala. Ma' bilyurrana! Gonha'yurrana dhuwaliiyi yätjtja rom gupadakuṅana, märr yurru nhenyndja yakana rakunydhirri, ga baḍuwaḍuyun rrambanṅikuma nhokuṅu yätjpuynyndja. ³¹ Biyaka dupthurrana, yupmaranana dhuwali yätjtja warppam'thurrana yana, ga märraṅa yutana wal'ṅu walṅa nhokalay nhe ṅayanulilinydja, märr yurru nhuṅu ṅayanundyndja djambina yutayirrina.

Ñarranydja yaka duktuk nhumalaᅅu, nhuma yurru ñarrakuny dja yolᅅu walala rakuny dhirri. ³² Ñunhi ñarra ᅅuli nhäma yolᅅunha rakuny dhinyarany dja bitjanarayi, ñurinyiny djayi ñarranhany dja ᅅuli yakana ñayaᅅu-ñamathinyamirriyama. Ma' bilyurrana walala, ga yuᅅathiyana biyakana, märr yurru nhe nhina yukurra gupaᅅal nha-wala yanana, walᅅana yurru." Ga bitjarra ᅅayi Garray waᅅanany dja.

20

Bitjana lingu Godkuny dja ᅅuli yukurranha yolᅅu'-yulᅅu mäkir i'-yarryuna yana 20:1-32 (God's people continually refused to obey him)

¹ Yo, waᅅanymirri ny dja ᅅalaᅅal mirri yolᅅu walala marrtjina ñarrakala, ga waᅅana bitjarra, "Waᅅiya Godnha ᅅe'! Ñanapurru duktuk ᅅayi yurru guᅅga'yun ñanapurrunha." Bala walala nhinanana marrtjina, galkurrunana ᅅurikiyi buku-runinyamaranharawuna dhärukku. ²⁻³ Ga ᅅayiny dja waᅅana Garrayny dja ñarrakala bitjarra, "Way yolᅅu, ᅅakaraᅅa ᅅuripa yolᅅu'-yulᅅuwa biyaka gam'. Garray waᅅa yukurra bitjan, 'Nhäku nhuma marrtjina ñarrakalany dja lili guᅅga'yunarawuny dja? Ñarrany dja yurru yakana nhumalanha guᅅga'yun, wo wekama nhumalaᅅu ᅅula nhä,' bitjarra."

⁴ Bala ᅅayi Garrayny dja waᅅana bitjarra, "*Djekil, ᅅakaraᅅa ᅅuripa dhuwurr-yätjmirriwany dja yolᅅu'-yulᅅuwa walalaᅅalaᅅuwuy yätjpuy djämawuy, ga biyaka guyaᅅinyamirriyaᅅa walalanha waᅅiya ᅅurikiy walalaᅅalaᅅuwuy märi'muwalaᅅuwuy yätjpuy. ⁵ ᅅakaraᅅany dja walalambala biyaka gam'. Garrayny dja waᅅa yukurra bitjan, 'Ñarrany dja djarr'yurruna nhumalanha †Yitjuralnha yana mittjinha, ga märraᅅalany dja ñarra nhumalanha ñarrakuwayliliyaᅅala ñarra yana.' Yo, maᅅᅅ'maranhamina ñarra nhumalaᅅalaᅅuwala märi'muwala walalaᅅala ᅅunhala ‡Yetjip wäᅅaᅅura, ñarra ᅅakaraᅅalany dja walalambala bitjarra, 'Ñarrany dja dhuwala Garray nhumalaᅅu God. ⁶ Ñarra yurru nhumalanha märramany dja dhawaᅅmaramany dja beᅅuruyi Yetjipᅅuruny dja wäᅅaᅅuru, bala wekamana nhumalaᅅu yurru ᅅunhi wäᅅa †atjuny'tja dhikany dja wal'ᅅu,' bitjarrayi ñarra ᅅunhi dhawu'mirriyaᅅalany dja walalanha. ⁷ Ñarra waᅅana walalanha bitjarra, 'Ma' djalkthurrana walala dhuwaliyi goᅅbuyny dja djämawuy waᅅarrnha walalanha. Ñapa-nherraᅅmirrina ñarra yukurra dhiyakuyiny djayi, ᅅuyulkthirrina. Ñarrapi dhuwala waᅅany Godtja nhumalaᅅu. Yakana märr-ᅅal'yurra ᅅuriki wiripuᅅuwuny dja waᅅarrwu malaᅅuwu,' bitjarra ñarra waᅅanany dja. ⁸ Yurru walalany dja yaka warray mäkir i'-witjurrana; yaka warray walala ᅅurrkaᅅala ga gonha'yurruna ᅅunhiyi munatha'wuynhany dja waᅅarrnha malaᅅunha ᅅunhi ñarra nyinyaᅅdhun ᅅuli yukurra. Ñarrany dja bini ᅅunhi walalanha baᅅuwaᅅuyuna muka ᅅunhala bäyma Yetjip; ⁹ yana ñarrany dja walᅅakaᅅala warray walalanha, märr ᅅurini wiripuᅅuyuny dja bäpurru'yu walalay yolᅅuyu yaka guyaᅅi biyaku yanapi ñarra yaka yukirri ᅅayathaᅅu ganydjarr walᅅakunharawu ñarrakalaᅅuwu yolᅅu'-yulᅅuwu.

¹⁰ "Bala ñarra ᅅaᅅalana walalanha dhawaᅅmaraᅅalana beᅅuruyi Yetjipᅅuruny dja wäᅅaᅅuru ᅅunhana-wala wäᅅalili gawarrka'lilina, ¹¹ ga ᅅunhiliyina ñarra ñarrakuway romdja wekaᅅala walalaᅅu. Yo, ᅅurinyiny djayi ñarrakalany dja romdhu yurru wekama walᅅa warray ᅅula yolku yolᅅuwu, ᅅunhi ᅅayi yurru dhäruk-märrama ga ᅅäma warrpam'thun. ¹² Ñarra ᅅakaraᅅalany dja walalambala bitjarra, 'Waluny dja 6 dhuwala djämawuny dja, yurru waᅅany dja ᅅurikalayi walalaᅅala ᅅunhi walu ganaᅅ'thunna yukurra dhulᅅuᅅuna ñarrakuwaynha, märr yurru ᅅurinyiny djayi waluyu bitjana linguᅅa guyaᅅinyamirriyamana nhumalanha, ᅅunhi nhumany dja yolᅅu'-yulᅅu

* 20:4 Ezekiel † 20:5 Israel ‡ 20:5 Egypt

ɲarrakuwaynha wal'ɲu yanana, ganaɲ'thunarana ɲarrakuwaynha yanana wal'ɲu ɲulaɲuru wiripu-gulku'walanydja miɲtiɲuru.' ¹³ Yurru nhumalaɲgu mări'mumiriɲunyɲdja walala raypirri'-wadaɲtjthina warray, yaka warray mulkana baɲ bitjarra ɲarrakunyɲdja rom. ɲarrakalanyɲdja romdhu wekama ɲuli marɲtji walɲa warray ɲurikinyɲdja dhäruk-märranharamirriwunyɲdja yolɲu'-yulɲuwu, yurru walalanyɲdja ɲuyulkthina warray, nyinyanɲdhurruna warray ɲarrakalaɲuwu romgu. ɲuriɲiyinyɲdjayi ɲarrakalanyɲdja waluyu walalanyɲdja buku-ɲal'yuna ɲuli yukurranha ɲuruku wiripuɲuwuna waɲarrwu. ɲarranyɲdja bini walalanha ɲunhi baɲwadaɲyunana warɲpam'thunana ɲunhala ɲanhdharkɲurana wäɲaɲura, liɲgu ɲarra ɲaramurriɲinana walalaɲgala wirrkina. ¹⁴ Yurru yaka ɲarra walalanha baɲwadaɲyurrunanyɲdja, märr yurru ɲuruɲu wiripuɲuyunyɲdja bäpurru'yu miɲtjiyu yaka ɲarranha yalɲgi'-lakaramanyɲdja.

¹⁵⁻¹⁶ “Bala ɲarra dhäwu'na nherrara bitjarra gam'. Dhuwalanyɲdja walala yolɲu'-yulɲu yurru yakana gulɲiyirri ɲunhiwala laɲju'lilinyɲdja dhikanyɲdja wäɲalili, liɲgu walala ɲuyulkthina ɲapa-nherranmina ɲarrakalaɲunyɲdja romgu, bala walala baɲwadaɲyurrunana ɲunhi ɲarrakuwaynyɲdja walunha, ga wirrkinyɲdja walala yukurra märryu-ɲapmarama ɲunhina walalaɲguwaynha waɲarrnha, dhiyakuyɲha munatha'wuyɲhana ɲunhi. ¹⁷ Bitjarra ɲarra waɲananyɲdja walalanha, yurru yaka ɲarra walalanha baɲwadaɲyurrunanyɲdja ɲunhala gawarrka'ɲuranyɲdja wäɲaɲura, liɲgu ɲarra mel-wuyurrunana walalaɲgu; ¹⁸ yana ɲarra raypirri'yurruna ɲunhi waɲana yudayudanha yolɲu'-yulɲunha bitjarra gam'. Yaka malthurra ɲuruku nhumalaɲgalaɲuwu mări'muwunyɲdja walalaɲgu dhukarrwu, ga yaka ɲayathaɲa romnha ɲunhiyi, ɲunhi walala nherrara. Yaka nhumalanhay nhuma yurru baɲwadaɲyunmiya ɲuriɲiyi walalaɲgala be nhäyunyɲdja waɲarryu ga raɲgayunyɲdja malaɲyuy. ¹⁹ ɲarrapi yana waɲgany nhumalaɲgu Godtja Waɲarrnyɲdja, ɲarrakuway yana malthurra walala, ga ɲayathaɲa romɲa ɲarraku baɲ biyakana. ²⁰ Dhäruk-märraɲa ɲarranha, ga ganaɲ'maraɲa ɲunhiyinyɲdja walu ɲarrakuwaynyɲdja, gäna wal'ɲu, liɲgu ɲuriɲinyɲdjayi lakaramana yukurra nhumalanha ɲunhi nhumanyɲdja ɲarrakuwaynha yana yolɲu walala, ga ɲarra nhu-malaɲgunyɲdja God Waɲarr. Yo, ɲuriɲiyinyɲdjayi dharrpalyunyɲdja yukurra waluyu lakarama ɲunhi ɲilimurrunyɲdja waɲganyɲha yana dhambay-manapanminyara, liɲgu ɲuriɲiyinayi dhawu'-nherranarayu ɲunhi ɲarrakuɲuna nherranara. Bitjarra ɲarra waɲananyɲdja ɲuriki yudayudawunyɲdja yolɲu'-yulɲuwu.

²¹ “Yurru ɲunhi yudayudanyɲdja yolɲu walala ɲapa-nherranmina warray, ɲuyulkthina warray ɲarraku, bitjarra liɲgu yana bitjarra ɲunhi bäpa'mirriɲu walala walalaɲgu; yaka warray walala dhäruk-märraɲala ɲarranha, ga yaka walala ɲayathaɲala rom ɲarrakunyɲdja ɲunhi, ɲunhi ɲuriɲinyɲdjayi ɲarrakalaynyɲdja romdhu ɲuli wekama walɲa warray ɲurikinyɲdja dhäruk-märranharamirriwunyɲdja walalaɲgu yolɲu'-yulɲuwu. Yo, ɲuriɲiyi ɲarrakalaynyɲdja waluyu walala ɲuli yukurranha buku-ɲal'yuna waɲarrwu wiripuɲuwuna, nhäɲiniɲ'kuna. Bala ɲarranyɲdja ɲaramurriɲinana wirrkina walalaɲgu; yana ɲarra bini ɲunhi baɲwadaɲyuna muka walalanha yulɲunyɲdja. ²² Yurru yaka ɲarra bitjarrayi baɲwadaɲyurruna walalanha, yana ɲarranyɲdja walɲakuɲala warray walalanha, liɲgu ɲarrakalay ɲarra yäkuyu, märr yurru ɲuruɲunyɲdja wiripuɲuyunyɲdja yolɲuyu bäpurru'yu yaka lakarama ɲarranha ɲunhi ɲarranyɲdja ganyɲjarmiriw God.

²³ “Bala ɲarra wiripuna nherrara ɲarrakuwaynyɲdja ɲarra dhäruk ɲunhalayi gawarrka'ɲuranyɲdja, bitjarra gam'. ɲarranyɲdja yurru yana barrku'-barrkuwatjkumana dhuwalayi ɲarrakuwaynyɲdja yolɲu'-yulɲunha birrka'mirrina wäɲakurru buku-liw'marama; yakana walala yurru nhina yukurra ɲunhilinyɲdja wäɲaɲura ɲunhi ɲarra dhawu'mirriyaɲala walalaɲgu nhinanharawu.

²⁴ Ga bitjarrayi narra nunhi nherranydja, lingu walala nunhi nuyulkthina, bala bakmaranala warray naraku romnha; ga yaka walala ganam'aranala nunhiyinydjayi walu narakuwaynydja, yana walala yukurrana duktukthina nurikiyina lingu wanarrwu malanjuwu ga rangawu nunhi walalanju mari'mu walala yukurrana nuli buku-nal'yuna.

²⁵ “Bala naranydja gonha'yurrunana walalanha, yana walala yuru yukurra nhinana nurinydjayi walalanjalay walala romdhu nunhi yakana yukurra wekama walja nula yolku. ²⁶ Yo, nurinyayi walamiriwyuna romdhu walala yuru yana baduwaduyunmirrina walalanhawuy walala, nurinyina nunhi walala nuli wekama wiripujuwu wanarrwu nula nha yana. Wiripunyidja walala nuli marrtjinya wekanha walalanjuwaynha walala malamarmirrinhana yumurrku'nha gurthalili bathanarawu, buku-nal'yuna nuli yukurrana nurikiyinyayi be nhakuna wanarrwu. Bala walala mirithinana galja-yatjthinanydja yanana nurinydjayi romdhu, marr yuru walala marngiyirri nuliwitjandhinydjayi, nunhi narra pi wangany yuwalknyidja yana gal'nu Wanarr God.” Ga bitjarra nayi yukurrana Garray wananydja narakala.

²⁷ Ga dhaguru nulinurunyidja nayi wana narakala bitjarra, “Lakara ja nuripa Yitjuralpuynuwanydja yoljuwa walalambala nuru-nurruwanydja, lakaranydja walalambala biyaka gam'. Nurini nhumalangala mari'muyunyidja walalay narra nuli yukurrana nayanu-yatjkunha walalanjalay dhärukthu, nunhi walala nuli manymak-lakaranha yukurrana nunhinhayi wiripunha warray wanarra naha malanha, yanapi walalanydja nunhi be wal'nu garrwar narakalanydja. ²⁸ Naranydja galala walalanha nunhiwala latju'lili warray dhika guljinyamaranala wanalili, yuru birrka'mirrinjura buku-wukunura, ga dhudinura dharpanura walalanydja nuli wekanha marrtjinya mundhurra naha, buku-nal'yuna yukurrana nuli lukanharayu nathayuna, marr-winya'yuna nurinyina bungulyuna walalanjalay, malthuna nuli yukurrana romgu be nhakuna, nurikina nunhi walala yaka marngi narra. ²⁹ Nhaku nhuma yukurra buku-nal'yun nunha dhuyunuranydja be wananura? Nhumanydja bini nunhi buku-nal'yuna yukurrana nunhala muka be narakala bunbunuranydja, nurini muka lingu romdhu nunhi narra pi nherrara buku-nal'yunarawu.

³⁰ “Yo, lakara ja nuripa yolju-yuljuwanydja narakalanuwa, biyaka waniya, ‘Nhaku nhuma nuli malthun nhumalangalanuwu nuriki mari'muwunyidja yatjku romgu? Nhaku nhuma nuli buku-nal'yun walalangalanuwunyidja wanarrwu walalanju?’ ³¹ Yo, dhiyanunyidja-wala nhumalanhay nhuma nuli nayanuna baduwaduyunmirri yukurra nurini bili yana malanjuwu wanarryu, bitjarra nunhi walala nathili; wekamanydja nhuma nuli yukurra yumurrku'nha nhumalanjuway wiripunuwana wanarra nuripa, bitjan bathanna walalanha gurthalilina. Bala nhakuna nhuma nuli marrtji narakalanydja be gunga'yunarawu? . . . nunhi nhuma nuli yukurra yaka narra ku makiri'-witjun ga dhäruk-marrama?

³² “Yitjural, nhumanydja nuli wana bitjan, ‘Nanapurrunyidja yuru nhina bitjana bitjan nunha wiripu-gulku' yolju walala. Nunha gundanydja ga dharpanydja nula nhanydja malanha wanarr nanapurrunjuway yana,’ bitjana. Yuru nhumanydja dhuwala, ganam'thun warray yukurra nulanuru wiripu-gulku'walanydja mittjinuru; yakana nhuma yuru nhina yukurra nurinyinydjayi walalanjalaynydja romdhu.” Bitjarra nayi Garray wananydja.

*Godthu yuru darrtjalkkumana yanana Yitjuralnhanydja nuliwitjan nayanu-yatjthinarakurruna
20:33–49 (God will cleanse Israel through suffering)*

³³ Yo, Garray Godtja waṅa yukurra bitjan, “Dhuwala ṅarra nhumalanha raypirri'yun yukurra waṅanydja. ṅarrapi nhumalanha yukurra yurru gämanydja yana ṅuriṅi ṅarrakalay ṅarra ganydjarryu. Yo, ṅuriṅi ṅarrakala ṅaramurryuny dja ṅarra yurru dhä-dir'yun yana dhuwurr-yätjmirrinhandja yolṅu'-yulṅunha, ṅingu nhumanydja dhuwala ṅarrakuway yana walala. ³⁴ Nhämanydja nhuma yurru ṅarraku ganydjarrnha ga ṅaramurrnha, ṅunhi ṅarranydja yurru nhumalanha waṅgany-manapanna marrtji beṅuru barrkuṅuruny dja wäṅaṅuru malaṅuṅuru, yurru nhuma yurru marrtjiny dja lili baṅdanynha ga räwaknha. ³⁵⁻³⁶ ṅarranydja yurru nhumalanha mala-yarr'yunna marrtji, bitjan yana ṅingu bitjarra ṅarra mala-yarr'yurruna nhumalaṅgu märi'munha ṅunhala ṅanhdharkṅura wäṅaṅura. ³⁷ Yo, nhuma dhuwurr-ṅamakurruny'tja yolṅu walala yurru gulṅiyirri dhipala lili wäṅalili, bala nhuma yurru nhinanydja yukurra waṅganydhu yana romd-huny dja ṅarrakalay wal'ṅu, ga dhäruktja nhuma yurru märrama warrpam'thun yana ṅarranha, ṅingu ṅuriṅina dhawu'-nherranṅinyarayuy ṅunhi ṅarrapi nherrara ṅäthili. ³⁸ Ga ṅunhinydja walala dhuwurr-yätjmirrinny dja, ṅunhi walala ṅuyulkthina ṅarraku, ṅarranydja yurru walalanha dhawatṅarama warray beṅuruyi barrkuṅuruny dja wäṅaṅuru malaṅuṅuru, yurru yaka walala yurru yana nhina yukurra ṅarrakalayny dja dhiyalanydja wäṅaṅura. Ga ṅunhi yurru ṅayi malṅ'thundja bitjandhiyi, bala nhumanydja yurru marṅiyirrina ṅunhi ṅarrapi waṅgany Garray God nhumalaṅguny dja.”

³⁹ Ga biyapul ṅayi Garray waṅana bitjarra, “ṅäka nhuma ṅYitjuralpuyṅu yolṅu'-yulṅu! ṅuli nhuma ṅuktuktja, gatjuy marrtjiyana, ga buku-ṅal'yurrana ṅunha nhumalaṅgalaṅuwuna waṅarrwu malaṅuwu. Yurru yaka buku-ṅal'yurra rrambaṅikuṅany dja ṅarrakala ga ṅurikala wiripuṅuwala waṅarrwala manaparra. ṅunhiyiny dja bitjan nhuma yukurra wakalkumana ṅarranha yäkuṅy dja, ṅingu ṅarranydja gäna warray, ṅarrtjalk yana ṅarrapi, ganaṅ'thun yukurra ṅurikala wiripuṅuwalany dja waṅarrwala.

⁴⁰⁻⁴¹ “Ga yalalaṅumirriyuny dja nhuma Yitjuralpuyṅu yolṅu walala yurru buku-ṅal'yun waṅganygu yana ṅarrakuwaynha ṅunhalany dja gay' ṅarrakalayny dja bukuṅura wäṅaṅura, ṅarrtjalkṅurany dja wäṅaṅura ṅunhalany dja *Djuritjalamdja; bukmakthirrina nhuma yurru yana buku-ṅal'yundy yukurra ṅarrakuway waṅganygu. ṅarra yurru nhumalanha waṅgany-manapan marrtji, bitjan ṅarra yurru wäṅa-roṅinyamarama nhumalanha beṅuruny dja wäṅaṅuru ṅunhi nhuma barrkuwatjthina marrtjina, ga dhäṅuru ṅuliṅuruyiny djayi nhuma yurru gäma yukurra mundhurrnha ṅarraku, buṅgan bäw'nha dhika nhäna malanha, ṅarrakuwaynha waṅganyguna waṅarrwu. Ga ṅarranydja yurru yana märramana nhumalaṅguṅu mundhurr-wekanharany dja marrtjinyara, bala yurru walala ṅuruṅuny dja wiripuṅuyuny dja mittjiyu nhämana nhumalaṅgalany dja, ṅunhi ṅarranydja ṅarrapi yana ṅarrtjalktja waṅarr. ⁴² Yo, bukmak nhuma Yitjural yolṅu walala yurru yukurra nhina dhiyalany dja wäṅaṅura, ṅunhi ṅarra dhawu'-nherrara nhumalaṅgalaṅuwala märi'muwala ṅäthili wal'ṅu, bala nhuma yurru marṅiyirrina ṅarraku, ṅunhi ṅarrapi waṅgany Garrayny dja wal'ṅu nhumalaṅguny dja. ⁴³ Yo, nhuma yurru gyaṅirrina nhä malanha yätjtja ṅunhi, ṅunhi nhuma yukurrana djäma ṅäthili, ṅunhi nhuma baṅuwaṅuyurruna nhumalaṅguway walṅa nhumalaṅgalay ṅuriṅi romdhu. Bala nhuma yurru gorana yulṅuny dja ṅuriṅiyi, bala ṅuyulkthirrina yurru ṅurikiyiny dja malaṅuwu romgu, ṅunhi nhe yukurrana djäma ṅäthili wal'ṅu. ⁴⁴ Yo, ṅarra bini baṅuwaṅuyuna muka nhumalanha yulṅuny dja; nhuma bini murrmurryunanga buku-runṅinyamaranharawuyuny dja ṅurikiyyi nhumalaṅgalaṅuwuy yätjpuyny dja

djämwuy; yurru yana ŋarra walŋakumana yurru nhumalanha yulŋunyɗja, märr yurru nhuma marŋgiyirri, ŋunhi ŋarrapi yuwalkŋunyɗja wal'ŋu Garray God. Bala nhuma yurru buku-ŋal'yunna ŋarrakalaŋuwu yäkuwunyɗja, wanganygu yana."

⁴⁵ Ga biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra, ⁴⁶⁻⁴⁷ "Way yolŋu, ma' lakaraŋa yolŋu'-yulŋuwanyɗja biyakana gam'. Garraynyɗja waŋana bitjarra, 'Dhuwalanyɗja ŋarra yukurra dhuŋgur'yunna gurthana, ŋurru-nherrandja, ŋunhi ŋayi yurru nhärana bitjanna bitjan worrkna; warrpam'thunna yurru ŋayi nhäranyɗja birrka'mirrina dharpa, walŋa ga räwak rrambaniyirrina. Yakana yurru yolŋuyunyɗja ŋunhiyi gurthana nultjikuma, yanana ŋayi yurru nhäranyɗja birrka'mirrina wäŋanha buku-liw'maramana. ⁴⁸ Ga bukmakthuna yurru ŋunhiyi yolŋuyu walalay nhämanyɗja, bala marŋgiyirrina, liŋgu ŋunhiyi gurtha dhuŋgur'yunaranyɗja ŋarrakuŋuwaynha yana, ga yakana yurru ŋula yolthu nultjikumanyɗja ŋunhiyi.'" Bitjarra ŋayi Garray waŋananyɗja.

⁴⁹ Ga ŋarranyɗja waŋana buku-ruŋinyamaranala bitjarra, "Garray, bitjanna liŋgu ŋunha yolŋunyɗja walala waŋa yukurra bitjanna, 'Nhäku warray ŋayi yukurra bitjan liŋgu waŋa goɗu-mayali'mirrianyɗja dhäruk, ga yakanyɗja warranulkuma?' bitjanna walalanyɗja yurru yukurra waŋa."

33

Godthu nherrara Djekilnhanyɗja raypirri'yunarawu yolŋu'-yulŋuwuna

33:1-20 (God appointed Ezekiel to be a watchman)

¹ Yo, biyapul ŋayi Garray waŋana ŋarrakala bitjarra, ² "Yolŋu, lakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanyɗja nhokalaŋuwa biyaka gam'. Ŋunhi ŋuli miriŋu marrtji yukurra lili nhumalangala wäŋalili, ga nhumanyɗja ŋuli yolŋunha djarr'yun marrtji ŋuliŋuruyi nhokala mittjiŋuru, märr ŋayi yurru ŋunhiyinayi gatjal-nhämanyɗja yukurra. ³ Yo, mel'ŋunyɗja yolŋu ŋuli dhärära yukurra garrwar wal'ŋu loluŋura, ga ŋunhi ŋayi yurru nhämanyɗja miriŋunhanyɗja marrtjiŋyara lili, ga dhunupana ŋayi yurru ŋunhi gawaw'yunna yulŋunyɗja, marŋgikumana yolŋu'-yulŋunhana. ⁴ Ŋuli ŋayi yurru wanganyɗhu yolŋuyu ŋäma warray ŋunhiyi rirrakay, yurru yakana ŋayi yurru märrama dhäruktja ŋanya, ga dhunupana ŋayinyɗja yurru ŋunhi miriŋunyɗja marrtjina yana, bala bumana ŋunhiyi dhäruk-märranhamiriwnhanyɗja yolŋunha. Ga ŋunhiyinyɗjayi ŋurru nhanŋuway yana, liŋgu ŋayi ŋäkula, ga yakana dhäruktja ŋunhiyi märranala. ⁵ Ŋunhi bini ŋayi mäkirri'-witjuna, ŋayinyɗja bini walŋathinya warray. ⁶ Ga ŋuli ŋayi yurru ŋurini mel'ŋuyu nhänharapuyŋuyu nhämanyɗja miriŋunha marrtjinya yukurranhara, ga yakanyɗja lakarama bala marŋgikuma, ga ŋayinyɗja yurru ŋunhi miriŋunyɗja marrtjina yana lili ŋurruthirrina, bala bumana marrtji warrpam'thunna yolŋu'-yulŋunhanyɗja, yurru ŋunhiyi ŋurrunyɗja ŋuriki dhukarr-nhänharapuyŋuwu mel'ŋuwu, bala ŋunhinha mel'ŋunhana ŋarra yurru dhä-dir'yundja, liŋgu ŋurikalala walalangala ŋunhi walala murrurryurrana." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananyɗja.

⁷ "Yo *Djekil, ŋarranyɗja nhuna ŋunhi nherrara dhiyakuyi, bitjan nhe mel'ŋuna dhukarr-nhänharapuyŋuna ŋuriki †Yitjuralpuyŋuwu mittjiwu; nhenyɗja yurru mäkirri'-witjun ŋarrakalaŋuwu yana dhärükku, ga lakaraŋa walalambala, marŋgikuŋa walalanha, märr yurru walalanyɗja walŋathirri. ⁸ Ŋunhi ŋarra yurru waŋa nhokala bitjan, 'Ŋayi yurru ŋunhiyi dhuwurr-yätj yolŋu rakunydhirrina,' bitjan, bala nhenyɗja yurru marrtjiya ŋurikalayi yolŋuwala, ga lakaraŋa nhanbala marŋgikuŋa, märr yurru ŋayi ŋuriniyinyɗjayi gananna ŋunhiyi nhanŋuway ŋayi yätjtja rom malanha. Ga ŋuli nhe yurru yakanyɗja marrtji ga lakarama marŋgikuma

* 33:7 Ezekiel † 33:7 Israel

ňanya, ñayinydja yurru yana rakunydhirrina-wala, liŋgu ñurini nhanukalay ñayi dhuwurryu yätjthu, yurru nhuñuway ñunhi ñurrunydja ñunhi ñayi rakunydhinanydja bitjarrai, ga nhunana ñarranydja yurru dhä-dir'yun ñurikiyinydjayi. ⁹ Ga ñuli nhe yurru marrtji märr-yuwalkthirri yana, ga lakarama nhanbala bitjan, 'Bilyurrana ñe' dhipuñuruyinydja nhokalay nhe yätjñuruny dja romñuru, märr yurru nhe yaka muka rakunydhirrinydja,' bitjan, ga ñuli ñayi yurru yakanydja mäkir-i-witjun, mukthundja yana djäma ñunhi yana liŋgu yätjtja dhuwurr, bala ñayinydja yurru rakunydhirrina-wala yana, yurru nhenydja nhina yurru walña warray. Liŋgu nhanñuwaynha ñunhinydjayi ñurru ñunhi ñayi rakunydhina, liŋgu ñayi yaka mäkir-i-witjurrana, ga yaka ñayi ganarrana nhanñuway ñunhi yätj dhuwurr."

¹⁰ Yo, yolñu'-yulñuny dja waña yukurra bitjan, "Yuwalk ñanapurru yana dhuwurr-yätjmirrinydja yolñu walala. Ñuli yurru ñayi Godthuny dja dhä-dir'yun ñilimurrungalanuwuy dhuwurrwuy-yätjpuyny dja, yana yurru ñilimurruny dja murmurrunna." ¹¹ Ga Garrayny dja wañana bitjarra, "Lakaraña walalambala yolñu'-yulñuwany dja biyakana, 'Garrayny dja wañana bitjarra, "Ñarrakuny dja ñuli yakana ñunhi ñayañu-djulñithirri ñunhi ñayi ñuli dhuwurr-yätj ñunhiyi yolñu rakunydhirrinydja. Ñarrany dja duktuk nhuñu, nhe yurru ganan ñunhiyi nhuñuway yätj, märr nhe yurru walña nhina yukurra, ga yakana rakunydhirri. Ma' bilyurrana walala, ñany dja la'yurrana ñulinuruyi nhokalanuñuru yätjñuruny dja, ga djäma ñamakurru'na."

¹² "Yo, ñuli ñayi yurru dhuwurr-manymak yolñu bilyun, ga djäma yätjtja rom, ñayiny dja yurru yana rakunydhirrina, ga ñuli ñayi yurru dhuwurr-yätj yolñu bilyun ñulinuruyi nhanukalay ñayi yätjñuru, ga djäma ñamathama walñu, ga ñayiny dja yurru nhina walñana. ¹³ Yo, ñunhi yurru yolñuyu djäma yukurra yätj rom, ñayiny dja yurru ñunhiyiny dja yolñu rakunydhirrina yanana, liŋgu ñurini nhanukalay ñayi dhuwurryu yätjthu, bäythi ñunhi ñayi ñäthiliny dja djäma ñamathanala. ¹⁴⁻¹⁶ Ga ñunhi ñarra yurru raypirri'yundy dja ñanya ñunhiyi dhuwurr-yätj nha yolñunha, ga ñulinuruyi ñayi yurru dadawyun yätjñuruny dja djämañuru, ga djäma ñamathamana walñu rom-ñamakurru'na, ga malthunna yukurra yurru ñarrakalanuwuna romgu ñunhi walña-wekanharamirriwuna galñu, bala ñarrany dja yurru bäy-lakarama nhanñu ñurikiyiny djayi yätjpuyny dja, ñayi yurru nhinana yana walñana, liŋgu ñurini ñunhi ñayi djäma yukurra ñamathama.

¹⁷⁻²⁰ "Nhuma yolñuny dja walala ñuli marrtji lakaranhamirri ñarranha, yanapi ñarra ñuli mala-yarr'yurru marrtji yolñu'-yulñunha djarrpi'kuñu, yanapi ñarrany dja yaka rom-wañgany yolñu. Yurru yuwalktja nhuñuway ñunhi rom djarrpiny'tja. Märr-yuwalk yana ñarra yurru nhämany dja marrtji, mala-yarr'yundy dja yurru nhu-malanha wañga'-wañganynha yana, bala nhuma yurru märramany dja ñarrakuñu marrtji ñunhi yana liŋgu ñupanayñu ñunhi nhä nhuma marrtjina djäma." Ga bitjarra ñayi Garray wañanany dja.

Djuritjalambuyny dja bañuwañuyunarana wäña, liŋgu yolñu'-yulñuwala ñurini yätjthu

33:21-33 (The sins of the people)

²¹⁻²² Wañganymirrinydja munhaku ñarra dhäkay-ñäkula Garraynha ñanyapinyay, ñayi yukurrana dhärrana galki yana ñarrakala, bala ñayi Garrayny dja ñarraku dhäruk nha wekañala, ga biyapul ñarra wañanayi, yakana ñarra biyapulny dja dhärukmiriwyirri yurru. Ga godarr'mirrinydja munhakumirrinydja yolñu ñarramuna wañdina dhäwu'mirrina lili, bala lakarañalany dja ñayi bitjarrana, "Way, ñunha †Djuritjalamdja wäña bañuwañuyunarana liŋguwuy nha miriñuwunna.

Ñarranydja dhuwala winya'yurruna, bala ñarra marrtjinanydja ga lakarañalana yana nhuñu," bitjarra ñayi wañananydja.

²³ Bala ñayi Garraynydja wañana ñarrakala bitjarra, ²⁴ "Ñunha yolñuny dja walala yukurra nhina ñunhayi bañuwañuyunarawuyñurana dhika wañanñuranydja, ga wañanydja walala yukurra bitjana, 'ŞYipurayimdja ñunhi wañgany warray ñayinydja ñarramu, ga wañanydja ñayi dhuwala mãrrañala wañganydhu ñayipi, ga ñilimurrunydja dhuwala be warray miñtji. Dhuwalanydja gay' waña yurru ñanapurrunñuway yana wal'ñu bukmaknha,' bitjan walala yukurra wañanydja. ²⁵⁻²⁶ Yo, ñhe yurru lakarañanydja walalambala ñarraku dhäruktja biyaka. 'Bitjan liñgu nhuma yukurra djämanydja mirithirrina yätjñha romdja; lukanydja nhuma ñuli yukurra gulañmirri wäyin ñanakñta, ga bunharamirri nhuma ñuli murrkay'kunharamirri, ga buku-ñal'yun wiripunñuwu wañarrwu. Nhumanydja ñuli ñunhi gyañirri yanapi nhuma yurru dhuwala ñayathama wañanha ñhumalañgalay nhuma be ganydjarryu, yurru bänñu warray. Ñarranydja yurru yakana wekama dhuwala wañanha ñurikinydja yolñu'-yulñuwu ñunhi walala yukurra djäma mirithirri yana yätj gal'ñu rom.'

²⁷ "Yo, lakaraña walalambala raypirri'yurra biyaka, 'Godñta wañana nhuma yurru bukmakñirri yana murrmurrunydja. Wiripuny dja yurru rakuny dñirri ñurini miriñuwala mandjawakñu, ga wiripu-gulñuny'tja yurru marrtji murrmurrun bunhara wakinñuwunñu wäyingunñu, ga wiripuny dja yurru murrmurrun marrtji ga rerriwunñu. ²⁸ Dhuwalayinydja waña yurru warrpam'thunna bañuwañuyun, ga dhikayi ñunhi ñhuñuway be ganydjarrynydja yurru winya'yunna-wala yana buwayakñirrina. ²⁹ Yuwalk ñarra yana yurru yolñu'-yulñunhanydja ñunhi dhä-ñir'yunna ñurikiy walalañgalañuwuy djämawuy yätjpuyny dja dhuwurrwuy, bala nhuma yurru marñgiyirrina ñunhi ñarranydja ñarrapi yana Garray Godñta.'

³⁰ Ga biyapul ñayi Garray wañana ñarranha bitjarra, "Way yolñu, ñunha ñhuñuwaynydja ñunhi yolñu walala yukurra lakaranharamirri nhuna, mäkirilili giyalkiyal waña bitjan, 'Go ñilimurru yana ñalwa'-wekanhamirrina. Marrtji ñilimurru yurru bala ya' galkithirri, ñhaltjan ñayi yurru ñuruñu dhäwu'-lakaranhamirriyu yolñuyu waña yukurra, lakarama Garraywu dhäruk.'

³¹ Bala walala liw'maramana dhärranydja ñunhiyi, mäkiril-witjunna yukurra yurru ñhuñu, yurru walala yaka ñunhi yuwalkñta ñäma yukurra. Wañanydja walala ñuli marrtji bitjana, 'Latju' ñanya dhika ñe dhäruk,' bitjan yurru, yurru ñuruñu ñayañuyuny dja walalañgala walala yukurra mãrryu-ñapmarama mãrr-ñamathirri ñuriki rrupiyawu warray ñula ñhäku warray girri'wu. ³² Yo, walala ñuli ñunhi ñämany dja dhäruk wañanhara yana, yurru yakana walala djämany dja yurru ga dhäruk-märrama ñula wañgany, yakana. ³³ Nätñilinydja ñunhinydja ñhe yuwalk yana lakarañala ñurikiy mariwuyny dja ñunhi yurru buna, bala dhiyañuny dja-wala yuwalkñti malñ'thunna yukurra. Yo, bathalana yurru marrtji mari ñurikinydja dhäruk-märranhamiriwunydja walalañgu, bala walala yurru dharañanna, ñunhi dhiyalañumi miñtjinura wañgany yolñu, ñunhi ñayi yuwalk gal'ñu yana dhäwu'-lakaranharamirri ñuliñuru ñhanukuñu Godkuñu." Ga bitjarra ñayi Garray wañananydja.

34

Lakarama yukurra djäkamirrinha yätjñhana ñunhi

34:1-10 (The false shepherds)

¹ Yo, ga biyapul ñayi Garray wañana ñarrakala bitjarra, ² "Wañiya yätj-lakaraña ñunha ñurru'-ñurrunñunha *Yitjuralpuynñuwu, lakaraña walalambala biyaka, 'Gar-

raynydja waṅana bitjarra, “Ṇarra nhumalanha nherranydja dhiyakuyinydjayi, märr yurru nhuma yukurra djäka ṅarrakalaṅuwu yolṅu'-yulṅuwu, bitjan yana lingu bitjan ṅuli djäkamirri yolṅu wäyingu ṅuli djäka yukurra ṅamathama walṅu. Yurru nheny dja yätj warray galṅu djäkamirri, bala ṅarra yurru wirrkina yana dhä-dir'yundja nhumalanha. Nhumanydja bini yukurranha maranhu-wekanha muka ṅarraku yumurrku'nhandy dja, yurru bitjan lingu nheny dja yukurra djaw'-djawyun warray ṅulinṅuruyi walalaṅgala yulṅuny dja, yana märr-daw'yunmaranharamirri be nhunapinyay warray nhe. ³ Yana nhe yukurra bitjan warray, bitjan nhe yukurra bulka' märrama walalaṅgu, bala girri'na djäma nḥuṅuway ṅurini walalaṅgala bulka'yuny dja, ga luka nhe yukurra ṅamun'kurr ṅulinṅuruyi, ga wiripuny dja nhe ṅuli bumana ṅunhiyi buyuwuyunhandy dja murrkay'kumana, yurru yakana nhe yukurra ṅula maranhu-wekamany dja walalanha. ⁴ Wiripuny dja ṅunhi yukurra yalṅgi'yirrira ga rirrikthunna, yurru nheny dja yaka warray walalanha ṅuli ḡuṅga'yun ga dukmarama, ga yaka warray nhe ṅuli ṅämin weyika'yuny dja, djetjiny dja dhamin-dharpuma burakinyarawuynhany dja. Wiripuny dja bena-wala gundupuṅalana winya'-winyayurrunana, ga yakana nhe larruṅalany dja ga maṅṅ'maraṅalany dja ga roṅinyamaruṅalany dja ḡaṅgala walalanha. Nheny dja yukurra nhunapinyay nhe yana ṅal'maranhamirri, ga be buṅgawakunharamirrina walalaṅgu mirithirrina, bumany dja walalanha marrtji ṅayaṅu-yätjkumana. ⁵ Bala walalany dja ṅunhi ṅarrakuny dja yumurrku' bena-wala gundupuṅalana barrkuwatjthinana, lingu bäyṅuna walalaṅgu djäkamirri yolṅu; yana walala winya'-winyayurrunana-wala, ga burakirri walala ṅuli wak-inṅuwuṅu wäyinguṅu yana. ⁶ Yo, ṅarrakuny dja ṅunhi bemi mala ṅuli marrtji bawa'-bawayunna buku'-wukukurrana wäṅakurru, barrku'-barrkuwatjthirri bena-wala buku-liw'maramana wäṅakurru, ga yakana ṅayi ṅula yol marrtjinyany dja walalaṅgu larruṅalany dja.” ’ ’ ’

⁷ Yo, nhuma djäkamirri walala, mäkirri'-witjurra dhiyakuyinydjayi dhärukuny dja Godkalaṅuwu, ṅunhi ṅayi yukurra waṅa bitjan, ⁸ “Nheny dja yaka warray djäka yukurra ṅarrakalaṅuny dja wäyingu ṅamathanaṅala walṅu yuwalkkuṅala. Nḥuṅuway yana ṅunhi ṅurruny dja walala gundupuṅalany dja, ga bumara walalanha wakinṅuyu wäyindhu, lingu bäyṅuna walalaṅgu djäkamirrin y dja yolṅu. Yaka nhe marrtjina ga larruṅala walalaṅgu, yana nheny dja yukurrana nhinana guyaṅinyamina nhunapinyaynha nhe, buṅgawa-lakaranhaminana.”

⁹ Yo, Garrayny dja yukurra waṅa bitjan, “Mäkiri'-witjurra ṅarraku ṅe' nhuma djäkamirrin y dja yolṅu walala. ¹⁰ Yätjnha yana djäkamirrin y dja nhuma dhuwali walṅu, ga dhiyakuyinayi märrwu ṅarra nhumalanha yurru dhä-dir'yundja; nhumalaṅgu ṅurru ṅunhiny dja ṅunhi ṅarraku yolṅu walala marrtjina burakina ga galṅa-yätjthina. Ṇarrayny dja yurru nhumalanha ṅaṅṅaṅdhunna, gukumana dhipuṅuruny dja djämaṅuru; yakana biyapulny dja yurru ṅarraku yolṅu walala ṅurruk nhina yukurra nhokalany dja djäkaṅura. Ṇarrayny dja yurru yana djaw'yunna nhokala goṅṅuruny dja walalanha, märr yurru yakana nhe biyapulny dja gandarr-dumurruyirri lukanharayu ṅurini wäyindhu ṅarrakalany dja; yakana biyapulny dja nhe yurru maranhu-wekama ṅarrakuny dja yumurrku'nha, yana märr-daw'maranhamirri nhunapinyay nhe yana, bathala-lakaranhaminyarawuny dja.”

Lakarama yukurra manymakkalaṅuwuy nha galṅu djäkamirriwalaṅuwuy yana 34:11-31 (The good shepherd)

11-13 “Yo, ṅarrapi dhuwala Garray Godtja, ga lakaramany dja ṅarra yukurra bitjana, ṅunhi ṅarrapina yurru marrtji ga larrumany dja ṅarrakalaṅuny dja ṅarra warrya'yun yolṅu'-yulṅuwu, ga maṅṅ'marama ṅarra yurru ṅunhiny dja

ņunhi be-wala barrku wāņanura walala barrkuwatjthina, ga ņarrapi yurru walalanha gāma lili roņinyamaramanydja ņunhiwalayi walalaņgalay walala wāņalili. Ȋarrapina yurru yana djākanydja yukurra ņarrakalaņuwunydydja ņarra yolņu'-yulņuwu ņamathamana, bitjanna bitjan manymak ņunhi djākamirri Ȋuli djāka nhanukalayņu Ȋayi wāyingu. Ȋarra yurru walalanha gāma roņinyamaramana balayi dhipalayi wāņalili †Yitjurallilina, bala walala yurru nhina yukurra ļatju'ņurana dhikana Ȋulwitjņurana gapuņuranydja, ļukana marrtji Ȋatha yurru ļatju'mirrina dhikana Ȋanya. 14-15 Dhiyalayina walala yurru nhina yukurra ganydjarrnydja ga Ȋayanunydydja yurru; walala yurru Ȋorranydja marrtji barrarim-iriwnha yana nhāmiriwnha, galyunamiriwnha, liņgu Ȋarrapina Ȋunhiynydydja yurru walalaņgu djākamirri.” Ga bitjarra Ȋayi Garray waņananydydja. 16 “Yo, yuwalk yana Ȋarra yurru maļ'marama Ȋunhi winya'yunarawuynhanydydja walalanha, ga gāma Ȋarra yurru roņinyamarama Ȋunhinha walalanha Ȋunhi walala waņdina widi'-widiyurruna; Ȋarra yurru dukmarama Ȋunhi rerriwuynha, ga garrpi'-garrpin Ȋarra yurru marrtji Ȋunhi burakinyarawuynhanydydja walalanha. Ga dhunupana Ȋarra yurru dhā-dir'yunna Ȋunhiynydydja yātjnhanydydja gal'ņu djākamirrinha, Ȋunhi Ȋayi ļukana Ȋuthanmaranhamina Ȋanyapinyay Ȋayi Ȋuriņi Ȋarrakala wāyindhu.

17 “Yo, Ȋarranydydja yurru marrtji djarr'yunna Ȋamakurru'mirrinha beņuru yātjmirriwalanydydja barrkuwatjkumana. 18 Liņgu wiripunydydja nhuma Ȋuli marrtji ļuka Ȋatha ļatju'mirri dhika yana wal'ņu nhumapi, bala nhuma Ȋuli muņdhu'-muņdhunna marrtji nhumalaņgalay djalkiriyuna, baduwaduynna Ȋunhiynydydyi Ȋathanha. Nhumapi yana yukurra ļuka Ȋunhi darrtjalktja wal'ņu gapu, bala Ȋuliņurunydydja nhe Ȋuli gođuy-wumana bengurruna Ȋunhiyi dhukun'mirriyamana. 19 Yo, wiripu-gulku'yunydydja yurru Ȋarrakala Ȋuriņi wāyindhu ļuka Ȋunhina wal'ņu baduwaduynarana Ȋatha muņdhu'-muņdhunarana ga gapunydydja Ȋunhinayi dhukun'mirrina, liņgu Ȋuriņi nhokala wanaņa-dumurruyinyarayu.

20 “Yo, yuwalk Ȋarra yurru mala-yarr'yundydja nhumalanha, bitjan bathalamirrinha Ȋunhi ganydjarr-dilkurrunha Ȋarra yurru yulparama gānaņulili Ȋuliņurunydydja Ȋunhi ganydjarrmiriwwalanydydja walalaņgala ganaņ'maramana. 21 Liņgu nhuma Ȋunhi wuņdaņarmirriyu Ȋuli marrtji đur'-đuryunna Ȋunhi yalņgi'mirrinhanydydja, gali'lilina marrtji đur'-đuryun bala, bala walala Ȋuli gundupumana Ȋunhiyi Ȋuliņuruyinydydja mittjņuru. 22 Yurru Ȋarranydydja walalanha yurru walņakuma warray, ga gāma walalanha roņinyamarama; yakana biyapulnydydja yurru Ȋula yolthu walalanha bitjandhi Ȋayanu-yātjkuma. Yuwalk yana Ȋarra yurru barrkuwatjkuma marrtji Ȋamakurru'mirrinha waņganylili gali'lili, ga dhuwurr-yātjmirrinhanydydja Ȋunhi Ȋurru'-Ȋurruņunha ga wiripuņulili gali'lili dhā-dir'yunarawu. 23 Bala Ȋarra yurru nherraņ yuťanhana Ȋurruņunhanydydja buņgawanha, Ȋayi yukurra yurru nhina Ȋamakurru'na wal'ņu dhikana, bitjanna bitjarra Ȋunhi Ȋarraku djāmamirri buņgawa ‡Daypit yāku nāthili wal'ņu be. Ȋayinydydja yurru Ȋunhi waņgany Ȋayipi bukmakkunydydja Ȋuriki djākamirri, ga djākanydydja Ȋayi yurru marrtji Ȋamathamana dhikana walalaņgu.

24 “Yo, Ȋarrapi yurru yana Godtja walalaņgu, ga Ȋayina yurru walalanha gāmanydydja marrtji nhanukalaynha Ȋayi goņ-gulama, Ȋuriņinydydja Ȋunhi Ȋayi balanyara yana bitjan Giņ Daypit. Yo, Ȋarrapi yana Waņarryu Garrayyu dhawu'-nherranydydja bitjarrayi. 25 Ȋarra yurru nherraņ dhawu'na walalaņgala, bitjan walalanydydja yurru Ȋarrakuwaynha wal'ņu yolņu'-yulņu, ga Ȋarra yurru walalaņgu Waņarr God, ga nhinanydydja walala yurru yukurra Ȋayanu-yal'yunna, gunganhamirriyanharawuynha Ȋulaņuru nhāņurunydydja madakarritjņurunydydja

† 34:11-13 34:11-13 Israel ‡ 34:23 David

romņuru. ²⁶ Yo, narra yurru goņmirriyama walalanha yulņunydyja; waltjandhunydyja walalanha yurru nņunhi dharyun bitjanna lıngu dhungarra-watjthirri yana, ²⁷ bala yurru dharpanydyja marrtji nņuthan latju'thirrına dhikana nņanyana, borum-gulku'mirriyirrına, ga nņathanydyja yurru nņuthan mirithirrına gulku'yirrına dhikana wal'ņu. Yo, narra yurru gulkthunna nņunhi rakiny'tja nņunhi walalanha yukurra garrpin, bala narra yurru dhawatmaramana yanana walalanha beņuru miriņuwalanydyja goņņuru. Bala walala yurru marņgiyirrına nņunhi narra pi yana walalaņgu Garray Godtja. ²⁸ Yakana yurru dhuwurr-yätjmirriyundyja walalanha nņayanu-yätjkuma buma, yana walala yurru nhına yukurra walnathirrına dhikana, yakana barrarirri wiripuņuwu nņula yolkundyja. ²⁹ Yakana yurru nņula wanņany nhına marryany'tja ga nņula nhämiriwnydyja, ga yakana yurru nņula yolthu walalanha biyapul wakalkumanydyja. ³⁰ Yo, bukmakthuna yolņu'-yulņuyu yurru nhämanydyja, bala dharananna nņunhi narra pi Garrayyu nņuli gunganhamirriyamanydyja nņunhi yolņu'-yulņunha Yitjuralpuņunhanydyja, lıngu nņunhinydyja walalanydyja narra kuwaynha dhulņununa walala. ³¹ Yo, nhuma Yitjural mittji, nhumanydyja dhuwala bitjan narra kuwaynha wal'ņu bembı walala, narra kuwaynha wal'ņu yana dhulņununa, nņunhi narra pi nņuli marrtji maranhu-wekamanydyja nhumalanha. Nhumanydyja dhuwala narra kuway yana walala yolņu'-yulņu, ga narra pi nhumalaņgu yana Wanarr Godtja." Ga bitjarra nņayi Garray wanņananydyja.

36

Godthunydyja yurru biyapul yuņakumayi walņakuma Yitjuralnhanydyja 36:22-38 (New life for Israel)

²² Yo, lakarananydyja narra kalaņuwa yolņu'-yulņuwanydyja *Yitjuralpuņuwanydyja dhuwala dhäruktja gam'. "Dhuwalanydyja dhäruk narra kuņu nņunhi narra nydyja Gunhu' Wanarr. Nņunhi narra yurru roņinyamarama nhumalanha balayi nhumalaņgalay wäņalili, yaka waniya märr-winya'yurranydyja biyakanydyja gam', 'Godthunydyja nanapurrunha walņakuņala, lıngu nanapurrunydyja dhuwala dhuwurr-ņamakurru' nņunhi yolņu walala.' Yaka waniya biyakayinydyja, lıngu nhumanydyja yaka dhuwurr-ņamakurru', yätj yana. Nņunha wiripuņuranydyja wäņanura yolņuyu walalay lınguna nhäņalana nhumalaņgu nņunhiyi dhuwurr-yätjtja, bala walala yukurra wanņanydyja narra nhana yätj-lakaramanydyja. Yurru narra nydyja yurru märrama walņakuma warray nhumalanha Yitjuralpuņunhanydyja, märr yurru yolņuyundydyja walalay nhäma, nņunhi narra nydyja darrtjalk narra God, ganatthun yukurra nņulinuruyi yätjnyrunydyja, bala walala yurru wokthunna märr-yiņgathirrına narra nna yäkundydyja. ²³ Yo, narra pi nydyja yurru milkunharamirrına narra nhawuynydyja narra bukmakalana bäpurru'wala yolņu'-yulņuwala, märr yurru walala nhäma nhumalaņgalana, nņunhi narra pi darrtjalktja wal'ņu Wanarr, ga yakana yurru yätj marrtji galkithirrinydyja narra kala. ²⁴ Yo, walala yurru marņgiyirri nņunhi narra nydyja Wanarr Garray, nņunhi narra nydyja yurru nhumalanha dhawatmarama birrka'mirriņuru yana wäņanurundydyja, bala gäma nhumalanha roņinyamarama nhumalaņgalaynha wal'ņu wäņalili. ²⁵ Narra yurru bikpikthundydyja nhumalaņgala darrtjalknha nņunhi gapundydyja, warrpam'thun yana narra yurru darrtjalkkumanydyja nhumalanha nņayanuna, ga yakana biyapulnydyja nhuma yurru duktukthirri wiripuņuwundydyja wanarrwu nņula nhäku mađayin'kundydyja malaņuwu, ga yaka biyapul nhuma yurru djäma nņula nhä yätjtja. ²⁶ Narra nydyja yurru wekama nhumalaņgu yuņana wal'ņu nņayanu, ga yuņana yana narra yurru nherran walņanydyja nhumalaņgala, nņunha nņayanulilinydyja djinawa'lilinydyja. Yo, nņayanundydyja nhunju mirithirrına dälnya,

* 36:22 Israel

balanyarana biyaku ñuli gunda, yurru ñarranydja ñunhiyi yurru djaw'yunna, bala nherrandja ñarra yurru nhumalaᅅgala yuᅅana wal'ñu dhikana walᅅamirrina ñayaᅅu, märr yurru nhuma yukurra bitjanna liᅅguna dhäruktja märramana ñanya Garraynha. ²⁷ Yo, ñarra yurru nherran ñarrakuwaynha ñarra Walᅅana Birrimbirr ñunha nhokala wal'ñu dᅅinawa'lilinydja ñayaᅅulili, bala nhe yurru yukurra marrtjinydja ñuliwitjanna liᅅguna ñarrakiyingalana dhukarrkurru, ga ñayathama nhuma yurru bat bitjan ñarrakuwaynha yana rom malanha, bukmakkuma yana. Bitjanna liᅅguna nhuma yurru yukurra djämanydja ñunhina liᅅguna ñunhi ñarrapi lakarama yukurra nhumalaᅅgu. ²⁸ Bala nhuma yukurra yurru nhinana ñunhiliyina wäᅅaᅅura ñunhi ñarrapi wekaᅅala nhumalaᅅgalaᅅuwu märi'muwu ñäthili. Nhumanydja yurru ñunhi ñarrakuwaynha yana miᅅtji yolᅅu walala, ga ñarra yurru nhumalaᅅgu Waᅅarr God. ²⁹ Ñarra yurru nhumalanha dhawatmaramanydja ñuliᅅuruyi nhumalaᅅgalaᅅunuru yätᅅurunydydja dhuwurrᅅuru ga gatjaᅅuru, ga yakana yana biyapulnydja nhuma yurru djäma ñunhiyi djarrpi'. ³⁰ Yo, ñathanydja yurru ñuthan mirithirrina dhikana wal'ñu laᅅju'thirrina, ga luᅅkanydja nhuma yurru, bala märr-bakthunna ñuriᅅinydjayi, ga yakana ñayi yurru biyapul ñunhiyi wäᅅa baᅅdanydhirri ga räwakthirri, ñathamiriwyirrinnydja. ³¹ Bala nhuma yurru guyaᅅirri balayi roᅅiyirrina ñunhi nhaltjana nhuma ñuli yukurranha djäma yätᅅ ñäthili, bala nhuma yurru waᅅanydja bitjanna, 'Ñilimurrᅅuwaynydydja ñunhi gatjaᅅ yätᅅnja gal'ñu yanana,' bitjanna yurru, bala yurru nhuma gorana ñuriᅅiyinydjayi djarrpi'yunydydja romdhu ñunhi nhuma yukurrana ñäthili djäma bitjarrayi. ³² Biyaka goriyana ñurikiyinydjayi nhokalaᅅunydydja nhe romgu ga gatjaᅅwu. Yuwalk yana ñarra yurru nhumalanha walᅅakumanydja yuᅅakumanydja, yurru yaka ñarra yurru ñunhi walᅅakumanydja nhumalanha yana märr-ᅅal'yunarawu nhumalaᅅguwaynydydja. Ñarranydja yurru nhuna djäma yuᅅakumana dhikana, daᅅrtjalkkuma wal'ñu, märr yurru nhumalanha yolᅅu'-yulᅅuyunydydja nhämana, bala dharanaᅅanna yurru, ñunhi nhäyinyara ñarranydja, daᅅrtjalk wal'ñu, bala walala yurru märr-ᅅal'yunna ñarrakuwaynha. Dhuwalanydja dhäruk ñarrakuᅅuway, ñunhi ñarra Garray wal'ñu dhuwalayinydydja nherrara." Ga bitjarra ñayi Garray waᅅananydydja.

³³ Ga biyapul ñayi Garray waᅅana, "Yo, ñulinyaramirriyunydydja ñunhi ñarra yurru daᅅrtjalkkuma nhumalanha, märr yurru nhuma yakana biyapulnydydja djäma bitjandhiyi yätᅅkuma, märr nhuma yurru nhina yukurra ñunhilina nhumalaᅅgalaynha wal'ñu wäᅅaᅅura, ga biyapul nhuma yurru buᅅbunydydja ñunhiyi malanha buᅅᅅu'kunharawunydydja dhuᅅ'yundhi balayi dhärranhamaramayi. ³⁴ Dhiyaᅅunydydja-wala nhumalaᅅgu wäᅅa yukurra dhärra yätᅅnja ñanyana dhikana wal'ñu dhukun'-mäypamirrina, yurru ñulinyaramirriyunydydjayi ñunhiyi wäᅅa yurru dhika dhapirrkthirrina, laᅅju'yirrina dhikana ñatha-mäypamirriyirrina. ³⁵ Bala yurru walala ñuriᅅi yolᅅuyunydydja walalay nhäma, bala waᅅa yurru bitjanna, 'Way, nhä dhuwalanydydja wäᅅa laᅅju'na, ñanyana dhika ñiniya! . . . dhapirrkna. Dhuwala ñunhi ñäthilinydydja wäᅅa daᅅw'-daᅅyunaraᅅa, dhukun'-mäypamirriᅅa, räwak muka, ga dhiyaᅅunydydja-wala dhuwala wiripuᅅuyirrina, dhapirrkthirrina dhikana wal'ñu, balanyarana biyaku ñuli laᅅju' dhika ñanya gaᅅul,' bitjanna walala yurru waᅅa. ³⁶ Yo, ñuruᅅu ñunhi mulkuruyunydydja yurru nhämana ñunhiyi ñirryunna, bala walala yurru dharanaᅅanna ñunhi ñarrapi ñuli Garrayyü gaᅅathinyamirriyama yuᅅakumanydydja ñunhiyi wäᅅanha ñunhi yukurrana dhärrana baᅅuwaᅅuyunara. Ñarrapi dhuwala Garrayyü dhawu'mirriyaᅅalanydydja bitjarrayi, ga yuwalk yana ñarra yurru djämanydydja bitjandhiyi."

³⁷⁻³⁸ Yo, ñayi Garray waᅅananydydja bitjarra, "Galkunna ñarra yukurra dhuwala ñarrakalaᅅuwunydydja ñarra yolᅅu'-yulᅅuwu, walala yurru ñunhiyi

waŋanydja nän'thun guŋga'yunarawuna narranha, bala narraydja yurru djämana-yana, gonmirriyamana yurru walalanha, ga dhänuru nulinuruyinydja nunhiyi wänanydja yurru dhika dhapirrkthirrina biyapul, ga wäyin malanha yurru nuthan mittji-gulku'yirrina, ga wäna nunhiyi yurru biyapul birrñ'thun yolŋu-mäypamirriyirri dhika wal'ŋu. Bala walala yurru marŋiyirrina dharananna, nunhi narraydja narray Garray God." Ga bitjarra nanyi Garray waŋananydja.

37

Narakanydja mädirriny'tja balayi roŋiyina walŋathinayi 37:1-14 (The Valley of Dry Bones)

¹ Yo, waŋanymirriyinydja Garray marrtjina, bala nanyi mulkanana narranha, bala nanyi djaw'yurrunanydja narranha, bala nherrara laparra'lilina dhikana wänalilinydja. Yo, nunhiyi wänanydja gungaŋala warppam' dhika nuriŋi mädirriny'thunydydja narakayunydydja malaŋuyu, birrka'mirrina walala marrtjina norrananydja nunhiyi narakanydja. ² Yo, nanyi Garrayy narranha gänala marrtjina, narraydja yukurrana marrtjinana nuliwitjarrayi narakakurrunydydja malaŋukurru; nhänalanydja narra marrtjina mirithirri warray dhika gulku' warray, biyapul warray wal'ŋu, yurru warppam' nunhi yulŋunydydja baŋdany, räwak yana narakanydja, walŋamiriw. ³ Bala nanyi waŋana narakala, dhä-wirrkayurruna bitjarra, "Way yolŋu, dhuwalanydja nuli naraka biyapul walŋathi?" bitjarra nanyi Garraynydydja.

Ga narraydja buku-wakmaranala waŋana balanydja bitjarra, "Garray, waŋanyha nhepina marŋinydydja dhiyakuyi."

⁴ Bala nanyi waŋana narakala bitjarrana, "Waniya nunhiyi nakanhanydydja mädirriny'nhanydydja malaŋunha, waniya biyaka, 'Nhuma naraka malanha mädirriny', näka dhuwala dhäruk Garraynha. ⁵ Garraynydydja yukurra waŋa nhumalaŋgu, dhiyaku walalaŋgu narakawunydydja bitjan gam'. Narraydja yurru niri'yunna nhumalaŋgala, ga narra niri'yunna yurru gulŋiyirrina-wala yana nhumalaŋgala, ga nhumanydydja yurru walŋamirrina durryundja. ⁶ Narra yurru nherran nhumalaŋgala gurkurnha malanha, ga nanak, ga barrwan'mirriyamana narra yurru nhumalanha yulŋunydydja, bala nhuma yurru rumbalyirrina yolŋuthirrina. Bala narra yurru niri'yunna nhumalaŋgala; narra narakaway narra yurru walŋana gulŋiyinyamarama nhumalaŋgala, ga nhumanydydja yurru walŋathirrina durryunna. Bala nhuma yurru marŋiyirrina, nunhi narraydja narray Garray God.'" Ga bitjarra nanyi Garray waŋananydydja yukurrana.

⁷ Bala narra waŋananydydja nuri narakawunydydja malanyŋuwu nunhi yana lingu dhäruktja nunhi nayipi narakala waŋana lakaranharawu waŋanharawu, ga dhunupana narra näkulanydydja rirrakaynha, walala marrtjina waŋany-mana'manapanmina rirrakaymirriyina, gitthu'-gitthurrana marrtjina dhambay-mana'manapanminana, ga dhä-manapanminanydydja walala marrtjina nunhiyi narakanydydja malanha dhapirrk yana dhunupa'nulili dhalakarrlilinydja. ⁸ Bala narra nhänalana yukurrana nunhinhayi malaŋunha nakanhanydydja, bala narra nhänala nunhiyina gurkurnha, ga biyapul barrwan'thu marrtjina monygunala nunhiyi, yurru rumbalydydja malanha nunhiyi norrananydydja marrtjina munatha'nuranydydja nunhili walŋamiriw yana, lingu bäyŋu muka yana walalaŋgala nunhi niri'yunna.

⁹ Ga biyapul nanyi waŋana narakala bitjarra, "Way yolŋu, waniya nuru watawu ya', biyaka waniyanydydja gam'. Garraynydydja Godtja waŋana nhokala watawala, nhe yurru marrtjinydydja birrka'mirrinuru yana, bala nhe yurru niri'yunna dhiyakalanydydja malaŋuwala nunhi rakunymirri dhuwala rumbal norra marrtji, märr yurru walala walŋathirrina yukurra."

¹⁰ Bala ñarra wañanana ñuriki watawunyda ñunhi yana lingu ñupanaynu dhäruk ñunhi ñayi Garrayyu ñarrakala lakarañala wañanharawu. Ga dhunupana yana ñunhiyi watanydja marrtjina gulñiyinana ñunhiwalayinydja rumballilinydja malañulili rakunymirriwalanydja, bala walala walñathinana marrtjina. Bala walala ganga'-gangathinana ñunhiyi malanha, walñamirrina dhika dhärrana marrtjina ñula nhämunha'na, bena mittji dhärrana, bitjarrana bitjan wañany mittji miriñu.

¹¹ Bala ñayi wañana biyapul Garray bitjarra, “Ñarrakunyda yolñu walala *Yitjuralnydja mittji balanyarayi, bitjan dhuwalayi ñaraka malanha. Walala ñuli waña walalanhawuy walala bitjanmirri, ‘Ñilimurrunyda dhuwala bitjan räwakña ñarakana, walñamiriwnha. Yakana ñilimurru yurru biyapul nhina walñamirri yukurra,’ bitjanna walala ñuli waña. ¹² Yurru lakarama nhenyda yurru ñuripa yolñu'-yulñuwanydja ñarrakalañuwa biyakayina gam'. Garraynydja ñilimurrungu wañana bitjarra, ‘Ñarra yurru lapmaramana ñunha molunyda malanha nhumalañgu, bala nhuma yurru dhawa-yawatthunna beñuruyinydjayi walñamirrina dhikana wal'ñu, bala ñarra yurru roñinyamaramanydja balayi nhumalanha ñunhiwalayi wäñalili Yitjuralliliyi. ¹³ Bala nhuma yurru yuwalkkumana yana wal'ñu marñgiyirinydja ñarraku, ñunhi ñarranydja ñarrapi yana Garray God. ¹⁴ Yo, yuwalk yana ñarra yurru ñarrakuway ñarra walñanydja nherrañ nhumalañgala ñayañulilinydja, bala nhuma yurru walñathirrina, bala nhuma yurru wäña-roñiyirrina ñunhiwala nhumalañgalayña wäñalili, ñunhi ñarrapi nhumalañgu wekañala. Bala nhumanydja yurru marñgiyirrina, ñunhi ñarrapi yana Garrayyu wal'ñu djämanydja bitjarrayi, ñunhi yana lingu ñunhi ñarra dhawu'mirriyañala nhumalanha ñäthili. Yo, ñarra bitjarrayi dhawu'mirriyañalanydja nhumalanha, ga yuwalk yana ñarra yurru djämanydja bitjandhi.’ ” Ga bitjarra ñayi Garray wañananydja.

*Djudanydja ga Yitjuralnydja yurru wañanyña mittji
37:15–28 (Judah and Israel will become one kingdom)*

¹⁵ Ga biyapul ñayi Garray wañana ñarrakala bitjarra, ¹⁶ “Yolñu, märraña dhuwali märrma' dharpa mañdanha, bala yäkuna wukirinydja dhipali mañdanulili; wañanylilinydja wukirri †Djudanha mittjinha, ga wiripulilinydja dharpalili nhe yurru wukirri ga ‡Yitjuralnha yäku mittjinha. ¹⁷ Yo, märraña dhuwali dharpanydja mañdanha, bala wañany-manaparrana mañdanha buku ga buku goñlilinydja, märr yurru mañda djan'ku yana bitjan wañanyña rumbalnydja. ¹⁸ Ga walala yurru yolñu'-yulñuyunyda dhä-wirrka'yun bitjanna, ‘Nhä dhuwaliyinydja mayali?’ bitjanna yurru. ¹⁹ Ga nhenyda yurru lakarama bitjan, ‘Godthunyda yurru märrama ñunhi märrma'nha mittjinha, Djudanha ga Yitjuralnha, ga walalanydja yurru ñunhi goñjuranydja nhanukalana, bitjan wañanyña mittjinydja.’

²⁰ “Yo, mukthurra yana mulkiya yukirriya ñunhiyi dharpanydja mañdanha goñdhunyda nhokalay nhe, ga milkuña ñuripa yolñu'-yulñuwanydja, ²¹ ga lakaraña walalañgu biyakana, gam'. Garrayyu yurru marrtji märrama nhanñuwaynydja ñayi yolñu'-yulñunha birrka'mirriñuru yana wäñanurunyda malañunuru, bala ñayi yurru gäma roñinyamaramana ñunhiwalayina walalañgalayña walala wäñalili yirralkalili, ²² bala ñayi yurru dhä-manapandja walalanha, dhambay-manapanna wañanygumana, märr walala yurru nhina yukurra wañanyñurana yana, wañanyña mittji nhanukalana goñjura. Ga wañanyña ñayipina yurru buñgawanydja ñurikiyi walalañgu bukmakku yana, ga yakana biyapulnydja walala yurru nhina ganañ'thunara barrku'-barrkuwatj. ²³ Yakana biyapul walala yurru yukurra buku-ñal'yun wañarrwu djämawuy goñbuywunyda, yakana walala yurru

* 37:11 Israel † 37:16 Judah ‡ 37:16 Israel

biyapul yukurra bađuwadıyunmirri ńuriŋi be raŋgayunyđja, ńunhi ńarra yukurra ńapa-nherrańmirri nyinyañdhun ńurikiyi. Yakana biyapulnyđja walala yurru dĵama yätjkuma, liŋgu ńarrapi yana walalanha yurru walńakumanyđja be nhāńurunyđja dhawaťmarama milnyań'mirrińurunyđja romńuru. Bala ńarra walalanha yurru đarrťjalkkumana, mār yurru walalanyđja ńarrakuwaynha gal'ńu yolńu walala, ga ńarra yurru walalaŋgu Wańarr God.

²⁴ “Yo, nhinanyđja walala yurru yukurra waŋganyňha yana miťťjinyđja, ga ńarrakuna yurru ńunhi yolńu dĵamamirri buŋgawanyđja walalaŋgu, ńunhinayi ńunhi ńayinyđja balanyarayi bitjan māri'mu nhumalaŋgu ŠDaypit yāku. Bukmakthuna walala yurru dhārũktja yukurra mārrama ńarranha, ga nhinanyđja walala yurru ńarrakalaynha yana wal'ńu romńuranyđja.

²⁵ Bala walala yurru nhinanyđja yukurra ńunhiliŋayi wāńańura, ńunhi ńarra wekańala ńarrakalańuwala dĵamamirriwala *Dĵaykupkala; walalana yurru yukurra nhina ńunhiliyinyđjayi ga walalaŋgu yumurrku', gupađalnha-wala yana yurru. Ga ńayinyđja ńunhinyđja ńarraku dĵamamirriŋyđja yolńu walalaŋgu yurru buŋgawana gal'ńu gupađalńuwana-wala yana. ²⁶ ńarranyđja yurru dhawu'na walalaŋgala nherrań, mār walala yurru nhina yukurra ńayańu-wurrkurrum'thirrina dhikana wal'ńu, marimiriwnha, māwaya'na yana, bala ńuthandja walala yurru bena-yana gal'ńu miťťjinyđja. ²⁷ Ga ńarrapinyđja yurru nhina yukurra wāńaramana ńunhili walalaŋgala ńapuŋga' yana dhika wal'ńu. ńarrapi yurru Godťja walalaŋgu, ga walalanyđja yurru yolńu walala ńarrakuwaynha yana. ²⁸ Yo, bitjanna liŋguna ńarrakunyđja yukurra yurru Buńbu dhārũ ńapuŋga'na yanana wal'ńu ńarrakalańuwalana yolńu'-yulńuwala, bala yurru ńuruńu ńunhi yolńuyu walalay ńunhi walala yaka marŋgi ńarraku, walalanyđja yurru nhāmana, bala marŋgiyirrina, ńunhi ńarrapi Garrayyu đjarr'yurruna Yitjuralnhanyđja miťťjinha, mār yurru walalanyđja ńarrakuwaynha walala yana gal'ńu, dhulńuńuna yolńu walala.” Ga bitjarra ńayi Garray wańananyđja yukurrana.

40

*Godku Buńbunhanyđja yurru dhańańgumana ńuriŋi nhanukalay latju'yuna đjar-
raťawun'thu dhikana*

40:1—43:12 (The perfect Temple was filled with the Lord's glory)

¹ Yo, ńarranyđja yukurrana nhinana ńunhala barrku wāńańura yākuńura *Bapilun, ńurikala walalaŋgala nhinananyđja ńarra yukurrana ńunhi walalanha đjaw'-đjawyurrana yukurrana Bapilunbuńyuyuru mirińyuru beńuru †Đjurutjalamńuru.

² Wańganymirriŋyđja waluyu Garray marťťjina, bala mulkanana ńayi ńarranha, bala ńayi garrwarkuńalanyđja dhawaťmarańala ńarranha, bala gāńalana yukurrana ńunhana wāńalili †Yitjurallilina ńarakalili. Yo, mańuťji-yurthinyarayunyđja ńuriŋiyi ńarranha ńayi gāńalanyđja, bala nherrara bukulilina ńunhana, ga ńulińuruyi bukuńurunyđja wāńańuru ńarra nhāńala buńbu-māypamirrina dhikana wāńa.

³ Ga biyapul ńayi mel-warryurrana ńarranha Garrayyu galkithańala ńunhiwalayi wāńalili, bala ńarra nhāńala yolńunha, ńayi yukurrana dhārũrana galki dhur-rwarańura wal'ńu Buńbuńura Garraywala ńunhili, yurru rumbalnyđja ńayi ńunhi đjalkarr'yurrunana yukurrana đjingaryurranyđja, ga goŋdhunyđja ńayi yukurrana ńayathāńala be nhā đjaka'-nhānharawuy girri'. ⁴ Bala ńayi Garray wańana ńarrakala bitjarra, “Nhāńanyđja bulnha biyaka ńamathāńa wal'ńu marťťjiya yana bukmak ńunhi nhā ńarra yurru marťťji milkuma nhokala. ńarranyđja nhuna

dhuwala gāḡala lilinydja dhipalanydja, mārri dhe yurru marḡgiyirri, mārri yurru dhe marrtji dhipuḡuruny dja roḡiyirri, ga lakaramana Yitjuralwanydja bāpurru'wa mittjiwa nhā ḡunhi dhe nhāḡala marrtjina, warrpam' yana." Ga bitjarra ḡayi Garray waḡananydja.

5—42:20

Yo, nhāḡalanydja ḡarra yukurrana ḡunhiyi Buḡbuny dja Garraywu liw'maranhara gunganharanydja loḡuwuyny dja, bala ḡayinydja ḡunhiyi ḡarramuny dja marrtjina, bala ḡayi djaka'-nhāḡalana yukurrana ḡunhiyi Buḡbu ga loḡu ḡunhi. Ga biyapul ḡayi marrtjina, ga djaka'-nhāḡala ḡunhi dhurrwaranydja gal'ḡu Buḡbuwuy, ga dhurrwaraḡuru ḡuliḡuruyinydjayi ḡayi djaka'mirriyaḡala ḡunhiyinayi Buḡbunha, warrāḡul ḡunha ga dḡinawa'. Yo, djaka'-ḡupara ḡayi marrtjina ḡuriḡi girri'yuny dja dḡinawa' malanha dhala'-dhalakarr ga dhurrwara malanha, bukmak yana ḡunhi Godku Buḡbuny dja, ga maḡ'maraḡalanydja ḡayi latju' warray dhika, dhapirrk warray yana, bukmak warray.

43

¹ Ga dhurrwaraḡuru ḡuliḡuruyinydjayi ḡayi garr'yurruna ḡarranha bitjarra bala gali'lili dhimurru'lili, ḡarra yukurrana dhārrananydja galki dhurrwaraḡura ḡunhili loḡuḡura yana. ² Ga ḡuliḡuruyinydja ḡarra nhāḡala biyapul'nha dhikana djarratawun'tja, ḡayi yukurrana marrtjina lili Godnha ḡayipina nhanukalay ḡayi djarratawun'thuny dja; marrtjinanydja ḡayi yukurrana ḡuliḡuru dhimurru'ḡuru, ga rirrakayny dja nhanḡu ḡunhi balanyarana bitjan ḡowu dhalawan biyapulnha wal'ḡu, ga ḡunhiyi wāḡanydja birrka'mirri liw'marama dḡāriyuna dhika bathara, warrpam'nha djarratawun'kuḡala. ³⁻⁴ ḡarra nhāḡalanydja ḡunhi, bala bukuny dja-dḡaw'yunminana, bala ḡarra galkinana yana bukuny dja ḡunha munatha'lilina, ga yana liḡu ga djarratawun' ḡunhiyi dḡulḡthurruna. Marrtjinanydja ḡayi yukurrana ḡunhiyi, ga ḡulḡiyina ḡuliwitjarrayi dhurrwarakurru, bala ḡunhana-wala ḡulḡiyina dḡinawa'lilina wal'ḡu Buḡbulilina Godkalana ḡunhana.

⁵ Ga dhurrwaraḡuru ḡuliḡuruyinydjayi Godkala Walḡayu ḡuriḡi Birrimbirryu gaḡathinyamirriyaḡala dhawutmaraḡala ḡarranha, bala gāḡalana yukurrana balayina ḡunhiwalayina Buḡbulili Godkalana, warrāḡullili wal'ḡu ḡunhi nher-rara. Bala ḡarra ḡuliḡuruyinydja nhāḡala ḡunhiyi Buḡbuny dja dḡinawany'tja wal'ḡu, biyapulnha wal'ḡu dhaḡaḡnha nhanḡu dḡeḡarrany'tja latḡuny'tja Garraywu. ⁶⁻⁷ Ga ḡarramuny dja ḡunhiyi yukurrana dhārrana ḡarrakala galki gali'ḡura, bala ḡarra ḡākula rirrakaynha ḡanya Garraynha, ḡayi waḡananydja yukurrana ḡarrakala beḡuruyi Buḡbuḡuru bitjarra, "Yoḡu, dhuwalanydja gay' wāḡa ḡarraku nhinanhamirrina wal'ḡu, ga bitjandhi liḡu ḡarra yurru luku-wurrunanydja yukurra dhiyala wāḡaḡura. Yo, nhinanydja ḡarra yurru wāḡaramana yukurra dhiyalayina ḡarrakalaḡuwalana mittjiwala yoḡu'-yulḡuwala Yitjuralpuyḡuwalana gupadalnha-wala yana. Yakana yurru biyapul Yitjuralyu yoḡu'-yulḡuyu ga walalaḡala ḡurru'-ḡurruḡuyu dḡāma yukurra dhuwurr-yātḡḡa malanha; yakana yana biyapulny dja walala yurru yukurra buku-ḡal'yun wiripuḡuwuny dja waḡarrwu, ga baḡuwaḡuyun dhuwalayi ḡarrakuny dja Buḡbu ḡuriḡiyiny dja ḡula nhāyu maḡayin'thuny dja malaḡuyu, bāḡuna yana. ⁸ Nāthiliny dja ḡunhiny dja ḡuriḡiyi nhumalaḡala ḡurru'-ḡurruḡuyu ḡuyaḡina yanapi ḡarrany dja ḡula nhā, balanyara bitjan dhiyakuy munatha'wuy waḡarr, bala walala nherrara maḡayin' be dharpa malanha, bala buku-ḡal'yurruna yukurrana ḡurikiyina be nhākuna wiripuḡuwuna waḡarrwu ḡarrakalana galkina wal'ḡu ḡunhili Buḡbuḡura. ḡarrany dja dhuwala ḡarrḡalk warray wal'ḡu God Waḡarr, yurru walalany dja ḡunhi ḡarranha ḡuli yoḡu'-yulḡuyuny dja nhāḡiniḡ'-lakaramana, liḡu ḡuriḡi walalaḡalay be

nhäyuna yätjthuna dhuwurryu djämayu, ga dhiyakuyina märrwu ñunhi ñarra ñaramurryinanydja walalaŋgu, bala baḍuwaḍuyurrunana walalanha. ⁹ Ga ñunhi walala yurru ganan gupaḍalkuma wal'ñu ñunhiyi wañarrnha wiripuñunha, ḍupthun wal'ñu be nhä maḍayin'nhanydja dharpanha malañunha ñula nhänha, bala ñarrapinydja yurru nhinana yukurra walalaŋgala gupaḍalñha-wala."

¹⁰⁻¹¹ Bala ñayi Garray wañana biyapul bitjarra, "Yolñu, lakaraña ñuripa ñarrakalañuwanydja yolñu'-yulñuwa Yitjuralpuyñuwanydja nhäyinyara dhuwala gay Buñbu ñarrakunyidja, ga nhäyinyara rom ñarraku dhiyaku Buñbuwu, märr yurru walalanydja gorana walalaŋgalay ñurini be nhäyunyidja romdhu, bala ñanydjalayunna, gonha'yunna gupaḍalñha-wala yana. Wukirrina yana yulñunyidja dhuwalayi ḍjorra'lilina, märr yurru walala nhämana, bala mulka baḍ bitjana dhuwalayi ñarraku romdja, bukmakkumana yurru. ¹² Yo, dhuwalanydja Buñbu ñarrakunyidja mirithirri wal'ñu dharrpal yana, ga ñunhayi bukukurru liw'marama balanyarayi liŋgu dharrpalyi, ḍarrtjalk yana bitjan ñarrapi. Ga dhuwala ñarraku ñunhi romdja gam'. Yakana yurru ñula yol moy'mirrinydja galkithirri marrtji ñarrakala; ñunhina liŋguna marrtji yurru galkithirrinidja ḍarrtjalknha yana wal'ñu." Ga bitjarra ñayi Garrayu lakarañalanydja ñarrakala.

44

Lakarama yukurra nhäyinyara yolñunyidja yurru gulñiyirri Godkalanydja Bunbulili

44:4-9 (Who may enter God's Temple?)

⁴ Yo, mukthurrana yana ñarra yukurrana nhäñala ñunhiyi yulñunyidja mel-yurthina, ga ñurini ḍarramuyu gäñala ñarranha marrtjina, bala nherranydja ñayi ñarranha galki dhurrwaralilina ñunhiwala Buñbulili. Dhärrananydja ñarra yukurrana, bala ñarra nhäñalana ñunhiyi Godku Buñbunyidja biyapul warray dhika wal'ñu nhanñu ḍjenarrany'tja, warrpam' warray dhañañ dhika monygunala, liŋgu Godnha yana ñayipina yukurrana nhinana ḍjinawany'tja ñunhili Buñbuñura. Ñarra galkina bukunyidja ñunha munatha'lili, ⁵ bala Garray wañana ñarrakala bitjarra, "Yolñu, nhäñanydja marrtjiya gurru'm'thurra, ga mäkirri'-witjurra nhaltjan ñarra yurru waña marrtji nhokala. Yo, lakarama ñarra yurru rom-lakarama nhuñu yulñunyidja dhiyakuyi Buñbuwuy, märr yurru nhepinydja marñgiyirri yol yurru yolñu gulñiyirri dhipalayi dharapullili, gumurr-walkithirri Godkala, ga nhäyinyara yolñu yurru yaka gumurr-walkithirri Godkala.

⁶ "Yo, lakaraña ñuripa yolñu'-yulñuwa *Yitjuralpuyñuwanydja, raypirri'-waḍatjmirriwanydja ñuripa biyakana, 'Nhuma yukurrana djäma be nhäna yana yätjnha wal'ñu romdja, ga yakana biyapulnydja ñarra yurru waña bitjan, "Bäythi," bitjan. ⁷ Nhumanydja gäñala lili ñarrakala dhipalayina Buñbulili ñunhiyinha walalanha dhuwurr-yätjmirrinha warray, ñunhi walala yaka ḍuktukthirri yukurra malthunarawu ñarraku. Yo, ñunhiyi dhäruk-märranhamiriwnidja walala ñunhiliyi ñarrakala buñbuñura ñulinyaramirriyunidja ñunhi nhuma ñuli mundhurr-wekanha yukurrnha ñarraku ñatha malanha, ga gulañ-wandinyamaranha nhuma ñuli wäyinnha gulañ, ga ñuriniyinyidja nhuma bitjarra bakmarañala dhawu'-nherranminyarawuy ñunhi ñarraku. ⁸ Yo, ñarranydja nhumalañgala wekañala goñlili ñarrakuwaynydja ñarra ñunhi ḍarrtjalktja rom malanha, dharrpalnydja ñarrakuwaynydja, yurru nhumanydja yaka warray djäka ñamathañala ñarrakalañuwu, yana warray nhumanydja wekañala ñunha mulkuruwala warray yolñu'-yulñuwala, ñunhi walala yaka marñgi ñarraku, ñurikalayi warray nhumanydja dhayunara. ⁹ Yo,

* 44:6 Israel

yakana yana yurru ŋunhinydja yolŋu walala dhäruk-märranhamiriwnydja walala galkithirri marrtji ŋarrakalanydja, ŋunhina liŋgu ŋarrakuwaynha wal'ŋu yolŋu walala yurru gulŋiyirri ŋunhiwala ŋarrakalanydja wal'ŋu Buŋbulili.' " Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

DANIEL

Lakarama yukurra Dänyulnha, nunhi nayi nuli yukurranha yuwalkkunha märr-nherraŃminya Godkala

Yudayuda darramuwurru nhinana yukurrana marŃgithina bungawawala wäŃaŃura

1:1-21 (The young Israelite men in the king's palace)

¹ Yo, *Djuwakimdja bungawa nayi †Djudawuynha, yurru yana nunhi lurrkun'ku dhuŃgarrawunydyja nhinanharawu nhanju, ga nayinydyja ‡BapilunbuyŃuyunydyja bungawayu yäkuyu §Nipukanitjayunydyja yänguŃala miriŃunha warray, mirithirri warray gulku'nha bala *Djurutjalamlilydyja, bala walala nyän'thurrunanydyja, bala liw'maraŃalana yana nunhiyi lolunydyja gungaŃalana. ² Yo, nayi Garrayyunydyja yakana walalanha gunga'yurruna nunhiwalayinydyjai, liŃgu yaka walala bilyurruna napa-wekaŃala nuriki walalaŃgalaŃuwu yätjkunydyja romgu. Yo, nunhinydyja miriŃunydyja gulŃiyina-wala yanana nunhiwalayi lolulilydyja, bala mulkanana nunhi bungawanhandydyja ga wiripu-gulku'nha, ga bitjarrayi liŃgu walala djaw'-djawyurruna nanya dhika dhapirrkmirrinydyja banikin' malanha nulinuru Godkala BunbuŃurunydyja. Yo, nunhiyi banikin' malanha dhulŃuŃu nunhiyi Godku nhanjuway ganaj'maranhara norrana yukurrana nunhili BunbuŃuranydyja, yurru walalanydyja nunhi BapilunbuyŃuyunydyja märaŃalana djaw'-djawyurrunana walalaŃgalaynha wäŃalili, bala nherra'-nhirrara walalaŃgalaynha walala waŃarrwala bunbulili.

³⁻⁴ Yo, nurini bungawayu BapilunbuyŃuyunydyja lakaraŃalana nurikiyi nurruŃuwunydyja nhanukalaŃuwu nayi djämamirriwu, waŃana bitjarra, "Nhenydyja yurru djarr'yurra darramuwurrunha yudayudanha yana latju'mirrinha dhika wal'nu, däwalamirrinha yana gal'nu, ga liya-djambatjmirrinha yana nhe yurru djarr'yundyja, märr yurru walala marŃgiyirri nilimurruŃgalayŃuwu nunha dhukarrwu ga romgu, märr walala yurru yukurra djämana narrakuna dhiyalana narrakalana bunbuŃura. Ga marŃgikuŃa yulŃunydyja walalanha dhärukunydyja nilimurruŃgalayŃuna wal'nu, märr walala yurru waŃanydyja yukurra ga wukirri dhuwalana liŃguna nilimurruŃguwaynha yana dhäruktja. ⁵ Ga bitjan liŃgu walala yurru walu-Ńupandyja yukurra luka wäyin yana nanak nunhi, ga borumdja weyika' nänitjiny'tja, rrambaŃi dhiyakala walalaŃgala narrakalaŃuwala djämamirriwala walalaŃgala. Yo, marŃgikuŃanydyja walalanha lurrkun' dhuŃgarranydyja nuparra, ga yalalaŃumirrinydyja dhänuru nulinurunydyja walala yurru marrtji lili narrakalana, bala narra yurru walalanha djarr'yunna marrtji narakuwaynha narra djämamirrinha walalanha." Ga bitjarra nayi nunhi bungawanydyja waŃana.

⁶ Bala nayi nurini djämamirriunydyja djarr'yurrunana nunhiyi dämbumiriwnhandydyja darramuwurrunha mittjinuru nulaŃuruna Djudawuynhana walalanha, ga yäkunydyja walala nunhi nayi djarr'yurrunanydyja †Dänyulnha ga ‡Yananayanha, ga §Mitjayilnha ga *Djäriyanha, dhuwalanha walalanha. ⁷ Yurru nayinydyja nuriniŃunydyja djämamirriunydyja bungawayu walalanha yäku-nherrara wiripuna yuŃana, dhuwalana malanha yäku gam', †Biltatjata ga ‡Djaturak ga §Mitjak ga *Bitnikuna, dhuwalana walalanha yäku.

* 1:1 Jehoiakim † 1:1 Judah ‡ 1:1 Babylon § 1:1 Nebuchadnezzar * 1:1 Jerusalem † 1:6 Daniel
‡ 1:6 Hananiah § 1:6 Mishael * 1:6 Azariah † 1:7 Belteshazzar ‡ 1:7 Shadrach § 1:7 Meshach
* 1:7 Abednego

8-9 Ga ŋayinydja Dänyulyunydydja gyaŋina bitjarra, “Ŋarranydja yurru yakana romdja dhukun'mirriyama ŋuriniyi wäyindhu ŋanakthunydydja ga weyika'yu ŋänitji'yunydydja ŋurini, ŋunhi ŋayi yurru buŋgawayunydydja ŋuriniydydja wekama ŋarraku. Yakana ŋarra yurru ŋunhiyi luka.” Bala ŋayi waŋanana ŋurikala djämamirriwalanydydja bitjarrana, “Wäy, ŋanapurrunydydja yurru yukurra dhuwala luka dhiyaŋunydydja-wala ŋatha malanha yana, ga gapu lukanharawunydydja ga dhuwalana linguna.”

10 Yurru ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydydja djämamirri barrarinana mirithinana, bala ŋayi waŋana Dänyulwala bitjarrana, “Buŋgawayu dhuwala ŋuruŋu ŋayipi gurrunharanydydja dhuwalayi ŋathanydydja nhumalangu, ga wäyindja ŋanaktja lukanharawunydydja, ga weyika' ŋänitji. Ŋunhi nhuma yurru yakanydydja luka dhuwalayi, nhumanydydja yurru ŋunhi barka'yirrina yana, ga yaŋgi'yirrina rumbalanydydja. Mak ŋayi yurru ŋarranhana bumanydydja murrkay'kumana.”

11-12 Bala ŋayi Dänyulnydydja waŋana bitjarra, “Nhämirri nhe ŋuli yana gatjarr'yurrunydydja ŋanapurrunha dhipalayi. Lukanydydja ŋanapurru yukurra yurru ŋathanydydja ga gapunydydja 10 walunydydja ŋupan, 13 ga dhäŋuru ŋulinurunydydyi nhe yurru nhäma'-nhamana ŋanapurrunha marrtji, ga maŋ'maramanydydja nhe yurru ŋanapurrunha, ŋunhi ŋanapurrunydydja dälmirri warray wal'ŋu ŋurikala wiripu-gulku'walanydydja, ŋunhi walala ŋuli yukurra luka wäyin ŋanak ga ŋänitji weyika'.”

14 Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawanydydja djämamirri yoraŋalana. 15 Yo, 10 walunydydja ŋupara walala yukurrana lukananydydja ŋunhiyi ŋatha ga gapu yana, bala ŋayi ŋuriniyi djämamirriyunydydja buŋgawayu nhäŋala walalanha yuwalkthi, ŋunhi walalanydydja däwala warray dhika warray wal'ŋu. 16 Bala ŋulinuruyinydydyi dhurrwaranuru walala yukurrana lukana ŋunhina linguna ŋathana ga gapuna, ga yakana walala lukana ŋänitjiny'tja weyikany'tja ga ŋanaktja wäyindja, ŋunhinydydja ŋunhi ŋayi buŋgawayu ŋurini wekaŋala walalangu lukanharawu. 17 Ga bitjana lingu walala ŋuli yukurrana marŋgithinyanydydja ŋamathanha wal'ŋu yana dhika, lingu Godthu ŋayipi walalanha marŋgi wekaŋala gyaŋinyarawuy mulkurrnydydja. Ga bitjarra lingu ŋayi Godthu wekaŋala Dänyulwunydydja mundhurr, ŋunhi ŋayi yurru mayali' ŋurikiy bukaway'wuy lakarama yukurra dhunupa.

18 Yo, ŋunhiyi lurrkun'tja dhuŋgarra linguna djulkthurrunana, bala ŋayi ŋurini djämamirriyunydydja buŋgawayu garr'yurrunana walalanha, gäŋala balayina buŋgawawalana ŋurikalana Nipukanitjawalana. 19 Bala ŋayi buŋgawanydydja ŋunhi Giŋdja waŋanana walalanha yukurrana ŋunhiyinha malaŋunha, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Dhuwalana walala dämbumiriwnha ŋamakurruny'tja wal'ŋu yana ŋurukala wiripu-gulku'walanydydja. Dhiyakuna walalangu ŋarranydydja duktuk dämbumiriwwuna gay yana, Dänyulwu, ga Djaturakku, ga Mitjakku, ga Bitnikuwuna, dhuwalana yurru ŋarrakunydydja wal'ŋu gunga'yunaramirrinnydydja walala dhiyakunydydja wäŋawu.”

20 Yo, wiripunydydja ŋayi ŋuli ŋurini buŋgawayu Giŋdhu dhä-wirrka'yuna walalanha mirithinya wal'ŋu yana dälyu dhärukthi buku-ruŋinyamaranharawunydydja, ga walala ŋuli wiripu-gulkuny'tja be marŋgimirri warray wal'ŋu, liya-djambatjmirri ga marŋgitj dhika nhä yolŋu'-yulŋu, yakana walala yukurrana wekaŋala dhunupa dhäruk ŋuriki buŋgawawu, yaka walalanydydja marŋgi yana ŋurikiyi wirrkinydydja. Ga walala ŋunhi dämbumiriwnydydja darramuwurru †Yitjuralpuyŋunydydja, walalanydydja biyapul wal'ŋu liya-djambatjmirri ŋunhiyinydydja walala ŋurikala wiripu-gulku'walanydydja; walalanydydja marŋgi bukmakku warray, warrpam'ku yana, lingu Godthu walalangu wekaŋala liya-djambatjtja gyaŋinyarawu.

† 1:20 Israel

²¹ Yo, ŋayi Dänyulyunydyja yukurrana guŋga'yurruna mirithinana weyinnumirrira, weyinnha gal'ŋu yana ŋunhi buŋgawanhanydyja, yana liŋgu-u-u, ŋayanŋany yana-a-a, ga buŋgawa †Burtjawuynha marrtjina, bala goŋdhu märraŋalana ŋayi Bapilundja wäŋa.

2

Buŋgawayu Nipukanitjaju bukaway'yina *2:1-13 (Nebuchadnezzar's dream)*

¹ Yo, waŋganymirrinydyja ŋayi buŋgawayu *Nipukanitjaju bukaway'yinana, ga mirithinana ŋayi yana warwuyurrunanydyja dhika wal'ŋu, yakana ŋayi ŋorrana. ² Bala ŋayi dju'yurruna dhärukna ŋuriki nhanukalaŋuwu ŋayi liya-djambatjkuna yolŋuwu ga marrŋgitjkuna ga mangaŋa'mirriwu walalaŋgu, märr yurru walalana yukurra lakarama mayaliny'tja ŋurikiy bukaway'wuyndya nhanŋu. ³ Bala ŋayi waŋananydyja walalaŋgala bitjarrana ŋunhiyi buŋgawanydyja, "Way, warwuyundya ŋarra yukurra dhuwala mirithirri yana. Bukaway'yina ŋarra dhuwala nhä malanha, ga nhumanydyja yurru ŋarrakala maŋ'maramana lakaramana nhä ŋunhi mayali'," bitjarra ŋayi.

⁴ Bala walalanydyja buku-wakmaranala waŋana nhanŋu bitjarra, "Yo, nhenydyja yurru lakaraŋa ŋanapurruŋgala bukaway'wuy, ga ŋanapurrunydyja yurru lakarama mayali'na ŋurikiyi." ⁵ Ga ŋayinydyja buŋgawanydyja ŋunhi waŋana bitjarra, "Yaka ŋarra yurru dhuwala lakaramanydyja ŋunhi ŋarrakuway bukawayny'tja; nhuma yurru ŋarraku lakaramanydyja nhä ŋarra ŋunhi bukaway'yina, ga biyapul nhuma yurru mayaliny'tja lakarama. Ga ŋuli nhuma yurru yaka dhunupa lakarama wal'ŋu, ŋarranydyja yurru nhumalanha bumana yana murrkay'kumana. ⁶ Ga ŋunhi nhe yurru ŋula yolthu lakarama bukaway, ga mayali' ŋanya ŋunhiyi bukaway'nha, ga ŋarranydyja yurru rarr'yun nhumalaŋgu biyapulnha latju'mirrira dhikana girri' yana, bala bukmakna nhunŋu yurru märr-ŋal'yundya yukurra. Ma' lakaraŋa ŋarrakala. Nhä ŋarra bukaway'yinanydyja?"

⁷ Ga walalanydyja waŋana bala ŋurikala buŋgawawalanydyja bitjarra, "Way, nhepi muka yurru dhuwala lakaramanydyja ŋanapurruŋgala bukawayny'tja nhunŋuway, ga ŋanapurrunydyja yurru lakarama mayali'na ŋunhiyi bukaway' nhokuŋu," bitjarra walalanydyja.

⁸⁻⁹ Bala ŋayi ŋunhi buŋgawanydyja maðakarritjthinana walalaŋgu bitjarrana, "Nhumanydyja yukurra dhuwala mayali'-wilkhunna ŋarranha. Be muka dhuwala nhumanydyja liya-djambatjmirri be yolŋu walala. ŋarranydyja yurru nhumalanha bumana dhuwala murrkay'kumana, ŋunhi nhuma yurru yakanydyja lakarama. Ma' lakaraŋa ŋarrakala nhä ŋarra bukaway'yina, bala ŋarra yurru dharanana ŋunhi nhumanydyja liya-djambatjmirri gal'ŋu, yuwalk gal'ŋu marŋgimirri nhuma."

¹⁰⁻¹¹ Bala walalanydyja buku-wakmaranala bala nhanŋunydyja bitjarra, "Way buŋgawa, yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu nhunŋu lakaramanydyja bukawayny'tja; walalawuynha ŋunhi marŋgimirri waŋarrnha malanha ŋurikiyinydyja, ga ŋunha walala barrku yulŋunydyja nhinanydyja yukurra, be-wala birr, yaka dhiyalanumi galki ŋanapurruŋgalaynydyja."

¹² Bala ŋayi ŋunhi buŋgawanydyja mirithinana wal'ŋu maðakarritjthinana dhikana, bala ŋayi yatjurrunana waŋananydyja, "Buŋana walalanha, dhawar'maranana yana bukmakunana, ga yakana yana yurru dhuwali walala waŋany ŋula walŋathirrinnydyja."

¹³ Yo, walala bini warrpam' muka bunhanydyja walalanha dhawar'maranha, ga bitjanayi liŋgu walala bini bunhayi †Dänyulnhanydyja ga lurrkun'nha ŋunhiyi

‡Yitjuralpuyñunha, bäythi ñunhi walala ñunhilimi yakanydja ñulinyaramirriyu ñunhi ñayi yukurrana bungawayu wañana walalanha, “Lakarañana ñarraku bukaway'wuyndja, nhä ñarra bukaway'yina,” bitjarra.

Godthu warranulkuñala Dänyulwalanydja mayali' bukaway'wuy bungawawuñunyidja

2:14–23 (God showed Daniel the meaning of the king's dream)

¹⁴⁻¹⁵ Ga ñayinydja §Dänyulyunyidja ñunhiyi ñäkula, bala ñayi marrtjinana, bala wañanana ñanya ñunhiyi bungawawu djämamirrinhandja bitjarrana, “Nhäku warray dhika nhuma yurru bumanydja ñanapurrunha?” Ga ñayi bungawanydja ñunhi djämamirri wañana buku-wakmarañala nhanju Dänyulwunyidja bitjarra, “Yakana ñula wañanydhu liya-djambatjthu yolñuyu lakarama yurru bukaway'wuyndja, ñunhi ñayi bungawayu bukaway'yina.”

¹⁶ Bala ñayi Dänyulnydja wañana bitjarrana, “Bulnha ñathili, galkurra ñe! Ñarrana yurru lakarama ñurukala bungawawalanydja, nhä ñayi bukaway'yina, ga mayali' ñurikiyi.” Bitjarra ñayi Dänyulyunyidja wañana. ¹⁷⁻¹⁸ Bala ñayi marrtjina balayi, ga wañana ñunhiyi lurrkun'nha ñarramuwurrunha bitjarra, “Nhumanydja yukurra yurru bukumirriyama, ñañ'thurra ñanya Godnha, ñayi yurru mel-wuyun ñilimurrungu dhiyakuyinydja; ñayi yurru lakarama ñilimurrungu bukaway'wuy ga ñunhiyi mayali', märr yurru ñilimurru yaka muka burakirrinnydja nhanukuñu.”

¹⁹ Ga ñulinyaramirriyu lingu munhakunyidja Godthu warranulkuñala mañ'marañalana Dänyulwala, ñayi lakarañala nhanukala nhä ñunhi ñayi ñurinjï bungawayu bukaway'yina, ga biyapul mayali'na ñurikiy bukaway'wuy. Bala ñayi Dänyulyunyidja mirithinana dhikana buku-wurrparanydja, wokthurrunana manapara Godku djiwarr'wuywunyidja wal'ñu, wañana bitjarrana gam'.

²⁰ “Ñayipi God dhuwala djambatjtja dhika wal'ñu, ga ganydjarr-dumurru warray ñayinydja.

Wokthurranydja nhanju biyapul wal'ñu, biyakana linguna-wala.

²¹ Dhuwala wäña munathany'tja nhanukala gonñura.

Godthu ñayipi ñuli giñthunmarama ñulñurr'yun ñulinuruyinydjayi dharapulñuru bungawanha,

ga nherran wiripunñunhana ñunhimalayinydja dharapullili;

Ñayipina yurru yana wañanydhuna marñgi-wekama yolñu'-yulñuwalanydja,

märr yurru walala yuwalk gal'ñu yana marñgiyirrinnydja,

ga dharanandja nhäyinyara yuwalk gal'ñu.

²² Ñayinydja ñuli warranulkuma mañ'marama ñilimurrungala nhanjuwaynydja ñayi yuwalkñu,

ñunhinydja ñunhi ñuli marrtji ñorra djuñul'yun dhika wal'ñu, Godkuñu nhanukuñuway dharrpalnydja ñunhi gyañinyarawuy,

lingu ñayipi yana gal'ñu djarrañawun'tja dhuwala.

Ñayi marñgi nhä yukurra djuñul'yun ñunha ñorra buku-munha'ñura.

²³ God, ñarranydja nhuna gä' yulñunyidja,

buku-wurrpara manapara dhiyakuyi.

Nhenyidja dhuwala ñarrakalañuwu märi'muwu walalañgu God,

ga ñarrakunyidja nhe wekañala djambatjnha gal'ñu gyañinyarawuy;

Nhe ñanapurrunha ñunhi walñakuñalanydja, ñawalakuñalanydja wal'ñu dhikanydja,

bala nhe wekañalana buku-runjinyamarañalana ñunhi ñarra bukumirriyañala nhokala.

Nhe ɲarrakala lakaraŋalanydja nhä ɲunhi ɲarra yurru lakarama ɲuruku buŋgawawu.”

Ga bitjarrayina ɲayi yukurrana Dänyulyu bukumirriyaŋalanydja, buku-wurrparana manapara Godnha.

Dänyulyu lakaraŋalana buŋgawawala bukaway'wuy, ga mayali' ɲayi 2:24–49 (Daniel told the King his dream and the meaning)

²⁴ Yo, bala ɲayi marrtjinana ɲunhiyi *Dänyulnydja bala buŋgawawalaŋuwalana djämamirriwala, ga lakaraŋala bitjarrana, “Yaka ɲanapurrunha buŋa ɲi', yana ɲanapurrunha gäŋa balayi ɲurikala buŋgawawala, ga ɲarrana yurru lakaramanydja nhanbala ɲuripayi mayaliny'tja ɲanya ɲunhi bukaway'wuy.” ²⁵ Ga dhunupana yana ɲayi ɲanya gäŋalanydja balayina buŋgawawalana, bala ɲayi waŋana nhanukala bitjarrana, “Wäy, †Yitjuralpuynunhanydja dhuwala ɲarra maŋ'maraŋala, ga ɲayina yurru lakarama nhokala bukaway'wuynyndja ga mayali' ɲunhiyi bukaway'wuy.”

²⁶ Ga ɲayinydja ɲunhi buŋgawanydja waŋana nhanukala Dänyulwala bitjarra, “Yuwalk dhe yurru ɲarrakala lakarama bukaway'wuynyndja? . . . nhä ɲarra bukaway'yina” bitjarra.

²⁷ Ga ɲayinydja Dänyulnydja waŋana bitjarra, “Buŋgawa, yakana yurru ɲula yolthunyndja yolŋuyunyndja lakarama nhokala nhä dhe bukaway'yina, bäyyi ɲunhi mulkurr-djambatjtja yolŋu wo ɲula nhä marrŋitj. ²⁸ Yurru ɲayipina yana Godnha djiwarr'wuynha ɲunhi marŋinyndja bukmakku, ga ɲayipina yurru yana maŋ'marama warranulkumanydja nhä malanha ɲunhi ɲorra yukurra djuŋuŋ'yun. ɲuliwitjandhi bukaway'kurrundyndja Godthu nhokala maŋ'maraŋala ɲunhi nhä yurru maŋ'thun yalala, ga dhuwala ɲunhi dhe bukaway'yinyndja gam'. ²⁹ Nhenynda yukurrana ɲunhi ɲorrana yulŋunyndja, bala ɲayi Godthunyndja nhokala milkuŋalana yana nhänyndja malanha ɲunhi yurru yalala maŋ'thun. ³⁰ ɲarranydja dhuwala yolŋu yana, yaka ɲarra liya-djambatjtja dhiyakuyi malaŋuwu, yurru marŋi ɲarra dhiyaku yulŋunyndja, ɲarra yurru lakaramana nhokala, lingu Godthu ɲarrakala ɲayipi maŋ'maraŋalanydja warranulkunjalanydja, märr dhe yurru marŋiyirri.

³¹ “Yo, nhäŋalanydja dhe ɲunhi yolŋunha malinydja, ga dhärrananydja ɲayi yukurrana ɲunhiyi biyapul'nha wal'ŋu bathala, yurru rumbalnydja ɲayi ɲunhiyi mali djalkarr'yurruna yukurrana djingaryurrunanydja dhika, barrarimirrina ɲunhi ɲayi yulŋunyndja rumbalnydja. ³² Ga mulkurrnydja ɲunhiyi mali latju'na ɲanyana dhikana garwarrwarr'nha, milŋ'-milŋdhurrunana yukurrana wirrkina, ga gumurr ga waŋa balanyarayi lingu latju', yurru märr-gaŋga milŋ'-milŋdhunara, ga gandarrŋurunyndja, ga yana lingu ga yuŋgurrllili wapthun milŋ'-milŋdhunara yana yulŋunyndja, yurru märr ɲuli ya', ³³ ga yatanydja ɲunhinydja dälŋha, yurru yaka milŋ'-milŋdhunaryndja ɲunhiyi, ga djalkirinydja ɲunhiyi djämawuy beŋgurruwuyŋha bitjanarana, dälŋha ɲunhi djambaka beŋgurruwuy dholuwuyŋha ɲunhi manapanarana ɲunhiyinydja. ³⁴⁻³⁵ Yo, nhäŋalanydja dhe yukurrana ɲunhiyi malinydja, bala dhe nhäŋala ɲunhina bathalana gunda; daw'yurrunanydja ɲayi beŋuruyi bukuŋuruna, bala wutthurrunana ɲunhi malinhanydja djalkirina, ga dhunupana ɲunhiyi malinydja galkina, buŋwan'thurrunana yanana warrpam'nha muŋguythinana, bala watayunyndja bo'yurrunana-wala yana, ga yakana ɲunhiliyi ɲula nhä ɲorranyndja yukurrana, warrpam'nha yana buwayakthinana. Ga gundanydja ɲunhiyi biyapul ɲayi ɲuthara bathalayinana buku-weyin'thinana, yana lingu ga warrpam'nha ɲunhiyi wäŋanydja ɲäkirrmaraŋalana ɲuriniyinydja gundayuna.

* 2:24 Daniel † 2:25 Israel

³⁶ “Yo bungawa, dhuwalayi ŋunhi nhe bukaway'yinanydja, ga dhiyaŋunydydja-wala ŋarra yurru nhuŋu lakarama mayali'na ŋanya bukaway'nha ŋunhi. ³⁷ Nhenydydja dhuwalanydydja biyapulnha bungawana nhe, bathalana wal'ŋu, biyapulnha gal'ŋu ŋurukala wiripu-gulku'walanydydja ŋurru'-ŋurruŋuwala bungawawala walalangala; däl nhe dhuwala mirithirri yulŋunydydja, ga mittji-gulku'mirrina biyapulnha, liŋgu Godthu ŋayipi ŋurruŋukuŋalanydydja nhuna ŋunhi nherranydydja. ³⁸ Dhipali nhokalanydydja goŋlili ŋayi wekaŋalana bukmak dhuwala wäŋa, ga yolŋu'-yulŋunha nhokalaynha goŋlili bukmakkuŋalana. Yo, mulkurnydydja ŋunhi mali nhe nhäŋala, ŋunhinydydja lakarama yukurra nhunana. ³⁹ Ga dhäŋuru ŋulinurunydydja ŋunhi nhokala goŋŋuru yurru dhawar'yunna, ga ŋayinydydja yurru wiripuŋuyuna bungawayu ga mittjiyu goŋdhu ŋayathama yukurra dhuwalayi wäŋa bukmak yana, ga ŋunhiyinydydjayi nhanŋunydydja wäŋa yurru latju', yurru märr-gaŋga ga biyapul'nha ganydjarr-dumurrana, balanyarana liŋgu bitjan nhe. Ga dhäŋuru ŋulinurunydydja nhanukalanydydja ga wiripuŋuwalana yurru goŋŋura bungawawala warrpam' wäŋa. ⁴⁰ Ga dhäŋuru ŋulinuruyi ga wiripuna yurru gaŋgathirri bungawa, ga ŋayinydydja yurru yukurra ŋayathama ŋunhi wäŋa bukmak yana goŋdhu, ŋunhinydydja däl'nha mirithirrina wal'ŋu, ŋuriŋinydydjayi yukurra yurru bumana bäpurru'nha ga mittjinha warrpam'thunna bađuwađuyun.

⁴¹ “Ga djalkirinydydja ŋunhi nhe nhäŋala, djämawuy dholuwuynydydja waŋgany-manapanarana dälwuyndha djambaka'wuyndha, ŋuriŋiyinydydjayi yukurra lakarama wäŋa dhuwala, goŋŋura ŋurikala wiripuŋuwalana bungawawala ŋunhi ŋayina yurru yukurra nhina, ga nhanŋunydydja yurru rom biyapulnha däl'nha; rom-dälyirrina ŋayinydydja yurru, yurru märr ŋuli yalŋgi. ⁴²⁻⁴³ Yo, ŋunhi djambaka ga dholu ŋunhi, yakana maŋda ŋuli waŋgany-manapanmirrinydydja mam'maranhamirri waŋganygunharamirrinydydja, ga ŋunhiyinydydja malanha yurru barrku'-barrkuwatj yana yulŋunydydja. Yana bini walala dhambay-manapanminya muka yulŋunydydja, yurru ŋunhiliyinydydjayi bungawa walala yukurra yurru nhina wiripunydydja dälmirri ga wiripunydydja yalŋgi' wal'ŋu; yaka walala yurru waŋgany-manapanmirrinydydja bitjan waŋganygunharamirrinydydja mittji. ⁴⁴ Ga ŋulinyaramirriyinydydjayi Godthu djiwarr'wuyyundydydja yurru ŋayipina ŋunhinydydja nherranmirri nhanŋuwayndha rom, ga ŋunhiyinydydja nhanŋunydydja yurru wäŋa ga rom yukurra dhärra gupađalnha-wala yanana yurru. Yo, ŋuriŋiyi Godkalanydydja yurru daw'-dawyunna warrpam'thunna ŋunhi wiripunydydja malanha rom, bułwaŋ'marama yurru winya'yunmaramana, ga ŋuriŋi nhanukalanydydja romdhu yurru warrpam'nha monyguma ŋäkirmaramana dhuwala munathany'tja wäŋanha, ga dhärranydydja ŋayi yurru yukurra bitjanna liŋguna, gupađalnha-wala yanana. ⁴⁵ Yo, ŋunhiyinydydjayi gundanha ŋunhi nhe nhäŋala bukaway'ŋura, gäna ŋunhiyinydydjayi daw'yurruna ŋulinuruyi bukuŋurunydydja, yaka ŋula yolkuŋu djämawuy bitjanarayi, yana ŋayi ŋunhi buku-yupthurrunanydydja, bala wutthurrunana bułwaŋ'maraŋalana ŋunhiyi malinydydja yana warrpam'thurrunana. Yo, ŋuliwitjarrayinydydjayi bukaway'kurrundydydja Godthu ŋayipi ŋuruŋu djiwarr'wuyyu waŋarryu milkuŋalanydydja nhokala ŋunhi nhaltjan yurru malŋ'thun yalala, ga yuwalk yana yurru ŋunhiyi rumbalthirri malŋ'thundja bitjandhiyi.” Ga bitjarra ŋayi yukurrana ŋuriŋi Dänyulyunydydja lakaraŋala ŋuripa bungawawanydydja.

⁴⁶ Bala ŋayi ŋunhi bungawanydydja nepal-nyilŋ'thurrana, bala buku-ŋal'yurrunana ŋayi dhunupana ŋuriki Dänyulwalaŋuwuna Godkunydydja, waŋananydydja ŋayi martjina bitjarra, ⁴⁷ “Nhuŋunydydja God dhuwala biyapul warray wal'ŋu bathala, djulkmarama yukurra wiripuŋunhanydydja ŋunha waŋarrnha malaŋunha. ŋayinydydja ŋunhi Garray wal'ŋu bungawawu malaŋuwu, ŋayipina yurru yana malŋ'marama warranulkumanydydja nhä yukurra ŋorra djuluł'maranhara, liŋgu nhenydydja

malŋ'maraŋala ŋarrakala nhä yurru malŋ'thun yalala.”

⁴⁸ Bala ŋayi ŋurini buŋgawayunyɗja wekaŋala mundhurrnha Dänyulwunyɗja, laɗju'mirrina ŋanyana dhikana nhä malanha, bala ŋayi nherranyɗja ŋanya, ŋunhi ŋayinyɗja Dänyulnyɗja ŋurruŋuna ŋayi bukmakkuna ŋuriki †Bapilunbuyŋuwu wäŋawu. Ga ŋayina yurru Dänyulnha ŋurruŋunyɗja ŋurikinyɗja walalaŋgu liya-djambatmirriwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu bukmakku yana. ⁴⁹ Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi wiripu-gulku'nhandyɗja ŋurruŋukuŋala lurrkun'nhandyɗja ŋunhi Dänyulwu lundu'mirriŋunha walalanha §Djaturaknhandyɗja ga *Mitjaknhandyɗja ga †Bitnikunha, ga walalana yukurrana djäka ŋurikiyi bukmakunyɗja yana wäŋawu Bapilunbuyŋunyɗja, ga Dänyulyunyɗja ŋayipinyɗja djäma yukurrana galkina gal'ŋu buŋgawawalana nhanukalana yana.

3

Godthu walŋakuŋala lurrkun'nha darramuwurrunha gurthanuru 3:1-30 (God saved the three men from the fire)

¹ Yo, yalalaŋumirriyunyɗja ŋuriniyi buŋgawayu yäkuyu *Nipukanitjayunyɗja ŋamaŋamayurruna waŋarrkuŋala be nhäna garwarrwarr'nha gundanha yolŋukuŋalana, yurru milŋ'-milŋdhunarana ŋunhiyi yulŋunyɗja, ga nhinananyɗja ŋayi yukurrana ŋunhiyi bena wal'ŋu bathalana ŋanyana, biyapulnha wal'ŋu buku-weyin, ga dhärrananyɗja ŋayi yukurrana ŋunhiyi baŋarra'ŋura wäŋaŋuranyɗja wal'ŋu ŋunhiliyi †Bapilundja wäŋaŋura. ² Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawanyɗja wäthurrunana ŋuriki yolŋu'-yulŋuwunyɗja ŋurru'-ŋurruŋuwunyɗja malaŋuwu, luŋ'maraŋalana walalanha marrtjina ŋunhimalayina. ³ Yo, dhärrananyɗja walala marrtjina ŋunhi galkina yana wal'ŋu ŋurikalayinayi maliwalana, rrambaŋina walala wiripu-gulku'na mittji dhärrana ŋapaŋuranyɗja walalaŋgala ŋula nhämunha'na mittji.

⁴ Bala ŋayi ŋunhi waŋanyɗja yolŋu djawarrkmirriyɗja waŋana wirrkina gal'ŋu rirrakay bathalayuna, waŋana bitjarrana, “Nhuma yolŋu walala mittji bukmak wal'ŋu yana bäpurru' ga dhäruk, ŋäka walala ŋamathana yana. ⁵ Galkina nhuma yurru ŋämana yidakinyɗja lolthunarana, ga dhunupa yana nhuma yurru ŋunhi ŋämanyɗja, bala nhuma yurru bala-walaphunna ŋurikiyi maliwunyɗja waŋarrwunyɗja, bukmak yana nhuma yurru ŋurikiyi maliwu buku-ŋal'yundja yukurra, ŋunhi ŋayi dhuwala buŋgawayu nherrara. ⁶ Ga ŋunhi nhe yurru yakanyɗja dhunupa buku-ŋal'yun dhiyakuyi, ga dhunupa ŋanapurrunyɗja yurru nhuna djalkthun ŋunha gurthalilina, ŋunha yukurra nhära be gal'ŋu, ŋawyun yukurra mirithirrina.”

⁷ Ga bukmakthu ŋunhi yolŋuyunyɗja ŋäkulana ŋunhi yidakinyɗja ŋunhi ŋayi lolthurrana be wal'ŋu rirrakay, ga dhunupana walala marrtjina galkinana yulŋunyɗja munatha'lilina, buku-ŋal'yurrunana manapara maliwuna ŋurikina waŋarrwu. ⁸⁻⁹ Ga walala ŋunhi lurrkun'tja yolŋu walala †Yitjuralpuyŋunyɗja, yaka warray buku-ŋal'yurrana; mukthurrana warray marrtjina dhärra'-dharrana yana.

Yo, ŋunhi walala Bapilunbuyŋu ŋurru'-ŋurruŋu yaka duktuk walalaŋgu ŋuriki Yitjuralpuyŋuwunyɗja mittjiwu, ga dhunupana yana walala marrtjinanyɗja ŋurikalana buŋgawawalana wal'ŋu, bala lakaraŋalana nhanbala walalanhandyɗja, lakaraŋalanyɗja walala waŋananyɗja bitjarra, ¹⁰⁻¹² “Way buŋgawa, rom muka nhenyɗja ŋunhi nherrara ŋurukuyinyɗjayi, bitjarraŋga nhe ŋunhi nherranyɗja gam'romdja. Bukmak yurru yolŋu walala buku-nyilŋ'thun ga buku-ŋal'yun ŋurukuyi maliwu ŋunhi nhe nherrara, bitjarra muka nhe romdja ŋunhi nherrara.

‡ 2:48 Babylon § 2:49 Shadrach * 2:49 Meshach † 2:49 Abednego * 3:1 Nebuchadnezzar † 3:1 Babylon ‡ 3:8-9 3:8-9 Israel

Yurru nunha nunhi lurrkun'tja Yitjuralpuynunyndja yolnu walala, yaka warray walala buku-nyiln'thurrana ga buku-nal'yurrana nurukuyi maliwunyndja. Nhe muka nunhi walalanha nurrunkunjalanyndja dhiyakuyinyndja wanawu, nunhayi walalanha ŠDjaturakna ga *Mitjakna ga †Bitnikunha, yurru walalanyndja nunhi yaka warray nhuna dhäruk-märranala. Yaka warray walala yurru buku-nal'yun nhokalanunyndja wanarrwu, ga yakana yana walala yurru nunha buku-nyiln'thun nurukuyinyndjayi maliwunyndja nunhi nhe nherrara nunhayi."

¹³ Ga nayinyndja nunhi bungawayunyndja näkula, bala mirithinana madakarritjthinanyndja wirrkina gal'nu. Bala nayi wäthurrunana walalanju nuriki lurrkun'kunyndja darramuwurrungu, bala wanana walalanha bitjarrana, ¹⁴ "Nhuma Djaturak ga Mitjak ga Bitniku! Dhäwu' narra dhuwala näkulanyndja nhumalanjanuwuy. Yuwalk dhikayi yulnunyndja? . . . nunhi nhuma yaka buku-nyiln'thurrana narra kalanunyndja wanarrwu? Yaka nhuma buku-nyiln'thurrana nurikiyi wanarrwunyndja nunhi narra nherrara nunhiyi? ¹⁵ Nunhi nhuma yurru nämanyndja rirakaynyndja lolthunaranyndja, ga dhunupana yana nhuma yurru buku-nyiln'thunna yana yulnunyndja. Ga nuli nhuma yurru yakanyndja bitjandhiyi, nanapurrunyndja yurru djalkthunna nhumalanha nunha gurthalilina wal'nu yanana. Wanhaka dhika be God wanarr nhumalanjunyndja? . . . nunhi nayi yurru walnakuma nhumalanhanyndja narra kalanunyndja be gonjuru? Bänju warray dhika wanjanu."

¹⁶ Ga walala nunhi lurrkun'tja darramuwurru wanana buku-wakmaranala bitjarra, "Yakana nanapurru yukurra dhuwala warwuyundja. ¹⁷ Manymakna nanapurrunju nunhinyndja, nunhi nhuma yurru nurrkama nanapurrunha gurthalili, lingu nanapurrunjunyndja nunhinyndja Wanarr God biyapul warray wal'nu ganydjarr-dumurru warray; nayi warray nanapurrunhanyndja yurru walnakuma benuruyi gurthanurunyndja nänarurunyndja, ga yuwalk yana nayi yurru nanapurrunha walnakuma dhipunuruyi nhokalanunyndja gonjuru. ¹⁸ Nuli yurru nayi yaka nanapurrunha walnakuma dhipunuruyi gurthanurunyndja, nunhinyndja manymakthi yana, yurru yakana nanapurru yurru buku-nal'yun nhokalanunyndja wanarrwu; yakana yana nanapurru yurru nepal-nyiln'thun ga buku-nal'yun nurikiyi nhokalanunyndja wanarrwu maliwunyndja."

¹⁹⁻²⁰ Ga nayinyndja nunhi bungawanyndja be warray dhika naramurryina, wirrki warray, bala nayi wanana nurikiyi djämamirriwu nhanukalanuwu nayi walalanju bitjarrana, "Ma', dhä-yurrukunha nunhi gurthanhanyndja biyapulna wal'nu yindikunana nawyunmaranana, ga dap-dapmaranana walalanha raki'yuna, dhuwalayi walalanha darramuwurrunhanyndja, bala yana djalkthurrana gurthalilina." ²¹ Bala walala yuwalkthi dap-dapmaranana gon mandanha ga djalkiri raki'yuna malanjuyi, bala djalkthurrunana yana gurthalilina girri' manaparana yanana. ²² Ga dhunupana yana nurinji gurthayunyndja nähänhamaranala nunhi warray walalanha nunhi walala djalkthurrana walalanha, nunhi lurrkun'nha darramuwurrunha gurthalili, nunhiyina walala nähänanyndja, lingu biyapulna nunhi gormurnha natjatthurrana yukurrana gurthanyndja. ²³ Ga walala nunhiyi lurrkun' darramuwurru Djaturak ga Mitjak ga Bitniku galkinanyndja napunga'lilina yana wal'nu nänarlilina gurthalilinyndja dap-dapmaranharana.

²⁴ Ga nayinyndja nunhi bungawanyndja nhinana yukurrana, nähänala walalanha nunhiwalayi gurthalilinyndja, ga benuruyinyndja nayi waphurrana, bitjarra nayi nirryurrunana nähänala walalanha, bala nayi wanana bitjarrana, "Way, nähämunha'nha muka nunhi nilimurru dupthurrana darramuwurrunhanyndja gurthalilinyndja? . . . lurrkun'nha muka?" bitjarra.

Ga walalanydja waŋana buku-wakmaranala bitjarra, “Yo, lurrkun'nha muka,” bitjarra.

²⁵ Ga ŋayinydja waŋana ŋunhi buŋgawanydja wal'ŋu bitjarra, “Way, ŋunha ŋarra yukurra nhämanydja ga dämbumiriwnhana ŋunha gurthanuranydja, marrtji'-marrtji walala yukurra. Yaka warray walala ŋunha dap-dapmaranhara raki'wuynydja, ŋamakurru'mirri warray dhika wängamanydja walala yukurra rerrimiriw warray ŋunha gurthakurrunydja. Ga wiripunydydja ŋunhayi waŋganydja ga ganan'thun warray yukurra, balanyara warray bitjan waŋarrnha ŋayi ŋunhayi.”

²⁶ Bala ŋayi marrtjinana ŋunhi buŋgawanydja märr-galkithinana gal'ŋu, ga nhäŋala galkiŋuruna walalanha, ga waŋana bitjarrana, “Way, nhuma djämamirri walala ŋuriki Walŋa-diktikku gal'ŋu Waŋarrwu! Go dhawa-yawatthurrana walala,” bitjarra.

Ga dhunupana yana walalanydja dhawa-yawatthurrana beŋuruyi gurthanuranydja yukurrana. ²⁷ Bala walala yolŋu'-yolŋunydydja ŋunhi giŋthunminana marrtjina, nhäŋalana marrtjina walalanha, ga nhäŋalanydja walala ŋunhi walalanha dhärranharanydja latju'mirri warray, ŋanya dhika warray, yaka warray nhärranharanydja marwat walalaŋgu ga girri', warrpam' warray dhika latju' warray. Ga yaka walala ŋunhi waŋgi'yurruna buŋgan gurthananydja walalaŋgala, bäyŋu warray.

²⁸ Bala ŋayi waŋana ŋunhi buŋgawanydja bitjarrana, “Dhiyakunydydja walalaŋgu darramuwurrŋu Waŋarr biyapul warray dhika ŋanya, dhapirrk warray, latju' warray. Ŋayinydja djuy'yurruna ŋunha djiwarr'wuynha warray yolŋunha walalaŋgala walŋakunharawunydydja walalaŋgu, liŋgu walala märr-nherraŋmina nhanukala yuwalkkuŋala wal'ŋu. Walala waŋana yukurrana bitjarra, ‘Bäyyi ŋunhi ŋanapurru yurru murrmurryun, yakana ŋanapurrunydja yurru buku-ŋal'yun yukurra ŋula yolkuynydydja wiripuŋuwunydydja waŋarrwu malaŋuwu.’ Yo, walalanydja ŋunhi dhäruk-djulkmaraŋala ŋarranaha, liŋgu walala ŋunhi djarr'yurruna ga dhärukku malthurrana ŋurikiyi liŋgu walalaŋgalaŋuwu yana waŋarrwu. ²⁹ Ga dhiyaŋunydydja-wala ŋarranydja yukurra nherraŋ yutana gal'ŋu rom wiripuna. Ŋunhi nhuma yurru dhiyaŋu-wala ŋula yolthu yätj-lakaramanydja Godha dhiyakunydydja walalaŋgu lurrkun'kunydydja ŋunhi darramuwurrŋu, ŋunhiyinydydjayi ŋanapurru yurru yolŋunha bumana murrkay'kumana, ŋayi yurru rakunydhirrina. Liŋgu yakana ŋula yolthu wiripuŋuyunydydja waŋarryu ŋuli walŋakuŋu yolŋu'-yulŋunha, ŋuruŋuna bili waŋganydhuna walalaŋgalana Godthu yukurra ganydjarr gäma walŋakunharawunydydja yolŋu'-yulŋuwu.”

³⁰ Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydydja ŋurini buŋgawayunydydja wekaŋala buk-maknha ŋunhi wäŋa Bapilunbuynydydja ŋurikalayina walalaŋgala dharraylili ga goŋlili.

4

Godthu dharradakuŋalana nyilŋ'maraŋalana buŋgawanhanydja 4:1-37 (God humbled the king who boasted about his own greatness)

¹ Ga dhäŋuru ŋuliŋuruyinydydjayi buŋgawayu ŋuriniyi *Nipukanitjaju djuy'yurruna dhäruknya bukmakuna bäpurru'wu yolŋuwu walalaŋgu, ŋayi lakaraŋalanydja bitjarrana, ² “Way walala, ŋäkanydja walala ŋamathana yana, ŋarra yurru nhumalaŋgu dhuwala dhäwu'na lakarama. Ŋuruŋu djiwarr'wuyyunydydja Godthu Waŋarryu djäma biyapul wal'ŋu mulkuru, bathala wal'ŋu rom ŋarrakunydydja. ³ Ŋayinydja ŋunha biyapul gal'ŋu Waŋarr, ga djämanydja ŋayi ŋuli biyapul wal'ŋu ganydjarr-dumurru nhänydja malanaha, ga ŋayinydja yukurra yurru nhina ŋurruŋu

* 4:1 Nebuchadnezzar

bungawa gupadalnha-wala yana yurru, ga nhanju romdja yurru dhärrana yukurra yana mukthunna, dhä-yawar'yunamiriwnha.

⁴ “Yo, narra yukurrana nhinana dhapirrkjura njanya dhika wal'ju bala'njura narrakalay narra, yana narra yukurrana laylayyurrana narrakalay narra nhänjura malanjura, ga bukmak nunhi warrpam' latju' yuljunydja. ⁵ Ga wanganymirrinydja narra bukaway'jinana, yurru mirithirrina barrarimirrina nunhi yuljunydja, bitjarra narraha naji barrari-wekanalana jurinjiyi bukaway'yunyidja. ⁶⁻⁷ Bala narra wanana juriki narrakalanu narra be liya-djambatjmirriwu yolju'-yuljuwu ga marrngitjmirriwu, narra naj'thurruna walalanha bitjarra, 'Way walala, lakaraja mak narrakala mayali' nunhi bukaway'wuy,' bitjarra. Yurru yakana naraku nula yolthu lakarajalanydja, ⁸ ga yana lingu ga najina †Dänyulnha bunana nunhili naraku. Yo, yuwalk yana Godku Waljanydja Birrimbirr nhina yukurra jurikalayinydjayi darramuwala, bala narra lakarajala narakuway bukawayny'tja nunhi nhanukalana. ⁹ Narra wanana bitjarra njanya Dänyulnha, 'Nhenydja dhuwala Dänyul biyapulnha gal'ju liya-djambatj jurikala wiripu-gulku'walanydja. Narra marngi nhununyidja, nunhi nhenydja yukurra dharajan gal'ju nunhi malanha nunhi yukurra djulul'yun norra. Nhenydja marngi, lingu Godkunyidja Waljanydja Birrimbirr dhuwali nhokala. Nhenya yurru narakunyidja lakarama nha nunhiyi bukaway' mayali'.”

¹⁰ “Yo, norrananydja narra yukurrana, bala narra nahajalana dharpa bena njanyana djaka'-weyinnha, naji yukurrana dhärrana napunga' wal'ju dhiyala munatha'njura wänajuranydja, ¹¹ yurru mukthurruna warray naji nunhi marrtjina bala nutharanydja, yana lingu-u-u ga be-wala wapthurruna, dhanu'yurrana nunha garaktja djiwarrny'tja, ga birrka'mirrinuru wänajuru malanjuru nahajalana njanya yukurrana nunhiyi dharpanha yuljunydja. ¹² Yo, marwat malanha man'tjarr njanya dhika dhapirrkmirri, ga borum malanha mirithirri gulku' jurikiy dharpawuy, gana' yana bukmaku yoljuwu walalangju nunhi yukurra nhina liw'marama dhiyalanumi munatha'njura. Ga wäyindja marrtjina lun'thurruna, bala norranana marrtjina nunhiwala dhudililina dharpalili jurrngitjlilina, ga wäyindhu malanjuru buthunaramirriyunyidja djäma marrtjina yaluna walalangjuway wänana nunhiwala bandja'-bandjalilinydja. Ga bukmakthu nunhi nhäyü malanjuru waljamirriyunyidja yukurrana lukanana borumdja.

¹³ “Yo, nahajalanydja narra yukurrana nunhiyi dharpanha, gyanina njpara bitjarrana, bala narra nahajala yoljunha djiwarr'wuynhana, naji marrtjina lili dhu-narrana benuru djiwarr'nuru. ¹⁴ Bala naji wananydja wirrkina dhika yatjurrana bitjarrana, 'Ma' djatthurrana dhuwali dharpanydja, gulku-gulkturrana marrtjiya wana'-wananydja, ga rurr'-rurryurrana man'tjarrnydja, ga barrkuwatjkanana borumhanydja dhuwalinydja malanjura, ga gukanana wäyinnhanydja walalanha dhipunuruyi. ¹⁵ Ga dhudina yana yurru yukurra djingaryundja naji dhuwali dharpanydja, yurru dhärranydja naji yukurra yurru dhudi nunhiyi dharpa dapmaranhara djimuku'wuy raki'wuyunyidja. Yo, dhärra naji yurru yukurra mukthun yana, yana lingu-u-u ga wakulungul'yu yurru marrtji nunhiyi najirkmarama njanya, yurru jurinjiyi dharpayunyidja yukurra lakarama dhunupamirriyama yoljunha.

¹⁶ “Yo, njanyanydja nunhi yurru bathalanhanydja yoljunha yukurra djatthunna nunhiyi galkinyamaramana. Marrtjinydja naji yurru nunhiyi bitjan mulkurrmiriwnha yolju, balanyarana biyaku nuli wäyin; yana naji nhina norrana mulmunurana yurru, ga wakulungul'yu njanya yurru monyguma, yanana lingu ga 7 yurru dhungarra djulkthun. ¹⁷ Ga balanyarayina nunhi jurinji nahharapuyunyidja walalay nherrara, marr yurru bukmakthu nahmanydja

† 4:8 Daniel

yana, bala dharananna nunhi dhuwalanydja wäna nhanjuway yana nuruku djiwarr'wuywu Wanarrwu Godku. Nayi wal'nu bungawa dhiyaku bukmakkunyidja wänawu buku-liw'marama; nayipina yana wanganydhuna yurru djarr'yundja yolkala nayi yurru wekama nunhi dhuwalayi gonlili munatha' wäna.' Ga bitjarra nayi nunhi djiwarr'wuyunyidja yolnu wanana.

¹⁸ “Yo, balanyarayi narra nunhi bukaway'yinanydja. Ma' lakaranana narakala dhuwalayi bukaway'wuy mayaliny'tja. Nunha wiripu-gulkuny'tja liya-djambatmirri yaka walala marngi, yurru nhena marnginydja dhuwala, lingu Waljanydja Birrim-birr Godkunyidja nhina yukurra dhuwali nhokala warray.” Ga bitjarra nayi bungawa wananydja Dänyulwala.

¹⁹ Yo, nayinydja nunhi Dänyulnydja, yana nayi dharanara marrtjina nunhiyi bukaway'wuyunyidja nhanukuju, yurru wirrki nayi galja-yätjthinanydja mirithina wal'nu, ga yakana nayi lakaranalanydja mayaliny'tja nhanukala bungawawalanydja nurikalanydja, yana nayi yukurrana nhinana dhärukmiriwnha yana, wey-innumirrira märr.

Ga nayinydja nunhi bungawayunyidja wanana nanya bitjarra, “Dänyul, yaka nhe galja-yätjthiya nurini bukaway'yu, yana dhunupana narakala lili lakaranana,” bitjarra.

Ga nayi Dänyulnydja wanana nhanjunydja bitjarrana, “Bungawa, dhiyanuyinydjayi bukaway'yunyidja lakarama yukurra nhunana dhuwala. Narra bini nunhi nayanu-djulnithinya warray yuljunydja, nunhi bini dhiyanu lakaranhanydja nunhi mirinunhanydja nhuju. Narra yaka duktuk dhiyakuyi yätjku nunhi yurru maln'thun nahununyidja bitjandhiyi. ²⁰⁻²¹ Dhuwala nunhiyi bukaway' mayaliny'tja gam'. Nunhiyi dharpa dhärrana yukurrana be-wala wal'nu djaka'-weyindja, yana lingu ga dhanu'yurruna nunha djiwarr', ga marwattja dhika dhapirrk nanya wal'nu man'tjarrnydja, ga borum dhika nä malanha gulku', ga wäyin malanha nhinana marrtjina nurngitjkujalana nunhiliyi. ²² Yo, dharpayunyidja nuriniyi yukurra lakarama nhunana. Nhenydja dhuwala ganydjarr-dumurru wal'nu bungawa, ga nhokala romdhunyidja yukurra warrpam'thun näkirrmarama monyguma dhuwala munathany'tja wänanha. ²³ Yo, nähajalanydja nhe nunhiyi dharpanhanydja djatthunara warray, ga yana yukurrana dhuđina gulktunaranana nunhi dhärrananydja, ga djimuku'wuyinha dapmaranharanydja nunhiyi dhuđinydja nayi dharpa, ga bitjarrana nayi nunhi yuljunydja bitjan wakulungul'wuyinha monygunhara, balanyarana bitjan wäyin djurruknha.”

²⁴ Bala nayi wanana Dänyul bitjarrana, “Bungawa, balakurruyina bukaway'kurru nayi Godthu yukurrana maln'maranala warranulkujalanydja nhokala nhaltjan yurru maln'thun yalala. ²⁵ Nhe yurru mulkurrnha bawamirriyirri, ga yolnyuy walalay nhuna yurru kukumana. Yo, nhinanydja nhe yurru nunha warranulnha gal'nu, bitjana bitjan wäyin dapmaranhara djimuku'wuy raki'wuy, ga lukanydja nhe yurru marrtji mulmuna, yana lingu-u-u ga 7 yurru dhuŋgarra djulkthun. Ga dhäjuru nulinuruyinydjayi bala nhe yurru dharananna, nunhi yuwalk yana dhuwalanydja wäna munathany'tja nhanjuway yana Godku wal'nu, yaka nhuju. ²⁶ Yakana biyapulnydja nhe yurru gyaninyamirri ga lakaranhamirri nhunapinyay nhe, yanapi nhe bathala wal'nu bungawa dhiyaku munatha'wu wänawu. Ga nunhi nhe yurru wäna bitjandja, 'Yuwalk muka dhuwala munathany'tja wäna nhanjuway yana Godku, yaka naraku,' bitjandja yurru, ga dhäjuru nulinuruyinydjayi Godthunyidja nhuna yurru badarran'kumana mulkurrnydja, ga biyapul nayi yurru nhuna gangathinyamirriyama, ga bungawayirri biyapul nhe yurru.

²⁷ “Wäy buŋgawa, nhämirri nhe ŋuli mäkiri'-witjurrundyja ŋarrakundyja dhärukku. Ńanydjalä'yurrana dhipuŋuruyi yätjŋurundyja djämaŋuru romŋuru, ga djäma ŋamathanana wal'ŋu. Yakana biyapulnydja buŋgawa-lakaranhamiya nhunapinyay nhe, yana biyaka mel-wuyurra, guŋga'yurra marrtjiya ŋunha ŋurruwuyknhandyja yolŋunha. Mak ŋayi yurru Godthundyja nhuŋu bäy-lakaramana, märr yurru nhe nhina yukurra ŋamathamana, ga yakana yurru nhuŋu dhuwalayi malanha malŋ'thundja bitjandhiyi.” Ga bitjarra ŋayi Dänyulnydja waŋana yukurrana.

²⁸ Yurru ŋayinydja ŋunhi buŋgawandydja yaka warray mäkiri'-witjurrana ga ŋäkula, yaka warray ŋayi be nyilŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi.

²⁹ Yo, ga dhuŋgarra waŋgany djulkthurrana, bala waŋganymirrinydja ŋayi yukurra nhina nhanukalay ŋayi wäŋaŋura garrwar gal'ŋu, bala ŋayi yukurra nhämana ŋuliŋuruyina warrpam' wäŋa ŋunhi †Bapilunbuy ŋaraka, bala ŋayi waŋana bitjarrana, ³⁰ “Nhä dhuwalandydja bathalandydja wal'ŋu dhikandydja wäŋa, dhapirrkta ŋanyandydja dhikandydja. Ńarrapi warray dhuwalandydja djäma ŋarrakalay warray ŋarra ganydjarryu wal'ŋu. Ńarrakundydja wäŋa dhuwala be warray wal'ŋu garaŋandydja. Ńarrandydja dhuwala biyapul ŋarra bathala wal'ŋu, ga dhuwalandydja wäŋa dhapirrkta ŋanyandydja bukmak ŋarrakalay warrpam'.” Ga bitjarra ŋayi ŋunhi buŋgawa waŋanandydja.

³¹ Ga dhunupana rirrakaynydja waŋana nhanukala djiwarr'ŋurundydja bitjar-rana, “Way buŋgawa Nipukanitja, ŋäka ŋarranha, mäkiri'-witjurra ŋarraku. Dhipuŋurundydja dhäŋuru nhe yurru yakana buŋgawa dhiyakundydja wäŋawu.

³² Walala yurru ŋupanna nhuna gukumana, ga nhinandydja nhe yurru ŋunhana ya' warranulnha, bitjanna bitjan wäyin, yana lingu ga nyilŋ'maranhamirri nhe yurru nhunapinyay nhe wal'ŋu, ga waŋa bitjan, ‘Yuwalk muka dhuwalandydja wäŋa munathany'tja nhanŋuway Godku yana, ga ŋayipi waŋgany ŋunha ŋurruŋundydja wal'ŋu, bathalandydja. Ńayipi ŋuli yana djarr'yundydja ŋula yolkala ŋayi yurru ŋunhiyi goŋlili wekama dhuwala wäŋa.’ ”

³³ Ga Dhunupana ŋayinydja ŋunhiyi buŋgawandydja mulkurnnydja nhanŋu waŋdinana bawa'mirriyina, ga yakana biyapulnydja ŋayi nhinana yukurrana yolŋu'-yulŋuwala mittjŋura, yana walala ŋanya ŋuparana dhawatmaranjalana, ga nhinanandydja ŋayi yukurrana warranulnha ŋunhana, bitjarrana bitjan wäyin, lukana marrtjina mulmuna ŋathandydja. Yo, yukurranhandydja ŋayi ŋuli marrtjina warranulnha yana, ga wakulungul'yu ŋuriŋi ŋuli monygunhana ŋanya, djurrukunhana ŋanya ŋuli rumbal. Ga marwattja nhanŋu ŋunhi ŋutharana marrtjina bena dhika ŋanya, weyindhinana ŋuthara, bitjarrana bitjan damala bulka', ga goŋbuynydja ŋunhi dharirr nhanŋu weyindhinana ŋuthara, bitjarrana bitjan wäyin dharirr.

³⁴ Yo, 7 dhuŋgarra djulkthurrana, bala waŋganymirrinydja ŋayi ŋuriŋiyi buŋgawayu dhupuŋala bala djiwarr'lilina, bala nhanŋu mulkurnnydja mar-tjina yarrkthurrana ralkthurrana balayi roŋiyinayi, bala ŋayi ŋamathanalayi guyaŋina. Bala dhunupana ŋayi wokthurrana Garraynhandydja Godnha djiwar-rwuy'nhandydja, märr-ŋal'yurrana märrlilyanjalana manapara, waŋana bitjarrana, “Garray, nhe dhuwala buŋgawa warrpam'kundydja, buku-liw'marama yana, ga nhepi yurru nhina ŋurruŋundydja yukurra gupadalkuma yana.

³⁵ Ńanapurrunydydja dhuwala dhiyalanumi munatha'ŋurandydja yumurrku' warray, muŋguy warray,

ga nhenydydja be warray-wala, bathala warray gal'ŋu ŋanya.

Ńunha djiwarr'wuy yolŋu walala ga ŋanapurru dhiyalanumi dhiyakuy munatha'wuy yolŋu walala nhokala warrpam' ŋanapurru goŋŋurandydja;

nhe ŋanapurruŋgunydja buŋgawa bukmakku yana.
Djämanydja dhe yurru bukmak nhepi nhäku dhe duktuk,
ga yakana yurru nhuna ŋula yolthu gulmaramanydja daḍawmaramanydja.”

³⁶ Yo, buŋgawa ŋunhiyi dhawar'maraŋalanydja waŋana marrtjina bitjarrayina, “Yo, ŋarraku mulkurrnydja balayi latju'yinayi yarrkthurrunayi, ga dhuwalana ŋarra biyapul balayi buŋgawayi nhina yukurra, ga biyapul ŋarraku yolŋunyndja walala märr-ŋal'yun yukurra. ³⁷ Yurru dhiyaŋunyndja-wala ŋarranydja yukurra wokthun nhanŋuwaynha Godkuna yana, yakana ŋarra yurru märr-ŋal'yun ŋarrakuwaynydja; nhanŋuwaynha yana ŋarra yurru märr-ŋal'yundja yukurra. Ŋayinydja ŋuli bitjan warray liŋgu djäma rom-waŋganydhirri warray yana, ga dharradakumanydja ŋayi ŋuli yindikunharamirri ŋanyapinyay ŋayi.” Ga bitjarra ŋayi ŋunhi buŋgawa waŋananydja.

5

Goŋdhu marrtjina wukirri buŋgawawala wäŋaŋura 5:1-31 (The writing on the wall)

¹ Yo, ga dhäŋuru ŋulinurunyndja ŋunhi buŋgawa *Nipukanitja yäku rakunydhinana, ga ŋayina gäthu'mirriŋuna nhanŋu †Biltjatana yäku buŋgawa yukurrana nhinana ŋurikiyinydjayi wäŋawu, dharapulŋura nhanukalanydja.

Waŋganymirrinydja waluyu ŋayi ŋuriniyi Biltjatayu garr'yurruna marrtjina ŋalapa_lmirrinhana wal'ŋu dharrpalmirrinhana ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, luŋ'maranhaminana walala marrtjina ŋunhimalayinayi ŋurikala buŋgawawalana wäŋalili ŋathawuna lukanharawu ŋoynha ŋanya. ² Lukananydja walala yukurrana ŋunhilinydjayi ŋänitji'na, bitjarrana liŋguna lukanana yukurrana leŋuna, bala ŋayi ŋuriniyi buŋgawayunyndja guyaŋinana ŋunhi nhanukala bäpa'mirriŋuyu djaw'yurruna dhapirrk ŋanya dhika wal'ŋu banikin malanha beŋuru Godkala Buŋbuŋuru ‡Djurutjalamŋuru. ³⁻⁴ Bala ŋayi yäŋuŋalana ŋurikiyi banikin'kunyndja, märr yurru walala yukurra ŋuriniyinydjayi banikin'thu luka wurrkthun ŋänitji'na. Yo, ŋunhiyinydjayi banikin ganaŋ'maranhara nhanŋuway Godku gal'ŋu dhulŋuŋu, ga ŋuriniyinydjayi banikin'thu walala yukurrana lukanana ŋänitji'na, buku-ŋal'yurrunana yukurrana manapara ŋurikina be nhäkuna walalaŋgalayŋuwuna waŋarrwu malaŋuwu. ⁵ Ga dhunupana walala nhäŋalanydja goŋnha, ŋayi maŋ'thurruna, bala bitjarra ŋayi ŋunhi wukirriyinydja marrtjina dhäruk_nha gali'lili ŋurikalayi buŋgawawalana buŋbuŋura. ⁶ Yo, ŋayinydja ŋunhi nhäŋala ŋuriniyinydjayi buŋgawayunyndja goŋdja wukirriwunyndja, bala ŋayi barrarinana wirrkina dhika, marmarryurrunana manapara, ga nepal maŋdanha ŋayi wutthunminana, yalŋgithinana dhikana.

⁷ Bala ŋayi wäthurruna ŋunhiyinyndja buŋgawanydja be gaḍamanmirriwuna liya-djabatjmirriwuna yolŋu'-yulŋuwu ga galŋa-manga_ta'mirriwuna walalaŋgu, bala ŋayi walalaŋgala milkuŋalana, “Nhäŋa ya' dhäruk, ŋunha gali'lili ya' buŋbulili. Ma' nhäŋa marrtjiya, bala lakaraŋana ŋunhayi dhäruktja ŋarrakala, ga biyakayi liŋgu lakaraŋa nhä ŋunhi mayali' dhäruk. Ŋarranydja yurru wekama girri' dhapirrkmirrina ŋanyana dhikana ŋurikinydjayi yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru ŋarrakala lakarama, ga ŋunhiyinydjayi yolŋu biyapulnha ŋayi yurru dharrpalnha wal'ŋu dhiyakunyndja wäŋawu.”

⁸ Yo, bala walala ŋunhi gaḍamanmirrinyndja liya-djabatjmirrinyndja wäŋgaŋala galkithinana, ga nhäŋala galkiŋuruna yukurrana ŋunhiyinydjayi dhäruktja, yurru nhäŋalanydja walala yukurrana dhumbal'yurrunana, yakana walala ŋula

* 5:1 Nebuchadnezzar † 5:1 Belshazzar ‡ 5:2 Jerusalem

wanḡanydhu dharanḡanydja, ga yakana walala mayali' nḡnhi lakaraḡala ḡurikala buḡawawala.

⁹ Bala ḡayi nḡnhi buḡawanydja buku wiripuyinana, ga waḡana ḡayi bitjarra, “Barrarinana dhuwala ḡarranydja mirithinana wal'ḡu. Nhaltjanna ḡarra yurru yulḡunydja?”

¹⁰⁻¹² Ga ḡayinydja ḡāḡdi'mirriḡuyunydydja nhanukala bāy ḡākula warray ḡanya, bala marrtjina, ga waḡanana ḡanya, “Wāy, ḡunha wiripunydydja yolḡu ya', ḡayinydja ḡunhayi yolḡunydydja biyapul ḡayi liya-djambatj, liḡu nhanukala yukurra walḡa birrimbirr Godku nhina. ḡayina marḡginydydja ḡurikiyi nhāku malanyḡuwu nḡnhi yukurra ḡorra be djuḡul'yun bitjarra, ga yākunydydja ḡayi ḡunhayi ḡDānyul. Djuy'yurra nhanḡuna, mārr ḡayina yurru lakaramanydydja dhunupanydydja nhā nḡnhi mayali' dhuwaliyi.” Ga bitjarra ḡayi nḡnhi ḡāḡdi'mirriḡuyunydydja lakaraḡala.

¹³ Ga dhunupana yana walalanydydja ḡāḡalana ḡanya Dānyulnhandydja balayina buḡawawalana, ga ḡayinydja buḡawayunydydja nhāḡalana ḡanya, bala waḡana bitjarrana, “Dhuwala nhe nḡnhi yulḡunydydja Dānyul? . . . nḡnhi ḡarrakala bāpa'mirriḡuyu nhuna ḡāḡala lili beḡuru *Djudaḡuru?” bitjarra. ¹⁴ “Nānha ḡarra ḡuli nhuna yulḡunydydja, nḡnhi nhenydydja biyapul wal'ḡu liya-djambatj dhuwala yolḡu, liḡu dhuwali nhokalanydydja nhina yukurra Godku warray Birrimbirr. ¹⁵⁻¹⁶ ḡarranydydja duktuk nhe yurru nhāma ḡunhayi dhāruk, ḡunha ya', bala nhe yurru lakaramana ḡarrakala mayaliny'tja ḡurukuyi, ga ḡarranydydja yurru nḡuḡu rarr'yun mirithirrina ḡulku'na girriny'tja malanha, dhapirrkmirrina ḡanyana.”

¹⁷ Ga ḡayi Dānyulnydydja waḡana buku-wakmaranḡala bitjarra, “Yaka dhuwala ḡarranydydja djāl nhokalaḡuwu girri'wu,” bitjarra. “Yurru yuwalk ḡarra yurru dhuwaliyi nhāmanydydja ga lakarama ḡarra yurru mayali' nḡnhiyi dhāruk nḡuḡu. ¹⁸⁻²⁰ Yo, bāpa'mirriḡunydydja nḡuḡu nḡnhi biyapul wal'ḡu ḡayi buḡawa ḡurruḡu, ga bukmak nḡnhi yolḡu walala dhiyalaḡumi buku-liw'maramanydydja nhanukala warrpam' goḡḡura, bala ḡayi mirithinana ḡurr'yurrunanydydja ga garrwar-lakarahanaminana, yurru Godthunydydja ḡanya nyilḡ'maranḡala dharradakuḡala. ²¹ Bala ḡayi nḡnhi nḡuḡu bāpa'mirriḡunydydja mulkurr bawa'mirriyinana, ga nhinananydydja ḡayi yukurrana warranḡulnha ḡunhana, ḡukana ḡayi marrtjina mulmuna, bitjarrana bitjan ḡuli wāyindhu, yana liḡu ga marḡgithina ḡayi gal'ḡu dharanḡara, nḡnhi bukmak dhuwala wāḡa buku-liw'marama nḡanḡuway yana dhulḡuḡu Godku.

²²⁻²³ “Ga nhenydydja nḡnḡu ḡāthū'mirriḡunydydja marḡgi muka, ḡākula nhe yukurra liḡu, yurru yaka nhe yana nyilḡ'maranhamina dharradakuḡunhaminanydydja nhunapinyay nhe. Yo, ḡurr'yun nhe yukurra nhāyu malaḡuyu nhokalay nhe, ga garrwarkunhamina nhe nhunapinyay nhe, bitjarra yana liḡu bitjan bāpa'mirriḡu nḡuḡu. Nḡnhiyinydydjayi banikin' garwarrwarrny'tja malanha nḡanḡuway Godku Waḡarrwu dhulḡuḡu, ga dhuwalana gay' nhuma yukurra ḡukana ḡuliḡuruyi banikin'ḡurunydydja ḡānitji'na, buku-ḡal'yunna yukurra manapan be nhākuna walḡamiriwwuna nhāḡiniḡ'kuna waḡarrwu nhokalaḡuwu, nḡnhi ḡayi ḡuli yaka nhāma, ga yaka ḡayi ḡuli ḡāma ḡuriḡiyi. Yurru Gunhu' Waḡarrnydydja Godtja, yuwalk warray ḡayinydydja wal'ḡu Waḡarr, ga nhanukala nhenydydja goḡḡura yana. ḡayi yurru waḡanydydja nhuna, nhātha nhe yurru nhina walḡa, ga nhātha nhe yurru rakunydhirri, yurru nhenydydja ḡanya yukurra dhuwala warku'yunna yanana, yakana nhe yukurra mārr-ḡal'yun, buku-ḡal'yun manapan nḡanḡunydydja. ²⁴ Ga dhiyakuyina mārrwu nḡnhi Godthunydydja wukirri dhuwalayi dhāruktja ḡunha gali'lilinydydja ya'.”

²⁵⁻²⁸ Bala ḡayi Dānyulyunydydja marrtjina nhāḡalana nḡnhi dhāruktja, bala waḡanana marrtjina, “Bitjan yukurra ḡunha dhāruktja waḡa gam'. 'Meni, meni

dekal wupatjin,' balanyarayi n̄unha dhäruktja, ga dhuwala n̄unhayi mayaliny'tja gam'. Godthu daykun'tja n̄un̄u bothurruna liŋguna, yakana biyapulnydja n̄he yurru buŋgawa dhiyakunydydja wäŋawu mulkanharawu, liŋgu Godthunydydja nhuna nhäŋalana marrtjina gatjarr'yurrunana, ga maŋ'maraŋalanydydja ŋayi nhuna yätjnha yanana wal'ŋu. Galki dhuwala wäŋanydydja n̄un̄u yurru gul̄k-gul̄kthunna märrma'lilina; wiripunydydja yurru gali' buŋgawayu †Mediyawuyyu djaw'yun, ga wiripunydydja yurru gali' goŋdhu märrama buŋgawayu ‡Burtjawuyŋuyu." Ga bitjarra ŋayi yukurrana Dänyulyu lakaraŋalanydydja buŋgawawalanydydja.

²⁹ Ga dhunupana ŋayi n̄uriŋi buŋgawayunydydja dhatthurrunana marrtjina Dänyulnhanydydja dhapirrkmirriyuna girri'yu ŋanyana dhikana, bala ŋayi nheraranydydja ŋanya biyapulnha ŋayi dharrpal yol̄u n̄urikiyinyayi wäŋawu.

³⁰ Ga n̄uriŋi liŋgu yana munhaku miriŋunydydja marrtjina beŋuru Mediyaŋurunydydja nyän'thurrunana, bala bumarana yana murrkay'kuŋalana buŋgawanha n̄unhi Biltjatanhanydydja. ³¹ Ga buŋgawa n̄urukuy Mediyawuyunydydja \$Dariyatjtja yäku, ŋayina marrtjina ga wapthurruna nhanukalaynydydja dharapullili Biltjatawalanydydja, ga dhäŋuru n̄uliŋuruyinydydjayi ŋayina buŋgawa Dariyatjnha n̄urikiyinydydjayi wäŋawu.

6

Godthu wal̄jakuŋala ga gunganhamirriyaŋala Dänyulnha wäyingala lukanhaŋuru 6:1-28 (Daniel in the lion's den)

¹ Bala ŋayi buŋgawa n̄unhi *Dariyatjtja yäku waŋana bitjarrana, "Narranydydja yurru djarr'yun n̄urru'-n̄urruŋunha yol̄u'-yul̄unha, walala yurru yukurra djäka dhiyaku wäŋawu, ²⁻³ ga ŋayi †Dänyul n̄urruŋunydydja yurru gal'ŋu n̄uruku wiripu-gul̄ku'wunydydja n̄urru'-n̄urruŋuwu, liŋgu ŋayi n̄unha liya-djambatjtja yol̄u, ga djämanydydja ŋayi yukurra mirithirri gal'ŋu yana ŋamathama. Bukmak dhuwala wäŋanydydja yurru nhanukala Dänyulwala goŋŋura warrpam'."

⁴ Yurru walala n̄uruŋu wiripu-gul̄ku'yunydydja n̄urru'-n̄urruŋuyyu ŋanya mel-di'yurruna warray n̄unhiwalayi, bala walala waŋanhamina bitjanmina, "Yana ŋilimurru ŋanya nhäma yukurra yurru n̄unhawalayinydydja, wanhaka ŋayi yurru ŋula nhä yätj djäma, bala ŋilimurrunydydja yurru djäma marina nhan̄u ŋamaŋamayun." Yurru yaka warray walala maŋ'maraŋalanydydja nhanukala ŋula nhänydydja yätjtja, liŋgu bitjarra warray liŋgu ŋayi Dänyulyunydydja yukurrana djäma dhunupa ga ŋamakurru' warray, yaka warray ŋula nhä djarrpi'.

⁵ Bala walala waŋanhamina bitjanmina, "Yaka warray dhika ŋayi djäma yätjkuŋalanydydja, yakana ŋilimurrungala ŋayi maŋutj̄in̄ura ŋula nhä djäma yätjtja. Bitjan warray liŋgu ŋayi yukurra n̄unha buku-ŋal'yundydja nhanukalayŋuwala waŋarrwala warray Garraywala," bitjarra. ⁶ Bala walala yukurrana guyaŋina ŋanya n̄upara, bala walala maŋ'maraŋalanydydja yuwalkthi balanyarana, bala walala marrtjinana balayina buŋgawawalana, ga waŋana ŋanya buŋgawanhanydydja bitjarrana, "Nhenydydja dhuwala biyapul wal'ŋu buŋgawa bathala. ⁷⁻⁸ N̄anapurrunydydja dhuwalanydydja walala n̄urru'-n̄urruŋunydydja duk̄tuk, walala yurru bukmak yol̄u walala buku-ŋal'yun yukurra n̄un̄uwaynha yana waŋganyguna. Nhämirri warray n̄he n̄uli romnha dhuwalayi nherrulu biyakunydydja gam'. Bukmak yol̄u walala yurru buku-ŋal'yun n̄un̄uway yana waŋganygu, yana liŋgu ga 30 daykun' yurru djułkthun. N̄uli yurru yukurra ŋula yol̄u yol̄u buku-ŋal'yun ŋula wiripuŋuwunydydja waŋarrwu, yana liŋgu ga n̄unhiyi wal̄u yurru djułkthun, ga ŋilimurrunydydja ŋanya yurru dupthun n̄unhawala n̄ärŋgalilina n̄urikala mađakarritjmirriwalana

wäyingala walalaŃgala, märr yurru Ńayi burakirrına läyingalana Ńuriniyinayi bunharayu.”

⁹ Bala Ńayi buŃgawayunyđja Ńunhi nherrarana romđja Ńunhiyi, bala dälkuŃalana yana wuŃđanarrkuŃalana Ńurini nhanukalay Ńayi yäkuyuna, märr yurru Ńunhi yukurra rom djingaryun djambimiriw yana.

¹⁰ Yo, Ńayinyđja Ńäkulana Dänyulyunyđja Ńunhiyinyđjayi yuťanyđja rom, yurru yaka warray Ńayi dädawyurruna gulyurruna bukumirriyanharaŃuru Godkalanyđja, yana Ńayi marřjina bala roŃiyina nhanukalay Ńayi wäŃalilina, ga Ńepal-nyilŃ'thurruna, ga bukumirriyaŃala warray Garraywala Godkalana. Lingu bitjanna warray lingu dāykun'-Ńupanna Ńayi Ńuli lapmaranha dhurrwanyđja, bala bukumirriyanhana Godkala yana yukurranha Ńuli.

¹¹ Ga walala Ńurini wiripu-gulku'yunyđja Ńurru'-ŃurruŃuyu nhäŃala Ńanya Dänyulnha, Ńunhi Ńayi yukurran bucumirriyaŃala nhanukalaŃuwala Godkala. ¹² NhäŃalanyđja walala, bala dhunupana yana gundupuŃala, bala lakaraŃalana nhanbala Ńuripa buŃgawawanyđja Ńanya, waŃana bitjarrana, “Way buŃgawa, nhenyđja Ńunhi nherrara yuťa muka romđja Ńuniya? WaŃananyđja nhe Ńunhi bitjarra gam', yolŃu'-yulŃu yurru buku-Ńal'yundja yukurra nhuŃuway yana waŃganygu, ga Ńuli yurru Ńula yol bukumirriyama yukurra bitjandhiyi wiripuŃuwunyđja Ńula waŃarrwu, Ńilimurrunyđja yurru dũpthunna Ńanya Ńunhana läyingalana walalaŃgala marřya'mirriwalana ŃarŃgalilina,” bitjarra.

Ga Ńayinyđja buŃgawanyđja yuraŃala Ńuriki dhärükku Ńunhi walala yukurran lakaraŃala, “Yo, Ńarra nherranyđja Ńunhiyi romnhanyđja, ga dhärrana Ńayi yukurra yurru djambimiriwnha nhämiriwnha.”

¹³ Bala walala Ńunhiyi Ńurru'-ŃurruŃunyđja waŃana nhanukala Ńurikala buŃgawawalanyđja bitjarra, “Nhe marŃgi muka Ńunhi Ńurukunyđja yolŃuwu ‡Djudiyawuywunyđja Ńi? . . . Dänyulwunyđja? Yaka warray Ńayinyđja Ńunhayi dhärük-märraŃala nhuna. Bitjan warray lingu Ńayinyđja yukurra bukumirriyama warray nhanukalay warray Ńayi be Godkala, munhakumirri ga dāmbuyu waluyu ga milmitjpa dāykun'-gulŃiyinyarayu.”

¹⁴ Ga Ńayinyđja Ńunhi buŃgawanyđja, mirithina warray Ńayi galŃa-yätjthinanyđja, lingu Ńayi dũktuk nhanŃu Dänyulwunyđja wirrki yana wal'Ńu; yaka Ńayi djal nhanŃu bunharawu. Bala Ńayi mirithinana gyaŃinanyđja yukurran walu-Ńupara-a-a, bitjarrana lingu yukurran, yurru gulkuruna Ńayi malŃ'maraŃalanyđja dhukarrnyđja walŃakunharawunyđja nhanŃu Dänyulwu.

¹⁵ Bala milmitjpanyđja wal'Ńu walu-gärrinyarayunyđja, Ńunhiyi walala Ńurru'-ŃurruŃu marřjina, ga waŃana buŃgawanha bitjarra, “Nhenyđja yurru Dänyulnhanyđja Ńurrkamana Ńi', Ńunhana ŃarŃgalilina mađakarřitjmirriwalana läyingalana, lingu nhe muka Ńunhi nherrara romđja, ga romđja Ńunhiyi yurru dhärrana yukurra yana djambimiriwnha.”

¹⁶ Bala walala Ńunhiyi buŃgawawu Ńuriki djämamirrinnyđja walala marřjina, ga mulkana Ńanya Dänyulnhanyđja. Ga buŃgawanyđja Ńunhi waŃana bitjarra nhanukala Dänyulwalanyđja, “Bitjan lingu nhenyđja Ńuli märr-Ńal'yun nhokalaŃuwala be wal'Ńu waŃarrwala. Ńarranyđja dũktuk nhuŃu, Ńayi yurru walŃakuma nhuna.” Bitjarra Ńayinyđja Ńunhi buŃgawanyđja waŃana Dänyulwala, bala walala ŃurrkanaŃalana Ńanya ŃarŃgalilina, marřya'mirriwalana Ńunhi wäyingala walalaŃgala, märr yurru walala Ńurini läyindhu buma murrkay'kumana Ńanya, bala lukana. ¹⁷ Bala walala dhurrwanyđja Ńunhi dhal'yurruna bathalayuna Ńanyana guŃđayu, bala walala Ńurini buŃgawayu wal'Ńu ga Ńurru'-ŃurruŃuyu yolŃuyu walalay mam'maraŃala yäkuna walalanhawuy walala

ŋunhiwalayi dhurrwaralilinydja, märr yurru yakana ŋula yol marrtji ga lapmarama ŋunhiyi dhurrwara, ga dhawatmarama ŋanya Dänyulnha ŋulinuruyi.

¹⁸ Bala ŋayi ŋunhi buŋgawanydja marrtjina roŋiyinana wäŋalilina nhanukalay ŋayi, yurru mirithina ŋayi yana galŋa-yätjthinanydja wal'ŋu. Yakana ŋayi ŋatha lukana maranhuyina, ga yaka ŋayi ŋula wäthurruna wiripu-gulku'wu yolŋu'-yulŋuwu ŋayaŋu-djulŋikunharawu nhanŋu ŋula nhäyu manikayyuny-dja ga buŋgulyunydydja. Ga warwuyurrunanydja ŋayi ŋunhiyi buŋgawanydja Dänyulwu munha-ŋupara, yana liŋgu-u-u ga djadaw'yunarayu. ¹⁹ Ga ŋunhi ŋayi djadaw'yurruna wäŋanydja, dhunupana ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja gaŋgathinana, bala ŋaŋ'thurruna ŋunhana yana dhulmu-rurraŋ'thunarawu ŋarŋgawuna. ²⁰ Yo, galkithinana ŋayi wal'ŋu ŋunhana yana bäymana, bala ŋayi gawaw'yurrunana, waŋana bitjarrana, "Dänyul, djämamirri ŋuriki Walŋa-diktikku Godku! Walŋa muka nhe yulŋunydydja badak? Bitjan warray liŋgu nhenydydja ŋuli yukurra dhuwala buku-ŋal'yun nhokalayŋunydydja nhe wal'ŋu waŋarrwu. Yuwalk ŋayi yukurra ŋayathama ganydjarrnydydja walŋakunharawunydydja nhuŋu?" bitjarra.

²¹ Ga dhunupana ŋayi näkulanydja rirrakaynha ŋanya Dänyulnha, ŋayi waŋana nhanukala beŋuru ŋarŋgaŋurunydydja, bitjarra warray, "Wäy buŋgawa, dhuwala ŋarra walŋa mukthun. ²² Godthunydydja dhuwala dju'yurruna djiwarr'wuynha muka yolŋunha walalanha, ga walala ŋunhi dhänydydja gungaŋala, dhä-mukmaranŋalanydydja, ŋayathanŋalanydydja yukurrana läwunharanŋurunydydja ŋarrakala läyinnhanydydja, ga yakana walala bumaranydydja ŋula nhaltjarranydydja ŋarranha. Godthu ŋarranhanydydja walŋakuŋala warray, liŋgu ŋarra yaka ŋayaŋu-yätjkuŋala nhuna wo ŋula yolnha; yaka ŋarra djäma ŋula nhä djarrpiny'tja nhumalaŋgu," bitjarra ŋayi Dänyulnydydja waŋana.

²³ Bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawanydja ŋayaŋu-djulŋithina dhika wirrki warray gal'ŋu, goŋmirriyina warray, ga waŋana bitjarra warray, "Ma', wađutja dhawatmaranŋana ŋanya beŋurunydydja ŋarŋgaŋurunydydja, wađutja ma'!" bitjarra. Bala walala warrayurrunanydydja ŋanya, dhawatmaranŋalanydydja beŋuruyi, ga nhäŋalanydydja marrtjina latju' warray dhika, yaka warray ŋayi burakinanydydja ŋula nhaltjarranydydja, liŋgu ŋayi ŋayaŋu-nherraŋmina ga märr-yuwalkthina wirrki yana wal'ŋu Godnha.

²⁴ Ga dhäŋuru ŋulinurunydydja ŋayi bilyurruna ŋunhiyi buŋgawanydydja, ga waŋana bitjarrana, "Ma' djalkthurra ŋunhiyina walalanha yätjmirrinhana yolŋu'-yulŋunha ŋunha ŋarŋgalilinydydja, ŋunhinhana walalanha ŋunhi walala yukurrana nyinyanđhurruna ŋuyulkthina nhanŋu Dänyulwu, walalana yurru murrmurryundydja." Bala walala mulka'-mulkananydydja walalanha, bala djalkthurrunana ŋunhana ŋarŋgalilina wal'ŋu, rrambanŋikuŋalana walalaŋgu miyalknha walalanha ga djamarrkuli'nhana. Ga dhunupana walala ŋunhi läyindydja mala waphurrunana yukurrana walalaŋgu, bala bumarana walalanha, bala lukanana.

²⁵ Bala ŋayi buŋgawayunydydja wukirri djorra'na bukmakkuna yolŋuwu walalaŋgu yana, ga ŋunhiyi djorrany'tja yukurra waŋa bitjanna, ²⁶ "Dhuwalana romdja ŋarra yukurra nherraŋ gam'. Bukmakthirrina yurru yolŋunydydja walala märr-ŋal'yun yukurra Dänyulwalaŋuwuna Godku yana; ŋayi warray ŋunha walŋa-diktiktja wal'ŋu God, ga romdja nhanŋu yukurra yurru dhärra bitjanna liŋguna, gu-padalnha-wala dhawar'yunamiriwnha. ²⁷ ŋayinydydja ŋuli ŋunhi walŋakuma warray nhanŋuwaynydydja ŋayi yolŋu'-yulŋunha, ga märrama ŋayi ŋuli dhawatmarama walalanha ŋula nhäŋuru. Bitjandhi yana liŋgu ŋayi ŋuli djäma mirithirrinnydydja wal'ŋu dhikanydydja ganydjarr-dumurrunydydja rom, ga nhäma ŋilimurru ŋuli ganydjarrnydydja nhanŋu ŋunha djiwarr'lili ga dhipala bäyma munatha'lili. ŋurininydydjayi

Godthu walŃakuŃala warray Dänyulnhanydja beŃuruyi läyingalanydja, ga yakana walala ŃuriŃi walalay wäyindhu mađakarritjmirriyundydja Ńula nhaltjarra Ńanya bumaranydja, liŃgu Godthundydja yukurrana gunganhamirriyaŃala Ńanya. Yo, bukmakthirrina yurru yolŃundydja walala märr-Ńal'yun Ńurikiyinayi waŃarrwu." Ga bitjarrayina Ńayi buŃgawayu ŃuriŃiyi nherrara yuŃanydja rom.

²⁸ Ga dhäŃuru ŃuliŃuruyinydjayi Ńayi yukurrana Dänyulnydja nhinana ŃamathaŃalana wal'Ńu dhikana, yana liŃgu ga Ńunhiyi buŃgawa Dariyatj rakunydhina.

7

Dänyulyu mel-yurthina yukurrana nhäŃala mali 7:1-28 (Daniel's vision)

¹ Yo, Ńulinyaramirriyundydja dhunğarrayu Ńunhi Ńayi *Biltjatana wapthurrana buŃgawayina dharapullili, bala Ńayinydja †Dänyulyundydja bukaway'yinana, ga nhäŃalanydja Ńayi malina marrtjina, bala yana wukirrina marrtjina Ńayi Ńunhiyi mali yulŃundydja, ga dhuwalana Ńayi Ńunhi marrtjina wukirriyundydja, lakaraŃalanydja gam'. ² WaŃganymirri munhaku Ńarra yukurrana Ńorrana, bala Ńarra nhäŃala be dhika gapu, be dhika garaŃanydja, ga Ńarkulany'tja Ńunhiyi yukurrana Ńoy-law'yurrana mirithina gal'Ńu yana, liŃgu wata yukurrana Ńunhi mirithina galkina, bo'yurrana Ńunhiyi gapunha birrka'mirriŃuru yana gali'Ńurundydja. ³ Ga biya-pulnydja Ńarra nhäŃala dämbumiriwnha be nhänha wäyindhinyaranha walalanha, walala marrtjina dhawa-yawatthurrana beŃuru ŃoyŃuru gapuŃuru, yurru wiripu warray, barrku'-barrkuwatj warray rumbalnydja Ńunhiyi. ⁴ WaŃganydja Ńunhiyi rumbal balanyara biyaku Ńuli ‡läyin, yurru binbarrmirri warray Ńunhiyinydjayi, bitjan đamala binbarr. Ga ŃuliŃuruyinydjayi Ńarra nhäŃala yukurrana Ńunhinha binbarrnhanydja barr'-barryunara warray Ńula yolkuŃu Ńunhiyi. Bala Ńula yolthu Ńanya law'maraŃalanydja, bala dhärranhamaraŃalana bitjarrana bitjan Ńuli yolŃu yukurra dhärra, märrma'yuna djalkiriyu Ńayi yukurrana dhärrananydja. Ga Ńurikalayinydjayi nhanukalanydja Godthu wekaŃala mulkurr nhanŃu, märr yurru Ńayi guyaŃirri yukurra, bitjan Ńuli yolŃuyu guyaŃirri.

⁵ Ga wiripundydja wäyin rumbal gaŃgathina beŃuruyi gapuŃuru ŃoyŃuru, rumbal bitjan Šbiya yäku. Dhärrananydja Ńayi yukurrana märrma'yuna djalkiriyundydja, ga Ńunhanydja Ńopurrnydja Ńunhi nhanŃu bena dhika goŃ-djarryurrana bunharawuna yukurrancarawu, ga dhurrwaraŃuranydja nhanukala Ńurikalayi wäyingala Ńaraka malanha lurrkun', binhdhawuy Ńunhi Ńaraka malanha. Ga rirrakaynydja Ńarra Ńäkula, Ńayi waŃana bitjarra, "Ma' lukiyaŃa marrtjiya Ńunha ya' gulku'na wäyin Ńanak," bitjarra.

⁶ Yo, mukthurrana yana Ńarra yukurrana nhäŃala Ńunhiyi malanha, ga maŃŃ-gay wiripuna wäyin rumbal, balanyarana bitjan bathalamirri butjikathinyara yäku *lipat, ga diltjiŃura nhanukala Ńunhilinydja ga binbarr dämbumiriw warray, balanyara biyaku Ńuli wäyin Ńunhi butthunaramirri warray, ga dämbumiriw yana mulkurrnydja nhanŃu. Ga bitjarrana Ńayi Ńunhi yulŃundydja, bitjan bathalana Ńayi buŃgawa, ga Ńunhanydja birrka'mirriŃuranydja bäpurru' ga bäpurru' mittji nhanukala Ńurikalayinayi goŃŃura warppam'nha.

⁷ Ga ŃuliŃuruyinydjayi dhäŃuru ga wiripuna rumbal wäyin maŃŃ'thurrana, yurru biyapul warray wal'Ńu däl warray, dhika wuŃđarar warray Ńanya, barrari-wukunhamirrina, liŃgu lirrananydja Ńunhi nhanŃu dälŃha Ńanyana dhika weyinnha, ga ŃuriŃi lirrayundydja nhanukala Ńayi yurru dhakaŃgumana

* 7:1 Belshazzar † 7:1 Daniel ‡ 7:4 lion § 7:5 bear * 7:6 leopard

yolŃu'-yulŃunhana Ńarakanha ga rumbalŃha, ga bitjandhi liŃgu ŃuriŃi nhanukalay Ńayi djalkiriyundyja Ńayi yurru marrtji muŃdhu'-muŃdhunna wiripu-gulku'nhanydja nhanukalay Ńayi. Ga ŃuriŃiyi be nhäyundydja wäyindhu yukurrana Ńayathanala dhandurrundydja märrma' rulu.

⁸ Yo, nhäŃala Ńarra yukurrana Ńunhiyi dhandurrunŃha malaŃunha, bala Ńarra nhäŃala wiripuna dhandurrunŃ yutjuwala'na, Ńayi marrtjina gurarrthina Ńurikalayi walalaŃgala mittjinaŃura ŃapunŃa', bala Ńayi ŃuriŃiyi yutjuwala'yu dulŃurr'yurruna lurrkun'nhayi dhandurrunŃha malaŃunha Ńulinuruyi, bala dupthurrunana. Ga Ńunhiyi nyumukuniny'tja Ńunhi dhandurrunŃ rumbalnydja maŃutjimirrina, bitjar-rana bitjan yolŃuna maŃutji, ga dhämirrina Ńayi, biyapulŃha Ńanyana bathalana dhänydja, waŃana Ńayi yukurrana bitjarra Ńurr'yurrunana nhanŃuwaynha Ńayi, wirrkina dhika waŃana marrtjina.

⁹ Yo, nhäŃalanydja Ńarra yukurrana Ńunhiyi-i-i, bala Ńarra nhäŃala nhinan-haramirrina, walala nherrara nhinanhamirrina balanyarana bitjan buŃgawawu Ńunhi nhinanharawuy. Bala Ńayi marrtjina Ńunhinayi WaŃarr Ńunhi Ńayi nhinana yukurrana beŃuru liŃgu ŃurruŃuru, Ńunhiyina Ńayina marrtjina walŃa-diktikŃha wal'Ńu WaŃarr, bala nhinanana Ńunhimalayi Ńuriki mala-yarr'yunarawuna yolŃu'-yulŃuwuna. Yo, girriny'tja nhanŃu bena Ńanyana dhikana watharrnha wal'Ńu, ga marwat nhanŃu gaywaraŃu'na Ńanya dhapirrkŃha, ga nhinananydja Ńayi yukurrana Ńunhiliyinayi nhinanharawuyŃurana. Ga Ńunhiyi nhinanharawuyndja bitjarra warray yukurrana biyaku Ńuli ŃäŃarr gurtha ŃatŃatthurru yukirri, ga djalkirimirri warray, ga Ńunhiyi djalkirinydja ŃoyŃuranydja bitjan gurthana yukirri nhäri, biyapulŃha Ńanyana dhika nilŃnilŃ'tja, biyaku Ńuli gurtha. ¹⁰ Yo, nhäŃalanydja Ńarra Ńunhiyi gurtha bitjarra Ńayi larryurrunanydja maya'-mayaŃhinana, bitjan gapuna maya'-mayaŃnha, Ńulinuruyinydjayi nhinanharawuyŃurundydja yukurrana waŃdinana, ga mirithirrina dhikana gulku'na yolŃunydydja walala dhärrana liw'maraŃalana bitjarra buku-Ńal'yurrunana yukurrana nhanŃu. Ga wiripu-gulku' biyapul mittji gulku'yi yana dhärrana nhanukala gumurrŃuranydja Ńurikiyi mala-yarr'yunarawundydja, bala Ńayi lapmaraŃala djor-rany'tja Ńunhi Ńurikina mala-yarr'yunarawuna yolŃu'-yulŃuwuna.

¹¹ Yo, nhäŃalanydja Ńarra yukurrana Ńunhiyinydja malanha, ga Ńayinydja yukurrana Ńunhi dhandurrundydja yutjuwalany'tja mukthurruna warray waŃana yukurrana, be warray yukurrana waŃana bitjarra, märr-winya'yurruna warray, Ńurr'yurruna warray nhanukalay Ńayi Ńula nhäyu. Ga dhäŃuru Ńulinuruyinydjayi Garrayyundydja Ńunhiyi bumarana Ńanya murrkay'kuŃalana Ńunhinhayi be nhänhanydja wäyinnha Ńunhi dhuŃitj Ńayi dhawatthurruna, ga rumbalnydja walala Ńanya dupthurruna Ńunhana-wala bena-wala wäŃalili Ńunhi rakunymirriwalana, ga nhäranana Ńayi Ńunhi ŃuriŃi gurthayuna yulŃunydydja, baŃuwaduyurrunana yana. ¹² Ga biyapul Ńayi Garrayyu Ńunhinydja wiripuŃunhanydja malanha lurrkun'nhanydja bitjarra nyilŃ'maraŃalana dharradakuŃalana; märr-gurriri yana walala yurru Ńunhiyi walala nhinanydja yukurra, ga yakana biyapulnydja walala yurru buŃgawamirri nhina yukurra.

¹³ Yo, mukthurrunaŃa yana Ńarra bukaway'yina yukurrana, bala Ńarra nhäŃala Ńula yolŃhana, Ńayi yukurrana dhärrananydja yolŃuna rumbalnydja, marrtjinydja Ńayi yukurrana lili waŃupini'kurru beŃuru djiwarr'Ńuru. Marrtjinydja Ńayi yukurrana Ńurikalana Ńunhi ŃurruthaŃala Ńayi nhinana yukurrana, Ńurikalana dhärranhayŃuwalana, bala Ńayi dhärrananydja Ńunhana yana nhanukala gumurrililina. ¹⁴ Bala Ńayi Godthu dhunupa wekaŃalana Ńunhiyi birrka'mirrinhana bäpurru'nhanydja nhanukalana goŃlili Ńurikalayina, Ńayina yurru yukurra Ńarambiya'yu Ńayathama ga gäma mittjinha ga bäpurru'nha

bukmaknhana; buku-liw'marama yana wänakurru yolŋu walala nhanjuwaynha yurru warrpam'nha yana, ga bukmak yurru yana buku-ŋal'yundja nhanjuway waŋganygu. Ga ŋunhiyinydjayi yurru buŋgawa gupaḍalŋha-wala yanana, ga romdja nhanju yurru dhärra bitjana linguna dhä-yawar'yunamiriwnha, yakana yurru yana baḍuwaḍuyundja.

¹⁵ Yo, nhäŋalanydja ŋarra yukurrana ŋunhiyi ŋirryurrana bitjarra, ŋoy-wilwilmirriyu dhika, ŋoy-barrarimirriyu ŋunhiyi. ¹⁶ Bala ŋarra marrtjina galkikuŋala wal'ŋu ŋurikalayi ŋunhi ŋayi yukurrana dhärrana, bala ŋarra dhä-wirrkayurrana ŋanya bitjarrana, "Nhä ŋunhiyi mayaliny'tja ŋunhi ŋarra nhäŋala malinydja?"

¹⁷ Bala ŋayi lakaraŋala ŋarrakala bitjarrana, "Ŋunhiyinydjayi ḍämbumiriwnydja wäyin malanha lakarama yukurra ḍämbumirriwnhana ŋunhiyi bāpurru'nha, ŋunhi yurru ŋayi maŋ'thun yalala ŋuriŋi dhä-yawaryunaramirriyu waluyu, bala walala yurru waŋga'-waŋgany ŋunhi bitjan buŋgawana dhiyaku munatha'wuna wänawu. ¹⁸ Ga ŋunhala dhä-yawar'yunaraŋuranydja nhanukalaynha Godkalana yurru yolŋu'-yulŋuyu goŋdhu märrama dhuwala munathany'tja wäŋa, bukmak yana warrpam' yurru ŋurikala goŋŋura walalaŋgala, gupaḍalŋha-wala yurru."

¹⁹ Bala ŋarra dhä-wirrkayurrana bitjarra, "Wäy, lakaraŋa mak ŋarrakala ŋunhiyi wäyinnha, ŋunhi ŋayi maŋ'thurruna dhuditj wal'ŋu, ŋunhiyi rumbal barrari-wukunharamirri ŋunhi ya', bathalamirri ŋunhi lirra gal'ŋu ga dharir, ŋunhi ŋayi yukurra muŋdhu'-muŋdhun wiripu-gulku'nha ŋuriŋi nhanukalay ŋayi djalkiriyu, ŋunhiyi mak ŋarrakala lakaraŋa. ²⁰ Nhä ŋunhiyinydjayi 10-dja dhandurruŋ nhanukala mulkurruŋuranydja mayali' lakarama yukurra? Ga yol ŋunhi dhandurruŋ yutjuwalany'tja? . . . ŋunhi ŋayi maŋ'thurruna dhuditj wal'ŋu? . . . ŋunhinydja ŋunhi ŋayi ḍulŋurr'yurrana lurrkun'nha dhandurruŋnha ŋuliŋuruyi? Yo, maŋutjimirrira ŋayi ŋunhi yulŋunyidja, ga bitjarra lingu ŋayi yukurrana märr-winya'yurrana be-e-e, ŋurr'yurrana yulŋunyidja nhanjuway ŋayi waŋananydja yukurrana. Yo, barrari-wukunhamirrira ŋunhi ŋayinydja, barrarimirri gal'ŋu yana ŋurikala wiripu-gulku'walanydja. Yol ŋayi ŋunhiyi yolŋu yutjuwalany'tja dhandurruŋ?"

²¹⁻²² Yo, ŋarra dhä-wirrkayurranydja bitjarrayi, lingu ŋarra nhäŋala yutjuwala'nha ŋunhiyi dhandurruŋnha, ŋayi yukurrana bumara warray Godkunyidja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, ga ḍulŋkthunmaraŋalana ŋayi walalanha yukurrana yulŋunyidja, yana lingu ga Godnha ŋayipina marrtjina lili, bala lapmaraŋalana ŋunhiyi djorrany'tja mala-yarr'yunarawuna.

Yo, djarr'yurranydja ŋayi marrtjina mala-yarr'yurranydja ŋunhi nhanjuwaynydja yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayi waŋana bitjarra, "Dhuwalanydja walala gay ŋarrakuway wal'ŋu yolŋu'-yulŋu ŋayaŋu-dhunupamirri." Bala ŋayi wekaŋala walalaŋgalana goŋlilinydja bukmak wänanhanydja; walala yurru ŋunhiyi walala Godku ŋunhi yolŋu walala nhina yukurra buŋgawanydja wal'ŋu bukmakku wänawu buku-liw'marama.

²³ Yo, ŋayi lakaraŋala ŋuriŋinydja ŋunhi ŋarra dhä-wirrkayurrana ŋanya bitjarra, "Ŋunhanydja gay' ŋunhi ŋayi maŋ'thurruna dhuditj gal'ŋu, ŋunhayinydjayi malina ŋayi bapurru'na, ŋunhi ŋayi yurru maŋ'thun yalala dhä-yawar'yunaramirriyu waluyu. Yo, ŋuthandja ŋayi yurru bena birrŋ'thunna bathalayirrira, yindiyirrira wal'ŋu, yurru ganaŋ'thun warray ŋayinydja yurru ŋurikala wiripu-gulku'walanydja, bitjan ŋayi yurru buŋgawana yulŋunyidja bukmakkuna, birrka'mirriwuna buku-liw'marama, bumana marrtji yurru muŋdhu'-muŋdhunna yolŋu'-yulŋunhanydja bukmakkumana. ²⁴ Ga ŋunhiyi yukurra lakarama dhandurruŋ malanha malinydja 10-nha yana buŋgawamirrinhanydja, ŋunhi

walala yurru nhina yukurra ŋurru'-ŋurruŋuna ŋurikiyi wakingunyidja wal'ŋu bāpurru'wu. Ga ŋulinuruyi dhāŋuru ga wiripuna yurru yolŋu buŋgawayirri, bala ŋayi yurru dupthunna yana ŋunhiyinydja malanha yana, ŋunhi lurrkun'nhandyidja buŋgawanha walalanha. ²⁵ Ga waŋanydja ŋayi yurru mirithirrina wal'ŋu yanana, bathalamirrina ŋanyana dhāruktja yurru waŋa ŋayi yukurra yātjkumana ŋunhandyidja ŋunhi yuwalkŋunhandyidja gal'ŋu Godnha, ga bitjandhiyi liŋgu ŋayi yurru ŋin'ŋinmaramana, muŋdhu'-muŋdhunna Godkunyidja ŋunhi yolŋunha walalanha. Bala ŋayi yurru djambina romdja ŋunhinydja, mār yurru walala yakana buku-ŋal'yun ŋuriki yuwalkŋuwunyidja wal'ŋu Godku, ga walalanydja ŋunhi Godkunyidja yolŋu walala nhanukalana gal'ŋu goŋŋura yurru lurrkun'nha dhunŋarra ga biyapul 6-nha ŋalindinydja yurru. ²⁶ Ga ŋunhala bala dhā-yawar'yunaraŋuranydja ŋayi yurru Godthu ŋanya djarr'yunna, nhāmana marrtji, bala lakarama yātjinha yana ŋanya, bala ŋayi yurru mittjinhanydja ŋunhi bāpurru'nhandyidja mārmana dhawatmaramana ŋulinuruyi nhanukala goŋŋurunyidja; yakana biyapul ŋayi yurru buŋgawa wal'ŋu, yanana ŋayi yurru Godthunyidja ŋanya baḍuwaḍuyunna warrpam'thuna.

²⁷ “Ga ŋulinuruyi dhāŋuru nhanukalanydja, Godthu yurru wekama mittjinha bāpurru'nhandyidja bukmaknha yana buku-liw'marama ŋurikalana goŋlili nhanukalaŋumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, ga walalana yukurra yurru ŋayathamanydja, ga gāmanydja bukmak nhā malanha warrpam' gupaḍal nha yanana-wala yurru. Bala yurru bukmak ŋunhi munatha'wuynyidja buŋgawa walala dhārūk-mārhanharamirri walala Godkalanuwuna ŋurikina yolŋu'-yulŋuwu.”

²⁸ Bala ŋayi dhawar'yurrunanydja Dānyulyu waŋana bitjarrana, “Dhuwalayina malanha ŋarra yukurrana nhāŋalanydja ŋunhi malinydja, bala ŋarra ŋunhi gaŋgathinanydja beŋuruyi yakurrŋurunyidja, wirrkina ŋarra ŋoy-yunḍhurrunhandyidja wal'ŋu. Bala ŋarra dhārūk-mukthurrunana, yakana ŋarra yana lakaraŋala ŋula yolkala yolŋuwalanydja nhā ŋunhi ŋarra nhāŋala, ga ŋākula ŋarra.”

9

Dānyulwuŋu bukmirriyanharawuy 9:1–19 (Daniel's intercessory prayer)

¹⁻² Yo, ŋulinyaramirriyunyidjaji ŋunhi ŋayi *Dariyatjinha buŋgawayina ŋuriki †Bapilunbuŋunyidja wāŋawu, ŋarranydja ŋunhi maŋutji-law'maraŋala djorra' Godku dhārūk, bala ŋarra nhāŋalana marrtjina dhārūk ŋunhina ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala ‡Djiramayawala, bala ŋarra maŋ'maraŋalanydja ŋunhilimiyyi djorra'ŋuranydja dhārūk waŋany, balanyara gam'. §Djurutjalamdja yurru wāŋa ḍaw'-ḍawyunna muŋguythirrina dhikana yolŋumiriwyirrina, yana liŋgu yurru-u-u ga 70 dhunŋarranydja djulkthun. Ga ŋunhi ŋarra nhāŋalanydja ŋunhiyi, bala ŋarra dharanaŋarana dhunupana, ŋunhi ŋunhiyinydjaji walu dhā-dir'yunaramirriyidja yaŋara-dhawar'yunarana liŋguwuynha; dhuwalanydja walu gay gāthuranydja ŋunhi ŋayi yurru Godthu gāma nhanŋuwaynydja yolŋu'-yulŋunha balayi gitmaramayi ŋunhiwalayi wāŋalili walalaŋalay. ³ Bala ŋarra bukmirriyaŋalanydja mirithinana yana dhika wal'ŋu wirrkina Gar-raywalanydja Godkalanydja, bitjara ŋarra bukmirriyaŋalanydja yukurrana ŋoy-ŋathamiriwnha wal'ŋu, ŋāthinana manapara ŋarra marrtjina, ga ŋayaŋu ŋarra ŋunha warwumirriyina ŋilimurrunŋalanuwu yātjku malaŋuwu. ⁴ Yo, bukmirriyaŋalanydja ŋarra yukurrana ŋunhi bitjarrayi, lakaranhamina ŋarrakuway

* 9:1-2 9:1-2 Darius † 9:1-2 9:1-2 Babylon ‡ 9:1-2 9:1-2 Jeremiah § 9:1-2 9:1-2 Jerusalem

ŋarra yätj ga ŋarrakalaŋuwu ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu yätjku, ga bitjarra ŋarra bukurriyaŋalanydja gam'.

"Garray God Waŋarr, nhenydja biyapul wal'ŋu bathala, Waŋarr wal'ŋu, ga dhuwala ŋarra yukurra mähr-ŋal'yundja nhokalaynha yana. Bitjan lingu nhe ŋuli djämanydja bitjan yana lingu bitjarra nhe ŋunhi dhawu' nherrara, ga bitjan lingu nhe ŋuli mähr-ŋamathirrinnydja märryu-dapmaranharamirriyu ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala yukurra märryu-dapmarama nhuna, ga dälkuma ŋayathama nhuŋu romnha.

⁵ "Garray, ŋanapurrunydja dhuwala dhuwurr-yätj gal'ŋu yana; djämanydja ŋanapurru mirithina yana gal'ŋu ŋula nhä romdja nhäŋiniŋ', bitjarra ŋanapurru dhuwurr-wadätjtjurrunana nhuŋunydydja rom. Nhenydja ŋunhi lakaraŋala ŋanapurruŋgu dhukarrnydja dhunupa nhinanharawu ŋamathanharawu, yuru ŋanapurrunydja bilyurruna, ga ŋapa warray wekaŋala nhuŋu; yaka ŋanapurru dhäruktja märraŋala nhuna. ⁶ ŋurini nhokala djämamirriyunydja yolŋuyu dhäwu'-gänharamirriyunydja, lingu walala yukurrana lakaraŋala nhuŋu dhäruktja ga dhäwuny'tja ŋanapurruŋgalaŋuwala be buŋgawawala walalaŋgala ga ŋurru'-ŋurruŋuwala ga bukmakkala yolŋu'-yulŋuwala, yuru ŋanapurrunydja yaka warray ŋäkula, mäkirri'-yaw'yunmina warray ŋanapurrunydja.

⁷ "Garray nhenydja ŋunhi ŋuli djäma rom-dhunupayirri warray bitjan lingu, ga ŋanapurrunydja yukurra dhuwala gorana ŋurini ŋunhi ŋanapurru ŋuli ŋula nhä djäma nhäŋiniŋ' rom. Bukmakthirri yana ŋanapurru yolŋunydydja dhuwurr-yätjmirri, ŋunha ŋunhi yolŋu walala ŋunhi walala yukurra nhina *Djudiya wäŋaŋura, ga be-wala ŋunhi nhe barrkuwatjkuŋala walalanha wäŋalili barrkulili. Yo, nhe ŋunhi bitjarrayi ŋanapurrunha barrkuwatjkuŋalanydja, lingu ŋanapurru nhuna meŋguŋala ga ŋapa nhuŋu wekaŋala, ga bilyurruna ŋunha wiripuŋuwala waŋarrwala.

⁸ "Yo Garray, ŋanapurrunydja dhuwala goramirrini yolŋunydydja, lingu ŋurini ŋanapurruŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwala ga märi'muwala ŋanapurruŋgalaŋuwala dhuwurr-yätjthinyarayu. ŋanapurrunydja dhuwala ŋapa-nherranminana, yaka ŋanapurru duktuk ŋanapurru yuru nhina galki nhokala, galkithirri. ⁹ Yuru nhenydja ŋunhiyi warray, mel-wuyunaramirri warray God ŋanapurruŋgunydja; wadütja warray ŋuli nhenydja bäy-lakarama ŋurikiyi, ŋunhi ŋanapurru ŋuli roŋiyirri bilyun nhokala.

¹⁰ "Garray, nhe wekaŋala lingu nhuŋuwaynydydja nhe romnha ŋanapurruŋgala, yuru ŋanapurrunydja yaka warray marrtjina ŋuliwitjarrayi nhokalanydja romgurru ga gatjal'kurru. ¹¹ ŋanapurru †Yitjuralyunydja bukmakthu yana bak-maraŋala nhuŋu romdja; yakana ŋanapurru dhäruk-märraŋala nhuna. ŋanapurru marrtjina gupa-wulkthurrunana yana ŋanapurruŋgalaynha djälyu, ga dhiyakuyina märrwu ŋunhi marinydja marrtjinana lili ŋanapurruŋgu. ¹²⁻¹³ Näthilinydja ŋunhinydja nhe ŋanapurrunha dharraykuŋala lingu lakaraŋala, ŋunhi yuru mari bathala buna ŋunhi ŋanapurru yuru yakanydja marrtji nhokalanydja romgurru, ga liŋguna dhuwala maŋ'thurrunana yolŋunydydja, bitjarra yana lingu ŋunhi nhokala dhäwu'-gänharamirriyu lakaraŋala. Nhe ŋanapurrunha dhä-dir'yurrunanydja yuwalkkuŋala yana ga ŋanapurruŋgu ŋurru'-ŋurruŋunha, yuru ŋanapurrunydja mukthurruna warray yana dhuwurr-yätjthina djäma ŋula nhä; yaka ŋanapurru bilyurruna, ga marrtjina ŋuliwitjarra nhokalanydja yuwalkkuŋurrunydja gal'ŋu romgurru ga dhukarrkurru. ¹⁴ Yo Garray, dhunupa ŋunhi nhuŋunydydja, ŋunhi nhe ŋanapurrunha dhä-dir'yurrunanydja, lingu ŋanapurru yaka nhuna dhäruk-märraŋala.

* 9:7 Judea † 9:11 Israel

15 “Garray Gunhu' Waŋarr, ŋanapurrunydja dhuwala nhuŋuway yolŋu walala, dhe ŋanapurrunhanydja dhawatmarañala beŋuru †Yetjipŋuronydja ŋurini nhokalay bathalayu gal'ŋu ganydjarryu, yurru ŋanapurrunydja dhuwurr-yätjthina warray, ga djäma yätj warray rom. 16 Garray, nhenydja ŋunhi mel-wuyunaramirri, yaka yana Garray mukthurra-wala ŋaramurriyanydja ŋanapurrunŋu. Nunha Djurutjalamdja wäŋa nhuŋuway yana wal'ŋu dhulŋuŋu, yurru ŋuruŋu ŋunhi yolŋuyu walalay ŋunhi walala yukurra nhina liw'marama, walala yukurra waŋa yätjkumana dhika ŋunhayi wäŋanha ga ŋanapurrunha rrambaŋikumana, liŋgu ŋanapurru dhuwurr-yätjthina, ga bitjarrayi liŋgu ŋurini ŋanapurrunŋala märi'muyonydja walalay dhuwurr-yätjkuŋalayi yana.

17 “Garray, ŋäka ŋarrakuŋu dhuwala bukumirriyanharawuonydja, ŋarra märrliliyanydja yukurra wirrki yana nhokala. Gaŋgathinyamirriyaŋana ŋunhanydja yutakuŋana nhuŋuway Buŋbunhanydja, ŋunha marrtji ŋorra baɖuwaduynara buɖwaŋ'thunara, biyaka djäma yutakuŋana gal'ŋu dhapirrkkuŋana, märr yurru wiripu-gulkuŋy'tja yolŋu'-yulŋu marŋgiyirrina, ŋunhi nhepi warray yuwalkŋonydja gal'ŋu God.

18 “Garray, ŋanapurrunydja dhuwala nhina yukurra ŋayaŋu-yätjthirrina. Näka ŋanapurrunŋuŋu ŋäthinyarawuonydja, ga nhäŋa ŋanapurrunha ŋurini mel-wuyunaramirriyuna, liŋgu ŋanapurru djäma djarrpi' yana gal'ŋu, yaka dhunupa. 19 Garray, ŋäka ŋanapurrunŋuŋu dhuwala bukumirriyanharanydja, ga bäy-lakaraŋana yana. Garray, djämana yana yulŋonydja ŋurini nhokalay ganydjarryuna; djämanydja wadutjana, märr yurru bukmakna yolŋu marŋgiyirriyanydja ŋunhi nhepi Godtja yana. Liŋgu dhuwala wäŋa ga ŋanapurru dhuwala yolŋu'-yulŋu yäkuŋmirri nhokalaŋumirri yana.” Ga bitjarrayi ŋarra yukurrana bukumirriyaŋalanydja.

Djiwarr'wuyyu yolŋuyu dhäwu'mirriyu lakaraŋala Dänyulwala nhä yurru maɖŋ'thun yalala

9:20-27 (God's angel told Daniel what will happen later)

20 Yo, bitjarra liŋgu ŋarra yukurrana bukumirriyaŋalanydja Godnha, bitjarra ŋarra lakaraŋala marrtjina ŋarrakuway ŋarra yätj malanha ga ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu ŋuriki †Yitjuralwu, ŋunhi ŋanapurru djäma yätjkuŋala djarrpi'kuŋala, yaka dhunupa. Ga bitjarra liŋgu ŋarra yukurrana ŋaŋ'thurruna Garraŋna yulŋonydja yutakuŋharawuonydja ŋuriki nhanukalaŋuwu dharrpalwunyidja Buŋbuwu.

21 Nunhi ŋarra yukurrana mukthurrunaŋa yana bukumirriyaŋala, bala ŋarra nhäŋalana djiwarr'wuyŋa yolŋunha yäkuŋna *Gaypurulnhana, ŋunhinhanayi ŋunhi ŋarra nhäŋala ŋanya ŋäthili wal'ŋu, ŋayi marrtjinanydja lili ŋarrakala ŋulinyaramirriyuna waluyu ŋunhi walala bini yukurrana bukumirriyanha ŋunhiliyi Godkala Buŋbuŋura. 22 Marrtjinanydja ŋayi, bala waŋana ŋarranha bitjarra, “†Dänyul, ŋarranydja dhuwala marrtjina lili guŋga'yunarawu nhuŋu, märr yurru dhe marŋgiyirri nhaltjan yurru ŋunhiyi maɖŋ'thun yalala, nhä ŋayi Godthu ŋunha nherrara. 23 Nulinyaramirriyonydja ŋunhi dhe ŋurru-nherrara bukumirriyaŋala bitjarrayi, Godthunyidja nhuna ŋäkula ŋunhi, ga dhunupana ŋayi dju'yurrunanydja ŋarranhana lili nhokala. Yuwalkthi nhuŋu ŋayi yukurra mirithirri märr-ŋamathirriyanydja, bala ŋayi dju'yurrunana ŋarranha lili nhokala, lakaranharawu ŋurikinayi ŋunhi ŋayi Godthu nherrara, nhä yurru ŋunhi maɖŋ'thun ŋunhala bala yalala.

²⁴ “Yo, Godkunydyja yolŃu walala nhanŃuwaynydyja Ńunhi yurru yukurra nhina dhiyala †Bapilundyja wäŃaŃura 70 dhuŃgarranydyja, ga dhurrwaraŃuru Ńulinyuruyinydyjai Ńayi yurru Godthunydyja dhawatmaramana walalanha, märramana yurru dhipuŃurunydyja wäŃaŃuru. Ga Ńulinyaramirriyundyja Ńunhi 400 ga 90nydyja yurru dhuŃgarra djułkthun, Ńulinyaramirriyundyja Ńayi yurru warrpam'nha yana dhawatmarama Ńulinyuru yätjŃurunydyja romŃuru wal'Ńu; nhuma yolŃu walala ga dharrpal Ńunhi wäŃa yurru darřtjalknha Ńanyana dhikana, dhuwurr-yätjmiriwnha Ńula nhämiriwnha. Yo, Godthunydyja yurru buwayakkumana yana nhumalangu yätjtja warrpam'nha, bala djäma nhumalanha yurru darřtjalkkumana Ńanyana dhikana dhapirrkumana wal'Ńu, ga dhäŃuru Ńulinyuruyinydyjai nhumanydyja yurru bukmakthirrina nhinanydyja yukurra Ńunhilinayi nhanukalaynha rom-dhunupaŃurana gal'Ńu romŃuranydyja, gupadalnha-wala yana yurru. Näthilinydyja Ńunhinydyja, ŃuriŃi dhäwu'-gänharamirriyu łakaraŃala, Ńunhi Godku Bunbunhanydyja yurru biyapul gaŃgathinyamirriyamayi dhul'yundhi, ga yuwalk yana yurru bitjandhiyi małŃ'thundja; yuwalk yana yurru biyapul dhuwalayi wäŃanydyja dhärra yukurra darřtjalk yana, ganaŃ'thunara Godku nhanŃuway dhulŃuŃu.

²⁵ “Näka mäkirri'-witjurra ga marŃgithiyana yulŃunydyja. Yo, ŃuriŃi buŃgawayundyja wal'Ńu yurru nherran rom, märr yurru yolŃuyu walalay dhul'yundhi biyapul dhuwala †Djuritjalamydyja wäŃa, ga dhäŃuru Ńulinyuru Ńunhi 49 dhuŃgarra yurru djułkthun, ga biyapul yurru Ńayi Ńunhiyi wäŃa Djuritjalambuynydyja biyapul wuŃdaŃarriyirriyi dhärra yukurra liw'maranhara yana loluwuynydyja gunganhara. Yurru Ńulinyaramirriyundyjai dhuwalayi wäŃanydyja mukthun yurru mari-yakay yukurra djingaryun. ²⁶ Ga dhäŃuru Ńulinyuruyinydyjai märr-weyin Ńula nhämunha' dhuŃgarra, yana lingu-u-u 400 ga 34 dhuŃgarra yurru djułkthun, bala Ńayina yurru Ńunhiyinayi GodkuŃuna Ńunhi djarr'yunara walŃakunharamirrina yolŃu burakirri, walala yurru buma Ńanya murrkay'kumana, yaka nhanŃuwaynydyja, wiripu-gulku'wu.

“Ga yalalanumirriyundyja Ńayi yurru wiripuna yolŃu buŃgawa małŃ'thun, Ńunhinydyja yurru Ńayinydyja biyapulnha gal'Ńu miriŃu gulku'mirrina marřtji lili, bala Ńayi yurru bađuwađuyun Djuritjalam wäŃa, ga biyapul Ńunhiyi Bunbu Godkuna. Yo, Ńunhiyi miriŃunydyja yurru marřtji Ńurruthirrina, bala ŃurruŃu-yulłkthunna yurru djułkthunmaramana, ga dhika nhäna bunharamirrina yukurra yurru, bathalana Ńanyana mari, bunharamirri yukurra yurru bitjanna lingu, yana lingu ga Ńunhiyi dhä-yawar'yunaramirri walu yurru buna.

²⁷ Yo, ŃuriŃinydyja Ńayinydyja buŃgawayundyja yurru nherran dhawu'na Ńurikalala yolŃu'-yulŃuwalanydyja mittjiwalanydyja 7 dhuŃgarra, ga dhika ŃapuŃgany'tja yurru, Ńunhi yurru łurrkun' märr dhuŃgarra ga 6 Ńalındi djułkthunna, bala Ńayinydyja yurru Ńunhiyi dhawuny'tja nhanŃuway Ńayi bakmaramana; Ńayi yurru dađawmarama yolŃu'-yulŃunha Ńulinyuruyi buku-Ńal'yunaraŃuru, märr yurru walala yakana yukurra biyapulnydyja mundhurr wekama Godku Ńunhiliyi BunbuŃuranydyja. Ga Ńayipi yana ŃuriŃi bili yurru Ńal'marama Ńunhiwala Godkala Bunbulili Ńula nhä yana, yätjŃnha gal'Ńu mirithirrina, ga yakana yurru Ńayi Ńunhiyi Bunbu darřtjalktja yukurra djingaryun biyapulnydyja, ganaŃ'thunara nhanŃuway Godkunydyja, lingu Ńayina yurru Ńunhinayi Ńula nhäna yukurra djingaryun Ńunhili Godkalananydyja BunbuŃura, ga yana lingu-u-u ga Godthu yurru Ńayipi bađuwađuyundyja Ńunhiyi Ńula yolnhanydyja yolŃunha yätjŃhanydyja, Ńulinyaramirriyundyjai Ńunhi Godthu Ńayipi lingu nherrara Ńurikiyinydyjai, Ńunhi Ńanya yurru Ńayi bađuwađuyun rumbal-winya'yunmarama.”

12

*Lakarama yukurra dhä-yawar'yunarawuynha wänawuy
12:1-13 (Telling about the end times)*

¹ Yo, ga biyapul näyi nünhiyi djiwarr'wuyyu yolŃuyu lakaraŃala narakala bitjarra gam'. "Nulin'yaramirriyundyjaji dhä-yawar'yunaramirriyundyja waluyu, nünhiyinayi yolŃu djiwarr'wuy dharrpalnha wal'Ńu yurru marrtji yäku *MäykuŃnha, nünhina nünhi näyi nuli yukurra gunganhamirriyama napatjkuma nhumalanha †YitjuralpuyŃunha yolŃunha walalanha. Yo, nulin'yaramirriyundyjaji mirithirrina yurru nanyana bathalana marinydja maŃ'thun. Yaka näthilinydja bitjarrayi maŃ'thurruna bathala mari, yurru nulin'yaramirriyundyjaji Godthundydja yurru nhanŃuwaynydja yolŃu'-yulŃunha dhawatmarama nulinuruyi mariŃurundydja, walŃakumana näyi yurru bukmaknhana yana wal'Ńu, nünhinhanydja walalanha nünhi walala yukurra dhärra'-dharra yäku nünha Godkala djorra'nura. ² Ga mirithirri gulku' yolŃu walala nünhi walala marrtjina murrmurryurruna näthili, walalanydja yurru gaŃgathirrina beŃuru moluŃurundydja yukurra, rumbal manapanna yurru; wiripu-gulku'ny'tja yurru marrtji ga nhina nünhili galki nhanukala Godkala yana gal'Ńu gupađalnha-wala, ga wiripu-gulku'nhandy dja nünhinydja yurru djalkthunna yana, bala walala yurru nhina yukurra ganat'thunna-wala Godkalanydja gupađalnha-wala. ³ Ga nünhinydja walala yolŃu'-yulŃu liya-djambatjmirriyundydja gal'Ńu, nünhi walala yuwalk gal'Ńu marŃgi Godku, nünhi walala yukurra biyunmarama gulku'nha mirithirri yolŃunha walalanha, märr yurru walala marrtji Godkalana yanana dhunupa'nukurruna dhukarrkurru, nünhinydja walala yolŃu'-yulŃu yurru dhärra bitjanna bitjan djarratawun'mirrina gal'Ńu, bitjan walu ga ganyu' malanha, gupađalnha-yana walala yurru yukurra räkukumanydja wänanha buku-liw'maramana."

⁴ Bala näyi nünhi djiwarr'wuynydja yolŃu waŃana narakala bitjarrana, "‡Dänyul, dhal'yurrana dhuwali djorrany'tja, bala mam'maraŃanydja nuriŃina girri'yu mam'thunmaranhamirriyuna. Yo, dhuwalayi dhäruktja yurru dhärra yukurra dhal'yunara yana, ga yakana nula yolthu yurru maŃ'marama ga dharanandja dhuwalayi mayali', ga yana liŃgu-u-u ga nuriŃi dhä-yawar'yunarayuna waluyu näyi yurru lapthundja. Yo, nuriŃiyinydjaji dhä-yawar'yunarayundydja waluyu yolŃu walala yukurra yurru marrtji bala ga lili, bitjanna yukurra, dhudithu bala ga bala bitjan, bitjanna yurru yukurra wängamanydja yolŃundydja walala, ga yolŃu'-yulŃundydja yurru marŃgiyirri mirithirrina gulku'na nhäku malaŃuwu nünhi yukurra dhiyaŃu-wala norra djuŃuŃ'yun."

⁵ Bala narra nhäŃala märrma'nhana yolŃunhanydja manđanha, manđa yukurrana dhärrana galki mayanŃura gapuŃura, waŃanydja nünhala bala gali'nura, ga waŃanydja dhiyala lili gali'nura. ⁶ Bala waŃanydhu dhä-wirrkayurrana nanya nünhi djiwarr'wuyynha yolŃunha bitjarra, "Nhämunha' dhuŃgarra yurru nupandja yukurra, yurrana näyi yurru nünhi mari bathalanydja dađawyun?"

⁷ Bala näyi nünhiyi djiwarr'wuynydja yolŃu goŃ-garrwarthina bala djiwarr'lilina, bala näyi yana dhawu'-nherrarana yäkuyu Garraywalana, waŃana bitjarrana, "NuriŃiyinydjaji dhuŃgarrayu lurrkun'thundydja ga 6-thu Ńalindiyu, nulin'yaramirriyundyjaji yukurra yurru bumana yolŃunha walalanha, bitjanna nayaŃu-yätjkumana yurru yukurra nünhi Godkundydja yolŃunha walalanha nhanŃuwaynydja. Yo, nurruŃundydja yurru dhuwalayi malanha maŃ'thun, yurrana nünhiyinydjaji nayaŃu-yätjthinyaramirriyundydja rom yurru dhawar'yun."

⁸ Yo, narra näkula rirrakaynydja nanya nünhi waŃanharanydja ga dhäruktja, yurru yakana narra nünhi dharananydja mayaliny'tja. Bala

* 12:1 Michael † 12:1 Israel ‡ 12:4 Daniel

ŋarra dhä-wirrk'a'yurruna ŋanya biyapul, "Wäy, nhä yurru ŋunhala bala dhä-yawar'yunaraŋuranydja dhika maŋ'thun?"

⁹ Bala ŋayi ŋunhiyi djiwarr'wuyndja yolŋu waŋana bitjarrana, "Gatjuy mar-tjiyana nhenydja yurru Dänyul, liŋgu mayaliny'tja yurru ŋunhiyi dhäruktja ŋorra yukurra djuŋul'yunna, ga yana liŋgu-u-u ga dhä-yawar'yunaramirriyu ŋuriniyi waluyu, ga ŋulinyaramirriyunayi waluyu yolŋuyunyndja walalay yurru dharanjan ŋunhi mayaliny'tja.

¹⁰ "Yo, gulku'na mirithirrina yolŋu walala yurru yukurra darrtjalkthirrinnydja dhikanydja wal'ŋu ŋurini ŋayaŋu-yätjthinyaramirriyunnydja romdhu malaŋyuyu gatjarr'yunaramirriyunnydja, bala walala yurru darrtjalknha ŋanya dhikana, ŋula nhämiriwnha. Yurru ŋurini yätjthunyndja wal'ŋu dhuwurr-yätjthunyndja yolŋuyu, ŋayi yurru djäma mukthunna-wala yana lay-ŋarr'ŋarrnha yukurra, yakana walala yurru dharanjan. Yurru ŋuriniŋa liya-djambatmirriyuna yolŋu'-yulŋuyu, ŋunhi walala marŋgi gal'ŋu Godku, walalana yurru dharanandja wal'ŋu mayaliny'tja ŋunhiyi.

¹¹ "Yo, ŋayinyndja yurru ŋuriniŋyndja yolŋuyu gulmaramana dadawmaramana yolŋu'-yulŋunha, märr yurru walala yakana yukurra gäma ga bathan mundhurr Godkunyndja Garraywunyndja ŋunhiyi biyapulnyndja, bala ŋayi yurru nherran be nhäna nhäŋiniŋ'nha, yätjnha gal'ŋu yanana, ŋunhiwala Godkalanydja Buŋbulili. Ga ŋuliŋuruyinyndja dhäŋuru ŋunhi ŋayi be nhä nherrara, ga ŋula nhämunha' yurru mirithirri gulku' walu djulkthun, 1200-nha ga 90-na walu. ¹² Ga ŋunhinyndja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru yukurra dhärra mukthun ŋunhili liŋgu Godkala yana romŋura, märr-nherranmirri gal'ŋu yuwalkkuma yana nhanukala, yana liŋgu ga daykun' yurru djulkthunna marrtji, gulku'na mirithirrina daykun', 1300-nha ga 53-na, ŋayinyndja yurru ŋunhinyndjayi yolŋu ŋunhi ŋayi dhärra yukurra wundaŋarr, Godthunyndja yurru ŋanya mirithirrina gal'ŋu goŋmirriyama.

¹³ "Dänyul, nhenydja mukthurrana-wala yana märr-nherranmiyana-wala Garraywalanydja, ga yana liŋgu ga rakunydhirri nhe yurru, ga yalalaŋumirriyunnydja ŋunhinyndja dhä-yawar'yunarayunyndja nhe yurru gaŋgathirrina biyapul walŋathirriyi, bala nhe yurru märramana ŋunhiyinyndja Godkuŋunyndja buku-ruŋinyamaranharawunyndja, ŋurikiy ŋunhi nhä nhe yukurrana djäma ŋamathanala." Ga bitjarrayina ŋayi ŋurini djiwarr'wuyyu yolŋuyu lakaraŋalanydja nhanukala Dänyulwalanydja.

HOSEA

Yutjiyawunju dhäruk, lakarama yukurra nhäyinyara Godku märr-ñamathinyarawuy

Godthu yukurrana lakarañala mayali'kurru mali yana

1:1—2:1 (God tells a parable through Hosea and his wife and children)

¹ Yo, dhuwalanydja gay dhäruk ga dhäwu ñayi Garrayyu wekañala yolñuwala yäkuwala *Yutjiyawala, gäthu'mirriñunydydja ñayi †Beriwu. ² Näthilinydja ñurruthañalanydja ñayi wañana Garray nhanukala bitjarra gam'. "Gatjuy martjiya, ga märraña miyalknha, yurru yalalanydja ñuriñi dhäykayu nhuna yurru ganana, bala wiripuñunhana märrama ðarramunha yurru, ga djamarrkuli'yunydydja nhokala yurru bitjandhi lingu nhuna gonha'yun, lingu walala yurru ñunhi bitjandhi lingu dhuwurr-yätjthirri bitjan ñunhiyi nuñu dhäyka. Yo, ñuliwitjandhi ñarra yukurra yurru lakarama dhulmu-mayali'mirrina dhäwuny'tja ñunhina ñarrakuwaynha mittjinha ‡Yitjuralnhana, yana milkuma yukurra bitjan ñunhi walalanydja dhuwurr-yätjmirri, lingu walala ñarranha gonha'yurruna, bala wekanhaminanydja walala ñunha wiripuñuwuna wañarrwu walalanhawuy walala." Ga bitjarrayi ñayi yukurrana Garray wañananydja nhanukala Yutjiyawala.

³ Yo, bala ñayi Yutjiyayunydydja dhärukna ñanya märrañala, bala ñayi märrañalana miyalknhana yäkuwala §Gomanhana, gäthu'mirriñu ðarramuwu *Diplayimguna. ⁴⁻⁵ Ga ñunhi mañdaku yothunydydja dhawal-wuyanina ñurruñunydydja mañamarrnydydja, ñayi Garrayyu wañana Yutjiyanha bitjarra, "Yäkunydydja nhe yurru nherran dhuwali yothunhanydydja †Djitrilnha, ñunhi mayaliny'tja yukurra lakarama dhiyañuyi 'Godthu yurru barrkuwatjkumana djuy'yun yolñu'-yulñunhanydydja.' Yo, ñunhala wäñañura Djitril dhulmu-wañarra'ñura, ñuriñi buñgawayu ‡Djiyuyu bumara yukurrana mirithirrina guñku'nhana yolñunha walalanha murrkay'kuñalanydydja, ga galkina ñarranydydja yurru bumana, bala bañuwañuyun warrpam'thunna ñurikiynydydjayi mala-wunharawuyña warrpam'thunna; ñunhalayinayi dhulmu-wañarra'ñurana wäñañura Yitjuralnhanydydja yurru mittjinha bañuwañuyunna bumana, dhawar'maramana yurru ñuriñi miriñuyu." Bitjarra ñayi yukurrana Garray wañananydydja.

⁶ Ga dhäñuru ñuliñuruyi ñuriñi Yutjiyawala miyalkthu märrañala wiripunhana yothunha, yurru dhäykana ñunhiyinydydjayi, ga ñayi Garray wañana Yutjiyawala bitjarra, "Yäkunydydja nhe ñanya yurru nherran dhuwaliyi yothunhanydydja 'Mel-wuyunamiriwnha.' Yo, balakurru-witjandhinydydjayi yäkukurru yolñunydydja walala yurru marñgiyirrina, ñunhi ñarra yurru yakana biyapulnydydja gonmirriyama ga mel-wuyun Yitjuralwunydydja mittjiwu; ñarra yurru wirrkina yana walalanha dhä-dir'yundydja gal'ñu, yakana ñarra yurru bäy-lakarama walalañu yätjpuynydydja.

⁷ Yurru yuwalktja ñarra yurru mel-wuyundydja ñurukuna §Djudapuñuwuna mittjiwu yolñu'-yulñuwu. Ñarranydydja dhuwala Wañarr ñarra Garray walalañu, ga yuwalk yana ñarra yurru ñarrapi walñakumanydydja Djudanha; yakana ñarra yurru walalanha walñakuma mandjawakthunydydja wo garayunydydja, ñula nhäyü dhiyakuy munatha'wuyunydydja ganydjarryu." Bitjarra ñayi Garraynydydja wañana.

⁸ Ga dhurrwarañuru ñuliñuruyi ga biyapul ñayi yothu'mirriyina Gomanydydja, miyalktja nhanñu, ga biyapul wiripu ðarramu yothu dhawal-wuyanina. ⁹ Ga biyapul

* 1:1 Hosea † 1:1 Beeri ‡ 1:2 Israel § 1:3 Gomer * 1:3 Diblaim † 1:4-5 1:4-5 Jezreel ‡ 1:4-5 1:4-5 Jehu § 1:7 Judah

ñayi wañana Garray nhanukala Yutjiyawala bitjarra, “Nhe yurru yäku-nherrandja ñanya dhuwali yothunhanydja *Lowamina; ñunhiyi mayaliny'tja yukurra lakarama dhiyañuyi, 'Yakana ñarrakunyidja yolñu'-yulñu,' ga balakurru-witjandhinydjayi yäkukurru walala yurru yolñu'-yulñu marñgiyirrira wal'ñu, ñunhi Yitjuralnydja yakana ñarraku yana yolñu walala, ga yakana ñarranydja biyapulnydja God Yitjuralwunyidja mittjiwu.”

¹⁰ Yo, dhiyañunyidja-wala ñayi yukurra Garray God waña Yitjuralnhanydja mittjinha bitjana, “Nhumanydja dhuwala yakana ñarraku yolñu'-yulñu,” bitjan. Yurru yuwalktja walala yurru mittji-mäypayirri wal'ñu, ñula nhämunha'na yurru mittji nhina yukurra ñunhi bothurumiriwnha wal'ñu, ga yalalañumirriyunyidja walala yurru bilyunna roñiyirriyi nhanukala Godkala, bala ñayi yurru wañanydja walalanha bitjana, “Nhumanydja dhuwala ñarrakuwaynha walala yumurrku', ñunhi ñarranydja ñarrapi wañany walña-diktiktja Wañarr.”

¹¹ Lingu yalalañumirriyunyidja ñunhiyi märrma' mittji Djuda ga Yitjural yurru dhambay-manapanmirriyi biyapul wañany-manapanmirri, bala walala yurru djarr'yundja wañanyñhana ñurruñunhanydja walalañguway, ga nhinanydja walala yurru yukurra gonmirriyirrira dhikana wal'ñu ñunhili walalañgalay wäñañuranydja, wañanyñha yana mittjinydja. Yo, Godthu yurru nhanñuwaynydja yolñu'-yulñunha gämana lili roñinyamaramana, ga biyapul ñayi yurru djalkiri-yulkuma walalanha yulñunyidja ñunhimalayi walalañgalay wäñalili. Ga nhäna yurru ñayi ñunhiyi walunyidja? . . . mirithirrira dhikana wal'ñu, wakinnha ñanyana ñiniya? . . . ñulinyaramirriyunyidjaji.

2

¹ “Yo, ñulinyaramirriyuyi nhuma yurru yäku-lakaramanydja ñunhiyi nhumalañgu wäwa'mirriñunha Yitjuralnhanydja walalanha bitjana 'Godkuna nhanñuwaynha yolñu'-yulñu yana', ga wiripunyidja yäku yurru 'Gonmirriyanhara Garraywununa.' ”

*Yitjuralnydja dhuwala balanyara bitjan rom-mäypa dhäyka ñayi
2:2-13 (Israel is like an unfaithful wife)*

² Yo, dhuwalanydja gay' lakarama yukurra *Yutjiyayu nhanukalañuwuy ñayi miyalkkalañuwuy, yurru yuwalktja dhuwalayi lakaramanydja yukurra mayali'na ñayi ñunhiyi †Yitjuralnhana mittjinha, nhaltjarra walala gonha'yurrana Garraynha, bala wekanhamina walalanhawuy walala wiripuñuwalana wañarrwala. Ga bitjarra ñayi Yutjiya wañananydja gam'. “Way, nhuma yumurrku' ñarraku, wañiyana nhumalañguway ñändi'mirriñunhanydja, biyaka raypirri'yurrana gal'ñu, lingu yakana ñayi yurru biyapulnydja ñarraku dhäyka, ga ñarranydja yurru yakana nhanñu dhuway'mirriñunyidja biyapul. Lakaraña nhumalañgalañuwa ñändi'mirriñuwanydja, ñayi yurru gananna ñunhiyi nhänydja malanha, mar-rambany'tja ñunhi rom. ³ Ga ñuli ñayi yurru yaka ñadawyun ñulinuruyi romñuru, ñunhi ñayi ñuli wekanhamirri ñanyapinyay ñayi ñuriki wiripuñuwu ñarramuwu, bala ñarranydja yurru yana burru'l'maramana nhanñu girriny'tja, bukmak ñunhi ñayi yukurra nhä ñayathama, bitjan ñayinydja yurru warrañulnha, ñula nhämiriwnha, ga goramirrira; bitjan ñayi yurru barka'yirrira yulñunyidja, ga räwakthirrira bañdanydhirrira, bitjan räwak ñunhi wäña bañdany, ga rakunydhirrinydja ñayi yurru ñurini ñanhdharkthinyarayuna. ⁴ Yo, yakana ñarra yurru mel-wuyundja ñuriki nhanukalañuwu yumurrku'wunyidja, lingu ñunhinydjayi yumurrku' wiripu-gulku'wuna ñarramuwurrungu, yakana ñarrakunyidja, lingu ñurini walalañgala ñändi'mirriñuwala, ñunhi ñayi yukurrana djäma ñunhiyi marramba' rom.

* 1:9 Loammi * 2:2 Hosea † 2:2 Israel

⁵ “Yo, djämanydja ñayi mirithirri yana goramirri romdja, ñunhi ñayi wañana bitjarra gam', ‘Ñarranydja yurru marrtjina ñunha ñarrakalañuwala mañutji'mirriñuwalana walalañgala, walalana yurru ñarrakunydydja rarr'yun marrtji ñatha ga dhika nhä weyika, ga dhika nhä malanha girri' latju'mirri.’ Bitjarra ñayi yukurrana wañananydja. ⁶ Ga dhiyakuyinayi märrwu ñarranydja yurru dhal'-dhal'yunna dhukarrnydja ñunhiyi nhanñu, gunganhamirriyamana loluyu ñurinjina dirritirri'mirriyuna. ⁷ Wañdirri ñayi yurru ñunhiyi nhanukalañuwu ñayi mañutji'mirriñuwunydydja walalañgu larruma, yurru yakana ñayi yurru malñ'maramanydydja walalanha. Bala ñayi yurru waña bitjanna, ‘Ñäthilinydja ñunhinydja ñarra yukurrana nhinana djulñithina, yurru dhiyañunydydja-wala ñarra yukurra galña-yätjithirrina nhina, bala ñarra yurru dhuwala roñyirrina yulñunydydja ñunha ñarrakalañuwalana dhuway'mirriñuwala.’ ⁸ Yo, yaka ñayi yana dharañaranydydja wal'ñu ñunhi ñunhiyinydjayi nhä malanha ñunhi ñayi yukurra ñayathama ñarrakalañuwu yana, ñunhi ñarrapi wetj ñurikiyinydjayi malañuwu; ñarra ñunhinydja wekañala nhanñu ñatha ga weyika' ga mel-widi'mirri ñunhi girri' malanha, ga ñuriniyi dhapirrkmirriyu dhika wal'ñu nhäyu malañuyu yana ñayi yukurra buku-ñal'yun wiripuñuwala warray wañarrwala. ⁹ Bala ñarra yurru yana djaw'yun roñinyamaramana ñunhiyinydjayi ñatha ga borum, ga djaw'-djawyundhi ñarra yurru ñunhi girriny'tja ñunhi ñarra wekañala nhanñu dhapirrkmirri wal'ñu; ¹⁰ bukmaknha yana ñarra yurru burru'l'maramanydydja ñunhi ñayi yukurra ñayathama, ga dhärranydydja ñayi yurru yukurra warrañulnha yanana, goramirrina wal'ñu ñunha gumurrñura ñurikala mañutji'mirriñuwalanydydja walalañgala nhanukalañuwala. Ga yakana yurru ñula yolthu ñanya märrama dhawatmaramanydydja ñarrakalañuñurunydydja goññuru biyapulnydja.

¹¹ “Yo, marrtjinyanydydja walala ñuli wañgany-manapanminyanydydja galña-djulñithinyamirriyu dhika wal'ñu ñuriki gyañinyaramirriwunydydja romgu, ga yakana biyapulnydydja walala yurru wañgany-manapanmirri bitjandhiyi marrtji ñurini galña-djulñithinyamirriyu. ¹² Ñarra yurru bañuwadyunna borumdja ñunhi nhanñu dharpanha malañunha, liñgu ñayi wañana bitjarra, ‘Dhuwalanydydja borum dharpa ñulañuru warray wekanhara ñarrakalañuwuñu mañutji'mirriñuwuñu warray walalañguñu, ñurikiñi warray ñunhi ñarra märr-ñal'yun ñuli yukurra.’ Bitjarra ñayi ñunhi wañananydydja yukurrana, bala ñarranydydja yurru yana bañuwadyunna walalanha warrpam'thunna, ga ñunhiwalayinydjayi dharapullili yurru marrtji ñathan be nhäna nhäñiniñ'nha dharpa, ga ñuruñu wakinñuyuna warrakandhu yurru marrtji luka borumdja ñulinuruyi. ¹³ Yo, ñurini yana ñunhi ñarrakala dhäykayu yukurrana batharanydydja buñgan bäwny'tja, buku-ñal'yunarawu be ñuriki wañarrwu yäkuwu †Bälwunydydja; ñayi ñuli dhatthunminyanydydja yukurrana be dhapirrkunhaminya ñanyapinyay ñayi be mäkirri'wuyyuna girri'yu dhika nhäyuna malañuyu, dhapirrkmirriyuna dhikana guñdayu, bala ñayi ñuli marrtjinyanydydja-wala larrunhana be nhanukalayñuwu mañutji'mirriñuwuna walalañgu. Yo, menguñalana ñayi ñarranhanydydja, bala gonha'yurrunana ñayi, diltjina-wekañala ñarrakunydydja, bala ñarranydydja yurru ñanya dhä-dir'yunna-wala yanana wirrkina wal'ñu.” Ga bitjarra ñayi Garraynydydja wañana.

Godtja yukurra mirithirri yana märr-ñamathirri nhanukalayñunydydja ñayi yolñu'-yulñuwu

2:14–23 (The Lord's love for his people)

¹⁴ Yo, ñayi Garraynydydja wañana bitjarra gam', “Ñunha §Yitjuralnydydja mittji balanyarana bitjan ñayi ñarraku dhäykana, yurru ñayi ñarranhanydydja

meṅṅaḷalana, ga dhiyakuyinayi märrwu ṅarrapinydja ṅanya yurru gäma ṅunhana ṅanhdharklilina, baṅḍanylilina wäṅalili, ga ṅunhalayina ṅarra yurru ṅanya waṅanydja yukurra ṅarrakalay ṅarra wurrkurru'm'thunna dhärukthunydydja, märr-ṅamathinyamirriyuna dhikana wal'ṅu. ¹⁵ ṅarra yurru roṅinyamaramana wekama ṅunhi dhapirrkta wäṅa nhanṅu borum-mäypamirriydydja dhika, ga biyapul ṅayi yurru märr-roṅiyirri ṅarraku, gatjpu'yunna yurru märranharawu ṅamakurru'wuna ṅarrakalaṅuṅuru; biyapul ṅayi yurru märr-yiṅgathirri, bala manikaynha miyaman yurru, bitjan yana liṅgu bitjarra ṅunhi ṅäthili, ṅulinyaramirriyu ṅunhi ṅayi marrtjina lili, dhawatthurruna beṅuru *Yetjipṅuru wäṅaṅuru. ¹⁶ Yo, yalalaṅumirriyundydja ṅayi yurru biyapul ṅarranha lakaramanydja bitjanna, 'Dhuway ṅarraku', bitjanna yurru; yakana ṅayi yurru biyapulnydja lakarama ṅarranha 'Buṅgawa ṅarraku,' bitjan yurru. ¹⁷ Yo, meṅṅumana yana ṅayi yurru ṅunhiyinydja be nhänhanydja wiripuṅunhanydja malaṅunha waṅarrnha, warrpam'thunna yana yurru gonha'yunna, ga yakana biyapulnydja ṅayi yurru yäku ṅanya lakarama.

¹⁸ "Yo, ṅulinyaramirriyundydjayi ṅarra yurru dhawu'na nherran ṅurikala wäyingalana, yakana yana biyapulnydja nhe yurru burakirri wakinṅuwuṅundydja ṅunhi nhäkuṅundydja wäyinguṅu malaṅuwuṅu; yakana nhe yurru biyapul barrarirri bäpiwundydja ga ṅula nhäkundydja wiripuṅuwundydja. ṅarra yurru warrpam'nha daw'-dawyunna ṅunhiyi bunharamirriydydja girri' malanha, gara ga mandjawak ṅula nhä malanha, ga yolṅundydja walala yurru yukurra nhina walṅathirrina dhikana wal'ṅu ṅoy-yal'yunna, liṅgu yakana biyapulnydja yurru yolṅu walala marrtji bunharamirri. ¹⁹⁻²⁰ Ga nhuma Yitjuralpuṅundydja yolṅu walala yurru ṅarrakuwaynha yana dhäyka gupaḍalṅa-wala. Yuwalk yana märr-yuwalk ṅarra nhumalanha yukurra ṅayaṅuyu-ḍapmaramanydja, bala yana ṅarra yurru ṅayathamana yukurra nhumalanha ṅarrakalay ṅarra ṅayaṅu-dhunupayinyarayundydja ṅurini mel-wuyunaramirriyuna yana; märr-ṅamathinyarayuwal'ṅu yana ṅarrakalay ṅarra nhumalanha yurru märramanydja, bala nhumanydja yurru ṅarrakuwaynha walala yana wal'ṅu gupaḍalṅa-wala. Bala nhuma yurru yuwalkkumana yana wal'ṅu marṅiyirriydydja ṅarraku, ṅunhi ṅarranydja nhumalaṅgu Garray Godnha." Ga bitjarra ṅayi Garray waṅananydja yukurrana.

²¹⁻²² "Yo, ṅuriniyinydjayi waluyu ṅarra yurru ṅamana nhumalaṅguṅu buku-mirriyanharawuundydja, bala ṅarra yurru djuy'yun waltjaṅnha nhumalaṅgu; ṅurini waltjaṅdhu yurru dharyun yukurra dhuwala munatha' wäṅa, ga dhuwala wäṅa munatha' yurru ṅuthanna, bitjan borummirriyirrina dhikana wal'ṅu. ²³ Bala ṅarra yurru dhuḍi-nherrandja ṅarrakuwaynydja ṅunhi yolṅu'-yulṅunha ṅunhiwalayina walalaṅgalay wäṅalilina, ga nhinanydja walala yurru yukurra goṅmirriyirrina dhikana wal'ṅu ṅunhili wäṅaṅuranydja. Yo, ṅarra yurru walalaṅgu mel-wuyun yulṅundydja dhika wal'ṅu, ṅurikinydjayi ṅunhi walala yukurrana nhinana goṅmiriwṅura ṅäthili, mel-wuyunaramiriw. Ga waṅa ṅarra yurru ṅurikinydja yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala yaka ṅarraku yolṅu walala ṅäthili, bitjanna ṅarra yurru waṅa, 'Nhumanydja dhuwalanydja walala ṅarrakuwaynha yolṅu'-yulṅu.' Ga walalanydja yurru ṅunhi buku-wakmarama bitjanna, 'Nhenydydja dhuwala ṅanapurruṅgu Waṅarr Godnha.' "

3

*Yitjuralnydja yurru balayi mittji dhulṅuṅuyirri nhanṅuwayyi Garraywu
3:1-5 (Israel will be restored to the Lord's favour)*

* 2:15 Egypt

¹ Yo, ñulinuruyinydja ñayi Garray ñarrakala wañana bitjarra, “*Yutjiya, marrtjiya ga märrañana ñunhi nhuñuway dhäykanhanydja roñinyamarañana, ñunhiyhanydja ñunhi ñayi yukurra djäma marramba' ñuli wiripu-gulku'wala ðarramuwurrungala. Ga biyapul nhe yurru nhanju märr-ñamathirri yulñuny dja, lingu ñarranydja mukthun yana märr-ñamathirri yukurra †Yitjuralwuny dja mittjiwu, bäyyi ñunhi ñayi bilyurruna ñanydjala'yurruna wiripuñuwala be wañarrwala, bitjarra ñayi ñunhiyinydja mundhurr-wekañalana borum ñula nhä malanha, buku-ñal'yurruna wiripuñuwuna wañarrwu. Yurru mukthun yana ñarranydja nhanju märr-ñamathirri yukurra märryu-ðapmaranhamirriyu yana.” Bitjarra ñayi Garray wañananydja.

² Bala ñarra marrtjinanydja, ga märrañalana ñunhiyi miyalknhanydja ñarrakuway, roñinyamarañalana ñarrakuwayyi ñarra. Ñarra wekañalanydja yutjuwala rrupiyanydja ga lurrkun' ñatha, bitjarra ñarra roñinyamarañalayi ñunhinydja ñanya ñuriniyinydjayi, märr yurru ñayi biyapul ñarrakuwayyi yana.

³ Bala ñarra wañana nhanukala bitjarra, “Weyinñumirri yana nhe yurru yukurra nhinanydja gänanydja wal'ñu, lingu nhenydja dhulñuñu dhuwali ñarrakuway; yaka nhe yurru nhina yukurra wiripuñuwalanydja ðarramuwala. Ga nhinanydja nhe yurru yukurra weyin yana, gänanydja nhepinydja, ga ñarranydja yurru nhuñu galkun yukurra badakthi.” Ga bitjarra ñarra lakarañalanydja nhanbala ñuripa ñarrakalañuwa miyalkpanydja dhäykawanydja, ⁴ lingu Yitjuralyuny dja yurru mittjiyu gonha'yunna ñunhiyinydjayi wañarrnha malañunha ñunhi ñayi ñuli yukurrañha buku-ñal'yuna ñurikiyi, ga nhinanydja ñayi yurru weyin yana wal'ñu buñgawamiriwinydja ga ñurruñumiriwinydja yana. Yakana ñayi yurru wekama yukurra mundhurr ñula yolku wañarrwu ñulinyaramirriyuny djayi waluyu, lingu bäyñuna walalañu ñulinyaramirriyuny djayi ðalkarra'mirri yolñu, ga yakana walala yurru yukurra yana buku-ñal'yun wiripuñuwuny dja wañarrwu goñbuywuny dja ñunhi djämawuywu, bäyñuna yana. ⁵ Yurru yalalañumirriyuny dja ñunhi Yitjuralny dja mittji yurru bilyun, gumurr-roñiyirrina yurru Garraywalana walalañalañuwala Godkalana, ga ñayinydja ñunhinydjayi yurru buñgawana ñayi walalañu, ñunhi ñayi mala-wunharanydja beñuru ‡Giñ Daypitkala.

Yo, ñulinyaramirriyuny djayi bukmak yurru Yitjuralny dja bäpurru' mittji märr-ñal'yun nhanukalaynha yana Garraywalana; walalanydja yurru yana dhäruk-märramana ñanya, ga nhinanydja walala yurru galkina yana nhanukala. Ga ñayinydja yurru walalanha bitjan goñmirriyamana wal'ñu dhunupana, ñuriniyinydja waluyu ñunhi dhä-yawar'yunarayuny dja.

4

Garrayyuny dja lakarama yukurra Yitjuralnhanydja dhuwurr-yätjnha bitjanna 4:1-14 (The Lord tells about Israel's sin)

¹ Yo, nhuma yolñu walala *Yitjuralpuyñu, ñäka walala dhäruk dhuwala Garraynha, lingu Garrayyuny dja ñayipinydja yukurra lakarama nhumalanha dhuwurr-yätjnha yanana. Yaka nhuma yukurra yana märr-nherrañmirri nhanukala, ga yaka nhuma yukurra mañutji-wuyun ñuruku ñunhi wiripu-gulku'wuny dja yolñu'-yulñuwu, ga yaka yana nhuma yuwalkkuma wal'ñu marñgi Godkuny dja dhiyalañuminy dja wäñañura. ² Yo, wañana ñunhi yätjkuma ga lakarama bothirri, ga manañirri nhuma ñuli ñulañuru yolñu'-yulñuwala wiripu-gulku'wala, ga djäma marramba' dhika nhä malanha rom, ga buma nhuma ñuli wiripuny dja yolñunha, buma murrkay'kuma yana. ³ Ga dhiyakuyinayi märrwu ñayi yurru dhuwalanydja wäña yätjthirrina dhikana wal'ñu yana; bukmaknha yurru yolñu walala nhina yukurra

* 3:1 Hosea † 3:1 Israel ‡ 3:5 King David * 4:1 Israel

galña-yätjthirrina, rirrikthunmirrina walala yurru, ga nhina yalñgi'na yana, ga wäyin walala yurru marrtji murrmurrunna, ga bitjandhi lingu yurru guya ñunha gapunuranydja moñukñuranydja rakunydhirriyi.

⁴⁻⁵ Ñayi Garraynydja yukurra waña bitjan, “Yaka dhunupamirriyaña ñunha wiripuñunhanydja yolñunha; yaka wañiya biyakanydja, ‘Nhuñu ñunhiyinydja ñurru.’ Yaka biyakanydja mel-wulaña wiripuñunhanydja yolñunha, lingu nhumapi yana yätjtja gal'ñu; ñarranydja yukurra dhuwala dhunupamirriyama nhumalanha, ðalkarra'mirrinha yana yolñu'-yulñunha. Ga dhiyakuyinayi märrwu nhuma yurru galkirrinnydja, ga ñunha djawarrkmirri yolñu, dhäwu'-lakaranhamirri walala yurru bitjandhi lingu galkirri, rrambanñithirriyi nhumalañgala. Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dharpa räwak ñunhi, bala ñarra yurru bañuwaduyunna ñunhiyi, djatthunna wal'ñu, dhawar'maramana; birrka'mirriyu waluyunydydja nhuma yurru rakunydhirrinnydja. ⁶ Yo, ñarrakunydydja yolñu walala yukurra murrmurrunna, lingu walala dhuñamirrina; yakana walala wal'ñu yuwalk marñgi ñarrakunydydja, lingu nhumanydja ðalkarra'mirri walala yukurra ñuyulkthirri warray, ñapa-nherrañmirri warray ñarrakalañunydydja romgu. Yaka warray nhuma yukurra marñgikuma ñunhi yuwalkñunydydja gal'ñu ñunha yolñu'-yulñunha, ga dhiyakunayi ñarranydja nhumalañgu ñapa-wekañalana ñuyulkthinana. Nhuma meñgunala ñarrakunydydja romnha, ga bitjandhi lingu ñarranydja yurru meñgumayi yana nhumalañgunnydja gäthu'mirriñunha walalanha, yakana walala yurru ñarrakunydydja ðalkarra'mirri walala yolñu'-yulñu.

⁷ “Yo, ñarrakunydydja ñunhi ðalkarra'mirri walala marrtjina yukurrana mirithina wal'ñu gulku', yurru bitjarra warray lingu walalanydydja yukurrana djäma dhuwurr-yätjtina warray, buku-yattjatkuñala warray marrtjina ñunhiyi malanha yätj warray dhika. Nñathilinydydja ñunhinydydja, walala nhinana yukurrana ñarrakalay wal'ñu latju'ñura dhika djarratawun'ñura, yurru dhiyañunydydja-wala walala yukurra yurru nhina goramirrina. ⁸ Yo, ñunhiyi malanha ðalkarra'mirri walala nhina yukurra galña-djulñithirrina ñunhiliyi yätjñuranydydja romñura, ga ñuriñi wiripuñuwalanydydja yolñu'-yulñuwala yätjtthu djämayu walalanhanydydja galña-djulñikuma warray ñuli yukurra, bala walala ðuktuktja walala yurru mukthunna yana djäma yätjñha-wala.

⁹ “Yo, ñunhiyi ðalkarra'mirrinnydydja walala mirithirrina yanana yätjmirrina dhikana wal'ñu, bitjan yana lingu bitjan nhuma yolñu'-yulñu dhuwala, bala ñarra yurru dhä-dir'yunna nhumalanha yulñunydydja bukmakkumana yana, rrambanñikumana, lingu ñuriñi nhumalañgala yätjtthu djämayu. ¹⁰ Yo, ñuriñiyi ðalkarra'mirriyu walalay yurru lukana marrtji ñatha, ñunhina ñunhi walala ñuli yolñu'-yulñuyu gäma mundhurr-wekanharawu Godku; luka warray walala yurru yulñunydydja, yurru yakana walalanha märr-bakthunmaramanydydja yurru ñuriñiyi, mukthun yana walala yurru marrya'mirri nhina yukurra. Walala yurru marrtji märramanydydja dhäykawurrhanydydja gulku'na dhika wal'ñu, ga mukthun yana walala yurru nhina yukurra dhäpark yana yothumiriw walala, lingu walala bi-lyurruna ñarrakalañunuru, bala walala yukurra malthundydja ñunha wiripuñuwuna wañarrwu.” Ga bitjarra ñayi Garray wañananydydja.

¹¹ Yo, ñayi Garray wañana bitjarra, “Nhumanydydja dhuwalanydydja ñarrakunydydja ñunhi yolñu walala, bitjarra nhuma bawa'mirriyinana mulkurrnydydja, lingu ñuriñina djäl-ñumurruyinyarayuna ga ñäñitji'yuna lukanharayu nhumalanha liyanydydja-dhumukkunala nhäñiniñ'kuñalanydydja. ¹² Yo, liyanydydja nhumalañgu bawa'mirriyinana, lingu nhuma ñuli waña dharpanha ñunhinha bitjan gam', ‘Nhenydydja ñarraku wañarrnha dhuwala. Ma' malñ'maraña ñarrakala yuwalkñu wal'ñu.’ Ga ñuriñi dharpayunydydja djämayu nhuma yurru be malñ'maramana

nhäyinyara ñamakurru' ga nhäyinyara yätj. Yo, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan marramba'mirri dhäyka, lingu nhuma gonha'yurrunana ñarranha, bala marrtjinana-wala yana gupa-wulkthurrunana, ga yuwalk yana nhuma djäl-dumurruyirryndja yukurra wirrki yana wal'ñu ñuriki be nhäkunyndja wañarrwu gonbuywunyndja, ga ñuriñiyindjayi romdhu nhumalanha gatjpal'marañalana ñuliñuruyi yuwalkñuñurunyndja dhukarrñuru. ¹³ Ñunhala bukuñuranydja nhuma ñuli yukurra mundhurr-bathan, buku-ñal'yun wiripuñuwu wañarrwu, ga bitjandhi lingu nhuma yukurra bathan buñgan bawn'y'tja ñurikiyi malañuwu wañarrwu, ñunha ya' ñurrñgitjñura dharpañura. Ga ñunha dhuyunuranydja be wäñañura nhumalañgala djamarrkuli'yunyndja ga dhäykawurruyu yukurra marramba'na djäma dhika nhäna, buku-ñal'yun ñurikiyina malañuwu wañarrwu. ¹⁴ Yurru yaka ñarra dhäykawurrunhanydja yurru bitjandhiyi dhä-dir'yun ñurikiyinyndjayi; nhumalanha ñarramuwurrunha ñarra yurru dhä-dir'yundja wirrkinyndja wal'ñu yananydja, lingu ñunha dhäykawurrunyndja yukurra malthun munguyun nhumalañgalañuwu dhukarrwu djarrpi'wu ñuriki. Bitjan warray lingu nhumanydja ñarramuwurrunyndja yukurra djäma marramba' warray, djaw'-djawyun nhuma marrtji wiripu-gulku'nha dhäykawurrunha ñunhimalayina malañulili dharrpallilina bena wäñalili, buku-ñal'yun ñuriki wiripuñuwuna wañarrwu ñunhiliyi. Bala nhumalanhanydja dhuwalinydja yolñunha walalanha yurru warrpam'thunna yana bañuwañuyunna, lingu dhuwalina nhumalañgu mulkurryndja bawa'mirriyina, yakana nhe yukurra gyañirri ñamathama." Ga bitjarra ñayi Garray wañananydja.

5

Godtja ñuktuk ñilimurrunju, ñilimurru yurru yuwalkkuma yana wal'ñu nhanju marñgiyirri

5:15—6:6 (God wants us to really know him)

¹⁵ Yo, ñayi Garray wañana bitjarra, "Ñarra yurru gonha'yunna ñarrakuwaynyndja yolñu'-yulñunha, yana lingu-u-u ga waña walala yurru lakaranhamirri bitjanmirri, 'Yuwalk muka dhuwala ñanapurru dhuwurr-yätjmirryndja, yakanydja ñamakurru,' bitjan yurru. Yo, burakirryndja walala yurru ñayañu-yätjthirryndja mirithirri wal'ñu yana dhika, lingu ñuriñi walalañgalay yätjthu, yurru ñayañu-yätjthinyarayunyndja ñuriñinyndja walala yurru marñgiyirri ñuliwitjandhinyndja, bala warraya'yunna ñarrumana ñarrakunyndja. Mak walala yurru yuwalk gal'ñu ñuktukthirryndja dhärukku ñarrakalañuwunyndja märranharawu, bala yurru walala gananna ga bilyunna, gonha'yunna ñunhiyi yätjtja malanha."

6

¹ Yo, walala yurru waña bitjanna, "Go, ñilimurru marrtjina, roñiyirrina nanydjal'a'yun Garraywalana. Lingu ñayi ñilimurrunha dhä-dir'yurruna dhuwala, ga walñakuma ñayi yurru bañarrañ'kuma biyapul ñilimurrunha. Ñilimurrunyndja dhuwala ñayañu-yätjthina gatpurr'thinana, lingu ñuriñi nhanukala dhä-dir'yunarayu, yurru ñayipi yana garrpindja ñilimurrunha yurru marrtji dhulkuny'tja malanha." ² Yo, märrma' yurru walu ñul'kthunna, ga dhäñuru ñuliñuruyinyndja ñayi yurru ñilimurrunha biyapul walñakumayi gañgathinyamirriyama. Ga ñuriñinyndja bala wiripuñuyunyndja waluyu ñayi yurru dhärranhamaramana gañgathinyamirriyamana, märr yurru ñilimurru dhärra walñamirrina, galkina wal'ñu yana nhanukala.

³ Yuwalkkuṅa wal'ṅu yana duktukthiyanydja wundaṅarryu yana wal'ṅu Garraywuny dja, bitjan ṅilimurru yurru yuwalkkuma gal'ṅu yana ṅayanṅuyuny dja märryuny dja-ḍapmarama ṅanya wirrki dhika wal'ṅu, muṅdatarama ṅanya ṅayathama, ḍjawaryunamiriw ṅula nhämiriw, märr-yawaryunamiriw, märr yurru ṅilimurru yuwalkkuma yana wal'ṅu marṅgiyirriy dja nhanṅu. Dhäṅuru ṅulinuruny dja munhaṅuruny dja yurru ḍjadaw'yunna, ga bitjandhiyina yurru ṅayi Garrayny dja lili marrtji ṅilimurrungalany dja, ṅulinuruyina dhäṅuru ṅunhi ṅilimurru yurru marṅgiyirri ṅilimurrungalayṅuyu burakinyarayuy ṅurini ṅayanṅu-yätjthinyarayuy. Näthiliny dja wal'ṅu waltjandhu ṅuli dharyun märr-gaṅga ṅuli ya', ga ṅulinuruyiny dja dhäṅuru maḷwurrk ṅuli yupthun, dharyunna yukurra dhurrukna dhikana ṅanyana, biyapulna wal'ṅu, ga bitjandhina Garrayny dja yurru lili marrtji ṅilimurrungala, märr yurru ṅilimurru yuwalkkuma yana wal'ṅu walṅamirriy dja.

⁴ Bala ṅayi Garrayny dja yurru ṅayipiny dja waṅa bitjana, “*Yitjural ga †Djuda mittji, nhaltjan ṅarra yurru nhumalanha yulṅuny dja, märr yurru nhuma roṅiyirriy dja lili bilyun ṅarrakala. Näthiliny dja wal'ṅu ṅunhiny dja, nhuma ṅarraku märr-ṅamathina, märryuy-ḍapmaraṅala ṅarranha, yurru ṅunhi märr-ṅamathinyara nhumalaṅṅu marrtjina winya'-winyayurrunana buwayakthinana waḍutjana yana-wala, bitjarrana bitjan ṅuli wakulungul ṅunhi winya'yun munhakumirri waluyuy. ⁵ Dhiyakuyinayi märrwu ṅunhi ṅarra ḍjuy'yurrunany dja ṅarrakuway dhäwu'mirrinhandy dja nhumalaṅgala; walala ḷakaraṅala dhäruktja ṅarranha bitjarra gam'. 'Nhumany dja yurru raku'-rakuny dhirrina murrmuryunna, ṅuli nhuma yurru yakany dja bilyun dhipuṅuruyi nhumalaṅgalay yätjṅuru.' Waḍutja yana wal'ṅu ṅarra yurru baḍuwaḍuyun ṅunhiyiny djayi dhuwurr-yätjmirrinhandy dja, ga yuwalk yana yurru ṅayi maḷ'thundja bitjandhi, ḷingu dhiyaku gam' ṅarra yuwalktja gal'ṅu duktuk. Nhuma yurru märryuy-ḍapmarama yana wal'ṅu ṅarranhany dja, ga bitjandhi ḷingu nhuma yurru ṅayanṅu-djulṅithirri ga mel-wuyun ṅuruku wiripu-gulku'wuny dja yolṅuwu walalaṅgu. ⁶ ṅarrany dja yaka duktuk nhumalaṅgu, nhuma yurru yukurra ḍjama yana romdja waṅany dja, buma marrtji wäyinnha, bala bathanna mundhurra ṅarraku. ṅarrany dja duktuk nhumalaṅgu, nhuma yurru yuwalkkuma yana wal'ṅu marṅgiyirri ṅarrakuny dja, ga nhinana yukurra yana-wala ṅarrakalayna romdhu.” Bitjarra ṅayi Garray waṅanany dja.

11

Godtja yukurra mukthun yana märr-ṅamathirri nhanukalayṅuny dja ṅayi yolṅu'-yulṅuwu

11:1-9 (God still loves his own people)

¹ Yo, ṅayi Garrayuy ḷakaraṅala yukurrana ṅurikiy nhanukalaṅuwuy mittjiwuy *Yitjuralpuṅuwalaṅuwuy bitjarra, “Näthiliny dja ṅunhiny dja wal'ṅu ṅurruthaṅalany dja, ṅarra märr-ṅamathina märryuy-ḍapmaraṅala gal'ṅu yana Yitjuralnhany dja mittjinha. ṅunhiyiny djayi mittji balanyarana bitjan gäthu'mirriṅu ḍarramuna ṅarraku. Yo, ṅunhiyi gäthu'mirriṅu ṅarraku, nhinanany dja ṅayi yukurrana ṅunhala †Yetjiptja garrpiṅarawuy wal'ṅu yana, yurru ṅarrany dja ṅanya dhawatmaraṅala beṅuruyiny djayi, ga dhayalaṅala warray. ² Yo, bitjarra ḷingu ṅarra yukurrana wäthurrany dja walalaṅgu malthunarawu ṅarrakuny dja, walala bini ṅunhi nhinanhandy dja yukurranha galki muka yana ṅarrakala, ṅurini ṅarrakala romdhu. Yurru walalany dja gonha'yurruna ṅarranha, ṅapa warray

* 6:4 Israel † 6:4 Judah * 11:1 Israel † 11:1 Egypt

wekaŋala; yaka warray walala djäl ƚarrakunyɗja, bala buku-ŋal'yurrunana walala yukurrana wiripuŋuwuna waŋarrwu, mundhurr-wekaŋala yukurrana bathara wäyinnha malaŋunha ƚurikina waŋarrwu †Bälwuna yäkuwu, ga bitjarrayi walala bathara buŋgan bäwny'tja ƚurikina wiripuŋuwuna waŋarrwu, goŋbuywuna ƚurikina djämawuywu. ³ Yo, ƚarra ƚunhiyinyɗjaji gäthu'mirriŋunha Yitjuralnhanyɗja marŋgikuŋala nhaltjanarawu marrtjinyarawu, ga ƚarrapi yana ƚunhi ƚanya ƚuthanmaraŋalanyɗja. ƚarra ƚuli ƚanya waŋanyɗja mulkanha, bala goŋ-gulanhana ƚanya yukurrana, märr yurru ƚayi yaka galkirri, yurru yaka ƚayi dharanaranyɗja ƚuriŋiyi mittjiyu, ga yaka ƚayi marŋgithina ƚunhi ƚarrapi muka ƚanya walŋakuŋalanyɗja.

⁴ “Yo, ƚarrapi ƚunhi djäka marrtjina Yitjuralwunyɗja bäpurru'wu ga mittjiwu ƚamathanala dhika wal'ŋu, bitjarra bitjan ƚuli wapunhu'mirriŋu yolŋu djäka nhanukalaŋuwu ƚayi buliki'wu ƚamathama. ƚarra gäŋalanyɗja walalanha marrtjina lili gurru'm'thurruna dhika raki'yunyɗja ƚuriŋi märr-ƚamathinyarayu, märr yurru walala marrtji malthun ƚarraku wal'ŋu yana galki. ƚarra dhayałakuŋala girri' ƚunhiyinyɗja ƚunhi walalanha ƚuli ɗapmarama dhurruwara, ga ƚarrapi yana nyilŋ'maranhaminanyɗja, bala wekaŋalana marrtjina maranhu-wekaŋalana ƚanya ƚuriŋi ƚamakurru'yuna wal'ŋu ƚathayu.

⁵ “Yurru mukthun yana Yitjuralnyɗja mittji yaka ɗuktuk ƚarraku, yakana walala yurru roŋiyirri lili ƚarrakalanyɗja, ga nhina ƚunhili yurru ƚarrakalanyɗja goŋŋura. Ga dhiyakuyinayi märrwu walala yurru roŋiyirri balayi Yetjililinyɗja, ga nhina walala yurru yukurra ƚula yolkalana wiripuŋuwalana goŋŋuranyɗja, ga ƚunha †Yatjiriyana walalaŋgu yurru buŋgawanyɗja wal'ŋu. ⁶ Yo, miriŋunyɗja yurru marrtjina lili ƚurruthirrina, bala bumana marrtji ɗaw'-ɗawyunna wäŋanyɗja war-rpam'thunna yurru, bumana marrtji yurru murrkay'kumana yolŋu'-yulŋunhanyɗja mandjawakthuna ƚuriŋina, lingu ƚuriŋi ƚarrakalanyɗja mittjiyu yolŋu'-yulŋuyu yukurra djäma be nhäna walalaŋgalaynha yana djälkurru ga guyaŋinyarayu. ⁷ Yo, ƚarrakalaynyɗja ƚunhiyinyɗja yolŋuyu walalay djarr'yurruna ƚunhi walala yurru gananna ƚarranhanyɗja; yakana yana walala yurru nhina ƚarrakalanyɗja djäkaŋura. Bala miriŋunyɗja yurru marrtji ƚurruthirrina lili, bala ƚayi yurru ƚal'maramanyɗja walalaŋgala ƚonuŋnha mirithirrina łambarrilinyɗja, ƚonuŋgumana, ga yakana yurru ƚula yolthu ław'maramanyɗja ƚunhiyi ƚonuŋɗja walalaŋgalaŋuŋuru ga dhayałakumanyɗja walalanha, yakana yana.

⁸ “Yo, nhuma Yitjural mittji ƚarraku gäthu'mirriŋu, wirrki yana ƚarra yukurra märr-ƚamathirrinnyɗja nhuŋu. Ga nhäkuna ƚunhi ƚarra yurru ganan nhumalanha goŋlili ƚurikala miriŋuwalanyɗja? ƚarranyɗja yaka ɗuktuk ƚarra yurru ganan nhumalanha, märr yurru nhuma yukurra nhina gäna. ƚarra yaka ɗuktuk baɗuwadıyunarawunyɗja nhumalaŋgu, bitjanarawuyi bitjarra ƚarra ƚunhi baɗuwadıyurruna yätj gal'ŋu mirithirri wäŋa ƚäthili. ƚayaŋunyɗja ƚarraku dhuwala märr-roŋiyinyarawu yana nhumalaŋgu walŋakunharawunyɗja. ⁹ Yo, ƚarra ƚaramurriŋirri yukurra yulŋunyɗja lingu ƚuriŋi nhumalaŋgala yätjthu, yurru yakana ƚarra yurru baɗuwadıyun warrpam'thundja nhumalanha. Lingu ƚarranyɗja dhuwala God warray, yaka warray yolŋu. ƚarranyɗja ɗarrtjalk gal'ŋu wiripuŋuwalanyɗja, ganat' thun yukurra ƚulaŋuru ƚurikala yätjkalanyɗja, ga dhuwala ƚarra nhina yukurra nhumalaŋgalana manapanmirrina, yaka ƚarranyɗja yurru marrtji lili baɗuwadıyunarawunyɗja nhumalaŋgu.” Ga bitjarra ƚayi Garraynyɗja waŋana.

13

*Godthunydjja yurru mala-yarr'yun nhanjuwaynydjja yolŋu'-yulŋunha
13:4-16 (God will judge his people)*

⁴ Yo, Garray Godtja yukurra waŋa bitjan, “Njarranydjja dhuwala Waŋarr God nhumalaŋgu, ŋunhi ŋarra gāŋala nhumalanha beŋuru dhawatmaranala garrpinminyaranuru romŋuru *Yetjipŋuru. Njarrapi yana waŋgany nhumalaŋgu Godtja; yakana ŋula wiripunuyunydjja waŋarryu walŋakuma ŋuli yolŋu'-yulŋunha. ⁵⁻⁶ Njarrapi yana nhumalanha ŋurru-warryurranydjja marrtjina, gāŋalanydjja lili ŋuliwitjarra ŋanhdharkkurranydjja ŋamathanala yana wal'ŋu. Njarr maranhu-wekaŋala nhumalanha ŋamakurru'yu yana ŋathayunydjja; nhuma lukananydjja marrtjina, bala maranhuyinana, mār-daw'yurrunana yana ŋuriŋiyinydjayi ŋathayu. Bala nhumanydjja ŋurr'yurrana warray, be-e-e warray, bathala-lakaranhamina warray nhumalanhawuy nhuma, bala meŋuŋalana ŋarranhanydjja. ⁷⁻⁸ Bala njarranydjja yurru yana bitjana nhumalanha, bitjan ŋuli wāyindhu ŋuriŋi manbulmaramana mulka wāyinnha, bala ŋanaktja gul-k-gul-kthunna, bala lukanana; ⁹ bitjandhina ŋarra nhumalanha yurru baɖuwaɖuyunydjja †Yitjuralnhanydjja, bala yolthuna nhumalanha yurru gunga'yundy dhika? ¹⁰ Nhumanydjja ɖuktukthina buŋawawu warray wal'ŋu, yurru ŋunhiyi yolŋunydjja, nhumalaŋgu buŋawanydjja, yakana ŋayi yukurra ganydjarr ŋayathama walŋakunharawu ŋuriki nhumalaŋgalaŋuwunydjja mittjiwu. ¹¹ Yo, liŋgu ŋarra wekaŋala buŋawanhandyja nhumalaŋgu, liŋgu ŋarra ŋaramurryina nhumalaŋgala; ga bitjarrayi ŋarra djaw'yurrunayi nhumalaŋgu buŋawanhandyja, liŋgu ŋarra nyinyanɖhunna yukurra ŋuriki nhumalaŋgalaŋuwu romgunydyja.

¹² “Yo, yuwalk yana Yitjuralwunydyja nhā malanha yātjtja yukurra bena buku-yattjat-dharrana, girri'-ŋamathirri yukurra ŋuriki dhā-dir'yunarawuna, ga yaka yana ŋarra meŋuŋalanydyja nhumalaŋgu yātjtja. ¹³ Yitjuralnydyja ŋunha bitjan be nhāna dhunana, bawala'mirrina mittji, bitjana bitjan yothu yukurra mukthun nhina ŋunha ŋāŋdi'mirriŋuwala gulunŋura, ga rakunydirri ŋayi yurru ŋunhala liŋgu yana gulunŋura ŋāŋdi'mirriŋuwala, liŋgu yakana ŋayi yurru ŋunhi dhawal-wuyanirriŋydyja. Yo, nhuma bini ŋunhi gonha'yuna muka nhumalaŋguway ŋunhi yātjtja malanha dhuwurr, mār bini njarranydjja nhumalanha walŋakunha dhawatmaranaha walŋamirrinha. ¹⁴ Bala nhaltjana njarranydjja yurru dhika? . . . dhawatmaramana ŋunhi Yitjuralnhanydyja mittjinha ŋuliŋuru rakunynurunydyja romŋuru? . . . bala walŋakumana? Yā-ā-āw yaka warray. Go marrtjiyana lili rakunydyja, bala buŋana walalanha rerriyunydyja dhika nhāyuna; yakana yurru ŋarra nhāmanydyja ga mel-wuyun Yitjuralwunydyja. Yitjuralnydyja yurru rakunydhirrina yana, liŋgu walala yurru yakana nyamir'yun yātjtja walalaŋguway ga gonha'yun.

¹⁵ “Yo, Yitjuralnydyja gurarrthina bena mittji walatjthinana dhikana wal'ŋu, yurru balanyarana walala ŋunhi yulŋunydyja bitjan gulwaŋi mulmu. Bala dhunupana njarranydjja yurru yana djuy'yunna gormurnha ŋanyana dhika wata, mār yurru ŋayi ŋunhi bo'yunna-wala yana, baŋda'-baŋdanygumana yurru ŋunhiyi gapunydyja. Yo, gapunydyja yurru ŋunhi baŋdanydhirrina ganbarkthirrina, ga wāŋa yurru ŋunhiyi rāwakthirrina dhikana wal'ŋu. ¹⁶ Yo, ŋunha ‡Djamariyanydyja wāŋa yurru buwayakthirrina dhika warrpam'thunna, dhawar'yunna yurru; ŋunhiyi wāŋa yukurra yurru djingaryun yolŋumiriwnha dhikana wal'ŋu, liŋgu ŋayi njarraku ŋunhiyi wāŋa bitjarra ŋuyulkthina, ŋapa-wekaŋala njarrakunydyja. Yo, yolŋunydyja walala yurru ŋurikiyyi wāŋawuy murrmurryun marrtji ŋuriŋi bunharamin-yarayuna yana; ŋuriŋi miriŋuyu yurru marrtji bumana yo-yuthunhandydyja yolŋunha

* 13:4 Egypt † 13:9 Israel ‡ 13:16 Samaria

walalanha, ga bitjandhi lingu yothu'mirrinhandyja nunhi yolŋu'-yulŋunha." Bitjarra ŋayi Garray waŋanandyja yukurrana.

14

Bilyurrana roŋiyiya Garraywalana

14:1-9 (A call to repent)

¹ Yo, nhuma *Yitjuralpuynju yolŋu'-yulŋu, bilyurrana walala lili Garraywalana nhumalaŋgalaŋuwala Godkalana, lingu nhumalaŋgala nurinji yätjthundyja djämayu bitjarra nhumalanha galkinyamaranalana, gaŋmaranalana yana. ² Bilyurrana lili, marrtjiya roŋiyiyana Garraywalana galkithiyana, ga waŋiya nhanukala biyakana, "Garray, buwayakkuŋana, bidiwiditkuŋana ŋanapurrungu yätjtja malanha dhuwurr. Märraŋana biyakana galkikuŋana wal'ŋu ŋanapurrunha nhokalaynha nhe, bala ŋanapurrunydyja yurru nhuŋu wokthunna yukurra ŋanapurrunŋala dhiyaŋu dhärukthundyja yurru, bitjan ŋanapurru yurru nunhinydyja mund-hurr-wekamana nhuŋu yukurra. ³ Nurunju †Yatjiriyawuyyundyja wäŋayu yakana ŋanapurrunha yurru walŋakuma, ga yakana yurru ŋanapurru walŋakunharamirri be ŋanapurrunŋalay ganydjarryu. Yaka yana biyapul ŋanapurru yurru waŋarr-lakarama ŋula nhä nunhi djämawuy goŋbuy, nunhi ŋanapurru yukurrana djäma dhiyaŋu ŋanapurrunŋalay goŋdhu. Garray, ŋanapurrunydyja dhuwalandyja yolŋu'-yulŋu balanyarana bitjan bäpamiriwnha walala; nhepi yana waŋganydhu yukurra gämanydyja ŋanapurrunha mel-wuyunaramirriyundyja dhikandydyja wal'ŋu."

⁴ Ga ŋayinydyja Garraynydyja waŋana bitjarra, "Ŋarrandydyja yurru walŋakumana nunha ŋarrakuwaynydyja yolŋu'-yulŋunha, ga gäma lili roŋinyamaramana yurru ŋarrakalaynha ŋarra. Ŋarra yurru walalaŋgu märr-ŋamathirriydyja märryu-dapmaranhamirriyu yana dhika wal'ŋu, gupadalnha-wala yanana. Linguna dhuwala dhawar'yurrunana; yakana biyapulnydyja ŋarra yurru ŋaramurryirri walalaŋgu, ŋarrakalaŋuwunydyja yolŋu'-yulŋuwu. ⁵ Ŋarra yurru walalanha biyapul rumbalnydyja djalkapthunmarama, lingu Yitjuralnydyja yurru nunhanydyja biyapul walŋathirriyi, bitjan yana lingu bitjan dhuwala wäŋa munatha' ŋuli djalkapthunmarama nurinji wakuluŋgul'yu. Yo, nunhiyi mittjinydyja yurru ŋuthan dhapirrk-thirrira dhikana, bitjan wurriki malanha, ga dhärrandydyja walala yurru lukuyundydyja ŋayathama yana wuŋdaŋarryirri wal'ŋu be-wala nin'ninghun, bitjan dharpa nunhi dhuŋi-yulkunhara, ⁶ ga baŋdja'-baŋdjanurandydyja yurru man'tjarnnydyja ŋuthan bena wal'ŋu walätjthirrira birri'thunna. Yo, bukmakthuna yurru yolŋuyu walalay nhämanydyja, bala lakarama Yitjuralnhandydyja mirithirrira manymak, bitjanna yurru, dhapirrk-lakaramana. ⁷ Yo, yolŋunydyja walala yurru marrtjina lili wäŋa-roŋiyirrira, ga nhinandydyja walala yurru nunhiliyina dhapirrkŋurana nurriŋgitjŋura walätjŋurana, ga nunhiyi wäŋandydyja yurru biyapul dhika walŋathirriyi. Ga ŋarrapi yana waŋgany yurru ŋarambiya'-nherranmirriydyja dhiyakuyi wäŋawunydyja, ga dhuwalayi wäŋandydyja yurru dhapirrkthirrira dhikana wal'ŋu ŋanyana, liw'maramana yurru, bitjanna bitjan dhapirrk dhika ŋanya gäruŋ borum-mäypamirri. ⁸ Bala nunhi ŋarrakunydyja yurru yolŋu walala Yitjuralnydyja waŋa bitjanna, 'Linguna dhuwala dhawar'yurrunana. Yakana yana biyapulnydyja ŋilimurru yurru buku-ŋal'yun be nhäku wiripunuwunydyja waŋarrwu ga maŋayin'kunydyja malaŋuwu ŋula nhäku.' Yo, ŋarra yurru ŋäma rirrakaynydyja Yitjuralnha waŋanhara bitjanarayinydyjayi bukmirriyanhara, ga ŋarrapina yurru ŋanya mulkanydyja yukurra dhangiyunna yana, baŋ bitjanna, galkikumana yurru. Lingu ŋarrandydyja dhuwala balanyara bitjan dharpa nunhi yukurra dhärra bitjan lingu walŋa yana wal'ŋu; ŋulinuruyi ŋarrakalandydyja nhuma yurru yukurra

* 14:1 Israel † 14:3 Assyria

märrama ŋamakurru'na dhikana wal'ŋu, ga nhinanydja nhuma yurru yukurra goŋmirriyanhara yana ŋarrakuŋuny dja, gupadalnha-wala yurru.”

⁹ Yo, ŋuli nhe liya-djambatjtja wal'ŋu, ga nhenydja yurru mayaliny'tja dharanjan dhuwalayi malanha dhäruktja, bala marŋgiyirrina nhe yurru dhiyaŋu dhärukthu. Lingu Garraywuny dja ŋunhi dhukarr latju' warray dhika wal'ŋu, dhunupa warray ŋanya, ga ŋunhinydja ŋayaŋu-dhunupamirriny dja yolŋu walala yurru yukurra martj-martjtjunna yana ŋuliwitjandhiyi dhukarrkurru dhunupakurruna yana-wala. Ga ŋunhi dhuwurr-yätjtja yolŋu, ŋayinydja yurru ŋunhi dhä-ŋal'ŋalyunna marrtji, ga galkirrina yurru, lingu ŋayi yaka djäl ŋuriki Godkalanuny dja romgu.

Ga linguna dhuwala dhawar'yurrunana †Yutjiyawuŋuny dja dhäruk.

JOEL

DjawulwuŃu dhäruk, Ńunhi Ńayi wäthurruna yukurrana lakaraŃala Ńapa-nherraŃarawuna romgu yätjkunyđja

*WäŃa wiraŃha bađuwadıyunara detjkuŃuna
1:1-20 (The land is destroyed by locusts)*

¹ Yo, dhuwalanyđja gay dhäruk Garrayyu wekaŃala *Djawulwala, dhuwala gam'.
² Mäkiri'-witjurra Ńäka nhuma Ńalapałmirri yolŃu walala, ga nhuma dhuwali yolŃu walala †Djudawuy wäŃawuy, Ńäka dhuwala dhäruk. Yaka nhuma Ńäkula balanyarayi dhäwu' Ńäthilinyđja. ³ Mäkiri'-witjurranyđja ŃamathaŃa yana, märr nhumanyđja yurru lakarama nhumalaŃalaŃuwa yumurrku'wana, ga walalanyđja yurru nhumalaŃalaŃuyunyđja yumurrku'yu marrtji weka'-wikamana bala, gu-pađalŃha-wala.

⁴ Yo, dhuwala wäŃanyđja linguwuyŃha bađuwadıyunarana, ga Ńathanyđja malanha liŃguna lukanhara dhawar'maranharana warrpam'puynha ŃurikiŃina detjkuŃuna. Yo, ŃurruŃu Ńäthili walala marrtjina, ga lukana Ńunhiyi Ńatha, Ńula nhämunha'yu mittjiyu detjthu malaŃuyu. Ga biyapul dhudiŃunyđja marrtjina Ńula nhämunha'yi yana mittji biyapul, ga lukana Ńunhi bäythinyarawuyŃha, dhawar'maraŃala yana, ga biyapul wiripu-gul'kunytja marrtjina yukurrana, yana liŃgu ga warrpam' Ńunhi nhä malanha dhawar'yurruna wiranđhina.

⁵ Bira'yurruna nhuma Ńunhi leŃumirrinyđja walala! Näthiyana nhumanyđja, ŃunhiŃyđja walala Ńunhi nhuma Ńuli luka yukurra Ńänitji borum weyika'. Yakana nhuma yurru biyapulnyđja luka yukurra, liŃgu borumdja Ńunhi liŃguna dhawar'yurrunana, linguwuyŃha bađuwadıyunarana warrpam'puynha ŃurikiŃina detjkuŃuna.

⁶ Yo, Ńunhiyi miriŃunyđja marrtjina dhipala Ńilimurrungalanyđja wäŃalili, Ńula nhämunha'na mittji, biyapulŃha gal'Ńu dhaŃaŃ, ga biyapulŃha wal'Ńu gumurr-däłmirrina, ga miriŃunyđja Ńunhiyinyđjayi balanyara bitjan läyin lirra-raywal ga dharirr-weyin'mirri, marrtjina Ńayi lili bađuwadıyunarawu Ńilimurrunguna.

⁷ LiŃguna Ńunhi miriŃunyđja bunanana, ga bađuwadıyurruna Ńarraku borum dharpa, daw'-dawyurruna marrtjina baŃđja'-baŃđjanyđja borum Ńunhi, ga yarrar'maraŃalana marrtjina Ńunhi barrwan'tja malanha Ńurikiy borumbuy dharpawuy, ga dharpanyđja Ńunhi dhärra yukurra warraŃulŃha yana, Ńula nhämiriwnha.

⁸ Way yolŃu walala! Näthiyana nhumanyđja, biyakana bitjan wirrkuł Ńunhi yolŃu Ńäthi Ńuli nhanukalaŃuwu Ńayi yuŃawu dhuway'mirriŃuwu Ńunhi yurru Ńayi rakunyđhirri. ⁹ Dhuwala wäŃanyđja wiraŃha Ńathamiriwnha; yakana yurru Ńula yolthu yolŃuyu gäma Ńatha mundhurrnyđja Ńunha Godkalanyđja BuŃbulili, ga Ńunha đalkarra'mirrinyđja yolŃu yukurra nhina galŃa-yätjthirrina yana wal'Ńu, liŃgu bäyŃuna walalaŃgala goŃŃura Ńunhi walala yurru mundhurr-wekama nhanŃu Garraywu. ¹⁰ Dhuwalanyđja wäŃa baŃđanyŃha wiraŃha, Ńula nhämiriwnha, ga munathany'tja dhuwala wäŃa yukurra galŃa-yätjthirrina dhikana wal'Ńu, liŃgu Ńathanyđja Ńunhi liŃguna bađuwadıyunarana warrpam'puynha, ga bäyŃuna borumdja weyika', liŃguna räwakŃha baŃđanyŃha.

¹¹⁻¹² Nhuma Ńatha-dholkunharamirrinyđja walala, näthiyana walala, liŃgu Ńathanyđja Ńunhi linguwuyŃha bađuwadıyunarana, warrpam'thunarana gal'Ńu,

* 1:1 Joel † 1:2 Judah

ga borumdja nunha dharpa binydjitjnha, räwakthinyarana. Ga bukmaknha yolju walala nhina yukurra nunha galña-yätjthirryndja, yakana nula yol nhina yukurra galña-djulñithirryndja dhiyanu-wala.

¹³ Nätthiyana nhuma nunhi dalkarra'mirryndja yolju walala, nunhi nhuma Godku djämamirri mala. Marrtjiya nunha yolju'-yuljuwalana wal'nu, ga nätthiyanydja yukirriya munha-nuparra yana, lingu bukmak nathanydja malanha ga weyikany'tja winya'yurrana linguna, dhawar'yurrana; yakana nilimurru yukurra dhika nayathamanydja buku-wekanharawunyndja mundhurr nhanju Godku. ¹⁴ Yo, gawaw'yurrana juruku yolju'-yuljuwunyndja, wangany-manaparrana walalanha, ga lakananydja walalambala walala yuru bukmirriyamanydja noy-nathamiriw yukurra yana. Wangany-manaparra nunhi nalapalmirrinha wal'nu, ga bukmaknha nunhi yolnunha walalanha nunhi walala nhina yukurra liw'marama †Djudiya wänanura, walala yuru marrtji bukmakthirri yana law'yun nunhiwala Godkala Bunbulili, ga gawaw'yun yuru Godkala märrlilyama gunga'yunarawunyndja. ¹⁵ Lingu walu Garraywunyndja dhuwala galkina yanana; galkina yuru nunhi Garrayyu ganydjarr-dumurryunyndja wanarryu Godthu baduwaduyunna yanana warrpam'thunna yuru dhuwurr-yätjmirrinhandja yolju'-yulnunha. Yo, nunhiyinydjayi walu yuru biyapul'nha barrarimirrina dhikana wal'nu, lingu nayipi Godthunyndja yuru dhä-dir'yun nunhinyndja yolju'-yulnunha, rom-wanganydhirrina yana yuru nurinyinydjayi waluyu.

¹⁶ Yo, nilimurru nhäma yukurra nathanhandja malanunha linguwunha baduwaduyunarana, räwakthinyarana binydjitjthinyarana, lingu bäynuna waltjan, ga nilimurrunyndja dhuwala ganydjarrmirriwnha, yakana nilimurrunyndja yuru nunhi gangathinyamirriyama walnathinyamirriyama. Yakana nula yol yolju marrtji nuli nayanu-djulñithirryndja nunha Godkala Bunbulili. ¹⁷ Yo, natha manutjinyndja linguna rakunynha dhiyalanumi munatha'nuranyndja, lingu dhuwala munathany'tja bandanyha ganbarknha, ga nunha bala nathawunyndja bunbu dhärparknha, nathamiriwnha, bak-bakmaranharana linguwunha. ¹⁸ Ga nunha bulikiny'tja walala yukurra mor'yunmirrina, lingu nurinina marrya'yinyarayuna, lingu bäynuna walalanu mulmu natha lukanharawu, ga balanyara lingu bembinyndja malanha wäyindja murrmurryundhi marrtji.

¹⁹ "Garray, dhuwalana narrayndja, märrlilyama narra yukurra gawaw'yun nhokalana gunga'yunarawunyndja, lingu wänanyndja dhuwala warrpam'puyunha banda'-bandanydhinyarana ganbarkthinyarana; mulmu dhuwala ga dharpa marwat räwaknha binydjitjthinyarana, rakunymirrina linguna, ²⁰ ga bitjandhi nunha war-rakandja malanha gawaw'yundhi yukurra nhokala gunga'yunarawu, lingu nunha mayan'tja gapu banda'-bandanyha, bäynuna gapu walalanu lukanharawu."

2

Garraywunyndja Walu galkina dhuwala

2:1-11 (Warning that the Day of the Lord is near)

¹ Yo, lolthurrana yidakinyndja dhiyalinyndja nhuma Godkalanyndja wänanura, *Djäyandja yäkuñura. Marngikuñana gawaw'yurrana, gaya'-gayaw biyakana; marngikuña yolju'-yuljunhandja dhipunuru dharrpalnurunyndja bukuñuru wänanuru. Yo, nhumanyndja dhuwali yolju'-yulju †Djudawunyndja marmar-ryunmiyana barrariyana, lingu Garraywunyndja walu dhuwala galkina gal'nu, galkina nayi yuru marrtjina baduwaduyunarawu warrpam'thunarawuna-wala yanana yätjkunyndja. ² Yo, nurini dhä-yawar'yunarunyndja waluyu dhuwalanyndja wäna yuru buku-munha'yirrina; warrpam' yuru nunha gäraktja gungamana

ņuriņiyinayi buku-munha'yuna yukurra ñäkirmarama. Yo, miriņunyđja yurru marřtjina biyapul'nha wal'ņu űula nhämunha'na miřtji, bala walala yurru balaka'yundja warrpam'thunna monyguma wāņanhandja buku-liw'maramana yana nyāņ'thun. Yaka balanyarayi miriņu dhiyalanuminyđja wāņanura ñāthilinyđja, ga yaka yurru biyapul dhiyalayi balanyarayi, űula nhämunha' miřtji miriņu.

³ Yo, dhuwalanyđja gay wāņa mirithirri dhika wal'ņu, dhapirrk dhika latju', yurru űunhiyi miriņunyđja yurru nyāņ'thunna, bitjanna bitjan gurtha űunhi worrk yurru nhāra. Yo, marřtjinyđja walala yurru djarrany bitjanna yana-wala, bađuwaduyun yurru warrpam'thunna yana, űunha bala dhuđithu ga gumurrņura. Ga űunhi yurru miriņu djułkthunna, ga dhuwalanyđja yurru wāņanyđja rāwaknha wiranha.

⁴ Yo, űunhiyi miriņunyđja yurru űurruthirrina-wala yanana, wāđirrina-wala yukurra yana yurru, wāđutjana dhikana, bitjanna bitjan yarraman'thu űuli gāma miriņunha marilili nyāņ'thunarawu.

⁵ Yo, wapthu'-wapthundja walala yukurra yurru buku'-wukukurrana bala, ga rirrakaynyđja űunhinyđja biyapul'nha wal'ņu yana, balanyarana bitjan űula nhämunha' miriņu miřtji, űunhi walala yurru marřtjinyđja gaya'-gayaw bitjanna, girri'-ņamathirri yukurra marililina nyāņ'thunarawuna.

⁶ Ga walala yurru yolņu'-yulņuyunyđja nhāma buku-beyanumirriyuna walalay űunhi miriņunhandja marřtjinyaranyđja galkithinyaranyđja, ga bukmaknha yurru űunhi marřtji marmarryundja barrariyuna űuriņina.

⁷⁻⁸ Yo, űunhiyinyđja miriņu biyapulnha gumurr-dālnha wal'ņu, yana walala yurru űurruthirrina wāđirrininyđja-wala, bala űal'yun yurru űunhiwala lołulili, ga yanayi-wala djuđu-yuđupthun bena-wala wāņalilina. Dhunupana-yana walala yurru yukurra wāđirrininyđja űunhiyi ganyđjarryuna, bil'-bilyunamiriwnha nhāmiriwnha, yakana yurru űanyđjala'yun gali'lili ga gali'lili, ga yakana walala yurru đur'-đuryunmirri yukurra; dhunupana yana walala yurru yukurra wāđirrininyđja bena-wala, ga yakana yurru űula nhāyu đadawmaramanyđja gulmaramanyđja walalanha.

⁹ Yo, bitjanna walala yurru űunhi yulņunyđja gumurrmirrina wapthundja yukurra űunhiwalayinyđja wāņalilinyđja; wāđirri walala yurru űunhi liw'marama űuliwitjan lołukurru wal'ņu, bala űal'-ņalyunna űunhiwala buņbulilinyđja malaņulili, ga dhalakarrkurru djuđupthunna-wala yurru yana walala, ga dhurrwarakurru.

¹⁰ Yo, munathany'tja űunhi wāņanyđja yurru gurr'kurryunna, űunhi walala yurru galkithirrininyđja miriņunyđja űunhi, gumurr-walkithirrininyđja, ga bitjandhi liņgu űunha gāraktja yurru marmarryundhi, liņgu walu ga űalindi yurru buku-munha'yirrina, ga bitjandhi liņgu ganyu'yu yurru yakana đjarratawun'kuma yukurra wāņa.

¹¹ Liņgu dhuwalayinyđjayi miřtji miriņu biyapulnha wal'ņu dhananha, ga biyapulnha gumurr-dālmirrina. űayi yurru Garraynyđja yatjunna wal'ņu, wāņa wirrkina dhikana, wāņa yurru gawaw'yunna nhanukalayņuwu űayi miriņuwunyđja bitjanna, "Gul', űilimurru marřtjina!" bitjanna yurru, ga dhunupana yana űuriņi miřtjiyunyđja nhanukala yurru dhāruktja űanya māraramana, ga đjāmana yana-wala nhanņu dhāruktja.

Yo, űunhiyinyđjayi Walu Dhā-dir'yunaramirrininyđja biyapulnha wal'ņu barrarim-irrina đaykun', liņgu űuriņiyinyđjayi waluyu űayi yurru Garrayyunyđja bu-mana yātjmirrinhandja űunhi, buma bađuwaduyunna yana warrpam'thunna, gupađalkumana yurru, ga yakana yurru űula wāņany dhuwurr-yātj yolņu yukurra nhina walņanyđja.

Lakarama yukurra yolņu'-yulņuwu, walala yurru bilyunna walalangalay yātjņurunyđja

2:12-17 (Call to repentance)

¹² Yo, ŋunhiyinydjayi walu dhä-dir'yunaramirrinnydja galkina dhuwala, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋayi yukurra Garray waŋanydja bitjan, “Bilyurrana walala dhipuŋuruyinydja, gonha'yurrana dhuwali yätjtja rom. Go marrtjiya roŋiyiyana lili ŋarrakala, ga bukumirriyaŋana ŋoy-ŋathamiriwyuna. Näthiyana biyakana wuyurrana ŋurikiyi nhokalaŋuwu ŋunhi yätjkuna dhuwurrwu; nyamir'yurrana ŋunhiyi, nyinyanđhurrana wal'ŋu, ga gonha'yurrana gupadalkuŋana. ¹³ Biyaka wirrki wal'ŋu ŋayaŋuny dja wuyurrana, warwumirriyiyana nhokalayŋu nhe ŋunhi ŋuriki yätjkuna. Yaka be biyaka girrinnydja nhuŋuway barr'-barrmaraŋa, yana biyaka milkunhamiya warraŋulnydja nhunapinyay nhe warwu; ŋunha bala ŋayaŋu nhuŋu yulŋuny dja bitjandhiyinydjayi yurru barr'yun wal'ŋu ga yuŋayirri. Go marrtjiya, roŋiyiyana lili Garraywalana. ŋayi warray ŋunhi yuwalkŋuny dja God nhuŋu, ga yuwalk ŋayi märryu-đapmaranhamirri yana, märr-ŋamathinyaramirrinnydja ŋayi ga mel-wuyunaramirrinnydja ŋayi. Yaka ŋayi ŋuli wadutjany dja mađakarritjthirri, bala dhä-dir'yunna ŋilimurrunha, liŋgu nhanŋuny dja märryu-đapmaranhamirrinnydja biyapul warray, bathala warray gal'ŋu, yaka ŋayi duktuk ŋilimurrunŋu bađuwaduyunarawuny dja. Yurru yuwalk ŋayi yurru dhä-dir'yuny dja ŋilimurrunha, ŋunhi ŋilimurru yurru mukthundy dja yukurra djamany dja-wala djarrpi' rom malanha. ¹⁴ Yo, ŋuli ŋali yurru bilyun, ga gonha'yundy dja ŋunhiyi yätj-dhuwurr, ga ŋayiny dja yurru Garrayny dja bitjandhi liŋgu bilyundy dhi, ga yakana yurru ŋayi dhä-dir'yundy dja nhuna, yana ŋayi yurru goŋmirriyamana bitjana wal'ŋu. Biyapulna yurru ŋunhiliyi ŋathany dja dhika nhäny dja malanha marrtji ŋuthandhi dhaŋanđhirriyi, ga biyapul yurru nhuma yukurra gäma ŋatha ga gapu weyika' borum, mundhurrnha nhanŋu Garraywuna nhumalaŋgalaŋuwu Godkuna.”

¹⁵ Yo, lołthurrana yidakiny dja ŋunha bukuŋura †Djäyandy dja. Waŋany-mana'manaparrana marrtjiya biyakana yolŋu'-yulŋunhany dja walalanha Garraywalana. Lakaraŋa walalambala yolŋu'-yulŋuwany dja, walala yurru bukumirriyama yukurra ŋoy-ŋathamiriwyuna walalay. ¹⁶ Luŋ'maraŋa marrtjiya biyaka waŋanygunhamiya nhumalanhay nhuma, biyaka đarrtjalkkunhamiyana; bukmakthirrina nhuma yurru gumurr-ŋamathirrinny dja gumurr-wunanharawu Garraywuna. Gäŋa bukmaknha, ŋurru'-ŋurruŋunha yolŋu'-yulŋunha ga djamarrkuli'nha ga yo-yuthu'nha biyakayi liŋgu, ga yudatjpalnha yolŋu'-yulŋunha, walala yurru bukmak ganan wäŋa malanha walalaŋuway ga ŋula nhä malanha wiripu, ga marrtji gumurr-guwatjmanna ŋanya Garraynana.

¹⁷ Ga biyakayi nhumany dja đalkarra'mirriyuny dja walalay djamayi marrtjiya Garraywu, gäŋa mundhurrnha nhanŋu Godku. Dhärrinyandy dja galki barnlili, ŋapuŋga'lili gal'ŋu yana ga yolŋu'-yulŋuwala. Näthiyana biyakana wal'ŋu, liŋgu ŋurikalayi walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala dhuwurryu yätjtju, ga bukumirriyaŋany dja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwuny dja biyaka, “Garray wuyurrana, mel-wuyurrana dhiyakuny dja nhokalaŋuwuny dja ŋunhi yolŋu'-yulŋuwu. Walŋakuŋana ŋanapurrunha Garray, märr yurru ŋuruŋuny dja wiripuŋuyuny dja yolŋuyu bapurru'yu nhäma ŋanapurrunha, ga yakana goŋmiriw lakaramany dja, warku'yundy dja waŋa bitjandy dja, ‘Wanhaka dhika be nhumalaŋgu Godtja? . . . Nhä dhika ŋayi? . . . yalŋgi yulŋuny dja guŋga'yunarawuny dja nhumalaŋgu?’ bitjana yurru. Garray, bäy-lakaraŋa ŋanapurruŋu yätjpuyny dja dhuwurrwuy.” Bitjandhina nhuma yurru bukumirriyamany dja, nhumany dja đalkarra'mirriyuny dja walalay.

*Godthu yurru balayi gaŋgathinyamirriyama ŋuthanmaramayi wäŋanhany dja
2:18–27 (God will restore the land)*

¹⁸ Bala ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Dhuwalanydja wäŋa ŋarrakuway yana, yakana ŋula yolku.” Yo, ŋayi nhäŋalanydja yolŋu'-yulŋunhanydja maŋutji-wuyunaramirriyu warray, ¹⁹ bala ŋayi yolŋu'-yulŋuwalanydja waŋana bitjarrana, “Ŋäka walala! Dhiyaŋuny dja-wala ŋarra yurru wekama ŋatha ga borumnha weyika'na nhumalaŋgu, ga dhiyaŋinydjayi nhuma yurru nhina yukurra märr-bakthunna. Bäyŋuna yurru nhumalanha ŋuruŋu wiripuŋuyuny dja bäpurru'yu warku'yun wakalkuma, ga lakarama nhumalanha nhäŋiniŋ'-lakaramanydja yurru. ²⁰ Ga ŋarra yurru gukumana ŋunhiyi nhumalaŋgu miriŋunhanydja bena-wala yana wal'ŋu barrkumalana baŋdanylilina, räwaklilina wäŋalili. Yo, waŋdirrinydja walala yurru yukurra birrka'mirrikurruna gatjaŋkurruny dja, ŋurru-lupthundja yurru gapulilina, ga wiripu-gul'kunytja yurru murrmurryun wiripuŋuŋurana gali'ŋura gapuŋura; bukmakthirrina walala yurru murrmurryundja, ga rumbalnydja walalaŋgu yurru barrpa'yirrina, bala ŋuriŋinydjayi yurru buŋgandhuny dja monygumana, wekamana warrpam'nha wäŋanhanydja buku-liw'maramana. Yo, ŋarra yurru baŋuwaŋuyuny dja walalanha warrpam'thunna yanana, liŋgu ŋuriŋi miriŋuyu djäma yukurrana mirithirrina yana yätjinha wal'ŋu.

²¹ “Nhuma ŠYitjural wäŋa, yaka nhuma barrariya yukirriya, yana biyakana walala ŋayaŋu-djulŋithiyana wal'ŋu goŋmirriyiyana, liŋgu Garrayyuny dja djäma mirithirri wal'ŋu bathala ga ŋamakurru' rom malanha nhumalaŋguny dja. ²² Ga nhuma wäyin walala, yaka nhumanydja wilwilyunmiya barrariya, liŋgu dhuwalanydja gay wäŋa liŋguna laŋtu'yinana dhikana wal'ŋu, ga biyapul dhuwala mulmu ŋuthan marrtji dhika dhapirrkthirri laŋtu'thirri, ga ŋunha borumdja dharpa borummirriyinyai dhika wal'ŋu.

²³ “Nhuma yolŋu walala *Djäyanbuyny dja galŋa-djulŋithiya wal'ŋu. Goŋmirriyiyana nhumalaŋgalaŋuwala Waŋarrwalanydja Garraywalanydja, liŋgu ŋäthilinydja ŋunhinydja Garrayyu yäŋguŋala djuy'yurruna waltjaŋ; ŋayi yukurrana dharyurruna märr-gaŋga wal'ŋu ŋunhinydja, ga biyapulny dja ŋayi yurru ŋunhinydja rarryunna-wala yanana nhumalaŋgu, dharyuny dja yurru ŋayi biyapulnha dhurrmukthunna wal'ŋu mirithirrina. ²⁴ Ga ŋathanydja yurru ŋuthan mirithirrina wal'ŋu gul'ku'yirrina miŋtji-mäypayirrina, ga borum ga weyika' dhika nhä malanha biyapulnha yurru ŋanba'-ŋanbawyunna marrtji dhaŋaŋdhirrina. ²⁵ Yo, ŋäthilinydja ŋunhinydja ŋuriŋi deŋtjthu walalay lukana marrtjina mirithirri gul'ku' ŋatha malanha dhawar'maraŋala, ga ŋulinyaramirriyuny djayi waluyu nhuma yukurrana nhinana dhäparkmirrina dhikana. Bala dhiyaŋuny dja-wala ŋarra yurru wekama roŋinyamaramayi balayi nhumalaŋgu bukmaknha yana nhä malanha ŋunhi yukurrana winya'yurrana ŋulinyaramirriyu, liŋgu ŋunhiyinydjayi deŋtjta malanha ŋarrakuŋu djuy'yunara, märr yurru nhuma marŋgiyirri, bala roŋiyirrina lili bilyun ŋarrakalana. ²⁶ Yo, ŋatha-gul'ku'mirriyirrina nhuma yurru yulŋuny dja; lukana nhuma yurru yukurra, yana liŋgu ga märr-daw'yun yurru, bala nhuma yurru wokthunna wal'ŋu Garraywalaŋuwu yäkuwuny dja, liŋgu ŋayinydja ŋunhi djäma mirithirrina dhikana dhapirrkthirri wal'ŋu nhumalaŋguny dja. Ga yakana biyapulny dja yurru ŋarrakuny dja yolŋu walala goramirriyirri.

²⁷ “Ga nhumanydja Yitjural yurru marŋgiyirrina ŋarraku, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi yana Garray nhumalaŋguny dja waŋgany yana, ga dhuwala ŋarra yulŋuny dja nhumalaŋgala ŋapuŋga'. Yakana biyapulny dja yurru ŋarrakuny dja yolŋu walala goramirriyirri.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

*Lakarama yukurra Garraywuny dja daykun' bunanharawuna
2:28–32 (The Day of the Lord)*

- ²⁸ Garraynydja waña yukurra bitjan gam'.
 “Yalalanumirriyundydja ñarra yurru rarryunna wal'ñu djululu'yunna
 ñarrakuwaynydja ñarra walña birrka'mirriwalana yana
 yolñu'-yulñuwalanydja.
 Nhokala gäthu'mirriñuyu ðarramuyu ga dhäykayu yurru lakaramana yukurra
 ñarrakuñu dhäruk dhunupana yana;
 ñuriñi yawirriny'thundydja yolñu'-yulñuyu yurru nhäma mali mel-yurthinyara,
 ga worruñuyundydja yurru bukaway'kurrana mañ'marama ñarranha.
- ²⁹ Yo, ñulinyaramirriyundydjayi ñarra yurru yukurra rarryunna yana wal'ñu
 ñarrakuway Walñanydja, ñurikalayina walalañgala ñarrakalañuwala
 djämamirriwalana, ðarramuwala ga dhäykawala.
- ³⁰ Ñarranydja yurru djäma biyapulnha yukurra ganydjarr bathalana wal'ñu;
 nhuma yurru yukurra nhäma ñunha djiwarr'lilinydja ga dhipala bäymalili
 munatha'lilinydja biyapulnha ganydjarr,
 ñirryunaramirrina yurru mañ'thun yukurra, balanyarana bitjan gulañha ga
 gurthana ga ñawulul' ñoluñdhirri yurru marrtji gangathirri.”
- ³¹ Ga walundydja yurru warumukthirrina ñunha gärañuranydja,
 ga ñalindi yurru miku'yirrina gulañdhirrina.
 Yo, dhuwala wäñanydja munatha' ga djiwarr' yurru wiripuñuyirrina,
 yurruna ñayi yurru Garraywundydja ñunhi dharrpalnydja walu buna,
 ñunhiyinydja ñunhi ñayipina yurru Garraynha mañ'thun rumbalñha.
- ³² Bala ñulinyaramirriyundydjayi yurru Garrayyu Godthundydja walñakuma bir-
 rka'mirrinhana,
 ñunhinhandydja ñunhi ñayi yurru gawaw'yun nhanukala,
 märrliliyama ñañ'thun yurru guñga'yunarawu nhanñuway.
 Lingu Garraynydja waña yukurra bitjan, “Yolñu walala yurru ñunhalanydja
 walñathirrina yukurra bukuñura †Djurutjalamdja yäkuñura,
 yakana yurru bukmaktja yolñu walala murrmurryun bukmakthirriyidydja,
 lingu ñunhinydja walala ñarrakuñuwaynydja djarr'yunara yurru nhinana
 yukurra walñamirrina.” Ga bitjarra ñayi yukurrana Garray wañananydja.

3

*Godthu yurru dhä-dir'yunna dhuwurr-yätjmirrinhandydja mittjinha
 ñulinyaramirriyu dhä-yawar'yunaramirriyundydja*

3:1-15 (God will judge the nations)

¹ Ga biyapul ñayi Garray wañana bitjarra, “Yo, ñuriñi bili waluyu
 dhä-yawar'yunarayundydja, ñarra yurru goñmirriyamana dhikana wal'ñu
 *Djudanhanydja mittjinha ga †Djurutjalam wäñanha; yakana biyapulnydja walala
 yurru nhina yukurra ñula yolkuñu garrpiñarawuy walala. ² Ñarranydja yurru
 gämana walalanha marrtji bukmaknhana mittjinha ga mittjinha, gämanydja
 yurru ñunhiwalayinayi wäñalili laparra'lilina dhikana, yäkulilinydja ñunhi
 Dhä-dir'yunaramirrililina Wäñalilinydja, ga ñunhalayina ñarra yurru bumanydja
 dhawar'maramana yana yurru warrpam'thunna walalanha, lingu djäma walala
 yukurrana dhuwurr dhika yätj gal'ñu yana ñarrakalañuwu yolñu'-yulñuwu.
 Yo, ñarrakundydja yolñunha walalanha walala yukurrana barrkuwatjkuñalana
 bena-wala mulkurulilina wäñalili, ga barrku'-barrkuwatjkuñalana walala yukurrana
 ñarrakundydja wäña dhuwala ‡Yitjuralnydja. ³ Ga bitjarrayi lingu walala yukurrana
 djämayi dhalithaliny'tja, yolthu yurru ñunhiyi märrama ñarraku yolñu'-yulñunha,
 ga bitjarrayi lingu walala yukurrana buku-yulñkthunmina wekañala djamarrkuli'nha,

darramuwurrunha ga dhäykawurrunha, yana märranharawu n̄unhiyinydja n̄urikiyi nhäku walala yukurra djäl-dumurruyirri n̄uli.

⁴ “Yo, nhuma be nhä nyalmiri wäŋa yätj malanha, ŠDäya ga *Djäytan yäku! Nhä dhika n̄arra djäma yätjkuŋalanydja n̄humalaŋgu? N̄humanydja yukurra gyaŋirri yanapi nhuma yurru n̄arraku buku-runinyamarama? N̄uli nhe yurru yätj wekama n̄arrakunydydja, n̄arranydydja yurru wađutja yana buku-runinyamarama n̄unhiyinydja yätj n̄huŋunydydja, ga n̄hepina yurru n̄unhi n̄uriŋiyi bađuwađuyunmirrinydydja yätjthunydydja, n̄uriŋinydydyi n̄unhi nhe bini n̄arranha bunha. ⁵ Yo, n̄humanydydja n̄unhi djaw'yurruna n̄arrakuwaynha dhuln̄uŋuna nhä malanha, mel-widi'mirrina girri', bala rarr'yurruna n̄humalaŋgalaynha n̄unhina dhuyulilina buŋbulili wäŋalili, n̄unhi nhuma n̄uli buku-ŋal'yun yukurra wiripuŋuwu waŋarrwu n̄unhiliyi wäŋaŋura. ⁶⁻⁷ Ga bitjarrayi lingu nhuma djaw'-djawyurrunayi n̄arraku yolŋu'-yuln̄unhanydydja, bala gäŋala bena-wala barrkumalana mulkuruwalana wäŋalili. Bala dhiyaŋunydydja-wala n̄arranydydja yurru märramayi roŋinyamaramayi walalanha n̄ulinuruyi mulkuruwalanydydja wäŋaŋuru, bala n̄arra yurru dhä-dir'yunna n̄humalanha yuln̄unydydja, buku-runinyamaramayi n̄urikiy n̄humalaŋgalaŋuwuy yätjpuynydydja, n̄haltjarra nhuma yukurrana djäma yätj n̄arrakalaŋuwu yolŋu'-yuln̄uwu. ⁸ Yo, n̄arrakalanydydja yoln̄uyuwu walalay yurru Djudawuyŋuyunydydja djaw'-djawyunna n̄humalaŋgu djamar-kuŋi'nhana, bala wekama yurru n̄unhana mulkuruwalana goŋlili, ga n̄hinanydydja walala yurru yukurra bena-wala barrkuna birr wäŋaŋura.” Ga bitjarra n̄ayi Garray waŋananydydja.

⁹ “Yo, lakaraŋa n̄uripa yolŋu'-yuln̄uwanydydja bukmakpana mittjiwa biyakana, 'Girri'-ŋamathiyana walala mariwuna nyäŋ'thunarawuna.

Bira'yurruna n̄humanydydja yolŋu'-yuln̄u n̄unhi gumurr-dälmirrinydydja, garr'yurra marrtjiya waŋgany-manaparrana yolŋu'-yuln̄unhanydydja, nhuma yurru marrtjinydydja waŋganynha yana mittjinydydja marililinydydja.

¹⁰ Yakana yana marrtjiya biyaka munatha'-yaw'yurra, ga n̄athanydydja marrtjiya dholkuŋa lämu-nherrala laylaymaranhamiyanydydja, yana biyakana djämanydydja mandjawaknha ga garana malanha.

Ga n̄ayinydydja yurru n̄unhi yaŋginy'tja yolŋu dhärra,

bala waŋana n̄ayi yurru lakaranhamirri bitjanmirri,

“N̄arranydydja dhuwala däl warray wal'ŋu, ganydjarr-dumurru warray n̄uriŋi Garraywala ganydjarryu,”

bala marrtjina yurru n̄ayi marililina.’

¹¹ “Go, marrtjiyana lili wađutjana nhuma bäpurru' mittji ga mittji liw'marama, waŋgany-manapanmiyana marrtjiya yurru'm'thurrana n̄unha-walana ya', laparra'lilina wäŋalilinydydja, dhulmu-waŋarra'lilina.”

Garray, djuy'yurruna lili dharawukkuŋana n̄huŋuway miriŋunhanydydja dälmirrinha yana gumurr-wundaŋarmirrinha bađuwađuyunarawunydydja walalaŋgu n̄uriki mittjiwu malaŋuwu.

¹² “Yo, n̄humanydydja yurru bäpurruny'tja birrka'mirrina biyaka girri'-ŋamathiyana marrtjiya n̄humalanhay nhuma, ga marrtjiyana n̄unhimalayinayi dhulmu-waŋarra'lilina wäŋalili Dhä-dir'yunarawuyililina yäkulili, lingu n̄unhalayinydydyi n̄arrapinydydja yurru Garray God n̄hinana yukurra, bala n̄arra yurru mala-yarr'yunna bukmaknha yana yolŋu'-yuln̄unha bäpurru'n̄hanydydja buku-liw'marama. ¹³ Yo, n̄unhayinydydyi mala yolŋu'-yuln̄u yätjmirrina yanana gal'ŋu mittji. Gatjuy gulkhurrana walalanha, biyakana bitjan n̄uli darramuyu gulkhun marrtji balwur n̄atha; binydjitkuŋana marrtjiya biyakana, bitjan

borumnha nuli nunhiyi binydjitjkuma nuriki weyika'wu larryunmaranharawu. Yo, biyakayina walalanha nunhinydja djudul'yurrana yukirriya, yana lingu ga gulan walalangu yurru nunhi wandirri nurruthirri.

¹⁴ “Yo, biyapulnha ga biyapulnha, mittji ga mittji ga mittji nunhanydja galkunna yukurra nuriki mala-yarr'yunarawuna marrtjinyarawu. Lingu Garraywunydydja Walu dhuwala galkina yanana, galkina nayi yurru mala-yarr'yunna yolnu'-yulnunhanydja, bala baduwaduyunna yurru buma dhuwurr-yätjmirrinhanydja yanana. ¹⁵ Yo, nulinyaramirriyundyjaji waluyu dhuwala wänanydja yurru buku-munha'yirrina, yakana yurru biyapulnydja walu ga nalindi ga ganyu' yukurra wekama djarratawun' dhiyaku munatha'wunydydja wänawu.” Ga bitjarra nayi Garray wänananydja.

Godthunydydja yurru goñmirriyamana yolnu'-yulnunha nhanjuwaynydydja gupadalnha-wala

3:16–21 (God will bless his people forever)

¹⁶ Yo, Garraynydydja yurru marrtjina lili nulanurundydja †Djäyanjurundydja wänanuru, yatjun yurru rirrakayyu bathalayuna marrtjinydydja lili.

Nulanuru ‡Djurutjalamnurundydja nayi yurru gawaw'yunna yatjunna, ga djiwarrny'tja yurru ga dhuwala munatha' marmarryunna warppam'nha nuriniyi rirrakayyundydja.

Yurru Garrayyu nhanjuwaynydydja yurru yolnu'-yulnunha §Yitjuralnhanydydja gunganhamirriyama warray,

walala yukurra yurru nhina walnamirrina nhanukalana wal'nu djakanura.

¹⁷ “Bala nhumanydydja yurru Yitjural marngiyirrina naraku, nunhi narra pi Garray Wänarnydydja nhumalangu. Yo, narra yurru nhinana nunhiliyi Djäyandja narakalaynydydja narra dharrpalnura wal'nu buknura, ga nunhayi Djurutjalamdja yurru wänä dharrpalnha wal'nu djingaryun yukurra, ganant' thunarana yana wal'nu nhanjuwaynha Garraywuna, yakana biyapul yurru mulkurundydja yolnu nuliwitjandhinydydja marrtji. ¹⁸ Ga nulinyaramirriyundyjaji nunhiliyinydydja buku'-wukunura dharpa yurru nuthan biyapulnha dhanandhirri, borummirriyirrina dhikana wal'nu, ga mirithirri gulku'yirrina yurru wäyin malanha bulikiny'tja, lingu wänä yurru nunhi biyapul walnathirri, walna yukurra djingaryun, mulmu-gulku'mirrina dhikana yurru, ga maya'-mayandydja yurru gapundydja mirithirrina gulku' wandirri yukurra. Ga nulanurundydja Bunbunuru Garraywalanydydja gapu yukurra wandirrina yurru riyalana yana. Yo, wandirrinnydydja yukurra nayi yurru nunhi riyalanydydja, bala balaka'yunna riya'-riyalayirrina nuliwitjan nanhdharkkurrenydydja rawakkurrenydydja wänakurru.

¹⁹ “Yo, nunhayi wänä *Yetjijtya yurru bandanydhirrina dhikana rawakthirrina wal'nu, ga †Yedamdja wänä yurru ga wiranaha yukurra djingaryun yolnumiriwnha, lingu nurikiyundyjaji wänawuyyu yolnyu walalay yukurrana bumara yolnu'-yulnunha ‡Djudawuynhanydydja walalanha, nunhi walala nuli nuriniyi walalay Djudapuynyu yaka yukurrana bunha wiripunha yolnu'-yulnunha. ²⁰⁻²¹ Bala naranydydja yurru narrapina buku-runjinyamaranharawuynydydja wekama, bumana narra yurru walalanha, nunhinanydydja walalanha nunhi walala yukurrana bumara nurrumiriwnura nhämiriwnura; ga yakana walala yurru winya'-winyayun dhä-dir'yunamiriwnydydja walala. Yo, nunhiyi wakinnu yätj wänä yurru buwayakthirrina yanana, winya'yunna, yurru nunhalayi Djurutjalamdja wänanura naranydydja yurru nhina wänaramana, gupadalnha-wala yana, dhä-yawar'yunamiriwnha.” Ga bitjarra nayi Garray wänananydydja.

AMOS

Waymutjkuṅu dhäruk raypirri'yunarawuy, ṅurikiy ṅunhi Godthu boṅguṅu dhä-dir'yurruna ṅunhinhandja walalanha ṅunhi walala ṅuli muṅdhun yukurra ṅurruwuykna

*Godthunyndja yurru dhä-dir'yunna dhuwurr-yätjmirrinhandja mittjinha
1:1—2:5 (God will judge the wicked nations)*

¹ Yo, dhuwalanyndja dhäruk wukirriwuy yolṅuwuṅu yäkuwuṅu *Waymutjkuṅu, ṅunhi ṅayi wäyin-djäkamirri yolṅu ṅurikiy wäṅawuy †Dekuawuy. Yo, Godthu warranjulkuṅalana maṅ'maraṅalana dhuwala dhäruktja ṅurikala Waymutjkalanyndja ṅulinyaramirriyu waluyu ṅunhi ṅayi ‡Yutjayaṅga yäku buṅgawa yukurrana nhinana §Djudawuy, ga ṅayinyndja *Djirapawumdja buṅgawa ṅayi †Yitjuralwuynha.

² Ga bitjarra ṅayi Waymutj waṅananyndja gam'.

“Garraynyndja marrtji yukurra ṅulaṅuru bukuṅurunyndja ‡Djäyanṅurunyndja, yatjun marrtji rirrakay ṅanyana bathalayuna dhikana;

ṅulaṅurunyndja §Djurutjalamṅurunyndja ṅayi yurru waṅanyndja wirrkina gal'ṅu yatjunna rirrakay,

bitjana bitjan murryu'-murryun marrtji ṅuli wolma.

Yo, wäyin-djäkamirrinnyndja walala yukurra galṅa-yätjthirrina nhina,

ṅingu ṅunhiyi wäṅa baṅdanynha marrtji ṅorra räwakna, ga mulmunynda räwakthinana, bala raku'-rakunydhinana.”

³ Bitjan ṅayi Garray waṅanyndja yukurra gam'. “Yuwalk yana ṅarra yurru dhä-dir'yundja yolṅu'-yulṅunha ṅunhi *Damatjkawuynyndja wäṅawuy, makarrwuynyndja †Djiriyawuy, ṅingu bitjarra ṅingu walala yukurrana yana dhuwurr-yätjkuṅala djäma; yakana walala yurru marrtji dhä-dir'yunaramirriwunynda-wala. ṅunhayi Damatjkawuynyndja yolṅu'-yulṅu be nhäna ṅoy-wurrpu'mirrina yanana, ga bumara walala marrtjina yolṅu'-yulṅunha ‡Giliyatpuynhandja mel-wuyunamirriwyuna walalay yana. ⁴ Bala ṅarraynyndja yurru dju'yun gurthana yana, bitjan ṅayi yurru nhärana yana-wala yulṅunyndja ṅuriki buṅgawawunynda wäṅa, ga ṅunhi dälmirrinnynda buṅbu malanha yurru buṅwaṅ'thunna, daw'-dawyunna marrtji muṅguythirrina. ⁵ ṅarra yurru djudul'yunna yukurra muṅguykumana ṅunhiyi lolunynda ṅunhi wäṅanyndja, ga yakana yurru biyapul yolṅu walala yukurra nhina ṅunhiliyi, yana walala yurru Djiriyapuynhandja ṅunhinnynda djaw'-djawyunna ṅuriṅi miriṅuyuna walalay, djaw'-djawyun bena-wala walalaṅalaynha walala wäṅalili.

⁶ “Ga bitjandhi ṅingu ṅarra yurru dhä-dir'yundhi yolṅu'-yulṅunha ṅurukuy §Gäthawuynhandja walalanha, ṅingu walala yukurra djäma bitjan ṅingu yätj yana mirithirri rom malanha. Walala marrtjina, bala djaw'-djawyurruna marrtjina Djudawuynhandja ṅunhi yolṅu'-yulṅunha mittjinha bukmakna yana bāpurru'nha, bala daptapmaraṅalana gäṅala bena-wala *Yedamlilina wäṅalili walalaṅalaynha. ⁷ Bala ṅarraynyndja yurru yana dju'yunna gurthana ṅunhayi wäṅalili ṅarakalili Gäthalilinynda, yana ṅayi yurru nhärandja warppam'nha lolu ṅunhi ga buṅbu malanha, ga biyapul bathalamirri gal'ṅu dälmirri ṅunhi buṅbu malanha yurru

* 1:1 Amos † 1:1 Tekoa ‡ 1:1 Uzziah § 1:1 Judah * 1:1 Jeroboam † 1:1 Israel ‡ 1:2 Zion § 1:2 Jerusalem * 1:3 Damascus † 1:3 Syria ‡ 1:3 Gilead § 1:6 Gaza * 1:6 Edom

bulwaŋ'thunna, daw'-dawyunna yurru marrtji muŋguythirrina. ⁸ Narra yurru bitjandhi lingu baɖuwaɖuyundhi yolŋu'-yulŋunha †Yatjthutpuynhanydja ga ‡Watjkalunbuynhanydja, ga bukmak yurru ŋunhi §Bilitjiyawuynyndja yolŋu walala warrpam'nha murrmurryun, yakana yurru ŋula waŋgany yolŋu walŋa yukurra nhina.

⁹ “Ga bitjandhi lingu narra yurru dhä-dir'yundhi yolŋu'-yulŋunha *Däyapuyŋunhanydja, lingu walala ŋuli bitjan bili yana djäma yukurra yätj; yakana walala yurru marrtji yära dhä-dir'yunamiriwnydja-wala. Näthilinydja ŋunhinydja walala djäma dhawu'-nherrara Djudapuyŋuwalanydja, märr walala bini djäma lundukunhaminya bala-lili'yunminya walalaŋguway walala. Yurru walala ŋunhi Däyapuyŋuyunyndja yolŋu'-yulŋuyu yakana yukurrana gyaŋina ŋunhiyi dhawuny'tja, yana walala bakmaraŋalana. Yana walala mulkanana marrtjina walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi Djudawuynhanydja walalanha, bala garrpirana walalanha bitjarrana, bala gäŋala walalaŋguwaynha Yedamlilina wäŋalili. ¹⁰ Bala narra yurru yana dju'yun gurthana ŋunhiyi wäŋalili Däyalilinydja, ga bitjandhi lingu ŋayi yurru nhära warrpam'thun yana-wala loŋunyndja dhika nhänydja malanha muŋguythirrina, bulwaŋ'thunna yurru.

¹¹ “Ga bitjandhi lingu narra yurru dhä-dir'yundhi yolŋu'-yulŋunha Yedambuynhanydja, lingu bitjan yana lingu walalanydja yukurra djäma dhuwurr-yätjthi yana. Yakana walala yurru marrtji dhä-dir'yunamiriwnydja-wala yänanydja, lingu walala yukurrana nyän'thurrana, ga marrtjina ŋupara walalaŋguway ŋunhi gutha'mirriŋunha Yitjuralnha, bumarana marrtjina mandjawakthuna walalaŋgalay. Yakana walala ŋula mel-wuyurrana Yitjuralwunyndja, yana walala nyinyaŋdhurrunana yukurrana walalaŋgu, ŋaramurryinana manapara. ¹² Bala narra yurru yana dju'yunna gurthana ŋunhimalayinydjayi wäŋalili, yana ŋayi yurru nhärandja gurthanydja warrpam'thunna, ga dälmirri ŋunhi wäŋa be gal'ŋu yurru nhäranana yana ŋayi bulwaŋ'thunna warrpam'thunna.”

¹³ Ga bitjarra lingu ŋayi Garray waŋana bitjarranydja, “Bitjarra lingu yolŋu'-yulŋu ŋunha †Wamanbuynunyndja yukurrana dhuwurr-yätjthina, ga yuwalk yana narra yurru walalanha dhä-dir'yun yulŋunyndja; yakana walala yurru marrtji-wala dhä-dir'yunamiriwnydja yana, lingu walalanydja ŋunhi rärru-dilkurrana yanana wäŋawu ŋarakawuna. Nunhalanydja gay' Giliyattja wäŋaŋura walala marrtjina bumara yothu'mirrinha walalanha dhäykawurrunha, märr yurru walala märrama wäŋa walalaŋguwaynha walala warrpam'nha. ¹⁴ Ga bitjandhi lingu narra yurru dju'yundhi gurtha yana, yana yurru ŋayi nhära warrpam'nha ŋunhiyi buŋbunyndja, ga be nhä dälmirri yuŋgurr ŋunhi buŋbu wäŋa yurru bulwaŋ'thunna yana nhäranana. Bunharamirriynyndja walala yurru mirithirrina gal'ŋu yanana rirakayyu bathalamirriyuna, ¹⁵ ga walalambala ŋunhi buŋgawanha ga ŋurru'-ŋurruŋunha walalanha yurru garrpinna ŋuriŋina miriŋuyuna, bala djaw'-djawyunna bena-wala walalaŋgalaynha walala wäŋalili.

2

¹ “Ga bitjan yana lingu narra yurru dhä-dir'yundhi yolŋu'-yulŋunha *Mawappuyŋunhanydja wirrki yana dhika wal'ŋu, lingu bitjan lingu walalanydja yukurra djäma yätjkuma; yakana walala yurru dhä-dir'yunamiriwnydja marrtji yänanydja-wala, lingu walala ŋaraka malanha djaw'-djawyurrana beŋuru mathirraŋuru buŋgawanha Yedambuynha, bala dhuŋgur'yurrunana yana lirrwi'kuŋalana. ² Bala narra yurru dju'yun gurthayi ŋunhiwalayinydjayi

yana wäñalili Mawaplilinydja ñarakalili, ñarra yurru warrpam'thunna nhäranhamaramanydja dhikana wal'ñu yana yurru, ga ñunhi be gumurr-däl gunganhara wäña, ñunhinydja yurru buku-yupthunna yanana. Yo, miriñunydydja yurru marrtjina ñurruthirrina, ga yidakinydja yurru bena lolthun dhikana, ga ñurikiynydydja yolñu'-yulñu Mawappuynydydja wäñawuy yurru marrtji murrmurrunna ñuriniyinayi gunyambiyuna mariyuna. ³ Bala bungawana yolñu ñunhi ga ñurru'-ñurruñu yurru ñurikiynydydydja wäñawuy murrmurrunna marrtji, bukmakthirrina yurru." Bitjarra ñayi Garray wañananydydja.

⁴ Ga dhäñuru ñuliñurundydydja ñayi Garray wañana bitjarra, "Ga nhuma dhuwali Djudawuy wäñawuy ñarrakuway yolñu'-yulñu, nhumanydydja yukurrana bitjarrayi liñgu yana djäma yätjkuñala, bitjarra yana liñgu bitjarra ñunha wiripu-gulku' bäpurru', ñunhi walala yaka marñgi ñarraku, ga märr-yuwalk yana ñarra yurru nhumalanha dhä-dir'yundydydja, ga nhumanydydja yurru yakana yana marrtji dhä-dir'yunamiriw-wala yänanydydja. Nhumanydydja ñunhi ñarrakalañuwundydydja romgu ñuyulkthina, ñapa-nherrañmina warray, yaka warray nhuma dhäruk märrañala ñarraku, bala nhumalanha yukurrana mayali'-wilkhurrunana yulñunydydja, liñgu ñuriniynydydydja bothinyarayñuyundydydja wañarryu bilmarañalana nhumalanha, ñanydydjalä'yunmarañalana djämawu yätjkuna, bala nhuma malthundydydja yukurra ñurikina nhumalañgalañuwu märi'muwuna walalañgalañuwu romgunydydja, djarrpi'wuna yana. ⁵ Bala dhunupa yana ñarra yurru dju'yunna gurthana yulñunydydja wäñalili ñarakalili Djudalilinydydja, yana ñayi yurru nhäranha-wala yulñunydydja be wuñdañarrmirrinydydja gal'ñu wäña Djurutjalandydja." Ga bitjarra ñayi Garray wañananydydja.

*Godthu yurru bitjandhi liñgu dhä-dir'yundydydja Yitjuralnhanydydja
2:6-16 (God will judge Israel)*

⁶ "Yo, nhuma wiripundydydja †Yitjuralpuynñu yolñu walala mittji, nhuma yukurrana djäma yätjtja bitjarrana liñguna-wala, ga yuwalkkuma yana ñarra yurru dhä-dir'yundydydja nhumalanha wirrki yana wal'ñu. Yakana nhuma yurru winya'yun dhä-dir'yunamiriwnydydja, liñgu yakana nhuma ñuli djäka yukurra goñ-nherrañmirri ñuriki ñurruwuykkundydydja yolñuwu. Wiripundydydja nhuma ñuli wekama rrupiyawuna ñunhi dhuwurr-ñamakurru'mirrinhandydydja yolñu'-yulñunha, märr yurru walalandydydja bitjan garrpiñarawuyñha yolñu walala djämamirrini, ⁷ ga bitjandhi liñgu nhuma ñuli muñdhu'-muñdhunna ñunhinydydja yolñu'-yulñunha yalñgi'mirrinhandydydja ganydjarmiriwnhandydydja ñunhi, ga bitjandhi liñgu nhuma ñuli ñur'-ñuryunna marrtji likandhuna wurrkurru'nhandydydja ñunhi galña-mundurrnhandydydja yolñunha. Wiripundydydja ñuli ñarramuyu bäpa'mirriñuyyu ga yothuyu nhanukala ñarramuyu märrama ñunhinha liñgu wañganyñhana miyalknha, bitjan ñuriniynydydydja ñuli walala djäma bungulnha, buku-ñal'yunna wiripuñuwuna ñurikina wañarrwu. Ñunhiynydydydja yätjnha wal'ñu yanana mirithirrini, ga walalandydydja yurru yolñu'-yulñuyundydydja nhämana ñunhiwalayi djämälili bitjanaralilinydydja, bala yätj lakaramana ñarranha yäkundydydja, yanapi ñarrandydydja yakana ñula ñarrtjalk gal'ñu. ⁸ Yo, marrtji nhuma ñuli wiripundydydja ñunhiwalayi be nhäkalandydydja wiripuñuwalandydydja wañarrwala buñbulili, bala ñorrana marrtji ñäkirrini nhuma ñuli girri'yundydydja ñuriniñina manañinyarawuyyuna, ñunhi nhuma yukurrana djaw'yurruna ñulañuru ñurruwuykkala yolñu'-yulñuwala, ga lukanha nhuma ñuli ñänitji'na rrupiyawuy dhulñuñuwuyñha ñunhi nhuma gombuñala yolñunha ñunhi yolñumiriwnha ñurruwuyknha.

⁹ "Yo, nhumanydydja dhuwalandydydja ñarrakuwayñha gal'ñu yolñu walala yanana. Guyañiya biyaka ñunhi ñarra ñäthili nhumalanha guñga'yurruna wal'ñu.

† 2:6 Israel

Yuwalkkuŋala yana ŋarra baduwaɖuyurrunanydja ŋunhinydja †Yamarpuynhanydja mittjinha be weyin'kurrunhanydja ganydjarr-dilkurrunhanydja, ŋunhi walala ŋuli nhinanha yukurranha dhiyala wäŋaŋura. ¹⁰ Yo, ŋarra dhawatmaranala nhumalanha beŋuru †Yetjipŋuru, ga gäŋala ŋarra nhumalanha goŋ-gulaŋala yukurrana ŋanhdharkkurru lili wäŋakurru; djäkanydja ŋarra marrtjina wirrki yana gal'ŋu nhumalaŋgu ŋula nhämunha' dhungarranydja ŋupara 40, märr yurru ŋayi dhuwalanydjayi wäŋa Yamarpuynydja nhumalaŋguway yana. ¹¹ Yitjural, ŋarra djarr'yurruna nhumalaŋgunydja ŋunhi darramuwurrunha, märr walala yurru djawarrkmirri ŋarrakuway, ga wiripu-gulku'nhanydja ŋunhinydja ŋarra djarr'yurruna, ga ganaŋ'maranalana ŋarrakuwaynha ŋarra wal'ŋu dhulŋuŋuna, yakana walala yurru luka dhä-wirrkiiyirri ŋula nhä ŋänitji. ¹² Yurru nhumanydja ŋunhi walalanha bilmaranala ŋarrakuwaynydja ŋunhi ganaŋ'maranharawuynhanydja walalanha, bitjarra lejumirriyanalana ŋurinaŋa ŋänitjiyuna, ga waŋa nhuma ŋuli ŋarrakalaŋuwalanydja ŋurikala djawarrkmirriwala walalaŋgala, mukmaramana walalanha bitjanna, 'Way, mukthurra. Yaka ŋanapurru duktuk ŋanapurru yurru ŋäma Godkuny dja dhäwu',' bitjanna nhuma ŋuli. ¹³ Bala ŋarranydja yurru nhumalanha ŋayaŋu-ŋonunŋumana wirrkina wal'ŋu ŋin'ŋinmaramana, bitjan nhuma yurru ŋorr'-ŋurryunna ŋurini ŋonunŋdhuna gänharayu. ¹⁴ Yakana yurru ŋula yol yolŋu wandirrinnydja winya'yundja, ga dälmirrinnydja ŋunhi darramuwurru yurru balayi yalŋgi'yirrina, ga ŋunhinydja be bathalamirrinnydja gal'ŋu buŋgawamirrinnydja yurru murrmurrunna yanana, yakana walala yurru walŋakunharamirrinnydja walalanhawuy walala. ¹⁵ Linggu yolŋu ŋunhi garamirrinnydja yurru wandirrina-wala yana, barrarirrina yurru; yakana yurru walala winya'yun-wala walŋamirrinnydja, bukmakthirrina yurru marrtji raku'-rakunydhirrinnydja ŋurikiŋi miriŋuwuŋuna bunhara. ¹⁶ Bäyyi ŋayi ŋunhi yolŋu be ŋayi däl wal'ŋu barrarimiriw, yanana ŋayinydja yurru djalkthunna garanydja nhanŋuway ŋayi, bala wandirrina yurru ŋulinyaramirriyundjayi waluyu."

3

Dharraykuma yukurra Garrayyu lakarama yolŋu'-yulŋuwu 3:1-8 (Warning that soon the Lord will judge his people)

¹ Yo, nhuma yolŋu walala *Yitjuralpuynŋu, ŋäka walala dhuwala dhäruk Gar-raynha, nhaltjan ŋayi yukurra waŋa lakarama nhumalanha, bukmaknha yana mittjinha ŋunhi ŋayi nhumalanha gäŋala dhawatmaranala yukurrana beŋuru †Yetjipŋuru. ² "Yo, gulku' mirithirri dhuwala bäpurruny'tja ga mittjinydja dhiyalaŋumi munatha'ŋuranydja wäŋaŋura, yurru nhumapi yana waŋgany mittji ŋunhi ŋarra djarr'yurruna ŋarrakuwayliliyanalanydja; nhumapi yana waŋgany mittji ŋarrakuwaynydja dhulŋuŋuny dja, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra yurru dhä-dir'yunna-wala yana nhumalanha yulŋuny dja wirrkina, linggu dhiyaŋi nhumalaŋgalay dhuwurruy yätjthu djämayu." Bitjarra ŋayi Garrayyu waŋananydja.

³ Yo, märrmany'tja yolŋu maŋda yurru yakana nhina waŋganyŋuranydja, ŋunhi maŋdaku yurru ŋayaŋu barrkuwatjtja; ŋuli ŋayi yurru waŋgany yolŋu dhuwurr-yätj, ga wiripuny dja ŋamakurru', yakana yana maŋda yurru ŋunhiyi maŋda waŋganydja.

⁴ Maɖakarritjtja ŋunhi wäyin ŋuli murryurruŋga gänanydja? Yaka war-ray! Yana ŋayi yurru murryundja yukurra, ŋunhi ŋayi yurru galki waphthunna

manbulmaranharawuna wäyinguna ŋurikiyi. Yo, ŋarranydja dhuwala balan-yarayi bitjan ŋunhiyi wäyin maḍakarritj läyin; yatjundja ŋarra yukurra dhuwala girri'-ŋamathinyamirriyamanydja, dharraykumana nhumalanha, liŋgu Godtja girri'-ŋamathirri yukurra manbulmaranharawuna mulkanharawuna nhumalaŋgu.

⁵ Yo Yitjural, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan wäyin, ga ŋunha †Yatjiriyawuynyndja wäŋawuy ga balanyarana bitjan gaṭmaranharawuy girri'. Yo, nhumanydja dhuwala balanyarainayi bitjan gaṭmaranharawuy ŋunhi wäyin yolŋuwuŋu, yurru Godkuŋu nhanukuŋuway nherraŋara ŋunhiyi gaṭmaranharamirriyndja girri'. Yo, yolŋuyunyndja ŋuli nherraŋ gaṭmaranharamirri girri' ŋuriki wäyingu gaṭmaranharawu, yurru ŋayi ŋunhi wäyindja yurru gatthun ŋuriŋi bili ŋunhi ŋayi yurru djalkiri wapthun, bala gatthunna ŋunhiwalayi, ga nhumanydja gaṭmaranharana ŋurikiŋina miriŋuwuŋuna liŋguna, liŋgu nhuma djalkiri wapthurrana yätjlili.

⁶ Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli mel'ŋuyunyndja yolŋuyu nhäma miriŋunhanydja marrtjinyara yukurranhara lili nyän'thunaranydja, bala ŋayi ŋuli loṭthunna yidakinyndja, bala walala yurru yolŋu'-yulŋuyunyndja ŋämana rirrakaynyndja ŋunhiyi barrarirrina manapan wirrkina. Ga dhuwalanydja gay' ŋarranydja bitjan ŋarra mel'ŋuna, ŋarra yukurra waŋa dharraykuma nhumalanha, liŋgu Garraynyndja yurru galki bunana, marrtjina ŋayi yurru dhä-dir'yunarawuna nhumalaŋgu. ⁷ Yakana ŋayi ŋuli Garraynyndja djäma be gayulnyndja gal'ŋu; ŋäthilinyndja ŋayi ŋuli lakarama nhanukalaŋuwala dhäwu'-lakaranhamirriwala walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru walala dharraykuma lakarama ŋunha yolŋu'-yulŋuwa.

⁸ Näkana walala, biyaka barrariyana wilwilyurrana manaparra, liŋgu Godtja ŋayipinyndja waŋana bitjarra gam'. “Ŋarranydja yurru galki wapthunna, bala mulkana manbulmaramana nhumalanha yurru.”

Yo, ŋarranydja näkula ŋunhiyi dhäruk, nhaltjarra ŋayi Garrayyu lakaraŋala ŋarrakala, yurru yakana ŋarra yurru dhäruk-mukthundja, yana ŋarra yurru waŋana lakaramana nhumalaŋgu Garraywuŋu dhäruktja ŋunhi.

Godthunyndja yurru dhä-dir'yunna lukunyndjamirrinhanyndja ŋunhi walala ŋuli muŋdhu'-muŋdhun ŋurruwuykmirrinha

3:9—4:3 (God will punish rich people who oppress the poor)

⁹ Yo, lakaraŋa ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanyndja, ŋurru'-ŋurruŋuwa ŋurukuywa †Yatjiriyapuyŋuwanyndja ga *Yetjippuyŋuwa, lakaraŋanyndja walalambala biyaka gam'. “Go marrtjiyana lili, luŋ'thurrana marrtjiya biyakana, ga nhiniyana marrtjiya dhipalana gay' buku'-wukulilina wäŋalili †Djamarialilina, bala nhuma yurru nhämana marrtji ŋunha ya' †Yitjuralpuyŋuwu dhuwurr-yätjtja malanha, nhaltjan walala yukurra djäma ŋunhayi yätj mirithirri wal'ŋu. ¹⁰ Liŋgu yaka walala marŋgi nhä ŋunhi dhunupa ga ŋamakurru' rom, yana walala meŋguŋalana ŋarraku ŋunhi dhukarriyndja; yana walala marrtji bumana yana ŋayaŋu-yätjkumana yolŋu'-yulŋunhanyndja, ga bitjan liŋgu walala marrtji gombuma ŋunha ŋurruwuykmirrinhanyndja. ¹¹ Ga dhiyakuyinayi märrwu ŋunhi yurru miriŋunyndja lili nyän'thun galki walalaŋgu, yana walala yurru ŋurruthirrina marrtjinyndja, liw'maramana yana dhuwala wäŋanhanyndja, bala baduwaduyunna walalaŋgu yurru dhuwala be ḍälmirriyndja gal'ŋu wäŋa malanha, ḍaw'-ḍawyunna bitjanna yurru walalaŋgu muŋguykumana ŋamakurru'mirriyndja dhikanyndja wäŋa yurru, ga manajirrina walalaŋgu yurru djaw'-djawyunna nhä walala yukurra ŋayathama.”

¹² Yo, Garraynydja waņana bitjarra, “Mäkiri'-witjurra dhiyakuny dja dhäwu'wu mayali'mirriwuny dja gam'. Madakarritjthuny dja wäyindhu manbulmarañalana yana mulkanana wäyinnhany dja, ga ñayiny dja ñunhiyi djäkamirriny dja wañdinana, yurru ñayi gombuñalany dja ñanya dhurrwarany dja märrma'na yana yuñungurrnha ga mäkiri'na, ga ñunhiyina liņuna. Ga bitjandhina yurru ñuriņi miriņuyu bađuwadıyuyun Yitjuralnhany dja yana, ga märr lurrkun'nha yurru Yitjuralpuynu yolnu walala walñathirriny dja.

¹³ “Ñäka, ga lakaraņana ñuripa Yitjuralpuynuwany dja yolnu'-yulnuwa, biyaka dharraykuņana walalanha marņgikuņana,” bitjarra ñayi Garray waņanany dja, ñunhiyiny djiyi ñunhi ñayi Ganydjarr-dumurru Waņarr, ñunhi ñayiny dja ñurruņuna wal'nu djiwarr'wuynha wäņa mulkanhayņuna. ¹⁴⁻¹⁵ “Yo, ñulinyaramirriyu liņgu yana waluyu ñunhi ñarra yurru dhä-dir'yundy dja Yitjuralnha liņgu walalaņgala yätjthu, yana ñarra yurru bađuwadıyunnna yulnyundy dja bukmak malanha barņdja ñunhilimi ŠBithulwuyny dja, ñunhiyny dja malanha wäņa ñunhi nhuma ñuli buku-ñal'yun marrtji wiripuņuwu waņarrwu ñunhiliyi, bukmakthirrina yana yurru ñunhiyi barņdja malanha bađuwadıyuyun ñarra, ga bitjandhi liņgu yana ñarra yurru dhapirrkmirriny dja ñanyany dja bunbu malanha bađuwadıyundy dhi warrpam'thun ñurikiny dja yolnuwu walalaņgu lukuny djamirriwuny dja gal'nu, warrpam'thunna yana yurru walala ñunhi bađuwadıyundy dja.”

4

¹ Yo, ñäka nhumany dja ñunhi ñalapalmirri yolnu walala, nhumany dja dhuwala balanyarana biyaku ñuli buliki' ñunhi gandarr-dumurru, yalmanga'-dumurru lukanhara mirithinyara gal'nu, yurru nhuma ñayaņu-yätjkuma yukurra muñdhunna ñunhi ñurruwuykmirrinhany dja yolnu'-yulnuha ga goņmiriwnhany dja ñunhi, ga waņa nhuma ñuli bitjan, “Go, gäņa lili ñanapurrunģu ñänitji lukanharawu yukurranharawu. Go ñilimurru lukana.” ² Yo, Garrayny dja ñunha Godtja ñarrtjalk wal'nu gäna yana ñayipi, ga dhawuny'tja ñayi nherrara bitjarra gam'. “Galkina ñayi yurru miriņuny dja lili marrtjina ñurruthirrina yana, bala gatmarama ñurrulilina nhokala nherran yurru bikaņ'thinyarana, bitjanna bitjan ñuli walala nherran buliki'wala ñurrulili warryu'-warryunarawu bala. ³ Ga bitjandhiyina walala yurru nhumalanhany dja warryun nhumalaņgalaņunuru be latju'ñuruny dja dhikany dja wäņaņuru, bala ñupthunna nhumalanha ñunhana dhawatmaramana, warranullilina ñupthun wäņaņuru ñuliñuruyiny djiyi.” Ga bitjarra ñayi Garray waņanany dja.

Yitjural yaka yana roņiyina Garraywala

4:4-13 (Israel refused to return to the Lord)

⁴ Bala ñayi Garray waņana bitjarrana, “Yo manymak! Gatjuy martj-martjtjurrana walala, ga djämana-wala nhokalaynha djälkurru yanana. Ñunhi nhe djälny dja, marrtjiya ñunha ya' *Bithullili ga djäma yätjnha, ga wiripuny dja biyaka bala †Gilkallili wäñalili marrtjiya, bala buku-ñal'yurra ñunhilinayi ñuli nhuma djälny dja; biyakana liņgu mukthurrana-wala yana yukirriya bukulili ñal'-ñalmarañana yätjtja malanha nhumalaņguway nhuma. ⁵ Yo, bitjanna liņgu walu-ñupanna nhuma ñuli märr-yudakthunminyany dja, bitjanna bitjan nhuma ñuli mundhurr-wekanha Godku. Wiripuny dja nhuma ñuli gulĳ-gulĳthunna barrkuwatjkunha 10-ğunha, bala nhuma ñuli gänhana Godkuna ñunhiyiny dja, yurru yana ñunhiyi yulnyundy dja milkunhaminyara, märr yurru nhuma yukurra ñurr'yunna ñuriņi malaņuyu, nhä ñuli nhuma wekanha be Godku. ⁶ Yo, balanyarayiny dja rom nhumalaņguway yana,

ga dhiyakuyinayi märrwu narra baḅdany'kuḅalanydja dhuwala wāḅanhanydja, bala nhuma marrtjina marrya'yinana, lingu bāyḅuna ḅatha dhiyalanumi. Yurru yaka warray nhuma bilyurrunanydja lili roḅiyinanydja narrakala." Bitjarra ḅayi Garraynydja waḅana.

⁷ "Yo, narra ḅunhiyinydjayi ḅaḅawmaranala waltjaḅnhanydja, märr yurru ḅayi ḅatha räwakthirri baḅdanydhirri, ḅathamiriwyirri wāḅa. Nunha wiripuḅunuranydja wāḅaḅura dharyurruna marrtjina waltjaḅdhu, ga wiripuḅunuranydja wāḅaḅura bāyḅu. Yo, wiripu wāḅa gapumirriyinydja, ga wiripuny dja räwaknha waḅdirri mulmunydja baḅdanyḅna, bala nhumanydja bitjarra yaḅḅi'yinana. ⁸ Gulku'na mirithinana yolḅuny dja walala marrtjina ḅunhimalayi gapumirrililyndja wāḅalili, yurru yaka ḅunhiyi gana' gapu bukmakuny dja yolḅu'-yulḅuwu; yaka weyindja ḅunhi gapu, bala dhawar'yurrunana, ga bukmakthinana ḅunhiliyi yolḅuny dja walala ḅanhdharkthinana. Yurru mukthurruna yana yaka nhuma bilyurruna narrakalany dja lili roḅiyina." Bitjarra ḅayi Garray waḅanany dja.

⁹ "Dhāḅuru ḅulinuruyinydjayi narra djuy'yurruna biyapul wal'ḅu bathala wata, bo'yurruna yukurrana dhika mirithirri wal'ḅu gormur, bala baḅdany'kuḅalana räwakuḅalana ḅunhi borumdja. Ga wiripuny dja malanha borum dhā-lukanharana ḅetjkuḅuna dhika nhakuḅuna malaḅuwuḅu, yurru nhumany dja, yaka yana nhuma märr-roḅiyina narrakala. ¹⁰ Ga beḅuruny dja rerrina marrtjina nhumalaḅu, bitjarrana bitjarra ḅunhi †Yetjipuḅuwala narra djuy'yurruna ḅāthili gal'ḅu, birrka'mirrina nhā malanha rerri. Nhumalaḅu yuḅayudany dja ḅarramuwurru marrtjina burakina mariḅurana, ga nhumalaḅu yarraman'tja mala gundupuḅala bena-wala winya'-winyayurrunana, ga wāḅany dja ḅunhi yukurrana djingaryurruna barrpa'-yakayḅna dhikana, lingu ḅuriḅinayi rakunymirriwalana. Yurru nhumany dja mukthurruna warray yana marrtjina läy-ḅarr'ḅarr nhumalaḅagalay djälyu yana-wala, yaka warray nhuma lili bilyurruna narrakalany dja." Bitjarra ḅayi Garray waḅanany dja.

¹¹ "Yo, narra buḅwaḅ'thunmaranala nhumalaḅu buḅbu-mäypamirrin y dja ḅunhiyiny dja wāḅa malanha, bitjarra yana lingu bitjarra narra baḅuwaḅuyurruna buḅwaḅ'thunmaranala ḅunhi yätj wāḅa ŠDjudum ga *Gumura be baman'. Nhuma bini bukmakthin ya muka murrmurrunany dja, yurru märr-lurkun'ḅna walḅamirrin y dja marrtjina ḅāpḅhurruna, yurru nhumany dja mukthurruna warray-wala yana marrtjina nhumalaḅagalay warray dhukarrkurru, nhāḅiniḅ'kurru warray, ga yakana yana nhuma yurru lili roḅiyirrin y dja narrakala biyapulny dja. ¹² Ga dhiyakuyinayi märrwu ḅunhi narra yurru dhā-dir'yundja nhumalanha mirithirri wal'ḅu yana. Nhuma †Yitjural, biyaka girri'-ḅamathiyana walala nhiniya; galkina dhuwala yulḅuny dja nhuma yurru dhārra gumurrḅurana nhanukala Godkala dhā-wirrka'yunarawuna yukurrandarawu, ga yakana nhuma yurru winya'yun dhā-dir'yunaramiriwny dja walala." ¹³ Lingu ḅayiny dja ḅunhiyiny dja biyapul warray wal'ḅu, ganydjarr-dumurru warray ḅayi. ḅayi djāma ḅunha bukunydja wāḅa, ga bitjandhi lingu ḅayi ḅuli djuy'yundhi wata ḅälny dja ḅunhi wārrkḅthinany dja. ḅayiny dja marḅḅi warrpam'thun yolḅuwu gyaḅinyarawuywuny dja, nhaltjan ḅayi ḅuli yukurra gyaḅirri ḅayipi gayul. ḅuriḅi nhanukalany dja ganydjarryu wal'ḅu waluny dja yurru bitjan munhayirrina, ga djalkirina-nherranmirri muḅdhu'-muḅdhunna ḅayi yurru ḅunhiyiny dja yolḅu'-yulḅunha ḅunhi walala ḅuli lakaranhamirri walalawuyḅna walala be walala garrwar wal'ḅu, ḅunhinany dja walalanha ḅayi yurru muḅdhu'-muḅdhunna dhikana warrpam'thunna. Lingu

ŋayi yäkunyɗja Garray God, Ganyɗjarr-ɗumurru wal'ŋu Waŋarr, ga ŋayi ŋunhi Garraynyɗja Ńurruŋunyɗja wal'ŋu ŋuruku djiwarr'wuywunyɗja yolŋu'-yulŋuwu.

5

Wäthun yukurra Godkalanumirriwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu roŋiyinyarawuna bilyu-narawu

5:1-27 (Calling God's people to repent)

¹ Nhuma *Yitjuralpuyŋu yolŋu walala, mäkirri'-witjurra walala yana ŋarraku, ŋarranyɗja yurru dhuwala miyaman bäpurru'wuyŋha manikaynyɗja nhumalaŋgu bukmakkunyɗja, bitjan gam'.

² Wäŋa Yitjuralnyɗja märr-winya'yurrunana bitjarrana yukurrana, yurru ŋunhiyi wäŋanyɗja ŋattjarrkthurrunana ŋayi galkina, ga yakana yurru ŋayi biyapul ŋunhiyi gaŋgathirrynyɗja.

Warrpam'thu yana ŋanya ŋunhi gonha'yurrunanyɗja, ga gänana ŋayi ŋunha yulŋunyɗja ŋayipina, yakana ŋanya yurru ŋula yolthu guŋga'yundja.

³ Yo, Garraynyɗja waŋana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala Yitjuralpuyŋuwalanyɗja bitjarra, “Yo, mirithirri gulku' nhumalaŋgu yurru yuɗayudanyɗja ɗarramuwurru marrtji marililinyɗja, gulmaranharawu ŋuriki miriŋuwunyɗja walalaŋgu, yurru märr-lurrkun'nha ŋunhiyi yurru roŋiyirrynyɗja lilinyɗja walŋamirrynyɗja, liŋgu bukmakthirrynyɗja ŋunhi yolŋu walala yurru burakirrina ŋunhili mariŋurana.”

⁴ Biyapul ŋayi Garray waŋa yukurra Yitjuralpuyŋuwala yolŋu'-yulŋuwala bitjan, “Go, roŋiyiyana walala lili ŋarrakalana, märr nhuma yurru nhina yukurra walŋathirrina wal'ŋu. ⁵ Yaka marrtjiya ŋunha †Bithullilinyɗja wo ‡Gilkallili wo birrka'mirrilili; yakana biyapulnyɗja buku-ŋal'yurra ŋuriki be nhäkunyɗja wiripuyŋuwunyɗja waŋarrwu. Yolŋu'-yulŋu ŋurikiynyɗjaji wäŋawuy yurru garrpinaŋarawuyŋha walala ŋurikiŋi miriŋuwuyuna, bitjan walalanha yurru djaw'-djawyunna bena-wala barrkulilina mulkuruwalana wäŋalili, ga wäŋanyɗja ŋunhiyi yurru bitjan wiranɗhirrina, bäyŋuthirrina yolŋumiriwuyirrina.”

⁶ Biyaka larruŋa gal'ŋu warrya'yurra Godkunyɗja Garraywunyɗja mirithiya, marrtjiyana nhanukala lili roŋiyiyana, ga nhenyɗja yurru nhina yukurra walŋana. Ga ŋuli nhuma yurru yakanyɗja bilyun roŋiyirri nhanukala lili, ga ŋayinyɗja yurru marrtji bitjana bitjan gurtha ŋunhi, bitjan yurru ŋayi baɗuwaɗuyunna war-rpam'thunna nhumalanha Yitjuralpuyŋunhanyɗja yolŋu'-yulŋunha ga nhumalaŋgu be nhä waŋarr malanha, ga ŋuriŋinyɗja be nhumalaŋgala waŋarryunyɗja, yakana ŋayi yurru ŋunhi ŋultjikuma gurthanyɗja. ⁷ Yo, mirithirrina nhuma yana yätjmirrina gal'ŋu yulŋunyɗja, ga yaka nhuma ŋuli djäma rom-waŋganyɗhirrynyɗja; yakana ŋula yolthu waŋganyɗhu ŋuli djäma rom-dhunupanyɗja gal'ŋu. ⁸ Yo, larruŋa gal'ŋu warrya'yurra Garraywu, ŋurikinyɗja waŋarrwu ŋunhi ŋayi djäma ŋunha ganyu' malanha djiwarr'lili. ŋayi ŋuli Garrayyu bilmarama munhanyɗja walupuykumana, ga walunyɗja ŋuli ŋunhi bilyun munhayirri ŋuriŋiyi liŋgu nhanukala yana ganyɗjar-ryunyɗja; märrama ŋayi ŋuli gapunha ŋulaŋuru moŋukŋuru, ga rarryun wäŋalilina ŋarakalilina. Yo, yäkunyɗja ŋayi Garray wal'ŋu Ganyɗjarr-ɗumurru biyapul.

⁹ Waɗutja yana dhika ŋayi yurru baɗuwaɗuyundja ŋunhinyɗja yolŋunha ŋunhi ŋayi ɗäl-lakaranhamirri ŋuli be gal'ŋu, ga dhunupana ŋayi yurru ɗaw'-ɗawyunna yana wal'ŋu ŋunhi walalaŋgu ɗälmirrynyɗja wäŋanha.

¹⁰ Yo, wiripunyɗja nhuma ŋuli nyinyanɗhun ŋurikinyɗja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli nhäma nhumalaŋgu rom, bala yätj-lakaramana waŋa, ga bitjandhi nhuma ŋuli nyinyanɗhundhi ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli lakarama yuwalkŋu gal'ŋu

* 5:1 Israel † 5:5 Bethel ‡ 5:5 Gilgal

dhunupa dhäwu'. ¹¹ Ga muŋdhu'-muŋdhunna nhuma ŋuli yolŋu'-yulŋunha ŋunhinydja ŋurruwuykmirrinhandya, ga djaw'-djawyunna gombumana walalaŋgu ŋathana malanha ŋula nhäna, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra yurru nhu-malanha dhä-dir'yundja yana. Nhuma ŋuli buŋbu djäma dhapirrkuma dhika wal'ŋu nhumalaŋguway nhuma, yurru yakana nhuma yurru nhinanydja yukurra ŋunhiliyi, muŋbunumanydja yurru, ga yakana yana nhuma yurru luka yukurra weyikany'tja ŋulinuruyi nhumalaŋgalaŋuŋuru borumdja malanha, ŋunhi nhuma yurru ŋuthanmarama. ¹² Ŋarranydja nhäma yukurra ŋunhi yätjtja malanha ŋunhi nhuma ŋuli yukurra djäma. Nhuma ŋuli ŋayaŋu-yätjkuma yukurra rom-ŋamakurru'mirrinhandya ŋunhi yolŋunha walalanha, ga ŋunhi ŋuli ŋayi ŋurruwuyk yolŋu mariŋuranydja, nhenydja ŋuli yakana marrtji guŋga'yunarawuny dja nhanŋu. ¹³ Yo, balanyaramirriyundjayi waluyu ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi marŋgi wal'ŋu ŋunha ŋayaŋu nhanŋu Garraywu, ŋunhinydjai yolŋu ŋayi yurru nhina dhäruk-mukthunna, liŋgu dhuwalanydja wäŋa yätjnha yanana gal'ŋu, yakana ŋamakurru'.

¹⁴ Yo, nhe ŋuli waŋa bitjan, "Garraynydja dhuwala dhiyalami ŋilimurrungala galki," bitjan, yurru yaka warray ŋayinydja ŋuli nhokala. Biyaka djambi wiripukunhamiya liyanydja nhunapinyay nhe, ga djäma nhäyinyara ŋamakurru' wal'ŋu ga ŋunhina liŋguna, märr yurru nhe yukurra nhina yuwalk yana walŋa wal'ŋu, bala ŋayinydja yurru ŋunhi Garraynydja yuwalknha gal'ŋu yana nhokala. ¹⁵ Yo, nyinyanŋdhurrana ŋurikinydja yätjkuny dja gal'ŋu, ga märryu-dapmaranana nhäyinyara ŋamakurru' ga dhunupa ga yuwalk gal'ŋu. Djäma yana rom-waŋganydhiyana gal'ŋu, märr yurru ŋuruŋu birrka'mirriyundja märramana nhä ŋunhi ŋamakurru' wal'ŋu; ŋayi mak yurru Garray maŋutji-wuyunna ŋurikinydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra mukthun walŋamirri nhina dhiyaŋu-wala.

¹⁶⁻¹⁷ Yo, God Waŋarr Ganydjarr-dumurruny dja waŋa ŋuli yukurra bitjan, "Ŋunha birrka'mirriŋuranydja wäŋaŋura malaŋumi yolŋu walala yurru marrtji nyä'yunmirrina, nyarrŋayunmirri yurru ŋurikina ŋunhi marrtji murrmur-ryun, liŋgu ŋarranydja marrtjina yukurra dhuwala lili dhä-dir'yunarawuna nhumalaŋgu," bitjarra ŋayi Garray waŋananydja. ¹⁸⁻²⁰ Wiripu-gul'kun'y'tja nhuma ŋuli waŋa bitjan, "Ŋanapurrunydja yukurra dhuwala wirrkina yana dhukarr-nhämany dja goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, gatjpu'yundja ŋurikiyi ŋunhi ŋayi yurru Garray marrtji lili."

Nhäku warray nhuma yukurra dhukarr-nhämany dja be gatjpu'yun märranharawu ŋamakurru'wuny dja? Ŋulinyaramirriyundjayi dhuwalanydja wäŋa yurru monyguma warrpam'nha warumukthuna munhayuna, yakana yurru biyapul djarratawun'thirri.

²¹⁻²² Yo, Garraynydja waŋa yukurra bitjan, "Bitjan warray liŋgu nhumanydja yukurra luŋ'marama warray, be nhäku warray malaŋuwu djämawu, dharrpalwu warray romgu, yurru ŋarranydja ŋuli nyinyanŋdhun, ŋapa-nherraŋmirri ŋurikiyi romgu. Nhuma ŋuli yukurra gäma mundhurrnha ŋarraku ŋathana ga wäyinnha, ga bathan wäyinnha ŋunha barŋlilinydja, yurru yakana ŋarranydja yurru ŋunhiyi märrama nhumalaŋguŋu, yakana nhuma yurru ŋayaŋu-yal'yunaranydja liŋgu ŋuriŋinayi nhumalaŋgala mundhurr-wekanharayuna. ²³ Be manikay nhuma ŋuli wiripuny dja miyaman, yurru yanana ŋunhiyinydja rirrakaynha waŋgany nha. Dhäruk-mukthurrana, yaka ŋarranydja duktuk dhiyakinydjai rirrakaywu. ²⁴ Dhiyaku gal'ŋu ŋarra yuwalktja djäl gam'. Nhuma yurru djäma rom-waŋganydhirri yana wal'ŋu, ga nhina ŋayaŋu-dhunupa bitjan liŋgu wal'ŋu. ²⁵ Nhuma Yitjuralpuyŋu yolŋu walala, yaka ŋarra nhumalanha

ņunhi waņana ñaņ'thurrana mundhurr-wekanharawunydyja ñarrakuway ñulinyaramirriyundydyja ñunhi ñarra nhumalanha gäņala yukurrana ñuliwitjarra ñanhdharkkurru wäņakurru. Ñarranydyja djäl nhuņuway yana, yaka ñurikiyinydyjai mundhurrwunydyja.

²⁶⁻²⁷ “Yo, yana märraņana nhumalaņguway be waņarrnhanydyja ñunhi goņbuynydyja djämawuy, bala gäņana djaw'yurrana bena-wala, barrkulilina wäņalili ñunhana, liņgu ñarranydyja djuy'yun yurru miriņunhana lili, ga ñayinydyja yurru nhumalanha garrpiņa, bala djaw'yunna bena-wala nhanukiyiņgalana ñayi wäņalili.” Ga bitjarra ñayi Garray waņananydyja.

6

*Yitjuralnhanydyja yurru galki baduwađuyunna liņgu nhanukalay
yäku-dumurryinyarayu*

6:1-14 (Israel will be destroyed because of its pride)

¹ Yo, nhuma ñurru'-ñurruņu yolņu walala *Yitjuralpuyņu, nhuma yukurra nhina be laylayyun nhumalaņgalay be nhäņura malaņuņura ñunha Godkalanedyja bukuņura wäņaņura. Yolņu walala ñuli marrtji nhumalaņgala guņga'yunarawu, ga nhumanydyja ñuli waņa balanydyja bitjan, “Manymak dhuwala warppam'. Yaka ñilimurrunha yurru ñula nhäyu ñayaņu-yätjkuma ga buma.” Yurru yuwalk yana ñayi yurru marinydyja bathala marrtji dhipalanydyja wäņalili, barrari-wukunharamirrina yanana. ² Gatjuy marrtjiya bala ñunha ya' †Bilitjiyalili wäņalili, ga nhäņa marrtjiya walalaņgu wäņa malanha. Näthilinydyja ñunhinydyja wäņa ñunhayi be bathala wal'ņu, djulkmaraņala yukurrana nhumalaņgunydyja wäņanha, yurru dhiyaņunydyja-wala nhuma yurru nhäma warppam'nha bak-bakmaranharana muņguykunharana. ³ Wiripunydyja nhuma ñuli waņa bitjan, “Godthu yurru yaka ñanapurrunhanydyja dhä-dir'yun,” bitjan, yurru ñuriņi be nhäyundydyja djar-rpi'yundydyja romdhu nhuma yukurra gumurr-walkikumana lili ñunhinhana walunha, ñunhi ñayi yurru Godthu dhä-dir'yun mirithirrina gal'ņu yana nhumalanha.

⁴ Dhiyaņunydyja-wala nhuma marrtji ñorra dhika latju'ņura ñanya dhika wal'ņu bala'palaņura, ga luka ñatha ñanya dhika djana-dilkurru wal'ņu ñanak wäyin.

⁵ Miyaman nhuma ñuli manikay yidakiyu malaņuyyu nhumalaņgalay nhuma, bitjarra bitjan ñayi ‡Daypitthu be ñäthili gal'ņu, ⁶ ga luka nhuma ñuli yukurra be bathalayu gal'ņu yana banikin'thunydyja wurkthun, ñänitji wo dhika nhä malanha, ga ñämiņmirri nhuma ñuli nhumalanhay nhuma rumbal be nhäyu buņgan-bäw'yu, ga dhatthunmirri be nhäyu rrupiya-mäypamirriyu girri'yu, yurru yakana nhuma guyaņirri yukurra ñunha wiripuņunhanydyja nhumalaņguway gurruțu'mirrinha ñunha Yitjuralwuynhanydyja walalanha, ñunhi walala yukurra nhina ñayaņu-yätjthirri ga ñäthi yukurra. ⁷ Yakana nhuma yukurra wirrki ñarambiya'-nherraņmirri walalaņgunydyja gal'ņu, ñunhi walala yukurra nhina galņa-yätjthirri ñula nhämiriņura. Ga dhiyakuyinayi märrwu ñunhi ñayi yurru miriņundydyja lili marrtjina ñurruthirrina, bala walala yurru yana djaw'-djawyunna nhumalanha walalaņgalaynha wäņalili bena-wala. Näthilinydyja walala yurru djaw'-djawyun nhumalanha ñurru'-ñurruņunha buņgawanha walalanha, yurruna wiripu-gulku'nhandydyja; yakana yana biyapulnydyja nhuma yurru yukurra luka ga laylayyun be nhäņuranydyja latju'mirriņuranydyja dhikanydyja wal'ņu.

⁸ Yo, Godthundydyja ñayipinydyja dhäruk nherrara ñuriņina bili nhanukalaynha ñayi yana yäkuuyu, dharraykuma yukurra waņa bitjan, “Ñunha Yitjuralnydyja mitťji bena dhika bathala-lakaranhamirrina ñayi yukurra ñanyapinyay ñayi. Walala ñuli wokthun be walalaņgalayņuwu buņbuwu malaņuwu ñuriki dhapirrkmirriwunydyja

* 6:1 Israel † 6:2 Philistia ‡ 6:5 David

ga n̄arranydja nyinyan̄dhun yukurra n̄apa-nherrañmirri n̄urikiyi walalañgalañuwu romgu be l̄anyd̄jatkunȳdja, ga dhiyakuyinayi m̄ärrwu n̄unhi n̄arranydja yurru wekama dhuwala w̄añan̄hanydja, ga bukmak nh̄a malanha dhiyalañumi goñlili n̄urikala miriñuwalana. ⁹ B̄äy warray yurru n̄unhi m̄ittji m̄ärr-lurrkun'tja nhina yukurra n̄unhili w̄añan̄ura, warrpam'n̄ha yana walala yurru murrmurryundja. ¹⁰ Ga n̄unhi n̄ayi yurru gurruṭu'mirrinydja marrtji lili m̄ärranharawu rumbalwunȳdja, dharra'wunȳdja yolñuwu, mak n̄ula wañgany yolñu walña yukurra nhina buñbuñura n̄ula d̄jinawa', bala mak yurru yolñunȳdja marrtji, bala dh̄a-wirrka'yunna n̄anya n̄ula yoln̄ha bitjana, 'W̄äy, n̄ula yol walñanydja yukurra nhina dhiyalañumi?' bitjan yurru, ga n̄ayinydja yurru buku-wakmarama balanydja bitjana, 'B̄äyñuna.' Ga n̄ayinydja yurru wiripunȳdja waña mukthunmarama bitjan, 'Way, mukthurra! Yaka wañiya Garrayn̄hanydja ȳaku l̄akaraña; n̄ayi n̄uli b̄äyn̄ha n̄aku.' "

¹¹ Yo, n̄ayi yurru Garraynydja waña dh̄aruk yana wañgany, bala n̄ayi yurru warrpam'n̄ha baḍuwaḍuyun bułwañ'thunmarama w̄añanydja bathalamirri ga yu-murrku', walala yurru bułwañ'thundja warrpam'thunna yana muñguythirrina n̄uriñi bili dh̄arukthu wañganydhu. ¹² Yo, n̄unhina liñgu bawa'mirrina yarraman' n̄uli wañdirri gundakurrunȳdja bathalakurrunȳdja, ga n̄uriñina bili bawa'mirriyuna yolñuyu n̄uli marrtji gapu moñuktja n̄unha buma dhalkaranharawu n̄athawunȳdja. Ga n̄unhi nhuma yurru waña warku'yun nh̄a n̄unhi dhunupa, ga n̄unhi nhuma yurru baḍuwaḍuyun nh̄a n̄unhi namakurru' wal'ñu, n̄unhiyinydjayi mirithirrina gal'ñu yana bawa'mirrina rom bitjanarawunȳdjayi. ¹³ Wiripunȳdja nhuma n̄uli n̄urr'yun be wal'ñu n̄humalañgalay, l̄akaranhamirri bitjan, "N̄anapurrunȳdja d̄älmirri warray, mirithirri warray wal'ñu. N̄anapurruway n̄unhanydja baḍuwaḍuyurruna d̄älmirrin̄ȳdja w̄añan̄a dhiyañu n̄anapurrun̄galay wal'ñu ganydjarryu."

¹⁴ Yo, Garraynydja waña yukurra bitjan, "Nhuma Yitjuralpuyñu yolñu'-yulñu, n̄arranydja yurru d̄juy'yun mulkurunhana miriñunha, walala yurru marrtjinydja bena dhika m̄ittji, bala walala yurru nhinana yukurra dhiyalanydja, ga walalana yurru n̄humalañgu buñgawamirrin̄ȳdja." Ga bitjarra n̄ayi Garray wañananydja.

7

Lakarama yukurra lurrkun' mali

7:1-9 (Three visions about the destruction of Israel)

¹ Yo, Garray milkuñala n̄arrakala lurrkun' malinydja, n̄arra nh̄añalanydja bitjarra gam'. Borum marrtjina balwurthinana n̄unhili ḡarulñuranydja, girri'-ñamathina yukurrana gulkthunarawuna marrtjinyarawu. N̄urruthañalanydja walala gulkthurrana lurrkun', bala wekañala n̄uriki buñgawawuna wal'ñu, ga dhunupana n̄ayi Garraynydja yana ȳañguñala be nh̄ana detjnhana malañunha, biyapuln̄ha dhikana mala-m̄äypanhana wal'ñu, ² walala marrtjinanydja, bala lukanana marrtjina dhawar'marañalana bukmakn̄ha n̄atha malanha n̄urikiyinydja w̄añawuy. Bala n̄arranydja bukmirriyañalana yana bitjarra, "Garray, yana b̄äy-lakaraña n̄urikiyi yolñu'-yulñuwunȳdja. N̄unha *Yitjuralnydja m̄ittji m̄ärr-lurrkun', yaka bathala m̄ittji wakin, yañgi'mirri warray yana. N̄uli n̄he yurru yakanydja guñga'yun n̄anapurrunha, n̄anapurrunȳdja yurru yana murrmurryunna-wala warrpam'n̄ha."

³ Bala n̄ayi Garraynydja dhunupana n̄akulana n̄arrakuñu n̄unhi bukmirriyanharawunȳdja, bala n̄anydjañala'yurrunana n̄ayi. Bala n̄ayi wañana bitjarrana, "Yo manymak. N̄unhayinydja miriñunȳdja yurru yakana lili n̄unhi marrtji, ga baḍuwaḍuyun dhuwala w̄añan̄a," bitjarra.

* 7:2 Israel

⁴ Ga dhänuru nulinuruyinydjayi nanyi Garrayyu wekañala wiripuna mali, narra nhänala gurtha nänarr dul'yunara nhanukuñuway Garraywuñu. Nuriñiyi gurthayunyda yana-wala nhäranana nunhi gapunyda moñuktja, yana mukthur-runana-wala nanyi nunhi marrtjinanydja yukurrana nunhi gurthanydja nhärana, ga wänalili narakalili nanyi bini wapthunna. ⁵ Ga biyapul narra bukumirriyañala wañana bitjarra, "Garray gulmarañana. Yakana biyakayi djäma. Yitjuralnydja dhuwala lurrkun' märr mittji ga ganydjarrmiriwnha walala. Nuli nhe yurru yakanydja nanapurrunha guñga'yun, dhuwalanydja mittji yurru bañuwañuyunna yana warrpam'thunna-wala."

⁶ Bala nanyi Garrayyu näkulana narrakuñu nunhi bukumirriyanharawunyda, bala nanyi bilyurrunana, ga wañana bitjarrana, "Yo, Yitjuralnydja nunhanydja yurru yakana bañuwañuyun warrpam'thun nuriñiyinydjayi bathalayunyda dhikanydja mariyu."

⁷ Ga biyapul dhänuru nulinuruyi narra nhänala wiripuna mali, narra nhänala mali Garraynha, nanyi yukurrana dhärrana gali'nura loñunura, ga goñdhunyda nuriñi nhanukalay nanyi, nanyi yukurrana nayathanala raki' gatjarr'yunarawuy marrtjinyarawuy, märr yurru nanyi marrtji gatjarr'yun nunhi malanha, bala malñ'maramana nhäyinyara namakurru' wo djarrpi'. ⁸ Bala nanyi dhä-wirrka'yurruna narrañha Garrayunyda bitjarra, "†Waymutj, nhä dhika nhe yukurra nhämanydja?"

Ga narrañyda buku-wakmarañala wañana bitjarra, "Nhämanydja narra yukurra raki' dhuwala, yurru gatjarr'yunaramirri."

Ga nayinydja Garraynydja wañana buku-wakmarañala narrañyda bitjarra, "Dhiyañunyda gay' raki'yunyda narra yukurrana gatjarr'yurruna narrañyda way narra yolñu'-yulñunha Yitjuralpuynunha mittjinha, ga malñ'marañalanydja narra dhuwala liñguna djarrpi'na yanana, yakana dhunupa. Ga yakana yana narra yurru biyapulnydja djambi narrañyda way narra; narra yurru dhä-dir'yunna yana walalanha warrpam'thunna ga wirrkina. ⁹ Nunha nunhi wäña malanha nunhi walala yukurra nuli buku-ñal'yun wiripunuwa wañarrwu, nunhayinydja yurru wäña malanha bañuwañuyunna gal'ñu warrpam'thunna yurru. Ga bitjandhi liñgu buñgawanha nunhi gal'ñu ga gurruñu'mirrinha nhanñu yurru bañuwañuyunndhi, warrpam'thun nuriñi miriñuyuna buma dhawar'yunmaramana; yakana biyapul yurru nuriñiyinydjayi gurruñu'mirriyu mittjiyu yukurra nayathama dhuwalanydja wäña walalañgalay walala goñdhu." Ga bitjarra nanyi Garray wañananydja.

*Dalkarra'mirri yolñu Waymutjkalañuwu dhärukku yarryurruna
7:10-17 (The priests didn't want to hear Amos' message)*

¹⁰ Ga nulinuruyinydja dhänuru nanyi ‡Waymutjthunyda lakarañalana yukurrana yolñu'-yulñuwana nunhiyinayi malina nhä nanyi nhänala, ga nayinydja nuriñiyinydjayi dalkarra'mirriyu nurukuy §Bithulwuyunyda näkulana, bala nanyi yängunala dhäwu'na bala buñgawawuna bitjarra, "Nuruñunyda nunhi yolñuyu djawarrkmirriyunyda Waymutjthunyda yäkuñu girri'-ñamathirrina yukurra nhuñu bunharawuna murrkay'kunharawuna. Dhuwalanydja wäña ga yolñu'-yulñu warrpam'thunna yurru buwayakkumana be nhäyuna mariyuna bathalayuna, liñgu nurikalayi dhäwu'yu nunhi nanyi yukurra lakarama yolñu'-yulñuwa. ¹¹ Liñgu lakaramanydja nanyi yukurra bitjanna gam'. Nunhi buñgawanydja yurru burakirrina mandjawakthuna nurikiñi miriñuwunna walalañgunu, ga miriñuyu walalay nuriñinydja yurru djaw'-djawyunna yukurra *Yitjuralpuynunhanydja yolñu'-yulñunha bena-wala barrkumalana wänalili walalañgalaynha walala."

12 Ga bitjarrayi dalkarra'mirri yolŋu ŋunhi waŋana Waymutjkala bitjarra, “Dhāwu'-lakaranharamirri, mukthurrana nhe! Gatjala waŋdiyana biyakana-wala ya' nhokalaynha wāŋalili †Djudalilina; ŋunhalayina lakaraŋa birra'maraŋanydja dhāwu' yukirriya. Walalana yurru wekama nhuŋu yukurra buku-runŋinyamaramanydja dhiyakiyinydjayi djāmawuy ŋunhilina. 13 Yakana biyapulnydja yukirriya djawarrkthurra dhiyalanydja gay' wāŋaŋura Bithulnydja, lingu dhiyalanuminydja wāŋaŋura buŋgawa ga bukmak Yitjuralpuyŋu yolŋu walala, walalanydja yukurra dhuwala buku-ŋal'yun nhanukalaŋuwuna waŋarrwu buŋgawawalaŋuwuna.”

14 Ga ŋayi Waymutjtja waŋana balanydja bitjarra, “Yaka ŋarra yukurra dhuwala djawarrkthun lakarama dhiyala yana mārranharawu rrupiyawuny dja. Ŋarranydja dhuwala djākamirri yolŋu ŋarra; djāka ŋarra ŋuli yukurranha dhuwala wāyingu, ga ŋuthanmaranha ŋatha malanha borum. 15 Yurru ŋayi Garraynydja ŋarrakala waŋana bitjarra warray, ‘Waymutj, gonha'yurrana dhuwalinydjayi wāyinnhanydja, ga marrtjiya ŋunhana ŋarrakalaŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala Yitjuralpuyŋuwalana, ga lakaraŋa ŋarrakuna dhāwu' walalaŋgala.’ Ga bitjarra ŋayi Garray ŋarrakala waŋananydja.”

16 Bala dhuwalana gay' ŋarra waŋana yukurra nhokalana dalkarra'mirriwalana yolŋuwala. Ŋāka dhuwala Garraywu dhāruk. Nhenydja waŋana ŋarranha bitjarra, “Mukthurra, yaka lakaraŋa biyakayi, ŋunhi Garrayyu yurru ŋanapurrunha dhā-dir'yunna be Yitjuralpuyŋunhanydja mittjinha.” 17 Bitjarra nhenydja waŋana, ga dhiyakuyinayi mārrwu ŋayi Garraynydja waŋana nhokalanydja bitjarra gam', “Yuwalk yana yurru miriŋuny dja lili marrtji, bala walala yurru djaw'-djawyunna marrtji dhāykawurrunhanydja nhumalaŋgu, ga be nhāna marramba'na djāma yurru walalaŋgala, ga bitjandhi walala yurru buma marrtji djamarrkuli'nhanydja nhumalaŋgu mandjawakthuna. Walala yurru gul̄k-gul̄kthundja barrkuwatjkumana wāŋanhanydja ŋunhi nhumalaŋguway, ga nhepinydja yurru rakunydhirrina bena-wala birra barrkuna wāŋaŋura. Yuwalk yana yurru ŋuriŋi miriŋuyuny dja malaŋyuy djaw'-djawyunna yolŋu'-yulŋunha Yitjuralpuyŋunhanydja dhipuŋuruny dja wāŋaŋuru walalaŋgalayny dja walala; walala yurru garrpi'-garrpindja, bala djaw'-djawyunna bena-wala barrkulilina wāŋalili mulkurulilina.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydja.

8

Yolŋu Garraywuny dja yukurra yakana duk̄tukthirri malthunarawu Godkalaŋuny dja dhārukku

8:1-14 (Israel didn't really want to follow God's word)

1 Yo, dhāŋuru ŋulinuruny dja ŋayi Garrayyu Godthu milkuŋala ŋarrakala ga wiripuna mali, ŋarra nhāŋala bathimirri borum dhaŋaŋ dhika ŋanya. 2 Bala ŋayi Garrayyu ŋarranha dhā-wirrkayurrana bitjarra, “Wāy *Waymutj, nhā nhe nhāmany dja yukurra?” bitjarra. Ga ŋarranydja buku-wakmaraŋala waŋana balanydja bitjarra, “Borum ŋarra dhuwala nhāmany dja yukurra bathimirri, yurru balwurnha warrpam'nha.”

Ga ŋayinydja waŋana Garraynydja bitjarra, “Yo, ŋarrakuny dja dhuwala yolŋu'-yulŋu †Yitjuralpuyŋuny dja balanyarayinayi bitjan balwurnha borum, girri'-ŋamathirri yukurra dhā-dir'yunarawuna. Yakana ŋarra yurru biyapulnydja djambi ŋarrakuway ŋarra liya, ga walŋakumanydja walalanha yurru; yanana ŋarra yurru dhā-dir'yundy dja walalanha wirrkina wal'ŋu yanana. 3 Dhiyaŋuny dja-wala dhuwalanydja ŋarraku yolŋuny dja walala yukurra

† 7:12 Judah * 8:2 Amos † 8:2 Israel

miyaman manikaynha, buku-ŋal'yun yukurra bitjan galŋa-djulŋithirrina, yurru yalalaŋumirriyundja walala yukurra yurru galŋa-yätjthirrina, warwuyunmirrina dhikana ŋäthinyamirrina, linggu birrka'mirriŋura wäŋaŋuranydja malaŋumi yurru marrtji yolŋu walala ŋorra rakunymirriyundja. Yolŋuyu walalay yurru ŋurrkamana yana rumbalnydja gayulnha yanana dhärukmiriwnha, ga yakana yurru ŋula yolthu walalanha marrtji dhalkaramanydja.

⁴ “Ńäka walala, nhuma ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala ŋalapałmirri gal'ŋu. Nhumanydja dhuwalanydja yätjmirrina gal'ŋu yanana mirithirrina. Wiripunyndja nhuma ŋuli djaw'-djawyun ŋulaŋuru yolŋu'-yulŋuwala ŋurruwuykmirriwala, bala nhuma ŋuli marrtji muŋdhu'-muŋdhunna ganydjarrmiriwyamana ŋunhi yolŋunha walalanha goŋmiriwnuranydja. ⁵ Wiripunyndja nhuma ŋuli waŋa bitjan, ‘Ye-e-e, nhätha yurru dhuwala walu dhulŋuŋunyndja buku-ŋal'yunarawu dhawar'yun. Ńarranyndja duktuk ŋarra yurru märrama rrupiya muka dhiyakuy ŋathawuy muka, linggu rrupiyawu ŋarranyndja dhuwala duktuk waŋganygu gal'ŋu.’ Yo, bitjan warray linggu nhe ŋuli yukurra baduwađuyun bitjan mayali'-wilckthun warray yolŋu'-yulŋunha, yana nhunapinyay nhe ŋuli lukunyndjakunhamirri. ⁶ Wiripunyndja nhe ŋuli gombuma mirithirri gulku' rrupiya malanha ŋunha ŋurruwuyknha yolŋunha ŋurikiynha ŋathawuy be nhäpuynha, dulki'wuyŋha ŋathawuy. Ga ŋunhi ŋayi mak rrupiyamiriwnyndja yolŋu, yakana ŋayi yukurra ŋayathama rrupiya ŋula nhäku bäyingu, bala dhunupana nhenyndja yurru ŋanyapinyaynha rumbalŋha ŋunhi djaw'yun, bala ŋayi yurru bitjanna bitjan ŋayi nhuŋu djämamirrina ŋunhi yolŋu.”

⁷ Bala ŋayi Garrayyundyndja ŋurini Yitjuralwalanyndja Godthu nherrara dhuwalana dhäruktja gam'. “Yakana ŋarranyndja yurru meŋguma ŋunhiyi yätjtja mirithirriyundja ŋunhi nhuma djäma yukurrana; yuwalknha yana wal'ŋu ŋarranyndja yurru nhumalanha dhä-dir'yunna-wala. ⁸ Dhuwala munathany'tja wäŋa yurru marrmarryunna wal'ŋu mirithirrini, ga yolŋunyndja walala yurru dhiyalanumiynyndjayi wäŋaŋura mirithirrini barrarirriyundja wal'ŋu. Yana ŋayi yurru dhuwala munatha' wäŋa gaŋgathirri, ga rurr'-rurryunna yukurra yurru, ga biyapul ŋayi yurru nyilŋ'thundhi, bitjanna bitjan ŋunhi gapu mayan'ŋura ŋuli dhawatthun ŋurruthirri, ga biyapul ŋayi ŋuli nyilŋ'thundhi. ⁹ Yo, ŋuriniyi dhä-yawar'yunarayundyndja waluyu, walunyndja ŋunhinyndja dämbuyundyndja waluyu bitjan buku-munha'yirrini yurru; ga walupuynyndja yurru ŋunhinyndja wal'ŋu dhuwala munathany'tja wäŋa buku-munha'yuna warrpam'nha monyuma. Bitjarrayi ŋarrapinyndja Garrayyundyndja nherrara. ¹⁰ Dhiyanunyndja-wala nhuma yukurra luŋ'maranhamirri, waŋgany-manapanmirri dhika galŋa-djulŋithirri miyamanarawu manikaywu dhika nhäku malanyŋuwu, yurru ŋuriniyinyndjayi waluyu nhuma yurru waŋgany-manapanmirri luŋ'maranhamirri marrtji ŋäthinyaminyarawuna ŋuriniŋa ŋayaŋu-yätjthinyaramirriyuna romdhu, galŋa-yätjthinyaramirriyuna warwuyuna ŋuriniŋa. Ńäthina nhe yurru wirrkina wal'ŋu dhikana dhiyakunyndja wäŋawu; bitjanna nhe yurru ŋäthi bitjan ŋuli dhäyka ŋäthi nhanukalayŋuwu waŋganygu ŋuriki waku'mirriŋuwu. Yuwalk yana nhe yurru yulŋunyndja mirithirri yana wal'ŋu galŋa-yätjthirriyundja ŋuriniyinyndjayi waluyu.”

¹¹ Yo, Garraynyndja waŋa yukurra bitjan, “Ńulinyaramirriyundyndjayi waluyu, ŋarranyndja yurru yukurra ŋayathamana mukthunna, gulmaramana ŋarra yurru waltjaŋnhanyndja, bala yurru yolŋunyndja walala ŋanhdharkthirrini wirrkina wal'ŋu, larruma yurru gapuwunyndja, ga bitjandhi linggu walala yurru marrya'yirrini dhikana wal'ŋu nhina yukurra, wirrkina wal'ŋu yurru ŋayaŋu-nhäma marrya'yirrini manapan ŋathawuna. Yurru yaka walala yukurra yuwalktja duktukthirri dhiyaku

munatha'wuywuny dja ñathawu ga gapuwu; walalany dja ñunhi yukurra yurru marrya'yirrin y dja ga ñanh dharkthirrin y dja yuwalktja gal'ñu ñurikina Garray-walañuwuna dhärukku, märr yurru walala yaka dhä-dir'yunara märrama Garray-wuñuny dja. ¹² Yo, yolñuny dja walala yurru marrtjiny dja yukurra birrka'mirriñuru dhika wäñañuruny dja malañuru, larruma marrtji yurru warrya'yunna bitjanna Godkalañuwu dhärukuny dja, dhipuñuru bäyma ga beñuru barrkuñuru. Walala yurru wañdirri ñunha bala, ga bitjan bala, larruma yurru warrya'yunna bitjanna ñänharawu ñuriki Godkalañuwuny dja dhärukku. Yurru yakana walala yurru mañ'maramany dja ñunhi, lingu yuwalktja walala yukurra ñunhi barrarirrin y dja dhä-dir'yunarawuna; yaka walala ñunhi yuwalktja gal'ñu Godkalañuwuny dja dhärukku ñuktuk malthunarawu." Ga bitjarra ñayi Garray wañanany dja.

¹³ "Yo, ñulin yaramirriyuny djayi waluyu yuðayudana dhäykawurru ga ñarramuwurru yurru marrtji ganydjarr-winya'yunna, buku-wirwiryunna ñuriniyi ñanh dharkthinyarayuna. ¹⁴ Yo, ñunha †Djamariany dja walala yukurra buku-ñal'yunna wiripuñuwuna dhikana wañarrwu, ñuriki goñbuywuna djämawuywu buliki'wu ga ñula nhäku malañuwu, yaka warry walala buku-ñal'yun yukurra yuwalkñuwuny dja gal'ñu Godku, bala walala yurru yana galkirrina marrtji, ga yakana yurru ñulinuruyi gañgathirri biyapulny dja." Bitjarra ñayi Garray wañanany dja.

9

Garrayuny dja yurru barrkuwatjkumana yolñu'-yulñunha galkina, ñamakurru'mirrinha ga yätjmirrinha

9:1-10 (The Lord will judge and destroy that sinful nation)

¹ Yo, ñarra nhäñala Garraynha Godnhany dja, ñayi yukurrana dhärrana galki yana wal'ñu barnñura, ñunhi ñuli yolñu'-yulñuyu mundhurr bathan yukurra wäyinnha, buku-ñal'yun wiripuñuwu wañarrwu. Bala ñayi wañana bitjarrana, "Ma' ñaw'-ñawyurrana marrtjiya buñana ñunhiyi yuñgurrny dja malanha ñurikiyyi Buñbuwuny dja, ñunha garrwar ga ñoyñura, märr yurru ñayi warrpam'thun yana dhuwala wäñany dja gurr'kurryunna marmarryunna; ñaw'-ñawyurrana marrtjiya biyakana, märr yurru ñayi dhuwali Buñbuny dja buku-yapthunna, ga dhä-monygumana yolñu'-yulñunhany dja warrpam'thunna, walala yurru bukmakthirrina yana murrmurryundja, yakana yurru ñula wañgany yolñu winya'yun walñany dja. ² Ñuli yurru ñayi ñula yolthu yolñuyu yaw'yun munatha' djäma ñarñga nhanñuway ñayi, gyañirri ñayi yukurra yurru bitjan, yanapi ñayi yurru winya'yun ñarrakalañuñuru, ga ñarranty dja yurru ñayathama warry ñanya, ga dhawatmarama warry ñulinuruyiny djayi. Ga ñunhi yurru ñayi ñula yol yolñu ñal'yun bala marrtji djiwarr'lili, ñarranty dja yurru ñunhi yupmarama balayi beñuruyi. ³ Wiripuny dja mak ñayi yurru wañdirri ga djulul'yun ñunha buku'-wukulili wäñalili, wo be-wala gapulili dhulmulili guñwulyun yurru, ñarranty dja yurru warrya'yun yana, ga mañ'marama ñanya, bala ñarra yurru dju'yun wakinñunhana wäyinnha bunharawuny dja nhanñu bañuwañuñarawuny dja. ⁴ Ga wiripuny dja ñayi yurru yolñuyu gyañirri bitjan, 'Ñarranty dja yurru dhuwala wekanhamirri ñarranhawuy ñarra ñunha miriñuwalana goñlili, märr ñayi yurru ñarranha ñunhi djaw'yunna ga gäma barrkumalana wäñalili, märr yurru ñarra nhina yukurra ñunhalayiny djayi walñana.' Yurru bäyñu warry! Ñunhiyi yolñuny dja yurru burakirrina, yakana ñayi yurru nhina walña ñunhiliyiny dja.

Lingu n̄arrapinydja waŋana n̄unhi walalanydja yurru warrpam'thun yana murrmur-ryun, ga yuwalkthi yana yurru maŋ'thundja bitjandhiyi, ga yakana n̄arra yurru walalanha guŋga'yundja." Bitjarra n̄ayi Garray waŋananydja.

⁵ Yo, Gunhu' Waŋarrnydja Garraynydja wal'ŋu Ganydjarr-dumurru, yana n̄ayi yurru n̄ayathamana, mulkana n̄ayi yurru goŋdhu, bala n̄ayi yurru warrpam'thunna munathany'tja dhuwala buku-liw'marama gurr'kurryunna marmarryunna, ga yolŋuny dja walala yurru bukmakthirrina n̄äthi yukurra galŋa-yätjthirri yurru. Yo, dhuwala munatha' yurru marrtji gaŋgathirri bala be buku-yattjathirrina, ga biyapul n̄ayi yurru nyilŋ'thundhi bitjan, bitjan n̄uli gapu gaŋgathirri mayan'ŋura, ga balayi n̄ayi yurru nyilŋ'thun. ⁶ Lingu Godthu n̄ayipi djäma n̄unha dji-warrny'tja, ga bitjarrayi lingu n̄ayi djämayi n̄unha gäaklilinydja benydja-wala ganyu'nha malaŋunha, ga warrpam'nha n̄urini gungaŋalanydja wäŋanydja dhuwala munathany'tja. Nhanukalay yana ganydjarryuny dja n̄ayi yurru märrama gapunha beŋuru moŋukŋuru, bala n̄ayi yurru rarryunna dhipala n̄arakalilinydja wäŋalilinydja munatha'lilinydja. Ga yäku nydja n̄ayi wal'ŋu Garray Godnha.

⁷ Ga bitjarra n̄ayi wiripuny dja Garray waŋana, "Nhuma *Yitjuralpuyn̄u yolŋu walala, n̄humanydja n̄uli gyaŋirri yanapi n̄arra n̄uli bäyŋu n̄humalanha baɖuwaɖuyurru, lingu nhuma dhulŋuŋu n̄arrakuway yolŋu walala. Yuwalk dhuwali yulŋuny dja n̄humanydja n̄arrakalay yana goŋŋura n̄arrakuway, yurru n̄unha wiripu-gulkuny'tja mittji bäpurru' n̄arrakalay bitjandhi lingu goŋŋura yana. N̄arra dhawatmaran̄ala n̄unha †Bilitjiyawuyn̄hanydja mittjinha beŋuru ‡Guritan̄uruny dja wäŋan̄uru, ga §Djiriyawuyn̄ha mittjinha n̄arra gäŋalayi lili n̄ulan̄uru *Girŋuru yäkuŋuru wäŋan̄uru, bitjarra yana lingu bitjarra n̄arra n̄humalanha gäŋala lili dhawatmaran̄ala beŋuru †Yetjipŋuru. ⁸ Yo, yuwalk yana n̄arranydja yukurra nhäma n̄humalanha Yitjural mittji, n̄arra marŋgi n̄humalaŋgunydja n̄unhi nhuma dhuwurr-yätjmirri mittji, ga dhiyakuyinayi märrwu n̄unhi n̄arra n̄humalanha yurru dhä-dir'yundja baɖuwaɖuyundja dhipuŋuru munatha'n̄uruny dja wäŋan̄uru. Yurru märr-lurrkun'tja yurru nhuma walŋathirri nhina yukurra; yakana n̄arra yurru warrpam'thundja baɖuwaɖuyun mala-wunhara ‡Djaykupkuŋuny dja.

⁹ "Märr-yuwalk n̄arra yurru yana dhäruktja waŋa, bala n̄ayi yurru Yitjuralnydja mittji marmarryunna. Yo, yolŋuyu n̄uli n̄atha maŋutji djalk-djalkthun barrkuwatjkuma dhukun'ŋuruny dja n̄ulin̄uru, ga bitjandhiyina n̄arra yurru n̄unhi yulŋuny dja barrkuwatjkumanydja n̄amakurru'mirrinha n̄ulan̄uru dhuwurr-yätjmirriwala, ga djalkthunna yana n̄arra yurru n̄unhinydja baɖuwaɖuyunna yätjmirrinhanydja wal'ŋu. Ga yakana yurru waŋganyhanydja n̄ula dhuwurr-n̄amakurru'nha baɖuwaɖuyun wo winya'yunmaramanydja n̄arra.

¹⁰ "Yo, nhuma n̄uli waŋan̄haramirri bitjanmirri, 'Yakana yurru n̄ilimurrunguny dja yätj n̄ula nhä maŋ'thun, lingu n̄ilimurruny dja dhuwala dhulŋuŋu Godku n̄han̄uway yana.' Yurru märr-yuwalk walala yurru n̄unhiyi dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu'-yulŋu murrmurryunna yana bukmakthirrina n̄urini mandjawakthu bunhara miriŋuwun̄una." Ga bitjarra n̄ayi Garray waŋananydja.

Nurini dhä-yawar'yunarayuny dja Godkuny dja mittjinha yurru yutakuma dhul'yundhi

9:11-15 (In the end Israel will be restored)

¹¹ Yo, Garray waŋana bitjarra, "Näthilinydja baman'tja benydja buŋgawayu yäku yu §Daypitthu n̄amaŋamayurruna buŋbu, ɖalwadaɖalwa n̄arraku, märr yurru n̄unhiliyi yolŋuny dja walala gumurr-wunan̄haramirri n̄arrakala, yurru

* 9:7 Israel † 9:7 Philistia ‡ 9:7 Crete § 9:7 Syria * 9:7 Kir † 9:7 Egypt ‡ 9:8 Jacob § 9:11 David

dhiyaŋunyɗja-wala ŋunhiyi bunbu linguwuyŋha daw'-dawyunarana, muŋguynha marrtji ŋorra. Yo, ŋurikiy bunbuwuy gali' marrtji ŋorra barrku'-barrkuwatjŋha, yurru ŋunhiyi bunbunhanyɗja yurru ŋarra dhärranhamaramayi biyapul, bitjan ŋarra yurru dhambay-mana'-manapanna waŋganygumayi luŋ'marama, lingu biyapul yurru ŋarra dhul'yundhi yuṭakumayi ŋunhiyi bunbunyɗja, märr yurru ŋayi yukurra dhärra dhapirrk wal'ŋu yana, bitjan yana lingu bitjarra ŋunhi dhä-ŋäthili gal'ŋu. ¹² Ga dhäŋuru ŋulinuruyinyɗjaji ŋarrakunyɗja yolŋu walala yurru *Yitjuralpuyŋunyɗja djuḷkthunna-wala yanana ŋuriki miriŋuwunyɗja mittjiwu †Yedamgunyɗja ga ŋuriki wiripu-gulku'wunyɗja mulku'-mulkuruwunyɗja mittjiwu, walalanyɗja yurru ŋunhi nhumalaŋgalana goŋŋuranyɗja. Lingu walalanyɗja ŋunha balanyarayi lingu ŋarrakuwayyi yana mittji bukmakthirri; walalanyɗja yurru ŋunhi nhumalaŋgalana goŋŋuranyɗja, ga nhumana yurru walalaŋgu buŋgawamirrina djäkamirrinnyɗja.” Bitjarrayina ŋayi Garrayyu ŋunhi nherranyɗja romɗja, ga ŋayipi yana yurru yukurra djämanyɗja marrtji-i-i, ga yana lingu ga maŋ'thun yurru ga warraŋulthirri rumbalthirri.

¹³ Yo, ŋayi Garray waŋana bitjarra, “Ŋulinyaramirriyunyɗja waluyu ŋunhi yurru yalala buna, ŋayinyɗja yurru ŋathanyɗja ŋuthan waɗutjana dhikana, ga dhunupana ŋayi yurru waɗutjana yana balwurthirrinnyɗja, mirithirrina dhikana gulku'na wal'ŋu. Yo, ŋayi yurru yolŋuyunyɗja marrtji mukthun yana gulku'na ŋathanha malaŋunha balwurmirrinhanyɗja, ga ŋayinyɗja yurru marrtji wiripuŋuyunyɗja yolŋuyu ŋatha-dholkunharamirriyunyɗja dhalkarama ŋatha maŋutji biyapul. Ga ŋunhi walala yurru mukthun yukurra djäma birrirri'yun ŋunhiyi weyika'nha borumna ŋunhi, ga ŋayinyɗja ŋunhi wiripunyɗja dhudiŋunyɗja yurru balwurthirrina, girri'-ŋamathirrina yukurra gulku'na wukunyɗja. Yo, ŋunha buku'-wukunyɗja wäŋa yurru dhaŋaŋdhirrina monyguma warraŋpam'nha borumdhuna ŋuriniŋa malaŋuyu.

¹⁴ “Yo, ŋarrakunyɗja ŋunhi yolŋu'-yulŋu Yitjuralpuyŋunyɗja nhina yukurra garrpinaŋana bena-wala barrkuna wal'ŋu wäŋaŋura, yurru yuwalkkuma ŋarra yurru roŋinyamaramanyɗja walalanha, ga biyapul yurru walala dhul'yundhi walalaŋguway walala wäŋanyɗja ŋunhi, ŋunhi marrtji dhiyaŋu-wala ŋorra muŋgu daw'-dawyunara. Roŋiyirrinnyɗja walala yurru wäŋa-roŋiyirrinnyɗja, bala nhinana marrtji ŋunhiliyi wäŋaŋura; walala yurru dhalkarama ŋatha ga borum, ga biyapul walala yurru gulku'na wukunyɗja ŋulinuruyi, ŋunhi walala marrtjina dhalkaraŋala.

¹⁵ Yo, ŋarranyɗja yurru dhudi-nherranna ŋarrakuwaynyɗja ŋarra muŋbunumana yolŋu'-yulŋunha ŋunhiwalayinayi wäŋalili; yakana walalanha yurru biyapulnyɗja yana dhulŋurr'yun ŋulinuruyi wäŋaŋuru ŋunhi ŋarrapi walalaŋgu wekaŋala ŋunhiyinyɗja wäŋa.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananyɗja.

Ga linguŋa dhuwala dhäruktja dhawar'yurrunana ‡Waymutjkuŋunyɗja.

* 9:12 Israel † 9:12 Edom ‡ 9:15 Amos

OBADIAH
WupatayawuŃu dhäruk raypirri'yunarawuy, Ńurikiy
Ńunhi Godthu bonguŃu dhä-dir'yurruna Ńunhinhandja
walalanha Ńunhi walala Ńuli Ńayanu-yätjkunha
nhanjuway yolŃu'-yulŃunha

Garrayyundja yurru baɗuwaduyunna Yedambuyndja mittji
1-14 (The Lord will destroy Edom)

¹ Yo, dhuwalanydja gay dhäruk Garrayyu wekaŃala djawarrkmirriwala yäkuwala *Wupatayawala, ga dhiyanuyinydjayi dhärukthu lakarama yukurra Ńunhi dhuwurr-yätjmirrinhana mittjinha †YedambuyŃunhana. Yo, Ńayi Garrayyu linguna dju'yurrunana nhanjuwaynydja Ńayi dhäwu'mirrinha walalanha Ńurikalayi mulkuruwalanydja mittjiwala, ga linguna walala Ńäkulana nhanju dhäwuny'tja. Ga walala Ńunhi mittjinydja waŃa yukurra bitjana, "Gul' Ńilimurru gaŃgathirrina, ga marrtjina-wala. Ńilimurru yurru baɗuwaduyunna Ńunhana mittjinha YedambuyŃunhandja."

² Yo, Garray waŃa yukurra YedambuyŃuwalanydja mittjiwala bitjana, "Nhäku nhuma Ńuli be Ńurr'yundja, ga märr-winya'yundja nhumalaŃgalay nhuma? . . . ga lakaranhamirri nhumalanhay nhuma be bathala däl-lakaranhamirrinnydja? Linga Ńarranydja nhumalanha yalŃgi'kuŃala ganydjarrmiriwayaŃala; bukmakthuna yolŃuyu walalay nhumalanha yurru waŃa lakaramanydja Ńunhi nhumanydja yumurrku'na nhäŃiniŃ'mirrina. ³ Nhumanydja dhuwala lanydjat-dilkurruna, yurru yuwalk nhumanydja mayali'-wilkthunarawuy ŃuriŃi bili nhokalay djarrpi'kunharayu guyaŃinyarayu. Nhenydja yukurra nhina Ńunha be-wala garrwar wal'Ńu, ga wäŃanydja nhuŃu dhärra yukurra wundaŃarrnha Ńanyana, bitjan gunda. Bala nhuma Ńuli waŃanhamirri nhumalanhay nhuma bitjanmirrina, 'Ńarranydja dhuwalanydja, däl warray Ńarra, mirithirri warray, yakana yurru Ńarranhandja Ńula yolthu warrayun galkinyamarama munatha'lilinydja.' ⁴ Yo, nhenydja yukurra garrwarkunhamirrina wirrkina wal'Ńu nhunapinyay nhe, ga nhinanydja nhe yukurra bena gäraŃurana, rrambaŃina nhuma ganyu'na walala, yurru Ńarranydja nhuna warrayun warray yurru dhipuŃuruyi, galkinyamarama warray," bitjarra Ńayi Garraynydja waŃana.

⁵ "Yo, Ńunhi Ńuli manaŃandja yolŃu marrtji munhakunyndja, manaŃirrinnydja Ńayi Ńuli girri', yurru märr-lurrikun' yana, ga wiripunyndja Ńayi ganana yurru, gonha'yun. Ga Ńunhi Ńayi Ńuli gulkthun borumdja marrtji yolŃuyu, wiripu Ńayi Ńuli märramanydja, ga wiripunyndja Ńayi Ńuli ganana Ńunhiwala dharpalili. Yurru Ńarranydja warrpam' warray djaw'yurruna nhokalaŃuŃurunyndja, ga dhiyanunyndja-wala nhe bäyŃuna, dhäparknha. ⁶ Yo, nhuma Yedambuy yolŃu walala, Ńunhi nhuma yarraŃanuru beŃuru ‡Yetjuwala, Ńarrakalanydja miriŃuyu warraya'yurrunana larruŃalana Ńuliwitjarra nhumalaŃgala wäŃakurrunyndja, ga djaw'-djawyurrunanydja walala warrpam' yana, nhä nhuma yukurrana ŃayathaŃala, ga yakana walala Ńula gonha'yurrunanydja waŃgany. ⁷ Yo, ŃuriŃinyndja walalay Ńunhi walala Ńäthili nhumalaŃgu lunduthina, walalanydja nhumalanha yäŃguŃala yukurrana gonha yana dhäparknha. Ga wiripu-gulkuny'tja nhumalaŃgala bitjarra Ńurruk-manapanmina, yurru dhiyanunyndja-wala nhumalanha walala gukuŃalana, Ńuparana bena-wala. Näthilinyndja Ńunhinnydja,

* 1:1 Obadiah † 1:1 Edom ‡ 1:6 Esau

walala ṅuli lukanha ṅatha rrambaṅi nhumalaṅgala lundukunhaminya, yurru walalanydja nhumalanha gaṭmaraṅala warray, ga gaṭpurr'kuṅala warray, bitjarra nhumalaṅgu walala gitkitthunmina warray, warku'yurruna warray nhumalanha, waṅana bitjarra warray, 'Nhumanydja ṅuli lakaranhamirri be djambatjmirri ṅiniya. Wanhaka dhika be nhumalaṅgu djambatjtja guyaṅinyarawuy?' bitjarra."

⁸ Yo, Garraynydja waṅa yukurra bitjan, "ṅulinyaramirriyundyjayi dhä-yawar'yunarayundydja waluyu, ṅarranydja yurru dhä-dir'yunna yana ṅunhinydja miṭṭjinha dhuwurr-yätjmirrinhandja Yedambuṅunhanydja, yanana ṅarra yurru baḍuwaḍuyunna ṅunhi liya-djambatjmirrinhandja walalaṅgu yolṅu'-yulṅunha, ga baḍuwaḍuyunna warrpam'nha be nhä djambatjtja wal'ṅu rom walalaṅgu yurru. ⁹ Walalanydja yurru ṅunhi ḍarramuwurru ḍälmirriyidydja waṅḍirri barrarimirrina wal'ṅu yanana, ga burakirriyidydja walala yurru warrpam'thunna yana baduwaḍuyundydja.

¹⁰ "Yo, nhuma Yedambuy miṭṭji yarraṅaṅuru beṅuru Yetjuwala, yurru ṅäthilinydja ṅunhinydja nhuma bumara nhumalaṅguway gutha'mirriṅunha, ṅunhinha ṅunhi walala yarraṅaṅuru ṢDjaykupkala, bala nhuma yurru mirithirrina yana goranydja; Godthunydydja nhumalanha yurru bitjan gulkthunna gupadalnha-wala yanana, ga yakana nhuma yurru biyapulnydydja miṭṭji, ¹¹ liṅgu yaka nhuma ḡuṅga'yurruna nhumalaṅguway gutha'mirriṅunha ṅunhi *Yitjuralnhanydja. ṅäthilinydja ṅunhinydja ṅunhi miriṅu marrtjina, bala ḍaw'-ḍawyurrunana marrtjina ṅunhi bunbunydydja walalaṅgu, bala djaw'yurrunana yana nhumalaṅgu gutha'mirriṅunhanydja bena-wala barrkumalana birr' wäṅalili garrpiṅarana, ga nhumanydja yukurrana nhinana gali'ṅuranydja, waṅana bitjarra, 'Murr' muka, manymaknha ṅunhinydja,' bitjarra. Yo, ṅuriṅiyi miriṅuyundydja malaṅyuy barrkuwatjkuṅalana marrtjina nhänydydja malanha girriṅy'tja ṅunhi, ṅunhi walala djaw'-djawyurruna beṅuru †Djurutjalamaṅuru, ga nhumanydja ṅunhiliyi galki walalaṅgala. ¹² Nhumanydja bini ṅunhi ḡuṅga'yuna muka nhumalaṅguway gutha'mirriṅunhanydja, yolṅu'-yulṅunha ṅunhi miṭṭjinha ‡Djudapuyṅunhanydja, ṅunhi walala mariṅuranydja bitjarrayi, ga nhumanydja ṅunhi galṅa-djulṅithina warray nhäṅalanydydja. Nhuma bini yaka muka ṅayaṅu-djulṅithinyandydja, ṅunhi bitjarrayi wäṅa baḍuwaḍuyurruna ṅuriṅi miriṅuyuy, ga yaka muka bini nhuma warku'yuna, ṅunhi walala yukurrana ṅayaṅu-yätjthina burakina bitjarrayi. Yo, nhuma marrtjina ga ḡulṅiyina ṅunhiwalayi walalaṅgala wäṅalilinydydja, ga yana nhuma yukurrana gitkitthunmina warray, ṅunhi walala yukurrana ṅayaṅu-yätjthina burakina bitjarrayi. ¹³ Yana nhuma yukurrana djaw'-djawyurrunana nhänydydja malanha walalaṅgu, ṅuriṅiyinydydjayi ḍaykun'thu ṅunhi walalanha ṅuriṅi miriṅuyuy djulkmaraṅala bumara. ¹⁴ Yo, wiripu-gulkuny'tja yolṅu walala gundupuṅala be-wala winya'-winyayurruna beṅuruyi ṅurikala miriṅuwala walalaṅgala, gonha'yurruna walalanha, yurru nhumanydja mulkana warray walalanha, bala wekaṅala balayi ṅunhi miriṅuwala walalaṅgala. Yo, ṅunhiyi romdja nhumalaṅgu yätjthina yanana mirithirrina, ga dhiyakuyinayi märrwu ṅunhi ṅarra yurru dhä-dir'yundydja yana nhumalanha, warrpam'thunna yana baduwaḍuyundydja." Ga bitjarra ṅayi Garray waṅananydydja.

Godkunydydja yolṅu walala Yitjuralnydydja yurru dhärrana yukurra yana-wala, gupadalnha yurru

15-21 (Israel will stand victorious for ever)

¹⁵ Liṅgu walu Garraywundydja dhuwala galkina gal'ṅu yanana, galkina ṅayi yurru mala-yarr'yunna marrtji bāpurru'nhanydydja miṭṭjinhanydydja. Yo,

Garray waḡana bitjarra, “ŠYedam, ḡarranydja nhumalanha yurru buma baḡuwaḡuyunna warrpam'thunna, bitjan yana lingu bitjarra nhuma bumara baḡuwaḡuyurruna ḡarraku yolḡu'-yulḡunha, nhenydja yurru märrama balanyarayi lingu ḡupanayḡuyi yana, bitjarra nhuma djäma yätjkuḡala walalaḡu. ¹⁶ Yo, ḡunhalayi dharrpalḡuranydja wal'ḡu ḡarrakalanydja wäḡaḡura bukuḡura, nhuma dhuwurr-yätjthina ḡarrakalaḡuwuny dja yolḡu'-yulḡuwu mittjiwu, bala walala ḡayaḡu-yätjthinana burakinana, ga nhumapinydja ga wiripu-gulku' mittji ga bäpurru yurru bitjandhi lingu ḡayaḡu-yätjthirriyi burakirri bitjarra walala, ga bitjandhiyi nhumalanha yurru baḡuwaḡuyundhi yulḡuny dja warrpam'thundhi, ḡuriḡiyi dhä-dir'yunarayuny dja. Nhuma yurru winya'yunna-wala yana gupaḡalkumana.

¹⁷ “Yurru *Djuritjalamdja wäḡa yurru yakana buwayakthirri winya'yun, yakana yurru baḡuwaḡuyun warrpam'thun bitjandhiyi, lingu märr-lurrkun' nha nhina yurru walḡamirrin ydja yukurra. Ga ḡunhiyinydjayi wäḡa †Djäyandja buku yurru dharrpalnha gal'ḡu, dhärra yukurra yurru ganaḡ'maranharana ḡarrakalayḡuwuna ḡarra yolḡu'-yulḡuwu yana. Yo, ḡunhiyinydjayi wäḡa yurru ḡurikina walalaḡu ḡunhi walala yarraḡaḡuru beḡuruna †Djaykupkalana, gupaḡal nha-wala nhinanydja walala yurru yukurra yana ḡunhiliyi wäḡaḡurany dja. ¹⁸ Yo, mala-wunharawuyyuny dja ḡuriḡiyi yarraḡaḡuru Djaykupkalany dja ga §Djotjipkalany dja yurru baḡuwaḡuyunna-wala yana warrpam'thunna *Yetjuwuḡuny dja ḡuliḡuruny dja mala-wunharawuy nha, bitjana bitjan yurru gurthayu nhära mulmu räwak ḡunhi warrpam'thunna-wala; yakana yana waḡany ḡula Yetjuwuḡuny dja mala-wunharawuy yurru nhina yukurra walḡamirri, warrpam'nha yurru yana-wala murrmurruna, lingu ḡarrapi Garrayyu waḡana dhäruk-nherrarany dja dhuwalayi.” Bitjarra ḡayi Garray waḡanany dja.

¹⁹ Yo, †Yitjuralpuyḡuny dja yurru mittji marrtji djalathaḡuru gali'ḡuru wäḡaḡuru †Djaḡaḡuru, ga nhinany dja walala yurru yukurra Yedamna wäḡaḡura, ga bitjandhi yurru Yitjuralpuyḡuny dja roḡinyamaramayi märrama wäḡanha §Bilitjiyawuyḡuwuny dja ga *Burayimbuḡuwuny dja ga †Djamariyapuyḡuwuny dja, dhuwalayiny dja malanha yurru wäḡa malanha walalaḡuway nha yanana wal'ḡu dhulḡuḡuna, Yitjuralpuyḡuwuna mittjiwu. ²⁰ Ga ḡunhiyi yolḡu walala Yitjuralpuyḡu bäpurru' mittji, ḡunhi walala yukurrana nhinana be-wala barrku wäḡaḡura, walalany dja yurru gumurr-roḡiyirrina lilina, ga märrama walala yurru gumurru-märramany dja bukmak yana wäḡany dja malanha, ḡunhi ḡarrapi walalaḡala wekaḡala ḡäthili gal'ḡu. ²¹ Lingu galki ḡunhiyiny dja yolḡu'-yulḡu walḡakunharamirrin ydja walala yurru marrtjina lili ḡunhiwala Djurutjalamliliny dja wäḡalili, bala walala yurru bumana yanana, baḡuwaḡuyunna warrpam'thunna yurru ḡunhi miriḡunha Yedambuḡunhany dja. Ga ḡayipiny dja yurru ḡunhi Garrayny dja buḡawana, ḡurruḡuna ḡayi yurru wal'ḡu gupaḡal nha-wala.

Ga linguna dhuwala dhäruk †Wupatayawuyuny dja.

§ 1:15 Edom * 1:17 Jerusalem † 1:17 Zion ‡ 1:17 Jacob § 1:18 Joseph * 1:18 Esau † 1:19 Israel
‡ 1:19 Judah § 1:19 Philistia * 1:19 Ephraim † 1:19 Samaria ‡ 1:21 Obadiah

JONAH

Lakarama yukurra Djawunanha, nunhi nayi yukurrana marngithina Godku, nunhi nayinydja mel-wuyunamirrira God

Djawuna bini winya'yuna Garraywala

1:1-17 (Jonah tried to run away from the Lord)

¹⁻² Yo. Be nãthili baman', Garrayyu djuy'yurrana wannganyha ðarramunha yãkunha *Djawunanha, gãthu'mirriŋu †Nãmitaywu, bitjarra nayi wannganydja gam', lakaraŋalanydja, "Gatjuy marrtjiya bala wãŋalili yãkulili ‡Ninãpalili, ga lakaraŋa walalaŋgu nunhili, lĩngu narra yukurra nhãma nunhimalayinydja wãŋalili, walala yukurra djãma dhuwurr-yãtjnhã, mirithirrina wal'ŋu yãtj. Yana lakaraŋa walalaŋgu nunhi naranydja yurru nunhiyi bitjan dhã-dir'yunna walalanha, walalaŋgala yãtjlili romlili," bitjarra nayi wanngana lakaraŋalanydja nhanukala Garrayyu.

³ Ga nayinydja djãlthina nunhiyinydja ðarramu yakanuwuna marrtjinyarawu balayi nunhimalayi ga lakaranharawu, lĩngu nunhiliminydja wãŋaŋura yolŋu'-yulŋu miriŋuna walalaŋgu Djawunawalanjwunydydja mitjiwu. Bala nayinydja wandina wiripukurru warray dhukarrkurru, winya'yurrana warray nhanukala Garraywala.

Wandinydydja nayi nhinana bala-a-a, ga yarrup gay' nunhilina wãŋaŋura §Djopana yãkuŋura bunananydja, ga nunhili yukurrana mitjiyanydja dhãrrana gurku'yurrana marrtjinyarawuna balayina barrkulilina wãŋalili *Bayinlilina yãkulili. Bala dhunupana yana nayi bãyimnha nunhiyi mitjiyanha yulŋunydydja nhanŋuway, bala yana waphurrunana nunhimalayina, bala nhinanana marrtjina nunhilimina bala mitjiyanurana, yurru norranana nayi marrtjina bala nunhilina wal'ŋu noyŋurana, djinawa'na mitjiyanura; nayi yurru marrtjinydydja bala barrkulilina, bena-wala yarrkthunna nhanukala Garraywala.

⁴ Marrtjinanydja nayi yukurrana nunhiyi mitjiyanydja bala-a-a, yana lĩngu-u-u, nunha mak dhulmuŋuranydja barrkunydydja, bala Garrayyu djuy'yurrunana nunhimalayi watana, bathalana wal'ŋu wata, ga bulu gapu gaŋgathinana, biya-pulnha wal'ŋu barrarimirrina. ⁵ Ga walalanydja nunhi djãmamirri yolŋu'-yulŋu nurikiy mitjiyawunydydja barrarinana mirithinana wal'ŋu, bala wãŋa'-wannganydhu walala yukurrana wanngana yatjurrana walalaŋguwaynha walala wanngarnha, nãŋ'thurrunanydja yukurrana guŋga'yunarawuna. Yurru gulkuru warray, yaka warray walalanha ŋula wanngaryu guŋga'yurrunanydja. Bala walala marrtjina nurinji djãmamirriyunydydja walalay warrkuŋalana gapulilina nunhimalana noŋdydja malanha girri', djalkthurrunana marrtjina ŋulinuruyi mitjiyanurunydydja. Ga nayinydja marrtjina nunhiyinydja yolŋu Djawunanydydja, norranana yakurr nunhala djinawa', noyŋurana mitjiyanura.

⁶ Bala nayi nunhi buŋgawanydydja yolŋu nuriki mitjiyawu marrtjina, bala dhirr'yurrunana nanya nunhiyi ðarramunhanydydja. "Way gaŋgathiya," bitjarra. "Nhãku nhe yukurra dhuwala norrandydydja? Ma' gaŋgathiya, ga wanngiya nhokalanuwala wanngarwala. Mak nayina yurru wuyun ŋilimurrũgu, ga walŋakumanydydja ŋilimurrunha."

* 1:1-2 1:1-2 Jonah † 1:1-2 1:1-2 Amittai ‡ 1:1-2 1:1-2 Nineveh § 1:3 Joppa * 1:3 Spain

⁷ Bala walala nunhi djämamirrinydja walala wañanhamina, bitjanmina ya' dhä-wirrka'yunmina, "Yol dhika dhuwurr-djarrpi'yirrinydja yukurra dhiyalanumi? Gul' mak nilimurru mañ'marama," bitjarra. Bala walala nula nhäna yukurrana djäma, dharpayuna malanjuy, bala mañ'marañala nanya yäkuna Djawunanha.

⁸ Bala walala dhä-wirrka'yurrunana nanya bitjarrana gam'. "Ma' yi', lakaraña nanapurrunğala. Nhä dhika nhe yätjtjanalanydja? . . . märr dhuwala barrarimirrinydja wata ga gapu nilimurrunğungu bunana? Wanhanjuy nhe dhuwala yoljunydja? Ga nhä dhuwala nhe bapurruny'tja?" Bitjarra walala nanya dhä-wirrka'yurrunanydja yukurrana.

⁹ Ga nayinydja wañana nunhiyinydja darramu, bala buku-wakmarañala bitjarra, "Naranydja dhuwala †Yitjural bapurru, ga buku-ñal'yundja narra nuli yukurra nuriki wal'ņu Garraywu, diwarr'wuywu wañarrwu, nunhi nayi namañamayurruna dhuwala wäña munatha' ga gapu." ¹⁰ Bala nulinurinydja dhurwarañuru nayi lakarañala nurikiynha nunhi nayi wañdina winya'yurruna Garraywala.

Bala walala nunhi djämamirrinydja walala yolnu'-yulnu' mirithinana barrarina, bala wañana nanya bitjarrana, "Nhä dhuwala nhe yätjtja yolnu, nunhi nhe bitjarrayi wañdina nhokalanuwala wañarrwalanydja. ¹¹ Dhiyakuna nayanuwu nunhi yukurra dhuwala dowu ga gapu bitjana linguna noy-law'yunna, mirithirrina wal'ņu barrarimirrina. Ga nhaltjan nanapurru yurru nhuna yoljunydja? . . . märr yurru nayi dhuwala wata ga gapu dadawyunna."

¹² Ga nayinydja wañana nunhiyinydja Djawunanydja bitjarrana, "Yana nurrkamana nhuma yurru narraña gapulilina, bala yurru nayi dhuwala watanydja ga gapunydydja dadawyunna. Dhuwalanydja nunhi narra pi yätjtja, nunhi nayi bitjarrayinydja, gapu ga wata," bitjarra nayi Djawunanydja lakaranhamina.

¹³ Yurru walala nunhi djämamirrinydja walala yaka djälthina nhanju nurrkanharawu gapulili, bala walala liw'yunminana nurini mitjiyayuna, bala wäñawuna larru'-larrunala. Larrunala-a-a, liw'yunmina bitjarra-a-a, ga gulkuruna; yakana nayi nuli wäñanydja galkithina walalañala nurini gawulunharayunydydja, ga nayinydja yukurrana yana nurinydydja watayu ga gapuyu mirithinana bo'yurruna, ga noy-law'yurruna bitjarrana lingu-u-u, bitjarrana lingu-u-u.

¹⁴ Bala walalanydja nurini yolnu'-yulnyunydydja gyañinana, walala yurru nanya nurrkama gapulilina. Bala walala näñ'thurruna Garraynhana, nunhi Djawunawuna wañarrna, ga bitjarra walala wañana näñ'thurrunanydja gam'. "Garray, yaka nanapurrunğungu dhä-yarryanydja ni', dhiyakalayinydja yolnuwala, nunhi nanapurru nanya yurru nurrkamanydja rakunygunanydja. Dhuwalanydja nunhi yaka nanapurrunğalanydja djälyu; nhokalaynha yana gyañinyarayunydydja dhuwalayi mañ'thurruna." Ga bitjarra walala yukurrana bukmirriyanalanydja Garraynha.

¹⁵ Bala walala nunhi law'marañalana Djawunanydydja, bala nurrkanalana gapulilina dhunupana. Ga dhunupana nunhi wata ga gapu dadawyurrunana, warrpam'nha mukthurrunana dhika wapurarrayinana.

¹⁶ Bala walala nhäñalana nunhimalayinydja nurini yolnu'-yulnyunydydja, bala walala mirithinana bitjarra barrarinanydja wal'ņu nhanju Garraywu. Bala walala buku-wekanalanydja mundhurra bathara wäyinnha nhanju Garraywu, bala wañananydja dhawu'mirriyanalana, walala yurru nhanjuna buku-ñal'yun yukurra.

¹⁷ Ga nunhiliyinydja, nunhi walala nanya nurrkanala, nayinydja nhanju Garrayunydydja näthilimirriyanala bathala wal'ņu buriritj guya, bala nanya wurkthurrunana nunhi darramunhanydja nurini guyayunydydja, wurk bitjarrayi. Bala nayi Djawuna norranana marrtjina nunhiliyinydydydja djinawany'tja guyawalanydja, yurru walja yana, yaka rakuny, yana lingu-u-u ga lurrkun' munha djulkthurruna.

2

*Dhuwalanydja Djawunawuṅu bukumirriyanhara
2:1-10 (Jonah's prayer)*

¹ Ga ṅunhili djinawany'tja guyawala gulunṅura *Djawuna bukumirriyanhala Gar-raywala nhanukalayṅuwala waṅarrwala, ga bitjarrana ṅayi yukurrana bukumirriyanhalydja gam'.

² "Garray, ṅarranydja ṅayaṅu-yätjtjina wirrkina,
bala ṅarra yatjurrana nhokalana,
ga nhenydja ṅäkula ṅarranha.

ṅarra bini gärrinya rakunydhinyamirrililina wäṅalili,
ga nhenydja ṅarranha guṅga'yurruna,
bala walṅakuṅala warray beṅuru rakunynṅuronydja.

³ Garray, ṅurrkaṅalanydja nhe ṅarranha gapulilinydja,
ṅarra marrtjina bala dhuryurrunana, ṅunhana wal'ṅu ṅoylilina gapulili.
ṅuriṅi gapuyonydja gäṅalana yukurrana, wäkwakmaranṅalana ṅarranha bala ga lili,
ga ṅuriṅi dowuyu ṅarranha buku-lumbakmaranṅala yukurrana.

⁴ ṅarra guyaṅinanydja yanapi nhe ṅarranha djuy'yunana-wala,
gukunhana nhokalanydja gali'ṅuru.
'ṅarra yurru yakana biyapul Garraywu Bunbunydydja nhäma;
Yakana biyapul gärrri nhanukala latju'lilinydja wal'ṅu wäṅalili,'
bitjarra ṅarra guyaṅinanydja yukurrana.

⁵ ṅunhala ṅoyṅura gapuṅuranydja ṅarra marrtjina ṅoy-wulkthurrunana,
gulwulyurrunana bala;

Ga ṅayinydja ṅarranha garrpirana marrtjina djewulyonydja,
garrpi'-garrpiranydja ṅarranha mulkurrnha ṅunhala djinawa' gapuṅura,
ṅoyṅurana wal'ṅu.

⁶ ṅarra marrtjina dhuryurrunanydja ṅunhana munatha'lilina wal'ṅu,
biyaku ṅuli ṅarranha gäṅalanydja marrtjina ṅunhana rakunymirriwalana
ṅayambalklili.

ṅarra bini rakunydhinyana,
bala nhenydja walṅakuṅala warray ṅarranha.

Marrkapmirri Garray, nhenydja ṅarrakuna dhuwala Waṅarr;
nhe ṅarranha walṅakuṅala bitjarra djaw'yurrunana rakunydhinyamirriṅuru
romṅuru.

⁷ ṅarra buku-dhumukthina guyaṅinanydja yanapi ṅarra rakunydhinyana,
bala ṅarranydja yatjurrana warray nhokala.

Ga ṅunhili nhokala Bunbuṅuranydja nhe ṅäkulana ṅarranha Garray,
bala walṅakuṅalana.

⁸ Wiriponydja yolṅu walala yukurra buku-ṅal'yun maṅayin'kuna,
ṅurikina ṅunhi goṅbuywuna wal'ṅu djämawuywu;

Walala gatjpal'yurrunanydja liṅguna,
diltjinydja wekaṅala nhuṅu.

⁹ Yurru nhepina ṅarrakunydydja waṅarr,
nhuṅuwaynha ṅarranydja yurru wokthun yukurra.

ṅarra yurru mundhurrnydja wekamana nhuṅu,
wäyinnha bathan, buku-wekamanydja nhuna;

ṅarra yurru märramana nhuna dhäruktja,
djämana-wala yurru ṅurikiy dhärukpuynydydja ṅunhi ṅarra dhawu'mirriyanhala
nhuna ṅäthili.

* 2:1 Jonah

Lingu nhepi walñakunharamirryndja Garray God,

wanğanydhuna yana nhepina ñuli walñakumanydja yolñunha.”

Ga bitjarra ñayi Djawuna wañananydja, ñayanuyunyndja bukumirriyañala yukur-rana Garraynha.

¹⁰ Yo, Djawunawunyndja ñunhi lurrkun'nha munha ñunhiliyi gulunnuranydja guyawala, bala ñayi Garraynydja wañana ñurikala guyawalanydja, bala dhunupana ñunhi guyanydja wañdina, djunamana yana gäñalana ñanya, bala dhawatmarañalana rañililina.

3

Djawunayu lakarañala dhäruknya Garraynha wäñanura Ninapa

3:1-10 (Jonah obeyed the Lord)

¹ Bala ñayi Garrayyu biyapul lakarañala nhanju *Djawunawu ñunhi yana lingu dhäruk ñunhi ñayi ñäthili wañana nhanukala ñurikala ðarramuwala, ² bitjarra ñayi ñunhi wañananydja, “Gatjuy marrtjiya †Ninapalili wäñalili, ñunhimala wäñalili marrtjiya ñunhi biyapul wal'ñu bathala wäña ñunhiyi, ga lakaramanydja nhe yurru ñunhiyi yana lingu dhäruk ñunhi ñarra ñäthili nhokala lakarañala.” Bitjarra ñayi wañananydja Garray nhanukala. ³ Bala ñayi marrtjinana.

Marrtjinanydja ñayi bala-a-a Djawuna, ga bur-way bunana Ninapanydja wäñanura, yurru dhuwalayinydja wäña Ninapanydja biyapulnha wal'ñu mirithir-rina yindi, balanyarana djaka' wäña, bitjan ñayi yurru yolñuyu ñupandja yukurra ñunhiyi wäñanydja beñuru wañganyñuru gali'ñuru, djaka' ñupa-a-an ñuliwitjan wäñakurru bunbumirrikurrunydja, yana lingu-u-u, ga lurrkun'thorrina yurru munha, bala yurru ñayi ñunhiyi yolñu buku-wutthunna, ñunhalana bala bunanydja.

⁴ Ne, bunananydja ñayi Djawuna Ninapanydja wäñanura, bala yana gärrinana. Marrtjinana ñayi yukurrana-a-a ñuliyi wäñakurru bala-a-a, wañgany ðaykun' ñupara, bala ñayi ñulinurunyndja dhunupana wañanana marrtjina bala yatjur-runana, wañana lakarañala marrtjina bitjarra dhäruk-dumurruyinana ñayi, ga bitjarra ñayi lakarañalanydja gam'. “Way nhuma dhuwala, dhiyalami Ninapa wäñanura. Galki yurru ñula nhäthanydja, wañganydhu ñalindiyyu, Gunhu'yu Wañarryunyndja yurru djuy'yunna ñula nhäna buwayakkunharawuna dhiyaku wäñawunyndja, biðiwiditjkumana yurru, lingu yätjnha mirithirrina nhuma yukurra ñula nhä djäma, djarrpi'na yana rom.” Bitjarra ñayi Djawunayu marrtjina wañananydja, lakarañalanydja walalañgu ñuriki yolñu'-yulñuwunyndja ñunhiliyi wäñanura.

⁵ Bala walala ñunhi yolñu'-yulñuyunyndja ñäkulana, bala wañana bitjarrana, “Yuwalk muka dhuwala yulñunyndja ñayi yukurra lakaramanydja. Nilimurru way, bilyunna ñilimurrungalay yätjnurunyndja.” Bitjarrana walala lakaranhaminanydja, lingu walala märr-yuwalkthinana Gunhu'wu dhäruknya ñunhiyi. Bala walala walalawuyynha bilyurrunanydja ñunhiyi yolñu'-yulñunyndja bukmaknha yana, ñurruñu walala yolñu'-yulñu ga wiripu-gulku' yolñu walala märr-gali'wuy; bukmak yana ñurikiy wäñawuy bilyurrunanydja yukurrana walalañgalay dhuwurrñuru yätjnurunyndja. Bala walala yukurrana nhinananydja yana ñoy-ñathamiriwnha, ga wiripunyndja walala yukurrana dhatthunmina girri'yu ðälmirriyuna, balanyarayuna bitjan gärruñ; ñunhiyinyndja walala nherrara, yana milkunharamina ñurikiynha ñunhi walala nyamir'yurrunana walalañguway yätj, ñunhi walala yukurrana ñäthili djäma, bala bilyurrunana.

⁶ Ga ñayi ñunhi yolñu ñurruñu, balanyara buñgawa ya' ñurikiy wäñawuy, ñayinyndja bitjarrayi yana lingu ñäkula, bala yana ñayi gañgathinanydja ñulinuruyi

* 3:1 Jonah † 3:2 Nineveh

wänaḡuru ḡunhi ḡuli buḡgawa yukurra yolḡu nhina, bala ḡayi yupmaranḡalana girri' nḡanḡuwaynydja ḡunhi latḡuny'tja, ga bitjarrayi yana nherrara girri' ḡärḡunḡdhi yana; yana ḡayi marḡḡinanydja, bala nhinanana munatha'lilina, yana ganu'lilina nhinana, liḡu ḡayi ḡuyaḡinyamina yätj-lakaranhaminana. ⁷ Bala ḡayi ḡurini buḡgawayu dḡuy'yurruna nḡanḡuway ḡayi dhäruk yolḡu'-yulḡuwu, bukmakkuna ḡunhi yukurra nhina dhiyalanḡumi Ninapa wänaḡura, ga balan-yara nḡanḡu dhäruktja gam'. "Dhuwalana dhäruktja ḡunhi gam', nḡumalanḡu bukmakku yolḡu'-yulḡuwu. Dhäruktja dhuwala ḡarrakuḡu buḡgawawuḡu, ga ḡarrakalanḡuwuḡu ḡunḡa'yunaramirriwuḡu walalanḡuḡu. ḡilimurru yurru nhina yukurra ḡoy-ḡathamiriw; yaka yurru luka ḡatha ḡula nhä gapu, ga bitjandhi yana liḡu wäyindhunyḡdja malanḡuyu ḡula nhäthunyḡdja buliki'yunyḡdja, yakayi yana yurru luka. Bukmakthirri yana ḡilimurru yurru ḡoy-ḡathamiriw nhina yukurra. ⁸ Ga wiripunyḡdja ḡilimurru yurru yana dhatthunmirri ḡärḡunḡdhuna, bukmak yana ḡunhi ḡilimurru yukurra nhina dhiyala wänaḡura, yolḡu'-yulḡu ga wäyin walala, bukmak yana yurru dhatthunmirri dälmirriyu girri'yu. Ga bukmak ḡilimurru yurru bukmirriyamanyḡdja yana yukurra yuwalkkuma wal'ḡu Waḡarrwu Garraywunyḡdja. Ga bitjandhiyi liḡu ḡilimurru yurru bilyundja yuwalkkuma wal'ḡu, waḡa'-waḡany yana ḡilimurru yurru bilyundja ḡilimurrunḡalay yätḡurunyḡdja romḡuru, ga yakana biyapulnyḡdja dḡäma ḡunhiyi rom ḡunhi ḡilimurru yukurra dḡäma dhiyanḡu-wala. ⁹ ḡunhi ḡilimurru yurru bilyundja, ga dḡämana-wala yana yuwalkkumana wal'ḡu ḡamathamana, mak ḡayi yurru Gunhuny'tja bilyunna; ḡayi mak yurru daḡawyunna ḡaramurrthinyaranḡurunyḡdja, ga yakana baḡuwaḡuyunyḡdja yurru ḡilimurrunha."

¹⁰ Bala Garrayyunyḡdja ḡunhimalayi nhäḡalana, ḡunhi walala bilyurruna walalanḡalay yätḡuru romḡuru, bala ḡayinyḡdja bilyurruna, ga yakana ḡayi baḡuwaḡuyurrunanyḡdja walalanha.

4

Djawuna madakarritḡthina, bala ḡayi Gunhuny'tja milkunharamina ḡanyapinyay ḡayi nḡanukala

4:1-11 (Jonah's anger and God's mercy)

¹ Yo, Gunhu'yunyḡdja ḡunhi Garrayyunyḡdja yakana baḡuwaḡuyurruna wäḡa ḡunhiyi *Ninapa, liḡu yolḡu walala ḡunhiliminyḡdja wänaḡura nyamir'yunminana walalanḡuway yätj rom, bala bilyurruna ḡamakurru'lilina romlili. Yurru ḡayinyḡdja ḡunhiyinyḡdja daḡramu yaka warray ḡalḡa-ḡamathina ḡuriniyi, ḡunhi ḡayi yaka walalanha bitjarrayi baḡuwaḡuyurruna Garrayyu, bala ḡayanḡu ḡunha wal'ḡu nḡanḡu dḡinawa' madakarritḡthinana †Djawunawu. ² Bala ḡayi bukmirriyanḡala bitjarra ya', waḡana bitjarra gam'. "Garray! Nätḡilinyḡdja wal'ḡu ḡunhi ḡarrakala nḡe waḡana ḡunhalanyḡdja bäyḡa wänaḡura, bala ḡarra waḡanhamina ḡarrapi bitjarra, 'Mak ḡayi yurru Garraynyḡdja bilyunna, ga yakana baḡuwaḡuyun wäḡanyḡdja ḡunhayi.' Narra bitjarrayi ḡuyaḡinanyḡdja ḡunhi, bala ḡarra waḡḡinana; ḡarra bini marḡḡinya bena-wala barrkulilina, winya'yunna ‡Bayinlilina, liḡu ḡurikiy Ninapawunyḡdja yolḡu walala ḡanapurrunḡunyḡdja miriḡu. Yo, ḡarra ḡuyaḡina nhunanyḡdja yukurrana, ḡunhi nḡenyḡdja biyapul wal'ḡu mel-wuyunaramirri ga märr-ḡamathinyamirri waḡarr; nḡe ḡuli bulḡa ḡalkun ḡathili yolḡu'-yulḡuwu, yaka waḡḡḡa nḡe ḡuli murr'marama walalanha. Yo, ḡunhi ḡuli yätj yolḡu bilyundja ḡamakurru'lili, nḡenyḡdja ḡuli bilyundhi, ga yakana ḡanya murr'maramanyḡdja. ³ Garray, ḡarranyḡdja dḡäl dhuwala rakunydhinyarawuna, yakana walḡathinyarawu.

* 4:1 Nineveh † 4:1 Jonah ‡ 4:2 Spain

Namakurru'na n̄unhiyinydja, n̄arra yurru rakunydhirri," bitjarra n̄ayi Djawuna waŋananydja.

⁴ Bala Garrayyundydja waŋana dhä-wirrka'yurruna n̄anya bitjarrana, "Nhaltjan muka nhe yukurra dhuwala gyaŋirryndja? Dhunupa muka? . . . n̄unhi nhe yukurra madakarritjthirryndja bitjandhi, lingu n̄arra yaka walalanha baɗuwaɗuyurruna?" Bitjarra n̄ayinydja Garraynydja waŋana n̄hanju.

⁵ Bala n̄ayi n̄ulinurundydja dhurrwaraŋuru n̄unhiyi darramu dhawatthurrunana Ninapanurundydja wäŋaŋuru, bala marrtjinana bala, ga dhut gay' n̄hinana bukulilina; n̄urrŋitjnha n̄ayi djäma n̄hanjuway n̄ayi, bala n̄hinanana djingaryurruna, bala n̄ulinuruna n̄ayi yukurrana n̄hänalanydja bala roŋiyinanydja n̄unhi n̄ayambalk Ninapanydja, galkurrunana bitjarra n̄hinana n̄ayi yukurrana, wanhaka bini n̄ayi Garrayyu dju'yunna n̄ula nhä baɗuwaɗuyunarawu n̄uriki wäŋawu.

⁶ N̄hinananydja n̄ayi yukurrana Djawuna, galkurrunanydja n̄unhiliyi, bala n̄ayi Garrayyu dhamany'tjunmaraŋala n̄urrŋitjnha dharpana n̄hanju n̄urikiyi yolŋuwu. N̄hinananydja n̄ayi yukurrana-a-a n̄unhili dharpanuranydja n̄oy-n̄amathinana; n̄ayi mirithinana n̄oy-n̄amathina n̄urikiyinydja dharpawu, lingu n̄urrŋitjnha n̄hanju n̄unhiyinydja n̄oy-yal'nha n̄hinanharawuna. ⁷ Ga wiripunuyuna munhayu djaɗaw'yurruna, bala n̄ayi Garrayyu dju'yurruna ɗapal'nhana n̄uriki dharpawuna lukanharawu, bala n̄ayi lukananydja n̄uriŋi ɗapal'yundydja gandarrkurru yana, bala n̄ayi n̄urrŋitjtja n̄unhi binydjitjthinana bitjarrana räwakthinana. ⁸ Ga munhaku-mirri walu walmana, marrtjina lili ɗäl'nha mirithirrina, ga biyapul Garrayyu dju'yurruna wata gormur mirithirri. Bala n̄ayi mirithinana n̄unhi yolŋunydydja gormurthina; worrny'tja marrtjina larryurrunana n̄hanukala n̄urikala yolŋuwala. Gormurthina n̄ayi wal'ŋu mirithinana, galki bini n̄ayi n̄unhi rakunydhinyana n̄uriŋi. Bala n̄ayi gyaŋina n̄ayipi, "Ye-e-ew. Wanhaka n̄arra n̄uli rakunydhina. Namakurru'na dhuwala rakunydhinyarawundydja. Yakana n̄arra djäl walŋawundydja n̄hinanharawu," bitjarra.

⁹ Bala n̄ayi n̄anya waŋana biyapul Garrayyu bitjarra, "Nhaltjan muka nhe yukurra dhuwala gyaŋirryndja? Dhunupa muka? . . . n̄unhi nhe yukurra madakarritjthirryndja dhuwala dhiyaŋuyi, lingu n̄ayi dhuwala dharpa räwakthina?"

"Ne!" Bitjarra n̄ayinydja n̄unhiyinydja darramu. "Dhunupana dhuwalanydja n̄arraku madakarritjthinyarawundydja. N̄aramurrthirrina n̄arra yukurra wirrkina. N̄arranydja ɗuktuk rakunydhinyarawuna," bitjarra.

¹⁰⁻¹¹ Bala n̄ayi waŋana Garray bitjarrana n̄urikalayi darramuwala gam'. "Dharpa n̄unhi dhamany'tjurruna waɗutja yana waŋanydhu waluyu; dhärrananydja n̄ayi yukurrana, bala wiripundydja munha djaɗaw'yurruna, bala n̄ayi n̄unhi rakunydhinana. N̄unhiyinydja dharpa yaka dhamany'tjurruna nhokuŋu djämawuy; yakana nhe yukurrana djäka ga gurarrkuŋala, bala n̄henydydja wuyurrunana n̄urikiyi dharpawu n̄unhi n̄ayi rakunydhinanydja," bitjarra n̄ayi Garrayyu lakaŋala n̄hanju Djawunawu. "Ga bitjarrayŋga n̄unhi n̄arranydja wuyurruna n̄unhimalanydja wäŋalili Ninapalilinydja, yolŋu gulku'mirrililinydja, lingu djamarrkuŋi' gulku'na mirithirrina wal'ŋu, liyamirinydja walala yukurra nhina n̄unhiliyinydja wäŋaŋura, n̄unhi walala yakana marŋgi gyaŋinyarawu wal'ŋu yuwalkkunharawundydja, ga balanyarayi bili yana wäyingundydja malaŋuwu buliki'wundydja. Yo, n̄arranydja yukurra wuyundhi n̄unhimalayinydja wäŋalili," bitjarra n̄ayi Garray waŋana dhawar'yurrunanydja n̄hanukala, n̄urikalayi darramuwalanydja.

Ga linguna.

MICAH

Maykawalanydja dhärukthū yukurra lakarama nunhi bonguŃu wäŃa dhuwala buku-liw'maraŃunydydja norri mäwaya'Ńurana

*Godthu yurru dhä-dir'yunna Yitjuralnhanydja ga Djudanha
1:1-16 (God will punish Israel and Judah)*

¹ Yo, dhuwalanydja dhäruk Ńayi Garrayyu wekaŃala djawarrkmirriwala yolŃuwala yäkuwala *Maykawala, Ńulinyaramirriyu daykun'thunydydja nunhi Ńayi yukurrana buŃgawa †Djotham yäku nhinana Ńuriki ‡DjudiyawuyŃu Ńarakawu. Ga bitjarrayi lingu Ńayi dhäruk wekaŃalayi Ńulinyaramirriyundydja nunhi buŃgawa §Wayatj ga *Yitjakaya maŃda yukurrana nhinana, yurru dhuwalayi dhärukthū lakaramanydydja yukurra †DjamariyawuyŃhana ga ‡Djuritjalambuynha wäŃanha.

² Näka walala, mäkirri'-witjurra nhuma bukmak mittji buku-liw'marama wäŃakurru. Garraynydydja WaŃarŃnydydja nunha nhina yukurra nhanukalayŃha Ńayi nunhilimi dharrpalŃurana wäŃaŃuranydydja, ga ŃulaŃuruyinayi Ńayi yukurra waŃanydydja dhipala, lakaramanydydja yukurra nhäpuy malaŃuwuy yätjpuynydydja nhumalaŃalaŃuwuy. ³ Galki Ńayi yurru Garraynydydja marrtjina lili yana Ńulijuruyi nhanukalay Ńayi dharrpalŃuranydydja wäŃaŃuru, marrtjinydydja Ńayi yurru nunhi lili dhipalanydydja wäŃalili, bala muŃdhu'-muŃdhunna yurru marrtji nunhinydydja yolŃu'-yulŃunha nunhi walala yukurra nhina be buŃgawamirri wal'Ńu, dälmirri nunhi, garrwar gal'Ńu be wäŃaŃura. Yo, dhärranydydja Ńayi yurru buku'-wukunura wäŃaŃuranydydja, ⁴ ga nunhinydydja yurru buku-yupthunna buku'-wukunydydja nunhana nhanukala djalkirililina, bala walala yurru burru'l'yundydja Ńoylilina nunhana-wala, yana wäkwakmaramana yurru, bitjanarana bitjan Ńuli gapu nunhi larryun bukuŃuru gali'Ńuru wal'Ńu dhiŃiŃuru.

⁵ Yo, nunhiyinydydja yurru maŃŃ'thun bitjandhi yuwalk yana, lingu ŃuriŃi yolŃu'-yulŃuwala §DjudapuyŃuwala ga *YitjuralpuyŃuwala dhuwurr-yätjthinyarayu, lingu walala Ńapa-wekaŃala nhanŃu Godku Garraywu. Yolthū nunhi walalanha bilmaralaŃanydydja bitjarrayi? Yo, nunhinydydja bitjarrayi DjamaripuyŃuyyu walalanha Ńanydydja'yunmaraŃala, ŃuriŃi nunhi Ńayi ŃurruŃu wal'Ńu wäŃa Yitjuralwuy. Ga yolthū nunhi bilmaralaŃala Ńanydydja'yunmaraŃala DjudapuyŃunhanydydja yolŃu'-yulŃunha, märr yurru walala buku-Ńal'yun yukurra be nhäku goŃbuywuna waŃarŃwu? ŃuriŃi nunhinydydja Djuritjalambuynuyyu bilmaralaŃala walalanha, nunhi Ńayi ŃurruŃu wäŃa nunhiyi Djudawuy. ⁶ Bala Ńayi Garraynydydja waŃana bitjarrana, "Dhunupana Ńarra yurru bađuwađuuyunna yana warrpam'thunna Djamarianydydja wäŃanha, bitjanna Ńayi yurru marrtji norranydydja bitjan buku-yattjatkunhara guŃda malanha. Yo, yolŃuyundydja walalay yurru marrtji djalkthunna nunhiyi guŃdanydydja malanha nunhana-wala laparra'lilina wäŃalili, märr yurru walala Ńathana ga borumŃha dholkuma nunhiwalanydydja, nunhi marrtjina wäŃa buŃbu malanha nunhili djingaryurrana. ⁷ Yo, bukmak nunhi nhä malanha mađayin' dhika walalaŃu yurru warrpam'thunna daw'-dawyunna muŃguythirrina, ga nunhi goŃbuy djamawuy waŃarŃ ga dhapirrkirri Ńanya dhika girri', nunhi walala Ńuli buku-Ńal'yun yukurra Ńuriki bothinyaramirriwu waŃarŃwu, warrpam'Ńha nunhinydydja yurru bađuwađuuyunna ŃuriŃi gurthayuna.

* 1:1 Micah † 1:1 Jotham ‡ 1:1 Judea § 1:1 Ahaz * 1:1 Hezekiah † 1:1 Samaria ‡ 1:1 Jerusalem
§ 1:5 Judah * 1:5 Israel

Yo, Djamariyawuyyundyja märrañalana ñunhiyi maḁayin'tja be girri' ñulañuru †Yatjiriyañurundyja, märr yurru walala yukurra buku-ñal'yun be wañarrwu Yatjiriyapuyñuwuna. Ga ñunhi yurru walala Yatjiriyawuy miriñu marrtji lili, bala walala yurru djaw'-djawyunna nhumalanha Yitjuralpuyñunhanydja yolñunha walalanha, ga wañarrnhana malañunha nhumalañgu, rrambañikumana nhumalanha, ga gäma roñinyamaramana yurru Yatjiriyalilina wäñalili.”

⁸ Bala ñayi Maykanydja yolñu yäku wañana bitjarrana, “Ñarranydja yurru ñäthina dhika wal'ñu ñurukuyi wäñawundydja, bitjanna ñarra yurru ñäthinydja murruy'-murruyyunna, bala ñarra yurru girriny'tja ñarrakuway barr'-barrmaramana, milkumana ñarra yurru ñunhiyinydja warwuna ñarrakuway ñarra. Ñarra yurru marrtjinydja yukurra, ñäthina marrtji gurrupurumirriyirrina rumbalnydja, bitjanna bitjan wuñgan ñunhi burakinyarawuy gatpurr. ⁹ Lingü ñunha Djamariyanydja linguwuyña gatpurr'thinyarana, yakana yurru ñula yolthi badarrañ'kumanydja ga walñakumanydja ñanya, ga galki yurru Djurutjalamdja bitjandhi yana lingü burakirri gatpurr'thirriyi. ¹⁰ Yaka lakaraña ñuripa miriñuwanydja walalambala ñanapurrunha, nhaltjarra ñanapurru yukurrana burakina ñayañu-yätjthina. Ga yakana ñäthinyanydja, märr yurru walala yaka muka nhäma ñilimurrungu warwundydja ga ñäthinyaminyaranydja, bala warku'yundydja yurru.

“Yurru nhumanydja Djudyapuyñu walala, biyakayi nhumanydja ḁurryunmiya yukirriya ñunha munatha'lili, yana milkunhamiya walalambala gora nhumalañguway nhuma. ¹¹ Yo, miriñundydja walala yurru marrtjina lili, bala ḁap-ḁapmaramana nhumalanha, bala djaw'-djawyunna bena-wala walalañgalayña walala wäñalili. Yakana nhumalanha yurru nhuma-mittjiyundydja yolñu'-yulñuyu wañanybuynydja wäñawuyyu guñga'yun nhumalanha, yana walala yurru nhinana yukurra mukthunna wañanyñurana dharapulñura barrarirrina, dhal'-dhal'yunna wäñanydja walalañguway wuñḁa'-wuñḁañarrkumana, yurru galkina walu walalañgunydydja, ñunhi walalanha yurru baḁuwaḁuyun bitjandhiyi. ¹² Wiripundydja ñuli yolñu walala waña gatjpu'yun bitjan gyañirri, ‘Manymak warray ñanapurrunydydja dhuwala, ñanapurru yurru nhina dhuwala manymakkuma dhika wal'ñu.’ Yurru yaka warray, lingü Godtja yukurra Garraynydja dhärra girri'-ñamathirrina baḁuwaḁuyunarawuna wal'ñu Djurutjalamgunydydja wäñawu. ¹³ Nhuma yolñu walala †Lakitjpu y wäñawuy, gundupuna yana-wala, lingü nhuma dhuwala ñurruñundydja ñunhi ñanydjal'a'yurrana, bala buku-ñal'yurrana yukurrana goñbuywundydja ñurikinydja wañarrwu, malthurrana yukurrana marrtjina yätjku ñuruku Yitjuralpuyñuwundydja dhudakthurrana, ga dhäñuru ñulñuruyinydydjayi ñunha Djurutjalamnha ga wiripuna malanha wäña malthurrana nhumalañgunydydja, bala dhuwurr-yätjthinana.

¹⁴ “Yo, nhuma yolñu'-yulñu Djudapuyñu walala, bukmak yurru nhumalañgu wäñanydja baḁuwaḁuyunna dhuwalayi yana wal'ñu, ga yakana yurru nhumalanha ñula mittjiyundydja guñga'yun. ¹⁵ Yo, ñayipinydja yurru Garrayyundydja nhumalanha wekama goñlili miriñuwalana ñunhana, walala yurru marrtjinydja wäñalili ga wäñalili, bitjanna yurru marrtji bumanydja bala, baḁuwaḁuyundydja marrtji yurru, ga nhumalañgu ñurru'-ñurruñundydja ñunhinydja walala yurru gundupumana yukurra bena-wala djulul'yun ñunhana mathirralilina malanyñulili.

¹⁶ “Yo, nhuma yolñu walala Djudapuyñu nyä'yunmiyana, warwuyunmiyana nhumalañgalañuwu nhuma yumurrku'wundydja, lingü warrpam'thunna yana yurru ñunhi walalanha djaw'-djawyundydja bena-wala barrkumalana wal'ñu wäñalili, warrpam'nha walala yurru marrtjinydja winya'-winyayunna-wala.” Ga bitjarra ñayi Garray wañananydja.

2

Godthu yurru dhä-dir'yunna ñunhinydja yolñu'-yulñunha ñunhi walala ñuli djaw'-djawyun marrtji ñurruwuykmirriwala

2:1-13 (God will punish the rich who oppress the poor)

¹ “Yo, bathalana ñanyana marinydja yurru nhumalaŋgu marrtji, ñurikinydja nhu-malaŋgunydja ñunhi munhakunydja nhe ñuli ñunhinydja läy-ñorrana, gyañirrina marrtji ñurikina dhukarrnha-nherrañ ñunhi nhe yurru djäma yätj gal'ñu malanha, ga ñunhi ñayi ñuli djadaw'yundja godarr'mirrinnydja, nhenydja ñuli gaŋgathirri, bala djämana yana ñunhiyi be nhänydja nhäñiniñ'tja rom, ñunhi nhe yukur-rana djarr'yurruna. ² Nhe djäl-dumurruyirri yukurra wäñawu ga bala'wu malañuwu, bala nhe ñuli djaw'-djawyunna ñulinuru wiripu-gulku'walanydja yana. Yakana yurru ñula yolthun yukurra ñayathamanydja nhanñuway ñayi nhä malanha nhanukalayñuwunydja ñayi yumurrku'wu, liŋgu nhenydja ñuli ñunhi djaw'-djawyunna yana walalaŋgalañururu. ³ Ga dhiyakuyinayi märrwu ñarra yukurra djarr'yun dhukarrnydja, märr yurru ñayi ñunhiyinydja yätjtja mañ'thunna yana nhuñu ga nhokalañuwu djamarrkuñi'wunydja, yakana nhe yurru winya'yun dhä-dir'yunamirinydja. Yuwalk yana marinydja nhuñu yurru bathala ñanya marrtji lili, ga yakana biyapulnydja nhe yurru marrtji yukurra be milkunharamirrinnydja nhunapinyay nhe, bathala lakaranhamirrinnydja yukurra yurru.”

⁴ Yo, ñulinyaramirriyundyjayi yolñuyu walalay yurru marrtji miyaman manikaynha nhumalaŋgalañuwuy, yana nhumalanha warku'yunna bitjana dhiyañuna manikayyundydja gam'.

“Warrpam'thunara yana nhuma dhuwala bañuwañuyunaryndja.

Garrayyu djaw'-djawyurruna nhumalaŋgu wäñanydja ñarakanydja,

bala barrku'-barrkuwatjkuñalana gulku-gulkthurruna,

ga goñ-wekañala ñurikalana ñunhi nhumalaŋgalañuwala miriñuwalana walalaŋgala.”

⁵ Yo, yakana biyapulnydja nhuma yurru ñayathama yukurra ñunhiyi nhu-malaŋguway wäñanha, liŋgu yakana biyapulnydja nhuma yurru nhanñu Garraywunydja yolñu'-yulñu.

⁶ Yo, yolñu walala ñuli wiripundydja waña ñarrakala bitjan, “Yaka ñanapurruŋgala lakaraña dhäwu' biyakayi, yaka ñanapurrunydja dhuwala duktuk dhiyakuyi. Yaka warray Godthunydja yurru ñanapurrunha gora-wekama; yaka warray yurru bitjandhiyi yätj ñula nhä mañ'thun ñanapurruŋgunydja.” Bitjan nhuma ñuli waña.

⁷ Yo, nhumanydja dhuwala *Yitjuralnydja ñuli gyañinyamirri be yindikunharamirri wal'ñu, liŋgu ñulañuru nhuma †Djaykupkala dhuwala yarratañuru. Nhumanydja gyañirri yukurra yanapi Godtja duktuk bañuwañuyunarawu nhu-malaŋgu? Yaka warray ñayinydja duktuk nhumalaŋgunydja bañuwañuyunarawu, ga ñunhi nhuma yurru nhina yukurra rom-dhunupa, nhumanydja yurru yakana barrarirri ñurikiyinydyjayi nhanukalañuwu dhärukunydja. Ñuli nhuma bini djäma ñamathanha wal'ñu, ga nhumanydja bini märranha ñamakurru' yana wal'ñu, yaka yätj.

⁸ Yo, ñayi Garray wañanydja yukurra bitjan, “Ñäthili ñunhi baman', yana liŋgu ga dhiyañu-wala wapthun, nhuma ñarrakunydja yolñu walala nyinyañdhurrunana ga ñapana-wekañala ñarraku; yaka warray nhuma ñayathanala ñarraku rom bañ bitjarra. Yanana nhumanydja ñuli yukurra djaw'-djawyunna ñulinuru yolñu'-yulñuwalanydja, yanapi nhenydja walalaŋgu buñgawana; yananydja nhe ñuli girriny'tja djaw'-djawyunna walalambala, ñuripa yolñu'-yulñuwa ñunhi walala ñuli nhina yukurra dhäruk mukthun wurrkurru'. ⁹ Ga wiripundydja nhuma ñuli

* 2:7 Israel † 2:7 Jacob

gukuma n̄arrakunyɗja yol̄ŋu'-yul̄ŋunha dhäykawurrunha walalaŋgalay wäŋaŋuru bun̄bun̄uru malanyŋunuru, ga djaw'-djawyunna marrtji nhuma ŋuli nhänyɗja malanha walalaŋgalaŋuwu yumurrku'wunyɗja. N̄unhiyinyɗjayi girri' malanha mundhurr n̄arrakuŋuway warray wekanhara, yurru n̄humanyɗja ŋuli yana djaw'-djawyunna-wala, ga yakana nhuma ŋuli roŋinyamaramanyɗja balayi.

¹⁰ “Yana gaŋgathiyana ga marrtjiyana-wala gatjala! Yakana yurru biyapulnyɗja dhuwala wäŋa n̄humalaŋgunyɗja nhinanharawu. Dhiyaŋunyɗja wäŋayunyɗja n̄humalanha yurru yana baduwaɗuyunna, liŋgu nhuma baduwaɗuyurruna dhuwala wäŋanha dhiyaŋi n̄humalaŋgalay dhuwurryu-yätjthu. ¹¹ N̄humanyɗja yaka duk̄tuk yuwalk̄ŋuwunyɗja wal'ŋu dhäwu'wu, ŋunhi ŋayi yurru ŋunhi Garrayyu dhäruk-wekama yol̄ŋu'-yul̄ŋuwala. Dhiyaku warray djawarrkmirriwu n̄humanyɗja duk̄tuk gam', wiripun̄uwu warray ŋunhi ŋayi yurru bothirri warray lakarama, ga nhäŋiniŋ' dhäruk bitjan gam'. ‘Bitjan warray liŋgu yurru dhuwalanyɗja wäŋa borum-mäypamirri warray dhika warray, ŋunhi yaka warray yurru be räwakthirri ga winya'yun weyikany'tja.’ Balanyarawuyi n̄humanyɗja yol̄ŋuwu djawarrkmirriwu mirithirrynyɗja duk̄tuk.”

¹² Yurru ŋayinyɗja Garraynyɗja yukurra waŋa bitjan warray, “Märr-lurrkun'nha yurru ŋurikala yarrataŋuru Djaykupkalanyɗja nhina yukurra wal̄ŋamirrynyɗja, ga yuwalk yana ŋarra yurru waŋgany-manapandja marrtji walalanha bukmaknha yana, bala ŋarra yurru gäma roŋinyamaramana n̄arrakiyngalana ŋarra; walala yurru nhinanyɗja yukurra rrambanina yana, waŋganyha mittji, ga dhuwalanyɗja wäŋa biyapul yurru ŋayi dhaŋaŋdhirri mittjiyu yol̄ŋu'-yul̄ŋuwala, ga biyapul yurru ŋayi rirrakaymirriyirri dhuwala wäŋanyɗja, goŋmirriyirri dhika wal'ŋu djul̄ŋithirri yurru yukurra wäŋa djingaryun.” ¹³ Liŋgu ŋunhiyinyɗja ŋunhi ŋayi Wal̄ŋakunharamirri Garray wal'ŋu, bakmaramana yurru ŋayi ŋunhi rakiny'tja ŋunhi yukurra ŋayathama walalanha be-wala barrku wäŋaŋura, ga dhawaŋthunna walala yurru yänana yul̄ŋunyɗja-wala beŋuru mulkuruwalanyɗja wäŋaŋuru, bala roŋiyirrina lili walalaŋgalaynha walala wäŋalili. Yo, walalaŋgu ŋurruŋunyɗja buŋgawanyɗja ŋayina yukurra yurru marrtji ŋurruŋunyɗja, ga walalanyɗja yurru muŋguyunna, malthunna marrtji nhanbala Garraywana.

3

Godthu yurru dhä-dir'yunna dhuwurr-yätjmirrinha ŋurru'-ŋurruŋunhanyɗja 3:1-12 (God will punish the wicked rulers)

¹ Yo, Garraynyɗja waŋa yukurra bitjan, “Näka n̄humanyɗja mäkirri'-witjurra, nhuma ŋurru'-ŋurruŋu *Yitjuralpuyŋu yol̄ŋu walala. N̄humanyɗja ŋuli ŋunhi yol̄ŋu'-yul̄ŋunha dhä-dir'yun warray, liŋgu nhuma be marŋgimirri gal'ŋu nhäthinyara ŋamakurru ga yätj, ² yurru n̄humapinyɗja ŋuli ŋapa-nherraŋmirri warray nyinyaŋdhun warray nhä ŋunhi ŋamakurru', bala nhuma yukurra duk̄tukthirrynyɗja wirrkinyɗja yätjkuna gal'ŋu. Wiripunyɗja nhuma ŋuli djaw'-djawyun ŋulaŋuru n̄arrakalaŋumirriwala yol̄ŋu'-yul̄ŋuwala gal'ŋu nhä walala yukurra ŋayathama bukmak. ³ Bitjana nhuma yukurra yul̄ŋunyɗja, bitjana bitjan nhuma yukurra lukana ŋanaknha n̄arrakuna ŋunhi yol̄ŋu'-yul̄ŋunha, bitjana bitjan nhuma yukurra mitmitthun barrwaŋ-djalkthunna, ga daw'-dawyunna n̄arakanyɗja, ga gulk-gulkthunna bitjana bitjan ŋuli yol̄ŋuyu gulk-gulkthun wäyinnha ŋanak bathanarawu. Bitjandhina nhe ŋuli djämanyɗja nyalmirina wal'ŋu yanana rom dhikana, ga wirrkina nhuma ŋuli bathalana marinyɗja wekama n̄arrakalaŋuwunyɗja yol̄ŋu'-yul̄ŋuwu. ⁴ Ga galki n̄humana yurru gul̄ŋiyirri marililinyɗja, bala nhuma yurru wäthundja Garraywalana

* 3:1 Israel

gunğa'yunarawuny dja be, yurru ņayiny dja yakana yurru ņäma nhumalaŋguŋu märrliliyanhara gawaw'yunarany dja, yakana yana ņayi yurru gunğa'yundja nhumalanha; ņayiny dja yurru ņunhi buku-yaw'yunmirrina nhokalaŋuŋuruny dja, liŋgu nhumany dja yukurrana djäma yätjinha wal'ŋu yanana dhuwurr.

⁵ “Nhuma ņurini bothinyaramirriyu yolŋu'-yulŋuyu djawarrkmirriyu walalay yukurra mayali'-wilkhunna ņarrakuny dja ņunhi yolŋu'-yulŋunha mirithirrina. Nuli walala yurru bäyimdja nhuna ņula nhäyu, ga nheny dja yurru ņunhi buku-ruŋinyamaranharawuy walalaŋguny dja wekama latju'na ņanyana dhikana dhäruk balany dja, bitjanna, ‘Dhuwalany dja wäŋa yurru bitjanna liŋguna dhärra yukurra latju'na ņanyana dhikana wal'ŋu, marimiriwnha yurru,’ bitjanna. Ga ņunhi walala yurru yaka buku-ruŋinyamaranharawuy wekama nhumalanha, ga nhumany dja yurru wekama balany dja walalaŋguny dja barrarinyamirrina dhäruk, ‘Marina nhumalaŋgu yurru bathalana,’ bitjanna nhuma yurru waŋa. ⁶⁻⁷ Ga dhiyakuyinayi märrwu ņayi yurru mariny dja nhumalaŋgu marrtji, ņurikiny dja walalaŋgu ņunhi nhuma bothinyaramirri walala lakaranhamirri; yakana yana biyapulny dja nhuma yurru nhäma ņula nhä mali, ga dhäruk be ņäma ņulaŋuru Garraywuŋu. Ga ņuli nhe yurru lakarama ņula nhäpuy, ņunhi yurru maŋŋ'thun yalala, ga nheny dja yurru gorana ņuriniyi, liŋgu yakana yurru ņayi ņunhi yuwalktja gal'ŋu maŋŋ'thun, bala nhe yurru dhäruk mukthunna, yakana nhe yurru biyapul waŋany dja. Yo, ņurini bothinyaramirriuny dja lakaranhamirriyu yurru yakana märrama ņula nhä dhäruk ņulaŋuru Garraywuŋuny dja, bäyŋuna yana. ⁸ Yurru yuwalk warray ņayi ņuli ņarrakalany dja dhäruk wekama lakaranharawu, ņayi dhaŋaŋguŋala ņarranhany dja ņurini nhanukalay ņayi ganydjarryu warray, märr yurru ņarra dhäruktja nhanŋu waŋa barrarimiriwnha yana ņula nhämiriwnha, ņarra yurru waŋany dja bukmaku ņurikiyi Yitjuralpuyŋuwuny dja bäpurru'wu, lakarama ņarra yurru bitjan ņunhi ņayi yurru Godthuny dja dhä-dir'yunna walalanha liŋgu ņuriniyi walalaŋgalay yätjthu djämayu.

⁹ “Näka ņarranha walala, nhuma yolŋu'-yulŋuyu ņurru'-ņurruŋuyu wal'ŋu Djudawuyŋuyu ga Yitjuralpuyŋuyu, yakana yana nhuma ņuli gäma yukurra rom ņunhi rom-waŋganydhirrinny dja yana, ga ņunhi ņayi yurru ņula yol yolŋu dhuwurr-yätjthirri, nhumany dja ņuli waŋa bitjan, ‘Bäythi, manymak dhuwali,’ bitjan yurru. ¹⁰ Nŋnhala †Djurutjalamdja, Godkalany dja ņunhi wäŋaŋura, nhuma yukurra buma yolŋu'-yulŋunha ņunhi dhuwurr-ŋamakurru'mirrinhana wal'ŋu rom-dhunupamirrinhana, ga djäma nhe yukurra yätjkumana yolŋu'-yulŋunha. ¹¹ Nhuma ņalapalmirri yolŋu walala ņuli gombu'-gumbumana yukurra yolŋu'-yulŋunhany dja rrupiyana ņula nhäna malanha, yurruna nhe yurru gunğa'yundja walalanha. Ga bitjandhiyi walala ņuli yolŋu'-yulŋuyu wekama rrupiya ņuruku ņunhi dalkarra'mirriwuna yolŋuwu walalaŋgu; yakana walala ņuli Godkuny dja ņunhi märr-ŋamathinyara ga ņayaŋu-yal'yunara yänany dja-wala wekama. Ga ņurini djawarrkmirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu yurru yakana lakarama Godku dhäruk rrupiyamiriwyamany dja. Djarrpi'na yana mirithirrina walala ņunhi yulŋuny dja, rärru-dilkurruna rrupiyawuny dja, ga waŋany dja walala ņuli bitjanna, ‘Yaka barrariya. Garrayny dja dhika bäyma ņilimurrungala gal'ŋu galki yana, yakana yurru ņilimurrunha ņula yolthuny dja buma ņayaŋu-yätjkumany dja, liŋgu Godku Bunbuny dja dhuwala gay' bäyma,’ bitjan nhuma ņuli waŋa. ¹² Ga dhiyakuyinayi märrwu ņurini yurru miriŋuyuny dja bađuwađuyun dhuwala wäŋa Djurutjalamdja, warrpam'nha yurru muŋguythirrina daw'-dawyunna, bitjanna bitjan ņunhi ņuli yolŋuyu ņatha-dholkunhamirriyu garminyarr' marrtji buma. Dhuwalany dja yurru wäŋa muŋguynha marrtji ņorra bulwaŋ'thunarana,

† 3:10 Jerusalem

ga ñunhanydja ñunhi bukunydyja, ñunhi Godku Buñbu ñuli dhärta yukurra, ñunhiyinydyjai wäña yurru yukurra djingaryun diltjina, dharpa mäypamirrina.”

4

Wäñanydyja yurru dhärta yukurra wapurarraha dhika Garraywalana nhanukalayna yurru goñjura yana

4:1-5 (The Lord will reign in peace)

¹ Yo, yalalanumirriyundyja ñunhinydyja dhä-yawar'yunamirriyundyja waluyu, ñunhiyi buku-wäña ñunhi yukurra dhärta Garraywu ñunhi Buñbu ñunhiliyi, ñunhayinydyja yurru wäña biyapulna gal'ñu ñayi dharrpalna, djulkmaramana yukurra yurru biyapulna ñuriñiyinydyjai ñunha wiripunhanydyja malanunha buku'-wukunha. Gulku'na mirithirrina yurru bapurruny'tja mittjinydyja marrtji ñunhiwalayinydyjai marngithinyarawu Garraywunydyja. ² Walala yurru wäña bitjan, “Gul' ñilimurru marrtji bala ya' ñunha Garraywala bukulili wäñalili, ñunha Buñbulili ñunhi *Yitjuralpuyñuwala Godkala; ñayina yurru marngikuma ñilimurrunhanydyja nhanukalayñuwunydyja ñayi romgu, ga ñilimurru yurru marrtjinydyja nhanukalayna gal'ñu dhukarrkurru.” Lĩngu ñulanuru †Djurutjalanydyja bukuñuru yurru nhanu dhäruktja ga rom marrtjina-wala yana balaka'yunna birrka'mirrililina wäñalili. ³ Yakana biyapulnydyja yurru mittji ga mittji bapurru' ga bapurru' bunharamirri yukurra barrkuwatjkunharamirri, lĩngu Garraynydyja yurru ñayipinydyja buñgawana ñayi wal'ñu, ga nherrandyja ñayi yurru romdja ðälkumana, wuñðanarrkumana wal'ñu dhikana ñuriki bapurru'wunydyja malanuwu ñunhi barrkulilinydyja wäñalili, buku-liw'marama yana; walala yurru ðaw'-ðawyunna yana walalanuway mandjawaktja malanha ga gara, ga gayit-thunydyja ñuriñiyi ñurruyundyja walala yurru djäma yaw'-yawyunna munatha'na dhalkaranharawuna ñathawuna lämu-nherrañarawu, yakana walala yurru biyapulnydyja marngiyirri bunharaminyarawunydyja romgu. ⁴ Bukmakthirrina yurru birrka'mirrina yolñu walala nhinanydyja marrtji ñunhilina walalanalayna walala wäñanura, yirralanura yurru, ga yakana walala yurru barraririnydyja ñula nhäkunydyja, lĩngu wäñanydyja yurru ñunhiyi wurrkurru'mithirrina mäwaya'yirrina, marimiriwyirrina nhämiriwyirrina. Ga dhuwalayina ñunhi dhawuny'tja Garrayyu ñayipi nherrara.

⁵ Yo, ñunhi wiripu bapurru' yolñu walala ñuli marrtji yäkuyu be walalanalay wañarwala, yurru ñilimurrunydyja ñunhi nhanuwaynydyja Garraywunydyja yolñu walala marrtji yukurra yurru ñuriñina bili nhanukalayna yäkuyu yana-wala; yana ñilimurru yurru buku-ñal'yundyja nhanuwayna, ga dhäruktja märrama ñanyapinyayna gupadalna-wala, lĩngu ñayipi wängany ñilimurrunydyja Wañar God.

Yitjuralwunydyja miriñunha yurru baduwadyun warrpam'thunna yana-wala

4:6-13 (Israel's enemies will be destroyed)

⁶⁻⁷ Yo, Garraynydyja yukurra wäña bitjan nhanukalanuwalanydyja yolñu'-yulñuwala ‡Yitjuralwalanydyja, “Ñuriñi dhä-yawar'yunarayundyja waluyu ñarra yurru wängany-manapana marrtji, märra'-marramana yurru ñarrakuwaynydyja ñunhi yolñunha walalanha mittjinha, ñunhi walala yukurra nhina ganydjarmiriw ga yalñgi'mirri be barrku wäñanura. Nāthilinydyja ñunhinydyja ñarra walalanha dhä-dir'yurruna be-wala barrkulili wäñalili gukuñala, bala walala ñayanu-yätjthinanydyja burakinanydyja wirrkina wal'ñu yana dhika, ga märr-lurkun'na nhina yukurra walñamirinydyja, yurru ñarranydyja märrama

* 4:2 Israel † 4:2 Jerusalem ‡ 4:6-7 4:6-7 Israel

yurru walalanha roñinyamarama liliyi. Yo, ñunhinydja walala ñunhi walala mukthun walñamirri yurru balayi roñiyirri dhipalayi wäñalili, bala walala yurru biyapulnha gal'ñu ganydjarr-dilkurruna mittjinydja, lingu ñarrapina Wanarriha Godnha yurru yukurra nhina dhiyalanydja gay' ŠDjurutjalamdja wäñanura, ga ñarrana yurru walalañgunydja God buñgawa gupadalnha-wala yana."

⁸ Yo, Garraynydja ñayipinydja yurru nhina yukurra buñgawana ñayi wal'ñu ñunhili Djurutjalamdja wäñanura, ga ñulinuruyinydjayi ñayi yurru nhämana yukurra nhanñuwaynydja ñayi yolñu'-yulñunha, bitjan yana lingu bitjan ñuli wäyin-djäkamirriyu ñurini nhäma marrtji, ga djäka ñuli nhanukalayñuwu ñayi wäyingu malañuwu. Biyapul Djurutjalamdja wäña dharrpalyi yukurra yurru djingaryun, lingu ñunhiliyinydjayi yurru rom Godkuna yukurra djingaryun, bitjan yana lingu bitjarra ñäthili gal'ñu be. ⁹ Yurru dhiyañuny-dja-wala nhuma yukurra gawaw'yun barrarimirriyuna. Nhäku nhuma yukurra barraririnydja? Wanhaka dhika nhumalañgu buñgawanydja be djäkawuny-dja yukurranharawu? Bäyñu warray ñiniya. Wanhaka dhika nhumalañgu be liya-djambatjmirrinydja, gađamanmirrinydja yolñu'-yulñu? Yakana dhiyalanumi, linguna warrpam'nha bena-wala winya'-winyayurruna, bala nhuma beyañiyirrina yukurra, rom-wiyañiyirrina yulñuny-dja, bala nhe yukurra gawaw'yunna yatjunna, bitjanna bitjan ñuli yolñu dhäyka yothunha ñäku'-ñaku yukirri. ¹⁰ Yo, ñorr'-ñurryunna nhuma marrtji yurru, lingu galkina nhe yurru dhawatthunna ñulinuruyi nhokalay nhe wäñanuruny-dja, ga nhina ñunha warrañulnha wal'ñu yänana ñunhala *Bapilunnha wäñanura. Yo, nhinanydja nhuma yukurra yurru bena-wala barrkuna birr' wäñanuranydja, yurru ñulinuruyinydjayi Garrayyundy-dja nhuna yurru märramana yana dhawatmaramana beñuruyi miriñuwalanydja goññuru, ga gäma balayi roñinyamaramayi nhumalañgalayyi wäñalili.

¹¹ Mirithirrina gulku'na bäpurru' ga mittji yurru wañgany-manapanmirri marrtji bitjan miriñuna biyapulnha, bala walala yurru wañanydja bitjanna, "Gul'ñilimurru marrtjina, ga bađuwadıyunnna warrpam'nha wäña Djurutjalamdja, dhawar'maramana yana warrpam'nha." Bitjan walala yurru wañanydja.

¹² Yurru yaka walala marñgi Garraywalañuny-dja gyañinyarawuywu, nhaltjarra ñayi nherrara walalañgunydja ñuriki miriñuwuny-dja walalañgu bađuwadıyunarawu. Yo, yuwalktja Garrayyu warray ñayipi warray walalanha yurru marrtji luñ'maramanydja wañgany-manapandja, ñurikina ñunhi ñayi yurru muñdhu'-muñdhunna marrtji walalanha, bađuwadıyunnna bitjanna nhanukalay ñayi lukuyuna; walala yurru marrtji ñorranydja ganydjarrmiriwnha dhikana wal'ñu.

¹³ "Nhuma Godkuny-dja ñunhi yolñu walala ñurryurrana. Gatjuy muñdhu'-muñdhurrana nhumalañgalay nhuma djalkiriyuny-dja marrtjiya, warrpam'thurrana-wala yana bađuwadıyurrana ñunhiyi miriñunhanydja walalanha. Narrapi yana nhumalanha yurru guñga'yundja wal'ñu, bala nhumanydja yurru ñunhi mirithirrina gal'ñu ñälmirrina wuñdañarmirrina. Nhuma yurru marrtji muñdhu'-muñdhunna walalanha warrpam'thunna dhikana muñguykumana yurru mirithirrina gulku'nhana yolñunha walalanha, warrpam'thunna yana dhawar'maramana yurru. Bala dhurrwarañuru ñulinuruyinydja nhuma yurru marrtji djaw'-djawyunna märramana nhä walala yukurrana ñayathañala, bala rarr'yundja yurru nhanukalana Garraywalana gumurrlili, muñdhurr-wekamana balayi, lingu Garraynydja wal'ñu Wanarri ñunhi bukmakkuna wal'ñu dhiyaku wäñawu munatha'wuny-dja."

5

*Lakarama yukurra GodkuŃu dhawu'mirrinha yolŃunha ŃurruŃunha wal'Ńu
5:1-15 (God's promised ruler will be born in Bethlehem)*

¹ Ma' bira'yurrana ga durryurrana nhuma Ńunhi yolŃu'-yulŃu Ńunhi nhuma nhanŃuway Godku; biyaka wangany-manapanmiyana marrtjiya wanganylilina mittjilili Ńurruklili, yurru mittjilili ga mittjilili biyaka. Girri'-Ńamathiyana marrtjinyarawu bala marililina, liŃgu Ńunha yukurra yolŃunyɗja walala miriŃunyɗja wangany-manapanmirrina, liw'maramana yukurra Ńunha *Djurutjalamdja wäŃanha. Walala yurru bartjunmaramana dharpayuna burumun'nha ŃurruŃunhanyɗja Ńunhi †YitjuralpuyŃuwunyɗja mittjiwu.

² Yo, Ńunha ‡Bithiliyimdja wäŃa märr-yutjuwala' Ńaraka, ga Ńunha wiripunyɗja wäŃa malanha §Djudiyapuynyɗja djułkmarama yukurra nhunanyɗja Bithiliyim, yurru dhipuŃuruyinyɗjaji nhokalanyɗja yurru Ńula yol yolŃu dhawatthun, Ńunhi Ńayinyɗja yurru buŃgawana gal'Ńu Yitjuralwu; dhawal-wuyanirriŃyɗja Ńayi yurru Ńunhiliyi Bithiliyim wäŃanuranyɗja, yurru yuwalktja Ńayi malŃ'thurrunanyɗja dhä-Ńäthili yana wal'Ńu Godkalanyɗja, yurruna Ńayi Godthu djäma dhuwala wäŃanha.

³ Yo, Godkunyɗja yolŃu walala mittji yurru goŃŃura Ńurikala miriŃuwalana walalaŃgala, yanana liŃgu-u-u ga Ńunhiyi yothu yurru dhawal-wuyanirri Ńurikala miyalkkala, ga ŃuliŃuruyinyɗja dhäŃuru wiripu-gulku'na yurru gutha'mirriŃu walala nhanŃu marrtji wäŃa-roŃiyirri lili; walala yurru dhambay-manapanmirriŃyɗja Ńunhiwala Yitjuralwalana mittjilili, wangany-manapanmirrina yurru Ńunhiliyinayi walalaŃgalaynha walala wäŃanura.

⁴ Yo, Ńunhi Ńayinyɗja yurru Ńunhiyinyɗjaji marrtji lili, Ńayinyɗja yurru Ńunhi dhärra wuŃdaŃarryirri yana wal'Ńu, ga gämanyɗja Ńayi yurru marrtji ŃuriŃiyina nhanukalay Ńayi ganyɗjarryuna walalanha nhanŃuwaynyɗja Ńayi yolŃu'-yulŃunha. Ńayinyɗja yurru Ńunhi mirithirri wal'Ńu latju' Ńanya dhika buŃgawanyɗja, bitjan yana liŃgu bitjan Garray God nhanŃu. Ga yolŃunyɗja walala yurru yukurra nhina marimiriwnha nhämiriwnha, Ńanyana dhika yukurra wäŃanyɗja djingaryun yurru mäwaya'na, liŃgu bukmakthirrina yana yolŃunyɗja walala yurru birrka'mirriŃura wäŃanuranyɗja lakaramanyɗja Ńanya bathala lakaramana yurru, ga märr-Ńal'yundyɗja nhanukala. ⁵⁻⁶ Ga Ńayipi yana wanganyɗhu yurru gäma nhanŃuwaynyɗja yolŃu'-yulŃunha mäwaya'mirriyunyɗja romdhu. Yo, miriŃunyɗja yurru marrtji bena Ńanya dhikana mittji wal'Ńu, bala walala yurru muŃdhu'-muŃdhunna ŃilimurruŃgu dhuwala wäŃanhanyɗja, yurru Ńunhi ŃilimurruŃgu djäkamirriŃyɗja walala ga Ńurru'-ŃurruŃunyɗja yurru dhärra wuŃdaŃarryirri warray, luku-wuŃdaŃarryirri, ga walalana yurru djułkmaramanyɗja wal'Ńu Ńunhi miriŃunhanyɗja walalanha. Yo, Ńayinyɗja yurru ŃuriŃiyinyɗjaji buŃgawayu walŃakumana Ńilimurrunha beŃuruyi goŃŃuru miriŃuwalanyɗja, Ńunhi walala yurru marrtji miriŃunyɗja marimirriŃyɗja, ŃilimurruŃgalanyɗja Ńunhiwalanyɗja wäŃalili wapthun, bala muŃdhu'-muŃdhunna marrtji ŃilimurruŃgunyɗja wäŃanha walalaŃgalay djalkiriyuna. ⁷ Yo, märr-lurkun'nha yurru YitjuralpuyŃu walŃamirriŃyɗja nhina yukurra, yurru Ńuliwitjandhi lurkun'kalaŃukurruŃyɗja yurru Ńayipi Garrayyunyɗja yutakumana dhikana wal'Ńu bukmaknha wäŃanha buku-liw'marama, bitjan yana liŃgu bitjan dhuwala wäŃa munatha' Ńuli monyuma wakuluŃgul'yu ŃuriŃi, gaŃgathinyamirriyama Ńunhi yutakuma. Yo, Ńunhi Ńayi yurru dharyundyɗja, djurruŃgul'yundyɗja waltjaŃdhunyɗja, mulmunyɗja yurru

* 5:1 Jerusalem † 5:1 Israel ‡ 5:2 Bethlehem § 5:2 Judea

gaŋgathirrina marrtji walŋathirrina dhikana, yutana ŋanyana wal'ŋu, ga bitjandhiyi ŋayipi Godthunydia yurru yuŋakumana walŋakumana bukmaknha bāpurru'nha buku-liw'marama yana. Ga yakana yurru ŋayi dhuwalayi yuŋanydia walŋa dhawatthun beŋuru yolŋuwalanydia djāmayu.

⁸ Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli wāyin mađakarritjtja marrtji ŋula larruma wāyingunydia lukanharawu, yana yurru ŋayi wapthunna ŋuriki yulŋuwunydia, bala lāwumana gulk-gulkthunna ŋurini nhanukalay ŋayi lirrayunydia. Ga bitjandhiyina yurru Yitjuralnydia mittji wapthunna ŋurikala miriŋuwalanydia walalaŋgala, bala barr'-barmaramana muŋguykumana, ga yakana yurru ŋula yolthu walalanha walŋakumanydia. ⁹ Yo, yuwalk yana nhuma yurru bađuwadıyun miriŋunhanydia ŋunhiyi, warrpam'thunna yana walalanha yurru ŋunhi bađuwadıyundja.

¹⁰⁻¹¹ Yo, Garraynydia waŋa yukurra bitjan, “Nhumanydia mak ŋuli guyaŋirri yanapi nhuma dālmirri gal'ŋu, liŋgu nhuma yukurra ŋayathama mirithirri gulku' gara ga dhika nhā bunharawu girri' ŋunhi, yurru yakana nhuma yurru djulŋkthundja ŋuriki miriŋuwunydia walalaŋgu ŋurini nhokalaynydia nhe ganydjarryu. Nulinyaramirriyu dhā-yawar'yunarayunydia waluyu ŋarranydia yurru nhunŋu garanha daw'-dawyunna warrpam'thunna, ga ŋunha ŋunhi wāŋa lolu marrtji ŋorra gunganhamirriyanhara yurru yakana nhumalanha gunganhamirriyama bulunydia, liŋgu warrpam'thunna yurru ŋunhiyinydia muŋguythirrina bulwaŋ'thunna.

¹² Dhiyaŋunydia-wala nhuma yukurra djāma be nhāthu marrŋgitjkala girri'yu, ga yolŋuyu walalay yurru lakarama be ŋathil'yun ŋurini ŋula yolkala ganydjarryu; walalanydia ŋuli ŋunhi guyaŋirri yanapi walala yurru nhina walŋa yukurra ŋuriniyi be ganydjarryu, yurru ŋarranydia ŋunhi gulkthunna yurru romnha yana, warrpam'thunna yurru dhawar'maramana. ¹³ Ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru bađuwadıyundhi be nhumalaŋgu waŋarrnhanydia, goŋbuynhanydia ŋunhi djāmawuynha, ga mađayin'nhanydia malaŋunha be nhānhanydia, yakana biyapulnydia nhuma yurru yukurra buku-ŋal'yun ŋurikiyinydia malanyŋuwu ŋunhi nhuma ŋuli djāma nhumalaŋgalay goŋdhu. ¹⁴ ŋarranydia yurru yana dhulŋurr'yunna nhumalaŋgu ŋunhiyi dharrpalnhanydia dharpanha, ŋunhi ŋayi yukurra yurru djingaryun dharrpalŋura be wal'ŋu wāŋaŋura, ŋunhi nhuma ŋuli buŋgul djāma yukurra be nhāku wiripuŋuwu waŋarrwu, ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru bađuwadıyundhi nhumalaŋgu wāŋanhanydia warrpam'thun yana. ¹⁵ Yo, ŋarrapina yana yurru bađuwadıyundja warrpam'thunna, bitjan ŋarra yurru buku-ruŋinyamaramana buma ŋunhinhanydia yolŋu'-yulŋunha mittjinha ga bāpurru'nha ŋunhi walala yaka dhāruk mārraŋala ŋarranha, liŋgu ŋarranydia mirithinana ŋaramurryinana gal'ŋu, ŋarranydia yukurra nyinyandhun ŋurikiyinydjayi romgu dhāruk-mārranhamiriwwunydia walalaŋgu.” Bitjarra ŋayi Garrayyu lakaraŋalanydia.

6

Lakarama yukurra Garraynha, nhāku ŋayi yuwalk gal'ŋu djāl 6:1-16 (Telling what the Lord really wants)

¹ Yo, mākiri'-witjurra walala dhiyaku dhārukkunydia ŋunhi yukurra lakarama ŋayi Garrayyu *Yitjuralnha. Dhāriyana walala biyakana Garraywala gumurrŋuranydia dhā-wirrka'yunarawuna, ga ŋuruŋunydia gay' bukuyunydia wāŋayunydia ŋāmana yurru nhuna dhāruktja. ² Mākiri'-witjurra ŋāka nhuma buku'-wuku wāŋa malanha. Godthu ŋayipi nhumalanha ŋunhi dhudi-nherranydia be ŋāthili gal'ŋu, ga dhiyaŋunydia-wala ŋayi Garraynydia waŋanhamirrina nhuma yurru Yitjural, waŋana ŋayi yurru yana yulŋunydia Yitjuralwalanydia, lakaramana

* 6:1 Israel

Yitjuralnha ñurikiy ñunhi nhaltjarra walala djäma yätjkuñala yukurrana, ñunhi walala dhuwurr-yätjkuñala Godnha.

³ Yo, ñayi Garraynydja waña yukurra bitjanna, “Ñarraku nhuma yolñu walala, nhaltjarra ñarra dhika nhumalanha djämanydja yukurrana? . . . yätjkuñala? . . . wo ñamathanala? Nhä dhika ñarra yulñunydydja? . . . yätj? Nhäkuna nhuma yukurra märr-yawaryundydja yana ñarrakalanydydja romdhu ga dhuwurryu? Ma' biyaka mäkiril-witjurrana ñarraku, ga buku-runjinyamarañana ñarraku lili dhäruktja. ⁴ Näthilinydydja nhuma ñunha garrpinarawuy muka ñunhala †Yetjijta, yurru ñarranydydja nhumalanha beñuruyi dhawatmarañala märrañala; ñarra wekañala nhumalañgu ñunhi ñamakurru'nhanydydja gal'ñu ñurruñunha walalanha, dhuwalanhanydydja walalanha gam', ‡Mawtjitjinha ga §Yärunnha, ga *Miriyaamha, ga dhiyañuyinydydja walalay nhumalanha yukurrana gäñala †atju'kuñalana dhikana wal'ñu. ⁵ Yo, guyañiya ñunhi bungawanha yäkunha †Balaknha, ñunhi ñayi garr'yurruna ‡Baylamnha, märr yurru ñayi nhumalanha yukurra nyirawunuma, ga guyañiya ñunhinydydja, ñunhi ñayi Baylamdhu buku-wakmarañala wañana bitjarra gam'. 'Ñuli nhuma ðuktuk baðuwaduyunarawundydja ñuriki Yitjuralpuynjuwundydja, ga nhumanydydja yurru walalanha biyaka gur'yurruna, märr yurru walala bi-lyun ga buku-ñal'yun ñula nhäkuna wañarrwu wiripuñuwuna.' Yo, mukthurrana yana ñarra nhumalanha gäñalanydydja marrtjina ñarrakalay ñarra ñurini mel-wuyunaramirriyu, yana lingu-u-u ga mulkana nhuma dhäkay ñunhiyi wäña ñunhi ñarra dhawu'mirriyañala nhumalanha. Guyañiya ñunhiyi yulñunydydja malanha, bala nhuma yurru dharañana, ñunhi ñarra nhumalanha marrtjina gäñala lili ñamathanala dhika wal'ñu, yaka yätjkuñala.” Bitjarra ñayi Garray wañananydydja.

⁶ Ga waña nhuma ñuli bitjan, “Yo, yuwalk ñayi Garrayyu ñanapurrunha gäñalanydydja †atju'kuñala dhika wal'ñu. Nhaltjanna yurru ñarranydydja marrtji galkithirrinidydydja nhanukala? Nhä ñarra yurru gämanydydja nhanñu, ga bathan mundhurrnydydja, märr yurru ñarra buku-ñal'yun ñamathama wal'ñu nhanñu? Nhaltjanna ñarra yurru dhika yulñunydydja? Wutthun ñarra yurru buliki' yuta ñunhi? . . . yalmanga'-ðumurrnydydja? . . . ga bathan mundhurrnha nhanñu yurru? ⁷ Wiripundydydja mak ñarra yurru gäma nhanñu Garraywu mirithirrina gulku'na ñula nhämunha'na mitji wäyin, ga mirithirri gulku' weyika malanha ga ñatha. Nhaltjan ñayi yurru Garraynydydja ñuriniyinydydja malañuyu? . . . ñayañu-djulñithirri balan-yarayundydydydja malañuyu? Mak ñarra yurru wiripundydydja wekama ñarrakuwaynha gäthu'mirriñunha, małamarrnhana yothunha, galña-mundhurrnha, märr yurru ñayi ñarraku bäy-lakaramana yätjpuynydydja.” Bitjanna nhuma ñuli waña.

⁸ Yaka warray! Garraynydydja yaka yana ðuktuk balanyarawuyinydydja malañuwu, wekanharawu bitjanarawundydydydja. Lingu muka ñayi Garrayyu †akarañalanydydja dhä-ñäthili muka yana nhumalañgu, nhäku ñayi yuwalk gal'ñu ðuktuk. Djälnydydja ñayi ñuñuway yana; ñhe yurru ñhina yukurra ñamakurru', ga djäma rom-wağanydydydydja yana wal'ñu, ga mel-wuyunaramirri wiripu-gulku'wu ñuruku yolñu'-yulñuwu. Ga bitjandhiyi ñayi ðuktuk nhumalañgunydydja, nhuma yurru nyilñ'maranhamirri dharradakunhamirri nhanukala Garraywala nhumalañgalañuwala Godkala. Ñayi ðuktuk nhumalañgunydydja, nhuma yurru dhäruk-märranhamirri walala yana nhanñu, ga ñhina wağanyñura yana wağanydydydydja, manapanmirri nhanukala.

⁹ “Yo, ñuli nhuma liya-djambatjmirrinidydydja, biyakana rom-wiyañiyana nhanñunydydja Garraywundydydja, ga djalkthurrana buku-nherralana ñunhiyinydydydja nhä malanha yätjtja gal'ñu ga djarrpiny'tja. ¹⁰⁻¹¹ Yurru nhumanydydja dhuwalanydydja yolñu walala dhuwurr-yätjmirrina gal'ñu yanana. Wiripundydydja nhuma ñuli

† 6:4 Egypt ‡ 6:4 Moses § 6:4 Aaron * 6:4 Miriam † 6:5 Balak ‡ 6:5 Balaam

manañirri ñulañuru wiripu-gulku'wala nhä malanha, ga baduwaduyunna mayali'-wilkhunna. ¹² Ga nhuma lukunydamirriyu be wal'ñu yolñu'-yulñuyu, nhuma ñuli wiripunydia muñdhu'-muñdhunna ñunhi ñurruwuykmirrinhandya yolñunha walalanha, ga bukmakthuna yana nhuma ñuli lakaramanydia ñunhi bothirrina yanana. ¹³ Wirrki yana ñarra ñurikinydjayi romgu malañuwu yukurra ñapa-nherrañmirrinydia, nyinyañdhunna ñurikiyi, ga dhiyakuyinayi märrwu ñarra yurru dhä-dir'yundja nhumalanha wal'ñu; nhuma yurru rirrikthunmirrina ga murrmurryunna marrtji, lingu ñurini nhumalañgala yätjthuna." Bitjarra ñayi Garray wañananydia.

¹⁴ "Yo, luka warray nhuma yurru marrtji yulñunydia ñathanydia, yurru mukthun yana nhuma yurru marrya'yirri yukurra yulñunydia; yakana nhuma yurru ñayañu-daw'yundja ñuriniyi, ga bukmak nhä malanha dhe yukurra ñayathama, ñunhiyinydia malanha yurru winya'yunna-wala yanana. ¹⁵ Yo, djämanydia nhuma yurru wirrki yana wal'ñu, yaw'yundja dhika munathany'tja, yurru gulkuruna, lingu ñayinydia yurru ñunhi miriñunydia marrtjina lili yana ñurruthirrina, bala djaw'-djawyun ñunhi nhänydia malanha ñunhi nhuma yukurrana ñuthanmarañala. ¹⁶ Yo, nhuma yukurrana malthurrunanydia ñurikina ñunhi yätjkuna gal'ñu ñurru'-ñurruñuwunydia, dhudakthurruna marrtjina walalañgu ñunhi yätjnha dhukarr malanha, ga dhiyakuyinayi märrwu ñunhi yurru dhuwalanydia wäña yätjthirrina wal'ñu yanana baduwaduyunna. Bukmakthirrina yurru yolñuyunydia walalay warku'yun nhumalanha, gitkitthunmirrina yukurra. Yo, nhumanydia dhuwali yolñu walala ñarrakuway yana wal'ñu, ga dhiyakuyinayi märrwu nhuma yurru ñayañu-yätjthirrinydia wirrkina yana wal'ñu dhiyañi nhumalañgalay yätjthunydia." Ga bitjarra ñayi Garrayu lakarañalanydia.

7

Garrayyundydia yurru balayi gañgathinyamirriyamayi Yitjuralnhanydia

7:1-20 (The Lord will restore Israel)

¹⁻⁴ Yo, mirithinana ñarra yana warwuyurrunanydia manapara galña-yätjthinanydia, lingu bukmakthina dhuwala yolñunydia walala dhuwurr-yätjthina, yakana ñula wañgany ñamakurru' ga dhunupa; bukmakthuna yana walala djämanydia yätjnha yanana wal'ñu. Nätthilinydia Godthu dharraykuñala lingu lakarañala ñurikala walalañgala yolñu'-yulñuwala djawarrkmirriwala, yurru dhiyañunydia-wala ñunhiyi dhä-dir'yunaranydia yurru yuwalk yana malñ'thundja, lingu yolñu'-yulñunydia mukthun warray yukurra yana djäma yätj warray, yaka warray bilyurruna ga manymaklili wapthurruna. ⁵⁻⁶ Yaka märr-nherrañmiya ñula yolkala yolñuwalanydia, lingu wiripunydia nhokala gurru'u'mirriyu yana galkiwuyyu nhuna yurru wekama ñurikala miriñuwalanydia goñlili.

⁷ Yurru ñarrapinydia yukurra dhukarr-nhäma yana Garraywu nhanñuway, galkundja ñarra yurru ñarrakalañuwu ñarra yana Godku; ñayi yurru ñarranhandya walñakuma, ñayipi yana. Yuwalk yana ñayi yurru ñarrakala Garrayyundydia ñäma ñarranha.

⁸ Yo, ñilimurru bukmakthinyara yana galkinyarawuynydia warpam'thunara, ga walalanydia yukurra ñunhi miriñuyunydia malañuyu warku'yunna ñilimurrunha, gitkitthunmirrina, yurru ñilimurrunydia biyapul yurru gañgathirri dhärrayi. Dhiyañunydia-wala ñilimurru yukurra nhina buku-munha'ñura, yurru ñayipi yana Garray ñilimurrunyundydia yurru djarratawun'. ⁹ Dhuwalana gay' dhiyañunydia-wala ñilimurru yukurra ñayañu-yätjthirrina, lingu ñayi Garrayyundydia ñilimurrunha yukurra dhä-dir'yunna, lingu ñilimurru

dhuwurr-yätjthina ga witjarr'yurruna, nanya warray nayanu-yätjkuŋala; yurru märr-weyin nilimurru yurru nhina yukurra dhä-dir'yunaranydja nhanukuŋu, bala nuriŋinydja yurru dhä-yawar'yunarayunydydja nanyi wapthun liliyi gungga'yunarawuna nilimurrunguna walŋakunharawu. Yo, nuriŋi dhä-yawar'yunarayunydydja nanyi yurru nanyi yana dhä-dir'yundydja nunhi miriŋunhanydja nilimurrungu, liŋgu nuriŋi nunhi walala djäma yätjkuŋala nilimurrunha. Yo, yuwalk yana nanyi yurru gämanydja nilimurrunha nunha wapmarama djarratawun'lili, bala walŋakumana nilimurrunha. ¹⁰ Nuriŋi nilimurrungala miriŋuyunydydja yurru nhämana gal'nu, bala gorana yurru. Näthilinydja nunhinydja nuriŋi miriŋuyu nilimurrungala waŋana yukurrana bitjarra warku'yurruna, "Wanhaka dhika be nhumalaŋgu Waŋarnnydja Godtja?" Yurru dhiyanunydydja-wala nilimurru yurru nanyana warku'yun nunhiyi miriŋunhana, liŋgu nilimurru nhämana yukurra nunhiyinydydjayi miriŋunhanydja, muŋdhu'-muŋdhunarana bitjan lukuyuna nuriŋi nilimurrungalay.

¹¹⁻¹² Numa yolŋu walala *Djuritjalambuy wäŋawuy, yalalaŋumirriyundydja nunhinydja numa yurru dhuł'yundhi liw'maramayi wäŋanha nunhi lołunydydja, yurru nunhiyi wäŋa nhumalaŋgu yurru biyapulnha wal'nu bathalana nanyana, walatjnha, liŋgu nhumalaŋgu yolŋunydydja walala yurru roŋiyirrina yukurra wäŋa-roŋiyirrina nulaŋuruna wäŋaŋuru mulkuruwalana. ¹³ Yurru näthilinydja nanyi yukurra yurru wäŋa dhuwala djingaryun bađuwađuyunara dhika, liŋgu nuriŋi yätjthu djämayu yolŋu'-yulŋuwala, nunhi walala yukurra nhina dhiyala dhiyanu-wala.

¹⁴ Garray, biyakana djäkana yukirriya nhokalaŋuwu nunhi yolŋu'-yulŋuwunydydja, biyaka yana liŋgu bitjan ŋuli wäyin-djäkamirri yolŋu djäka nhanukalayŋuwu nanyi wäyingu. Yo, nuniŋunydydja yolŋu walala yukurrana barrkuwatjthina be-wala gundupuŋala, ga nhinana marrtjina baŋdanyŋura räwakŋura dhika wal'nu wäŋaŋura nathamiriwŋura. Garray, yana maranhu-wekaŋana ŋanapurrunha nathayu ŋamakurru'yuna wal'nu, ga gäŋa ŋanapurrunha ŋurru-warryurra ŋamathaŋa biyaka bitjarra nunhi näthili nhe yukurrana gäŋala ŋanapurrunha.

¹⁵ Ga nanyi Garraynydydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Yo, yuwalk ŋarra yurru djämanydja yana ŋamakurruny'tja nhumalaŋgu, bitjan yana liŋgu bitjarra ŋarra djäma näthili nunhi wal'nu baman', nunhi ŋarra dhawatmaraŋala nhumalanha beŋuruyi wäŋaŋuru †Yetjipŋuru lili. ¹⁶ Nuruŋunydydja wiripuŋuyunydydja mittjiyu yolŋuyu walalay yurru nhämana nhumalanha, bala gorana yurru, liŋgu nunhinydja be walalaŋgu ganydjarr märr-winya'yunaramirriydydja yurru winya'yunna, bala walala yurru dhärranydydja yukurra dhä-mukthunarana, yakana yurru walala waŋa ŋula dhäruk, yana walala yurru mäkirina dhal'yunmirri yukurra, märr yurru walala yaka ŋäma ŋurukuy ‡Yitjuralwuynydydja, nunhi nhaltjarra nanyi Godthu gungga'yurruna ga djäma ŋamakurru' walalaŋgu. ¹⁷ Yo, nunhiyi miriŋunydydja walala yurru galyunmirrina dhikana yukurra bitjanna munatha'kurrana, bitjanna bitjan bäpi; walala yurru gal'-galyunmirriydydja marrtji mathirraŋuruna, bitjanna bitjan mewirri' nunhi gal'yunmirri ŋuli dhawaraŋ'ŋuru, yurru walala nunhi yurru marmarryunmirrina mirithirrina yulŋunydydja gal'nu barrariyuna, nunhala Garraywalanydydja gumurrŋura."

¹⁸ Garray, nhenydydja nunhi nhepi waŋany latjuny'tja dhikanydydja nanyanydydja Waŋarr God, yakana ŋula wiripunydydja waŋarr balanyarayi ŋamakurru' bitjan nhe. Nhe ŋuli bađuwađuyun yätj malanha dhuwurr nhokalaŋumirriwalanydydja yolŋu'-yulŋuwala. Yo, nhe yurru bäy-lakaramanydydja dhuwurr-yätjpuy ŋurikina walalaŋgu nunhi lurrkun'kuna, nunhi walala yurru yukurra walŋamirri nhina ŋulinyaramirriyuyi marimirrikurru wäŋakurru. Yakana nhe yurru

* 7:11-12 7:11-12 Jerusalem † 7:15 Egypt ‡ 7:16 Israel

ŋaramurryirri ŋanapurruŋgalanydja gupadalkuma wal'ŋu, liŋgu yuwalktja nhe djäl ŋanapurruŋgu, ŋunhi ŋanapurru yurru nhina galki wal'ŋu yana nhokala.
¹⁹ Nhenydja yurru bilyun, ga nhäma ŋanapurrunha ŋuriŋi mel-wuyunaramirriyu nhokalaynydja nhe, yana nhe yurru muŋdhu'-muŋdhunna ŋanapurruŋgu yätjtja malanha nhokalay nhe djalkiriyuna, ga djalkthunna ŋunhana-wala bena moŋuklilina, dhulmulilina wal'ŋu. ²⁰ Garray, dhuwalanydja gay' walu nhe yurru goŋmirriyamana guŋga'yunna ŋanapurrunha, ŋunhinydja yarraŋanuru §Yipurayimgalanydja walalanha, bitjan yana liŋgu bitjarra nhe dhawu'mirriyaŋala ŋanapurruŋgalanuwala märi'muwala be baman' ŋäthili, ga bitjanna liŋgu gupadalnha-wala yana ŋanapurru yurru nhinanydja yukurra nhokala nyeyalŋuranydja, bitjanna liŋguna yurru-wala.

Ga liŋguna, dhawar'yunna yukurra dhuwala dhäwu *Maykawuŋunydydja.

HABAKKUK

Wapakak yukurra lakaranhamirri nanyapinyay nanyi, nunhi nanyi nuli yukurra märr-nherrañmirri Godkala marimirriyu wänayu

*Wapakakthu dhä-wirrika'yurruna Garraynha
1:1-17 (Habakkuk questions the Lord)*

¹ Yo, dhuwalanydja gay Garrayyu mañ'marañala warrañulkuñalana djawarrkmirriwala yolñuwala yäkuwala *Wapakakkala, bitjarra gam'. ² Nanyi Wapakakthunydyja nän'thurruna nanya dhä-wirrika'yurruna bitjarra, "Garray, narraydyja yukurrana dhuwala bukumirriyañala weyinñumirrina, nän'thurruna nhuna gunğa'yunarawunydyja. Ga nhätha nhe yurru nãmanydyja ga wekama buku-runinyamaranharawunydyja? Nuruñunydyja yätjthunydyja nuriñinydyja romdhu yukurra ñanapurrunha bumana wal'ñu murrkay'kumana. Nhäthana nhe yurru walñakumanydyja ñanapurrunha? ³ Birrka'mirriñura wänañura ñarra yukurra nhäma yolñu'-yulñunha djämawuy yätjkunharana yana dhikana, djarrpi'kunharana rombuy, ga bukmakna yukurra birrka'mirrina yolñu walala nhina galña-yätjthirriñydyja dhikanydyja wal'ñu, lingu nuriñiyinayi mariyuna. Yolñu walala yukurra bitjanna linguña bunharamirrina, ñayañu-yätjkunharamirrina dhikana, ga birrka'mirriñura bitjandhi yana lingu yukurra dhä-dälthinyamirri wañanhamirri ñarrtjunmirri. ⁴ Yo, gulku'yuna mirithirrina yolñuyuwalalay yukurra nuli romdja bak-bakmarama, yurru nunhi ñalapalmirriñydyja yolñu'-yulñu rom-dälmirriñydyja yalñgi'mirrina yanana, yakana walala yurru ñadawmarama nunhinydyja yolñu'-yulñunha nunhi walala nuli djäma djarrpi'kuma, ga yakana yana walalawunydyja yurru yukurra djäma rom-wañganydhirriñydyja. Gulku'na wal'ñu mirithirrina yana yätjmirriñydyja wal'ñu yolñu'-yulñu, ga märr-lurrkun'nha yukurra nhina rom-dhunupanydyja." Ga bitjarrayina nanyi yukurrana Wapakak wañananydyja Garraywala.

⁵ Bala ñayinydyja Garraynydyja buku-wakmarañala wañana bala Wapakakkunydyja bitjarrana, "Nhäña nunha ya' mulku'-mulkurunha yolñunha walalanha mittjinha ga bapurru'nha, nhe yurru nãmanydyja ñoy-wilañ'thunna wirrkina dhikana wal'ñu, lingu yuwalk yana narraydyja yurru djäma wiripuyama, galki yurru dhuwalayi mañ'thunna yulñunydyja. Nunhi bini yolñuyuwalalay lakaranha nhokala nãthilinydyja, ga nhenydyja bini yakana märr-yuwalkthinya nänha nunhi. ⁶ Nunhanydyja nunhi †Bapilunbuyñunydyja yolñu walala be nhäna nyalmirimirrina yolñu'-yulñu wal'ñu ga ganydjarr-dilkurrana; galkina walala yurru gangathirrina dhärrana, bala nyän'thunna yurru marililina; walala yurru marrtjinydyja bena-wala balaka'yunna birrka'mirrililina wänalilinydyja buku-liw'maramana, bala bumana marrtji wiripu-gulku'nhandydyja nunhi bapurru'nha ga mittjinha bañuwañuyunna, bala djaw'-djawyunna wänanydyja walalambala. ⁷ Ga bukmakna yolñu walala barrarirriñydyja yukurra ñuriki miriñuwunydyja, lingu walala nuli djäma walalangala yana djälyu wal'ñu, yana walala yurru djaw'-djawyunna nhäku walala djäl, ga yakana yurru ñula yolthi walalanha gulmaramanydyja ñadawmaramanydyja. ⁸ Yarraman'tja nuli walalanggu gundupuma ganydjarryuna dhikana wal'ñu bala marililinydyja, gäma yurru nunhiyi miriñunhandydyja walalanha. Marrtjinydyja walala yurru beñuru barrkuñuru wal'ñu wänañurunydyja, yurru ganydjarryuna walala

* 1:1 Habakkuk † 1:6 Babylon

yurru marrtjinydja-wala yana, bitjanna bitjan damala ŋuli marrtji ganydjarryu, ga dhiŋthun ŋayi yurru mulka ŋula nhä wäyinnha, bitjannayi yurru. ⁹ Yo, marrtjinydja walala yurru lili bunharawuna wal'ŋu yanana, baɖuwaduyunarawuna ganydjarryuna wal'ŋu yana bathalayuna, bitjan wärrk, ga bukmakthirrina yurru yolŋuny dja walala barrarirrina wal'ŋu, lingu walala yurru märrama luŋ'maramanydja yolŋu'-yulŋunhanydja, bala djaw'-djawyunna-wala yanana biyapulnha dhananŋha, bena wal'ŋu mittji. ¹⁰ Walala yurru gitkitthunmirrina ŋuriki buŋgawamirriwuny dja yolŋu'-yulŋuwu wal'ŋu, bitjan warku'yunna walalanha yurru, ga lakarama ganydjarrmiriwnha bitjanna; lingu walala yurru yana ŋunhi bak-bakmaramana dhikana loŋuny dja ŋunhinydja dälmirrinydja ga bunbu malanha, bala djaw'-djawyunna yana ŋula nhänydja walalanŋuwaynha walala ŋulinuruyi, ga yakana yurru ŋula yolthu walalanha daɖawmaramanydja gulmaramanydja. ¹¹ Yo, marrtjinydja walala yurru yana djarrany' bitjanna bitjan watayu yurru ŋayi bo'yun wadutja dhika; yurru yuwalk yana yurru ŋayi Garrayyuny dja dhä-dir'yunna yanana walalanha, lingu walala ŋuli yukurra ŋunhi ŋurr'yun ŋuriŋina walalanŋalay walala, lakaranhamirri bitjanna, 'Ŋanapurrunydja dhuwala dälmirrina gal'ŋu mirithirrina, lingu ŋuriŋi ŋanapurrunŋalay Waŋarrwala ganydjarryu,' bitjanna walala yurru waŋa yukurra."

¹² "Garray nhepi waŋgany darrtjalktja gal'ŋu Waŋarr God. Nhenydja ŋunhi beŋuru lingu ŋurruŋura yana, ŋunhiyi lingu dhärranhayŋu Waŋarr. Nhenydja ŋanapurrunŋuway Waŋarr God, †Yitjuralpuyŋuwu yana, ga nhepi ŋanapurrunŋu waŋgany gunganhamirrinydja. Garray, nhäku warray nhe ŋunha Bapilunbuyŋunhanydja gaŋgathinyamirriyanala, yana ŋanapurrunha walala yurru buma dhawar'marama warrpam'thun, ga ŋuliwitjandhinydjayi nhenydja yukurra dhä-dir'yun ŋanapurrunhana, märr yurru ŋanapurrunydja bilyunna ga gonha'yunna ŋunhi ŋanapurrunŋuway yätjtja. ¹³ Nhenydja darrtjalk gal'ŋu, gäna wal'ŋu nhepi God; wirrki yana nhe yukurra ŋapa-nherraŋmirrinydja, maŋutji-yaw'yunmirrina nhe yukurra ŋuriki yätjkuny dja wirrkina. Nunhanydja Bapilunbuyŋuny dja yolŋu walala mirithirrina yana yätjmirrina gal'ŋu, djulkmaramana yukurra ŋanapurrunhanydja, ga walalanydja yukurra ŋunha baɖuwaduyunna ŋanapurrunhana, rumbal-winya'yunmarama. Nhäku warray nhe yukurra nhämanydja, bala dhäruk-mukthunna yukurra nhina? Nhämirri warray nhe ŋuli dhä-dir'yurru walalanhanydja? ¹⁴ Ŋanapurrunydja dhuwala goŋmiriwnurana, buŋgawamiriwnha walala, bitjanna bitjan guya ŋunhi ŋunha gapuŋura moŋukŋura. Nhenydja djäl walala yurru ŋanapurrunha mulka, bala bumana murrkay'kumana? . . . lingu ŋanapurrunŋu bäyŋu buŋgawa djäkawu ŋanapurrunŋu? Dhiyakuyi nhe duktuktja?

¹⁵ "Yo, ŋuriŋiyinydjayi miriŋuyuny dja yurru ŋanapurrunha gatmarama, bitjanna bitjan yolŋuyu ŋuli gatthunmarama ŋarirri bikaŋ'thu, bitjandhiyina yurru, bala warrayu'-warrayunna ŋanapurrunha yurru ŋuriŋina ganybuyuna. Bala walala yurru waŋanydja goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu bitjanna, 'Way nhäna dhuwalanydja? . . . dhanandja mirithirrinydja ŋanapurru bumara,' bitjanna yurru. ¹⁶ Bala walala yukurra ŋunhi märr-ŋal'yunna bitjandhinydjayi ŋuriki ganybuwuna malanuwu, waŋa yukurra bitjanna, 'Dhuwalanydja malanha ganybuny dja ŋanapurrunŋu waŋarnha; dhiyanuyinydjayi ganybuyuny dja ŋanapurru yurru märrama birka'mirrina wal'ŋu nhäku ŋanapurru duktu.'"

¹⁷ "Garray, nhaltjan nhe yurru walalanha yolŋuny dja? . . . yana gananna walalanha ŋunhimalayina linguna, ga yakana ŋula dhä-dir'yundy dja yurru? . . . märr yurru walala mukthunna yana buma marrtji yolŋunhana walalanha gupadalnha-wala?" Ga bitjarrayi ŋarra dhä-wirrkay'urrunanydja Garraynha.

† 1:12 Israel

2

*Garrayyu buku-runinyamaranjalana dhäruk Wapakakkala
2:1-20 (The Lord answers Habakkuk's question)*

¹ Yo, ñayi *Wapakaktja wañana bitjarra, "Garray, yana ñarra yurru dhärrana yukurra galkunna yulñunyndja gatjpu'yunna, märr yurru ñarra ñäma nhaltjan dhe yurru waña ga wekama ñarraku dhäruk buku-runinyamarama." Bitjarra ñarranyndja wañana, ² ga yuwalk yana ñayi Garraynyndja buku-wakmaranjala ñarrakunyndja dhäruk, wañana ñayi bitjarra ñarrakala, "Märraña djorra'na ya, bala dhe yurru wukirrina marrtjiya bukmak yana nhä malanha ñunhi ñarra yurru mañ'marama marrtji nhokala. Wukirrinyndja biyaka warranulkuña wal'ñu yana, märr yurru bukmakthu nhämanyndja ñamathama, ga dharanjan yurru mayaliny'tja ñunhiyi dhäruktja, bala gundupumana yana yurru, lakaramana marrtji yolñu'-yulñuwana wiripu-gulku'wana. ³ Yo, wukirrinyndja marrtjiya ñunha djorra'lilina ya, lingu yaka dhuwalayinyndjayi malanha yurru mañ'thun dhiyanunyndja-wala; mañ'thundja ñayi yurru ñulinyaramirriyuna ñunhi Godthu ñayipi nherrara ñunhi walunha. Bulha galkuranyndja wurrkurrum'thiya biyaka; bäy warray ñunhi dhe yukurra yurru galkundja weyinñumirriyndja dhikanyndja wal'ñu, yana galkurrana yukirriya, lingu ñunhalanyndja ñunhi dhä-yawar'yunarananyndja yurru yuwalknha yana mañ'thundja rumbalthirrina, wađutjana yurru. ⁴ Yo, ñunhi yurru ñula yol guyaninyamirri nanyapinyay ñayi yindikunharamirriyndja garrwarkunharamirriyndja, yäku-dumurru lakaranhamirriyndja nanyapinyay ñayi, balanyarayinyndjayi yolñu yakana ñayi ñayanu-dhunupa ga darrtjalk gal'ñu, yakana yana ñayi yurru nhina gupadalakuma-wala walña. Yurru ñayanu-dhunupanyndja yolñu ñayina yurru nhina yukurra walñanyndja-wala, gupadalnyndja yurru, lingu ñurinina ñunhi ñayi yukurra märr-nherranmirri ñarrakala." Bitjarra ñayi Garray wañananyndja.

⁵ Yo, ñunhinyndja yolñu ñunhi ñayi djäl-dumurru ñänitjiwu wo ñula nhäku, ñayinyndja ñuli ñunhi bathala-lakaranhamirrina nanyapinyay ñayi bena wal'ñu yindikunharamirrina, ga ñayinyndja ñunhi rärru-dumurrunyndja yolñu, biyapulnha ñayi yurru wanaña-dumurruyirri, yakana ñayi yurru märr-daw'yun ñula nhäyu. Ga ñunhayi bäpurru' yolñu walala †Bapilunbuynyndja yäku-dumurruna mirithirrina ga wanaña-dumurruna wal'ñu, bala walala djaw'-djawyurrunana yukurrana wäñanhanyndja malañunha gulku'nhana mirithirrina, ga bitjarrayi lingu yolñu'-yulñunhanyndja walala djaw'-djawyurrunayi walalañguwaynha walala. ⁶ Yurru yalalañumirriyunyndja ñurinina lingu garrpinañawuyyuna walalay yolñu'-yulñuyu yurru Bapilunnhanyndja ñunhiyi warku'yun yukurra, dhiyanuna manikayyu malañuyu gam'.

Nhunanyndja yurru bađuwađuyunna warppam'thunna wal'ñu yana,

lingu dhe djaw'yurruna ga ñayathanjala bađ bitjarra ñunhi nhä malanha ñunhi yaka nhuñuway,

yurru yaka dhe yurru ñayathama yukurra gupadalnyndja-wala,

yakana yana dhe yurru weyinñumirriyndja muñdhu'-muñdhun yukurra yolñu'-yulñunha.

⁷ Yo, ñunhinyndja walala yolñu'-yulñu ñunhi nhuma yukurra muñdhu'-muñdhun, wađutjana yurru walala ñunhiyinyndja walala gangathirri, ga nhumanyndja yurru dhärra ganydjarrmiriwnha walala, bitjan marrmarrayunmirrina wilwilyunmirrina manapan, ñunhi walala yurru djaw'-djawyundja nhumalañgalañunuru nhä nhuma yukurra ñayathama. ⁸ Näthilinyndja ñunhinyndja nhuma yukurrana bađuwađuyurruna mirithirri gulku' mittjinha ga bäpurru'nha, ga

* 2:1 Habakkuk † 2:5 Babylon

dhiyaŋunyɗja-wala walalana yurru baɗuwaɗuyun nhumalanhana, liŋgu nhuma bumara marrtjina murrkay'kuŋala walalanha yolŋu'-yulŋunha, ga bitjarrayi liŋgu nhuma baɗuwaɗuyurrunayi wäŋanyɗja walalaŋgu. ⁹ Yo, nhumalanhanyɗja yurru baɗuwaɗuyunna yanana-wala warrpam'nha, liŋgu nhe yukurrana mel-ŋamathina nhä malanha, bala djaw'-djawyurrunana yana ŋulaŋuru wiripu-gulku'walanyɗja, yana nhumalaŋguway ŋunhi gurruɗu'mirrinhana walalanha lukunyɗjakuŋala. Nhenyɗja yukurrana duktukthina yanapi nhuŋu gurruɗu'mirri walala ga nhepi nhina yukurra yurru be garrwar wal'ŋu ŋurikala wiripu-gulku'walanyɗja, märr yurru nhuma yaka ŋula ŋayaŋu-yätjthirri ŋula nhäyu. ¹⁰ Yurru dhiyaŋunyɗja-wala nhumalaŋgu gurruɗu'mirrinɗja walala dhärra yukurra goramirrina mala. Nhumanyɗja baɗuwaɗuyurruna ga bumara marrtjina gulku'nha mirithirri yolŋu'-yulŋunha, bala yurru nhumanyɗja ga nhumalaŋgu gurruɗu'mirri walala warrpam'thunna yana buwayakthirrina. ¹¹ Yo, ŋuriŋinyɗjayi nhumalaŋgala buŋbuyunyɗja yukurra lakarama nhumalanhana, ŋunhi nhumanyɗja mirithirrina yana wal'ŋu yätjmirrina. ¹² Yuwalknha yana nhuma yurru baɗuwaɗuyundja warrpam'thunna-wala, liŋgu nhuma bumara murrkay'kuŋala yolŋunha walalanha, märr yurru dhuwala wäŋa warrpam' nhumalaŋguway yana, ga djämanyɗja nhuma yukurra mirithirri gal'ŋu yana djarrpi', märr nhumana yurru buŋgawanyɗja dhiyaku wäŋawu. ¹³ Yo, djämanyɗja nhuma yukurrana mirithina gal'ŋu yana, wirrkina dhikana wal'ŋu, yurru gulkuruna, liŋgu Garraynyɗja waŋa yukurra bitjana gam', "Bukmak ŋunhi nhe yukurrana djäma goŋdhu nhokalay nhe yurru nhärrana-wala yana, warrpam'thunna yurru buwayakthirrina ŋuriŋi gurthayuna."

¹⁴ Yo, ŋuruŋu gapuyu moŋukthunyɗja ŋuli ŋäkirmaramana warrpam'thunna nhänyɗja malanha, ga bitjandhi liŋgu dhuwalanyɗja wäŋa munathany'tja yurru liw'marama ŋäkirmaramana ŋuriŋina Godkala djeŋarra'yuna djarratawun'thu, ga bukmakthuna yurru nhämanyɗja ŋunhiyi, bala marŋgiyirrina ŋuriki Garray-walaŋuwu mirithirri latju'wunyɗja dhikanyɗja romgu.

¹⁵ Ga nhunanyɗja Bapilun wäŋa baɗuwaɗuyunna yurru warrpam'nha yanana. Nhumanyɗja ŋunhi bawa'mirriyinana yätjthinana dhikana ŋuriŋina nhokalay yätjthuna romdhu djarrpi'yuna, bitjan yana liŋgu bitjan ŋuli yolŋu ŋunhi ŋänitji yu leŋu, bawa'mirriyirri mulkurr. Ga bitjarrayi nhuma wekaŋala ŋänitjiny'tja wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha, märr walala yurru leŋuna manapan galŋa-yätjthirrina, märr yurru nhuma warku'yunna walalanha ŋunhimalayinyɗjayi ŋunhi walala yurru nhinana yukurra warranulnha ga goramirrina. ¹⁶ Nhumanyɗja bini ŋunhi dhatthunminya ŋuriŋi Godkala nhanukalay latju'yu dhika wal'ŋu, yurru nhinanyɗja nhe yukurra goramirrina ga warranulnha maŋutjijura Godkalanyɗja, bala ŋayi yurru Garraynyɗja yana dhä-dir'yunna nhumalanha. Gatjuy lukiyana, wurkthurrana yana, märraŋana ŋunhiyi ŋayaŋu-yätjthinyaramirrinɗja, ŋunhi ŋayi Garrayyu wekaŋala nhumalaŋgu, liŋgu nhumalanhanyɗja yurru baɗuwaɗuyunna-wala yanana ŋuriŋina nhokalaynha djarrpi'yuna romdhu dhikana djämayu, ga yakana yurru ŋula yol nhokala märr-ŋal'yundja biyapul. ¹⁷ Näthilinyɗja ŋunhinyɗja nhuma ŋuli marrtjinya djatthuna muka dharpa malanha, ŋunhi yukurrana ŋuthara †Lipanan wäŋaŋura, ga dhiyaŋunyɗja-wala nhumalanhana yurru djatthun galkinyamarama. Wiripunyɗja nhuma ŋuli gaɗmaranha wäyinnha ŋuriŋi gaɗmaranharamirriyu girri'yu, bala walalanyɗja ŋuli mirithinyana barrarinyanyɗja, ga dhiyaŋunyɗja-wala bitjandhi liŋgu nhumalanhanyɗja yurru gaɗmaramayi ŋula nhäyu, bala nhe yurru mirithirrina barrarirrinɗja yana wal'ŋu, liŋgu nhuma bumara mirithirri gulku'nha dhiyala munatha'ŋuranyɗja wäŋaŋura, murrkay'kuŋala marrtjina bumara, ga bitjarrayi liŋgu nhuma baɗuwaɗuyurruna

† 2:17 Lebanon

ñunhiyi wäñanhanydja. ¹⁸ Nhumanydja ñuli ñunhi gyañirri ñunhiyinydja be goñbuyyundydja djämawuyyu wañarryu nhumalanha ñuli guñga'yurru, yurru bäyñu warray, yaka warray. Ñunhinydja walala ñunhi walala ñuli djäma ñunhiyi goñbuy wañarrnha, ñunhinydja walala bothinyaramirrina walala. Nhäku warray walala yukurra märr-nherrañmirri goñbuywalanydja ñurikala wañarrwala, ñunhi ñayi ñuli yaka waña, dhärukmiriwnydja.

¹⁹ Yo, yuwalk yana nhumalanha yurru baduwaduyundja, warrpam'thun yana yäkthun yurru, linggu ñunhiyi be maðayin'tja walñamiriwnha yanana, dharpana wañanyinha, yurru nhumanydja ñuli waña ñurikalayi dharpawalanydja bitjan, "Ma' gañgathiya ga guñga'yurra ñanapurrunha. Ma', marñgikuña ñanapurrunha," bitjan. Nhäthayi ñayi ñuli be ñuriñiyi dharpayundydja mañ'marañu ñula nhä nhumalañgalanydja? Dharpana yana ñunhiyinydjayi wañanyinha, gunganhamirriyanharana yana ñula nhäpuynha miny'tjimiriyanharana girri'wuy. Bäyñuna ñunhi walñanydja ñunhilimi, walñamiriwnha yana, yakana walña.

²⁰ Yurru Garraynydja walña warray ñayinydja, ga nhinanydja ñayi yukurra ñunha djiwarr'ñura ðarrtjalk warray, gäna warray ñayipi warray wal'ñu. Ñilimurru dhiyalanydja munatha'ñuranydja dhäruk-mukthunna nhina yurru yukurra gumurrñura nhanukalanydja Garraywalanydja.

3

Wapakakkuñu bukumirriyanharawuy 3:1-19 (Habakkuk's prayer)

¹ Bala ñayi dhunupana *Wapakaktja bukumirriyañalana Garraywala, bitjarana wañana gam'. ² "Garray, ñarra ñäkulana linguna ñunhi dhäwuny'tja ñunhi dhe wañana bitjarrayi; ñäkulanydja ñarra ñoy-wilwilyurruna manapara. Garray, djämana marrtjiya dhiyañuny-dja-wala ganydjarryu ñuriñina ñunhi dhe ñuli yukurranha djäma ñäthili wal'ñu, märr yurru bukmakthuna nhämanydja ga marñgiyirinydja nhuñu. Yo, nhenydja Garray ñapa-nherrañmirri yukurra ñuriki yätjkundydja wirrki yana, yurru nhäña ñanapurrunhanydja Garray mel-wuyunaramirriyu wal'ñu, yaka ñanapurrunha baduwaduyurra warrpam'thurranydja, dhawar'marañanydja." Bitjarrayi ñarra yukurrana bukumirriyañalanydja.

³ Yo, nhämana ñarra yukurra Garraynhanydja, ñayi yukurra marrtji lili beñuru ñanhdharkñuru wäñañurundydja †Djäniyañuru bukunuru, marrtjinydja ñayi yukurra, ga ñuriñi latju'yundydja dhikanydja djenarra'yundydja nhanukalay ñayi warrpam'nha ñunha ñäkirmarama yukurra djiwarrny'tja, ga bukmak yana warrpam' dhiyalami munatha'ñuranydja yukurra wokthunna dhikana wal'ñu, märr-yiñgathirrina nhanñu. ⁴ Rumbalnydja nhanñu biyapulnha wal'ñu ðarrtjalknha djenarra'na bitjan djalka'-djalkarryunarana, bitjan ñuli djäri ñunhi, ga goññurundydja nhanukala yukurra djarratawun'thunydydja ñuriñinydja bathanna yukurra ganydjarryundydja dhikana. Yurru yuwalktja nhanñu ganydjarr mukthun yana djulul'yun yukurra ñorra, yakaña yana warrpam'thunaranydja mañ'thunara. ⁵ Yo, marrtjinydja ñayi yukurra lili, märr ñayi yurru baduwaduyunna yana wal'ñu nhanñuway miriñunhanydja; walala yurru murrmurryundja marrtji rerriyu dhika nhäyu malañuyu, bukmakthirrina walala yurru murrmurryundja. ⁶ Yo, nhämana ñarra yukurra lili marrtjinyaranydja ñanya, ga dhunupana ñayi gulyurrunana, bala dhärrana ñayi yukurra, nhämana ñayi marrtji wäñana buku-liw'maramana dhuwalana, ga bukmak bäpurru' ga mit'tji yolñundydja walala marmarryunna marrtji barrariyuna. Yo, bukundydja ñunhi wäña yukurrana dhärrana beñuru

* 3:1 Habakkuk † 3:3 Mt. Sinai

lingu nurrunuru yana, yurru bukunydyja nŃunhi wäŃanydyja buku-nyilŃ'thunna yukurra Garraywuna nhanŃuna, bulwan'thurrunana yana munguythinana; lingu nhanŃunydyja nŃunhi Garraywunydyja Godkunydyja rom dhärranhayŃuna yanana nininyŃuna, djambimiriwnha dhikana, nulanuru lingu nurrunuru ga yana lingu ga-ga-ga-a-a, ga nŃunhana-wala dhä-yawar'yun.

⁷ Yo, nhäma nŃarra yukurra †Yitjuralwunydyja mirinunha, walala yukurra marmarryunmirrinydyja barrariyuna manapan, nŃunhi Ńayinydyja yukurra Garraynydyja marrtjina lili. ⁸ Garray, nhäku muka nŃunhi nhe gulŃ-gulŃthurruna barrkuwatjkuŃala gapunhanydyja nŃunhalanydyja nŃunhi MikuŃuranydyja mayanŃura ga †Djodandja? Mak nhe nŃaramurryina nŃurikiyi gapuwu? Yurru yuwalktja nhe nŃunhi barrkuwatjkuŃalanydyja gapunhanydyja gulŃ-gulŃthurruna, bitjarrana dhukarnha djäma nhokalayŃuwu yolŃu'-yulŃuwu marrtjinyarawuna, märr yurru walala yukurra marrtji buďapthundja walŃamirri yana nŃuliwitjan. ⁹ Yo Garray, nhe yukurana dhärrana waŃa-garrwarthina, goŃ-garamirrina yulŃunydyja, girri'-Ńamathina yukurrana dupthunarawuna, baďuwaďuyunarawuna nŃuriki mirinuwuna, ga dhunupana nŃunhi munathany'tja wäŃa barr'yurrunana gulŃ-gulŃthurrunana. ¹⁰ Yo, nŃurunŃu bukuyunydyja wäŃayu nhäŃalana nhuna marrtjinyarana yukurranhara lili, bala marmarryurrunana yanana dhunupana, ga dhunupana yana gapunydyja nŃurruthinana-wala waŃdinana. Yo, nŃunhiyi gapu moŃuktja rirrakaymirriyinana djäma nŃutu'na dhikana nŃanyana doŃunydyja, bitjana bitjan Ńayi yukurra nŃunhi goŃnha garrwarkunhamirri nŃanyapinyay Ńayi yulŃunydyja, märr-Ńal'yun Garraywalana djunumana. ¹¹ Yo, dupthundja Ńayi Garrayyu garanydyja, ga dhunupana Ńayi nŃunhi waŃdirrina-wala yulŃunydyja ganydjarryuna, bitjan nŃuli djalkarr'yun nŃunhi, ga Ńalindinydyja ga walunydyja dhärrana mukthurrunana yukurrana waŃganyŃurana dharapulŃura, yakana yukurrana marrtjina giŃthurruna bala.

¹² Yo Garray, nhe yukurra marrtjinydyja bena dhika nhokala djalkiriyunydyja ganydjarrmirriyuna dhikana wal'Ńu balakurru munatha'kurrunydyja wäŃakurru, muŃdhu'-muŃdhunna yukurra yulŃunydyja nŃunhiyi dhuwurr-yätjmirrinhanydyja yolŃu'-yulŃunha ga mittjinha, lingu nhe nŃaramurryinana wirrkina nŃuriki yätjkuna malaŃuwu. ¹³ Yo, marrtjinanydyja nhe yukurrana walŃakunharawu nŃuriki nhokalayŃuwu nhe mittjiwu yolŃu'-yulŃuwunydyja, nŃuriki nŃunhi nhe djarr'yurrana walalanha nhunuwayliliyaŃala; nhe muŃdhu'-muŃdhurrana yukurrana nŃunhinydyja buŃgawanhanydyja be gal'Ńu nŃurikinydyja dhuwurr-yätjmirriwunydyja mittjiwu, warrpam'thurrana yana nhe baďuwaďuyurranydyja walalanha. ¹⁴ Yo, nŃurini mirinuyunydyja gyaŃina yanapi walala yurru baďuwaďuyun yana Ńanapurrunha, bala yana walala nŃunhi marrtjinanydyja, bitjarrana bitjan wärrk nŃuli marrtji bunharawu, bitjarrayinayi walala nŃunhi marrtjinanydyja bunharawu ŃanapurrunŃu, yurru Garrayyunydyja bumara nŃunhinha warray walalaŃu nŃurrununha warray wal'Ńu, nŃurini nhanukalaynydyja Ńayi garayu. ¹⁵ Yo Garray, nhuŃu mittjinydyja yukurrana marrtjina nŃurini yarraman'thuna malaŃuyu, ga yana warray walala nŃunhi marrtjinanydyja yukurrana djarrany bitjarrana, muŃdhu'-muŃdhurrunana yana-wala marrtjina walalaŃalay djalkiriyuna nŃurina, warrpam'thurrunana dhikana baďuwaďuyurrana.

¹⁶ Yo, nŃarra Ńäkula nŃunhiyi malanha yulŃunydyja, nŃunhi Ńayi Garrayyu lakaraŃala nŃarrakala, nhaltjan Ńayi yurru baďuwaďuyun yalala nŃunhiyi dhuwurr-yätjmirrinha gal'Ńu yolŃunha walalanha, bala nŃarra gurr'-gurryurranydyja barrarinana manapara, ga nŃarraku rumbalnydyja yalŃgi'yinana wirrkina wal'Ńu, ga yakana nŃarra ŃamathanaŃalanydyja marrtjina. Yo, nŃarra nhinanydyja yukurra yurru galŃa-mundurrthirrina dhikana, nŃayanunydyja nŃarraku dharaďayirrina, galkunna

yurru yukurra ŋurikina waluwu ŋunhi ŋayi yurru mari bathala marrtji ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli yukurra buma ga muŋdhu'-muŋdhun ŋanapurrunha.

¹⁷ Yo, wäŋa dhuwala baḍuwaḍuyunarana yätjnha yanana wal'ŋu, yurru yaka ŋarra yurru galŋa-yätjthirinydja dhiyaŋuyi. Bäythi ŋunhi dharpa yukurra yurru dhärra borummiriwnydja, ga bäyŋuna ŋanapurruŋgu ŋatha, liŋgu bäyŋuna ŋatha djarrwatnha, ga bäyyi ŋunhi yurru wäyindja marrtji murrmurryun, ga bukmak nhä malanha yurru winya'-winyayunna yanana. ¹⁸ Yurru mukthun yana ŋarranydja yurru ŋayaŋu-djulŋithirri dhika wal'ŋu Garraywala nhanukalay; ŋarra yurru nhina goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu, liŋgu ŋulaŋuru nhanukuŋuwaynydja Garraywuŋunydydja ŋarra liŋguna märraŋalana yuwalkŋunydydja ŋunhinydja walŋa.

¹⁹ Yuwalk yana Garray God ŋayipi ganydjarr ŋarrakunydydja. Yo, ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan wäyin, ŋunhi ŋayi ŋuli ŋunhiyi wapthu'-wapthun bala buku'-wukukurru guŋdalili ga guŋdalili, bitjan yurru wapthu'-wapthun, yurru yaka ŋayi yurru galkirrinidydydja. Ga balanyarayi ŋarranydydja; ŋarra yurru marrtjinydydja-wala yukurra walŋathirrina yana ŋuliwitjan beyaŋumirrikurrunydydja wäŋakurru.

Ga liŋguna dhuwala dhäwuny'tja Wapakakkuŋu dhawar'yurrunana.

ZECHARIAH

Djakarrayayuny dja yukurra lakarama nunhina walu, nunhi nayi bongunu Godthu liliyi rojinyamaranu nhanuwayuny dja mitjinha

*Godtja djäl nhanukalaynyuny dja nayi yolnu'-yulnuwu rojinyarawuna
1:1-6 (The Lord calls his people to return to him)*

¹ Yo, bungawa *Dariyatjtja yäku yukurrana nhinana †Burtjawuy wänawuy, ga nulinyaramirriyuny djayi Godthu wekañala dhäwu' nhanukalanuwala djawarrkmirriwala yäkuwala ‡Djakarrayawala, ga dhuwala nunhi nayi dhäwuny'tja gam'. ² Näthiliny dja wal'nu nunhiny dja narra Garray naramurryina nhumalanğalanuwala märi'muwalany dja, bala narra gonha'yurrunany dja walalanha, bala walala marrtjinana yukurrana walalanğalaynha walala djälkurru yana. ³ Yurru dhiyanuny dja-wala narra waña yukurra nhumalanhana bitjana, "Bilyurrana walala, ga rojiyiya narra kalana lili, ga narra ny dja yurru bilyundhi, ga marrtji galkithirrina nhumalanğala biyapul. ⁴ Yakana yukirriya malthurra nhumalanğalanuwuny dja märi'muwu walalanğalanuwu romgu ga dhukarrwu, yaka yukirriya dhudakthurra walalanğuny dja. Näthiliny dja beny dja baman'tja djawarrkmirriyu lakarañala Garraywu dhäruk nhumalanğalanuwala märi'muwala walalanğala bitjarra, 'Bilyurrana walala dhipunuruyi nhumalanğalaynyunuru yätjnuruny dja, ga nany dja la'yurrana lili Garraywalana. Rojiyiya Garraywalana wal'nu, ga yakana biyapulny dja dhuwalyi djäma nhäñiniñ'tja rom.' Bitjarra walala yukurrana nuriñi djawarrkmirriyuny dja walalay lakarañala, yurru nhumalanğalu märi'muny dja nunhiny dja walala yaka warray mäkiwi-witjurrana, yaka walala rojiyiya ga dhäruk märrañala narra nna." Bitjarra nayi Garray wañanany dja.

⁵ "Ga wanhakana dhika nhumalanğalu be märi'mirriñuny dja walala? Warpam'nha walala linguna murrmurryurrana, ga nunhiyi walala djawarrkmirri walala murrmurryurrana yana warpam'. ⁶ Näthiliny dja nunhiny dja nuriñiyi narra kala dhäwu'mirriyu walalay lakarañala yukurrana narra kalanuwuny dja yolnu'-yulnuwu, nurikiny dja nunhi rom malanha narra ku; walala yukurrana raypirri'yurrana wañana walalanha yolnu'-yulnunha nuriñi narra kala dhärukthu. Yurru walalany dja nuriñi yolnu'-yulnyuny dja yaka warray nunhiyi märrañala dhäwuny'tja, napa-nherranmina warray walalany dja. Yurru nunhiyiny djayi dhäruk mañ'thurruna ga yuwalk yana wal'nu rumbal, ga nhumalanğalu märi'muny dja walala nayanu-yätjthinany dja burakina wirrki wal'nu yana dhika, yana lingu-u-u ga rojiyiya walala bilyurrana, ga wañana bitjarrana, 'Märr-yuwalk nanapurru nunhi dhuwurr-yätjthinany dja gatjpal'yurrunany dja, yurru nayipiny dja Garraynyuny dja nanapurrunğalu wekañala buku-runinyamaranharawuny dja nupanaynyuyi yana nurikiy nanapurrunğalaynyuwuy djämawuy. Yo, yuwalk nunhi dhunupa yulnyuny dja nhanu Garraywuny dja, nunhi nayi dhä-dir'yurrunany dja nanapurrunha, bitjarra yana lingu bitjarra nayi nunhi nherrara näthili wal'nu.' Ga bitjarra walalany dja yukurrana wañana."

9

*Lakarama yukurra nurrununha nunhi nayi yurru marrtji lili yalala
9:9-17 (The future King)*

* 1:1 Darius † 1:1 Persia ‡ 1:1 Zechariah

⁹ Yo, biyaka goŋmirriyiyana ŋayaŋu-djulŋithiyana wal'ŋu wirrkina, nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma *Djäyanbuy wäŋawuy bukuwuy; miyamala manikaynydja goŋmirriyiyana wal'ŋu, ŋayaŋu-yingathiyana yanana nhuma yolŋu walala †Djurutjalambuynyndja. Nhäŋana ya', nhumalaŋgu buŋgawanydja marrtjina yukurra lili nhumalaŋgala; ŋayinydja ŋunhi Walŋakunharamirri, ga linguna ŋayi djulŋkmarañalana miriŋunhanydja ŋunhinydja. Yurru ŋayinydja dharrada yolŋu, yaka ŋayi ŋuli garrwar-lakaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi be, ŋayi yukurra marrtjinydja lili, gorruma marrtji ŋunhilimi yutjuwala'wala yarraman'kalanydja, yutaŋura gal'ŋu, ga yaka ŋayi marrtjina ŋurini be dälyunyndja wal'ŋu yarraman'thu.

¹⁰ Yo, ŋayi Garraynydja waŋana bitjarra, “Yakana yurru biyapulnydja mulkurunyndja yolŋu mittji marrtji, ga bunharamirri yukurra nhumalaŋgalanydja, ŋunhi nhuma ŋarraku yolŋu walala ‡Yitjural bäpurru'; yakana biyapulnydja nhumanydja yurru bunharamirri yukurra ŋula yolkala, yanana nhuma yurru daw'-dawyunna yukurra ŋunhi bunharaminyarawuynyndja girri' malanha. Linga ŋayinydja yurru nhumalaŋgala buŋgawayunyndja ŋurruŋuyunyndja ŋuriniyi nherran ŋayaŋuwurrkurrum'thinyaramirrina rom; bukmaknha yurru bäpurruny'tja nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunna, wurrkurrum'nha yanana marimiriwnha nhämiriwnha nhanukalaynha goŋŋura, linga ŋayinydja yurru ŋunhi ŋurruŋu buŋgawana wal'ŋu bukmaknha yanana ŋuriki Yitjuralwunyndja wäŋawu, beŋuru waŋganyŋuru gali'ŋuru ga ŋunhana bala gali'lili wapthun, ga ŋuliŋuruyinydjayi yurru romdja nhanŋu balaka'yun monyguma bena-wala, barrkuna wäŋa monyguma yurru. Ga ŋayipina yana waŋganynha yurru buŋgawanydja bukmakku wäŋawu buku-liw'marama.”

¹¹ Yo, ŋayi Garray waŋana bitjarra gam', “Yitjural, nhumanydja dhuwala ŋarrakuway yana wal'ŋu dhulŋuŋu; ŋilimurrunyndja dhuwala waŋganynha yana dhambay-manapanarana, linga ŋuriniŋayi dhawu'-nherranarayu ŋunhi yukurra dhärra wundaŋarrnha ŋanyana dhika wal'ŋu, linga ŋurini gulaŋ-waŋdinyarayu. Dhiyaŋunyndja-wala nhuma yolŋunyndja walala nhina yukurra garrpiŋarawuynha baŋdanyŋurana wäŋaŋuranydja gapumiriwŋurana, yurru ŋarranydja nhumalanha yurru dhawatmarama beŋuruyi, dhawalakumana wal'ŋu. ¹² Nhuma dhuwali yolŋu'-yulŋu nhina yukurra gatjpu'yun yulŋunyndja, ŋunhi ŋarra yurru nhumalanha dhawatmaramana beŋuruyi garrapiŋminyaraŋurunyndja romŋuru. Ma' gaŋgathiyana biyakana walala durryurrana, ga roŋiyiyana marrtjiya lili wäŋa-roŋiyiyana, märr nhe yurru yukurra nhina gunganharawuŋurana wäŋaŋura walŋamirriŋurana. ŋayaŋu-yätjthina nhuma yukurrana burakinanydja wirrki yana, yurru dhiyaŋunyndja-wala ŋarranydja yukurra nhumalanha dhawu'-nherran, ŋunhi ŋarranydja nhumalanha goŋmirriyama warray yurru wekama, biyapul warray wal'ŋu dhika warray. ¹³ Yo, nhumanydja dhuwalayi Yitjuralpuyŋunyndja yolŋu'-yulŋu balanyara bitjan bonarra ŋunhi ŋarrakala goŋŋura; ŋurini nhumalaŋgalanydja ŋarranydja yurru bumana yanana baŋuwaŋuyunna ŋunhi miriŋunhanydja.”

¹⁴ Yo, ŋayi yurru Garraynydja Waŋarriydydja maŋ'thunna ŋunhi waŋupini'ŋurana, monygumana ŋayi yurru nhanŋuwaynydja ŋayi ŋunhinydja yolŋu'-yulŋunha, bala djirryunmaramana ŋayi yurru marrtji garanydja malanha ŋunhinydja ŋurikala miriŋuwalanydja. Yo, ŋayipinydja yurru Godthunyndja Waŋarryunyndja yidakina loŋthunmarama, bitjan ŋayi yurru wäthunna nhanukalayŋuwunyndja ŋayi mittjiwu yolŋu'-yulŋuwu ŋuriki mariwuna nyän'thunarawuna. Bala dhunupana yana ŋayi yurru marrtjina yulŋunyndja-wala, ŋurruthirrina yurru yanana, bitjana bitjan wärrk yurru marrtji, ga yanana ŋayi yurru baŋuwaŋuyunna-wala yulŋunyndja ŋunhi miriŋunhanydja walalanha.

* 9:9 Zion † 9:9 Jerusalem ‡ 9:10 Israel

15 Yo, Garraynydja nunhi Waṅarr ṅayi wal'ṅu Ganydjarr-dumurru; ṅurruṅu ṅayi ṅurukuy djiwarr'wuy mittji-warryunarayṅu, ṅayina yurru gunganhamir-riyama nunhi nhanṅuwaynydja ṅayi yolṅu'-yulṅunha, ga walalanydja yurru nunhi nhanṅuwaynydja yolṅu'-yulṅu marrtji muṅdhu'-muṅdhunna djalkiriyuna ṅuriṅina walalaṅgalay walala nunhi miriṅunhanydja, buḷwaṅ'maramana warppam'thunna yurru yana baḍuwaduyundja walalanha. Yo, walala yurru yatjunna-wala yulṅunydydja yana wal'ṅu, bitjanna bitjan yolṅu ṅuli leṅumirri yatjun ṅānitji'yu, ga bumanydja walala yurru walalanha miriṅunhanydja, gulaṅ-wurr'wurrmaramana dhikana wal'ṅu warppam'thunna yana.

16 Yo, ṅulinyaramirriyundydyai ṅayipinydja yurru Godthunydydja Waṅarryundydja walṅakumana nunhi nhanṅuwaynydja ṅayi yolṅu'-yulṅunha, bitjanna gunganhamirriyamana yurru ṅayi, bitjan yana liṅgu bitjan ṅuli wāyin-djākamirriyu ṅuriṅi nhanṅuway ṅayi gunganhamirriyama wāyinnha malaṅunha ṅula nhāṅuru. Ga nhanṅuwaynydja nunhi yolṅu walala yurru balanyarana bitjan dhapirrk dhika ṅanya ḡuṅḡa malanha, nunhi yukurra djalka'-djalkarryun ṅunhilimi buṅgawawala wal'ṅu mulkurrwuyṅura girriṅura, liṅgu bukmakthuna yurru yolṅuyundydja buku-liw'marama nhāmanydydja nhanṅu Garraywu dhapirrk tja dhikanydja ṅanya wal'ṅu ṅurikalayina walalaṅgala nhanukalaṅumirriwalana Gar-raywalaṅumirriwalana yolṅu'-yulṅuwala.

17 Yo, Garraynydja dhuwala biyapul ṅayi dhapirrk dhika wal'ṅu ṅanya laṅju', ga ḡāmanydydja ṅayi ṅuli wirrki yana wal'ṅu nhanṅuwaynydja ṅayi yolṅu'-yulṅunha, ḡoṅmirriyama dhika wal'ṅu. Yo, nunhi yuḡatjpal yolṅu'-yulṅu yurru ṅuthan marrtji wuṅḡaṅarryirrina dhikana wal'ṅu, ṅuriṅi ṅathayu ga weyika'yuna, nunhi ṅayi yurru Garrayyu wekama, ga nhinanydja walala yurru yukurra ḡoṅmirriyirrina dhikana wal'ṅu, ḡupaḡalṅha-wala ḡalṅa-djulṅithirrina yurru.

MALACHI

Malakayyundyja yukurra lakarama Godnha, nunhi nayi nuli yukurra gonmirriyama yolnunha, nunhi walala nuli nayanu-dhapinya wekanhamirri

Garraynydja mirithirri yana märr-ŋamathirri yukurra Yitjuralwunydyja mittjiwu 1:1-5 (The Lord's love for Israel)

¹ Yo, dhuwalanydja gay' dhäwu' wekanhara GarraywuŃu GodkuŃu yolnuwala yäkuwala *Malakaywala yolnu'-yulnuwu ŋuriki †YitjuralpuynuŃu mittjiwu. ² Garraynydja waŋa yukurra nhanukalaynuŃu nayi yolnu'-yulnuwunydyja bitjan gam'. “Nhumanydja dhuwala mel-widi'na ŋarraku, marrkapmirrina walala.”

Ga walalanydja nunhi yolnuynydyja walala buku-wakmaranala nhanu bitjarra, “Yuwalk nhe yukurra märr-ŋamathirrynydyja nanapurrungu? Nhä dhika nhe nanapurrungu wekanalanydja?”

Ga nayinydja Garraynydja buku-wakmaranala waŋana bitjarra, “Nunhanydja maŋda nunhi ‡Yetjunydyja ga §Djaykuptja, maŋdanydja nunhi gutha'manydji, yurru waŋanygu ŋarra märr-ŋamathinanydja yukurrana nhanuway Djaykupku, ³ ga napa-nherraŋminana ŋarra yukurrana nyinyan dhurrana ŋuriki wiripunuŃunydyja Yetjuwunydyja yäkuwu. Yo, ŋarra baɖuwaɖuyurruna nunhi Yetjuwunydyja wäŋanha, ga nunhina bili wakinŋuna wäyin malanha nhinanydja yukurra nunhiliyi.”

⁴ Yo, nunhanydja nunhi *Yedambuynydyja yolnu'-yulnu nulanuru YetjuwuŃu mala-wunharawuy, ga waŋanydja walala yukurra bitjana, “Wäŋanydja nanapurrungu dhuwala räwaknha, yolnumiriwnha, baɖuwaɖuyunarana warrpam'puynha, yurru biyapul nanapurru yurru dhärranhamarama, dhul'yundhi yolnuynydyja.” Ga nayinydja Garraynydja waŋana buku-wakmaranala bitjarra, “Nuli nhuma yurru dhul'yun biyapulydyja nunhiyi wäŋa nhumalanuway, ŋarranydja yurru baɖuwaɖuyundhi biyapul. NuruŃu wiripunuŃunydyja mittjiyu yurru lakarama nhumalanha nunhi nhumanydja yätjmirrina yanana gal'nu yolnu walala mittji. Yo, yuwalk yana nayi yurru Garraynydja ŋaramurrthirri ŋuriki yolnu'-yulnuwu YedambuynuŃunydyja mittjiwu gupadalnha-wala, yakana nayi yurru bäy-lakaramanydja walalanu.”

⁵ Yo, ŋurini yolnu'-yulnuyu YitjuralpuynuŃunydyja yurru nhämana walalanu galay walala maŋutjiyuna, bala waŋanydja walala yurru bitjana, “Yuwalk muka dhuwala Garraynydja Waŋarr nayi, ga djämanydja nayi nuli yukurra mirithirri wal'nu bathala yana romdja birrka'mirrikurru wäŋakurrunydyja, yaka yana dhiyalanumi Yitjuralnydyja wäŋanura.”

Garrayyukurra yätj-lakaramana dalkarra'mirriwunydyja romnha 1:6—2:9 (The Lord told of the priests' bad ways)

⁶ Yo, nayinydja nunhi Garraynydja Waŋarrnydja Ganydjarr-dumurrunydyja waŋa yukurra ŋurikala dalkarra'mirriwalanydja yolnuwala bitjan, “Gäthu'mirriŋunydyja darramunydyja nuli märr-ŋal'yun nhanukalanu wala bäpa'mirriŋuwala, ga djämamirriynydyja yolnu nuli märr-ŋal'yun nhanukalanu wala buŋgawa'mirriŋuwala. Narranydja dhuwala nhumalanu be muka bäpa'mirriŋu, ga nhämirri nuli nhuma märr-ŋal'yurru ŋarrakuwaynydyja? Narranydja dhuwala

* 1:1 Malachi † 1:1 Israel ‡ 1:2 Esau § 1:2 Jacob * 1:4 Edom

nhumalaŋgu be muka ŋurruŋu wal'ŋu ga nhämirri nhuma ŋuli rom-wiyaŋiyi ŋarrakunyɔɔja? Bitjan liŋgu nhuma ŋuli nhämanyɔɔja marrtji ŋarranha, nhäŋiniŋ' lakarama bitjana. Ga nhumanyɔɔja ŋuli ðalkarra'mirrinyɔɔja yolŋu walala buku-wakmarama waŋa bitjan warray, 'Yaka warray ŋanapurru nhuna ŋuli dhika nhäŋiniŋ' lakaramanyɔɔja. Nhä dhika ŋanapurru ðjämanyɔɔja ðjarrpi'kuŋalanyɔɔja?' ”

⁷ Ga ŋayinyɔɔja waŋana Garraynyɔɔja balanyɔɔja buku-wakmaranala, bitjar-rana lakaranala, “Nunhinyɔɔja mundhurr-wekanharanyɔɔja nhumalaŋguŋu ŋarraku yätjŋha yanana wal'ŋu. Wiripunyɔɔja nhuma ŋuli gäma ŋarraku lili mundhurr-wekanharawu yätjmirrina dhikana, yakana ŋamakurru' wal'ŋu.” Ga nhumanyɔɔja ŋuli dhä-wirrka'yun lili ŋanyana bitjan, “Nhä dhika ŋayi yukurra yätjthirrinnyɔɔja ŋuli?”

⁸ Ga ŋayinyɔɔja Garraynyɔɔja waŋana buku-wakmaranala bitjarra, “Mäkiri'-witjurra ga ŋäka, ŋarranyɔɔja yurru lakaramana nhumalaŋgu. Nhumanyɔɔja ŋuli ŋunhi gäma wäyinnha mundhurr-wekanharawu ŋarrakunyɔɔja rerrimirrinhana ga bambaynhana ga bunhdhurrnhana. Nhä dhuwalayinyɔɔja? . . . manymak wo yätj? Yätjŋha yanana ŋunhiyinyɔɔjayi, ga ŋuriniyinyɔɔjayi romdhu nhuma ŋuli ŋarranhanyɔɔja wakalkumana. Nhaltjan ŋayinyɔɔja yurru ŋurini buŋgawayunyɔɔja gal'ŋu ŋurruŋuyunyɔɔja yolŋuyu? . . . Nunhi nhe yurru wekama wäyinnha rerrimirrinnyɔɔja ŋunhi nhanŋu? Nayanu-djulŋithirrinnyɔɔja? märrama ŋayi yurru ŋunhiyi nhokuŋu? . . . ga wekama nhuŋu ŋunhi nhäku nhe yurru ŋäj'thun?”

⁹ Ga nhuma ðalkarra'mirri walala yolŋu'-yulŋu, nhuma ŋuli gawaw'yun Godkala waŋa bitjan, “Garray, guŋga'yurra ŋanapurrunha. Garray, wekaŋa ŋanapurruŋu ŋamakurru' wal'ŋu,” bitjandhina nhuma ŋuli bukumirriyanyɔɔja nhanukala, yurru ŋayinyɔɔja Garraynyɔɔja ŋuli yakana ŋurikiyinyɔɔjayi mäkirri'-witjun nhumalaŋgalaŋuwu bukumirriyanharawuywunyɔɔja, liŋgu nhuma ŋuli yaka wekama ŋamakurru' nhanŋu. ¹⁰ Yo, ŋayi Garraynyɔɔja waŋa yukurra bitjan gam', “Wanhaka dhika be ðalkarra'mirrinyɔɔja yolŋu, ŋunhi ŋayi yurru dhal'yun dhurrwara waŋa? . . . märr yurru walala ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyu yakana gäma rerrimirrinnyɔɔja ŋula nhänhanyɔɔja wäyinnha? Yakana ŋarra yukurra ŋuriniyinyɔɔja malaŋuyu nayanu-djulŋithirri ŋuli, ga yakana ŋarra yurru märrama balanyarayinyɔɔjayi mundhurr nhumalaŋguŋunyɔɔja goŋbuy wekanhara.

¹¹ “Yurru yalalaŋumirriyunyɔɔja nunhinyɔɔja yolŋu walala yurru märr-ŋal'yunna ŋarrakalanyɔɔja yukurra yäkulili birrka'mirriŋurana wäŋaŋura liw'marama, beŋuru ŋunhi walu marrtji walma, yana liŋgu ga ŋunha bala gulŋiyirri ŋayi yurru marrtji walu ŋunhi. Yo, birrka'mirriŋurana walala yurru bathan marrtji buŋgan bäwny'tja ŋarraku, buku-ŋal'yunarana manapanara, ga ŋunhiyinyɔɔjayi walalaŋguŋu mundhurr-wekanharanyɔɔja ŋarra yurru ŋaɔupthunna yana märramana, liŋgu yuwalknha yanana yurru ŋunha mulkurunyɔɔja yolŋu walala märr-ŋal'yun yukurra ŋarrakalaŋuwunyɔɔja yäkuwu, ga lakarama ŋarranha yurru waŋarr lakaramana. ¹² Yurru nhumapinyɔɔja ŋarrakuwaynyɔɔja ŋunhi yolŋu walala gal'ŋu, nhuma ŋuli wakalkumana yäku ŋarranhanyɔɔja, ŋunhi nhuma ŋuli waŋa yanapi ŋunhi ŋarrakunyɔɔja barŋ ŋula nhä wakalŋu nhäŋiniŋ'. Nhuma ŋuli waŋa lakarama yolŋu'-yulŋuwala bitjan, 'Nunhi nhuma ŋuli gäma wäyin mundhurr-wekanharawu rerrimirri ŋula nhä malanha, nunhinyɔɔja manymak warrpam'.

¹³ “Ga wiripunyɔɔja nhuma ŋuli ðalkarra'mirri walala yolŋu'-yulŋu waŋa bitjan, 'ŋanapurrunnyɔɔja marrtji märr-yawaryunna dhuwala dhiyanu ðjämayu. Gar-raywunyɔɔja dhuwala dhukarr ðälŋha mirithirrina, gumurr-wuŋdaŋarrnha,' bitjandhi nhuma ŋuli waŋanyɔɔja, bala nhuma ŋuli ðjäma nhepina nhokalaynha nhe

duktukthu, yakana nhe yurru dhäruk ñarranha märrama. Nhä dhuwalayinydja? . . . manymak wal'ñu? . . . ñunhi nhuma ñuli mundhurr-wekama Garraywu ñunhi manañinyarawuy wäyin ñula yolku dhulñuñu? Ga ñunhiyi ñunhi nhuma ñuli wekama Garraywu rerrimirrinha ga bunhdhurrnha wäyinnha, nhä ñunhiyinydjayi? . . . ñamakurru'? Yakana yana ñarra yurru ñadupthun ga märrama ñunhiyinydjayi be nhänydja nhäñiniñ'tja nhumalañuñu." Bitjarra ñayi Garray wañananydja.

¹⁴ "Yo, ñunhi ñayi yurru yolñuyu ñayathama yukurra latju' dhika wäyin, yurru ñayinydja yurru gäma rerrimirrinha ga bunhdhurrnha warray ñarrakunyidja, lingu ñayi ñuli gyañirri yanapi yurru ñayi mayali'-wama ñarranha, ñuriñiyinydjayi yolñuyu yurru märrama ñarrakunyidja yätjthi yana, yaka ñamakurru'. Lingu ñarranydja dhuwala ñurruñu wal'ñu buñgawa, ga yäkunyidja ñarraku be wal'ñu bathala yana. Ñunhanydja ñunhi mulku'-mulkurunyidja yolñu walala marñgi ñarraku, ñunhi ñarranydja ñuli dhä-dir'yun dhuwurr-yätjmirrinhandyidja yolñu'-yulñunha, bala walala ñuli rom-wiyañiyirrina ñarrakunyidja." Bitjarra ñayi Garraynydja wañana.

2

¹ Yo, Garraynydja Ganydjarr-dumurrunyidja wal'ñu Wañarr waña yukurra ñurikala ñalkarra'mirriwalanydja yolñu'-yulñuwala bitjanna, "Ñäka nhumanydja. Dhuwala ñunhi ñarra romdja nherrara gam' nhumalañu. ² Ñuli nhuma yurru yakanydja mäkirri'-witjun ga märrama dhäruk ñarranha, märr yurru ñuruñu yolñu'-yulñuyu nhämana ñarrakunyidja latju' ñunhi rom nhumalañgalanydja, bala ñarranydja yurru dju'yunna-wala yana marina nhumalañu; nhuma yurru ñayañu-yätjthirrinnydja wirrki wal'ñu yana ñarrakunyidja, yakana ñarranydja nhumalanha yurru goñmirriyama biyapulnydja, lingu ñarrakunyidja dhäruk nhuma bitjarra wakalañala warray, yanapi ñarrakunyidja ñunhi dhäruk ñula nhäna nhäñiniñ'nha. ³ Yo, nhumalañu yumurrkuny'tja yurru rirrikthunna marrtji ñayañu-yätjthirrina dhikana wal'ñu, ga ñunhi nhuma yurru gäma rerrimirrinha wäyinnha ñarraku, bala ñarranydja yurru ñuliñuruyi dhurri'na märrama ñunhiyi wäyinnha, bala ñämiñna ñarra yurru nhumalanhana, märr yurru walala märramanydja nhumalanha, bala gäma ñunhana dhukun'lilina djalkthun, rrambañikumana yanana ñunhina malanha ñunhi nhuma gäñala lili ñarraku. ⁴ Ga ñuliwitjandhinydjayi nhe yurru marñgiyirrina, ñunhi ñarrapi wekañala romdja ñarrakuway nhumalañgala djäkalili ñalkarra'mirriwala walalañgala, mala-wunharawuywala ñurikala *Lepaywala, bala nhuma yurru djämanydja ñunhi yana lingu romdja, ñunhi ñarrapi nherrara nhumalañu. ⁵ Ñäthilinydja ñunhinydja wal'ñu ñarra nherrara dhawu' nhumalañgala, märr nhuma yurru nhina yukurra walña ga ñayañu-yal'yunara yana, märr yurru nhuma märr-ñal'yun ñarraku ga dhäruk märrama ñarranha. Yuwalk yana nhumalañu märi'munyidja Lepaynydja yäku rom-wiyañiyina ñarrakunyidja; ñayi märr-ñal'yurruna ñarrakala yäkulili, ga dhäruk-märrañala ñarranha ñayi. ⁶ Ga ñunhalanydja ñunhi ñurruñuranydja ñuriñi ñalkarra'mirriyu walalay yukurrana marñgikuñala yolñu'-yulñunha dhunupa yana ñamathanala wal'ñu; walala lakarañala yukurrana nhäyinyara dhunupa ga nhäyinyara yätj bitjarra, lingu ñurruthañalanydja ñunhiyi yolñu walala ñalkarra'mirri mala yukurrana marrtjina galki gal'ñu yana ñarrakala. Yo, ñunhiyi walalawuynyidja yukurrana nhinana ñamathanala dhika wal'ñu ñayañu-dhunupa, ga bitjarrayi lingu walala yukurrana gatjal'marañala gulku'nha yolñunhandyidja walalanha, gatjal'marañala beñuru romñuru yätjñurunyidja ga dhukarrñuru. ⁷ Yo, ñarrapi ñunhiyinydjayi djäma wekañala ñurikiyinydja ñalkarra'mirriñuwu

* 2:4 Levi

walalaŋgu, märr bini walala marŋgikunha yukurranha yolŋu'-yulŋunha, märr yurru walala ŋunhi yolŋunyndja walala yuwalkkuma yana marŋgiyirri gal'ŋu Godkunyndja Garraywunyndja ga nhanukalayŋuwu romgu yana, liŋgu ŋunhi dalkarra'mirryndja walala ŋarrakuway yana dhäwu'mirri walala." Bitjarra ŋayi Garraynyndja waŋana.

⁸ "Yo, ga nhumanyndja dalkarra'mirri walala gatjpal'yurruna warray ŋulinuruyi dhunupaŋurunyndja dhukarrŋuru, bala marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunhanyndja djarrpi'kuŋalana dhikana wiripuyaŋalana, bala walalanyndja yana dhumbal'yurrunana, bala galkinana yukurrana ŋunhiwalana yätjlilina romlili, liŋgu ŋuriŋi nhu-malaŋgala djarrpi'yu dhärukthu. Liŋguna nhuma bakmaraŋala ŋunhiyi dhawu'nha ŋunhi ŋarra nherrara nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwala Lepaywala. ⁹ Ga dhiyakuyinayi märrwu yolŋuyu walalay ŋunhi †Yitjuralpuyŋuyunyndja mittjiyu ŋuli nhäŋiniŋ'-lakaramana yukurra nhumalanha, yakana walala yurru nhumalaŋgala märr-ŋal'yun, ga mäkirri'-witjun nhumalaŋgalayŋuwu dhärukku, liŋgu nhumapinyndja yakana yukurra marrtji ŋarrakalaynyndja gal'ŋu romguru ga dhukarrkurru. Ga ŋunhi nhuma ŋuli marŋgikuma ŋarrakunyndja yolŋunha walalanha, bala yakana nhuma ŋuli rrambaŋikumanyndja bukmaknha, yana nhuma ŋuli waŋa bitjanna, 'Bäyŋi,' bitjanna, ŋunhi nhumalaŋgala ŋuli galkiwuyunyndja gurruŋu'mirriyu bakmarama ŋarrakunyndja rom." Bitjarra ŋayi Garray waŋananyndja.

*Godkunyndja yolŋu walala märranhamina djarrpi'kunhaminana
2:10-16 (The people's unfaithfulness to God's law)*

¹⁰ Yo, nhuma yolŋu walala ŋuli waŋa bitjan, "Yaka warray ŋanapurrunyndja bakmaraŋala ŋunhiyi dhawu', ŋunhi Godthu ŋayipi nherrara ŋanapurruŋgalaŋuwala märi'muwala. Birrka'mirri muka ŋanapurruŋgu gurruŋu'mirryndja, liŋgu bukmak ŋunhi bäpurru' ga mittji waŋganyguŋu muka bäpa'mirriŋuwunyndja mala-wunharawuy, ga ŋanapurrunyndja ŋuli rrambaŋikuma wal'ŋu bukmaknha yolŋunha." Bitjan nhuma ŋuli waŋa, liŋgu nhumanyndja ‡Yitjuralpuyŋuyunyndja ŋuli darramuwurruyu märra'-marrama mulku'-mulkurunhana dhäykawurrunha beŋuwuyŋa barrkuwuyŋa wäŋawuy, ŋunhi walala ŋuli buku-ŋal'yun be nhäkuna bothinyarayŋuwuna waŋarrwu. ¹¹ Yuwalk yana nhuma dhuwurr-yätjthina witjarr'yurruna Godnhanyndja, liŋgu dhiyala gay' §Djurutjalamdja ga buku-liw'marama, nhuma bitjarra Godkunyndja Buŋbunha ŋunhi wakakuŋalana, yakana ŋunhiyinyndjayi biyapulnyndja wäŋa darrtjalk gal'ŋu, ganaŋ'thunara Godkunyndja nhanŋuwaynyndja, liŋgu nhuma darramuwurruyu ganarrana ŋurukuy Yitjuralpuyŋunhanyndja miyalknha walalanha, ŋunhinhanyndja ŋunhi walala ganaŋ'thunara yolŋu walala, nhanŋuway yana Godku dhulŋuŋu, bala märraŋala nhuma wiripunhana dhäykanha, ŋunhinhana ŋunhi ŋayi ŋuli buku-ŋal'yun wiripunŋuwuna waŋarrwu bothinyarayŋuwuna nhäŋiniŋ'kuna. ¹² Yo, yuwalk yana ŋayi yurru Godthunyndja gulŋkthunna ga ŋaŋ'-ŋaŋdhunna birrka'mirrinhana yolŋunhanyndja ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yätjkuma bitjandhiyi. Bäyŋi ŋayi ŋunhi be dalkarra'mirri ŋayi yolŋu, wo wakinŋu gali'wuy yolŋu, yakana yurru ŋayi Godthu märramanyndja ŋaŋupthundja ŋurikiyi nhanukalaŋuwu mundhurr-wekanharawuyunyndja, yakana ŋayi ŋunhiyinyndjayi yurru biyapulnyndja nhanŋuway gal'ŋu Godku.

¹³ Yo, nhuma ŋuli năthinyamirrina wal'ŋu dhikana galkina ŋunhilina Godkalana barnŋura, liŋgu yakana ŋayi yurru Godthunyndja märrama nhokuŋu ŋunhiyi wekanhara. ¹⁴⁻¹⁵ Bala nhuma ŋuli dhä-wirrka'yun waŋa bitjanna, "Nhäku warray ŋayi Godthunyndja yakanyndja märraŋala ŋanapurruŋguŋu mundhurr-wekanhara?"

Nhäku warray ñayi yakanydja ñanapurrunha gonmirriyama ñuli yukurra?" Ga ñarra yurru lakaramanydja nhumalaŋgu bitjana gam'. Godthuny dja yurru yakana nhumalanha gonmirriyama, lingu nhuma bakmarañala dhawu' ñunhi, ñunhi nhuma nherrara bitjarrai. Yo, ñulinyaramirriyundy dja ñunhi nhe yutany dja yolŋu, nhe märrañala miyalknha nhunuway, ga dhawu'-nherrara nhe Godkala yäkuyu; nhe dhawu'mirriyañalany dja ñunhi miyalknha, ñunhi nheny dja yurru nhina waŋganyñura, galki nhuma gal'ñu yana yurru gupaðalŋu-wala, bitjarra nhe. Bala ñayi Godthuny dja dhambay-manaparana nhumalanha waŋganyguñalana, märr yurru nhumany dja mañda märrmany'tja waŋgany nha rumbalny dja, yakana biyapul märrma'. Nhäku warray ñayi ñuli Godthu dhambay-manapan märrma'nhandy dja Yitjuralpuyñunha mañdanha, waŋganygumany dja mañdanha? Yo, ñayi bitjar-rayiny djayi waŋganyguñalany dja nhumalanha Yitjuralpuyñunhandy dja mañdanha, märr yurru nhumalaŋgu ñunhi yumurrkuny'tja nhanñuway yana Godku Garraywu. Ga dhiyakuyinayi märrwu nhuma yurru yaka ganan nhumalaŋguway nhuma dhäykanha, ñunhi nhe märrañala ñäthili gal'ñu ñanya, yana nhe yurru nhinany dja yukurra ñurikalañumirri lingu waŋganygalañumirri, ga yakana märraña ñula wiripunñunhandy dja yolñunha mulkurunhandy dja, ñunhi ñayi yaka nhanñuway Godku gal'ñu yolŋu.

¹⁶ Yo, ñayi Garrayny dja, Yitjuralwuny dja ñunhi God waña yukurra bitjan, "Ñapa-nherrañmirrina ñarra yukurra mel-nyañ'thunna ñurikiyiny djayi romgu ganamin yaramirriwuny dja, ñunhi nhe ñuli ñayañu-yätjkuma nhunuway nhe miyalknha, ga djuy'yunna, gonha'yunna ñanya. Yo, nhuma ñunhi ñarrakuny dja yolŋu walala yurru dharradakunhamiya nhunapinyay nhe ñunhi mel-ñamathinyaramirriy dja, märr yurru nhe yaka muka bakmarama dhawuny'tja, ñunhi nhe nherrara nhokalañuwala miyalkkala yäkuyu ñuriñi Garraywala." Ga bitjarra ñayi Garray wañanany dja.

*Walu dhuwala mala-yarr'yunarawuny dja galkina
2:17—3:5 (The day of judgement is near)*

¹⁷ Yo, nhumany dja ñunhi bitjarra Garraynhandy dja märr-yawaryunmarañalana ñuriñi dhärukthu nhumalaŋgalay. Ga waña nhuma ñuli dhä-wirrka'yun bitjan, "Nhaltjan dhika ñanapurru ñanya ñuli märr-yawaryunmaramany dja?" bitjan. Djawaryun ñayi yukurra ñayañu-ðadawyunna ñuriñiny dja nhumalaŋgala dhärukthu, ñunhi nhuma ñuli waña bitjan, "Godthu ñuli lakarama ñunhi dhuwurr-yätjmirrinhandy dja yolŋu'-yulñunha 'ñamakurru'mirri' bitjan. Wirrki ñayi Godtja ðuktuk yätjmirriwuny dja yolñuwu walalaŋgu," bitjan nhuma ñuli. Ga wiripuny dja nhuma ñuli waña bitjan, "Wanhaka dhika ñayi be Godtja? Nhätha dhika ñayi yurru bunany dja, bala dhä-ðir'yundy dja dhuwurr-yätjmirrinha?"

3

¹ Ga ñayi Godtja ñunhi Wañarnny dja wal'ñu buku-wakmarañala balany dja bitjar-rana, "Yuwalk ñarra yana yurru djuy'yun ñarrakuway ñarra dhäwu'mirrinhandy dja ñathil'yun, ñayi yurru ñarraku dhukarrny dja yäkthun bañarra'kuma. Nhuma yukurra dhukarr-nhäma nhanñu ñuli Garraywu, ga yuwalk ñayi yurru marrtjiny dja lili; waðutjana yana ñayi yurru marrtjiny dja nhanukalay ñayi Bunbuliliny dja. Galñany dja nhuma yukurra nhina gonmirriyirrina dhikana wal'ñu yanana dhukarr-nhänharayuny dja ñurikalayiny dja ñunhi ñayi yurru marrtji lili, ga yuwalk yana ñayi yurru marrtjiny dja lili, ga djämany dja ñayi yurru bitjan yana lingu ñunhi ñarra dhawu'mirriyañala ñäthili. ²⁻³ Yol warray dhika yurru walñany dja yukurra nhina, ñunhi ñayi yurru ñunhiyiny dja malñ'thun? Yol warray yurru dhärra yukurra ðarrtjalktja gumurrñura nhanukalany dja? Lingu ñayiny dja ñunhi

balanyara biyaku ŋuli däl rurrwuyunaramirri girri', ŋunhi ŋayi yurru moy'nha ŋunhi winya'yunmarama buwayakkuma ŋurinjī mulmul'yu girri'ŋuru; balanyarana ŋayi ŋunhiyi bitjan gurtha, ŋunhi ŋayi yurru ŋatŋatthun yukurra, nhära yurru, dhulwir'nha ŋunhi warrkułuma, barrkuwatjkuma ŋayi yurru dhukun'nha ŋulinuruyi yuwalkŋuŋuru yukurra. Yo, yolŋuyu ŋuli nhina djäma darrtjalkkuma, dhukun' ŋulinuru djalkthun garwarrwarr'ŋuru gurthayu, yana lingu ga ŋayinydja yurru ŋunhiyinydjayi girri' djeŋarrany'tja darrtjalktja, milŋ'-milŋdhunarana yanana, gänana ŋayipina ŋula nhämiriwnha. Ga bitjandhiyina ŋayi yurru Garrayyundydjä djäma yukurra darrtjalkkuma ŋunhi dalkarra'mirrinhandyjdja yolŋu'-yulŋunha, märr yurru walala gäma mundhurnyjdja Garraywu ŋayanuyu darrtjalkthun yana.

⁴ Ga dhäŋuru ŋulinurundydjä Garrayyundydjä ŋadupthunna yurru märramana ŋunhiyi mundhurr-wekanharandydjä yolŋu'-yulŋuwuŋu *Djudapuyŋuwuŋundydjä ga †Yitjuralpuyŋuwuŋundydjä; ŋayi yurru märramandydjä ŋadupthunna-wala yana walalangŋu mundhurr-wekanharandydjä, bitjan yana lingu bitjarra ŋayi ŋäthili ŋunhi wal'ŋu."

⁵ Yo, ŋayi Waŋarnyjdja Godtja waŋana bitjarra, "Galkina ŋarra yurru marrtjina yulŋundydjä mala-yarr'yunarawundydjä nhumalangŋu, ga yuwalkkuma yana ŋarra yurru bađuwađuyun ga dhä-dir'yunna ŋunhiyinydjä yolŋu'-yulŋunha dhuwurr-yätjmirrinhandyjdja gal'ŋu, warrpam'thunna yana-wala rumbal-winya'yunmaramana, ŋunhinha walalanha mangata'mirrinha yolŋu'-yulŋunha ga marramba'mirrinha ga bothinyaramirrinha lakaranhamirrinha walalanha, ga ŋunhinha walalanha ŋunhi walala ŋuli gombu'-gumbuma marrtji ŋurruwuykmirrinha yolŋunha walalanha, ga muŋdhu'-muŋdhunna ŋuli ŋunhi yolŋunha goŋmiriwnurandydjä, yolŋumiriwnhandyjdja ŋunhi, ga ŋunhinha walalanha ŋunhi walala ŋuli nhäŋininj'-lakarama ŋunhi mulku'-mulkurunha yolŋu'-yulŋunha. Yo, ŋunhiyinydjä malanha warrpam' ŋunhi walala yaka yukurra ŋarraku märr-ŋal'yun ga dhäruk-märrama ŋarranha, walala yurru yana murrmurrunna, ga yakana walala yurru nhina yukurra walŋandydjä." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋanandydjä.

Godthunyjdja yurru wekama maŋutji-yarrkthunamiriwnha ŋurikinydjä walalangŋu ŋunhi walala ŋuli wekama nhanŋu maŋutji-yarrkthunamiriw

3:6-12 (God will bless those who give to him)

⁶ Yo, Garraynydjä yukurra waŋa bitjana, "Ŋarrandydjä dhuwala Garray Waŋarr djambimiriw, yakana ŋarra ŋuli djambi ga bilyu'-bilyun ŋuli yukurra, ga dhiyakuyinayi märrwu ŋarra yakandydjä nhumalanha bađuwađuyurruna war-rpam'thurruna, nhumalanhandyjdja dhuwalinydjä ŋunhi nhuma ‡Djaykupkuŋu mala-wunharawuy walala. ⁷ Nätihilinydjä ŋunhiyinydjä nhumalangŋu märi'mundydjä walala bilyurruna diltji-wekaŋala ŋarrakundydjä, yaka walala yukurrana nhinana ŋurinjī ŋarrakalandydjä romdhu, ga nhumandydjä bitjarrayi yana diltji-wekaŋala ŋandydjalayurruna ŋarraku, ga yakana nhuma dhäruk märraŋala ŋarranha. Gonha'yurrana dhuwalayi nhumalangŋuway nhuma romnhandyjdja, ga roŋiyiyana lili marrtjiya ŋarrakalana, bala ŋarrandydjä yurru märr-roŋiyirrina nhumalangŋundydjä, bala goŋmirriyamana ŋarra yurru nhumalanha."

Ga nhumandydjä dhä-wirrka'yurrana ga waŋana bitjarra warray, "Nhaltjana dhika ŋanapurru yurru roŋiyirrinnydjä nhokala? Yaka warray ŋanapurru nhuna dhika meŋŋuŋalandydjä? Nhä dhika ŋanapurru djämanydjä dhuwurr-yätjkuŋalandydjä?"

⁸ Ga ŋayi Godtja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Manymak muka ŋunhi yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru manaŋirri ŋulaŋuru Godkalandydjä? Yaka warray, yurru nhumandydjä yukurra manaŋirri warray ŋarrakundydjä."

* 3:4 Judah † 3:4 Israel ‡ 3:6 Jacob

Ga dhä-wirrkayun nhuma ņuli yukurra Godnha bitjanna, “Wanhawitjan dhika dhukarrkurru nhuŇu ņanapurru manañirryndja ņuli yukurra?” Ga ņayi Godtja buku-wakmarañala waŇana bitjarra, “Ňunhi nhuma yurru märrama ņula nhänydja, nhumanydja bini ņunhi guḷk-guḷkthuna muka 10-gunha ņarrakunyndja, ga ņurruŇunyndja ņunhi waŇganyndja ņarraku ņäthilinyndja nhuma bini wekanha, liŇgu ņunhiyinyndjayi ņurruŇunyndja wal'Ňu ņarrakuway dhulŇuŇu, ga bitjanayi liŇgu nhuma bini wekanhayi wiripunyndja malanha yänana, mundhurrnha ņarraku. Yurru nhumanydja ņuli yaka warray ņarrakunyndja wekama nhä ņunhi ņarrakuway dhulŇuŇu, wo ņula nhä, ⁹ ga dhiyakuyinayi märrwu nhuma bukmakthirrina nhinanydja yukurra marŇurana yana ņula nhämiriwŇurana dhäparknha, liŇgu bukmakthu nhuma bäpurru'yunyndja yukurra manañirrina ņarrakala. ¹⁰ Bilyurrana walala dhipuŇuruyi nhumalaŇgalaynyndja nhuma dhukarrŇuru. Biyakana guḷk-guḷkthurrana nhä nhe ņuli märrama 10-gunana, ga wekaŇa ņurruŇunyndja ņunhiyi ņarraku waŇganyndja, ga gäŇa lili ņarrakalana ņunhana Bunbulili, ga wekaŇana mel-yarrkthunamiriw yana, märr yurru ņunhalanyndja ņarrakalanyndja ņunhi ruwamŇuyirri muka ņorra, dhaŇaŇ muka mirithirri.

“Ma' biyaka mak gatjarr'yurra ņarranha. WekaŇa ņarrakunyndja maŇutji-yarrkthunamiriw, ga nhumanydja yurru nhämana ņunhi ņarranyndja yurru ņunha djiwarrny'tja lapmaramana, ga rarryunna yana-wala nhumalaŇgunyndja yurru biyapulnha wal'Ňu buku-yattjatkumana, maŇutji-yarrkthunamiriw warray. ¹¹ Yo, ņathanydja yurru ņuthan nhumalaŇgu dhapirrkthirri wal'Ňu dhika ņatha-mäypamirriyirri, ga bitjandhi liŇgu borumdja yurru dhirrimukthirri dhika guḷku'yirri; yakana yurru ņula nhäyunyndja marrtji buku-darrkthundja nhokuŇu ņunhi ņuthanmaranharawuynyndja, liŇgu ņarrapina ņunhiyi yurru gunganhamirriyanyndja, galmumanydja yurru ņathanydja ga borumdja, gukuma yurru ņunhinyndja ņunhi ņayi ņuli marrtji baḍuwaḍuyunarawu nhokalaŇuwu.” Bitjarra ņayi Garraynyndja waŇana.

¹² “Yo, ņuruŇu wiripu-gulku'yunyndja mittjiyu yolŇuyu walalay yurru nhämana, bala walala yurru lakaramanyndja nhumalanha bitjanna ‘GoŇmirriyanhara GarraywuŇuna nhumanydja,’ bitjanna yurru, liŇgu nhumalaŇgu waŇanyndja yurru dŇingaryun ņanyana dhikana dhapirrkthirrina wal'Ňu.” Bitjarra ņayi Garray waŇananyndja.

Godthunyndja yurru mala-yarr'yunna barrkuwatjkumana ņamakurru'nha ga yätjmirrinha

3:13–18 (God will punish the wicked and reward the righteous)

¹³ Yo, ņayi Garray waŇana bitjarra gam'. “Nhuma yukurrana waŇana dhäruktja yätjnha ņarraku.” Ga nhumanydja waŇana bitjarra warray, “Nhaltjarra dhika ņanapurru waŇana djarrpi'kuŇalanyndja yätjkuŇalanyndja?”

¹⁴ Ga ņayi Garraynyndja waŇana buku-wakmarañala bitjarra, “Bitjarra nhuma waŇana, ‘Nhäku ņanapurru yurru mukthundja yana djäma Garraywu yukurra? Ňunhi ņanapurru ņuli dhäruktja märrama ņanya Garraynha, ga nhina ņamathamanyndja dhikanyndja wal'Ňu, ga nhä dhika ņayi ņuli wekama buku-ruŇinyamaranharawuynyndja ņanapurruŇu? BäyŇu warray! ņanapurru ņuli waŇa wuyunarawu ņanapurruŇgalayŇuwu yätjku, ga ņayinyndja ņuli yaka warray ņanapurrunha goŇmirriyama. ¹⁵ Wiripunyndja ņanapurru ņuli nhäma ņunhinha yolŇunha ņunhi ņayi bathala-lakaranhamirri ņuli, ņayinyndja yukurra nhina ņuli ņunhi galŇa-djulŇithirri warray dhika warray, goŇmirriyirri warray ņuli. Ga ņunha ņunhi dhuwurr-yätjmirri gal'Ňu, walalanyndja ņuli märrama birrka'mirri warray, nhäku walala djäl. Walala ņuli gatjarr'yun yana ņanya Godnha walalaŇgalay walala

ŋurinjı yätjıthı romdhu, ga ŋayinydjı ŋuli walalanha yaka warray be dhä-dir'yundja.' Bitjan nhuma ŋuli wiripunydjı waŋa."

¹⁶ Bala ŋunhinydjı walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli rom-wiyaŋiyirri yukurra Garraywu, walala waŋanharamina yukurrana walalawuy, bitjarra waŋanharamina Garraywalaŋuwuy, nhäyinyara ŋayi dhunupa wal'ŋu, bitjanmina walala yukurrana ŋunhi waŋanharaminanydjı. Ga ŋayinydjı Garrayyundydjı ŋäkula warray, bala ŋayi wukirrina marrtjina djorra'lilina yäkuna walalanha ŋunhiyinydjı walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli rom-wiyaŋiyirri nhina, ga märr-nherraŋmirri gal'ŋu nhanukalay yäkulili. Yo, ŋayi wukirrina marrtjina yäkunydjı ŋunhiyi walalanha, märr yuru ŋayi yaka meŋguma ŋula waŋganyha, ŋulinyaramirriyundydjı ŋunhi ŋayi yuru buku-ruŋinyamarama wekama yolŋu'-yulŋuwu.

¹⁷ Yo, ŋayi Garrayyundydjı lakaraŋalana yukurrana walalanhanydjı bitjarrana gam'. "Ŋunhayinydjı walala yuru ŋarrakuwaynha gal'ŋu yanana dhulŋuŋuna märryu-dapmaranharamirrina wal'ŋu, ŋulinyaramirriyundydjıyi ŋunhi ŋarra yuru djäma dhawar'maramana ŋunhi nhä ŋarra yukurrana dhawu'mirriyaŋala ŋäthili. Yo, ŋunhiyinydjı ŋayaŋu-nherraŋminyaramirriyundydjı walala yuru ŋarrakuwaynha yanana wal'ŋu dhulŋuŋuna, yakana ŋarra yuru walalanha dhä-dir'yun rrambanjikumanydjı ŋurikala yätjmirriwalanydjı wal'ŋu, yana ŋarra yuru mel-wuyunna walalaŋgu, bitjana bitjan bäpa'mirriŋu yuru gurru'm'thun dhika nhanukalaŋuwu ŋayi gäthu'mirriŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli dhäruk ŋanya märrama.

¹⁸ "Yo, ŋulinyaramirriyundydjıyi nhuma yuru nhäma dharanana, ŋunhi dhuwurr-ŋamakurru'y'tja ga dhuwurr-yätjmirriyundydjı barrkuwatj yana walala yulŋunydjı ŋarrakalaynydjı maŋutjıŋura; yaka ŋarra ŋuli nhäma walalanha rrambanjikumanydjı. Liŋgu ŋarra yuru buku-ruŋinyamarama yulŋunydjı ŋurikinydjı walalaŋgu ŋunhi walala yukurra dhäruk-märrama, walalanydjı yuru yukurra märrama ŋamakurru'na yanana bitjana liŋgona, gupadalnha-wala yuru. Ga ŋunhinydjı walala ŋunhi walala dhuwurr-yätjmirri wal'ŋu, ŋunhi walala yukurra yaka dhäruk-märrama ŋarranha ga djäma ŋarrakala romdhu, walalanhanydjı yuru baɖuwadıyun gupadalkumana-wala yanana wal'ŋu. Liŋgu ŋunhi maŋɖa märrmany'tja, ŋamakurru' ga yätj barrkuwatj yana, yaka maŋɖa yuru märrama rrambanjikumanydjı ŋarrakuŋu ŋulinyaramirriyundydjı dhä-yawar'yunaramirriyundydjı waluyu." Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananydjı.

4

Walu dhuwala Garraywunydjı marrtjina yukurra lili 4:1-6 (The Day of the Lord is coming)

¹ Yo, Garraynydjı Godtja yukurra waŋa bitjan gam'. "Ŋäka dhuwala dhäruk. Galki yuru ŋunhi lanydjat-dumurrundydjı wal'ŋu yolŋu ga dhuwurr-yätjnhanydjı ŋunhinydjı baɖuwadıyunna warrpam'thunna, nhärana yuru-wala warrpam'nha gurthayuna ŋurinjina. Yo, yolŋuyu ŋuli barrkuwatjkuma ŋathanha ŋuliŋuru dhukun'ŋurundydjı, ga dhunŋur'yunna ŋayi yuru ŋunhi dhukun'nhandydjı gurthayuna, ga bitjandhina ŋarra yuru ŋunhi yolŋu'-yulŋunha lanydjat-dilkurrunhandydjı, ŋunhi ŋayi ŋuli garrwar-lakaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi, ga ŋunhinha walalanha ŋunhi walala ŋuli djäma yätj wal'ŋu dhuwurr, yana ŋarra yuru warrpam'thunna baɖuwadıyundydjı walalanha dhawar'maramana, ga yakana yuru ŋula waŋganydjı nhina yukurra walŋa.

² "Ga ŋurikalayinydjıyi walalaŋgala ŋunhi walala ŋuli dhäruk märrama ŋarranha, ga rom-wiyaŋiyirri ŋarraku yäkuwu, ŋarrakundydjı

yurru ŋayaŋu-dhunupayinyarayunyɗja ŋunhi walalanha baɗarraŋ'kumana walŋakumana, bitjanna bitjan ŋuli walu gaŋgathirri, bala bathanna ŋayi yurru, walŋa-wekamana ŋuriŋiyi goŋdhuna. Bala nhe yurru nhinanyɗja yukurra walŋana yanana ŋarrakalana ŋuriŋina walŋayu, ga dhawatthundja nhuma yurru yänana-wala, wapthu'-wapthunna dhikana goŋmirriyirrina galŋa-djulŋithirrina, bitjanna bitjan wäyin buliki yuŋa ŋuli wapthu'-wapthun yukurra galŋa-djulŋithirrina, ŋunhi ŋayi yurru dhawatthundja-wala yänana ŋuliŋuruyi loluŋurunyɗja. ³ Yo, ŋulinyaramirriyunyɗjayi ŋunhi ŋarra yurru djäma dhawar'marama bukmak nhä malanha ŋunhi ŋarra dhawu'mirriyaŋala, nhumanyɗja yurru muŋdhu'-muŋdhunna ŋunhi marrtji dhuwurr-yätjmirrinhanyɗja wal'ŋu, bitjanna bitjan yolŋuyu ŋuli dhukun'nha ŋunhi muŋdhu'-muŋdhun nhanukalay ŋayi djalkiriyu.

⁴ “Guyaŋiya ŋunhi romnha ŋunhi ŋarra wekaŋala ŋarrakalaŋuwala djämamirriwala *Mawtjitjkala ŋunhala ŋunhi bukuŋura †Djäniya yäkuŋura. Dhäruktja märraŋa ŋunhiyi, ŋunhi ŋarra wekaŋala nhanukala bukmakku yana ŋarrakalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu ‡Yitjuralpuyŋuwunyɗja, ga biyaka marrtjiyanyɗja yukirriya ŋuriŋi bili yana romdhunyɗja.

⁵ “Yuwalk yana ŋarra yurru djuy'yundja nhumalaŋgu djawarrkmirrinha yolŋunha §Yelatjanha yäkunha, ŋayi yurru marrtji ŋäthilinyɗja, ga yurruna ŋunhiyinyɗja walu Garraywunyɗja yurru buna, ŋunhiyinyɗja ŋunhi ŋayi yurru Godthu warrpam'thunna baɗuwaduuyun yana yätjnhanyɗja ŋunhi, ŋuriŋina nhanukalay ŋayi bathalayuna wal'ŋu ganydjarryu. ⁶ Yo, ŋuriŋiyi djawarrkmirriyunyɗja yurru bilmarama ŋayaŋuna ŋunhinha bäpa'mirriŋunhana walalanha, märr yurru walala yuwalkkuma yana märryu-ɗapmaramanyɗja walalaŋguway walala yumurrku'nhanyɗja. Ga bitjandhi lingu ŋayi yurru bilmaramayi ŋayaŋu ŋunhinyɗja walalaŋguway yumurrku'nhanyɗja, märr yurru walala yuwalkkuma yana märryu-ɗapmarama märr-ŋamathirrinnyɗja wal'ŋu walalaŋgalaŋuwu ŋändi'mirriŋuwunyɗja walalaŋgu ga bäpa'mirriŋuwunyɗja. ŋuli walala yurru yolŋu'-yulŋu yakanyɗja bilyun ga nhina waŋganyŋuranyɗja, ŋuriŋi bili ŋarrakalanyɗja romdhu, bala dhuwalanyɗja wäŋa yurru baɗuwaduuyunna yanana, warrpam'thunna yurru, ŋulinyaramirriyunyɗjayi waluyu ŋunhi ŋarra yurru marrtji lili.” Ga bitjarra ŋayi Garray waŋananyɗja.

Ga dhuwalanyɗja dhawar'yunna yukurra *Malakaywuŋunyɗja dhäwu'.

* 4:4 Moses † 4:4 Sinai ‡ 4:4 Israel § 4:5 Elijah * 4:6 Malachi

MATHUYUWUNU DHÄWU' DJESUWALANUWUY

Dhuwalanydja balakurru yarraṭakurru Yipurayimgala, Djesu-Christtja malṅ'thurrana

¹ Dhuwalanydja dhäwu' Garraywalaṅuwuy Djesu-Christkalaṅuwuy, ṅurikalalaṅuwuy ṅunhi ṅayi dhiyala dhawal-wuyaṅinanydja yolṅu yana, ṅulaṅuru liṅgu yarraṭaṅuru Giṅ-Daypittkala, ṅunhi ṅayinydja Daypittja dhawal-wuyaṅina dhipuṅuru Yipurayimgala yarraṭaṅuru.

² Yo, ṅunhi Yipurayimdja bäpa'mirriṅu Yitjakku-na, ga Yitjaktja bäpa'mirriṅu Djaykupku,

ga Djaykuptja bäpa'mirriṅu Djudawu ga nhanukalaṅuwu gutha'mirriṅuwuna walalaṅgu, ³ ga Djudanydja bäpa'mirriṅu Beratjku ga Djärawu, ṅunhi maṅdaku ṅäṅḍi'mirriṅunydydja Dayma,

ga Beratjtja bäpa'mirriṅu Yitjurungu,

ga Yitjurundja bäpa'mirriṅu Rämgu, ⁴ ga Rämḍja bäpa'mirriṅu Minatapku,

ga Minataptja bäpa'mirriṅu Nätjungu,

ga Nätjundja bäpa'mirriṅu Djamangu, ⁵ ga Djamandja bäpa'mirriṅu Bawatjku, ga ṅäṅḍi'mirriṅunydydja nhanṅu Bawatjku Rayapnha,

ga Bawatjtja bäpa'mirriṅu Wopitku, ga ṅäṅḍi'mirriṅu nhanṅu Wopitku Rothnha,

ga Wopittja bäpa'mirriṅu Djitjiwu, ⁶ ga Djitjinydja bäpa'mirriṅu Daypittkuna, ṅunhi ṅayina ṅurruṅunydydja buṅgawanydydja, Giṅ-Daypittnha.

Ga ṅunhiyinydja ṅayinydja Daypittja bäpa'mirriṅu Djalanguna,

ga ṅäṅḍi'mirriṅunydydja nhanṅu Djalangungu ṅunhina miyalk ṅunhi ṅayi ṅäthilinydja Yurayawu miyalk, ⁷ ga Djalangandja bäpa'mirriṅu Riyapalamgu,

ga Riyapalamdja bäpa'mirriṅu Bayitjawu,

ga Bayitjanydydja bäpa'mirriṅu Watjawu, ⁸ ga Watjanydydja bäpa'mirriṅu Djutjapatku,

ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,

ga Djoramḍja bäpa'mirriṅu Yutjayawu, ⁹ ga Yutjayanydydja bäpa'mirriṅu Djothamgu,

ga Djothamḍja bäpa'mirriṅu Wayatjku,

ga Wayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayawu, ¹⁰ ga Yitjakayanydydja bäpa'mirriṅu Manatjawu,

ga Manatjanydydja bäpa'mirriṅu Wayman'ku,

ga Wayman'tja bäpa'mirriṅu Djotjayawu, ¹¹ ga Djotjayanydydja bäpa'mirriṅu Djakanayawu ga nhanukalaṅuwu gutha'mirriṅuwu walalaṅgu, ga ṅulinyaramirriyundydydjayi ṅunhi ṅayi Djakanaya yukurrana nhinana, bala miriṅuyundydydja walalay yindilkuṅalana Yitjuralnhanydydja yolṅu'-yulṅunha walalaṅgiyngalayṅuṅuru wäṅaṅuru, bala wäṅalili yäkulili Bapilunlilina.

¹² Ga ṅuliṅuru dhäṅuru ṅunhi walala yindilkuṅala Yitjuralpuṅunha bala Bapilunlili, bala Djakanayanydydja bäpa'mirriṅu Djiyaltiyalwu,

ga Djiyaltiyalnydydja bäpa'mirriṅu Djarapapulwu, ¹³ ga Djarapapulnydydja bäpa'mirriṅu Wapiyuwu,

ga Wapiyundydydja bäpa'mirriṅu Layakimgu,

ga Layakimḍja bäpa'mirriṅu Watjuwu, ¹⁴ ga. Watjunydydja bäpa'mirriṅu Djätukku,

ga Djätuktja bäpa'mirriṅu Waykimgu,

ga Waykimḍja bäpa'mirriṅu Yiliyutku, ¹⁵ ga Yiliyuttja bäpa'mirriṅu Layatjawu,

ga Layatjanydydja bäpa'mirriṅu Mathangu,

ga Mathandja bäpa'mirriŇu Djaykupku, ¹⁶ ga Djaykuptja bäpa'mirriŇu Djotjipkuna, Ňunhi Ňayi dhuway'mirriŇu Merriwuna, ga Merrinydja Ňändi'mirriŇu Djesuwuna, Ňurikina Ňunhi Ňayi Garray wäwungunhara GodkuŇuna, yäku Christnha.

¹⁷ Ga märrma'-goŇ ga dämbumiriw bäythinyaragäthu'mirriŇu walala Yipurayim-gala, bala GiŇ-Daypitkalana, ga biyapul märrma'-goŇ ga dämbumiriw bäythinyara gäthu'mirriŇu walala DaypitkalanuŇuru, ga yana lingu ga Ňulinyaramirriyuna Ňunhi miriŇuyu yindilkuŇala gukuŇala YitjuralpuyŇunha bala Bapilunlilina, ga dhurrwaranuŇuru ŇulinuŇuru biyapul märrma'-goŇ ga dämbumiriw bäythinyara gäthu'mirriŇuwalana walalanŇalanuŇuru, bala Ňunhinydja Ňulinuruyinydja bala Garraynha dhawal-wuyanina Djesu-Christnha, Ňunhiyina Ňunhi Ňayi Godthu dhawu'mirriyanala be Ňäthili.

Lakarama yukurra Djesu-Christnha, nhaltjarra Ňayi dhawal-wuyanina

¹⁸ Ga bitjarrana Ňayi Djesu-Christtja dhawal-wuyanina munatha'Ňuranydja gam', Ňändi'mirriŇunydydja nhanŇu Ňunhi Merrinydja luni miyalk, yaka Ňayi märranala darramunhanydja Ňula, lingu Ňayi Ňunhiyinydydja dhäyka dhawu'mirri Djotjipku yäkuwu. Yurru Ňäthili yana, yurruna maŇda märranhamina, Ňayi Merrinydja Ňunhi yothu'mirriyina Garkulukkalana ŇuriŇina Birrimbirryu Godkalana. ¹⁹ Ňayi Djotjipthu Ňäkula Ňunhi Merrinhanydja yothu'mirriyinyarana, bala Ňayi galŇayätjthinana dhika. Yo, Djotjipthu Ňunhiy dhuwurr-dhunupa Ňayi yolŇu, yaka Ňayi djäma Ňula nhä mari; yaka Ňayi duktuk Merriwunydydja gora-wekanharawu, bala Ňayi guyanina yukurrana bitjarrana, "Yakana Ňarra yurru Ňanya dhuwala märramanydydja, yana Ňarra yurru gananna Ňanya, gonha'yunna gupaḍalkumana." ²⁰ Yo, bitjarrayi Ňayi Ňunhi yukurrana guyaninydydja, bala Ňayi Garraywu Ňunhi djiwarr'wuy dhäwu'mirriŇunydydja maŇ'thurrunana nhanukala Djotjipkala bukaway'kurrana. Ga bitjarrana Ňayi Ňunhi dhäwu'mirriŇunydydja yolŇu waŇana, "Way Djotjip gäthu'mirriŇu Daypitku, yaka nhe barrariya. Märranana Ňunha Merrinhanydydja, Ňayi yurru nhuŇuna miyalk, lingu Ňunhi yothuny'tja Ňayi yukurra gäma ŇulanuŇuru BirrimbirruŇu GarkulukuŇu, yaka Ňula yolku yolŇuwu. ²¹ Yo, MerriwuŇu yurru dhawal-wuyanirriŇunydydja yothuny'tja darramu, ga yäkunydydja Ňanya nhe yurru nherran Djesu, lingu Ňayinydydja yurru Ňunhi walŇakuma nhanuway mittjinha, buwayakkuma walalanŇu yurru yätj malanha." Bitjarrana Ňayi Ňunhi djiwarr'wuyyundydja yolŇuyu lakaranala yukurrana Djotjipkalandydja.

²² Näthilinydydja benydja baman'tja, Garrayu lakaranala yukurrana Ňuliwitjarra dhäwu'-lakaranhamirriwala nhanukalanuwala, Ňayi waŇana lakaranala bitjarra, ²³ "Luni' yurru dhäyka yothu'mirriyirri, ga darramu Ňunhi yothuny'tja yurru dhawal-wuyanirriŇunydydja nhanukuŇu, ga yäkunydydja yurru Ňunhiy yothuny'tja 'Yimanyuwal' bitjan, lingu mayaliny'tja Ňunhiy yäku 'Godtja dhiyalami Ňilimurrungala galki.'" Yo, dhuwalayinydydja dhäruk wukirriwuy Ňäthiliwuy yana wal'Ňu, yurru yuwalkthi Ňunhi maŇ'thurrunanydydja Ňulinyaramirriyuna Ňunhi Ňayi Merri yothu'mirriyina ŇuriŇina Garkulukkalana Birrimbirryu.

²⁴ Ga dhäŇuru Ňulinurundydja Ňunhi Ňayi waŇana Ňanya yukurrana djiwarr'wuyyu yolŇuyu, godarr'mirriŇunydydja Ňayi gaŇgathina Djotjip, marrtjina Ňayi bala, ga märranala Ňanya Merrinha nhanukalaynha Ňayi wäŇalili, bitjarra lingu bitjarra Ňunhi dhawu'mirriyula lakaranala nhanu. ²⁵ Yurru yaka Ňayi Ňunhi Djotjipthu yuwalktja märranalandydja Ňanya, yana Ňayi djäka marrtjina, barrkuwatj yana maŇda nhinananydydja yukurrana, yana lingu-u-u ga yothu Ňunhi dhawal-wuyanina. Bala Ňayi Djotjipthu yäkunydydja nherrara Ňanya Djesuna.

2

Gadamanmirri yolŋu walala lurrkun' marrtjina buku-ŋal'yunarawu Yothu'wu

¹ Yo, Djesunyndja ŋunhi dhawal-wuyaŋina Bithiliyim wäŋaŋura Djudiya makarrŋuranyndja, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi Giŋ-Yiritnha buŋgawanyndja ŋuriki wäŋawunyndja, yurru ŋayi Yirittja nhinana yukurrana Djurutjalām. Waŋganymirriyndja yolŋu walala lurrkun'nha bunana wäŋaŋura Djurutjalāmndja beŋuru wäŋaŋuru barrkuŋuru birr dhimurru'ŋuruna, yurru walala ŋunhiyi gadamanmirrina dhikana liya-djabatjmirrina yolŋunyndja walala. Ga waŋganymirriyndja munhaku walala nhäŋala yuŋana ŋanyana ganyu' ŋunha gäraklili, bala walala waŋana bitjarrana, “Way, ŋuruŋunyndja yukurra lakarama yuŋanhana buŋgawanha dhawal-wuyaŋinyara ŋuruku Djuwskuna malawu. Nilimurru gul' marrtjina, buku-ŋal'yunna nhanŋu.” Bitjarra walala waŋananyndja, bala dhunupana yana marrtjinana.

² Marrtjinanyndja walala yukurrana-a-a weyinnha-a-a dhikana-a-a ga-ga-ga-ga-ga-a-a, yana liŋgu ga bunana Djurutjalām. Bala walala dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, “Way, wanhaka dhika ŋayi be yuŋanyndja buŋgawa, ŋunhi ŋayi märryawungu dhawal-wuyaŋirri Djuwskunyndja mittjiwu ŋurru dawalaŋu? Nhäŋala ŋanapurru nhanŋu ganyuny'tja, bala ŋanapurru marrtjinana lili dhipala beŋuru ya' dhimurru'ŋuru, märr yurru ŋanapurru buku-ŋal'yunna nhanŋu.”

³ Ga ŋayinyndja ŋunhi Giŋ-Yiritthunyndja ŋäkula, bala barrarina wirrkina; wirrkina ŋayi ŋayaŋu-yätjthina dhika. Ga bitjarra liŋgu ŋunhi Djurutjalām-buyŋunyndja galŋa-yätjthinayi nhanukala manapara, Giŋ-Yiritkala dhambay. ⁴ Bala ŋayi buŋgawayunyndja ŋuriŋiyi dhambay-mana'-manaparana marrtjina ŋunhi rom-marŋgimirrinhandja yolŋunha walalanha, dalkarra'mirrinha ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunha, ga rom-marŋgikunharamirrinha ŋunhi, bala ŋayi dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Wanhami dhika ŋayi Christtja yurru dhawal-wuyaŋirri?... Gunhu'wuŋunyndja be dhawu'mirriyanhara? Nhaltjan dhika yukurra Djorra'yunyndja lakarama?”

⁵ Ga walalanyndja lakaraŋala buku-wakmaraŋala nhanŋunyndja bitjarra, “Godkuŋu ŋunhi dhawu'mirriyanharanyndja yolŋu dhawal-wuyaŋirri yurru ŋunhala Bithiliyim wäŋaŋura, makarrŋura Djudiya. Liŋgu ŋuriŋi dhäwu'-lakaranharamirriyunyndja yolŋuyu wukirri yukurrana bitjarra gam'.

⁶ ‘Nhuma yurru lakarama ŋunhiyinyndjayi wäŋa

Bithiliyimndja, makarr Djudiyanyndja dharrpalnha,

liŋgu ŋunhiliyinyndjayi wäŋaŋura ŋurruŋuna yurru yolŋu dhawal-wuyaŋirri.

Ŋayi yurru ŋunhiyinyndjayi djäka yukurra

ŋarrakalaŋuwunyndja yolŋuwu walalaŋgu

walalanyndja yurru nhanukalana goŋŋura.

Bitjarrayina ŋayi Godthu lakaraŋalanyndja.’ ” Bitjarrayina walala yukurrana lakaraŋala Giŋ-Yiritkalanyndja.

⁷ Ga dhäŋuru ŋulinuruyinyndja ŋayi Giŋ-Yirittja wäthurrunana walalaŋgu ŋurikiyi liya-djabatjmirriwunyndja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala marrtjina beŋuru dhimurru'ŋuru, luŋ'maraŋalanyndja ŋayi walalanha gayul, bala dhä-wirrka'yurrunana bitjarrana, “Way, nhätha ŋunhi ŋayi ganyuny'tja malŋ'thun?” Bala walala lakaraŋalana nhanŋu. ⁸ Bala ŋayi Yiritthunyndja walalanha djuy'yurrunana balayi Bithiliyimlilina, bitjarrana waŋana, “Gatjuy marrtjiya, ga larruŋana ŋuriki yothuwunyndja. Ga ŋunhi nhuma yurru malŋ'maramanyndja ŋanya, ga liliyi roŋiyiyanyndja ga lakaraŋayi ŋarraku, märr ŋarranyndja yurru marrtji ga buku-ŋal'yun nhanŋu.” ⁹ Bitjarra ŋayi Yiritthunyndja lakaraŋala walalaŋgu, bala walala marrtjinana yana.

Ga n̄unhi walala marrtjina wān̄gaṅala yana dhukarrkurru bala, ga ṅayinydja n̄unhi ganyu' maṅ'thurruna walalaṅgala n̄unhiliyi, n̄unhiyi ṅingu ganyu' n̄unhi walala n̄āthili n̄hāṅala, yurru ṅayinydja yukurrana ṅurini ganyu'yunydydja ṅurru-warryurruna warray walalanha, ga walalanydja marrtjina malthurruna ṅuripayinydja ganyu'wa bala. Mukthurrunana yana walala yukurrana marrtjina bala ga-ga-ga-ga-a-a, yana ṅingu-u-u ga daḍawyurruna ṅayi n̄unhiyi ganyu', bala ṅayi mundurrthinanydja dhārrana yukurrana n̄unhiliyina bāymana, n̄unhi wanhami ṅayi yukurrana yothu n̄unhi ṅorrana. ¹⁰ Walalanydja n̄unhi gaḍamanmirriyundydja yolṅuyu n̄hāṅala gaṅa-djulṅithinana n̄unhi ganyu'nha. ¹¹ bala walala gulṅiyinana dhunupana n̄unhimalayi bunbulilinydja, bala n̄hāṅalana walala n̄unhi yothu'nhandydydja, ṅayi yukurrana nhinana Merriwala galkina, nhanukalaṅuwala n̄āṅdi'mirriṅuwala. Ga dhunupana yana walala n̄epal-nyilṅ'thurrunanydja buku-ṅal'yurrunana n̄hanṅu ṅurikiyi yothuwunydydja. Bala walala dhā-laplapmarāṅalana n̄unhi bathinydja malanha walalaṅguway, bala wekaṅala mundhurrnha, laṅju'mirrina dhikana mel-wiḍi'mirrina n̄hā malanha, garwarrwarr girri', ga buṅgan laṅju' dhika ṅanya bāw', ga weyika n̄āminarawuy yāku mer.

¹² Ga dhāṅuru ṅuliṅurundydja n̄unhi walala buku-ṅal'yurruna n̄hanṅu, dhunupana walala roṅiyinanydja walalaṅgiyinalaynha wāṅalili yana, yurru roṅiyinanydja walala wiripukurrana gali'kurru, ṅingu Godthu walalaṅgala laḱaraṅala buk-away'kurru, “Yaka roṅiyiya balayi Yiritkalanydja,” bitjarra. Bala walala roṅiyinanydja wiripukurrana dhukarrkurru.

Djotjip ga Merri ga yothu marrtjina winya'yurruna Yetjiplilina

¹³ Ga dhāṅuru ṅuliṅurundydja n̄unhi walala gaḍamanmirriyu ṅurini yolṅu'-yulṅuyu gonha'yurruna, ga biyapul ṅayinydja djiwarr'wuy, yolṅu maṅ'thurruna Djotjipku bukaway'kurru, bala waṅana laḱaraṅala bitjarra, “Ma' gaṅgathiyana, ga māraṅayi yothunhandydydja ga n̄āṅdi'mirriṅunha n̄hanṅu dhuwaliyi, bala gonha'yurruna dhuwalanydja wāṅa waḍutjana. Marrtjiyana nhuma yurru winya'yunna bala Yetjiplilina, ga nhinanydja nhuma yurru n̄unhiliyi yukurra-a-a, yana ṅingu ga djuy'yun ṅarra yurru dhāwu' n̄humalaṅgu. Galkina yurru Giṅ-Yirittja laṅrumana dhiyakuyi yothuwunydydja, ṅingu ṅayi wirrki duktukthirri yukurra n̄hanṅu bunharawunydydja.” ¹⁴⁻¹⁵ Nākulanydja ṅayi Djotjipthu, bala dhunupana gaṅgathinana yana yakurrṅurundydja. Dhirr'yurruna ṅayi yothunhandydydja ga n̄āṅdi'mirriṅunhandydydja, ga dhunupana walala marrtjinana n̄unhiyi, gonha'yurrunana wāṅanydja, ṅurini ṅingu yana munhaku. Marrtjinanydja walala yukurrana ga-ga-ga-ga-ga-a-a, yana ṅingu ga bunana Yetjipnha, ga ṅunhalayina walala nhinananydja, ga bay ṅayi Giṅ-Yirit rakunydhina.

Yo, dhāruk wukirriwuy dhārra yukurra dhāwu'-laḱaranhamirriwunṅu yolṅuwunṅu bitjanara gam', “Nulaṅuru Yetjipṅurundydja ṅarra wāthurrana ṅarrakalaṅuwu gāthuwunydydja.” Ga yuwalk n̄unhiyi maṅ'thurrunanydja yana.

Giṅ-Yiritthu bumara daṅramuwurrunha yana yumurrku'nha

¹⁶ Ga ṅunhala Djurutjalamdja ṅayi yukurrana Giṅ-Yirittja galkurrana baḍak ṅuriki walalaṅgu gaḍamanmirriwu yolṅu'-yulṅuwu, yurru yakana walala roṅiyinanydja balayi. Galkurrunanydja ṅayi yukurrana-a-a, bala ṅayi yana dharaṅarana n̄unhi walala ṅanya mayali'-wilkturruna, bala ṅayi maḍakarritjthinana mirithinana. Bala ṅayi djuy'yurruna n̄hanṅuway ṅayi n̄unhi miriṅunhana walalanha, waṅana bitjarrana, “Marrtjiya bala ya' Bithiliyimlili waḍutja, ga buṅanydja marrtjiya daṅramuwurrunha yana djamarrkuli'nhandydydja, bukmakṅura yana n̄unhiyi

wänaḡura liw'maraḡa, ḡulaḡuru yutaḡuru yothuwala ga yana liḡu ga märr-bathalamirriwala djaḡ'tjaḡmirriwala wapthurra." Yo, bitjarrayinydja ḡayi waḡana, liḡu walala ḡuriḡi gaḡamanmirriyu nhanukala laḡaraḡala ḡulinyaramirriyuyi waluyu.

¹⁷ Näthilinydja be baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu yäkuyu Djirimayayu laḡaraḡala yukurrana dhiyakuyyi, ḡayi waḡananydja bitjarra gam',

¹⁸ "ḡunhayi wäḡa Rämamydja rirrakaymirriyirrina yukurra, liḡu yolḡu walala yukurra nyä'yunmirrina wirrkina dhikana wal'ḡu.

ḡunhiyi dhäyka Raytjulnydja yukurra ḡäthi nhanukalayḡu ḡayi yumurrku'wu, ḡäthinydja ḡayi yukurra ḡunhayi nhanukalayḡuwu ḡayi mala-wunharawuywuna walalaḡu.

Yakana ḡanya yurru ḡula yolthu marrparaḡ'kumanydja, liḡu bukmakthinana nhanḡu yumurrkuny'tja murrmurryurrana marrtjina."

Ga yuwalkthina yana ḡunhiyi maḡ'thurrunanydja bitjarrayi, liḡu ḡurikiḡi Giḡ-Yiritkuḡunydydja bunhara djamarrkuḡi', walalanydja ḡuliḡuruyi yarraḡaḡuru Raytjul-wala beḡuruna.

Djotjip ga Merri ga yothu roḡiyinana beḡuru Yetjipḡuru

¹⁹ Dhäḡuru ḡuliḡuruyinydydjayi ḡayi Yirittja nhinana märr-gurririna, bala rakuny-dhinana. Ga ḡunhiyi maḡḡa märrmany'tja Merrinydja ga Djotjiptja, ga yothu Djesunydydja mukthurrana yana ḡunhalayina nhinana yukurrana Yetjipnha wänaḡura. Ga biyapul ḡayi Godku dhäwu'mirri bunana Djotjipku bukaway'kurruyi yana, ḡayi waḡananydja bitjarrana, ²⁰ "Gaḡgathiyana ga gonha'yurrana dhuwalanydja wänaḡa. Marrtjiya wäḡalili ḡunhana Yitjurallilina roḡiyiya, liḡu ḡunhinydja walala liḡuna murrmurryurrana, ḡunhiyinydja walala bukmaknha ḡunhi walala bini bunha dhuwalayi yothu'nha." ²¹ Bala walala roḡiyina balayi Yitjuralliliyi, Djotjip ga Merri ga yothu.

²² Ga ḡunhi walala mulkananydja ḡunhiyi Djudiya wäḡa, bala walala barrarinana ḡunhiliyinydja, liḡu walala ḡäkula Giḡ-Yiritku gäthu'mirriḡunha Yäkilayanha yäkuḡa, ḡayinydja yukurrana ḡunhi nhinana ḡurruḡu buḡawa ḡurikiyi wäḡawu, dharapulḡura bäpa'mirriḡuwala nhanukalaḡuwala. Ga biyapul ḡayi God waḡana Djotjipkala bukaway'kurru, laḡaraḡala bitjarra, "Yaka gulyurra dhiyalanydja wänaḡura Djudiyanydja," bitjarra. Bala walala mukthurrunana marrtjina yukurrana-a-a, yana liḡu-u-u ga Galalina wänaḡura makarrḡura. ²³ Bala walala nhinanana ḡunhili Natjuripnha wänaḡura, liḡu be ḡäthilinydja baman'tja Godkala dhäwu'-laḡaranhamirriyu laḡaraḡala ḡanya Djesunha bitjarra, "Walala yurru laḡarama ḡunhiyi Godku dhäwu'mirriyanharawuynhanydj 'Natjurippuynha yolḡu,' bitjan yurru." Ga yuwalkthi yana ḡunhi bitjarrayinydja maḡ'thurrana.

3

Djondhu laḡaraḡala yana dharraykuḡala yolḡu'-yulḡunha

¹ Yo, Djon ḡunhi gäthu'mirriḡu Djakarrayawu ḡuthara yindiyinana, ga nhinananydja ḡayi yukurrana ḡayilpiḡura wänaḡuranydja Djudiya yäkuḡura, ga ḡunhalayinydja ḡayi yukurrana ḡuli marḡikunhana laḡaranha yolḡu'-yulḡuwa, liḡu gulku'na yolḡunydydja walala marrtjinya ḡuli nhanukala ḡänharawunydydja. Ga bitjanana ḡayi ḡuli laḡaranhanydja gam', ² "Way walala bilyurrana, bala gonha'yurrana nhumalaḡuway yätjtja malanha, liḡu Godkunydydja ḡunhi djiwarr'wuynydydja wal'ḡu rom dhiyalamina, galkina yurru maḡ'thunna." ³ Näthilinydja baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu Yitjayayu laḡaraḡala yukurrana waḡanyḡa yolḡunha, ḡunhi ḡayi yurru marrtji dhuditj. ḡayi wukirinydja bitjarra gam',

“Nunha n̄anhdhark̄nura w̄aṅaṅura gawarrka'ṅura yolṅu yukurra djawarrkthun lakarama,
 w̄aṅanydja ṅayi yukurra bitjan ṅunhayi,
 ‘Girri'-ṅamathiya ga yākthurra gatjal' Garraywu, liṅgu galki ṅayi yurru bunana;
 dhunupakuṅa biyaka dhukarr n̄hanṅu marrtjinyarawu.’ ”

Yo, ga yuwalk yana ṅayi Djondhu yukurrana lakaraṅalanydja marṅikuṅalanydja ṅunhiliyi ṅayilpi'ṅuranydja w̄aṅaṅura. ⁴ Ga dhatthunminyanydja ṅayi ṅuli girri'yunyidja w̄ayingala barrwan'thu, ga dapmaranhaminyanydja ṅayi ṅuli barrwan'thuyi yana biral'yunyidja, ga lukanhanydja ṅayi ṅuli detjthinyara ga guku. ⁵ Ga gulku'na yolṅunyidja walala ṅuli marrtjinya balayi mākiri'-witjunarawunyidja n̄hanṅu, Djurutjalambuyṅu yolṅu walala ga ṅurukuy ṅunhi walala yukurrana ṅuli nhinanha Djudyawuy makarrwuy, ga ṅurukuy ṅunhi walala ṅuli nhinanha galki Djodan mayan'ṅura, bukmakthinyana walala ṅuli luṅ'maranhaminyanydja marrtjinya n̄anharawunyidja n̄hanṅu Djongu. ⁶ Ga gulku'na yolṅunyidja walala w̄aṅana yukurrana bitjarra, “Yuwalk muka dhuwala ṅarranydja dhuwurr-yātj yolṅu. ṅarra yurru bilyunna, ga gananna ṅarrakuwaynyidja ṅunhi yātj.” Bala ṅayi Djondhu liya-lupmaran̄alana walalanha ṅunhiliyi mayan'ṅuranydja Djodandja.

⁷ Ga bitjarrayi liṅgu walalanydja Rom-dharraymirrinydja walala marrtjina n̄hanukala Djongala, ga wiripu-gulku' yolṅu walala yāku Djatutji mala, walala duktukthina ṅayi yurru Djondhu walalanha liya-lupmaramayi. ṅayi Djondhunyidja walalanha n̄h̄aṅala, bala w̄aṅana bitjarrana, “Way, n̄humanydja dhuwala yātjmirrina wirrkina, balanyarana bitjan b̄api ṅunhi. N̄huma yukurra yana milkunharamirri n̄humalanha n̄huma yanapi n̄huma ṅamakurru'mirri, yurru n̄humalan̄galanydja romdhu ṅuriniyi yukurra yolṅu'-yulṅunha baḍuwaduyun warray. N̄humanydja yukurra guyan̄irri yanapi n̄huma ṅuli w̄andi winya'yurru Godkalanydja, m̄arr yurru ṅayi yaka n̄humalanha baḍuwaduyun dh̄a-dir'yun ṅula. Mak dhiyakuyi n̄huma duktuk liya-lupmaranharawunyidja. ⁸ Ma' bilyurrana ga gonha'yurrana n̄huṅuway yātjtja, ga dj̄ama ṅamakurru'na. Dh̄arriya ṅamakurru' yana biyakana bitjan ṅuli dharpa dh̄arra yukurra borum gulku'mirri. ⁹ N̄humanydja ṅuli guyan̄anhamirri yanapi n̄huma manymak be, ga lakaranhamirri n̄he ṅuli w̄aṅa n̄hunapinyay n̄he bitjanmirri, ‘Godthunyidja yurru yakana ṅarran̄hanydja dh̄a-dir'yurru, liṅgu ṅarranydja dhuwala yarrataṅuru beṅuru Yipurayim̄gala muka,’ bitjan n̄he ṅuli. Yurru yuwalk yana ṅarra lakaramanydja yurru gam': ṅuli n̄he yurru mukthundja yana yukurra marrtji, d̄alnydja n̄huṅuway n̄he ṅayaṅu, yakanydja yurru n̄he gonha'yun n̄huṅuway yātj, yuwalkkuma yana ṅayi yurru Godthunyidja baḍuwaduyun n̄huna dh̄a-dir'yunna. Dhuwalanydja gay' gundanydja walala d̄almirri, ga ṅayinydja Godtja ganydjarr-dumurru warray. ṅuli ṅayi duktukthirri yukurra, ṅayi yurru m̄arrama dhuwalayi gund̄anha malaṅunha, bala dj̄ama yolṅukumana n̄hanṅuway ṅayi, m̄arr yurru walalana ṅanya dh̄aruk m̄arrama, bala n̄hina bitjanna yurru bitjan Yipurayim̄gu ṅunhi yumurrku'.

¹⁰ “Yo Gunhuny'tja yukurra dh̄arra girri'-ṅamathirri, goṅ-dakul'mirri djatthunarawu, ṅayi yurru djatthundja ṅula yana lukukurru dharpanhanydja malaṅunha, ṅunhinydja ṅunhi ṅayi borummiriw dharpa, bala ṅayi yurru djalkthunna walalanha gurthalilina.

¹¹ “ṅarranydja dhuwala gali'wuy yolṅu, m̄arr ṅuli ya', ga ṅunhi w̄aṅanydja yolṅu yurru marrtji dhuditjtja ṅarrakalanydja, ṅunhiyinydja yolṅu biyapulnha wal'ṅu ṅayinydja. ṅarranydja dhuwala yaka dhuwurr-dhunupa dj̄amawunyidja ṅula n̄h̄aku n̄hanukalaṅuwu, balanyarawunyidja bitjan djapathuṅ'ku yupmaranharawu ga ḡanharawu n̄hanukalaṅuwu. ṅarranydja n̄humalanha ṅuli yukurra lupmarama yana gapuyu warray, m̄arr yurru n̄huma yātjtja gonha'yunna,

yurru ñayinydja ñurinyinydja yolñuyu, ñunhi ñayi yurru marrtji dhudikurru ñarrakalanydja, ñayinydja yurru nhumalanha lupmarama Garrkulukthu warray Walñayu ga gurthayu. ¹² Ñunhiyinydja yolñu yukurra ñayinydja dhärra girri-ñamathirri djarr'yunarawuna, ganañ'maranharawuna yolñuwunydydja walalañgu, balanyarawunydydja bitjan ñuli yolñuyu djalk-djalkthun ñatha birrali', ñunhi ñayi ñuli ganañ'marama barrkuwatjkuma ñulinuru dhukun'ñuru. Bala ñayi yurru ñatha rumbalnydja wal'ñu gurrunhan nhanukalay ñayi wäñalilina, ga dhukun'nhanydja ñunhiyi yurru yana djalkthun gurthalilina walalanha, ñunhimalana ñunhi yukurra yurru nhära yana ñultjithinyamiriwnha." Ga bitjana ñayi ñuli Djondhu lakaranha yolñu'-yulñuwalanydja, ñäthilimirriyanhanydja yukurranha walalanha ñurikina ñunhi ñayina yurru Garraynha buna.

Djesunha lupmarañala Djondhu

¹³ Yo, Djesunydydja mukthurrana muka yana nhinana yukurrana Galali wäñañura. Gañgathinanydja ñayi, dhunupa marrtjinana bala Djodanlilina mayañlili, märr yurru ñayi Djondhu ñanya liya-lupmarama ñunhiliyi. ¹⁴ Yurru Djondja wañana wiripuyanala warray bitjarra, "Nhenydja dhuwala ñarrakala warray marrtjina?... ga lakaranharamina lupthunarawu? Ñarranhanydja be nhe muka liya-lupmaraña, lingu ñarranydja dhuwala yaka dhuwurr-dhunupa bitjanarawuyi ñhunundydja." ¹⁵ Ga Djesunydydja wañana nhanukala Djongala bitjarra, "Nhenydja yurru dhiyañunydydja-wala ñarranhana lupmaraña, lingu dhuwalayina dhunupanydja dhukarr ñunhi Gunhu'wunu nherranara." Bala ñayi Djon yurañalana nhanñu, bala yana lupmarañalana ñanya Djesunha.

¹⁶ Ga ñulinurunydydja dhurrwarañuru lupthunarañurunydydja, ñayi dhunupana marrtjina walmanana gapuñurunydydja, ga ñunha djiwarrny'tja lapthurrunana, bala ñayi Djondhu nhäñalana Godkunydydja ñunhi Garrkuluknhanydydja Birrimbirrnha, ñayi marrtjina lili beñuru djiwarr'ñuru, rumbalnydja bitjan wäyin murryil; dhuryurrunanydja ñayi marrtjina lili-i-i, bala yana nhinanana Djesuwala. ¹⁷ Bala walala rirakanydydja ñäkula, Godnha ñayipina yukurrana wañana djiwarr'ñuruna, ga bitjarana ñayi yukurrana wañananydydja, "Dhuwaliyina ñarrakuwaynydydja Gäthu'mirriñu marrkapthunaramirrinnydydja; wirrkina yana ñarra yukurra gonmirriyirrinnydydja nhanukala." Bitjarrayina ñayi Gunhu'yu lakarañalanydydja ñanya Djesunha.

4

Ñäñukthu gur'yurrana Djesunha

¹ Ga dhurrwarañuru ñulinuruyi ñunhi Djesu lupthurrana. bala ñanya ñayi Gunhu'wala Garrkulukthunydydja Birrimbirryu mel-warryurrunana gäñala ñayilpililina wäñalili, märr yurru ñanya ñayi wakinñuyu birrimbirryu ñurini buñgawayu wal'ñu mokuyyu gur'yun, gatjarr'yun yukurra yurru ñanya Djesunha. ² Bala nhinananydydja ñayi yukurrana ñunhiliyinydydja weyinñumirrina, yurru bäyñuna ñayi ñula ñathanydydja lukana yukurrana, yana lingu ga wañgany ñalindi ga lurkun'munha djulkthurrana nhanñu, bala ñayi wirrkina marrya'yinanydydja.

³ Bala ñulinurunydydja dhurrwarañuru ñayi Ñäñuktja bunanana nhanñu Djesuwu, bala wañana bitjarrana, "ñuli nhe be Gäthu'mirriñu Gunhu'wunydydja, ma' wañiya dhuwala guñdanha walalanha, märr walala yurru ñayañay'thirri ñunu." ⁴ Bala ñayi Djesunydydja wañana yaka'yurrana nhanukala bitjarra warray. "Gunhu'wu Dhäruktja wukirriwunydydja waña yukurra bitjan gam', 'Yakana yurru yolñu yukurra nhina walña dhiyañunydydja yana lukanharayu ñathayunydydja. Birrka'mirrinnydydja dhäruk ñunhi God ñuli yukurra waña walñamirri warray, ga ñurinjina lingu Godkalana dhärukthu yurru yuwalktja walña wekama yolñuwu.'"

⁵ Ga ŋulinuruyinydja ŋuriŋi buŋgawayu Nänukthu ŋanya Djesunha gänjala ŋunhana Djurutjalamlilina, bala ŋayi ŋanya Djesunha nherraranydja ŋunhana yana Gunhu'walana Bunbulili, bukulilina wal'ŋu yana. ⁶ Bala ŋayi waŋana ŋunhiyi ŋänuk bitjarrana, "Nuli nhe be Gunhu'wunydydja Gäthu'mirriŋu, ma' mak wapthurra dhipuŋuruyi ŋunha ŋoylili, munatha'lili ŋunha ya'. Lingu Djorra'yunydydja yukurra lakarama Gunhu'wala, bitjan gam', 'ŋayi yurru waŋa muka nhanukalayŋuwala djiwarr'wuywalanydja walalaŋgala, dharraykuma nhuŋu walalanha, märr walala yurru nhuna gäma muka walalaŋgalay gondu, märr yurru nhe yakana galkir-rinydja, ga burakirri ŋula lukunydydja nhe guŋdalili.' Ma' nhe wapthurra mak ŋunhamala munatha'lili." Ga bitjarra ŋuriŋi yätjthu mokuyyu walamaraŋalanydja ŋanya Djesunha. ⁷ Ga biyapul ŋayi Djesuyu dhäruk buku-ruŋiyinyamaraŋala bitjarra, "Wiripunydydja Gunhu'wu Dhäruk yukurra waŋa bitjan, 'Nhe yurru yaka yana gatjarr'yurra Garraynhanydja, ŋunhinanydja ŋunhi ŋayi Waŋarr wal'ŋu Gunhu'nhu.' "

⁸ Ga dhänuru ŋulinurunydydja ŋayi garr'yurrunana ŋanya ŋuriŋiyi Mokuyyunydydja ŋunhana buku-warrwarlilina wal'ŋu wänalili, bala ŋayi milkuŋalana nhanbala Djesuwa bukmakhana bapurru'nhanydydja malaŋunha wänalili ga wänalili, ŋunhi nhäthinyara latju' dhika wal'ŋu dhuwala wänä malanha ga rom. ⁹ Bala waŋananydja ŋanya ŋayi bitjarrana, "Nhänä ŋunha ya'. Bukmak ŋunha wänä malanha ŋarra yurru wekama nhuŋuna, nhena yurru ŋurruŋu buŋgawa ŋurukuyinydydja malaŋuwu bukmakku yana, ŋuli nhe yurru ŋarrakala nepal-nyilŋ'thundja, bala buku-ŋal'yun ŋarrakunydydja."

¹⁰ Bala ŋayi Djesunydydja waŋana gukuŋalana ŋanya ŋänuknhanydydja, "Gatjuy wandiyana." bitjarra, "Lingu Djorra'yu Gunhu'walanydydja yukurra lakarama bitjan, 'Nhe yurru nepal-nyilŋ'thundja waŋganygala yana Garraywala, ŋunhi ŋayi nhuŋu Waŋarr; nhanuway yana waŋganygu nhe yurru buku-ŋal'yundydja ga dhäruktja märrama.' "

¹¹ Bala ŋänukthunydydja ŋunhi gonha'yurrunana ŋanya Djesunha. Ga ŋulinurunydydja dhurrwaraŋuru walala bunanana, ŋunhi djiwarr'wuynydydja yolŋu walala, bala djäkana walala yukurrana nhanu Djesuwu, maranhu wekaŋalana ŋanya ŋunhiliyi ŋayilpiŋurana wänanura.

Djesuyu ŋurru-yirr'yurrunanydja djämanydja ŋunhiliyina

¹² Ga ŋulinurunydydja dhänuru yolŋu walala miriŋunydydja marrtjina, bala mulkana ŋanya Djonha. bala galkara lolulilina. Ga ŋunhi ŋayi Djesuyu ŋäkulanydydja Djongalaŋuwuy, dhunupana yana ŋayi roŋiyinana balayi yulŋunydydja Galalililina makarrlili. ¹³ Nurruthaŋalanydydja ŋayi marrtjina Natjuriplili, ga nhinana ŋunhiliyi märr-gurriri, ga dhurrwaraŋuru ŋulinurunydydja ŋayi gonha'yurruna ŋunhiyinydydja wänä, bala marrtjina Gapaniyamlilina Gapaniyamdja dhuwalanydydja wänä raŋina gapu guŋun Galalina yäku, makarrŋuranydydja Djapalan'na ga Napalina, ga ŋunhalayina ŋayi yukurrana Djesu nhinananydydja. ¹⁴ Lingu be ŋäthilinydydja baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu wukirri Yitjayayunydydja bitjarra,

¹⁵ "Nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma nhina yukurra

Djapalan ga Napali wänanura,

ŋunha makarrŋura gali'ŋura

Djodan mayanura, galki gapu guŋun Galali;

Nhuma mulku'-mulkuru yolŋu walala ŋäka dhuwala dhäruk gam':

¹⁶ Nhuma ŋuli nhinanha yukurrana ŋäthilinydydja wal'ŋu bukmunha'ŋura muka, yaka muka nhuma marŋgi yana Godku,

bala nhuma nhänalana biyapulnha wal'ŋu djarratawun'nhana.

Nhinananydydja nhuma ŋuli yukurrana rakunydhinyaramirriŋura romŋuranydydja,

yurru nhumalaᅅgunydja yutana ᅅnhiyi walu djaᅅaw'yurruna,
lingu djarratawun'tja yuwalkthi ᅅnhi maᅅ'thurrunanydja nhumalaᅅgu
dhipaliyi.”

¹⁷ Yo marrtjinanydja ᅅayi Djesu ᅅnhiyalayi wāᅅalili, bala dhunupana yana ᅅayi djawarrkthurrunana yukurrana ᅅakaraᅅalana yulᅅunyᅅja; ᅅayi ᅅuli ᅅakaranhanyᅅja yolᅅu'-yulᅅuwala bitjana, “Bilyurra ga gonha'yurruna nᅅuᅅuway nᅅe yāᅅtᅅja dhuwurr, lingu djiwarr'wuynydja Godkunyᅅja Rom liᅅguna bunanana, dhuwalana galkina nhumalaᅅgalana.” Bitjanayina ᅅayi ᅅuli Djesuyu ᅅakaranhanyᅅja walalaᅅgu.

Djesuyu garr'yurruna ᅅāmbumiriwnha ᅅarirri'-djāmamirrinha

¹⁸ Waᅅᅅanymirri ᅅayi yukurra Djesu marrtᅅi raᅅikurru bala, gali'kurru Galalikurru guᅅun'kurru gapukurru, bala ᅅayi nhāma mārrma'nha gutha'-manyᅅjinha, ᅅarirri'-djāmamirrinha maᅅᅅanha. Djāymannha, ga wiripunyᅅja ᅅayi yāku Beta, ga Wandurunha, maᅅᅅa yukurra ᅅarirri' dhiᅅᅅu'-dhiᅅᅅun ganybuyu. ¹⁹ Bala ᅅayi Djesunyᅅja gulyun, ga waᅅa bitjana, “Way maᅅᅅa, go malthurra maᅅᅅa ᅅarrakuna. ᅅarranyᅅja yurru nhumalanha maᅅᅅikuma dhuwala djāmawu, nhuma yurru gaᅅmarama mārrama yolᅅunhana, ᅅarrakuna luᅅ'marama.” ²⁰ Ga dhunupana maᅅᅅanyᅅja ᅅnhi gonha'yurrunana ganybunyᅅja, bala malthurrunana maᅅᅅa yana Djesuwu.

²¹ Marrtjina walala bala ga-ga-ga-gaaa, ga biyapul ᅅayi nhāᅅala mārrma'nᅅayi wāwa'-manyᅅjinha, Djayimnha ga Djonᅅha, ᅅnhiyinyᅅja gāᅅu'mirriᅅu maᅅᅅa Djipitiwuna, yurru djāmanyᅅja maᅅᅅa yukurrana bāpa'mirriᅅuwala galki, girri'-ᅅamathanala walala yukurrana ᅅnhiyi ganybunha ᅅarirri'wuna rākunharawu. Ga ᅅnhi ᅅayi Djesuyu nhāᅅalanyᅅja maᅅᅅanha, dhunupana ᅅayi gawaw'yurrunana maᅅᅅaku, “Way maᅅᅅa, malthurrana lili ᅅarrakuna go,” bitjarra. ²² Ga dhunupana maᅅᅅanyᅅja yana gonha'yurrunana ᅅnhiyi dhamam' ga bāpa'mirriᅅunha maᅅᅅakuway, bala malthurrunana maᅅᅅa nᅅanᅅuna Djesuwuna.

Djesuyu maᅅᅅikuᅅala yukurrana yolᅅu'-yulᅅunha, ga biyapul ᅅayi ᅅukmaraᅅalanyᅅja rerriwuyᅅha

²³ Ga ᅅuliᅅurunyᅅja dhurrwaraᅅuru ᅅayi Djesu marrtjina yukurrana liw'maraᅅala Galalikurrana ᅅarakakurru wāᅅakurru, ga ᅅnhi ᅅuli ᅅayi marrtjinya ᅅula wāᅅalilinyᅅja, djunama ᅅayi ᅅuli marrtjinya buku-ᅅal'yunarawuylili bunbulili, ga ᅅnᅅili ᅅayi ᅅuli yukurrana ᅅakaraᅅa yolᅅu'-yulᅅuwalanyᅅja, maᅅᅅikuᅅha Godkalaᅅu Romgu. Ga bitjanayi lingu ᅅayi ᅅuli marrtjinya ᅅukmaranᅅa ᅅula nhāwuy rerriwuy malaᅅuwuy. ²⁴ Ga dhāwuny'tja ᅅnhi baᅅaka'yurrunana, bala bukmakthuna yolᅅuyu ᅅākulanyᅅja ᅅanya ᅅnᅅiliyi wāᅅaᅅura Djiriyanyᅅja ᅅarakaᅅura, bala walala yukurrana marrtjinanyᅅja gāᅅala rerrimirrinᅅanyᅅja walalanᅅa bala Djesuwala, burrpuy'mirrinᅅana, ga mokuywalaᅅumirrinᅅa birrim-birrimirrinᅅa ᅅnhi yolᅅunha, ga bundhurrnᅅana, ga dharradaᅅmirrinᅅana, ga ᅅula nhānᅅa bambaynᅅana yolᅅunha. Bala Djesuyunyᅅja walalanᅅa ᅅukmaraᅅala bukmakᅅalana yana ᅅula nhāwuy ᅅnhi rerriwuy.

²⁵ Bala guᅅku'na dhika ᅅula nhāmunᅅa'na yolᅅu walala ᅅuli yukurrana malthuna nᅅanᅅu Djesuwunyᅅja birrka'mirriᅅuruna dhikana wāᅅaᅅuru, Galaliᅅuru ga biyapul ᅅuliᅅuruyi wāᅅaᅅuru mārrma'ᅅuru ᅅāmbumirriᅅuru, ga Djurutᅅalamᅅuru ga Djudiyaᅅuru, ga ᅅulaᅅuru bala makarrᅅuru gali'ᅅuru mayan'ᅅuru Djodaᅅuru, lingu guᅅku'na dhika yolᅅunyᅅja walala malthurrana yukurrana nᅅanᅅu Djesuwu.

5

Djesuyu maᅅᅅikuᅅala yolᅅu'-yulᅅunha bukuᅅura wāᅅaᅅura

1-2 Yo, gulku' mirithirri yolŋu walala marrtji luŋ'thun nhanukala Djesuwala, ga nunhi ŋayi Djesuyu nhäŋala walalanha nunhi yolŋu'-yulŋunhanydja, bala ŋayi marrtji duwatthunna bala, ga nhina bukulilina, ga walalanydja marrtji nhanŋu malthunaramirryndja walala luŋ'thunna nhanukala, bala ŋayi marŋgikumana walalanha, lakaramana marrtji walalaŋgu bala. Ga dhuwalana nunhi ŋayi lakaramanydja romdja malanha gam':
Mathuyu 5:3-12 (True happiness)

Dhiyaŋu romdhu nhuma yurru ŋayaŋu-ŋamathirryndja nhina

3 “Way walala, ŋäka ŋamathana,” bitjan ŋayi Djesu waŋanydja. “Nhäthu dhika ŋuli yolŋu yuwalktja wal'ŋu ŋoy-ŋamathirri nhina? ŋarra yurru lakaramana nhumalaŋgu dhuwala, balanyarana gam',

“Yolŋu yurru nhina yukurra goŋmirriyirryndja dhikanydja wal'ŋu nunhi ŋayi yurru dharanmirri nunha ŋayaŋu nhanŋuway ŋayi dhäpark ŋula nhämiriw, liŋgu nunha bukmak nhä ŋayi yukurra Godthu ŋayathama ŋurikinayi yolŋuwu nunhi ŋayi ŋayaŋu-dhaparkna.

4 “Yo, ŋayaŋu-djulŋithirri nhe yurru yana wal'ŋu yulŋunyndja nunhi nhe ŋuli ŋayaŋu-warwumirriyirri ŋula nhäyu romdhu malaŋuyu, liŋgu ŋayi yurru Godthunydja nhuna ŋayaŋu-dälkuma warray, marrparaŋ'kuma warray.

5 “Ga nhenydja, nunhi nhe ŋayaŋu-dharrada wal'ŋu, nunhi nhe yaka wanaŋa-dumurru ga buŋgawa-lakaranharamirri nhe yurru yakana, nhe yurru wirrkina dhika goŋmirriyirri ŋayaŋu-djulŋithirrina, liŋgu Godthu yurru wekama dhuwala munathany'tja wäŋa ga bukmak nhä malanha nhokalana goŋlili.

6 “Ga wiripunyndja nhe yurru ŋayaŋu-djulŋithirri nunhi, nunhi nhe yukurra märryu-ŋupan wirrki wal'ŋu Godkalaŋuwu ŋamakurru'wu romgu, bitjana bitjan ŋuli marrya' nunhi yolŋu wirrki yana ŋayaŋuyu-ŋupan ŋathawu lukanharawu; ŋayipi yurru Godthu nhunanydja maranhu-wekama, bala nhe yurru märr-daw'yunna ŋuriniyi Godkalananydja, bala ŋayaŋu-djulŋithirrina nhe yurru yulŋunyndja.

7 “Ga nunhi yolŋu mel-wuyunaramirri, ŋayinyndja yurru nhina yukurra goŋmirriyirrina wal'ŋu dhikana, liŋgu nhanŋunyndja ŋurikiyinyndja Godtja ŋayipinyndja yurru mel-wuyundhi.

8 “Ga bitjandhi liŋgu nunhinyndja yolŋu ŋayaŋu-ralkthunara yurru nhina yukurra goŋmirriyirriyi yana, liŋgu ŋuriniyinyndjayi walalay yolŋuyu ŋayaŋu-ralkthunarayunyndja yurru nhäma yukurra mälkumana Godna.

9 “Nunhi nhe yolŋu mari-dadawmaranhamirryndja, balanyaranydja bitjan nhe yurru gunyambi'manydjinha maŋdanha dhambay-manapan, märr yurru maŋda waŋanydhirri, ŋayi yurru nhuna Godthunyndja lakarama ‘ŋarraku gäthu’ bitjana, bala nhenydja yurru goŋmirriyirrina ŋayaŋu-djulŋithirrina wal'ŋu.

10 “Ga ŋuli nhuna yurru yolŋuyu ŋayaŋu-yätjkumanyndja, liŋgu nhe yukurra nhina nunhi ŋamakurru'ŋura Godkala romŋura, nhenydja yurru nunhiyi mukthun yana ŋayaŋunyndja nuŋu ŋayaŋu-djulŋithirri, liŋgu nunhala djiwarr'ŋuranyndja nhe yurru nhina yukurra galkina wal'ŋu Godkalana.

11-12 “Yaka ŋayaŋu-yätjthiya nunhi nhuna yurru beyarmakkuma ŋula yolthunyndja yolŋuyu, bala ŋayaŋuna-wutthun nhuna, ga waŋa birra'mirrina nhä malanha dhäruk nuŋu, liŋgu nhe nunhi ŋarraku. Yo, ŋuli walala yurru bitjandhi both-irryndja lakaranhamirri nhuna, nhenydja biyaka ŋayaŋu-djulŋithiya, goŋmirriyiya dhika wal'ŋu, liŋgu nunhala djiwarr'ŋuranyndja Godthunyndja yurru nuŋu wekama biyapul warray wal'ŋu buku-yattjatkunhara. Näthilinyndja be baman' yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurranha ŋayaŋu-yätjkunha dhäwu'-gänhamirrinhanyndja walalanha bitjanayi, ga liŋguna walalanyndja nunha gulŋiyinana Godkala wäŋalilina. Ga nhenydja

yurru bitjandhi lingu nhina yukurra njuhala galña-djulñithirri dhika wal'ñu, njuhi dhiyalami nhe ñuli burakirri yukurra lingu nhanukala yäkuyu." Bitjarrayina yukurrana Djesuyu lakarañalanydja nhanukalañuwu ñayi malthunaramirriwunyidja walalañgu.

Nhumanydja dhuwala balanyara bitjan dje'la ga djarratawun

¹³ "Yo, nhumanydja dhuwalanydja yolñu'-yulñu njuhi ñarrakuway malthunaramirri walala yurru rom ñamathiya nhiniya, lingu nhumanydja dhuwala balanyara bitjan moñuk njuhi dje'la. Yo, dje'lanydja dhuwala latju'; dhiyañuyinydja yukurra ñathana dhäkay-ñamathinyamirriyama. Ga njuhi yurru ñayi dje'la dhäkaymirriwyrinydja, njuhiyinydja nhäñiniñ'nha yanana, bala yurru yana war-rukulumana njuhiyi yulñunyidja, lingu yakana yurru ñula yolthuh dhäkaymirriyama biyapulnydja njuhiyi, njuhi ñayi yurru dhäkaynydja ñula winya'yun; njuhiyinydja yana yurru djalkthunna-wala, ga yolñuyuw walalay yukurra yurru muñdhu'-muñdhunna, njuhi walala yurru marrtjinydja yukurra. Ga nhumanydja dhuwala balanyarayina bitjan dje'la yana dhiyakuna wäñawu. Nhiniyanydja ñamathaña walala, märr yurru dhuwalanydja wäña ñamathirri wal'ñu ñuriniyi nhokala romdhu.

¹⁴ "Yo, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan djarratawun' dhiyaku wäñawu. njuhi ñuli wäña dhärra yukurra bukuñuranydja wal'ñu, bäyñuna yurru njuhiyi wäña ñula djulul'yundja yukurra dhärra; bukmakthuna yolñu'-yulñuyuw yurru nhämanydja yana. Ga biyakayi nhumanydja dhärriya yukirriya ñamathaña yana, märr yurru yolñuyuw walalay nhäma yukurra latju' dhika rom njuhi nhokalanydja.

¹⁵ "Yo, ga ñuli yurru ñula yolthuh yolñuyuw dhunñur'yun lanhdhirran'y'tja, yakana ñayi yurru ñäkirmarama ñula nhäthunyidja banikin'thunyidja bilkthun; yana ñayi yurru gurrunhandja ñula ñal'marama yana, märr yurru bukmaknha yana yolñu'-yulñunhanydja räukukuma ñuriniyi djarratawun'thunyidja. ¹⁶ Ga nhumanydja dhuwala balanyarayi bitjan njuhiyi lanhdhirra. Biyaka räukukuna yukirriya yolñu'-yulñunha ñuriniyi Gunhu'wala Godkala djarratawun'thunyidja, märr yurru walalanydja nhämana yukurra ñamakurru yana nhä malanha nhokala, bala yana wokthunna yurru nhumalañgalañuwu Bäpa'mirriñuwunyidja, njuhi ñayinydja ñurukuynha djiwarr'wuynha wal'ñu Gunhu'." Ga bitjanna ñayi yukurra lakaramanydja Djesuyu.

Godnhanydja dhäruk märrañana yanana, warrpam'thurra

¹⁷ Ga bitjarrana ñayi Djesuyu wiripunyidja lakarañala, dhuwala gam', "Nhumanydja mak ñarranha gyañirri yukurra bitjan, yanapi ñarra dhuwala bunana dhiyala romgu ñuriki buwayakkunharawu, njuhi Mawtjitjthu nherrara ñäthili, ga ñuriki malañuwu romgu njuhi walala ñuli dhawu'-gänharamirriyu walalay lakaranha yukurrana. Yaka ñarra dhuwala bunana romgunyidja buwayakkunharawu, yana ñarra bunananydja romgu ñurikiyi warrañulkunharawu, rumbalthinyarawuna wal'ñu. ¹⁸ Yuwalkkuma yana ñarra yukurra lakaramanydja nhumalañgu. Dhuwalayi romdja malanha dhärra yukurra yurru yana, ga bay yurru dhuwala munatha' wäña ga njuha djiwarr' buwayakthirri, yakana yurru ñula wañgany nyumukuniny rom buwayakthirrinnydja ñulinuruyi Gunhu'walanydja romñuru malañururu; bukmakthirri yana yurru dhärranydja yukurra, yana lingu ga warrpam'nha yurru njuhiyi rumbalthirrina wal'ñu mañ'thunna.

¹⁹ "Ga ñuli yurru ñula yolthuh bakmarama ga nhäñiniñ' lakaramanydja wañganyha romnha, bäyyi nyumukuniny'tja ñula rom, ga ñuli ñayi yurru wiripuwurrnanydja yolñu'-yulñunha lakarama wiripukumanydja, märr yurru walalanydja bitjandhina märr-yulkthun, ñayinydja yurru ñanya Gunhu'yunyidja

bitjandhiyi bili nhäñiniñ' lakaramayi; ñayi yurru ñunhiyinydja yolŋu rom-märr-yul̄kthunaramirryndja ñunhala Gunhu'walanydja Romŋura yutjuwala'na yana. Ga ñuli yurru ñula yol̄thu yol̄nyuyu dhäruk-märrama ga ñayathama Godkunydydja ñunhi rom baṭ bitjandja, garrwarkumanydja wal'ŋu, ga marŋgikuma yurru bitjandhiyinydja dhunupawunydydja romgu, bala Gunhu'yunydydja yurru ñanya ñunhiyi yol̄nunha bitjandhiyina ñunhala nhanukalanydja wäñanura garrwarkumana biyapulnha wal'ŋu ñanya.

²⁰ “Nhumanydja mak ñuli guyañirri yanapi dhuwalanydja walala Rom-marŋgikunharamirryndja ga Rom-dharraymirryndja biyapul wal'ŋu rom-dhunupamirri yol̄nyu'-yul̄nyu. Yurru bäyŋu warray. Yuwalkkuma ñarra yukurra nhumalaŋgu dhuwala lakaramanydja. ñuli nhuma yakanydja yurru yuwalkkuma nhina yukurra ñamakurru' wal'ŋu ñayanu-dhunupanydja yana, djułkmarama yurru yukurra walalaŋgunydydja ñunhiyi ñalapal̄mirriwunydydja rom, yakana nhuma yurru gulñiyirri Gunhu'walanydja wäñalili.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

Yaka murr'maranharawuy weyinguñanydja guyañiya

²¹ Ga wiripunydydja ñayi Djesuyu lakarañala yukurrana bitjarra. “Linguna nhuma marŋgithinanydja dhiyaku romgu ñunhi ñalapal̄mirriyu yol̄nyu'-yul̄nyuyu ñuli yukurra lakarama bitjan gam', 'Yaka buña yol̄nunha murrkay'kuña. Ga ñuli yurru ñula yol̄thu yol̄nunha buma murrkay'kumanydja, bala nhumanydja yurru ñanya ñunhi yol̄nunha dhä-dir'yunna.’

²² “Yo, balanyara ñunhi ñäthilinydydja rom, yurru dhuwalanydja ñarranydja yukurra lakarama nhumalaŋgu, dhuwalana gam': Ñuli yurru ñula yol̄ yol̄nyu ñoynydydja dhärra ñula yolku wiripunuwu yol̄nyuwu, ñanyanydja ñayi yurru Godthu yana dhä-dir'yunna. Yo, ñuli ñayi yurru ñula yol̄ yol̄nyu ñuyul̄kthirri wiripunuwu yol̄nyuwu, bala waña bitjana, 'Nhenydydja dhuwala ñula nhäna yana, nhäñiniñ'nha,' bitjan, ñanyanydja walala yurru ñunhiyinhanydja yol̄nunha gäma ñunhana gumurr̄lili ñurikalana buku-duwatkalana, ga ñuli ñayi yurru ñula yol̄ yol̄nyu yarryun gutha'mirriñuwu, bala waña bitjana, 'Nhenydydja dhuwala raypirri-wadatjñha yol̄nyu,' yanapi ñayi gutha'mirriñunydydja wakinŋu yol̄nyu Gunhu'walanydja mañutjñura, ñanyana yurru Gunhu'yunydydja dhuwalayina yol̄nunha dhä-dir'yun, bala djuy'yun galña-yätjthinyaramirrililina wäñalili, ñunhimalana ñunhi yukurra gurtha nhära ñuli bitjan linga.

²³ “Yuwalk ñarra yukurra dhuwala yana lakaramanydja. Ñuli nhe yurru marrtji buku-ñal'yunaralilinydydja, ñula nhä gäma wekanharawu Gunhu'wunydydja, ñunhi nhe yukurra yaka ñayanu-waŋganydhirri wiripunuwu yol̄nyuwu, Gunhu'yunydydja yurru yakana nhokuñu märrama ñula nhä. Yo, ñunhi nhe ñuli gäma marrtji mundhurr Gunhu'wala Buñbulili wekanharawunydydja nhanŋu Gunhu'wu, bala nhe ñuli guyañirrina ñunhiyi ñula yol̄nha yol̄nunha ñunhi ñayi ñuli yukurra yarryun nhunŋu, ga yaka ñäthili wekaña ñunhiyi mundhurrnydydja Gunhu'wu; ²⁴ bulnha ñathili gurrunharra, ga marrtjiya bala ñäthilinydydja, ga wañiya ñunhiyi yol̄nunha ñunhi nhuma mañda yawungu bitjanmirri barrkuwatjñkunhamirri. Wañanhamiyana mañda yana, biyaka lundukunhamiyana, ga yurruna nhe yurru wekaña Gunhu'wunydydja mundhurr manaparra bukumirriyanharana nhokuñuwuy.

²⁵ “Yo, ñuli nhe djäma yätjtja ñula yolku, yana wadutja marrtjiyanydja ga wañiyanydja nhanŋu; ñuriniyi bili mañda lundukunhamiyanydja, märr nhuna ñayi yurru yaka muka gäma dhä-dir'yunarawunydydja. Ga ñuli nhuma yurru yakanydja lundukunharamirri biyapul nhumalanhay nhuma, ñayinydja yurru nhuna mak gämana ñurikalana dhä-wirrk'a'yunaramirriwalana, ga ñayinydja yurru nhuna yana lōlulilina galkan. ²⁶ Bala nhe yurru nhinanydja yukurra ñunhiliyina lōlunurana-a-a, ga yana linga nhe yurru buku-runiyinyamarama wekama ñurikiyi,

bukmakpuy yana ñunhi ñayi yurru dhä-wirrk'a'yunaramirriyu lakarama nhuñu. Yo, ñunhi nhe yurru mulkuruthirrinnydja ñula yolku, yana wađutja biyaka mañda lundukunhamiya." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

Dupthurrana ñula nhänydja ñunhi ñayi nhuna yukurra gäma yätjku

²⁷ Ga wiripunydydja ñayi lakarañala Djesuyu bitjarra, "Ga dhuwala wiripunydydja rom ñunhi ñäthili ñuli yukurranha yolñu'-yulñuyu lakaranha marñgikunha. Liñguna nhuma ñäkulana, balanyaranydydja gam', 'Yaka marramba'thiya,' bitjan. ²⁸ Yurru ñarranydydja yukurra dhuwala nhumalañgu lakarama bitjanna. ñuli yurru ñula yolthu ñarramuyu nhäma miyalknha, bala guyañirri djälthirrina manapan nhanñu, ñunhiyinydydja bitjan ñayi liñguna djäma marramba'na ñuriki miyalkku ñuriñiyi ñayañuyuna nhanukalay ñayi.

²⁹⁻³⁰ "Yo. ñuli nhuna yurru nhokalay mañutjiyu mel-warryun yätjkunydydja romgu, yana biyaka ñulñurr'yunmiyana, bala yana ñurrkañana. ñuli nhe yurru ñoy-ñapu'yundydja nhäma ñula nhä, ñunhiyinydydja yätjnha yana, bala nhunanydydja yurru dhä-dir'yun; ñurrkamana ñayi yurru nhuna ñunhamalayina wäñalili dhä-dir'yunaramirrililina gupađal nha-wala, rakunydhinyaramirrililina. Ga ñuli nhuna yurru nhokalay goñdhu gäma yätjlili romlili, yana biyaka gulckhunmiyana nahunapinyay goñdja, bala yana ñurrkañana. ñuli nhe yukurra yurru djämanydydja nhokalay goñdhu yätj bitjan liñgu, bala nhunanydydja yurru dhä-dir'yunna, bala ñurrkama ñunhimalayina wäñalili gurthamirrililina, galña-yätjthinyaramirrililina. Yo, ñuli yurru nhuna ñula nhäyu gäma yukurra yätjlilinydydja, gonhayi latju'yu dhika walñu, yana ñanya biyaka dupthurrana, märr nhenydydja yurru walñana nhina, gonhayi nhe yurru yukurra nhina ñula nhämiriwnydydja." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydydja.

Yaka gonha'yurra miyalknha nhuñuway, ga dhuway'mirriñunha

³¹ Ga dhuwalanydydja ñayi wiripuwynha rombuy lakarañala Djesuyu, bitjarra gam', "Ga wiripunydydja ñäthiliñu rom nhuma liñguna ñäkula, balanyara gam' bitjan dhuwala. 'Ñunhi yurru dhuway'-manydyjinydydja yolñu mañda nhina wañgany-manapanmirrina liñguna, ñarramu ga miyalk, ga ñuli ñayi yurru ñunhiyi dhuway'mirriñunydydja yaka ñuktuk ñurikiyi miyalkku biyapulnydydja, bala ñayi yurru ñuriñiyi ñarramuyunydydja djorra'na märrama, bala wukirrina dhärukna ñurikiyi miyalkkunydydja barrkuwatjthinyarawuna, gonha'yunminyarawuna, bala yana wekama djorrany'tja ñunhiyi miyalkkalana, gonha'yunna manapan yurru.'

³² "Yo, balanyara ñunhi ñäthiliñunydydja rom, yurru ñarranydydja yukurra lakarama dhuwala nhumalañgu bitjanna gam': Ñunhi mañdanydydja ñarramu ga dhäyka liñgunuwynha märranhaminyaranydydja, ñayi yurru dhuway'mirriñuyunydydja ñuriñiyi yaka gonha'yun nhanñuway ñunhiyi miyalknha, ñunhi ñayi ñunhiyi miyalk bäyñu ñuli yukurra marrtji wiripunuwu ñarramuwu. Ñuli ñayi yurru yuwalk-tja ganana ñuriñiyi dhuway'mirriñuyyu nhanñuway miyalknha, bala djuy'yunna ñanya, ñunhiyinydydja yätjnha mirithirrina, liñgu ñayi miyalknhana ñunhiyi borrk bitjarrana gur'yurrunana manapara. ñuli ñayi yurru ñuriñiyi miyalkthu märrama wiripunhanydydja ñarramunha, ñunhiyinydydja bitjan marramba'na balanyarayinydydja. Ga balanyarayi bili, ñunhi yurru ñarramuyu märrama dhäykanha ñunhi ñayi ñuriñiyi miyalkthu gonha'yurruna nhanñuway dhuway'mirriñunha, ñunhiyinydydja marramba'yi yana ñayinydydja djäma." Ga bitjarra ñayi Djesuyu wañana lakarañalanydydja.

Dhawu'-nherralanydydja yuwalkkuñana, yaka wanañgunä

³³ Ga dhuwalanydydja ñayi wiripuna lakarañala Djesuyu, bitjarra gam', "Ga wiripunydydja rom nhuma liñguna ñäkula, ñunhi walala ñuli ñäthili lakaranha,

balanyara gam' bitjan dhuwala. 'Nunhi nhe yolŋuyu yurru ŋula yolnha dhawu'-nherrandja, bala dälkumanydja yurru Godkala yäkuyu, djämanydja nhe yurru yana mayali'mirriyaŋana.'

³⁴⁻³⁵ "Yo, ga balanyara ŋunhi ŋäthiliŋunydydja rom, yurru ŋarranydja yukurra dhuwala lakarama nhumalaŋgu bitjanna gam', ŋunhi nhe yurru dhawu'-nherrandja ŋula yolnha, yana yuwalkkuŋa waŋiyanydja; yaka dälkuŋanydja ŋula nhäthu dhärukthu ga yäkuyu, balanyarayunydydja bitjan dhuwala gam', 'God yuwalk', ga 'djiwarr' bitjan, ga 'dhuwala munatha' wäŋa' bitjan, ga 'Djuritjalam' bitjan. Yakana nhe yurru biyakayinydja waŋiya, liŋgu ŋunha djiwarrny'tja nhanŋuwaynha Gunhu'wuna yana wäŋa nhinanharawu, ga bitjandhiyi dhuwala munathany'tja nhanŋu wäŋa, ŋayi yukurra luku-wurrama dhiyalami, ga bitjandhiyi ŋunha Djuritjalam wäŋa nhanŋuwaynha yana Gunhu'wuna. Yo, Gunhuny'tja ŋunhi ŋurruŋu wal'ŋu buŋgawa, biyapul waŋarr wal'ŋu, ga bäyŋu yana nhuma yurru waŋa ŋanyanydja yäku lakarama yänanydja.

³⁶ "Ga bitjandhi bili nhuma yurru yakayi dhawu'-nherran ŋula yolnha, yäku-lakarama nhokalay nhe ganydjarryu, balanyarayunydydja bitjan nhokalay nhe mulkurruyu, yana bitjanarawu dälkunharawu wal'ŋu dhärukku nhumalaŋguway. Liŋgu nhenydydja dhuwala ganydjarrmiriwnha yana; nhepinydja yukurra bäyŋuna ganydjarr gäma bitjanarawu djambiwi miny'tjimirriyanharawu nhokalay nhe marwatkuŋydydja, yakana nhe yurru ŋula waŋganynha marwatnha watharrkuma ga ŋula gurrŋangumanydja.

³⁷ "Yo, ŋunhi nhe yurru dhawu'-nherrandja ŋula yolnha, yana biyaka yuwalkkuŋana dhäruktja lakaraŋa; yakana ŋoy-wanaŋguŋanydja lakaraŋa. ŋuli nhuŋu ŋayaŋu yaka'yundydja yukurra, yana waŋiya yaka'yurrana ŋurikiyi, ga ŋuli nhuŋu ŋayaŋu yoramanydja yukurra, yana yoraŋa waŋiya ga ŋunhiyina liŋguna. ŋuli nhe yurru waŋa biyapulnydja, yana dälkunharawu ŋuriki dhärukku, ŋunhiyinydja yakana ŋamakurru' nhuŋu waŋanharawu, liŋgu ŋunhiyinydja rom dhawatthun ŋuli yätjkalana yukurra, ŋurikalana mokuywalana wal'ŋu.

"Nhuma malthunaramirrinnydja walala ŋarraku, nhuma yurru waŋiya dhäruk yuwalkkuŋa wal'ŋu yana, bala djämanydja yuwalkkuŋana-wala, biyakana mayali'mirriyaŋana." Ga bitjarrana ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

Djäma ŋamakurru ŋuriki ŋunhi nhuna ŋayi yätjtjaŋala

³⁸ Ga wiripunydydja ŋayi lakaraŋala Djesuyu, bitjarra gam', "Ga wiripunydydja ŋäthiliŋu rom nhuma liŋguna ŋäkula, balanyara gam' bitjan dhuwala. 'ŋuli yurru ŋula yolthi yätjkumanydydja nhuna, nhenydydja yurru biyakayi yana bala nhanŋunydydja yätjthiyayi; balanyara bitjan ŋayi yurru nhuna bartjunmarama maŋutji, ga nhenydydja yurru ŋanyanydja biyakayi bili bartjunmaraŋayi maŋutji balanydydja, ga ŋuli yurru nhuna ŋula yolthi wutthun, daw'marama lirrannydydja, ga nhenydydja yurru biyakayi ŋanyanydydja wutthurra, daw'maraŋayi yana lirra.'

³⁹ "Yo, ga balanyara ŋunhi ŋäthiliŋunydydja rom, yurru ŋarranydydja yukurra dhuwala lakarama nhumalaŋgu bitjanna gam', ŋuli yurru ŋula yolthi yätjkumanydydja nhuna, nhenydydja yurru yaka nhanŋunydydja buku-ruŋiyinyamaraŋa yätj. ŋuli nhuna ŋayi yurru bartjunmarama bukunydydja waŋgany gali' dhakal, ga nhenydydja yurru bilyurra ga wiripunydydja dhakal nhanŋu wekanhamiya. ⁴⁰ Ga ŋuli nhuŋu yurru ŋula yolthi yolŋuyu djaw'yun guyiŋarrwuynydydja girri', ga nhenydydja nhanŋu yurru wekaŋayi bätjupaŋu nhanŋuway. ⁴¹ Ga ŋuli yurru ŋula yolthi gur'-guryundydja nhuna gänharawu bathiwu nhanukalayŋuwu märr-gurririnydydja, nhenydydja yurru bathi nhanŋu gäŋa weyinnha bala yana, yaka märr-gurririnydydja yana.

⁴² “Wekaña ñurikinydja yolñuwu ñunhi ñayi yurru dhä-ñañ'thun nhuna, ga ñuli yurru ñula yolthu ñañ'thun nhuna yana guwarrwu gänharawu, yana wekañana-wala nhanukala.” Ga bitjarra ñayi Djesu wañana lakarañalanydja.

Märr-ñamathiya wiripuñuwu yolñuwu, bäy ñayi nhuñu yakanydja djäl

⁴³ “Ga wiripunyidja ñäthiliñu rom nhuma linguna ñäkula, balanyara gam' bitjan dhuwala, ‘Märr-ñamathiya nhokalañuwu dhe lunduwanydja, ga ñuyulkthiya nhokalayñuwu dhe miriñuwunyidja.’ ⁴⁴ Yurru ñarranydja yukurra dhuwala lakarama nhumalañgu bitjana gam': Märr-ñamathiya nhokalayñuwu dhe miriñuwu, ga biyakayi bukumirriyaña yukirriya ñurikinydja yolñuwu ñunhi ñayi ñuli nhuna ñayañu-yätjkuma. ⁴⁵ Balakurruyina dhukarrkurru nhuma yukurra dhuwala nhinanydja bitjandhina bitjan yumurrku' ñurukuyina djiwarr'wuywuna bäpa'mirriñuwu nhumalañgalañuwu. Lingu ñayi Gunhu'yu djäma walunyidja, märr ñayi ñuli ñuriñiyinydja waluyu lithanmarañu bukmaknhana yolñu'-yulñunha, ñamakurru'nha ga yätjmirrinha, ga bitjandhi ñayi Gunhu'yu ñuli wekama walt-jannhanydja bawala'mirriwu yolñuwu, yätjku ga ñamakurru'wu.

⁴⁶ “Märr-ñamathiya bukmakku yana yolñu'-yulñuwu. Ñuli dhe yurru märr-ñamathirri ñuriki lingu yolñuwu ñunhi ñayi märr-ñamathirri yukurra nhuñu, Godthunyidja yurru yakana nhuñu buku-ruñinyamarama wekama ñurikiyinydjayi. Wiripunyidja ñuli dhuwurr-yätj ñunhi yolñu märr-ñamathirri yukurra ñurikinydja yolñuwu ñunhi ñayi ñuli märr-ñamathirri nhanñu yukurra. ⁴⁷ Ga ñuli yurru dhe yana nhokalayñu dhe yolñuwu walalañgu ‘gululu’ bitjan, nhä dhuwalayinydja?... mirithirri ñamakurru' nhuñu?... dhiyañu dhe ñuli yukurra djulkmaramanydja? Bäyñu warray, lingu balanyarayi ñunhi yolñunyidja walala ñunhi walala yaka marñgi Gunhu'wu; walalanydja ñuli gululu bitjanmirri warray walalañguway walala balalili'yunmirri.

⁴⁸ “Yo, nhuma ñunhi Gunhu'wunyidja yolñu walala, nhumanydja yurru rom ñamathirri biyapul wal'ñu yana, ñula nhämiriwyaña, bitjan yana lingu bitjan ñayipi nhuñu bäpa'mirriñu ñunha djiwarr'wuy yana. Nhumanydja yurru märr-ñamathirri wiripuñuwunyidja yolñuwu yuwalkkuña yana, bitjan ñayipi ñuli Gunhu' yana.” Bitjarra ñayi Djesu wañananydja.

6

Wekaña yolñuwu wiripuñuwunyidja, yurru yaka wekaña yänayi wokthunarawunyidja

¹ Ga dhuwalanydja wiripuna dhäruk ñayi Djesuyu lakarañala, bitjarra gam', “Nhuma yurru djäma yukirriya yuwalkkuña yana wal'ñu ñamakurru' rom malanha. Yaka djäma ñula nhä mañutjiwu yolñu'-yulñuwunyidja yana, märr walala yurru nhuna dhuwurr-latju' lakarama. Lingu Gunhu'yu nhokala djiwarr'wuyunyidja bäpa'mirriñuyu yurru yakana nhuna bukuwurrpan balanyarawuyinydja djämawuy.

² “Yo, ñunhi dhe yurru wekamanydja ñula nhä ñatha ñurikinydja yolñuwu ñunhi ñayi yukurra nhina yolñumiriw, yaka nhunapinyay dhe milkunhamiya yäna mañutjiwu yolñu'-yulñuwunyidja nhänharawu. Walalanydja ñunhi rom gali'-märrma'yunyidja yay'wulanharamirriyunyidja yolñu'-yulñuyu ñuli ñunhalanydja wekama Godkalanydja Buñbuñura, ga yana ñula dhukarrñura, märr walalanha yurru bukmakthu yolñu'-yulñuyu nhäma, bala walalañgu wokthunna. Bala yolñuwununa wokthunara walala yurru märramanydja yana, ga ñunhiyina linguna.

³ “Yurru yaka nhumanydja biyakayi wekaña. Ñunhi nhenydja yurru wekama ñula yolku yolñuwu, yana dhe yurru wekamanydja gayul ñurikiyi, märr yurru yaka

nhuŇu wetjku marŇgi bukmak yolŇu walala. ⁴ Yurru nhokala djiwarr'wuyyundyja Bäpa'mirriŇuyyu nhuna nhäma warray Ňuli yukurra Ňunhimalayi gayulwuy wekanhara, ga Ňayinydja yurru Gunhu'yundydja buku-runjinyamarama warray nhuŇu Ňurikiyi wekanhara.”

Djesuyu marŇgikuŇala nhanjuyway Ňayi malthunaramirrinha nhaltjanarawu buku-mirriyanharawu

⁵ “Ga Ňunhi nhuma yurru bukumirriyamanydja, yuwalkkuŇa biyakayi yana bukumirriyaŇanydja. Yaka biyakanydja milkunhamirriyanydja, bitjan Ňunhi yay'-wulanharamirri yolŇu'-yulŇu. Walalanydja Ňuli dhärra marrtji gumurrilili warray Godkalanydja BuŇbuŇura Ňunhi, bala bukumirriyamana Ňuli, ga yänanydja Ňula dhukarrŇuranydja baŇarra'Ňuranydja Ňuli dhärra bukumirriyanharawu, yana milkunhamirri Ňuli yukurra, märr walalanha yurru yolŇu'-yulŇuyyu latju'-lakarama, wokthunna manapan walalaŇgu. Bala yolŇuwuŇuna wokthunara walala yurru märramanydja yana, ga Ňunhiyina liŇguna.

⁶ “Nhumanydja yurru yaka biyakayinydja bukumirriyaŇa. Yana marrtjiya nhepi gäna yana, ga gärriya nhokalay wäŇalili, bala yana bukumirriyaŇana gayulnha, biyaka waŇanhamirriya yana maŇda, nhe ga nhuŇu djiwarr'wuy Bäpa'mirriŇu. Bala nhokala Bäpa'mirriŇuyundydja yurru buku-runjinyamaramana nhuŇu Ňurikiyinydja Ňunhi nhe yurru djäma gayul.

⁷ “Ga Ňunhi nhe yurru bukumirriyamanydja, yaka yana waŇiya dhäruk weyinguŇa, Ňunhiyinydja bili waŇganydja mayali'miriwnydja dhäruk. Yaka biyakanydja bukumirriyaŇa, liŇgu balanyarayinydja rom Ňuriki warray yolŇu'-yulŇuwu Ňunhi walala yaka marŇgi Gunhu'wu. Walalanydja Ňuriniyinydja yolŇu'-yulŇuyyu guyaŇirri Ňuli yukurra yanapi walalaŇgala waŇarryu yurru walalanha wekama Ňula nhä, Ňunhi walala yurru bukumirriyama weyinguma. ⁸ Yaka yana bukumirriyaŇa biyakanydja, yana waŇiyanydja yuwalkkuŇa wal'Ňu mayali'mirriyaŇa Gunhu'wala, liŇgu Ňayi nhuŇu Bäpanydja, ga Ňayinydja marŇgi Ňäthili warray nhäku nhe Ňuli djälthirri Ňunhi, yurruna nhe yurru Ňanya ŇäŇ'thundja, bala Ňayinydja yurru nhuŇu wekamana yana Ňunhiyi Ňula nhä Ňamakurru' nhuŇundydja.

⁹ “Ga Ňunhi nhuma yurru bukumirriyamanydja Gunhu'nha, bitjanna nhuma yurru bukumirriyamanydja gam',

‘Gunhu' ŇanapurruŇgu,
 Ňunhi nhenydydja djiwarr'wuy warray wal'Ňu,
 Ňanapurru yurru märr-Ňal'yundydja yukurra
 nhuŇuway yäkuwu garrkuŇukku.

¹⁰ Ňanapurru duktuk nhokalaŇuwu romgu yana;
 nhepi yurru yana waŇgany ŇurruŇu buŇgawa ŇanapurruŇgu,
 märr yurru Ňanapurru djämanydja dhiyala munatha'Ňura nhokalay yana djälkurru,
 bitjan yana liŇgu bitjan walala yukurra djäma dhuwali djiwarr'Ňura, nhokalay
 yana djälkurru.

¹¹ Ňatha nhe yurru ŇanapurruŇgu wekama yana gäthuraŇuwu maranhu.

¹² Ga bäy-lakaraŇa ŇanapurruŇgu yätjpuynydydja dhuwurrwuy,
 biyaka yana liŇgu bitjan Ňanapurru Ňuli bäy-lakarama Ňuriki yolŇu'-yulŇuwu,
 Ňunhi Ňanapurrunha walala Ňuli yukurra ŇayaŇu-yätjkuma.

¹³ Yaka Ňanapurrunha gäŇa dällili romlili gatjarr'yunarawu,
 yana dhawatmaranaŇa Ňanapurrunha Ňulinuruyi yätjŇurundydja.’

¹⁴ “Yo, Ňunhi nhe Ňuli bäy-lakaramanydja Ňuriki yolŇuwu Ňunhi Ňayi nhuna ŇayaŇu-yätjkuŇala, Gunhu'yundydja yurru nhuŇu bitjandhiyi bili bäy-lakaramayi nhokalay yätjlili. ¹⁵ Ga Ňuli nhe yurru yakanydja bäy-lakarama Ňula yolku yolŇuwu,

Gunhu'yunyɗja nhuŋu yurru yakayi bäy-lakarama ŋunhi nhe yukurra bitjandhinyɗja djäma yätj.

Marŋgikunhara lakaranhara ŋoy-ŋathamiriwwuy rombuy

¹⁶ “Ga ŋunhi nhuma ŋuli nhina yukurra yana bukumirriyamanyɗja ŋoy-ŋathamiriwɗyɗja, yaka nhiniya buku-warwunyɗja, ga yaka milkunharamirrianyɗja bitjan ŋuli ŋunhiyi yay'-wulanharamirri yolŋu'-yulŋu. Walalanyɗja ŋuli dhuwalayi yolŋu'-yulŋu marrtji liw'marama bukunyɗja warwuna, märr yurru walalanha yolŋu'-yulŋuyunyɗja nhäma, bala latju'-lakaramana, wokthunna manapan ŋurikiyi ŋunhi walala yukurra nhina ŋoy-ŋathamiriw ŋuli. Bala yolŋuwuŋuna wokthunara walala yurru märramanyɗja yana, ga ŋunhiyina linguna.

¹⁷⁻¹⁸ “Nhumanyɗja yurru yaka biyakayinyɗja milkunhamiya walala. ŋunhi nhu-manyɗja yurru ŋoy-ŋathamiriwɗyɗja nhina yukurra yana bukumirriyanharawunyɗja, biyaka latju'kunhamiya nhunapinya nhe, marwat dhunupayaŋa ga lupthurra buku, märr yurru nhuna yolŋu'-yulŋuyunyɗja yaka dharanjan ŋunhi nhe yukurra ŋuli nhina ŋoy-ŋathamiriw. Yurru Bäpa'mirriŋuyunyɗja ŋunhi nhokala dji-warr'wuyyunyɗja ŋuli bukmakkumana nhäma nhuna gayulwuynyɗja, bala ŋayi yurru ŋayipina nhuŋu buku-runjiyinyamaramanyɗja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanyɗja.

Yaka bukulili ŋal'maraŋa nhuŋuway nhe munatha'wuy nhä malanha

¹⁹⁻²⁰ Ga bitjanna ŋayi Djesuyu lakaramanyɗja. “Yaka nhuma yukirriya djäma biyakanyɗja yana yolŋuwunyɗja maŋutjiwu, yana djäma wal'ŋu märranharawu ŋurukuyina ŋunha ŋayi yukurra Gunhu'yu ŋayathama nhuŋu djiwarr'ŋura. Yo, yaka yukirriya yana bukulili ŋal'-ŋalmarananyɗja munatha'wuynyɗja ŋula nhä malanha, linga dhiyakunyɗja munatha'wuynyɗja nhä malanha yurru galki winya'yunna, balanyara bitjan wiripunyɗja yurru dhulwirmirriyirrina, ga wiripunyɗja yurru ŋula luka winya'maramana, ga wiripunyɗja yurru ŋula yolthu yolŋuyu yana djaw'yunna, bala yana bukmaknha yurru dhawar'yundja. Yaka nhumanyɗja luŋ'maraŋa nhuŋuwayliliyaŋa dhiyakunyɗja munatha'wuynyɗja malanha, yana biyakana wekaŋana-wala marrtjiya, märr yurru nhuŋunyɗja ŋayi Godthunyɗja bukulili ŋal'maramana ŋunha djiwarr'ŋuranyɗja yurru marrtji, linga dji-warr'wuynyɗja nhä malanha yurru yaka warray dhawar'yun, ga dhulwirmirriyirri yurru bäyŋu warray, ga ŋula luka ga djaw'yun nhäthu, winya'yunmarama yurru yakana. ²¹ ŋuli nhe yurru yukurra luŋ'marama ga dhurŋ'thunmarama munatha'wuynyɗja yana nhä malanha, bala nhe yurru märr-ŋamathirriyɗja yukurra dhiyakuna linga munatha'wuna wäŋawu. Ga ŋunhi nhe yukurra yurru nhä malanha ŋal'marama ŋunha djiwarr'ŋura, ŋurikina linga wäŋawu nhenyɗja yukurra yurru märr-ŋamathirri, bitjan nhuŋunyɗja ŋunhiyina wäŋa.

²² “Yo, nhuŋu maŋutjinyɗja dhuwala balanyara bitjan djarratawun' rumbalwu nhuŋu. ŋunhi nhe yurru djälthirri wanganygunyɗja yana, Gunhu'walaŋunyɗja nhäku malaŋuwu, ŋunhiyinyɗja bitjan nhe maŋutji ŋamakurru'na wal'ŋu yana, bala nhuŋu yukurra yurru ŋayaŋunyɗja ga walŋanyɗja bukmaknha yurru yana djarratawun'thirri yukurra. ²³ Ga ŋuli nhuŋu maŋutji yätjtja, yakanyɗja nhe ŋuli yukurra djälthirri ŋamakuli'wu dhika nhäku malaŋuwu, bala nhuŋu ŋayaŋunyɗja ga walŋanyɗja yurru bukmaknha yana warumuknha. ŋuli nhe yukurra gyaŋinyamirri nhunapinyay nhe bitjandja, yanapi nhe ŋayaŋu djar-ratawun'mirriyɗja, yurru nhe yuwalktja ŋunhi buku-munha' warray ŋayaŋu, ŋunhiyinyɗja bitjan nhe nhina yukurra warumukŋurana dhika wal'ŋu yana, yakana nhe yurru nhäma yukurra ŋula nhä ŋamathama wal'ŋu, ga djarrpi'na yana nhe yukurra yurru gyaŋirri.”

Yaka warwuyurra ñathawunyidja ga girri'wunyidja

24 “Yo, yakana yurru yolñuyu djäma märrma'wunyidja bungawawu mandañuwu rrambanjikumanyidja, lingu wanganygunyidja ñayi yurru ñuyulkthirri, ga wiripunjuwunyidja ñayi yurru märr-ñamathirri; ñayinyidja yurru yana galkithirri wanganylilina, bala ñanyana ñayathama baṭ bitjandja, ga ganañ'maranhamirri ñayi yurru ñulañuru wiripunjuwalanyidja, bitjan nhäñiniñ'-lakaramana ñanya yurru. Wanhañuwu nhenyidja yurru dhika buku-ñal'yun yukurra?... Godku?... bay' rrupiyawu ñiniya? Yakana nhe yurru rrambanjikumanyidja mandanha wañarrkuma. Yol dhika bungawanyidja wal'ñu nhuñu? God ñayipi?... bay' rrupiya ñiniya? Wanganygu yana nhe yurru djämanyidja.

25 “Nhumanyidja ñunhi Gunhu'wunyidja yolñu walala, yaka nhuma yukirriya warwuyurra ñula ñathawu lukanharawu ga girri'wunyidja dhatthunminyarawu. Nhenyidja dhuwala yolñu warray, ñayi nhunanyidja djäma rumbal yolñukuñala, yurru yaka ñayi djäma nhuna yana ñathawunyidja lukanharawu ga girri'wunyidja dhatthunminyarawu.

26 “Nhäña ga gyañiya ñunha wäyinnha walalanha ñunhi. Yaka walalanyidja ñuli wäyindhunyidja ñula djäma bitjan yaw'yun munatha', ga dholkuma ñula nhä lämu-nherrañ ñatha mañutji, ga gulkthun marrtji ñatha, bala galkan bala'lili ñula godarr'wu, yurru ñayipi Gunhu'yu warray walalanhanyidja ñuli maranhu wekama. Ga nhumanyidja dhuwala yolñunyidja wal'ñu, djułkmarama yukurra wäyinnhanyidja malañunha. 27-28 Yaka nhe yurru ñuriniñi nhokalaynyidja warwuyunarayu walñaweyinguma nhuñuway nhe biyapulnyidja wanganydhunyidja waluyu, bayyi ñunhi wanganyidja walu yutjuwala' warray yana, yaka bathala. Ga yakana nhe yurru märrama ñula nhä ñamakurru warwuyunarayunyidja.

29 “Yo, nhäña ga gyañiya dhuwala wurrki'nha malañunha, ñunha yukurra gurarrthirri lañju'na wal'ñu dhikana, dhapirrkna ñi'. Yaka warray walalanyidja ñuli wurrki'yunyidja malañuyu djäma ga ñula dharpu'-dharpuma girri' walalañguway walala. Yo, be ñäthili bungawa yäku Djalaman yukurrana nhinana lukunyidja dhika wal'ñu, yurru nhanñunyidja ñunhi girri' malanha yaka warray lañju'mirri, balanyara bitjan dhuwala gay wurrki'. 30 Lingu ñayipi yukurra Gunhu'yu wurrki'nhanyidja walalanha dhatthun lañju'kumanyidja dhikanyidja wal'ñu, bäyyi warray walala yurru nhina yukurra walña yana gurririnyidja, bala walala yurru rakunydhirrina. Ga nhenyidja yukurra gyañirri nhaltjanna?... yanapi nhuna ñayi yurru yaka girri'mirriyama? Nhä dhuwala nhuñu märr-yuwalkthinyaranyidja?... nyumukuñiny yana? 31-32 “Yaka nhenyidja warwuyurra biyakayi ñathawu ga girri'wu, bitjan ñuli ñunhi yolñu ñunhi ñayi yaka marñgi Gunhu'wu. Bitjana linguna yukurra dhiyakuyyu munatha'wuyyunyidja yolñuyu walalay märryu-ñupan ñathanhana ga gapunhana ga ñula nhänhana malañunha. Yurru nhumanyidja yurru yaka biyakayi gyañiya, lingu Gunhu' djiwarr'wuy biyapulnyidja wal'ñu marñgi nhuñu, nhäku nhe yukurra duktukthirri. 33 Nhenyidja yana biyaka märryu-ñuparra Gunhu'nha ga Rom nhanñu ñäthilinyidja; märr-yarañan nhe yurru Godnhanyidja ga ñurrulilinyidja ñanya nherrala, bala ñayinyidja yurru nhuñu wekama ñatha ga gapu ga bukmak yana nhä malanha, märr yurru nhe nhinanyidja ñamathamana wal'ñu yana.

34 “Yaka warwuyurra ñula godarr'wunyidja. Wiripunjuynyidja waluyu yurru mañ'thundhi ñula nhä warwuyunaramirri rom, yurru yaka bukulili ñal'maraña marrtjiya dhambay-manaparranyidja bala warwuyunaramirrinnyidja, marinyidja ñula nhänyidja. Yakana biyakayinyidja, lingu Gunhu' yana nhuñu ñuli djäkanyidja munhamandhirri, ñunhi nhe yurru ñurrulili nherrañ ñäthili Gunhu'wunyidja Rom.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanyidja.

7

Yaka dhuwurr-nyamir'yurra yätj-lakaraja wiripuŃunha yolŃunha

¹ Ga bitjarra Ńayi wiripunyŃja dhäruk Djesuyu lakaraŃala. “Yaka gyaŃiya rom-yätj lakaraŃa wiripuŃunhanyŃja yolŃunha, märr yurru Ńayi Gunhu'yunyŃja yakayi nhunanyŃja rom-yätj lakarama. ² Yo, Ńunhi nhe yurru bäy-lakarama warray wiripuŃuwu yolŃuwu, ŃayinyŃja yurru Gunhu'yunyŃja bitjandhi liŃgu nhuŃunyŃja bäy-lakaramayi. Ga Ńuli nhe yukurra yurru gyaŃirri badaktja Ńurikiyi nhanŃu Ńula nhä yätj, ga ŃayinyŃja yurru Gunhu'yunyŃja bitjandhi liŃgu gyaŃirriyi yana yukurra yurru nhuŃunyŃja yätj. LiŃgu Gunhu'yunyŃja yurru nhuna djarr'yundhi marrtji bala bitjandhi yana liŃgu bitjan nhe Ńuli marrtji djarr'yun wiripuŃunha yolŃunha.

³⁻⁵ “Nhäku nhe Ńuli bitjan liŃgu nhäma yukurra yätj Ńurikala wiripuŃuwalanyŃja yolŃuwala, bäy warray Ńunhi yutjuwalany'tja Ńula nhanŃu? NhäŃa dhuwali nhunapinyay nhe. Nhokalay Ńathili dupthurranyŃja dhuwali yätjtja, liŃgu nhe muka dhuwali wiripunyŃja Ńuli yukurra djäma yätj. Yo, Ńuli yukurra yurru yolŃuwala gulŃiyirri maŃutjiŃura Ńula nhä yutjuwalany'tja, ga yuwalktja nhokala warray dhuwali maŃutjiŃura biyapulnyŃja wal'Ńu wakindja gulŃiyirri yukurra, yakana nhe yurru waŃa bala nhanukala bitjandja, ‘Go, Ńarra yurru wilan'thun dhawatmarama nhokala maŃutjiŃuru,’ bitjandja. ŃäthilinyŃja nhe yurru Ńathili dupthurra nhokiyingalaŃuŃuru maŃutjiŃuru dhipuŃuru, bala yurruna nhe yurru nhäma ŃamathamanyŃja, märr nhe yurru guŃga'yun ŃanyanyŃja, märr yurru ŃayinyŃja nhäma Ńamathamayi.

“Nhä nhuma dhuwala?... rom-gali'-märrma' yulŃunyŃja? Yaka biyakayi yätj-lakaraja Ńunha wiripuŃunhanyŃja yolŃunha, yana biyaka Ńathili Ńamathana nhuŃuway nhe ŃayaŃu dhuwali, bala yurruna nhe yurru yuwalktja wal'Ńu guŃga'yun walalanha ŃamathanharawunyŃja nhinanharawu.”

⁶ Ga bitjarrayi bili Ńayi lakaraŃala wiripunyŃja dhäwu' Djesuyu, mayali'kurru yana dhawar'maraŃalanyŃja bitjarrana gam', “Yo, Gunhu'wunyŃja rom latju warray wal'Ńu, goŃmirri warray dhika, garrkuluk warray. BäyŃuna Ńuli nhe wekama dhuyunyŃja girri' Ńula nhäku wuŃgangu, bäyŃuna Ńayi wuŃgandja marŃgi; Ńayi Ńuli balaŃu bilyurru, bala läwuŃuna nhuna. Ga bäyŃuna yurru yolŃuyu Ńurrkama goŃmirrinyŃja wal'Ńu girri' bikipikiwu, liŃgu walala bäyŃuna marŃgi bikipikinyŃja walala Ńurikiyi girri'wu; walala Ńuli yana marrtji wawuna muŃdhu'-muŃdhurruna. Yo, gyaŃiya ŃäthilinyŃja Ńamathana wal'Ńu, yurruna nhe yurru wekama GodkunyŃja wal'Ńu goŃmirrinyŃja rom ŃurikinyŃja yolŃuwu, Ńunhi Ńayi Ńuli yana warku'yun Ńanya Godna, nhäŃiniŃ' lakarama.” Ga bitjarra Ńayi Djesuyu lakaraŃalanyŃja.

Nän'thurra, ga larruŃa bala marrtjiya galkithiyana nhanukala

⁷ Bala Djesuyu lakaraŃalana bitjarra, “Nän'thurra märrliliyaŃa Godna Ńula nhäkunyŃja, bala Ńayi yurru nhuna wekamana. LarruŃa warrya'yurra, bala nhe yurru maŃŃ'maramana. Wutthu'-wutthurra dhurrwaranyŃja, bala yurru nhuŃu Ńayi lapthunna. ⁸ Yo, Ńunhi yurru yolthu nän'thundja, ŃayinyŃja yurru ŃuriŃinyŃja märramana, ga Ńayi yurru larrunharapuyŃuyunyŃja yolŃuyu maŃŃ'maramana, ga ŃurikinyŃja yolŃuwu Ńunhi Ńayi yukurra wutthu'-wutthun yurru yana lapthunna dhurrwaranyŃja.

⁹ “Yo, nhuma bäpa'mirriŃu walala. Ńunhi yurru nhokala gäthu'mirriŃuyu nän'thun nhuna ŃathawunyŃja, nhä nhenyŃja yurru wekama nhanŃu?... guŃda?
¹⁰ Ga Ńunhi nhuna Ńayi yurru nän'thun gyaŃawunyŃja, nhenyŃja yurru nhä nhanŃu wekama?... bäpi?
¹¹ Bäy warray nhe dhuwurr-yätjtja bäpa'mirriŃu, nhe

yurru yana wekamanydja namakurru' wal'nu nhokalanu wu gäthu' mirriñuwuny dja. Nhumanydja dhuwala be muka gäthu' mirriñu walala djiwarr' wuywu Gunhu'wu; bala nayina yurru nuñu biyapulnydja wal'nu wekama namakurru' nhä malanha, nurikinydja walalanu nunhi walala yurru näñ'thun nanya.

¹² “Duktukthirri muka nhenydja yukurra?... walala yurru wiripu-gulku'yu yolñuyu nhuna gunğa'yun? Bala nhenydja walalanha gunğa'yurrayi biyakayi bili balanydja, lingu nupanaynu nunhiyi romdja bitjan nunhiyi nunhi Mawtjitkala nayi wekanala, ga dhäruk nherranara wukirriwuny dja dhäwu'-lakaranhamirriwunu walalanuñu nunhiyi.” Ga bitjarra nayi Djesuyu lakaranalanydja.

Marrtjiya yutjuwala'kurru dhukarrkurru ñuliwitjarra

¹³ Djesuyu lakaranala nhanukanu wu nayi malthunaramirriwu walalanu bitjarra, “Ñuli nhuma duktuk marrtjinyarawu bala Godkalanydja wänalili, marrtjinydja nhuma yurru gulñiyirinydja nula yutjuwala'kurru dhurrwarakurrundydja. Gulkuñy'tja yolñu walala yukurra wängama nunha bala wiripukurru gatjal'kurru nunhi marrtji ñorra yindi ga buyuwuyu, yakana däl marrtjinyarawu, yurru nunhiyinydjayi dhukarr marrtji ñorra rakunydhinyaramirrililina; ga nunhi yurru yolñu marrtji yukurra ñuliwitjandhiyinydja dhukarrkurru, nunhalanydja bala nayi yurru yana bañuwaduyunna. ¹⁴ Yaka nhenydja marrtjiya ñuliyi dhukarrkurru. Nhenydja yurru gulñiyirri ñuliwitjandhiyina yutjuwala'kurruna dhurrwarakurru, bala marrtjiyanydja-wala yutjuwala'kurruna dhukarrkurrundydja nunhi marrtji ñorra bala walñamirrilili wänalili, bay warray nunhi dhukarr dälnydja marrtjinyarawu. Lingu märr-lurrkun' yukurra marrtji ñuliwitjandhiyinydja yutjuwala'kurrundydja dhukarrkurru, ga malñ'marama yuwalktja wal'nu walña märr-lurrkun'thu yana.” Ga bitjarayina nayi Djesuyu lakaranalanydja.

Dharpa borummirri ga nhäñiniñ' dharpa

¹⁵ Ga dhuwalanydja Djesuyu lakarama yukurra wiripuna dhäruk, bitjan gam', “Wiripuny dja yurru yolñuyu marrtji gäma dhäwu' nhumalanu, bala nhumanydja mak yurru gyanirri yanapi nayi Godkuñu dju'yunara dhäwu'-gänhamirri, lingu nayi yurru nunhinydja milkunhamirri yana, yanapi nayi namakurru' ga yawulu, balanyara bitjan bodiny wayin. Yurru dharray ga nhäña nanya yulñuny dja, lingu yuwalktja nayi nunhi beyanumirri warray wal'nu, balanyara warray bitjan wakinñu wungan. ¹⁶⁻¹⁸ Yo, dharr biyaka nhäñanydja, märr yurru nayi yaka nhumalanha nula mayali'-wilthundja; nhuma yurru dharan warray yulñuny dja nanya, nunhi nhuma yurru nhämanydja nhanukuñu djämawuy, mak namathanhara mak yätjkunhara. Lingu yolñuwuny dja djämawuy balanyara warray bitjan borum.

“Yo, marñgi muka nhuma dharpawu borumgunydja, wiripu namakurru' ga wiripuny dja yätj. Ñuli nhe yurru nhäma dharpa borummirinydja wal'nu namakurruny'tja, nunhinydja nhe marñgina nurikiyi namakurru'wuny dja dharpawu, ga nunhi nhe yurru yätjtja nhäma borum nula dharpalili, nunhinydja nhe marñgina nurikiyi dharpawu yätjku. Yakana nhe ñuli malñ'maranu balanyarayi namakurruny'tja wal'nu borum djiñ'punydja nula nhä dawuny dja borummirriyinyara nunhilimi dirritirriñuranydja dharpanura. Nhuma marñgi djiñ'puwuny dja borumgu, nunhinydja yurru djiñ'pu yana dhärra yukurra, ga dirritirriñy'tja yurru nunhinydja dharpa dirritirri yana djingaryun yukurra yurru. ¹⁹ Nunhi yurru borum-ñuthanmaranhamirriyu yolñuyu nhäma borum lukanhamirriw, nhäñiniñ' yana, bala nayi yurru gulkthunna nunhiyinydja dharpa, bala ñurrkama gurthalilina. ²⁰ Yo, biyakayi yolñunhanydja nhäña nunhi dhäwu'-lakaranhamirrinhanydja nhaltjanarawuy djämawuy. ñuli nayi yurru djäma yätjtja wal'nu, nhenydja yurru marñgithirrina yana nhanu nurikiyi yolñuwu yätjkuny dja

ga djarrpi'wunydyja, bala nhenydyja yurru yarrkthurrana yana ņurikalayi yolŃuwala, yakana mäkiril'-witjurra ga märraŃa nhanukuŃu ņunhiyi dhäwu'."

Djesu yurru waŃa rom-djarrpi'mirriwu bitjan, "Yaka ņarra nhuŃu marŃgi"

²¹ Ga dhuwalanydyja Djesuyu lakarama yukurra bitjan gam', "Yo. Gulku'yu yolŃu'-yulŃuyu ņunhi yukurra ņarranha yäku lakarama bitjan gam', 'Garray, Garray,' bitjandja, yurru bäŃuna walala yurru gärril ņunha Godkalanydyja wäŃalili, liŃgu walala ņuli yukurra yaka nhina nhanukala romŃura; ņunhina walala liŃguna yolŃu'-yulŃu gärrinydyja yurru Godkalanydyja wäŃalili ņunhi walala ņuli yukurra dhärukku nhanŃu malthun, bala djämana-wala yana ņunhi nhaltjan ņayi ņuli dhäruk waŃa. ²² Yo, ņuriŃinydyja waluyu dhä-yawar'yunaramirriyundyja gulku'na dhika yolŃuyundyja walalay yurru waŃa ņarranha bitjandja, 'Garray gay', lapmaraŃana dhurrwanydyja ņarraku. ņarranydyja ņuli dhäwu' lakaranha nhokalaŃumirri yäkuŃumirri yana, ga nhokala yäkuuyundyja ņarra ņuli yätjnhanydyja birrimbirrha walalanha dhawatmaranha yolŃuwalanydyja, ga nhokiyiŃgala yana yäkuuyu ņarra ņuli djäma ņutuny'tja dhika rom.' Bitjan yurru wiripu-gulku' yolŃu walala lakaranhamirri, ²³ bala ņarranydyja yurru waŃa walalanha bitjana gam', 'Gatjala, gundupuŃana nhuma rom-djarrpi'mirriyundyja yolŃu walala. Yaka warray ņarranydyja nhumalaŃgu marŃgi.' " Ga bitjarra ņayi Djesuyu lakaraŃalanydyja.

Dhäwu' bala'-dhul'yunaramirriwalaŃuwuy mandakalaŃuwuy

²⁴⁻²⁵ Bala ņayi Djesuyu dhawar'yurrunanydyja lakaraŃala bitjarra, dhuwalana gam', "LiŃguna dhuwala. LiŃgu muka ņarra nhumalaŃgu lakaraŃalanydyja nhaltjanarawundyja nhinanharawu. ņuli nhuma yurru ņämanydyja ņarranha dhäruktja, bala yana djämana-wala ņarrakalaynha dhärukku, nhenydyja yurru nhina ņamakurru'na wal'Ńu, wuŃdaŃarrnha yana, balanyarana bitjan ņunhiyi yolŃu liya-djambatj ņunhi ņayi dhul'yurruna buŃbu nhanŃuway ņayi gundalili. Yo, ņäthilinydyja ņayi ņunha yaw'yurruna yukurrana munatha' djinawa' wal'Ńu, ga yurruna ņayi gurrunhara lukundydyja ņurikiyi bala'wu dhärranharawundydyja ņunhiwala gundalili. Bala ņayi malwurrkthundydyja marrtjina dharyurrunana mirithinana, ga watayu bo'yurruna wirrkina wal'Ńu, ga gapu mayan gaŃgathina, bala wutthurrana ņunhiyi buŃbunhana, ga rurr'-rurryurruna ņunhinha gulkuruna; ņayinydyja ņunhiyi buŃbundydyja yukurrana dhärrana yana dälnha mukthurrunana, yakana ņayi wingil'-wingilyurruna, liŃgu ņunhiyi nherranara gundalili dälkunharana yana. Yo, ņunhi nhenydyja yurru dhärukku malthurra ņarrakuwaynha ga djäma yukirriya yurru, nhe yukurra yurru dhärrana yana yulŃundydyja, ņamakurru'na yana wal'Ńu dhikana.

²⁶⁻²⁷ "Ga ņuli nhe ņämanydyja yurru ņarranha dhäruk, ga yakanydyja märrama, nhenydyja balanyarana gam' yolŃu, bitjan liyamiriwnha ņunhi, ņunhi ņayi buŃbu dhul'yurruna ņunha munatha'lili wal'Ńu, ga yaka ņayi gurrunhara luku ņunha djinawa'lili ņurikiyinydyja buŃbuwu ņäthili. Bala ņayi ņunhi malwurrkthundydyja dharyurrunana marrtjina, ga watayu bo'yurrunana wirrkina wal'Ńu, bala gapundydyja ņunhiyi gaŃgathina, bala wutthurrunana yana ņunhiyi buŃbunha, ga dhunupana ņunhiyi buŃbundydyja bulwan'thurrunana, buku-yapthurrana munatha'lilina, warpam'thurrunana yana bulwan'thurrana. Ga bitjandhi nhenydyja yurru galkirrina yana, ņuli nhe yurru yarryundydyja ņarrakalaŃuwu dhärukku, ga yakana ņula märrama." Ga bitjarra ņayi Djesuyu waŃana lakaraŃalanydyja.

²⁸ Ga ņunhi ņayi Djesu dhawar'yurrunanydyja lakaranhanuru, bala walalanydyja dharrana yolŃu'-yulŃuyundydyja ņirryurruna warray ņäku. "Latju' ņi? Nhä dhuwalanydyja manymak marŃgikunharamirri. ²⁹ LiŃgu ņayinydyja dhuwalanydyja yaka warray balanyara bitjan wiripu-gulku' rom-marŃgikunharamirri walala. ņayinydyja dhuwalanydyja Djesundydyja gäna warray ņayipi, ga nhanŃu dhäruktja

biyapul wal'ņu wundaṅarr ga walṅamirri." Bitjarrana walala waṅananydja yukurrana, lakaranhaminanydja ṅanya.

8

Djesuyu dukmaraṅala burruymirrinha

¹ Yo, ṅuliṅuruny dja dhāṅuru ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrunanydja marṅgikunharanuru lakaranharanuru, ṅayi marrtjina yarrupthurrana bukuṅuruny dja, ga dhaṅaṅha dhikana biyapulnha yolṅuny dja walala malthurrana marrtjina nhanbala. ² Bala ṅayiny dja marrtji burruymirri warray yolṅu buna nhanbala Djesuwa, bala ṅayi nepal-nyilṅ'thundja, ga waṅa bitjana, "Garray, ṅuṅga'yurra ṅarranha. ṅuli nhe djälny dja, nhe ṅarranha yurru dukmaramana."

³ Bala ṅayi Djesu goṅ-djarryundja ga mulkana ṅanya, ga bitjana ṅayi waṅany dja. "Djäl ṅarra dhuwala nṅuṅu. Ma', dukthurrana yana." Bala dhunupana yana ṅayi ṅunhiyi darramuny dja dukthunna, rerriyundy dja ṅanya ṅuriṅiny dja gananna, winya'yunna-wala yana.

⁴ Bala ṅayi ṅuliṅuruny dja Djesu bilyun, ga waṅa ṅanya bitjana, "Way, yaka lakaraṅa ḡku'wany dja ṅi! Marrtjiya yana dhunupa ṅunhimala buku-ṅal'yunara-wuylili bunbulili, mārṅ nhuna ṅayi yurru dalkarra'mirriyundy dja yolṅuyu nhāma'-nhama yukurra ṅunhiliyina. Ga ṅunhi ṅayi yurru manymak-lakaramany dja nhuna, bala nheny dja yurru wekaṅa mundhurrnha batharra Gunhu'wu buku-wekaṅany dja, biyakana bitjarra ṅunhi Mawtjitjthu rom nherrara ṅāthili, mārṅ yurru bukmakthirri yolṅuny dja walala marṅgithirri nṅuṅu, ṅunhi nheny dja liṅuna dhuwali dukmaranharana."

Djesuyu dukmaraṅala djāmamirrinha yolṅunha yana dhärukthu barrkuṅuru

⁵ Bala ṅayi ṅuliṅuruny dja Djesu marrtjinana-wala yana, yana liṅu ga Gapaniyamnha wāṅaṅura, ga ṅunhiliyiny dja wāṅaṅura yolṅuyuna ṅanya Djesunha withiyan, yurru ṅayi ṅunhi yolṅuny dja mulkuru, gandarrṅu djäkamirri buṅgawa ṅuriki Rawumbuyṅuwu miriṅuwu malawu.

Marrtjiny dja ṅayi bala Djesuwala, ga ṅāṅ'thun ṅuṅga'yunarawu bitjan gam', ⁶ "Garray, ṅunha ṅarraku djāmamirri darramu wirrkina rirrikthurrana, ṅunha ṅarrakala wāṅaṅurany dja. Yakana ṅayi ṅunha yukurra bilyu'-bilyundy dja, yana yukurra ṅorrana ṅunha dharradana, liṅu wirrkina ṅayi rirrikthurrana." ⁷ Bala ṅayi Djesuny dja waṅa bitjana, "ṅarra yurru marrtji bay' nhanukala, ga badarraṅ'kuma ṅanya."

⁸ Bala ṅayiny dja waṅa ṅunhi Darramuny dja, "Yaka Garray," bitjan. "Yaka Duktukthiya marrtjinyarawu lili. ṅarrany dja dhuwala yaka dhuwurr-ṅamakurruny'tja yolṅu; yaka nhe yurru marrtji ṅarrakalany dja wāṅalili. Yaka ṅarra yurru laylaymaramany dja nhuna, yana waṅiya dhäruknha waṅgany nha, bala yurru ṅarraku ṅunhayi djāmamirrinny dja yolṅu Dukthunna. ⁹ ṅarrany dja dhuwala balanyarayṅga nherranara ṅurruṅuwuṅu yolṅuwuṅu bitjan nhe, bala ṅarrana dhuwala ṅurruṅuny dja yolṅu ṅarrakalanuwu miriṅu-wuny dja malanuwu; walala ṅuli dhäruktja ṅarranha mārramana yana, bili ṅarra ṅuli waṅa yäkuyu yana ṅurikala yolṅuwala ṅunhi ṅayi ṅarranha nherrara. ṅarra ṅuli waṅany dja ṅula yolku waṅanygu bitjandja, 'Gatjuy marrtjiya,' bala ṅayiny dja yurru marrtjina yana. ga wiripuwuny dja ṅarra ṅuli waṅa, 'Go marrtjiya lili,' bitjan, ga ṅayiny dja yurru marrtjina lili yana. Ga djāmamirrinhandja ṅarrakuway ṅarra ṅuli waṅa, 'Ma' djāma biyaka' bitjan, bala ṅayi ṅuli djāmana yana-wala. Ga nheny dja yurru biyakayi dhäruknha yana wekaṅa, bala ṅayi yurru rerriyundy dja ṅunhayi yolṅunhandja gonha'yunna."

¹⁰ Bala ñayi Djesuyu ñäkulanydja ñunhi dhäruktja ñirryurrunana dhikana, bala bilyurrunanydja ñayi ga wañana bitjarrana ñurikala yolñu'-yulñuwalanydja. "Way, ñuruñuny dhuwala mulkuruyuny dja wirrki warray ñarranha märr-yuwalkthirri yukurra. Yaka warray ñarra mañ-marañala balanyarayi ñayañu-yuwalkthinyara Yitjuralpuyñuwala ñula wañanygala yolñuwala ñäthilinydja; yakana ñula wañany ñarrakuwaynydja mittji märr-yuwalkthirri ñuli bitjandhiyi.

¹¹⁻¹² "Ñarra nhumalañgu yurru ñakaramana dhuwalana gam': Gulku'na yurru ñunhi mulku'-mulkuru yolñu walala gärrri yukurra Gunhu'walanydja Romlili; walalanydja yurru ñuriñi mulku'-mulkuruyuny dja ñatha luka ñunhala dji-warr'ñuranydja, wañany-manapanmirrina Yipurayimgalana ga Yitjakkalana ga Djaykupkalana. Ga wiripu-gulkuñy'tja yurru Yitjuralpuy yolñu walala yaka nhina yukurra ñunha Gunhu'walanydja wäñañura, bäy warray ñayi ñunhi dhawal-wuyañina Yipurayimgalanydja yarratañura, ñurikalayina bapurru'wala ñunhi ñayi Gunhu'yu walalañgala wekañala nhanñuway ñayi romdja. Ne, ñanyanydja yurru djalkthunna ñunhana buku-munha'lilina, warrañullilina, ga ñunhalana walala yurru yukurra nyarñayunmirrinydja ga ñirra-ñawunharamirrinydja, ñingu walala ñuli yukurra yaka märr-yuwalkthirri ñarraku."

¹³ Ga ñulinuruny dja dhurrwarañuru ñunhi ñayi yukurrana ñakarañala bitjarrayi Djesuyu, bala ñayi bilyurruna ga wañana ñunhiyina djäkamirrinhana yolñunha bitjarrana, "Gatju marrtjiya, roñiyiyana wäñalilina. ñinguna nhe dhuwali ñayañu-yuwalkthinana, bala ñurikinydja ñunhi nhäku nhe yukurra gatju'yun yurru yuwalkthi yana mañ'thundja."

Ga ñuriñi bili yana waluyuny dja ñunhi ñayi Djesu bitjarrayi wañana, ñayi ñunhiyi rerrimirrinydja Darramu ñunhalanydja wäñañuranydja Dukthurrunana, walñathinana rerrinuruny dja.

Djesuyu dukmarañala gulku'nha yolñu'-yulñunha

¹⁴ Bala ñayi Djesu marrtji bala Betawalana wäñalili, ga ñunhi ñayi bunanydja ñunhili, bala ñayi nhäma Betawu rumaru'nhana mukul'mirrinunha, ñayi nhina ñorra rerrimirri muryunara.

¹⁵ Bala ñayi Djesuny dja marrtjina, ga bañ gay mulka ñanya goñha, bala ñuriñi rerriyuny dja ñanya dhunupana gonha'yunna. Ga dhunupana yana ñayi ñunhi miyalktja gañgathirrina, bala yana wañdirri galña-warrakarrayunna ñathawuna nhanukalañuwu Djesuwalañu.

¹⁶ Ga ñunhi ñayi marrtjina munhakuyinanydja, bala walalanydja dharrana rerrimirrinhana walalanha gäñala nhanukala Djesuwala, ga wiripuñuyuny dja, gäñala yolñu-yulñunha ñunhi mokuywalañumirrinha birrimbirrinha walalanha. Bala ñayi Djesuyuny dja dukmarañalana walalanha yukurrana ñunhiyi yolñu'-yulñunhanydja gulku'nhana, bawala'mirrinuruna dhikana rerrinuru malañunuru. Ga bitjarrayi ñayi dhawañmarañalayi gulku'nha yätjnhanydja birrimbirrinha walalanha yolñu'-yulñuwalanydja dhärukthu ñuriñi nhanukalay ñayi yana.

¹⁷ Yo, be ñäthilinydja dhäwu'-gänharamirriyu yäkyu Yitjayayu dhäruk nher-rara bitjarray dja gam', "Ñayipina märrañalanydja, bala dhawar'marañalana ñilimurrungu dhoñthinyaramirrinydja rom, ga bitjarrayi bili ñayi rerrinydja ñilimurrungu djaw'yurruna, bala dhawar'marañalana nhanukalay ñayi rumbalyuna." Bala yuwalkthi yana mañ'thurrunanydja bitjarrayi.

Dälñha dhuwala yolñuwu märr-yuwalkkuny dja malñunharawu Djesuwuny dja

¹⁸ Yo. Djesuyuny dja nhäñala ñunhinhayi mittjinha yolñunha walalanha, walala dhärrana yukurrana ñiw'marañala nhanukala, ñingu wirrki yana walala yukurrana

duktukthina nhänharawu ñurikiyi djämawunyidja, dukmaranharawuywu yana. Bala ñayi Djesunyidja wañana bitjarrana nhanukalanjuwala lundu'mirriñuwalanyidja walalangala, "Gul', ñilimurrunyidja marrtji budapthunna ñunhana bala wiripulilina gali'lili wäñalili."

¹⁹ Bala ñayinyidja dharra yolñu marrtji rom-marngikunharamirri warray, ga waña bitjanna Djesuwala, "Way marngikunharamirri, ñarranyidja yurru malthunna nhuñu yukurra wanhamala dhe yurru marrtji."

²⁰ Bala ñayi Djesunyidja waña buku-wakthun-marama nhanukala bitjan warray, "Dänha dhuwala yolñuwu märr-yuwalkkunyidja wal'ñu malthunarawu ñarraku. Ñunha wäyingu wakinñuwunyidja wäña marrtji dhärra'-dharra, wäñamirri walala warripam', ga butthunaramirriwu wäyingu ga wäñayi yana, yurru ñarrakunyidja bäyñuna wäña ñula ñorranharawu."

²¹ Ga ñulinjuruyi dhawar'yun, ga ñayinyidja wiripuna yolñu malthunaramirri waña ñanya Djesunha bitjan, "Garray bulnha ñathili, ñarra yurru dhiyala bäyma nhina yukurra, ga bäy ñayi yurru bäpa'mirriñuna ñarraku bäyñuthirri, bala ñarra yurru ñanya dholkumana, bala ñulinjuruna dhäñuru ñarra yurru malthundja nhuñu," bitjarra.

²² Bala ñayi Djesunyidja waña bitjanna, "Go, malthurrana ñarraku. Ñunhinyidja yolñu walala ñunhi walala yukurra nhina rakunydhinyamirriñura romñura, walalana yurru dhalkarama rakunymirrinhandyidja ñunhi," bitjanna.

Djesuyu wapurarrkuñala gapunha wañana

²³ Bala ñanapurru ñulinjurunyidja Djesu ga nhanñu lundu'mirriñu walala wapthun mitjiyalilina, bala marrtji budapthun wiripunulilina wäñalili. ²⁴ Yo, marrtjinyidja ñanapurru yukurra ñunhi bala-a-a, bala ñunhili ñapungany'tja marrtji buna biyapulnha wata, ga gapu gangathirrina, ga bumana marrtji bala mitjiyanhandyidja ñunhinyidja, galki bini ñunhi mitjiyanhyidja dharrkululyunana. Yurru ñayinyidja marrtjina Djesunyidja ñorrana bala ñunhilimi mitjiyanjuranyidja yakurr.

²⁵ Ga ñanapurrunyidja nhanukala lundu'mirriñuyunyidja walalay wandirri bala dhirr'yunna ñanya, waña bitjanna, "Way Garray, walñakuña ñanapurrunha. Galki ñilimurru yurru dhuwala murrmurrunna."

²⁶ Bala ñayi Djesunyidja waña ñanapurrunñu bitjanna, "Nhäku nhuma yukurra dhuwala barraririnyidja? Gañga nhuma märr-yuwalkthirrinnyidja yukurra dhuwala ñiniya?" Bala ñayi gangathinanyidja Djesu, dhunupana yana wañanana watanha ga dowunha, "Mukthurrana ma'," bitjarra. Bala ñayinyidja gapunyidja dharrana wapurarryinana, ga wata mukthurrunana dhunupana yana, warripam'thurrunana dhikana wal'ñu wapurarryina.

²⁷ Bala ñanapurrunyidja dharrana ñirryurrunana nhäñalanyidja ñunhimalayi, bala wañanhamina bitjanminana, "Nhäyinyara dhuwalanyidja yolñu ñi? Yana ñayi ñuli dhäruktja ñunhi waña, ga ñanyanyidja yurru yana ñämana watayu ga gapuyu."

Djesuyu dukmarañala yolñunha mañdanha mokuywalañumirrinha birrimbirrinha

²⁸ Yo, ñulinjuruyinyidja ñanapurru marrtjinana yukurrana-a-a, ga bat-gay mulkanna ñunhiyinyidja wiripunyidja gali' wäña Gadarawunyidja yäku, ga ñunhilina ñanapurru yukurrana wapthurrunanyidja mitjiyanjurunyidja ñulinjurunyidja, Djesu ga nhanñu lundu'mirriñu walala.

Ga ñunhilimiyinyidja wäñañura märrma' yolñu mañda mokuywalañumirri birrimbirrimirri yukurrana nhinana, yurru nhinana mañda yukurrana dhuwalañura yana, rakunymirriwala mathirrañura. Yolñunyidja walala ñuli yukurrana yakana marrtjinya ñuliwitjanayi dhukarrkurru, bili mañdanyidja ñunhi barrarimirrina

maṇḁa rumbalnydja, ḁälṇha wal'ṇu dhikana, ganydjarr-ḁumurruna maṇḁa. ²⁹ Yo, maṇḁa nhäṇala Djesunhanydja, bala waṇḁinana nhinana yarrupthurrunana bala, yurru wirrkina dhika yatjurrunanydja maṇḁa bitjarrana, "Nhaltjan yurru dhe ṇinyalanha yulṇunydydja dhuwala? Nhenydydja dhuwala Gäthu'mirriṇu wal'ṇu ṇuruku warray Gunhu'wu. Dhuwalanydja dhe ṇathil'yurrunana marrtjina ṇiniya?... ḁupthunarawuna ṇanapurruṅgu. Dhuwalanydja yaka ṇunhiyinydydja walu, ṇunhi ṇayi yurru Godthu ṇanapurrunha ṇurkama gupaḁalkuma." Yo, bitjarrayina ṇunhiyi birrimbirnydydja walala waṇana, liṅgu walala marṅgithina Djesuwu, yol ṇayi ṇunhiyi.

³⁰ Ga ṇunhala bukuṇura galki, dhaṇaṇṇha ṇula nhämunha'na bikipiki walala yukurrana dhärrana lukana mulmu, ³¹ bala ṇuriṇiyi mokuyyunydydja birrimbirryu walalay waṇana ṇanya Djesunhanydja bitjarrana, "ṇuli yurru dhe ṇanapurrunha gukuma dhawatmarama dhipuṇuru dhiyakalayinydydja maṇḁakala, djuy'yurranydydja dhe yurru ṇanapurrunha ṇunhana ṇurukalana bikipikiwalana walalaṅgala ṇi'."

³² Bala ṇayi Djesunydydja waṇana yoraṇalana walalaṅgu, "Gatjuy marrtjiyana," bitjarra. Ga dhunupana ṇunhi yätjmirrinydydja birrimbirr walala dhawa-yawatthurruna, bala yana gulṇiyinana yukurrana ṇurikala bikipikiwalana walalaṅgala, bala walalanydydja ṇunhi dhunupa gundupuṇalanydydja bukuṇuru dhurrwatthurrunana, bala lupthurrunana yukurrana gapulili gulunlilina, djalwurr-rr-rr bitjarrana. Ga bukmakthinana ṇunhi bikipikinydydja walala gulwulyurruna yukurrana, bala murmurryurrunana warrpam'ṇha.

³³ Ga walalanydydja ṇunhi bikipiki djäkamirrinydydja walala gundupuṇala Djunama wäṇalilina, bala dhäwu'na lakaraṇala marrtjina liw'maraṇalana, ga bukmakthuna walala ṇäkula ṇunhi nhaltjarra Djesuyu ḁukmaraṇala ṇunhiyi ḁarramunha maṇḁanha. ³⁴ Bala yolṇunydydja walala gulku'na gundupuṇala balayi withiyarana ṇanya Djesunha, ga waṇana bitjarra, "Way yolṇu, gatjuy marrtjiya ṇi, roṇiyiyana dhipuṇurunydydja ṇanapurruṅgalaynydydja wäṇaṇuru," bitjarra warray walalanydydja ṇanya djuy'yurruna warray, liṅgu walala mirithinana barrarinanydydja.

9

Djesuyu ḁukmaraṇala dharrada'ṇha yolṇunha

¹ Bala ṇayi Djesunydydja yana roṇiyinana marrtjina nhinana bala, wap-gay mitjiyalilina, bala yana marrtjina budapthurrunana balayi nhanukalayṇha wäṇalili, bala gulku'na dhika yolṇunydydja walala luṇ'maranhaminana marrtjina nhanukala Djesuwala. ² Ga walalanydydja wiripu-gulku'yunydydja gäṇala marrtjina mindhala-mirrinha ḁarramunha yolṇunha marrtjinyaramiriwṇha. ṇayi Djesuyu nhäṇala ṇunhiyi gänharapuṇunhanydydja walalanha, bala yana dhararaṇana walalaṅgala, ṇunhi walala yukurrana wirrki dhika märr-yuwalkthina nhanukala. Bala ṇayi Djesunydydja waṇana ṇurikalayi dharrada'walanydydja ḁarramuwala bitjarrana, "Yaka wilwilyurra, gumurrtjararrk ṇarraku gay'. Nṇuṇu yätjtja dhuwurr liṅguna buwayakthinana."

³ Ga walalanydydja ṇunhi Rom-marṅgikunharamirriyunydydja walalay ṇäkulana, bala guyaṇinana yukurrana bitjarrana, "Way, nhäna dhuwalanydydja?... yätjṇha yolṇu ṇiniya? Nhäku dhuwala ṇayi yukurra waṇa yätjkuma Godnhanydydja bitjandhi? ṇayipina yana Gunhu'yuna yurru bäy-lakaramanydydja yätjpuy dhuwurrwuy, yakana ṇula yolṇuyunydydja."

⁴ Yurru Djesunydydja marṅgithina nhaltjarra ṇunhi walala yukurrana guya-guyaṇina, bala ṇayi waṇana walalaṅgala bitjarrana, "Nhäku nhuma yukurra guyaṇirri djarrpi'kuma bitjandhinydydja? ⁵⁻⁶ ṇunhi ṇarra yurru bäy-lakarama yätjpuynydydja dhiyaku ḁarramuwu dhuwurrwuy, ga ṇunhi ṇarra yurru

bađarraŋ'kuma rumbal nhanju, ŋunhiyinydja maŋda bitjan waŋganyinha yana yulŋuny dja. Ga ŋunhi nhuma yurru nhämany dja rumbalny dja bađarraŋ'tja ŋanya, balakurru-witjanna nhuma yurru marŋgithiriny dja, ŋarrakuny dja dhuwala dhunupa ŋarra yurru bäy-lakarama yätjpuyny dja dhuwurrwuy dhiyala munatha'ŋura."

Bala ŋayi bilyurruna, ga waŋana ŋurikala rirrkminy galany dja yolŋuwala bitjarrana, "Ma' gaŋgathiyana, ga märraŋana nhunuway gayan'thana, bala marrtjiyana nhokiyingala wäŋalilina." ⁷ Bala ŋayi rirrkminy dja ŋunhi yolŋu dhunupa law'yurruna, bala dhärranana, bala marrtjinana yana nhinana nhanukiyingala wäŋalilina bala, latju'na dhikana wal'ŋu.

⁸ Bala walala yolŋu'-yulŋuyuny dja nhäŋalana yukurrana ŋanya, ga wirrkina dhika mel-larr'yurruna, nirryurrunana nhäŋala, borrk-beyaniyinana manapara. Bala walala dhika bena märr-yiŋgathinany dja yukurrana Gunhu'wu, ŋunhi ŋayi bitjar-rayi wekaŋala yolŋuwalana goŋlili nhanjuway ŋayi ganydjarr dukmaranharawu ga bäy-lakaranharawu yolŋu'-yulŋuwu.

Djesuyu garr'yurruna rupiya-gombunharamirrinha yolŋunha

⁹ Waŋganymirri Djesu yukurra marrtji dhukarrkurru, bala ŋayi nhämana ŋarranha, ŋarra yukurra nhina bala'palaŋura, ŋäj'thun nhina rupiyawu yolŋu'-yulŋunha, bili ŋunhiyi ŋarrakuny dja djäma; bitjana liŋgu ŋanapurru ŋuli rupiya gombunha ŋuriki ŋunhi buŋgawawu Rawumbuyŋuwu. Yo, marrtjiny dja ŋayi Djesu, bala waŋa ŋarranha bitjanna, "Way yolŋu, go ŋarrakuna malthurra," bitjan. Bala ŋarrany dja dhunupa gaŋgathinana bala, malthurrunana nhanju Djesuwuna.

¹⁰ Ga dhäŋuru ŋuliŋuruny dja ŋarra ŋanya Djesunha märramany dja ŋarrakalaynha ŋarra wäŋalili, ga bukmak ŋunhi rupiya-gombunharamirrinny dja yolŋu walala ga wiripu-gulku' yolŋu walala ŋunhi walala ŋuli Rom-dharraymirriyu yolŋu'-yulŋuyu walalay wakinju lakaranha, bukmaknha walala marrtji ŋarrakala wäŋalili. Bala ŋanapurru yukurra lukana ŋatha, rrambaŋina ŋanapurru Djesuyuna ga nhanukala Djesuwala ŋurini lundu'mirriŋuyu walalay.

¹¹ Bala walalany dja dharra ŋunhi Rom-dharraymirriyuny dja walalay nhäma ŋanya Djesunha, bala waŋa dhä-wirrk'a'yun nhanju lundu'mirriŋunha walalanha bitjanna, "Way, nhäku ŋayi yukurra ŋunha nhumalaŋgala marŋgikunharamirriyuny dja luka ŋatha rrambaŋi ŋurikala yätjmirriwalany dja yolŋu'-yulŋuwala wal'ŋu?"

¹² Yurru ŋayi Djesuyuny dja ŋäma warray walalanha, bala waŋa djunamany dja mayali'mirrina dhäruk bitjanna, "Ŋunhi ŋuli yolŋu guyaŋinyamirri ŋamakurruny'tja, ŋayiny dja yurru ŋunhiyiny dja yolŋu yaka marrtji ŋula yol-kala ŋamathanharawuny dja rerrinuru; ŋunhiyi liŋgu yurru rerrimirri yolŋu marrtjiny dja dukmaranharawuny dja djämawuy ŋula yolkuŋu. ¹³ Ŋunha God-kala djorra'yuny dja yukurra lakarama bitjan warray gam', 'Ŋarrany dja duktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru ŋayaŋu-wuyunaramirri yolŋu walala yana, liŋgu dhiyaŋuyina wal'ŋu romdhuny dja yukurra djulkmarama biyapulny dja wiripu-gulku'-walany dja romgala malaŋuwala, balanyaranhany dja romnha ŋunhi bitjan mundhurr wäyin-bathanaramirrinhany dja.' Ŋarrany dja dhuwala yaka marrtjina ŋurikiny dja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra nhina dhuwurr-dhunupa be; yana ŋarra marrtjinany dja lili dhuwurr-yätjmirriwu yolŋuwu walalaŋgu, märr yurru walala bilyun, bala gananna walalaŋguway yätjtja, bala walŋathirrina nhina." Ga bitjarra ŋayi Djesuyuny dja lakaraŋala.

Lakarama yukurra yutawuy rombuy ga ŋäthiliŋuwuy

¹⁴ Waŋganymirri walala Djongu malthunarapuyŋu walala marrtji, bala dhä-wirrk'a'yunna Djesunha bitjanna, "Way, ŋanapurru ŋuli yukurra bukmirriyama

noy-ṅathamiriwnha, ga ṅunha malthunaramirri walala Rom-dharraymirriwunyidja walalaṅgu, walala ṅuli bitjandhi bili noy-ṅathamiriw buku-ṅal'yun yana. Ga nḥuṅunyidja ḥundu'mirriṅu walala ṅuli bitjan warray ḥingu ḥuka warray ṅatha yukurra. Nhäku warray walala ṅuli yakanyidja nhina noy-ṅathamiriwunyidja?"

¹⁵ Bala ṅayi Djesuyunyidja buku-wakmarama ḥakarama walalaṅgu mayali'kurruna dhäwu', bitjanna gam', "ṅunhi ṅuli yolṅu'-yulṅunyidja waṅgany-manapanmirri marrtji ḥuṅ'thun bitjan gumurr-ṅamathirri ṅurikinyidja yolṅuwu ḥarramuwu ṅunhi ṅayi ṅuli märramana nḥanṅuway dhäykanha, bala nḥaltjanna walalanyidja yurru?... nhina noy-ṅathamiriwnha yukurra? Bäyṅu warray, yana walala yurru ḥukana marrtji goṅmirriyirrina bitjanna ṅurikalayina ḥarramuwalana, ga yana ḥingu ga ganana ṅayi yurru walalanha ṅuriṅiyi. Ga ṅarrakunyidja dḥuwalanyidja walala ḥundu'mirriṅu walala balanyarayi bitjan ṅunhiyi walala, ga ṅarranyidja dḥuwala balanyara bitjan ṅunhiyi ḥarramu yolṅu. Galkina dḥuwala ṅarra yurru ganana walalanha yulṅunyidja, ga dhäṅuru ṅuliṅuruyina walala yurru bitjandhiyinyidja noy-ṅathamiriwunyidja nhina."

¹⁶ Bala ṅayi Djesuyu wiripunyidja mayali'mirri ḥakaraṅala dhäwu' bitjarrana gam', marṅikuṅalanyidja walalanha. "ṅäthiliṅunyidja rom dḥuwala balanyara bitjan ṅäthiliṅu girri' bätjupatu. ṅunhi ṅuli yolṅuwu ṅäthiliṅunyidja bätjupatu barr'yun, yakana ṅayi yurru ṅula yuṅanyidja dhomala märrama, bala dhä-manapan mam'marama ṅunhiwala ṅäthiliṅulilinyidja ḥatju'kumanyidja biyapul. ṅuli ṅayi yurru bitjandhiyi rrambanikumanyidja mam'marama maṅdanha, ṅäthiliṅunha ga yuṅanha, ṅayinyidja yurru ṅunhi yuṅanyidja yupthunna yana, ga ṅäthiliṅu yurru marrtji barr'-barryunna buruṅgulkthirrina biyapulnha wirrkina wal'ṅu." Bitjarra ṅayi Djesuyu ḥakaraṅalanyidja, märr yurru yolṅu'-yulṅuyu yaka yuṅanha romnha waṅgany-manapan ṅäthiliṅulili rrambanikumama.

¹⁷ Ga wiripunyidja ṅayi Djesuyu bitjarrayi bili ḥakaraṅala mayali'mirri dhäwu', dḥuwala gam', "ṅarrakunyidja rom dḥuwala balanyara bitjan yuṅa weyika' borum. ṅunhi ṅuli yolṅuyu dḥama yuṅanyidja weyika' borum, yakana yurru ṅayi rarryun ṅunhiyi ṅäthiliṅulilinyidja bathilili, balanyaralilinyidja bitjan ṅäthiliṅu ḥimbuka. ḥingu ṅunhiyi ṅäthiliṅunyidja bathi yurru yana baw'yunna ṅuriṅiyi yuṅayunyidja weyika'yu, bala yurru ṅunhi weyikany'tja ḥarryun winya'yunna marrtji, ga bathi yurru ṅunhi yätjthirri buruṅgulkthirrina yana. Yo, ṅunhi yurru yolṅuyu märrama yuṅa wal'ṅu weyika' borum, yana ṅayi yurru ṅunhi rarryundja yuṅalilina bathililinyidja, märr yurru maṅda weyika' ṅunhi ga bathi rulwanḥun yukurra ḥatju' yana, winya'yunaramiriwnha. Ga balanyarayi bili dḥuwala yuṅawunyidja romgu. ṅunhi nḥe yurru märrama ṅunhi ṅarraku yuṅa walṅamirri rom, nḥenyidja yurru nhina yukurra yuṅanurana yana romṅura, yakana ṅäthiliṅulilinyidja roṅiyiya, märr yurru yuṅanyidja walṅa yakana nhokala winya'yun." Ga bitjarra ṅayi Djesuyunyidja ḥakaraṅala.

Djesuyu walṅakuṅala wirrkulnha rakunṅuru, ga wiripunyidja miyalk ḥukthurruna yana girri'wuy mulkanhara

¹⁸ Yo, ṅunhi ṅayi yukurrana waṅananyidja bitjarrayi walalaṅgala Djesu, nḥaṅala ṅayi nḥinana lili waṅgany ṅurruṅu wal'ṅu yolṅu waṅdina, bala dhunupana ṅayi neṅal-nyilṅ'thurrunanyidja nḥanukala Djesuwalana, ga waṅana bitjarrana, "Way Garray. Gäthu ṅarraku ṅunha ḥiṅguna rakunyidhinana. Go marrtjiya nḥe yurru, bala goṅ-ṅal'yurra yana nḥanukala mulkurrilili, bala ṅayi yurru yana ḥukthun walṅathirrina." ¹⁹ Bala ṅayi Djesunyidja marrtjinana yana-wala nḥanbala malthurrunana, ga ṅanapurru nḥanṅu ḥundu'mirri walala malthurrunayi.

²⁰⁻²¹ Ga ṅunhi ṅanapurru marrtjina waṅgaṅalanyidja bala ṅunhimalayi waṅalilinyidja, bala ṅayinyidja gonha ṅunhi rerrimirrinyidja dhäyka waṅdina,

bala girri'na nhanbala Djesuwa mulkana. Yo, nunhiyi dhäykanydja yukurrana rirrikthurrana weyinnumirrina, manġu' waṇdina yukurrana 12nha dhuṅgarra ṅupara, ga nunhi ṅayi nhäṅalanydja ṅanya Djesunha, ṅayi yukurrana marrtjina lili dhukarr-ṅupara, bala ṅayi guyaṅina gayul ṅayipi bitjarra, "Djesuyuna ṅunha ṅayipina ganydjarrnydja gäma yukurra. Narra yurru yana waṇdirrinydja, bala mulkana nhanṅu girri'na, bala narra yurru yana dukthunna."

²² Bala ṅayi marrtjinanydja, ga bal'way diltjililina nhanukala Djesuwala, bala goṅ-djarryurrunana, baṭ mulkana girri'na nhanṅu. Bala ṅayi dhunupana Djesunydydja ṅanydjalä'yurruna, dharrway ṅanya nhäṅalana, bala waṅana bitjarrana, "Way gumurrjararrk, yaka wilwilyurrananydja. Nhenydja dhuwala liṅuna dukthurrunana nhokalay nhe märr-yuwalkthinyarayunydydja." Ga ṅuriṅi liṅu yana nunhiyi dhäyka dukthurrunanydja.

²³ Yo, wäṅgaṅalanydja ṅanapurru marrtjina bala-a-a, baṭ-gay mulkanana nuripayinydja ṅurruṅuwanydydja wal'ṅu wäṅa yolṅuwa, nhäṅalanydja walalanha yolṅu'-yulṅunhanydydja, walala yukurrana miyamara manikay warray ṅurikiyi rakun-yguna dhäykawu, girri'-ṅamathina gänharawu bala molulilina. Ga wiripu-gulku' yolṅu walala marrtjina näthinyaminana, ga ganuru yolṅu'-yulṅu rirrakay yukurrana buṭthurrana warray. ²⁴ Bala ṅayi Djesuyunydydja dhunupana gukuṅalana waṅana bitjarrana, "Way yarrkthurrana walala ma'. Nunhayi wirrkulnydydja yaka rakuny; yana ṅayi yukurra ṅorra ṅunha yakurr." Bala walalanydja dharrana wakalliliyaṅala warray ṅanya Djesunha dhäruktja.

²⁵ Yo, nunhi walala yarrkthurrunanydydja warrpam', bala ṅayi Djesunydydja dhunupa gulṅiyinana nunhimalayi nunhi ṅayi yukurrana dhäyka nunhi ṅorrana rakuny, bala ṅayi goṅ-djarryurrunanydydja, batnha ṅanya goṅnha. Bala ṅayi dhunupana yana nunhiyi dhäykanydja gaṅgathina walṅana. ²⁶ Bala ṅayinydydja marrtjina dhäwuny'tja ṅurikiyi baläka'yurruna warray liw'maraṅala, nunhi ṅayi Djesuyu walṅakuṅala nunhiyi dhäykanha rakunyṅuru.

Djesuyu maṅutjimirriyaṅala märrma'nha yolṅunha maṅdanha

²⁷ Yo, ṅayi Djesuyu gonha'yurrunana nunhiyinydydja wäṅa, marrtjina wiripulilina wäṅalili. Marrtjinanydydja ṅayi yukurrana nunhi bala-a-a dhukarr-ṅuparana, ga maṅdanydydja bay malthurrana warray nhanbala Djesuwa, märrma' yolṅu maṅda bambay maṅda. Bala maṅda waṅananydydja yatjurrana bitjarrana, "Way Yolṅu, Daypitkuṅu malawunhara, wuyurra ṅinyalaṅu nhe go." ²⁸ Yurru ṅayi Djesunydydja mukthurrana warray marrtjina nhinana bala, ga djuḍup-gay gärrina buṅbulilina, ga maṅdanydydja nunhi bambaynydydja maṅda mukthurrana warray yana marrtjina nhinana bala, munguyurruna ṅanya, yana liṅu ga djuḍup maṅda gärrina. Bala ṅayi Djesuyunydydja maṅdanha dhä-wirrkä'yurruna bitjarrana, "Way maṅda, yuwalk muka nhuma dhuwala märr-yuwalkthirrinnydydja ṅarraku?... nunhi narra yurru maṅutjimirriyamanydydja nhumalanha?"

"Yo Garray," bitjarra maṅdanydydja. ²⁹ Bala ṅayi Djesuyu maṅdanha mulkana maṅutjinydydja maṅdanha, bala waṅana bitjarrana, "ṅuriṅiyi liṅu nhe yurru märramanydydja nunhi nhäku nhe yukurra gatjpu'yun märr-yuwalkthirri." ³⁰ Ga dhunupana yana maṅda maṅutjimirriyinana nhäṅalana wal'ṅu.

Bala ṅayi Djesu ṅulinurunydydja waṅana wirrkina maṅdanha raypirri'yurruna yakaṅuwuna lakaranharawu bukmakkalanydydja. ³¹ Bala maṅdanydydja dharrana marrtjinanydydja, ga birrṅ'maraṅala warray dhäwuny'tja ṅurikiyi, liw'maraṅalana wäṅakurru ga wäṅakurru lakaraṅalanydydja.

Djesuyu dhärukmirriyaṅala yolṅunha

³²⁻³³ Ga ñulinuruny dja dhurrwaranjuru ñunhi maᅇda märrma'yu gonha'yurruna marrtjina wäñalilina, ga walalany dja dharrana wiripu-gulku'yuna gäñala ðarramunha dhärukmiriwnhana nhanukala Djesuwala; yakana ñayi ñuli ñunhiyi wañanhany dja, lingu ñayi mokuywalañumirri birrimbirrinnana. Bala ñayi yana Djesuyuny dja dhawatmarañalana ðupthurruna ñunhiyi yätjnhany dja birrimbirrnha ñurikalayi yolñuwalany dja, ga dhunupana ñayiny dja ñunhiyiny dja yolñu wañanana, dhärukmirriyina. Ga walalany dja dharrana yolñuny dja walala ñirryunminana nhäñalany dja, bala wañana bitjarrana, "Nhäna dhuwalany dja latju' ñi? Yaka warray ñanapurru ñuli nhänha balanyarayi rom dhiyala Yitjuralny dja wañanjura ñäthiliny dja."

³⁴ Ga walalany dja dharrana Rom-dharraymirriyuny dja yolñuyu walalay ñäkulana, bala wañana bitjarra warray, "Dhuwaliny dja ñayi yukurra djäma dhawatmarama bitjandhi ñurikala warray mokuywala, ñurruñuwala warray birrimbirrwala ganydjarryu," bitjarra.

Djesu wuyurruna yolñu'-yulñuwu

³⁵ Yo, Djesuny dja yukurrana marrtjina liw'marañala wäñakurru ga wäñakurru, bukmakkurruna yanana, ga birrka'mirriñura yana wäñanjura ñayi ñuli yukurrana marrtjinya ñunhimalayiny dja walalañgala buku-ñal'yunaramirrililiny dja bunbulili, bala ñayi ñuli yukurrana lakaranha marñgikunhana Gunhu'walañuwuna Romguny dja yutawuna wal'ñu ñurikina, ga bitjanayi lingu ñayi ñuli yukurrana ðukmaranhany dja ga walñakunhany dja nhäñuru malañujuru dhika rerrinuruny dja. ³⁶ Ga gulku'na mirithirrina wal'ñu yolñuny dja walala marrtjina nhanukala luñ'thurruna, bala ñayi ñunhi Djesuyu nhäñalany dja walalanha, ga mirithinana ñayi yana dhika wuyurrunany dja walalañgu, lingu walala ñunhi warwumirri walala ga ganydjarrmiriwnha, balanyarana bitjan wäyin ñunhi bembimala djäkamiriwnjura ñuli nhina yukurra.

³⁷ Nhäñalany dja ñayi ñunhi Djesuyu, bala ñayi wañana nhanukalañuwala lundu'mirriñuwalany dja walalañgala bitjarrana, "Gulku'na dhuwala mirithirrina yolñuny dja walala yukurra djälthirri yuwalkkuny dja wal'ñu Godkalañuny dja Romgu, galkun yukurra Godkuna, bitjanna bitjan balwur ñunhi borum galkun ñuli yukurra gulkthunarawuna. Ga yolthuna yurru gulkthun bitjandhiny dja, luñ'marama Garraywuny dja ñunhiyi? Lingu djämamirrinny dja walala dhuwala lurrkun' warray, märr-lurrkun'thu yukurra dhuwala yuwalktja djäma yana Gunhu'wu. ³⁸ Yo, wañiya ñäñ'thurra Gunhu'nha, märr yurru ñayina djuy'yun gulku'nhandy dja wal'ñu djämamirrinha walalanha ñurikiyi luñ'maranharawuny dja gänharawu wañganymanapanarawuny dja nhanukalay djäkalili." Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalany dja yukurrana.

10

Djesuyu djuy'yurruna 12-nha bo'puyñunha

¹ Ga dhäñuru ñulinuruyiny dja ñayi Djesuyu luñ'marañala ñunhi nhanñuway ñayi 12-nhandy dja lundu'mirriñunha walalanha, bala ñayi wekañala ganydjarrnha walalañgala, märr yurru walala ñurini nhanukalany dja yäkuyu dhawatmarama mokuyña yätjña ñunhi birrimbirrnha walalanha, ga bitjandhi lingu walala yurru ðukmaramayi yolñu'-yulñunha birrka'mirriñuruny dja rerrinuru ñuriniyi Djesuwala ganydjarryu. ² Ga dhuwalana walala ñunhiyi yolñu'-yulñuny dja djuy'yunrapuyñuny dja walala, bo'puyñuny dja nhanñu gam' yäku; Djäyman, ga wiripuny dja ñayi yäku Beta, ga Wanduru, gutha'mirriñu nhanñu Betawu, ga dhuwala maᅇda gutha'many dji gam' Djayim ga Djon, gäthu'mirriñu maᅇda Djipitiwu,

³ ga wiripuny^dja Bilip ga Bätalamu, ga Dumitj ga ñarra Mathuyu, ñunhiyi rrupiya-gombunharamirri ñäthiliny^dja ñarra, ga wiripuny^dja Djayim, gäthu'mirri^ñu Yalpiyawu, ga Dhatiya, ⁴ ga wiripu Djäyman ñunhi rom-däl yol^ñu, ga Djudatj-Gariyat, ñunhina ñunhi ñayi Garraynha Djesunha weka^ñala miri^ñuwala.

⁵ Yo, dhuwalayinhana walalanha ñayi ñanapurrunha Djesuyuny^dja djuy'yurruna bo'puy^ñunhany^dja nhan^ñu, ga bitjarrana ñayi wa^ñana djuy'yurrunany^dja ñanapurrunha. “Gatjuy marrtjiyana-wala yana wä^ñalili ga wä^ñalili, yurru yaka marrtjiya mulkuruwalany^dja wä^ñalili, ga yaka marrtjiya wä^ñalili Djamariyaliliny^dja. ⁶ Nhuma yurru yana marrtjiny^dja ñurikala yol^ñu'-yul^ñuwala ñunhi Yitjuralwu^ñu mala-bunhara, ñunhi walala bäpurruny'tja Djuw, ñurikala walala^ñgala ñunhi walala winya'yurruna Gunhu'wala, balanyara bitjan wäyⁱⁿ ñuli winya'yun djäkamirriwala yol^ñuwala. ⁷ Yo, marrtjiyany^dja ga lakara^ñany^dja biyaka gam', 'Linguna Gunhu'wuny^dja djiwarr'wuyny^dja rom dhiyalamina.' ⁸ Ga biyaka nhuma yurru djämany^dja walala, dukmara^ña rerrinuru, ga wal^ñaku^ña yol^ñu'-yul^ñunha rakun^ñuru, ga badarra^ñ'ku^ña burruy^ñuru, ga biyakayi bili dhawat^ñmarana wakⁱⁿnumirrinhany^dja birrimbirr^ñha walalanha yol^ñu'-yul^ñu-walany^dja. Yakana nhuma yurru ñän'thun rrupiyany^dja dhiyakuyi djämawuy; nhumany^dja ñarraku^ñu märra^ñala yäna warray, ga yänana nhuma yurru wekamany^dja. ⁹⁻¹⁰ Yaka gä^ña galkiny^dja n^ñuway rrupiya ga girri' bathiyu, yana ñurikimirri lingu marrtjiya ñunhi nhe yukurra yurru gäma rumbalyu ga djalkiriyu, ga gon^ñdhu ñula nhä wa^ñgany dhun^ñun. Ñunhi nhuma yurru djämany^dja walalanha, walalany^dja yurru yol^ñu'-yul^ñuny^dja djäkana nhumala^ñgu, wekama ñathana ñula nhäna.

¹¹ “Ga ñunhi nhuma yurru bunany^dja wanhami wä^ña^ñura ñula, ma^ñ'thunmarana^ñany^dja latju'nha yana yol^ñunha, ga nhiniyany^dja ñurikalayi yol^ñuwala wä^ña^ñura, ga yana lingu ga ganan nhuma yurru ñunhiyi wä^ña. ¹² Ga ñunhi nhuma yurru gärriny^dja ñula yol^ñkala wä^ñalili, nhuma yurru wa^ñany^dja bitjan, 'Way walala, nhiniyany^dja walala ñoy-yal'yunara^ñura rom^ñura.' ¹³ Ga ñuli yurru walala gumurr-ñamathirrin^ñy^dja nhumala^ñgu walala^ñgalay wä^ñaliliny^dja, 'Go go yol^ñu, nhiniya ñanapurrun^ñgala dhiyala,' bitjandja, ñuri^ñiyi yal'yunaray^u nhokala^ñuyuny^dja yurru mony^ñguma liw'maramana walalanha; ga ñuli yurru walala gukuma nhumalanha, 'Gatjala gatjala. Yaka ñanapurru duk^ñtuk dhiyakiyiny^dja rom^ñgu,' bitjandja, bala nheny^dja yurru roniyinyamara^ñana galkina, nhepina yana, yakana yurru walala nhina Garraywalany^dja yal'yunara^ñura.

¹⁴ “Ñunhi nhe yurru marrtji ñula wä^ñalili yol^ñuwalany^dja, ga ñuli walala yurru wa^ña bitjandja, 'Yaka ñanapurru duk^ñtuk nhokala^ñuwuny^dja dhäwu'wu. Gatjala wa^ñdiyana,' bitjandja, nheny^dja yurru yana gonha'yurruna wä^ñany^dja ñunhi, ga marrtjiya wiripu^ñulilina wä^ñalili. Ga ñunhi nhe yurru marrtjiny^dja ganandja walalanha ñunhimalayi, bala djalk-djalkthurra ñathili munatha' yul^ñuny^dja lukunuru, märr yurru nhokala yaka muka mam'thundja ñula nhäny^dja ñurikiy wä^ñawuy, lingu ñunhiyiny^dja yätj^ñha wä^ña mirithirrina. ¹⁵ Märr-yuwalk ñarra yukurra yana nhumala^ñgu lakaramany^dja dhuwala. Baman'tja beny^dja wal'ñu märrma' wä^ña ma^ñdanha yukurrana dhärrana yätj^ñha wal'ñu wirrkina yana, bala ñayi Godthuny^dja yana baduwa^ñuyurruna ñunhiyi wä^ñany^dja ma^ñdanha, Djudumnhany^dja ga Gumuranhany^dja yäku^ñha. Ga ñulinyaramirriyuny^dja dhä-yawar'yunamirriyuny^dja ñayi yurru Gunhu'yu dhä-dir'yunna ñunhinhayi yol^ñu'-yul^ñunha märr ñuli ya', ga^ña yurru, lingu bäy^ñu walala nhä^ñala ñunhiyiny^dja Godku Rom. Yurru murrkayny'tja ñayi yurru dhä-dir'yun ñunhinhana yol^ñu'-yul^ñunha ñunhi walala yurru nhäma Gunhu'wu Rom nhumala^ñgala, bala guku-many^dja yurru nhumalanha, lingu walala yaka duk^ñtukthina nhumala^ñgala^ñuwu

dhärukku märranharawu.” Bitjarra ñayi Djesuyu wañana djuy'yurrunanydja nhanñuway bo'puyñunhanydja walalanha.

Yolñu'-yulñu yurru nhumalañgu yarryun liñgu ñarrakala yäkuyu

¹⁶ Ga bitjarrayi ñayi Djesuyu lakarañalayi nhanñuway ñayi bo'puyñunhanydja walalanha bitjarra, “Näkanydja walala ñamathaña. Ñarranydja yurru dhuwala djuy'yun nhumalanhana, bala nhuma yurru lakaramana yukurra Gunhu'wu Romnha, yurru wiripu-gulku'yunydydja yakana yurru märrama ñunhiyi, walalanydja yurru ñunhi ñayan'tharrana yukurra nhuñu, ga nhenydydja yurru djingaryun mariñura yana, bitjanna bitjan ñuli wäyin bembu wuñgangala wakinñumirriwala mittjñura djingaryun yukurra. Ga biyaka nhenydydja nhiniya wurrkurrum' yana, bitjan ñuli wäyin murryil nhina yukurra, ga yaka buku-runjiyanydydja ñula, yurru mulkurrnydydja nhuñuway bira'yurra yukirriya, bitjan ñuli ñunhi bäpi mulkurr bira'yun yukurra, ga girri'-ñamathirri yana.

¹⁷ “Ga dharray nhuñuway yulñunydydja, liñgu yolñuyunydydja walalay nhumalanha yurru märrama, bala gäma loñulilina; walala yurru nhumalanha gäma dhäwirrka'yunarawuna ga bartjunmaranharawuna bunharawuna, yana bini nhenydydja be yakana yuwalk Godku wal'ñu yolñu. ¹⁸ Yo, walala yurru nhuna gäma ñunha ñurruñuwala ga buñgawawala wal'ñu dhä-wirrka'yunarawu, liñgu nhe ñarrakalañumirri, märr yurru nhe lakarama ñarranha ñurikalayi buñgawawala walalañgala ga mulku'-mulkuruwala yolñu'-yulñuwala. ¹⁹ Ga ñunhi walala yurru bitjandhi gämanydydja nhuna dhä-wirrka'yunarawunydydja, yaka nhenydydja wilwilyurra ga warwuyurra; yaka be ñathil'yurranydydja gyañiya nhaltjan yurru nhe ñunhi waña, liñgu Gunhu'yu warray ñayipi yurru nhuñunydydja dhäruk wekama wañanharawu, ñulinyaramirriyuyi liñgu ñunhi yurru nhe dhärra wañanharawunydydja. ²⁰ Ñunhi nhe yurru wañanydydja walalañgala, dhäruktja nhokala yurru ñunhi mañ'thun yaka nhokuñuway gyañinyara, ñayipi yurru ñuriñi Birrimbirriyu nhokalayñuwala Bäpa'mirriñuwala waña yukurra nhokala ñañarrkurru.

²¹ “Ga ñulinyaramirriyundydydjayi ñarramuyu yurru ñula wekama nhanñuway gutha'mirriñunha miriñuwalana goñlili bunharawuna, ga balanyarayi bili bäpa'mirriñuyunydydja yurru wekamayi nhanñuway gäthu'mirriñunha bunharawuyi yana, ga balanyarayi bili yothu'yunydydja yurru wekama ñañdi'mirriñunhanydydja ga bäpa'mirriñunhanydydja nhanñuway ñayi goñlili miriñuwalana bunharawu rakunygunharawuna. ²² Yo, bukmak yurru yolñunydydja nhumalañgu ñuyulkthirrina yukurra, liñgu ñarrakalañumirri nhuma dhuwala, yurru dhärriya yana mukthurra nhenydydja ñarrakalay yäkuyu, ga yaka bil'-bilyurranydydja. Mulkiya yana mukthurra yukirriya, ga yana liñgu ga dhä-yawar'yun yurru, bala nhenydydja yurru walñana nhina yukurra.

²³ “Ga ñunhi nhuñu walala yurru marinydydja ñurru-nherran ñula wañganyñura wäñañura, yana nhenydydja gonha'yurrana ñunhiyi wäña, bala wändiya wiripuñulilina wäñalili ñula. Yurru yaka muka yana nhuñu djämanydydja yurru dhawar'yun ñunhilimiya bukmakñura yana Yitjuralpuyñuwalanydydja wäñañura malaññura, ga bäy yurru ñarra buna, gandarrñura nhumalañgu yana djämañuranydydja.

²⁴ “Yuwalk yana dhuwala yulñunydydja. Marñgikunharamirriyundydydja yolñuyu biyapul wal'ñu djułkmaramana yukurra ñunhinhanydydja yolñunha ñunhi ñayi ñuli yukurra marñgikuma, ga bitjandhi bili buñgawayunydydja yolñuyu biyapulyi wal'ñu djułkmarama yukurra djämamirrinhanydydja nhanñuway yolñunha. ²⁵ Ga yolñu'-yulñuyunydydja yurru gyañirri marñgithinyarapuyñunhanydydja yolñunha ñunhiyi liñgu yana ñupanayñu, ñunhi nhaltjan walala ñuli yukurra gyañirri marñgikunharamirrinha ñurikiyi yolñuwu, ga ñayinydydja yurru djämamirriydydja

nunhinydja yolŋu nhina bitjandhi lingu yana nupanayŋunura romŋura bitjan nahanu nunhi buŋgawa yolŋu. Yaka nhenydja nayanu-yätjthiya nuriniyi nunhi walala yurru nhuna yolŋu'-yulŋuyu nayanu-yätjkuma. Narranydja dhuwala nurruna narakalanuwu mittjiwu, ga naranhana walalanydja nuli yäku lakarama mam'marama yätjkalana wal'ŋu nurikalana Mokuywalana, Beltjapul bitjana, ga bitjandhi lingu walala yurru nhumalanhanydja lakarama yätjkalayi yana mam'marama yäku." Ga bitjarra nayi Djesuyu lakanalanydja nahanukalanuwu nayi lundu'mirriŋuwunydydja walalanŋu.

Yaka galyurranydja nula yolku

²⁶ "Yaka barrariya nula yolŋuwanydja. Nunhiyinydja yolŋuwunydydja djämawuy gayulwunydydja yurru warranulthirrina malŋ'thunna, ga yulwutjunaranydja nhä malanha yurru malŋ'thun warranulnha. ²⁷ Ga nhaltjan narra yukurra dhuwala gayul lakarama nhumalanŋu, nhumanydja yurru lakarama warranulnha balaka'yunmaranana. ²⁸ Yaka barrariyanydja nula yolku yolŋuwunydydja nunhi nayi yurru nhuna buma murrkay'kuma lingu nunhiyinydja walala yurru baɟuwaɟuyun rumbal warray wanŋany yana dhuwala. Yuwalktja nhe yurru wanŋanyguna nahanuwaynha borrk-barraririnydja Gunhu'wuna, ga nhiniya yukirriya namakurru' yana, lingu nayipina wanŋanydhuna yukurra ganydjarr nunhi dälkuma nurrkanharawu yolŋuwu gupadalŋuwunydydja wal'ŋu dhä-dir'yunarawu. Yo, borrk-barrariyanydja Gunhu'wuna yana.

²⁹ "Yo, nhenydja goŋmirri warray nahanukala Gunhu'walanydja. Nyumukuŋiny'tja dhuwala wäyin djikayny'tja märr warray nuli ya' wal'ŋu, ga yolŋuyu nuli bäyim dämbumirri djikay yutjuwala'yu rrupiyayu, märrma'yu narakayu yana, yurru yakana nayi nuli Godthu wanŋanydja menŋuma. ³⁰ Ga nuŋunydydja nayi marŋgi bukmakku, balanyara warray bitjan nayi marŋgi marwatku nuŋu, nhämunha' nhe marwat mulkurrŋura. ³¹ Yaka nhe barrariyanydja. Nhenydja yolŋunydydja dhuwala goŋmirri Godkalanydja goŋnura biyapul warray wal'ŋu nurukalanydja wäyingalanydja walalanŋala."

Nhaltjan nayi yurru Djesuyu nhuna lakarama nunhala?

³²⁻³³ "Nuli nhe yukurra lakananhamirri yolŋu'-yulŋuwala bitjandja. 'Narranydja dhuwala yolŋu Garraywalanumirri,' bitjan, bala narananydja yurru lakarama nhuna bitjandhi yana lingu narakalanuwalanydja Bapawala nunhala djiwarr'nuranydja, nunhi nhenydja narakuna yolŋu, bitjan. Ga nuli nhe yukurra yurru lakananhamirri nhunapinyay nhe bitjan, 'Narranydja dhuwala yaka Garraywalanumirri,' bitjandja, bala narananydja yurru bitjandhi bili lakaramayi nhumanydja narakalanuwalanydja Bapawala nunhala djiwarr'nuranydja bitjana, 'Yaka warray nayinydja dhuwala naraku yolŋu.' Yo, narananydja yurru nhuna lakaramayi bitjandhi bili yana bitjarra nhe lakananhamina nhunapinyay nhe yolŋu'-yulŋuwala." Ga bitjarra nayi yukurrana Djesuyu lakanalanydja.

Märr-namathiya nahanu Djesuwu näthilinydja, ga malthurra nahanuway yana djälwu

³⁴ Ga wiripunydydja nayi Djesu bitjarrayi wanana, "Yo, nhumanydja nuli yukurra gyanirri yanapi narra marrtjinya lili, märr yurru yolŋu walala nhina mäwaya'nura dhiyala munatha'nuranydja, yurru yaka warray yulŋunydydja. Lingu yolŋu walala yurru narakalanydja yäkuyu bitjan barrkuwatjkuharamirrina yukurra. Yakana yurru bukmak duktukthirri narakalanunydydja nhinanharawu gali'lili. ³⁵ Lingu narakalanydja yäkuyu gäthu'mirriŋunydydja yolŋu yurru marina djäma nahanukalayŋuwu bäpa'mirriŋuwunydydja, ga waku'mirriŋu dhäykanydja yurru

mariyi yana djäma nhanukalayŃuwu nändi'mirriŃuwu, ga wiripu yurru gurruŃu'mirri walala yana bunharamirri yukurra barrkuwatjkuhamirrina walalanhawuy walala, liŃgu Ńarrakala yäkuyu. ³⁶ Ga gurruŃu'mirriwunŃu nhokalaŃuwunŃu yana nhe yurru mari wiripunydja märrama; walala yurru yana Ńoy-djingaryun nhuŃu, ga mađakarritjthirri, liŃgu Ńarrakuna nhe Ńunhi.

³⁷ “Yo, Ńuli nhe yurru yuwalktja malthun Ńarrakunydja, nhenydja yurru nherranŃu Ńarranha nãthilinydja ŃurruŃulili, bitjan nhe yurru ðiltji wekama Ńuruku nhokalaŃuwu nändi'mirriŃuwunydja ga bäpa'mirriŃuwunydja ga djamar-kuŃi'wunydja ga gurruŃu'mirriŃuwunydja nhokalaŃuwu nhe, ga bitjandhi liŃgu nhe yurru ganandhi nhokuŃuway nhe guyaŃinyarawunydja ga djäl. Ńuli nhe yurru dhäruk märrama nhuŃuway nhe gurruŃu'mirrinhandja walalanha nãthili, ga malthun nhuŃuway nhe djälwu, Ńunhiyinydja nhe yurru yakana yana Ńarrakunydja malthunaramirri. ³⁸ Yo, Ńuli nhe yurru yakanydja gonha'yun nhuŃuway djäl, biyaka bitjan Ńuli yolŃuyu märrama law'marama dharpa mälakmaranhara, bala gäma marrtji nhanŃuway Ńayi burakinyarawuna, ga Ńuli nhe yurru yaka dhärukku malthun Ńarrakunydja, nhenydja yakana Ńarraku yuwalk malthunaramirri yolŃu. ³⁹ Ńunhi yurru Ńula yol yolŃu waŃa bitjandja, ‘Yaka Ńarra ðuktuk burakinyarawu ga ŃayaŃu-yãtjkuharawu. Yakana Ńarra yurru malthun Djesuwunydja,’ bitjandja, bala Ńayi yurru Ńunhiyinydja yolŃu buwayakthirrina, yakana Ńayi yurru walŃa nhina yukurra. Ga Ńunhinydja yolŃu Ńunhi Ńayi yurru waŃa bitjan, ‘Ńarra yurru malthun Garraywunydja bitjan liŃgu, galki yana nhanŃu, bäyyi walala yurru Ńunhi bumanydja Ńarranha murrkay'kumanydja,’ bitjandhiyinydja, bala Ńayinydja yurru Ńunhiyinydja yolŃu yuwalknha nhina yukurra walŃana-wala yana.”

Godthunydyja yurru wekama nhuŃu nhã malanha Ńamakurru'

⁴⁰ “Ńunhi yurru yukurra Ńula yol yolŃu gumurr-Ńamathirrinydja nhuŃu, liŃgu nhe Ńarraku yolŃu, Ńunhiyinydja bitjan Ńarrakuna Ńayi yukurra gumurr-Ńamathirri. Ga Ńunhi Ńayi yurru gumurr-Ńamathirri bitjandhiyi Ńarrakunydja, Ńunhiyinydja Ńayi yukurra gumurr-Ńamathirrina Ńurikinydja Ńunhi Ńayi djuy'yurrana lili Ńarranha. ⁴¹ Yo, Ńunhi nhe yurru marrtjinydja Ńula yolkala GodkalaŃuwu dhäwu'wu lakaranharawu, ga walalanydja yurru Ńunhalanydja nhuŃu gumurr-Ńamathirri warray, liŃgu walala yurru Ńunhi djãlthirrina nhokalaŃuwu dhärukuna, bala walalanydja yurru Ńunhi yolŃuyunydja yana märrama rrambanina manapan nhunana nhanukuŃu GodkuŃunydja. Ga Ńunhi walala yurru yolŃu'-yulŃu gumurr-Ńamathirri dhuwurr-Ńamakurru'wunydja yolŃuwu, liŃgu walala märr-Ńamathirri yukurra Ńamakurru'wu yolŃu'-yulŃuwu, bala walala yurru yana märramana nhanukuŃu GodkuŃu yulŃunydja, manapanna walala Ńuriniyina Ńamakurru'yuna yolŃuyu. ⁴² Märr-yuwalk yana Ńarra nhumalaŃgu yukurra lakaramanydja. Ńuli yurru nhe wekama Ńula yolnha birrka'mirrinha, bitjan gapu yana wurkthunarawu, bäyyi Ńayi gali'wuy yolŃu, yurru nhenydja wekama yurru Ńanya liŃgu Ńayi malthunaramirri Ńarraku yolŃu, Ńayi yurru Gunhu'yunydja Ńurikiyi buku-ruŃinyamarama wekama biyapulnha wal'Ńu Ńamakurru'.” Bitjarra Ńayi Djesuyu lakaraŃalanydja.

11

Lakarama yukurra Djonhã Liya-lupmaranhamirrinhana

¹ Ńunhi Ńayi Djesuyu bitjarrayinydja waŃana walalaŃgala lundu'mirriŃuwalana nhanukalaŃuwala, bala Ńayi gonha'yurrunana Ńunhiyinydja wãŃa, marrtjina yukurrana liw'maraŃala wiripuŃulili ga wiripuŃulili wãŃalili, bitjarrana bala Ńayi yukurrana marrtjinanydja, lakaraŃala dhäwunytja marrtjina yolŃu'-yulŃuwala.

² Ga ŋayinydja ŋulinyaramirriyuyi Djondja ŋunhi liya-lupmaranharamirrinydja yolŋu yukurrana gulŋiyina ŋunhala loŋuŋura, ga ŋäkula ŋayi Djesunhanydja, ŋayi yukurrana djäma ganydjarrmirri ga latju' dhika wal'ŋu, bala ŋayi yana djuy'yurrunana Djondhu lundu'mirriŋunhana walalanha nhanŋuway ŋayi, dhä-wirrkayunarawuna yukurranhawu nhanŋuna Djesuwuna. Yo, bunananydja walala ŋunhi, bala walala dhä-wirrkayurruna ŋanya Djesunhana bitjarrana, ³ "Way, lakaraŋa ŋanapurruŋgala. Yol dhuwala nhe yulŋunydydja?... Nhenydja dhuwala ŋunhiyi Godthu dhawu'mirriyaŋala djuy'yunarawu?... ŋunhi ŋayi ŋuli Djondhu lakaranha ŋanapurruŋgala? Mak dhuwaliyi nhe bäy, mak wiripuŋuwu ŋanapurru yukurra galkun." ⁴ Ga ŋayi Djesunydydja waŋana bitjarrana balanydja buku-ruŋinyamaŋala, "Näka ŋamathaŋa yana ŋarrakuŋu dhäwuny'tja, ga nhäŋa yana djämawuy ŋarrakuŋu, nhaltjan ŋarra yukurra djäma dhuwala, ga yurruna marrtjiya roŋiyiyanydja, ga lakaraŋa nhanbala Djonba. ⁵ Bili bambaymirriyundydja yukurra nhämana, ga bunhdhurr ŋunha marrtjina yukurra, ga mäkir'i'-dhumukthu ŋämana yukurra, ga ŋunha burrpuy'mirrinydja walala badarraŋ'mirrina, burpuymiriwnha walala, ga rakunymirrinydja yukurra biyapul walŋathirriyi ga nhina marrtji walŋamirrina, ga ŋurruwuykmirriyundydja yukurra ŋämana dhäwu', bala gulŋiyirrina yukurra ŋunhimalayi ŋamakurru'lilinydja romlili wal'ŋu. ⁶ Biyakana walala lakaraŋa Djonbanydja, "Märr-yuwalkthiya ŋarrakala yana yulŋunydydja, ga yakana ŋula märr-yulkthurranydja dhumbal'yurranydja ŋarraku, bala nhe yurru galŋa-ŋamathirrina nhina." Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja walalaŋgala. Bala walala marrtjinana roŋiyina nhanukala Djongalana.

⁷ Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja bilyun Djesu, ga waŋa ŋunhi yolŋu'-yulŋunhana, lakarama yukurra Djonnhana bitjana. "Nhuma marŋgi muka dhuwala Djongundydja, nhäyinyara ŋayi ŋunhi yolŋu, liŋgu marrtjinya nhuma ŋuli bala diltjilili, ga ŋänha ŋanya dhäwu'wuy lakaranhara. Nhuma ŋuli lakaranhanydja ŋanya bitjananŋa, ŋunhi ŋayinydja dhunupa wal'ŋu yolŋu, liŋgu ŋayi ŋuli dhäruk lakarama däl yana, yaka bilmarama bitjandhiyi, bitjan ŋuli mulmu ŋunhi watayu bo'yun. ⁸ Djondja ŋunhi yaka warray rom-wuŋdanŋarr yolŋu, yaka ŋayi be dhatthunmina latju'yu girri'yu, ga nhinanha yukurranha ŋuli latju'ŋura buŋbuŋura bäyŋu.

⁹ "Yo, marrtjinyanydja nhuma ŋuli ŋänharawundydja nhanukala Djongala, liŋgu nhuma ŋanya lakarama yukurra dhäwu'-lakaranhamirri ŋayi Godku, nhanŋu ŋunhi ŋayi yulŋunydydja. Ga yuwalk ŋunhi yulŋunydydja yana, yurru ŋayi ŋunhiyi Djondja biyapul wal'ŋu ŋurikala wiripu-gulku'walanydja. ¹⁰ Liŋgu ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi djorra'yundydja ŋunha yukurra lakarama ŋanya, liŋgu Godthundydja ŋanya lakaraŋala ŋäthili wal'ŋu bitjarra gam', 'Dhuwaliyina ŋarraku dhäwu'-lakaranharamirrinydja yolŋu, ŋunhi ŋanyana ŋarra yurru djuy'yun ŋathil'yundydja, ŋayi yurru ŋäthilimirriyama marrtji dhukarrnydja yäkthun, yurruna ŋayinydja yurru Garraynydja buna.'

¹¹ "Märr-yuwalk yana dhuwala yulŋunydydja ŋarra nhumalaŋgu lakaramanydja yukurra. Djondja dhuwala biyapul wal'ŋu yolŋu wiripuwurruŋgalanydja, dhiyakalanydja ŋunhi marrtjina yolŋu walala nhinana. Yurru ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu ŋäma ŋarraku dhäruk, bala nhina yukurra yurru dhiyala Godkala djiwarr'wuyŋuranydja wal'ŋu Romŋura, ŋuriŋiyina yolŋuyu ŋayina djulkmaramanydja yukurra Djonha, bäyyi ŋayi ŋunhi yolŋu gali'wuynydydja ga yutjuwalany'tja.

¹² "Yo, beŋuru liŋgu ŋunhi Djondhundydja ŋuli yukurranha lakaranha ŋurukuy Djiwarr'wuynydydja wal'ŋu bitjanarayina Rombuy, ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala dhuwala yolŋunydydja walala yukurra mirithirri wal'ŋu djälthirri yana ŋurikiyi märranhawu, wirrkina yana walala nyiwniyunmirrina yukurra

märranharawunydyja Godkalanunydyja Romgu. ¹³ Yo, be muka yana baman' nãthili dhäwu'-lakaranharamirriyundydyja yolnyuy walalay nuli yukurranha lakaranha nurikey Rombuy nunhi yurru dhika buna, ga nuriynydyja Mawtjijkalanydyja Romdhu lakarañalayi yana dhikayi, yana lingu-u-u, ga nayi Djondja bunana. Bala nayina Djondhuna lakarañala bitjarraydyja, 'Dhuwalana nunhi yulnyundydyja, Godku Djiwarr'wuynydyja wal'nu Rom linyuna bunanana,' bitjarra. ¹⁴ Nuli nhuma yuwalktja yurru märr-yuwalkthirri walalañgu dhärukku, nayynydyja Djondja nunhiyi yolnu Yelatja yäku, nunhi yukurra djorra'yundydyja lakarama nanya, nayi yurru buna nathil'yun Garraywu.

¹⁵ "Nuli nhe djäl yuwalknyuwunydyja wal'nu dhäwu'wu nãnharawu, nhenydyja yurru nãma muka, dharanjan yana nunhiyi dhäruk.

¹⁶ "Ga nhumanydyja dhuwalanydyja walala mitjji dhuwala nhina yukurra dhiyanuwala, balanyarana nhuma dhuwala yulnyundydyja, bitjan yumurrku'na nunhi marrtji dãpthun ñadi'-dilkurru. Walala wiripu-wurrunydyja djamarrikuli' waña nuli bitjan walalañgu, ¹⁷ 'Nhäku nhuma duktukthirrynydyja yukurra? Nanapurru nunhi rirrakaynydyja djãma galña-djulnykunyañalanydyja, yurru nhumanydyja yaka warray duryurruna ga giritjina bãyñuna. Ga wiripunydyja nanapurru nunhi bãpurru'wuy manikay miyamara, ga nhumanydyja yaka warray nyä'yunminanydyja yukurrana.' Yo, balanyarayi nhuma dhuwala yolnyundydyja. ¹⁸ Nunhi nayynydyja Djondja bunana dhiyala, nayynydyja nuli nunhi nhinanha yukurranha galña-yãtjthinya warray, ñoy-ñathamiriw ga gapumiriw, bala lakaranhanydyja nhuma nanya nuli mokuy-walañumirri nayi nunhiynydyja, bitjana. ¹⁹ Ga ñarraynydyja nuli nunhi marrtji ga luka ñatha ga gapu yolnu'-yulnyuwala warray, galña-djulnythirri warray walalañgala manapan, ga ñarraynydyja nhuma nuli lakarama yukurra bitjan, 'Nhãña walala nanya ya', ñatha-dhananmirrinha yolnyunha ga gapu-lukanharamirrinha, galkina nayi nuriyalana walalañgala rom-yãtjmirriwalana nunha yolnu'-yulnyuwalanydyja.' Bitjandhiyina nhuma nuli lakaranhamirrynydyja yakana-dukduk nyalyañgu, ñarraku ga nhanju Djongu." Bitjarrayi nayi Djesu wañananydyja.

Yo, nunhi yurru nula yolthu märramanydyja yukurra nunhi nhã malanha dhäruk nunhi nanya nayi yurru Godthu warralkuma mañ'marama, bala nayynydyja yurru nuriynydyja yolnyuy dharanjan, bala yana läy-runyirrina nunhi nhanukunydyja gyañanyara Godkunydyja djambatj warray wal'nu dhika warray.

Lakarama yukurra wãñawuy nunhi walala nyulkthina Garraywu

²⁰ Ga nulinurunydyja dhurrwananuru nayi Djesu wañana yãtj-lakarañalana nunhinanydyja walalanha wãñanha nunhi nayi yukurrana Djesuyu nunhiliyi malañura djãma mirithirri latju' rom dhika wal'nu, yurru yolnyundydyja walala yukurrana mukthurruna yana nhinana yãtjñura yana, yaka walala nula bilyurruna walalañgyingalañnyuru yãtjñuru. ²¹ Ga bitjarra nayi Djesu wañananydyja raypirri'yurrunanydyja walalanha, "Nhãyika Guratjin, ga nhãyika Bitjayda, wãña mañdanha ñaka. Mirithirrina bathalana yurru marinydyja nhumalañgu buna dhipalinydyja wãñalili mañdanulili, lingu nhuma nhãñala muka ñarraynydyja ganydjarr-dumurruwuynydyja wal'nu djãmawuy, yurru yaka warray nhumanydyja gonha'yurruna diltji-wekañala nhumalañgalaynydyja yãtjku malañuwu, bala bilyurrunanydyja. Nunhi bini ñarra djãma nunhalayynydyja wãñanura Dãyanydyja ga Djãytandyja bitjanayi bitjarra ñarra nunhi ganydjarr-dumurru djãma dhiyalayi nhumalanydyja bini nunhi bilyuna walalañgalaynyuru yãtjnyurunydyja, bala nhinanha ñamathinyana wal'nu. ²² Bala nayi Godthunydyja yurru dhã-dir'yunna nunhinanydyja yolnu'-yulnyunha Dãyapuynyunhanydyja ga Djãytanbuynunhanydyja märr-gañga warray yana, yurru nhumalanhanydyja nayi yurru dhã-dir'yun wirrki

warray dhika wal'ņu, liᅅgu nhuma muka ᅅunhi nhäᅅalanydja wal'ņu Godku Romdja, ga yakanydja märraᅅala.

²³ “Ga nhumanydja ᅅunhi Gapaniyambuyᅅunydydja yolᅅu walala, nhuma ᅅuli lakaranhamirri be garrwar nhuma wal'ņu, yurru ᅅayipi Godthunydydja yurru nhuna ᅅurkama warray ᅅunhana yana dhä-dir'yunaramirrililina, dhikana-wala ᅅoylilina munatha'lili wal'ņu. Yo, benydja wal'ņu ᅅäthilinydja wäᅅa ᅅunhi Djudumdja yäku yukurranha ᅅuli djingaryuna mirithirrina wal'ņu garrwar, yurru yätjᅅha wal'ņu mirithirrina ᅅunhiyi wäᅅanydja, bala ᅅayi Godthunydydja yana buᅅwaᅅ'maraᅅala winya'yunmaraᅅalana. ᅅuli bini walala nhänha ᅅunhiliyinydja Godku walᅅamirrinyydydja rom, ᅅunhi ᅅarra yukurrana djäma milma nhumalaᅅgala dhiyala, walala bini ᅅunhi daᅅawyonna, bala bilyunana ᅅamakurru'lilina, ga ᅅunhiyi wäᅅa bini ᅅunhi Djudumdja djingaryuna yukurranha yana mukthuna dhiyaᅅunydydja-wala. ²⁴ Yuwalk dhuwala yulᅅunydydja. Yalalanydja yurru ᅅunhi Malayarr'yunamirriyunydydja Waluyu, ᅅayi yurru Godthu dhä-dir'yunna Djudumbuynhanydydja yolᅅu'-yulᅅunha, yurru märr ᅅuli gaᅅga warray, yurru wirrkinydydja ᅅayi yurru wal'ņu dhä-dir'yun nhumalanhana. Liᅅgu nhuma muka ᅅunhi nhäᅅalanydja wal'ņu Godku Romdja, ga yakanydja märraᅅala.”

Go marrtjiya ᅅarrakala, märr nhe yurru ganydjarr nhina

²⁵ Yo, ᅅulinyaramirriyunydydja liᅅgu Djesuyu bukimirriyaᅅala Gunhu'wala bitjarra, “Bäpa, nhenydja dhuwala Garray ᅅuruku djiwarr'wu ga dhiyaku munatha'wu. Bäpa, ᅅarra buku-wurraparana nhuna yulᅅunydydja, liᅅgu nhe maᅅᅅ'maraᅅalana warraᅅulkuaᅅalana nhuᅅuwunydydja rom dhiyakalana walalaᅅgala märr-dhuᅅamirriwalana, märr walalana yurru nhuᅅu marᅅgiyirrinyydydja. Yurru nhe djuᅅul'maraᅅala nhuᅅuway rom ᅅurikalanydydja yolᅅu'-yulᅅuwala ᅅunhi walala liya-djambatjmirri ga marᅅgimirri be. ²⁶ Yo, Bäpa, nhe milkunhamina nhunaᅅinyay nhe dhiyakala märr-dhuᅅamirriwalana, liᅅgu balanyarayi nhokuᅅunydydja gyaᅅinyara.”

²⁷ ᅅulinurunydydja dhäᅅuru ᅅayi Djesuyu lakaraᅅala walalambala bitjarrana, “Yo, ᅅarrakala Bäpayunydydja dhayuaᅅara bukmak nhä malanha romdja ᅅarrakalana goᅅlili. Yakana ᅅula yol marᅅgi ᅅarrakunydydja ᅅuriki Gäthu'mirriᅅuwunydydja wal'ņu yolᅅuwu, yol ᅅarra dhuwala yulᅅunydydja; ᅅayipina yana Bäpana marᅅgi ᅅarrakunydydja. Ga yakana ᅅula yol marᅅgi Gunhu'wunydydja, yol ᅅayi ᅅunhi; ᅅayipina yana Gäthu'mirriᅅuna marᅅginydydja Gunhu'wu, ga ᅅunhi walala yolᅅu'-yulᅅu marᅅgimirri, ᅅunhiyinydydja walala ᅅunhi ᅅayi Gäthu'mirriᅅuyu yurru walalaᅅgala maᅅᅅ'marama ᅅanya Gunhu'nha, liᅅgu ᅅayipi walalaᅅgu ᅅuktuk, walala yurru marᅅgithirri.” Bitjarra ᅅayi Djesu waᅅananydydja.

²⁸ “Go marrtjiya lili ᅅarrakala nhuma ᅅunhi yolᅅu walala, ᅅunhi nhuma märr-gulkthunaramirri walala mirithinyara wal'ņu djämauwuy. Ga nhuma yolᅅu'-yulᅅu ᅅunhi nhuma djawaryun yukurra gaᅅharayu ᅅonuᅅdhu romdhu malaᅅuyu, marrtjiya lili ᅅarrakala go, ga ᅅarranydydja nhuna yurru buᅅgaᅅᅅunmaramana.

²⁹ Go ᅅarrakalana djäma rrambaᅅina waᅅganyᅅurana; dhudakthurra nhäᅅa marrtjiya marᅅgithiya ᅅarrakala, liᅅgu ᅅarranydydja dhuwala mel-wuyunaramirri warray, ga wurrkurru' warray. Go marrtjiya ga djäma ᅅarrakala, waᅅganyᅅurana yana, bala nhuᅅu yurru ᅅayaᅅunydydja buᅅgaᅅᅅunna. ³⁰ Yakana nhe yurru ᅅuriniyi märr-gulkthundja djämayu, ga ᅅarrakunydydja rom yaka warray ᅅonuᅅ wal'ņu, djawaryunamiriw warray.” Ga bitjarra ᅅayi Djesuyu lakaraᅅalanydydja.

12

Dhuwalanydja dhäwu' Gaᅅaᅅ'maranharamirriwuy Waluwuy

¹ Ga wiripuñuyu waluyu ñunhiyinydja Ganañ'-maranharamirri Walu, Djesu ga nhanñu lundu'mirriñu walala marrtji wängama dhukarr-ñupan, yurru gali'ñuranydja mañdanñura dhukarrñuranydja ñatha birrali marrtji dhärra'-dharra. Bala Djesuwala lundu'mirriñuyunydydja walalay marrtji gulkthunna bala mulkurrnha malanha ñatha, bala marrtji buryi'yunna ñunhi ñathanhanydja barrwan'tja walalañgalay goñdhuna, bala marrtji lukana bala, lingu walala djaññarrthirri ñunhi.

² Ga walalanydja bäy nhäma warray walalanha, ñuriñi Rom-dharraymirriyunydydja walalay yolñu'-yulñuyu, bala walala waña Djesunhana bitjanna gam', "Way, nhäña ñunha nhanñuway lundu'mirriñunha walalanha, ñunhanydja walala yukurra romnha bakmarama ñiniya, lingu djämana walala yukurra dhuwalayinydja bitjandhiyinydja goñdhunydydja. Yaka dhuwala dhunupa walalañgu gäthurañuwunydydja djämawu, lingu dhuwalanydja be muka Dhuyu Walu, Nhinanharamirri."

³ Bala ñayi Djesunydydja wañana buku-wakmarama bitjanna walalañgu, "Way walala, yaka muka nhuma dhuwala dhäwu'wunydydja marñgi ñiniya?... ñunhi nhaltjarra ñäthili ñurruñuyu yäkuyu Daypitthu? Wañganymirri Daypit ga nhanñu lundu'mirriñu walala djaññarrthinana wal'ñu mirithina, bäyñuna walalañgu ñula ñatha, ⁴ bala dhunupana ñayi Daypit marrtjinanydja gulñiyina ñunhina Godkalana Buñbulili, bala ñayi Daypitthunydydja märrañala ñunhiyina dhuyuna rruthi ñunhi walalañguñu gurrunhanara mundhurr ñunhiyinydja Godku ñatha. Bala ñayi Daypitthu lukanana, ga bitjarrayi lingu ñayi wekañalayi nahanukalayñuwu malawunydydja. Romdhunydydja yukurra dhuwala lakarama ñurikiyinydja dhuyuwunydydja ñathawu yana ñalkarra'mirriwuna walalañgu lukanharawu, yaka ñula yolku yolñuwu, yurru walalanydja lukana warray ñunhiyi dhuyu ñatha. ⁵ Yaka muka yana nhuma ñäkula ñunhinydydja rom ñunhi Mawtjitjkala wekañala ñiniya? Dhiyañinydydja romdhu yukurra djäma yana lakarama ñurikiyinydja walalañgu ñalkarra'mirriwunydydja, nhaltjan walala yurru djäma yukurra ñunha Buñbuñura, bala walala ñuli yukurra djämana bitjan lingu munha-ñupan. Ga Nhinanharamirriyu Waluyu walala ñuli djämayi yana bitjanna lingu, yurru yaka nhuma ñuli walalanhanydydja lakarama rom-bakmaranharamirri bitjan.

⁶ "Märr-yuwalk yana ñarra nhumalañgu lakaramanydydja yukurra bitjandja dhuwala. Dhuwalanydydja gay' Godkunydydja Buñbu dhärra yukurra latju' dhika dharrpal wal'ñu, yurru wiripu dhikayi dhärra yukurra biyapul dharrpalnydydja wal'ñu dhiyakalayi Buñbuwalanydydja, linguna bunana. ⁷ Ñunha Godkala djorra'yunydydja yukurra lakarama bitjan warray gam', 'Ñarranydydja ñuktuk nhumalañgu, nhuma yurru ñayañu-wuyunaramirri yolñu walala yana, lingu dhiyañuyina wal'ñu romdhunydydja yukurra djulkmarama biyapulnydydja wiripugulku'walanydydja romgala malañuwala, balanyaranhanydydja romnha bitjan mundhurr wäyin-bathanaramirrinhanydydja.' Yo, ñunhi bini nhuma yuwalk wal'ñu marñgi ñurikiyi romgu, ñunhinydydja bini nhuma yaka warray ñarraku lundu'mirriñunha walalanha lakaranha rom-bakmaranharamirri walala bitjanna, lingu walala yaka djäma djarrpi'kuñala. ⁸ Lingu ñarranydydja dhuwala Yolñuna wal'ñu Gäthu'mirriñu, rom-wañañu dhiyakuyi Ganañ'-maranharamirriwunydydja Romgu." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydydja.

Djesuyu dukmarañala darramunha goñ-dhotnha

⁹ Ga ñulinyaramirriyu lingu Waluyu Ganañ'thunaramirriyu, Djesu marrtjina balayi buku-ñal'yunaramirrilili buñbulili, ¹⁰ ga ñunhiliyi buñbuñuranydydja yolñu yukurrana nhinana darramu goñ-dhot. Ga walalanydydja marrtjina wiripu-gulkuny'tja Rom-dharraymirri yolñu walala, gonha ñäpthurrana warray ñunhili buñbuñura, nhäñala ñanya Djesunha yukurrana, wanhaka ñayi yurru djäma dukmarama

nunhiyi goṅ-dhotnha ṅuriniyi Dhuyuyu Waluyu, märr walala yurru dhuwurrnyamir'yun ga rom-bakmaranhamirri lakarama. Bala walala ṅuriniydja walalay dhä-wirrkayunna ṅanya bitjana Djesunha, “Way, ṅunhi yurru yolṅuyuyu djämanydja ga ṅula rerrinurunydydja dukmarama dhiyaṅuyinydydja Waluyu Nhinanhamirriyundydja, nhäna ṅunhiyinydydja?... romnha yurru bakmarama?”

¹¹ Bala ṅayi Djesunydydja waṅana buku-wakamaranjala bitjarra. “ṅunhi yukurra yurru yolṅuyuyu ṅayathama goṅmirri wäyin, bala ṅayi yurru ṅunhiyi ṅayi yurru walṅakuma wäyinnha. ¹² Ga wal'ṅu goṅmirri wäyin galkirri ṅarṅgalilydydja dhuḍutthun ṅulinyaramirriyu Waluyu Nhinanhamirriyundydja, bala nhaltjana ṅayi yurru ṅuriniyi yolṅuyuyu yulṅunydydja? yana law'marama djäma, ṅanya yurru ṅunhiyi yolṅunydydja dhuwala biyapul warray wäyingalanydydja, wirrki warray yana ṅayi Godtja duktuk yolṅuwunydydja walṅakunharawu. Yo, dhunupa yana dhuwala guṅga'yunarawu yolṅuwunydydja walṅakunharawu Nhinanhamirriyundydja Waluyu.”

¹³ Bala ṅayi Djesu bilyundydydja, ga waṅa ṅunhi goṅ-dhotnhana ḍarramunha bitjan, “Ma', goṅdja djarryurrana,” bitjarra. Bala dhunupana yana ṅunhi goṅ-dhotnja djarryurrana baḍarran'thinana, latju'yinana wal'ṅu dhikana.

¹⁴ Bala walala ṅunhi mayali'-wilkhunaramirriydydja yolṅu'-yulṅu Rom-dharraymirriydydja walala ḍurryurrana, gonha'yurrana ṅunhiyi buṅbunydydja, bala yana marrtjinana. Bala walala yukurra waṅanhaminana nhanṅu Djesuwu bunharawuna, ṅayan'tharranana murrkay'kunharawuna.

Godkuṅu dju'yunara djämamirri yolṅu

¹⁵ Yo, ṅayinydydja ṅunhi Djesuyundydydja ṅäkula walalanha ṅayan'-dharranhaminyaranydydja, bala ṅayi gonha'yurrana ṅunhiyinydydja wäṅa, ga walalanydydja gulku'na dhika malthurranydydja yukurra nhanṅu. Bala ṅayi walalanha yukurra dukmaranjalanydydja birrka'mirrinuruna rerrinurunydydja, bukmakhana yana ṅayi dukmaranjalanydydja yukurra walṅakunjalanydydja. ¹⁶ Bala ṅayi ḍäлку'-ḍalkunjalanydydja waṅana walalanha Djesuyu wirrkina, yakanuwuna lakaranharawu wiripuwurruṅgalanydydja.

¹⁷ Be baman' dhäwu'-gänharamirriyu yäkuyu Yitjayayu dhunupamirriyanjala lakaranjala ṅunhinanydydja yolṅunha ṅunhi ṅayi yurru buna, ga bitjarra ṅayi Yitjayayu lakaranjala be ṅäthilinydydja gam',

¹⁸ “Dhuwala ṅayi dhäruktja God,

bitjan ṅayi waṅanydydja yukurra dhuwala.

Dhuwala nhäṅana walala, ṅarraku djämamirrinanydydja yolṅunha ya',

ṅarrakuṅu ṅayi ṅunhi djarr'yunara.

ṅarra marrkapthundja yukurra wirrki yana wal'ṅu dhika nhanṅu,

ga buku-wurppandja ṅarra ṅanya yukurra mirithirri, wokthunna manapan.

ṅarra yurru nherranmirriydydja ṅarranhawuynhana ṅarra walṅa nhanukala,

bala ṅayi yurru lakarama bukmakkalanydydja bāpurru'wala ga bāpurru'wala ṅarranhandydydja,

ṅunhi ṅarrana yurru walalanha yolṅu'-yulṅunhandydydja mala-yarr'yun yukurra, ganā'marama yurru yuwalktja ga dhunupanydydja.

¹⁹ Dhuwalanydydja gay' ṅarraku djämamirriydydja,

yaka ṅayi yukurra yurru ṅarr'tjun yolṅu'-yulṅunha,

ga yaka ṅayi marrtji yurru yatjun waṅa,

garrwarkunhamirri ṅanyapinyay ṅayi yurru be wal'ṅu yakana.

²⁰ Ga wuyunaramirri ṅayi yolṅunydydja,

yaka ṅayi yurru muṅdhu'-muṅdhun marrtji ṅunhi wuyunarayṅunha yolṅunha;

ṅunhi ṅayi ṅula yol yolṅu ṅayanṅu-wutthunanydydja,

bitjan muṅdhu'-muṅdhunaryndja mulmu maḷwaykunhara,
 yakana yurru ṅayi bakmaramanydja, bala ṅurrkamanydja yurru;
 ga ṅunhi yurru yolṅu märr-yawaryundja,
 bitjan ṅuli gurtha nhära marrtji galki yaṅara-winya'yuna yurru,
 yakana yurru ṅayi ṅultjikumanydja, bala yana ḍupthundja.
 Yo, ṅayi yurru yana wurrkurru'nha bala djämanydja,
 yana ḷingu ga yolṅuyu walalay yurru nhäma dharanjan bala marṅgithirrina,
 ṅunhi nhanṅunyndja rom ṅamakurru' warray dhika wal'ṅu, ga dhunupa warray
 yana,
 biyapul warray wal'ṅu wiripuwurruṅgala romgala walalaṅgala.

²¹ Ga gulku'na yolṅu bäpurru' ga bäpurru' yukurra yurru ṅaḍupthundja nhanṅu,
 gatjpu'yun walṅakunharawuna." Yo, bitjarrayi ṅayi Yitjayayu ḷakaraṅala
 Garraṅna be ṅäthilinyndja, ga dhuwalayi maḷṅ'thurrunanydja yuwalk yana
 bitjarrayi, ṅulinyaramirriyuyi ṅunhi Djesuyu ḍukmaraṅalanydja yukurrana
 walṅakuṅalanydja birrka'mirrinhana yolṅu'-yulṅunha.

Yolṅu'-yulṅuyu yätj-lakaraṅala Djesunha

²² Yo, waṅany yolṅu yukurrana nhinana bambay ga dhärukmiriw, yakana
 ṅayi yukurrana nhäṅala ga waṅananydja, ḷingu yätjthuna birrimbirryu yukurrana
 ṅanya ṅayathanala. Bala walala ḍarramuwurruyu marrtjina gäṅalana ṅanya bala
 Djesuwalana, bala ṅayi Djesuyunyndja ṅanya ḍukmaraṅalana. Ga ṅulinurunyndja
 yana ṅayi dhunupana waṅanana ga nhäṅalana.

²³ Bala gulku'yunyndja yolṅu'-yulṅuyu ṅirryurrunana nhäṅalanydja
 ṅanya, bala waṅanhamina bitjanminana, "Dhuwalayina be mak ṅunhiyi
 dhawu'mirriyanharanydja yolṅu, Daypitkalanydja yarraṅanuru," bitjarra walala
 yukurrana ḷakaranhaminanydja ṅanya Djesunha.

²⁴ Bala walalanydja Rom-dharraymirriunyndja yolṅu'-yulṅuyu ṅäkula
 warray walalanha, bala dharrana waṅana yaka'yurruna warray, bitjarra
 gam', "Dhuwaliyinyndja yolṅu mokuylawaṅumirri warray birrimbirriri, ga
 dhawatmarama ṅayi ṅuli mokuynha walalanha ganydjarryu mokuylwalana wal'ṅu
 buṅgawawala ṅurikalana, yäkuwala Beltjapulwalana."

²⁵ Yurru ṅayi Djesunyndja marṅgithina walalaṅgu, nhaltjarra walala yukur-
 rana guyaṅina ṅunhi djarrpi'kuṅala, bala ṅayinyndja waṅana walalanha bitjar-
 rana. "Nhaltjurrana dhika ṅuli Mokuyyunyndja dhawatmaraṅu mokuynhanydja
 birrimbirrriha? ṅuli yurru wäṅa yukurra dhärra, ga ṅunhiyi mittji yukurra
 yurru barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ṅunhiyinyndja
 yurru wäṅa buḷwaṅ'thunna. Ga ṅunhi yurru gurruṅu'mirri mala bitjandhiyi
 barrku'-barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ṅunhiyi
 bäpurruny'tja yurru buwayakthirrina ṅunhiyi bäpurruny'tja yurru buwayakthir-
 rina winya'yunna. ²⁶ Ga bitjanayi ḷingu, ṅunhi ṅayi bini Mokuyyunyndja bunha
 nhanṅuwaynyndja ṅayi mittjinha, ṅunhiyinyndja bini nhanṅu rom buwayakthinyana,
 ga winya'yunana. ²⁷ Nhumanydja ṅuli yukurra waṅa yanapi ṅarra yukirri
 dhawatmaraṅu yätjmirrinha birrimbirrriha walalanha ṅurikala ganydjarryu Belt-
 japulwala, bitjan nhuma ṅuli waṅa. Ga nhä warray ṅunhi nhumalaṅgunyndja malthu-
 naramirri walala? Nhäyu walalanydja ṅuli mokuynha walalanha dhawatmarama?...
 Yolkala ganydjarryunyndja? Yo, ṅurini nhumalaṅgalay malthunaramirriyu walalay
 yurru ḷakaramanydja nhumalanha, ṅunhi nhumanydja dhuwala bothinyaramirrina
 walala, yakana nhuma yukurra dhunupanyndja wal'ṅu ḷakarama.

²⁸ “Yo, n̄arranydja n̄uli yukurra dhuwala dhawatmarama yätjmirrinhandyja birrimbirrnha walalanha n̄urini lingu Gunhu'walana ganydjarryu, ga balakurruyina nhuma yurru dharanandja n̄unhi Gunhu'wu Romdja linguna mal̄n'thurruna dhiyalaminydja n̄humalaᅇgalanydja.”

²⁹ Bala n̄ayi Djesuyu n̄ulinurundydja lakaraᅇala dhäwu' mayali'kurru, bitjarra gam', “Yakana yurru n̄ula yol yol̄nu marrtji ganydjarr-dumurruwalanydja darramuwala wäᅇalili, ga djaw'yun n̄han̄u n̄ula nhä girri'. N̄äthilinydja n̄ayi yurru n̄anya garrpin̄ n̄athili, n̄unhiyi ganydjarr-dumurrunhandyja darramunha, bala yurruna n̄ayi yurru djaw'yundydja n̄ula nhä n̄hanukala bala'nuru. Ga n̄ayi Satandja balanyarayi yana bitjan ganydjarr-dumurrumirrina yol̄nu.”

³⁰ Ga wiripundydja n̄ayi Djesuyu lakaraᅇala bitjarra, “N̄uli yurru n̄ula yol yol̄nu nhina yukurra yaka n̄arrakala gali'n̄ura, n̄ayinydja n̄unhiyinydja yol̄nu n̄unha n̄hanukalana gali'n̄ura, bitjan n̄arraku n̄ayi mirin̄una. Ga n̄uli yukurra n̄ula yol̄thuyol̄nyu yaka djäma n̄arrakala lun̄'marama, n̄ayinydja n̄uriniyinydja yol̄nyu n̄uli yukurra barrkuwatjkumana, gukumana yukurra yol̄nu'-yul̄n̄unhana n̄arrakala.

³¹ “Yo, yuwalk n̄arra n̄humalaᅇgu yukurra lakaramanydja dhuwala. N̄uli yurru yol̄thuyol̄nyu djäma yätj dhuwurr ga waᅇa n̄änarr-yätj, Gunhu'yu yurru bäy-lakarama warray n̄urikiyinydja yol̄nuwu, n̄uli balaᅇu n̄ayi bilyurrunydydja. Yurru bäyn̄una yana yurru Gunhu'yundydja bäy-lakarama n̄urikinydja yol̄nuwu n̄unhi n̄ayi n̄uli yätj-lakarama Gunhu'wundydja Garrkuᅇuknha Birrimbirrnha; n̄unhiyi n̄hanukala yätjtja yurru dhärra gupaᅇal̄nha yanana, yakana yurru buwayakkuma. ³² Ga n̄uli yurru n̄ula yol̄thuyol̄nyu yätj-lakarama Gäthu'mirrin̄unha Yol̄n̄unhandydydja wal'n̄u, n̄ayi yurru Gunhu'yundydja bäy-lakarama warray n̄urikiyi yol̄nuwu, n̄uli balaᅇu n̄ayi bilyurrunydydja. Yurru Gunhu'yundydja bäyn̄una yurru yana bäy-lakarama n̄urikinydja yol̄nuwu n̄unhi n̄ayi n̄uli yätj-lakarama Godku Wal̄namirrinha Birrimbirrnha, yana n̄ayi yurru nhinandydja n̄hanukalay yätjn̄urana rom̄n̄urandydja dhiyan̄u-wala, ga bitjana lingu yurru.” Bitjarra n̄ayi Djesu waᅇanandydja.

Nhäniniᅇ' dharpa ga borum dharpa

³³ Ga dhurrwaraᅇuru n̄ulinurundydja, n̄ayi Djesuyu lakaraᅇala wiripuna dhäwu, bitjarra gam', “N̄unhi yurru dharpa borummirrin̄ydydja, n̄unhiyinydja dharpa borum yana, ga n̄unhi yurru dharpa nhäniniᅇ'mirrin̄ydydja, n̄unhiyinydja dharpa nhäniniᅇ yana. Yo, n̄unhi nhuma n̄uli nhäma dharpa, marwat n̄uthanara bandja'-bandjalili, bala nhuma n̄uli marᅇgithirrina n̄urikiyi dharpawu, nhäyinyara n̄unhiyi dharpa, mak yätj nhäniniᅇ, mak borum n̄amakurru. Ga balanyarayi bili nhuma n̄uli n̄äma dhäruktja n̄ula yol̄n̄unha waᅇanharandydja, bala marᅇgithirrina nhäyinyara n̄unhi yol̄nuwu n̄ayan̄u, mak yätj, mak n̄amakurru.”

³⁴ Bala n̄ayi Djesuyundydja waᅇana walalanha n̄unhi Rom-dharraymirrinhandydydja, bitjarrana lakaraᅇala. “N̄humandydja dhuwala bäpiyinyarana yol̄nu'-yul̄nu, bäpiwuna walala yumurrku. Yakana nhuma n̄uli yukurra waᅇa n̄amakurruny'tja wal'n̄u n̄änarr, lingu nhuma dhuwurr-yätjmirrina wal'n̄u yol̄nu'-yul̄nu. Lingu n̄unhi yana bili romdja n̄unhi yukurra n̄orra yol̄nuwala n̄ayan̄un̄ura, mal̄n'thun yurru dhawatthun n̄hanukala n̄änarrkurru, n̄unhi n̄ayi n̄uli n̄unhiyi yol̄nu waᅇa yukurra dhäruk.

³⁵ “Yo, n̄amakuli'yundydja wal'n̄u yol̄nyu n̄uli ruwam̄ukuma n̄amakuli' wal'n̄u yana nhä malan̄ha n̄hanukalay n̄ayan̄un̄ura, bala mal̄n'thundydja n̄uli n̄hanukala n̄ulinuruyi dhäruktja n̄amakuli'na wal'n̄u yana. Ga yätjtja n̄uli mal̄n'thun dhäruk yätjkala yana yol̄nuwala, lingu n̄ayi n̄uli yukurra ruwam̄ukuma yätj malan̄ha yana n̄hanukalay n̄ayan̄ulili.

³⁶ “Narra nhumalanġu yurru lakaramana,” bitjarra n̄ayi Djesuyu lakaraṅalanydja. “Nunhi n̄uli yukurra yol̄u dhärukta waṅa, n̄unhiyi n̄hanukuṅu waṅanharanydja yurru yakana winya'yun; dhärrana yana yukurra yurru. Ga n̄ulinyaramirriyuna n̄unhi yurru yol̄u'-yul̄u gumurr̄urana Gunhu'wala dhärra, n̄ayinydja yurru Gunhu'yuny dja maṅ'maramana n̄unhiyi yol̄uwuṅu dhäruk, ga n̄uriniyi dhärukthuny dja yurru n̄anya milkumana, n̄häyinyara n̄ayi n̄unhi yol̄u, n̄amakurru', mak yätj. ³⁷ Nunhi yurru dhäruk nhokuṅu waṅanhara n̄amakurruny'tja wal'ṅu, Gunhu'yuny dja yurru n̄ämana, bala waṅa n̄amakurru' lakaramana nhuna. Ga n̄unhi yurru dhäruk nhokuṅu waṅanhara yätjkunharanydja, ga n̄ayinydja yurru bitjandhi bili Gunhu'yuny dja n̄äma, bala waṅa nhuna dhuwurr-yätj lakaramana yana.”

Djesuny dja dhuwala biyapul wal'ṅu Djawunawala ga Djalamanġala

³⁸ Ga wiripuny dja n̄alapalmirri yol̄u walala, Rom-marṅgikunharamirri walala ga Rom-dharraymirri walala marrtjina Djesuwala, ga waṅana bitjarra, “Way Marṅgikunharamirri, n̄anapurru djäl n̄he yurru djäma ṅutu' wal'ṅu. Ma', milkuṅa mak n̄anapurruṅala n̄huṅuway djiwarr'wuyny dja ganydjarrnha, bala n̄anapurru yurru n̄huṅu märr-yuwalkthirrina.”

³⁹ Bala n̄ayi Djesuny dja waṅa buku-wakmarama walalanġu bitjanna, “Nhumany dja dhuwala yätjmirrina mirithirrina wal'ṅu, liṅgu nhuma dhudi-yarrkthurrunana Gunhu'walany dja. Nhumany dja yukurra dhar'thar wekamana waṅany dja n̄arranha ganydjarr-dumurruwuna wal'ṅu djämawu, yurru n̄arrany dja yurru yaka djäma yana milkunharawuny dja nhumalanġu. N̄urini yol̄u'-yul̄uyyu Ninapawuyṅuyuny dja wäṅawuyyu n̄häṅala dharan̄arana Godku ganydjarrny dja, n̄unhi n̄ayi Djawuna dhawatthurruna beṅuruyi n̄arriri'wala ġulun̄uru wal̄a yana, ga n̄unhina liṅgu nhumalanġu milkumany dja yukurra. ⁴⁰ Nunhi n̄ayi yurru Gäthu'mirriṅu Yol̄uny dja bitjandhiyi ṅorra yukurra n̄unhala molun̄urany dja lurrkun' munha' n̄upan, bala dhawatthundja yurru wal̄ana yana beṅuru molun̄uruny dja, n̄unhiyina nhuma yurru n̄hämany dja Godku ganydjarrny dja, yurru yakana nhuma märr-yuwalkthirrinny dja yurru.

⁴¹ “Yo, n̄ayi Djawuna marrtjinany dja ga lakaraṅalany dja yukurrana Gunhu'wu dhäruk n̄ha n̄urikalany dja walalanġala n̄unhi walala yukurrana n̄hinana Ninapa wäṅan̄ura, bala n̄uriniyi yol̄uyyu walalay n̄äkula n̄anya dhärukta, bala dhunupana bilyurrunana yukurrana walalanġalay yätjṅuruny dja romṅuru malaṅun̄uru. Ga n̄ulinyaramirriyuny dja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriyuny dja, n̄unhi yurru yol̄u walala bukmak dhärra gumurr̄urana Gunhu'wala, bala walala yurru n̄urikiyny dja wäṅawuy Ninapawuyuny dja dhärra, bala waṅa yätj-lakaramana nhumalanha, liṅgu waṅany dhikayi yol̄u dhiyalami nhumalanġala, biyapuly dja wal'ṅu djulkmaramany dja yukurra Djawunanha, ga nhumany dja yukurra yaka warray n̄äma n̄anya dhäruk.

⁴² “Yo, be baman'tja n̄ayi buṅgawany dja dhäyka wäṅawuy Djepawuyuny dja marrtjina be barrkuṅuru warray n̄änharawu n̄uriki liya-djambatjku yol̄uwu yäkuwu Djalamanġu, liṅgu dhäyka n̄unhiyi djälthinany dja mirithina yana marṅithinyarawuny dja n̄hanukala. Ga n̄ulinyaramirriyuny dja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriyuny dja, n̄ayiny dja yurru n̄unhiyiny dja dhäyka dhärrana, bala waṅa yätj-lakaramana yurru nhumalanha, liṅgu waṅany yol̄u dhiyalami biyapul wal'ṅu liya-djambatj, djulkmarama yukurra yäku n̄ha Djalaman̄hany dja, yurru nhumany dja yaka warray yukurra n̄äma n̄anya.” Ga bitjarra n̄ayi Djesuyu lakaraṅalany dja.

Dhawatmaranharanydja Mokuy yurru roñiyirriyi ñunhi yurru wäña yolñumiriwyrinydja

⁴³ Ga ñulinuru dhurrwarañuru ñayi Djesuyu lakarañala dhäwu' bitjarra gam', "Ñunhi ñuli wakinnunhanydja mokuynha dhawatmarama yolñuwalanydja ñayañunuru, bala ñayi yurru marrtji larruma wiripuñuwuna wäñawu, wan-haka ñayi yurru mañ'marama, bala nhinana. Ga ñuli yurru ñayi yakanydja mañ'marama ñula wäña, ⁴⁴ ñayinydja yurru wäña ñanyapinyay ñayi bitjanmirri, 'Ñarra roñiyirriyi balayi bay' marrtji ñunhimalayi lingu wäñalili, ñunhi ñarra ñäthili ñayañunura ñunhiliyi yolñuwala nhinana yukurrana.' Bala ñayi yurru marrtjinydja roñiyirrinnydja ñunhiwalayi, bala nhämana yurru ñunhiyi wäña latjuny'tja dhikanydja wal'ñu, darrtjalktja ga yolñumiriwnydja. ⁴⁵ Bala ñayi yurru marrtji, bala wäña wiripu-gulku'nhana mokuynha walalanha ñunhi biyapulnha wal'ñu yätjmirrinhana nhanukalanydja, garr'yundja ñayi yurru walalanha bitjana, 'Go marrtjiya walala lili, ñarraku malthurra, lingu ñarra mañ'marañala ñunha wäña biyapulnha wal'ñu latju'na.' Bala walala nhinana yukurra yurru ñunhiliyi ñurikalayina yolñuwala bukmaknha walala yana, bala ñayi yurru ñunhiyi yolñu yätjthirrina mirithirrina, djulkmaramana biyapulnha wal'ñu ñunhi ñäthiliñunydydja. Bala yuwalk yurru yana dhuwalayi bitjandja, ñurikinydja yolñu'-yulñuwu ñunhi walala yukurra nhina dhiyala dhiyañu-wala mirithirrina yana yätjnha wal'ñu." Ga bitjarra Djesuyu lakarañalanydja.

Djesuwu ñändi'mirriñu ga gutha'mirriñu walala nhanñu

⁴⁶ Badak yana ñayi yukurra wañanydja Djesuyu, lakaramanydja walalañu, bala walalanydja bunana, nhanñu ñändi'mirriñu ga gutha'mirriñu walala, bala dhärra'-dharranydja walala yukurra warranul gali'ñurana ñunhili bunbunura; walala duktukthirri walala yurru wäña nhanñu Djesuwu, yurru gulku'na ñunha mittji yolñunydydja walala yukurra nhina liw'marama nhanukala. ⁴⁷ Bala ñayi wañganydhunydydja wäña ñanya Djesunha bitjana, "Way Garray. Ñunhana nhuñu ñändi'mirriñunydydja ga gutha'mirriñunydydja walala dhärra'-dharra marrtji ya', war-rañulnha. Duktuknha walala nhuñu ñunha yolñunydydja."

⁴⁸ Ga ñayi Djesunydydja wäña bitjan warray, "Yol dhika ñarraku ñändi'mirriñunydydja ga gutha'mirriñunydydja?" bitjan. ⁴⁹ Bala ñayi dhunupamirriyamanydja walalanha nhanñuway warray lundu'mirriñunhanydja walalanha ñunhi, ga wäña bitjana, "Dhuwala gay', ñarraku ñändi'mirriñunydydja ga gutha'mirriñunydydja walala. ⁵⁰ Ñunhi yukurra yurru ñula yolthu djäma duktukkurru ñarrakalañuwalanydja bäpawala wal'ñu, ñurikalanydja ñunhi ñayi djiwarr'ñura ñunha nhina yukurra, ñunhiyina yolñu wal'ñu ñarrakuwaynydydja gutha'mirriñu ga ñändi'mirriñu." Bitjarra ñayi Djesunydydja wañana.

13

Mañutjiwuy ñathawuy dhäwu' mayali'mirri

¹ Ga ñuriñi bili yana waluyu Djesu dhawatthurrana bala'ñuru, bala marrtjina yarrupthurrunana rañililina. Marrtjinanydja ñayi nhinana bala-a-a, ga dhut-gay nhinana rañililina, bala ñayi yukurrana lakarañalana marñgikuñalana yolñu'-yulñunhana, ñunhi walala marrtjina lun'thurrana nhanukala mäkirri'-witjunarawu nhanñu. ² Yo, gulku'na marrtjina yolñunydydja walala lun'thurrana nhanukala, yana lingu ga gungañala warpam'nha, bala ñayi Djesunydydja wapthurrana mitjiyalilina, ga ñulinuruna mitjiyañuruna ñayi yukurrana lakarañalanydja marñgikuñala yolñu'-yulñunhanydja ñunhi walala marrtjina nhinana rañinura; lakarañalanydja ñayi yukurrana Godkalañuwuy, ñurukuy Djiwarr'wuy Rom, ³ yurru mayali'mirriyañalana

ḡayi yukurrana ḡakaraḡalanydja, yakana warranḡulkuḡalanydja. Ga bitjarra ḡayi ḡunhiyi dhäwuny'tja ḡakaraḡala gam', "Wanḡanydhu ḡarramuyu marrtjina dholkuḡala ḡayanay' maḡutji birrali'; ḡayi marrtjina djalkthurrunanydja ḡunhi ḡayanay' munatha'-lili. ⁴ Yurru wiripuny'dja maḡutji ḡunhi galkina дәällili munatha'-lili dhukarrlili, bala wäyin walala butthurrunga ḡukanana marrtjina ḡunhiyi ḡayanayny'tja ḡunhi marrtjina ḡorrana ḡunhili dhukarrḡura. ⁵ Ga wiripuny'dja maḡutji galkina marrtjina ḡunhiwala ḡundamirrilili ḡanawuklili munatha'-lili, ga dhunupana yana ḡunhiyi ḡayanay' dhamany'tjurrana. ⁶ Bala beḡuruny'dja waluyuna räwakuḡala, bala ḡayi räwakthinana ḡunhiyi ḡayanayny'tja, bili munatha' ḡunhi ḡanawuk ḡurikiyi birrali'wu ḡathawu. ⁷ Ga wiripuny'dja maḡutji galkina marrtjina ḡirritirri'mirrilili munatha'-lili, ḡunhi nhämunha' marrtjina ḡorra'-ḡurrana ḡirritirri mulkurr ḡunhiliyi, bala maḡda ḡutharanydja marrtjina rrambanḡina, bala ḡuriḡiyi ḡirritirriyuny'dja buriny-mulkanana ḡunhiyi birralinhanydja. ⁸ Ga wiripuny'dja maḡutji birrali galkina marrtjina ḡatju'lilina dhikana munatha'-lili, ga ḡunhiyi maḡutji ḡatha ḡuthara dhika ḡatju'yinana wal'ḡu, dhananḡhinana dhikana; wiripuny'dja maḡutji ḡatha ḡunhi 100-thinana, ga wiripuny'dja maḡutji ḡatha ḡulinuruyi 60-yinana, ga wiripuny'dja 30-yinana." ⁹ Ga bitjarrayina ḡayi dhawar'maraḡalanydja waḡana Djesuyu, "Mäkir'-witjurranydja yuwalkkuḡa ḡi'... ḡjinawa'wuywu wal'ḡu ḡuriki, märr nhe yurru ḡäma dharanḡan muka wal'ḡu."

Lakarama yukurra Djesunha, nhäku ḡayi ḡuli ḡunhi waḡa mayali'mirriyamanydja lakarama

¹⁰ Ga dhurrwaraḡuru ḡulinuru, ḡanapurru Djesuwala ḡundu'mirriḡuyu walalay dhä-wirrika'yun ḡanya Djesunha bitjan, "Way, nhäku nhe ḡuli dhuwala waḡa ḡakarama mayali'mirriyamanydja yolḡu'-yulḡuwu?" bitjarra.

¹¹ Bala ḡayi Djesuny'dja buku-wakmaraḡala waḡana ḡanapurrunḡala bitjarra warray, "Nhumanydja dhuwalanydja walala ḡarraku ḡundu'mirriḡuny'dja walala marḡimirri ḡuruku Godkalaḡuny'dja Romḡu, ḡurikiny'dja Djiwarr'wuywuny'dja wal'ḡu ḡunhi yukurra ḡorra dhuwala dharrpal; nhumanydja marḡgina, ḡingu Godthu nhumalaḡala ḡinguna maḡḡ'maraḡala. Ga walalanydja ḡunhanydja walala yaka warray marḡgi, ḡingu yaka walalaḡala Godthu maḡḡ'maraḡala warranḡulkuḡala. ¹² Yo, ḡayiny'dja ḡuriḡiny'dja yolḡuyu ḡunhi ḡayi märranḡala, bala ḡayathamana yukurra nhä malanha ḡunhi Godkuḡu wekanhara, ḡayiny'dja yurru Godthuny'dja wekama biyapulnha wal'ḡu nhanḡuny'dja, märr yurru ḡayi yukurra ḡayathama buku-yattjatkuḡharana marrtjinyara bala. Ga ḡayi ḡuriḡi wiripunḡuny'dja ḡunhi ḡayi yukurra dhäpark ḡuli nhina, ḡunhi ḡayi yaka ḡayathama yukurra Godkuḡu ḡula nhä, nhanḡuny'dja yurru yana winya'yunnawala nhä ḡayi yukurra ḡayathama ḡunhi, ḡjaw'yunna yurru-wala ḡula yolthu. ¹³ Yo, waḡany'dja ḡarra ḡuli ḡunhi mayali'mirriyama walalaḡala, ḡingu walala ḡuli nhäma ḡarrakuḡu ḡjämwuy warray yana, yurru yakana walala ḡuli wirrkiny'dja nhäma mälkumany'dja wal'ḡu. Yo, ḡäma warray walala ḡuli ḡarraku dhäruktja, yurru yakana walala ḡuli ḡäma dharanḡandja.

¹⁴ "Baman'tja beny'dja walḡu dhäwu'-ḡakaranhamirriyu yäkuḡu Yitjayayu ḡakaraḡala walalanha bitjarra gam',
 'Näma warray nhuma yurru yulḡuny'dja,
 yurru yakana dharanḡandja nhuma yurru ḡäma;
 ga biyapul nhämany'dja nhuma yurru,
 yurru yakana mälkumany'dja nhuma yurru nhäma.

¹⁵ ḡingu nhuma dhuwalany'dja walala ḡunganhaminyarana nhumalaḡiḡingunḡu
 nhuma ḡiyany'dja,
 yaka nhuma ḡuktuk märranharawu Godkalaḡuwu romḡu;

nhuma dhal'yurrunana nhumalanḡuway nhuma mäkiriny'tja
 nänharanurundyja,
 ga maḡutji nhuma nhänharanuru bambaythinayi yana.
 Nunhi bini nhuma yuwalk duktukthinya nhänharawu,
 nhumanydja bini nhänha ḡamathanha warray,
 ga nunhi bini nhuma yuwalk duktukthinya nänharawu,
 nhumanydja bini nänha dharanana warray,
 bala nhuma bini roḡiyinyana bilyuna Gunhu'walana,
 ga ḡayinydja bini nhumalanha Godthunydyja walḡakunhana.'

Yo, nunhanydja yolḡu walala nhina yukurra gay' bambaymirrina yana ga
 mäkirimiriwnha walala, balanyara yana liḡu bitjarra Yitjayayu lakaranala
 walalanha be ḡäthili.

¹⁶ "Yurru nhumanydja dhuwala ḡoḡmirri walala yolḡu'-yulḡu Gunhu'wunu,
 liḡu nhuma yukurra nhämana wal'ḡu Godku romnha, ga ḡäma nhuma yukurra
 dharanana. ¹⁷ Märr-yuwalk ḡarra nhumalanḡu yukurra lakaramanydja dhuwala.
 Näthilinydja benydja baman'tja wal'ḡu Godku dhäwu'-lakaranharamirri yolḡu'-
 yulḡu ga dhuwurr-ḡamakurru' yolḡu walala, walalanydja nunhi duktukthina
 yukurrana nhänharawu dhiyakuyi nunhi nhuma yukurra nhämana ḡarrakalanydja
 djäma. Yurru yaka walala nhänalanydja. Ga mirithina walala yana duktukthina
 dhäwu'wunydyja nänharawu yukurränharawu, nunhi nhumanydja yukurra ḡämana
 dhiyanunydyja-wala, yurru yaka walala ḡäkulanydja nunhiyi." Bitjarrana ḡayi Djesu
 waḡananydja lakaranalanydja.

Lakarama yukurra dḡinawa'wuyḡha ḡathawuy maḡutjiwuy mayali'

¹⁸ Bala ḡayi ḡuliḡurundydyja Djesu waḡana bitjarrana, "Näkanydja ḡamathanḡa
 walala, ga marḡithiya. Dhuwalanydja ḡarra yurru lakarama mayali'na nunhi
 yukurra ḡorra dhikayi, dhipuḡuruyi ḡathanuru maḡutjiḡuru. Maḡutjiḡunydyja
 ḡathanydja dhuwala bitjan Godku dhäruk. ¹⁹ Wiripuyunuyu yolḡuyu ḡuli nunhi
 ḡäma Godku dhäruk nunhiyi, yurru yakana walala ḡuli nunhi dharanandyja
 ḡäma, bala märramanydja, bala ḡayinydja ḡuli nunhi Mokuynydyja marrtji, bala
 djaw'yunna yana nunhiyi dhäruk walalanḡala liyanuru; nunhiyinydyja yolḡu walala
 balanyara bitjan dälḡha munatha' nunhi dhukarr. ²⁰ Ga wiripunydyja nunhi ḡayanay'
 maḡutji galkina marrtjina danawuklili munatha'lili, ga balanyarayina wiripunydyja
 yolḡu nunhi ḡayi ḡuli ḡäma dhuwalayi dhäruk, bala ḡoy-ḡaḡupthunna yana
 märramanydja, ²¹ yurru yaka weyindyja nunhiyi yolḡu ḡuli dhärranydyja yukurra. Yo,
 nunhi yurru ḡayanu-yätjkunharamirrinidyja buna nhanḡu, liḡu ḡayi nunhayina
 Godkalana romḡura dhärra yukurra, ga dhunupana yana ḡayi ḡuli dadawyunna
 ḡuliḡuruyi romḡurundydyja. ²² Ga nunhinydyja maḡutji ḡatha nunhi ḡayi marrtjina
 galkina dirritirri'mirrilili munatha'lili, nunhiyinydyja yolḡu balanyarana nunhi ḡayi
 ḡuli ḡäma Godku dhäruk, yurru bitjana liḡuna ḡayi ḡuli yukurra ḡayanirrinidyja
 dhiyakuyḡha munatha'wuyḡha yana romdja, ga bitjana liḡuna buku-manguma
 ḡuli girriny'tja dhika nhänydyja rrupiyanidyja mäypana wal'ḡu, bala dhiyanuyina
 romdhu malanuyu ḡuli nunhi binydjitjkumanydyja yukurra Godkunydja dhäruk, ga
 yakana ḡayi nunhiyi yolḡu yukurra yurru nhina ḡamakurruny'tja; ḡayinydyja nunhi
 balanyarana bitjan borummiriw dharpa. ²³ Ga ḡatha nunhi maḡutji nunhi marrtjina
 galkina ḡamakurru'lili dhika wal'ḡu munatha'lili, nunhiyinydyjayi yolḡu walala
 balanyarana nunhi walala ḡuli ḡäma wal'ḡu yana, ga bitjana liḡuna walala yurru
 nhinana yukurra nunhiliyina liḡu ḡamakurru'ḡurana dhikana wal'ḡu romḡura,
 yana liḡu-u-u ga latju'thirri dhika walala yurru yolḡuthirri, dhananḡhirrina
 dhikana ḡuriniyi Godkalana nhäyu malanuyu, bitjana bitjan nunhi borum yukurra
 dhärra mulkurmirri dhirrimukmirri."

Dhuwalanydja dhäwu' mirinuwunu nhäjininj' manapanara

²⁴ Ga wiripunyndja näyi Djesuyu dhäwu' lakaraᅇala mayali'mirriyaᅇala bitjarra, "Yo, dhuwala ᅇunhi Godku Djiwarr'wuynyndja Rom balanyara gam': Yolᅇu wäᅇa-waᅇaᅇu marrtjina yukurrana djalk-djalkthurrunanyndja ᅇatha maᅇutji ᅇunhimalayi munatha'lili, märr yurru ᅇulinuruyinyndja ᅇuthanna ᅇamakurru'na wal'ᅇu ᅇatha.

²⁵ "Ga munhakuna walala yolᅇu'-yulᅇunyndja marrtjina ᅇorra'-ᅇurrana, bala ᅇayinyndja mirinunyndja marrtjina yulwutjurrunana balayi ᅇunhimalayi munatha'lili, munhakuna näyi ᅇuᅇaᅇ'thurrunanyndja, bala djalkthurrana nhäjininj'nha mulmu mulkurr ᅇunhimala ᅇoᅇu-manapara ᅇayaᅇay'lili manymaklilinyndja. Djalkthurrana näyi, bala marrtjina winya'yurrunana.

²⁶ "Yo, birraliny'tja ᅇunhi ᅇuthara dhakalmirri-yinana ᅇayaᅇay'mirriyinana, ga yurruna yolᅇu'-yulᅇuyunyndja nhäᅇala ᅇunhi nhäjininj'tja mulmu ᅇunhimala ᅇoᅇu-manapanarana ᅇathalili. ²⁷ Bala walala djämamirrinnyndja walala ᅇurikiyi ᅇarramuwu marrtjinana, bala waᅇana ᅇanya bitjarrana, 'Way,... ᅇunha nhenynda dholkuma yawungu manymak warray ᅇatha. Ga wanhaᅇuru ᅇunha nhäjininj'tja mulmu walmana?' ²⁸ Ga ᅇayinyndja lakaraᅇala ᅇuriniyi ᅇarramuyunyndja bitjarra, 'ᅇunhanyndja dhuwala mirinuyu djalkthurrana, ᅇula yolᅇu yana.'

"Ga walalanyndja waᅇana dhä-wirrika'yurruna ᅇanya bitjarra, 'ᅇuktuk muka nhe ᅇanapurruᅇunyndja?... ᅇunhi ᅇanapurru yurru marrtji balayi?... ga ᅇulᅇu'-ᅇulᅇurryun ᅇunhayi nhäjininj' mulmu?'

²⁹ "Ga ᅇayinyndja waᅇana ᅇunhiyi munatha'-waᅇaᅇunyndja ᅇarramu bitjarra. 'Yaka!... Gonha'yurra walala! ᅇuli nhuma yurru ᅇula ᅇulᅇurr'yundja ᅇunhiyi nhäjininj'nha, nhuma ᅇuli bäynha mel-waᅇatjuru ᅇunhiyi ᅇathanhana.

³⁰ Gonhana maᅇda yurru ᅇuthan rrambaᅇina, nhäjininj' mulmu ᅇunhiyi ga ᅇayaᅇay' birrali', ga bäy yurru ᅇatha ᅇalwuruᅇ'thirri, ᅇulinyaramirriyuna ᅇarra yurru maᅇdanha barrkuwatjkumanyndja. ᅇarra yurru djuy'yun ᅇarrakuway djämamirrinnyndja walalanha bitjana, 'Gatjuy marrtjiya walala, ga gulᅇ-thurra ᅇäthilina dhuwali nhäjininj'tja, bala ᅇap-ᅇapmaraᅇa waᅇganylilina, bala yana djalkthurra gurthalilina. Ga yurruna nhuma yurru gulᅇthun ᅇathanyndja ᅇunhinyndja, bala dhark-dharkkuᅇana walala, ruwaᅇmu-nherralana ᅇunhimalana ᅇarrakiyngalana buᅇbulili.' " Ga dhuwalana näyi Djesuyu lakaraᅇala dhäwuny'tja mayali'mirrinnyndja.

Dhäwu' nyumukuᅇiny'puy ᅇarakawuy borumbuy

³¹ Ga wiripunyndja dhäwu' mayali'mirri näyi Djesuyu lakaraᅇala bitjarra gam', "Dhuwalanyndja ᅇunhi Godku Djiwarr'wuynyndja Rom walᅇa warray ga ᅇuthanaramirri, balanyara bitjan ᅇawu ᅇaraka borum. ³² Yo, ᅇawunyndja dhuwala maᅇutji nyumukuᅇiny wal'ᅇu, yakana ᅇula wiripuwunyndja dharpawuy ᅇaraka balanyarayi nyumukuᅇiny'mirri. Ga ᅇunhi ᅇuli yolᅇuyu lämu-nherraᅇ ᅇunhiyi ᅇaraka munatha'lili, bala näyi ᅇuli ᅇunhiyi dhamany'tjundja, bala ᅇuthanna marrtji yindithirrina, djulᅇmaramana yurru wiripunᅇunhanyndja dharpanha malaᅇunha. Bala walalanyndja yurru wäyindja walala buᅇthun, bala nhinana marrtji ᅇunhimalayi dharpalili, bala djämana yurru walala wäᅇa walalaᅇuway ᅇunhimalayi baᅇdja'-baᅇdjalilinyndja." Ga bitjarra näyi Djesuyu lakaraᅇala mayaliny'tja.

Dhäwu' ᅇathawuy ruwaᅇa'kunharawuy

³³ Bala näyi Djesuyu lakaraᅇala wiripunyndja mayali'mirri dhäwu' bitjarra, "Godkunyndja dhuwala Rom balanyara warray bitjan ᅇathawuy ruwaᅇa'kunhara. Yo, dhäykayunyndja ᅇuli märrama yutjuwala yana ᅇunhiyi ᅇathawuy ruwaᅇa'kunhara, bala näyi yurru nherraᅇ ᅇunhiyi yindililina banikin'lili, bala biᅇgurrunyndja ᅇathanyndja gulᅇu'na ᅇämbany'tja ᅇunhiyi, bala bukmak yurru ᅇunhiyi ᅇämba

gaṅgathirrinjdja latju'thirrina dhikana, wiripuyirrina yurru. Ga bitjandhina yurru yolṅuyu lurrkun'thuna ṅunhi Garraywalaṅumirriyundja wāṅanha wiripukuma, latju'kumanydja dhikanydja wal'ṅu." Ga bitjarra ṅayi Djesuyu mayali'mirriyaṅala lakaraṅalanydja.

Djesuyu lakaraṅala yukurrana mayali'mirriyaṅala rombuy

³⁴ Yo, bitjanna ṅingu ṅayi ṅuli Djesuyu lakaranha Godku ṅunhi Djiwarr'wuyndja Rom wal'ṅu ṅuripa yolṅu'-yulṅuwa, yurru waṅanhanydja ṅayi ṅuli lakaranhanydja mayali'mirrina yana, yaka ṅayi ṅuli lakaranha bukmakku ṅuriki mittjiwu ṅula waṅany dhäruk warranṅulkurrunydja.

³⁵ Baman'tja benydja wal'ṅu dhäwu'-lakaranharamirriyu dhunupamirriyaṅalayi lakaraṅala ṅanya Djesunha bitjarra gam',

"ṅayi yurru waṅa yukurra lakarama ṅunhinhana ṅunhi yukurra ṅorra be gonha djuḷul'maranhara,

lakaramanydja ṅayi yurru maṅ'maramanydja ṅunhiyi yolṅu'-yulṅuwala, yurru waṅanydja ṅayi yurru lakarama mayali'mirriyama yana.

Yakana ṅula waṅany yolṅu marṅgi ṅurikiyi ṅäthilinydja, ṅorra yukurra yurru ṅunhiyi djuḷul'yunara,

yana ṅingu ga ṅayina yurru ṅunhi maṅ'maramanydja."

Bala yana yuwalkthi ṅayi maṅ'maraṅalanydja yukurrana Djesuyu mayali'kurru yana, märr yurru ṅuriṅiyina walalay ṅingu maṅ'maramanydja ṅunhi walala yurru yuwalkkuma wal'ṅu ṅurikiyi larruma märranharawu.

Djesuyu lakaraṅala yukurrana mayali' nhäṅiniṅ'puy ga birrali'wuy dhäwu'

³⁶ Ga ṅulinuruny dja dhurrwaraṅuru ṅayi Djesuyu gonha'yurrunana bukmakn-hanydja yolṅu'-yulṅunha, bala marrtjina ga gärrina buṅbulilina. Bala nhanṅu lundu'mirriṅuny dja walala marrtjinayi, bala dhä-wirrk'a'yurruna ṅanya bitjarra, "Wäy Garray! Nhä ṅunhi dhäwuny'tja nhe lakaraṅala?... nhäṅiniṅ'puyndja mulmuwuy ga birrali'wuyndja? Lakaraṅa mak ṅanapurruṅgala mayali', nhaltjan yukurra dhäruk mayali' ṅunhilimi waṅa."

³⁷ Bala ṅayi Djesuny dja waṅana bitjarrana gam', "ṅunhinydja darramuny dja ṅunhi ṅayi dholkuṅala latju' maṅutji ṅayaṅay', ṅunhiyinydja bitjan Gäthu'mirriṅuna Yolṅu, ³⁸ ga ṅunhinydja dhulmu-waṅarrany'tja munatha', ṅunhiyinydja bitjan dhuwalana wāṅa munatha'na. Ga ṅunhiyinydja maṅutjinydja ṅatha balanyarana bitjan yolṅu'-yulṅuna, ṅunhina walala ṅunhi walala yukurra nhina Godkala yana Romṅura, ga ṅunhi nhäṅiniṅ'tja mulmu balanyarana bitjan ṅunhina yolṅu walala ṅunhi walala nhina yukurra romṅura Mokuywala, ṅurikala yätjmirriwala. ³⁹ Ga ṅunhi miriṅuny dja ṅunhi ṅayi dholkuṅala nhäṅiniṅ' maṅutji mulmu, ṅunhiyinydja ṅayipina Mokuyṅha, bothinyaramirrina ṅäṅuknha yana. Ga midawarrny dja ṅunhi, ṅatha ṅalwuruṅ'thinyaramirrina walu, ṅunhiyinydja balanyara bitjan walu ṅunhina ṅunhi yurru wāṅa dhuwala buku-mulka, ga ṅunhinydja ṅatha-gulkthunaramirrin ydja walala balanyarana bitjan Gunhu'wu djiwarr'wuyṅha djämamirri walala.

⁴⁰ "Yo. ṅunhi ṅatha-gulkthunaramirriyu walalay gulkthurrana nhäṅiniṅ'tja mulmuny dja, bala djalkthurrana gurthalilina, ga bitjandhina yurru yalalaṅumirriyundja maṅ'thun. ⁴¹ ṅingu ṅulinyaramirriyundja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriyundja, ṅayipiny dja yurru ṅuriṅi Gunhu'walany dja Gäthu'mirriṅuy dju'yundhi nhanṅuway ṅayi djämamirrinha walalanha, bala yana walala yurru malana gulk-gulkthun. ṅäthiliny dja walala yurru yurru'marama yätjmirrinhany dja yolṅu'-yulṅunha, ṅunhinhany dja walalanha ṅunhi walala yukurra marrtji yätjkurru romgurru, ga ṅunhinhany dja walalanha ṅunhi walala

ṅuli yukurra mel-warryun wiripuṅunha yolṅu'-yulṅunha bala yätjlili. ⁴² Yo, Godkala djämamirriyu walalay yurru yurru'maramana ṅunhi dhuwurr-yätjmirrinhandya yolṅu'-yulṅunha, bala yana djalkthunna ṅunhimalana dhä-dir'yunaramirrililina wäṅalili, gurthalilina ṅunhana, ga ṅunhalayinydja walala yurru ṅunhinydja yätjmirrinydja yolṅu walala galṅa-yätjthirrina, nyä'yunmirrina yukurra yurru, ga lirra-lawunharamirrina.

⁴³ “Ga walalanydja yurru Garraywalaṅumirrinnydja walala yolṅu'-yulṅu nhina yukurra yurru walalaṅalaṅuwala Bäpa'mirriṅuwala warray Romṅura, Djiwarr'wuyṅurana ṅunhi latju'ṅurana dhikana ga djarratawun'mirriṅurana, bala walala yurru yana djenarra'yirrina, bitjan dhuwala walu.”

Ga biyapul ṅayi Djesuyunydydja waṅana, dhawar'maraṅalanydja bitjarra, “Mäkiri'-witjurranydja yuwalkkuṅa ṅi'... djinawa'wuywu wal'ṅu ṅuriki, märr nhe yurru ṅäma dharanṅan muka wal'ṅu.” Ga bitjarra ṅayi Djesuyu lakaraṅalanydja.

Dhäwu' mel-widi'wuy gundawuy ga latju'mirriwuy ralapinybuy

⁴⁴ Ga biyapul ṅayi Djesuyu ṅulinuruyi dhäwu' lakaraṅala wiripuna, mayali'mirriyaṅala bitjarra, “Godkunydydja ṅunhi Yuṅa Rom mel-widi' warray dhika wal'ṅu yana, balanyara warray bitjan mel-widi' ṅanya gunda ṅunhi yukurra ṅorra munatha'ṅura ṅula yolkuṅu dholkunhara djulul'maranhara. Ga ṅunhi ṅayi yurru waṅganydhu darramuyu maṅ'maramanydja ṅunhiyi djulul'maranhara, bala ṅayi yurru buyuwuy'uṅumayi yulṅunydydja, balayi ṅäkirmarama biyapul, bala marrtji ṅayi yurru roṅiyirrina wäṅalilina, galṅa-ṅamathirrina wirrkina dhikana wal'ṅu yana. Bala ṅayi yurru ṅuriniyi yolṅuyu rarr'yunna yana yulṅunydydja nhanṅuway ṅunhi nhä malanha, bukmakkumana yana ṅayi yurru wekama wuṅuli'yunarawuna ṅurikina wäṅawuna, ṅunhi wanhaka ṅorra yukurra ṅunhiyi djulul'yunara; ṅayi yurru gonha'yunna yana wiripunhandya nhänha malaṅunha bukmakkumana, märr yurru ṅunhiyi mel-widi'mirrinnydja gunda nhanṅuwaynha wal'ṅu yana.” Ga bitjarra ṅayi Djesuyu lakaraṅala Romnha ṅunhi Godku wiripunydydja.

⁴⁵⁻⁴⁶ Ga biyapul ṅayi wiripuna dhäwu' lakaraṅala bitjarra gam', “Gunhu'wunydydja Rom latju' wal'ṅu mirithirri dhika, mel-widi'mirri, balanyara bitjan latju'mirri ralapiny. Waṅany yolṅu mirithina djälthina bäyingu ralapinygu malaṅuwu, bala ṅayi larruṅalana yukurrana latju'mirriwu yana ralapinygu, warrya'yurrunana-a-a, yana liṅgu-u-u, ga maṅ'-gay ṅayi waṅganynha ṅula yolkala yolṅuwala, latju' yana dhika mel-widi'mirri, ṅunhi yakana yukurra wiripunydydja ralapiny balanyarayi ṅorra latju'mirri. Maṅ'maraṅalanydja ṅayi, bala ṅayi wekaṅalanydja balanydydja bukmaknha yana nhä malanha ṅunhi ṅayi yukurrana ṅäthili ṅayathanala, bala yana wuṅuli'yurrunana ṅayi ṅunhiyina ralapiny, märr yurru ṅunhiyi mel-widi'mirrinnydja ralapiny nhanṅuwaynha wal'ṅu yana. Ga balanyarayi Gunhu'wunydydja Rom dhuwala.” Ga bitjarra ṅayi Djesuyu lakaraṅala mayaliny'tja.

Dhäwu' ganybuwuy mayali'mirri yana

⁴⁷ Ga wiripunydydja ṅayi Djesuyu lakaraṅala bitjarra dhäwu' gam', “Gunhu'wunydydja Rom dhuwala balanyara bitjan dhuwala gam': ṅunhi ṅuli yolṅu marrtji guyawunydydja, bala ṅayi yurru ṅurrkama ganybuna gapulilinydydja, bala wiripuna ga wiripuna guyandydja yurru gärru yukurra ṅunhimalayi ganybulilinydydja, yätjmirri ga ṅamakurru'mirri. ⁴⁸ Ga ṅunhi yurru ganybu dhanṅandhirrinnydydja, bala yurru ṅurini guya-djämamirriunydydja yolṅuyu warryunna marrtji dhawatmarama raṅililina, ga ṅunhalayina ṅayi yurru nhina ganṅ'maramanydydja djarr'yundydja, gurrunhan ṅamakurru'mirrinhandya bathililina, ga yätjmirrinhandya guyanha ṅayi yurru djalkthunna.

⁴⁹ “Ga ñuriñi Dhä-yawar'yunarayunyidja waluyu, walalanyidja yurru ñuriñi Gunhu'wala djiwarr'wuyyunyidja djämamirriyu walalay bitjandhi bili djarr'yundhi marrtji, ganañ'maramana yolñu'-yulñunha. Walala yurru marrtji djaw'-djawyunna yätjmirrinhandyidja yolñu'-yulñunha ñulinuru ñamakurru'mirriwalanyidja malañuru, ⁵⁰ bala yurru djalkthunna yukurra dhä-dir'yunamirrililina wäñalili, gurthalilina ñunhana, bala walala yukurra yurru galña-yätjthirrina, nyä'yunmirrina wirrkina yukurra yurru, ga lirra'-lawunharamirrina manapan.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanyidja yukurrana, mayali'mirri yana dhäruk.

Godku Rom ñäthiliñu ga yuñanyidja dhärra yukurra rrambañi yana mañda

⁵¹ Bala ñulinurunyidja ñayi Djesuyu dhä-wirrkayurrana nhanñuwaynha ñunhi lundu'mirriñunha walalanha bitjarra, “Dharañan muka nhuma yukurra dhuwala ñämanyidja?... yuñanyidja rom?”

Ga walalanyidja buku-wakmarañala balanyidja nhanñu bitjarra, “Ñe. Dharañanna ñanapurru yukurra dhuwala.”

⁵² Bala ñayi Djesunyidja wañana bitjarrana, “Linguna dhuwali. Walala ñunhi Rom-marñgikunharamirri yolñu'-yulñu wirrkina wal'ñu marñgi ñuruku romgu ñäthiliñuwu ñunhi ñayi Mawtjitjkala wekañala Godthu ñäthili. Ga ñunhi yurru ñayi ñuriñiyi yolñuyu ñäma, bala yana märramana dhuwalayi Godku rom yuñanyidja mañ'thunara, ñunhiyinyidja ñayi balanyarana bitjan bala'-watañu yolñu ñunhi ñayi yukurra ñayathama ñuli ruwamñuyanara nhä malanha gulku', bala ñayi yurru ñuriñiyinyidja yolñuyu marñgikuma yolñu'-yulñunha ñamathamana wal'ñu dhikana, lakaramanyidja yukurra yurru Godha ñäthiliñunuru ga yuñanuru, bitjanna yurru.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu wañana dhawar'marañalanyidja.

Djesuwu gurruñu'mirri walala yaka nhanñu märr-yuwalkthina

⁵³ Bala ñulinuruyinyidja dhurrwarañuru ñayi Djesuyu gonha'yurrana ñunhiyi wäña, ⁵⁴ bala marrtjina roñiyina nhanukiyingalaynha wäñalili, yäkulili Natjuriplilina, ga ñunhiliyina ñayi yukurrana lakarañala marñgikuñalanyidja yolñu'-yulñunha ñunhala buku-ñal'yunaramirriñura bunbuñura.

Ga gulku'yu yolñuyunyidja walalay ñunhi ñäkula yukurrana ñanya ñirryurrana, bala walala yukurrana wañanhamina walalawuyinha bitjanmina, “Way, wanhañuru ñayi dhuwalayi darramu marñgithinanyidja? Ñayinyidja dhuwala mulkurr-djambatj warray. Yolkuñu ñayi yukurra dhuwalayi märramanyidja ñuli? Ga wanhañuru ñayi ñuli yukurra ganydjarrnyidja dhuwala märrama dhiyakuyi malañuwu djämawunyidja, ñunhi ñayi ñuli dukmarama yukurra yolñu'-yulñunha? ⁵⁵ Dhuwalanyidja gäthu'mirriñu ñuriki bala'-dhuñ'yunaramirriwu warray ñiniya? Ga ñänñi'mirriñunyidja nhanñu ñunhi Merri warray. Ñayinyidja dhuwalayi wäwa'mirriñunyidja ñunhi Djayingu ga Djotjipku ga Djäymangu ga Djodatjku warray. ⁵⁶ ga yapa'mirriñunyidja walala nhanñu ñuli yukurra nhina dhiyala ñilimurrungala warray. Ga wanhañuruna dhika ñayi märrañala dhuwalayinyidja malanha?” ⁵⁷ Ga bitjarrayina walala yukurrana wañananyidja ñanya, bala yaka warray walala nhanñu märr-yuwalkthinanyidja, yaka walala duktukthina nhanñu Djesuwu.

Bala ñayi Djesunyidja wañana walalañgala bitjarra, “Ñunhi ñuli dhäwu'-gänharamirrinnyidja yolñu marrtji wiripulilinyidja wäñalili ñula, walalanyidja ñuli ñunhilinyidja yolñu'-yulñuyunyidja märrama muka ñanya dhäruk, ga märr-ñal'yun muka nhanñu ñurikiyi yolñuwu, ga ñunhi ñuli ñayi be nhanukiyingalanyidja wäñalili marrtji, walalanyidja ñuli nhanñuwaynyidja gurruñu'mirri walala yakana ñula märr-ñal'yun nhanukala, ga dhäruk ñanya märrama.”

⁵⁸ Ga ŋunhili wäŋaŋura Djesuyu yakana djäma mirithirryndja wal'ŋu ŋunhi bathalanydja, yanana ŋayi lurrkun'nhana dukmaranala ga linguna, lingu yolŋu walala ŋunhi yakana nhanŋu märr-yuwalkthina.

14

Rakunynha ŋayi Djon ŋunhi Liya-lupmaranharamirri

¹ Ga ŋulinyaramirriyundyjayi buŋgawanydja ŋurruŋunydydja yukurrana nhinana Galaliwuyŋunydydja wäŋawu yäku Giŋ-Yirit. Bala ŋayi ŋurinyi buŋgawayundydja ŋäkulana ŋanya Djesunha ganydjarr-dumurruwunydydja djäwuy. ² bala ŋayi waŋana nhanukalanuwala djämamirriwalanydja walalaŋgala, lakaraŋalanydja ŋanya Djesunha bitjarrana, “Mak ŋunhayina ŋayi Djondja bay, liya-lupmaranharamirryndja ŋunhinydja yolŋu, ŋulaŋuru ŋayi yawungu mak biyapul walŋathirri rakunynuru, ga dhiyaŋuyina mak ŋayi yukurra ganydjarr dhuwala dälkuma djämawunydydja bitjanarawuyi.” Yo, ŋurinyi buŋgawayundydja gyaŋina bitjarrayi, lingu yuwalk muka ŋunhi ŋayi Djon rakunydhinanydja nhanukuŋu muka Giŋ-Yiritkuŋu gupawuy-djatthunara.

³⁻⁵ Yo. Dhuwalayinydja buŋgawa Giŋ-Yiritja duktukthina miyalkku märranharawu Yirutyawu yäkuwu, yuru ŋayi dhuwalayi miyalktja wäŋamirri lingu, ga dhuway'mirriŋunydydja nhanŋu ŋuriki miyalkku gutha'mirriŋu nhanŋu muka Giŋ-Yiritku, yäku Bilip. Bala ŋayi Yiritja marrtjina, bala märranjalana yana ŋunhiyi dhäykanhanydja, djaw'yurruna nhanŋuwaylilyanjalana.

Bala ŋayinydja ŋunhi Djondja marrtjina, bala ŋayi dhunupana waŋananydja ŋurikala Yiritkalana, raypirri'yurruna ŋanya bitjarrana, “Way, yaka nhuŋu dhuwalayi dhunupa märranharawu dhiyakiyinydja miyalkku, lingu dhuwalinydja miyalk be muka nhokalanuwu gutha'mirriŋuwu.”

Bala ŋayinydja ŋunhi Yiritja ŋoy-ŋorranana yukurrana Djongu, ŋayi duktuk bunharawuna murrkay'kunharawuna nhanŋu, yuru yaka ŋayi bumara ŋanya wadutjanydja, lingu ŋayi beyaniyina wirrki yolŋu'-yulŋuwu, lingu walalanydja yolŋu'-yulŋunydydja nhanŋu yukurrana Djongu märr-ŋamathina wirrki, ga lakaraŋala ŋanya walala yukurrana dhäwu'-gänharamirri ŋayi Godku yolŋu. Bala ŋayi Yiritthu yana waŋana nhanŋuway djämamirrinhana walalanha, bala walalanydja marrtjina, bala daptapmaranjalana ŋanya raki'yuna Djonna, bala galkara lolulilina. Ga ŋunhiliyina ŋayi yukurrana nhinananydja loluŋurana ŋula nhämunha'na ŋalindi.

⁶ Bala nhanŋu Giŋ-Yiritkunydydja walu bunanana, bala ŋayi walalaŋgu wäthurrana yolŋu'-yulŋuwunydydja, walala ŋanya yuru ŋoynha luka Giŋ-Yiritnhana. Lukananydja walala yukurrana ŋathana dhika nhäna gapuna, ga ŋunhiliyinydja miyalk yukurrana giritjina Yirutyawu ŋuriki miyalkku waku'mirriŋu. Giritjinanydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi dhäyka latju'kuŋala dhika wal'ŋu yana, bala ŋayinydja ŋunhi Yiritthunydydja buku-wurrparana ŋanya wirrkina dhikana wal'ŋu. ⁷ Bala ŋayi dhawu'-nherranydydja ŋanya ŋunhiyi miyalknha bitjarrana. “Ŋarranydydja yuru wekama nhuŋu birrka'mirri yana, nhäku nhe yuru ŋarranha ŋäŋ'thun ŋula.”

⁸ Ga ŋayinydja ŋändi'mirriŋuyundydja nhanukala waŋana ŋunhiyi dhäykanha bitjarra, “Waŋiya ŋanya ŋäŋ'thurranydydja mulkurrwu Djongalanuwu.” Bala ŋayi marrtjinanydja dhunupana ŋunhi waku'mirriŋunydydja, bala waŋana buŋgawanhanydja bitjarrana, “Ŋarranydydja dhuwala duktuk mulkurrwu Djongalanuwuna. Nhe yuru mulkurr-gulkthun ŋunhinha liya-lupmaranharamirrinha yolŋunha, bala wekaŋa ŋarraku ŋapa-waŋarra'mirrina banikin'mirri.”

⁹ Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawayundydja ŋäkula galŋa-yätjthinana, yuru ŋayi yoraŋala warray yulŋunydydja nhanŋu bunharawunydydja ŋunhi, lingu walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyundydja gulku'yuna ŋäkula ŋanya ŋunhi ŋayi nhaltjarra

ñunhiyi wañana dhawu'mirriyañala miyalknha ñunhiyi. ¹⁰ Bala dhunupana ñayi bungawayunyidja ñuriniyi djuy'yurrunana nhanñuway ñayi djämamirrinhana walalanha gupawuna gulcthunarawu nhanñu Djongu. Bala marrtjinanydja walala loľulilina, bala yana djatthurrana gupana ñunhiyi Djonnhanydja, ¹¹ bala wapmarañala mulkurrnydja ñapa-wañarra'lilina banikin'lili, bala gāñalana, bala wekañala ñuriki miyalkkuna, ga ñayinydja ñuriniydja wekañala ñāñdi'mirriñuwalana.

¹² Ga walalanydja ñunhi nhanñu Djongu lundu'mirriñunyidja walala marrtjina, ga mārñalana rumbalnha ñanya, bala gāñala molulilina. Ga dhāñuru ñuliñuruyinydja walala wāñgañalana ga lakarañala nhanbalana Djesuwana ñurikiyyi.

Djesuyu maranhu wekañala dhañañha yolñu'-yulñunha lurrkun'thu ñathayu

¹³ Ga ñunhi ñayi ñākulanydja Djesuyu ñanya Djonnhana burakinyara murkay'wuyunyidja, bala ñayi gonha'yurrunana ñunhiyinydja wāña, bala marrtjina mitjiyalilina waphurrana, bala marrtjinana ñayi, mār yurru ñayi nhina yukurra ñunhala rirrakaymiriwnura wāñanura, ñayipi gāna.

Bala walalanydja ñunhi yolñu'-yulñuyunyidja ñanya nhāñala warray ñunhimalayi, ñunhi ñayi yukurrana marrtjina bala, bala walala yana gundupuñalana yukurrana rañi-ñupara, malthurrunana yukurrana nhanñu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurrunanydja ñunhimalayi, ñunhi ñayi bini nhinanha gāna rirrakaymiriwnura, nhāñala gulku'nha warray ñula nhāmunha'nhana yolñu'-yulñunha, walala yukurrana galkurrana nhanñu ñunhiliyinydja. Bala yana ñayi mirithinana walalañgu wuyurrunanydja, bala dhunupana ñayi dukmarañalana yukurrana yolñu'-yulñunhanydja ñunhi rerrimirrinhanydja walalanha.

¹⁵ Ga ñunhiliyinydja ñanapurru nhāñala wāña milmitjpayinyarana, bala ñanapurru wañana ñurini lundu'mirriñuyu walalay Djesuwala bitjarrana, “Way milmitjpana dhuwala wāñanydja, galki yurru munhakuyirrina. Djuy'yurruna dhuwala yolñu'-yulñunhanydja, walala yurru marrtji ga mārrama ñatha walalañguway bāyim, mār walala yurru luka muka yukurra.”

¹⁶ Ga ñayinydja ñunhi Djesunyidja buku-wakmarañala ñanapurrunğalanydja bitjarra, “Yaka walala yurru dhuwalanydja wāña ganana djaññarmirriyunyidja. Nhumapi yurru walalanha maranhu-wekama.”

¹⁷ Ga ñanapurrunyidja wañana bitjarra, “Bāyñu dhuwala ñanapurru ñatha yukirri dālkuñu gulkuñy'tja; dāmbumirri dhuwala ñathanydja ga mārma' ñarririny'tja, ga dhuwalana liñguna.”

¹⁸ Bala ñayi Djesunyidja wañana dhunupana bitjarrana, “Go, gāñana lili ñarrakala.

¹⁹ Ga wañiya dhuwali yolñu'-yulñunhanydja, walala yurru nhinana marrtji dhipala mulmulili ya.” Bala walala marrtjina nhinanana bukmakthinana. Ga dhunupana ñayi mārñalana Djesuyunyidja ñunhiyi dāmbumirri ñathanydja ga mārma' guya mañdanha, bala buku-ruñalana djiwarr'lilina. Bala ñayi wañana buku-wurpparana ñurikiyi ñathawunyidja Gunhu'nhana, bala daw'yurrunanydja ñunhi ñathanydja ga guyanydja mañdanha, bala wekañalana ñanapurrunğala lundu'mirriñuwalana walalañgala nhanukalañuwala ñayi, ga ñanapurrunyidja marrtjina weka'-wikañalana bala ñuriki yolñuwuna walalañgu. ²⁰ Bala bukmakthuna walala ñunhi yolñuyunyidja walalay marrtjina lukananydja, yana liñgu ga gana' walala warppam. Bala ñanapurru ñunhiyi lundu'mirriñunyidja walala marrtjina, bala wapmarañalana marrtjina ñunhiyi bāythinyarawuynha ñatha malanha ga guya, ga bāythinyarawuyunyidja ñuriniyi munguyunyidja bathinydja ñunhi dhañanğunğalana 12-nha. ²¹ Yurru ñunhi walala marrtjina yolñu'-yulñunyidja nhinana dhañan warray ñula nhāmunha' warray mittji, 5,000 warray

darramuwurrundyja, ga yumurrkuny'tja ga miyalktja walala balanyarayi yana lingu dhanan.

Djesu marrtjina napakurru gapukurru

²² Ga dhunupana nulinuruyinydja maranhu-wekanharanuru yolnu'-yulnuwalanydja, nayi Djesuyu wanana nanapurrunha nhanukalanuwala lundu'mirrinuwala walalangala bitjarra, "Ma', wap-wapthurra walala mitjiyalilina, ga marrtjiya nathilina. budapthurra nunhana bala wiripunulilina gali'lili," bitjarra. Bala nanapurru yukurrana waphurrunana, bala marrtjinana, ga nayinydja Djesunydyja nunhilina baymana nhinana. ²³ Ga nulinurundydja dhanuru nunhi nayi yukurrana yolnu'-yulnunjanydja dju'yurruna waganililina roniyinyamaranala, bala nayi dhunupana marrtjinana bala bukulilina, marr nayi yurru bukumirriyama yukurra nunhalayi gana.

Ga nunhi nayi marrtjina munhakuyinanydja wananydja, nayinydja Djesunydyja yukurrana nhinana gana nayipi nunhala bukurra. ²⁴ Ga nanapurrunydyja nhanu lundu'mirrinunydyja walala nunhili yana bayma gapunura dhulmunura, bala nayinydja marrtji waninydja bunana yindina dhikana, bumana marrtji mitjiyanhanydja, ga gapu gangathirrina mirithirrina, wingil'-wingilmaramana marrtji nanapurrunngalanumirri mitjiyanidyja.

Yo, gawulunjalana nanapurru yukurrana bitjarrana lingu-u-u. ²⁵ Ga dhudidjadaw'yunarayuna galkina, bala nanapurru nhamä Djesunhana, nayi nhina marrtji lili withiyan nanapurrunha, gapukurru nhina lili marrtji napakurru. ²⁶ Bala nanapurrunydyja marrtji barrarirri warray yatjunmirrina, "Way mokuy, mokuy!" Bitjana nanapurru yatjunmirrinydyja, barrarirrina manapan.

²⁷ Ga dhunupana nayinydja Djesunydyja wana nanapurrunha bitjan, "Way walala, yaka nhuma barrariya. Dhuwalanydja narra muka." ²⁸ Bala nayi Betanydyja wana bitjana, "Garray, nuli nhenydyja dhuwali yuwalktja, waniya naranhanydyja, narra yurru marrtji bitjandhiyi bili napakurru gapukurru, nhuu buna yurru."

²⁹ "Go marrtjiyana lili," bitjan nayi Djesunydyja wana nhanu.

Bala nayi Betanydyja gangathirri ga waphun mitjiyanurundydja, bala marrtji withiyana bala nanya Djesunha nuliwitjan gapukurruna. ³⁰ Marrtjinydyja nayi bala Beta, bala nayi gandarrnurananydja nhamana, bala gyanirri wainhana ga downhana, bala barrarirrina. Bala nayi dhunupana gulwulyunna, dhurwutthunnawala gapulilina gulwulyun. "Way Garray, wanakuja naranha." Bitjana nayi Betanydyja wathun Djesuwu.

³¹ Bala dhunupana nayi Djesunydyja bandja-djarryun, ga mulka nanya wanana, bala warrayun dhawatmaramana, bala wana bitjana nayi Djesunydyja nhanu Betawu, "Nha dhuwala nhuu marr-yuwalkthinyaranydyja?... nyumukuniny yana?" bitjan. "Naku warray nhe naranha marr-yulkthurrundja?"

³² Bala manda rrambanina marrtjinydyja, bala yana waphunna manda mitjiyalilina. Bala dhunupana nunhi watanydyja dadawyunna, ga wapuraryirrina wananydja. ³³ Bala nanapurru nunhiliyi mitjiyanuranydyja, nhanu lundu'mirrinunydyja walala warrpam yana buku-nal'yun nhanukalaynha, bala yana wana bitjana, "Yuwalk muka nhe dhuwala yulnunydyja Godku muka yana Gathu'mirrinu," bitjana.

Ginitjarawuy yolnu'-yulnu gumurr-namathina Djesuwu

³⁴ Marrtjinydyja nanapurru yukurra bala-a-a budapthunna, yana lingu ga dhawatthundja nanapurru wanunura yakunura Ginitjaranha. ³⁵ Ga dhunupana walalanydyja yolnu'-yulnuyunydyja dharanana nhamä nanya Djesunha, bala walala gundupunjalana nhinana bala, bala marrtjina dhwu'na lakaranala wanakurru

birrka'mirrikurrunydja. Bala walala bukmakthuna ñäkulanydja, bala gäña'-gañala rerrimirrinhana walalanha bala Djesuwalana. ³⁶ Yurru gułku'yuna yolñuyunydyja walalay liw'marañala ñanya, gungañalanydja yukurrana. Bala walala wañana Djesunha bitjarra, "Way buku-djulñi, dhiyañunydyja walalay yurru rerrimirriyunydyja walalay mulka nhuñu girri' ñi?... djinmir' yana." Bala yana djinmir'wuyunydyja mulkanharawuy dukthurrunana dhunupana yukurrana, birrka'mirrina yolñu walala bukmaknha.

15

Yolñu ñuli rom-yätjthirrinnydyja ñuriniña yätjthu ñunhi yukurra ñorra ñayañuñura nhanukala

¹ Ga ñulinuruyinydyja dhänuru yolñu walala Rom-dharraymirri ñunhi ga Rom-marñgikunharamirri walala marrtjina beñuru Djurutjalammuru, bala withiyarana ñanya Djesunha, bala walala yukurrana dhä-wirrka'yurruna ñanya bitjarra, ² "Nhäku warray nhokalanydyja lundu'mirriñuyu walalay yaka ñayathama ñuli yukurra ñunhiyinydyja rom ñunhi märi'muyu walalay ñilimurrungala lakarañala yukurrana marñgikuñala? Walalanydyja ñilimurrungala ñunhi rom lakarañala, ñilimurru yurru goñ-rurrwuyunmirri yana bitjandhi, ga yurruna ñathanydyja luka. Yurru ñunha nhuñunydyja lundu'mirriñu walala rom-yätjmirrina yanana, yaka walala ñäthilinydyja goñ ñuli rurrwuyunmirri."

³ Ga ñayi Djesunydyja wañana buku-wakmarañala bitjarra, "Ga nhäku warray nhumanydyja ñuli rom ñunhi bakmarama Godkunydyja?... lingu nhumanydyja ñuli yana romdja ñunhi märrama yolñu'-yulñuwuñuna. ⁴ Lingu Godkalanydyja romdhu yukurra lakarama bitjan warray, 'Nhuma yurru märr-ñal'yurra nhokalañuwala bäpa'mirriñuwala ga ñänñi'mirriñuwala.' Ga biyapul ñunha Godkala dhärukthunydyja yukurra lakarama bitjan, 'Ñunhi yukurra yurru ñula yolthu lakarama ñänñi'mirriñunha ga bäpa'mirriñunha yätjkuma, ñanyanydyja yurru ñunhiyinydyja yolñunha buma murrkay'kumana yana.' ⁵⁻⁶ Bitjandhi ñuriniñi Godkala Romdhunydyja yukurra lakarama, yurru nhumanydyja ñuli yukurra dhuwala marñgikuma lakarama wiripukuma warray, bitjan warray gam', 'Ñunhi nhuma yurru waña ñänñi'mirriñuwu ga bäpa'mirriñuwu bitjan, "Ñarranydyja yurru dhuwala wekama Godkuna yana, nhanñuwaynha dhulñuñuna mundhurrnydyja," ñunhi nhuma ñuli waña bitjandhinydyja, ñunhinydyja ñamakurru warray ñunhi ñhe ñuli yaka gunga'yun nhuñuway ñänñi'mirriñunha ga bäpa'mirriñunha.' Bitjandhina nhuma ñuli Godkunydyja ñunhi dhäruk gurrunhan ñunha gali'lilina, ga djar-rpi'kuma warray yana marñgikumanydyja wiripu-gulku'wunydyja yolñu'-yulñuwu, märr yurru nhuma malthun nhumalañgalañuwuna wal'ñu ñurikina romgu.

⁷ "Nhumanydyja dhuwalanydyja yay'-wulanharamirrina yolñu'-yulñu. Dhunupa ñuriniyinydyja yolñuyu yäkuyu Yitjayayunydyja yukurrana lakarañala nhumalanhanydyja be ñäthilinydyja, ñunhi ñayi wañananydyja bitjarra gam',

⁸ 'Godthunydyja yukurra lakarama bitjan,

Dhuwalanydyja yolñu walala yukurra waña bitjanmirri, "Ñarranydyja dhuwala Godku warray, nhanñuway warray yolñu galkiwuy," bitjanmirri, yurru dhäruktja ñunhiyi walala ñuli wañanydyja ñula nhäna yana, mayali'miriwnha, lingu ñayañunydyja ñunha walalañgu be-wala barrku ñarrakalanydyja, yaka walala ñarranha yuwalk yukurra märryu-dapmarama.

⁹ Yakana walala ñuli yuwalkkumanydyja buku-ñal'yun ñarraku,

lingu walala yukurra ñayathama bañ bitjanna yanana ñunhiyina rom malanha ñunhi yolñuwuñuna gyañinyara, ga lakarama walala ñuli marñgikuma ñunhiyi rom wiripu-gulku'wu yolñuwu bitjan,

yanapi nunhiyinydja Godkuṅuna rom wekanhara.' "

¹⁰ Bala ṅayi Djesu bilyurruna nunhinydja, ga waṅana wiripu-gulku'wuna wāthurruna, walala yurru marrtji galkithirri nhanukala, bala ṅayi waṅana walalanha bitjarrana, "Näka walala ṅarranha, ga marṅgithiyana. ¹¹ Yolṅunydydja yurru yaka ṅayaṅu-yätjthirri ṅuriṅi ṅula nhäyundydja nunhi ṅuli nhanukala dhäkurru gulṅiyirri; rom-yätjthirrinidydja ṅayi yurru yana ṅuriṅina nunhi yurru nhanukalaṅukurru dhäkurru dhawatthun."

¹² Ga walalanydja nhanṅu lundu'mirriṅunydydja walala marrtjina, ga waṅana galkiṅuruna ṅanya bitjarra, "Way Garray. Dhiyaṅuyinydja dhärukthu nhe yukurra ṅayaṅu-wutthunna nunhanydja walalanha ṅurru'-ṅurruṅunhanydja ya'."

¹³ Ga ṅayi Djesunydydja bilyurruna ga waṅana bitjarra, "ṅuriṅina djiwarr'wuyyuna ṅarrakala Bäpayu yurru marrtji yana dulṅurr'-dulṅurryunna, bala djalkthunna nhä malanha rom nunhi yolṅu'-yulṅuwuṅunydydja nherranara. ¹⁴ Gonha'yurrana walalanha nunhayi ṅurru'-ṅurruṅunhanydja, liṅgu walala bambaymirrina nunhayi walala. Ga nunhi yolṅu'-yulṅu nunhi walala yukurra malthun walalambala romba, bambaymirriyi walalanydja yana, bala maṅṅanydydja yurru yana rrambanina galkirrinidydja, ṅarṅgalilinydja gulṅiyirri, nunhiyi goṅ-gulanharamirri yolṅu ga nunhi malthunaramirri nhanṅu."

¹⁵ Ga ṅayinydja dhä-wirrka'yurrana Betayunydydja bitjarra, "Way Garray, lakaraṅa mak ṅanapurruṅala dhuwaliyi mayali' dhäruktha, nunhi nhe waṅana bitjarra, 'Yolṅunydydja yurru yakana ṅayaṅu-yätjthirri ṅuriṅi ṅula nhäyundydja nunhi ṅuli nhanukala dhäkurru gulṅiyirri.' "

¹⁶ Bala ṅayi Djesuyunydydja walalanha waṅana bitjarra. "Nhä dhuwala nhu-manydydja?... baḍak yana dhuṅamirri?... bitjan nunha wiripu-gulku' yolṅu'-yulṅu? ¹⁷ Yaka nhuma yukurra marṅgithirrinidydja ga dharanandja? Nunhi yolṅuyu ṅuli ṅathanydja luka, nunhinydja ṅathanydja ṅuli marrtji bala gulunlili warray walṅu yana gulṅiyirri, bala ṅuliṅurunydydja dhawatthunna ṅuli ṅayi; yakana ṅuli nunhiyi ṅatha marrtji bala nunha ṅayaṅulilinydja walṅu. ¹⁸ Yolṅu yurru yätjthirrinidydja ṅuriṅina bili nunhi ṅuli nhanukala dhäkurru dhawatthun, ṅuriṅiyina yätjthu bili nunhi yukurra ṅorra nhanukala ṅayaṅuṅura. ¹⁹ Nunhi yurru yolṅuyu ṅayathama baṭ bitjandja nhanukalay ṅayi ṅayaṅuyu yätjtja, bala ṅayi yurru ṅuriṅiyi yolṅuyu gyaṅirrina djarrpi'kumana, bala ṅayi yurru djämana yätjnha walṅu, bitjanna gam': ṅayi ṅuli nāthilinydja ṅaramurryirri yolṅuwu, bala ṅayi yurru marrtjinydja bala humana yana murrkay'kumana nunhiyi yolṅunha, ga gyaṅirri ṅayi ṅuli miyalkkuna dukṭukthirri, bala ṅayi yurru marramba'thorrina djaw'yunna nunhiyi miyalkna. Ga djäma ṅayi ṅuli wiripuna ga wiripuna yätj malanha, liṅgu nāthili yana ṅayi gyaṅinanydja yätjkuṅala bitjarrayi. Yo, wiripunydydja ṅayi ṅuli yana mananirrina, ga djawukirrina lakarama, ga gupa-waṅa nunha wiripuṅunha yolṅunha. ²⁰ Yo, bukmak dhuwalayi yätjtja malanha dhawatthun ṅuli yukurra yolṅuwala ṅayaṅuṅuruna, ga dhiyaṅuyina ṅuli nunhiyi yolṅu rom-yätjthirrinidydja. Yuwalk dhuwala yolṅunydydja, yolṅu yurru yakana rom-yätjthirri ṅuriṅinydja nunhi ṅayi yurru ṅatha luka yukurra goṅ-rurrwuyunamiriwyunydydja."

Mulkuru miyalk märr-nherranmina Djesuwala

²¹ Ga ṅuliṅuruyinydja dhäṅuru ṅayi Djesuyu gonha'yurrunana nunhiyinydja wāṅa, bala ṅayi yukurrana marrtjinana wāṅakurru ṅulawitjarrana yäkukurru Däyakurruna ga Djäytangurruna. ²² Ga nunhiliyi wāṅaṅura miyalk yukurrana nhinana, yurru ṅayi nunhi mulkuru yolṅunydydja, yaka Djuw, ṅurukuy wāṅawuy Gaynanbuy.

Marrtjinydydja ṅayi yukurra Djesu dhukarrkurrunydydja, bala ṅayinydja nunhi miyalk-tja marrtji bala, yatjunna nhina bitjanna gam', "Way Garray, Gäthu'mirriṅu Daypitku,

wuyurra n̄arraku. N̄arraku yothu n̄unha mokuywalaṅumirri birrimbirrimirri, ga yätjkuma ṅayi ṅuli yukurra nhina.”²³ N̄ayinydja Djesuyunydydja ṅäkula ṅanya dhäruk, yurru bäyṅu ṅayi gulyurrunanydja, yana dhärukmiriw marrtjina nhinana bala, mukthurruna yana. Ga ṅunhiyi miyalk bitjarrayi ṅingu malthurruna nhinana bala, mukthurruna yatjurruna marrtjina bala.

Ga walalanydja n̄hanukala ṅundu'mirriṅuyunydydja walalay waṅana bitjarra warray Djesunha, “Djuy'yurrana ṅanya. N̄häku ṅayi nhina dhuwala lili malthundja, ga yatjundja marrtji lili?”

²⁴ Yurru Djesunydydja waṅana bitjarrana, “N̄arranhanydja dhuwala djuy'yurrana lili ṅuriki walalaṅgu maṅ'thunarawu ga walṅakunharawu ṅunhi walala winya'yunarawuy yolṅu'-yulṅu, ṅuriki yana walalaṅgu ṅingu Yitjuralpuyṅuwu bāpurru'wu, n̄arrakalaṅuwu yana malawu.”

²⁵ Ga ṅurini mulkuruyunydydja miyalkthu ṅäkula ṅanya dhärukna Djesunha, bala marrtjinana, ga bun'kumu-djipthurruna n̄hanukala gumurrililina, ga waṅana bitjarrana, “Garray, ṅuṅga'yurrana n̄arranha yulṅunydydja go.”

²⁶ Bala ṅayi Djesuyunydydja waṅana buku-ruṅinya-maraṅala n̄hanukala may-ali'kurruna yana balanydja, yaka ṅayi waṅana warranṅulkuṅalanydja, ga bitjarrana ṅayi Djesu waṅananydja gatjarr'yurrana yukurrana ṅunhiyi mulkurunha dhäykanha. “Way, ṅäthilinydja n̄arra yurru dhuwala maranhu wekama n̄arrakuway yumurrku'nha, n̄arrakuway ṅathili yolṅu'-yulṅunha. Yaka dhuwala ṅamakurru' ṅunhi ṅuli yolṅuyu märrama djamarrkuṅi'wunydydja ṅatha, bala war-kuṅuma wuṅganguna,” bitjarra.

²⁷ Ga ṅayi ṅunhiyi dhäykanydja buku-wakmaranala bitjarra, “Yo Garray. Ga ṅunhi ṅuli yolṅuyunydydja buṅgawayunydydja ṅuka yukurra ṅatha, bala muṅguynydydja ṅatha ṅuli burru'yunna marrtji munatha'lilina, bala ṅayi yurru wuṅgandhunydydja ṅuriniyi ṅuka ṅunhiyina bäythinyarana ṅatha. Ga muṅguynydydja ṅurini bäythinyarawuyunydydja nhokala dukmaramana yurru yana n̄arraku yothu'nhana.” Bitjarra ṅayi ṅunhi mulkurunydydja dhäyka waṅana.

²⁸ Bala ṅayinydja Djesunydydja waṅana n̄hanukala bitjarrana, “N̄häna n̄huṅunydydja dhuwala märr-yuwalkthinyara?... biyapulnha wal'ṅu ṅiniya? ṅingu n̄he dhuwala mirithinana märr-nherraṅminanydja n̄arrakala, n̄huṅunydydja yurru maṅ'thunna yanana n̄häku n̄he yukurra duktukthirri.”

Ga dhunupana yana ṅayinydja ṅunhi waku'mirriṅunydydja ṅurikiyi miyalkku walṅathinana ṅatju'thinana dhikana, ṅingu yätjtja birrimbirr n̄hanukala ṅunhi dhawatthurrunana.

Djesuyu dukmaranala wiripuwuy ga wiripuwuy rerriwuy yolṅu'-yulṅunha

²⁹ Ga ṅuliṅuruyinydja dhurrwaranuru ṅayi Djesuyu gonha'yurrunana ṅunhiyinydja wäṅa, bala marrtjina yukurrana raṅikurruna gali'kurru, galki gapukurruna yäkukurru Galalikurru. Marrtjinanydja ṅayi bala-a-a, bala nhinana bukulilina,³⁰ ga walalanydja ṅulku'yuna yolṅu'-yulṅuyu gäma rerrimirrinhana walalanha n̄hanukala Djesuwala, balanyaranhana gam', yalṅgi'mirrinha, ga bunhdhurrnha, ga bambaynha, ga dhärukmiriwnha, ga ṅula n̄hanha wiripumirrinha ga wiripumirrinha rerrimirrinha. Gämanydydja walala marrtji bala-a-a, bala yana rarr'yun gumurrililina n̄hanukala Djesuwala, bala ṅayi walalanha dukmaramanydja yukurra bukmakkumana.

³¹ Ga walalanydja yolṅu'-yulṅunydydja mirithirrina wal'ṅu ṅirryunmirri n̄häma ṅunhi bunhdhurrnhanydja ga yalṅgi'nhandja marrtjinyamirrinhana, ga bambaynanydja yolṅunha maṅutjimirrinhana, ga dhärukmiriwnhandja rirrakaymirrina, bala yana mirithirrina buku-wurrrpandja Gunhu'nha, bitjanna gam', “Ṽatju'na

dhuwalanydja ñiniya, Gunhu'wunydyja rom." Bitjanna walala wañanydja wokthunna yukurra Gunhu'wu.

Djesuyu maranhu-wekañala 4,000-nha yolñu'-yulñunha

³² Bala ñayi ñulinurunydyja Djesu wäthurruna nhanukalañuwu lundu'mirriñuwuna walalañgu, ga wañana walalanha bitjarra, "Way, ñayañu-wuyurrunana ñarra dhuwala dhiyakunydyja walalañgu bay', yolñu'-yulñuwunydyja, lingu ñathana dhuwala walalañgu dhawar'yurrunanydyja. Dhiyalanydyja walala dhuwala lurrkun'nha walu ñarrakalanydyja, ñäkula walala ñarranha yukurrana dhäruk. Ñuli ñarra yurru walalanha dju'yundydyja dhuwala ñoy-ñathamiriwnhanydyja walalanha, walala ñuli bäynha ñunhala gandarrñuranydyja yalñgithi, bala buku-wirwiryurruna ñathawuna larruñu."

³³ Ga ñanapurrunydyja ñunhi buku-duwañthurruna lundu'mirriñunydyja walala nhanñu bitjarra, "Way, dhuwalanydyja dhuwala gawarrka warray wäña, ñathamiriw warray. Wanhañuruna dhika ñanapurru yurru ñathanydyja märrama dhiyaku walalañgu maranhunydyja?... lingu gulku' warray ñunha yolñu'-yulñunydyja."

³⁴ Ga ñayinydyja ñanapurrunha dhä-wirrkayurruna wañana. bitjarra, "Nhämunha' dhikayi ñathanydyja nhuma yukurra ðälkuma?" Ga ñanapurrunydyja lakarañala bitjarra, "Djapin dhuwala bay' ñathanydyja, ga märr-lurrkun' ñarririny'tja yumurrku' malanha."

³⁵ Bala ñayi Djesuyu wañanana walalanha nhinanharawuna marrtjinyarawu, bala walala nhinanana marrtjina ñula nhämunha'na mittjinydyja. ³⁶ Bala ñayi ñunhiyi ñathanydyja ga ñarrariny'tja märrañala, bala buku-wurpara ñäthilinydyja Gunhu'nha, bala daw'yurrunanydyja marrtjina, bala weka'-wikañala nhanukalañuwala lundu'mirriñuwalana walalañgala, ga ñanapurrunydyja marrtjina, bala rarr'yurrunana ñuripana yolñu'-yulñuwana bala. ³⁷ Yo, gulku'yuna mirithirrina yolñuyunydyja walalay lukana, yana lingu ga bukmak maranhuyinana ñuriñiyi ñathayu. Bala ñanapurru ñunhiyi lundu'mirriñunydyja walala marrtjina, bala wapmarañalana ñunhiyi marrtjina bäythinyarawunydyja ñatha, ga dhañanñuñalanydyja ñanapurru ñunhi 7-nha bathinydyja malanha. ³⁸ Yo, gulku'na mirithirrina yolñunydyja walala maranhuyina ñuriñiyi ñathayu 4,000-nha ðarramuwurrunydyja, ga balanyarayi yana dhañan miyalktja walala ga yumurrkuny'tja.

³⁹ Bala ñayi Garrayyu Djesuyu dju'yurrunana ñunhi yolñu'-yulñunhanydyja wäñalilina yukurrana, bala ñayipinydyja marrtjina ga wapthurruna mitjiyalilina, bala marrtjina wiripulilina buðapthurruna wäñalili yäkulili Makatanlilina.

16

Djesuyu ñuli yakana djäma ganydjarr-dumurrunydyja ñunhi yänanydyja wal'ñu

¹ Wañganymirri walala Rom-dharraymirrina yolñu walala ga wiripu-gulku' yolñu'-yulñu yäku Djatutji mala marrtjina withiyara ñanya Djesunha, bala walala waña gatjarr'yunna yukurra ñanya bitjanna, "Way, djäma nhe yurru ñula nhä biyapul wal'ñu bathala ñuriñi djiwarr'wuyyu ganydjarryu, märr ñanapurru yurru marñgithirri nhäma nhuna," bitjarra.

²⁻³ Bala ñayi Djesu wañana balanydyja, buku-ruñinyamarañalanydyja walalañgu bitjarra, "Ñunhi nhe yurru nhäma, ñayi yukurra yurru wañupini warrpam'thun dhika yarrkthun gäarakthirri, bala nhe yurru waña bitjanna, 'Latju'thirri yurru wäña dhärra yukurra ñi.' Ga wiripunydyja nhe ñuli nhäma gäaklili, bala waña yurru bitjan, 'Way dharyunna ñilimurrunha yurru dhuwalanydyja ñi, lingu wañupini ñunhayi ñoy-mul'mulyurruna.' Yo, nhuma ñuli nhäma ñunha gäarak

wäṅa ga dhuwala munatha', bala nhuma yurru dharananna ṅunhi nhä ṅayi yurru maṅ'thun. Nhä nhuma dhuwala yulṅunyɗja?... bambaymirri? Nhämirri nhuma yurru nhämanyɗja, bala dharananna ṅunhi nhaltjan yukurra dhika maṅ'thum-aṅ'thunna? Dhiyaṅuyinyɗja yukurra malaṅyuy lākarama nhaltjan yurru maṅ'thun dhika galki. ⁴ Nhumanyɗja dhuwalanyɗja walala yätjmirrina yanana wal'ṅu, yakana nhuma yuwalk wal'ṅu Godku yolṅu walala dhuwala. Nhuma ṅuli waṅa bitjan, 'ṅanapurrunyɗja nhänharawu duktuk, ṅanapurru yurru nhäma ṅurukuy ṅunhi djiwarr'wuy, wakin wal'ṅu yana ganyɗjarr.' Yurru Godthunyɗja yakana nhumalaṅgu yurru milkuma. Nhuma marṅgi muka baman'ṅuwuywunyɗja yolṅuwu Djawunawunyɗja. ṅunhi ṅayi ṅunhalanyɗja bathalawalanyɗja guyawala lurrkun' munha, ga biyapul ṅayi dhawatthurruna walṅayi. Ga ṅuriniyina ṅingu yurru nhumalaṅgala milkumanyɗja, yakana ṅayi yurru Godthu biyapul wiripunyɗja nhumalaṅgala maṅ'-marama." Bitjarra ṅayi Djesu waṅananyɗja. Bala ṅayi gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjinana.

Djesuyu dharraykuṅala lākaraṅala

⁵ Yo, marrtjinyɗja ṅanapurru buɗapthunna mitjiyayuna ṅunha bala wiripulili gali'lili wāṅalili, yurru ṅanapurru meṅṅuṅalana gänharawu ṅathawunyɗja.

⁶ Bala ṅayi ṅulinyaramirriyunyɗja Djesu waṅana ṅanapurruṅgala bitjarra, "Nhuma marṅgi muka ṅathawuywu ruwaṅga'kunharawuywunyɗja ṅunhi ṅuli wiripuyama bukmaknha ṅathanha. Dharray nhumalaṅguway nhuma yulṅunyɗja, märr yurru ṅurini ruwaṅga'thinyara-ṅathawuyyunyɗja ṅurukala Rom-dharraymirriwalanyɗja walalaṅgala ga Djatutjiwala walalaṅgala yaka muka nhumalanha wiripuyamanyɗja gäma." Bitjandhiyi ṅayi yukurra lākaramanyɗja yana mayali'kurru. ⁷ Yurru ṅanapurrunyɗja ṅunhi nhanukala lundu'mirriṅuyunyɗja walalay yakana dharanara nhaltjarra ṅayi yukurrana mayali' lākaraṅala waṅana ṅunhiyi. Bala ṅanapurru yukurrana waṅanharaminana ṅanapurruwaynha bitjanmina, "Bitjandhina ṅayi yukurra waṅanyɗja mak ṅunha, ṅingu ṅilimurru yaka gāṅala ṅatha."

⁸ Ga ṅayinyɗja ṅunhi Djesunyɗja marṅgithirri ṅanapurruṅgu, ṅunhi nhaltjan ṅanapurru yukurra waṅanharamirri, bala ṅayi waṅa dhä-wirrika'yunna ṅanapurrunha bitjana, "Nhäkuna nhuma dhuwala warwuyurrunanyɗja ṅunhi nhuma yaka gāṅala ṅatha? Baɗak yana nhuma yukurra gaṅga wal'ṅu märr-yuwalkthirriyɗja. ⁹ Yaka nhuma dhuwala dharanandja yukurra? Nhuma nhāṅala muka ṅunhi ṅarra maranhu-wekaṅala 5,000-nha yolṅu'-yulṅunha ṅurini dāmbumirriyu ṅathayu, ga 12-nha ṅunhi bathi nhuma dhananṅuṅala bāythinyarawuyyunyɗja ṅuriniyi ṅathayu. ¹⁰ Ga wiripunyɗja nhuma nhāṅala ṅingu, ṅunhi ṅarra 4,000-nha yolṅu'-yulṅunha maranhu-wekaṅala djapindhu ṅathayu, ga djapindhi yana bathi nhuma bāythinyarawuyyunyɗja ṅunhi dhananṅuṅala.

¹¹ Nhāthana nhuma yurru dhuwala dharanandja ga marṅgithirriyɗja? Yaka ṅarra yukurra dhuwala waṅa ṅathawuynyɗja yana lukanharawuy." Bala ṅayi biyapul Djesu waṅa bitjan, "Dharray nhumalaṅguway nhumayulṅunyɗja, märr yurru ṅurini ruwaṅga'thinyara-ṅathawuyyuy ṅurukala Rom-dharraymirriwala walalaṅgala ga Djatutjiwala yolṅu'-yulṅuwala yaka muka nhumalanha wiripuyamanyɗja gäma."

¹² Bala ṅanapurrunyɗja ṅunhi nhanukala lundu'mirriṅuyunyɗja walalay dharananna ṅunhiyi, nhaltjan ṅayi yukurra mayali' waṅa. Yaka ṅayi yukurra ṅunhi waṅa ṅathawuynyɗja lukanharawuy ṅurikiy, yana ṅayi yukurra lākaramanyɗja dharraykuma ṅanapurrunha, märr yurru ṅanapurru yakana malthun walalaṅgalaṅuwunyɗja romgu, ga yakana dhäruk walalaṅṅuṅu märrama, ṅunhi walala yukurra ṅuriniyi Rom-dharraymirriyu walalay marṅgikuma lākarama djarrpi'kuma.

Betayu lakaraṅala ṅunhi ṅayinydja Djesunydja Gäthu'mirriṅu Godkuna

¹³ Ga ṅulinuruyinydja dhänuru Djesu ga ṅanapurru nhanṅu lundu'mirriṅu walala marrtji wängama dhukarrkurru bala-a-a, ga galki ṅunhili wängaṅura yäkuṅura Djitariya-Bilipaynydja, bala ṅayi Djesuyunydydja ṅanapurrunha dhä-wirrkka'yun bitjanna, “Yolnhana ṅunhi ṅuli yolṅu-yulṅuyunydydja lakarama dhika ṅarranhanydydja?”

¹⁴ Ga ṅanapurrunydydja buku-wakmaraṅala waṅana bitjarra gam', “Wiripugulku'yunydydja ṅuli lakarama nhunanydydja yanapi nhe Djon ṅunhi liya-lupmaranhamirri yolṅu, ga wiripu-gulku'yunydydja ṅuli lakarama nhuna yanapi nhe Yelatja, ga wiripu-gulku'yunydydja ṅuli nhuna lakarama yanapi nhe Djirimaya, mak wiripu baman'ṅuwuy dhäwu'-gänharamirri yolṅu.”

¹⁵ Ga biyapul ṅayi dhä-wirrkka'yurruna ṅanapurrunha, “Ga nhumanydydja ṅuli gyaṅirri ṅarranhanydydja yolnha? Yol dhuwala ṅarra yolṅunydydja?” bitjarra.

¹⁶ Bala ṅayi Djäyman-Betayunydydja buku-wakmaraṅala bitjarrana lakaraṅala, “Nhenydydja dhuwala Garray Christ, Gäthu'mirriṅu ṅunhi Godku ṅunhi ṅayi yukurra nhina walṅa-diktik wal'ṅu yana.”

¹⁷ Bala ṅayi Djesunydydja buku-wakmaraṅala waṅana bitjarra, “Djäyman, gäthu'mirriṅu Djongu, nhenydydja dhuwala buku-wurrpanara Gunhu'wunṅu, liṅgu ṅayipi yana nṅunṅu maṅṅ'maraṅalanydydja dhuwalayi dhunupanydydja dhäruk, ṅarrakalay bäpa'mirriṅuyyu djiwarr'wuyyuna; yakana ṅula munatha'wuyyunydydja dhiyakuyyunydydja yolṅuyu nṅunṅu bitjarrayi marṅgi wekaṅala. ¹⁸ Yo, dhunupa nhe dhuwali yäku-lakaraṅala ṅarranhanydydja Gäthu'mirriṅu Godku bitjarranydydja. Ga ṅarra nhunanydydja yäku-lakarama yukurra Betana, mayali' bitjan gunda. Ga ṅunhiyinydydja nhe lakaraṅala yäku ṅarranhana bitjarrayi bitjan gunda, dälṅha wal'ṅu ṅunhina lukuwuna mulkanharawu buṅbuwuna, ṅunhi ṅarra yurru ṅunhimalayi lukulili nherraṅ marrtji ṅarrakuwaynha buṅbu. Yo, ṅarrakalaṅumirriyinydydja yolṅu miṅṅi yurru dhärra wuṅṅaṅarrnha wal'ṅu yana dhiyalaṅumiyinydydja ṅarrakala yäkuṅura, djuṅkmaramana yukurra yurru rakunydhinyamirrinhandydydja romnha ṅunhi. ¹⁹ Ga nhokalana goṅlili ṅarra yurru wekama gonydydydja ṅurukunydydja djiwarr'wuywunydydja romṅu; nṅena yurru lapmaramanydydja ṅunhi Gunhu'wu romdja yolṅu'-yulṅuwunydydja. Ga ṅunhi nhe yurru dhäruk waṅa dälkumanydydja wal'ṅu ṅula nhänha dhiyala munatha'ṅuranydydja, ṅayi yurru ṅunhiyi dhärra yukurra garrpiṅara yana ganydjarrmiriwnha, liṅgu ṅunhala djiwarr'ṅuranydydja ṅayi yurru Gunhu'yunydydja bitjandhiyi dälkumayi garrpiṅa ṅunhiyinhayi. Ga ṅunhi nhe yurru ṅuriṅiyi nhokalay dhärukthū yänanydydja dhayaṅakuma ṅula nhä dhiyala munatha'ṅuranydydja, ṅunhiyinhanydydja ṅayi yurru Gunhu'yunydydja bitjandhiyi dhayaṅakumayi ṅunhala djiwarr'ṅuranydydja.”

²⁰ Bala ṅayi ṅanapurrunha Djesuyu waṅana dälku'-dalkuṅalana, ṅanapurru yurru ṅulinyaramirriyunydydydja yaka lakarama ṅula yolkala yolṅuwala, ṅunhi ṅayinydydja ṅunhiyinydydja Christ, Gunhu'wunṅu ṅunhiyi djuy'yunara yolṅu.

Djesu yukurrana lakaranhamina nhaltjan ṅayi yurru burakirri ṅunhi

²¹ Ga dhänuru ṅulinurunydydja, ṅunhi ṅanapurru nhanṅu lundu'mirriṅu walala marṅgithinana, ga dharanarana ṅanya, yol ṅayi ṅunhi, bala ṅayi Djesuyu ṅulinurunydydja warranṅulkunṅalana ṅanapurrunṅala lakaraṅala nhäyinyara nhanṅu yurru galki maṅṅ'thunna. Bala ṅayi lakaraṅala bitjarrana, “ṅarranydydja yurru dhuwala marrtji bala Djurutjalamlili, ga ṅunhalayinydydja ṅarra yurru burakirrina wirrkina wal'ṅu nhäyu malaṅuyyu romdhu. Walalanydydja yurru ṅuruṅu ṅalapalmirriyunydydja ṅarranha bukuyu-ṅurrkamana, ṅuriṅi ṅurruṅuyyu wal'ṅu dalkarra'mirriyu yolṅu'-yulṅuyyu ga Rom-marṅgikunhamirriyu walalay, bala walala yurru dhiyanuyinydydja walalay ṅarranha bumana murrkay'kumana. Ga lurrkun'walu yurru djuṅkthun, bala yurru ṅayi Gunhu'yunydydja ṅarranha walṅakumayi

biyapul nulaŃuru rakunynurundyja.” Bitjarra Ńayi Djesu lakaranhaminandyja yukurrana.

²² Bala Ńayi Betayundyja Ńanya Djesunha galkikuŃalana märraŃala, bala waŃana nhanukala bitjarrana, “Yaka nhe biyakayi waŃiya. Yaka nhuna yurru dhuwala buma bitjandhiyinydja.”

²³ Bala Ńayinydja Djesuyundyja waŃana Betanha bitjarra, “Way nhe yätj birrimbirr Satan. Ma' yarrkthurrana Ńarrakala. Dhukarrnha Ńarraku nhe yukurra gungama, lingu dhuwaliyinydja dhäruk nhe waŃana yolŃuwuŃu yana guyaŃinyara, yaka guyaŃinyara dhuwaliyi maŃ'thun Ńuli GodkuŃunydyja.”

²⁴ Bala Ńayi bilyurrunandyja, ga waŃana Ńanapurrunhana gulku'nhana nhanŃu lundu'mirriŃunhana walalanha, bitjarrana gam' Ńayi waŃanandyja. “Nunhi yurru yol balanŃu duktuk Ńayi yurru malthun Ńarrakundydja, Ńayi yurru Ńunhiyinydja yolŃu meŃgunhamirri buku-dhumukthirrina nhanŃuway Ńayi djälnydja, bala malthunna yana Gunhu'walaŃuwuna djälwu, Ńunhiyinydja Ńayi yurru wekanhamirrina Ńanyapinyay Ńayi burakinyarawuna, bitjanna bitjan yolŃuyu Ńuli märrama nhanŃuway Ńayi dharpa-mälakmaranharandydja, bala wekanhamirri rakunydhinyarawuna. ²⁵ Nunhi yurru Ńula yol yolŃu waŃa bitjandja, ‘Yaka Ńarra duktuk burakinyarawu ga ŃayaŃu-yätjthinyarawu. Yakana Ńarra yurru malthun Djesuwundydja,’ bitjandja, bala Ńayi yurru Ńunhiyinydja yolŃu buwayakthirrina, yakana Ńayi yurru walŃa nhina yukurra. Ga Ńunhinydja yolŃu Ńunhi Ńayi yurru waŃa bitjan, ‘Narra yurru malthun Garraywundydja bitjan lingu, galki yana nhanŃu, bäyyi walala yurru Ńunhi bumandydja Ńarranha murrkay'kumandydja,’ bitjandhiyinydja, bala Ńayinydja yurru Ńunhiyinydja yolŃu yuwalknha nhina yukurra walŃana-wala yana.

²⁶ “Yo, Ńunhi yurru Ńayi Ńula yoltho yolŃuyu luŃ'marama marrtji nhanŃuwaylilyamandydja nhä malanha munatha'wuynydydja bukmak, yurru yakana Ńayi yurru märrama yuwalk wal'Ńu walŃa Ńunhinydja GodkuŃunydydja wekanhara, bala Ńunhalandydja Ńayi yurru Ńunhiyinydja yolŃu dhärrandydja yukurra dhäparknha yana, Ńula nhämiriwnha, yakana Ńayi yurru walŃa nhina Ńunhala galki Godkalandydja. Nhä Ńunhiyinydja?... Ńamakurru? Yaka warray. Nunhi nhanŃu yurru yolŃuwu walŃa winya'yun buwayakthirrinandydja, yakana Ńayi yurru biyapulnydja balayi roŃinyamarama girri'yundydja Ńula nhäyundydja Ńunhi Ńayi yukurra Ńayathama. ²⁷ Lingu Gäthu'mirriŃu YolŃunydydja wal'Ńu galki yurru bunana, gumurr-ruŃiyirrina Ńarra yurru, ga nhumandydja yolŃu'-yulŃuyundydja yurru nhämana ŃarrakalaŃuwu bäpawundydja latjuny'tja dhikandydja wal'Ńu rom. Yo, Ńarrandydja yurru bunana, galkina Ńanapurru djiwarr'wuynha yolŃu'-yulŃu, bala Ńarra yurru wekama buku-ruŃinyamaramandydja yolŃu'-yulŃuwundydja waŃga'-waŃganygu yana, ŃupanayŃu yana djämawuynydydja walalaŃgiyingaŃuwuy.

²⁸ “Märr-yuwalk Ńarra nhumalaŃgu yukurra lakaramandydja. Wiripundydja nhuma dhuwala walala yaka yurru rakunydhirri yänayi, bäyyi Ńathili nhuma yurru nhäma YolŃunha wal'Ńu Gäthu'mirriŃunha, Ńayi yurru Ńunhi buna nhumalaŃgala nhanukalay Ńayi latju'yuna dhika wal'Ńu djiwarr'wuyyuna romdhundydja.” Ga bitjarra Ńayi Djesuyu lakaraŃalandydja ŃanapurruŃgu.

17

Rumbal Ńayi Djesu wiripuyinana latju'yuna djiwarr'wuyyu romdhu

¹ WaŃgany-rulu ga waŃgany bäythinyara walu djulkthurrana, bala Ńayi Djesuyu garr'yurrana nhanŃuway Ńayi lundu'mirriŃunha walalanha lurrkun'nhä, Betanha ga wäwa'manydjinha maŃdanha Djayimnha ga Djonnhä, bala walala marrtjinana yukurrana bala bukulilina wäŃalili gänaŃuwalana. ² Ga Ńunhalayi bukuŃurandydja,

bala ñayi Djesunydyja wiripunuyinana mañutjinura walalaŋgala, bukunydyja ñayi djalkarr'yurrunana bitjan djarratawun'nha, ga girriny'tja ñunhi nhanju waŋgaynu'yinana, biyapul'nha wal'nu watharryina, bitjarra djejarra'yinana. ³ Bala walalanydyja ñurini lundu'mirriñuyunydyja walalay lurrkun'thunydyja nhäŋala märrma'nhana baman'ñuwuyinhana yolñunha mandanha yäkunha Mawtjitjhana ga Yelatjanhana, mañda yukurrana dhärrana, bala walala yukurrana wañanhaminana Djesuna.

⁴ Bala ñayi Betanydyja wañana Djesuwala bitjarrana, “Way Garray, ñamakurru'na yana dhuwalanydyja bay', ñunhi ñilimurru dhiyalanydyja. Ñanapurrunydyja yurru botjama bunbuna ñi', lurrkun'nha; wañgany nhuñu, wañgany Mawtjitjku ga wañgany Yelatjawu.”

⁵ Ga ñulinyaramirriyu ñunhi ñayi yukurrana Beta wañana bitjarrayi, bala ñayinydyja gonha wañupininy'tja mañ'thurrunana djejarra'na dhikana wal'nu, bala ñäkirrmarañalana walalanha. Bala walala ñäkula rirrakaynha, ñayi wañana yukurrana ñuliñuruyi wañupiniñurunydyja, ga bitjarrana gam' ñayi lakarañalanydyja Djesunha. “Dhuwaliyinydyja ñarrakuwaynha wal'nu Gäthu'mirriñu mädapthunamirrina; mirithirrina yana ñarra yukurra ñanya buku-wurrpandja. Ñäkana ñanya walala, ga märrañana nhanju dhäruktja.” Bitjarra ñayi Gunhu'yu yukurrana lakarañalanydyja.

⁶ Ga walala ñunhi lundu'mirriñunydyja walala galyurrunana barrarinana manapara, ñunhi walala ñäkulana Gunhu'nha rirrakay, bala yana ñurkkanhaminana munatha'lilina, bala walala ñunhi bukuna walalanhawuy gunganhamina. ⁷ Bala ñayi Djesunydyja marrtjinana lili-i-i, bala mulkanana walalanha, bala wañananydyja bitjarrana, “Way ñurryurruna walala. Yaka walala barrariya,” bitjarra. ⁸ Bala walala mañutji-garrwarthinanydyja, bala nhäŋala ñanyapinyaynha Djesunhana wañganyhaha.

⁹ Ga ñunhi walala roñiyinanydyja marrtjina wäñgañala beñuru bukuñurunydyja bala yarru-yarrupthurrunana, bala ñayi Djesuyunydyja wañanana walalanha bitjarrana, “Yaka lakarañanydyja ñi', ñula yolpa yolñuwa, nhä nhuma nhäŋala, ga bäy bonguñu-u-u ga walñathina ñarra gañgathina beñuru moluñuruna.”

¹⁰ Bala walala dhä-wirrka'yurruna ñanya Djesunhana bitjarrana, “Way, ñuruñu ñunhi Rom-marñgikunharamirriyunydyja walalay ñuli wañala lakarama bitjan warray, ñunhi ñayi Yelatja warray yurru marrtji ñurruñu ñäthilinydyja, ga yurruna ñayi yurru ñunhi dhawu'mirriyanharawuyunydyja yolñu marrtji dhuditjnha. Nhäku walala ñuli wañala bitjandja?”

¹¹ Bala ñayinydyja Djesunydyja wañana buku-wakmarañala bitjarra, “Yuwalk ñunhi yulñunydyja, ñayi yurru Yelatja ñäthilinydyja buna, ga ñayina yurru ñunhi ñäthilimirriyamanydyja yolñu'-yulñunha, bitjan dhukarmirriyamanydyja ñuriki dhawu'mirriyanharawuyunydyja yolñuwu. ¹² Yuwalk yana ñarra nhu-malañgu lakaramanydyja yukurra. Ñunhiyi Yelatjanydyja liñgu bunanana, yurru yolñuyunydyja walalay yaka warray ñanya dharañara, bala walala bumara ñanya murrkay'kuñalana walalañgalay djälyunydyja. Ga bitjandhi liñgu walala yurru Gäthu'mirriñunhanydyja Yolñunha buma.” ¹³ Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydyja yukurrana, bala walalanydyja ñurini lundu'mirriñuyunydyja walalay yurruna dharañaranydyja ñanya dhäruktja, ñunhi ñayi yukurrana mayali'kurru lakarañala Djonhaha, ñunhiyinaha liya-lupmaranhamirrinhanydyja yolñunha.

Djesuyu marñgikuñala yuwalkpuy märr-yuwalkthinyara

¹⁴ Wäñgañalana walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga ñunhi lundu'mirriñu walala lurrkun', yarru-yarrupthurrunana, yana liñgu-u-u, ga ñoyñurana wal'nu bukuñura walala burway bunanana gulku'wanydyja yolñu'-yulñuwa. Bala ñayi

wanğanydja darramu gangathina, bala marrtjinana bala-a-a, bala ñayi bun'kumun-nyilñ'thurrunana nhanukala Djesuwalanydja, ¹⁵ bala waņana bitjarrana, “Way Garray, wuyurra ñarrakalañuwu gäthu'mirriñuwu, lingu ñayi yukurra ñunha mirithirrina rirrikthundja. Bitjan lingu ñayi ñuli yukurra dalañdalkthirriñydja, ga wiripunydydja ñayi ñuli marrtji bala yana gurthalilina ñurrkanharamirri, ga wiripunydydja ñayi ñuli marrtji gapulilina lupthun. ¹⁶ Dhuwalana ñarra gäñala ñanya lili dhiyakalana walalañgala yulñunydydja, nhokalañuwala lundu'mirriñuwala walalañgala, ga walalanydydja ñanya yaka warray dukmarañala.”

¹⁷ Bala ñayi Djesunydydja waņana bitjarrana, “Nhä nhuma dhuwala yulñunydydja?... märr-yuwalkthinyamiriwnha walala? Mukthun nhuma yukurra gyañirri dhuwala djarrpi'kuma yulñunydydja? Nhämunha'mirri ñarra yurru nhumalañgu galkundja? Nhätha nhuma yurru märr-yuwalkthirriñydja dhika? Go gäñana lili ñarrakala dhuwaliyi yothu'nhanydja.”

¹⁸ Bala ñayi Djesu waņananydydja dhawatmarañalana yana ñunhiyi yätjnhanydydja birrimbirrha ñuliñuruyi yothu'walanydydja, ga dhunupana yana yothunydydja ñunhi dukthurrunana.

¹⁹ Bala ñayi ñuliñurunydydja dhäñuru Djesunydydja marrtjina bala bunbulilina gulñiyina, bala walala nhanukala lundu'mirriñuyunydydja walalay dhä-wirrika'yurruna ñanya bitjarra, “Way, nhäku warray ñanapurrunydydja yaka yarrkmarañala ñunhiyi yätjnhanydydja birrimbirrha? Nhäku ñayi yakanydydja dhawatthurruna ñunhi ñanapurrunydydja ñanya waņana?”

²⁰ Ga ñayi Djesunydydja buku-wakmarañala waņana bitjarra, “Lingu märr-gaņa yana wal'ñu nhuma yukurra dhuwala märr-yuwalkthirriñydja ñarraku. Märr-yuwalk ñarra dhuwalanydydja yukurra lakarama nhumalañgu. Ñuli dhe yukurra yuwalktja ñarranha dhäruk märr-yuwalkthirri, märr-yarañandja manapan, bäyyi ñunhi nhuñu märr-yuwalkthinyara yutjuwalany'tja wal'ñu balanyaranydydja bitjan dawu ñunhi ñaraka, dhe yurru waņa ñunhiyi bukunha wäñanha, dhäruktja wekama bitjan, ‘Gatjala giñthurra biyaka bala,’ bitjan, ga ñayinydydja yurru ñunhiyi dhäruknya märrama nhuna, bala yana giñhunna yurru. Lingu yakana yurru nhuñu ñula däl djämawunydydja, ñunhi dhe yurru yuwalkkumanydydja wal'ñu ñarranha märr-yuwalkthirri yukurra. ²¹ Yo. Wanğanydhuna yurru dhawatmaramanydydja balanyarayinha birrimbirrha, bukmirriyanharayu ñoy-ñathamiriwyuna yana manapanarayu.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydydja.

Djesu biyapul lakaranhamina rakunydhinyarawuy

²² Ga ñuliñuruyinydydja ñanapurru marrtjina giñthu'-giñthurruna Galalikurruna bala, bala ñayi Djesuyunydydja lakarañala ñanapurrunğala bitjarrana, “Galkina dhuwala walunydydja ñarranha yurru walala goñlili wekama ñurikala yolñu'-yulñuwalana, ²³ bala walala yurru bumana ñarranha murrkay'kumana. Yurru dhäñuru lurrkun' munha yurru djulkthun, bala ñarra yurru walñathirri biyapul ñuliñuru rakunñurunydydja.”

Bala ñanapurru ñamanydydja ñanya dhäruktja, bala dhunupana galña-yätjthirrina, warwuyunna manapan.

Betayu märrañala rrupiya mandakuway ñarirri'wala dhäñuru

²⁴ Yo, marrtjinanydydja ñanapurru bala Gapaniyamlili wäñalili, Djesu ga nhanu lundu'mirriñu walala, bala ñayinydydja ñunhi wanğany rrupiya-märranharamirri yolñu marrtjina, bala waņana dhä-wirrika'yurruna ñanya Betanha bitjarrana, “Way, nhokalanydydja ñunhi buñgawa'mirriñuyu ñuli wekama muka rrupiyayu bäyim?... ñuriki Godkalañuwu Bunbuwunydydja?” bitjarra.

²⁵ Ga ñayinydydja Betanydydja waņana bitjarra, “Ñe, yuwalk muka ñayi ñuli dhuwala wekamanydydja.” Bala ñayi ñuliñuruyinydydja marrtjina Beta, bala gärrina ñunhimala

bunbulilina. Bala n̄ayi Djesuyunyɗja dhä-wirrka'yurrunana n̄anya dhunupana, “Way Beta, nhaltjanna nhe yukurra dhuwala guyan̄irryndja? Yolnha n̄unhi n̄uli n̄urrunuyunyɗja wal'n̄u bungawayunyɗja yoln̄uyu gombuma rrupiya? Yolthuna n̄uli n̄unhiyinyɗja wāna bāyim? Nuriñi malayu nhanukalay?... bay, nuriñi n̄iniya... mulkuruyu yoln̄uyu, n̄unhi walala n̄uli yukurra nhina mulku'-mulkuru n̄urikala bungawawala wānan̄ura.”

²⁶ Ga n̄ayi Betanyɗja wānana buku-wakmaran̄ala bitjarra, “Yäaw! Nuriñi l̄ingu dhuwala mulku'-mulkuruyu yurru bāyim n̄unhiyi wānanyɗja.”

Ga n̄ayi Djesunyɗja wānana bitjarra, “Yo, yakana yurru yoln̄u'-yuln̄uyunyɗja n̄unhi n̄urikiynyɗja wānawuyyu wun̄ili'yun bāyim, l̄ingu n̄unhiyinyɗja wāna walalan̄guwaynha. Ga nhākuna n̄arranyɗja n̄unhi n̄uli bāyim n̄unhiyi Godku Bunbunha? ²⁷ Yurru n̄ali yurru wekama warray yuln̄unyɗja, mār n̄ali yurru yaka walalanha n̄ayan̄u-yätjkuma. Gatjuy marrtjiya, bala yarrupthurra ran̄ilili, bala rakiny'tja d̄upthurra gapulilina, bala nhe yurru rākumana n̄arirri'na. Ga n̄unhilimiyi n̄arirri'wala dhān̄ura nhe yurru mal̄n̄'marama rrupiyana, gana' n̄unhiyinyɗja yana n̄itjalangu wekanharawu n̄urikiyi Bunbuwunyɗja. Mārnan̄anyɗja nhe yurru n̄unhiyi, bala gānana, ga wekan̄a n̄urikala rrupiya-mārnan̄hamirriwalana yoln̄uwala, nhuñuway ga n̄arraku.” Bitjarra n̄ayi Djesuyu l̄akaran̄alanyɗja Betawala.

18

Yol dhika Godkalanyɗja wanyɗji'n̄ura wal'n̄u yoln̄u?

¹ Ga n̄ulinyaramirriyu l̄ingu, walala Djesuwu l̄undu'mirriñu walala wāngan̄ala, bala yana dhä-wirrka'yurrunana n̄anya Djesunha bitjarrana, “Way Garray. Gulku' warray dhuwala yoln̄unyɗja walala yukurra nhina dhiyala nhokala djiwarr'wuyñuranyɗja romn̄ura, ga yolnha dhika n̄urrununyɗja wal'n̄u yoln̄u nanapurrun̄gala malan̄uranyɗja?”

² Bala n̄ayi Djesu wāthurrana yothu'wuna, bala nherrara n̄anya gumurrilina walalan̄gala n̄unhana, ³ bala wānana bitjarrana, “Nhāna dhuwala yothu'nha. Yaka n̄ayi yukurra dhuwala bathala-lakaran̄hamirryndja wal'n̄u, yana n̄ayi n̄akulanyɗja n̄arranha rirrakaynyɗja, bala marrtjinana lili, bala mār-nherrañminana n̄arrakala. Mār-yuwalk n̄arra nhumalan̄gu yukurra dhuwala l̄akaramanyɗja. N̄uli nhe yurru yakanyɗja bilmarama guyan̄inyara dhuwali nhumalan̄guway, ga mār-nherrañmirri bitjandja n̄arrakala, bitjan dhuwala gay' yothu mār-nherrañmina, nhenyɗja yurru yakana guln̄iyirri n̄unha Godkalanyɗja romlili. ⁴ Yo, n̄unhina yoln̄u n̄unhi n̄ayi yurru nyil̄n̄'maranhamirri n̄anyapinyay n̄ayi, ga bathala-lakaran̄hamirri yaka, bitjan dhuwala gay' yothu, n̄unhiyina yoln̄u yukurra yurru nhina wal'n̄u n̄urrununyɗja Gunhu'walanyɗja romn̄ura. ⁵ Ga n̄unhi nhe yurru gumurr-n̄amathirri ga galkikuma mārrama wānganynha n̄ula yothu'nha n̄arrakalanyɗja yākuyu, n̄unhiyinyɗja bitjan nhe n̄arranhana yukurra galkikuma mārrama.

⁶ “Ga n̄uli n̄ayi yurru yolthu gatjal'marama n̄ulin̄uru n̄arrakala wānganynha yumurrku'nha, n̄unhi n̄ayi yukurra n̄arranha mār-yuwalkthirri, n̄ayinyɗja yurru Godthunyɗja n̄unhiyinha yoln̄unha dhä-dir'yun wirrkina yana. Manymak warray n̄urikiyi n̄oy-wurrpu'wunyɗja yoln̄uwu n̄unhi n̄anya yurru n̄urkama mayan̄'-d̄apmaranharawuynhanyɗja guñdamirrinhanyɗja, n̄unhana yana gulwulmarama wal'n̄u yurru barrkulilina, mār yurru n̄ayi yakana biyapulnyɗja n̄ulin̄uruyi n̄arrakala gatjal'marama n̄ula yolnha yoln̄unha bilmarama. ⁷ Yo, yuwalk dhuwala yuln̄unyɗja. N̄aramurrmirryndja rom dhiyalami munatha'n̄uranyɗja, l̄ingu yätjthunyɗja nuriñi romdhu n̄uli yukurra gatjarr'yunna yoln̄unha walalanha gatjal'yunarawuna n̄ulin̄uru n̄arrakala, yurru Godthunyɗja yurru yuwalkkuma

yana dhä-dir'yun wirrki ñunhinhanydja yolñunha ñunhi ñayi ñuli wiripuñunha yolñunha galkinyamarama yätjlili.

8-9 “Yo. Ñuli nhuna yurru nhokalay goñdhu ga lukuyu gäma yätjlili romlili, yana biyakana gulkthunmiyana nhunapinyay goñ ga luku, bala yana ñurrkañana, märr dhe yurru walña nhina yukurra. Ñuli dhe yukurra yurru bitjan lingu djäma nhokalay goñdhu yätjtja, ga marrtji yätjlili nhokalay lukuyu, bala nhunanydja yurru ñurrkama ñunhimalayina wäñalili dhä-dir'yunaramirrililina, ñunha yukurra nhära gurtha bitjan lingu. Ga ñuli nhuna yurru nhokalay mañutjiyu mel-warryun yätjkunyidja romgu, yana biyakana ñulñurr'yunmiyana, bala yana ñurrkañana. Lingu nhunanydja yurru dhä-dir'yun ñurrkama ñunhamalayina wäñalili dhä-dir'yunaramirrililina gupaðalñha-wala, ñunhi dhe bitjan bili nhäma yukurra nhä malanha yätj, bala guyañirrinidja ga djäma yätjnha yana yurru. Yo, ñunhi nhuna ñuli ñula nhäyu yätjkumanydja gäma, gonhayi latju'yu dhika wal'ñu ñunhiyi, yana ñanya biyaka ñupthurrana, märr nhenydja yurru walñana nhina, gonhayi dhe yurru nhina yukurra ñula nhämiriw yänanydja. Ñunhi dhe yurru nhina yukurra ñula nhämirri warrpam'mirrinidja, ga gulñiyirrinidja dhe yurru ñunhana dhä-dir'yunaramirrililina wäñalili, ñunhiyinydja yakana nhuñu ñamakurru'.”

Djesunyidja marrtjina lili dhipala ñuriki yolñuwu winya'yunarawuywu

10 Yo, ga biyapul ñayi Djesuyu waña bitjan, “Yaka walala wakinñu lakaraña ñula wañganynhanydja ñarraku yumurrku'nha, lingu dhiyalami munatha'ñuranydja walala nhina yukurra dhuwala djäkañura ñurikalana djiwarr'wuywalana walalañgala, ñunhi walala ñuli yukurra nhina ñunhala djiwarr'ñura ñarrakalañuwala Bäpawala galki. 11 Yo, yumurrkuny'tja dhuwala ñarrakuway wal'ñu, lingu ñarranydja marrtjina lili dhiyakuyi walalañgu walñakunharawu, ñunhi walala ñuli yukurra nhina winya'yunarawuy walala.

12 “Yo, guyañiya walala. Ñuli yukurra yurru wäyin-djäkamirriyu yolñuyu ñayathama 100-dja wäyin, ga wañganydja yurru nhanukala winya'yunna, bala nhaltjanna ñayinydja yurru? Dhunupana ñayi yurru gonha'yunna ñunhi wiripugulku'nhandyidja ñathamirrililina ñunhimalana wäñalili, bala ñayi yurru warrya'yun larruma wañganyguna ñuriki winya'yunarawuywuna. 13 Larruma ñayi yukurra yurru, warrya'yunna-a-a, yana lingu ga mañ'marama ñayi yurru. Ga ñunhi ñayi yurru mañ'maramanydja, bala ñayi yurru galña-djulñithirrina mirithirrina wal'ñu. Yo, märr-ñamathirrinidja ñayi ñuli yukurra bukmakku warray nhanukalañuwu wäyingunyidja walalañgu, yurru ñayi mirithirrinidja wal'ñu djulñithirri yukurra ñurikiyina wañganyguna winya'yunarawuywuna ñunhi ñayi linguna roñiyinana. 14 Ga bitjandhi lingu nhumalañgu djiwarr'wuynydja Bäpa'mirriñu ñunha yukurra märr-ñamathirri bukmakku yana yolñu'-yulñuwu; yaka ñayi ñuktuk wañganygunyidja ñayi yurru winya'yun nhanukalanydja goññuru.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

Garraywunyidja yolñu walala dhäruk ganydjarmirri mitjtji

15 “Ñuli yurru ñula yol Garraywalañumirrinidja yolñu, wäwa'mirriñu nhuñu gatpal'yun bala yätjlilinydja, bala nhenydja yurru marrtji withiyan ñanya, ga wañiya ñanya yukirriya nhepi, lakaraña nhanñu ñurikiyi nhäyinyara ñunhi ñayi ñuli yukurra yätjkuma; nhumapi yurru yukurra wañanhamirri gayul, märr yurru ñayi dharañan nhanñuway ñayi yätj, bala bilyunna. Ga ñunhi ñayi yurru ñäma nhuna, mäkirri'-witjun nhuñu, ñunhiyinydja bitjan nhenydja yurru ñanya roñinyamarama balayi; biyapul ñayi yurru nhina yukurra wañganyñura nhumalañgala, bitjan wäwa'manydjina. 16 Ga ñunhi yurru ñayi yakanydja mäkirri'-witjun nhuñu, nhenydja yurru marrtji ga garr'yun wiripugulku'nha lurrkun'nha, ga biyapul nhuma yurru

marrtji waŋanharawu nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu, märr yurru nhuma lurrkun'thuna ŋäma ŋanya ŋunhiyi dhäruk, nhaltjan ŋayi yurru waŋa yukurra. ¹⁷ Ga ŋuli ŋayi yurru yakanydja ŋäma ŋunhinha walalanha lurrkun'nha, bala nhumanydja yurru marrtji ga lakarama gulku'walana Garraywalaŋumirriwala mittjiwala, märr yurru walala gulku'yuna mittjiyu gungga'yun ŋanya waŋa yukurra. Ga ŋunhi ŋayi yurru yakanydja ŋurikiyi mittjiwu gulku'wunydydja makiri'-witjun, ga djäma ŋunhi yana liŋgu yätj bitjan liŋgu, nhumanydja yurru ŋanya ganaŋ'maramana; ŋayi yurru gänana nhina ganaŋ'thunna nhumalaŋgala bitjana bitjan ŋunhina ŋunhi ŋayi yaka Godku yolŋu.

¹⁸ “Yuwalkkuma ŋarra dhuwala lakaramanydja yukurra nhumalaŋgu buk-makku yana ŋarrakalaŋumirriwunydydja yolŋu'-yulŋuwu. ŋunhi nhuma yurru dhäruk waŋa dälkumanydja wal'ŋu ŋula nhänha dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋayi yurru ŋunhiyi dhärra yukurra garrpiŋara yana ganydjarmiriwnha, liŋgu ŋunhala djiwarr'ŋuranydja ŋayi yurru Gunhu'yunydydja bitjandhiyi dälkumayi garrpiŋ ŋunhiyinhayi. Ga ŋunhi nhuma yurru ŋuriniyi nhokalay dhärukthun yänanydja dhayalakuma ŋula nhä dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋunhiyinhanydja ŋayi yurru Gunhu'yunydydja bitjandhiyi dhayalakumayi ŋunhala djiwarr'ŋuranydja.

¹⁹ “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydja bitjan gam': ŋunhi yurru nhuma märrma'yu Garraywalaŋumirriyu yolŋuyu maŋdathu ŋupanayŋu yana waŋgany guyaŋirri dhiyala munatha'ŋura, ga ŋäŋ'thundja nhuma maŋda yurru Gunhu'nhandydydja waŋganygu yana ŋuriki bili, bala yana ŋarrakalanydja Bäpayu ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydydja yurru djämana yana, wekamana yurru ŋunhiyi nhäku nhuma yurru ŋäŋ'thun ŋanya waŋganydhu rirrakayyu. ²⁰ Liŋgu ŋunhi yurru märrma' ga lurrkun' Garraywalaŋumirri yolŋu walala luŋ'maranhamirri waŋganydhirri ŋarrakalanydydja yäkyu, ŋarranydja yurru ŋunhi ŋunhiliyi yana walalaŋgala.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

Lakarama yukurra djämamirrinha yolŋunha ŋunhi ŋayi yaka ŋuli bäy-lakarama wiripunuwu yolŋuwu

²¹ Waŋganymirri ŋayi Betayu withiyara Djesunha, ga waŋana ŋanya dhä-wirrika'yurruna bitjarra, “Way Garray. ŋunhi yurru ŋarrakala guthayunydydja ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranha, nhämunha'mirri dhika ŋarra yurru bäy-lakaramanydja nhanŋu? Märr-gurriri 7-mirri? Bay' nhämunha'mirri?”

²² Yurru Djesunydydja waŋana nhanukala dhärukkuŋu bitjarra, “Yäw... yaka 7-mirri. Yana bäy-lakaraŋana nhanŋu biyakana liŋgu, weyinŋumirrina.”

Bala ŋayi Djesunydydja bilyun, bala waŋa ŋanapurrunhana lundu'mirriŋunhana walalanha nhanŋuway bitjana, “Näkanydja walala ŋamathanana. ²³ ŋunha Godkunydydja Rom bäy-lakaraŋharamirri warray, balanyara warray gam': Waŋgany yolŋu yukurrana nhinana ŋurruŋu buŋgawa, bala ŋayi guyaŋina bitjarra, ‘ŋarra yurru ŋäŋ'thun ŋarrakuway ŋunha ya' djämamirrinha walalanha, walalanydja yurru wekama buku-ruŋinyamarama ŋarraku ŋunhiyi bili rrupiyanydja mala, ŋunhi nhämunha' walala ŋunhi märraŋala ŋarrakala goŋŋuru ŋäthili.’ Bala ŋayi wäthurrunana walalaŋgu waŋga'-waŋganyguna.

²⁴ “Bala ŋayinydja waŋganydja djämamirri darramu marrtjina, ŋunhi ŋäthili ŋayi märraŋala buluna dhikana wal'ŋu dhaŋaŋha rrupiya ŋurikiŋi buŋgawawuŋu, bala buluna dhaŋaŋ ŋayi yurru wekama buku-ruŋinyamaramanydja. ²⁵ Yurru rrupiyamiriwnha ŋayi ŋunhi darramunydydja, bäyŋuna nhanŋu ŋula rrupiyanydja. Bala ŋunhiyi buŋgawanydja waŋana wiripunuwala djämamirriwala bitjarra, ‘Ma' mulkiyana ŋanya, bala rrupiyawuna wekaŋa ŋanya ga nhanŋu miyalknha ga djamarrkuli'nha ga bukmak nhä malanha ŋayi yukurra ŋayathama; wekaŋana

walalanha bukmakhana, märr yurru ñarranydja märrama ñunhiyina rrupiya walalanġalanuwuynha.'

²⁶ "Bala ñayinydja ñunhi ðarramuny dja ñurrganhamina warray ñanyapinyay ñayi gumurrilili nhanukala ñurikala buñgawawala, bala wañana dhä-wurrupuruñalana bitjarra, 'Yaka buñgawa, yaka ñarranha biyaka. Galkurra ñarranha bulnha. Yalala ñarra yurru nhuñu wekama rrupiyanydja buku-ruñinyamaramanydja, bukmak yana ñunhiyi.'

²⁷ "Bala buñgawanydja ñunhi mirithinana dhika wuyurruna nhanñu, bala gonha'yurrunana ñanya, bitjarra ñayi bäy-lakarañalana nhanñu ñurikiy bukmakpuy yana; yakana ñayi ñunhi buku-ðuwañthurruna biyapulnydja rrupiyawu, bäyyi ñayi rrupiya ġulkuñy'tja lukana yukurrana. Bala ñayi djuy'yurrunana ñanya yänana-wala.

²⁸ "Marrrtjinanydja ñayi ñunhiyi djämamirri ðarramu, dhawañthurruna warañullilinydja, bala ñayi nhäñala wañganyñha ðarramunha, ñunhinana ñunhi ñayi yawungu märrama rrupiya nhanukuñu, yurru märr-lurkun' warray barrwan, yaka warray ġulku'. Nhäñalanydja ñanya ñayi, bala dhunupana mayañnha mulkana, ga wañana nhanukala bitjarra, 'Ma' wekañana ga', ñarrakuny dja rrupiya. Nhe yurru buku-ruñiyinmarama wekamana ñarrakuny dja dhiyañuna-wala ñunhiyi rrupiya liñgu, ñunhi dhe yawungu ñarrakuñu märranha.'

²⁹ "Bala ñayi ñunhi wiripuny dja ðarramu ñurrganhaminana ñanyapinyay ñayi gumurrililina ñurikala djämamirriwalana, bala wañana dhä-wurrupuruñala bitjarra, 'Galkurra ñarranha bulnha. Ñarra yurru nhuñu wekama ñunhiyi rrupiya, buku-ruñinyamarama yalala.' ³⁰ Yurru yakana ñayi galkurrunanydja ñula bulnhanydja. Dhunupana ñayi ñanya ñilitjara lolulilina, ga bäy ñayi yurru ga rrupiya buku-ruñinyamarama wekama nhanñu.

³¹ "Yurru wiripuwurruyuny dja yolñuyu walalay nhäñala mañdanha, bala walala wañgañala buñgawawalana ñurikala ñurruðawalañuwalana, bala lakarañalana nhanbala ñurikalauwuyñha djämamirriwalañuwuyñha, ñunhi ñayi yukurrana nhaltjarra ñunhinha wiripuñunha ðarramunha. ³² Bala ñunhi ñurruñu buñgawanydja wäthurruna ñurikiyi djämamirriwuna, bala wañana nhanukala bitjarra, 'Nheny dja dhuwala mirithirrina yätñha yolñu ñiniya? Ñarranydja nhuñu ñunhi bäy-lakarañala warray ñurikiy rrupiyawuy dhañañbuyny dja wal'ñu, ñunhi dhe ñarranha ñañ'thurruna bäy-lakarañharawu. ³³ Balañu dhe bini wuyuna nhanñu ñuruku wiripuñuwu ðarramuwu bitjana bitjarra ñarra wuyurruna nhuñu.'

³⁴ Yurru ñunhi buñgawanydja wirrkina ñaramurryina, bala djuy'yurrunana ñunhinha djämamirrinhandy dja ðarramunha, bala lolulilina ñilitjara ñanya, ga gonhana ñayi yukurrana ġärrina, yana liñgu-u-u ga bäy ñayi yurru ga rrupiya buku-ruñinyamarama, ñulinyara yana liñgu dhañañ rrupiya ñunhi ñayi lukana yukurrana ñäthili."

³⁵ Ga bitjarrayi ñayi Djesuyu mayali'kurru lakarañalanydja, bala ñayi wañana dhawar'marañalanydja dhäruk bitjarrana, "Yo, bitjandhiyi yurru ñarrakala ñuruñu Djiwarr'wuyuny dja Bäpayu dhä-dir'yun nhuna wirrkina, ñunhi dhe yurru yakany dja bäy-lakarama yuwalkkuma ñuruku wiripuñuwu yolñuwu ñunhi ñayi yurru nhuna ñayañu-yatjkuma; yakana ñayi yurru Gunhu'yuny dja bäy-lakarama nhuñuny dja, ñunhi dhe yurru yaka bäy-lakarama ñula wiripuñuwu yolñuwu." Bitjarrayina ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

19

Djesuyu marñġikuñala ganaminyarawuy rombuy

¹ Yo, ñulinuruyinydja ñayi gonha'yurrunana Djesuyu Galalinydja ñaraka wäña, bala marrtjina djunamana makarrlili wäñalili Djudiyalilina, bala ñayi buđapthurruna mayangu Djodanbuyñunydydja. ² Ga gulku' yolñu walala marrtjina lun'thurruna nhanukala, bala ñayi yukurrana yolñu'-yulñunhanydydja ñunhiyi dukmarañalana.

³ Ga wiripu-gulku' Rom-dharraymirrinydja yolñu'-yulñu marrtjinayi bala Djesuwala, bala dhä-wirrka'yurrunana walala ñanya yukurrana, yana mayali'-wilkthurruna yukurrana, märr walala yurru marina djäma nhanñu, ga bitjarrana walala wañana dhä-wirrka'yurrunanydydja ñanya gam', "Way, nhaltjan yukurra dhika romdhunydydja ñilimurrungala lakarama? Dhunupa muka ñunhiyi yolñuwu ñunhi ñayi yurru gonha'yundydja nhanñuway miyalknha?... ga djuy'yun ñayi yurru ñanya gupađalkuma?"

⁴ Bala ñayi Djesunydydja buku-wakmarañala bitjarra, "Yaka muka yana nhuma dhuwala marñinydydja ñiniya?... ñunhi yukurra nhaltjan djorra'yu lakarama bitjan gam': Ñunhi ñurruthañalanydydja wal'ñu Godthu djäma yolñunha mañdanha ñarramunha ga miyalknha; märrma' ñunhiyi djämawuynydydja mañda Godkuñu yana. ⁵ Ga dhiyakuyina märrwu ñunhi ñuli ñarramuyunydydja märrama miyalknha, ñayi yurru ñuriñiyi ñarramuyunydydja gananna ñänđi'mirriñunha ga bäpa'mirriñunhanydydja, märr ñayi yurru wañgany-manapanmirrinydydja nhanukalayñuwala miyalkkalana, bala mañda ñunhiyi mañda märrmany'tja wañganyinha; yakana mañda ñunhi märrma' biyapulnydydja. ⁶ Yakana yurru ñula yolthuy yolñuy barrkuwatjkumanydydja mañdanha, linggu Godthuna ñayipina ñunhiyinydydja mañdanha wañgany-manapara." Bitjarra ñayi Djesuyunydydja bala lakarañala walalañgu.

⁷ Ga walalanydydja biyapul wañana dhä-wirrka'yurruna ñanya Djesunha bitjarra gam', "Ñayi Mawtjitjthunydydja rom nherrara, manymak warray ñunhi dhuway'mirriñuy yurru miyalknhanydydja djuy'yun. Ñayi yurru ñuriñiyi ñarramuyu wukirri djorra'na, bala djuy'yunna ñunhiyi miyalknhanydydja gupađalñha. Nhäku warray ñayi Mawtjitjthun nherrara dhuwalayinydydja rom bitjarrayi?"

⁸ Bala ñayi Djesunydydja wañana buku-wakmarañala bitjarra, "Ñunhi Mawtjitjthunydydja nhumalañgu wekañala rom bitjarrayi, linggu ñayañu nhumalañgunydydja dhuwali ñälñha wal'ñu yana, yaka nhuma ñuktuk yuwalkkunydydja wal'ñu romgu marñithinyarawu. Yurru ñunhiyinydydja rom Gunhu'yunydydja ñurruthañalanydydja nherrara barrkuwatj warray, linggu ñayi djäma miyalknha ga ñarramunha bitjan wañganyinha yana mañda yurru. ⁹ Ga dhuwalana ñarra nhumalañgu lakarama yukurra. Ñunhi mañda ñarramu ga miyalk linguna märranhaminyarana, ñunhiyinydydja wañganyinha yana mañda. Ñunhi ñayi yurru miyalk nhina yukurra gäna yana ñurikiyi nhanñuway ñarramuwu, ga ñayinydydja ñuli dhuway'mirriñuyunydydja ñuriñinydydja gonha'yurruna ñanya, bala märrañu wiripuñunhana miyalknha, ñunhiyinydydja ñayi biyaku ñuli djäma marramba'na ñuriñiyi ñarramuyunydydja."

¹⁰ Ga ñanapurru ñunhi lundu'mirriñunydydja nhanñu wañana nhanukala Djesuwala bitjarra, "Nhä dhuwala ñälnydydja rom. Mak manymaktja ñanapurrungu dhuwala, ñunhi ñanapurru yurru nhina yukurra luni' yana, ga yakana yurru miyalknha märrama."

¹¹ Ga ñayi Djesunydydja buku-wakmarañala wañana bala bitjarra, "Yaka dhuwala manymak bukmakkunydydja nhinanharawu luni'wunydydja. Manymak warray ñurikiynydydja yolñuwu ñunhi nhanukala ñayi Gunhu'yu wekañala ganydjarr, märr yurru ñayi ñunhiyinydydja yolñu nhina yukurra galña-djulñithirri gänanydydja yana dhäykamiriwnydydja; ñayi yurru ñunhiyinydydja yolñu nhina yukurra luni'na. ¹² Yo,

ḍarramuwurruyu wiripu-gulku'yunyḍja yurru yaka märrama ḥula miyalknha, lingu wiripu-gulḱuny'tja yaka ḍuktuk miyalkku märranharawu, ga wiripu-gulku'yunyḍja yakana yurru märrama miyalknha, lingu ḥurinjina ḥunhi yolḥuyu ḥuli ḍjäma ḥunhiyi ḍarramunha rumbal. Ga wiripu-gulḱuny'tja waḥa ḥuli ḍarramuwurru bitjan, 'Ḥarranyḍja dhuwala yaka yurru miyalknha ḥula märrama; ḥarra yurru ḥhina gänana yana ḥarrapina, Garraywuna ḥhanḥuwaynha, ḥhanukalaḥuwuna ḍjämwau.' Yo, ḥunhi yurru ḥula yol ḍarramu ḥhina galḥa-dḥulḥithirri miyalkmiri-wnyḍja, ḥayi yurru ḥunhiyinyḍja ḍarramu ḥhina ḥuni'na yanana yukurra, yurru dhuwalayinyḍja rom yaka bukmakku yolḥu'-yulḥuwu." Ga bitjarra ḥayi Ḍjesuyu waḥana ḥakaraḥalanyḍja.

Ḍjesu goḥ-ḥal'yurruna yumurrku'wala

¹³ Ga ḥuliḥurunyḍja walala yolḥu'-yulḥuyu gäḥala yumurrku'nha bala Ḍjesuwala, märr yurru ḥayi walalaḥgala goḥ-ḥal'yu-ḥal'yun ḥurikala yumurrku'wala. Ga walalanyḍja gonha ḥurinjina ḥundu'mirriḥuyunyḍja walalay ḥhänḥala, bala gukuḥala warray dhärükthu wunḍaḥarryuna, ḍjuy'yurruna walalanha.

¹⁴ Ga ḥayi ḥunhi Ḍjesuyunyḍja ḥunhimalayi ḥhänḥala, bala wäthurrunana walalaḥgu bitjarrana, "Way, gäḥa walalanha ḥunhiyi yumurrku'nha ḥarrakala. Yaka walalanha gukuḥa. Lingu balanyarayina yolḥu'-yulḥu ḥhanḥuwaynyḍja wal'ḥu Godḱunyḍja yolḥu walala; walalana yurru märrama ḥhä malanha ḥamakurruny'tja ḥunhi ḥayi yukurra Godthu ḥayathama ḥunha."

¹⁵ Bala ḥayi ḥuliḥuruyinyḍja Ḍjesu marrtjina goḥ-ḥal'yurrunana mulḱurrlilina ḥurikala yumurrku'walanyḍja, marrkaphurrunana manapara walalaḥgu. Bala ḥayi marrtjinana, gonha'yurrunana ḥunhiyinyḍja wäḥa.

Ḥukunyḍjaju ḍarramuyu gonha'yurruna Ḍjesunha

¹⁶ Ga waḥgany yolḥu ḥurruḥu ḍarramu marrtjina ga dhä-wirrkayurruna ḥanya Ḍjesunha bitjarra, "Way Garray, ḥhaltjan dhika ḥarra yurru ḍjäma, ḥamakurruny'tja, märr ḥarra yurru ḍälkuma yuwalkḥunyḍja wal'ḥa gupadaḥuwuna ḥhinanharawu?"

¹⁷ Bala ḥayinyḍja Ḍjesuyunyḍja ḥanya waḥana balanyḍja bitjarra, "Ḥhäku warray nhe dhä-wirrkayurruna ḥarranḥanyḍja bitjarrayi? Yaka dhuwala ḥula yol yolḥu ḥamakurruny'tja; ḥayipina waḥganyḥa Godḥa yana ḥamakurruny'tja wal'ḥu. Ḥuli nhe ḍjäl yuwalkḥuwunyḍja wal'ḥu walḥawu ḍälkunharawu, yana nhe yurru mulḱiya baḥ biyakana romḍja ḥunhiyi, ḥunhi ḥayi Gunhu'yu ḥherrara."

¹⁸ Bala ḥayinyḍja ḥunhi yuḥanyḍja ḍarramu waḥa bitjan warray, "Wanhaka dhika romḍja malanha?"

Ga ḥayi Ḍjesunyḍja waḥa bitjan, "Dhuwalana malanha gam': Yaka buḥa murrḱay'kuḥa yolḥunha, yaka marramba'thiya, yaka manañiya, ga yaka bothiya ḥakaraḥa.

¹⁹ Märr-ḥal'yurra ḥhokalaḥuwala bäpa'mirri-ḥuwala ga ḥänḍi'mirriḥuwala, ga märr-ḥamathiya ḥuruku wiripuḥuwunyḍja yolḥuwu biyaka bitjan nhe yukurra märr-ḥamathirri ḥhuḥuway nhe gal'ḥu."

²⁰ Bala ḥayinyḍja waḥa ḥunhiyi yuḥanyḍja ḍarramu bitjan, "Lingu muka ḥarra ḍälkumanyḍja ḥuli yukurra dhuwaliiyi malanha rom. Ḥhäna ḥarra bulunyḍja dhika yurru ḍjäma?"

²¹ Ga ḥayi Ḍjesunyḍja waḥa bitjana, "Ḥuli nhe ḍjäl nhe yurru yuwalktja dhuwurr-dhunupanyḍja wal'ḥu, bitjana gam' nhe yurru ḍjäma. Gatjuy wekaḥana-wala ḥunhiyi ḥhuḥuway ḥhänḍja malanha, warrpam'thurra yana rarr'yurra wekaḥa ḥunha ḥurruwuyḱkuna yolḥuwu, bala Godthuna yurru ḥayipina wekama ḥhuḥu biyapulnyḍja wal'ḥu ḥamakurru'mirriḥunyḍja ḥhä malanha ḥurukuy ḍjiwarr'wuyḥa

wal'ņu, märr nhe yurru yuwalk wal'ņu lukunydyayirri. Gatjuy marrtjiyana, ga djämana nhe yurru biyakayina, bala ronjiyanydja, bala malthurrana njaraku."

²² Ga nunhi naye nuriyi darramuyu näkulanydja, bala naye bilyurruna dhärukmiriwnha, galja-yätjthinana manapara, gonha'yurrunanydja nanya Djesunha, lingu naye biyapul wal'ņu lukunydyayirri yolnu nunhi.

²³⁻²⁴ Bala naye Djesuyunydyayirri yukurrana nhänalana nanya marrtjiyanydyayirri nhinanbara bala galja-yätjthinanyarana, bala naye wanana bitjarrana, "Däl dhuwala lukunydyayirri yolnuwu guljiyanyarawu Godkalanuwunydyayirri Romgu. Nunhi nuli wäyindhunydyayirri gamulyunydyayirri gäma yukurra girri' gulku' diltjiyu nhanukalay naye, ga dälnya nhanu nunhi guljiyanyarawunydyayirri nula wanhamala wänalili nuliwitjan yutjuwala'kurrunydyayirri dhurrwarakurru. Ga balanyarayina girri'-mäypamirriwunydyayirri yolnuwu dälnya yana wal'ņu nhanu guljiyanyarawu bala Godkalanunydyayirri wänalili."

²⁵ Bala nanapurru näkulanydyayirri niryurrunana, bala wanana dhä-wirrika'yurruna bitjarrana, "Yolnya dhika yurru walnathirriunydyayirri nhina? Yol yurru dhika guljiyirriunydyayirri nunha Godkalanunydyayirri wänalili?"

²⁶ Bala naye Djesuyunydyayirri buku-nhänalana wanana nanapurrunha bitjarra, "Yolnyunydyayirri yurru yakana waljakunharamirri bitjanmirriunydyayirri nanyapinyay naye nula nhäyunydyayirri nunhi naye yukurra nayathama. Godthuna nayipina yurru yolnunha waljakumanydyayirri yananydyayirri-wala, lingu bäynuna nula däl Godkunydyayirri djämawu."

²⁷ Bala naye Betanydyayirri wanana dhä-wirrika'yurruna Djesunha bitjarra, "Nhämirri warray nanapurrununydyayirri? Nanapurrununydyayirri nunhi gonha'yurruna bukmak warray nhä malanha, bala nanapurru malthurrana nhuynuna."

²⁸ Bala naye Djesunydyayirri wanana nanapurrunu bitjarra, "Märr-yuwalk narra nhumalangu yukurra lakaramanydyayirri. Nulinyaramirriunydyayirri nunhi yurru nunha yuta rom maln'thunna, njaranydyayirri yurru nhina yukurra nurrununa wal'ņu bunyawana Gunhu'walanydyayirri nuriyi latju'wunydyayirri dhikanydyayirri romgu, ga nhumanydyayirri yurru njaraku lundu'mirriunydyayirri walala nhina njarakalayi gali'nura galki, nurrunuyi walala yana; nhumanydyayirri yurru nurrunuyirri wanga'-wangany djarr'yunarawu barrkuwatjku malawu, yolnu'-yulnuwu. Yitjuralpuynuwu

²⁹ Nunhi naye yurru nula yolthu yolnyu ganan nhanuway nhä malanha, wäna ga dhäykanha nhanuway, ga wäwa'mirriunha ga nändi'mirriunha ga bäpa'mirriunha ga yumurrku'nha, nunhi naye yurru bitjandhiyanydyayirri ganan bukmaktja njarakuwaynydyayirri yana malthunarawu, nuriyanydyayirri yolnuwu yurru Godthu wekama nhä malanha namakurru', bukulili nal'marama warray marrtji yurru biyapul warray, dhiyanunydyayirri-wala dhiyala munatha'nuranydyayirri, ga nunhalanydyayirri naye yurru nhina yukurra walana, bitjana lingua yurru, gupadalnya-wala yana.

³⁰ Yo, nula nhämunha' yolnu walala, nunhi walala nhina yukurra nurrunumirri dhiyanu-wala, nunhalanydyayirri walala yurru Gunhu'walanydyayirri wänanura gali'wuyha walala, ga wiripu-gulku' nula nhämunha' nunhi walala yukurra dhiyala nhina wal'ņu gali'nura, nunhalanydyayirri walala yurru nurrunumirrina wal'ņu."

20

Dhäwu' djämamirriwalanuwuy walalangalanuwuy

¹ Wanganymirri Djesuyu lakaranala dhäwu' mayali'kurru, bitjarra gam', "Godkunydyayirri rom balanyara bitjan wangany darramu wänawa-watänu borungu nuthanmaranhamirri.

"Wanganymirri munhakumirri wal'ņu yana, naye marrtjina nunhiyi darramu, lingu naye djälthina yolnuwu walalangu, märr yurru walala marrtji ga djäma

nhanṅu ṅunhiliyi. ² Marrtjinanydja ṅayi, bala ṅayi nhäṅalana ṅunhi yolṅu'-yulṅunhanydja, bala waṅana bitjarrana, 'Way walala! Nhämirri nhumanydja ṅuli marrtji ga djäma ṅarraku? ṅarra yurru nhumalanha wekama barrwaṅ diyin-dola ṅurikiy waṅganybuynydja ḍaykun'puy djämawuy.'

'Yo manymak muka. ṅanapurru yurru djäma nhuṅu bay', bitjarra, bala walala marrtjinanydja bala nhanukalana wäṅalili, ga ṅunhilina walala yukurrana djämana-a-a, walu ṅupara-a-a, yana ṅingu-u-u ga munhakuyina.

³ "Ga dharrathir'mirriyundydja waluyu, ṅayi marrtjina biyapul ṅunhiyi ḍarramu, ga nhäṅala yolṅu'-yulṅunha, walala marrtjina dhärra'-dharrana yänana, djämamiriwnha walala, galkurrana djämawu. ⁴ Nhäṅalanydja ṅayi walalanha, bala waṅana bitjarrana, 'Way walala, go marrtjiya, ga djäma ṅarraku ṅunhala, ga yärandja ṅarra nhumalanha yurru wekamayi ṅurikiy djämawuy.' ⁵ Bala walala marrtjinana nhanukala wäṅalilina, bala djämana.

"Ga biyapul buku-larrṅgayny'tja ṅayi marrtjina ṅunhiyi ḍarramu, ga bitjarrayi bili garr'yurruna wiripu-gulku'nhandja. Ga bulu läy-wilyunarayyundydja waluyu ṅayi marrtjinayi, ga garr'yurruna wiripu-gulku'nha.

⁶ "Ga biyapul milmitjpanydja wal'ṅu ṅayi marrtjina, ga nhäṅala wiripu-gulku'nha yolṅu'-yulṅunha, walala marrtjina ḍäpthurruna djämamiriwnha walala. Bala ṅayi dhä-wirrkayurruna walalanha bitjarrana, 'Way walala! Nhäku nhuma marrtji dhuwala ḍäpthundja djämamiriwnydydja walala, walu-ṅupan yänanydja?' bitjarra. ⁷ Ga walalanydja waṅana nhanṅu bitjarra warray balanydja, 'Bäyṅu dhuwala ṅanapurruṅu ṅula yoltho yolṅuyu djäma lakaranha ṅäthili bay,' bitjarra walalanydja. Bala ṅayi ṅurinjiynydydja ḍarramuyu garr'yurrunana, 'Go marrtjiyana, ga djäma ṅunhala ṅarrakalana,' bitjarra. Bala walala marrtjinana, ga djämana ṅunhiliyi.

⁸ "Djämanydydja walala yukurrana bukmakthuna ṅurinjiyi malayu, ga yana ṅingu ga walu-gärrinyarayuna. Bala ṅayi ṅunhi wäṅa-wataṅundydja ḍarramu waṅana dhar-raymirriwala ḍarramuwala bitjarra, 'ṅay' dhuwalana rrupiyandydja. Wäthurrana walalaṅgu djämamirriwundydja walalaṅgu, ga wekaṅa buku-ruṅinyamaraṅana walalaṅgu djämawuynydydja. Näthilinydja nhe yurru wekama ṅuriki walalaṅgu ṅunhi walala dhuditj djäma ṅurru-yirr'yurruna, ga yana ṅingu-u-u, biyakana marrtjiya ṅingu bala-a-a, ga ṅunha wapthurra ṅurikala walalaṅgala ṅunhi ṅarra ṅäthili wal'ṅu garr'yurruna, munhakumirri walalanha.' Ga bitjarra ṅayi ṅunhi wäṅa-wataṅundydja waṅana.

⁹ "Bala ṅunhi dharraymirriynydydja wäthurrunana walalaṅgu bukmakkuna, bala ṅayi wekaṅala ṅäthilinydja ṅurikina walalaṅgu ṅunhi walala djäma-dhudinṅu walala, märr-dhumbul'wuyṅha waluwuy, yurru walalaṅgu ṅayi weka'-wikaṅalanydydja waṅga'-waṅganygu diyin-dola malanha yana barrwaṅ'tja. ¹⁰ Ga ṅurinjiynydydja walalay munhakumirriwuyyundydja djämawuyyu walalay nhäṅalana, bala gyaṅina yanapi walalanydydja märranha biyapul wal'ṅu barrwaṅ, yurru bäyṅu warray, yana ṅayi walalaṅgu wekaṅalanydydja ṅupanayṅu yana, diyin-dola malanha barrwaṅ. ¹¹ Ga ṅunhi walala galkaranydydja marrtjina rrupiyandydja, bala nhäṅa'-nhaṅala goṅlilina walalaṅgalay walala diyin-dola yana barrwaṅ, bala walalanydydja ṅunhi munhakumirriwuyyundydja djämawuy walala ṅoy warray dhärrana buṅgawawundydja, bala morrumurru'na waṅanana bitjarrana. ¹² 'Walalanydydja ṅunhi dhiyaṅundydja walalay djäma märr-dhumbul' warray, gurririyu warray waluyu, ga ṅanapurruynydydja yukurrana dhuwala djäma bitjarra warray ṅingu-u-u walu-ṅupara-a-a, ḍaykun'kurru warray. Ga nhäku warray nhe walalaṅgu wekaṅala balanyaranydydja ṅingu bitjan ṅanapurruṅu dhuwala?'

¹³ “Bala ñayi buᅅgawanydja waᅅana bitjarra, ‘Ñäka ñamathaᅅa ñi’. Yaka dhuwala ñarranydja mel-yarrkthunaramirri wekanharamirri nhumalaᅅu. Nāthilinydja nhe ñunhi waᅅana yuraᅅala wal’ᅅu ñurikiyi diyin-dolawunyidja barrwan’ku waᅅanybuynyidja ᅅaykun’puy ᅅjämwuy, bala nhe liᅅuna dhuwali märraᅅalanyidja. ¹⁴ Gatjuy marrtjiyana nhokalay wāᅅalilina. Ñarranydja dhuwala ᅅuktuk ñarra yurru wekama dhudiᅅuwunyidja yolᅅuwu balanyara yana liᅅu ᅅupanayᅅu bitjan nhumalaᅅu. ¹⁵ Liᅅu dhuwalanyidja ᅅula nhä ñarrakuway wal’ᅅu, ñarra yurru wekama ñarrakiyinalay ñarra ᅅuktukthu. Bay’ nhenyidja mel-di’yurruna warray?... liᅅu ñarra dhuwala dhapinya ñi.’ ”

¹⁶ Ga dhuwalayina ñayi Djesuyu dhäwuny’tja lakaraᅅala, bala ñayi dhawar’yurrunanyidja waᅅana bitjarrana. “Yo. Walalanyidja yurru dhudi’-dhudiᅅunyidja ᅅurruᅅuna, ga ᅅurru’-ᅅurruᅅunyidja yurru dhudiᅅuna.”

Biyapul ñayi Djesu lakaranhamina rakunydhinyarawuy ñanyapinyay ñayi

¹⁷ Yo, djunamana ᅅanapurru marrtji ñunhi wāᅅgamananyidja dhukarrkurrunyidja bala Djurutjalamlilina, ga gandarrᅅuranyidja, bala ñayi Djesuyu ᅅanapurrunha ᅅunhiliyinyidja luᅅ’maramana marrtji waᅅanylilina, nᅅanᅅuwaynyidja ñunhi 12-nᅅanyidja lundu’mirriᅅunha walalanha, bala ñayi lakarama biyapul, ñunhi nᅅaltjan nᅅanᅅu yurru malᅅ’tᅅun ñunhala Djurutjalam. ¹⁸ Ga bitjarra ñayi waᅅananyidja, “Ñäkanyidja walala ñamathaᅅa wal’ᅅu. Galki yurru ᅅilimurru dhuwala bunana Djurutjalamdja wāᅅaᅅura, ga ᅅunhalayinyidja walala yurru dhayᅅanna Gäthu’mirriᅅunha Yolᅅunᅅanyidja; walala yurru ᅅarranᅅa wekamana bala ᅅalkarra’mirriwalana walalaᅅala goᅅlili ᅅurru’-ᅅurruᅅuwalana wal’ᅅu, ga rom-marᅅgikunharamirriwalana walalaᅅala. Yo, ᅅuriᅅiyi ᅅurruᅅumirriyunyidja yolᅅu’-yulᅅuyu yurru ᅅarranᅅa yätj-lakaramana, bala wekamana rakunydhinyarawuna. ¹⁹ Walala yurru dhayᅅandja ᅅarranᅅa mulkuruwalana yolᅅu’-yulᅅuwala goᅅlilinyidja, bala yurru ᅅuriᅅi mulku’-mulkuruyunyidja yolᅅu’-yulᅅuyu ᅅarranᅅa wakalkumana, warku’yunna yurru ᅅarranᅅa, ga bartjunmaramana ᅅarranᅅa, bala ᅅal’marama dharpalili mälakmaranharawuyililina. Yurru lurrkun’tᅅunyidja munᅅayu ñayi yurru Gunhu’yu ᅅarranᅅa walᅅakumayi, ñarra yurru biyapul gaᅅathjriyi walᅅathirri beᅅuru rakunyᅅurunyidja.” Ga bitjarra ñayi Djesu lakaranhaminanyidja ñanyapinyay ñayi.

Djesuyu romᅅa nherrara ᅅurru’-ᅅurruᅅuwu yolᅅu’-yulᅅuwu

²⁰ Ga ᅅuliᅅurunyidja ñayi ᅅāᅅdi’mirriᅅunyidja ñunhi maᅅaku Djayimᅅu ga Djongu marrtjiᅅa bala Djesuwala, yurru gaᅅala ñayi ᅅunhiyi maᅅanᅅa yulᅅunyidja, gäthu’mirriᅅunha maᅅanᅅa Djipitiwu bäpa’mirriᅅuwu. Marrtjiᅅanyidja ñayi ᅅunhiyi ᅅāᅅdi’mirriᅅunyidja, bala ᅅepal-nyilᅅ’tᅅurruna nᅅanukala Djesuwala, bala waᅅana bitjarra, “Way Garray, ñarra yurru nhuna ᅅāᅅ’tᅅun dhuwala bay’... ᅅula nhäku.”

²¹ Ga ᅅayinyidja Djesunyidja waᅅana bitjarra, “Go, nhä yulᅅunyidja ñarra nᅅuᅅu yurru wekamanyidja?” bitjarra.

Bala ᅅayinyidja ñunhi ᅅāᅅdi’mirriᅅuyunyidja waᅅana ᅅanya bitjarrana, “Ñunhi nhe yukurra yurru nhina ᅅurruᅅunyidja wal’ᅅu buᅅgawanyidja nhokalay nhe romᅅura, ñarranyidja ᅅuktuk dhiyaku maᅅaku, maᅅa yurru nhina yukurra ᅅurruᅅu wal’ᅅu nhokala gali’ᅅura.”

²² Bala ñayi Djesunyidja waᅅa bitjanna, “Yaka nhuma dhuwala marᅅginyidja bay’, nhäku nhuma yukurra ᅅāᅅ’tᅅun. Ñarranyidja yukurra yurru marrtji bala rakunydhinyaralilina, yaka ñarranyidja yurru waᅅdirri marriᅅurunyidja romᅅuru burakinyaramirriᅅurunyidja. Ga nᅅumanyidja dhuwala ñarraku malᅅunaramirri walala, nhumalanha walala yurru bitjandhiyi bili buma ᅅayaᅅu-yätjkuma. Ga

nhaltjan nhuma yurru yuljunydja? Wandirri warray?... bay nhaltjan? Malthunna-wala yana?... bäyyi nhuma yurru burakirrinydja nunhi?" Bitjarra Djesuyu maḍanha dhä-wirrka'yurrunanydja.

"Nilinyunydydja yurru malthunna-yana-wala nhuḅu. Yaka warray nilinyu yurru wandirri burakinyaramirrinuru romḅuru," bitjarra maḍanydydja waḅana buku-wakmaranala Djesuwu.

²³ Bala Djesunydydja waḅana bitjarrana, "Yuwalk muka nhumanydydja yurru galḅa-yätjthirri bitjandhiyi lingu yana bitjan ḅarra. Yurru ḅarranydydja yaka yurru djarr'yun ḅula yolḅha yolḅunha ḅurruḅuthinyarawu ga nhinanharawu ḅuruku galkiḅuwunydydja ḅarrakala. ḅayipi yana Gunhu'yu ḅurruḅukumanydydja yurru nher-ḅaḅ nunhinhandydja yolḅu'-yulḅunha nunhi ḅayi ḅäthili djarr'yurruna walalanha."

²⁴ Bala ḅanapurrunydja gonha' wiripu-gulku'yunydydja, ḅämbumirriyu ga ḅämbumirriyu nhanukala lundu'mirriḅuyyu walalay ḅäkula warray maḍanha, maḅa yukurrana ḅuktukthina ḅurruḅuyinyarawu, bala ḅanapurrunydja ḅoy warray dhärrana maḍaku, Djayingu ga Djongu.

²⁵ Bala ḅayi Djesuyunydydja yurru'maranalana marrtjina nunhiyi lundu'mirriḅunhandydja walalanha nhanḅuway ḅayi waḅanylilina ḅurrukli, bala ḅayi lakaranalanydydja marḅikunjalana ḅanapurruḅu bitjarra, "Nhuma marḅi muka nunhi romgu dhiyakuywu munatha'wuywunydydja, nunhi walala ḅuli yukurra ḅurru'-ḅurruḅu yolḅu walala buḅgawa-lakaranhamirri, bala yukurra ḅuli bitjandhina gur'-guryun yolḅu'-yulḅunhandydja, bitjan ḅuli djämamirrinhana walalaḅu-way walala. ²⁶ Yurru nhumalaḅgunydja nunhi nhuma malthunaramirri walala ḅarraku, nhumalaḅgunydja rom yurru gäna warray wal'ḅu, wiripu warray. ḅuli nhe ḅula yol yolḅu ḅuktuktja ḅurruḅuyinyarawunydydja, yaka nhe yurru buḅgawa-lakaranharamirrinydja. Biyaka nyilḅ'maranhamiya nhunapinyay nhe, ga djäma guḅga'yurra wiripu-gulku'na yolḅu'-yulḅunha, bitjan djämamirriyu walalay. ²⁷ Yo, nhe yurru djämamirriyiya yana yulḅunydydja, lingu ḅurruḅunydydja yolḅu yurru nunhi djäma dhuwala bitjan djämamirri yolḅu'-yulḅuwu, yaka walalaḅu buḅgawa. ²⁸ Lingu balanyarawuyina ḅarra nunhi Gäthu'mirriḅu Yolḅunydydja bunana lili guḅga'yunarawu yana yolḅuwu. Yaka ḅarra buḅgawa lakaranhaminanydydja ḅarranhawuy ḅarra; ḅarra marrtjina lili bitjan djämamirri yolḅuwu yana, ga bitjarrayi bili ḅarra walḅa-wekanhaminanydydja yolḅuwunydydja walḅakunharawu, märr yurru ḅarrana walalanha dhawatmarama ḅula nhäḅuru garrḅinminyararunydja romḅuru." Ga bitjarra ḅayi Djesuyu romdja nherrara ḅurru'-ḅurruḅuwunydydja yolḅu'-yulḅuwu.

Djesuyu bambayna maḍanha maḅutjimirriyanala

²⁹ Wäḅḅanalandydja ḅanapurru marrtjina bala-a-a, Djesu ga nhanḅu lundu'mirriḅu walala, ga baḅ-gay mulkana Djarikuna wäḅa. Ga nunhi ḅanapurru ganan nunhiyinydydja wäḅa, bala walalandydja marrtji gulku'na yolḅunydydja walala malthunmirri ḅanapurruḅu bala dhukarr-ḅupandja. ³⁰ Ga nunhili gali'ḅura dhukarrḅuranydydja yolḅu maḅa nhina-dharra, bambay maḅa, bala maḅa ḅäma ḅanya Djesunha, ḅayi marrtji lili. Bala maḅa dhunupana yatjurrunana, yäku lakaranalana ḅanya Djesunha bitjarrana, "Way Garray, Gäthu'mirriḅu Daypitku, wuyurra ḅinyalaḅu."

³¹ Bala walalandydja dharra gulku'yu warray yolḅu'-yulḅuyunydydja way'yun muk-marama maḍanha. Yurru maḍanydydja yaka warray mukthun; mukthun warray yatjun yukurra, yäku lakarama ḅanya, "Djesu, Gäthu'mirriḅu Daypitku, wuyurra ḅinyalaḅu," bitjan.

³² Bala ñayi Djesunydia gulyunna, bala wäthunna maṇḍaku, bala ñayi waṇa dhä-wirrkayunna maṇḍanha bitjana, “Nhäku nhuma dukṭuktja? Nhaltjan ñarra nhumalanha yurru yulṇunydia?” bitjana.

³³ “Garray, nhänharawuna ñilinyu dhuwala dukṭuktja, ñilinyu yurru nhämana.” Bitjarra maṇḍanydia buku-wakmarañala nhanṇu.

³⁴ Bala ñayi Djesunydia wuyurrunana maṇḍaku, bala maṇṭjina maṇḍanha mulkana. Ga dhunupana maṇḍa ṇunhi maṇṭjimiriinana, nhäñalana yulṇunydia. Bala maṇḍa nhinana nhanṇu malthurrunana bala dhukarr-ṇuparana Djesuwu.

21

Djesu marrtjina duṇ'kiyu Djurutjalamilina gärrina

¹ Yo, wängañalanydia ṇanapurru bala-a-a, yana lingu-u-u, ga galki wängañura Baṭpatjtja yäku, bukuṇurana wal'ṇu Wolipnha yäkuṇura, marr-galkina yana ṇunhiyi Djurutjalamnha, ² ga ṇunhalayinydia ñayi Djesu waṇana nhanukalaṇuwala lundu'mirriṇuwala maṇḍakala bitjarra, “Gatjuy marrtjiya maṇḍa ṇunhawala ya' wängalili. ṇunhi nhuma yurru bunanydia ṇunhalayi, nhuma yurru maṇ'marama ṇunhayi märrma'nha wäyinnha maṇḍanha ḍapmaranhara ṇunhiyi dhärranydia yukurra, waṅganydia duṇ'ki ṇunhi märr-yuṭa, ga biyapul ṇunhi yothu nhanṇu. Yupmarañanydia nhuma yurru ṇunhiyi, bala gäñana lili maṇḍanha ñarrakalana. ³ Ga ṇuli ñayi yurru yolṇuyu dhä-wirrkayun nhumalanha bitjandja, ‘Way, nhäku nhuma yukurra dhuwala yupmaramanydia dhuwaliyi?’, bitjandja yurru, nhumanydia yurru lakarama bitjan, ‘Garray ṇunha dukṭuk dhiyakuyi.’ Bala ñayinydia yurru yana ṇunhiyi yängumana lili.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydia maṇḍakala.

⁴ Yo, dhuwalayinydia maṇ'thurrana warrañulthinana, bitjarrana lingu ṇunhi yukurrana ñäthili dhäwu'-gänharamirriyu lakarañala, ṇunhi ñayi waṇana bitjarra,

⁵ “Waṇiya ṇunha wängalili Djäyanlili yäkulili,

lakaraṇa biyaka ṇurikalanydia yolṇu'-yulṇuwala ṇunhi walala yukurra nhina ṇunha Djurutjalamnura wängañura,

‘Dhuwala nhumalaṅgu ṇurruṇunydia wal'ṇu marrtji yukurra nhumalaṅgala.

Ñayinydia ṇunha wurrkurru' wal'ṇu ga latju',

gorrumanydia marrtji lili ṇunhilimiya duṇ'kiṇura yuṭañuranydia.’ ”

⁶ Yo, bala maṇḍa ṇunhiyi lundu'mirriṇunydia maṇḍa marrtjinanydia ga maṇ'marañalanydia yuwalkthi yana, bitjarra yana lingu ṇunhi ñayi Djesuyu lakarañala maṇḍaku. ⁷ Yupmarañalanydia maṇḍa ṇunhiyi duṇ'kinha ga biyapul ṇunhi yutjuwala'nha, bala gäñalana nhanukala Djesuwalana. Bala walala bukmakthu yana yup-yupmarañalanydia marrtjina walalaṅguway walala girriny'tja malanha, bala ṇal'marañala ṇunhiyi girriny'tja diltjililina wäyingalana ṇurikalana duṇ'kiwalana, bala ñayi Djesunydia ṇal'yurrunana ṇunhimalayi wäyingalana diltjilili.

⁸ Bala mirithirri gulku'yu wiripu-gulku'yunydia yolṇuyu walalay yup-yupmarañala marrtjina girriny'tja, bala minhdhalarañalana marrtjina dhukarrilina bala, ga wiripunuyu yolṇuyu walalay daw'-dawyurruna marrtjina many'tjarr dharpa, bala rulwanḍhurrana marrtjina bala dhukarrilina, gatjalnha djäma latju'kuñalana nhanṇu Djesuwuna marrtjinyarawuna yukurranharawu. ⁹ Ga yolṇunydia walala marrtjina gulku'na yatjunmina; wiripunydia marrtjina wängañala ṇurruṇu, ga biyapul dhudiṇu ṇanya ṇunhi munguyurruna; bukmaknha walala märryngathinanydia dhika martj-martjurrunanydia, wokthurrunana nhanṇu wirrkina, luku-yingathinana wal'ṇu dhikana bitjarrana gam', “Ñanapurrunydia dhuwala wokthurrunana nhanṇu wirrkina. Nhenydia dhuwala ṇunhiyi beṇuru yarrañanuru Daypitkala, ga marrtjinydia nhe yukurra dhuwala Garraywala yana

wal'ņu yäkuyu. Nanapurru buku-wurrparanydja Gunhu'nha, wokthurrunana manapara yulņunydydja." Bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydja, mähr-yingathinana marrtjina lili, yäku-lakaraņalanydja ņanya Djesunha.

¹⁰ Mukthurruna yana ņayi yukurrana marrtjinanydja-a-a, yana lingu ga bunana ņayi Djurutjalam, bala walala ņunhi yolņu'-yulņuyu wiripu-gulku'yunydydja nhäņalana, bala gawaw'yurruna waņana bitjarrana, "Yol dhika ņayi yulņunydydja marrtjinydydja lili yukurra?... yol?"

¹¹ Ga walalanydja, ņunhi walala yukurrana malthurruna nhanņu waņana bitjarra, "Dhuwalanydja dhuwala Garray muka Djesu, ņulaņuru Godkuņu dhäwu'-ganharamirri, ņurukuy muka Natjurippuy wäņawuy, makarrwuynydydja Galaliwuy."

Djesuyu dhawatmarañala gukuņala Godkala Buku-ņal'yunaramirriņuru Bunbuņuru

¹² Bala ņayi mukthurruna yana marrtjina yukurrana dhukarr-ņupara, yana lingu ga gulņiyina ņayi ņunhimala Buku-ņal'yunaramirrilili Bunbulili Godkalana, bala nhäņalana ņayi ņunhimalayinydydja yolņu'-yulņunhana, walala yukurrana buku-yulķthunmina rrupiya, ga djalim wäyin malanha, gukkuk ga dhika nhä malanha. Bala dhunupana yana ņayi Djesuyu marrtjina law'-lawmarañalana walalaņgu daypulnha malanha, ga nhä malanha walalaņgu bilmarañalana, war-kuļuņalana marrtjina, djalkthurrunana ņunhiyi rrupiyamirriynydydja nhä ņunhi marrtjina gorru'-guruņala. Bala ņayi gukuņala dhawatmarañalana ņunhinhandydja walalanha ņunhi walala yukurrana buku-yulķmaranhamina ga bäyim wäyin malanha ņunhiliyi Bunbuņura. ¹³ Bala ņayi lakaraņala yolņu'-yulņuwanydydja bitjarrana, "Dhuwala Djorra'yunydydja yukurra lakarama Godkalanydydja bitjan, 'Narakunydydja bunbu yukurra yuru dhärra buku-ņal'yunarawu waņganygu yana, mähr yuru yolņu walala bukmak marrtji ga bukimirriyama dhiyala,' bitjan. Ga nhumanydydja dhuwalayi bunbunha ņuli wakalkuma warray yukurra, bitjana bitjan ņuli dhuwalayinydydja wäņa dhärra yukurra managanmirriwuna walalaņgu djuļul'yunarawu, bitjandhina nhumanydydja ņuli." Bitjarrana ņayi Djesuyu walalanha dhawatmarañalanydydja.

¹⁴ Bala walala ņunhi rerrimirriynydydja yolņu walala marrtjina nhanukala Djesuwala, bamba'-bambaynydydja ga marrtjinyaramiriw ga dhika nhämirri, bukmaknha walala wäņgaņala nhanukala ņunhimalayina Bunbulili, bala ņayi walalanha yukurrana dukmarañalana. ¹⁵ Bala walalanydydja ņunhi dalkarra'mirriynydydja walala ga Rom-marņgikunharamirriynydydja walala ņoy warray djingaryurruna, madakarritjthina warray, lingu walala nhäņala ņanya Djesunha, ņayi yukurrana djäma nhä ņamakurru ņunhiliyi Bunbuņura. Ga bukmaknha djamarrkuļiny'tja ņunhi yukurrana yatjunmina, waņana gawaw'yurruna bitjarrana, "Nanapurru wokthunna nhuņu yulņunydydja wirrkina, lingu nhenydydja Godkuņu ņunhiyi dhawu'mirriyanhara yolņu, beņuru Daypitkala yarrataņuru."

¹⁶ Yo, walala ņalapalmirriynydydja ņunhi madakarritjthinana wirrkina, bala waņana Djesunhandydja bitjarra warray, "Way, ņäma nhe yukurra ņunha yulņunydydja? Nhaltjan walala yukurra nhuna yäku-lakarama bitjandhiyinydydja?"

Ga ņayi Djesunydydja waņana bitjarra, "Ne, ņäma ņarra walalanha yukurra ņunhayi. Yaka nhuma dhuwalayi maņutji-law'maraņala ņunha Godkunydydja Djorra'? Bitjan yukurra ņunhayi waņanydydja gam',

'Walala yukurra yuru djamarrkuļi' wokthundja ņamathamanydydja wal'ņu, dhunupayu wal'ņu yana dhärukthu,

yuwalkkumanydydja walala yuru yukurra wokthun.' "

¹⁷ Bala ņulinuruyinydydja ņayi Djesuyu gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjina balayi Bithinilili wäņalili, mähr ņunhalayina ņayi yuru yakurrnydydja.

Djesuwala dhärukthu yana räwakthina dharpa borummiriw

¹⁸ Ga djaḍaw'yurruna wiripuṇuyuna waluyu, bala ṇanapurru munhakumirrina ḍurryurrunanydja, bala martj-martjurruna balayi roṇiyina Djurutjalamliliyi, yurru djaṇṇarrthinana ṇayi ṇunhi Djesu yulṇunydydja. ¹⁹ Bala ṇayi nhāḡala ṇunhi dharpa ḡaku'na, ṇayi dḡingaryurruna yukurrana ḡalki dhukarrṇura; marwat laṭju' dhika ṇayi nhāḡalanydja Djesuyu, bala ṇayi marrtjina ḡalkithaḡala ṇunhiyi, wanhaka yurru ṇayi maḡ'marama borum ṇunhimalayi. Yurru ṇayi maḡ'maraḡalanydja bāyṇu warray, marwat warray yana. Bala ṇayi waṇananydja bitjarrana ṇurikiyi dharpaṇunydydja, "Yakana nhe yurru dhuwalayi dharpa borummirriyirri biyapulnydja." Ga dhunupana ṇunhiyi dharpanydja räwakthinana yanana, bala rakunydhinana.

²⁰ Ga ṇanapurru ṇunhi luṇdu'mirriṇuyunydydja walalay nhāḡala ṇirryurrunana, bala waṇana bitjarrana, "Way, nhaltjarra ṇayi ṇunha dharpa wadutjanydja räwakthina?"

²¹ Bala ṇayi Djesunydydja bilyurruna, bala waṇana bitjarrana, "Märr-yuwalk ṇarra nhumalaḡgu yukurra laḡkaramanydja dhuwala. ṇunhi nhuma yurru yuwalkkuma wal'ṇu märr-yuwalkthirri Godkalananydja, ḡa yakanydja märr-dhumbal'yun yurru, nhumanydja yurru waṇa dhäruk bitjandhi lingu, bitjarra ṇarra waṇana ṇunha ḡay' dharpanha, bala yurru ṇayinydja nhuna yana ṇāmana. Ga wiripunydydja nhuma yurru waṇa ṇula nhākunydydja, bala ṇayinydja yurru ṇunhiyinydja yana maḡ'thunna, nhaltjan nhe yurru waṇa. ṇuli nhe yurru waṇa bukunhanydja wāṇanha bitjan, 'Ma' ḡaḡathiyana nhe yurru dhuwali bukunydydja wāḡa, bala ya' ḡiṭthurra, ḡapulilina luṭthurra,' bitjandja, bala nhuna yurru ṇayi dhunupana ṇāmana, bala ḡiṭthunna yanana yurru. ²² Yo, nhe yurru ṇāḡ'thundja Gunhu'nha bukumirri-yamanydja ṇula nhāku, ḡa nhenydydja yurru märramana yana yulṇunydydja, ṇuli nhe yurru yuwalktja wal'ṇu märr-yuwalkthirri." Bitjarra ṇayi laḡaraḡalanydja Djesuyu.

ṇurru'-ṇurruṇuyu yolṇu'-yulṇuyu ṇoy-wilaḡala dhä-wirrka'yurruna Djesunha

²³ Yo, marrtjinanydja ṇayi yukurrana Djesu bala-a-a, yana lingu ḡa ḡulṇiyina ṇayi Buṇbulili ṇunhi Godkala, ḡa ṇunhiliyi ṇayi yukurrana marḡḡikuḡala laḡaraḡala yolṇu'-yulṇuwala. Ga walala ṇunhi ṇurru'-ṇurruṇunydydja yolṇu walala marrtjina, ḡalkarra'mirriṇydydja walala ḡa wiripu-ḡulku' ṇalaṇaḡmirri yolṇu walala, bala walala dhä-wirrka'yurruna waṇana ṇanya Djesunha bitjarrana, "Ma' laḡaraḡa ṇanapurruḡala. Yolṇu nhuna waṇana bitjanarawuyinydja dḡāmawu? Yolṇu nherranydydja nhuna dhiyakuyi?"

²⁴ Ga ṇayi Djesunydydja buku-wakmaraḡala waṇana balanydja walalaḡunydydja bitjarra, "ṇāthilinydja ṇarra yurru nhumalanha dhä-wirrka'yun, ḡa ṇunhi nhumanydja yurru ṇarraku buku-ruṇinyamarama dhäruk, bala ṇarra yurru nhumalaḡgu laḡaramana. ²⁵ Ma', laḡaraḡana ṇarraku. Yolṇu nherrara Dḡonnhanydydja ṇunhi? Yolṇu ṇunhinydydja ṇanya waṇana liya-luṇmaranharawu yolṇu'-yulṇuwunydydja?... Godṇu?... bay' yolṇu, yolṇu'-yulṇuyu?"

Bala walalanydja ṇunhi ṇurru'-ṇurruṇunydydja walala waṇanhamina bitjanmina, "Way, nhaltjan dhika ṇilimurru yurru laḡkaramanydja nhanṇu balanydja? ṇunhi ṇilimurru yurru laḡarama bitjandja, 'Godṇu muka ṇunhi ṇanyanydja nherrara Dḡonnhanydydja,' bitjandja, bala ṇayinydja yurru ṇunhi waṇa ṇilimurrunhanydja bitjana, 'Nhākuna nhuma yakanydja märr-yuwalkthina nhanṇu Dḡongunydydja?' bitjana yurru. ²⁶ Ga ṇuli ṇilimurru yurru waṇa nhanukala laḡarama bitjandja, 'Yolṇu'-yulṇuyu ṇunhi ṇanya nherrara ṇurikiyi dḡāmawu,' bitjandja, ḡa walalanydja yurru ṇunhi yolṇu'-yulṇu wiripu-ḡulkuny'tja ṇoyṇha-dḡingaryun, madakarritjithirrina ṇilimurruḡgu, lingu walalanydja ṇunhi märr-yuwalkthirri yukurra nhanbala,

ņunhi ņayinydja Djondja beņuru Godkuņu djuy'yunara dhäwu'-gänharamirri.”
²⁷ Bala walala waņana Djesunhanydja bitjarrana, “Yakana ņanapurrunydja dhuwala marņgi bay', yolthu ņunhi ņanya Djonna nherrara ņurikiyi djämawu.”

Ga ņayi Djesuny dja waņana walalaņgunydja buku-wakmaraņala bitjarra, “Nhu-many dja yaka warray ņarrakalany dja lakaraņala ņunhiyi, yolthu ņunhi ņanya Djonna nherrara, bala ņarrany dja yurru yakayi yana nhumalaņgunydja lakarama yolthu ņarranhandja dhiyakuyi nherrara djämawu.” Bitjarrana ņayi Djesuyu waņana walalaņgala balany dja.

Dhäwu' mayali'mirri märrma'walaņuwuy gäthu'mirriņu-walaņuwuy

²⁸ Yo, ņulinyaramirriyundy dja ņayi Djesu ņunhalayi yana bäyma nhina yukurra Buņbuņura Godkala, bala ņayi waņa lakaramany dja ņurikala ņurru'-ņurruņuwalany dja yolņu'-yulņuwala dhäwuny'tja mayali'mirrina, bitjanna gam', “Way gyaņiyana walala. Waņany yolņu bäpa'mirriņu yukurrana nhinana, yurru märrma' nhanņu gäthu'mirriņundy dja, darramu maņđa yana.

“Waņany mirriyundy dja ņayi marrtji ņunhi bäpa'mirriņu, bala waņa nhanukalaņuwala maļamarrwala bitjanna, 'Way gäthu, marrtjiya ņi', gäthurany dja waluyu, ga djäma ņunhala ņarrakala wäņaņura, ņuthanmaraņa marrtjiya borumna ņarraku.’
²⁹ Yurru ņayi gäthu'mirriņundy dja waņana ņunhi maļamarrny dja bitjarra warray, 'Yäw, yaka bay.' Bala ņuliņurundy dja ņayi bilyurrunana, gyaņinana yukurrana, bala djambina ņanyapinyay ņayi, bala marrtjinana, ga djämana ņunhilina nhanukalaņuwala bäpa'mirriņuwalana wäņaņura.

³⁰ “Bala ņayi biyapul ņunhi bäpa'mirriņu waņa wiripunhandja gäthu'mirriņunha, bitjarrayi bili djäma lakaraņala, ga ņayiny dja ņunhi wiripundy dja gäthu'mirriņu waņana buku-wakmaraņala bitjarra, 'Yo manymak. ņarra yurru djäma nhuņu,' bitjandhiyi, yurru yakana ņayi marrtjina djämawundy dja.”

³¹ Bala ņayi ņuliņurundy dja Djesuyu dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Yolthu ņunhi gäthu'mirriņuyu dhäruktja märraņala bäpa'mirriņunhandja?” Ga walalany dja ņuriņi ņurru'-ņurruņuyundy dja yolņu'-yulņuyu lakaraņala bitjarrana, “ņuriņina maļamarryuna gäthu'mirriņuyu, ņunhi ņayi ņäthili yaka'yurruna, bala bilyurrunana ņayi.”

Bala ņayi Djesuny dja waņana bitjarrana. “Märr-yuwalk ņarra nhumalaņgu yukurra lakaramany dja. Walalana yukurra dhuwurr-yätjmirrina yolņu'-yulņu, rrupiya-gombunharamirrina walala ga maramba'mirrina walala gärrri ņäthiliny dja Gunhu'walany dja Romlili, ņathilny'tja ņunha nhumalaņgu.
³² Liņgu ņayi ņuriņi Djondhundy dja yäkuyu, liya-lupmaranhamirriyundy dja yolņuyu lakaraņala nhumalaņgu dhunupa wal'ņu dhukarnny dja, ga nhumany dja nhanņu yaka warray märr-yuwalkthina. Yurru walalana, ņunhi dhuwurr-yätjmirriyuna yolņu'-yulņuyu märraņala nhanņu dhäruktja, bala yana bilyurrunana walalaņgiyinalay romņurundy dja malaņunuru.

“Yo, liņgu muka nhuma ņunhi nhäņalany dja walalanha bilyunarany dja yukurranhara roņiyinyarany dja Garraywala, yurru nhumany dja yaka warray bilyurruna nhumalaņgalany dja romņuru, bala märr-yuwalkthina nhanņu Godku.” Ga bitjarra ņayi Djesu waņanany dja.

Mayali'mirri dhäwu' dharraymirriwalaņuwuy

³³ Ga ņuliņurundy dja ņayi Djesuyu lakaraņala wiripuna dhäwu' mayali'kurru ņurikala ņurru'-ņurruņu-wala yolņu'-yulņuwala, ga dhuwala ņayi lakaraņalany dja ņunhi gam', “ņunhiliyi yolņu yukurrana nhinana wäņa-waņaņu, ga ņayiny dja duktuk ņunhiyi wäņa-waņaņu ņayi yurru ņuthanmarama yukurra ņamakurru'

malanha yana borum. Bala ñayi lämu-nhírrarana ñunhímalayínydja wäñalíli borumnha malanha dharpa, bala djäma liw'marañalana, gunganalanydja ñunhiyi wäña borummírrínydja, ga biyapul ñayi djäma girri' ñurikiyi borungu weyika'wu binydjítjkunharawu, ga biyapul ñayi bala'-bala djäma be yana garrwarkuñala, märr yurru ñayi yukurra ñulinuruyi garrwarñuru nhäma wiripuñuwu yolñuwu ñunhi ñayi yurru marrtji withiyan ñunhinhayi, ga manañirri ñula borum ñulinuruyi. Yo, djämanydja ñayi ñunhiyi ñamakurru' mirithirri yana wäñanydja borungu ñuthanarawu, bala ñayi djarr'yurruna yolñu'-yulñunhana ñurikiyi djäkawunyidja yukurranharawu, märr yurru ñayi ñunhiyi wäña-waťañunyidja marrtji wiripuñulilínydja wäñalíli, yana märr-weyin ñayi yurru marrtjinydja. Bala ñayi wañana ñuríkala djäkamírríwalanydja walalañgala bitjarrana, 'Dhiyakunyidja nhuma yurru djäka ñamathama ñarrakalañuwu, ga ñunhi yurru borumdja balwuryirri, ga nhumanydja yurru gulñk-gulñkthun ñarrakunyidja gänañulilina,' bitjarra. Bala ñayi marrtjinana ñunhiyi wäña-waťañunyidja wiripuñulilina wäñalíli.

³⁴ "Yo, nhinananydja ñayi yukurrana ñunhiyi wäña-waťañunyidja yolñu, yana língu-u-u ga walú gilitjina borungu ñurikiyi. Bala ñayi wäthurrana djämamírríwuna walalañgu, bala wañana bitjarrana, 'Gatjuy, nhuma yurru marrtji balayi ñarrakala wäñalíli, ga ñulañuruyínydja nhuma yurru märrama ñunhiyi ñarraku borum, bala gämana líli ñarraku.' Bala walala marrtjinana ñunhiyi djämamírrínydja walala.

³⁵ "Ga walalanydja ñunhi borum-djäkamírrínydja walala gundupuñalana, bala mulkanana walalanha bat-gay, bala bumara warray walalanha marrtjina, ga wiripunhanydja walalanha gundayuna marrtjina bumara murrkay'kuñalana.

³⁶ "Ga biyapul ñayi ñuríñiyi wäña-waťañuyu yolñuyu djuy'yurruna wiripugulñku'nhana balayi ñurikalayi wäñalíli, ga walalanydja bitjarrayi bumara walalanha ñuríñiyi borum-djäkamírrínydja yolñu'-yulñuyu.

³⁷ "Ga dhudítjtja ñayi ñunhiyi wäña-waťañu wañana bitjarrana, 'Ñarra yurru djuy'yun ñarrakuwaynha gäthu'mírríñunha, märr yurru walala nhanñuna märr-ñal'yundja.' ³⁸ Ga ñunhi walala nhäñalanydja ñanya ñunhiyi, ñuríñiyi borum-djäkamírrínydja walalay, bala walala wañanhamina bitjarrana, 'Way, dhuwalanydja ñunhi ñurikiyínyayi gäthu'mírríñu, marrtji yukurra líli. Go bumana ñilimurru ñanya ñi', murrkay'kumana, märr yurru dhuwalanydja wäña ñilimurruñguwaynha.' ³⁹ Bala walala ñunhi mulkanana gäthu'mírríñunhanydja, bala ñurrukañalana ñulinuruyi nhanukalayi wäñañurunyidja, bala bumarana ñanya murrkay'kuñalana." Bitjarra ñayi Djesuyu dhäwuny'tja lakarañala yukurrana mayali'kurrunyidja.

⁴⁰ Bala ñayi ñulinuruyínydja dhawar'yurrunanydja dhä-wírrka'yurruna walalanha bitjarrana, "Yo, nhaltjurrana dhika ñayi ñuli ñuríñiyi wäña-waťañuyunyidja, ñunhinhanydja yolñunha walalanha ñunhi ñayi dharraykuñala walalanha ñäthíli?"

⁴¹ Ga walalanydja buku-wakmarañala ñuríñi ñurru'-ñurruñuyunyidja bitjarrana, "Marrtji ñayi yurru yolñunyidja, ga dhunupana ñayi yurru bumana ñunhiyi yolñu'-yulñunhanydja rom-yätjmírrínhanydja ñunhi walalanha, bala ñayi yurru ñunhiyi wäñananydja wekama wiripu-gulñku'walana yolñuwala walalañgala dharraylíli, ñurikalana walalañgala ñunhi walala yurru wekama borum ñunhi nhanñuway, bitjanna línguna ñunhi yukurra yurru borum balwurthirri."

⁴² Bala ñayi dhawar'yurrunanydja Djesu wañana bitjarra, "Yaka muka nhuma marñgi ñuriki dhärukku?... ñunhi yukurra djorra'yu nhaltjan lakarama?... bitjandja gam',

'Bala'-dhul'yunaramírrínydja walalay yolñu'-yulñuyu gunda marrtjina ñal'marañala, walala yurru dhul'yun bala',

bala waŋganynhanydja guᅇdanha walala nhäŋala,
 bala nyamir'yurruna warray,
 bala yana walala ᅇurrkaᅇalana.

Yurru Gunhu'yunyᅇja walalaᅇuᅇu ᅇunhiyi ᅇupthunaranyᅇja guᅇdanha märraᅇala
 warray,

bala nherrara bala'wunyᅇja ᅇunhiyina yuᅇuᅇgurrwunyᅇja;
 bukmak wiripunyᅇja malanha yurru yukurra ᅇjingaryun ᅇunhiliminayi
 waŋganyᅇurana guᅇᅇaᅇura.

Yurru ᅇunhiyinyᅇja laᅇju'na dhikana ᅇamakurru'na wal'ᅇu mirithirrina,
 Gunhu'wuᅇuna yana ᅇjämwuy.' ”

⁴³ Bala ᅇuliᅇuruyinyᅇja ᅇayi ᅇjesuyu laᅇaraᅇala ᅇurikala ᅇurru'-
 ᅇurruᅇuwalanyᅇja yolᅇu'-yulᅇuwala warraruᅇlnha dhäruk bitjarra, “Yo, Godthuna
 yurru bitjandhinyᅇja ᅇjaw'yun nhumalaᅇgala nhanᅇuwaynha ᅇayi rom ᅇunhina;
 yakana yurru nhumanyᅇja biyapul nhanᅇu dharraymirri walala yolᅇu'-yulᅇu, liᅇu
 ᅇayi yurru dharraykuma wekama wiripuᅇuwalana miᅇᅇjiwala, ᅇurikalana yolᅇu'-
 yulᅇuwala ᅇunhi walala yukurra yurru nhina ᅇamathama, gurarrthirri wal'ᅇu
 ᅇunhiliyi borummirriyirri. ⁴⁴ Yo, ᅇarranyᅇja dhuwala balanyarayi bitjan ᅇunhiyi
 guᅇᅇa, dharrpal wal'ᅇu waŋgany. ᅇuli yurru ᅇayi ᅇula yol yolᅇu ᅇaᅇgalkthundja
 ᅇuliᅇuruyi guᅇᅇaᅇuru, ᅇanyanyᅇja yurru ᅇuriᅇi buᅇwaᅇ'thunmaramana
 muᅇgu'y'kumana ᅇuriᅇiyi guᅇᅇayu, ga ᅇuli yurru ᅇunhiyi guᅇᅇa yupthun ᅇula
 yolkalanyᅇja, ᅇanyanyᅇja yurru yana monyugumana ᅇuriᅇiyi guᅇᅇayunyᅇja.”

⁴⁵ Ga ᅇunhi walala ᅇäkulanyᅇja ᅇuriᅇinyᅇjayi walalay ᅇurru'-ᅇurruᅇuyu yolᅇu'-
 yulᅇuyu ᅇanya dhäruᅇᅇᅇa ᅇjesunha, bala walala marᅇgithinana dharaᅇarana
 wal'ᅇu, ᅇunhi walalanhana ᅇayi yukurrana waᅇana mayaliny'tja. ⁴⁶ Bala walala
 wirrkina ᅇoynyᅇja ᅇjingaryurruna maᅇakarritᅇthinana, bala ᅇuᅇᅇukthina walala
 mulkanharawuna nhanᅇu. Yurru yaka walala ᅇanya waᅇuᅇjanyᅇja ᅇayathaᅇala,
 liᅇu walala ᅇunhi beyaᅇiyina wiripu-gulku'wu ᅇuriki yolᅇu'-yulᅇuwu, liᅇu walala
 yukurrana ᅇunhi wiripu-gulᅇuny'tja waᅇana ᅇunhi ᅇayinyᅇja ᅇjesunyᅇja ᅇulaᅇuru
 ᅇjuy'yunara Godkuᅇu dhäwu'-gänharamirri.

22

Mayali'mirri dhäwu' märranhaminyarawuy

¹ Ga ᅇuliᅇurunyᅇja dhäᅇuru ᅇayi ᅇjesuyu laᅇaraᅇala wiripuna mayali'mirri
 dhäwu', bitjarra gam', ² “ᅇunha Godkunyᅇja Rom balanyara dhuwala gam':
 Waᅇgany yolᅇu yukurrana nhinana ᅇurruᅇu buᅇgawa, ga gäᅇu'mirriᅇuyunyᅇja
 nhanukala ᅇurikala buᅇgawawala yurru märrama miyalknhana nhanᅇuway
 ᅇayi, bala ᅇayi ᅇuriᅇiyi buᅇgawayunyᅇja ᅇäthilimirriyaᅇalana yukurrana
 ᅇathana, ᅇoywuna luᅇanharawu ᅇurikiyi maᅇᅇaku. ³ Bala ᅇayi ᅇuriᅇiyinyᅇja
 buᅇgawayunyᅇja yolᅇuyu ᅇjuy'yurrunana nhanᅇuway ᅇjämamirrinhana
 walalanha, walala yurru marᅇᅇi ga garr'yun ᅇunhinha yolᅇu'-yulᅇunha ᅇunhi
 ᅇayi ᅇäthili walalanha ᅇjarr'yurruna, märr yurru walala marᅇᅇi, bala luᅇana
 ᅇatha ᅇunhiliyi ᅇoy-djuᅇᅇikunharawu ᅇurikiyi gäᅇu'mirriᅇuwu. Bala walala
 marᅇᅇjinyᅇja, bala waᅇanana ᅇunhiyi yolᅇu'-yulᅇunhanyᅇja. Yurru yaka warray
 walala ᅇuᅇᅇukthina marᅇᅇjinyarawunyᅇja balayi.

⁴ “Bala ᅇayi wiripu-gulku'nhana ᅇjämamirrinha walalanha ᅇjuy'yurruna,
 waᅇananyᅇja bitjarrana, 'Gatjuy marᅇᅇjiya walala, ga gäᅇa ᅇunhiyi
 ᅇjarr'yunarawuynha ᅇunhi walalanha dhipala, laᅇaraᅇa walalambala biyaka,
 “ᅇathanyᅇja ᅇunha liᅇuna girri'-ᅇamathirrina yukurra; wäyindja malanha ᅇunha
 liᅇu nhäranana marᅇᅇjina, liᅇuna balwurnha warᅇpam'na. Go marᅇᅇjiyana
 walala ᅇunhamalayinyᅇja.' ” ⁵ Ga walalanyᅇja ᅇunhi ᅇjarr'yunarawuyᅇuyunyᅇja

yakana ñäkula ga mäkirī'-witjurruna ñurikiyi dhärukku, yana yukurrana laylayyurruna ñula nhäñurana malañunura; wañganydja marrtjina bala djämalili, nhanukalayñu ñayi ñathawu galkanarawu, ga wiripuny dja marrtjina ga dhorn'marañala nhanbalay ñayi dhika nhä warray malanha. ⁶ Ga wiripugulku'yuny dja mulkana ñunhiyinha warray djämamirrinha walalanha, bala bumarana marrtjina bartjunmarañalana walalanha, murrkay'kuñalana dhikana bumara.

⁷ “Ga ñayiny dja ñunhiyi ñurruñuny dja buñgawany dja wirrkina yana maðakarritjthina, bala ñayi djuy'yurruna miriñunhana walalanha marrtjinyarawu balayina ñunhimalayina, bala walala ñuriñiyi walalay miriñuyu bumarana ñunhiyi moñu'-muñunhany dja yolñu'-yulñunha murrkay'kuñalana, ga wäñana marrtjina walalañgu buñwan'marañala bumara, bala dhunñur'yurrunana.

⁸ “Bala ñayi gawaw'yurrunana ñunhiyiny dja ñurruñu buñgawany dja wiripugulku'wuna djämamirriwu, bala wañana ñayi bitjarrana, ‘Way, ñathany dja dhuwala liñguna girri'-ñamathirrina yukurra, ga ñuriñiyi yolñu'-yulñuyu ñunhi ñarra ñäthili djarr'yurruna yakana yurru märrama; yaka walala yurru gärrī ñarrakalany dja wäñalili, liñgu walala ñuyulkthina ga yaka'yurruna. ⁹ Gatjuy marrtjiya walala bala ya' gatjal'kurru. Nhuma yukurra yurru marrtjiny dja, ga märraña marrtjiya yolñunha walalanha birrka'mirrinha, bala gäñana lili dhipalana ñarrakala wäñalilina dhiyaku ñathawuna lukanharawu.’

¹⁰ “Bala walala marrtjinana ñunhiyi djämamirrinny dja walala, gatjal'-ñuparana, bala garr'yurrunana marrtjina yolñu'-yulñunhany dja birrka'mirrinhana; walala märrañala yätjmirrinha ga ñamakurru'mirrinha, bala gäñalana ñunhimalayina buñgawawalana wäñalili, bala ñunhiyi wäñany dja dhañandhinana, warrpam'nha gungañala ñuriñiyinayi yolñu'-yulñuyu.

¹¹ “Yo, gulku'na mirithirrina yolñu walala yukurrana ñunhiliny dja nhinana ñurikala buñgawawalany dja wäñanura, yurru bukmaktja yolñu walala yukurrana dhatthunmina girri'yu watharr'yu, ñuriñi liñgu girri'yu ñunhi ñayi walalañgala wekañala ñäthili buñgawayu ñuriñiyi. Bala ñayi gañgathina ñayipi ñunhi ñurruñu buñgawa yolñu, bala marrtjina nhäña'-nhañala ñunhinha yolñu'-yulñunhana. Bala ñayi nhäñala wañganyñhana yolñunha, ñayi yukurrana nhinana nhanukiyiñgalañumirri warray ñayi girri'mirri; yaka warray ñayi nherara ñunhi märranhaminyarawuny dja girri'. ¹² Bala ñayi ñurruñuyuny dja ñuriñi dhä-wirrkay'yurruna ñanya bitjarrana, ‘Way yolñu, wanhawitjarra dhika nhe gärrinany dja?... ñunhi nhe dhuwala yukurra nhina yakany dja ñurikimirri girri'mirri, ñarrakuñuny dja wekanhara ñunhi?’ Ga ñayiny dja ñunhiyiny dja ðarramu yakana wañana bala buku-ruñinyamarañalany dja dhäruk, nhinanana yukurrana dhä-mam'thunarana.

¹³ “Bala ñulinuruny dja ñayi buñgawany dja wañana nhanukala djämamirriwala walalañgala bitjarrana, ‘Marrtjiya walala, ga ðap-ðapmarañana ñunhany dja yolñunha ya', wañana mañdanha ga lukuna mañdanha, bala gäña ga ðupthurra ñanya warrañullilina, ñunha bukumunha'lilina. Ñunhalayina ñayi yukurra yurru ñäthiny dja, lirra-lawunharamirrinny dja manapan.’”

¹⁴ Bala ñayi dhawar'yurrunany dja Djesuyu, lakarañala bitjarrana, “Godtja gawaw'yun ñunha ñuli yukurra gulku'wu warray yolñuwu walalañgu, yurru märr-lurrkun'nha yurru nhina yukurra ñunhala nhanukalany dja wäñanura.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalany dja.

Ñurru'-ñurruñuyu yolñuyu walalay dhä-wirrkay'yurruna Djesunha roñinyamaranharawuy rrupiyawuy

15 Bala nunhi Rom-dharraymirrinydja yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana nayan'mirrina walala nhanŋu Djesuwu, bala walala waŋanhamina bitjanmina, "Nhaltjan dhika nilimurru nanya yurru yulŋuny dja? Nhäyu dhärukthuny dja gaŋthunmarama?... märr yurru nilimurru nanya marikumana nhanukalaynha dhärukthu?" 16 Bala walala djuy'yurruna walalaŋguwaynha malthunaramirrinha yolŋunha walalanha ga wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha nunhi walala gali'nura Bungawawala Rawumbuŋuwalana yäkuwala Yiritkalana, walala yurru nunhiyi walala marrtji, bala dhä-wirrka'yun nanya Djesunha. Bala walala marrtjina, ga waŋana Djesunhana bitjarrana, "Way Garray. Nanapurrunydja dhuwala marŋgi nhuŋu, nunhi nhena ŋuli waŋa dhunupany dja wal'ŋu dhäruk; yakana nhe ŋuli djambiny dja dhäruk tja nhunapinyay nhe, bala wiripuny dja ga wiripuny dja lakarama yolŋu'-yulŋuwu; yuwalkkuma yana nhe ŋuli lakaramany dja Gunhu'wuny dja rom, marŋgikumany dja ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunhany dja. 17 Ma' lakaraŋa mak nanapurruŋgala. Dhunupa muka dhuwala nilimurruŋgu?... nilimurru yurru rrupiyany dja wekama nuriki Bungawawuny dja yäkuwu Djetjawuny dja? Nhaltjan muka nilimurru yurru yulŋuny dja?... wekama?... bay' nhaltjan." Bitjarra walala Djesunhany dja dhä-wirrka'yurruna. 18 Yurru Djesuny dja marŋgithina nãthili walalaŋgu, nunhi nhaltjarra walala nanya yukurrana mayali'-wilkthurruna dhä-wirrka'yurruna, bala nayiny dja waŋana bitjarrana, "Nhumany dja dhuwala yay'-wulanharamirri yolŋu walala. Nhäku dhuwala nhuma yukurra narraha mayali'-wilkthundja? 19 Go, gãŋa lili narakala naraka dhuwali rrupiya, narra mak nhäma." Bala walala gãŋalana, bala wekaŋalana nhanukala gonlilina.

20 Bala nayi Djesuny dja waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanhany dja bitjarrana, "Yol dhuwalany dja mali ga yäku, dhiyalaminy dja rrupiyaŋura narakaŋura?"

21 Ga walalany dja buku-wakmaraŋala lakaraŋala nhanŋu bitjarra, "Dhuwaliny dja yäku ga mali nanapurruŋguna bungawa Djetjana," bitjarra. Ga nayi Djesuny dja waŋana bitjarrana, "Nhuma yurru yana roŋinyamaranaŋa wekaŋa nurikiyi bungawawuny dja nhä malanha nhanŋuwayny dja nunhi, nhanŋuway yana, ga biyakayi bili roŋinyamaranaŋayi wekaŋa Gunhu'wuny dja nhä malanha nhanŋuway yana Gunhu'wu."

22 Bala walalany dja bukmakthuna yana yolŋu'-yulŋuyuny dja nirryunminana näkulany dja nanya Djesunha dhäruk tja, liŋgu djambatjthuna dhärukthuny dja nayi walalanha waŋana yukurrana balany dja buku-wakmaraŋalany dja.

Walala Djesunha dhä-wirrka'yurruna nuruku rakunymirriwu yolŋu-yulŋuwu

23 Ga nuliŋuru dhurrwaraŋuru wiripu-gulku'na nurru'-nurruŋu yolŋu walala marrtjina dhä-wirrka'yunarawu Djesuwu, yurru dhuwalayiny dja yolŋu'-yulŋu mala marrtjina yäku Djatutjina, yurru dhiyaŋuyiny dja walalay yäkuyu ŋuli gyaŋirri yanapi yurru yolŋu yaka walŋathirri nuliŋuruny dja dhäŋuru nunhi yurru rumbal nhanŋu rakuny dhirri. Bala walala dhuwalayiny dja mala marrtjinana bala Djesuwalana, ga waŋana bitjarra nanya, 24 "Way Garray, Mawtjitjthuny dja nunhi gurrnhara rom, dhuwala gam', 'Nunhi yurru darramu rakuny dhirri yothumiriw, bäyŋuny dja nhanŋu ŋula walkur, bala rakunygalaŋa nurikalana gutha'mirriŋuyu yurru märrama nhanŋu miyalknhany dja, märr yurru nayi nurini miyalkthu yothu'nhana gäma nuriki rakunyguny dja darramuwu.' 25 Ga nhä warray nunhi dhuwalany dja gam': Waŋanymirri darramuwurru yukurrana nhinana gutha'many dji walala waŋany rulu ga märrma' bäythinyara, ga nayi nuriniyi maŋamarryuny dja wäwa'mirriŋuyu märraŋala miyalknhana. Nhinana maŋda yukurrana-a-a, bala rakuny dhinany dja nayi nunhi wäwa'mirriŋu walkurmiriw yana. 26 Bala nuliŋuruny dja ga gandarwuyuny dja gutha'mirriŋuyu märraŋala nunhiyi miyalknha, ga nhinana maŋda märr-gurriri, bala nayiny dja bitjarrayi bili yana rakuny dhina walkurmiriw yana.

Ga bitjarrayi bili märr-gandarrwuyyundyja märraṅala ṅunhiyi bili miyalknha, ga rakunydhina walkurmiriw yana bitjarrayi bili. Ga bitjarrana linguna walala yukurrana yulṅundyja bukmakthu yana ṅurini walalay darramuwurruyu märraṅalanydja ṅunhiyi miyalknhanydja yukurrana, ga raku'-rakunydhina walkurmiriwnha, bukmak walala yana. ²⁷ Ga dhuḍitjtja ṅayina miyalknha rakunydhina. ²⁸ Ma' lakaraṅa mak ṅanapurruṅala. ṅunhi yurru yolṅu'-yulṅu walṅathirri rakunṅurundyja, bala yolṅuna ṅayi yurru miyalktja ṅunhiyi?... liṅgu ṅayi yukurrana nhinananydja bukmakala ṅurikalayi gutha'manydjiwalanydja walalaṅala." Bitjarra walala dhä-wirrka'yurruna ṅanya Djesunha, yana ṅanya mayali'-wilkthurrana.

²⁹ Bala ṅayi Djesuyu waṅana buku-wakmaraṅala walalaṅgu bitjarrana, "Way walala, djarrpi' yana dhuwali nhuma yukurra gyaṅirriundyja, liṅgu yaka nhuma yana marṅgi Gunhu'walaṅuwundyja dhärukku wukirriwuywundyja, ga balan-yarayi bili nhuma yakayi yana marṅgi nhanṅu Gunhu'wundyja, liṅgu ṅayinydja biyapul wal'ṅu ganydjarr-dumurru nhäku malaṅuwu. ³⁰ Yuwalk muka dhuwala yurru yolṅu'-yulṅu walṅathirriundyja benuru rakunṅurundyja, bala walala yurru nhinananydja yukurra bitjana, bitjan ṅunha Gunhu'wu djiwarr'wuy djämamirri walala ṅuli yukurra nhina. Yo, yakana yurru miyalk ga darramu märranhamirri ṅunhalanydja djiwarr'ṅuranydja.

³¹⁻³² "Nhumanydja ṅuli lakarama rakunymirrinhandya yolṅu'-yulṅunha ṅunhiyinydja yanapi walala rakunydhini gupaḍalṅha. Yaka muka nhuma ṅunhi marṅgi Godkalaṅundydja dhärukku ṅi'?... ṅunhi Gunhuny'tja waṅa yukurra bitjan, 'ṅaranydja dhuwala God Waṅarr Yipurayingu ga Yitjakku ga Djaykupku.' Yo, Gunhuny'tja ṅunhi Waṅarr walṅamirriwuna yolṅuwu walalaṅgu, yaka rakunymirriwu." Bitjarrana ṅayi Djesuyu walalaṅgala lakaraṅalanydja.

³³ Ga walalanydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuyundydja ṅirryurrunana ṅanya ṅäkula dhikana, liṅgu ṅayi yukurrana marṅgiṅalanydja latju'kuṅala warray dhika.

Lakarama yukurra ṅurruṅu wal'ṅu dharrpal rom

³⁴⁻³⁵ Ga walalanydja gonha ṅäkula warray Rom-dharraymirriyundydja yolṅu'-yulṅuyu, ṅunhi ṅayi Djesuyu walalanha Djatutjinha yäkunha dhä-mukmaraṅala ṅuriniyi nhanukala dhärukthu, bala walalanydja ṅunhi Rom-dharraymirriyundydja walala waṅgany-mana'-manapanminana, bala waṅanhamina bitjanminana, "ṅilimurruna marrtji yurru ṅi', märr ṅilimurrundydja ṅanya yurru gaṅmarama ṅilimurrungalay dhärukthu." Bala waṅgany ṅuliṅuruyi malaṅuru marrtjina Rom-marṅgikunharamirri yolṅu, ³⁶ bala dhä-wirrka'yurruna ṅanya bitjarra, "Way Garray, wanhaka dhika rom dharrpalnydja wal'ṅu ṅurruṅundydja?"

³⁷ Ga ṅayi Djesundydja waṅana buku-wakmaraṅala lakaraṅala bitjarra, "Dhuwala gam' ṅunhi dharrpalnydja wal'ṅu rom. Nhuma yurru märryu-dapmaraṅanydja yuwalkkuṅa wal'ṅu Garraywalanydja nhumalaṅgalaṅuwala Waṅarrwalanydja, märr-ṅamathiyandydja nhanṅu bukmakthu yana nhokalay nhe, ṅayaṅuyu ga walṅayu ga liyayu. ³⁸ Dhuwalayina wal'ṅu ṅurruṅundydja ga dharrpalnydja rom.

³⁹ Ga wiripundydja dharrpal rom munguyun yukurra ṅunhi ṅurruṅunhandya, dhuwala gam': Märryu-dapmaraṅa ga märr-ṅamathiya wiripunuwundydja yolṅuwu biyaka bitjan nhe yukurra märr-ṅamathirri nhunṅuway nhe gal'ṅu. ⁴⁰ Yo, bukmaktja rom malanha ṅunhi Mawtjitjthu yukurra lakarama, ga dhäruk ṅunhi dhäwu'-gänharamirriyu ṅuli yukurra lakarama, bukmaktja yukurra ṅunhiyi rom malanha ṅal'marama yukurra ṅunhimalayina ṅurruṅuwalana romgala maṅḍakala." Bitjarra ṅayi Djesuyu lakaraṅala balanydja.

Yolku ṅunhi ṅayi Christtja gäthu'mirriṅu?

⁴¹ Yo, ŋuriniyi Rom-dharraymirriyu yolŋu'-yulŋuyu yaka ŋanya galkinyama-raŋalanydja gaŋmaraŋala ŋuriniyi dhärükthu, bala ŋayinydja ŋunhi Djesuyuny-dja dhuwalayi walalanha dhä-wirrka'yurruna bitjarra warray, ⁴² "Nhaltjan nhuma yukurra gyaŋjirinydja Godkuŋuny dju'yunarawuynha ŋunhi yolŋunha dhawu'mirrinhandya? Yolku ŋunhi ŋayi gäthu'mirriŋuny dja?"

Ga walalanydja waŋana buku-ruŋinyamaranala bitjarra, "Daypitkuŋu ŋunhi ŋayi mala-wunharanydja."

⁴³ Bala ŋayi Djesuny dja waŋana bala walalanhandya bitjarra, "Ňuli ŋayi be Daypitkuŋuny dja mala-wunhara yolŋu, nhäkuna ŋayi ŋunhi Daypitthu yäku-lakaraŋala ŋanya 'Garray ŋarraku,' bitjarrany dja? Liŋgu ŋayi ŋunhi Daypittja waŋana yukurrana Garrkuŋukthuny dja Birrimbirryu bitjarra warray,

⁴⁴ 'Gunhuny'tja waŋana ŋarrakalaŋuwala Garraywala bitjarra,

"Nhiniyany dja dhiyalana ŋarrakalana gali'ŋura wal'ŋu,

yana liŋgu ga ŋarra yurru miriŋunhandya nhuŋu ŋunhi galkinyamarama warrpam'nha,

bala nhe yurru luku-ŋal'yunna yukurra gorrumana ŋunhiliyiny dja nhokalayŋuwala ŋurikala miriŋuwalany dja walalaŋgala." ⁴⁵ Ne, Daypitthuny dja ŋunhi bitjarrayi Garray-lakaraŋala ŋunhinhayi dhawu'mirrinhandya. Ňuli ŋayi bini Christ gäthu'mirriŋu Daypitkuny dja, nhäkuna ŋayi ŋunhi Daypitthu ŋanya lakaraŋala 'Garray ŋarraku' bitjarrany dja?" Bitjarra ŋayi Djesuyu walalanha dhä-wirrka'yurrunany dja.

⁴⁶ Bala walalany dja ŋunhiyiny dja walala yolŋu'-yulŋu yakana waŋgany ŋula dhärük buku-ruŋinyamaranala, yana walala yukurrana dāpthurrana mukthurunana. Ga ŋuliŋuruny dja dhāŋuru walala ŋanya yakana biyapulny dja dhä-wirrka'yurruna, liŋgu walala beyaŋiyinana nhanŋu ŋurikiyi, ŋunhi ŋayiny dja yukurrana buku-ruŋiyinyamaranala walalaŋguny dja djambatjinha wal'ŋu dhärük balany dja.

23

Djesuyu yätj-lakaraŋala ŋurru'-ŋurruŋunha yolŋu'-yulŋunha

¹ Bala ŋuliŋuruyi ŋayi Djesu bilyurruna, bala waŋana nhanukalaŋuwala lundu'mirriŋuwala walalaŋgala ga wiripu-gulku'wala yolŋu'-yulŋuwala, waŋanany dja ŋayi Djesuyu lakaraŋalany dja bitjarrana, ² "Godthu ŋayipi djäma wekaŋala ŋurikala Rom-marŋgikunhamirriwalany dja ga Rom-dharraymirriwalany dja walalaŋgala, märr yurru ŋuliwitjan walalaŋgalany dja nhuma marŋgithirri ŋuriki Romgu ŋunhi Godthu wekaŋala Mawtjitjkala. ³ Yo, marŋgi warray walala ŋunhi Godkalaŋuny dja romgu, bala nhuma yurru mäkir'i-witjurra walalaŋgu dhärükuny dja, bala nhiniya ŋunhili bili romŋura. Yurru nhuma yurru yakana dhudakthurrany dja walalanha romdja, nhaltjan walala ŋuli yukurra djäma, liŋgu yakana ŋuli walala nhina yukurra ŋunhilimiyi Godkalany dja romŋura.

⁴ "Yo, walala ŋuli ŋuriniyi ŋurru'-ŋurruŋuyu walalay romnhany dja malanha buku-yattjatsuma marrtji ŋayaŋgany nha bala, bala walala ŋuli gurrunhan ŋunhiyi ŋonunha ŋunhimalayina diltjilili yolŋuwalana walalaŋgala, ga yakana walala yurru guŋga'yundy dja walalanha ŋonunguny dja gānharawu ŋurikiny dja. ⁵ Walala ŋuli djäma ŋunhiyi ŋula nhä, märr yurru wiripu-gulku'yu yolŋu'-yulŋuyu walalanha latju'-lakarama, ga wiripuny dja walala ŋuli ŋuriniyi walalay ŋurru'-ŋurruŋuyu gurrukama djorra' Godkalaŋumirri dhärükmirri, yurru gurrukamany dja walala ŋuli bathalamirriyuna wal'ŋu ŋuriniyina banikin'thu, bukuyu walalaŋgalay walala ga waŋayu, märr yurru walala nhäma gulku'yu ŋunhiyi. Ga wiripuny dja

walala ñuli weyinmirri girri' rulwanḡdhun ñunhimala girri'lili ñunhi walala ñuli dhatthunmirri bala bukumirriyanharawu, ñunhimalayi walala ñuli gurrunhanna weyin'-wiyingurru wal'ñu, märr yurru walala yolñu'-yulñuyu nhäma ñunhiyi, bala rom-ñamakurru'mirrina lakarama walalanha.

⁶ “Ga ñunhi walala ñuli marrtji ñula wanhamala lukanharawu ñayanay'wunyḡja, walala ñuli nhinanyḡja ñunhi wanhaka marrtji ñatha ñamakurru'mirri wal'ñu ñorra'-ñurra, ga bitjandhi lingu walala ñuli marrtji ga nhina ñamakurru'lili yana wal'ñu nhinanhamirrilili ñunhala buku-ñal'yunaramirriñuranyḡja buñbuñura.

⁷ Ga ñunhi ñuli wiripu-gulḡkuny'tja yolñu'-yulñu balapthunna nhämanyḡja walalanha ñula wanhami dhukarrñura, ga waña bitjanna walalanha yäku-lakarama 'Marñgikunhamirri', bitjan, ñuriñiyinyḡja walalanha ñuli wirrkina wal'ñu goñmirriyama.

⁸ “Yo, yakana ñamakurru' ñunhi nhe yukurra ḡuktukthirri walala yurru wiripu-gulḡku'yu yolñu'-yulñuyu nhuna yäku-lakarama 'Marñgikunhamirri' bitjandja, lingu nhumanyḡja dhuwala bukmaḡ nhämunha' wäwa'manyḡjina rrambañina, ga ñayipina wañganyḡha nhumalañgu Marñgikunhamirriñyḡja Garrayḡha. ⁹ Ga bitjandhi lingu nhuma yurru yakayi waña Bäpa'yun ñula yolñha yolñunha ñunhi dhiyakuy munatha'wuyḡhanyḡja, lingu wañganyḡha ñayipina Bäpa'mirriñunyḡja nhumalañgu, ñunhana ñunhi ñayi yukurra nhina djiwarr'ñura. ¹⁰ Ga balan-yara lingu, yaka ñamakurru' nhumalañgu ñunhi yurru ñula yolthun nhumalanha Ñurruñu-lakaramanyḡja, lingu ñayipina ñunhi wañganyḡha Ñurruñunyḡja yolñu nhumalañgu, Christḡha ñayipina.

¹¹ “Yo. Ñunhiyina yolñu ñunhi ñayi yukurra nhina ñurruñunyḡja wal'ñu dhuwali nhumalañgala malañura, ñayina yurru ñunhiyina bitjan djämamirriñyḡja nhumalañgu. ¹² Ñunhi nhe yurru be garrwarkunhamirriñyḡja nhunapinyay nhe, ñayi Godthunyḡja yurru nhuna nyilñ'marama balayi, ga ñunhi nhe yurru nyilñ'maranhamirriñyḡja wal'ñu nhunapinyay nhe, yakanyḡja buñgawakunhamirri, nhunanyḡja ñayi yurru Godthu märrama garrwarkumana, ñurruñukumana yurru.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanyḡja.

Djesuyu yätj-lakarañala gali'-märrma'ḡha yolñu'-yulñunha

¹³ Ga ñuliñuruyinyḡja ñayi Djesu bilyurruna, bala wañana yätj-lakarañala ñunhinhayi ñurru'-ñurruñunha yolñunha walalanha bitjarrana, “Nhuma Rom-marñgimirri walala ga Rom-dharraymirri walala yay'-wulanhamirri dhika wal'ñu, bala bathalana wal'ñu nhumalañgu yurru marinyḡja marrtji yukurra. Ñunhi ñuli yolñunyḡja walala ḡuktukthirri Godkalanyḡja Romlili gulñiyinyarawu, bala nhumanyḡja ñuli dhukarr warray walalañgu dhal'yun gungama; nhumanyḡja yurru dhuwalanyḡja walala nhumapinyḡja yakana gulñiyirri, ga bitjandhi nhe ñuli ḡaḡawmarama ñunha wiripuñunhanyḡja yolñunha, ñunhi ñayi ñuli yukurra ḡuktukthirri Godkalañuwu Romgu nhinanharawu.

¹⁴ “Yo, nhumalañgu Rom-marñgimirriwunyḡja yolñu'-yulñuwu ga Rom-dharraymirriwuwu walalañgu yurru mari wakin yana buna nhumalañgu, ñunhi nhuma gali'-märrma' yolñu'-yulñu, lingu nhuma ñuli djaw'-djawyunna marrtji ñurikala miyalkkala ñunhi ñayi dhuwaymiriw yolñu, manañirrina nhuma ñuli ñula nhä nhanñu, ga bitjandhi nhuma ñuli wäñanhanyḡja nhanñu bawa'-nherranḡdi yana. Ga ñuliñuruyi djaw'yunarañurunyḡja ñula nhäñuru, nhe ñuli dhärra ga bukumirriyama weyingumana yana, yana milḡkunhamirri ñuli ñunhiyinyḡja, yana bini nhe dhuwurr-ñamakurru' yolñu. Yurru ñayinyḡja Godthunyḡja yurru nhumalanha dhä-dir'yun wirrkina yana ñuliñuruyinyḡja romñuru gali'-märrma'ñurunyḡja.

15 “Yo, nhuma yay'-wulanharamirri yolŋu walala, Rom-marŋgimirri ga Rom-dharraymirri walala, marinydja yurru nhumalaŋgu wakin yana. Nhuma ŋuli marrtji weyinmarama be-wala yana barrkumala, gapu-moŋuk ŋupan ga diltjikurru, yana nhe ŋuli ŋunhiyinydja gatjpal'maranharawu marrtji waŋganygu ŋula yolŋuwu. Ga ŋunhi ŋayi yurru bilyun ŋunhiyi yolŋunydydja, nhuŋunydydja malthun, ŋayinydja yurru ŋunhiyi wirrkina yätjthirri, biyapulnha wal'ŋu nhokala. Bala ŋayi yurru Godthunydydja nhumalanha ŋurrkama ŋunhana ŋunhi dhä-dir'yunaramirrililina gupadalnha-wala, nhunapinyay ga ŋunhiyinha malthunaramirrinha nhuŋu.

16 “Yo, marinydja yurru nhumalaŋgu bathala marrtji, liŋgu nhuma ŋuli lakaranhamirri nhumalanhay nhuma, be nhuma goŋ-gulanharamirri walala, yurru nhuma bamba'-bambay warray dhuwala yulŋunydydja, yaka nhuma yukurra nhumapi ŋamathama nhäma nhumalaŋgalay maŋutjiyu. Nhumanydja ŋuli yukurra marŋgikuma yolŋu'-yulŋunha djarrpi'kumana dhuwala, bitjana gam', 'Nunhi yurru nhe waŋa ŋula yolkala dhawu'-nherran, ga dälkumanydydja nhe yurru ŋunhiyi dhawu'mirriyanhara ŋurinjiyi yäkuyu Godkala Bunbuyu, bitjandja, ŋunhiyinydja dhawu' yakana yurru yukurra dhärra wuŋdaŋarr; ŋuli nhe duktuŋtja, nhe yurru ŋunhiyinydja djambina yalalanydydja. Ga ŋuli nhe yurru dhawu'mirriyama ŋuruŋu ŋunhi latju'mirriyunydydja dhikanydydja wal'ŋu girri'yu, ŋunha marrtji ŋorra'-ŋurra Godkala Bunbuyura, ŋunhiyinydja dhawu' dälnya wal'ŋu, dhärra yukurra yurru djambimiriwnha.' Bitjan ŋuli nhuma yukurra djarrpi'kuma marŋgikumanydydja dhuwala. 17 Nhumanydydja dhuwalanydydja walala bamba'-bambay ga liyamiriwnha. Yakana nhuma yukurra marŋgithirrinnydydja? Nunhiyinydja nhä malanha latju'mirrinnydydja girri' yaka ŋula dharrpal gäna wal'ŋu; yana ŋunhiyinydja ŋorra ŋuli yukurra ganaj'thunara ga dharrpal, liŋgu ŋunhiyinydja Bunbu ganaj'thunarana yukurra Godkunydydja biyapulnha wal'ŋu dharrpalnha dhärra, djulkmaramana yukurra ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi marrtji ŋorra'-ŋurra ŋunhilimi Bunbuyura.

18 “Ga wiripunydydja nhuma ŋuli marŋgikuma yolŋu'-yulŋunha djarrpi'kuma, bitjan gam', 'Nunhi nhe ŋuli waŋa dhawu'-nherran ŋula yolkala yolŋuwala, ga dälkumanydydja wal'ŋu lakarama yurru botjanhara guŋda ŋunhi ŋal'-ŋalmaranharamirri bathanarawu mundhurrwu Godkalaŋuwu, ŋunhi nhe ŋuli dhawu'mirriyama dälkumanydydja ŋurinjiyinydydja, ŋunhiyinydja dhawu'-nherranara yakana yurru dhärra, djambi mak nhe yurru yalalanydydja. Ga ŋunhi nhe yurru waŋa bitjan gam', “Dhawu'mirriyama ŋarra yukurra dhuwala waŋa yäkuyu ŋuruŋu ŋunhi mundhurryu ŋunhi yukurra ŋorra ŋunhayi botjanharawuyŋura guŋdaŋura,” bitjandja, ga ŋunhiyinydja yurru yukurra dhawu' djiŋaryunna yana djambimiriwnha.' Bitjandhi nhuma ŋuli wiripunydydja marŋgikuma djarrpi'kuma.

19 Yuwalk yana nhuma dhuwala bamba'-bambay yulŋunydydja ŋiniya? Nunhiyinydja wekanharamirrinnydydja mundhurrnydydja nhäŋiniŋ'nha, wäyinnha yana ŋunhiyinydja, yurru ŋunhina wal'ŋu ganaj'thunaranydydja ŋunhi wäyin yukurra ŋal'yun ŋorra ŋunhilimi mundhurr nhannu Godku. Yo, ŋunhi botjanharamirrinnydydja guŋda, ŋunhiyi dharrpalnydydja ŋurikalanydydja ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra gorruma ŋunhilimi garrwar.

20 “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydydja, dhuwalanydydja ŋunhi nhe ŋuli dhawu'mirriyama ŋula nhäku, ga dälkumanydydja nhe ŋuli ŋurininydydja yäkuyu botjanharawuyyunydydja, ŋunhiyinydja nhe yukurra dhawu'mirriyanhara dälkumana märrama'yuna yana, ŋurinina botjanharawuyyu ŋunhi ga ŋurini wekanharayu ŋunhi gorruma yukurra ŋunhiliiyi. 21 Yo, ŋuli nhe yurru dhawu'-nherran yäkuyu ŋuruŋunydydja ŋunhi Godkalanydydja Bunbuyu, ŋunhiyinydja nhe yukurra dhudakthun wanaŋgumana yakana yäkuyu ŋurini bili waŋganydhu Bunbuyunydydja, wiripunydydja nhe ŋuli yukurra yäku-lakarama ŋanyapinyaynha Godhana, ŋunhi

ḡayi yukurra nhina ḡunhilimiḡi Bunḡunḡura. ²² Ga ḡuli nhe dhawu'-nherranara ḡunhi ḡälkumanydja yäkyuḡ djiwarr'yunyḡdja, ga ḡunhiyinyḡdja nhe ḡuli yukurra yäku dhudakthun wananguma ḡunhiyina dharapul ḡunhi ḡayi ḡuli yukurra God ḡayipi nhina, ga ḡanyapinyay Godnha ḡunhi ḡayi nhina ḡuli yukurra ḡunha djiwarr'ḡura.

²³ “Yo, nhuma ḡunhiḡi Rom-marḡgikunharamirri walala ga Rom-dharraymirri walala, marinyḡdja yurru nhumalangḡ wakḡn yana, lingu nhumanyḡdja dhuwalanyḡdja walala gali'-märrma', balanyara yolḡu walala. Nhuma ḡuli wirrkinyḡdja wal'ḡu gurruḡ'mthun ḡuriki yutjuwala'wuna nhäku malangḡu romḡu, bitjan nhe ḡuli gulḡ-gulḡkthun yumurrku' malanha ḡathawuy dhäkay-ḡamathinyaramirri, bala wekamana Godkunyḡdja, märr nhuma yurru yakana meḡḡuma ḡula wanḡany yutjuwalany'tja rom. Yurru buku-dhumukthirrininyḡdja nhuma ḡuli meḡḡuma ḡunhiyina wal'ḡu dharrpalnha rom, dhuwalana malanha gam': Nhuma yurru nhäma ḡamathama bukmaknha yana yolḡu'-yulḡunhanyḡdja bitjan mel-gurruḡu'mirriḡirri, ga ḡjäma dhunupa bukmakku. Ga bitjandhiḡi nhuma yurru bäy-lakarama ḡula yolḡu yolḡuwu, ga mel'wuyun nhanḡu, yaka ḡoy-wadutja dhä-dir'yun, ga yuwalkkumanyḡdja nhuma yurru Godkalana wal'ḡu märr-nherranmirri. Yo, nhe yurru märranḡa muka ḡunhiḡi dharrpalnyḡdja rom malanha, yurru yaka meḡḡunḡa yumurrku'nhandyḡdja ḡunhi romnha malangḡunha. ²⁴ Yo, nhumanyḡdja dhuwalayinyḡdja yolḡu walala bamba'-bambaynha yanana, yakana nhuma yurru ḡoḡ-gulama yolḡunha yukurra ḡamathama. Nhumanyḡdja dhuwala balanyarana yolḡu walala, bitjan ḡuli yolḡuyu märrama dhawatḡmarama ḡunhi beḡuruyi gapumirriḡuru banikin'ḡuru yutjuwala wurruḡul, yurruḡa ḡayi yurru lukanyḡdja, yurru ḡatha-manapandja ḡayi ḡuli luka nhawina, ḡula nhäna wunḡannhana. Yo, gurruḡ'mthundja nhe ḡuli ḡurikina yutjuwala'wuna, yurru meḡḡumana nhe ḡuli dharrpalnhanyḡdja wal'ḡu romnha malangḡunha. ²⁵ “Yo, nhuma ḡunhi Rom-marḡgikunharamirri ḡunhiḡi walala ga Rom-dharraymirri walala, nhumanyḡdja ḡunhi gali'-märrma'; marinyḡdja yurru nhumalangḡ wakḡn yana. Nhumanyḡdja ḡuli bitjan warranḡulnha ḡunhi rurrwuyun ḡarrtjalkkuma banikin'nhandyḡdja, yurru ḡunha ḡjinawany'tja ḡayanunḡuranyḡdja nhumalangala dhananḡ warray nhä malanha yätj wal'ḡu; bitjan warray lingu nhe ḡjaw'-ḡjawyun warray ḡuli yukurra wiripu-gulḡku'wanyḡdja, ga ḡayanḡu-yätjkuma nhe ḡuli wiripu-gulḡku'nha, märr yurru nhe barrari-wukanharayu märrama yana nḡunḡuwaynyḡdja ḡula nhä buku-yattjatkunharawu. ²⁶ Yo, nhumanyḡdja dhuwala Rom-dharraymirri walala bamba'-bambaynha. Nhämirri ḡuli nhuma ḡäthilinyḡdja ḡjalkthurru nhä malanha ḡunhayi yätj ḡjinawa'ḡuru dhipunuru nhokalay nhe ḡayanunḡuru, bala nhe yurru ḡunha warranḡulnyḡdja ḡarrtjalkthirrina bitjandhi lingu.

²⁷ “Yo, marinyḡdja yurru nhumalangḡ buna wakḡn wal'ḡu, nhumalangḡunyḡdja ḡunhi Rom-marḡgimirriwunyḡdja walalangḡ ga Rom-dharraymirriwunyḡdja, yay'-wulanharamirriwunyḡdja walalangḡ, lingu nhuma balanyara dhuwala gam', bitjan mathirra yukurra ḡjingaryun, yurru ḡjinawany'tja ḡunhilimi rakunymirri ḡaraka marrtji ḡorra'-ḡurra ga buwalk-buwalknha barrwandja, yätjnha yana wal'ḡu, ga warranḡulnyḡdja ḡunhiḡi mathirraninyḡdja ḡäminara miny'tjimirri watharmirri, märr yurru yolḡuyu walalay nhäma ḡunhiḡi latju'-lakarama mathirra. ²⁸ Ga nhumanyḡdja dhuwala balanyarayi. Yolḡuyunyḡdja walalay nhumalanha ḡuli nhäma warranḡul yana, bala ḡamakurru' lakaramana, yurru ḡjinawany'tja nhe yätjnha wal'ḡu yana, dhananḡnha mirithirrina yana yätj. Märrma'na-gali' nhuma, ga yätjnha yana nhuma mirithirrina wal'ḡu yulḡunyḡdja.”

Djesuyu lakaranḡala gali'-märrma'walangḡuwuy yolḡuwalangḡuwuy dhä-dir'yunara

²⁹ “Yo, nhuma n̄unhi Rom-mar̄ngimirri ga Rom-dharraymirri walala gali-märrma', yay'wulanharamirrina wal'n̄u yana, bala Godthunydyja yurru nhumalanha dhä-dir'yun wirrki yana wal'n̄u dhika. Nhumanydyja djäma n̄uli latju'kuma dhika wal'n̄u molunydyja n̄uriki Godkalan̄umirriwunydyja dhäwu-lakaranhamirriwu walalan̄gu, ga wiripunydyja nhuma n̄uli djäma guṇḁa n̄ula nhä buku-weyin'kuma, yoln̄unha walalanha n̄unhi gyaṇinyamirriyama, walala yurru gyaṇirri n̄unhiyi yoln̄unha n̄unhi ṇayi n̄äthili yukurrana nhinana dhuwurr-ṇamakuli'mirri. ³⁰ Nhuma n̄uli waṇa ṇamakurru'-lakaranhamirri nhumalanhay nhuma bitjana, 'Nunhi bini ṇanapurrunydyja nhinanha n̄äthilinydyja wal'n̄u, dhä-n̄äthilinydyja, ṇanapurrunydyja bini n̄unhi yaka warray bunha Godku rom-gänharamirrinha walalanha, bitjarra ṇanapurrunḡala märi'muyu walalay bumara walalanha murrkay'kuṇala.' ³¹ Yo, waṇanydyja nhuma n̄uli bitjandhi, ga n̄unhiyinydyja nhuma n̄uli yukurra lakaranhamirri nhumalanhay nhuma, n̄unhi nhumanydyja yarrata'nuru n̄ulinuruyi yoln̄u'-yuln̄uwala moṇu'-muṇuṇuwalana. ³² Nurruthaṇalanydyja wal'n̄u n̄unhinydyja, nhumalan̄gu märi'mu walala murrkay'nha marrtjina bumara dhäwu'mirrinha walalanha Godkunydyja n̄unhi, ga nhumanydyja dhiyaṇunydyja walalay yukurra munguyunna dhudakthun n̄unhiyinhayi walalanha yana. Gatjuy dhawar'maraṇana walalanḡala djämanydyja. ³³ Nhumanydyja dhuwala balanyarana bitjan bäpi walala, ga yumurrku' nhuma bäpiwu. Yuwalk yana Godthunydyja yurru nhumalanha n̄urkamana n̄unhimalayina wäṇalili dhä-dir'yunaramirrililina gupaḁalkumana; yakana nhuṇu dhalakarr n̄unhiyi nhe yurru winya'yun n̄ulinuruyinydyja.

³⁴ “Yo, ṇarra yurru nhumalanḡala djuy'yun dhäwu'-lakaranhamirrinha yoln̄u'-yuln̄unha ga rom-mar̄ngimirrinha walalanha n̄unhi walala yurru warraṇulkuma lakarama Godku rom yuwalkkuma wal'n̄u ga dhunupa, yurru nhumanydyja yurru walalanha n̄unhiyinha ṇarrakuṇu djuy'yunarawuynhanydyja walalanha ṇayaṇu-yätjkumana dhika nhaltjana; wiripu-gulku'nhanydyja nhuma yurru buma murrkay'nha, ga wiripunhanydyja nhuma yurru ṇal'marama dharpalilina, ga wiripugulku'nhanydyja nhuma yurru yukurra buma bartjunmarama n̄unhili nhumalanḡala buku-ṇal'yunaramirriṇura buṇbuṇura, ga gukuma nhuma yukurra yurru walalanha wäṇalili ga wäṇalili bitjana. ³⁵ Yo, beṇuru n̄urruṇuru n̄unhi n̄urruṇura, yoln̄u'-yuln̄uyi n̄uli n̄unhi dhuwurr-ṇamakurru'mirrinhanydyja yoln̄unha walalanha bunha warray murrkay'kunha warray, n̄ulinuruna dhäṇuru n̄unhi ṇanya Way-pulnha bumara nhanukalay ṇayi gutha'mirriṇuyi, yana liṅgu-u-u, ga dhiyaṇuwala dhuwala n̄unhi nhumanydyja murrkay'kuṇala bumara Djakarrayanhana, gäthu'mirriṇunha Barakiyawuna yäkuwu n̄unhalana n̄unhi Godkalana buṇbuṇura. ³⁶ Yo, gulku' dhuwurr-ṇamakurru'mirriṇydyja yoln̄u walala gulaṇ-waṇḁinanydyja yukurrana, yurru nhumalanhanydyja ṇayi yurru Godthu dhä-dir'yunna n̄urikiy buk-makkalan̄uwuyinha n̄unhi walala marrtjina murrmurruyurruna nhanukala yäkuyu, beṇuru n̄urruṇuru ga dhiyaṇu-wala wapthun.”

Djesu märr-ṇamathina wirrki yana Djurutjalambuyṇu wäṇawu

³⁷ Ga n̄ulinurunydyja dhurrwaraṇuru ṇayi Djesu bilyurruna, ga nhäṇala n̄unhiyi wäṇa Djurutjalambuy, bala ṇayi waṇana wirrkina dhika, bitjarrana gam', “Djurutjalambuy yoln̄u walala, nhuma n̄uli buma murrkay'kuma Godku n̄unhi dhäwu'-lakaranhamirrinha walalanha, ga bitjandhi liṅgu nhuma n̄uli guṇḁayu buma n̄unhinhanydyja yoln̄unha walalanha n̄unhi ṇayi Godthu walalanha n̄uli djuy'yun nhumalanḡala dhipali. Yurru mirithirri warray ṇarraydyja yukurra märryu-dapmarama n̄unhiyi wäṇa Djurutjalambuy. Gulku'mirri ṇarra bini nhumalanha luṇ'maranhanydyja ṇarrakalay ṇarra, bitjanayinydyja dhangiyunanydyja nhumalanha, bitjandja bitjan n̄uli wäyindhu gurrwawuyi n̄unhi luṇ'marama

dhangi'yun nhanjuway naji yumurrku'nha, ga binbarryu monyguma njula nhänjuru gunganhamarama. Yurru yaka warray nhumanydja dhayujanmina njarrakala, yaka warray duktukthina njarraku.

³⁸ “Yo, njarra bini nhumalanha waljakunha warray, yurru dhiyanuny-dja-wala naji yurru Godthuny-dja gonha'yunna dhuwalanydja nhumalanggu buku-njal'yunaramirrinnydja bunbu. ³⁹ Yakana nhuma njarranha yurru nhäma biyapulny-dja, yana linggu ga walu njarraku yurru buna, ga njulinyaramirriyuna waluyu nhuma yurru märr-yaranan gumurr-namathirrina njarraku, ga waja bitjana, ‘Dhuwalana gay’ marrtji yukurra lili yakuyu Garraywalanydja. Go, njilimurru buku-njal'yunna nhanju.’” Bitjarra naji Djesuyu lakaranjalanydja.

24

Djesuyu lakaranjala njurikiy Bunbuwuy bulwan' maranharawuy

¹ Bala njulinuruyinydja naji Djesuyu gonha'yurrunana njunhiyinydja Godkuny-dja Bunbu, ga njunhi walala wänganjalanydja njulinuruyi marrtjina bala, bala walala njunhi nhanju lundu'mirrinuny-dja walala watthurruna nhäjala njunhiyinydja Bunbunha, bala wajana bitjarrana, “Nhäna dhuwalanydja Bunbu?... mirithirrina latju' wal'nu njiniya?” ² Ga naji Djesuyuny-dja wajana lakaranjala bitjarrana, “Nhuma yukurra nhäma njunhayi Bunbuny-dja, naji yukurra djingaryun latju' dhika wal'nu, yurru yuwalk njarra nhumalanggu yukurra lakaramanydja. Galki njunhayi Bunbuny-dja yurru daw'-dawyunna, bulwan'thunna yurru; yakana yurru wangany njula gunda djingaryun napa-njal'-njalyunmirrinnydja; bukmaknha yurru marrtji njorra barrkuwatjnha, warrpam'nha munguykunharana dhikana.” Bitjarra naji Djesuyu lakaranjalanydja.

Djesuyu yukurrana lakaranjala mariwuy, njunhi yurru malj'thun

³ Ga dhänjuru njulinuruny-dja naji Djesu marrtjina bala, bala nhinana njunhi bukulilina yakulili Woliplilina, bala nanapurrunnydja nhanju lundu'mirrinuny-dja walala marrtjina withiyarana njanya, bala dhä-wirka'yurruna njanya bitjarrana, “Way Garray, nhätha yurru dhika bitjandhiyinydja? Nhä yurru dhika njäthilinydja malj'thun, yurruna njunhi nhe yurru biyapul buna? Lakaraja nanapurrunngala mak, märr yurru nanapurru nhäma dharaanan njunhi galkithinyara walu njurikiyi malj'thunarawu.”

⁴ Ga najinydja Djesuny-dja wajana buku-wakmaranjala balanydja bitjarra, “Bira'yurra nhiniyanydja yukirriya yana, märr yurru nhumalanha yaka muka njula yolthu yolnyuy mayali'-wilthundja. ⁵ Linggu yolnu walala yurru marrtji njarrakalana yakuyu, ga lakaranhamirrinnydja walala yurru marrtji bitjanmirrina, ‘Njarranydja dhuwala njunhiyi Christ, djuy'yunara Godkunu njunhi dhawu'mirri,’ bitjana yurru, bala mayali'-wilthundja walala yurru gulku'nha mirithirri yoljunhanydja walalanha. Yaka märr-yuwalkthiya walalanggu dhärukuny-dja.

⁶ “Yo, njulinyaramirriyuny-djayi nhuma yurru njäma marinydja bathalana, walala yurru yolnu walala bunharamirri galki nhumalangala, ga njunha bala barrku wänanjura. Yurru yaka walala njuriniyinydja njoy-warriya njula. Yuwalk njunhiyi nhä malanha yurru malj'thundja yukurra bitjandhiyinydja njäthili, yurru yaka njunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirri walu. ⁷ Yo, birrka'mirrinjura wänanjura njarakanjura yukurra yurru yolnu walala bunharamirri, ga bunjawamirriyu walalay yolnu'-yulnyuy yurru djuy'yun walalangguway mirinunha walalanha bunharawu wiripunuwu yolnuwu walalanggu. Yo, gulku'na yurru yolnu walala marrtji murrmurryndja, linggu njunhili wänanjuranydja malanjumi yurru marrtji räwakhirrina, njathamiriwyirrina, ga wänanydja birrka'mirri marrtji yurru gur'-guryun bena

wal'ņu dhikana, ga buku-yapthunna marrtji yurru gunda ȳula nhä malanha. ⁸ Yo, ȳunhi ȳuli nȳandi'mirriȳuyu rerri ȳäma'-ȳama yothunha, ȳurruthamanydja ȳayi yurru rerri märrama märr-gaȳga, ga ȳulinȳuruyinydja ȳayi yurru wirrk-ina rirrikthun ȳunhiyi nȳandi'mirriȳunydydja, yurruna ȳayi yurru yothu ȳunhi dhawal-wuyanirri. Ga bitjandhiyi dhuwalayi marinydja ȳurru-yirr'yunara yana ȳunhiyinydja, ga bathalanydja yurru mari marrtji yalala warray.

⁹ “Yo, ga dhipuȳurunydydja dhȳȳuru nhumalanhandydja yurru ȳarrakunydydja malthu-naramirrinha walalanha ȳayathama muka mulka, bala wekama nhumalanha bunharawuna, ga wiripunydydja nhuma yurru yolȳu'-yulȳu ȳarraku murrkay'burakirri walalaȳuȳu. Birrka'mirrina yurru yolȳu walala ȳuyulȳkthirrinidydydja ga nyamir'yundydja nhumalanha, liȳgu nhuma ȳunhi ȳarrakuna yolȳu walala.

¹⁰ Ga ȳulinyaramirriyundydydydja yurru gulȳku' yolȳu walala gatȳpal'yunna ȳarrakala roȳiyirrina, yakana walala yurru märr-yuwalkthirri ga märr-nherranmirri ȳarrakala biyapulnydydja. ¹¹ Ga gulȳku' yurru dhȳwu'-lakaranhamirri yolȳu walala djawukinyamirrinidydydja walala marrtji yukurra, bala gulȳku'na yurru yolȳu walala gatȳpal'yun yukurra ȳurikinȳiyinydydja walalaȳuȳu. ¹² Ga yȳtȳtȳa yurru rom-balaka'yunna birrka'mirrikurruna, ga ȳunhiyinydydja märr-ȳamathinyaramirrinidydydja rom yurru winya'yunna, yakana yurru biyapul yolȳu walala märr-ȳamathinyaramirri bala-lili'yunmirri yukurra.

¹³ “Yo, ga ȳunhi yurru dhuwalayi malanha rom malȳ'thundja, nhumanydydja yurru baȳ biyaka yana mulkiya ȳarranha, liȳgu ȳunhi yurru ȳula yolȳu yolȳuyu mulka yukurra ȳarranha, yana liȳgu ga ȳunha dhȳ-yawar'yunaraȳura, ȳayinydydja yurru ȳunhiyinydydja yolȳu nhina yukurra walȳathirrina. ¹⁴ Yurru nȳthilinydydja nhuma yurru birrȳ'marama lakarama dhȳwu' dhuwala ȳarranha birrka'mirrikurru wȳȳakurru; walala yurru bukmaȳthu bȳpurru'yu nȳmanydydja dhuwala buȳȳgitȳtȳa dhȳwu', ga ȳulinȳuruyina dhȳȳuru ȳunhi yurru bukmaȳthuna ȳäma, yurruna yurru ȳunhiyinydydja dhȳ-yawar'yunaramirrinidydydja walu malȳ'thun.”

Djesuyu lakaraȳala nȳthili wal'ņu yana ȳurikiy ȳunhi dhȳ-yawar'yunarayu yurru wakin wal'ņu mari malȳ'thun

¹⁵ “Yo, baman' be-wala nȳthili dhȳwu'-gȳnharamirriyu Dȳnyulyu yȳkuyu lakaraȳala bitjarra, ‘Nhumanya yurru nhȳma ȳula nhȳ yȳtȳ dhika wal'ņu, ȳayi yurru yukurra dhȳrra ȳunhiliyi Godkalana Bunbuȳura.’ Ga ȳunhiyinydydja malȳ'thunna yurru wurraȳulthirrina. (Yo, ȳunhi nhe yurru nhȳma dhuwalanydydja dhȳruk dhipala djorra'lili, nhenydydja yurru marȳgithirrina, malȳ'maramana yurru ȳunhiyi mayali'.) ¹⁶ Yo, ȳunhi yurru ȳayi malȳ'thundja ȳunhiyi yȳtȳ, nhumanydydja yurru yana dhunupana gundupumana ȳunhana bukulilina, nhumanydydja ȳunhinydydja walala ȳunhi nhuma yukurra nhina yurru ȳunha Djudiya wȳȳȳura ȳulinyaramirriyundydydydja. ¹⁷ ȳuli nhe ȳula yol garrwarnydydja bala'ȳuranydydja nhokalay nhe nhina yukurra, ȳunhi nhe yurru nȳmanydydja ȳunhiyi, dhunupana wanȳiyana-wala, yaka marrtȳiya roȳiyiya dȳinawa'lilinydydja, ga girriny'tja nhuȳuway marrtȳiya wapmaraȳa. ¹⁸ Ga ȳuli nhe yukurra yurru yolȳuyu djȳma ȳula nhȳ natha gulȳkthun, yakana nhe yurru balayi roȳiyirrinidydydja ȳula nhȳku girri'wu märranharawu, yana gonha'yurrana ȳunhiyi wȳȳa, bala wanȳiyana-wala. ¹⁹ Yurru dȳl dhuwalayi yulȳunydydja yurru ȳurikinidydydja yolȳuwu ȳunhi ȳayi yothumirri yurru wanȳirri, ga ȳurikinidydydja yolȳuwu ȳunhi ȳayi yuta yukurra yothu ȳayathama. ²⁰ Yurru bukumirriyaȳa Godnhandydydja, nȳȳ'thurra ȳanya wanȳiya, märr yurru ȳayi yaka ȳunhiyi malȳ'thun ȳulinyaramirriyundydydja waluyu ȳulwitȳthanydydja, dharratharra'mirriyundydydja, ga biyakayi liȳgu nȳȳ'thurra ȳanya, märr yurru ȳayi yaka ȳunhiyi yȳtȳ malȳ'thun Buku-ȳal'yunaramirriyundydydja waluyu. ²¹ Liȳgu ȳulinyaramirriyundydydja yurru bathala yana mari marrtȳi yukurra ȳutu' dhika wal'ņu.

Nulaṅuru lingu ṅurruṅuru ṅunhi Godthu djäma ṅurruthaṅala dhuwala wäṅa, marinydja yukurrana marrtjina, yana lingu ga dhiyaṅu-wala dhuwala mukthun, yurru ṅunhiyinydja mari yutjuwala' warray yana, yaka warray balanyarayi mari ṅäthilinydja maṅ'thurruna bathala, bitjan ṅunhiyi ṅunhi yurru buna. Ga ṅunhi yurru dhawar'yundydja ṅunhiyi mari, ṅunhiyinydja yurru yakana biyapulnydja balanyarayi mari yalalanydja. ²² Yo, bathala wal'ṅu yurru yana marinydja maṅ'thun dhika, yurru Godthunydydja ṅunhiyi walu gulkthun yurru gandarrṅura, märr-gurririkuma ṅurikiyi mariwu. ṅunhi ṅayi bini gonha'yunanydja ṅunhiyi mari weyingunharawunydydja, ṅunhinydja bini bukmaknha yolṅu walala yukurranha burakinyana murrmurryunana, yakana bini waṅgany walṅa yukurranha nhinanha ṅulinyaramirriyundydyai. Yurru Godthunydydja ṅunhiyi gulkthun yurru, gandarrṅura dhumbul'kuma, lingu ṅurikalana walalaṅala ṅunhi ṅayi walalanha djarr'yurruna.

²³ “Ga ṅuli nhumalanha yurru waṅa bitjan gam' ṅula yolthun, ‘Way walala nhäṅa, dhuwalana ṅunhiyi walṅakunhamirriyinydja yolṅu, Godkunydydja dhawu'mirri,’ bitjandja, ṅunhiyinydja ṅayi yurru djawukirrina lakarama. Ga ṅuli ṅayi yurru waṅa bitjan gam', ‘Dhuwala ṅunhiyi djuy'yunara Godkuṅunydydja ṅayi,’ bitjandja, yaka nhanṅu ṅurikiyinydja märr-yuwalkthiya dhärukku. ²⁴ Lingu gulku'na yurru yukurra dhäwu'-lakanhamirriyinydja walala be maṅ'thun, ga wiripunydydja yurru marrtji yukurra ga lakanhamirri bitjanmirri, ‘Naranydydja dhuwala ṅunhiyi djuy'yunara Walṅakunhamirri,’ yurru ṅunhiyinydja walala yukurra yurru both-irrina. Yo, ṅunhiyinydja walala djawukinyaramirriyinydja walala yurru yukurra djäma nhäna malanha dhikana, ganydjarrmirrina rom, ga yolṅuyu walalay yurru nhäma walalaṅala ṅunhiyi nirryunna, lingu wirrkina walala yurru ṅunhiyi walala dukthirri, walala yurru yukurra ṅanydjala'yunmaramanydydja, bilyunmaramanydydja yurru ṅunhiyina Godkalanumirrinhana yolṅu'-yulṅunha. ²⁵ Näka ṅamathäṅa, mäkirri'-witjurranydydja. Bira'yurra yukirriya yana. ṅäthili yana dhuwala ṅarra nhumalaṅu lakaramanydydja yukurra, yurruna yurru maṅ'thun, märr nhumalanhanydydja walala yurru yaka mayali'-wilckthun ṅula yolthun yolṅuyu.

²⁶ “Yo, ṅuli yurru ṅayi yolṅuyu waṅa bitjan gam', ‘Way, go marrtjiya lili, ṅunhana ṅunhiyi djuy'yunarawunydydja, dhawu'mirriyinydja, ṅunha gawarrka'ṅurana nhina yukurra ya,’ bitjandja, nhenydydja yurru yaka marrtji ṅunhimalayi. Ga ṅuli yurru ṅayi ṅula yolthun bitjan gam' lakarama, ‘Dhuwalana ṅunhiyinydja nhina yukurra, djulul'yunna ya' djinawa'na,’ bitjandja, yaka nhanṅu märr-yuwalkthiya ṅurikiyinydja. ²⁷ Lingu yolṅu'-yulṅuyu yurru bukmakthuna nhäma yukurra Gäthu'mirriṅunhanydydja Yolṅunha ṅunhiyi, ṅunhi ṅayi yurru marrtji lili, lingu ṅayinydydja yurru dhuwala wäṅanydydja bukmak ṅunha gäraktja djarratawun'thirrina warrpam'nha, bitjanna bitjan ṅuli ṅunhi djalkarr'yun, bala ṅayi yurru warrpam'nha räkuwirri, ga bitjandhiyi lingu ṅayi yurru Garraynydydja buna waḍutjana yana.

²⁸ “ṅunhili wäṅaṅura ṅunhi wäyin ṅorra yukurra rakuny, ṅunhiwalayinayi wäṅalili yukurra yurru wäktja walala marrtji waṅgany-manapanmirri lukanharawu ṅurikiyi ṅanakunydydja barrpa'wunydydja.” Bitjarra ṅayi Djesuyu lakanalanydydja mayaliny'tja.

Lakarama yukurra Garraynha roṅiyinyarawuyinha

²⁹ “Yo, ṅulinuruyinydydja dhäṅuru mariṅurunydydja bathalaṅurunydydja, dhunupana beyaṅumirrina nhä malanha yukurra yurru maṅ'thun ṅunhala gäraclilinydydja. ṅayinydydja yurru gäraktja ṅunha wiripunuyirrina, lingu walu yurru munha'yunna yukurra, ga ṅalindi yurru yukurra yakana djarratawun'thirri, ga walalanydydja yurru marrtji ganyuny'tja mala burru'yunna ṅulaṅuru gäraṅurunydydja, ga ganydjarr-dilkurruna wal'ṅu nhä malanha girri' ṅunha gäraṅura yurru marrtji ṅapa-ṅal'-ṅalyunmirrina, yakana walala yurru marrtji dhunupanydydja ga

namathamanydja. ³⁰ Ga dhunupana yurru ñulinyaramirriyundydja ñayinydja ñunhiyinydja Gäthu'mirriñu Yolñundydja mañ'thunna gärakñurana; walala yurru yolñuyu walalay nhämana nhanñu djarratawun'tja, ñunhiyina ñayi yurru yukurra marrtjinydja lili, ga bukmak yurru yolñu walala bäpurru' ga bäpurru' nyä'yunmirrina yukurra birrka'mirriñura wäñanura. Yo, nhämanydja walala yurru ñanya, ñayi yurru yukurra marrtji lili wañupini'kurru, yurru marrtjinydja ñayi yukurra yurru ñunhi biyapulnha wal'ñu ganydjarr-dumurruna, ga monygunanydja ñanya yurru djenarra'yuna djarratawun'thundydja, latju'yuna dhika wal'ñu. ³¹ Yo, ñulinyaramirriyu lingu, ñayi yurru yidakiiyinyaranydja rirrakay biyapulnha wal'ñu marrtji lol'thun, bala ñayi yurru Garrayyu djuy'yunna ñunhiyi nhanñuwaynydja djiwarr'wuynha djämamirrinha walalanha, walala yurru marrtji birrka'mirrilili yana wäñalili lika'-likanlilinydja, bala walala yurru marrtji luñ'maramana wañgany-manapanna ñunhinha walalanha djarr'yunarawuynhanydja walalanha birrka'mirriñuru wäñanuru, märr walala yurru bukmaknha yana luñ'thun marrtji nhanukala bala Garraywalanydja." Ga bitjarrayi ñayi Djesuyu lakarañalanydja.

Djesuyu liliñuwuynha lakarañala roñiyinyarawuy ñanyapinyay ñayi

³² Bala ñayi Djesuyu lakarañala mayali'kurruna bitjarra gam', "Guyañiya dharpanhanydja ñunhi gäku'nha, bala marñgithiyana. Ñunhi nhe ñuli nhäma marwat ñäthilinydja dhamany'tjunara marrtjinyara, bala marñgithirrina nhe ñuli. 'Way galkina dhuwala borunguna walundydja,' bitjanna nhe yurru waña. ³³ Ga bitjanarayina nhe yurru nhämanydja ñunhiyi nhänha malañunha ñunhi marrtji yurru mañ'thu-mañ'thun, bala marñgithirrina nhe yurru dharañanna ñunhi ñayinydja galkina wal'ñu yana, dhunupana ñayi yurru Garraynydja bunana, mañ'thunna yurru.

³⁴ "Märr-yuwalk ñarra lakaramanydja yukurra dhuwala. Ñunhi nhuma yurru nhäma dhuwalanydja wäña bitjanarayi wiripunuyinyaranydja, walalanydja yurru ñunhinydja yolñu'-yulñu ñunhi walala yukurra nhina ñulinyaramirriyundydja, yakana walala yurru murrmurrun bukmak ñäthili, yurruna ñayi yurru Garraynydja buna. ³⁵ Ñunha gärak ñunhi nhe yukurra nhäma, ga dhuwala gay' munatha' wäña, dhuwalanydja yurru buwayakthirri, winya'yun warray, yurru ñarrakundydja dhäruk yaka warray yurru winya'yun ga buwayakthirri.

³⁶ "Yo. Ñunhi yurru nhe nhäma ñunhiyinydja dhäwu'mirriyanharawuynhanydja nhänha malañunha, bala nhenydydja yurru marñgithirrina, galkina ñayi yurru Gäthu'mirriñundydja bunana Yolñundydja. Yurru yaka ñula yol wañgany yolñu marñgi ñurikiyi waluwundydja, ñunhi nhätha ñayi yurru buna, mak godarr'mirri, mak dämbuyu waluyu, mak buku-rangu, yakana ñula yol marñgi yuwalkñuwundydja wal'ñu waluwu. Ga bitjandhi bili ñunha djiwarr'wuynydydja yolñu walala yakayi marñgi yana, ga biyapul Gäthu'mirriñu nhanñu yakayi yana marñgi, ñayipi yana wañgany Bäpa'mirriñu marñginydja ñurikiyi waluwundydja, ñunhi ñayi yurru Garray marrtji lili roñiyirri.

³⁷ "Lingu ñuriki Gäthu'mirriñuwu Yolñuwundydja bunanharawundydja walu yurru balanyara yana lingu bitjarra ñunhiyi walu ñunhi ñayi Nowa yäku yukurrana nhinana be ñäthili. ³⁸ Yo, ñulinyaramirriyu ñayi Nowayu dhul'yurruna yukurrana dhulmumirri mitjiya walñakunharawu yolñu'-yulñuwu ga wäyingu, yurru walalanydja ñuli yolñu'-yulñundydja yukurranha laylayyunana yana nhänñurana malañunura, ñathanñurana lukanhanñura ga ñänitjinñurana, ga dhäyka ga darramu, walala yukurranha ñuli märranhaminyana bitjanana linguna-a-a, djutj-djutjnha-wala, yana lingu ga ñurinina waluyu ñunhi ñayi Nowa gärrinana mitjiyalili. ³⁹ Mukthurruna yana yolñu'-yulñundydja nhinana yukurrana wawuna, yakana ñula dharañara walu,

bala dhunupana yana ñunhi maļwurrktja bunana dhurrmuknha, bala walala yolñu'-yulñunyndja gulwulyurrunana, bukmakthinana winya'-winyayurruna. Ga bitjandhi bili yolñu walala yurru nhina yukurra ñulinyaramirriyundyndja waluyu ñunhi yurru Gäthu'mirriñu Yolñunyndja buna.

⁴⁰ “Yo, ñulinyaramirriyu darramuyu mañdañyuyu yurru nhina djäma ñula wanhami wäñañura, bala wañganyñhana yurru djaw'yundyndja, ga wiripunhanyndja yurru gonha'yunna dhipalana bäymana. ⁴¹ Ga wiripundyndja dhäykayu mañdañyuyu yurru nhina djäma ñatha wañganyñura, bala wañganyñhana yurru djaw'yundyndja, ga wañganyndja yurru ñunhilina bäymana. ⁴² Yana walala nhiniyanyndja bira'yurra, dhukarr-nhäña yukirriya, liñgu dhe yaka marñgi nhätha nhuñu yurru Garray buna.”

⁴³ Bala ñayi Djesuyu lakarañala wiripundyndja mayali'mirri dhäruk, balanyara gam', “Ñunhi bini yolñu wäña-wañañu marñgi ñäthili yana ñuriki waluwu ñunhi ñayi yurru ñunhiyi yolñu manañgan marrtji nhanukala wäñalili, ñayi bini ñunhiyinyndja nhinanha yukurranha bira'yuna, ga dhukarr-nhäñha ñuriki manañgangundyndja, märr ñayi bini yakana ñanya maññ'maranha ñorranharalilinyndja.

⁴⁴ “Yo, nhumanyndja yurru bitjan liñgu yukurra nhinanyndja girri'-ñamathirrina ñäthilina, dhukarr-nhäña yana wal'ñu, galkurrana yukirriya, liñgu Gäthu'mirriñunyndja Yolñu yurru roñiyirrina lili, ga bunanyndja ñayi yurru ñuriñina waluyu ñunhi nhuma yaka yukurra gatjpu'yun.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanyndja.

Nhäyinyara dhe djämamirriydynda?... ñamakurru'... mak yätj

⁴⁵ Bala ñayi Djesuyu lakarañala wiripuna dhäwu', mayali'mirriyi yana, bitjarra gam', “Ñunhi ñayi yurru ñurruñu buñgawa yolñu gurku'yun guwarr yana wiripunulili wäñalili, bala yokala goñlili ñayi yurru nherrañ ñunha wiripugulku'nhanyndja djämamirrinha nhanñuway? Yana ñayi yurru nherrandyndja walalanha ñurikalaga goñlili, ñunhi ñayi yurru ñuriñiyi yolñuyu walalanha marañhu wekama ga latju'kuma yana djäkanyndja walalañgu yurru, ñurikalayina liñgu ñunhi ñayi ñuli djäma yukurra yuwalkkuma wal'ñu, märr-yunupa yana ga dhunupa-guyañyaramirri yolñu. ⁴⁶ Ga ñuli ñayi yurru buñgawa'mirriñu ñunhi roñiyirri ga maññ'maramanyndja ñayi yurru ñunhiyi djäkamirrinhandynda, ñayi yukurra yurru djäka yana wiripugulku'wu latju'kuma wal'ñu, bala ñayi yurru ñunhiyinyndja buñgawa'mirriñunyndja wokthunna galña-djulñithirrina nhanukala, ga ñayi yurru ñunhiyinyndja djämamirriydynda yolñu bitjandhi liñgu goñmirriyirriyi.

⁴⁷ Yo, märr-yuwalknha ñarra nhumalañgu lakaramanyndja yurru dhuwala, ñuriñiyi buñgawa'mirriñuyundyndja yurru bukmaknana wekama nhanukalaynha nhä malanha warrpam'nha yana ñurikalayina djämamirriwalana goñlilinyndja. ⁴⁸ Ga ñuli ñayi yurru djäkamirri ñunhi ñanyapinyay ñayi wañanharamirri bitjanmirri, ‘Dhika buñgawa'mirriñunyndja ñarraku weyinnha yukurra nhina yurru, yakana ñayi yurru roñiyirri wañutja,’ bitjanmirriydynda, ⁴⁹ bala ñayi yurru ñunhi wiripugulku'nhanyndja djämamirrinha walalanha bumana yukurra, bala ñayi yurru yukurra laylayyun ñathana yana luka, ga leñuna dhika nhaltjanna. ⁵⁰ Bala ñayinyndja yurru ñunhiyinyndja buñgawa'mirriñunyndja yolñu gumurr-runiyirrina ñuriñina waluyu ñunhi ñayi yukurra yaka nhanñu gatjpu'yun, liñgu yakana ñayi marñgi nhätha ñayi yurru ñunhi buñgawa'mirriñu buna. ⁵¹ Ga dhunupana ñayi yurru ñunhiyinyndja buñgawa'mirriñunyndja mirithirrina mañakarritjthirriydynda nhanñu ñuriki djämamirriwundyndja, bala dhä-dir'yunna yana ñanya ñanyirrina wal'ñu yurru, bitjan yana liñgu bitjan ñayi yurru dhä-dir'yun ñunhinha yay'-wulanharamirrinha yolñu'-yulñunha, ñurkamana ñanya yurru ñunhiwalana wäñalili dhä-dir'yunamirrililina, ga ñunhiliyina ñayi yurru ñäthinyndja yukurra, ga lirra-lawunhamirrina yurru.” Ga bitjarra ñayi yukurrana lakarañalanyndja Djesuyu.

25

Dhäwu' dhäykawurrungalanuwuy mulkurrmirriwalanuwuy ga liyamiriwwalanuwuy

¹ Bala ñayi Djesu wañana bitjarra, “Ñe. Gäthu'mirriñu Yolñunyndja yurru buna lili Garraynha wal'ñu, ñurruñuna ga bungawana, ga ñulinyaramirriyundyndja waluyu yurru Gunhu'wu Romdja mañ'thunna, balanyarana bitjan dhuwala gam', ñarra nhumalañgu yurru lakaramana mayali'kurru.

“Dämbumirriyu ga dämbumirriyu miyalkthunyndja walalay ñäkula ñarramunhanyndja, galki ñayi yurru bunana märranharawu miyalkkuna nhanukalayñuwu ñayi. Ñäkulanyndja walala, bala walala galkarana marrtjina walalañguway lanhdhirrany'tja, bala yana marrtjina gumurr-wunanhaminyarawuna ñurikiyi ñarramuwu ñunhi ñayi yurru buna. ²⁻³ Yo, bukmakthu warray walala ñuriñi dhäykawurruyu gäñala lanhdhirrany'tja malanha walalañguway walala, yurru wiripunyndja ñunhiyi dämbumirri miyalk walala liyamiriw walala, guyañinyamiriw, yaka walala ñuriñiyi walalay galkara weyika djarratawun'ku, yanana märrañala lanhdhirra'na wañganyha. Ga wiripunyndja ñunhi dämbumirri miyalk walala mulkurrmirri walala, dhunupa yana walala ñuli guyañirri yukurra, ⁴ bala walala ñuriñiyi mulkurrmirriyundyndja walalay märrañala weyika lanhdhirra'wu djäkawunyndja. Bala walala marrtjinana-wala ñunhiyi dhäykawurru bukmaknha yana, bala yana galkurrunana yukurrana ñurikiyi ñarramuwu.

⁵ “Yurru ñayinyndja ñunhiyi ñarramunyndja yaka warray wañutja bunana. Nhinanyndja walala yukurrana ñunhiyi dhäykawurrundyndja galkurrunana-a-a, bala yana yakurrnha walalañgu bunana, bala walala ñorra'-ñurranana yukurrana.

⁶ “Ga ñulinyaramirriyu munhaku buku-ranguny'tja, dhunupana ñula yol rirrakay lol'thurruna wirrkina dhika bitjarra gam', ‘Dhuwalana ñayi yolñunyndja, linguna bunana. Go marrtjiyana lili walala, gumurr'yurrana nhanñu.’ ⁷ Ga dhunupana ñunhi dämbumirri ga dämbumirri miyalk walala ñurryurranyndja, bala yana dhunñur'yurrana marrtjina walalañguway lanhdhirrany'tja malanha.

⁸ “Ga walalanyndja ñunhi liyamiriwnyndja walala dhäykawurru wañana ñäñ'thurruna ñunhi wiripu-gulku'nhana mulkurrmirrinhana walalanha weyika'wu. ‘Way walala, wekaña ñanapurrunñu nhuma, nhumalañguwaynha weyika, dhipala gay', lingu ñanapurrunñunyndja dhuwala lanhdhirra yañara'-winya'yunna marrtji,’ bitjarra.

⁹ “Bala walala ñunhi mulkurrmirriyundyndja walala dhäykawurru wañana bitjarrana, ‘Yäw, yaka bay’. Lingu ñanapurrunñunyndja dhuwala, dhuwalana linguna; gana'na yana ñanapurru. Gatjuy nhumanyndja marrtjiya ga bäyim nhumalañguwaynyndja gäna.’ ¹⁰ Bala walala marrtjinana walalañgalañuwunyndja weyika'wu märranharawu.

“Ga ñunhi walala yukurrana mukthurruna mali'yunaranyndja, bala ñayinyndja ñunhiyi yolñunyndja bunanana miyalkkunyndja nhanukalañuwu märranharawu. Ga ñunhiyinyndja walala ñunhi walala yukurrana nhinana girri'-ñamathina ñäthili, galkina nhanukala marrtjina, bala gärrinana yukurrana nhanukala wäñalilina, bala ñayi dhal'yurrana dhurrwanyndja ñunhi balany'tja. Bala ñunhi mulkurrmirriyundyndja walala djulñithinana yukurrana nhanukala mirithinana.

¹¹ “Märr-gurriri, bala walala ñunhi liyamiriwnyndja walala bunanana dhuditjnha, bala walala mañ'marañala dhurrwanyndja ñunhi dhal'yunarana linguna. Bala walala dharrana gawaw'yurranyndja bitjarrana, ‘Way Garray! Garray lapmaraña ñanapurrunñu dhurrwara.’ Bitjarra walala yukurrana gawaw'yurrana ñunhalanyndja warranñunyndja.

¹² “Bala ñayinydja wañana bitjarrana, ‘Märr-yuwalk ñarra nhumalaᅅgu yukurra lakaramanydja. Yaka ñarra marᅅgi nhumalaᅅgunydja.’ ”

¹³ Bala ñayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja lakaraᅅala, bitjarra ñayi dhar-raykuᅅalana ñanapurrunha, märr nhumanydja yurru biyakayi muka bira'yurra, yana dhukarr-nhäᅅana yukirriya, liᅅgu yaka nhuma marᅅgi ñurikinydja waluwu ñunhi ñayi yurru Garray buna.

Mayali'mirri dhäwu' lurrkun'kalaᅅuwuy djämamirriwalaᅅuwuy

¹⁴ Bala ñayi Djesuyu lakaraᅅala wiripunydydja dhäwu' balanyarayi bili mayali'mirri, bitjarra gam', “Yo, nhiniyanydja yukirriya ñayaᅅu-gatjpu'yurra, dhar-ray yukirriya yana, liᅅgu Garraywunydydja ñunhi walu bunanharawu yurru balanyara gam': Buᅅgawa yolᅅu yurru marrtji yana guwarr wiripuᅅulili wäᅅalili, bala ñayi wäthurruna luᅅ'maraᅅala nhanᅅuway djämamirrinhana lurrkun'nha, bala wekaᅅala walalaᅅala rrupiyana, waᅅga'-waᅅganygala dhar-raylili. ¹⁵ Waᅅganygalanydja dharraylili ñayi wekaᅅala waᅅgany-rulu barrwaᅅ, ga wiripuᅅuwalanydydja märrma' barrwaᅅ, ga wiripuᅅuwalanydydja waᅅgany barrwaᅅ. Yo, dharraylilinydja ñayi wekaᅅala walalaᅅala, bala marrtjinana.

¹⁶ “Ga dhunupana ñayi ñuriᅅinydja ñunhi ñayi märraᅅala waᅅgany-rulu barrwaᅅ, djämana yukurrana-a-a, bukulili ᅅal'maraᅅala biyapul ñunhimala waᅅgany-rulu'lili, bala ñayi märrma'-rulukuᅅalana ñuriᅅiyi rrupiyayunydydja. ¹⁷ Ga bitjarrayi liᅅgu wiripuᅅuyunydydja ᅅarramuyu, ñuriᅅinydja ñunhi ñayi märrma' barrwaᅅ märraᅅala. Bala ñayi djämana yukurrana-a-a ñuriᅅiyi rrupiyayu, bala ᅅämbumiriw-yaᅅalana.

¹⁸ “Yurru wiripuᅅuyunydydja ᅅarramuyu, ñuriᅅinydja ñunhi ñayi märraᅅala waᅅgany barrwaᅅ, yaw'yurruna ñayi munatha'na, bala dholkuᅅala djuᅅul'maraᅅalana munatha'lilina ñunhiyi rrupiyanydydja, ñunhi nhanukala buᅅgawayu dharraylili wekaᅅala.

¹⁹ “Ga baman'nha wal'ᅅu bena-wala, bala ñayi buᅅgawanydydja ñunhi bunanana, roᅅiyinana walalaᅅala, bala ñayi wäthurrunana walalaᅅgu ñuriki djämamirriwunydydja walalaᅅgu, märr ñayi yurru maᅅᅅ'marama walalaᅅala, nhaltjarra walala ñuriᅅiyi yukurrana djäma, ñunhi ñayi wekaᅅala walalaᅅala dharraylili.

²⁰ “Bala ñayi ñunhinydja ᅅarramu ñunhi ñayi waᅅgany-ruluwu barrwaᅅ'ku djäka yukurrana, marrtjina bala-a-a, bala ñayi milkumanydydja nhanukala buᅅgawawalanydydja bitjana, ‘Buᅅgawa. Dhuwalana ñunhi nhe wekaᅅala ñarrakala dharraylilinydja waᅅgany-rulu muka, bala ñarra yukurrana djämana wal'ᅅu yana, yana liᅅgu ga märrma'-ruluna dhuwala yulᅅunydydja nhuᅅu.’

²¹ “Bala ñayi buᅅgawayunydydja nhanukala ñanya wañana bitjarrana, ‘Nhenydydja dhuwala djämamirri manymaknha, dhäruk-märranhamirri ga mayali'-wilkthunamiriw yolᅅu. Ñarra nhuna ñunhi dharraykuᅅalanydydja märr-lurrkun'ku muka, yurru nhenydydja djäma manymakuᅅala warray wal'ᅅu, bala ñarra nhuna yurru wekamanydydja biyapulnha wal'ᅅu nhokala dharraylili. Go, nhiniyana ñarrakala dhiyalana märr-ᅅamathinyaᅅurana.’

²² “Ga bitjarrayi bili wiripuᅅunydydja dharraymirriyu, ñuriᅅinydja ñunhi nhanukala ñayi wekaᅅala märrma' barrwaᅅ, marrtjina bala-a, bala milkuᅅalana nhanukala bitjarra, ‘Ñay' Buᅅgawa. Dhuwala ñunhi nhe wekaᅅalanydydja ñarrakala märrma' muka barrwaᅅ ñäthilinydja, yurru ñarranydydja yukurrana djäma-a-a, bala dhuwalana gay', märrma'na ga märrma'na barrwaᅅ'tja nhuᅅu.’

²³ “Bala ñayi buᅅgawayunydydja nhanukala waᅅa ñanya bitjana, ‘Nhenydydja dhuwala manymak djämamirri, dhäruk-märranhamirri ga mayali'-wilkthunamiriw yolᅅu. Ñarra nhuna ñunhi dharraykuᅅalanydydja lurrkun'ku muka, yurru nhenydydja

djäma manymakkuḡala warray wal'ḡu, bala ḡarra nhuna yurru wekamanyadja biyapulnha wal'ḡu nhokala dharraylili. Go nhiniyana ḡarrakala dhiyala, märr-ḡamathinyanḡurana.'

²⁴ "Ga dḡuḡi-yapalany'tja ḡunhi marrtjina, ḡunhina yolḡu ḡunhi ḡayi märranḡala ḡäthili waḡgany barrwan, bala ḡayi waḡananydja bitjarrana nhanukala, 'Buḡgawa. ḡarranydja nhuḡu borrk-beyanḡiyina, liḡu nhe dḡuwala dälḡha mirithirrina buḡgawa. Nhe yukurra dḡukthirri gulku'wu märranharawu ḡuliwitjan wiripu-gulku'wala yolḡu'-yulḡuwala djämakurru. ²⁵ ḡay' dḡuwalana ḡunhi yolḡunydydja nhuḡu, ḡunhi nhe ḡarrakala wekanḡala dharraylili. ḡarranydja yukurrana ḡayathanḡala ḡunhiyi dḡulul'maranhara yana munatha'lilina, märr ḡayi bini yaka winya'yunna. Dḡuwala ḡunhi yolḡunydydja nhuḡu, balayi ḡarra roḡiyinyamaranḡalayi.'

²⁶ "Bala ḡayi buḡgawanydja nhanḡu waḡa bitjana, 'Nhenydydja dḡuwala yätjḡha yana djämamirri, dḡuḡduḡḡha djämawu. Nhenydydja marḡgi muka ḡarraku ḡunhi ḡarra dḡuwala rom-däl yolḡu. Yo, yuwalk muka dḡuwala ḡunhi ḡarra yukurra dḡukthirri gulku'wu märranharawu ḡuliwitjan djämakurru wiripu-gulku'walanydja. ²⁷ Nhäku warray nhe yakanydja djäma ḡamathanḡalanydja, ḡuriḡinydydja ḡunhi ḡarra nhokala wekanḡala? ḡunhi bini nhe gurrunhana ḡunha dḡorra'lilinydja, ḡarranydja bini ḡunhi märranha biyapulnha bukulili ḡal'maranharawuynydydja ḡulinḡuruyi, ḡunhi ḡarra roḡiyinanydja dḡuwala. Ga nhenydydja dḡuwala ḡula nhäna yolḡu, nhäḡiniḡ'nha djämamirri.'

²⁸ "Bala ḡayi buḡgawanydja ḡunhi bilyurruna, ga waḡana ḡurikala wiripu-gulku'walana bitjarrana, 'Ma', märranḡa djaw'yurra ḡunhiyinydydyayi waḡganydja barrwan rrupiya nhanukala, ga wekanḡa ḡurikina yolḡuwu ḡunhi ḡayi yukurra ḡayathama märrma'-rulu rrupiya. ²⁹ ḡunhi ḡayi yukurra yurru yolḡuyu dälkuma ḡula nhä wekanhara ḡarrakuḡu, ḡurikiyinydydyayi yolḡuwu ḡarranydja yurru wekama biyapul wal'ḡu ḡunhimalayi. Ga ḡunhi yukurra yurru yolḡu dhäparktja nhina, bäyḡunydydja yukurra ḡayi ḡayathama ḡula nhä wekanhara ḡarrakuḡunydydja, bala ḡarranydja yurru ḡurikalayinydydja yana djaw'yunna märramana nhä ḡayi yukurra ḡayathama yutjuwala. ³⁰ Gatjuy djaw'yurrana dḡuwali ḡula nhänhanydydja yolḡunha, nhäḡiniḡ'nhandydydja djämamirrinha, bala ḡurrkanḡa ḡanya warraḡullilina, ḡunhana buku-munha'lilina, ga ḡunhalana ḡayi yurru yukurra ḡäthinydydja ga lirra-lawunhamirrinidydydja.' " Ga bitjarra ḡayi Djesuyu lakaranḡalanydja.

Lakarama yukurra barrkuwatjkunharawuy dhä-dir'yunara

³¹ Bala ḡayi Djesuyu lakaranḡala ḡurikiynha ḡunhi nhaltjan yurru ḡayi Gäthu'mirriḡu Yolḡunydydja buna, bitjarra gam', "Yolḡunydydja yurru Gäthu'mirriḡu buna ḡurruḡuna wal'ḡu buḡgawana, ga gulku'na mirithirrina yurru dḡi-warr'wuynydydja yolḡu'-yulḡu nhanbala ḡurruk-manapanmirrinidydydja marrtji malthun, bala ḡayi yukurra yurru nhinanydydja ḡurruḡuna wal'ḡu, latju'ḡurana wal'ḡu nhanukalayi ḡayi romḡura.

³²⁻³³ "Bala ḡulinyaramirriynydydja yurru bäpurru' ga bäpurru' bukmakḡha yana luḡ'marama marrtji, bala dhärrana yurru gumurrḡurana nhanukala Garraywala. Bala ḡayi yurru Garrayynydydja walalanha barrkuwatjkumana gulku-gulkuḡthun märrma'lilina ḡurruklili, bitjana bitjan ḡuli wäyin-djäkamirriyu yolḡuyu gulku-gulkuḡthun barrkuwatjkuma nhanḡuway wäynnha malaḡunha, ḡanaḡulili djepḡha dhunupa'ḡulili gali'lili nhanukalay, ga ḡanaḡulili nanikutḡha ḡunha bala win'kulili gali'lili nhanukalay.

"Yo. Bitjandhina ḡayi yurru Garrayyu gulku-gulkuḡthundydydja ḡunhi bäpurru'nhandydydja malaḡunha märrma'lilina ḡurruklili. ³⁴ Bala ḡayi yurru waḡa ḡunhinhana yolḡu'-yulḡunha ḡunhi nhanukala dhunupa'ḡunḡura gali'ḡura nhina yukurra, bitjana gam',

'Godtja nhumalaᅅgala wirrkina yana wal'ᅅu dhika goᅅmirriyina, buku-wurrparana yana. ᅅay' märraᅅana dhuwalana gay' laᅅjuny'tja wal'ᅅu dhikanydja, ᅅunhi ᅅarrakala bäpayu yukurrana ᅅäthilimirriyaᅅala nhumalaᅅu, ᅅunhi muka yana ᅅäthili, yurruna dhuwala wäᅅa maᅅᅅ'thurrunanydja. Nhumana yukurra yurru nhina galkinydja wal'ᅅu nhanukala, gupaᅅalnydja-wala yurru, liᅅgu ᅅarraku nhuma ᅅuli yukurranha djäka. ³⁵ Yo, ᅅarra ᅅunhi djaᅅᅅarrthinanydja, ga nhumanydja ᅅarranha maranhu wekama; ga ᅅanhdharktja ᅅarra, ga nhenydja ᅅarranha gapu wekama. Ga mulkurunydydja ᅅarra, ga nhenydja ᅅarraku gumurr-ᅅamathina nhokalay wäᅅaᅅura. ³⁶ Girri'miriw ᅅarra nhina yukurra, ga nhenydja ᅅarranha dhaᅅthurruna. Rirrikthundja ᅅarra, ga nhenydja ᅅarraku djäka, ga loᅅuᅅura ᅅarra, bala nhenydja marᅅtjina, withiyara ᅅarranha.'

³⁷ "Bala walala ᅅunhi ᅅayaᅅu-dhunupa'mirriyunydydja yurru waᅅa, dhä-wirrkayunna ᅅanya bitjana, 'Garray, wanhami dhika ᅅanapurru nhuna nhäᅅala djaᅅᅅarrnhanydydja ga ᅅanhdharknhanydydja, bala wekaᅅalana nhuᅅu?'

³⁸ Wanhami ᅅanapurru nhuna dhika nhäᅅala mulkurunydydja, bala märr-ᅅamathina ᅅanapurruᅅgalay wäᅅaᅅuranydydja? Wanhami ᅅanapurru nhuna nhäma girri'miriwnydydja, bala dhaᅅthunna? ³⁹ Wanhami ᅅanapurru nhuna nhäma loᅅuᅅuranydydja ga rirrikthunaranydydja, bala djäkana nhuᅅu?'

⁴⁰ "Bala ᅅayi yurru Garraynydydja waᅅa buku-wakmarama bitjana, 'Marr-baᅅᅅanyᅅha ᅅarra nhumalaᅅu yukurra laᅅaramanydydja dhuwala. Nhuma nhäᅅala ᅅarraku ᅅunhi gutha'mirriᅅunha wuyunarayᅅunha ga gurruᅅuruᅅumirrinhandydydja, bala nhe ᅅuᅅᅅa'yurrunana ᅅanya, ga ᅅunhiyinydydja bitjarra ᅅarrakuna nhe djäka yukurrana ᅅuᅅᅅa'yurruna.'

⁴¹ "Bala ᅅuliᅅurunydydja ᅅayi yurru ᅅurruᅅunydydja ᅅunhi yolᅅu bilyun, ga waᅅa ᅅurikalana yolᅅu'-yulᅅuwala ᅅunhi walala wiriᅅuᅅuᅅura gali'ᅅura nhina yukurra, bitjana yurru, 'Gatjuy yarrkthurrana walala nhumanydydja buku-wurrpanamiriwnydydja. Marᅅtjiyanydydja yana ᅅunhamalana dhä-dir'yunamirrililina wäᅅalili. ᅅunhalana nhuma yurru nhina yukurra galᅅa-yätjthirrina, bitjan liᅅgu yurru. ᅅayi Gunhu'yu ᅅäthilimirriyaᅅala ᅅunhiyinydydja wäᅅa ᅅuriki ᅅurruᅅuwu wal'ᅅu Mokuywu ga malthunamirriwu nhanukaᅅuwu, mokuywu walalaᅅu, ga nhumanydydja yurru yolᅅu'-yulᅅunydydja nhina yukurra ᅅunhilina, liᅅgu nhuma yaka ᅅarraku ᅅuli yukurranha djäka. ⁴² ᅅarra ᅅunhi djaᅅᅅarrthinanydydja, ga nhenydja ᅅarranha yaka maranhu wekama; ᅅanhdharktja ᅅarra, ga nhenydja ᅅarraku yaka warray wekama gapu. ⁴³ ᅅunhi ᅅarra mulkurunydydja, ga nhenydja ᅅarraku yaka warray gumurr-ᅅamathirri ga märrama nhokalay wäᅅalili, ga ᅅunhi ᅅarra warranᅅulnydydja, ga nhenydja ᅅarranha yaka warray dhaᅅthurruna. Yo, ᅅarra ᅅunhi rirrikthundja, ga loᅅuᅅuranydydja ᅅarra, ga nhenydja ᅅuli yaka warray marᅅtjinya ᅅarrakala ga ᅅuᅅᅅa'yuna ᅅarranha.'

⁴⁴ "Ga walalanydydja yurru ᅅuriᅅiyi yolᅅu'-yulᅅuyunydydja waᅅa dhä-wirrkayun ᅅanyanydydja bitjana, 'Way Garray. Wanhami dhika ᅅanapurru nhuna nhäma bitjanarayinydydja, bala yakanydydja ᅅuᅅᅅa'yun nhuna?'

⁴⁵ "Bala ᅅayi yurru Garraynydydja waᅅa buku-wakmarama bitjana, 'Märr-baᅅᅅanyᅅha ᅅarra nhumalaᅅu yukurra dhuwalanydydja laᅅarama. Nhuma nhäᅅala ᅅunhi yolᅅunha wuyunarayᅅunha ga gurruᅅuruᅅumirrinhandydydja, ga yakana nhe ᅅuᅅᅅa'yurruna ᅅanya. ᅅunhiyinydydja biyaku ᅅuli nhe yakana ᅅarranha ᅅuᅅᅅa'yurruna.'

⁴⁶ "Bala ᅅayi yurru Garraynydydja dju'yunna ᅅunhiyiyi ᅅuᅅᅅa'yunamiriwnhandydydja walalanha bala wäᅅalili dhä-dir'yunaramirrililina, ga ᅅunhalana walala yukurra yurru nhinanydydja galᅅa-yätjthirrina, bitjana liᅅguna yukurra yurru. Ga walalanydydja yurru ᅅunhi ᅅayaᅅu-dhunupamirriynydydja yolᅅu'-yulᅅu ᅅunhimalana

gärri yukurra, walñamirrililina wal'ñu wäñalili, ga ñunhalayinydja walala yurru nhina galña-ñamathirrini, goñmirriyirrini dhikana, bitjanna linguna yurru, gupadalnha-wala yana." Ga bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydja yukurrana yolñu'-yulñunhanydja marñgikuñala.

26

Nurru'-ñurruñu wal'ñu yolñu walala ñayan'tharrana Djesuwu

¹ Yo, Djesu dhawar'yurrunana ñulinuruyi marñgikunhanurunydydja, bala ñayi bilyurruna ga wañana ñanapurrunhana, lundu'mirriñunha walalanha nhanñuway, bitjanna gam', ² "Märrma'yirrinydja yurru munha, ñunhiyinydja walu ñunhiyina gyañinyarawu Lây-yulkmaranharamirrini yäku. Yo, ñulinyaramirriyundydyi ñarranha yurru wekamana miriñuwalana goñlili walalañgala, bala yurru walala ñarranha ñal'marama dharpaliliyamana," bitjarra ñayi Djesu lakaranhaminanydja.

³⁻⁵ Ga walala ñurru'-ñurruñu ðalkarra'mirri walala, ga wiripu mala ñurru'-ñurruñu yolñu walala buku-luñ'maranhamina yukurrana ñunhiliyi Liya-ñärra'mirriwala yolñuwala wäñañura, yäkuwala Gayapatjkala, bala wañanhaminanydja walala yukurrana ñunhi bitjanminana gam', "Ñilimurru ñanya gayulnha märrama ñi?... bala bumana," bitjarra. "Yurru ñilimurru ñanya yaka yurru djaw'yun ñulinyaramirriyundydyi Lây-yulkmaranharamirriyundydyi, lingu gulku'walana mañutjiñura yolñu'-yulñuwala ñilimurru ñanya ñuli biyakuyinydja djaw'yurru, walalanydja yurru maðakarritjthirrini ñilimurruñgu ñiniya." Ga bitjarra walala ñurru'-ñurruñunydydja yolñu'-yulñu wañanhamina yukurrana.

Miyalkthu rarryurruna weyika Djesuwala liyalili

⁶ Ga ñulinyaramirriyu ñayi Djesu yukurrana nhinananydja Bithini wäñañura, yolñuwalanydja yäkuwala Djäymangala wäñañuranydja, ñurikala yolñuwala ñunhi ñayi burruymirri ñäthili. ⁷ Ñunhi ñayi yukurrana Djesuyu lukana ñatha, bala ñayinydja bäy miyalk marrtjina balayi ñunhimalayi, withara ñanya, ga gäñalanydja ñayi marrtjina buñgan bäwny'tja, biyapulnha wal'ñu latju'na dhikana, yäku nät, yurru rrupiya-mäypamirrini, mel-widi'na yana dhikana wal'ñu. Ga dhunupana ñayi ñunhi lapmarañalanydja dhänydja dhunñunany'tja ñurikiyi, bala rarryurrunana dhunupana mulkurrlilina nhanukala Djesuwala.

⁸ Ga walalanydja ñunhi nhäñala wiripu-gulku'yundydyi yolñu'-yulñuyyu, bala maðakarritjthinana nhanñu, bala walala yukurrana wañanhamina bitjanminana, "Nhäku ñunha ñayi yukurra djalkthundydyi ñunhayi buñgan bäwny'tja? ⁹ Ñunhi ñayi bini djalimdydja wekanha ñunhayi, ñayi bini märranha rrupiyanydja ñurukuyi bathalana, ga rrupiyanydja ñayi bini wekanha ñunhiyi ñuruku ñurruwuykkuna walalañgu yolñu'-yulñuwu. Yurru ñayi ñunhana warrkulumana yukurra yulñundydyi." Ga bitjan warray walalanydja yukurra nhanñu lundu'mirriñunydydja walala waña.

¹⁰ Yurru ñayinydja Djesundydyi marñgithina ñanapurruñgu ñunhi nhaltjarra ñanapurru yukurrana wañanharamina, lakaranhamina ñanya, bala ñayi wañana ñanapurrunha bitjarrana, "Nhäku nhuma yukurra waña ñanya yätjkumanydja, gupa-wañanydja? Lingu latju'kuñalana dhuwalanydja ñayi ñarrakala djäma bitjarrayi. ¹¹ Ñunhayi ñurruwuykmirriyundydyi yolñu walala yurru yukurra bitjan warray lingu nhumalañgala dhiyala, nhuma yurru walalanha guñga'yun bawala'mirriyu, yurru ñarranydja yurru yaka warray nhumalañgala dhiyala bitjan lingu. ¹² Dhiyanundydyi dhäykayu guñga'yurrunana ñarranha, ga djäma ñayi mirithirrini wal'ñu ñamakurru. Dhuwalayinydja ñayi ñunhi buñgan bäwny'tja rarryurruna ñarrakala ñäthilimirriyañalana, ñathil'yurruna ñurikini ñunhi ñarranha walala yurru moluliliyama. ¹³ Märr-yuwalk ñarra nhumalañgu lakaramanydja

yukurra. Dhuwalanydja yurru manymak dhäwu' n̄arrakalanuwuy marrtji buku-liw'maramana wāṅakurru malaṅukurru, ga bawala'mirriṅura wāṅaṅura ṅunhi yolṅu walala yurru lakaranhamirri n̄arranha, bala walala yurru gyaṅirrina roṅiyirri dhuwalayi miyalknhanydja, ṅunhi n̄haltjarra ṅayi djäma latju' yana wal'ṅu n̄arrakala." Bitjarra ṅayi Djesuyu ṅanapurruṅala lakaraṅalanydja.

Djudatjthu märraṅalana rrupiya Djesuwalanuwuy wekanhara

¹⁴ Yo, ṅulinyaramirriyundydja Djesu ga ṅanapurru n̄hanṅu lundu'mirriṅu walala nhina yukurra waṅanyṅurana, yurru ṅayinydja waṅanydja yolṅu ṅanapurruṅala malaṅuru marrtji gayulnha winya'yun, Djudatj-Gariyattja. Marrtjinydja ṅayi bala ṅunhi, withiyandja ṅunhina walalanha ṅurru-ṅurruṅunha ḍalkarra'mirrinhana. ¹⁵ Bala ṅayi waṅanydja bitjanna, "Way walala! Nhä dhika nhuma yurru wekamyndja n̄arraku, ṅunhi n̄arra yurru ṅanya Djesunhanydja wekama goṅlilyndja n̄humalaṅgala?" Bala walala ṅunhi rrupiyanydja märraṅalana, bala bothurruna marrtjina, yana liṅgu ga 30-yinana n̄araka rrupiyanydja, bala ṅanya wekaṅalana Djudatjnya.

¹⁶ Ga ṅulinurundydja ṅayi Djudatjthu birrka'yurru dhukarrnha, wanhawitjan ṅayi yurru wekama ṅanya Djesunha goṅlili walalaṅgala.

Djesuyu lukana n̄atha gyaṅinyaramirri, galki lundu'mirriṅuwala walalaṅgala

¹⁷ Yo, ṅunhiyi gyaṅinyaramirriyundydja walu liṅguna bunanana ṅurikinydja n̄athawu lukanharawu Ruwaṅga'kunharamiriwwundydja, bala ṅanapurru n̄hanṅu lundu'mirriṅundydja walala marrtjina bala Djesuwalana, bala waṅana ṅanya bitjarra gam', "Way Garray. Wanhama dhika ṅilimurru yurru ṅunhiyi n̄atha Lāy-yulkmaranhamirriyundydja luka? Wanhaka ṅanapurru yurru n̄athilimirriyama waṅanydja?" bitjarra.

¹⁸ Ga ṅayi Djesundydja waṅana bitjarrana, "Marrtjiya bala Djurutjalamlili, ga nhäma nhuma yurru waṅanyṅunha yolṅunha ḍarramunha, bala nhuma yurru waṅa ṅurikala yolṅuwala bitjanna, 'Bitjarra ṅunha Marṅikunharamirriyundydja waṅana, "Walundydja n̄arraku liṅguna dhuwala bunana. Wanhaka dhika wāṅa dhalakarr ṅanapurruṅgu, ṅanapurru luka yurru Lāy-yulkmaranhamirriyundydja n̄atha dhiyala nhokala wāṅaṅura." ' "

¹⁹ Bala walala ṅunhi marrtjinanydja ga maṅ'maraṅalana ṅunhi wāṅanydja, bala djämana yukurrana n̄athilimirriyaṅalana n̄athana ṅunhiliyina, bitjarra yana liṅgu ṅunhi ṅayi n̄haltjarra Djesuyu walalaṅgala lakaraṅala.

²⁰ Ga ṅunhi ṅayi marrtjina wāṅanydja munhakuyina, bala ṅayi Djesundydja ga n̄hanṅu ṅunhi 12 lundu'mirriṅu walala marrtjinana balayi. ²¹ Ga ṅunhi ṅanapurru marrtjina lukananydja n̄athanydja, bala ṅayi Djesundydja waṅana bitjarrana, "Märr-yuwalk n̄arra n̄humalaṅgu yukurra lakaramanydja dhuwala. Dhiyalamiyundydja gay mittjṅura dhuwala ṅilimurru yukurra nhina ga luka, waṅanydhundydja yurru n̄arranha mel-wamana, bala wekama mirriṅuwalana goṅlili," bitjarra.

²² Bala ṅanapurru ṅunhi lundu'mirriṅundydja walala n̄hanṅu galṅa-yätjthinana wirrkina, bala ṅanapurru yukurrana dhä-wirrkayunminana waṅana bitjarra, "Yol dhika yulṅundydja Garray?... n̄arra? Yaka n̄arranydja yurru nhuna bitjandhiyi." Bitja'-bitjarrana ṅanapurru marrtjina.

²³ Ga ṅayi Djesundydja buku-wakmaraṅala bitjarra, "Waṅanydhundydja yurru dhipuṅuru mittjṅuru n̄humalaṅgala n̄atha lupmarama banikin'lili, rrambaṅi ṅilinyu maṅḍa. ṅunhiyina yolṅundydja ṅayina yurru n̄arranha mel-wamanydja. ²⁴ Yuwalk yana dhuwala yulṅundydja, ṅunhi yurru Gäthu'mirriṅu Yolṅundydja rakunydhirri, bitjan yana liṅgu ṅunhi n̄haltjan yukurra djorra'yu lakarama ṅanya n̄athili, yurru bathala marinydja yurru ṅurikiyinydja ṅunhi ṅayi yurru n̄arranha

wekama bitjandhiyi. Manymak warray n̄unhi n̄urikiyi yol̄nuwunydyja, n̄unhi n̄ayi bini yakanydyja dhawal-wuyaninya.” Bitjarra n̄ayi Djesu wañananydyja.

²⁵ Ga n̄ayinydyja Djodatjtja, n̄unhiyinydyja n̄unhi n̄ayi n̄urru-nherrara wekanharawu n̄han̄u Djesuwu wañana bitjarra yana lingu dhäruk, “Garray, yol̄dhika yol̄nunydyja? Yaka n̄arranydyja n̄iniya?” bitjarra.

Bala n̄ayi Djesunydyja wañana n̄hanukala bitjarrana, “Dhuwalina lingu n̄he yukurra waña,” bitjarra.

Djesu lakaranhamina n̄anyapinyay n̄ayi rumbal ga gulañ malimirriyañala

²⁶ Yo, baḍak yana n̄anapurru lukananydyja n̄athanydyja marrtjina, bala n̄ayi Djesuyu märrañalana n̄athanydyja, buku-wekañala Gunhu'n̄hanydyja, bala bakmarañalana, bala wekañalanydyja wañana bitjarrana lakarañala, “N̄ay', märrañana ga l̄ukiyana. Dhuwalana n̄arra rumbalnydyja.”

²⁷ Ga bitjarrayi bili n̄ayi weyikany'tja märrañala, bala buku-wekañala Gunhu'n̄ha, bala n̄ayi wekañalana n̄anapurruṅgu bitjarrana, “N̄ay' l̄ukiyana, bukmakthuna n̄huma yana. ²⁸ Dhuwalanydyja n̄arra maṅgu'na. Dhiyañuyi gulañdhu n̄arrakalanydyja yurru bitjan ḍälkumana Gunhu'wunydyja dhawu'-nherran̄ara, lingu n̄arranydyja gulañ yurru wañdirri buwayakkunharawu yätjku malañuwu, gul̄ku'wu yol̄nu'-yul̄nuwu wal̄nakunharawu. ²⁹ Dhuwalanydyja n̄arra n̄humalaṅgu yurru lakaramana. Yakana n̄arra yurru biyapulnydyja l̄uka weyika borum dhuwalayi, ga b̄ay yurru-u-u, ga l̄uka n̄arra yurru yuṭanydyja wal̄ñu weyika borum Bäpa'mirriñuwalana n̄arrakalañuwala n̄unhalana Rom̄nura, n̄unhi n̄ayi yurru mañ'thunna warrañulyirrina wal̄ñu.” Ga bitjarra n̄ayi Djesuyu lakarañalanydyja n̄unhi.

³⁰ Ga n̄ulinuruyinydyja dhäñuru n̄athanurunydyja n̄anapurru manikayn̄ha miyama, bala marrtjinana-wala yana n̄unhimalayina bukulili Woliplilina yäkulili.

Djesuyu lakarañala Betanha dhumbal'yunarawuy n̄äthili

³¹ Yo, marrtjinydyja n̄anapurru yukurra, wäṅgamanydyja bala dhukarrkurrana, Djesu ga n̄anapurru l̄undu'mirriñu walala n̄han̄u, bala n̄ayinydyja waña n̄unhili gatjal̄nura Djesunydyja bitjana, “Gäthuranydyja dhuwala dhiyañunydyja munhayu, n̄humanydyja yurru n̄arran̄ha ganan warrpan'thun gundupuma, lingu dhuwalayinydyja yukurra lakarama dhäruk n̄unha djorra'yu n̄äthili yana, waña yukurra bitjan, ‘Walala yurru djäkamirrin̄hanydyja buma murrkay'kumana, bala walalanydyja yurru n̄han̄u n̄unhi wäyindja malan̄ha gundupuma barrkuwatjthirrina winya'-winyayunna.’ ³² Yo, dhuwalanydyja n̄arra yurru burakirrina rakunyguna, ga n̄ulinurunydyja n̄unhi n̄arra boṅguñu wal̄nathinydyja, n̄arranydyja boṅguñu marrtji Galalililina, n̄athil'yurruna n̄humalaṅgala, ga n̄unhalana n̄huma boṅguñu biyapulnydyja wañgany-manapanmi n̄arrakala.”

³³ Ga n̄ayinydyja Betanydyja gonha waña bitjan warray, “Yaka n̄arranydyja boṅguñu nhuna gonha'yurru. Dhiyañu mak wiripu-gul̄ku'yu nhuna boṅguñu gonha'yurrunydyja, yurru n̄arranydyja yaka warray yurru nhuna ganan.”

³⁴ Ga n̄ayi Djesunydyja bilyun, ga waña n̄anya Betanha bitjana, “Märryuwalk n̄arra n̄huñu yukurra lakaramanydyja dhuwala. Gäthuranydyja munhaku dhiyañunydyja, n̄henydyja yurru buku-l̄urkun'mirri dhumbal'yun lakaranhamirri n̄arraku, yurruna n̄ayi yurru gurrwawunydyja waña djaḍaw'yunarayunydyja.”

³⁵ Ga n̄ayinydyja biyapul Betanydyja wañana buku-ḍuwaṭthurrana bitjarra, “Yakana n̄arranydyja n̄huñu yurru dhumbal'yun yukurra. B̄ay warray n̄arran̄ha walala yurru bumanydyja n̄unhi, yurru n̄arranydyja yurru rakunydhirri yana nhokala, rramban̄i n̄ali.”

Ga biyapul ñanapurru bukmaknha waña bitjandhi lingu yana dhäruk, “Yaka warray ñarranydja yurru wañdirri nhokala. Ñarranydja yurru rakunydirri, manapa ñali mañda yana,” bitjan.

Djesu bukmirriyañala yukurrana wäñañura yäkuñura Gitjamani

³⁶ Wängamanydja ñanapurru marrtji bala-a-a, ga wänganydja mulka ñunhiyi Gitjamanydja yäku, bala ñayi Djesuyuny dja waña ñanapurrunha bitjanna, “Nhiniya walala dhiyala, galkurra ñarraku. Ñarranydja yurru dhuwala marrtji ga bukmirriyama ñunhala bala,” bitjan. ³⁷ Bala ñayi garr'yun Betanha, ga märrma'nha wäwa'manydjinha mañdanha Djayimnha ga Djonnha, gäthu'mirriñunha mañdanha Djipitiwu, bala walala marrtji wängamana bala.

Ga ñunhalanydja ñayi Djesu ñayañu-warr'yunna mirithirrina dhikana, ñoy-warrina ñayi, ³⁸ bala ñayi waña lakaranhamirri walalañgala bitjanna, “Ñayañuny dja ñarra dhuwala wirrkina wal'ñu ñonunñhinana, ñin'-ñinmaramana marrtji bala ñarranha dhuwala. Nhiniya nhumanydja dhiyala, ga nhäña yukirriya, bämara ñarraku bira'yurra,” bitjan.

³⁹ Bala ñayi marrtjina yarrkthurrunana bala ñulinuruny dja, ñayipina gänana, bala yana ñayi ñurrkamirrina munatha'lilina. Bala ñayi yukurra waña bukmirriyamana bitjanna gam', “Bäpa gay' ñarraku Mälu, yakana nhuñuny dja däl nhäku malañuwu djämawu. Dälñha dhuwala ñarraku yulñuny dja mirithirrina, ñonunñha wal'ñu. Ñarranydja djäl, nhe yurru bilmaraña dhuwalayi galña-ñonunñgunharamirri rom, ga djaw'yurrana ñarrakala. Yurru nhuñuway ñarra yurru märrwu malthundja, yaka ñarrakuwayny dja märrwu,” bitjanna ñayi Djesu yukurra bukmirriyamany dja.

⁴⁰ Ga ñulinuruyiny dja bukmirriyanharañuruny dja bala ñayi gangathirrina, bala marrtjina bala, ga dharr-way nhäma walalanany dja yakurrilili warray, walala marrtji ñorra'-ñurra. Bala ñayi waña Betawalany dja bitjanna, “Yaka warray nhuma yukurra dhuwala bira'yundja?... Märr-gurriri yana nhuma yurru bira'yun yukurra, marrañ'kuma ñarranha? ⁴¹ Bira'yurrana walala, ga bukmirriyaña muka yulñuny dja, märr nhuma yurru yaka muka galkirriyny dja ñunhi ñayi yurru ñuriñi walamaranharamirriyny dja mokuyyu nhumalanha gur'yunna. Lingu ñayañuny dja nhuñu djälny dja, nhe yurru dhärra yana ñarrakala wunñanñarryirri, yurru galñany dja dhuwali nhuñu ganydjarmiriwnha yalñgi'na,” bitjanna ñayi Djesu yukurra wañany dja.

⁴² Bala ñayi biyapul roñiyirri balayi ñunhimalayi dharapullili, ga biyapul ñayi bukmirriyama yukurra bitjan gam', “Bäpa, ñuli nhe yurru yakany dja bilmarama ga djaw'yun ñarrakala dhuwalayi galña-ñonunñhinyaramirriyny dja rom, ñarrany dja yurru mukthunna yana märramana, bala linguna, märr yurru ñarrany dja märrwu malthunna-wala yana nhuñuwaynha.”

⁴³ Ga roñiyirri ñayi beñuru, ga nhäma walalanha nhanñuway ñunhi lundu'mirriñunha walalanha yakurrilili yana, lingu walalanha ñunhi yakurryuna monygunala. ⁴⁴ Ga biyapul ñayi balayi roñiyirri, gonha'yundhi walalanha, ga biyapul ñayi bukmirriyama ñunhiyi yana lingu dhäruk, bitjan ñayi ñäthili yukurra waña, bitjan gam', “Bäpa, nhuñuwaynha ñarra yurru märrwu malthundja-wala,” bitjanna ñayi yukurra bukmirriyamany dja Djesu.

⁴⁵ Ga biyapul ñayi roñiyirri balayi walalañgala, ga waña bitjan, “Badak nhuma yukurra dhuwala ñorra'-ñurra yulñuny dja? Linguna dhuwala ñarraku bunanana waluny dja. Dhuwalana gay' nhäñana walala, ñayi yurru ñuriñiyiny dja ñarramuyu wekama yätjmirriwalana gonlili ñarranha, yolñu'-yulñuwala. ⁴⁶ Ma' ñurryurrana walala, ñilimurru marrtjina. Dhuwalana ñayi yolñuny dja, linguna bunana,” bitjarra ñayi Djesu wañanany dja.

Miriñuyu mulkanana ñanya Djesunha

⁴⁷ Ñulinyaramirriyundyjaji ñayi yukurrana Djesuyundyja baðak muka yana wañana walalanha, bala ñayinydja gonha ðarramu Djutatjtja yäku marrtji bala, ga bur-way buna nhanñu, ñunhi ñayinydja ñunhiyinydja ðarramu galkiwuy lundu'mirriñuna yana nhanñu Djesuwu, yurru bunanydja ñayi ñunhi gulku'walañumirrina miriñuwalañumirri, walala marrtjina wängaçalanydja goñ-mandjawakmirri walala ga goñ-birku'mirri, lingu walala ñunhi djuy'yunaranydja Ñurruñumirriwuñu wal'ñu Ðalkarra'mirriwuñu walalañuñu ga wiripugulku'wuñu ñurru'-ñurruñuwuñu yolñu'-yulñuwuñu. ⁴⁸ Yurru ñayi ñunhi Djutatjthu ñäthilinydja wañana walalanha bitjarra gam', "Nhämanydja nhuma yurru ñarranha bitjanara gam', ñarra yurru ñanya wälkuma ñäthilinydja, ñunhiyinydja ñarra yurru lakaramana ñanya nhumalañu. Bala nhuma yurru ñanya mulkana," bitjarra.

⁴⁹ Ga ñunhi ñayi Djutatj bunananydja, bala dhunupana yana ñayi marrtjinanydja nhanukalana Djesuwalana, bala ñayi wañana bitjarrana, "Way Garray," bala yana dhunupana wälkuñalana ñanya.

⁵⁰ Bala ñayi Djesunydyja buku-wakmarañala nhanñu wañana bitjarra, "Lundu ñarraku, djämana nhe yurru, nhäku nhe dhuwala marrtjina lili," bitjarra. Bala walala marrtjinanydja, bala mulkanana ñanya Djesunha bað-gay.

⁵¹ Bala dhunupana yana nhanukala wañganydhunydyja lundu'mirriñuyu djawarr'yurruna mandjawaknha, bala wutthurrana wañganynhanydja ðarramunha, mäkirina djatthurrana, yurru ñunhiyinydja ðarramunha ñayi djatthurrana djämamirrinha Liya-ñarra'mirriwuna yolñuwu wal'ñu.

⁵² Bala ñayi Djesunydyja wañana bitjarra, "Way, gurrinharrana dhuwali mandjawaktja. Ñunhi ñuli yolñuyu dhawatmarama mandjawaktja, ñayinydja yurru ñunhi yolñu burakirriyi mandjawakthu. ⁵³ Nhümanydja dhuwala yukurra guyañirri ñarranhanydja yana bini ñarra ganydjarmiriw ñiniya? Ñuli ñarra djälnydyja, ñarra bini ñaᅇ'thunna ñarrakuway Bäpanha, bala ñayi ñuli djuy'yurru yana ñarrakala gulku'nha wal'ñu djiwarr'wuyña yolñu'-yulñunha, nhämunha'nha mittjinha, walala ñuli ñarraku djäka, gunganhamarañu ñarranha. ⁵⁴ Yurru yaka ñarra dhiyakuyi yurru ñaᅇ'thundja, lingu ñäthili yana yukurra lakarama djorra'yundyja ñarranha, walala yurru buma ñarranha murrkay'kuma. Ga yuwalknha wal'ñu yurru dhuwala maᅇ'thundja."

⁵⁵ Bala ñayi Djesu ñulinyurundydja bilyun ga waña mittjiwalana bitjanna, "Nhäku warray nhuma gäñala mandjawaktja ga birkuny'tja mulkanharawundydja yana ñarraku? Nhä dhika ñarra?... barrari-wukunhamirri yolñundydja?... balanyara bitjan manangan yolñu ñarra? Bitjan warray lingu ñarra ñuli walu-ñupan dhuwala nhinanydja ñunhala Gunhu'wala Bunbuñuranydja, marᅇgikuma yolñu'-yulñunhanydja, yurru yaka warray nhuma ñunhi ñulinyaramirriyundydja marrtji ga mulka ñarranha. ⁵⁶ Yo, dhuwalayinydja maᅇ'thurrunana bitjarra yana lingu ñunhi ñäthili yukurrana dhäwu'-gänharamirriyu walalay yolñu'-yulñuyu wukirri Djorra'lili lakarañala, lingu lakarañalanydja walala yukurrana ñunhi yuwalkkuñala yana." Ga bitjarra ñayi Djesu wañana lakarañalanydja yukurrana.

Bala walala bukmakthu yana nhanukala lundu'mirriñuyundydja walalay gonha'yurrunana ñanya, bala gundupañalana.

Djesu goññurana Nurru'-ñurruñuwala

⁵⁷ Ga ñulinyurundydja ñunhi walala mulkana ñanya Djesunha, djunamana gäñala nurikala Liya-ñarra'mirriwalana yolñuwala wäñalili, ga bukmak ñunhi Rom-marᅇgikunharamirri walala ga wiripugulku' ñurru'-ñurruñu luᅇ'thurrunana wañgany-manapanminana marrtjina ñunhimalayina wäñalili.

⁵⁸ Yo, gänalanydja walala Djesunhanydja n̄unhimalayina wänalili, ga n̄ayi Betanydja malthun marrtji walalaŋgu bala, yurru be-e-e dhuḍikurru barrku. Marrtjinydja bala n̄ayi Beta, ga djuḍup-gay gärrı n̄unhimalayina wänalili, yurru n̄ayi nhinanydja-dharra n̄unhi miriḅuwalana walalaŋgala djäkamirriwalana yolḅu'-yulḅuwala, bala n̄ayi galkunna nhina nhämana, n̄haltjan yurru walala n̄anya n̄unhi Djesunha.

⁵⁹⁻⁶⁰ Ga n̄unhili djinawa buḅbuḅuranydja Djesuny dja yukurra dhärra gumurr̄urana walalaŋgala ḅurru'-ḅurruḅuwala ḍalkarra'mirriwala ga bukmakkala ḅurru'-ḅurruḅuwala yolḅuwala walalaŋgala. Yo, dhiyaḅuyinydja yolḅuyu walalay yukurra dhä-wirrkayun yolḅu'-yulḅunhana buku-ḍuwaṯṯhun, märr yurru walala maḅḅ'marama ḅula yätj dhäwu' Djesuwalaḅuwuy, märr walala buma n̄anya yurru murrkay'nha. Yo, gulku' yolḅu walala yukurrana waḅana ḅakaraḅala n̄anya Djesunha, walala yukurrana ḅakaraḅalanydja wiripuna ga wiripuna dhäwu', yurru yakana dhunupanydja ga yuwalktja.

Bala ḅulḅuruny dja, märrma'na ḍarramu maḅḅa gaḅgathina, bala marrtjina bala, ga djingar-way djingaryurrana, ⁶¹ bala waḅana bitjarrana gam', "Dhuwalanydja gay' ḍarramu waḅana ḅakaranhamina bitjarra, 'N̄aranydja yurru dhuwala bakbakmaramana Gunhu'wu Buḅbuḅuny dja muḅguykumana, ga balayi biyapul ḅarra yurru ḅurkun'thuny dja munhayu dhul'yundhi dhuwalayi wäḅa.' "

⁶² Bala n̄ayina ḅulḅuruny dja gaḅgathina Liya-n̄arra'mirrina wal'ḅu yolḅu, bala waḅana bitjarrana gam' Djesunha, "Näkula muka nhe maḅḅanha n̄unhi yolḅuny dja?... n̄haltjarra maḅḅa ḅakaraḅala? Wanhana balāḅu dhäruk n̄huḅu buku-runḅinyarawuyny dja?"

⁶³ Yurru Djesuny dja yana yukurrana dhärrana mukthurrunana, yakana waḅana bala.

Bala n̄ayi ḅuriniyi Liya-n̄arra'mirriyu ḍarramuyu waḅana n̄anya bitjarra gam', "N̄aranydja nhuna yukurra dhuwala waḅa Godkalana yäkuyu, ḅurikalana n̄unhi n̄ayi walḅa-diktiktja. Ma' ḅakaraḅana ḅanapurruḅgala. Yol dhuwala nhe yolḅuny dja?... N̄unhi dhawu'mirriyanhara Christ?... Gäthu'mirriḅu Godku?"

⁶⁴ Bala n̄ayi Djesuny dja buku-wakmaraḅala waḅana bitjarra, "Dhuwalina liḅu nhe yukurra ḅakarama. Ga ḅarra ḅakaramana yukurra n̄humalaḅu dhuwalana gam': Dhipuḅuruny dja dhurruwaraḅuru nhuma yurru nhäma Gäthu'mirriḅunhanydja Yolḅunha, ḅarra yurru yukurra nhinana ḅurruḍawalaḅuna wal'ḅu, galiḅura Gunhu'walanydja n̄unhalanydja yurru, n̄hanukalana ganydjarryu, ga bitjanarayi nhuma yurru nhämany dja ḅarranha, ḅarra yurru marrtji yukurra lili maḅḅangurru beḅuru djiwarr'ḅuruny dja," bitjarra Djesu yukurrana ḅakaranhaminanydja.

⁶⁵ Bala n̄ayiny dja dharrana n̄unhi Liya'-n̄arra'mirriyny dja yolḅu ḅoy warray dhärrana ḅuriniyi dhärukthu, bala girri' warray n̄anḅuway barr'maraḅala, bala waḅana wirrkina yatjurrana bitjarrana, "Warku'yurrunana n̄ayi dhuwalanydja Godnhana. Yakana n̄anya ḅilimurru yurru ḅula yolṯu walalay biyapulny dja ḅakaranhamirri, liḅu dhuwala ḅilimurru bukmakthuna ḅäkulanydja n̄anya ḅakaranhaminyarawuyny dja, ḅunha n̄ayi yukurrana Godnha yäku warku'yurrana.

⁶⁶ Bay' n̄haltjanna n̄humanydja yukurra gyaḅirri n̄anḅu?" bitjarra.

"Yätjnhä dhuwalayiny dja yolḅu," bitjarra walalanydja waḅana, bukmak yana. "Yätjnhä dhuwali n̄ayi yolḅuny dja. Rakunydhirrina yana n̄ayi yurru," bitjarra walala yukurrana ḅakaranhaminanydja n̄anya Djesunha.

⁶⁷ Bala walala yukurrana ḅulḅuruny dja dhupthurrunana bukuna n̄anya Djesunha, bala bartjunmaraḅalana. Bala walala wakalkuḅalana n̄anya yukurrana bitjarrana,

⁶⁸ "Nheny dja dhuwala be muka Dhawu'mirriyanhara ḅiniya? Ma' ḅakaraḅa ḅanapurruḅgala, yolṯu nhuna wutthurrunanydja?" Ga bitjarra walala yukurrana warku'yurrunanydja n̄anya Djesunha.

Beta dhumbal'yurruna Djesuwu lurrkun'mirri

⁶⁹ Ga n̄unhili warran̄ulnydja n̄unhiliyi bala'n̄ura, Betanydja yukurra baḁak yana nhina walalaḅala, bala n̄ayi wanganydja djämamirri miyalk marrtji bala, ga dharr-way nhäma n̄anya Betanha, bala waḅa bitjanna, "Way, nhenydja dhuwala lundu'mirriḅu n̄unhi Djesuwu warray, n̄uriki warray Galaliwuywu warray yolḅuwu."

⁷⁰ Yurru n̄ayinydja Betanydja dhumbal'yunna n̄hanḅu, ga waḅa bitjan warray, "Yakana n̄arra dhuwala marḅgi dhärukku nhunḅu, n̄haltjan n̄he yukurra waḅanydja dhuwala." ⁷¹ Bala n̄ayi gaḅgathirryndja, bala dhawatḅhunna marrtji.

Marrtjinydja bala n̄ayi Beta yaka weyin, bala n̄ayinydja wiripun̄uyuna miyalk-thu nhäma n̄anya, bala lakarama wiripu-gulku'walana yolḅu'-yulḅuwala bitjan, "N̄unhan̄ga n̄hanḅu wiripunydydja malthunaramirri Djesuwu, n̄urikiyi Natjurip-puywu." ⁷² Ga n̄ayinydja biyapul Betanydja dhumbal'yun n̄hanḅu Djesuwu, wirrkina wal'n̄u, bitjanna gam' waḅa, "Yakana n̄arra dhuwala marḅgi n̄urikiyinydja ḁarramuwu, yakana," bitjan.

⁷³ Ga märr-gurriri n̄ayi nhina Beta, bala walalanydja wiripu-gulku'na ḁarramuwurru buna n̄hanḅu, bala waḅa bitjanna, "N̄henga dhuwala wiripunydydja n̄hanḅu n̄unhi n̄iniya?... liḅgu n̄arra yukurra dharan̄an muka nhuna rirrakay dhuwali, n̄urukuy muka n̄he," bitjan.

⁷⁴ Bala n̄ayi Betanydja waḅa bitjanna gam', "Yuwalk n̄arra yukurra dhuwala lakarama, Gunhu'wala yäkuurru. Yaka n̄arra marḅgi n̄urikiyinydja yolḅuwu," bitjanna n̄ayi biyapulnydja Beta waḅa dhumbal'yun n̄hanḅu Djesuwu.

Ga dhunupana yana n̄unhi gurrwawunydydja waḅanana. ⁷⁵ Bala n̄ayi Betayunydydja dhunupana yana gyaḅanana dhärukna n̄anya Djesunha, n̄unhi n̄ayi n̄haltjarra lakaraḅala n̄hanukala n̄äthili, bitjarra gam', "N̄he yurru dhumbal'yundydja n̄arraku lurrkun'mirri, yurruna n̄unhi yurru gurrwawu waḅa djaḁaw'yunarayu." Ga dhunupana n̄ayi Betanydja dhawatḅhurrunana, bala n̄äthinana dhikana wirrkina wal'n̄u murruy'-murruyyurrunana.

27

Djesunha gäḅala buḅgawawalana Baylatkalana

¹ Yo, djaḁaw'yunarayunydydja, munhakumirringa yana, walalanydja yukurrana n̄ulinyaramirriyu waḅanhaminana n̄urru'-n̄urruḅu n̄unhi yolḅu'-yulḅu ḁalkarra'mirri walala ga wiripu-gulku' n̄urru'-n̄urruḅu yolḅu walala, waḅanhaminanydydja walala yukurrana n̄unhiyi n̄upanminanydydja-a-a, n̄haltjan walala yurru n̄anya buma n̄unhiyi Djesunha, wanhawitjan. ² Bala walala n̄anya ḁapmaran̄alana raki'yuna n̄opurn̄ha maḅdan̄ha, bala gäḅala djunamana n̄urikalana n̄urruḅuwala yolḅuwala yäkuwala Baylatkalana, liḅgu n̄ayinydja n̄unhi Baylattja yäku Rawumbuyn̄ha buḅgawa n̄urikiyina waḅawu. Yo, gäḅalanydydja walala n̄anya bala-a-a, ga dhurr-way wekaḅalana Baylatkalana goḅlili, märr yurru n̄ayina n̄anya wekanydydja bunharawunydydja.

Märr-n̄adina n̄ayi n̄unhi Djudatjtja rakunydhina

³ Ga n̄ayinydja n̄unhi yolḅuyu Djudatjthunydydja n̄unhi n̄ayi wekaḅala n̄anya Djesunha walalaḅala goḅlili n̄äthili, n̄äkulana n̄ayi Djesunha n̄unhi walala n̄anya wekaḅala n̄urikalayi Baylatkala bunharawu murrkay'kunharawuna, bala wirrkina n̄ayi galḅa-yätjthinanydydja, bala n̄ayi n̄anydydja' yurruna n̄ulin̄urunydydja. Dhunupana n̄ayi n̄unhi waḅḁinanydydja, bala wekaḅalana roḅinyamaran̄alana n̄unhi 30nydja malan̄ha n̄araka rrupiya n̄urikala n̄urru'-n̄urruḅuwalana walalaḅala bitjarrana,

⁴ “Nay', dhuwalana nunhi nhumalaᅅgu rrupiyanydja. Narrapi dhuwala dhuwurr-yätjtja wal'ᅅu, nunhi narra Djesunha wekaᅅala nhumalaᅅgala goᅅlili. Nhäkuna nhuma yurru ᅅanya bumanydja? Nayinydja nunhi yaka warray ᅅula djäma yätj.”

Ga walalanydja nunhi waᅅana buku-runᅅiyinmaraᅅala bitjarrana, “Yakana nanapurru yukurra dhuwala warwuyun dhiyakiyinydja. Nᅅuᅅuwaynha warwu dhuwaliyinydja yana.”

⁵ Bala ᅅayi Djudatjthu warrkulunaᅅalana nunhiyi rrupiyanydja nunhimalana Godkalana Bunbulili, bala waᅅdina dhawatthurrunana, yana lingu-u-u ga bukuᅅurana, nunhilina ᅅayi mayandja-dapmaranhamina raki'yuna, bala ᅅurrrkanhaminana, bala rakunydhinana.

⁶ Ga nunhalanydja walalanydja nunhi buku-ᅅal'yunaramirriᅅuranydja Bunbuᅅura märraᅅalana nunhiyi rrupiyanydja, nunhi ᅅayi Djudatjthu warrkulunaᅅala, bala walala bitjanminana waᅅanhamina, “Nhaltjanna ᅅilimurru yurru dhuwala rrupiyanydja? Yakana ᅅilimurruᅅu dhunupa ᅅilimurru yurru wekama waᅅany-manapandja wiripuᅅuwalanydja rrupiyalili dhiyaku Godkalaᅅuwuny dja Bunbuwu, lingu dhiyaᅅuyinydja nunhi rrupiyayu wuᅅili'yurruna muka maᅅgu nunhi yolᅅunha,” bitjarra. ⁷ Bala walala waᅅanhaminana yukurrana-a-a, bala waᅅana bitjarrana, “Way, ᅅilimurru dhiyaᅅuny dja rrupiyayu yurru märrama nunhayinayi ᅅi', munatha' wäᅅa yäku 'Dholu-warkthunaramirriwuna yolᅅuwu wäᅅa', ᅅilimurru yurru bäyim nunhayina wäᅅa, märr nunhimalayina ᅅilimurru yurru dholkuma yukurra mulku'-mulkurunhandy dja yolᅅu'-yulᅅunha.” ⁸ Bala walala märraᅅalana nunhiyi wäᅅany dja bäyim ᅅuriniyina rrupiyayu. Ga dhiyaᅅuny dja-wala yolᅅu'-yulᅅuyu yukurra baᅅak yäku-lakarama nunhiyi wäᅅanha 'Gulaᅅnha wäᅅa' bitjan.

⁹ Yo, ᅅäthilinydja be baman'tja yukurrana dhäwu'-gänharamirriyu yolᅅuyu Djirimayayu yäkuyu lakaraᅅalayi dhuwalayi, nunhi ᅅayi waᅅana wukirriy dja bitjarra, “Walala märraᅅala nunhiyi rrupiya 30 ᅅaraka malanha, nunhi yana lingu ᅅupanayᅅu nunhi walala yukurrana yolᅅu'-yulᅅu Yitjuralpuyᅅu lakaranhaminany dja ᅅäthilinydja bitjanmina, 'ᅅilimurru yurru wekama 30 ᅅarakany dja rrupiyany dja ᅅurikiyi yolᅅuwuny dja ᅅi', bäyim dja ᅅanya.’” ¹⁰ Yo, walala märraᅅalany dja nunhiyi rrupiyany dja, bala wuᅅili'yurruna nunhiyina Dholu-warkthunaramirriwuna yolᅅuwu wäᅅa, bitjarra yana lingu bitjarra Garrayyu ᅅarraku lakaraᅅala ᅅayipi.” Bitjarra ᅅayi yukurrana lakaraᅅala ᅅäthiliny dja Djirimayayu, ga yuwalknha dhuwalayi maᅅ'thurrunany dja warraᅅulnha.

Buᅅgawayu ᅅurruᅅuyu yukurrana ᅅoy-wilaᅅala Djesunha dhä-wirrk'a'yurruna

¹¹ Yo, Djesuny dja yukurra nunhiliyina djingaryun ᅅurikalana gumurruᅅura buᅅgawawalana wal'ᅅu Baylatkalana, ga ᅅurini buᅅgawayu ᅅanya dhä-wirrk'a'yurruna bitjarra, “Way, nhä muka dhuwala nhe yolᅅuny dja?... Nᅅurruᅅawalaᅅu buᅅgawa Djuwsku malawu?”

Ga ᅅayi Djesuny dja buku-wakmaraᅅala bitjarra, “Dhuwali lingu nhe yukurra lakarama.”

¹² Ga walalany dja nunhi dalkarra'mirriyuny dja walalay ga wiripu-gulku'yuny dja ᅅurru'-ᅅurruᅅuyu lakaraᅅala yukurrana djawukinana yätjpuynha be djämawuy nhanukalaᅅuwuy Djesuwalaᅅuwuny dja. Yurru ᅅayiny dja yukurrana Djesuny dja mukthurrunana djingaryurruna; yakana waᅅana ᅅula waᅅany dhäruk.

¹³ Ga ᅅayiny dja nunhi buᅅgawany dja waᅅana bala ᅅanya bitjarra, “Way, ᅅäma muka nhe yukurra walalanha nunha yolᅅuny dja?... nunha walala yukurra lakaranhamirri nhuna yätjnha be nhe,” bitjarra.

¹⁴ Yurru ᅅayiny dja yakana ᅅula waᅅany dhäruk buku-runᅅinyamaranaᅅala. Bala ᅅayi Baylatthuny dja nhäᅅalana yukurrana yana, maᅅmaᅅdhurrunana nᅅanᅅu.

Baylatthu dhayunarana nanya Djesunha dharpaliliyanharawuna nal'maranharawu

¹⁵ Ga bitjana lingu Läy-yulkmaranhamirriyundydja nuriñi guyañinyaramirriyundydja waluyu, nanyi nuli nurrunuyyu bungawayu Baylatthundydja dhawatmaranha yukurrana lolunuru wanganyha yolnunya dhungarra-watjinya, yurru dhawatmaranhanydja nanyi nuli nunhiyi bili yolnunyanydja nunhi walala yolnu'-yulnuyyu yukurrana nän'thurrana nanya nunhiyi bungawanha nuriki yolnuwu. ¹⁶ Yo, ga nulinnyaramirriyundydjayi wangany yolnu yukurrana garrina nunhili lolunura yäku Barapatj, ga bukmak yolnu walala marngi nurikiyinydja yolnuwu nunhi nanyi yätj wal'nu mirithirri nunhiyi yolnu.

¹⁷ Bala nulinnyaramirriyundydja munhakumirri, yolnu'-yulnu marrtjina lun'thurrana gulku'na, bala dhärrana liw'maranalana wänanhanydja nunhiyi, bala nayinydja nunhi nurrunuyundydja bungawayundydja Baylatthundydja dhä-wirrka'yurrana walalanha bitjarrana, "Way, yolnha dhika narra yurru dhawatmaramanydja nhumalangu? Nunha dhuwurr-yätjnha yolnunya?... Barapatjnha?... bay' Djesunha niniya?... nunhiyi nunhi nanyi yäku Christ." ¹⁸ Bitjarra nanyi walalanha dhä-wirrka'yurranydja nuriñiyi bungawayundydja, lingu nanyi marngithina walalangu nuriki yolnu'-yulnuwu, nunhi walala nanya wekanala nhanukala gonlili Djesunha bunharawu murrkay'kunharawu, lingu walala mel-di'yurrana nanya nunhi yulnunydydja.

¹⁹ Yo, nunhili djinawany'tja wänanura nanyi bungawayu yukurrana dhä-wirrka'yurrana nanya Djesunha, bala nanyi wanganydhundydja yolnuyyu gänala dhäwu'na nhanukalanuwunu miyalkkununa, nanu nurikiyi bungawawu Baylatku, ga bitjarrana nunhiyi dhäwuny'tja nanyi lakaranala, "Yaka buja nunhiyinhanydja yolnunya. Nunhayinydja yolnu latju' wal'nu, dhuwurr-namakurru yana, yaka nanyi nula nhä djäma yätj. Yawungundydja munhaku narra bukaway'yinya yätjnha wal'nu yana mirithirrina, barrarimirrina, lingu dhiyakuy nunhi nhe yurru nanya buma murrkay'kumana. Yaka nanya wekana bunharawundydja," bitjarrayi nhanukala dhäykayundydja dhäruktja djuy'yurrana.

²⁰ Ga nunhala warranulnydja bala'nuranydja, walalanydja yukurrana nunhiyi nurru'-nurrunundydja walala wänanala dhalakarr-yarrpujalana yolnu'-yulnuwala, wanana marrtjina bitjarrana, "Way, wananydja nhuma yurru ni?... nän'thundydja nanya dhawatmaranharawu Barapatjku yäkuwu, märr yurru nanyi buma rakunygunanydja murrkayny'tja ga Djesunhana." Bitjarra walala marrtjina wanana yolnu'-yulnunyanydja.

²¹ Bala nanyi bungawanydja gangathina, dhawatthurranydja nanyi bala'nurundydja, bala wanana dhä-wirrka'yurrana bitjarrana, "Way walala, dhuwalana manda yolnunydydja manda gay'. Yolnha narra yurru yananydja dhawatmarama nhumalangu? Yolku nhumanydja duktuk?" Ga walalanydja wanana nunhiyi yolnu'-yulnunydydja bitjarrana bukmaktja, "Nanapurrunydydja djäl Barapatjku," bitjarra.

²² Ga nayinydja nunhi bungawanydja wanana dhä-wirrka'yurrana walalanha bitjarrana, "Nhaltjana narra yurru dhika Djesunhanydja?... nunhinhanydja nunhi nanyi yäku Christ?"

Ga walalanydja wanana dhä-rur'thurrana bitjarra, "Buana nanya yana, dhul'yurrana dharpalilina nal'marana."

²³ Ga nanyi Baylattja wanana bitjarra, "Nhäku warray? Nhä dhika nanyi djäma yätjtja?"

Ga walalanydja yatjunmina nunhi yolnu'-yulnunydydja, gulku'thina warray, dhä-rur'thurrana wanana bitjarra, "Yana nal'maranana nanya dharpaliliyanana.

Dharpaliliyanana nanya nal'marana," bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydja.

²⁴ Bala nanyi nunhiyi bungawanydja Baylattja marngithinana walalangu nurikiyi yolnu'-yulnuwuny dja, yakana walala yurru djambi walalanguway walala nunhi liyanydja, ga biyapul nanyi beyaniyina nuriki yolnu'-yulnuwu, walala nhanu bini nula marina djama, walala bini bunharaminyana yukurrana. Bala nanyi nurinyi bungawayuny dja marranala banikin'mirrina gapuna, yurru ganjalanydja bala nanyi, gap-gay nherrara, ga nunhilina gumurrurana bukmakkalana nanyi gon dja rurrwuyunmina nanyapinyay nanyi, bala nanyi wanana bitjarrana, "Naranydja dhuwala darrtjalk warray. Naranydja yaka gon-gulanmirri dhiyakuyi yolnuwu. Nhumalanguy dja yurru buna dhadir'yunara dhiyakuyyiny dja djamawuy, lingu nhumalanga djalayu nanyi yurru dhuwalayi yolnu rakunydhiriny dja, yaka narrakalany dja djalyu."

²⁵ Ga walala nunhi yolnu'-yulnyuny dja gulkuny'tja wanana bala buku-wakmaranala nhanu bitjarra, "Yo, manymaknha. Nanapurruny dja yurru dhadir'yunara marrama bunharawuy nhanukalanuwuny dja, nanapurruway ga yumurrku'yu nanapurrun gala."

²⁶ Bala nanyi Baylatthuny dja nurini bungawayuny dja dhawatmaranala nanyana Barapatjnhana, rom-yatjnhana nunhina yolnunha, ga Djesunhany dja nanyi wekanala mirinuwalana gonlili, walala yurru nanya bumana ga bartjunmaramana yukurra raki'yuna, bala gama djunama dharpaliliyanharawuna.

Mirinuyu warku'yurruna yukurrana Djesunha

²⁷ Bala walala nulinuruny dja dhurwaranuru mirinuyu nurini ganjala nanya Djesunha bala wiripunulilina dhalakarrlili gali'lili, bala walala wiripu-gulku' mittji mirinu lun'thurrunana yukurrana nunhimalayi wanganylilina, bala walala yukurrana warku'yurrunana nanya, beyarmaklilianalana yukurrana. ²⁸ Ga

yupmaranalana walala nhanuwayny dja girri', bala nherrara wiripuna girri', miny'tjimirrini nunhina, balanyarana bitjan nunhi Nurru dawalanuwu bungawawu girri' Ginju, balanyarayina walala nherrara bala nhanukala Djesuwalany dja.

²⁹ Ga bitjarrayi lingu walala yukurrana djama nunhiy i dirritiriny'tja garrwi-garrwi'yurruna mulkurruwuny dja girri', bala walala dirritirri nunhiy i nherrarana mulkurrlilina nhanukala, ga biyapul walala dharpany dja wekanala nhanukala gonlili dhunupa'nulili, bitjarrana bitjan nuli Gin dhu nunhi bungawayu nayathama yukurra. Bala walala buku-nyiln'thurrunany dja yukurrana nhanukala gumurrililina, warku'yurrunana walala, ga wanana walala yukurrana bitjarrana, "Way nhiniyana walja-diktik Gin, Nurru dawalanu Djuwskuny dja bapurru'wu," bitjarra.

³⁰ Ga nulinuruny dja dhanuru walala dhupthurrunana nanya yukurrana, ga mulkurrnha nanya wutthurrana nurinyi dharpayuna. ³¹ Ga nulinuruyi warku'yunaranuruny dja, bala walala yupmaranalana girri' nunhiyiny dja miny'tjimiriny dja, bala nherrara nunhiy i roniyina nhanuwaynha girri'. Bala walala dhunupana dhawatmaranalana nanya ganjala bala nal'maranharawuna, bunharawuna nurikina dharpaliliyanharawuna.

³² Yo, marrtjiny dja walala yukurra dhukarr-nupan bala, ga nayiny dja marrtji Djesuyuny dja gama nonu nunhiy i dharpa nhanuway nanyi nayipi. Gatjal'kurrana walala yukurra marrtji balayina, ga gandarrnuranany dja walala nhamana nunhiy i yolnunha, nanyi yukurra marrtji lili benuru, yakunha Djaymannha, nunhi nanyi benuwuy Jariniwuy wanawuy; walala nurinyi mirinuyuny dja naganala nunhiy i yolnunhany dja, bala mulkanana nanya, bala wanana gur'-guryurrunana walala nanya, nanyi yurru gama nunhiy i dharpa nhanu Djesuwu nurinyi Djaymandhu.

³³ Yo, wanganalany dja walala marrtjina bala-a-a, ga mulkana nunhiy i waja

Golkuthanydja yäku, mayali' wäña 'Mulcurr naraka.' ³⁴ Ga ñunhiliyinydja walala nhanñu wekañala ñänitji'na godumanapanara mer-mirri, ñunhiyinydjayi yakurr-wekanhamirrina mirritjin. Yurru ñayinydja ñunhi Djesuyuny dja dhäkay yana gatjarr'yurruna, bala gonha'yurrunana, yaka ñayi lukananydja.

³⁵ Ga ñulinuruyinydja walala ñal'marañalana ñanya Djesunha, bumara dharpalili mälakmaranhawuyililina; dhul'yurruna walala botutu'yuna goñ mañdanha ga luku mañdanha mañwaylilina, bala dhärranhamarañalanydja ñanya dharpamirrina. Ga ñulinuruny dja walala märrañala girri'na nhanñu Djesuwu, bala ñalwa'yurrunana walala yukurrana dopulu'yuna, yolthu yurru yolñuyu märrama ñunhiyi girri' nhanñu. ³⁶ Bala ñulinuruyinydja walala yukurrana yana nhinanana, nhäñalana ñanya.

³⁷ Yo, ñunhi walala ñuli yolñunhanydja bunha dharpaliliyanhanydja, walala ñuli wukirri makarr dhäruk lakaranha yukurrana ñunhiyi yolñunha, nhä ñayi djäma yätj ñuriñiyi, ga bitjarra warray walala ñunhi Djesuwalanydja mulcurrilili gurrunhara dhäruk makarr gam', lakarañala bitjarrana, "Dhuwalanydja Djesuny dja ñunhina ñunhi ñayi Ñurruḍawalañu buñgawa Djuwsku malawu," bitjarra. ³⁸ Ga bitjarrayi yana liñgu walala ñal'marañala märrma'nhanydja yätjnhanydja yolñunha mañdanha, manañganhanydja mañdanha, wañganyhanydja gali'lili nhanukala dhunupa'ñulili ga wiripunha wirrakaday'ñulili nhanukala gali'lili, ga ñayinydja Djesuny dja ñapunğa mañdakala.

³⁹ Ga yolñuny dja walala, ñunhi walala yukurrana wañgañala bala-lili djulkthunmina, nhäñala ñanya Djesunha ñunhimalayi ñunhi ñayi yukurrana gorruñala, bala walala warku'yurrunana buku-yalkyalkthurrana nhanñu bitjarrana, ⁴⁰ "Yä-yä-ä-äy! Be muka dhuwala nhe wañananydja be nhe yurru daw'yun ñunha Bunbu Godku buku-yapmarama, ga biyapul nhe yurru lurrkun'thuny dja munhayu ga balayi djäma ñal'maramayi ñunhiyi Bunbunha. Ñuli nhe Godkuny dja be Gäthu'mirriñu, nhämirri nhe ñuli walñakunharamirriyinydja nhunapinyay nhe. Ma', yarrupthurra lili dhipunuru dharpanuru go."

⁴¹ Ga bitjarrayi liñgu walalany dja yukurrana ñuriñiyi ñurru-ñurruñuyuny dja ñanya warku'yurrunayi, ñuriñi ḍalkarra'mirriyuny dja walalay ga rom-marngikunharamirriyu yolñu'-yulñuyu, wañana walala yukurrana bitjarra, ⁴² "Yä-ä-ä, ñunha ñayi ñuli wiripu-gulku'nha yolñu'-yulñunha walñakuma be. Ga nhämirri ñayi ñuli walñakunharamirri ñanyapinyayny dja ñayi. Be muka dhuwala ñayi buñgawany dja Yitjuralpuñuwu ñiniya? Ñuli ñayi yurru yarrupthundja yupthun ñulañuru dharpanuruny dja, bala ñilimurru yurru märr-yuwalkthirrina nhanñu ñunhimalayiny dja. ⁴³ Märr-nherrañmirri muka ñayi ñuli yukurra Godnhany dja dhuwala, ga waña ñayi ñuli lakaranhamirri be ñanyapinyay ñayi Gäthu'mirriñu ñayi Godku muka. Ñilimurru nhäma mak ñanya, wanhaka ñayi yurru ñanya Godthu walñakuma dhiyañu-wala."

⁴⁴ Ga mañdany dja ñuriñiyi mañdathu ñunhi mañda yukurrana gali'ñura mañdanunura gorruñala, dhuwurr-yätjthu mañdathu bitjarrayi yana liñgu yukurrana warku'yurruna wañana ñanya Djesunha.

Djesu liñguna bäyñuthina

⁴⁵⁻⁴⁶ Yo, Djesuny dja yukurrana yana gorruñala muka ñunhili dharpanura bäyma, yana liñgu-u-u ga ḍämbuyuna waluyu, bala ñayiny dja dharrana wañany dja warumukthinana, buku-munha'yinana warrpam'nha monygunala, ga warumuk yukurrana djingaryurruna, yana liñgu-u-u ga läy-wilyunarayuna waluyu. Bala ñayi Djesu ñulinyaramirriyuny dja wirrkina yatjun waña nhanukalaynha ñayi dhärukurru, bitjan gam', "Yeluy, Yeluy, lema djapakthani," bitjanna, mayali' balanyara gam',

“Gunhu' n̄arraku, Gunhu' n̄arraku. Nhäku nhe n̄arranha gonha'yurrunanydja?” bitjarrana.

⁴⁷ Ga walalanydja gonha yol̄u'-yul̄uyunydydja näkula n̄anya, bala wañanhamina bitjanmina, “Way, näka n̄anya walala dhäruk. Nunha n̄ayi yukurra wäthun Yelatjawu, yäku lakarama n̄anya gunga'yunarawuna.”

⁴⁸ Bala n̄ayi wañganydja yol̄u wañdirri, bala märrama dhomala'na, bala lupmarama dhäkay-murrkthunaralilina gapulili, bala nherran wamballilina gañanuklili, bala dhawut̄maramana, mam'maramanydja nhanukala Djesuwala dhurrwaralilina nunhiyi djurruk gapumirrinydja buny'-bunydjunarawuna. ⁴⁹ Bala walalanydja wiripu-gul̄kuny'tja waña bitjanna, “Way bulnha, n̄ilimurru galkun yurru ni?... wanhaka balañu n̄ayi Yelatja marrtji lili ga yupmarañu n̄anya dhipunuruyi.”

⁵⁰ Bala n̄ayi n̄ulinurunydydja Djesu wirrkina gawaw'yun yatjunna, bala yana gurrnhanmirrina yul̄unydydja, n̄uriñi n̄ir'yunydydja n̄anya gonha'yurrunana.

⁵¹ Ga n̄ulin'yaramirriyu lingu nunhi n̄ayi bäyn̄uthirrina, bala n̄ayinydja nunhalanydja Gunhu'walanydja Bun̄bun̄ura nunhi, girri' nunhiyinydydja barr'yun märrma'yirrina, nunhiyinydydjayi dhomala nunhi yukurrana gungañala yol̄u-yul̄unha n̄ulinuruyi mirithirri dharrpal̄nuru wañan̄uru nhanukiyngala Godkala wal'ñu, yurru nunhiyi dhomala barr'yundydja beñuru bili bukuñuru, ga yana lingu-u-u ga dhuñilili wapthun, märrma'thirrina lapthundydja. Ga n̄ulin'yaramirriyu lingu, n̄ayinydja wañanydja nunhi munathany'tja gur'-guryunna, ga gunda malanha bathalamirri barr'-barr'yurrunana marrtjina n̄uriñiyi nunhi n̄ayi gurrñundur'yurruna waña nunhiyi. ⁵² Ga yol̄uwu walalañgu molu malanha marrtjina barr'-barr'yurrunana, bala lapthurrunana, bala lapthunarana marrtjina djinga'-djingaryurruna nunhi molundydja malanha. Ga gul̄ku' yol̄u walala Godku nunhi, nunhi walala yukurrana murrmurryurruna n̄äthili, gangathinana yukurrana walñathina balayi beñuru molunurunydydja, ⁵³ bala walala yukurrana dhawayawat̄thurrunanydja nunhiyi malanha yol̄u'-yul̄u walñamirrina. Ga n̄ulinuruyi dhäñuru nunhi n̄ayipi Djesuna walñathina beñuru molunuru nhanukalay n̄ayi, bala walala nunhi wiripu-gul̄kuny'tja nunhi walala yukurrana rakunyn̄uru walñathina biyapul, martj-martjurrunana gul̄ku'na nunhiyinydydja walala yol̄u'-yul̄u, bala Djurutjalamlilina wañalili gärrina yukurrana, ga gul̄ku'yuna yol̄u'-yul̄uyunydydja nhäñala nunhinhayi walalanha.

⁵⁴ Ga nunhiliyi noyn̄ura dharpanuranydja, walala yukurrana nunhiyi n̄urruñu wal'ñu miriñu yol̄u ga djämamirri walala n̄han̄u djinga'-djingaryurruna, nhäñala yukurrana Djesunha nunhimalayi, ga nhäñala walala wañanydja nunhiyi gurrñundur'yunaranydja ga waña nunhi warumukthina, ga dhika nhä malanha. Ga wirrkina walala barrarinanydja, bala wañana bitjarrana, “Yuwalk muka dhuwala n̄ayi Gäthu'mirriñunydydja Godku.”

⁵⁵⁻⁵⁶ Ga nunhiliyi märr-barrku dhäykawurru yukurra dhärra'-dharra, nhäma yukurra n̄anya barrkuñuru yana; dhuwalayinydja walala dhäykawurru, nunhi walala n̄uli yukurrana malthuna Djesuwu, gunga'yuna n̄anya nunhi n̄ayi Djesu marrtjina beñuru Galalin̄uru, yäkuynydydja dhuwala walala gam', Merri Maktalawuy, ga Merri n̄ändi'mirriñu Djayingu ga Djotjipku, ga wañganydja n̄ändi'mirriñu Djayingu ga Djongu, nunhi mañda gäthu'mirriñu mañda bäpa'mirriñuwu yäkuwu Djipitiwu, ga wiripu-gul̄ku' dhäykawurru. Yo, dhuwalayi walala dhäykawurru yukurra nunhi dhärra'-dharra nhämanydydja beñuru yana, märr-barrkuñuru ya'.

Walala molulilyañalana n̄anya Djesunhanydja

⁵⁷ Ga wañanydja nunhi marrtjina miltit̄payinana wal'ñu, bala n̄ayi yol̄unydydja bunanana yäku Djotjiptja, wañawuy Yaramathiyawuy, yurru n̄ayi nunhiyi lukunydydja yol̄unydydja, ga biyapul n̄ayi nunhiyi malthunaramirri n̄han̄u Djesuwu. ⁵⁸ Yo,

ņunhiyi yolņu Djotjip yäku marrtjina bala ņurikalayina ņurruņuwala Baylatkalana, ga waņana ņanya ņaņ'thurruna rumbalwuna nhanņu Djesuwu. Bala ņayi yuraņalana nhanņu ņunhi bungawanydja, bala dhärukna djuy'yurruna ņurikala miriņuwalanydja walalaņala, märr yuru walala wekama nhanukalana Djotjipkalana ņanya rumbalnydja Djesunha bala moluliliyanharawuna.

⁵⁹ Bala ņayi marrtjinana ņunhiyi yolņunydydja Djotjiptja, bala yana yupmarañalana ņanya rumbalnydja ņuliņuru dharpaņurunydydja; garrpi'-garrpira ņanya ņayi rumbalnydja ņunhi dhomala'yu darrtjalkthuna, ⁶⁰ bala gāņalanydja ņunhimala nhanukalayna ņayi mathirralili molulili, yuru ņunhiyinydydjayi mathirra yuņana wal'ņu molu yaw'yunara nhanukuņu gunda. Ga ņunhimalayina walala ņanya märrkitjkuņala rumbalnydja Djesunha. Bala walala gitthunmarañalana marrtjina lili gāņala dhurrwaranydja gundaņa, bathala yana lilpam' gunda, bala dhal'-way gungaņalana ņunhi dhānydja mathirra, bala marrtjina wāņalilina roņiyinana.

⁶¹ Ga ņunhiliyinydydja dhäyka maņa nhinana-dharrana, nhāņala yukurrana, Merri Maktalawuy ga wiripu dhäyka yäku Merriyi yana; nhāņala maņa yukurrana ņunhiyi wāņa, ņunhi wanhamala walala ņanya rulwaņdhurruna Djesunha.

Walala dharraykuņala nherrara miriņunhana ņuriki mathirrawu

⁶² Ga djađaw'-way, wiripuna munha, bala walala ņunhi ņurru'-ņurruņu đalkarra'mirri walala ga Rom-marņgikunharamirri walala marrtjina luņ'maranhamina waņganylilina, bala walala marrtjina bungawawala Baylatkalana, ga waņananydja nhanukala bitjarrana, ⁶³ "Way ņurruņu. ņanapurrunydydja yukurra dhuwala gyaņirri dhäruk ņanya walņanhandydydja bay', ņunhiyi bothinyaramirrinha yolņunha, yurruna ņayi yawungu bāyņuthirrinnydydja; bitjan ņayi yukurra waņanydydja ņunhi gam', 'ņarra yuru walņathirriyi rakunyņuru lurrkun'thunydydja munhayu,' bitjan ņayi yukurra lakaranhamirrinnydydja.

⁶⁴ Nhämirri nhe ņuli waņi dharraykuņu miriņunhandydydja walalanha ņurukuyi mathirrawunydydja ņayathanharawu, märr yuru ņunhi lurrkun'tja munha djułkthun đäkakurru yana, märr yuru walala nhanukala lundu'mirriņuyu walalay yakana đjaw'yun rumbalnydja ņanya, bala lakarama bukmakkalanydydja bothirrina yuru, walņathinyaranydydja ņanya rakunyņuru. Lingu muka ņayi ņunhi maņutji-wulaņalanydydja yolņu'-yulņunha, nāthili muka lakaraņala, ga ņuli walala yuru biyapulnydydja maņutji-wulama yolņu'-yulņuwu lakarama, märr walala yuru märr-yuwalkthirri rakunygalanuwydydja bulu walņathinyara, ņunhiyinydydja biyapulna yätj wal'ņu, ņulaņuru ņurruņuwalanydydja đjawukinyara lakaranhara." Ga bitjarra walala ņurru'-ņurruņu yolņu'-yulņu waņana Baylatkalanydydja.

⁶⁵ Bala ņayi Baylattja waņana yuraņalana, djuy'yurrunana yana, "Yo, gatjala marrtjiyana, ga đjämana yana. Wuđaņarrkuņana ņunhiyi mathirrannydydja, bala nherrala miriņunhandydydja walalanha đäkawuna ņuriki mathirrawunydydja," bitjarra.

⁶⁶ Bala walala marrtjinanydydja ņunhimalayi mathirralilinydydja, nhāņala gunda wuydydja dhal'yunara bathalawuy warray dhurrwaranydydja. Bala walala đjäma đälkuņalana wal'ņu biyapulna, bala miriņunhana nherrara đäkawunydydja yukurrandarawu; walala yuru yukurra bira'yun ga nhäma bitjan lingu.

28

Djesunydydja walņana beņuru rakunyņuru

¹ Ga ņuliņurunydydja wiripuna munha marrtji djađaw'yun, ņunhiyinydydja waludhawar'yurrunana Ganaņ'maranharamirrinnydydja dharrpalnydydja, munhakumirri yana be wal'ņu ņayi marrtji gathu muka lili walunydydja walma, bala maņanydydja

Merri Maktalawuynyndja ga wiripunyndja Merri gangathirrina, ga dhunupana yana marrtjinyndja mathirrawuna buku-marrtjina.

² Marrtjinyndja maṇḍa yukurra lili-i-i, ga gandarrṇura, bala ṇayinyndja dharra ṇunhalanyndja marmarryunna wāṇanyndja, wirrkina wal'ṇu yana marmarryun. Ga ṇulinyaramirriyundyndjayi ṇayinyndja Garraywu djiwarr'wuynyndja djāmamirri dhunarrana marrtji lilina djiwarr'ṇurunyndja, bala ṇayi dhunupana yana dhurrwaranyndja ṇunhi gundanha gitmaramana, bala nhinana ṇunhimalayi dhurrwaralilinyndja gundalili. ³ Nhinanyndja ṇayi yukurra ṇunhili milṇ'-milṇdhunna warrpam'nha, ga girriny'tja nhanṇu watharrnha wal'ṇu yana.

⁴ Ga walalanyndja ṇunhi miriṇu walala, djākamirriynyndja ṇuriki dhurrwarawu mirithirrina barrarirri, marmarryunna manapan, bala yana galkirri munatha'lilina, bitjana bitjan ṇuli rakunymirri yolṇu walala ṇorra'-ṇurra marrtji dharrada'na.

⁵ Bala ṇayi ṇunhiyinyndja waṇa dhāwu'mirriynyndja maṇḍakala miyalkkalanyndja maṇḍakala bitjana, “Yaka nhumanyndja barrariya. Nhumanyndja yukurra dhuwala larruma ṇurikiyi yolṇuwu ṇunhi walala ṇanya ṇal'maraṇala dharpaliliyaṇala.

⁶ Yakana dhuwala ṇayi dhiyalaminyndja ṇorra yukurra. Walṇana ṇayi, yakana rakuny. Linguna ṇanya Gunhu'yu gangathinyamirriyaṇalana dhipuṇuruyi rakunṇurunyndja, bitjarra yana liṇṇu ṇunhi ṇayi yukurrana lakaraṇala ṇāthili. Go marrtjiyana lili maṇḍa, ga nhāṇana dhuwala dharapulnha ṇunhi walala ṇanya mārrkitjkuṇala dhipala.” Bala maṇḍa marrtjinana, ga yuwalkthi maṇḍa maṇḍ'maraṇalanyndja, dharapulnha yana.

⁷ Bala ṇayi ṇunhiyinyndja waṇana biyapul maṇḍakala bitjarrana, “Gatjuy marrtjiyana maṇḍa, wadutja yana, ga lakaraṇanyndja nhanukalayṇuwa lundu'mirriṇuwanyndja walalambala, biyaka gam', 'Linguna ṇayi walṇathinanyndja beṇuru rakunṇurunyndja. ṇayinyndja yurru ṇunha marrtji ṇathil'yun nhumalaṇala Galalililina, ga ṇunhalayina nhuma ṇanya yurru nhāmanyndja.’” Ga bitjarra ṇayi ṇunhi dhāwu'mirri waṇananyndja maṇḍakala.

⁸ Bala maṇḍa gonha'yurruna ṇunhi mathirrananyndja wadutjana yana, beyaṇiyinana ṇoy-wilaṇ'thurrunana manapara, yurru goṇmirriyinyndja maṇḍa wirrki warray wal'ṇu. Bala maṇḍa waṇḍinana nhinana bala ganydjarryuna, lakaranharawuna nhanukalaṇuwu lundu'mirriṇuwuna walalaṇṇu.

⁹ Ga ṇunhi maṇḍa bilyurrunanyndja ṇulinuruyi, ṇunhiyi dhāyka maṇḍa nhāṇalana ṇanya, ṇayi maṇḍ'thurruna maṇḍakala ṇunhili yana bāyma, Djesu ṇayipi, bala ṇayi waṇananyndja maṇḍakala bitjarrana, “Nhinianyndja maṇḍa ṇoy-yal'yurra yana.” Bala maṇḍa marrtjina galkithinana nhanukala, dhunupana yana buku-nyilṇ'thurrunanyndja munatha'lilina, bala mulkanana yana lukuna ṇanya, buku-ṇal'yurrunanyndja maṇḍa yukurrana. ¹⁰ Ga ṇayi Djesunyndja maṇḍakala waṇana ṇayipinyndja bitjarrana, “Yaka maṇḍa barrariyanyndja. Gatjuy marrtjiya yana maṇḍa balayi roṇiyiya, ga lakaraṇa ṇarrakalaṇuwu ṇurikiyi gutha'mirriṇuwunyndja walalaṇṇu biyaka, walala yurru marrtji ṇāthili bala Galalilili, ga ṇunhalayina walala yurru nhāmanyndja ṇarranha,” bitjarra ṇayi Djesu maṇḍakala waṇananyndja.

Dharraymirriyu miriṇuyu djawukina lakaraṇala yolṇu'-yulṇuwala

¹¹ Dhāṇuru ṇulinurunyndja ṇunhi maṇḍa dhāyka maṇḍa marrtjina bala roṇiyina, bala walalanyndja ṇunhiyi djākamirriynyndja walala miriṇu walala ḍurryurrunana, bala marrtjina wāṇṇaṇalanyndja ṇuripana bunana ṇurru'-ṇurruṇuwana ḍalkarra'mirriwana walalambala, bala lakaraṇala ṇurikiynha ṇunhi nhaltjarra ṇunhalayi walalaṇala milma mathirraṇura. ¹² Bala ṇunhi ḍalkarra'mirriynyndja walala gawaw'yurruna wiripu-gulku'wuna ṇurru'-ṇurruṇuwu yolṇu'-yulṇuwu luṇ'maraṇala, ¹³ bala walala waṇanhaminana bitjanminana, “Way, nhaltjana dhuwala ṇilimurru yurru yulṇunyndja?” Bala walala ṇuriniyi

walalay rrupiyanydja wekaᅇala ᅇunhiyi miriᅇunhanydja dharraymirrinhanydja walalanha, guᅇku'yuna wal'ᅇu bäyim ᅇunhiyi dhä-mukmaraᅇalanydja, yakaᅇuwuna ᅇakaraᅇharawu yuwalkᅇuwunydydja wal'ᅇu dhäwu'wu, waᅇananydja walala ᅇuriniyi walalay bitjarrana, "Dhuwalana nhuma yurru dhäwuny'tja ᅇakarama gam', 'ᅇundu'mirriᅇu walala nhanᅇuway marrtjina balayi ᅇunhimala mathirralili, bala djaw'yurrunana ᅇanya ᅇunhiyi rumbalnydja, munhaku ᅇulinyaramirriyu ᅇunhi ᅇanapurrunydydja yukurrana ᅇorra'-ᅇurrana ᅇunhili yakurrmirri.' Biyakayi nhuma yurru ᅇakaramanydja yolᅇu'-yulᅇuwanydydja. ¹⁴ Ga yaka warwuyurra walala ᅇuruku ᅇunhi ᅇurruᅇuwunydydja wal'ᅇu buᅇgawawunydydja. ᅇunhi ᅇayi yurru ᅇämanydydja nhumalanha, ᅇanapurrunydydja yurru wekamayi nhanᅇu, märr yurru ᅇayi yaka marinydydja djäma nhumalaᅇgu."

¹⁵ Bala walala ᅇuriniyi walalay miriᅇuyunydydja yukurrana wapmaraᅇala rrupiyana ᅇurikiᅇiyi walalaᅇguᅇu, bala marrtjina ᅇakaraᅇalanydydja djawukinyarayᅇuna ᅇunhiyina dhäwu', walalaᅇguᅇu ᅇurru'-ᅇurruᅇuwuᅇuna gyaᅇinyara, "Nhanᅇuway ᅇundu'mirriᅇu walala marrtjina munhaku, bala märraᅇalana ᅇanya djaw'yurrunana," bitjarra. Ga dhiyaᅇunydydja-wala ᅇurini malayu Djuwsthu bäpurru'yu ᅇuli yukurra baᅇak yana ᅇakarama ᅇunhiyi bili dhäwu'.

Djesu waᅇanana yukurrana, guwarrnha walalaᅇgala

¹⁶ Yo, ᅇanapurrunydydja ᅇurkun'nha ᅇundu'mirriᅇunydydja walala nhanᅇu Djesuwu, goᅇ märrma'na ga waᅇgany bäythinyara miᅇtji, ᅇanapurruwaynha marrtji bala wäᅇalili ᅇunhiwala Galalilinydydja, ᅇunhimalanydydja bukulili ᅇunhi ᅇayi Djesu waᅇa ᅇanapurruᅇgu, djuy'yunarawu ᅇäthiliwu marrtjinyarawu ᅇunhimalayi. ¹⁷ Ga ᅇunhiliyina ᅇanapurru ᅇanya nhämanydydja, bala yana ᅇanapurru buku-ᅇal'yunna nhanᅇu, yurru wiripunydydja mala nhanᅇu ᅇundu'mirriᅇu walala baᅇak yana märr-yulkthun yukurra ᅇanya, yaka yuwalkkuma märr-yuwalkthirri nhanᅇu.

¹⁸ Bala ᅇayinydydja Djesunydydja marrtji galkithirrina ᅇanapurruᅇgala, bala waᅇa bitjanna, "ᅇiᅇgana ᅇayi Gunhu'yunydydja ᅇarranhana nherrara ᅇurruᅇukuᅇalanydydja wal'ᅇu, ᅇuruku djiwarr'wu ga dhiyaku munatha'wunydydja; bukmak nhä malanha ᅇarrakalana warrpam ᅇunha goᅇᅇuranydydja. ¹⁹ Gatjuy, dhiyaᅇuyina nhumanydydja yurru yukirriya marrtjiyanydydja ga ᅇakaraᅇanydydja ᅇarranha biyaka bukmakku yana bäpurru'wunydydja, märr walalanydydja yurru bitjandhiyi wekanhamirri ᅇarrakala, ga malthundhi yurru dhärukku ᅇarrakalaᅇuwu ga romgu. Ga biyakayi bili nhuma buku-ᅇupmaraᅇanydydja walalanha yurru, yäkuᅇurrunydydja Gunhu'wala, ga Gäthuwala, ga Garrkuᅇukkala Birrimbirrwala. ²⁰ Yo, nhuma yurru biyaka ᅇakaraᅇanydydja marᅇgikuᅇanydydja bukmaknha bäpurru'nha, märr walalanydydja yurru djäma bitjandhi ᅇunhi nhaltjarra ᅇarra nhumalaᅇgu ᅇakaraᅇala nhaltjanarawu djämawu.

"Yo, gyaᅇiya dhuwalanydydja walala gam': ᅇarranydydja yurru yukurra nhumalaᅇgala bitjan warray ᅇiᅇu, yana ᅇiᅇu-u-u ga wäᅇa yurru dhuwala dhä-yawar'yun." Ga bitjan ᅇayi Djesuyu ᅇakaramanydydja.

MAKKUŃU DHÄWU' DJESUWALANUWUY

*Djondhu gatjal yäkhurruna Garraywu
Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28*

¹ Dhuwalanydja narra yurru wukirrina djorra'lilina dhäruktja, lakarama nhu-malanu nunhiyi namakurru' wal'nu mirithirri dhäwu' Garraywalanuwy Djesu-Christkalanuwuyha, nunhi nayi Gäthu'mirrinunydy Godku.

² Näthilinydja baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu yolnyuyu yäkuyu Yitjayayu wukirri dhuwala dhäruk gam',

“Godtja wanana bitjarra,

‘Dhuwala gay' narraku dhäwu'mirrinidy yolnu,

Djuy'yundy narra yurru nanya näthili dhuwalanhayi, marr yurru nayi näthilimirriyama wäna nhuu.

³ Nunha nanhdharknura wänanura gawarrka'nura yolnu yukurra djawarrkthun lakarama, wananydja nayi yukurra bitjan nunhayi.

Girri'-namathiya ga yäkhurra gatjal Garraywu,

lingu galki nayi yurru bunana,

Dhunupakuja biyaka dhukarr nhanu marrtjinyarawu.’ ”

⁴ Ga nunhiyinydja yuwalkthi yana maln'thurrana. Nunhiyinydyayi darramu Djonna, nayi yukurrana nunhi wananydja lakanalanydja nunhalayi nanhdharknurananydja, ga bitjarrayi nayi yukurrana buku-lupmaranala yolnu'-yulnunha mayan'nura, ga lakanalanydja nayi yukurrana yolnu'-yulnuwanydja bitjarra, “Way bilyurrana walala nhumalanalanuuru yätjnurunydja, bala liya-lupthurrana, bala nayi yurru Godthunydy nhuu yätjpuynydy bäy-lakaramana.”

⁵ Gulku'na mirithirrina yolnu walala marrtjina wänanuru ga wänanuru nanharawunydy nhanu Djongu, nulanuru Djudiyanuru makarrnuru, ga nulanuru wänanuru Djurutjalannuru. Ga nunhi walala näkula makiri'-witjurrana Djonnhandydy dhäruk, bala walala lakanhamina bitjanmina, “Yuwalk muka narra dhuwala dhuwurr-yätjtja yolnu.” Bala dhunupana walala bilyurrana walalanngiyngalay yätjnurunydja dhuwurrnuru, bala nayi Djondhunydy walalanha yukurrana liya-lupmaranalana nunhili mayan'nura gapunura yäkuwura Djodannura.

⁶ Yo, nunhiyi Djondja yolnu, yaka nayi rrupiya-gulku'mirri; nayi nuli dhatthunminyanydy girri'yunydy wäyngala barrwan'thu, ga dapmaranhaminyanydy nayi nuli barrwan'thuyi yana biralyunydy, ga lukanhandydy nayi nuli nathanydy diltjiwunydy, bitjan detjthinyara ga guku.

⁷ Ga bitjanana linguna nayi yukurrana nuli dhäwuny'tja lakanaha, bitjanana gam', “Naranydy dhuwala gali'wuy yolnu, marr nuli ya', ga nunhi wananydja yolnu yurru marrtji dhuditjtja narraalanydy, nunhiyinydy yolnu biyapulnha wal'nu nayinydy. Naranydy dhuwala yaka dhuwurr-dhunupa djämawunydy nula nhaku nhanukalanuwu, balanyarawunydy bitjan dhapathun'ku yupmaranharawu ga gänharawu nhanukalanuwu. ⁸ Naranydy nhumalanha nuli yukurra liya-lupmarama yana gapuyu warray, yurru nayinydy nuriniyinydy yolnyuyu nunhi nayi yurru marrtji dhudikurru narraalanydy, nayinydy yurru nhumalanha

lupmarama Godkalana wal'ņu nuriŇina Garrkułukthuna Birrimbirryu." Bitjarra Ňayi Djondhu yukurrana lakaraŇala Ňanya Djesunha.

Djesunha liya-lupmaraŇala ga Ňulinuruyinydja Ňayi Satandhu Ňanya gur'yurrunana

Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22

⁹ Yo, Ňulinuyaramirriyundyjayi Ňayinydja Djesunydydja yukurrana nhinana Ňunhala Natjurip wäŇaŇura, makarrŇuranydja Ňunhiyi Galali, yurru marrtjinanydja Ňayi Ňulinuruyinydja nhanukalaynydja wäŇaŇuru, balayina Ňunha Djongalana, bala Ňayi Djondhuna Ňanya liya-lupmaraŇalanydja Ňunhili mayan'Ňura Djodannha gapuŇura.

¹⁰ Ga Ňunhi Ňayi Djesu liya-lupthurrunanydja, ga beŇuru gapuŇurundydja Ňayi walmana, dhunupana Ňayi nhäŇala djiwarrny'tja lapthunarana, ga biyapul Ňayi nhäŇala Godkunydydja Ňunhi Garrkułuknhanydja BirrimbirrŇha, Ňayi marrtjina lili beŇuru djiwarr'Ňuru, rumbalnydja bitjan wäyin murryil, bala yana nhinanana nhanukala Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupana Ňayi Godtja waŇana ŇulaŇuru djiwarr'Ňurundydja, Ňayi waŇananydja bitjarrana, "Nhenydydja dhuwala Ňarrakuwaynha wal'ņu Gäthu'mirriŇu marrkapmirrina, ga mirithirrina yana Ňarra nhokala yukurra goŇmirriyirriyidydja," bitjarra.

¹² Ga dhäŇuru Ňulinuruyinydja Ňayi nuriŇiyi Garrkułukthunydydja Godkalanydja Birrimbirryu Ňanya Djesunha gäŇala bala Ňunhana Ňanhdharklilina wäŇalili Ňayilpililina, ¹³ ga nhinananydja Ňayi yukurrana Ňunhiliyinydja weyinŇumirrina, 40-na munha-Ňupara. Ga Ňayinydja marrtjina nuriŇi buŇgawayundydja wal'ņu Mokuyyundydja, Satandhunydydja yäkuyu, withiyara Ňanya Djesunha, bala gur'yurrunana yukurrana Ňanya, yana Ňayi bini Djesunha bilmaranha malthunarawu nhanŇuway Ňayi. Yo, nhinana Ňayi yukurrana Djesu Ňunhilina yolŇumiriwŇurana wäŇaŇura, Ňunhi yukurrana yana wäyinnha wakinŇumirrina Ňal'yunmina Ňunhili, ga walala Ňunhi djiwarr'wuynydydja yolŇu walala marrtjinana, bala djäkana nhanŇu yukurrana.

Djesuyu garr'yurruna dämbumiriwnha Ňarirri'-djämamirrinha

Mathuyu 4:12-17; Luk 4:14-15

¹⁴ Ga Ňulinuruyinydja dhäŇuru yolŇu walala miriŇundydja marrtjina, bala mulkana Ňanya Djonna, bala galkara lołulilina, ga Ňulinurundydja dhäŇuru Ňayi Djesunydydja dhunupana marrtjina roŇiyinana balayi yulŇundydja Galalililina makarrlili, ga Ňunhalayina Ňayi yukurrana marrtji'-marrtjinanydja liw'maraŇala dhika, lakaraŇala marrtjina Godku dhäwu'na. ¹⁵ Ga dhuwalana Ňayi Ňunhi dhäwuny'tja lakaraŇala yukurrana yolŇu'-yulŇuwundydja gam', "Walundydja dhuwala liŇuna bunana. Godkunydydja Rom yuwalkŇundydja wal'ņu Ňurukuy djiwarr'wuynydydja dhuwala dhiyalanumina liŇuna. Bilyurra walala. Gonha'yurra nhumalanŇuway Ňunhi yätjtja rom, ga märr-yuwalkthiyana biyakana dhiyakuyi Ňamakurru'wundydydja wal'ņu romgu."

¹⁶ WaŇganymirri Ňayi yukurra Djesu marrtji raŇikurru bala, gali'kurru Galalikurru gulun'kurru gapukurru, bala "Ňayi nhäma märrma'nha gutha'manydjinha, Ňarirri'-djämamirrinha maŇdanha, Djäymannha, ga wiripundydja Ňayi yäku Beta, ga Wandurunha, maŇda yukurra Ňarirri' dhi'thu'-dhi'thun ganybuyu. ¹⁷ Bala Ňayi Djesunydydja gulyun, ga waŇa bitjanna, "Way maŇda, go malthurra maŇda Ňarrakuna. Ňarranydydja yurru nhumalanha marŇgikuma dhuwala djämawu, nhuma yurru gaŇmarama märrama yolŇunhana, Ňarrakuna luŇ'marama." ¹⁸ Ga dhunupana maŇdanydydja Ňunhi gonha'yurrunana ganybundydja, bala malthurrunana maŇda yana Djesuwu.

¹⁹ Marrtjina walala bala ga-ga-ga-ga-a-a, ga biyapul ņayi nhäŋala märrma'nhayi wäwa'manydjinha, Djayimnha ga Djonnha, ņunhiyinydja gäthu'mirriŋu maŋda Djipitiwuna, yurru djämanydja maŋda yukurrana bapa'mirriŋuwala galki, girri'-ŋamathaŋala walala yukurrana ņunhiyi ganybunha ņarirri'wuna räkunharawu. ²⁰ Ga ņunhi ņayi Djesuyu nhäŋalanydja maŋdanha, dhunupana ņayi gawaw'yurrunana maŋdaku, "Way maŋda, malthurrana lili ņarrakuna go," bitjarra. Ga dhunupana maŋdanydja gonha'yurrunana bäpa'mirriŋunha ņunhimalayina mitjiyalilina, ņurikalana wiripu-gulku'walana djämamirriwala walalaŋgala. Bala maŋda malthurrunana nhanŋuna Djesuwuna.

Djesuyu dhawatmaranala mokuynha yolŋuwala

Luk 4:31-37

²¹ Yo, wäŋgaŋala walala marrtjina ņunhiyi, yana liŋgu ga bunana walala Gapaniyamnha wäŋaŋura, bala nhinanana yana ņunhiliyinydja. Bala ņayi ņuriŋinydja Buku-ŋal'yunaramirriyu Waluyu, Djesunydydja marrtjina balayi ņunhimalana buku-ŋal'yunarawuyili bunbulili, ga ņunhalayina ņayi ņurru-yirr'yurruna lakaraŋala dhäwu', marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunhanydja. ²² Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydydja ņunhinydja yukurra wirrkina dhikana mäkirri'-witjurrana näkulanydja, borrk-ŋirryurrunana bitjarrana, liŋgu ņayinydja ņunhinydja waŋana yukurrana dhäruk ņuriŋiyi ganydjarmirriyuna wal'ŋu dhikana, warranŋulkuŋalana bitjarrana ņayi yukurrana Godhanydja maŋmaranalanana. Yaka warray walalanydja yukurrana ņunhi bitjarrayi lakaraŋala, ņuriŋi Rom-marŋgikunharamirriyunydydja walalay; ganan'thurrunana yukurrana ņunhi ņayinydja Djesunydydja.

²³ ņulinyaramirriyunydydja yolŋu marrtjina darramu mokuwalaŋumirri birrim-birrimirri, gulŋiyinanydja ņayi ņunhimalayi bunbulilinydja, bala yatjurrunana wirrkina dhikana, waŋana bitjarra, ²⁴ "Way Djesu, wäŋawuy Natjurippuy, nhaltjan dhika nhe ņanapurrunha yurru yulŋunydydja? Nhenydydja dhuwala marrtjina lili, märr yurru nhe ņanapurrunha baɖuwaduyunna? ņarranydydja nhuŋu marŋgi dhuwala, nhenydydja dhuwala dhäwu'mirri ņunhiyi djuy'unara Godkuŋu, ņulaŋuru djiwarr'ŋuru."

²⁵ Bala ņayi Djesunydydja dhunupana waŋanana ņunhiyinha mokuynhana, "Ma' mukthurrana. Gatjuy dhawatthurrana dhipuŋuruyi yolŋuwalanydja," bitjarra.

²⁶ Bala ņayi ņuriŋi birrimbirryu yätjthunydydja rurr'rurryurrunana ņanya ņunhiyi yolŋunhanydydja, bala ņayi yatjurrana wirrkina, bala yana dhawatthurrunana. ²⁷ Bala walala ņunhiyi yolŋu'-yulŋuyunydydja nhäŋalana borrk-ŋirryurrunana, bala walala yukurrana waŋanhamina bitjanminana, "Way nhä dhuwalanydydja?... yutana rom? Yanana ņayi yukurra waŋanydydja dhuwala dhäruknya ņuriki mokuwunydydja birrim-birru, ga walalanydydja ņuli nämana ņanya dhäruktja yana, bala dhawatthunna."

²⁸ Bala dhäwuny'tja balaka'yurrunana ņunhi Djesuwalaŋuwuy, monygunalanana warrpam'nha wäŋanhanydydja Galalinydydja makarr.

Djesuyu dukmaranala gulku'nya yolŋu'-yulŋunha

Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41

²⁹ Ga ņunhi walala gonha'yundydja ņunhiyi buku-ŋal'yunaramirri wäŋa, bala dhunupana walala wäŋgamanydydja bala Betawalana ga Wanduruwalana wäŋalili, ga maŋda ņunhi Djayim ga Djon malthurrunayi maŋdanydydja walalambala. ³⁰ Ga ņunhili wäŋaŋuranydydja waŋgany yolŋu yukurrana ņorrana rerrimirri dhäyka, Djäyman-Betawu mukul'mirriŋu rumaru, ņayi yukurrana rirrikthurrunanydydja gormuryu rerriyunydydja. Ga ņunhi ņayi Djesu gulŋiyinanydydja ņunhimalayi wäŋalilinydydja, bala walalanydydja lakaraŋalana nhanbala, "Yolŋu dhuwala rerrimirri," bitjarra.

ŋayi yurru dalkarra'mirriyundyja yolŋuyu nhäma'-nhama yukurra ŋunhiliyina. Ga ŋunhi ŋayi yurru manymak-lakaramanydja nhuna, bala nhenydja yurru wekama mundhurrnha batharra Gunhu'wu buku-wekaŋanydja, biyakana bitjarra ŋunhi Mawtjitjthu rom nherrara ŋäthili, märr yurru bukmakthirri yolŋunydyja walala marŋgithirri nhuŋu, ŋunhi nhenydja liŋguna dhuwali dukmaranharana."

⁴⁵ Yurru ŋayinydja ŋunhi darramunydyja mirithina warray goŋmirriyina, bala lakaraŋalanydja balaka'yunmaraŋala warray dhäwuny'tja ŋurikiyi; yakana ŋayi märraŋala Djesunhanydja dhäruk ŋunhi ŋayi waŋana yakaŋuwu lakaranharawu. Bala ŋayi Djesunydyja yakana marrtjina biyapulnydyja balayi ŋunhimalayinydyja yolŋu'-guŋku'mirrilinydyja wäŋalili, yana ŋayi yukurrana nhinananydyja Djesu ŋunhilina bäymana, ŋayilpiŋurana wäŋaŋuranydyja, ga walalanydyja marrtjina yolŋu'-yulŋunydyja wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru, withiyaranydyja ŋanya bala.

2

Djesuyu dukmaraŋala rirrkminynha yolŋunha

Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26

¹ Ga märr-gurriri, ŋayi Djesunydyja roŋiyinana marrtjina balayi Gapaniyamliliyi, bala gärrina waŋganylili bala'lili, bala guŋku'yuna walalanydyja yolŋu'-yulŋuyundydyja ŋäkula ŋanya, bala gundupuŋala nhanbalana bunana, gumurr-waŋdinana nhanŋu Djesuwu. ² Bala ŋunhimalayinydyja wäŋalili marrtjina yurru'm'thurrana yolŋu'-yulŋunydyja, ga balany'tja ŋunhi warrpam' dhika gungaŋalana, dhaŋaŋdhinana yukurrana yolŋu'-yulŋuna ŋunhili bala'ŋura, ga dhurrwaranydyja ŋunhi balany'tja warrpam'nha gungaŋala yolŋu'-yulŋuyuna.

Ŋayi Djesunydyja yukurrana nhinana ŋunhili bala'ŋura djinawa, waŋana yukurrana dhäwu' lakaraŋala walalaŋgu ŋurikiyi yolŋu'-yulŋuwu. ³⁻⁴ Bala ŋulinyaramirriyu liŋgu, dämbumiriw darramuwurru bunana ŋunhiliyi, gäŋalanydyja marrtjina lili djaŋdjaŋdhurrunanydyja rirrkminynha darramunha. Walala ŋunhi djälthinanydyja, walala bini gänha ŋanya dhunupaŋga bala Djesuwalaŋga, yurru dhalakarrnha walalaŋgu bäyŋuthina gärrinyarawuna.

Yo, balany'tja yukurrana ŋunhiyi dhärrana bilkpilk laparra, bala walala ŋunhiyi darramuwurrunydyja ŋal'-ŋalyurrana ŋunhimalayi ŋapalilina bala'lili, bala walala lapmaraŋala ŋunhiyi ŋapaŋurundydyja bala'ŋuru dharpanydyja, bala ŋarŋana lapmaraŋala. Bala walala ŋuliwitjarrana ŋarŋakurrana dhuryunmaraŋala ŋunhinha rerrimirrhanydyja yolŋunha gayan'thamirrina ŋunhi yana mittjilili ŋapuŋga'lili, bala gurrunhara ŋunhimala gumurrililina Djesuwala.

⁵ Ŋayi Djesuyundydyja nhäŋala walalanha ŋunhiyinha walalanha dämbumiriwnha lundu'mirriŋunha walalanha, ŋunhi walala yukurrana wirrki dhika märr-yuwalkthina nhanŋu, bala ŋayi Djesunydyja waŋana ŋurikalana rerrimirriwalana yolŋuwala bitjarrana gam', "Yolŋu ŋarraku gay'. Nhuŋu yätjtja dhuwurr liŋguna buwayakthinana."

⁶ Ga walalanydyja marrtjina däp'thurrana ŋalapalmirri ŋunhiliyi, Rom-marŋgikunharamirri walala, mäkir-witjurrunayi yukurrana Djesuwu dhärukku, bala walala ŋanya ŋäkula dhäruk waŋan'hara bitjanarana, "Nhuŋu yätjtja dhuwurr buwayakthinana." Bala walala guya'-guyaŋinana, ga waŋana bitjarrana, ⁷ "Nhäku dhuwala ŋayi yukurra waŋa yätjkuma Godnhanydyja bitjandhiyi? Ŋayinydyja yukurra ŋunha guyaŋinyaramirri yanapi ŋayi Gunhu', ŋiniya? Ŋayipina yana Gunhu'yuna ŋuli bäy-lakaramanydyja yätjpuy dhuwurrwuy, yakana ŋula yolŋuyundydyja."

⁸ Yurru Djesunydyja marŋgithina nhaltjarra ŋunhi walala nhinana guya'-guyaŋina, bala ŋayi waŋana walalaŋgala bitjarrana ŋalapalmirriwalanydyja, "Nhäku nhuma yukurra guyaŋirri bitjandja? ⁹⁻¹⁰ Ŋunhi ŋarra yurru bäy-lakarama yätjpuyundydyja

dhiyaku darramuwu dhuwurrwuy, ga n̄unhi n̄arra yurru badarran̄'kuma rumbal n̄han̄u, n̄unhiyinydja maṇḁa bitjan waṅganyinha yana yul̄nyundydja, ga balakurru-witjan nhuma yurru nh̄amanydja, bala mar̄ngithirrina marrtji, n̄unhi n̄arrakundydja dhuwala dhunupa n̄unhi n̄arra yurru b̄ay-lakarama ȳatjpuy dhuwurrwuy dhiyala munatha'n̄ura."

¹¹ Bala n̄ayi bilyurruna, ga waṅana n̄urikala rerrimirriwalanydja yol̄nuwala bitjarrana, "Ma' gaṅgathiyana, ga m̄arraṅa n̄huṅuway gayan'thana, bala marrtjiyana nhokiyingala w̄aṅalilina." ¹² Bala dhunupana n̄ayi n̄unhi yol̄nu l̄aw'yurrunana, bala dh̄arrana, bala gayan'thana n̄han̄uway m̄arraṅala, bala djartjaryurrunana.

Bala walala yol̄nu'-yul̄nyundydja nh̄aṅalana yukurrana n̄anya, ga wirrkina dhika mel-larr'yurruna, n̄irryurrunana nh̄aṅala, bala walala dhika bena m̄arr-yiṅgathinanydja yukurrana Gunhu'wu, bala waṅana bitjarrana, "Yaka warray nilimurru nh̄anha n̄uli n̄athilinydja bitjanarayi."

*Djesuyu garr'yurrunana Mathuyunha
Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32*

¹³ Bala n̄ayi Djesu n̄ulinuruyinydja marrtjina balayi ron̄iyina raṅililiyi, bala walalanydja yol̄nu'-yul̄nyundydja gul̄ku'na dhikana lun̄'thurruna marrtjina n̄hanukala, bala n̄ayi dhunupana lakaraṅala mar̄ngikuṅalana walalanha.

¹⁴ Ga n̄unhi n̄ayi yukurrana marrtjinanydja dhukarr-n̄uparanydja Djesu, bala n̄ayi nh̄aṅala waṅganynhana yol̄nunha, n̄ayi nhinana gombu'-gombuṅala rrupiya yol̄nunha walalanha, lingu n̄han̄u n̄unhiyinydja dj̄ama, rrupiyawundydja gombunharawu, yurru ȳakundydja n̄ayi n̄unhiyi yol̄nu Lepay, ga wiripundydja n̄ayi ȳaku Mathuyu, ḡathu'mirriṅu Yalpiyawu.

Nhinananydja n̄ayi yukurrana Lepay, dj̄ama n̄ayi yukurrana, bala n̄ayi Djesuyundydja waṅa n̄han̄u bitjanna, "Way yol̄nu, go n̄arrakuna malthurra." Bala n̄ayi n̄unhi yol̄nyundydja dhunupana yana gaṅgathirrina, bala malthunna n̄han̄u Djesuwuna.

¹⁵ Yo. Ga m̄arr-gurriri, bala n̄ayi Lepayyundydja garr'yurruna n̄anya Djesunhana bala n̄hanukalaynha w̄aṅalili, bala walala yukurra n̄athana luka n̄unhiliyina. Ga walala n̄unhi dhuwurr-ȳatjmirrinydja, rrupiya-gombunharamirri walala ga rombakmaranhamirri walala, walalanydja yukurrana malthurrunayi n̄han̄u Djesuwu, bala yana ḡarrina yukurra, bala marrtji nhinana waṅgany-manapanmirrina Djesuwalana ga n̄hanukalaṅuwala lundu'mirriṅuwalana walalaṅala, bala walala yukurra n̄athanydja luka waṅganyṅurana.

¹⁶ Ga walalanydja dharrana nh̄aṅala warray, Rom-mar̄ngikunhamirriyundydja ga Rom-dharraymirriyundydja yol̄nu'-yul̄nyuyun̄anya Djesunha, n̄unhi n̄ayi lukana walalaṅala dhuwurr-ȳatjmirriwala nhinana yol̄nu'-yul̄nuwala, bala walala waṅana dh̄a-wirrkayurruna n̄han̄u lundu'mirriṅunhana walalanha bitjarrana, "Way, nh̄aku warray n̄ayi yukurra Djesuyu luka n̄atha n̄urukala dhuwurr-ȳatjmirriwalanydja yol̄nu'-yul̄nuwala?"

¹⁷ Bala n̄ayi Djesuyundydja dharrana n̄akula warray walalanha, bala n̄ayina walalaṅu buku-wakmaran̄alanydja waṅana Djesuyuna, bitjarranydja gam' lakaraṅala. "N̄unhi n̄uli yol̄nu gyaṅinyamirri n̄amakurruny'tja, n̄ayinydja yurru n̄unhiyinydja yol̄nu yaka marrtji n̄ula yol̄kala n̄amathanharawundydja rerrin̄uru; n̄unhiyi lingu yurru rerrimirri yol̄nu marrtjinydja dukmaranharawundydja dj̄amawuy n̄ula yol̄kuṅu. N̄arranydja dhuwala yaka marrtjina n̄urikinydja yol̄nuwu n̄unhi n̄ayi yukurra nhina dhuwurr-dhunupa be; yana n̄arra marrtjinanydja lili dhuwurr-ȳatjmirriwu yol̄nuwu walalaṅu, m̄arr yurru walala bilyun, bala gananna walalaṅuway ȳatjtja, bala wal̄nathirrina nhina."

*Lakarama yukurra yuṭawuy rombuy ga ṅāthiliṅuwuy
Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39*

18 Waṅganymirri waluyu, yolṅu walala buku-ṅal'yun yukurra ṅoy-ṅathamiriw, ṅunhi walala yolṅu'-yulṅunyḍja malthunaramirri walala Djongu ṅuriki liya-lupmaranhamirriwu yolṅuwu, ga wiripu-gulku' Rom-dharraymirri walala yolṅu'-yulṅu. Bala walala wiripunyḍja mala yolṅu'-yulṅu marrtji bala Djesuwala, ga waṅa dhā-wirrka'yun bitjan gam', "Way, ṅunha Djongu malthunaramirri walala buku-ṅal'yunna yukurra ṅoy-ṅathamiriwnha, ga ṅunha malthunaramirri walala Rom-dharraymirriwunyḍja walalaṅgu, walala yukurra bitjandhi bili ṅoy-ṅathamiriw ṅunha buku-ṅal'yun yana. Ga ṅhuṅunyḍja lundu'mirriṅu walala ṅuli bitjan warray liṅgu luka warray ṅatha yukurra. Nhāku warray walala ṅuli yakanyḍja ṅhina ṅoy-ṅathamiriwnyḍja?"

19-20 Bala ṅayi Djesuyunyḍja buku-wakmarama lakarama walalaṅgu mayali'kurruna dhāwu', bitjana gam', "ṅunhi ṅuli yolṅu'-yulṅunyḍja waṅgany-manapanmirri marrtji luṅ'thun bitjan gumurr-ṅamathirri ṅurikinyḍja yolṅuwu ḍarramuwu ṅunhi ṅayi ṅuli mārramana ṅhanṅuway dhāykanha, bala ṅhaltjana walalanyḍja yurru?... ṅhina ṅoy-ṅathamiriw yukurra? Bāyṅu warray, yana walala yurru luka marrtji goṅmirriyirrina bitjana ṅurikalayina ḍarramuwalana, ga yana liṅgu ga ganan ṅayi yurru walalanha ṅuriṅiyi. Ga ṅarrakunyḍja dhuwalanyḍja walala lundu'mirriṅu walala balanyarayi bitjan ṅunhiyi walala, ga ṅarranyḍja dhuwala balanyara bitjan ṅunhiyi ḍarramu yolṅu. Galkina dhuwala ṅarra yurru gananna walalanha yulṅunyḍja, ga dhāṅuru ṅuliṅuruyina walala yurru bitjandhiyinyḍja ṅoy-ṅathamiriwnyḍja ṅhina."

21 Bala ṅayi Djesuyu wiripunyḍja mayali'mirri lakaraṅala dhāwu' bitjarrana gam', marṅikuṅalanyḍja walalanha. "ṅāthiliṅunyḍja rom dhuwala balanyara bitjan ṅāthiliṅu girri' bātjupatju. ṅunhi ṅuli yolṅuwu ṅāthiliṅunyḍja bātjupatju barr'yun, yakana ṅayi yurru ṅula yuṭanyḍja dhomala mārrama, bala dhā-manapan mam'marama ṅunhiwala ṅāthiliṅulilinyḍja latju'kumanyḍja biyapul. ṅuli ṅayi yurru bitjandhiyi rrambaṅikumanyḍja mam'marama maṅdanha, ṅāthiliṅunha ga yuṭanha, ṅayinyḍja yurru ṅunhi yuṭanyḍja yupthunna yana, ga ṅāthiliṅu yurru marrtji barr'-baryunna buruṅgulkthirrina biyapulnha wirrkina wal'ṅu." Bitjarra ṅayi Djesuyu lakaraṅalanyḍja, mārr yurru yolṅu'-yulṅuyu yaka yuṭanha romnha waṅgany-manapan ṅāthiliṅulili rrambaṅikuma.

22 Ga wiripunyḍja ṅayi Djesuyu bitjarrayi bili lakaraṅala mayali'mirri dhāwu', dhuwala gam', "ṅarrakunyḍja rom dhuwala balanyara bitjan yuṭa weyika' borum. ṅunhi ṅuli yolṅuyu ḍāma yuṭanyḍja weyika' borum, yakana yurru ṅayi rarryun ṅunhiyi ṅāthiliṅulilinyḍja bathilili, balanyaralilinyḍja bitjan ṅāthiliṅu ḍimbuka, liṅgu ṅunhiyi ṅāthiliṅunyḍja bathi yurru yana baw'yunna ṅuriṅiyi yuṭayunyḍja weyika'yu, bala yurru ṅunhi weyikany'tja larryun winya'yunna marrtji, ga bathi yurru ṅunhi yātjthirri buruṅgulkthirrina yana. Yo, ṅunhi yurru yolṅuyu mārrama yuṭa wal'ṅu weyika' borum, yana ṅayi yurru ṅunhi rarryundja yuṭalilina bathililinyḍja, mārr yurru maṅda weyika' ṅunhi ga bathi rulwaṅdhun yukurra latju' yana, winya'yunamiriwnha. Ga balanyarayi bili dhuwala yuṭawunyḍja romgu. ṅunhi ṅhe yurru mārrama ṅunhi ṅarraku yuṭa walṅamirri rom, ṅhenyḍja yurru ṅhina yukurra yuṭaṅurana yana romṅura, yakana ṅāthiliṅulilinyḍja roṅiyiya, mārr yurru yuṭanyḍja walṅa yakana ṅhokala winya'yun." Ga bitjarra ṅayi Djesuyunyḍja lakaraṅala.

*Dhuwalanyḍja dhāwu' Ganar'maranharamirriwuy Waluwuy
Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5*

²³ Ga wiripunuyu waluyu nunhiyinydja Ganaŋ'maranharamirri Walu, Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala marrtji wängama dhukarr-ŋupan, yurru gali'nuranydja maŋdanunura dhukarrnuranydja ŋatha birrali' marrtji dhärra'-dharra. Bala Djesuwala lundu'mirriŋuyunydydja walalay marrtji gulkthunna bala mulkurrnha malanha ŋatha, bala marrtji buryi'yunna nunhi ŋathanhanydja barwan'tja walalaŋgalay goŋdhuna, bala marrtji lukana bala.

²⁴ Ga walalanydja bäy nhäma warray walalanha, nurinŋi Rom-dharraymirriyundydja walalay yolŋu'-yulŋuyu, bala walala waŋa Djesunhana bitjanna gam', "Way, nhäŋa nunha nhunway lundu'mirriŋunha walalanha. Nunhanydja walala yukurra' romnha bakmarama, liŋgu djämana walala yukurra dhuwalayinydja bitjandhiyinydja goŋdhunydydja. Yaka dhuwala dhunupa walalaŋgu gäthuraŋuwunydydja djämawu, liŋgu dhuwalanydja be muka Dhuyu Walu, Nhinanhamirri."

²⁵ Bala ŋayi Djesunydydja waŋa buku-wakmarama bitjanna walalaŋgu. "Way walala, yaka muka nhuma dhuwala dhäwu'wunydydja marŋgi ŋiniya? Nunhi nhaltjarra näthili Nurrunuyu yäkuyu Daypitthu yukurrana djäma? Waŋganymirri Daypit ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala djaŋŋarrthinana wal'ŋu mirithina, bäyŋuna walalaŋgu ŋula ŋatha, ²⁶ bala dhunupana ŋayi Daypit marrtjinanydja gulŋiyina nunhana Godkalana Bunbulili, bala ŋayi Daypitthunydydja märraŋala nunhiyina dhuyuna rruthi nunhi walalaŋgunu gurrunhanara mundhurr nunhiyinydja Godku ŋatha. Romdhunydydja yukurra dhuwala lakarama nurikiyinydydja dhuyuwunydydja ŋathawu yana dalkarra'mirriwu walalaŋgu lukanharawu, yaka ŋula yolku yolŋuwu, yurru ŋayinydydja Daypitthunydydja lukana warray nunhiyi dhuyu ŋatha, bala ŋayi wiripunydydja wekaŋala nhanukalayŋuwu ŋayi goyurr'mirriŋuwuna walalaŋgu, bala walala lukanana. Yo, dhuwalayinydydja nunhi bitjarrayinydydja nunhi ŋayi yäku Bayatha yukurrana nhinana Liya-ŋärra'mirri ŋulinyaramirriyuyi."

²⁷ Bala ŋayi Djesu waŋana dhawar'maraŋalanydydja bitjarrana gam', "Näthilinydydja nunhi Gunhu'yu djäma yolŋunha, ga yurruna ŋayi romdja wekaŋala Nhinanhamirriyinydydja Walu, yana ganydjarrwu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu; yurru yakana ŋayi Gunhu'yu yolŋunhanydydja djäma ganydjarrmirriyanharawu romgunydydja. ²⁸ Liŋgu ŋarrana dhuwala, Yolŋuna wal'ŋu Gäthu'mirriŋu, rom-waŋaŋu dhiyakuyi Nhinanhamirriwunydydja Romgu." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydydja.

3

Djesuyu dukmaraŋala goŋ-dhotnha darramunha Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11

¹ Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu Waluyu, Ganaŋ'thunaramirriyu, Djesu marrtjina balayi buku-ŋal'yunaramirrilili bunbulili, ga nunhiliyi bunbuŋuranydydja yolŋu yukurrana nhinana darramu goŋ-dhot. ² Ga walalanydydja marrtjina wiripu-gulkuny'tja gonha däpŋhurrana warray nunhili bunbuŋura, nhäŋala ŋanya Djesunha yukurrana, wanhaka ŋayi yurru djäma dukmarama nunhiyi goŋ-dhotnha darramunha nurinŋiyi Dhuyuyu Waluyu, märr walala yurru ŋanya dhuwurr-nyamir'yun, ga rombakmaranhamirrina lakarama.

³ Yo, Djesunydydja yukurra nunhi dhärra bunbuŋuranydydja, gumurrnura wal'ŋu, bala ŋayi wäthunna nuriki goŋ-dhotkunydydja darramuwu bitjanna, "Go marrtjiya lili ŋarrakala dhipala," bitjanna. Bala ŋayi gaŋgathirriyinydydja nunhi, bala marrtjina nhina bala Djesuwalana.

⁴ Bala ŋayi Djesuyu waŋa dhä-wirrkayunna walalanha bitjanna, "Nhä dhika ŋilimurrŋu romdja dhiyakuyinydydja nunhi waluwu? Nhaltjan ŋilimurru yurru dhiyaŋuyinydydja Ganaŋ'thunaramirriyundydja Waluyu? Gunga'yun muka yolŋu'-yulŋunha?... bay nhaltjan?... ŋayaŋu-yätjkuma walalanha? Yo, nhaltjan yurru

ñilimurru dhiyañuyinydja waluyu? Walñakuma yolñunha?... bay nhaltjan?" bitjarra.

Yurru ñayi walalanha Djesuyu bitjarrayinydja wañana dhäruk-mukmarañalana; yakana walala wañana bala nhanukalanydja dhärukku. ⁵ Bala ñayi Djesuyunydydja nhäñalana marrtjina walalanha, borrk-ñaramurryinana bitjarrana, ñayañu-yätjthinana manapara, lingu walala ñunhi ñayañu-dälmirrina ga liya-djarrpi'mirrina gyañinyarawu.

Bala ñayi Djesu bilyurrana, ga wañana ñunhi goñ-dhotnhana ñarramunha bitjarra, "Ma', goñdja djarryurrana," bitjarra. Bala dhunupana yana ñunhi ñayi goñ-dhotnja djarryurrana badarrañ'thinana, latju'yinana dhikana wal'ñu.

⁶ Bala walala ñunhi mayali'-wilkthunaramirrinydja walala yolñu'-yulñu, yäku Rom-dharraymirrinydja walala ñurryurrana, gonha'yurrana ñunhiyi Bunbunydydja, bala yana marrtjinana. Ga dhunupana yana walala luñ'maranhaminana yulñunydydja, ñunhiyi yolñu'-yulñunydydja ga wiripu-gulku' lundu'mirriñu walala buñgawawu yäkuwu Yiritku. Bala walala yukurrana wañanhaminana nhanñu Djesuwu bunharawuna, ñayan'tharranana murrkay'kunharawuna.

Yolñu walala luñ'thurrana marrtjina bawala'mirriñuru wäñañuru, ñula nhämunha' mittji

⁷ Ga dhäñuru ñulinuruyinydja Djesu ga nhanñu lundu'mirriñu walala marrtjina balayi roñiyina Galalilili gapu-gulun'lili, ga gulku'na mirithirrina yolñu walala luñ'thurrana marrtjina balayi nhanukala Djesuwalanydja; marrtjinanydja walala ñunhi Galaliñuru makarrñuru ga Djudiyañuru makarrñuru, ⁸ ga wäñañuru Djurutjalamñuru, ga Yidumiyañuru makarrñuru, ga wiripunñuru gali'ñuru wäñañuru ñulañuru-bala Djodanñuru mayaññuru gapunñuru. Ga wiripunydydja marrtjina ñulañuruna Däyañuruna ga Djäytanñuruna liw'maranharañuruna wäñañuru, lingu dhäwuny'tja ñunhi Djesuwalañuwuy birrñ'thurrana yukurrana birrka'mirrilili wäñalili; gulku'yuna mirithirrina yolñuyu walalay ñäkula ñunhiyi djäma ganydjarrmirrinydja, ñunhi ñayi yukurrana yolñu'-yulñunha ñukmarañala, bala walala yana marrtjinana nhanukala, biyapulnha wal'ñu dhikana mittji.

⁹ Yo, walalanydja yolñunydydja walala marrtjina luñ'thurrana ñunhimalayina rañilili, gungañala wäñanydydja ñunhiyi Walala gitthunminana marrtjina galkililina Djesuwala, bala bäyñuna dhalakarr nhanñu Djesuwu nhinanharawunydydja. Bala ñayi wañana lundu'mirriñunha walalanha Djesuyu bitjarra, "Way, mitjiya ñarraku märrañala walala, märr ñarra yurru nhina ñunhilina mitjiyañurana," bitjarra. ¹⁰ Yo, lingu ñayi ñunhi Djesuyu ñukmarañala yolñunhanydydja walalanha ñäthilinydydja, bala ñunhi rerrimirri yolñu walala marrtjina ñur'-ñuryunminana dhikana, ñuktukthina walala nhanñu Djesuwu mulkanharawu rumbalwu. ¹¹ Ga ñunhi walala ñurriñi mokuywalañumirriyunydydja yolñuyu walalay nhäñalana ñanya, dhunupana walala ñunhi galkina burru'yurranydydja marrtjina gumurrilili nhanukala yana, bala wañanana yatjurrana bitjarrana, "Nhenydydja dhuwala Gäthu'mirriñu ñuruku djiwarr'wuywu wal'ñu Godku."

¹² Bala dhunupana ñayi Djesuyunydydja wañana ñälyuna dhikana dhärukthu bala ñurikalayinydja mokuywalanydydja birrimbirrwalala walalañgala, dhä-mukmarañalana walalanha, wañana ñayi bitjarrana, "Mukthurrana. Yakana nsuma yurru lakarama ñurupa yolñu'-yulñuwanydydja ñarranha, yol ñarra dhuwala," bitjarrana.

Djesuyu djarr'yurrana 12-nha nhanñuway lundu'mirriñunha Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16

¹³ Ga dhänuru ñulinuruny dja ñayi Djesu marrtjina bala bukulilina wal'ņu, bala ñayi wäthurruna ñurikina walalaŋgu ñunhi ñayi walalaŋgu duktukthina, märr walala yurru galkina yana nhanu malthun. ¹⁴ Bala ñayi ñulinuruyiny dja mittjinuru djarr'yurrunana marrtjina 12-nhana, bala ñayi ñunhi wañanany dja walalaŋgala bitjarrana, "Nhumany dja dhuwalany dja walala yurru bo'puyñuna walala ñarraku. Narra nhumalanha djarr'yurrunany dja; nhumany dja yurru nhina galkina yana ñarrakala, bala ñarra yurru nhumalanhana dhuwalanhana walalanha dju'yundja ñunha lakaranharawu dhäwu'wuny dja birri' maranharawu. ¹⁵ Nhumana yurru ganydjarr yukurra gäma ñuruku yätjmirriwuny dja birrimbirru dhawatmaranharawu yolnu'-yulñuwalany dja." Bitjarra ñayi Djesuyu walalanha wañanany dja.

¹⁶ Ga dhuwalana walala ñunhiyi yulñuny dja, bo'puyñu 12-tja yäku gam': Djäyman, ñunhi ñayi Djesuyu ñanya yäku-lakarañala Beta, ¹⁷ ga Djayim, ga gutha'mirriñu nhanu Djon, gäthu'mirriñu mañda ñunhi Djipitiwu, ñunhi ñunhiyinha mañdanha Djesuyuny dja yäku-lakarañala Bawanatji; ñunhiyiny djayi yäku mayali' bitjan 'Murruy'-murryunaramirri mañda.' ¹⁸ Ga wiripuny dja ñayi bitjarrayi lingu djarr'yurruna Wandurunha, ga Bilipnha, ga Bätalamunha, ga Mathuyunha ga Dumitjnha ga Djayimnha gäthu'mirriñunha ñunhi Yalpiyawu, ga Dhatianha, ga wiripunha Djäymanha ñunhi walala ñuli ñanya lakaranha rom-däl darramu, ¹⁹ ga Djutatj-Gariyatnha, ñunhinha yolñunha ñunhi ñayi Djesunha wekañala miriñuwala gonlili. Ga dhuwalayina walalanha ñayi Djesuyu djarr'yurrunany dja nhanuwayny dja ñayi lundu'mirriñunha walalanha.

Wiripu-gulku'yuny dja yolñuyu walalay gyañina yanapi ñayi mokuywalañumirri birrimbirri

Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10

²⁰ Ga ñulinuruyiny dja dhänuru ñayi Djesu marrtjina balayi wäñalilina roñiyina, ga biyapul mittji ñula nhämunha' luñ'thurruna marrtjina nhanukala Djesuwala ñunhimalayina bala'lili, ga yakana walalaŋgu walu ñathawuny dja lukanharawu, Djesuwu ga nhanukalañuwu lundu'mirriñuwu walalaŋgu ñunhi.

²¹ Yo, nhanukala Djesuwala gurruñu'mirriyuny dja walalay wal'ņu ñäkula ñanya Djesunha, bala walala marrtjina garr'yunarawuna nhanu märranharawuna, lingu walala yukurrana wañana lakarañala ñanya be ñayi bawayurruna mulkurrnha bitjarrana.

²² Ga bitjarra lingu walalany dja ñunhi Rom-marngikunharamirriyuny dja walalay yolnu'-yulñuyu ñunhi walala yukurrana marrtjina beñuru Djurutjalarnuru, walala yukurrana bitjarrayi lingu wañana ñanya Djesunha be ñayi mokuywalañumirri. Walala wañanany dja bitjarrana, "Dhawatmarama ñayi ñuli mokuyñunha walalanha ganydjarryu mokuywalana wal'ņu buñgawawala ñurikalana, yäkuwala Beltjapul-walana."

²³ Bala ñayi Djesuyuny dja galkithañalana ñunhi yolnu'-yulñunhany dja marrtjina, ñurukuna galkiwuna nhinanharawu, bala ñayi yukurrana lakarañalany dja mayali'kurrana dhäwuny'tja bitjarra gam', "Nhaltjurruna dhika ñuli Mokuyyuny dja dhawatmarañu mokuyñunhany dja birrimbirriñu? ²⁴ Ñuli yurru wäña yukurra dhärra, ga ñunhiyi mittji yukurra yurru barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ñunhiyiny dja yurru wäña bulwañ'thunna. ²⁵ Ga ñunhi yurru gurruñu'mirri mala bitjandhiyi barrku'-barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ñunhiyiny dja bapurruny'tja yurru buwayakthirrina winya'yunna. ²⁶ Ga bitjanayi lingu, ñunhi ñayi bini Mokuyyuny dja bunha nhanuwayny dja ñayi mittjinha, ñunhiyiny dja bini nhanu rom buwayakthinyana, ga winya'yunana.

²⁷ Bala ņayi Djesuyu ņulinurunyɗja lakaraņala dhäwu' mayali'kurru, bitjar-rana gam', "Yakana yurru ņula yol yolņu marrtji ganyɗjarr-ɗumurruwalanyɗja ɗarramuwala wäņalili, ga djaw'yun nhanņu ņula nhä girri'. Nätihilinyɗja ņayi yurru ņanya garrpiņ ņathili, ņunhiyi ganyɗjarr-ɗumurrunhanyɗja ɗarramunha, bala yurruna ņayi yurru djaw'yundja ņula nhä nhanukala bala'ņuru.

²⁸ "Yo, yuwalk ņarra nhumalaņgu yukurra lakaramanyɗja dhuwala. Nuli yurru yolthu yolņuyu djäma yätj dhuwurr ga waņa ņänarr-yätj, Gunhu'yu yurru bäy-lakarama warray ņurikiyinyɗja yolņuwu, ņuli balaņu ņayi bilyurrunyɗja. ²⁹ Yurru bäyņuna yana yurru Gunhu'yunyɗja bäy-lakarama ņurikiyinyɗja yolņuwu ņunhi ņayi ņuli yätj-lakarama Gunhu'wunyɗja Garrkuŭuknha Birrimbirnha; ņunhiyi nhanukala yätjtja yurru dhärra gupaɗalņha yanana, yakana yurru buwayakkuma."

³⁰ Yo, ņunhiyi ņayi Djesuyu lakaraņala bitjarrayinyɗja, liņgu walala yukurrana waņana ņanya Djesunhana bitjarra, "Yätjnha birrimbirr nhanukala yukurra nhina ņunhayinyɗja."

Yol dhika Djesuwu ņänɗi'mirriņunyɗja ga gutha'mirriņunyɗja walala?

Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21

³¹ Baɗak yana ņayi yukurra waņanyɗja Djesuyu, lakaramanyɗja walalaņgu, bala walalanyɗja bunana, nhanņu ņänɗi'mirriņu ga gutha'mirriņu walala, bala dhärra'-dharranyɗja walala yukurra warranŭul gali'ņurana ņunhili bunbunura; walala ɗuktukthirri walala yurru waņa nhanņu Djesuwu. ³² Yurru gulku'na ņunha mitjtji yolņunyɗja walala yukurra nhina liw'marama nhanukala, bala ņayi waņganydhunyɗja waņa ņanya Djesunha bitjanna, "Way Garray. Nunhana nhuņu ņänɗi'mirriņunyɗja ga gutha'mirriņunyɗja walala dhärra'-dharra marrtji ya', warraņulnha. Duktuknha walala nhuņu ņunha yulņunyɗja."

³³ Ga ņayi Djesunyɗja waņa bitjan warray, "Yol dhika ņarraku ņänɗi'mirriņunyɗja ga gutha'mirriņunyɗja?" bitjan. ³⁴ Bala ņayinyɗja nhämana marrtji mitjtji-yarr'yunna yolņu'-yulņunha, ņunhi walala yukurra nhina galki nhanukala, mäkiril-witjun walala yukurra nhanņu, bala ņayi waņa bitjanna, "Dhuwalana walala gay'ņarraku ņänɗi'mirriņunyɗja ga gutha'mirriņunyɗja walala. ³⁵ Nunhi yukurra yurru ņula yolthu djäma ɗuktukkurru Gunhu'wala Godkalanyɗja wal'ņu yana, ņunhiyina yolņu wal'ņu ņarrakuwaynyɗja ņänɗi'mirriņu ga gutha'mirriņu," bitjarra ņayi Djesunyɗja waņana.

4

Maņutjiwuy ņathawuy dhäwu' mayali'mirri

Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8

¹ Ga biyapul ņayi Djesu yarrupthun marrtji Galalililiyi raņilili, ga dhut-gay nhinana, bala ņayi yukurrana lakaraņalana marņgikuņalana yolņu'-yulņunhana, liņgu gulku'na marrtjina yolņunyɗja walala luņ'thurrana nhanukala, yana liņgu ga gungaņala warrpam'nha. Bala ņayi Djesunyɗja wapthurrana mitjiyalilina, ga ņulaņuruna mitjiyaņuruna ņayi yukurrana lakaraņalanyɗja marņgikuņala yolņu'-yulņunhanyɗja, ņunhi walala marrtjina nhinana raņikurru; ² lakaraņalanyɗja ņayi yukurrana Godkalaņuwuy, ņurukuy Djiwarr'wuy Rom, yurru mayali'mirriyaņalana ņayi yukurrana lakaraņalanyɗja, yakana warranŭulkuņalanyɗja. ³ Ga bitjarrana ņayi ņunhiyi dhäwuny'tja lakaraņala gam', "Waņganydhu ɗarramuyu marrtjina dholkuņala ņayaņay' maņutji birrali'; ņayi marrtjina djalkthurrunanyɗja ņunhi ņayaņay' munatha'lili, ⁴ yurru wiripunyɗja maņutji ņunhi galkina ɗällili munatha'lili dhukarrlili, bala wäyin walala butthurrana, bala lukanana marrtjina ņunhiyi ņayaņayny'tja ņunhi marrtjina ņorrana ņunhili dhukarrņura. ⁵ Ga wiripunyɗja

mañutji galkina marrtjina ñunhiwala guᅇdamirrilili, ᅇaᅇawuklili munatha'lili, ga dhunupana yana ñunhiyi ᅇayaᅇay' dhamany'tjurrana. ⁶ Bala beᅇurundyja waluyuna räwakkuᅇala, bala ᅇayi räwakkhinana ñunhiyi ᅇayaᅇayny'tja, bili munatha' ñunhi ᅇaᅇawuk ñurikiyi ᅇathawu. ⁷ Ga wiripundyja mañutji galkina marrtjina ᅇirritirri'mirrilili munatha'lili, ñunhi nhämunha' marrtjina ᅇorra'-ᅇurrana ᅇirritirri mulkurr ñunhiliyi, bala maᅇᅇa ᅇutharanydja marrtjina rrambaᅇina, bala ᅇuriᅇiyi ᅇirritirri'yundyja buriny-mulkanana ñunhiyi birrali'nhanydja, bala bäyᅇuna yana ñurikiyi mulkurrmirriyinydja. ⁸ Ga wiripundyja mañutji birrali' galkina marrtjina laᅇju'lilina dhikana munatha'lili, ga ñunhiyi mañutji ᅇatha ᅇuthara dhika laᅇju'yinana wal'ᅇu, dhaᅇaᅇᅇhinana dhikana; wiripundyja mañutji ᅇatha ñunhi 30-yinana, ga wiripundyja mañutji ᅇatha ᅇulinuruyi 60-yinana, ga wiripundyja 100-thinana.”

⁹ Ga bitjarrayina ᅇayi dhawar'maraᅇalanydja waᅇana Djesuyu, “Mäkiri'-witjarraynydja yuwalkkuᅇa ᅇi'... ᅇjinawa'wuywu wal'ᅇu ñuriki, märr nhe yurru ᅇäma dharāᅇan muka wal'ᅇu.”

Lakarama yukurra Djesunha, nhäku ᅇayi ᅇuli ñunhi waᅇa mayali'mirriyamanydja lakarama

Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10

¹⁰ Ga yalalanydja ᅇayi Djesu yukurrana nhinana ᅇänana ᅇayipina, bala walala ñunhiyi 12 lundu'mirriᅇu walala ga wiripu-gulku' ñunhi walala yukurrana ᅇäkula ᅇanya, walala marrtjinydja, bala waᅇana dhä-wirrka'yurrana ᅇanya bitjarra, “Way Garray, lakaraᅇa ᅇanapurruᅇgala ᅇurikiyyi mayali' mak.”

¹¹ Ga ᅇayinydja waᅇana Djesunydyja bala bitjarra, “Nhumanydja dhuwalanydja walala ᅇarraku lundu'mirriᅇunydyja walala marᅇgimirri ᅇuruku Godkalaᅇunydyja Romgu, ᅇurikinydja ñunhi ᅇjinawa' wal'ᅇu ñunha ᅇorra yukurra, liᅇu Godthu nhumalaᅇgala liᅇuna maᅇᅇ'maraᅇalana. Yurru ᅇuruku wiripu-gulku'wunydyja yolᅇu'-yulᅇuwu ñunhi walala yaka gulᅇiyina Romlili Godkala wal'ᅇu, ᅇurikinydja walalaᅇu ᅇarra yurru lakarama yana mayali'kurrana, yaka ᅇarra yurru warraᅇulkurrunydyja lakarama walalaᅇu, ¹² liᅇu

'Walala ᅇuli nhäma warray yulᅇunydyja,

yurru yakana walala ᅇuli nhämanydyja wal'ᅇu,

ga ᅇäma warray walala ᅇuli yulᅇunydyja,

yurru yakana walala yurru dharāᅇandja ᅇäma.

Ñunhi bini walala yuwalk ᅇuktukthinya marᅇgithinyarawu,

walalanydyja bini roᅇiyinyana bilyuna Gunhu'walana,

bala ᅇayinydyja bini bäy-lakaraᅇhana ᅇuriki walalaᅇu yätjpuynydyja.' ”

Bitjarra ᅇayi Djesuyu walalaᅇgala lakaraᅇalanydyja.

Lakarama yukurra ᅇjinawa'wuyᅇha ᅇathawuy mañutjiwuy mayali'

Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15

¹³ Ga ᅇayi Djesuyunydyja waᅇana walalanha nhanᅇuway lundu'mirriᅇunha, dhä-wirrka'yurrana bitjarra, “Nhumanydja dhuwala yaka yana marᅇgi? Yaka nhuma yukurra mayali' dharāᅇandja? Ga wanhawitjan dhika nhuma yurru ᅇäma dharāᅇandja wiripundyja mala ñunhi mayali'mirri dhäruk, ñunhi ᅇarra yurru lakarama? ¹⁴ Mayaliny'tja ñunhi ᅇathawuynydyja mañutjiwuynydyja dhuwalana gam': Mañutji-djalkthunamirriynydyja yolᅇu ñunhina ñunhi ᅇayi ᅇuli lakarama Godku dhäruk, balanyara bitjan ᅇayi yurru dholkuma marrtji Godku dhäruk malanha ᅇayaᅇulili yolᅇuwala.

¹⁵ “Yo, wiripundyja yolᅇu walala balanyara bitjan ᅇälᅇha dhukarr ñunhi munatha', liᅇu walala ᅇuli ñunhi ᅇäma warray Godku dhäruktja, yurru dhunupana ᅇayinydyja ᅇuli marrtjina ñunhiyi Mokuynydyja, bala ᅇjaw'yunna yana ñunhiyi

dhäruk walalaŋgala ŋayaŋuŋuruna, liŋgu walala yaka yuwalkkuŋala märraŋala ŋunhiyi dhäruk Godku. ¹⁶ Ga wiripunydyja yolŋu walala balanyara bitjan ŋunhiyi daŋawuk munatha'. Näma warray walala ŋuli ŋunhiyi dhäruktja, bala ŋoy-ŋaɖupthunna märramanydyja yana. ¹⁷ Yurru yaka weyindyja ŋunhiyi yolŋu ŋuli dhärranydyja yukurra, liŋgu ŋayi yaka yuwalkkuŋala märraŋala nhanukalay ŋunhi ŋayaŋulili. Yo, ŋunhi yurru mari ga ŋayaŋu-yätjkunharamirryndja buna nhanŋu, liŋgu ŋayi ŋunhayina Godkalana romŋura dhärra yukurra, ga dhunupa yana ŋayi ŋuli daɖawyun ŋuliŋuruyi romŋurunydyja. ¹⁸ Ga wiripunydyja yolŋu walala balanyara bitjan ŋunhiyi dirriŋirri'mirri wäŋa. Nayaŋydyja ŋuli ŋuriŋiyindyja yolŋuyu ŋäma Godku dhäruk, ¹⁹ yurru bitjanna liŋgu ŋayi ŋuli yukurra guyaŋirryndja dhiyakuynha munatha'wuynha yana romdja, ga bitjanna liŋguna buku-manguma ŋuli girryny'tja dhika nhänydyja rrupiyanydyja mäypana wal'ŋu, bala dhiyaŋuyina romdhu malaŋuyu ŋuli ŋunhi binydyjtjkumanydyja yukurra Godkunydyja dhäruk, ga yakana ŋayi ŋunhiyi yolŋu yukurra yurru nhina ŋamakurruny'tja; ŋayindyja ŋunhi balanyarana bitjan borummiriw dharpa. ²⁰ Ga wiripunydyja yolŋu walala balanyara bitjan ŋunhiyi laŋju' munatha'. Walala ŋuli ŋuriŋiyi walalay wirrki wal'ŋu ŋäma, ga bitjanna liŋguna walala yurru nhinana yukurra ŋunhiliyina liŋgu ŋamakurru'ŋurana dhikana wal'ŋu romŋura, yana liŋgu-u-u ga laŋju'thirri dhika walala yurru yolŋuthirri, dhaŋaŋdhirrina dhikana ŋuriŋiyi Godkalana ŋamakurru'yu nhäyu malaŋuyu, bitjanna bitjan ŋunhi borum yukurra dhärra mulkurrmirri dhirrimukmirri." Ga balanyarayina ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalanydyja.

Mayali' lakarama yukurra djarraŋawun'puy

Luk 8:16-18

²¹ Ga biyapul ŋayi Djesu waŋana bitjarra, "Nunhi ŋuli yolŋuyu lanhd-hirryny'tja dhunŋur'yun, ga wanhamala ŋayi ŋuli ŋunhiyi gurrunhandja?... ŋoylili bala'palalili?... bay' ŋäkirmarama ŋayi ŋuli banikin'thu?... monyuguma ŋunhiyi? Yaka warray. Yana ŋayi yurru ŋunhiyi märramanydyja, bala ŋal'marama garrwarlili, märr yurru ŋunhi yolŋuyu walalay nhäma djarraŋawun gulku'yu. ²² Yo, nhä yukurra ŋunhi djuŋul'maranharanydyja ŋorra, ŋunhiyindyja yurru yalala dhawatthun warraŋullilina baŋarra'lilina, ga nhä ŋunhi ŋäkirmaranharanydyja ŋorra yukurra, ŋayi yurru ŋunhiyindyja maŋ'maramana warraŋulkumana.

²³ "Yo, mäkirri-witjurranydyja yuwalkkuŋa ŋi'... djinawa'wuywu wal'ŋu ŋuriki, märr nhe yurru ŋämanydyja dharanŋan muka wal'ŋu."

²⁴ Ga biyapul ŋayi Djesu waŋana bitjarra, "Bulnha ŋathili laŋruŋa wal'ŋu maŋ'thunarawu nhä nhe yurru ŋäma. Nunhi ŋayi yurru Godthunydyja nhuna nhäma mala-yarr'yunarawu yukurranharawu, ŋayindyja yurru waŋa nhuna maŋutji-nhämana, bitjandhi yana liŋgu bitjan nhe ŋuli nhäma yukurra ŋunha wiripu-gulku'nha yolŋunha. Yurru ŋayindyja yurru wirrki warray wal'ŋu wekama nhuna ŋunhiyi bili rom ŋunhi nhe ŋuli wekama ŋunha wiripuŋunha yolŋunha.

²⁵ Liŋgu ŋula yoltho yukurra ŋayathama Garraywuŋunydyja wekanhara ŋula nhä, ŋayi yurru ŋuriŋinydyjai yolŋuyu märrama bukulili ŋal'maranharana mar-rtjinyara bala, biyapulnha wal'ŋu gulku'. Ga ŋuli yurru yoltho ŋula yukurra yaka ŋayathama Garraywuŋunydyja wekanhara, ŋunhiyindyja yurru djaw'yunna yana-wala nhanukala nhä ŋayi yukurra ŋayathama." Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydyja.

Mayali' ŋathawuy gurarrthinyara

²⁶ Ga biyapul Djesu waŋana bitjarra, "Godkunydyja Rom dhuwala balanyara gam': Nunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu lämu-nherran marrtji ŋatha malanha maŋutji,

bala ñayi ñuli mengumana, yakana ñayi ñuli ñunhiyinydja gyañirri bitjan lingu. ²⁷ Munhakunyidja ñayi ñuli ñorrana yukurra yana, ga gañgathirri godarr'mirrinydja ga djäma wiripuna, wiripunurana laylayyun ñayi yurru ñunhiyi yolñu. Yurru ñayinydja ñunhi lämu-nherrañaranydja ñatha ñuthanna yurru marrtji, yana lingu dhamany'tjunna ñayi yurru, bala ñuthan bathalayirrina, yurru yakana ñayi marñgi ñunhiyi yolñu nhäyu ñayi ñunhiyi bitjarrayi ñuthara. ²⁸ Lingu dhiyañu munatha'yu yana ñuthanmarama ñuli ñunhi lämu-nherrañaranydja. Näthilinydja ñayi ñuli dhamany'tjun ga yutjuwala muka yana ñayi yurru malñ'thun ñurru, bitjanna linguna ñuthanna ñayi yurru ga bathalayirri mulkurrmirriyirrina, yana lingu ga mulkurr ñunhi ñayi yurru ñathamirriyirri, borummirriyirrina. ²⁹ Ga ñunhi yurru ñayi borum ñunhiyi balwurthirinydja, dhunupana ñayinydja yurru ñurinyinydja märramana yiki ñula nhä, bala ñayi yurru gulkthunna marrtji, lingu ñunhiyinydjayi walu ñatha-gulkthunaramirrina." Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañala mayaliny'tja.

*Mayali' lakarama yukurra nyumukuniny'puy ñarakawuy dharpawuy
Mathuyu 13:31-32; Luk 13:18-19*

³⁰ Ga biyapul ñayi wañana Djesu bitjarra, "Yo, nhäyinyara dhika Godkunyidja Rom? Nhä dhika mayaliny'tja ñilimurru yurru lakarama warranulkumanydja wal'ñu yolñu'-yulñuwu? ³¹ Godkunyidja dhuwala Rom walña warray ga ñuthanaramirri, balanyara gam', bitjan yutjuwala' dawu ñaraka borum. Yo, dawunyidja dhuwala mañutji nyumukuniny wal'ñu, yakana ñula wiripuwunyidja dharpawuy ñaraka balanyarayi nyumukuniny'mirri. Ga ñunhi ñuli yolñuyu lämu-nherrañ ñunhiyi ñaraka munatha'lilina, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi dhamany'tjunna, bala ñuthanna marrtji yindithirrina, walatjthirrina ñunhiyi dharpa, bala djulkmaramana yurru wiripunhanydja dharpanha malañunha. Bala walalanydja yurru wäyindja walala butthun, bala nhinana marrtji ñunhimalayi dharpalili, bala djämana yurru walala wäña walalañguway ñunhimalayi bandja'-bandjalilinydja."

³³ Yo, bitjarrana lingu Djesuyu lakarañalanydja yukurrana Godku Rom ñuripa yolñu'-yulñuwa, ñayi lakarañala walalambala wiripu ga wiripu mayali'mirrinydja dhäwu', märr walala yurru marñgithirri, yurru walala yukurrana ñunhi märr-gañga dharanaranydja dhäruktja. ³⁴ Yaka ñayi ñuli lakaranha bukmakku ñuriki mitjiwu warranulkurrunydja, yana ñayi ñuli lakaramanydja walalañgu ñunhi lingu mayali'mirri yana dhäwu'. Ga ñunhi ñayi ñuli ñayipinydja nhanukalayñuwala ñayi wal'ñu yana lundu'mirriñuwalanydja walalañgala, ñulinyaramirriyuna ñayi ñuli lakaranha warranulkunhanydja malñ'maranhanydja mayaliny'tja ñunhiyi, märr yurru walala yuwalk wal'ñu marñgithirri, ga dharanjan yurru mayali'.

*Djesuyu dadawmarañala gapunha ga watanha
Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25*

³⁵ Ñulinyaramirriyu lingu munhaku, ñunhi ñayi marrtjina walu gärrinana, bala ñayi Djesunyidja wañana bitjarra nhanukalañuwala lundu'mirriñuwala walalañgala, "Ñilimurru gul' marrtjina, bala budapthun," bitjarra. ³⁶ Bala walala ñunhi nhanñu lundu'mirriñunyidja walala gundupañala, bala wap-wapthurrana ñunhimala mitjiyalilina, bala walala marrtjinana, gonha'yurrunana ñunhi yolñu'-yulñunhanydja, bala marrtjina budapthurrana. Ga wiripunyidja marrtjinayi mitjiya malthurrunayi walalañgu.

³⁷⁻³⁸ Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, yurru ñayi Djesunyidja yakurnha marrtjina ñorrana bala ñunhili mitjiyañuranydja, mulkurr ñal'yurruna marrtjina mulkurrwuyñura girri'ñura. Marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, yana lingu-u-u ga märr-gandarrñura, ñunhili dhulmunñura gapunñura, bala ñayinydja bunanana watanydja bathalana, ga biyapulñha gapu ñoy-law'yurruna, bala marrtjina ñunhi

gapuny dja wapthurrunana n̄unhimala mitjiyaliliny dja, galki bini gulwulyunana. Yurru n̄ayi marrtjina Djesuny dja n̄orrana yakurr mukthurrana.

Bala walala gundupuŋala n̄unhi nhan̄u lundu'mirriŋu walala, bala dhirr'yurrunana n̄anya. "Way Garray, gaŋgathiya. N̄ilimurru yurru dhuwala murrmurrunna," bitjarra. "Nhä nhe dhuwala?... n̄oy-wuyunamiriw yuln̄uny dja? Nhäku nhe marrtji dhuwala bala n̄orrany dja? Murrmurrunna n̄ilimurru yurru dhuwala." Bitjarra walala waŋana lundu'mirriŋuny dja walala nhan̄u.

³⁹ Bala n̄ayi gaŋgathina Djesuny dja, bala dhunupana waŋana gapunhany dja bitjarra, "Way mukthurrana," ga watanhany dja n̄ayi waŋana, "Ma' daḍawyurrana," bitjarra. Ga n̄ayiny dja dhunupana n̄unhi wata daḍawyurrunana, ga gapu nyil̄n̄thurrunana, balayi wapurarryina.

⁴⁰ Bala n̄ayi bilyurruna n̄ulin̄uruyiny dja, bala waŋana bitjarrana, "Nhäku nhuma yukurra dhuwala barraririny dja? Yaka nhuma yukurra dhuwala märr-yuwalkthiriny dja n̄iniya? Mukthun nhuma yukurra n̄arraku dhuwala märr-dumbal'yun yuln̄uny dja?"

⁴¹ Bala walala nhan̄u lundu'mirriŋuny dja walala wirrkina yana wal'n̄u beyaniyina, bala walala mel-nhänharaminana yukurrana, bala waŋanhamina bitjanminana, "Yol dhuwala n̄ayi yoln̄uny dja?... märr n̄ayi n̄uli dhuwala waŋa gapunha ga watanha, ga dhunupana yana n̄ayi yurru gapuyu ga watayu n̄amana n̄anya dhäruktja." Bitjarra walala yukurrana waŋanhaminany dja nhan̄u lundu'mirriŋuny dja walala.

5

Djesuyu dhawatmaran̄ala waŋana yoln̄unha mokuywalaŋumirrinha birrimbirrinha

Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39

¹ Marrtjinany dja walala yukurrana-a-a, yana liŋgu ga burnha buna wiripuŋurana wäŋaŋura makarrn̄ura, yurru n̄unhi wäŋany dja wiripu-gulku'wu malawu yäkuwu Garatjingu walalaŋu yoln̄u'-yuln̄uwu.

² Ga n̄unhi walala Djesu ga nhan̄u lundu'mirriŋu walala wapthundja yukurra mitjiyaŋuruny dja, bala n̄ayiny dja marrtji yoln̄u warray dhawatthun n̄ulin̄uru mathirraŋuruny dja, bala nhina djartjaryun withiyanna bala n̄anya Djesunhana, ³⁻⁴ yurru n̄unhi n̄ayi daŋramuny dja mokuywalaŋumirri birrimbirrinha, ga nhinany dja n̄ayi n̄uli yukurrana bitjana liŋgu dhuwala'n̄ura yana, rakunymirriwala mathirraŋura, n̄unhiyiny dja nhan̄u wäŋana nhinanharawuna. Ga bitjana liŋgu walala n̄uli yoln̄u'-yuln̄uyuny dja n̄anya ḍap-ḍapmaran̄a raki'yu ga djimuku'yu dälmirriyuny dja, luku maḍan̄a ga goŋ maḍan̄a, yurru n̄ayiny dja n̄uli yukurrana n̄uriŋi yoln̄uyuny dja bakmaran̄a warray bitjana liŋgu raki'n̄a ga djimuku'n̄a, liŋgu n̄ayi n̄unhi mirithirrina ḍäl yoln̄uny dja; yakana n̄ula yoln̄uyuny dja n̄anya n̄uli daḍawmaran̄a. ⁵ Ga bitjana liŋgu n̄ayi n̄uli munhan̄upana ga walun̄upana yukurrana marrtjinyany dja n̄ula dhuwala'kurruny dja ga n̄ula buku'-bukukurru. Marrtjinyany dja n̄ayi n̄uli yukurrana, yatjuna marrtjinya, ga mitmitthunminya n̄anyapinyay n̄ayi gundayu.

⁶ Bala n̄ayi nhäŋala Djesunhany dja yoln̄uyu n̄uriŋiyi, beŋuru barrkuŋuru yana, bala nhinana waḍinana lili-i-i, withiyarany dja n̄anya Djesunha, yana liŋgu ga bur-way bunana, bala bun'kumu-djipthurrunany dja n̄ayi gumurrilina nhanukala Djesuwala, ⁷ bala yana yatjurrunana n̄ayi waŋanany dja bitjarrana gam', "Djesu, Gäthu'mirriŋu djiwarr'wuywu wal'n̄u Waŋarrwu. Nhaltjan yurru nhe n̄arran̄a dhuwala yuln̄uny dja? Buku-djul̄i, yaka n̄arran̄a dhirr'thirryurra ga buŋa, liŋgu Godkala yana n̄arra nhuna yäkuyuny dja n̄äŋ'thun yukurra." ⁸ Yo, n̄ayi

ņunhi darramu waņananydja bitjarrayi, lingu Djesu yukurra waņa bitjan, “Nhuma yätjmirri birrimbirr walala, ma' dhawa-yawatthurrana nhanukala.”

⁹ Bala ņayi Djesuyu dhä-wirrka'yurrunana ņanya ņunhiyi darramunhanydja bitjarra gam', “Yol nhe dhuwala yäkunydydja?” bitjarra. Ga ņayinydja lakaranhamina bitjanmina warray, “ņarranydja dhuwala yäku Gulku', lingu gulku' wal'ņu ņanapurru dhuwala yulņunydydja.”

¹⁰ Bala ņuriņi darramuyu bitjarrana linguna yukurrana ņäņ'thurrunanydja bitjarra ņanya Djesunha, “Yaka ņanapurrunha dhirr'thirryurra ga djuy'yurra dhipuņuru wäņanuru,” bitjarra.

¹¹ Ga ņunhala bukuņuranydja yukurrana nhinana gulku'na mirithirrina wäyin bikipikinydja malanha, wäņgaņala dharrana lukana mulmu. ¹² Bala ņunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala waņana bitjarrana Djesuwala, “Way, djuy'yurra ņanapurrunha djunamana ņunhana bikipikiwalana walalaņgala. ņanapurru gärrri ņunhayina, walalaņgalana ņi'.” ¹³ Bala ņayi Djesunydydja waņana yoraņalana walalaņgu.

Bala walala ņunhi yätjmirrinydja birrimbirr walala yukurrana dhunupana dhawa-yawatthurrunana ņurikala darramuwalanydja, bala yana gulņiyinana yukurrana ņurikala bikipikiwalana walalaņgala, bala walalanydja ņunhi dhunupa gundupuņalanydja bukuņurunydydja dhurruwutthurrunana, bala lupthurrunana yukurrana gapulilina, djalwurr-rr bitjarrana. Ga bukmakthinana ņunhi bikipikinydja walala gulwulyurruna yukurrana, bala murrmurryurrunana warrpam'nha.

¹⁴ Yurru ņunhi bikipiki-djäkamirriyundydja yolņuyu walalay nhäņalana ņunhimalayi walalanha, bala yana gundupuņala roņiyina balayi wäņalilina, bala yana dhäwu'na lakaraņala marrtjina liw'maraņalana. Bala yolņunydydja walala gulku'na gundupuņala balayi nhänharawundydja.

¹⁵ Ga ņunhi walala bunananydja yukurrana yolņu'-yulņunydydja, bala walala nhäņala ņunhina yolņunha, ņayi yukurrana nhinana galkina nhanukala Djesuwalana. Yo, girri'mirrina ņayi yukurrana nhinananydja, ga liya nhanu ņamakurru'na wal'ņu, dhunupana. Nhäņalanydja walala ņanya yukurrana, bala yana beyaņiyinana. ¹⁶ Ga ņuriņinydja marņgimirriyundydja yolņu'-yulņuyu lakaraņalana walalaņgu yolņu'-yulņuwundydja ņurikiyndjayi ņunhi ņayi nhaltjarra Djesuyu dukmaraņala yolņunha ņunhiyi, ga bitjarrayi bili walala lakaraņalayi bikipikiwalaņuwunydydja walalaņgalaņuwuy.

¹⁷ Bala walala ņuriņi yolņu'-yulņuyu waņana ņanya bitjarrana Djesunha, “Gatjuy marrtjiya roņiyiyana dhipuņurunydydja ņanapurruņgalanydja wäņanuru.” Bitjarra warray walalanydja ņanya djuy'yurruna warray, lingu walala mirithinana barrari-nanydja. ¹⁸ Bala ņayi Djesu marrtjinanydja, bala wapthurrana mitjiyalilina.

Bala ņayi ņunhiyinydja yolņu marrtjina, ga waņana dhä-ņäkulana ņanya Djesunha bitjarra, “ņarranydja djäl dhuwala, ņarra yurru marrtji, nhuņuna malthun.” ¹⁹ Yurru ņayi Djesunydydja waņana yaka'yurruna, roņinyamaņala ņanya bitjarra, “Gatju marrtjiya, bala roņiyiyana nhokalaņuwala gurruțu'mirriwalana walalaņgala, ga lakaraņanydja biyakana, ņunhi nhaltjarra nhuna ņayi Garrayyu walņakuņala, lingu ņayina nhuņu mel-wuyurrunanydja.”

²⁰ Bala ņayi ņunhiyi darramunydydja bilyurruna, bala ņayi dharrana-marrtjinanydja liw'maraņalana, lakaraņalanydja bukmaklilina yana wäņalili, bitjarra ņayi lakaraņala wäņalilinydja dämbumirrilili ga dämbumirrilili, bukmakkalana yana ņayi lakaraņalanydja yolņu'-yulņuwalanydja, ņunhi nhaltjarra ņanya Djesuyu yolņukuņala walņakuņala, bala walala bukmakthuna ņäkulanydja ņirryunminana.

Djesuyu dukmarañala Djäritjku gäthu'mirriñunha rakunyñuru, ga miyalknha ñunhi, ñunhi ñayi mulkana girri' nhanñu

Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56

²¹ Ñulinurunydyja dhurrwarañuru ñayi Djesu marrtjina balayi buđapthurruna, ga dhawat-gay wiripuñurana galiñura. Ga ñunhi walala yukurrana dhawatthurrunanydyja mitjiyañurunydyja, bala walalanydyja marrtjina yolñu'-yulñunydyja djarrawurr'yurrunana nhanukala Djesuwala.

²² Ga wañgany yolñu yäku Djäritj marrtjina Djesuwala, yurru ñayi ñunhi yolñunydyja ñurruñu buku-ñal'yunaramirriwu Bunbuwu. Nhäñalanydyja ñayi Djesunha, bala yana ñayi marrtjinana, bala ñurkkanhaminanydyja ñayi nhanukala Djesuwala lukulilina. ²³ Bala ñayi wañananydyja ñaᅅ'thurruna, mirithinana buku-wurrpara ñanya bitjarrana gam', "Buku-djulñi Garray, go marrtjiya ñarrakala wäñalili ñunha, lingü ñarraku ñunha gäthu'mirriñunydyja yukurra mirithirrina rirrikthun, galki yurru rakunydhirrina. Go marrtjiya, bala nhe yurru goñ-ñal'yurruna nhanukala, märr yurru ñayi dukthunna, ga walñathirrina yurru." ²⁴ Bala ñayi Djesunydyja yana malthurrunana ñuripayina darramuwana.

Ga walalanydyja marrtjina malthurrunayi maᅇdaku mirithirrina gulku'na wal'ñu yolñu walala ñur'-duryunminana, wäñgañalanydyja marrtjina bala dhukarrkurrunydyja. ²⁵ Ga ñunhilimiyyi malañura wañgany miyalk yukurrana marrtjina, yurru ñayi ñunhiyyi miyalk yukurrana rirrikthurrunanydyja weyinqumirrina dhikana, ñayi ñuli yukurrana mañgu'-waᅇdinyanydyja 12-nha dhunᅅarra ñupana. ²⁶ Gulku'mirrina ñayi ñuli marrtjinya marrᅅgitjkalanydyja walalañgala ñilthanminyarawunydyja, ga bitjanayi bili birrka'na ñayi ñuli warrkulunhanydyja nhänydyja malanha nhanñuway ñayi ñurikiyi baᅇdarañ'kunharawunydyja, yurru bäyñuna ñayi ñamathinanydyja.

²⁷ Yo, ñayi ñuriniyyi miyalkthu ñäkula ñanya Djesunha, ñunhi ñayinydyja ñuli walñakuma yukurra yolñu'-yulñunha, bala ñayi marrtjina galkithinana Djesuwalana malakurru walalañgala yolñu'-yulñuwala, lingü ñayi gyañinanydyja yukurrana ñayipi gayul bitjarra, ²⁸ "Ñarra bay, yurru yana marrtji ga mulka girri'na nhanñu, bala ñarra yurru ñamathirrina."

²⁹ Bala ñayi marrtjinanydyja bala-a-a, ga bal'-way ñiltjililina nhanukala Djesuwala, bala goñ-djarryurrunana, baᅇ mulkana girri'na nhanñu. Bala dhunupana yana ñunhi nhanñu waᅇdinyarawunydyja mañguny'tja ñaᅇawuyurrunana, ga dhunupana ñayi dhäkay-ñäkulanydyja ñamakurru'na wal'ñu dhikana ñanyapinyay ñayi rumbalnydyja, lingü ñayi dukthurrunana nhanukalay ñayi rerrinurunydyja.

³⁰ Ga dhunupana yana ñayinydyja Djesunydyja dhäkay-ñänhaminana ganydjarr winya'yunarana nhanukunñu mulkanharanydyja, bala ñayi bilyurruna, ga wañana bitjarrana, "Ya! Yolthu dhika ñarraku mulkana girriny'tja?"

³¹ Bala walalanydyja nhanñu lundu'mirriñunydyja walala wañana bitjarra, "Nhäma nhe yukurra dhuwala yolñu'-yulñunhanydyja gulku'na dhikana marrtji ñur'-duryunmirrinydyja bala nhokala. Ga nhäku dhuwala nhe dhä-wirrka'yurruna bitjarrayinydyja, 'Yolthu dhika ñarranha mulkananydyja?' bitjarra." ³² Bala ñayi Djesunydyja marrtjina nhäñala baᅇak yana, larruñala ñuriki yolñuwu ñunhi ñayi ñanya mulkana märr-yuwalkthinyarayuy nhanukalay ñayi.

³³ Bala ñayi ñunhi miyalktja galyurrunana, beyaᅇiyinana manapara, lingü ñayi marᅅgithina ñunhi nhäthinyara nhanñu maᅅ'thurruna ñunhiliyyi. Bala ñayi marrtjinanydyja bala Djesuwalana, bala yana galkina gumurrililina nhanukala, bala yukurrana lakanañala dhunupana dhäwu'. ³⁴ Bala ñayi Djesunydyja wañana bitjarrana nhanñu, "Way miyalk, nhenydyja dhuwala linguna dukthurrunana nhokalay nhe märr-yuwalkthinyarayunydyja. Gatjuy marrtjiyanydyja ñoy-yal'yurruna. Linguna nhe ñamathinana rerrinurunydyja."

³⁵ Yurru ņayinydja ņunhi darramu, Djäritjtja yäku dhärrana yukurrana yana, galkurrana ņunhimalayi, bala walalanydja dharrana bunana warray dhäwu'mirrinydja walala nhanŇu Djäritjku, ņulaŇurunydydja nhanukala wäŇaŇurunydydja, bala lakaraŇala bitjarrana nhanukala, "Dhuditjnha dhuwala. NhuŇu gäthu'mirriŇunydydja liŇuna rakunydhinana. Yakana biyapulnydja laylaymaraŇa Garraynhanydja."

³⁶ Yurru ņayi Djesuyunydydja ņäkula ņunhiyi dhäruktja, bala ņayi waŇana Djäritjkalanydja bitjarrana, "Yaka nhenydydja galyurra. Mär-yuwalkthiyana yana."

³⁷ Bala ņayi Djesuyu ņuliŇurunydydja yukurrana gulku'nhandydydja yolŇu'-yulŇunha dju'yurrunana, bala ņayi yana garr'yurrunanydydja Betanha ga märrma'nha gutha'manydjinha, Djayimnha ga Djonnha, bala walala wäŇgaŇalana marrtjina bala-a-a, bala bur-way bunana Djäritjkalanydydja wäŇaŇura. ³⁸ Bala ņayi Djesuyunydydja nhäŇala yolŇu'-yulŇunhandydydja ņäthinyaminyara, ga dur'yunminyara warray, ga ganuru yolŇu'-yulŇu rirrakay yukurrana buŇthurrana. ³⁹ Bala ņayi Djesu marrtjina gärrinanydydja, bala waŇana bitjarrana ņunhi yolŇu'-yulŇunhandydydja, "Nhäku nhuma yukurra dhuwala ņäthinyamirrinydydja? Nunhandydydja wirrkulnydydja yaka rakuny, yana ņayi yukurra ņorra ņunha yakurr." ⁴⁰ Bala walalanydydja ņuriŇi yolŇu'-yulŇuyunydydja wakalliliyaŇala warray ņanya Djesunha dhäruktja, bala warku'yurrunana ņula nhaltjarrana waŇana.

Bala ņayi Djesuyu yolŇu'-yulŇunhandydydja dhawatmaraŇalana yukurrana, bukmaknha yana, warraŇullilina, bala ņayi garr'yurrunanydydja ņunhiyinhana walalanha, ņäŇdi'mirriŇunha ga bäpa'mirriŇunha ņurikiyi wirrkulwu, ga nhanŇuway lurrkun'nha, bala gärrinanydydja walala marrtjina bala ņunhimalayina, ņunhi wanhami yukurrana wirrkul ņorrana. ⁴¹ Bala ņayi Djesunydydja goŇ-djarryurruna, baŇnha ņanya goŇnha, ga bitjarrana ņayi waŇananydydja nhanukalayi ņayi dhärukurrunydydja, "Dalitha gom," bitjarra, maya'li' balanyara gam', "Way miyalk, gaŇgathiyana," bitjarra. ⁴² Bala dhunupana yana ņunhi yothuny'tja gaŇgathinana, bala dharrana marrtji'-marrtjinana, liŇu dhunŇarranydydja nhanŇu ņurikiyi yothuwu märrma' rulu ga märrma' bäythinyara.

Ga bukmaktja ņunhi yolŇu'-yulŇu wirrkina dhika wal'Ňu ņoy-wilaŇ'thurrana nhäŇalanydydja ņunhiyi wirrkulnha, ⁴³ bala ņayi Djesuyunydydja waŇana walalanha dälku'-dalkuŇalana yakaŇuwuna lakaranharawu ņula yolku. Ga biyapulnydydja ņayi waŇana walalanha ņathawuna wekanharawu, maranhuwuna nhanukalaŇuwu, ņayi yurru ņathana luka ņuriŇi yothu'yunydydja.

6

*Djesuwala gurruŇu'mirriyunydydja yakana ņanya märr-yuwalkthina
Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30*

¹ Ga ņuliŇuruyinydydja dhäŇuru ņayi Djesuyu gonha'yurruna ņunhiyi wäŇa, bala marrtjina roŇiyinana nhanukiyingalana wäŇalili yäkulili Natjuriplilina, ga nhanŇu lundu'mirriŇu walala malthurrunayi nhanŇu. ² Ga ņulinyaramirriyu Buku-Ňal'yunaramirriyunydydja Waluyu, ņayi Djesu marrtjina balayina buku-Ňal'yunaramirrililina buŇbulili, ga ņunhalayina ņayi yukurrana lakaraŇalanydydja marŇgikuŇalanydydja yolŇu'-yulŇuwu. Ga gulku'yu yolŇuyunydydja walalay ņunhi ņäkula yukurrana ņanya ņirryurrunana, bala walala yukurrana waŇanhamina walalawuyinha bitjanmina, "Way, wanhaŇuru ņayi dhuwalayi darramu marŇgithinanydydja? ņayinydydja dhuwala mulkurr-djambatj warray. YolkuŇu ņayi yukurra dhuwalayi märramanydydja ņuli? Ga wanhaŇuru ņayi ņuli yukurra ganydjarrnydydja dhuwala märrama dhiyakuyi malaŇuwu djämawunydydja, ņunhi ņayi ņuli dukmarama yukurra yolŇu'-yulŇunha? ³ Dhuwalanydydja dhuwala yolŇu

waku'mirriŋu Merriwu warray, ŋunhi warray bala'-dhul'yunaramirri warray yolŋu. Nayinydja dhuwalayi wäwa'mirriŋunydydja ŋunhi Djayingu ga Djotjiwu ga Djodatjku ga Djäymangu warray, ga yapa'mirriŋunydydja walala nhanŋu ŋuli yukurra nhina dhiyala ŋilimurrungala warray. Ga wanhanjura dhika ŋayi märranjala dhuwalayinydja malanha?" Ga bitjarrayina walala yukurrana waŋananydydja ŋanya, bala yaka warray walala nhanŋu märr-yuwalkthinanydydja, yaka walala duktukthina nhanŋu Djesuwu.

⁴ Bala ŋayi Djesunydydja waŋana walalaŋgala bitjarra, "Ŋunhi ŋuli dhäwu'-gänharamirriŋunydydja yolŋu marrtji wiripulilinydydja wäŋalili ŋula, walalanydydja ŋuli ŋunhilinydydja yolŋu'-yulŋuyunydydja märrama muka ŋanya dhäruk, ga märr-ŋal'yun muka nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu, ga ŋunhi ŋuli ŋayi be nhanukiyingalanydydja wäŋalili marrtji, walalanydydja ŋuli nhanjuwaynydydja gurruŋu'mirri walala yakana ŋula märr-ŋal'yun nhanukala, ga dhäruk ŋanya märrama."

⁵ Ga ŋunhili wäŋanura Djesuyu yakana djäma ŋunhiyi ganydjarmirriŋunydydja rom; yanana ŋayi goŋ-ŋal'yurruna waŋga'-waŋanygalana yolŋu'-yulŋuwala rerrimirri-walanydydja, bala dukmaranjalana walalanha, ga yakana ŋayi djäma mirithirriŋunydydja walŋu ŋunhi bathalanydydja, liŋgu yolŋu walala ŋunhi yakana nhanŋu märr-yuwalkthina. ^{6a} Ga ŋayinydydja ŋunhi borrk-ŋirryurrunana Djesuyunydydja nhäŋala ŋunhimalayi yolŋu'-yulŋunhanydydja, ŋunhi walala yaka märr-yuwalkthina nhanŋu.

*Djesuyu dju'yurruna 12-nha bo'puyunha
Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6*

^{6b} Yo. Ŋuliŋurunydydja dhurrwaraŋuru Djesuyu gonha'yurruna ŋunhiyi wäŋa, bala ŋayi yukurrana marrtjina wiripulili ga wiripulili wäŋalili, lakaraŋalanydydja ŋayi marrtjina dhäwuny'tja, ga walalanydydja yukurrana nhanŋu lundu'mirriŋunydydja walala marrtjinayi malthurruna nhanŋu.

⁷ Bala ŋayi Djesuyu luŋ'maraŋala ŋunhi nhanjuway ŋayi 12-nhanydydja lundu'mirriŋunha walalanha, bala ŋayi waŋana bitjarrana, "Ma' nhumana yuru dhipuŋurunydydja marrtji wäŋalili ga wäŋalili malaŋulili, yuru maltja'-maltjana nhuma yuru marrtjinydydja. Marrtjiyanydydja nhuma yuru lakaraŋanydydja dhäwu', ga yätjinha birrimbirrha nhuma yuru dhawatmaraŋa yolŋu'-yulŋuwala, ŋarrakala yäkuyu."

⁸ Ga biyapul ŋayi bitjarraynydydja waŋanayi walalaŋgala, "Yaka gäŋa ŋula nhä gulkuŋy'tja, yana dharpa waŋany marrtjinyaramirri. Yaka gäŋa ŋatha, ga rrupiya, ga bathi rrupiyawuy. ⁹ Yana waŋanyinha nherrala girri'na nhuŋuway, ga lukulili dhapathuŋ'nha, ga liŋguna.

¹⁰ "Ga ŋunhi nhuma yuru bunanydydja ŋunhili wäŋanura, ŋuli nhumalaŋgu yuru ŋula yol yolŋu wäthundydja nhanukalay bala'lili, yana marrtjiya ga nhiniya ŋunhiliyi yulŋunydydja, yana liŋgu ga ganan nhe yuru ŋunhiyi wäŋanha. ¹¹ Ga ŋuli nhuma yuru marrtji wiripuŋuwala wäŋalili, ŋunhimala ŋunhi yukurra ŋula yolŋu yaka nhumalaŋgu yuru gumurr-ŋamathirri, liŋgu walala yaka djäl ŋänharawu nhumalaŋgalaŋuwu dhäwu'wu, yana gonha'yurruna ŋunhiyinydydja wäŋa. Yuru milkuŋu yulŋunydydja walalaŋgala ŋunhi nhe yuru gonha'yundydja walalanha; gaŋgathiyanydydja, bala djalk-djalkthurra yulŋunydydja munathany'tja nhokalay lukuŋurunydydja, märr yuru walala dharanjan walalaŋguway yätj, ŋunhi walalaŋgu ŋayaŋu dhal'yunmirriŋunydydja yukurra." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu walalanha waŋananydydja. Bala walala marrtjinana.

¹² Marrtjinanydydja walala yukurrana wäŋalili ga wäŋalili, bitjarra walala yukurrana marrtjinanydydja maltja'-maltjana. Walala yukurrana waŋana lakaraŋalanydydja bitjarra, "Way, bilyurruna walala nhumalaŋgalayŋuŋuru yätjŋurunydydja romŋuru."

¹³ Ga wiripunydydja walala yukurrana waŋana dhawatmaraŋala birrimbirrha

yätjmirrinha yolŇu'-yulŇuwala, ga wiripunyɗja walala Ňuli yana Ňäminna rerriwuynhanyɗja yolŇunha weyika'yuna, bala walala Ňuli baɗarraŇ'thinyana, dukthunana manapana yukurrana.

Djonna bumara murrkay'nha

Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9

¹⁴ Ga Ňulinyaramirriyundyɗjai bungawanyɗja ŇurruŇunyɗja yukurrana nhinana Ňuriki wäŇawu, yäku GiŇ-Yirit, bala Ňayi Ňuriniyi bungawayunyɗja Ňäkulana Ňanya Djesunha ganyɗjarr-dumurruwunyɗja djämawuy, liŇgu dhäwuny'tja Ňunhi DjesuwalaŇuwuy balaka'yurruna birrka'mirrikurruna. Wiripu-gulkuny'tja yukurrana yolŇu walala waŇana bitjarra, "Mak Ňunhayina Ňayi Djondja bay', liya-lupmaranhamirriyɗja Ňunhinyɗja yolŇu, ŇulaŇuru Ňayi yawungu mak biyapul walŇathirri rakunynuru, ga dhiyaŇuyina mak Ňayi yukurra ganyɗjarr dhuwala ðälkuma djämawunyɗja bitjanarawuyi." ¹⁵ Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana waŇana lakaranhamina bitjarra, "Yelatja mak Ňunha bay'." Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana waŇana lakaranhamina bitjarra, "Mak Ňunha dhäwu'-gänharamirri yolŇu bay', balanyara bitjan baman'Ňuwuy Ňunhi yolŇu'-yulŇu."

¹⁶ Ga Ňunhi Ňayi GiŇ-Yiritthunyɗja Ňäkula Ňanya Djesunhanyɗja, Ňayinyɗja waŇana bitjarra, "Djon mak Ňunhiyi bay', Ňunhi Ňarra Ňanya gupa-gulkthun yawungu. Biyapul mak Ňayi yawungu roŇiyirri rakunynuru," bitjarra.

¹⁷⁻²⁰ Yo, dhuwalayinyɗja bungawa Yiritja ðuktukthina miyalkku märranharawu Yirutiyawu yäkuwu, yurru Ňayi dhuwalayi miyalktja wäŇamirri liŇgu, ga dhuway'mirriŇunyɗja nhanŇu Ňuriki miyalkku gutha'mirriŇu nhanŇu muka GiŇ-Yiritku, yäku Bilip. Bala Ňayi Yiritja marrtjina, bala märraŇalana yana Ňunhiyi dhäykanhanyɗja, djaw'yurruna nhanŇuwayliliyaŇalana.

Bala Ňayinyɗja Ňunhi Djondja marrtjina, bala Ňayi dhunupana waŇananyɗja Ňurikala Yiritkalana, raypirri'yurruna Ňanya bitjarrana, "Way, yaka nhuŇu dhuwalayi dhunupa märranharawu dhiyakuyinyɗja miyalkku, liŇgu dhuwalinyɗja miyalk be muka nhokalaŇuwu gutha'mirriŇuwu."

Bala Ňayinyɗja Ňunhi miyalktja Yirutiyany'tja Ňoy-Ňorranana yukurrana Djongu, Ňayi ðuktuk bunharawuna murrkay'kunharawuna nhanŇu. Ga Ňayi Yiritja yaka'yurruna, yaka Ňayi bumara Ňanya Djonna waɗutjanyɗja, liŇgu Ňayi bar-rarinana nhanŇu Djongu. Ňayi marŇgithina Ňunhiyi Yirit, liŇgu Ňayinyɗja Ňunhi Djondja yolŇu nhanŇuna Godkuna, Ňamakurru'na wal'Ňu, bala Ňayi Yiritthu walŇakuŇalana Ňanya Djonna, yana Ňayi galkara Ňanya Ňunha lolulilina, liŇgu Ňayi bungawa Ňunhiyi ðuktukthina wirrki yana dhäwu'wu Ňänharawu nhanukalaŇuwu DjongalaŇunyɗja, ga mäkirri'-witjunanyɗja Ňayi Ňuli wirrki yana, ga bäy warray Ňurini dhärukthi Ňanya ŇayaŇunyɗja Ňunha dharpuŇala.

²¹ Bala nhanŇu GiŇ-Yiritkunyɗja walu bunanana, bala Ňayi walalaŇgu wäthurrana yolŇu'-yulŇuwunyɗja, bala walala Ňunhi Ňurru'-ŇurruŇu wal'Ňu yolŇu walala ga yolŇu'-yulŇu dharrpalmirri wal'Ňu wäŇawuy Galaliwuy wäŇgaŇalana marrtjina GiŇ-Yiritkala wäŇalilina, bala walala Ňanya yukurrana Ňoynha lukana Yiritnhana, bungawanhana Ňunhinhana. ²²⁻²³ Lukananyɗja walala yukurrana Ňatha dhika nhäna gapuna, ga Ňunhiliyinyɗja miyalk yukurrana giritjina, Yirutiyawu Ňuriki miyalkku waku'mirriŇu. Giritjinanyɗja Ňayi yukurrana Ňunhiyi dhäyka latju'kuŇala dhika wal'Ňu yana, ga walala Ňunhi Yiritthu ga wiripu-gulku'yu nhäŇalanyɗja yukurrana Ňanya. Bala Ňayinyɗja Ňunhi Yiritthunyɗja buku-wurrparana Ňanya wirrkina dhikana wal'Ňu, bala Ňayi dhawu'-nherranyɗja Ňanya Ňunhiyi miyalkna bitjarrana. "Ňarranyɗja yurru wekama nhuŇu birrka'mirri yana, nhäku nhe yurru Ňarranha ŇäŇ'thun Ňula. Ňuli nhe ðuktuktja, Ňarranyɗja yurru gul-k-gulkthun

ŋunhiyi nhä malanha ŋarra yukurra ŋayathama, mala-wulkthun ŋarra yurru, nhuŋu ga ŋarrakuway. Nhäku nhe duktuŋtja?" bitjarra.

²⁴ Bala ŋayi ŋunhi miyalktja marrtjina, bala waŋana ŋändi'mirriŋunhana ŋunhi nhanŋuway, "Nhäku ŋarra yurru ŋanya ŋäŋ'thundja?" bitjarra.

Bala ŋayinydja ŋunhi ŋändi'mirriŋuyunydydja waŋana ŋunhiyi dhäykanha bitjarra, "Waŋiya ŋanya ŋäŋ'thurranydja mulkurrwu Djongalaŋuwu."

²⁵ Bala ŋayi marrtjinanydja dhunupana ŋunhi waku'mirriŋunydydja, bala waŋana buŋgawanhanydja bitjarrana, "Ŋarranydja dhuwala duktuŋ mulkurrwu Djongalaŋuwuna. Nhe yurru mulkurr-gulkthun ŋunhinha liya-lupmaranharamirrinha yolŋunha, bala wekaŋa ŋarraku ŋapa-waŋarra'mirrina banikin'mirri."

²⁶ Ga ŋayinydja ŋunhi buŋgawayunydydja ŋäkula galŋa-yätjtjinana, yurru ŋayi yoraŋala warray yulŋunydydja nhanŋu bunharawunydydja ŋunhi, liŋgu walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydydja gulku'yuna ŋäkula ŋanya, ŋunhi ŋayi nhaltjarra ŋunhiyi waŋana dhawu'mirriyaŋala miyalknha ŋunhiyi. ²⁷ Bala dhunupana ŋayi buŋgawayunydydja ŋuriŋiyi djuy'yurrunana nhanŋuway ŋayi djämamirrinhana walalanha gupawuna gulkthunarawu nhanŋu Djongu. Bala marrtjinanydja walala lolulilina, bala yana djatthurrana gupana ŋunhiyi Djonnhanydja, ²⁸ bala wapmaranala mulkurrnydydja ŋapa-waŋarra'lilina banikin'lili, bala gäŋalana, bala wekaŋala ŋuriki miyalkkuna, ga ŋayinydja ŋuriŋinydydja wekaŋala ŋändi'mirriŋuwalana.

²⁹ Ga walalanydja ŋunhi nhanukala Djongala lundu'mirriŋuyunydydja walalay ŋäkula, bala walala wäŋgaŋalana, ga märraŋala rumbalnydydja ŋanya, bala gäŋala molulilina.

*Djesuyu maranhu wekaŋala 5,000-nha yolŋu'-yulŋunha
Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14*

³⁰ Yo, ŋunhiyi Djesuwu 12 lundu'mirriŋu walala bo'puyŋu roŋiyinana beŋuru, ŋunhi walala yukurrana marrtjina wäŋalili ga wäŋalili, bala walala yukurrana lakaraŋala nhanbala Djesuwa nhaltjarra walala yukurrana djäma, ga nhä walala lakaraŋala marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋuwa. ³¹ Yurru gulku'na dhika yolŋunydydja walala yukurrana marrtjina balayi, withiyaranydja walalanha, ŋula nhämunha'na mala, bala Djesuwunydydja ga nhanukalaŋuwu lundu'mirriŋuwunydydja walalaŋgu yakana ganydjarr-nhinanharawu walunydydja ga maranhuyinyarawu lukanharawu.

Bala ŋayi Djesuyunydydja waŋana garr'yurrunana walalanha nhanŋuway lundu'mirriŋunha walalanha bitjarrana gam', "Gul' ŋilimurru marrtji bitjana buðapthunna, märr-gänaŋuwala wäŋalili, märr yurru ŋilimurru nhina ganydjarr muka," bitjarra. ³² Bala walala marrtjinana, walalawuynha yana mala gänana, buðapthurrana mitjiyayunydydja.

³³ Bala walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuyunydydja walalanha nhäŋala warray ŋunhimalayi, ŋunhi walala yukurrana marrtjina bala, bala walala nhäŋala dharanara ŋanya Djesunha, bala walala yana gundupuŋalana yukurrana raŋi-ŋuparanydja, yana liŋgu-u-u ga walalana näthilinydja ŋunhiliyi wäŋaŋura, ŋunhi walala yukurrana Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala marrtjina ŋunhimalayi.

³⁴ Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhawatthurrunanydja ŋunhimalayi, ga wapthurrunanydja mitjiyaŋuru, nhäŋala gulku'nha warray ŋula nhämunha'nhana yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana galkurrana nhanŋu ŋunhiliyinydydja. Bala yana ŋayi mirithinana walalaŋgu wuyurrunanydja, liŋgu walalanydja ŋunhi balanyara bitjan djäkamiriwŋurana wäyin, bäyŋuna walalaŋgu djäkamirri yolŋu guŋga'yunarawu. Bala ŋayi walalanha yukurrana marŋgikuŋalana gulku'wu nhäku malanyŋuwu, walu-ŋuparana yukurrana bitjarrana liŋgu, yana liŋgu-u-u ga wäŋa ŋunhi milmitjipayinana, munhakuyinana marrtjina.

³⁵ Bala walala ņunhi nhanŷu lundu'mirriŷunydyja walala marrtjina, bala waŷana Djesunha bitjarrana, "Way, milmitjpana dhuwala wäŷanydyja, galki yurru munhakuyirrina, ga wäŷa dhuwala wiranŷha yolŷumiriwnha. ³⁶ Djuy'yurrana dhuwala yolŷu'-yulŷunhanydyja, walala yurru marrtji ga märrama ņatha walalaŷuway bäyim, märr walala yurru luka muka yukurra."

³⁷ Bala ņayinydyja ņunhi Djesunydyja buku-wakmaranala waŷana bitjarra, "Nhumapi yurru walalanha maranhu-wekama," bitjarra.

Ga walalanydyja waŷana dhä-wirrika'yurruna ņanya bitjarra, "Nhenydyja duktukthina dhuwala, ņanapurru yurru marrtji bala?... ga bäyim ņatha ņunhala? Nhaltjan ņanapurru yurru djalkthun 200-tja dhika rrupiya ņathawu märranharawu?... märr ņanapurru yurru walalanha maranhu-wekamanydyja?"

³⁸ Bala ņayinydyja Djesunydyja waŷana bitjarra, "Nhämunha' dhika ņathanydyja nhuma yukurra ņayathama? Gatjuy marrtjiya ga maŷŷ'maraŷa."

Bala walala marrtjina nhäŷalana, ga roŷiyinydyja, ga lakaranala nhanukala bitjarrana, "Yutjuwala' dhuwala ņathanydyja bay', dämbumirri ņathanydyja ga märrma' guyanydyja," bitjarra.

³⁹ Bala ņayi Djesunydyja waŷana walalanha ņunhi lundu'mirriŷunha walalanha bitjarrana, "Waŷiya dhuwali yolŷu'-yulŷunhanydyja, walala yurru nhinana marrtji dhipala mulmulili ya', mittji ga mittji bitjan bala," bitjarra. ⁴⁰ Bala walala marrtjina gulŷ-gulŷkthunminana ņunhi yolŷu'-yulŷunydyja mittjinydyja malanha, bala nhinanana marrtjina.

⁴¹ Bala ņayi märranala Djesuyunydyja ņunhiyi dämbumirri ņathanydyja ga märrama' guya maŷdanha, bala buku-runalanana djiwarr'lilina, bala ņayi waŷana buku-wurraparana ņurikiyi ņathawunydyja Gunhu'nhana, bala daw'yurrunanydyja ņunhi ņathanydyja, bala weka'-wikanala lundu'mirriŷuwalana walalaŷala, ga walalanydyja marrtjina weka'-wikanalanana bala ņuriki yolŷuwuna walalaŷu. Ga bitjarrayi liŷu ņayi guyanydyja ņunhiyi märranalayyi maŷdanha, daw'yurrunanydyja, bala weka'-wikanalanana.

⁴² Bala bukmakthuna walala ņunhi yolŷuyunydyja walalay marrtjina lukananydyja, yana liŷu ga gana' walala warrpam. ⁴³ Bala walala ņuriŷi lundu'mirriŷuyunydyja walalay wapmaranalanana marrtjina ņunhiyi bäythinyarawuyŷha ņatha malanha ga guya, ga bäythinyarawuyŷunydyja ņuriŷiyi muŷguyŷunydyja bathinydyja ņunhi dhaŷanŷunalanana 12-nha. ⁴⁴ Yurru ņunhi walala marrtjina yolŷu'-yulŷunydyja nhinana dhaŷanŷ warray ņula nhämunha' warray mittji, 5,000 warray darramuwurrunydyja, ga yumurrkuny'tja ga miyalktja walala balanyarayi yana liŷu dhaŷanŷ.

Djesu yukurrana marrtjina ņapakurru gapukurru

Mathuyu 14:22-33; Djon 6:15-21

⁴⁵⁻⁴⁶ Ga dhunupana ņuliŷuruyinydyja maranhu-wekanharanuru yolŷu'-yulŷuwalanydyja, ņayi Djesuyu waŷana nhanukalanuwalala lundu'mirriŷuwalala walalaŷala bitjarra, "Ma', wap-wapthurra walala mitjiyalilina, ga marrtjiya ņäthilina, budapthurra ņunha Bitjaydalilina wäŷalili, ņunhana bala wiripulilina gali'lili," bitjarra. Bala walala yukurrana wapthurrunana, bala marrtjinana, ga ņayinydyja Djesunydyja ņunhilina bäymanana nhinana. Ga ņuliŷurunydyja dhäŷuru ņunhi ņayi yukurrana yolŷu'-yulŷunhanydyja djuy'yurruna wäŷalilina roŷiyinyamaranala, bala ņayi dhunupana marrtjinana bala bukulilina, märr ņayi yurru bukimirriyama yukurra ņunhalayi gäna.

⁴⁷ Ga ņunhi ņayi marrtjina munhakuyinydyja wäŷanydyja, walalanydyja yukurrana ņunhi nhanŷu lundu'mirriŷunydyja walala ņunhili yana bäyma gapuŷura

dhulmuŋura, mitjiyaŋura ŋunhi, ga ŋayinydja Djesuny dja yukurrana nhinana gäna ŋayipi ŋunhala bukuŋura. ⁴⁸ Ŋayi Djesuyu nhäŋala walalanha ŋunhimalayi yana bäymalili, ŋunhi walala yukurrana djämany dja mirithinana ŋunhi liw'yunminany dja, yurru gulkuruna, lingu ŋayi yukurrana watayu walalanha bo'yurruna gumurr-nherrara wirrkina. Yo, gawuluŋalana walala yukurrana bitjar-rana lingu-u-u, ga dhu di-djadaw'yunarayuna galkina, bala ŋayiny dja bunanana, withiyarana ŋayi marrtjina walalanha Djesuyuny dja, marrtjina ŋayi yukurrana ŋapakurru bala gapukurru. Ga ŋunhi ŋayi galkithinany dja, ŋayi bini walalanha djulkmaranha läy muka, ⁴⁹ bala walalany dja ŋanya nhäŋala warray, ŋayi yukurrana marrtjina gapukurru ŋapakurru bala. Bala walala beyaŋiyinana yatjunminana, "Way mokuy, mokuy," bitjarra. ⁵⁰ Bukmakthuna walala nhäŋalany dja ŋanya, bala walala wirrkina beyaŋiyinany dja.

Ga dhunupana ŋayiny dja Djesuny dja waŋana walalanha, "Way walala, yaka nhuma barrariya. Dhuwalany dja ŋarra muka," bitjarra.

⁵¹ Bala ŋayi marrtjinany dja ga wap-gay ŋunhimalayi mitjiyaliliny dja walalaŋalana, bala dhunupana ŋunhi watany dja da dawyunminana gulyurrunana. Ga walala ŋunhi nhanukala lundu'mirriŋuyuny dja walalay wirrkina dhika nhäŋala ŋirryurrunana, ⁵² lingu yaka walala dharanara mayali' ŋunhi nhä ŋayi djäma, ŋunhi ŋayi maranhu wekaŋala yolŋu'-yulŋunha 5,000-nha ŋuriŋiyi lurrkun'thu ŋathayu; gulkuruna walala mayaliny'tja' malŋ'maranala yukurrana mulkurryuny dja walalaŋalay walala.

*Djesuyu dukmaranala yukurrana rerriwuynha yolŋunha walalanha
Mathuyu 14:34-36*

⁵³ Marrtjinany dja walala yukurrana bala-a-a, budapthurrunana, yana lingu ga dhawaŋthurruna wäŋanura yäkuŋura Ginitjaranaha, bala walala lukuny dja ŋunhi mitjiyawuyny dja ŋurrkaŋala, bala gonha'yurrunana. ⁵⁴ Ga dhunupana walalany dja yolŋu'-yulŋuyuny dja nhäŋala dharanarana ŋanya Djesunha, ⁵⁵ bala walala gundupuŋalana nhinana bala-a-a, bala marrtjina dhäwu'na lakaranala birrka'mirrikurruny dja. Bala walala bukmakthu ŋäkula, bala gäŋa'-gaŋala rerrim-irrinhana walalanha, mindhalamirrina dhika nhämirrina ŋanya bala Djesuwalana.

⁵⁶ Ga ŋunhi ŋayi Djesu marrtjinany dja bala wäŋalili birrka'mirrililiny dja gulŋiyina, buŋbu-mäypamirrilili ga bala'liliny dja lurrkun'lili, dhunupana walala yukurrana marrtjinany dja yolŋu'-yulŋunhana walalanha gäŋala rerrimirrinhana bala Djesuwalana. Ga bitjanana linguŋa yolŋu'-yulŋuyuny dja ŋuriŋi ŋuli yukurranha liw'maranhana ŋanyany dja, gunganhana ŋuli, bala walala ŋuli waŋanhana Djesunha bitjana, "Way buku-djulŋi, dhiyaŋuny dja walalay yurru rerrimirriyuny dja walalay mulka nhuŋu girri' ŋi?... djinmir' yana." Ga djinmir'wuyny dja mulkanharawuy dukthurrunana dhunupana yukurrana, birrka'mirrina yolŋu walala bukmaknha.

7

*Yaka dhunupa nhumalaŋu, nhuma yurru märi'muwuŋu rom baŋ bitjan
ŋayathama, ga gali'lilina Godkuny dja rom nherran
Mathuyu 15:1-9*

¹ Ga ŋulinyaramirriyu waluyu yolŋu walala Rom-dharraymirri ŋunhi ga Rom-marŋikunharamirri walala marrtjina beŋuru Djurutjalamnuru, bala withiyarana ŋanya Djesunha. ² Bala walala nhäŋala nhanŋu Djesuwu lundu'mirriŋunhany dja walalanha, ŋunhi walala yukurrana ŋuriŋiny dja walalay ŋathany dja lukana yänana,

yakana walala nãthili goŋdja rurrwuyunmina bitjarranydja, bitjan walala Rom-dharraymirriyu marŋgikuma ñuli yukurra bitjanarawuyi goŋgu rurrwuyunamin-yarawu, yurruna walala yurru ñathanydja luka.

³ Yo, ñunhiyi Rom-dharraymirri yolŋu walala ga wiripu-gulku Djuw yolŋu walala ñuli mãrr-gurru'm' thuna malthuna marrtjinya ñuriki romgunydja ñunhi walala yukurrana marŋgithina beŋuru ñunhi mãri'muwala walalaŋgalanuwala. Nãthilinydja walala ñuli goŋ rurrwuyunminya romgurru yana, ga yurruna walala ñuli ñathanydja lukanha. ⁴ Ga ñunhi walala ñuli ñatha wunuli'yuna ñula wanhami wãŋanura, bala nãthilinydja walala romgurru ñuli ñarrtjalkkunhaminya walalanhawuy walala, ga yurruna walala ñuli ñathanydja ñunhi lukanha. Ga wiripunyidja walala ñayathama yukurra gulku'na mirithirri rom malanha, balanyara bitjan walala ñuli rurrwuyun ñarrtjalkkuma banikin' wurkthunaramirri ñunhi, ga bathanaramirri banikin' ga lupthunaramirri banikin' malanha, ga ñula nhã ñorranharawuy girri' walala ñuli ñarrtjalkkuma romgurru yana. Yo, baŋ bitjana walala ñuli ñurini Rom-dharraymirriyu walalay ñayathama ñunhiyi malanha romdja, bukmaknha yana ñunhi walala beŋuru mãrranala. Yurru nhanŋunyidja Djesuwunyidja ñunhi lundu'mirriŋu walala yaka warray yukurrana ñayathanala ñunhiyi malanha rom.

⁵ Bala walala ñuriniyi Rom-dharraymirriyunyidja ga Rom-marŋgikunharamirriyunyidja walalay dhã-wirra'yurrunana ñanya Djesunha bitjarrana, "Nhãku warray nhokalanyidja lundu'mirriŋuyu walalay yaka ñayathama ñuli yukurra ñunhiyinyidja rom ñunhi mãriyu walalay ñilimurrungala lakaranala yukurrana marŋgikunala? Nhãku walala ñuli luka ñatha, ñunhi walala ñuli yaka nãthili goŋ-rurrwuyunmirri ñunhi, bitjan yukurra waŋa ñunha romdja?"

⁶ Ga ñayi Djesuyunyidja waŋana buku-wakmaranala bitjarra, "Nhumanyidja dhuwalanyidja yay'-wulanharamirrina walala. Dhunupa ñuriniyinyidja yolŋuyu yãkuyu Yitjayayunyidja yukurrana lakaranala nhumalanhanyidja baman'tja, ñunhi ñayi waŋananyidja bitjarra gam',

"Godthunyidja yukurra lakarama bitjan,

'Dhuwalanyidja yolŋu walala yukurra waŋa bitjanmirri,

"Ñarranyidja dhuwala Godku warray, nhanŋuway warray yolŋu galkiwuy," bitjanmirri,

yurru dhãrucktja ñunhiyi walala ñuli waŋanyidja ñula nhãna yana, mayali'miriwnha, lingu ñayanunyidja ñunha walalaŋgu be-wala barrku ñarrakalanyidja, yaka walala ñarranha yuwalk yukurra mãrryu-dapmarama.

⁷ Yakana walala ñuli yuwalkkumanyidja buku-ŋal'yun ñarraku,

lingu walala yukurra ñayathama baŋ bitjana yanana ñunhiyina rom malanha ñunhi yolŋuwununa gyaŋinyara,

ga lakarama walala ñuli marŋgikuma ñunhiyi rom wiripu-gulku'wu yolŋuwu bitjan,

yanapi ñunhiyinyidja Godkununa rom wekanhara.' " ⁸ Yo, nhuma ñuli Godkunyidja

ñunhi romnha ñunhana gurrunhan gali'lilina, ga ñayathama nhuma ñuli baŋ bitjandja yolŋuwununa ñunhi marŋgikunhara waŋanhara."

⁹ Yo, biyapul ñayi Djesuyu waŋana lakaranala bitjarra, "Nhuma ñuli bilmarama Godkunyidja dhãruk, bala lakarama djarrpi'kumana wiripuyamana, mãrr nhuma yurru malthun nhumalaŋgalayŋuwuna ñunhi gyaŋinyarawuywuna. ¹⁰ Lingu Godthu romdja lakaranala Mawtjitkala bitjarra gam', 'Nhuma yurru mãrr-ŋal'yurra nhokalanuwala bãpa'mirriŋuwala ga ñãndi'mirriŋuwala.' Ga biyapul

ñayi lakaranala Mawtjitthu bitjarra, 'Ñunhi yukurra yurru ñula yolthu lakarama ñãndi'mirriŋunha ga bãpa'mirriŋunha yãtkuma, ñanyanyidja yurru ñunhiyinyidja yolŋunha buma murrkay'kumana yana.' Bitjandhi ñurini Godkala Romdhunyidja

yukurra lakarama. ¹¹ Yurru nhumanydja ŋuli yukurra dhuwala marŋgikuma lakarama wiripukuma warray, bitjan warray gam', 'Ńunhi nhuma yurru waŋa ŋāŋdi'mirriŋuwu ga bāpa'mirriŋuwu bitjan, "Ńarranydja yurru dhuwala wekama Godkuna yana, nhanŋuwaynha dhulŋuŋuna mundhurrnydja," ¹² ŋunhi nhuma ŋuli waŋa bitjandhinydja, ŋunhinydja ŋamakurru' warray ŋunhi nhe ŋuli yaka mārri-ŋal'yun yukurra ga guŋga'yun nhuŋuway ŋāŋdi'mirriŋunha ga bāpa'mirriŋunha.' ¹³ Bitjandhina nhuma ŋuli Godkunydja ŋunhi dhärük gurrunhan ŋunha gali'lilina, ga djarrpi'kuma warray yana marŋgikumanydja wiripu-gulku'wunydja yolŋuwu. Ga biyapul gulku' nhā malanha nhuma ŋuli bitjandhi liŋgu djāma djarrpi'kuma."

*Nhāyu ŋuli yolŋunha ŋunhi ŋayaŋuny dja yätjkuma
Mathuyu 15:10-20*

¹⁴ Ga ŋulinuruny dja dhāŋuru ŋayi Djesuyu luŋ'maraŋala ŋunhi wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayi waŋana walalanha bitjarra, "Ńāka walala ŋarranha, ga marŋgithiyana. ¹⁵ Yolŋuny dja yurru yaka ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋi ŋula nhāyuny dja ŋunhi ŋuli nhanukala dhākurru gulŋiyirri, rom-yätjthirrin ydja ŋayi yurru yana ŋuriŋina ŋunhi yurru nhanukalaŋukurru dhākurru dhawatthun. ¹⁶ Mākiri'-witjarrany dja yuwalkkuŋa ŋi'... djinawa'wuywu wal'ŋu ŋuriki, mārri nhe yurru ŋāma dharanhan muka wal'ŋu."

¹⁷ Ga dhāŋuru ŋulinuruny djayi Djesuyu gonha'yurrana ŋunhiyi miŋtjinha yolŋu'-yulŋunhany dja, bala marrtjina bala'lilina gulŋiyirri, bala walala nhanukala lundu'mirriŋuyuny dja walalay dhā-wirrika'yunna ŋurikiyyi, nhā ŋunhi mayaliny'tja. ¹⁸ Bala ŋayi Djesuyuny dja walalanha dhā-wirrika'yurrana bitjarra, "Way, nhā dhuwala nhumany dja?... baḍak yana dhuŋamirri?... bitjan ŋunha wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu? Yaka nhuma yukurra marŋgithirrin ydja ga dharanandja? Yolŋuny dja yurru yakana ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋi ŋula nhāyuny dja ŋunhi ŋuli nhanukala dhākurru gulŋiyirri. ¹⁹ Ńunhi yolŋuyu ŋuli ŋathany dja luka, ŋunhiny dja ŋathany dja ŋuli marrtji bala gulunlili warray wal'ŋu yana gulŋiyirri, bala ŋulinuruny dja dhawatthunna ŋuli ŋayi; yakana ŋuli ŋunhiyi ŋatha marrtji bala ŋunha ŋayanuliliny dja wal'ŋu." Yo, ŋunhi ŋayi Djesuyu lakaraŋalany dja bitjarrayi, ŋunhiyiny dja bitjarra ŋayi lakaraŋala yukurrana bitjarra, "Bukmak ŋathany dja ŋunhi manymak yana bukmaku yolŋu'-yulŋuwu lukanharawu."

²⁰ Ga biyapul ŋayi Djesuyu lakaraŋala bitjarra gam', "Yolŋu yurru yätjthirrin ydja ŋuriŋina bili ŋunhi ŋuli nhanukala dhākurru dhawatthun, ŋuriŋiyina yätjthu bili ŋunhi yukurra ŋorra nhanukala ŋayaŋunura. ²¹⁻²² Ńunhi yurru yolŋuyu ŋayathama baŋ bitjandja nhanukalay ŋayi ŋayaŋuyu yätjtja, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu guyaŋirrina djarrpi'kumana, bala ŋayi yurru djāmana yätjnha wal'ŋu, bitjanna gam': Ńayi ŋuli ŋāthiliny dja ŋaramurryirri yolŋuwu, bala ŋayi yurru marrtjiny dja bala bumana yana murrkay'kumana ŋunhiyi yolŋunha, ga guyaŋirri ŋayi ŋuli miyalkkuna ḍuktukthirri, bala ŋayi yurru marramba'thirrina djaw'yunna ŋunhiyi miyalknha, ga djāma ŋayi ŋuli wiripuna ga wiripuna yätj malanha, liŋgu ŋāthili yana ŋayi guyaŋinany dja yätjkunala bitjarrayi. Yo, wiripuny dja ŋayi ŋuli yana mananirrina, ga djawukirrina lakarama, ga gupa-waŋa ŋunha wiripuŋunha yolŋunha, ga wiripuny dja ŋayi ŋuli nhina wanaŋa-dumurrana, ga mel-di'yunna ŋayi ŋuli wiripuŋunha yolŋunha, ga lakaranhamirri ŋayi yurru ŋanyapiny ay ŋayi garrwarkunhamirri. Dhuwalana malanha dhika nhāna rom ŋayi yurru djāma yukurra yätjnha, liŋgu yätjtja yukurra ŋunha ŋorra nhanukala ŋayaŋunura. ²³ Yo, bukmak dhuwalayi yätjtja malanha dhawatthun ŋuli yukurra yolŋuwala ŋayaŋunuru, ga dhiyaŋuyina ŋuli ŋunhiyi yolŋu rom-yätjthirrin ydja." Bitjarra Djesuyu lakaraŋalany dja.

*Mulkuru dhäyka yolŇu märr-yuwalkthina Djesunha
Mathuyu 15:21-28*

²⁴ Ga Ňulinuruyinydja dhänuru Djesuyu gonha'yurruna Ňunhiyinydja wäŇa, bala marrtjina wiripuŇulili wäŇalili yäkulili Däyalili, ga Ňunhiliyinydja Ňayi marrtjina buŇbulili gulŇiyina, linggu yaka Ňayi duktukthina yolŇu'-yulŇuwu walala yurru bukmak nhanŇu marŇgithirri Ňunhi Ňayinydja Ňunhilimiyina wäŇaŇura. Yurru dhunupana Ňayinydja Ňunhi dhäwuny'tja balaka'yurrunana nhanukalaŇuwuy, bala yolŇuyunydydja walalay withiyarana Ňanya marrtjina.

²⁵⁻²⁶ Ga Ňunhili wäŇaŇura yolŇu miyalk yukurrana nhinana, yurru Ňayi Ňunhi mulkuru yolŇunydydja, yaka Djuw, Ňurukuy wäŇawuy Banitjawuy, makarrwuy Djiriyawuy, ga Ňurikiyi dhäykawu waku'mirriŇu dhäyka yukurrana nhinana mokuy-walaŇumirri birrimbirrmirri. Ňayi Ňuriniyi dhäykayu mulkuruyu Ňäkula Ňanya Djesunha, Ňunhi Ňayi nhinana yukurrana Ňunhiliyina wäŇaŇura, bala dhunupana Ňayi marrtjinanydydja ga buku-nyilŇ'thurrunana lukulilina nhanukala, bala Ňayi waŇananydydja bitjarrana, "Way Garray buku-djulŇi. Ňarraku yothu Ňunha mokuy-walaŇumirri birrimbirrmirri. Nhe yurru gukuma Ňunhiyi yätjŇha birrimbirrnha nhanukala, bala dukmaraŇana," bitjarra.

²⁷ Bala Ňayi Djesunydydja waŇana buku-ruŇinyamaraŇala nhanukala mayali'kurrana yana balanydydja, yaka Ňayi waŇana warraŇulkuŇalanydydja, ga bitjarrana Ňayi Djesu waŇananydydja gatjarr'yurruna yukurrana Ňunhiyi mulkurunha dhäykanha. "Way, Ňäthilinydydja Ňarra yurru dhuwala maranhu wekama Ňarrakuway yumurrku'nha, Ňarrakuway Ňathili yolŇu'-yulŇunha. Yaka dhuwala Ňamakurru' Ňunhi Ňuli yolŇuyu märrama djamarrkuli'wunydydja Ňatha, bala warrkuluma wuŇganguna," bitjarra.

²⁸ Ga Ňayi Ňunhiyi dhäykanydydja buku-wakmaraŇala bitjarra, "Yo Garray. Ga Ňunhi Ňuli yumurrku'yunydydja luka yukurra Ňatha, bala muŇguynydydja Ňatha Ňuli burru'yunna marrtji munatha'lilina, bala Ňayi yurru wuŇgandhunydydja Ňuriniyi luka Ňunhiyina bäythinyarana Ňatha. Ga muŇguyyunydydja Ňuriniyi bäythinyarawuyyunydydja nhokala dukmaramana yurru yana Ňarraku yothu'nhana." Bitjarra Ňayi Ňunhi mulkurunydydja dhäyka waŇana.

²⁹ Bala Ňayi Djesunydydja waŇana nhanukala bitjarrana, "DhiyaŇuyi nhokala dhärukthunydydja yukurra nhuna lakaramana, Ňunhi nhenydydja märr-yuwalkthirrina yukurra Ňarranha yuwalkkumana wal'Ňu. Gatjuy, dhe marrtjiya wäŇalilina. Ňurini yätjthunydydja birrimbirryu linguna gonha'yurrunana nhuŇu Ňunhi yothu'nhandydydja."

³⁰ Ga marrtjinanydydja Ňayi Ňunhi dhäykanydydja roŇiyinana wäŇalilina, ga dharr-way nhäŇalanydydja Ňunhiyi yothu'nhandydydja nhanŇuway, Ňayi yukurrana Ňorrananydydja Ňunhiliyi Ňamakurru'na wal'Ňu yana, linguna mokuynydydja birrimbirr Ňunhi waŇdinana nhanukala.

Djesuyu dukmaraŇala yolŇunha mäkirimiriwnha ga dhärukmiriwnha

³¹ Ga Ňulinurunydydja Djesuyu gonha'yun wäŇa Däyanydydja, bala marrtji djunama Galalililina, ga Ňunhi Ňayi marrtjinydydja yukurra Ňuliwitjan bala Djäytangurrunydydja wäŇakurru, ³² bala walalanydydja yolŇu'-yulŇuyunydydja gäŇala yolŇunha mäkirimiriwnhana ga dhärukmiriwnhana bala Djesuwala. Bala walala waŇa bitjanna nhanukala, "Buku-djulŇi, goŇ-Ňal'yurra dhiyakala yolŇuwala ga dukmaraŇana Ňanya," bitjarra.

³³ Bala Ňayinydydja dhunupana Djesuyunydydja garr'yurrunana Ňanya bala gänaŇulilina Ňulinuruyi yolŇuwala wiripu-gulku'walanydydja mittjinuru, bala Ňayi goŇ-gulŇiyina buthurulilina Ňurikala yolŇuwalanydydja, bala Ňulinurunydydja Ňayi goŇlilina dhupthurruna, bala mam'maraŇala Ňänarrililina Ňurikala darramuwala dhurrwaralilina. ³⁴ Bala Ňayi Ňulinurunydydja Djesuyu buku-ruŇala bala djiwarr'lilina,

bala ņayi ņonduruņala wirrkina ņorr'yurruna, bala waņana nhanukala bitjarra, "Yipatha" bitjarrana, ņunhiyi mayaliny'tja "Ma' lapthurrana," bitjarrana.

³⁵ Ga dhunupana mäkiriny'tja ņurikiyi ņunhi lapthurrunana, bala ņayi ņäkulana, ga ņänarrnydja nhanņu ņunhi dhayaņayinana, bala ņayi dhunupana waņanana ņamathanalana wal'ņu dhärukthunydydja nhanukalay ņayi.

³⁶ Bala ņayi Djesuyu waņana ņunhi wiripu-gulku'nhandydja bitjarrana, "Yaka lakaraņanydydja wiripu-gulku'wa yolņu'-yulņuwa dhiyakuyyi," bitjarra. Yurru walala ņunhi yolņu'-yulņunydydja yaka warray mukthurrana daḁawyurruna, mukthurrana warray walala lakaranhamina marrtjina bala. ³⁷ Ga yolņuyu walalay yukurrana ņäkulanydydja ņanya mirithinana dhika ņirryurrunana, bala walala waņanhamina bitjanminana, "Nhä dhuwalanydydja, latju'kumanydydja ņayi yukurra djäma? Djäma ņayi ņuli dhuwala, bitjan mäkirimiriwnhandydja ņayi ņuli ņänharamirriyamana, ga dhärukmiriwnhandydja ņayi ņuli waņanhamaramana." Bitjarrana walala yukurrana waņanhaminanydydja lakaranhaminanydydja, wokthurrunana yukurrana nhanņu Djesuwu.

8

Djesuyu maranhu wekaņala 4,000-nha mittjinha Mathuyu 15:32-39

¹ Ga yaka weyin ņulinurunydydja ņunhi ņayi Djesu bunana ņunhilinydydja wäņaņura Galalinydydja, bala gulku'na mirithirrina yolņu walala marrtjina withiyara ņanya ņunhimalayina gänaņuwalana, bala walala yukurrana nhinananydydja ņunhilinydydja lurrkun'nha ḁaykun'tja, yana liņgu-u-u ga ņatha walalaņgu dhawar'yurrunana. Bala ņayi Djesunydydja waņana nhanukalaņuwala lundu'mirriņuwalana walalaņgala bitjarrana, ² "Wäy, ņayaņu-wuyurrunana ņarra dhuwala dhiyakunydydja walalaņgu bay', yolņu'-yulņuwunydydja, liņgu ņathana dhuwala walalaņgu dhawar'yurrunanydydja. Dhiyalanydydja walala dhuwala lurrkun'nha walu ņarrakalanydydja, ņäkula walala ņarranha yukurrana dhäruk. ³ ņuli ņarra yurru walalanha djuy'yundydja dhuwala ņoy-ņathamiriwnhandydja walalanha, walala ņuli bäynha ņunhala gandarrņuranydydja yalņgithi, bala buku-wirwiryurruna ņathawuna larruņu, liņgu wiripunydydja mala yukurrana marrtjina beņuru barrkuņuruna wal'ņu wäņaņuru."

⁴ Ga walalanydydja ņunhi buku-duwatthurrana lundu'mirriņunydydja walala nhanņu bitjarra, "Way, dhuwalanydydja dhuwala gawarrka warray wäņa, ņathamiriw warray. Wanhaņuruna dhika ņilimurru yurru ņathanydydja märrama dhiyaku walalaņgu maranhunydydja?... liņgu gulku' warray ņunha yolņu'-yulņunydydja."

⁵ Ga ņayinydydja walalanha dhä-wirrkayurruna waņana bitjarra, "Nhämunha' dhikayi ņathanydydja nhuma yukurra ḁälkuma?" Ga walalanydydja lakaraņala bitjarra, "Djapin dhuwala bay' ņathanydydja, ga märr-lurrkun' ņarrariny'tja, yumurrku' malanha." ⁶ Bala ņayi Djesuyu waņanana walalanha nhinanharawuna marrtjinyarawu, bala walala nhinanana marrtjina ņula nhämunha'na mittji, 4,000-nha yolņu'-yulņu. Bala ņayi ņunhiyi ņathanydydja 7-dja märraņala, bala buku-wurrpara ņäthilinydydja Gunhu'nha, bala ḁaw'yurrunanydydja marrtjina, bala weka'-wikaņala nhanukalaņuwala lundu'mirriņuwalana walalaņgala, ga walalanydydja marrtjina, bala rarr'yurrunana ņuripana yolņu'-yulņuwana bala. ⁷ Ga bitjarrayi liņgu ņayi Djesuyu buku-wurrpara ņuriki ņarirri'wunydydja, bala wekaņala nhanukalaņuwala lundu'mirriņuwalana walalaņgala, ga walalanydydja marrtjina bitjarrayi liņgu bala wekaņala yolņu'-yulņuwu. ⁸ Yo, gulku'yuna mirithirrina yolņuyunydydja walalay lukana, yana liņgu ga bukmak maranhuyinana ņuriniyi ņathayu.

⁹ Bala walala ņunhiyi lundu'mirriņunydyja walala marrtjina, bala wapmaranjalana ņunhiyi marrtjina bÿthinyarawuynydyja ņatha, ga dhananġunjalanydyja walala ņunhi 7-nha bathinydyja malanha. Ga dhänuru ņuliņuruyinydyja ņathanurunydyja, bala ņayi yukurrana Djesuynydyja dju'yurrunana yolņu'-yulņunhanydyja wänjalilina. ¹⁰ Ga ņuliņurunydyja dhunupana walala waphurrana mitjiyalilina, ņayipi Djesu ga nhanņu lundu'mirriņu walala, bala marrtjina wiripulilina budaphurrana wänjalili, yäkulili Dalmunuthalilina.

Rom-dharraymirriyu yolņuyu walalay gatjarr'yurruna Djesunha djämawu ganydjarr-dumurruwu wal'ņu

Mathuyu 16:1-4

¹¹ Ga ņunhilinydyja wänanņura walala yolņu walala Rom-dharraymirrina marrtjina withiyara ņanya Djesunha, bala walala yukurrana waņana dhä-dälthinana, ņoy-marranjalana ņanya. Bala walala waņana gatjarr'yurruna yukurrana ņanya bitjar-rana, "Way, djäma nhe yurru ņula nhä biyapul wal'ņu bathala, ņuriņi djiwarr'wuyyu ganydjarryu, märr ņanapurru yurru marņgithirri nhäma nhuna," bitjarra.

¹² Bala ņayinydyja Djesuynydyja ņondurunalana ņorr'yurruna manapara, bala ņayi waņana bitjarrana, "Nhäku walala yukurra dhuwala yolņunydyja duktukthirri bathalawunydyja ņula nhäku djämawu, märr yurru walala nhäma? Nhäku walala yurru yakanydyja märr-yuwalkthirri? Yakana ņarranydyja yurru djäma bathalanydyja wal'ņu ganydjarr-dumurrunydyja, yana nhumalanġu nhänharawunydyja."

¹³ Bala ņayi gonha'yurrunana walalanha Djesuyu, bala waphurrana mitjiyalilina, bala marrtjina wiripulilina budaphurrana gali'lili.

Djesuyu dharraykunjala yukurrana waņana nhanņuway lundu'mirriņunha walalanha

Mathuyu 16:5-12

¹⁴ Yo, marrtjinydyja walala budaphunna, yurru walalanydyja ņuriņi lundu'mirriņuyunydyja walalay menġunjalana gänharawu ņathawu ġulku'wunydyja, ga wanġanyha marrtjina ņunhi ņorrana ņunhili mitjiyanuranydyja. ¹⁵ Bala ņayi ņulinyaramirriynydyja Djesu waņana bitjarra, "Nhuma marņgi muka ņathawuywu ruwanġa'kunharawuywu ņunhi ņuli wiripuyama bukmaknha ņathanha. Dharray nhumalanġuway nhuma yolņunydyja, märr yurru ņuriņi ruwanġa'thinyara-ņathawuyyunydyja ņurukala Rom-dharraymirriwala walalanġala ga ņurukala buņgawawala Yiritkala yaka muka nhumalanha wiripuyama ġäma." Bitjandhiyi ņayi yukurra lakaramanydyja yana mayali'kurru. ¹⁶ Yurru walalanydyja ņunhi nhanukala lundu'mirriņuyunydyja walalay yakana dharanara, nhaltjarra ņayi yukurrana mayali' lakaranala waņana ņunhiyi. Bala walala yukurrana waņanhaminana walalawuyha bitjanmina, "Bitjandhina ņayi yukurra waņanydyja mak ņunha, liņgu ņilimurru yaka ġänjala ņatha."

¹⁷ Ga ņayinydyja ņunhi Djesuynydyja marņgithirri walalanġu ņunhi nhaltjan walala yukurra waņanharamirri, bala ņayi waņa dhä-wirrka'yunna walalanha bitjana, "Nhäkuna nhuma dhuwala warwuyurrunanydyja, ņunhi nhuma yaka ġänjala ņatha? Yaka nhuma dhuwala dharanandja yukurra? Mułkurrnydyja nhumalanġu dhuwala dhumuk yana ņiniya? ¹⁸ Manņtjimirri warray dhuwala nhe yolņunydyja... Yaka nhe yukurra nhämanydyja? Ga buthurumirri nhe yolņunydyja, ga nhämirri nhe ņuli ņäkunydyja? Yaka nhuma yukurra ġyanirri ņunhinydyja, ņunhi ņarra dämbumirriyu ņathayu maranhu-wekama 5,000-nha yolņu'-yulņunha? ¹⁹ Ga nhämunha' bathinydyja bÿthinyarawuyyunydyja ņathayu nhuma dhananġuma?"

Ga walalanydyja waņana, "Duwalp muka ņunhi," bitjarra.

²⁰ Ga biyapul ņayi walalanha dhä-wirrka'yun bitjan, “Ňunhi ņarra djapindhuny dja ņathayu maranhu-wekama yolŇu'-yulŇunha 4,000-nhany dja, nhämunha' ņunhi bäythinyarawuny dja bathi nhuma dhananguma?”

Ga walalany dja buku-wakmaranala, “Djapin,” bitjarra.

²¹ Bala ņayi Djesuyuny dja walalanha waŇa bitjana, “Badak yana nhuma dhuwala dhuŇamirri ņiniya? Nhäthana nhuma yurru dharanandja, ga marŇgithirryny dja?”

Djesuyu maŇutjimirriyanala bambaynha yolŇunha

²² Yo, marrtjina walala yukurrana mukthurrana yana, yana lingu ga bunana Bitjaydana wäŇanura, ga ņunhiliyi walala yolŇu'-yulŇuyu gäŇala bambaynha yolŇunha nhanukala Djesuwala, bala waŇana bitjarrana, “Buku-djulŇi, goŇ-Ňal'yurra dhiyakala ya', bambaywala yolŇuwala,” bitjarra.

²³ Bala ņayi Djesuyu mulkanana ņunhiyi yolŇunhany dja goŇnha, bala goŇ-gulanalana, bala dhawatmaranala ņulinuruyi wäŇanuruny dja bala gäŇanuwalana wäŇalili. Bala ņayi dhupthurrana goŇlili nhanukalay ņayi Djesuyu, bala mam'maranalana maŇutjililina ņurikalayi bambaywalany dja. Bala ņayi goŇ-Ňal'yurruna ga waŇana dhä-wirrka'yurruna ņanya, “Nhäma muka nhe yukurra yolŇuny dja?” bitjarra.

²⁴ Ga ņayiny dja ņunhiyi yolŇuny dja maŇutji-garrwarthina, bala waŇana bitjarrana, “Yo, nhäma ņarra yukurra dhuwala yolŇuny dja, yurru yaka ņamathamany dja ņarra yukurra nhäma. Nhäma warray ņarra yukurra ņunha yolŇu'-yulŇunhany dja, walala yukurra marrtji-marrtji, yurru ņarrakala maŇutjinurany dja walala ņunha wuŇu'-wuŇuliyun yukurra bitjan dharpa malanha.”

²⁵ Ga biyapul ņayi Djesu goŇ-Ňal'yurruna maŇutjilili ņurikalayi bambaywala, bala ņayi ņuriŇi yolŇuyuny dja wirrkina dhika nhäŇala, wirrkina ņayi duktuk nhänharawuna, bala yana ņayi maŇutjimirriyina, bala nhäŇala ņamathanalana walŇu. ²⁶ Bala ņayi Djesuyuny dja ņanya djuy'yurrunana nhanukiyingalana wäŇalili, ga waŇana bitjarra, “Yaka marrtjiya lakaranany dja bala ņi, yolŇu'-yulŇuwany dja bukmakpany dja.”

Betayu warraŇulkunjalana Djesunha lakaranala

Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21

²⁷ Ga dhänuru ņulinuruny dja Djesu ga nhanu lundu'mirriŇu walala marrtjina bala Djitjariya-Bilipaylilina, ga ņunhi walala marrtjina bala wäŇganalany dja dhukarr-Ňupara, bala ņayiny dja walalanha Djesuyuny dja dhä-wirrka'yurrunana, “Way, yolnhana ņunhi ņuli yolŇu'-yulŇuyu lakarama dhika ņarranhany dja?” bitjarra.

²⁸ Ga walalany dja buku-wakmaranala waŇana bitjarra, “Wiripu-gulku'yuny dja ņuli ņunhi lakarama nhunany dja yanapi nhe Djon ņunhi Liya-lupmaranharamirri yolŇu, ga wiripu-gulku'yuny dja ņuli lakarama nhuna yanapi nhe Yelatja, ga wiripu-gulku'yuny dja ņuli nhuna lakarama, yanapi nhe ņunhi dhäwu'-gänharamirri yolŇu baman'Ňuwuy.”

²⁹ Ga biyapul ņayi dhä-wirrka'yurruna walalanha, “Ga nhumany dja ņuli gyanirri ņarranhany dja yolnha? Yol dhuwala ņarra yolŇuny dja?” bitjarra.

Ga ņayi Betayuny dja buku-wakmaranala bitjarrana lakaranala, “Nheny dja dhuwala ņunhiyi WalŇakunharamirri Christ, GodkuŇu djuy'yunara,” bitjarra.

³⁰ Bala ņayi walalanha Djesuyu waŇana dälku'-dalkunala, walala yurru ņulinyaramirriyuny djayi yaka lakarama ņula yolkala yolŇuwala, yol ņayi ņunhi yolŇuny dja.

Djesu lakaranhamina ņanyapinyay ņayi burakinyarawuy nha

Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27

³¹ Ga dhänuru nulinurunydyja nuni walala nannu lundu'mirriŇu walala marŇgimirrina ga dharanarana nanya yol nayi nuni, bala nayi Djesuyu nulinurunydyja warranulkuŇalana walalangala lakanala, nhäinyara nannu yuru galki malŇthunna. Bala nayi lakanalanydyja bitjarrana, "Naranydyja dhuwala Yolunydyja Gäthu'mirriŇu yuru burakirrina wirrkina wal'Ňu nhäyumu malanyu romdhu. Walalanydyja yuru nuruŇu yolnyu walalay nalapalmirriunydyja naranha bukuyu-nurkamana, nuriŇi nuruŇuyumu wal'Ňu dalkarra'mirriyumu yolŇu'-yulnyu ga Rom-marŇgikunharamirriyumu walalay, bala walala yuru dhiyanunydyja walalay naranha buma murrkay'kumana, ga lurrkun' walu yuru dulkthun, bala naranydyja yuru walŇathirriyumu benuru rakunyurunydyja."

³² Yo, lakanala nayi walalangala warranulkuŇalana wal'Ňu yana bitjarrayinydyja, bala nayi Betanydyja nanya Djesunha galkikuŇalana maranala, bala wanana nahanala bitjarrana, "Yaka nhe biyakayumu waniya. Yaka nuna yuru dhuwala buma bitjandhiyinydyja."

³³ Bala nayi Djesunydyja bilyurruna, bala nahalanana marrtjina nunhiyumu lundu'mirriŇunhana walalanha nannuway nayi, bala nayi wanana Betanha bitjarra, "Way, nhe yätj birrimbirr Satan, ma' yarrkthurrana narakala." Ga biyapul nayi wanana Betawala bitjarra, "Dhuwalinydyja dhäruk nhe wanana yoluwunumu yana guanyinara, yaka guanyinara dhuwaliyumu malŇthun nuli Godkunydyja."

³⁴ Bala nayi Djesunydyja lun'maranala galkikuŇalana nahanukyingalana nuni yolŇu'-yulnunhanydyja ga wiripu-gulku'nha, bala nayi wanana walalanha bitjarrana, "Nuni yuru yol balanu duktuk nayi yuru malthun narakunydyja, nayi yuru nunhiyinydyja yolŇu mengunhamirri, buku-dhumukthirrina nannuway nayi djälnydyja, bala malthunna yana Gunhu'walanuwuna djälwu, nunhiyinydyja nayi yuru wekanhamirrina nanyapinyay nayi burakinyarawuna, bitjana bitjan yolnyu nuli marrama nannuway nayi dharpa-malakmaranharanydyja, bala wekanhamirri rakunydhinarawuna. Yo, nuli nhe yuru yuwalkkuma malthun narakunydyja, nenydyja yuru dadawyunna nahanukyingalanurunydyja djäluru, bala malthunna-yana-wala dhärukku narakuwaynha. ³⁵ Nuni yuru nula yol yolŇu wana bitjandja, 'Yaka narra duktuk burakinyarawu ga nanyu-yätjthinarawu. Yakana narra yuru malthun Djesunydyja,' bitjandja, bala nayi yuru nunhiyinydyja yolŇu buwayakthirrina, yakana nayi yuru walŇa nhina yukurra. Ga nunhinydyja yolŇu nuni nayi yuru wana bitjan, 'Narra yuru malthun Garraywunydyja bitjan lingu, galki yana nannu, bäyumu walala yuru nuni bumanydyja naranha murrkay'kumanydyja,' bitjandhiyinydyja, bala nayinydyja yuru nunhiyinydyja yolŇu yuwalknha nhina yukurra walana-wala yana.

³⁶ "Yo, nuni yuru nayi nula yolthumu yolnyu lun'marama marrtji nannuwaylilyamanydyja nhä malanaha munatha'wunydyja bukmak, yuru yakana nayi yuru marrama yuwalk wal'Ňu walŇa nunhinydyja Godkunydyja wekanhara, bala nunhalanydyja nayi yuru nunhiyinydyja yolŇu dhärranydyja yukurra dhäparknaha yana, nula nahamirriwnha, dhuditjnha wal'Ňu yana nannu walŇawunydyja nunhiyumu maranharawu; yakana nayi yuru walŇa nhina nunhala galki Godkanydyja. ³⁷ Nhä nunhiyinydyja?... namakurru? Yaka warray. Nuni nannu yuru yoluwu walŇa winya'yun buwayakthirrinnydyja, yakana nayi yuru biyapulnydyja balayumu roŇinyamarama girri'yunydyja nula nhäyunydyja nuni nayi yukurra nayathama.

³⁸ "Yo, dhiyanunydyja-wala dhuwala yolŇu walala nhina yukurra wawuna Godkunydyja, yakana walala marŇgi nannu Gunhu'wu, ga bitjana lingu djämana walala yukurra yätjnha wal'Ňu mirithirrina. Ga nuni nayi yuru nula yol yolŇu goranydyja

lakaranharawu ƚarrakunyɗja yäkuwu, ga yarryun ƚuli ƚarraku dhärukku, liŋgu barrarirrina ƚayi ƚuli ƚunhi wiripu-gulku'wuna yolŋu'-yulŋuwu, bala ƚarranyɗja yurru bitjandhiyi yana gorayi ƚurikalayi yolŋuwala. Yo, yalalanyɗja ƚarra yurru biyapul marrtji lili beŋuru djiwarr'ƚuruna ƚarrakalaŋuwala Bäpawalanyɗja djeƚarra'yu wal'ƚu latju'yu, ga nħanŋu yolŋu walala ƚurukuy djiwarr'wuynyɗja yurru marrtji malthundhi ƚarraku. Bala ƚulinyaramirriyundyɗjai ƚarranyɗja yurru bukuyu-ƚurrkamayi ƚunhinyɗja yolŋunha ƚunhi ƚayi ƚuli yukurra dhiyaŋu-wala ƚarranha bukuyu-ƚurrkama." Bitjarra ƚayi Djesuyu lakaraŋalanyɗja.

9

¹ Ga bitjarrayi liŋgu ƚayi Djesu waŋana bitjarranyɗja, "Märr-yuwalk ƚarra nħumalaŋgu lakaramanyɗja yukurra. Wiripunyɗja nħuma yurru, ƚunhi dhiyalami nħuma mittjijura, nħumanyɗja yurru yakana rakunyɗhirri yänayi, bay ƚathili nħuma yurru nħama wal'ƚu Godku latju' dhika wal'ƚu Rom, ƚunhi ƚarranyɗja yurru nhina ƚurruŋuna wal'ƚu nħanukala ganyɗjarryu." Bitjarra ƚayi Djesuyu lakaraŋalanyɗja.

*Djesu wiripunuyinana wal'ƚu rumbal djeƚarra'yinara
Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36*

² Ga 6 walu djułkthurruna, bala ƚayi Djesuyu garr'yurruna nħanŋuway ƚayi lundu'mirriŋunha walalanha lurrkun'nha, Betanha ga Djayimnha ga Djonnhaha, bala walala marrtjina yukurrana bala bukulilina wäŋalili gänaŋuwalana. Ga ƚunhalayi bukunuranyɗja, bala ƚayi Djesunyɗja wiripunuyinana maŋutjijura walalaŋgala, latju'yinana dhikana wal'ƚu, ³ ga girriŋy'tja ƚunhi nħanŋu waŋgayŋu'yinana, biyapulnha wal'ƚu watharryina bitjarra djeƚarra'yinana. ⁴ Bala walalanyɗja ƚuriŋi lundu'mirriŋuyunyɗja walalay lurrkun'thunyɗja nħaŋala märrma'nħana baman'ŋuwuyŋhana yolŋunha maŋdanha yäkunha Yelatjanħana ga Mawtjitjnhana, maŋda yukurrana dhärrana, bala walala yukurrana waŋanħaminana Djesuna.

⁵ Bala ƚayi Betanyɗja waŋana Djesuwala bitjarrana, "Way Garray, dħuwalanyɗja ƚamakurru'na yana bay', ƚunhi ƚilimurru dhiyalanyɗja. Nħanapurrunyɗja yurru botjama buŋbuna ƚi', lurrkun'nha; waŋgany nħuŋu, waŋgany Mawtjitjku ga waŋgany Yelatjawu." ⁶ Bitjarrayina ƚayi ƚunhi Betanyɗja waŋana, liŋgu ƚayipi ga wiripu-gulku' ƚunhiyi wirrkina beyaŋiyinanyɗja manapara, ga yakana walala ƚula waŋgany dhäruk małŋ'maraŋala waŋanħarawunyɗja.

⁷ Bala ƚuliŋurunyɗja ƚayinyɗja gonha waŋupiny'tja małŋ'thurrunana, bala ƚäkirrmaraŋalana walalanha monygunalana ƚuriŋiyi waŋupini'yunyɗja, ga rir-rakay marrtjina ƚuliŋuruyi waŋupini'ŋurunyɗja waŋana bitjarrana, "Dħuwaliyinyɗja ƚarrakuwaynha wal'ƚu Gäthu'mirriŋu mäɗapthunamirrina. Näkana ƚanya walala, ga märraŋana nħanŋu dhärukta." Bitjarra ƚayi Gunhu'yu yukurrana lakaraŋalanyɗja.

⁸ Bala walala ƚunhi bukuna walalanħawuy gunganħamina, ga ƚunhi walala maŋutji-garrwarthinanyɗja, bala nħaŋalanyɗja ƚanyapinyaynha Djesunħana waŋganyŋhana, ƚayipina waŋganyŋha yukurrana dhärrananyɗja ƚunhiliyi walalaŋgala. ⁹ Ga ƚunhi walala roŋiyinanyɗja marrtjina wäŋgaŋala beŋuru bukunurunyɗja bala yarru-yarrupthurrunana, bala ƚayi Djesunyɗja waŋanana walalanha bitjarrana, "Yaka lakaraŋanyɗja ƚi', ƚula yolpa yolŋuwa, nħa nħuma nħaŋala, ga bäy boŋguŋu-u-u, ga walŋathina ƚarra gaŋgathina beŋuru moluŋuruna."

¹⁰ Bala walala yakana lakaraŋalanyɗja, yana ɗälkuŋalana yukurrana walalawuyŋha, yurru walala yukurrana waŋanħamina warray ƚurikiy yulŋunyɗja, ƚunhiyi walala liŋgu lurrkun' bitjanmina, "Nħa ƚunhi mayali' balanyaranyɗja, ƚunhi

ŋayi waŋana bitjarranydja, 'Ŋarra yurru walŋathirri beŋuru moluŋuru.' " ¹¹ Bala walala dhä-wirrka'yurruna ŋanya Djesunhana bitjarrana, "Wäy, ŋuruŋu ŋunhi Rom-marŋgikunharamirriyundja walalay ŋuli waŋa lakarama bitjan warray, ŋunhi ŋayi Yelatja warray yurru marrtji ŋuruŋu ŋäthilinydja, ga yurruna ŋayi yurru ŋunhi dhawu'mirriyanharawuynyndja yolŋu marrtji dhuđitjinha. Nhäku walala ŋuli waŋa bitjandja?"

¹² Bala ŋayinydja Djesunyndja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, "Yuwalk ŋunhi yulŋunyndja, ŋayi yurru Yelatja ŋäthilinydja buna, ga ŋayina yurru ŋunhi ŋäthilimirriyamanyndja yolŋu'-yulŋunha, bitjan dhukarrimirriyama yolŋu'-yulŋunhanyndja ŋuriki dhawu'mirriyanharawuywu yolŋuwu. Ga wiripunyndja yukurra Djorra'yu lakarama bitjan, 'Yolŋu yurru Gäthu'mirriŋu Godkuŋu dhawu'mirriyanharanyndja burakirrina, liŋgu yolŋu walala yurru bukuyu-ŋurrkama ŋanya, yaka walala duktukthirri yurru nhanŋu.' ¹³ Yuwalk yana ŋarra nhumalaŋgu lakaramanyndja yukurra. Ŋunhiyi Yelatjanyndja liŋgu bunanana, yurru yolŋuyunyndja walalay bumara ŋanya murrkay'kuŋalana walalaŋgalay yana djälyunyndja, bitjarra yana liŋgu bitjarra Djorra'yu yukurrana ŋanya lakaraŋala ŋäthili." Bitjarra ŋayi Djesuyu walalaŋgu lakaraŋalanyndja.

*Djesuyu dupthurrana yätjinha birrimbirrha yothu'wala
Mathuyu 17:14-20; Luk 9:37-43*

¹⁴ Wäŋgaŋalana walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala lurrkun', yarru-yarrupthurrunana, yana liŋgu-u-u, ga ŋoyŋurana wal'ŋu bukuŋura walala nhäŋala gulku'nhana yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana buku-luŋ'thurrana ŋunhiliyi, ga walala yukurrana ŋurini Rom-marŋgikunharamirriyu walalay dhä-dälthina waŋana ŋunhiyi lundu'mirriŋunha walalanha nhanŋu Djesuwu. ¹⁵ Ga ŋunhi walala ŋurini wiripu-gulku'yunyndja nhäŋala ŋanya Djesunhanyndja, ŋayi yukurrana marrtjina lili, bala walala wirrkina dhika ŋirryurranyndja nhäŋala ŋanya, bala gundupuŋalana gumurr-ŋamathinana bitjarrana nhanŋu, gumurr-waŋdinana. ¹⁶ Bala ŋayi Djesuyunyndja dhä-wirrka'yurruna ŋunhi nhanŋuway lundu'mirriŋunha walalanha bitjarrana, "Way, nhäpuy nhuma yukurra dhuwala dhä-dälthinyamirriynyndja waŋanharamirri ŋunha ŋalapalmirrinhanyndja yolŋu'-yulŋunha?" bitjarra.

¹⁷ Ga ŋayinyndja waŋanyinha darramu ŋulinuruyi mittjijuru buku-wakmaraŋalanyndja waŋana bitjarra, "Garray, dhuwalanha dhuwala ŋarra gäŋala ŋarrakuway yothu'nha nhokala, liŋgu mokuywalaŋumirri dhuwala ŋayi birrimbirrmi, ga yakana ŋayi yukurra waŋanyndja. ¹⁸ Wiripunyndja ŋanya ŋuli ŋuriniyi yätjthunyndja birrimbirryu mokuywalanyndja mulka, bala ŋurrkamana ŋanya ŋuli munatha'lilina, bala ŋayi ŋuli lirra-lawunharamirrina, ga dhänyndja mulmul-waŋdirrina, ga rumbal nhanŋu ŋunhi ŋuli dälthirrina, dalaŋdalkthirrina. Ga waŋananyndja ŋarra nhuŋu ŋunha lundu'mirriŋunhanyndja walalanha ŋurukuyi dhawatmaranharawu yätjkunyndja birrimbirrwu, ga gulkuruna, yakana walala dhawatmaraŋalanyndja."

¹⁹ Bala ŋayi Djesunyndja waŋana bitjarrana, "Nhä dhuwala nhuma yolŋunyndja walala?... märr-yuwalkthinyamiriw walala? Nhämunha'mirri ŋarra yurru nhu-malaŋgu galkundja? Nhätha nhuma yurru märr-yuwalkthirriynyndja dhika? Go, gäŋana lili ŋarrakala dhuwaliyi yothu'nhanyndja." ²⁰ Bala walala gäŋalana ŋanya ŋunhi Djesuwalana.

Ga dhunupana ŋayi ŋuriniyi yätjthunyndja birrimbirryu nhäŋala ŋanya Djesunhanyndja, bala dhunupa dur'yurrunana ŋunhiyi yothu'nhanyndja, munatha'lilina ŋurkaraŋala, bala ŋayi yukurrana dur'yunminana ga dhänyndja mulmul-waŋdinana. ²¹ Bala ŋayi Garrayyu Djesuyunyndja ŋanya dhä-wirrka'yurruna

ŋunhi bäpa'mirriŋunha bitjarrana, “Nhämunha'mirri ŋayi yukurrana dhuwalayi bitjarrayinydja?”

Ga ŋayi bäpa'mirriŋuyunydydja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Benuru lingu ŋunhi ŋayi yothu muka yana. ²² Bitjanana lingu ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi mokuyyunydydja birrimbirryu ŋanya ŋurrkanha gurthalili ga gapulili, märr ŋayi bini bunha ŋanya murrkay'kunhana. Garray, wuyurra ŋinyalaŋgu ga guŋga'yurra. Dukmaraŋana ŋanya, ŋuli nhe yukurra ganydjarrnydja dälkuma nhanŋu dukmaranharawunydydja.”

²³ Ga ŋayi Djesunydydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Ňuli nhenydydja yukurra märr-yuwalkthirri, ŋayi yurru yothunydydja dukthunna dhuwalayi. Yaka yukurra ŋorra waŋgany ŋula däl djämawu ŋurikinydydja yolŋuwu, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra yuwalkkuma märr-yuwalkthirri ŋarraku.”

²⁴ Ga dhunupana ŋunhiyi bäpa'mirriŋunydydja yatjurrunana bitjarra, “Yuwalk ŋarra dhuwala märr-yuwalkthirrinnydydja yukurra, yurru märr-gaŋga. Guŋga'yurra ŋarranha, märr ŋarra yurru yuwalkkuma wal'ŋu wirrki märr-yuwalkthirri.”

²⁵ Bala ŋayi Djesuyu nhäŋala wiripu-gulku'nhandydydja yolŋu'-yulŋunha, walala marrtjina luŋ'thurrana galkithinana yurru'm'thurrana, ga dhunupana ŋayi Djesunydydja waŋanana ŋunhinha yätjnhandydydja birrimbirrha bitjarrana, “Nhe mäkir'i-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, dhawatthurrana ma' dhipunuruyi yothu'walanydydja dhiyaŋuna-wala, ga yakana biyapulnydydja nhe yurru roŋiyirri nhanukala.”

²⁶ Bala ŋayi ŋunhiyi yätjtja birrimbirr dhunupana yatjurrunana, bala marmar-ryunmaraŋalana ŋunhiyi yothu'nhandydydja wirrkina dhikana, bala dhawatthurrunana nhanukala ŋuliŋuru. Bala ŋayi ŋunhi yothuny'tja ŋorranana yukurrana wurkurrum'nha ga murrŋaŋayurrunana. Ga walala yolŋu'-yulŋuyunydydja nhäŋalana, bala yatjurrunana waŋana, “Way, rakunynha ŋunha ŋayi,” bitjarrana. ²⁷ Yurru ŋayi Djesunydydja goŋ-djarryurrana, baŋ-gay goŋnha ŋanya mulkana, bala gaŋgathinyamirriyaŋalana. Bala dhärrananydydja ŋayi yukurrana ŋunhiyi yothu laŋju'na dhikana, däwalana.

²⁸ Bala ŋayi ŋuliŋurunydydja dhäŋuru Djesunydydja marrtjina bala bunbulilina gulŋiyina, bala walala nhanukala lundu'mirriŋuyunydydja walalay dhä-wirrkay'urrana ŋanya bitjarra, “Wäy, nhäku warray ŋanapurrunnydydja yaka yarrkmararaŋala ŋunhiyi yätjnhandydydja birrimbirrha? Nhäku ŋayi yakanydydja dhawatthurrana ŋunhi ŋanapurrunnydydja ŋanya waŋana?”

²⁹ Ga ŋayi Djesunydydja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, “Waŋganydhuna yurru dhawatmaramanydydja balanyarayinha birrimbirrha, bukumirriyanharayuna waŋganydhuna.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydydja.

Djesu biyapul lakaranhamina nhanukalayŋuwuy ŋayi rakunydhinyara Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45

³⁰ Ga ŋuliŋuruyunydydja walala marrtjina gitthu'-gitthurrana Galalikurrana bala, wäŋalili ga wäŋalili, lingu ŋayi Djesunydydja yaka duktuk walala yurru gulku'yu yolŋu'-yulŋuyu läy-wirwirmarama; ŋayinydydja ŋunhi duktuk ŋayi yurru gäna ŋayipi lundu'mirriŋuwala yana. nhanukalaŋuwala ŋayi, märr ŋayi yurru walalanha yukurra marŋikuma lakarama. ³¹ Ga bitjarra ŋayi yukurrana ŋunhi marŋikuŋalanydydja walalambala lakaraŋalanydydja, “Galkina dhuwala walunydydja, ŋarranha yurru walala goŋlili wekama ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalana, bala walala yurru bumana ŋarranha murrkay'kumana. Yurru dhäŋuru lurrkun' munha yurru djulkthun, bala ŋarra yurru walŋathirri biyapul ŋuliŋuru rakunyŋurunydydja.”

³² Yurru walalanydydja nhanŋu lundu'mirriŋunydydja walala yakana dhararaŋa wal'ŋu ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ŋayi yukurrana nhaltjarra lakaranhamina walalaŋgu, yurru walala yakana dhä-wirrkay'urrunanydydja ŋanya balanydydja, lingu walala beyaŋiyinana ŋuli ya', dhä-wirrkay'unarawunydydja.

NurruŇu YolŇu yurru dhudi'yunmaranhamirri Ňanyapinyay Ňayi

³³ Yo, marrtjinanydja walala yukurrana dhukarrŇupara bala-a-a, Djesu ga nhanŇu lundu'mirriŇu walala, yana lingu-u-u ga baŇ-gay wäŇa mulkana GapaniyamŇha, ga Ňunhi walala gulŇi'-gulŇiyina Ňunhimala wäŇalili buŇbulili, bala Ňayi waŇana walalanha dhä-wirrk'a'yurruna bitjarrana, "Way, nhäku Ňunhi nhuma marrtjina lili waŇanhamina dhä-dal'yunmina dhukarrkurrundydja? Nhäpuy Ňunhalanydja?"

³⁴ Ga walalanydja marrtjina Ňunhi däpthurruna mukthurrunana, goranana nhanŇu, lingu Ňuliwitjarra Ňunhi dhukarr-Ňuparanydja walala marrtjina waŇanhamina dhä-däl'yunmina buŇgawayinyarawu, yol Ňunhi ŇurruŇu wal'Ňu walalaŇgala mittjira.

³⁵ Bala Ňayi Djesunydydja nhinanana, bala walalaŇgu wäthurrunana Ňurikiyi 12-kunydydja lundu'mirriŇuwu walalaŇgu, galkikuŇalana walalanha, bala Ňayi waŇana bitjarra, "Ňuli nhe Ňula yol yolŇu duktukthirri buŇgawayinyarawundydja, Ňunhi nhe yurru ŇurruŇuyirri wiripu-gulku'wu yolŇu'-yulŇuwu, nhe yurru ny-ilŇ'maranhamirri nhunapinyay nhe, ga Ňunha Ňoylili wal'Ňu nherranmirri, ga guŇga'yun nhe yurru wiripu-gulku'nha, bitjan nhe djämamirri Ňuriki wiripu-gulku'wu, yaka walalaŇgu buŇgawa."

³⁶ Bala Ňayi Djesu wäthurrana yothu'wuna, bala nherrara Ňanya gumur-rilina walalaŇgala Ňunha, bala Ňayi waŇayundydja dhangiyurrunana Ňanya Ňunhi yothu'nha, bala waŇana Ňuriki lundu'mirriŇuwuna nhanukalaŇuwu Ňayi bitjarra, ³⁷ "Ňunhi yurru Ňula yol yolŇu gumurr-Ňamathirri ga galkikuma märrama waŇganyŇha Ňula yothu'nha Ňarrakalanydja yäkuyu, Ňunhiyinydja bitjan Ňarranhana Ňayi yukurra märrama, ga Ňunhi nhe yurru bitjandhiyi galkikuma märrama Ňarranhandydja, Ňunhiyinydja bitjan nhe yukurra gumurr-Ňamathirriyi ga galkikuma märrama Gunhu'nhandydja Ňunhi Ňayi djuy'yurruna Ňarranha lili." Bitjarra Ňayi Djesuyu lakaraŇalanydja.

³⁸ Bala Ňayi Djondja waŇana bitjarra, "Way Garray, Ňunha yolŇunha Ňanapurru nhäŇala, Ňayi yukurrana djäma dhawatmaranala yätjŇha birrimbirrŇha nhokala yäkuyu. Ga Ňanapurrunydydja Ňanya waŇana dadawmaranala Ňunhayi, lingu yaka Ňayi Ňunhayi Ňilimurrungala mittjira."

³⁹ Ga Ňayi Djesunydydja buku-wakmaranala waŇana walalaŇgunydydja bitjarra, "Gonha'yurra Ňanya, gonha Ňayi djäma yurru. Yaka Ňanya dadawmaranala. Ňunhi yurru Ňula yolthu djäma ganydjarr-dumurru rom Ňarrakalanydja yäkuyu, yakana Ňayi yurru Ňunhiyi wađutja bilyun, ga waŇa Ňayi yurru yätj-lakarama Ňarranhandydja yakana. ⁴⁰ Lingu Ňunhi Ňayi yakanydja Ňula yol wiripuŇura gali'Ňura, dadawmaranhamirri Ňilimurrungundydja, Ňunhiyinydydyi yolŇu Ňilimurrungalana gali'Ňura, bitjan guŇga'yunaramirri Ňayi Ňilimurrunguna.

⁴¹ "Märr-yuwalk yana Ňarra nhumalaŇgu yukurra lakaramanydydja. Ňuli yurru yolŇuyu nhuna wekama Ňula nhä, bitjan gapu wurkthunarawu, yurru wekamanydydja Ňayi yurru nhuna, lingu nhenydydja Ňunhi malthunaramirri Ňarraku yolŇu, Ňayi yurru Gunhu'yundydja Ňurikiyi buku-ruŇinyamarama wekamayi biyapulnha wal'Ňu Ňamakurru'na."

Ňapayu-Ňurrkanana Ňunhiyi nhänydydja malanha Ňunhi Ňayi Ňuli gäma nhuna yätjlili

Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2

⁴² Ga biyapul Ňayi Djesuyu waŇana lakaraŇala bitjarra, "Ga Ňuli Ňayi yurru yolthu gatjal'marama Ňulinuru Ňarrakala waŇganyŇha yumurrku'nha, Ňunhi Ňayi yukurra Ňarranha märr-yuwalkthirri, Ňayinydydja yurru Godthundydydja Ňunhiyinha yolŇunha dhä-dir'yun wirrkina yana. Manymak warray

ņurikiyi ņoy-wurrpu'wunyđja yolņuwu ņunhi ņanya yurru ņurkama mayaŋ'-đapmaranharawuynhanyđja guŋđamirrinhanyđja, ņunhana yana gulwulmarama wal'ņu yurru barrkulilina, mähr yurru ņayi yakana biyapulnyđja ņulinjuruyi ņarrakala gatjpal'marama ņula yolnha yolņunha bilmarama.

⁴³⁻⁴⁷ “Yo, ņuli nhuna yurru nhokalay goŋdhu ga lukuyu gäma yätjlili romlili, yana biyakana gulkthunmiyana nhunapinyay goŋ ga luku, bala yana ņurrkaŋana, mähr nhe yurru walņa nhina yukurra. ņuli nhe yukurra yurru bitjan liŋgu djäma nhokalay goŋdhu yätjtja, ga marrtji yätjlili nhokalay lukuyu, bala nhunanyđja yurru ņurkama ņunhimalayina wäŋalili dhä-dir'yunaramirrililina, ņunha yukurra nhära gurtha bitjan liŋgu. Ga ņuli nhuna yurru nhokalay maŋutjiyu mel-warryun yätjkunyđja romgu, yana biyakana dulņurr'yunmiyana, bala yana ņurrkaŋana, liŋgu nhunanyđja yurru dhä-dir'yun ņurkama ņunhamalayina wäŋalili dhä-dir'yunaramirrililina gupađalŋha-wala, ņunhi nhe bitjan bili nhäma yukurra nhä malanha yätj, bala gyaŋirrinnyđja ga djäma yätjnha yana yurru. Yo, ņunhi nhuna ņuli ņula nhäyu yätjkumanyđja gäma, gonhayi latju'yu dhika wal'ņu ņunhiyi, yana ņanya biyaka dupthurrana, mähr nhenyđja yurru walņana nhina, gonhayi nhe yurru nhina yukurra ņula nhämiriw yänanyđja. ņunhi nhe yurru nhina yukurra ņula nhämirri warrpam'mirrinnyđja, ga gulņiyirrinnyđja nhe yurru ņunhana dhä-dir'yunaramirrililina wäŋalili, ņunhiyinyđja yakana nhuŋu ņamakurru'. ⁴⁸ Liŋgu ņunhalayi nhe yurru galņa-yätjthirri wirrkinyđja dhikanyđja wal'ņu, gupađalŋha-wala yana yurru, liŋgu bitjanna liŋguna nhe yukurra yurru nhinanyđja ņunhalayi yaŋara-winya'yunamiriwņuranyđja gurthaŋura.” Bitjarra ņayi Djesuyu lakaraŋalanyđja.

⁴⁹ Ga biyapul ņayi lakaraŋala bitjarra, “Yo, ņarrakunyđja malthunaramirrinha yurru yukurra gatjarr'yun nhäyu malaŋuyu romdhu, ga ņunhiyinyđja gatjarr'yunarawuy ņayaŋu-wutthunaranyđja balanyara bitjan dje'la, ņunhi walala ņuli đalkarra'mirriyu walalay ņäthili djalkthunna dje'la wäyingala rumballili, yurruna walala ņuli dhuŋgur'yundyđja ņunhiyi mundhurrnyđja Godku.

⁵⁰ “Yo, dje'lanyđja ņamakurru' yana dhuwala, ņathanha ņayi yurru dhäkaymirriyama. Ga ņunhi yurru ņayi dje'la dhäkaymirriwyirrinnyđja, ņunhiyinyđja yakana ņamakurru', yakana ņayi yurru yolņuyu biyapulnyđja dhäkaymirriyama ņunhiyi dje'lanha, yana yurru ņayi ņurkamana, warrkulumana. Ga nhumanyđja dhuwala balanyara bitjan dje'la. Nhiniya ņamakurru' yana, mähr yurru wäŋa dhuwala latju'thirri yukurra dhära, balanyara bitjan ņatha dje'lamirri dhäkay. Yo, biyakayi nhiniyanyđja ņayaŋu-wurrkurrum'thiya bala-lili'yunmiya nhumalaŋuway nhuma.” Bitjarra ņayi Djesuyu lakaraŋalanyđja.

10

*Djesuyu lakarama yukurra marŋgikuma ganaminyara
Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18*

¹ Ga ņulinjuruyinyđja ņayi gonha'yurrunana Djesuyu, bala marrtjina djunamana makarrlili wäŋalili Djudiyalilina, bala ņayi budapthurrunana mayaŋ'ku Djodanbuyŋunyđja, ga biyapul walalanyđja yolņunyđja walala marrtjina luŋ'thurruna nhanukala, bala ņayi yukurrana marŋgikuŋalana yolņu'-yulņunhanyđja ņunhiyi.

² Ga wiripu-gulku' Rom-dharraymirrinnyđja yolņu'-yulņu marrtjinayi bala Djesuwala, bala dhä-wirrkayurrunana walala ņanya yukurrana, yana mayali-wilkthurrana yukurrana, mähr walala yurru marina djäma nhannu, ga bitjarrana walala waŋana dhä-wirrkayurrunanyđja ņanya gam', “Way, nhaltjan yukurra dhika romdhunyđja ņilimurrŋgala lakarama? Dhunupa muka ņunhiyi yolņuwu ņunhi

ņayi yurru gonha'yundja nhanņuway miyalknha?... ga djuy'yun ñayi yurru ñanya gupaḍalkuma?"

³ Bala ñayi Djesunyḍja buku-wakmarañala bitjarra, "Nhä ñunhiyi rom Mawtjitjthunyḍja nherrara nhumalaṅgu?"

⁴ Ga walalanyḍja wañana bitjarra, "Mawtjitjthunyḍja ñunhi rom nherrara, many-mak warray ñunhi dhuway'mirriṅyuyu yurru miyalknhanyḍja djuy'yun. Ñayi yurru ñuriṅiyi ḍarramuyu wukirri ḍorra'na, bala djuy'yunna ñunhiyi miyalknhanyḍja gupaḍalḅha."

⁵ Bala ñayi Djesunyḍja wañana buku-wakmarañala bitjarra, "Ñunhi Mawtjitjthunyḍja nhumalaṅgu wekañala rom bitjarrayi, liṅgu ñayaṅu nhumalaṅgunyḍja dhuwali ḍälḅha wal'ņu yana, yaka nhuma ḍuktuk yuwalkkunyḍja wal'ņu romgu marṅithinyarawu. ⁶ Ñunhi ñurruthañalanyḍja wal'ņu Godthu ḍjama yolṅunha maḅḅanha ḍarramunha ga miyalknha; märrma' ñunhiyi ḍjamawuynyḍja maḅḅa Godkuṅu yana. ⁷ Ga dhiyakuyina märrwu ñunhi ṅuli ḍarramuyunyḍja märrama miyalknha, ñayi yurru ñuriṅiyi ḍarramuyunyḍja gananna ṅäḅḅi'mirriṅunha ga bäpa'mirriṅunhanyḍja, märr ñayi yurru waṅgany-manapanmirriṅnyḍja nhanukalayṅuwala miyalkkalana, ⁸ bala maḅḅa ñunhiyi maḅḅa märrmany'tja waṅganyḅha; yakana maḅḅa ñunhi märrma' biyapulnyḍja. ⁹ Yakana yurru ṅula yolṅu yolṅuyu barrkuwatjcumanyḍja maḅḅanha, liṅgu Godthuna ñayipina ñunhiyinyḍja maḅḅanha waṅgany-manapara." Bitjarra ñayi Djesuyunyḍja bala lakarañala walalaṅgu.

¹⁰ Dhäṅuru ṅuliṅurunyḍja walala marrtjina bala buḅbulilina gulṅi'-gulṅiyina, bala walala ñuriṅiyi luḅḅu'mirriṅyuyunyḍja walalay dhä-wirrkayurrunana ñanya ñurikiyyi. ¹¹ Ga ñayinyḍja lakarañala walalaṅgu bitjarra, "Ñuli yurru ḍarramuyu yolṅuyu gonha'yun miyalknhanyḍja nhanņuway, ga märrama wiripunhanyḍja miyalknha, ñunhiyinyḍjayi marramba'na ñayi yukurra bitjandhiyinyḍja ḍjama. ¹² Ga balanyarayi yana liṅgu miyalkkunyḍja, ṅuli ñayi yurru ganan dhuway'mirriṅunha nhanņuwaynyḍja, ga märrama wiripunhanyḍja ḍarramunha, ñunhiyinyḍja mar-ramba'na ñayi yukurra ḍjama." Bitjarra ñayi Djesuyunyḍja walalaṅgala lakarañala.

*Djesu gumurr-ñamathina yumurrku'wu
Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17*

¹³ Ga ṅuliṅurunyḍja walala yolṅu'-yulṅuyu gäñala yumurrku'nha bala Djesuwala, märr yurru ñayi walalaṅgala goṅ-ñal'yu-ñal'yun ñurikala yumurrku'wala. Ga walalanyḍja gonha ñuriṅi luḅḅu'mirriṅyuyunyḍja walalay nhäñala, bala gukuṅala warray dhärukthu wuḅḅaṅarryuna, djuy'yurruna walalanha.

¹⁴ Ga ñayi ñunhi Djesuyunyḍja ñunhimalayi nhäñala, bala maḍakarritjthinana ñayi, bala ñayi wañana bitjarrana ñunhi nhanņuway luḅḅu'mirriṅunha walalanha, "Yaka walalanha gukuṅa ñunhi yumurrku'nha. Gäñala walalanha lili ñarrakala. Liṅgu Godkunyḍja Rom dhuwala yolṅu'-yulṅuwu balanyarawuyina, ñurikina wal'ņu ñunhi walala yurru märr-nherranmirri wal'ņu gumurr-ñamathirri ñarraku. ¹⁵ Märr-yuwalk ñarra yukurra dhuwala lakaramanyḍja nhumalaṅgu. Ñuli yurru ṅula yolṅu yolṅuyu yakanyḍja märrama Godkunyḍja Rom, bitjan. yana liṅgu bitjan yothu ṅuli ñarraku gumurr-ñamathirri, ñunhiyinyḍja yolṅu yurru yakana gulṅiyirri ñunhawala Godkalanyḍja Romlili."

¹⁶ Bala ñayi Djesuyunyḍja law'-lawmarañalana marrtjina ñunhi yumurrku'nhanyḍja, ñal'marañala nhanukiyingala ñayi, bala dhangiyurrunana walalanha; ñayi märr-ñamathinanyḍja walalaṅgu waṅga'-waṅganygu yana, goṅ-ñal'yurrunana manapara.

Däl̄nha dhuwala lukunydjawunydja yol̄juwu malthunarawu Djesuwunydja Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30

¹⁷ Yo, n̄unhi Djesuyu wǟna gonha'yurruna, bala n̄ayi marrtjinyarawuna galki wirip-ulilina wǟnalili, bala n̄ayinydja wandina waŋgany darramu, n̄unhi n̄ayi rrupiya-mäypamirri lukunydja wal'n̄u; wandina n̄ayi, bala bun'kumu-nyil̄n'thurruna gumur-rililina nhanukala Djesuwala, bala bitjarrana n̄ayi waŋananydja, "Garray, nhenydja dhuwala namakurru' wal'n̄u. Nhaltjan n̄arra yurru djäma namakurruny'tja?... märr n̄arra yurru däl̄kuma yuwalkn̄unydja wal'n̄u wal̄na gupadalwuna nhinan-harawu?"

¹⁸ Ga n̄ayinydja Djesuyunydja n̄anya waŋana balanydja bitjarra, "Nhäku nhe dhuwala n̄arranha namakurru'-lakaraŋalanydja? Yaka dhuwala n̄ula yol yol̄ju namakurruny'tja; n̄ayipina waŋganyha Godnha yana namakurruny'tja wal'n̄u. ¹⁹ Marŋgi muka nhe romgunydja dhiyakunydja gam': Yaka buŋa murrkay'kuŋa yol̄junha, yaka marramba'yiya, yaka manan̄iya, yaka bothiya lakaraŋa. Märr-n̄al'yurra yukirriya nhokiyingalaŋuwala bäpa'mirriŋuwala ga n̄än̄di'mirriŋuwala yana."

²⁰ Bala n̄ayinydja waŋa n̄unhiyi darramunydja bitjan, "Way Garray, dhuwalanydja malanha rom n̄arra yukurrana däl̄kuŋala beŋuru lingu n̄unhi n̄arra yothu' yana," bitjarra n̄ayinydja.

²¹ Ga n̄ayinydja n̄anya Djesuyunydja dhunupana yana nhäŋala, märr-n̄amathinana yukurrana n̄an̄u, bala waŋana bitjarrana, "Nhenydja dhuwala girri'-mäypamirri yol̄ju, yurru waŋganyha nhe yukurra yakanydja n̄ayathama. Gatjuy wekaŋana-wala n̄unhiyi n̄huŋuway nhänydja malanha, warrpam'thurra yana rarr'yurra wekaŋa n̄unha n̄urruwuykkuna yol̄juwu, bala Godthuna yurru n̄ayipina wekama n̄huŋu biyapulnydja wal'n̄u namakurru'mirrinydja nhä malanha n̄urukuy djiwarr'wuynha wal'n̄u, märr nhe yurru yuwalk wal'n̄u lukunydjayirri. Gatjuy marrtjiyana, ga djämana nhe yurru biyakayina, bala roŋiyanydja, bala malthurrana n̄arraku."

²² Ga n̄unhi n̄ayi n̄uriniyi yol̄juyu n̄äkulanydja, bala n̄urru-yupthurrunana dhikana, bala n̄ayi bilyurruna dhärukmiriwnha, gal̄na-yätjthinana manapara, gonha'yurrunanydja n̄anya Djesunha, lingu n̄ayi biyapul wal'n̄u lukunydja yol̄ju n̄unhi.

²³ Bala n̄ayi Djesuyu n̄ulinurunydja bilyurruna, ga nhäŋa'-nhanalana mar-rtjina yol̄ju'-yul̄junhana, bala waŋana bitjarra, "Däl̄ dhuwala lukunydjawunydja yol̄juwu gul̄niyinyarawu Gunhu'walaŋuwunydja Romgu."

²⁴ Bala walalanydja n̄unhi nhanukala lundu'mirriŋuyunydja walalay n̄äkula n̄irryurruna n̄unhiyi dhäruk. Bala n̄ayi Djesu biyapul waŋana walalaŋgu bitjarrana, "Yumurrku' n̄arraku, yuwalk dhuwala yul̄nuny dja däl̄ gul̄niyinyarawu Godkalanydja n̄unhinydja Romlili. ²⁵ N̄unhi n̄uli wäyindhunydja gamulyunydja gäma yukurra girri' gul̄ku' diltjiyu nhanukalay n̄ayi, ga däl̄nha n̄an̄u n̄unhi gul̄niyinyarawunydja n̄ula wanhamala wǟnalili n̄uliwitjan yutjuwala'kurrunydja dhalakarrkurru, ga balanyarayina girri'-mäypamirriwunydja yol̄juwu däl̄nha yana wal'n̄u n̄an̄u gul̄niyinyarawu bala Godkalanydja Romlili."

²⁶ Ga walalanydja n̄unhi nhanukala lundu'mirriŋuyunydja walalay n̄äkula n̄irryurruna wirrkina dhika wal'n̄u yana, bala walala yukurrana waŋanhamina bala-lili'yunmina walalawuynha bitjanmina, "Yol̄nha dhika yurru wal̄nathirrinydja nhina? Yol yurru dhika gul̄niyirrinydja n̄unhi Godkalanydja Romlili?"

²⁷ Bala n̄ayi Djesuyunydja buku-nhänalana waŋana walalanha bitjarra, "Yol̄nuny dja yurru yakana wal̄nakunharamirri bitjanmirriyinydja n̄anyapinyay n̄ayi n̄ula nhäyunydja n̄unhi n̄ayi yukurra n̄ayathama. Godthuna n̄ayipina yurru

yolŃunha walŃakumanydja yänanydja-wala. Linġu bäyŃuna Ńula däl Godkunyidja djämawu, Ńayinydja yurru djäma bawala'mirri warray nhä malanha, bukmak warray.”

²⁸ Bala Ńayi Betanydja buku-wakmaranala waŃana bitjarra, “Garray, Ńanapurrunydja Ńunhi gonha'yurruna bukmak warray nhä malanha Ńanapurrunġuwaynydja, bala Ńanapurru malthurruna nhununa,” bitjarra.

²⁹ Bala Ńayi Djesunyidja bilyurruna ga waŃana bitjarrana, “Märr-yuwalk Ńarra nhumalanġu yukurra lakaramanydja. Nunhi Ńayi yurru Ńula yolthu yolŃuyu ganan nhanġuway nhä malanha, wäŃa ga wäwa'mirriŃunha, ga yapa'mirriŃunha, ga Ńändi'mirriŃunha, ga bäpa'mirriŃunha, ga yumurrku'nha, Ńunhi Ńayi yurru ganan bitjandhiyi bukmaktja Ńarrakuwaynydja malthunarawu, märr yurru Ńayi yukurra lakarama dhäwu' wiripu-ġulku'wala yolŃu'-yulŃuwala Ńarranha, ³⁰ Ńurikiyinydja yolŃuwu yurru Godthu wekama nhä malanha Ńamakurru', bukulili Ńal'marama warray marrtji yurru biyapul warray; dhiyanunyidja-wala dhiyala munatha'Ńuranydja Ńayi yurru märrama biyapulnha wal'Ńu ġulku' wäŃa ga gurruŃu'mirrinha. Yo, walala yurru wiripu-ġulku'yu yolŃu'-yulŃuyu Ńanya Ńayanu-yätjkuma warray, yurru Ńayi Ńunhiyi yolŃu yurru nhina yukurra gonmirrina yana, gurruŃu'mirrina dhiyala wäŃanura munatha'Ńuranydja, ga Ńunhalanydja Ńayi yurru nhina walŃana, bitjanna linġuna yurru, gupadalnha-wala yana. ³¹ Yo, Ńula nhämunha' yolŃu walala, Ńunhi walala nhina yukurra ŃurruŃumirri dhiyanu-wala, Ńunhalanydja walala yurru Gunhu'walanydja wäŃanura gali'wuyŃa walala, ga wiripu-ġulku' Ńula nhämunha' Ńunhi walala yukurra dhiyala nhina wal'Ńu gali'wuy, Ńunhalanydja walala yurru ŃurruŃumirrina wal'Ńu.” Ga bitjarrayina Ńayi Djesuyu lakaranalanydja.

Ga biyapul Djesu lakaranhamina Ńanyapinyay Ńayi rakunydhinyarawuy Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34

³² Yo, djunamana walala marrtji Ńunhi wäŃgamanydja dhukarrkurrunyidja bala Djurutjalamlilina, Djesu ga nhanġu lundu'mirriŃu walala, ga wiripu-ġulku' yolŃu'-yulŃu malthundhi marrtji walalanġu bala. Yurru Djesunyidja Ńunhi yukurra marrtji ŃurruŃu, ga walalanydja nhanukala Ńapanura munguyun marrtji bala Ńanya Djesunha, linġu walala beyanġiyirrina mirithirrina, wilwilyunna manapan Ńoynha. WäŃgamanydja walala marrtji bala-a-a, ga gandarrŃuranydja, bala Ńayi Djesuyu walalanha Ńunhiliyinydja luŃ'maramana marrtji wanġanylilina, nhanġuwaynydja Ńunhi 12-nhanydja lundu'mirriŃunha walalanha, bala Ńayi lakarama biyapul, Ńunhi nhaltjan nhanġu yurru malŃ'thun Ńunhala Djurutjalam. ³³ Ga bitjarra Ńayi waŃananydja, “Näkanydja walala Ńamathanu wal'Ńu. Galki yurru Ńilimurru dhuwala bunana Djurutjalamdja wäŃanura, ga Ńunhalayinydja walala yurru dhayunanna Gäthu'mirriŃunha YolŃunhanydja; walala yurru Ńarranha wekamana bala dalkarra'mirriwalana walalanġala ġoŃlili Ńurru'-ŃurruŃuwalana wal'Ńu, ga rom-marŃġikunharamirriwalana walalanġala. Yo, Ńuriniyi ŃurruŃumirriyinydja yolŃu'-yulŃuyu yurru Ńarranha yätj-lakaramana, bala wekamana rakunydhinyarawuna. Walala yurru dhayunandja Ńarranha mulkuruwalana yolŃu'-yulŃuwala ġoŃlilinydja, ³⁴ bala yurru Ńurini mulku'-mulkuruyinydja yolŃu'-yulŃuyu Ńarranha wakalkumana, warku'yunna yurru Ńarranha, ga dhupthunna, ga bartjunmaramana Ńarranha, bala buma murrkay'kumana. Yurru Ńarranydja ġanġathirri warray yurru biyapul walŃathirri lurrkun'thunydja munhayu.” Ga bitjarra Ńayi Djesu lakaranhaminanydja Ńanyapinyay Ńayi.

Djayimdu ga Djondhu Ńän'thurruna Djesunha ŃurruŃuyinyarawu wal'Ńu nhinanharawu Mathuyu 20:20-28

³⁵ Ga ŋulinuruyinydja maᅇda Djayim ga Djon, gäthu'mirriᅇu maᅇda Djipitiwu marrtjina Djesuwala gayul, bala maᅇda waᅇananydja bitjarra, "Way Garray, ᅇlinyu yurru nhuna ᅇᅇᅇ'thun dhuwala bay',... ᅇula nhäku."

³⁶ Ga ᅇayinydja Djesunydydja waᅇana bitjarra, "Go, nhä yulᅇunydydja ᅇarra nhu-malaᅇgu yurru wekamanydydja?" bitjarra.

³⁷ Bala maᅇda waᅇana bitjarrana, "ᅇunhi nhe yukurra yurru nhina ᅇurruᅇunydydja wal'ᅇu buᅇgawanydydja nhokalay nhe laᅇju'ᅇuranydydja wal'ᅇu romᅇura, ᅇilinyunydydja ᅇuktuk ᅇilinyu yurru nhina ᅇurruᅇu wal'ᅇu nhokala gali'ᅇura."

³⁸ Bala ᅇayi Djesunydydja waᅇa bitjanna, "Yaka nhuma dhuwala marᅇginydydja bay', nhäku nhuma yukurra ᅇᅇᅇ'thun. ᅇarranydydja yukurra yurru marrtji bala rakun-ydhinyaralilina, yaka ᅇarranydydja yurru waᅇdirri burakinyaramirriᅇuru marimir-riᅇurunydydja romᅇuru. Ga nhumanydydja dhuwala ᅇarraku malthunaramirri walala, nhumalanha walala yurru bitjandhiyi bili buma ᅇayaᅇu-yätjkuma. Ga nhaltjan nhuma yurru yulᅇunydydja? Waᅇdirri warray?... bay nhaltjan? Malthunna-wala yana?... bäyyi nhuma yurru burakirriydydja ᅇunhi?" Bitjarra Djesuyu maᅇdanha dhä-wirrkayurrunanydydja.

³⁹ "ᅇilinyunydydja yurru malthunna-yana-wala nhuᅇu. Yaka warray ᅇilinyu yurru waᅇdirri burakinyaramirriᅇuru romᅇuru," bitjarra maᅇdanydydja waᅇana buku-wakmaraja Djesuwu.

Bala Djesunydydja waᅇana bitjarrana, "Yuwalk muka nhumanydydja yurru galᅇa-yätjthirri bitjandhiyi liᅇgu yana, bitjan ᅇarra. ⁴⁰ Yurru ᅇarranydydja yaka yurru djarr'yun ᅇula yolᅇna yolᅇunha ᅇurruᅇuthinyarawu ga nhinanharawu ᅇuruku galkiᅇuwunydydja ᅇarrakala. ᅇayipi yana Gunhu'yu ᅇurruᅇukumanydydja yurru nher-raᅇ ᅇunhinhandydydja yolᅇu'-yulᅇunha ᅇunhi ᅇayi ᅇäthili djarr'yurruna walalanha."

⁴¹ Bala walalanydydja gonha' wiripu-gulku'yunydydja, ᅇämbumirriyu ga ᅇämbumirriyu nhanukala luᅇdu'mirriᅇuyu walalay ᅇäkuᅇa warray maᅇdanha, maᅇda yukurrana ᅇuktukthina ᅇurruᅇuyinyarawu, bala walalanydydja ᅇoy warray dhärrana maᅇdaku, Djayingu ga Djongu.

⁴² Bala ᅇayi Djesuyunydydja yurruᅇ-maraᅇalana marrtjina ᅇunhiyi luᅇdu'mirriᅇunhandydydja walalanha nhannuway ᅇayi, waᅇganylilina ᅇurruᅇklili, bala ᅇayi laᅇaraᅇalanydydja marᅇgikuᅇalana walalaᅇgu bitjarra, "Nhuma marᅇgi muka ᅇunhi romᅇu dhiyakuywu munatha'wuywunydydja, ᅇunhi walala ᅇuli yukurra ᅇurru'-ᅇurruᅇu yolᅇu walala buᅇgawa-laᅇaranhamirri, bala yukurra ᅇuli bitjandhina gur'-guryun yolᅇu'-yulᅇunhandydydja, bitjan ᅇuli ᅇämamirrinhana walalaᅇguway walala. ⁴³⁻⁴⁴ Yurru nhumalaᅇgunydydja ᅇunhi nhuma malthunaramirri walala ᅇarraku, nhumalaᅇgunydydja rom yurru gäna warray wal'ᅇu, wiripu warray. ᅇuli nhe ᅇula yol yolᅇu ᅇuktuktja ᅇurruᅇuyinyarawunydydja, yaka nhe yurru buᅇgawa-laᅇaranharamirriydydja. Biyaka nyilᅇ'maranhamiya nhunapinyay nhe, ga ᅇäma ᅇuᅇga'yurra wiripu-gulku'nha yolᅇu'-yulᅇunha, bitjan ᅇämamirriyu walalay. Yo, nhe yurru ᅇämamirriyiya yana yulᅇunydydja, liᅇgu ᅇurruᅇunydydja yolᅇu yurru ᅇunhi ᅇäma dhuwala bitjan ᅇämamirri yolᅇu'-yulᅇuwu, yaka walalaᅇgu buᅇgawa. ⁴⁵ Liᅇgu balanyarawuyina ᅇarra ᅇunhi Gäthu'mirriᅇu Yolᅇunydydja bunana lili ᅇuᅇga'yunarawu yana yolᅇuwu. Yaka ᅇarra buᅇgawa laᅇaranhaminanydydja ᅇarranhawuy ᅇarra; ᅇarra marrtjina lili bitjan ᅇämamirri yolᅇuwu yana, ga bitjarrayi bili ᅇarra walᅇa-wekanhaminanydydja yolᅇuwunydydja walᅇakunharawu, märr yurru ᅇarrana walalanha dhawaᅇmarama ᅇula nhäᅇuru garrpiᅇminyaraᅇurunydydja romᅇuru." Ga bitjarra ᅇayi Djesuyu romᅇja nherrara ᅇurru'-ᅇurruᅇuwunydydja yolᅇu'-yulᅇuwu.

*Djesuyu ᅇukmaraja bambayᅇa yäkuᅇna Bätamayatjᅇha
Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43*

⁴⁶ Wängaŋalanydja walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga nhanju lundu'mirriŋu walala, ga bat-gay mulkana Djarikuna wäŋa. Ga nunhi walala ganan nunhiyinydja wäŋa, bala walalanydja marrtji gulku'na yolŋunydydja walala malthunmirri walalaŋgu bala dhukarr-ŋupandja. Ga nunhili gali'ŋura dhukarrŋuranydja bambay yolŋu yukurra nhina, yäku Bätamayatj, gäthu'mirriŋunydydja ŋayi Dimayawu, yurru ŋayi nhina nän'thun yulŋunydydja, bala ŋayi năma rirrakay ŋarwakthunara, walala marrtji lili wängama ŋuliwitjan dhukarrkurru. Bala ŋayi dhä-wirrkay'yun yolŋu'-yulŋunhana bitjan, "Yol dhika yolŋunydydja marrtji yukurra lili?" bitjan.

⁴⁷ Ga walalanydja lakarama bitjana, "Djesu dhuwala, Natjurippuy wängawuy yolŋu." Bala dhunupa ŋayinydja yatjurrunana, yäku lakaraŋalana ŋanya Djesunha bitjarrana, "Way Djesu, Gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra ŋarraku go," bitjarra.

⁴⁸ Bala walalanydja dharra gulku'yu warray yolŋu'-yulŋuyunydydja way'yun mukmarama ŋanya, yurru ŋayinydja yaka warray mukthun; mukthun warray yatjun yukurra, yäku lakarama ŋanya, "Djesu, gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra ŋarraku," bitjan.

⁴⁹ Bala ŋayi Djesunydydja gulyunna, bala waŋa bitjana, "Way gäŋa ŋanya lili ŋarrakala." Bala walala waŋa nhanukala bambaywalanydja bitjana, "Go way, gaŋgathiyana. Gawaw'yunna ŋayi yukurra nhuŋu nunha yulŋunydydja."

⁵⁰ Bala dhunupana ŋayi yana waphundja nunhiyi bambay yolŋu, bala nurkamana nunhi dhä-nän'thunarawunydydja girri' nhanjuway, bala djartjaryunna nhina bala Djesuwalana.

⁵¹ Bala ŋayi Djesuyunydydja waŋa ŋanya dhä-wirrkay'yunna, "Nhäku nhe duktuŋtja? Nhaltjan ŋarra nhuna yurru yulŋunydydja?" bitjana.

"Garray, nhänharawuna ŋarra dhuwala duktuŋtja, ŋarra yurru nhămana," bitjarra ŋayi bambaynydydja buku-wakmaraŋala nhanju.

⁵² "Gatjuy marrtjiyana. Nhokala măr-yuwalkthinyarayunydydja nhe dhuwali dukthurrunana," bitjarra ŋayi Djesuyunydydja lakaraŋala. Ga dhunupana ŋayi maŋutjimirriyina yulŋunydydja nhăŋalana, bala ŋayi malthurrunana nhanju nhinana bala dhukarr-ŋuparana Djesuwu.

11

*Djesu marrtjina yukurrana Djurutjalamlili yarraman'thu
Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19*

¹ Yo, wängaŋalanydja walala bala-a-a, Djesu ga nhanju lundu'mirriŋunydydja walala, yana liŋgu-u-u ga galki Batpatjtja ga Bithinydydja wäŋaŋura, bukuŋurana wal'ŋu yakuŋura Wolipnha, măr-galkina yana nunhiyinydja Djurutjalamnha, ga nunhalayinydja ŋayi Djesu waŋana nhanukalaŋuwala lundu'mirriŋuwalana maŋdakala bitjarra, ² "Gatjuy marrtjiya maŋda nunhawala ya' wäŋalili. Nunhi nhuma yurru bunanydja nunhalayi, nhuma yurru maŋ'marama nunhayi yarraman' yuta wal'ŋu, nunhi yaka ŋayi nunhiyi yolŋuwuŋu gänharanydja yukurranhara năthiliŋuwunydydja, nunhayi dhărra ŋayi yukurra yulŋunydydja dapmaranhara. Yupmaranydja nhuma yurru nunhiyi yarraman'nha, bala gäŋana lili ŋarrakala. ³ Ga ŋuli ŋayi yurru yolŋuyu dhä-wirrkay'yun nhumalanha bitjandja, 'Way nhäku nhuma yukurra dhuwala yupmaramanydja dhuwaliyi?' bitjandja yurru, nhumanydja yurru lakarama bitjan, 'Garray nunha duktuŋ dhiyakuyi,' bitjan nhumanydja yurru lakarama, ga ŋayinydja yurru dhunupana nhumalaŋgala djuy'yunna lili nunhiyi yarraman'." Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

⁴ Bala maŋda marrtjinanydja, ga maŋ'maraŋalanydja nunhiyi yarraman'nhandja, ŋayi yukurrana dhărrananydja dapmaranhara galki dhurrwaraŋura bala'ŋura. ⁵ Yupmaraŋalanydja maŋda nunhiyi yarraman'nha, bala walalanydja

wiripu-gulku'yunydyja yolŇu'-yulŇuyyu nhäŇalana, bala dhä-wirrka'yurruna bitjarra warray, “Way maŇda, nhaltjan nhuma yukurra dhuwala yulŇunydyja? Nhäku nhuma yukurra yupmaramanydyja dhuwaliyi?” bitjarra. ⁶ Ga maŇdanydyja waŇana bala buku-runinyamaranälanydyja bitjarra, “Garray Ňunha dhiyakuyinydyja duktuk.” Bala walala ŇuriŇiyi yolŇu'-yulŇuyunydyja djuy'yurrunana yana maŇdakala Ňunhiyi.

⁷ Bala maŇda gäŇalana Ňunhiyi yarraman'nhanydyja bala Djesuwalana. Bala walala bukmakthu yana yup-yupmaranälanydyja marrtjina walalaŇuway walala girriny'tja malanha, bala Ňal'maranäla Ňunhiyi girriny'tja diltjililina wäyingalana Ňurikalana yarraman'kalana, bala Ňayi Djesunydyja Ňal'yurrunana Ňunhimalayi wäyingalana diltjilili, bala marrtjinana yukurrana.

⁸ Bala mirithirri gulku'yu yolŇuyyu walalay yup-yupmaranäla marrtjina girriny'tja, bala minhdhalaranälana marrtjina dhukarrlilina bala, ga wiripunuyyu yolŇuyyu walalay daw'-dawyurruna marrtjina many'tjarr dharpa, bala rulwanŇhurrana marrtjina bala dhukarrlilina, gatjalnha djäma latju'kuŇalana nhanŇu Djesuwuna marrtjinyarawuna yukurrantarawu. ⁹ Ga yolŇunydyja walala marrtjina gulku'na yatjunmina; wiripunydyja marrtjina wäŇganäla ŇurruŇu, ga biyapul dhuŇiŇu Ňanya Ňunhi munguyurruna; bukmaktha walala marrtjina märr-yingathinanydyja dhika martjmartjurrunanydyja, wokthurrunana nhanŇu wirrkina, luku-yingathinana wal'Ňu dhikana bitjarrana gam', “Ňanapurrunydyja dhuwala wokthurrana nhuŇu wirrkina. Nhenydyja dhuwala marrtji yukurra Garraywala yana wal'Ňu yäkuuyu.

¹⁰ Galkina Ňanapurru yurru dhuwala nhinanydyja nhanukalana yana wal'Ňu romŇuranydyja, ga nhenydyja yurru nhina yukurra Ňurru-dawalaŇunydyja wal'Ňu buŇgawa Ňurikiyina romgunydyja, bitjanna yurru bitjan Ňunhi märi'mu GiŇ-Daypit yukurrana ŇanapurruŇu nhinana be Ňäthili wal'Ňu. Ňanapurru buku-wurrparanydyja Gunhu'nha, wokthurrunana manapara yulŇunydyja.” Bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydyja, märr-yingathinana marrtjina lili, yäku-lakaranälanydyja Ňanya Djesunha.

¹¹ Mukthurrana yana Ňayi yukurrana marrtjinanydyja-a-a, yana liŇu ga bunana Ňayi Djurutjalama, ga. dhunupana yana Ňayi marrtjinanydyja Godkalana Bunbulili, bala nhäŇalana marrtjina liw'maranälana Ňunhiyi wäŇa. Yurr liŇuna Ňunhiyi milmitjpa'yinana wäŇanydyja, bala Ňayi Djesuyu gonha'yurrunana Ňunhiyinydyja wäŇa, bala marrtjina Bithinililina wäŇalili, ga walala nhanŇu Ňunhi 12-nha lundu'mirriŇunydyja walala malthurrana nhanŇu Djesuwu, bala nhinananydyja walala Ňunhalanydyja wäŇanura munhaku Ňulinyaramirriyuna, yakurrnydyja walalaŇu Ňunhiliyina.

*Djesuyu dhäruk-wekaŇala gäku'wu dharpawu
Mathuyu 21:18-19*

¹² Ga djaḁaw'yurruna wiripunuyyuna waluyu, bala walala munhakumirrriina durryurrunanydyja, bala martjmartjun balayi roŇiyirri Djurutjalamliliyi, yurru djaŇŇarrthirriina Ňayi Ňunhi Djesu yulŇunydyja. ¹³ Bala Ňayi nhäŇala Ňunhi dharpa gäku'na, Ňayi djingaryurruna yukurrana galki dhukarrŇura; marwat latju' dhika Ňayi nhäŇalanydyja Djesuyu, bala Ňayi marrtjina galkithaŇala Ňunhiyi, wanhaka yurru Ňayi malŇ'marama borum Ňunhimalayi. Yurru Ňayi malŇ'maranälanydyja bäyŇu warray, marwat warray yana, liŇu yaka Ňamakurru' Ňunhiyinydyja walu Ňuriki gäku'wu borummirriyinyarawu. ¹⁴ Bala Ňayi waŇananydyja bitjarrana Ňurikiyi dharpawunydyja, “Yakana yurru Ňula yolthu yolŇuyyu biyapulnydyja luka nhokuŇu borum, nhenydyja yurru rakunydhirrina.” Bitjarra Ňayi Djesuyu dhäruk-wekaŇala Ňuriki dharpawunydyja, ga walala Ňunhi nhanukala lundu'mirriŇuyunydyja walalay Ňäkula Ňanya, Ňunhi Ňayi nhaltjarra waŇana.

*Djesuyu gukuŋala dhawatmarañalana nhä malanha Godkala Bunbunurunydia
Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22*

¹⁵ Bala walala mukthurrunana yana marrtjina yukurrana, martjmartjurruna ga-ga-ga-a-a, ga Djurutjalambunana. Ga dhunupana yana ŋayi Djesunydia marrtjina ŋunhimalana buku-ŋal'yunaramirrililina Bunbulili Godkalana, bala nhäŋalana ŋayi ŋunhimalayinydia yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana buku-yulkthunmina rrupiya, ga djalim wäyin malanha ŋunhili Godkala Bunbunuranydia. Bala dhunupana yana ŋayi Djesuyu marrtjina law'-lawmarañalana walalaŋgu daypulnha malanha, ga nhä malanha walalaŋgu bilmarañalana marrtjina, bala rrupiyanydia marrtjina ŋunhi burru'yurrunana. ¹⁶ Bala ŋayi gukuŋala dhawatmarañalana ŋunhinydia walalanha ŋunhi walala yukurrana gurrukaŋala lambarryu walalaŋgalay walala ŋula nhä ŋuliwitjarra Godkala bunbukurru. ¹⁷ Bala ŋayi lakaraŋalana yolŋu'-yulŋuwanydia bitjarra, "Dhuwala Djorra'yunydia yukurra lakarama Godkalanydia bitjan, 'Ŋarrakunydia bunbu yurru dhärra yukurra buku-ŋal'yunarawu wanganygu yana, märr yurru yolŋu walala bukmak marrtji ga bukmirriyama dhiyala,' bitjan. Ga nhumanydia dhuwalayi bunbunha wakalkuma warray ŋuli yukurra, bitjana bitjan ŋuli dhuwalayinydia wäŋa dhärra yukurra mananganmirriwuna walalaŋgu djulu'yunarawu, bitjandhina nhumanydia ŋuli." Bitjarrana ŋayi Djesuyu walalanha dhawatmarañalanydia.

¹⁸ Ga walala ŋuriŋi yolŋu'-yulŋuyu ŋurru'-ŋurruŋuyu dalkarra'mirriyu walalay ga rom-marŋgikunharamirriyu walalay ŋäkula ŋanya ŋunhi ŋayi yukurrana bitjarrayi, bala walala yukurrana waŋanhamina dhä-ŋänharaminana, wanhawitjan walala yurru gatjalkurru buma ŋanya Djesunha. Yurru walalanydia ŋunhi beyaŋiyinana nhanŋu Djesuwu, yakana walala marrtjina ga dhunupanydia bumara ŋanya ŋunhi, liŋgu wiripu-gulku'yunydia yolŋu'-yulŋuyu ŋäkulana yukurrana ŋirryurruna ŋanya, nhaltjarra ŋayi yukurrana marŋgikuŋala lakaraŋala.

¹⁹ Ga ŋunhi marrtjina wäŋanydia munhakuyina, bala ŋayi Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala marrtjina balayi roŋiyina Bithinililiyi wäŋalili.

*Märr-yuwalkthiya biyaka ŋayaŋuyu wal'ŋu bukmirriyaŋa
Mathuyu 21:20-22*

²⁰ Ga wiripuŋuyuna munhayu munhakumirri walala marrtjina balayi roŋiyina Djurutjalamliliyi, ga ŋunhi walala marrtjina bala wäŋgaŋalanydia ŋuliwitjarrayi gat-jalkurru, bala walala nhäŋalana ŋunhiyinydia gäkuny'tja dharpa, räwakthinyarana warrpam'thunarana. ²¹ Ga ŋayinydia ŋunhi Betayunydia gyaŋinana, bala ŋayi waŋana bitjarra, "Way Garray, nhäŋana ya', ŋunhana ŋunhi dharpanydia, ŋunhi nhe yawungu waŋa ŋunhiyi. Rakunynha liŋguna warrpam'nha," bitjarra.

²² Ga ŋayi Djesunydia waŋana bitjarra, "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydia dhuwala. ŋunhi nhe yurru yuwalkkuma wal'ŋu märr-yuwalkthirri Godkalanydia, ²³ nhenydia yurru waŋa dhäruk bitjandhi liŋgu ŋula nhäkunydia, bala yurru ŋayinydia ŋunhiyinydia yana malŋ'thunna, nhaltjan nhe yurru waŋa. ŋuli nhe yurru waŋa bukunhanydia wäŋanha bitjan, 'Ma' gaŋgathiyana nhe yurru dhuwali bukunydia wäŋa, bala ya' gitthurra, gapulilina lupthurra,' bitjandja, bala märr-yuwalkthirrina nhe yurru yuwalknha wal'ŋu, ga yakana ŋula märr-dhumbal'yurra nhokalay nhe ŋayaŋuyunydia, bala nhuna yurru ŋayi ŋuriŋi bukuyu dhunupana ŋamana, bala gitthunna yanana yurru, liŋgu Godthunydia yurru djamana yana nhuŋu ŋunhiyi.

²⁴ "Dhiyakuyi märrwu ŋarra nhumalaŋgala yukurra lakaramanydia bitjan gam': ŋunhi nhe yurru bukmirriyamanydia ŋäŋ'thun Gunhu'nha ŋula nhäku, yana biyaka märr-yuwalkthiya, 'Ŋarranydia dhuwala ŋunhiyi märraŋala liŋguna,' biyaka, bala Godthunydia yurru nhuŋu wekamana yana ŋunhiyi, nhäku nhe ŋuli

waŋa yukurra ñäŋ'thun ñanya. ²⁵ Ga ñunhi nhe yurru marrtji bukumirriyan-harawunyidja, bäy-lakaraŋa ñathili ñäthilinydja ñula yolku yolŋuwu ñunhi ñayi djäma ñula nhä yätjkuŋala nhuŋu, ga yurruna nhe yurru bukumirriyamanydja, märr yurru nhuŋu ñuruŋu djiwarr'wuyyunyidja bäpayu nhokalaŋuwuy yätjpuynyidja bäy-lakaramana yana. ²⁶ Nuli nhe yurru yakanydja bäy-lakarama wiripuŋuwu yolŋuwu, ñayinydja yurru nhokala djiwarr'wuyyunyidja bäpayu bäyŋuna bäy-lakarama nhokalaŋuwuy yätjpuynyidja." Bitjarra ñayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

Nurru'-ñurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu ñoy-wilaŋala dhä-wirrka'yurruna Djesunha Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8

²⁷ Yo, marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, yana lingu ga Djurut-jalamna, bala ñayi dhunupa marrtjinanydja Djesu, ga gulŋiyina Bunbulili ñunhi Godkala. Ga walala ñunhi ñurru'-ñurruŋunyidja yolŋu walala marrtjina, ðalkarra'mirrinidja walala ga wiripu-gulku' ñalapałmirri yolŋu walala, ²⁸ bala walala dhä-wirrka'yurruna waŋana ñanya Djesunha bitjarrana, "Ma' lakaraŋa ñanapurruŋala. Yolthu nhuna waŋana bitjanarawuyinydja djämawu? Yolthu nherranydja nhuna dhiyakuyi?"

²⁹ Ga ñayi Djesunyidja buku-wakmaraŋala waŋana balanydja walalaŋunyidja bitjarra, "Ñäthilinydja ñarra yurru nhumalanha dhä-wirrka'yun, ga ñunhi nhumanydja yurru ñarraku buku-ruŋinyamarama dhäruk, bala ñarra yurru nhumalaŋu lakaramana. ³⁰ Ma', lakaraŋana ñarraku. Yolthu nherrara Djonnhandydja ñunhi? Yolthu ñunhinydja ñanya waŋana liya-lupmaranharawu yolŋu'-yulŋuwunyidja? Godthu? Bay' yolthu, yolŋu'-yulŋuyi?"

³¹ Bala walalanydja ñunhi ñurru'-ñurruŋunyidja walala waŋanhamina bitjanmina, "Way, nhaltjan dhika ñilimurru yurru lakaramanydja nhanŋu balanydja? Nünhi ñilimurru yurru lakarama bitjandja, 'Godthu muka ñunhi ñanyanydja nherrara Djonnhandydja,' bitjandja, bala ñayinydja yurru ñunhi waŋa ñilimurrunhandydja bitjanna, 'Nhäkuna nhuma yakanydja märr-yuwalkthina nhanŋu Djongunyidja?' bitjanna yurru. ³² Ga ñuli ñilimurru yurru waŋa nhanukala lakarama bitjandja, 'Yolŋu'-yulŋuyu ñunhi ñanya nherrara ñurikiyi djämawu,' bitjandja, ga walalanydja yurru ñunhi yolŋu'-yulŋu wiripu-gulkuny'tja ñoynha djingaryun, madakarritjhirrina ñilimurruŋu, lingu walalanydja ñunhi märr-yuwalkthirri yukurra nhanbala, ñunhi ñayinydja Djondja beŋuru Godkuŋu dju'yunara dhäwu'-gänharamirri." ³³ Bala walala waŋana Djesunhandydja bitjarrana, "Yakana ñanapurruŋunyidja dhuwala marŋgi bay', yolthu ñunhi ñanya Djonnha nherrara ñurikiyi djämawu."

Ga ñayi Djesunyidja waŋana walalaŋunyidja buku-wakmaraŋala bitjarrana, "Nhumanydja yaka warray ñarrakalanydja lakaraŋala ñunhiyi, yolthu ñunhi ñanya Djonnha nherrara, bala ñarranydja yurru yakayi yana nhumalaŋunyidja lakarama yolthu ñarranhandydja dhiyakuyi nherrara djämawu." Bitjarrana ñayi Djesu waŋana walalaŋala balanydja.

12

Mayali'mirri dhäwu' dharraymirriwalaŋuwuy Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19

¹ Ga ñulinurunyidja ñayi Djesuyu lakaraŋala wiripuna dhäwu' mayali'kurru ñurikala ñurru'-ñurruŋuwala yolŋu'-yulŋuwala, ga dhuwala ñayi lakaraŋalanydja ñunhi gam', "Ñunhiliyi yolŋu yukurrana nhinana wäŋa-yinydja ðuktuk ñunhiyi wäŋa-waŋaŋu ñayi yurru ñuthanmarama yukurra ñamakurru' malanha yana borum, bala ñayi lämu-nherrarana ñunhimalayinydja wäŋalili borumnha malanha

dharpa, bala ņayi djäma liw'maraņalana, gungaņalanydja ņunhiyi wäņa borum-mirriyndja, ga biyapul ņayi djäma girri' ņurikiyi borumgu weyika'wu binydjitjkunharawu, ga biyapul ņayi bala'-bala djäma be yana garrwarkuņala, märr yurru ņayi yukurra ņulinuruyi garrwarņuru nhäma wiripuņuwu yolņuwu ņunhi ņayi yurru marrtji withiyan ņunhinhayi, ga manarri ņula borum ņulinuruyi. Yo, djämanydja ņayi ņunhiyi ņamakurru' mirithirri yana wäņanydja borumgu ņuthanarawu, bala ņayi djarr'yurruna yolņu'-yulņunhana ņurikiyi djäkawunydydja yukurrantarawu, märr yurru ņayi ņunhiyi wäņa-wataņunydydja marrtji wiripuņulilinydja wäņalili, yana märr-weyin ņayi yurru marrtjinydja. Bala ņayi waņana ņurikala djäkamirriwalanydja walalaņala bitjarrana, 'Dhiyakunydydja nhuma yurru djäka ņamathama ņarrakalaņuwu, ga ņunhi yurru borumdja balwuryirri, ga nhumanydja yurru gulk-gulkthun ņarrakunydydja gänaņulilina,' bitjarra. Bala ņayi marrtjinana ņunhiyi wäņa-wataņunydydja wiripulilina wäņalili.

² "Yo, nhinananydja ņayi yukurrana ņunhiyi wäņa-wataņunydydja yolņu, yana lingu-u-u, ga walu galkithina borumgu ņurikiyi, bala ņayi wäthurrana djämamirriwuna, bala waņana bitjarrana, 'Gatjuy nhe yurru marrtji balayi ņarrakala wäņalili, ga ņulaņuruyinydja nhe yurru märrama ņunhiyi ņarraku borum, bala gämana lili ņarraku.' Bala ņayi marrtjinana ņunhiyi djämamirriyndja.

³ "Ga walalanydja ņunhi borum-djäkamirriyundydja walalay nhäņala ņunhiyi yolņunhanydja, bala mulkanana ņanya baņ-gay, bumarana ņanya yukurrana, bala djuy'yurruna yänana.

⁴ "Ga bitjarrayi lingu wiripunhanydja ņayi ņuriņiyi wäņa-wataņuyyu djuy'yurruna, ga bitjarrayi yana lingu walalanydja yätjkuņala yana bumara ņanya, mulkurrnha wutthurrana. ⁵ Ga biyapul ņayi djuy'yurruna wiripunhanydja djämamirrinha, bala walala bumarana ņanya murrkay'kuņalana. Ga bitjarrayi lingu yana walala wiripu-gulku'wunydydja yukurrana; wiripunha walala ņuli bunha bartjunmaranha, ga wiripunha walala ņuli murrkay'kunhana yana bunha, ⁶ bitjarrana linguna-a-a, yana lingu ga waņanygalana wapthurrana ņurikalana, ņunhinydjayi waņanyņha gäthu'mirriņu ņurikiyinayi wäņa-wataņuwuna. Ga dhuņi-yawar'yunarayundydja ņayi djuy'yurruna ņunhiyinayi nhannuwaynha ņayi marrkapmirrinha gäthu'mirriņunha balayi. ņayi waņana bitjarra, 'Walala yurru märr-ņal'yun ņarrakalaņuwalanydja gäthu'mirriņuwala yuwalk yana,' bitjarra.

⁷ Ga ņunhi walala nhäņalanydja ņanya ņunhiyi, ņuriņiyi borum-djäkamirriyundydja walalay, bala walala waņanhamina bitjanmina, 'Way, dhuwalanydja ņunhi ņurikiyinayi gäthu'mirriņu, marrtji yukurra lili. Go, bumana ņilimurru ņanya ņi', murrkay'kumana, märr yurru dhuwalayinydja wäņa ņilimurrunguwaynha.'

⁸ Bala walala ņunhi mulkanana gäthu'mirriņunhanydja, bala bumarana ņanya murrkay'kuņalana, bala walala rumbalnydja ņanya dupthurrana ņunha warraņullilina ņulinuruyinydja wäņaņuru." Bitjarra ņayi Djesuyu dhäwu' lakaraņala yukurrana mayali'kurrundydja.

⁹ Bala ņayi ņulinuruyinydja dhawar'yurrunanydja dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarrana, "Yo, nhaltjurrana dhika ņayi ņuli ņuriņiyi wäņa-wataņuyundydja? Bitjanna yurru ņayinydja ņunhi gam': Marrtji ņayi yurru yolņunydydja, ga dhunupana ņayi yurru bumana ņunhiyi yolņu'-yulņunhanydja, djäkamiriwnhanydja ņunhi walalanha, bala ņayi yurru ņunhiyi wäņanhandja wekama wiripu-gulku'walana yolņuwala walalaņala dharraylili.

¹⁰ "Nhuma marņgi ņuriki dhärukku, ņunha yukurra djorra'ņura waņa bitjan gam', 'Bala'-dhu'yunaramirriyu walalay yolņu'-yulņuyyu guņda marrtjina ņal'maraņala, walala yurru dhu'yun bala', bala waņanyņhanydja guņdanha walala nhäņala,

bala nyamir'yurruna warray,
 bala yana walala nurrkaŋalana.
 Yurru Gunhu'yunydyja walalaŋuŋu nŋunhiyi dupthunaranydyja gundaŋha märraŋala
 warray,
 bala nherrara bala'wunydyja nŋunhiyina yuŋgurrwunydyja;
 bukmak wiripunydyja malanha yurru yukurra djingaryun nŋunhiliminayi
 waŋganyŋurana gundaŋura.

11 Yurru nŋunhiyinydyja latju'na dhikana ŋamakurru'na wal'ŋu mirithirrina,
 Gunhu'wuŋuna yana djämawuy.' "

12 Ga nŋuriniyi ŋalapalmirriyu yolŋu'-yulŋuyu dharanara nŋunhiyi mayali', nŋunhi
 ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋala walalanhana, bala walala duktukthina mulkan-
 harawuna nhanŋu Djesuwu. Yurru yaka walala dhunupanydyja mulkana ŋanya,
 liŋgu walala beyaniyinana nŋuripa yolŋu'-yulŋuwa mittjiwa; yana walala ŋanya
 gonha'yurruna yulŋunydyja, bala marrtjinana.

*Nurru'-nurrunuyyu yolŋuyu walalay dhä-wirrka'yurruna rrupiyawuy
 Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26*

13 Bala nŋunhi nurru'-nurrununydyja yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana
 ŋayan'mirrina walala nhanŋu Djesuwu, walala duktukthina walala yurru
 dhärukthunydyja ŋanya gatthunmaramana, märr yurru walala ŋanya marikumana.
 Bala walala dju'yurrunanydyja wiripu-gulku'nhana darramuwurrunha bala
 Djesuwalanydyja, Rom-dharraymirrinha walalanha ga wiripu-gulku'nha yolŋu'-
 yulŋunha nŋunhi walala gali'nura Buŋgawawala Rawumbuyŋuwalana yäkuwala
 Yiritkalana. 14 Bala walala marrtjina wäŋgaŋalana, ga waŋana Djesunhana
 bitjarra, "Way Garray. Nanapurrunydyja dhuwala marŋgi nŋunhi, nŋunhi nhen
 ŋuli waŋa dhunupanydyja wal'ŋu dhäruk; yakana nhe ŋuli djambinydyja dhäruktja
 nhunapinyay nhe, bala wiripunydyja ga wiripunydyja lakarama yolŋu'-yulŋuwu;
 yuwalkkuma yana nhe ŋuli lakaramanydyja Gunhu'wunydyja rom, marŋgikumanydyja
 ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunhanydyja. Ma' lakaraŋa mak ŋanapurrunŋala. Dhunupa
 muka dhuwala ŋilimurruŋu?... ŋilimurru yurru rrupiyanydyja wekama nŋuriki
 Rawumbuyŋuwunydyja Buŋgawawu yäkuwu Djetjawunydyja? Nhaltjan muka
 ŋilimurru yurru yulŋunydyja?... wekama?... bay' nhaltjan?" Bitjarra walala Djesunha
 dhä-wirrka'yurrunanydyja.

15 Yurru Djesunydyja marŋgithina nŋathili walalaŋu, nŋunhi nhaltjarra walala
 ŋanya yukurrana mayali'-wilkthurrana dhä-wirrka'yurruna, bala ŋayinydyja waŋana
 bitjarrana, "Nhäku dhuwala nŋuma yukurra nŋarranha mayali'-wilkthundja? Go,
 gäŋa lili nŋarrakala nŋaraka dhuwali rrupiya, nŋarra mak nhäma." 16 Bala walala
 gäŋalana, bala wekaŋalana nhanukala goŋlilina.

Bala ŋayi Djesunydyja waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanhanydyja bitjarrana,
 "Yol dhuwalanydyja mali ga yäku, dhiyalaminydyja rrupiyaŋura nŋarakaŋura?"

Ga walalanydyja buku-wakmaranala lakaraŋala nhanŋu bitjarra, "Dhuwalinydyja
 yäku ga mali ŋanapurrunŋuna buŋgawa Djetjana," bitjarra.

17 Ga ŋayi Djesunydyja waŋana bitjarrana, "Nŋuma yurru yana roŋinyamaranana
 wekaŋa nŋurikiyi Buŋgawawunydyja nhä malanha nhanŋuwaynydyja nŋunhi,
 nhanŋuway yana, ga biyakayi bili roŋinyamarananyi wekaŋa Gunhu'wunydyja nhä
 malanha nhanŋuway yana Gunhu'wu."

Bala walalanydyja bukmakthuna yana yolŋu'-yulŋuyunydyja nŋirryunminana
 nŋakulanydyja ŋanya Djesunha dhäruktja, liŋgu djambatjthuna dhärukthunydyja ŋayi
 walalanha waŋana yukurrana balanydyja buku-wakmarananydyja.

*Walala Djesunha dhä-wirrka'yurruna nŋuruku rakunymirriwu yolŋu'-yulŋuwu
 Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40*

¹⁸ Ga ñulinuru dhurrwaranuru wiripu-gulku'na ñurru'-ñurruñu yolñu walala martjina dhä-wirrka'yunarawu Djesuwu, yurru dhuwalayinydja yolñu'-yulñu mala martjina yäku Djatutjina, yurru dhiyanuyinydja walalay yäkuyu ñuli gyañirri yanapi yurru yolñu yaka walñathirri ñulinurundydja dhäñuru ñunhi yurru rumbal nhanñu rakundydhirri. Bala walala dhuwalayinydja mala marrrtjinana bala Djesuwalana, ga wañana bitjarra ñanya, ¹⁹ “Way Garray, Mawtjitjthundydja ñunhi gurrnhara rom, dhuwala gam', ‘Ñunhi yurru ñarramu rakundydhirri yothumiriw, bäyñu nhanñu ñula walkur, bala rakunyalana ñurikalana gutha'mirriñuyu yurru märrama nhanñu miyalknhanydja, märr yurru ñayi ñuriñi miyalkthu yothu'nhana gäma ñuriki rakunyalandydja ñarramuwu.’” ²⁰ Ga nhä warray ñunhi dhuwalandydja gam'? Wañanymirri ñarramuwurru yukurrana nhinana gutha'manydji walala wañany rulu ga märrma' bäythinyara, ga ñayi ñuriñiyi mañamarryundydja wäwa'mirriñuyu märrañala miyalknhana. Nhinana mañda yukurrana-a-a, bala rakunyalandydja ñayi ñunhi wäwa'mirriñu walkurmiriw yana. ²¹ Bala ñulinurundydja ga gandarrwuyyundydja gutha'mirriñuyu märrañala ñunhiyi miyalknha, ga nhinana mañda märr-gurriri, bala ñayinydja bitjarrayi bili yana rakunyalandydja walkurmiriwiyi yana. Ga bitjarrayi bili märr-gandarrwuyyundydja märrañala ñunhiyi bili miyalknha, ga rakunyalandydja walkurmiriw yana bitjarrayi bili. ²² Ga bitjarrana liñguna walala yukurrana yolñundydja bukmakthu yana ñuriñi walalay ñarramuwurruyu märrañalandydja ñunhiyi miyalknhanydja yukurrana, ga raku'-rakunyalandydja walkurmiriwnha, bukmak walala yana. Ga dhuñititja ñayina miyalknha rakunyalandydja. ²³ Ma' lakaraña mak ñanapurungala. Ñunhi yurru yolñu'-yulñu walñathirri rakunyalandydja, bala yolkuña ñayi yurru miyalktja ñunhiyi?... liñgu ñayi yukurrana nhinanandydja bukmakala ñurikalayi gutha'manydjiwalandydja walalañgala.” Bitjarra walala yukurrana dhä-wirrka'yurruña ñanya Djesunha, yana ñanya mayali'-wilthurrana.

²⁴ Bala ñayi Djesundydja wañana buku-wakmarañala walalañgu bitjarrana, “Way walala, djarrpi' yana dhuwali nhuma yukurra gyañirriñydydja, liñgu yaka nhuma yana marñgi Gunhu'walañydydja dhärukku wukirriwuywundydja, ga balanyarayi bili nhuma yakayi yana marñgi nhanñu Gunhu'wundydja, liñgu ñayinydja biyapul wal'ñu ganydjarr-dumurru nhäku malañuwu. ²⁵ Yuwalk muka dhuwala yurru yolñu'-yulñu walñathirriñydydja beñuru rakunyalandydja, bala walala yurru nhinanandydja yukurra bitjana, bitjan ñunha Gunhu'wu djiwarr'wuy djämamirri walala ñuli yukurra nhina. Yo, yakana yurru miyalk ga ñarramu märranhamirri ñunhalandydja djiwarr'ñurandydja.

²⁶ “Nhumandydja ñuli lakarama rakunymirrinhandydydja yolñu'-yulñunha ñunhiyinydja yanapi walala rakunyalandydhi gupañalaha. Yaka muka nhuma ñunhi marñgithina ñurikinydja ñunhi ñayi nhaltjarra Mawtjitjthu yukurrana wukirri?... ñunhi ñayi yukurrana lakarañala ñurikiy ñunhi ñayi nhäñala gurtha ñañarr ñunhimalayi dharpalili many'tjarrlili? Ñunhalayi Gunhuny'tja wañana Mawtjitjkala bitjarra, ‘Ñarandydja dhuwala God Wañarr Yipurayingu ga Yitjakku ga Djaykupku.’” ²⁷ Yo, Gunhuny'tja ñunhi Wañarr walñamirriwuna yolñuwu walalañgu, yaka rakunymirriwu. Nhuma yukurra gyañirriñydydja ñunhi dhuwalayi djarrpi'kumana yana, yakana dhunupa wal'ñu.” Bitjarrana ñayi Djesuyu walalañgala lakarañalandydja.

Nhäyinyara dhika dharrpalnydja wal'ñu rom?

Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28

²⁸ Yo, ñunhiliyi yolñuyu Rom-marñgikunharamirriyu ñäkula warray, ñunhi ñayi Djesu wañana buku-ruñinyamarañala dhäruk bitjarrayi ñurikiyi Djatutjiwu walalañgu, bala ñayi gyañina bitjarra, “Manymaknha dhuwalinydydydja dhäruk buku-ruñinyamaranhara.” Bala ñayi ñuriñiyina yolñuyu dhä-wirrka'yurruña ñanya

Djesunha bitjarra, “Way Garray. Wanhaka dhika rom dharrpalnydja wal'ņu nurrunundydja?” bitjarra.

²⁹ Ga ņayi Djesunydydja waņana bitjarra, “Dhuwalana gam' ņunhi dharrpalnydja wal'ņu rom. ņäka nhuma Yitjural bäpurru yolņu walala. Garraynydja ņunhi ņilimurrungu God Waņarr wal'ņu, ņayipina waņanyinha yana Garray.

³⁰ Nhuma yurru märryu-ḁapmaranydydja yuwalkkuņa wal'ņu Garraywalanydydja nhumalaņalaņuwala Waņarrwalanydydja; märr-ņamathiyanydydja nhanņu bukmakthu yana nhokalay nhe, ņayaņuyu ga walņayu ga liyayu ga ganydjarryu. ³¹ Ga wiripundydja dharrpal rom munguyun yukurra ņunhiyi nurrununhanydydja, dhuwala gam': Märryu-ḁapmaranya ga märr-ņamathiya wiripunuwundydja yolņuwu, biyaka bitjan nhe yukurra märr-ņamathirri nhunuway nhe gal'ņu. Bäyņuna ņula wiripundydja rom malanha yukurra djingaryun dhiyakalayinydja maḁdakala manapan, liņgu dhuwalayinydja maḁdanha märrmany'tja biyapulnha wal'ņu nurrunyu ga dharrpal.” Bitjarra ņayi Djesuyu lakaraņalanydydja.

³² Bala ņayi ņunhi Rom-marņgikunharamirrinidydja yolņu waņana bitjarrana ņanya Djesunha, “Mirithirri ņamakurru' bay. Yuwalk muka dhuwala nhe yukurra lakaramanydydja, liņgu dhuwala waņanyinha yana Waņarrnydja, Garray ņayipi. Bäyņuna ņula wiripundydja waņarr, ņayipina waņanyinha. ³³ Yuwalk muka ņilimurru yurru ņunhi märr-ņamathirrinidydja Gunhu'wu ņilimurrungalay ņayaņuyu ga liyayu ga ganydjarryu, bukmakthu yana ņilimurrungalay yulņundydja, ga bitjandhi bili ņilimurru yurru märr-ņamathirriyi wiripunuwundydja yolņuwu bitjan, bitjan ņali yukurra märr-ņamathirri ņitjalangaņuway ņali gal'ņu. Yo, manymak warray ņilimurrungu, ņunhi yurru ņilimurru wekamanidydja wäyin ņula nhä malanha bathan mundhurr Godku, yurru dhiyakuna Gunhu' yuwalktja duktuk gam', ņilimurru yurru märrama dhäruk ņunhiyi märrma' maḁdanha rom. Yo, ņilimurru yurru märr-ņamathirri yukurra Garraywu ga yolņuwu, liņgu dhiyakuna ņayi Garray biyapulnydydja wal'ņu duktuk.” Bitjarra ņayi ņunhiyi Rom-marņgikunhamirrinidydja yolņu waņana.

³⁴ Ga ņunhi ņayi Djesuyu ņäkulanydydja ņanya dhäruk waņanhara, latju'kunharanydydja dhika barrku-dakthunaranydydja wal'ņu, bala ņayi waņana bitjarrana, “Nhenydydja dhuwala galkina yana Godkalanydydja Romņura, yakana barrku,” bitjarra.

Bala walala yolņu'-yulņuyundydja ņäkula ņanya dhäruktja, bala ḁaḁawyurrunana yana; yakana ņanya walala biyapulnydydja dhä-wirrka'yurruna.

Djesuyu mukthunmaranya walalanha dhärukthu waņana

³⁵ Yo, ņunhili Buņbuņura Buku-ņal'yunaramirriņura ņayi yukurrana Djesuyu lakaraņala marņgikuņala yolņu'-yulņunha, bala ņayi dhä-wirrka'yurrunanydydja yukurrana bitjarrana, “Nhäku walala ņuli ņuriņi Rom-marņgikunharamirriyundydja walalay lakarama ņunhi Dhawu'mirriyanharanydydja bitjan, bitjan ņayinydydja yolņuna wal'ņu beņuru Daypitkalana yarrataņuru? ³⁶ Liņgu ņuriņi Walņamirriyu Birrimbirryu ņayi Daypitthundydja yäku-lakaraņala ņanya ‘Garray ņarraku,’ ņayi waņananydydja bitjarra gam',

‘Gunhuny'tja waņana ņarrakalaņuwala Garraywala bitjarra, “Nhiniyanydydja dhiyalana ņarrakalana gali'ņura wal'ņu dhunupa'ņunurana, yana liņgu ga ņarra yurru miriņunhanydydja nhuņu

ņunhi galkinyamarama warrpam'nha,

bala nhe yurru luku-ņal'yunna yukurra gorrumana

ņunhiliyinydydja nhokalaņuwala ņurikala miriņuwalanydydja walalaņala.” ’

³⁷ “ņe, Daypitthundydja ņunhi bitjarrayi Garray-lakaraņala ņunhinhayi dhawu'mirrinhanydydja. ņuli ņayi bini Christ gäthu'mirriņu Daypitkundydja, nhäkuna

ŋayi ŋunhi Daypitthu ŋanya lakaraŋala 'Garray ŋarraku' bitjarranydja?" Bitjarra ŋayi Djesuyu walalanha dhä-wirrka'yurrunanydja.

Ga gali'wuynydja yolŋu walala gulku'na mäkir'i'-witjurruna yukurrana nhanŋu Djesuwu, bala walala mirithinana gonmirriyinydja dhikana wal'ŋu nhanukala dhärukthunyda.

³⁸ Bala ŋayi Djesunyda waŋana bitjarrana walalaŋgu lakaraŋala. "Dharray nhuma yurru yulŋunyda dhiyakuyi Rom-marŋgikunharamirriwunyda walalaŋgu. Walalanyda yukurra ŋunhi djälthirri, nhuma yurru walalanha nhäma bala ŋurruŋu-lakaramana, bala buku-ŋal'yunna walalaŋgu ŋunhi walalaŋgu nhuma yurru bunanyda ŋula wäŋaŋura. ³⁹ Ga ŋunhi walala ŋuli marrtji buku-ŋal'yunaralili bunbulili, walalanyda yurru nhina ŋamakuli'ŋura wal'ŋu yana dharrpalŋura. Ga bitjandhi liŋgu ŋunhi walala ŋuli luŋ'maranhamirri marrtji ŋathalilinyda, walala ŋuli nhinanyda yana ŋamakurru'lili wal'ŋu. ⁴⁰ Yo, ŋunhiyi Rom-marŋgikunhamirri yolŋu walala ŋuli yukurra yakana gurru'm'thunmirri dhuwaymiriwwunyda dhäykawurruŋgu, yana ŋuli bawa'-wekamana, bala djaw'yunna ŋula nhä walalaŋgu. Bala ŋulinurunyda walala ŋuli bukurriyama weyinnha be, yana bitjan milkunhamirrina, yanapi walala dhuwurr-ŋamakuli'mirri yolŋu'-yulŋu. Yurru dhiyakuyinyda walalaŋgu Gunhu'yunyda yurru wekama biyapulnha wal'ŋu dhä-dir'yunara, wundaŋarrnha yana." Ga bitjarrana ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalanyda.

Djesu ŋayaŋu-djulŋithina dhäykawala dhuwaymiriwwala ŋunhi ŋayi bukmak wekaŋala, bay warray ŋunhi yutjuwalany'tja

Luk 21:1-4

⁴¹ Ga ŋulinurunyda Djesu yukurra nhina ŋunhili Gunhu'wala Bunbuŋura, nhäma ŋayi yukurra yolŋu'-yulŋunha, walala yukurra marrtji, bala rulwaŋdhun rrupiyana ŋunhimalayi bathilili rrupiyawuyilina, mundhurr Godku. Gulku' yolŋu walala lukunydamirriyinyda marrtjina, bala rarr'yurrunana ŋunhimalayi bathililinyda gulku' warray rrupiyanyda. ⁴² Ga waŋany dhäyka dhuwaymiriwnha ŋurruwuyknha marrtjina, bala rulwaŋdhurruna märrma' ŋaraka rrupiya, yutjuwala'na ŋunhiyinydjayi rrupiya, yakana ŋula nhä bathala.

⁴³ Bala ŋayi Djesuyunyda luŋ'maraŋala nhanŋuwaynha ŋayi lundu'mirriŋunha walalanha, bala lakaraŋala bitjarrana, "Nhäŋa ŋunha ya' dhäykanha ŋurruwuyknha. Mär-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanyda. Nurruyinyda ŋunhanyda rulwaŋdhurruna ŋunhayi bathilili biyapulnha wal'ŋu bathalana maŋuŋjura Godkalanyda, djulkmaramana yukurra rrupiyagulku'mirriwunyda walalaŋguŋu wekanhara. ⁴⁴ Liŋgu ŋuriŋinyda wiripugulku'yunyda yukurrana rulwaŋdhurruna ŋunhayi bäythinyarawuy warray rrupiya, ga wiripunyda walala ŋuli dhudi'yunmaramana walalaŋguwaynha walala biyapulnyda gulku' wal'ŋu. Yurru nurruyinyda dhäykayu gurrunhara bukmaknha yana nhä ŋayi yukurrana ŋayathaŋala, yakana ŋayi dhudi'yunmaraŋalanyda nhanŋuwaynyda ŋayi rrupiya, bukmaknha yana ŋayi wekaŋala Godkuna." Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanyda.

13

Djesuyu lakaraŋala ŋurikiy Bunbuwuy bułwaŋ'maranharawuy Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6

¹ Bala ŋulinuruyinyda ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana ŋunhiyinyda Godkunyda Bunbu, ga ŋunhi walala wäŋgaŋalanyda ŋulinuruyi marrtjina bala, bala walala ŋunhi nhanŋu lundu'mirriŋunyda walala watthurruna nhäŋala ŋunhiyinyda Bunbunha, bala waŋana bitjarrana, "Nhäna dhuwalanyda Bunbu?... mirithirrina

latju' wal'ņu ņiniya?" ² Ga ņayi Djesuyunydyja waņana lakaraņala bitjarrana, "Nhuma yukurra nhäma ņunhayi Buņbunydyja, ņayi yukurra djingaryun latju' dhika wal'ņu. Yurru yuwalk ņarra nhumalaņgu yukurra lakaramanydyja. Galki ņunhayi Buņbunydyja yurru daw'-dawyunna, bulwaņ'thunna yurru; yakana yurru waņgany ņula guņda djingaryun ņapa-ņal'-ņalyunmirrinydyja, bukmaknha yurru marrtji ņorra barrkuwatjha, warrpam'nha munguykunharana dhikana." Bitjarra ņayi Djesuyu lakaraņalanydyja.

*Djesuyu yukurrana lakaraņala mariwuy, ņunhi yurru maļ'thun
Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19*

³ Ga dhäņuru ņuliņurunydyja ņayi Djesu marrtjina bala, bala nhinana ņunhi bukulilina yäkulili Woliplilina, bala nhanņu lundu'mirriņunydyja walala marrtjina withiyarana ņanya, yäkuyu Betayu ga Djayimdhunydyja ga Djondhunydyja ga Wanduruyunydyja, bala walala dhä-wirrkayurruna ņanya bitjarrana, ⁴ Way Garray, nhätha yurru dhika bitjandhiyinydyja? Nhä yurru dhika ņäthilinydyja maļ'thun? Lakaraņa ņanapurruņgala mak, märr yurru ņanapurru nhäma dharajan ņunhi galkithinyara walu ņurikiyi maļ'thunarawu."

⁵ Ga ņayinydyja Djesunydyja waņana buku-wakmaraņala balanydyja bitjarra, "Bira'yurra nhiniyanydyja yukirriya yana, märr yurru nhumalanha yaka muka ņula yolthu yolņuyu mayali'-wilkthundyja. ⁶ Lingu yolņu walala yurru marrtji ņarrakalana be yäkuyu, ga lakaranhamirrinydyja walala yurru marrtji bitjanmirrina, 'Naranydyja dhuwala ņunhiyi Christ, djuy'yunara Godkuņu ņunhi dhawu'mirri,' bitjanna yurru, bala mayali'-wilkthundyja walala yurru gulku'nha mirithirri yolņunhanydyja walalanha.

⁷ "Yo, ņulinyaramirriyundyjayi nhuma yurru ņäma yukurra marinydyja bathalana, walala yurru yolņu walala bunharamirri galki nhumalaņgala, ga ņunha bala barrku wäņaņura. Yurru yaka walala ņuriņyi ņoy-warriya ņula. Yuwalk ņunhiyi nhä malanha yurru maļ'thundyja yukurra bitjandhiyinydyja ņäthili, yurru yaka ņunhiyinydyja dhä-yawar'yunaramirri walu. ⁸ Yo, birrka'mirriņura wäņaņura ņarakaņura yukurra yurru yolņu walala bunharamirri, ga buņgawamirriyu walalay yolņu'-yulņuyu yurru djuy'yun walalaņguway miriņunha walalanha bunharawu wiripuņuwu yolņuwu walalaņgu. Yo, gulku'na yurru yolņu walala marrtji murmurryundyja, lingu wäņanydyja birrka'mirri marrtji yurru gur'-guryun bena wal'ņu dhikana, ga buku-yapthunna marrtji yurru guņda ņula nhä malanha, ga ņunhili wäņaņuranydyja malaņumi yurru marrtji räwakthirrina, ņathamiriwyirrina.

"Yo, ņunhi ņuli ņändi'mirriņuyu rerri ņäma'-ņama yothu'nha, ņurruthamanydyja ņayi yurru rerri märrama märr-gaņga, ga ņuliņuruyinydyja ņayi yurru wirrkina rirrikthun ņunhiyi ņändi'mirriņunydyja, yurruna ņayi yurru yothu ņunhi dhawal-wyaņirri. Ga bitjandhiyi dhuwalayi marinydyja, ņurru-yirr'yunara yana ņunhiyinydyja, ga bathalanydyja yurru mari marrtji yalala warray.

⁹ "Bira'yurra nhäņa, ga bulnha marrtjiyanydyja. Nhumalanhanydyja dhuwala yurru ņarrakunydyja malthunaramirrinha walalanha ņayathama muka mulka, bala walala yurru gäma ņunhana dhä-wirrkayunarawuna yukurrandarawu. Ga bartjunmarama walala yurru yukurra nhumalanha ņunha buku-ņal'yunaramirriņura buņbuņura malaņuņura, ga dhärranhamarama walala yurru nhumalanha, nhuma yurru yukurra dhärra gumurruņura ņurikala buņgawawala walalaņgala wal'ņu, lingu ņarraku nhumanydyja dhuwala yolņu'-yulņu, bala nhuma yurru yukurra lakaramana walalaņgala ņurikalayinydyja walalaņgala ņarranha. ¹⁰ Yo, ņäthilinydyja nhuma yurru birrņ'marama lakarama dhäwu' dhuwala ņarranha birrka'mirrikurru wäņakurru, walala yurru bukmakthu bäpurru'yu ņämanydyja dhuwala buļaņgitjta dhäwu', yurruna yurru ņunhiyinydyja dhä-yawar'yunaramirrinydyja walu maļ'thun.

11 “Ga ņunhi yurru walala märrama mulka nhumalanha, ga gäma bala dhä-wirrkayunarawunydyja yukurranharawu, yaka warwuyurra ņathil'yurranydyja nhaltjan nhe yurru waņa yukurra, lingu Godthu yurru nhuņu dhäruktja wekama waņanharawunydyja, ņulinyaramirriyu yana lingu ņunhi walala yurru dhä-wirrkayun yukurra nhuna. Yaka nhe yurru waņa nhuņuway dhäruk, ņayi yurru Garrkułuktja Birrimbirr waņa yukurra nhokala dhärukurru. 12 Yo, ņulinyaramirriyuyi yolņuyu yurru wekama nhanņuway ņayi wal'ņu gurruțu'mirrinha ņurikalayi walalaņgala yolņu'-yulņuwala bunharawuna rakunygunharawuna; darramuyu yurru wekama nhanņuway gutha'mirriņunha walalanha, ga bitjandhi lingu bāpa'mirriņuyunydyja yurru nhanņuway yumurrku'nha wekama bunharawu, ga djamarrkułi'yu yurru nyamir'yun walalaņguway ņāņdi'mirriņunha ga bāpa'mirriņunha, bala wekama maņdanha miriņuwalana goņlili bunharawuna rakunygunharawuna.

13 “Yo, bawala'mirri yurru yolņu ņuyulktիրrinydyja ga nyamir'yundyja nhuna, lingu nhe ņunhi ņarrakuna yolņu, yurru nhenydyja yurru baț biyaka yana mulkiya ņarranha, lingu ņunhi yurru ņula yolthu yolņuyu mulka yukurra ņarranha, yana lingu ga ņunha dhä-yawar'yunaraņura, ņayinydyja yurru ņunhiyinydyja yolņu nhina yukurra walņathirrina.

Djesuyu laƙaraņala ņāthili wal'ņu yana ņurikiy ņunhi dhä-yawar'yunarayu yurru wakin wal'ņu mari małņ'thun

Mathuyu 24:15-21; Luk 21:20-24

14 “Yo, yalalanydyja nhuma yurru nhāma ņula nhā yātj dhika wal'ņu, ņayi yurru yukurra dhārra ņunhiliyi Godkalana Buņbuņura. (Yo, ņunhi nhe yurru nhāma dhuwalanydyja dhäruk dhipala djourra'lili, nhenydyja yurru marņgithirrina, małņ'maramana yurru ņunhiyi mayali'.) Yo, ņunhi yurru ņayi małņ'thundja ņunhiyi yātj, nhumanydyja yurru yana dhunupana gundupumana ņunhana bukulilina, nhumanydyja ņunhinydyja walala ņunhi nhuma yukurra nhina yurru ņunha Djudiya wāņaņura ņulinyaramirriyundyjayi. 15 ņuli nhe ņula yol garrwarnydyja bala'ņuranydyja nhokalay nhe nhina yukurra, ņunhi nhe yurru ņāmanydyja ņunhiyi, dhunupana waņdiyana-wala; yaka marrtjiya roņiyiya djinawa'lilinydyja, ga girriny'tja nhuņuway marrtjiya wapmaraņa. 16 Ga ņuli nhe yukurra yurru yolņuyu djāma ņula nhā ņatha gulkthun, yakana nhe yurru balayi roņiyirrinnydyja ņula nhāku girri'wu märranharawu, yana gonha'yurrana ņunhiyi wāņa, bala waņdiyana-wala. 17 Yurru dāl dhuwala yulņunydyja yurru ņurikinydyja yolņuwu ņunhi ņayi yothu'mirri yurru waņdirri, ga ņurikinydyja yolņuwu ņunhi ņayi yuța yukurra yothu ņayathama. 18 Yurru bukumirriyaņa Godnhanydyja, ņāņ'thurra ņanya waņiya, märr yurru ņayi yaka ņunhiyi małņ'thun ņulinyaramirriyundydyja waluyu ņulwitjthanydyja, dharratharra'mirriyundydyja. 19 Lingu ņulinyaramirriyundydyja yurru bathala yana mari marrtji yukurra ņutu' dhika wal'ņu. ņulaņuru lingu ņurruņuru ņunhi Godthu djāma ņurruthaņala dhuwala wāņa, marinydyja yukurrana marrtjina, yana lingu ga dhiyaņu-wala dhuwala mukthun, yurru ņunhiyinydyja mari yutjuwala' warray yana, yaka warray balanyarayi mari ņāthilinydyja małņ'thurruna bathala, bitjan ņunhiyi ņunhi yurru buna. Ga ņunhi yurru dhawar'yundyja ņunhiyi mari, ņunhiyinydyja yurru yakana biyapulnydyja balanyarayi mari yalalanydyja. 20 Yo, bathala wal'ņu yurru yana marinydyja małņ'thun dhika, yurru Godthunydyja ņunhiyi walu gulkthun yurru gandarrņura, märr-gurririkuma ņurikiyi mariwu. ņunhi ņayi bini gonha'yunanydyja ņunhiyi mari weyingunharawunydyja ņunhinydyja bini bukmaknha yolņu walala yukurranha burakinyana murrmurryunana, yakana bini waņgany walņa yukurranha nhinanha ņulinyaramirriyundyjayi Yurru Godthunydyja

ŋunhiyi gulkthun yurru gandarrŋura dhumbul'kuma, liŋgu ŋurikalan walalaŋgala ŋunhi ŋayi walalanha djarr'yurruna.

²¹ “Ga ŋuli nhumalanha yurru waŋa bitjan gam' ŋula yolthu, ‘Way walala nhäŋa, dhuwalana ŋunhiyi walŋakunhamirrinjdja yolŋu, Godkunjdja dhawu'mirri,’ bitjandja, ŋunhiyinjda ŋayi yurru djawukirrina lakarama. Ga ŋuli ŋayi yurru waŋa bitjan gam', ‘Dhuwala ŋunhiyi djuy'yunara Godkuŋunjda ŋayi,’ bitjandja, yaka nhanŋu ŋurikiyinjda märr-yuwalkthiya dhärukku. ²² Liŋgu gulku'na yurru yukurra dhäwu'-lakaranhamirrinjdja walala be malŋ'thun, ga wiripunjda yurru marrtji yukurra ga lakaranhamirri bitjanmirri, ‘Ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi djuy'yunara Walŋakunhamirri,’ yurru ŋunhiyinjda walala yukurra yurru both-irrina. Yo, ŋunhiyinjda walala djawukinyaramirrinjdja walala yurru yukurra djäma nhäna malanha dhikana, ganydjarrmirrina rom, ga yolŋuyu walalay yurru nhäma walalaŋgala ŋunhiyi ŋirryunna, liŋgu wirrkina walala yurru ŋunhiyi walala duktukthirri, walala yurru yukurra bilyunmaramanydja ŋunhiyinha Godkalanumirrinhana yolŋu'-yulŋunha.

²³ “Ŋäka ŋamathana, mäkiril-witjarranydja. Bira'yurra yukirriya yana. Ŋäthili yana dhuwala ŋarra nhumalaŋgu lakaramanydja yukurra, yurruna yurru malŋ'thun, märr nhumalanhanydja walala yurru yaka mayali'-wilktun ŋula yolthu yolŋuyu.”

Lakarama yukurra Garraynha roŋiyinyarawuyinha Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28

²⁴ “Yo, ŋulinjurunjda dhäŋuru marinjurunjda bathalaŋjurunjda, dhunupana beyaŋumirrina nhä malanha yukurra yurru malŋ'thun ŋunhala gäraŋjurunjda. Ŋayinjda yurru gäraktja ŋunha wiripunŋuyirrina, liŋgu walu yurru munha'yunna yukurra, ga ŋalindi yurru yukurra yakana djarratawun'thirri, ²⁵ ga walalanydja yurru marrtji ganyuny'tja mala burru'yunna ŋulaŋuru gäraŋjurunjda, ga ganydjarr-dilkurrana wal'ŋu nhä malanha ŋunha gäraŋjura yurru. marrtji ŋapa-ŋal'yunmirrina, yakana walala yurru marrtji dhunupanydja ga ŋamathamanydja. ²⁶ Ga dhunupana yurru ŋulinjaramirriyunjda ŋayinjda ŋunhiyinjda Gäthu'mirriŋu Yolŋunjda malŋ'thunna gäraŋjurana, ŋayi yurru yukurra marrtji lili waŋupini'kurru, yurru marrtjinjdja ŋayi yukurra yurru ŋunhi biyapulnha wal'ŋu ganydjarr-dumurrana, ga monygunanydja ŋanya yurru djenarra'yuna djarratawun'thunjdja, latju'yuna dhika wal'ŋu. ²⁷ Yo, ŋulinjaramirriyu liŋgu ŋayi yurru Garrayyu djuy'yunna ŋunhiyi nhanŋuwaynjda djiwarr'wuyinha djämamirrinha walalanha, walala yurru marrtji birrka'mirrilili yana wäŋalili lika'-likanlilinjda, bala walala yurru marrtji luŋ'maramana waŋgany-manapanna djarr'yunarawuynhanydja walalanha birrka'mirriŋuruna wäŋaŋuru, märr walala yurru bukmaknha yana luŋ'thun marrtji nhanukala bala Garraywalanydja.” Ga bitjarrayi ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

Djesuyu lili'ŋuwuyinha lakaraŋala roŋinyarawuy ŋanyapinyay ŋayi

²⁸ Bala ŋayi Djesuyu lakaraŋala mayali'kurrana bitjarra gam', “Guyaŋiya dharpanhanydja ŋunhi gäku'nha, bala marŋgithiyana. Ŋunhi nhe ŋuli nhäma marwat ŋäthilinjda dhamany'tjunara marrtjinjara, bala marŋgithirrina nhe ŋuli. ‘Way galkina dhuwala borunguna walunjda,’ bitjanna nhe yurru waŋa. ²⁹ Ga bitjanarayina nhe yurru nhäma ŋunhiyi nhänha malaŋunha ŋunhi yurru malŋ'thu-malŋ'thun, bala marŋgithirrina nhe yurru dharananna, ŋunhi ŋayinjda galkina wal'ŋu yana, dhunupana ŋayi yurru Garraynjda bunana, malŋ'thunna yurru.

³⁰ “Märr-yuwalk ŋarra lakaramanydja yukurra dhuwala. Ŋunhi nhuma yurru nhäma dhuwalanydja wäŋa bitjanarayi wiripunŋuyinyaranydja, walalanydja yurru

ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra nhina ŋulinyaramirriyundydja, yakana walala yurru murrmurryun bukmak ŋäthili, yurruna ŋayi yurru Garraynydja buna. ³¹ Ŋunha gäarak ŋunhi nhe yukurra nhäma, ga dhuwala gay' munatha' wäŋa, dhuwalanydja yurru buwayakthirri, winya'yun warray, yurru ŋarrakundydja dhäruk yaka warray yurru winya'yun ga buwayakthirri.

³² Yo. Ŋunhi yurru nhe nhäma ŋunhiyinydja dhäwu'mirriyanharawuynhanydja nhänha malaŋunha, nhe yurru marŋgithirrina, galkina ŋayi yurru Gäthu'mirriŋundydja bunana Yolŋundydja. Yurru yaka ŋula yol waŋgany yolŋu marŋgi ŋurikiyi waluwundydja, ŋunhi nhätha ŋayi yurru buna, mak goðarr'mirri, mak dämbuyu waluyu, mak buku-rangu, yakana ŋula yol marŋgi yuwalkŋuwundydja wal'ŋu waluwu. Ga bitjandhi bili ŋunha djiwarr'wuynydja yolŋu walala yakayi yana marŋgi, ga biyapul Gäthu'mirriŋu nhanŋu yakayi yana marŋgi, ŋayipi yana waŋgany Bäpa'mirriŋu marŋginydja ŋurikiyi waluwundydja, ŋunhi ŋayi yurru Garray marrtji lili roŋiyirri.

³³ “Bira'yurra yulŋundydja, dhukarr-nhäŋa yukirriya, liŋgu yaka nhe marŋgi ŋurikiyinydja waluwu ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili. ³⁴ Yurru balanyara ŋunhiyi yulŋundydja yurru gam': Yolŋu yurru marrtji wäŋa-waŋaŋu bala wärriku yana, bala ŋayi yurru wekama nhanŋuway ŋunhi wäŋa yolŋuwala walalaŋgala dharraylili, ŋurikala nhanukalaŋuwala djämamirriwala walalaŋgala, ga waŋga'-waŋganygu ŋayi yurru djämanydja walalaŋgu wekama, walala yurru djäma nhanŋu yukurra. Ga ŋurikala dhurrwara-djäkamirriwalanydja yolŋuwala ŋayi yurru waŋa bitjanna, ‘Bira'yurra yukirriya yulŋundydja, dhukarr-nhäŋa yana ŋarraku gumurr-ruŋiyinyarawundydja,’ bitjan.

³⁵ “Yo, nhumanydja yurru biyakayi bira'yurra ga dhukarr-nhäŋa yukirriya, liŋgu nhuma yaka marŋgi ŋurikiyinydja wäŋa-waŋaŋuwundydja, nhätha ŋayi yurru gumurr-ruŋiyirri; mak ŋayi yurru bunanydja milmitjpa, mak buku-rangu, mak munhakumirri, yakana nhuma marŋgi. ³⁶ Yana biyaka bira'yurra ga djäma yukirriya, märr yurru ŋayi yaka nhuna malŋ'marama yakurrilinydja, ŋunhi ŋayi yurru waðutjanydja buna. ³⁷ Yo, dhuwalayi dhäruktja ŋarra yukurra lakarama waŋa nhumalanha, bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu, ‘Bira'yurra walala ga dhukarr-nhäŋa yukirriya yana yulŋundydja.’ ” Bitjarra ŋayi Djesuyu waŋana lakaraŋalanydja.

14

Walala larruŋala yukurrana dhukarrwu, wanhawitjan walala ŋanya yurru buma Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53

¹ Yo, galkina ŋunhiyi guyaŋinyaramirrina walundydja yäku Läy-yulŋkmaranhamirrina, ŋunhi walala yurru luka yukurra ruwaŋga'kunharamiriw ŋatha. Ga ŋunhiyi walala ŋalapałmirri yolŋu walala, ŋurru'-ŋurruŋu ðalkarra'mirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala ŋunhi, walala yukurrana larruŋala dhukarrwu, wanhawitjan walala yurru dhukarrkurrundydja mulka ŋanya Djesunha gayulnydja. ² Walala waŋanhamina bitjanmina, “Yaka ŋilimurru ŋanya yurru buma balakurruyinydja romgurrundydja ŋi',... walala ŋuli bäynha ŋilimurruŋu yolŋu'-yulŋun maðakarritjthi, bala buŋuna yukirri ŋilimurrunha,” bitjarra.

Dhäykayu rarryurruna Djesuwala buŋgan bäw' ŋunhi biyapulnha wal'ŋu dhikana Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8

³ Ga ŋulinyaramirriyu ŋayi Djesu yukurran nhinananydja Bithini wäŋaŋura, yolŋuwalanydj yäkuwala Djäymangala wäŋaŋuranydja, ŋurikal yolŋuwala ŋunhi ŋayi burruymirri ŋäthili. Ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu lukana ŋatha, bala ŋayinydja bäy miyalk marrtjina balayi ŋunhimalayi, withiyara ŋanya, ga

gäŋalanydja ŋayi marrtjina buŋgan bäwny'tja, biyapulnha wal'ŋu latju'na dhikana, yäku nät, yurru rrupiya-mäypamirrina, mel-widi'na yana dhikana wal'ŋu. Ga dhunupana ŋayi ŋunhi lapmarañalanydja dhänydja dhunġunany'tja ŋurikiyi, bala rarryurrana dhunupana mulkurrililina nhanukala Djesuwala.

⁴ Ga walalanydja ŋunhi nhäŋala wiripu-gulku'yunydydja yolŋu'-yulŋuyu, bala madakarritjthinana nhanŋu, bala walala yukurrana waŋanhamina bitjanminana, “Nhäku ŋunha ŋayi yukurra djalkthundja ŋunhayi buŋgan bäwny'tja?

⁵ Ŋunhi ŋayi bini djalimdja wekanha ŋunha, ŋayi bini märranha rrupiyanydja ŋurukuyi bathalana, 300-nha, ga rrupiyanydja ŋayi bini wekanha ŋunhiyi ŋuruku ŋurruwuykkuna walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu. Yurru ŋayi ŋunhana warrkułumana yukurra yulŋunydydja.” Ga bitjarra warray walalanydja yukurrana waŋana, gupa-waŋana ŋanya ŋunhiyi dhäykanha wirrkina.

⁶ Ga ŋayi Djesuyunydydja waŋana walalanha bitjarrana, “Ganarra ŋanya gonha'yurra. Nhäku nhuma yukurra waŋa ŋanya yätjkumanydydja? Liŋgu latju'kuŋalana dhuwalanydja ŋayi ŋarrakala djäma bitjarrayi. ⁷ Ŋunhayi ŋurruwuykmirrinydydja yolŋu walala yurru yukurra bitjan warray liŋgu nhumalaŋgala dhiyala, nhuma yurru walalanha ġunġa'yun bawala'mirriyu, yurru ŋarranydydja yurru yaka warray nhumalaŋgala dhiyala bitjan liŋgu.

⁸ Dhiyanunydyjai dhäykayu ġunġa'yurrunana ŋarranha, ga djäma ŋayi mirithirrina wal'ŋu ŋamakurru. Dhuwalayinydydja ŋayi ŋunhi buŋgan bäwny'tja rarryurrana ŋarrakala năthilimirriyaŋalana, ŋathil'yurruna ŋurikina ŋunhi ŋarranha walala yurru moluliliyama. ⁹ Mărr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu lakaramanydydja yukurra. Dhuwalanydydja yurru manymak dhäwu' ŋarrakalaŋuwuy marrtji buku-liw'maramana wăŋakurru malaŋukurru, ga bawala'mirriŋura wăŋaŋura ŋunhi yolŋu walala yurru lakaranhamirri ŋarranha, bala walala yurru ġuyaŋirrina roŋiyirri dhuwalayi miyalknhanydydja, ŋunhi nhaltjarra ŋayi djäma latju' yana wal'ŋu ŋarrakala.” Bitjarra ŋayi Djesuyu walalaŋgala lakaraŋalanydydja.

Djudatjthu wekaŋalana Djesunha ġoŋlilina walalaŋgala ŋuliwitjarra rrupiyakurruna

Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6

¹⁰ Ga dhäŋuru ŋulinuruyinydydja ŋayinydydja waŋanydydja yolŋu ŋulinuru mittjŋuru 12-ŋuru marrtji ġayulnha winya'yun, Djudatj-Gariyattja yäku. Marrtjinydydja ŋayi bala ŋunhi, withiyandja ŋunhinha walalanha Ŋurru'-ŋurruŋunha dalkarra'mirrinhana, bala waŋanydydja ŋayi walalaŋgala bitjana, “Way, ŋarra yurru wekamana dhuwala bay' Djesunhanydydja, nhumalaŋgalana ġoŋlili,” bitjarra. ¹¹ Ga walalanydydja ŋäkula ŋanya dhäruktja wirrkina dhika ġoŋmirriyinydydja, ga waŋana bitjarra, “Yo, ŋanapurrunydydja nhuna yurru wekama rrupiyana ŋurikiyi,” bitjarra. Ga ŋulinurunydydja ŋayi Djudatjthu birrka'yurruna dhukarrnha, wanhawitjan ŋayi yurru wekama ŋanya Djesunha ġoŋlili walalaŋgala.

Djesuyu lukana Läy-yulkmaraŋharamirri ŋatha

Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14,21-23; Djon 13:21-30

¹² Yo, ŋunhiyi ġuyaŋinyaramirriyinydydja walu liŋguna bunanana ŋurikinydydja ŋathawu lukanharawu Ruwaŋa'kunharamiriwwunydydja. Năthili ŋurruhaŋalanydydja ŋunhinydydja walala ŋuli balanyarayuyi daykun'thu wutthunna wäyinnha lämnha, bala lukanhana ŋuli walala ŋulinuyaramirriyinydydja Waluyu Läy-yulkmaraŋharamirriyinydydja. Bala walala nhanŋu lundu'mirriŋunydydja walala marrtjina bala Djesuwalana, bala waŋana ŋanya bitjarra, “Way Garray. Wanhami dhika ŋilimurru yurru ŋunhiyi ŋatha Läy-yulkmaraŋharamirriyinydydja luka? Wanhaka ŋanapurru yurru năthilimirriyama wăŋanydydja?” bitjarra.

¹³ Ga ŋayi Djesunyɗja waŋana märrma'wala ŋurikala nhanukalanjuwala lundu'mirriŋuwala maṇḁakala bitjarra, “Marrrtjiya bala Djurutjalamlili, ga nhäma nhuma yurru yolŋunha ḁarramunha, ŋayi yukurra yurru gäma banikin'mirri bathala'mirri gapu lambarryu. Nunhi nhuma yurru nhämanyɗja ŋunhiyinhayi, bala malthurrana yana maṇḁa. ¹⁴ Ga ŋunhi ŋayi yurru gulŋiyirri ŋunhimalayi wäŋalili, ga nhumanyɗja yurru gulŋiyirriyi yana. Bala nhuma yurru waŋa ŋurikala wäŋa-watanjuwalanyɗja yoljuwala bitjanna, ‘Bitjarra ŋunha Marŋgikunharamirriyɗja waŋana, “Wanhaka dhika wäŋa dhalakarr ŋanapurruŋgu, ŋanapurru yurru luka Läy-yulkmaranhamirriyɗja ŋatha dhiyala nhokala wäŋaŋura,”’ bitjarra. ¹⁵ Ga ŋayinyɗja yurru ŋuriŋiyinyɗja yoljuyu nhumalanha gäma ŋunha wal'ŋu bala wakinlili garrwarlili wal'ŋu wäŋalili dhalakarrlili, ga ŋunhalayina nhuma yurru ŋäthilimirriyanyɗja yukurra ŋilimurruŋguway, märr ŋilimurru yurru luka ŋunhiliyina.” ¹⁶ Bala maṇḁa ŋunhi marrrtinanyɗja ŋunhi maṇḁa märrma', bala ŋunha Djurutjalamlilinyɗja gulŋiyina, ga maŋ'maraŋalanyɗja maṇḁa balanyara yana lingu ŋupanayŋu ŋunhi ŋayi Djesuyu nhaltjarra lakaraŋala maṇḁakala. Bala maṇḁa yukurrana djämana ŋäthilimirriyaŋalma ŋunhiliyina ŋurikiyi lukanharawu ŋathawuna.

¹⁷ Ga ŋunhi ŋayi marrrtjina wäŋanyɗja munhakuyina, bala ŋayi Djesunyɗja ga nhanŋu ŋunhi 12 lundu'mirriŋu walala marrrtinana balayi. ¹⁸ Ga ŋunhi walala marrrtjina lukananyɗja ŋathanyɗja, bala ŋayi Djesunyɗja waŋana bitjarrana, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanyɗja dhuwala. Dhiyalaminyɗja gay mittjiŋura dhuwala ŋilimurru yukurra nhina ga luka, waŋanydhunyɗja yurru ŋarranha mel-wamana, bala wekama miriŋuwalana goŋlili,” bitjarra.

¹⁹ Bala walala ŋunhi lundu'mirriŋunyɗja walala nhanŋu galŋa-yätjthinana wirrkina, bala walala yukurrana dhä-wirrkayunminana waŋana bitjarra, “Yol dhika yulŋunyɗja Garray?... ŋarra? Yaka ŋarranyɗja yurru nhuna bitjandhiyi,” bitja-bitjarrana walala marrrtjina.

²⁰ Ga ŋayi Djesunyɗja buku-wakmaraŋala bitjarra, “Waŋanydhunyɗja yurru dhipuŋuru mittjiŋuru nhumalaŋgala ŋatha lupmarama banikin'lili, rrambaŋi ŋiliny maṇḁa. Nunhiyina yoljuynyɗja ŋayina yurru ŋarranha mel-wamanyɗja. ²¹ Yuwalk yana dhuwala yulŋunyɗja, ŋunhi yurru Gäthu'mirriŋu Yoljuynyɗja rakunydhirri, bitjan yana lingu ŋunhi nhaltjan yukurra Djorra'yu lakarama ŋanya ŋäthili, yurru bathalana marinyɗja yurru ŋurikiyinyɗja ŋunhi ŋayi yurru ŋarranha wekama bitjandhiyi. Manymak warray ŋunhi ŋurikiyi yoljuwunyɗja, ŋunhi ŋayi bini yakanyɗja dhawal-wuyaŋinya.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananyɗja.

Djesu lakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi rumbal ga gulaŋ malimirriyaŋala Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-23; 1 Corinthians 11:23-25

²² Yo, baḁak yana walala lukananyɗja ŋathanyɗja marrrtjina, bala ŋayi Djesuyu märraŋalana ŋathanyɗja, buku-wekaŋala Gunhu'nhandyɗja, bala bakmaraŋalana, bala wekaŋalanyɗja waŋana bitjarrana lakaraŋala, “Ŋay', märraŋana ga lukiyana. Dhuwalana ŋarra rumbalnyɗja.”

²³ Ga bitjarrayi bili ŋayi weyikany'tja märraŋala, bala buku-wekaŋala Gunhu'nha, bala wekaŋalana walalaŋgu. Wurkthurranyɗja walala bukmakthuna, ²⁴ bala ŋayi Djesu waŋana bitjarrana, “Dhuwalanyɗja ŋarra maŋgu'na. Dhiyaŋuyi gulaŋdhu ŋarrakalanyɗja yurru bitjan ḁälkumana Gunhu'wunyɗja dhawu'-nherraŋara, lingu ŋarranyɗja gulaŋ yurru waṇdirri buwayakkunharawu yätjku malaŋuwu, guŋku'wu yolju'-yuljuwu walŋakunharawu. ²⁵ Dhuwalanyɗja ŋarra nhumalaŋgu yurru lakaramana. Yakana ŋarra yurru biyapulnyɗja luka weyika borum dhuwalayi, ga bäy yurru-u-u, ga luka ŋarra yurru yuṭanyɗja wal'ŋu weyika borum Bäpa'mirriŋuwalana ŋarrakalanjuwala ŋunhalana Romŋura, ŋunhi ŋayi yurru

malŋ'thunna warranulyirrina wal'ŋu." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja ŋunhi.

²⁶ Ga ŋulinuruyinydja dhänuru ŋathanuruny dja walala manikaynha miyamara, bala marrtjinana-wala yana ŋunhimalayina bukulilina Woliplilina yäkulili.

Djesuyu lakaraŋala Betanha dhumbal'yunarawuy ŋäthili
Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38

²⁷ Yo, marrtjinydja walala yukurra wängamanydja bala dhukarrkurruna, Djesu ga lundu'mirriŋu walala nhanu, bala ŋayinydja waŋa ŋunhili gatjaŋura Djesuny dja bitjana, "Nhumanydja yurru ŋarranha ganan warrpam'thun gundupuma, liŋgu dhuwalayinydja yukurra lakarama dhäruk ŋunha djorra'yu ŋäthili yana, waŋa yukurra bitjan, 'Walala yurru djäkamirrinhandja buma murrkay'kumana, bala walalanydja yurru nhanu ŋunhi wäyindja malanha gundupuma barrkuwatjthirrina winya'-winyayunna.' ²⁸ Yo, dhuwalanydja ŋarra yurru burakirrina rakunyguna, ga ŋulinuruny dja ŋunhi ŋarra boŋguŋu walŋathinydja, ŋarranydja boŋguŋu marrtji Galalililina, ŋathil'yurruna nhumalaŋgala, ga ŋunhalana nhuma boŋguŋu biyapulnydja waŋany-manapanmi ŋarrakala."

²⁹ Ga ŋayinydja Betanydja gonha waŋa bitjan warray, "Yaka ŋarranydja boŋguŋu nhuna gonha'yurru. Dhiyaŋu mak wiripu-gulku'yu nhuna boŋguŋu gonha'yurruny dja, yurru ŋarranydja yaka warray yurru nhuna ganan."

³⁰ Ga ŋayi Djesuny dja bilyun, ga waŋa ŋanya Betanha bitjana, "Märr-yuwalk ŋarra nhuŋu yukurra lakaramanydja dhuwala. Gäthuranydja munhaku dhiyaŋuny dja, nheny dja yurru buku-lurrkun'mirri dhumbal'yun lakaranharamirri ŋarraku, yurruna ŋayi yurru gurrwawuny dja waŋa dja daw'yunarayuny dja buku-märrma'mirri."

³¹ Ga ŋayinydja biyapul Betanydja waŋana buku-duwatthurruna bitjarra, "Yakana ŋarranydja nhuŋu yurru dhumbal'yun yukurra. Bay warray ŋarranha walala yurru bumanydja ŋunhi, yurru ŋarranydja yurru rakuny dhirri yana nhokala, rrambani ŋali."

Ga biyapul walala bukmaknha waŋa bitjandhi liŋgu yana dhäruk, "Yaka warray ŋarranydja yurru waŋdirri nhokala. Ŋarranydja yurru rakuny dhirri, manapa ŋali maŋda yana," bitjan.

Djesu bukmirriyaŋala yukurrana wäŋaŋura yäkuŋura Gitjamani
Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46

³² Wängamanydja walala marrtji bala-a-a, ga wänganydja mulka ŋunhiyi Gitjamanydja yäku, bala ŋayi Djesuyuny dja waŋa walalanha bitjana, "Nhiniya walala dhiyala, galkurra ŋarraku. Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji ga bukmirriyama ŋunhala bala," bitjan. ³³ Bala ŋayi garr'yun Betanha ga Djayimnha ga Djonnha, bala walala marrtji wängamana bala.

Ga ŋunhalanydja ŋayi Djesu ŋayaŋu-warr'yunna mirithirrina dhikana, ŋoy-warrina ŋayi, ³⁴ bala ŋayi waŋa lakaranhamirri walalaŋgala bitjana, "Ŋayaŋuny dja ŋarra dhuwala wirrkina wal'ŋu ŋonun dhinana, ŋin'-ŋin'maramana marrtji bala ŋarranha dhuwala. Nhiniya nhumanydja dhiyala, ga nhäŋa yukirriya, bämara' ŋarraku bira'yurra," bitjarra.

³⁵ Bala ŋayi marrtjina, yarrkthurrunana bala ŋulinuruny dja, ŋayipina gänana, bala yana ŋayi ŋurkhanhamirrina munatha'lilina, bala bukmirriyamana ŋän'thun Gunhu'nhana, märr ŋayi bini yaka balanyarayi märranha ga rakuny dhinya ŋuriŋiyi; ³⁶ bitjana ŋayi yukurra waŋa bukmirriyamanydja gam', "Bäpa gay' ŋarraku Mälu, yakana nhuŋuny dja däl nhäku malaŋuwu djämawu. Däl naha dhuwala ŋarraku yulŋuny dja mirithirrina, ŋonun naha wal'ŋu. Ŋarranydja djäl, nhe yurru bilmaraja

dhuwalayi galja-ŋonuŋgunharamirri rom, ga djaw'yurrana ŋarrakala. Yurru nhuŋuway ŋarra yurru märrwu malthundja, yaka ŋarrakuwaynydja märrwu," bitjanna ŋayi Djesu yukurra bukumirriyamanydja.

³⁷ Ga ŋulinuruyinydja bukumirriyanharanuronydja, bala ŋayi gangathirrina, bala marrtjina bala, ga dharr-way nhäma walalanhanydja yakurrlili warray, walala marrtji ŋorra'-ŋurra. Bala ŋayi waŋa Betawalanydja bitjanna, "Way Djäyman. Nhä dhuwala nhe yakurr yulŋunyndja? Yaka warray nhuma yukurra dhuwala bira'yundja?... Märr-gurriri yana nhuma yurru bira'yun yukurra, marraŋ'kuma ŋarranha? ³⁸ Bira'yurrana walala, ga bukumirriyaŋa muka yulŋunyndja, märr nhuma yurru yaka muka galkirrinnydja ŋunhi ŋayi yurru ŋurini walamaranharamirriyundja mokuyyu nhumalanha gur'yunna. Lingu ŋayanunyndja nhuŋu duktuŋtja, nhe yurru dhärra yana ŋarrakala wuŋdanarriyirri, yurru galŋanydja dhuwali nhuŋu ganydjarrmiriwnha yalŋgi'na," bitjanna ŋayi Djesuyu yukurra waŋanydja.

³⁹ Bala ŋayi biyapul roŋiyirri balayi ŋunhimalayi dharapullili, ga biyapul ŋayi bukumirriyama yukurra bitjan gam', "Bäpa, ŋuli nhe yurru yakanydja bilmarama ga djaw'yun ŋarrakala dhuwalayi galja-ŋonuŋdhinyaramirri rom, ŋarranydja yurru mukthunna yana märrama, bala linguna, märr yurru ŋarranydja märrwu malthunna-wala yana nhuŋuwaynha."

⁴⁰ Ga roŋiyirri ŋayi beŋuru, ga nhäma walalanha nhanŋuway ŋunhi lundu'mirriŋunha walalanha yakurrlili yana, lingu walalanha yakurryunyndja monygunala. Ga ŋunhi walala nhäŋalanydja ŋanya goranana manapara, ga yakana waŋana balwak-ruŋinyamarananydja.

⁴¹⁻⁴² Ga biyapul ŋayi balayi roŋiyirri, gonha'yunna walalanhanydja, ga biyapul ŋayi bukumirriyama ŋunhiyi yana lingu dhäruk, bitjan ŋayi ŋäthili yukurra waŋa, bitjan gam', "Bäpa, nhuŋuwaynha ŋarra yurru märrwu malthundja-wala," bitjanna. Ga biyapul ŋayi roŋiyirri balayi walalaŋgala, ga waŋa bitjanna, "Bađak nhuma yukurra dhuwala ŋorra'-ŋurra yulŋunyndja? Linguna dhuwala ŋarraku bunanana walunyndja. Dhuwalana gay' nhäŋana walala, ŋayi yurru ŋuriniyinyndja darramuyu wekama yätjmirriwalana goŋlili ŋarranha, yolŋu'-yulŋuwala. Ma' durruryurrana walala, ŋilimurru marrtjina. Dhuwalana ŋayi yolŋunyndja, linguna bunana," bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

Miriŋuyu mulkanana ŋanya Djesunha

Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12

⁴³ Ńulinnyaramirriyundjayi ŋayi yukurrana Djesuyunyndja bađak muka yana waŋana walalanha, bala ŋayinyndja gonha darramu Djutatjtja yäku marrtji bala, ga bur-way buna nhanŋu, ŋunhi ŋayinyndja ŋunhiyinyndja darramu galkiwuy lundu'mirriŋuna yana nhanŋu Djesuwu, yurru bunanydja ŋayi ŋunhi gulku'walaŋumirrina miriŋuwalaŋumirri, walala marrtjina wäŋgaŋalanydja goŋmandjawakmirri walala ga goŋ-birku'mirri, lingu walala ŋunhi djuy'yunaranydja ŋurru'-ŋurruŋuwuŋu wal'ŋu dalkarra'mirriwuwuŋu walalaŋguŋu ga wiripugulku'wuwuŋu ŋurru'-ŋurruŋuwuŋu yolŋu'-yulŋuwuwuŋu. ⁴⁴ Yurru ŋayi ŋunhi Djutatjthu ŋäthilinyndja waŋana walalanha bitjarra gam', "Nhämanyndja nhuma yurru ŋarranha bitjanara gam', ŋarra yurru ŋanya wälkuma ŋäthilinyndja, ŋunhiyinyndja ŋarra yurru lakaramana ŋanya nhumalaŋgu. Bala nhuma yurru ŋanya mulkana," bitjarra.

⁴⁵ Ga ŋunhi ŋayi Djutatj bunananydja, bala dhunupana yana ŋayi marrtjinanydja nhanukalana Djesuwalana, bala ŋayi waŋana bitjarrana, "Way Garray," bala yana dhunupana wälkuŋalana ŋanya. ⁴⁶ Bala walala marrtjinanydja, bala mulkanana ŋanya Djesunha bađ-gay.

⁴⁷ Bala dhunupana yana nhanukala waŋganydhunyɗja lundu'mirriŋuyu djawarr'yurruna mandjawakna, bala wutthurruna waŋganynhanyɗja ɗarramunha, mäkiri'na djatthurruna, yurru ŋunhiyinyɗja ɗarramunha ŋayi djatthurruna ɗjämamirrinha Liya-ŋarra'mirriwuna yolŋuwu wal'ŋu.

⁴⁸ Bala ŋayi Djesu ŋulinurunyɗja bilyun ga waŋa mittjiwalana bitjana, “Nhäku warray nhuma gäŋala mandjawaktja ga birkuny'tja mulkanharawunyɗja yana ŋarraku? Nhä dhika ŋarra?... barrari-wukunhamirri yolŋunyɗja?... balanyara bitjan manangan yolŋu ŋarra?” ⁴⁹ Bitjan warray lingu ŋarra ŋuli walu-ŋupan dhuwala nhinanyɗja ŋunhala Gunhu'wala Buŋbuŋuranyɗja, marŋgikuma yolŋu'-yulŋunhanyɗja, yurru yaka warray nhuma ŋunhi ŋulinyaramirriyunyɗja marrtji ga mulka ŋarranha. Yo, dhuwalayinyɗja malŋ'thurrunana, bitjarra yana lingu bitjan ŋunhi ŋunha Djorra'yu yukurra lakarama, lingu lakaramanyɗja ŋayi yukurra ŋunhi yuwalkkuma yana.” Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋana lakaraŋalanyɗja yukurrana.

⁵⁰ Bala walala bukmakthu yana nhanukala lundu'mirriŋuyunyɗja walalay gonha'yurrunana ŋanya, bala gundupuŋalana.

⁵¹⁻⁵² Ga ŋayinyɗja waŋganyha yolŋu malthurruna yukurrana mukthurrunanyɗja yana nhanŋu Djesuwu, ga walalanyɗja bini mulkanhanyɗja ŋanya muka ŋunhiyi ɗarramunha, yurru ŋayi ŋunhiyi yukurrana marrtjinanyɗja garpiŋara dhomala'mirri yolŋunyɗja, ga ŋunhi walala ŋanya mulkananyɗja, bala nhanŋu dhomalany'tja yupthurrunana ŋunhiyi walalaŋŋu worryunaryɗja, bala ŋayinyɗja waŋɗina warray dhika, warranulnha nhinana bala.

Djesu goŋŋurana ŋurru'-ŋurruŋuwala

Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55,63-71; Djon 18:13-14,19-24

⁵³ Ga ŋulinurunyɗja ŋunhi walala mulkana ŋanya Djesunha, djunamana gäŋala ŋurikala Liya-ŋarra'mirriwalana yolŋuwala wäŋalili, ga bukmak ŋunhi ɗalkarra'mirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala ga wiripu-gulku' ŋurru'-ŋurruŋu luŋ'thurrunana waŋgany-manapanminana marrtjina ŋunhimalayina wäŋalili.

⁵⁴ Yo, gäŋalanyɗja walala Djesunhanyɗja ŋunhimalayina wäŋalili, ga ŋayi Betanyɗja malthun marrtji walalaŋgu bala, yurru be-e-e dhudikurru barrku. Marrtjinyɗja bala ŋayi Beta, ga djuɗup-gay gärru ŋunhimalayina wäŋalili, yurru ŋayi nhinanyɗja-dharra ŋunhi miriŋuwalana walalaŋgala ɗjäkamirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, bala ŋayi lithanmaranharamirri gormurkunharamirrina ŋanyapinyay ŋayi rumbalaha gurthalilina.

⁵⁵ Ga ŋunhili djinawa buŋbuŋuranyɗja Djesunyɗja yukurra dhärra gumurrŋurana walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwala ɗalkarra'mirriwala ga bukmakkala ŋalapaŋmirriwala yolŋuwala walalaŋgala. Yo, dhiyaŋuyinyɗja yolŋuyu walalay yukurra dhä-wirrika'yun yolŋu'-yulŋunha buku-ɗuwatthun, märr yurru walala malŋ'marama ŋula yätj dhäwu' Djesuwalaŋuwuy, märr walala buma ŋanya yurru murrkay'nha. ⁵⁶ Yo, gulku' yolŋu walala yukurrana waŋana lakaraŋala ŋanya Djesunha, walala yukurrana lakaraŋalanyɗja wiripuna ga wiripuna dhäwu', yurru yakana dhunupanyɗja ga yuwalktja.

⁵⁷⁻⁵⁹ Bala ŋulinurunyɗja wiripuwurruna ɗarramuwurru gaŋga'-gaŋgathina, bala waŋana bitjarrana, “Dhuwalanhanyɗja gay' yolŋunha ŋanapurru näkula, be ŋayi waŋana bitjarra gam', 'Ŋarranyɗja yurru dhuwala bak-bakmaramana Gunhu'wu Buŋbunyɗja goŋbuynyɗja ɗjämawuy yolŋuwununyɗja, muŋguykumana, ga balayi biyapul ŋarra yurru lurrkun'thunyɗja munhayu buŋbu dhul'yundhi, ŋunhi yakaŋuwuy ŋunhiyinyɗja goŋbuy yolŋuwuŋu dhul'yunara.’” Bitjarrana walala yukurrana lakaranhaminanyɗja ŋanya Djesunha, yurru lakaraŋalanyɗja walala yukurrana wiripuna ga wiripuna dhäwu', yakana waŋganydhinanyɗja.

⁶⁰ Bala ŋayina ŋulinurundyja gangathina Liya-ŋarra'mirrina wal'ŋu yolŋu, bala waŋana bitjarrana gam' Djesunha, "Ŋäkula muka nhe ŋunhi yulŋundyja?... nhaltjarra walala lakaraŋala? Wanhana balanu dhäruk nhuŋu buku-ruŋinyarawuynyja?" ⁶¹ Yurru Djesundyja yana yukurrana dhärrana mukthurrunana, yakana waŋana bala.

Bala ŋayi ŋurinyi Liya-ŋarra'mirriyu darramuyu biyapul dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, "Ma' lakaraŋa ŋanapurruŋgala. Yol dhuwala nhe yolŋundyja?... Ŋunhi dhawu'mirriyanhara walŋakunharamirri yolŋu?... Gäthu'mirriŋu Godku?"

⁶² Bala ŋayi Djesundyja buku-wakmaraŋala waŋana bitjarra, "Yo. Ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi. Ga dhipuŋurundyja dhurrwaraŋuru nhuma yurru nhäma Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha, ŋarra yurru yukurra nhinana ŋurruḍawalaŋuna wal'ŋu, gali'ŋura Gunhu'walanydja ŋunhalanydja yurru, nhanukalana ganydjarryu. Ga bitjanarayi nhuma yurru nhämanydja ŋarranha, ŋarra yurru marrtji yukurra lili maŋangurru beŋuru djiwarr'ŋurundyja," bitjarra Djesu yukurrana lakaranhaminyanydja.

⁶³ Bala ŋayinydja dharrana ŋunhi Liya-ŋarra'mirriynydja yolŋu ŋoy warray dhärrana ŋurinyi dhärukthu, bala girri' warray nhanŋuway barr'maraŋala, bala waŋana wirrkina yatjurrana bitjarrana, "Warku'yurrunana ŋayi dhuwalanydja Godnhana. Yakana ŋanya ŋilimurru yurru ŋula yolthu walalay biyapulnydja lakaranhamirri. ⁶⁴ Liŋgu dhuwala ŋilimurru bukmakthuna ŋäkulanydja ŋanya lakaranhaminyarawuynydja, ŋunha ŋayi yukurrana Godha yäku warku'yurruna. Bay' nhaltjanna nhumanydja yukurra guyaŋirri nhanŋu?" bitjarra.

"Yätjinha dhuwalayinydja yolŋu," bitjarra walalanydja waŋana bukmak yana. "Yätjinha dhuwali ŋayi yolŋundyja. Rakundyhirrina yana ŋayi yurru," bitjarra walala yukurrana lakaranhaminyanydja ŋanya Djesunha.

⁶⁵ Bala walala yukurrana ŋulinurundyja dhupthurrunana bukuna ŋanya Djesunha, bala maŋutjina garrpira dhomala'yuna, bala bartjunmaraŋalana, bala walala waŋananydja bitjarra, "Nhenydja dhuwala be muka dhäwu'-lakaranhamirri ŋiniya? Ma' lakaraŋa ŋanapurruŋgala, yolthu nhuna wutthurrunanydja?" Ga ŋurini darramuwurryu ŋunhi walala yukurrana ŋayathanala djäka nhanŋu Djesuwu, ŋurinyinydjayi ŋanya yukurrana bartjunmaraŋalana walalaŋgalay goŋdhuna.

Beta dhumbal'yurruna Djesuwu lurrkun'mirri

Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18,25-27

⁶⁶ Ga ŋunhili warranulnydja bala'ŋura ŋunhiliyi, Betanydja yukurra baḍak yana nhina walalaŋgala, bala ŋayi waŋanydja djämamirri miyalk marrtji bala, ⁶⁷ ga dharr-way nhäma ŋanya Betanha, ŋayi nhina-dharra lithanmaranhamirri ŋanyapinyay ŋayi gurthanura, ga dhunupana ŋayi ŋanya nhämanydja, bala waŋa bitjanna, "Way, nhenydja dhuwala lundu'mirriŋu ŋunhi Djesuwu warray, ŋuriki warray Natjurippuywu warray yolŋuwu."

⁶⁸ Yurru ŋayinydja Betanydja dhumbal'yunna nhanŋu, ga waŋa bitjan warray, "Yaka ŋarra dhuwala marŋgi dhärukku nhuŋu, nhaltjan nhe yukurra waŋanydja dhuwala." Bala ŋayi gangathirriynydja, bala dhawatthunna marrtji. Ga ŋulin yarimirriyu liŋgu yana, bala ŋayinydja gurrwawundydja waŋana.

⁶⁹ Marrtjinydja ŋayi bala Beta yaka weyin, bala ŋayinydja wiripuŋuyuna miyalkthu nhäma ŋanya, bala lakarama wiripu-gulku'walana yolŋu'-yulŋuwala bitjan, "Ŋunhaŋga nhanŋu wiripundydja malthunaramirri Djesuwu, ŋurikiyi Natjurippuywu." ⁷⁰ Ga ŋayinydja biyapul Betanydja dhumbal'yun nhanŋu Djesuwu wirrkina wal'ŋu, bitjanna gam' waŋa, "Yakana ŋarra dhuwala marŋgi ŋurikiyinydja darramuwu, yakana," bitjan.

Ga märr gurriri ŋayi nhina Beta, bala walalanydja wiripu-gulku'na darramuwurru buna nhanŋu, bala waŋa bitjana, “Nheŋga dhuwala wiripuny dja nhanŋu ŋunhi ŋiniya?... lĩngu nhe dhuwala Galaliwuy wāŋawuy, bitjan ŋayi ŋunhayi,” bitjan.

⁷¹ Bala ŋayi Betanydja waŋa bitjana gam', “Yuwalk ŋarra yukurra dhuwala lakarama, Gunhu'wala yākukurru. Yaka ŋarra marŋgi ŋurikiyinydja yolŋuwu,” bitjana ŋayi biyapulnydja Beta waŋa dhumbal'yun nhanŋu Djesuwu.

⁷² Ga dhunupana yana ŋunhi gurrwawuny dja waŋa biyapul, bala ŋayi Betayuny dja dhunupana yana gyaŋinana dhäruk nha ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi nhaltjarra lakaraŋala nhanukala ŋāthili, bitjarra gam', “Nhe yurru dhumbal'yundja ŋarraku lurrkun'mirri, yurruna ŋunhi yurru gurrwawu waŋa buku-mārrma'mirri dja daw'yunarayu.” Bala dhunupana ŋayi Betanydja ŋāthinana yukurrana wirrkina.

15

*Djesunha gāŋala buŋgawawalana Baylatkalana
Mathuyu 27:1-2,11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38*

¹ Yo, dja daw'yunarayuny dja munhakumirringa yana, walalanydja yukurrana ŋulinyaramirriyu waŋanhaminana ŋurru-ŋurruŋu ŋunhi yolŋu'-yulŋu, dalkarra'mirri walala ga Rom-marŋgikunharamirri walala ga wiripu-gulku' ŋalapa lmirri yolŋu walala, waŋanhaminanydja walala yukurrana ŋunhiyi ŋupanminanydja-a-a, nhaltjan walala yurru ŋanya buma ŋunhiyi Djesunha, wanhawitjan. Bala walala ŋanya dapmaraŋalana raki'yuna ŋopurrnha maŋdanha, bala gāŋala djunamana ŋurikala ŋurruŋuwala yolŋuwala yākuwala Baylatkalana, lĩngu ŋayinydja ŋunhi Baylattja yāku Rawumbuynha buŋgawa ŋurikiyina wāŋawu. Yo, gāŋalanydja walala ŋanya bala-a-a, ga dhurr-way wekaŋalana Baylatkalana goŋlili, mārr yurru ŋayina ŋanya wekamanydja bunharawuny dja.

² Bala ŋurini buŋgawayu ŋanya dhä-wirrk'a'yurruna Djesunha bitjarra, “Way, nhā muka dhuwala nhe yolŋuny dja?... Ŋurru dawalaŋu buŋgawa Djuwsku malawu?”

Ga ŋayinydja buku-ruŋinyamarāŋala Djesuyuny dja bitjarra, “Dhuwali lĩngu nhe yukurra lakarama.”

³ Ga walalanydja ŋunhi ŋurruŋumirriyuny dja wal'ŋu dalkarra'mirriyuny dja walalay lakaraŋala yukurrana djawukinana yātjpuynha be djāmawuy nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuny dja. ⁴ Bala ŋayinydja ŋunhi buŋgawanydja Baylattja waŋana bala ŋanya bitjarra, “Way, ŋāma muka nhe yukurra walalanha ŋunha yolŋuny dja?... ŋunha walala yukurra lakaranhamirri nhuna yātjnha be nhe. Nhā nhe buku-ruŋinyamarama yurru dhäruktja dhika?” bitjarra.

⁵ Yurru ŋayinydja yakana ŋula waŋgany dhäruk buku-ruŋinyamarāŋala. Bala ŋayi Baylatthuny dja nhāŋalana yukurrana yana, maŋmaŋdhurrunana nhanŋu.

*Baylatthu dhayunarana ŋanya Djesunha dharpaliliyanharawuna
ŋal'maranharawu*

Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16

⁶ Ga bitjana lĩngu Lāy-yul'kmaranhamirriyuny dja ŋurini gyaŋinyaramirriyuny dja waluyu, ŋayi ŋuli ŋurruŋuyu buŋgawayu Baylatthuny dja dhawatmaranha yukurrana loluŋuru waŋganyha yolŋunha dhunŋarra-watjinya, yurru dhawatmaranhanydja ŋayi ŋuli ŋunhiyi bili yolŋunhanydja ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu yukurrana ŋāŋ'thurruna ŋanya ŋunhiyi buŋgawanha ŋuriki yolŋuwu. ⁷ Yo, ga ŋulinyaramirriyuny dja ŋayinydja waŋgany yolŋu yukurrana gārrina ŋunhili loluŋura yāku Barapatj, ŋunhi ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu yātjnha wal'ŋu yana, murrkay'-bunharamirrina.

⁸ Bala ŋulinyaramirriyuny dja munhakumirri yolŋu'-yulŋu marrtjina luŋ'thurruna gulku'na, bala dhārrana liw'maraŋalana wāŋanhandya dja ŋunhiyi, bala walala

ŋurini yolŋu'-yulŋuyunydyja waŋana Baylatnhanydyja, bitjarrana gam' buku-duwatthurrunana, "Dhawāt̄maramanydyja nhe yurru ŋanapurruŋgu yolŋunha ŋi?"

⁹ Bala ŋayi Baylattja waŋana dhä-wirrka'yurruna bitjarrana gam', "Yolnha dhika ŋarra yurru dhawat̄maramanydyja nhumalaŋgu? Dhuwalanha gay' darramunha?... Ŋurruḍawalaŋunha nhumalaŋgu Djuwsku?" ¹⁰ Bitjarra ŋayi walalanha dhä-wirrka'yurrunanydyja ŋuriniyi buŋgawayunydyja, liŋgu ŋayi marŋgithina walalaŋgu ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala ŋanya wekaŋala nhanukala goŋlili Djesunha bunharawu murrkay'kunharawu, liŋgu walala mel-di'yurruna ŋanya ŋunhi yulŋunydyja.

¹¹ Yurru walalanydyja yukurrana ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋunydyja wal'ŋu ḍalkarra'mirrinydyja walala wäŋgaŋala dhalakarr-yarrpuŋalana yolŋu'-yulŋuwala, waŋana marrtjina bitjarrana, "Way, wäŋanydyja nhuma yurru ŋi',... ŋäŋ'thundyja ŋanya dhawat̄maranharawu Barapatjku yäkuwu," bitjarra. Bala walalanydyja waŋana ŋurikalayi Baylatkalananydyja bitjarrana bukmaktja, "Ŋanapurruŋunydyja ḍuktuk Barapatjku, ŋayina dhawat̄thun yurru yänanydyja," bitjarra.

¹² Ga ŋayinydyja ŋunhi buŋgawanydyja waŋana dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarrana, "Nhaltjanna ŋarra yurru dhika Djesunhanydyja?... ŋunhinhanydyja ŋunhi ŋanya yukurra lakarama Buŋgawa Djuwskunydyja malawu?"

¹³ Ga walalanydyja waŋana dhä-rur'thurrana bitjarra, "Buŋana ŋanya yana, dhul'yurrana dharpalilina ŋal'maraŋa."

¹⁴ Ga ŋayi Baylattja waŋana bitjarra, "Nhäku warray? Nhä dhika ŋayi djäma yätjtja?"

Ga walalanydyja yatjunmina ŋunhi yolŋu'-yulŋunydyja gulku'thina warray, dhä-rur'thurrunana waŋana bitjarra, "Yana ŋal'maraŋana ŋanya dharpaliliyaŋana. Dharpaliliyaŋana ŋanya ŋal'maraŋa," bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydyja.

¹⁵ Ŋayi Baylattja ḍuktukthina ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu, walala yurru ŋanya latju'-lakarama, bala ŋayi ŋanya dhawat̄maraŋalana Barapatjnhana, rom-yätjnhana ŋunhina yolŋunha, ga Djesunhanydyja ŋayi wekaŋala walalaŋgala miriŋuwalana goŋlili, walala yurru ŋanya bumana ga bartjunmaramana yukurra raki'yuna, bala gäma djunama dharpaliliyanharawuna.

Miriŋuyu warku'yurruna yukurrana Djesunha

Mathuyu 27:27-30; Djon 19:2-3

¹⁶ Bala walala ŋulinurunydyja dhurrwaraŋuru miriŋuyu ŋurini gäŋala ŋanya Djesunha bala wiripuŋulilina dhalakarrlili gali'lili, bala walala wiripu-gulku' mitjtji miriŋu luŋ'thurrunana yukurrana ŋunhimalayi waŋanylilina, bala walala yukurrana warku'yurrunana ŋanya, beyarmakliliyaŋalana yukurrana. ¹⁷ Ga yupmaraŋalana walala nhanŋuwaynydyja girri', bala nherrara wiripuna girri' miny'tjimirrina ŋunhina, balanyarana bitjan ŋunhi Ŋurruḍawalaŋuwu buŋgawawu girri' Giŋgu, balanyarayina walala nherrara bala nhanukala Djesuwalanydyja. Ga bitjarrayi liŋgu walala yukurrana djäma ŋunhiyi ḍirriḍirriŋy'tja garrwi'-garrwiurruna mulkurruwunydyja girri', bala walala ḍirriḍirri ŋunhiyi nherrarana mulkurrlilina nhanukala. ¹⁸ Bala walala buku-nyilŋ'thurrunanydyja yukurrana nhanukala gumurrlilina, warku'yurrunana walala, ga waŋana walala yukurrana bitjarrana, "Way nhiniyana walŋa-diktik Giŋ, Ŋurruḍawalaŋu Djuwskunydyja bäpurru'wu," bitjarra.

¹⁹ Ga ŋulinurunydyja dhäŋuru walala mulkurrnha wutthurrana ŋanya dharpayuna, ga dhupthurrunana ŋanya yukurrana, bala nepal-nyilŋ'thurrunana dhar-rana bitjarrana nhanŋu, wakalkuŋalana ŋanya ŋunhiyinydyja walala. ²⁰ Ga ŋulinuruyi warku'yunaraŋurunydyja, bala walala yupmaraŋalana girri' ŋunhiyinydyja miny'tjimirrinydyja, bala nherrara ŋunhiyi roŋiyina nhanŋuwaynha girri'. Bala

walala dhunupana dhawatmarañalana nanya gäjala bala ñal'maranharawuna, bunharawuna ñurikina dharpaliliyanharawuna.

*Walala dhul'yurruna dharpaliliyanalana Djesunha
Mathuyu 27:31-44; Luk 23:27-43; Djon 19:17-27*

²¹ Yo, marrtjinydja walala yukurra dhukarr-ñupan bala, ga ñayinydja marrtji Djesuyunydydja gäma ñonun ñunhiyi dharpa nhanñuway ñayi ñayipi. Gatjalukurruna walala yukurra marrtji balayina, ga gandarrñuranydja walala nhäma ñunhiyi yolñunha, ñayi yukurra marrtji lili beñuru, yäkunha Djäymannha, ñunhi ñayi beñuwuy Djäriniwuy wäñawuy, ñunhiyinydja bäpa'mirriñu Yaliktjandawu ga Ropatjku, walala ñuriniyi miriñuyunydydja nhäjala ñunhiyi yolñunhanydja, bala mulkanana nanya, bala wañana gur'-guryurrunana walala nanya, ñayi yurru gäma ñunhiyi dharpa nhanñu Djesuwu ñuriniyi Djäymandhu. ²² Yo, wäñganalanydja walala marrtjina bala-a-a, ga mulkana ñunhiyi wäña Golkuthanydja yäku, mayali' wäña Mułkurr ñaraka.'

²³ Ga ñunhiliyinydja walala nhanñu wekañala ñänitji'na godu-manaparana mer-mirri, ñunhiyinydjayi yakurr-wekanhamirrina mirritjin, yurru yaka ñayi lukananydja.

²⁴ Ga ñuliñuruyinydja walala ñal'marañalana nanya Djesunha, bumarana dharpalili mälakmaranhawuyililina; dhul'yurrunana walala botutu'yuna goñ mañdanha ga luku mañdanha małwayililina, bala dhärranhamarañalanydja nanya dharpamirrina. Ga ñuliñurunydydja walala märrañala girri'na nhanñu Djesuwu, bala ñalwa'yurrunana walala yukurrana dopulu'yuna, yolthu yurru yolñuyu märrama ñunhiyi girri' nhanñu. ²⁵ Ga ñunhiyinydja walala nanya ñal'marañalanydja buku-warrwarryuna waluyunydydja godarr'mirri.

²⁶ Yo, ñunhi walala ñuli yolñunhanydja bunha dharpaliliyanhanydja, walala ñuli wukirri makarr dhäruk lakaranha yukurrana ñunhiyi yolñunha, nhä ñayi djäma yätj ñuriniyi, ga bitjarra warray walala ñunhi Djesuwalanydja mulkurrlili gurrinhara dhäruk makarr gam', lakarañala bitjarrana, "Dhuwalanydja Djesunydydja ñunhina ñunhi ñayi Nurrudawalañu bungawa Djuwwu malawu," bitjarra. ²⁷ Ga bitjarrayi yana lingu walala ñal'marañala märrma'nhandydydja yätjnhanydja yolñunha mañdanha, manañgannhanydja mañdanha, wañganynhanydja gali'lili nhanukala dhunupañulili, ga wiripunha wirrakaday'ñulili nhanukala gali'lili, ga ñayinydja Djesunydydja ñapungga mañdakala. ²⁸ Yo, yuwalk yana ñunhiyi mañ'thurranydydja, bitjarra yana lingu ñunhi yukurrana djorra'yu ñäthili nanya lakarañala bitjarra gam', "Ñanyanydja ñunhi bitjarra manaparana ñurikalayina walalañgala yätjmirriwalana."

²⁹ Ga yolñunydydja walala, ñunhi walala yukurrana wäñganala bala-lili djulckthunmina, nhäjala nanya Djesunha ñunhimalayi ñunhi ñayi yukurrana gorrañala, bala walala warku'yurrunana, buku-yalkyalkthurrunana nhanñu bitjarrana, "Yä-yä-ä-äy! Be muka dhuwala nhe wañananydja be nhe yurru daw'yun ñunha Bunbu Godku buku-yapmarama, ga biyapul nhe yurru lurrkun'thunydydja munhayu ga balayi djäma ñal'maramayi ñunhiyi Bunbunha. ³⁰ Nhämirri nhe ñuli walñakunharamirriyinydja nhunapinyay nhe. Ma', yarrupthurra lili dhipunuru dharpanuru go."

³¹ Ga bitjarrayi lingu walalanydja yukurrana ñuriniyi ñurru'-ñurruñuyunydydja nanya warku'yurrunayi, ñurini dalkarra'mirriyunydydja walalay ga rom-marngikunharamirriyu yolñu'-yulñuyu, wañana walala yukurrana bitjarra, ³² "Yä-ä-ä, ñunha ñayi ñuli wiripu-gulku'nha yolñu'-yulñunha walñakuma be. Ga nhämirri ñayi ñuli walñakunharamirri ñanyapinyaynydydja ñayi. Be muka dhuwala ñayi ñunhiyi dhawu'mirriyanhara yolñunydydja, bungawanydja Yitjuralpuyñuwu ñiniya?"

Ńuli Ńayi yurru yarrupthundja yupthun ŃulaŃuru dharpaŃurundyja, bala Ńilimurru yurru märr-yuwalkthirrina nhanŃu Ńunhimalayinydja.”

Ga maŃdanydja ŃuriŃiyi maŃdathu Ńunhi maŃda yukurrana gali'Ńura maŃdaŃuŃura gorruŃala, dhuwurr-yätjthi maŃdathu bitjarrayi yana liŃgu yukurrana warku'yurruna waŃana Ńanya Djesunha.

Djesu liŃguna bäyŃuthina

Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30

³³ Yo, Djesunydyja yukurrana yana gorruŃala muka Ńunhili dharpaŃura bäyma, yana liŃgu-u-u ga dambuyuna waluyu, bala Ńayinydja dharrana wäŃanydyja warumukthinana, buku-munha'yinana warrpam'nha monyguŃala, ga warumuk yukurrana djingaryurruna, yana liŃgu-u-u ga läy-wilyunarayuna waluyu, ³⁴ bala Ńayi Djesu Ńulinyaramirriyundydyja wirrkina yatjun waŃa nhanukalaynha Ńayi dhärukkuŃu, bitjan gam', “Yeluy, Yeluy, lema djapakthani,” bitjanna, mayali' balanyara gam', “Gunhu' Ńarraku, Gunhu' Ńarraku. Nhäku nhe Ńarranha gonha'yurrunanydyja?” bitjarrana.

³⁵ Ga walalanydyja gonha yolŃu'-yulŃuyundydyja Ńäkula Ńanya, bala waŃanhamina bitjanmina, “Way, Ńäka Ńanya walala dhäruk. Ńunha Ńayi yukurra wäthun Yelatjawu, yäku lakarama Ńanya guŃga'yunarawuna.”

³⁶ Bala Ńayi waŃganydyja yolŃu waŃdirri, bala märrama dhomala'na, bala lupmarama dhäkay-murrkthunaralilina gapulili, bala nherran wamballilina gađanuklili, bala dhawutmaramana, mam'maramanydyja nhanukala Djesuwala dhurrwaralilina Ńunhiyi djurruk gapumirriydyja buny'-bunydyunarawuna. Bala walalanydyja wiripu-gulkuŃy'tja waŃa bitjanna, “Way bulnha, Ńilimurru galkun yurru Ńi?... wanhaka balanŃu Ńayi Yelatja marrtji lili ga yupmaranŃu Ńanya dhipuŃuruyi.”

³⁷ Bala Ńayi ŃuliŃurundydyja Djesu wirrkina gawaw'yun yatjunna, bala yana gurrunhanmirrina yulŃunydyja.

³⁸ Ga Ńulinyaramirriyu liŃgu Ńunhi Ńayi bäyŃuthirrina, bala Ńayinydyja Ńunhalanydyja Gunhu'walanydyja BuŃbuŃura Ńunhi, girri' Ńunhiyinydyja barr'yun märrma'yirrina, Ńunhiyinydyjai dhomala Ńunhi yukurrana guŃgaŃala yolŃu'-yulŃunha ŃuliŃuruyi mirithirri dharrpalŃuru wäŃaŃuru nhanukiyiŃgala Godkala wal'Ńu, yurru Ńunhiyi dhomala barr'yundydyja beŃuru bili bukuŃuru, ga yana liŃgu-u-u ga dhuđilili wapthun, märrma'thirrina lapthundja.

³⁹ Ga Ńunhiliyi ŃoyŃura dharpaŃuranydyja, darramu yukurrana Ńunhiyi ŃurruŃu wal'Ńu miriŃu yolŃu djingaryurruna, nhäŃala yukurrana Djesunha Ńunhimalayi, nhaltjarra Ńayi Ńunhi rakundydhina, bala Ńayi waŃana bitjarrana, “Yuwalk muka dhuwala Ńayi Gäthu'mirriŃunydyja Godku.”

⁴⁰⁻⁴¹ Ga Ńunhiliyi märr-barrku dhäykawurru yukurra dhärra'-dharra, nhäma yukurra Ńanya barrkuŃuru yana, dhuwalayinydyja walala dhäykawurru, Ńunhi walala Ńuli yukurranha malthuna Djesuwu, guŃga'yuna Ńanya Ńunhi Ńayi Djesu marrtjina beŃuru GalaliŃuru, yäkuŃydyja dhuwala walala gam', Merri Maktalawuy, ga Merri nändi'mirriŃu Djayingu ga Djotjiwu, ga Djalumi, ga wiripu-gulku' dhäykawurru. Yo, dhuwalayi walala dhäykawurru yukurra Ńunhi dhärra'-dharra nhämanydyja beŃuru yana, märr-barrkuŃuru ya'.

Djesunha walala rumbalnydyja molulilina rulwaŃdhurrana

Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42

⁴²⁻⁴³ Ńulinyaramirriyu Ńunhi Ńayi Djesu rakundydhina ŃuriŃinydyja waluyu läy-wilyunarayuna, yurru galkina Ńunhi walundydyja GanaŃ'thunaramirrina; Ńunhiyinydyja Ńunhi walundydyja yurru Ńurru-yirr'yun Ńulinyaramirriyuna Ńunhi Ńayi yurru munhakuyirri. Ga Ńunhi Ńayi marrtjina milmitjpayinanydyja

wänanydja, bala ñayinydja ñunhi yolñu yäku Djotjiptja bunanana wänawuy Yaramathiyawuynydja. Ñunhiyi yolñuny dja manymak ñayi yana wal'ñu, ga walalanydja ñuli ñanya ñurini ñalapalmirriyundy dja wal'ñu yolñu'-yulñuyu latju'-lakaranha yana wal'ñu, ga ñayi ñuli yukurrana ñunhiyinydja yolñu Djotjiptja dhukarr-nhänhana gatju'yunana ñurikiyi Romgunydja Godkalanuwu malñ'thunarawuna. Yo, bunananydja ñayi ñunhiyi darramuny dja ñunhilina ñunhi ñayi yukurrana Djesu dhanğanala dharpanura, ga dhunupana ñayi marrtjinanydja beyanumiriwnha dhikana ñurikala buñgawawala Baylatkala wänalilinydja, bala ñayi wañana ñanya ñän'thurrana bitjarrana, "Way, ñarranydja duktuk Garraywuna rumbalwu, ñarra yurru ñanya yupmaramana, bala munatha'liliyamana," bitjarra. ⁴⁴ Ga ñunhi ñayi ñakulanydja ñuriniyi Baylatthuny dja, ñunhi ñayi Djesuny dja liñguna rakuny dhina, bala ñayi wirrkina dhika ñirryurrunana ñakulanydja, bala ñayi wäthurrunana ñurikiyi ñurruñuwuna wal'ñu miriñuwu yolñuwu, bala dhä-wirrkayurruna ñanya bitjarrana, "Way, yuwalknha ñayi ñunhiyi rakuny dhinanydja?" bitjarra.

⁴⁵ Ga ñayinydja ñuriniyinydja lakaranala nhanñu bitjarra, "Liñguna ñayi, baman' muka yana rakuny dhina." Bala ñayi Baylattja wañana bitjarra Djotjikala, "Yo, märramana nhe yurru ñunhiyi rumbalny dja ñanya, yupmarañana," bitjarra.

⁴⁶ Bala ñayi märranala Djotjiptthuny dja girri' gaywaranu'na, bala marrtjinana. Marrtjinanydja ñayi, bala yupmarañalana ñanya ñunhi rumbalny dja, bala rulwanğdhurrana ñunhimalayi dhomala'lilinydja, bala garrpirana, metj-wilkthurrunanydja, bala gänala mathirralilina molulilina. Yurru ñunhiyi mathirra yaw'yunara gunda, ga ñunhimalayina walala ñanya märrkitjkuñala rumbalny dja. Bala walala gitthunmarañalana marrtjina lili gänala dhurrwany dja gundanha ñunhi, bilkpilk gunda, yurru bathalana, bala dhal'-way gunganalana ñunhi dhäny dja mathirra.

⁴⁷ Ga ñunhilinydja dhäyka mañda nhinana-dharrana, nhänala yukurrana, Merri Maktalawuy, ga Merri ñänđi'mirriñu Djotjiwu, nhänala mañda yukurrana ñunhiyi wäña, ñunhi wanhamala walala ñanya rulwanğdhurrana Djesunha.

16

Djesuny dja dhuwala walñana moluñuru
Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10

¹ Ga ñulinyaramirriyu Ganañ'thunaramirriyundy dja Waluyu walala nhinanana galkurrunana, ga ñunhi ñayi ñunhiyi Ganañ'thunaramirri Walu dhawar'yurrunanydja, ñunhi munhaku muka yana, walalanydja yukurrana ñurini dhäykawurruyundy dja, Merri Maktalawuyyundy dja ga Merriyu ñänđi'mirriñuyu Djayingalanydja, ga Djalumiyundy dja, dhiyanuny dja walalay ñäthilimirriyanala buñgan bäw' malanha, märr walala yurru marrtjiny dja ñunhiyi gämana ñämiñarawuna rumbalwuna nhanñu. ² Ga ñunhi ñayi galki djađaw'yurrunanydja, Djandi godarr'mirrina, bala walala marrtjinana ñunhimalayi molulilina. ³⁻⁴ Ga ñunhi walala marrtjina bala wänğanalanydja dhukarr-ñuparanydja, bala walala marrtjina wañanhamina bitjanmina, "Way, yolthu yurru dhuwala ñunha gundanydja ñunhi gitmarama dhurrwanurundy dja? Ñunhiyinydja dhuwala ñunhi gunda bathala warray, ñonunha mirithirrina ñilimurruñgu ñunhayi yulñuny dja," bitjarra. Ga ñunhi walala mulkananydja ñunhiyi wäña mathirra, bala mañutji-garrwarthina, dharr-way nhänalana lapmaranharana, liñguwuynha ñunhi dhäny dja gitmaranharana walala nhänala. ⁵ Bala walala gulñi'-gulñiyinana dhunupana ñunhi dhäykawurruyundy dja, dharr-way nhänala yolñunha

girri'-watharrmirrinhana, ŋayi yukurrana nhinana gali'ŋura dhunupa'ŋunura. Nhäŋalanydja walala, bala wirrkina dhika ŋoy-wilaŋ'thurrana.

⁶ Ga ŋayi ŋunhiyi yolŋu djiwarr'wuynyndja waŋana bitjarra warray, “Way, yaka walala beyaŋiyiya. Nhumanydja yukurra dhuwala larruma nhanŋu Djesuwu, ŋuriki Natjurippuyŋuwu yolŋuwu, ŋunhi walala ŋanya ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala. Yakana dhuwala ŋayi dhiyalaŋuminydja ŋorra yukurra. Linguna ŋayi walŋathinana; walŋana ŋayi beŋuru rakunŋurunyndja. Dhipala walala ŋanya ŋunhi märrkitjkuŋalanydja. Nhäŋa bäyŋuna. ⁷ Marrtjiyana walala ga lakaraŋa dhäwuny'tja dhuwalayi lundu'mirriŋuwalana nhanukalaŋuwala, ga Betawala lakaraŋayi. Lakaraŋanydja walalambala biyaka, “Djesunyndja yurru marrtji ŋathil'yun nhumalaŋala ŋunhi Galalililina, ga ŋunhalayina nhuma ŋanya yurru nhämanyndja, bitjan yana linga ŋunhi ŋayi lakaraŋala ŋäthili nhumalaŋgu.”

⁸ Bala walala dhawa-yawatthurranyndja yukurrana mirithinana dhikana beyaŋiyina, wilwilyurrunana manapara, bala walala gundupuŋalana yanana, gonha'yurrunana ŋunhiyinyndja molunyndja. Ga ŋunhi walala gundupuŋalanydja nhinana bala, ga yakana walala ŋula lakaraŋalanydja yolŋu'-yulŋuwanyndja, linga walala ŋunhi wilwilyunminana manapara, wirrkina barrarinanydja.

Djesu maŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi dhäŋuru walŋathinyaraŋuruna moluŋuruna

⁹ Yo. Djesunyndja ŋunhi gaŋgathina walŋathina beŋuruyi moluŋurunyndja munhakumirri Djandi yana, ga ŋurruthaŋalanydja wal'ŋu ŋayi maŋ'thurrana Merri Maktalawuywala, ŋurikala yolŋuwala ŋunhi ŋayi nhanukala dhawatmaraŋala waŋgany-rulu ga märrma' bäythinyara yätj birrimbirr, ŋurikalayi dhäykawala ŋayi ŋäthilinyndja maŋ'maranhamina. ¹⁰ Bala ŋayi ŋulinurunyndja marrtji-nana Merri dhunupana, ga lakaraŋala ŋuripa wiripu-gulku'wana nhanukalaŋuwa lundu'mirriŋuwa walalambala. Walala yukurrana ŋunhiyinyndja warwuyuruna guyaŋina, ŋäthinana manapara wirrkina ŋunhiliyinyndja, ¹¹ ga ŋunhi ŋayi lakaraŋalanydja ŋuriŋiyi dhäykayu bitjarranydja, “Way, Djesunyndja dhuwala walŋana. Linguna ŋarra ŋanya nhäŋalana,” bitjarranydja, walalanydja yaka nhanŋu märr-yuwalkmirriyina.

¹² Ga ŋulinuru dhäŋuru ŋayi Djesu bitjarra yana linga maŋ'maranhamina märrma'walanydja yolŋuwala maŋdakala ŋulinuruyi mittjinuru, ŋunhi maŋda yukurrana ŋunhiyi maŋda marrtjina bala wäŋalili wiripulili dhukarr-ŋupara.

¹³ ŋayinyndja maŋ'thurrana maŋdakala ŋunhiliyi, bala maŋdanyndja ŋunhi roŋiyina balayi waŋdina nhinana bala, ga lakaraŋala walalambala wiripu-gulku'wanyndja, ga walalanydja yaka märr-yuwalkthina.

¹⁴ Ga ŋulinuru dhäŋuru ŋayi Djesu milkunhamina maŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋurikala 11-galana nhanukiyiŋalaŋuwala lundu'mirriŋuwalanydja walalaŋgala; walala yukurrana ŋatha lukana ŋunhiliyi, bala ŋayi waŋananydja walalanha bitjarrana, “Nhätha muka dhuwala nhuma yurru märr-yuwalkthirrinnyndja? Mukthun yana dhuwala nhuma ŋayaŋu-dälmirri yulŋunyndja? Nhäku nhuma yakanyndja märr-yuwalkthirri yukurra ŋurikinyndja walalaŋgu ŋunhi walala ŋarranha nhäŋala walŋathinyara?”

¹⁵ Bala ŋayi waŋana bitjarrana Djesu, “Marrtjiya wäŋalilinyndja buku-liw'maraŋa, birrka'mirrilili yana, ga lakaraŋa dhäwuny'tja birrŋ'maraŋa ŋarranha bukmakkala yana bäpurru'wala. ¹⁶ Ga ŋunhi yurru yolŋuyu märr-yuwalkthirrinnyndja ŋarranhä, ga mulkurr-lupthun yurru, ŋuriŋiyinyndja yolŋuyu yurru märrama yuwalkŋuna walŋa, walŋana ŋayi yurru nhina yukurra, ga ŋunhinyndja yolŋu ŋunhi ŋayi yurru yaka ŋarraku märr-yuwalkthirri ga märrama, yakana ŋayi yurru walŋathirri nhina yukurra, Godthunyndja yurru ŋanya ŋunhiyi yätj-lakarama, bala dhä-dir'yunna

gupadalnha-wala yanana. ¹⁷ Ga ƚarrakalanydja yurru ganydjarryu djämana yukurra ƚurikalayi yolŋuwala ƚunhi ƚayi yurru märr-yuwalkthirri ƚarrakala; ƚuriniyi walalay yurru ƚarrakalay yäkuyuny dja dhawatmarama yätjnhanydja birrimbirrnha yolŋuwala, ga waŋa yurru walala yukurra dhärukkuŋu wiripukurru mulkurukurruna. ¹⁸ ƚuli walala bäynha bäpinhanydja balaŋu ƚayathanu, ga ƚula nhä nawukuku luki, yakana walala yurru ƚula rirrikthundja ƚuriniyi ga rakunydhirrinnydja. Ga wiripuny dja walala yurru goŋ-ŋal'yun yolŋuwala rerrimirriwalanydja, bala ƚayi yurru ƚunhiyi yolŋuny dja dukthunna yana." Bitjarra ƚayi Djesu waŋananydja.

Djesunha djaw'yurruna roŋinyamaranalanana djiwarr'lilina

Luk 24:50-53; Acts 1:9-11

¹⁹ Waŋganymirri Garrayyu Djesuyu waŋana yukurrana nhanŋuway ƚunhi lundu'mirriŋunha walalanha, bala ƚayi dhunupana marrtjinana, djaw'yurrunana ƚanya ƚuliŋuruyinydja bala djiwarr'lilina, ga ƚunhanayi nhinana ƚayi yukurra ƚurruŋuna wal'ŋu Gunhu'walanydja, galkina yana gali'ŋura.

²⁰ Ga ƚunhiyi nhanŋu lundu'mirriŋuny dja walala marrtjina buku-liw'maranalanana wäŋakurruna ga wäŋakurruna, lakaranalanana marrtjina birriŋ'maranalana dhäwuny'tja, ga ƚayi Garrayyuny dja yukurrana djämana walalaŋgalanukurru. Yo, yolŋuyu walalay nhäŋalana walalaŋgala ƚunhi nhaltjarra walala yukurrana djäma ganydjarr-dumurru rom, bala walala dharanarana ƚunhi ƚunhiyinydja dhäwu' walala yukurrana lakaranalana yuwalk yana wal'ŋu.

LOKKUNU DHÄWU' DJESUWALANUWUY

Lakarama yukurra nhaltjan narra marngithirri narra pi dhäwu'wu

¹⁻² Wiripu-gulku'yunyndja nurinyndja yolnu'-yulnyu yukurrana wukirri dhäwu' Djesuwalanuwuy, lakaraṅala yukurrana nunhi nhaltjarra nanapurruṅgala dhiyala maṅ'thurruna. Yo, wiripu-gulku'yu yolnyu walalay nunhiyi nḥaṅalanyndja walalaṅgalay walala maṅtjiyu, bala walala yukurrana lakaraṅalana nanapurruṅgala, ga nurinyi walalay nunhi walalaṅgala djäkalili ṅayi Godthu wekaṅala nḥanṅuway ṅayi dhäruktja, walalana baṅaka'yunmaraṅala nunhiyi dhäwuny'tja birrka'mirrililina, bala gulku'yuna yolnyu walalay wukirinyndja yukurrana djorra'lilina. ³⁻⁴ Ga narrapinyndja yukurrana larraṅalana bitjarrana, yaw'yurrunana manapara nurikiyi dhäwu'wu, ga dhä-wirrka'yurruna narra nunhinhana yolnu'-yulnunha nunhi walala marngimirri gal'ṅu; walalanyndja lakaraṅala narraṅala yuwalkṅuna wal'ṅu dhäwu', bala narra gyaṅina bitjarrana, narra yuru wukirrina yana dhuwalayi dhäwu', lakarama yuru narra ṅulaṅuru ṅingu nurruṅuru, ga-ga-ga-ga-ga bitjana bala yuru, märr nhenynda yuru nurruṅu Dhiyapala marngiyirrina yuwalkkunyndja dhäwu'wu. Ga dhuwalana nunhi dhäwuny'tja gam'.

Dhäwu'mirriyu gäṅala dhäwu' Djakarrayawu

⁵ Nulinyaramirriyundyndja nunhi ṅayi yukurrana Yirit yäku nhinana nurruṅu buṅgawa Djudiyawu narakawu wäṅawu, waṅany darramu yukurrana nhinana yäku Djakarraya, yuru dalkarra'mirri ṅayi nunhi yolnyundyndja Garraywu, beṅuru yarraṅurundyndja Wapayawala. Ga dhäykanyndja nḥanṅu Djakarrayawu yäku Litjipit, yuru ṅayi miyalktja nunhi balanyarayi ṅingu dalkarra'mirriwala mitjjiwala, Yärungala yarraṅuru. ⁶ Yo, maṅdanyndja nunhiyi Djakarrayanyndja ga miyalktja nḥanṅu yukurrana nhinana dhuwurr-ṅamakuli' maṅda; bitjana ṅingu maṅda ṅuli Godkunyndja rom ṅayathanha yukurrana. ⁷ Yuru bäyṅuna maṅdaku ṅula waṅany yothuny'tja, ṅingu miyalktja nunhi dhalwaṅiny'nha yothu'miriwnha.

⁸⁻⁹ Yo, bitjana bili walala dalkarra'mirriyu walalay ṅuli yukurra djämanyndja nunhiliyi Gunhu'wala Bunbuṅuranyndja, ga bitjana walala ṅuli djämanyndja gam': Waṅany ṅuli yolnu dalkarra'mirri gulnyirri djinawa'lilina Bunbulili, gäma marrtji ṅayi ṅuli buṅgan bäwny'tja, bala djalkthunna nunhiwala gurthalilina, nunhi ṅuli yukurra bitjan ṅingu nḥara nunhiliyi barṅnura yutjuwala'ṅura, bala ṅuli buṅgandja latju'thirrina dhikana gaṅgathirri ṅawululny'tja bala Gunhu'wuna.

Ga waṅanydhunyndja waluyu Djakarrayanḥana djarr'yurruna, ṅayina yuru gäma buṅgan bäw' balayi bathanarawu, ṅingu nunhiyinyndja nḥanṅu walu nuriki dharrpalwuna djämawu. Bala ṅayi gärrinanyndja marrtjinanyndja, ¹⁰ bala djämana ṅayi yukurrana nunhili djinawa'na, nulinyaramirriyu yana ṅingu nunhi walala wiripu-gulkuny'tja yolnu'-yulnyu yukurrana dhärra'-dharrana warraṅul Bunbuṅura, bukimirriyaṅala yukurrana.

¹¹ Yo. Djakarrayanyndja yukurrana djäma mukthurruna yana nunhiliyi bäyṅa djinawa', ga dhunupana Godku dhäwu'mirriyundyndja djiwarr'wunyndja yolnu maṅ'thurrunana, ṅayi yukurrana dhärranyndja galki nunhiliyi barṅnura, nunhi ṅayi marrtjina ṅawulul buṅgan bäw' gaṅgathina. ¹² ṅayi Djakarrayayun nḥaṅalanyndja ṅanya, bala wirrkina dhika galyurrunanyndja barrarinana manapara. ¹³ Ga ṅayi nunhi djiwarr'wunyndja yolnu waṅana bitjarra, "Way Djakarraya,

yaka nhe barrariya,” bitjarra. “Godthunyndja nhokunu lingu näkula bukumirriyanharawunyndja, bala yurru miyalkthunyndja nhokala yothu'nhana nhuju gäma, gäthu'mirrinunha darramunha, ga yäkunyndja nhe yurru nanya nherran Djonha.

¹⁴ “Yo, näyi yurru dhawal-wuyanirrinnyndja nunhiyi yothuny'tja, bala nhenyndja yurru märr-namathirrina gonmirriyirrina dhika wal'nu, ga bitjandhi bili walala yurru gulku' yolnu'-yulnyndja waña murr'-muka bitjandja nuriki yothuwu nunhi näyi yurru dhawal-wuyanirri. ¹⁵ Godthu yurru nanya lakarama dharrpal-lakarama, lingu näyinyndja yurru nunhiyinyndja yothu nhina yukurra nhanjuwuyunha Gunhu'wuna yana. Näyi yurru yaka luka nula lejumirrinnyndja gapu, ga beñuru bili dhawal-wuyaninyaranuru Gunhu'walanyndja Garrkulukthu Birrimbirryu yurru yukurra gämana nanya. ¹⁶ Ga näyinyndja nhokala gäthu'mirrinuyunyndja yurru lakaramana yukurra Gunhu'wu dhäruktja nurikina walalanju yolnu'-yulnuwu nunhi walala Yitjuralwala yarratanuru, bala yurru gulku'na nula nhämunha'na bilyun nulanuru yätjnurunnyndja, bala Garraywalana roñiyirriyi, lingu näyi muka nunhi Wanarnnyndja walalanju. ¹⁷ Näyinyndja yurru marrtji näthili dhukarr-yäkhun Garraywu, bitjan nayanu-dhunupakuma yolnu'-yulnunha. Näyi yurru waña yukurra lakaramanyndja Gunhu'wala yana ganydjarrkurrunyndja, nuriniyi bili yana ganydjarryu nunhi dhäwu'-gänharamirriyu Yelatjaju yukurrana gänala be näthili wal'nu, bala walalanyndja yurru bäpa'mirrinuyu walalay näma dhärukunha nanya, bala bilyundja, bala märr-namathirrina yurru walalanjalaynuwu nunhi yumurrku'wuna. Ga bitjandhi lingu walala yurru nunhiyi dhäruk-märranhamiriwnyndja walala bilyundhi, bala gyanirrina walala yurru dhunupana, bitjana bitjan nuli dhuwurr-dhunupamirriyu gyanirri yukurra. Yo, näyi yurru nhokala nunhi gäthu'mirrinuyu wananyndja Gunhu'wala yana ganydjarrkurru, bitjan yolnu'-yulnunha näyi yurru näthilimirriyama yukurra nurikinyndja nunhi näyi yurru Garray buna.” Ga bitjarra näyi lakaranalanyndja yukurrana Djakarrayawu, nuriniyi Gunhu'wala dhäwu'mirriunyndja.

¹⁸ Bala näyi Djakarrayayunyndja wanana dhä-wirrika'yurruna nunhi dhäwu'mirrinhandynda bitjarrana, “Nhaltjana dhika narra yurru marngithirrinnyndja, nunhi yurru malñ'thun yuwalktja dhuwalayi?... lingu narrandynda dhuwala worrununa, ga narra miyalk balanyarayi bili yana worrunuyi.”

¹⁹ Bala näyinyndja dhäwu'mirrinnyndja bitjarra warray wanana, “Narrandynda dhuwala yäku nunhiyi Gaypurul, ga dhärranyndja narra nuli Gunhu'wala nunhala wänanura, gumurrnura nhanukala. Näyi muka narranhandynda djuy'yurruna lili nhokalanyndja, ga gänala narra dhuwalayi manymak dhäwu' beñuruyi muka Gunhu'wunu. ²⁰ Ga nhenyndja yaka warray narrakala märr-yuwalkthina dhärukthu, bala nhe yurru dhuwala dhärukmiriwyirrina yulnyndja, yakana nhe yurru waña wangany nula dhäruk, yana lingu ga dhuwalayi yurru malñ'thun rumbalthirri.” Ga bitjarrayina näyi dhäwu'mirriyu nunhiyi lakaranalanyndja nhanukala Djakarrayawala.

²¹⁻²² Ga walala nunhi wiripu-gulkuny'tja yolnu'-yulnu marrtjina dhärra'-dharrana warranul, galkurrana nhanju walala dhukarr-nhänala yukurrana, yurru näyinyndja bäynu warray wadutjanyndja walmana. Bala walalanyndja gyaninana, “Nhäku warray näyi dhika weyindja mukthurrana? Mak näyi dhika rakunydhinana gonha nunhayina narra'nurana.” Mukthurrana yana walala yukurrana galkurrana nhanju, yana lingu ga bunana näyi. Nhänalana walala nanya, näyi marrtjina dhawatthurrana lili nulinuruyi, yurru yakana nula dhäruktja näyi wanana, yana gondhuna wanganydhuna bitjarra. Bala walala dharanarana yana, nunhi malñ'thurrana nhanukala nula nhä nunhili djinawa' narra'nura.

²³ Yo, ŋayi Djakarrayayunyɗja mukthurruna yana yukurrana warkthurruna ŋunhiliyi Buŋbuŋura Godkala, yana lingu ga djämamirri nhanŋu walu ŋunhi dhawar'yurruna, bala ŋayi roŋiyinana balayi nhanukiyingala wäŋalili. ²⁴ Yaka weyin bala ŋayi miyalktja nhanŋu Litjipittja ŋunhi yothu'mirriyinana, yurru ŋayi yaka lakaraŋalanyɗja bukmakkalanyɗja, yana ŋayi nhinananyɗja yukurrana dämbumirri ŋalindinyɗja. ²⁵ Guyaŋinanyɗja ŋayi yukurrana bitjarra, “Yo, Garraynyɗja ŋarraku lingu wuyurrunana. ŋayi ŋarranha guŋga'yurruna, märr yurru ŋarra yothu'mirriyirri muka, märr yurru ŋarra yakana gora yolŋu'-yulŋuwunyɗja, lingu Garrayyu ŋunhi ŋayipi bitjarrayinyɗja djäma ŋarrakala,” ga bitjarra ŋayi lakaranhaminanyɗja Litjipit.

Dhäwu'mirriyu gäŋala dhäwu' Merriwu

²⁶⁻²⁷ Ga ŋulinyaramirriyuyi yana lingu, waŋgany miyalk yukurrana nhinana wiripuŋura wäŋaŋura yäkuŋura Natjurip, makarrŋuranyɗja Galali, yurru yäkunyɗja ŋayi ŋunhiyi miyalk Merri. Yo, Merrinyɗja ŋunhi wirrkuḷ ḷuni, yaka ŋayi ŋula darramuwala ŋäthilinyɗja, yurru dhawu'mirriyɗja ŋayi ŋunhiyi, nhanŋu Djotjipku yäkuwu, ŋunhi ŋayi yarraŋurunyɗja Daypitkala, ŋurikala ŋunhi ŋayi baman'ŋuwuy ŋurruŋu Buŋgawa.

²⁸ Yo, nhinanyɗja ŋayi yukurra Merrinyɗja, bala waŋganymirri ŋayi maḷŋ'thunna nhanukala, Gunhu'wu ŋunhi djiwarr'wuy dhäwu'mirri yäku Gaypurul, ga waŋanyɗja ŋayi nhanukala bitjanna, “Way Merri, ŋoy-ŋamathiyana nhiniyanyɗja, lingu Garraynyɗja dhuwala nhokala galki. Nhenyɗja dhuwala djarr'yunara Gunhu'wuŋu, lingu wirrki ŋayi yukurra nhuŋu märr-ŋamathirriyɗja.”

²⁹ Yurru Merriyunyɗja gyaŋina ŋupara ŋunhiyi dhäruk. “Nhäku dhika ŋayi waŋananyɗja bitjarra ŋarraku?” bitjarra ŋayi Merriyu gyaŋina.

³⁰ Ga dhäwu'mirriyɗja ŋunhi waŋana bitjarra, “Merri, yaka nhe barrariya. Garraynyɗja nhuŋu yukurra mirithirri wokthun. ³¹ Nhenyɗja yurru yothumirriyirrina, bala yurru yothunyɗja ŋunhi nhokuŋu dhawal-wyaŋirriyɗja darramu, ga yäkunyɗja nhe ŋanya yurru nherranɗja Djesu. ³² ŋayinyɗja yurru ŋunhiyi biyapulnha wal'ŋu ŋurruŋu, ga walala yurru ŋanya lakaramanyɗja gäthu'mirriŋu Gunhu'wu, ŋuriki ŋunhi ŋayinyɗja biyapul wal'ŋu Waŋarr. Gunhu'yunyɗja Godthu ŋanya yurru nherran ŋurruŋukumana, ga ŋayina yurru ŋunhi ŋurru-dawalaŋunyɗja Gunhu'walaŋuwu malawu yolŋu'-yulŋuwunyɗja, bitjanna bitjan nhanŋu märi'mu Giŋ Daypit be ŋäthili baman'. ³³ Yo, bitjanarawuna linguwuna ŋayinyɗja yurru ŋunhi ŋurruŋu ŋurikinyɗja malawu ŋunhi walala Djaykupkuŋu mala-wunhara, ga yakana yurru dhawar'yun nhanŋu romɗja.”

³⁴ Bala Merrinyɗja buku-duwatthurruna dhäwu'mirriwala ŋurikala bitjarra, “Nhaltjan dhika yurru ŋarra yothumirriyirriyɗja?... lingu ŋarranyɗja dhuwala darramumiriwnha?”

³⁵ Ga dhäwu'mirriyunyɗja ŋuriŋiyi buku-ruŋinyamaranala dhäruk nhanŋu bitjarra, “Godkala Garrkuḷukthu Birrimbirryu nhuna yurru gäma yukurra, ga ganydjarryunyɗja ŋunhi Gunhu'wala yana yurru nhuna monyguma ḷiw'marama, ga balakurru-witjandhina nhokuŋu yothuny'tja yurru dhawal-wyaŋirri. ŋayinyɗja yurru ŋunhi garrkuḷuk yana ŋula nhämiriw, ganan'thun yukurra, gäthu'mirriŋunyɗja nhanŋuway Gunhu'wu yana. ³⁶ Guyaŋiya nhuŋuway gurruṭu'mirrinha yäkunha Litjipitnha. ŋayinyɗja ŋunhanyɗja worruŋu miyalk, yurru dhalwaŋiny' ŋunhi ŋayi miyalk ŋäthilinyɗja. Guyaŋiya ŋanya, lingu dhiyaŋunyɗja-wala ŋayinyɗja ŋunha yothu'mirrina, yurru waŋgany-rulu ga waŋgany bäythinyara ŋalindinyɗja ŋurukuyi yothu'wunyɗja ŋunha ŋayi yukurra gäma. ³⁷ Bäyŋuna ŋula däl Gunhu'wunyɗja Godku djämawu; nhä malanha dhärukta

ŋayi yurru waŋa, maŋ'thunna yurru warranŋulthirrına yanana." Ga bitjarra ŋunhi dhäwu'mirri waŋananydja Merriwala.

³⁸ Bala Merrinydja waŋana buku-wakmaranala yoranala bitjarra, "Dhuwalana ŋarranydja. ŋarranydja dhuwala nhanŋuway yana Garraywu. Garrayyu yurru ŋayipi djäma yukurra ŋarrakalanydja bitjandhiyinydja bitjarra nhe ŋarraku dhäruk lakaranala." Bitjarra ŋayi lakaranhaminanydja Merri. Bala dhäwu'mirriyu ŋunhi gonha'yurrunana ŋanya Merrinha.

Merriyu withiyara marrtjina Litjipitnha

³⁹⁻⁴⁰ Ga dhurrwaranuru ŋulinuruyi gathuŋumirri Merriyu gyaŋina bitjarra, "ŋarra yurru marrtji bay'... märr ŋilinyu yurru waŋanhamirri, Litjipit." Bala ŋayi gaŋgathina, bala marrtjinana-wala wađutjana yana. Yurru Litjipit-tja ga dhuway'mirriŋu nhanŋu Djakarrayanydja nhinanha ŋuli yukurranha buku'-bukuŋura waŋanuranydja, makarrŋura Djudiya, bala marrtjinanydja ŋayi ŋunhimalayina Merri, bala yana bunanana Litjipitku. Gärrinanydja ŋayi bala'lili djinawa'lilinydja, bala yana maŋda gumurr-bunanhaminana.

⁴¹ Ga ŋunhi ŋayi ŋäkula Litjipitthu Merrinha rirrakaynydja, bala nhanŋu Litjipitku yothuny'tja djinawa' gulunŋuranydja bilyurrunana, bala ŋayaŋuna ŋunha nhanŋu dhananđhina Gunhu'wala Garrkułukthuna Birrimbirryu. ⁴² Bala yana ŋayi mirithinana waŋana lakaranalanydja Litjipitthu, bitjarra gam' ŋayi lakaranalanydja Merriwala.

"Nhenydja dhuwala djarr'yunara Gunhu'wuŋu, ŋulanuru wiripu-gulku'walanydja miyalkkala walalaŋala;

Nhokala ŋayi yukurra biyapulnydja wal'ŋu marrkapthun,

Ga bitjandhiyi bili ŋayi yukurra marrkapthundhi ŋuriki yothu'wunydja nhokalayŋuwu gulunbuywunydja.

⁴³ Nhenydja dhuwala ŋändi'mirriŋu ŋarrakalaŋuwu Garraywuna;

Nhäku warray nhe marrtjina lilinydja ŋarrakalanydja,
ŋunhi ŋarranydja dhuwala gali'wuy warray miyalk,
balanyara warray bitjan wiripu-gulku' miyalk walala.

⁴⁴ ŋarranydja dhuwala mirithina goŋmirriyinydja bay' nhokala,
ga ŋuriŋiyi liŋgu ŋunhi ŋarra ŋäkula nhuna rirrakaynydja,
bala yothunydydja dhuwala gulunŋuranydja ŋarrakala waphurrunana,
bitjarra goŋmirriyina nhuŋuna ŋayi.

⁴⁵ Gunhu'yunydydja nhuna yukurra yurru gäma latju'kuma dhika wal'ŋu,
liŋgu wirrkina yana nhenydja ŋanya yukurra märr-yuwalkthirrinnydja,

Yuwalk yana Garrayyunydydja yurru djämana-wala

bitjandhiyi bitjarra ŋayi nhuŋu dhawu'mirriyanala.

"Ga bitjarrayina ŋayi Litjipitthu lakaranalanydja Merriwala.

Merri wokthurrana manikayyu manapara Garraywu

⁴⁶ Bala Merrinydja waŋana goŋmirriyinanana bitjarra,
"Wirrki yana ŋarra wal'ŋu wokthundja yukurra Garraywu,
lakarama ŋanya yäkunydydja bathala wal'ŋu.

⁴⁷ ŋayaŋunydydja ŋarra yukurra yinđathirrına dhika wal'ŋu goŋmirriyirrına,
liŋgu Godtja ŋarraku walŋakunharamirri Garray.

⁴⁸ ŋarranydja dhuwala gali'wuy yolŋu, yaka ŋarra dharrpal,
yurru ŋayipi Gunhu'yu nhäŋala ŋarranhanydja nhanŋuway
djämamirrinhandya,
bala mel-wuyurrunana ŋayi ŋarraku.

Ga dhipuŃurundyja-wala dhäŃuru yukurra yurru yolŃu'-yulŃuyu guyaŃirrina Ńarranha,

lakarama yurru Ńarranhanydja maŃuŃji-yunupayanhara GodkuŃuna bitjanna, bitjanna liŃguna yukurra yurru gupađalna-wala.

⁴⁹ LiŃgu yuwalk yana Godthundydja Ńarranha guŃga'yurruna, djamanydja Ńayi mirithirri wal'Ńu bathala Ńarrakala, ga yäkundydja Ńayi Ńunhi garrkułuk wal'Ńu nhämiriw yana.

⁵⁰ Ńayinydja Ńunhi mel-wuyunaramirri Ńurikinydja yolŃu'-yulŃuwu Ńunhi walala Ńuli rom-wiyaŃiyirri nhanŃu; walala ga walalaŃuŃu Ńunhi mala-wunharanydja yurru nhina yukurra nhanukalana djaŃaŃura, bitjanna liŃgu gupađalna-wala.

⁵¹ Ńayinydja Ńunhi waŃarr wal'Ńu ganydjarr-dumurru yana, Ńilimurrunha Ńayi guŃga'yurrunanydja ŃuriŃina nhanukalay Ńayi ganydjar-ryuna,

Ga gukuŃala Ńayi waŃđinyamaranala Ńunhinhanydja yolŃu'-yulŃunha Ńunhi walala Ńuli lakaranhamirri be walala bathalamirri.

⁵² Wiripundydja Ńuli yolŃu'-yulŃu garrwar-lakaranhamirri, liŃgu walala be Ńurru'-ŃurruŃu buŃgawamirri, yurru Ńayi Godthundydja walalanha nyilŃ'maranala, Ńoylili warray yutjuwala'kuŃala;

Ga garrwarkuŃalanydja Ńayi Ńunhinhana Ńurruwuykmirrinhana ga goŃmiriwnurana Ńunhi yolŃu'-yulŃunha.

⁵³ Ńayi maranhu-wekaŃalanydja Ńunhinhana yolŃu'-yulŃunha Ńunhi walala Ńuli marrya'yirri Ńula nhäku Ńamakurru'wundydja, ga dju'yurruna Ńayi lukundydamirrinanydja walalanha yänana-wala, dhäparknha yana.

⁵⁴ Ńayi guŃga'yurruna Ńilimurrunhanydja nhanŃu djamamirrinha walalanha YitjuralpuŃunhanydja bäpurru'nha; mel-wuyurrunana Ńayi yukurrana ŃilimurruŃgu,

⁵⁵ liŃgu Ńayi guyaŃirri yukurra Ńunhiyi dhawu' Ńunhi Ńayi wekaŃala be Ńäthili ŃilimurruŃgalaŃuwala märi'muwala Yipurayimjala; Ńayi yurru djaŃa yukurra ŃilimurruŃgu YipurayimjalaŃuwu mala-wunharawu, laŃju'kuma dhika wal'Ńu gäma yurru yukurra, ga bitjan liŃgu yurru."

⁵⁶ Bala Ńayi Merrinydja nhinanana yukurrana Ńunhilina bäyma Litjipitkalana wäŃaŃura, yana liŃgu ga lurrkun' Ńalindi djułkthurruna, bala Ńayi roŃiyinana balayi nhanukiyingalaynha wäŃalili.

Djon Ńunhi dhawal-wuyaŃina

⁵⁷ Ga Ńulinyaramirriyundyjayi walu galkithinana LitjipitkalaŃuwu Ńunhi yothu'wuna, bala yothuny'tja Ńunhi nhanŃu dhawal-wuyaŃinana darramu. ⁵⁸ Bala nhanŃu Litjipitku gurruŃu'mirrinydja walala ga lundu'mirriŃu walala galkiwuynydja märr-yiŃgathinana ga goŃmirriyinana nhanukala, liŃgu walala dhäwu'na Ńäkula Ńunhi nhaltjarra Garrayyu nhanŃu mirithirri Ńamakurru' djaŃa.

⁵⁹ Ga Ńunhi waŃgany-rulu' ga märrma' bäythinyara munha djułkthurruna Ńurikiyi yothu'wu, bala walala gäŃalana Ńanya mim'pumirriyanharawu mitthunarawuna, liŃgu Ńayi Ńunhiyi yothu beŃuru malaŃuru Yitjuralwalana, Gunhu'wuna mittji.

Bala walala gurruŃu'mirrinydja walala waŃana bitjarrana, "Ńanapurru yurru yäkundydja Ńanya nherraŃ Djakarraya Ńi, nhanukalaŃuwala bäpa'mirriŃuwala yäku." ⁶⁰ Yurru nhanŃu Ńänđi'mirriŃundydja Litjipittja waŃana yaka'yurruna. "Yaka," bitjarra. "Yäkundydja Ńayi yurru dhuwala Djon," bitjarra.

⁶¹ “Nhäku warray?” bitjarra walala gurruṯu'mirriyundyja dhä-wirrkä'yurruna. “Bäyṅu warray dhika nhuma-bapurruny'tja yolṅu yäku balanyarayi.”

⁶² Bala walala dhä-wirrkä'yurruna ṅanya Djakarrayanhana, goṅdhu yana bitjarra, “Yolnha nhenydyja yurru yäku nherran dhuwala nhuṅuway yothu'nhanydyja?” bitjarra. ⁶³ Bala yana ṅayinydyja dhärukmiriwyuna märraṅala djorra' ga wukirriwuy, bala yana ṅayi wukirrina ṅanya yäkuna, bitjarra gam', “Dhuwala ṅayi yäkundydyja Djon,” bitjarra.

Bala walalandydyja marrtjina bukmak yana yolṅu'-yulṅundydyja ṅirryunmina ṅäkula. ⁶⁴ Ga ṅulinyaramirriyunayi liṅgu ṅayi Djakarraya biyapulnydydyja waṅana, dhäruknya maṅṅ'thurrana, bala ṅayi marrtjina wokthurrunana mirithinana wal'ṅu Gunhu'wu.

⁶⁵ Bala walala yolṅu'-yulṅundydydyja ṅäkulandydyja borrk-barrarinana, ga dhäwuny'tja ṅurikiyi baläka'yurrunana, liw'maraṅala buku'-bukukurrana wäṅakurru ṅunhiliyi Djudiya, yana liṅgu ga bukmakthu yolṅu'-yulṅuyy yäkulana.

⁶⁶ Bala walala liyalilina ṅal'maraṅala, ga gyaṅṅinandydyja walala yukurrana bitjarrana, “Nhä mak dhuwala yothuny'tja yurru gurarrthirri? Nhäyinyara mak ṅayi yurru ḍarramundydyja? Nhä mak ṅayi yurru djämanydydyja?” bitjarra walala yolṅu'-yulṅuyy gyaṅṅinandydyja, liṅgu walala maṅṅithinana, ga dharanara ṅunhi ṅayi ṅunhiyi yothu Garraywalana goṅṅurandydyja.

Djakarrayayu lakaraṅala Gunhu'wu dhäruk manikaykurru

⁶⁷ Ga ṅayi Djakarraya, bäpa'mirriṅu ṅurikiyi yothuwu Djongu ṅayaṅu dhaṅṅdhinana Garrkuṅlukthuna ṅuriṅyi Gunhu'wala Birrimbirryu Walṅayuna, bala yana ṅayi dhäruktja waṅanandydyja Gunhu'wuṅuna wekanhara, ga bitjarrana ṅayi Djakarrayayu lakaraṅalandydyja.

⁶⁸ “ṅilimurru wokthunna go Garraywu Yitjuralwalaṅundydyja Godku Waṅarrwu;
Go ṅilimurru buku-ṅal'yunna nhanṅu,
liṅgu ṅayi withiyara lili ṅilimurrunha,
bala ḡṅga'yurrunana ṅayi ṅilimurrunha nhanṅuwaynha mittjinha;
ṅayi ṅilimurrunha walṅakuṅalandydyja goṅṅuru ṅulaṅuru miriṅuwalandydyja ṅunhi.

⁶⁹ ṅayi ṅilimurrunḡu djuy'yurruna ṅunhi walṅakunharamirrinandydyja ḍälṅhanydydyja wal'ṅu;

Dhawal-wyaṅṅinandydyja ṅayi ṅunhiyi ṅulaṅuru Daypitkala yarraṅṅuru,
yurru ṅayi Daypittja ṅunhi nhanṅu djämamirri warray.

⁷⁰ Näthili baman'tja God waṅana ṅuliwitjarra
dhäwu'-gänharamirriwala yolṅuwala walalaṅala, dhäwu'-nherrandydyja ṅayi ṅunhi bitjarra,

⁷¹ 'ṅarrandydyja yurru nhumalaṅgu walṅakuma märrama ṅulaṅurundydyja miriṅuwala,
ṅurikalandydyja ṅunhi walala nhumalaṅgu yukurra nyinyanḡhun;
yakana yurru walala biyapulnydydyja ṅayathama yukurra nhumalanha walalaṅalay goṅdhu.

⁷² ṅarrandydyja yurru nhumalaṅgu mel-wuyunna,
bala ḡṅga'yunna ṅarra yurru nhumalanha,
bitjan yana liṅgu bitjarra ṅarra dhäwu'-nherrara nhumalaṅalaṅuwala märi'muwala walalaṅala.

ṅarra yurru gyaṅṅirri ṅunhi dhäwu' ṅunhi ṅarra gurrunhara nhumalaṅgu be baman' näthili.'

⁷³ “Yo, Godthu yana ṅayipi dhäwu'-nherrandydyja ṅilimurrunḡu märi'munhanydydyja Yipurayimnha,

- ga ñuriñiyi nhanukalayi ñayi yäkuyunydyja, ñayi dhäruktja wundañarrkuñalana yana ñunhiyi;
- 74 Ñayi dhawu'-nherraranydyja ñayi yurru walñakuma ñilimurrunha gonñuru nulañuru miriñuwala,
märr yurru ñilimurru buku-ñal'yun yukurra wañganygu nhanñuway,
ga djäma yukurra yurru nhanñu barrarimiriwnha nhämiriwnha;
- 75 Ñilimurru yurru nhina yukurra ñarrtjalk wal'ñu ga ñamakurru' yana,
nhanñuway yana yolñu walala gupañalñha-wala.
- 76 “Ga nhenydyja ñarraku gäthu'mirriñunydyja, nhe yurru dhäwu'-
lakaranharamirrina ñurukuna Wañarrwu ñunhi ñayi garrwar wal'ñu biyapul.
Nhe yurru marrtji ñathil'yundyja Garraywalanydyja,
bala djäma ñäthilimirriyamana gatjalñha nhanñu.
- 77 Nhe yurru marñgi-wekamanydyja yolñu'-yulñunhanydyja nhanñu,
ñäthilimirriyama yurru ñunha ñayañu walalañgu,
märr yurru ñayi Garrayyundyja walalanha walñakumana,
ñuriñina ñunhi ñayi yurru bäy-lakarama walalañgu yätjpuy.
- 78 Ñilimurrungundydyja dhuwala Wañarr God mel-wuyunaramirri warray,
wirrki yana ñayi märr-ñamathirriñydyja yukurra ñilimurrungu.
Galki yurru walunydyja dhuwala ñaḍaw'yun ñilimurrungu yutañu,
liñgu Garraynydyja ñunhi Walñakunharamirriñydyja yurru bunana nulañuru
djiwarr'ñurundydyja.
- 79 Bala ñarratawun'thunydyja ñunhi nhanukala yurru räkkumana dhuwala mu-
nathany'tja wäñanha;
ñayi yurru walñakuma ñunhinhandydyja yolñunha walalanha ñunhi walala
yukurra nhina bukumunha'ñura romñura,
ñunhinhandydyja walalanha ñunhi walala yukurra bitjan liñgu barrarirri nhina
ñuruku rakunyu.
- Yuwalkkuma yana ñayi yurru ñilimurrunha gäma ñurru-warryundydyja,
märr yurru ñilimurru marrtji yukurra ñuliwitjan ñayañu-yal'yunarakurrundydyja
dhukarrkurru.” Ga bitjarra ñayi Djakarraya wañananydyja yukurrana
lakarañala Gunhu'wu dhäruktja.

Djon yindithinana ñuthara

- 80 Bala ñayi ñunhiyi yothu yäku Djon ñuthara yindithinana, ñayañunydyja
nhanñu walña yana dhika bira'yunara. Bala ñayi marrtjina ñanhdharklilina
wäñalili wirañlilina, bala nhinanana yukurrana ñunhiliyina, yana liñgu ga walu
nhanñu galkithina, ñurikina ñunhi ñayi yurru milkunharamirrina ñanyapinyay ñayi
Yitjuralwala bäpurru'wala yolñu'-yulñuwala.

2

Djesu dhawal-wuyañinana wäñañura Bithiliyim

- 1-2 Yo, ñayi ñurruñuyunydyja wal'ñu ñunhi buñgawayunydyja yäkuyu Gatjthayuny-
dyja liya-ñamañamayunmina, ñayi yurru bothurru yolñu'-yulñunha nhanñuway buk-
makñha yana, yana mañ'ñamama yurru nhämunha' ñunhi nhanukala ñäkañura.
Ga ñulinyaramirriyundydyjai yolñu yäku Guriniya ñuli yukurrannya ñäka wäñawu
ñuriki Djiriyawuyñu makarrwu, nhanukuñu Gatjthawuyñu nherrañara. Yo,
ñulinyaramirriyundydyjai ñayi buñgawayu ñunhiyi dhäwu'na ñuy'yurrana bir-
rka'mirrilili wäñalilinydyja malañulili, wañananydyja ñayi lakarañalanydyja bitjar-
rana, “Bukmak nhuma yurru law'yundydyja bala nhumalañgiyinalana wäñalili, märr
ñunhalayinydyja nhuma yurru yäkuna nhumalanhay nhuma nherrañmirri yukurra
ñunha djourra'lilina,” bitjarra.

³ Bala bukmaknha yolŋuny dja walala yukurrana marrtjina walalaŋgiyingalana walala wäŋalili malaŋulili. ⁴ Ga ŋayiny dja Djotjijptja marrtjina wäŋaŋuru Natjuripŋuru, makarrŋuru Galaliŋuru balayi Bithiliyimlili, ŋunhiwala Djudiyalilina makarrliliny dja. Walala ŋuli lakaranha ŋunhiyi Bithiliyim dja wäŋa yäku Giŋ-Daypitku wäŋa bitjana, ga ŋayi Djotjijptja marrtjina ŋunhiwalayina wäŋalili, liŋgu Djotjijptja ŋunhi dhawal-wuyaŋinyara yarrataŋuru Daypitkala ŋulaŋuru. ⁵ Yo, marrtjinany dja ŋayi Djotjijptja yäku-nherraŋminy arawu, ga ŋayi Merri, ŋunhiyi dhawu'mirri ny dja miyalk nhanŋu Djotjijpku marrtjinayi, galki maŋda. Yurru Merriny dja ŋunhi yothu'mirrina, ŋapawaŋthinana nhanukuŋu yothuny dja.

⁶ Ga ŋunhi maŋda nhinanany dja yukurrana ŋunhili Bithiliyim dja wäŋaŋura, bala waluny dja ŋurikiyi yothu'wuny dja galkithinana, ⁷ bala ŋunhiyi Merriwuny dja malaŋmarrny dja yothu dhawal-wuyaŋinana. Bala garrpirany dja ŋanya ŋayi maryakalyuny dja, bala yorrkuŋala ŋanya mulmumirrililina wäŋaliliny dja bala'-balaliliny dja, liŋgu ŋayiny dja ŋunhi dhawal-wuyaŋina wäyingalana wäŋaŋura; bäyŋuna dhalakarr nhanŋu ŋunhany dja, ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu ŋuli ŋorra'-ŋurra yukurra.

Dhäwu'mirriyu walalay djiwarr'wuyyu dhäwu'na lakaraŋala wäyin-djäkamirriwala walalaŋgala

⁸ Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu munhakuny dja wäyin-djäkamirri walala yukurrana nhinana djäka wäyingu ŋunha diltjinura, galki Bithiliyim yana. ⁹ Nhinanahy dja walala yukurrana-a-a, bala djiwarr'wuyny dja yolŋu Garraywuny dja maŋ'thurrunana walalaŋgala, ga Godkala ŋunhi latju'yuny dja dhikany dja wal'ŋu djarratawun'thuny dja walalanha ŋäkirmaraŋala warrpam'nha, bala walalany dja ŋunhi mirithinana barrarinany dja dhikana. ¹⁰ Ga ŋayiny dja ŋunhiyi yolŋu djiwarr'wuyny dja waŋana bitjarrana, "Way, yaka walala barrariya. Ŋarrany dja dhuwala gäŋala nhumalaŋgu latju' dhika wal'ŋu dhäwu', bala yurru bukmaknha yolŋu walala ŋayaŋu-djulŋithirrina dhikana wal'ŋu nhina yukurra. ¹¹ Liŋgu dhiyaŋuny dja munhaku gäthurany dja nhumalaŋgu ŋunhi Walŋakunharamirri ny dja dhawal-wuyaŋinana ŋunha ya' Daypitkala wäŋaŋura. Ŋayiny dja ŋunhi Garray Christ yäku, ŋunhi dhawu'mirriyanharawuy baman'ŋuwuy be. ¹² Nhuma yurru maŋ'maramany dja ŋanya maryakalmirri garrpiŋara, ŋorrany dja ŋayi yukurra mulmumirriŋura bala'-balaŋurany dja ŋunhiyi. Ŋunhi nhuma maŋ'maramany dja ŋanya yurru bitjandhiyi, bala nhuma yurru marŋgithirrina, ŋunhi ŋarrany dja nhumalaŋgu yuwalk yana lakaraŋala." Ga bitjarrayina ŋayi ŋuriŋi dhäwu'mirriyu lakaraŋalany dja walalaŋgu wäyin-djäkamirriwuny dja.

¹³ Ga ŋuliŋuruny dja, dhunupana walala nhäŋala ŋula nhämunha'nhana Godku ŋunhi djiwarr'wuynhany dja walalanha mittjinha, dhärrana walala yukurrana ŋurikalayi dhäwu'mirriwala, ga miyamarany dja walala yukurrana wokthurrunana dhikana Godku, waŋana lakaraŋala bitjarra,

¹⁴ "Godtja dhuwala biyapul wal'ŋu ŋayi garrwar, latju' dhika wal'ŋu djeŋarra'.

Ŋunhalany dja djiwarr'ŋurany dja ŋanapurruny dja nhanŋu ŋuli wokthunna buku-ŋal'yunna,

ga dhiyala munatha'ŋurany dja rom-ŋamakurruny'tja yolŋu walala yurru nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunna,

liŋgu Godtja nhumalaŋgu märr-ŋamathirrina yukurra mirithirrina wal'ŋu yana, nhumalanha ŋayi yurru walŋakuma."

¹⁵ Ga ŋuliŋuruyiny dja dhäŋuru walala ŋuriŋiyi dhäwu'mirriyuny dja walalay gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjina roŋiyinana balayi djiwarr'liliyi. Ga

walalanydja ŋunhi djäkamirrinydja walala waŋanhamina bitjanmina, “Way, ŋilimurru gul' marrtjina bala Bithiliyimlilina. Marrtji ŋilimurru yurru ga nhämana ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi ŋilimurrungu lakaraŋala Garrayyu.”

¹⁶ Bala dhunupana walala marrtjinana-wala yana, ga maŋ'maraŋalanydja walala Merrinha ga Djotjipnha ga yothu'nha ŋunhiyi, ŋayi yukurrana ŋorrana ŋunhiliyi mulmumirriŋura bala'palaŋura. ¹⁷ Bala walala yukurrana nhäŋalana yana ŋanya, ga lakaraŋalanydja walala maŋdapala Merriwa ga Djotjippa nhaltjarra ŋayi ŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu lakaraŋala yukurrana dhiyakalaŋuwuy yothu'walaŋuwuy.

¹⁸ Bala walala lakaraŋala marrtjina bala dhukarr-ŋupara ŋunhiyi wäyin-djäkamirriyu walalay, ga bukmakthuna ŋunhi ŋäkulanydja wirrkina wal'ŋu dhikana ŋirryunminana ŋunhi dhäwuny'tja, ŋunhi walala ŋuriŋiyi djäkamirriyu walalay lakaraŋala walalaŋgu. ¹⁹ Yurru ŋayinydja Merriyunydja ŋayathaŋala yukurrana ŋunhiyi dhäruktja ŋayaŋuyuna ŋuruŋuna wal'ŋu nhanukalay ŋayi, ga bitjarrana liŋguna ŋayi gyaŋinana yukurrana yulŋunyidja.

²⁰ Ga walalanydja ŋunhi djäkamirrinydja walala balayi roŋi'-ruŋiyinayi wäyingala walalaŋgala, yurru wäŋgaŋalanydja walala ŋunhi roŋi'-ruŋiyinanydja miyamarana marrtjina, wokthurrunana manapara Godkuna. Wirrkina walala yana goŋmirriyina manapara, liŋgu ŋuriŋiyinayi dhäwu'yu ŋunhi walala ŋäkula; ga maŋ'maraŋalanydja walala ŋunhi yuwalkthi yana, bitjarra ŋunhi dhäwu'mirriyu lakaraŋala walalaŋgu yukurrana.

Djesunha yäku nherrarana

²¹ Yo, ga 7 munha djulkthurruna dhäŋuru ŋuliŋuru ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina, ga ŋunhiyinydja walu nhanŋu mitthunarawuna, liŋgu ŋunhiyinydjayi rom walalaŋgu. Ga romdhu ŋuriŋi mitthunminyarayunyidja yukurra mayali' lakarama bitjan, ŋunhiyi yothuny'tja ŋunhi nhanukiyingala Godkala yana mittjijura. Bala walala ŋanya mitthurrunana, ga yäkuna ŋanya wekaŋala Djesuna, ŋunhiyi yana liŋgu yäkunyidja ŋunhi ŋayi dhäwu'mirriyu ŋuriŋi lakaraŋala nhanukalaŋuwala ŋaŋdi'mirriŋuwala ŋäthili, yurruna ŋayi Merri yothu'mirriyina.

Maŋda Djotjipthu ga Merriyu wekaŋala yothunha Garraywalana

²² Ga waŋany ŋalindi djulkthurrunana, bala ŋunhiyinydja walu maŋdakuna bunana darrtjalkkunhaminyarawuna, Merriwu ga Djotjipku, bala maŋda marrtjinana bala Djurutjalamlilina, liŋgu ŋunhiyinydja rom Gunhu'yu lakaraŋala Mawtjitkala ŋäthili wal'ŋu. Marrtjinanydja maŋda bala-a-a, gaŋala marrtjina ŋunhiyi yothunhana, märr yurru maŋda wekama ŋanya Garraywalana goŋlili. ²³ Liŋgu Garraywuŋunyidja rom yukurra lakarama bitjan, ‘Ŋunhi yurru darramu yothu maŋamarr dhawal-wuyaŋirri, ŋunhiyinydja yothu yurru nhanŋuwaynha yana Garraywuna.’

²⁴ Marrtjinanydja maŋda, bala yana gärrina Bunbulilina Gunhu'wala. Ga bitjarrayi bili maŋda gaŋala wäyinnhanydja, bala bathara barnlili, märrma' maŋdanha murryil, mak lumbuk maŋdanha, yuŋa maŋdanha yana, bili bitjarra yukurrana romdja Garraywu dhärrana. ²⁵ Ga ŋunhala Djurutjalam wäŋaŋura yolŋu yukurrana nhinana rom-dhunupa yäku Djimiyän. Ŋayi ŋunhiyinydjayi darramu rom-wiyaŋiyina yulŋunyidja Godku, ga yuwalkkuŋala ŋayi wirrki yana märr-yuwalkthinanydja yukurrana nhanŋu Godku, bala ŋayi yukurrana nhinana galkurrunana, dhukarr-nhäŋalana yukurrana ŋurikinayi waluwu ŋunhi ŋayi Godthu yurru walŋakuma Yitjuralnha bäpurru'nha. Ga bitjana liŋgu Godkala ŋunhi Garrkuŋukthunyidja Birrimbirryu ŋuli yukurranha gänha ŋanya ŋunhiyi Djimiyänha, marŋgikunha ŋanya marrtjinya. ²⁶ Ga ŋäthili yana ŋayi ŋuriŋi Garrkuŋukthunyidja Birrimbirryu lakaraŋala nhanŋu Djimiyangu, ŋayi yurru nhäma

ņunhiyi dhawu'mirriyanharawuynha Garraynha Christnha, yurruna ņayi yurru rakunydhirrinydja. ²⁷ Bala ņayi ņuriņiyinydjayi Garrkuļukthuny dja Birrimbirryu gāņalana ņanya Djimiyannha ņunhiwalayina Godkalana Buņbulili, ņuriņiyina liņguna daykun'thu ņunhi maņda Djojtipthu ga Merriyu gāņala ņunhi yothunha ņunhiwalayi wekanharawu Godku Gunhu'wu.

²⁸ Ga dhunupana ņayi ņunhi Djimiyandhuny dja nhāņalana ņunhi yothu'nhanydja, bala law'maraņalana ņanya ņayi nhanukiyingalay ņayi gumurrlilina. Bala ņayi buku-wekaņalana ņanya Godnhana ņurikiyi, waņana bitjarrana,

²⁹⁻³⁰ "Garray, nhenydja ņunhi lakaraņala ņarraku, ņarra yurru walņa nhina yukurra, yana liņgu ga nhāma ņarra yurru walņakunharamirrinha ņunhinha Christnha ņunhi ņayi yurru buna.

Ga liņguna ņarra dhuwala nhāņalana.

ņarra yurru rakunydhirrinydja māwaya'na yana,

liņgu dhiyaņu ņarrakalay maņutjiyundy dja ņarra nhāņalana ņunhiyinydja ņunhi nhe djuy'yurruna lili.

³¹ Nhe ņanya nherranydja dhipala munatha'lili bukmakkala yana yolņu'-yulņuwala gumurrlili.

³² Ga ņayinydja dhuwala balanyara yulņundy dja bitjan djarraņawun';

ņayi yurru nhunana maļņ'marama mulku'-mulkuruwalanydja,

ga bitjandhi liņgu nhuņuwaynydja yolņu walala mittji Yitjuralnydja nhina yukurra yurru ņunhiliyi nhanukala djarraņawun'mirriņura romņura."

³³ Ga ņuriņiyi maņdathu Merriyu ga Djojtipthu ņirryurrunana ņākulanydja dhāruktja ņanya Djimiyannha, nhaltjarra ņayi yukurrana waņana ņunhi lakaraņala maņdaku yothunha.

³⁴ Bala ņayi Djimiyandja ņunhi worruņundy dja yolņu goņ-garrwarthinanydja, bala bukumirriyaņalana ņuriki maņdaku. Ga waņananydja ņayi ņāņdi'mirriņuwala Merriwalanydja bitjarrana,

"Godthu ņayipi nherranydja dhuwalayi yothu'nha,

ga gulku' Yitjuralpuynydja yolņu walala yurru ņattjarrkthun, bala galkirrina marrtji,

liņgu walala yurru yakana mārr-yuwalkthirri nhanukala dhiyakalayi.

Yurru wiripu-gulkuņy'tja Yitjuralpuyņu yolņu walala yurru walņathirrina nhanukalaynha yākuyu.

Ga gulkuņy'tja yolņu walala yurru nyinyaņdhunna nhanņu,

bala waņa yātj-lakaramana ņanya,

walala yurru yana bukuyu-ņurkama ņanya;

³⁵ bala yurru maļņ'thunna warraņulthirrina ņunhinydja nhā malanha ņunhi marrtji ņorra djuļul'maranhara ņayaņuņura ņunha yolņu'-yulņuwala.

Ga nhenydja ņāņdi'mirriņundy dja nhanņu yurru ņayaņu-yātjthirrina;

ņayaņundy dja nhuņu yurru dhuwalanydja dharpuma warwuyuna,

bitjana bitjan ņuli raywal'yu ņuriņi mandjawakthu dharpuma burakirri."

Yanayu lakaraņala bukmakkala ņurikalanyuwuy yothu'walaņuwuy

³⁶ Ga ņulinyaramirriyu liņgu dhāwu'-lakaranharamirri miyalk yāku Yana marrtjina ņunhiwala liņgu Godkala Buņbulili gulņiyina. Ga ņunhiyinydjayi dhāyka gāthu'mirriņu Banyuwalwu, ņulaņuru yarraņuru Yatjawala, ga worruņuna ņayi yana mirithirrina yolņundy dja. Be ņāthili ņayi māraņalanydja darramunha, yurru nhinananydja ņayi dhuway'mirriņuwalanydja nhanukalaņuwala mārr-gurriri yana, 7 dhuņgarra, ³⁷ ga dhāņuru ņuliņurundy dja ņunhi ņayi rakundydja hina, bala ņayi miyalktja ņunhiyi nhinana yukurrana gānana dhuway'miriwnha weyinņumirrina dhikana, 84-na dhuņgarra. Ga bitjana liņgu ņayi ņuli

bukumirriyanhana yukurranha ñoy-ñathamiriwnha, buku-ñal'yunanydja yukurranha Godku ñunhiliyinydja Buñbuñura Godkalananydja walupuy ga munhaku. ³⁸ Gulñiyinanydja ñayi ñunhiyi worruñu dhäyka, ga ñunhi ñayi nhäñalanydja ñunhiyi yothunha Djesunha, bala ñayi mirithirrina dhikana buku-wurrparanydja yukurrana Godnha. Bala ñayi marrtjinana-dharrana lakarañalana birrka'mirriwana yolñu'-yulñuwa bitjarrana, "Dhuwalana ñayi yulñunydydja, dhuwalana. Godku ñunhi dhawu'mirriyanharawuynydydja linguna bunana." Bitjarrayina ñayi yukurrana ñurinyi lakarañalanydja yolñu'-yulñuwanydja, ñuripanydja ñunhi walala yukurrana dhukarr-nhänala gatjpu'yurruna ñurikiyi ñunhi ñayi yurru Godthu walñakuma Djurutjalamnha ñulanuru miriñuwala goññuru.

Djotjip ga Merri ga yothu roñiyina Natjuriplilina

³⁹ Yo, ñuriny mandathu Djotjipthu ga Merriyu djämanydydja yukurrana buk-makkuñala nhänydja malanha ñunhi nhaltjan Godkala Garraywala romdhu yukurra lakarama. Ga linguna dhawar'yurrunana, bala mañda roñiyinana walalañgiyngalaynha wäñalili Natjuriplilina, Galalililina makarrlili. ⁴⁰ Bala ñayi ñunhi yothuny'tja ñutharana yukurrana ñunhiliyina gurmulthinana, rumbalnydja ñayi wuñdañarryina, ga liyanydja nhanñu gyañinyarawunydydja djambatjñha walñu dhikana yana, ga manymaknha ñayi ñarramunydydja ñunhiyi. Ga ñayinydja ñunhi Gunhu' Godtja nhanñu ñuli marrkapthunana, linga Godtja nhanukala goñmirriyina.

Gurmul Djesu yukurrana nhinana Gunhu'wala Buñbuñura

⁴¹ Nhinananydja walala yukurrana ñunhiliyi Natjuriptja, ñänñi'mirriñu nhanñu Merri, ga bäpa'mirriñu Djotjip, ga ñayipina Djesuna, ga bitjana linga dhuñgarra-mandhinya nhanñu ñänñi'mirriñunydydja ga bäpa'mirriñunydydja ñuli marrtjinya Djurutjalamlili ñuriki waluwu gyañinyaramirriwu yäkuwu Läy-yulkmaranharamirriwunydydja. ⁴² Ga ñunhi ñayi Djesu gurmulnha walñu ñarramuna, dhuñgarranydja nhanñu märrma'-rulu ga märrma' bäythinyara, ga biyapulnydja ñunhi mañda marrtjina Djurutjalamlili Läy-yulkmaranharamirriwunydydja, bala ñayinydja mañdaku malthurruna ñayipina Djesuna.

⁴³ Bala walala yukurrana bitjarrayina djäma ñunhiliyi Djurutjalamnha, yana linga ga dhawar'yurruna, bala walala buk-mak ñunhi yolñu'-yulñu marrtjina roñiyinana balayi walalañgiyngalay wäñalilina, ga mañdanydja Djotjipthu ga Merrinydja malthurrunana yukurrana walalañgu. Yurru mañda nhanñunydydja Djesuwunydydja yakana marñgi, linga ñayi bäymana dhuñi'yurruna ñunhilina Djurutjalamnha.

⁴⁴ Mañdanydja gyañina yanapi ñayi Djesu ñunhilimi malañura yolñu'-yulñuwala, bala walala wäñgañala marrtjina walu ñuparana-a-a, yana linga ga milmitj-pana läy-wilyunarayuna, bala mañda mañutji-larrañalana nhanñu Djesuwu, dhä-wirrkayurruna marrtjina yolñu'-yulñunhana, gurruñu'mirrinhana walalanha ga lundu'mirriñunhana walalanha, ga bäyñuna mañda mañmarañalanydja ñanya. ⁴⁵ Larrañalana mañda-a-a, warrya'yurrunana nhanñu-u-u, ga bäyñuna. Bala mañda roñiyinana larrañala balayi Djurutjalamliliyi.

⁴⁶ Larrañalanydja mañda yukurrana-a-a, liw'marañala yana Djurutjalangurru wäñakuru-u-u, ga bäyñuna mañda mañmarañala ñanya. Bala ñunhinydja wiripunuyuna munhayu mañda marrtjina bala Gunhu'walana Buñbulili, bala nhäñalanydja mañda yuwalkthi ñanya, ñayi yukurrana nhinana ñunhiliyi walalañgala ñapunga, Rom-marñgikunhamirriwala walalañgala ñarramuwurrunala; walala yukurrana yana wañanhamina bala-lili'yunmina, ga ñayinydja yukurrana mäkir'i-witjurrana walalañgu, bala ñayina walalanhana yukurrana dhä-wirrkayurruna. ⁴⁷ Bala walala ñirryurrunana ñakulanydja ñanya,

bukmakthu yana ñuriñiyi ñurru'-ñurruñuyu, lingu ñayi yukurrana wañananydja biyapulnha wal'ñu dhäruk dhunupana, bitjan ñayinydja ñunhi liya-djambatjnha gurrmul guyañinyarawu.

⁴⁸ Yo, ñunhi mañda ñaṅdi'mirriñunydydja ga bāpa'mirriñunydydja gārrina ñunhimalayi, ga bitjarrayi bili mañda nhājala ñirryurrunayi ñanya, bala ñayi ñaṅdi'mirriñunydydja wañana bitjarrana nhanñu, “Way waku! Nhāku nhe yukurra bitjandhiyinydydja dhuwala ñinyalanha? Ñarranydydja ga bāpa'mirriñunydydja nhuñu yukurrana mirithinana warwuyurruna, larruñalanydydja ñilinyu yukurrana nhuñu bitjarrana lingu, bawala'mirrikurrana wāñakurrunydydja liw'marañala yana.” ⁴⁹ Bala ñayinydydja wañana mañdaku balanydydja, buku-ruñinyamarañala bitjarra, “Nhāku warray nhuma ñarrakunydydja yukurrana larruñala? Yaka muka nhuma dhuwala marñginydydja yana ñiniya?... ñunhi ñarra ñuli yukurra laylayyun dhiyalaminydydja ñarrakalañuwala Bāpa'mirriñuwalanydydja romñura?” ⁵⁰ Yurru mañdanydydja ñanya bāyñuna ñula dharañara ñunhimala dhäruklili ñunhi ñayi nhaltjarra mayali' wañana.

⁵¹ Bala ñuliñurunydydja dhurrwarañuru walala marrtjina roñiyinana balayi Natjuriplili. Nhinananydydja walala yukurrana ñunhiliyina wāñañura, ga bitjanana lingu ñayi ñuli Djesuyu dhäruktja mārnanha yukurrana mañdanha Merrinha ga Djotjipnha. Ga bitjana lingu ñaṅdi'mirriñuyunydydja nhanukala yukurrana ñuli guyañinyanydydja, dālkunhana yana ñunhiyi malanha nhanukiyingalay ñayi ñayanuyuna. ⁵² Bala ñayi Djesu ñuthara darramuyinana; nhanñu guyañinyaramirriñydydja biyapulnha ñuthara wal'ñu dālthinana, liya-djambatjthinana. Ga Gunhuny'tja nhanñu ñuli mirithinyana marrkapthuna, ga bitjarrayi lingu yolñunydydja walala nhanñu marrkapthurrunayi.

3

Djondhu lakarañala dharraykuñala yolñu'-yulñunha

¹ Yo, ñulinyaramirriyundydydjayi yolñu yāku Daypiriyandydydja yukurrana nhinana buñgawa wal'ñu bukmakku wāñawu, ga nhinananydydja ñayi yukurrana ñunhiyi buñgawanydydja mār-weyinnimirri dhuñgarra 15-nha, yurru wiripugulku'nhanydydja darramuwurrunha ñayi nherrara wāñalili ga wāñalili, mār yurru walala ñunhiyi walala nhina yukurra ñurruñumirri buñgawana ñurikiyi wāñawu, djāka yurru yukurra yolñu'-yulñuwu. Yo, wañganyhanydydja yolñunha ñayi nherrara yākunha Bun'tja-Baylatnha, ñayinydydja buñgawa Djudiyawuyñu, ga ñayi Yirittja buñgawa ga Galaliwuyñu, ga ñunhi Yiritku gutha'mirriñunydydja yāku Biliptja, ñayinydydja yukurrana ñayathanala ga buñgawa ñayi Yitariyawuyñu ga Dhokanatiwuyñu, ga ñayinydydja Lutjaniyinyandydja buñgawa ga Yapaliniwuyñu wāñawu.

² Ga ñulinyaramirriyundydydjayi mārma' yolñu mañda nhinana yukurrana Liya-ñarra'mirriñydydja mañda, Yanatj ga Gayapatj yāku mañda. Ga ñulinyaramirriyu lingu ñunhiyi darramu Djondja, gāthu'mirriñu Djakarrayawunydydja yukurrana nhinana ñunhiliyi ñayilpñura wāñañura, bala ñayi Godtja wañanana nhanukala, djuy'yurrunana ñanya lakaranharawu dhärukkuna birrñ'maranharawu. ³ Bala ñayi Djon yukurrana marrtjinana wāñalili ga wāñalili bitjarrana, liw'marañalana ñuliwitjarrayi wāñakurrunydydja mayañ'kurru Djodangurrunydydja, ga lakarañala ñayi yukurrana yolñu'-yulñuwanydydja bitjarra gam', “Way bilyurrana walala nhu-malañgalañururu yātñurunydydja, bala liya-lupthurrana, bala ñayi yurru Godthundydydja nhuñu yātjpuynydydja bāy-lakaramana.”

⁴ Nāthilinydydja baman'tja dhāwu'-gānharamirriyu yolñuyu yākuyu Yitjayayu wukirri dhuwala dhäruk gam',

“Nunha njanhdharknura wänaŋura gawarrka'nura yolŋu yukurra djawarrkthun
lakarama,
waŋanydja ŋayi yukurra bitjan ŋunhayi,

‘Girri’-ŋamathiya ga yäkthurra gatjal Garraywu,
liŋgu galki ŋayi yurru bunana,
dhunupakuŋa biyaka dhukarr nhanŋu marrtjinyarawu.

⁵ Bukunydja ŋunhinydja wäna bukmak yurru nyilŋ'thunna,
ga ŋunhi laparrany'tja yurru wäna bukmak gaŋgathirrina,
märr yurru ŋunhiyi warrpam'nha laparra'yirrina.

Biyaka ŋunhinydja wirwiryunaramirrinydja gatjal dhunupakuŋana,
bala buyuwuyukuŋana biyakana djäma ŋunhi lungulungu'mirrinydja dhukarr.

⁶ Liŋgu Garraynydja yurru ŋunhi marrtjina lili,
bala yurru bukmakthu yolŋuyunydydja walalay nhämana ŋunhi nhaltjan ŋayi
yurru Godthu yolŋu'-yulŋunha walŋakuma.’ ”

⁷ Yo, gulku'na mirithirrina yolŋunydydja walala yukurrana marrtjina withiyarra
ŋanya Djonhna, märr yurru ŋayi walalanha liya-lupmarama yukurra. Yurru
wiripu-gulku'yunydydja ŋanya withiyara, ŋunhi walala be lakaranharamirri ŋuli
rom-dhunupamirri, bala ŋayi Djondhunydja waŋana bitjarra warray walalanha,
“Way, nhumanydja dhuwala yätjmirrina wirrkina, balanyarana bitjan bäpi
ŋunhi. Nhuma yukurra yana milkunharamirri nhumalanha nhuma yanapi nhuma
ŋamakurru'mirri, yurru nhumalangalanydja romdhu ŋuriniyi yukurra yolŋu'-
yulŋunha baɖuwaduyun warray. Nhumanydja yukurra gyaŋirri yanapi nhuma ŋuli
waŋdi winya'yurru Godkalanydja, märr yurru ŋayi yaka nhumalanha baɖuwaduyun
dhä-dir'yun ŋula. Mak dhiyakuyi nhuma duktuk liya-lupmaranharawunydydja.

⁸ Ma' bilyurrana ga gonha'yurrana nhuŋuway yätjtja, ga djäma ŋamakurru'na.
Dhärriya ŋamakurru' yana biyakana bitjan ŋuli dharpa dhärri yukurra borum
gulku'mirri. Nhumanydja ŋuli gyaŋanhamirri yanapi nhuma manymak be,
ga lakaranhamirri nhe ŋuli waŋa nhunapinyay nhe bitjanmirri, ‘Godthunydydja
yurru yakana ŋarranhanydydja dhä-dir'yurru, liŋgu ŋarranydydja dhuwala yarraŋanuru
beŋuru Yipurayingala muka,’ bitjan nhe ŋuli. Yurru yuwalk yana ŋarra
lakaramanydydja yurru gam': ŋuli nhe yurru mukthundja yana yukurra marrtji,
ɖälnydydja nhuŋuway nhe ŋayaŋu, yakanydydja yurru nhe gonha'yun nhuŋuway yätj,
yuwalkkuma yana ŋayi yurru Godthunydydja baɖuwaduyun nhuna dhä-dir'yunna.
Dhuwalanydydja gay' gundanydydja walala ɖälmirri, ga ŋayinydydja Godtja ganydjarr-
ɖumurru warray. ŋuli ŋayi duktukthirri yukurra, ŋayi yurru märrama dhuwalayi
gundanha malaŋunha, bala djäma yolŋukumana nhanŋuway ŋayi, märr yurru
walalana ŋanya dhäruk märrama, bala nhina bitjana yurru bitjan Yipurayingu
ŋunhi yumurrku'. ⁹ Yo, Gunhuny'tja yukurra dhärri girri-ŋamathirri, goŋ-
ɖakul'mirri djatthunarawu, ŋayi yurru djatthundja ŋula yana lukukurru dharpan-
hanydydja malaŋunha, ŋunhinydydja ŋunhi ŋayi borummiriwnydja dharpa, bala ŋayi
yurru djalkthunna walalanha gurthalilina.”

¹⁰ Bala walala dhä-wirrkayurrana ŋanya Djonhanydydja bitjarrana, “Nhaltjana
dhika ŋanapurru yurru yulŋunydydja?” ¹¹ Ga ŋayinydydja bala buku-wakmaranala bit-
jarra, “Djäma biyaka nhäyinyara ŋamakurru' ga dhunupa wal'ŋu. ŋuli balanu nhe
yukurra ŋayathama märrmany'tja bätjupatju, ga waŋganydydja nhe yurru wekama
ŋurikina ŋunhi ŋayi yukurra bäyŋu ŋayathama. Ga ŋuli nhe ŋathamirrinydja
nhina yukurra, ga wekaŋa wiripuŋuwunydydja yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yukurra bäyŋu
ŋayathama ŋula ŋatha.”

¹² Ga wiripunyɗja yolŋu walala ŋunhina rrupiya-gombunharamirrina walala mar-tjina balayi liya-lupthunarawu, bala walala dhä-wirrka'yurrunanyɗja Djonna bit-jarrana, "Way marŋgikunharamirri, nhaltjan ŋanapurru yurru yulŋunyɗja dhika?"

¹³ Ga ŋayinyɗja lakaraŋala waŋana walalanha bitjarra, "Ŋunhi nhuma yurru gomba yukurra rrupiyanyɗja yolŋu'-yulŋuwala ŋuriki bungawawu, märraŋanyɗja ŋunhi liŋgu dhunupa yana, ŋunhiyi liŋgu wal'ŋu, ga yaka marrtjiya djaw'-djaw'yurra nhunŋuwaynyɗja nhe."

¹⁴ Ga wiripunyɗja mala miriŋuna yolŋu walala marrtjina, ga dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, "Ŋanapurrunyɗja nhaltjana yurru?" bitjarra. Ga ŋayinyɗja lakaraŋala walalaŋgu Djondhunyɗja bitjarra, "Yaka nhuma yurru ŋula yolnha yolŋunha gur'-guryurra rrupiyawunyɗja ŋula nhäkunyɗja märranharawu, ga yaka bothiya lakaraŋa ŋula yolnha yolŋunha. Ga ŋunhi nhe yurru märrama rrupiya nhunŋuway djämawuy, yaka yutjuwala lakaraŋanyɗja ŋunhiyi rrupiya."

¹⁵ Yo. Weyinŋumirrina wal'ŋu walala yukurrana galkurrunanyɗja ŋurikiyi Walŋakunharamirriwunyɗja Masayawunyɗja yäkuwu, ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋäthili yana, ga ŋunhi walala ŋäkula ŋanya Djonnanyɗja, bala walala goŋmirriyina dhikana wal'ŋu, bala waŋanhamina bitjanminana, "Dhuwalayina mak ŋayi gonha Masayanyɗja?"

¹⁶ Bala ŋayi Djondhunyɗja lakaraŋala walalaŋgu balanyɗja bitjarra, "Yaka dhuwala ŋarranyɗja ŋunhiyi. Ŋarranyɗja dhuwala gali'wuy yolŋu, märr ŋuli ya', ga ŋunhi waŋanyɗja yolŋu yurru marrtji dhuɗitjtja ŋarrakalanyɗja, ŋunhiyinyɗja yolŋu biyapulnha wal'ŋu ŋayinyɗja, ga yakana ŋarra dhuwala dhuwurr-dhunupa djämawunyɗja ŋula nhäku nhanukalaŋuwu, balanyarawu bitjan djapathuŋ'ku yupmaranharawu ga gänharawu nhanukalaŋuwu. Ŋarranyɗja nhumalanha ŋuli yukurra lupmarama yana gapuyu warray, yurru ŋayinyɗja ŋuriŋiyinyɗja yolŋuyu ŋunhi ŋayi yurru marrtji dhuɗikurru ŋarrakalanyɗja, ŋayinyɗja yurru nhumalanha lupmarama Garrkulukthu warray Walŋayu, ga gurthayu.

¹⁷ Ŋunhiyinyɗja yolŋu yukurra ŋayinyɗja dhärra girri'-ŋamathirri djarr'yunarawuna, ganaŋ'maranharawuna yolŋuwunyɗja walalaŋgu, balanyarawunyɗja bitjan ŋuli yolŋuyu djalk-djalkthun ŋatha birrali', ŋunhi ŋayi ŋuli ganaŋ'marama barrkuwatjkuma ŋuliŋuru dhukun'ŋuru, bala ŋayi yurru ŋatha rumbalnyɗja wal'ŋu gurrunhan nhanukalay ŋayi wäŋalilina, ga dhukun'nhanyɗja ŋunhiyi yurru djalkthun gurthalilina walalanha, ŋunhimalana ŋunhi yukurra yurru nhärrana yana, ŋultjithinyamiriwnha." Ga bitjana ŋayi ŋuli Djondhu lakaraŋanyɗja yolŋu'-yulŋuwalanyɗja.

¹⁸ Yo, gulku'kurrana ŋayi romgurrunyɗja lakaraŋala dhika yukurrana Djondhu ŋuripa yolŋu'-yulŋuwanyɗja, lakaraŋala dhäwuny'tja ŋayi ŋamakurruny'tja ŋurikalalaŋuwunha ŋunhi ŋayi yurru galki bunana. ¹⁹ Ga bitjarrayi liŋgu ŋayi Djondhu waŋanayi raypirri'yurruna ŋunhiyi bungawananyɗja wal'ŋu yäkuŋha Giŋ-Yiritnanyɗja ŋunhi ŋayi märraŋala miyalknha djaw'yurruna nhanukalayŋuwu ŋayi gutha'mirriŋuwu dhäykanha Yirutiyanha yäkuŋha, ga bitjarrayina liŋgu ŋayi yukurrana djämanyɗja nhä malanha mirithirrina yätj. ²⁰ Ga wiripunyɗja ŋayi ŋuriŋiyi Yiritthu bukulili ŋal'maraŋala yätjinha wal'ŋu yanana, ŋunhi ŋayi mulkana ŋanya Djonna, bala galkarana loŋulilina.

Djesunha lupmaraŋala Djondhu

²¹ Yo, ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋunhi ŋayi yukurrana Djondhu mukthurruna yana liya-lupmaraŋala yolŋu'-yulŋunha, bala ŋayipinyɗja Djesunyɗja mar-tjinana ŋunhimalayi buku-lupthunarawuna, ga ŋayina Djesunanyɗja ŋunhi liya-lupmaraŋala Djondhuna. Dhäŋuru ŋuliŋuruyinyɗja Djesu yukurrana dhärrana bukurriyaŋala ŋunhiliyi, bala ŋayinyɗja marrtjina ŋunhi djiwarrny'tja

lapthurrunana, ²² bala Garrkułuktja ŋunhiyi Birrimbirr marrtjina dhuryurrunana lili rumbalŋha wal'ŋu, balanyara ŋunhi rumbalnydja bitjan murryil, bala ŋayi nhinanana nhanukala Djesuwala. Ga dhunupana ŋayi Godtja waŋana ŋulaŋuru dji-warr'ŋurundydja, waŋananydja ŋayi bitjarrana, "Nhenydja dhuwala ŋarrakuwaynha wal'ŋu yana Gäthu'mirriŋu marrkapmirrina, ga mirithirrina yana ŋarra nhokala yukurra goŋmirriyirrinnydja." bitjarra.

Dhuwalanydja lakarama yukurra märi'mumirriŋu Djesuwuna, ŋunhi ŋayinydja yarrataŋuru dhipuŋuruyina dhawal-wuyani

²³ Yo, ŋunhi ŋayi Djesu 30-mirrinnydja dhuŋgarramirri, bala ŋayi ŋurru-yirr'yurruna djämana, ŋunhina ŋunhi ŋayi Godthu ŋanya dju'yurruna ŋurikiyi djämawunydydja. Yolŋu'-yulŋuyunydydja gyanina ŋanya Djesunha yanapi ŋayi gäthu'mirriŋu nhanŋu Djotjipku, ga yuwalk yana ŋayinydja ŋunhi bäpa'mirriŋuyina nhanŋu, Djotjiptja.

Yo, Djotjiptja ŋunhi gäthu'mirriŋu Yeliwu,
²⁴ ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Mathatku,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Lepaywu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Milkiwu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djinawu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djotjipku,

²⁵ ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Matathayawu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yämutjku,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Näyamgu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yitjiliwu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Naykiwu,

²⁶ ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Mäyatku,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Matathayawu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djiminiwu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djotjikku,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djodawu,

²⁷ ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djowanangu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Ritjawu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djarapapulwu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djiyaltiyalwu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Neriwu,

²⁸ ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Milkiwu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yatiwu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Gutjamgu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yilmatamgu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Yäwu,

²⁹ ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djatjuwawu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Layitjawu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djoringu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Mathatku,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Lepaywu,

³⁰ ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djimiyangu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djudawu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djotjipku,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Djonamgu,

ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Layakimgu,

³¹ ŋunhi ŋayinydja gäthu'mirriŋu Meliyawu,

ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Menawu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Matathawu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Naythangu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Daypitku,
³² ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Djitjiwu
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Wopitku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Bawatjku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Djamangu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Nätjungu,
³³ ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Minatapku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Yadmingu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Yäniwu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Yitjurungu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Beratjku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Djudawu,
³⁴ ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Djaykupku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Yitjakku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Yipurayimgu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Derawu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Näyuwu,
³⁵ ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Djerakku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Riyuwu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Biliyakku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Yepawu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Djelawu,
³⁶ ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Gaynangu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Yäpakatku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Djingu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Nowawu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Lamikku,
³⁷ ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Mathutjilawu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Yenukku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Djäritku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Mayalaliwu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Gaynangu,
³⁸ ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Yenutjku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Djapku,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu Yadamgu,
 ɲunhi ɲayinydja gäthu'mirriɲu nhanɲuwaynha Godkuna.

4

Nänukthu gur'yurruna Djesunha

¹ Yo, dhänuru ɲuliɲurundydja ɲunhi ɲayi Djesu buku-lupthurruna
 ɲunhiliyi mayan'ɲura Djodandja, bala ɲayi marrtjinana gonha'yurrunana
 ɲunhiyinydjayi wäɲa, ga marrtjinydydja ɲayi ɲunhi dhananmirrina
 dhikana Garrkułukkalanumirriɲydydja Birrimbirrwalanumirri. Bala ɲuriniyi
 Garrkułukthundydja Birrimbirryu ɲanya gäɲala bala ɲunhana ɲanhdharklilina
 wäɲalili ɲayilpililina. ² Yo, nhinananydydja ɲayi yukurrana ɲunhiliyinydjayi
 weynnumirrina, yurru yakana ɲayi ɲathanydydja lukana yukurrana, ga ɲayinydja

malaŋuŋura, ga walalanydja ŋunhi yolŋuyunydydja walalay bukmakthuna yana yukurrana wokthurranydydja nhanŋu, ga waŋana yukurrana latju'lakaraŋalana bitjarrana.

Natjurippuy yolŋu walala yaka duktukthina nhanŋu Djesuwu

¹⁶⁻¹⁷ Yo, dhänuru ŋulinuruyinydja ŋayi Djesu marrtjina balayi roŋiyina nhanukiyingalay ŋayi wänalili Natjuriplili, ŋunhimala wänalili ŋunhi ŋayi ŋuthara ŋunhiliyi. Ga ŋunhi ŋayi Ganaŋ'maranharamirriyundydja waluyu bunana, dhunupana ŋayi marrtjinanydja yana ŋunhiwala buku-ŋal'yunarawuyililina buŋbulili, liŋgu ŋayi bitjana liŋgu ŋuli marrtjinya buku-ŋal'yunarawuyilinydja buŋbulili ŋuli yukurrana. Ga ŋunhiliyinydja buŋbuŋuranydja walala wekaŋalana Godkunydydja djorra' Djesuwalana goŋlili, ŋunhiyina Yitjayawuŋuna wukirriwuy, märr ŋayina yurru maŋutji-law'maramanydja. Bala ŋayi märraŋalanydja, bala lapmaraŋalana ŋayipina goŋdhu, bala maŋ'maraŋalana ŋayi ŋunhiyi dhäruktja ŋunhi yukurra waŋa bitjan gam',

¹⁸ "Garrkuŋuktja Birrimbirr Garraywunydydja dhuwalana ŋarrakalana, liŋgu Garrayyu ŋarranhanydja djarr'yurruna, ŋayi djuy'yurrunanydja ŋarranha, ŋarra yurru marrtji ga lakarama dhuwalayi ŋamakurruny'tja wal'ŋu dhäwu' ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala ŋurruwuykmirri.

Ŋayi waŋananydja ŋarranha bitjarra, 'Lakaraŋa ŋuripanydja walalambala ŋunhi walalanha yukurra garrpin ŋula nhäyu romdhu, lakaraŋa walalambala biyaka, "Way walala, Garrayyundydja nhumalanha liŋguna dhawatmaraŋalana," biyaka.

Ga lakaraŋa ŋuripa bamba'-bambaywanydja ŋunhi Garrayyundydja yurru maŋutjimirriyama nhumalanha.'

Ŋayi lakaraŋala ŋarrakala bitjarra, 'Gatjuy marrtjiya ga yänana dhawatmaraŋa ŋunhinanydja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala dhurrparanharawuy,

märr yurru walala nhina yänana-wala, yakana dhurrparanhara ŋula nhäkuŋu.

¹⁹ Ga lakaraŋa bukmakkala biyaka, "Dhuwalana ŋunhi walunydydja ŋunhi ŋayi yurru Garrayyu walŋakuma nhanŋuwaynydydja yolŋu'-yulŋunha." ' "

Yo, dhuwalayina ŋunhi dhäruk Djesunydydja yukurrana waŋana ŋulinuruyina dhärukŋuru ŋunhi ŋayi Yitjayayu wukirri be ŋäthili. ²⁰ Ga ŋunhi ŋayi dhawar'yurrunanydja ŋulinuruyi rediŋŋurundydja, bala ŋayi dhotkuŋalanydja, bala roŋiyinana wekaŋala balayi walalaŋgala, bala ŋayi nhinanana. Ga walalanydja yukurrana ŋunhi yolŋuyunydydja walalay nhäŋalana ŋanya, gatjpu'yurruna nhanŋu waŋanharawuna. ²¹ Bala ŋayinydja waŋana walalaŋgu bitjarra, "Liŋguna nhuma ŋäkulana ŋunhiyi yulŋunydydja, ŋulaŋuru Godkalanydja dhärukŋuru, ga dhuwalayinydja yuwalknha yana maŋ'thurrunana, warraŋulthinana dhiyalana nhumalaŋgala gäthurana, liŋgu ŋuriniyinydydjayi dhärukthunydydja yukurra lakarama ŋarranhana."

²² Ga walalanydja ŋunhi bukmakthuna yukurrana ŋäkulanydja wirrkina dhikana wal'ŋu borrk-nirryurrunana, bala walala waŋanhaminanydja bitjanminana, "Latju'na dhuwalanydja ŋiniya! Latju'kuma warray ŋayinydja yukurra ŋunha waŋa." Bala walala yukurrana dhä-wirrkayunminana bitjanminana, "Yolthu ŋanya ŋunha marŋgi wekaŋalanydja? Gäthu'mirriŋunydydja ŋayi ŋunha Djotjipku warray ŋiniya?" bitjan.

²³ Ga ŋayinydja Djesunydydja waŋana walalaŋgunydydja buku-wakmaraŋala bitjarra, "Wiripunydydja mak nhuma yurru waŋa bitjan ŋarranha, 'Way marrŋgitj, badarraŋ'kunhamiya nhunapinyay nye. Nanapurrunydydja ŋuli ŋänha muka nhuna,

ŋunhi nhe yukurrana djäma mirithirri ganydjarr dumurru rom ŋunhala Gapaniyam wäŋaŋura. Ma' djäma mak dhiyalanydja biyakayi nhokalaynydja wäŋaŋura.' Ga bitjan mak nhuma yurru waŋanydja ŋarranha. ²⁴ Yuwalk muka ŋarra nhumalangu lakaramanydja yukurra. Ŋunhi yurru yolŋu dhäwu'-lakaranhamirrinnydja marrtji nhanukalaynydja ŋayi wäŋalili, walalanydja yurru ŋunhi nhanŋuwaynydja wal'ŋu yolŋu walala yakana gumurr-ŋamathirri nhanŋu; yakana walala yurru märrama nhanukuŋu dhäwu'. ²⁵ Näka walala yolŋunydydja. Näthilinydja benydja baman'tja Yelatjamirriwalanydja waluyu, dhuwala wäŋa yukurrana dhärrana baŋdany'nha, räwaknha ga ŋathamiriwnha, lingu weyinŋumirrina dhuwala wäŋanydja yukurrana dhärrana maŋwurrkmirriwnnydja, lurrkun' dhuŋgarra. Ga ŋulinyaramirriyundydyi gulku' yolŋu walala ŋunhi dhuway-rakunymirrinnydja walala dhiyala yukurrana nhinana Yitjuralnydja, ²⁶ yurru Godthunydydja yaka djuy'yurruna Yelatjanha ŋula waŋganygala Yitjuralpuynuwalanydja miyalkkala; ŋayi djuy'yurrunanydja ŋanya ŋunha mulkuruwala dhäykawala ŋunhi ŋayi nhinananydja yukurrana ŋunha Djarapat wäŋaŋura, ŋunha Djäytan makarrŋura, ga ŋayi warray nhanŋunydydja gumurr-ŋamathina, ŋunhi warray mulkuru dhäyka. ²⁷ Ga ŋulinyaramirriyundydydja Yelatjiyamirriwalanydja waluyu, gulku' mirithirri dhiyala Yitjuralnydydja yukurrana nhinana burr'puymirrinnydja walala, yurru yakana ŋula waŋgany Yitjural bäpurru' burr'puymirri badarraŋ'thinanydja ŋurikinjiyi dhäwu'-lakaranhamirriwunŋunydydja Yelatjiyawunŋunydydja, waŋgany yolŋu ŋayipi badarraŋ'thinanydja ŋunhi ŋayi mulkuruna yolŋu, Djiriyawuynha wäŋawuy yäku Naymannha." Bitjarrayina ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalanydja walalambala.

²⁸ Ga ŋuriniyinydydja dhärukthu walalanha ŋunhi ŋoynha-dharranhamaraŋala, bala walala bukmakthinana ŋunhili buku-ŋal'yunaramirriŋuranydydja bunbuŋura ŋaramurryina nhanŋu Djesuwu. Yakana walala duktuk ŋurikiyinydydja dhärukku. ²⁹ Dhunupana walala durryurrunanydydja, bala ŋanya walala mulkanana, bala warryu'-warryurrunana dhawatmaraŋalana ŋulinuru wäŋaŋurunydydja. Mukthurruna yana walala ŋanya warryu'-warryurrunanydydja nhinana bala-a-a, ga yana lingu-u-u ga buku ŋunhi dhiŋgi wal'ŋu mulkana, walala bini ŋanya ŋunhi dur'yuna muka yulŋunydydja rakunygunha ŋulinuruyi bukuŋurunydydja. ³⁰ Ga ŋayinydydja ŋunhi Djesunydydja bilyurruna, bala djar'-djaryurruna ŋapungga'kurruna nhinana bala, bala marrtjinana-wala yana nhanukiyingalaynha ŋayi gatjal'kurru, ga bäynuna ŋanya ŋula yolthu daɖawmaraŋalanydydja gulmaraŋalanydydja ŋayathaŋala.

Djesuyu dhawatmaraŋala mokuynha yolŋuwala

³¹ Yo, marrtjinanydydja ŋayi yukurrana Djesu-u-u, yana lingu Gapaniyamnha wäŋaŋura, ŋunhili lingu makarrŋuranydydja Galali, ga ŋulinyaramirriyundydydja buku-ŋal'yunaramirriyundydydja waluyu ŋayi marrtjina ŋunhiwalayina wäŋalili bunbulili buku-ŋal'yunarawuylilina, ga ŋunhalayinydydja ŋayi yukurrana marŋikuŋala lakaraŋala yolŋu'-yulŋuwana. ³² Bala walala yolŋu'-yulŋuyunydydja ŋunhinydydja yukurrana wirrkina dhikana mäkirri'-witjurrunanydydja näkulanydydja, borrk-ŋirryurrunana bitjarrana, lingu ŋayinydydja ŋunhinydydja waŋana yukurrana dhäruk ŋuriniyi ganydjarmirriyuna wal'ŋu dhikana, warraŋulkuŋalana bitjarrana ŋayi yukurrana Godnhanydydja maŋ'maraŋalana.

³³ Ga ŋunhiliyi bunbuŋura yolŋu yukurrana nhinana yätjkalanumirri birrimbir-mirri darramu, bala ŋunhi birrimbirnydydja waŋanana ŋurikala yolŋuwalanydydja dhärukku, wirrkina yatjurrana bitjarrana, ³⁴ "Way Djesu, wäŋawuy Natjurippuy, nhaltjan dhika nhe ŋanapurrunha yurru yulŋunydydja? Nhenydydja dhuwala marrtjina lili, märr nhe yurru ŋanapurrunha baduwaɖuyunna? Ŋarranydydja nhuŋu marŋgi dhuwala, nhenydydja dhuwala dhäwu'mirri ŋunhiyi djuy'yunara Godkuŋu, ŋulanuru djiwarr'ŋuru."

³⁵ Bala ŋayi Djesunyɗja dhunupana waŋanana ŋunhiyinha mokuynhana, “Ma mukthurrana. Gatjuy dhawatthurrana dhipuŋuruyi yolŋuwalanyɗja,” bitjarra. Bala ŋayi ŋurini birrimbirryu yätjthunyɗja ŋurrkaŋalana ɗarramunhanyɗja ŋunhiyi gumurrlilina walalaŋgala, bala yana dhawatthurrunana, yurru ŋayi ŋunhi ɗarramunyɗja yaka warray ŋula burakinanyɗja nhanukuŋu ŋurrkanharayunyɗja.

³⁶ Bala walala ŋurini yolŋu'-yulŋuyunyɗja nhäŋalana borrk-ŋirryurrunana, bala walala yukurrana waŋanhamina bitjanminana, “Way, nhä dhuwalanyɗja?... yuŋana rom? Yanana ŋayi yukurra waŋanyɗja dhuwala dhäruknya ŋuriki mokuynunyɗja birrimbirrwu, ga walalanyɗja ŋuli ŋämana ŋanya dhäruktja yana, bala dhawatthunna.” Bitjarrana walala yukurrana waŋananyɗja. ³⁷ Bala dhäwuny'tja balaka'yurrunana ŋunhi Djesuwalaŋuwuy, monyguŋalana war-rpam'nha wäŋanhanyɗja Galalinyɗja makarr.

Djesuyu dukmaraŋala gulku'nha yolŋu'-yulŋunha

³⁸ Yo, dhunupana ŋayi Djesuyu gonha'yurrunana ŋunhiyi buku-ŋal'yunaramirrinnyɗja buŋbunha, bala marrtjina ŋunhana yana Djäymangalana wäŋalili, ga ŋunhiliyi bala'ŋuranyɗja yukurrana nhanŋu mukul'mirriŋu rumaru ŋorrana rerrimirri, ŋayi yukurrana rirrikthurrunanyɗja gormuryu rerriyunyɗja. Bala walala waŋananyɗja buku-wurrparana ŋanya Djesunha bitjarrana, “Buku-djulŋi, guŋga'yurra ŋanya,” bitjarra. ³⁹ Ga ŋayinyɗja ŋunhi Djesunyɗja marrtjina, bala dhärrana galkililina nhanukala, ga dhunupana ŋayi waŋananyɗja gukuŋalana yarrkmaräŋalana ŋunhiyi gormurnha rerrinhanyɗja. Ga dhunupana yana ŋuriniyi rerriyunyɗja ŋanya gonha'yurrunana, bala ŋayi ɗäwala'yinana dhunupana. Ga gaŋgathinanyɗja ŋayi dhunupana, bala galŋa warrakarrayurrunana yukurrana ŋathawuna walalaŋgalaŋuwu, ɗjäkana ŋayi.

⁴⁰ Ga ŋunhi ŋayi marrtjina munhakuyinanyɗja, walunyɗja gärrina, bala walalanyɗja gulku'yuna yolŋuyu walalay gäŋala rerrimirrinanyɗja walalanha nhanukala Djesuwala, yurru gulku' mirithirri yolŋunyɗja walala, ga barrku'-barrkuwatj rerrinyɗja malanha walalaŋgu. Bala ŋayi Djesunyɗja goŋ-ŋal'yurrunana marrtjina waŋga'-waŋganygala bala walalaŋgala, bala walala yukurrana dukthurrunana birrka'mirrina. ⁴¹ Ga yätjmirri ŋunhi birrimbirr walala yukurrana dhawawawatthurrunana yolŋu'-yulŋuwala, yurru dhawatthurrunanyɗja walala yukurrana yatjurrunana dhikana, waŋana bitjarrana, “Nhenyɗja dhuwala Gäthu'mirriŋu wal'ŋu Godkuna.”

Bala dhunupana ŋayi Djesuyunyɗja waŋanana dhäruk-mukmaraŋalana walalanha ŋunhiyi yätjnhanyɗja birrimbirrha walalanha, märr yurru walala yaka lakarama ŋanya ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala, liŋgu walalanyɗja ŋunhiyinyɗja yätjmirrinnyɗja birrimbirr walala marŋgithina nhanŋu Djesuwu, ŋunhi ŋayinyɗja ŋunhiyi Walŋakunharamirri ŋulaŋuru Godkuŋu dhawu'mirriyanhara.

⁴² Ga wiripuŋuyuna waluyu ŋunhiyinyɗja ɗaɗaw'yurrana, Djesu gaŋgathina, bala gonha'yurrunana ŋunhiyi wäŋanyɗja, bala ŋayi marrtjina ŋunha gänaŋuwalana wäŋalili. Ga ŋunhalayinyɗja bäymannyɗja wäŋanuranyɗja yolŋu walala yukurrana nhanŋu larruŋalana. Warrya'yurrana nhanŋu walala yukurrana, yana liŋgu ga maŋ'maraŋala walala ŋanya, bala walala waŋananyɗja nhanukala bitjarrana, “Way, nhämirri nhe ŋuli nhini dhiyalanyɗja bäymannyɗja ŋanapurruŋgalanyɗja?” bitjarra.

⁴³ Ga ŋayinyɗja waŋana balanyɗja bitjarra, “Ŋarranyɗja dhuwala yurru marrtji yana, lakarama ŋarra yurru dhäwu' birrŋ'marama birrka'mirriŋura wäŋaŋura bitjan, 'Godtja dhuwala ŋurruŋu ŋayi Giŋ. Märraŋa ŋanya dhäruktja, märr nhenyɗja yurru nhina ŋamathamana.’ Bitjandhina ŋarra yurru lakaramanyɗja

bukmakkalana, lingu dhiyakuyi muka ñayi ñunhi Godthu ñarranha yänguñalanydja lili.”

⁴⁴ Yo, dhänuru ñulinuruyinydja ñayi marrtjinana yukurrana ñuliwitjarrayi wänakurrundydja malañukurru, lakarañala dhäwu'na birrñ'marañala birrka'mirriñura yana buku-ñal'yunarawuyñuranydja bunbuñura.

5

Djesuyu garr'yurrana yolñunha walalanha malthunarawu galkiwu

¹ Wañganymirrinydja ñayi Djesu yukurrana dhärrana raññura gali'ñura, gapu-gulun'ñura yäkuñura Galali, ga walalanydja yolñu'-yulñunydydja gulku'na marrtjina luñ'thurrana nhanukala, dhirrimuknha marrtjina giñthurrana galki'-galkina, lingu walala yukurrana dukñukthina ñänharawu Godkalanu dhärukku. ² Bala ñayi Djesu wathurrana ga dharr-way nhäñala märrma'na mitjiya mañdanha, dhärrana yukurrana raññura, ñunhi walala guya-djämamirriyu ñuriñi walalay warryu'-warryurrana ñunhiwala raññilili, bala walala yukurrana rurrwuyurrunana walalañguway ganybuna ñarriri'wuynha. ³ Bala ñayi Djesunydydja wapthurruna wañganylilina marthañalili, ñunhi ñayi mitjiyanydydja ñunhiyi Djäyman-Betawu. Bala ñayi wañana Djäymangalanydydja bitjarrana, “Dhuwala nhe yurru mitjiyanha ñur'yun, bitjan bala ya' gitmarama dhulmulili wal'ñu märr.” Bala dharawukkuñalanydydja ñayi ñunhi mitjiyanydydja, ga ñulinuruyinayi Djesuyu yukurrana marñgikuñalanydydja lakarañalanydydja yolñu'-yulñuwa.

⁴ Yo, lakarañalanydydja ñayi yukurrana Godku dhäruktja, ga ñunhi ñayi dhawar'yurrunanydydja, bala ñayi wañana Betawalana, “Go, wapthurrana lili dhipala mitjiyalilina. Gitmarañanydydja marrtjiya bala ñunha yana wal'ñu dhulmulili gapulili, nhepi ga ñuruñu ya' guñga'yunaramirriyu walalay nhokala. Nhuma yurru ñupthun ganybunhanydydja ñunhawalayina, bala märrama gulku'na mirithirrina guyanydydja.”

⁵ Ga ñayinydydja wañana Djäyman-dja bitjarra, “Garray, lingu muka dhuwala ñanapurru munha-ñupara warkthurrunanydydja yukurrana, ga bäyñuna ñanapurru gañmarañala ñula guya. Yurru ñarra ñupthun warray yurru yulñunydydja biyapul, lingu nhena dhuwali wañana.” ⁶ Yo, bala walala giñthurrunana marrtjina bala ñunhana yana dhulmulilina wal'ñu gapulili, ga ñunhalayina walala ñurrañala ñunhi ganybunhanydydja. Ga dhunupana yana ñunhiyi ganybunydydja dhañanñhinana guyayuna, mirithirrina wal'ñu ñula nhämunha'na dhikana, galki ñunhiyi ganybunydydja bini bakthunana. ⁷ Bala walala wañayurrana ñunha bala wiripunñulili mitjiyalili guñga'yunarawuna, bala walala marrtjinana ga märrma'thinana ñunhi marthañanydydja mañdanha dhañanñhinana ñuriñiyi guyayunydydja, galki bini gulwulyunana ñunhi mitjiya mañdanha. ⁸ Bala ñayi ñunhiliyinydydja Djäyman-Betayu nhäñala dharañarana wal'ñu yanana, bala ñepal-nyilñ'thurrunanydydja ñayi lukulilina ñunhana nhanukala Djesuwala, bala ñayi wañana bitjarrana, “Garray, gonha'yurrana nhe yurru ñarranhanydydja, lingu ñarranydydja dhuwala yätñha wal'ñu yana yolñu, yakana ñamakurru’.”

⁹ Yo, ñayinydydja ñunhi Djäyman-dhunydydja nhäñala ñirryurrunana ñunhiyi gyanha mitñjinydydja, ñunhi walala biyapulnha wal'ñu märrañala, ¹⁰ ga bitjarrayi lingu walalanydydja nhäñala ñirryurrunayi ñuriñi guñga'yunaramirriyundydydja Betawala, Djayimdhunydydja ga Djondhunydydja, ñurikalanydydja gäthu'mirriñuyu Djipitiwalanydydja. Bala ñayi ñulinuruyinydydja Djesu wañana Djäymangala bitjarrana, “Beta, yakana nhe yurru barrarirriyinydydja. Dhipunuruyinydydja dhänuru nhe yurru gañmarama yolñunhana märrama ñarraku.”

11 Ga dhänguru ñulinuruyinydja walala ñunhi mitjiyanhanydja warrayruna ñunhawalana rañililina, bala walala gonha'yurruna bukmakna ñunhiyi nhä malanha, bala malthurrunana yana nhanju Djesuwuna.

Djesuyu dukmaranala burruymirrinha yoljunha

12 Wañganymirri waluyu ñayinydja marrtji burruymirri warray yolju buna nhanbala Djesuwa, bala ñayi ñepal-nyilñ'thundja, ga bitjanna waña, "Garray gunga'yurra ñarranha. Ñuli dhe djälnydja, dhe ñarranha yurru dukmaramana."

13 Bala ñayi Djesu goñ-djarryundja ga mulkana ñanya, ga bitjanna ñayi wañanydja, "Djäl ñarra dhuwala nhuñu. Ma', dukthurrana yana." Bala dhunupana yana ñayi ñunhiyi ñarramunydydja dukthunna, liñgu rerriyundydja ñanya ñuriñinydja gananna, winya'yunna-wala yana.

14 Bala ñayi ñulinurundydja Djesu bilyun, ga waña ñanya ñälyuna dhärukthu, djuy'yunna-wala bitjanna ñanya, "Way, yaka lakaraña gulku'wanydja ñi! Marrtjiya yana dhunupa ñunhimala buku-ñal'yunarawuyilili bunbulili, märr nhuna ñayi yurru ñalkarra'mirriyundydja yoljuyu nhäma'-nhama yukurra ñunhiliyina. Ga ñunhi ñayi yurru manyamak-lakaramanydja nhuna, bala nhenydydja yurru wekama mundhurrnha batharra Gunhu'wu buku-wekañanydja, biyakana bitjarra ñunhi Mawtjitjthu rom nherrara ñäthili, märr yurru bukmakthirri yoljunydydja walala marñgithirri nhuñu, ñunhi nhenydydja liñguna dhuwali dukmaranharana."

15 Yo, ga dhäwuny'tja ñunhiyi Djesuwalañuwuy balaka'yurrunana yukurrana, bala yoljunydydja walala luñ'maranhaminana marrtjina biyapulna gulku'na mitji. Yuwalkthina walala yana duktukthinanydja nhanju Djesuwu dhäwu'wunydydja ñurikiyi ñänharawunydydja, ga bitjarrayi walala duktukthinayi nhanju, ñayi yurru walñakumanydydja yoljunha walalanha rerriñurundydja. 16 Ga bitjanayi liñgu ñayi ñuli Djesu marrtjinya bala ñayilpilili wal'ñu wäñalili, ga ñunhalayinydja ñayipina gänana ñuli bukmirriyanha Gunhu'wala.

Djesuyu dukmaranala yoljunha dharrada'nha

17 Yo, wañganymirriydydja ñayi Djesu yukurra nhina djinawa bala'ñura, marñgikuma yukurra lakarama yolju'-yuljunha. Ga ñunhiliyi mitjiñuranydydja yolju walala ñalapañmirri, Rom-dharraymirri walala ga Rom-marñgikunharamirri walala, ñunhiyinydja walala yolju'-yulju marrtjina yukurrana wäñanuru birrka'mirriñuru ñulanuru Galalinurundydja makarrñuru, ga wiripundydja marrtjina ñunhiwalayi barrkuñuruna wäñanuru Djurutjalannuruna, ga wiripunuru wäñanuru malañunuru makarrñuru Djudiyanuru. Yo, Djesuyu yukurrana marñgikuñalana ñunhiliyinydja, ga bitjarrayi ñayi yukurrana dukmaranala rerriñurundydja yoljunha walalanha ganydjarryu Garraywalana Godkala. 18-19 Bala ñunhamalayinydja wäñalili marrtjina yurru'mthurrana yolju'-yuljunydydja, ga balany'tja ñunhi warrpam' dhika gungañalana, dhañandhinana yukurrana yolju'-yuljuna ñunhili bala'ñura, ga dhurrwanydydja ñunhi balany'tja warrpam'nha gungañala yolju'-yuljuyuna.

Bala ñulinyaramirriyu liñgu, ñämbumiriw ñarramuwurru bunana ñunhiliyi, gäñalanydydja marrtjina lili djañdjañdhurrnanydydja rirkminynha ñarramunha, walala ñunhi djälthinanydydja, walala bini gänha ñanya dhunupaña bala Djesuwalaña, yurru dhalakarnha walalañgu bäyñuthina gärrinyarawuna.

Yo, balany'tja yukurrana ñunhiyi dhärrana bilkpilk laparra, bala walala ñunhiyi ñarramuwurrunydydja ñal'-ñalyurruna ñunhimalayi ñapalilina bala'lili, bala walala lapmaranala ñunhiyi ñapañurundydja bala'ñuru dharpanydydja, bala ñarñgana lapmaranala. Bala walala ñuliwitjarrana ñarñgakurrana dhuryunmaranala

ṅunhinha rerrimirrinhandydja yolṅunha gayan'thamirrina ṅunhi yana mittjilili ṅapunṅa'lili, bala gurrunhara ṅunhimala gumurrlilina Djesuwala.

²⁰ ṅunhi ṅayi Djesuyu nhāṅalanydja walalanha ṅunhiyinha dāmbumiriwnha lundu'mirriṅunhandydja walalanha, ṅunhi walala yukurrana wirrki dhika mārr-yuwalkthina, bala ṅayi Djesunydydja waṅana ṅurikalana rerrimirriwalana yolṅuwala bitjarrana gam', "Yolṅu ṅarraku gay'. Nhuṅu yätjtja dhuwurr liṅuna buwayakthinana."

²¹ Ga walalanydja yukurrana ṅunhi Rom-marṅgikunharamirrinnydja walala ga Rom-dharraymirrinnydja yolṅu walala guyaṅinana yukurrana bitjarrana, "Yol dhuwala ṅayi yolṅunydydja? Nhäku dhuwala ṅayi yukurra waṅa yätjkuma Godnhanydja bitjandhiyi? ṅayinydja yukurra ṅunha guyaṅinyaramirri yanapi ṅayi Gunhu'ṅiniya? ṅayipina yana Gunhu'yuna yurru bäy-lakaramanydja yätjpuy dhuwurrwuy, yakana ṅula yolṅuyunydydja."

²² Yurru Djesunydydja marṅgithina nhaltjarra ṅunhi walala nhinana guya'-guyaṅina, bala ṅayi waṅana walalaṅgala bitjarrana ṅalapalmirriwalanydja, "Nhäku nhuma yukurra guyaṅirri bitjandja? ²³⁻²⁴ ṅunhi ṅarra yurru bäy-lakarama yätjpuyunydydja dhiyaku darramuwu dhuwurrwuy, ga ṅunhi ṅarra yurru baḍarraṅ'kuma rumbal nhanṅu, ṅunhiyinydja maṅda bitjan waṅanyinha yana yolṅunydydja. Ga ṅunhi nhuma yurru nhāmanydja rumbalnydja baḍarraṅ'tja ṅanya, balakurru-witjana nhuma yurru marṅgithirrinnydja, ṅarrakunydydja dhuwala dhunupa ṅarra yurru bäy-lakarama yätjpuyunydydja dhuwurrwuy dhiyala munatha'ṅura."

Bala ṅayi bilyurruna, ga waṅana ṅurikala rirrkminygalanydja yolṅuwala bitjarrana, "Ma' gaṅgathiyana, ga mārraṅana nhuṅuway gayan'thana, bala marrtjiyana nhokiyingala wāṅalilina." ²⁵ Bala ṅayi rirrkminydydja ṅunhi yolṅu dhunupa law'yurrunana, bala dhārrana, bala gayan'thana nhanṅuway mārraṅala, bala djartjaryurrunana bala nhanukiyingala wāṅalilina, yurru ṅayi yukurrana marrtjinanydydja ṅunhiyi wokthurrunana manapara Godnhana.

²⁶ Bala walala yolṅu'-yolṅuyunydydja nhāṅalana yukurrana ṅanya, ga wirrkina dhika mel-larr'yurruna, nirryurrunana nhāṅala, borrk-beyaniyinana manapara. Bala walala dhika bena mārr-yiṅgathinanydja yukurrana Gunhu'wu, bala waṅana bitjarrana, "Nhä dhuwalanydja latjuny'tja dhikanydja rom ṅilimurru nhāṅala gāthuranydydja."

Djesuyu garr'yurruna rrupiya-gombunharamirrinha yolṅunha

²⁷ Bala ṅayi Djesu ṅulinuruyinydja marrtjina yukurrana dhukarr-ṅuparana, bala ṅayi nhāṅala waṅanyinhana yolṅunha, ṅayi nhinana gombu'-gumbunala rrupiya yolṅunha walalanha, liṅu nhanṅu ṅunhiyinydja djāma, rrupiyawunydydja gombunharawu, yurru yākunydydja ṅayi ṅunhiyi yolṅu Lepay, (ga wiripunydydja ṅayi yāku Mathuyu.)

Nhinananydydja ṅayi yukurrana Lepay, djāma ṅayi yukurrana, bala ṅayi Djesunydydja waṅa nhanṅu bitjana, "Way yolṅu, go ṅarrakuna malthurra." ²⁸ Bala ṅayi yolṅunydydja ṅunhiyi dhunupana yana gaṅgathinana, gonha'yurrunana bukmaktja ṅunhiyi nhā malanha, bala malthurrunana nhanṅu Djesuwana.

²⁹ Yo, ga dhāṅuru ṅulinurunydydja ṅayi Lepayyu darramuyu ṅurini ṅāthilimirriyanala ṅamaṅamayurruna ṅathana nhanukalay ṅayi ṅunhili wāṅaṅura, bala ṅayi marrtjina luṅ'maraṅalana ṅunhi gulku'nhana rrupiya-gombunharamirrinhandydja walalanha yolṅu'-yolṅunha, ga wiripu-gulku'nha yolṅu'-yolṅunha, ṅunhinha walalanha ṅunhi walala ṅuli ṅalapalmirriyu walalanha lakarama dhuwurr-yätjmirri, bala nhinananydydja walala marrtjina lukana ṅathana waṅanyṅurana manapa Djesuwana. ³⁰ Bala ṅurini ṅalapalmirriunydydja Rom-dharraymirriunydydja ga Rom-marṅgikunhamirriunydydja waṅana ṅunhina

Djesuwuna lundu'mirriṅunha walalanha bitjarrana, “Nhäku nhuma yukurra luka ṅatha ṅurukala dhuwurr-yätjmirriwalanydja?”

³¹ Bala ṅayi Djesuyuny dja dharrana ṅäkula warray walalanha, bala ṅayina walalaṅgu buku-wakmarañalanydja waṅana, bitjarray dja gam' lakaraṅala. “ṅunhi ṅuli yolṅu gyaṅinyamirri ṅamakurruny'tja, ṅayiny dja yurru ṅunhiyiny dja yolṅu yaka marrtji ṅula yolkala ṅamathanharawuny dja rerrinuru; ṅunhiyi ṅingu yurru rerrimirri yolṅu marrtjiny dja dukmaranharawuny dja djämawuy ṅula yolkuṅu. ³² ṅarray dja dhuwala yaka marrtjina ṅurikiny dja yolṅuwu ṅunhi ṅayi yukurra nhina dhuwurr-dhunupa be; yana ṅarra marrtjinany dja lili dhuwurr-yätjmirriwu yolṅuwu walalaṅgu, märr yurru walala bilyun, bala gananna walalaṅguway yätjtja, bala walṅathirrina nhina.”

Lakarama yukurra yuṅawuy rombuy ga ṅäthiliṅuwuy

³³ Waṅanymirri wiripu-gulku' yolṅu'-yulṅu marrtji bala Djesuwala, ga waṅa dhä-wirrka'yun bitjan gam', “Way, ṅunha Djongu yukurra malthunaramirri walala buku-ṅal'yunna ṅuli ṅoy-ṅathamiriwnha, ga ṅunha malthunaramirri walala Rom-dharraymirriwuny dja walalaṅgu, walala ṅuli bitjandhi bili ṅoy-ṅathamiriw buku-ṅal'yun yana. Ga ṅhuṅuny dja lundu'mirriṅu walala ṅuli bitjan warray ṅingu luka warray ṅatha yukurra. Nhäku warray walala ṅuli yakany dja nhina ṅoy-ṅathamiriwuny dja?”

³⁴⁻³⁵ Bala ṅayi Djesuyuny dja buku-wakmarama lakarama walalaṅgu mayali'kurruna dhäwu', bitjana gam', “ṅunhi ṅuli yolṅu'-yulṅuny dja waṅany-manapanmirri marrtji luṅ'thun bitjan gumurr-ṅamathirri ṅurikiny dja yolṅuwu darramuwu ṅunhi ṅayi ṅuli märramana ṅanṅuway dhäykanha, bala ṅhaltjana walalany dja yurru?... nhina ṅoy-ṅathamiriw yukurra? Bäyṅu warray, yana walala yurru lukana marrtji goṅmirriyirrina bitjana ṅurikalayina darramuwalana, ga yana ṅingu ga ganan ṅayi yurru walalanha ṅuriṅiyi. Ga ṅarrakuny dja dhuwalany dja walala lundu'mirriṅu walala balanyarayi bitjan ṅunhiyi walala, ga ṅarray dja dhuwala balanyara bitjan ṅunhiyi darramu yolṅu. Galkina dhuwala ṅarra yurru gananna walalanha yulṅuny dja, ga dhäṅuru ṅuliṅuruyina walala yurru bitjandhiyiny dja ṅoy-ṅathamiriwuny dja nhina.”

³⁶ Bala ṅayi Djesuyu wiripuny dja mayali'mirri lakaraṅala dhäwu' bitjarrana gam', marṅikuṅalany dja walalanha. “ṅäthiliṅuny dja rom dhuwala balanyara bitjan ṅäthiliṅu girri' bätjupatu. ṅunhi ṅuli yolṅuwu ṅäthiliṅuny dja bätjupatu barr'yun, yakana ṅayi yurru ṅula yuṅany dja girri'nha yarrarr'marama, bala dhä-manapan mam'marama ṅunhiwala ṅäthiliṅuliliny dja latju'kumany dja biyapul. ṅuli ṅayi yurru bitjandhi rrambanikumany dja mam'marama maṅdanha, ṅäthiliṅunha ga yuṅanha, ṅunhiyiny dja bitjan ṅayi yurru yätjkumana ṅunhi yuṅanhana girri'nha, ga ṅayiny dja ṅunhiyiny dja ṅäthiliṅuny dja yurru yakana ṅamathirri ṅuriṅiyiny dja, ṅingu ṅunhi yuṅany dja wiripu warray wal'ṅu, ganan'thun yukurra ṅurikala ṅäthiliṅuwalany dja.” Bitjarra ṅayi Djesuyu lakaraṅalany dja, märr yurru yolṅu'-yulṅuy yaka yuṅanha romnha waṅany-manapan ṅäthiliṅulili rrambanikumama.

³⁷ Ga wiripuny dja ṅayi Djesuyu bitjarrayi bili lakaraṅala mayali'mirri dhäwu', dhuwala gam', “ṅarrakuny dja rom dhuwala balanyara bitjan yuṅa weyika' borum. ṅunhi ṅuli yolṅuy yuṅany dja weyika' borum, yakana yurru ṅayi rarryun ṅunhiyi ṅäthiliṅuliliny dja bathilili, balanyaraliliny dja bitjan ṅäthiliṅu dimbuka, ṅingu ṅunhiyi ṅäthiliṅuny dja bathi yurru yana baw'yunna ṅuriṅiyi yuṅayuny dja weyika'yu, bala yurru ṅunhi weyikany'tja larryun winya'yunna marrtji, ga bathi yurru ṅunhi yätjthirri buruṅgulkthirrina yana. ³⁸ Yo, ṅunhi yurru yolṅuy yuṅany dja märrama yuṅa wal'ṅu weyika' borum, yana ṅayi yurru ṅunhi rarryuny dja yuṅalilina bathililiny dja.”

³⁹ Ga wiripunydyja ñayi Djesuyu bitjarrayi bili lakarañala mayali'mirri dhäwu', bitjarra gam' lakarañala, "Ñunhi ñuli yolñuyu luka ñäthilinunydyja weyika'nha borumnha, bala ñayi yurru wañanydyja bitjanna, 'Manymak warray dhuwalanydyja ñäthilinunydyja. Yakana ñarra duktuk yuñawunydyja', bitjanna. Yo, yolñu'-yulñuyunydyja ñuli bitjandhiyina yakana wañutja ganan ñäthilinunydyja ñunhiyi rom, bala marrtji yuñakurrunydyja romgurru." Bitjarrayina ñayi Djesuyu wañana lakarañalanydyja.

6

Dhuwalanydyja dhäwu' Ganañ'maranharamirriwuy Waluwuy

¹ Ga wiripunuyuy waluyu ñunhiyinydyja Ganañ'maranharamirri Walu, Djesu ga nhanñu lundu'mirriñu walala marrtji wängama dhukarr-ñupan, yurru galiñuranydyja manñanñura dhukarrñuranydyja ñatha birrali marrtji dhärra'-dharra. Bala Djesuwala lundu'mirriñuyunydyja walalay marrtji gulkthunna bala mulkurrnha malanha ñatha, bala marrtji buryi'yunna ñunhi ñathanhanydyja barwan'tja walalañgalay gondhuna, bala marrtji lukana bala.

² Ga walalanydyja bäy nhäma warray walalanha, ñuriñi Rom-dharraymirriyunydyja walalay yolñu'-yulñuyu, bala walala waña Djesuwunydyja ñunhi lundu'mirriñunha walalanha bitjanna gam', "Way, nhumanydyja yukurra dhuwala romnha bakmarama ñiniya, liñgu djämana nhuma yukurra dhuwalayinydyja bitjandhiyinydyja goñdhunydyja. Yaka dhuwala dhunupa nhumalañgu gäthurañuwunydyja djämawu, liñgu dhuwalayinydyja be muka Dhuyu Walu, Nhinanhamirri."

³ Bala ñayipinydyja Djesunydyja waña buku-wakmarama bitjanna walalañgu, "Way walala, yaka muka nhuma dhuwala dhäwu'wunydyja marñgi ñiniya?... ñunhi nhaltjarra ñayi ñäthili ñurrunuyuy yäkuyu Daypitthu? Wañganymirri Daypit ga nhanñu lundu'mirriñu walala djanñarrthina wal'ñu mirithina, bäyñuna walalañgu ñula ñatha, ⁴ bala dhunupana ñayi Daypit marrtjinanydyja gulñiyina ñunhina Godkalana Bunbulili, bala ñayi Daypitthunydyja märrañala ñunhiyina dhuyuna rruthi ñunhi walalañgunu gurrunhanara mundhurr ñunhiyinydyja Godku ñatha, bala ñayi Daypitthu lukanana, ga bitjarrayi liñgu ñayi wekañalayi nhanukalayñuwu malawunydyja. Romdhunydyja yukurra dhuwala lakarama ñurikiyinydyja dhuyuwunydyja ñathawu yana ñalkarra'mirriwuna walalañgu lukanharawu, yaka ñula yolku yolñuwu, yurru walalanydyja lukana warray ñunhiyi dhuyu ñatha."

⁵ Bala ñayi Djesu wañana dhawar'marañalanydyja bitjarrana gam', "Ñarrana dhuwala Yolñuna wal'ñu Gäthu'mirriñu, rom-wañanñu dhiyakuyi Nhinanhamirriwunydyja Romgu." Ga bitjarra ñayi Djesu lakaranhaminanydyja.

Djesuyu dukmarañala goñ-dhotnha ñarramunha

⁶ Ga wiripunuyunydyja Ganañ'maranharamirriyuy Waluyu, Djesu marrtjina balayi buku-ñal'yunaramirrilili bunbulili, bala ñunhiliyinydyja ñayi yukurrana yolñu'-yulñunha marñgikuñalana. Ga ñunhiliyi bunbuñuranydyja yolñu yukurrana nhinana ñarramu goñ-dhot. ⁷ Ga walalanydyja marrtjina wiripu-gulkuny'tja gonha ñäpthurruna warray ñunhiliyi bunbuñura, Rom-dharraymirri walala ga Rom-marñgikunhamirri walala yolñu'-yulñu, bala nhäñalanydyja walala yukurrana ñanya Djesunha, wanhaka ñayi yurru djäma dukmarama ñunhiyi goñ-dhotnha ñarramunha ñuriñiyi Nhinanhamirriyuy Waluyu, märr walala yurru ñanya dhuwurr-nyamir'yun, ga rom-bakmaranhamirrina lakarama.

⁸ Yurru ñayi Djesunydyja marñgithina walalañgu, nhaltjarra walala yukurrana ñunhiyi gyañina, bala ñayi wäthurruna ñuriki goñ-dhotkunydyja ñarramu bitjarrana. "Go, gañgathiyana lili marrtjiya ñarrakala dhipala," bitjanna. Bala ñayi gañgathirriyinydyja ñunhi, bala marrtjina nhina bala Djesuwalana.

⁹ Bala ñayi Djesunydyja bilyun ga waña dhä-wirrka'yunna walalanha bitjanna, “Nhä dhika ñilimurrungu romdja dhiyakuyinydja ñunhi waluwu? Nhaltjan ñilimurru yurru dhiyanuyinydja Ganan'maranharamirriyinydja Waluyu? Gunnga'yun muka yolñu'-yulñunha?... bay' nhaltjan?... ñayanu-yätjkuma walalanha? Yo, nhaltjan yurru ñilimurru dhiyanuyinydja waluyu? Walñakuma yolñunha?... bay nhaltjan?” bitjarra.

¹⁰ Bala ñayi Djesuyunydyja nhäñalana marrtjina walalanha, bala wañana ñunhi goñ-dhotñhana ðarramunha, “Ma', goñdja djarryurrana,” bitjarrana. Bala dhunupana yana ñayi goñ-dhottja ñunhi djarryurrana baðarran'thinana, latju'thinana dhikana wal'ñu.

¹¹ Bala walala ñunhi mayali'-wilktunaramirriyinydja walala yolñu'-yulñu mirithinana dhikana ñoy-dharrana, bala walala yukurrana wañanhaminana nhanñu Djesuwu bunharawuna, ñayan'tharrana murrkay'kunharawuna.

Djesuyu djarr'yurrana 12-nha nhanñuway lundu'mirriñunha

¹² Ga dhäñuru ñulinurunydyja ñayi Djesu marrtjina bala bukulilina wal'ñu buku-mirriyanharawuna, bala ñayi ñunhiliyinydja munha-ñuparana yukurrana bukumirriyanalanydyja Godnha. ¹³ Ga ñunhi ñayi marrtjina walunydyja walmana lili, bala ñayi luñ'marañalana ñunhi nhanñuwaynydyja malthunaramirrinha walalanha marrtjina, bala ñayi ñulinuruyinydyja mittjinuru djarr'yurrana marrtjina 12-nhana, bala ñayi ñunhi wañananydyja walalañgala bitjarrana, “Nhumanydyja dhuwalanydyja walala yurru bo'puyñuna walala ñarraku,” bitjarra.

¹⁴ Ga dhuwalana walala ñunhiyi yulñunydyja, bo'puyñu 12-tja yäku gam': Djäyman, ñunhi ñayi Djesuyu ñanya yäku-lakarañala Beta, ga Wanduru ñunhi ñayi gutha'mirriñu Betawu, ga Djayim, ga Djon, ga Bilip, ga Bätalamu, ¹⁵ ga Mathuyu ga Dumitj ga Djayim gäthu'mirriñu ñunhi Yalpiyawu, ga wiripu Djäyman ñunhi walala ñuli ñanya lakaranha rom-däl ðarramu, ¹⁶ ga Djudatj ñunhi ñayi gäthu'mirriñunydyja Djayingu, ga Djudatj-Gariyat, ñunhiyinayi ñunhi ñayi Djesunha wekañala miriñuwala walalañgala goñlili. Ga dhuwalayina walalanha ñayi Djesuyu djarr'yurranydyja nhanñuwaynydyja ñayi lundu'mirriñunha walalanha.

Djesuyu marñikuñalana yukurrana yolñu'-yulñunha, ga biyapul ñayi dukmarañalanydyja reriwuyñha

¹⁷ Yo, dhäñuru ñulinurunydyja Djesu ga nhanñu lundu'mirriñu walala marrtjina wäñgañala yarru'-yarrupthurrana, bala ñayinydyja yukurrana dhärrananydyja ñoyñurana bañarra'ñurana wäñañura, ga gulku'na mirithirrina mittjinydyja yolñunydyja walala marrtjina luñ'thurrana, dhärrananydyja ñanya liw'marañalanydyja. Marrtjinanydyja walala ñunhi birrka'mirriñuru wäñañurunydyja malañunuru, makarrñuru ñulañuru Djudiyanuru, ga Djurutjalannuru wäñañuru, ga monukñuru gali'ñuru wäñañuru Däyanuru ga Djäytjannuru, ¹⁸ walala bukmakñha marrtjinanydyja ñunhiwalayi Djesuwalanydyja ñanharawunydyja nhanñu, ga wiripunydyja walala ðuktukthinayi ñunhi ñayi yurru walalanha ðukmarama reriñuru malañunuru. Ga wiripunydyja ñunhi yolñu walala mokuywalañumirri birrimbirri mirri walala marrtjina, bala ñayi Djesuyunydyja walalanha ðukmarañalana yukurrana. ¹⁹ Bukmakñha yolñunydyja walala yukurrana goñ-djarryurrana mulkanharawunydyja nhanñu Djesuwu, lingu ñulinuruyi nhanukalaynydyja ganydjarr yukurrana dhawatthurrana biyapul'nha wal'ñu, bala walala yukurrana bukmakñha yana ðukthurranydyja dhunupana yana.

Biyaka ñayanu-djulñithiya yulñunydyja ñunhi nhuma yurru yolñu'-yulñuyunydyja ñayanu-yätjkuma

20 Bala ŋayi Djesuyunyɗja nhäŋalana marrtjina ŋunhi nhanjuway lundu'mirriŋunhanyɗja walalanha, bala ŋayi lakaraŋala walalambala bitjarrana, "Nhumanyɗja yurru ŋunhi ŋurruwuykmirriŋyɗja wal'ŋu nhina yukurra ŋoy-ŋamathirrina yanana,

lingu nhumalaŋgunyɗja ŋurruwuykmirriwunyɗja Godthunyɗja ŋuli yukurra rarryun warray bukmak nhä ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama.

21 Ga nhuma ŋunhi nhuma yukurra marrya'yirri, nhumanyɗja yurru ŋayaŋu-djuŋithirriyi,

lingu Godthunyɗja yurru maranhu-wekama warray nhuna biyapul'nha dhikana wal'ŋu dhaŋaŋdhuna.

Ga nhuma ŋunhi nhuma galŋa-yätjthirri yukurra ŋäthinyamirri dhiyaŋu-wala,

ŋayaŋunyɗja nhuŋu yurru djuŋithirri yukurra,

lingu yalalaŋumirriyunyɗja dhe yurru ŋunhalanyɗja wirrkina dhika djuŋithirri.

22 "Yo, ŋunhi dhe yurru malthundja yuwalkkuma ŋarrakunyɗja, ga walalanyɗja yurru wiripu-gulkuny'tja nhuŋu ŋuyulkthirrina, gukumana nhuna yurru. Walala yurru waŋa yätjkumana nhuna, ga yätj-lakaramana. 23 Yo, walala yurru nhuna ŋayaŋu-yätjkumanyɗja bitjan yana lingu bitjarra walalaŋgala märi'muyu walalay ŋayaŋu-yätjkuŋala Godku dhäwu'-gänharamirrinha ŋunhi be ŋäthili wal'ŋu. Yurru dhe yurru ŋayaŋu-djuŋithirrina wal'ŋu, goŋmirriyirrina dhikana yana, lingu nhenyɗja dhuwala nhina ŋuli yukurra Godkalanyɗja goŋŋura. Yo, biyaka ŋayaŋu-djuŋithiya, ga märr-ŋamathiya biyaka giritjiya ŋunhi nhuna yurru yolŋu'-yulŋuyu ŋayaŋu-yätjkumanyɗja, lingu ŋunha djiwarr'ŋuranyɗja Godthunyɗja yukurra dälkuma nhuŋunyɗja biyapul warray wal'ŋu ŋamakurru, buku-yattjatkunhara dhika wal'ŋu.

24 Yurru nhumanyɗja ŋunhi nhuma yukurra dhuwala nhina lukunyɗjamirri,

ga gulku' mirithirri dhiyakuy nhä malanha ŋayathama ŋuli yukurra,

ŋunhalanyɗja dhe yurru goŋmiriŋurana, dhäparknha yana ŋula nhämiriwnha.

25 Ga nhuma ŋunhi dhiyaŋu-wala nhuma yukurra maranhuyirri gulku'yu ŋathayu, ŋunhalanyɗja dhipuŋurunyɗja dhäŋuru ŋunhi rakunyŋurunyɗja, dhe yurru marrya'na yukurra nhina ŋula nhämiriwnha.

Ga nhuma ŋunhi nhuma yukurra dhiyaŋu-wala gitkitthunmirri, ga beyarmakthirri nhumalaŋgala ŋuli be,

ŋunhalanyɗja dhe yurru yalalanyɗja galŋa-yätjthirrina dhikana, ŋäthina yukurra yurru.

26 "Yo, ŋunhi nhumalanha yurru bukmakthu yolŋuyu walalay yukurra lakarama ŋunhi nhuma be latju'mirri dhika wal'ŋu, ŋunhiyinyɗja yakana yana ŋamakurru, lingu ŋunhi ŋäthilinyɗja wal'ŋu walalaŋgala märi'muyu walalay yukurranha ŋuli latju'-lakaranha ŋunhi bothinyaramirrinhana dhäwu'-gänharamirrinha walalanha, ŋunhi walala yaka yuwalk Godku yolŋu walala. ŋuli walala yurru nhumalanhanyɗja bitjandhiyi lakarama ŋamakurru' bitjan, nhumany dja bitjan nhumanyɗja yakana ŋarraku malthunaramirri walala, bala yalalaŋumirriyunyɗja dhe yurru galŋa-yätjthirrina yukurra wirrkina dhika wal'ŋu."

Märr-ŋamathiya nhokalaŋuwu miriŋuwu

27 "Yurru ŋarranyɗja lakarama yukurra nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma yukurra dhuwala mäkirri'-witjun, bitjan warray gam': Märr-ŋamathiya ŋurikinyɗja yolŋuwu ŋunhi ŋayi nhuŋu yätjkuma ŋuli yukurra, ga djäma ŋamakurru' wal'ŋu yana guŋga'yurra ŋunhinhanyɗja yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuyulkthirri yukurra nhuŋu, nyinyaŋdhun ŋuli. 28 ŋuli yurru ŋula yolthi yolŋuyu waŋa nhuŋu yätjkumanyɗja,

guykthundja nula nhaltjandja, nhenydja nhanŋu balanydja roŋiyinyamaraŋanydja wekaŋa ŋamakurru' wal'ŋu yana dhäruk guŋga'yunaramirri. Ga ŋuli nhuna yurru yolthu bumanydja nula nhaltjandja, yana nhenydja nhanŋu bukumirriyaŋa ŋurikiyi yolŋuwu, märr yurru ŋayi Godthunydydja bäy-lakarama nhanŋu, bala walŋakumana yurru. ²⁹ ŋuli nhuna yurru nula yolthu bartjunmarama bukunydydja, waŋgany gali' dhakal, ga nhenydja yurru bilyurra ga wiripunydydja dhakal nhanŋu wekanhamiya. Ga ŋuli nhunŋu yurru nula yolthu yolŋuyu djaw'yun guyŋarrwuy girri', ga nhenydja nhanŋu yurru wekaŋayi bätpatju nhunŋuway. ³⁰ Wekaŋa ŋurikinydydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru dhä-ŋäŋ'thun nhuna, ga ŋuli nhokala yurru yolŋuyu nula yolthu djaw'yundja, ga yaka nhenydja ŋanya gur'-guryurra waŋiya roŋinyamaranharawunydydja ŋurikiyi. ³¹ Nhenydja duktuk ŋunhi wiripu-gulku'yu yurru djäma ŋamakurru' nhunŋu ŋe'? Ga nhenydja biyakayi lingu walalaŋgunydydja djäma ŋamakurru' yana balanydja.

³² “Märr-ŋamathiya bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu. ŋuli nhe yurru märr-ŋamathirri ŋuriki lingu yolŋuwu ŋunhi ŋayi märr-ŋamathirri yukurra nhunŋu, Godthunydydja yurru yakana nhunŋu buku-ruŋiyinyamarama wekama ŋurikiyinydyjai. Wiripunydydja ŋuli dhuwurr-yätj ŋunhi yolŋu märr-ŋamathirri yukurra ŋurikinydydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli märr-ŋamathirri nhanŋu yukurra. ³³ ŋuli nhe yurru djäma ŋamakurru' yukurra ŋuriki bili walalaŋgu ŋunhi walala yukurra djäma ŋamakurru' nhunŋu, bala nhäkuna ŋayi yurru Godthunydydja buku-ruŋinyamarama wekama ŋurikiyinydydja nhunŋu? Wiripunydydja ŋuli dhuwurr-yätjthi yolŋuyu djäma ŋamakurru' ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli djäma ŋamakurru' nhanŋu. ³⁴ Ga ŋuli nhe yurru guwarrnydydja wekama yana ŋuriki yolŋuwu ŋunhi nhe yukurra gatjpu'yun ŋayi yurru buku-ruŋinyamarama wekama nhunŋu, Godthunydydja yurru ŋurikiyinydydja yakana nhunŋu wokthun, lingu ŋunhiyinydydja bitjandhi ŋuli dhuwurr-yätjmirriyundydydja djäma. ³⁵ Yurru Godkunydydja rom gäna warray wal'ŋu, ganaŋ'thun warray yukurra ŋulinuru romŋuru dhuwurr-yätjmirriwalanydydja. Godkunydydja rom dhuwala balanyara warray gam': Märr-ŋamathiya ŋurikinydydja walalaŋgu ŋunhi walala yukurra ŋayaŋu-yätjkuma ŋuli nhuna, ga djäma ŋamakurru' yana walalaŋgunydydja. Wekaŋa ŋunha wiripu-gulku'wunydydja yäna-wala, ga yaka gatjpu'yurra walalaŋgalaŋuwunydydja ŋunhi walala yurru buku-ruŋinyamarama wekama nhunŋu, bala Godthunydydja yurru ŋayipinydydja nhunŋu wekama biyapul warray latju' dhika wal'ŋu. Yo, ŋuli nhe yurru märr-ŋamathirri yukurra birrka'mirriwu nhe yurru nhinanydydja yukurra bitjana bitjan gäthu'mirriŋuna nhanŋu Godku, ŋurikina ŋunhi ŋayi biyapul wal'ŋu ŋunha garrwar Waŋarr, lingu Godthunydydja ŋuli wekama ŋurikinydydja ŋunhi ŋayi läy-ruŋiyinyamiriw yolŋu, ga wiripunydydja ŋayi ŋuli djäma ŋamakurru' ŋurikinydydja dhuwurr-yätjmirriwu walalaŋgu. ³⁶ Yo, biyaka gurrum'thurra ga wuyurra birrka'mirriwu, biyaka bitjan nhumalaŋgu Bäpa djiwarr'wuy yukurra mel-wuyun bukmakku,” bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydydja.

Yaka dhuwurr-nyamir'yurra yätj-lakaraŋa wiripuŋunha yolŋunha

³⁷ “Yaka gyaŋiya rom-yätj lakaraŋa wiripuŋunhanydydja yolŋunha, märr yurru ŋayi Gunhu'yunydydja yakayi nhunanydydja rom-yätj lakarama. Bäy-lakaraŋa wiripu-gulku'wunydydja yolŋuwu walalaŋgu, bala ŋayi Godthunydydja yurru bäy-lakaramayiyinydydydja. ³⁸ Wekaŋa yänana-wala wiripu-gulku'wunydydja yolŋuwu walalaŋgu, bala ŋayinydydja yurru Godthunydydja nhunŋunydydja yänana wekama dhaŋaŋ warray dhika wal'ŋu, biyapul warray ŋanbaw'-ŋanbawyun marrtji yurru, märryu-dhapinyayu warray dhika wal'ŋu. Yo, ŋuli nhe yurru wekama märr-ŋuyulkmirriyundydydja, yutjuwalaŋy'tja nula nhänydydja, ŋayinydydja yurru Godthunydydja balanyara lingu ŋupanayŋuyi nhunanydydja wekama yutjuwala'yi yana, ga ŋuli nhe yurru wekama märryu-dhapinyayundydydja, biyapulnydydja wal'ŋu buku-yattjatsuma,

bala ñayinydja yurru Godthunyidja bitjandhi lingu nhuñunyidja buku-yattjatkumayi wekama marrtji.”

³⁹ Yo, dhänuru ñulinuruyinydja Djesuyu lakarañala dhäwu' mayali'mirrini bitjarra gam', “Ñuli yurru bambayyu yolñuyu gäma yukurra goñ-gulama wiripuñunha bambaynha, bala mañda yurru ñunhiyi mañda märrma'yirrini galkirrinydja ñula ñarñgalilina gulñiyirri.”

⁴⁰ Ga bitjarrayi bili ñayi Djesuyu lakarañala mayali'mirri dhäwu' bitjarra gam', “Yolñu ñunhinydja marñgithinyaramirrinidja ñunha ñoyñura, yaka garrwar ñurikalayi marñgikunharamirriwalanydja nhanukalañuwala. Yurru ñunhinydja yolñu ñunhi ñayi yurru ñäma yukurra, mäkirri'-witjun nhanukalañuwu marñgikunharamirriwu, bala marñgithirrina yukurra, yalalanydja yurru ñayina ñunhiyinayi marñgiñu bitjan ñunhiyi nhanñu marñgikunharamirri.

⁴¹⁻⁴² “Nhäku dhe ñuli bitjan lingu nhäma yukurra yätj ñurukala wiripuñuwalanydja yolñuwala, bäy warray ñunhi yutjuwalany'tja ñula nhanñu? Nhäña dhuwali nhunapinyay dhe. Nhokalay ñathili ñupthurranydja dhuwali yätjtja, lingu dhe muka dhuwali wiripunyidja ñuli yukurra djäma yätj. Yo, ñuli yukurra yurru yolñuwala gulñiyirri mañutjiñura ñula nhä yutjuwalany'tja, ga yuwalktja nhokala warray dhuwali mañutjiñura biyapulnydja wal'ñu wakindja gulñiyirri yukurra, yakana dhe yurru waña bala nhanukala bitjandja, ‘Go, ñarra yurru wilañ'thun dhawatmarama nhokala mañutjiñuru,’ bitjandja. Nätihilinydja dhe yurru ñathili ñupthurra nhokiyingalañunuru mañutjiñuru dhipunuru, bala yurruna dhe yurru nhäma ñamathamanydja, märr dhe yurru guñga'yun ñanyanydja, märr yurru ñayinydja nhäma ñamathamayi.”

Dharpa borummirri ga nhäñiniñ' dharpa

⁴³ Yo, Djesuyu lakarañala wiripu dhäwu' mayali'mirri bitjarra gam', “Ñunhi yukurra yurru borum dharpa dhärra latju' wal'ñu dhika, bala gurarrthirri ñayi yurru ñulinuruyinydjayi dharpañuru borumdja ñamakurru yana dhika wal'ñu, yaka yätj. Ga ñunhi yurru dharpa dhärra yätjtja ga yalñginy'tja ga dhorukmirrinidja, yakana dhe yurru nhäma latju' dhika wal'ñu borum ñulinuruyinydja dharpañuru.

⁴⁴ Yo, ñunhi nhuma ñuli nhäma dharpa, marwat ñuthanara bañdja'-bañdjalili, bala nhuma ñuli marñgithirrina ñurikiyi dharpawu, nhäyinyara ñunhiyi dharpa, mak yätj nhäñiniñ, mak borum ñamakurru. Ga balanyarayi bili nhuma ñuli yolñunha nhäma, nhaltjan ñayi ñuli djäma, bala marñgithirrina nhäyinyara ñunhi yolñuwu ñayanu, mak yätj, mak ñamakurru. Yakana yurru dhe gulkthun borumnha gäku'nhanydja ñulinuru ñirritirri'ñurunyidja dharpañuru, ga bitjandhi lingu nhuma ñuli yakayi gulkthurru borumnha wuñapu'nhanydja ñulañuru nhäñiniñ'ñurunyidja dharpañuru.

⁴⁵ “Yo, ñamakuli'yunyidja wal'ñu yolñuyu ñuli ruwamñukuma ñamakuli' wal'ñu yana nhä malanha nhanukalay ñayanuñura, bala malñ'thundja ñuli nhanukala ñulinuruyi dhäruktja ñamakuli'na wal'ñu yana. Ga yätjtja ñuli malñ'thun dhäruk yätjkalana yana yolñuwala, lingu ñayi ñuli yukurra ruwamñukuma yätj malanha yana nhanukalay ñayanulili. Lingu dhäruk ñunhi ñayi ñuli yolñu waña balanyara lingu ñupanayñu bitjan ñunhi ñayi ñuli ruwamñukuma ñunha ñayanulili nhanukalay ñayi.”

Dhäwu' bala'wuy dhu'yunara gundalili ga munatha'Iili ñunhi dhu'yunara

⁴⁶ “Yaka nhuñu dhunupa dhe yurru yäku-lakarama ñarranha, ‘Garray, Garray,’ bitjandja, ñunhi dhe ñuli yakana djäma ñunhiyinydja ñunhi ñarra nhuñu nherrara rom.

⁴⁷⁻⁴⁸ “Yo, ñuli dhe yurru marrtji galkithirrinidja wal'ñu ñarrakala ga mäkirri'-witjundja ñarraku ga märrama dhäruktja ñarranha, balanyarana dhuwala

nhe yolḡunyɗja gam', bitjan yolḡu ḡunhi ḡayi buḡbu dhul'yurruna guḡḡalili. Nḡathilinyɗja ḡayi ḡunha yaw'yurruna yukurrana munatha' dḡinawa wal'ḡu, ga yurruna ḡayi gurrunhara luḡunyɗja ḡurikiyi bala'wu dhärranharawunyɗja ḡunhiwala guḡḡalili. Ga ḡunhi ḡayi gapunyɗja mayan' ganḡathina ga wutthurrunanyɗja yukurrana ḡunhiyi buḡbunha, ga rurr'-rurryurruna ḡunhinha gulkuruna; ḡayinyɗja ḡunhiyi buḡbunyɗja yukurrana dhärrana yana ḡälḡha mukthurrunana, yakana ḡayi wingil'-wingilyurruna, liḡu ḡayi dḡäma ḡunhiyinyɗja buḡbunha ḡamathanala wal'ḡu dhika yana. ⁴⁹ Ga ḡuli nhe ḡämanyɗja yurru ḡarranha dhäruk, ga yakanyɗja märrama, nhenyɗja balanyarana gam' yolḡu, bitjan ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi buḡbu dhul'yurruna ḡunha munatha'lili wal'ḡu, ga yaka ḡayi gurrunhara luḡu ḡunha dḡinawa'lili ḡurikiyinyɗja buḡbuwu ḡäthili. ḡunhi ḡayi gapunyɗja ḡunhiyi ganḡathina, bala wutthurrunana yana ḡunhiyi buḡbunha, ga dhunupana ḡunhiyi buḡbunyɗja buḡwan'thurrunana yupthurruna munatha'lilina, warrpam'thurrunana yana buḡwan'thurruna." Bitjarrayina ḡayi Djesuyu lakaraḡala yukurrana dhäwuny'tja yolḡu'-yulḡuwa, ḡuripanyɗja ḡunhi walala yukurrana malthurruna nhanḡu.

7

Djesuyu dukmaraḡala dḡämamirrinha ḡuriki Rawumbuḡuḡu buḡgawawu yolḡunha

¹ Yo, ḡuliḡurunyɗja dhäḡuru ḡunhi ḡayi Djesu dhawar'yurrunanyɗja marḡikunharanuru lakaranharanuru yolḡu'-yulḡuwala, ḡayi marrtjina bala Gapaniyamilina. ² Ga ḡunhiliyi wäḡanura yolḡu yukurrana nhinana mulkuru, ḡunhi ḡayi yolḡunyɗja dḡäkamirri buḡgawa Rawumbuḡuḡu miriḡuḡu walalaḡu. Ga ḡuriḡi yolḡuyu ḡarramuyu yukurrana ḡayathanala dḡämamirrinha ḡunhi ḡayi mirithirrina nhanḡu yukurrana märr-ḡamathinanyɗja, yurru ḡunhiyi dḡämamirrinnyɗja yolḡu mirithinana ḡayi ririkthurruna yukurrana, galki ḡayi bini rakunydhinyana. ³ Yo, ḡuriḡiyi mulkuruyunyɗja ḡarramuyu ḡäkulana ḡanya Djesunha, bala ḡayi dḡuy'yurruna Djuwsnhana yolḡu'-yulḡunha ḡalapalmirrinha bala Djesuwu garr'yunarawuna, märr yurru ḡayi marrtji ga dukmarama ḡunhiyi yolḡunha rerrimirrinha. ⁴ Bala walala ḡunhi dhäwu'mirrinnyɗja walala marrtjinana ga burway bunana Djesuwa, bala wanana bitjarrana, "Way buku-djulḡi, go marrtjiya ga ḡunḡa'yurra ḡanya," bitjarra. "ḡamakurru' yana ḡunha ḡayi yolḡunyɗja, ḡunhiyi buḡgawanyɗja. ⁵ ḡayi yukurra mirithirri märr-ḡamathirrinnyɗja ḡilimurrunḡu Djuwskunyɗja mittjiwu, ga bitjarrayi ḡayi dhul'yurrunayi buḡbu buku-ḡal'yunaramirrinnyɗja ḡanapurrunḡu." Bitjarra walala yukurrana lakaraḡalanyɗja, bala ḡayi Djesunyɗja marrtjinana yana walalambala malthurrunana.

⁶ Marrtjinanyɗja walala yukurrana bala-a-a, yana liḡu-u-u ga galkina ḡurikalayina ḡarramuwala wäḡanura, bala walala nḡanala wiripunhana dhäwu'mirrinha yolḡunha, ḡunhi ḡayinyɗja ḡunhiyinyɗjayi dḡuy'yunara ḡurikiḡiyi liḡu buḡgawawuḡu, bala ḡayi lakaraḡalana dhärukḡha ḡunhinha buḡgawanhana bitjarrana gam', "Garray, yaka duktukthiya marrtjinyarawunyɗja lili. ḡarranyɗja dhuwala yaka dhuwurr-ḡamakurrunnyɗja yolḡu; yaka nhe yurru marrtji ḡarrakalanyɗja wäḡalili, ⁷ ga yaka ḡarra ḡamakurru' marrtjinyarawu balayi nhokalanyɗja. Yaka ḡarra yurru laylaymaramanyɗja nhuna, yana waniya dhärukḡha wanḡanyḡha, bala yurru ḡarraku ḡunhayi dḡämamirrinnyɗja yolḡu dukthunna. ⁸ ḡarranyɗja dhuwala balanyarayinḡa nherranara ḡurrunuḡuḡu yolḡuḡuḡu bitjan nhe, bala ḡarrana dhuwala ḡurrununyɗja yolḡu ḡarrakalaḡuḡu miriḡuḡunyɗja malaḡuḡu; walala ḡuli dhärukḡta ḡarranha märramana yana, bili

ŋarra ŋuli waŋa yäkuyu yana ŋurikala yolŋuwala ŋunhi ŋayi ŋarranha nherrara. Narra ŋuli waŋanydja ŋula yolku waŋganygu bitjandja, 'Gatjuy marrtjiya,' bala ŋayinydja yurru marrtjina yana, ga wiripuwunydydja ŋarra ŋuli waŋa, 'Go marrtjiya lili,' bitjan, ga ŋayinydja yurru marrtjina lili yana, ga djämamirrinhandydja ŋarrakuway ŋarra ŋuli waŋa, 'Ma' djäma biyaka' bitjan, bala ŋayi ŋuli djämana yana-wala. Ga nhenydydja yurru biyakayi dhäruknya yana wekaŋa, bala ŋayi yurru rerriyundydja ŋunhayi yolŋunhandydja gonha'yunna."

⁹ Bala ŋayi Djesuyu ŋäkulandydja ŋunhi dhäruktja ŋirryurrunana dhikana, bala bilyurrunandydja ŋayi, ga waŋana bitjarrana ŋurikala yolŋu'-yulŋuwalandydja. "Way, ŋurunundydja dhuwala mulkuruyundydja wirrki warray ŋarranha märr-yuwalkthirri yukurra. Yaka warray ŋarra maŋ'maraŋala balanyarayi ŋayaŋu-yuwalkthinyara Yitjuralpuyŋuwala ŋula waŋganygala yolŋuwala ŋäthilinydja; yakana ŋula waŋgany ŋarrakuwaynydydja mittji märr-yuwalkthirri ŋuli bitjandhiyi."

¹⁰ Bala ŋunhi dhäwu'mirrinandydja walala roŋiyinana balayi ŋurikalayi buŋgawa'mirriŋuwalana wäŋalili, bala maŋ'maraŋalandydja walala ŋunhi rerrimirrinhandydja yolŋunha ŋamakuli'na ŋayi yukurrana nhinana däwalana, liŋguwuynha ŋunhi dukthunarana ŋuliŋuruyi rerriŋurundydja.

Djesuyu gaŋgathinyamirriyaŋala rakunynha darramunha waku'mirriŋunha buku-wurthapuywu miyalkku

¹¹ Ga wiripuyunydydja waluyu, Djesu ga nhanŋu lundu'mirriŋu walala marrtji bala wäŋalili yäkulili Nayinlili, ga wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu walala malthundhi marrtji nhanŋu Djesuwu ŋula nhämunha' mittji.

¹² Marrtjinydja walala yukurra bala-a-a, ga ŋunhiliyi ŋapungany'tja wäŋaŋura walala gumurr-wunharamirrina, walalandydja ŋuliŋuruyi wäŋaŋuru marrtji gäma rakunynha yolŋunha dhawatmarama lili. Ga ŋayinydja marrtji miyalktja ŋäthina bala malthundja, yurru ŋayi ŋunhiyi miyalk dhuway-rakunymirrina yulŋunydydja, ga ŋunhiyi darramunha walala marrtji rakunynha gäma bala, ŋunhiyinydja nhanŋu waku'mirriŋuna, ŋunhina liŋgu waŋganyynha yana, yurru yuŋa muka yana ŋayi rakunydhirrinandydja. Näthinydja ŋayi marrtji bala ŋunhiyi ŋäŋdi'mirriŋunydydja, ga walalandydja marrtji gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu malthundhi nhanŋu.

¹³ Bala ŋayi Djesuyu nhämanydydja ŋunhiyi ŋäŋdi'mirriŋunhandydja, bala yana ŋayi wuyunna nhanŋu, ga waŋa bitjana, "Way miyalk, yaka ŋäthiya," bitjana.

¹⁴ Bala ŋayi Djesunydydja marrtjina bala, bala yana mulka ŋunhiyi dharra'nhana yolŋunha, bala maŋandydja ŋunhi gänharamirrinandydja maŋa dhärrana, galŋa-mundhurthirrina. Bala ŋayi Djesunydydja dhunupana waŋana ŋurikiyi rakunygundydja yolŋuwu bitjana, "Way darramu, gaŋgathiyana."

¹⁵ Bala dhunupana ŋunhiyi rakunydydja darramu gaŋgathirrina, bala yana waŋana dhunupana. Bala ŋayi Djesuyu wekama ŋunhiyi darramunhandydja roŋinyamaramana ŋäŋdi'mirriŋuwalana, "Ŋay', dhuwalana nhuŋu yothuny'tja," bitjana ŋayi Djesu waŋanydydja.

¹⁶ Ga bukmaknha ŋunhi yolŋunydydja walala wilwilyunmirri ga barrarirrina manapan, bala walala wokthunna yukurra Godku bitjana gam', "Dhuwalandydja ŋilimurrungala biyapulnha wal'ŋu maŋ'thurruna, dhäwu'-lakaranhamirri Godkuŋu ŋiniya." Ga wiripu-gulku'yunydydja lakaraŋala bitjarrana, "Dhuwalandydja Godnha yana, ŋayipina lili dhunarrana walŋakunharawu nhanukalayŋuwuna ŋayi yolŋu'-yulŋuwu."

¹⁷ Ga dhäwuny'tja dhuwalayi Djesuwalaŋuwuy balaka'yurrunana liw'maraŋalana wäŋakurru malaŋukurru, ga bukmaknha yolŋu'-yulŋunydydja yukurrana lakaranhamina dhiyakuy manymakpuyundydja rombuy, ŋunhi nhaltjarra Djesuyu djäma biyapul wal'ŋu yindi.

Djondhu djuy'yurruna dhäwu'mirrinha mandanha Djesuwu dhä-wirrika'vunarawu

¹⁸⁻¹⁹ Yo, nunhiyi Djondja liya-lupmaranharamirrinnydja yolnu yukurrana gulniyina lolunura, yuru nhanukala nuni malthunaramirriyundydja walalay nuli yukurrana lakaranha nannu nanya Djesunhanydja, nhaltjarra nayi yukurrana djäma. Bala nayi Djondhu djuy'yurruna märrma'nha nannuway malthunaramirrinha mandanha, nayi wananydja bitjarra, "Gatjuy marrtjiya manda bala Djesuwala, ga dhä-wirrika'yurra nanya biyaka, 'Yol dhuwala nhe yolnyundydja? Nhenydydja dhuwala nunhiyi Godthu dhawu'mirriyanala djuy'yunarawu?' biyaka."

²⁰ Bala manda marrtjinanydja, bala dhä-wirrika'yurruna nanya Djesunha nunhiyi Djonguna dhäruk dhudakthurrana bitjarrayina, "Yol dhuwala nhe yolnyundydja? Nhenydydja dhuwala nunhiyi Godthu dhawu'mirriyanala djuy'yunarawu?... nunhi nayi nuli Djondhu lakaranha nanapurungala? Mak dhuwalyi nhe bäy, mak wiripunuwu nanapurru yukurra galkun."

²¹ Nulinyaramirriyundydyai nayi Djesuyundydja yukurrana dukthunmaranala yolnu'-yulnunya birrka'mirrinuru rerrinuru, ga wiripu-gulku'nhandydyai nayi yukurrana bamba'-bambayna manutjimirriyanala, ga bitjarrayi lingu nayi yukurrana mokuynhandydyai birrimbirrha dhawatmaranala yolnu'-yulnuwalaunuru. ²² Bala nayi Djesunydyai wanana bitjarrana balanydja buku-runinyamaranalandydyai, "Näka namathana yana narra ku dhäwuny'tja, ga nhäna yana djämawuy narra ku, nhaltjan narra yukurra djäma dhuwala, ga yurruna marrtjiya roniyanydyai, ga lakaraña nhabala Djonba. Bili bambaymirriyundydyai yukurra nhämana, ga bunhdhurr nunha marrtjina yukurra, ga mäkirri'-dhumukthu nämana yukurra, ga nunha burrpuy'mirrinnydja walala badarra'n mirrina, burrpuymirriwaha walala, ga rakunymirrinnydja yukurra biyapul walnathirriyi ga nhina marrtji walnamirrina, ga nurruwuykmirriyundydyai yukurra nämana dhäwu', bala gulniyirrina yukurra nunhimalayi namakurru'lilinydyai romlili wal'nu. ²³ Biyaka walala lakaraña Djonbanydyai, 'Märr-yuwalkthiya narra kala yulnyundydyai yana, ga yakana nula märr-yulkthurranydyai dhumbal'yurranydyai narra ku, bala nhe yuru galna-namathirrina nhina,' " bitjarra nayi Djesu wananydyai walalangala. Bala walala marrtjinana roniyina balayi Djongalana.

²⁴ Bala nayi nulinyuruyinydyai bilyun Djesu, ga wana nunhi yolnu'-yulnunya, lakarama yukurra Djonnhana bitjana. "Nhuma marngi muka dhuwala Djongunydyai, nhäyinyara nayi nunhi yolnu, lingu marrtjinya nhuma nuli bala diltjilili, ga nänha nanya dhäwu'wuy lakaranhara. Nhuma nuli lakaranhandydyai nanya bitjanayinga, nunhi nayinydyai dhunupa wal'nu yolnu, nayi nuli dhäruk lakarama däl yana, yaka bilmarama bitjandhiyi, bitjan nuli mulmu nunhi watayu bo'yun. ²⁵ Djondja nunhi yaka warray rom-wundanjarr yolnu, yaka nayi be dhatthunmina latju'yu girri'yu, ga nhinaha yukurrana nuli latju'nura bunbunura bäynu.

²⁶ "Yo, marrtjinyanydyai nhuma nuli nänharawunydyai nhanukala Djongala, lingu nhuma nanya lakarama yukurra dhäwu'-lakaranhamirri nayi Godku, nannu nunhi nayi yolnyundydyai. Ga yuwalk nunhi yulnyundydyai yana, yuru nayi nunhiyi Djondja biyapul wal'nu nurikala wiripu-gulku'walanydyai. ²⁷ Lingu nayinydyai nunhiyinydyai yolnu nunhi djorra'yundydyai nunha yukurra lakarama nanya, lingu Godthunydyai nanya lakarañala näthili wal'nu bitjarra gam', 'Dhuwalyina narra ku dhäwu'-lakaranharamirrinnydja yolnu, nunhi nanyana narra yuru djuy'yun nathil'yundydyai, nayi yuru näthilimirriyama marrtji dhukarnnydyai yäkhun, yurruna nayinydyai yuru Garraynydyai buna.'

²⁸ "Märr-yuwalk yana dhuwala yulnyundydyai narra nhumalangu lakaramanydyai yukurra. Djondja dhuwala biyapul wal'nu yolnu wiripuwurrungalanydyai, dhiyakalanydyai nunhi marrtjina yolnu walala nhinana. Yuru nunhinydyai yolnu

nunhi ñayi yurru ñula yolthu ñäma ñarraku dhäruk, bala nhina yukurra yurru dhiyala Godkala djiwarr'wuyñuranydja wal'ñu Romñura, ñuriniyina yolñuyu ñayina djulkmaramanydja yukurra Djonna, bayyi ñayi nunhi yolñu gali'wuynydja ga yutjuwalany'tja."

²⁹ Yo, ñurini gali'wuyyu ga dhuwurr-yätjmirriyu yolñuyu walalay ñäkula ñanya nunhi ñayi yukurrana Djesuyu lakarañala bitjarrayi, bala walala yurañalana wañana bitjarrana, "Ñe, yuwalk muka dhuwala Godkuñuny dja dhukarr nherañara latju' dhika wal'ñu," bitjarra, lingu dhiyañuyinydja walalay yolñu'-yulñuyu gonha'yurrunana walalañuway yätjtja, bala yukurrana ñayi liya-lupmarañalana walalanha Djondhuna.

³⁰ Yurru nunhinydja walala Rom-dharraymirrinydja yolñu walala, yaka warray duktukthina dhärukku nhanñu ñänharawu Djesuwu, nunhinydja nunhi walala ñuyulkthina, bala yakana walala liya-lupmaranhara Djonguñuny dja, lingu walala yaka duktukthina ñurikiyinydja gatjalwu nunhi ñayi nhaltjarra Godthu nherrara walalañu.

³¹⁻³² "Ga nhumanydja dhuwalanydja walala mittji dhuwala nhina yukurra dhiyañu-wala, balanyarana nhuma dhuwala yulñuny dja, bitjan yumurrku'na nunhi mar-tji dāpthun ñadi-dilkurru. Walala wiripuwurruny dja djamarrkuli' waña ñuli bitjan walalañu, 'Nhäku nhuma duktukthirrinny dja yukurra? Ñanapurru nunhi rirrakayny dja djäma galña-djulñikuñalany dja, yurru nhumanydja yaka warray duryurruna ga giritjina bäyñuna. Ga wiripuny dja ñanapurru nunhi bäpurru'wuy manikay miyamara, ga nhumanydja yaka warray nyä'yunminany dja yukurrana,' Yo, balanyarayi nhuma dhuwala yolñuny dja. ³³ Nunhi ñayiny dja Djondja bunana dhiyala, ñayiny dja ñuli nunhi nhinanha yukurrana galña-yätjthinya warray, ñoy-ñathamiriw ga gapumiriw, bala lakaranhany dja nhuma ñanya ñuli mokuy-walañumirri ñayi nunhiyiny dja, bitjana. ³⁴ Ga ñarrany dja ñuli nunhi marrtji ga luka ñatha ga gapu yolñu'-yulñuwala warray, galña-djulñithirri warray walalañgala man-apan, ga ñarranhany dja nhuma ñuli lakarama yukurra bitjan, 'Nhäña walala ñanya ya', ñatha-dhañamirrinha yolñunha ga gapu-lukanharamirrinha, galkina ñayi ñurukalana walalañgala rom-yätjmirriwalana ñunha yolñu'-yulñuwalany dja.' Bit-jandhiyina nhuma ñuli lakaranhamirrinny dja yakana-dukuk ñinyalañu, ñarraku ga nhanñu Djongu." Bitjarrayi ñayi Djesu wañanany dja.

³⁵ Yo, nunhi yurru ñula yolthu märramany dja yukurra nunhi nhä malanha dhäruk nunhi ñanya ñayi yurru Godthu warralkuma malñ'marama, bala ñayiny dja yurru ñuriniyiny dja yolñuyu dharañanna, bala yana läy-runñiyirrina nunhi nhanukuñuny dja gyañinyara Godkuñuny dja djambatj warray wal'ñu dhika warray.

Dhäykayu rurrwuyurruna luku Djesunha milkarriyu

³⁶ Wañganymirri yolñu marrtjina Rom-dharraymirri yäku Djäyman, bala ñayi märrañalana garr'yurrunana ñanya Djesunha nhanukalaynha ñayi wägalili.

³⁷ Ga nunhili lingu wäñañura, wañgany miyalk yukurra nhina, yurru ñayi nunhi dhuwurr-yätj miyalktja. Ñayi ñuriniyi miyalkthu ñäma ñanya Djesunha Djäymangala bala'lili, bala ñayi ñuriniyi miyalkthu märramany dja bäw'nha weyika'na, bala ñayi marrtjina, bala gärrina nunhimala bala'lili, nhäma ñayi yukurra nhina Djesuny dja, ñatha nhina luka. ³⁸ Marrtjiny dja bala ñayi, ga galki lukuñurany dja nhanukala Djesuwala, bala ñayi dhärrana, ñäthiny dja nhina. Näthiny dja ñayi yukurra, bala nhanñu milkarriny dja larryun marrtji lukulilina nhanukala Djesuwala, bala ñayi nunhiyi miyalk bun'kumu-nyilñ'thundja, bala yana mulka'kuma nhanukalay ñayi marwatthuna ñanya lukuny dja Djesunha. Bala ñayi nhina lukuna wälkuma ñanya, ga rarryun buñgan bäw'nha weyika'na nhanukala lukulilina.

³⁹ Ga ñunhi ñayi nhämanydja Djäymandhu, ñurini bala'-watañuyu yolñuyu, bala ñayi gyañirri ñayipi bitjan, “Ñuli ñayi dhuwala ðarramu yuwalktja be dhäwu'-lakaranhamirri, Gunhu'wunundydja djuy'yunara, yana ñayi bini marñgithinyandydja dhiyaku dhäykawu, bala djuy'yunana ñanya yana, lingu yätjnha dhuwali miyalknha.” Bitjarra ñayi gyañinandydja gayul Djäymandhu.

⁴⁰ Bala ñayi Djesundydja bilyun, ga waña yäku-lakarama bitjan, “Djäyman. Ñarra nñuñu yurru dhuwala dhäwu' lakarama,” bitjan.

“Yo manymak Garray. Dhuwala ñarra mäkirri'-witjunna yukurra yulñundydja nñuñu,” bitjan ñayinydja Djäymandja.

⁴¹ Bala ñayi Djesuyu lakaramandydja mayali'kurru dhäwuny'tja bitjanna gam', “Wañganymirri märrma'yu ðarramuyu märrañala rrupiya wañganyguñu ðarramuwuñu buñgawawuñu, yurru wärriku yana ñunhi yulñundydja. Yo, wañganydhundydja märrañala biyapul wal'ñu gulku', ga wañganydhundydja märr-lurrkun', ⁴² yurru bäyñuna mañdaku rrupiya buku-runjyinmaranharawundydja. Bala ñunhiyi ðarramu buñgawandydja wañana bitjarrana, ‘Baynha mañdaku ñunhiyinydja rrupiya. Linguna ñarra bäy-lakarañalana warrpam'nha,’ bitjarra.” Bala ñayi Djesuyu dhä-wirrk'a'yurrunandydja ñunhi Rom-dharraymirrinhandydja yolñunha Djäymanhandydja bitjarrana, “Ga wanhañuyaramina dhika gali'ñura yolñu mirithirinydja yurru märr-ñamathirri buñgawawundydja ñurikinydja?”

⁴³ Bala ñayi ñunhi Rom-dharraymirrinydja yolñu wañana buku-runjyinmarañalandydja nñuñu Djesuwu bitjarra, “Yoooo? Mak ñunhi yolñu ñunhi nñuñu ñurini buñgawayu bäy-lakarañala buku-mangunhara dhika wal'ñu?”

⁴⁴ “Yo, dhunupa dhuwali,” bitjarra ñayi Djesundydja. Bala ñayi watthurruna ga nhäñala ñunhiyi miyalknha, bala wañana Djäymangala bitjarrana, “Nhäña dhuwala miyalknha, ga gyañiya. Ñarandydja gärrina lili dhipala nhokala bala'lili, ga nhenydja yaka warray ñarranha rurrwuyurruna djalkiri, yurru dhiyañundydja gay miyalkthu ñarranha rurrwuyurruna luku nhanukalay milkarriyu warray, ga bañdany'kuñalandydja marwatthuna nhanukalay ñayi ñarranha.

⁴⁵ Ga bäyñu nhe ñula gumurr-wañdina ga wälkuñalandydja ñarranha, yurru ñayinydja dhiyañundydjayi miyalkthu wälkuñala warray ñarranha luku bitjarrana linguna. ⁴⁶ Ga bäyñu warray nhe ñarrakala rarryurruna liyalili buñgan bäwny'tja ñunhi ñarra gärrinandydja lili, yurru dhiyañundydja gay miyalkthu ñarranha luku ñämira bäw'yu warray wal'ñu buñgandhu. ⁴⁷ Yurru dhiyañuyinydja malañuyu ñayi milkumana yukurra mirithirrina buku-mangunharamirri märr-ñamathinyara; mirithirrina ñayi yukurra märr-ñamathirri, lingu nñuñu buku-mangunhara yätj dhuwurr buwayakkunjalana linguna. Ga ñunhinydja yolñu ñunhi ñayi ñuli märr wal'ñu yutjuwala märrama bäy-lakaranharawuy nhanukuñuway ñayi, ñayinydja yurru ñunhiyinydjayi yolñu ñarraku märr-ñamathirri yukurra märr-gañga yana.”

⁴⁸ Bala ñayi Djesundydja wañana ñurikiyi miyalkku, “Nñuñu yätjtja dhuwurr linguna buwayakkunjalana,” bitjarra.

⁴⁹ Bala walalandydja ñurini wiripu-gulku'yundydja yolñu'-yulñuyu ñunhi walala marrtjina ðapthurruna galki nhanukala Djesuwala ñäkula, bala wañanhamina bitjanmina warray, “Yol dhuwala ñayi yolñundydja? Wanhañuwuy dhuwala ñayi bäy-lakaranhamirri yätjkundydja malañuwu?”

⁵⁰ Bala ñayi Djesundydja wañana bitjarrana nñuñu ñuriki miyalkku, “Linguna nhe walñathinandydja dhiyañuyina ñunhi nhe märr-yuwalkthina ñarranha. Gatjuy marrtjiyana yänana-wala, ñoy-yal'yunarana.”

8

Dhäykawurru malthurruna yukurrana Djesuwu guñga'yunaramirri walala

1 Yo, dhänguru ñulinuruyinydja ñayi Djesu yukurrana marrtjina liw'marañala wängakurru ga wängakurru bitjarra, ga ñunhili wängañura malañunura ñayi yukurrana lakarañala dhäwu' yolñu'-yulñuwala bitjarra gam', "Linguna ñunha Godtja nhina yukurra ñurruna wal'ñu nhanukalayñuwunydydja ñayi yolñu'-yulñuwu. Märriña nhanñu romdja, bala nhe yurru nhina walñana yukurra." Ga walalanydja ñunhi 12-tja lundu'mirriñu walala nhanñu Djesuwu malthurrunayi yukurrana. 2 Ga wiripunydydja dhäykawurruna yukurrana malthurruna, bitjarra gunğa'yurruna ñanya marrtjina manapara, ñunhiyinydydjayi dhäykawurru, ñunhina walala ñunhi ñayi Djesuyu dukmarañala reriñuru malañunuru, ga ñunhiyinydydjayi ñunhina walala ñunhi ñayi ñähili dhawatmarañala yätjmirrinha birrimbirrinha walalañgala. Yo, ñunhiyinydydja dhäyka yäku Merri Maktalawuynha, ñayinydja ñuli ñuriñiyinydydjayi gunğa'yuna ñanya yukurrana Djesunha, ñurikalayina ñunhi ñayi Djesuyu dhawatmarañala 7-nha birrimbirrinha walalanha yätjmirrinhandydja ñunhi. 3 Ga Djawina ñunhi ñayi miyalktja Djuwitjawu, ñunhi ñayi buñgawawu wal'ñu djämamirri Giñ-Yiritku ñunhiyi, ga Djutjana ga wiripu-gulku' dhäykawurru malthurruna yukurrana. Yo, walala ñuli marrtjinyandydja ñathawu djämawunydydja ga ñula nhäku malañuwu; walala ñuli wekanha nhä malanha, nhä walala ñuli ñayathanha yukurrana ñuriñi dhäykawurruyu, gunğa'yunarawu nhanñuway Djesuwu ga nhanukalañuwu lundu'mirriñuwu walalañgu.

Mañutjiwuy ñathawuy mayali'mirri dhäwu'

4 Yo, ga gulku'na mirithirrina yolñunydydja walala marrtjina luñ'thurruna wängañuru ga wängañuru birrka'mirriñuruna, liw'marañalana yukurrana ñanya Djesunha, biyapulnha wal'ñu mittji ñula nhämunha'na, bala ñayi Djesuyunydydja lakarañala mayali'mirrina dhäwu' bitjarrana gam', 5 "Wänganydhu darramuyu marrtjina dholkuñala ñayanay' mañutji birrali; ñayi marrtjina djalkthurrunandydja ñunhi ñayanay' munatha'lili, yurru wiripunydydja mañutji ñunhi galkina dällili munatha'lili dhukarrlili, bala yolñuyunydydja walalay marrtjina muñdhu'-muñdhurrunana, ga wäyin walala butthurruna bala lukanana marrtjina ñunhi ñayanayny'tja ñunhi marrtjina ñorrana ñunhili dhukarrñura. 6 Ga wiripunydydja mañutji galkina marrtjina ñunhiwala guñdamirrilili, dañawuklili munatha'lili, ga dhunupana yana ñunhiyi ñayanay' dhamany'tjurruna, bala beñurunydydja waluyuna räwakkunala, bala ñayi räwakthinana ñunhiyi ñayanayny'tja, bili munatha' ñunhi bañdany gapumiriw. 7 Ga wiripunydydja mañutji birrali galkina marrtjina dirriñirri'mirrilili munatha'lili, ñunhi nhämunha' marrtjina ñorra'-ñurrana dirriñirri mulkurr ñunhiliyi, bala mañda ñutharandydja marrtjina rrambañina, bala ñuriñiyi dirriñirri'yunydydja buriny-mulkanana ñunhiyi birralinhandydja. 8 Ga wiripunydydja mañutji birrali galkina marrtjina latju'lilina dhikana munatha'lili, ga ñunhiyi mañutji ñatha ñuthara dhika latju'yinana wal'ñu, dhañañdhinana."

Bala ñayi dhawar'marañalandydja wañana Djesuyu bitjarra, "Mäkiri'-witjurrandydja yuwalkkuña ñi',... djinawa'wuywu wal'ñu ñuriki, märr nhe yurru ñäma dharañan muka wal'ñu."

9 Ga yalalandydja walala ñuriñi 12-thunydydja dhä-wirrkayurruna ñanya Djesunha bitjarra, "Way Garray, lakaraña ñanapurungala ñurikiyyi mayali' mak."

10 Ga ñayinydydja wañana Djesunydydja bala bitjarra, "Nhumanydydja dhuwalandydja walala ñarraku lundu'mirriñunydydja walala marñgimirri ñuruku Godkalanunydydja Romgu, ñurikinydydja ñunhi djinawa wal'ñu ñunha ñorra yukurra, linga Godthu nhumalañgala linguna mañ'marañalana. Yurru ñuruku wiripu-gulku'wunydydja yolñu'-yulñuwu ñunhi walala yaka gulñiyina romlili Godkala wal'ñu, ñurikinydydja walalañgu ñarra yurru lakarama yana mayali'kurruna; yaka ñarra yurru warañulkurrunydydja lakarama walalañgu, linga walala ñuli nhäma warray yolñunydydja,

yurru yakana walala ŋuli nhämanydja wal'ŋu, ga ŋäma warray walala ŋuli yulŋuny dja, yurru yakana walala yurru dharanandja ŋäma." Bitjarra ŋayi Djesuyu walalangala lakaraŋalanydja.

¹¹ Bala ŋayi Djesuyuny dja waŋana lakaraŋala walalanggu bitjarra, "Mayaliny'tja ŋunhi ŋathawuyny dja maŋutjiwuyny dja dhuwalana gam': Maŋutji ŋunhi ŋathany dja ŋunhiyiny dja Godku dhärukna. ¹² Ga ŋunhiyiny dja ŋatha maŋutji ŋunhi marrtjina galkina dhukarriliny dja, ŋunhiyiny dja balanyarana yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli ŋäma Godku dhäruk, yurru dhunupana ŋayiny dja ŋuli marrtjina ŋunhiyi Mokuyny dja, bala djaw'yunna yana ŋunhiyi dhäruk walalangala ŋayaŋuŋuruna, märr yurru walala yakana märr-yuwalkthirri ga walŋathirri ŋuriŋiyiny djayi dhärukthu. ¹³ Ga ŋunhiyiny dja ŋatha maŋutji ŋunhi marrtjina galkina guŋdamirrilili wäŋalili, ŋunhiyiny djayi balanyarana yolŋu walala, ŋunhi walala ŋuli ŋäma warray yulŋuny dja dhäruktja, bala ŋoy-ŋadu pthunna märramany dja. Yurru yaka weyiny dja ŋunhiyi yolŋu ŋuli dhärrany dja yukurra, lingu ŋayi yaka yuwalkkuŋala märraŋala nhanukalay ŋunhi ŋayaŋulili. Yo, ŋunhi yurru mari ga ŋayaŋu-yätjkunharamirryny dja buna nhanŋu, gatjarr'yunaramirryny dja balanyaryny dja, ga dhunupana yana ŋayi ŋuli daɗawyunna ŋuliŋuruyi romŋuruny dja. ¹⁴ Ga ŋunhiyiny dja maŋutji ŋatha ŋunhi ŋayi marrtjina galkina dirritirri'mirrilili munatha'lili, ŋunhiyiny dja yolŋu walala balanyarana ŋunhi walala ŋuli ŋäma Godku dhäruk, yurru bitjanna lingu ŋayi ŋuli yukurra gyaŋirryny dja dhiyakuynha munatha'wuynha yana romdja, ga bitjanna lingu buku-manguma ŋuli girryny'tja dhika nhäny dja rrupiyany dja mäypana wal'ŋu, bala dhiyaŋuyina romdhu malaŋuyu ŋuli ŋunhi binydjitjkumany dja yukurra Godkuny dja dhäruk, ga yakana ŋayi ŋunhiyi yolŋu yukurra yurru nhina ŋamakurruny'tja, ŋayiny dja ŋunhi balanyarana bitjan borummiriw dharpa. ¹⁵ Ga ŋatha ŋunhi maŋutji ŋunhi marrtjina galkina ŋamakurru'lili dhika wal'ŋu munatha'lili, ŋunhiyiny djayi yolŋu walala balanyarana ŋunhi walala ŋuli ŋäma wal'ŋu yana, ga bitjanna lingu walala yurru nhinana yukurra ŋunhiliyina lingu ŋamakurru'ŋurana dhikana wal'ŋu romŋura, yana lingu-u-u ga latju'thirri dhika walala yurru yolŋuthirri, dhaŋan dhirrina dhikana ŋuriŋiyi Godkalana ŋamakurru'yu nhäyu malaŋuyu, bitjanna bitjan ŋunhi borum yukurra dhärra mulkurrmirri dhirrimukmirri."

Lakarama yukurra mayali' djarratawun'puy

¹⁶ Ga biyapul ŋayi Djesu waŋana bitjarra, "Ŋunhi ŋuli yolŋuyu lanhd-hirryny'tja dhuŋur'yun, ga wanhamala ŋayi ŋuli ŋunhiyi gurrunhandja?... ŋoylili bala'palalili?... bay' ŋäkirrmarama ŋayi ŋuli banikin'thu?... monyguma ŋunhiyi? Yaka warray. Yana ŋayi yurru ŋunhiyi märramany dja, bala ŋal'marama garrwarlili, märr yurru ŋunhi yolŋuyu walalay nhäma djarratawun' gulku'yu. ¹⁷ Yo, nhä yukurra ŋunhi djulu'maranhara ŋorra, ŋunhiyiny dja yurru yalala dhawatthun warranullilina baŋarra'lilina, ga nhä ŋunhi ŋäkirrmaranharany dja ŋorra yukurra, ŋayi yurru ŋunhiyiny dja malŋ'maramana warranulkumana.

¹⁸ "Yo, mäkirri'-witjurrany dja yuwalkkuŋa ŋi', lingu ŋula yolthu yukurra ŋayathama Garraywuŋuny dja wekanhara ŋula nhä, ŋayi yurru ŋuriŋiyiny djayi yolŋuyu märrama bukulili ŋal'maranharana marrtjinyara bala, biyapulnha wal'ŋu gulku'. Ga ŋuli yurru yolthu ŋula yukurra yaka ŋayathama Garraywuŋuny dja wekanhara, ŋunhiyiny dja yurru djaw'yunna yanana-wala nhanukala nhä ŋayi yukurra ŋayathama." Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalany dja.

Yol dhika Djesuwu ŋändi'mirriŋuny dja ga gutha'mirriŋuny dja walala?

¹⁹ Baɗak yana ŋayi yukurra waŋany dja Djesuyu, lakaramany dja walalanggu, bala walalany dja bunana, nhanŋu ŋändi'mirriŋu ga gutha'mirriŋu walala, bala

dhärra'-dharranydja walala yukurra warranul gali'ņurana ņunhili bunbunura; walala duktukthirri walala yurru waņa nhanņu Djesuwu, yurru gulku'na ņunha mittji yolņunydydja walala yukurra nhina liw'marama nhanukala. ²⁰ Bala ņayi waņganydhunydydja waņa ņanya Djesunha bitjanna, "Way Garray. ņunhana nhuņu ņaņdi'mirriņunydydja ga gutha'mirriņunydydja walala, dhärra'-dharra marrtji ya', warranulnha. Duktuknha walala nhuņu ņunha yulņunydydja."

²¹ Ga ņayi Djesunydydja waņa bitjan warray ņurikala bukmakkalanydydja yolņu'-yulņuwala, "ņarrakuwaynydydja wal'ņu ņaņdi'mirriņu ga gutha'mirriņu ņunhina yolņu, ņunhi ņayi yurru ņama yukurra Godku dhäruk, bala märramana yana," bitjarra ņayi Djesu waņananydydja.

Djesuyu dađawmaranala gapunha ga watanha

²² Waņganymirriņydydja ņayi Djesu ga nhanņu lundu'mirriņu walala wapthun yukurra mitjiyalilina, bala ņayi Djesuyunydydja waņa walalanha bitjanna, "Gul'ņilimurru marrtjina bala budapthunna," bitjarra, bala walala marrtjinana. ²³ Marrtjinanydydja walala yukurrana bala-a-a, yurru ņayi Djesunydydja yakurrnha marrtjina ņorrana bala ņunhili mitjiyaņuranydydja. Marrtjinanydydja walala yukurrana-a-a, yana liņgu-u-u ga märr gandarrņura, ņunhili dhulmuņura gapuņura, bala ņayinydydja marrtjina bunanana watanydydja bathalana, ga biyapulnha gapu ņoy-law'yurrana, bala marrtjina ņunhi gapunydydja wapthurrunana ņunhimala mitjiyalilinydydja, galki bini gulwulyunana. Yurru ņayi marrtjina Djesunydydja ņorrana yakurr mukthurrana.

²⁴ Bala walala gundupuņala ņunhi nhanņu lundu'mirriņunydydja walala, bala dhirr'yurrunana ņanya. "Way Garray, gaņgathiya. ņilimurru yurru dhuwala murrmurrunna," bitjarra.

Bala ņayi gaņgathina Djesunydydja, bala dhunupana waņana gapunhanydydja bitjarana, "Way mukthurrana," ga watanhanydydja ņayi waņana, "Ma' dađawyurrana," bitjarra. Ga ņayinydydja dhunupana ņunhi wata dađawyurrunana, ga gapu nyilņ'thurrunana, balayi wapuraryinana.

²⁵ Bala ņayi bilyurrana ņuliņuruyinydydja, bala waņana bitjarrana, "Nhäku nhuma yakanydydja märr-yuwalkthina ņarranha?"

Bala walalanydydja nhanņu lundu'mirriņunydydja walala wirrkina yana ņirryurrana, barrarinana manapara. Bala walala mel-nhänharaminana yukurrana, bala waņanhamina bitjanminana, "Yol dhuwala ņayi yolņunydydja?... märr ņayi ņuli dhuwala waņa gapunha ga watanha, ga dhunupana yana ņayi yurru gapuyu ga watayu ņamana ņanya dhäruktja." Bitjarra walala yukurrana waņanhaminanydydja nhanņu lundu'mirriņunydydja walala.

Djesuyu dhawatmaranala gulku'nha mokyunha birrimbirrnha walalanha darramuwala

²⁶ Marrtjinanydydja walala yukurrana-a-a, yana liņgu ga burnha buna wiripuņurana wäņaņura makarrņura, ņunhana bala gali'ņura ņunhiliyi gapu gulun'ņura Galalina yäkuņura, yurru ņunhi wäņanydydja wiripu-gulku'wu malawu yäkuwu Gadarawuyņuwu yolņu'-yulņuwu.

²⁷⁻²⁹ Ga ņunhi ņayi Djesu wapthun mitjiyaņurunydydja, bala ņayinydydja marrtji yolņu warray buna ņurikiy wäņawuy, yurru ņunhi ņayi darramunydydja mokyuwalaņumirri birrimbirrmirri, ga bitjanna liņgu ņayi ņuli girriņy'tja burrul'maranha nhanņuway ņayi, bala marrtjinyana dhärranha yänana ņuli warranulnha, ga nhinanhanydydja ņayi ņuli yukurrana bitjana liņgu dhuwala'ņura yana, rakunymirriwala mathirraņura; yakana ņayi ņuli nhinanha wäņaņuranydydja yukurrana, yolņu'-yulņuwalalanydydja galkinydydja. Bitjana liņgu ņayi ņuli yätjthunydydja birrimbirryu yukurrana bawa'yunmaranhana ņuli ņanya, bala walala ņuli yolņu'-yulņuyunydydja

yukurranha n̄anya d̄ap-d̄apmaranha raki'yuna ga djimuku'yuna d̄älmirriyuna, luku maᅇdanha ga goᅇ maᅇdanha, yurru ᅇayinydja ᅇuli yukurranha ᅇuriᅇiyi yolᅇuyuny dja bakmaranha warray raki'nha ga djimuku'nha ᅇunhiyi, bala ᅇuriᅇiyi mokuyyu n̄anya ᅇuli birrimbirryu ḡanha yukurranha ᅇunhana d̄iltjililina w̄aᅇalili wiranlilina. Yo, ᅇayi nh̄aᅇala Djesunhanydja ᅇuriᅇiyinydja yolᅇuyu, bala wirrkina dhika yatjurruna ᅇayi, bala waᅇdinana nhinana bala, yana lingu ga ᅇurkkanhamina ᅇayi gumurrilili nhanukala Djesuwala, bala yana yatjurrunana ᅇayi waᅇananydja bitjarrana gam', "Djesu, Gäthu'mirriᅇu djiwarr'wuywu wal'ᅇu Waᅇarrwu. Nhaltjan yurru nhe ᅇarranha yulᅇuny dja dhuwala? Buku-djulᅇi, yaka ᅇarranha dhirr'thirryurra ga buᅇa." Yo, ᅇunhiyi d̄arramu waᅇananydja bitjarrayina, lingu Djesu yukurra waᅇa bitjan, "Nhuma ȳatjmirri birrimbirr walala, ma' dhawa-yawaᅇthurrana nhanukala," bitjarra.

³⁰ Bala ᅇayi Djesuyu dh̄a-wirrk'a'yurrunana n̄anya ᅇunhiyi d̄arramunhanydja bitjarra gam', "Yol nhe dhuwala ȳakuny dja?" bitjarra. Ga ᅇayinydja l̄akaranhamina bitjanmina warray, "ᅇarranydja dhuwala ȳaku Gulku'," bitjarra, lingu gulku' mirithirri gulᅇiyina yukurrana ᅇurikalayinydjayi d̄arramuwala ȳatj birrimbirr walala.

³¹ Bala ᅇuriᅇi ȳatjmirriyuny dja birrimbirryu walalay yukurrana ᅇaᅇ'thurrana bitjarra n̄anya Djesunha, "Buku-djulᅇi, yaka ᅇanapurrunha dju'yurra ᅇunhimalayinydja w̄aᅇalili dh̄a-dir'yunaramirrilinydja, ᅇunha dhikanydja, ᅇoylilinydja munatha'lilinydja," bitjarra.

³² Ga ᅇunhala bukuᅇuranydja yukurrana nhinana gulku'na mirithirrina w̄ayin bikipikinydja malanha, w̄aᅇgaᅇala dharrana lukana mulmu. Bala ᅇunhi ȳatjmirrinydja birrimbirr walala waᅇana bitjarrana Djesuwala, "Way, dju'yurra ᅇanapurrunha djunamana ᅇunhana bikipikiwalana walalaᅇala. ᅇanapurru ḡarri ᅇunhayina walalaᅇalana ᅇi'." Bala ᅇayi Djesuny dja waᅇana yoraᅇalana walalaᅇu.

³³ Bala walala ᅇunhi ȳatjmirrinydja birrimbirr walala yukurrana dhunupana dhawa-yawaᅇthurrana ᅇurikala d̄arramuwalanydja, bala yana gulᅇiyinana yukurrana ᅇurikala bikipikiwalana walalaᅇala, bala walalanydja ᅇunhi dhunupa gundupuᅇalanydja bukuᅇuruny dja dhurruw̄thurrunana, bala lupthurrunana yukurrana gapulilina, djaᅇwurr-rr bitjarrana. Ga bukmakthinana ᅇunhi bikipikinydja walala gulwulyurruna yukurrana, bala murrmurryurrunana warrpam'nha.

³⁴ Yurru ᅇunhi bikipiki-dj̄amamirriyuny dja yolᅇuyu walalay nh̄aᅇalana ᅇunhimalayi, bala yana gundupuᅇala roᅇiyina balayi w̄aᅇalilina, bala dh̄awu'na l̄akaᅇala marrtjina liw'maraᅇalana. ³⁵ Bala yolᅇuny dja walala gulku'na gundupuᅇala balayi nh̄anharawuny dja.

Ga ᅇunhi walala bunananydja yukurrana yolᅇu'-yulᅇuny dja, bala walala nh̄aᅇala ᅇunhinhana yolᅇunha, ᅇayi yukurrana nhinana galkina nhanukala Djesuwalana. Yo, girri'mirrina ᅇayi yukurrana nhinananydja, ga liya nhanᅇu ᅇamakurru'na wal'ᅇu dhunupana. Nh̄aᅇalanydja walala n̄anya yukurrana, bala yana beyaᅇiyinana.

³⁶ Ga ᅇuriᅇinydja marᅇgimirriyuny dja yolᅇu'-yulᅇuyu l̄akaᅇalana walalaᅇu yolᅇu'-yulᅇuwuny dja ᅇurikiyny djayi ᅇunhi ᅇayi nhaltjarra Djesuyu d̄ukmaraᅇala yolᅇunha ᅇunhiyi.

³⁷ Bala walala ᅇuriᅇi yolᅇu'-yulᅇuyu waᅇana n̄anya bitjarrana Djesunha, "Gatjuy marrtjiya roᅇiyiyana dhipuᅇuruny dja ᅇanapurruᅇalayny dja w̄aᅇaᅇuru." Bitjarra warray walalanydja n̄anya dju'yurruna warray, lingu walala mirithinana barrari-nanydja. Bala ᅇayi Djesu marrtjiny dja, bala wapthurrana mitjiyalilina.

³⁸ Bala ᅇayi ᅇunhiyinydja yolᅇu marrtjina ga waᅇana dh̄a-ᅇäkulana n̄anya Djesunha bitjarra, "ᅇarranydja dj̄al dhuwala, ᅇarra yurru marrtji, nhuᅇuna

malthun.” Yurru ñayi Djesunyɗja waɗana yaka'yurruna, roŋinyamaraŋala ñanya bitjarra, ³⁹ “Gatju marrtjiya, bala roŋiyiyana nhokalaŋuwala gurruɗu'mirriwalana walalaŋala, ga lakaraŋanyɗja biyakana ñunhi nhaltjarra nhuna ñayi Godthu walŋakuŋala.”

Bala ñayi ñunhiyi darramunyɗja bilyurruna, bala ñayi dharrana marrtjinanyɗja liw'maraŋalana, lakaraŋalanyɗja bukmaklilina yana wäŋalili, bukmakkala yana ñayi lakaraŋalanyɗja yolŋu'-yulŋuwalanyɗja, ñunhi nhaltjarra ñanya Djesuyu yolŋukuŋala, walŋakuŋala.

Djesuyu dukmaraŋala Djäritjku gäthu'mirriŋunha rakunyŋuru, ga miyalknha ñunhi, ñunhi ñayi mulkana girri' nhanŋu

⁴⁰ Nŋinjurunyɗja dhurrwaraŋuru ñayi Djesu marrtjina balayi buɗapthurruna, ga dhawaɗ-gay wiripuŋurana gali'ŋura, bala walalanyɗja yolŋu'-yulŋunyɗja gumurr-waɗina warray wal'ŋu nhanŋu Djesuwu, liŋgu walala yukurrana galkurruna nhanŋu.

⁴¹⁻⁴² Ga waŋgany yolŋu yäku Djäritj marrtjina Djesuwala, yurru ñayi ñunhi yolŋunyɗja ŋurruŋu buku-ŋal'yunaramirriwu buŋbuwu. Nhäŋalanyɗja ñayi Djesunha, bala yana ñayi marrtjinana, bala ŋurrkanhaminanyɗja ñayi nhanukala Djesuwala lukulilina, bala ñayi waŋananyɗja ŋäŋ'thurruna, mirithinana buku-wurrpara ñanya bitjarrana gam', “Buku-djulŋi Garray, go marrtjiya ŋarrakala wäŋalili ñunha, liŋgu ŋarraku waŋganyŋha gäthu'mirriŋunyɗja miyalk ñunha yukurra mirithirrina rirrikthun. Nŋunhayi dhäykanyɗja yutjuwala' yana wal'ŋu wirrkul, 12-mirri dhunŋarramirriŋyɗja, yurru galkina ñayi rakunydhirrina yurru ñunha,” bitjarra.

Bala ñayi Djesunyɗja yana malthurrunana ŋuripayina darramuwana, ga walalanyɗja marrtjina malthurrunayi maɗaku mirithirrina gulku'na wal'ŋu yolŋu walala, dur'-duryunminana wäŋgaŋalanyɗja marrtjina bala dhukarrkurrunyɗja. ⁴³ Ga ñunhilimiyyi malaŋura waŋgany miyalk yukurrana marrtjina, yurru ñayi ñunhiyi miyalk yukurrana rirrikthurrunanyɗja weyinŋumirrina dhikana, ñayi ŋuli yukurranha maŋgu'-waɗinyanyɗja 12-nha dhunŋarra ŋupana. Gulku'mirrina ñayi ŋuli marrtjinya marrŋitjkalanyɗja walalaŋala dilthanminyarawunyɗja, ga bitjanayi bili birrka'na ñayi ŋuli warrkulunhanyɗja nhänyɗja malanha nhanŋuway ñayi ŋurikiyyi baɗarraŋ'kunharawunyɗja, yurru bäyŋuna ñayi ŋamathinanyɗja. ⁴⁴ Bala ñayi marrtjinanyɗja, ga bal'-way diltjililina nhanukala Djesuwala, bala goŋ-djarryurrunana, baɗ mulkana girri'na nhanŋu. Bala dhunupana yana ñunhi nhanŋu waɗinyarawunyɗja maŋguny'tja daɗawuyurrunana.

⁴⁵ Ga dhunupana yana ñayinyɗja Djesunyɗja bilyurruna, ga waŋana bitjarrana, “Ya! Yolthu dhika ŋarranha mulkananyɗja?” Ga walalanyɗja yukurrana wiripugulkuny'tja yolŋu walala waŋana bitjarra, “Yaka ŋarranyɗja bay',” bitjarra. Ga ñayi Betanyɗja waŋana bitjarra, “Yolŋunyɗja walala dhuwala gulku'na dhikana marrtji dur'-duryunmirriŋyɗja. Gulku'yuna nhuna dhika marrtji mulkanyɗja,” bitjan.

⁴⁶ Bala ñayinyɗja Djesunyɗja waŋana bitjarra warray, “Waŋanyɗhu dhika yolŋuyu mulkana ŋarranha märr-yuwalkthinyarayu nhanukalay ñayi, liŋgu ŋarra dhäkay-ŋäkula ganyɗjarr ŋarrakala dhikayi dhawatthurruna.” ⁴⁷ Bala ñayi ŋuriniyyi miyalkthunyɗja dharanarana, ñunhi ñayi Djesu marŋgithina, bala ñayi marrtjinanyɗja bala Djesuwalana, wilwilyurrunana bitjarrana wirrkina wal'ŋu, bala yana galkina gumurrililina nhanukala, ga milmana ñayi yukurrana lakaraŋalanyɗja gumurrŋura yolŋu'-yulŋuwalana ŋurikalana Djesuwalanyɗja nhäku ñanya ñayi ñunhi mulkana. “Ga dhunupana ŋarra dhuwala dukthurrunana yana yolŋunyɗja,” bitjarrana ñayi lakaraŋalanyɗja nhanbala Djesuwa.

⁴⁸ Ga ñayi Djesunydyja wañana bitjarrana, “Way miyalk, nhenydyja dhuwala liṅguna dukthurrunana nhokalay nhe märr-yuwalkthinyarayunydyja. Gatjuy marrtjiyanydyja ñayaṅu-yal'yurrana yanana-wala.”

⁴⁹ Yurru ñayinydyja ṅunhi ḍarramu, Djäritjtja yäku dhärrana yukurrana yana, galkurrana ṅunhimalayi, bala ñayinydyja dharrana bunana warray dhäwu'mirrinnydyja nhanṅu Djäritjku ṅulaṅurunydyja nhanukala wäṅaṅurunydyja, bala lakaraṅala bitjarrana nhanukala, “Dhuditjha dhuwala. Nhuṅu gäthu'mirrinnydyja liṅguna rakunydhinana. Yakana biyapulnydyja laylaymarañja Garraynhanydyja.”

⁵⁰ Yurru ñayi Djesuyunydyja ṅäkula ṅunhiyi dhäruktja, bala ñayi wañana Djäritjkalanydyja bitjarrana, “Yaka nhenydyja galyurra. Märr-yuwalkthiya yana, bala ñayinydyja yurru walṅathirrira ṅunhayi.”

⁵¹ Marrtjinanydyja walala yukurrana-a-a, bur-way bunanana Djäritjkala wäṅaṅuranydyja, bala ñayi Djesuyu ṅuliṅurunydyja yukurrana guḷku'nhanydyja yolṅu'-yulṅunha dju'yurrunana, bala ñayi yana garr'yurrunanydyja Betanhana ga Djayimnhana ga Djonnhana, ga ṅändi'mirriṅunha ga bäpa'mirriṅunha ṅurikiyi yothuwu.

⁵² Ga ṅunhiliyi wäṅaṅuranydyja bukmaktja ṅunhi yolṅu walala ṅäthinyaminana yukurrana ṅuriki yothuwunydyja, ḍur'yunminana yukurrana, ga ganuru yolṅu'-yulṅu rirrakay yukurrana butthurrana warray. Bala ñayi Djesu wañana bitjarrana, “Yaka nhuma yukirriya ṅäthinyamiya biyakayi. ṅunhanydyja wirrkulnydyja yaka rakuny, yana ñayi yukurra ṅorra ṅunha yakurr.”

⁵³ Bala walalanydyja ṅuriṅi yolṅu'-yulṅuyunydyja wakalliliyaṅala warray ṅanya Djesunha dhäruktja, liṅgu walala nhämana ṅunhi ṅunhiyi dhäykanha ṅorranharana dharradawynha. ⁵⁴ Yurru ñayinydyja Djesunydyja yana marrtjina galkithinana, bala goṅ-djarryurrunanydyja, batnha ṅanya goṅnha, ga bitjarrana ñayi wañananydyja, “Way miyalk, gaṅgathiyana,” bitjarra. ⁵⁵ Bala dhunupana yana ṅunhi yothuny'tja balayi gaṅgathinana walṅathinana. Bala ṅuliṅurunydyja ñayi Djesuyu walalanha wañana bitjanna, “Ma' wekaṅana nhanṅu ṅathanydyja, ñayi lukana.”

⁵⁶ Ga maṅdanydyja bäpa'mirriṅunydyja ga ṅändi'mirriṅunydyja wirrkina dhikana walṅu ṅoy-wilṅa'thurrunana nhäṅalanydyja ṅunhiyi wirrkulnha maṅdakuway, bala ñayi Djesuyunydyja walalanha wañana ḍälku'-ḍalkuṅalana yakaṅuwuna lakaranharawu ṅula yolkalanydyja yolṅuwala.

9

Djesuyu dju'yurrana 12-nha bo'puyṅunha

¹ Ga dhäṅuru ṅuliṅuruyinydyja ñayi Djesuyu luṅ'maraṅala ṅunhi nhanṅuway ñayi 12-nhanydyja lundu'mirriṅunha walalanha, bala ñayi wekaṅala ganydjarrnha walalaṅgala, märr yurru walala ṅuriṅi nhanukalanydyja yäkuyu dhawatṅarama mokuynha yätjha ṅunhi birrimbirnha walalanha, ga bitjandhi liṅgu walala yurru dukmaramayi yolṅu'-yulṅunha birrka'mirriṅurunydyja rerrinuru ṅuriṅiyi Djesuwala ganydjarryu. ² Bala dhunupana ñayi dju'yurrunanydyja wañana walalanha bitjarrana, “Ma' nhumana yurru dhipuṅurunydyja marrtji wäṅalili ga wäṅalili malaṅulili. Marrtjiyanydyja nhuma yurru, lakaraṅanydyja marrtjiya biyaka, ‘Godkunydyja dhuwala rom liṅguna dhuwalana.’ Ga biyakayi nhuma yurru rerrimirrinanydyja yolṅunha dukmaraṅayi.” Bitjarra ñayi Djesuyu wañananydyja walalanha.

³ Ga biyapul ñayi bitjarranydyja wañanayi walalaṅgala, “Yaka gäṅa dharpa marrtjinyaramirrinnydyja ga ṅatha ga ṅula nhä rrupiya, ga bathi rrupiyawuy. Yana waṅganyṅha nherrala girri'na nhuṅuway, ga liṅguna. ⁴ Ga ṅunhi nhuma yurru bunanydyja ṅunhili wäṅaṅura, ṅuli nhumalaṅgu yurru ṅula yol yolṅu

wäthundja nhanukalay bala'lili, yana marrtjiya ga nhiniya njuhiliyi yuljunydja, yana lingu ga ganan nhe yurru njuhiiyi wänanha. ⁵ Ga nuli nhuma yurru marrtji wiripunuwala wänalili, njuhimala nunhi yukurra nula yol yaka nhumalangu gumurr-ñamathirri, lingu walala yaka djäl nänharawu nhumalanguwuwu dhäwu'wu, yana gonha'yurrana njuhiiyinydja wänä. Yurru milkuña yuljunydja walalangala nunhi nhe yurru gonha'yundja walalanha; gangathiyanydja, bala djalk-djalkthurra yuljunydja munathany'tja nhokalay lukunurunydydja, märr yurru walala dharanjan walalangway yätj, nunhi walalangway nayanu dhal'yunmirrinydja yukurra." Ga bitjarra ñayi Djesuyu walalanha wananydydja. Bala walala marrtjinana.

⁶ Marrtjinanydja walala yukurrana wänalili ga wänalili ga wänalili, lakarañalanydja marrtjina dhäwu' yolnu'-yulnuwa bala, ga bitjarrayi dukmarañala yolnunjanydja walalanha birrka'mirrinura yana.

Yiritthu ñäkula ñanya Djesunha

⁷ Ga ñulinyaramirriyundydydja buñgawanydja ñurrunydydja yukurrana nhinana ñuriki wänawu Galaliwunydydja yäku Giñ-Yirit, bala ñayi ñuriniyi buñgawayunydydja ñäkula ñanya Djesunhana ganydjarr-dumurruwuyndha djämawuy, yurru gulku'thinana nhanukala mirithinana yuljunydja mulkurrñuranydydja, lingu wiripu-gulkuny'tja yukurrana yolnu walala wanana bitjarra, "Nunhayina ñayi Djondja mak bay', liya-lupmaranhamirrinydja njuhinydja yolnu, ñulanuru ñayi yawungu mak biyapul walñathirri rakunynurun" ⁸ Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana wanana lakaranhamina bitjanmina, "Yelatja mak nunha bay'." Ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana wanana lakaranhamina bitjarra, "Mak nunha baman'ñuwuy dhäwu'-gänharamirri yolnu bay', walñathina rakunynuru biyapul." ⁹ Ga ñayipinydja nunhi wanana Yiritnja buñgawanydja bitjarra, "Djondja lingu muka dhuwala rakunynha; ñarra muka ñanya gupa-gulkthurrana. Yurru bitjan lingu ñarra yukurra ñamanydja njuhiiyi yolnunha ganydjarr-dumurruwuyndja dhika wal'nu djämawuy. Bay', yol dhuwala ñayi yoljunydja?" bitjarra. Bala ñayi Yiritnja mirithinana yana duktukthinanydja nhanu nänharawunydydja Djesuwu.

Djesuyu maranhu wekañala 5,000-nha yolnu'-yulnunha

¹⁰ Yo, njuhiiyi Djesuwu 12 lundu'mirrinu walala bo'puynu roñiyinana benuru nunhi walala yukurrana marrtjina wänalili ga wänalili, bala walala yukurrana lakarañala nhanbala Djesuwanydydja nhaltjarra walala yukurrana djäma nhanukalay yäkuyu. Bala ñayi Djesuyunydydja walalanha wanana bitjarrana, "Gul' ñilimurru marrtji bitjana bala gänawuwalana, ñilimurruwayndha yana," bitjarra, bala walala marrtjinanydja nunhiwalayina yutjuwala'lilina wänalili Bitjaydalilina yäkulili.

¹¹ Walalanydja bäy ñurini yolnu'-yulnuyunydydja ñäkula warray ñanya Djesunha yäku nunhiwalayinydja wänalili, bala walala martj-martjtjurrunana, yana lingu ga bunana nhanu. Ga ñayi Djesunydydja walalangway gumurr-ñamathinana yana, bala ñayi yukurrana lakarañalana walalambala Godkalanuwuyndha rombuy, ga bitjarrayi lingu ñayi dukmarañalayi rerrinurunydydja yolnu'-yulnunha njuhiliyi.

¹² Bitjarrana linguna walunupara ñayi yukurrana marngikunyalanydja lakarañalanydja, yana lingu-u-u ga wänä nunhi läy-wilyurrana, bala nunhi nhanu lundu'mirrinunydydja walala marrtjina, bala wanana Djesunha bitjarra, "Way Garray, djuy'yurrana dhuwala yolnu'-yulnunjanydja, walala yurru marrtji ga märrama ñatha walalangway bäyim, märr walala yurru luka muka yukurra. Ga marrtji walala yurru malñ'marama wänä ñorranharawu walalangway."

¹³ Ga ñayi Djesunydydja wanana buku-runjinyamaranala bitjarra, "Nhumapi yurru walalanha maranhu-wekañala," bitjarra.

Ga walalanydja waṅana balanydja bitjarra warray, “Bäyṅu dhuwala ṅanapurru ṅatha yukirri dälkuṅu gulkuṅy'tja; dämbumirri dhuwala ṅathanydja ga märrma' ṅarririny'tja, ga dhuwalana liṅguna. Bay' nhenydja duktuk ṅanapurruṅu, ṅanapurru yurru marrtji ga bäyim ṅunha gulku' ṅatha?... märr yurru ṅanapurru walalanha maranhu-wekama bukmaknha?” bitjarra walala dhä-wirrka'yurrunanydja ṅanya, ¹⁴liṅgu gulku'na ṅunha mirithirrina yolṅunydydja mittji, 5,000nha darramuwurrundydja ga dhäykawurru gulku'yi muka ga yumurrku.

Bala ṅayi Djesuyu waṅanana walalanha ṅunhi lundu'mirriṅunha walalanha bitjarrana, “Waṅiya dhuwali yolṅu'-yulṅunhanydja, walala yurru ṅhinana marrtji mittji ga mittji bitjan bala, dhipala mulmulili ya',” bitjarra. ¹⁵Bala walala marrtjina gulku-gulkuṅthunminana ṅunhi yolṅu'-yulṅunydydja mittjinydydja, bala walala ṅhinanana marrtjina bukmakthinana yana.

¹⁶ṅulinurundydja dhurrwaraṅuru ṅayi märraṅala Djesuyundydja ṅunhiyi dämbumirri ṅathanydja ga märrma' guya maṅdanha, bala buku-ruṅalana djiwarr'lilina, bala ṅayi waṅana buku-wurrparana ṅurikiyi ṅathawundydja Gunhu'nhana, bala daw'yurrunanydja ṅunhi ṅathanydja ga guyandydja maṅdanha, bala wekaṅalana lundu'mirriṅuwalana walalaṅgala nhanukalaṅuwala ṅayi, ga walalanydja marrtjina weka'-wikaṅala bala ṅuriki yolṅuwuna walalaṅgu.

¹⁷Bala bukmakthuna walala ṅunhi yolṅuyundydja walalay marrtjina lukananydja, yana liṅgu ga gana' walala warrpam. Bala walala ṅuriṅi lundu'mirriṅuyundydja walalay wapmaraṅalana marrtjina ṅunhiyi bäythinyarawuyṅnha ṅatha malanha ga guya, ga bäythinyarawuyyundydja ṅuriṅiyi muṅguyyundydja bathinydja ṅunhi dhaṅaṅṅalana 12-nha.

Betayu warranṅulkuṅalana Djesunha lakaraṅala

¹⁸Waṅanymirri ṅayi Djesuyu yukurra bukmirriyama gänaṅuṅura wal'ṅu waṅaṅura, ga nhanṅu lundu'mirriṅundydja walala ṅunhiliyi galki nhanukala. Bala ṅayi walalanha dhä-wirrka'yun bitjanna, “Yolnhana ṅunhi ṅuli yolṅu'-yulṅuyundydja lakarama dhika ṅarranhanydja?” bitjanna.

¹⁹Ga walalanydja buku-wakmaraṅala waṅana bitjarra, “Wiripu-gulku'yundydja ṅuli ṅunhi lakarama nhunanydja yanapi nhe Djon ṅunhi Liya-lupmaranharamirri yolṅu, ga wiripu-gulku'yundydja ṅuli lakarama nhuna yanapi nhe Yelatja, ga wiripu-gulku'yundydja ṅuli nhuna lakarama, yanapi nhe baman'ṅuwuy dhäwu'-gänharamirri yolṅu walṅathinya biyapul rakunṅuru.”

²⁰Ga biyapul ṅayi dhä-wirrka'yurruna walalanha, “Ga nhumanydja ṅuli gyaṅirri ṅarranhanydja yolnha? Yol dhuwala ṅarra yolṅunydydja?” bitjarra.

Ga ṅayi Betayundydja buku-wakmaraṅala lakaraṅala bitjarrana, “Nhenydja dhuwala ṅunhiyi Walṅakunharamirri Christ, Godkuṅu dju'yunara,” bitjarra.

²¹Bala ṅayi ṅulinurundydja waṅana walalanha wirrkina dhikana wal'ṅu bitjarrana, “Yakana lakaraṅanydja ṅula yolkala yolṅuwalanydja, yol ṅarra dhuwala,” bitjarra.

Djesu lakaranhamina ṅanyapinyay ṅayi burakinyarawuyṅnha

²²Ga dhäṅuru ṅulinurundydja ṅunhi walala nhanṅu lundu'mirriṅu walala marṅimirrina, ga dharanarana ṅanya walala, bala ṅayi Djesuyu lakaraṅala walalaṅgala bitjarrana, “ṅarranydja dhuwala Yolṅunydydja Gäthu'mirriṅu yurru burakirrina wirrkina wal'ṅu nhäyu malaṅuyu romdhu. Walalanydja yurru ṅuruṅu yolṅuyu walalay ṅalapalmirriyundydja ṅarranha bukuyu-ṅurrkamana, ṅuriṅi ṅurruṅuyu wal'ṅu dalkarra'mirriyu yolṅu'-yulṅuyu ga Rom-marṅikunharamirriyu walalay, bala walala yurru dhiyaṅuyinydja walalay ṅarranha bumana murrkay'kumana, ga lurrkun' walu yurru djulkthun, bala ṅarranydja yurru walṅathirriyi beṅuru rakunṅurundydja.”

²³ Bala ñayi Djesuyunydyja luñ'marañala galkikuñalana nhanukiyingalana ñunhi yolñu'-yulñunhanydyja ga wiripu-gulku'nha, bala ñayi wañanana walalanha bitjar-rana, "Ñunhi yurru yol balañu duktuk ñayi yurru malthun ñarrakunydyja, ñayi yurru ñunhiyinydyja yolñu mengunhamirri buku-dhumukthirrina nhanñuway ñayi djälnydyja, bala malthunna yana Gunhu'walañuwuna djälwu, ñunhiyinydyja ñayi yurru wekanhamirrina ñanyapinyay ñayi burakinyarawuna, bitjanna bitjan yolñuyu ñuli märrama nhanñuway ñayi dharpa-mälakmaranharanydyja, bala wekanhamirri rakunydhinyarawuna. ²⁴ Ñunhi yurru ñula yol yolñu waña bitjandja, 'Yaka ñarra duktuk burakinyarawu ga ñayañu-yätjthinyarawu. Yakana ñarra yurru malthun Djesuwunydyja,' bitjandja, bala ñayi yurru ñunhiyinydyja yolñu buwayakthirrina, yakana ñayi yurru walña nhina yukurra. Ga ñunhinydyja yolñu ñunhi ñayi yurru waña bitjan, 'Ñarra yurru malthun Garraywunydyja bitjan lingu, galki yana nhanñu, bäyyi walala yurru ñunhi bumanynydyja ñarranha murrkay'kumanydyja,' bitjandhiyinydyja, bala ñayinydyja yurru ñunhiyinydyja yolñu yuwalknha nhina yukurra walñana-wala yana.

²⁵ "Yo, ñunhi yurru ñayi ñula yolthu yolñuyu luñ'marama marrtji nhanñuwayliliyamanydyja nhä malanha munatha'wuynydyja bukmak, yurru yakana ñayi yurru märrama yuwalk wal'ñu walña ñunhinydyja Godkuñunydyja wekanhara, bala ñunhalanydyja ñayi yurru ñunhiyinydyja yolñu dhärranydyja yukurra dhäparknha yana, ñula nhämiriwnha, yakana ñayi yurru walña nhina ñunhala galki Godkalanydyja. ²⁶ Yo, ñunhi ñayi yurru ñula yol yolñu goranydyja lakaranharawu ñarrakunydyja yäkuwu, ga yarryunna ñuli ñarraku dhärukku, bala ñarranydyja yurru bitjandhiyi yana gorayi ñurikalayi yolñuwala. Yo, yalalanydyja ñarra yurru biyapul marrtji lili beñuru djiwarr'ñuruna ñarrakalañuwala Bäpawalanydyja djenarra'yu wal'ñu latju'yu, ga nhanñu yolñu walala ñurukuy djiwarr'wuynydyja yurru marrtji malthundhi ñarraku, bala ñulinyaramirriyunydyjai ñarranydyja yurru bukuyu-ñurkkamayi ñunhinydyja yolñunha ñunhi ñayi ñuli yukurra dhiyañu-wala ñarranha bukuyu-ñurkkama.

²⁷ "Märr-yuwalk ñarra nhumalañgu lakaramanydyja yukurra. Wiripunydyja nhuma yurru, ñunhi dhiyalami nhuma mittjñura, nhumanydyja yurru yakana rakunydhirri yänayi, bay ñathili nhuma yurru nhäma wal'ñu Godku latju' dhika wal'ñu Rom," bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanydyja.

Djesu wiripunuyinana wal'ñu rumbal djenarra'yinana

²⁸ Ga 6 walu djulkthurrana, bala ñayi Djesuyu garr'yurrana nhanñuway ñayi lundu'mirriñunha walalanha lurrkun'nha, Betanha ga Djayimnha ga Djonha, bala walala marrtjina yukurrana bala ñunhimalayina bukulilina wäñalili buku-ñal'yunarawuna. ²⁹ Yo, ñunhi ñayi yukurrana Djesu bukumir-riyañalanydyja, bala nhanñu bukunydyja latju'yinana dhikana wiripunuyinana wal'ñu, ga girriny'tja ñunhi nhanñu wañgayñu'yinana, biyapulnha wal'ñu wathar-ryina djenarra'yinana. ³⁰⁻³¹ Beñurunydyja bala mañda märrmany'tja yolñu mañda mañ'thurrunana baman'ñuwuynydyja mañda Mawtjitja ga Yelatjanydyja, mañda ñunhi mañ'thurrunanydyja biyapulnha wal'ñu djiwarr'wuynha djarratawun'mirrina dhikana wal'ñu, bala mañda yukurrana dhärrananydyja galkina yana nhanukala Djesuwalana, wañanhaminana walala yukurrana ñurikiy ñunhi ñayi boñguñu galki ganurrana dhuwala munathany'tja wäñanha, ñuliñuruna dhäñuru ñunhi ñayi boñguñu warrpam'thurrana dhawar'marañuna nhä malanha ñunhi ñayi Gunhu'yu nherrara ñäthili, balakurruyinayi ñunhi ñayi boñguñu burakina ñunhala Djurutjalammha.

³² Ñayi Betanydyja ga wiripu mañda ñunhi runhdhu'yurrunana dhikana, ga ñunhi walala bira'yurrunanydyja yuwalktja wal'ñu, bala nhäñalana ñanya Djesunha

wiripunuyinyarana dhikana, ŋayi yukurrana dhärrana djenarra'na wal'ŋu, latju'na dhikana, ga bitjarrayi lingu walala nhäŋalayi ŋunhi märrma'nhandya yolŋunha maŋdanha, maŋda yukurrana dhärrana galki Djesuwala. ³³ Ga ŋunhi maŋda gonha'yunana bini ŋanya Djesunha, bala ŋayinydja Betanydja waŋana Djesuwala bitjarrana, "Way Garray, ŋamakurru'na yana dhuwalanydja bay', ŋunhi ŋanapurru dhiyalanydja. Nanapurrunydja yurru botjama bunbuna ŋi', lurrkun'nha; waŋany nhuŋu, waŋany Mawtjitjku ga waŋany Yelatjawu." Bitjarrana ŋayi ŋunhi Betanydja waŋana, lingu ŋayi yaka dharanara ga ŋamathanala gyaŋina.

³⁴ Bala dhunupana ŋayinydja gonha waŋupininy'tja maŋ'thurrunana djenarra'na dhikana wal'ŋu, bala ŋäkirmaranalana walalanha, bala walala ŋunhi lundu'mirriŋunydydja walala galyurrunana, barrarinana manapara, ŋunhi walalanha ŋayi waŋupini'yu liw'maranala monygunala yukurrana. ³⁵ Ga ŋulinuruyi waŋupini'ŋurunydydja rirrakanydydja maŋ'thurrana bitjarrana waŋananydja, "Dhuwaliyinydja ŋarrakuwaynha wal'ŋu Gäthu'mirriŋu, ŋunhiyina ŋarrakuŋuna djarr'yunara yana. Näkana ŋanya walala, ga märranana nhanŋu dhäruktja," bitjarra ŋayi Gunhu'yu yukurrana lakaranalanydja. ³⁶ Ga dhäŋuru ŋulinurunydydja ŋunhi ŋayi rirrakay ŋunhi winya'yurruna, bala ŋayipina waŋanynha Djesuna yukurrana dhärrananydja ŋunhiliyi walalaŋala.

Yo, bala walala ŋurini lundu'mirriŋunydydja walalay yukurrana dälkuŋalana ŋayanuyuna yana, yakana walala ŋulinaramirriyundydydja lakaranalanydja nhä walala nhäŋala ŋunhi.

Djesuyu dupthurrana yätjnha birrimbirrnha yothu'wala

³⁷ Wäŋganala walala marrtjina bala-a-a, Djesu ga ŋunhi lundu'mirriŋu walala lurrkun', yarru-yarrupthurrunana, yana lingu-u-u, ga ŋoyŋurana wal'ŋu bukuŋura walala nhäŋala mittjinhana yolŋu'-yulŋunhana, walala yukurrana buku-luŋ'thurrana, bala walala gumurr-ŋamathinana bitjarrana nhanŋu Djesuwu yulŋunydydja. ³⁸ Ga ŋayinydja waŋanynha darramu ŋulinuruyi mittjiniuru waŋana gawaw'yurruna Djesuwala bitjarrana, "Buku-djulŋi Garray! Dukmaranä ŋarraku ŋunha gäthu'mirriŋunha darramunha. Nhäŋa ŋanya ŋunha ya', ŋunhana lingu ŋarraku waŋanynha gäthu'mirriŋunydydja. ³⁹ Wiripunydydja ŋanya ŋuli yätjthunydydja birrimbirryu mokuywalanydja mulka ŋanya, bala ŋayi ŋuli ŋunhiyi yothuny'tja yatjunna dhika wirrkina wal'ŋu, ga ŋurini mokuyyunydydja birrimbirryu ŋuli ŋanya ŋurrkama munatha'lilina, bala ŋayi ŋuli dhänydja mulmul'wandirrina. Ga bitjanna lingu ŋayi ŋuli mokuyyunydydja ŋuriniydydja ŋanya ririkmarama yukurra, ga yakana ŋanya ŋayi yurru gonha'yundydja. ⁴⁰ Ga waŋananydja ŋarra nhuŋu ŋunha lundu'mirriŋunhandya walalanha ŋurukuyi dhawatmaranharawunydydja yätjkunydydja birrimbirrwu, ga gulkuruna, yakana walala dhawatmaranalandya."

⁴¹ Bala ŋayi Djesunydydja waŋana bitjarrana, "Nhä muka nhuma dhuwala yulŋunydydja?... märr-yuwalkthinyamiriwnha walala? Mukthun nhuma yukurra gyaŋirri dhuwala djarrpi'kuma yulŋunydydja? Nhämunha'mirri ŋarra yurru nhumalaŋgu galkundydja? Nhätha nhuma yurru märr-yuwalkthirrinnydydja dhika?" Bala ŋayi Djesunydydja waŋana bitjarrana ŋurikala bäpa'mirriŋuwalandya, "Go gäŋana lili ŋarrakala dhuwali nhuŋuway gäthu'mirriŋunhandya." ⁴² Ga ŋunhi ŋayi gäŋalandya bala galkikuŋalandya Djesuwalandya, dhunupana ŋayi ŋuriniyi yätjthunydydja birrimbirryu dur'yurrunana ŋunhiyi yothu'nhandya, munatha'lilina ŋurkänala, bala ŋayi yukurrana dur'yunminana ga dhänydja mulmul'-wandinana. Bala ŋayi Djesu waŋananydja dhawatmaranalandya yana ŋunhiyi yätjnhandydja birrimbirrnha ŋulinuruyi yothu'walandydja, ga dhunupana yana yothunydydja ŋunhi dukthurrunana. Bala ŋayi Djesuyu wekanala balayi ŋunhiyi yothunhandya

bäpa'mirriṅuwalana goṅlili. ^{43a} Ga walalanydja ṅunhi yolṅunydydja walala mirithi-nana wal'ṅu ṅirryurrunana nhāṅala Godku ganydjarr-dumurrundydja rom.

Djesu biyapul lakaranhamina nhanukalayṅuwuy ṅayi rakunydhinyara

^{43b} Walalanydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuyundydja mukthurrana yana guyaṅina yukurrana ṅupara ṅunhi Djesuwu ṅamakurru' wal'ṅu dhika djäma. Bala ṅayi Djesunydydja bilyun ga waṅa ṅunhi nhanṅuway ṅayi lundu'mirriṅunha walalanha bitjana, ⁴⁴ “Mäkiri'-witjurranydja ṅamathana dhiyaku dhärukkundydja ṅunhi ṅarra yurru waṅa, ga nherrala nhokalay nhe liyalilinydja. Galkina dhuwala walundydja, ṅarranha yurru walala goṅlili wekama ṅurikala yolṅu'-yulṅuwalana,” bitjarra.

⁴⁵ Yurru walalanydja nhanukala lundu'mirriṅuyundydja walalay yakana dharanara wal'ṅu ṅunhiyi dhäruk ṅunhi ṅayi yukurrana nhaltjarra lakaranhamina walalaṅgu, liṅgu ṅunhi mayaliny'tja yukurrana baḍak djulu'yurruna ṅorrana, yakana walala ṅäkula dharanaranydja manapara, yurru walala yakana dhä-wirrka'yurrunanydja ṅanya balanydja, liṅgu walala barrarinana ṅuli ya', dhä-wirrka'yunarawundydja.

ṅurruṅu yolṅu yurru dhudi'yunmaranhamirri ṅanyapinyay ṅayi

⁴⁶ Ga dhāṅuru ṅuliṅuruyinydja walala yukurrana lundu'mirriṅunydydja walala nhanṅu Djesuwu waṅanhamina dhä-dal'yunminana, yol ṅunhi garrwar wal'ṅu ṅunhilimi walalaṅgala malaṅura. ⁴⁷ ṅayi Djesunydydja marṅithina walalaṅgu, nhaltjarra walala yukurrana ṅunhi waṅanhamina, bala ṅayi Djesuyundydja märranala yothu'nhana law'maranala, bala nherrara nhanukiyingala gali'lilina. ⁴⁸ Ga dhunupana ṅayi waṅanana nhanṅuway ṅunhi lundu'mirriṅunhanydja walalanha bitjarrana, “ṅunhi yurru ṅula yol yolṅu gumurr-ṅamathirri ga galkikuma märrama waṅganyha ṅula yothu'nha ṅarrakalanydja yäkuyu, ṅunhiyinydja bitjan ṅarranhana ṅayi yukurra märrama, ga ṅunhi nhe yurru bitjandhiyi galkikuma märrama ṅarranhanydja, ṅunhiyinydja bitjan nhe yukurra gumurr-ṅamathirriyi ga galkikuma märrama Gunhu'nhandydydja ṅunhi ṅayi djuy'yurruna ṅarranha lili. Ga ṅunhi ṅayi yurru yolṅu nyilṅ'maranhamirri, yutjuwala'kunhamirri ṅanyapinyay ṅayi, ṅayina ṅunhiyinyay yolṅu yurru yuwalktja wal'ṅu garrwarnydydja.”

⁴⁹ Bala ṅayi Djondja waṅana bitjarrana, “Way Garray, ṅunha yolṅunha ṅanapurru nhāṅala, ṅayi yukurrana djäma dhawatmaranala yätjha birrimbirrha nhokala yäkuyu. Ga ṅanapurrunydydja ṅanya waṅana ḍaḍawmaranala ṅunhayi, liṅgu yaka ṅayi ṅunhayi ṅilimurrungala mittjṅura.”

⁵⁰ Ga ṅayi Djesunydydja buku-wakmaranala waṅana walalaṅgunydydja bitjarra, “Gonha'yurra ṅanya, gonha ṅayi djäma yurru. Yaka ṅanya ḍaḍawmarana. Liṅgu ṅunhi ṅayi yakanydja ṅula yol wiripunura gali'ṅura, nhumalaṅgunydydja ḍaḍawmaranhamirri, ṅunhiyinydydydja yolṅu nhumalaṅgalana gali'ṅura, bitjan ṅunṅa'yunaramirri ṅayi nhumalaṅguna.”

Djamariyawuy wāṅawuy yolṅu walala yaka dukṅukthina ga gumurr-ṅamathina Djesuwu

⁵¹ Yo, walundydja marrtjina ṅunhi djulṅkthu'-djulṅkthurrunana, ga nhanṅunydydja marrtjina walu galkithinana Djesuwunydydja ṅunhi ṅayi yurru Gunhu'yu ṅanya djaw'yunna yana djiwarr'lilina ṅunhana, bala ṅayi liya-ṅamaṅamayunminanydja ḍälkuṅala yana nherraranydja ṅunhiyi, ṅunhi ṅayi yurru marrtjina yana-wala Djurutjalamlilinydja. ⁵² Bala djuy'yurruna ṅayi ṅäthilinydja dhäwu'mirrinha maṅdanha, maṅda yurru ṅäthilimirriyama wāṅa nhanṅu Djesuwu, yurruna ṅayi yurru bunanydja. Bala maṅda marrtjinana ga bunananydja maṅda waṅganyṅura Djamariyawuyṅuwala wāṅanuranydja. ⁵³ Ga ṅunhiyinydydja wāṅanura yolṅu walala yaka dukṅukthina nhanṅu Djesuwu, liṅgu walala marṅithina nhanṅu ṅunhi ṅayi liya-ṅamaṅamayunmina ṅayi yurru marrtji bala Djurutjalamlili. ⁵⁴ Ga ṅunhi walala

yakanydja nhanju gumurr-ŋamathina, yana walalanydja bukuyu-ŋurrkaŋala war-ray ŋanya bitjarrayi warray, bala maŋdanydja Djondja ga Djayimdja wirrkina ŋoy-dharrana walalaŋgu, bala maŋda waŋana bitjarrana Djesuwu, “Garray, nhämirri balaŋu ŋanapurru ŋuli waŋi yana dhäruktja, bala ŋayi ŋuli gurthana beŋuronydja djiwarr'ŋuronydja yarrupthurru, bala warrpam'thurruna ŋuli yolŋu-yulŋunhanydja nhäranhamaraŋu. Dhiyaku nhenydja duktuk?” ⁵⁵ Ga dhunupana ŋayi Djesunydydja bilyurruna, bala daɗawmaraŋalana maŋdanha bitjarrana, “Yaka maŋda biyakayi. Nhä dhuwalanydja?... yätj maŋda?” bitjarra. ⁵⁶ Bala walala gonha'yurruna ŋunhiyinydja wäŋa, bala marrtjina wiripunulilina wäŋalili.

Djesuwalanydja malthunaramirriyu yurru nherran Djesunha ŋurrulili yana

⁵⁷ Yo, marrtjinanydja walala yukurrana-a-a, dhukarr-ŋuparana bala-a-a, Djesu ga nhanju lundu'mirriŋu walala. Ga ŋunhili gandarrŋuranydja, bala ŋayi waŋganydhu yolŋuyu ŋanya waŋana bitjarrana Djesunha, “Garray, ŋarranydja yurru malthunna nhuŋu yukurra wanhamala nhe yurru marrtji.” ⁵⁸ Ga ŋayinydja Djesunydydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Dälŋha dhuwala yolŋuwu märr-yuwalkkunydydja wal'ŋu malthunarawu ŋarraku. ŋunha wäyingu wakinŋuwunydydja wäŋa marrtji dhärä'-dharra, wäŋamirri walala warrpam', ga buŋthunaramirriwu wäyingu ga wäŋayi yana, yurru ŋarrakunydydja bäyŋuna wäŋa ŋula ŋorranharawu.”

⁵⁹ Ga bitjarra liŋgu wiripunuwunydydja yolŋuwu ŋayi waŋanayi, “Go malthurra ŋarrakuna,” bitjarra. Ga ŋayinydja ŋunhi yolŋunydydja waŋana bitjarra warray, “Bulŋha ŋathili, ŋarra yurru dhiyala bäyŋma nhina yukurra, ga bäy ŋayi yurru bäpa'mirriŋuna ŋarraku bäyŋuthirri, bala ŋarra yurru ŋanya dholkumana, bala ŋulinuruna dhäŋuru ŋarra yurru malthundja nhuŋu,” bitjarra.

⁶⁰ Ga ŋayi Djesunydydja waŋana buku-wakmaraŋala nhanju bitjarra, “ŋunhiyinydja yolŋu walala ŋunhi walala yukurra nhina rakunydhinyaramirriŋura romŋura, walalana yurru dholkuma rakunymirrinhanydydja ŋunhi. Nhenydja yurru marrtjiya, ga lakaraŋa dhäwu' birrŋ'maraŋana yolŋu'-yulŋuwanydydja ŋunhi Godtja ŋunha rom-waŋaŋu warray wal'ŋu walŋamirriwu romgu.”

⁶¹ Ga wiripunydydja yolŋu marrtjina ga waŋana bitjarra, “Garray, ŋarranydja yurru malthun nhuŋuna. Yurru ŋäthilinydja ŋarra yurru balayi marrtji, ga waŋanharamirri ŋanapurru yurru yukurra ŋunha ŋarraku gurruŋu'mirri walala. ŋunhi walala yurru waŋa yuramanydydja ŋarraku, bala ŋarra yurru malthunna yana nhuŋu,” bitjarra.

⁶² Ga ŋayi Djesunydydja waŋana nhanju bitjarra, “ŋunhi yurru yolŋuyu ŋurru-yirr'yun nherran munatha' yaw'yun marrtji bala, nhämanydydja ŋayi yurru ŋuriniyi dhunupa yana-wala wanhamala ŋayi yukurra ŋunhi marrtji yurru. ŋuli ŋayi yurru waŋthu'-waŋthun nhäma, bala roŋiyirriŋydydja nhä ŋunhayi diltjŋura nhanukala, yakana ŋayi yurru ŋamathama djäma dhunupa ŋunhiyinydydja munatha'. Ga ŋunhi yurru yolŋu waŋthun nhäma ŋäthiliŋunydydja ŋunhi nhä malanha ŋunhi ŋayi yukurrana ŋäthili ŋayathaŋala galkikuŋala, yakana ŋayi yurru ŋunhiyinydydja yolŋu yuwalkkuma malthun ŋarrakunydydja, ŋayi yurru yakana yuwalk wal'ŋu nhina yukurra Godkalanydydja romŋura.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydydja.

10

Djesuyu djuy'yurruna 72-nha yolŋu'-yulŋunha

¹ Ga ŋulinurunydydja dhurrwaraŋuru, ŋayi Djesuyu djarr'yurruna wiripu-gulku'nha daŋramuwurrunha, malanhanydydja 72-nha, bala ŋayi djuy'yurrunana yukurrana maltjaŋa'nha ga maltjaŋa'nha bitjarrana, walala yurru marrtji ŋäthili ŋathil'yun birrka'mirrilili yana wäŋalili malaŋulili, ga yurruna ŋayipinydydja

yurru marrtji Djesunyndja. ² Bala ñayi bitjarrana lakarañalanyndja, “Gulku' mirithirri yolñunyndja walala yukurra nhina gatjpu'yundja, galkundja yukurra Gunhu'walañunyndja Romgu, ga balanyarana walala ñunhi yolñunyndja bitjan balwur borum galkunna yukurra gulñthunarawuna, yurru märr-lurrukun' dhika yolñunyndja luñ'maranharawunyndja ñurikiyi wangany-manapanarawunyndja. Yana bukumir-riyana yulñunyndja, ñaṅ'thurranyndja Gunhu'nha, märr yurru ñayi gulku'nhayi djuy'yun luñ'maranharawunyndja ñurukuyi yolñu'-yulñuwu.

³ “Gatjuy marrtjiyana walala,” bitjarra ñayi Djesu wañananyndja walalaṅgala. “Ñarra nhumalanha dhuwala djuy'yurrunanyndja bo'puyñunha walalanha, yurru wiripunyndja ñunhi yolñu walala yurru maðakarritjthirrina nhumalaṅgu, balanyarana bitjan ñuli wakinnu wuṅgan ñayan'tharra bodinymirriwu wäyingu.

⁴ Yo, marrtjiyana-wala walala, ga lakaraña Godkuna Rom, yurru yaka djaw'yurra rrupiyanyndja galki ga bathi rrupiyawuy ga ñula nhä lukuwuy wiripu, ga yaka gandarrñuranyndja dhukarrñura ñula yolñunha wañiya. ⁵ Ga ñunhi nhe yurru bunanyndja ñunhili wäñanura, ga gärrinyndja ñula yolkala bala'lili, bala wañiya ñäthilinyndja biyaka, ‘Way walala, ñoy-yal'yunara Godkunu märraṅanyndja.’ ⁶ Ñuli ñayi yurru yolñu ñula djälthirrinnyndja Godkalañu ñoy-yal'yunaramirriwu, bala ñayinyndja yurru märramana nhokunu ñoy-yal'yunaranyndja, ga ñuli ñayi yakanyndja duktuk, ñayinyndja yurru yakana märrama nhokunu. ⁷ Yo, nhuma yurru nhinanyndja ñunhili bili bala'ñura, ga lukiya nhä malanha ñatha ñunhi walala yurru nhuna wekama yukurra, liṅgu djämamirriyunyndja yolñuyu yurru märrama muka nhanukalañuwuy djämawuy. Yaka marrtjiya nhini'-nhiniyanyndja bala bala'ñura ga bala'ñura biyakanyndja, yana wanganyñura nhiniya dharapulñura, ñunhili bili.

⁸ “Yo, ñunhi nhuma yurru bunanyndja ñula wanhami wäñanura, ñuli yurru yolñu'-yulñu nuñu märr-ñamathirrinnyndja, yana nhiniya ñunhiliyi wäñanura, ga lukiya ñunhiliyi ñatha ñunhi walala yurru nhuna wekama yukurra. ⁹ Yo, nhiniyanyndja walalaṅgala ga dukmaraña rerriwuyñha yolñu'-yulñunha ñurikiyyi wäñawuy, bala lakaraña walalambala biyaka, ‘Dhiyañunyndja-wala Godtja dhuwalana galkina. Nhiniya walala nhanukalana romñura.’

¹⁰ “Ga ñunhi nhuma yurru bunanyndja ñula wanhami wäñanura, ga yolñu'-yulñu yurru yakanyndja nhumalaṅgu märr-ñamathirri, yakanyndja duktuk nhumalaṅgalañuwu dhäwu'wu, yana gaṅgathiya, bala wañiya walalaṅgala biyaka. ¹¹⁻¹² ‘Ñarranyndja yurru gananna dhuwalanyndja wäña, djalk-djalkthunna ñarra yurru munathany'tja ñarrakalay ñarra lukunurunyndja dhiyakuynyndja wäñawuy. Yurru guyañiya dhuwalanyndja gam', Gunhu'wu Romdja liṅguna galkithinana nhumalaṅgu, nhuma bini nhänha nhanñu latjuny'tja wal'ñu dhikanyndja rom, yurru yakana nhuma nhanñu duktukthinanyndja.’ Yo, biyakayi lakaraña ñurikalayinyndja walalaṅgala, liṅgu ñuriñinyndja waluyu dhä-yawar'yunarayunyndja, Gunhu'yu yurru walalanha dhä-dir'yunna wirrkina wal'ñu dhikana yana.

“Be ñäthilinyndja yolñu walala yukurrana nhinana Djudumbuñunyndja mirithirrina yanana yätjmirrina wal'ñu, yurru ñulinyaramirriyunyndja dhä-yawar'yunamirrinnyndja ñayinyndja yurru Godthunyndja dhä-dir'yun walalanha märr warray ñuli gaṅga warray, liṅgu yaka walala nhäñala wal'ñu Godkunyndja Rom. Yurru wirrkinyndja dhika wal'ñu ñayi yurru dhä-dir'yun ñunhinhana walalanha yolñu'-yulñunha, ñunhi walala nhäñala liṅguna Godku latju' dhika wal'ñu rom, yurru yakana walala duktukthina nhanñu, ñayi yurru walalaṅgu ñurruñunyndja.”

¹³⁻¹⁴ Yo, ga biyapul ñayi Djesu wañana bitjarra, “Mäkiri'-witjurra walala ñarraku, ga ñäka, nhuma yolñu'-yulñu dhiyakiy Guratjinbuy ga Bitjaydawuy. Yo, mirithirrina bathalana yurru marinyndja nhumalaṅgu buna, liṅgu nhuma nhäñala muka ñarranha ganydjarr-dumurruwuyndja wal'ñu djämawuy ñunhili

nhumalangalanydja wänaṅura, yurru yaka warray nhumanydja gonha'yurruna diltji-wekaṅala nhumalangalaynydja yätjku malaṅuwu, bala bilyurranydja. Nunhi bini ṅarra djäma ṅunhalayinydja wänaṅura Däyanydja ga Djäytandja bitjanayi bitjarra ṅarra ṅunhi ganydjarr-dumurru djäma dhiyalayi nhumalangala, walalanydja bini ṅunhi bilyuna walalangalayṅuru yätjnuranydja, bala nhinanha ṅamathinyana wal'ṅu. Bala ṅayi Godthunydydja yurru dhä-dir'yunna ṅunhawalayi yolṅu'-yulṅunha Däyapuyṅunhanydja ga Djäytanbuṅunhanydja märr-gaṅga warray yana, yurru nhumalanhanydja ṅayi yurru dhä-dir'yun wirrki warray dhika wal'ṅu. ¹⁵ Ga nhumanydja ṅunhi Gapaniyambuṅunanydja yolṅu walala, nhuma ṅuli lakaranhamirri be garrwar nhuma wal'ṅu, yurru ṅayipi Godthunydydja yurru nhuna ṅurrkama warray ṅunhana yana dhä-dir'yunaramirrililina, dhikana-wala ṅoylilina munatha'lili wal'ṅu."

¹⁶ Yo, ga wiripunydydja ṅayi Djesuyu lakaraṅalayi nhanukalaṅuwa ṅayi lundu'mirriṅuwa walalambala bitjarranydja, "ṅuli yukurra yolṅu mäkiril'-witjundja ga märramanydja nhokuṅu dhäruk, ṅunhiyinydydjayi bitjan ṅayi yukurra dhäruk märrama ṅarranhana, ga ṅuli yukurra yurru ṅula yol yakanydja mäkiril'-witjun nhuṅu dhärukku, yana ṅayi yurru nhuṅu yarryundja, ṅunhiyinydydjayi bitjan ṅarrakuna ṅayi yurru yarryun. Ga ṅuli yurru ṅula yol yarryun ṅarrakunydydja, ṅunhiyinydydjayi bitjan ṅayi yukurra yarryun Godkuna, ṅurikina ṅunhi ṅayi ṅarranha djuy'yurruna lili dhipala."

Yo, bitjarra ṅayi Djesuyu lakaraṅalanydja ṅurikiyi 72-wu darramuwurrungunydydja, bala walala marrtjinana.

72 ṅunhi yolṅu'-yulṅu roṅiyina Djesuwala

¹⁷ Ga latju-warr'yurranydydja ṅunhi walala yolṅu'-yulṅu ṅunhi ṅayi Djesuyu walalanha djuy'yurruna, bala djämana yukurrana. Ga beṅuru walala ṅunhi roṅiyinanydja Djesuwala, bena goṅmirriyina wal'ṅu walala lilydydja roṅiyinanydja, bala walala waṅana lakaraṅalanydja bitjarrana, "Way Garray, ṅanapurru ṅunhi waṅana yätjnhanydja birrimbirrha walalanha nhokala yäkuyunydydja, bala walalanydja ṅunhi yana ṅäkulana, bala yana dhawatthurrunana yukurrana yolṅu'-yulṅuwalanydja," bitjarra.

¹⁸ Bala ṅayi Djesunydydja waṅana yoraṅala walalaṅu, "Yo," bitjarra. "ṅarra nhäṅala buṅawanhanydja Mokuynha yäkuṅha Satannhanydja, ṅayi marrtjina yupthurrana beṅuru djiwarr'ṅuru, gut-gay bitjarra, bitjan ṅunhi ṅuli ganyu yupthun munatha'lili. ¹⁹ Dharr-ṅäkanydydja walala. ṅarranydja nhumalangala wekaṅala ganydjarr warray, bala nhumana yurru djulkmarama ṅanya Satanna ṅarrakalanydja yäkuyu; nhe yurru yana muṅdhu'-muṅdhunna mol'ṅunhanydja ga ṅula buthuṅu'nha malanha. ṅayinydja miriṅu muka ṅunhi, yurru yakana ṅayi yurru nhuna ṅayathamanydja, liṅgu ganydjarr nhanṅunydydja liṅguwuynha bakmaranharana. ²⁰ Yuwalk yana ṅuriniyi yätjthunydydja birrimbirryu walalay yurru nhuna dhäruktja märrama, yurru yaka goṅmirriyanydja wal'ṅu ṅuriniyinydydjayi, nhenydydja yurru goṅmirriyiya dhiyaṅuna liṅgu, ṅunhi nhenydydja yukurra dhärra yäku ṅunhana djiwarr'ṅurana, liṅgu ṅunhayina nininyṅunydydja wal'ṅu nhuṅu wäṅa." Bitjarra ṅayi Djesuyu lakaraṅalanydja.

²¹ Ga ṅulinyaramirriyunydydja nhanṅu ṅayaṅu Djesuwu dhaṅaṅdhirrina dhika wal'ṅu biyapulnha goṅmirriyina ṅurini Garrkuṅukthunydydja Walṅayu, bala ṅayi Djesu waṅa bitjana, "Bäpa, nhenydydja dhuwala Garray ṅuruku djiwarr'wu, ga dhiyaku munatha'wu. Bäpa, ṅarra buku-wurrparana nhuna yulṅunydydja, liṅgu nhe maṅṅ'maraṅalana warraṅulkuṅalana nhuṅuwunydydja rom dhiyakalana walalangala märr-dhuṅamirriwalana, märr walalana yurru nhuṅu marṅiyirrinnydydja. Yurru nhe djulul'maraṅala nhuṅuway rom ṅurikalanydja

yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala liya-djambatjmirri ga marŋgimirri be. Yo Bäpa, nhe milkunhamina nhunapinyay nhe dhiyakala märr-dhuŋamirriwalana, liŋgu balanyarayi nhokuŋunydyja guyaŋinyara.”

²² Nulinurunydyja dhäŋuru ŋayi Djesuyu lakaraŋala walalambala bitjarrana, “Yo, ŋarrakala Bäpayunydyja dhayunara bukmak nhä malanha romdja ŋarrakalana goŋlili. Yakana ŋula yol marŋgi ŋarrakunydyja ŋuriki Gäthu'mirriŋuwunydyja wal'ŋu yolŋuwu, yol ŋarra dhuwala yulŋunydyja, ŋayipina yana Bäpana marŋgi ŋarrakunydyja. Ga yakana ŋula yol marŋgi Gunhu'wunydyja, yol ŋayi ŋunhi; ŋayipina yana Gäthu'mirriŋuna marŋginydyja Gunhu'wu, ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋu marŋgimirri, ŋunhiyinydyja walala ŋunhi ŋayi Gäthu'mirriŋuyu yurru walalaŋgala maŋmarama ŋanya Gunhu'nha, liŋgu ŋayipi walalaŋgu duktuk, walala yurru marŋgithirri.” Bitjarra ŋayi Djesu waŋananydyja.

²³ Bala ŋayi Djesu nulinurunydyja bilyun, bala waŋa nhanŋuwaynha ŋayi wal'ŋu lundu'mirriŋunha walalanha, gänana walalawuynhana bitjan, “Nhumanydyja dhuwala goŋmirri walala yolŋu'-yulŋu Gunhu'wuŋu, liŋgu nhuma yukurra nhämana wal'ŋu Godku romnha. ²⁴ Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydyja dhuwala. Näthilinydyja benydyja baman'tja wal'ŋu dhäwu'-lakaranharamirri yolŋu'-yulŋu ga buŋgawamirri yolŋu walala, walalanydyja ŋunhi duktukthina yukurana nhänharawu dhiyakuyi ŋunhi nhuma yukurra nhämana ŋarrakalanydyja djäma, yurru yaka walala nhäŋalanydyja. Ga mirithina walala yana duktukthina dhäwu'wunydyja nänharawu yukurranharawu, ŋunhi nhuma yukurra nãmana dhiyaŋunydyja-wala, yurru yaka walala ŋäkulanydyja ŋunhiyi.” Bitjarrana ŋayi Djesu waŋananydyja lakaraŋalanydyja.

Dhuwalanydyja lakarama yukurra mel-gurruŋu'mirriyinyarawuy dhäwu'

²⁵ Yo, waŋganymirri yolŋu marrtjina Rom-marŋgikunharamirri, bala ŋayi dhä-wirrika'yurrunana ŋanya Djesunha, yurru ŋayi ŋunhi yana gatjarr'yurruna ŋanya yulŋunydyja, mayali'-wilkhurrana yukurrana bitjarra, “Way Garray, nhaltjanna dhika ŋarra yurru yulŋunydyja?... märr ŋarra yurru walŋanydyja nhina yukurra gupadalnydyja-wala?” bitjarra.

²⁶ Bala ŋayi Djesunydyja waŋana ŋanyanydyja dhä-wirrika'yurruna bitjarra, “Nhaltjan yukurra ŋunha romdja waŋa ŋunhi? Nhä nhe ŋuli maŋ'maramanydyja ŋunha Djorra'ŋuranydyja?”

²⁷ Bala ŋayi darramunydyja yolŋunydyja waŋana bitjarra, “Ŋunha Djorra'yunydyja yukurra lakarama bitjan gam', 'Nhe yurru märryu-dapmaraŋa Garraywalanydyja nhokalaŋuwala Waŋarrwalanydyja bukmakthu yana nhokalay nhe yulŋunydyja, ŋayaŋuyunydyja ga walŋayunydyja ga ganydjarryunydyja ga liyayunydyja, ga wiripunydyja nhe yurru märr-ŋamathiya ŋuruku wiripuŋuwunydyja yolŋuwu biyaka bitjan nhe märr-ŋamathirri yukurra nhunŋuway nhe gal'ŋu.' ”

²⁸ “Yo, yuwalk dhuwaliyi yulŋunydyja. Biyakayina djämanydyja, ga nhenydyja yurru walŋathirrina nhina,” bitjarra ŋayi Djesunydyja.

²⁹ Bala ŋayi Rom-marŋgikunharamirriyinydyja yolŋu ŋunhiyi duktukthina ŋayi yurru ŋapatjkuharamirri ŋanyapinyay ŋayi, bala biyapul ŋayi dhä-wirrika'yurruna ŋanya Djesunha bitjarra, “Yol dhika ŋarraku galkiwunydyja yolŋu? Yolku ŋarra yurru märr-ŋamathirriyinydyja yukurra?”

³⁰ Bala ŋayi Djesunydyja lakaraŋala mayali'kurrana nhanŋu dhäwu'na bitjarra gam', “Waŋganymirri yolŋu yukurrana marrtjina dhukarrkurru beŋuru Djurut-jalamŋuru ga bitjarrana bala Djarikulilina, yurru Djuw ŋayi ŋunhiyi bapurruny'tja yolŋunydyja. Yo, marrtjinanydyja ŋayi yukurrana ŋunhi bala dhukarrkurrunydyja, bala walalanydyja ŋunhi mananŋanmirriyunydyja baŋ-gay ŋanya mulkanana, bala

bumarana marrtjina gatpurr'kuṅalana, bala djaw'-djawyurruna nhanṅu rrupiyanydja, ga girri' nhanṅu burru' maraṅala, bala gonha'yurrunana ṅanya, ṅayi yukurrana ṅorrananydja ṅunhiliyi dhukarrṅurana, galki bini ṅayi rakunydhinyana.

³¹ “Yaka weyin, bala ṅayi ḍalkarra'mirrinydja yolṅu marrtjinana yukurrana ṅuliyi ṅiṅgu dhukarrkurru, ga nhāṅala ṅayi ṅunhi yolṅunhanydja gatpurr'nhanydja ṅayi nhinana ṅorrana. Bala ṅayinydja marrtjina wiripukurrana bala gali'kurru, djulkmarāṅalana ṅanya, yakana ṅanya ṅayi ḡuṅga'yurrunanydja.

³² Ga ṅuliṅuruyi dhāṅuru ga wiripuna yolṅu marrtjina yukurrana, yuru ṅayinydja ṅunhiyinydja yolṅu Godkalaṅuwuna Buṅbuwu djākamirri. Marrtjinanydja ṅayi ṅunhi galkikurru yana ṅurikalayi gatpurr'walanydja, yuru yakana ṅanya ṅula ḡuṅga'yurrunanydja, yana ṅayi nhāṅalanydja, ga djulk-gay.

³³ “Ga ṅuliṅurunydydja dhāṅuru ga wiripuna yolṅu marrtjina, yuru mulkuruna ṅayinydja ṅunhiyinydja yolṅu, Djamariyawuynha wāṅawuy. Nhāṅalanydja ṅanya ṅayi ṅunhiyi gatpurr'nha, ṅayi nhinana ṅorrana, bala ṅayi ṅayaṅunydydja nhanṅu ṅunhanydja wuyurrunana dhikana wal'ṅu. ³⁴ Bala ṅayi marrtjina galkithinana nhanukala, bala lupmarāṅalana ṅanya ṅunhi djetji'na malanha weyika'yuna, bala garrwi'yurrunana marrtjina ṅunhiyi dhulkuny'tja djetjiny'tja. Bala ṅayi ṅal'maraṅala ṅanya nhanukiyiṅalana ṅayi yarraman'lilinydja, bala ḡāṅalana ṅanya ṅayi yukurrana bala dhukarrkurruna ṅuliwitjarrana.

“Marrtjina maṅḍa yukurrana-a-a, yana ṅiṅgu ga bunana wāṅaṅura ṅunhilina ṅorranharamirriṅurana, ga ṅunhiliyinydja wāṅaṅura ṅunhi ḍarramunydydja mulkurunydydja djākana nhanṅu yukurrana laṅju'kuṅalana dhikana. ³⁵ Ga wiripuyunydydja munhayu ṅayi waṅana ṅanya ṅunhiyi buṅbu-waṅaṅunhanydja yolṅunha bitjarra, 'ṅay' dhuwalana rrupiyanydja, ga djāka nhe yuru dhiyaku yolṅuwunydydja. Ga ṅunhi yuru dhuwalayi yakanydja gana', ṅarra boṅḡuṅu roṅiyinyarayṅu biyapul wekaṅu nhuna bāyim.' ” Bitjarrayina ṅayi Djesuyu dhāwuny'tja ṅunhiyi laḡaraṅala yukurrana.

³⁶ Bala ṅayi waṅana ṅuriki Rom-marṅgikunharawunydydja bitjarrana, “Yo, lurrkun'thuna yolṅuyu walalay nhāṅalanydja ṅunhi gatpurr'nhanydja yolṅunha, yuru waṅanydhuna yolṅuyu ṅunhi bitjarrayinydja djāma bitjan ṅayina galkiwunydydja nhanṅu. Ma' laḡaraṅa mak ṅarrakala, yol ṅunhi galkiwunydydja ṅurikiyi gatpurr'wunydydja?”

³⁷ Ga ṅayinydja ṅunhiyinydydydja buku-wakmarāṅala bitjarra, “Yoooo, mak ṅunhiyi mulkuru yolṅu bay', ṅunhi ṅayi wuyurruna nhanṅu, bala ḡuṅga'yurrunana ṅanya.”

Bala ṅayi Djesunydydja waṅana bitjarrana nhanṅu, “Gatjuy nhenydydja yuru marrtjiya ga djāmanydydja nhe yuru biyakayinayi, dhuwalayi ṅiṅgu rom ṅupanayṅuyi. ṅuliwitjandhina romḡuru nhe yuru nhina yukurra walṅamirriṅuranydydja romṅura.”

Djesu wāṅaṅurana Māthawala ga Merriwala

³⁸ Dhāṅuru ṅuliṅurunydydja Djesu ga nhanṅu lundu'mirriṅu walala marrtji wāṅgama bala-a-a, ga bunanydydja walala ṅunhili wāṅaṅura yākuṅura Bithinina, bala ṅayi waṅanydhunydydja miyalkthu yākuyu Māthayunydydja garr'yunna ṅanya Djesunha nhanukalay wāṅalilina. ³⁹ Bala ṅayi ḡarrinydydja, bala nhinana-dharra. Bala ṅayi Māthawunydydja yapa'mirriṅu Merrinydydja marrtji, bala nhinana nhanukala galki lukulilina Garraywala. Nhina-dharranydydja ṅayi Merri, mākiri'-witjundydja nhanṅu nhina, laṅlayyunna manapan ṅayi ṅunhi yolṅunydydja.

⁴⁰ Ga ṅayinydja nhina Māthayunydydja djāma ḡānana, ḡulku'na djāmanydydja dhika nhanṅu, bala ṅayi ṅurinyi djāmayunydydja ṅoynha-dharra, bala ṅayi marrtji Djesuwalana, ga waṅa bitjana, “Way Garray. Yakana nhe yukurra ḡayaṅirri ṅarranhanydydja? ṅayinydydja ṅarrakala ḡutha'mirriṅuyunydydja dhuwala warrpam'nha

gonha'yurruna, ga gänana n̄arrapina yukurra djäma dhuwala. Wan̄iya n̄anya dhuwaliyi, n̄ayi yurru marrtji lili ga guᅅga'yun n̄arranha.”

⁴¹ Bala n̄ayi Djesuny_dja waᅅa n̄han̄u Mäthawu buku-wakmarama, yäku-lakaramana n̄anya, “Mätha, Mätha,” bitjanna. “Nheny_dja yukurra dhuwala laylayyun gulku'yu warray romdhu malaᅅuyu, ga dhiyaᅅuyiny_dja n̄he yukurra war-wuyunna, bala n̄ayaᅅu-yätjthirrina. ⁴² Yurru waᅅganyguna dhuwala yulᅅuny_dja n̄arra duk̄tuktja, ga dhiyaᅅuny_dja gay' Merriyuny_dja liᅅu warray djarr'yurruna n̄unhiyi namakurruny'tja rom. Yakana n̄ula yolthu yurru dhuwalayi djaw'yundja n̄hanukala,” bitjan n̄ayi Djesu waᅅany_dja.

11

Djesuyu marᅅikuᅅala lakaraᅅala n̄haltjanarawu bukumirriyanhara

¹ Waᅅganymirri Djesu yukurra bukumirriyama n̄unhili waᅅganyᅅura wäᅅaᅅura, ga n̄unhi n̄ayi dhawar'yundja ᅅuliᅅuruyi bukumirriyanharaᅅuru, bala n̄ayi waᅅgany_dja lundu'mirriᅅu n̄han̄u waᅅa bitjanna, “Way Garray, Djondhuny_dja n̄unhi yukurrana marᅅikuᅅala warray n̄han̄uwayny_dja n̄ayi lundu'mirriᅅunha walalanha n̄haltjanarawu bukumirriyanharawu. Ga nheny_dja yurru biyakayi liᅅu marᅅikuᅅayi n̄anapurrunhany_dja bukumirriyanharawu.” ² Ga n̄ayi Djesuny_dja waᅅa walalaᅅu bitjan, “Biyaka gam' bukumirriyaᅅa,

‘Gunhu' n̄anapurrunᅅu,

n̄anapurru yurru märr-ᅅal'yundja yukurra n̄huᅅuway yäkuwu garrkuᅅukku.

N̄anapurru duk̄tuk nhokalaᅅuwu romgu yana;

n̄hepi yurru yana waᅅgany ᅅurruᅅu buᅅgawa n̄anapurrunᅅu.

³ Natha n̄he yurru n̄anapurrunᅅu wekama walu-ᅅupan.

⁴ Bäy-lakaraᅅa n̄anapurrunᅅu yätjpuyny_dja dhuwurrwuy,

liᅅu n̄anapurru ᅅuli bäy-lakarama ᅅuriki yolᅅuwu

n̄unhi n̄anapurrunha n̄ayi ᅅuli yukurra n̄ayaᅅu-yätjkuma.

Ga yaka n̄anapurrunha gäᅅa däᅅlili romlili gatjarr'yunarawu.’ Ga bitjan n̄huma yurru bukumirriyamany_dja.”

⁵ Ga biyapul Djesu waᅅa n̄hanukalaᅅuwala lundu'mirriᅅuwala walalaᅅala bitjan, “ᅅuli balaᅅu n̄he marrtji bala nhokalaᅅuwala lundu'mirriᅅuwala wäᅅalili dhika djedany_dja, ga waᅅi n̄hanukala ᅅula biyaku, ‘Way lundu! N̄ayaᅅay' n̄arrakala wekaᅅa go, ⁶ liᅅu lundu'mirriᅅu n̄unha n̄arraku bunana beᅅuru barrkuᅅuru wäᅅaᅅuru, ga n̄arranty_dja dhuwala ᅅula n̄hämiriwnha, n̄ayaᅅay'miriwnha.’ ⁷ Ga ᅅuli n̄he yurru bitjandhiyiny_dja waᅅa, ga n̄haltjanna n̄ayi yurru n̄unhiyi lundu'mirriᅅuny_dja n̄huᅅu waᅅa liliny_dja buku-wakmarama?... ‘Gatjala, waᅅdiyana,’ bitjanna? ‘Yaka n̄arranha yakurr-yirr'yurra, bili n̄arra ga n̄arraku djamarrkuᅅiny'tja dhuwala yakurmirrina ᅅorra'-ᅅurra marrtji. N̄arranty_dja yurru yakana gaᅅgathirri ga wekama n̄huᅅu.’ Bitjan n̄ayi yurru n̄unhiyi lundu'mirriᅅuny_dja n̄huᅅu waᅅa? ⁸ Mak n̄ayi yurru yakana djälthirri gaᅅgathinyarawuny_dja, ga wekama n̄huᅅu ᅅula n̄hä, bäyyi n̄ayi n̄huᅅu n̄unhi lundu'mirriᅅuny_dja, yurru mukthun n̄ayi yurru gaᅅgathirriy_dja n̄unhiyi, bala wekamana n̄huᅅu n̄äku n̄he n̄unhi duk̄tuk, liᅅu nheny_dja yukurra bitjanna liᅅu n̄äᅅ'thunna yana n̄anya.

⁹ “N̄arra n̄humalaᅅu lakarama n̄an'. N̄äᅅ'thurra märrliliyaᅅa Godnha ᅅula n̄häkuny_dja, bala n̄ayi yurru n̄huna wekamana. Larruᅅa warrya'yurra, bala n̄he yurru maᅅᅅ'maramana. Wutthu'-wutthurra dhurrwarany_dja, bala yurru n̄huᅅu n̄ayi lapthunna. ¹⁰ Yo, n̄unhi yurru yolthu n̄äᅅ'thundja, n̄ayiny_dja yurru ᅅuriᅅiny_dja märramana, ga n̄ayi yurru larrunharapuyᅅuyuny_dja yolᅅuyu maᅅᅅ'maramana, ga

ņurikinydja yolņuwu ņunhi ņayi yukurra wutthu'-wutthun yurru yana lapthunna dhurrwanydja.

11 “Yo, nhuma bāpa'mirriņu walala. ņunhi yurru nhokala gāthu'mirriņuyu ņāņ'thun nhuna guyawunydydja, nhā nhenydydja yurru wekama nhanņu?... bāpi? 12 Ga ņunhi nhuna ņayi yurru ņāņ'thun mapu'wunydydja, nhenydydja yurru nhā nhanņu wekama?... buthuņu? 13 Bāy warray nhe dhuwurr-yātjtja bāpa'mirriņu, nhe yurru yana wekamanydydja ņamakurru' wal'ņu nhokalaņuwu gāthu'mirriņuwunydydja. Nhumanydydja dhuwala be muka gāthu'mirriņu walala djiwarr'wuywu Gunhu'wu, bala ņayina yurru nhuņu wekama nhāyinyara ņamakurru', yuwalk yana ņayi yurru wekamanydydja nhanņuway Garrkuļuktja ņunhi Birrimbirr Walņanydydja ņurikinydja walalaņgu ņunhi walala yurru ņāņ'thun ņanya.”

Wiripu-gulku'yunydydja ņuli yolņu'-yulņuyu lakarama yanapi ņayi Djesuyu ņuli dhawatmaraņu mokuynha birrimbirrha Beltjapulwala ganydjarryu

14 Yo, waņgany yolņu yukurrana nhinana dhārukmiriw, yakana ņayi yukurrana waņananydydja liņgu yātjtthuna birrimbirryu dhārukmiriwyuna yukurrana ņanya ņayathaņala. Yurru ņayi Djesuyunydydja ņunhiyi dhawatmaraņalana yātjnhanydydja birrimbirrha ņurikalayi đarramuwalanydydja, ga dhunupana ņayi ņunhiyi đarramunydydja dhārukmirriyina waņana latju'kuņalana dhikana. Ga walala yukurrana yolņuyunydydja walalay bitjarra borrk-ņirryurrunana nhāņala yukurrana ņunhimalayi. 15 Ga walala wiripu-gulkuņy'tja waņanhamina lakaranhamina bitjanmina, “ņuruņunydydja yukurra ņayinydydja dhawatmarama ganydjarryu mokuwalana. wal'ņu buņgawawala ņurikalana yākuwala Beltjapulwalana.”

16 Ga wiripu-gulku'yunydydja walalanydydja yana gatjarr'yurruna ņanya waņana bitjarra, “Way, ņuli nhe yukurra dhuwala be Godkalanydydja ganydjarryu džāma, ma' biyapul wal'ņu bathala ganydjarr-đumurru ņurukuy djiwarr'wuy ganydjarr nhe yurru džāma.”

17 Yurru ņayi Djesunydydja marņgithina walalaņgu, nhaltjarra walala yukurrana guyaņina ņunhi djarrpi'kuņala, bala ņayinydydja waņana walalanha bitjarana, “Nhaltjurrana dhika ņuli Mokuyyunydydja dhawatmaraņu mokuynhanydydja birrimbirrha? ņuli yurru wāņa yukurra dhāra, ga ņunhiyi mittji yukurra yurru barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ņunhiyinydydja yurru wāņa buļwaņ'thunna. Ga ņunhi yurru gurruťu'mirri mala bitjandhiyi barrku'-barrkuwatjkunharamirri, bala bunharamirrina yukurra yurru, ņunhiyi bāpurruny'tja yurru buwayakthirrina winya'yunna. 18 Ga bitjanayi liņgu, ņunhi ņayi bini Mokuyyunydydja bunha nhanņuwaynydydja ņayi mittjinha, ņunhiyinydydja bini nhanņu rom buwayakthinyana, ga winya'yunana. Nhumanydydja ņuli yukurra waņa yanapi ņarra yukirri dhawatmaraņu yātjmirrinha birrimbirrha walalanha ņurikala ganydjarryu Beltjapulwala, bitjan nhuma ņuli waņa. 19 Ga nhā warray ņunhi nhumalaņgunydydja malthunaramirri walala? Nhāyu walalanydydja ņuli mokuynha walalanha dhawatmarama?... yolkala ganydjarryunydydja? Yo, ņuriņi nhumalaņgalay malthunaramirriyu walalay yurru lakaramanydydja nhumalanha, ņunhi nhumanydydja dhuwala bothinyaramirrina walala, yakana nhuma yukurra dhunupanydydja wal'ņu lakarama.

20 “Yo, ņarranydydja ņuli yukurra dhuwala dhawatmarama yātjmirrinhanydydja birrimbirrha walalanha ņuriņi liņgu Gunhu'walana ganydjarryu, ga balakurruyina nhuma yurru dharāņandydja ņunhi Gunhu'wu Romdja liņguna maļ'thurruna dhiyalaminydydja nhumalaņgalanydydja.

21 “ņunhi yukurra yurru yolņu mār ņuli ya' ganydjarrmirri ņayi be dhāra girri'-ņamathirri, ga džāka ņayi yukurra nhanukalayņunydydja ņayi wāņawu, bala bukmak ņunhi nhā malanha girri' nhanņu yurru ņorra marrtji nhanņuway yana, yakana

yurru nhanukala djaw'yundja nula yolthu. ²² Yo, nuriñiyi yolñuyu nuli gyañirri yanapi nunhiyi nannu bunharaminyarawuynyndja girri' walñathinyaramirri. Yurru nayi marrtjinyndja yolñu yurru ganydjarrmirrina wal'ñu biyapulnha, bala nayina yurru bumanyndja nunhiyhanyndja määrr-gaŋganhanyndja ganydjarr-dumurrunha, bala djaw'-djawyunna nannu nunhi girri' bunharaminyarawuynyndja, ga bukmak nhä malanha nunhi nayi yukurra nayathama. Djaw'yundja nayi yurru, bala gulku-gulkthunna marrtji, bala gathan wiripu-gulku'wana yolñu'-yulñuwa."

²³ Ga wiripunyndja nayi Djesuyu lakarañala bitjarra, "Nuli yurru nula yolñu nhina yukurra yaka ñarrakala gali'ñura, nayinyndja nunhiyinyndja yolñu nunha nhanukalana gali'ñura, bitjan ñarraku nayi miriñuna. Ga nuli yukurra nula yolthu yolñuyu yaka djäma ñarrakala luñ'marama, nayinyndja nuriñiyinyndja yolñuyu nuli yukurra barrkuwatjukumana, gukumana yukurra yolñu'-yulñunhana ñarrakala."

Dhawattmaranharanyndja Mokuy yurru roñiyirri balayi nunhiwalayi yolñumiriwliliyi wäñalili

²⁴ Ga nuliñuru dhurrwaranuru nayi Djesuyu lakarañala bitjarra gam', "Nunhi nuli wakinnunhanyndja mokuynha dhawatmarama yolñuwalanyndja nayanunuru, bala nayi yurru marrtji larruma wiripunuwuna wäñawu, wanhaka nayi yurru malñ'marama, bala nhinana. Ga nuli yurru nayi yakanyndja malñ'marama nula wäña, nayinyndja yurru wäña nanyapinyay nayi bitjanmirri, 'Ñarra roñiyirriyi balayi bay', marrtji nunhimalayi lingu wäñalili, nunhi ñarra ñäthili nayanunura nunhiliyi yolñuwala nhinana yukurrana.' ²⁵ Bala nayi yurru marrtjinyndja roñiyirriyinyndja nunhiwalayi, bala nhämana yurru nunhiyi wäña latjuny'tja dhikanyndja wal'ñu, ñarrtjalktja ga yolñumiriwinyndja. ²⁶ Bala nayi yurru marrtji, bala wäña wiripu-gulku'nhana mokuynha walalanha nunhi biyapulnha wal'ñu yätjmirrinhana nhanukalanyndja. Garr'yundja nayi yurru walalanha bitjana, 'Go marrtjiya walala lili, ñarraku malthurra, lingu ñarra malñ'marañala nunha wäña biyapulnha wal'ñu latju'na.' Bala walala nhinana yukurra yurru nunhiliyi nurikalayina yolñuwala bukmaknha walala yana, bala nayi yurru nunhiyi yolñu yätjthirrina mirithirrina, djulkmaramana biyapulnha wal'ñu nunhi ñäthilinyndja." Bitjarra nayi Djesuyu lakarañalanyndja.

Yuwalknha wal'ñu goñmirriyanhara

²⁷ Yo, gulku' mirithirri yolñunyndja walala yukurrana mäkirri'-witjurruna nannu Djesuwu, ga nayinyndja marrtjina wañgany dhäyka nunhili mittjñura yatjurruna wañana bitjarra, "Nhununyndja mak dhuwala ñänñi'mirriñu goñmirriyanhara war-ray bay', nunhi nayi yukurrana gäñala ga djäka nhuñu."

²⁸ Ga nayinyndja wañana balanyndja bitjarra warray, "Biyapulnyndja wal'ñu dhikanyndja goñmirriyanhara nunhina walala yolñu'-yulñu nunhi walala yukurra ñäma Godku dhäruk, bala märramana."

Yolñuyu walalay dhar'thar wekañala ganydjarr-dumurruwu djämawu

²⁹⁻³⁰ Yo, gulku'na mirithirrina yolñu walala marrtjina liw'marañalanyndja nanya Djesunha, bala nayi wañananyndja walalanha bitjarrana, "Nhuma dhuwala yolñu walala nunhi nhuma yukurra nhina dhiyañu-wala dhuwala, yätjmirrina mirithirrina wal'ñu, lingu nhuma yaka yukurra märr-yuwalkthirri ñarrakala. Nhumanyndja yukurra dhar'thar wekamana wañanyndja ñarranha ganydjarr-dumurruwuna wal'ñu djämawu, yurru ñarranyndja yurru yaka djäma yana milkunharawunyndja nhumalañgu. Nuriñi yolñu'-yulñuyu Ninapawuñuyunyndja wäñawuyyu nhäñala dharañarana Godku ganydjarrnyndja, nunhi nayi Djawuna dhawatthurruna beñuruyi ñarriri'wala gulunñuru walña yana, ga nunhina lingu nhumalañgu milkumanyndja yukurra. Nunhi nayi yurru Gäthu'mirriñu Yolñuna bitjandhi dhawatthun

walŋathirri beŋuruna moluŋuruna, nhuma yurru nhämana Godku ganydjarrnydja, yurru yakana nhuma märr-yuwalkthirryndja yurru.

³¹ “Yo, be baman'tja ŋayi buŋgawanydja dhäyka wäŋawuy Djepawuynyndja marrtjina be barrkuŋuru warray, ŋänharawu ŋuriki liya-djambatjku yolŋuwu yäkuwu Djalamangu, liŋgu dhäyka ŋunhiyi djälthinanydja mirithina yana marŋgithinyarawunyndja nhanukala. Ga ŋulinyaramirriyundyndja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriyundyndja, ŋayinyndja yurru ŋunhiyinyndja dhäyka dhärrana, bala waŋa yätj-lakaramana yurru nhumalanha, liŋgu waŋgany yolŋu dhiyalami biyapul wal'ŋu liya-djambatj, djulkmarama yukurra yäkuha Djalamannhanydja, yurru nhumanydja yaka warray yukurra yurru ŋäma ŋanya.

³² “Yo, ŋayi Djawuna marrtjinanydja ga lakaraŋalanydja yukurrana Gunhu'wu dhäruktja ŋurikalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yukurrana nhinana Ninapa wäŋaŋura, bala ŋuriniyi yolŋuyu walalay ŋäkula ŋanya dhäruktja, bala dhunupana bilyurrunana yukurrana walalaŋgalay yätjŋurundyndja romŋuru malaŋuŋuru. Ga ŋulinyaramirriyundyndja waluyu Dhä-yawar'yunaramirriyundyndja, ŋunhi yurru yolŋu walala bukmak dhärra gumurrŋurana Gunhu'wala, bala walala yurru ŋurikiyundyndja wäŋawuy Ninapawuynyndja dhärra, bala waŋa yätj-lakaramana nhumalanha, liŋgu waŋgany dhikayi yolŋu dhiyalami nhumalaŋgala malaŋura, biyapulnydja wal'ŋu djulkmaramanydja yukurra Djawunanha, ga nhumanydja yukurra yaka warray ŋäma ŋanya dhäruktja.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

Djarratawun' yuwalktja ŋayaŋuwuna nhuŋu ga rumbalwuna

³³ “Yo, ga ŋuli yurru ŋula yolthu yolŋuyu dhuŋgur'yun lanhdhirrany'tja, yakana ŋayi yurru ŋäkirmarama ŋula nhäthunyndja banikin'thunyndja ŋurrwu'marama; yana ŋayi yurru gurrunhandja ŋula ŋal'marama yana, märr yurru bukmak-thu yolŋuyundyndja walalay nhäma ŋunhi djarratawun'nha, ŋunhi walala yurru gulŋiyirryndja yukurra ŋunhimalayi wäŋalili. ³⁴ Yo, maŋutjinyndja nhuŋu dhuwala balanyara bitjan djarratawun' rumbalwu nhuŋu. ŋunhi dhe yurru djälthirri waŋganyundyndja yana, Gunhu'walaŋunyndja nhäku malaŋuwu, ŋunhiyinyndja bitjan dhe maŋutji ŋamakurru'na wal'ŋu yana, bala nhuŋu yukurra yurru ŋayaŋunyndja ga walŋanydja bukmaknha yana djarratawun'thirri yukurra. Ga ŋuli nhuŋu maŋutji yätjtja, yakanydja dhe ŋuli yukurra djälthirri ŋamakuli'wu dhika nhäku malaŋuwu, bala nhuŋu ŋayaŋunyndja ga walŋanydja yurru bukmaknha yana warumuknha. ³⁵ Yurru gurrun'thurra yulŋunyndja. Yaka nhiniya yukirriya ŋayaŋu warumuktja, ga gyaŋiya yanapi dhe ŋayaŋu djarratawun'mirri. ³⁶ Yo, ŋunhi nhuŋu yurru rumbal warrpam' djarratawun'thirri yukurra, yakanydja ŋula warumuk nhokala, nhenyndja yurru nhina yukurra djarratawun'ŋurana yanana, bitjan yana liŋgu bitjan ŋuli lanhdhirra'yu ŋurini nhuna djarratawun'kuma.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

Djesuyu yätj-lakaraŋala ŋalapalmirrinha yolŋu'-yulŋunha

³⁷ Ga ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurruna waŋanharanuru, bala ŋayinyndja marrtjina yolŋu Rom-dharraymirri, bala garr'yurrunana ŋanya Djesunha nhanukalay ŋayi wäŋalili. Bala ŋayi Djesu marrtjinanydja ga djudup-gay' gärrina wäŋalilyndja, dhut-gay nhinanana ŋathawuna lukanharawu. ³⁸ Bala ŋayinyndja ŋuriniydyndja Rom-dharraymirriyundyndja yolŋuyu nirryurrunana nhäŋala ŋanya, bili ŋayi ŋunhi Djesuyundyndja dhunupana yana lukanana, yakana ŋayi rur-rwuyunmina goŋdja, bitjarranydja bitjan rom yukurrana walalaŋgu ŋorrana darrtjalkkunhaminyarawuy. ³⁹ Bala ŋayi Garraynyndja waŋana nhanukala bitjarra, “Nhuma Rom-dharraymirriyundyndja yolŋuyu walalay ŋuli yukurra dälkumana romnha, bitjana bitjan nhuma ŋuli warraŋul ŋunhi rurrwuyun darrtjalkkuma

banikin'nha, yurru ñunha djinawany'tja ñayanunuranydja nhumalaᅅgala dhaᅅaᅅ warray nhä malanha buku-mangunharamirri ga yätj wal'ᅅu; bitjan warray lingu nhuma djaw'-djawyun warray ñuli yukurra wiripu-gulku'wanydja. ⁴⁰ Nhä nhuma dhuwala?... liya-dhumukmirri yulᅅuny dja? Ñuriᅅi muka lingu waᅅganydhu Godthuny dja djäma dhuwala warranulny dja rumbal, ga bitjandhi lingu ᅅayi djämayi ñunha djinawany'tja. ⁴¹ Gatjuy, ñunha djinawa'na darrtjalkkuᅅa. Biyaka wuyurra ᅅuruku ᅅurruwuykkuna yolᅅu'-yulᅅuwu, ga yänana wekaᅅa walalaᅅgu nhä nhe yukurra ᅅayathama, bala bukmaktja yurru nhunᅅu nhäny dja malanha darrtjalknha warpam'nha.

⁴² “Yo, nhuma ᅅunhiyi Rom-dharraymirri walala, mariny dja yurru nhumalaᅅgu wakin yana. Nhuma ñuli wirrkiny dja wal'ᅅu gurru'm'thun ᅅuriki yutjuwala'wuna nhäku malaᅅuwu romgu, bitjan nhe ñuli gulᅅ-gulᅅkthun yumurrku' malanha ᅅathawuy dhä kay-ᅅamathinyaramirri, bala wekamana Godkuny dja, märr nhuma yurru yakana meᅅguma ᅅula waᅅgany yutjuwalany'tja rom. Yurru buku-dhumukthirrinny dja nhuma ñuli meᅅgumany dja ᅅunhiyina wal'ᅅu dharrpalnha rom, dhuwalana maᅅdanha gam': Nhuma yurru nhäma ᅅamathama bukmaknha yana yolᅅu'-yulᅅunhany dja bitjan mel-gurruᅅu'mirriyirri, ga djäma dhunupa bukmakku, ga bitjandhiyi nhuma yurru märryu-dapmaraᅅayi Godnhany dja. Yo, nhe yurru märraᅅa muka ᅅunhiyi dharrpalny dja rom malanha, ga yaka meᅅguᅅa yumur-ku'nhandy dja ᅅunhi romnha malaᅅunha.

⁴³ “Yo, Godthuny dja yurru nhumalanha Rom-dharraymirrinhandy dja yolᅅu'-yulᅅunha dhä-dir'yun wirrkina yana. Nhumany dja yukurra gyaᅅaᅅinyaramirri yanapi nhe be garrwar wal'ᅅu. Nhuma ñuli marrtji buku-ᅅal'yunarawuy lilynny dja Buᅅbulili, bala nhinany dja nhuma ñuli yukurra ᅅunhana yana wal'ᅅu latju'lili dhika nhinanharamirrililynny dja, ga bitjan lingu nhuma dukᅅukthirri yukurra yolᅅu'-yulᅅuwuny dja, walala yurru waᅅa märr-ᅅal'yun nhumalaᅅgu ᅅunha dhukarrᅅurany dja. ⁴⁴ Yo, yuwalk yana nhuma yurru mariny dja märrama wakin. Nhumany dja dhuwala balanyara bitjan molu yolᅅuwu, ᅅunhi ñuli yolᅅuyu muᅅdhu'-muᅅdhuᅅdja marrtjiny dja wawuna ᅅuliwitjandhiyi molukurru. Yo, ᅅunhi yurru ᅅayi ᅅunhiyi yolᅅu galkithirrinny dja nhumalaᅅgala, ᅅunhiyiny dja bitjan ᅅanya yurru ganaᅅ'maramana, barrkuwatjkumana Godkalany dja, ᅅuriᅅi yätjthuna nhu-malaᅅgalay romdhu.”

⁴⁵ Ga ᅅayiny dja wiripuᅅuyu yolᅅuyu Rom-marᅅgikunharamirriyu waᅅana ᅅanya Djesunha bitjarra, “Way Marᅅgikunharamirri, ᅅunhi nhe ñuli bitjandhiny dja waᅅa, ᅅunhiyiny dja nhe ᅅanapurrunhana yukurra yätj-lakarama bitjandhiyiny dja.”

⁴⁶ Bala ᅅayi Djesuny dja waᅅana buku-wakmaraᅅala bala nhanᅅuny dja bitjarra, “Yo, ga bitjandhi lingu ᅅayiny dja yurru Godthuny dja nhumalanha Rom-marᅅgikunharamirrinhandy dja dhä-dir'yun, lingu nhumany dja ñuli romnhandy dja bathalakumana, bala ᅅonuᅅnha gurrunhan ᅅunhimalayiny dja diltjilili yolᅅuwalany dja walalaᅅgala, yurru yakana nhuma yurru guᅅga'yundy dja walalanha gänharawu ᅅurikiny dja ᅅonuᅅgu.

⁴⁷⁻⁴⁸ “Yo yuwalk yana yurru mariny dja nhumalaᅅgu marrtji biyapulnha wal'ᅅu wakinnha yana. Nhumany dja djäma ñuli latju'kuma dhika wal'ᅅu moluny dja ᅅuriki Godkalanumirriwuny dja dhäwu'-lakaranharamirriwu walalaᅅgu, yanapi nhuma ñuli märr-ᅅal'yun yukurra ᅅurikiyi walalaᅅgu, yurru ᅅunhi dhäwu'-lakaranharamirrinny dja walala yolᅅu'-yulᅅu bunhara murrkaykunhara nhu-malaᅅgalaᅅuwuᅅu märi'muwuᅅuna walalaᅅguᅅu. Ga nhumany dja yukurra waᅅa bitjanna, 'Manymaknha ᅅunhiyiny dja. Murr'-muka walalanha bumara,' bitjanna, yurru djämany dja nhuma ñuli mathirranny dja dhika dhapirrkumana, latju'kumana walalaᅅgu. ⁴⁹ Ñurikiyina ᅅayanuwu ᅅunhi ᅅayi Godkuna liya-djambatjtja yäku

yolŋu ŋunhi ŋäthilinydja be baman'tja waŋana bitjarra, 'Ŋarra yurru walalaŋgala djuy'yun dhäwu'-lakaranharamirrinha ga bo'puyŋunha walalanha, yurru wiripu-gulku'nhanydja walala yurru buma murrkay'kumana, ga wiripu-gulku'nhanydja walala yurru ŋayaŋu-yätjkumana buma yukurra.' 50-51 Yo, beŋuru ŋurruŋuru ŋunhi ŋurruthaŋala, yolŋu'-yulŋuyu ŋuli ŋunhi dhuwurr-ŋamakurru'mirrinhandja yolŋunha walalanha bunha warray murrkay'kunha warray, ŋuliŋuruna dhäŋuru ŋunhi ŋanya Waypulnha bumara nhanukalay ŋayi gutha'mirriŋuyu, yana liŋgu-u-u ga dhiyaŋu-wala dhuwala ŋunhi nhumanydja murrkay'kuŋala bumara Djakarrayan-hana ŋunhalana ŋunhi Godkalana Bunbuŋura. Yo, gulku' dhäwu'-lakaranharamirri yolŋu walala gulaŋ-waŋdinanydja yukurrana, yurru nhumalanhandja ŋayi yurru Godthunydydja dhä-dir'yun, ŋunhi nhuma ŋuli yukurra dhiyaŋu-wala nhina; ŋayi yurru nhumalanha dhä-dir'yun ŋurikiy bukmakalaŋuwuynha ŋunhi walala mar-tjina murrmurruyurru nhanukala yäkuyu, beŋuru ŋurruŋuru ga dhiyaŋu-wala wapthun.

52 "Yo, nhumalanhandja yurru Rom-marŋgikunharamirrinhandja walalanha Godthu wirrki yana dhä-dir'yun. Ŋunhi wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala duktuk muka marŋgithinyarawu Godku, yurru nhumanydja bitjarra djaw'yurruŋana ŋunhi gonydjiŋha, bala dhal'yurruŋana dhurrwarana dälkuŋala, märr yurru walala yakana gärru ga marŋgithirrinnydja. Nhumapinydja dhuwala yaka gulŋiyina, bala nhuma yukurra daŋawmaramana gulmaramana wiripu-gulku'nhanydja ŋunhi walala yurru duktukthirri Godkunydydja märr-yaraŋanarawu."

53-54 Dhäŋuru ŋuliŋurunydydja ŋayi Djesuyu gonha'yurruŋana ŋunhiyinydja waŋanaha, ga walalanydja Rom-marŋgikunharamirriyunydydja ŋuriŋinydja ga Rom-dharraymirriyunydydja walalay yukurrana ŋarrtjurrunana dhikana yätjkunjalana ŋanya. Ŋuliŋuru dhäŋuru walala ŋanya yukurrana bitjarra liŋgu dhä-wirrkayurruŋana, yana walala yukurrana bawa'-nherrara warku'yurruŋana manapara ŋunhiyinydja, liŋgu walala yukurrana ŋunhiyinydja ŋayan'tharranana bitjarrayinydja, märr walala yurru malŋ'marama ŋula nhä yätj nhanukala.

12

Djesuyu dharraykuŋala waŋana yolŋu'-yulŋunha

1 Yo, gulku' yolŋu'-yulŋu ŋula nhämunha' mala marrtji waŋanymana'manapanmirri Djesuwala ŋapa-ŋal'ŋalyunmirri, yurru ŋayi Djesu ŋäthilinydja waŋa nhanukalayŋuwu lundu'mirriŋuwu walalaŋgu bitjan gam', "Biyaka dharray yulŋunydydja nhuŋuway nhe, märr yurru nhumanydja yaka malthun ŋuriki Rom-dharraymirriwunydydja walalaŋgu romgu, liŋgu ŋunhiyinydja yay'-wulanharamirrina walala yolŋu'-yulŋu. Yaka nhumanydja yurru biyakayi bitjan walala. 2 Ŋunhi nhe yurru djäma ŋula nhaltjan, bala meŋgumanydja yukurra yurru ŋäkirmaramanydja, ŋunhiyinydja yurru yalala warraŋulthirrina malŋ'thunna, ga ŋula nhä ŋorra yukurra djuŋul'yunara, ŋunhiyinydja yurru malŋ'thunna warraŋulthirrina bukmakkuna wal'ŋu nhänharawu. 3 Yo, ŋunhi nhe yurru dhäruk waŋa giyal'-giyalnydja buthurulili ŋula yolkala, ŋunhiyinydja yurru dhäruk giyal'-giyalwunydydja waŋanhara buku-warrwaryirrina rirrakay, märr bukmakthuna yurru ŋäma.

4 "Lundu walala ŋarraku, ŋarra nhumalaŋgu lakaramana yurru ŋan'. Yaka barrariyanydja ŋula yolku yolŋuwunydydja, ŋunhi ŋayi yurru nhuna buma murrkay'kuma, liŋgu ŋunhiyinydja walala yurru baŋuwaŋuyun rumbal warray waŋany yana dhuwala. 5 Yuwalktja nhe yurru waŋanyguna nhanŋuwaynha borrk-barrarirrinnydja Gunhu'wuna, ga nhiniya yukirriya ŋamakurru' yana, liŋgu ŋayipina

wanğanydhuna yukurra ganydjarr n̄unhi dälkuma n̄urrkanharawu yol̄uwu gu-padal̄uwunyndja wal'̄nu dhä-dir'yunarawu. Yo, borrk-barrariyanyndja Gunhu'wuna yana.

⁶ “Yo, nhenydja goṅmirri warray nhanukala Gunhu'walanyndja. Nyumukuniny'tja dhuwala wäyin djikayny'tja märr warray ṅuli ya' wal'̄nu, ga yol̄uyu ṅuli bāyim dāmbumirri djikay yutjuwala'yu rrupiyayu, märrma'yu ṅarakayu yana, yuru yakana ṅayi ṅuli Godthu wanğanyndja menguma. ⁷ Ga n̄un̄unyndja ṅayi marṅgi bukmakku, balanyara warray bitjan ṅayi marṅgi marwatku n̄uṅu, n̄hāmunha' n̄he marwat muḷkurr̄nura. Yaka n̄he barrariyanyndja. Nhenydja yol̄unyndja dhuwala goṅmirri Godkalan̄ynda goṅnura biyapul warray wal'̄nu ṅurikalanyndja wāyingalanyndja walalaṅgala.”

Nhaltjan ṅayi yuru Djesuyu nhuna lakarama ṅunhala?

⁸ “Märr-yuwalk ṅarra n̄humalaṅgu lakaramanyndja yuru. ṅuli n̄he yukurra lakaranhamirri yol̄u'-yul̄uwala bitjandja, 'N̄arranyndja dhuwala yol̄u Garray-walaṅumirri,' bitjan, bala ṅarranyndja yuru nhuna lakarama bitjandhi yana liṅgu ṅurikalanyndja Godkalan̄uwala djiwarr'wuywalanyndja yol̄u'-yul̄uwala, ṅunhi nhenydja ṅarrakuna yol̄u. ⁹ Ga ṅuli n̄he yukurra yuru lakaranhamirri nhunapinyay n̄he yol̄u'-yul̄uwala bitjan, 'N̄arranyndja dhuwala yaka Garray-walaṅumirri,' bitjandja, bala ṅarranyndja yuru bitjandhi bili lakaramayi nhunanyndja ṅurukalanyndja Godkalan̄uwala djiwarr'wuywalanyndja yol̄u'-yul̄uwala bitjanna, 'Yaka warray ṅayinyndja dhuwala ṅarraku yol̄u.' Yo, ṅarranyndja yuru nhuna lakaramayi bitjandhi bili yana bitjan n̄he ṅuli yukurra lakaranhamirri nhunapinyay n̄he yol̄u'-yul̄uwala.” Ga bitjarra ṅayi yukurrana Djesuyu lakaraṅalanyndja.

¹⁰ Ga biyapul ṅayi Djesuyu lakaraṅala bitjarranyndja, “Ga ṅuli yuru ṅula yol̄u yol̄uyu yätj-lakarama Gäthu'mirriṅunha Yol̄unhanyndja wal'̄nu, ṅayi yuru Gunhu'yunyndja bāy-lakarama warray ṅurikiyi yol̄uwu, ṅuli balaṅu ṅayi bilyurrunyndja. Yuru Gunhu'yunyndja bāyṅuna yuru yana bāy-lakarama ṅurikinyndja yol̄uwu ṅunhi ṅayi ṅuli yätj-lakarama Godku Wal̄ṅamirrinha Birrimbirrinha.

¹¹ “Yo, yaka nhenydja wilwilyurra ga warwuyurra ṅunhi walala yuru nhuna gāma ṅunha ṅurruṅuwala ga buṅgawawala wal'̄nu dhä-wirrkayunarawu liṅgu n̄he ṅarrakalaṅumirri yol̄u; yaka be ṅathil'yurranyndja guyaṅiya n̄haltjan yuru n̄he ṅunhi waṅa, ¹² liṅgu ṅayi yuru Garrkuḷukthu ṅuriṅi Birrimbirryu wal'̄nu wekama n̄uṅu dhäruktja waṅanharawunyndja, ṅulinyaramirriyuna yana liṅguna ṅunhi n̄he yuru dhärra waṅanharawu.”

Djesuyu liyamiriw lakaraṅala ḷukunydanha darramunha

¹³ Yo, ṅulinuruyinyndja dhāṅuru wanğany yol̄u darramu dhärra ga waṅa bitjanna, “Way Marṅikunharamirri. N̄hāmirri n̄he ṅuli marrtji ga waṅi ṅunha wāwa'mirriṅunha ṅarraku, märr ṅayi yuru gul̄k-gul̄kthunna ṅarrakunyndja n̄hā malanha ṅunhi ṅayi bāpa'mirriṅuyu ṅinyalaṅgala gonha'yurruna.”

¹⁴ Bala ṅayinyndja Djesunyndja waṅana buku-ruṅinyamaran̄ala bitjarra, “Way darramu, nhenydja yukurra n̄haltjan ṅarranha guyaṅirri, yanapi ṅarra barrkuwatjkuṅharamirri yol̄u? N̄arranyndja yuru yaka barrkuwatjkuma n̄hā malanha n̄humalaṅgunyndja gul̄k-gul̄kthun.”

¹⁵ Bala ṅayi Djesunyndja bilyun, bala waṅa bukmakkuna yol̄u'-yul̄uwu bitjanna, “Märr-barrku-dakthurra guyaṅiyanyndja walala, märr yuru nhuna yakana garrwi'yun buku-mangunharamirriyunyndja romdhu. Yakana ṅayi yuru ḷukunydjayunyndja yol̄uyu weyinguma n̄han̄uway ṅayi wal̄ṅa ṅuriṅiyinyndja rrupiyayunyndja n̄hanukalay, bāyyi ṅayi yukurra ṅuli ṅayathama bukmaktja n̄hā malanha ṅunhi dhiyakuy munatha'wuynyndja.”

¹⁶ Ga ñulinuruyinydja ñayi Djesuyu lakarañala dhäwu'na mayali'kurru bitjarrana gam', "Waŋganymirri yolñu yukurrana nhinana lukunydydja mirithirri, yurru ñayi ñunhi yolñunydydja ñathawu luku-yulkunharamirri, ga ñathanydydja ñunhi nhanukuñu ñuthara manymakthina dhirrimukthinana. ¹⁷ Bala ñayi ñunhi ñarramuyu gyañina ñayipi bitjarra, 'Dhuwala ñarraku ñathawuynydydja bala'pala nyumukuniny warray. Wanhamala ñarra yurru ruwamñukumanydydja ñarrakuway ñathanydydja?' ¹⁸ Bala ñayi gyañinanydydja-a-a, bala gyañinana. 'Yooooo' bitjarra ñayi. 'Ñarra yurru dhuwala dhul'yun bulu yindikuma, märr yurru ñarra gulku'na ñatha galkan yukurra yindililina bala'palalili. Ñarra yurru yana bukulili ñal'maramana biyapulnha wal'ñu ñarrakuway ñarra, dhañangumana yurru, ¹⁹ bala yana ñarra yurru waña bitjanna ñarrapina, "Ñarranydydja dhuwala lukunydydja mirithirrina ñiniya. Linguna ñarra ruwamñukuñalanydydja ñathanydydja ga ñula nhä malanha ñarrakuway ñarra, bala ñarra nhinana yukurra yurru yana. Ñarra yurru yana ñathana luka ga ñänitji'na, ga nhinanydydja ñarra yurru yukurra goñmirriyirrina dhikana dhuñgarra-ñupanna." ²⁰ Yurru ñayi Godtja wañana ñurikala ñarramuwala bitjarra, 'Nhäna nhenydydja dhuwala?... liyamiriwnha yolñu ñiniya? Lingu dhiyañunydydja-wala gäthuranydydja nhe yurru rakunydhirrina. Bala yolthuna dhika yurru lukanydydja ñunhiyi nhänydydja malanha nhokuñu buku-mangunharanydydja?' "

²¹ Ga bitjarrana ñayi Djesuyu dhawar'yurrunanydydja wañana lakarañala, "Yo, ñunhi ñayi yurru yolñu laylayyundja yukurra nhäñura malañunura munatha'wuyñuranydydja, bala bukulili ñal'-ñalmarama marrtji nhanñuwaynydydja ñayi yurru, ñunhiyinydydja yolñu liyamiriwnha yana bawa'mirrina, lingu ñunhalanydydja ñayi yurru dhärranydydja yukurra goñnha dhäparknha Godkalanydydja gumurrñura, yakana ñayi yukurra yurru ñälkuma ñula nhä malanha ñunhi yurru ñorra yukurra gupadalñuwu-wala."

Märr-yarañala Godnhanydydja, bala ñayinydydja yurru nhuna maranhu-wekamana

²² Bala ñayi Djesu wañana nhanukalañuwala lundu'mirriñuwala walalañgala bitjarra, "Nhumanydydja ñunhi Gunhu'wunydydja yolñu walala, yaka nhuma yukirriya warwuyurra ñula ñathawu lukanharawu ga girri'wunydydja dhatthunminyarawu. ²³ Nhenydydja dhuwala yolñu warray, ñayi nhunanydydja djäma rumbal yolñukuñala, yurru yaka ñayi djäma nhuna yana ñathawunydydja lukanharawu ga girri'wunydydja dhatthunminyarawu.

²⁴ "Nhäña ga gyañiya ñunha wäyinnha walalanha ñunhi. Yaka walalanydydja ñuli wäyindhunydydja ñula djäma bitjan yaw'yun munatha', ga dholkuma ñula nhä lämu-nherrañ ñatha mañutji, ga gulkthun marrtji ñatha, bala galkan bala'lili ñula godarr'wu, yurru ñayipi Gunhu'yu warray walalanhanydydja ñuli maranhu wekama. Ga nhumanydydja dhuwala yolñunydydja wal'ñu, djulkmarama yukurra wäyinnhanydydja malañunha. ²⁵⁻²⁶ Yaka nhe yurru ñuriñi nhokalaynydydja warwuyunarayu walñaweyinguma nhuñuway nhe biyapulnydydja wañganydhunydydja waluyu, bayyi ñunhi wañganydydja walu yutjuwala' warray yana, yaka bathala, ga yakana nhe yurru märrama ñula nhä ñamakurru warwuyunarayunydydja.

²⁷ "Yo, nhäña ga gyañiya dhuwala wurrki'nha malañunha, ñunha yukurra gurarrthirri latju'na wal'ñu dhikana, dhapirrkna ñi'. Yaka warray walalanydydja ñuli wurrki'yunydydja malañuyu djäma ga ñula dharpu'-dharpuma girri' walalañguway walala. Yo, be ñäthili buñgawa yäku Djalaman yukurrana nhinana lukunydydja dhika wal'ñu, yurru nhanñunydydja ñunhi girri' malanha yaka warray latju'mirri, balanyara bitjan dhuwala gay wurrki'. ²⁸ Lingu ñayipi yukurra Gunhu'yu wurrki'nhanydydja walalanha dhatthun latju'kumanydydja dhikanydydja wal'ñu, bäyyi warray walala yurru nhina yukurra walña yana gurririnydydja, bala walala yurru rakunydhirrina. Ga nhenydydja yukurra gyañirri nhaltjanna?... yanapi nhuna ñayi yurru yaka

girri'mirriyama? Nhä dhuwala nhuñu märr-yuwalkthinyaranydja?... nyumukuñiny yana?

29-30 “Yaka nhenydja warwuyurra biyakayi ñathawu ga girri'wu, bitjan ñuli ñunhi yolñu ñunhi ñayi yaka marñgi Gunhu'wu. Bitjanna linguna yukurra dhiyakuyyu munatha'wuyyundydja yolñuyu walalay märryu-ñupan ñathanhana ga gapunhana ga ñula nhälilina malañulili, yurru nhumanydja yurru yaka biyakayi guyañiya, lingu Gunhu' djiwarr'wuy marñgi biyapulnydja wal'ñu nhuñu, nhäku dhe yukurra duktukthirri. ³¹ Nhenydja yana biyaka märryu-ñuparra Gunhu'nha ga Rom nhanñu ñäthilinydja; märr-yarañan dhe yurru Godnhanydja ga ñurrulilinydja ñanya nherrala, bala ñayinydja yurru nhuñu wekama ñatha ga gapu ga bukmak yana nhä malanha, märr yurru dhe nhinanydja ñamathamana wal'ñu yana.

³² “Yo, nhumanydja dhuwala yumurrku' ñarraku, wangany ñurruk yana ñarrakala goññura. Yaka yana barrariyanydja, lingu nhumalañgala djiwarr'wuyyundydja Bäpayu nhumalanha djarr'yurruna, nhumalañguna ñayi yurru wekama nhä malanha warrpam' ñunha djiwarr'wuy ñunhi ñayi yukurra ñayathama.

³³ “Yaka ñayathana bañ biyakanydja yukirriya dhiyakuy ñunhi munatha'wuynydja nhä malanha; biyaka wekaña marrtjiya ñuriki ñunhi ñurruwuykku yolñuwu, märr dhe yurru märrama nhuñuwaynydja dhe ñunha yuwalkñuna wal'ñu ñunhi djiwarr'wuyña nhä malanha, ñunhi yurru yakana dhulwirmirriyirri ga buruñgulkthirri. Biyaka märryu-ñuparra ga laylayyurra ñurikina lingu djiwarr'wuywuna nhäku malañuwu, ga ñunhiyinydja bitjan dhe yukurra bukulili ñal'marama nhuñuway dhe nhä malanha latju'mirrina ñunha djiwarr'ñurana, ga ñunhiyinydja nhänydja malanha yurru nhuñuwayña bitjanarawuna linguwuna, gupadalñuwuna-wala. Yakana yurru ñula yolthu djaw'yundydja, ga ñula djirril'-djirril'yundydja luka yukurra yurru. ³⁴ Ñuli dhe yurru yukurra luñ'marama ga dhurñ'thunmarama munatha'wuynydja yana nhä malanha, bala dhe yurru märr-ñamathirriyanydja yukurra dhiyakuna lingu munatha'wuna wäñawu, ga ñunhi dhe yukurra yurru nhä malanha ñal'marama ñunha djiwarr'ñura, ñurikina lingu wäñawu nhenydja yukurra yurru märr-ñamathirri, bitjan nhuñunydydja ñunhiyina wäña.”

Godkunydydja djämamirri yolñu walala yurru yukurra girri'-ñamathirri ga bira'yun

³⁵ “Yo, nhiniya biyaka bira'yurra, dhatthunmiya girri'yu ga lanhdhirrany'tja nhuñu yurru nhära yukurra yana; dhärriya biyaka girri'-ñamathiya gumurr-ñamathinyarawu Garraywundydja ñunhi ñayi yurru buna, ³⁶ biyaka bitjan ñuli djämamirri yolñu dhärra yukurra galkunna nhanukalayñu ñayi buñgawa'mirriñuwu, ñunhi ñayi yurru roñiyirrina beñuru ñathanñuru lukanhanñuru. Ga ñunhi ñayi yurru nhanñu buñgawa'mirriñu buna ga wutthu'-wutthun dhurrwaranydja, bala dhunupana yana ñayi yurru ñuriniyi djämamirriyundydja dhurrwaranydja nhanñu lapmaramana. ³⁷ Yo, walalanydja yurru ñunhiyi djämamirriyundydja walala wirrkina dhika goñmirriyirriyundydja, ñunhi ñayi yurru walalanha mañ'marama girri'-ñamathinyaranydja ga bira'yunaranydja yukurranhara. Yuwalk yana ñarra nhumalañgu yukurra lakaramanydja. Dhunupana ñayi yurru ñunhiyi buñgawa'mirriñunydydja waña nhinanhamarama walalanha ñunhiwalayi nhanukalay ñayi wäñalilinydja, ga ñayina yurru walalañgunydydja ñathanydja gäma. ³⁸ Yo, ñayi yurru bunanydja mak djeda buku-rangu, mak ñayi yurru bäy buna galki djañaw'yunarayu, bala ñayi yurru goñmirriyamana wal'ñu dhikana ñunhinanydja nhanñuway djämamirrinhandydydja walalanha, ñunhi ñayi yurru walalanha mañ'marama bira'yunaranydja ga girri'-ñamathinyaranydja.

³⁹ “Guyaŋiya dhuwalanydja gam': Nuli yurru ŋayi wäŋa-waŋanydja yolŋu marŋgiyirri nhäyu waluyu ŋayi yurru ŋunhi mananġan' yolŋu buna, ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja yukurra bira'yun yana nhina, dhukarr-nhäma yukurra, märr yurru yakana ŋunhiyi mananġan yolŋu gärrri ga djaw'yundja ŋula nhä ŋulinuruyi nhanukala wäŋanurunydydja. ⁴⁰ Ga bitjandhiyi nhumanydja yurru bira'yun yukurra nhina, girri'-ŋamathiyayi yana, liŋgu ŋunhi Yolŋunydydja yurru Gäthu'mirriŋu buna ŋuriŋina waluyu ŋunhi nhe yukurra yaka nhanŋu gatjpu'yun ŋurikiyi waluwu bunanharawu.”

Godkalanydja djämamirriyu yolŋuyu yurru yukurra mukthun djäma yana ŋamathama wal'ŋu

⁴¹ Ga ŋayi Betayunydydja dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, “Garray, yolku dhuwala nhe yukurra dhuwalayi mayali'kurrunydydja dhäwu' lakarama?... ŋanapurruŋuway?... bay' bukmakku ŋiniya?”

⁴² Bala ŋayi Djesuyu lakaraŋala wiripuna dhäwu' mayali'mirri, bitjarra gam', “Nunhi ŋayi yurru ŋurruŋu buŋgawa yolŋu gurku'yun guwarr yana wiripuŋulili wäŋalili, bala yokala goŋlili ŋayi yurru nherran ŋunha wiripugulku'nhanydydja djämamirrinha nhanŋuway? Yana ŋayi yurru nherrandja walalanha ŋurikalaga goŋlili, ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyi yolŋuyu walalanha maranhu wekama ga latju'kuma yana djäkanydydja walalaŋgu yurru, ŋurikalayina liŋgu ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yukurra yuwalkkuma wal'ŋu märr-yunupa yana ga dhunupa-guyaŋinyaramirri yolŋu. ⁴³ Ga ŋuli ŋayi yurru buŋgawa'mirriŋu ŋunhi roŋiyirri, ga maŋŋ'maramanydydja ŋayi yurru ŋunhiyi djäkamirrinhandydja, ŋayi yukurra yurru djäka yana wiripugulku'wunydydja latju'kuma wal'ŋu, bala ŋayi yurru ŋunhiyinydydja buŋgawa'mirriŋunydydja wokthunna galŋa-djulŋithirrina nhanukala, ga ŋayi yurru ŋunhiyinydydja djämamirrinnydydja yolŋu bitjandhi liŋgu goŋmirriyirriyi. ⁴⁴ Yo, märr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋgu lakaramanydydja yurru dhuwala, ŋuriŋiyi buŋgawa'mirriŋuyunydydja yurru bukmaknhana wekama nhanukalaynha nhä malanha warppam'nha yana ŋurikalayina djämamirriwalana goŋlilydydja. ⁴⁵ Ga ŋuli ŋayi yurru djäkamirri ŋunhi ŋanyapinyay ŋayi waŋanhamirri bitjanmirri, 'Dhika buŋgawa'mirriŋunydydja ŋarraku weyinnha yukurra nhina yurru, yakana ŋayi yurru roŋiyirri wadutja,' bitjanmirrinnydydja, bala ŋayi yurru ŋunhi wiripugulku'nhanydydja djämamirrinha walalanha bu-

mana yukurra, dhäykawurrunha ga darramuwurrunha, bala ŋayi yurru yukurra laylayyun ŋathana yana luka, ga leŋuna dhika nhaltjanna. ⁴⁶ Bala ŋayinydydja yurru ŋunhiyinydydja buŋgawa'mirriŋunydydja yolŋu gumurr-roŋiyirrina ŋuriŋina waluyu ŋunhi ŋayi yukurra yaka nhanŋu gatjpu'yun, liŋgu yakana ŋayi marŋgi nhätha ŋayi yurru ŋunhi buŋgawa'mirriŋu buna. Ga dhunupana ŋayi yurru ŋunhiyinydydja buŋgawa'mirriŋunydydja mirithirrina madakarritjthirrinnydydja nhanŋu ŋuriki djämamirriwunydydja, bala dhä-dir'yunna yana ŋanya wirrkina wal'ŋu yurru, bitjan yana liŋgu bitjan ŋayi yurru dhä-dir'yun ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru yaka ŋanya dhäruk märrama.

⁴⁷ “Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli djämamirri yolŋu marŋginydydja nhäku ŋayi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu duktuk djämawu, ga ŋuli ŋayi yurru yakanydydja dhäruk märrama ŋanya, bala ŋayi yurru ŋuriŋiyi djämamirriyunydydja dhä-dir'yunara märrama wirrkina dhikana wal'ŋu. ⁴⁸ Ga ŋuli ŋayi djämamirriyu ŋuriŋi yolŋuyu yukurra djäma djarrpiny'tja wal'ŋu, liŋgu yaka ŋayi marŋgi nhäku ŋunhi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu duktuk djämawu, ŋayinydydja yurru ŋuriŋiyi djämamirriyu märrama warray dhä-dir'yunaranydydja, yurru märr ŋuli ya' gaŋga.

“Yo, ŋuli nhe yurru märrama yukurra biyapulnydydja wal'ŋu ŋulaŋuru Godkuŋunydydja, ŋayinydydja Godtja duktuk nhuŋunydydja, nhenydydja yurru bitjandhi liŋgu

yukurra wekamayi yana gulku'yi, ga wirrki yana wal'ņu djäma Godkunyndja yukirriya. Ga nunhi nayi yurru Godthu wekama nhokalaynyndja dharraylili biyapul gul'kunytja wal'ņu, bala nayi yurru waņa nhuna bitjanna, 'Nhenynda yurru bitjandhi lıngu wekamayi roņinyamaramayi biyapul gulku' narrakunynda.' ”

Gurruṭu'mirri walala yukurra yurru barrkuwatjkunharamirri yäkuyu Djesuwala

⁴⁹ Yo, nulinurunynda dhänuru nayi Djesu waņana bitjarra, “Yo, marrtjinanynda narra lili dhipala munatha'lilinynda, märr yurru narra dhuņgur'yunna gurthana, nunhi yurru nayi nhärana birrka'mirrikurruna wäņakurru. Ye-e-e, wanhaka bini nayi lınguna nhärannahana. ⁵⁰ Galkina dhuwala narra yurru batjpatjtjunna wirrkina dhikana wal'ņu, bala rakunydhirrina manapan. Galņa-yätjthinana dhuwala narra bay', nonuđhinana manapara, yana lıngu ga dhawar'yurruna dhuwala lınguna. ⁵¹ Yo, nhumanynda nuli yukurra gyaņirri yanapi narra marrtjinya lili, märr yurru yolņu walala nhina mäwaya'ņura dhiyala munatha'ņuranynda. Yurru yaka warray yulņunynda, lıngu yolņu walala yurru narrakalanynda yäkuyu bitjan barrkuwatjkunharamirrina yukurra. Yakana yurru bukmak duktukthirri narrakalanunynda nhinanharawu gali'lili. ⁵² Dhipunurunynda-wala gurruṭu'mirri walala yukurra yurru gul'k-gul'kthunmirrina bitjanna yurru, lurrkun' waņganyņura gali'ņura, ga mak märrma' nunha bala gali'ņura, bitjandhiyina yurru. ⁵³ Mak yurru bäpa'mirriņunynda nunha narrakala gali'ņura ga gäthu'mirriņunynda nhanņunha bala wiripuņura gali'ņura. Mak yurru gäthu'mirriņun narrakala gali'ņura ga nayinynda bäpa'mirriņunynda nunha bala gali'ņura wiripuņura. Mak nändi'mirriņun yurru waņganyņura gali'ņura, ga nayinynda mak yurru yothuny'tja miyalktja nhanņun ga nunha bala wiripuņura gali'ņura. Mak yurru mukul'mirriņunynda waņganyņura gali'ņura ga nayinynda yurru gäthu'mirriņunynda ga nunha bala wiripuņura gali'ņura. Yo, galkiwuynda yurru nunhi gurruṭu'mirri bitjandhiynda barrkuwatjthirriynda yukurra, lıngu wiripu-gulku' yurru djälthirri narra malthunarawu ga wiripu-gul'kunytja yaka.” Bitjarra nayi yukurrana Djesu waņananynda.

Nhe yurru dharananna nhämanynda nhaltjan yukurra dhika dhiyaņu-wala

⁵⁴ Yo, wiripunynda nayi Djesuyu lakaraņala bitjarra gam', “Nunhi dhe yurru nhäma nayi yukurra yurru gurran' waņupini marrtji bärre'ņurunynda, bala dhe yurru waņa bitjanna, 'Way, dharyunna yurru nilimurrunha ne,' bitjanna yurru. Ga yuwalkthi yurru nunhi dharyunda. ⁵⁵ Ga wiripunynda dhe nuli dhäkay-ņäma wata, nayi yukurra yurru galkirri dhipunuru bala djalathan'ņuru, bala dhe yurru waņa bitjanna, 'Gormurthirrina yurru dhuwalanynda wäņa niniya.' Bala yuwalkthi yurru gormurthirriynda nunhi wäņanynda. ⁵⁶ Nhumanynda dhuwala yay'-wulanhamirrina yolņu walala. Nhuma nuli nhäma nunha gäarak wäņa ga dhuwala munatha', bala nhuma yurru dharananna nunhi nhä nayi yurru maļņ'thun. Nhä nhuma dhuwala yolņunynda?... bambaymirri? Nhämirri nhuma yurru nhämanynda bala dharananna nunhi nhaltjan yukurra dhika maļņ'thumalņ'thunna? Dhiyaņuyinynda yukurra malaņuyu lakarama nhaltjan yurru maļņ'thun dhika galki.

⁵⁷ “Nhäku nhuma yurru yakanynda gyaņirri ga djarr'yun nhä namakurru' ga dhunupa nhuņu djämawu? ⁵⁸ Nuli dhe yurru yätjkumanynda djäma nula yolku yolņuwu, mak nhuna nayi yurru gäma nunhana dhä-wirrka'yunarawuna nurikeyinayi. Nhe yurru marrtji näthilinynda nhanukala, bala dhunupakuņa nunhiyi nhuņuway djarrpi'kunhara, biyaka lundu'thiya nhanņun, märr yurru nhuna nayi yaka muka gäma balayi nunha dhä-wirrka'yunarawunynda. Nayi nuli gonhana nunhi dhä-wirrka'yunaramirriynda waņi yätj-lakaraņuna nhuna, bala wekaņu goņlili nunha dapmaranharamirriwalana yolņuwala, ga nayina yurru nhuna

galkandja lolulilinydja. ⁵⁹ Ga nunhalayina nhe yukurra yurru nhina lolunurana, yakana nhe yurru nulinuruyi dhawatthundja, ga bäy nhe yurru wekama bukmak buku-runjinyamaranharawuy.”

13

Bilyurrana nhokalay yätjnurunydja, märr nhenydja yurru nhina waljana

¹ Yo, nulinuyaramirriyu wiripu-gulku'yu yolnu'-yulnuyu lakarajala Djesuwala bitjarra, “Nuriñi bungawayu Baylatthu bumara murrkay'kuñala yolnu'-yulnunha Galaliwuyña walalanha, nulinuyaramirriyu lingu waluyu nunhi walala yukurrana buku-ñal'yurruna Godkala wäyingala nuriñi mangu'yu.” ² Ga ñayi Djesunydja buku-wakmarajala bala walalangunydja bitjarra, “Nhumanydja mak ñuli guyañirri yanapi walala murrmurryurruna bitjarrayi, lingu walala mirithirri yätjmirri, biyapul'nha wal'ñu ñurikala wiripu-gulku'walanydja Galalipuyñuwala yolnu'-yulñuwala. Yurru yaka warray. ³ Märr-yuwalk ñarra nhumalangu lakaramanydja yukurra, ñuli nhumanydja yurru yaka bilyun nhokalay nhe yätjnuru ga ganan nunhi gupaðalkumanydja, bala nhumanydja yurru bukmakthirrina murrmurryun bitjandhi bitjan walala. ⁴ Ga guyañiya nunhi yolnu'-yulnunha 18-nha nunhi walala murrmurryurruna nunhala Djurutjalām, nulinuyaramirriyu nunhi gunda malanha bukulili-ñal'ñalmaranhara dhul'yunara galkina, bala dhämanyguñalana walalanha. Nhämirri nunhiyinydja walala yolnu'-yulñu? Nhumanydja mak ñuli guyañirri walalanhandja, yanapi walala yätjmirri wal'ñu, biyapul wal'ñu yätjmirri wiripu-gulku'walanydja ñurikalanydja nunhi walala yukurra nhina nunha Djurutjalām. Yaka warray. ⁵ Yuwalkkuma ñarra nhumalangu lakaramanydja yukurra. Nhumanydja yurru bitjandhi lingu rakunydhirri, ñuli nhe yurru yakanydja bilyun ga gonha'yun nhuñuway yätj.” Bitjarrayina ñayi Djesuyu lakarajalanydja.

Dhäwu' yukurra lakarama borummiriw dharpa

⁶ Bala ñayi Djesuyu dhuwalana dhäwu' lakarajala mayali'mirri gam', “Wangany yolnu gädni-wañu yukurrana nhinana, ga nunhili nhanukala gädniñuranydja dhärrana yukurrana borum dharpa. Wanganymirri ñayi marrtjina bala nhänharawu ñurikiyi, milthurrana borumgu. Marrtjinyanydja ñayi-i-i, nhäñalanydja marrtjina, ga bäyñu warray. ⁷ Bala ñayi wañana ñurikala djämamirriwalanydja bitjarrana, ‘Way, dhuwala ñarra ñuli yukurra marrtji lurrkun'nha dhungarra milthundja dhiyaku borumgu, ga bäyñu warray dhuwala. Ma' djatthurrana. Nhäku yukurra yurru dhuwala dharpa dhärra borummiriwnydja yana?’

⁸ “Bala ñayi djämamirrinnydja wañana bitjarra, ‘Gonha'yurra ñi, wanganyña bulu dhungarra yurru ñayi dhärra. Ñarra yurru nhanu djäka manymakkuma dhiyakuyi yukurra, yaw'yun munatha' yurru liw'marama, bala gapuyuna rarryu'-rarryun, ga ñula nhä djalkthun ñuthanaramirri. ⁹ Ga ñuli yurru ñayi borummirriyirrinnydja dhiyañu-wala, manymak warray. Ga ñuli borummiriwnydja yurru dhärra yukurra, yana gulkthurrana.’” Ga bitjarra ñayi Djesuyu dhuwalayi mayali'mirrinnydja dhäwu' lakarajala.

Djesuyu dukmarajala nyil'-nyilmirrinha miyalknha Ganaj'maranharayu Waluyu

¹⁰ Wanganymirri nuriñi Buku-ñal'yunaramirriyu Waluyu ñayi Djesu yukurra nhina buku-ñal'yunaramirriñura bunbunura, ga lakaramanydja ñayi yukurra marngikumanydja nunhi yolnu'-yulnunha.

¹¹ Ga nunhiliyi bunbunura wangany miyalk rerrimirri yukurrana nhinana, yurru ñayi nunhi yukurrana rirrikthurranydja weinñumirrina wal'ñu, 18-nha dhungarra, lingu nuriñi yätjthun birrimbirryu ñanya yukurrana rirrikmarajala ñoy-nyil'nyilyunmarajala; yakana ñayi ñuli dhärranha dhunupayinyanydja. ¹² Bala

ñayi Djesuyunydyja nhäñalana ñunhiyi miyalknha, bala wañana wäthurruna bitjarra, “Way miyalk, linguna nhe dhuwala dhayałana yupmaranharana ñulinjuruyi rerrinjurunydyja,” bitjarra. ¹³ Bala ñayi Djesu goñ-ñal'yurrunana nhanukala ñiltjililina, bala dhunupana yana ñayi dhunupayinana yulñunydyja, bala mirithinana dhika buku-wurrparanydyja Gunhu'nha goñmirriyinana manapara.

¹⁴ Bala ñayi ñurruñunydyja wal'ñu ñunhi buñgawanydyja ñurikiyi buñbuwu mađakarritjthinana Djesuwu, lingu ñayi ñunhi Djesuyu yolñunha ñukmarañalanydyja ñuriniyina waluyu Ganañ'maranharamirriyuna. Bala ñayi ñunhi ñurruñunydyja yolñu wañana bukmakkuna yolñu'-yulñuwu bitjarra, “Wañgany-rulu ga wañgany bäythinyara walu djämawunydyja. Ñuli nhuma ñukmaranhaminyarawunydyja ñuktuk, marrtjiyanydyja lili djämamirriyu yana waluyunydyja. Yaka marrtjiya dhiyañu Ganañ'maranharayunydyja waluyu ñukmaranharawu.”

¹⁵ Bala ñayi Garraynydyja wañana buku-wakmarañala bitjarra. “Nhumanydyja dhuwala yay'-wulanharamirrina yolñu walala. Ñunhi ñuli nhunju war-rakan dhärri yukurra ñapmaranhara ñula wäñanuranydyja, bala nhenydyja ñuli marrtji, bala yupmarañuna, ga gäñu ñuli gapuwuna wekanharawu ñuriniyi Ganañ'maranharayunydyja waluyu. ¹⁶ Ga dhuwalanydyja gay' miyalk yarratañuru beñuru Yipurayimgala yana, yurru ñayi dhuwala ñapmaranharawuy Mokuywunju, Satangunju yulñunydyja; ñayi yukurrana ñanya mulkana ñapmaranharanydyja weyinnha dhunğarra. Dhunupa muka dhuwala ñarrakunydyja, ñarra yurru nhanukala yupmaramanydyja dhiyañu ñunhi Ganañ'maranharayunydyja waluyu.”

¹⁷ Bala dhiyañunydyja dhärukthu ñayi Djesuyu gora-wekañalana ñunhiyi yolñunhanydyja walalanha, ñunhi walala yukurrana wañana yätj-lakarañala ñanya Djesunha. Yurru wiripu-gulñunydyja yolñu'-yulñu mirithinana goñmirriyina ñuriniyi, ñunhi ñayi nhaltjarra djäma mirithirri ñamakurru dhika wal'ñu yana.

Mayali' lakarama yukurra Godkalanjuwuy Rombuy

¹⁸ Ga biyapul Djesu wañana bitjarra, “Yo, nhäyinyara dhika Godkunydyja Rom? ¹⁹ Godkunydyja dhuwala Rom walña warray ga ñuthanaramirri, balanyara gam', bitjan yutjuwala' ñawu ñaraka borum. Yo, ñawunydyja dhuwala mañutji nyumukuniny wal'ñu, ga ñunhi ñuli yolñuyu lämu-nherrañ ñunhiyi ñaraka munatha'lili, bala ñayi ñuli ñunhiyi dhamany'tjundja, bala ñuthanna marrtji yindithirrina, bala walalanydyja yurru wäyindja walala buñthun, bala nhinana marrtji ñunhimalayi dharpalili, bala djämana yurru walala wäña walalañguway ñunhimalayinydyja bañdja'-bañdjalilinydyja.”

²⁰ Ga biyapul ñayi Djesu wañana bitjarra, “Nhäyinyara dhika Godkunydyja Rom? Nhaltjan ñuli yukurra ñayinydyja Godthunydyja dhika djäma dhiyala munatha'ñuranydyja? ²¹ Godkunydyja dhuwala rom balanyara bitjan ñathawuy ruwañga'kunhara. Yo, dhäykayunydyja ñuli märrama yutjuwala yana ñunhiyi ñathawuy ruwañga'kunhara, bala ñayi yurru nherrañ ñunhiyi yindililina banikin'lili, bala biñgurrunydyja ñathanydyja gulku'na ñämbany'tja ñunhiyi, bala bukmak yurru ñunhiyi ñämba gañgathirrinnydyja latju'thirrina dhikana, wiripuyirrina yurru. Ga bitjandhina yurru yolñuyu lurrkun'thuna ñunhi Garray-walañumirriyunydyja wäñanha wiripukuma, latju'kumanydyja dhikanydyja wal'ñu.”

Yakana yurru bukmakthirrinnydyja yolñu walala gulñiyirri Godkalananydyja wäñalili

²² Yo, Djesunydyja ñunhi yukurrana mukthurruna yana marrtjina bala Dju-rutjalamlilina, yurru ñayi yukurrana marrtjinanydyja ga gulñiyina wäñalili ga wäñalili bitjarrana bala, gulyu'-gulyurruna ñayi marrtjina, bala ñayi marrtjina marñgikuñalana yolñunhana walalanha bitjarrana bala. ²³ Ga ñayinydyja ñanya

wanḡanydhu yolḡuyu dhä-wirrkä'yurruna bitjarra, "Way Garray, nhämunha' dhika ḡuli yolḡunyḡja walala walḡathi ḡupaḡalkuḡunyḡja?... märr-lurkun'?... bay' ḡulku' ḡiniya?"

Bala ḡayi Djesuyunyḡja lakaraḡala ḡuripa yolḡu'-yulḡuwanyḡja bitjarrana, ²⁴ "Wirrki yana gatjarr'yurranyḡja ganyḡjarryu wal'ḡu ḡulḡiyinyarawu ḡurikiyi Godkalaḡunyḡja Romḡu, liḡu dhurrwaranyḡja ḡunhiyi ḡjupur, yutjuwala' wal'ḡu. ḡulku' warray yurru yolḡu walala ḡälthirri yukurra ḡulḡiyinyarawunyḡja ḡurikiyi Godkalaḡunyḡja wänawu, yurru yakana walala yurru ḡärrinyḡja, liḡu walala yurru yukurra laylayyunna wiripuḡunurana nhänura malaḡunura, yana liḡu ga dhudiḡnja walalaḡu yolḡunyḡja. ²⁵ Liḡu ḡayinyḡja yurru ḡunhiyinyḡja wänä-wataḡunyḡja yolḡu ḡanḡathirri, bala dhal'yunna dhurrwaranyḡja, ga nhu-manyḡja yukurra yurru dhärra'-dharra ḡunhala warranulḡha wutthu'-wutthun dhurrwaranyḡja, ga waḡa nhe yukurra yurru bitjanna, 'Way Garray, lapmaraḡa ḡanapurruḡu dhurrwara,' bitjanna. Ga ḡayinyḡja yurru buku-wakmarama nhumalaḡu ḡulaḡuru ḡjinawa'ḡuruna, bitjanna yurru, 'Wanhaḡuru dhuwala nhenyḡja? Yaka warray ḡarranyḡja nhuḡu marḡi,' bitjanna. ²⁶ Ga nhumanyḡja yurru buku-wakmarama nhanḡunyḡja balanyḡja bitjanna, 'Garray, liḡu muka ḡanapurru ḡathanyḡja lukana nhokala, ga marḡikunha nhe ḡuli yukurranha ḡunhiliyi ḡanapurruḡala wänanura.' ²⁷ Ga ḡayinyḡja yurru biyapul waḡa nhumalaḡu bitjanna, 'Yakana ḡarra marḡi nhumalaḡunyḡja, wanhaḡuru nhe dhuwala. Gatjala yarrkthurrana walala ḡarrakala nhuma dhuwurr-yätjmirrinyḡja yolḡu walala, bukmakthiyana yana.' ²⁸ Yo, nhuma yurru nhäma ḡunhinyḡja yolḡunha walalanha Yipurayimnanyḡja ga Yitjakḡha ga Djaykupḡha ga wiripugulku'nha ḡunhi dhäwu'-lakaranharamirrinha walalanha, walala yukurra yurru nhinanyḡja ḡunhalayina Godkalana wänanura, bala nhe yurru ḡäthina yukurra wirrkina dhikana wal'ḡu, lirra-lawunhamirrina manapan, liḡu nhumalananyḡja yurru ḡurrkama ḡunhana yana warranullilina, yakana nhuma yurru ḡulḡyirri ḡunhiwalayinyḡja wänalili.

²⁹ "Yo, yolḡunyḡja walala yurru yukurra marrtji warray luḡ'thun ḡunhiwalayinyḡja birrka'mirrinuruna wänanuru malaḡunuru, walala yurru mulku'-mulkurunyḡja yolḡu walala ḡulḡyirrina yukurra, bala walala yurru nhinana marrtji lukana ḡathana ḡunhala Godkalana wänanura. ³⁰ Yo, ḡulinyaramirriyunyḡjayi ḡunhinyḡja yolḡu walala ḡunhi nhuma ḡuli walalanha lakarama gali'wuy walala be, ḡunhalanyḡja djiwarr'ḡuranyḡja ḡunhiyina walala yurru nhina yukurra ḡurruḡunyḡja, ga ḡunhinyḡja walala ḡunhi walala dhiyanu-wala ḡurru'-ḡurruḡu yolḡu walala be, ḡunhalanyḡja walala yurru ga dhudi-dhudiḡuna." Bitjarra ḡayi Djesuyu lakaraḡalanyḡja.

Djesu wirrki yana mäḡapthurrana wänawu Djurutjalamgunyḡja

³¹ Ga ḡurini bili waluyu yolḡu walala marrtjina ḡunhi Rom-dharraymirri walala, bala lakaraḡala nhanbala Djesuwa bitjarra, "Way Garray, gonha'yurrana nhe yurru dhuwalanyḡja wänä, ga marrtjiya wiripulilina wänalili, liḡu buḡawanyḡja ḡunha Yirittja yäku ḡuktuk nhuḡu bunharawuna."

³² Ga ḡayi Djesuyunyḡja lakaraḡala bitjarra, "Gatjuy, lakaraḡa nhanbala ḡuripayi liya-mäypawanyḡja yolḡuwa dhuwala dhäruk ḡarranha, biyaka lakaraḡa gam', 'Gäthuranyḡja dhuwala walu ḡarra yurru ḡjäma yukurra, dhawatmarama yätjmirrinha birrimbirrḡha walalanha yolḡu'-yulḡuwala, ga rerrimirrinha walalanha ḡukmarama. Ga boḡuḡu ḡoḡarr ḡarra biyakuyi liḡu ḡjäma boḡuḡu, ga ḡuriniyḡja bala wiripuḡuyunyḡja waluyu ḡunhinyḡja, ḡarra boḡuḡu bukuna mulki dhawar'yurrana.' ³³ Yo, marrtjinyḡja ḡarra yukurra yurru gäthura ga boḡuḡu, ga ḡuriniyḡja bala waluyu ḡarra boḡuḡu mulkina wänä Djurutjalamdja.

Ga n̄unhili liᅇgu Djurutjalam yana w̄aᅇaᅇura ᅇarra yurru rakunydhirriᅇyᅇa, liᅇgu yaka dhuwala dhunupa Godkalaᅇunyᅇa dh̄awu'-lakaranharamirriwu yolᅇuwu ᅇayi yurru rakunydhirri birrka'mirriᅇuranyᅇa w̄aᅇaᅇura."

³⁴ Ga dh̄aᅇuru ᅇuliᅇurunyᅇa ᅇayi Djesu waᅇana bitjarrana, "Djuritjalambuy yolᅇu walala, nhuma ᅇuli buma murrkay'kuma Godku ᅇunhi dh̄awu'-lakaranhamirrinha walalanha, ga bitjandhi liᅇgu nhuma ᅇuli guᅇᅇayu buma ᅇunhinhandyᅇa yolᅇunha walalanha ᅇunhi ᅇayi Godthu walalanha ᅇuli djuy'yun nhumalaᅇala dhipali. Yurru mirithirri warray ᅇarranyᅇa yukurra m̄arryu-dapmarama ᅇunhiyi w̄aᅇa Djurutjalam. Guᅇku'mirri ᅇarra bini nhumalanha luᅇ'maranhandyᅇa ᅇarrakalay ᅇarra, bitjanayinyᅇa dhangi'yunanyᅇa nhumalanha, bitjandja bitjan ᅇuli w̄ayindhu gurrawuyyu ᅇunhi luᅇ'marama dhangi'yun nhanᅇuway ᅇayi yumurrku'nha, ga binbarrayu monyguma ᅇula nh̄aᅇuru gunganhamarama. Yurru yaka warray nhumanyᅇa dhayuaᅇamina ᅇarrakala, yaka warray dukᅇukthina ᅇarraku.

³⁵ "Yo, ᅇarra bini nhumalanha walᅇakunha warray, yurru dhiyaᅇunyᅇa-wala ᅇayi yurru Godthunyᅇa gonha'yunna dhuwalanyᅇa nhumalaᅇu buku-ᅇal'yunaramirriᅇyᅇa buᅇbu. Yakana nhuma ᅇarranha yurru nh̄ama biyapulnyᅇa, yana liᅇgu ga walu ᅇarraku yurru buna, ga ᅇulinyaramirriyuna waluyu nhuma yurru m̄arr-yaraᅇan gumurr-ᅇamathirrina ᅇarraku, ga waᅇa bitjana, 'Dhuwalana gay' marrtji yukurra lili ȳakuyu Garraywalanyᅇa. Go, ᅇilimurru buku-ᅇal'yunna nhanᅇu.' " Bitjarra ᅇayi Djesuyu lakaraᅇalanyᅇa.

14

Djesuyu baᅇarraᅇ'kuᅇala yolᅇunha waluyu Ganaᅇ'maranharawuyyu

¹ Waᅇganymirri Ganaᅇ'maranharamirriyu Waluyu, yolᅇuyyu Rom-dharraymirriyu garr'yurruna ᅇanya Djesunha nhanukalay ᅇayi w̄aᅇalili ᅇathawu luᅇkanharawu, bala walala ᅇuriᅇi wiripu-guᅇku'yunyᅇa nh̄aᅇalana ᅇanya yukurrana, wanhaka ᅇayi bini dᅇama ᅇula nh̄a ȳatᅇkunha. ² Bala ᅇayinyᅇa waᅇganynha yolᅇu marrtjina rerrimirri bala Djesuwala, waᅇa-bul'buluyunara ga yuᅇuᅇurr, rumbal manapanara. ³ Bala ᅇayi Djesunyᅇa waᅇana dh̄a-wirrka'yurruna ᅇunhinha ᅇalaᅇal'mirrinhandyᅇa wal'ᅇu Rom-marᅇgikunharamirrinha walalanha ga Rom-dharraymirrinha bitjarrana, "Nhaltjan yukurra dhika rom ᅇilimurruᅇunyᅇa waᅇa? ᅇamakurru muka dhuwala ᅇarraku?... ᅇarra yurru yolᅇunha dukmarama dhiyaᅇu waluyu Ganaᅇ'maranharawuyyunyᅇa?... bay yaka ᅇiniya?"

⁴ Bala walalanyᅇa marrtjina d̄apthurrana dh̄aruk-mukthurrunana yana. Bala ᅇayi Djesuyunyᅇa baᅇᅇana mulkana ᅇunhi yolᅇunhandyᅇa rerrimirrinhandyᅇa, bala dukmaraᅇalana ᅇanya, bala djuy'yurrunana yana w̄aᅇalilina.

⁵ Bala ᅇayi Djesuyunyᅇa waᅇana walalanhandyᅇa ᅇunhi ᅇurru'-ᅇurruᅇunhandyᅇa bitjarrana, "ᅇuli nhumalaᅇu balaᅇu yothuny'tja, mak nh̄uᅇu w̄ayin buliki guᅇᅇiyi gapu-maᅇuᅇji'lilinyᅇa ᅇunhiwalanyᅇa, bala nhaltjurrana nhenyᅇa ᅇuli? Nhenyᅇa ᅇuli ᅇanya warrayurruna beᅇuruyi dhunupana, walᅇakuᅇuna ᅇanya ᅇuriᅇina liᅇgu yana waluyu, b̄ay warray ᅇunhi Ganaᅇ'maranharamirriᅇyᅇa Walu."

⁶ Ga walalanyᅇa marrtjina mukthurrunana d̄apthurrana dh̄arukmiriwnha yana, yakana walala ᅇula dh̄aruk maᅇ'thurrana waᅇanharawunyᅇa bala buku-wakmaranharawunyᅇa.

Dᅇaka ᅇurruwuyᅇmirriwu goᅇmiriwlilinyᅇa

⁷ Yo, ᅇayi Djesuyunyᅇa nh̄aᅇalana walalanha yolᅇu'-yulᅇunha ᅇunhiyi, ᅇunhi ᅇathawu walala marrtjina ᅇunhiwalayi luᅇkanharawu, walala marrtjina dᅇarr'yurrunanyᅇa, bala marrtjina nhinananyᅇa ᅇunhiwalana dharapullili

ņunhi ņayi wāņa-waṭaņuyu ņuriņi yolņuyu ņāthilimirriyaņala dharrpalmirriwuna ņurikina wal'ņu yolņu'-yulņuwu. Bala ņayi Djesuyundyja waņana walalanha bitjarrana, ⁸ “Way walala, ņunhi nhumalanha ņuli yolņuyu garr'yun ņathawundyja lukanharawu, yaka marrtjiya ņunhanydja yana dharrpalmirriwalanydja yolņu'-yulņuwala dharapullili. Wiripundydja yolņu mak yurru marrtji ņunhi ņayi dhar-rpalnha wal'ņu, djulkmaramana ņayi yukurra nhunanydja. ⁹ Bala ņayinydja yurru ņunhiyi yolņu wāņa-waṭaņundydja marrtji, bala waņana nhuna bitjanna, “Way gaņgathiyana, gatjala marrtjiyana, liņgu dhuwalanydja dharapul ņuruku ya' dharrpalwu yolņuwu,” bitjanna. Bala nhe yurru gorana, bala giṭṭhundja nhe yurru, ga ņunhana nhina gali'lilina. ¹⁰ Yo, ņunhi nhe yurru gulņirrinnydja, yana marrtjiya ga nhiniya ņunha bala gali'lili wal'ņu, bala ņayi yurru wāņa-waṭaņundydja yolņu marrtji ga waņa nhuna bitjanna, “Way lundu gaņgathiya, ga marrtjiya ņunha bala ya', dharrpalwala yolņuwala nhiniya dharapullili.” Bala nhuna yurru nhāma bukmakthundydja, bala mār-ņal'yunna nhuņu. ¹¹ Liņgu ņunhinydja yolņu ņunhi ņayi yurru be garrwarkunhamirri ņanyapinya ņayi, Godthundydja yurru ņanya dharradākumana nyilņ'marama ņunha ņoylilina, ga ņunhi ņayi yurru yolņu dharradākunhamirrinnydja ņanyapinyay ņayi, Godthundydja ņanya yurru ņunhiyi yolņunha gaņgathinyamirriyama garrwarkumana, ga nherraņ ņanya ņunhana wal'ņu garrwarlilina.”

¹² Bala ņayi Djesundydja bilyun ga waņa ņunhi wāņa-waṭaņunhana bitjanna, “ņunhi nhe yurru ņāthilimirriyama ņathanydja ņula nhānydja, yaka mārraņa garr'yurra gurruṭu'mirrinhanydja nhuņuway ga ņula yolnha lundu'mirriņunha walalanha nhuņuway, ga lukanundyjamirrinhanydja yolņu'-yulņunha; yaka walalanha garr'yurra ņunhiwalayi, liņgu walalanydja yurru ņunhi nhunana mārrama walalaņgalay wāņalili, bitjan walalanydja yurru nhuna wekama buku-ruņinyamaranharana, ga ņunhina liņgu nhe yurru ņunhi mārramanydja ņurikiyi. ¹³ Yo, ņunhi nhe yurru ņāthilimirriyama ņathanydja, marrtjiyanydja ga garr'yurranydja ņunhiyi rerrimirrinha ga bunhdhu'-bunhdhurrnha ga bamba'-bambaynha, ga ņurruwuykmirrinha. ¹⁴ Yo, maranhu-wekaņa ņunhinhanydja yolņumiriwnhanydja walalanha goņmiriwnhanydja, bala nhenydydja yurru galņa-djulņithirrina, liņgu ņuriņiyinydydyi walalay ņurruwuykmirriyundydja nhuņu yurru yaka warray buku-ruņiyinyarawuy wekama, bala ņayi yurru Godthundydja ņayipinydja buku-ruņinyamaramayi nhuņundydja wekama, ņulinyaramirriyuna ņunhi yurru dhuwurr-ņamakurru'mirri yolņu walala walņathirri yukurra moluņuru.”

Dhāwu lakarama yukurra ņurruwuykkalaņuwuy yolņu'-yulņuwalaņuwuy garr'yunara

¹⁵ Ga ņayi waņganydhundydja yolņuyu ņanya Djesunha ņākula waņanhara lakaranhara bitjanarayinydja, ņunhi walala marrtjina ņathana lukana waņganyņura ņunhiliyi, bala ņayi waņana Djesuwala bitjarra, “ņunhinydja yurru yolņu'-yulņu mirithirrina wal'ņu goņmirriyirri. dhikana, ņunhi walala yurru yukurra ņatha luka ņunhalayi Godkala wāņaņura.”

¹⁶ Bala ņayi Djesuyundydja buku-wakmaraņala waņana dhārukthu mayali'mirriyuna bitjarra, “Waņganydhu yolņuyu gyaņina, ņayi yurru ņatha ņāthilimirriyama gurrunhan nhanukalayņuwundydja ņayi yolņu'-yulņuwu, bala ņayi dhāwu'mirrinha djuy'yurruna ņuriki yolņuwu walalaņgu garr'yunarawu, ņula nhāmunha'wu mittjiwu, walala yurru marrtji ņunhimalayina ņurikina ņathawuna lukanharawu. ¹⁷ Bala ņayi marrtjina djāmana ņuriņiyi yolņuyundydja, ņāthilimirriyaņalana marrtjina ņathana, ga yurruna ņayi djuy'yurrunanydja

ņunhiyi biyapul dhäwu'mirrinhandyja, ņayi yurru marrtji, bala gäma ņuripayina walalambala ņunhi ņayi walalanha liᅇgu garr'yu-garr'yurruna marrtjina ņäthili.

“Bala ņayi ņunhiyi djämamirrinandyja marrtjina, bala waᅇanandyja bitjarrana, ‘Go liᅇguna dhuwala. Marrtjiyana walala. Liᅇguna ņunha girri'-ņamathirrina yukurra nhumalaᅇgu yulᅇnydyja,’ bitjarra. ¹⁸ Bala ņuriᅇiyandyja yolᅇu'-yulᅇyuy bukmak-thuna yukurrana waᅇanandyja wiripuna ga wiripuna dhäruktja. Waᅇanydyja waᅇana bitjarra, ‘Yakana ņarrandyja yurru marrtji, liᅇgu ņarra märraᅇala laᅇtju' dhika wäᅇa ņunha. Dhuwalandyja ņarra yurru marrtji ga nhämana,’ bitjarra. ¹⁹ Ga wiripundyja yolᅇu waᅇana bitjarra, ‘Yakana ņarrandyja yurru marrtji, liᅇgu ņarra ņunha buliki'nha walalanha ņarrakuwayandyja märraᅇala gäthura, walala yukurra yurru djäma munatha' marrtji bala. ņarra yurru marrtjina ga djämana ņuruᅇuyinayi buliki'yuna yukurra.’ ²⁰ Ga wiripundyja yolᅇu waᅇana bitjarra, ‘Liᅇguna ņarrandyja yawungu dhäykanhana märranha, ga yakana ņarra yurru marrtjinydyja,’ bitjarra.

²¹ “Bala ņayi ņunhi djämamirrinandyja yolᅇu marrtjina ga laᅇkaraᅇala ņuripa buᅇgawa'mirriᅇuwana bitjarra, ‘Laylayyunna ņunha walala yukurra wiripuᅇurana nhäᅇura malaᅇuᅇura bay. Yakana walala yurru marrtji lilinydyja dhiyakuyandyja ņathawundydyja ņunhi nhe ņäthilimirriyaᅇala walalaᅇgu.’

Bala ņayi ņunhiyi wäᅇa-wataᅇunydyja mirithirrinana maᅇakarritjthina, bala ņayi waᅇana bitjarrana, ‘Gatjuy, dhipuᅇurundydyja nhe yurru marrtji waᅇutjana yana, ga garr'yurra ņunhi bunhdhurrnhana, ga ņurruwuyknhana, ga bambaynhana yolᅇu'-yulᅇunha. Marrtjiyandyja bala dhukarrkurrundydyja dhiyakuy wäᅇawuy ņunhi, luᅇ'maraᅇana marrtjiya ņunhi goᅇmiriwnurandydyja yolᅇunha walalanha, Walalana yurru marrtjinydyja lili ga luᅇkandydyja dhiyala ņarrakala ņathanydyja.’

²² “Marrtjinandydyja ņayi ņunhiyi djämamirrinandydyja, bala luᅇ'maraᅇalana mar-tjina ņunhi ņurruwuykmirrinhandydyja guᅇku'nhana. Bala ņayi laᅇkaraᅇala ņuripa buᅇgawa'mirriᅇuwandydyja bitjarrana, ‘Guᅇku'na ņarra yukurrana dhuwala luᅇ'maraᅇalandydyja bay', yurru dhuwala wiripundydyja dhalakarr gonha yukurra dhärra.’ ²³ Ga biyapul ņayi ņuriᅇiyi buᅇgawa'mirriᅇuyuy ņanya djuy'yurruna bitjarra, ‘Gatjuy, marrtjiya ņunha wiripuᅇulili ga wiripuᅇulili wäᅇalili, ga dhä-wuᅇᅇaᅇarrthiya garr'yurrandydyja yana biyakayi liᅇgu gali'wuynha yolᅇunha walalanha, walala yurru bukmakthirri marrtji lili, märr yurru ņarraku dhuwala wäᅇa dhaᅇaᅇdhirri dhika yolᅇu'-yulᅇuwala. ²⁴ Yo, yuwalk ņarra nhumalaᅇgu yukurra laᅇkaramandydyja dhuwala, ņunhinydyja ņarrakuᅇu ņurruthanharandydyja garr'yunara yolᅇu walala yurru yakana guᅇᅇiyirri ņunhayi ņarrakala wäᅇalili, yakana yurru waᅇanydhundydyja ᅇuliᅇuruyi miᅇtjiᅇuru ņatha luᅇka ņarrakala.’ ”

Djesuwalandydyja malthunaramirriyu walalay ᅇuli nherran ᅇäthilinydyja ᅇanya ᅇurrulili

²⁵ Dhäᅇuru ᅇuliᅇurundydyja Djesu yukurra marrtji lili dhukarr-ᅇupan, ga yolᅇu walala marrtji guᅇku'na mirithirrina malthun nhanbala, bala ņayinydyja bilyun ga waᅇa bitjana, ²⁶ “ᅇuli nhe yurru yuwalktja malthun ņarrakundydyja, nhenydyja yurru nherran ņarranha ᅇäthilinydyja ᅇurruᅇulili, bitjan nhe yurru diᅇtji wekama ᅇuruku nhokalaᅇuwu ᅇäᅇdi'mirriᅇuwundydyja ga bäpa'mirriᅇuwundydyja ga djamar-kuᅇi'wundydyja ga gurruᅇu'mirriᅇuwundydyja nhokalaᅇuwu nhe, ga bitjandhi liᅇgu nhe yurru ganandhi nhokuᅇuway nhe guyaᅇinyarawuynydyja ga djäl. ᅇuli nhe yurru dhäruk märrama nᅇuᅇuway nhe gurruᅇu'mirrinhandydyja walalanha ᅇäthili, ga malthun nᅇuᅇuway nhe djälwu, ņunhiyinydyja nhe yurru yakana yana ņarrakundydyja malthunaramirri. ²⁷ Yo, ᅇuli nhe yurru yakandydyja gonha'yun nᅇuᅇuway djäl, biyaka bitjan ᅇuli yolᅇuyuy märrama laᅇw'marama dharpa mälaᅇkmaranhara, bala

gäma marrtji nhanjuway naji burakinyarawuna, ga nuli nhe yurru yaka dhärukku malthun nararakundyja, nhenyja yakana naraku yuwalk malthunaramirri yolju.

²⁸ “Yo, nunhi naji nuli yoljuyu gyanirri bitjan, naji yurru djäma wäna nhanjuway naji, bala näthilinydja naji yurru nhina, bala bothurruna nhanjuway naji rrupiyana, wanhaka nhanju rrupiya nunhi gana', mak bäynu, bitjan naji yurru nunhiyi yolju näthilinydja, yurruna naji yurru nurru-nherrañ dhul'yundyja, märr yurru naji dhawar'maramana nunhi bunbu, ga yakana nula gandarrnura daḍawyun. ²⁹ Nuli naji yurru lukundyja yana nherrañ näthili, bala nulinurundyja rrupiyana nhanju yurru dhawar'yun, bala walala yurru bukmakthundyja nhäma nunhiyi, bala gitkitthunmirrina nhanju, bala waña bitjana yurru, ³⁰ ‘Dhiyanundyja yoljuyu nurru-nherrara nunha wäñawu dhul'yunarawu, yurru bäynuna naji yurru nunhi dhawar'maramandyja. Wanhaka dhika be latjuny'tja wal'nu wäna nhanju?’

³¹ “Ga nuli yurru naji buḅawayu näma wiripunha buḅawanha, naji yukurra marrtji lili mirithirri gulku'mirri mirinuwala mittjiyu, ga näthilinydja naji yurru nunhiyi buḅawa nhina, bala bothurruna nhanjuway naji mittjinhana nunhi mirinunhana. ³² Nunhi naji yurru malñ'marama märr-lurrkun'nhandyja nhanjuway naji mittjinha, bala najinydja yurru yakana marrtji bala marilili, naji yurru yana dju'yun dhäwu'mirrinhana nunhamalandyja bala, nunhi najinydja nunha muka yana barrku, bala naji yurru wañanydja bitjana, ‘Nali lundukunharamirrina ni', yakana bunharamirri,' bitjana.”

³³ Bala naji Djesuyu dhawar'yurrunandyja lakarañala bitjarrana, “Yo, yaka yana naraku malthurra gyaninyaramirinydja. Gyaniya näthilinydja, märr nhe yurru yaka yana' nurru-nherrañ, bala daḍawyunna gandarrnurandyja. Nuli nhe yurru yakandyja ganan bukmak nhä malanha nhe yukurra najathama, nhenyja yurru yakana yana malthun naraku yuwalkkuma.

³⁴⁻³⁵ “Yo, dje'landyja dhuwala latju', dhiyanuyinydja yukurra nathana dhäkay-ñamathinyamirriyama. Ga nunhi yurru naji dje'la dhäkaymirriwinydja, nunhiyinydja nähiniñ'nha yanana, bala yurru yana warrkulumana nunhiyi yuljundyja, lingu yakana yurru nula yoltho dhäkaymirriyama biyapulnydja nunhiyi, nunhi naji yurru dhäkaynydja nula winya'yun. Näkandyja ñamathana nuli nhe mäkirimirriyandyja, ga malñ'maraña nunha djinawa'wuy wal'nu mayali.” Bitjarra naji Djesuyu lakarañalandyja.

15

Dhäwu' winya'yunarawuy wäyingalanuwuy

¹ Wañganymirri gulku' dhuwurr-yätjmirri yolju walala marrtjina lun'thurruna galkithina nhanukala Djesuwala, lingu yana walala duktukthina nhanju nänharawu. ² Ga walalandyja gonha ñalapalmirriyandyja, Rom-dharraymirriyandyja walala ga Rom-marngikunharamirriyandyja, walalandyja yukurrana morrumurru' warray nanya Djesunha, wañana bitjarra warray, “Nhäku naji yukurra nunha gumurr-ñamathirri nuli nuriki dhuwurr-yätjmirriwundyja yolju'-yuljuwu? Wiripundyja naji nuli marrtji ga natha luka wäñanura walalañgala. Yätjnha naji nunha yoljundyja ñiniya.”

³ Bala naji Djesuyundyja lakarañala walalañgu mayali'kurruna dhäwu' bitjarrana gam', ⁴ “Nuli yukurra yurru wäyin-djäkamirriyu yoljuyu najathama 100-dja wäyin, ga wañganydja yurru nhanukala winya'yunna, bala nhaltjana najinydja yurru? Dhunupana naji yurru gonha'yunna nunhi wiripu-gulku'nhandyja nathamirrililina nunhimalana wäñalili, bala naji yurru warraya'yun larruma wañganyguna nuriki winya'yunarawuwuna. Larruma naji yukurra yurru, warraya'yunna-a-a, yana lingu ga malñ'marama naji yurru. ⁵ Ga nunhi naji yurru malñ'maramandyja,

bala ñayi yurru galña-djulñithirrina mirithirrina wal'ñu, bala law'marama ñayi yurru ñanya nhanukiyingala ñayi lambarrilina, ⁶ bala gäma wäñalilina roñjiyirri. Bala ñayi yurru gawaw'yun nhanukalanuwuna ñayi lundu'mirriñuwu walalañgu ga gurru'u'mirriwuna yolñu'-yulñuwu, bitjanna ñayi yurru, 'Go, djulñithiya walala ñarrakala, liñgu ñarraku dhuwala wäyindja winya'yurruna, ga dhuwalana ñayi, liñguna ñarra mañ'marañalana. Go ñilimurru galña-djulñithirrina manapan.'"

⁷ Bala ñayi Djesuyu dhawar'yurrunanydja wañana bitjarrana, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañgu lakaramanydja yukurra. Nunha djiwarr'ñuranydja Godkunydydja yolñu walala yukurra djulñithirri ñuriki 99-gunydydja ñunhi walala yukurra nhina nhanukala Garraywala goññura, yurru mirithirrinanydja walala goñmirri yukurra yurru ñurikiyina wañganyguna dhuwurr-yätjku yolñuwu, ñunhi ñayi yurru gonha'yun nhanñuway ñayi yätj, bala roñjiyirri Godkalana yurru goñlili."

Dhäwu' winya'yunarawuy rrupiyawuy

⁸ Bala ñayi Djesuyu lakarañala wiripuna dhäwu' mayali'kurru bitjarra. "Wañganymirri miyalk yukurrana nhinana, yurru rrupiyananydja nhanñu märrma'-rulu ñarakanydja. Ga ñunhi ñuli wañganydja nhanñu ñaraka rrupiya winya'yurru, bala nhaltjurruna ñayi ñuli yulñunydydja? Dhunupana yana ñayi ñuli dhuñgur'yurru lanhdhirra'na, bala yana larruñunydydja ñayi yukirri-i-i, yäkhurrunydydja ga yarrk-marañu nhä malanha warrpam, yana liñgu ga mañ'marañu ñayi ñuli ñunhiyi ñaraka rrupiya. ⁹ Bala dhunupana ñayi ñuli gawaw'yurruna nhanñukalayñu ñayi gurru'u'mirriwunydydja ga lundu'mirriñuwunydydja walalañgu, ga biyakuna ñayi ñuli wañinydydja, 'Go djulñithiya walala ñarrakala, liñgu ñarrakunydydja dhuwala rrupiya ñaraka winya'yurruna, ga dhuwalana gay', liñguna ñarra mañ'marañalana. Go ñilimurru goñmirriyirrina manapanna.'

¹⁰ "Ga yuwalk ñarra nhumalañgu lakaramanydja yukurra. Nunha djiwarr'ñuranydja Godkunydydja yolñu walala ñuli mirithirri wal'ñu goñmirriyirri yukurra ñurikalanydja ñunhi ñayi wañganydhu yurru gonha'yun nhanñuway yätj, bala roñjiyirri balayi Godkalana goñlili."

Dhäwu' gäthu'mirriñuwalañuwuy winya'yunara

¹¹ Ga bitjarrayi liñgu ñayi Djesuyu lakarañala wiripuna dhäwu' bitjarrana. "Wañgany darramu yukurrana nhinana, yurru gäthu'mirriñunydydja mañda nhanñu märrma'. ¹² Wañganymirrinanydja ñayi ñuriñi dharrakay'yunydydja wañana ñanya bäpa'mirriñunha bitjarra, 'Way mälu', ñarrakunydydja dhe yurru gul-k-gul-kthunna rrupiya ga wiripu nhä malanha dhe yukurra ñayathama. Dhiyañuna-wala dhe yurru ñarrakunydydja wekama.' Bala ñayi bäpa'mirriñuyunydydja marrtjina gul-k-gul-kthurrunana nhä malanha, bala wekañalana nhanñu. ¹³ Yaka weyin ñuliñuruyi, bala ñayi ñunhi darramunydydja gäthu'mirriñunydydja wañgany-mana'manaparana marrtjina nhänydydja malanha nhanñuway ñayi, bala marrtjinana yana barrkulilina wäñalili. Ga ñunhalayi barrkunydydja wäñañura ñayi yukurrana war-kuñuñalana nhanñuway nhänydydja malanha, ñalwa'yurrunana ñayi yukurrana bitjarrana ñäñitji'ñurana ga dhäykawurrungalana ga ñula nhäñurana, yana liñgu ga rrupiyananydja ñunhi dhawar'yurrunana liñguna.

¹⁴ "Dhänuru ñuliñuruyinydydja ñunhi wäñanydydja bañdany'thinana, ñathamiriwyinana räwakthinana, ga ñayi ñunhiyinydydja darramu mirithinana ñayi marrya'yina, galki bini ñayi rakunydhinyana, ¹⁵ bala ñayi marrtjina ñäñ'thun-ñan'thurruna djämawuna. Ga wañganydydja yolñu ñurikiy wäñawuy wekañala nhanñu djämana, wañana bitjarrana, 'Djämanydydja dhe yurru dhuwala gay', djäka bikipikiwu ñarrakalanuwu,' bitjarra. ¹⁶ Mirithinana yana ñayi marrya'yinanydydja

ņunhiyi yothuny'tja, bala ņayi yukurrana lukanana ņunhiyina bikipikiwuna ņatha, lĩngu bāyņuna nhanņu yolņuyu ņula wekaņala ņathanydja lukanharawu.

¹⁷ “Waņganymirrinydja ņayi yukurrana nhinana gyaņinana ga liya-ņarrtjunminana. ņayi gyaņinana bitjarra, ‘Ye-e-e nhā dhuwala ņarrantydja bawa'mirri? ņunha ņarrakalaņuwala bāpawalanydja wāņaņura ņula nhāmunha' djāmamirrinydja walala nhina yukurra maranhu warray, walalaņgunydja ņunha ņatha gulku' warray, ga dhuwalana ņarrantydja nhina yukurra dhāparknha marrya'na, galki ņarra yurru dhuwala rakunydhirrina. ¹⁸ Dhuwalanydja ņarra yurru gaņgathirrina, bala marrtji roņiyirrina ņarrakalaņuwala bāpawalana, ga waņanydja ņarra yurru bitjanna, “Bāpa, djāmanydja ņarra yātjuņalana, djarrpi'na yana, Godku ga nhuņu. ¹⁹ Yakana nhe yurru ņarranha biyapul gāthu'yurranydja, lĩngu ņarra yātjinha wal'ņu dhuwala yana. ņarra yurru nhinanydja yukurra dhiyala nhuņu djāmamirrina yolņunydja.”’ Bitjarrayina ņayi gyaņinanydja yukurrana, ²⁰ bala ņayi dhunupana gaņgathinanydja, bala marrtjinana yana roņiyina nhanukalaņuwala bāpa'mirriņuwalana.

“Yo, marrtjinanydja ņayi yukurrana bala-a-a, ga ņunhi ņayi mār-barrku muka yana, bala ņayinydja ņanya bāpa'mirriņuyunydydja nhanukala nhāņalana, ņayi yukurrana marrtjina lili roņiyina wāņalilina. Wirrkina yana ņayi bāpa'mirriņunydydja nhanņu wuyurruna, bala ņayi waņdinana nhinana bala, gumurr-waņdinana nhanņu, bala ņayi dhangiyurrunanydja wālkuņalana manapara ņanya. ²¹ Ga ņayinydja ņunhi gāthu'mirriņunydydja waņana bitjarra, ‘Bāpa, yātjinha dhuwala ņarra mirithirrina yolņunydydja. Djāma ņarra yātjuņalana, djarrpi'na wal'ņu, Godku ga nhuņu. Yakana ņarranha biyapulnydydja nhe yurru gāthu'yun gurpan,’ bitjarra.

²² “Yurru ņayinydja nhanņu bāpa'mirriņunydydja dhunupa gawaw'yurruna nhanukalaņuwu djāmamirriwuna walalaņgu bitjarrana, ‘Wadutja go! Gāņana lili nhanņu ņamakurru'na girri', ga nherralana nhanukala, ga goņbuy girri' nhanukala nherralayi goņlili, ga lukulili dhapathuņ. ²³ Marrtjiya wađutja, ga wutthurra ņunhiyi yalmanga'-dumurru wāyin buliki, bala batharrana. ņilimurru yurru lukanana bitjan goņmirriyirrina wal'ņu yurru. ²⁴ ņarrantydja dhuwala mirithinana wal'ņu goņmirriyinydydja, lĩngu dhuwala ņarraku rakunydhina muka gāthunydydja, ga dhuwalana ņayi walņathinayi biyapul. Winya'yurruna ņayi, ga dhuwalana ņayi roņiyinana ņarrakala.’ Bala walala yukurrana lukanana goņmirriyinana dhikana wal'ņu mirithinana yana.

²⁵ “Ga ņayi wiriņuyunydydja maļamarryu nhanukala gāthu'mirriņuyuy yukurrana djāma mār-barrku ņuliņuruyi wāņaņurunydydja, yaka ņayi marņgi ņurikiyi nhanukalaņuwu yukuyuku'mirriņuwunydydja ņunhi ņayi roņiyina. Ga ņunhi ņayi marrtjina bala galki wāņalilinydydja, bala ņayi ņākula rirrakaynha, miyamara walala yukurrana manikay ga giritjina, goņmirriyina dhika wal'ņu. ²⁶ Bala ņayi dhā-wirrkayurruna waņganynha yolņunha bitjarra, ‘Way, nhaltjan yukurra dhikanydydja ya?’ ²⁷ Ga ņayinydja ņunhi djāmamirriyunydydja lakaraņala bitjarra, ‘Dhuwalanydydja ņunhiyi muka yukuyuku'mirriņu nhuņu lĩnguna roņiyina, ga ņunha bāpa'mirriņuyunydydja nhumalaņgala wutthurruna yalmanga'-dumurru wāyindydydja, lĩngu ņayi mār-ņamathina mirithina nhanņu, lĩngu ņayi roņiyina walņa dhuwala.’

²⁸ “Bala ņayinydja ņunhi maļamarrnydydja gāthu'mirriņu nhanņu mirithina warray mađakarritjthina, yakana ņayi marrtjina ņunhiwalayi bunbulilinydydja wāņalilinydydja gulņiyina. Bala ņayi bāpa'mirriņunydydja marrtjina withiyarana bala ņanya, bala waņananydydja ņanya bitjarrana, ‘Go marrtjiya lili! ņilimurru goņmirriyirri yukurra nhokalaņu gutha'mirriņuwu ņuruku,’ bitjarra. ²⁹ Ga ņayinydja ņunhiyinydydja waņana maļamarrnydydja bitjarra, ‘Yakana. Benuru lĩngu ņarrantydja yukurrana nhinana dhiyala, ga djāma ņarra yukurrana nhuņu, bitjarrana bitjan

ɲarranydja nhuɲu djämamirrına dhuwala. Bitjana lingu ɲarra ɲuli dhäruk märranha nhuna, ga yaka ɲarranydja waɲdına ga gonha'yurruna nhuna. Ga nhä dhika nhe wekaɲala ɲarrakunyɲdja?... bäyɲu warray. Yaka warray nhe ɲula yutjuwala nanikut ɲarrakunyɲdja wutthurruna, märr bini ɲarranydja djulɲithinya ɲarrakalaɲuwala lundu'mirriɲuwala walalaɲgala. ³⁰ Ga dhuwalanydja gay' nhuɲu gäthu'mirriɲunyɲdja, ɲayinyɲdja warrkuɲala bukmak warray nhä malanha nhuɲu, djalkthurruna ɲayi ɲunhi dhäykawurruɲgala yätjmirriwala bäyim. Ga dhuwalanydja ɲayi roɲiyirriɲdja lili, ga nhenyɲdja nhanɲu wutthun yaɲmanga'-ɲumuru warray wäyindja yana.'

³¹ "Bala ɲayi bäpa'mirriɲunyɲdja ɲunhinyɲdja waɲa bitjana nhanɲu, 'Gäthu ɲarrala gay', nhenyɲdja dhuwala bitjan warray lingu ɲarrakala ɲuli dhiyala, ga bukmak dhuwala nhä malanha ɲarra yukurra ɲayathama nhuɲuway warrpam'. ³² ɲamakuru' yana dhuwala ɲilimurruɲgu bitjanarawuyinyɲdja, ɲilimuru yuru goɲmirriyirri dhika wal'ɲu ɲayaɲu-djulɲithirri ɲuriki nhokalaɲuwu gutha'mirriɲuwu, lingu ɲayi rakunyɲhinana, ga dhuwalana ɲayi ya' walɲana. ɲayinyɲdja ɲunhi winya'yunarawuy, ga dhuwalana ɲayi lingu maɲɲ'maranharana.' "

16

Godkalanydja dharraymirriyu yolɲuyu yuru yukurra warkthun Godku ɲuriɲinyɲdja nhäyu malaɲuyu nhä ɲayi yukurra bukmak ɲayathama

¹ Yo, waɲganymirri ɲayi Djesuyu ɲakaraɲala dhäwu' dhuwala nhanukalayɲuwa ɲayi lundu'mirriɲuwa walalambala. "Waɲganymirri yolɲu yukurrana nhinana ɲukunyɲdja wal'ɲu, bala ɲayi bukmakna yana märr-nherraɲminanyɲdja wekaɲala goɲlilinyɲdja wiripuɲuwalana yolɲuwala, ɲayi yuru yukurra djäka nhanukalaɲuwu ɲayi buɲgawa'mirriɲuwu. Waɲganymirriɲdja ɲayi ɲäkula ɲanya ɲunhiyi djäkamirrinhandyɲdja yolɲunha, ɲunhi ɲayi yukurrana warrkuɲala nhanɲu nhä malanha. ² Bala ɲayi buɲgawa'mirriɲunyɲdja ɲunhiyi gawaw'yurrunana nhanɲu ɲurikiyi djäkamirriwunyɲdja yolɲuwu, bala waɲana bitjarrana, 'Näma ɲarra dhuwala nhuna yukurra dhäwuny'tja. Gatjuy, nhe yuru gämana ɲunhiyi rrupiyawunyɲdja djorra' lili ɲarrakalana, märr ɲarra yuru maɲɲ'marama nhuna, nhaltjarra nhe yukurrana djäma ɲuriɲiyi rrupiyayunyɲdja ɲunhi ɲarra märr-nherraɲmina nhokala djäkalili. ɲarrakunyɲdja yuru nhä malanha rrupiya yakana nhokala goɲɲura biyapulnyɲdja.'

³ "Bala ɲayi yukurrana ɲunhiyi djäkamirriyunyɲdja guyaɲina bitjarrana, 'Nhaltjana ɲarra yuru dhika yulɲunyɲdja? Yakana ɲarra yuru märr-weyngumanyɲdja yukurra ɲayathama ɲunha ɲarrakalaɲuwu buɲgawa'mirriɲuwunyɲdja nhä malanha ɲarrakalay goɲdhu. Nhä dhika ɲarra yuru djämanyɲdja?... märr yuru ɲarra nhina yukurra ɲamathirri wal'ɲu? Yakana ɲarra yuru ɲunha munathany'tja yukurra yaw'yun, bili ɲarra dhuwala yaɲɲgi'na, ga ɲunhi ɲarra yuru yana ɲän'thundja nhina, ɲarranyɲdja yuru gorana.' ⁴ Bitjarrayina ɲayi guyaɲinanyɲdja yukurrana-a-a, yana lingu ga maɲɲ'-gay ɲayi, 'Yo-o-o-o,' bitjarra. 'Dhiyaɲunyɲdja-wala ɲunhi ɲarra mukthun yukurra ɲayathama nhanɲu nhä malanha ɲarrakalay djäkaɲura, ɲarra yuru djäma yukurra ɲuriɲiyi nhanukala rrupiyayunyɲdja, guɲga'yunna yuru yolɲu'-yulɲunhana, bitjan lundu'kumana walalanha yuru, märr yuru ɲunhi yalalanyɲdja ɲunhi yuru ɲarraku djämanyɲdja dhawar'yun, walalanyɲdja yuru ɲunhi wiripu-gulɲuny'tja yolɲu walala gumurr-ɲamathirri ɲarraku walalaɲgalay wäɲalilinyɲdja.' ⁵ Bitjarra ɲayi yukurrana guyaɲina ɲuriɲiyi djäkamirriyu yolɲuyu, bala dhunupa ɲayi djuy'yurruna yolɲuwunyɲdja walalaɲgu dhäwu'na, bukmakkuna ɲuriki ɲunhi walala yukurrana ɲäthili märraɲala rrupiya

ga nula nhä nhanukalanuwala bungawa'mirriñuwala ga yakanuwuynga buku-runjiyinyamaranharanydja. Bala ñayi wanganynga dhä-wirrka'yurruna bitjarra, 'Nhä muka dhika nhenydja märrañala ñarrakalanuwunu bungawawunu? Nhä dhika nhe yurru wekama bala buku-runjiyinyamaramanydja nhanñu?' ⁶ Ga ñayinydja wañana bitjarra lakarañala, 'Ñarranydja yurru nhanñu wekama märr-gulku yana, 100-mirri banikinmirri weyika,' bitjarra. Bala ñayi djäkamirriyindja ñunhi yolñu wañana bitjarrana, 'Go, nhiniya dhipala. Wekañanydja nhe yurru nhanñu märr-lurrkun' yana dhiyañuna-wala, 50 banikin'tja, ga dhuwalana linguna, bili ñarra yurru biñiwiditjkumana ñunhiyinydja.'

⁷ "Ga biyapul ñayi dhä-wirrka'yurruna wiripunhanydja ñarramunha, 'Nhämunha' muka ñunhi nhenydja märrañala? Nhäna dhika nhe yurru wekama bala nhanñunydydja?' Ga ñayinydja wañana lakarañala bitjarra, 'Gulku' warray mirithirri bay'. Ñarranydja ñunhi nhanukunu märrañala 1,000 warray gärrunmirri ñatha,' bitjarra.

" 'Ma' nhiniya dhipala, ga wekañanydja lili märr-gulku', 800-nha, ga dhuwalana linguna.' Bitjarrayina ñayi ñunhiyi djäkamirriyindja yolñu wañana, ga bitjarrana lingu marrtjina bala-a-a, yana lingu ga bukmakthu walala buku-runjiyamarañala marrtjina märr-lurrku'lurrkun' bala.

⁸ "Yo, ñayinydja ñunhiyinydja djäkamirri yolñu dhuwurr-djarrpi'na yana, yakana ñayi djäma dhunupa. Yurru ñunhiyi bungawa'mirriñunydydja yolñu wokthurruna warray nhanukala, lingu ñayi djäma ñunhi mirithirrina djambatjthu wal'ñu gyañinyarayyu bitjarrayinydja. Lingu yolñu walala dhiyakuy munatha'wuyndja djäma yukurra walalañgalay walala liyayu djambatjthuna dhikana wal'ñu, märr yurru walala yukurra nhina goñmirriyirri dhika wal'ñu dhiyala munatha'ñura. Yurru Godkunydydja wal'ñu yolñu'-yulñu badayala'wuyndja ñunhiyindja walala, walalanydja ñuli nhina yukurra yana liyamiriw, gyañinyamiriw dhika wal'ñu. Nhäku warray walalanydja yurru yakanydja djäma bitjandhiyi liya-djambatjthu wal'ñu ñuriñiyi nhäyu malañuyu ñunhi nhaltjan ñayi yukurra Godthu märr-nherrañmirri wekama walalañgala djäkalili? Nhäku dhika walala yurru Godkunydydja wal'ñu yolñu walala yaka bitjandhiyi djambatjthirri wal'ñu gyañirri, märr yurru walalanydja nhina yukurra goñmirriyirri dhika wal'ñu ñunha Godkala wäñañura?

⁹ "Yuwalk ñarra nhumalañyu yukurra lakaramanydja dhuwala, dhuwalanydja rrupiyanydja dhiyakuy warray munatha'wuy wäñawuy, yurru dhiyañi rrupiyayundydja nhokalay nhe, nhe yurru guñga'yunna ga lunduthiya ñuriki wiripunuwu yolñuwu, märr yurru ñunhi yalalanydja ñunhi djäma nuñu yurru dhawar'yundydja dhiyala, walalanydja yurru nuñu gumurr-ñamathirri ñunhawala wäñalili, ñunhi walala yurru yolñu walala ñunhalayi nhina yukurra gupañalaha-wala yurru.

¹⁰ "Yo, ñunhi yukurra yurru yolñuyu djäma ñamathama bala wal'ñu ñuriñi märr-lurrkun'thunydydja malañuyu ñunhi ñayi yukurra ñayathama nhanukalay ñayi goñdhu, bala ñunhiyinydydjayi yolñu yurru bitjandhi lingu djäka latju'kumayi biyapulna wal'ñu bathalawuna, ñunhi ñayi yurru nula yolthi wekama nhanukalanydja djäkalili. Ga ñuli yurru yolñuyu djäma yätjkumanydja, yakanydja djäka ñamathama ñuriki nhäku yutjuwala'wu, ñayinydja yurru ñunhiyinydydjayi yolñu yakana djäka yukurra yuwalkkuma wakingunydydja wal'ñu nhäku malañuwu. Yakana yurru nhanukala nula yolthi wekama gulkunytja wal'ñu djäkawu. ¹¹ Yo, ñuli nhe yurru yakanydja yuwalkkuma djäma ñamathama ñuriñiyinydydjayi rrupiyayu ga munatha'wuyyu nhäyu malañuyu ñunhi ñayi Godthu wekañala nhokala dharraylili djäkawu, yana nhenydja yukurra warrkuluma warray, ñayinydja yurru Godthunydydja yakana märr-nherrañmirri wekama djiwarr'wuyndja wal'ñu nhä malanha nhokala djäkalili. ¹² Ga ñuli nhe yukurra warrkulumanydja yana nhä malanha ñunhi

ñayi Godthu nhokala wekañala dharraylili dhipala munatha'lili, yana djäkawu guwarr ñunhiyi, ñunhalanydja Godthu yurru yakana nhuna wekama nhä malanha nñunwaynydja be ñayathanharawu gupadalñuwunydydja.

¹³ “Yakana yurru yolñuyu djäma märrma'wunydydja bungawawu manñanuwu rrambanikumanydja, lïngu wañganygunydydja ñayi yurru ñuyulkthirri, ga wiripuñuwunydydja ñayi yurru märr-ñamathirri; ñayinydja yurru yana galkithirri wañganylilina, bala ñanyana ñayathama bañ bitjandja, ga ganañ'maranhamirri ñayi yurru ñulañuru wiripuñuwalanydja, bitjan nhäñiniñ'-lakaramana ñanya yurru. Wanñañuwu nhenydydja yurru dhika buku-ñal'yun yukurra?... Godku?... bay' rrupiyawu ñiniya? Yakana nhe yurru rrambanikumanydja manñanha wañarrkuma. Yol dhika bungawanydydja wal'ñu nñun? God ñayipi?... bay' rrupiya ñiniya?

Djesuyu bitjarrayi wiripunydydja lakarañala dharrpal dhäruk malanha

¹⁴ “Yo, yakana yurru ñula yol yolñu buku-ñal'yun yukurra märrma'wunydydja, Godku ga rrupiyawu rrambanikumanydja,” bitjarra ñayi Djesu wañananydja. Ga walalanydja ñuriniyi Rom-dharraymirriyundydja ñäkula, bala beyarmakkuñala ñanya dhäruktja, lïngu walala buku-rrupiya walala.

¹⁵ Bala ñayi Djesunydydja wañana walalañgu buku-wakmarañala bitjarra, “Nhu-manydydja ñuli dhuwalanydja djäma yukurra yana yolñu'-yulñuwu warray mañutjiwu, märr walala yurru nhäma nhumalanha, bala lakarama latju-lakaramana. Yurru ñayi Godthunydydja yukurra nhäma ñunha ñayañu warray nñun, ñayi marñgi nñunundydja nhäyinyara nhe yolñu. Yo, Godthunydydja ñayipinydydja ñuli lakarama dulki warray ñunhinydydja nhä malanha ñunhi ñuli yolñuyu yukurra lakarama be latju' wal'ñu.

¹⁶ “Yo, ñunhinydydja Rom ñunhi ñayi Godthu wekañala Mawtjitjkala ga wukirriwuy ñunhi be dhäwu'-lakaranharamirriwunñu walalañgunñu beñuru lïngu dhärrana yukurrana yana, yana lïngu ga ñulinyaramirriyuna ñunhi ñayi Djon bunana ñunhi Liya-lupmaranharamirri yolñu, ga ñulinuruyinydydjayi dhäwuny'tja ñunhi balaka'yunna ñuli yukurra lakarama bitjana gam', 'Godkunydydja dhuwala Rom lapthun warray yukurra yolñu'-yulñuwu gulñiyinyarawuna,' bitjana, ga bukmak yukurra yolñunydydja walala ñur'-ñuryunmirrina ñunhiwalayi gulñiyinyarawunydydja, märr yurru walala yukurra nhina ñunhiliyina Godkalana djäkañura goññura. ¹⁷ Yo, ñunha djiwarrny'tja gäraktja ga dhuwala munathany'tja winya'yun warray yurru, buwayakthirri warray, yurru Godkunydydja Rom yurru dhärra warray yukurra yurru bitjan warray lïngu, yakana ñula wañgany yutjuwalany'tja dhäruk yurru winya'yun.

¹⁸ “Yo, ñunhi ñayi ñarramuyu yolñuyu yurru ganandja nñanñuway miyalknha ga märrama wiripuñunhanydydja dhäykanha, ñunhiyinydydja marramba'na ñayi yurru djäma. Ga ñunhi ñayi yurru ñarramuyu märrama dhäykanha ñunhi ñayi ñuriniyi miyalkthu gonha'yurrana nñanñuway dhuway'mirriñunha, ñunhiyinydydjayi marramba'yi yana.”

Lakarama yukurra lukunydydjawalañuwuy yolñuwalañuwuy ga ñurruwuykkalañuwuy

¹⁹ Yo, Djesuyu lakarañala wiripuna dhäwu' mayali'kurru bitjarra gam', “Wañganymirri yolñu yukurrana nhinana lukunydydja wal'ñu mirithirri, dhatthunminya ñayi ñuli latju'mirriyu dhika wal'ñu girri'yu, ga bitjana lïngu ñayi ñuli ñathanydydja lukanha yukurrana yäku Lätjuritj, yurru ñurruwuyknha ñayinydydja ñunhi, yalñgi'na ga djetjimirrina, warrpam'thurruna ñanya djetji'yuna mulkana rumbalnydydja. Bitjana lïngu walu-ñupana nñanukala gurrutu'mirriyundydja ñanya ñuli gurrukanha, ga nherraña ñanya ñunhiwalayina lukunydydjawala yolñuwala

³¹ “Bala ñayi Yipurayimdja buku-wakmarañala wañana bitjarra, ‘Ñuli walala yurru yakanydja ñäma dhäruk ñunhi Mawtjitjkalanydja, ga ñurikiñi dhäwu'-lakaranharamirriwunjunydja walalañgunu, walalanydja yurru yakana yana märr-yuwalkthirri, bäy yurru ga wañgany yolñu gangathirri beñuru rakunynuru walñathirri.’ ”

17

Lakarama yukurra yätjpuy

¹ Bala ñayi Djesuyu lakarañala nhanukalañuwu ñayi lundu'mirriñuwu walalañgu bitjarra, “Wiripunyidja yurru yolñu gatjpal'yun yätjlilina ñula yolkuñu gur-guryunara, yurru marina ñurikiyinydja nhanñunyidja yurru buna yindina wal'ñu, ñunhi ñayi ñanya gatjpal'marañala yätjlili galkinyamarañala. ² Lingu Godthunyidja yurru yuwalkkuma yana dhä-dir'yun wirrki ñunhinhanydja yolñunha ñunhi ñayi ñuli wiripunha yolñunha galkinyamarama yätjlili. Bala yurru ñayi ñunhiyi yolñunyidja waña bitjana, ‘Ye-e-e-e, wanhaka bini ñarranha ñula yolthu yolñuyu ñurrkanha mayañ'-gundamirriynyidja ñunhana wal'ñu dhulmulilina gapulili, märr bini ñarra yakana bitjanayi djäma yätj,’ bitjana yurru. ³ Yurru biyaka gur-rum'thurra yulñunyidja nhuñuway nhe, märr nhe yurru yaka gatjpal'marama galkinyamarama ñula yolñu yolñunha.

“Yo, ñunhi yurru ñula yolthu djäma ñula nhä yätj, nhenydja ñanya wañiya dälyu dhärukthu raypirri'yurra, ga ñuli ñayi yurru djambinydja nhanñuway ñayi rom, nhenydja bäy-lakarañana nhanñu. ⁴ Wiripunyidja mak ñayi yurru djäma nhuna yätjkuma ñula nhämunha'mirri 7-mirri wañganydhunyidja daykun'thu, ga ñuli ñayi yurru bilyun ga waña bitjan, ‘Ñarranydja nhuñu wuyunna yukurra,’ bitjandja, ga dhunupana nhenydja yurru nhanñu bäy-lakaramana.”

Lakarama yukurra märr-yuwalkthinyarawuy

⁵ Ga walalanydja ñunhi lundu'mirriñunyidja wañana nhanñunyidja bitjarra, “Gar-ray djäma ñanapurrunğala ñayañunura, märr ñanapurru yurru märr-yarañan yuwalkkuma nhuna.” ⁶ Ga ñayinydja wañana Djesunyidja bitjarra, “Ñuli nhe yukurra yuwalktja ñarranha dhäruk märr-yuwalkthirri, märr-yarañandja manapan, bäyyi ñunhi nhuñu märr-yuwalkthinyara yutjuwalany'tja wal'ñu balanyaranydja bitjan dawu ñunhi ñaraka, nhe yurru waña ñunhiyi dharpanha wakinnhanydja, dhäruktja wekama bitjan, ‘Ma' dulñurr'yunmiya nhunapinyay nhe, ga ñurrkanhamiya nhunapinyay nhe ñunha moñuklilina gapulili, dhulmulilina wal'ñu,’ bitjan, ga dhunupana ñayinydja yurru ñunhiyi dhäruknya määrama nhuna, bala yana giñhunna yurru.”

Lakarama yukurra Godku djämamirrinha

⁷ Ga biyapul ñayi Djesuyu lakarañala mayali'kurruna dhäwu' bitjarra gam', “Yo, walu-ñupan ñayi ñuli nhokala djämamirriynyidja yukurra djäma ñunha warrañul, yaw'yun marrtji munatha', ga djäka wäyingu malañuwu, ga ñunhi ñayi yurru marrtji wäñalili roñiyirriynyidja, nhenydja yurru nhaltjan nhanñu waña? ‘Nhiniya dhipala ga ñatha lukiya?’... bitjan nhe yurru wañanydja? ⁸ Yaka warray. Ñayinydja ñunhi nhuñu djämamirri yana, bala nhe yurru waña ñanya bitjan, ‘Ma' ñatha ñarraku ñunhi ñäthilimirriyaña, ga gäña lili dhipala. Ñarra yurru luka ñäthilinyidja, ga nhenydja yurru djäma ñarraku, ga dhäñuru ñuliñurynyidja ñarrakalanydja, bala nhena yurru luka,’ bitjan nhe ñuli waña. ⁹ Yakana nhe ñuli buku-wurpan nhuñuway djämamirrinhanydja ñunhi ñayi ñuli nhuna dhäruk määramanydja, lingu ñunhiynyidja nhanñu djäma muka. ¹⁰ Yo, ga nhumanydja dhuwala Godku djämamirriyi. Djäma ñamathaña wal'ñu nhanñu ga dhäruk ñanya määraña, ga

yaka biyaka lingu larruṅa buku-wurrpanarawunyidja ga wokthunarawunyidja, yana waṅiya Godkala biyaka, 'Naranyidja dhuwala nhuṅu djämamirri yana. Narra nhuṅu yurru djäma ga dhäruk narra yurru märrama nhuna, lingu ṅunhiyinyidja dhunupa ṅarraku djämawu bitjanarawuyinyidja.' "

Djesuyu baḍarraṅ'kuṅala 10-nha burrpuyimirrinha walalanha

¹¹ Yo, Djesu mukthurruna yana yukurrana marrtjina dhukarr-ṅupara buku-djunamana Djurutjalamlilina, yurru ṅuliwitjarrana marrtjinanyidja ṅayi yukurrana ṅunhiyi dhukarrkurruna, galkikurruna yana Djamariyakurru ga Galalikurru ṅuliwitjarrayina. ¹² Ga ṅunhi ṅayi marrtjina galkithinanyidja waṅganylili wäṅalili ṅunhimalayi, ga walalanyidja bäy nhäṅala warray ṅanya 10-dhu yolṅu'-yulṅuyu burrpuyimirriyinyidja walalay, yurru walala dhärra'-dharrananyidja yukurrana märr-barrku. ¹³ Bala walala yatjurrunana waṅananyidja bitjarrana, "Djesu Garray, wuyurra ṅanapurruṅu," bitjarra.

¹⁴ Bala ṅayi Djesuyu nhäṅalanyidja walalanha, ga waṅana bitjarrana, "Gatjuy marrtjiya walala ṅunha buku-ṅal'yunarawuylili bunbulili, ga milkunhamiya walala ṅurikala yolṅuwala ḍalkarra'mirriwala walalaṅala, märr walalana yurru nhu-malanha nhäma'-nhamanyidja, bala waṅa baḍarraṅ' lakaramana yurru."

Ga dhunupana ṅunhiyi 10-dja burrpuyimirri walala marrtjinana, ga ṅunhi walala marrtjina bala mukthurruna wäṅgaṅala dhukarrkurru, bala walala baḍarraṅ'thinanyidja marrtjina ṅuliwitjarrayina ṅunhiyi 10-dja yolṅu'-yulṅu, marrtjinyarakurruna yana. ¹⁵ Ga ṅayinyidja gonha waṅganyidja yolṅu ṅunhiyi burrpuyimirri nhänharamina ṅanyapinyay ṅayi, bala yatjurrunana waṅana bitjarrana, "Way baḍarraṅ'nha dhuwala naranyidja," bitjarra, ga dhunupana yana ṅayi ṅanyidja' yurrunanyidja, bala waṅdina roṅiyinana balayi Djesuwala. Waṅdinanyidja ṅayi nhinana bala yatjurrunana dhikana, wokthurrunana manapara Godkuna. ¹⁶ Ga ṅunhi ṅayi bunananyidja nhanṅu, bala dhunupana yana ṅayi ṅurkkanhaminana lukulilina Djesuwala, buku-wurrparana ṅayi manapara. Ga ṅunhiyinyidjayi yolṅu bapurru' Djamariyawuy, yaka Djuw.

¹⁷ Ga ṅayi Djesunyidja bilyurruna ga waṅana bitjarra, "Way, 10 muka ṅunhi yulṅunyidja baḍarraṅ'thinanyidja, ga wanhakana ṅunhi walala wiripu-gulkuny'tja 9-dja? ¹⁸ Nhäku warray walala yakanyidja roṅiyina buku-wurrpanarawunyidja Godku? Dhuwalanyidja gay' waṅganyha yolṅu marrtjina buku-wurrpanarawunyidja lili?... mulkuruna wal'ṅu?"

¹⁹ Bala ṅayi Djesuyunyidja waṅana ṅanya bitjarrana, "Gaṅgathiyanyidja, bala marrtjiyana yana wäṅalilina. Dhiyaṅi nhokalay märr-yuwalkthinyarayunyidja nhe baḍarraṅ'thinana wal'ṅu yana warrpam'thurrunana," bitjarra.

Lakarama yukurra Godkalaṅuwunyidja Rombuy bunanharana

²⁰ Yo, waṅganyimirri yolṅu'-yulṅuyu Rom-dharraymirriyu walalay dhä-wirrka'yurruna ṅanya Djesunha bitjarra, "Way Garray, nhätha dhika yurru Godkunyidja Rom buna? Nhäthana dhika ṅayi yurru nhina yukurra ṅurruṅunyidja wal'ṅu dhiyakunyidja wäṅawu?"

Ga ṅayinyidja Djesuyunyidja buku-wakmaranala, ga waṅana bitjarrana, "ṅunhi ṅuli ṅayi buna ṅurruṅunyidja wal'ṅu, yakana ṅuli yolṅu'-yulṅuyunyidja nhäma Godkunyidja ṅunhi Rom bunanharanyidja walalaṅalay walala maṅutjiyu. ²¹ Yakana yurru ṅula yol yolṅu waṅa bitjandja, 'Way, dhuwalana ṅayi yulṅunyidja,' bitjandja, ga yakana yurru yolṅu waṅa ṅula yol, 'ṅunha ya' Godkunyidja Rom,' bitjandja. Lingu Godkunyidja dhuwala rom lingu muka bunana dhiyalamina dhikana, ṅayi nhinana yukurra nhumalaṅalana dhuwali ṅapurṅa'na."

²² Bala ñayi Djesuyu lakarañala bitjarrana nhanukalañuwu ñayi lundu'mirriñuwunydyja, "Yuwalk ñarra nhumalañgu yukurra lakaramanydyja. Walunydyja yurru ñunhi buna, nhumanydyja yurru waña bitjana, 'Ye-e-e, nhätha ñayi ñuli Gäthu'mirriñu Yolñunydyja ñunhi buni?' Bitjan nhuma yurru ñonunthu ñayañuyunydyja gatjpu'yun nhanñu nhänharawunydyja, yurru yakana nhuma yurru nhämanydyja ñanya ñulinyaramirriyunydyjai. ²³ Wiripunydyja yurru yolñu waña bitjan, 'Ñunha ñayi ya,' bitjandja, ga bitjan yurru walala waña, 'Go, dhuwala ñayi, linguna bunanana,' bitjandja. Yurru yaka nhumanydyja märr-yuwalkthiya ga marrtjiya ñula larruñanydyja nhanñu. ²⁴ Lingu ñulinyaramirriyuna ñunhi ñayi yurru Yolñunydyja Gäthu'mirriñu buna, ñayi yurru yukurra marrtji lili djenarra'mirriyu walñu dhika yana, ga bukmakthuna ñanya yurru nhämanydyja, bitjandhina bitjan ñuli yolñu'-yulñuyu bukmakthuna nhäma ñunhi ñayi ñuli djalkarr'yundyja djarratawun'kumanydyja wäñanhandydyja bukmaknha dhuwala. ²⁵ Yurru ñäthilinydyja ñayi yurru ñunhiyi burakirri ñathili. Yo, yolñu'-yulñu ñunhi yukurra dhiyañu-wala dhuwala nhina, walala yurru ñarranha bukuyu-ñurrkama gumurr-nherrañ, bala bumana murrkay'kumana yurru.

²⁶ "Yo, ñulinyaramirriyunydyjai ñunhi ñayi yurru Yolñu Gäthu'mirriñu roñiyirri lili, dhuwalanydyja yurru wäña balanyara yana lingu bitjarra ñunhi walu ñunhi ñayi Nowa yäku yukurrana nhinana be ñäthili. ²⁷ Yo, ñulinyaramirriyunydyja yolñu walala yukurrana nhinana yana wawuna; bitjarrana lingu walala marrtjina lukanana ñatha ga gapu, miyalk ga darramu yukurrana märranharaminana, yana lingu-u-u ga ñuriñina waluyu ñunhi ñayi Nowa gulñiyina marrtjina bala mitjiyalili. Bala dhunupana yana ñunhi gapuyunydyja lupmarañalana warrpam'thurrunana bañuwañuyurruna, ga bukmaknha walala murrmurryurranydyja ñunhili gapuñurana. ²⁸⁻²⁹ Ga ñulinyaramirriyu Lotmirriyunydyja waluyu, yolñuyu walalay yukurrana bitjarrayi lingu lukana ñatha ga gapu, bäyim ñula nhä malanha ga lämu-nherrara marrtjina ñatha malanha, ga bunbu dhul'yurruna marrtjina, yana walala yukurrana nhinana wawuna, yana lingu-u-u ga ñuriñina waluyu ñunhi ñayi Lotthu gonha'yurrunana ñunhiyi wäñanha Djudumdja. Ga dhunupana yana ñulinyaramirriyunydyjai gurthana beñuru djiwarr'ñurunydyja marrtjina, bala walala warrpam'nha nhärananydyja gurthayuna. ³⁰ Yo, ga bitjandhina yurru yolñunydyja walala nhina yukurra ñulinyaramirriyunydyja waluyu ñunhi yurru Yolñu Gäthu'mirriñu ñunhi maññ'thun warranñulthirri dhiyala.

³¹ "Yo, ñuli nhe ñula yol garrwanydyja bala'ñuranydyja nhokalay nhe nhina yukurra yurru ñulinyaramirriyunydyja waluyu ñunhi ñayi yurru ñunhiyi buna, dhunupana wañdiyanydyja-wala, ga yaka marrtjiya roñiyiya djinawa'lilinydyja ga girriny'tja nhunway marrtjiya wapmaraña. Ga ñuli nhe yurru yukurra djäma nhokalay nhe gädninura waluyu ñulinyaramirriyunydyjai, yana dhunupa wañdiyana yolñunydyja, yakana marrtjiya roñiyianydyja bala'lilinydyja nhokalay nhe ñula nhäkunydyja märranharawu. ³² Guyañiya bala roñiyiya Lotku ñunhi miyalknha.

³³ "Yo, ñuli yukurra ñula yol yolñu waña bitjandja, 'Ñarranydyja yaka duktuk ñula yolku yolñuwu ñayi yurru ñarranha walñakuma. Ñarrapi marñgi nhinanharawu ñamakurru'wunydyja,' bitjan, ñunhiyinydyja yolñu yurru buwayakthirrina, yakana yurru ñayi walña nhina yukurra. Ga ñunhi nhe yurru waña bitjan, 'Ñarranydyja yurru ñarranhawunydyja ñarra wekanhamirri Garraywalana bay, bala djäma nhanukalaynha yana djälkurru,' bitjandja, bala nhenydyja yurru yana maññ'maramana yuwalkñunydyja ñunhi walñu rom, bala nhina walñana yurru yana. ³⁴ Yo, ñulinyaramirriyunydyjai ñunhi ñayi yurru Gäthu'mirriñu Yolñunydyja buna, yolñu mañña yurru mak nhina ñorra wañganyñura, bala wañganyñhana ñayi yurru djaw'yundyja, ga wañganyñhandydyja ñayi yurru gonha'yunna ñunhimalana

bäymana. ³⁵ Ga wiripunyndja yurru märrma'yu dhäykayu maṇdathu djäma nhina ṇatha gulkthun rrambaṇi yana, bala waṅganynhana ṇayi yurru märramanyndja djaw'yundja, ga waṅganynhanyndja ṇayi yurru gonha'yun ṇunhiwalana bäymana.

³⁶ Ga bitjandhi lingu ḍarramuyu maṇdathu nhina yurru warkthun gädniṇura, ga waṅganynhana yurru ṇayi djaw'yundja, ga waṅganynhanyndja ṇayi yurru gananna ṇunhimalana bäymana."

³⁷ Ga walalanyndja nhanukala lundu'mirriṇuyunyndja walalay waṇana dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Wanhami dhika yurru bitjandhiyinyndja wäṇaṇura?" Ga ṇayinyndja Djesunyndja buku-wakmarañala waṇana mayali'kurruna lakaraṇala bitjarrana, "Ṇunhili wäṇaṇura ṇunhi wäyin ṇorra yukurra rakuny, ṇunhiwalayinayi wäṇalili yukurra yurru wäktja walala marrtji waṅgany-manapanmirri lukanharawu ṇurikiyi ṇanakkunyndja barrpa'wunyndja."

18

Dhäwu' lakarama yukurra miyalkkalanuwuy ṇunhi ṇayi yukurrana ṇäj'thurrana bitjarra lingu

¹ Yo, Djesuyu lakaraṇala dhäwu' yolṇu'-yulṇuwala mayali'kurru, marṅgikuṇala lakaraṇala, märr yurru walala yukurra bitjan lingu bukimirriyama ṇäj'thun, ga yaka gandarrṇura märr-yawaryun bala ḍadawyunna. ² Ga dhuwala ṇunhi ṇayi lakaraṇala dhäwuny'tja gam', "Waṅganyṇura wäṇaṇura nhinana yukurrana yolṇu mala-yarr'yunaramirri, yurru yaka ṇayi ṇunhiyi märr-ṇal'yurrunanyndja Godkala, ga yaka ṇayi ḍuktukthina yukurrana yolṇu'-yulṇuwu guṅga'yunarawu.

³ Ga ṇunhiliyinyndja wäṇaṇura nhinana yukurrana miyalk dhuwaymiriw, ga bitjana lingu ṇayi ṇunhiyi ṇurruwuyk miyalk ṇuli marrtjinyanyndja ga waṇanha ṇurikalayi mala-yarr'yunaramirriwala yolṇuwala bitjana, 'Way buṅgawa, guṅga'yurra ṇarranha, lingu ṇuruṇunyndja gay' yolṇuyu ṇarranha ṇuli bitjan lingu yukurra bawa'-nherranna. Ṇarranyndja ḍuktuk dhe yurru dhunupakuṇa ṇarraku.'

⁴ Bitjanayina ṇayi ṇunhi dhäyka ṇuli waṇanhanyndja ṇurikalayi mala-yarr'yunaramirriwalanyndja, yurru yakana ṇayinyndja mäkir'i-witjurrana nhanṇu. Yurru ṇayi ṇunhiyi dhäykanyndja ṇuli mukthuna marrtjinya yukurranha, waṇanha bitjanana lingu ṇunhi ṇupanayṇu dhäruk, 'Guṅga'yurra ṇarranha, guṅga'yurra,' bitjana ṇuli, yana lingu-u-u-u ga ṇunhiyi yolṇu mala-yarr'yunaramirri waṇanhamina ṇanyapinyay ṇayi bitjanmina, 'Yakana ṇarra ṇuli märr-ṇal'yun yukurra Godkalananyndja, ga yakana ṇarra ḍuktuk guṅga'yunarawu yolṇu'-yulṇuwu, ⁵ yurru dhuwalanyndja gay' dhäyka yukurra marrtji ṇuli bitjan lingu ṇarrakala, laylaymarama ṇarranha. Ṇarra yurru dhunupayamana nhanṇu nhänyndja malanha, märr yurru ṇayi yakana ṇarranha märr-yawaryunmarama yukurra.'

⁶ Bala ṇayi Djesu dhawar'yurrunanyndja lakaraṇala bitjarrana, "Lingu muka nhuma ṇäkulanyndja, ṇunhi nhaltjarra ṇayi ṇunhiyi rom-djarrpi mala-yarr'yunaramirri yolṇu waṇana. ⁷ Yurru Godnha ṇayipina mala-yarr'yunaramirri dhunupanyndja walṇu; yuwalk ṇayi yurru Godthu guṅga'yundja yukurra nhanṇuway ṇayi yolṇu'-yulṇunha, ṇunhi walala yurru yukurra bitjandja lingu märrlilyama gawaw'yun nhanṇu munhakunyndja ga walupuynyndja, yakana ṇayi yurru galkun weyungumanyndja yukurra. ⁸ Märr-yuwalk yana ṇarra nhumalaṅgu lakaramanyndja yukurra. Ṇayinyndja yurru yana waḍutjana dhunupakumanyndja nhä malanha ṇurikinyndja ṇunhi dhe ṇuli mukthun yana bukimirriyama yukurra, ga yakana ṇayi yurru märr-yawaryundja. Yurru ṇayi maṇ'maramanyndja yurru nhä dhiyala munathaṇura, ṇulinyaramirriyunyndja ṇunhi ṇayi yurru ṇunhiyi Gäthu'mirriṇu Yolṇunyndja lili marrtji? Mukthun yurru yukurra yolṇu walala märr-yuwalkthirri nhanukala?... ga yaka yurru ṇula märr-yawaryundja?"

Dhäwu' lakarama yukurra Rom-dharraymirrinha yoljunha ga dhuwurr-yätjmirrinha yoljunha

⁹ Yo, ga wiripunyndja ñayi Djesuyu lakarañala dhäwu' mayali'kurrunyndja ñuripa yolnu'-yulnuwa ñunhi walala ñuli guyañinyaramirri walalanhawuyinha walala be rom-dhunupamirri, ga lakarama wiripu-gulku'nhandynda ñunha be ñoyñurana walala. Ga bitjarrana ñayi Djesuyu lakarañalanyndja gam', ¹⁰ "Märrma' yolnu mañda marrtjina bala Godkala Buñbulili bukumirriyanharawu, yurru wañganyndja yolnu ñunhiyi rom-dharraymirri, ga wiripunyndja yolnu ga rrupiya-gombunharamirri, ñunhi walala ñuli wiripu-gulku'yunyndja walalanha wañanha yätj-lakaranhana. ¹¹ Yo, marrtjinanyndja mañda ñunhiyi dhunupana yana gulñiyinana, ga ñayinyndja ñunhi rom-dharraymirrinyndja marrtjina ñunhana yana gumurrililina, bala dhärrana ñayi yukurrana bukumirriyañala gänana ñayipina, ga bitjarrana ñayi yukurrana wañananyndja gam', 'God, ñarra nhuna yukurra buku-wurrpandja mirithirri yana, ñunhi ñarranyndja latju' wal'ñu yolnu. Ñarranyndja dhuwala yaka yätj balan-yara bitjan ñunha wiripu-gulku' yolnu'-yulnu. Yaka ñarra wanaña-dumurru, ga yaka ñarra ñuli yukurra mayali'-wilktun wiripu-gulku'nha yolnu'-yulnunha, ga yaka ñarra ñuli marramba' djäma, ga djäma ñula nhä yätj bitjan dhiyañu gay' rrupiya-gombunharamirriyu yolñuyu. ¹² Bitjan warray lingu ñarranyndja ñuli yukurra bukumirriyama ñoy-ñathamiriyu warray, ga bitjan lingu ñarra ñuli gulku-gulktun 10-gumana nhä ñarra ñuli yukurra ñayathama, bala gäma ñarra ñuli wañganyndja dhipala nhokalañuwuna djämawu,' bitjarrayina ñayi yukurrana ñunhiyi rom-dharraymirrinyndja yolnu bukumirriyañala, wokthurrana yukurrana bitjarra nhanñuway warray ñayi.

¹³ "Ga ñayinyndja ñunhi wiripunyndja rrupiya-gombunharamirrinyndja yolnu marrtjina bala ñunha dhudilili warray, barrkulili warray wiripu-gulku'walanyndja, yurru yaka ñayi ñula bukunyndja garrwarthina djiwarr'lilinyndja, yana ñayi yukurrana buku-yirryirryurruna nhinana, lingu ñayi ñunhi gorana ñurini nhanukalay ñayi yätjthu, ga bukumirriyañalanyndja ñayi yukurrana bitjarrana, 'God, wuyurra ñarraku. Ñarranyndja dhuwala yätj wal'ñu yolnu. Bäy-lakarañana ñarraku,' bitjarra."

¹⁴ Bala ñayi Djesunyndja wañana lakarañala bitjarrana, "Yuwalk ñarra nhumalañgu lakaramanyndja yukurra. Godthunyndja ñunhiyi bäy-lakarañala ñurikiyinyndja yolñuwu dhuwurr-yätjkunyndja, ga roñiyinanyndja ñayi wäñalilinyndja ñarrtjalnha wal'ñu ñayañunyndja nhanñu, galkina yana Godkalana. Yurru yaka ñayi God mäkirir'-witjurrunanyndja yukurrana ñurikiyinyndja yolñuwu ñunhi ñayi yukurrana guyañinyamina ñanyapinya ñayi yanapi ñayi dhuwurr-ñamakurru yolnu. Yo, ñuli nhe yurru garrwarkunharamirri nhunapinyay nhe, ñayinyndja yurru Godthunyndja nhuna dhudi'yunmarama ñoylili, ga ñunhi nhe yurru nyilñ'maranhamirri dharradakunharamirrinyndja, ñayinyndja yurru nhuna Godthunyndja law'yunmarama garrwarkumana."

Djesu gumurr-ñamathina yumurrku'wu

¹⁵ Ga ñulinurunyndja walala yolnu'-yulñuyu gäñala yumurrku'nha bala Djesuwala, märr yurru ñayi walalañgala gon-ñal'yu-ñal'yun ñurikala yumurrku'wala. Ga walalanyndja gonha ñurini lundu'mirriñuyunyndja walalay nhäñala, bala gukuñala warray dhärukthu wunðarryuna, djuy'yurruna walalanha.

¹⁶ Ga ñayi ñunhi Djesuyunyndja ñunhimalayi nhäñala, bala wäthurrunana walalañgu bitjarrana, "Way, gäña walalanha ñunhiyi yumurrku'nha ñarrakala. Yaka walalanha gukuña. Lingu balanyarayina yolnu'-yulnu nhanñuwaynyndja wal'ñu Godkunyndja yolnu walala; walalana-yurru märrama nhä malanha ñamakurruny'tja ñunhi ñayi yukurra Godthu ñayathama ñunha. ¹⁷ Märr-yuwalk ñarra yukurra

dhuwala lakaramanydja nhumalanġu. Nuli yurru nula yol yolġu yaka gumurr-
namathirri, ga mÄrrama Godkunyġa Rom bitjan yana liġgu bitjan yothu nuli
narraku gumurr-namathirri, nunhiyinyġa yolġu yurru yakana gulġiyirri nunhiwala
Godkalanyġa wÄġalili.”

Lukunyġawunyġa yolġuwu dhuwala dÄlnha nurrunġukunharawu Djesuwunyġa

¹⁸ Ga waġġany yolġu nurrunġu darramu marrtġina ga dhÄ-wirrk'a'yurruna nanya
Djesunha bitjarra, “Garray, nhenyġa dhuwala namakurru' wal'ġu. Nhaltjan dhika
narra yurru yulġunyġa, mÄrr narra yurru nhina yukurra nunhala Godkalanyġa
wÄġanura, bitjandja liġgu yurru walġanyġa?” bitjarra.

¹⁹ Ga nayinyġa Djesuyunyġa nanya waġana bitjarra, “Way, nhÄku nhe
dhuwala narranta namakurru'-lakaraġalanyġa? Yaka dhuwala nula yol yolġu
namakurruny'tja; nayipina waġġanyha Godnha yana namakurruny'tja wal'ġu.
²⁰ Marġi muka nhe romġunyġa dhiyakunyġa gam': Yaka buġa murrkay'kuġa
yolġunha, yaka marranta'yiya, yaka mananiya ga bothiya lakaraġa. MÄrr-
nal'yurra nhokalaġuwala bäpa'mirriġuwala ga nÄndi'mirriġuwala yana.”

²¹ Ga nayinyġa nunhiyi darramunyġa waġana buku-wakmaraġala bitjarra, “Way
Garray, dhuwalanyġa malanha rom narra yukurrana dÄlkuġala beġuru liġgu nunhi
narra yothu muka yana,” bitjarra nayinyġa.

²² Ga nayinyġa nanya Djesuyunyġa dhunupana yana nÄkulana, bala waġana
bitjarrana, “Nhenyġa dhuwala girri'-mäypamirri yolġu, yurru waġġanyha nhe
yukurra yakanyġa nayathama. Gatġuy wekaġana-wala nunhiyi nhuġuway
nhÄnyġa malanha, warrpam'thurra yana rarr'yurra wekaġa nunha nurruwuykkuna
yolġuwu, bala Godthuna yurru nayipina wekama nhuġu biyapulnyġa wal'ġu
namakurru'mirrinnyġa nhÄ malanha nurukuy djiwarr'wuyha wal'ġu, mÄrr nhe
yurru yuwalk wal'ġu lukunyġajirri. Gatġuy marrtġiya, ga dġama nhe yurru
biyakayina, bala roġiyinyġa, bala malthurrana narraku.”

²³ Ga nunhi nayi nuriġiyi yolġuyu nÄkulanyġa, bala nurru-yupthurrunana
dhikana, wirrkina galġa-yÄtjthina, liġgu nayi biyapul wal'ġu lukunyġa yolġu nunhi.

²⁴⁻²⁵ Bala nayi Djesuyunyġa yukurrana nhÄġalana nanya marrtġinyaranyġa
nhinanara bala galġa-yÄtjthinyarana, bala nayi waġana bitjarrana. “DÄl dhuwala
lukunyġawunyġa yolġuwu gulġiyinyarawu Godkalaġuwunyġa Romġu. Nunhi nuli
wÄyindhunyġa gamulyunyġa gÄma yukurra girri' gulku' diltġiyu nhanukalay nayi,
ga dÄlnha nhanġu nunhi gulġiyinyarawunyġa nula wanhamala wÄġalili nuliwitjan
yutjuwala'kurrunyġa dhurrwarakurru, ga balanyarayina girri'-mäypamirriwunyġa
yolġuwu dÄlnha yana wal'ġu nhanġu gulġiyinyarawu bala Godkalanyġa wÄġalili.”

²⁶ Ga walalanyġa nunhi yolġu'-yulġuyunyġa nÄkula nirryurrunana, bala
walala dhÄ-wirrk'a'yurruna nanya Djesunha bitjarrana, “Yolnha dhika yurru
walġathirrinnyġa nhina? Yol yurru dhika gulġiyirrinnyġa nunha Godkalanyġa
wÄġalili?”

²⁷ Bala nayi Djesunyġa buku-wakmaraġala waġana bitjarra, “Yolġunyġa
yurru yakana walġakunharamirri bitjanmirriyinyġa nanyapinyay nayi nula
nhÄyunyġa nunhi nayi yukurra nayathama. Godthuna nayipina yurru yolġunha
walġakumanyġa yÄnanyġa-wala, liġgu bäyġuna nula dÄl Godkunyġa dġamawu.”

²⁸ Bala nayi Betanyġa buku-wakmaraġala waġana bitjarra, “Garray,
nanapurrunnyġa nunhi gonha'yurruna nanapurrunġuwaynyġa wÄġa ga bukmak
warray nhÄ malanha, bala nanapurru malthurrana nhuġuna,” bitjarra.

²⁹ Bala nayi Djesunyġa bilyurruna ga waġana bitjarrana, “MÄrr-yuwalk narra
nhumalanġu yukurra lakaramanyġa. Nunhi nayi yurru nula yoltho yolġuyu ganan
nhanġuway nhÄ malanha, wÄġa ga dhÄykanha nhanġuway, ga wÄwa'mirriġunha
ga nÄndi'mirriġunha ga bäpa'mirriġunha ga yumurrku'nha, nunhi nayi yurru

bitjandhiyinydja ganan bukmaktja n̄arrakuwaynydja yana malthunarawu, märr yurru wiripu-gulkuny'tja yol̄nu walala Godkalanunydydja n̄unhi Romgu mar̄ngithirri, ³⁰ n̄urikiyinydja yol̄nuwu yurru Godthu wekama nh̄a malanha n̄amakurru', bukulili n̄al'-n̄almarama warray marrtji yurru biyapul warray dhiyanunydydja-wala dhiyala munatha'n̄uranydydja, ga n̄unhalanydydja n̄ayi yurru nhina yukurra wal̄nana, bitjanna liŋguna yurru, gupadalnha-wala yana."

Djesu biyapul n̄anyapinyay n̄ayi lakaranhamina rakunydhinyarawuy ga wal̄nathinyara

³¹ Bala n̄ayi Djesuyu l̄un'thunmaran̄ala marrtjina wanganylilina n̄han̄uwaynha n̄ayi 12-nhana l̄undu'mirriŋunha walalanha, bala n̄ayi lakaran̄ala walalan̄gu bitjarrana, "N̄äkanydydja walala n̄amathan̄a wal'nu. Galki yurru n̄ilimurru dhuwala bunana Djurutjalamdja w̄an̄an̄ura. N̄äthilinydydja n̄unhinydydja baman'tja yol̄nyuy walalay dh̄awu'-lakaranharamirriyu walalay yukurrana wukirri dhuwalayi, lakaran̄ala yukurrana n̄unhiyi Yol̄nunha Gäthu'mirriŋunha, n̄haltjan yurru n̄unhi n̄han̄u yalala n̄unhala Djurutjalām, ga bukmak n̄unhi nh̄a malanha walala lakaran̄ala marrtjina yurru mal̄n'thunna n̄arraku n̄unhala Djurutjalamdja. ³² Walala yurru dhayun̄andja n̄arranha mulkuwalana yol̄nu'-yul̄nuwala goŋlilinydydja, bala yurru n̄urini mulku'-mulkuruyunydydja yol̄nu'-yul̄nyuy n̄arranha wakalkumana, warku'yunna yurru n̄arranha, ga dhupthunna. ³³ Walala yurru bartjunmaramana n̄arranha, bala buma murrkay'kumana. Yurru n̄arranydydja gaŋgathirri warray yurru biyapul wal̄nathirri, l̄urkun'thunydydja munhayu."

³⁴ Ga bitjarra n̄ayi Djesu lakaranhaminanydydja n̄anyapinyay n̄ayi, yurru walalanydydja n̄unhi n̄hanukala l̄undu'mirriŋuyunydydja walalay n̄äkula yaka wal'nu dharan̄aranydydja; mukthurrana n̄unhi mayaliny'tja yukurrana n̄orrana djūlul'yurrana walalan̄gala, yakana walala mar̄ngithina n̄haltjarra n̄ayi yukurrana n̄unhi Djesu wan̄ana.

Djesuyu man̄utjimirriyan̄ala bambaynha

³⁵ Yo, mukthurrana-wala walala marrtjina yukurrana dhukarrkurru bala, Djesu ga n̄han̄u l̄undu'mirriŋu walala, ga n̄unhi walala galki bunanana Djariku w̄an̄an̄ura, ga n̄unhiliyinydydja wangany yol̄nu yukurrana nhinana bambay, nhinananydydja n̄ayi yukurrana galki dhukarr̄n̄ura wal'nu, n̄än'thurrana nhinana. ³⁶ Bala n̄ayi n̄äkula rirrakay n̄arwakhunara, walala marrtjina lili w̄an̄gan̄ala n̄uliwitjarra dhukarrkurru. Bala n̄ayi dh̄a-wirrkay'yurrana yol̄nu'-yul̄nunhana bitjarra, "Way n̄haltjan marrtji dhika yul̄nyunydydja?" ³⁷ Ga walalanydydja lakaran̄ala bitjarra, "Djesu dhuwala Natjurippuy w̄an̄awuy marrtji djulk̄thun," bitjarra. ³⁸ Ga dhunupa yana n̄ayinydydja yatjurrunana yukurrana bitjarrana, "Way Djesu, Gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra n̄arraku go."

³⁹ Bala walalanydydja dharrana yol̄nu'-yul̄nyuyunydydja way'yurrana, mukmaran̄ala warray n̄anya. Yurru n̄ayinydydja yaka mukthurrana walalan̄gala way'yunarayu, mukthurrana warray yatjurrana yukurrana yäku lakaran̄ala n̄anya Djesunha, "Djesu, Gäthu'mirriŋu Daypitku, wuyurra n̄arraku," bitjarra.

⁴⁰ Bala n̄ayi Djesuyunydydja n̄äkulana n̄anya, bala dh̄arranana yukurrana, bala wan̄ana bitjarrana, "Go ḡan̄a n̄anya lili n̄arrakala." Bala dhunupana n̄ayi yana waphurrunanydydja, bala djartjaryurrunana nhinana bala Djesuwalana. Bala n̄ayi Djesuyunydydja wan̄ana n̄anya dh̄a-wirrkay'yurrana bitjarra, ⁴¹ "Nh̄aku n̄he djälnydydja? N̄haltjan n̄arra nhuna yurru yul̄nyunydydja?" bitjarra.

"Garray, n̄änharawuna n̄arra dhuwala duk̄tuktja, n̄arra yurru nh̄amana," bitjarra n̄ayi bambaynydydja buku-wakmaran̄ala n̄han̄u.

⁴² Bala ñayi Djesunyɗja waɗana lakaraɗala bitjarrana nhanɗu, “Ma' nhäɗana! Nhokala märr-yaɗanaarayunyɗja nhe dhuwali dukthurrunana.”

⁴³ Ga dhunupana ñayi maɗutjimirriyinaana yulɗunyɗja nhäɗalana, bala ñayi malthurrunana nhanɗu nhinana bala dhukarr-ɗuparana Djesuwu, buku-wurrparana dhikana wal'ɗu wirrkina Godnhanyɗja. Ga bukmakthuna walala yolɗu'-yulɗuyunyɗja nhäɗala ɗunhiwalayi ɗanya, bala bitjarrayi liɗgu buku-wurrpara walalanyɗja marrtjina Godnha.

19

Djakiyatjthu warrpam'thurruna wekaɗala nhänyɗja malanha nhanɗuway, bala malthurrunana yana Djesuwuna

¹ Ga ɗulinɗurunyɗja ñayi Djesu mukthurrunana yana marrtjina yukurrana, yana liɗgu ga gulɗiyina ñayi Djarikulili wäɗalili yäkulili, liɗgu ñayi yurru ɗuliwitjandhinyɗja djuɓkmaramana. ² Ga ɗunhili wäɗaɗura yukurra nhina waɗgany ɗarramu yäku Djakiyatj, yurru ñayi ɗunhiyi ɗarramunyɗja mirithirri lukunyɗja, liɗgu ɗjämanyɗja nhanɗu ɗurikiyi, ñayi ɗuli marrtjinya galkana rrupiya-gombunha yolɗu'-yulɗunha ɗuriki ɗurruɗuwu buɗgawawu ɗunhi ñayi buɗgawa wal'ɗu ɗurikiyi wäɗawu, yurru ñayi ɗunhi buɗgawanyɗja mulkuru yulɗunyɗja, bäpurruny'tja Rawumbuy, bala walalanyɗja nhanɗu yakana ɗjäl yolɗu'-yulɗunyɗja ɗurikiyi Djakiyatjku.

³ Yo, ñayi Djakiyatjthunyɗja ɗäkulana, ñayi yukurrana marrtjina lili ɗuliwitjarra, bala ñayi ɗjälthina mirithinana nhänharawunyɗja nhanɗu Djesuwu, nhäyinyara ñayi mak yolɗunyɗja. Yurru gulku'yu mirithirri yolɗuyunyɗja gungaɗala war-rpam'nha dhukarrnyɗja, bala ñayi ɗurrana yana ɗjaka'-ɗjaka'thurrunana, yana gulkuru warray, liɗgu ñayi ɗunhi märr ɗuli gurriri ya' ɗarramu.

⁴ Bala ñayi Djakiyatjtja waɗɗinana ɗulinɗurunyɗja ɗäthilina, bala ɗal'yurrana dharpalilina, ga ɗunhilina ñayi yukurrana dharpaɗurana nhinananyɗja, galkurrunana nhanɗu Djesuwu ɗunhi ñayi yurru marrtji ɗuliwitjan dhukarrkurru.

⁵ Nhinananyɗja ñayi yukurrana, bala ñayi Djesunyɗja marrtjina galkithinana, bala gulyurrunana dhärranana, bala yana buku-ruɗalana garrwarlilina, ga waɗana bitjarrana, “Go Djakiyatj, yarrupthurrana lili waɗutja. ɗarranyɗja yurru dhuwala nhina nhokalana wäɗaɗura gäthuranyɗja.”

⁶ Bala yana ñayi Djakiyatjtja mirithinana wal'ɗu dhika märr-ɗamathinanyɗja, goɗmirriyinaana manapara, bala ñayi yarrupthurrunanyɗja waɗutjana yana dhika, bala garr'yurrunana ɗanya yana dhunupana balayina nhanukalay wäɗalilina Djakiyatjkala.

⁷ Ga walalanyɗja yolɗu'-yulɗuyunyɗja yukurrana yana nhäɗalana maɗdanha marrtjinyarana, maɗda nhinana bala marrtjina, bala walala waɗanhamina walalawuyɗha, gupa-waɗana ɗanya Djesunha bitjarrana, “Nhäku ñayi ɗunha marrtjina bala ɗurukalanyɗja wäɗalili dhuwurr-yätjkalanyɗja?” bitjarra.

⁸ Ga ɗunhiliyinyɗja Djakiyatjkalanyɗja wäɗaɗura, ñayi Djakiyatjtja dhärranana gumurrɗurana nhanukala Djesuwala, bala waɗana bitjarrana, “Garray, ɗarra yurru dhuwala gulku-gulkthunna märrma'lilina bukmak nhä malanha ɗunhi ɗarra yukurra dhuwala ɗayathama, bala ɗarra yurru waɗganyɗja mittji-wulkthun ga wekama ɗuruku ɗurruwuykmirriwuna yolɗu'-yulɗuwu. Ga bitjandhi liɗgu ɗarra yurru wekama buku-ruɗinyamaramayi ɗurikinyɗja yolɗuwu ɗunhi ɗarra ɗanya ɗäthili gombuɗala yana ɗarranhawuy lukunyɗjakunhaminya; ɗarra yurru buku-ruɗinyamaramayi nhanɗu biyapul wal'ɗu, bukulili ɗal'-ɗalmarama ɗunhimalayi ɗunhi ɗarra nhanukala ɗjaw'yurrana ɗäthili,” bitjarra ñayi Djakiyatjthu lakaraɗalanyɗja.

⁹ Bala ñayi Djesunyɗja waɗana bitjarrana, “Gäthuranyɗja dhuwala walɗamirri rom linguna maɓɓ’thurrunana dhiyalanyɗja wänaɗura, lingu dhuwalanyɗja ðarramu yuɗana, linguna ñayi yuɗathinana biyapulnha wal’ñu, ga yuwalknha ñayi dhuwala yulɗunyɗja Yipurayimɗalana yana yarraɗaɗurunyɗja. ¹⁰ Lingu ñarranyɗja lili dhunarrana, dhuwala Gäthu’mirriñu Yolɗunyɗja wal’ñu, marrtji-nanyɗja ñarra ðarrunharawu ga walɗakunharawu ñuriki walalaŋgu ñunhi walala winya’yunarawuy walala.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu ðakaraɗalanyɗja.

Dhäwu' mel-widi'mirriwuy ñunhi ñayi ñuli Godthu wekama dharraylili ñilimurrungala

¹¹ Yo, yolɗu walala yukurrana mäkirri'-witjurrana nhanɗu Djesuwu, ñunhi ñayi yukurrana ðakaraɗala bitjarra gam', “Ñarranyɗja dhuwala marrtjina lili walɗakunharawu ñurikiyi winya’yunarawuywu walalaŋgu.” Bala ñayi ðakaraɗalana walalaŋgu wiripunyɗja dhäwu' mayali'kurrana, lingu galkina walala yurru ñayathamana ñunhi Djurutjalamdja wäna, ga walalanyɗja yukurrana yolɗu'-yulɗuyunyɗja gyaɗina djarrpi'kuɗala bitjarra gam', “Galki yurru Godkunyɗja rom maɓɓ’thunna, lingu ñunhi ñayi Djesuyu yurru mulka Djurutjalama, bala ñayi yurru be wapmaranharamirri ñanyapinyay ñayi buɗgawakunharamirrina ñunhiyinyɗja, bala ñayina yurru ñanapurruŋgu buɗgawanyɗja dhiyakuyi wänaɗu,” bitjarrayina walala yukurrana gyaɗinanyɗja djarrpi'kuɗalana wal’ñu. ¹² Bala ñayi Djesuyunyɗja ðakaraɗala dhäwu' mayali'kurrunyɗja bitjarra gam', “Waɗgany yolɗu yukurrana ñhinana dhiyala wänaɗura, yurru ñayi gonha'yurrunana ñunhiyinyɗja wäna, bala marrtjina bena barrkulilina, märr ñunhalayina ñayi yurru ñurruɗuyirri buɗgawayirri, ga dhäɗuru ñulinuruyinyɗja ñayi yurru roɗiyirri biyapul, bala ñayi yurru ñhinana yukurra bitjan ñurruɗuna wal’ñu buɗgawana dhiyala.

¹³ “Yo, yurru ñayi gonha'yurrunanyɗja ñunhi dhuwala wäna, ñäthilinyɗja ñayi wäthurrana ñurikiyi walalaŋgu nhanukalayɗu ñayi djämamirriwuna walalaŋgu 10-guna, bala ñayi wekaɗalanyɗja walalaŋgala dharraylilinyɗja waɗgany ñaraka rrupiyanyɗja biyapul wal’ñu mel-widi'mirri dhika, waɗga'-waɗganygala yana walalaŋgala ñurikalayi yolɗu'-yulɗuwalanyɗja dharraylilinyɗja. Bala ñayi waɗananyɗja ðakaraɗala bitjarrana, ‘Ñay’ djämana dhiyaɗunyɗja ñuthanmaraɗana marrtjiya, bala yindikuɗana, bäy yurru ñarra roɗiyirri,’ bitjarra. Bala ñayi gonha'yurrunana ñunhiyinyɗja wäna.

¹⁴ “Yurru nhanɗuwaynyɗja mittji yolɗu'-yulɗu nhanɗu ñuyulkthina warray, bala walala djuy'yurruna dhäwu'mirrinhana walalanha, walala marrtjinanyɗja ñunhiwalayi barrkulilinyɗja wänaɗili, bala ðakaraɗala bitjarrana, ‘Yakana ñanapurru ñurikiyinyɗjayi ðarramuwu yolɗuwu ðuktuk, ñayi yurru ñanapurruŋgu ñurruɗu buɗgawa yakana.’ ¹⁵ Yurru yuwalk ñayi ñunhiyi ðarramu ñurrulilinyɗja ñunhanyɗja wapthurrana, ga dhäɗuru ñulinuruyinyɗja ñayi roɗiyinayi biyapul. Ga dhunupana yana ñayi djuy'yurrunana ñuriki djämamirriwunyɗja walalaŋgu, ñurikinyɗja walalaŋgu ñunhi ñayi wekaɗala ñäthili walalaŋgala dharraylili ñunhiyi mel-widi'mirri rrupiya ñaraka. Bala walala marrtjinana nhanukala yana gumur-lilina, märr yurru ñayi maɓɓ'marama walalaŋgala, nhaltjarra walala yukurrana djäma ñuriniyi ñunhi ñayi wekaɗala walalaŋgala dharraylili.

¹⁶ “Bala ñayi waɗgany ñathili marrtjina nhanukala ñurikalayi ñurruɗuwala, bala ðakaraɗala bitjarra, ‘Garray, ñarranyɗja yukurrana djäma ñuriniyinyɗjayi ñunhi ñhe wekaɗala ñarrakala ñäthili goɗlili, ga biyapul ñarra 10-nha bukulili ñal'maraɗalanyɗja ñunhimalayi waɗganylilinyɗja.’ ¹⁷ Ga ñunhiyi buɗgawa ñurruɗunyɗja waɗana bitjarra, ‘Way, ñhenyɗja dhuwala manymaknha yana djämamirri. Ñhenyɗja yukurrana djäma ðatju'kuɗala warray dhika wal’ñu ñuriniyinyɗja yutjuwala'yunyɗja ñunhi ñarra wekaɗala ñhokala, bala ñarranyɗja

yurru nhokala dharraylili wekama biyapulnha wal'ņu gulku'na. Nhenydja yurru nunhi djäkamirri 10-guna mittjiwu wänawu malaņuwu.'

¹⁸ "Bala wiripunydyja yolņu marrtjina djämamirri nunhiwalayi bungawawala nurikala, ga lakaraņala ņayi bitjarrana, 'Garray, narraydyja yukurrana dhuwala djäma nuriniyinydyjai nunhi nhe wekaņala narakala dharraylili, ga narraydyja biyapul nunhimalayi bukulili ņal'maraņala gulku'yi mala 5-kuņala,' bitjarra. ¹⁹ Ga ņayinydyja waņana nunhiyinydyjai bungawanydyja 'Manymak,' bitjarra. 'Nhenydja yurru djäka yukurra 5-kuyi malaņuwu wänawu.'

²⁰ "Ga nulinuruyinydyja dhänuru wiripuna marrtjina djämamirri yolņu ga waņana nhanukala bitjarra, 'Garray, ņay' dhuwalana nunhi yulņunydyja nhuņu, nunhi nhe narakala wekaņala dharraylili. Narraydyja yukurrana ņayathaņala nunhiyi garrpinara yulņunydyja maryakalmirri djuļulmaranhara yana, märr ņayi bini yaka winya'yunna. ²¹ Narraydyja nhuņu borrk-beyaņiyina, lingu nhe dhuwala dälņha mirithirrina bungawa. Nhe yukurra duktukthirri gulku'wu märranharawu nuliwitjan wiripu-gulku'wala yolņu'-yulņuwala djämakurru.' ²² Ga ņayinydyja nunhi bungawanydyja waņana bitjarrana nurikiyinydyja djämamirriwunydyja, 'Nhenydja dhuwala yätjņha yana djämamirri. Nuriniyi nhokalaynydyja dhärukthu nara yurru nhuna yätj lakaramana. Nhenydja marņgi muka naraku nunhi nara dhuwala rom-däl yolņu. Yo, yuwalk muka dhuwala nunhi nara yukurra duktukthirri gulku'wu märranharawu nuliwitjan djämakurru wiripu-gulku'walanydyja. ²³ Nhäku warray nhe yakanydyja djäma namathaņalanydyja nurinydyja nunhi nara nhokala wekaņala? Nunhi bini nhe gurrunhana nunha djorra'lilinydyja, narraydyja bini nunhi märranha biyapulnha bukulili ņal'maranharawunydyja nulinuruyi, nunhi nara roņiyinydyja dhuwala.'

²⁴ "Bala ņayi bungawanydyja nunhi bilyurruna, ga waņana nurikala wiripu-gulku'walana, nunhi walala yukurrana dhärra'-dharrana bitjarra bala galki, bitjarrana, 'Ma' märraņana djaw'yurrana nunhiyinydyjai naraka mel-widi'mirriyinydyja nhanukala, ga wekaņa nurikina yolņuwu nunhi ņayi yukurra ņayathama 10 naraka.' ²⁵ Ga walalanydyja waņana bitjarra, 'Way Garray, gulku'na ņayi yukurra ņayathamanydyja linguna.'

²⁶ "Ga ņayinydyja waņana nunhi bungawanydyja yolņu bitjarra, 'Yuwalk nara nhumalaņu yukurra dhuwala lakaramanydyja. Nunhi ņayi yukurra yurru yolņuyu dälkuma ņula nhä wekanhara narakuņu, nurikiyinydyjai yolņuwu narraydyja yurru wekama biyapul wal'ņu nunhimalayi. Ga nunhi yukurra yurru yolņu dhäparktja nhina, bänunydyja yukurra ņayi ņayathama ņula nhä wekanhara narakuņunydyja, bala narraydyja yurru nurikalayinydyja yana djaw'yunna märramana nhä ņayi yukurra ņayathama yutjuwala.' ²⁷ Bala ņayi biyapul waņana nunhiyi bungawa bitjarraydyja, 'Go gäņana lili naraku nunhi miriņunhanydyja walalanha, nunhinanydyja yolņu'-yulņunha nunhi walala yaka duktuk naraku bungawayinyarawu walalaņu. Gäņana lili walalanha dhipalana, bala buņana. Yakana walala yurru yana nhina yukurra dhiyala narakalanydyja.' ' Bitjarrayina ņayi Djesuyu yukurrana lakaraņala mayali'mirriyinydyja nunhiyi dhäwu'.

Djesu marrtjina yarraman'thu Djurutjalamlilina gärrina

²⁸ Yo, ga dhänuru nulinurunydyja nunhi ņayi yukurrana Djesuyu lakaraņala dhäwuny'tja, bala walala yana marrtjinana dhukarr-ņuparana yukurrana nunhamala buku Djurutjalamlilina, yurru ņayi Djesunydyja yukurrana marrtjina nurruņu, ga walalanydyja nunhi lundu'mirriņuyunydyja walalay nhanukala marrtjina munguyurruna bala dhuđikurru.

²⁹ Marrtjinanydyja walala yukurrana-a-a bala-a-a, ga-ga-ga-ga-a-a, yana lingu, ga galki Batpatjtja ga Bithinydyja wäņaņura bukuņurana wal'ņu yäkuņura Wolipnha,

märr-galkina yana ñunhiyinydja Djurutjalamnha, ga ñunhalayinydja ñayi Djesu wañana nhanukalanuwala lundu'mirriñuwalana mañdakala bitjarra, ³⁰ “Gatjuy marrtjiya mañda ñunhawala ya' wäñalili. Ñunhi nhuma yurru bunanydja ñunhalayi, nhuma yurru mañ'marama ñunhayi yarraman' yuṭa wal'ñu, ñunhi yaka ñayi yolñuwuñu gänharanydja yukurranhara ñäthiliñuwuynydja ñunhiyi, ñunhayi dhärra yukurra yulñunydydja ñapmaranhara. Yupmarañanydja nhuma yurru ñunhiyi yarraman'nha, bala gäñana lili ñarrakala. ³¹ Ga ñuli ñayi yurru yolñuyu dhä-wirrkka'yun nhumalanha bitjandja, ‘Way, nhäku nhuma yukurra dhuwala yupmaramanydja dhuwaliyi?’ bitjandja yurru, nhumanydja yurru lakarama bitjan, ‘Garray ñunha ñuktuk dhiyakuyi,’ bitjan nhumanydja yurru lakarama.”

³² Bala mañda marrtjinanydja, ga mañ'marañalanydja yuwalkthi yana, bitjarra yana liñgu ñunhi ñayi Djesuyu lakarañala mañdaku. ³³ Yupmarañalanydja mañda ñunhiyi yarraman'nha, bala ñayi ñuriñi wäñ-waṭañuyunydydja yolñuyu nhäñalana, bala wañana bitjarra warray, “Way mañda, nhäku nhuma yukurra yupmaramanydja dhuwaliyi?” bitjarra. ³⁴ Ga mañdanydja wañana bala buku-runinyamarañalanydja, bitjarra, “Garray ñunha dhiyakuyinydja ñuktuk,” bitjarra.

³⁵ Bala mañda gäñalana ñunhiyi yarraman'nhandydydja bala Djesuwalana. Bala walala bukmakthu yana yupmarañalanydja marrtjina walalangway walala gir-riny'tja malanha, bala ñal'marañala ñunhiyi girriny'tja ñiltjililina wäyingalana ñurikalana yarraman'kalana, bala ñayi Djesunydydja ñal'yurrunana ñunhimalayi wäyingalana ñiltjilili. ³⁶ Marrtjinanydja ñayi yukurrana bala, gorruñalanydja marrtjina ñunhilimi yarraman'ñuranydydja, bala gulku'yuna yolñuyunydydja walalay yupmarañala marrtjina girriny'tja, bala minhdhalarañalana marrtjina dhukarrlilina bala, gatjalnha ñäma latju'kuñalana nhanñu Djesuwuna marrtjinyarawuna yukur-ranharawu.

³⁷ Marrtjinanydja walala-a-a, ga ñunhi walala yarrupthurranydydja ñurikiyi bukuwu wäñawu, galkina yana Djurutjalamnha, ga ñunhiliyinydja gulku'na mirithirrina yolñunydydja walala dhika wal'ñu yatjunmina yukurrana wokthurrana Godkuna, buku-wurrparanydydja yukurrana Godnha ñurikiyi ñunhi walala nhäñala mirithirri ganydjarr-dumurru wal'ñu rom nhanukala Djesuwala ñämawuy. ³⁸ Yo, ga bukmaknha walala märr-yiñgathinanydydja dhika martjmartjurranydydja, wokthurrana nhanñu wirrkina, luku-yiñgathinana wal'ñu dhikana bitjarrana gam', “Nhenydydja ñanapurruñgu dhuwala ñurruñu buñgawa. Godtja ñuñu wokthun warray ñuli yukurra, ñunhi nhenydydja dhuwala marrtji yukurra Garraywala wal'ñu yäkuyu. Galkina ñanapurru yurru dhuwala ñhinanydydja ñayañu-yal'yunarañurana ñula nhämiriwnha marimiriwnha yana, nhanukalana yana djiwarr'wuyñurana wal'ñu romñuranydydja. Go ñilimurru wokthunna Godkunydydja.” Bitjarrana walala yukurrana yatjunminanydydja, märr-yiñgathinana marrtjina lili.

³⁹ Ga ñunhili mittjñuranydydja yolñu walala rom-dharraymirri yukurrana dhärra'-dharrana, bala walala wañana Djesuwalanydydja bitjarrana, “Way marñgikunharamirri, mukmaraña dhuwali ya' yolñu'-yulñunha ñuñuway malthunaramirrinha walalanha.”

⁴⁰ Ga ñayi Djesunydydja buku-wakmarañala walalangunydydja balanydydja bitjarra warray, “Märr-yuwalk ñarra nhumalangu lakaramanydydja yukurra. Ñuli dhuwalanydydja walala yurru yolñu'-yulñu mukthun, bala walalanydydja yurru dhuwala guñdana yatjunmirri, wokthunna yukurra yurru Godku.”

Djesu ñäthina yukurrana wäñawu Djurutjalangu

⁴¹ Yo. Marrtjinanydydja ñayi yukurrana Djesu bala-a-a, yana liñgu galkithina Djurutjalamnha wäñ, bala ñunhilina ñayi gulyurrunanydydja, bala nhäñalana yukurrana ñunhiyi wäñanha, wuyurrunana manapara ñurikiyi wäñawunydydja, bala

ŋayi ŋäthinana. ⁴² Bala bitjarrana ŋayi waŋananydja, “Nhumanydja duktuk nhuma yurru nhina yukurra mäwaya'ŋura dhika wal'ŋu. Dhiyalamina gäthuranydja ŋayi ŋunhiyi yolŋu mäwaya'kunharamirryndja nhina yukurra nhumalaŋgalana, yurru yaka nhuma märramanydja ŋuli yukurra ŋanya. Ga dhiyaŋunydydja-wala nhuma yurru yakana nhina yukurra mäwaya'ŋuranydja, liŋgu nhumalaŋgala maŋutjiŋuranydja djuŋul'yunarana ŋorra yukurra.

⁴³ “Yo, galki yurru miriŋunydydja dhipala wäŋalili marrtjina, bala walala yurru liw'maramana yana dhärranydja marrtji, gungamana nhumalaŋgu wäŋana, ga yakana yurru nhumalaŋgu dhalakarr waŋdinyarawu winya'yunarawunydydja. ⁴⁴ Dhunupana walala yurru dhuwala wäŋanydja daw'-dawyunna marrtji, ga bumana dhawar'maramana yolŋunhanydja walalanha, warrpam'nha buwayakkuma. Yakana yurru ŋula waŋgany gunda dhärranydja yukurra, warrpam'nha yurru buŋwan'thun, muŋguynha marrtji ŋorra, liŋgu nhuma yaka warray dharanaranydja ŋunhi ŋayi Gunhu'yu withiyaranydja lili nhumalanha, walŋakunharawunydydja nhumalaŋgu.” Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋala Djurutjalamnanydja ŋäthilinydja, wuyurrunana manapara.

Djesuyu gukuŋala dhawatmaranala nhä malanha Godkala Bunbuŋuranydja

⁴⁵ Bala ŋayi mukthurrana yana marrtjina yukurrana, martjmartjurrunana ga-ga-ga-ga-a-a, ga Djurutjalambunana. Ga dhunupana yana ŋayi Djesunydydja marrtjina ŋunhimalana buku-ŋal'yunaramirrililina Bunbulili Godkalana, bala nhäŋala ŋayi ŋunhimalayinydja yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana buku-yulkthunmina rrupiya, ga djalim wäyin malanha ŋunhili Godkala Bunbuŋuranydja. Bala dhunupana yana ŋayi Djesuyu gukuŋalana dhawatmaranala ŋunhiyinydja yolŋu'-yulŋunhanydja, ⁴⁶ bala ŋayi waŋana walalaŋgala bitjarra, “Dhuwala Djorra'yunydydja yukurra lakarama Godkalandja bitjan, ‘Ŋarrakunydydja bunbu yurru yukurra dhärra buku-ŋal'yunarawu waŋganygu yana, märr yurru yukurra dhärra buku-ŋal'yunarawu waŋganygu yana, märr yurru yolŋu walala bukumirriyama yukurra dhiyala,’ bitjan. Ga nhumanydja dhuwalayi bunbunha wakalkuma warray ŋuli yukurra, bitjana bitjan ŋuli dhuwalayinydja wäŋa dhärra yukurra mananŋanmirriwuna walalaŋgu djuŋul'yunarawu, bitjandhina nhumanydja ŋuli.” Bitjarrana ŋayi Djesuyu walalanha dhawatmaranalandja.

⁴⁷ Yo, ga bitjana liŋgu walu-ŋupana ŋayi ŋuli yukurrana Djesuyu marŋikunhanydja ŋunhili Bunbuŋuranydja, ga walalandja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydydja wal'ŋu dalkarra'mirryndja walala ga Rom-marŋikunharamirri walala, ga wiripu-gulku' ŋalapaŋmirri, walalandja duktukthina bunharawuna nhanŋu. ⁴⁸ Yurru bäyŋu walala maŋ'maranala gatjalnydja ŋayathanharawunydydja nhanŋu, liŋgu walalandja ŋuli yolŋu'-yulŋunydydja bitjana liŋgu liw'maranha ŋanya yukurrana, wirrkina walala dhika mäkirri'-witjurrunanydja nhanŋu dhärukunydydja, märr yurru walala yaka waŋgany ŋula dhäruk meŋguma.

20

Ŋurru'-ŋurruŋuyyu yolŋu'-yulŋuyyu ŋoy-wilala dhä-wirrkayurrana Djesunha

¹ Waŋganymirri waluyu Djesu yukurra nhina ŋunhiliyi Bunbuŋura Godkala, marŋikuma yukurra lakarama Godku ŋunhi ŋamakurru' dhäwu'. Ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydydja yolŋu walala marrtjina dalkarra'mirryndja yolŋu walala ga Rom-marŋikunharamirri walala, ² bala walala dhä-wirrkayurrana waŋana ŋanya Djesunha bitjarra, “Ma' lakaraŋa ŋanapurraŋgala. Yolthu nhuna waŋana bitjanarawuyinydja djämawu? Yolthu nherranydja nhuna dhiyakuyinydja?”

³ Ga ŋayi Djesunydydja buku-wakmaranala waŋana balanydja walalaŋgunydydja bitjarra, “Ŋäthilinydja ŋarra yurru nhumalanha dhä-wirrkayun. Ma', lakaraŋana

ñarraku. ⁴ Yolthu nherrara Djonnhanydja ñunhi? Yolthu ñunhinydja ñanya wañana liya-lupmaranharawu yolñu'-yulñuwunydydja?... Godthu?... bay yolthu, yolñu'-yulñuyu?"

⁵ Bala walalanydja ñunhi ñurru'-ñurrununydydja walala wañanhamina bitjanmina, "Way, nhaltjan dhika ñilimurru yurru lakaramanydja nhanñu balanydja? Ñuli ñilimurru yurru lakarama bitjandja, 'Godthu muka ñunhi ñanyanydja nher-rara Djonnhanydja,' bitjandja, bala ñayi yurru ñunhi waña ñilimurrunhanydja bitjanna, 'Nhäkuna nhuma yakanydja märr-yuwalkthina nhanñu Djongunydydja dhärukku?' bitjanna yurru. ⁶ Ga ñuli ñilimurru yurru waña nhanukala lakarama bitjandja, 'Yolñu-yulñuyu ñunhi ñanya nherrara ñurikiyi djämawu,' bitjandja, ga walalanydja yurru ñunhi yolñu'-yulñu wiripu-gulkuny'tja ñoynha-djingaryun, maðakarritjhirrina ñilimurrungu, bala buma gundayuna, lingu walalanydja ñunhi märr-yuwalkthirri yukurra nhanbala, ñunhi ñayinydja Djondja beñuru Godkuñu djuy'yunara dhäwu'-gänharamirri." ⁷ Bala walala wañana Djesunhanydja bitjarrana, "Yakana ñanapurrunydydja dhuwala marñgi bay', yolthu ñunhi Djonhna nherrara ñurikiyi djämawu."

⁸ Ga ñayi Djesunydydja wañana walalañgunydydja buku-wakmarañala bitjarra, "Nhumanydja yaka warray ñarrakalanydja lakarañala ñunhiyi,... yolthu ñunhi ñanya Djonhna nherrara, bala ñarranydja yurru yakayi yana nhumalañgunydydja lakarama yolthu ñarranhanydja dhiyakuyi nherrara djämawu." Bitjarrana ñayi Djesu wañana walalañgala balanydja.

Mayali'mirri dhäwu' dharraymirriwalañuwuy

⁹ Ga ñulinurunydydja ñayi Djesuyu lakarañala dhäwu' mayali'kurru ñurikala yolñu'-yulñuwala, ga dhuwala ñayi lakarañalanydja ñunhi gam', "Ñunhiliyi yolñu yukurrana nhinana wäña-waťañu, ga ñayinydja ðuktuk ñunhiyi wäña-waťañu ñayi yurru ñuthanmarama yukurra ñamakurru' malanha yana borum, bala ñayi lämu-nherrarana ñunhimalayinydja wäñalili borumnha malanha dharpa. Ga ñulinurunydydja dhurrwarañuru ñayi djarr'yurruna yolñu'-yulñunhana ñurikiyi djäkawunydydja yukurrantarawu, märr yurru ñayi ñunhiyi wäña-waťañunydydja mar-tji wiripunulilinydja wäñalili, yurru märr-weyin ñayi yurru marrtjinydja. Bala ñayi wañana ñurikala djäkamirriwalanydja walalañgala bitjarrana, 'Dhiyakuny-dja nhuma yurru djäka ñamathama ñarrakalañuwu, ga ñunhi yurru borumdja balwurthirri, ga nhumanydja yurru gulñ-gulñkthun ñarrakunydydja gänañulilina,' bitjarra. Bala ñayi marrtjinana ñunhiyi wäña-waťañunydydja wiripunulilina wäñalili.

¹⁰ "Yo, nhinananydja ñayi yukurrana ñunhiyi wäña-waťañunydydja yolñu, yana lingu-u-u, ga walu gilitjina borumgu ñurikiyi, bala ñayi wäthurruna wañganyguna djämamirriwu, bala ñayi wañana bitjarrana, 'Gatjuy dhe yurru marrtji balayi ñarrakala wäñalili, ga ñulañuruyinydja dhe yurru märrama ñunhiyi ñarraku borum, bala gämana lili ñarraku.' Bala ñayi marrtjinana ñunhiyi djämamirrinnydydja.

"Ga walalanydja ñunhi borum-djäkamirriyunydydja walalay nhäñala ñunhiyi yolñunhanydja, bala mulkanana ñanya bať-gay, bumarana ñanya marrtjina, bala djuy'yurruna yänana.

¹¹ "Ga bitjarrayi lingu wiripunhanydja ñayi ñuriniyi wäña-waťañuyuy djuy'yurruna, ga bitjarrayi yana lingu walalanydja yätjkuñala yana bumara ñanya, bala walala djuy'yurrunanydja ñanya goñha ñula nhämiriwnha. ¹² Ga biyapul ñayi djuy'yurruna wiripunhanydja djämamirrinha, bala walala bitjarrayi bumaranydja ñanya, bala ñurrañalana dhawaťmarañalana warrañullilina.

¹³ "Bala ñayi ñunhiyi wäña-waťañuyunydydja yolñuyuy guyañina bitjarrana, 'Nhalt-janna dhika ñarra yurru yolñunydydja? Manymak. Ñarra yurru djuy'yun ñarrakuwaynha ñarra wal'ñu marrkaphthunaramirrinhana gäthu'mirriñunha, märr

yurru walala nhanŋuna märr-ŋal'yundja.' Bala ŋayi djuy'yurruna ŋunhiyinhayi nhanŋuwaynha ŋayi gäthu'mirriŋunha. ¹⁴ Ga ŋunhi walala nhäŋalanydja ŋanya ŋunhiyi, ŋuriŋiyi borum-djäkamirriyundydja walalay, bala walala waŋanhamina bitjanminana, 'Way, dhuwalanydja ŋunhi ŋurikiyinyayi gäthu'mirriŋu, marrtji yukurra lili. Go, bumana ŋilimurru ŋanya ŋi', murrkay'kumana, märr yurru dhuwalanydja wäŋa ŋilimurrunguwaynha.' ¹⁵ Bala walala ŋunhi gäthu'mirriŋunhanydja mulkana, bala bumarana ŋanya murrkay'kuŋalana, bala walala rumbalnydja ŋanya dupthurruna ŋunha warranullilina ŋuliŋuruyinydja wäŋanuru." Bitjarra ŋayi Djesuyu dhäwuny'tja lakaraŋala yukurrana mayali'kurrundydja.

Bala ŋayi ŋuliŋuruyinydja dhawar'yurrunanydja dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarrana, "Yo, nhaltjurruna dhika ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi wäŋa-waŋanyundydja? ¹⁶ Bitjanna ŋayinydja yurru ŋunhi gam': Marrtji ŋayi yurru, ga dhunupana ŋayi yurru bumana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhanydja djäkamiriwnhanydja ŋunhi walalanha, bala ŋayi yurru ŋunhiyi wäŋananydja wekama wiripu-gulku'walana yolŋuwala walalaŋgala dharraylili."

Ga ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu ŋäkulanydja, bala waŋana bitjarrana, "Way, yaka warray bitjandhiyinydja yurru dhuwala."

¹⁷ Bala ŋayi Djesuyundydja nhäŋala walalanha, bala waŋana bitjarrana, "Nhä ŋunha mayali' ŋunhi yukurra ŋuruŋu djorra'yundydja lakarama bitjandja gam'?

'Bala'-dhul'yunaramirriyundydja walalay yolŋu'-yulŋuyu gunda marrtjina ŋal'maraŋala, walala yurru dhul'yun bala',
ga ŋunhiyi waŋanynhanydja gundanha walala nhäŋala,
bala nyamir'yurruna warray,
bala yana walala ŋurrkaŋalana.

Yurru Gunhu'yundydja walalaŋguŋu ŋunhiyi dupthunaranydja gundanha märraŋala warray,

bala nherrara bala'wundydja ŋunhiyina yutungurrwundydja;

bukmak wiripundydja malanha yurru yukurra djingaryun ŋunhiliminayi waŋanyŋurana gundaŋura.'

¹⁸ "Yo, ŋarranydja dhuwala balanyarayi bitjan ŋunhiyi gunda, dharrpal wal'ŋu waŋgany. ŋuli yurru ŋayi ŋula yol yolŋu daŋgalkthundja ŋuliŋuruyi gundaŋuru, ŋanyanydja yurru ŋuriŋi bulwan'thunmaramana muŋguy'kumana ŋuriŋiyi gundayu, ga ŋuli yurru ŋunhiyi gunda yupthun ŋula yolkalanydja, ŋanyanydja yurru yana muŋdhunna ŋuriŋiyi gundayundydja." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

¹⁹ Ga ŋuriŋiyi ŋalapal'mirriyu yolŋu'-yulŋuyu dhararaŋara ŋunhiyi mayali', ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋala walalanhana, bala walala bini mulkanhana ŋanya Djesunha. Yurru yaka walala dhunupanydja mulkana ŋanya, liŋu walala beyaniyinana ŋuripa yolŋu'-yulŋuwana mittjiwana, ^{20a} yanana walala galkurrunanydja yukurrana dhukarrwuna, wanhawitjan walala yurru ŋayathama ŋanya Djesunha.

Nurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay dhä-wirrka'yurruna rrupiyawuy wekanhara bungawawalaŋuwuy

^{20b} Bala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋundydja yolŋu'-yulŋu yukurrana nhinana ŋayan'mirrina walala nhanŋu Djesuwu, bala walala wiripu-gulku'wundydja darramuwurrungu wekaŋala bäyimnha rrupiyayu, märr walala yurru mayali'-wilkthun Djesunha ŋuriŋiyi walalaŋgalay dhärukthu dhä-wirrka'yunarayu, bala dhayunjan goŋlili ŋurikala ŋurruŋuwalana wal'ŋu bungawawalana dhä-dir'yunarawuna. ²¹ Bala walala ŋunhi mel'ŋundydja walala marrtjinana, bala waŋana Djesunhana bitjarrana, "Way Garray. Nanapurrunydydja dhuwala marŋgi nuŋu,

ṅunhi nhena ṅuli waṅa dhunupanydja wal'ṅu dhäruk. Yakana nhe ṅuli djambinydja dhäruktja nhunapinyay nhe, bala wiripuny dja ga wiripuny dja lakarama yolṅu'-yulṅuwu; yuwalkkuma yana nhe ṅuli lakaramany dja Gunhu'wuny dja rom, marṅgikumany dja ṅuli yukurra yolṅu'-yulṅunhany dja. ²² Ma' lakaraṅa mak ṅanapurruṅgala. Dhunupa muka dhuwala ṅilimurruṅgu?... ṅilimurru yurru rrupiyany dja wekama ṅuriki Buṅgawawuny dja yäkuwu Djetjawuny dja? Nhaltjan muka ṅilimurru yurru yulṅuny dja?... wekama?... bay' nhaltjan?" bitjarra.

²³ Yurru Djesuny dja marṅgithina walalaṅgu ṅäthili, ṅunhi nhaltjarra walala ṅanya yukurrana mayali'-wilkhurruna dhä-wirrka'yurruna, bala ṅayiny dja waṅana bitjarrana, ²⁴ "Go, gäṅa mak lili ṅarrakala ṅaraka dhuwali rrupiya, ṅarra mak nhäma." Bala walala gäṅalana, bala wekaṅalana nhanukala goṅlilina.

Bala ṅayi Djesuyuny dja waṅana dhä-wirrka'yurruna walalanhany dja bitjarrana, "Yol dhuwalany dja mali ga yäku, dhiyalaminy dja rrupiyaṅura ṅarakaṅura?" bitjarra.

Ga walalany dja buku-wakmaranaṅala lakaraṅala nhanṅu bitjarra, "Dhuwaliny dja yäku ga mali ṅanapurruṅguna buṅgawa Djetjana," bitjarra.

²⁵ Ga ṅayi Djesuny dja bitjarrana waṅana, "Nhuma yurru roṅinyamaranaṅa wekaṅa ṅurikiyi buṅgawawuny dja nhä malanha nhanṅuwayny dja ṅunhi, nhanṅuway yana, ga biyakayi bili roṅinyamaranaṅayi wekaṅa Gunhu'wuny dja nhä malanha nhanṅuway yana Gunhu'wu."

²⁶ Bala walala ṅuriṅi mayali'-wilkhunaramirriyuny dja yolṅu'-yulṅuyu ṅirryurrunana ṅäkulany dja ṅanya Djesunha dhäruktja, liṅgu ṅayi yakana walalaṅṅu dhärukpuyny dja gaṅmaranhara bukmakkalany dja yolṅu'-yulṅuwala gumurruṅura. Bala walala mukhurrunana marṅtjina däpṅhurrunany dja, yakana walala ṅanya biyapulny dja dhä-wirrka'yurruna yukurrana.

Walala Djesunha dhä-wirrka'yurruna rakunymirriwu yolṅu'-yulṅuwu walṅathinyarawu

²⁷ Ga ṅuliṅuru dhurrwaraṅuru wiripu-gulku'na ṅurru'-ṅurruṅu yolṅu walala marṅtjina dhä-wirrka'yunarawu Djesuwu, yurru dhuwalayiny dja yolṅu'-yulṅu mala marṅtjina yäku Djatutjina, yurru dhiyaṅuyiny dja walalay yäkuyu ṅuli gyaṅirri yanapi yurru yolṅu yaka walṅathirri ṅuliṅuruny dja dhäṅuru ṅunhi yurru rum-bal nhanṅu rakuny dhirri. Bala walala dhuwalayiny dja mala marṅtjinana bala Djesuwalana, ga waṅana bitjarra ṅanya, ²⁸ "Way Garray, Mawtjijtṅuny dja ṅunhi gurrnhara rom, dhuwala gam', 'ṅunhi yurru darramu rakuny dhirri yothumiriw, bäyṅuny dja nhanṅu ṅula walkur, bala rakunyalana ṅurikalana gutha'mirriṅuyu yurru märrama nhanṅu miyalknhany dja, märr yurru ṅayi ṅuriṅi miyalkthu yothu'nhana gäma ṅuriki rakunyuny dja darramuwu.' ²⁹ Ga nhä warray ṅunhi dhuwalany dja gam'? Waṅanymirri darramuwurru yukurrana nhinana gutha'many dji walala waṅany rulu ga märrma' bäyṅhinyara, ga ṅayi ṅuriṅiyi maṅamarryuny dja wäwa'mirriṅuyu märranaṅala miyalknhana. Ga nhinana maṅda yukurrana-a-a, bala rakuny dhinany dja ṅayi ṅunhi wäwa'mirriṅu walkurmiriw yana.

³⁰ Bala ṅuliṅuruny dja ga gandarrwuyuny dja gutha'mirriṅuyu märranaṅala ṅunhiyi miyalknha, ga nhinana maṅda märr-gurriri, bala ṅayiny dja bitjarrayi bili yana rakuny dhina walkurmiriw yana. ³¹ Ga bitjarrayi bili märr-gandarrwuyuny dja märranaṅala ṅunhiyi bili miyalknha, ga rakuny dhina walkurmiriw yana bitjarrayi bili. Ga bitjarrana liṅguna walala yukurrana yulṅuny dja bukmakthu yana ṅuriṅi walalay darramuwurruyu märranaṅalany dja ṅunhiyi miyalknhany dja yukurrana, ga raku'-rakuny dhina walkurmiriwnha, bukmak walala yana. ³² Ga dhudijtjja ṅayina miyalknha rakuny dhina. ³³ Ma' lakaraṅa mak ṅanapurruṅgala. ṅunhi yurru yolṅu'-yulṅu walṅathirri rakunṅuruny dja, bala yolkuna ṅayi yurru miyalktja ṅunhiyi?...

lingu űayi yukurrana nhinananydja bukmakkala űurikalayi gutha'manydjiwalanydja walalaűala." Bitjarra walala yukurrana dhä-wirrka'yurrunanydja űanya Djesunha, yana űanya mayali'-wilkhurruna.

³⁴ Bala űayi Djesuyu waűana buku-wakmaraűala walalaűu bitjarrana, "Dhiyalanydja munatha'űuranydja űuli dhäyka ga ɔarramu märranharamirri, yurru űunhalanydja djiwarr'űuranydja dhäyka ga ɔarramu yurru bäyűuna märranharamirri yukurra. ³⁵⁻³⁶ yo, űunhinydja walala yolűu'-yulűu űunhi űayi yurru Godthu walalanha űamakurru' lakarama, bala walűakumana yurru rakunűuranydja dhäűuru, walalanha űayi yurru märrama balayi nhanukalay waűalili, ga űunhalayinydja walala yurru nhina yukurra bitjana bitjan űunhi djiwarr'wuy walala Gunhu'wuna djämamirri walala űuli yukurra nhina; yakana walala yurru ɔarramu ga dhäyka űunhalayinydja märranharamirri, lingu walala yurru nhina yukurra walana, bäyűuna walala yurru biyapulnydja rakunydhirri. Walalanydja yurru űunhi Godkuna yana gäthu'mirriűu walala, bili linguna walala űunhi walűathinana beűuru rakunűuranydja.

³⁷ "Yo, nhumanydja űuli lakarama rakunymirrinhandya yolűu'-yulűunha űunhiyinydja yanapi walala rakunydh'i gupaɔalűha. Yuwalk űayi yurru yolűu nhina walűanydja yukurra, beűuru űunhi nhanűu yurru rumbal rakunydhirri. Mawtjijtjthunydy yukurrana lakaraűala warranűulkuűalanydja wal'űu, űulinyaramirriyuna űunhi űayi nhäűala gurtha űäűarr űunhimalayi dharpalili many'tjarrlili; űayi yäku-lakaraűala Godnhanydja bitjarrana gam', 'Nhenydja dhuwala God waűarrnha Yipurayinguna ga Yitjakkuna ga Djaykupkuna.' ³⁸ Bitjarrayina űayi Mawtjijtjthu yukurrana Gunhu'nhandya lakaraűala, yurru űunhiyinydja yolűu walala űäthili muka murrmurryurruna. Yurru dhiyaűuyinydjayi yukurra lakarama űilimurruűuna űunhiyi, lingu űunhiyinydjayi baman'űuwuynydy yolűu walala walűamirri warray, yaka warray rakunymirri, lingu Gunhuny'tja űunhi Waűarr walűamirriwuna yolűuwu walalaűu, yaka rakunymirriwu. Yo, nhumanydja űuli gyaűirri yanapi űunhi baman'űuwuynydy yolűu walala rakunynha be, yurru bukmak walala nhinanydja marrtji birrimbirnydy walűa yana."

³⁹⁻⁴⁰ Bala wiripu-gulku'yunydy űuriűi Rom-marűgikunharamirriyu walalay waűana bitjarra űanya, "Way Marűgikunharamirri, manymaknha dhuwaliyinydja buku-ruűinyamaranhara nhokuűu," bitjarrana walala waűananydja űunhi, lingu walala barrarinana nhanűu, ga yakana űula waűanydhu űanya dhä-wirrka'yurruna biyapulnydja.

Lakarama yukurra Dhawu'mirriyanhara yol űayi űunhiyi yulűunydy

⁴¹ Yo, űunhili Buűbuűura Buku-űal'yunaramirriűura űayi yukurrana Djesuyu lakaraűala marűgikuűala yolűu'-yulűunha, bala űayi dhä-wirrka'yurrunanydja yukurrana bitjarrana, "Nhäku walala űuli lakarama űunhi Dhawu'mirriyanharanydja bitjandja, bitjan űayinydja yolűuna wal'űu beűuru Daypitkalana yarraűanuru? ⁴² Lingu űayipinydja űunhi Daypitthunydy yäku-lakaraűala űanya 'Garray űarraku', űayi waűananydja bitjarra gam', 'Gunhuny'tja waűana űarrakalaűuwala Garraywala bitjarra,

"Nhiniyanydja dhiyalana űarrakalana gali'űura wal'űu, ⁴³ yana lingu ga űarra yurru miriűunhandya nhuűu űunhi galkinyamarama warrpam'nha,

bala nhe yurru luku-űal'yunna yukurra gorrumana űunhiliyinydja nhokalaűuwala űurikala miriűuwalanydja walalaűala." "

⁴⁴ "Ne, Daypitthunydy űunhi bitjarrayi Garray-lakaraűala űunhinhayi dhawu'mirrinhandya. űuli űayi bini Christ gäthu'mirriűu yana Daypitkunydy,

nhäkuna ñayi ñunhi Daypitthu ñanya lakarañala ‘Garray ñarraku’ bitjarranydja?” Bitjarra ñayi Djesuyu walalanha dhä-wirrika'yurrunanydja.

⁴⁵ Ga gali'wuynyndja yolñu walala gulku'na mäkirri'-witjurruna yukurrana nhanñu Djesuwu. Bala ñayi Djesunyndja wañana nhanukalanuwala lundu'mirriñuwala walalañgala bitjarrana, ⁴⁶ “Dharray nhuma yurru yulñunyndja dhiyakuyi Rom-marñgikunharamirriwunyndja walalañgu. Walalanyndja yukurra ñunhi djälthirri, nhuma yurru walalanha nhäma bala ñurruñu-lakaramana, bala buku-ñal'yunna yurru walalañgu, ñunhi walalañgu nhuma yurru bunanyndja ñula wäñañura. Ga ñunhi walala ñuli marrtji buku-ñal'yunaralili bunbulili, walalanyndja yurru nhina ñamakurru'ñura wal'ñu yana dharrpalñura. Ga bitjandhi lingu ñunhi walala ñuli luñ'maranhamirri marrtji ñathalilinyndja, walala ñuli nhinanyndja yana ñamakurru'lili wal'ñu. ⁴⁷ Yo, ñunhiyi Rom-marñgikunhamirri yolñu walala ñuli yukurra yakana gurrum'thunmirri dhuwaymiriwwunyndja dhäykawurruñgu, yana ñuli bawa'-wekamana, bala djaw'yunna ñula nhä walalañgu. Bala ñulinurunyndja walala ñuli bukimirriyama weyinnha be, yana bitjan milkunhamirrina, yanapi walala dhuwurr-ñamakuli'mirri yolñu'-yulñu. Yurru dhiyakuyinyndja walalañgu Gunhu'yunyndja yurru wekama biyapulnha wal'ñu dhä-dir'yunara, wunñañarrnha yana.” Ga bitjarrana ñayi yukurrana Djesuyu lakarañalanyndja.

21

Djesu ñayañu-djulñithina dhäykawala dhuwaymiriwwala ñunhi ñayi bukmak wekañala, bay warray ñunhi yutjuwalany'tja

¹ Ga ñulinurunyndja Djesu yukurra nhina ñunhili Gunhu'wala Bunbunura, nhäma ñayi yukurra yolñu'-yulñunha, walala yukurra marrtji, bala rulwanñdhun rrupiyana ñunhimalayi bathilili rrupiyawuyilina, mundhurr Godku. Gulku' yolñu walala lukunydamirriyndja marrtjina, bala rarr'yurrunana ñunhimalayi bathililinyndja marrtjina gulku' warray rrupiyanyndja. ² Ga wañgany dhäyka dhuwaymiriwnha ñurruwuyknha marrtjina, bala rulwanñdhurruna märrma' ñaraka rrupiya, yutjuwala'na ñunhiyinydjayi rrupiya, yakana ñula nhä bathala.

³ Bala ñayi Djesuyunyndja wañanana lakarañala bitjarrana, “Nhäña ñunha ya' dhäykanha ñurruwuyknha. Märr-yuwalk ñarra nhumalañgu yukurra lakaramanyndja. Nurunuyinyndja ñunhanyndja rulwanñdhurruna ñunhayi bathilili biyapulnha wal'ñu bathalana mañutjñura Godkalanyndja, djulkmaramana yukurra rrupiya-gulku'mirriwununyndja walalañguñu wekanhara. ⁴ Lingu ñuriñinyndja wiripu-gulku'yunyndja yukurrana rulwanñdhurruna ñunhayi bäythinyarawuy warray rrupiya, ga wiripunyndja walala ñuli dhudi'yunmaramana walalañguwaynha walala biyapulnyndja gulku' wal'ñu. Yurru ñurunuyinyndja dhäykayu gurrunhara bukmaknha yana nhä ñayi yukurrana ñayathanala, yakana ñayi dhudi'yunmarañalanyndja nhanñuwaynyndja ñayi rrupiya, bukmaknha yana ñayi wekañala Godkuna.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanyndja.

Djesuyu yukurrana lakarañala mariwuy ñunhi yurru mañ'thun

⁵ Ga wiripunyndja yukurrana yolñu walala wañanhamina lakaranhamina ñunhiyi Godku ñunhi Bunbu bitjarra, “Nhäna dhuwalanyndja Bunbu?... mirithirrina latju' wal'ñu ñiniya? Ñunha nhäña ya' guñda malanha latju'mirri dhika wal'ñu, ga mirithirri latju'mirri wal'ñu nhä malanha yolñuwunñu ñunhi wekanhara.” ⁶ Ga ñayi Djesuyunyndja wañana lakarañala bitjarra, “Nhuma yukurra nhäma ñunhayi Bunbunyndja, ñayi yukurra djingaryun latju' dhika wal'ñu, yurru galki ñunhayi Bunbunyndja yurru daw'-dawyunna, bulwan'thunna yurru, yakana yurru wañgany ñula guñda djingaryun ñapa-ñal'-ñalyunmirriyndja; bukmaknha yurru marrtji

ŋorra barrkuwatjŋha, warrpam'nha muŋguykunharana dhikana.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja.

⁷ Ga walalanydja ŋanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Garray, nhätha yurru dhika bitjandhiyinydja? Nhä yurru dhika ŋäthilinydja maŋ'thun? Lakaraŋa ŋanapurruŋgala mak, märr yurru ŋanapurru nhäma dharanjan ŋunhi galkithinyara walu ŋurikiyi maŋ'thunarawu.”

⁸ Ga ŋayinydja Djesunydydja waŋana buku-wakmaraŋala balanydja bitjarra, “Bira'yurra nhiniyanydja yukirriya yana, märr yurru nhumalanha yaka muka ŋula yolthu yolŋuyu mayali'-wilkthundja. Lingu yolŋu walala yurru marrtji ŋarrakalana yäkuyu, ga lakaranhamirrinnydja walala yurru marrtji bitjanmirrina, 'Ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi Christ, djuy'yunara Godkuŋu ŋunhi dhawu'mirri,' bitjanna yurru, ga wiripunydydja walala yurru lakarama bitjan, 'Ŋunhiyinydja walu dhä-yawar'yunaramirrinnydja liŋuna bunanana.' Yaka märr-yuwalkthiya walalaŋgu dhärukkuynydydja, ga yaka walalaŋgu malthurranydydja. ⁹ Ga ŋunhi nhuma yurru ŋäma marinydja bathalanydja, ga ŋula nhä bunharaminyaranydydja, yaka walala ŋuriŋiyinydja ŋoy-warriya ŋula. Yuwalk ŋunhiyi nhä malanha yurru maŋ'thundja yukurra bitjandhiyinydja ŋäthili, yurru yaka ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirri walu.”

¹⁰ Ga bitjarrayi liŋu ŋayi Djesuyu lakaraŋala bitjarranydydja gam', “Yo, birrka'mirriŋura wäŋaŋura ŋarakaŋura yukurra yurru yolŋu walala bunharamirri, ga buŋgawamirriyu walalay yolŋu'-yulŋuyu yurru djuy'yun walalaŋguway miriŋunha walalanha bunharawu wiripunuwu yolŋuwu walalaŋgu. ¹¹ Yo, guŋku'na yurru yolŋu walala marrtji murrmurryundja, liŋu wäŋanydydja birrka'mirri marrtji yurru gur'-guryun bena wal'ŋu dhikana, ga buku-yapthunna marrtji yurru gunda ŋula nhä malanha, ga ŋunhili wäŋaŋuranydydja malaŋumi yurru marrtji räwakhirrina, ŋathamiriwyirrina, ga rerrinydja malanha yurru balaka'yun birrka'mirrililina, ga barrarinyamirrina nhä malanha yurru maŋ'thun yukurra ŋunhala gäraŋuranydydja. Ga dhiyaŋuyinydja nhäyu malaŋuyu yurru warraŋulkumana wal'ŋu yana lakarama ŋunhi galkina yanana wal'ŋu walu dhä-yawar'yunamirrinnydja.

¹² Yo, ga yurruna ŋunhi yurru dhuwalayi maŋ'thundja, nhumalanhandydydja yurru ŋarrakunydydja malthunaramirrinha walalanha ŋayathama muka mulka, bala walala yurru nhumalanha buma ŋayaŋu-yätjkumana. Walala yurru nhumalanha gakaŋ loŋulili, ga nherraŋ walala yurru nhumalanha, nhuma yurru yukurra dhärra gumurrŋura ŋurikala buŋgawawala walalaŋgala wal'ŋu dhä-wirrka'yunarawu yukurranharawu, liŋu ŋarraku nhumanydydja dhuwala yolŋu'-yulŋu. ¹³ Bala ŋulinyaramirriyundydydjayi nhumanydydja yurru yukurra lakaramana ŋurikalayinydja walalaŋgala ŋarranhana. ¹⁴ Ga ŋunhi yurru walala nhumalanha gäma bala dhä-wirrka'yunarawunydydja yukurranharawu, yaka warwuyurra ŋathil'yurranydydja nhaltjan dhe yurru waŋa yukurra, ¹⁵ liŋu ŋarra yurru nhuŋu dhärukthja wekama waŋanharawunydydja, dhe yurru yukurra waŋa mirithirrina wal'ŋu djambatjthu dhärukthju, märr yurru nhokala yaka miriŋuyunydydja ŋuriŋinydja maŋ'marama dhäruk waŋanharawu bala buku-ruŋinyarawunydydja nhuŋu, yana walala yurru ŋämana mukthunna yukurra.

¹⁶ “Yo, ŋulinyaramirriyundydydjayi nhokala gurruŋu'mirriyu walalay wekama nhuna yurru goŋlili ŋurikala miriŋuwalana walalaŋgala bartjunmaranharawuna yukurranharawu, ŋuriŋiyi nhokala ŋäŋdi'mirriŋuyu ga bäpa'mirriŋuyu ga gutha'mirriŋuyu ga wäwa'mirriŋuyu, ga lundu'mirriŋuyu walalay, ga wiripunydydja nhuma yurru ga burakirrina ŋurikiŋi miriŋuwuŋuna rakunyguna. ¹⁷ Yo, bawala'mirriŋura yurru yolŋu ŋuyulkthirrinnydja ga nyamir'yundydja nhumalanha, liŋu nhuma ŋunhi ŋarrakuna yolŋu walala. ¹⁸ Yurru nhenydydja dhuwala goŋŋura

Godkalana, yakana yurru nula wanḡany marwat nhe winya'yundja. ¹⁹ Nhenydja dhärriya mukthurra wal'ņu biyaka, ga yaka wanḡiya napa-wekaḡanydja n̄arraku. Lingu n̄unhiyinydja yolḡu n̄unhi n̄ayi yukurra mukthun yana-wala marrtji malthun n̄arrakuway, bäyyi n̄uliwitjan marimirrikurrunydja, n̄unhiyinydjayi yolḡu yurru yukurra nhina walḡana n̄unhala n̄arrakalanydja."

Djesuyu lakaraḡala yukurrana Djurutjalamna, nhaltjan yurru n̄unhi baḡuwaḡuyun dhuwalayi wāḡanha

²⁰ "Yo, ga n̄unhi nhuma yurru nhāma miriḡunha walalanha, walala yurru marrtji ga liw'marama dhuwala wāḡa Djurutjalamdja, bala nhuma yurru marḡgithirrina n̄unhi dhuwalanydja wāḡa yurru galki baḡuwaḡuyun buḡwan'maramana. ²¹ Bala nhumanydja yurru n̄unhi yolḡu walala n̄unhi nhuma yukurra nhina dhiyala Djudiya makarrḡura dhunupana wanḡiyana bala buku'-wukulilina wāḡalili. Yo, nhuma n̄unhi walala, n̄unhi nhuma yukurra yurru nhina dhiyala wāḡaḡura Djurut-jalam n̄ulinyaramirriyundjayi dhunupana wanḡiyana, gonha'yurrana wāḡanydja dhuwala, ga nhuma n̄unhi yolḡu walala, n̄unhi nhuma yukurra yurru nhina warraḡul gali'n̄ura baḡarra'n̄ura wāḡaḡura, yakana roḡiyiya liliyi wāḡalilinydja, wanḡiyanydja bena-wala yana n̄unhana barrkulilina wāḡalili. ²² Lingu n̄ulinyaramirriyundjayi Godthunydydja yurru mirithirrina wirrkina wal'ņu yana dhā-dir'yun dhiyakuynydydja wāḡawuy yolḡu'-yulḡunha; yuwalk yana n̄ayi yurru dhā-dir'yundja walalanha wirrki, bitjan yana lingu bitjan n̄unhi djourra'yu n̄unha yukurra lakarama n̄āthili wal'ņu. ²³ Yurru dāl dhuwala yulḡunydydja n̄urikinydja yolḡuwu n̄unhi n̄ayi yothu'mirri wanḡirri yurru, ga n̄urikinydja n̄āḡdi'mirriḡuwu n̄unhi n̄ayi yuḡa yurru yukurra yothu gāma. ²⁴ N̄unhi miriḡunydydja yurru buna, bala bumana murrkay'kumana marrtji yurru yolḡu'-yulḡunhandya mandjawakthuna, ga wiripu-gulku'nhanydja yurru yana marrtji djaw'-djawyunna n̄unhana bena barrkumalana wāḡalili mulkuruwalana. Ga dhuwalayinydjayi wāḡa Djurutjalamdja yurru goḡḡura mulku'-mulkuruwalana, bala walala yurru mulkuru n̄unhiyi yolḡu walala marrtjinydydja bala muḡdhu'-muḡdhunna dhuwalayi wāḡanhanydja, yana lingu-u-u ga mulku'-mulkuruwu yurru walu dhawar'yun linguna."

Lakarama yukurra marrtjinyarana Djesunhana liliḡuwuyḡnha

²⁵ "Yo, barrarimirrina nhā malanha yurru yukurra maḡḡ'thun n̄unhala gārakḡuranydja, lingu ḡalindi ga walu ga ganyu malanha yurru wiripuḡuyirrina dhikana, ga dhiyalanydja munatha'n̄uranydja yurru yolḡunydydja walala mirithirrina barrarirri wilwilyunmirrina, lingu gapu yurru yukurra n̄unhi moḡuk n̄unha ḡoy-law'yunna ga rirrakaymirriyirrina biyapul'nha wal'ņu yurru dhalawan yukurra gaḡathirri, bala raḡinhanydja warrpam'nha yurru buku-yupmarama. ²⁶ Yo, darramuwurrundydydja yurru buku-wirwiryunna, bala dalaḡalkthirrina yurru beyaḡuyunydydja, ga barrarimirrina n̄ayaḡunydydja walala yurru yukurra galkun n̄urikiyinydjayi mariwu bathalawunydydja n̄unhi yurru balaka'yun wāḡakurru buk-makkurru yana. Lingu n̄unhi ganydjarr-dilkurrunydja girri' malanha n̄unha gārakḡuranydja yurru marrtji napa-ḡal'-ḡalyunmirrina, yakana walala yurru marrtji dhunupanydydja ga ḡamathamanydydja. ²⁷ Ga n̄ulinyaramirriyundydydja walala yurru nhāmana n̄unhiyinydydja Gāthu'mirriḡunha Yolḡunhandya, n̄ayi yurru yukurra marrtji lili waḡupini'kurru, yurru marrtjinydydja n̄ayi yurru yukurra n̄unhi biyapulnha wal'ņu ganydjarr-dumurruna, ga monyḡumanydydja n̄anya yurru djeḡarra'yuna djarratawun'thunydydja, latju'yuna wal'ņu dhikana.

²⁸ "Yo, ga n̄unhi yurru n̄unhiyi nhā malanha bitjandhiyinydydja n̄urru-yirr'yun, yaka barrariya nhenydja, yana dhārriyanydydja ga buku-runḡa djiwarr'lilina, lingu n̄unju

ŋunhiyinydjayi walŋakunharamirrina yukurra marrtji lili, galki ŋayi yurru bunana, ga märramana nhuna nhanukalaynha ŋayi, walŋakumana yurru nhuna.”

Djesuyu lili'ŋuwuyynha lakaraŋala roŋinyarawuy ŋanyapinyay ŋayi

²⁹ Bala ŋayi Djesuyu lakaraŋala mayali'kurruna bitjarra gam', “Guyaŋiya dharpanhanydja ŋunhi gäku'nha ga wiripuŋunha malaŋunha dharpanha, bala marŋgithiyana. ³⁰ ŋunhi nhe ŋuli nhäma marwat ŋäthilinydja dhamany'tjunara marrtjinyara, bala marŋgithirrina nhe ŋuli. ‘Way galkina dhuwala borumguna waluny dja,’ bitjanna nhe yurru waŋa. ³¹ Ga bitjanarayina nhe yurru nhämany dja ŋunhiyi dhäwu'mirriyanharanhanydja nhänha malaŋunha ŋunhi yurru marrtji maŋ'thu-maŋ'thun, bala marŋgithirrina nhe yurru, ŋunhi galkina ŋayi yurru Godtja yukurra nhinana bitjan buŋgawana wal'ŋu ŋurruŋuna bukmakkuna, bir-rka'mirriŋurana wäŋaŋura.

³² “Märr-yuwalk ŋarra lakaramanydja yukurra dhuwala. ŋunhi nhuma yurru nhäma dhuwalanydja wäŋa bitjanarayi wiripuŋuyinyaranydja, walalanydja yurru ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala yukurra nhina ŋulinyaramirriyundy dja, yakana walala yurru murrmurryun bukmak ŋäthili, yurruna ŋunhiyi nhä malanha yurru maŋ'thundja, bala dhawar'yundja yurru, bala ŋayinydja yurru Gäthu'mirriŋu Yolŋuny dja nhina yukurra ŋurruŋuna wal'ŋu bukmakkuna. ³³ ŋunha gäarak ŋunhi nhe yukurra nhäma, ga dhuwala gay' munatha' wäŋa, dhuwalanydja yurru buwayakthirri winya'yun warray, yurru ŋarrakuny dja dhäruk yaka warray yurru winya'yun ga buwayakthirri.”

Nhiniyanydja bira'yurra ga bukmirriyaŋa yulŋuny dja yukirriya

³⁴⁻³⁵ “Yo, biyaka walala djäka nhumalaŋguway nhuma yulŋuny dja. Yaka yana laylayyurra munatha'wuywalanydja nhäŋura malaŋuŋura. ŋuli nhe yurru bitjandja liŋgu gyaŋirri yukurra ŋathanydja ga ŋänitjiny'tja, ga bitjan liŋgu nhe yukurra yurru warwuyun ŋula nhäku malaŋuwu, bala ŋuriŋiyinydjayi nhäyu malaŋuyu yurru nhuna yukurra garrpinna, ga yakana nhe yurru ŋulinyaramirriyundy djayi girri'-ŋamathirri nhanŋu Djesuwu, ŋunhi ŋayi yurru marrtjiny dja lili. Liŋgu nhanŋuny dja yurru walu ŋunhi maŋ' bitjan warray, wadutja warray yana. Ga ŋuliŋuruyiny dja dhäŋuru ŋunhiyiny dja dhuđitjnhä bukmakkuny dja yolŋu'-yulŋuwu bawala'mirriŋurany dja. ³⁶ Biyaka nheny dja yana bira'yurra yukirriya nhiniya, ga biyaka liŋgu bukmirriyaŋa yukirriya, märr nheny dja yurru rum-bal winya'yunna ŋuliŋuruyiny dja nhäŋuru malaŋuŋuru ŋunhi yukurra yurru maŋ'thu-maŋ'thun, bala nhe yurru yukurra dhärrany dja goramiriwnha yana ŋula nhämiriwnha, gumurrŋurana Gäthu'mirriŋuwala Yolŋuwalany dja ŋunhalany dja djiwarr'ŋurany dja.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalany dja.

³⁷ Ga ŋulinyaramirriyundy djayi walupuyny dja ŋayi ŋuli yukurranha Djesuyu lakaranha marŋgikunha yolŋu'-yulŋunha ŋunhiliyi Godkala Buŋbuŋura, ga ŋunhi ŋuli munhakuyinyany dja marrtjinya, bala ŋayi ŋuli marrtjinya balayi bukulili yäkulili Woliplilina. ³⁸ Ga bitjanana liŋgu walu-ŋupana munhakumirri yana godarr'mirriy dja walala ŋuli yolŋu'-yulŋu marrtjinya Godkalany dja ŋunhi Buŋbulili, biyapulnha mittji ŋula nhämunha'na, liŋgu walala wirrki yana duktukthinany dja wal'ŋu ŋänharawu Djesuwuny dja dhärukku.

22

Djudatjthu dhawu'-nherrara ŋayi yurru Djesunha wekama goŋlilina walalaŋgala

¹ Yo, galkina ŋunhiyi gyaŋinyaramirrina waluny dja yäku Lay-yulkmaranhamirrina, ŋunhi walala yurru luka yukurra ruwaŋgakunharamiriw ŋatha. ² Ga ŋunhiyi walala ŋalapalmirri yolŋu walala, ŋurru'-ŋurruŋu

dalkarra'mirri walala ga Rom-marngikunharamirri walala nunhi, walala yukurrana larrunjala dhukarrwu, wanhawitjan walala yurru dhukarrkurrundja mulka nanya Djesunha gayulnydja, bala bumana murrkay'kumana, lingu walala barrarina yolnu'-yulnuwu nuriki.

³ Ga dhänuru nulinuruyinydja nayi nunhi yätj mokuynyndja Satandja gulñiyinana nhanukala Djutatj-Gariyatkalanydja, yurru nayi nunhiyinydja yolnu nulinuru mittjinuru 12-nuru lundu'mirrinuna nhanu Djesuwu. ⁴ Dhänuru nulinuruyinydja nayi Djutatjtja marrtjina bala nurrunuwalana walalangala dalkarra'mirriwalana, bala wananydja nayi walalangala bitjarrana, "Way, narra yurru wekamana dhuwala bay' Djesunhanydja, nhumalangalana gonlili," bitjarra. ⁵ Ga walalanydja nakula nanya dhäruktja wirrkina dhika gonmirriyinydja, ga wanana bitjarra, "Yo, nanapurrunydja nhuna yurru wekama rupiyana nurikiyi," bitjarra.

⁶ "Yo, manymak," bitjarra nayi Djutatjtja, bala nulinuronydja dhurrwaranuru nayi yukurrana birrka'-birrkayurrunana dhukarrnha, wanhawitjan nayi yurru wekama nanya Djesunha walalangala gayul, marr yurru walala yaka yolnu walala marngithirri nhanu.

Djesuwala lundu'mirrinuyu mandanyu nathilimirriyanala wana Läy-yulkmaranharamirriwu nathawu lukanharawu

⁷ Yo, nunhiyi gyaninyaramirrinnydja walu linguna bunanana nurikinydja nathawu lukanharawu Ruwanga'kunharamiriwwunyndja. Nathili nurruthananydja nunhinydja, walala nuli balanyarayuyi daykun'thu wutthuna wäyinnha lämnha, bala lukanhana nuli walala nulinaramirriyinydjayi Waluyu Läy-yulkmaranharamirriyinydja. ⁸ Bala nayi Djesuyu dju'yurruna Betanha ga Djonha bitjarrana, "Marrtjiya manda ne', nhuma yurru nathilimirriyama nathana nilimurrunguway, marr yurru nilimurru luka yukurra rrambanina."

⁹ Ga mandanydja dhä-wirrkayurruna nanya bitjarra, "Way, wanhaka dhika nilinyu yurru nathilimirriyama wanyanydja, marr yurru nilimurru luka nathanydja, wanhami?" bitjarra.

¹⁰ Ga nayi Djesunyndja wanana bitjarra, "Näka namathana. Marrtjiya bala Djurutjalamlili, ga nhamanydja nhuma yurru yolnunha darramunha, nayi yukurra yurru gama banikin'mirri bathala'mirri gapu lambarryu, bala malthurrana manda yana yulnyndja. Ga nunhi nayi yurru gulñiyirrinnydja nunhimalayi wanalili, ga nhumanydja yurru malthundhi yana gulñiyirri. ¹¹ Bala nhuma yurru wana nurikala wana-watanuwalanydja yolnuwala bitjanna, "Bitjarra nunha Marngikunharamirrinnydja wanana, 'Wanhaka dhika wana dhalakarr nanapurrungu, nanapurru yurru luka Läy-yulkmaranharamirrinnydja natha?' bitjarra. ¹² Ga nayinydja yurru nurinnydja yolnyu nhumalanha gamana nunhana wal'nu bala garrwarlilina wakinlilina wanalili dhalakarrlili, ga nunhalayina nhuma yurru nathilimirriyanydja yukurra nathanydja nilimurrunguway."

¹³ Bala manda nunhi marrtjinanydja bala nunha Djurutjalamlilinydja gulñiyina, ga mal'maranalanydja manda balanyara yana lingu nupananyu nunhi nayi Djesuyu naltjarra mandakala lakanjala. Bala manda yukurrana djamana nathilimirriyanalana nunhiliyina nurikiyi lukanharawuna nathawuna.

Djesu lakanhamina nanyapinyay nayi rumbal ga gulan malimirriyanala

¹⁴ Yo, ga nunhi marrtjina wanyanydja munhakuyina, bala nayi Djesunyndja bunanana nunhiliyinydja wananura, bala nayi nhinananydja lukanharawu nurikiyina nathawuna rrambanina nurikalayina walalangala 12-kalana bo'puyuwala walalangala. ¹⁵ Bala nayi wananydja bitjarrana walalanha, "Mirithinana narra yana duktukthinanydja dhiyakuyi, nunhi narra yurru lukanydja

dhuwalayi Lây-yulkmaranharamirrinnydja n̄atha nhumalaᅅgala galki, yurruna n̄arra yurru burakirrinnydja. ¹⁶ Lingu yakana n̄arra yurru biyapulnydja luka dhuwalayi n̄atha, yana lingu-u-u ga rumbalyirri n̄ayi yurru dhuwalayi mali maᅅn̄thun yuwalkthirrina, bala Gunhuny'tja yukurra yurru nhinana n̄urruna buᅅgawana wal'n̄u birrka'mirriwuna wāᅅawu."

¹⁷ Bala n̄ayi m̄arraᅅala weyika'na banikin'mirrina, bala buku-wekaᅅala Godnhanydja, bala waᅅana bitjarrana, "N̄ay' m̄arraᅅanydja dhuwala, bala wekanhamiyana marrtjiya nhumalanhay nhuma lukiyanydja, ¹⁸ lingu yuwalk n̄arra nhumalaᅅgu yukurra lakaramanydja, n̄arra yurru yakana biyapulnydja luka dhuwalayi weyika' borum, yana lingu ga ᅅulinyaramirriyuna waluyu n̄unhi yurru God nhina yukurra n̄urrunu wal'n̄u buᅅgawa birrka'mirriᅅurana wāᅅaᅅura malaᅅurana."

¹⁹ Dhāᅅuru ᅅuliᅅurunnydja n̄ayi Djesuyu m̄arraᅅala n̄athanydja, buku-wekaᅅala n̄ayi Godnhanydja, bala bakmaran̄alana, bala wekaᅅalana marrtjina, waᅅana bitjarrana, "n̄ay' dhuwalana n̄arra rumbalnydja, n̄unhi n̄arra dhayun̄aminana. n̄arra yurru nhokalanydja dharapulᅅura burakirrina. Ma' lukiyanydja ga gyaᅅanydja bala roᅅiyiyana manaparra n̄arranha." ²⁰ Ga dhāᅅuru n̄athan̄urunnydja bitjarra, lingu n̄ayi wekaᅅala banikin weyika'mirrinnydja walalaᅅgu, ga waᅅana bitjarra, "n̄ay' wurkthurranydja dhuwala. Dhuwalanydja lakarama yukurra n̄arranha gulaᅅn̄ha n̄unhi yurru n̄arra gulaᅅ waᅅdirri nhumalaᅅgalanydja dharapulᅅura, ga balakurruyinydja n̄arrakala maᅅgu' waᅅᅅinyarakurrunnydja Godthu yurru yuᅅanydja dhawu'-nherran̄ara dalkumana nherran̄ nhumalaᅅgala.

²¹ "M̄arr-yuwalk n̄arra nhumalaᅅgu yukurra lakaramanydja dhuwala. Dhiyalaminnydja gay' mittjiᅅura dhuwala ᅅilimurru yukurra nhina ga luka, waᅅanydhunnydja yurru n̄arranha mel-wamana, bala wekama goᅅlili miriᅅuwalana. ²² Yuwalk yana dhuwala yulᅅunnydja, n̄arra yurru Gäthu'mirriᅅu Yolᅅunnydja rakunydhirri, bitjan yana lingu n̄unhi Godthu nherrara n̄arraku gatjal, yurru bathalana marinydja yurru n̄urikiyinydja yolᅅuwu n̄unhi n̄arranha n̄ayi yurru wekama bitjandhiyinydja mel-wama."

²³ Bala walala yukurrana dhä-wirrka'yunminana walalawuynha bitjanminana, "Yol dhika yolᅅunnydja? Yolthu yurru dhika bitjandhiyinydja?"

Djesuyu marᅅgikuᅅala lakaraᅅala nhaltjan yurru n̄ayi n̄urrunu wal'n̄u yolᅅu nhina yukurra

²⁴ Yo, ga dhāᅅuru ᅅuliᅅurunnydja n̄han̄u Djesuwu lundu'mirriᅅunnydja walala yukurrana waᅅan̄amina dhä-dälthinyaminana walalawuynha walala, n̄urikin̄ha n̄unhi yol yurru biyapul wal'n̄u n̄urrunu walalaᅅgala mittjiᅅura. ²⁵ Bala n̄ayi Djesuyunnydja walalaᅅgu lakaraᅅala bitjarrana, "N̄urrunnydja buᅅgawanydja yolᅅu dhiyala munatha'n̄uranydja ᅅuli be n̄urrunu-lakaranharamirrina bala buᅅgawayirrina nhanukalaᅅuwu yolᅅu'-yulᅅuwuna, bala n̄ayi ᅅuli lakaranhamirrinnydja bitjanmirrina, 'N̄arranydja dhuwala guᅅga'yunaramirri ga rrupiya-wekanharamirri n̄arrakalaᅅuwu yolᅅu'-yulᅅuwu.' ²⁶ Yurru Godkunnydja rom ganaᅅ'thun warray yukurra wal'n̄u ᅅuliᅅuru munatha'wuywalanydja romᅅuru. ᅅuli n̄he yolᅅu n̄urrunnydja wal'n̄u n̄arrakalaᅅunnydja romgu, n̄henyᅅa yurru bitjana nhina yukurra bitjan yuᅅa n̄unhi yolᅅu, ᅅoyᅅurana, yaka n̄he yurru lakaranhamirri nhunapinyay n̄he buᅅgawakunharamirrinnydja, yana n̄he yurru djämanydja guᅅga'yurra n̄huᅅuway n̄unhi yolᅅu'-yulᅅun̄ha, biyaka bitjan n̄he djämamirrina walalaᅅgu. ²⁷ Yo, djämamirriyunnydja ᅅuli yolᅅuyu gäma n̄atha n̄uriki wiripun̄uwu yolᅅuwu n̄unhi n̄ayi yurru nhina yukurra n̄athawu lukanharawu, lingu n̄ayinydja n̄unhiyinydja buᅅgawa wal'n̄u yolᅅu garrwar warray n̄urikalanydja djämamirriwalanydja yolᅅuwala. Ga n̄arranydja dhuwala dhiyala djämamirri warray nhumalaᅅgu, yaka buᅅgawa n̄urrunu.

28 “Yo, nhumanydja dhuwalanydja walala njarakala bitjarra warray lingu, galki warray yana nuliwitjarranydja njarakala nayanu-yätjthinyaramirrikurrunydja romgurru, ga yakana nhuma njaranha gonha'yurrunanydja. 29 Bala nhumanydja yurru nhina yukurra njaru'-njaru'nu njarakalanuwuna yolnu'-yulnuwu, lingu njaranydja yurru nhumalanha nherran bitjandhi lingu bitjarra njarakala Bāpayu njaranha nherrara, mār njarra yurru nhina yukurra njaru'nu wal'nu yolnu'-yulnuwu bukmakkuna. 30 Yo, nhuma yurru nhina yukurra nunhalanydja njarakala galkina, nunhi njarra yukurra yurru nhina njaru'nu wal'nu bukmakku. Nilimurru yurru luka natha ga narkula rrambanina wanganyurana, ga nhumanydja yurru yukurra nhina mala-yarr'yunaramirri walala nurukuna yolnu'-yulnuwu Yitju-ralpuynu'wuna mittjiwu 12-kuna.” Ga bitjarrana naya Djesu wananydja.

Djesuyu lakaraṅala nāthili yana, nunhi naya yurru Beta dhumbal'yun nhanu

31 Bala naya Garraynydja Djesunydydja bilyurruna ga wana Betanana, “Djāyman, Djāyman,” bitjarra. “Satandja nunha duktuk naya nhumalanha yurru gatjarr'yun yana, ga Godtja nhanu nurikiyi yurana, bala nhumalanha naya yurru gatjarr'yun bitjana gam', bitjan nuli natha-nuthanmaranhamirriyu yolnyu yukurra djalk-djalkthun nathanuru manutjinuru dhukun, bitjandhiyi. 32 Yurru njaranydja nuṅu yukurrana bukmirriyana Djāyman, mār nhe yurru mukthun yana-wala marrtji mār-yuwalkthirri njarakala, ga yaka nula galkirri ga gonha'yundja njaranha. Ga dhānuru nulinurunydydja nunhi nhe yurru roniyirri njarakala, nhenydydja gunga'yurra ga marparanṅunayi gāna walalanha nuṅuway nunhi gutha'mirrinunhanydja walalanha.”

33 Ga naya Betanydja buku-duwatthurrana wana bitjarra, “Garray, yaka njarra nhuna yurru dhuwala gonha'yun. Njaranydja mukthun yana yurru marrtji galki nhokala nunha lolulili, ga nuli walala yurru buma nhuna murrkay'kuma, njaranydja yurru rakunydhirri yana, nali maṅda rrambani. Yaka njarra nhuna yurru ganan dhuwala.”

34 Yurru naya Djesunydydja wana bitjarra, “Beta, yuwalk njarra nuṅu yukurra lakaramanydydja dhuwala. Nhenydydja yurru wana dhumbal'yun njarakunydydja buku-lurrkun'mirri, yurruna yurru nunhiyi gurrwawunydydja wana djaḍaw'yunarayu bongama goḍarr.”

Djesuyu lakaraṅala walala yurru yukurra djāmanydydja nhanu marikurrana

35 Nulinurunydydja dhānuru Djesuyu dhā-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Nāthilinydydja nunhi njarra nhumalanha djuy'yurruna lakaranharawu dhāwu'wu birr'naranharawu, ga nhumanydja nunhi marrtjina rrupiyamiriw nāmiriw, yakana nhuma yukurrana marrtjina gāṅala bathi girri'mirri. Nhaltjarra nhuma yulṅunydydja?... djanṅarrthina nhinananydydja yukurrana?... nathamiriw ga girri'miriw?” bitjarra.

Ga walalanydydja wana bitjarra, “Bānyu! Yaka nanapurru yukurrana nhinana nathamiriw ga girri'miriw,” bitjarra.

36 Bala naya Djesuyu lakaraṅalana walalaṅu bitjarrana, “Dhiyanunydydja-wala nhuma yurru marrtji yukurra marimirrikurrana yanana. Nuli nhe yukurra nayathama rrupiyanydydja, marrtjiya gāna nunhiyi, ga biyakayi bili māraṅayi bathi girri'mirrinidydja nuṅuway. Ga nuli nuṅu bānyunydydja mandjawak, ga nhenydydja yurru djalim bātjupatu nula nuṅuway, bala māramana yurru mandjawak nuṅuway nhe. 37 Lingu nunha Djorra'yunydydja yukurra lakarama njaranha bitjan gam', ‘Walala lakaraṅala nanyanydydja, be naya dhuwurr-yätjnha yana yolnu, bala bumarana nanya murrkay'kuṅala,’ bitjan yukurra nunhi Djorra'yunydydja nāthilinydydja lakarama njarananydydja, ga galki yurru nunhiyinydydja maṅ'thunna njarakalanuwunydydja, rumbalthirrina.”

³⁸ Ga walala nunhi lundu'mirriṅnydja walala waṅana bitjarra, “Garray, dhuwala gay' märrma' maṅdanha mandjawaktja, ṅanapurru yukurra ṅayathama.”

Ga ṅayi Djesunyḍja waṅana bitjarra, “Ma' liṅguna. Daḍawyurrana,” bitjarra.

Djesu yukurrana bukumirriyaṅalana bukuṅura wāṅaṅura yākuṅura Wolip

³⁹ Dhāṅuru ṅuliṅurunyḍja Djesuyu gonha'yurrana Djurutjalamdja wāṅa, bala marrtjina djunamana bukulilina wāṅalili yākulili Woliplilina, ṅunhimala liṅgu wāṅalili nunhi ṅayi ṅuli bitjana liṅgu marrtjinya yukurranha ṅunhimalayi bukumirriyanharawu. Ga walala nhanṅu lundu'mirriṅnydja walala malthurrunayi. ⁴⁰ Ga nunhi walala mulkananyḍja ṅunhiyi wāṅa, bala ṅayi waṅana walalanha bitjarrana, “Bira'yurra walala yulṅunyḍja ga bukumirriyaṅayi, märr nhumalanha yurru yaka muka gatjarr'yun walamaramanyḍja, bala waṅḍinyamaramana-wala ṅarrakala.”

⁴¹ Bala ṅayi Djesunyḍja buku-wanaṅ'thurrunana walalaṅgala, ga marrtjina märr-gurriri, bala bun'kumu-djipthurrunanyḍja ṅayi, bala bukumirriyaṅalana, ⁴² ga waṅananyḍja ṅayi yukurrana bitjarrana, “Bāpa, ṅarrantyḍja djäl nhe yurru djaw'yunna ṅarrakala märraṅana dhuwalayi galṅa-ṅonunṅunharamirriṅnyḍja rom, yurru nṅuṅway ṅarra yurru märrwu malthundja, yaka ṅarrakuwaynyḍja märrwu.” Bitjarrana ṅayi Djesuyu yukurrana bukumirriyaṅalanyḍja.

⁴³ Bala ṅayi ṅurukuy djiwarr'wuynyḍja yolṅu maṅ'thurrunana nhanukala ṅulaṅuru djiwarr'ṅurunyḍja, bala ṅanya marrparaṅ'kuṅala ganydjarr-wekaṅalana.

⁴⁴ Liṅgu ṅayaṅunyḍja nhanṅu mirithinana dhikana ṅonunḍhinana wal'ṅu, bala ṅayi bukumirriyaṅalanyḍja yukurrana biyapul'nha wal'ṅu ṅayaṅuyunyḍja. Bala nhanukala yukurrana worrny'tja rumbalṅurunyḍja larryurrana maṅgu'na munatha'lilinyḍja djul'-djulyurrana.

⁴⁵ Dhawar'yurrunanyḍja ṅayi nunhi ṅuliṅuruyi bukumirriyanharanṅurunyḍja, bala ṅayi gaṅgathinana, marrtjina balayi roṅiyina nhanukalaṅuwala lundu'mirriṅuwala walalaṅgala, ga maṅ'maraṅalanyḍja ṅayi walalanha nhāṅalanyḍja yakurrrimirrinhana, liṅgu ṅuriṅina warwuyuna walalanha märr-yawaryunmaraṅala. ⁴⁶ Bala ṅayi waṅanana walalanha bitjarrana, “Nhäku nhuma marrtji ṅorra'-ṅurranyḍja dhuwala? Bira'yurrana walala, ga bukumirriyaṅa muka yulṅunyḍja, märr nhuma yurru yaka muka galkirriṅnyḍja nunhi ṅayi yurru ṅuriṅi walamaranharamirriyunyḍja mokuyyu nhumalanha gur'yun.”

Miriṅyuyu walalay mulkanana ṅanya Djesunha

⁴⁷ Yo, Djesunyḍja yukurra mukthun yana waṅa, bala walalanyḍja ṅulinyaramirriyuyu yolṅunyḍja walala gulku'na bunana, ga ṅayi Djudatjthu ṅurru-warryurranyḍja, ṅuriṅiyi nunhi ṅayi lundu'mirriṅu yolṅu Djesuwu, ṅuliṅuruyi 12-ṅuru, nhanṅu mittji. Marrtjinyḍja ṅayi lili galkithirriṅnyḍja, bala wälkumana ṅanya Djesunha. ⁴⁸ Ga ṅayi Djesunyḍja waṅa bitjan, “Djudatj, nhenyḍja ṅarranha wälkuṅala warray, yurru dhiyaṅiyinyḍjayi nhokala wälkunharayunyḍja nhe ṅarranha mel-wulaṅalana.”

⁴⁹ Ga walalanyḍja ṅuriṅi lundu'mirriṅuyunyḍja walalay nunhi walala nhanukala Djesuwala galki, walalanyḍja nhāṅala, bala dharanarana yana nunhi walalanyḍja marrtjina mulkanharawuna nhanṅu Djesuwuna. Bala walala waṅana bitjarrana, “Garray, nhaltjan ṅanapurru yurru walalanha yulṅunyḍja?... buma dhiyaṅu mandjawakthu?” bitjarra. ⁵⁰ Ga dhunupana waṅanydhunyḍja yolṅuyu nhanukala Djesuwala lundu'mirriṅyuyu warryurrana mandjawak nhanṅuway ṅayi, bala dhunupana yana djatthurrana, gul'k-gay Liya-ṅarra'mirriwuna ṅunhina wal'ṅu djāmamirrinha buthuruna.

⁵¹ Bala ṅayi Djesuyunyḍja waṅana bitjarrana, “Ma' liṅguna,” bitjarra. Bala ṅayi goṅ-djarryurranyḍja, bala mulkana nunhi buthuruna yolṅunhana, bala dukmaraṅalana dhunupana.

⁵² Bala ñayi Djesu ñulinurundyja bilyun ga waña ñuriki ñurru'-ñurruñuwuna wal'ñu ðalkarra'mirriwuna yolñu'-yulñuwu ga wiripu-gulku'wu ñalapal'mirriwu bitjanna gam', "Nhäku warray nhuma gäñala mandjawaktja ga birkuny'tja mulkanharawundyja yana ñarraku? Nhä dhika ñarra?... barrari-wukunhamirri yolñundyja?... balanyara bitjan manangan ñarra yolñundyja?" ⁵³ Bitjan warray lingu ñarra ñuli walu-ñupan dhuwala nhinanydja ñunhala Gunhu'wala bunbunuranydja, yurru yaka warray nhuma ñunhi marrtji ga mulkanydja ñarranha. Yo, dhuwalayina nhumalanju walundyja, yurru gurriri warray yana ñayinydja yurru ñuriniyinydjayi bungawayu dhiyakuyyu buku-munha'wuyyundyja djäma yukurra yurru ñarrakala, ganydjarryu nhanukalaynydja be ñayi."

Beta wañana dhumbal'yurrunana buku-lurkun'mirri

⁵⁴ Dhäñuru ñulinurundyja walala ñanya Djesunha mulkanana, bala gäñala ñunhana ñurikalana. Liya-ñarra'mirriwalana yolñuwala wäñalili, ga ñayinydja yukurrana Betanydja marrtjina dhuñu, märr-barrku munguyurruna marrtjina bala. ⁵⁵ Ga ñunhi ñayi gulñiyinanydja Beta ñunhimalayi wäñalili, nhäñala ñayi yolñu'-yulñunha, walala yukurrana nhinana gurthañura litha'-lithara, ga dhunupana ñayi Betanydja marrtjina dhut-gay nhinanana walalanjala. ⁵⁶ Ga ñayi djämamirriyundyja dhäykayu ñanya nhäñala yukurrana Betanha, lingu djarratawun'kurru gurthakurru ñayi ñanya nhäñala bukundyja, bala ñayi wañana bitjarrana, "Way, dhuwalanydja ñunhi malthunaramirri ñurikiyinyayi ðarramuwu ñiniya." ⁵⁷ Ga ñayi Betanydja dhumbal'yurruna wañana bitjarra warray, "Yakana ñarra marñgi nhanju," bitjarra.

⁵⁸ Ga ñulinurundyja dhäñuru yaka weyin, bala wiripuñuyuna yolñuyu ñanya nhäñala dharañara, bala bitjarrana wañana, "Way, dhuwalanydja ñunhi yolñu malthunaramirri ñurikiyi nhanju ñiniya."

Ga ñayi Betanydja buku-wakmarañala bitjarra, "Yaka ñarra dhuwala nhanju, yaka," bitjarra.

⁵⁹ Ga yaka weyin ga wiripuñuyundyja yolñuyu ñanya nhäñala, ga wañana ñanya Betanha bitjarra, "Yuwalk muka dhuwala ñayi yolñundyja malthunaramirriyidyja ñurikiyi, lingu ñayi dhuwala ñurukuy Galaliwuy wäñawuy," bitjarra.

⁶⁰ Ga ñayi Betanydja biyapul wañana dhumbal'yurruna nhanju, "Yakana ñarra dhuwala marñgi nhaltjan nhe yukurra dhuwali waña." Ñunhi ñayi yukurrana Beta wañana mukthurruna, dhunupana ñayinydja gurrwawundyja wañanana.

⁶¹ Bala ñayi Djesu watthurruna, bala nhäñalana yana ñanya Betanha. Bala ñayi Betayundyja dhunupana gyañinana ñunhi nhaltjarra ñayi Garray wañana ñäthili nhanukala bitjarra gam', "Nhenydyja yurru ñarraku dhuwala waña dhumbal'yun buku-lurkun'mirri, yurruna ñunhi yurru gurrwawu waña." ⁶² Ga dhunupana ñayi Betanydja dhawatthurrunana, bala ñäthinana dhikana wirrkina wal'ñu murruy'-murruyyurrunana.

Walala warku'yurrunana Djesunha, bala bartjunmarañalana

⁶³⁻⁶⁴ Ga ñurini ðarramuwurruyu ñunhi walala yukurrana ñayathanjala djäka nhanju Djesuwu, ñuriniyinydjayi ñanya yukurrana bartju'-bartjunmarañala, ga mañutji walala ñanya ñäkirmarañala bambaykuñala, bala walala wakalkuñalana ñanya yukurrana bitjarrana, "Nhenydyja dhuwala be muka dhäwu'-lakaranhamirri ñiniya. Ma' lakaraña ñanapurrunjala, yolthu nhuna wutthurrunanydja?" bitjarra. ⁶⁵ Ga biyapul walala yukurrana wañanayi ñunhi ñayanju-yätjthinyaramirriyidyja dhäruk malanha nhanju Djesuwu.

Walala ñalapal'mirriyu yolñuyu walalay wal'ñu yukurrana dhä-wirrkayurruna Djesunha

⁶⁶ Ga ŋunhi ŋayi buwal'yurruna wäŋanydja, bala walalanydja marrtjina ŋunhiyi Djuws ŋalapalmirriyundja luŋ'maranhaminana ga ŋurru'-ŋurruŋu wal'ŋu ŋunhi ðalkarra'mirri walala, ga Rom-marŋgikunhamirri walala luŋ'thurrunana marrtjina. Bala walala gäŋala ŋanya Djesunhana ga nherrara gumurrlilina ŋurikalayina walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala. ⁶⁷ Bala walala ŋanya dhä-wirrka'yurrunana yukurrana ŋuriniyi ŋalapalmirriyundja wal'ŋu bitjarrana, "Ŋuli nhe be yuwalk-tja dhawu'mirriyanharawuynyndja, ŋunhinydja yolŋu Masayanydja, ma' lakaraŋa ŋanapurruŋgala biyaka warraŋulkuŋa wal'ŋu."

Ga ŋayi Djesunyndja buku-wakmaranala ga waŋana bitjarra, "Ŋunhi ŋarra yurru lakaramanydja nhumalaŋgu, ga nhumanydja yurru yakana ŋarraku märr-yuwalkthirri. ⁶⁸ Ga ŋuli ŋarra nhumalanha yurru dhä-wirrka'yundja, ga nhumanydja yurru bäyŋuna ŋarraku buku-ruŋinyamarama. ⁶⁹ Ga dhipuŋurunyndja dhur-rwaranuru nhuma yurru nhämana Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha, ŋarra yurru yukurra nhina ŋurru-ðawalaŋuna wal'ŋu, gali'ŋura Gunhu'walanydja ŋunhalanydja yurru, nhanukalana ganydjarryu."

⁷⁰ Bala walala bukmakthu ŋurini dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, "Way yol dhuwala nhe yulŋunyndja?... ŋunhi Gäthu'mirriŋu Godku?"

Ga ŋayinyndja waŋana balanydja bitjarra, "Dhuwali lingu nhuma yukurra waŋa lakarama."

⁷¹ Ga walalanydja yatjunmina ga waŋana bitjarra, "Yakana yurru ŋula yolthu ŋanya biyapulnyndja lakaranharamirri yukurra, lingu dhuwala ŋilimurru bukmakthuna ŋäkulanydja ŋanya lakaranhaminyaranydja, ŋunhi ŋayi yukurrana Godnha yäku warku'yurruna bitjarrayi."

23

Walala gäŋalana Djesunha bala Baylatkalana ga Yiritkalana

¹ Bala walala ŋunhi ŋalapalmirriyundja yolŋu'-yulŋu ðurryurruna, bala gäŋalana ŋanya Djesunha ðarramuwala Baylatkalana yäkuwala, lingu ŋayinyndja ŋunhiyinyndja ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu wäŋawu ŋurikiyi Djudiyawuŋu makarrwu.

² Bala walala nherranydja ŋanya ŋurikalanaŋu yolŋuwala ŋurruŋuwalana, ga lakaraŋalanydja walala yukurrana mirithinana yätjŋa wal'ŋu be ŋayi Djesu. Bitjarrana walala yukurrana lakaraŋalanydja, "Dhuwalanydja gay' ðarramunha ŋanapurru ŋäkula, ŋayi yukurrana dhiyaŋuyi bilmaranala yolŋu'-yulŋunha gatjal'maranala yätjkuna djämawu. Ŋayi lakaraŋala yolŋu'-yulŋuwanydja bitjarrana, 'Yaka rrupiya-wekaŋa bäyim ŋunha buŋgawanha Rawumbuŋunhanydja,' bitjanna ŋayi ŋuli yukurra lakaramanydja. Ga wiripunyndja ŋayi ŋuli yukurra lakaranharamirri be ŋayi buŋgawa wal'ŋu nherranara Godkuŋu."

³ Bala ŋayi ŋurini ŋurruŋuyunyndja yolŋuyu dhä-wirrka'yurruna ŋanya bitjarra, "Way, nhä muka dhuwala nhe yulŋunyndja? Ŋurruðawalaŋu buŋgawa Djuwsku malawu?"

Ga ŋayi Djesunyndja buku-wakmaranala bitjarra, "Dhuwali lingu nhe yukurra lakarama."

⁴ Dhäŋuru ŋulinuruyinyndja ŋayi ŋurini Baylatthu lakaraŋala ŋurikala ŋurru'-ŋurruŋuwalanydja wal'ŋu ðalkarra'mirriwalanydja walalaŋgala ga bukmakkalanydja yolŋu'-yulŋuwala bitjarrana, "Yakana ŋarra dhika malŋ'maranala ŋula nhä yätj dhiyakalayinyndja ðarramuwala. Nhäpuy nhuma ŋanya yurru bumanydja dhika?"

⁵ Bala walalanydja mukthurruna-wala yana waŋana yätj-lakaraŋala warray ŋanya, bitjarra warray, "Mari-djämamirrina ŋayi dhuwali. Marŋgikuma ŋayi

yukurra djarrpi'kumana bukmaknha yolŋu'-yulŋunha wäŋakurru Djudiyakurrundyja. Näthilinydja ŋunhinydja ŋayi djäma ŋunhala Galali, ga dhiyaŋundydja-wala dhuwalanydja ŋayi dhiyalana ŋilimurrungalana wäŋaŋura djäma yukurra yätj.”

⁶ Bala ŋayi Baylatthu dhä-wirrka'yurruna walalanha bitjarra, “Wanhanuwuy dhuwala ŋayi yolŋundydja?... Galaliwuy wäŋawuy?” Ga walalanydja yuraŋala, “Yo,” bitjarra. ⁷ Bala ŋayi Baylatthundydja djuy'yurruna ŋanya dhunupana bala Yiritkalana, liŋgu ŋayinydja ŋunhi Yirittja bungawa ŋurruŋu muka ŋurikiyi Galaliwuyŋu wäŋawu, ga ŋayinydja ŋunhi Yirittja ŋulinyaramirriyuyi ŋunhala Djurutjalama. ⁸ Mär-weyinnumirrina yana ŋayi yukurrana Yiritthu ŋäkulanydja ŋanya Djesunha, ga yuwalkkuŋala yana ŋayi wirrki duktukthinanydja nhanŋu nhänharawundydja; ŋayi duktukthina Yirit, ŋayi yurru ganydjarr-dumurru nhä malanha djäma nhanŋu Djesuyu, bala ŋayi gumurr-ŋamathinana wirrkina nhanŋu yolŋundydja Yirittja, ŋunhi walala ŋanya gäŋala balayi nhanukala Yiritkala. ⁹ Bala ŋayi ŋanya yukurrana Yiritthundydja buku-duwatthurrunana dhä-wirrka'yurruna gulku'wuna romgu malaŋuwu, ga ŋayinydja ŋunhi Djesundydja nhinanana yukurrana mukthurrunana dhikana, bäyŋuna ŋayi ŋula dhäruk buku-ruŋinyamarananydja waŋana.

¹⁰ Ga walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋu dalkarra'mirri walala ga rom-marŋgikunharamirri yolŋu'-yulŋu durryurruna, bala lakaraŋalana nhanbala Yiritpanydja yukurrana be yätjŋha wal'ŋu yana ŋanya Djesunhanydja, be dälyuna wal'ŋu djinbulkthuna dhärukthu walala lakaraŋalanydja yukurrana. ¹¹ Ga Yiritthundydja ga nhanukala mittjiyu miriŋuyu, walalanydja yukurrana warku'yurrunana ŋanya beyarmakkuŋalana. Walala dhatthurruna ŋanya miny'tjimirriyuna girri'yundydja latju'mirriyuna dhikana, warku'yurruna ŋanya yukurrana bitjarrana, bala walala djuy'yurruna balayi ŋanya Baylatkala roŋinyamaranala. ¹² Näthilinydja ŋunhinydja maŋda Yirit ga ŋunhiyi Baylat maŋda yukurrana nhinana gunyambi'manydji, yurru ŋulinyaramirriyundydjayi maŋda ŋunhiyi maŋda lundukunharaminana maŋdanhawuy maŋda.

Baylatthu wekaŋala Djesunha goŋlilina walalaŋgala bunharawuna

¹³ Bala ŋayi Baylatthundydja luŋ'maraŋalana ŋunhiyi ŋurru'-ŋurruŋunha dalkarra'mirrinha walalanha ga wiripu-gulku'nha ŋalapa'mirrinha yolŋu'-yulŋunha, ¹⁴ bala ŋayi waŋananydja walalanha bitjarrana, “Nhumanydja gäŋala dhuwalanydja gay' yolŋunha lili ŋarrakala, ga lakaraŋalanydja nhuma ŋanya be ŋayinydja bilmarama ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunha yätjku djämawu. ŋarranydja ŋanya dhuwala dhä-wirrka'yurruna dhiyalanydja bukmakkalana gumurrŋura nhumalaŋgala, ga bäyŋu warray ŋarra maŋ'maraŋalanydja yätj ŋula nhanukala. ¹⁵ Ga ŋayi Yiritthu ga bitjarrayi liŋgu maŋ'maraŋala bäyŋuyi yana ŋula nhä yätj nhanukala, liŋgu ŋayinydja ŋunhi roŋinyamaranala ŋanya liliyi ŋarrakalana, yakana ŋayi djuy'yurruna ŋanya dhä-dir'yunarawundydja. Ga nhäkuna nhuma duktuk bunharawundydja nhanŋu yolŋuwu dhiyakuyinydja? Bäyŋu warray ŋayi djämanydja ŋula nhä yätjkuŋalanydja. ¹⁶ ŋarranydja yurru ŋanya yana dhuwala bartjunmaramana ŋe, bala djuy'yunna yurru yänana.” Bitjarra ŋayi ŋunhi Baylattja waŋana.

¹⁷ Ga bitjana liŋgu dhuŋgarra-ŋupana ŋayi ŋuli Baylatthu waŋganynhanydja yolŋunha dhawatmaranha ŋulinuruyi loluŋurundydja ŋulinyaramirriyu Läy-yulkmaranharamirriyundydja Waluyu. ¹⁸ Ga ŋunhiyinydjayi ŋayi bini Baylatthu dhawatmaranha ŋanyana Djesunhana, yurru walalanydja bukmaktja yolŋu walala mittjinydja ŋunhi yatjunmina waŋana bitjarra, “Yakana ŋanapurru dhiyakuyinydjayi yolŋuwu duktuk. Buŋana ŋanya yana, ga dhawatmaranja ŋanapurruŋundydja ga Barapatjnhana yolŋunha. ŋurikiyi ŋanapurrunydydja

duktuk.” ¹⁹ Yurru ñayinydja ñunhiyinydjayi Barapatjtja yolñu yäku yätjnha wal'ñu yanana, dhuwurr-yätjnha. Walala ñanya ñunhi galkaranydja ñunhimala loľulilinydja, bili ñayi ñuli yolñu'-yulñunha gođuy-wunha, yana lingu ga gulku'na yolñu walala ñurikiyinydjayi wäñawuy bunharamina yukurrana bala-lili'yunminana, ga bitjarra lingu ñayi murrkay'kuñalanydja bumara yolñunha.

²⁰ Yo, mukthurrana yana ñayi Baylattja duktukthina dhawatmaranharawu yänañuwuna Djesuwunydydja, bala ñayi wañana wirrkina dhika gawaw'yurruna ñuriki yolñu'-yulñuwunydydja bitjarrana, “Ñarranydja yurru nhumalañgu dhawatmarama dhuwala gay' wañganyñha yolñunha Djesunha,” bitjarra. ²¹ Ga walalanydja ñunhi bukmaktja mittjinydja gawaw'yurruna mukthurrana yana wañana yatjunmina bitjarra, “Buñana ñanya. Buñana ñanya dharpalilina ñal'maraña,” bitjarra warray.

²² Ga biyapul ñayi Baylatthu dhä-wirrkay'yurruna walalanha, “Nhäku ñuli? Nhä ñayi djäma yätjkuñalanydja? Bäyñu warray ñarra mañ'marañala ñula nhä yätjtja nhanukala. Nhäkuna ñilimurru yurru buma ñanya murrkay'kumanydja? Ñarranydja yurru dhuwala yana ñanya bartjunmaramana, bala dju'yunna.”

²³⁻²⁴ Yurru walalanydja mukthurrana yana buku-warrwar yatjunmina wañana bitjarra, “Buñana ñanya murrkay'kuñana, ñal'maraña dharpaliliyañana.” Bitjarrana linguna walala yukurrana wañananydja, yana lingu-u-u ga ñunhiyi Baylattja märr-yawaryurrunana, bala wañana “Manymak,” bitjarrana. “Ma' djaw'yurruna ñanya, bala ñal'maraña dharpalilina.” ²⁵ Bala ñayi Baylatthu yänanydja dhawatmarañala ñunhiyinhanyä yätjnhana wal'ñu murrkay'-bunharamirrinhana yolñunha, lingu ñurikiyi ñunhi walalanydja duktukthina. Bala ñayi Djesunhanydja wekañala goñlilina walalañgala, walala yurru djämanydja ñanya ñula nhaltjanna, walalañgalayñha yana djälkurru.

Dhul'yurrunana ñanya walala Djesunha dharpalilina

²⁶ Bala walala märrañalana Djesunhanydja, bala gäñalana yukurrana ñuliwitjarrana-wala dhukarrkurrana bala bunharawuna. Ga ñayinydja marrtji Djesuyunydydja gäma ñonun ñunhiyi dharpa. Ga ñunhi walala marrtjina bala wäñgañalanydja, bala walala gumurr-wunhanamina wañganyñha yolñu yäku Djäyman Djäriniwuy wäñawuy, ñayi yukurrana ñunhi marrtjinanydja lili ñunhimalayä wäñalili barrkuñuru wäñañuru, ga dhunupana walala ñunhi miriñuyunydydja mulkanana ñanya, bala ñal'marañala nhanukala lambarrlilinydja ñunhiyina dharpa mälakmaranharawuñha, ñayi yurru gäma ñunhiyi dharpa ñuriñyi Djäymandhu, malthun yurru marrtji gäma bala nhanñu Djesuwu.

²⁷ Yo, ga gulku'na mirithirrina mittji marrtji malthundja nhanñu Djesuwu ñuliwitjarrayi dhukarrkurrunydydja. Ga ñunhili mittjinuranydja dhäykawurru marrtjina wäñgañala ñäthinyamina bala, galña-yätjthina warwumirriyina bitjarra nhanñu Djesuwu. ²⁸ Ga ñayinydja bilyurruna Djesunydydja, bala wañana walalanha bitjarrana, “Way dhäykawurru, wäñawuy dhiyakuy Djurutjalambuy, yaka walala ñäthinyamiya ñarrakunydydja. Ñäthinyamiya nhumalañguway nhuma ga yumurrku'wu nhumalañgalañuwu, ²⁹ lingu galki dhipalanydja wäñalili yurru mari bathalana marrtji. Yolñu'-yulñunydydja yurru waña bitjanna, ‘Ye-e-e wanhaka ñarra bini yaka gänha yothunha. Manymak warray ñuriki yothumiriwunydydja yolñuwu, ñunhi ñayi yaka märrañala yothunha.’ ³⁰ Bitjanna walala yurru wañanydja yukurra, lingu ñulinyaramirriyunydydydja yolñu walala yurru mirithirrina wal'ñu beyañiyirri, wirrkina walala yana duktukthirrinnydydja yurru rakunydhinyarawunydydja, bala walala yurru waña bitjanna, ‘Way nhuma buku'-buku wäña, buľwañ'thurruna ga dhämunygunana ñanapurrunha raku'-rakunygunana, ñanapurru duktuk rakunydhinyarawuna,’ bitjanna walala yurru, lingu marina wal'ñu yurru biyapulñha bathalana

marrtjinydja nhumalanġu. ³¹ Nhäma nhuma yukurra dhuwalanydja gay', nhaltjan walala yukurra djäma n̄arraku, n̄unhi n̄arranydja dhuwala balanyara warray bitjan wal̄a dharpa, bala nhaltjanna walala yurru djäma nhumalanhanydja, n̄unhi nhuma balanyara bitjan rakuny n̄unhi dharpa, wal̄namiriw." Bitjarrayina n̄ayi Djesuyu lakaraṅalanydja walalanġu.

³² Ga bitjarra liṅġu n̄urini yol̄nyu walalay miriṅyuy yukurrana gāṅalay maṛra'n̄hanydja dhuwurr-yätjn̄ha maṅdan̄ha, maṅda yurru n̄unhiyinydja maṅda burakirri rramban̄i Djesuwalana. ³³ Bala walala mulkanana n̄unhiyi bukunyidja wāṅa yäku 'Mul̄kurr n̄arakanydja,' ga n̄unhiliyinydja walala n̄al'maraṅalana n̄anya, bumarana dharpalili mālakmaranharawuyilina, dhul'yurruna walala botutu'yuna goṅ maṅdan̄ha ga luku maṅdan̄ha maṅwayilina, bala dhärranhamaraṅalanydja n̄anya dharpamirrina. Ga bitjarrayi liṅġu walala n̄al'maraṅalayi n̄unhiyi dhuwurr-yätjn̄hanydja maṅdan̄ha yol̄n̄unha maṅdan̄ha rramban̄ikuṅala, waṅganyhanydja dhunupa'n̄ulili gali'lili n̄hanukala, ga waṅganyhanydja wirrkaḍay'n̄ulili gali'lili n̄hanukala. Ga n̄ayi Djesunyidja yukurrana gorruṅala n̄unhili n̄apun̄ga. ³⁴ Bala n̄ayi bukurriyanaṅala waṅana bitjarrana, "Bäpa, bāy-lakaraṅa walalanġu, bili walala dhun̄amirri, yaka walala mar̄ṅi nhaltjan walala yukurra dhuwala djäma."

N̄ulin̄urunyidja walala maṛraṅala girri'na n̄han̄u Djesuwu, bala n̄al'wa'yurrunana walala yukurrana doṗulu'yuna, yol̄thu yurru yol̄nyu maṛrama n̄unhiyi girri' n̄han̄u. ³⁵ Ga walalanydja n̄unhi yol̄nyunyidja walala dhärra'-dharrana mar̄tjina n̄unhili bāyma, nhāṅalanydja yukurrana. Ga walalanydja n̄urini Djuwsthu n̄urru'-n̄urruṅyuyunyidja yukurrana warku'yurruna n̄anya, waṅana bitjarra, "Yä-ä-ä, n̄unha n̄ayi n̄uli wiripu-gul̄ku'n̄ha yol̄nu'-yul̄n̄unha wal̄nakuma be. N̄uli n̄ayi be dhawu'mirriyanharawunyidja Godkuṅunyidja djuy'yunara, mak n̄ayi be wal̄nakunharamirrina n̄anyapinyay n̄ayi."

³⁶ Ga n̄urini miriṅyuyunyidja bitjarrayi liṅġu warku'yurruna n̄anya yukurrana; galkithina walala bitjarra mar̄tjina n̄hanukala, gāṅala leṅumirri gapu dhākay-murrkthunara, bala waṅana n̄han̄u bitjarrana. "N̄ay', duk̄tuk muka n̄he dhiyakunyidja gay'?" bitjarra. Yurru n̄ayi yaka lukananydja. ³⁷ Bala walala waṅana yukurrana bitjarrana, "Ma' wal̄nakunhamiya nhunapinyay n̄he, n̄unhi n̄he be n̄urruṅunyidja wal̄n̄u buṅgawanydja be Djuwsku."

³⁸ Ga wiripu-gul̄ku'yunyidja yukurrana dhäruk wukirri baṅgalkallili dharpalili, bala n̄al'maraṅalana mul̄kurrlilina wal̄n̄u n̄unhana n̄hanukala. N̄unhiyi dhäruktja yukurra waṅa bitjanna, "Dhuwalanydja n̄urruṅu buṅgawa Djuwskuna," bitjarrana.

³⁹ Ga bitjarrayi liṅġu waṅganydhunyidja dhuwurr-yätjt̄hu yol̄nyu n̄unhi n̄ayi yukurrana dhaṅaṅala galki gali'n̄ura n̄hanukala Djesuwala, n̄ayinydja n̄unhi bitjarra liṅġu warku'yurruna n̄anya Djesunha, waṅana bitjarra, "Way, n̄henydja dhuwala be muka wal̄nakunharamirri n̄iniya? Ma' wal̄nakunharamiya nhunapinyay n̄he, ga n̄inyalanha."

⁴⁰ Ga n̄ayinydja wiripuṅyuyunyidja dhuwurr-yätjt̄hu yol̄nyu n̄urini mukmaraṅala n̄anya waṅana bitjarra, "Way mukthurra. Yaka n̄he yukurra dhuwala barrarirri Godkunydja? N̄alinydja maṅda dhuwala raku'-rakunyidhirri mar̄rtji bitjandhi liṅġu bitjan dhuwala n̄ayi. ⁴¹ Dhunupa n̄unhi n̄itjalanydja, walala yurru buma murrkay'kuma, liṅġu n̄ali warray maṅda djäma yätjt̄ja wal̄n̄u rom. Ga dhiyanunyidja gay' yaka warray djäma n̄ula nhä yätjkuṅala." ⁴² Bala n̄ayi n̄unhiyi dhuwurr-yätjt̄ja yol̄nu bilyurruna, ga waṅana Djesunha bitjarrana, "Djesu, gyaṅiya n̄arrananydja n̄unhi n̄he yurru wap̄thun n̄unha n̄urruṅunyidja wal̄n̄u n̄unhala nhokalanydja wāṅanura."

⁴³ Ga ñayi Djesunydjja wañana balanydjja bitjarra, “Märr-yuwalknha ñarra nhuñu yukurra lakaramanydjja. Gäthuranydjja dhe yurru nhina yukurra ñunhalana Godkalana latju'ñurana dhikana wal'ñu wäñañura, ñarrakalana galkina.”

Djesu gurrunhanminana

⁴⁴ Yo, Djesunydjja mukthurrana yana yukurrana gorruñala ñunhili dharpañura mälakmaranharawuyñura, yana lingu-u-u ga dämbuyuna waluyu, bala ñulinyaramirriyundydjja ñayi wäñanydjja ñunhi warumukthinana buku-munha'thinana, yakana yukurrana waluyu djarratawun'kuñala ñunhiyi wäñanha, warrpam'nha warumuknha wäñanydjja buku-munha'na. yana lingu-u-u ga läy-wilyunarayuna. ⁴⁵ Ga ñunhala Godkalanydjja ñunhi Bunbuñura ñunhiyi girri' barr'yurruna märrma'yinana, ñunhiyinydjjayi dhomala ñunhi yukurrana gungañala yolñu'-yulñunha ñulinuruyi mirithirri dharrpalñuru wäñañuru nhanukiyingala Godkala wal'ñu, yurru ñunhiyi dhomala barr'yurrunanydjja, banarra'kuñalana warrpam'nha yana, yäkthurrunana. ⁴⁶ Ga ñayinydjja ñunhalanydjja dharpañura mälakmaranharawuyñuranydjja Djesunydjja wirrkina gawaw'yurruna wañana bitjarrana, “Bäpa, dhuwalanydjja ñarra yurru ñarrakuway birrimbirrydjja wekama nhokalana goñlili,” bitjarra. Bala dhunupana ñayi yana gurrunhanminana yulñunydjja, ñurini ñir'yunydjja ñanya gonha'yurrunana.

⁴⁷ Ga ñunhiliyi ñoyñura dharpañuranydjja, ñarramu yukurrana ñunhiyi ñurruñu wal'ñu miriñu yolñu djingaryurruna, nhäñala yukurrana Djesunha ñunhimalayi, nhaltjarra ñayi ñunhi rakunydhina, bala ñayi wokthurrunanydjja Godku, bitjarrana wañana, “Yuwalk muka dhuwala ñayi manymaktja ñarramu yolñu,” bitjarra.

⁴⁸ Ga walala wiripu-gulkuny'tja, ñunhi walala marrtjina liw'marañala dhärra'-dharrana, walalanydjja bitjarrayi lingu nhäñala ñanya ñunhi ñayi nhaltjarra milma walalañgala rakunydhina. Bala walala roñi'-ruñiyinana wäñalilina walalañgalay walala, yurru bulnhana dhikana walala yukurrana marrtjinanydjja bala, galñawarwumirrina walala. ⁴⁹ Ga ñunhinydjja walala ñunhi galkiwuy lundu'mirriñu walala nhanñu Djesuwu, walalanydjja dhärra'-dharrana bitjarra marrtjina märrbarrku bala, ñunhinydjja walala dhäykawurru ñunhi walala ñuli guñga'yuna ñanya marrtjinya ñunhala Galali, ga wiripu-gulku' yolñu walala, bitjarrayi yukurrana dhärra'-dharranayi märrbarrku, nhäñala yukurrana nhaltjarra ñunhi ñunhiliyi milma walalañgala.

Walala rumbalnydjja Djesunha märrkitjkuñala mathirralilina

⁵⁰ Ga ñunhiliyi yukurrana nhinana yolñu yäku Djotjip wäñawuy Yaramathiyawuy, yurru ñayi ñunhi Djuw yolñunydjja, ñulinuruyi muka mittjñuru ñalapañmirriwala ñunhi walala wekañala ñanya Djesunha ñal'maranharawuna murrkay'-bunharawuna. Yurru manymak ñayinydjja ñunhi Djotjijptja, dhuwurr-dhunupa ñarramu; ⁵¹ yaka ñayinydjja ñunhi yurañala ñunhiliyi mittjñura ñulinyaramirriyundydjjayi ñunhi walala liya-ñama-ñamayuhmina bunharawu nhanñu Djesuwu, bala wekañala miriñuwalana goñlili, lingu ñayinydjja yukurrana ñunhi dhukarr-nhäñala ñurikinydjja waluwu ñunhi ñayi yurru God ñurruñuna wal'ñu nhina yukurra bukmakkuna, birrka'mirriwuna wäñawu. ⁵² Ga ñunhi ñayi Djesu rakunydhinanydjja, ñayinydjja ñunhi Djotjijptja dhunupana yana marrtjina ñurikalayina ñurruñuwala Baylatkalana, ga wañana ñanya ñäñ'thurruna rumbalwuna nhanñu Djesuwu. Bala ñayi yurañalana nhanñu ñunhi Baylattja. ⁵³ Ga dhunupana yana ñayi Djotjijptja marrtjina ga märrañalana, yupmarañalana rumbalnydjja ñanya ñulinuru dharpañurundydjja, garrpiranydjja ñanya ñayi rumbalnydjja ñunhi dhomala'yuna, bala rulwanñdhurrana mathirralilina, yurru ñunhiyinydjjayi mathirra yutana wal'ñu molu yaw'yunara walalañguñu gunda,

yaka nula n̄athilinydja yolnha dholkuᅇala n̄unhimalayi mathirralili. ⁵⁴ Yo, milmitjpa n̄unhi Brayti yulᅇunydydja n̄anya walala dholkuᅇalanydydja, ga n̄unhi n̄ayi marrtjina ᅇaykun'tja gulᅇiyina bala, n̄unhiyinydjayi walalaᅇgunydydja n̄urru'yirr'yunarawuy nhinanhamirrina walu dhuyuna be, bala walala n̄anya waᅇutjana molulilyaᅇalanydydja.

⁵⁵ Yo, n̄unhiyi dhäykawurru n̄unhi walala malthurruna yukurrana n̄hanᅇu Djesuwu n̄ulaᅇuru Galaliᅇuru, walala marrtjina malthurruna n̄hanᅇu Djotjipku, bala walala nhāᅇalana nhaltjarra walala rumbal n̄anya rulwaᅇdhurruna n̄unhimalayi mathirralili. ⁵⁶ Ga n̄uliᅇurundydja dhāᅇuru walala roᅇiyina balayi wāᅇalilina, bala girri'-ᅇamathina walala yukurrana buᅇᅇan bāw'nha galkara n̄athilimirriyaᅇalana, mār yurru walala roᅇiyirri balayi, bala ᅇāmiᅇna yurru n̄uriᅇiyi buᅇᅇandhu rumbalᅇnha n̄anya, ᅇulinyaramirriyuna n̄unhi yurru dhā-yawar'yun n̄unhiyi walu nhinanhamirri walalaᅇᅇu. Ga n̄uriᅇiyinydydja waluyu nhinanhamirriyundydja Djatatinydydja walala nhinanana yukurrana, bitjarra yana liᅇu bitjarra n̄unhi romdhu yukurra ᅇakarama.

24

Djesu gaᅇgathinana rakunᅇuru

¹ Ga wiripuᅇuyuna munhakumirri Djandina, n̄unhiyi walala dhäykawurru ᅇurryurruna, bala dhunupana yana wāᅇᅇaᅇalanydydja n̄unhana molulilina mathirra'lilina, gurrukaᅇala n̄unhiyi buᅇᅇan bāw'nha malanha n̄unhi walala n̄athilimirriyaᅇala yukurrana. ² Martj-martjthurrunanydydja walala bala-a-a, ga nhāᅇala n̄unhi mathirrandydydja dhānydydja ᅇapthunarana, ga ᅇuᅇᅇa n̄unhi bathala dhāᅇurundydydja ᅇitmaranharana walala maᅇᅇ'maraᅇala. ³ Bala walala gulᅇi'-gulᅇiyinanydydja n̄unha dᅇinawa'lilina, ga bāyᅇuna walala maᅇᅇ'maraᅇala rumbalnydydja n̄unhiliyi Garraynhanydydja Djesunhanydydja, yakana n̄ayi n̄unhilimiyi mathirraᅇuranydydja ᅇorrana yukurrana. ⁴ Bala n̄unhi dhäykawurruundydydja marrtjina dhārra'-dharranana, gyaᅇᅇinana bitjarra ᅇuparana walala yukurrana, gaᅇa-yātjthinana bitjarrana ya' dhārra'-dharrananydydja. Ga dhunupana yana yolᅇunydydja maᅇᅇa maᅇᅇ'thurruna n̄unhili liᅇu walalaᅇala, girri'-watharmirrina maᅇᅇa dhikana wal'ᅇu dᅇᅇarra'mirrina. ⁵ Walala n̄unhi dhäykawurruundydydja wirrkina beyaᅇiyina, bala walala baᅇa-waᅇapthurrunana mulᅇkurrnydydja n̄unha munatha'ᅇurana. Bala n̄unhiyi yolᅇunydydja maᅇᅇa waᅇana bitjarrana, "Nhāku nhuma yukurra ᅇarruma n̄hanᅇu dhuwalanydydja?... rakunymirriwundydydja wāᅇa? ⁶ Yakana dhuwala n̄ayi dhiyalaminydydja ᅇorra yukurra. Waᅇana n̄ayi, yakana rakunᅇ. Liᅇuna n̄anya Gunhu'yu gaᅇgathinyamirriyaᅇalana dhipuᅇuruyi rakunᅇurundydydja. Gyaᅇᅇiya walala n̄unhinydydja dhärük n̄unhi n̄ayi n̄humalaᅇala ᅇakaraᅇala yukurrana n̄unhala Galali n̄athili. ⁷ Dhuwala dhäruktja n̄ayi n̄unhi ᅇakaraᅇalanydydja n̄humalaᅇu gam', 'Walala yurru wekama ᅇarranha ᅇoᅇlili ᅇurikala dhuwurr-yātjmirriwalana wal'ᅇu, bala walalana yurru dhul'yun ᅇal'maramanydydja ᅇarranha dharpalili mālakmaranharawuylilinydydja, ga dhurrwaraᅇuru n̄uliᅇurundydydja ᅇurrukun'thundydydja ᅇaykun'thu ᅇarra yurru walᅇathirrina rakunᅇuru' Bitjarra muka n̄ayi n̄unhi ᅇakaraᅇalanydydja n̄humalaᅇu yukurrana n̄athilinydydja."

⁸ Bala walala n̄uriᅇiyi dhäykawurruundydydja gyaᅇᅇinana n̄unhiyi dhäruktja n̄anya Djesunha, ⁹ bala walala dhunupana ᅇonha'yurrunana n̄unhiyinydydja molundydydja, ga roᅇiyinana gundupuᅇala balayi ᅇurikalayi 11-gala ᅇundu'mirriᅇuwala walalaᅇala n̄hanukalaᅇuwala, ga wiripu-gulᅇu'walayi. ¹⁰ Bala walala ᅇakaraᅇalana yukurrana nhaltjarra n̄unhiliyi walalaᅇala maᅇᅇ'thurruna. Ga dhuwala walala n̄unhi dhäykawurru yāᅇunydydja gam', Merri Maktalawuy ga Djawina

ga Merri nändi'mirriṅu Djayingu, ga wiripu-gulku' dhäykawurru. ¹¹ Yo, lakaraṅalanydja walala ṅunhi ṅurikalayi bo'puyṅuwalanydja bitjarrayina, yurru walalanydja yaka märr-yuwalkthina walalaṅgala dhärukthu, walala guyaṅina ṅunhi dhäykawurrunhanydja yanapi walala yukirri ṅula nhäna lakaraṅu, dhäwu'na waṅganyṅha.

¹² Ga ṅayinydja dhunupana yana Betanydja gaṅgathina, bala waṅḍinana ṅunhiwala ṅingu mathirralili molulili, ga buku-nyilṅ'thurruna ṅayi rurarṅ'thurrunanydja, ga nhäṅala bäyṅuna. Nhäṅala warray ṅayi girriṅy'tja ṅunhi dhomalany'tja ṅunhi walala garrpira ṅanya, ga ṅunhina ṅingu, yakana wiripunyidja. Bala ṅayi roṅiyinana dhawatthurruna balayi, guyaṅinana marrtjina nuparana bitjarrana.

Yolṅuwala maṅḍakala Djesu mam'thurruna dhukarrṅura

¹³ ṅuriṅiyi bili waluyu milmitjpana, yolṅuyu maṅḍathu ṅulinuruyi malaṅuru gonha'yurruna ṅunhiyi Djurutjalama wäṅa, bala marrtjina wiripuṅulili wäṅalili yäkulili Mayatjili, yurru märr-barrku ṅunhi wäṅanydja. ¹⁴ Marrtjinanydja maṅḍa yukurrana ṅunhiyi maṅḍa-a-a, dhukarr-ṅuparanydja bala-a-a, waṅanhamina maṅḍa marrtjina lakaranhamina bala, ṅurikiy ṅunhi nhaltjarra ṅunhala Djurutjalama wäṅaṅura.

¹⁵⁻¹⁶ Marrtjinanydja maṅḍa bala-a-a, waṅanhaminana marrtjina bala-lili'yunmina, ga gandarrṅuranydja ṅunhilinydja ṅayinydja marrtjina ṅayipina Djesuna mam'thurruna maṅḍakala, bala wäṅgaṅalana walala marrtjina bala rrambaṅina, yurru maṅḍa yaka ṅanya dhararaṅanydja, ṅingu ṅayipi maṅḍanha maṅutji dhumbal'yunmaraṅala dhararaṅaraṅuru.

¹⁷ Bala ṅayi Djesunyidja waṅana maṅḍakala bitjarrana, “Way maṅḍa. Nhäku nhuma marrtji dhuwala dhä-dal'yunmirriṅyidja bala lakaranharamirri?” bitjarra.

Bala maṅḍanydja ḍaḍawyurruna, ga dhärrana ṅathili yukurrana, bukunyidja warwumirrina maṅḍa, ¹⁸ ga ṅayinydja waṅa waṅganydja yäku Gilupattja bitjana, “Nhä dhuwala nhe yulṅunyidja?... mulkuru bunana? ṅunha Djurutjalambuṅyidja wäṅawuy bukmak yolṅu walala marṅimirrina ṅunhi nhaltjan dhuwala yawungu. Yaka muka nhe yana ṅamanyidja dhuwalayi ṅiniya?” bitjan.

¹⁹ “Nhäpuṅyidja ṅuli?” bitjan ṅayi Djesunyidja. Ga maṅḍanydja buku-wakmarama bitjan, “ṅunhi muka ṅunhala walala nhaltjan yawungu ṅunhinha yolṅunha Natjurippuyṅha wäṅawuyṅha. ṅunhiyinydja ḍarramu dhäwu'-gänharamirri muka Gunhu'wuṅu, Gunhu'wu muka wokthunaramirri yolṅu, ga bitjarrayi bili yolṅunyidja walala yukurrana wokthurrunayi nhanṅu, ṅingu ṅayinydja ṅuli yukurrana djäma mirithirri warray yindi, ganydjarr dumurru warray, ga dhäruktja nhanṅu biya-pulṅha latju'na dhikana wal'ṅu dhunupana.

²⁰ “Yo, ga latju' ṅayi ṅunhi yolṅunyidja, yurru ṅanapurruṅu ṅurru'-ṅurruṅunyidja ḍalkarra'mirriṅyidja walala ga wiripu-gulku' ṅalapalmirri yaka warray djäl nhanṅu, bala walala wekaṅalana ṅanya rakunydhinyarawuna, ga yawungunyidja walala ṅanya ṅal'maranha dharpaliliyanhana. ²¹ ṅanapurru ṅuli yukurrana guyaṅinyanydja ṅanya, ṅayinydja ṅunhi Walṅakunharamirri, ga gatju'yunna ṅanapurru ṅuli yukurrana nhanṅu, märr bini ṅayi walṅakunha Yitjuralṅha bäpurru'nha malaṅunha.

“Yo, lurkun'nha nhanṅu dhuwala munhanydja ṅunha moluṅuranydja, ²² yurru gäthuranydja munhakumirri walala dhäykawurruna marrtjina balayi mathirralili, ga roṅiyinanydja walala beṅuruyi, gäṅalanydja wiripuna ṅirryunaramirrina dhäwuny'tja, ²³ ṅingu walala maṅ'maraṅala molunyidja ṅayilpina rumbalwunyidja; yakana ṅayi ṅunhilimi. Yo, ṅuriṅiyi dhäykawurruyṅu lakaraṅala ṅanapurruṅgala

be walala nhäŋala djiwarr'wuynha yolŋunha, ŋayi lakaraŋalanydja ŋanya bitjarrana, 'Ŋayinydja walŋana ŋunha beŋuru moluŋuru,' bitjarra. ²⁴ Bala walala darramuwurruna marrtjina, ga yuwalkthi nhäŋala balanyarayi bili ŋayilpi. Yurru ŋanyanydja walala yakana nhäŋala." Ga bitjarrana maŋda marrtjina bala lakaraŋalanydja nhanbala, ŋuripayinydja ŋunhi ŋayi mam'thurruna maŋdakala ŋunhala gandarrŋura.

²⁵ Bala ŋayinydja ŋunhiyi Djesunydydja waŋana maŋdakala bitjarra, "Nhä nhuma dhuwala yolŋunydydja?... liya-dhumukmirri? Be ŋäthili muka yana yukurrana dhäwu'-gänharamirriyu yolŋu'-yulŋuyu ŋanya lakaraŋalanydja. Badak yana nhuma dhuwala bulnha ŋayaŋu-yuwalkthinyarawunydydja ŋiniya? ²⁶ Yo, dhunupana nhanŋu ŋunhinydydja Walŋakunhamirriwunydydja ŋayi yurru burakirri bitjandhiyi, ga balakurruyina ŋayi yurru gulŋiyirri nhanukalay ŋayi latju'lilinydydja dhika wal'ŋu romlili ŋunha djiwarr'lilinydydja." ²⁷ Ga bitjarrayina ŋayi marrtjina lakaranhaminanydydja maŋdakala bala, warranŋulkuŋalana yukurrana marŋikuŋala ŋuliŋuru Godkalana Djorra'ŋuru. Ŋurruthaŋalanydydja ŋayi lakaraŋala Mawtjitjkuŋu wukirriwuy dhäruk, ga yurruna wiripu-gulku'wuŋunydydja dhäwu'-lakaranharamirriwuŋu wukirriwuy; bitjarrayina ŋayi milkuŋalanydydja marrtjina lakaraŋalanydydja dhärukna ŋunhiyina ŋunhi yukurra dhunupamirriyama lakarama nhanukalaŋuwuy ŋayi Djesuwalaŋuwuy.

²⁸ Yo, badak yana walala marrtjina waŋanhaminanydydja lakaranhaminanydydja bala dhukarr-ŋupara, yana liŋgu-u-u ga ŋunhilina wäŋaŋura maŋdakalaynha, bala ŋayinydydja Djesunydydja bini marrtjinyana yana-wala nhinanha mukthunana. ²⁹ Bala maŋdanydydja ŋanya waŋana gulmaraŋala warray bitjarra, "Way go, dhiyala nhe nhiniya ŋinyalaŋala wäŋaŋura, liŋgu nhuŋu wäŋanydydja munhakuyinana dhuwala." Bala ŋayi gärrinana wäŋalilina maŋdakala.

³⁰ Bala ŋuliŋurunydydja walala nhinanana ŋathawuna lukanharawu, bala ŋayi Djesuyunydydja märraŋala dämba ŋomanarana, bala bukumirriyaŋalanydydja ŋayi ŋurikiyi ŋathawunydydja, bala dhunupana yana ŋayi bakmaraŋalana yulŋunydydja, bala wekaŋalana maŋdaku. ³¹ Ga ŋurini liŋgu maŋdanydydja dhunupana dhararaŋana ŋunhimalayi ŋanya, bala ŋayi dhunupana maŋdakala winya'yurrunana ŋuliŋuruyi bili dharapulŋuru, buwayakthinanydydja ŋayi maŋdakala maŋutjŋurunydydja.

³² Bala maŋda waŋanhamirri bitjanmirrina, "Ŋarrakunydydja ŋunhi marrtjina ŋayaŋu dhaŋaŋdhinana biyapulnha wal'ŋu bay, ŋanbaw'yurrunana ŋarrakala ŋunhi marrtjina ŋayaŋuŋuranydydja nhanukuŋu dhärukpuynydydja, ŋunhi ŋayi marrtjina warranŋulkuŋala lakaraŋala lili ŋitjaŋala, beŋuru ŋunhi djorra'ŋurunydydja."

³³ Ga ŋulinyaramirriyu liŋgu yana maŋda gaŋgathinanydydja, ga balayi nhinana waŋdina roŋiyinayi Djurutjalamliliyi wäŋalili, bala maŋda withiyaranydydja bunananydydja lundu'mirriŋuwana nhanukalaŋuwa walalambala, ga bulu wiripu-gulku'wa, walala yukurrana nhinana waŋganyŋura wäŋaŋura, waŋgany mala yana. ³⁴ Waŋdinydydja maŋda nhinana bala-a-a, djudup-gay' gärrina, ga gathu muka maŋda lakaranharawunydydja, bala walalanydydja waŋana ŋunhalanydydja buk-makthuna dhä-rur'thurrunana lakaraŋala bitjarrana, "Yuwalk muka ŋayi dhuwala Garray walŋanydydja. Liŋgu ŋayi milkunhaminayi Betawalanydydja," bitjarra.

³⁵ Bala maŋdana lakaraŋala bitjarra, "Yo, Ŋilinyu muka dhuwala nhäŋala ŋanya wiripunydydja," bitjarra. Bala maŋda yukurrana lakaraŋalana ŋurukuyyina ŋunhi nhaltjarra ŋunhala gandarrŋura. "Ŋayi marrtjina bala ŋinyalaŋgu lakaraŋala mayali' ŋulaŋuruna ŋunhi Djorra'ŋuruna, yurru ŋilinyunydydja badak yana moma nhinana marrtjina, ga ŋunhalana wäŋaŋurana, ŋunhi ŋayi ŋathana bakmaraŋala,

bala yurruna ñilinyu dharañaranydja ñulinyaramirriyunayi ñanya.” Ga bitjarrana maṇḍa yukurrana lakaraṇalanydja.

Djesu maṇḍ'maranhamina lundu'mirriṇuwala walalaṅgala

³⁶ Yo, ñunhi maṇḍa yukurra baḍak lakaramanydja walalaṅgala ñurikala wiripugulku'walanydja, bala ñayinydja marrtji rumbalṇha ñayipina maṇḍ'thun Garraynha walalaṅgala, ñunhili bäyṇa yana, bala ñayi waṇanydja walalaṅgala bitjanna, “Ñoyyal'yurrana nhiniyanydja walala.”

³⁷ Yurru walalanydja nhäma ñanya, bala yana barrarirri warray, wilwilyunmirri warray, mirithirri warray dhika wal'ṇu, yanapi walala ñunhiyinydja nhäṇa ñanya mokuynhana.

³⁸ Bala ñayinydja waṇa bitjanna, “Nhäku nhuma dhuwala ñoy-warrinanydja wilwilyunminanydja? Nhäkuna nhuma yukurra dhumbal'yundja dhuwala ñayaṇuyunydydja?” ³⁹ Nhäṇa walala ñarranṇa ñarambiya ga luku maṇḍanṇa. Dhuwalanydja ñarrapi muka be. Go muka mulkiya ñarranṇa, märr nhe yurru märr-yuwalkthirri, liṅgu ñarranydja dhuwala barrwaṇ'mirri ga ñarakamirri warray. Ñunhinydja mokuynydydja yaka warray barrwaṇ'mirri ga ñarakamirri, balanyara bitjan dhuwala gay ñarra.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakaraṇalanydja. ⁴⁰ Bala ñayi milkunhaminana ñanyapinyay ñayi goṇṇha maṇḍanṇa ga lukuna maṇḍanṇa.

⁴¹ Yurru yakana walala yuwalktja märr-yuwalkthina, liṅgu walala ñirryurrunana nhäṇala ñanya, goṇmirriyinana manapara wirrkina dhikana wal'ṇu. Bala ñayi Djesuyunydydja waṇana dhä-wirrkayurruna walalanṇa bitjarra, “Way, wanhana balanṇu ñathanydja?... ñarra yurru luka,” bitjan. ⁴² Bala walalanydja nṇanṇu wekaṇalana balwurnṇa guyanydja, ⁴³ bala ñayi märraṇalanydja ñunhi, ga dhunupa lukanana nhinana walalaṅgala milmana.

⁴⁴ Bala ñayi Djesu waṇanana walalanṇa bitjarrana, “Liṅgu muka ñarra ñäthilinydja yukurrana lakaraṇala nhumalaṅgu dhuwalayi malanṇa, ñulinyaramirriyu ñunhi ñarra ñuli nhinanṇa nhumalaṅgala dhiyala. Bukmak nhänydydja malanṇa ñunhi Mawtjitkalanydja romdhu lakaraṇala yukurrana ñarranṇanydydja, ga bukmak ñunhi dhäwu'-lakaranṇaramirriyu. walalay wukirriyi ga lakaraṇalayi, ga ñunṇa Sämdhu malaṇyuy yukurra lakaramayi ñarranṇa, bala yurru yana bukmakṇha maṇḍ'thundja warranṇulthirriyinydja ñarrakalana, bitjarrai muka ñunhi ñarra lakaraṇala ñäthilinydja nhumalaṅgu.”

⁴⁵ Bala ñayi ñunhi Djesuyu bitjarrana yulṇunydydja walalanṇa lapmaraṇalana liyanydydja gyaṇinyarawuna, märr yurru walala ñäma dharanṇa wal'ṇu Godkuṇu nherranṇanydydja ñunhi dhäruk wukirriwunydydja. ⁴⁶ Bala ñayi waṇana bitjarrana walalanṇa, “Yo, dhuwalanydja dhäruk lakarama yukurra bitjanna gam' ñunhinṇayi Walṇakunṇaramirrinṇanydydja yolṇunṇa, ñayi yurru Godkuṇu ñunhi dhawu'mirriyanṇara burakirri rakunyguna, ga lurrkun'thunydja waluyu ñayi yurru walṇathirriyi beṇuru rakunṇuru. ⁴⁷ Ga nṇanukalana yäkuynydydja walala yurru Godkalaṇumirriyu walalay lakarama dhuwalayi dhäwu'birriṇ'maramanydydja birrka'mirriwala bäpurru'walanydydja, ñurruṇunydydja yurru ñurruṇanydydja lakarama dhiyala Djurutjalama wäṇanṇura, ga ñulinuruyinydydja yurru birrka'mirriṇura wäṇanṇura birriṇ'marama. Yo, birrka'mirriyu yurru yolṇu'-yulṇuyyu ñämanydydja nṇaltjan walala yurru bilyun, bala gananna ñunhi walalaṅguway yätjtja dhuwurr, märr yurru ñayi Godthu bäy-lakarama walalaṅgu ñurikiy yätjpuy, bala walṇakumana walalanṇa.

⁴⁸ “Yo, nṇumanydydja dhuwala marṇgimirrina dhiyakuyi nhäku malaṇuwu, liṅgu nhuma nhäṇalana nhumalaṅgalay nhuma maṇṇutjiyuna, bala nṇumanydydja yurru lakaramana ñuripa wiripugulku'wana yolṇu'-yulṇuwa bukmakpana. ⁴⁹ Ga

ɳarrapinydja yurru nhumalaŋgu djuj'yun Godkuna ɳunhi Garrkuḷuknhana Birrim-birrnha, ɳayi yurru nhina yukurra nhumalaŋgalana, ɳunhiyinayi ɳunhi ɳarrakala Bāpayu dhawu'mirriyaŋala nhumalanha. Yurru galkurra nhuma yulɳunyɳdja dhiyala wāŋaŋuranyɳdja, yana liŋgu ga nherraŋ ɳayi yurru Godthu nhumalanha dhatthun ɳuriŋi nhanukiyingalay ɳayi djiwarr'wuyyu ganyɳjarryu." Bitjarrana ɳayi Djesuyu lakaraŋalanyɳdja.

Djesuyu gonha'yurruna rumbalmirriyu yana marrtjina djiwarr'lilina

⁵⁰ Dhāŋuru ɳuliŋurunyɳdja ɳayi Djesuyu walalanha ɳurru-warryurrunana gāŋala ɳuliŋuru wāŋaŋurunyɳdja, yana liŋgu-u-u ga galki Bithininyɳdja wāŋaŋura ɳayi gulyurrunana, bala goŋ-garrwarthinanyɳdja ɳayi bukumirriyaŋalana manapara walalaŋgu. ⁵¹ Ga ɳunhi ɳayi yukurrana mukthurruna bitjarra ɳākirrmarāŋala walalanha nhanukiyingalay ɳayi laɳju'yu dhika wal'ɳu, bala ɳayi gonha'yurrunana marrtjinana walalanha, bili Godthu ɳanya djaw'yurrunana gāŋalana bala djiwarr'lilina ɳunhana.

⁵² Ga walalanyɳdja nhanɳu bo'puɳɳunyɳdja yolɳu walala buku-ɳal'yurrunana yukurrana nhanɳu, ga dhāŋuru ɳuliŋurunyɳdja walala marrtjina bala roŋiyinana Djurutjalamlilina, yurru marrtjinanyɳdja walala yukurrana wirrkina dhikana wal'ɳu ɳayaŋu-djulɳithinana goŋmirriyinana. ⁵³ Ga bitjarrana liŋguna walala yukurrana wokthurrunanyɳdja Godku ɳunhala Godkalanyɳdja Buŋbuŋura, buku-wurrpanarayuna manapanarayu walalaŋgalay walala.

DJONGUNU DHÄWU' DJESUWALANJWUY

Djesunyidja dhuwala Dhäruk Walñamirri

¹ Baman'tja ñurrunaṅalnydja wal'ñu ñunhi yaka muka yana dhuwalanydja wäña maḷñ'thurrana, ñäthilinydja wal'ñu waṅgany yolñu yukurrana nhinana ñunhala Gunhu'wala Godkalanydja wanydji'ñura, yäkunyidja ñayi ñunhiyinydja Dhärukna, yurru Waṅarnha Godna wal'ñu ñayi ñunhi yulñunyidja. ² Yo, Dhäruktja ñunhala Gunhu'wala ñäthilinydja, ga yurruna nhä malanha yukurrana maḷñ'thurrana, ³ yurru ñuliyina yäkuwala Dhärukkalana ñunhi nhä malanha maḷñ'thurranydja warrpam yana; yakana ñula mengunharanydja nhanukuñu waṅgany. ⁴ yo, ñayipinydja ñunhi Dhäruktja Walñamirri war-ray; ñuriñi nhanukala walñayunyidja ñilimurru yolñu'-yulñunyidja ñuli yukurra nhina djarratawun'ñurana, ⁵ liṅgu ñuriñiyi djarratawun'thunyidja ñuli yukurra yana räukumana buku-munha'nhandyidja, ga yakana yurru buku-munha'yunyidja djulkmarama yukurra ñunhinhayi djarratawun'nhandyidja.

⁶ Yo. Waṅgany yolñu yukurrana nhinana dhiyala, nhanukuñu Gunhu'wunju djuy'yunara, ga yäkunyidja ñayi ñunhi Djon. ⁷ Marrtjinanydja ñayi ñunhi dhäwu'-gänharamirrinnydja yolñu, lakaranharawu ñurikiyinayi djarratawun'kuna, märr nhanukala Djongala yolñunyidja walala yurru bukmak märr-yuwalkthirri yukurra ñurikiyi djarratawun'kunyidja. ⁸ Djondja ñunhi ñayipinydja yaka ñunhiyi djarratawun'; ñayinydja ñunhi marrtjina yana dhunupamirriyanharawu lakaranharawu ñurikiyi djarratawun'ku. ⁹ Liṅgu yuwalkñunyidja wal'ñu djarratawun' ñunhiyina marrtjina lili dhipala munatha'lilinydja wäñalili, ga ñayina ñuli yukurra djarratawun'kumanydja yolñuwu ñayañunyidja.

¹⁰ Yo, nhinananydja ñayi yukurrana dhiyala munatha'ñuranydja wäñañura ñunhiyi Dhäruktja yäku. Dhuwalanydja wäña nhanukuñuway yana djämawuy, ga bitjarrayi liṅgu ñayina djäma ñunhi yolñunha walalanha bukmakhanydja, yurru walalanydja yaka warray dharanara ñanya. Nhäñalanydja walala yukurrana ñanya ñamuñalana yana, yanapi ñayi ñula yolñu yolñu. ¹¹ Ñayi marrtjina lilinydja nhanukalayna ñayi wäñalili, yurru nhanukalayna yana yolñu'-yulñuyunyidja yakanydja märrañala ñanya. ¹² Yurru wiripu-gulku'yunyidja märrañala warray ñanya, bala walalanhana ñayi goñdhu märrañalanydja, walalanydja yukurra yurru nhina nhanñuna, Gunhu'wuna walala yumurrku'. Yo, ñunhiyinydja walala märr-yuwalkthinyamirrinnydja walala nhanñuwayna walala yumurrku', liṅgu walala ñunhi walñana märrañala nhanukuñu Gunhu'wununa, gupadalñuna ga yuwalkñuna wal'ñu walña. ¹³ Yaka warray ñayi ñula yolthi märrañala ñunhiyi ñayañu-walñathinyamirrinnydja wal'ñu walña ñunhi ñayi dhawal-wuyañina ñäthili ñäñdi'mirriñuwalanydja ga bäpa'mirriñuwalanydja; ñuriñina yana ñayi ñayañu'-walñathinanydja ñunhi ñayi biyapul dhawal-wuyañina Gunhu'walana Walñayu, ñuriñiyina liṅgu ñunhi ñayi märr-yuwalkmirriyina märrañala ñunhiyinhayi Dhärukna, ñunhi ñayinydja ñunhala wal'ñu ñäthili Gunhu'wala.

¹⁴ Yo, Dhäruktja ñunhi yolñuthinana wal'ñu, yolñana yana rumbal ñayi nhinananydja yukurrana ñilimurrungala dhiyalana munatha'ñurana wäñañura, ga ñilimurrunyidja yolñuyunyidja walalay nhäñalana yukurrana nhanñu latjuny'tja dhikanydja wal'ñu rom, liṅgu ñayipina ñulañuruyinydja, Gunhu'wununyidja ñunhi waṅganyha walkur-märranhara Gäthu'mirriñu. Ñanapurru nhäñalanydja ñanya yukurrana, ñayi yukurrana romdja nhanñu marrtjina ñamakurru' warray ga

märr-ŋamathinyamirri warray, ga yuwalk warray, märr-yunupa warray wal'ŋu. ¹⁵ Djondhunyidja ŋunhi lakaraŋala yukurrana wirrkina dhika wal'ŋu, dhunupamirriyaŋala ŋanya bitjarra, "Dhuwalana ŋunhi yolŋunyidja gay', dhiyakalaŋuwuyinha ŋunhi ŋarra yukurrana lakaraŋalanyidja bitjarra, 'Yolŋu yurru ŋunhi marrtji dhudikurrunyidja ŋarranhanyidja munguyun. Nayinyidja ŋunhiyinyidja yolŋu biya-pulnha wal'ŋu dharrpal, djulkmaramana yukurra ŋarranhanyidja, liŋgu ŋayinyidja beŋuru warray bili, ŋurruŋuru warray nhinana yukurrana walŋa warray ŋäthili, ga yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina, märr-ŋuli gandarrkurru warray.' " Ga bitjarra ŋayi Djondhu ŋanya lakaraŋalanyidja Djesunha.

¹⁶ Yo, ŋayinyidja ŋunhi märr-ŋamathinyaramirri warray, ŋamakurru warray wal'ŋu, bala ŋayi wekanhaminanyidja ŋilimurrungu beŋuruyina nhanukalaynha ŋayi märr-ŋamathinyaraŋurunyidja, ga wekamananyidja ŋayi ŋuli yukurra ŋilimurrungu nhanŋuwaynha ŋunhi märr-ŋamathinyaranyidja, bitjanna liŋguna ŋayi ŋuli wekamananyidja yukurra, bitjanna bitjan ŋuli gapu dhanarr galkirri yukurra raŋilili. ¹⁷ Gunhu'yu romdja wekaŋala yolŋu'-yulŋuwu Mawtjitjkala warray, yurru märr-ŋamathinyaranyidja ŋunhi ŋamakurruny'tja wal'ŋu ga yuwalktja maŋ'thurrana ŋilimurrungu ŋuliwitjarra Garraywala Djesu-Christkalana. ¹⁸ Yakana ŋula yolthu waŋanyidhu yolŋuyu nhäŋalanyidja Gunhu'nha, yurru ŋayipina Djesuyu ŋilimurrungu warraŋulkunjalanyidja lakaraŋala Gunhu'nha, ŋuriŋina bili ŋunhi ŋayi Gunhu'wuŋu walkur-märranhara waŋany ŋayipi, ŋunhina ŋunhi ŋayi yukurra nhina wanyidji'nura nhanukalayŋuwala Bäpa'mirriŋuwala, ŋayipina ŋuli yana warraŋulkuma maŋ'maramanyidja wal'ŋu ŋanya Gunhu'nha Godnha.

Dhäwu' ŋunhi Djonguŋu lakaranhara

¹⁹ Yo, ŋayinyidja ŋunhi Djondhunyidja yukurrana liya-lupmaraŋala yolŋu'-yulŋunhana ŋunhili mayan'ŋura Djodan yäkuŋura, ga walala Djuwskala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu djuy'yurruna wiripu-gulku'nha yolŋu'-yulŋunha, dalkarra'mirrinha walalanha ga wiripuwurrunhanyidja yolŋu'-yulŋunha Lepayitnha yäkuŋha, walala yurru marrtji beŋuru Djurutjalamaŋuru bala Djongalana, märr walala yurru maŋ'marama ŋanya Djonna, yol ŋayi ŋunhi yolŋu.

Marrtjinanyidja walala bala-a-a, bala dhä-wirrkayurruna ŋanya Djonna bitjarrana. "Way, yol dhuwala nhe yolŋunyidja? Dhuwalayina nhe Walŋakunharamirrinnyidja?... wäwungunhara Gunhu'wuŋunyidja?"

²⁰ "Yääw, yaka ŋarra dhuwala ŋunhiyi wäwungunhara Christ," bitjarra Djondja buku-wakmaraŋala walalaŋgu, dhunupana yana dhäruk.

²¹ "Bay', yol dhuwala nhe yolŋunyidja?... ŋunhiyi baman'puy dhäwu'-gänharamirri Yelatja yäku?" bitjarra walala dhä-wirrkayurruna biyapul.

"Yaka dhuwala ŋarra Yelatja," bitjarra ŋayi Djondja.

"Bay', yolnha dhuwala nhe yolŋunyidja? Dhuwalana nhe ŋiniya?... ŋunhiyinyidja dhäwu'-gänharamirrinnyidja?... ŋunhi ŋanapurru yukurra galkun nhanŋu ŋuli?" bitjarra walala dhä-wirrkayurrunanyidja.

"Yaka dhuwala ŋarra ŋunhiyi," bitjarra ŋayi Djondja waŋana walalaŋgu.

²² Ga biyapul walala ŋanya waŋana bitjarra, "Bay', yol dhuwala nhe yolŋunyidja? Ma' lakaranhamiyana ŋanapurrunŋala nhunapinyay nhe, märr ŋanapurru yurru gäma ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala djuy'yurruna ŋanapurrunha lili." Bitjarra walala Djonna dhä-wirrkayurruna.

²³ Bala ŋayinyidja Djondja waŋana buku-wakmaraŋala walalaŋgu bitjarra, "Näthili waŋanyidhu yolŋuyu dhäwu'-gänharamirriyu, Yitjayayu yäkuŋu lakaraŋala bitjarranyidja, 'Waŋany yolŋu yurru buna dhiyala, bala djawarrkthunna ŋayi yurru yukurra ŋunhala ŋanhdharkŋuranyidja wäŋaŋura, ga waŋanyidja ŋayi yurru ŋuriŋiyi bitjan gam', "Dhunupakuŋa yäkturra dhukarr Garraywu," bitjan

yurru. Ga ñarranydja dhuwala ñunhiyi yolñu, ñunhi ñayi Yitjayayu yukur-rana dhunupamirriyañala lakarañala ñarranha ñäthili; ñarranydja yukurra yana dhukarr ñäthilimirriyama ñurikiyina ñunhi ñayi yurru galki bunana.”

²⁴ Ga walala ñuriniyi yolñu'-yulñuyunyidja, ñunhi walala djuy'yunara bungawawuñu walalañu, Rom-dharraymirriwuñu walalañu, biyapul walala dhä-wirrka'yurruna Djonna bitjarra, ²⁵ “Ñuli dhe yakanydja ñunhiyi wäwungunhara Walñakunhamirri, ga yakanydja dhe Yelatja, ga yakanydja dhe ñunhiyi dhäwu'-gänharamirri, bala nhäkuna dhe ñuli yukurra liya-lupmarama yolñu'-yulñunhanyidja?”

²⁶ Ga ñayi Djondja wañana walalañu buku-wakmarañala bitjarra, “Ñarranydja liya-lupthunmarama ñuli yukurra gapuyu wañganydhu yana, ga ñayinydja ñunhiyinydja yolñu dhiyalamina yulñunyidja ñilimurrungalana, ñunhi yakana nhuma ñanya yukurra dharañandja. ²⁷ Yolñunyidja ñayi ñunhiyina ñarranhanydja yurru ñapa-munguyun, yurru ñayinydja ñunhi bulu warray barrku ñarrakalanydja; yaka ñarranydja dhuwala dhunupa nhanukalanuwu djapathuñ'ku yupmaranharawu.” ²⁸ Yo, ñayi lakarañala Djondhu bitjarrayinydja ñunhala wäñañura Bithinina yäkuñura, galkina yana mayañ'nha yäku Djodannha, liñgu ñunhalayi ñayi yukurrana mayañ'ñura yolñu'-yulñunhanyidja lupmarañala Djondhu.

Djesunyidja dhuwala Läm Gunhu'wu Godku

²⁹ Ga wiripuyunyidja waluyu, ñayi Djondhu nhäñala Djesunhana, ñayi nhinana marrtjina lili withiyara ñanya Djonna. Bala ñayi Djondhunyidja lakarañala ñurikala yolñu'-yulñuwalana bitjarrana, “Nhäña ya', ñunhana ñunhi yolñunyidja ñunhi ñayi Gunhu'yu ñanya wekañala; ñayina ñunhi Läm Gunhu'wuñunyidja, liñgu ñayina yurru gäma bitjan buwayakkuma yätjtja dhuwurr dhiyakuy munatha'wuyunyidja wäñawuy. ³⁰ Ñarra lakarañalanydja nhumalañala ñunhiyinhayi yolñunhanyidja ñäthilinydja, bitjarra ñarra wañananydja gam', 'Ñarranhanydja yurru munguyun yolñu buna, yurru ñayinydja ñunhiyinydja yolñu mirithirrina dharrpal ga bulangitj ga dhuwurr-dhunupa, biyapulnha wal'ñu ñarrakala ñayinydja, liñgu ñayinydja nhinana yukurrana ñäthili warray wal'ñu walña yana, ñunhala Gunhu'walanydja, yurruna ñarra dhawal-wuyañina.’ ³¹ Yaka ñarra marñgithina nhanñu ñäthilinydja, yurru ñarranydja ñuli yolñu'-yulñunha lupmarama yukurra gapuyu, märr yurru Godthu ñanya mañ'maramana Yitjuralwunyidja bäpurru'wu.” Ga bitjarra Djondhu lakarañalanydja.

³² Ga lakarañalanydja ñayi yukurrana Djondhu bitjarra, “Ñarranydja dhuwala nhäñala Gunhu'wu Godku Garrkuñuknha Birrimbirr, ñayi marrtjina dhuryurruna djiwarr'ñuru, balanyara bitjan murryilyinyara rumbal, bala nhinanana ñayi nhanukala Djesuwalana. ³³ Ñarranydja yakañga yana marñgi nhanñu Gar-raywu ñäthilinydja, yana ñayi Gunhu'yunyidja ñanya ñarrakala mañ'marañala lakarañala, ñuriniyina ñunhi ñayi ñarranha djuy'yurruna, märr yurru ñarra yolñu'-yulñunha lupmarama gapuyu, ga wañananydja ñayi Gunhu'yu ñarranha bitjarra, 'Nhe yurru nhäma ñarraku Garrkuñuknhanydja Birrimbirrnha, ñayi yurru marrtji dhuryun djiwarr'ñuru, ga nhinanydja ñayi yurru wañganygalana ñarramuwala, ñurikalayina ñunhi ñayi yurru ñuriniyina yolñuyu lupmarama yolñu'-yulñunha Garrkuñukthunyidja wal'ñu Birrimbirryu.’ ³⁴ Bitjarra ñayi Godthu lakarañala ñarrakala ñäthilinydja, ga liñguna ñarra nhäñalana, bala ñarra marñgithinana nhanñu. Ga dhuwalanydja ñarra yukurra lakarama nhumalañu yuwalknha ga dhunupana. Ñayinydja ñunhiyina yolñu walkurnydja ñunhi nhanñu Godku Gunhu'wu.” Bitjarra ñayi Djondhu lakarañalanydja.

Wanduruyu gäñala nhanñuway wäwa'mirriñunha bala Djesuwala

³⁵ Ga wiripuŋuyuna waluyu, märrma' yolŋu maŋda yukurrana dhärrana nhanukala Djongala, yurru maŋda ŋunhi Djongu malthunaramirryndja maŋda. ³⁶ Ŋayi Djondhu nhäŋala ŋanya Djesunha, ŋayi yukurrana marrtjina dhukarrkurru, bala Djondja waŋana ŋurikala yolŋuwala maŋdakala bitjarra. “Nhäŋa ya'. Ŋunhana ŋunhi Godku Lämdja, walŋakunharamirri ŋayi ŋunhi Gunhu'wuŋu wekanharanydja.” ³⁷ Bala maŋda ŋurini maŋdathu ŋäkulana Djonhha dhärukna, bala yana Djesunha munguyurrunana.

³⁸ Ŋayi Djesunyndja waŋthurrana ga nhäŋala maŋdanha, maŋda yukurrana malthurrana nhanŋu dhukarrkurru, bala ŋayi waŋana bitjarrana, “Way maŋda, nhäku nhuma djälnydja?”

Bala maŋdanyndja waŋana nhanukala Djesuwala, yäku lakaraŋala ŋanya ‘Rabay’ bitjarra, yurru ŋunhiyinyndja yäku mayali' yukurra lakarama Marŋgikunharamirri bitjan. “Way Rabay, wanhami nhe ŋuli yukurra nhinanyndja dhuwala?” Bitjarra maŋda dhä-wirrika'yurruna ŋanya Djesunha.

³⁹ Ga Djesunyndja waŋana maŋdakala bitjarra, “Go marrtjiya, ga nhumapi yurru nhäŋa.” Bala maŋda malthurrunana nhanŋu Djesuwu, bala nhäŋalana. Yo, walala bunananyndja ŋunhimalayi wäŋalili gurŋan-wal'yunarayuna, bala nhinanana walala yukurrana ŋunhiliyina nhanukala, ga yana liŋgu ga makarr-munhamirriyina.

⁴⁰ Ga waŋanyndja ŋunhi yolŋu yäku Wanduru, gutha'mirriŋu Djäyman-Betawu, ŋunhi ŋayi ŋuriniyi ŋäkulanyndja Djonhha dhäruk, bala malthurrunana Djesuwana. ⁴¹ Ga dhunupana yana Wandurunyndja waŋdina, ga lakaraŋala Djäymangu bitjarra, “Way wäwa! Go marrtjiya. Liŋguna ŋilinyu maŋ'maraŋala ŋunhiyinyndja yolŋunha Masayanhandynda,” bitjarra. (Ŋunhiyinyndja Masayanhandynda yäku bitjan Garraynha Christna, ŋunhiyina wäwungunharana Gunhu'wuŋu.)

⁴² Bala ŋayi Wanduruyu gäŋala ŋanya Djäymannhandynda bala Djesuwalana. Ga dhunupana Djesuyunyndja nhäŋala ŋanya rumbi'yurrunana, bala waŋana Djäymangala bitjarrana, “Nhendynda dhuwala Djäymannha, gäthu'mirriŋu Djonguna, yurru yuŋanyndja nhe yäku yurru Djepatjha,” bitjarra. (Ŋunhiyi Djepatjtja yäku mayali' balanyara bitjan Beta, ga yäkunydja ŋunhiyi maŋdanha märrma' mayaliny'tja guŋdana.)

Djesuyu garr'yurruna Bilipnha ga Nathanyulnha

⁴³ Ga wiripuŋuyuna waluyu, bala ŋayi Djesuyu liyayuna djarr'yurruna, ŋayi yurru marrtji balayi roŋiyirri wäŋalili yäkulili Galalilili, bala ŋayi maŋ'maraŋala waŋanynha darramunha yäkunha Bilipnha, bala waŋana nhanukala bitjarrana, “Go, malthurra ŋarrakuna,” bitjarra. ⁴⁴ Yurru Biliptja ŋunhi ŋurikiy wäŋawuy Bitjaydawuy, ŋurikiy bili ŋunhi maŋda Wanduru ga Beta ŋuli yukurrana nhinanana ŋunhili wäŋaŋura. ⁴⁵ Ga ŋayi Biliptja dhunupana marrtjina, bala maŋ'maraŋala yolŋunha yäkunha Nathanyulnha, bala waŋana bitjarrana nhanukala, “Way. Ŋanapurrunynda liŋguna maŋ'maraŋala ŋunhiyinhanyndja yolŋunha ŋunhi ŋayi yukurra Djorra'yu Rombuyyu ŋurini lakarama, Mawtjitjkala ŋuriniyi wukirriwuyyu, ga bitjanayi bili walalanyndja dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurrana ŋuli ŋanya lakaranhayi. Ŋunhiyina yäku ŋayina Djesunyndja, gäthu'mirriŋu Djotjipku, ŋurukuy Natjurippuyndja wäŋawuy.”

⁴⁶ Ga Nathanyulnynda waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Yääw? Yaka warray yurru ŋula nhä ŋamakurruny'tja maŋ'thun ŋulaŋuru wäŋaŋuru Natjuripŋurunynda.” Bala Biliptja waŋana nhanŋu Nathanyulwu bitjarra, “Go marrtjiya. Nhe yurru nhämana.” Bala maŋda marrtjinana bala Djesuwalana.

⁴⁷ Ŋayi Djesuyunynda nhäŋala Nathanyulnha, ŋayi nhinanana marrtjina lili, bala ŋayi lakaraŋala waŋana Nathanyulnha bitjarrana, “Nhäŋana ya'. Dhuwalinynda yuwalknha Yitjuralwuy yolŋu, dhuwurr-dhunupa yana, yaka bothinyaramirri.”

⁴⁸ Ga Ńayi Nathanyulnydja waŃana Djesuwala bitjarra, “Way. Yolthu nhuŃu lakaraŃala Ńarranhanydja?” Ga Djesunydydja waŃa nhanukala bitjan, “Nunhi muka Ńarra nhuna nhäŃalanydja, Ńunhi nhe yukurrana nhinana Ńunha dhuđinura dharpaŃura, dawuŃura Ńunhi, yurruna Ńayi Bilipthu garr'yurrunanydja nhuna, ga gäŃala lili Ńarrakalana.”

⁴⁹ Ga Nathanyulnydja waŃana nhanukala Djesuwala bitjarrana, “MarŃgikunharamirri, nhenydydja dhuwala Gäthu'mirriŃu Godku, ga ŃurruŃu nhe dhuwala Ńuruku Yitjuralwu bäpurru'wu.”

⁵⁰ Bala Djesunydydja waŃana Nathanyulwu bitjarra, “Nhenydydja dhuwala märr-yuwalkthinana Ńarranha Ńi?... liŃgu Ńarra nhuŃu lakaraŃala Ńäthili, ‘Narra nhuna nhäŃala Ńunha dhuđilili dawulili,’ bitjarra. Yalalanydja nhe yurru nhäma mirithirrina dharrpalnha rom. ⁵¹ Yuwalk Ńarra yukurra dhuwala lakaramanydja. Nhuma yurru nhäma djiwarrny'tja lapthunara, ga nhämanydja nhuma yurru djiwarr'wuynhanydja walalanha dhäwu'mirrinha, walala yurru yukurra marrtji duwatthun ga yarrupthun lili Ńarrakala ŃulaŃuru djiwarr'Ńurunydydja, Ńunhi Ńarranydydja yuwalkŃuna wal'Ńu dhuwala Gäthu'mirriŃu YolŃuna.”

2

Djesuyu gapu djäma borumguŃala weyika'kuŃala

¹ Njunhalanydydja wäŃaŃura yäkuŃura Gaynanydydja makarrŃura Galalinydydja, yolŃu walala yukurra buku-luŃ'thunna waŃganylili, liŃgu yolŃu maŃda, darramu ga miyalk yurru märranhamirri, ga ŃäŃdi'mirriŃu nhanŃu Djesuwunydydja Ńunhiliyi nhinana yukurrana. ² Ga Ńayipi Djesu, ga Ńanapurru nhanŃu lundu'mirriŃu walala marrtjinydydja bala Ńunhimalayinydydja, yana Ńuli djulŃikuma maŃdanha, Ńunhiyinha maŃdanha yolŃunha maŃdanha.

³ Yo, lukanydydja Ńanapurru yukurra Ńatha ga gapu Ńunhi borum weyika, yana liŃgu-u-u, bala Ńayi Ńunhili gandarrŃuranydydja marrtjina dhawar'yurrunana weyika'na gapuna. Bala Ńayi ŃäŃdi'mirriŃu Ńunhi nhanŃu Djesuwunydydja marrtjina, bala waŃana Ńanya bitjarrana, “Way, gapunydydja Ńunha dhawar'yurrunana weyikany'tja.”

⁴ Bala Ńayi Djesunydydja waŃa buku-wakmarama bitjanna, “Way ŃäŃdi. Yaka nhuŃunydydja dhuwala djarr'yunarawu Ńarrakunydydja yana lakaranharawu. Yaka muka dhuwala Ńarraku djämawunydydja walu gilitjina.”

⁵ Bala Ńayinydydja ŃäŃdi'mirriŃunydydja waŃa Ńunhi djämamirrinhana walalanha bitjanna, “Nunhi Ńayi yurru waŃa, djämanydydja lakarama yurru nhumalaŃgu, nhumanydydja yurru djämana-wala yana nhanukala dhärukurrunydydja,” bitjanna.

⁶ Ga Ńunhili buŃbuŃuranydydja marrtjina wakinmirri banikin' dhärra'-dharrana likanŃuranydydja dämbumirri ga waŃgany bäythinyara, yurru dhuwalayi wakinmirri banikin' malanha walalaŃgu Djuwsku rom; walala Ńuli dhaŃaŃgunha gapuyu Ńunhiyi banikin' goŃgu rurrwuyunminyarawu walalaŃguway walala, ga yurruna walala Ńuli Ńathanydydja lukanha. ⁷ Bala Ńayi Djesunydydja marrtji, bala waŃa walalanha djämamirrinha walalanha bitjanna, “Nhäma nhuma yukurra Ńunha banikin'tja mala,... dhärra'-dharra marrtji likanŃura ya' Ńunha. Nhuma yurru gapuna dhaŃaŃguŃa Ńunhimala banikin'lilinydydja malaŃulili.” Bala walala marrtji rarryu'-rarryunna-a-a, yana liŃgu-u-u ga dhaŃa'-dhaŃaŃdhirri. ⁸ Bala Ńayi waŃa walalaŃgala biyapul bitjan, “Gatjuy, dhittthurra dhipuŃuru gapunydydja, bala gäŃanydydja ŃurruŃuwalana yolŃuwala ya', Ńurikalana,” bitjan. Bala walala dhittthun Ńunhiyi gapunydydja, bala gämana nhanŃu.

⁹ Marrtjinydydja Ńayi gämanydydja bala, ga dhurr-way wekama Ńuripayina, ga Ńayinydydja märrama, bala wurkthunna. Wurkthundja Ńayi Ńuriniyi ŃurruŃuyu

darramuyu, dhäkaynydja ñunhi gatjarr'yun latju' warray dhika wal'ñu, borum warray weyika. Yaka ñayi ñunhiyi yolñu marñgi ñurikiyi weyika'wunydyja, ñunhi wanhañuru walala märrama. Yurru walala warray marñgimirrynydja, ñunhiyi warray djämamirri walala, lïngu walalana yukurra ñunhi dhit-dhitthundja ñunhiyi gapunydyja.

Bala ñayi ñulinurunydyja ñunhi ñurruñu darramu wäthun ñurikina darramuwu ñunhi ñayi märrañala ñunhiyi miyalknha. ¹⁰ Marrtjinanydyja ñayi bala, bala ñayinydyja ñanya wañana bitjarrana, “Nhäna dhuwala latjuny'tja dhäkay nhe mañ'marañala dhuditjtja wal'ñu? Wiripunuyunydyja yolñuyu ñuli ñäthilinydyja wekama ñamakurru' weyika gapu, ga biyapul dhudinju walala ñuli wekama marrtji märr ñuli ñamakurru. Ga nhenydyja dhuwala ruwamñuyañala latju'na mirithirrina wal'ñu dhikana dhuditjkunydyja.”

¹¹ Yo, ñayi Djesuyu djäma bitjarrayinydyja ñunhala Gayna wäñañura; ñunhiyina ñayi ñurruthañalanydyja mañ'marañala nhanñuway wal'ñu latjuny'tja rom dhikanydyja, bala lundu'mirriñunydyja walala ñunhi nhanñu yukurra märr-yuwalkthinana Djesuwu.

Djesuyu gukuñala buku-yulkmaranhamirrinhandyja walalanha ñulinuru Gunhu'wala Bunbunuru

¹² Ga ñulinurunydyja dhurrwarañuru ñanapurru marrtji bala Gapaniyamlilina wäñalili, Djesu ga nhanñu ñändi'mirriñu, ga gutha'mirriñu walala, ga biyapul nhanñu lundu'mirriñu walala. Nhinanydyja ñanapurru yukurra ñunhalanyda märr-gurriri yana, ¹³ lïngu galkina ñunhi gyañinyamirrina walunydyja, ñunhi walala yurru yolñu'-yulñu lun'thun ñunhala Djurutjaläm ñurikina Läy-yulkmaranhamirriwuna Romgu. Bala Djesunydyja gangathirri, bala marrtji balayina Djurutjalämlilina.

¹⁴ Yo, ga bunanydyja ñayi, bala ñayi marrtji Godkalana wal'ñu Bunbulili, ga ñunhiliyina ñayi nhämanydyja yolñu'-yulñunha, walala yukurra buku-yulkmaranhamirri wekanhamirri wäyin malanha, buliki ga läm ga murryil. Ga wiripunydyja yukurra yolñu nhina bala'palañura, rrupiya nhina buku-yulkmarama wekama ñunhiliyi warray Godkala warray Bunbunura. ¹⁵ Bala dhunupana Djesuyu djäma raki'na, bala wäyinnhandyja malañunha gukuñalana yukurrana, dhawatmarañalana warrañullilina, ga bala'pala ñunhi rrupiyawunydyja ñayi dhulmu-warrwarkuñalana marrtjina, bala rrupianydyja marrtjina ñulinuruyi larrwaw'yurrunana ¹⁶ Bala ñayi Djesu waña ñunhinhana walalanha ñunhi walala yukurrana wäyin malanha buku-yulkmaranhamirri bitjarra, “Way walala! Gatjuy dhawatmarañana wäyinnhandyja dhuwali malañunha. Yaka biyakayi wakalkuña biyapulnydyja dhuwalayi bunbunha. Dhuwalanydyja ñarakalañuwuna Bäpawu wäña. Nhumanydyja yukurra gyañirri yanapi dhuwalanydyja bunbu buku-yulkthunminyarawuna yukurranharawu ñiniya.” Bitjarrayina ñayi walalanha gukuñalanydyja dhawatmarañalana.

¹⁷ Bala ñanapurrunydyja, lundu'mirriñunydyja walalay nhanukala yukurra yana nhämana ñunhimalayi, bala ñanapurru gyañirrina dhärukna ñunhi djorra'ñurana, ñunhi yukurra waña bitjan gam', “Gunhu', ñarra yukurra nuñu bunbunydyja märryu-dapmaramana yana ñayathama wirrkina wal'ñu dhikana.”

¹⁸ Ga walalanydyja waña ñunhi ñurru'-ñurruñunydyja ñurikiyi bunbuwu, bitjana dhä-wirrkayun ñanya Djesunha. “Way! Yolthu nhuna dhuwala wañananydyja bitjanarawuyinydyja? Go mak milkuña ñanapurruñgala nuñuway be ganydjarr. Nhä mak nhe yurru ñanapurruñgala milkuma?... märr yurru ñanapurru märr-yuwalkthirri nuñu.”

¹⁹ Bala Ńayi Djesunyɗja waŃa buku-wakmarama bitjan warray, “Ńuli nhuma yurru dhuwala bakmarama Gunhu'wu buŃbunyɗja, bala Ńarranyɗja yurru biyapul balayi gaŃgathinyamirriyamayi lurrkun'thunyɗja munhayu.”

²⁰ Bala walalanyɗja Ńoy-witkitthun warray, warku'yun warray manapan Ńanya, bitjan warray, “Dhuwalanyɗja dhuwala Bunbunha yolŃuyunyɗja walalay yukurrana djäma weyin warray, 46 warray dhuŃgarranyɗja-Ńupara. Nhäthayi Ńuli lurrkun'thu munhayu gaŃgathinyamirriyaŃu nhe djäma?” ²¹ Walala bitjarranyɗja waŃana, liŃgu walala Ńunhi guyaŃina yanapi Ńayi lakaranha mayali' BuŃbu Ńunhiyi yolŃuwuŃu dhul'yunara, yurru Ńayi yukurrana Ńunhi Djesu lakaranhaminanyɗja Ńanyapinyay warray Ńayi rumbal.

²² Ga dhurrwaraŃuru Ńulinuruna Ńunhi Djesu walŃathinana rakunyŃuru, bala Ńanapurrunyɗja nhanukala lundu'mirriŃuyunyɗja walalay guyaŃinana dhärukna Ńanya Djesunha Ńunhiyi, bala märr-yuwalkthinana yana-wala Ńunhi wukirri-wuynha Gunhu'wuŃu dhärukna Ńunhina, ga Ńunhiyi dhäruk Ńunhi Ńayi yukurrana Djesuyu lakaraŃala Ńäthili.

²³ Bala Ńayi yukurrana Djesu nhinanana Ńunhilina bäyma Djurutjalamna Ńulinyaramirriyu Läy-yulkmaramhamirrikurrunyɗja Romgurru, ga djämanyɗja Ńayi yukurrana biyapulna wal'Ńu ganyɗjarr-dumurru rom, Ńunhi Ńuli yakana Ńula yolthu yolŃuyu djäma biyakuyinyɗja. Bala gulku'na yolŃu'-yulŃunyɗja nhanŃu märr-yuwalkthinana yukurrana. ²⁴ Yurru Ńayi Djesunyɗja yaka dhayuaŃamina Ńanyapinyay Ńayi walalaŃgala, liŃgu Ńayinyɗja Ńäthili warray marŃgi walalaŃgu yolŃu'-yulŃuwu. ²⁵ Yakana nhanŃu yurru yolŃuyunyɗja Ńula lakarama Ńula yolŃunha, liŃgu marŃgi warray Ńayipinyɗja ŃayaŃuwu yolŃuwu.

3

Djesuyu lakaraŃala nhaltjan yurru Ńayi yolŃunyɗja dhika dhawal-wuyaŃirri biyapul

¹ Ga waŃgany yolŃu yukurra nhina Ńunhiliyi wäŃaŃara, yäkunyɗja Ńayi Nikadimatj, yurru Ńayi Ńunhi Rom-dharraymirri yolŃunyɗja, ŃurruŃu Djuwwu malawu.

² Ga waŃganymirri munhaku, Ńayi Ńunhi Rom-dharraymirri darramu marrtji bala Djesuwala, ga waŃa nhanukala bitjan, “Way MarŃgikunhamirri. Ńanapurru marŃgi nhuŃunyɗja, Ńunhi nhenyɗja dhuwala djuy'yunara Gunhu'-WaŃarrwuŃu, liŃgu nhokuŃu djämawuynyɗja mirithirri warray latju', ga Ńutu' warray wal'Ńu. Yakana yurru Ńula yolŃuyu djäma bitjandhiyinyɗja Ńayipinyɗja gänanyɗja; Gunhu'walana yana ganyɗjarrkurrunyɗja yurru yolŃuyu djäma yukurra bitjandhiyinyɗja.”

³ Bala Ńayi Djesunyɗja waŃa buku-wakmarama nhanŃu Nikadimatjkunyɗja bitjana, “Märr-yuwalk Ńarra nhuŃu yukurra lakaramanyɗja dhuwala. Yakana yurru yolŃuyu nhäma wal'Ńu Gunhu'wunyɗja Rom Ńunhi yäna, Ńunhiyina liŃgu yolŃu yurru gulŃiyirriyɗja Gunhu'walanyɗja romlili, Ńunhiyina Ńunhi Ńayi yurru gandarrŃura yuŃathirri, dhawal-wuyaŃirri biyapul.”

⁴ Bala Ńayi Nikadimatjtja waŃa bitjan warray, “Nhaltjana dhika yurru yolŃu dhawal-wuyaŃirri biyapulnyɗja? Nhaltjana dhika Ńayi yurru wakindja yolŃu gärrri ŃäŃdi'mirriŃuwalanyɗja gulunlili, ga biyapulnyɗja yurru dhawal-wuyaŃirri?” Bitjarra Ńayi ŃuriŃi Rom-dharraymirriyunyɗja darramuyu dhä-wirrka'yurruna Ńanya Djesunha.

⁵⁻⁶ Bala Ńayi Djesuyunyɗja lakaraŃala nhanŃu bitjarrana, “Ńarranyɗja yukurra nhuŃu lakarama märr-yuwalk ga dhunupa wal'Ńu. Ńunhi Ńayi yurru yolŃu yaka dhawal-wuyaŃirri gapuyu ga Birrimbirryu biyapul, Ńayi yurru Ńunhiyinyɗja yolŃu yakana gulŃiyirri Godkalanyɗja Romlili. Ńunhi Ńayi Ńuli yuŃa yothu dhawal-wuyaŃirri ŃäŃdi'mirriŃuwala gulunŃuru, Ńunhiyi yothu Ńuli rumbalnyɗja yana

walḡa, ga ḡunhi yurru ḡayi yolḡuyu ḡula yolḡu gandarrḡuranydja mährama Gunhu'wu Garrkuḡuknha Birrimbirrḡha nḡanukalay ḡayi ḡayanḡulili, ḡayinydja yurru ḡunhiyinydja yolḡu yuḡathirrina, liḡu ḡayi yurru ḡunhiyi biyapul dhawal-wuyanḡirri Godkala ḡuriḡi Walḡamirriyu Birrimbirryu, bala ḡayi yurru ḡunhiyinydja yolḡu walḡana yana ḡayanḡunyḡa ḡunha dḡinawany'tja wal'ḡu, ga birrimbirr nḡanḡu. Yakana nḡe yurru nḡina yukurra Gunhu'walanyḡa Romḡura, ḡunhi nḡe yurru yaka biyapul dhawal-wuyanḡirri yuḡathirri ḡuriḡi Garrkuḡukthunyḡa Birrimbirryu wal'ḡu.

⁷ “Yaka galyurra dhiyanḡuyinyḡa ḡunhi ḡarra nḡuḡu bitjarra gam' ḡakaraḡala, 'Nḡuma yurru biyapul dhawal-wuyanḡirriyi.’” ⁸ Marḡi warray nḡe watawunyḡa ḡunhi ḡuli wata galkirri bala wanḡamalana ḡayi ḡuli dḡalthirrinnyḡa. Nḡama warray nḡe ḡuli ḡunhiyi watanḡa rirrakaynyḡa, yurru yakana nḡe marḡi ḡuriki watawu, wanḡanuru ḡuli ḡunhi galkirri, ga wanḡamala ḡayi ḡuli bo'yun. Ga yakana nḡe yurru Walḡamirrinḡanyḡa Birrimbirrḡha ḡunhi nḡama, ḡunhi ḡayi yurru yolḡuwala ḡayanḡulili ḡulḡiyirri, yurru yuwalk yana ḡayi yurru yolḡunyḡa ḡunhiyi yuḡathirrina Godkala walḡayu ḡuriḡiyi.” Ga bitjarra ḡayi Djesuyu waḡana ḡakaraḡalanyḡa Nikadimatḡkala.

⁹ Bala ḡayi Nikadimatḡtja buku-wakmarḡala dhä-wirrk'a'yurruna Djesunḡa bitjarra, “Nḡhaltjanna yurru dhika bitjandḡinyḡa?”

¹⁰ Ga Djesunyḡa waḡa nḡanukala bitjan, “Nḡe muka dḡuwala marḡgikunḡamirrinnyḡa Yitjuralpuyḡuwunyḡa ḡuniya?... yurru baḡak yana nḡe yaka marḡginyḡa dḡiyakuyi romḡu?”

¹¹ Ga biyapul ḡayi Djesu waḡa bitjan, “Mähr-yuwalk ḡarra yukurra dḡuwala ḡakaramanyḡa. Nḡanapurrunnyḡa yukurra ḡakarama nḡanha malaḡunḡa, ḡunḡinḡa ḡunhi ḡanapurru nḡaḡala liḡuna; ḡurukuy liḡu rombuy ḡanapurru ḡuli ḡakarama nḡumalaḡu, ḡunhi ḡanapurru marḡgina ḡurikiyi, yurru yakana nḡuma ḡuli yukurra mähramanyḡa ḡanapurrunḡuḡu dhäruktja. ¹² Yo, ḡarra ḡakaramanyḡa yukurra nḡumalaḡu dḡiyakuy munatha'wuy rom, yurru yaka yana nḡuma mähr-yuwalkthirri yukurra dḡuwala ḡarrakunyḡa. Ga nḡhaltjan nḡuma yurru dhika mähr-yuwalkthirrinnyḡa?... ḡunhi ḡarra yurru ḡakarama dḡiwarr'wunyḡa rom malaḡa nḡumalaḡu? ¹³ Yakana ḡula waḡany yolḡu dhawuḡḡurruna bala dḡiwarr'lilinyḡa; ḡarrapina yana Yolḡuna wal'ḡu Gäḡu'mirriḡu marḡi dḡiwarr'wuywunyḡa ḡuriki Romḡu, liḡu ḡarrana dhunar-rana lili ḡulaḡuru dḡiwarr'ḡurunyḡa.

¹⁴ “Yo, ḡunḡa ḡawarrka'ḡura waḡaḡura Mawḡitjḡu dḡarpalili ḡal'maraḡala bḡpinḡa ḡunhi nḡanukunḡuway ḡoḡbuy dḡamawuy, ga bitjandḡina yurru yolḡu'-yulḡuyu Yolḡunḡanyḡa wal'ḡu ḡunhi Gäḡu'mirriḡunḡa ḡaw'marama ḡarrwarkuma, ¹⁵ mähr yurru ḡula yolḡu yolḡuyu ḡanya mähr-yuwalkthirrinnyḡa yukurra, ḡayinyḡa yurru ḡunhiyinyḡa yolḡu nḡina yukurra walḡana yana ḡupadalḡa-wala. ¹⁶ Yo, wirrkina ḡayi Gunhu'yunyḡa yukurra mähr-yu-dapmarama yolḡunḡa walalaḡa waḡalili ga waḡalili buku-liw'marama yana, bala ḡayi dhayunḡarana nḡanḡuway ḡunhi waḡanyḡhana ḡäḡu'mirriḡunḡanyḡa, mähr yurru ḡunhiyinyḡa yolḡu, ḡunhi ḡayi yurru mähr-yuwalkthirrinnyḡa yukurra nḡanukala, yakana ḡayi yurru rakunyḡhirrinnyḡa ḡunhiyi, yana ḡayi yurru nḡina yukurra walḡamirriḡurana romḡura, bitjanna liḡuna yurru.

¹⁷ “Yo, Gunhu'yu dḡuy'yurruna nḡanḡuway ḡunhi Gäḡu'mirriḡunḡa dḡipala munatha'lilinyḡa yolḡu'-yulḡuwu walḡakunḡarawunyḡa, yakana ḡayi ḡanya lili dḡuy'yurruna murr'maranḡarawunyḡa yolḡu'-yulḡuwu. ¹⁸ Gunhu'yunyḡa yurru yakana murr'marama ḡunḡinḡanyḡa yolḡunḡa ḡunhi ḡayi ḡuli yukurra mähr-yuwalkthirri ḡurikala Gäḡu'mirriḡuwala. Ga ḡunḡinyḡa yolḡu ḡunhi ḡayi yaka

yukurra märr-yuwalkthirri, ñayinydja ñunhiyinydja linguwuyinha murr'maranhara Gunhu'wunundydja, lingu yaka ñayi ñuriniyi yolñuyu märr-yuwalkthina yäkuwala ñurikalanydja ñunhi ñayi Gunhu'wu wanganyinha yana Gäthu'mirriñu.

¹⁹ “Ga dhiyakuyina märrwu ñayi yurru Gunhu'yu murr'maramanydja yolñu'-yulñunha. Gunhu'wunundydja ñunhi Gäthu'mirriñu balanyara bitjan djarratawun', ga linguna ñayi dhunarranydja lili dhipala munatha'lilinydja, yurru yolñundydja walala yaka warray djälthirri yukurra ñurikiyi djarratawun'ku, yana walalanydja djälthirri yukurra, walala yurru nhina yukurra buku-munha'ñura warray, lingu djämanydja walala ñuli yukurra yätjnha rom yana. ²⁰ Yo, ñunhi ñuli yolñuyu yukurra djäma märr-mäypanydja rom, ñunhiyinydja yolñu ñuli yukurra nyinyañdhunna djarratawun'kunydja, lingu djarratawun'thunydja ñuriniyi ñuli warranulkuma warray yätjnhanydja ñunhi, ñunhi ñayi ñuli yukurra djäma.

²¹ “Ga ñurini yolñuyu ñunhi ñayi yukurra djäma ñamathama ga yuwalk wal'ñu, ñayinydja ñuli nhina yukurra djarratawun'ñurana wal'ñu, märr yurru yolñu'-yulñuyu nhäma yukurra ñanya, bala dharananna yurru, ñunhi ñayi ñuli djäma yukurra nhanukalay yana Gunhu'wala Godkala djälkurru.” Ga balanyara ñunhi ñayi Djesuyu lakaranalanydja yukurrana.

Djondja galña-djulñithina ñunhi yolñu walala märr-nherrañminana yukurrana Djesuwala

²² Bala ñulinuruyinydja Djesu ga ñanapurru nhanñu lundu'mirriñu walala djunamana marrtjina bukuyu märrañala wiripuna wäña, makarr Djudiyawuyinha, ga ñunhilinydja ñanapurru nhina yukurra märr-gurriri, bala ñanapurru lundu'mirriñuyundydja walalay yukurrana liya-lupmarañalana yolñu'-yulñunha nhanukala Djesuwalana yäkuyu.

²³ Ga ñayi Djondhunydydja yukurrana yolñu'-yulñunha liya-lupmarañala ñunhala bala wäñanura yäkuñura Yenunñura, galki Djalimbuynju, bili gapumirri ñunhayinydja wäña, ga walala wiripu-gulku'yundydja yukurrana withiyara ñanyana Djonnhana liya-lupmaranharawu. ²⁴ Lingu mukthurrana yana ñayi Djondhu yukurrana yolñu'-yulñunha liya-lupmarañala ñulinyaramirriyundyjayi, yurruna walala ñanya mulkananydja, bala gänjala lolulilina galkara.

²⁵ Yo, wanganymirriyu waluyu walalanydja ñunhi Djongala lundu'mirriñuyundydja walalay dhä-dal'yurruna yukurrana ñarrtjurrana wiripunha yolñunha, ñulinuruyi romñuru lupthunamirriñuru. ²⁶ Bala walala ñunhi Djongundydja lundu'mirriñu walala marrtjinana, bala lakaranala Djongalanydja bitjarrana, “Way Marñgikunharamirri, ñunha ñunhi ñarramu ya', ñunhi ñayi nhokala ñunhala laypa, Djodan mayaññura,... ñunhi muka ñunhi nhe yawungu dhunupamirriyanha ñanya lakaranha ñanapurrunğala ya-ñunhi, ñuriniydydja yukurra ñunha liya-lupmaramana, ga gulku'na yukurra yolñundydja walala marrtji nhanukalana ñunha.”

²⁷ Ga Djondhunydydja buku-wakmarañala lakaranala bitjarra, “Yakana yukirri yolñuyu ñayathanu gänanydja ñayipinydja ñamakurru'; yana ñayi yukurra ñayathamanydja Gunhu'wununa ñunhi wekanhara. ²⁸ Lingu muka nhumapi ñarranha ñäkulanydja dhäruktja ñunhiyi, ñunhi ñarra bitjarra lakaranala gam', ‘Ñarranydja dhuwala yaka ñarrapinydja wal'ñu Garray, Wäwungunharanydja ñunhi Godkuñu. Ñayi Gunhu'yundydja ñarranha djuy'yurruna yana ñäthilimirriyanharawu warray nhanñu Garraywu.’ ²⁹ Yo, ñunhi ñayi yurru dhuway'mirriñuyundydja ñarramuyu märrama miyalknha, ñayinydja yurru ñunhiyinydja dhäyka nhanñuway yana ñurikiyi ñarramuwu, ga ñayinydja lundu'mirriñundydja ñarramu nhanñu ñuriki dhuway'mirriñuwu ñuli yukurra yana warray dhärra, ga mäkirri'-witjun warray ñuli, mirithirrina

yana ñayi ñuli ñunhiyi gonmirriyirryndja dhika galña-djulñithirri ñurikala lundu'mirriñuwalanydja. Yo, ga dhiyañuyi yukurra ñarranhanydja ñuli mirithirryndja märr-yingathinyamarama wal'ñu, ñunhi ñuli yolñu walala marrtji ga wekanhamirri Djesuwalanydja. ³⁰ Ñayinydja ñunhiyinydjayi yolñu yurru marrtji yukurra biyapulña wal'ñu, ñurruñuna yurru, ga ñarranydja ñunhana yurru dhudinurana," bitjarrana ñayi Djondhu yukurrana lakarañalanydja.

Djesu ñunhi ñulañuru djiwarr'ñurundyja wangany

³¹ Yo, Djesunydy dhuwala dhunarrana ñulañuru djiwarr'ñuru, yurru ñayinydja dhuwalayi ñurruñuna, djulkmarama yukurra bukmakña, lingu ñayinydja djiwarr'wuy warray wal'ñu yolñu. Ñayi dhiyakuyyundy munatha'wuyyundy wal'ñu yolñuyundy ñuli yukurra lakarama munatha'wuy yana nhä malanha rom. Ga ñayinydja Djesunydy ñurukuyndja ñunhi djiwarr'wuyndja yolñu, biyapul warray garrwar, djulkmarama warray yukurra bukmakñanydja, ³² ga lakaramanydja ñayi ñuli yukurra ñurinyinydja yuwalk yana ga dhunupa, lingu ñayinydja ñuli lakarama ñunhinha lingu ñunhi ñayi nhäñala ga ñäkula ñunha djiwarr'ñura. Yurru bäyñuna ñuli yolñuyundy walalay ñanya dhäruktja märrama. ³³ Ga ñunhinydja yolñu ñunhi ñayi ñoy-ñadupthunna märrama ñuli yukurra dhäruktja ñunhi Djesuwu, ñayinydja marñgina linguna, ñayañundy ñhanñu, ñunhi Gunhunytja yuwalk wal'ñu yana.

³⁴ Yo, Djesunydy ñunhi djuy'yunara Gunhu'wunñu warray, ga wañanydja ñayi ñuli yukurra Gunhu'wu yana Godku dhäruktja ñhanñuway, lingu ñayinydja dhañandhirri warray marrtji ñuli Godkala warray Birrimbirryu ñurini. ³⁵ Ñayi Bäpa'mirriñuyundy, Gunhu'yundy wirrki yukurra märry-dapmarama ñhanñuway Gäthu'mirriñunha, bala ñayi bukmak nhänydja malanha dhayunarana warrpam'ña yana ñhanukalayña gonlili. ³⁶ Ñunhi ñhe yukurra märr-nherranmirri Gäthu'mirriñuwala ñhanukalañuwala, märr-yuwalkthirryndja manapan, ñhenydy yukurra ñayathamana ñunhiyi yuwalkñuna wal'ñu walña, ga ñhina ñhe yukurra yurru walñana yana, bitjanna linguna yurru. Ga ñunhi märr-yuwalkthinyaramirryndja yolñu, ñunhi ñayi ñuli yaka dhäruk märrama Gäthu'mirriñunha, ñayinydja yurru ñurinyinydja yolñuyu yakana märrama yuwalkñundy walñanydja wal'ñu, yana ñayi yurru ñhina yukurra Gunhu'walanydja murr'maranharana, bitjanna linguna yurru.

4

Djesu ga dhäyka Djamariyawuy wäñawuy

¹ Ga walala Rom-dharraymirriyundy walalay ñäkulana ñanya Djesunha, ñunhi walala yolñu'-yulñundy marrtjina gulku'thinana malthurrunanydja ñhanñu, djulkmarañalana yukurrana Djongunydy ñunhi malthunaramirrinha walalanha mala. Yo, Djesuyundy yukurrana liya-lupmarañalana gulku'ña dhika yolñu'-yulñunha, ² yurru Djesuyundy yaka liya-lupmarañala ñula yolña yolñunha ñayipi, yana ñanapurruway ñhanukala lundu'mirriñuyu walalay yukurrana liya-lupmarañalanydja. ³ Yo, walala Rom-dharraymirriyundy yolñu'-yulñuyu ñäkulana, bala marrtjina ñoy-warray dhärrana. Bala ñayi Djesuyundy gonha'yurrunana ñunhiyinydja wäña Djudyanydy, marrtjina djunamana roñiyinana Galalililina. ⁴ Marrtjinanydja ñanapurru yukurrana bala-a-a, yurru dhukarrydy marrtji ñorra ñuliwitjan Djamariyakurru wäñakurru makarrkurrydy ñunhi.

⁵ Marrtjinanydja ñanapurru yukurrana-a-a, yana lingu ga mulkana wäña yäku Djayka, makarrñura wäñanura Djamariyana. Ñunhiyinydja wäña

Djaykanydja galkina yana nunhiyinydja wäŋa nunhi ŋayi ŋäthili Djaykupthu wekaŋala nhanukalayŋuwu gäthu'mirriŋuwu Djotjipku. ⁶⁻⁸ Nunhiliyina wäŋaŋura gapu yukurra buwal-wuwalyundja munatha'ŋurundydja, bala yolŋuyu walalay dhul'yurruna liw'maraŋalana nunhiyina ŋarŋga gapumirrina.

Yo, Djesu ga ŋanapurru nhanŋu lundu'mirriŋu walala bunana nunhilina gapu-manŋutjiŋurana, nunhi walala ŋuli lakarama Djaykupku gapu-manŋutji bitjan, yurru ŋayi Djesunydydja djawaryurrunana, lingu barrkuŋuru ŋanapurru yukurrana marrtjina, bala ŋayi nhinanana-dharrana nunhiliyinydja gapu-manŋutjiŋuranydydja loŋuŋura. Ga ŋanapurrunydydja nhanŋu lundu'mirriŋunydydja walala bala marrtji wäŋalili ŋathawuna bäyingu, lingu ŋanapurru nunhi bunananydydja buku-larrŋgay'yuna waluyunydydja.

Ga ŋayinydydja Djesunydydja yukurra nhina nunhiliyi bäyima, bala nhäma ŋayi miyalknhana, ŋayi marrtji-nhina gapuwu dhitthunarawu, yurru ŋayi nunhi miyalktja Djamariyawuy bäpurruny'tja. Marrtjinanydydja ŋayi lili, bala bunanana, bala ŋayi Djesuyunydydja waŋana ŋanya, ŋäŋ'thunna gapuwuna, "Way miyalk ga', gapu ŋarraku wekaŋa," bitjanna.

⁹ Yurru ŋayinydydja nunhiyinydydja miyalktja borrk-nirryunna ŋamanydydja ŋanya. "Way!" bitjan. "Nhäku warray nhe dhuwala ŋarranhanydydja ŋäŋ'thurruna gapuwu? Be muka nhenydydja dhuwala Djuw bäpurru', ga ŋarranydydja dhuwala Djamariyawuy," bitjarra ŋayi miyalktja waŋana, lingu walala ŋuli nunhi Djuwyunydydja yolŋu'-yulŋuyu Djamariyawuyhanydydja yolŋu'-yulŋunha lakarama nhäŋiniŋ' warray bitjanna, ga ŋayi ŋuli Djuwyu yolŋuyu bäyŋu luka walalaŋgala rupa'yu, Djamariyawuywala.

¹⁰ Bala ŋayi Djesunydydja waŋa buku-wakmarama nhanŋunydydja bitjanna, "ŋuli nhe bini marŋgithinyanydydja ŋuriki mundhurrwu nunhi ŋayi yurru Gunhu'yu nhuŋu wekama, ga ŋuli nhe bini dharananydydja ŋarranhana, yol dhuwala ŋarra yulŋunydydja, nunhiyina dhuwala ŋarranydydja ŋäŋ'thurruna nhuna gapuwuna, nhe bini ŋarranha ŋäŋ'thuna muka, märr nhuŋu ŋarranydydja yurru wekama biyapulnha wal'ŋu gapu, walŋamirrina."

¹¹ Bala ŋayinydydja miyalktja waŋa nhanukala Djesuwala bitjanna, "Way darramu, bäyŋu warray nhuŋu dhuwala banikin'tja dhitthunarawunydydja, ga ŋarŋganydydja dhuwala bena-wala barrkuna yana. Wanhanŋuruna dhika nhe yurru dhitthundja walŋamirrinydydja gapu? ¹² Dhuwalanydydja gapu latju' dhika wal'ŋu, ŋilimurrŋgalaŋuwuŋu märi'muwuŋuna wekanhara, Djaykupkuŋuna. ŋayipi ŋuli Djaykupthu lukanhayi gapu dhipuŋuru maŋutjiŋuru, ga gäthu'mirriŋuyu walalay nhanukala, ga wäyindhu malaŋuyu walalaŋgala. Nhaltjanna nhenydydja dhuwala lakaranhamirri yukurra nhunapinyay nhe? Nhä dhuwala nhe yolŋunydydja?... dharrpal wal'ŋu?... djulkmarama yukurra Djaykupnhanydydja?"

¹³ Bala ŋayi Djesunydydja buku-wakmaraŋala waŋana nhanŋu bitjarra warray, "Nunhi yurru ŋula yolthu yolŋuyu luka dhiyakunydydja gapu maŋutjiwuy, ŋayinydydja yurru nunhiyinydydja yolŋu ŋanhdharkthirri warray biyapul. ¹⁴ Ga ŋuli yurru ŋula yolthu luka gapu ŋarrakuŋunydydja wekanhara, yakana ŋayi yurru biyapulnydydja ŋanhdharkthirri. Lingu nunhiyinydydja gapu nunhi ŋarranydydja yurru nhanŋu wekama yurru marrtji buwal-wuwalyunna nhanukala ŋunha ŋayanŋurana walŋamirrina wal'ŋu, märr ŋayi yurru nunhiyinydydja yolŋu nhina yukurra walŋana wal'ŋu ŋuriniyi gapuyunydydja, ga bitjanna linguna yurru."

¹⁵ "Ga', wekaŋana ŋarrakunydydja dhuwaliyina gapu. Duktuknha ŋarranydydja dhiyakuyi, märr yurru ŋarra yakana ŋanhdharkthirri biyapulnydydja, ga yakana biyapul marrtji-dharra dhipala dhitthunarawu gapuwu," bitjarra ŋayi miyalktja

waṅana. ¹⁶ Bala ṅayi Djesunyɗja waṅa bitjanna, “Gatjuɣ marrtjiyana, ga mārraṅa nḥuṅuway dhuway'mirriṅunha, ga roṅiyiyayi maṅḁa liliyi yulṅunyɗja.”

¹⁷ Bala ṅayi miyalktja bāyṅu'yunna bitjanna gam', “Bāyṅu dhuwala, dhuwaymiriw ṅarra,” bitjan.

“Yo, dhunupa dhuwalinyɗja nḥe ḁakaraṅala,” bitjan ṅayi Djesunyɗja waṅa. “Bāyṅu nḥe dhuwali; dhuwaymiriw. ¹⁸ Yurru nḥe ṅuli ṅunhi wāṅaranḥanyɗja yukurraḥa ḁarramuwurrṅalanyɗja ḁāmbumirriwala warray, ga dhiyaṅunyɗja-wala nḥe yukurra nḥina ḁarramuwala, ṅurikalana ṅunhi ṅayi yakana nḥuṅu dhuway'mirriṅu yuwalk. Yo, mārr-yuwalk nḥe dhuwalinyɗja ḁakaranḥamina nḥunapinyay nḥe,” bitjarra.

¹⁹ Bala ṅayi miyalktja dhunupa waṅana, “ṅarra marṅgi nḥuṅunyɗja, dḥaraṅanna marrtji ṅarra nḥuna dhuwala yulṅunyɗja. Nḥenyɗja dhuwala dhāwu'-ḁakaranḥamirri muka ṅiniya?... beṅuru Godkuṅu djuɣ'yunaranyɗja. ²⁰ ṅanapurrunyɗja ṅuli dhuwala Djamariryawunyɗja mala buku-ṅal'yun Godku dhiyala warray gay, bukuṅura warray, ga nḥumanyɗja ṅuli yukurra Djuwyunyɗja malayu ḁakarama buku-ṅal'yunaramirriyɗja yana wāṅa Djurutjalam.”

²¹ Bala ṅayi Djesunyɗja waṅana bitjarrana nḥanṅu, “Mārr-yuwalkthiya ṅarrakala ṅi'. Galki yurru dhuwala yuṅanyɗja rom buku-ṅal'yunarawu maḅṅ'thunna. Yolṅu'-yulṅu yurru Godku buku-ṅal'yun yukurra bawala'mirrikurruna, yaka dhiyalaminyɗja gay bukuṅura yana, ga yakana ṅunhala bala Djurutjalamdja wāṅaṅura yana. ²² Nḥumanyɗja ṅunhi Djamariryawunyɗja bāpurru' dḥuṅamirri, yaka nḥuma marṅgi yuwalktja Godku ṅunhi nḥuma ṅuli yukurra nḥanṅu buku-ṅal'yundja. Bāy liṅgu ṅanapurrunyɗja Djuwny'tja bāpurru' marṅgina wal'ṅu Godku, ga buku-ṅal'yundja ṅanapurru ṅuli yukurra nḥanṅuway yana, liṅgu Gunhu'wunyɗja walḥamirriyɗja rom maḅṅ'thurruna Djuwwala warray malaṅuru. ²³ ṅunhi yurru walu galkithirriyɗja, yurru dhikana yulṅunyɗja dhiyalamina. Dhiyaṅunyɗja-wala ṅunḥinyɗja walala yolṅu'-yulṅu, ṅunhi walala yurru yuwalkkuma wal'ṅu buku-ṅal'yun Gunhu'wu, walala yurru buku-ṅal'yundja yukurra ṅayaṅuyunyɗja walalaṅgalay, yuwalkkuma warray wal'ṅu, Gunhu'wala yana birrimbirryu. Yo, Gunḥuny'tja ḁuktukthirri yukurra balanyarawuyinyɗja yolṅu'-yulṅuwu, ṅurikinyɗja ṅunhi walala yurru buku-ṅal'yun yukurra nḥanṅu ṅayaṅuyuna wal'ṅu, ṅuriniyi Birrimbirryu Godkala yana. ²⁴ Godtja dhuwala birrimbirr warray wal'ṅu, walḥa warray, ga yolṅunyɗja walala yurru yuwalkkumanyɗja wal'ṅu buku-ṅal'yun yukurra nḥanṅu Godku ṅurini bili waṅganydhuna yana, Walḥamirriyuna wal'ṅu Birrimbirryu ṅuriniyina.”

²⁵ Bala ṅayi miyalktja waṅana bitjarra nḥanukala Djesuwala, “ṅanapurrunyɗja dhuwala galkun yukurra ṅurikiyi yolṅuwu ṅunhi ṅayi Gunhu'yu dhawu'mirriyaṅala, yākuwu Christkuna. ṅayi yurru ṅunhiyinyɗja buna, bala ṅayina yurru ḁakarama ṅanapurrunṅala bukmakkumanyɗja Gunhu'wunyɗja rom wal'ṅu.”

²⁶ Yurru Djesunyɗja waṅa bitjan warray, “Dhuwalana ṅunhiyinyɗja ṅarrana. Dhuwalana ṅarra yolṅunyɗja, waṅana yukurra nḥuna.”

²⁷ Ga ṅunhi maṅḁa yukurrana mukthurruna waṅanḥamina, Djesu ga ṅunhiyi miyalk, bala ṅanapurrunyɗja nḥanṅu ḁundu'mirriṅunyɗja walala bunana, bala ṅanapurru mirithirrina ṅirryunmirriyɗja nḥāma Djesunḥanyɗja, ṅayi yukurra waṅa miyalkkala, yurru ṅanapurru yukurra nḥāmanyɗja dhārukmiriwyuna walalay; yakana ṅanapurru ṅula dhā-wirrkayundja ṅanya ṅunhi miyalknha, “Nḥaku nḥe ḁuktuktja?” bitjandja, ga ṅanya ṅanapurru Djesunḥa yakayi dhā-wirrkayun, “Nḥaku nḥe yukurra waṅa nḥanukalanyɗja?” Bitjandja ṅanapurru waṅa yakana.

²⁸ Bala Ńayi Ńurini miyalkthunyɗja gonha'yunna gapumirrinyɗja banikin nhanŃuway, bala marrtji dhunupana-wala yana wãŃalilina, ga Ńunhala wãŃanuranyɗja Ńayi waŃa marrtji, lakaramana bitjanna, ²⁹ "Go marrtjiya walala. Nunha gapu-manuťjiŃuranyɗja yukurra ɗarramuna nhina, Ńunhi Ńayi yukurrana Ńurunuyi lakaraŃalanyɗja dhunupana yana nhã malanha Ńunhi Ńarra Ńuli yukurranha ɗjãma. Nunhayina mak Ńayi yolŃunyɗja Christ, dhawu'mirriyanharanyɗja Ńunhi. Go marrtjiya walala, ga nhãŃa Ńanya." ³⁰ Bala walala yukurra yolŃu'-yulŃunyɗja law'yunna, gonha'yunna Ńunhiyi wãŃanyɗja, bala marrtji wãŃgamana bala Djesuwalana.

³¹ Ga Ńunhala gapu-manuťjiŃuranyɗja, Ńanapurru lundu'mirriŃuyunyɗja walalay waŃa Djesunha bitjanna, "Way Garray, Ńay' Ńathanyɗja lukiyana." ³² Bala Ńayi Djesunyɗja dharra waŃa bitjanna, "Linguna dhuwala Ńarranyɗja maranhuyina ŃuriniŃa Ńathayu Ńunhi nhuma yakana marŃgi." ³³ Bala Ńanapurrunyɗja nhanŃu lundu'mirriŃunyɗja walala waŃanhamirri bitjanmirrina, "Mak nhanŃu yolŃuyu linga wekaŃala bay."

³⁴ Yurru Djesunyɗja waŃa buku-wakmarama bitjan warray ŃanapurruŃgu, "Ńarranyɗja Ńuli maranhuyirri Ńurini warray Ńunhi Ńarra Ńuli yukurra ɗjãma nhanukala ɗjãlkurru, Ńurikala warray Ńunhi Ńayi Ńarranha ɗjuy'yurrana lili; Ńarra yurru ɗjãma dhawar'maramanyɗja Ńunhiyinyɗja Ńunhi Ńayi ɗjãma wekaŃala Ńarraku, ga Ńuriniyina Ńarranyɗja yurru mãrr-bakthun yana."

³⁵ Bala Ńayi Djesuyu nhãŃala walalanha yolŃu'-yulŃunhanyɗja, walala marrtjina lili wãŃgaŃala wãŃanurunyɗja, bala Ńayi waŃa bitjanna, "Ńunhi Ńuli Ńula yolŃuyu lãmu-nherraŃ Ńatha manuťji, Ńayi Ńuli waŃanyɗja bitjanna, 'Lurrkun' Ńalindi yurru ɗulkthun Ńurukuyinyɗja Ńathawu, bala yurru balwurthirrina gulkthunarawuna.' Yurru Ńarranyɗja nhumalaŃgu dhuwala yukurra lakarama bitjan gam': NhãŃa dhuwalana gay' yolŃu'-yulŃunhanyɗja. Linguna dhuwalanyɗja Ńatha balwurthinana, galkunna yukurra gulkthunarawuna. ³⁶ Ńunhi Ńuli Ńula yolŃuyu gulkthunɗja Ńathanha, luŃ'marama waŃgany-manapandja waŃganylilinyɗja yurru, Ńayinyɗja yurru Ńuriniyinyɗja yolŃuyu buku-ruŃinyamarama warray mãrrama Ńurikiyyi ɗjãmawunyɗja, ga Ńunhi Ńayi yukurra Ńuli yolŃuyu luŃ'thunmarama yolŃunha walalanha walŃamirrilili romlili gupaɗalŃuwuna-wala nhinanharawu, Ńayi yurru Gunhu'yunyɗja buku-ruŃiyinmarama wekama Ńamakurru'na wal'Ńu Ńurikiyinyɗja yolŃuwu, mãrr yurru Ńayi Ńunhiyi gulkthunarapuyŃunyɗja yolŃu goŃmirriyirrina dhikana wal'Ńu, manapa Ńunhiyina Ńunhi Ńayi manuťji Ńunhiyi Ńatha lãmu-nherrara Ńãthili.

³⁷ "Yo, yuwalktja yana dhuwala dhãruk, Ńunhi yolŃu'-yulŃuyunyɗja Ńuli lakarama bitjan gam', 'WaŃganydhunyɗja Ńunhi Ńuli yolŃuyu lãmu-nherraŃ Ńatha manuťji, ga wiripuŃuyunyɗja Ńuli yolŃuyu gulkthunna Ńunhiyi Ńathanha.' ³⁸ Ga Ńarranyɗja nhumalanha ɗjuy'yurrana, nhuma yurru gulkthun warray Ńathanha, Ńunhi yaka nhumalaŃguŃu Ńunhi lãmu-nherraŃaranyɗja; wiripuŃuyu yolŃuyu walalay lãmu-nherraŃanyɗja yukurrana Ńunhiyi manuťji Ńathanyɗja, yurru nhumanyɗja Ńuli yukurra mãrramana ŃulaŃuru, walalaŃgala ɗjãmanurunyɗja." Ga bitjarra Ńayi Djesuyu lakaraŃalanyɗja.

³⁹ Ga Ńunhala wãŃanuranyɗja, Ńayi miyalkthu Ńuriniyi lakaraŃala yukurrana Djesunhana dhãruk, Ńunhi Ńayi Ńarranha waŃana yukurrana dhunupa nhãwuy malaŃuwuy, Ńunhi Ńarra Ńuli yukurranha ɗjãma. Ga gulku'na dhika yolŃunyɗja walala ɗjamariyawunyɗja bãpurru mãrr-yuwalkthina nhanŃu Djesuwu, linga Ńurikala dhãrukthu miyalkkala. Bala walalanyɗja yukurrana gaŃgathinana, bala wãŃgaŃalana marrtjina bala, withiyarana Ńanya Djesunha. ⁴⁰ Bala walala waŃa nhanukala Djesuwala bitjanna, "Way, nhe yurru nhiniya ŃanapurruŃgala Ńi',"

bitjarra. Bala ñayi nhinanana walalaŋgala ñunhiliyi märrma'na munhanydja, ⁴¹ bala guḷku'na wal'ñu dhikana yolñunyndja walala märr-yuwalkthinana, lingu ñurinjina nhanukalaynha dhärukthu.

⁴² Bala walala ñunhi märr-yuwalkthinyaramirryndja walala waña bitjanna nhanñu ñuriki miyalkkunyndja, “Ñäthilinyndja ñanapurru dhiyakala ðarramuwala märr-yuwalkthina lingu nhokala dhärukthu, yurru dhiyañunyndja-wala ñanapurru märr-yuwalkthirri yukurra nhanñuna, lingu ñanapurru ñäkula ñanapurruwaynha mäkiriyu ñanya wañanhara lakaranhara. Bala ñanapurru marŋgina dhuwala yulñunyndja nhanñu; dhuwalayina yuwalkñunyndja wal'ñu Garray, Walñakunharamirryndja bukmakku yana malawu buku-ḷiw'marama.”

Djesuyu ðukmarañala Gapmangalañuwu djämamirriwu yothunha

⁴³ Nhinanyndja ñayi Djesu ñunhili Djamarianyndja wäñañura märrma' munhanydja, bala marrtjina djunamana roñiyirrina Galalililina, nhanukalaynha ñayi wäñalili.

⁴⁴ Njäthilinyndja wal'ñu ñayi Djesu ñayipi wañana bitjarra, “Ñunhi ñuli yolñu dhäwu'-lakaranhamirryndja yolñu marrtji nhanukiyingalanyndja wäñalili wal'ñu, walalanyndja ñuli nhanñuwaynyndja gurrutu'mirryndja walala yakana ñula märr-ñal'yun nhanukala, ga dhäruk ñanya märrama.”

⁴⁵ Marrtjinanyndja ñayi yukurrana, bur-way bunana Galalinyndja makarrñura wäñañura, bala walalanyndja nhanñu yolñunyndja walala gumurr-ñamathina warray ñunhili, lingu walala nhäñala yukurrana ñanya, ñunhi ñayi djäma mirithirri ñutu' wal'ñu rom ñunhalayi Djurutjalam, ñurinj waluyu Lây-yulkmarañhamirriyu, lingu walalanyndja ñunhi ñunhiliyi muka ñulinyaramirriyundyndja.

⁴⁶ Marrtjinanyndja ñayi yukurrana Djesu-u-u, ñuliyina Galalikurrana, yana lingu-u-u ga bunana Gayna wäñañura, ñunhiliyina wäñañura ñunhi ñayi ñäthili gapu borum-weyika'yañala. Ga ñunhalanyndja bala Gapaniyamdja wäñañura, wañany yolñu Gapmangu djämamirri buñgawa yukurrana nhinana, yurru nhanñu ñunhi gäthu'mirriñu ðarramunyndja yukurrana ñorrana rerrimirri. ⁴⁷ Ga ñayi ñurinjyi buñgawayu ðarramuyu ñäkulanyndja bunanhara Djesunhana Galalililina, ñulañuruna goyurr ñanya Djudiyañuruna wäñañuru, bala ñayi marrtjinana, ga mañ'marañala Djesunhanyndja ñunhiliyina, bala wañana bitjarrana, “Way Garray, marrtji muka nhe yurru yulñunyndja?... bala Gapaniyamlilinyndja? Ñarra ðuktuk nhe yurru walñakuma ñarraku gäthu'mirriñunha, bili rirrikthunna ñayi yukurra ñunha mirithirrina. Galki yurru ñayi rakunydhirrina.”

⁴⁸ Ga ñayi Djesunyndja waña nhanukala bitjanna, “Ñunhi nhuma yaka nhäma ñuli yukurra mirithirri yindyndja rom, yakana nhuma yurru märr-yuwalkthirryndja ñarraku.”

⁴⁹ Yurru ñayi ñunhiyinyndja ðarramunyndja wañana bitjarra, “Garray, yana marrtjiya go. Ñuli nhe yurru yakanyndja marrtji Garray, ñarraku yurru gäthu'mirriñunyndja ñunha rakunydhirrina.”

⁵⁰ Ga Djesunyndja waña buku-wakmarama bitjan, “Gatjuy, yana marrtjiyana-wala. Gäthu'mirriñunyndja nhuñu linguna ñunhi walñathinana.” Ga dhunupana yana ñurinjyi ðarramuyundyndja ñanya Djesunha dhäruktja märrañalana, märr-yuwalkthinana yana, bala marrtjinana.

⁵¹ Marrtjinanyndja ñayi yukurrana bala-a-a, ga gandarrñuranyndja, bala ñayinyndja dhäwu'mirryndja nhanñu ñunhi yolñu bunanana dhukarrñuranyndja. “Way buñgawa. Gäthu'mirriñunyndja nhuñu ñunhi ðarramunyndja linguna walñathina ñunha,” bitjarrana ñayinyndja lakarañala.

⁵² Ga űayinydja űanya dhä-wirrka'yurruna buűgawayuny dja bitjarra, “Nhäyu űuli űunhiyi waluyuny dja űayi walűathina?” Ga űayinydja lakaraűala balany dja bitjarra, “űuruűu ya, läy-wilyunarayu waluyu, yawungu milmitjpa űayi gonha'yunany dja űanya űuriűi rerriyuny dja.”

⁵³ Bala dhunupana yana űayi űuriűi nhanukala bäpa'mirriűuyuny dja gyaűina dhäruk nha űanya Djesunha, űunhi űayi lakaranha waluny dja űunhiyi bili. “Nhuűu gäthu'mirriűuny dja yurru walűathirrina,” bitjanna. Ga dhunupana nhanűu gurru'u'mirri walala ga űayipi űunhiyi darramu märr-yuwalkthinana Garraywala wirrkina wal'űu.

⁵⁴ Ga dhuwalayiny dja gandarrűurana Djesuyu mirithirri yindi wal'űu rom djäma űunhiliyi Galali wäűaűura, űulaűuruna dhurrwaraűuru űunhi űayi marrtji Djudiyaűuru lili.

5

Djesuyu gaűgathinyamaranala darramunha galki gapuűura guľun'űura

¹ űuliűuruny dja dhurrwaraűuru űayi nhinana märr-weyin Galaliny dja wäűaűura Djesu, bala űayi marrtjina biyapul balayi Djurutjalamlili, lingu űanapurruűu Djuwu yolűu'-yulűuwu walu galkina, űunhi űanapurru yurru luű'thunna űunhiwalayi Djurutjalamlili buku-űal'yunarawuna. ² Ga űunhili Djurutjalamlili wäűaűura, galki dhurrwaraűurany dja yäkuűura Wäyin-gulűiyinyaramirriűura, űunhiliny dja yukurra bungama gapu guľun'nha, yäku Bätjathana, yurru liw'maranhara űunhiyi dhul'yunarany dja, yurru dämbumirri dhalakarny dja űunhi nhina'-nhinanhamirriűuny dja. ³ Ga gulku'na rerrimirriűuny dja walala marrtji űorra űunhiliyi, balanyara gam', bambay ga bunhdhurr ga nyurrul'mirri yolűu walala; űorra'-űurrany dja walala űuli yukurra űunhiliyi, galkunna yukurra gapuwuna wirwiryunarawu. ⁴ Lingu bitjan űuli űunhi märr-barrku'-barrku űayi djiwarr'wuny dja yolűu marrtjinya, bala wirwirmaranhana űuli űunhiyi yukurranha bitjana, bala űayiny dja űuli rerrimirriűuny dja yolűu űurruűuna luűthuna űuli, ga űayina űuli badarraűdhinyany dja yana.

⁵ Ga waűgany yolűu yukurrana űorrana űunhili galki gapuűura, yurru rirrikthurrany dja űayi yukurrana weyinnha űunhiyi yolűu, 38-nha dhunűgarrany dja űayi rirrikthurrany dja. ⁶ Bala űayi Djesuyuny dja nhäűala űanya, űayi yukurrana rirrikthurrana weyinnha, bala űayi waűanana nhanukala Djesu, dhä-wirrka'yurruna űanya bitjarrana, “Duktuk muka nhe walűathinyarawuny dja?” bitjan.

⁷ Ga űayi rerrimirriűuny dja waűa bitjan nhanűu, “Lundumiriwnha dhuwala űarra; yakana űarranha űuli űula yolthu guűga'yun, ga law'marama, ga gurrunhan gapuliliny dja. űunhi űayi űuli gapu wirwiryun, wiripuna űuli űäthiliny dja yolűu luűthun, djuľkmaramana űarranhany dja űayina.”

⁸ Bala űayi Djesuny dja dhunupa waűa bitjanna, “Ma' gaűgathiyana, ga märraűana nhuűuway dhuwali mindhalany dja, bala marrtjiyana.” ⁹ Bala űayi dhunupana yana űunhi marrtjinyamiriűuny dja yolűu gaűgathirrina, bala dhotkumany dja nhanűuway űayi gayan'thany dja, bala marrtjina, latju'na dhikana walana.

Yurru waluyuny dja űunhi űayi űanya walűakuűala Nhinanhamirriyu wal'űu, dharrpalyu űuriűi. ¹⁰ Bala walalany dja űuriűi űalapalmirriűuny dja űanya nhäűalana, űayi marrtjina gaűala űunhiyi gayan'thana, bala walala waűana nhanukala űurikala darramuwalany dja bitjarra, “Way yolűu. Dhuwalany dja dhuwala dharrpal warray walu. Nhäku nhe yukurra gäma gayan'thany dja? Bakmaranala nhe dhuwala romnha.”

11 Ga ñayinydja wañana buku-wakmarañala bitjarra warray, “Ñayi ñarranha wañana ñuriniyi ðarramuyu ñunhi ñayi walñakuñala ñarranha; ñayi wañana ñarranha bitjarra, ‘Dhoṭkuñana nhunūway nhe gayan'thanydja, ga marrtjiyana.’ ”

12 “Yol dhika ñayi yolñuny dja? Yolthu nhuna wañananydja dhiyakiyi dhoṭkunharawu gayan'thawuny dja, ga gänharawuny dja,” bitjarra walala dhä-wirrka'yurrunanydja ñanya. 13 Yurru ñayi ñunhiyi ðarramuny dja yaka marñgi nhanñu, ñurikiyi ñunhi ñayi walñakuñala ñanya, liñgu dhanañdhinana yukur-rana ñunhiliyinydja wäñanura yolñu'-yulñuna, ga ñayi Djesuny dja gayulnha winya'yurruna ñurikalayi ðarramuwalanydja.

14 Ga ñuliñuru dhä-wirrka'yunarañuruny dja, ñayi ñunhiyi ðarramu dhunupa marrtjina Godkalana Buñbulili, ga ñunhiliyinydja ñayi Djesuyu mañ'marañala ñanya biyapul ñunhiyi ðarramunha, bala bitjarrana ñayi wañananydja ñanya Djesuyu, “Way, nheny dja dhuwala walñana liñguna. Ðaḍawyurruna yätjñuruny dja romñuru. Ñuli nhe yukurra yurru mukthundja djäma yätjtja dhuwurr, nhunanydja yurru biyapul ñayathama ñuriniyi ñoy-yätjthinyaramirriyuny dja romdhu, biyapulnha yurru djulkmaramana.”

15 Bala ñayi ñurini ðarramuyu gonha'yurrunanydja ñanya Djesunha, bala marrtjina, ga wañana ñurikalana ñalapalmirriwalana ñunhi walala ñanya dhä-wirrka'yurruna ñäthili, bitjarrana gam' ñayi lakarañalanydja. “Ñunhiyina ñayi ðarramu Djesuny dja; ñayina ñarranha ñunhi walñakuñalanydja.”

16 Ga walala ñunhiyinydja ðarramuwurru wirrkina yana ñoy-djingaryurruna nhanñu Djesuwu, liñgu ñayi ñanya walñakuñala ñuriniyi waluyu dharrpalyu, bala walala marimirriyina yana nhanñu yulñuny dja Djesuwu. 17 Bala ñayi Djesuny dja waña walalañgu ñalapalmirriwuny dja, buku-wakmarama bitjana, “Ñarrakala Bäpa'mirriñuyuny dja ñuli yukurra djäma yana bitjan liñgu, ga ñarranydja yurru bitjandhi bili djämayi yukurra yana.”

18 Ga ñuriniyinydja dhärukthu walalanhanydja ñunhi ñalapalmirrinhanydja gur'yurrunana yana. “Ñilimurru ñanya bumana ñi', murrkay'kumana, liñgu ñayi dhuwala bakmarañala ñunhiyi dharrpalnha walu, ga biyapul ñayi yukurra bäpa'yun Godnha, be ñayi nhanñu bäpa'mirriñu Gunhu'. Liñgu ñayi waña yukurra bitjandhi, lakaranhamirri ñanyapinyay ñayi wanganyñura yana mañdanydja rrambañi bitjan. Ñilimurru bumana ñanya yana go,” bitjarra.

Gunhu'yu nherrara ñurrulili nhanñuway ñayi Gäthu'mirriñunha

19 Bala ñayi biyapul Djesu waña buku-wakmarama bitjan walalañgu. “Märr-yuwalk ñarra nhumalañgu yukurra lakaramanydja. Ñarranydja Gäthu'mirriñuyuny dja dhuwala ñuli yakana gäna djäma ñarrapiny dja. Ñarranydja ñuli yukurra nhäma Bäpa'mirriñunhana ñarrakuway ñarra, bala djäma dhudakthun yana; ñunhiyi bili yana ñarra ñuli dhuwala djämany dja, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli Bäpayu djäma, 20 liñgu ñayi ñarranha yukurra Bäpayu wirrkina märryudapmarama, ga milkumanydja ñayi ñuli bukmak yana nhä malanha ñarrakala, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli yukurra djäma. Ñayi yurru milkumanydja nhumalañgu mirithirriyinydja wal'ñu yindi djäma ñarrakalañukurru, märr nhuma yurru nhämany dja ñirryunna yana. 21 Ñayi Godthu Bäpayuny dja walñakuma warray ñuli yukurra rakunñuru, ga walña-wekamayi ñayi ñuli yolñu'-yulñuwuny dja, ga ñarranydja ñuli Gäthu'mirriñuyuny dja bitjan yana bili walña-wekamayi ñurikinydja walalañgu ñunhi ñarra ðuktuk walalañgu walñakunharawu. 22 Yolñu walala yurru yaka gumurrilili dhärra Bapawalanydja mala-yarr'yunarawu, liñgu ñayi Bäpayuny dja ñarranha ñurrulili nherrara Gäthu'mirriñunha yana nhanñuway, ñarrapina yurru yukurra yolñu'-yulñunha mala-yarr'yundja. 23 Yo, ñayi ñarranha Bäpayu nherrara ñurrulili, märr walala yurru yolñu'-yulñuny dja märr-ñal'yundhi

ŋarrakala, bitjandhi yana ŋingu bitjan walala ŋuli märr-ŋal'yun yukurra Băpawala. Ŋuli nhe yakanydja yukurra märr-ŋal'yun Găthu'mirriŋuwalanydja ŋunhi, ŋunhiyinydja bitjan nhenydja yakayi yana märr-ŋal'yun yukurra Băpa'mirriŋuwala, ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili dhipala.

²⁴ “Yo. Yuwalk ŋarra yukurra nhumalaŋgu lakaramanydja, märr-yuwalk yana dhuwala. Ŋuriŋinydja yolŋuyu ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra ŋăma ga mărrama dhăruk ŋarrakuŋu, ga măr-nherranmirri ŋuli ŋurikalanydja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili, ŋuriŋiyina ŋayina yolŋuyu yukurra ŋayathama yuwalktja wal'ŋu walŋa ŋunhi, ŋunhiyinydja walŋa ŋunhi yurru yakana dhawar'yun. Bala yurru ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu yakana dhărra mala-yarr'yunarawunydydja, ŋingu ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu dhawatthurrunana rakunyŋuru ŋinguna, bala gărriŋana ŋayi ŋinguna walŋamirrililina romlili. ²⁵ Măr-yuwalk dhuwala ŋarra yukurra lakaramanydja nhumalaŋgu. Walunydydja galkina dhuwala, ŋinguna dhiyaŋuna-wala dhuwala, ŋunhiyinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala rakunymirriŋura romŋura nhina yukurra, ŋăma warray walala yurru ŋarranha rirrakanydydja, Găthu'mirriŋunha Godkunydydja. Ga ŋunhi yolŋu dhăruk-mărnanharamirriŋydydja, ŋayinydja yurru nhina yukurra walŋana yanana. ²⁶ Băpanydydja ŋarraku walŋa warray yana, nhanukuŋu ŋuli ŋunhi walŋanydydja yukurra marrtji ŋulaŋuruna, ga bitjandhi ŋuli yukurra walŋa marrtji Găthu'mirriŋuwununydydja, ŋingu Băpayunydydja nherrara nhanŋuway ŋayi walŋa ŋunhi ŋarrakalanydydja. ²⁷ Ŋayi ŋarrakala Băpayunydydja nherrara ŋarranhana, ŋarrana yukurra yurru mala-yarr'yundydja yolŋu'-yulŋunhanydydja ŋunhi, ŋingu ŋarranydydja ŋunhi Yolŋu wal'ŋu Găthu'mirriŋu.

²⁸ “Yaka walala ŋirryuranydydja dhiyaŋiyinydydja dhărukthu, ŋingu walunydydja yurru ŋunhi bunana, ŋunhi yurru yolŋunydydja walala, ŋunhi walala yukurra ŋorra'-ŋurra ŋunha moluŋura rakunymirri, walalanydydja yurru bukmakthirri yana ŋăma ŋarranhanydydja rirrakay, ²⁹ bala yana durryundhi dhawa-yawatthun yurru walalaŋgalay moluŋurunydydja. Yo, ŋunhiyinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli yukurranha djăma ŋamathanha wal'ŋu dhiyala munatha'ŋura, ŋunhi walala walŋa ŋăthili, walalanydydja yurru ŋunhiyinydja gaŋgathirrina, bala walŋana yurru nhina yukurra, bitjanna ŋinguna yurru. Ga ŋunhiyinydja walala ŋunhi walala ŋuli yukurranha djăma yătj, walalanydydja yurru gaŋgathirriyi moluŋurunydydja, bala walala yurru nhinanydydja yukurra murr'maranharana ŋarrakuŋu; djuy'yunna walalanha ŋarra yurru gupađalkumana yanana.” Bitjarra ŋayi yukurrana lakaraŋalanydydja Djesuyu.

Lurrkun'thu ŋuli yukurra lakaramanydydja Djesunha

³⁰ Bala ŋayi Djesuyu lakaraŋala ŋurikala walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwala wal'ŋu bitjarra gam', “Ŋarra ŋuli gănanydydja yakana djăma ŋarrapinydydja; ŋunhi ŋarranydydja ŋuli mala-yarr'yun yukurra yolŋu'-yulŋunha, ga măkiri'-witjun ŋarra ŋuli Gunhu'wunydydja yana, bala ŋarra yurru waŋanydydja lakaramanydydja ŋunhi bili yana nhanŋuway dhărukthja dhudakthun. Yo, dhunupana yana ŋarranydydja ŋuli yukurra mala-yarr'yun yolŋu'-yulŋunha, ŋingu yaka ŋarra ŋuli ŋarrakuwaynydydja guyaŋinyarawu ŋarra malthun, ŋarranydydja ŋuli guyaŋinyarawu ga djălwu malthun ŋuriki bili yana ŋunhi ŋayi djuy'yurruna lili ŋarranha.

³¹ Ŋunhi bini ŋarra lakaranhaminya ŋarranhawunydydja ŋarra, nhumanydydja mak yakana ŋarraku măr-yuwalkthinya. ³² Yurru waŋganydhu dhikayi yolŋuyu yukurra lakaramanydydja ŋarranha, yurru lakaramanydydja ŋayi yukurra ŋuli ŋunhi ŋarranha yuwalk wal'ŋu yana. ³³ Ŋăthilinydydja nhuma yukurrana djuy'yurruna nhumalaŋguway yolŋu'-yulŋunha dhă-wirrka'yunarawu nhanŋu Djongu, ga ŋayinydydja lakaraŋala nhumalaŋgu yuwalknha yana ŋarranha. ³⁴ Ŋarranydydja dhuwala marŋgi ŋarrapinydydja, yol ŋarra dhuwala yolŋu; yakana yurru yolŋuyunydydja ŋula

marŋgikuma lakarama nararakunyidja. Narra nhumalanggu lakaraŋala bitjarra; nhuma yurru mÄrr-yuwalkthirri dhÄrukku nŋunhi Djongu, mÄrr nhumanyidja yurru marŋgithirri muka, bala walŋathirrina yurru. ³⁵ Lingu Djondja nŋunha balanyara bitjan ŋayi lanhdhirra djarratawun'ku, yana ŋayi yukurrana dhukarrnha rÄkukuŋala nhumalanggu. Yurru mÄrr-gurriri nhuma yana marrtjina galŋa-ŋamathinanyidja ŋuliwitjarra djarratawun'kurrunyidja, bala yana gonha'yurrunana-wala winya'-winyayurrunana.

³⁶ "Yo, Djondhunyidja yukurrana lakaraŋala narraŋha, yurru dhika wiripunuyunyidja narraŋha yukurra lakarama, nŋunhi ŋayinyidja nŋunhiyinyidja biyapulnha wal'ŋu, djuŋkmaramana yukurra ŋanya Djonnhanyidja. Bitjan lingu narra ŋuli djÄma yukurra nŋunhiyi lingu yana nŋunhi narraŋala BÄpayu djÄma wekaŋala, ga dhiyaŋu djÄmayunyidja yukurra milkumana narraŋha, ga lakarama, nŋunhi narraŋanyidja dhuwala djuy'yunara nhanukiyinguŋu BÄpawuŋuna.

³⁷ Ga bitjandhi lingu ŋayi ŋuli BÄpayunyidja lakaramayi yukurra narraŋha, nuriŋiyi nŋunhi ŋayi djuy'yurruna narraŋha lili. Yaka nhuma ŋÄkula ŋanya Gunhu'nha rirrakaynyidja, ga yaka nhuma nhÄŋala ŋanya rumbalnyidja; ³⁸ ga yaka nhuma yukurra dhuwala ŋayathama nhanŋu dhÄruktja nhumalangalay nhuma ŋayaŋuyunyidja, lingu nhuma yaka mÄrr-yuwalkthirri yukurra narraŋku, nŋunhi ŋayi narraŋha djuy'yurruna lili BÄpayu. ³⁹ Nhuma ŋuli larruma nŋin'thun Djorra'ŋuranyidja Gunhu'wala lingu nhuma guyaŋirri yukurra ŋuli maŋ'maranharawu dhipuŋuru Djorra'ŋuru yuwalkku walŋawu nhinanharawu, gupadalŋuwuna-wala wal'ŋu. Ga yuwalk nŋunhi yulŋunyidja, lingu nuriŋiyinyidja dhÄrukthu yukurra lakarama narraŋhana. ⁴⁰ Yurru nhumanyidja yurru yaka warray withiyandja narraŋha, mÄrr yurru nhuma mÄrramanyidja nŋunhiyi walŋa-nhinanharamirrinnyidja.

⁴¹ "Narraŋanyidja ŋuli yukurra dhuwala djÄma yaka yolŋuwunyidja wokthunarawu. ⁴² Narra marŋgi nhumalanggu ŋayaŋuwunyidja; yaka nhuma yukurra dhuwala yuwalktja mÄrryu-dapmarama Gunhu'nha. ⁴³ ŋayipi muka Gunhu'yu narraŋhanyidja djuy'yurruna lili, nhanukala yana yÄkuyu narraŋanyidja lili marrtjina, yurru yakana nhuma narraŋha mÄrraŋalanyidja. Nŋunhi ŋuli ŋula yolthi withiyan nhumalanha nhanukiyingalaynyidja ŋayi yÄkuyu, nhumanyidja ŋuli mÄrrama warray ŋanya nhumalangalay nhuma, mädapthun warray nhanŋu. ⁴⁴ Yurru yakana nhuma nararakunyidja yukurra mÄrr-yuwalkthirri, lingu nhumanyidja duktuk, walala yurru yolŋu'-yulŋu nhumalanguna wokthun, bala nhuma yukurra ŋuli djÄmana walalanggu yana wokthunarawuna. Yaka warray nhuma yurru nararakunyidja mÄrr-yuwalkthirri, mÄrr ŋayi yurru Gunhuny'tja nhumalanggu wokthundi.

⁴⁵ "Yolthi nhumalanha yurru yÄtj-lakarama BÄpawalanyidja?... Narra? YÄÄÄw, yaka warray narraŋanyidja. Nuruŋu warray nŋunhi Mawtjitjkala romdhu yurru nhumalanha yÄtj-lakaramanyidja, nuriŋiyina romdhu nŋunhi nhuma ŋuli guyaŋirri yanapi ŋuli nhumalanha walŋakuŋuna. ⁴⁶ Nŋunhi bini nhuma yuwalktja wal'ŋu mÄrr-yuwalkthinya Mawtjitjkala, nŋunhi ŋayi wukirri dhÄruk gurrunhara, nhumanyidja bini mÄrr-yuwalkthinya narraŋkuna, lingu narraŋhana ŋayi nŋunhiyinyidja wukirri lakaraŋala. ⁴⁷ Yurru yaka warray nhuma ŋuli yukurra dhuwala mÄrr-yuwalkthirri Mawtjitjkalanyidja dhÄrukthu, ga nhaltjanna nhuma yurru nararakunyidja dhÄrukku mÄrr-yuwalkthirri dhika?" bitjarra ŋayi Djesunyidja waŋana.

6

Djesuyu maranhu-wekaŋala 5,000-nha yolŋu'-yulŋunha

¹ Ga waŋganymirri ŋayi Djesu marrtji budapthun mitjiyayu ŋulawitjan guŋun'kurru gapukurru yÄkukurru Galalikurru, ga wiripunyidja ŋayi yÄku nŋunhiyi

Daypiriya. Marrtjinydja ņayi budapthundja, bala buna wiripuņurana laypana gali'ņura. ² Ga gulku'na dhika dhaņaņnha yolņunydydja walala luņ'thun marrtji nhanukala, lingu walala nhäņala ņanya, ņayi yukurrana dukmaraņala rerrimirinha walalanha gulku'nha.

³ Ga ņulinuruyinydja ņanapurrunydja duwa'-duwatthun, bala bukulilina marrtji, Djesu ga ņanapurru nhanņu lundu'mirriņu walala ⁴ Galkina ņunhi wäņanydydja balanyaramirrina, gyaņinyaramirriyuna waluyu Läy-yulkmaranhamirriyuna. ⁵ Däpthundja ņanapurru yukurra, bala ņayi Djesuyunydydja nhäma gulku'nhana yolņu'-yulņunha, walala nhina gundupuma lili, withiyan ņanya Djesunha. Bala ņayi Djesuyunydydja waņana ņanya Bilipnhana bitjarrana, "Way, wanhaka ņilimurru yurru ņathanydydja märrama dhiyakunydydja gay', maranhu yolņu'-yulņuwunydydja?" ⁶ Yurru ņayipi Djesuyunydydja gyaņirri, ņayi yurru djäma ņula nhä walalaņu, yurru ņayi dhä-wirrika'yurruna Bilipnhanydydja bitjarrayi, yana ņanya gatjarr'yurruna yukurrana. ⁷ Ga Biliptja waņana buku-runiyinmaraņala nhanņu Djesuwu bitjarra, "ņunhi bini ņilimurru ņatha märranha gulkuny'tja, ņunhinydydja bini ņilimurru wekanha rrupiya 200-nha ņurikiy ņathawuy malaņuwuy, ga wiripu-gulkuny'tja bini badak yana bäythinya ņathawu."

⁸ Ga wiripunydydja nhanņu lundu'mirriņu dhärrana yukurrana yäku Wanduru, gutha'mirriņu Djäyman-Betawu, ga ņayi Wanduruyunydydja ņäkula ņunhi nhaltjarra Djesuyu dhä-wirrika'yurruna ņanya Bilipnha, bala ņayi Wandurunydydja marrtji, bala lakarama Djesuwuna bitjanna, ⁹ "Way, dhuwala waņgany gurmul goņ-ņathamirri, ņayi yukurra ņayathamanydydja dhuwala dämbumirri ņathanydydja ga märrma' guyanydydja, yurru bäyņu mak ganany'tja dhuwala bukmakunydydja yolņu'-yulņuwu."

¹⁰ Bala ņayi Djesuyunydydja lakaraņala bitjarrana, "Way, waņiya walalanha yolņu'-yulņunhanydydja, walala yurru nhina bukmak." Yurru mulmumirri ņunhiyi wäņanydydja nhinanharawunydydja, bala walala marrtjina nhinanana bukmaknha, yurru yolņu'-yulņunydydja ņunhi mirithirri gulku'na, 5,000-nha darramuwurrunydydja, ga biyapul dhäykawurru ga djamarrkuli'.

¹¹ Ga ņulinuruyinydydja dhäņuru ņayi Djesuyunydydja märrama ņunhiyi lurrkun' ņatha gurmulwuņu wekanhara, bala ņayi buku-wekama Gunhu'nhana ņurikiyi ņathawu, bala yana wekaņalana marrtjina nhanukalaņuwala lundu'mirriņuwalana walalaņala, bala walalanydydja marrtji weka'-wikamana yolņu'-yulņuwuna bala. Ga bitjandhi lingu ņayi guyawunydydja, bala walala bukmakthuna lukanydydja yukurra; bukmaknha yana gana' walala, maranhumirrina ņuriniyi ņathayunydydja.

¹² Dhawar'yundydja walala lukanhaņuru, bala ņayi Djesuyu waņana ņanapurrunha, nhanņu lundu'mirriņunha walalanha bitjanna, "Gatjuy marrtjiya walala, wap-maraņana ņatha malanha ņunhiyi bäythinyaranydydja, märr yurru yakana ņunhiyi ņatha djäņdhinyara ņorranydydja marrtji." ¹³ Bala ņanapurrunydja dhunupa galkanņa marrtji ņatha muņguy ņunhi, bala ņanapurru ņurini ņathayu bäythinyarawuyunydydja dhaņaņguņalana bathinydydja, 12nha ņunhi bathinydydja.

¹⁴ Ga ņunhi walala yolņu'-yulņuyu nhäņalanydydja ņunhiyi, ņunhi nhaltjarra ņayi Djesuyu djäma ganydjarryu dhika wal'ņu, bala walala waņanharamirrina walalawuyņa walala bala-lili'yunmirri, "Way, yol dhuwala yolņunydydja? Dhuwalayina mak ņayi yolņunydydja djuy'yunaranydydja Gunhu'wuņu, ņunhi ņilimurru ņuli ņänha ņäthili ņanya. Gul' ņilimurru ņanya yurru märramana, märr ņayina yurru ņilimurruņu buņgawanydydja ņunhiyina."

¹⁵ Yurru Djesunydydja marņgithirri warray walalaņu, ņunhi walala yukurra djälthirrinidydja buņgawakunharawuna nhanņu, bala ņayi dhunupana winya'yurrunana gayulnha bukulilinydydja wäņalili, ņayipina gänana.

Djesu marrtji yukurra ñapakurru gapukurru

¹⁶ Ga ñanapurrunydja yukurra ñunhili yana bäyma ðäpthon, nhanñu ðundu'mirriñunydyala walala, yana lingu ga munha yupthon. Bala ñanapurru dhunupa yarru'-yarrupthonna wängama, ¹⁷ bala wapwapthon mitjiyalilina, bala marrtjina yana balayi roñiyirri Gapaniyamlilina.

Marrtjinydja ñanapurru yukurra-a-a dhulmu-ðakthonna-a-a, yurru ñayinydja Djesunydyala yaka ñanapurrunyala ñunhili mitjiyanura; galkun ñanapurru nhanñu yukurra, ga bäynuna ñayi buna ñanapurrunyu. ¹⁸ Bala ñayinydja dharra ñanapurrunyu watana buna ñunhili dhulmunuranydja, biyapulna wal'ñu ðälha, wirrkina yukurra bo'yun, ga gapu gangathirrina wirrkina yana.

¹⁹ Yo, Marrtjinydja yukurra ñanapurru ñunhi bala-a-a, liw'yunmirriñunydyala märrweyin, bala ñanapurru nhäma ñanya Djesunhana, ñayi nhina marrtji lili, yurru gapukurru ñapakurru ñayi nhina lili djartjaryundyala. Marrtjinydja ñayi ga-ga-a-a, galkithirrina marrtji mitjiyanidyala ñunhi, bala ñanapurrunydja dharra barrirri warray nhanbala, wirrki warray. ²⁰ Bala ñayinydja waña Djesuyunydyala ñanapurrunha bitjan warray, "Yaka nhuma barrariya. Dhuwalanydja ñarra muka." ²¹ Bala ñanapurru goñmirriyirrina nhanñu, waña bitjana, "Go Garray, wapthurrana lili, dhipala mitjiyalilina." Wapthurranydyala ñayi ñunhi ñunhilinydja, bala dhunupana yana ñanapurru dhawatthurrana yulñunydyala, ñunhimalayina wängalili ñunhi ñanapurru yukurrana marrtjina balayi.

Yolñu walala ðarruñala yukurrana Djesuwu

²² Wiripu-gulkuny'tja yolñu'-yulñu ñunhilina bäymana yuku'-yukurrana, yana lingu ga ðadaw'yurruna. Ga godarny'tja walala ðurryurruna, bala ðarruñalana nhanñu Djesuwuna. Walala gyañina wañgany mitjiya ñunhi yawungunydyala yukurrana dñingaryuna dhiyala, ñunhiyi lingu ñunhi walala ðundu'mirriñu walala nhanñu marrtjinyandyala, yurru walalanydja yawungu ñunhi marrtjinya dhäpark warray, yaka warray ñayi ñunhiliyi yawungu walalañgalanydja mitjiyanuranydja; gonha'yunanydja walala yawungu ñanya dhipalañga bäyma ñunhi.

²³ ðarruñalanydja walala yukurrana nhanñu Djesuwu, nhäñala wiripuna mitjiya malana, walala ðarrawurr'yurruna ñulañuru wäñañuru Daypiriyanuruna yäkuñuru, yana lingu ga dhawa-yawat-gay ñunhiliyina wäñañura ñunhi walala yawungu yukurrana ñatha ðukanha, ñulinuruyi dhurrwaranuru ñunhi ñayi yawungu Garrayyu bukumirriyana, buku-wurruna manapana ñurikiyi ñathawu.

²⁴ ðarrumanydja walala yukurra nhanñu Djesuwu-u-u, ga yakana walala mañ'maramanydja ñanya, ga ñula nhanñu ðundu'mirriñunha walalana. Bala walala wapwapthon mitjiyalilina malañulili, bala marrtji balayi Gapaniyamliliyi, märr ñunhalayinydja walala yurru yukurra ðarruma nhanñu Djesuwu.

Djesu dhuwala ñatha walñamirriñydja

²⁵ Yo, walala ñunhi yolñu'-yulñuyunydyala mañ'marañalana ñanya Djesunha ñunhalana bala wiripunurana galiñura gapunura, bala walala dhäwirrka'yurruna ñanya bitjarrana, "Way Marñgikunharamirri. Nhätha nhe dhuwala bunana dhiyalanydja? Nhäyu dhika?"

²⁶ Bala ñayi Djesunydyala wañana buku-wakmarañala bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañgu yukurra ðakarama. Nhuma yukurra dhuwala ðarruma ñarraku, ñulinuruyi lingu ñunhi nhuma ñatha ñunhi ðukanha, bala yana marañhuyinyana ñuriniyi ñathayunydyala. Yaka yana nhuma yukurra dharañan ñunhiyi dñamanydja ñiniya?... ñunhi ñarra yukurrana nhumalañgu milkunha ganydjarrdumuru wal'ñu. ²⁷ Yaka yana dñama ñurikiyi ñathawunydyala märranharawu, ñurikiñydja ñunhi ñayi yurru ñäthiliñuyirri, bala yätjthirrina. Dñama yukirriya

ņuriki lıngu ñathawu dhawar'yunamiriwwu wal'ņu, mǎrr nhe yurru walņana nhina yukurra, bitjanna lınguna yurru. Dhuwalayinydja ñatha ñarranydja yurru Gǎthu'mirriņuyuny dja Yolņuyu wekama nhumalaņgu, lıngu ñarrakala ñayi waņganygala yana Gunhu' mǎrr-nherraņminanydja."

²⁸ Bala walala dhǎ-wirrk'a'yurruna ñanya bitjarra Djesunha, "Nhaltjan dhika ñanapurrunydja yurru djǎma, mǎrr ñanapurru yurru djǎma yukurra Gunhu'walanydja djǎlkurru ñunhi?" ²⁹ Ga ñayi Djesuny dja buku-wakmaraņala waņana bitjarra, "Gunhunytja duktuk, nhe yurru djǎma bitjan gam': Nhe yurru mǎrr-yuwalkthirri yukurra ñarrakalana, ñurikala wal'ņu yolņuwala ñunhi ñayi djuy'yurruna ñarranha lili."

³⁰ Ga walalanydja waņana bitjarra, "Ma', djǎmana mak be ganydjarr-dumurrundy dja wal'ņu. Milkunana ñanapurruny gala, mǎrr ñanapurrunydja yurru nhǎma, bala mǎrr-yuwalkthirrina yurru nhuņu. Bay' nhaltjan dhika nhe yurru djǎmany dja? ³¹ Be ñǎthiliny dja wal'ņu baman'tja, ñanapurruny gala mǎri'mirriņuyu ga gǎthu'mirriņuyu walalay yukurranha ñuli lukanha ñathany dja yǎku 'mana', ñunhala ñanhdharkņurany dja wǎņaņura. Yurru ñayi ñunhi wekaņala ñathany dja ñunhiyi ñulaņuru djiwarr'ņuru walalaņgu lukanharawuny dja, bitjan yukurra nuruņu Djorra'yuny dja lakarama ñurikiyny djayi."

³² Bala ñayi Djesuny dja waņana bitjarra, "Mǎrr-yuwalk yana ñarra nhu-malaņgu dhuwala lakaramany dja yukurra. Yaka ñayi ñunhi Mawtjitjthuny dja walalaņgu wekaņala ñunhiyi ñatha ñulaņuru djiwarr'ņuruny dja; ñayipi yana Bǎpayu ñarrakala wekama ñuli yukurra nhumalaņgu yuwalkņuny dja wal'ņu ñatha, ñunhiyina djiwarr'wuyny dja wal'ņu ñunhi. ³³ Lıngu Godkuny dja yuwalkņu wal'ņu ñatha ñunhiyina, yolņuna wal'ņu yana, ñunhiyina ñunhi ñayi dhunarrana lili djiwarr'ņuru ñulaņuru, mǎrr yurru ñayi walņa wekama yolņu'-yulņuwu, bukmakkuna yana."

³⁴ Bala walalanydja waņana bitjarrana, "Way Garray. Biyakana lıngu wekaņa ñanapurrunhany dja dhuwalıyina ñatha go."

³⁵ "Ñarrapi dhuwala ñatha ñunhiyi walņamirriyny dja," bitjarra ñayi Djesuny dja lakaranhamina ñanyapinyay ñayi. "Ñuli yurru nhe yolņu marrtji lili ñarrakalany dja, nheny dja yurru yakana nhina yukurra djaņņarr, ga ñuli nhe yurru ñula yol yolņu mǎrr-yuwalkthirri ga mǎrr-nherraņmirriyny dja ñarrakala, nheny dja yurru yakana biyapul ñanhdharkthirri. ³⁶ Lıngu muka ñarra lakaraņalany dja nhumalaņgu ñǎthiliny dja bitjarra, 'Nhuma nhǎņala muka ñarranhany dja lınguna, yurru yakana nhuma mǎrr-yuwalkthirriyny dja yukurra ñarraku.' ³⁷ Bukmak ñunhi yurru Bǎpayu ñula yolnha wekama ñarrakala goņlili, walalany dja yurru marrtji dhunupana yana ñarrakalana, ga ñunhi yurru ñayi marrtjiny dja ñarrakala ñula yol yolņu, ñarrany dja yurru yakana ñanya gukuma ñaņ'ñaņdhun. ³⁸ Lıngu ñarrany dja lili marrtjina ñulaņuru djiwarr'ņuruny dja, mǎrr yurru ñarra djǎma yukurra Bǎpawala yana djǎlkurru, ñurikala ñunhi ñayi djuy'yurruna ñarranha lili; yaka ñarra marrtjina lili djǎmawu ñarrakiy ingalayny dja djǎlyu.

³⁹ "Ga dhiyaku ñarranha ñayi ñunhi djuy'yurrunany dja lili gam': Ñayi duktuk ñarra yurru ñayathama bat bitjan ñunhinha yolņu'-yulņunha ñunhi walalanha ñayi wekaņala ñarrakala goņlili, mǎrr yurru yakana ñula waņgany winya'yundy dja: ñayiny dja duktuk Bǎpany dja ñarraku, ñarra yurru walalanha dhawatmarama beņuru moluņuruny dja, bukmakhana yurru yana gaņgathiny amarama walņamirrililina, ñuriņiny dja waluyu ñunhi dhǎ-yawar'yunamirriyny dja. ⁴⁰ Yo, dhiyaku ñunhi Bǎpany dja ñarraku duktuk gam', ñayi yurru ñuriņiyi yolņuyu ñunhi ñayi yurru nhǎma Gǎthu'mirriņunha nhannu, bala mǎrr-nherraņmirrina nhanukala, ñayi yurru ñunhiyiny dja yolņu nhina yukurra ñayaņu walņana, bala

narra yurru yana dhunupana nanya gangathinyamirriyamana nuriñiyinydja dhä-yawar'yunarayunydyja waluyu; nayi yurru gangathirri benuru molunurunydyja, bala yana nhinana yurru yukurra narrakalana, bitjanna linguna yurru gupadlnha."

⁴¹ Ga walala nalapalmirriydyja nunhi yolnu walala yukurrana morrumurru'na nanya, yätj-lakaränalana nanya Djesunha, linggu nayi lakaranhamina nanyapinyay nayi bitjanmina, 'Narapi dhuwala walnamirriydyja natha, linggu narra yarrupthurrana nulanuru djiwarr'nuru.' ⁴² Bala walala wanana narrtjurrana nanya Djesunha bitjarrana, "Dhuwalanydyja darramu nunhi Djotjipku warray gäthu'mirriñu niniya? Nanapurrunydyja dhuwala marngi warray nhanukalanuwu bäpa'mirriñuwunydyja ga nändi'mirriñuwunydyja. Nhäku warray nayi yukurra dhuwala bitjandja wana, 'Nulanuru narra dhuwala djiwarr'nuru' bitjandja."

⁴³ Ga nayi Djesunydyja wana bitjan, "Way, yaka walala biyakayi morrumurru ga narrtjunmiya. ⁴⁴ Yakana yurru nula yol yolnu gänanydyja marrtji narrakala; nunhina bili yolnu wanganyha, nunhi nayi yurru Gunhu'yu warray nanya lili narrakala, nayina yurru nunhiyina marrtji, bala wekanhamirriydyja narrakala, ga naranydyja yurru yana nanya gangathinyamaramana walnamirrililina wänalili, nuriñi dhä-yawar'yunarayunydyja waluyu. ⁴⁵ Nunhi dhäruk dhuwala wukirri-wuy dhäwu'-gänharamirriwunu, lakarama yukurra bitjan gam', 'Bukmak yurru yolnu'-yulñunydyja marngithirri Gunhu'wununydyja.' Yo, nunhi yurru nula yolthuy yolnyu nãma yukurra Gunhu'nhandydyja, ga marngithirriydyja nhanukuñu yurru, nayinydyja yurru nunhiyinydyja yolnu marrtji withian lili narrahana. ⁴⁶ Yo, yolnu'-yulñunydyja nuli nãma warray Gunhu'nha, yurru yakana nanya nula yolthuy wanganydyja yolnyu nãmalanydyja; narapi yana wanganydyja nãjala Bãpanhandydyja, linggu narra warray yarrupthurrana lili nulanuru Gunhu'walanydyja. ⁴⁷ Märr-yuwalk narra nhumalangu lakaramanydyja yukurra dhuwala. Nunhi nayi yukurra märr-yuwalkthirriydyja ga märr-nherranmirri narrakala nula yol yolnu, nayinydyja nuriñiyinydyja yolnyu nayathama yukurra yurru walna nunhina dhawar'yunamirriwnha, linguna nhanu nayanunydyja walana. ⁴⁸ Linggu narapi dhuwala natha walnamirriydyja. ⁴⁹ Nhumalanga märi'muyu walalay nuli lukanha yukurrana natha yäku 'mana' nunhala nanhdharkhuranydyja, yurru walala mur-murryurrana warray warrpam' yulñunydyja ⁵⁰ Yurru natha yuwalkñunydyja nunhi wal'nu nurukuy djiwarr'wununydyja wiripuna, ganat'hunna yukurra. Nuli nhe yurru nunhiyinydyja luka yuwalkñunydyja natha, nhenydyja yurru yakana rakunydirri.

⁵¹ "Yo. Naranydyja dhuwala nunhiy natha walnamirri, nunhi narra yarrupthurrana nulanuru djiwarr'nuru. Nunhi nhe yurru nula yolthuy yolnyu luka dhuwalanydyja natha, nhenydyja yurru walana nhina yukurra, bitjanna linguna yurru. Linggu naranydyja dhuwala yurru wekanhamirri narrahanawynha narra nanakna; narra yurru narrapina dhuwala rumbal burakirri, märr yurru yolnu'-yulñunydyja nhina walana yukurra."

⁵² Bala walalanydyja nunhi nalapalmirri yolnu'-yulnu madakarritjthina warray, bala narrtjunminana walala yukurrana dhä-dal'yunminana, "Nhäku nayi yukurra dhuwala bitjandhinydyja wana? Nhaltjan dhika yurru yolnyunydyja dhuwala wekama nhanuwaynydyja nayi nanak yolnuwu lukanharawu?" bitjarra.

⁵³ Ga nayinydyja Djesunydyja wanana bitjarra walalangu "Märr-yuwalk narra yukurra dhuwala lakaramanydyja. Nuli nhe yurru yakanydyja luka nanak Gäthu'mirriñunhandydyja Yoljunha, ga wurkthun gulañdyja nanya, ga nhenydyja yurru yakana nayanu-walanydyja wal'nu nhina yukurra. ⁵⁴ Nuli yurru nula yolthuy yolnyu lukanydyja narraha nanak, ga wurkthun gulañdyja narraha, nayinydyja yurru nunhiyinydyja yolnu nhina yukurra walana wal'nu yanana, bitjanna linguna yurru, linggu nhanu yurru nayanunydyja walana yana

nuriñiyi. Bala ñarra yurru ñunhiyinydja yolñunha gañgathinyamirriyama ñuriñinydjayi waluyu dhä-yawar'yunamirriyundydja, ñayinydja yurru gañgathirri beñuru moluñurundydja, bala yana nhinana yurru ñarrakala yukurra gupaðalñha. ⁵⁵ Lĩngu ñarrakundydja ñanak yuwalk warray wal'ñu ñatha, ga ñarraku gulañ yuwalk warray gapu, walñamirri warray yana. ⁵⁶ Ñunhi yurru nhe ñula yolthu lukanydja ñarranha ñanak, ga wurkthundja gulañ, nhenydja yurru yukurra nhina ñunhi ñarrakalana ñayañuñura, ga nhokalanydja ñayañuñura yukurra yurru ñarrana nhina. ⁵⁷ Yo, ñarranydja dhuwala djuy'yunara ñulañuru Bāpawuñu, ñurikiñiyi walña-nhinanhamirriwunñu, ga walña yana ñarra nhinanydja yukurra ñuriñiyi Bāpawalanydja walñayu. Ga bitjandhi bili nhenydja yurru walña yana yukurra nhina, lĩngu ñarrakalanydja ñuriñiyi walñayu, ñunhi nhe ñuli yukurra luka ñarranha ñanak.

⁵⁸ “Lĩngu ñarranydja ñunhiyinydjayi dhuwala walñamirri ñatha, ñunhi ñarra dhunarrana lili beñuru djiwarr'ñuru. Dhuwalayinydja ñatha wiripu, ganañ'thun yukurra ñulañurundydja ñunhi walala yukurrana māri'muyu ga bāpayu lukana ñāthili wal'ñu. Yo, walalanydja murrmurruyurruna warray. Yurru ñula yolthu yurru ñayi luka ñunhi yuwalkundydja wal'ñu ñatha, ñayinydja yurru yakana rakundyhirri; nhinanydja ñayi yurru yukurra bitjanna lĩnguna walñana yanana.”

⁵⁹ Yo, dhuwalayinydja rom walñamirrina yanana ñayi Djesuyu yukurrana lakarañala marñgikuñala walalanha, ñunhala buñbuñuru bukuñal'yunaramirriñurana ñunhi, wāñañura yākuñura Gapaniyam.

Djesuwuny dja dhäruk walñamirri

⁶⁰ Ga yolñu'-yulñuyundydja ñunhi gulku'yuna malthunarapuyñuyundydja nhanukala Djesuwala ñākula ñanya Djesunha dhäruk bitjanarayinydja lakaranhara, bala walala wañana bitjarrana. “Way. Dhuwalanydja dhuwala rom ðälñha bay. Yolthuna yurru dhuwaliyi dhärukñha märramanydja?”

⁶¹ Yurru ñayi Djesuny dja marñgi ñurikiyi, ñunhi walala yukurrana nhanñu malthunarapuyñu ñunhi wañanhamina, ga galña-mukthurrana yätjthina, bala ñayi Djesu walalañgu wañanana bitjarrana, “Way walala. Dhiyañuny dja dhärukthu yukurra nhaltjan nhumalanha?... ñoy-yätjkuma warray?... bay nhaltjan? ⁶² Bala nhaltjanna nhumalañgu yurru ñayañuny dja?... ñunhi nhuma yurru ñarranha nhāma marrtjinyaranydja bala djiwarr'lilinydja ñunhi, ñunhi ñarra yurru balayi ñunhimalayi roñiyirri, ñunhi ñarra ñuli ñunhiliyi ñāthili wal'ñu nhinanha yukurranha. ⁶³ Ñuriñina bili wañganydhuna ñuli yukurra walñakumanydja yolñu'-yulñunha, Gunhu'walana yana walñamirriyuna birrimbirryu. Yolñuny dja dhuwala ganydjarrmiriwnha, ñula nhāmiriwnha, yakana yukurra ñula yolñuyu gāma ganydjarr walñakunharawu. Yurru ñarrakundydja ñunhiyi dhäruk ñunhi ñarra nhumalañgala waña yukurra lakarama, ñunhiyinydja dhäruk ñurukuynha wal'ñu djiwarr'wuynha, walñamirrina; ñuriñiyina dhärukthuna ñarrakala nhuma yurru walñathirriyinydja, Gunhu'wala yana walñamirriyu birrimbirryu. ⁶⁴ Yurru wiripundy dja nhuma yaka märr-yuwalkthirri ñuli yukurra.”

Yo, ñayi Djesuny dja marñgi ñurikiyinydja yolñu'-yulñuwu, ñunhi walala yurru yaka yana märr-yuwalkthirri, ga bitjarrayi lĩngu ñayi marñgithina ñāthili yana ñurikiyinydja yolñuwu ñunhi ñayi yurru ñanya goñlili wekama miriñuwala. ⁶⁵ Bala ñayi wañana bitjarrayinydja, “Dhiyakuna ñayañuwu ñunhi ñarra lakarañalanydja gam', 'Yakana yurru ñula yol yolñu gānanydja marrtji lili ñarrakala, ñunhiyina yurru yolñuny dja marrtji lili ñarrakalanydja ñunhi ñayi yurru Bāpayu ñanya garr'yun.’ ”

⁶⁶ Ga ñuliñuruyinydja dhāñuru gulku'thinana malthunarapuyñuny dja walala ñunhi bilyu'-bilyurruna, bala yana gonha'yurrunana ñanya Djesunha; yakana biyapulny dja walala nhanbala malthurrana. ⁶⁷ Bala ñayi wañana ñanapurruñgu,

nhanukalaŋuwuna ŋayi lundu'mirriŋuwu walalaŋgu 12-kuna ŋurikina bitjarra, "Way walala, nhaltjanna nhumanydja yurru dhuwala? Bitjandhi yana liŋgu nsuma yurru ŋarranha gonha'yundhi?"

⁶⁸ "Yääw, yaka Garray," bitjarra ŋayi Djäyman-Betanydja buku-wakmaranala. "Nunhi yurru ŋanapurru gonha'yundja nhuna, ga yolkuŋa ŋanapurru yurru dhika malthundja yolŋuwu. Nhepina waŋganydhuna yukurra lakarama walŋamirrinydja wal'ŋu dhäruk. ⁶⁹ Liŋguna ŋanapurru märr-yuwalkthinana nhokala; ŋanapurru marŋgina nhuŋunydydja, yol nhe dhuwala yolŋu. Nhenydydja dhuwala ŋulaŋuru Gunhu'wala warray, biyapul warray wal'ŋu dharrpal nhenydydja dhuwala."

⁷⁰ Bala ŋayi Djesu waŋana bitjarrana ŋanapurruŋgu, "Nhumalanha 12-nha muka ŋarra ŋunhi djarr'yurrunanydja, yurru waŋganydydja dhipuŋuruyi malaŋuru yolŋu djämamirri Yätjkuna ŋurikina Mokuywuna." ⁷¹ Nunhinydydja ŋayi yukurana lakaraŋalanydydja ŋanyana Djudatjnhana yäkuŋha, gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatkuŋa, liŋgu galkina ŋayi Djudatjthu yurru goŋlili wekama miriŋuwalana ŋanya Djesunhanydydja, bäyyi ŋayi ŋunhi ŋuliŋuruyi malaŋuru 12-tja, Djesuwalaŋuwuy galkiwuynydydja.

7

Djesu ga nhanŋu gutha'mirriŋu walala

¹ ŋuliŋurunydydja dhurruwaraŋuru, Djesu yukurrana marrtji'-marrtjinana wäŋalili ga wäŋalili, liw'maraŋala ŋuli yana bäyma Galalikurru makarrkurru wäŋakurru; yaka ŋayi ŋunhi ŋulinyaramirriyundydydja yänayi marrtjina bala Djudiyalilinydydja makarrlili wäŋalili, liŋgu ŋunhili Djudiyanydydja wäŋaŋura ŋurru'-ŋurruŋu yolŋu walala yukurrana ŋayaŋ'mirri walala nhinana, bunharawuna nhanŋu murrkay'kunharawuna Djesuwu. ² Yurru galkina ŋunhiyi walunydydja 'Bunbuhul'yunarawuna' yäkuwu, ŋunhi walala yurru luŋ'thun marrtji wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru ŋurikiyi buŋgulwu, ŋunhamala Djurutjalamlilinydydja, makarrlili Djudiyalili.

³ Bala walala Djesuwala gutha'mirriŋuyunydydja walalay waŋa Djesunha bitjanna, "Way, gonha'yurrana nhe dhuwalanydydja wäŋa ŋi?... ga marrtjiya djunamana Djudiyalilina, märr walala yurru ŋunhala nhokala ŋuriŋinydydja malthunapuŋuyunydydja nhämana dhuwali nhuŋu djämana. ⁴ Nunhi ŋuli yolŋu duktukthirriŋydydja walala yurru wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu marŋgithirri nhanukalaŋuwunydydja romgu, yakana ŋayi ŋuriŋi yurru yolŋuyu djäma gayulnydydja, djulul'yundydydja, ŋayinydydja yurru yukurra djäma banarra'kurru warray, warraŋul warray. Nunhi nhe be bathalanydydja wal'ŋu djäma yukurra, ma' biyakayina be djämanydydja ŋunhala Djurutjalamdja wäŋaŋura, märr yurru walala bukmakthuna nhäma." ⁵ Yo, walala ŋunhi waŋananydydja bitjarrayi nhanŋu gutha'mirriŋunydydja walala, bili walala yaka märr-yuwalkthina nhanukala Djesuwala.

⁶ Yurru Djesunydydja waŋana bitjarra walalaŋgala, "Yaka muka dhuwala ŋarraku walunydydja bunana bay', milkunhaminyarawunydydja ŋarrakuway yana. Yurru nhumalaŋunydydja walu bawala'mirri warray djämawu. ⁷ Yaka walala yukirri nhumalaŋunydydja ŋuyulkthi, nunhinydydja yolŋu walala dhiyakuy munatha'wuynydydja. Yurru ŋarraku warray walala yukurra ŋuyulkthirriŋydydja ŋuli, liŋgu ŋarra ŋuli walalanha lakarama yätjmirri yana, liŋgu yätj yana walala ŋuli yukurra djäma rom. ⁸ Gatjuy, nhumana ŋäthili law'yurra ŋurikiyinydydja buŋgulwu. Narranydydja yurru yaka marrtji dhiyaŋu-wala, liŋgu walunydydja ŋarraku yaka muka yana bunana."

⁹ Bala walalanydydja law'yurrunana marrtjinana ŋunhiyinydydja walala, ga ŋayinydydja Djesunydydja ŋunhili yana bäyma nhinana yukurrana Galali wäŋaŋura.

Nurru'-nurrunuyu wal'nu yolnu'-yulnyu lakaraṅala Djesunha

¹⁰ Ga dhurrwaraṅuru ṅulinurundyja ṅunhi walala nhanṅu gutha'mirriṅu walala gundupuṅala bala ṅāthili Djurutjalamlili, bala ṅayinydja Djesunydyja ḡānana marrtjina, ṅayipina gayulnha; yaka ṅayi marrtjina milmanydyja yolṅuwalanydyja walalaṅgala.

¹¹ Ga ṅunhilinydja Guyaṅinyamirrikurrunydyja buṅgulmirrikurrunydyja walala maṅutji-larraṅalana yukurrana nhanṅu Djesuwu, ṅunhi ṅurru'-ṅurrunydyja wal'nu yolnu walala, dhā-wirrkā'yurrunana yukurrana, “Wanhaka dhika ṅayi ṅunhi yolṅunydyja?” bitjarra.

¹² Ga walala wiripu-gulkuny'tja yolnu walala waṅanhamina yukurrana gayulnha, lakaraṅala yukurrana ṅanya Djesunha, yurru wiripu-gulkuny'tja mala waṅana manymak-lakaraṅala ṅanya, ga walala wiripu-gulku'yundydyja ṅanya yana lakaraṅala bitjarra gam' “Mayali'-wilkthunaramirrina ṅunhiyinydyja yolnu,” bitjarra.

¹³ Yurru walala yukurrana waṅanhaminanydyja gayulnha yana, lakaranhaminanydyja walala yukurrana mākirililina; yakana walala ṅanya lakaranhamina dhā-warrwarnydyja, liṅgu walala barrarina yukurrana ṅuriki ṅurru'-ṅurrunuwuna wal'nu yolnu'-yulnyuwu.

¹⁴ Yurru buṅgulnydyja yukurrana ṅunhili marrtjina mār-lurrkun' daykun, ga gandarrṅuranydyja ṅunhilinydja buṅgulṅura, ṅayi Djesu marrtjina dhunupana yana Buku-ṅal'yunaramirrilili Bunbulili, bala ṅunhalana ṅayi yukurrana yolnu'-yulṅunha marṅikuṅala lakaraṅalana.

¹⁵ Ga walalanydyja ṅurru'-ṅurrunyuyundydyja yolnu'-yulnyu ṅākula ṅirryurrunana ṅanya dhārukna, bala waṅana bitjarrana, “Way, yolthū dhuwalanydyja gay' yolṅunha marṅikuṅala? Yaka warray ṅanapurru ṅanya ṅuli yukurrana dhuwala marṅi wekanha ṅāthilinydyja.”

¹⁶ Ga ṅayinydyja Djesunydyja buku-wakmaraṅala waṅana walalaṅgu bitjarra, “ṅaranydyja dhuwala yukurra yaka lakarama ṅarrakuṅuway yana dhāruk. Dhuwalanydyja dhāwu' nhanukuṅuwaynha Gunhu'wuṅuna yanana, ṅurikiṅina ṅunhi ṅayi ṅarranha dju'yurruna lili dhipala.

¹⁷ ṅuli nhe ṅula yol yolnu yuwalktja yukurra duktukthirri ṅānharawu dharaṅanarawundydyja, mār nhe yurru djamanydyja yukurra nhanukalaynha yana Gunhu'walana duktukkurru, nhenydyja yurru ṅunhiyinydyja yolnu marṅithirrina yana, bala dharaṅanna yurru ṅarranhana dhāruk, wanhaṅuru yukurra ṅuli dhāruktja dhuwala dhawatṅhun. Liṅgu ṅaranydyja ṅuli yukurra waṅa Gunhu'wu yana dhāruktja, yaka ṅarrakuṅuwaynydyja.

¹⁸ ṅunhi ṅayi ṅuli yolnyu waṅa nhanṅuway ṅayi dhāruk, yana ṅayi ṅuli ṅunhiyinydyja yolnu waṅana lakaramana, mār yurru yolnu walala nhanṅuna wokthun ga marṅi-lakarama ṅanyana. Yurru ṅunhiyinydyja yolnu dju'yunarawundydyja waṅa yukurra yurru dhāruk, mār yurru yolnu walala wokthun ṅurikiyina yolnyuwu ṅunhi ṅanya ṅayi dju'yurruna lili, ga ṅunhiyinydyja yolnu mār-dhunupana yana, yakana ṅayi ṅayaṅu-djarrpi' ga mayali'-wilkthunaramirri yolnu.

¹⁹ “Yo. ṅayi muka Mawtjitjthu romdja nhumalaṅgala wekaṅala nhanukuṅuna Godkuṅuna yana, yurru yakana nhuma ṅula waṅganydhu yolnyu mārmanydyja ṅuli yukurra ṅunhiyi rom. Romdja yukurra dhuwaliyi waṅa yakaṅuwuna bunharawu murrkay'kunharawu bitjanna. Ga nhākuna nhuma yukurra ṅayaṅ'-dharra ṅarrakundydyja bunharawu?”

²⁰ Ga walala yolnu-yulnyundydyja ṅunhi waṅana bitjarrana, “Yol dhika yolnyundydyja nṅuṅu yukurra ṅayaṅ'-dharranydyja? Nhā nhe dhuwala yolnyundydyja?... bawa'mirri? Mokuwalanuṅmirri nhe dhuwala yolnyundydyja ṅiniya?”

²¹ Bala ṅayi Djesunydyja buku-wakmaraṅala waṅana bitjarra, “Mār-yawungundydyja ṅarra dhuwala djamanydyjarr-ṅutu' dhika wal'nu ṅunhi, yolṅunha ṅarra dukmarama waṅganynha, ga nhumanydyja ṅarraku borrk-ṅirryun warray,

bukmakthirri warray nhuma. ²²⁻²³ Bala nhumanydja n̄arranha dhuwala lakarama yukurra rom-bakmaranhamirrina n̄arra bitjanna n̄iniya?... lingu n̄arra n̄unhi yoln̄unha waln̄akun̄ala n̄uriniyi daykun'thu dhuyuyu, Galkunaramirriyundydja n̄urini. N̄unha n̄unhi Mawtjitjkalanydja romdhu n̄uli yukurra lakarama bitjan warray gam', 'N̄unhi n̄uli yothu darramundydja dhawal-wuyanirri, ga nhina n̄ayi n̄uli m̄arr-lurrkun', bala n̄uli 8-thirrinnydja n̄urikiyi yothuwu walundydja, bala nhuma yurru n̄anya dj̄amana bitjan, mim'puna n̄uli gurrunhan, milkumana n̄unhiyi yothunha, bitjan n̄ayinydja Godkuna mala.' N̄āthili wal'n̄u yana n̄humalangala m̄ari'muyu walalay n̄uli dj̄amanydja bitjanayi yukurranha, yurruna n̄ayinydja Mawtjitjthundydja gurrunhara dhuwalayi rom djorra'lilinydja. Yo, n̄humanydja n̄uli dj̄ama mim'pumirriyama yothunha n̄uriniyi Galkunminyarayundydja daykun'thu, malthun romgu Mawtjitjkalanydja. Ga nh̄aku warray nhuma n̄arrakundydja n̄oy-dharrana, ga rom-bakmaranhamirri lakarama n̄arranhanydja, n̄unhi n̄arra yoln̄unha dukmaran̄ala, warrpam'thurruna n̄han̄u rumbal waln̄akun̄ala n̄uriniyi dhuyuyu waluyu? ²⁴ Yaka mala-yarr'yurra yukirriya yoln̄unha warran̄ulwuyyundydja n̄uriniyundydja romdhu; n̄in'thurra biyaka larrun̄a d̄inawa'wuywu mayali'wu n̄uriki wal'n̄u n̄unhi, ga n̄uriniyina yuwalkn̄uyuna mayali'mirriyuna yana wal'n̄u nhuma yurru mala-yarr'yundydja dhunupanydja wal'n̄u yoln̄unha." Ga bitjarra n̄ayi Djesuyu lakaran̄alanydja yukurrana.

Wiripunydydja yoln̄u walala m̄arr-yuwalkthina Djesuwu, n̄unhi n̄ayinydja n̄unhiyina dhawu'mirriyanharawunha

²⁵ Yo, Djesunydydja yukurra djingaryun ban̄arra'n̄urana Gunhu'wala Bun̄buṅura n̄unhili, lakarama mar̄ngikuma yukurra yoln̄u'-yuln̄unha, ga walala wiripugulkuny'tja yoln̄u walala waṅa dh̄a-wirrk'a'yunmirri bitjanmirrina, "Way, dhiyakundydja gay yoln̄uwu walala n̄unha n̄urru'-n̄urrunyundydja n̄ayan'mirri yukurra nhina bunharawuna n̄han̄u n̄iniya? ²⁶ Nh̄an̄ana walala ya'. Dhuwalina n̄ayi yuln̄unydydja, ban̄arra'n̄urana waṅanydydja yukurra yana, ga walalanydydja n̄unhi n̄urru'-n̄urrunyundydja yakana waṅana n̄ula waṅgany dh̄aruk, dadawmaramanydydja n̄anya. Mak walala dhuwala n̄urru'-n̄urrunu mar̄ngimirri n̄han̄u bay; bili mak n̄ayi dhuwala n̄unhiyi dhawu'mirri yoln̄u, Gunhu'wun̄u Godkun̄u djuy'yunara n̄unhi."

²⁷ "Yooooo? Mak n̄ayi yoln̄unydydja dhuwalayi gonha, mak b̄ayn̄u. Lingu nanapurrunydydja mar̄ngi warray n̄han̄u, wanhan̄uwuy n̄ayi dhuwali yoln̄u. Dhuwaliyinydydja dhuwala Natjurippuy warray waṅawuy yoln̄u n̄iniya?... yaka n̄ula wanhan̄uwuy waṅawuy."

²⁸ Bala n̄ayi Djesunydydja waṅa wirrkina dhikana dh̄a-warrwarnha bitjanna, "Mar̄ngi muka nhuma n̄arraku dhuwala yuln̄unydydja? Ga yuwalk wal'n̄u nhuma n̄arraku mar̄nginydydja?... wanhan̄uwuy n̄arra dhuwala yuln̄unydydja? Yaka dhuwala n̄arra ḡananydydja wal'n̄u n̄arrapinydydja mar̄rtjina lili. N̄arranydydja dhuwala djuy'yunara n̄urikin̄iyi yuwalkn̄uwun̄u n̄unhi, yurru n̄humanydydja yakana n̄han̄u mar̄ngi. ²⁹ N̄arrapina mar̄nginydydja n̄han̄u, lingu n̄arra dhuwala n̄ulan̄urunydydja n̄urikalayinydydja, n̄ayina n̄arranha djuy'yurrunanydydja lili."

³⁰ Bala walala n̄unhiyi n̄urru'-n̄urrunu yoln̄u walala waṅanhamina bitjanminana, "N̄ilimurru mulkana n̄anya dhiyan̄una-wala n̄i'." Yurru yakana n̄ula waṅgany n̄hanukala gon̄-n̄al'yurrunanydydja, mulkananydydja n̄anya, lingu yaka muka yana n̄han̄u n̄unhi walundydja bunana.

³¹ Ga gulku'yuna yoln̄uyundydja walalay n̄akula n̄anya Djesunha dh̄aruktja, bala m̄arr-yuwalkthinana n̄hanukala, bala walala yukurrana waṅana bitjarrana, "Yuwalkka dhuwala n̄ayi n̄uli dj̄ama yukurra n̄utuny'tja dhikanydydja. N̄unhi n̄ayi be yakanydydja n̄unhiyi dhawu'mirriyanhara, nh̄ana yurru n̄ayi n̄uriniyinydydja

dhawu'mirriyu djäma bathala wal'Ńu be, Ńunhi Ńayinydja yurru marrtji lili?... märr yurru Ńayi djulkmarama dhiyakuny dja gay' yolŃuwu djäma?"

Walala bini mulkanhana Ńanya Djesunha

³² Bala walala Ńurru'-ŃurruŃuyuny dja yolŃuyu walalay, Rom-dharraymirriuny dja ga Dalkarra'mirriuny dja walalay Ńäkulany dja yolŃu'-yulŃunha gulku'nhana, walala yukurrana waŃanhamina lakaranhamina gayul Djesunha, latju' lakaraŃalana Ńanya bitjarrana, märr-yuwalkthinana manapara nhanŃu, bala walala djuy'yurruna djämamirrinhana walalanha, miriŃunhana malanha mulkanharawuna nhanŃu Djesuwu. ³³ Ga Ńayi Djesuny dja waŃana yukurrana lakaranhaminany dja bitjarrana, "Ńarrany dja yurru dhuwala nhumalaŃgala märr-gurriri dhiyala, bala Ńarra yurru marrtji gonha'yundja nhumalanha, balayi roŃiyirri nhanukala, Ńunhi Ńayi Ńarranha djuy'yurruna lili. ³⁴ Larrumany dja nhuma yurru Ńarraku, yurru yakana nhuma yurru Ńarranha maŃ'maramany dja, lingu yakana nhumany dja yurru marrtji Ńunhimalayiny dja, Ńunhi Ńarra yurru nhina yukurra Ńunhiliyi."

³⁵ Bala walala Ńurru'-ŃurruŃuny dja waŃanhamina bitjanmina warray, "Wanhamala dhika Ńayi yurru marrtjiny dja?... märr yurru Ńilimurru Ńanya yakany dja maŃ'marama? Mak Ńayi yurru dhuwala marrtji Ńunha bala bay', Ńilimurru mittjiwala yolŃu'-yulŃuwala, Ńunhi walala yukurra nhina Ńunha mulkuruwala wäŃaŃura. Mak Ńayi yurru Ńunhalayiny dja marŃgikuma mulku'-mulkurunhana yolŃu'-yulŃunha bay, GurikpuyŃunhana. ³⁶ Lingu Ńayipi muka Ńunhi waŃanany dja, be Ńilimurru yurru larruma nhanŃu, ga yakana maŃ'marama, bitjarra. Ga biyapul Ńayi waŃana bitjarrany dja, 'Nhuma yurru yakana Ńunhalany dja Ńarrakalany dja wäŃaŃura, Ńunhi Ńarra yurru marrtji Ńunhimalayi.' Nhaltjan Ńayi yukurra dhuwala mayaliny'tja waŃa bitjandhiny dja?"

Djesuyuny dja Ńuli yukurra wekama gapu biyapul warray wal'Ńu walŃamirri

³⁷ Yurru Ńunhi buŃgulny dja BuŃbu-dhul'yunaramirrinny dja yäku galkina dhawar'yurrunana marrtjina, ga Ńunhiyina dhawar'yunamirrinny dja walu dharrpalny dja wal'Ńu Ńunhi, bala Ńayi yana Djesu dhunupa dhärrany dja Ńunhili Buku-Ńal'yunaramirriŃurany dja BuŃbuŃura Ńulinyaramirriuny djayi, bala Ńayi waŃa wirrkina dhikana yatjunna, bitjanna gam', "Way yolŃu walala. Ńanhdharkthirri muka nhuma yukurra dhuwala yulŃuny dja? Go, marrtjiya lili walala Ńarrakala, ga Ńarrany dja yurru nhumalanha wekama Ńunhina yuwalkŃuna wal'Ńu gapu walŃamirrina. Go marrtjiyana lili, ga lukiyana. ³⁸ Ńunhi yurru nhe Ńula yolthu märr-yuwalkthirrinny dja ga märr-nherraŃmirrinny dja Ńarrakala, nhokalany dja yurru ŃayaŃuŃuru dhawatthun marrtji biyapulnha wal'Ńu Ńunhina walŃamirrina gapu, yanana yukurra yurru wandirrina dhaŃaŃnha, bitjan Ńuli gapu mayan', bitjan yukurra Ńunha Djorra'yuny dja lakarama."

³⁹ Yo, Ńayi Djesuyu bitjarrayiny dja lakaraŃala yukurrana Ńäthili Ńunhiyinha Garrkuluknha Birrimbirrha, Ńunhiyina Ńunhi Ńayi bunanana Ńurikalayiny dja walalaŃgala yolŃu'-yulŃuwala Ńunhi walala märr-yuwalkthina Ńanya Djesunha. Yurru yaka muka yana Ńayi Gunhu'yu Godthu Ńanya wekaŃala Ńulinyaramirriuny djayi, yaka yana Ńayi Ńunhi Garrkuluktja Birrimbirr Godku yolŃu'-yulŃuwalany dja gärrina ŃayaŃulili, yana lingu ga moluŃuru Ńayi Djesunha dhawatmaranaŃala Gunhu'yu, bala Ńanya nherrany dja Ńunhana yana ŃurruŃukuŃalana wal'Ńu, nhanukalay Ńayi latju'liliny dja wäŃalili. Ga Ńulinuruyina dhurrwaraŃuru walala Ńurini märr-yuwalkthinyaramirriuny dja walalay Ńanya märranaŃalana.

Wiripunydjja mala yukurrana märr-yuwalkthina Djesunha, ga wiripu-gulku'yunydjja yaka

⁴⁰ Yo, gulku'yuna yolŋu'-yulŋuyu ŋäkulanydjja ŋanya dhäruktja Djesunha waŋanhara bitjanaranydjja, 'Ŋuli nhe ŋula yol ŋanhdharkthirrynydjja yukurra, nhe marrtjiya lili ŋarrakalana, bala lukiyana.' Yo, ŋäkulanydjja walala bitjanarayi, bala yana dhunupana märr-yuwalkthinana, dharaŋarana manapara. "Märr-yuwalk dhuwala ŋayi ŋunhiyi Dhäwu'-gänharamirri wal'ŋu yolŋunydjja," bitjarra walala waŋananydjja yukurrana. ⁴¹ Ga walala wiripu-gulku'yunydjja waŋana lakaraŋala ŋanya bitjarra, "Ŋunhiyi dhuwala ŋayi Dhawu'mirriyanhara, Christ yäku, Gunhu'wuŋu djuy'yunara."

Ga walala wiripu-gulkuny'tja waŋana lakaraŋala bitjarra, "Dhawu'mirriyanharanydjja ŋuli yolŋu yakana Galaliwuynydjja wäŋawuy maŋ'thurru. ⁴² Ŋunhiyinydjja Christ yurru be muka Daypitkala ŋulaŋuru yarraŋanuru, ga dhawal-wuyaŋirri ŋayi yurru be ŋunhala Bithiliyim warray wäŋanuranydjja, Daypitkala warray wäŋanura; bitjan yukurra ŋunha Djorra'yunydjja lakarama Dhawu'mirriyanharawuynhanydjja ŋunhinydjja Masayanhanydjja." ⁴³ Bala walala märrma'yinana ŋunhiyi malanydjja gulk-gulkthurrana; wiripunydjja mala ŋunhi märr-yuwalkthina nhanŋu Djesuwu, ⁴⁴ ga wiripu-gulkuny'tja duktukthina mulkanharawuna nhanŋu, bala galkanarawu loŋulilina. Yurru yakana ŋanya ŋula yolthi mulkananydjja. ⁴⁵ Ga walala ŋunhi miriŋunydjja walala yänana roŋiyina dhäparknha ŋurikala Rom-dharraymirriwalanydjja ga dalkarra'mirriwalanydjja walalaŋgala. Bala walalanydjja ŋurru'-ŋurruŋuyunydjja ŋuriŋiyi nhäŋala goŋnha walalanha, bala waŋana bitjarrana, "Nhäku warray nhuma ŋanya yakanydjja mulkana, bala gäŋala lilinydjja?"

⁴⁶ Ga walalanydjja ŋunhi djuy'yunarapuyŋunydjja miriŋu waŋana bitjarra, "Nhanŋunydjja dhäruk ŋunha dhunupa warray ga ganydjarr-dumurru warray. Yakana ŋuli wiripunydjja yolŋu waŋi biyakuyi, bitjan ŋayi ŋuli yukurra waŋa, ŋunhayinydjja yolŋu." ⁴⁷ Ga walala Rom-dharraymirrynydjja yolŋu walala waŋana walalanha bitjarra, "Way, nhä nhuma dhuwala yolŋunydjja?... liya-dhumukmirri? Mak ŋayi nhumalanha bitjarrayi bili gonha mayali'-wilkthurrunayi, ŋuriŋiyi yolŋuyunydjja. ⁴⁸ Ŋanapurrunydjja dhuwala yaka nhanŋu yukurra märr-yuwalkthirri. Yakana ŋula waŋanydjja Rom-dharraymirri yolŋu märr-yuwalkthirri yukurra nhanŋu. ⁴⁹ Ŋunha wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala dhuŋamirrina, barrku yana Godkala, liŋgu yakana walala marŋgi Mawtjitjkalaŋuwu Romgu," bitjarra.

⁵⁰ Ga waŋanydjja Rom-dharraymirri yolŋu ŋuliŋuruyi malaŋuru waŋana, Nikadimatjtja yäku, ŋunhinydjja yolŋu ŋunhi ŋayi marrtjina withiyara ŋanya Djesunha munhaku ŋäthili, bitjarrana ŋayi waŋana gam', ⁵¹ "Way, yaka dhuwala dhunupa ŋilimurruŋu bitjanarawuyinydjja, ŋilimurru yurru yana yolŋunha märrama yätj-ŋurrkamanydjja. Näthilinydjja ŋilimurru yurru ŋanya dhä-wirrika'yun muka, ga maŋ'marama nhä ŋayi ŋuli djäma, yätj mak ŋamakurru', bitjan yukurra rom waŋa ŋilimurruŋunydjja ŋunha."

⁵²⁻⁵³ Ga walalanydjja nhanŋu waŋana bitjarra warray, borrk-warku'yurrana warray ŋanya Nikadimatjnha. "Nhe dhuwala wiripunydjja nhanŋu lundu'mirriŋu ŋiniya?... nhanukala galiŋura? Dhuŋa nhe dhuwala yolŋunydjja? Gatjuy nhäŋana dhuwali Djorra', Gunhu'wu dhäruk, ga ŋiŋ'thurra wal'ŋu larraŋanydjja, bala nhe yurru marŋgithirrina; yakana ŋula waŋany dhäwu'-gänharamirri yolŋu ŋuli maŋ'thurru ŋurukuy Galaliwuynydjja wäŋawuy."

8

¹ Bala ŋuliŋurunydjja dhurrwaraŋuru walala yolŋu'-yulŋunydjja bukmaknha

wänġaŋala wänġalilina barrkuwatjthina, ga ŋayi Djesunyġja marrtjina djunamana bukulilina wänġalili ŋunhi, yäkulili Woliplilina, ŋayipina gänana.

Djesuyu bäy-lakaraŋala ŋurikiyi miyalkku marramba'mirriwu

² Yo, nhinanyġja ŋayi yukurra Djesu ŋunhiliyina bukuŋurana wänġaŋura, yana liŋgu ga djaġaw'yun, bala munhakumirrina ŋayi marrtji gumurr-roŋiyirriyġja balayi Gunhu'wala Bunbulili. Ga walalanyġja dharra yolŋu'-yulŋuyunyġja nhäma ŋanya, bala marrtji luŋ'maranhamirrina nhanukala Djesuwala. Bala ŋayinyġja nhinana, bala yana marŋgikumana, lakaramana yukurra walalambala. ³ Bala walalanyġja Rom-dharraymirriyunyġja yolŋu'-yulŋuyu ga Rom-marŋgikunharamirriyunyġja walalay marrtji gäma ŋunhi miyalknha nhanukala Djesuwala, bala nherraŋ ŋanya ŋunhi napuŋga'lilina. Yurru miyalktja ŋunhiyi galŋa-marramba'mirri. ⁴ Bala walala lakaraŋala bitjarra gam' Djesuwalanyġja. "Way Marŋgikunharamirri. Dhuwalanhanyġja walala malŋ'maraŋala miyalknha ŋunhala wiripuŋuwala darramuwala, ŋunhi ŋayi yaka nhanŋu dhuway'mirriŋu. ⁵ Dhuwalanyġja rom yukurra dhärra Mawtjijkuŋu nherraŋara, ŋilimurru yurru bumana yana balanyaranhanyġja miyalknha, rakunygumana yurru guŋdayuna. Ga nhaltjan nhenyġja yukurra nhanŋu guyaŋirri? Nhaltjana ŋanapurru yurru ŋanya?" ⁶ Bitjarranyġja walala waŋana Djesuwala yana mayali'-waŋala ŋanya, märr yurru walala ŋanya rom nyamir'yunna bitjana, ŋurikiynhayi rombuy.

Bala Djesunyġja yakana waŋana buku-wakmaraŋala walalaŋgu, dhärukmiriwnha yana ŋayi yukurrana wukirrina munatha'lili goŋdhuna. ⁷ Ga walalanyġja yukurrana ŋunhiyi Rom-dharraymirriyunyġja walalay mukthurrana yana buku-ġuwatthurrana dhä-wirrkayurrana ŋanya ŋuriniyi bili dhärukthu.

Bala ŋayi Djesunyġja gaŋgathinana, bala ŋayi waŋana bitjarrana gam', "Ńuli nhe yol waŋgany yolŋu dhiyalami malaŋura, yakanyġja nhe djäma dhuwurr yätj, nhe yurru ŋuriniyi yolŋuyu ŋanya ŋäthilinyġja wutthun guŋdayu," bitjarra. ⁸ Ga biyapul ŋayi balapthurrana, ga wukirri ŋayi biyapul goŋdhu munatha'lili. ⁹ Bala walalanyġja marrtjina ŋunhi wiġi'-wiġiyurrana waŋa'-waŋgany warray, ŋalapalmirri yolŋu'-yulŋu ŋäthilinyġja ga biyapul yuġatjpal, bitjarrana liŋguna-a-a, yana liŋgu ga dhuġi-dhawar'yurrana ŋulinuruyi Djesuwala gumurrŋuru.

¹⁰ Ga ŋulinuruyinyġja ŋayi Djesunyġja gaŋgathirrina, ga nhäma ŋanya ŋunhi miyalknha, ŋayi yukurra djingaryun ŋayipina waŋganynha, bala ŋayi waŋana ŋanya bitjana, "Way miyalk, wanhakana walala dhipuŋurunyġja? Bäyŋuna nhuna walala nyamir'yurrunanyġja?"

¹¹ Ga ŋayinyġja waŋa miyalktja buku-wakmarama nhanŋu Djesuwu bitjan, "Yo Garray, bäyŋuna."

Bala Djesunyġja waŋa nhanŋu ŋurikiyi miyalkku bitjana, "Ga ŋarranyġja nhuna yurru yakayi nyamir'yun. Gatjuy marrtjiyana, ga yakana bulunyġja dhuwurr-yätjthiya." Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋananyġja.

Djesunyġja dhuwala djarraġawun' buku-liw'maranharawu dhiyaku munatha'wu wänġawu

¹² Yo, Djesuyu yukurrana marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha Bunbuŋura ŋunhili Godkala; bitjarra ŋayi yukurrana waŋananyġja lakaraŋalanyġja, "Ńarranyġja dhuwala djarraġawun' dhiyaku wänġawu. Ńunhi yurru nhe ŋula yol malthundja ŋarraku, nhenyġja yurru marrtji djarraġawun'mirrikurrana, walŋamirrikurrana yanana dhukarrkurru; yakana nhe yurru marrtji yukurra buku-munhakurrunyġja," bitjarra ŋayi yukurrana Djesu lakaranhaminanyġja.

¹³ Ga walalanydja nanya Rom-dharraymirriyundydja yolnu'-yulnyuyu waņana bitjarrana, "Nhenydja yukurra dhuwala lakaranhamirri nhunapinyay nhe niniya?... nhepina? Mak dhuwali yuwalk nhe yukurra lakaranhamirri, mak bänju."

¹⁴ Bala nanyi Djesunydydja buku-wakmarama walalaņgu bitjanna, "Nunhi yurru narra lakaranhamirri narrahanawuynha narra, nunhiyinydja yuwalk yana dhäruk, lıngu narraanydja narra warray marņgi; nulaņuru djiwarr'ņuru narra dhuwala bunana, ga balayi narra dhuwala yulnyundydja roņiyirriyi yurru. Yakana nhuma marņgi narra kalaņundydja wänawu, wanhanuru narra marrtjina lili dhipala; dhuņana nhuma nurikiyinydja wänawu nunhi narra yurru roņiyirriyi nunhimalayi bili wänalili, nunhi narra beņuruyi nāthili. ¹⁵ Nhumanydja nuli nunhi nhāma ga djarr'yun wiripuņunha yolņunha, yolņuwala warray guyaņinyarayu, munatha'wuyyu warray romdhu nuriņi, yurru narraanydja nuli yakana djarr'yun nula yolnha yolņunha dhiyala munatha'ņuranydja. ¹⁶ Nuli bini narra djarr'yuna yolņunha dhiyala munatha'ņura, narraanydja nuli djarr'yurru dhunupa yana ga yuwalkkuņuna wal'ņu, lıngu narraanydja yaka dhuwala gāna nuli yukurra waņa; nilinyundydja dhuwala rrambaņi yana maņda, narra ga Gunhu' narra, nunhiyina nunhi nanyi narrahanha djuy'yurruna lili. ¹⁷ Nhumalaņgalanydja romdhu yukurra lakarama bitjan gam', 'Nunhi yukurra yurru mārma'yu yolnyuyu maņdathu lakarama rrambaņi, nunhiyi bili waņgany yana dhāwu', nunhiyinydja dhäruk maņda yukurra lakarama yuwalknha yanana wal'ņu, ga dhunupana.' ¹⁸ Yo, yaka dhuwala narra narrapinydja gānanydja nuli yukurra lakaranhamirri narrahanawu narra. Nilinyundydja mārma'yu yukurra lakarama nunhiyi lıngu waņganyynha yana dhäruktja narrahanawuynhana, narra warray ga Bāpayu narra kala, nuriņi nunhi nanyi djuy'yurruna narrahanha lili."

¹⁹ Ga walalanydja dhā-wirrka'yurruna nanya Djesunha bitjarra warray, "Wanhaka dhika nuņu bāpa'mirriņundydja?" bitjarra. Ga nanyinydja waņana Djesunydydja lakaraņala bitjarrana, "Yakana nhuma dhuwala marņgi narra kunydydja, ga bitjandhiyi nhuma yakayi marņgi yana narra kalaņuwu Bāpawundydja. Nunhi bini nhuma marņgi narra kunydydja, nhumanydja bini marņgiyi yana narra kalaņuwu Bāpa'mirriņuwundydja."

²⁰ Yo, waņananydja nanyi yukurrana Djesu nunhili Buku-ņal'yunaramirriņura Buņbuņura, baņarra'ņura yana, nunhilina yana nunhi walala nuli yukurrana gurrunhana rrupiya rarr'yuna nunhimalayi bathilili. Yurru yakana nanya nula yolthu waņganydhu mulkananydja, lıngu yaka muka yana nhanņu walundydja bunana.

Djesunydydja dhuwala djiwarr'wuy nrukuy yolnu

²¹ Ga wiripuņuyundydja waluyu Djesu yukurra waņa nurikala nurr'u-ņurruņuwala yolnu'-yulnyuwala, ga biyapul nanyi lakarama yukurra bitjan, "Narraanydja yurru dhuwala marrtjina, ga nhumanydja yurru narra kala larruma, ga bāyņuna nhuma yurru narrahanha maļ'maramanydja, bala nhuma yurru rakunydhirrina nhumalaņgalay yātņurana yana romņuranydja. Lıngu nhuma yurru yakana marrtji bala nunhimalayi wänalili, nunhi narrahanha yurru marrtji nunhimalayinydja," bitjan.

²² Yurru walala nuriņi nurr'u-ņurruņuyundydja yaka warray dharanaranydja nanya dhäruktja, bala walala waņanhamina bala-lili'yunminana bitjanminana, "Nhaltjan nanyi yurru yulnyundydja?... dharpunharamirri nanyapinyay nanyi murrkay'kunharamirri?... bay' nhaltjan? Lıngu nanyi waņana bitjarranydja, 'Nhumanya yurru yakana marrtji bala nunhimalayinydja wänalili nunhi narrahanha yurru nunhimalayinydja marrtji.' "

²³ Bala nanyi Djesunydydja waņa bitjanna, "Nhumanydja dhuwala dhiyakuy warray, munatha'wuy warray walala, ga narraanydja yaka dhiyakuy munatha'wuy, lıngu

ŋarranydja dhuwala ŋurukuy djiwarr'wuy warray. Yo, nhumanydja dhuwala dhiyakuy walala munatha'wuy, ²⁴ ga dhiyakuyina ŋarra lakaraŋalanydja bitjarrayina, 'Nhuma yurru rakunydhirrina nhumalaŋgalay yätjŋurana romŋura.' Ŋuli nhe yurru yaka märr-yuwalkthirri ŋarranha, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi dhuwala, yakana ŋula yol yolŋu ŋarra, yuwalk nhe yurru ŋunhi märr-yuwalkthinyaramiriwnydja yolŋu rakunydhirri dhuwurr-yätjŋha yana."

²⁵ Ga walalanydja ŋanya dhä-wirrk'a'yurruna bitjarra, "Yol dhuwala nhe yolŋunyndja?" Ga ŋayi Djesunyndja waŋana bitjarra, "Ŋunhiyi liŋgu ŋunhi ŋarra nhumalaŋgu yukurrana lakaraŋala ŋäthili muka yana. ²⁶ Ŋarranydja dhuwala biyapul warray marŋgi nhumalaŋgunydja. Ŋunhi bini ŋarra lakaranha nhumalanhanydja, ŋarranydja bini warraŋulkunhana maŋ'maranhana yana nhumalaŋgu yätjpuynyndja. Liŋgu ŋayina ŋarranha dhuwala djuy'yurruna lili, ga ŋayina ŋunha yuwalktja wal'ŋu, ga dhiyala munatha'ŋura ŋarra ŋuli yukurra lakarama ŋunhiyi bili dhäruktja ŋupanayŋu yana, ŋunhi ŋarra ŋäkula nhanukuŋuway lakaranhara."

²⁷ Ga bitjarra ŋunhi ŋayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalanydja Gunhu'nhandya, yurru walalanydja ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyunyndja yaka warray dharanara dhäruktja ŋanya.

²⁸ Bala ŋayi Djesuyunyndja lakaraŋalana walalaŋgala bitjarrana, "Gäthu'mirriŋunhandya Yolŋunha nhuma yurru ŋal'marama dharpaliliyamana, ga ŋulinyaramirriyuna nhuma yurru dharanandja ŋarranha, ŋunhi ŋarranydja ŋarrapi wal'ŋu. Ga wiripunyndja nhuma yurru marŋgithirrina ga dharanana manapan, ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra djämanyndja yaka ŋarrakalayi djälkurru, liŋgu ŋarra ŋuli waŋanyndja lakaramanyndja ŋunhi bili yana ŋunhi ŋayi nhä malanha Bäpayu marŋgi-wekaŋala ŋarranha. ²⁹ Ga ŋayinyndja Bäpanyndja dhuwala ŋarrakala, ŋunhiyina ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili, yaka ŋayi ŋarranha ŋuli gonha'yundja yukurra gänaŋulilinyndja, liŋgu ŋarra ŋuli bitjan warray liŋgu djämanyndja nhä malanha nhanukala yana djälkurru."

³⁰ Bala gul'kunytja yolŋu-yulŋu märr-yuwalkthinana nhanŋu Djesuwu, ŋunhi walala ŋäkula ŋanya lakaranhara bitjanarayinyndja.

Yuwalkŋuyunyndja nhuna yurru yana dhawatmaramana garrpiŋminyaraŋuru

³¹ Bala ŋayi Djesuyunyndja lakaraŋalayi walalaŋgu, ŋurikinyndja walalaŋgu ŋunhi walala märr-yuwalkthina ŋanya, bitjarrana ŋayi Djesu waŋananyndja, "Ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu märrama yukurra ŋarranhay dhäruk, ga nhina ŋarrakalay yana romŋura, ŋunhiyina yolŋu walala ŋarraku yuwalktja wal'ŋu lundu'mirriŋu.

³² Yo, ŋunhi nhuma yukurra yurru yuwalkkumanyndja marrtji ŋarrakalanyndja dhärukthu, nhumanyndja yurru marŋgiyirrina yuwalkŋunyndja wal'ŋu romgu, ga ŋuriŋi yuwalkŋuyunyndja yurru nhuna gäma dhawatmaramana ŋuliŋurunyndja romŋuru ŋunhi nhuna ŋuli yukurra garrpiŋ."

³³ Ga walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋunyndja waŋana buku-wakmaranala bitjarrana nhanŋu Djesuwunyndja, "Yaka warray ŋanapurrunydja dhuwala garrpiŋara ŋula yolkuŋu. Ŋanapurrunydja dhuwala be muka Yipurayimŋu maŋ'maranhara, nhanukala yarraŋura. Yaka dhuwala ŋanapurrunydja djämamirri ŋula yolku buŋgawawu yolŋuwu. Ga nhäkuna nhe yukurra waŋa bitjandja, ŋunhi ŋanapurrunha yurru dhawatmarama garrpiŋminyaraŋurunyndja?" bitjandja.

³⁴ Bala ŋayi Djesunyndja waŋana bitjarrana, "Märr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋgala yukurra lakarama dhuwalanydja. Ŋunhi nhe ŋula yolthu ŋuli yukurra djäma yätjtja dhuwurr, nhenydja ŋunhiyinyndja yolŋu garrpiŋarana ŋurikiŋina yätjkuŋuna dhuwurrwuŋu. ³⁵ Ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu djämamirrinha nhanuway ŋayi ŋayathama, ŋunhiyinyndja yolŋu djämamirrinnyndja yurru yakana nhina nhanukala buŋgawawalanydja wäŋaŋura

bitjan lingu. Yurru gäthu'mirriṅuna yukurra yurru nhina bäpa'mirriṅuwalanydja wäṅaṅura bitjandja lingu, bili ṅayi warray wäṅa-waṅaṅuny dja.³⁶ Yo, ṅunhi yurru Gäthu'mirriṅuyuny dja nhuna märrama ga dhawatmaramana gar-rpiṅminyaraṅuruny dja romṅuru, nheny dja yurru yänana-wala nhina yukurra dhayaḷana ṅarrakalaynha goṅṅura; yakana biyapulny dja nhe yurru djämamirri ṅurikiyiny dja dhuwurr-yätjmirriwuny dja.

³⁷ “Yo, ṅarrany dja dhuwala marṅgi nhumalaṅgu ṅunhi nhumany dja maṅṅ'maranhara Yipurayimṅuṅu, nhanukala yarraṅaṅuru. Ga nhumany dja yukurra nyinyanḍhun warray ṅarraku, ga djälthirri bunharawu warray ṅarraku, lingu yaka nhumalaṅgala ṅayaṅuṅura dhalakarr ṅarrakalaṅuwuny dja dhärukku.³⁸ Lingu ṅarrany dja yukurra dhuwala lakarama waṅgany yana, ṅupanayṅu rom ṅunhi ṅarra yukurrana nhäṅala ṅunhala Bäpawala, ga nhumany dja yukurra djäma ṅunhi bili yätj yana ṅunhi ṅayi nhumalaṅgala bäpa'mirriṅuyu djäma-lakaraṅala nhumalaṅgu.”

³⁹ Ga walalany dja nhanṅu Djesuwu buku-wakmaraṅala bitjarra warray, “ṅanapurruṅuny dja dhuwala bäpa'mirriṅu Yipurayim warray.”

Bala ṅayi Djesuny dja buku-ḍuwatḥhun bitjan warray, “ṅunhi bini nhuma yuwalktja yumurrku mala-bunhara Yipurayimṅuṅuny dja, nhumany dja bini djäma bitjanayi lingu ṅupanayṅuyi, bitjana ṅayi ṅuli yukurrana Yipurayimḍhu djäma. Yurru nhumalaṅguny dja dhuwali rom wiripu warray, ganaṅ'thun warray yukurra Yipurayimḡala.⁴⁰ ṅarra nhumalaṅgu yukurra dhuwala yuwalktja wal'ṅu rom lakarama, ṅunhi ṅarra yukurrana ṅäkula ṅarrakalaṅuwuṅu Bäpa'mirriṅuwuṅu, ga nhumany dja yukurra ṅoy ṅorra ṅarraku, ga ḍuktukthirri yukurra bunharawu warray, murrkay'kunharawu warray ṅarraku. Yurru Yipurayimṅuṅuny dja yaka warray balanyarayi ṅunhi rom.⁴¹ Nhumany dja ṅuli yukurra dhuwala djäma bitjan warray bitjan nhumalaṅgala bäpa'mirriṅuyu,” bitjarra.

“Yääw! Yaka dhuwala ṅanapurru wakinṅumirriwunṅu mala-wunhara djamarrkuḷi', ṅula yolkuṅuny dja. Waṅgany muka dhuwala ṅanapurruṅu Bäpa'mirriṅuny dja, God muka yana ṅayipi,” bitjarra walalany dja waṅana.

⁴² Yurru ṅayiny dja waṅana Djesuny dja bitjarra, “ṅuli nhuma bini God-kuny dja yumurrku, nhumany dja bini märr-ṅamathinya muka ṅarraku, lingu ṅarrany dja dhuwala beṅuru Bäpawala. Yaka ṅarra dhuwala marrtjina lili gänany dja wal'ṅu ṅarrapiny dja, yana ṅayipi ṅarrana Bäpayu djuy'yurrunany dja lili dhipala.⁴³ Nhäku warray nhuma yakany dja yukurra dharanṅan ṅarrana dhäruk? Dhuwalany dja nhuma ṅunhi yakany dja yukurra dharanṅan, lingu nhuma yukurra dhuwala mäkirri'-gunganhamirri nhumalanhay nhuma ṅänharaṅuru ṅarrakala dhärukṅuru.⁴⁴ Nhumany dja dhuwala yumurrku ṅurikiyi ṅurruṅuwu wal'ṅu Mokuywu, ṅayina dhuwalayina nhumalaṅguny dja bäpa'mirriṅu, Mokuyṅna ṅayipina, bala nhuma ṅuli yukurra djämany dja nhanukalaynha djälkurru.

“Yo, ṅayiny dja ṅunhi dhuwaliyi Mokuy murrkay'-bunharamirri yulṅuny dja, beṅuru bili ṅurruṅuru ṅayi ṅuli djälthiny any dja bunharawuna yana murrkay'kunharawuna; yakana ṅayi ṅuli yukurra nhina yuwalkṅuṅurany dja wal'ṅu romṅura ṅunhili, lingu nhanṅuny dja rom ganaṅ'thun warray yukurra bena-wala barrkuna ṅulaṅuru yuwalkṅuṅuruny dja. ṅayiny dja ṅunhi bothinyaramirri warray, bala ṅayi ṅuli waṅany dja yana lakaramany dja bothirrina dhäruktja, lingu nhanṅu ṅunhi rom bothinyaramirrina, ga ṅayi ṅunhi ṅurruṅu ṅurikiyiny dja romgu. Ga bukmak bothinyaramirrinny dja dhäruk ṅuli yukurra dhawatḥhun nhanukalaynha Mokuywalana gyaṅinyarakurru.

⁴⁵ “Ga ṅarrana yukurra dhuwala lakarama dhiyala yuwalktja wal'ṅu, ga nhumany dja yukurra yaka warray ṅarranhany dja märr-yuwalkthirri.⁴⁶ Nhuma marṅgi

ɲarrakunyɲɲa, ɲunhi ɲarranyɲɲa ɲuli yukurra djäma ɲamakurru wal'ɲu yana rom. Yakana ɲarra ɲula waɲgany dhuwurr-yätjtja djäma, ga yuwalknha yana ɲarra ɲuli yukurra lakaramanyɲɲa. Ga nhäku warray nhuma yakanyɲɲa märr-yuwalkthirri yukurra ɲarraku? ⁴⁷ Yo, Godkalanyɲɲa yumurrku'yu ɲuli yukurra mäkirri'-witjun warray Godkunyɲɲa dhärukku. Ga nhumanyɲɲa yaka warray ɲuli yukurra ɲäma, liŋgu yaka nhuma yumurrku' Godkunyɲɲa." Ga bitjarra ɲayi Djesuyu yukurrana lakaraŋalanyɲɲa walalaŋgala.

Djesunyɲɲa dhuwala biyapul wal'ɲu-wala Yipurayimɲɲa

⁴⁸ Bala walala waɲana bitjarra nhanɲu Djesuwu, "Nhä nhe dhuwala yolɲunyɲɲa?... bawa'mirri? Yuwalk muka dhunupa ɲanapurru ɲuli nhuna yäku-lakarama 'Dja-mariyawuy yolɲu' bitjandja. Nhenyɲɲa dhuwala mokuywalaŋumirri birrimbirrimirri ɲiniya?"

⁴⁹ Bala ɲayinyɲɲa Djesunyɲɲa waɲana bitjarrana, "Yaka dhuwala ɲarranyɲɲa mokuywalaŋumirri birrimbirrimirri. ɲarranyɲɲa ɲuli yukurra dhuwala märr-ɲal'yun ɲarrakalaŋuwala Bäpa'mirriŋuwala, yurru nhumanyɲɲa ɲuli yukurra bäyɲuna ɲarraku märr-ɲal'yun. ⁵⁰ ɲarranyɲɲa ɲuli yaka larruma wokthunarawu, yaka ɲarra ɲuli ɲarranhawuynyɲɲa ɲarra yana ɲurruŋukuma; ɲayipi yana Gunhu'yu yukurra ɲarranha ɲurruŋu-lakaramanyɲɲa, liŋgu ɲayi yukurra djälthirri yolɲuwunyɲɲa walalaŋgu, walala yurru märr-ɲal'yun yukurra ɲarrakala, ga Băpayuna ɲunha ɲayipina yurru mala-yarr'yundja. ⁵¹ Märr-yuwalknha yana dhuwala ɲarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanyɲɲa. ɲuli nhe yukurra ɲula yolthuyolɲuy ɲayathama dhäruk ɲarrakunyɲɲa baɲ bitjan, ɲuriŋiyinyɲɲa yurru yolɲuy yakana dhäkay-ɲäma rakunyɲɲa, liŋgu ɲayi yurru ɲunhi walɲana yana bitjan liŋgu." Bitjarra ɲayi yukurrana Djesuyu lakaraŋalanyɲɲa.

⁵² Bala walalanyɲɲa waɲana bitjarrana, borrk-warku'yurrunana ɲanya, "Yuwalk muka nhe dhuwala mokuywalaŋumirriynyɲɲa birrimbirrimirri. ɲayi warray Yipurayim rakunyɲɲanyɲɲa, ga dhäwu'-lakaranhamirri walala yolɲu'-yulɲu murmurruyurruna bukmaknha yana. Ga nhenyɲɲa yukurra dhuwala lakaranhamirri bitjanmirri, 'ɲunhi ɲarrakunyɲɲa yurru dhäruk yolɲuy ɲayathama baɲ bitjandja, ɲayinyɲɲa yurru yakana rakunyɲɲhirri.' ⁵³ Nhä dhuwala nhe yolɲunyɲɲa?... ɲurruŋu?... djulkmarama yukurra Yipurayimnhananyɲɲa? ɲayi muka rakunyɲɲanyɲɲa, ga walala dhäwu'-lakaranhamirri yolɲu'-yulɲu rakunyɲɲinayi. Bay' yolnha dhuwala nhe yukurra lakaranhamirri nhunapinyaynyɲɲa nhe?" ⁵⁴ Bala ɲayi Djesunyɲɲa buku-wakmaranala bitjarrana, "ɲuli ɲarra bini wokthunminya ɲarrakuway ɲarra ɲarrapinyɲɲa, ɲunhinyɲɲa bini ɲarra dhäruktja bäyɲuna, dhăparknha. Yurru ɲarraku Bäpa'mirriŋu yana ɲuli yukurra ɲarraku wokthundja, ga ɲurruŋu-lakaramanyɲɲa yukurra ɲarranha, ɲuriŋi ɲunhi nhuma yukurra ɲanya lakarama Bäpa'yun, bitjan. ⁵⁵ Yurru nhumanyɲɲa nhanɲu dhuŋamirri yana baɲak. Yaka yana nhuma marŋgi nhanɲu Băpawu, yurru ɲarrana nhanɲu marŋginyɲɲa. ɲuli bini ɲarra waɲanha lakaranhaminya bitjana, 'Dhuŋa dhuwala ɲarra nhanɲu. Yaka marŋgi,' bitjananyɲɲa, ɲarranyɲɲa bini bothinyaminyana lakaranhaminya, bitjan nhuma. Yo, yuwalk yana ɲarrapi marŋginyɲɲa nhanɲu, bala ɲarra ɲuli dhäruktja nhanɲu ɲayathamana yukurra baɲ bitjana. ⁵⁶ Nhumalaŋgala bäpa'mirriŋuy Yipurayimdhunyɲɲa ɲunhi ɲuli yukurranha dhukarr-nhänha ga gatjpu'yuna ɲurikinyɲɲa waluwu ɲarrakalaŋunyɲɲa, ɲunhi yurru ɲarra malɲ'thun dhiyala. Ga yuwalkthi nhäŋalana ɲayi yolɲunyɲɲa, bala ɲayi mirithinana wal'ɲu märr-ɲamathinanyɲɲa, goŋmirriyinana manapara." Bitjarra ɲayi Djesuyu lakaraŋalanyɲɲa.

⁵⁷ Bala walala waɲana ɲanya Djesunha bitjarrana, "Nhenyɲɲa dhuwala yolɲu yuɲa warray yana. Nhăŋalaŋga nhe ɲanya Yipurayimnha yolɲunyɲɲa?"

⁵⁸ Bala Ńayi Djesuyunyđja lakaraŃala walalaŃgala bitjarrana, “Märr-yuwalk Ńarra nhumalaŃgu yukurra lakaramanyđja dhuwala. Ńarranyđja dhuwala walŃa yana, beŃuru bili ŃurruŃuru, ga yurruŃa Ńayi Yipurayimđja dhawal-wuyaŃina märr-gandarrŃurana,” bitjarra.

⁵⁹ Bala walalanyđja marrtjina Ńoy warray dhärrana, bala marrtjina guŃdana galkara bunharawuna nhanŃu, walala bini wirriw'-wirriwyunana Ńanya mur-rkay'kunhana. Bala Ńayinyđja Djesunyđja winya'yurruŃa warray walalaŃgala, bala Ńayi yana gonha'yurruŃana Ńunhiyinyđja BuŃbu, bala marrtjinana.

9

Djesuyu dukmaraŃala bambaynha yolŃunha

¹ Marrtjinyđja Ńayi nhina bala-a-a Djesu, dharr-way nhäma yolŃunhana bambayn-hana, Ńayi nhina-dharra galki dhukarrŃura gali'Ńura, yurru Ńunhi Ńayi yolŃunyđja bambay yana, beŃuru bili Ńunhi Ńayi dhawal-wuyaŃina. ² Bala walalanyđja nhanukala lundu'mirriŃuyunyđja walalay dhä-wirrk'a'yurruŃana Ńanya Djesunhana bitjarrana, “Way Garray, nhäyu dhuwalanyđja yolŃu bambay dhawal-wuyaŃina? Yolkala yätjthu?... nhanukalay Ńayi?... bay Ńänđi'mirriŃuwala ga bäpa'mirriŃuwala Ńunhi yätjthu Ńuniya?”

³ Bala Ńayi Djesunyđja waŃa buku-wakmarama bitjanna walalaŃgu, “Yakana dhuwalanyđja bambaythina Ńula yolkala yätjthu, nhanukalay Ńayi, ga Ńula Ńänđi'mirriŃuwala ga bäpa'mirriŃuwala. Dhuwalanyđja Ńayi bambaythina, märr yurru nhanukala yolŃuyu walalay nhäma Gunhu'wu ganyđjarrnha ga latju' rom Ńunhi. Ńarranyđja yurru djämana yana nhanŃu rom, Ńurikiyinyđja Ńunhi Ńayi Ńarranha djuy'yurruŃa lili dhipala. ⁴ Yo, dhuwala dhiyaŃunyđja-wala walu bitjan walupuynha, Ńarra yurru yukurra djäma dhiyaŃu-wala, liŃgu galkina Ńarraku djämawunyđja walu yurru dhawar'yunna; munhana yurru yupthun, ga Ńunhiyinyđja Ńuli yakana yolŃuyu munhakunyđja warkthun yukurra. ⁵ Ńunhi Ńarra mukthun dhuwala nhina yukurra munatha'Ńura, Ńarra yukurra yurru djar-ratawun'kumana dhuwalana wäŃa liw'marama yana, liŃgu Ńarranyđja dhuwala djarratawun' warray dhiyaku wäŃawu.”

⁶ Ńayi waŃananyđja bitjarrai. Djesu, bala dhiŃthurrana gonđhu munatha'na, bala Ńayi djurrukuŃalanyđja munatha'nhandyđja Ńälyuna, dhupthurrana Ńayi nhanukalay Ńayi dhurrwarayu, bala Ńomara Ńayi dholukuŃala Ńunhiyi mu-natha'nhandyđja, bala dhunupana maŃutjililina mam'maraŃala Ńurikalayina bambaywalana. ⁷ Bala Ńayi waŃana nhanukala bitjarrana, “Gatjuy marrtjiyana, ga lupthurrana nhe yurru bukuna Ńunhili gulun'Ńurana gapuŃura yäkuŃura Djaylamnha.” (Ga mayaliny'tja dhuwalayi gapunyđja yäku 'djuy'yunara'.) Yo, Djesuyunyđja djuy'yurruŃa Ńanya Ńunhimalayina gapulili, bala dhunupana Ńayi marrtjinana, djunama yana rurrwuyunminana yukurrana bukuna Ńanyapinyay Ńayi, ga dhunupana yana Ńayi Ńunhi maŃutjimirriyinana yulŃunyđja; nhäŃalana Ńayi, bala Ńayi roŃiyinana djartjaryurruŃa balayi.

⁸ Bala walalanyđja Ńunhalanyđja nhanukala gurruŃu'mirriyunyđja walalay nhäŃalana Ńanya, ga ŃuriŃinyđja walalay wiripu-gulku'yunyđja Ńunhi walala Ńuli Ńanya nhänha Ńäthili Ńän'thunara nhinanhara; walalanyđja nhäŃalana Ńanya, Ńayi nhinana marrtjina lili maŃutjimirrina, bala waŃanhamina bitjanminana, “Way, dhuwalanyđja darramu yol gay? Ńunhiyinyđja Ńunhina yolŃu mak?... Ńunhi Ńayi Ńuli bambayyu nhinanha Ńän'thuna?”

⁹ Ga walala wiripu-gulku'yunyđja waŃana, “Yo, Ńunhayina Ńayi yulŃunyđja, Ńunhiyinyđja,” bitjarra, ga walala wiripu-gulku'yunyđja waŃana bitjarra, “Yäääw,

yaka n̄unha n̄ayi n̄unhiyi yol̄nu. N̄unhanydja wiripuna yol̄nu, balanyarayiᅇga lingu rumbal bitjan n̄ayi.”

Bala n̄ayinydja n̄ayipina lakaranhamina, “N̄arra dhuwala n̄unhiyi yol̄nu,” bitjarra. ¹⁰ Bala walala n̄anya dhä-wirrka'yurruna bitjarrana, “Nhäyu dhuwala n̄he maᅇutjimirriyinydja?”

¹¹ Ga n̄ayi n̄unhi darramuny dja waᅇana buku-wakmaran̄ala bitjarra, “Darramuyu dhuwala yol̄nyuyu yäkyuyu Djesuyu djäma munatha' dholuyan̄ala, bala mam'maran̄ala n̄arrakala maᅇutjililina, bala waᅇana djuy'yurrunana n̄arranha djunamana gapulili gulun'lilina yäkulili Djaylamlilina. Bala n̄arranydja yana marrtjinana n̄unhimalayi gapulili, ga dhunupa lupthurranydja rurrwuyunminanydja n̄unhiliyi, bala yana maᅇutjimirriyina n̄arra yol̄nyuny dja dhunupana.”

¹² Bala walala n̄anya dhä-wirrka'yurruna biyapul bitjarra, “Wanhaka dhika n̄ayi yol̄nyuny dja n̄unhiyinydja darramu?” Ga n̄ayinydja waᅇana buku-wakmaran̄ala walalanguny dja bitjarra, “Yoooo? Dhun̄ana n̄arra. Yakana n̄arra marᅇgi,” bitjarra.

Rom-dharraymirriyu dhä-wirrka'yurruna n̄urikalanyuyyi bambaywalaᅇuwuy

¹³ Bala walala n̄anya garr'yurrunana n̄unhiyinydja darramunha n̄unhi n̄ayi dhawal-wuyan̄ina bambay, djunamana gäᅇala walala n̄anya Rom-dharraymirriwalana walalangala yol̄nu'-yul̄nuwala. ¹⁴ Lingu n̄uriniyi waluyuny dja n̄ayi Djesuyu djäma dholukun̄alanydja bitjarrayi, bala yana maᅇutjimirriyan̄alana n̄unhiyi darramunhanydja, dharrpalyuna n̄urini waluyu, Galkunminyaramirriyuna yäkyuyu. ¹⁵ Bala walalanydja Rom-dharraymirriyu walalay dhä-wirrka'yurruna n̄anya bitjarra, “Wäy, nhäyu n̄he dhuwala maᅇutjimirriyinydja?”

Bala n̄ayinydja lakaran̄ala bitjarrana n̄uriniyi darramuyuny dja, “Munatha' dhuwala n̄ayi djäma dholukun̄ala Djesuyu, bala mam'maran̄ala n̄arrakala maᅇutjililina. Bala n̄arra yana dhunupana rurrwuyunminana bukuna, bala nhäᅇalana yana n̄arra.”

¹⁶ Ga walala wiripu-gulku'yuny dja Rom-dharraymirriyu walalay waᅇana bitjarra, “N̄unhinydja darramu n̄unhi n̄ayi djäma bitjarrayi yätjnha, yakana n̄ayi beᅇuru Godkuᅇu. Rom-bakmaranhamirrina n̄ayi n̄unhi, lingu djämana n̄ayi n̄uli yukurra dharrpalyuny dja waluyu.” Ga walala wiripun̄uyuny dja malayu waᅇana bitjarra, “Dhuwurr-yätjthuny dja n̄uli yol̄nyuyu yakana biyakuyi djäma ganydjarr n̄utuny'tja wal'ᅇu rom n̄unhi, bitjan n̄uli n̄ayi n̄uriniyi.” Bala walala yukurrana gulk-gulkthunminanydja mittjinydja märrma'lilina; wiripu-gulkuny'tja nhanukala gali'n̄ura Djesuwala, ga wiripu-gulku'yuny dja yukurrana yätj-lakaran̄ala n̄anya yana dhä-dälthinyamina.

¹⁷ Ga biyapul n̄anya walala dhä-wirrka'yurruna bitjarra n̄unhiyi darramunha, “N̄ayi nhuna maᅇutjimirriyan̄alanydja n̄iniya? Nhaltjanna n̄henydja yukurra n̄anya gyan̄irri? Yol̄nha n̄ayi yol̄nyuny dja n̄unhi?” Ga n̄ayinydja buku-wakmaran̄ala walalanḡu bitjarra, “Dhäwu'-gänharamirrina n̄unhiyinydja, Godkuᅇuna djuy'yunara,” bitjarra.

¹⁸ Ga walala n̄urru'-n̄urrununy dja yakana märr-yuwalkthina n̄urikiyi yol̄nuwu, n̄unhi n̄ayi beᅇuru bili dhawal-wuyan̄ina bambay ga n̄ulin̄uruny dja n̄ayi maᅇutjimirriyina. Bala walala wäthurruna n̄unhi n̄urru'-n̄urrununy dja yol̄nu walala n̄ändi'mirriᅇuwuna ga bäpa'mirriᅇuwuna n̄urikalanyuyi darramuwalaᅇu.

¹⁹ Bala walala dhä-wirrka'yurruna mandanhana bitjarra, “Way, dhuwalanydja n̄humalanḡu muka yothu, darramu gay'? N̄humanydja n̄anya lakaran̄ala be n̄ayi dhawal-wuyan̄ina bambay muka, yurru dhuwalana n̄ayi nhäma warray yukurra yol̄nyuny dja. Nhäyu n̄ayi dhika maᅇutjimirriyinydja?” bitjarra.

²⁰ Ga maᅇda nhan̄u n̄ändi'mirriᅇu ga bäpa'mirriᅇu waᅇana bitjarra buku-wakmaran̄ala, “Marᅇgi muka dhuwala n̄ilinyuny dja, n̄ilinyun̄gu dhuwali yothu

darramu. Yuwalk ŋayi bambaynydja dhawal-wuyaŋina. ²¹ Yurru yakana ŋilinyu marŋginydja nhäyu ŋayi dhuwali maŋutjimirriyina, ga yakana ŋilinyu marŋgi yolthu ŋanya yolŋuyu maŋutjimirriyaŋala. Gatjuy dhä-wirrka'yurra ŋanyana, bili wakinnha ŋayi ŋunhi yolŋu. ŋayi yurru gänana lakarama ŋayipina.” ²² Yo, maŋda ŋänđi'mirriŋuyu nhanukala ga bäpa'mirriŋuyu lakaraŋala bitjarrayinydja ŋunhi, liŋgu maŋda barrarina ŋuriki ŋurru'-ŋurruŋuwu yolŋuwu walalaŋgu, liŋgu ŋurini ŋurru'-ŋurruŋuyunydydja yolŋuyu walalay ŋäthili yana dhäruktja nherrara bitjarra, “ŋunhi yurru ŋayi ŋula yolthu lakaramanydydja Djesunha, Dhawu'mirriyanhara ŋunhi ŋayi Walŋakunharamirri bitjandja, ŋanyanydydja ŋanapurru yurru ŋunhiyinydja yolŋunha yanana ŋurrkamana, dhawatmaramana yurru; yakana ŋayi yurru biyapulnydja ŋunhiliyi buku-ŋal'yunaramirriŋuranydydja bunbunura.” ²³ Yo, barrarina maŋda ŋunhi waŋanharawu lakaranharawunydydja dhunupawunydydja, bala maŋda waŋana bitjarrana, “Dhä-wirrka'yurra ŋanyapinyaynha, bili wakinnha ŋayi dhuwali.”

²⁴ Bala walala biyapul dhä-wirrka'yurruna ŋanya, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi bambay dhawal-wuyaŋina, “Ma' way, yuwalkkuŋa wal'ŋu biyaka lakaraŋa, bili Godthunydydja yukurra dhika ŋäma muka nhuna. ŋanapurrunydydja marŋgi nhanŋu, ŋurikiyi yäkuwu Djesuwunydydja. Dhuwurr-yätjŋha ŋayinydydja ŋunhi yolŋu.”

²⁵ Ga ŋayinydydja waŋana ŋunhi darramunydydja bitjarra warray, “Mak ŋayi dhuwurr-yätj, mak yaka. Yaka ŋarra dhuwala marŋgi. Yurru waŋganygu yana ŋarra dhuwala marŋginydydja, dhiyaku gam', ŋäthilinydydja ŋarra bambay ga dhiyaŋunydydja-wala ŋarra nhämana yukurra.”

²⁶ Bala walala ŋanya biyapul dhä-wirrka'yurruna waŋana bitjarra gam', “Nhaltjarra nhuna ŋayi djämanydydja dhika? Nhäyu nhuna ŋayi maŋutjimirriyaŋalanydydja?”

²⁷ Ga ŋayinydydja waŋana buku-wakmaraŋala bitjarra, “Liŋgu muka ŋarra nhu-malaŋgu lakaraŋalanydydja, yurru nhumanydydja yaka warray mäkir'i'-witjurruna. Nhäkuna nhumalaŋgu ŋarra yurru bulunydydja lakarama? Mak nhumana yurru nhanŋu lundu'mirriŋu walala dhuwala gonha.”

²⁸ Bala walalanydydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydydja yolŋu'-yulŋu ŋoy warray dhärrana nhanukala, bala waŋana bitjarrana, “Nhena nhanŋu ŋurikiyinydydja lundu'mirriŋu. ŋanapurrunydydja dhuwalanydydja ga Mawtjitjku warray lundu'mirriŋu. ²⁹ ŋanapurru marŋgi warray Mawtjitjkunydydja, ŋunhi Godthu ŋuli waŋanha nhanukala Mawtjitjkala lakaranha, yurru dhuwaliyinydydja darramu mulkuruna, ŋula wanhaŋuwuynha, yakana ŋanapurru marŋgi.”

³⁰ Ga ŋayinydydja ŋunhi darramunydydja waŋana bitjarrana, “Nhäna dhuwalanydydja?... mulkuruna ŋiniya rom? Yaka nhuma dhuwala marŋgi nhanŋu, wanhaŋuwuy ŋayi ŋunhi yolŋunydydja, yurru maŋutjimirriyaŋalanydydja ŋayi ŋarranhana ŋuriniyi yolŋuyu yolŋunydydja. ³¹ Marŋgi muka ŋilimurru dhuwala nhanŋu Godkunydydja. Yakana ŋayi ŋuli yukurra mäkir'i'-witjun yätjkunydydja yolŋuwu; ga yuwalktja ŋayi yurru mäkir'i'-witjun ŋurikinayi yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra märr-ŋal'yun nhanukala Godkala, ga djäma nhanukala yana djälkurru. ³² Yakana yukurra ŋula yolthu yolŋuyu ganydjarr gäma maŋutjimirriyanharawu ŋurikinydydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli dhawal-wuyaŋirri bambaynydja. Yaka warray ŋilimurru ŋäkula balanyarayi yolŋunha ŋäthilinydydja. ³³ ŋunhi ŋayi bini Djesunydydja yolŋuna yana, yaka ŋula Gunhu'wuŋu djuy'yunara, ŋayinydydja bini ŋunhi yakana djäma bitjanayi.”

³⁴ Ga walalanydydja ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋunydydja waŋana balanydydja nhanŋu bitjarra warray, “Nhenydydja dhuwala yätj warray, beŋuru bili dhawal-wuyaŋinyaraŋuru. Nhaltjanna nhe yukurra dhuwala yolŋunydydja?... ŋanapurrunhana marŋgikuma?” bitjarra. Bala walala ŋurrikaŋalana dhawatmaraŋalana ŋanya ŋulinuruyi bunbunurunydydja.

Djesuyu bambay-lakaraṅala ṅunhi Rom-dharraymirrinha yolṅu'-yulṅunha

³⁵ Ga dhunupana ṅayi Djesuyunyḍja ṅākulana ṅunhinhayi ḍarramunhanyḍja ṅunhi walala ṅanya ṅurrkaṅala dhawatmaranaḷa, bala ṅayi marrtjina ga maḷṅ'maranaḷa ṅanya warraṅulnha, ga dhä-wirrka'yurruna bitjarrana ṅanya, "Way, nhaltjanna nhenyḍja yukurra dhuwala?... Yolṅuwalanyḍja Gäthu'mirriṅuwala nhe yukurra märr-yuwalkthirri?"

³⁶ Ga ṅayinyḍja ṅunhiyinyḍja yolṅu ṅunhi ṅayi ṅäthilinyḍja bambay muka waṅana bitjarra, "Yol ṅayi dhikanyḍja yolṅu? ṅarranyḍja ḍuktuk ṅarra yurru nhanṅu marṅgithirrina, märr yurru ṅarra märr-nherraṅmirrina nhanukala."

³⁷ "Liṅgu muka nhe yulṅunyḍja dhuwala nhäṅalanyḍja ṅanya," bitjarra ṅayi Djesunyḍja. "Dhuwalanyḍja ṅarrana, waṅa ṅarra nhokala yukurra ṅunhiyi yolṅu."

³⁸ Bala dhunupana ṅayi ṅunhiyinyḍja yolṅu waṅana bitjarrana, "Garray, märr-yuwalkthinana ṅarra dhuwala yulṅunyḍja nhuṅu," bitjarra, bala bunkumu'-nyilṅ'thurrunanyḍja, bala buku-ṅal'yurrunana nhanṅu.

³⁹ Bala ṅayi Djesunyḍja waṅana bitjarrana, "Dhiyakuyina ṅunhi ṅarra mar-rtjinanyḍja lili dhipala munatha'lilinyḍja, märr bambayyunyḍja yurru yolṅuyu nhämana, ga ṅunhinyḍja yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ḷakaranhamirri ṅanyapinyay ṅayi maṅutjimirri, ṅunhiyina yolṅu yurru bambaynyḍja yukurra nhina."

⁴⁰ Ga walalanyḍja Rom-dharraymirriyunyḍja yolṅu'-yulṅuyu ṅākula ṅanya Djesunha waṅanhara bitjanarawuyyinyḍja, bala waṅana bitjarrana, dhä-wirrka'yurruna ṅanya Djesunha, "Way, ṅanapurrunha dhuwala nhe yukurra bambay ḷakaramanyḍja?"

⁴¹ Ga ṅayi Djesunyḍja waṅana bitjarrana, "ṅuli nhuma yuwalktja bambaynyḍja, Gunhu'yunyḍja nhuna yurru yaka dhä-ḍir'yun ṅurikiyyi yätjpuynyḍja. Yurru nhumanyḍja yukurra ḷakaranhamirri be nhuma maṅutjimirri walala ga marṅgi nhuma warppam be Godkalaṅuwu romgu, bala nhuna yurru Gunhu'yunyḍja dhä-ḍir'yunna yanana, liṅgu nhe ṅuli ṅunhi bakmaramana romnha nhanṅu." Ga bitjarra ṅayi Djesuyunyḍja ḷakaraṅala.

10

Djesu ṅayipi ṅamakurruny'tja djäkamirri wal'ṅu

¹ Djesunyḍja waṅana bitjarra, "Marr-yuwalk ṅarra nhumalaṅgu yukurra dhuwala ḷakaramanyḍja. Wäyin-djäkamirriyunyḍja ṅuli nhanṅuwaynyḍja ṅunhi wäyinnhanyḍja walalanha galkan wäṅalilina, gunganharawuyilina loḷulili, ga ṅayinyḍja ṅuli ṅunhiyinyḍja wäyin-djäkamirrinnyḍja gärrri ṅuliwitjan dhurrwarakurruna. Yo, ṅunhi yurru ṅula yol yolṅu ṅal'yun gandarrkurrunyḍja, ṅuliwitjandhi loḷukurru wapthundja yurru, yakanyḍja ṅula dhurrwarakurru wal'ṅu gärrri, ṅunhiyinyḍja yolṅu manangannha, yana ṅayi yurru marrtji ṅunhiyi mananganyarawu wäyingu. ² Yurru ṅayinyḍja ṅunhiyinyḍja yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli gärrri dhurrwarakurru, ṅayina ṅunhiyina djäkamirrinnyḍja wal'ṅu ṅurikiyi wäyingu malaṅuwu. ³ Bala ṅuli dhurrwara-djäkamirriyu yolṅuyu ṅurini ḷapmaramana yana nhanṅu dhurrwaranyḍja, ga walala wäyindhunyḍja malaṅuyu ṅuli ṅäma dharanaṅa yana rirrakay nhanṅuway djäkamirrinhanyḍja. ṅayinyḍja ṅuli nhanukalayṅuwu ṅayi wäyingunyḍja walalaṅgu wäthun, waṅga'-waṅanyṅnha yana yäku ḷakarama, bala ṅayi ṅuli dhawatmaramanyḍja yänana walalanha yulṅunyḍja. ⁴ Ga ṅunhi ṅayi ṅuli bitjandhiyi dhawatmaramanyḍja nhanṅuway ṅayi ṅunhi wäyinnhanyḍja, bala ṅayipinyḍja ṅuli marrtji ṅurruṅuna yukurra, ga walalanyḍja ṅuli malthun nhanṅu marrtji, liṅgu walala marṅgi nhanṅu rirrakaywu. ⁵ Yakana walala yurru ṅunhiyi wäyin walala malthun ṅula yolḷunyḍja yolṅuwu wiripuṅuwunyḍja, yana walala yurru gundupumana yukurra barrkuwatjithirrina

mulkuruwalanydja yolŋuwala, liŋgu yakana walala marŋgi ŋurikiyinydja rir-rakaywu yolŋuwu mulkuruwunydydja.”

⁶ Yo, ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydja dhuwalayi dhäruktja gođu-mayali'mirri, ga walalanydja yaka warray nhanŋu mayali' dharanara.

⁷ Bala biyapul ŋayi Djesu lakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydja. Ŋarra dhuwala dhur-rwaranydja ŋurikiyi wäyingunydydja malaŋuwu gärrinyarawu. ⁸ Näthilinydja ŋunhinydja, wiripuna yolŋu walala marrtjina nhumalaŋgala, yurru walala ŋunhi manaŋganmirri, duktuk walala yana manaŋinyarawu ŋurikiyi malaŋuwu, yurru walalanydja ŋunhiyi wäyindhunydydja walalay yaka warray dharanara ŋäkula rir-rakay ŋunhi wiripuŋunhanydydja, yaka warray malthurruna. ⁹ Ŋarrapi dhuwala dhur-rwaranydja wal'ŋu. Ŋunhi nhe yurru ŋula yol yolŋu gärrri ŋarrakalaŋukurrunydydja, nhenydydja yurru walŋana nhina yukurra; nhe yurru gärrri lili, ga bala nhe yurru dhawatthun, bala malŋ'marama nhe yurru biyapulnha latju' ŋatha dhika, maranhuyirri yurru yukurra ŋarrakalana. ¹⁰ Ŋayi ŋuli ŋunhi manaŋgandja yolŋu marrtji lili, märr ŋayi yurru manaŋirri, ga buma murrkay'kuma, gođuy-wumana ŋayi yurru bađuwaduyunna. Ga ŋarranydydja dhuwalanydydja marrtjina lili, märr nhuma yurru walŋana nhina yukurra, biyapulnha wal'ŋu walŋa dhikana.

¹¹ “Yo. Ŋarranydydja dhuwala manymak warray wal'ŋu djäkamirri. Ŋayina ŋuli ŋunhi manymaknha wal'ŋu djäkamirri yolŋu wekanhamirrinidydja ŋanyapinyay ŋayi rakunydhinyarawunydydja, märr yurru walalanydja nhanŋu wäyindja walala walŋana nhina yukurra. ¹² Ŋunhi walala yurru wiripuŋuwalanydydja yolŋuwala goŋŋura, ŋurikalanydydja ŋunhi walala yaka nhanŋuway wäyin walala, ŋayinydydja yurru ŋunhi wiripunydydja djäkamirri wandirrina-wala, gonha'yunna walalanha djäkamiriwŋura yana, ŋunhi ŋayi ŋuli nhäma madakarritjnhanydydja wuŋgannha, ŋayi ŋuli marrtji lili withiyan. Bala ŋayinydydja ŋuli ŋunhi madakarritjthunydydja wuŋgandhu bumana marrtji, barrkuwatjkumana wäyinnhanydydja walalanha. ¹³ Yo, ŋunhiyi wiripu yolŋu ŋuli wandirrinidydja, gonha'yun wäyinnhanydydja walalanha ŋunhinydydja, liŋgu ŋayi djäma ŋuli yukurra yana märranharawu ŋula nhäku; yaka ŋayi ŋuli yukurra märryu-dapmarama ŋunhi wäyinnha malaŋunha.

¹⁴⁻¹⁵ “Ŋarrapi dhuwala manymaktja wal'ŋu djäkamirri. Ŋarra marŋgi ŋarrakalaŋuwunydydja yolŋuwu walalaŋgu, ga walala ŋarraku marŋgi, bitjan yana liŋgu bitjan Bäpa ŋarraku marŋgi, ga ŋarra nhanŋu Bapawu marŋgi. Ga ŋarranydydja yurru wekanhamirri warray rakunydhinyarawu ŋarrakalayŋunydydja yolŋuwu walalaŋgu, märr walalanydydja yurru yaka rakunydhirri, walŋana yana yukurra yurru nhina. ¹⁶ Ga wiripu-gulkuny'tja ŋarraku nhina yukurra ŋunha wiripuŋuwala goŋŋura; ŋarranydydja yurru walalanhana märrama, walala yurru ŋäma ŋarranha rirrakaynydydja, dharananna ŋunhi, bala marrtjina yana ŋarrakala, ŋurruk-manapanmirrina yurru waŋganydhirrina. Yo, walala yurru ŋunhiyi ŋarrakuwaynydydja yolŋu walala bukmak waŋganynha yana ŋurruktja, ga ŋarrapi yana yurru walalaŋgu waŋgany djäkamirrinidydja.

¹⁷ “Yo, Godthunydydja Gunhu'yunydydja ŋarranha yukurra märryu-dapmarama wirrki warray, liŋgu ŋarranydydja yurru wekanhamirri, bala rakunydhirrina yurru, märr yurru ŋarra walŋa ŋarrakuwaynydydja ŋarra roŋiyinyamaramayi märrama. ¹⁸ Yakana yukurra ŋula yolthu ganydjarr gäma bunharawunydydja rakunygunharawunydydja ŋarraku, yakana yurru ŋula yolthu djaw'yun ŋarrakunydydja walŋa; ŋarrapi yana yurru wekanhamirri ŋarrakuwaynydydja ŋarra walŋa. Yo, ŋarrapi yana yurru walŋa wekanhamirri rakunydhinyarawunydydja, ga ŋarrapi yana gäma yukurra ganydjarr märranharawu roŋiyinyamaranharawunydydja ŋarrakuwaynydydja ŋarra walŋawu beŋuru rakunynurunydydja, liŋgu bitjarrayi ŋayi ŋarrakala Bapayunydydja

nherrara ñarrakunydjaja rom.” Ga bitjarra ñayi Djesu lakaranhaminanydjaja yukurrana ñanyapinyay ñayi.

¹⁹ Bala dhiyanuyina dhärukthu walalanha yolñu'-yulñunhanydjaja bar-
rkuwatjkuñala märrma'lilinydjaja malalili. ²⁰ Wiripu-gulku'yunydjaja yolñuyu
walalay ñanya yukurrana lakarañala Djesunha bitjarra, “Bawa'mirri dhuwali.
Mokuywalañumirri ñayi birrimbirrimirri. Yaka walala mäkirri'-witjurra nhanñu
dhärukku.” ²¹ Ga walala wiripu-gulkuny'tja yolñu'-yulñu wañana bitjarra,
“Yaka dhuwala ñayi Mokuywalañumirri birrimbirrimirri. Nhanñunydjaja dhäruk
latju' warray wal'ñu dhika. Yakana ñuli Mokuyyunydjaja mañutjimirriyañu
bambaynhanydjaja yolñunha.”

Ñurru'-ñurruñu yolñu walala yarryurrunana nhanñu Djesuwu

²² Yo, ñunhiyi Guyañinyaramirrinnydjaja Walu linguna bunana, yäku 'Walu
Wekanhaminanydjaja Godkala', bala gulku' yolñu walala yukurrana mar-
rtjina luñ'maranhamina Djurutjalamlili, yurru waluyunydjaja ñunhi ñulwitjthana.
²³ Ga ñulinyaramirriyu waluyu, ñayi Djesu yukurra marrtji'-marrtji Gunhu'wala
Bunbukurru, yurru warranñul likangurru, ñunhi walala ñuli lakaramanydjaja ñunhiyi
yäkunydjaja “Djalangu Gali'.” ²⁴ Bala walalanydjaja yolñu'-yulñuyunydjaja nhämana
ñanya, bala marrtji luñ'thunna, bala walala ñanya dhä-wirrka'yun bitjanna gam',
“Nhämunha'mirri ñanapurru yurru galkundja? Ma' lakarañana ñanapurruñgala
dhunupa yana. Yol dhuwala nhe yolñunydjaja?... Dhuwalayina nhe dhawu'mirri-
yanharanydjaja ñiniya?... Gunhu'wuñu dju'yunarynydjaja?”

²⁵ Bala ñayinydjaja Djesunydjaja buku-wakmarama waña bitjanna, “Lingu muka ñarra
nhumalañgala lakarañalanydjaja, ga nhumanydjaja ñarraku yaka warray ñula märr-
yuwalkthina. Ñarra ñuli djämanydjaja yukurra dhuwala ñarrakalañuwala Bäpawala
yäkukurru. Nhäña walala ñarraku djäma, bala marñgithiyana, yol ñarra dhuwala
yolñunydjaja. ²⁶ Yurru yakana nhuma ñuli yukurra märr-yuwalkthirrinnydjaja ñarraku,
lingu nhuma ñunhiyinydjaja yakana ñarrakalayñumirri walala.

²⁷ “Yo. Ñarrakalaynydjaja yolñuyu walalay ñuli dharanñan warray ñarranhanydjaja
rirrakay, ga ñäma muka, bitjan ñuli bođinydhu wäyindhu ñäma dharanñan
nhanñuway djäkamirrinha rirrakay, bala malthunna yurru nhanñu ñurikiyi. Yo,
ñarranydjaja marñgi ñarrakalayñuwunydjaja yolñu'-yulñuwu, ga walalanydjaja ñuli
malthunna ñarraku. ²⁸ Ñarra ñuli wekama walalañu walña gupađalñuwunydjaja
nhinanharawu, ga yakana yurru walala ñula buwayakthirri winya'yundyjaja;
ñarranydjaja yurru ñarrapi ñayathama walalanha bañ bitjanna, ga yakana yurru
ñula yolthu djaw'yundyjaja walalanha ñulañuruyi ñarrakala goññurunydjaja. ²⁹ Yo,
ñarrakala Bäpayu wekañala walalanha ñarrakalaynha goñlili, ga ñayinydjaja
Bäpanydjaja ñarraku biyapul wal'ñu wañarr, djulkmarama yukurra ñunhinanydjaja
yolñunha; yakana yurru ñayi ñula yolthu djaw'yun ñulañuru ñarrakalañuwala
Bäpa'mirriñuwalanydjaja goññuru. ³⁰ Ñilinyunydjaja dhuwala, Bäpa ñarraku ga
ñarrapi, wañganyñura yana ñilinyu dhuwala yolñunydjaja.” Bitjarra ñayi Djesu
wañananydjaja.

³¹ Bala walalanydjaja dharrana yolñu'-yulñuyunydjaja gunda warray galkara, walala
bini bunhana ñanya Djesunha.

³² Bala ñayi Djesunydjaja waña bitjanna, “Way, gulku'mirri muka nhuma
nhäñalanydjaja ñarrakala ñamakurruny'tja djämawuy, ñunhiyi djämanydjaja ñunhi
ñayi ñarrakala Bäpayu wekañala. Wanhanñuwuy dhika djämawunydydjaja nhuma
yurru ñarranha bumanydjaja?”

³³ Ga walalanydjaja buku-wakmarañala bitjarra warray, “Yaka dhuwala
ñurikiynydyjaja ñamakurru'wuynydjaja ñanapurru yurru nhuna buma. Bumanydjaja
ñanapurru yurru nhuna dhuwala ñurikiy ñunhi nhe yukurra yäku lakarama

Gunhu'nha warku'yun, yanapi nhuma rrambanina be. Nhenydja dhuwala yolŋu yana, bala nhe yukurra lakaranhamirri nhunapinyaynha nhe be nhena God Waŋarrnydja.”

³⁴ Ga ŋayinydja Djesunydydja buku-wakmarama waŋa bitjana, “Dhiyaŋu wukirri-wuyyu nhumalangala Romdhu, ŋayi Godthunydydja yukurra waŋa bitjan warray gam', 'Nhumanydja dhuwala waŋarr malanha yana,' bitjan. ³⁵ Nuruŋu Djorra'yunydydja yukurra lakarama yuwalk yana, ga dhärra yukurra yurru bitjana lingu; ga Godthunydydja ŋayipi lakaraŋala ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha 'waŋarr walala' bitjarra, ŋunhinanayi yolŋunha ŋunhi walalangala ŋayi dhäruk nhanŋuway wekaŋala. ³⁶ Ga ŋarranydydja dhuwala ganaŋ'maranharana Gunhu'wunŋu, ŋayi ŋarranhanydydja djuy'yurruna lili dhipala munatha'lili. Ga nhäkuna nhuma yukurra waŋa lakarama bitjandja, be ŋarra yukurra warku'yun Godnha, ŋunhi ŋarra yukurra lakaranhamirri ŋarranhay ŋarra Godku ŋarranydydja dhuwala Gäthu'mirriŋu bitjandhi. ³⁷ Nhäŋa dhuwala djämawuy ŋarrakuŋu, bala djarr'yurruna. ŋunhi bini ŋarrakuŋu djäma yakanydydja ŋulaŋuru Godkuŋu, ŋurikiyinydydja yakana märr-yuwalkthiya ŋarrakala. ³⁸ Ga ŋuli ŋarra yukurra djäma Gunhu'walanydydja ganydjarryu, yana biyaka märr-yuwalkthiyana ŋarraku djämanydydja, bayyi nhuma yukurra yaka mak märr-yuwalkthirri dhärukku ŋarrakunydydja, ŋunhi nhaltjan ŋarra yukurra waŋa. Yo, biyaka märr-yuwalkthiya yana ŋarrakalanydydja, märr yurru nhuma marŋgithirrina bala dharaŋanna, ŋunhi ŋilinyunydydja dhuwala waŋgany yana, lingu ŋayi Bäpa ŋarrakala, ga ŋarra nhanukala Bäpawala.” Bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalanydydja.

³⁹ Bala walala ŋunhi yolŋu'-yulŋunydydja biyapul ŋoy-dharrana; walala bini ŋanya mulkanhana. Bala ŋayinydydja marrtjina Djesunydydja winya'yurruna warray walalangala.

⁴⁰ Bala ŋayi ŋulinurunydydja Djesuyu gonha'yurrunana Djudyanydydja wäŋa, bala marrtjina balayi roŋiyina budapthurrana mayan'ku Djodanbuŋunydydja. Ga ŋunhi ŋayi bunananydydja ŋunhili wäŋaŋura, ŋunhiliyi ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha Djondhu liya-lupmaranha näthili, bala ŋayi nhinananydydja yukurrana ŋunhiliyina Djesu.

⁴¹ Ga gulku' yolŋu'-yulŋu marrtjina luŋ'thurruna nhanukala ŋunhiwalayinydydja, bala walala waŋanhamina yukurrana yolŋu'-yulŋunydydja bitjanminana, “Djondhunydydja ŋunhi ŋuli yukurranha yaka warray djäma ganydjarr dumurru wal'ŋu ŋula nhä, yana ŋayi ŋuli lakaranhanydydja dhunupamirriyanha dhuwalayi darramunha. Ga bukmak nhä malanha ŋayi ŋuli yukurranha lakaranhanydydja ŋanya yuwalk yana,” bitjannayi.

⁴² Ga gulku' yolŋu walala märr-yuwalkthinana nhanŋu Djesuwu ŋunhiliyinydydja wäŋaŋura.

11

Djesuyuna ŋuli ŋayipina Walŋakumanydydja rakunynha

¹⁻² ŋunhala Bithini wäŋaŋura yäkuŋura, Djudyia makarrŋura, yolŋu yukurrana nhinana yäku Lätjuritj, yurru gutha'mirriŋunydydja ŋayi yapa'manydjiju yäkuwu dhiyaku maŋdaku, Merriwu ga Mäthawu, ga maŋdanydydja yukurrana nhinanayi ŋunhili bili wäŋaŋura Bithini. Dhuwalanydydja ŋunhi Merrinydydja yäku ŋunhi ŋayi buŋgan bäw' rarryurruna Garraywala Djesuwala lukulili, bala ŋayi ŋunhi baŋdany'kuŋalanydydja marwatthuna nhanukalay ŋayi, ŋanya Djesunha lukunydydja.

³ Waŋganymirrinydydja waluyu ŋayi Lätjuritj rirrikthurrana mirithinana wal'ŋu, bala maŋda yapa'mirriŋuyunydydja maŋdathu djuy'yurrunana dhäruknhä nhanŋu Djesuwunydydja, ga balanyara ŋunhi dhäruktja maŋda djuy'yurruna gam', “Garray. Dhuwala nhuŋu marrkapthunaramirrinydydja yukurra yolŋu rirrikthunna,” bitjarra.

⁴ Nunhi n̄ayi Djesuyu n̄akulanydja n̄anya Lätjuritj̄nha, bala n̄ayi waŋananydja bitjarrana, “Yakana yurru n̄urini rerriyuny dja n̄anya n̄ayathama yukurra baṭ bitjan rakunygunydja. Lingu n̄uliwitjandhi rerrikurruny dja yol̄u'-yul̄nyuyu yurru nh̄ama Gunhu'wuny dja latju' wal'̄nu rom, m̄arr yurru yol̄nyuyu walala nh̄ama dharan̄anna Gäthu'mirriŋunhana nunhi Gunhu'wu, bala wokthunna yurru n̄han̄u.”

⁵ Yo. Marrkapthundja n̄ayi yukurra Djesu yapa'mirriŋuwu maṇdaku, Merriwu ga Mäthawu, ga n̄han̄uway Lätjuritj̄ku, ⁶ yurru n̄ayi Djesuyu n̄akulanydja nunhi rerriny dja n̄anya, bala n̄ayi yakana marrtjinany dja walalaŋgala n̄ulinyaramirriyundyjai. Nhinanana n̄ayi yukurrana yana n̄unhili bili w̄aŋan̄ura, yana lingu ga m̄arrma' munha djulkthurrana. ⁷ Bala n̄ayi n̄ulinuruny dja Djesuyu waŋanana n̄anapurrunha nunhi n̄han̄uway lundu'mirriŋunhany dja walalanha bitjarrana, “Gul' n̄ilimurru marrtji balayi roŋiyirri Djudiyaliliyi makarrlili w̄aŋalili.”

⁸ Ga n̄anapurruny dja nunhi n̄han̄u lundu'mirriŋuny dja walala waŋana bitjarra warray n̄anya Djesunha, “Way Garray. M̄arr-yawunguny dja nunhi walala Djudiya-puȳu yol̄u'-yul̄u n̄huŋu n̄ayan' -dharranha bunharawu muka; n̄unhiyiny dja goŋ-guṇdana yol̄u'-yul̄u, walala bini bunha guṇdayuna nhuna, rakunygunhana. Bay' n̄heny dja balayi yurru roŋiyirriyi?... n̄unhamalayi w̄aŋalili?”

⁹ Bala n̄ayi Djesuny dja waŋa lakarama mayali'kurruny dja bitjana gam', “W̄aŋany dja n̄uli walupuyyirri m̄arr-weyin, ga yurruna nunhi yurru munhakuyir-riny dja, munhany dja yupthun. Nunhi n̄uli yukurra yol̄u marrtji walupuyny dja, n̄amathamana n̄ayi n̄uli yukurra marrtji, yakana n̄ayi n̄uli n̄ula galkirri, lingu djarratawun'mirri dhuwala w̄aŋa. ¹⁰ Ga nunhi n̄uli yol̄u marrtji munhakuny dja, n̄ayi n̄uli dhumbal'yunna, lingu djarratawun'miriwnha n̄unhiny dja yol̄u. Ga dhuwalany dja baṇak waluwuy n̄arraku.”

¹¹ Nulinuruny dja dhurrwan̄uru nunhi n̄ayi waŋanany dja bitjarrayi Djesu, bala n̄ayi lakaraŋalany dja bitjarrana, “N̄ilimurr̄ngu lundu Lätjuritj̄tja yakurnha yukurra n̄orra nunha, yurru n̄arrany dja yurru dhuwala marrtjina, ga dhirr'yunna n̄anya.” ¹² Bala n̄anapurruny dja lundu'mirriŋuny dja walala waŋana bitjarra warray, “Way Garray. Nunha n̄ayi yukurra n̄orra yakurny dja, n̄ayiny dja yurru n̄amathirrina yana,” bitjarra. ¹³ Yo, n̄ayiny dja nunhi Djesuyu mayaliny'tja lakaraŋala n̄anya rakunydhinyarana, yurru n̄anapurruny dja guyan̄ina yanapi n̄ayi mayali' lakaranha n̄orranhara yana yakurrwuy.

¹⁴ Bala n̄ayi Djesuyu lakaraŋala warran̄ulnha n̄anapurrun̄gala bitjarrana gam', “Yol̄uny dja nunha lingu rakunydhinana. ¹⁵ N̄arrany dja gal̄a-djul̄nithirri yukurra nunhi n̄arra yaka n̄unhiliyi, lingu n̄urikalayi rakunygaly dja nhuma yurru nh̄amana wal̄namirrina rom n̄arraku, bala m̄arr-yuwalkthirrina. Gul' n̄ilimurru marrtjina bala n̄hanukala go,” bitjarra n̄ayi Djesu waŋana n̄anapurrun̄gala.

¹⁶ Bala n̄ayi waŋany dja, ȳaku Dumitj̄tja, nunhi n̄ayi wiripuny dja ȳaku N̄urru-maltjana, waŋana wiripu-gulku'walany dja lundu'mirriŋuwala walalaŋgala bitjar-rana, “Gul' n̄ilimurru marrtjina, malthunna Garraywuna. N̄ilimurru yurru rramban̄i rakunydhirryny dja n̄hanukala.” Bala n̄anapurru marrtjinana, w̄aŋgaŋalana bala Bithinililina w̄aŋalili.

¹⁷ Marrtjinany dja n̄anapurru yukurrana-a-a, yana lingu-u-u ga bur-way n̄unhiliny dja w̄aŋan̄ura Bithininy dja, bala n̄anapurru n̄akula dh̄awuny'tja rakunydhinyarana n̄anya, lingu walala m̄arrkitj̄kuŋalany dja mathirralilina, ga d̄ämbumiriwnha n̄han̄u munhany dja n̄unhili mathirran̄urany dja.

¹⁸⁻¹⁹ Yurru nunhi Bithininy dja w̄aŋa galki Djurutjal̄am, ga gulku' yol̄u'-yul̄nyuny dja n̄urukuy Djudiyapuȳuny dja lingu yukurrana bunana Bithininy dja, withiyarany dja maṇdanha M̄athanha ga Merrinha, marrparan̄'tja maṇdaku n̄unhimalayi, gutha'mirriŋuwalany dja maṇdakalan̄uwala b̄apurru'lili.

²⁰ Ga maṇḁa Mäthayu ga Merriyu ṇäkula Djesunha bunanharanydja, bala ṇayi Mäthanydja waṇḁinana dhika nhinana bala gumurr'yurrunana nhanṇu. Yurru Merrinydja yaka gumurr-waṇḁina nhanṇu Djesuwu, nhinana yana yukurrana ṇunhili bäyṁa buṇbuṇura. ²¹ Yurru ṇayi Mäthanydja waṇana nhanṇu Djesuwu bitjarrana, “Way Garray, ṇunhi bini nhe ṇäthilinydja dhiyala, ṇayinydja bini ṇarraku gutha'mirriṇunyidja walṇathinya warray; yaka ṇayi bini rakunydhinya. ²² Yurru dhiyaṇunyidja-wala yaka dhuḁitj nhuṇu. ṇarranydja dharanṇan yukurra yulṇunyidja, ṇunhi nhe yurru ṇäṇ'thun Godnha ṇula nhäku, ṇayi yurru nhuna wekamana yana.”

²³ Bala Djesuyunyidja lakaraṇala Mäthawu bitjarrana, “Nhuṇu yurru gutha'mirriṇunyidja walṇathirriyi.”

²⁴ “Yo Garray,” bitjarra ṇayi Mäthanydja waṇana. “Marṇgi warray ṇarra ṇurikiyinydja, ṇunhi ṇayi yurru walṇathirriyi ṇuriṇi dhä-yawar'yunarayunyidja waluyu, ṇunhi yurru bukmak Gunhu'walaṇumirri yolṇu'-yulṇu walṇathirriyi.”

²⁵ Yurru Djesunyidja waṇa lakaranhamirri bitjanmirri, “ṇarrapi dhuwala yuwalkṇunyidja wal'ṇu walṇa, ga balanyarayi bili ṇarra dhuwala walṇa-wekanharamirriyi yana yulṇunyidja, liṇgu ṇarra ṇuli walṇakuma yolṇunhanydja walalanha beṇuru rakunṇuru. ṇuli yukurra yolṇuyu märr-yuwalkthirrinidja ṇarranhanydja, ṇayinydja yurru ṇunhiyinydja yolṇu walṇana yukurra nhina, bäyṁi nhanṇu yurru rumbalnydja ṇunhi rakunydhirri. ²⁶ ṇula yol yolṇu yukurra yurru nhina ṇarrakalanydja märr-yuwalkthinyarayu, ṇayinydja yurru ṇunhiyinydja yolṇu bäyṇuna rakunydhirri, nhina ṇayi yurru yukurra walṇana yana gupadalnha-wala, dhawar'yunamiriwnha. Märr-yuwalkthirri muka nhe yukurra dhuwala yulṇunyidja?... dhiyakuyinydja malaṇuwu?”

²⁷ “Yo Garray,” bitjarra Mäthanydja waṇana buku-ruṇiyinmaraṇala Djesuwu. “ṇarranydja yuwalkkuma yana yukurra märr-yuwalkthirri nhuṇu, ṇunhi nhenyidja dhuwala ṇunhiyi walṇakunharamirri ṇunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaṇala ṇäthili, ṇayi yurru yarrupthun lili dhipala munatha'lili. ṇe. Nhe dhuwala Gäthu'mirriṇu Gunhu'wu Godkunyidja.”

²⁸ Ga dhurrwaraṇuru ṇuliṇuru ṇunhi ṇayi Mätha waṇana bitjarrayi, bala ṇayi roṇiyinana balayi wäṇalili, ga garr'yurruna ṇanya nhanṇuway gutha'mirriṇunhana Merrinana, yurru gayul maṇḁa garr'yunminanydja walalaṇala, bitjarrana gam' ṇayi garr'yurrunanydja Merrinha. “Dhuwalana ṇayinydja Garraynydja, liṇguna bunanana, yurru ṇayi waṇananydja nhuṇu.” ²⁹ ṇäkulanydja ṇayi Merriyu, bala ṇayi ganydjarryuna waṇḁinanydja nhanbala bunananydja Djesuwa. ³⁰ Liṇgu ṇayi Djesunyidja bäyṇu muka yana gärrina ṇunhimala buṇbumirrililinydja wäṇalili, ṇunhili muka yana bäyṁa ṇayi yukurrana galkurrunanydja, ṇunhi ṇayi Mätha bunana nhanṇu ṇäthili.

³¹ Ga ṇuriṇinydja gurruṭu'mirriyunyidja walalay nhäṇala ṇanya Merrinha gaṇgathinyaranydja, bala walala gyaṇina bitjarrana, yanapi ṇayi marrtjinya bala mathirralili ṇäthinyarawu. Bala walala bukmakthinana ḁurryurruna ṇunhi yolṇu'-yulṇunyidja, ga lunduwana nhanbala malthurruna.

³² Ga ṇunhi ṇayi bunananydja Merri nhanṇu Djesuwu, bala ṇayi bun'kumun-yilṇ'thurrunana nhanukala gumurrililina, bala yana waṇana bitjarrana, “Garray, ṇuli bini nhe bunanha ṇäthilinydja dhiyala, ṇarraku gutha'mirriṇunyidja bini walṇathinya warray.”

³³ ṇayi Djesuyunyidja ṇanya nhäṇala ṇäthinyaralili, ga bitjarrayi bili nhanṇu gurruṭu'mirri walala ṇäthinyaminayi, bala ṇayinydja nhanukala Djesuwala birrimbirr ṇayaṇuṇuranydja ṇaramurryinana märr-ṇadi'na, bala gaṇgathinyamaranṇalana ṇayi yana ṇunhi marrtjina yulṇunyidja. Bala ṇayi waṇana dhä-wirrka'yurrunana walalanha bitjarrana, ³⁴ “Wanhamala dhika nhuma ṇanya mathirraliyaṇalanydja?”

Ga walalanydja garr'yurruna nanya bitjarra, "Go malthurrana lili Garray, nhe yurru nhämana." ³⁵ Bala nayinydja Djesuny dja nãthinana.

³⁶ Ga gurru'u mirriyundy dja walalay nhãgala nanya nãthinayaralili, bala wañanhamina bitjanminana, "Nhãgana nanya nunhana ya'. Mirithirri yana nayi yukurra määrr-namathirrin dja nhanu." ³⁷ Ga wiripuwurruyundy dja lakarañala bitjarra, "Dhuwalany dja ðarramu nunhiyi muka, nunhi nayi melmirriyañala bambaynha yolñunha niniya? Ga nhãku warray nayi gonha'yurruna nunhany dja yolñunha, nunhi nayina yukurra dhuwala ganydjarr walñakunharamirrin dja ðãlkuma, määrr nayi bini yakana rakunydhinya?"

³⁸ Bala nhanu Djesuwu nayanundy dja nunha djinawany'tja biyapulnha ñoy-djingaryurruna, bala nayi yana marrtjinana bala mathirralilina, yurru dhur-rwarany dja nunhiyi mathirra dhal'yunara yindiwuy nha gundawuy. ³⁹ Bala nayi wañanana walalanha Djesuyu, "Ma', gitmarañana walala dhuwali dhur-rwaranyuruny dja gundã," bitjarra. Yurru Mãthany dja wañana bitjarra, "Way Garray, ðãmbumiriwnha dhuwala munhany dja nhanu dhuwali mathirrañurany dja. Mak ñilimurrunha nayi yurru wekamana."

⁴⁰ Yurru Djesuny dja wañana nhanu bitjarra, "Lingu ñarra nhuñu lakarañalany dja nãthili muka, 'Ñuli nhe yurru yuwalkkumany dja määrr-yuwalkthirri, nheny dja yurru nhãmana nunhiyi Gunhu'wuny dja latjuny'tja dhika walñu rom.'" ⁴¹ Bala yana walala gitmarañalana gundany dja, lapmarañalana nunhiyi dhurwarany dja.

Bala yana nayi Djesu buku-garrwarthinany dja nhãgala bala djiwarr'lili, ga wañana bitjarrana, "Bãpa, ñarra nhuna yukurra mirithirri buku-wekamany dja dhiyaku, nunhi nheny dja ñarraku mäkiri'-witjurrunana. ⁴² Ñarrany dja marñgi dhiyakuyi, nunhi nheny dja bitjan lingu ñuli yukurra mäkiri'-witjun ñarraku, yurru ñarra dhuwala wañana bitjarrayiny dja dhiyakala walalañgala milma yolñu'-yulñuwala, määrr yurru walalany dja määrr-yuwalkthirri nunhi ñarrany dja nhokuñu djuy'yunara."

⁴³ Ga dhurwaranyuru ñulinuruny dja nunhi nayi wañana bitjarrayi, bala nayi Djesu gawaw'yurruna yãku lakarañalana bitjarrana gam', "Go Lãtjuritj, dhawatthurrana lili." ⁴⁴ Bala nayi nunhi rakuny dja yolñu gangathinana, bala walmanana ñulinuruyiny dja mathirrañuruny dja walñana dhika. Yurru nayi dhawatthurrany dja ñurikimirri lingu yana yulñuny dja, manydjarrka'mirri, garrpi'-garrpinara wañgany-manapanara, bañdja mañdanha ga rumbal, ga yana lingu ga lukulili wapthurrana, ga buku garrpinara. Bala nayi Djesuny dja wañana bitjarrana, "Ma' yupmarañana walala nhanukala girriny'tja rumbalñuruny dja; dhayalakunana nanya," bitjarra nayi Djesu wañanany dja. Bala yuwalkthina walala yupmarañalany dja nhanukala, bala nayi marrtjinany dja yãnana, wãgaliliny dja nhinana bala.

Nurru'-ñurruñu yolñu'-yulñu wanahamina bunharawu Djesuwu

⁴⁵ Bala gulku'yuna yolñu'-yulñuyu nhãgalany dja nunhi nhaltjarra nayi Djesuyu walñakuñala beñuru molunuru Lãtjuritjnha, ga wiripu-gulkuny'tja määrr-yuwalkthinana nhanukala, nunhi Djudyawuyny dja wãñawuy yolñu'-yulñu, nunhi walala yukurrana marrtjina lili marrparangunharawu Merriwu. ⁴⁶ Ga wiripuny dja mala gundupuñala, bala lakarañala ñurikala warray yolñuwala walalañgala, Rom-dharraymirriwala warray, walala lakarañalany dja ñurikiyyinayi nunhi nayi Djesuyu nhaltjarra djãma.

⁴⁷ Bala walala Rom-dharraymirrin dja yolñu'-yulñu ga ðalkarra'mirrin dja walala ñurru'-ñurruñuny dja lun'maranhaminana marrtjina wañganylilina, buku-lun'thurruna wañanhaminyarawuna nhanu Djesuwu. Bala walala

waŋanhaminanydja yukurrana bitjanminana, “Nhaltjanna ŋilimurru yurru dhuwala ŋanya yolŋunydydja? Ŋayinydja yukurra dhuwala djäma biyapulnha wal'ŋu dhika romdja, ŋutu'-dälŋha yana. ⁴⁸ Ŋuli ŋayi yurru yukurra balanyarayinydja djäma bitjan lingu, bala yurru yukurra yolŋu'-yulŋunydydja bukmakthirrina malthun ga märr-yuwalkthirri nhanŋuna. Bala ŋayi yurru ŋurini ŋurruŋuyunydydja yolŋuyu, Rawumbuŋuyunydydja buŋgawayu djuy'yunna miriŋunhana, walala yurru bumana marrtji, ga bak-bakmaramana ŋilimurruŋunydydja wäŋa ga yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ŋilimurru yakana Djuw bäpurru' biyapulnydydja.” Ga bitjarra walala ŋalapalmirri yukurrana waŋanhaminanydja.

⁴⁹ Yurru ŋayi waŋganydydja darramu, Liya-ŋärra'mirri ŋunhi wal'ŋu yäku Gayapatjtja waŋana bitjarrana, “Nhä nhuma dhuwala yolŋunydydja walala?... dhuŋamirri? ⁵⁰ Yaka muka yana nhuma dhuwala marŋginydydja ŋiniya? Manymak warray ŋunhi yurru waŋgany yolŋu rakunydirri bukmakunydydja yolŋu'-yulŋuwu, märr yurru yakana bukmak ŋilimurru bäpurru' murrmurruy,” bitjarra.

⁵¹ Yurru ŋunhiyi dhäruk ŋunhi ŋayi waŋana bitjarrantydja, yaka nhanukuŋuway guyaŋinyara yana. Ŋunhiyinydydja darramu Liya-ŋärra'mirri Godku, ga ŋunhiyi dhäruktja nhanuway Godku, ŋayi nhanukala lakaraŋala Djesunha, ŋunhi ŋayina yurru rakunydirri ŋurikiyinydydja bäpurru'wu walalaŋgu. ⁵² Ga bitjandhi lingu ŋayi yurru rakunydirrydydja bukmakku yana Gunhu'walaŋuwu yumurrku'wunydydja bäpurru'wu ga bäpurru'wu malaŋuwu, ŋunhi walala yukurrana barrkuwatjthina, märr yurru ŋayinydydja waŋgany-manapanna ŋilimurrunha, waŋganygumana yana nurruk.

⁵³ Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋurunydydja, ŋurru'-ŋurruŋu buŋgawamirri ŋunhiyi walala yukurrana waŋanhaminana, dhä-dal'yunmina nhanu Djesuwuna bunharawu, wanhawitjan walala ŋanya yurru buma murrkay'kumanydydja.

⁵⁴ Yurru Djesunydydja yukurrana yaka marrtjina ŋuliwitjarrayi wäŋakurru baŋarra'kurrunydydja, yana ŋayi gonha'yurruna ŋunhiyinydydja wäŋa Djudyanydydja, bala marrtjina ŋayilpilili warray wäŋalili. Ga ŋunhilina wäŋaŋura yäkuŋura Burayimnha ŋayi yukurrana nhinananydydja, nhanukalayŋuwalana lundu'mirriŋuwala walalaŋgala.

⁵⁵ Yurru galkina ŋunhi walu Läy-yulkmaranhamirrydydja, gilitjinana marrtjina, bala walala yolŋu'-yulŋunydydja marrtjina luŋ'thurrunana ŋunhimalayina wäŋalili Djurutjalamlilina, wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru ga wäŋaŋuru; walala marrtjinanydydja ŋäthili yana darrtjalkkunhaminyarawuna, girri-ŋamathina ŋurikiyina waluwu ŋunhi walala yurru guyaŋirri roŋiyirri ŋunhiyi walu ŋunhi Godthu ŋäkirmaraŋala ŋäthili wal'ŋu walala-mittjinha Yitjuralnha bäpurru'nha.

⁵⁶ Ga ŋunhiliyinydydja walala yolŋu'-yulŋunydydja maŋutji-larruŋalana yukurrana nhanu Djesuwu; ga ŋunhili Bunbuŋura Gunhu'wala, yolŋu walala marrtjina dhä-wirrkayunminana bala-lili'yunminana bitjanmina gam', “Nhaltjan nhuma yukurra guyaŋirrydydja? Marrtji muka ŋayi yurru lilinydydja?... dhipalanydydja Läy-yulkmaranhamirrililinydydja? Mak yakana ŋayi yurru marrtji lili, lingu dhuwalanydydja wäŋa ŋayan'mirrina, ga yolŋu'-yulŋu.” ⁵⁷ Walala yukurrana waŋananydydja bitjarrayi ŋunhi, lingu ŋurru'-ŋurruŋuyunydydja yolŋu'-yulŋuyu, dalkarra'mirriyunydydja walalay ga Rom-dharraymirriyunydydja walalay linguna nherrarana romdja ŋurikiyyi, bitjarrana gam', “Ŋunhi balaŋu ŋula yol marŋginydydja Djesuwu, wanhaka ŋayi yukurra nhina, ŋayi yurru lakarama ŋanapurruŋgala ŋanya, märr yurru ŋanapurruŋunydydja marrtji, bala mulkana ŋanya,” bitjarra.

12

Merriyu rarryurruna buŋgan bäw' Djesuwala lukulili

¹ Ga ñayinydja ñulinyaramirriyu Djesuny dja marrtjina bala Bithinililina wäñalili, ga nhinana ñayi yukurrana ñunhalayi Lätjuritjkala wäñañura, ñurikala ðarramuwala ñunhi ñayi ñanya walñakuñala moluñuru Djesuyu. ² Ga ñunhili wäñañura walalanydja ñäthilimirriyañala ñathana nhanñu Djesuwu. Yo, lukanydja ñanapurru yukurra, ga ñayi Mäthayuny dja yukurra gäma'-gama ñatha ñanapurruñgu balayi. Ga ñayinydja yukurra Lätjuritjtja nhina nhanukala galki Djesuwala.

³ Ga ñayi Merrinydja marrtji, bala märrama ñunhi buñgan bäw'nha yäku nät, yurru ñula nhämunha'mirrina ñunhiyi yulñuny dja, rrupiya gulku'mirrina dhikana. Märramanydja ñayi ñunhiyi, bala rarryunna lukulilina nhanukala Djesuwala, bala bañdany'kumanydja ñayi ñanya marwatthuna nhanukalay ñayi Merriyu. Ga wäñanydja ñunhiyi warrpam'nha ñuriniyi buñgandhu bäw'yuny dja monyguñala.

⁴ Ga ñayi wañganydja nhanñu lundu'mirriñu Djesuwu, yäku Djudatj-Gariyattja ñoy warray djingaryun, ñunhinydja ðarramu ñunhi ñayi yurru ñanya Garraynha yalala goñ-wekama miriñuwala, ñayinydja wañ bitjan warray, ⁵ “Nhäku ñayi yukurra warrkulumanydja ñunhayi buñgan bäwny'tja? Ñunhi ñayi bini djalimnha wekanhana ñunhayi, ñayi bini märranha rrupiyanydja ñurukuyyi bathalana, ga rrupiyanydja ñayi bini wekanha ñunhiyi ñuruku ñurruwuykkuna walalañgu yolñu'-yulñuwu.” ⁶ Bitjarra ñayi wañana Djudatjtja, yurru yaka ñayi ñunhiyi yuwalktja gyañina ñunha ñurruwuyknhanydja yolñunha, yana ñayi bitjarrayi wañana, lingu ñayi ñunhi manañgan yolñu, ga gyañinya ñayi ñuli rrupiya yana, lingu ñayi ñuli yukurrana ñuriniyi gänha bathi rrupiyawuy ñanapurruñguway, ga wiripuny dja ñayi ñuli djaw'yunana, nhanñuwaylilijanyhana ñayi djulul'maranhana.

⁷ Bala ñayi Djesuny dja wañ bitjana, “Gonha'yurra ñanya. Gurrunhana ñayi yurru ñunhiyinydja ñarraku, ñurikina waluwu ñunhi walala yurru ñarranha märrkitjkumana molulilina. ⁸ Lingu bitjan warray lingu walala yurru ñurruwuyktja walala nhina yukurra dhiyala, nhuma yurru walalanha guñga'yun bawala'mirriyu, yurru ñarranydja yurru yaka warray nhumalañgala dhiyala bitjan lingu.” Bitjarra ñayi Djesu wañananydja.

⁹ Ga gulku'yuna yolñuyuny dja walalay ñäkula ñanya Djesunha ñunha Bithiniyuny dja wäñalili, bala walala marrtjinana yana ñunhimalayi yulñuny dja; walala ðuktuk nhänharawu nhanñu Djesuwu, ga bitjarrayi bili walala ðuktukthina nhänharawu nhanñu Lätjuritjkuny dja, ñurikinydja yolñuwu ñunhi ñayi ñanya walñakuñala beñuru moluñuru. ¹⁰ Bala walala ñurru'-ñurruñu ñunhi wañanhamina bitjanminana, “Ñilimurru yurru yana bumana ñanya ñi,... Lätjuritjnhanydja, rrambanjikumana mañdhanha Djesunhana.” ¹¹ Bitjarrayina walala ñunhi wañanhaminanydja, lingu walala yukurrana yolñu'-yulñuyuny dja gulku'yuna gonha'yurruna marrtjina walalanha, bala märr-yuwalkthinana yukurrana nhanñuwaynha Djesuwuna.

Djesu gärrinana marrtjina yutjuwala'yu yarraman'thu Djurutjalamlili

¹² Yo. Dhañañha dhika yolñu walala marrtjina luñ'thurruna Djurutjalamlilinydja wäñalili ñuriki gyañinyaramirriwuny dja waluwu Läy-yulkmaranharamirriwuny dja yäkuwu, ga wiripuyuny dja waluyu walala ñäkulana Djesunha, ñayi yukurrana marrtjina lili, be muka yana bäyma gandarlili. ¹³ Bala walala marrtjina ðaw'-ðawyurruna man'tjarrnha marwatnha, bala gundupuñalana djunamana gumurr'yurrunana nhanñu Djesuwu, bala ñuriniña man'tjarryuna marwatthuna walala yukurrana märr-yiñgathinanydja nhanñu, wokthurrunana manapara. Bitjarrana gam' walala wañananydja, “Ñilimurru wokthunna Garraywu. Dhuwalana yolñu Gunhu'wuny dja goñmirriy dja wal'ñu, ñayi yukurra dhuwala marrtjinydja lili yäku mirri Garraywalañumirri. Ñayinydja dhuwala Ñurruðawalañu

ñilimurrungu Yitjuralpuyñuwu; ñilimurru wokthunna nhanñu go.” ¹⁴ Ga bitjarrana walala marrtjina wañananydja bukmak yana, mähr-yingathinanydja Djesuwu, ñunhi ñayi gorruñala marrtjina lili wäyingala ñapañura, yuñawala yarraman'kala ñayi marrtjina nhinananydja lili.

¹⁵ Yo, ñäthili baman'tja yolñuyu wukirri dhäruk bitjarra gam',
“Way walala, nhuma Djurutjalambuy wäñawuy,
yaka walala barrariyanydja.

Dhuwalina nhumalañgu Ñurrudawalañunydydja marrtji yukurra lili,
gorrumanydja ñayi marrtji lili yuñawala yarraman'kala dhuwali yulñunydydja.”

¹⁶ Yo, dhuwalanydja dhäruk ñäthiliñuwuy yana wukirriwuy, lakarama yukurra Djesunha, ñäthili yana dhunupamirriyañalanydja yukurrana ñanya lakarañala. Yurru ñanapurrunydydja nhanñu lundu'mirriñunydydja walala yaka yana marñgithina ga dharañara; dhuñamirri yana ñanapurrunydydja ñulinyaramirriyu. Ga ñuliñuruna dhurrwarañuru ñunhi ñayi Djesu gañgathinana rakunñuru, ga balayi roñiyina nhanukiyingalay wäñalilina, bala ñanapurru yurruna gyañinanydja roñiyinanydja ñunhiyinydydja dhäruk ñunhi ñäthiliñuwuynydydja wukirriwuy, bala ñanapurru dharañarana dhuwala dhiyañunydydja-wala, ñunhi yuwalk warray dhuwalayi mañ'thurrunanydja.

¹⁷⁻¹⁸ Yo, ñuriñinydydja yolñu'-yulñuyu ñunhi walala nhäñala Djesunha, ñunhi ñayi walñakuñala ñarramunha Läťjuritñha yäkunha beñuru rakunñuru, walalanydja ñunhi lakarañala liw'marañalana dhäwu', bala bukmakthuna ñäkulanydja Djesunha djämawuy ñutu'-dälwuynydydja wal'ñu. Bala walala bukmakña gundupuñalanydja, gumurr'yurrunanydja nhanñu Djesuwu, mähr-yingathinana manapara, ñunhi ñayi marrtjina lili yarraman'thu.

¹⁹ Ga ñunhi Rom-dharraymirriyunydydja yolñu'-yulñuyu nhäñalana yukurrana yana walalanha, bala wañanhamina walalawuyña bitjanminana, “Gulkuruna dhuwala ñilimurru walalanha ñadawmaramanydja yukurra. Nhäñana ñunhana; birrka'mirrina ñunha yukurra malthundydja nhanñu, warrpam'ña,” bitjarra.

Djesu wekanhamina ñanyapinyay ñayi rakunydhinyarawu

²⁰ Ga bitjarrayi bili wiripu-gulkuny'tja bäpurru' Gurikpuynydydja wäñawuy mulkurunydydja marrtjinayi bala Djurutjalamlilinydydja ñurikiyi Guyañinyaramirriwunydydja buku-ñal'yunarawu ñulinyaramirriyuyi. ²¹ Ga walalanydja ñunhi mulku'-mulkurunydydja marrtjina withiyara ñanya Bilipñhana, ñunhinhana yolñunha ñunhi ñayi Bitjaydawuy wäñawuy, Galaliwuy yolñu, bala walala wañanana Bilipkala bitjarra, “Way yolñu, ñanapurrunydydja dhuwala nhänharawu ñuktuk Djesuwu.”

²² Bala ñayi Bilipthunydydja wañana Wandurunhana, bala mañda marrtjinana, bala lakarañala nhanbalana Djesuwana, “Way Garray. Yolñu'-yulñu dhuwala mulku'-mulkuru ñuktuk nuñu nhänharawu,” bitjarra.

²³ Ga ñayi Djesunydydja buku-wakmarañala wañana balanydja bitjarrana, “Walundydydja ñarraku dhuwala linguna bunana; galkina dhuwala yulñunydydja ñarra yurru rakunydhirrina, ga balakurruyina walala yurru yolñu'-yulñunydydja nhäma ñarraku latjuny'tja dhikanydja wal'ñu rom. ²⁴ Mähr-yuwalk dhuwala ñarra nhumalañgu lakaramanydja yukurra. Ñunhi ñuli ñatha mañutji dholkuma munatha'lilinydydja, ñäthilinydydja ñayi ñuli ñunhi rakunydhirri, ga ñuliñuruyi rakunydhinyarañuru yurru walma yuñana walña. Ga ñunhi yurru mañutji ñatha yakanydja rakunydhirri, ñayinydydja yurru gänana ñorra yukurra ñunhiyi wañanydja mañutji. Ga ñunhi yurru ñunhiyi mañutji ñatha rakunydhirriyinydydja, ñayinydydja ñuli ñunhi gañgathirri bitpitñha, ga ñuliñuruyi ñuli ñunhi gulku'yirrina dhikana mañutjinydydja ñathanydja.

²⁵ “Yo, nunhi nayi nuli yolŋu märr-ŋamathinyamirri yukurra nhanŋuwaynydja nayi walŋawu, ga djäka, yakana nayi yurru wekanhamirri nanyapinyay nayi wiripu-gulku'wunydydja walŋakunharawu, nayinydja yurru nunhiyinydja yolŋu yana rakunydhirrina-wala, walŋamiriwnha nhämiriwnha. Ga wiripu yolŋu nunhi, nunhi nayi nuli yaka gyaŋinyamirri nanyapinyay nayi walŋathinyarawu, ga bitjan nayinydja yurru wekanhamirri nanyapinyay nayi walŋa wiripuŋuwu yolŋuwu walalaŋgu, nunhiyina yolŋu walŋanydja wal'ŋu yukurra yurru nhina, liŋgu nuliwitjandhi nhanukalanydja walŋa-wekanhaminyarakurru yurru walma waljana yana gupaḍalkumana. ²⁶ Nuli nhe ḍuktuk nhe yurru djäma yukurra narrakuwaynydja yuwalkkuma wal'ŋu yana; nhenydja yurru malthurra narranhawuyŋa yana dhudakthurra, märr yurru nali maḍa rrambaŋina nihananydja yukurra, narra ga nhe djämamirrina narraku. Ga nunhi nhe yukurra yurru djäma narrakuwaynydja, narakalanydja bäpayu yurru nhunanydja nherran nunhana wal'ŋu yana, galki nhanukalayŋa nayi.” Ga bitjarra nayi Djesuyunydydja lakaraŋala.

Djesu lakaranhamina nanyapinyayŋa nayi rakunydhinyara

²⁷ Nulinuruyinydja dhurrwaraŋuru nayi Djesuyu waŋana bitjarrana, “Nayaŋu-wurakinana narra dhuwala bay'. Nhäku dhika narra yurru nän'thundja Bäpanha? Waŋi warray narra nuli bukumirriyaŋunydydja biyaku gam'?... 'Bäpa, djaw'yurrana narranta dhipuŋurunydydja, märr yurru narra yakana rakunydhirri?' Yaka narra yurru bitjandhiyinydydja waŋa, liŋgu dhiyakuyi muka narra nunhi marrtjinanydydja lilinydja dhipalanydydja, märr yurru narra burakirri yana yolŋu'-yulŋuwuna walŋakunharawu. ²⁸ Yo, bitjana narra yurru bukumirriyanydydja gam', 'Bäpa, wekanhaminana narra dhuwala yulŋunydydja narrantawuy narra, märr yurru balakurruyina narakala burakinyarakurrunydydja, yolŋuyunydydja walalay yurru nhäma dharanana, bala yäku lakaramana yurru nhunanydydja yindikumana.' ”

Bala nulaŋuru rirrakaynydydja waŋana djiwarr'ŋurunydydja bitjarrana, “Yolŋuyunydydja walalay liŋguna nhäŋalana dharanana narranta, wokthurrana manapara nuliŋina nhokala djämakurrana, ga biyapul walala yurru nhämayi narranta nuliwitjandja burakinyarakurru nhokalanydydja.”

²⁹ Ga bukmakthu yolŋuyu walalay näkulana yukurrana rirrakaynydydja nunhiyi, bala walala wiripu-gulkuny'tja waŋana bitjarrana, “Way, murryu'-murryun marrtji dhika go.” Ga walala wiripu-gulkuny'tja waŋana lakaraŋala bitjarra, “Way, nunhanydydja dhuwala rirrakay djiwarr'wuy yolŋu, waŋa yukurra nhanukala,” bitjarra.

³⁰ Ga nayi Djesunydydja waŋana walalaŋgu bitjarra, “Nunhanydydja rirrakay waŋana yukurrana yaka narraku; nhumalaŋguna nunhayinydyjai marŋgikunharawu nayi waŋana. ³¹ Dhuwalana walunydydja nunhi liŋguna bunanana nunhi yurru munatha'wuyhanydydja dhiyaŋuyina nunhi romnha yarrkthunmarama, ga nanyanydydja yurru nunhiyinydydja nunhi wäŋa-mulkanharapuyunhanydydja, Mokuynhanydydja nunhinydydja nurrunhanydydja yurru nurrkamana yana dhiyaŋuna-wala. ³² Ga narrantanydydja walala yurru yolŋuyu walalay nal'maramana munatha'ŋurunydydja dhipuŋuru, bala nuriniyinydydja yurru narrantanydydja galkithamana warrayun bukmakthamana yolŋu'-yulŋunha narakalayŋa narra.” ³³ Yo, nunhi nayi Djesu waŋana bitjarrayinydydja, nayi milkunhaminana nanyapinyay nayi, nunhi nhaltjan walala yurru nanya rakunyguma, dharpalilyama nal'marama.

³⁴ Ga walala nunhi yolŋu'-yulŋunydydja waŋana bitjarra, “Way, nunha nanapurŋgalanydydja Romdhu yukurra lakarama Garraynha Christnha, nunhi nayinydydja yurru nhinana yukurra bitjana liŋguna. Ga nhäkuna nhenydja yukurra

lakarama, be yurru Gäthu'mirriŋunhanydja Yolŋunha ŋal'marama, burakirri ŋayi yurru be. Go, mak lakaraŋa. Yol dhika be Gäthu'mirriŋunydydja Yolŋu?"

³⁵ Ga ŋayi Djesunydydja waŋana bitjarrana buku-wakmaranala balanydja, "Djar-raŋawun'tja dhuwala nhumalaŋgala märr-gurririna dhiyala. Marrtjiya djar-raŋawun'kurrunydydja dhiyaŋuna-wala, märr yurru ŋuriŋi buku-munha'yunydydja nhumalanhanydydja yakana monyguma. Nunhi ŋuli yolŋu marrtji yukurra buku-munha'kurrunydydja, yakana ŋayi marŋgi nhanŋuway ŋayi, wanhamala ŋayi yukurra marrtji. ³⁶ Yo, märr-yuwalkthiya djarraraŋawun'kundja dhiyaŋuna-wala, liŋgu ŋayi nhumalaŋgala dhuwalana ŋunhiyinydydja; märr-yuwalkthiyana biyakana nhanŋu, märr yurru nhumanydydja yolŋu walala nhanŋuwaynha djarraraŋawun'kuna." Bitjarra ŋayi Djesuyu waŋananydydja.

Gulkuny'tja yolŋu walala yakana yukurrana märr-yuwalkthina Djesuwu

³⁷ Ga ŋuliŋuruyi waŋanharanurunydydja ŋayi marrtjinana yana gonha'yurrunana; marrtjinanydydja ŋayi Djesu ŋunhi ŋula wanhamalana yana wäŋalili, märr walala ŋanya yurru yakana maŋ'marama. Yo, walala ŋunhi ŋurru'-ŋurruŋuyunydydja Djuwyu malayu nhäŋala warray ŋunhiyi djämanydydja nhanukuŋu Djesuwuŋu, ŋunhi ŋayi yukurrana djäma mirithirri ganydjarr-dumurru wal'ŋu ŋunhi walalaŋgala maŋutjiŋura, yurru yakana walala yukurrana märr-yuwalkthinanydydja nhanŋu Djesuwu.

³⁸ Yo, maŋ'thurrunanydydja ŋunhiyi yuwalk yana, bitjarra ŋunhi dhäwu'-gänharamirriyu yäkuyu Yitjayayu yukurrana lakaraŋala ŋäthili, bitjarra gam', "Garray, ŋunhanydydja walala yukurrana yakana märr-yuwalkthina dhiyakuyi dhäwu'wu, ŋunhi ŋanapurru ŋuli yukurrana lakaranha walalaŋgu; Liŋgu muka nhe milkuŋalanydydja yukurrana walalaŋgala nhuŋuwaynydydja ganydjarr, yurru yakana walala märr-yuwalkthinanydydja."

³⁹ Yo, dhiyakuyina walala ŋunhi yakanydydja yukurrana märr-yuwalkthina; walalanydydja yukurrana ŋunhi mäkiriny'tja dhal'yunmina warray walalanhawuyŋha walala, liŋgu ŋayi ŋäthili Yitjayayunydydja yukurrana lakaraŋalayi biyapul bitjarra gam',

⁴⁰ "Godthunydydja walalanha maŋutji bambaykuŋalana bitjarrana, märr yurru walala yakana nhäma ŋamathamanydydja, dharanandja wal'ŋu; Ga mulkurrnydydja ŋayi walalaŋgu dhal'yurrunayi, märr walala yurru yakana yukurra gyaŋirri dhunupakumanydydja, bala marŋgithirrinnydydja.

Liŋgu Godtja waŋa yukurra bitjanna, 'Yakana walala yurru ŋunhiyi walala bilyun roŋiyirrinnydydja ŋarrakala, märr yurru ŋarra walalanha walŋakumanydydja.' " ⁴¹ Yo, Yitjayayu yukurrana ŋunhi waŋananydydja bitjarrayi ŋäthili yana lakaraŋala, liŋgu ŋayi maŋutji-yurthina ga nhäŋala Djesuwunydydja latju' dhika wal'ŋu rom, bala ŋayi lakaraŋalana yukurrana ŋanya Djesunha, yurruna ŋunhiyinydydjayi maŋ'thurruna dhä-dhuŋitjŋha.

⁴² Yo, gulku' mirithirri yolŋunydydja walala Djuwstja ŋurru'-ŋurruŋunydydja yaka märr-yuwalkthina Djesuwu. Ga wiripu-gulku' ŋuliŋuruyi malaŋuru märr-yuwalkthinanydydja yukurrana nhanukala, yurru yaka walala ŋunhi märrnydydja maŋ'maranhamina walalanhawuy walala, liŋgu walala gyaŋinanydydja yukurrana bitjarra, "Walala yurru Rom-dharraymirriyunydydja walalay ŋarranha ŋurkamana yurru dhipuŋurunydydja malaŋuru." ⁴³ Yo, wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala ŋunhiliyi yakana ŋula warrayulnydydja wal'ŋu lakaranhamina, liŋgu walala bitjarra gyaŋina yukurrana, märr yurru walalanha ŋunhi buku-wurpan ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu

yana, ga yakana walala guyaŋina buku-wurrpanarawu ŋuriki Godkalanuwendja märranharawu.

Djesuwala dhärukthu yana yurru barrkuwatjkuma dhä-dir'yunarawunyidja

⁴⁴ Ga ŋulinurunyidja dhurrwaraŋuru Djesuyu lakaraŋala dhä-warrwarnha wal'ŋu wirrkina, märr walala gulku'yuna ŋanya ŋäkulanyidja, ga bitjarrana ŋayi waŋana lakaraŋalanyidja gam', "Ŋula yol yolŋu ŋuli yukurra märr-yuwalkthirri ŋarrakunyidja, ŋunhiyinyidja bitjan ŋayi yukurra märr-yuwalkthirriyi Gunhu'wunyidja, ŋurikinyidja ŋunhi ŋayi djuy'yurruna ŋarranha lili; yaka ŋayi ŋarrakuwaynyidja waŋganygunyidja yukirri märr-yuwalkthi. ⁴⁵ Ga ŋunhi nhe nhäma yukurra ŋarranhanyidja, yaka yana yukirri nhe dhuwali ŋarranhanyidja nhäŋu, liŋgu Bäpanhanyidja nhe nhämayi yukurra dhuwali ŋarrakala, ŋunhinhanyidja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili. ⁴⁶ Ŋarranyidja dhuwala djarratawun' marrtjina lili dhipala munatha'lili, djarratawun'kunharawu yolŋu'-yulŋuwu, märr ŋayi yurru ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirrinnyidja yukurra ŋarraku, yakana ŋayi yurru nhina badak ŋunhiliyi buku-munha'ŋuranyidja.

⁴⁷⁻⁴⁸ "Ga ŋuli yurru nhuma ŋula yolthi walalay dhäruk ŋarranha ŋäma yukurra, ga yakanyidja märrama, ŋanyanyidja yurru ŋunhiyinyidja yolŋunha ŋurrkamana, dhä-dir'yunna yurru. Ŋarrapinyidja yurru ŋanya yaka barrkuwatjkuma, liŋgu ŋarranyidja dhuwala yaka bunana dhiyala barrkuwatjkunharawu ga dhä-dir'yunarawunyidja; yana ŋarra marrtjinanyidja lili dhipala walŋakunharawu dhiyaku waŋawu. Yurru ŋayi warray bonguŋu yuwalktja dhärrri ŋurini dhä-yawar'yunarayunyidja waluyu, barrkuwatjkunharawunyidja ga mala-yarr'yunarawunyidja, liŋgu ŋulin'yaramirriyunyidja waluyu ŋarrakalanyidja dhärukthu bonguŋu warranulkuŋuna milkuŋu ŋunhi yätjtja rom, ŋurikiyi yolŋuwu walalaŋgu ŋunhi walala ŋarranha yaka dhäruk märraŋala. Liŋgu walalanhanyidja yurru ŋunhinhanyidja dhäruk-märranhamiriwnha walalanha barrkuwatjkumana ŋuriniyina dhärukthu ŋunhi ŋarra ŋuli yukurra waŋa. ⁴⁹ Liŋgu dhäruktja ŋarra ŋuli yukurra dhuwala waŋa yaka ŋarrakuwaynyidja ŋarra; Bäpawu yana ŋunhi dhäruktja, ŋurikiyina ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna lili, ŋayi lakaraŋala ŋarrakalanyidja nhaltjan ŋarra yukurra yurru waŋa.

⁵⁰ "Ga ŋarranyidja marŋgi nhanŋu dhärukku Godku; dhäruktja nhanŋu ŋunhi walŋa-diktik warray, ga walŋa-wekanhamirri yana. Ŋunhiyinyidjayi ŋarra ŋuli waŋa yukurra, ŋunhi liŋgu yana dhäruktja ŋunhi nhaltjan ŋuli Bäpayu lakarama ŋarrakala; ŋunhiyi bili ŋarra ŋuli yukurra waŋanyidja." Ga bitjarra ŋayi yukurrana Djesu lakaranhaminanyidja ŋanyapinyay ŋayi.

13

Djesuyu rurrwuyurruna nhanuway lundu'mirriŋunha walalanha djalkiri

¹ Walunyidja liŋguna bunana, ŋunhiyi Guyaŋinyaramirrinnyidja yäku Läy-yulkmaranhamirri, bala ŋayi Djesuyunyidja luŋ'maraŋala ŋanapurrunha nhanuwaynha ŋayi lundu'mirriŋunha walalanha, liŋgu ŋayi marŋgithina ŋäthili ŋunhi nhanŋu walunyidja liŋguna galkithinana, ŋunhinyidja walu ŋunhi ŋayi yurru gonha'yunna dhuwalanyidja wäŋa munathany'tja, bala marrtji roŋiyirrina balayi nhanukalayŋuwala Bäpa' mirriŋuwalana. Bitjana liŋgu ŋayi yukurranha ŋuli märr-ŋamathinyanyidja nhanukalayŋuwunyidja yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yukurrana nhinana dhiyala munatha'ŋura, ga badak yana mukthunna walalaŋgu ŋayi yukurra märr-ŋamathirrinnyidja, yana liŋgu yurru-u-u, ga dhä-yawar'yunaramirriyuna.

² Yo. Nhinananyidja ŋanapurru yukurrana, lukanana marrtjina, Djesuyu ga nhanukala lundu'mirriŋuyu walalay. Yurru ŋurini buŋgawayunyidja Mokuyyu liŋguna nherrara yätjtja guyaŋinyara nhanukala ŋayaŋulilinyidja Djudatjkala,

ñurikalanydja ðarramuwala ñunhi ñayi gäthu'mirriñu Djäyman-Gariyatku, märr yurru ñayinydja ñanya Djesunha dhayunanna miriñuwalana goñlili.

³ Yo. Djesunydydja marñgithina ñunhi ñayi wekañala Gunhu'yu warrpam nhä malanha goñlilina nhanukala; ñayi marñgithina ñunhi ñayinydja beñuru Gunhu'wala, ga balayi ñayi yurru Godkalayi Gunhu'wala roñiyirriyi. ⁴ Yo, Djesunydydja marñgi nhanñuway ñayi, yol ñayinydja ñunhi, bala ñayi gangathinanydja, bala yupmarañalana nhanñuway girri' warranulwuynydydja, bala märrañala banðany'kunharawuyña girri', bala garrpiñminana ñanyapinyay ñayi gandar-kruru yana ñuriniyi. ⁵ Bala ñayi ñuliñurunydydja märrañala gapuwuyña banikin, bala rarryurruna gapuna ñunhimalayi banikin'lilinydydja, bala ñayi marrtjina rurrwuyurrunanydydja liw'marañala walalanha nhanñuway lundu'mirriñunhanydydja, djalkirina walalanha rurrwuyurruna bukmakñala, bala ñayi mulka'kuñalanydydja walalanha marrtjina ñuriniyi mulka'kunharawuyyu girri'yu ñunhi ñayi garrpiñmina.

⁶ Wanga'-wanganyña yana ñayi marrtjina rurrwuyurrunanydydja bala-a-a, yana lingu ga dhä-manapara Betawala. Ga ñunhi ñayi Djesu Betawunydydja girri'-ñamathina, bala ñayi Betanydydja wañana bitjarrana, "Way Garray! Rurrwuyun nhe yurru dhuwala ñarranhanydydja luku? Nhäku warray?" bitjarra.

⁷ Bala ñayi Djesunydydja wañana buku-wakmarañala bitjarrana, "Yaka nhe dhuwala marñgi ñunhi nhaltjan ñarra yukurra dhuwala djäma, yurru yalalana nhe yurru dharanandja."

⁸ Bala ñayi Beta biyapul wañana bitjarra gam', "Yakana nhe yurru ñarranhanydydja luku rurrwuyun. Yakana yana," bitjarra.

"Ñuli ñarra nhuna yurru yakanydydja rurrwuyun luku, nhenydydja yurru yakana yolñu ñarrakunydydja," bitjarra ñayinydydja Djesunydydja wañana. ⁹ Bala ñayi Betanydydja buku-wakmarañala wañana bitjarrana, "Garray, rurrwuyurruna ñarranha, yaka yana lukunydydja wanganydydja; rurrwuyurrayi ñarranha goñdja ga mulkurrnydydja," bitjarra.

¹⁰ Bala ñayi Djesunydydja wañana ñuliñuruyinydydja bitjarrana, "Ñula yol lupthunaranydydja, linguna ñayi ðarrtjalknha warrpam'nha; yurru nhanñu wanganyña lukuna yurru biyapulnydydja rurrwuyun. Nhumanydydja dhuwalanydydja walala ðarrtjalkmirrina, yurru wanganyña dhikayi yakanydydja ðarrtjalk," bitjarra ñayi Djesu wañana lakarañalanydydja ñanapurrunğala. ¹¹ Lingu Djesunydydja ñäthili marñgi ñurikinydydja yolñuwu ñunhi yolthu ñanya yurru dhayun miriñuwala, bala ñayi ñunhi Djesu bitjarrayinydydja wañana. "Wangany dhiyalami yakanydydja ðarrtjalk."

¹² Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurruna rurrwuyunanydydja ñanapurrunğala, bala ñayi nherrarana nhanñuwaynydydja girri' balayi, bala dhut-gay nhinanana. Bala ñayi wañana bitjarrana, "Dharanara muka nhuma dhuwala yulñunydydja?... ñunhi ñarra nhaltjarra djäma nhumalanha? ¹³ Nhumanydydja ñuli lakarama ñarranha Marñgikunhamirri, Garray bitjan. Ñunhinydydja dhunupa nhuma ñuli lakarama ñarranha bitjandhinydydja. ¹⁴ Ñarranydydja dhuwala nhumalangu Gar-raynydydja ga Marñgikunharamirriinydydja, yurru rurrwuyurruna warray ñarra nhumalanha yulñunydydja lukunydydja dhiyanuyinydydjayi. Ga bitjandhi bili nhuma yurru rurrwuyunmirriyi bala-lili'yunmirri yolñunydydja walala luku nhumalanhay nhuma. ¹⁵ Ñarranydydja dhuwala nhumalangu yana milkunğala, märr nhuma yurru bitjandhi nhumalanhawuy nhuma gunğa'yunmirriyi, bitjarra ñarra dhuwala nhumalanha djäma.

¹⁶ "Märr-yuwalk ñarra nhumalangu yukurra lakaramanydydja, djämamirriyundydja yolñuyu ñuli yakana djulkmarama nhanñuway ñayi buñgawanha, ga bo'puyñu

yolŋu djuy'yunaranydja yaka ŋunhiyinydja ŋurruŋu; ŋunhi djuy'yunarapuyŋu ŋurruŋuny dja wal'ŋu yana."

¹⁷ Bala ŋayi Djesuyu dhawar'maraŋalanydja waŋana bitjarrana, "Dharaŋarana nhuma dhuwala yulŋuny dja?... ŋunhi nhaltjarra ŋarra lakaraŋala yukur-rana? Nhuma yurru nhinana galŋa-ŋamathirrina, ŋuli nhuma yurru djämany dja dhuwaliyi ŋarraku rom.

¹⁸ "Yurru yaka ŋarra yukurra lakarama bukmaknhanydja nhumalanha, liŋgu waŋganydhu dhiyalami yurru yolŋuyu yakanydja ŋarraku djäma rom. Ŋarra marŋgi nhumalaŋgunydja, ŋunhi nhumalanha ŋarra djarr'yurruna. Djorra'yuny dja yukurra lakarama bitjan gam', 'Waŋganydhuny dja yolŋuyu ŋarranha ŋapayu-ŋurrkaŋalana, ŋarrakalaynha yana yolŋuyu, ŋuriŋiny dja ŋunhi ŋayi lukana ŋarrakuŋu ŋatha.' Yo, waŋganynhany dja ŋarra yolŋunha djarr'yurruna, märr yurru dhuwalayiny dja dhäruk maŋ'thun yuwalknha. ¹⁹ Yuwalknha ŋayi yurru ŋarranha ŋapayu-ŋurrkamany dja. Ŋarra nhumalaŋgu lakaramany dja yukurra ŋäthilina, yurruna dhuwalayi yurru maŋ'thundja, märr yurru nhuma märr-yuwalkthirri ŋarraku, liŋgu ŋarrany dja dhuwala ŋarra.

²⁰ "Märr-baŋdany'nha ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramany dja. Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu gumurr-ŋamathirri waŋganygu yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋarrakuŋu djuy'yunara, ŋunhiyiny dja bitjan ŋarrakuna ŋayi yukurra gumurr-ŋamathirri, ga ŋula yol yurru ŋarraku gumurr-ŋamathirri, ŋunhiyiny dja bitjan ŋayi yukurra gumurr-ŋamathirriyi ŋurikiny dja ŋunhi ŋayi ŋarranha djuy'yurruna." Ga bitjarra ŋayi Djesuyu lakaraŋalany dja.

Djesuyu dhunupamirriyaŋala milkuŋala yolŋunha, ŋunhinha ŋunhi ŋayi yurru gumurryu-wama miriŋuwala

²¹ Dhurrwaraŋuru ŋulinuruny dja ŋunhi ŋayi Djesu waŋana bitjarrayi, bala ŋayi ŋulinyaramirriyuny dja ŋoy-warrinana wirrkina, bala ŋayi waŋana war-raŋulnha wal'ŋu dhäruk bitjarra, "Märr-yuwalknha ŋarra nhumalaŋgu dhuwalany dja yukurra lakarama. Waŋganydhuny dja yurru ŋarranha yolŋuyu dhipuŋuruyi malaŋuru goŋ-wekama miriŋuwalana," bitjarra.

²² Bala ŋanapurruny dja nhanŋu lundu'mirriŋuny dja walala dharra mel-nhänharamirrina; gulkuruna ŋanapurru dharaŋandja dhäruktja nhanŋu, ŋunhi yolnha ŋayi yukurrana lakaraŋala.

²³ Ŋarra Djon, marrkapmirriy dja lundu nhanŋu Djesuwu; ŋarra nhanukala yukurra nhina galkiny dja. ²⁴ Bala ŋayi Betany dja waŋa ŋarranha, goŋdhuna yana bitjan, "Ye', dhä-wirrk'a'yurra mak ŋanya galkiŋuru, yolnha ŋayi yukurra dhuwali lakaramany dja," bitjan. ²⁵ Bala ŋarrany dja giŋthunna galkililina nhanukala, bala yana dhä-wirrk'a'yunna ŋanya, "Garray, yol dhika yulŋuny dja?" bitjan.

²⁶ Bala ŋayi Djesuny dja buku-wakmarama lakarama bitjana, "Dhuwala gam', ŋunhi ŋarra yurru dämba lupmarama weyika'lili, bala gathanna waŋganygu yolŋuwu, ŋunhiyina yolŋuny dja, ŋuriŋiyina ŋarranha yurru gumurr-wekamany dja miriŋuwala." Bala ŋayi Djesuyu märraŋala dämbany dja, bala lupmaraŋala weyika'lilina, bala dhurr-way wekaŋalana nhanŋu Djutatjku, gäthu'mirriŋuwu Djäyman-Gariyatkaŋuwuna. ²⁷ Goŋ-djarr'yurrunany dja ŋayi Djutatj, ga ŋunhi ŋayi märraŋalany dja goŋdhuny dja, bala dhunupana nhanukala Mokuyny dja Birrim-birr, buŋgawany dja wal'ŋu ŋunhi gärrinana ŋayaŋulilina nhanukala Djutatjkala. Bala ŋayi Djesuny dja waŋana nhanukala bitjarrana, "Gatjuy marrtjiyany dja ga wađutjana be djämany dja," bitjarra.

²⁸ Ga ŋanapurru wiripu-gulkuny'tja marrtji dāp̄thun nhanŋu lundu'mirriŋu walala, yurru ŋanapurru yaka marŋgithirriy dja nhaltjan ŋayi yukurra Djesuyu

waṅa, djuy'yun ṅanya Djudatjnha. ²⁹ Njunhiyinydja yolṅu yäku Djudatjtja rrupiya-djäkamirri, ṅayi ṅuli yukurranha gänha bathi rrupiyamirri ṅanapurruṅgu, bala wiripu-gulku'yunydydja gyaṅina yanapi ṅayi Djesuyu djuy'yuna ṅanya ṅathawu ṅula biyapulṅuwu bäyingu, ga wiripu-gulku'yunydydja gyaṅina yanapi ṅayi bala ṅanya djuy'yuna ṅurruwuykmirriwalaṅuwu rrupiyawu wekanharawu.

³⁰ Yo, Djudatj ṅunhi ṅadupthurruna ṅathawunydydja, bala ṅayi dhunupana yana gaṅgathinanydydja, bala marrtjinana. Yurru munhakuna ṅunhi wäṅanydydja.

Djesuyu nherrara yuṅana rom

³¹ Dhurrwaraṅuru ṅulinuru ṅunhi ṅayi Djudatjthu gonha'yurruna, bala ṅayi Djesuyunydydja lakaraṅala bitjarrana, “Dhuwalana ṅunhi Yolṅuwunydydja Gäthu'mirriṅuwu latjuny'tja rom maṅ'thunna ṅuli yukurra, liṅgu Gunhu'wunydydja garrkuluktja wal'ṅu rom ṅarrakalana maṅ'thun ṅuli yukurra warraṅulthirriydydja.

³² Nhuma yurru Gunhu'wunydydja nhäma latju' rom ṅarrakalaṅukurruna; Gunhu'yunydydja yurru warraṅulkumana maṅ'maramana ṅarranha nhumalaṅgu, liṅgu ṅarranydydja dhä-manapan yukurra Gunhu'wala, waṅganyṅha ṅilinyu. Yo, dhunupana yurru maṅ'thunna dhuwalayi yulṅunydydja.

³³ “ṅarraku yumurrku! ṅarra yurru dhuwala märr-gurriri dhiyala nhumalaṅgala yulṅunydydja. Nhuma yurru larrumana yukurra ṅarrakunydydja, yurru yakana nhuma yurru malthun ṅarrakunydydja, ṅunhi wanhamala ṅarra yurru marrtji. Njäthilinydydja ṅarra lakaraṅala ṅuruku ṅurru'-ṅurruṅuwu yolṅu'-yulṅuwu, ga dhiyaṅuna-wala ṅarra yukurra lakarama nhumalaṅgunydydja dhuwalayi bili yana dhäruk.

³⁴ “Ga nhumalaṅgunydydja ṅarra yukurra dhuwala nherran yuṅana romdja, balan-yara gam', 'Märr-ṅamathinyandydja bala-lili'yunmiya walala. Nhuma yurru märryudapmaranhamiya nhumalanhay nhuma biyaka liṅgu yana bitjan ṅarra yukurra nhumalanha märryudapmarama. ³⁵ ṅunhi nhuma yurru märr-ṅamathinyamirri bala-lili'yunmirriydydja, walala yurru yolṅu'-yulṅuyunydydja gulku'yuna nhämanydydja nhumalanha bitjanarayi, bala dharananna ṅunhi nhumanydydja ṅarrakuwayṅha wal'ṅu lundu'mirriṅu walala.” Ga bitjarra Djesu waṅananydydja.

Djesuyu njähili yana lakaraṅala Betanhanydydja dhumbal'yunara

³⁶ Bala Djäyman-Betayu dhä-wirrka'yurruna ṅanya Djesunha bitjarra gam', “Garray, wanhamala dhika nhe yurru marrtjinydydja?” bitjarra.

Bala ṅayi Djesunydydja waṅana bitjarra warray, “Yaka nhe yurru malthun ṅarraku dhiyaṅunydydja-wala, ṅunhi wanhamala ṅarra yurru marrtji, yurru yalalana nhe yurru marrtjinydydja balayi ṅarrakalanydydja, ṅunhimalayinydydja wäṅalili.”

³⁷ Bala ṅayi Betanydydja buku-duwatthurruna waṅana dhä-wirrka'yurruna ṅanya Djesunha bitjarra, “Garray, nhämirri warray ṅarra ṅuli dhiyaṅunydydja-wala malthurru nhuṅu. ṅarra yurru walṅa-wekanhamirri rakunydhinyarawu nhuṅuna.”

³⁸ Bala ṅayinydydja Djesuyunydydja waṅana bitjarrana Betawala, “Yuwalk muka nhe yurru dhuwala walṅa-wekanhamirri ṅarrakunydydja? Ga yuwalk dhuwala ṅarra nhuṅu yurru lakaramanydydja, bitjandja gam', Gäthuranydydja munhaku nhe yurru dhumbal'yunna waṅa ṅarraku. Yo, lurrkun'mirri nhe yurru waṅa bäyṅu'yundydja ṅarraku, yurruna wäyindydydja yurru gurrwawunydydja waṅa djadaw'yunarayunydydja.” Bitjarra ṅayi Djesu waṅananydydja Betawala.

14

Djesunydydja dhuwala dhukarr bala Gunhu'wala Godkala

¹ Ga ṅulinurunydydja dhurrwaraṅuru ṅayi Djesuyu lakaraṅala bitjarra, “Yaka walala noy-warrianydydja ga galṅa-yätjthinyandydja. Märr-yuwalkthiya Godnha, ga märr-yuwalkthiyayi ṅarranhandydydja. ²⁻³ ṅunha Bäpawalanydydja wäṅaṅura yindi warray

dhalakarr; ñarranydja yurru dhuwala marrtjina ga wäñana ñäthilimirriyama nhu-malañgu. Yuwalk dhuwala yulñunydyja. Nunhi bini yakanydja yuwalk, ñarranydja bini yakayi lakaranha nhumalañgu. Yuwalk dhuwala ñarranydja yurru marrtji ga ñäthilimirriyama wäña nhuñuna. Bala roñiyirriyi ñarra yurru yulñunydyja liliyi, bala märramana nhuna ñarrakalaynha wäñalili, märr nhenydyja yurru nhinanydja yukurra ñunhalayina ñarrakalana. ⁴ Marñgi muka nhuma dhukarrwunydyja ñunhamalayinydyja wäñalili nunhi wanhamala ñarra yurru marrtji.” Bitjarra ñayi Djesu wañananydja ñanapurrunha.

⁵ Bala ñayi Dumitjthunydyja yäkuuyu dhä-wirrka'yun ñanya bitjanna, “Garray, yaka dhuwala ñanapurru marñgi bay, wanhamala nhe yurru dhika marrtji. Nhäyuna ñanapurru yurru marñgithirri dhukarrwunydyja?” bitjan.

⁶ Bala ñayi Djesunydyja waña bitjanna, “Ñarra dhuwala dhukarrnydyja, ga yuwalkñunydyja, ga walña-wekanhamirriydyja. Yakana ñula wiripunydyja yukirri dhukarr ñorri bala Bäpawalanydyja, liñgu ñarrakiyngalaynha yana yurru ñula yol bunanydyja nhanñu Godku, ga marñgithirriydyja nhanñu; ñarrakalañukurru yana nhe yurru märrama walñanydyja. ⁷ Nuli nhe marñgi ñarrakunydyja, nhe marñgi muka ñarrakalañuwunydyja Bäpawu, liñgu ñilinyunydyja dhuwala wañganyñura. Nhuma liñgu muka marñgi nhanñu yulñunydyja, ga liñguna nhuma nhäñalana ñanya.”

⁸ Bala ñayi Bilipthunydyja wañana Djesunhanydyja bitjarra, “Garray, milkuña mak ñanapurruñgala Gunhu'ña Godnha, ñanapurru mak nhämana, bala liñguna,” bitjarra.

⁹ “Bilip, yaka nhe dhuwala marñgi ñarrakunydyja?” bitjarra ñayi Djesunydyja wañana. “Baman' ñarra dhuwala dhiyala nhumalañgalanydyja, weyin yukurrana nhinana. Nhä nhe dhuwala yulñunydyja?... dhuña yana badañ ñarraku? Nuli nhe ñula yolthu nhäñalanydyja ñarranha, ñayinydyja ñurinyinydyja yolñuyu liñguna nhäñala Godnha. Ga nhäkuna nhe yukurra dhuwala waña bitjandja, 'Milkuña mak ñanapurruñgala Godnha,' bitjandja?”

¹⁰ “Yaka nhe yukurra dhuwala märr-yuwalkthirriydyja ñarraku?” bitjanna ñayi Djesunydyja waña. “Liñgu ñarranydyja dhuwala Bäpawala, wañganyñura ñilinyu, ga Bäpanydyja dhuwala ñarrakala; yaka ñilinyu dhuwala barrkuwatj, wañgany yana ñilinyu. Nunhi ñarra ñuli wañanydyja nhumalanha, yaka ñarrakuwaynydyja nunhi dhäruk ñarra ñuli waña, liñgu Bäpanydyja ñarrakala yukurra nhina; ñayipi djämanydyja ñuli yukurra ñarrakalañukurru. ¹¹ Yuwalk dhuwalanydyja. Märr-yuwalkthiyana ñarraku, liñgu ñarranydyja dhuwala Bäpawala, ga ñayi ñarrakala Bäpa. Nuli nhe yurru yakanydyja märr-yuwalkthirri yukurra dhiyaku dhärukunydyja, nhäñana dhuwala djämawuynha ñarrakuñu, bala märr-yuwalkthiyana.

¹² “Märr-yuwalk ñarra nhumalañgu lakaramanydyja yukurra. Nula yol yurru yolñu märr-yuwalkthirri yukurra ñarrakunydyja, ñayi yurru ñurinyinydyja yolñuyu djäma yukurra biyapulnha wal'ñu rom, bitjan yana liñgu bitjan ñarra, yurru nhenydyja nunhi märr-yuwalkthinyaramirri yolñu yurru djäma biyapulnha wal'ñu ñutu', djulkmaramana yurru ñarrakuñunydyja, liñgu ñarranydyja yurru marrtjina, bala nhinana yukurra yurru ñunhala Bäpawalana. ¹³ Ga nunhi nhe yurru ñäñ'thundja ñula nhäku ñarrakalanydyja yäkukurru, ñarranydyja yurru djämana-wala yana, märr yurru Bäpawu latjuny'tja nunhi rom malñ'thunna ñuliwitjandhina Gäthu'mirriñuwalanñukurrana.

¹⁴ “Yuwalk dhuwala yulñunydyja. Nunhi nhe yurru ñäñ'thun ñula nhäkunydyja ñarrakiyngala yana yäkukurru, ñarranydyja yurru djämana-wala yana nhuñu.” Ga bitjarra ñayi Djesuyu yukurrana lakarañalanydyja.

Djesuyu dhawu'mirriyañala djuy'yunarawu Birrimbirrwu Walñamirriwu

¹⁵ Wiripunyidja ñayi Djesuyu lakarama bitjanna, “Ñuli nhe yukurra yuwalkkuma märr-ñamathirrinidja ñarraku, nhe yurru mulka yukurra ðälkuma ñarraku romdja, ¹⁶ ga ñarranyidja yurru ñäj'thun Bäpanha, bala ñayinyidja yurru djuy'yun wiripuñunha Gunğa'yunaramirrinha, Marrparañgunhamirrinha nhumalañgu, Birrimbirrnha Yuwalk-lakaranhairrinhana, nhinanyidja ñayi yurru yukurra nhumalañgala bitjanna liñguna.

¹⁷ “Yakana yurru walala yolñu'-yulñuyu, ñuriñiyinyidja walalay ñunhi walala yukurra märr-ñamathirri munatha'wuywu romgu, yakana walalanyidja yurru märrama Marrparañgunhamirrinhanidja Birrimbirrnha, liñgu walala ñuli yaka yukurra nhäma ñanya, ga yaka marñgithirri nhanñu. Yurru nhuma warray marñginyidja nhanñu, liñgu ñayinyidja yukurra nhina dhuwali nhumalañgalana, ga bitjandhiyi ñayi yurru yukurra nhinayi nhumalañgala ñayanuñuranyidja.

¹⁸ “Ñarra yurru yaka dhuwala ganandja nhumalanha; yaka nhuma yurru dhuwala nhina dhungalmiriwñuranyidja gäna, liñgu ñarra yurru marrtjiyi muka lili nhumalañgala,” bitjanna ñayi Djesu wañanyidja. ¹⁹ “Märr-dhumbul'ñha dhuwala yulñunyidja ðaykun'tja, bala walala yurru yakana ñarranha nhäma biyapulnyidja, munatha'wuyyinyidja walalay yolñu'-yulñuyu, yurru nhuma warray yurru nhämanyidja ñarranha, ñarrakala lundu'mirriñuyu walalay. Nhumanyidja yurru yukurra nhina walñana, liñgu ñarranyidja walña warray yana. ²⁰ Yo, ñulinyaramirriyuyina ñunhi nhuma yurru nhämanyidja ñarranha, nhumanyidja yurru dharañanna bala marñgithirrina, liñgu ñarranyidja ñarrakalañuwala Bäpawala, wañgany yana ñilinyu dhuwala, ga nhenyidja ñarrakala, ga ñarranyidja nhokala, wañganyñura yana yulñunyidja.

²¹ “Ñunhi nhe ñuli ñula yolthi märramanyidja ñarrakuñu rom, bala ñayathama bañ bitjandja, ñunhiyina yolñu ñarraku yukurra märr-ñamathirrinidja yuwalkkumanyidja wal'ñu. Ga ñunhi nhe ñarranha ñuli yukurra märryu-ðapmarama, ñayinyidja yurru bitjandhi yana ñarrakala Bäpayunyidja nhuna märryu-ðapmaramayi, ga ñarranyidja yurru nhuna märryu-ðapmaramayi, bala milkunhamirrina ñarranhawuy ñarra nhokala.” Bitjarra ñayi Djesuyu lakarañalanyidja.

²² Bala ñayi yäkuyu Djudatjthunyidja wañanana ñanya Djesunha, yaka ñuriñinyidja Djudatj-Gariyatthunyidja, wiripuñuyu Djudatjthu, bitjarra ñayi wañananyidja, dhäwirrka'yurrunanyidja gam', “Way Garray, nhäku warray dhika nhe yurru milkunhamirri ñanapurruñgalanyidja, ga yakanyidja bukmakkala?” bitjarra.

²³ Bala ñayi Djesunyidja wañana buku-wakmarañala bitjarra, “Ñuli yurru ñula yol yolñu märr-ñamathirrinidja yukurra ñarraku, ñayi yurru yuwalkkumana guyañirri dhäruktja ñarraku, bala djämana yukurra yurru yana, bala yurru Bäpanyidja ñarraku märr-ñamathirrina nhanñu, bala yurru ñilinyu marrtji nhanukalana, bala yana nhinana ñilinyu yurru, wäñayamana nhanukala, ñurikalayinyidja yolñuwala dhäruk-märranhamirriwalanyidja. ²⁴ Ga ñunhi yukurra yolñu yakanyidja ñarraku märr-ñamathirri, ñayinyidja yurru yakana märrama dhäruk ñarrakuñunyidja. Ga ñunhiyinyidja dhäruk yaka ñarrakuway ñarra ñuli waña, ñunhiyinyidja Bäpawuñu dhäruk, ñurikiñiyi bili wañganygunu ñunhi ñayi ñarranha djuy'yurruna lili.

²⁵ “Liñgu muka ñarra nhumalañgu lakarañalanyidja yukurrana dhuwalayinyidja dhäruk, ñunhi ñarranyidja baðak yana yukurra nhina dhuwala, dhiyalañumi munatha'ñura. ²⁶ Ga Bäpayunyidja yurru djuy'yun nhumalañgu wiripuñunhana Marrparañgunhamirrinha, Birrimbirrnha Walñamirrinhana wal'ñu, ñayi yurru marrtjiyidja ñarrakala yäkuyu, bala yurru ñayi marñgikumanyidja yukurra nhumalanha ñula nhäkuna malañuwu bukmakkuna, ga bitjandhiyi ñayi yurru

guyaŋinyamirriyamanydja nhumalanha ŋurikiyinydja malanuwu bukmakku ŋunhi ŋarra nhumalanġu yukurrana lakaraŋala.

²⁷ “Nhuma yurru nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunarana,” bitjanna ŋayi Djesu waŋanydja. “Ŋarra ŋuli yukurra wekama nhumalanġu ŋarrakuwaynydja ŋarra ŋayaŋu-yal'yunara, ga ŋarrakuŋunydydja ŋunhiyi wekanhara wiripu warray, ganaŋ'thun yukurra biyapul munatha'wuywalanydja wekanhara. Nhiniyanydja walala ŋoy-dälthiya. Yaka ŋoy-warriyanydja, ga yaka barrariyanydja.

²⁸ “Linguna nhuma ŋäkula dhärunktja ŋarranha, ŋunhi ŋarra nhumalanġu lakaraŋala bitjarra, ‘Ŋarranydja yurru dhuwala marrtji, ga biyapul ŋarra yurru roŋiyirriyi liliyi nhumalanġala.’ Ga ŋuli nhuma yukurra märr-ŋamathirriyanydja ŋarraku, nhumanydja bini galġa-djulŋithinya muka ŋunhi yurru ŋarra marrtji bala Bäpawalanydja, linga Bäpanydja ŋunha biyapul warray waŋarr ŋarrakalanydja.

²⁹ Ŋarranydja yurru dhuwala marrtjina, yurru ŋarra lakaraŋala nhumalanġala ŋäthilinydja, yurruna yurru malŋ'thun; ŋarra lakaraŋalanydja ŋäthili yana, märr nhuma boŋuŋu märr-yuwalkthina ŋunhi boŋuŋu malŋ'thurrunydja.

³⁰⁻³¹ “Yakana dhuwala weyungunydydja waŋanharawu ŋarraku, ŋarra yurru yukurra waŋa nhumalanhanydja, linga galkina Mokuywunydydja walu, ŋurikiyinydja buŋgawawu dhiyakuywu munatha'wuywunydydja wäŋawuywu; ŋayi yurru bunana ŋarraku, yurru yakana nhanŋu ŋarrakalanydja ŋayaŋuŋura ŋula nhä, yakana ŋayi ŋarrakalanydja. Märr-gurriri yana ŋayi yurru ŋayathamanydja yukurra ŋarranha, ŋuriŋiyi mokuyyunydydja, märr yurru yolŋu'-yulŋunydydja marŋgithirri ŋunhi ŋarra yukurra märr-ŋamathirri mirithirri Bäpanha, ga bitjanna linga ŋarra ŋuli djämana yana yulŋunydydja, ŋunhi ŋayi ŋuli nhaltjan waŋa ŋarranha Bäpayu. Gul' ŋilimurru marrtjina.” Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋananydja.

15

Djesunydydja dhuwala balanyara bitjan yuwalkŋu dharpa borummirri

¹ Wiripunydydja ŋayi Djesuyu lakaraŋala, marŋgikuŋala yana mayali'kurru dhärük, bitjarra gam', “Ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan maraŋu dharpa, yuwalkŋu yana wal'ŋu, ga ŋarraku Bäpa'mirriŋunydydja balanyara bitjan ŋuthanmaranhamirrina ŋuriki dharpawu, ga nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋunydydja balanyarana bitjan baŋdja'-baŋdja ŋurikiy dharpawuy. ² Ŋayi ŋuli ŋuriŋinydydja ŋuthanmaranharamirriyunydydja yolŋuyu gulkthun mälkuma yana nhämunha'nha baŋdjanha ŋunhi borummiriwnhanydja; ga ŋunhi baŋdja'-baŋdja borummirriyanydja, ŋayi ŋuli yana marrtji djatthun räwakthinyaranydja djim'ŋurunydydja, bitjan ralkthunmarama, märr yurru ŋayi borummirriyirri biyapul gulku'thirri.

³ “Yo, nhumanydja dhuwala darrtjalknha, ralkthunarana linguna ŋuriŋi dhärükthuna ŋarrakala ŋunhi ŋarra yukurrana lakaraŋala nhumalanġu.

⁴ Nhiniyana walala waŋganyŋurana ŋarrakala, biyakana dhambaynha ŋarrakala, ga ŋarranydja yurru nhina dhambayyi nhumalanġalanydja. Baŋdja'-baŋdja yurru yakana gänanydja borummirriyirri; yana ŋayi yurru borummirriyirriyanydja ŋunhi ŋayi yukurra yurru dhambay-manapanmirri rumbalwala dharpawala. Ga bitjandhi bili nhumanydja yurru yakana borummirriyirri gänanydja; ŋuriŋina bili waŋganydhuna nhe yurru borummirriyirriyanydja, ŋunhi nhe yurru dhambay-manapanmirri ŋarrakala wal'ŋu.

⁵ “Yo, ŋarranydja dhuwala rumbalnha dharpa, ga nhumanydja baŋdja'-baŋdjana. Ŋunhi nhe yurru nhinanydja yukurra dhambay-manapan ŋarrakala, ga ŋarra nhokala ŋuli yukurra nhina dhambay-manapandhi, balakurruyina nhe yurru borummirriyirriyanydja wal'ŋu, gulku'yirriyanydja wal'ŋu ŋamathirriyanydja. Linga

barrkuwatjthinyaranydja gulckthunaranydja ñarrakalana, nhe yurru bäyñuna djäma ñula nhä ñamakurru' rom, bäyñuna yana. ⁶ Ñuli yurru ñula yol yakanydja dhambay nhina ñarrakala, ñanyanydja walala yurru yana ñurrkamana, balanyara bitjan ñunhi ñuli bañdja dharpañuru daw'yun. Ga daw'yunaranydja ñayi yurru ñunhi bañdja' yana räwakthirrina, bala wañgany-manapanna lun'maramana, bala djalkthunna yurru gurthalilina, bala walala yurru nhärana.

⁷ “Ga ñuli nhe yurru dhärranydja yana yukurra dhambay-manapandja ñarrakala, ga ñayathamanydja ñarranha dhärük mala yana, nhenydja yurru ñañ'thun ñarranha ñula nhäku nhe yurru ñuktük, bala nhenydja yurru märramana-yana-wala. ⁸ Ga balakurruyina yurru yolñu'-yulñuyunydyä nhäma Bäpawunydyä latju' dhika wal'ñu rom, bala wokthunna nhanñu yurru, ñunhi nhumanydja yukurra yurru märrama biyapulnha wal'ñu ñamakurru' rom, balanyaranydja bitjan borum yarrañamirri dhirrimuk. Ga balakurruyi nhumanydja yurru ñarrakuna, bitjan lundu'mirriñuna walala.

⁹ “Ñarranydja märryu-ñapmarama yukurra nhumalanha, bitjan yana linggu bitjan Bäpayu ñarranha yukurra märryu-ñapmarama. Nhiniya walala ñarrakala märr-ñamathinyarañurana.” Bitjanna ñayi Djesu wañanydja. ¹⁰ “Yo, ñarranydja yukurra ñayathama bañ bitjan warray ñarrakalañuwunydyä Bäpawu rom, ga nhina ñarra yukurra nhanukala märr-ñamathinyara, ga bitjandhi nhumanydja yurru nhina yukurra ñarrakalanydja märr-ñamathinyara, ñuli nhe yurru bañ bitjandja ñayathama ñarrakunydyä rom.

¹¹ “Dhuwalayinydyä malanha ñarra lakarañalanydja nhumalañgu muka, märr yurru ñarrakalanydja märr-yingathinyarayu liw'marama yana monygumanydyä nhuna yukurra yurru, linggu ñarranydja ñuktük nhuma yurru mirithirri yana märr-yingathirriñydyä ñoy-djulñithirri nhinanydja.

¹² “Yo, dhuwala ñarrakuñunydyä rom nhumalañgu, balanyara gam', ‘Märr-ñamathinyamiyanydyä walala bala-lili'yunmiya, biyakana bitjan ñarra nhumalañgu yukurra märr-ñamathirri.’ ¹³ Dhuwala ñurruñunydyä wal'ñu märr-ñamathinyara gam': Ñayi yurru yolñu walña-wekanhamirri ñanyapinyay ñayi rakunyu, märr ñuliwitjandhinydyä yurru lundu'mirriñu nhanñu walñathirrina. ¹⁴ Ga nhumanydja dhuwala ñarraku lundu'mirriñu walala, ñunhi nhuma yurru djäma-wala yana nhaltjan ñarra nhumalanha yurru waña. ¹⁵ Yaka ñarra nhumalanha yukurra lakarama djämamirri walala ñarraku bitjandja, linggu djämamirriñydyä yaka ñunhi marñgi nhaltjan nhanukala yukurra buñgawayu djäma ñuli. Yurru ñarranydja nhumalanha lakarañala ñarraku lundu walala, bitjarra warray, linggu ñarra lakarañalanydja yukurrana nhumalañgu nhä malanha bukmaknha yana ñunhi ñarrakala Bäpayu ñarraku lakarañala.

¹⁶ “Yo, nhumanydja dhuwala lundu walala ñarraku, yurru nhe ñarranhanydja yaka warray djarr'yurruna; ñarra nhuna djarr'yurrunanydja, bala nherrara ñunhimala linggu dharapullili, märr yurru nhe borummirriyirri yukurra biyapulnha wal'ñu. Yo, nherranydja ñarra nhuna dhuwala, märr yurru djämawunydyä nhokuñu dhärrana yana yukurra, märr nhe yurru ñañ'thundja ñula nhäku Bäpanha, ñarrakalanydja yäkukurru, ga ñayinydja yurru wekamana-wala yana nhuna.

¹⁷ “Yo, dhuwalayina ñarrakuñunydyä rom nherranara nhumalañgu. Märr-ñamathinyamiyana walala bala-lili'yunmiya.” Ga bitjarra Djesu wañananydja.

Yolñu'-yulñu yurru nyinyañdhun nhumalañgu

¹⁸ Ga wiripunydyä ñayi lakarañala Djesuyu, dhuwala gam', “Yaka ñirryuranydja walala, ñunhi huñu yurru yolñu'-yulñunydyä nyinyañdhun, ñunhinydyä walala yolñu'-yulñu ñunhi walala yukurra marrkapthun munatha'wuywu romgu. Nhuma

marŋgi muka walalaŋgu romgunydja, ŋunhi walala ŋarraku nyinyan̄dhurruna bitjarrayi n̄athilinydja, ga yurruna nhumalaŋgunydja. ¹⁹ Nuli nhuma bini dhiyakunyndja munatha'wuyndja w̄aŋawuy, walalanydja bini nhumalaŋgu m̄arr-ŋamathinya muka; yurru nhumalaŋgunydja walala nyinyan̄dhun yukurra yulŋunyndja, liŋgu ŋarra nhumalanhanydja djarr'yurruna, beŋuruyinydja barrkuwatjkuŋala munatha'wuywalanydja romŋuru.

²⁰ “Guyaŋiya walala ŋunhinydja dhäruk ŋunhi ŋarra lakaraŋala nhumalaŋgala, dhuwalanydja gam': Djämamirrinnydja yolŋu yaka dhuwala ŋurruŋu, yaka ŋayi yukurra Garraynha ŋunhiyi nhanŋuway djul̄kmarama, bitjarra. Walala yurru yolŋu'-yulŋuyu bitjandhi bili djäma nhumalanhanydja, bitjarra walala ŋarranha djäma. Nunhi walala yätjthina ŋarraku, walala yurru bitjandhi yätjthirriyi nhumalaŋgunydja; nuli walala bini ŋarrakunyndja dhäruk ŋayathanha, walala bini ŋayathanhayi nhumalaŋgunydja dhäruk.

²¹ “Yo, walala yurru nyinyan̄dhundhi nhumalaŋgunydja, liŋgu ŋarrakala yäkuyu, liŋgu walala yaka marŋgi ŋurikiyinydja ŋunhi ŋayi djuy'yurruna lili ŋarranha.

²² Nuli bini ŋarra yakanydja bunanha, ga lakaranha walalaŋgu, Gunhu'yunyndja bini yaka yätj-lakaranha walalanha. Yurru ŋarranydja liŋguna lakaraŋala walalaŋgu; yakana yukurra yurru ŋula djul̄ul'-dharra walalaŋgu yätjtja rom, bala Gunhu'yunyndja yurru yana dhä-dir'yunna ŋurikiyyi rombuy. ²³ Nunhi yukurra yolthuy yolŋuy nyamir'yundja ŋarranha, ŋayinydja yukurra nyamir'yundhi ŋarraku Bäpanhanydja.

²⁴ “Nuli bini ŋarra yaka djäma ŋutu'-däl walalaŋgala milma, ŋunhi rom ŋunhi nuli yakana ŋula yolthuy djäma biyakuyi, Godthunyndja bini yakana yätj-lakaranha walalanha. Yurru walala liŋguna nhäŋalanydja, bala walala nyinyan̄dhurrunana ŋarraku ga ŋarrakalaŋuwu Bäpawu. ²⁵ Djorra'yunyndja yukurra lakarama bitjan, 'Walala yukurra nyamir'yundja ŋarranha nhämiriwn̄urana yana ŋurruŋura,' bitjandhi. Ga yuwalknha yana dhuwala dhiyaŋunyndja-wala maŋ'thunna yukurra.

²⁶ “Yo, walala yurru yolŋu'-yulŋuyu nhumalanha nyamir'yundja, yurru ŋarra yurru nhumalaŋgu djuy'yun ŋunhiyi Marrparaŋgunharamirrinhanydja, Yuwalk-lakaranhamirrinhana ŋunhi Birrimbirrha, ŋayi yurru bunana nhumalaŋgu beŋuru Bäpawuŋu djuy'yunaranydja. Nunhiyi Birrimbirr yuwalktja dhawat̄thurruna beŋuru yana Gunhu'wuŋu Godkuŋu, ga ŋunhi ŋayi yurru bunanydja, ŋayi yurru lakaramayi ŋarranhanydja. ²⁷ Ga nhumanydja yurru bitjandhiyi lakaramayi ŋarranhanydja, liŋgu nhumanydja beŋuru warray liŋgu, ŋurru-yirr'yunaraŋuru warray ŋarrakala.

16

¹ “Ŋarranydja nhumalaŋgu liŋgu muka lakaraŋala bitjanarawuyinyndja, m̄arr nhuma yurru yaka galyun nhäyu romdhu malaŋuyu. ² Walala yurru nhumalanha gukuma dhawat̄maramana walalaŋgala buku-ŋal'yunaramirrin̄uru w̄aŋaŋuru. Ga walunyndja marrtji yurru galkithirrina, walala yurru nhumalanha bumana marrtji, murrkay'kumana; walala yurru guyaŋirrinnydja ŋunhi yanapi ŋunhiyinyndja Godkuna djäma. ³ Yo, walala yurru bitjandhinydja buma nhumalanha, liŋgu walala yaka marŋgi Gunhu'wu Godku, ga ŋarrakuwayyi walala yaka marŋgi.

^{4a} “Yo, ŋarra nhumalaŋgu lakaraŋalanydja liŋgu muka, m̄arr yurru nhuma guyaŋirrina yana ŋarraku dhärukna, bala m̄arr-yuwalkthirrina yukurra yurru, yakana ŋula dhumbal'yun, ŋunhi yurru nhänydja nhumalaŋgu maŋ'thun.

Dhuwalanydja djäma Walŋamirriwu Birrimbirru

^{4b} “Yaka muka ŋarra nhumalaŋgu ŋunhi n̄athilinydja lakaraŋala bitjarrayi, liŋgu ŋarra yukurrana nhinana nhumalaŋgala ŋulinyaramirriyundyjayi,” bitjan ŋayi

Djesu waṅanydja. ⁵ “Yurru dhiyaṅuny dja-wala ṅarra yurru marrtjina balayina ṅurikalayina ṅunhi ṅayi djuy'yurruna ṅarranha lili, yurru yakana nhuma ṅarranha waṅanydhu ṅula dhä-wirrkä'yurruna bitjarrantydja, ‘Wanhamala nhe yurru marrtjinydja?’, ṅingu ṅayaṅuny dja nhumalaṅgu dhuwala warwumirriyirrina yukurra.

⁶ “Yo, mirithina yana nhuma galṅa-yätjthinanydja dhuwala, ṅingu ṅarra ṅakaraṅala nhumalaṅgu ṅunhi ṅarrantydja yurru marrtjina. ⁷ Yurru yuwalk ṅarra nhumalaṅgu yukurra ṅakaramanydja dhuwala. Manymaknha ṅunhiyinydja nhumalaṅgu, ṅarrantydja yurru gonha'yunna marrtjina. ṅuli bini ṅarra yakanydja marrtjinya, ṅayinydja bini Birrimbirr Marrparaṅgunhamirriyinydja yakana bunanha nhumalaṅgu dhiyala. Yurru ṅarrantydja yurru djuy'yunna ṅanya ṅunhiyinydja lili nhumalaṅgalana, ṅunhi ṅarra yurru marrtjinydja balayi.

⁸⁻¹¹ “Ga ṅunhi ṅayi yurru bunanydja ṅunhiyi Marrparaṅgunhamirriyinydja Birrimbirr, bala marṅikumana ṅayi yurru yukurra raypirri'yunna munatha'wuynhanydja yolṅu'-yulṅunha, ṅingu walala ṅuli yukurra gyaṅirri djarrpi'kuma wal'ṅu yana. ṅayi yurru ṅuriniyi ṅakaramanydja marṅikumana yätjpuy rombuy bitjana gam'; ṅunhinydja walala yolṅu'-yulṅu dhuwurr-yätjmirrina, ṅingu walala yukurra yaka märr-yuwalkthirri ṅarranha. Ga bitjandhiyinydja ṅayi yurru ṅakarama ṅarranhana, ṅunhi ṅarrantydja dhuwala märr-yunupa dhika wal'ṅu yana, ṅingu ṅarra yurru dhuwala marrtji bala Bäpawalana, ga yakana nhuma ṅarranha yurru biyapulnydja nhäma. Ga bitjandhi ṅayi yurru marṅikumayi marrtji ṅakarama dhä-dir'yunarawuny dja bitjan gam': Nhuma yurru märr-yuwalkthinyaramiriwinydja yolṅu walala, ṅunhi nhuma nhina ṅuli yukurra munatha'wuyṅura yana romṅura, nhumanydja yurru yana dhä-dir'yunarana märrama, ṅingu Godthu ṅäthili yana dhä-dir'yunarawuny dja ṅakaraṅala ṅurikinydja Mokuywuny dja, ṅunhi ṅayi ṅurruṅu bungawa dhiyakuywu munatha'wuywu romgu.

¹² “Yo. Gulku' warray mirithirri ṅarra nhumalaṅgu bini ṅakaranhanydja, yurru dhaṅaṅnha dhuwala nhumalaṅgu gyaṅinyarawuny dja dhiyaṅuny dja-wala. ¹³ Yurru Birrimbirr Yuwalkṅuny dja yurru marrtjiyi lili, ga ṅayina yurru ṅuriniyina nhumalanha goṅ-gulamanydja, märr yurru nhuma marṅithirrina wal'ṅu Godkalanuwu yuwalkkuny dja romgu, bukmakku yana. ṅingu dhäruktja nhanṅu yurru ṅunhi dhawatṅhun yaka nhanukuṅuway ṅula gyaṅinyara, ṅayi yurru ṅakaramanydja yukurra waṅanydja ṅunhiyi yana bili ṅunhi ṅayi yurru ṅäma Gunhu'nha, ga bitjandhi ṅingu ṅayi yukurra yurru ṅakaramanydja nhumalaṅgu nhä malanha romdja ṅunhi yurru yalalaṅumirri maṅ'thun. ¹⁴ ṅayinydja yurru ṅunhi bitjan milkumana ṅarrakuna latju' wal'ṅu dhika rom, ṅingu ṅayi yurru ṅunhi märrama ṅarrakuṅuny dja, bala gathan nhumalaṅguna. ¹⁵ Bukmak ṅunhi Bäpayu ṅuli yukurra ṅayathama, ṅunhiyinydja ṅarrakuway yana warrpam'. Yo, dhiyakuyyina ṅunhi ṅarra yukurrana ṅakaraṅalanydja, ṅunhi yurru ṅayi Birrimbirryu Walṅamirriyuny dja märrama ṅarrakuṅu, bala ṅakaramana nhumalaṅgu.” Ga bitjarra ṅayi Djesu waṅananydja yukurrana.

Märr-gurriri nhuma yurru galṅa-yätjthirriyinydja, bala ṅayi yurru bilyun balayi ṅayaṅu-djulṅithinyaraliliyi

¹⁶ “Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja nhäma ṅarranha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru ṅarranha nhämayi biyapul,” bitjana ṅayi Djesu waṅanydja.

¹⁷ Bala ṅanapurru ṅundu'mirriṅuny dja walala nhanṅu waṅanhamirri bitjanmirrina, “Nhaltjan ṅayi yukurra dhuwala mayaliny'tja waṅa? ṅakaranhamirri ṅayi yukurra ṅilimurrungala bitjan ṅunha, ‘Yaka weyin, nhuma yurru yakanydja ṅarranha nhäma, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhämayi ṅarranha biyapul.’ Ga wiripuny dja ṅayi bitjan yukurra waṅa, ‘ṅarrantydja yurru dhuwala marrtji ṅunhana Bäpawalana.’ ¹⁸ Nhä dhika ‘Yaka weyindja’ mayali’, balanyaranydja

dhäruk? Yakana dhuwala ñilimurru yukurra marŋgithirrinnydja bay, nhaltjan ñayi yukurra waŋa ñunha mayali." Bitjanminana ñanapurru dhä-wirrk'a'yunminanydja, yurru gayulnha.

¹⁹ Yurru Djesunydydja marŋgithina ñanapurrunŋu, ñunhi bini ñanapurru ñanya dhä-wirrk'a'yun. muka yulŋunydydja, bala ñayinydydja waŋa ñanapurrunŋu bitjanna, "Ñarranydydja nhumalaŋgu lakaraŋala bitjarra, 'Yaka weyin, nhuma yurru yakanydydja nhäma ñarranha, ga biyapul yaka weyin, nhuma yurru nhämayi ñarranha.' Ga dhiyakuyyi nhuma yukurra dhuwala dhä-wirrk'a'yunmirrinnydja?" ²⁰ Yuwalk dhuwala yulŋunydydja ñarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydydja. Nhumanydydja yurru bonŋu ñäthinyamirri warray, ga walalanydydja munatha'wuynydydja walala yurru galŋa-ñamathirri warray; nhumanydydja yurru galŋa-yätjthirri warray, yurru nhumalaŋgu yurru ñunhiyi warwuyunaramirrinnydydja ñanydydjal'a'yun, balayi galŋa-ñamathirriyi yurru. ²¹ Ñunhi ñuli walu galkithirri yothuwunydydja dhawal-wuyaŋinyarawu, bala ñayi ñuli ñunhi ñäŋdi'mirrinnydydja galŋa-yätjthirrina, liŋgu ñuriŋi rerriyu yothuwala. Ga ñulinurunydydja dhäŋuru ñunhi yurru yothu nhanŋu liŋguna dhawal-wuyaŋirrina, bala yurru mengumana ñunhiyi rerrinydydja ga batjpatjtja, bala galŋa-djulŋithirrina yurru warrpam'nha, liŋgu yothu ñunhi liŋguna dhawal-wuyaŋinana dhipala munatha'lilina. ²² Ga balanyarayi dhuwala nhumanydydja galŋa-warwumirrina walala dhiyaŋu-wala, yurru ñarranydydja yurru nhämayi nhumalanha biyapul, bala nhuma yurru galŋa-ñamathirriyi mirithirrina dhikana wal'ŋu, ga ñayaŋunydydja nhumalaŋgu yurru biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋdhirrina; yakana yurru nhokala ñula yolthu djaw'yundydydja balanyarayinydydja märr-yiŋgathinyara.

²³ "Ga ñulinyaramirriynydydja nhuma yurru yakana ñarranha dhä-wirrk'a'yun ñula nhäpuy. Yuwalk dhuwalanydydja ñarranydydja yukurra lakarama nhumalaŋgu. Gunhu'yu Godthu yurru ñayipi nhumalaŋgu wekama ñula nhänydydja, ñunhi nhe yurru ñäŋ'thundydydja ñanya ñarrakalanydydja yäkukurru. ²⁴ Ñunhi ñäthilinydydja, ga gathu dhiyaŋu-wala, nhuma ñuli yukurra yaka ñanya ñäŋ'thunna ñarrakala yäkukurru. Ma', ñäŋ'thurrana ñanya yana, ga nhenydydja yurru märramana yana, märr nhuŋu yurru ñayaŋunydydja dhaŋaŋdhirrina märr-yiŋgathinyarayunydydja.

²⁵ "Ñäthili muka ñarra lakaraŋalanydydja nhumalaŋgu gođu-mayali'mirriyaŋalanydydja; yalalaŋumirriynydydja ñarra yurru Gunhu'nha Godnha lakarama nhumalaŋgu warraŋulkumana yurru, dhunupana dhäruk. ²⁶ Ga ñulinyaramirriynydydja nhuma yurru ñäŋ'thun bukurriyama ñarrakalana yäkukurru. Yakana ñarra yurru bitjan liŋgu gäma yukurra nhumalanha dhäruk Bäpawala; nhumapina yurru waŋa dhunupana nhanukala Godkala, ²⁷ liŋgu Bäpa yukurra ñayipi märr-ñamathirrinnydydja nhumalaŋgu. Bäpayunydydja ñuli yukurra märryu-dapmarama nhumalanha, liŋgu nhuma yukurra märryu-dapmaramayi ñarranhanydydja, ga liŋguna nhuma märr-yuwalkthinana ñarraku, ñunhi ñarranydydja ñulaŋuru nhanukala yarrupthurrana lili, Gunhu'wala yana.

²⁸ "Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydydja. Ñulaŋuru ñarra marrtjina lili Bäpawala, bala ñarra maŋ'thurrunana dhiyala wäŋaŋura munatha'ñuranydydja. Ga dhiyaŋunydydja-wala ñarra yurru ganana dhuwala wäŋa munathany'tja, balayi roŋiyirriyi yurru Gunhu'walayi."

²⁹ Bala ñanapurru waŋa ñanya Djesunha bitjanna, "Dhiyaŋunydydja-wala nhe yukurra dhuwala waŋa dhunupana dhäruk warraŋulnha, yakana gođu-mayali'mirri. ³⁰ Liŋguna ñanapurru marŋgithinana dhuwala, liŋgu nhe dhuwala bukmakku marŋgi; yakana nhuna ñula yolthu yolŋuyu yurru dhä-wirrk'a'yundydydja, bili nhenydydja marŋgi ñäthili warray. Ga dhiyaŋuyina ñanapurru märr-yuwalkthinanydydja nhuŋu, ñunhi nhenydydja dhuwala beŋuruyi Gunhu'wala Godkala."

³¹ Bala ñayi Djesunydyja buku-wakmarañala wañana ñanapurrungu bitjarra, “Märr-yuwalkthinana nhuma dhuwala yulñunydyja, yuwalknhanydyja wal'ñu?
³² Galkina dhuwala nhumalañgu yulñunydyja, dhiyañunydyja-wala gäthuranydyja nhuma yurru gundupuma balaka'yunna, wañga'-wañganyha nhuma yurru winya'-winyayundyja nhumalañgalay wäñalilinydyja malañulili, gonha'yunna yurru ñarranha gänañuwalana. Yurru yaka ñarra yurra ñunhi gänanydyja yukurra ñarrapinydyja nhina, linggu ñarrakalanydyja yurru Bäpa warray galki.

³³ “Yo. Dhuwalayina malanha ñarra nhumalañgu lakarañalanydyja yukur-rana, märr nhuma yurru nhina yukurra ñayañu-yal'yunarana yana, dhambay-manapan ñarrakalana. Linggu dhiyala munatha'ñuranydyja nhumalañgu yurru yolñu walala marimirriyirri. Yurru yaka walala barrariyanydyja ga galyurranydyja, linggu ñarranydyja lingguna djulkmarañalana nhä malanha dhiyakuy munatha'wuynydyja ñunhi, warrpam'nha yana.” Ga bitjarra ñayi yukurrana Djesuyu lakarañalanydyja wärriku'na.

17

Djesu yukurrana bukumirriyañala nhanukalayñumirriwu ñayi lundu'mirriñuwu walalañgu

¹ Ga dhäñuru ñulinurundyja ñunhi ñayi dhawar'yurruna wañanhanuru ñanapurrunğala Djesunydyja, bala ñayi mañutji-garrwarthinana bala djiwarr'lilina, bala bukumirriyañala wañana bitjarrana gam', “Bäpa, lingguna dhuwala walun-nydyja dhuwalana, ñarra yurru burakirrina yolñu'-yulñuwuna walñakunharawu. Dhañanguna ñarranha nhokalay latju'yuna dhiyañina, märr yurru yolñu'-yulñuyundydyja nhuñunydyja latju' wal'ñu nhämana ñunhi ñarrakalañukurrana.
² Bäpa, nhenydyja ñunhi ñarranha nherrara ñurruñu bukmakku yolñu'-yulñuwu, märr yurru ñarranydyja wekama yuwalknha walña ñurikinydyja walalañgu ñunhi nhe wekañala ñarraku walalanha, märr walalanydyja yurru ñunhiyinydyja walala nhina walñana yana, gupadalnha-wala yurru. ³ Ga dhuwalana gam' ñunhi gupadalwundydyja wal'ñu walña. Ñunhi ñayi marñginydyja nhuñu yolñu, ñunhi nhepi wañgany dhuwala yuwalktja wal'ñu Wañarr, ga ñarrakunydyja ñayi yurru marñgiyi ñunhiyi yolñu. Djesu-Christkunydyja, ñunhi nhokuñu ñarranydyja yolñu djuy'yunara, ñayinydyja yurru ñunhiyinydyja yolñu nhina yukurra walñana yana-wala ñitjalañgalana goññura. ⁴ Ñarra yukurrana milkuñalana nhuñunydyja nhä malanha latju' dhika ñunhi rom dhiyala munatha'ñuranydyja yolñu'-yulñuwundydyja lingguna; ñarra dhawar'marañalana ñunhiyinydyja djäma warrpam'nha lingguna, ñunhi nhe wekañala ñarrakala. ⁵ Bäpa, dhiyañunydyja-wala ñarranha dhañanguna biya-pulnha ñuriñina nhokiyingalay nhe latju'yuna, ñuriñina linggu latju'yundydyja ñunhi ñarra yukurrana nhinana dhiyaliyi nhokala latju'ñura ñäthili, yurruna dhuwala munathany'tja wäña mañ'thurruna.

⁶ “Bäpa, ñarra milkuñala nhuna yäku lakarañala ñurikalanydyja yolñu'-yulñuwala, ñunhi nhenydyja walalanha dhayunara ñarrakalana. Ñäthili walala dhiyakunydyja munatha'wuynydyja yolñu walala, bala nhe wekañalana ñarrakuna walalanhandydyja. Walalanydyja dhuwala nhuñuway muka yolñu'-yulñu ñäthilinydyja, bala nhe ñarrakalana dhayunara walalanha, bala walala yana märrañalana dhäruktja nhuñu. ⁷ Ga dhiyañunydyja-wala walala dhuwala dharañanna yukurra nhä malanha bukmak ñunhi nhe wekañala ñarrakala; marñgina walala dhuwala yulñunydyja ñunhi nhokuñuna dhuwalayinydyja malanha marrtji ñuli yukurra. ⁸ Linggu ñarranydyja nhuñu dhäruk warray wekañala walalañgu, ñunhi linggu yana ñunhi nhe ñarrakala wekañala, ga lingguna walala märrañalana ñunhi dhäruktja. Marñgina walala dhuwala yulñunydyja, ñunhi ñarranydyja yuwalk lili marrtjina

dhipunuruyi nhokala; linguna walala märr-yuwalkthinana nunhi nhe djuy'yurruna narranta lili.

⁹ “Yo, dhuwalanydja narra yukurra bukumirriyamana walalaŋgu. Yaka narra dhuwala bukumirriyama yukurra bukmakkuny dja wal'ŋu, munatha'wuywuny dja walalaŋgu; nuriki linggu walalaŋgu narra yukurra dhuwala bukumirriyamany dja, nunhi nhe narakala wekaŋala walalanha, linggu walalany dja nhuŋuway yolŋu walala dhuwala. ¹⁰ Bukmak nhä malanha nunhi narra ŋuli yukurra nayathama, nhuŋuway yana warppam', ga bukmak nhä malanha nhe yukurra nayathama, nunhiyiny dja narakuway yana warppam', ga wiripu-gulku'yuny dja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurra nunhi nhämana narakuny dja latjuny'tja rom walalaŋgala, nurikala narakalaynumirriwalany dja yolŋu'-yulŋuwala. ¹¹ Yakana narra yurru yukurra weyindja nhina dhiyala munatha'nurany dja; walalana yurru dhiyala mukthundja nhina yukurra, ga narrantany dja bonŋunu roŋiyi marrtji dhipaliyi nhokalana.

“God Waŋarr Bäpa, nheny dja darrtjalk wal'ŋu yana, ganaŋ'thun yukurra yätjŋuru. Djäkana walalaŋgu yukirriya biyaka linggu, märr yurru walala nhina yukurra nhokala yana yäkuyu, nurinina linggu yana nunhi narra ŋuli yukurranha nhinanha dhiyala munatha'nura, märr nuriniji linggu yäkuyu walala yurru waŋany nha yana mittji, bitjan yana linggu bitjan ŋali maŋda waŋany nha yana. ¹² Nunhi narra ŋuli yukurranha dhiyalany dja nhinanha walalaŋgala, narrantany dja ŋuli yukurranha walalanha gänha galkikunha, nurini nhokala yäkuyu, nurini linggu ganydjarryu nunhi nhe narakala wekaŋala. Narrantany dja walalanha gungaŋala yukurrana bitjarrana linggu, djäka yana walalaŋgu; yakana ŋula waŋany gonŋuru narakala winya'yurrunany dja. Yurru waŋany yolŋu, nunhi bili waŋdinany dja narakala, linggu nhanukalana yukurra yurru yuwalktja maŋ'thun nunhi Djorra'nurany dja dhäruk nunhi baman'ŋuwuny dja wukirriwuy.

¹³ “Bäpa, dhiyanuny dja-wala narra yurru marrtjina balayi roŋiyirri nhokalana, ga waŋa narra yukurra dhuwalayi dhäruktja, bukumirriyamany dja yukurra nän'thun walalaŋgu dhiyanu-wala, nunhi narra mukthun yana dhuwala munatha'nura yulŋuny dja, märr yurru narakuny dja märr-yiŋgathinyara dhaŋaŋdhirrina walalaŋgala nayanunurany dja, biyapulnha wal'ŋu yurru dhaŋaŋnha.

¹⁴ “Linguna narra wekaŋalana nhuŋu dhäruktja walalaŋgu; märraŋalana walala linguna. Ga walalany dja munatha'wuyuny dja yolŋuyu walalay ŋoy-marimirriyaŋala warray walalanha, linggu walala narakalaŋnumirrinny dja nunhi yakana dhiyakuny dja munatha'wuyuny dja yolŋu'-yulŋu biyapulny dja, balanyara yana linggu bitjan narra yaka dhiyakuy munatha'wuy yolŋu. ¹⁵ Bäpa, djäka walalaŋgu munatha'liliny dja dhipalany dja. Yaka narra nhuna waŋana gombunharawuny dja walalaŋgu dhipunuru munatha'nuruny dja; narrantany dja duktuk nhe yurru walalanha gunganhamarama yana dhipala munatha'liliny dja, märr yurru nurini Yätjthuny dja Birrimbirryu Mokuyyuny dja yakana walalanha manaŋirri mulka. ¹⁶ Bili nhuŋuna walalany dja dhuwala, yakana walala dhiyakuy munatha'wuy, balanyara yana linggu bitjan narra yaka dhiyakuy munatha'wuy. ¹⁷ Yo, biyakana darrtjalkkuŋana walalanha dhiyanu nhokalay dhärukthuny dja, ganaŋ'maraŋana walalanha yätjŋuru nhokalay nha nhe yana yuwalkŋuny dja, linggu dhäruknha nhuŋu nunhi yuwalkŋuny dja wal'ŋu yana. ¹⁸ Nheny dja narrantany dja djuy'yurruna munatha'wuywala walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala, ga bitjarrayi yana linggu narrantany dja walalanhandy dja djuy'yurruna nurukala munatha'wuywalany dja walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala. ¹⁹ Ga dhuwalana narra yulŋuny dja Bäpa, wekanharamirrina yukurra nhuŋu, linggu narra yukurra märryu-dapmarama walalanha wirrki; narra dhuwala ganaŋ'maranharaminana narrantany dja narra bukmaknha yana nhuŋuna, märr yurru walalany dja

ḍarrtjalknha yana nhina yukurra nhuṅuwaynha yana yolṅu walala, nhokala yuwalkṅuṅurana dhärukṅura.

²⁰ “Bäpa, yaka yana ṅarra yukurra bukumirriyama dhiyakunyḍja gay' walalaṅgu; bukumirriyamanyḍja ṅarra yukurra nhämunha'wu ṅarrakalaṅumirriwu walalaṅgu, ṅunhi walala yurru märr-nherraṅmirri ṅarrakala ṅingu dhiyakala walalaṅgala dhärukṅurru. ²¹ ṅarranyḍja ḍuktuk walalaṅgu bukmakku, walala yurru waṅganyḍhirri yana, bitjan yana ṅingu bitjan nhe Bäpa ṅarrakala, ga ṅarra nhokala, märr yurru walalanyḍja waṅganyḍhirri yana ṅitjalaṅgala, märr walala yurru munatha'wuynyḍja yolṅu walala marṅithirri wal'ṅu, ṅunhi ṅarranyḍja dhuwala nhokuṅu ḍjuy'yunara. ²² ṅarranyḍja ṅingu wekaṅalana walalaṅgu ṅunhi bili waṅgany ṅupanayṅu laṅju' rom ṅunhi, ṅunhi nhe ṅarrakala wekaṅala, märr walala yurru yukurra nhina waṅganyṅha yana mittji, bitjan yana ṅingu bitjan nhe ga ṅarra waṅganyṅha. ²³ ṅarranyḍja yurru walalaṅgala, ga nhenyḍja ṅarrakala, märr yurru walalanyḍja nhina yukurra yuwalkkuma yana waṅganyṅura, dhapirrkna dhika wal'ṅu ṅula nhämiriw yana. Walala yurru munatha'wuynyḍja yolṅuyu nhämana ṅarrakunyḍja yolṅunha walalanha waṅganyṅha, waṅganyṅura yana, bala marṅithirrina yurru, ṅunhi nhepi ṅarranhanyḍja ḍjuy'yurruna lili dhipala munatha'lilinyḍja, bala walala yurru marṅithirrina yana yulṅunyḍja, ṅunhi nhe yukurra walalanhanyḍja märryu-ḍapmarama wirrki yana wal'ṅu dhika, bitjan yana ṅingu bitjan nhe yukurra ṅarranha märryu-ḍapmarama.

²⁴ “Bäpa, nhe ṅunhi wekaṅala dhuwalayinyḍja yolṅu'-yulṅunha ṅarrakala. ṅarranyḍja ḍuktuk dhiyakuyi yolṅu'-yulṅuwu, walala yurru ṅunhalayi ṅarrakala, märr yurru walala nhämana wal'ṅu ṅarraku laṅjuny'tja dhika rom, ṅunhiyi ṅingu ṅunhi nhe ṅarraku wekaṅala, ṅingu nhe ṅarranha märryu-ḍapmarañala yukur-rana ṅurruthañalanyḍja wal'ṅu, yurruna wāṅa dhuwala munatha' maṅ'thurrana. ²⁵ Bäpa, nhenyḍja dhuwala rom-dhunupa wal'ṅu. Dhiyakuy munatha'wuynyḍja yolṅu walala, yaka walala marṅi nhuṅu. Yurru ṅarra nhuṅu marṅinyḍja, ga dhuwala walala lurrkun' yolṅu'-yulṅu ṅinguna marṅithina, ṅunhi ṅarranyḍja nhokuṅu yana ḍjuy'yunara. ²⁶ Walalaṅgala ṅarra milkuṅala nhunanyḍja, ga bitjan ṅingu ṅarra yukurra yurru mukthun yana maṅ'maramanyḍja nhuna walalaṅgala, märr yurru nhuṅunyḍja märryu-ḍapmaranhara walalaṅgalana ṅayaṅṅura, ṅunhiyi ṅingu yana märryu-ḍapmaranharanyḍja ṅunhi nhe ṅarranha märryu-ḍapmarama yukurra ṅuriṅiyi. Ga ṅarranyḍja yurru bitjandhi ṅingu yana ṅayaṅṅuranyḍja walalaṅgala nhina yukurra.” Ga bitjarra ṅayi Djesuyu yukurrana bukumirriyaṅalanyḍja.

18

Djesunha mulkanana miriṅuyu

¹ Bala ṅulinṅurunyḍja dhurrwaraṅuru ṅunhi ṅayi yukurrana Djesuyu bitjar-rayi bukumirriyaṅala, bala ṅanapurru gonha'yurrunana ṅunhiyinyḍja wāṅa, ṅayipi Djesuyu ga ṅanapurru lundu'mirriṅuyu walalay nhanukala. Marrtjinyḍja ṅanapurru yukurra-a-a, bala buḍapthun, dhulmu-ḍakthunna Giturunbuṅunyḍja, bala ṅanapurru wāṅgama ḍjunamana gādnimirrililina wāṅalili, bala yana gārrina ṅanapurru ṅunhimalayi. ² Yo, ḍjudatj-Gariyattja yāku, ṅunhiyinyḍja ṅunhi ṅayi goṅ-wekaṅala ṅanya Djesunha miriṅuwala walalaṅgala goṅlili, marṅi ṅayi ṅurikiyi wāṅawu, ṅingu walala ṅuli yukurranha nhinanha ṅāthili lundu'mirriṅu walala nhanṅu Djesuwu ṅunhiliyi. ³ Bala ṅayi dhunupana yana ṅunhi ḍjudatjtja marrtjina ṅunhimalayina wāṅalili, gāṅala miriṅunhana walalanha, ga buṅbuwuy-ḍjākamirrinha walalanha, ṅunhinha walalanha ṅunhi walala ḍjuy'yunara ṅurru'-ṅurruṅuwuṅu; marrtjinanyḍja walala goṅ-baḍayala'mirrina,

yurru goṅ-garamirrina walala yukurrana marrtjinanydja lili, withiyaranydja Djesunhanydja.

⁴ Ga ṅayi Djesunydydja ṅäthili marṅgithina nhäyinyara yurru nhanṅu maṅ'thun bukmak yana, bala ṅayi Djesunydydja ṅurruṅulilina waphurrana, bala waṅana dhä-wirrk'a'yurruna bitjarrana, "Way walala, yolku nhuma yukurra dhuwala larrumanydja?" bitjarra.

⁵ "Dhuwalanydja ṅanapurru yukurra larruma Djesuwu, Natjurippuyṅuwu ṅuriki yolṅuwu," bitjarra walalanydja buku-wakmaranala nhanṅu.

Ga ṅayinydja buku-wakmaranala, "Dhuwala ṅarra," bitjarra.

Ga ṅayinydja ṅunhiyinydja yolṅu Djumatjtja ṅunhi gumurr-wanharamirrinnydja ṅunhili yukurrana dhärrana malaṅura miriṅuwala. ⁶ Ga ṅunhi ṅayi Djesu lakaranhaminanydja ṅanyapinyay ṅayi "Dhuwala ṅarra," bitjarranydja, bala walalanydja dhunupa dhuḍi-yarrkthurrunana, bala yana bala-walaphurrunana munatha'lilina.

⁷ Ga bulu ṅayi Djesuyu dhä-wirrk'a'yurruna walalanha, "Yolku nhuma yukurra dhuwala larrumanydja?" bitjarra.

"Way, Djesuwu dhuwala, Natjurippuyṅuwu yolṅuwu," bitjarra walalanydja.

⁸ "Lingu muka ṅarra dhuwala nhumalanṅu lakaranhaminanydja. 'Dhuwala ṅarra,' bitjarra. ṅuli nhuma yukurra ṅarrakunydydja larruma, nhumanydja yurru dju'yunna dhuwali wiripu-gulku'nhanydja yolṅu'-yulṅunha." ⁹ Yo, ṅäthili ṅayi Djesu waṅananydja bukmirriyanalanydja bitjarranydja gam', "Bäpa, lingu ṅarra ṅayathanalanydja yukurrana djäkanydja ṅurikinydja walalanṅu ṅunhi nhe wekanala ṅarrakala goṅlili, bukmakna yana; yaka ṅula waṅany winya'yunaranydja." Ga dhiyaṅi dhärukthunydydja ṅayi ṅunhi waṅananydja 'Dju'yurruna walalanha,' bitjarranydja, lingu mukthurrana yana ṅayi yukurrana djäka ṅanapurruṅu yolṅunydydja.

¹⁰ Ga ṅayi Djäyman-Betayunydydja yukurra ṅayathama mandjawak, bala dhunupana ṅayi dhuṅurr'yundydja ṅunhiyi mandjawaktja, bala djatthunna, gulk bitjandhi, dhunupa'ṅu mäkirri ṅunhiyi djämamirrinha yolṅunha ṅuriki Liya-ṅärra'mirriwu, yäkunydydja ṅayi ṅunhiyi djämamirrinnydja yolṅu Malkatj. ¹¹ Ga ṅayinydja Djesunydydja waṅa nhanṅu Betawu bitjan, "Way, gurrunharra dhuwaliyi mandjawak," bitjan. "Yaka ṅarra yurru dhuwala waṅdirri winya'yun dhipuṅuruyi ṅoy-warrinyamirriṅurunydydja romṅuru, dhuwalanydja ṅarra yurru yukurra marrtjina-wala balakurrunydydja romṅuru; ṅarra yurru burakirrina yana, ga rakunydhirrina, lingu bitjarrayi ṅarrakala Bäpayunydydja nherrara dhukarrnydja ṅarraku."

¹² Bala walala miriṅuyunydydja walalay mulkanana ṅanya Djesunha baṭ bitjarrana, bala ḍapmaranala ṅanya ṅopurrnha raki'yuna. ¹³ Bala walala gäṅala ṅäthilinydja ṅanya Yanatjkala wäṅalili, bili ṅayinydja ṅunhiyinydja ḍarramu ṅapipi'mirriṅu nhanṅu Gayapatjku, ga ṅayinydja ṅunhi Gayapatjtja Liya-ṅärra'mirrina yolṅu ṅulinyaramirriyundydydja. ¹⁴ ṅayi ṅäthili yana Gayapatjthu ṅunhi lakaranala ṅanya Djesunha bitjarranydja gam', 'Manymak warray ṅunhi yurru waṅanydja yolṅu rakunydhirri yolṅu'-yulṅuwu bukmakku.'

Beta waṅana dhumbal'yurruna Djesuwu

¹⁵ Bala walala Djesunhanydja garr'yurruna gäṅala djunamana, ga ṅilinyunydydja maṅḍa malthurrana marrtjina, Djäyman-Beta ga ṅarra Djon, yurru dhuḍikurru ṅilinyu yukurrana marrtjinanydja märr-barrku. Ga ṅayinydja ṅunhi Liya-ṅärra'mirri yolṅu marṅgi ṅarraku, bala yana dhunupana ṅayi ṅarranha galkarana yolṅunydydja, djinawa'lilina loḷulilina ṅunhimalayi bunbulili; ṅarranydja gulṅiyina, malthurrunayi nhanbala Djesuwa. ¹⁶ Yurru ṅayinydja Betanydja

yukurrana dhärrana n̄unhala bäyma yana, warran̄ul dhurrwaraṅura. Ga balayi n̄arranydja dhawatthun märranharawu n̄han̄u Betawu, ga waṅananydja n̄arra n̄anya miyalknha dhurrwara-djäkamirrinhandja, bala n̄ayinydja yana dhunupana yoraṅalana n̄arraku, bala n̄arra n̄anya Betanhanydja garr'yurruna d̄inawa'lilina. ¹⁷ Bala n̄ayinydja dharra miyalkthuny dja dharan̄an warray n̄häma n̄anya Betanhanydja, bala waṅa bitjan, “Way, n̄henydja dhuwala n̄urikiyi yol̄uwu Djesuwuna lundu'mirriṅu n̄iniya?”

“Yääw, yaka warray. Yaka n̄arra n̄han̄u dhuwala lundu'mirriṅu,” bitjan n̄ayi Betanydja.

¹⁸ Yuru guyiṅarrnha n̄unhiyi wāṅanydja mirithirrina, ga gurtha walalaṅgu yukurra n̄awyun, ga walala d̄ämamirrinnydja yukurra dhärra'-dharra gurthan̄urana n̄unhi liw'marama, lithanmaranhamirri walala yukurra walalanhawuy walala, gorrmurkunhamirri rumbal. Bala n̄ayi Betanydja marrtji bala, ga d̄ingar way d̄ingaryun walalaṅgala, bala n̄ayinydja yukurra Betanydja lithanmaranhamirri n̄anyapinyanydja n̄ayi, bitjandhi yana liṅgu.

Liya-n̄arra'mirriyu Yol̄uyu yukurrana dhä-wirrkayurruna Djesunha

¹⁹ Ga n̄ayinydja Djesuny dja yukurra dhärra gumurr̄ura n̄urikala Liya-n̄arra'mirriwala yol̄uwala, dhä-wirrkayun n̄ayi yukurra n̄anya Djesunha bitjan, “Ma', lakaraṅa n̄anapurrunṅala n̄hun̄uway n̄he lundu'mirriṅunha walalanha, n̄unhi n̄haltjan n̄he yukurra n̄uli marṅikuma walalanha.”

²⁰ Ga Djesuny dja waṅa bitjan, “N̄arranydja n̄uli yukurra bitjan warray liṅgu lakarama baṅarra'n̄ura warray, bukmakkala warray yol̄u'-yul̄uwala, ga lakaramanydja n̄arra n̄uli yukurra buku-n̄al'yunaramirriṅura yana buṅbuṅuranydja malaṅun̄ura yol̄u'-yul̄uwalanydja, n̄unhi walala n̄uli marrtji luṅ'thun. Yaka n̄arra n̄uli dhuwala marṅikuma d̄julul'yundja n̄ula wanhaminydja wāṅan̄ura gali'n̄uranydja. ²¹ Ga n̄häkuna n̄he yukurra dhä-wirrkayun n̄arranhandja dhuwala? Dhä-wirrkayurra n̄unha yol̄u'-yul̄un̄hana, n̄unhi walala n̄äkula yukurrana n̄arranha. Walalana marṅi n̄arraku dhärukuny dja; walalana yuru lakarama n̄humalaṅguny dja, n̄hä dhäruk n̄unhi n̄arra n̄uli yukurrana lakaranha walalaṅgala.”

²² N̄unhi n̄ayi Djesu yukurrana waṅananydja bitjarrayi, bala n̄ayinydja dharrana waṅanydhuny dja yol̄uyu dharraymirriyu, wutthurrana warray n̄anya, ga waṅana bitjarrana, “Yaka waṅiya biyakayi Liya-n̄arra'mirriwuny dja yol̄uwu.”

²³ Ga Djesuny dja waṅana buku-wakmaran̄ala bitjarra. “N̄uli bini n̄arra n̄ula n̄haltjana yät̄kunhandja waṅanha, ma' lakaraṅana n̄urupana bukmakpana yol̄u'-yul̄uwa n̄haltjarra n̄arra dhika yät̄kuṅalany dja waṅana. N̄unhi n̄arra dhunupany dja waṅana dhäruk, ga n̄häkuna n̄he n̄arranha dhuwala wutthurrany dja?”

²⁴ Bala n̄ayi Yanat̄jthuny dja dhunupa d̄juy'yurruna n̄anya bala Gayapat̄jalana, dapmaran̄hara yana n̄ayi raki'mirri yul̄uny dja.

Ga biyapul Beta dhumbal'yurruna Djesuwu

²⁵ Ga n̄ayi Betanydja badak yana dhärrana yukurrana n̄unhiliyi gurthan̄ura, lithanmaranhamina n̄hinana, ga walala wiripu-gulku'yuny dja n̄anya dhä-wirrkayurruna bitjarra, “Way yol̄u, n̄henydja dhuwala n̄unhiyina n̄iniya?... lundu'mirriṅu n̄urikiyina d̄arramuwu?”

“Yaw, yaka n̄arra dhuwala n̄han̄u lundu'mirriṅu,” bitjarra n̄ayinydja buku-wakmaran̄ala.

²⁶ Ga ñayi waŋganydhunyndja djämamirriyu yolñuyu, ñurikala gurruṭu'mirriyu ñunhi ñayi Betayu mäkiru' ñanya gulmarañala, dhä-wirrka'yurruna ñanya bitjarra. "Dhuwala ñarra nhunanyndja nhäñala, ñunhala muka ñiniya? gädnimirriñura?"

²⁷ "Yääw yaka warray," bitjarra ñayi Betanyndja. Bala ñayi dhunupana yana gurrawunyndja ñäthinana.

Bungawayu ñurruñuyuna ñurikiyi wäñawuyu dhä-wirrka'yurruna Djesunha

²⁸ Bala walala märrañalana Djesunhanyndja ñuliñuru Gayapatjkalanyndja wäñañuru, djunumana gäñala ñurikala Bungawawalana wal'ñu, ñurikalana ñunhi ñayi Bungawa ñurikiyi wäñawu, Baylatkala yäkuwala. Yurru munhakumirri yana ñunhi yulñunyndja, ga walala gulku'na yolñu'-yulñunyndja luñ'thurruna marrtjina ñunhimalayinyndja wäñalili, yurru yaka walala marrtjina djunama ñunha djinawa'lilinyndja wal'ñu, yana walala marrtjina dhärra'-dharrana ñunhala bäyma warrañul, lingu Walunyndja Läy-yulkmarranhamirrina. Lingu Djuwskalanyndja romdhu yukurra lakarama, ñunhi ñayi yurru Djuw yolñu gärru ñurikalanyndja yolñuwala wal'ñu bunbulili ñunhi ñayi yaka Djuw bäpurru', ñuriniyina yolñuyu ñanya ñuli yukurranha dhukun'mirri lakaranhanyndja; yakana ñayi yurru ñuriniyi rom-dhukun'mirriyunyndja yolñuyu luka ñunhiyi Läy-yulkmarranhamirriyndja ñatha.

²⁹ Bala ñayi Baylattja yäku yolñu, ñunhi Bungawanyndja walmana warrañullilina, bala dhä-wirrka'yurruna yolñu'-yulñunhana bitjarra, "Nhä dhika dhiyañunyndja yolñuyu djäma yätj?"

³⁰ Ga walalanyndja wañana bitjarra warray, "Ñunhi bini ñayi yakanyndja djäma yätj, ñanapurrunyndja bini yakana gänha ñanya lili nhokala."

³¹ Ga Baylattja wañana buku-wakmarañala balanyndja bitjarrana, "Ma' gatjuy, nhu-mana ñanya märraña. Nhumana yurru ñanya dhä-dir'yundja nhumalañgalaynha nhuma romdhu."

"Yääw! Yaka dhuwala ñanapurrungu rom yukurra waña bunharawu murrkay'kunharawu yolñuwu. Nhepina yana waŋganydhuna yukurra gäma ganydjarr dhayañanarawu yolñuwu rakunygungharawunyndja." Bitjarra walalanyndja Djuwstja yolñu'-yulñu wañana buku-ruñinyamarañalanyndja. ³² (Yo, ñäthili yana ñayi Djesuyu yukurrana lakarañalanyndja dhiyakuyyi, ñunhi yurru walala ñanya buma murrkay'kumana, ga ñunhayina walala yukurra wañana bunharawu murrkay'kunharawuna nhanñu.)

³³ Bala ñayi Baylattja djunamayi gärrina bala'liliyi, bala wäthurruna nhanñu Djesuwuna, bala ñayi dhä-wirrka'yurruna ñanya bitjarrana, "Yol dhuwala nhe yolñunyndja?... Ñurruñu Djuwsku malawu Bungawa?"

³⁴ Bala Djesunyndja wañana bitjarrana, "Nhepi dhuwala ñarranha dhä-wirrka'yurrunanyndja bitjarrayi? Mak yolñuyu nhokala gonha lakarañala ñarranha ñiniya?"

³⁵ "Yaka dhuwala ñarranyndja Djuw yolñu," bitjarra ñayi Baylattja wañana. "Walala ñunhi nhokala mittjiyu, ga ñurru'-ñurruñuyu walalay wañananyndja ñarranha dhä-wirrka'yunarawunyndja nhuñu. Nhä dhika nhe yukurrana djämanyndja?"

³⁶ Ga ñayi Djesunyndja wañana bitjarrana, "Ñarrakunyndja wäña yaka warray dhuwala munatha'. Ñunhi bini ñarraku rom dhiyakuy munatha'wunyndja, walala bini ñarrakalanyndja yolñu'-yulñuyu bunhana yukurranha, gunganhamaranhana ñarranha, märr yakana walalanyndja bini ñarranha ñurru'-ñurruñuyunyndja mulkanha. Yo, ñarrakunyndja rom dhuwala yaka dhiyakuy munatha'wuy."

³⁷ Ga ñayi Baylatthunyndja dhä-wirrka'yurruna bitjarra, "Nhä nhe dhuwala, bungawa yolñunyndja?"

Ga ŋayi Djesunyɗja buku-wakmaraŋala balanyɗja bitjarrana, “Dhuwalina liŋgu nhe lakaraŋala ŋarranha. Ŋarranyɗja dhuwala dhawal-wuyaŋina ga marrtjina lili dhipala munatha'lili waŋganygu yana ŋurruwunyɗja, dhiyaku gam', ŋarrana yurru lakarama yukurra yuwalkŋuwunyɗja wal'ŋu ŋunhi. Ŋunhinyɗja yolŋu ŋunhi ŋayi ŋurikiyi yuwalkŋuwunyɗja duktuk, mǎrr yurru ŋayi nhina yukurra yuwalkŋuŋurana romŋura, ŋayina yurru ŋǎma dharanɗandja ŋarranha rirrakay.”

³⁸ “Nhǎ dhika ŋayi yuwalkŋunyɗja be?” bitjarra Baylatthu dhǎ-wirrkay'urrunanyɗja.

Bala ŋayi Baylattja balayi roŋiyina dhawatthurrunayi, ga waŋana bukmakn-hana yolŋu'-yulŋunha bitjarra, “Way yolŋu walala. Dhǎ-wirrkay'urrunanyɗja ŋarra ŋanya ŋunha, ga yakana maŋ'maraŋala ŋula nhǎ yǎtjtja nhanukala. ³⁹ Nhumalaŋgalanyɗja romdhu, ŋarra ŋuli dhawatmarama loluŋuru waŋganyŋha yolŋunha ŋuriŋi Waluyu Lǎy-yulkmaramanhamirriunyɗja. Yolku nhumanyɗja duktuk? Yolŋha ŋarra yurru dhawatmaramanyɗja nhumalaŋgu?... Dhuwala gay' darramunha?... Buŋgawanha Djuwsku malawu?” bitjarra.

⁴⁰ Ga walalanyɗja yukurrana gawaw'yurrunana yanana, waŋana bitjarra warray, “Yakana ŋanapurru dhiyakiyinyɗja yolŋuwu duktuk. Ŋanapurrunyɗja duktuk Barapatjku; ŋanya yurru nhe dhawatmaramanyɗja ŋanapurruŋgu.” (Yurru ŋunhiyinyɗja darramu Barabatjtja moŋuŋuna ga mananŋanna wal'ŋu.)

19

Buŋgawayu dhayunaraŋa Djesunha dharpaliliyanharawuna ŋal'maranharawu

¹ Bala ŋayi Baylatthunyɗja wekaŋalana Djesunhanyɗja miriŋuwalana gonlili, “Ŋay', bartjunmaraŋana walala ŋanya raki'yuna,” bitjarra. Bala walala ŋanya bartjunmaraŋalana yukurrana. ² Ga wiripunyɗja gulkturruna dirritirri'na, bala djǎma garrpi'-garrpirana mulkturrwuyŋha girri', bala nherrarana ŋin'maraŋala nhanukala mulkturrilina. Bala walala ŋanya dhatthurruna miny'tjimirriyuna dhika girri'yu, balanyarayuna ŋunhi buŋgawawalana wal'ŋu girri'yu, ³ bala walala ŋanya yukurrana warku'yurrunana, buku-nyilŋ'thurrunana walala yukurrana waŋananyɗja hannu bitjarrana, “Nhe dhuwala Buŋgawanyɗja Djuwsku ŋiniya? Weyin nhe yurru nhinanyɗja yukurra dhuwala,” bitjarra.

Ga walala wiripu-gulku'yunyɗja ŋanya yukurrana goŋdhuna walalaŋgalay bartjunmaraŋala, warku'yurrunana ŋanya.

⁴ Bala ŋayi Baylat biyapul dhawatthurruna, ga waŋana gulku'walana yolŋu'-yulŋuwala, “Way. Ŋarra yurru ŋanya lilina gǎma dhawatmaramana nhumalaŋgala milkumana. Nhuma yurru ŋanya nhǎmana. Manymak ŋunha ŋayi yana darramunyɗja. Yaka ŋarra nhanukala ŋula nhǎ yǎtjtja maŋ'maraŋala, mǎrr yurru ŋarra ŋanya dharpaliliyamanyɗja ŋal'marama.”

⁵ Bala walala ŋanya gǎŋala nhǎnharawuna yolŋu'-yulŋuwalanyɗja, mulktur-dirritirri'mirrinhana ga girri'mirri miny'tjimirrinhana. Bala ŋayi Baylattja waŋana bukmakkuna, “Dhuwalana, nhǎŋana walala. Dhuwalana ŋunhi yolŋunyɗja.”

⁶ Ga ŋunhi walala nhǎŋalanyɗja ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyu yolŋuyu walalay, dalkarra'mirriyu walalay ga Bunbu-djǎkamirriyu walalay, bala walala yukurrana wirrkina dhika yatjunminanyɗja, gawaw'yurrunanyɗja waŋana bitjarrana, “Dharpaliliyanana ŋanya yana ŋal'maraŋana. Dharpaliliyanana ŋanya,” bitjarrana.

Bala Baylattja waŋana bitjarrana, “Gatjuy, nhumana ŋanya mǎrraŋa; nhumapina yurru ŋal'maramanyɗja. Liŋgu yaka ŋarra dhuwala ŋula nhǎ yǎtjtja maŋ'maraŋala nhanukala.”

⁷ Ga walala ŋurru'-ŋurruŋunyɗja yolŋu walala waŋana bitjarra buku-wakmaraŋala, “Be ŋayi yukurra ŋanyapinyay ŋayi lakaranhamirri Gǎthu'mirriŋu

ḡayi Godku bitjanmirri. Ḥanapurruḡunyɗja rom yukurra dhärara ḡunhi yurru balanyarayinyɗja yolḡu dhunupa rakunydhirrira.”

⁸ Ga ḡunhi ḡayi Baylatthu balanyarayinyɗja waḡanhara ḡäkula walalanha dhäruktja, bala ḡayi wirrkina dhikana barrarinanyɗja. ⁹ Ga biyapul ḡayi ḡunhiyi Baylat ḡärrina balayi djinawa'lili, ga dhä-wirrk'a'yurruna ḡanya Djesunha biyapul bitjarra, “Wanhanuwuy muka nhe dhuwala yolḡunyɗja wäḡawuynyɗja? Wanhanuru nhe marrtjinanyɗja?” Yurru ḡayinyɗja Djesunyɗja yukurrana dhärrana mukthurrunana, dhärukmiriwnha yana; yakana ḡayi buku-wakmaranala nhanḡu.

¹⁰ Ga Baylattja waḡana bitjarra, “Yakana nhe yurru ḡarrakalanyɗja waḡa? Guyaḡiya dhuwala. Ḥarrapi yukurra ganyɗjarr ḡälkuma dhawatmaranharawunyɗja nḡuḡu walḡakunharawunyɗja, ga ḡarrapi yana ḡälkuma yukurra ganyɗjarr ḡuruku dharpaliliyanharawunyɗja ḡal'maranharawunyɗja nḡuḡu.”

¹¹ Bala ḡayi Djesunyɗja buku-wakmaranala waḡana bitjarra warray. “Dhiyaḡi nhokalaynyɗja ganyɗjarryu nhe yurru yakana yana ḡarranhanyɗja ḡula nhaltjan; ḡuriḡina liḡu yana nhe yurru ḡjämanyɗja, ḡunhi nhaltjarra ḡarrakala Bäpayu rom-nherrara. Yo, ḡunhiynyɗja yolḡu ḡunhi ḡayi ḡarranha ḡoḡlili wekaḡala nhokala, ḡunhiynyɗja yolḡu biyapulnha wal'ḡu yätjinha.”

¹² Bala ḡayi Baylattja wirrkina yana ḡuktukthina nhanḡu walḡakunharawuna, bala ḡayi biyapul marrtji gatjarr'yun walalanha, dhawatmaranharawu Djesuwu. Yurru walalanyɗja yolḡu'-yulḡunyɗja yatjunmina buku-wakmaranalananyɗja Baylatku bitjarrana. “Ḥuli nhe yurru dhawatmaramanyɗja ḡanya dhuwaliyi yolḡunhanyɗja, ḡayinyɗja yurru Ḥurruḡunyɗja Buḡawanyɗja ḡunhi mirithirrira wal'ḡu madakarritjthirri nḡuḡu; nhe yurru yakana nhanukala galkinyɗja wal'ḡu. Dhuwalanyɗja ḡarramu ḡuli yukurra lakaranhamirri be ḡayi Ḥurruḡu wal'ḡu Buḡawa; balanyarayinyɗja yolḡu miriḡuna yana Buḡawawu yindiwunyɗja wal'ḡu ḡurikinyɗja.”

¹³ Ḥunhi ḡayi Baylatthunyɗja dhäruktja ḡäkula yolḡu'-yulḡunha bitjanarayinyɗja, bala ḡayi marrtjina dhawatthurrunana, ḡäḡalana Djesunha warranḡullilina, bala nhinanana ḡayi ḡunhiwalayina ḡunhi ḡuli yolḡu nhinanha mala-yarr'yunarawu yolḡu'-yulḡuwu dhä-dir'yunarawu. Ga yäkunyɗja ḡunhi ḡayi wäḡanyɗja ‘Ḥunḡa Baḡgalkal’, ga Yipurukurrunyɗja dhärukkuru ḡayi yäku ḡunhiyi wäḡa ‘Ḥapatha’.

¹⁴ Yurru galkina ḡunhi ḡaykun'tja ḡämbuyuna waluyu, yurruna yurru ḡunhi walunyɗja galkithirri Läy-yulkmaranhamirrinnyɗja.

Nhinananyɗja ḡayi Baylat, bala waḡanana yolḡunhana walalanha bitjarrana, “Dhuwalana nhumalḡu ya', Ḥurruḡunyɗja Buḡawanyɗja.”

¹⁵ Ga walalanyɗja yatjunmina waḡana, “Buḡana ḡanya yana, buḡana. Ḥal'maraḡa dharpalilina,” bitjarrana walala yukurrana yatjunminanyɗja.

Bala ḡayi Baylatthu dhä-wirrk'a'yurruna walalanha bitjarra, “Bitjanarawunyɗja nḡuma ḡuktuk?... ḡarra yurru nhumalḡu Buḡawanhanyɗja ḡal'marama dharpaliliyamana?”

Ga walala ḡurru'-ḡurruḡu ḡalkarra'mirrinnyɗja walala waḡana bitjarra, “Yaka dhuwali ḡanapurruḡu Buḡawa; ḡanapurruḡunyɗja Buḡawa ḡunhiyi bili ḡayipi waḡany yana, ga liḡuna.”

¹⁶ Bala ḡayi Baylatthunyɗja dhayunaranana ḡanya Djesunha walalaḡalana ḡoḡlili ḡurru'-ḡurruḡuwalana, walalana ḡanya yurru ḡal'maramanyɗja dharpaliliyamanyɗja.

Djesunha ḡal'maraḡalana dharpalili

Bala walala ḡanya märraḡalana, bala ḡayinyɗja yana marrtjinana Djesunyɗja, ¹⁷ ḡäḡalana marrtjina nhanḡuway ḡayi dharpana ḡunhiyi mälakmaranharana.

Marrtjinanydja walala yukurrana bala-a-a, yana lingu ga mulkana nunhiyi wäŋa yäku 'Mul_kurr naraka', ga Yipurukurranydja ŋayi yäku nunhiyi wäŋa 'Golkutha'.¹⁸ Ga nunhalayina walala ŋanya dharpaliliyaŋalanydja ŋal'maraŋala, ga bitjarrayi bili walala ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala märrma'nhanydja yolŋunha maŋdanha, gali'lili maŋdanulili, ga ŋayinydja ŋapunga Djesuny dja.

¹⁹ Bala ŋayi Baylatthuny dja yäku-nherrara dharpaliliny dja liyalili; dhuwalana dhäruk gam' ŋayi nherrarany dja nunhimalayi, 'Djesu, Natjurippuy yolŋu, Nŋurruŋu Bungawa Djuwsku.'²⁰ Ga gu_lku'yuna nhäŋalany dja yolŋuyuny dja walalay nunhiyi dhäruktja makarrny dja, nunhi walala marrtjina djulkmaraŋala nunhiyi wäŋanha, lingu nunhiyiny dja wäŋa nunhi ŋanya walala ŋal'maraŋala dharpaliliyaŋala galkina yana Djurutjalamna wäŋaŋura, yakana barrku. Ga nunhili dhäruktja yukurrana dhärrana lurrkun'kurru dhärukkurrany dja, Yipurukurru ga Latingurru ga Gurikkurru.²¹ Ga walala nŋurru'-nŋurruŋu dalkarra'mirriny dja walala waŋana Baylatkala bitjarra, "Yaka wukirri biyakayiny dja, 'Nŋurruŋu Bungawa Djuwsku' biyakany dja. Yana biyaka wukirrin y dja, 'Dhuwalany dja ŋayi lakaranhamina ŋanyapinyay ŋayi Nŋurruŋu Bungawa Djuwsku.' Biyaka wukirrin y dja dhäruktja ŋanyapinyay dhudakthurra."

²² Ga ŋayiny dja waŋana Baylattja bitjarra, "Dhuwalany dja dhäruk ŋarrakuŋuny dja wukirriwuy dhärrana yurru yukurra yana."

²³ Ga dhurrwaraŋuru ŋulinuruny dja nunhi walala ŋanya ŋal'maraŋala Djesunha, walala miriŋuyuny dja märraŋala girriny'tja nhanŋu Djesuwu, bala walala girriny'tja marrtjina barrkuwatjkunhamina, dämbumiriwyaŋalana yana, gana'na walalaŋgu ŋurikiyi miriŋuwu. Yurru warraŋulwuyuny dja girri' nhanŋu nunhi waŋgany warray, yaka gu_lku' dhä-mana'-manaparana.²⁴ Bala walala waŋanhamina walalawuy walala, nunhi miriŋu walala bitjanmina, "Yakana ŋilimurru yarrar'maramany dja ŋi'?... Yana ŋilimurru dopulu'na ŋalwa'yun, yolthu yurru nunhi djulkmarama, ŋayi yurru ŋuriŋiyina girriny'tja märrama."

Yo, dhuwalayiny dja yukurrana djorra'yu lakaraŋala ŋäthiliny dja wal'ŋu, bitjarra gam',

"Walala yurru barrkuwatjkumana girriny'tja ŋarraku,

ga warraŋulwuyuny dja girri'wu ŋarrakalaŋuwu walala yurru dopulu'na ŋalwa'yun." Ga yuwalkthina walala nunhi bitjarrayiny dja miriŋuyuny dja.

Djesuyu wekaŋala nhanŋuway ŋändi'mirriŋunha Djongalana djäkalili

²⁵ Ga lurrkun' miyalk walala yukurra dhärra'-dharra galki nunhili Djesuwala dharpaŋura, dhuwala walala gam', Merri nhanŋuway ŋändi'mirriŋu Djesuwu, ga gutha'mirriŋu nhanŋu Merriwu, ga wiripu Merri darramuwu yäkuwu Lopatjku miyalk, ga wiripu Merri Maktalawuy wäŋawuy. Ga ŋarrapi Djon, marrkaphunaramirri galkiwuy nhanukalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy, ŋarrany dja yukurra nunhalayi dhärrayi, galki Djesuwala.

²⁶ Bala ŋayi Djesuyu nhämana ŋilinyunha, ŋarranha ga ŋändi'mirriŋunha nhanŋuway ŋayi, bala waŋa bitjanna, "Nändi, dhuwaliyina nhuŋu yothuny dja." Bala ŋayi biyapul waŋa ŋarrakalany dja bitjanna, "Dhuwaliyina nhuŋu yurru ŋändi'mirriŋuny dja," bitjan.

²⁷ Bala ŋarra ŋulinuruny dja ŋanya märramana ŋarrakalaynha wäŋalili.

Djesu rakuny dhinana

²⁸ Yo, Djesuny dja yukurrana badak nunhala yana bäyma gorruŋala, ga marŋgi ŋayi warppam' ŋurikiyi malaŋuwu yulŋuny dja, bukmak nhä malanha dhawar'yurrunana liŋguna. Bala ŋayi Djesu ŋulinuruyiny dja waŋana bitjarrana. "Nanh dharkthina dhuwala ŋarra," bitjarra. ŋayi bitjarrayiny dja Djesu waŋana, yuwalk nunhi

dhäruktja dhudakthurrana, nunhi yukurra djorra'yunyndja lakarama nanya Djesunha.

²⁹ Ga nunhiliyi yukurrana dhudinuranyndja dharpañura dhärrana banikin'mirri gapu weyika, bala walala dhomalana märrañala, bala lupmarañala nunhimalayina weyika'lilina, bala nherrara wamballilina gađanuklili, bala dhawuţmarañalana mam'marañalanyndja nhanukala Djesuwala dhurrwaralilina. ³⁰ Bala ñayi Djesuyu djundurrkthurrunanyndja, bala wañana bitjarrana, "Linguna dhuwala, dhawar'yurrunana." Bala ñayi mulkurnynda nyilñ'thurrana, bala yana rakunydhinana.

Miriñuyu dharpuñala Djesunha bindha

³¹ Yo, Djesuwu rumbalnynda dhañgañala muka yukurrana nunhala bäyma dharpañura, yana lingu-u-u, ga milmitjpana, galkina waluyu Ganañ'maranharayuna. Yurru walala ñurru'-ñurruñunynda yolñu'-yulñu yakana djäl ñurikinynda yolñuwu walalañu, walala yurru gorruma yukurra nunhili dharpañura ñuriniyinynda waluyu dharrpalyunynda. Bala walala nunhi ñurru'-ñurruñunynda yolñu walala marrtjina djunamana Rawumbuyñuwalana Ñurruñuwala yäkuwala Baylatkalana, ga wañana nanya dhä-ñäkulana, bitjarrana gam', "Way, nunhanynda walalanha ñanapurru yurru bumana ñi'?... yañana walalanha djuđul'yun, märr walala yurru wađutjana raku'-rakunydhirri, bala yana yupmaramana yurru walalanha, yarrkmaramana, yurruna yurru dharrpalnynda nunhi walu ñurru'-yirr'yun."

Bala ñayi Baylattja wañana yorañalana, "Yo manymak, gatjala. Marrtjiyana walala," bitjarra. ³² Bala walala marrtjinana, bala yana daw'yurruna wañganyinha ñathili yolñunha yaña, dhuwurr-yätjinha, ga biyapul wiripunhanynda bitjarrayi yana lingu daw'yurrunayi yaña yana. ³³ Ga nunhinynda walala biyapulnynda marrtjina nhanñuna Djesuwuna daw'yunarawu yañawu, marrtjina nhäñala rakunydhinyarana ñäthiliwuy yana, bala walala yakana nanyanynda daw'yurruna yaña. ³⁴ Yurru ñayi wañganydhunynda miriñuyu dharpuñalana dhunupana yana Djesunha bindhana, ga dhunupana yana nhanukala Djesuwala bindhakurnynda mangu'na ga gapuna wañdina manapanminana.

³⁵ Yuwalk dhuwala yulñunynda. Linguna ñarra nhäñala ñarrapina mañutjiyu yuwalknha yana. Dhuwala ñarra yukurra lakaramanynda yuwalkkuma yana, märr nhumanynda yurru märr-yuwalkthirri.

³⁶ Yo, dhuwalayinynda nunhi yuwalk malñ'thurrana bitjarrayinynda, bitjarra yana lingu bitjan yukurra Godkala djorra'yu lakarama ñathili. Lingu wañganydhunynda dhärukthu nunhi nanya yukurra lakarama bitjan gam', "Yakana ñayi yurru ñula wañganynda ñaraka bakthun." ³⁷ Ga wiripunuyunynda dhärukthu ñurini yukurra nanya lakarama bitjan, "Walala yurru nhämana yukurra nanya, nunhi walala nanya dharpuñalanynda." Ga yuwalknha yana nunhi malñ'thurrunanynda.

Yolñuyu mañdathu galkara Djesunha mathirralili

³⁸ Ga ñulinurunynda dhurrwarañuru wañganyinha yolñu marrtjina bala Baylatkala dhä-ñänharawu, yäku Djotjip Yaramathiyawuy wañawuy, yurru ñayi nunhi malthunaramirri nhanñu yulñunynda Djesuwu, yurru gayul ñayi ñuli yukurranha malthunanynda nhanñu ñäthilinynda, lingu ñayi barrarinya ñuli yukurranha ñurru'-ñurruñuwu yolñu'-yulñuwu. Yo, marrtjinanynda ñayi, bala wañana dhä-ñäkulana rumbalwuna nhanñu Djesuwu märranharawuna. Bala ñayi Baylattja yorañalana yana, djuy'yurrunana nanya märranharawuna. Bala ñayi Djotjiptja marrtjinana bala-a-a, bala yana yupmarañalana nanya Djesunha rumbalnynda.

³⁹ Ga wiripunynda yolñu yäku Nikadimatjinha malthurrana nhanñu Djotjipku, gunğa'yurruna nanya. Dhuwalayinynda Nikadimatjja darramu nunhina nunhi ñayi

marrtjina gayul, withiyara nanya Djesunha munhaku nãthili. Marrtjinanydja nayi, malthurranydja Djojtipku, gãjala marrtjina mirritjin buŋgan latju', yãku mer ga yalaw guđu-manapanminyara, gulku'na mirithirrina nayi gãjalanydja dhika nunhiyi.

⁴⁰ Bala maŋda yupmarananydja nunhi Djesunha rumbalnydja, bala garrpi-garrpirana watharryuna dhomala'yunydy, nunhi-manaparana buŋgan latju'na mirritjin, lingu nunhiyinydja nanapurrungu Djuwsku rom, bitjannayi nanapurru nuli rakunymirrinanydja djãma.

⁴¹ Ga nunhiliyi galki nurikiyi wãŋawu nunhi walala nanya Djesunha nal'maranala, yuta yukurrana mathirra dhãrrana, yaka nula nãthilinydja walala yolunha mãrrkitjkuŋala nunhimalayinydja mathirralili. ⁴² Bala walala gãjalana Djesunhanydja, ga nunhimalayina mathirralilinydja walala mãrrkitjkuŋala, lingu galkina nunhi walunydy gilitjinana marrtjina, Galkunminyamirrinnydja dharrpalnydja, ga nunhiyina mathirra galkinydja nurikiyinydja wãŋawu yãkuwu Mulcurr-Narakawunydy.

20

Nanapurru nhãjala mathirra dhãpark

¹ Ga nhinanana walala yukurrana yana mukthurrana nurinji Galkunminyamirriyunydy dharrpalyunydy Waluyu, ga wiripunuyuna, munhakumirri Djandina, nayi Merri Maktalawuy marrtjina bala mathirrawunydy nhãharawu; nayi nhãjalanydja lapthunarana, lingu nunhiyinydja guŋda linguwuyunha gitmaranharana dhurrwaranydja. ² Bala nayi nulijurunydy waŋdina roŋiyinayi balayi, yana lingu-u-u ga bur-way bunana, withiyara ninyalanhana, Djãyman-Betanha ga nãrranha, marrkapthunaramirrinha lundu'mirrinunha nãnŋu Djesuwu. Bala nayi bitjarrana lakarananydja Merriyu gam', "Way maŋda. Djaw'yurrunana walala nanya dhuwala rumbalnydy Garraynha go, ga yakana nanapurru marŋgi wanhamala walala nanya dhika gurrunhara." ³ Bitjarra nayi ninyalangala lakarananydja, bala nilinyunydy yana dhunupa gãgathinana, bala yana waŋdinana.

⁴⁻⁵ Waŋdirrinnydy nilinyu ganydjarryuna bala yana-a-a, bala nãrrana djulkmarama nãthilinydy; nayathamanydy nãrra nunhi wãŋanydy, bala nyilŋ'thunna ruran'thunna yukurra nunhi mathirrana, bala nãrra nhãmanydy girri'na waŋganyunha yana, yurru yaka nãrra gãrrinydy bala djinawa'lilinydy.

⁶⁻⁷ Bala nulijurunydy nayi Betana buna dhuđitjja, bala yana nayi dhunupana gãrrina-wala, djulkthunna. Bala nayi nhãmana rumbalwunydy girri', nayi yukurra gãnana nãrra, nunhi walala nanya garrpira rumbal nurinjiyi watharryu maryakalyu, ga mulcurrwunydy girri' bitjandhi bili yukurra gãnayi nãrrana, dhoťnha yana.

⁸ Nulijurunydy, bala yana nãrranydy gãrrinana, ga nhãmanydy nãrra nunhi, bala nãrra mãrryu-nupanna, bala yana dhunupana mãrr-yuwalkthirrina.

⁹ Nilinyaramirriyunydy nanapurru yaka yana yukurrana dharanara wukirriwunydy dhãruk, nunhi yukurrana lakaranala nãthili yana nanya Garraynha, nunhi nayinydy yurru yuwalk walŋathirri beŋuru rakunynurunydy.

¹⁰ Yo, nhãmanydy nilinyu girri'na yana waŋganyunha, nayilpina rumbalwunydy, bala yana nilinyu marrtjina wãŋalilina.

Djesu milkunhamina nanyapinya nayi Merriwala

¹¹ Yurru nayi Merri Maktalawunydy yukurrana dhãrrana nunhilina bãyma mathirranura warranul, yurru nãthina nayi nhinana yulunydy. Nãthinydy nayi yukurra-a-a, bala yana maŋutji-ganurumirriyu ruran'thun nunhi mathirra

djinawa, ¹² dharrnha nhäma ñayi märrma'nhana yolñunha mañdanha, girri'-watharrmirrinhana mañdanha, mañda yukurra nhina, wañganydja nhanukala liyañura, ñunhili dharapulñura ñunhi walala ñanya gurrunchara, ga wañganydja nhanukala lukunura yukurra nhina.

¹³ Bala mañda ñanya ñuriniyi yolñuyunyidja mañdathu dhä-wirrka'yunna bitjanna, "Way dhäyka. Nhäku dhe yukurra dhuwala ñäthinydja?" bitjan.

Bala ñayinydja waña bitjanna balanydja, "Garraynha ñarraku dhuwala rumbal walala djaw'yurruna dhika, ga yakana ñarra marñginydja wanhamala walala ñanya gurrunchara."

¹⁴ Ga ñunhi ñayi wañanydja bitjan yukurra, bala ñayi ñulinurunyidja bilyunna, ga nhäma Djesunhana, ñayi yukurra djingaryun galkina yana nhanukala, yurru ñayi yaka ñanya dharañandja Merriyu. ¹⁵ Bala ñayi Djesuyunyidja dhä-wirrka'yun ñanya bitjanna, "Way dhäyka. Nhäku dhuwala dhe yukurra ñäthinydja? Yolku dhe yukurra dhuwala larrumanydja?" bitjanna.

Yurru ñayinydja ñunhi miyalkthunyidja gyañirri yanapi ñayi ñunhi djäkamirrina yolñu ñurikiyina wañawu, bala ñayi waña nhanukala bitjan, "Wä-äy, ñuli nhenydja ñanya rumbal märrañala, lakaraña ñarrakala wanhamala dhe ñanya gurrunchara, märr yurru ñarra marrtji ga märramana ñanya."

¹⁶ Bala ñayinydja Djesuyunyidja waña yäku-lakaramana ñanya, "Merri," bitjanna.

Bala dhunupana ñayi bilyun Merrinydja, ga waña "Garray!" bitjanna.

¹⁷ Ga ñayinydja waña Djesunyidja bitjanna, "Yaka ñarranha ñayathananydja, lingu yaka muka ñarra dhuwala balayinydja dhawutthun marrtji Bäpawalanydja. Gatjuy marrtjiyana, ga lakaraña ñarrakalanuwu gutha'mirriñuwuna walalañgu, biyakana lakarañanydja gam', 'Ñarranydja yurru dhuwala marrtji balayi dhawutthun roñiyirriyi ñurikalayi ñunhi ñayi ñarraku Bäpa ga nhumalañgu ñayi Bäpa; ñurikalayina ñunhi ñayinydja ñarraku God Wañarr, ga nhumalañguyi Wañarr God.'" Bitjarra ñayi Djesu wañananydja Merriwala.

¹⁸ Bala ñayi Merrinydja dhunupa wañdina, bala lakarañala ñanapurrunğala lundu'mirriñuwalañyidja walalañgala bitjarrana, "Way walala! Ñarranydja dhuwala nhäñalana Garraynha," bitjarra. Bala ñayi lakarañalana yukurrana ñanapurrunğala nhanukuñu Djesuwuñu lakaranharanydja.

Djesu milkunhamina lundu'mirriñuwala walalañgala nhanukalañuwala

¹⁹ Ñurini bili waluyunyidja Djandi yana, munhakuna wal'ñu, ñanapurru yukurra nhina wañganyñura bala'ñura, lundu'mirriñu walala nhanñu Djesuwu, yurru nhinanydja ñanapurru yukurra ñunhi dhurwara-dhal'yunarañura, lingu ñanapurru barrarirri ñuriki ñurru'-ñurruñuwu yolñuwu walalañgu. Ga dhunupana yana ñayi Djesunyidja mañ'thunna ñanapurrunğgu, dhärranydja ñayi yukurra ñapunğa'na. Bala ñayi wañanydja bitjanna, "Nhiniyanydja walala ñayañu-yal'yurruna." ²⁰ Bala ñayi milkunhamirrina ñanapurrunğala goñnha mañdanha ñanyapinyay ñayi ga bindhana. Bala ñanapurrunğgu ñayañunyidja ñunhi dhañandhirrina dhikana wal'ñu, goñmirriyirrina wirrkina ñanapurru, lingu ñanapurru nhäma rumbalñha ñanya Garraynha.

²¹ Ga biyapul ñayi Djesu waña bitjandhi yana lingu dhäruk, "Nhiniyanydja walala ñoy-yal'yurruna. Ñayi Bäpayunyidja ñarranha djuy'yurruna lili nhumalañgu, ga ñarranydja yukurra bitjandhi bili nhumalanha djuy'yundhi wiripuñuwuna yolñu'-yulñuwu." ²² Ñunhi ñayi Djesu wañanydja bitjan, bala dhunupana ñayi dhäpu-wañana ñanapurrunğala, bala waña bitjanna, "Ñay', märrañana walala dhuwala Dhuyu Birrimbirr, Garrkuluktja wal'ñu. ²³ Ñunhi nhuma yurru bäy-lakarama ñula yolku yätjpuy, ñurikinydja yolñuwu yurru buwayakkumana yanana. Ga ñuli nhuma

yurru yakanydja bäy-lakarama ñurikiyi yolñuwu, ñayinydja yurru yakana nhina buwayakkunhara yätñuru,” bitjarra.

Djesu milkunhamina Dumitjkala

²⁴ Yurru wañganydja yolñu yäku Dumitjtja, ñunhi walala ñuli ñanya lakaranha ‘Ñurru-maltjana’ bitjanna, yaka ñayinydja ñunhilimiya, ñulinyaramirriyu ñunhi ñayi Garray buna ñadapurrungu, nhanukalayñuwu lundu'mirriñuwu walalañgu. ²⁵ Ga yalalañumirriyuna ñanapurru nhanñu Dumitjku lakaramanydja bitjandja gam’, “Garraynha muka dhuwala ñanapurrunydja nhäma.”

Ga ñayi Dumitjtja waña bitjan warray, dhumbal'yun warray nhanñu, “Ñarranydja yurru ñarrapi ñanya nhäma ñarrakiyngala mañutjiyu mim'pu goñlili mañanulili nhanukala, ga mulka ñarra yurru ñunhiyi mim'punha ñarrakiyngala goñdhu, ñarrapi wal'ñu yurru, ga goñ-gulñiyirri ñarra yurru bindhalili nhanukala djetjililinydja. Ñunhi ñarra yurru yakanydja mulka ñanya, ñarrapinydja goñdhu, ñarranydja yurru yakana märr-yuwalkthirri.” Ga bitjan ñayi Dumitjtja waña.

²⁶ Märr-weyin ñanapurru yukurra nhina-a-a, ga wiripuñuyuna munhayu, bala ñanapurru biyapul luñ'maranhamirri, ga ñayinydja Dumitjtja yäku ñunhiliyina, yurru ñanapurru yukurra ñunhi nhinanydja dhurrwara-wundañarrñurana bala'ñuranydja. Nhinanydja ñanapurru yukurra, bala ñayi Djesunydydja dhunupana mañ'thunna ñanapurrunğala ñunhili bäyma yana, bala ñayi waña bitjanna, “Nhinianydydja walala ñoy-yal'yurrana.”

²⁷ Bala ñayi Djesu ñulinurunydydja bilyun, bala waña dhunupana Dumitjnhana bitjanna, “Dumitj, go marrtjiya, ga nhäñana dhuwala ñarranha goñ, ga mulkiya mim'puna. Ga biyakayi bili goñ-djarryurra, ga gulñiyiya balakurrunydja gay' bindhakurrunydja ñarrakala djetjikurru. Ga yakana biyapulnydydja dhumbal'yurra yukirriya, yana märr-yuwalkthiyana ñarraku.”

²⁸ Bala ñayi Dumitjtja waña bitjanna, “Nhenydydja dhuwala Garraynha ñarraku, ga ñarrakuna nhe Wañarr.” bitjan.

²⁹ Ga ñayinydja waña Djesunydydja bitjanna, “Nhenydydja märr-yuwalkthina dhuwala ñarrakala, lingu nhe nhäñala warray ñarranha. Walala yurru wiripu-gul'kunytja yolñu'-yulñu goñmirriyirrina wirrkina dhika wal'ñu, ñunhi yurru walalanydja nhänharamiriwyu warray märr-yuwalkthirri ñarranhandydja yana,” bitjanna ñayi Djesunydydja waña.

Nhäku Djondhu ñurruwunydydja wukirri

³⁰ Yo. Djesuyunydydja yukurrana djäma mirithirri bathala rom, milkunjala yukurrana ñanapurrunğala nhanñu latjunytja dhika wal'ñu rom. Ñarranydydja dhuwala wukirri gurrunchara dhipala djorra'lilinydydja märr-lurkun'nha yana, yurru gulku' mirithirri ñunhi rom nhanukuñu djämawuynydydja, ñunhiyinydydja ñarra yaka wukirri dhipala djorra'lili. ³¹ Dhuwalayinydydja ñarra wukirri, märr nhuma yurru marñgithirri ga märr-yuwalkthirri manapan Djesuwu, ñunhi ñayinydydja Walñakunharamirri Garray, Gäthu'mirriñu Godku Gunhu'wu, märr balakurruiyina märr-yuwalkthinyarakurru nhuma yurru walñathirriynydydja, bala nhina yukurra yurru yuwalktja walña nhanukalana yäkuurru.

21

Djesuyu ñäthilimirriyañala ñatha ñanapurrungu ranñura

¹ Dhuwalanydydja wiripuñuyuna waluyu ñayi Djesu, milkunhamirri ñanapurrunğala, nhanukalayñuwala lundu'mirriñuwala walalañgala; dhuwalayinydydja bitjan ñayi biyapul milkunhamirri ñanapurrunğala ñunhalayina yäkuñura wäñanura Daypiriyana, gali'ñura gapu-gulun'ñurana wäñanura. ² Yo,

ṅunhalayina ṅanapurru yukurra nhinanydja waṅganyṅura, ṅarra Djon, ga wäwa'mirriṅu ṅarraku Djayim, ga Djäyman-Beta, ga Dumitj yäku ṅunhi walala ṅanya ṅuli lakarama 'Nurru-maltjana', ga Nathanyul yäku, wäṅawuy Gaynawuy ṅarakawuynydja Galaliwuy, ga wiripu maṅḁa biyapul, ṅundu'mirriṅu maṅḁa nhanṅu.

³ Nhinanydja ṅanapurru yukurra-a-a, bala ṅayi Betanydja waṅa bitjana ṅanapurrunḡala, "ṅarranydja yurru dhuwala marrtji ṅarriri'wuna dhitthunarawu bay'," bitjan.

Ga ṅanapurrunydja waṅa bitjan, "ṅilimurru muka bay'." Bala ṅanapurru ḁurryunna, bala yana marrtjina yarrupthunna, ga dhunupana yana wapwapthun mitjiyalilina, bala ṅiw'yunmirrina, ga ṅunhala märr-dhulmuṅuranydja ṅanapurru yukurra djalkthun ganybuna guyawuna. Bitjan ṅingu djalkthun yukurra-a-a. munha-ṅupa-an, ga yana ṅingu-u-u, ga dhäpark yana djaḁaw'yun ṅanapurrunḡu, ṅarriri'miriw. ⁴ Ga ṅunhi ṅayi walunyidja walma munhakumirriynydja, bala ṅanapurrunydja yolṅunhana nhäma, ṅayi yukurra dhärra raṅiṅura; yurru ṅayi warray ṅunhiynydja yolṅu Djesu warray, yurru yakana ṅanapurru ṅanya dharanḁandja. ⁵ Bala ṅayi ṅulanuru raṅiṅurunyidja waṅa'yunna ṅanapurrunḡu, ga waṅa bitjana, "Way walala yawirriny'! Wanhana balanṅu nhuma räkuṅalanydja guyanydja?" bitjana.

"Bäyṅu dhuwala bay," bitjan ṅanapurrunydja.

⁶ Bala ṅayinydja Djesunyidja waṅa bitjana, "ṅurrikaṅa dhuwali ganybunyidja ṅunhi-bala dhunupa'ṅulili gali'lili, bala nhuma yurru maṅḁ'maramana."

Bala ṅanapurru ṅurkamana ṅunhi ganybunhanydja ṅunha gali'liliyina, bala dhunupana ṅunhi ganybunyidja dhananḁhirrina, ṅonunḁhirrina ṅuriṅi guyayu mirithirrina, gulkuruna ṅanapurru yukurra ṅaw'maramanydja bala mitjiyalilinydja wapmarama.

⁷ Bala ṅarranydja dharanḁanna yana ṅanya, bala ṅarra waṅa Betanhana, "ṅunhanydja Garray muka," bitjan. Nämanydja ṅayi ṅunhi Betayu, bala dhunupana märrama girri'na nhanṅuway ṅayi, bala wapthun dhunupana yana gapulilina, bala waythunna marrtji bala-a-a, Djesuwalana.

⁸ Yo. ṅanapurrunydja ṅunhi märr-galki raṅiwunyidja, bala ṅanapurruna marrtji ṅunhi mitjiynydja gäma bala, warrayun marrtji ganybunyidja guyamirrina, bala ḁuwaṅthunna. ⁹ Bala ṅanapurru nhäma guyana, ṅayi marrtji nhära'-nhara, ga ṅatha dämba gurthanṅura.

¹⁰ Bala ṅayi Djesunyidja waṅa bitjana, "Gäṅa lili dhuwali guya, gaṅmaranhara nhumalanḡuway," bitjan.

¹¹ Ga ṅayi Betanydja yarrupthun, bala warrayunna marrtji lili ṅunhiyi ganybunmirrina guya, dhananḁnha dhikana, biyapulnha wal'ṅu bathalamirrina guya, ṅula nhämunha'na ṅunhiyi mittjinydja, yurru yaka warray ṅunhi ganybunyidja gulkulkthun ṅuriṅiyi guyayu.

¹² Bala ṅayi ṅuliṅurunyidja dhurrwaranuru Djesunyidja wäthunna, "Go ṅukiwana walala," bitjan. Yurru yakana ṅanya ṅula waṅganydhu dhä-wirrika'yundydja, "Yol dhuwala nhe yolṅunyidja?" bitjandja, ṅingu ṅanapurru dharanḁanna ṅanya; guyanirriynydja ṅanapurru bitjana, "Dhuwalanydja Garraynha," bitjana yana.

¹³ Bala ṅayi Djesuyu märramana ṅunhi ṅathanydja, bala weka'-wikamana ṅanapurrunha, ga bitjandhi bili guyanydja ṅayi wekama ṅanapurrunḡu.

¹⁴ Yo, dhuwalayinydja ṅayi milkunhamirri mala-walana ṅanapurrunḡala, nhanukalayṅuwalana yana ṅundu'mirriṅuwala walalanḡala, biyapul märr-gandarrkurruna ṅurkun'mirrina, dhurrwaranuru ṅuliṅuruna ṅunhi ṅayi walṅathirri beṅuruna molunṅuruna.

Djesuyu djämana lakaraŃala Betawu

¹⁵ Ga dhurrwaranuru nathanurundyja, Ńayi Djesuyu dhä-wirrka'yun nanya Betanhana bitjana, "Djäyman, gäthu'mirriŃu Djongu. Märriu-dapmarama muka nhe yukurra naranhanydja?... djulkmarama yukurra dhuwala nhänydja malanha?" Ga Betanydja waŃa nhanu, buku-wakmarama balanydja bitjan, "Yo Garray. Nhe marŃgi narakundydja, nunhi narra nuŃu yukurra märr-Ńamathirri." Bala Ńayi Djesunydydja waŃa Betawu, "Ma', maranhu-wekaŃana narakundydja yumurrku'nha," bitjana.

¹⁶ Ga biyapul Djesuyu dhä-wirrka'yun Betanha bitjan, "Djäyman, gäthu'mirriŃu Djongu. Märriu-dapmarama muka nhe yukurra naranhanydja?" Ga Ńayinydja Betanydja waŃa yorama bitjan, "Yo, Garray. MarŃgi muka nhe naraku, nunhi narra nuŃu yukurra märr-Ńamathirri." Bala Ńayi Djesunydydja waŃa Betawu bitjana, "Ma', djäkana narakalanuwu yolŃu'-yulŃuwundydja, biyakana bitjan Ńuli wäyindjäkamirri djäka nhanukalayŃuwu wäyingu."

¹⁷ Ga biyapul Djesuyu dhä-wirrka'yun nanya Betanha bitjan, "Djäyman, gäthu'mirriŃu Djongu. Yuwalk muka nhe yukurra naraku märr-ŃamathirriŃydydja?" Yurru Betanydja mirithirrina galŃa-yätjthirri, lingu nanya Garrayu nunhi dhä-wirrka'yun buku-lurrkun'mirri bitjandhiyi, "Yuwalk muka nhe yukurra naraku märr-ŃamathirriŃydydja dhuwala?" bitjan. Bala Ńayi Betanydja waŃa buku-ruŃinyamaramana balanydja nhanu bitjana, "Garray, nhenydydja dhuwala marŃgi bukmakku yana. Nhe marŃgi narakundydja, nunhi nuŃu narra yukurra märr-Ńamathirri."

Bala Ńayi Djesunydydja waŃa bitjana, "Djäkana narakalayŃuwundydja yolŃu'-yulŃuwu; maranhu-wekaŃana walalanha. ¹⁸ Märr-yuwalk narra nuŃu lakaramanydja yukurra. Nunhi nhe nätthili yuŃanydja darramu, nhe Ńuli girri' nuŃuway nhe nherrana, bala marrtjinyana, nunhi wanhamala nhe Ńuli djälthinya marrtjinyarawu. Ga nunhi nhe yurru worruŃuthirriŃydydja, nhenydydja yurru bandjana djarryun, bala walalanydja yurru nhuna garriŃna, bala gäma nhuna nunhimalana nunhi nhe yaka djälthirri yukurra marrtjinyarawu."

¹⁹ Yo, bitjarrayinydja Ńayi Djesuyu yukurrana lakaraŃala Betawu, nunhi nhaltjan walala nanya yurru Betanha buma rakunyuma yalala, ga ŃuriŃiyi nhanukala rakundydhinyarayundydja yurru mel-lakaramana yukurra Gunhu'wu latju'na rom.

Bala Ńayi Djesu waŃa Betawu, dhawar'yundydja bitjana, "Go malthurrana lili naraku," bitjana.

²⁰ Bala Ńayi Ńulinurundydja Beta nanydjalä'yun, bala nhäma naranhana, nunhinhana nunhi naranha nhanu marrkapmirriŃydydja lundu'mirriŃu Djesuwu, nunhinhana nunhi narra yukurrana nhinana galki nhanukala Djesuwala nunhala nunhi nathamirriŃura, nunhi narra nanya dhä-wirrka'yun bitjan, "Garray, yolthu dhika nhuna yurru wekama gonlili miriŃuwalanydja." ²¹ Yo, Ńayinydja nhäma naranha Betanydydja, bala Ńayi waŃa Djesunhana, dhä-wirrka'yun bitjana, "Garray, nhaltjan yurru nunhanydja gay' yolnunha?" bitjan. ²² Bala Ńayi Djesunydydja waŃa buku-wakmarama bitjana, "Ńuli narananydja nhanu duktuk walŃawundydja nhinanharawu, yana lingu ga roŃiyirri narra yurru, nunhiyinydja yakana nhokala nayanuyu. NuŃunydydja nayanu malthun yurru narakuwaynha."

²³ Bala walala wiripu-gulku'yundydja lundu'mirriŃuyu walalay näkulana dhäruk nanya Djesunha waŃanhara bitjanarayinydja, bala walalanydja gyaŃina bitjarra warray, yanapi narananydja yurru yaka rakundyhirri, walŃa narra yukurra yurru nhina mukthun, yana lingu ga roŃiyirri Ńayi yurru lili biyapul. Yurru Djesunydydja nunhiyi yaka bitjarrayi waŃana lakaraŃala naranha walŃawundydja nhinanharawu, yana Ńayi nunhi waŃananydja Ńuli Ńayi duktukthirri narakundydja, narra yurru

nhina yukurra walŋa, yana liŋgu ga roŋiyirri ŋayi yurru, ŋunhiyinydja yakana nhanukala Betawala ŋayanuyu, bitjarra.

Dhawar'yunaranydja ŋayi dhäruk Djon dhuwalana

²⁴ Yo, ŋarranydja dhuwala ŋunhiyi liŋgu ŋunhi ŋarra galkiwuynha wal'ŋu nhanukalanuwuy Djesuwalanuwuy; ŋarranydja dhuwala nhäŋala marrtjina ŋarrakalay ŋarra maŋutjiyu, ga ŋäkula ŋarrapi mäkiriyu, bala ŋarra dhuwalana wukirrina yukurra dhäruktja malanha, ga dhuwalayina ŋunhi yulŋuny dja yuwalknha.

²⁵ Yo, djämany dja ŋayi Djesuyu yukurrana gulku' mirithirri dhika yana nhä malanha, laŋju' dhika ŋunhi, ganydjarr ŋutu' wal'ŋu ŋunhi, yurru ŋarra yaka yukurrana lakaraŋala bukmaktja wukirri dhipala djorra'lilinydja. Ŋunhi bini ŋarra bukmakkunhanydja wal'ŋu lakaranha, warrpam'tja, ŋayinydja bini ŋunhi djorra'yuny dja warrpam'nha gunganha dhika wäŋany dja buku-liw'maranhana.

Ga liŋguna dhuwala.

DHIYAŃU DJORRA'YU ŁAKARAMA YUKURRA NHALTJANARA MARRTJINYARA GODKUŃU DJÄMAWUY

Nurru-yirr'yunarawuy dhäruk

¹⁻² Nätihilinydja narra wukirri nunhi wiripuny dja djorra', łakaraŃala yukurrana nanya Djesunha, nunhi nayi nhaltjarra djäma yukurrana liw'maraŃala dhika, ga marŃgikuŃala, yana liŃgu-u-u ga nulin'yaramirriyuna nunhi nanya märraŃala djaw'yurruna bala djiwarr'lili. Ga dhuwalanydja dhäwu' narra yurru wukirri dhipala djorra'lili, nhuŃu Dhiyapalawu yäkuwu, marŃgikuma yurru łakarama nhuŃu nhaltjarra nayi yukurrana djäma Djesuyu, nulinjuruna dhurrwaraŃuru nunhi nayi balayi roŃiyina djiwarr'lilina.

Yo, dhurrwaraŃuru nulinjuruny dja nunhi nayi rakunynuru walŃathina, yurruna nanya nayi djaw'yurruna bala djiwarr'lili, nätihilinydja nayi yukurrana yana Djesuyu djäma łakaraŃala nurikala walalaŃgala nhanukalaŃuwala djarr'yunarapuyŃuwala, bo'puyŃuwala walalaŃgala, yurru nurinina Garrkułukthuna Birrimbirryu nayi djämany dja yukurrana łakaraŃala walalaŃgu.

³ Gułku'kurrundy dja dhukarrkurru nayi yukurrana nuli milkunhaminya nanyapinyay nayi nhanukalaŃuwala lundu'mirriŃuwalany dja walalaŃgala nulinjuruny dja dhurrwaraŃuru nunhi nayi walŃathina beŃuru moluŃuruny dja, märr yurru walala yuwalkkuma marŃgithirrin y dja nhanu nunhi nayiny dja yuwalk wal'nu walŃa, ga yakana biyapulny dja walala yurru nanya märr-yul'kthun. Nalindikurrundy dja walala nuli nanya nänhany dja yukurrana märr-waŃga'-waŃganymirri, ga nayi nuli walalaŃgala łakaraŃa yukurrana rombuy nurikiynha GodkalaŃuwuyŃa.

⁴ WaŃganymirri nayi Djesu buna walalaŃgu, bala waŃa bitjanna, "Way walala, yaka gonha'yurra dhuwala Djurutjalamdja wäŃa; nhiniya walala mukthurra yana dhiyala bili, galkurra yukirriya nurikina mundhurru nunhi narra kala Bäpayu dhawu'mirriyaŃala, nunhi narra nuli yukurrana łakaraŃa nhumalaŃgu nätihili.

⁵ Djondhun y dja nuli yukurrana liya-lupmaranha yolŃu'-yolŃunha gapuyu warray, yurru galkina dhuwala waluny dja, narra ny dja yurru dhuwala nhumalanha liya-lupmarama Garrkułukthuna Birrimbirryu." Bitjanna nayi Djesuyu łakaramany dja yukurra.

Djesunha djaw'yurrunana djiwarr'lili

⁶ WaŃganymirri walala lundu'mirriŃu walala luŃ'maranhamirrina yukurra nhanukala Djesuwala, bala walala nanya dhä-wirrika'yun bitjanna, "Way Garray! Nätätha muka nhe yurru dhika Yitjuralnhandja mittjinha nurruŃu-yul'kmarama biyapulny dja be? Dhuwalana dhiyaŃuna-wala waluny dja nhe yurru balayi roŃiyinyamaramany dja?"

⁷ Ga nayiny dja waŃa Djesuny dja walalaŃgala balany dja bitjanna, "Nhanuway yana Gunhu'wu dhuwalayiny dja rom; nayipi marŃgi nätätha nayi yurru djäma. Yaka dhuwala nhumalaŃguny dja marŃgithinyarawu nurikiyi waluwu. ⁸ Yurru nhumany dja yurru märrama ganydjarr nunhi GodkuŃuna, nunhi nayi yurru Garrkułuktja Birrimbirr Godku nunhi buna nhumalaŃgu, ga dhiyaŃiyina walŃayu nhumay yurru narraŃhana yäku balaka'yunmaranany dja łakaraŃa. Yo, łakaramany dja nhumay yurru narraŃana dhiyala Djurutjalam, ga biyapul liw'maraŃayi wäŃakurru Djudyany dja nunhi gali'kurrundy dja, ga bukmakŃura yana nunha Djamariyany dja, biyakana liŃguna bala-a-a, yana liŃgu ga bukmakŃura yana wäŃaŃurany dja

malaṅṅura nhuma yurru yukurra lakarama ṅarranha.”⁹ Ga bitjarrayina ṅayi ṅunhi lakaraṅalanydja Djesuyu, bala yana Gunhu'yu Godthu ṅanya djaw'yurrunana bala djiwarr'lilina. Dhawutthurranydja ṅayi milmana walalaṅgala; walalanydja yukurrana nhāṅalana ṅanya, ṅayi yukurrana marrtjina balayi, yana liṅgu ga gārrina maṅanlili, bala ṅayi maṅutjinuru walalaṅgala winya'yurrunana, liṅgu ṅanya maṅandhuna monyṅaṅala.

¹⁰ Yurru walalanydja yukurrana baḍak yana nhāṅala garrwarlili baku-ruṅala, ṅunhi ṅayi ṅunhimalayina gulṅiyina, bala maṅdanydja marrtjina bāy maṅ'thurrana warray, girri'-watharrmirri maṅda, ḍarramu maṅda, maṅda yukurrana dhārrana walalaṅgala galki. ¹¹ Bala maṅda waṅananydja bitjarrana, “Way walala, ḍarramuwurru wāṅawuy Galaliwuy! Nhāku nhuma dhuwala yukurra dhārranydja, nhāma balanydja bukuruma djiwarr'lilinydja? Nhuma nhāṅala ṅanya Djesunhanydja, ṅunhi nhumalaṅgala ṅanya djaw'yurrunana bala djiwarr'lili. ṅayinydja yurru ṅunhayi marrtjiyi liliyi dhipala yulṅuny dja roṅiyirriyi, bitjan yana liṅgu bitjarra nhuma ṅanya nhāṅala marrtjin yara bala'ṅuwuy,” bitjarra maṅda yukurrana lakaraṅalanydja.

Walala djarr'yurruna Djudatjnhanydja dharapul wiripunhana ḍarramunha

¹² Dhurrwaraṅuru ṅulinuruny dja walala marrtjina wāṅgaṅala roṅiyinana ṅulinuruyinydja bukuṅuruny dja balayi Djurutjalamlilina, yurru mār-gurriri ṅunhi djakany'tja wāṅanydja ṅulinuruyi bala'-gulku'mirriṅuruny dja wāṅaṅuru. ¹³ Roṅiyinanydja walala, bala dhunupana yana wāṅgaṅalanydja ṅunhana wal'ṅu buku-warrwarlilina bala'lili gārrina, bala ḍāpthurrunana marrtjina galkurrunana.

Yo, nhinananydja walala yukurrana waṅganyṅurana ṅunhiliyina, dhuwala walala yolṅuny dja gam' yākuny dja, Beta, ga Djon, ga Djayim, ga Wanduru, ga Bilip, ga Dumitj, ga Mathuyu, ga Bātalamu, ga Djayim wiripu gāthu'mirriṅu Yalpiyawu, ga wiripu Djāyman ṅunhi walala ṅanya ṅuli lakarama rom-ḍāl ḍarramu bitjana, ga wiripuny dja Djudatj, gāthu'mirriṅu Djayingu, ¹⁴ walala ṅuli dhuwala walala bitjana liṅgu luṅ'maranhaminyanydja bukurriyanharawu, waṅgany-manapanminyanydja dhāykwurrana, ga Merri ṅāṅdi'mirriṅu Djesuwu, ga gutha'mirriṅuna walala nhanṅu Djesuwu wiripuny dja. Yo bitjarrana liṅgu walala yukurrana bukurriyaṅalanydja waṅgany dhu yana ṅayaṅuy.

¹⁵ Bala waṅganymirrinydja walala luṅ'thurrunana ṅunhiyi malanha mār-yuwalkthinyaramirrinydja walala, yurru mār-gulku'na ṅunhiyi yulṅuny dja, 120-na miṭtjinydja, ga ṅayi Betanydja gaṅgathirrina, bala waṅa bitjana. ¹⁶ “Way wāwa walala ṅarraku. Nāthili yana ṅayi ṅunhi Garrkulukthu Birrimbirryu yukurrana lakaraṅala nhanukalaṅukurru Daypitkalaṅukurru dhārukurru, ṅayi lakaraṅalanydja yukurrana nhanukalaṅuwuy Djudatjkalāṅuwuny dja, ṅunhinhayinydja yolṅuna ṅunhi ṅayi ṅurru-warryurruna miriṅunha nhanṅu Djesuwu mulkanharawu, ga dhāruktja ṅunhiyi yuwalknha yana maṅ'thurrana. ¹⁷ Yo, ṅayinydja ṅunhi Djudatjtja dhipuṅuru muka ṅilimurrṅgala miṭtjinuru, liṅgu ṅayi ṅunhi djarr'yunara nhanukuṅu, ṅilimurrṅgala dhambay, mār ṅayi bini djāma Garraywu,” bitjan.

¹⁸ (Yo, Djudatjthu mārṅala rrupiya ṅurikiyny dja yātjpuyny dja djāmwuy, ṅunhi ṅayi goṅ-wekaṅala ṅanya Djesunha, ga rrupiyayu ṅuriniyiny dja ṅayi mārṅala wāṅana, ga ṅunhili wāṅaṅuranydja ṅayi galkina, bala rakuny dhinana, bala yana barr'yurrunana ṅayi rumbal nha, bala bukmaknha nhanṅu djinawa'wuny dja warrkulunhaminana. ¹⁹ Ga bukmakthu ṅunhi Djurutjalamdja ṅakulana ṅanya ṅunhinhayi yolṅunha, bala walala yāku nherrara wāṅanydja ṅunhiyi Gulaṅ Wāṅa bitjarrana.)

²⁰ Bala ñayi Betayu lakarañala yukurrana bitjarrana gam', "Ñunha djorra'yu nunhi Daypitkunu wukirriwuyyu yukurra dhunupamirriyamana lakarama ñanya Djudatjnha bitjanna gam',

'Ñunhiyindja nhanu wäña yurru dhärrana yukurra wiranña yanana, bitjanna linguna yurru;

Yakana yurru ñula yol nhina yukurra ñunhiliyindja wäñañura.' Ga dhuwala wiripunyindja dhäruk wukirriwuy gam',

'Wiripunuyuna yolñuyu dharapul ñanyanydja yurru märrama, djamanydja yukurra yurru nhanukalaynydja dharapulñura.' Bitjandhi yukurra ñunha djorra'yunyindja lakarama. ²¹⁻²² Bala ñilimurru yurru djarr'yunna wiripununha yolñunha, märr dhambay ñilimurrungala ñayi yurru lakarama ñanya Garaynha Djesunha, ñunhi ñayinydja walñana nhina yukurra rakunyñuru. Ñilimurru yurru djarr'yun ñunhinha yolñunha ñunhi ñayi yukurrana ñuli marrtjinya liw'maranha galki ñilimurru Djesuwala, beñuru bili ñunhi ñayi Djondhu liya-lupmarañala Djesunha, yana lingu-u-u ga ñulinyaramirriyuna ñunhi ñayi Djesunha djaw'yurruna bala djiwarr'lilina," bitjarrana ñayi Betanydja wañana. ²³ Bala walala nherranydja märrma'nhana yolñunha mañdanha yäkuñha, wañanydja Djojtip yäku, ga wiripunyindja ñayi yäku ñunhiyi yolñu Bätjapatj ga Djatja, ga wiripunyindja ñarramu yäku ñunhi Mathaya.

²⁴ Bala walala wañana bukumirriyañalana bitjarrana, "Garray. Nhe marñgi ñayañuwunyindja bukmaku. Milkuna ga lakaraña ñanapurrunğala, yolñha dhika nhenyindja djarr'yurruna. ²⁵ Yol yurru dhika djäma dhipalayi bo'puyñu ñanapurrunğalanydja dhambay, dharapul märrama Djudatjnhanydja ñunhi ñayi gonha'yurruna ñanapurrunha, bala marrtjina ñunha warray nhanukiyingalay warray wäñalili?"

²⁶ Ga dhurrwarañuru bukumirriyanharañurunyindja, walala märrañala ñula nhäna, djarr'yunarawu dharpa mañdanha yäkuñirrina, bala märrañalanydja yäkuñirri ñunhiyina dharpa Mathayawalañumirrina. Bala ñayina Mathayana wapthurrana dharapullili walalañalanydja dhambay, ñurikala bo'puyñuwala 11-galanydja.

2

Gunhu'wu Garrkułuk Birrimbirr bunanana

¹ Bitjana lingu munhamandhinya walala ñuli ñunhi märr-yuwalkthinyaramirriyindja walala luñ'maranhaminya yukurrana wañany mala, yana lingu ga ñunhiyi walu bunana yäku Bandikutj. Ñulinyaramirriyunyindja walalanydja ñunhi warrpam'nha yana nhinana yukurrana wañany mala yana, wañanyñurana wäñañura. ² Bala dhunupana walala ñäma rirrakaynha, yurru rirrakaynydja ñunhi balanyara bitjan yindi wata, ñayi yukurra marrtji lili beñuru djiwarr'ñuru, bala yana dhunupana gärrina, ga wañanydja ñunhi warrpam'nha gungama ñuriniyi rirrakayyunyindja. ³ Bala walalañala ñulinurunyindja mañ'thunna balanyarana bitjan ñañarr gurtha, ñayi marrtji barrku'-barrkuwatjthirrina ñunhiliyindja, bala yana nhina'-nhinana marrtji barrkuwatjnha bala wañga'-wañanygalana walalañala. ⁴ Bala bukmak ñunhi walala yolñu'-yulñunyindja ñunhiliyi dhañandhirrina ñuriniyi Gunhu'wala Garrkułukthunyindja Birrimbirryu, bala walala dhunupana wañanydja yukurra wiripukurrana ga wiripukurrana mulkurukurrana dhärukurrunyindja; wañga'-wañany ñunhi wañanydja yukurra dhäruktja, ñunhiyi bili ñunhi Birrimbirryu Garrkułukthu nhanu wekañala ñañarr wañanharawu.

⁵ Yo. Njulinnyaramirriyundyja wiripu-gulku' Djuws yolŋu walala yukurrana nhinana ŋunhili Djurutjalamdja, walala ŋunhi waŋgany-manapanminandyja ŋunhimalayi Godku buku-ŋal'yunarawu, wiripunuru ga wiripunuru wāŋaŋuru, barrkuwuyŋha wāŋawuy yolŋu walala, ga dhäruktja walalaŋgu barrku'-barrkuwatj yana. ⁶ Bala walalandyja ŋunhi wiripu-gulku'yundyja yolŋuyu walalay ŋäkulana walalanha rirrakay, ŋunhinhayi märr-yuwalkthinyamirrinha yolŋu'-yulŋunha, walala yukurrana waŋana wiripuna rirrakay ŋāŋarr dhärük, dhä-rur'thunarana waŋanhara yukurranhara. Bala walala gundupunjalana ganydjarryuna, bala luŋ'thurrunana marrtjina, ga bena yukurrana mala djingaryurrana, bala walala ŋäkulandyja ŋunhi dhäruktja ŋirryurrunana, liŋgu ŋurini barrkuwuyyundyja wāŋawuyyu walalay ŋäkula yukurrana waŋga'-waŋganydhu yana, nhanŋuwayŋha ŋayi dharanarana dhärük, ŋunhi walala märr-yuwalkthinyamirri yolŋu walala ŋunhi waŋana yukurrana.

⁷⁻⁸ Walalandyja ŋunhi wiripu-gulku'yundyja ŋāmanydja yukurra wirrkina dhika ŋirryunna, bala walala waŋanhamirri yukurra bitjanmirri, “Way, nhaltjarra dhika yulŋundyja?” bitjan. “Dhuwalandyja ŋunhi darramuwurru Galaliwuy warray wāŋawuy ŋiniya? Yurru waŋandyja walala yukurra ŋunha ŋilimurrŋuna dhäruktja malanha. Nhäyu ŋunha walala yukurra bitjandja waŋa?... liŋgu dhäruktja ŋilimurrŋu barrku'-barrkuwatjŋha, dharanamiriwnha. ⁹ ŋilimurrundyja dhuwala wiripunuwuy ga wiripunuwuy wāŋawuyundyja malaŋuwuy yana, Bäthiyawuy, ga Mediyawuy ga Yelambuy, ga Mitjapatamiyawuy, ga Djudiyawuy ga Gapadatjiyawuy, ga Bunditjpuy, ga Yaytjawuy ¹⁰ ga Buritjiyawuy ga Bambiliyawuy ga Yetjippuy ga wāŋawuy ŋurukuy liw'marama Lipiyawuy yäkuwuy galki Djarinina wāŋaŋura, ga wiripundyja malanha dhuwala ŋilimurru ŋurukuynha Rawumbuynha wāŋawuy. ¹¹ Wiripu-gulku'y'tja ŋilimurru dhuwala Djuw yolŋu'-yulŋu, ga wiripu'-gulku'y'tja ŋilimurru dhuwala mulku'-mulkuruna wal'ŋu, ŋunhina ŋunhi ŋilimurru bilyurrana yukurrana buku-ŋal'yunarawu ŋurukuna Djuwskalaŋuna walalaŋgalaŋuwu Waŋarrwu. Ga wiripu-gulku'y'tja ŋilimurru dhuwala yolŋu'-yulŋu Guritapuy ga Raypiyawuy yolŋu'-yulŋu. Yo, wiripuna ga wiripuna ŋilimurru dhuwala bāpurruny'tja, birrka'mirriŋuruna wāŋaŋuru, yurru ŋilimurru yukurra walalanha dhuwala ŋāmana yulŋundyja dharananna, walala yukurra lakaramandyja ŋunha Gunhu'nhana, wokthunna yukurra nhanŋuna, ŋunhi ŋayi nhaltjarra djäma ŋunhayi biyapul wal'ŋu bathala rom.”

¹² Bala walala yukurrana ŋäkulandyja ŋirryurrunana, bala yana dhä-wirrkayunminana bala-lili'yunminana bitjarrana gam', “Nhaltjarra dhika yulŋundyja? Nhä dhuwala mayaliny'tja?” bitjarra.

¹³ Yurru wiripu-gulku'yundyja yolŋu'-yulŋuyu wakalliliyaŋalana walalanha ŋunhimalayi ŋāŋarrlili, ga waŋana bitjarra warray, “Dhuwalandyja dhuwali walala leŋu yukurra ŋānitjiyu,” bitjarrana.

Dhuwalandyja Beta waŋana lakaranhara

¹⁴ Bala walala ŋunhi bo'puyundyja djingaryurrana yukurrana rrambaŋina, bala ŋayi Betandyja dhunupa yatjunna waŋa wirrkina malamirriŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala bitjana, “Nhuma Djuws ŋilimurru mala, ga bukmak nhuma wiripu-gulku' ŋunhi nhuma yukurra nhina dhiyala Djurutjalam. Nāka walala ŋarranha; ŋarra nhumalaŋgu yurru dhuwala lakarama nhä dhuwalayi ŋunhi mayali', dhuwala gam': ¹⁵ Nhumandyja gyaŋina ŋanapurrunha yanapi ŋanapurru leŋumirri walala. Bäŋu warray, liŋgu dhuwalandyja dhuwala godarr' muka walundyja! ¹⁶ Dhuwalandyja dhuwala ŋunhiyi yulŋundyja, ŋunhi dhäwu'-gānharamirriyu yolŋuyu yäkuwu Djawulyu ŋāthili wukirri, bitjan warray yukurra lakarama gam',

- 17 'Gunhuny'tja waña yukurra bitjanna,
 "Narra yurru bitjan djäma nuriñinydja dhä-yawar'yunarayuny dja waluyu;
 Narra yurru rarryunna narrakuway Garrkułuktja Birrimbirr bukmakkala yana
 yolñuwala walalaŋgala.
 Bala nhumalaŋgala yurru gäthu'mirriñuyuny dja walalay, darramuwurruyuny dja ga
 dhäykawurruyuny dja lakarama yukurra narakuñu dhäruk dhunupana yana.
 Nhumalaŋgala yawirriny'thu yurru yukurra nhäma rumbal nha mañ'thunara,
 ga walala worru'-wurrunuyuny dja yurru yukurra nhäma mañ'thunara buk-
 away'kurru.
- 18 Yo, ñulinyaramirriyuyiny dja waluyu narra yurru yukurra rarryunna Walñany dja
 narakuway narra wal'ñu ñurikala narakalayñuwala djämamirriwalany dja
 walalaŋgala, darramuwurrungala ga dhäykawurrungala djämamirriwala,
 bala walala yukurra yurru waña dhäruktja
- 19 Narrayndja yurru djäma yukurra biyapul nha wal'ñu ganydjarr bathalana;
 nhuma yurru yukurra nhäma ñunha djiwarr'liliny dja ga dhipala bäymalili
 munatha'liliny dja,
 ganydjarr biyapul nha ñirryunaramirrina yurru mañ'thun yukurra yurru,
 balanyarana bitjan gulañha ga gurthana, ga ñawulul nolun dhirri yurru marrtji
 gañgathirri.
- 20 Ga waluny dja yurru warumukthirrina ñunha gärañjurany dja,
 ga ñalindi yurru miku'yirrina gulañdhirrina.
 Yo, wäñany dja dhuwala munatha' ga djiwarr' yurru wiripunuyirrina,
 yurruna ñayi yurru Garraywuny dja ñunhi dharrpalny dja walu galkithirri.
 Lingu Garrayndja yukurra yurru gurku'yunna ñurikiyiny dja waluwu, ñunhi
 ñayipina yurru Garraynha mañ'thun rumbal nha.
- 21 Ga ñulinyaramirriyuny dja ñunhi ñayi yurru yukurra rarryun nannuway ñayi
 Birrimbirr Walñamirri,
 ñayi yurru Godthuny dja ñula yol nha yolñunha walñakumana,
 ñunhi ñayi yurru ñunhiyiny dja yolñu gawaw'yun Godkuny dja, yäkuyu Gar-
 raywala Djesuwala." ' Ga bitjarrayina ñayi Godthu yukurrana lakarañala
 ñäthiliny dja.
- 22 "Nhuma yolñu walala Yitjuralpuyñu, ñäka walala dhuwala dhäruk. Yol
 ñunhi ñayi darramu Djesuny dja wäñawuy Natjurippuny dja? Nhäyinyara ñayi
 ñunhi yolñuny dja? Godthuny dja yukurrana ñayipina milkuñalany dja lakarañala
 ñanya Djesunha, ñunhi ñayiny dja ñulañuru Gunhu'wuñu dju'yunara, lingu
 djämany dja ñayi yukurrana Godthu balakurruyina Djesuwalañukurru, ga nhu-
 many dja ñunhi dhiyañuny dja walalay nhumapiny dja nhäñala muka ñanya, ñunhi
 ñayi ñuli yukurrana dhäma ganydjarr-dumurru ñunhi rom ga ñirryunaramirri.
- 23 Nayiny dja Godtja ñäthili yana marñgithina dhiyakuyi, ñunhi walala yurru
 yolñu'-yulñuyu goñ-wekama ñanya Djesunha nhumalañgalana bunharawuny dja,
 yurru Godkuñu ñunhiyi dhukarñny dja nherrañarany dja ñurikiyi ñäthiliny dja wal'ñu
 yana. Ga yuwalknha dhuwalayi mañ'thurrunany dja. Nhuma bumarana ñanya
 Djesunha; nhumana ñanya wekañalany dja ñurikala yätjmirriwalany dja yolñuwala
 walalaŋgala bunharawu ñurikiny dja ñal'maranharawu dharpa-liliyanharawuny dja.
- 24 Ga rakuny dhinana ñayi ñunhiyi, yurru Godthuny dja ñanya ñunhi walñakuñala
 warray beñuru rakunñuruny dja, dhayałakuñala yana dhawatmarañalana ñanya
 romñuru rakunñuruny dja, lingu yakana yurru nuriñi rakuny dhinyaramirriyuny dja
 romdhu ñanya Djesunha ñayathama yukurra bañ bitjandja. märi'muyu yäkuyu
- 25 Lingu nhumalañgala Daypitthuny dja yukurrana lakarañala ñanya Djesunha
 ñäthiliny dja, ga dhuwala ñayi yukurrana lakarañalany dja gam',

‘Narranydja nhāṅala dharan̄ara ṅanya Garraynha,
 ṅunhi ṅayinydja ṅunhiyinydja bitjanna liṅgu ṅuli ṅarrakala;
 yakana ṅarra yurru ṅunhi galyundja ṅula nhāyundydja malaṅyuyu romdhu,
 liṅgu dhuwala ṅayi ṅarrakala galki.

²⁶ N̄arraku yukurra ṅayan̄undydja bitjanna liṅguna m̄arr-yiṅgathirrīna, galṅa-
 djulṅithirri yukurra,
 ga wokthundja ṅarra yurru yukurra nhan̄u,
 m̄arr-yiṅgathinyarayuna yana dh̄arukthu.

N̄arranydja dhuwala yolṅu wal'ṅu barrwan,
 yurru yakana ṅarra yurru barrarirri rakunydhinyarawundydja,
 yana ṅarra yurru nhina yukurra ṅayan̄u-gatjpu'yunna dhikana wal'ṅu.

²⁷ Liṅgu nhe yurru yaka warray gonha'yun ṅarran̄ha ṅunhimalayi rakunymirri-
 walanydja wāṅalili.

N̄arranydja dhuwala yolṅu n̄huṅuway yana,
 yakana ṅarraku yukurra yurru rumbal ṅorra ṅunhala moluṅura barrwan
 barrpany'tja.

²⁸ Nhenydja ṅarraku yukurra dhunupa yana lakarama gatjal ṅunha-bala
 walṅamirrin̄yidja,

ga ṅarranydja yukurra yurru nhina galṅa-djulṅithirrīna yanana-wala,
 goṅmirriyirrīna wal'ṅu,

liṅgu ṅarranydja yukurra yurru nhina ṅunhalayina nhokalana, bitjan liṅgu
 yurru.' Bitjarrayi yukurrana Daypittja waṅana ṅāthilinydja. Ga yolnhana ṅayi
 yukurrana ṅunhi lakaraṅalanydja?... ṅanyapinyay ṅayi?... bay' wiripuṅunha
 yolṅunha ṅiniya?

²⁹ “N̄arraku gutha walala, ṅarra yukurra n̄humalaṅgu dhuwala lakaramanydja
 warran̄ulkuma wal'ṅu yana. N̄unhiyi ṅilimurrūṅgu m̄ari'mu Giṅ-Daypit rakun-
 ydhina, ga dhalkaraṅalanydja walala ṅanya ṅunhi molulili, ga ṅaraka n̄han̄u
 ṅunhayi ṅorra yukurra mukthun yana moluṅura. ³⁰ ṅayinydja ṅunhi Daypit
 dh̄aruk-gānharamirri yolṅundydja Godku yana; ga dharan̄ara ṅayi, ṅunhi ṅayi yurru
 ṅunhiyi dhawu'mirriyanhara yolṅu maṅ'thun ṅulin̄uruyi yarraṅan̄uru n̄hanukala
 Daypitkalan̄yidja, bala n̄hinanydja ṅayi yukurra yurru ṅurruṅuna wal'ṅu n̄hanukala
 Daypitkala dharapulṅuranydja, liṅgu bitjarrayina ṅayi God dh̄aruk-nherraṅmina
 ṅāthilinydja. ³¹ Yo, Daypitthu nhāṅalanydja ṅāthili yana dhuwalayi, ṅunhi nhā
 yurru yalala maṅ'thun, bala ṅayi lakaraṅala yukurrana ṅāthili yana ṅunhin̄hayi
 Christnha, ṅunhi ṅayi yurru walṅathirrinydja ṅulaṅuru moluṅuru, ga bitjarrayina
 ṅayi lakaraṅalanydja Daypitthu.

‘Godthu ṅanya yaka ṅunhiyi gonha'yurrunanydja ṅunhimalayi wāṅalili rakunymir-
 riwalanydja,

yaka ṅunhiyi barrwan' n̄han̄u barrpa'yinanydja ṅunhili moluṅuranydja.’

³² Yo, dhuwalayi Djesundydja walṅa ṅayi yana, liṅgu Godthundydja ṅanya
 walṅakuṅala beṅuru moluṅurundydja, ga ṅanapurru lundu'mirriṅuyundydja
 walalay nhāṅala ṅanya walṅathinyaranydja ṅulaṅuru rakun̄yurundydja;
 bukmakthu ṅanapurru ṅanya nhāṅalanydja, ga dhuwalana ṅanapurru
 yukurra lakaramana yuwalknha wal'ṅu, ga yuwalk ṅayi yana walṅanydja
 dhuwala. ³³ Ga dhāṅuru ṅulin̄uruyinydja ṅunhi ṅayi walṅathina rakun̄yuru,
 ṅayinydja ṅanya Godthundydja m̄arraṅala djaw'yurruna bala djiwarr'lilina,
 ga nherranydja ṅayi ṅanya Godthu n̄hanukalaynha ṅayi gali'lili wal'ṅu,
 ga ṅunhana ṅayi n̄hinanydja yukurra n̄hanukalana garrwarnha wal'ṅu
 biyapulnha, manapanna maṅda Godnha. Bala ṅayi Bāpa'mirriṅuyundydja
 Godthundydja wekaṅalana ṅunhiyi Walṅamirri Birrimbirrinydja n̄hanukala

Djesuwalana gonlili, bitjarra yana lingu nunhi nayi dhawu'mirriyanala nãthili, ga nayinydja nunhi Djesuyuny dja mãrranala, bala nayi rarryurrunana yana nunhiyi yulnuny dja nilimurrungala yolnu'-yulnuwalana. Yo, ga dhuwalany dja gay' nhuma yukurra nhãma ga nãma nanapurrun galana, dhuwalayiny dja nunhiyina Godkununa Garrkuluknha Birrimbirr, nunhi nayina Djesuyuna rarryurruna nanapurrun galana nayanulili.

³⁴ “Nunhiyi mãri'mu yãku Daypittja, yaka nayi nunhi marrtjina rumbal wal'nu bala djiwarr'liliny dja, yurru wanany dja nayi yukurra bitjan warray dhuwala gam', 'Gunhuny'tja wanana narakalanuwalany dja Garraywala bitjarra, “Nhiniyany dja dhiyalana narakalana gali'nura wal'nu, dhunupa'nunurana,
³⁵ yana lingu ga mirinunha nhu nu nunhi yurru galkinyamarama warrpam'nha, bala nhe yurru luku-nal'yunna yukurra gorumana nunhiliyiny dja nhokalaynuwala nurikala mirinuwalany dja walalangala.’ ”

³⁶ “Nhuma Yitjuralpuy nu yolnu walala, bukmak nhuma nãka dhuwalayi dhãruk tja, ga mãrr-yuwalkthiya. Yuwalk dhuwala yulnuny dja yana. Djesuny dja nunha nhina yukurra Godkala gali'nura, Garraynha wal'nu nayi, ga biyapulnha wal'nu nayi Christnha, Walnakunharamirrina nunhina, lingu Gunhu'yuny dja nanya bitjarrayina nherrara, nunhinhayiny dja lingu Djesunha nunhi nhuma nanya bumara nal'maranala dharpaliliyanala.”

³⁷ Ga nuriniyi dhãrukthuny dja nhanukala Betawala bitjarra nayanuna walalanha dharpu nala, bala walala wanana Betawalany dja ga wiripu-gulku'walany dja walalangala bitjarrana, “Way wãwa walala, nhaltjanna nanapurruny dja yurru dhika?”

³⁸ Ga nayi Betany dja wanana bala walalanhandy dja bitjarrana, “Nhuma yurru dhuwalany dja walala bilyurrana wanga'-wangany nha yana, bala gonha'yurrana nhu nu way nhe yãtjtja rom, bala lupthurrana nhe yurru yãkuyu Djesu-Christkalana, mãrr yurru nayi Gunhu'yuny dja nhumalangu buwayakkumana yãtjpuyny dja; bala nheny dja yurru mãrramana yana nunhiyi nhanuway nha Birrimbirr Garrkuluknha, bitjan mundhurrnha nunhiyiny dja yãnana nayi yurru Godthu wekama nhokala.
³⁹ Lingu Godthu dhawu'mirriyanala nunhi nãthiliny dja wal'nu bukmakku yana; nhumalangu, ga nhumalanganuwu djamarrkuli'wu, ga nuruku nunha walala yurru be-wala barrku dhawal-wuyanirri yukurra; lingu dhuwalayiny dja Garrkuluktja nunhi Birrimbirr bukmakku warray, nuriki warray nunhi nilimurrungu Garray nayipi God yurru wãna gawaw'yun marrtjinyarawu bala nhanukalay nayi.”

⁴⁰ Bala nayi nunhi Beta marrtjinana yukurrana lakaranalana nunhiyi dhãwuny'tja raypirri'yurrana manapara, bitjarra nayi dhãrukthu walalanha galkikunany dja lakaranalany dja wanana bitjarrana, “Bilyurrana walala. Yarrkthurrana gali'nuru dhipunuruny dja yolnu'-yulnuwala yãtjmirriwalany dja, dhuwala yukurra nhina dhiyanu-wala dhuwala, mãrr yurru nheny dja yukurra nhina walana yana yurru.”

⁴¹ Ga gulku'yuna yolnuyuny dja walalay mãrranala nunhiyi dhãwuny'tja, bala bilyurrana walalangalay walala yãtjnuruny dja romnuru, bala walala yukurrana buku-lupthurrunana, gulku'na mittjiny dja dhikana 3,000-nha, bala walala yukurrana dhambay-manaparany dja nunhimalayi walalangalany dja nurini yana lingu waluyu.

⁴² Ga nunhi yudayuda nunhi walala yukurra dhiyanu lingu wekanhamirri nhanukala Garraywala, walala nuli yukurrana wirrki yana mãkiri'-witjunany dja nurikiny dja Garraywalanumirriwuny dja bo'puy nuwu walalangu dhãrukku, mãrr walala yurru wirrki yana wal'nu marngithiriny dja, ga dhunupa. Ga bitjana lingu walala nuli lun'thunany dja yukurrana wanganylili buku-nal'yunarawuny dja yukurrana harawu, ga bitjanana lingu walala nuli wangany-manapanminya lun'thuna ga bakmaranha nathany dja nunhiyi, guyaninya nanya Djesunha nunhi nayi burakina,

ga bitjana lingu walala ŋuli yukurranha bukumirriyanhanydja walalaŋguway walala bala-lili'yunminyana.

Godkuny dja yolŋu mala ŋuli yukurranha nhinanha waŋganyŋurana yana, djaka bala-lili'yunminyana

⁴³ Ga ŋuliwitjarrayinydja walalaŋgala bo'puyŋuwalanydja ŋurikalanydja yukurrana Gunhu'yu djāmana ganydjarr-dumurrana wal'ŋu rom, ga ŋirryunaramirrina, ga bukmakthuna yolŋuyuny dja walalay yukurrana nhāŋalanydja ŋunhiyi walalaŋgala borrk-beyaniyinana. ⁴⁴ Ga walala nhanŋu mārri-yuwalkthinyaramirrin ydja walala ŋuli nhinanha yukurranha waŋgany nha yana mala, bala walala yukurranha bitjanana lingu wekanhaminyanydja, guŋga'yunminyanydja yukurranha ŋuli walalanhawuy walala. ⁴⁵ Ga ŋunhi ŋuli yolŋu nhinanha yukurranha lukuny dja, wāŋamirri ga girri'mirri ŋula nhāmirri guŋku'mirrin ydja, ŋayiny dja ŋuli ŋuriŋiyi yolŋuyu wekanha wiripuŋuwala yolŋuwala rrupiyawu, mārri ŋuriŋiyiny dja rrupiyayu ŋunhi ŋayi yurru guŋga'yun ŋunhinhana yolŋunha ŋurruwuyknhana. Ga yakana ŋula yol yukurrana waŋgany yolŋu goŋmiriwnjura dhāparktja.

⁴⁶ Ga bitjanana lingu ŋunhiyi Garraywalaŋumirrin ydja yolŋu walala yukurranha ŋuli luŋ'maranhaminy ŋunhimalayi buku-ŋal'yunara-mirrililiny dja Buŋbulili, ga bitjanayi lingu walala ŋuli mārrihanha wiripuŋunhany dja yolŋunha walalanha walalaŋgiy ingala wāŋalili, mārri yurru walala ŋathana luka ŋunhiliyi waŋganyŋurany dja, ŋayaŋyuyu dhika goŋmirriyinyarayuna ga wurrkurru m'thuna; yaka walala ŋuli be garrwarkunhaminyany dja. ⁴⁷ Bitjana lingu nawalala ŋuli yukurranha wokthunany dja goŋmirriyinyana dhikana Godku, ga walala ŋuli wiripu-guŋku'yuny dja yolŋuyu walalay nhānha walalanha, bala waŋanha laŋju'-lakaranhana walalanha ŋunhimalayiny djayi. Ga bitjanana lingu na walu-ŋupanna ŋuli Garrayyu yolŋu'-yulŋunhany dja ruwamŋuyanhanha walŋakunhany dja, bala dhambay-mana'manapanana bala marrtjinya ŋuli ŋurikalana walalaŋgala Garraywalaŋumirriwalana walalaŋgala.

3

Bundhurr yolŋu marrtjinana yākuyu Djesuwala

¹⁻² Bitjana lingu milmitjpany dja, lāy-wilyunarayu waluyu walala ŋuli yolŋu'-yulŋu marrtjinya bala Godkala Buŋbulili bukumirriyanharawu, ga waŋgany mirrin ydja balanyarayuyi waluyu, maŋda Betana ga Djonhna marrtjina ŋunhimalayi buku-ŋal'yunarawu, bala maŋda nhāŋala yolŋunha bundhurrnhana, ŋayi nhinanany dja yukurrana ŋunhiliyi gatjaŋnura, dhāŋnura wal'ŋu ŋunhi, ŋunhi walala ŋuli lakarama ŋunhiyi dhā 'Laŋju dhika dhurrwara.' Yurru ŋayi yolŋuny dja ŋunhiyi yukurrana nhinana bundhurrny dja weyinnumirrina, beŋuru lingu ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina, ga bitjana lingu walala ŋuli yolŋuyuny dja walalay ŋunhiyinha bundhurrnhany dja yukurranha law'-lawmaranha ga gānha, bala ŋunhimalayina nherraŋa dhā lili na Buŋbulili, mārri yurru ŋayi ŋunhiliyi ŋāŋ'thun nhina rrupiyawu, ŋunhinhana walalanha ŋunhi walala ŋuli yukurranha gulŋiyinya bukumirriyanharawu.

³ ŋuriŋiyi bundhurryuny dja nhāŋala maŋdanha Betana ga Djonhany dja, maŋda marrtjina gulŋiyina ŋunhimalayi Buŋbulili, bala ŋayi dhunupana yana maŋdanha ŋāŋ'thurrunany dja rrupiyawuna. ⁴ Ga maŋdany dja ŋunhi dhunupana yana nhāŋalana ŋanya yulŋuny dja, ga waŋana ŋayi Betany dja bitjarrana, "Ma' nhāŋana ŋinyalanha," bitjarrana.

⁵ Bala ṅayi maṅutji-garrwarthina nhāṅala maṅdanha ṅuriṅiyi bundhurryunyɗja, yanapi maṅḍa yurru nhanṅu rrupiya wekama.

⁶ Ga ṅayi Betanyɗja waṅana bitjarra, “Bāyṅu ṅarra yukirri rrupiyanyɗja dhuwala gāṅu, yurru ṅarra yukurra dhuwala gāmanyɗja ṅamakurru' wal'ṅu, ṅarra yurru wekamana nhunṅu dhuwala. Ma' yākuyu Djesu-Christkalana Natjurippuyṅuwalana, djingaryurranyɗja, bala marrtjiyana.”

⁷ Bala ṅayi goṅ-djarryurrana ṅunhi Betanyɗja, ga baṅ-gay ṅanya mulkana goṅ-dhunupa'ṅuna, bala gaṅgathinyamirriyaṅalana ṅanya ṅunhiyi yolṅunhanyɗja. Ga dhunupana ṅurikiyi yolṅuwu yaṅanyɗja marrtjina dhunupayinana yanana, ḍālthinana. ⁸ Bala ṅayi wapthurranyɗja ga djingar-way, bala ṅayi dharrana marrtji'-marrtjinana, ga balayi ṅayi gulṅiyina ṅunhimalayi Godkala Bunbulili Betawana ga Djonbana, yurru marrtjinanyɗja ṅayi yukurrana bitjarrana bala, wapthu'-wapthurrana wokthurrana ṅayi yukurrana nhanṅu Godkuna.

⁹⁻¹⁰ Ga walala yolṅu'-yulṅuyunyɗja nhāṅalana ṅanya ṅunhimalayina, ṅayi yukurrana wapthu'-wapthurrana, wokthurrana Godkuna yukurrana, bala walala dharanarana ṅanya, bala waṅanhamina bitjanminana, “Way, dhuwalanyɗja ṅunhiyina yolṅu ṅiniya?... ṅunhi ṅayi ṅuli yukurrana ṅāṅ'thuna dhurrwaranura nhinanha.” Walala nhāṅalanyɗja ṅanya ṅunhi wirrkina dhikana ṅirryurrana manapara, ṅunhi ṅayi yukurrana marrtji'-marrtjinanyɗja laṅju'kuṅalana dhikana.

Betayu lakaraṅalana yukurrana Djesunha ṅunhili Godkala Bunbunuranyɗja

¹¹ Bala ṅunhiyi bundhurrnyɗja yolṅu yukurrana djingaryurrana ṅunhili Godkala Bunbunura maṅḍakala Betawala ga Djongala, galkina yana mulkanana ṅayi maṅdanha yukurrana, yurru baḍarraṅ'na ṅayi ṅunhiyi yolṅunyɗja, ga yolṅu walala gundupuṅalana yukurrana ṅunhimalayina wāṅalili, ṅunhi walala ṅuli lakaramanyɗja ṅunhiyi yākunyɗja “Djalamanṅu Gali’”. Gulku'na mirithirrina yolṅu walala luṅ'thurranyɗja marrtjina ṅunhimalayina, bala nhāṅalana walala yukurrana ṅunhiyinha ḍarramunha ṅirryurrana wirrkina.

¹² Ga ṅayi Betanyɗja waṅanana ṅunhiyi yolṅu'-yulṅunhana bitjarrana, “Nhuma yolṅu walala Yitjuralpuyṅu! Nhaku nhuma dhuwala nhāma yukurra ṅinyalanhanyɗja maṅutji-wala'walamirriyirri bitjandhinyɗja? Nhumanyɗja mak dhuwala gyaṅina ṅinyalanha, yanapi ṅilinyu maṅḍa dhuwalayi yolṅunha walṅakunha ṅinyalaṅgalay ṅilinyu ganydjarryu, ṅula nhāyu ṅinyalaṅgalay ṅamakurru'yu. Yurru bāyṅu warray. ¹³ Godthu yana ṅayipi dhuwalanyɗja ṅanya walṅakuṅala, ṅuriṅiyi ṅunhi ṅayi ṅunhiyi Yipurayimṅu God, ga Yitjakku ga Djaykupku, ga wiripu-gulku'wu māri'muwu ṅilimurrṅalanyɗja; ṅayi dhiyakala walalaṅgala waṅarryu Godthu garrwarkuṅalana nherrara nhanṅuway djāmamirrinha Djesunhanyɗja, ṅunhinanyɗja ṅunhi nhuma ṅanya goṅ-wekaṅala ṅurikala miriṅuwala. Yo, ṅunhala Baylatkalananyɗja gumurrṅura nhuma waṅana yukurrana yaka'yurrana nhanṅu, ‘Yakana ṅayi ṅanapurruṅu dhuwalayi ṅurruṅu,’ bitjarra nhuma yukurrana waṅana ṅunhi. ṅayi bini Baylatthunyɗja yānana dhawatmaranha ṅanya, ¹⁴ yurru nhumanyɗja dhuwalanyɗja walala waṅana, yaka ḍuktuk nhuma nhanṅu ṅurikiyinyɗja ḍarrtjalkkunyɗja yolṅuwu, dhuwurr-dhunupawunyɗja ga waṅana nhuma ṅunhi Baylatkala ṅurikala bitjarra, ‘ṅanapurrunyɗja ḍuktuk, nhe yurru dhawatmarama ṅunhinha bala wiripuṅunha wal'ṅu, moṅunṅunha. Yaka ṅanapurru ḍuktuk Djesuwunyɗja,’ bitjarra nhuma yukurrana lakaraṅala. ¹⁵ Bala nhuma bumarana murrkay'kuṅalana Garraynha ṅunhinanyɗjaji Walṅamirrinanyɗja, bumarana nhuma ṅanyanyɗja, yurru Godthunyɗja ṅunhiyi walṅakuṅala warray ṅanya beṅuru rakunṅurunyɗja, ga ṅanapurru nhāṅala ṅanya walṅathinyara ṅulaṅuru molunṅurunyɗja, ga dhuwalana yolṅunyɗja ṅanapurru yukurra lakarama ṅunhi ṅayinyɗja yuwalk walṅana.

¹⁶ “Ga dhuwalanydja gay' darramu walḡathina ḡurikalayina yākuyu Djesuwalana, ḡunhi ḡayi mārr-yuwalkthinana nhanukala yākulilinydja. Nhumanydja marḡgi dhiyakuyi darramuwanydja ḡunhi ḡayi bundhurr ḡāthili, ga dhuwalayina nhuma ḡanya yukurra nhāmana marḡḡi-marḡḡinyarana ḡamathanharana wal'ḡu, ḡingu ḡayi dhuwalayinydja mārr-yuwalkthinana nhanukala Djesuwala, bala dhunupana yana ḡayi dālyinana yulḡunydydja ḡuriniyi yākuyunydydja.

¹⁷ “Yo, wāwa walala ḡarraku, ḡarranydja marḡgi ḡunhi nhuma bumara ḡanya Djesunha, bili yaka nhuma marḡgithina yol ḡayi ḡunhi, dhuḡamirri nhuma, ga ḡunhayi ḡurru'-ḡurruḡu yolḡu walala balanyara yana ḡingu dhuḡamirri, yaka walala nhanḡu marḡgi. ¹⁸ Yurru Godthunydydja yukurrana ḡakaraḡala ḡāthili yana ḡurikiynydydjayi; ḡāthili yana baman' wal'ḡu ḡayi ḡakaraḡalanydydja ḡurruḡuwala yolḡuwala dhāwu'-ḡānharamirriwala walalaḡala bitjarra gam', ‘ḡarrakuḡu dhāwu'-mirriyanharanydja yolḡu Christ yurru burakirri,’ bitjarra, bala yuwalk dhuwalayi yulḡunydydja malḡ'thurrunanydja, ḡunhi nhuma bumaranydja ḡanya Djesunha. ¹⁹ Ma', bilyurrana walala nhumalaḡalay ḡulinuruyinydydjayi yātḡjurunydydja, ḡanydydjalayurrana nhanukala Godkalana, mārr yurru ḡayi nhumalaḡu yātḡḡa ḡunhi biḡiwiditḡumana buwayakkumana, ²⁰ bala ḡayi yurru Garrayyu Godthu nhumalanha balayi roḡinyamarama mārrama nhanukalay ḡayi, bitjan nhumalanha ḡayi yurru yuḡakumana. Ma' bilyurrana walala, ga yuḡathiyana, mārr ḡayi yurru Godthu djuy'yunna ḡunhinhayi ḡingu ḡunhi ḡayi ḡāthili nherrara walḡakunharawu nhumalaḡu, Djesu-Christnha yana. ²¹ Yo, ḡunhiynydydjayi Djesunydydja ḡunhana djiwarr'ḡurana nhina yukurra, ga nhinanydja ḡayi yurru yukurra ḡunhalayina, ga yana ḡingu ga ḡunhiyi walu ḡunhi ḡayi Godthu ḡakaraḡala, ḡunhi ḡayi yurru ḡuriniyi waluyu biyapul yuḡakumayi dhuwala bukmak nhā malanha, bitjarrayi yana ḡingu ḡunhi ḡayi dhawu'-mirriyaḡala be ḡāthili muka, nhanukalaḡuwala dhāwu'-ḡānharamirriwala yolḡuwala walalaḡala.

²² “Yo, be ḡāthilinydydja ḡayi Mawḡitḡthunydydja yukurra ḡakarama bitjan, ‘Nhumalaḡala Godthunydydja Garrayyu yurru nherranḡ waḡanyinha yolḡunha, dhāwu'-mirrinha nhumalaḡu, ḡayi yurru dhawatḡhunmaramanydydja ḡanya nhumalaḡala mittḡjurunydydja dhipuḡuruyi, bitjan yana ḡingu bitjarra ḡayi ḡarranha djuy'yurrana nhumalaḡala, ga mākirri'-witḡundydja nhuma yurru ḡamathama yana ḡurikiyi, bukmakku yana dhārukku ḡunhi ḡayi yurru yukurra waḡa nhumalanha. ²³ Ga ḡunhi ḡayi yurru ḡula waḡany yolḡu yakanydydja mākirri'-witḡun nhanḡu ḡurikiyi dhārukku, nhumanydydja yurru yana gulḡhunna ḡunhiyinhanydydja mākirri'-witḡunamirriwnhanydydja yolḡunha, yarrkmaramana ḡanya nhumalaḡala mittḡjururu; ḡayinydydja yurru ḡunhiynydydja yakana nhina ḡunhilimi Godkalanydydja malaḡura.’

²⁴ “Ga ḡurini Djamiyulyu yākuyu ga wiripu-gulku'yu walalay yukurrana ḡakaraḡala ḡunhiyi yana ḡingu dhāruk; bukmakthu yana walala yukurrana ḡakaraḡalanydydja ḡāthilinydydja dhiyakuynha-wala dhuwala, ḡunhi Godthunydydja yurru biyapul walḡakumayi nhā malanha bukmak. ²⁵ Ga bukmak nhānydydja malanha ḡunhi Godthu dhawu'-nherrara ḡurikala walalaḡala dhāwu'-ḡānharamirriwala walalaḡala ḡāthili, ḡunhiynydydja dhawuny'tḡa malanha nhumalaḡuna ḡunhiyi. Yo, Godthu dhawu'-nherrara ḡunhiynydydjayi ḡilimurruḡalaḡuwala māri'muwalanydydja Yipurayimgala bitjarra, ‘ḡayi yurru waḡany yolḡu malḡ'thun nhokala yarraḡanuru, ga ḡuliwitḡandhina waḡanygalana maḡutḡikurrunydydja ḡarra yurru galkikumanydydja ga dḡakanydydja walalaḡu bukmakku bāpurru'wu ḡunhi yukurra nhina munatha'ḡura dhuwali.’ ²⁶ Bala ḡayi Godthu nherrarana ḡunhiyi Djāmamirrinhanydydja nhanḡuway Djesunhana, bala ḡayi ḡanya djuy'yurrana ḡurruḡunydydja nhumalaḡalana Yitḡuralwalana walalaḡala, mārr yurru ḡayi

djāma yukurra ṅamakurru' wal'ṅu nhumalaṅgu ṅuliwitjandhiyinydja, ṅunhi ṅayi yurru ṅuriniyinydja yolṅuyu nhumalanha ṅanydjalā'yunmarama bilmarama nhumalaṅgalay yātjṅurunydydja." Ga dhuwala ṅayi yukurrana Betayu dhāwuny'tja lakaraṅala bukmaku ṅuriki walalaṅgu ṅunhi walala yukurrana luṅ'thurruna nhanukala ṅulinyaramirriyu.

4

ṅalapaḷmirriyu yukurrana dhā-wirrka'yurruna Betanha ga Djonhha

¹ Yo, ṅunhi maṅḍa Beta ga Djon baḍak yukurrana ṅunhili bāyma waṅana lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwala, bala walalanydja marrtjina withiyarana ṅurini ṅurru'-ṅurruṅuyunydydja yolṅu'-yulṅuyu ḍalkarra'mirriyu walalay ga wiripu-gulku'yu Djatutjiyu malayu yākuyu ga ṅurini yolṅuyu ṅunhi ṅayi buṅgawa ṅuriki miriṅuwu malawu, ṅunhi walala ḍākamirri mala ṅurikiyi Buṅbuwu; galkithinanydja walala marrtjina ṅunhiyi walala giṭthurrunanydja, ² bala walala ṅākulana maṅḍanha yukurrana Betanha ga Djonhha, maṅḍa yukurrana lakaraṅalanydja yolṅu'-yulṅuwalanydja bitjarrana, "ṅunhi yurru yolṅu'-yulṅu marrtji raku'-rakunydhirri, walala yurru yana ṅuliṅurunydydja rakunyṅuru biyapul walṅathirriyi, liṅgu Djesunydydja dhuwala walṅana, walṅathina ṅayi rakunyṅuru liṅguna," bitjarra maṅḍa yukurrana lakaraṅala. Ga dhiyaṅuyinydydjayi ṅunhi dhārukthu ṅunhiyinha walalanha ṅurru'-ṅurruṅunhanydydja maḍakarritjkuṅalana biyapulnha wal'ṅu. ³ Bala walala mulkanana maṅḍanha Betanha ga Djonhha, bala galkara loḷulilina. ṅunhiyinydja bitjarranydja maṅḍanha milmitjpana wal'ṅu, lāy-wilyunarayuna, bala maṅḍa yukurrana gulṅiyinanydja munha-ṅupara, yana liṅgu ga ḍaḍaw'yurruna.

⁴ Ga ṅunhili Godkala Buṅbuṅura gulku'na yukurrana yolṅu walala mārr-yuwalkthinanydja maṅḍakala dhārukthunydydja, bala bilyurrunana yukurrana Djesuwala, gulku'na mirithirrina wal'ṅu ḍarramuwurru, 5,000-nha mitṅji.

⁵⁻⁶ Ga wiripuṅuyunydydja munhayu ḍaḍaw'yurruna, bala walala luṅ'maranhaminana marrtjina ṅunhiyi ṅurru'-ṅurruṅunydydja yolṅu walala; ṅalapaḷmirri ga rom-marṅikunharamirri walala ṅunhi, ga Liya-ṅarra'mirri yolṅu yāku Yanatjinha, ga wiripunydydja yāku yolṅu Gayapatj, ga Djon, ga Yaliktjanda, ga wiripu-gulku' ṅunhi walala ṅurikiyi Yanatjku mala, gurruṭu'mirri walala, walala marrtjina luṅ'maranhaminana ṅunhiyinydja walala ṅunhimalayina Djurutjalamlilina wāṅalili. ⁷ Bala walala dhawatmarāṅalana maṅḍanha Betanhanydja ga Djonhanydja dhā-wirrka'yunarawuna yukurrandarawu. Djingaryurrunanydja maṅḍa yukurrana ṅunhiliyi, bala walala ṅunhi ṅalapaḷmirriyunydydja dhā-wirrka'yurrunana maṅḍanha bitjarrana, "Way maṅḍa, nhaltjarra dhuwala nhuma ṅanya baḍarraṅ'kuṅalanydja?... yolkala ganydjarryunydydja ṅuli? Yolkala yākuyu nhe walṅakuṅala dhuwala bundhurrunhanydydja?" bitjarra.

⁸ Ga dhunupana ṅayi Betanydja waṅana bala buku-ruṅinyamarāṅala, yurru ṅayi ṅunhiyi dhaṅaṅdhina ṅuriniyi Garrkulukthu Birrimbirryu yulṅunydydja, bala ṅayi ṅunhi waṅananydja bitjarrana, "Nhuma dhuwali ṅurru'-ṅurruṅu, ga nhuma ṅalapaḷmirri yolṅu walala. ⁹ Nhuma ṅinyalanhana dhā-wirrka'yundydja yukurra dhuwala dhiyakuyyi, ṅunhi nhā ṅilinyu maṅḍa ṅamakurru djāma. 'Yolkala nhuma ganydjarryunydydja dhuwalayi yolṅunhanydja walṅakuṅala?' bitjan nhuma yukurra dhā-wirrka'yundydja ṅinyalanha. ¹⁰ ṅāka ga marṅithiya nhuma ṅurru'-ṅurruṅu yolṅu walala, ga bukmak nhuma dhuwala Yitjuralpuṅu yolṅu walala. Dhuwalayinydydja yolṅu ḍukthurrana yākuyu Djesu-Christkalana ṅunhi ṅayi Natjurippuy wāṅawuy yolṅu, ṅurikala liṅgu ṅunhi nhuma ṅanya ṅal'maraṅala dharpaliliyaṅala. Yurru Gunhu'yunydydja ṅanya ṅunhi walṅakuṅala warray beṅuru rakunyṅurunydydja, ga

ņuriņiyi nhanukala yana yäkuyu dhuwalanydja gay' yolņu yukurra djingaryun, walņana ņayi yana bađarraņ'nha wal'ņu yolņunydydja, Djesuwala yana yäkuyu.

¹¹ “Yo, Djesunydydja dhuwala balanyarana bitjan gunda warray, ņunhi nhuma bala'-dhul'yunaramirriyu walalay yolņu'-yulņuyyu ņanya nyamir'yurruna, bala yana ņurrkaņalana. Yurru Gunhu'yunydydja Godthu ņunhiyi nhumalaņguņu đupthunaranydydja gundanha märraņala warray, bala nherrara bala'wunydydja ņunhiyina yuđuņgurrwunydydja; bukmak wiripunydydja malanha yurru yukurra djingaryun ņunhiliminayi waņganyņurana gundaņura. ¹² Yo, ņuriņiyina bili ņayipina Djesuyuna yurru yolņu'-yulņunha walņakumanydydja. Yakana waņgany wiripu walņakunharamirri yäku yukurra djingaryun dhiyalami waņaņura munatha'ņuranydydja, liņgu Godthunydydja wekaņala waņganyňa yana yäkunha walņakunhamirrinhandydydja; ņuliwitjandhiyina yäkukurru waņganygurruna yana ņilimurru yurru walņathirrydydja.” Bitjarrayina ņayi yukurra Betayu lakaraņalanydydja ņuripa walalambala ņurru'-ņurruņuwanydydja ga ņalapalmirriwanydydja.

¹³ Ga ņuriņiyi walalay yolņuyyu walalay nhäņala yukurrana ņunhimalayi Betanha ga Djonnya, nhaltjarra maņda yukurrana ņunhi lakaraņala bitjarrayi, goramiriwyu maņdathu ga barrarimiriwyu, bala walala nhäņalanydydja ņirryurrunana wirrkina, liņgu walala marņgi ņurikiyi yolņuwu maņdaku, ņunhi maņdanydydja gali'wuy maņda, yakana ņuriņiyi ņalapalmirriyu maņdanha marņgi-wekaņala ņäthilinydydja. Bala walala dharanaņana maņdanha, ņunhi maņdanydydja galkiwuynha wal'ņu yana Djesuwalaņuwuy. ¹⁴ Ga biyapul walala nhäņala yukurrana ņunhiyinha bundhurrnha yolņunha, ņayi yukurrana djingaryurruna maņdakalana galkina, Betawalana ga Djongalana, latju'na dhika wal'ņu bađarraņ'nha. Bala walala ņuriņi ņalapalmirriyundydydja yakana ņula maļņ'maraņala yätjtja maņdakala, märr maņdanha walala yurru dhä-dir'yundydydja.

¹⁵ Bala walala maņdanha ņunhiyi djuy'yurruna warraņullilina dhawatmaraņala, märr yurru walala waņanharamirri walalawuy gayul, gäna wal'ņu. ¹⁶ Bala walala ņunhiyinydydja ņalapalmirriyundydydja yukurrana waņanhamina bitjanminana, “Nhaltjanna ņilimurru yurru maņdanha, dhuwaliyi yolņunhandydydja maņdanha? Gulku'na dhuwala yolņunydydja walala marņgimirri dhiyakuyi maņdaku, ņunhi maņdakala djämäkurru ņayi Godthu walņakuņala ņunhi bundhurrnha yolņunha. Yakana walala yurru ņilimurruņgu märr-yuwalkthirrydydja, ņunhi ņilimurru yurru waņa bitjan ganydyjarrmiriw lakaramanydydja maņdanha. ¹⁷ Nilimurruydydja yurru dhuwalayi maņdanha waņa đadawmaramana yana, märr yurru ņayi dhuwalayi dhäwuny'tja yakana balaka'yun yukurra yurru biyapulnydydja. Nilimurru yurru waņa maņdanha dällyuna dhärukthunydydja, märr yurru maņda yaka biyapulnydydja waņa yukurra Djesuwala yäkuyu, ga lakaramanydydja walala yurru ņanya Djesunha ņula yolkala yolņuwala bāyņuna.” Bitjarra walala yukurrana ņunhi waņanhaminanydydja.

¹⁸ Bala walala Betanha ga Djonnya galkara balayi ņunhimalayi liņgu, bala waņana maņdakala bitjarrana, “Nhuma dhuwala maņda yolņu maņda, nhuma yurru yakana yäkuyu Djesuwala yukurra waņa ņula yolnha. Nunhi nhuma yurru biyapul marņgikuma yukurra yäku lakarama ņanya Djesunha, ņanapurrunydydja yurru nhumalanha wirrkina wal'ņu dhä-dir'yun.”

¹⁹ Bala maņdanydydja Betanydydja ga Djondja buku-wakmaraņala balanydydja bitjarrana, “Nhä dhika dhunupanydydja wal'ņu ņinyalaņgu Godkala maņutjįnura? Yolnhana dhika ņilinyundydydja yurru dhäruk märrama?... nhumalanhana?... bay yolnha?... Godnha? Nhumapi yurru gyaņirrynydydja ga djarr'yundydydja. ²⁰ Yakana ņilinyundydydja maņda yurru dhipuņurundydydja đadawyun; bitjanna liņguna ņilinyu yurru yukurra lakaramana yana nhaltjarra ņilinyuway yukurrana nhäņala ga ņäkula.”

²¹ Ga biyapul walala ṅuriniyi ṅalapalmirriyu waṅana maṅdanha raypirri'yurruna wal'ṅu, ḍālyu dhārukthu yana, bala dhawatmarañalana maṅdanha yānana, liṅgu walala yaka maṅ'marañala ṅula nhā waṅgany yātj ṅurikala maṅdakala; yakana walala dhā-dir'yurruna maṅdanha, liṅgu yolṅunyudja walala gulku'na yukurrana goṅmirriyina dhika, ga wirrkina wal'ṅu wokthurrana yukurrana Godkala, ṅurikiyinydjayi ṅunhi ṅayi Godthu dukmarañala walṅakuñala ṅunhiyi bundhurrnha yolṅunha. ²² Liṅgu ṅunhiyinydjayi yolṅu bundhurrnyudja yakana yuṭa ṅula, mārṅ ṅayi wirrkina wal'ṅu ya' worruṅuna, biyapulnha wal'ṅu nhanṅu 40-na dhunṅarra, ga yakana ṅayi yukurrana marrtji'-marrtjina ṅāthili wal'ṅu, ga dhiyaṅunyudja-wala walala ṅanya nhāṅalana marrtji'-marrtjinyarana dhuwalayi darramunha.

Garraywalaṅumirriyu bukumirriyañala yukurrana beyaṅumiriwwuna yana lakaranharawu

²³ Ga ṅunhi maṅḍa Beta ga Djon dhawatthurrana yānana, bala dhunupana yana maṅḍa roṅiyina marrtjina withiyaranydja walala-mittjinhana, Garraywalaṅumirrinha walalanha, bala maṅḍa lakarañala yukurrana dhārukna ṅunhiyinhana walalanha, ṅalapalmirrinhana ga ḍalkarra'mirrinhana yolṅunha walalanha, ṅunhi walala waṅana maṅdakala bitjarra, “ṅuli nhuma yurru bitjandhi biyapulnyudja yāku-lakarama ṅanya Djesunha, ṅanapurrunyudja wirrkina wal'ṅu nhumalanha dhā-dir'yun yurru.” ²⁴ Ga ṅunhi walala wiripu-gulku'yunyudja ṅākula, dhunupana walala waṅananydja marrtjina bukumirriyañalana Godnhana waṅganyṅurana, ga bitjarrana walala yukurrana bukumirriyañalanydja gam', “Garray, nhepi dhuwala djāma djiwarrny'tja, ga dhuwala munatha', ga gapu moṅuk, ga bukmak nhā malanha ṅunhi ṅorra marrtji ṅunhalamiyi. ²⁵ Nhe waṅana ṅuliwitjarra ṅurikala nhokalaṅuwala djāmamirriwala, ṅanapurruṅalaṅuwala māri'muwalanydja Daypitkalananydja yākuwala, balakurru nhokalanydja Gar-kuḷukthunyudja Birrimbirryu nhe waṅana bitjarra, 'Nhāku ṅunhanydja walala yukurra mulku'-mulkurunyudja maḍakarritjthirri? Nhāku ṅuli yolṅu'-yulṅuyu nherraṅ ṅula dhāparktja wal'ṅu rom ga nhāṅiniṅ'tja?

²⁶ ṅunha buṅgawa malanha ṅurru'-ṅurruṅu dhiyakuy munathawuy ṅuli waṅgany-manapanmirri yukurra, bala girri'-ṅamathirrina, Yanapi walala yurru buma buwayakkuma Garraynha, bala djulkmaramana be yurru ṅunhinhanydja Christnha wal'ṅu, ṅunhi Godthu ṅanya djuy'yurruna lili walṅakunharamirrinha.'

²⁷ “Yo, yuwalk ṅunhi ṅurruṅunyudja maṅḍa, Yirittja yāku ga Baylattja waṅgany-manapanmina dhiyala wāṅaṅura yukurrana, waṅgany-manapara mulkuruwalanydja ga Yitjuralpuyṅuwalanydja bāpurru'wala, walala ṅunhi guyaṅina yukurrana yanapi walala yurru be djulkmarama ṅunhinhanydja wal'ṅu ḍarrtjalknhanydja nhuṅuway djāmamirrinha Djesunhanydja, ṅunhi nhe ṅanya nherrara walṅakunharamirrinha ṅunhi wal'ṅu. ²⁸ Yo, walala waṅanhamina yukurrana waṅgany-manapanmina bunharawu nhanṅu Djesuwu, yurru walalanydja yukurrana djāma ṅunhiyi yana liṅgu ṅunhi nhenyudja liṅgu ṅāthili wal'ṅu nherrara ṅunhiyi maṅ'thunarawu.

²⁹ “Garray, nhe marṅgi ṅanapurruṅgu yulṅunyudja, ṅunhi walala yukurra ṅanapurruṅgu ṅayan'-dharra, barrari-wukuma ṅanapurrunha. Garray, ṅunṅa'yurra ṅanapurrunha, nhuṅuway nhe djāmamirrinhanydja walalanha. Ganydjarr-wekaṅa ṅanapurrunha, mārṅ yurru ṅanapurru lakarama yukurra nhuṅuway yana dhāruktja, barrarimiriwyuna walalay. ³⁰ Goṅ-djarryurra yulṅunyudja, ga mulkiya ṅunhiyi rerrimirrinhanydja yolṅunha, ga djāma yana

yukirriya Ńunhiyi ganydjarrmirri rom ga Ńirryunaramirrinydja, yĕkuyu ŃurĩŃi đarrtjalkthu wal'Ńu nhokalay djĕmamirriwala, Ńurikala yĕkuyu Djesuwala.”

³¹ Ga dhunupana yana Ńunhi walala yukurrana Ńunhili bukurriyanaŃalanydja bitjarrayina, bala wĕŃanydja Ńunhi marrmarruyrunana warrpam'nha, ga bukmak walala Ńunhiyi yolŃunydydja walala dhaŃaŃdhinana yana Godkalana Birrimbirryu Garrkułukthuna, bala walala yukurrana Ńunhi waŃananydja dhĕruktja Godku beyaŃumiriwyuna walalay.

GarraywalaŃumirri yukurranha Ńuli gunga'yunminya bala-lili'yunminya

³² Ga Ńunhiyi mĕrr-yuwalkthinyaramirri walala yolŃu'-yulŃu yukurrana nhinana, djĕkana yukurrana walalaŃguway walala bala-lili'yunminana dhikana waŃganyŃurana; waŃganyŃha ŃayaŃu walala ga waŃganyŃha mulkurr. Yakana Ńula waŃgany yolŃu Ńunhili malaŃura waŃana bitjarra, “Dhuwalanydja malanha nhĕ ŃarrakuwayŃha wal'Ńu.” Yakana walala bitjarrayi waŃananydja, liŃgu walala yukurrana yana wekanhamina bala-lili'yunminana Ńunhiyi nhĕnydja malanha Ńunhi walala ŃayathaŃala, ga yakana Ńula waŃgany yolŃu Ńunhilimi yukurrana nhinana dhĕparktja Ńula nhĕmiriwnydja. ³³ Ga walala yukurrana Ńunhiyi bo'puyŃuyunydydja walalay djĕma ganydjarrmirriyuna wal'Ńu ŃurĩŃina, łakaranaŃala yukurrana milkuŃala Ńanya Djesunha Ńunhi Ńayinydydja walŃathina, ga walana Ńayi beŃuru moluŃuru liŃguna. Ga Ńayi Godthunydydja yukurrana walalananydja gĕŃala dhika łatju'kuŃalana wal'Ńu, bukmakŃha yana Ńunhiyi mĕrr-yuwalkthinyaramirrinanydja walalanha.

³⁴ Yo, yakana Ńula waŃgany Ńunhili malaŃura GarraywalaŃumirri yolŃu nhinana yukurrana dhĕpark ga goŃmiriwnuranydja, liŃgu Ńunhinydydja yolŃu Ńunhi Ńayi Ńuli yukurranha nhinanha wĕŃa-gulku'mirrina, Ńula nhĕ gulku'mirrina Ńayi, Ńayi Ńuli ŃurĩŃiyinydydja yolŃuyuyana yana wekanha Ńunhiyi nhanŃuway nhĕ malanha, djalimnha rrupiyawuna, ³⁵ bala wekanha Ńurikala bo'puyŃuwalana walalaŃgala, ga walala ŃurĩŃiyi walalay Ńuli bo'puyŃuyunydydja mĕrranha Ńunhiyi rrupiyana, bala wekanhana Ńuripana wiripu-gulku'wana yolŃu'-yulŃuwa dhĕparkmirriwana, Ńunhinana goŃmiriwnhana walalanha gunga'yuna Ńuli bitjana liŃgu.

³⁶ Ga waŃgany yolŃu yukurrana nhinana yĕku Djotjip, yurru Lepay bĕpurru Ńunhi Ńayi yolŃunydydja, Djaparattjipuy wĕŃawuy, yurru walalananydja ŃurĩŃiyi bo'puyŃuyunydydja wekaŃala Ńanya yĕku wiripuna, yuŃana, Bĕnapattjinha yĕku, liŃgu Ńayi Ńuli ŃurĩŃinydydja đarramuyu yukurranha bitjana liŃgu marrparaŃgunha yolŃunha walalanha, ga Ńunhiyi yĕku Bĕnapattjtja mayali' balanyarayi bitjan Ńayi marrparaŃgunharamirri Ńunhiyi yolŃu. ³⁷ Ga ŃurĩŃiyi Bĕnapattjthu yĕkuyu yukurrana ŃayathaŃala wĕŃa, bala Ńayi Ńunhiyi djalimnha Ńunhiyi wekaŃalana, bala mĕrranaŃala rrupiyana Ńurikiyinydydyi, bala wekaŃala Ńuiikalana walalaŃgala bo'puyŃuwalana goŃlili.

5

Dhuway'manydji rakunydhina bili maŃda bothina Garrkułuknha Birrimbirrnh

¹⁻² Ga waŃgany Ńunhiliyi đarramu malaŃura GarraywalaŃumirriwala walalaŃgala yĕku Yananaya, ga miyalktja nhanŃu Djapara yĕku, maŃda yukurrana ŃayathaŃala wĕŃa maŃdakuway, bala maŃda wekaŃalana Ńunhiyi wĕŃananydja, rrupiyawuna djalim mĕrranharawu. Yo, mĕrranaŃalanydja maŃda rrupiyana Ńurikiyi, bala maŃda waŃanhamina bitjanmina, “Way, wiripunydydja Ńali yurru wekama bala, ga wiripunydydja Ńali yurru dhudi'yunmaramana ŃitjalaŃguwayŃha Ńali Ńi'.” Bala maŃda gulk-gulkthurrana warray yolŃunydydja, bala Ńayi Yananayayunydydja gĕŃala waŃganyŃha mittji balanydja Ńunha bo'puyŃuwalanydja walalaŃgala, bala waŃana bitjarrana, “Ńay', dhuwalana yolŃunydydja rrupiyanydja, Ńilinyu yukurra dhuwala

wekama bukmaknha yana, nunhi nilinyu märrañalanydja nurukuynyndja nunhi wäñawuynyndja, nunhi narra wekañala djalim," bitjarrana nayi nunhi wañananydja, bothinana lakarañalanydja.

³ Bala nayinydja dhunupana nanya wañana Betayunyndja bitjarra, "Yananaya, nhäku dhe lapmarañala nayanu nhuñuway Mokuywunyndja, märr dhe bitjar-rayinydja lakarañala bothina nurikalana Gunhu'wala Garrkułukkalana wal'ņu Birrimbirrwala. Yaka bukmak dhuwalayinydja dhe märrañala nurikiyyi wäñawuy, lingu dhe dhuđi'yunmarañalana nhuñuwaynha dhe gul'k-gul'kthurrana rrupiyanydja. ⁴ Nunhiyinydja wäña nhuñuway warray, ga rrupiyanydja dhe nurikiy märrañala nhuñuway nunhiyinydja. Nhäkuna dhe djarrpi'kuñalanydja guyañina, bala bothinana lakarañala? Dhuwalanydja dhe bothina yakana ñula yolñunha; nanyana dhe nunhi bothinanydja lakarañala Godnhana," bitjarra. ⁵ Näkulanydja nayi Yananayayunyndja, bala dhunupana-wala nayi galkina munatha'lilina, bala rakunydhinana. Ga walalanydja nunhi nänharapuyñunyndja yolñu'-yulñu wirrkina wal'ņu barrarina nurikiyi. ⁶ Bala walala nunhi yawirriny'tja marrtjina, bala garrpi'-garrpirana rumbalnydja nanya nunhi ðarramunha, bala gäñala djunamana molulilina.

⁷ Ga yaka weyindja, bala nayi miyalktja nhanñu nurikiyi ðarramuwu bunanana, yurru yaka nayi marñgi nurikiyi dhuway'mirriñuwunyndja nhanukalayñuwu nayi.

⁸ Bala nayi Betayunyndja nanya dhä-wirrka'yurrunana nunhiyi miyalknha bitjarra, "Way, nunhayi rrupiyanydja nhuma mañda wekañala, nhä nunhiyi yulñunyndja?... bukmak muka yana nhuma märrañala nurukuy wäñawuy?... nunhayi mittji bili?"

Bala nayinydja nurini miyalkthu buku-wakmarañala balanydja, bothinana lakarañalanydja bitjarrana, "Ñe, bukmaknha nunhiyinydja," bitjarra.

⁹ Bala nayi Betayu dhä-wirrka'yurrana bitjarrana nanya. "Nhäku nhuma mañda nunhi nherrara gatjarr'yunarawu Garrkułukkunydja wal'ņu Birrimbirrwu Garraywu. Dhuway'mirriñunyndja nhuñu rakunynha linguna, ga nunhinydja yawirriny'tja nunhi walala gäñala nanya molulili, roñiyinana walala dhuwalana nulañuruyi, bala walala yurru nhunana gäma balayi nunhimalayi molulili," bitjarra.

¹⁰ Bala dhunupana yana nayi nunhiyi miyalktja galkina rakunydhinana-wala yanana, nhanukala lukulilina Betawala. Bala walala yawirriny'tja gärrinana yukurrana, nhäñala nanyanydja miyalknhanydja, rakunynhana nayi yukurrana ñorrana, bala walala nanyanydja dhawatmarañala gäñala marrtjina bala, bala dholkuñalanydja mañdanha, dhuway'mirriñunha manapanna. ¹¹ Ga bukmaknha walalanydja Garraywalañumirriñynda walala ga wiripu-gulku', nunhi walala ñäkula yukurrana, wirrkina walala wal'ņu dhika barrarinanydja manapara.

Gulku' yolñu walala yukurrana ðukthurrana nurikala Garraywalañumirriwala walalañgala

¹² Ga bitjarrana bili yukurrana mañ'thurrunanydja gulku'na ganydjarrmir-rinydja wal'ņu dhikanydja rom, ñuliwitjarrayi bo'puyñuwalanydja walalañgala Garraywalañumirriwala, ñirryunaramirrina ga latju'na dhikana rom. Ga bukmak nunhi nhämunha' Garraywalañumirri walala yukurrana nhinananydja wañganynha mala; bitjarrana bili walala ñuli luñ'maranhaminyanydja yukurrana nunhimalayinydja Gunhu'walanydja Buñbulili, nunhimalayi gali'lili yäkulili Djalamangala Gali'lili. ¹³ Wiripu-gulku'y'tja yolñu walala borrk ñuli barrarina dhambay-manapanminyarawu walalañgala, yurru bukmakthunyndja yolñuyu walalay yukurrana latju'-lakarañalana nhäñala nunhinhayinydja Garraywalañumirrinanydja walalanha. ¹⁴ Ga bitjarra warray lingu wiripu-gulku'y'tja yolñu walala yukurrana märr-yuwalkthina Garraywala, bala walala dhunupana

yana waŋgany-manapanminana ŋunhimalayi malalili, gulku'na dhikana yolŋu walala, ɖarramuwurru ga dhäykawurru.

¹⁵ Ga bitjarrana liŋgana Garrayyundyja yukurrana djāmana mirithirrina latju'na dhikana rom ŋuliwitjarrayinydja Garraywalaŋumirriwalanydja walalaŋgala, ga yolŋuyu walalay yukurrana ŋuli gānha rerrimirrinha walalanha mindhalamirrina, bala yorrkunhana marrtjinya ŋuli walalanha dhukarrilina, mārri ŋayi yurru nhanŋu Betawu gurŋan ŋunhi, wunŋili ŋayi marrtji ŋal'yu-ŋal'yun rerrimirriwala walalaŋgala ŋurikala, ŋunhi ŋayi yukurra yurru marrtji ŋuliwitjan dhukarrkurru Beta. ¹⁶ Ga wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala ŋunhi walala yukurrana ŋuli nhinanha ŋunhiliyi galki wāŋaŋura liw'maranha Djurutjalama, gulku'yuna walala marrtjina gāŋalanydja rerrimirrinhandyja walalanha ga wiripunha yolŋunha ŋunhi mokuywalaŋumirrinha birrimbirrinha walalanha; gāŋalana walala yukurrana balayina ŋurikalayina walalaŋgala Garraywalaŋumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, bala walala yukurrana ŋunhi rerrimirrinydja walala ɖukthurrana, bukmaknha yanana.

Ŋalapalmirriyu wal'ŋu ŋayaŋu-yätjkuŋala bumara Garraywu bo'puyŋunha walalanha

¹⁷ Bala walala ŋunhi ŋalapalmirriyu yolŋu'-yulŋuyu mel-di'yurrunana ŋunhiyi Garraywalaŋumirrinhandyja walalanha, ŋuriŋi Liya-ŋarra'mirriyundydja yolŋuyu, ga nhanukala malthunaramirriyu walalay, ga ŋuriŋi ŋurrukthu ŋunhi walala yäku Djatutji, bukmakthuna walala dhiyaŋuyi walalay dhika mel-di'yurrunanydja walalanha mirithinana yana. ¹⁸ Bala walala mulkanana ŋunhiyi bo'puyŋunhandyja Garraywundydja walalanha, bala galkarana marrtjina ŋunhimala lolulilina.

¹⁹ Nhinananydja walala yukurrana ŋunhili loluŋurana, yana liŋgu-u-u ga buku-ranguna, ga ŋulinyaramirriyundydjayi ŋayi malŋ'thurrana walalaŋgu dhäwu'mirrina, ŋurikiyundydja djiwarr'wuynydja yolŋu, ga dhunupa ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyu lapthunmaraŋalana dhānydja ŋunhi lolunydydja, bala dhawatmaraŋalanydja ŋayipina goŋdhuna walalanha ŋunhiyi bo'puyŋunhandydydja. Bala ŋayi walalaŋgu waŋana bitjarrana, ²⁰ “Gatjuy, dhuwala nhuma yurru marrtji dhipuŋurundydja bala ŋunhawalana, Godkalana Buŋbulili. Dhārriya walala ŋunhiliyinydja ga lakaraŋana yukirriya yolŋu'-yulŋuwa ŋurupa, marŋgikuŋana walalanha dhuwalayina dhärük walŋamirrina warrpam'thurra yana.” ²¹ Yo, ŋuriŋiyi walalay bo'puyŋuyundydja ŋäkula dhäruktja, ga djaɖaw'yunarayuna, bala walala marrtjinana, bala djuɖupthurrana ŋunhimalayi buŋbulili Godkalana. Ga dhunupana walala yana yukurrana lakaraŋalana ŋunhiyi yolŋunydydja, marŋgikuŋalana yolŋu'-yulŋunhana gulku'nhana.

Ga ŋulinyaramirriyuyi djaɖaw'yunaramirriyu godarr'mirrinydja, bala walala yukurrana ŋunhi Liya-ŋarra'mirri yolŋu ga nhanŋu mittjinydja, ga wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu Djuws bäpurru ŋalapalmirri, waŋgany-manapanminana walala yukurrana luŋ'maranhaminana, bala walala waŋana bitjarrana, “Gatjuy marrtjiyana nhuma yurru balayina lolulilina ya', ga wapmaraŋa mārri'-marrara ŋunhiyi bo'puyŋunhana walalanha, ga lilina gāŋa ŋanapurruŋgalana. ŋanapurru yurru walalanha dhä-wirrika'yun,” bitjarra walala waŋananydja.

²² Bala walala marrtjinana-wala, mulkana ŋunhiyi wāŋa lolunydydja, ga malŋ'maraŋalanydja bäyŋu warray. Bala walala roŋiyina martjmartjurrana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunydydja, ga lakaraŋala walalambala bitjarrana, ²³ “Way, yakana dhuwala walala ŋunhalaminydja loluŋuranydja, dhika winya'-winyayurrunana walala. Yo, dhānydja ŋunhi warrpam yana dhal'-dhal' warray, ɖālmirri warray yukurrana djingaryurruna, ga ŋunhi djäkamirrinydja walala djingaryurruna dhika latju'kuŋala

warray. Ga ṅunhi ṅanapurru gulṅiyina bala djinawa'lilinydja, ga yakana ṅanapurru ṅunhalayi maṅ'maraṅalanydja ṅula yolnha yolṅunha.”

²⁴ Bala ṅayinydja ṅunhi buṅgawanydja ṅuriki walalaṅgu ṅunhi walala djäkamirri ṅurikiyi Bunbuwu, ga walala ṅunhi ṅurru'-ṅurruṅu wal'ṅu ḍalkarra'mirri walala ṅirryurrunana bitjarrana wirrkina wal'ṅu, bala waṅana bitjanminana marrtjina, “Nhaltjanna dhika walala yolṅuny dja? Nhaltjanna yurru dhika dhiyakuyinydja?... nhāna maṅ'thun?” bitjarra.

²⁵ Bala ṅayinydja waṅganydja yolṅu beṅuruyi marrtjina, bala ḷakaraṅala bitjarrana, “Way, ṅunhiyinydja walala yolṅu'-yulṅu, ṅunhi nhuma yawungu galkaṅa walalanha loḷulili, ṅunhana walala ya', Godkalana Bunbuṅura, ḷakarama yukurra marṅgikuma yolṅu'-yulṅunhana.”

²⁶ Bala ṅunhi buṅgawanydja djäkamirriwu ṅuriki yolṅu'-yulṅuwu ga mittji nhanṅu marrtjina balayina, bala märra'-marraraṅalana ṅunhiyinydja bo'puyṅunhanydja yukurrana, baṅ-gay mulka'-mulkanana, wap-lili roṅiyinyamararaṅalana walalanha ṅurikala ṅurru'-ṅurruṅuwalana yolṅu'-yulṅuwala, yurru walala gāṅalanydja walalanha garr'yurrunanydja, gurruṅ'm'thurruna yana, ḷiṅgu walala ṅunhiyi beyaṅiyina ṅuriki yolṅu'-yulṅuwu wiripu-gulku'wu, walala ṅuli bāynha walalanha baymatthurru gundayuna.

²⁷ Yo, ṅuriṅi walalay miriṅuyu gāṅalana walalanha yukurrana ṅunhiyi bo'puyṅunhanydja ṅurikalayina ṅalaṅpalmirriwalana walalaṅgala, bala ṅayinydja yukurrana ṅuriṅiyi ḷiya-ṅarra'mirriyinydja yolṅuyu dhā-wirrkay'urrunana walalanha, ga waṅana ṅayi bitjarrana, ²⁸ “ḷiṅgu muka ṅanapurru nhumalaṅgu ḷakaraṅalanydja ṅāthili muka, nhuma yurru yaka ḷakarama ṅunhiyinhanydja ḍarramunha yākunha. Yurru nhumanydja yaka warray ṅanapurrunha dhāruk märraraṅala, ḷakaraṅalanydja nhuma yukurrana birrṅ'maraṅala dhuwalayi dhāwu' Djurutjalamlilinydja wāṅalili liw'maraṅala; bukmakthuna birrka'mirriyuna ṅākulanydja dhuwalayi, ga nhuma yukurra ṅurrulili nherranṅ ṅanapurrunhana, yanapi ṅanapurru ṅunhiyinydja yolṅunha buṅu murrkay'kuṅu.”

²⁹ Bala ṅunhinydja walala Betanydja ga wiripu-gulkuny'tja bo'puyṅuny dja walala waṅana bitjarrana, “ṅanapurruny dja yurru dhāruk märrama yukurra ṅanyapinyaynha waṅganynhana yana Godnhana, yakana ṅula yolṅu'-yulṅunha. ³⁰ Godthuny dja ṅayipi gaṅgathinyamirriyaṅala Djesunhanydja beṅuru rakunṅuruny dja, ṅuriṅi bili Godthu ṅunhi ṅayi God Waṅarr ṅanapurrunṅalagaṅuwu māri'muwu walalaṅgu. Ga dhāṅuru ṅulinṅuru ṅunhi nhuma Djesunha bumara dharpaliliyaṅala, Godthuny dja ṅanya walṅathinyamirriyaṅala rakunṅururu, ³¹ bala märraraṅalanydja ṅanya ṅayi, ga nherranydja ṅunha djiwarr'lilina nhanukalaynha ṅayi gali'ṅura. Ga ṅunhayina ṅayi yukurra nhinanydja ṅurruṅuna ga Walṅakunharamirrina ṅayi wal'ṅu, märr yurru yolṅu walala Yitjuralpuyṅuny dja bilyunna yukurra walalaṅgalay walala yātṅuru, bala ṅayipi yurru Godthu walalaṅgu yātṅtja rom buwayakkumana, bāy-ḷakarama yurru, märr yurru walala yukurra nhinana walṅana. ³² ṅanapurruny dja dhuwalayi rom nhāṅala ṅanapurrunṅalay maṅutjiyu, ga dhuwalana ṅanapurru yukurra ḷakarama dhunupana, ṅanapurru ga Garrkuḷukthu ṅuriṅi Birrimbirryu, ṅuriṅiyi ṅunhi Godthu wekaṅala ṅurikina ṅunhi dhāruk-märranhamirriwu walalaṅgu.” Bitjarra ṅayi Betayu yukurrana ḷakaraṅalanydja.

³³ Ga walalanydja ṅunhi ṅalaṅpalmirrinydja yolṅu'-yulṅu wirrkina dhika ṅoy-djinyaryurruna dhiyaṅuyinydja dhārukthi, bala walala waṅananydja yukurrana bitjarrana, “ṅilimurru yurru dhuwalanhanydja walalanha bumana ṅi, murrkay'kumana yurru,” bitjarrana.

³⁴ Ga waṅganydja yolṅu ṅunhilimiya mittjinura, Gamaliyanydja yāku waṅana laṭju'kuṅala dhika yana, wiripukuṅala, yurru ṅayi ṅunhiyi yolṅuny dja Rom-dharraymirri ga marṅgikunhamirri ṅayi Romgu ṅunhiyinydjayi yolṅu, ga bukmakthuna yolṅuyu walalay yukurrana ṅanya ṅunhi ṅamakurru'-lakaraṅalanydja. Ga ṅunhiyi yolṅu Gamaliya yāku djingaryurruna, bala waṅananydja ṅayi bitjarrana, “Dhawātmaraṅana dhuwalanhanydja walalanha yolṅu'-yulṅunha ṅi', mārr yurru ṅanapurru waṅanharamirri.” Bala walala dhawātmaranaṅalana yukurrana ṅunhiyinydja walalanha, bo'puyṅunhanydja. ³⁵ Bala ṅayi ṅunhiyinydjayi yolṅu Gamaliyanydja waṅana bitjarrana walalaṅgu wiripugulku'wuny dja ṅalapalmirriwu, “Nhuma yolṅu walala ṅunhi Yitjuralpuyṅu, guyaṅiya walala. Bulnha ṅāthili galkurra, ga yaka walalanha buṅa waḍutja ga ṅula nhaltjarra. ³⁶ Mārr-yawungu dhuwala mārr-gandarrkurru, waṅgany yolṅu darramu yāku Dotatj maṅ'thurrana, bala ṅayi yukurrana lakaranhaminanydja birrṅ'maranhamina ṅanyapinyay ṅayi, yanapi ṅayi bathalana wal'ṅu, dharrpalnha yolṅu, ga gulku'na yolṅuny dja walala yukurrana malthurrana nhanbala, ṅula nhāmunha' 400-nha. Yurru ṅayi ṅunhiyi yolṅuny dja burakina warray, ga mittjiny dja nhanukala gundupuṅala barrkuwatjthinana, bala yolṅuyuny dja walalay ṅanya meṅṅuṅalana. ³⁷ Ga yaka weyin ṅulinuruyi dhāṅuru, wiripuna yolṅu maṅ'thurrana, yāku Djudatjṅha Galaliwuynha, ga ṅayiny dja maṅ'thurrana ṅulinyaramirriyu ṅunhi ṅilimurru yukurrana bothurru ṅunhiyi yolṅunha walalanha mittji, ga walalany dja yukurrana gulku'na yolṅuny dja walala malthurrana ṅuripayina Djudatja yolṅuwa. Ga bitjarrayi liṅgu ṅayiny dja ṅunhiyinydjayi yolṅu rakuny dhina, ga nhanṅu malthunaramirri walala mittji ga bitjarrayi yana barrkuwatjthina yukurrana. ³⁸ “Ga dhuwalayi mak Djesuny dja yāku yolṅu, balanyara yana liṅgu bitjan ṅunhiyi yolṅu maṅda mārrma'. Yaka ṅilimurru yurru buma murrkay'kuma dhuwalayi yolṅunha walalanha, malthunaramirrinha walalanha nhanṅu Djesuwu. Gonha'yurrana walalanha, liṅgu ṅuli walalaṅgu rom ga djāma yolṅuwuny dja ṅula nherraṅara, dhuwalayiny dja yurru galki buwayakthirri, winya'yunna yurru, bala yurru meṅṅumana bukmakthuna. ³⁹ Ga ṅuli dhuwalayi ṅulaṅuruny dja Godkuṅuny dja rom, ṅilimurruny dja yurru yakana djulkmarama dhuwalayi yolṅu'-yulṅunha bo'puyṅunha nhanṅuny dja. ṅuli ṅilimurru yurru bumany dja walalanha, ṅilimurruny dja yurru mak maṅ'tmaranharamirri ṅilimurrunhawuny dja ṅilimurru, bitjan ṅilimurru yurru ṅunhiyinydjayi buma ṅanyana Godnana. Gonha'yurrana walalanha dhipaliyina. Yakana dhuwalayiny dja ṅamakurru, ṅilimurru yukurra yurru bunharamirri Godkalany dja.”

⁴⁰ Ga walala ṅunhi ṅalapalmirrinny dja buṅgawamirrinny dja yoraṅalana nhanṅu ṅunhi waṅganyguny dja yolṅuwu dhārukku, “Yo, ṅamakurru'na dhuwalayiny dja nhokuṅu guyaṅinyara,” bitjarrana.

Bala walala ṅunhiyinha walalanha bo'puyṅunhany dja balayi yukurrana galkara ṅunhimalayi buṅbulili, bala bartjunmaraṅalana walalanha yukurrana, ga waṅana walala biyapul ṅunhiyi walala ṅalapalmirri bitjarra, “Dhuwalany dja yakana nhuma yurru dhiyaṅuny dja-wala yāku lakarama ṅanya Djesunha; yakana nhuma yurru biyapul lakarama yolṅu'-yulṅuwala Djesuwalaṅuwuy.” Bala walala djuy'yurrunana walalanha yukurrana dhawātmaranaṅalana yānana.

⁴¹ Ga ṅunhi walala dhawātthurrana yukurrana bo'puyṅuny dja ṅunhi Garray-walaṅumirrinny dja, walalany dja dhika goṅmirriyina warray galṅa, mārr-yiṅgathina warray, bitjarra warray wal'ṅu, liṅgu ṅayiny dja walalanha Djesuyuny dja yukurrana mārr-yuwalkthina warray ṅunhimalayi marililiny dja. Dhiyakuyina mārrwu bala walala marrtjinany dja dhika ṅayaṅu-djulṅithina warray, liṅgu walala yukurrana

ñunhi burakinanydja ga ñayanju-wutthunaranydja märrañala yäkuyu nhanukalana Djesuwalana yana.

⁴² Ga bitjarrana linguna ñuriniyi bo'puyñuyunydydja walalay marñgikuñala yukur-rana lakarañala ñunhili Godkala Bunbunura, ga bitjanayi linga walala ñuli marrtjinya bala'lili ga bala'lili, lakaranha marrtjinya bitjana linga bala, lakaranha ñuli yukurranha yana Djesunhanydja, ñunhi ñayinydja Garray Walñakunharamirri djuy'yunara Godkuñu.

6

Walala djarr'yurruna gunğa'yunarawunydydja 7-nha

¹ Yo, bitjarrana linguna yukurrana ñunhi mittjinydja Garraywalañumirrinydja walala ñutharana, bitjarrana linguna gulku'thinana marrtjina; gulku'na mirithir-rina yukurrana bilyurruna malthunarawu Djesuwu, wiripunydydja Djuws bapuru ñurikiy bili wañawuy, ga wiripunydydja Djuws wiripuñuwuy wañawuy, ñunhi walala ñuli ñunhiyi walala wañanha wiripu dhäruk Gurik. Ga ñunhiyinydja walala ñunhi walala ñuli wañanha yukurranha wiripu dhäruk, walalanydja wañana yukurrana morrumuru'na bitjarrana, "Yakana dhuwalanydja ñamakuru'. Ñilimurrunydydja dhuwala be muka wañany mala, yuru nhuma yukurra wekamananydja dhiyakuyña bili wañawuy yolñu'-yulñunha, ga ñanapurrunğunydydja miyalk walala dhuwala dhuwaymiriwnydydja nhina yukurra marrya'mirrina."

² Bala walala ñunhiyi bo'puyñu 12-tja gawaw'yurruna wiripu-gutku'wuna Gar-raywalañumirriwuna yolñu'-yulñuwu, luñ'marañalana marrtjina walalanha, bala walala wañana bitjarrana. "Yakana ñunhi ñamakuru', ñanapurru yuru bo'puyñunydydja yolñu walala ñadawyun ñulañuruyinydja Godkala dhäwu'ñuru lakaranhañuru, märr yuru ñanapurru ñathana wekama yukurra ñunha yolñunhana walalanha. ³ Nhumanydja yuru gutha walala djarr'yun wiripu-gutku'nha ñunha yolñunha walalanha dhiyakuyi djämawu. Djarr'yurrunanydja walala ñunhinha yolñunha ñunhi ñayi dhañañdhirri yukurra Garrkulukthu Birrimbirryu, ñunhinhayi ñunhi ñayi ñuli gyañirri yukurra liya-djambatjthinyaramirri ñulañuru Godkuñu. Djarr'yurrunanydja walala marrtjiya 7-nha yolñu'-yulñunhanydja dhipuñuruyi nhuma mittjinha yana, bala walalanhana ñanapurru yuru nherrandydja marrtji dhiyakuyinydja djämawu. ⁴ Ga ñanapurrunydydja yuru bo'puyñuyunydydja walalay bukumirriyama yukurra yana, ga lakarama yukurra yuru dhärukña Godku, ñunhina linga wañanyña yuru ñanapurrunğunydydja djäma."

⁵ Ga walalanydja ñunhi wiripu-gulkuny'tja yana yorañalana ñurikiyi dhärukku ñunhi walala wañana, bala walala djarr'yurrunanydja 7-nhana yolñunhanydja walalanha. Wañanyñhanydja walala djarr'yurruna Dhepinña yäkunha, linga ñunhiyinydydjayi ñarramu ñuli yukurranha märr-yuwalkthinya wirriki yana Garray-wala, ga biyapul ñayi ñunhiyi dhañañdhina Garrkulukthu Godkala Birrimbirryu. Ga bitjarra yana linga walala djarr'yurruna dhuwalanhanydja walalanha gam', Bilipña, ga Burakurrunha, ga Nikananha, ga Dimunnha, ga Bämänanha, ga Nikalatjña ñunhi ñayinydja Yandiyukpuyña wañawuy. Ñayinydja ñunhiyinydydjayi Nikalatjja yäku mulkuruna, Djan'tayalña yolñu, ñunhi ñayi ñäthili bilyurruna, bala buku-ñal'yurruna Djuwskalañuwuna Godku wal'ñu.

⁶ Yo, djarr'yurrunanydja walala ñunhinha 7-nha ñarramuwurrunha, bala gäñala walalanha ñurikala bo'puyñuwalana walalañala, bala wañana bitjarrana. "Dhuwalanha walalanha gay' ñanapurru djarr'yurrunanydja ñarramuwurrunha, dhiyakuyi djämawunydydja." Bala walala ñunhi bo'puyñunydydja bukumirriyañalana walalañu, goñña ñal'yurruna walalañala ñurikalayi malawala, bala ganañ'marañalana marrtjina ñurikiyi djämawunydydja.

⁷ Bala Godku dhäruktja yukurrana ñuthara bathalayinana, barrkuwatjthinana ñuliwitjarra wäñakurrundyja liw'marañalana, ga ñunhili Djurutjalām wäñañura wirrkina dhikana mittji Garraywalañumirryndja walala, ga bitjarrayi yana liñgu guḷku'yuyi ðalkarra'mirriyundyja walalay märrañala ñunhiyi dhäwu', bala märr-yuwalkthinana yukurrana Djesuwala.

Yolñu'-yulñuyu mulkanana Dhepinna dhä-wirrkayunarawuna

⁸ Yo, ñunhiyinydjayi Dhepindja yäku ñamakurru' yana yolñu, ga djämanyndja ñayi yukurrana biyapulnha wal'ñu ganydjarr-ðumurru rom, liñgu Godthu yukurrana nhanukala djäma biyapulnha wal'ñu nhä mala ñamakurru' ga ñirryunaramirrina, ga guḷku'yuna yolñuyundyja walalay nhäñala ñanya ñoy-ñamathinana nhanukala. ⁹ Yurru wiripundyja mala yolñu walala yaka ðuktukthina nhanñu Dhepingu; ñuyulkthina walala yukurrana nhanñu, ñunhiyi yolñundyja walala mala ñunhi walala ñuli yäku-lakaranharaminya walalanhawuy walala 'Yärañuna yolñu'-yulñu', yurru walalanyndja ñunhiyi walala yolñu'-yulñundyja Djuws Djäriniyawuy wäñawuy ga Yaliktjandarawuy, ga ñuriñiyi malañuyyu ga wiripu-guḷku'yu Djuwsthū ñunhi walala Djilitjiyawuy ga Yaytjawuy, walala ñuriñinyndja walalay ñurru-nyinyañdhurrunana nhäñala ñanya Dhepinna, bala walala yukurrana dhä-ðälthinana wañana bitjarrana ñanya. ¹⁰ Yurru ñayinyndja ñunhi Dhepindja ñuli yukurrana wañana ñunhi dhäruktja djambatjña yana, liñgu ñunhiyi nhanukala Godku Birrimbirr yukurrana djäma, ga walala ñuriñiyinyndja walalay yaka ñula dhäruktja mañ'marañala buku-ruñinyamaranharawu nhanñu Dhepinnyndja. ¹¹ Bala walala wekañala yolñu'-yulñunhana rrupiyayuna bäyim, walala yurru wañana marrtji yolñu'-yulñunhana ñoy-dhungur'yunna bitjanna, "Dhuwala ñanapurru ñäkula wañganyñha yolñunha Dhepinna, ñayi yukurra yätj-lakarama Mawtjitjña, ga bitjandhi liñgu ñayi yukurra dhiyañuyi ðarramuyyu yätj-lakaramayi Godnhanyndja."

¹² Bala walala ñunhiyinyndja walala marrtjina liw'marañala dhika lakarañala ñunhiyi dhäruk, ga walala ñunhi ñalapaḷmirri yolñu walala ga rom-marñgikunhamirri walala, ga bukmak ñunhi yolñu walala wirrkina dhika ñoy-djingaryurruna, nhäranana dhärukthū ñuriñiyi. Bala walala mulkanana ñanya Dhepinnyndja, bala gäñala djunamana ñalapaḷmirriwalana dhä-wirrkayunarawuna. ¹³ Ga bitjarrayi liñgu walala gäñala ðarramuwurrundyndja, märr walala yurru lakarama djawukirri yukurra ñanya Dhepinna, ga ñunhiyinyndja walala yukurrana ðarramuwurrundyndja wañana bitjarrana, "Dhiyañundyndja gay' ðarramuyyu yukurra bitjanna liñgu yätj-lakaramana Godku Buñbunha, dhuwalana ñunhi ñilimurrunguna dharrpalnha wäñ, ga wiripundyndja ñayi ñuli dhiyañuyi yätj-lakarama rom ñunhi, ñunhi ñayi Godthu wekañala Mawtjitjkala. ¹⁴ Ñanapurru ñäkula ñanya, ñayi ñuli yukurra wañ bitjan, 'Djesuyyu ñuriñi Natjurippuyyu yolñuyyu yurru ðaw'-ðawyunna dhuwalanyndja Godku Buñbu, buḷwañ'-buḷwañmaramana warrpam'thuna, ga romdja malanha ñayi yurru ñunhiyi ñilimurrungu djambina marrtji wiripuyamana, ñunhiyinyndja rom malanha ñunhi ñayi ñilimurrungala märi'muyyu Mawtjitjthū wekañala goñlili ñilimurrungala.'" Bitjarrayina walala yukurrana djawukinana lakarañalanyndja Dhepinna.

¹⁵ Ga bukmak ñunhilimi ñalapaḷmirriyinyndja wal'ñu ñunhiyinyndja yukurrana nhäñala Dhepinna dharr-bitjarrana, ga nhäñala walala bukundyndja ñanya bitjarra ñayi mulkuruyinana, bitjan djiwarr'wuynha yolñu buku, latju'yinyarana dhikana walala ñanya nhäñalanyndja yukurrana.

7

Dhepindhu lakarañala ñalapaḷmirriwa

¹ Ga ñayinydja ñuriñinydja Liya-ñarra'mirriyu yolñuyu wañana dhä-wirrkayurruna ñanya Dhepinnha bitjarrana, “Yuwalk muka walala yukurrana lakaranhaminydja nhuna?”

²⁻³ Ga ñayinydja buku-wakmarañala Dhepindja, wañana balanydja bitjarrana, “Wäwa walala ga Mälu' walala, ñäka walala ñarranha. Nurruthañalanydja walñu ñayi God mañ'maranhamina ñanyapinyay ñayi ñanapurrunğalanuwala märi'muwalanydja Yipurayimgala, ñunhi ñayi yukurrana Yipurayim mukthurruna yana nhinana ñunhala Mitjapatamiya makarrñura wäñañura, yurruna ñayi marrtjina, bala nhinanana yukurrana ñunhala Yarannha wäñañura. Yo, mañ'thurrunanydja ñayi nhanukala Godtja, ñunhiyinydja ñunhi ñayi nhina yukurra latju'ñura dhika djarratawun'ñura, bala wañana nhanukala Yipurayimgala bitjarrana, ‘Nhe yurru gonha'yurruna dhuwalanydja nhuñuway wäñanha, ga gurruñu'mirrinha walalanha nhuñuway, ga marrtjiya wiripunulili wäñalili, ñunhana ñunhi ñarrapi yurru nhuñu milkuma lakarama.’ ⁴ Bala ñayi ñunhi gañgathinanydja, bala marrtjinana yana, yana lingu-u-u ga ñayathañala ñayi ñunhina wäña Yarannha. Nhinananydja ñayi yukurrana ñunhiliyi märr-gurriri, bala ñayi Yipurayingu bäpa'mirriñunydydja rakunydhinana, ga ñulinuru dhäñuru ñayi Godtja biyapul wañanana nhanukala Yipurayimgala, gonha'yunarawuna ñurikiyinydja wäñawu. Bala Godthu ñanya gäñalana dhipalana wäñalili, ñunhi ñanapurru yukurra dhuwala nhina. ⁵ Yurru Godthu yaka wekañala dhuwalanydja wäña nhanñuwaynydja ñayi Yipurayimgunydydja ñulinyaramirriyundydyi, yakana ñula wañany yutjuwala ñayi märrañala nhanñuway, yurru ñayathañalanydja ñayi yukurrana Godkunu ñunhi dhawu'-nherrañaranydja, lingu Godthu dhawuny'tja wekañala nhanukala Yipurayimgala bitjarra gam', ‘Dhuwalanydja wäña yurru nhuñuway Yipurayingu ga yumurrku'wu nhokalanuwu mittjiwu gupadalñuwuna.’ Yurru ñayinydja Yipurayimdydja yukurrana nhinana yothumiriwña ñulinyaramirriyundydyi, bäyñuna nhanñu ñunhi yumurrku ñula. ⁶ Yurru Godthunydydja wañana ñanya bitjarra, lakarañala nhanñu Yipurayingu, ‘Nhokunundydja mala-wunhara yumurrku yukurra yurru nhina barrkuna wäñañura mulkurunurana; walala yurru yukurra nhina garrpiñara yolñu'-yulñuwunñu, ga djämana walalañgu yukurra yurru ñunhilina bili wäñañura weyinnha. Walala yurru ñurikiy wäñawuyyu yolñu'-yulñuyundydja walalay bartjunmaramana walalanha, ga ñayañu-yätjkumana yurru yukurra weyinnha, 400-nha dhunğarra-ñupara. ⁷ Ga ñulinuruyinydja ñarra yurru dhä-dir'yunna ñunhiyi walalañgu bunğawanhandydja yolñu'-yulñunha, ga ñulinuruyi dhäñuru nhuñu yumurrkundydja yukurra yurru dhawatthunna ñulinuru wäñañurundydja, bala roñiyirrina walala yukurra yurru marrtjina lili, ga dhiyalana wäñañura walala yurru buku-ñal'yunna yukurra ñarrakuna,’ bitjarra ñayi Godthu lakarañalanydja yukurrana Yipurayingu.

⁸ “Ga biyapul ñayi Godthu lakarañala Yipurayingu bitjarrana, ‘Dhuwalanydja ñarra yurru dhawu'-nherrañmirri nhokala, märr dhawuny'tja dhuwala yurru yukurra yana djambimiriwnha. Nhuma yurru rumbal mitthunmirriynydydja, bitjandja ñuli ñarrtjalkkumanydydja ya' ñarramuwurrunha, bukmaknha yana nhuma mittjinha, ga ñuriñinydja yurru mim'puyundydja nhumalanha lakaramana, bitjan nhumanydja ñarrakuna ñunhiyinydja yolñu walala, ga ñarranydja nhumalañguna wañarr,’ bitjarra ñayi Godthu wañana lakarañalanydja. Ga ñunhi ñayi Yipurayimgunydydja gäthu'mirriñu ñarramu Yitjaktja dhawal-wuyañina, bala ñayi mitthurrunana nhanñuwaynydja ñayi ñunhiyi gäthu'mirriñunha ñuriñi 8-thunydydja daykun'thu. Ga bitjarra yana lingu Yitjakthunydydja nhanñuwaynydja ñayi gäthu'mirriñunha Djaykupnhandydja ñarrtjalkkunalala Godku yana, ga ñayi

ņuriņiyi Djaykupthunydyja bitjarrayi yana lingu darrtjalkkuņala nhanņuwaynydyja ņayi ņunhi 12-nhanydyja gäthu'mirriņunha walalanha, ņunhinhanydyja walalanha ņunhi walala bäpa'mirriņu walala 12-kuna mittjiwu bäpurru'wu, Yitjuralwuna mittji, nhanņuwaynha Godkuna yolņu walala.

⁹ “Yo, ņuriņiyi gäthu'mirriņuyu walalay Djaykupkalanydyja mel-di'yurruna ņunhiyi gutha'mirriņunhanydyja walalaņguway Djotjipnhanydyja, bala walala wekaņalanydyja ņanya ņunhiyi yolņu'-yulņuwalana rrupiyawuna, bala walala ņunhiyina djaw'yurrunanydyja gäņala bala Yetjiplilina wäņalilinydyja, ga ņunhala Yetjiptja wäņanura ņayinydyja ņunhi Djotjiptja yukurrana nhinana garrpiņarana djämamirrina walalaņgu. Yurru ņayinydyja ņunhi Godtja ņunhiliyi nhanukala, ¹⁰ ga gäņala ņayi yukurrana Godthu ņanya walaņguņala dhika marimirrikurrunydyja. Yo, ņayinydyja ņanya Godthunydyja Djotjipnha yukurrana guņga'yurruna, bala ņayi buņgawayunydyja wal'ņu ņurruņuyunydyja Yetjippuyņuyunydyja latju'-lakaraņalana ņanya Djotjipnha, ga liya-djabatjnha ņanya lakaraņala, bala ņayi nherrarana buņgawakuņalana ņanya Djotjipnha; bukmak ņunhiyi Yetjip wäņa ga yolņu'-yulņunhanydyja ņayi nherrara nhanukalana Djotjipkalana dharraylili.

¹¹ “Ga dhäņuru ņuliņurunydyjai ņunhiyinydyja Yetjip wäņa ņanhdharkthinana baņdanydthinana; bukmak ņunhiyi wäņa räwak yukurrana djingaryurruna, ga dhuwalanydyja wäņa Gaynandja balanyarayi yana lingu räwakthi, bala ņilimurruņgu märi'munydyja yukurrana nhinana galņa-yätjthinana, marrya'yinana wirrkina, lingu ņathanydyja malanha warrpam winya'-winyayurruna bäyņuthinana. ¹² Bala ņayi Djaykupthunydyja ņäkulana ņunhawala Yetjiplilinydyja, lingu ņunhayi ņorrana yukurrana ņatha gulku' ņunhiliyi, ņunhi walala ruwamņukuņala ņatha yukurrana ņunhiliyi ņäthili, bala ņayi Djaykupthunydyja dju'yurruna nhanņuway ņayi gäthu'mirriņunhana walalanha darramuwurrunhana bala Yetjiplilina ņathawunydyja märranharawu. Marrtjina walala, ga märraņala ņunhi ņathanydyja, bala roņiyinana. ¹³ Galki ņathanydyja ņunhi dhawar'yurrunana, bala walala balayi roņiyina biyapul Yetjiplili ņathawu märranharawu, bala ņulinyaramirriyunydyjai ņayi Djotjiptja waņana maļ-maranhaminana ņanyapinyay ņayi ņurikala wäwa'mirriņuwalanydyja walalaņgala nhanukalaņuwala ņayi, 'Naranydyja dhuwala Djotjip, gutha'mirriņu nhumalaņgu,' bitjarrana. Ga bitjarrayi lingu ņayi Djotjipthu lakaraņalayi ņurikala Giņgalanydyja, buņgawawalanydyja wal'ņu, ņunhi nhanņu mälu'mirriņu ga gurruțu'mirri walala nhanņu Djotjipku nhinana yukurrana marrya'na ņunhala Gaynan wäņanura.

¹⁴⁻¹⁵ “Bala ņayi Djotjipthu dju'yurrunana nhanņuway ņayi dhärukna nhanukalaņuwu bäpa'mirriņuwu Djaykupkuna, bitjarrana ņayi waņana, 'Nhuma yurru marrtjina lilina dhipalana, ga nhina yurru dhiyalana yukurra ņarrakalana djäkaņura,' bitjarra. Bala ņayi Djaykup ga bukmak nhanņu mala marrtjina balayina ņunha Yetjiplilina, bala walala nhinananydyja ņunhalayina yukurrana, yurru walala ņunhi mittjinydyja märr-lurkun', 75 yolņu walala. Yo, nhinananydyja ņayi yukurrana Djaykup ņunhiliyi märr-gurririna, bala ņayi rakunydhinana, yurru yumurrku'na nhanņu yukurrana nhinananydyja ņunhili wäņanura weyindja, yana lingu-u-u ga bukmakthina walala murrmurruyurruna ņunhili yana mulkuruņura wäņanura, bukmak yana walala Djaykupku ņunhi gäthu'mirriņu walala. ¹⁶ Yurru ņarakanydyja malanha ņunhiyi walalaņgu yakana yukurrana ņorrana ņunhili Yetjiptja wäņanura gupađalnydyja, lingu yalalaņumirriyunydyja walalaņgu ņunhi yumurrkuny'tja walala marrtjina, bala märraņalana ņunhiyi ņarakanydyja walalanha ņunhiyi yolņu'-yulņunhanydyja, bala gäņala roņinyamaranaļana liliyi Gaynanlili, bala walala yukurrana dhalkaraņalanydyja walalanha ņarakanydyja Djikamlilina wäņalili,

nunhimala lingu dharapullili nunhi Yipurayimdhū mārraṅala bāyim nunhi mathirra nuriki nhanukalanuwu dhāykawu dhalkaranharawu.

¹⁷ “Yo, nunhiyi māri'munydja ṅanapurruṅgu yukurrana nhinana nunhili Yetjip wāṅaṅura weyinṅumirrīna, bala ṅayi nunhi Godkunydja mittji marrtjina gulku'ynana, bathalana mittji yukurrana nhinana, yana lingu-u-u ga walu marrtjina galkithina Godku, ṅayi yurru walalanha mārrama dhawatmaramana ṅulinuruyi wāṅaṅuru, bitjarra yana lingu nunhi ṅayi dhawu'-nherrara ṅāthili wal'ṅu Yipurayimnha. ¹⁸ Ga ṅulinyaramirriyundyja waluyu, wiripuna ḍarramu wapthurrana buṅgawayina nurikiyi wāṅawu Yetjipkunydja, yurru yakana ṅayi nunhiyi marṅgi Djotjipkunydja; yakana ṅayi guyaṅina roṅiyinyundyja ṅanya Djotjipnha. ¹⁹ Nunhiyinydjayi yuṅanydja ṅurruṅgu buṅgawa yakana ḍuktuk ṅilimurrṅgalaṅundydja māri'muwu walalaṅgu, ṅaramurrthinyana ṅayi ṅuli walalaṅgu yukurrana, mayali'-wilkthunana ṅayi walalanha ṅuli yukurrana yātjthinyana yana, ga nunhi ṅuli yothu dhawal-wuyaṅina yuṅanydja, ṅayi ṅuli nurinyinydjayi djaw'yunana, bala ṅurkkanhana, mārr ṅayi yurru yothu nunhi rakunydhirrina.

²⁰⁻²¹ “Ga ṅayinydja ṅulinyaramirriyu lingu dhawal-wuyaṅina nunhi Mawtjitjtja, yurru ṅayinydja nunhiyinydjayi Mawtjitjtja laṅju'na dhikana wal'ṅu yothu. Yo, ṅāṅdi'mirriṅundydja nhanṅu yukurrana djāka nurikiyi yothuwu, djuḷul'maraṅala yukurrana wāṅaṅuranydja nhanukalay lurrkun' ṅalindi, ga yurruna ṅayi ṅanya bathilinydja rulwaṅdhurrana, bala djuḷul'maraṅala mulmulilina nunhi marrtjina mayāṅṅura dhārra'-dharrana. Bala ṅayinydja nurikala buṅgawawalanydja gāthu'mirriṅuyu miyalkthu maḷṅ'maraṅalana ṅanya nunhiyi yothunha, bala gāṅala nhanukalaynha wāṅalili, ga ṅutharanydja ṅayi nunhiliyi, bitjarrana bitjan nhanṅuwaynha ṅayi yothu nurikiyina Yetjippuyṅuwuna miyalkku. ²² Yo, nunhiyi walala Yetjippuyṅundydja liya-djambatjmirri yolṅu walala, bala walala yukurrana marṅgikuṅalana Mawtjitjnana, ga wirrkina wal'ṅu ṅayi yana marṅgithinyundydja walalaṅgala. Ga nunhi ṅayi ṅuthara wakindhinana, ḍarramuyinana wal'ṅu, ṅayi ṅuli waṅanhandy dālyuna dhārukthu ga djāma ganydjarmirrina wal'ṅu rom.

²³ “Ga nunhi ṅayi Mawtjitj ḍarramuna wal'ṅu, dhunṅarra nhanṅu 40-na, ṅayi gurku'yurruna bitjarra, ‘ṅarranydja dhuwala marrtjina bala ṅunha ya', nhāma marrtji ṅarrakuway mittjinha yolṅu'-yulṅunha Yitjuralpuyṅunha.’ ²⁴ Bala ṅayi marrtjinana nunhimalayi wāṅalilinydja, ga dharr-way ṅayi nhāṅalanydja wāṅawuyṅunha nurikiyṅunha Yetjippuyṅunhana yolṅunha, ṅayi yukurrana nurinyi ḍarramuyu bumara bartjunmaraṅala yolṅunha Yitjuralpuyṅunha. Bala ṅayi dhunupana waṅdina Mawtjitjtja, ṅunṅa'yurrunana nunhiyi maṅda-mittjinhanydja yolṅunha, bala ṅayi wutthurrana rakunyguna nunhiyi Yetjippuyṅunhanydja yolṅunha. ²⁵ ṅayi guyaṅina yukurrana yanapi walala nurinyi walala-mittjiyundydja dharāṅana, nunhi Godthu yurru walalanha walṅakuma nurinyi nhanukala ḡonḡu Mawtjitjkala. Yurru walalanydja nunhi walala-mittjiyundydja ṅanya Mawtjitjnha yakana dharāṅara yol ṅayi nunhiyi; yaka walala ḍuktuk nhanṅu Mawtjitjku.

²⁶ “Yo, wiripuyṅundydja munhayu ṅayi Mawtjitj balayi marrtjina roṅiyina nunhimalayi walalaṅgala wāṅalili, walala-mittjiwala, ga nhāṅala ṅayi nunhiyinydja mārrma'nhana, maṅda yukurrana bunharamina maṅda-mittjina yāra, Yitjuralpuyṅunha maṅda yana. Ga ṅayinydja nunhi marrtjina Mawtjitjtja, ḍuktukthina ṅayi ṅunṅa'yunarawu maṅdaku, maṅdanha ṅayi yurru barrkuwatjkuma. Bala ṅayi galkithinyundydja ga waṅana bitjarrana maṅdakala, ‘Way maṅda, nhumanydja dhuwala be muka gutha'manydji. Nhākuna nhuma yukurra dhuwala bunharamirriyundydja?’ bitjarra. ²⁷ Ga ṅayinydja nunhi waṅanydja bilyurruna, bala ḍur'yurrunana ṅayi dhunupana Mawtjitjnha, bala waṅana bitjarrana, ‘Gatjala.

Yol dhuwala nhe yolḡunyɗja? Yolthu dhika nhuna nherranyɗja?... nhe yurru ḡanapurḡunḡunɗja be buḡgawa mala-yarr'yunarawu? ²⁸ Nhaltjan nhe yurru yolḡunyɗja ḡarranha?... Buma murrkay'kumana?... bitjana nhe yawungu ḡunhi Yetjippuyḡunha bunha murrkay'kunha?' bitjarra ḡayi ḡunhi yolḡunyɗja waḡana Mawtjitkala. ²⁹ Bala ḡayi ḡunhi Mawtjitḡja wirrkina beyaniyina, bala dhunupana ḡayi ḡunhi gonha'yurrunana ḡunhiyinyɗja wāḡa Yetjḡḡja, bala waḡdina barrkulilina wāḡalili. Nhinananyɗja ḡayi yukurrana ḡunhala mulkurunurana wāḡaḡura Midiyannha yākuḡura weyḡḡumirrina, yana ḡingu-u-u, ga māraḡala ḡayi miyalknha, ga mārrma'na nhanḡu yothunyɗja maḡda ḡarramunyɗja maḡda dhawal-wuyaḡina ḡunhiliyinyɗja.

³⁰ “Yo, Mawtjitḡ ḡunhili nhinana yukurrana weyḡḡumirrina dhikana, yana ḡingu-u-u ga 40 dhunḡarra djuḡkthurrana. Bala waḡḡanymirrinyɗja ḡayi Mawtjitḡ nhinana yukurrana ḡiltḡḡurana ḡanhdharkḡurana, galki Bukunura Djāniya yākuḡura, ga dhunupana ḡayi ḡunhi djiwarr'wuynyɗja dhāwu'mirri maḡ'thurrunana yana nhanukala ḡunhili. Yo, nhāḡala ḡayi Mawtjitḡthu ḡunhiyi man'tjarr, ḡayi nhāraḡa marrḡina, yurru yakana ḡayi ḡunhiyi man'tjarr nhāraḡa rāwakthinanyɗja ḡuriḡiyi gurthayu ḡaḡarryu. ³¹ Bala ḡayi nhāḡala yukurrana Mawtjitḡthunyɗja ḡunhi ḡirryurrana wirrkina, bala ḡayi marrḡina galkithinana, ḡayi yurru nhāma galkḡurana. Bala ḡayi ḡākula rirrakaynha Garraynhaḡa Godnha, ḡayi bitjarra waḡana gam', ³² 'ḡarranyɗja dhuwala God Waḡarr nhokalaḡuwu māri'muwu walalaḡu, Yipurayimḡu ga Yitjakku ga Djaykupku,' bitjarra. Bala ḡayi ḡunhi Mawtjitḡḡja yukurrana marrmarruyurrana ḡjḡḡaryurranyɗja, wirrkina yana ḡayi barrarina nhānharawu ḡurikiyinyɗja. ³³ Bala ḡayi ḡunhi Garraynyɗja waḡana nhanukala bitjarrana, 'Yupmaraḡana dhuwali dhapathuḡ'tja nḡuḡuwuy, ḡingu dhuwalanyɗja wāḡa dhuwala nhe yukurra dhāra dharrpalnha wal'ḡu ḡanaḡ'thunarana Garraywu. ³⁴ Nhāḡala ḡarra ḡunhi ḡarrakuway yolḡunhanyɗja walalanha ḡunhi walala yukurra burakirri ḡunhili Yetjḡḡja wāḡaḡura, ga ḡāma ḡarra yukurra walalanha ḡāthinyaranyɗja, ga dhuwalanyɗja ḡarra marḡina walḡakunharawuna walalaḡu, ḡarra yurru walalanha dhawatmaramana ḡulinuruyi ḡarrḡinaraḡurunyɗja romḡuru. Go marrḡiyana lili ḡarrakala, ḡarra yurru nḡunanyɗja djuy'yun balayi Yetjḡḡlili,' bitjarra ḡayi Garrayyunyɗja ḡakaraḡala Mawtjitḡku.

³⁵ “Yo, ḡāthilinyɗja walala Mawtjitḡnha yukurrana nyinyanḡhurrana muka nhāḡala, waḡana walala yukurrana bitjarra ḡanya ḡunhi Mawtjitḡnha, 'Yolthu nhuna nherranyɗja dhiyakuyi?... nhe yurru ḡanapurḡunḡu be ḡurruḡunyɗja, ga mala-yarr'yunarawunyɗja yukurranaḡaru?' Bitjarra walala yukurrana ḡunhi ḡāthilinyɗja ḡanya Mawtjitḡnha waḡana, yurru ḡunhiyi yana ḡingu yolḡunha ḡayi Godthunyɗja djuy'yurruna walalaḡu ḡunḡa'yunarawu, ḡayina yurru walalaḡu ḡurruḡunyɗja, ḡayina yurru Mawtjitḡthuna walalanha ḡāma dhawatmaramanyɗja ḡulinuru ḡarrḡinaraḡurunyɗja romḡuru. Yurru yaka ḡayi yurru ḡunhiyi ḡānanyɗja wal'ḡu ḡjāma ḡayipinyɗja, ḡuriḡina bili djiwarr'wuyyu yolḡuyu yurru yukurra ḡanya ḡunḡa'yun ḡāma, galkikuma ḡanya, ḡunhi ḡayi maḡ'thurrana nhanukala ḡunhili man'tjarrḡura.

³⁶ “Yo, Mawtjitḡthu ḡurru-warryurrana ḡāḡalana ḡulinuruyi yolḡu'-yulḡunhanyɗja Yetjḡḡurunyɗja wāḡaḡuru dhawatmaraḡalana, ga ḡjāmanyɗja ḡayi yukurrana biyapul wal'ḡu bathala rom, ḡanydjarmirrina wal'ḡu ḡunhili Yetjḡḡ wāḡaḡura, ga biyapul ḡunhili ḡapunḡany'tja ḡapu yāku 'Miku ḡapu' ḡunhi ḡorrana marrḡina, ḡunhili ḡayi bathalanyɗja wal'ḡu dhika ḡanydjarr ḡumurru ḡjāma rom, ga bitjarrayi ḡingu ḡunhalanyɗja ḡanhdharkḡuranyɗja wāḡaḡura ḡayi bitjarrayi yana ḡjāma yukurrana, ḡunhi walala yukurrana nhinana ḡunhiliyi 40

dhungarra nupara. ³⁷ Yo, n̄ayi Mawtjitjthu yukurrana ḡaṅalanydja walalanha dhika latju'kuṅala bala, ga waṅana n̄ayi Mawtjitjthu walalanha, lakaraṅala walalaṅgu ṅurikiyi n̄hanukalaṅuwu mit̄tjiwuny dja Yitjuralpuyṅuwuny dja bitjarra, 'Godthu yurru nherraṅ waṅany n̄ha yolṅunha, dh̄awu'-ḡanharamirrinha n̄humalaṅgu, n̄ayi yurru ṅunhiyiny dja yolṅu dhawat̄thun ṅulinuru n̄humalaṅgala mit̄tjinuruny dja dhipuṅuruyi, balanyara n̄ayi bitjan ṅarra.' ³⁸ Yo, ṅunhiyi yana liṅgu Mawtjitj walalaṅgala ṅunhili ṅanhdharkṅurany dja w̄aṅaṅura nhinana yukurrana Godkalaṅuwalany dja mit̄tjiwala yolṅu'-yulṅuwala, ṅilimurrungalaṅuwala māri'muwalany dja walalaṅgala, ga ṅurikala djiwar-wuywala yolṅuwala ṅunhi n̄ayi waṅana n̄hanukala ṅunhala bukuṅura ȳakuṅura Dj̄aniya; ga ṅunhiyiny dja ṅurikalayi Mawtjitjkala n̄ayi Godthu wekaṅala ṅunhi walṅamirri wal'ṅu dh̄aruk lakaranhaminyarawu marrtjinyarawu bala ṅilimurrungu.

³⁹ "Bala nhaltjarrana ṅunhiyi ṅilimurrungala māri'muyuny dja walalay?... ṅawat̄thurrana muka māraṅala ṅunhiyi Mawtjitjku dh̄aruk? Ȳäääw, yaka walala ṅunhiyi ṅurinyi walalay māraṅalany dja ga malthurrana n̄hanṅu dh̄arukku, yana walala ṅunhi ṅuyulkthinana n̄hanṅu Mawtjitjku, bala bukuyu-ṅurkaṅalana ṅanya, liṅgu walala yukurrana duk̄tukthinany dja walala yurru marrtji balayi roṅiyirri Yetjilili.

⁴⁰ "Bala walala ṅunhiyi walala waṅanany dja Mawtjitjkalaṅuwalana w̄awa'mirriṅuwala, Ȳarungalana ȳakuwala, bitjarrana, 'Way, n̄he ṅanapurrunṅu yurru dj̄ama ṅula nh̄a ṅi',... waṅarrkuma, mārr yurru n̄ayi marrtji ṅurinyi ṅurru-warryun ṅanapurrunha, liṅgu ṅunhiny djayi d̄arramu Mawtjitjtja ṅunhi n̄ayi ṅilimurrunha ḡaṅala beṅuru yukurrana lili, dhika winya'yurrunana, wanhakana mak n̄ayi.' ⁴¹ Bala walala dj̄amana yukurrana ṅamaṅamayurrunana ṅunhiyi be nh̄any dja waṅarny dja walalaṅguway, rumbalny dja dj̄ama bitjarra buliki, bala walala yukurrana ṅunhiyina w̄ayinnha malanha bathara wekaṅalany dja ṅurikiyi waṅarrwuny dja, bala buku-ṅal'yurrunany dja yukurrana ṅurikiyinayi waṅarrwu, goṅbuynha ṅunhi walalaṅguṅuway n̄ha walala dj̄amawuy. ⁴² Bala n̄ayi Godtja bilyurruna, ṅapana walalaṅgu wekaṅala ṅuriki walalaṅgu; gonha'yurruna n̄ayi walalanha, mārr walala yukurra yurru buku-ṅal'yun ṅula nh̄akuna djiwarr'wuywu malaṅuwu, ganyu'wuna malaṅuwu ṅula nh̄akuna, bitjarra yana liṅgu bitjarra yolṅuyu dh̄awu'-ḡanharamirriyu yukurrana wukirri ṅāthili wal'ṅu baman', bitjarra gam',

'N̄huma yolṅu walala Yitjuralpuy.

Yolku n̄huma yukurrana buku-ṅal'yurrunany dja ṅunhiliyi ṅayilpiṅura w̄aṅaṅura?... ṅula yolku yana waṅarrwu?

Yaka ṅarrakuny dja n̄huma ṅunhi yukurrana bumara w̄ayinnhany dja ga bathara, bitjarra mundhurr ṅunhiyi;

yaka ṅarrakuny dja n̄huma yukurrana bitjarrayi buku-ṅal'yurruna, ṅunhi n̄huma yukurrana nhinana ṅunhili gawarrka'ṅura w̄aṅaṅura 40 dhungarra nupara.

⁴³ N̄humany dja yukurrana ṅunhi buku-ṅal'yurruna waṅarrwu Molikkuna ȳakuwu, n̄hanṅuna ṅurikiyinayi ṅunhiyiny dja n̄huma yukurrana ḡaṅala buṅbu d̄alwad̄alwa buku-ṅal'yunaramirri, ga wiripuny dja n̄huma yukurrana buku-ṅal'yurruna ṅuriki ganyu'wuna, n̄humalaṅgalaṅuwu waṅarrwu Repanguna ȳakuwu ganyu'wu ṅuriki; buku-ṅal'yurruna n̄huma yukurrana ṅurikiyiny dja waṅarrwu malaṅuwu ṅunhi n̄huma yukurrana dj̄ama n̄humapina goṅdhuna.

Bala ṅarrany dja yurru n̄humalanha djuy'yun barrkumalana yana w̄aṅalili;

nhuma yurru yukurra nhinanydja ñunhana bala gali'ñura Bapilunha wäñanura.' Bitjarra ñayi yukurrana Godtja wañana ñilimurrungalanuwala märi'muwalanydja walalañgala.

⁴⁴ "Yo, ñunhalana ñanhdharkñurana wäñanura ñilimurrungala ñunhi märi'muyu yukurrana ðälkuñala ñunhi bunbu ðalwadälwa, Godkuna ñunhiyinydja bunbu, ñunhi ñayi ñuli yukurrana nhinanha ñunhili walalañgala. Godthunydydja ñunhi lakarañala ñäthili yana Mawtjitjkala, nhaltjan walala yurru djäma ñunhiyi ðalwadälwa, Godku bunbu, bala walala ñunhi djämanydydja ñunhiyi yana lingu djan'kukuñala ñunhi ñayipi Godthu lakarañala walalañgala. ⁴⁵ Ga ñunhiyi yolñu walala ñunhi walala djäma ñunhiyi ðalwadälwa, walala worruñuyinana, bala martjina raku'-rakunydhinana ñunhili ñanhdharkñura wäñanura, bala walalañgala yumurrku'yunydydja walalay gäñala yukurrana ñunhiyi Godku bunbu, yana lingu-u-u ga gulñiyina walala dhipalayi wäñalili Gaynanlilinydydja ñurikimirriyina. Martjinanydydja walala ñunhiyi, malthurrana nhanñu Djajtuwawuna yäkuwu, bala märrañalana yana dhuwalayi wäñanhandydja, djaw'yurrunana yana ñurikala wiripu-gulku'walanydydja bäpurru'wala. Lingu Godthu ñayipi ñunhiyi gukuñala dhawatmarañala yukurrana ñäthili yana walalanha wiripu-gulku'nhanydydja ñunhi mittjinha. Yo, ñilimurrunguna märi'munydydja walala yukurrana nhinana dhiyala wäñanura, ga mukthurrana walala yana yukurrana buku-ñal'yurrunanydydja Godku ñunhiliyi yana lingu ðalwadälwa'ñura, yana lingu-u-u ga Daypitmirriyuna waluyu.

⁴⁶ "Yo, Godtja ñunhi mirithina märr-ñamathina nhäñala ñanya Daypitnhanydydja, ga ñayinydydja ñunhi duktukthina ñunhiyi Daypit, ñayi yurru djäma yutana bunbu Godku, märr walala yurru Djaykupkala yarrañanuru mala buku-ñal'yun yukurra Godkunydydja latju'ñura dhika bunbunuranydydja. ⁴⁷ Yurru ñayi Daypitthunydydja ñunhiyi yaka warray bunbunalananydydja djämanydydja ñunhiyi bunbunha; gäthu'mirriñuyuna nhanukala Daypitkala, Djalamandhuna yäkuyu ñunhiyi djäma dhul'yurrunanydydja bunbunydydja Godku. ⁴⁸ Yurru ñilimurrungunydydja God garrwar warray wal'ñu wañarr, biyapul warray, yaka ñayi ñuli nhina yukurra Godtja ñunhilimi bunbunura yolñuwalanydydja ñunhi gonbuynydydja djämawuy. Ñäthili baman'tja dhäwu'-gänharamirriyu yolñuyu wañana yukurrana bitjarra gam',

⁴⁹ 'Djiwarrny'tja dhuwala ñarraku wäña nhinanharawu,

ga dhuwalinydydja munathany'tja wäña ñarraku luku-nherrañminyarawuna.

Nhäyinyara bunbu nhuma yurru djäma ñarrakunydydja dhika?

Wanhami wäñanura ñarranydydja yurru nhina yukurra?... nhäyinyarañura bungunura?

⁵⁰ Lingu dhuwalayinydydja bukmak nhä malanha ñarrakuñuway yana djämawuy.' Bitjarra ñayi yukurrana Garraynydydja wañana lakaranhamina."

⁵¹ Bala ñayi Dhepindhunydydja yana mukthurrana warray wañana marrtjina, lakarañala ñunhiyi ñalapalmirriwa ñuripa, ga bitjarrana ñayi yukurrana wañananydydja, "Nhä nhuma dhuwala yolñunydydja walala? Raypirri-wadatjmirri?... ñänharamiriw walala? Ñayanunydydja nhumalañgu dhuwala ðälñha wal'ñu yana, ga mäkiriri' nhumalañgu dhumukñha, lingu yaka nhuma duktuk Godkalanuwu dhärukku ñänharawu. Yakana nhuma ñuli yukurra mäkiriri'-witjun ñuruku Garrkulukkunydydja wal'ñu Birrimbirruw; bitjan lingu nhuma yukurra ñanya bukuyu-ñurkamana, lingu nhumanydydja dhuwala balanyarana yana bitjan ñunhiyi märi'mumirriñu walala nhumalañgu. ⁵² Nhumalañgala märi'muyunydydja yukurrana ñuli ñayanu-yätjkunha bunha ñunhinydydja yolñu'-yulñunha Godkunydydja dhäwu'-gänharamirrinha walalanha; yakana ñula wañanyñha yolñunha walala gonha'yurruna ñula nhä burakinyamirriwnhandydja. Ga bitjarrayi lingu walala bumara yukurrana murrkay'kuñala ñunhi Godku dhäwu'mirrinhandydja walalanha,

ñunhi walala ñuli lakaranha ñäthili wal'ñu yana bitjana, 'Galki ñayi yurru ñunhiyi Rom-dhunupanydja Yolñu bunana dhiyala.' Ga yuwalk yana ñunhiyi Rom-dhunupanydja yolñu marrtjina lili dhipala munatha'lili, ga nhumanydja dhiyañunydydja walalay ñunhiyhanydydja wekañala goñlili ñurikala miriñuwalana, bala bumarana nhuma ñanya wal'ñu murrkay'kuñalana.

⁵³ "Yo, nhumalañgu warray ñayi Godthu wekañala nhanñuway ñayi romdja, ñuliwitjarra ñurikalayi djiwarr'wuywala yolñuwala walalañgala. Yurru nhu-manydja yaka warray märrañala ñunhiyi romnha, ga mäkir'i-witjurruna nhuma nhanñu bāyñuna. Nhumanydja ñunhiyhanyi romnha yana bakhunmarañalana warppam'thurrunana." Bitjarrana ñayi yukurrana Dhepindhu lakarañalanydydja ñuripa Ñalapalmirriwanydja.

Yolñu'-yulñuyu bumara rakunyuñala Dhepinnha gundayu

⁵⁴ Bala walala ñunhiyi Ñalapalmirri yolñu walala marrtjina ñoy warray dhärrana Dhepingu, ñaramurryina warray ñuriniyi nhanukala dhärukthu, bala walala yukurrana lirra-lawu'-lawunhaminana bunharawuna nhanñu. ⁵⁵ Yurru ñayi Dhepindja baðak yukurrana yana dhärrana dhañañ wal'ñu yana dhika Gunhu'wala Birrimbirryu, bala ñayi buku-ruñala yukurrana yana djiwarr'lilina, nhäñalanydydja ñayi ñunhi djiwarrny'tja lapthunarana, ga Gunhu'nhana ñayi nhäñala, ñayi yukurrana nhinana nhanukalay ñayi latju'ñuranydydja ñunhiliyinydydja wal'ñu, djar-rawun'ñuranydydja. Ga biyapul ñayi nhäñala Djesunhana, ñayi yukurrana dhärrana galki Gunhu'wala gali'ñura, dhunupa'ñuñura yana. ⁵⁶ Bala ñayi Dhepindhu wañana lakarañala bitjarrana, "Way nhäñana walala. Ñarranydydja yukurra nhäma djiwar-rny'tja lapthunarana, ga nhämana ñarra yukurra Djesunhanydydja, ñayi yukurra dhärranydydja ñunha galkina Gunhu'walana, ñurruñuna wal'ñu biyapulnha."

⁵⁷ Ga dhunupana walalanydydja ñunhi ñurru'-ñurruñunydydja yolñu walala mäkir'i'na-dhalyunmina walalañgalay goñdhuna ñänharañurunydydja, bala yatjunmina wirrkina, mäkir'i-yarryurrunana, bala dhunupana yana gundupuñalanydydja, bañ-nha ñanya mulkanana, ⁵⁸ bala warryu'-warryurrunana nhinana bala, dhawatmarañalana ñulinuruyi wäñañurunydydja. Bala walala dhunupa gundana marrtjina law'-lawmarañala, bala wirriw'-wirriwyurrunana yukurrana ñanya Dhepinnha. Ga wañgany yuða darramu yukurrana dhärrana ñunhiliyi nhäñala, yäku Djol, ga walalanydydja ñurini nhänharapuyñuyunydydja marrtjina girri'na burrul'marañala walalañgalay rumbalñuruna, bala rarr'yurruna lukulilina nhanukala yukurrana Djolwala dharraywuna.

⁵⁹ Mukthurruna yana walala yukurrana baymatthurruna ñanya gundayunydydja wirriw'-wirriwyurruna, ga ñayinydydja Dhepindja yatjurruna wañana Garraywala bitjarrana, "Djesu Garray, märrañana ñarranha birrimbirrydydja, nhokalana goñlili."

⁶⁰ Bala ñayi bun'kumu-nyilñ'thurrunanydydja, ga wañana yatjurruna bitjarra, "Garray, bāy-lakaraña walalañgu yulñunydydja. Yaka weyinguña walalañgu dhiyakuyyinydydja djämawuy yätjpuynydydja." Yo, wañananydydja ñayi bitjarrayi, bala dhunupana ñorrana rakunydhinana.

Bala ñayi Djolnydydja wañana ñoy-ñamathinana bitjarrana, "Murr'-muka ñayi rakunydhina," bitjarra.

8

Djolyu bunha ñuli marrtjinya ñayañu-yätjkunha Garraywalañumirrinha yolñu'-yulñunha

¹ Ga ñurini lingu waluyu walala yolñu'-yulñuyunydydja ñurru-yirr'yurrunana yana marinydydja ñuriki Garraywalañumirriwanydydja walalañgu, ñunhi walala

yukurrana nhinana ñunhili Djurutjalām; biyapulnha walala ñunhi romdja nher-rara walalaᅇu bunharawunyᅇja. Bala walalanyᅇja yukurrana ñunhi märr-yuwalkthinyaramirryᅇja walala Garraywu barrkuwatjthinana wäᅇalili ga wäᅇalili ga wäᅇalili bitjarrana marrtjina, bala nhinana marrtjina wiripuᅇukurrana wäᅇakurru bala, Djudyakurru ga Djamariyakurruna. Ga walala ñunhi bo'puyᅇunyᅇja walala ñunhiliyina bäymana yukurrana nhinana Djurutjalāmna wäᅇaᅇura. ² Bala walala ñunhi wiripu-gulᅇuny'tja Garraywalaᅇumirri walala marrtjina, bala märraᅇala ᅇanya Dhepinhna rumbalᅇna, bala gäᅇala molulilina, bala walala yukurrana wirrkina dhika nyä'yunminanyᅇja nhanᅇu, gyaᅇaᅇinanyᅇja ᅇanya manapara.

³ Ga ᅇayi Djolnyᅇja yukurrana ᅇuktukthina bunharawu dhawar'maranharawuna ᅇuriki Garraywalaᅇumirriwunyᅇja walalaᅇu, liᅇu ᅇayi Djolyunyᅇja ᅇuli bir-rka'yuna bitjana warray, yanapi ñunhiyi Godkunyᅇja rom balanyarayi, liᅇu yaka ᅇayi marᅇgi Djesuwu ᅇayipinyᅇja wal'ᅇu. Yo, marrtjinyanyᅇja ᅇayi ᅇuli Djol, liw'maranha ᅇuliwitjarra wäᅇakurru Djurutjalāmᅇurru, djuᅇupthuna ᅇuli mar-rtjinya bala'lilinyᅇja malaᅇulili, bala nhänha Garraywalaᅇumirrinhandyᅇja yolᅇunha ñunhi, bat-gay, bala gänhandyᅇja ᅇuli warryu'-warryunana nhinanha bala, bala ᅇurkkanha loᅇulilina dhunupana ᅇanya, ᅇarramuwurrunha ga dhäyᅇkawurrunha.

Garraywalaᅇumirriunyᅇja yolᅇu'-yulᅇuyu gäᅇalana Godku dhärunktja Djamarialilinyᅇja makarrlili

⁴ Yo, ᅇulinuruyinyᅇja Djurutjalāmᅇurunyᅇja walala Garraywalaᅇumirryᅇja walala yukurrana balaka'yurrunana, ga bawala'mirrikurruna walala yukurrana dhäwuny'tja ᅇakaraᅇala birrᅇ'maraᅇala Djesunha yäᅇunyᅇja.

⁵ ᅇayinyᅇja Bilipᅇja marrtjina, bala nhinanana yukurrana Djamariyana wäᅇaᅇura, ga ñunhiliyina ᅇayi yukurrana ᅇakaraᅇalanyᅇja ᅇanya Djesunha, ñunhi ᅇayinyᅇja Walᅇakunharamirri, djuy'yunara Gunhu'wuᅇuna wal'ᅇu. ⁶ Ga walala yukur-rana gulᅇu'na yolᅇu'-yulᅇunyᅇja dhika mäᅇiri'-witjurrana nhanᅇu dhärukkunyᅇja; ᅇatju'kuᅇalana walala dhikana ᅇäᅇulanyᅇja yukurrana, ga nhäᅇalanyᅇja ñunhi nhaltjarra ᅇayi Bilipᅇu ᅇjäma yukurrana ganyᅇjarrmirri wal'ᅇu dhika rom. ⁷ Liᅇu yätjmirryᅇja birrimbirr walala dhunupa yukurrana dhawaᅇthurrunana dhä-rirrakaymirrina ᅇurikalayi yolᅇuwalanyᅇja walalaᅇala, ga wiripu-gulᅇu' rerrim-irri walala yukurrana ᅇukthurrunana dhunupana, ga bunhdhurrnyᅇja marrtjinana yukurrana. ⁸ Ga bukmak ñunhiliyi wäᅇaᅇuranyᅇja Djamariyanyᅇja goᅇmirriyina, mirithinana galᅇa-djulᅇithina dhika manapara.

⁹ Ga ñunhilimiyi Djamariya wäᅇaᅇura yolᅇu yukurrana nhinana yäᅇu Djäyman, yurru ᅇayi ᅇuriniyi yolᅇuyu yukurrana ᅇayathaᅇalanyᅇja ᅇula nhä girryny'tja gaᅇamangunharamirri; bitjana liᅇu walala ᅇuli yolᅇu'-yulᅇuyunyᅇja nhänha ᅇirryunana yukurrana ᅇanya bitjanarayinyᅇja ᅇjämaᅇuy. ᅇayi ᅇuli garrwarkun-haraminyana ᅇanyapinyay ᅇayi yulᅇunyᅇja, dharrpal-ᅇakaranhaminyana, ¹⁰ ga bukmakᅇna yolᅇunyᅇja walala yukurrana dhärukku malthurrana nhanᅇuwayᅇna yana, ᅇurru'-ᅇurruᅇu wal'ᅇu ñunhi yolᅇu walala buᅇawamirri, ga wiripu-gulᅇu ñunhi gali'wuy walala, bala bukmakᅇthunna ᅇuli ᅇanya ᅇakaranha ñunhiyi ᅇarramunha bitjananyᅇja gam', "ᅇayina ñunhayina Ganyᅇjarr-ᅇutu'mirryᅇja yukurra nhina," bitjarra walala yukurrana yolᅇuyunyᅇja walalay ᅇakaraᅇala, yanapi ᅇayi yukirri ᅇayathaᅇu Godku ganyᅇjarr ñunhi. ¹¹ Yo, walala ᅇuli yolᅇunyᅇja walala nhanᅇu ᅇurikiyi gaᅇamangunyᅇja mäᅇiri'-wuᅇaᅇarr'yinyana dhikana, liᅇu beᅇuruna bili ᅇayi yukurrana ᅇjäma bitjarrayinyᅇja Djäymanᅇu, ᅇirryunaramirryᅇja ñunhinyᅇja rom.

¹² Ga ñunhiliyi liᅇu wäᅇaᅇura ᅇayi yukurrana Bilipᅇunyᅇja ᅇakaraᅇala Gunhu'walaᅇuwuy warray, ᅇurukuy warray wal'ᅇu Rom, ga ᅇanya Djesu-Christᅇna

ñayi yukurrana lakarañala Bilipthunyidja, ga walalanyidja yukurrana yolñuyunyidja walalay märr-yuwalkthina Djesu-Christkuna yäkuwu, märr-nherranminana man-apara, bala yukurrana liya-lupthurrunana, ðarramuwurru ga dhäykawurru. ¹³ Ga ñayi Djäymandja, gaðamandja ñunhiyinyidja yolñu, ñayipiwaynha märr-yuwalkthina, bala ñayi liya-lupthurrunana. Bala bitjarrana liñguna ñayi yukurrana marrtjinanyidja galkina yana Bilipkala, nhäñala marrtjina ñunhiyi ganydjarr-dumurrana wal'ñu dhikana ñunhi, ñunhi ñayi ñuli Bilipthu djäma yukurranha; yurru ñirryurrunana dhikana ñayi nhäñalanyidja Djäymandhu.

¹⁴ Yo, ga ñunhalanyidja Djurutjalamdja, ñurini bo'puyñuyu wal'ñu Garraywalañumirriyu walalay ñäkulana ñunhamalayinyidja Djamariyalilinyidja, gulku'nhana dhikana yolñu'-yulñunha märr-yuwalkthinyara ga märranhara yukurranhara Gunhu'wu dhäruk, bala walala ñulañuru Djurutjalamñurunyidja djuy'yurruna mañdanhana Betanhana ga Djonnhana ñunhimalayinyidja, gunga'yunarawunyidja walalañgu. ¹⁵ Ga ñunhi mañda bunananyidja ñunhiliyi, bala dhunupana yana mañda bukumirriyañalana yulñunyidja walalañgu ñuriki märr-yuwalkthinyamirriwunyidja walalañgu, märr yurru walala märrama ñunhiyina wal'ñu walña, Garrkułuknhana Birrimbirrñha. ¹⁶ Yo, bukumirriyañalanyidja mañda ñunhi bitjarrayinyidja, liñgu yaka muka yana ñula yolñha yolñunha ñunhilimi mittjinura Gunhu'walanyidja Birrimbirryu monygunala; yaka muka walala yana dhañandhinanyidja wal'ñu ñuriniyi walñayu, yana walalanha yukurrana liya-lupmarañala yulñunyidja yäkuwu Garraywala, Djesu-Christkala yana. ¹⁷ Bala mañda marrtjina Beta ga Djon goñ-ñal'yurrunana walalañgala bala, ga dhunupana yana walala märrañalana ñunhiyi Garrkułuknhanyidja wal'ñu Birrimbirrñha, dhañanña dhikana.

¹⁸ Ga ñayinyidja ñuriniyi gaðamandhunyidja Djäymandhu yukurrana nhäñala ñunhimalayi mañdanhana, ñunhi ñurikalayi mañdakala goñ-ñal'yunarayunyidja yolñuyunyidja walalay marrtjina märra'-marranñalana Gunhu'wu Birrimbirrnyidja, dhañandhinana marrtjina. Bala ñayi Djäymandhunyidja djawarr'yurruna rrupiya warray, bala milkunala wañana bitjarrana Betawala ga Djongala, ¹⁹ "Ñay' märrañana. Ñarranyidja ðuktuk nhuma yurru wekama dhuwaliyi ganydjarrnyidja ñarrakalana goñlili, märr yurru ñarranyidja goñ-ñal'yun ñula yolkala yolñuwala, bala ñayi yurru märramana dhuwaliyi Garrkułuktja Birrimbirr."

²⁰ Bala ñayi Betanyidja dhunupana nhanñu wañana bitjarrana, "Rrupiya nhuñu ga nhepi yurru marrtji djunamana ñunhana ya', dhä-dir'yunaramirrililina wäñalili, liñgu nhenyidja ñuli gyañirri ñunhi yanapi Gunhu'wunyidja Garrkułuktja Birrimbirr ñula nhä, nhe yurru bäyim rrupiyayu. Dhuwalayinyidja mundhurr warray Gunhu'wu, yäna warray ñayi yurru wekama; yakana ñuli rrupiyayunyidja nhe bäyim märrañu. ²¹ Nhenyidja yurru yakana dhiyalamiyi romñura, yakana nhe yurru märrama dhuwalayi Garrkułuknhana Birrimbirrñha, liñgu nhe ñayañu-djarrpi'na, yakana dhunupa Gunhu'walanyidja mañutjinura. ²² Ma', ñanyidjala'yurrana dhipuñuruyi nhokalay nhe yätjinurunyidja wal'ñu, bala wañiya bukumirriyañana Garraynha, märr yurru ñayi nhuñu mak bäy-lakarama ñurikiyi, ñunhi nhaltjan nhe gyañirri ñuli yukurra djarrpi'kuma. ²³ Liñgu ñarra yukurra nhämanyidja dhuwali nhokala ñayañuñuranyidja, biyapul warray mel-djana' nhe, ga garrpinara nhe ñurikini yätjkuñu romgunu."

²⁴ Bala ñayi gaðamandja ñunhi yolñu wañana bitjarra Betawala ga Djongala, "Way mañda. Bukumirriyañana ñarraku mañda Garraynha, märr yurru yakana ñarraku ñunhiyi dhä-dir'yunamirriynyidja rom malñ'thun yurru, bitjarra nhe ñunhi wañana ñarraku."

²⁵ Ga dhänuru nulinurundyja maṇḍa Betayu ga Djondhu lakaraṇalana yukurrana ṇanya Djesunha ṇuripa yolṇu'-yulṇuwana, ga bitjarrayi liṅgu maṇḍa yukurrana lakaraṇala Garraywuṇuna dhärük. Bala nulinuruyinydja maṇḍa marrtjina balayina roṇiyina Djurutjalamlilina, yurru marrtjinanydja maṇḍa yukurrana ṇuliwitjarra bäyma yana Djamariyakurru makarrkurru, ga birrka'mirriṇura wäṇaṇuranydja maṇḍa yukurrana lakaraṇala birrṇ'maraṇalanydja ṇunhi ṇamakurruny'tja dhäwu' Djesu-Christnha.

Bilipthu marṅgikuṇala mulkurunha yolṇunha Yithiyapiyawuynha wäṇawuynha

²⁶ Waṅganymirriyundydja waluyu djiwarr'wuy yolṇu marrtji, bala waṇa Bilipkala yäkuwala bitjanna, “Gaṅgathiyana, bala marrtjiya djalathan'lili bala ya'. Marrtjiyanydja nhe yurru ṇula dhukarrkurrundydja ṇunhi marrtji ṇorra ṇunha ṇanhdharkkurru, ṇulaṇuru Djurutjalamṇuru ga bitjanna bala Gäthalilina wäṇalili yäkulili.” ²⁷ Bala ṇayi Biliptja dhunupa yana gaṅgathirrina, bala marrtjina.

Marrtjinydja ṇayi yukurra-a-a ṇuliwitjandhina dhukarrkurru, bala dharr-way ṇayi nhäma yolṇunhana, Yithiyapiyawuynha yolṇunha, ṇayi yukurra marrtji lili, yurru yolṇundydja ṇunhiyi ṇurruṇuna wal'ṇu gung'a'yunaramirri ḍarramu, ṇayi ṇuli yukurra djäka rrupiyawu ṇurikalajuwu buṅgawawalaṇuwu miyalkkalaṇuwu ṇunhi ṇayi ṇurruṇu buṅgawa ṇurukuy wäṇawuy Yithiyapiyawuy. Yo, ṇunhiyi yolṇu ḍarramu marrtjina näthilinydja bala Djurutjalamlili buku-ṇal'yunarawu Godku, ²⁸ ga ṇulaṇuruyina ṇayi ṇunhi roṇiyinanydja marrtjina yukurrana balayi nhanukalaynydja ṇayi wäṇalili, yurru ṇayi marrtjina nhinananydja ṇunhilimi ṇunhi ṇuli yarraman'thu warryu'-warryun, yurru marrtjinanydja ṇayi yukurrana, nhäṇala marrtjina djorra' maṇutji-law'maraṇalanydja Godku dhärük, ṇunhi ṇayi baman'ṇuwuyyu ṇunhiyi yolṇuyu dhäwu'-gänharamirriyu yäkuuyu Yitjayayu wukirri be näthili.

²⁹ Yo, nhäṇalanydja ṇayi Bilipthu ṇunhiyi yolṇunha, ṇayi marrtjina bala djulkthurrunana, bala ṇayi ṇunhi Garrkuḷuktja Birrimbirr waṇanana nhanukala Bilipkala bitjarrana, “Way, bala marrtjiya ṇunhawala ya', galkithiya; ṇunhanha yolṇunha withiyarra,” bitjarra. ³⁰ Bala ṇayi waṇḍinanydja Bilip galkithinanydja, ga näkula ṇayi dhärükna, ṇayi marrtjina waṇana ṇunhiyi, rediṇ ṇunhiyi dhärük Yitjayawuṇu. Bala ṇayi ṇanya dhä-wirrk'a'yurrana Bilipthundydja ṇunhiyi ḍarramunhanydja bitjarrana, “Way, marṅgi nhe dhiyakuyi yolṇundydja dhärükkyndja?... dharanṇan nhe yukurra?”

³¹ Ga ṇayinydja waṇana buku-wakmaraṇala bitjarrana, “Yaka ṇarra yukurra dhuwala dharanṇan dhuwalayi dhäruktja bay. ṇarra ḍuktuk, ṇarranha yurru gung'a'yun yolṇuyu, ga marṅgikuma dhipuṇuru dhärükṇuru mayali'wu, nhaltjan yukurra waṇa.” Bala ṇayi ṇunhiyinydja ḍarramu waṇana bitjarrana, “Go, wapthurra lili dhipalana, nhiniya galki ṇarrakalana gali'lili.”

Bala ṇayi Biliptja wapthurrana ṇunhimalayina, bala nhinanana marrtjina bala, maṇḍana rrambanina. ³² Ga dhuwalana ṇayi ṇunhiyi dhäruktja rediṇ marrtjina gam',

“Walala märraṇala ṇanya, bala gäṇala bunharawu murrkay'kunharawuna, ga yanana ṇayi mukthurrunana-wala malthurrunana walalaṅgu,

bitjarra yana liṅgu bitjan ṇuli wäyin bemb'i marrtji mukthunna bunharawu.

Yo, ṇunhi ṇuli ṇula yolṇuyu bulkany'tja warrkuḷuma ṇunhiyi wäyinnha bembinha, yakana ṇayi ṇuli ṇunhiyi wäyin ṇula yatjundja,

ga ṇunhiyinydjayi yolṇundydja balanyarayi, yakana ṇayi buku-runiyinyamaranala ṇula dhärük walalaṅgunydja,

ṇunhi walala ṇanya yukurrana djarrpi'kuṇala dhä-wirrk'a'yurrana waṇana.

³³ Walalanydja nunhi djäma yätjnha nhanju, yanapi naji nunhiyi njula yol yolju, ga nhäninj,
yakana njula wangany yolju waphurruna nhanukalanydja gali'lili gunğa'yunarawu
nhanjunydja.

Walala dadaw'marañalanydja nunhi rumbal-winya'yunmarañalana njanya
dhipunuru munatha'nuruna,
yurru nhämunha'na, dhika nunhi walkur-märranharanydja nhanukuju
malanydja."

³⁴ Bitjarrana bala naji marrtjina nurinjiyi darramuyu redindja nunhiyi djorrany'tja,
bala naji bilyurruna, bala wañana njanya Bilipnha dhä-wirrkka'yurruna bitjarrana,
"Way, yolnha dhika yukurra nurinjiyi dhäwu'-gänharamirriyundydja lakarama?
Nanyapinyay naji?... bay wiripununha yoljunha njiniya?" bitjanna.

³⁵ Bala naji Bilipthundydja dhunupana lakarañalana nhanju, warrañulnha
lakarañala marrtjina nulinuruyi bili Yitjayawala dhärukunuru, naji lakarañalanydja
njanyana yukurrana Djesunhana.

³⁶ Yo, wañdina mañda yukurrana marrtjinanydja nurinjiyi yarraman'thundydja,
yana lingu-u-u, ga dharr-way mañda gapuna mayan'nha nhäñala. Bala najinydja
nunhiyinydjayi yoljunydja wañana bitjarrana, "Way, dhuwala gapundydja bay.
Naranydja duktuk dhe yurru narrañha liya-lupmaramana." ³⁷ (Ga najinydja
nhanukala nunhi Biliptja wañana bitjarra, "Nunhi dhe yukurra yuwalkkumany-
dja märr-yuwalkthirri, märr-nherranmirrinydja manapan Garraywalanydja, ga
nunhiyinydjayi manymaknha nhuju, dhe yurru liya-lupthunna."

Ga najinydja nunhi darramundydja wañana bitjarra, "Yo, yuwalk narra märr-
yuwalkthirri yukurra dhuwala Djesu-Christkalana, nunhi najinydja Gäthu'mirrinju
Godku.")

³⁸ Bala naji nurinjiyi darramuyu nherrarana nunhiyi yarraman'tja, bala mañda
yarrupthurruna nunhimalayina mayan'lilina, bala naji Bilipthundydja njanya liya-
lupmarañalana nunhiyi yoljunhanydja nunhilina mayan'ñura.

³⁹ Ga dhunupa nunhi mañda dhawatthurrunanydja beñuruyi gapunurundydja, bala
najinydja njanya nurinjiyi Godkalanydja Birrimbirryu dhunupana djaw'yurrunana
njanya Bilipnhandydja nhanukala, ga nurinjiyi Yithiyapiyawuyundydja yoljuyu yakana
njanya nhäñala biyapulnydja. Bala naji marrtjinana nunhiyi nulinuruyinydja,
marrtjinana-wala yana roñiyinana nhanukalaynha naji wäñalili, galña-
djulñithinana wal'ñu dhikana, goñmirriyina.

⁴⁰ Ga Biliptja nunhi najinydja mañ'maranhamina nanyapinyanydja naji
nunhalana wäñanura Yatjthutnha yäkuñura Bala naji yukurrana nunhiyi
Biliptja marrtjina wäñalili ga wäñalili, bitjarrana marrtjina bala, lakarañala
birrñ'marañalana dhäwu'na. Garraynha, yana lingu-u-u, ga mulkana naji wäña
Djitjariya yäku.

9

Djesu mañ'maranhamina nanyapinyay naji Djolwala dhukarrñura

¹ Ga nunhili wäñanura Djurutjalama nunhiyi yolju yäku Djolnydja yukurrana
badak laylayyurruna bumara nunhi Garraywalañumirrinha yoljunha walalanha;
wirrki yana naji duktukthinanydja, naji yurru bañuwañuyun Djesuwundydja
rom. ² Bala naji marrtjina bala nurikala Liya-ñarra'mirriwala yoljuwala,
bala wañananydja naji bitjarrana, "Naranydja yurru dhuwala marrtji bala
Damatjkalilina wäñalili. Nhä warray dhe njuli djorrany'tja wekanu narrañala, märr
yurru narra gäma nurupana walalambala nunhi walala nurru'-nurruñu wal'ñu,
nurukuy buku-ñal'yunaramirriwuy bunbuwuy; narra yurru wekama walalañu

ṅunhiyi djorrany'tja nhokunṅu wukirriwuy dhāruk, mǎrr yurru walala ṅarranha gaṅga'yun. ṅarra yurru ṅunhiyi maṅṅ'marama Djesuwunyḍja malthunaramirrinha walalanha yolṅu'-yulṅunha, ḍarramuwurrunha ga dhāykawurrunha; mulkanyḍja ṅarra yurru wapmaramanyḍja marrtji, bala gāma lili Djurutjalamlilina, bala dhark-dharkkumana dhipalana lolulilina." Bala ṅayi mǎrraṅala ṅunhiyi djorrany'tja Djolyu, bala dhunupana marrtjinana.

³ Marrtjinanyḍja ṅayi yukurrana bala-a-a, yana lingu-u-u, galki marrtjina mulkanana ṅunhiyi Damatjkanyḍja wāṅa, bala ṅayi dhunupana ṅunhilinyḍjaji djalkarr'yurrunana, ḍarraṭawun'thuna ṅanya monyḡaṅala liw'maraṅala ṅulaṅuru djiwarr'ṅurunyḍja. ⁴ Ga galkinanyḍja ṅayi ṅunhiyi yolṅunyḍja munatha'lilina, bala ṅākulana ṅayi rirrakaynha, ṅayi waṅana yukurrana bitjarrana nhanukala, "Djol, Djol," bitjarrana. "Nhāku nhe yukurra dhuwala ṅayaṅu-yātjkuma ṅarranhanyḍja?"

⁵ Ga ṅayinyḍja waṅana dhā-wirrka'yurruna ṅuriṅinyḍjaji bitjarra, "Yol dhuwala nhe yolṅunyḍja Garray?" bitjarra.

Ga ṅayinyḍja buku-ruṅinyamaraṅala balanyḍja bitjarrana, "ṅarranyḍja dhuwala Djesu, ṅunhiyi ṅunhi nhe yukurra ṅayaṅu-yātjkuma ṅarranha. ⁶ Ma' gaṅgathiyana dhipuṅuruyinyḍja, ga marrtjiya ṅunhawalana wāṅalili, bala ṅunhalayina ṅarra yurru nhuṅu lakaramanyḍja, nhaltjan nhe yurru ḍjāma yukurra."

⁷ Ga ṅunhi wiripu-gulku' yolṅu walala ṅunhi walala yukurrana malthurrana nhanṅu Djolwu, ṅunhiyinyḍja walala marrtjina mukthurrunana dhārra'-dharrana, dhārukmiriwnha walala, lingu ṅākula warray walala rirrakaynyḍja, yurru yakana walala nhāṅala ṅula rumbalnyḍja yolṅunha. ⁸ Ga ṅayinyḍja ṅunhiyi Djolnyḍja gaṅgathinana beṅuru munatha'ṅurunyḍja, ga mǎrrṅa ṅayi maṅuṭjinyḍja bitjan lapmaranharamirri, yurru bāyṅuna ṅayi nhāṅalanyḍja, bambaythinana ṅayi. Bala walala ṅuriṅiyi wiripu-gulku'yunyḍja ṅanya gāṅala goṅ-gulaṅalana balayi Damatjkalilina wāṅalili. ⁹ Ga ṅunhiliyinyḍja lurrkun' walu ṅayi yukurrana nhinana bambaynyḍja; yakana ṅayi ṅathanyḍja lukana, ga gapunyḍja ṅayi wurkthurrana bāyṅuna.

¹⁰ Ga ṅunhili Damatjka wāṅaṅura yolṅu yukurrana nhinana Garraywu malthunaramirri yāku Yananaya, bala ṅayi nhāṅala Yananayayu Garraynha wuṅili, ṅayi rumbalthina nhanukala, bala ṅayi ṅuriṅiyi yāku-lakaraṅalanyḍja ṅanya, "Yananaya," bitjarra.

Ga ṅayinyḍja buku-wakmaraṅala ṅunhiyi Yananayanyḍja bitjarra, "Dhuwala ṅarra Garray."

¹¹ Bala ṅayinyḍja nhanukala ṅunhi Garraynyḍja waṅana bitjarrana, "Gaṅgathiya dhipuṅuruyi, ga marrtjiya ṅunha bala ya' dhukarrlili Dhunupalili yākulili, ga ṅunhiliyinyḍja nhe yurru maṅṅ'marama yolṅunha yākunha Djolnha ṅunhi Dātjapuy wāṅawuy. Nhinanyḍja ṅayi yukurra ṅunhi Djudatjkala wāṅaṅuranyḍja, ga buku-mirriyama ṅunhiyi ṅayi yukurra yulṅunyḍja. ¹² Ga ṅunhayi ṅayi nhāṅalana nhuna wuṅilinyḍja, nhe yukurrana marrtjina lili nhanukala, bala mulkanana nhe ṅanya ṅunhiyi Djolnhanyḍja, goṅ-ṅal'yurrunana nhanukala nhe, mǎrr yurru ṅayi biyapul nhāma."

¹³ ṅayinyḍja ṅunhi Yananayayunyḍja ṅākula beyaṅiyinana, bala ṅayi waṅana bitjarrana Garraywalanyḍja, "Way Garray, ṅāma ṅarra ṅuli yukurra ṅunhiyinyḍjaji yolṅunha ḍarramunha, ṅunhi ṅayi ṅuli yukurra buma nhuṅu yolṅu'-yulṅunha ṅunhala Djurutjalām wāṅaṅura. ¹⁴ Ga dhuwalanyḍja ṅayi marrtji lilina dhipalana Damatjkalilina, ga gāma ṅayi yukurra ḍorra'na ṅulaṅuru ṅurru'-ṅurruṅuwuṅu ḍalkarra'mirriwuṅuna walalaṅuṅu, mǎrr yurru ṅayi dhiyalana mulka yolṅu'-yulṅunha, bukmaknhana ṅanapurrunha ṅunhi ṅanapurru ṅuli yukurra buku-ṅal'yun nhuṅu yākuwu."

nhanṅu Djolwu. ²⁴ Yurru waṅgany yolṅu marrtjina, bala lakaraṅalana nhanbala Djolwa bitjarrana, “Way, yolṅu'-yulṅuyunyḍja nhuna yurru dhuwala bumana, ṅunhi nhe yurru dhipuṅuru wāṅaṅuru dhawaṅṅundja,” bitjarra. Yo, ṅunhalana walala yukurrana dhurrwaraṅurana loḷuṅura galkurrunanyḍja nhanṅu Djolwu, dhukarr-nhāṅalanyḍja yukurrana ṅunhi nhanṅu bitjarrana liṅguna, munhaku ga walupuy, mārr walala yurru buma ṅanya murrkay'kuma.

²⁵ Yurru ṅuriṅi Djolwala malthunaramirriyu walalay ḡuṅga'yurruna yukurrana ṅanya Djolnha, yakana ṅayi ṅunhiyi dhawaṅṅurrana dhurrwarakurrunyḍja. Waṅganymirrinyḍja munhaku walala ṅanya dhuryunmaraṅala bathimirrina Djolnha; dhuryunmaraṅalanyḍja walala marrtjina bala-a-a-a loḷukurrana, yana liṅgu-u-u ga ṅunha munatha' mulkana warranḷ wal'ṅu ṅunhi gali'. Bala ṅayi marrtjina yānana-wala, gonha'yurrunanyḍja ṅunhiyi Damajtka wāṅa.

Djolyu yukurrana lakaraṅala birrṅ'maraṅalana Djesunha Djurutjalamna

²⁶ Yo, ṅunhiyi Djol marrtjina yukurrana-a-a, yana liṅgu-u-u, ga mulkana ṅayi ṅunhiyi Djurutjalama wāṅa, ga dhunupana yana ṅayi ṅunhi marrtjinanyḍja ṅurikalana Garraywalaṅumirriwalana yolṅu'-yulṅuwala, ṅayi bini ṅunhiyi Djol waṅgany-manapanminya ṅurikalayi malawala, bala lakaranhaminanyḍja ṅayi walalaṅala bitjarrana, “ṅarranyḍja dhuwala yolṅu nhanṅuna malthunaramirri, Djesuwuna,” bitjarra. Yurru walalanyḍja ḡyaṅina yanapi walalanha ṅayi mayali'-wilkhuna ṅunhiyi, liṅgu walala mirithinana barrarina nhanṅu; yaka warray walala nhanṅu mārr-yuwalkthina.

²⁷ Ga ṅayinyḍja waṅganyḍhu yolṅuyu yākuyu Bānapatjthu ḡuṅga'yurrunanyḍja ṅanya Djolnhanyḍja, bala ṅayi garr'yurruna ṅanya Djolnha ṅurikalayina bo'puṅṅuwalana walalaṅala, ga lakaraṅalanyḍja ṅayina walalambala, ṅunhi nhaltjarra ṅayi Djolyu nhāṅala Garraynha ṅunhala dhukarrṅura, ga nhaltjarra ṅayi yukurrana Garray waṅana Djolwala. Ga bitjarrayi ṅayi lakaraṅala ṅunhawala Damatjkalilinyḍja wāṅalili, ṅunhi ṅayi yukurrana Djolyu lakaraṅala Djesunhana yāku ganydjarmirriyuna ṅunhiṅiyina wal'ṅu, marṅḡikuṅala yukurrana yolṅu'-yulṅunha Djesuwalaṅuwunyḍja. ²⁸ Bala walala mārraṅala ṅanya Djolnhanyḍja galkikuṅalana, bala ṅayi nhinanana yukurrana walalaṅala ṅurikalana bo'puṅṅuwalana walalaṅala. ²⁹ Ga marrtjinanyḍja ṅayi yukurrana ṅunhiyi Djolnyḍja, liw'maraṅalana ṅuliwitjarra yana Djurutjalamgurrunyḍja, lakaraṅalanyḍja ṅayi marrtjina yāku Garraynhanyḍja, dālyuna wal'ṅu dhārukthu ṅuriṅiyina ganydjarmirriyuna. Ga bitjanayina ṅayi ṅuli waṅanhanyḍja dhā-dālthinyana ṅurikalanyḍja walalaṅala Djuwskalanyḍja ṅunhi walala ṅuli waṅanha dhāruk Gurik. Yurru walalanyḍja yaka warray dukṅukthina nhanukalaṅuwu dhārukku ṅānharawu, bala walala yukurrana ṅayan'tharranana bunharawuna, murrkay'kunharawuna nhanṅu Djolwu. ³⁰ Ga walala ṅuriṅi lundu'mirriṅuyunyḍja walalay nhanukala ṅākulana, bala walala mārraṅala ṅanya garr'yurrunana Djolnhanyḍja, bala ḡaṅala djunamana Djitjariyalilina wāṅalili, ga ṅuliṅurunyḍja walala ṅanya dju'yurrunana, bala ṅayi waphurrana mitjiyalilinyḍja, bala marrtjina balayi nhanukalaynha ṅayi wāṅalili Dātjalilina.

³¹ Yo, ṅuliṅurunyḍja dhurrwaraṅuru Godkunyḍja mittji ṅunhi yolṅu walala yukurrana nhinana ṅayaṅu-yal'yunarana yana, marimiriwnha walala ṅula nhāmiriwnha, bukmakurru yana wāṅakurru ṅunhili Djudiyanyḍja ṅarakaṅura, ga Galali ṅarakaṅura, ga Djamariya ṅarakaṅura. Bala Godkunyḍja ṅunhiyi mittji yukurrana ṅutharana dālthinana Godkalanyḍja romṅura, liṅgu bukmak ṅunhi nhāmunha' Garraywalaṅumirri yolṅu walala yukurrana nhinananyḍja galkina yanana Garraywalana, borrk beyaniyinana nhanṅu Garraywu, ga ṅuriṅiyi Godkala Gar-rukukthu wal'ṅu Birrimbirryu walalanha yukurrana marrparaṅ'kuṅala ḡaṅala,

gunğa'yurruna ga ganydjarrmirriyañala. Bala mittjinydja marrtjina ñunhiyinydja ñutharana bathalayinana, birrñ'thurrunana marrtjina.

Betayu dukmarañala bunhdurrnha yolñunha ga biyapul ñayi walñakuñala rakunynha dhäykanha

³² Yo, ñulinyaramirriyundyjayi ñayi yukurrana Betanydja marrtjina wäñakurru ga wäñakurru liw'marañala, gunğa'yurruna yukurrana Garraywalañumirrinha walalanha yolñu'-yulñunha, ga wañganymirriyidydja waluyu ñayi marrtjina wäñalili yäkulili Lidalili. ³³ Ga ñunhalayi wäñañura wañgany yolñu yukurrana nhinana bunhdhurr; Yiniya yäku, ga ñorranhanydja ñayi ñuli yukurrana ñunhiliyi 8-nha dhunğarra; yakana ñayi ñuli gañgathinya ga marrtji'-martjinya. Ñayi Betayundydja nhäñalana ñunhiyi yolñunhanydja, ³⁴ bala wañananydja yäku-lakarañala ñanya bitjarra, "Yiniya, Garrayyu Djesu-Christthunydydja nhuna walñakuma ñuli yukurra dhuwala. Ma' gañgathiyana, ga dhoṭkuñana dhuwali nhunṭuway gayan'thanydja."

Ga dhunupana ñayi ñunhiyi ðarramundydja gañgathinana, bala ñayi yukurrana marrtji-marrtjinanydja ñamakurru'na dhikana wal'ñu ³⁵ Ga gulku'yu yolñuyu walalay nhäñala yukurrana ñanya, ñunhi walala nhinana yukurrana ñunhili wäñañura Lida ga liw'marama ñunhi gali'ñura Djaran wäñañura; bukmakthuna walala nhäñalanydja yukurrana ñanya marrtji'-marrtjinyaranydja, bala gulku'na yolñundydja walala yukurrana ñanydjañala'yurruna bala Garraywalana, malthu-naramirrina nhanñuna.

³⁶ Ga ñunhala wäñañura, bitjan bala gali' raññura, yäkuñura wäñañura Djopa, yolñu yukurrana nhinana dhäyka, yäkuundydja ñayi ñunhi Dapitha, ga wiripundydja ñayi yäku Dokatj, yurru ñunhiyi dhäykanydja Garraywu märr-yuwalkthinyaramirri, ga bitjanayi liñgu ñayi ñuli nhinananydja yukurrana djäma ñamakurru' dhika, gunğa'yuna wiripu-gulku'nha yolñunha walalanha, ñurruwuykmirrinha ñunhiyi ga dhuwaymiriwnha walalanha. ³⁷ Ga ñulinyaramirriyu ñunhiyi dhäyka rirrik-thurrunana, bala rakundydhinana, ga walala ñanya ñunhi rumbalnydja dhäykanha ñunhiyi lupmarañalana yukurrana, runydyjupunñalanydja warrpam'thurrunana, bala ðarrtjalknhana rulwañdhurrana ñunha garrwarlilinydja wal'ñu bunbulili.

³⁸ Ga walalanydja ñunhi lundu'mirriñuyundydja walalay ñäkulana ñanya Betanhanydja ñunhimalayina wäñalili Lidalilina yäkulili, bala walala djuy'yurrunanydja märrma'nhana yolñunha mañdanha, dhäwu'mirrinhana mañdanha nhanñu Betawu. Bala wañananydja mañda nhanñu bitjarra, "Go, waḍutja marrtjiya. Marrtji dhe yurru ga gunğa'yun ñanapurrunha ñunhalayi." ³⁹ Bala ñayi Betanydja gañgathinana yana, bala malthurrunana mañdapala.

Marrtjina walala yukurrana bala-a-a, yana liñgu-u-u, ga bunana ñunhili wäñañura, bala dhunupana walala gäñalana ñanya ñunhimalayina garrwarlilina wäñalilinydja, ñunhi ñayi yukurrana ñunhiyi dhäyka rakuny ñorrana. Ga ñunhiliyi wäñañura, garrwar bunbunura, dhäykawurru yukurrana nhinana dhuwaymiriw walala gulku'na, nyä'yunminana yukurrana. Walala ñuriñiyi walalay nhäñala Betanhanydja, bala milkuñalana nhanukala marrtjina girri'na malanha ñunhi ñurikiñiyinayi dhäykawunñuna dharpunhara walalañgu, ñunhi ñayi walña yukurrana nhinana.

⁴⁰ Dhäñuru ñuliñurundydja ñayi dhawatmarañala warrañullilina Betayu bukmaknha yana ñunhinhayi yolñunha walalanha, bala ñayi bun'kumunylñ'thurrunana, bala bukmirriyañalana yukurrana. Bala ñayi bilyurrunanydja Beta, bala nhäñalana yukurrana ñunhiyi rakunynhanydja dhäykanha, bala ñayi ñanya wañana bitjarrana, "Dapitha, gañgathiyana." Ga dhunupana ñayi ñunhi mañutjinydja lapthurrana, nhäñalana Betanha, bala ñayi dhunupana nhinanana. ⁴¹ Bala ñayi Betanydja goñ-djarryurruna, baṭ-nha ñanya mulkana

ņopurrnha, bala dhārranhamaraŋalana. Bala ŋayi dhāņuru ŋuliņuruyinydja Betayu lapthunmaraŋalana dhurrwanydja ŋunhi wāņa, bala gawaw'yurrunana ŋurikiyi Garraywalaņumirriwunydydja yolņu'-yulņuwu ga dhāykawurruņgu ŋuriki dhuwaymiriwu, "Go marrtjiyana lili walala," bitjarra.

Ga ŋunhi walala dhark-dharkthinanydja, bala ŋayinydja lakaraŋalana walalam-bala Betayunydydja, "Dhuwalana ya' ŋayi yulņunydydja, dhārra yukurra walņana," bitjarra.

⁴² Ga wadutjana yana ŋunhiyi dhāwuny'tja balaka'yurruna ŋurikiyyi, wāņakurru liw'maraŋalana; bukmakthuna ŋākulanydja ŋunhiliyinydja wāņaņura Djopanydja, ga gulku'na yukurrana yolņunydydja walala mār-yuwalkthina Garraywala, mār-nherraņminana manapara.

⁴³ Ga ŋuliņuruyinydja dhāņuru ŋayi Beta nhinanana yukurrana mār-weyin ŋunhili Djopa wāņaņura, yurru nhinananydja ŋayi yukurrana wāņaņuranydja ŋunhiliyi yolņuwalanydja yākuwala Djāymangala, ŋurikalana yolņuwala ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha djāma barrwaņ wāyinnha malaņunha.

10

Mulcuruyu yolņuyu yākuyu Goniliyayu djuy'yurruna garr'yunarawu Betawu

¹ Ŋunhala wāņaņura yākuņura Djitjariyanydja, yolņu yāku Goniliya yukurrana nhinana, yurru ŋayi ŋunhi ŋurruņuna wal'ņu buņgawana yulņunydydja mittjiwu Rawumbuņuwuna miriņuwu, yākuwu Yitaliwuywuna malawu. Yo, ŋunhiyi Goniliyanydja mulkuruna, Djan'tayalŋa yolņu, yakana ŋayi Djuw yolņu, ² yurru bitjana warray liņgu ŋayi ŋuli yukurranha gyaņinyanydja duktukthinya ŋupana Gunhu'nha Godnha; bitjanana liņgu walala ŋuli buku-ņal'yunanydja Godku, ŋayipi ga nhanukala gurruťu'mirriyu, ga bitjanana liņguna ŋayi ŋuli guņga'yunanydja yukurranha ŋurruwuyknhanydja ŋunhinydja Djuwnha walalanha, ga bukurriyanhanydja ŋayi ŋuli yukurranha Gunhu'wala bitjanana liņguna.

³ Yo. Waņganymirri lāy-wilyunarayu waluyu milmitjpa, ŋunhiyi yolņu yukurrana nhinana, bala ŋayi nhāņala wuņilina djiwarr'wuyŋa yolņunha, ŋayi marrtjina gārrina lili, bala ŋayi ŋunhi yolņunydydja waņana, yāku-lakaraņala ŋanya, "Goniliya," bitjarra.

⁴ Wirrkina ŋayi nhāņalanydja ŋanya Goniliyayu, barrarinana manapara, ga waņananydja ŋayi, "Nhā Garray?" bitjarra.

Ga ŋayinydja waņana ŋunhiyinydja, bitjarrana lakaraņala, "Gunhu'yunydydja nhokuņu liņguna ŋākulana bukurriyanharanydja, ga nhāņala ŋayi nhuņu many-mak djāma malanha, ŋunhi nhe ŋuli guņga'yun yukurra ŋunha ŋurruwuyknha walalanha yolņu'-yulņunha. Yo, Gunhu'yunydydja nhuna dhuwala gyaņinana liņguna. ⁵⁻⁶ Ŋunha wāņaņura Djopa, yolņu yukurra nhina yākunydydja ŋayi Djāyman-Beta, yurru wāņaņuranydja bala'ņuranydja ŋurikala barrwan'-djāmamirriwala yolņuwala yākuwala Djāymangala ŋayi yukurra nhinanydja, galki raņiņura ŋunhi. Gatjuy djuy'yurra nhuņuway yolņunha walalanha, walala yurru marrtji ga garr'yun ŋanya Betanha lili dhipala nhokala." ⁷ Yo, waņananydja ŋayi ŋunhi djiwarr'wuynydydja yolņu bitjarra, bala marrtjina, gonha'yurrunana ŋanya.

Bala dhunupana ŋayi Goniliyanydja wāthurrana mārma'wu djāmamirriwuna maņdaku nhanukalaņuwu, ga yolņuwu ŋuriki ŋunhi ŋayi ŋuli yukurranha djāka nahaņu Goniliyawu, yurru gyaņinya ŋayi ŋuli yukurranha ŋuriņiyi djākamirriyu duktukthinya ŋupana bala Gunhu'nha. ⁸ Yo, wāthurrunanydja ŋayi walalaņgu lurrkun'kuna, bala ŋayi lakaraņalana walalaņgu ŋurikiyŋhayi ŋunhi nhaltjarra nhanukala maļ'thurruna, bala ŋayi dhunupana yana walalanha djuy'yurrunana bala Djopalilina wāņalili, garr'yunarawu Betawuna.

⁹ Yo, marrtjinanydja walala n̄unhi dhunupa muka bala-a-a, yana lingu-u-u ga-ga-ga-gaaaaa, wiripun̄uyuna d̄aykun'thu d̄ämbuyuna waluyu walala bunana Djopanydja w̄aṅaṅura. Ga n̄ulinyaramirriyuyi lingu n̄unhi walala ṅayathan̄alanydja n̄unhiyi Djopa w̄aṅa, ṅayinydja Betanydja marrtjina, bala ṅal'yurruna n̄unhana garrwarlilina bunbulili, n̄unhalana ṅayi nhinana bukumirriyan̄alanydja. ¹⁰ Yurru djan̄narrthinana ṅayi n̄unhi yul̄nunyidja, galkurruna yukurrana ṅathawu, bay walala marrtjina ṅatha djäma n̄unhala ṅoyṅura.

¹¹ Yo, nhinana ṅayi yukurrana bukumirriyan̄alanydja, bala nh̄aṅala wun̄jili, djiwar-rny'tja dh̄arrana yukurrana l̄apthunarana, ga ṅulan̄uruyi marrtjina dhuryurruna ṅula nh̄a yana, yindimirri dhimbulun̄'mirri, yana lingu dhuryurrunanydja marrtjina lili-i-i. ¹² Yurru n̄unhilimi djinawany'tja dhimbulun̄'ṅuranydja birrka'mirri w̄ayin dhika malanha balanyara bitjan mewun̄, bikipiki, beyay ga but̄thunaramirri w̄ayin, dhika nh̄a malanha ṅorrana marrtjina n̄unhilimiyinydja. ¹³ Bala dhunupana ṅayi Betayu ṅäkula rirrakaynydja waṅanhara bitjanarana, "Way Beta gangathiya, ga buṅa dhuwali w̄ayinnhanydja, bala l̄ukiyana."

¹⁴ "Yakana Garray," bitjarra ṅayi Betanydja, "Yakana ṅarra ṅuli balanyarayinydja l̄uki dhuwala, lingu ṅanapurrun̄galanydja romdhu yukurra l̄akarama n̄unhiyi malanha w̄ayin yätjnh̄a yana, yaka d̄arrtjalk l̄ukanharawu."

¹⁵ Ga rirrakaynydja ṅayi waṅana bitjarrana, "N̄unhi ṅayi ṅuli Gunhu'yunyidja yukurra ṅula nh̄a malanha l̄akarama manymak ga d̄arrtjalk, yaka nhenydja yurru yätj-l̄akarama n̄unhiyi."

¹⁶ Yo, buku-lurrkun'mirri n̄unhiyi rirrakay waṅana ṅurikiyi l̄ukanharawunyidja, ga lurrkun'mirriyi n̄unhi ṅayi Beta waṅana yaka'yurrunanydja. Ga ṅayinydja n̄unhi rirrakaynydja waṅana bitjarra yana lingu dh̄aruk, "Nhenydja yurru yaka yätj-l̄akarama n̄unhinydjayi n̄unhi ṅayi Gunhu'yu ṅuli yukurra d̄arrtjalk l̄akarama," bitjarra. Ga dhunupana yana n̄unhi dhimbulun̄'mirrinidydja roṅiyinana balayi, dji-warr'liliyi djaw'yurruna. ¹⁷ Bala ṅayi Betayunyidja gyaṅanana yukurrana ṅuparana nh̄a n̄unhiyi mayali', n̄unhi ṅayi nh̄aṅala.

Ga n̄ulinyaramirriyu lingu, walalanydja n̄unhiliyi bunanana, n̄unhinydja walala dju'yunara nhanukuṅu Goniliyawun̄unyidja; walala linguna mal̄'maraṅalana n̄unhiyinydja w̄aṅa, ga dh̄arra'-dharranana walala marrtjina, dhurrwaran̄urana wutthu'-wutthurunana. ¹⁸ Ga waṅana walala dh̄a-wirrka'yurruna bitjarra, "Dhiyalami muka yol̄u yäku Betanydja?... yukurra nhina?"

¹⁹ ṅayi Betanydja mukthurrana yana nhinana yukurrana, ṅupara gyaṅana nh̄a n̄unhiyi mayali', n̄unhala bäyma yana garrwar. Bala Gunhu'wala Birrimbir-yunyidja waṅana nhanukala l̄akaraṅala bitjarra, "N̄unha lurrkun' yol̄u'-yol̄u larruma yukurra nhuṅu. ²⁰ Ma' gangathiya, bala marrtjiya yarrupthurrana, withiyarrana walalanha. Nhe yurru marrtjina yul̄nunyidja malthunna walalaṅu. Yakana ṅuyulkthiyanydja walalaṅu, lingu ṅarrakuṅuna n̄unhiyinydja walala dju'yunara," bitjarra.

²¹ Yo, gangathinanydja ṅayi Beta, yarrupthurrunanydja, bala waṅanana dhunupa bitjarrana walalaṅu, "ṅarraku nhuma yukurra dhuwala larrumanydja? Dhuwala ṅarra. Nh̄aku nhuma dhuwala marrtjinanydja lili?"

²² Ga walalanydja waṅana buku-wakmaraṅala bitjarra, "N̄urini dhuwala ṅurrun̄uyuy wal̄ṅu dju'yurruna ṅanapurrunha, yäkuyu Goniliyayu. ṅayinydja n̄unha mulkuru yol̄nunyidja, yaka Djuw, yurru manymak d̄arramunyidja ṅayi n̄unha; ṅayi ṅuli buku-ṅal'yundja Gunhu'wu muka, ga walalanydja Djuwsthunyidja ṅuli l̄atju'-l̄akaramana ṅanya dhikana, bukmakthu yana walala. Ga yawun-gunyidja Gunhu'wala ṅurini djiwarr'wuyyunyidja yol̄uyuy l̄akaranha nhanukala bitjana, 'Gatjuy, garr'yurra Betanha lili nhokala bala'lili, märr nhuma yurru ṅäma

nhanukuŇu BetawuŇu dhäwu', bitjarrana. Bala dhunupana Ňayi Ňanapurrunha Goniliyayuny dju'yurrunana nhuŇu." ²³ Bala Ňayi Betayuny dja garr'yurrunana walalanha Ňunhimalayina nhanukalaynha wäŇalili, ga Ňunhili walala Ňorranany dja Ňulinyaramirriyu munhakuny dja.

Ga godarr'nha, Ňayi Betany dja gangathina, bala marrtjinana yana malthurrunana-wala walalambala Ňuripa mulku'-mulkuruwany dja yolŇu'-yulŇuwa, ga walala wiripu-gulku' Ňurikiy Djopawuy wäŇawuy, GarraywalaŇumirri walala malthurrunayi. ²⁴ Marrtjinany dja walala yukurrana bala-a-a, ga gandarrŇura Ňorrana, ga djađaw'yurruna godarr'nha, bala walala bunanana Ňunhili wäŇaŇura Djit-jariyany dja. Ga Ňayi Goniliyany dja galkurrunana yukurrana nhanŇu Betawuny dja, bukmaknha yana walala, Ňayipi ga miyalk nhanŇu, ga djamarrkuli', ga wiripu mala gurruŇu'mirri walala, ga lundu'mirriŇu walala galkiwuy, bukmakkuŇalana Ňayi walalanha lüŇ'maraŇalany dja Ňunhimalayina nhanukalaynha Ňayi bala'lili. ²⁵ Ga Ňunhi Ňayi dhurrwaraŇurany dja Beta galkiny dja, bala Ňayiny dja Goniliyany dja gumurr'yurrunana nhanŇu Betawu, bala dhunupana Ňurrkanhaminana nhanukala Ňayi yana yulŇuny dja Ňunhana lukulilina, märr-Ňal'yurrunana nhanŇu. ²⁶ Bala dhunupana Ňayiny dja Ňanya Betayuny dja mulkana waŇana, dhärranhamaraŇala, ga waŇana bitjarrana, "Ma' dhärriyana. Yaka nhe yurru Ňarrakuny dja buku-Ňal'yurra, lingu Ňarrany dja dhuwala yolŇu muka yana, bitjan nhe."

²⁷ Ga dhunupana yana maŇda gärrinana yulŇuny dja, nhäŇala gulku'nhana yolŇu'-yulŇunhany dja. ²⁸ Bala Ňayi Betany dja waŇana walalaŇu bitjarrana. "MarŇgi muka nhuma Ňunhi ŇanapurruŇgalany dja Romdhu Djuwskalany dja yukurra lakarama, Ňunhi yakana dhunupa Ňanapurru yurru gärrü Djan'tayalwalany dja wäŇalili; Ňanapurru Djuwstja yukurra dhuwala nhina ganaŇ'thunna yana nhumalaŇgalany dja mulku'-mulkuruwalany dja. Yurru Ňayipi yana Gunhu'yu Ňarrakuny dja milkuŇala ga lakaraŇala, Ňarra yurru yakana Ňula yolnha yolŇunha yätj-lakarama, yanapi ganaŇ'maranhara Ňayi Gunhu'wuŇu. ²⁹ Yo, nheny dja Ňunhi dju'yurrunany dja Ňarraku, ga dhunupana yana Ňarrany dja marrtjinana lili; yakana Ňarrany dja Ňula Ňuyulkthina, lingu ŇuriŇiyinayi Ňunhi Ňayi Ňarrakala Gunhu'yu milkuŇala. Nhäku nhe Ňarraku Ňunhi dju'yurrunany dja?"

³⁰ Bala Ňayiny dja Goniliyany dja waŇana balany dja bitjarrana, "Märr-yawungu Ňarra yukurra nhina dhiyala Ňarrakala wäŇaŇura, bukmirriyama Ňarra yawungu yukurra, yurru läy-wilyunarayu Ňunhiyi waluyuny dja. Ňarra nhäma waŇgany nha yolŇunha, Ňayi yukurra dhärra galki Ňarrakala, girri' watharmirri ga djalkarr'yunarana, ³¹ bala Ňayi waŇany dja bitjanna, 'Goniliya, Gunhu'yuny dja nhokuŇu linguŇa Ňäkulana bukmirriyanharany dja, ga djäma nhokuŇu Ňunhi Ňayi nhäŇala manymak wal'Ňu. ³² Gatjuy, dju'yurra nhuŇuway yolŇunha walalanha garr'yunarawu nhanŇu Djäyman-Betawu lili nhokala, yurru Ňayi Betany dja yukurra Ňunha nhina wäŇaŇura Djopa, bala'Ňura Ňurikala barrwaŇ'-djämamirriwala yolŇuwala yäkuwala Djäymangala, galki raŇiŇura Ňunhi.' Yo, bitjarra Ňayi Ňunhi djiwarr'wuyuny dja yolŇuyu lakaraŇala, ³³ bala Ňarra yana dhunupana dju'yurrunana nhuŇu. Bala Ňarrany dja wirrkina märr-Ňamathina nhuŇu Ňunhi nhe marrtjinany dja lili, ga dhuwalana Ňanapurru yolŇuny dja nhinany dja yukurra bukmaknha, rrambaŇina Ňilimurru Gunhu'na, galkunna yukurra nhuŇuna dhärukku, Ňanapurru yurru nhokuŇu Ňäma, nhaltjan yurru Garray waŇa ŇanapurruŇu nhokala dhärukku." Bitjarra Ňayi Goniliyayu lakaraŇalany dja Betawu.

Betayu lakaraŇalana Djesunha mulku'-mulkuruwalany dja

³⁴ Bala dhunupana yana Ňayi Betayuny dja lakaraŇalana walalaŇu Ňurikiyi mulku'-mulkuruwuny dja Djan'tayalwuny dja, bitjarrana gam', "Yo linguŇa Ňarra

dhuwala dharananna yukurra yolḡunydja, bukmak dhuwala yolḡunydja mala nhina yukurra rrambanina yana Gunhu'walanydja maḡutjinura. ³⁵ Nunhi yurru ḡula yolḡu mārrama ga mārr-ḡal'yun nhanḡuway Gunhu'wu yana, ga djāma ḡamathama yana dhika wal'ḡu nhāyinyara dhunupa, ḡayinydja yurru Gunhu'yuny dja ḡunhinhayi yolḡunha nhanḡuwayliliyamana mārrama, gonhayi ḡayi Djuw, ga gonhayi ḡayi mulkuru, liḡgu Gunhu'yu ḡuli yukurra nhāma waḡgany-manapan yana, rrambanikumana, yakana barrkuwatjkuma. ³⁶ Yo, ḡayi ḡunhi Gunhu'yuny dja dhāruktja djuy'yurruna Djuwskala, mārr ḡuliwitjana Djesu-Christkalana yākukurru, yolḡu walala yurru nhina yukurra waḡganydja ḡurruk yana; yakana yukurra yurru yolḡu nhānharamirri barrkuwatjkunharamirri biyapulnydja mala, liḡgu Djesu ḡayipi ḡurruḡunydja Garray bukmakku malawu.

³⁷ “Yo, liḡguna nhuma ḡākulana ḡunha ḡunhi Yitjurallinydja ḡarakalili wāḡalili, nhā ḡunhalayi marrtjina maḡḡ'thu-maḡḡ'thurruna, liw'maraḡala yana. Nāthilinydja wal'ḡu Djondhu yukurrana lakaraḡala biyapulnha, bitjarrana gam', 'Ma' bilyurruna walala nhumalaḡalayḡunuru yātḡjuruny dja,' bitjarra, ga yurruna dhuwalayinydja malanha ḡurru-yirr'yurruna ḡunhalana Galalina wāḡaḡura. ³⁸ Nhuma ḡākula ḡunhi Djesunhanydja, Natjurippuynhanydja wāḡawuynha ḡunhi yolḡunha, ḡunhi Gunhu'yu Godthu nhanukala rarryurruna dhanḡaḡuḡala nhanḡuway Garrkuḡuknhanydja wal'ḡu ḡunhi Birrimbirrha, ganydjarrmirrinhanydja wal'ḡu. Yo, Djesuny dja marrtjina yukurrana liw'maraḡalana yana ḡuliwitjarrayi wāḡakurru, djāmany dja ḡayi marrtjina ḡamakurru yana-wala; walḡakuḡalanydja ḡayi marrtjina ḡunhi bukmaknha yana nhāmunha'nha yolḡu'-yulḡunhanydja ḡunhi walala yukurrana nhinana ḡayaḡu-ḡonunḡhina Mokuywala goḡḡura. ḡayi Djesuyu walḡakuḡalanydja walalanha, bukmakkuḡala yana, liḡgu Gunhuny'tja nhanukala warray yana galki.

³⁹ “Yo, ḡanapurrunydja nhāḡalana ḡunhiyi ḡanapurruḡalaynha maḡutjiyu, nhaltjarra ḡayi yukurrana djāma ḡunhalayi, ḡurikalayi Djuwskala malawala wāḡaḡura liw'maraḡala, ga nhāḡala ḡanapurru ḡunhi nhaltjarra walala ḡunhala Djurutjalām ḡanya Djesunha. Walala bumaranydja ḡanya murrkay'kuḡalana, ḡal'maraḡala dharpaliliyaḡalana. ⁴⁰ Nunhalanydja ḡayi moluḡuranydja yaka weyin, bala ḡayi Gunhu'yuny dja ḡanya walḡakuḡalana yana ḡulaḡuruyi rakunḡuruny dja, ga biyapul ḡayi ḡulinuruny dja dhurrwaraḡuru maḡḡ'thurruna ḡanapurruḡala, milkunhaminayi. ⁴¹ Yurru yaka ḡayi milkunhamina ḡanyapinyay bukmakkalanydja yolḡuwala; ḡanapurruway yana nhāḡalanydja ḡanya, ḡurini mittjiyu ḡunhi ḡayi djarr'yurruna ḡanapurrunha ḡāthili Gunhu'yu. Yo, ḡulinuruyinydja dhurrwaraḡuru ḡunhi ḡayi walḡathina beḡuru moluḡuru, bala ḡayi ḡathana ḡukana ga gapuna, manapanna yana ḡanapurru ḡayina. ⁴² Bala ḡayi nherranydja waḡana ḡanapurrunha djāmawuna, ḡanapurru yurru lakarama dhāwu'na yukurra yolḡu'-yulḡuwu, ga wiripuny dja ḡayi waḡana nherrara ḡanapurrunha, ḡanapurru yurru lakarama ḡanya Djesu-Christnha, ḡunhi ḡayinydja Gunhu'wuḡu nherranara mala-yarr'yunarawu yolḡu'-yulḡuwu; ḡayina yurru yukurra mala-yarr'yun bukmaknhanydja, walḡamirrinha ga ḡunhi rakunymirrinha. ⁴³ Yo, ḡurini dhāwu'-gānharamirriyu walalay yolḡu'-yulḡuyu yukurrana dhunupamirriyaḡala lakaraḡala dhuwalayinhana yolḡunha ḡāthilinydja wal'ḡu yana, bitjarrana walala lakaraḡalanydja gam': Nunhi yurru ḡayi yolḡu yuwalkkuma mārr-yuwalkthirri yolḡuwala ḡurikalayi, ḡayinydja yurru Gunhu'yuny dja nhanḡu bāy-lakarama warray yātḡpuy; nhanḡu yātḡtja malanha yurru buwayakkumana ḡuliyi yākukurrunydja nhanukala.”

Godthu dhanḡaḡuḡalana wekaḡala nhanḡuway Garrkuḡuktja Birrimbirr mulku'-mulkurunhana

⁴⁴ Yo, ṅayi yukurrana ṅunhi Betayu badak yana waṅana lakaraṅala ṅuripa mulku'-mulkururuwa Djan'tayalwa yolṅu'-yulṅuwu, bala ṅayinydja dhunupa Gunhu'yu Garrkuḷuktja Birrimbirr wekaṅala ṅunhiyinha walalanha bukmaknha yana, ṅunhi yukurrana walala ṅākula ṅunhiyi dhāwu'. ⁴⁵ Ga walala ṅuriniyi Garray-walaṅumirriyu walalay Djuwsthu nhāṅala ṅirryurrunana, ṅuriniydja walalay ṅunhi walala malthurrana Betawu beṅuru Djopaṅuru; ṅirryurrunana walala wirrkina dhikana, liṅgu walalaṅgunydja ṅurikiyi mulku'-mulkuruwunydydja yolṅu'-yulṅuwu ṅayi Gunhu'yu wekaṅala ṅunhiyi mundhurrnha, ṅayi walalanhanydja dhaṅaṅṅala ṅuriniyi Garrkuḷukkalana Birrimbirryu. ⁴⁶ Liṅgu walala ṅuriniyi Djuwsthu ṅākula yukurrana walalanha, walala yukurrana waṅana wiripukurrana ga wiripukurrana dhārukkurrunydydja ṅuriniyina Birrimbirryu Garrkuḷukthuna, ga wirrkina walala yana yukurrana wokthurrunanydydja dhika Gunhu'wu, yindikunṅalana yana ṅanya yākuna, ṅuriniyi walalay Djan'tayalyunydydja.

Bala ṅayi Betanydydja waṅana bitjarrana, ⁴⁷ “Way, dhiyaṅunydydja walalay dhuwala mārraṅalana liṅguna Godkuna Garrkuḷuknha Birrimbirr; walalaṅgunydja ṅayi Garrayyu wekaṅala, bitjarra yana liṅgu bitjarra ṅunhi ṅilimurrṅu ṅāthili ṅayi wekaṅala. Nhāmirri warray walala yurru liya-lupthun gapuyunydydja ṅunhi?” ⁴⁸ Bala ṅayi Betanydydja waṅana walalaṅgu, ṅurikiyi ṅunhi walala liṅguna mārraṅalana, “Nhuma yurru lupthundja yākuyunydydja Garraywala Djesu-Christkalana,” bitjarrana.

Bala walala waṅananydydja ṅanya Betanhanydydja, ṅayi yurru nhina ḷurkun' walu walalaṅgala ṅunhiliyinydydja.

11

Betayu lakaraṅala ṅunhi nhaltjarra Godthu wekaṅala Garrkuḷuknha Birrimbirr nha mulku'-mulkuruwu

¹⁻² Ga ṅunhala Djudiya wāṅaṅura makarrṅura, yolṅuyu walalay ṅunhi Garray-walaṅumirriyunydydja ga bo'puyṅuyu walalay ṅākulana ṅunhiyi yolṅu'-yulṅunha mulku'-mulkurunhanydydja ṅunhi walala yukurrana ṅuriniyi Djan'tayalyu yolṅu'-yulṅuyu mārraṅala Godku dhāruk. Ga wiripu-gulkuny'tja ṅunhi Djuws bāpurru Garraywalaṅumirri yolṅu walala maḍakarritjthinana nhanṅu Betawu, ṅunhiyinydydja walala ṅunhi walala ṅuli marṅikunha bitjana gam', “ṅunhi yurru mulkurunydydja yolṅu Djan'tayalnydydja ṅunhi duktukthirri yukurra wapthunarawu Garraywalanydydja gali'lili, ṅayinydydja yurru ṅunhiyinydydja mulkurunydydja yolṅu ṅāthilinydydja mitthunmirri, bala ṅayi yurru mulkana yukurra ṅunhiyi Djuwskunydydja rom,” bitjana walala yukurrana ṅunhi ṅuli marṅikunhanydydja. Ga ṅunhi ṅayi Betanydydja roṅiyina balayi Djurutjalamlilinydydja wāṅalili, bala walalanydydja ṅanya ṅuriniyi yolṅu'-yulṅuyunydydja dhunupana waṅanana ṅarrtjurrunana yukurrana, ḍālnha nhanṅu dhāruk wekaṅala yukurrana Betawu bitjarrana, ³ “Nhenydydja dhuwala rom-bakmaranhamirrina yolṅu, liṅgu nhe ṅunhi marrtjina mulkuruwalanydydja wāṅalili yolṅuwala gulṅiyinana, ṅunhi walala yaka Godku yolṅu'-yulṅu. Ga wiripunydydja nhe ṅatha yukurrana ḷukana walalaṅgala. ṅunhiyinydydja yātjnha, yakana ṅamakurru.”

⁴ Ga ṅayi Betanydydja waṅana bitjarra, ‘ṅarra yurru nhumalaṅgu dhuwala lakarama bukmakkumana wal'ṅu. ⁵ ṅunhala wāṅaṅura Djopanydydja ṅarra yukurrana buku-mirriyaṅala, bala ṅarra nhāṅalana, ṅayi marrtjina dhuryurrana lili dhimbuluṅ' beṅuru djiwarr'ṅuru. Yo, dhuryurrunanydydja ṅayi marrtjina lili, yana liṅgu-u-u, ga dhal'yurrana ṅunhili yana liṅgu bāyima ṅarrakalana galkina. ⁶ Bala ṅarra nhāṅalanydydja ṅunhiwalayi djinawa'lilinydydja wāyin warray malanha, ṅunhi warray malanha wāyin ṅunhi ṅilimurru ṅuli Djuwsthu malayu yaka ḷuka yukurra ṅunhiyi. ⁷ Bala ṅarra ṅākula rirrakaynha, ṅayi waṅana ṅarrakala bitjarrana,

'Beta, gaṅgathiyana, ga wutthurra ṅunhiyi wäyinnhanydja, bala batharanydja, bala luki yana.'

⁸ "Ga ṅarranydja waṅana buku-wakmaraṅala bitjarra, 'Yaka Garray,' bitjarra warray. 'ṅunhiyinydjayi wäyin yakana dhunupa ṅanapurruṅgu lukanharawu. Yaka ṅarra ṅuli luka balanyarayinydja wäyin.'

⁹ "Ga ṅayi rirakaynydja waṅana buku-ruṅiyinmaraṅala bitjarra, 'Yaka nheny-dja yätj-lakarama ṅula nhä malanha, ṅunhi ṅayi ṅuli Gunhu'yuny dja yukurra lakarama manymak ga darrtjalk,' bitjarra. ¹⁰ Yo, ṅunhiyi malṅ'thurrunanydja ṅarrakala lurrkun'mirri bitjarrayi, ga lurrkun'mirri ṅayi waṅana ṅunhiyi bili dhäruk, waṅgany yana; bala ṅunhiyi dhimbuluṅ'tja marrtjina balayi roṅiyinayi, ṅurikimirri lingu winya'yurruna.

¹¹ "Ga ṅuriṅi bili yana waluyu walala yolṅu walala lurrkun' bunana benuru Djitjariyaṅuru wäṅaṅuru; ṅayi ṅuriṅi mulkuruyu yolṅuyu Goniliyayu yäkuuyu walalanha dju'yurruna ṅarrakuna märranharawu. ¹² Ga ṅayinydja ṅarraku Garrkuḷukthuny dja Birrimbirryu lakaraṅala marrtjinyarawuna yana malthunarawuna walalaṅgu. Bala dhunupana yana ṅarra marrtjinana yulṅuny dja, ga walalanydja märr-lurrkun'tja Garraywalaṅumirri yolṅu'-yulṅu malthurrunayi ṅarraku ṅulaṅuru Djopaṅuruny dja. Marrtjinany dja ṅanapurru yukurrana bala Djij-tariyalilina wäṅalili, bala ṅanapurru marrtjina gulṅiyinana ṅunhimala wäṅalili ṅurikala mulkuruwalany dja yolṅuwala buṅbulili. ¹³ Yo, bukmak ṅanapurru ṅunhi djuḍu-yuḍupthurrunany dja, bala ṅayinydja ṅanapurruṅgu ṅuriṅiyi Goniliyayuny dja lakaraṅala bitjarrana, 'ṅarranydja nhäṅala djiwarr'wuynha yolṅunha, ṅayi yukurrana dhärrana galki yana ṅarrakala dhiyala buṅbuṅura, ga waṅanany dja ṅayi ṅarrakala bitjarra, "Dju'yurra yolṅunha bala Djopalili wäṅalili, ga märraṅa garr'yurra ṅunhiyi yolṅunha yäkuṅha Djäyman-Betanha, ¹⁴ ṅayi yurru ṅuriṅinydjayi lakarama dhärukṅha, ga ṅuliwitjandhi dhärukurruny dja nhuma yurru walṅathirrina yukurra, nhepi ga gurruṅu'mirri nhuṅu nhämunha'." Bitjarrana ṅayi Goniliyayu ṅanapurruṅgala lakaraṅalany dja.

¹⁵ "Bala ṅarranydja dhunupana waṅanana marrtjina lakaraṅalana walalaṅgala Djesunhana yäku, bala gandarrṅura muka yana ṅunhiyiny dja, bala ṅayi Godku Garrkuḷuktja Birrimbirr dhunarranana ṅurikala mulkuruwalany dja darramuwala ga nhanukalaṅuwala gurruṅu'mirriwalany dja; ṅayi Godthu wekaṅalany dja biya-pulnha dhaṅaṅuṅala walalanha, bitjarrana yana lingu bitjarra ṅayi ṅilimurrunha dhaṅaṅuṅala yukurrana ṅäthili wal'ṅu. ¹⁶ Bala ṅarra ṅuliṅuruyiny dja bir-rka'yurrunana gyaṅinana ṅunhiyi, ṅunhi nhaltjarra ṅayi Garrayu ṅanapurruṅgu lakaraṅala ṅäthili, ṅunhi ṅayi waṅana bitjarra, 'Djondhuny dja liya-lupmaraṅala nhumalanha gapuyu warray, waṅgany dhu warray, yurru ṅarrany dja nhumalanha yurru liya-lupmarama Birrimbirryu Garrkuḷukthu warray.'

¹⁷ "Yo, Godthuny dja ṅayipiny dja ṅunhi wekaṅala ṅuriki mulku'-mulkuruwuny dja ṅunhiyi yana lingu waṅgany mundhurr ṅunhi ṅayi wekaṅala ṅilimurrunha, ṅunhi ṅilimurru märr-yuwalkthina Garraynha Djesu-Christnha. Yol dhuwala ṅarrany dja? Waṅa muka ṅarra yurru Godnha yulṅuny dja?... 'Yaka nhe yurru walalaṅgu biyakayi wekaṅa.' bitjandja? Yaka ṅarra yurru daḍawmarama waṅa Godnha."

¹⁸ Yo, walala ṅuriṅiyi Djuwsthuny dja ṅäkula yukurrana ṅanya Betanha dhäruk ṅunhi ṅayi lakaraṅala yukurrana bitjarrayi, ga yakana walala nhanṅu buku-ruṅinyamaranaṅala dhäruk biyapulny dja. Bala walala yukurrana wok-thurrunana yana Godkuna, waṅana yukurrana bitjarrana, "Yo yuwalk muka. Dhuwala ṅayi Godthu dhukarrny dja lapmaraṅala ṅuruku mulku'-mulkuruwuny dja, Djan'tayalwuny dja walalaṅgu, märr yurru walalany dja yukurra ṅany dja la'yun walalaṅgalay yätjṅuruny dja, bala nhina walṅamirriṅurana romṅura."

Nunhala Yandiyuktja, Garraywunydjja yolŋu Djuwstja ga Mulkurunydjja waŋganyha yana mittji

¹⁹ Yo, ŋurruthaŋalanydjja ŋunhi, ŋunhi walala bumara Dhepinna yākunha, ŋulinuruyi dhāŋuru walala yukurrana yolŋu'-yulŋuyu walalay bumara ŋayaŋu-yātjkuŋala Garraywalaŋumirrinhandyja yolŋunha walalanha, bala gulku'na ŋunhiyi yolŋu walala Garraywalaŋumirrinnydjja yukurrana barrkuwatjthinana ŋulinuruyinydjja wāŋaŋuru. Wiripunydjja marrtjina ŋunhana Banitjalilina makarrlili wāŋalili, ga wiripu-gulku'ntja marrtjina budapthurrana wiripulili makarrlili runu'lili, Djaparatlili yākulili, ga wiripu-gulku'ntja yolŋu walala marrtjina bena-wala barrkumalana wal'ŋu, ŋunhana Yandiyuklilina yākulili. Ga birrka'mirrinura wāŋaŋuranydjja walala yukurrana lakaraŋala dhāwuny'tja birrŋ'maraŋala nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwunydjja, yurru lakaraŋalanydjja walala yukurrana ŋunhiyi dhāruktja Djuwsku yana bāpurru'wu, walala-mittjiwu yana. ²⁰ Yurru wiripu-gulku'ntja wāŋawuy Djaparatlpuynydjja ga Djārinuwunydjja yolŋu walala marrtjina Yandiyuklili, ga ŋunhalanydjja walala yukurrana lakaraŋala bukmakku warray, bawala'mirriwu warray yolŋu'-yulŋuwu, Djuwsku bāpurru'wu ga biyapul ŋuriki mulku'-mulkuruwunydjja Gurikku bāpurru'wu yolŋu'-yulŋuwu, walala yukurrana lakaraŋala ŋanya Djesunha, ŋunhi ŋayi Garray wal'ŋu bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu. ²¹ Ga walalaŋgalanydjja ŋayi yukurrana Garrayunydjja djāma ganydjarr-dumurrana wal'ŋu, bala gulku'na mittji nhāmunha'na wal'ŋu mārri-yuwalkthinanydjja yukurrana, bala bilyurrana Garraywalanydjja, mārri walala yurru malthun nhanŋuna.

²² Ga ŋunhalanydjja Djurutjalamdja bāymanydja walala ŋurini Garraywalaŋuyu mittjiyu ŋākulana yukurrana ŋunhamalayi Yandiyuklilinydjja, bala walala yāŋguŋala Bānapatjnhana ŋunhimalanydjja wāŋalili. ²³ Ga ŋunhala Yandiyuk wāŋaŋura ŋayi Bānapatjthu nhāŋala yolŋu'-yulŋunha Garraywalaŋumirrinhandyja walalanha, nhaltjarra ŋayi yukurrana Godthu djāma latju'kuŋala dhika wal'ŋu walalaŋgu, ga ŋayinydjja ŋunhi Bānapatjtja mirithinana galŋa-djulŋithina, wokthurrana manapara walalanha nhāŋalanydjja. Bala ŋayi yukurrana waŋanana walalanha bukmaknhana, Djuwnha, ga Djan'tayalŋa bitjarra, “Dhāriyana walala yana mukthurrana yulŋunydjja dhiyaliyina Garraywalana romŋura; yuwalkkuŋana yana walala mārri-nherraŋmiyanydjja nhumalanhay nhuma ŋayaŋuyunydjja Garraynha.” ²⁴ Liŋu ŋunhiyi Bānapatjtja darramu ŋamakurru' yana wal'ŋu, wirrki ŋayi yukurrana mārri-nherraŋmina Garraywala, ga biyapul ŋayi yukurrana marrtjina dhaŋaŋmirri yana Garraywalanydjja Garrkulukthunydjja Birrimbirryu, bala gulku'na yolŋu walala ŋanydjala'yurruna, bala waŋgany-manapanminana yukurrana nhanukala Garraywalana, Djuws ga mulku'-mulku' yolŋu.

²⁵ Bala ŋayi Bānapatjthunydjja guyaŋina bitjarrana, “Yolthuna dhika ŋarranha yurru guŋga'yundja?” Bala ŋayi marrtjina bala Dātjalilina wāŋalili mārriharawu nhanŋu Djolwuna. ²⁶ Ga ŋunhi ŋayi maŋŋ'maraŋalanydjja ŋanya Djolnha, bala garr'yurruna gāŋalana ŋanya balayina Yandiyuklilina wāŋalili, mārri ŋunhiliyinydjja maŋda yukurra yurru djāmanydjja rrambaŋina, Bānapatjthu ga Djolyu. Ga waŋgany dhuŋgarra maŋda ŋupananydjja ŋuli yukurrana waŋgany-manapana luŋ'maranha ŋunhiyi Garraywalaŋumirrinha yolŋunha walalanha, marŋgikunha lakaranha ŋuli yukurrana Garraywalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy, ŋula nhāmunha'wuna mittjiwu ŋurikiyi. Ga ŋunhiliyi Yandiyuk wāŋaŋura wiripu-gulku'yunydjja yolŋu'-yulŋuyu yāku-nherra walalanha Garraywalaŋumirrinha yolŋunha walalanha 'Christian' bitjarrana, mayali 'Garraywu Christku yolŋu'. Yo, dhuwalanydjja yāku yaka ŋāthilinydjja walala ŋuli lakaranha bitjanayi.

²⁷ Ga ñulinyaramirriyuyi ñingu yolñu walala dhäwu'-gänharamirri walala Godku marrtjina Djurutjalamñuru bala Yandiyuklili wänjalili, ²⁸ ga wañganydja yolñu ñulñuruyi malañuru gañgathina, Yakapa yäku, bala ñayi wañana ñulañuruna wal'ñu, nhanukuñuna Garraywuñuna Birrimbirrwuñu ñunhi wekanhara dhäruk, ñakarañalanydja ñayi ñunhiyi bitjarrana, "Dhuwalanydja yurru yalalanydja wäña räwakthirrina, ñathamiriwyirrina, bukmak yana dhuwala munatha' wäña." Bitjarrayinydja ñunhi ñakarañala ñäthili yana, bala yuwalkthi ñunhi yulñunydydja mañ'thurranydydja, ñulinyaramirriyuna ñunhi ñayi Guludiyatj yäku yukurrana buñgawa wal'ñu ñhinana. ²⁹ Ga walalanydja ñunhiyi yolñu'-yulñu Garraywalañumirriydydja walala wañanhamina ñakaranhamina bitjarra, "Ñilimurru yurru yana wañga'-wañganydhu weka'-wikamanydja rrupiya dhamba'-dhambay, bala dju'yunna yurru wekama ñunhana guñga'yun ñilimurruñguwaynha wäwa'mirriñunha walalanha, Djudiyalilina wänjalili, ñunhi walala yukurra ñhina dhäparkmirri," bitjarra. ³⁰ Bala walala bukmakthuna wekañalanydja yukurrana rrupiyanydja, bala walala dju'yurrunanydja ñunhiyi rrupiyanydja ñurikala ñurru'-ñurruñuwalana, ñunhi walala djäkamirri ñuriki Garraywalañumirriwu miñtjiwu, yurru ñurikala mañdakala Bänapatjkala ga Djolwala walala dju'yurruna ñunhiyi rrupiyanydja ñuriki Djudiyawuywunydydja yolñu'-yulñuwu.

12

Garrayyu yänana dhawatmarañala Betanha loluñuru

¹ Ñulinyaramirriyu ñingu wañgany darramu yukurrana ñhinana buñgawanydydja wal'ñu ñuriki wänawu, yäku Giñ-Yiritnha, ga ñuriniyi buñgawayunydydja ñurru'yirr'yurrunana bumarana ñunhi Garraywalañumirrinhandydja yolñu'-yulñunha. ² Ñäthilinydydja walala ñurini buñgawawala djämamirriyu walalay bumara Djayimnha, Djongu wäwa'mirriñunha, dharpunañalanydja ñanya walala mandjawakthuna. ³ Ga ñurru'-ñurruñuyunydydja wal'ñu Djuwsthu yolñu'-yulñuyu ñäkula galña-djulñithinana, murr'-muka bitjarrana, bala ñayi Yiritthunydydja mulkanana ñanya Betanhana, yurru walala ñanya mulkananydydja ñulinyaramirriyuna waluyu ñunhi walala yukurrana yolñu walala gulku' luñ'thurruna ñunhimalayi wänjalili, Guyañinyaramirriwu waluwu yäkuwu Ruwanga'miriwwuna Ñathawu. ⁴ Yo, ñayi Giñ-Yiritthi mulkana Betanhanydydja, bala wekañala ñanya lolu-djäkamirriwalana walalañgala dharraylili, märr yurru walala yukurra ñanya mulka ñunhiliyi loluñura wañdinyañuru, winya'yunarañuru, ñingu ñunhi Yiritthi buñgawanydydja djälthina ñhanñu, ñayi yurru dhä-wirrka'yun ñanya gulku'wala yolñu'-yulñuwala gumurrñura, dhurrwarañuru ñulñuruna Guyañinyarañuruna yäkuñuru Läy-yulkthunaramirriñuruna. ⁵ Bala walala yukurrana mulkananydydja ñanya Betanha bañ bitjarrana yanana, ga walalanydja bäy ñunhalanydydja wiripu-gulkuny'tja Garraywalañumirri walala yukurrana bukmirriyañala warray ñhanñu Gunhu'nha, bitjarrana ñinguna.

⁶ Ga ñulinyaramirriyundydydjayi munhaku ñunhi walala ñanya yurru wiripuñuyunydydja waluyu gäma dhä-wirrka'yunarawuna, ñayi Betanydydja yukurrana ñunhiliyi ñorranana loluñura; ñorrananydydja ñayi yukurrana ñopurrnydydja mañdanha ñapmaranhara djiñdjiñ'mirri, dälkunhara yana dhika, ga märrma' djäkamirri mañda ñhinana yukurrana gali'ñura ga gali'ñura, ga wiripunydydja ga ñunhala bala dhurrwarañura. ⁷ Yo, ñorrananydydja ñayi yukurrana-a-a yakurr ñunhiliyi loluñuranydydja-a-a, bala ñayinydydja dhunupa ñunhi djiwarr'wuynydydja yolñu Garraywu mañ'thurrunana, dhärrananydydja ñayi yukurrana galkina yana nhanukala Betawalana, ga wänanydydja ñunhi djarratawun'mirriyinana, warrpam'nha dhikana. Bala dhunupana ñayi ñuriniyi yolñuyunydydja ñanya

lambarrnha rurr'rurryurruna Betanha dhirr'yurrunanydja, ga waṅana bitjarrana, "Yi', waḍutja ma! Gaṅgathiyana," bitjarra. Ga dhunupana yana ṅunhi djiṅdjiṅ'tja nhanukala ṅopurrṅurunydydja yupthurrunana. ⁸ Ga biyapul ṅayi waṅana bitjarra, "Ma', nherralana dhapathuṅ'tja, ga ḍapmaranhamiya biralyuna," bitjarra. Bala ṅayinydja yana waḍutjana dḍamanydja Betayu.

Bala ṅayi waṅana biyapul ṅurini yolṅuyu bitjarra, "Mulkany'tja nherralana ma', ga go, malthurrana lili ṅarraku." ⁹ Bala ṅayi dhunupana yana Betanydja malthurrunana-wala nhanṅu, yana lingu-u-u ga dhawaṭṭhurrana maṅḍa ṅuliwitjarrayi lolukurru. Ga ṅayi Betayunydydja gyaṅina yanapi ṅunhiyinydja bukaway, mak mali ṅayi yana nhāṅala bitjarra. ¹⁰ Yo, ṅāthilinydja maṅḍa dḍulkmaraṅala waṅganynha dḍakamirrinha, ga biyapul wiripunhanydja maṅḍa dḍulkmaraṅala, yana lingu-u-u ga ṅunhinydja maṅḍa wapthurrana ṅunhina dḍällilina wal'ṅu dhurrwaralili, dhawaṭṭhunaramirrililina. Ga ṅunhi maṅḍa mulkananydja ṅunhiyi, bala ṅayinydja marrtjina gāna warray lapthurrana, bala dhawaṭṭhurrunana yana maṅḍanydja ṅuliyi dhurrwarakurrunydydja, bala marrtjinana maṅḍa nhinana bala dhukarrkurruna. Mārr-gurriri maṅḍa marrtjinanydja, bala ṅayi gandarrṅuranydydja nhanukala Betawala winya'yurrunana ṅunhiyi djiwarr'wuynydja yolṅu, ga ṅayi Betanydja gānana nhinana bala marrtjina.

¹¹ Ga ṅunhalanydja ṅayi warranḍulnydja dhukarrṅuranydydja Betayu gyaṅina bitjarrana, "Way, yuwalk warray dhuwala yulṅunydydja ṅi; yaka warray bukawayny'tja. Dhuwalana ṅarra warranḍulnha, lingu Garrayyu yana dhuwala ṅayipi djuy'yurrunanydja nhanṅuway djiwarr'wuyynha dḍāmamirrinha, walṅakuṅala ṅarranha ṅayi dḍaw'yurrunana Yiritkalananydja goṅṅuru. ṅurini ṅurru'-ṅurruṅuyunydydja bini bunhana ṅarranha, yurru ṅayi Garrayyunydydja ṅarranha dhawaṭṭmaraṅala warray."

¹² Marrtjinanydja ṅayi bala-a-a Beta, yana lingu ga bur-way bunana wāṅaṅura Merriwalana yākuwala, ṅunhi ṅayi ṅāṅḍi'mirriṅunydydja Djon-Māḱku. ṅunhimalayinydja bunbulili yukurrana gulku' yolṅu walala luṅ'thurrana, bala walala yukurrana bukumirriyaṅalana ṅunhiliyinydja. ¹³ Yo, dhunupana ṅayi yana Betayu wutthu'-wutthurrunana yulṅunydydja, dhurrwarana ṅunha warranḍul gali', ga ṅayinydja dhāyka ṅunhi marrtjina nhānharawunydydja, dḍāmamirri yāku Rawuta. ¹⁴ Bala yana ṅayi ṅuriniyi dhārukna ṅākulanydja ṅanya dharanarana Betanha, bala waṅḍina balayi; yaka muka yana ṅayi dhurrwaranydja nhanṅu lapmaraṅala. Waṅḍinanydja ṅayi goṅmirriyinana wal'ṅu dhikana, bala lakaraṅala bitjarrana, "Way walala! Beta ṅunha! ṅunha dhārra ṅayi yukurra yulṅunydydja ya', warranḍul," bitjarra.

¹⁵ Ga walalanydja ṅanya bitjarra warray, "Nhā nhe dhuwala?... bawa'mirri?" bitjarra. Ga ṅayinydja biyapul lakaraṅala, "Yuwalk dhuwala ṅayipi yana Beta, ṅunha ya' dhārra yukurra." Ga biyapul walalanydja waṅana bitjarra, "Mak ṅunhi nhawi, djiwarr'wuy yolṅu gonha nhanṅu."

¹⁶ Yurru ṅayi Betayunydydja mukthurrana yana yukurrana wutthu'-wutthurrana dhurrwara ṅunhi, bala walala marrtjinanydja, ga lapmaraṅala dhurrwaranydja, nhāṅalana yana ṅanya yuwalkthina, bala walala ṅirryurrunana wirrkina. ¹⁷ Bala ṅayi Betayunydydja dhunupana goṅdhuna waṅana mukmaraṅala walalanha, bala ṅayi lakaraṅalana yana walalambala yulṅunydydja dhāwu'na, ṅunhi ṅayi nhaltjarra Garrayyu ṅanya dhawaṭṭmaraṅala ṅuliṅuru loluṅuru. Bala ṅayi Betayu bitjarrana waṅana, "Lakaraṅa walala yulṅunydydja ṅi', Dḍayingunydydja ga wiripu-gulku'wu ṅuriki ṅarrakalaṅuwu wāwa'mirriṅuwu walalaṅu." Bala ṅuliṅurunydydja ṅayi Betayunydydja gonha'yurrunana walalanha, bala marrtjina wiripunḍililina wāṅalili, ṅulinyaramirriyu yana bili munhaku.

¹⁸ Ga godarrny'tja, ñunhalanydja lolunuranydja, bukmak ñunhi djäkamirrinydja walala ñoynda-dharrana, marimirriyina dhikana, warwuyurrunana manapara, ga dhä-wirrka'yunmina walala yukurrana bitjanmina, "Wanhaka dhika Betanydja? Nhäkurru dhika ñayi winya'yurrunanydja?" ¹⁹ Ga ñayi Giñ-Yiritthuny dja dju'yurruna nhanjuway djämamirrinhana walalanha larrunharawuna nhanju, yurru bäynuna; yakana walala ñanya mañ'marañalanydja Betanha. Bala ñayi Yiritthuny dja dhä-wirrka'yurrunana walalanha yukurrana, ñunhi lolu-djäkamirrinanydja walalanha bitjarrana, "Nhä nhuma dhuwala yuljunydja?... djäkamiriw walala?" bitjarra, bala ñayi wañana walalañgu bunharawuna war-rpam'thunarawuna.

Ga dhurrwarañuru ñulinuruyinydja ñayi Giñ-Yiritthuny dja gonha'yurrunana ñunhi Djudyanydja bala marrtjina Djitjariyalilina wäñalili, ga ñunhalayina ñayi nhinananydja yukurrana märr-weyinnha.

Giñ-Yirittja rakunydhinana

²⁰ Yo, walalanydja ñuli ñulanuru Däyañuru ga Djäytanñuru wäñanuru marrtjinya, bala ñathana märranha ñulanuruyinydja ñurikalayinydja wäñanuru Giñ-Yiritkalanydja, ga ñayinydja ñunhiyinydja bungawanydja, Giñ-Yirittja maðakarritjthina yukurrana nhinana ñulinyaramirriyu ñurikiyinydja walalañgu yolñu'-yulñuwu Däyapuyñuwuny dja ga Djäytanpuyñuwuny dja, yakana ñayi biyapulnydja walalanha guñga'yurruna yukurrana. Ga walalanydja ñunhi ñurikiyinydja wäñawuy mañanuwuy luñ'maranhaminana yukurrana wañanylilina, bala walala wañanynda mittji marrtjina balayi Giñ-Yiritkalanydja wañanharawu. Näthilinydja walala wañana yolñuwala Bilatjawala yäkuwala, ñurikala ðarramuwala ñunhi ñayi guñga'yunaramirri ñuriki bungawawu, bala ñayi waphurrana walalañgalana gali'lili guñga'yunarawuna, ga ñulinuruyinydja dhäñuru walala marrtjina djunamana wañanharawu nhanjuwaynha Giñ-Yiritkuna. Bala walala wañananydja bitjarrana, "Way, ñilimurru nhina mäwaya'na, lundu'kunharamirrina ñilimurru bala-lili'yunmirrina, nhuñu wäga ga ñanapurrunñgu ñunha," bitjarra.

²¹ Bala bungawayuny dja ñuriniyi Giñ-Yiritthuny dja waluny dja nherrara ñurikiyina, bala ñayi ñunhiyi bungawa dhatthunminana nhanukiyingalay ñayi girri'yu wal'ñu ñuriniyina latju'yuna. Bala gulñiyinydja ñayi, bala nhinanana ñunhimalayina nhinanhamirrililina nhanukalay ñayi, bala ñayi yukurrana wañanana ñunhi yolñu'-yulñunhana bena wal'ñu dhärukthu.

²² Ga walalanydja ñunhi yoljunydja walala yukurrana yatjunminana nhanju wirrkina, wokthurrana manapara, wañana bitjarrana, "Dhäruktja dhe yukurra dhuwali waña biyapul'na wal'ñu garrwar. Nhenydja dhuwala wañarrnha wal'ñu yana, yakana yolñu." Bitjarra walala yukurrana yatjunminanydja dhika nhanju, buku-ñal'yurrunanydja Giñ-Yiritku.

²³ Ga dhunupana yana Garraywu djiwarr'wuny dja yolñu marrtjina, bala mulkanana ñanya Giñ-Yiritnha ñunhiyi bungawananydja, bala ñayi rirrikthurrana wirrkina, lingu ñayi märrañala yukurrana walalañguñu buku-ñal'yunara; yakana ñayi wañana bitjarra, "Godtja ñayipina wañanynda wañarr wal'ñu, nhuma yurru buku-ñal'yurrunanydja nhanjuwaynha Godkuna." Bitjarranydja ñayi wañana yakana ñunhiyi, bala mirithinana ñayi ñunhiyi rirrikthurranydja, lingu ñunhi mewirri'yuna marrtjina lukana ñanya djinawany'tja, yana lingu ga rakunydhina ñayi ñuriniyina. ²⁴ Ga Godkuny dja Gunhu'wuny dja dhäruk yukurrana marrtjinana yana barrkuwatjthinana, balaka'yurrunana, ga gulku'yuna mirithirrina yolñuyu walalay märrañalanydja yukurrana Godku dhäruktja.

Garraywalaṅumirriyu walalay yolṅu'-yulṅuyu ganaṅ'maraṅalana Bānapatjṅha ga Djolṅha

²⁵ Yo, mārr-weyin maṅḁa Bānapatjtja ga Djolnydja yukurrana nhinana ṅunhili Djurutjalamṅuranydja, bala dhāṅuru ṅulinuruyinydja maṅḁa roṅiyinana mar-rtjina balayi Yandiyukliliyi wāṅalili, bala maṅḁa garr'yurrunanydja yutanhana ḁarramunha yākunha Djon-Māknhana, ṅayina marrtjina malthurrunanydja maṅḁaku guṅga'yunarawunydja.

13

¹ Ga ṅunhalanydja Yandiyuktja wāṅaṅura, ṅunhilimi Garraywala mitṅjṅura yukurrana nhinana dhāwu'-gānharamirri walala ga ṅunhiyi walala yolṅu'-yulṅu ṅunhi walala ṅuli warraṅulkunha lakaranha Djesunha rom, marṅgikunha ṅuli yolṅu'-yulṅunha, dhuwala walala ṅunhiyi yākunyḁa gam', Bānapatj, ga Djimiyān, wiripunyḁa ṅayi yāku Gurrṅaṅ, ga Lutjiya wāṅawuy Djāriniwuy, ga Manayin yāku, ṅunhi dhuwalayinyḁa ḁarramu ṅuthara bitjarrana bitjan gutha'mirriṅuna nhanṅu ṅurikiyi ṅurruṅuwu yolṅuwu Yirittku yākuwu, ga Djolṅha.

² Waṅganymirri ṅunhiyi walala yolṅu walala yukurrana buku-ṅal'yurruna Gar-raywu ṅoy-ṅathamiriwyu walalay, bala ṅayi ṅunhi Garrkuluktja Godkunyḁa Birrim-birr waṅana bitjarra, “ṅarranyḁa ḁuktuk Bānapatjku ga Djolwu, dhuwalanhanyḁa maṅḁanha nhuma yurru ganaṅ'maramana ṅarrakuna, mārr maṅḁa yurru djāma ṅunhiyi ṅunhi ṅarra djarr'yurruna maṅḁanha ṅurikiyi djāmawu.”

³ Bala walala bukmakthuna yukurrana yana bukmirriyaṅalanyḁa, ṅoy-ṅathamiriwyuna walalay, bala walala marrtjina goṅ-ṅal'yu-ṅal'yurrunana maṅḁakala mulkurrlilina Bānapatjkala ga Djolwala, ganaṅ'maraṅalana maṅḁanha djāmawuna ṅurikiyi. Bala walala djuy'yurrunana maṅḁanha, maṅḁa yurru marrtjina, ga lakaramana yurru yukurra Garraynha wiripunṅurana wāṅaṅura malaṅaṅura bena-wala.

ṅunhala Djaparātj wāṅaṅura Bolyu ga Bānapatjṅthu yukurrana lakaraṅala ṅuripa buṅgawawana wal'ṅu

⁴ Yo, ṅayi Garrkulukthunyḁa Birrimbirryu maṅḁanha djuy'yurrunanyḁa Bānapatjṅha ga Djolṅha, bala maṅḁa marrtjinyḁa ṅunhi, ga yarrupnha raṅṅura Djaluṅjiyana wāṅaṅura, bala ṅulinuruyinyḁa buḁapthurrunana mitṅjiyayuna ṅunha runu'lilina yākulili Djaparātjlilina. ⁵ Ga ṅunhi maṅḁa dhawatthurrana, ga bunananyḁa ṅunhili Djalaminyḁa wāṅaṅura, bala dhunupa maṅḁa ṅunhi marrtjinyḁa Djuwskalana walalaṅala buku-ṅal'yunaramirrilili buṅbulili, ga ṅunhalayina maṅḁa yukurrana lakaraṅala Godku dhārukṅa yolṅu'-yulṅuwala. Ga ṅunhiyi ḁarramu yuta, Djon-Māktja yāku yukurrana malthurrana maṅḁapala, guṅga'yuna ṅayi ṅuli maṅḁanha yukurrana dhāma.

⁶ Yo, ṅulinurunyḁa wāṅaṅura walala marrtjina yukurrana yana lingu-u-u, ga mulkana walala ṅunha bala wiripu gali' wāṅa Bāputj yāku. Ga ṅunhalayi wāṅaṅura yukurrana nhinana waṅgany yolṅu marṅgitj galṅa-djamarrkuli'mirri, yāku Bātjisu, ga wiripunyḁa ṅayi yāku ṅunhiyi ḁarramu Yilamatj, yurru ṅayinyḁa ṅunhi yolṅunyḁa Djuw, ga lakaranhaminyanyḁa ṅayi ṅuli ṅanyapinyay ṅayi Godku dhāwu'-gānharamirri be. ⁷ Ga ṅayinyḁa ṅunhiyi marṅgitjtja djāmamirri yolṅu ṅuriki ṅurruṅuwu buṅgawawu wal'ṅu Djotjatj-Bolawu yākuwu. Yo, ṅunhiyinyḁa ṅurruṅu yolṅu mirithirri liya-djabatj ṅayi gyaṅinyarawu, bala ṅayi djuy'yurrunanyḁa Bānapatjkunyḁa ga Djolwunyḁa garr'yunarawuna balayi nhanukalana, bili wirrki ṅayi ḁuktukthina Godkalaṅuwu dhārukku ṅānharawu.

⁸ Bala maṅḁa marrtjina ṅunhimalayina wāṅalili, bala lakaraṅalana yukurrana Djesunha ṅuripayinyḁajayi yolṅuwa ṅurruṅuwanyḁa, buṅgawawanyḁa wal'ṅu. Ga

ñayinydja ñunhi galña-djamarrkuli'mirri marrngitjtja wañana bitjarra, “Nhenydja yurru dhuwala yaka mäkiri'-witjurra dhiyakiyi walalañgu,” bitjarra ñayi yukurrana wañana ñunhi bungawanha wal'ñu, raypirri'yurruna yakanuwuna mäkiri'-witjunarawu, ga mähr-yuwalkthinyarawu Garraywu.

⁹ Ga ñayinydja ñunhi Djolnydja, ñunhi ñayi wiripunydyä yäku Bol, ñunhiliyinydjayi ñayi dhañandhinana wal'ñu mirithinana ñurini Garrkulukthuna Birrimbirryu Godkala, bala dhunupana ñayi nhäñalana ñanya ñunhiyi marrngitjnhanydja yolñunha, ¹⁰ bala ñayi dhunupana wañana ñanya bitjarrana, “Nhenydja dhuwala gäthu'mirriñu Mokuywuna, nhanukalana gali'ñura. Yakana dhe marñgi yuwalkñuwu ga ñamakurru'wunydyä romgu. Nhenydja dhuwala yolñu be nhäna mayali'-wilkhunaramirrina yanana; bitjanna lingu dhe ñuli yukurra bilyunmaramana Garraywunydyä dhäruk, yanapi Godkunydyä dhäruk djawukinyaramirri, yaka yuwalk. ¹¹ Yurru Garrayyuna ñayipina nhuna yurru mulkanydyä; dhiyañunydyäwala dhe yurru bambaythirrina dhuwala, ga mähr-weyin dhe yurru yakana djarratawun'tja nhäma.” Bitjarrayina ñayi yukurrana ñunhi wañananydyä Bol ñurikalayi marrngitjkalanydyä, ga dhunupana ñunhiyi ñanya warumukthunydyä monygunalana mañutjinydyä, bala ñayi bambaythinana, bala ñayi marrtjinanydyä yukurrana, mulka'-mulkanana marrtjina ñula nhäna malanha, larruñala yolñuwuna, mähr yurru ñayi ñanya gäma yukurra goñ-gulamana.

¹² Ga ñayinydja ñunhi ñurruñunydyä yolñu wal'ñu wirrkina mähr-yuwalkthina, ñunhi ñayi nhäñala ñunhiyi, bala ñayi wirrkina dhika ñirryurruna ñäkulanydyä Garraywunydyä dhäruk, bala yana mähr-yuwalkthinana Garraywala ñunhiyi yolñu bungawanydyä.

Bolyu yukurrana birrñ'marañala lakarañala wäñañura Yandiyuk

¹³ Ga dhäñuru ñulinurunydyä walala marrtjinana, Bol ga wiripu-gulku' nhanñu gunğa'yunaramirri walala; gonha'yurrunana walala ñunhiyinydyä wäña, bala budapthurrunana yukurrana marrtjina bala Bekalilina yäkulili ñunha makarrñuranydyä Bambiliya, ñunhimalayina yäkulili. Ga ñayinydja ñunhi yutanydyä ñarramu Djon-Mäktja yakana walalañgu malthurrana; ñunhili bäymana ñayi walalanha gonha'yurruna, bala marrtjina balayi roñiyina Djurutjalamliliyi.

¹⁴ Yo, marrtjinanydyä walala yukurrana ñunhiyi bala-a-a, yana lingu ga bunana Yandiyuknha wäñañura ñunha Bitjitiyana makarrñura. Ga ñulinyaramirriyu Nhinanhamirriyunydyä Waluyu mañda Bol ga Bänapatj dhunupana marrtjinana, bala guliya ñunhimalayina Djuwskalana walalañgala buku-ñal'yunaramirrilili buñbulili, bala mañda nhinana ñunhiliyina. ¹⁵ Ga walalanydyä ñurikiy wäñawuy buñbuwuy ñurru'-ñurruñuyunydyä märrañala djorra' mañutji-law'maranharawu, bala rediñnha marrtjina ñulinuruyina Mawtjitjkuñuna wukirriwuy, ga biya-pul ñulañurunydyä bala ñunhi baman'ñuwuy dhäwu'-gänharamirriwunydyä walalañgunu. Ga ñulinuruyinydyä dhäñuru, bala walala wañanana Bolwala ga Bänapatjkala bitjarra, “Wäwa mañda, ñuli nhuma gäma yukurra dhäruk balanyaranydyä bitjan ñunhi yolñunha yurru marparañguma ga ganydjarrmirriyanharawunydyä, wañana nhuma yurru yana dhiyañuna-wala.” ¹⁶ Bala ñayi Bolnydyä dhärranana dhunupana, bala goñdhuna mukmarañala, bala ñayi dhunupana wañanana walalanha bitjarrana, “Nhuma Yitjuralpuyñu yolñu'-yulñu ñilimurru mittji, ga nhuma mulku'-mulkuru ñunhi nhuma ñuli buku-ñal'yun yukurra Godku. Näka walala, mäkiri'-witjurra ñarraku. ¹⁷ Godthu ñuriniyinydyä wal'ñu Yitjuralpuyñuwalanydyä wañarryu djarr'yurruna ñilimurrunha Djuwsnha yolñu'-yulñunha, mähr ñilimurrunydyä yurru nhanñuway yana yolñu walala. Nulinyaramirriyunydyä ñäthilinydyä wal'ñu, ñilimurrungu märi'munydyä walala yukurrana ñuli nhinanha be-wala barrku, mulkuruñura wäñañura,

Yetjip yākuṅura, yurru Godthunyɗja ṅayipinyɗja walalanha ṅunhiyi ṅunhimalayi guṅga'yurruna yukurrana, bala walala ṅutharanyɗja marrtjina yindithinana dhikana wal'ṅu malanyɗja. Ga ṅulinuruyinyɗja dhurrwaraṅuru ṅayi Godthu walalanha gāṅala dhawatmaraṅalana ṅulaṅuru Yetjipṅurunyɗja, ṅurinina wal'ṅu nhanukiyingala ṅayi ganyɗjarryuna ¹⁸ Ga weyinnha wal'ṅu ṅayi walalanha yukurrana gāṅalanyɗja ṅuliwitjarrayi wāṅakurrunyɗja ṅanhdharkkurrunyɗja lili, 40-na dhunḡarra-ṅupara yukurrana. Yaka walala ṅunhiyi yuwalktja mārri-yuwalkthina ṅanya, ga dhāruk mārriṅala ṅanya bāyṅu, yurru ṅayinyɗja mukthurruna yana walalaṅgu goṅ-nherraṅmina djāka, yaka ṅayi ṅula walalanha yarrkthunmarāṅalanyɗja gukuṅalanyɗja, yana ṅayi gāṅalanyɗja walalanha, bala galkarana dhipalana wāṅalili Gaynanlilina. ¹⁹ ṅulinyaramirriyunyɗjayi dhiyalanyɗja wāṅaṅura yukurrana nhinana wiripu-gulku' mala yolṅu'-yulṅu, 7 bāpurruny'tja, yurru Godthu ṅayipinyɗja ṅunhiyinha mittjinha gukuṅalana walalanha yana, yarrkthunmarāṅalana, bala ṅayi dhuwalanyɗja wāṅa wekaṅala nhanukalayṅuwuna yolṅu'-yulṅuwu, ²⁰ bala walala yukurrana nhinananyɗja dhiyala weyinnha yanana, 400-nha dhunḡarra ga 50-na.

“Ga dhāṅuru ṅulinuruyinyɗja Godthu yana ṅayipi nherrara yolṅu'-yulṅunha mala-yarr'yunaramirrinanyɗja walalanha, djākawu ṅurikiyinyɗja walalaṅgu yolṅu'-yulṅuwunyɗja, yana liṅgu-u-u ga ṅulinyaramirriyuna waluyu ṅunhi yolṅu Djamiyulnha yāku dhāwu'-gānharamirrinnyɗja Godku. ²¹ Ga ṅulinyaramirriyunyɗja walala yolṅu'-yulṅunyɗja waṅana bitjarrana, ‘ṅanapurrunnyɗja duktuk dhuwala buṅgawawu muka ṅurruṅuwu, mārri yurru ṅayi ṅanapurruṅgu djākamirri buṅgawa.’ Bitjarrana walala waṅananyɗja, bala ṅayi Godthunyɗja wekaṅala ṅurruṅunhana yolṅunha buṅgawanhana walalaṅgu; ṅayi nherraranyɗja ṅunhiyi Djolnhana, ṅunhi ṅayi ṅunhiyi gāthu'mirriṅunyɗja Gitjku, ṅunhi ṅayi Bindjamanbuy bāpurruny'tja, ga ṅayinyɗja walalaṅgu Djolnyɗja buṅgawa ṅurruṅu nhinana yukurrana weyinnha wal'ṅu yana, 40-na dhunḡarra.

²² “Ga ṅulinurunyɗja dhāṅuru ṅayi Godthu ṅanya Djolnhanyɗja gitthunmarāṅala, bala nherrara ṅanyana Daypitnhana, mārri ṅayina walalaṅgu yurru buṅgawa. Ga bitjarra ṅayi ṅunhi God waṅananyɗja yukurrana lakaraṅalanyɗja ṅanya Daypitnha, ‘ṅarra marṅgi ṅurukunyɗja yolṅuwu Daypitkunyɗja ṅunhi ṅayi gāthu'mirriṅu Djitjiwu. ṅarranyɗja duktuk nhannu yana Daypitku, liṅgu ṅayi yurru dhārukkunyɗja malthun ṅarrakuway yana, ga djāmanyɗja yukurra yurru ṅarrakalay yana djākurru.’ Bitjarra ṅayi Godthu lakaraṅala ṅanya Daypitnha. ²³ Bala ṅulinuru nhanukalana yarrataṅuru Daypitkalana ṅayi Godthu wekaṅala Walṅakunharamirrinanyɗja ṅilimurruṅgu Yitjuralpuyṅuwunyɗja yolṅu'-yulṅuwu, bitjarrana yana liṅgu ṅunhi ṅayi dhawu'mirriyaṅala ṅāthili. Ga ṅunhiyina ṅayi Walṅakunharamirrinnyɗja yāku Djesuna.

²⁴ “Yo, waṅganydhu yolṅuyu Djondhu yukurrana lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwu Yitjuralpuyṅuwu, lakaraṅalanyɗja ṅayi yukurrana bitjarra, ‘Bilyurrana walala nhumalaṅgiyṅalaṅuṅuru yātjṅurunyɗja, ga biyaka liya-lupthurrana,’ bitjarra, ga yurruna ṅayi Djesu ṅurru-yirr'yurruna nhanuwaynyɗja ṅayi djāma. ²⁵ Ga ṅunhi nhannu Djongunyɗja djāma galki dhawar'yurruna, bala ṅayi lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwalanyɗja bitjarrana, ‘Nhumanyɗja yukurra gyaṅirri ṅarranhana yanapi ṅarranyɗja dhuwala ṅunhiyi Walṅakunharamirri yolṅu ṅunhi Godthu dhawu'mirriyaṅala be ṅāthili. Yaka ṅarranyɗja dhuwala ṅunhiyi dhawu'mirriyanhara yolṅu. ṅunhiyinyɗjayi Walṅakunharamirrinnyɗja yolṅu yurru marrtji dhuditj warray, ṅarrakala goyurrukurru, ga ṅayinyɗja ṅunhiyinyɗjayi biyapul warray wal'ṅu ṅarrakalanyɗja. ṅarranyɗja dhuwala ṅula nhā warray yana, yaka ṅarra dhuwala dhuwurr-ṅamakurru, ṅarra yurru yupmarama nhanukala

dhapathuḡ lukuḡuru.' Bitjarrana ḡayi yukurrana Djondhu lakaraḡalanydja ḡanya Djesunha.

²⁶ "ḡarraku nhuma gutha walala, ḡunhi nhuma yarrataḡuru Yipurayimgala, ga nhuma mulku'-mulkuru ḡunhi nhuma ḡuli yukurra buku-ḡal'yun Godku; ḡilimurrunguna ḡayi Godthuny dja dju'yurruna nhanḡuway dhäwu'mirrinhandja yolḡunha, ḡayi lakaraḡala ḡilimurrungu bukmakku ḡunhi nhaltjan ḡilimurru yurru walḡathirri. ²⁷ Ga walala ḡunhi yolḡu'-yulḡu ḡunhi walala nhina yukurra ḡunha Djurutjalampura, ga walalaḡu ḡunhi ḡurru'-ḡurruny dja yolḡu walala, yaka walala dharaḡara ḡanya Djesunha, yol ḡayi ḡunhiyi yolḡu. Yo, bitjana ḡingu walu-ḡupanna walala ḡuli maḡutji-law'marama djorrany'tja ḡunhiyi, ḡunhi dhäwu'-gänharamirriwunydja baman'ḡuwunydja wukirriwuy, yurru yakana walala yukurra dharaḡandja dhäruktja ḡunhimalayi. Bala walala bumarana ḡanya Djesunha, ga ḡuliwitjarrayina marrtjina maḡḡ'-maḡḡ'thurruna warranḡulthinanydja ḡunhiyi, ḡunhi walala dhäwu'-gänharamirriyu walalay ḡäthili lakaraḡala. ²⁸ Yaka warray walala ḡunhiyi maḡḡ'maraḡala ḡula nhä yätjtja nhanukala Djesuwala, bäyḡu yana, yurru walala waḡananydja bitjarrana Baylatkalanydja, 'Buḡana ḡanya yana gatjala,' bitjarrana, bala walala bumarana ḡanya yana. ²⁹ Yo, bukmak ḡunhi nhä malanha ḡunhi walala yukurrana dhäwu'-gänharamirriyu walalay lakaraḡala ḡanya be ḡäthili, maḡḡ'thurrunana yuwalknha ḡunhi, ga ḡuliḡuru dhäḡuru ḡunhi ḡayi rakunydhinana, walala ḡanya yupthunmaraḡalana ḡulaḡuru dharpaḡuru mälakmaranharawuyḡuruny dja, bala gäḡala molulilina. ³⁰ Yurru Godthuny dja ḡanya ḡunhiyi walḡakuḡala warray beḡuru moluḡuruny dja rakunyḡuruny dja. ³¹ Ga gulku'mirrina dhikana ḡayi ḡuli yukurrana maḡḡ'thu-maḡḡ'thunanydja ḡurikalanydja walalaḡala ḡunhi walala yukurrana malthurruna nhanḡu Galaliḡuru bala Djurutjalamlili. Yo, ḡuriḡi walalay ḡunhi walala yukurrana nhäḡala ḡanya, beḡuru rakunyḡuru ḡayi walḡathina, walalanydja yukurra ḡuriḡiyinydja yolḡuyu walalay lakarama ḡanya ḡuripa Yitjuralpuyḡuwana yolḡu'-yulḡuwa.

³²⁻³³ "Ga ḡanapurruny dja dhuwala dhiyalanydja yukurra lakarama nhu-malaḡuna ḡunhi yana ḡingu waḡany ḡupanayḡu dhäwu'. ḡäthilinydja wal'ḡu benydja ḡilimurrungalanuwala märi'muwalanydja walalaḡala Godthu dhawu'-nherrara; ḡayi lakaraḡala dhawu'mirriyaḡala ḡunhi nhaltjan ḡayi yurru yolḡu'-yulḡunha walḡakuma. Ga yuwalkthi ḡayi ḡunhi walḡanydja Godthu wekaḡala ḡilimurrunguna, ḡunhi ḡilimurruny dja yarrataḡuru beḡuruyina walalaḡalana; ḡayi walḡakuḡalanydja ḡilimurrunha ḡuriḡiyi ḡunhi ḡayi beḡuru rakunyḡuru walḡakuḡala Djesunha.

"Yo, ḡunha djorra'ḡura, Daypitkuḡuny dja wukirriwuy, Godthu yukurra lakarama bitjan gam',

'Nhenydja dhuwala Gäthu'mirriḡu ḡarrakuwaynha wal'ḡu,
ga ḡarrantydja nhuḡu Bäpa'mirriḡuna;

Dhuwalanydja walu gäthuranydja ḡarra ḡarrakuwayliliyaḡalana nhuna märraḡala.'

³⁴ "Ga wiripuḡuyuny dja dhärukthu ḡayi yukurra Godthu lakarama ḡanya Djesunha, ḡunhi ḡayi yurru gaḡathinyamarama ḡanya beḡuru moluḡuru, märr ḡayi yurru yakana ḡunhiyi rumbalnydja ḡula nhaltjan barrpa'yirri. Ga bitjarra ḡunhi ḡayi ḡäthilinydja lakaraḡala,

'Nhuḡuwaynha ḡarra yurru wekama ḡunhiyi dharrpalnydja wal'ḡu
gaḡaḡ'thunaranydja nhä malanha, ḡunhi ḡarra dhawu'mirriyaḡala
Daypitkala,

yuwalk yana ḡarra yurru nhuna gäma yukurra ḡarrakalaynha ḡarra goḡdhu.'

³⁵ “Ga wiripuny^dja yukurra dhāruk waṅa bitjan,
 ‘Garray God, nhe yurru yaka gonha'yun nḥuṅuway ganāṅ'thunaranhany^dja wal'ṅu
 yolṅunha ṅunhiwala moluliliny^dja;
 yaka yurru nḥanṅu rumbal barrpa'yirri ṅunhili moluṅurany^dja.’

³⁶ “Yo. ṅuriniyi Daypitthu yolṅuyu ṅuli yukurr^aḥa djāmany^dja Godku
 ṅulinyaramirriyu nḥanukalay ṅayi daykun'thu, ga ṅuliṅuruyiny^dja dhāṅuru ṅayi
 rakuny^dḥinana, ga dhalkaraṅalany^dja walala ṅanya ṅunhimalayina moluliliny^dja,
 ṅunhi nḥanukalaṅuwalana māri'muwala walalaṅgala, ga rumbalny^dja nḥanṅu bar-
 rpa'yina ṅunhili yana liṅu. ³⁷ Yurru ṅunhiyiny^djayi Djesunha ṅunhi ṅayi Godthu
 ṅanya walṅakuṅala beṅuru rakunyṅuru, yaka warray ṅayi yukurra mukthun ṅorra
 ṅunha moluṅura, yaka ṅayi rumbal barrpa'yina ṅunhili moluṅurany^dja.

³⁸⁻³⁹ “ṅarraku nḥuma gutha walala, mākiri'-witjurra walala, ga marṅithiyana.
 ṅanapurruny^dja yukurra dḥuwala lakarama nḥumalaṅgu, ṅunhi ṅayi yurru
 Godthu bāy-lakarama buwayakkuma nḥuṅu yātjpuyny^dja. ṅuliwitjarrayi Dje-
 suwalana. Yaka warray yurru ṅuruṅuny^dja ṅunhi romdhu Mawtjitjkalany^dja
 nḥuna dhawaṅṅunmarama yātjṅuru, yurru Godthuny^dja ṅayipiny^dja yurru nḥuna
 dhawaṅṅunmarama bukmakṅuru yana garrpinminyaraṅuru romṅuru, ṅunhi nhe yurru
 ṅula yol mārr-yuwalkthirryny^dja ṅanya Djesunha.

⁴⁰⁻⁴¹ “ṅāthiliny^dja be baman'tja dhāwu'-gānharamirriyuny^dja yolṅuyu lakaraṅala
 bitjarra gam',

‘Nḥuma yolṅu walala, ṅunhi nḥuma ṅuli beyarmakkuma Godku dhāruk,
 ṅāka walala ṅarranḥa.

Nḥuma yurru yukurra ṅirryunna nḥāma,

ga yana liṅu ga rakuny^dḥirri nhe yurru,

liṅu ṅarrany^dja yukurra dḥuwala warkthun nḥumalaṅgalany^dja daykun'thu,

ga nḥeny^dja ṅarranḥa yaka warray mārr-yuwalkthirri yukurra;

ga ṅunhi yurru yolṅuyu nḥokala yukurra lakarama warranṅulkuma,

nḥeny^dja yurru yana ṅāma, bala gananna,

yakana nhe yurru mārr-yuwalkthirri.’

“Yo, mārr-gurruṅ'thurra yulṅuny^dja, mārr nhe yurru yaka rakuny^dḥirri
 bitjandhiyi, bitjarra ṅayi ṅuriniyi dhāwu'-gānharamirriyu yolṅuyu lakaraṅala
 ṅāthiliny^dja.” Bitjarrayina ṅayi yukurrana Bolyu lakaraṅalany^dja ṅunhiliyiny^dja
 buku-ṅal'yunaramirriṅurany^dja buṅbuṅura.

⁴² Ga ṅunhi maṅḍa Bol ga Bānapatja dhawaṅṅunḥurruna ṅuliṅuruyi buṅbuṅuru,
 bala walala ṅurini yolṅu'-yulṅuyuny^dja waṅanana, garr'yurrunana maṅḍanḥa
 bitjarrana, “Way maṅḍa, nḥuma boṅgama roṅiyi liliyi wiripuṅuyuny^dja Nḥi-
 nanharamirriyu waluyu ṅi. ṅanapurru dukṅuk nḥumalaṅgu, nḥuma boṅgama
 biyapul ṅanapurruṅgu yukirri lakaraṅu.” ⁴³ Ga ṅunhi maṅḍa yukurrana marrtjina
 ṅuliṅuruyi buṅbuṅuruny^dja, ga walalany^dja yolṅu walala gulkuny'tja malthur-
 runana marrtjina maṅḍapala bala, walala-mittji gulku' yana Djuws bāpurru, ga
 wiripuny^dja mulku'-mulkuruna yolṅu walala, ṅunhi walala yukurrana bilyurruna
 bala malthurruna Djuwskalaṅuwuna Godku. Yo, malthurrunany^dja maṅḍapalana
 walala yukurrana, Bolwana ga Bānapatjpana, ga maṅḍa yukurrana ṅuriniyiny^dja
 maṅḍathu lakaraṅalana marṅikuṅalana bala walalanḥa, marrparaṅguṅalana
 bitjarrana, nḥinanharawu Godkalana yanana mārr-ṅamathinyaramirriṅurana
 romṅura, nḥanukalana djākaṅura.

⁴⁴ Ga wiripuṅuyuny^dja Buku-ṅal'yunaramirriyu Waluyu maṅḍa ṅunhi
 roṅiyinana, ga gulku'na ṅula nḥāmunḥa'na biyapulnḥa marrtjina luṅ'thurruna
 ṅunhimalayiny^dja, ṅānharawu Garraywalaṅuwuny^dja dhārukku; bukmaknḥa
 yana yolṅu walala ṅunhi walala yukurrana nḥinana ṅunhiliyi wāṅaṅura.

⁴⁵ Ga walala nuriŋi nurrū'-nurrūnyunyndja yolŋuyu walalay nhājala nūnhiyi mittjinhanyndja, bala maŋutji-di'yurrunana Bolnha wirrkina. Bala walala yukurrana waŋananyndja yātjkuŋalana nanya Bolnhanyndja, ga waŋana walala yukurrana yolŋu'-yulŋuwala bitjarrana, "Yakana nhuma yurru mākirī'-witjun nūrikinyndja yolŋuwu. Nūnhiyinyndja djarrpi'na yukurra dhāwu' lakarama, yakana yuwalk," bitjarrana.

⁴⁶ Yurru maŋdanyndja Bolnyndja ga Bānapatjtja, yakana maŋda galyurruna beyaŋiyinanyndja nūripa walalambala nurrū'-nurrūnuwa, bala walala waŋana bitjarrana, "Dhunupana dhuwala ninyalaŋgunyndja, nūnhi nīlinyu nāthili lakaraŋala Godkunyndja dhāruk nhumalaŋgu Djuwskunyndja, yurru nhumanyndja dhuwalayi dhāwu' nha dūpthurruna warray gali'lili warray. Nhuma nūli guyaŋinyamirri nhumalanha nūma yana, ga waŋa nūma nūli bitjan, 'Yakana nānapurrunyndja dūktuk dhiyakuyi gupaḍalŋuwunyndja wal'ŋu walŋawu,' bitjan. Yakana nūma yurru yana nūnhiyi mārramanyndja, bala nānapurrunyndja yurru yana gonha'yunna nhumalanha Djuwsnhanyndja, ga dhipuŋurunyndja dhāŋuru nānapurru yukurra yurru yana lakarama dhāwu' mulku'-mulkuruwuna yolŋu'-yulŋuwu. ⁴⁷ Līngu Garrayunyndja lakaraŋala nānapurruŋu bitjarra, 'Nārranyndja nhumalanha dhuwala nherrara, bitjan nhumanyndja djarratawun nūruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu,

Nhuma yurru yukurra gāmanyndja dhuwalayi walŋakunharamirrinnyndja rom bukmakkuna yana bāpurru'wunyndja dhiyala munatha'nuranyndja.' "

⁴⁸ Ga walala nūnhi mulku'-mulkuruyunyndja nākula, bala ŋoy-ŋamathina war-ray dhika, goŋmirriyinana, bala walala yukurrana wokthurrunana dhikana Gar-raywalaŋunyndja dhārukku, ga nūnhinyndja yolŋu walala nūnhi ŋayi Godthu walalanha djarr'yurruna, mārr yurru walala ŋayathamana nūnhiyinyndja yuwalktja wal'ŋu walŋa weyīnŋumirrinnyndja, walala nūnhiyinyndja walala mārr-nherranmina yuwalkkuŋala bala Garraywala Djesuwalana.

⁴⁹ Ga nūnhiyi Garraywunyndja dhāruk marrtjina yukurrana barrkuwatjthinana yana warrpam'thurrunana nūliwitjarrayi wāŋakurrunyndja. ⁵⁰ Ga walalanyndja nūnhi Djuwsthunyndja goduy-wuŋala mari warray nurrū-nherrara nūnhiliyi maŋdakunyndja; walala lakaraŋala marrtjina ŋalapalmirriwanyndja yolŋu'-yulŋuwa ga nūripa lūkunyndjawa dhāykwurrumbala nūnhi walala yukurrana nūli buku-ŋal'yuna Godku wal'ŋu, walala lakaraŋala yukurrana djarrpi'kuŋalana dhikana dhāwu' Bolwalaŋuwuy ga Bānapatjkalaŋuwuy, bala walala yukurrana nūriŋiyinyndja yolŋu'-yulŋuyunyndja marina nurrū-nherrara wal'ŋu bathalana maŋdaku Bolwu ga Bānapatjkunyndja, bala walala maŋdanha gukuŋalana nūliŋuruyinyndja wāŋaŋuru.

⁵¹ Bala maŋda nūnhi Bolyu ga Bānapatjthunyndja djalk-djalkthurrunana lūkuŋurunyndja munathany'tja nūrikiy wāŋawuy, bitjarra yātj-lakaraŋalana nūnhiyinyndja wāŋanha, bala marrtjinana. Marrtjinanyndja maŋda, gonha'yurrunana nūnhiyi yolŋu'-yulŋunhanyndja, bala Goniyamliŋina wāŋalili. ⁵² Yurru walalanyndja nūnhi Garraywunyndja malthunaramirri walala, nūnhi walala nūnhala bāyma nhinana yukurrana Yandiyuk wāŋaŋura, walalanyndja dhika nhinana yukurrana ŋoy-djulŋithina warray, goŋmirriyina dhika wal'ŋu; ŋayi nūriŋinyndja yukurrana Godkalanyndja Garrkulukthunyndja Birrimbirryu bitjarra nākirrmaraŋala warray walalanha, dhaŋaŋuŋala warray marrtjina.

14

Nūnhala Goniyamdja wāŋaŋura wiripu-gulku'yunyndja mārraŋala maŋdakuŋu dhāwu', ga wiripu-gulku'yunyndja yaka mārraŋala

¹ Yo' mandanydja nunhi Bolyuny dja ga Bānapatjthuny dja yukurrana lakaraṅala Garraynha nunhiliyina Gonyamnha wāṅaṅura, ga balanyarayi liṅgu maṅ'thurrana nunhiliyiny dja wāṅaṅura. Nāthiliny dja maṅda yukurrana lakaraṅalany dja nunhiliyi walalaṅala Djuwskalany dja buku-ṅal'yunaramirriṅurany dja bunbuṅura, ga gulku'na yolṅu walala yukurrana ṅākula, bala mārr-yuwalkthinana; Djuws yolṅu'-yulṅu ga mulku'-mulkuru, gulku'na yukurrana yolṅu walala mārr-yuwalkthinana Garraywala Djesuwala. ² Ga wiripuny dja miṅtji Djuws yolṅu walala yaka mārr-yuwalkthina, bala walala yukurrana mari warray ṅurru-ṅamaṅamayurrana maṅdaku, ṅoy-dhuṅgur'yurrunana yukurrana mulku'-mulkurunhana yolṅu'-yulṅunha, bala walala ṅaramurryinana nhāṅalany dja maṅdanha, Bolnha ga Bānapatjnhany dja.

³ Bala nunhiyi dhāwu'mirriiny dja maṅda Garraywu nhinanana yukurrana nunhiliyina wāṅaṅura mārr-weyinnha. Ga bitjanana liṅguna maṅda ṅuli yukurrana beyaṅumiriwyuna lakaranha dhāwuny'tja Garraywalaṅuwuy, ga Godthuny dja yukurrana djāmana maṅdakalaṅukuru ganydjarr-dumurrana dhikana wal'ṅu rom, ga ṅuliwitjarrayiny dja ṅayi yukurrana Godthu milkuṅalana lakaraṅala maṅdanhany dja, nunhi mandany dja yukurrana lakaraṅala yuwalkkuṅala yana Godku latjuny'tja rom. ⁴ Ga ṅurikiyiny dja wāṅawuy yolṅu walala yukurrana gulku-gulkthunminana; wiripu-gulkuny'tja miṅtji bala dhambay Djuwskalana, ga wiripu-gulkuny'tja yukurrana gulku-gulkthunmina maṅdakalana Bolwala ga Bānapatjkala, Garraywalaṅuwalana bo'puyṅuwala.

⁵ Ga dhāṅuru ṅulinuruyiny dja nunhiyi Djuws yolṅu walala ga mulku'-mulkuru yolṅu'-yulṅu waṅgany-manapanmina yukurrana walalaṅgalayṅuwala ṅurru'-ṅurruṅuwalana yolṅu'-yulṅuwala, bala walala ṅurru-nherrara bunharawuna yanana maṅdaku; walala yuru bumana yukurra gundayuna maṅdanha, murkay'kumana. ⁶ Yuru mandany dja ṅurinyi Bolyu ga Bānapatjthuny dja ṅākula warray walalanha, bala maṅda gonha'yurrunana nunhiyiny djayi wāṅa, bala martjinany dja maṅda Litjaralilina, ga Dopililina, nunhimalana makarrlili wāṅalili Lākuniyalilina, ⁷ ga ṅuliwitjarrayina makarrkuru maṅda marrtjina lakaraṅala dhāwuny'tja Garraynha Djesunha.

Nunhala Litjarany dja wāṅaṅura walala bini yukurrana buku-ṅal'yuna maṅdakuna Bolwuna ga Bānapatjkuna

⁸ Ga nunhala wāṅaṅura Litjara yākuṅura, yolṅu yukurrana nhinana bundhurr, yaṅa-nyalyunara, yuru nhinanany dja ṅayi yukurrana nunhiyi, nunhina liṅguna, beṅuru liṅgu nunhi ṅayi dhawal-wyaṅina; yakana ṅayi ṅuli gaṅgathinya martjinya yukurrana. ⁹ Yo, nunhi ṅayi Bol marrtjinany dja balayi, ga lakaraṅala dhāwuny'tja yukurrana, ṅayiny dja yukurrana nunhiyiny djayi bundhurryny dja yolṅu nhinana ṅākulana yukurrana, mākiri'-witjurrana ṅayi wirrkina. Bala ṅayi Bolyuny dja dhunupana ṅanya nhāṅalana, nunhi ṅayi yukurrana yuwalkkuṅala dhika mārr-yuwalkthina badarraṅdhinyarawu dukthunarawuna. ¹⁰ Bala Bolyu waṅana ṅanya wirrkina, "Ma' dhārrinyany dja dhunupayiya yana nhokalay nhe lukuyuny dja," bitjarra. Ga dhunupana nunhiyi ṅayi dhottja darramu gaṅgathinana, bala wapthu'-wapthurrunana dharrana, ga marrtji'-marrtjinana yukurrana.

¹¹ Ga nunhi walala yolṅu'-yulṅuyuny dja nhāṅalany dja ṅanya nunhiyi, nunhi nhaltjarra ṅayi Bolyu ṅanya dukmaraṅala, bala walala yukurrana yatjunminana waṅana, wokthurrana maṅdaku ṅurikiyi Bolwuna ga Bānapatjkuna, yuru waṅanany dja walala yukurrana walalaṅgalaynha walala dhārukurruny dja bitjarra, "Dhuwalany dja ṅilimurrṅu waṅarrnha maṅda marrtjina dhunarrana ṅilimurrṅuṅala, rumbalṅa yolṅuna yana maṅda," bitjarra. ¹² Bala walala waṅana ṅanya Bānapatjnhany dja bitjarra, "ṅayiny dja dhuwalany dja gay', ṅilimurrṅu

waṅarr Diyutjnha yäku.” Ga bitjarrayi liṅgu walala Bolnhanydja yäku-nherrara Yämitjnha yäku, liṅgu ṅayinydja Bolyuny dja ṅuli ṅunhi dhäwu'na lakarama. Yurru maṅḁa Bol ga Bänapatj yaka marṅgithinanydja nhaltjarra walala yukurrana ṅunhiyi waṅanhamina.

¹³ ṅunhiliyinydja wäṅaṅura buṅbu ṅuli yukurrana dhärranha, ṅunhi walala ṅuli buku-ṅal'yuna ṅurikiyi waṅarrwu yäkuwu Djyutjku ṅunhiliyi, ga ṅayinydja ṅunhi dalkarra'mirri yolṅu ṅurikiyi waṅarrwu djämamirri, ṅayinydja märraṅala wäyin bulikina, ga ṅula nhä wurrki' malanha, bala gäṅala dhurrwaralilina ṅunhawalana buṅbulili, märr yurru ṅuriniyi ṅayi ga yolṅu'-yulṅuyu bukmak-thu mundhurrnha wekama yurru, wäyinnha bathan ṅurikiyina maṅḁaku, buku-ṅal'yunna maṅḁaku yurru yukurra. ¹⁴ Ga ṅunhi maṅḁa Bolyu ga Bänapatjthu nhäṅalanydja walalanha ṅunhimalayi, bala dharanarana nhaltjan yurru walala ṅuriniyi yolṅuyu walalay djäma, buku-ṅal'yun maṅḁaku, bala maṅḁa ṅunhi wirrkina dhika ṅoy-yätjthinanydja ṅurikiyi, bala girri'na maṅḁakuway maṅḁa barr'-barrmaraṅala, bala waṅḁinana maṅḁa nhinana bala ṅuliwitjarra yolṅu'-yulṅuwalana mittjikurrana, yatjurrunana maṅḁa marrtjina bala, ¹⁵ “Way walala yolṅu'-yulṅu. Nhäku dhuwala nhuma bitjarrayinydja? Dhuwalanydja dhuwala ṅilinyuny dja yolṅu muka maṅḁa, balanyara liṅgu bitjan nhuma. ṅilinyuny dja dhuwala marrtjina lili dhipala, gäṅala nhumalaṅgu ṅamakurru dhäwu', märr yurru nhuma ṅanydjala'yun dhipuṅuruyinydja nhäṅinin'ṅuruny dja romṅuru, ga buku-ṅal'yunna yurru yukurra ṅurukuna yuwalkkuna wal'ṅu walṅamirriwuna waṅarrwu, ṅurukuna waṅganyguna ṅunhi ṅayi djäma ṅunha djiwarr, ga dhuwala munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhä malanha ṅunhi yukurra ṅorra dhiyalami. ¹⁶ ṅunhi ṅäthiliny dja ṅunhiny dja yolṅu walala ṅuli yukurrana marrtjinya walalaṅgiyinalana yana duktukkurru, ga ṅayinydja ṅunhi walalanha Godthuny dja gonha'yurrana ṅunhimalayi romlili; yaka ṅayi walalanha dhä-dir'yurrunany dja ṅunhiyi yolṅunha walalanha, liṅgu yaka walala marṅgi yuwalkṅuwuny dja wal'ṅu ṅurikiny dja waṅarrwu. ¹⁷ Yurru bitjanna liṅgu ṅayiny dja ṅuli yukurra wekama ṅamakurru' yana nhumalaṅgu, märr yurru nhumany dja marṅgithirri ṅunhi ṅayiny dja yuwalk muka walṅamirri nhina yukurra waṅarr. ṅayiny dja ṅuli wekama waltjan djiwarr'ṅuruny dja nhumalaṅgu, ga bitjandhi liṅgu ṅayi ṅuli ṅuthanmarama nhä malanha ṅatha, ga balwurkuma ṅayi ṅuli ṅatha ga borum waluyu dhunupa'ṅuyu yana, dhuṅgarra-ṅupan. Yo, ṅayi ṅuli wekama ṅatha lukanharawu nhumalaṅgu, ga biyapul ṅayi ṅuli nhumalanha ṅayaṅuny dja-djulṅikuma, märr yurru nhumany dja nhanṅu marṅgithirri muka, ṅunhi ṅayiny dja latju' dhika wal'ṅu mel-wuyunaramirri waṅarr.” Bitjarrana maṅḁa yukurrana lakaraṅalany dja, Bolyu ga Bänapatjthu. ¹⁸ Yurru dälnya wal'ṅu maṅḁaku ṅunhi yulṅuny dja gulmaranharawuny dja ṅurikiyi yolṅu'-yulṅuwuny dja; mukthurrana yana walala djäma galṅa-raḁpayu, walala bini bathana mundhurr ṅuriki maṅḁaku, Garraywalaṅuwu bo'puyuwu maṅḁaku.

¹⁹ Ga ṅulinuruyiny dja dhäṅuru walala Djuws yolṅu marrtjina ṅulaṅuruna wäṅaṅuru Yandiyukṅuru ga ṅulaṅuru Gonyamṅuru, bala walala yolṅu'-yulṅunhana wäṅa-ṅurikiynhana ṅoy-dhuṅgur'yurrana maṅḁakuny dja Bolwuny dja ga Bänapatjkuny dja. Ga yolṅuny dja walala märr-yuwalkthina walalaṅguna dhärukku, bala wapthurrana walalaṅgalana gali'lili, ṅurikala Djuwskalana. Bala walala mulkanana Bolnhany dja, bala bumarana yukurrana guṅḁayuna wirriw'-wirriwuyurrunana, yana liṅgu ga galkina ṅayi, bala walala warryu'-warryurrunana ṅanya ṅulinuruyiny djayi wäṅaṅuruny dja dhawatmaraṅalana, bala gonha'yurrana ṅanya warraṅullilina; walala yukurrana gyaṅinany dja ṅanya, yanapi ṅayi murrkay'nha rakuny dhinya.

²⁰ Ga walala ṅunhiyi yolṅu'-yulṅu mǎrr-yuwalkthinyaramirri walala Garraywunydja luṅ'thurruna marrtjina, liw'maraṅalana dhǎrrana ṅanya ṅunhiyi Bolnha, bala bukumirriyaṅalana walala yukurrana nhanṅu. Bala ṅayi dhunupana gaṅgathinana Bolnydja, bala marrtjina balayi roṅiyina ṅunhimalayi wǎṅalili, walalaṅgala manapanmina. Ga wiripuṅuyunydydja waluyu maṅḁa Bolyu ga Bǎnapatjthu gonha'yurruna ṅunhiyinydydja wǎṅa, bala marrtjina Dopililina wǎṅalili.

Bol ga Bǎnapatj marrtjina roṅiyina balayi Yandyuklilii

²¹ Ga ṅunhalayi Dopinydydja wǎṅaṅura, maṅḁa yukurrana Bolyu ga Bǎnapatjthu marṅikuṅala lakaraṅala yukurrana ṅanya Garraynha Djesunhana, ga gulku'yuna nhǎmunha'yuna mǎrr-yuwalkthinanydydja yukurrana, bala walala malthurruna nhanṅuna Garraywuna Djesuwuna, nhanṅuna malthunaramirri walala. Ga ṅuliṅuru dhǎṅuru maṅḁa gonha'yurruna ṅunhiyi, ga balayi maṅḁa Litjaralilii roṅiyina. Ga ṅuliṅuruyinydydja maṅḁa roṅiyina balayi Goniyaṅlili wǎṅalili, ga ṅuliṅuruyinydydja dhǎṅuru maṅḁa marrtjina roṅiyinayi Yandyuklilii ṅunha Bitjitiyalili makarrlili. ²² Ga birrka'mirriṅura wǎṅaṅuranydydja maṅḁa yukurrana yolṅunhanydydja walalanha Garraywalaṅumirrinanydydja ganydjarrmirriyaṅala, marrparaṅṅuṅalana yukurrana bitjarrana, “Biyaka liṅgu yana mǎrr-yuwalkthiya yukirriya Garraynhandja, yuwalkkuṅa wal'ṅu. Dhǎrriya yana walala mukthurra yukirriya dhiyalayinydydja Garraywala romṅura, liṅgu ṅilimurrundydydja dhuwala Garraywalaṅumirrinanydydja walala mukthun yana marrtji yukurra marimirrikurrundydydja wǎṅakurru yurru, ga ṅuliwitjandhina ṅilimurrundydydja yurru ṅunhi gulṅiyirri ṅunha Gunhu'walanydydja romlili ga wǎṅalili, ga nhina yurru yukurra nhanukalaynha goṅṅura.” Bitjarrana maṅḁa yukurrana lakaraṅalanydydja marṅikuṅalanydydja yolṅu'-yulṅunha. ²³ Ga ṅunhili wǎṅa'-wǎṅanygala bala wǎṅaṅura malaṅuṅura, maṅḁa djarr'yurruna yolṅunha walalanha ṅuliṅuru Garraywalaṅumirriṅuru mittjiṅuru, bala nherara walalanha bitjan djǎkamirrina walala, mǎrr walala yurru ṅunhiyi walala djǎka yukurra ṅurikiyi mittjiwu ṅunhilimi wǎṅaṅura. Ga ṅuliṅurundydydja dhurwaraṅuru maṅḁa bukumirriyaṅalana yukurrana ṅuriki Garraywalaṅumirriwu yolṅuwu walalaṅu ṅoy-ṅathamiriwyuna maṅḁathu; ga ṅuliwitjarra bukumirriyanharakurrundydydja maṅḁa wekaṅalana ṅunhiyinhanydydja walalanha yolṅu'-yulṅunha nhanukala Garraywalana goṅlili nherrara, ṅurikalayina ṅunhi walala ṅayaṅunherraṅmina walalanhay walala nhanukala djǎkalili.

²⁴ Bala maṅḁa marrtjinana yukurrana bala Bitjitiyakurru makarrkurru, yana liṅgu ga bunana maṅḁa Bambiliya makarrṅura, ²⁵ ga ṅunhiliyinydydja maṅḁa lakaraṅala dhǎwu' Bekanydydja wǎṅaṅura. Ga beṅurundydydja maṅḁa bala marrtjina yarrupthurruna Yataliyalilina, ²⁶ ga ṅunhalayi maṅḁa wapthurrunanydydja mitjiyalilina, bala marrtjina balayina, buḁapthurruna Yandyuklilina; balayi maṅḁa roṅiyina Bol ga Bǎnapatj, ṅurikalayi liṅgu yolṅu'-yulṅuwala ṅunhi walala ṅǎthili maṅḁanha wekaṅala nhanukala Godkala goṅlili dharraylili, ṅurikiyi djǎmawu ṅunhi maṅḁa dhawar'maraṅalana liṅguna.

²⁷ Yo, ṅunhi maṅḁa bunananydydja ṅunhili Yandyuktja wǎṅaṅura, maṅḁa yukurrana ṅunhi luṅ'thunmaraṅalanydydja Garraywalaṅumirrinhana walalanha, bala walala marrtjina luṅ'thurrunana maṅḁakala, ga lakaraṅalanydydja maṅḁa yukurrana ṅuripa yolṅu'-yulṅuwanydydja dhǎwu'na, ṅunhi nhaltjarra yukurrana ṅayi Godthu djǎma maṅḁakala. Ga bitjarrai maṅḁa lakaraṅalanydydja, “Godthundydydja dhuwala yuwalk yana lapmaraṅala dhukarr ṅuruku mulku'-mulkuruwundydydja yolṅu'-yulṅuwu, mǎrr yurru walalanydydja bitjandhi yana liṅgu mǎrr-yuwalkthirri nhanṅu Garraywu.”

²⁸ Bala maṅḁa yukurrana nhinanana ṅunhiliyinydydydji ṅurikala mǎrr-yuwalkthinyaramirri-walanydydja walalaṅgala mǎrr-weyinnha wal'ṅu.

15

Nunhala Djurutjalamdja Garraywalañumirri yolñu walala wañanhamina ñuruku mulku'-mulkuruwu

¹ Ga ñulinyaramirriyuyi yolñu walala marrtjina beñuru Djudiyañuru bala wäñalili ñunhimalayi Yandiyuklilina, bala walala lakarañala ñunhiliyi, marñgikuñalanydja yukurrana bitjarrana, “Ñuli nhuma mulkuru yolñu'-yulñu ðuktuk nhinanharawu walñathinyarawuny dja, nhumanydja yurru mitthunmirri, ðarrtjalkkunharamirri nhumalanhay nhuma, bitjan yukurra ñuruñuny dja romdhuny dja lakarama ñunhi Mawtjitjkalany dja. Ñuli nhe yurru yakany dja bitjandhi djäma, mim'pumirri nhe yakany dja, ñunhiyiny dja nhe yakana yolñu Godku,” bitjarrana walalany dja yukurrana wañana lakarañala. ² Ga mañdany dja ñunhi Bolny dja ga Bänapatjtja wirrkina dhika madakarritjthina ñurini dhärukthu, bala mañda yukurrana wañanany dja wirrkina dhikana ðälyuna dhärukthu, wunðanarryuna wal'ñu ñunhinany dja walalanha ñunhi walala yukurrana lakarañala bitjarrayi. Yo, ñunhiyi mala yukurrana yolñu walala wañanhamina dhä-ðal'yunminana balalili'yunminana ñurikiyiny dja romgu, bala walala ñunhiyi Garraywalañumirriyiny dja walala luñ'maranhaminana yukurrana, bala wañana djarr'yurrana bitjarrana, “Ñilimurruny dja yurru djuy'yun dhuwala Bolnhana ga Bänapatjnhana bala Djurutjalamliliny dja ñi, ga wiripu-gulku'nha ñilimurruñgu ñurru'-ñuruñunha, ga ñunhalayi walala yurru yukurra wañanhamirri bo'puyñuwala walalañgala Garraywalañumirriwala ga ñurukala ñunhi djäkamirriwala walalañgala, märr ñilimurru yurru marñgithirri ñuruku ñunhi yuwalkku wal'ñu romgu.”

³ Bala walala djuy'yunarany dja yolñu walala ñunhi marrtjinana bala Djurutjalamlilina, ga ñunhi walala yukurrana marrtjina ñuliwitjarra Banitjakurruny dja wäñakurru ga Djamariyakurruny dja, walalany dja ñunhi marrtjina lakaranhamina bala yulñuny dja, ñurikiyiny dja ñunhi gulku' mulku'-mulkuru yolñu walala yukurrana ñany djañal'yurrana bala Godkala. Ga walalany dja ñunhi Garraywalañumirriyiny dja yolñuyu walalay ñäkula ñoy-djulñithinana yana wirrkina.

⁴ Ga ñunhi walala bunana ñunhala Djurutjalamdja, ga walalany dja ñunhi ñurukuyyiny dja wäñawuy walala walalañgu gumurr-ñamathinana yanana, ñunhiyi bo'puyñu walala ga djäkamirri walala ñunhi wal'ñu, ga bukmak ñunhi Garraywalañumirri yolñu'-yulñu. Ga walala ñurini Yandiyukpuyñuyuny dja yukurrana lakarañala ñurikiynhayi bukmakuñalana ñunhi nhaltjarra ñayi Godthu yukurrana djäma walalañgalañukurru. Ga lakarañalayi walala yukurrana bitjarrany dja, “Ñunhayi mulku'-mulkuruny dja yukurra bitjandhi yana lingu ñany djañal'yun bala Garraywala,” bitjarra walala yukurrana lakarañalany dja.

⁵ Ga wiripu-gulkuny'tja Garraywalañumirri yolñu walala, ñunhi walala Romdharraymirri walala yolñu, walalany dja ñunhiliyi mittjinura gangathina, bala wañana bitjarrana, “Ñunhiyiny dja yolñu'-yulñu yurru mulku'-mulkuruny dja dhunupana yukurra mitthunmirrina, ðarrtjalkkunharamirrina walalanhay walala. Nhuma yurru lakarama walalañgu, walala yurru ñuriniyi walalay ñayathama yukurra rom ñunhiyiny dja, ñunhi ñayi Godthu wekañala Mawtjitjkala,” bitjarra.

⁶ Dhäñuru ñulinuruyiny dja walala ñunhi bo'puyñu walala ga ñunhiyi djäkamirri walala luñ'maranhaminana yukurrana, märr yurru walala yukurra wañanhamirrina ñurikiyiny dja romgu. ⁷ Wañanhaminany dja walala yukurrana ñupanminany dja dhika weyinnha, bala ñayi ñulinuruyiny dja Betana dhärrana, bala ñayi dhunupana wañana bitjarrana, “Ñarraku nhuma gutha walala. Nhuma marñgi muka ñunhi ñäthiliny dja wal'ñu ñayi Godthu djarr'yurrana ñarranha dhipuñuru nhumalañgala malañuru, ga djuy'yurrunany dja ñayi ñarranha bala ñunhana mulku'-mulkuruwalana, lakaranharawuny dja dhäwu'wu Djesuwalañuny dja, märr

yurru walalanydja nĵamayi muka ga mĵarr-yuwalkthirri, bala mĵarramana yurru nĵanya Garraynha. ⁸ Yo, Godtja nĵunhanydja marŃgi nĵayi yolŃuwunydydja nĵayanuwu, ga milkuŃala nĵayi nĵilimurrungala, nĵunhi dhunupa warray mulku'-mulkuruwunydydja nĵurikinydja mĵarranharawu Garraywunydydja, lingu nĵayipi yana nĵunhayi wekaŃala GarrkuŃuktja Birrimbirr walalaŃgu nĵurikiyi mulku'-mulkuruwunydydja, bitjarra yana lingu bitjarra nĵayi nĵĵthili nĵilimurrunha wekaŃala nĵunhiyi nhanŃuway GarrkuŃuk Birrimbirr. ⁹ Godthunydydja nĵilimurrunha yukurra yaka barrkuwatjkuma, nĵilimurrunha Djuwsnha mittjinha gĵana, ga walalanha mulku'-mulkurunha gĵana, bĵayŃu nĵayi yukurra bitjandhiyi. Nĵayinydydja nĵuli nĵunhi yana walalaŃgu nĵayanunydydja đarrtjalkkumana dhikana wal'Ńu, nĵunhi walala nĵuli mĵarr-yuwalkthirri Djesunha yukurra. ¹⁰ Nhĵakuna nhuma yukurra dhuwala gatjarr'yun Godnhanydydja?... nĵurinydydja nĵunhi nhuma yurru nĵal'marama Ńonunha nĵurikalanydydja walalaŃgala mĵarr-yuwalkthinyaramirriwalanydydja yolŃu'-yulŃuwala? Nĵilimurrungunydydja nĵunhi Djuwskunydydja rom Ńonun yana mirithirri. Nĵilimurrungala nĵuriny mĵari'muyunydydja malŃ'maraŃala nĵĵthilinydydja nĵunhiyi romnha Ńonun wal'Ńu yana gĵanharawunydydja yukurranharawu, ga balanyarayi lingu nĵilimurrungunydydja đĵalyi yana. ¹¹ Wanhawitjan dhika nĵilimurrunydydja nĵuli walŃathirri?... nĵurinyyi Ńonunđhu romđhu? Yaka warray. Nĵilimurrunydydja nĵuli mĵarr-yuwalkthirrina yukurra Garraynha, bala nĵayi Godthunydydja nĵilimurrunha yĵanana nĵuli walŃakuma, nhanukalay nĵayi Garraywala Djesuwala mĵarr-nĵamathinyarayu. Ga nĵunha mulku'-mulkurunydydja yolŃu'-yulŃu nĵuli yukurra bitjandhiyi lingu walŃathirri, nĵurinyyi lingu Garraywala mĵarr-nĵamathinyarayu yana." Bitjarrana nĵayi yukurrana Betayunydydja lakaraŃala walalaŃgala.

¹² Ga dhĵanuru nĵulinuruyinydydjayi maŃđa Bolnha ga Bĵanapatjnha dhĵarrana, bala waŃanana yukurrana, ga walalanydydja nĵunhi bukmakthu yolŃuyunydydja walalay yukurrana yana mĵakiri'-witjurrunana nĵakulana, dhĵaruk-mukthurrana warrpam'nha, nĵunhi maŃđa yukurrana lakaraŃala, nĵunhi Godthu yukurrana đĵama mirithirri ganydjarr-dumurru rom maŃđakalaŃukurru nĵuruku nĵunhi mulku'-mulkuruwu yolŃu'-yulŃuwu.

¹³ Ga nĵunhi maŃđa dhawar'yurrunanydydja waŃanharanuru, ga nĵayinydydja Djay-immnha dhĵarrana, ga waŃana nĵayi bitjarra, "Nĵarraku gutha walala, nĵaka walala nĵarranha, ga mĵakiri'-witjurra. ¹⁴ NĵuruŃu Betayunydydja yukurrana lakaraŃala nĵunhi nĵayi nhaltjarra nĵĵthili bunana Gunhu' God nĵuruku mulku'-mulkuruwu yolŃu'-yulŃuwu, bala mĵarraŃala nhanŃuwayliliyaŃalana walalanha nĵulaŃuruyi bĵapurru'wala ga bĵapurru'wala. ¹⁵ Nĵĵthili be baman'tja wal'Ńu nĵuriny yolŃu'-yulŃuyu dhĵawu'-gĵanharamirriyunydydja walalay yukurrana lakaraŃala dhuwalayi; walala yukurrana lakaraŃalanydydja bitjarra gam',

¹⁶ 'Garrayunydydja yukurra lakarama bitjan,

Dhipunurunydydja dhĵanuru nĵarra yurru roniyirriyi,

bala nĵarra yurru biyapul gaŃgathinyamirriyamayi Daypitkalanydydja malawunharanuru nĵunhi mittjinha.

Yo, nĵunhiyinydydja mala yolŃu'-yulŃu nĵunhi walala nĵulaŃuru Daypitkala yarraŃanuru, walalanydydja dhuwala balanyarana bitjan nĵunhi bulwaŃ'thunara muŃguythinyara bunbu,

Ga yuwalkthi yana nĵarranydydja yurru nĵunhiyi bunbunha biyapul gaŃgathinyamirriyama yulŃunydydja,

mĵarr yurru yakana biyapul nĵunhiyi mittji nĵorra muŃguy-gulku'.

¹⁷ Nĵarra yurru đĵamanydydja nĵunhiyi bitjandhiyina,

mĵarr yurru nĵunha wiripu-gulkuny'tja nĵunhi mulku'-mulkuru yolŃu walala larruma Garraywuna;

Walala yurru ñarrakuwaynha wal'ñu yolñu walala,
ñunhiyinydja walala ñunhi ñarra walalañgu wäthurruna.'

¹⁸ "Bitjarra yukurrana ñayi Garrayyu ñakarañalanydja ñäthilinydja. Ga yuwalk-thi ñunhiyi mañ'thurrunanydja dhiyañuna-wala, bitjarrayi yana liñgu ñunhi ñayi ñuriniyi dhäwu'-gänharamirriyu yolñuyu ñakarañala dhunupamirriyañala be ñäthili."

¹⁹ Ga biyapul ñayi bitjarrana wañana Djayim, "Bitjan yukurra dhuwala ñarrapinydja gyañirri gam': Yaka ñilimurru yurru rom ñälthirri ñurukuyi mulku'-mulkuruwunydydja ñunhi yolñu'-yulñuwu, ñunhi walala yurru yukurra bilyun Garraywunydydja malthunarawu; yaka yana ñilimurru yurru ñal'marama walalañgala ñiltjilili ñonun gänharawu. ²⁰ Ñilimurrunydydja yurru yana walalañgu wukirri djorra', marñgikuma walalanha bitjan gam': Yaka ñukiya ñatha ñunhi walala ñäthilinydja ñunhiyi ñathanha wekañala mundhurr ñuriki wiripunuwu wañarrwu, goñbuywu ñunhi, ga yaka marramba'thiya. Ga yaka ñukiya wäyingu gulañ, ga biyakayi liñgu nhuma yurru yaka ñukiya ñunhiyi wäyin ñunhi birri'yunara mayañbuynydydja, ñunhi ñayi gulañmirriynydydja yana. Bitjandhiyina ñilimurru yurru walalañgala ñakaramanydydja ñurikala mulku'-mulkuruwalanydydja yolñu'-yulñuwala. ²¹ Liñgu beñuru liñgu walala ñuli Djuwsthunydydja rediñ yukurrana Mawtjijkalanydydja romñuru ñunhala buku-ñal'yunaramirriñuranydydja buñbuñura, ñuriniyi Nhinan-haramirriyu waluyu, ga birrka'mirriñura wäñañura walala ñuli ñakarama ñunhiyi Mawtjijkuñunydydja ñakaranhara."

Bitjarra ñayi ñunhiyi Djayimdydja yäku yolñu wañana, ga bukmaktja walala ñurikiyi yurañalana dhärukku.

Walala bo'puyñuyu dju'yurrana djorra'na ñuruku mulkuruwunydydja märr-yuwalkthinyaramirriwu walalañgu

²² Bala walala ñunhi bo'puyñunydydja walala ga ñäkamirriynydydja walala yolñu'-yulñu ga bukmak ñunhi Garraywalañumirri yolñu walala wañana bitjarrana, "Ñilimurru yurru djarr'yun ñi', yolñu'-yulñunha dhipunuru mittjinuru, bala yängumana Bolwalana ga Bänapatjkalana bala Yandiyuklilina wäñalili, ga walalana yurru gämanydydja ñilimurrungunu dhäruktja, bala ñakaramana ñunhalanydydja." Bala walala djarr'yurrunanydydja märrma'nhana yolñunha mañdanha, ñunhi walala yukurrana ñuriniyi Garraywalañumirriyu yolñuyu walalay ñatju'-ñakarañala ñunhiyinha mañdanha; wañganyhanydydja yäkuñha Djudatjña, ga wiripunydydja ñayi yäku Bätjapatj, ga wiripunhanydydja ga Djälätjña.

²³ Bala walala wukirrina djorra'na bitjarra gam', "Ñanapurrunydydja ñunhi nhumalañgu wäwa'mirriñu walala, ñanapurru dhiyañu walalay ñunhi bo'puyñuyu walalay ga ñäkamirriyu walalay yolñu'-yulñuyu, dhuwala ñanapurru dju'yurrunanydydja nhumalañgu märr-ñamathinyara, bukmakku yana ñuriki gutha'mirriñuwu walalañgu ñanapurrunğalañuwu, nhumalañgu mulku'-mulkuruwu yolñuwu walalañgu ñunhi nhuma yukurra märr-ñamathirri Garraywu, dhipali nhumalañgu ñunhi nhuma yukurra nhina Yandiyuk wäñañura ga Djiriya ga Djilitjiya.

²⁴ "Ñanapurru ñäkula dhipalinydydja yolñu'-yulñunha ñunhi walala dhipunuru ñanapurrunğala mittjinuru, ñunhi walala marrtjina dhipali nhumalañgala, bala walala nhumalanha dhiyalinydydja ñayañu-yätjkuñala ñuriniyi dhärukthu ñunhi walala yukurrana wañana ñakarañala. Ñunhiyinydydja rom ga dhäwu' yaka ñanapurrunğununydydja; ñunhiyinydydja walalañgunuway yana gyañinyara ga marrtjinyara, yaka ñanapurru dju'yurrana ñunhiyi dhäruk nhumalañgu. ²⁵ Yo, dhuwalanydydja ñanapurru wañgany-manapanminana liñguna, ñanapurru yukurrana wañanharamina wañganyñurana dhiyakuyi, bala ñanapurru djarr'yuna

yawungu yolḡunhana maḡdanha, maḡda yurru marrtjinydja dhuwala, malthundja ḡlimurrḡgalaḡuwu marrkapmirriwuna maḡdaku Bānapatjkuna ga Bolwuna, ²⁶ ḡurikina maḡdaku ḡunhi maḡda bini burakinya muka murrkay' yulḡunydydja, ḡunhi maḡda yukurrana djāma liw'maraḡala Garraywu ḡlimurrḡgalaḡuwu Djesu-Christku. ²⁷ Yo, ḡanapurru djuy'yurruna dhuwalanha maḡdanha Djulatjinha ga Djālatjinha, maḡda yurru lakarama nhumalaḡala maḡdapina dhurrwarayu dhuwala yana liḡgu dhāruk ḡunhi ḡanapurru wukirri dhipala djorra'lili.

²⁸ “Yo. Garrkuḡuktja Birrimbirr waḡa yukurra bitjan, ga ḡanapurrunydydja dhuwala yana yuraḡalana; yakana ḡanapurru yurru ḡonḡguma nhumalanha ḡulku'yunydydja romdhu malaḡuyu; dhuwala liḡgu lurrkun' romdja nhuma yurru ḡayathama gam': ²⁹ Yaka ḡukiya ḡatha ḡunhi ḡayi liḡguna mundhurrnha ḡunhiyi wekanharana ḡurikina ḡoḡbuywuna waḡarrwu, ga yaka ḡukiya maḡgu', ga yaka ḡukiya wāyin ḡunhi gupa-birrirri'yunara, dhulmu-gulaḡmirri, ga biyakayi yaka marramba'thiyandydja. Mulkiya dhuwalayi malanha romdja, ga ḡunhiydydja nhuma yurru ḡamathirrina nhina. Ga liḡguna.”

Ga dhuwalayina ḡurini bo'puyḡuyunydydja yukurrana wukirrinidydydja, ³⁰ bala wekaḡalanydydja ḡunhiyi djorrany'tja ḡurikalayina dhāwu'mirriwalana maḡdakala. Bala walala marrtjinana yana balayi Yandiyuklilina wāḡalili, ga ḡunhalanydydja walala luḡ'maraḡalana marrtjina bukmaknhana yana Garraywalaḡumirrinhandydydja walalanha, ḡunhinha Djuwsnha ga mulku'-mulkurunha, bala maḡda ḡuriniyi dhāwu'mirriyunydydja maḡdathu wekaḡalana ḡunhiyi djorrany'tja walalambala.

³¹ Bala walala ḡuriniyi yolḡu'-yulḡuyunydydja maḡutji-law'maraḡalana bala nhāḡalanydydja marrtjina, bala wirrkina dhika ḡalḡa-djulḡithinandydydja; wirrkina dhika walalaḡu ḡayaḡunydydja ḡunhiyi marrparaḡdhinana ḡurini dhārukthunydydja.

³² Yo, ḡunhiyidydydja dhāwu'mirrinidydydja maḡda, Djulatjtja ga Djālatjtja Godku ḡunhi dhāwu'-gānharamirri maḡda; ḡuliwitjarrayi maḡdakala ḡayi ḡuli Godtja waḡanha yukurrana, ga mārr-weyinnha maḡda yukurrana waḡananydydja ḡurikiyi mārr-yuwalkthinyaramirriwunydydja walalaḡu yolḡu'-yulḡuwu, ḡuḡga'yurrunanydydja walalanha, ga ganydjarr-wekaḡalanydydja. ³³ Yo, nhinananydydja maḡda yukurrana ḡunhili wāḡaḡuranydydja mārr-weyinnha, ga dhāḡuru ḡuliḡurunydydja walala ḡunhi Garraywalaḡumirrinidydydja yolḡu'-yulḡu waḡana bitjarrana, “Yo manymak. Nhuma yurru marrtjina balayi roḡiyirrina Garraywala yana djākakurrundydydja, balayi ḡurikalayi walalaḡala ḡunhi nhumalanha walala djuy'yurruna lili,” bitjarrana.

³⁴ (Yurru ḡayindydydja ḡunhi waḡganydydja Djālatjtja yāku yakana roḡiyina, ḡunhilina bāymana Yandiyuknha ḡayi yukurrana nhinana.)

³⁵ Ga maḡda Bol ga Bānapatj ḡunhiliyina yukurrana nhinana Yandiyuknha wāḡaḡura; lakaraḡalana maḡda yukurrana yolḡu'-yulḡunhana marḡḡikuḡala, rrambaḡina yana wiripu-ḡulku'yuna walala ḡula nhāmunha'yuna yolḡu'-yulḡuyu, walala yukurrana lakaraḡala dhāruktja Garraywu.

Bol ga Bānapatj ḡunhiliyidydydja ḡananminana

³⁶ Yo, ḡunhiyi Bol ga Bānapatj maḡda yukurrana nhinananydydja Yandiyuktja wāḡaḡura weyinnha, bala ḡayi Bolnydydja waḡana Bānapatjkalanydydja bitjarrana, “ḡul' ḡali marrtji balayi roḡiyirri, ga nhāma'-nhama ḡali marrtji ḡitjalangaḡway ḡunhi ḡuthanha walalanha, birrka'mirriḡura yana, ḡunhi ḡali yukurrana marrtjina wanhawitjarra walalaḡala, lakaraḡala Garraynha Djesunha dhāruk ḡāthili. ḡali yurru marrtji balayi, ga nhāma'-nhama, maḡ'marama marrtji yurru, nhaltjan walala mak yukurra ḡunha mukthun dhārra yana ḡunhilimiyi romḡura.”

³⁷ Ga ḡayi Bānapatjtja waḡana bitjarra, “Yo manymaknha dhuwalayidydydja. Ga mārramanydydja ḡali yurru ḡunha Djon-Māknhana, mārr ḡayi yurru ḡitjalanha ḡuḡga'yun yukurra.”

³⁸ Ga ñayi Bolnydja wañana yaka'yurruna bitjarra, “Yakana ñayi yurru malthun ñitjalangu, lingu ñayi ñunhi ñäthilinydja yaka warray dhawar'marañala djämanydja; gonha'yurruna ñayi ñunhi ñitjalanha ñunhala muka yana bäyma Bambiliya wäñanura. Yakana ñali yurru gäma ñunhiyhanydja yolñunha, lingu ñayi ñäthilinydja ñitjalangala winya'yurruna.” ³⁹ Bala mañda yukurrana dhädal'yunminanydja ñurikiyi, dälyuna yana dhärükthi, Bol ga Bänapatj, bala mañda barrkuwatjthinana ñulinuruyinydja. Ñayi Bänapatjthunydydja garr'yurruna märrañala ñanyana Djon-Mäknhana, bala mañda budapthurrunanydja mitjiyayuna balayi Djaparatlilinydja wäñalili. ⁴⁰ Ga ñayi Bolyunydydja garr'yurruna Djälatjinha, ga mañdanydja yurru ñunhiyinydja marrtji bitjandhi lingu wañganygurruyi, lakarama yukurra dhäwu' yurru Djesunha. Bala walala yukurrana ñunhiyi Garraywalañumirrinnydja yolñu walala bukumirriyañalana mañdaku, gonlili nherrara mañdanha Garraywalana dharraylili, bala mañda marrtjinana.

⁴¹ Ñurruñunydydja mañda yukurrana marrtjina wäñakurru Djiriyakurru makarkurru, ga bala Djilitjiyakurru wäñakurru, ga birrka'mirriñura wäñanura mañda ñuli yukurrana gung'a'yunanydja ganydjarmirriyanhanydja Garraywalañumirrinnydja yolñu'-yulñunha.

16

Dimithinydja dhambay-manapanmina mañdakala Bolwalana ga Djälatjkalana

¹ Yo, liw'marañala yana mañda yukurrana marrtjinanydja, Bol ga Djälatj ga-ga-ga-a, ga bunana mañda Dopi wäñanura ga biyapul Litjara. Ga ñunhalayinydja wäñanura yolñu yukurrana ñhinana, yuta darramu yäku Dimithi, yurru ñayi ñunhi nhanukalañumirri yolñunydydja Garraywalañumirri. Yo, ñändi'mirriñunydydja nhanñu ñurikiyi darramuwu Djuw bäpurru, yurru ñayi ñunhi märr-yuwalkthinyaramirri Garraywu yolñunydydja, ga bäpa'mirriñunydydja nhanñu Dimithiwu mulkuru yolñu, Gurik bäpurru. ² Ga ñunhiyi yolñu walala ñunhi märr-yuwalkthinyamirrinnydja walala ñuli bukmakthi yana wañanha ñanya ñamakurru'-lakaranhanydja Dimithinha, ³ ga ñayinydja ñunhi duktukthina Bolnydja, ñayi yurru garr'yun Dimithinhana, märr ñayi yurru mañdanha gung'a'yun yukurra. Bala Bolyunydydja ñanya ñunhi Dimithinhanydja darrtjalkkuñalana mitthurruna, märr yurru yolñuyu walalay yakana ñanya ñäma ñuyulkthirrinnydja, lingu walala Djuws yolñu'-yulñu marñgi nhanukalañuwu bäpa'mirriñuwunydydja Dimithiwalañuwu, ñunhi ñayinydja ñunhiyinydydjayi bäpa'mirriñunydydja nhanñu Gurik warray, yaka warray Djuw.

⁴ Yo, ñulinurunydydja dhäñuru walala marrtjinana yukurrana wäñalili ga wäñalili bitjarrana bala, ga birrka'mirriñurana wäñanuranydja walala marrtjina lakarañala ñuripa Garraywalañumirriwanydja yolñu'-yulñuwa ñunhiyi lurrkun'tja rom malanha, ñunhi walala ñuriñi bo'puyñuyu ga djäkamirriyu walalay nherrara ñunhala Djurutjalama wäñanura, ga lakarañalanydja walala yukurrana bitjarrana, “Mulkiya bañ biyakana dhuwalayi lurrkun'nhanydja romnha, ga nhumananydja yurru nhina ñamathamana,” bitjarra.

⁵ Bala ñunhi Garraywalañumirri mitjji malanha wäñanura ga wäñanura yukurrana dhärrana wundañarnha yana, ñurikalana lingu Garraywalana romñura, ga gurrarrthinanydja marrtjina bala biyapulnha mitjinydja, gułku'yinana dhikana, lingu bitjana lingu walu-ñupana yolñu'-yulñunydydja ñuli yukurrana bilyuna bala Garraywalanydja.

Godthu dju'yurrunanydja ñanya Bolnha budapthunarawunydydja bala Mat-jataniyalilina

⁶ Yo, ṅulinuruyinydja wāṅaṅuru walala yukurrana marrtji'-marrtjinana ṅuliwitjarrana Buritjiyakurrana wāṅakurru makarrkurru, ga Galatjiyakurru. Walala birrka'yurruna, walala bini marrtjinya bala muka Yaytjalili, yurru ṅayinydja ṅunhi Garrkuḷuktja Birrimbirr Godkunyidja yaka'yurruna, yaka walala yurru ḷakarama yukurra Garraynha ṅunhala Yaytja. ⁷ Bala walala yukurrana yana mukthurrunana bala marrtji'-marrtjinanydja, yana ḷingu-u-u ga bunana walala mulkana ṅunhiyi wāṅa Matjiyanydja, ga ṅulinuruyi walala bini marrtjinya bala Bithiniyalili wāṅalili, yurru ṅayinydja biyapul ṅuriṅi Garrkuḷukthu Birrimbirryu Djesuwala wāṅana yaka'yurruna, ḍadawmaraṅala walalanha. ⁸ Bala walala marrtjina ṅuliwitjarrana Matjiyakurrana wāṅakurru bala, yana ḷingu-u-u ga yarrupthurrana walala Dhurawatjnha yākuṅura.

⁹ Ga ṅulinyaramirriyundydja munhakundydja ṅayi Bolyu nhāṅala buk-away'ṅuranydja mali yolṅunhana, ṅayi malṅ'thurrunanydja ṅunhi nhanukala ṅunhiyi Matjataniyawuynha yolṅu, ga dhārrananydja ṅayi yukurrana gawaw'yurruna nhanṅu Bolwu. Yo, wāthurrunanydja ṅayi yukurrana ṅunhiyi bitjarra, “Go marrtjiya lili Matjataniyalili wāṅalili buḍapthurra; nhe yurru ṅanapurrunha dhiyala ḡuṅga'yun yukurra.” ¹⁰ Bitjarra ṅayi ṅunhiyi nhāṅala Bolyu wuṅilinydja, ga dhunupana ṅanapurrunḍja girri'-ṅamathinana marrtjinyarawuna yana bala buḍapthunarawuna balayina Matjataniyalilina wāṅalili, ḷingu dharāṅarana ṅanapurru yana ṅunhiyinydja ṅunhi ṅayipina yana Godthuna yukurrana ḷakaraṅala ṅanapurrunḡu buḍapthunarawundydja ṅurukuyi, ṅanapurru yurru marrtji balayi, ga ḷakarama ṅunhalayi walalaṅgu yolṅu'-yulṅuwu, birrṅ'marama dhāwu' yurru yukurra nhanukalaṅuwuy Garraywalaṅuwuy Djesuwalaṅuwuy.

¹¹ Bala dhunupana ṅanapurru marrtjinanydja buḍapthurrunana mitjiyayuna, bala ṅanapurru mulkana ṅunhinydja rununy'tja wāṅa Djamathatj yāku, ga wiripuṅuyundydja ḍaykun'thu ṅanapurru yukurra marrtji ṅulaṅuruyinydja bala-a-a, yana ḷingu ga mulka ṅanapurru Niyapulanha wāṅa. ¹² Yo, ṅunhimalayina dhawatthundja ṅanapurru, bala gonha'yunna mitjiyanydja ṅunhimalayina, bala marrtji ḍuwatthunna bala ḍiltjikurrana, yana ḷingu ga baṅ-gay Bilipaynha wāṅa, ṅaraka ṅunhina Matjataniyana. Yurru ṅurikiyundydja wāṅaway yolṅu walala ṅunhi walala ṅuli yukurra nhina Bilipaynydja yākuṅura yolṅu'-yulṅu Rawumbuyṅuna. Yo, nhina ṅanapurru yukurra ṅunhili mārr-gurriri, ¹³ bala Nhinanhamirriyundydja Waluyu ṅanapurru dhawa-yawatthun ṅulinuruyinydja wāṅaṅurundydja, bala ṅunhimalana galki mayan'lilina wāṅalili, ḷingu ṅanapurru gatjpu'yun walalaṅgu Djuwsku yolṅu'-yulṅuwu, ṅunhi walala yurru ḷuṅ'maranhamirri ṅunhimalayinydja bukurmirriyanharawu. Yurru ṅunhilinydja dhāykawurru war-ray yukurra ḷuṅ'maranhamirriyundydja, bala ṅanapurru marrtji bala waṅganymanapanmirrina walalaṅgala, bala ṅanapurru yukurra ḷakaramana walalaṅgu Garraynha Djesunhana. ¹⁴ Waṅanydja ṅunhiliyi dhāyka yākuṅydydja Lidiya, Dhayatarawuy wāṅawuy, yurru ḷukundydja ṅayi ṅunhiyi dhāykanydja, ḷingu ṅayi ṅuli yukurra ḍjalim girri' malanha ḷatju'mirri dhika mel-widi'mirri wal'ṅu dhomala. ṅunhiyi dhāyka ṅuli yukurrana buku-ṅal'yunanydja yuwalkkunha wal'ṅu Godkala, ga ṅunhi ṅayi yukurrana Bolyu ḷakaraṅalanydja walalambala, bala ṅayinydja Garrayyundydja ṅayaṅuna ṅanya ṅunhana ḷapmaraṅala, bala ṅayi dharāṅarana ṅākulanydja ṅuriṅi miyalkthu, bala yana mārr-yuwalkthinana ṅunhiyi dhārukna. ¹⁵ Bala ṅayi ṅunhiyi dhāyka ga gurruṅu'mirri walala nhanṅu ḷiya-lupthurrunana yukurrana. Bala ṅayi garr'yurrunanydja ṅanapurrunha bitjarrana, “Go bukmak nhuma yana dhuwala walala, marrtjiya bala ṅarrakala wāṅalili, ga ṅunhala nhuma yurru nhina yukurra ṅarrakala, ṅunhi nhumanydja ṅarrakala mārr-yuwalkthirri

yukurra, nunhi narrayndja dhuwala yuwalk mairr-nherrañmina Garraywala.” Ga bitjarrayina nayi nuriniyi dhäykayu wañananydja nanapurrunha, nhanukiyingalaynha wäñalili märrañala, bala nanapurru nhinanana yukurrana nunhiliyina nhanukalaynha wäñanura.

Nunhala Bilipaynydja wäñanura walala loḷulilina galkara Bolnha ga Djälatjnha

¹⁶ Ga nunhilinydja wäñanura Bilipaynydja nhinana yukurrana wañgany dhäyka mokuywalañumirri birrimbirrimirri, yurru nunhiyi dhäykanydja bäyimbuy djämamirri darramuwurruṅgu, ga gulku'yuna nuli yolṅuyunydydja walalay yukurrana bäyindja nunhiyi darramuwurrunhanydja, rrupiyanydja walalaṅgu wekanha, mairr yurru nayi nuriniyi dhäykayu, yätjthunydydja birrimbirryu nurikalayi dhäykawalanydja lakarama nḥa yurru yalala maḷḥ'thun.

Wañganymirrinnydja nanapurru yukurra marrtji dhukarrkurru bala nunhimalayina wäñalili bukumirriyanharawu, ga nunhi nanapurru yukurra wäñgamananydja, dharr-way nunhiyina dhäykanhana nanapurru nḥama, ¹⁷ nayi yukurra malthun wañdirri nanapurruṅgu, wañanydja nayi marrtji yatjundja nunhi bitjana, “Dhuwalanydja walala gay' darramuwurru, djämamirri walala Godkuna, nurukuna nunhi nayi garrwarnha wal'ṅu. Walalana yurru dhiyañuyina walalay lakaramanydja nhumalaṅgu nḥaltjan nḥuma yurru walḥathirri.”

¹⁸ Yo, bitjana ḷṅgu walu-ṅupana nayi nuli malthunanydja nanapurruṅgu nunhiyi dhäyka, wañanha nuli yatjuna nunhi yana ḷṅgu dhäruk, bala nayi Bolnydja nunhi wirrkina dhika ṅoy-yätjthina, bala nayi bilyurrunanydja, bala wañana nurikalayi yätjkalanydja birrimbirrwala bitjarra, “Yäkuyu Djesu-Christkala, ma' dhawatthurrana dhipuñuruyi nhanukala.” Ga dhunupana nunhiyi yätjtja birrimbirr dhawatthurranydja, bala wañdinana yana.

¹⁹ Ga walala nunhi buñgawanydja walala nurikiyi dhäykwu wirrkina maḍakarritjthina, ḷṅgu yakana walala yurru biyapul rrupiyanydja märrama nurikiyi dhäykawalanydja djämawuy. Bala walala mulkanana mañdanha Bolnha ga Djälatjnhanydja, bala warryu'-warryurrunana nhinana bala, gäñala nurikalana nurru'-nurruñuwalana yolṅu'-yulṅuwala. Gulku'na mirithirri mittji yolṅunydydja walala yukurrana ḷṅḥ'thurruna wañgany-manapanmina nḥanharawunydydja walalaṅgu, ²⁰ Ga mañḍa nunhiyinydja mañḍa yukurrana dhärrana gumurrñurana walalaṅgala nurikala nurru'-nurruñuwalanydja, Rawumbuñuwalanydja wal'ṅu. Ga walalanydja nuriniyi dhäykawalanydja buñgawayu walalay lakarañala bitjarrana. “Dhuwalanydja mañḍa darramu mañḍa Djuws bäpurru, ga dhiyalana mañḍa yukurra djäma mari, ²¹ lakarama mañḍa yukurra marṅikuma wiripuñuwuna dhukarrwu ga romgu, nunhina malanha rom nunhi yakana dhunupa ṅilimurruṅgunydydja Rawumbuñuwunydydja yolṅu'-yulṅuwu.”

²² Bala walala yolṅu'-yulṅunydydja nunhinydja bukmaktja wañana yukurrana yatjurrana dhika, wañananydja yätj-lakarañalana mañdanha, ga bitjarrana ḷṅgu walala yukurrana bartjunmarañalanydja mañdanha, bumaranydja. Bala nurini nurru'-nurruñuyundja yolṅuyu walalay yupmarañala girri' warray mañḍakala Bolwala ga Djälatjkala, bala wañana djämamirriwalanydja walalaṅgala bitjarrana, “Ma' bartjunmarañana yukirriya mañdanha raki'yuna,” bitjarrana.

²³ Bala walala yukurrana bartjunmarañalanydja gulku'mirrina dhika mañdanha, yana ḷṅgu-u-u ga gulañ wañḍi'-wañḍina mañḍa diltji, bala walala gäñala bala loḷulilina galkara. Bala walala wañananydja nuriki loḷu-djäkamirriwunydydja bitjarrana, “Mulkiyanydja mañdanha ṅamathana baḥ biyaka yana, mairr yurru mañḍa yaka winya'yun.” ²⁴ Bala nayi nuriniyi djäkamirriyunydydja yolṅuyu nherrara mañdanha nunha dñinawa'lilina wal'ṅu naḷpuṅga'lilina, bala yatana mañdanha

ṅanya ga ṅanya dam'thurrana dälkuṅala wal'ṅu yana märrma'yu dharpayu maṅḍaṅuyu, bala dälkuṅalana dhal'yurrunanydja wal'ṅu dhurrwaranydja.

²⁵ Ga munhaku ṅulinyaramirriyundydja, ṅunhiyi maṅḍa Bol ga Djälätj, diltji-dhulku'mirrina maṅḍa ṅhinana yukurrana ḍapmaranharana, yurru maṅḍa ṅunhi wokthurrana warray yukurrana Godku, manikay warray miyamara yukurrana yulṅundydja, bukumirriyaṅala warray manapara, ga wiripu-gulku'yundydja ṅunhiliyi loḷuṅura djinawa maṅḍanha yukurrana ṅäkula ṅunhimalayi. Yo, wokthurrunanydja maṅḍa yukurrana ṅunhi Godkundydja wirrki warray, ²⁶ ga buku-ranguna dhikana wal'ṅu, bala ṅayi wäṅanydja ṅunhi marryurrunana wirrkina, ga ṅunhiyi wäṅa loḷu warrpam'nha marr-marryurrunana, ga dhunupana ṅunhiliyi dhänydja loḷuṅura marrtjina laplapthurrunana, ga djimuku walalaṅala bukmakkala yana ḷukuṅuru ga goṅṅuru marrtjina larriurrunana.

²⁷ Bala ṅayi ṅunhiyi loḷu-djäkamirriyundydja yolṅu dhunupana gaṅgathinana, bala waṅḍinana yana, dharr-nhäṅala ṅunhiyi loḷundydja laplapthunarana dhänydja malanha warrpam'thunarana, ga ṅayi guyaṅina ṅuriṅiyi yanapi ṅunhiyi yolṅundydja walala ṅuliṅuruyi waṅḍinya winya'-winyayunana. Ga dhunupana ṅayi djawarr'yurruna mandjawaktja, ṅayi bini dharpunhaminyana ṅanyapinyaynha ṅayi. ²⁸ Bala ṅayinydja yatjurrana warray Bolnydja bitjarrana, “Way, yaka dharpunhamiya nhunapinyay nhe. Dhuwala ṅanapurru bukmak nhina yukurra. Yaka dhuwala waṅṅany yolṅu ṅula waṅḍina winya'yurrunanydja.”

²⁹ Bala ṅayi ṅunhiyi loḷu-djäkamirriyundydja waṅana bitjarrana, “Way, wanhaka dhika djarratawun'tja?” Bala ṅayi waṅḍinana yana gulṅiyinana ṅunhimalayi loḷulilinydja, bala dhunupana buku-nyilṅ'thurrunana yana maṅḍakala ḷukulilina, Bolwala ga Djälätjkala, marr-marryurrunana manapara barrarinana. ³⁰ Bala ṅayi gaṅgathinanydja ṅunhiyi loḷu-djäkamirriyundydja yolṅu, bala dhawatmaraṅalana maṅḍanha gäṅala, bala ṅayi dhä-wirrka'yurruna waṅana maṅḍanha bitjarrana, “Maṅḍa, nhaltjan dhika ṅarra yurru yulṅundydja, märr ṅarra yurru walṅathirriyundydja?”

³¹ Ga maṅḍanydja waṅana bitjarra, “Yana märr-yuwalkthiya Garraynha Djesunhana, bala ṅayi yurru Godthunydydja nhuna walṅakumana, nhunapinyay ga ṅhuṅu gurruṅu'mirrinha walalanha.” ³² Ga ṅuliṅuruyinydja dhäṅuru maṅḍa yukurrana ḷakaraṅalana Garraywalaṅuwuy dhärukna, ṅhanṅu ga gurruṅu'mirriwu nhanukalaṅuwu walalaṅu, bukmakkuna yana walalaṅu mittjiwu.

³³ Ga ṅuriṅi ḷiṅu munhaku ṅayi ṅuriṅiyi loḷu-djäkamirriyundydja gapuna dhitthurrana banikin'thuna, bala ṅayi yukurrana rurrwuyurrunana maṅḍanha diltjina ṅunhiyi djetji'na. Ga dhunupana yana ṅayi ṅunhiyi ḍarramu loḷu-djäkamirri, ga bukmak ṅhanṅu mala yukurrana ḷiya-ḷupthurrunana. ³⁴ Bala ṅayi garr'yurrunanydja ṅuriṅiyinayi maṅḍanha Bolnhanydja ga Djälätjnhanydja nhanukiyingalana ṅayi wäṅalili, bala ṅayi wekaṅala ṅathana maṅḍanha. Ga ṅhinananydja walala yukurrana ṅunhiliyi wirrkina dhikana galṅa-djulṅithinana, ṅunhiyi ḍarramu ga mala ṅhanṅu bukmak, ḷiṅu walala ṅunhi märr-yuwalkthina Godnana.

³⁵ Ga wiripuṅuyuna munhayu godarr'mirri, walala ṅuriṅiyi Rawumbuyṅuyu ṅurru'-ṅurruṅuyundydja yolṅuyu walalay djuy'yurruna djämamirrinhana walalanha balayina ṅunhimalayina loḷulilina, ga walala ṅunhi djämamirri walala waṅana ṅurikala loḷu-djäkamirriwala yolṅuwala bitjarra, “Gatjuy, dhawatmaraṅana yänana ṅunhiyi yolṅunhanydja maṅḍanha,” bitjarra warray.

³⁶ Bala ṅayinydja ṅunhi marrtjina ṅunhiyi loḷu-djäkamirriyundydja, ga ḷakaraṅala nhanbala Bolwanydja bitjarrana, “Way Bol, nhumanydja maṅḍa yurru

Djälätjtja yänana dhuwala marrtji dhawatthundja, lingu walala ŋuruŋu ŋuru'-ŋuruŋuyunyndja wal'ŋu buŋgawayunyndja walalay djuy'yurruna dhärukha, nhuma yuru marrtji yänana, bala wäŋalilina roŋiyirri. Gatjuy marrtjiyana maŋda ŋoyal'yurrana."

³⁷ Bala ŋayi Bolnydja waŋana ŋurikalayi dhäwu'mirriwalanyndja walalaŋgala bitjarra, "Yaka warray walala maŋ'maraŋala ŋula nhä yätj ŋinyalaŋgalanyndja, yuru walalanyndja yukurrana ŋuru'-ŋuruŋuyu ŋurini yolŋuyu walalay bartjunmaraŋala ŋinyalanha, milma yolŋuwala walalaŋgala gulku'wala warray, bala dupthurrana ŋinyalanha dhipala lolulili warray. Yaka ŋunhiyinydjayi dhunupa walalaŋgu, ŋunhi walala yukurrana bitjarrayi bartjunmaraŋala ŋinyalanha, lingu ŋilinyunyndja dhuwala Rawumbuy yolŋu maŋda. ŋunhiyinyndja romnha walala bakmaraŋala, ŋuriniyina walalay ŋuru'-ŋuruŋuyuna. Bay', nhäku walala ŋunhiyi walala duktukta?... yana ŋilinyu yuru dhawatthun gayul bala? Yakana dhuwala ŋilinyu yuru marrtji gayulnydja dhipuŋuruyi, lingu yaka warray dhuwala ŋilinyunyndja maŋda djäma ŋula nhä yätjkuŋala. Lakaraŋa ŋuripanyndja walalambala yuru marrtji lili withiyan ŋinyalanha; walalana yuru ŋinyalanha ŋuriniyina walalay djuy'yun dhawatmaramanyndja."

³⁸ Bala walala ŋuriniyi dhäwu'-gänharamirriyunyndja walalay balayi roŋiyinyamaraŋala dhäruk, ga lakaraŋalanyndja ŋuripa Rawumbuyŋuwa ŋuru'-ŋuruŋuwanyndja bitjarra ŋanya dhäruktja Bolnha. Ga ŋunhi walala ŋäkulanyndja maŋdanha, ŋunhi maŋdanyndja Rawumbuy yolŋu maŋda, bala walala galyurrunana wirrkina beyaniyina.

³⁹ Bala walala ŋunhiyi ŋuru'-ŋuruŋunyndja wal'ŋu wäŋaŋala walalawuynha balayi ŋunhi lolulilinyndja, bala waŋana bitjarrana, "Way, bäy-lakaraŋa maŋda yulŋunyndja ŋi?... ŋanapurruŋu, ŋunhi ŋanapurru yätjkuŋala nhumalanha." Bala walala ŋurini walalay ŋuru'-ŋuruŋuyunyndja wal'ŋu dhawatmaraŋalana maŋdanha yänana, bala djuy'yurrunana yana, ga waŋananyndja walala maŋdanha bitjarrana, "Nhuma yuru dhuwala gonha'yunna ŋanapurruŋu wäŋanyndja, bala marrtjina yana-wala nhuma yuru," bitjarra.

⁴⁰ Bala maŋda ŋunhiyi Bolyu ga Djälätjthu gonha'yurrunana ŋunhiyi lolunyndja, bala marrtjina ŋurikala dhäykawalana wäŋalili Lidiyawalana, ga ŋunhalayina maŋda yukurrana lakaraŋalanyndja marrparaŋuŋala yolŋu'-yulŋunha ŋunhi Gar-raywalaŋumirrinhandja. Ga dhäŋuru ŋulinurunyndja maŋda gonha'yurrunana ŋunhiyi Bilipaynyndja wäŋa, ga marrtjina wiripuŋulilina wäŋalili.

17

Nunhala Dhatjalunikanyndja yolŋuyu walalay marina djäma Bolwu ga Djälätjku

¹ Yo, marrtjinanyndja maŋda yukurrana, Bol ga Djälätj ŋunhi wäŋakurrunyndja Yambipulakurru ga Buluniyakurru, bitjarrana lingu balakurruyina marrtji'-marrtjina, yana lingu-u-u, ga bunana maŋda ŋunhiliyina Dhatjalunikana wäŋaŋura. ŋunhalayinyndja wäŋaŋura yukurrana dhärrana buŋbu buku-ŋal'yunaramirri, ŋunhi walala ŋuli Djuws bäpurru yolŋu'-yulŋu waŋgany-manapanminya luŋ'-maranhaminya yukurrana ŋuli buku-ŋal'yunarawu Godku. ²⁻³ Bala maŋda ŋunhi Bol ga Djälätj dhunupana marrtjinana ŋunhimalayina buŋbulili, lingu bitjana lingu maŋda ŋuli ŋäthili marrtjinya ga lakaranha dhäwu ŋurikala Djuwskala bäpurru'wala. Yo, lurrkun'mirri Nhinanhamirriyunyndja Waluyu ŋayi Bolyu yukurrana lakaraŋala marŋikuŋala walalambala dälyuna dhärukthu; lakaraŋalanyndja ŋayi ŋunhi yukurrana, bitjarra warraŋulkuŋalana marrtjina yana ŋulinuruyi Godkala djorra'ŋuru, märr walala yuru dharaŋan ŋunhiyi dhärukha, ŋunhi ŋäthili wal'ŋu be ŋurini dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurrana lakaraŋala ŋunhiyi Walŋakunhamirrinha yolŋunha, dhäwu'mirrinha ŋunhiyi Godkuŋu, ŋunhi ŋayi

yurru ņunhiyi burakirri rakunyu, ga biyapul ņayi yurru ņunhiyi walņathirri rakunyuņurunydja. Yo, lakaraņalanydja ņayi yukurrana Bolyu bitjarra, “Dhuwalayi Djesunhanydja ņarra yukurra lakarama nhumalaņu, ņayinydja ņunhiyinydja dhawu'mirri-yanharanydja yolņu, Walņakunharamirri GodkuŃu dju'yunara,” bitjana ņayi ņuli Bolyu lakaranhanydja. ⁴ Ga wiripu-gulku'yunydydja ņākula, ga māraraņala ņunhiyi dhāruk; walala mār-yuwalkthinana yana, bala wapthurruna gali'lili maņdakalana, Bolwalana ga Djālatjkalana. Ga bitjarrayi liņgu wiripu-gulku'yunydydja mulku'-mulkuru yolņu walala, Gurikna walala, ņunhi walala ņuli buku-ņal'yun yukurra Godku, ga wiripu-gulku'yunydydja ņunhi ņalapałmirrina dhāykawurrana wal'ņu, bitjarrayi yana liņgu walalanydja mār-yuwalkthina Garayna.

⁵ Ga walala ņunhi ņurru'-ņurruņuyunydydja wal'ņu Djuwsthu mel-di'yurrunana maņdanha Bolna ga Djālatjņha, bala walala māraraņala yolņu'-yulņunhana, ņunhiyi walalanha ņunhi walala ņuli bitjan liņgu nhina marrtji djāmamiriw, bala walala dju'yurruna ņunhinana yolņumiriwnhana walalanha mariwunydydja warkthunarawu. Bala ņunhiyinydja walala yatjunminana marrtjina ņoydhuņgur'yurrunana ņunhi yolņu'-yulņunhana, yana liņgu-u-u ga gulku'thina yolņu walala mađakarritjthina, bala ņoyņha dhārana. Bala walala marrtjina dhunupana yolņuwala Djaytjingalana wāņalili, larraņalana yukurrana maņdakuyina Bolwuna ga Djālatjkuna.

⁶ Yurru yaka walala maņmararaņalanydja maņdanha Bolna ga Djālatjņha, bala walala mulkanana ņanyana ņunhiyi yolņunha Djaytjinnhana ga wiripu-gulku'na Garraywalaņumirrinha walalanha, bala warryu'-warryurrunana nhinana bala walalanha, bala gāņala ņurru'-ņurruņuwalana wal'ņu ņurikalana buņgawawalana walalaņgala, dhā-wirrika'yunarawuna. Walala waņananydja yatjurrunana yukurrana lakaraņalanydja bitjarrana, “Dhuwalanydja walala đarramuwurru ga mari-djāmamirrina walala; marina walala ņuli yukurra warkthun birrka'mirriņurana wāņaņura, ga dhuwalanydja walala ga lilina marrtjina bađuwadıyunarawu ņilimurruņgalaņuwuna wāņawu. ⁷ Ga dhuwala gay' đarramu Djaytjin yāku, ņayi yukurra maņdaku djākanydja nhanukalay ņayi wāņaņuranydja. Ga dhiyaņuyi đarramuwurruyu yukurra romna bakmarama buņgawawuna ņilimurruņgalaņuwu, ņurruņuwuna, ga lakaramanydja walala yukurra wiripunydydja be-wiyaka wiripu ņurruņu, yāku Djesuna.”

⁸ ņunhi walala ņākulanydja dhuwalayinydja dhāruk, bala walala ņunhi ņurru'-ņurruņunydydja wal'ņu ga wiripu-gulku'yunydydja ņunhi mittji yukurrana yatjunminana waņananydja dhikana, ņaramurryinana dhikana ņuriki Garraywalaņumirriwunydydja yolņu'-yulņuwu. ⁹ Bala walala ņuriņi ņurru'-ņurruņuyunydydja rrupiyana gombuņala Djaytjinnhanydja ga wiripu-gulku'nhanydja dhawađmaranhaminyarawuna. Ga dhāņuru ņuliņurunydydja ņunhi walala wekaņala rrupiya bāyim, bala walala dhawađthurrunanydja yānana yukurrana, bala walala marrtjina wāņalilina roņiyina.

^{10a} Ga ņulinyaramirriyu munhaku walala ņuriņiyi Garraywalaņumirriyunydydja walalay yolņu'-yulņuyu dju'yurrunana Bolnhanydja ga Djālatjnhanydja bala wiripuņulilina wāņalili, mār maņda yurru walņathirri ņunhiyi maņda.

ņunhala Beriyanydja yolņu walala mirithina đuktukthina marņgithinyarawu

^{10b} Marrtjinanydja maņda yukurrana Bol ga Djālatj, yana liņgu-u-u ga bunananydja maņda ņunhili Beriyana wāņaņura, bala dhunupana yana maņda marrtjinanydja ņunhimala buku-ņal'yunaramirrililina buņbulili, ga ņunhalayinydja maņda yukurrana lakaraņala Garrayna Djesunhana ņurikala Djuwskalana yolņu'-yulņuwala.

¹¹ Dhuwalanydja yolņu walala ganaņ'thun yukurra, yaka balanyara bitjan ņunha

Dhatjalunikapuynu, lingu yindi walala yana duktuk nänharawu Godkalanuwu dhärukku, märr yurru walala marŋgithirri wal'ņu yuwalkkuma. Wirrkina dhikana walala yukurrana mäkiril-witjurrunanydja nunhiyi dhärukunydja, ga bitjana lingu walu-ņupana walala ŋuli maņutji-law'maranha Godku djorrany'tja yukurrana nhänha, yana maļ'maraņala gatjarr'yurruna nunhi Bolnha dhäruk. Bala walala maļ'maraņalanydja yuwalk warray yana. ¹² Bala gulku'na Djuwstja bāpurru nunhi märr-yuwalkthina yukurrana, ga wiripunydja mala ga Gurik yolņu walala, darramuwurru ga ŋalapalmirri wal'ņu dhäykawurru; gulku'na mirithirrina wal'ņu yolņu walala märr-yuwalkthinanydja yukurrana Garraynha Djesunha.

¹³ Bala walala ŋuriņi Djuwsthunydja bāpurruyu nunhalanydja Dhatjalunikanydja ŋäkulana ŋanya Bolnha, nunhi ŋayi yukurrana marŋgikuņala lakaraņala Godku dhäruk nunhalana Beriyana wāņanura, bala walala nunhamalayinydja marrtjina ŋupara, ga nunhalanydja mari ŋurru-ņamaņamayurruna, ga ŋoy-dhuņgur'yurruna Bolwunydja. ¹⁴ Bala walala ŋuriņi Garraywalaņumirriyunydja yolņu'-yulņuyu djuy'yurrunana ŋanya Bolnhanydja bitjarrana bala, walŋakuņalana ŋanya, ga maņda Djälätjtja ga Dimithinydja ŋurr'yurruna nunhilina bāymana Beriyana wāņanura.

¹⁵ Yo, wiripu-gulkuny'tja yolņu walala malthurruna nhanbalana Bolwana, bāmara'mirrina walala. Marrtjina walala yukurrana yana lingu-u-u, ga yarrupthurruna raņiņura, ga nunhalanydja walala mitjiyalilina wapthurruna. Marrtjina walala yukurrana-a-a mitjiyayuna, yana lingu ga bunana walala Yathannha wāņanura. Ga ŋuliņuruyinydja ŋayi Bolyu djuy'yurrunana roņinyamaranaļana nunhiyi bāmara'mirrinhandja nhanņuway ŋayi yolņu'-yulņunha. Ga dhäruktja walala gāņala warray maņdaku Djälätjku ga Dimithiwunydja balanyarana, “Nhumanydja maņda yurru marrtji lilina dhipala ŋarrakalana. Wadutja nhuma yurru yana marrtjinydja lili.” Bitjarra ŋayi Bolyu djuy'yurruna dhäruktja maņdaku.

Nunhala Yathandja wāņanura Bolyu yukurrana lakaraņala dhāwu' liya-djambatjmirriwu

¹⁶ Yo, nunhili Yathandja wāņanura yukurrana ŋayi Bolnydja galkurrunana maņdaku Djälätjkunydja ga Dimithiwunydja. Marrtjinyanydja ŋayi ŋuli Bol wāņakurrunydja, nhänha marrtjinya ŋayi ŋuli birrka'mirriņura waņarrnhanydja malaņunha nunhi goņbuynhandja djämawuy, gulku'na dhika ŋula nhämunha'na waņarr malanha, ga ŋuriņiyinydja malaņuyu ŋanya nunhi Bolnha wirrkina ŋayaņuyätjkuņalana dhikana. ¹⁷ Bala ŋayi yukurrana marŋgikuņalana lakaraņalana nunhili Djuwskala buku-ņal'yunaramirriņuranydja bunbunura, lakaraņalana ŋayi yukurrana Djuwskuna ga mulku'-mulkuruwuna nunhi walala ŋuli yukurrana buku-ņal'yuna yuwalkku wal'ņu Godku; ga bitjana lingu walu-ņupana ŋayi ŋuli lakaranha dhāwu' ŋunha yolņu'-yulņuwu warraņulkurrunydja, nunhi walala ŋuli yolņu'-yulņu luņ'thunna. ¹⁸ Ga wiripunydja yolņu walala liya-djambatjmirri wal'ņu, nunhi walala yäkunydja Yipakuriyan mala, ga wiripu-gulku' yolņu-yulņu mala yäku Dowik, dhiyaņuyinydja walalay ŋuli yukurrana dhä-dal'yunana waņanha dhikana ŋanya Bolnha. Ga wiripu-gulku'yunydja yolņuyu walalay waņana lakaraņala ŋanya bitjarrana, “Dhuwalanydja darramu dhäruk-dumurrana, waņana ŋayi ŋuli yukurra yana, ŋula nhāna yana yolņu. Nhāpuy ŋayi yukurra dhuwala lakaramanydja?”

Ga wiripu-gulkuny'tja waņana bitjarra, “Dhuwalanydja ŋayi yukurra waņa lakarama bāy mulkurunhana waņarrnha.” Yo, waņananydja walala nunhi bitjarrai, lingu ŋayi ŋuli Bolyunydja yukurrana lakaranha Garraynha Djesunha, ga ŋurikiy nunhi ŋayi walŋathina moluņuru beņuru.

¹⁹ Bala walala waņana garr'yurrunana ŋanya Bolnha, ŋayi yurru marrtji bala dhāwu'na lakarama nunhala wāņanura yäkunura Yariyupakaņurana, nunhi walala

ɲuli ɲunhi ɲalapaɲmirri yolɲu walala luɲ'maranhaminya waɲgany-manapanminya ɲunhalayina wāɲaɲura, mǎrr walala yurru ɲāma ga gatjarr'yun be nhāna djambatɲha dhāwu', ga yuɲana dhikana wal'ɲu malanha rom. Bala walala ɲanya gāɲalanydja Bolnha ɲunhimalayina wāɲalili, bala waɲana bitjarrana, "Way ma' lakaraɲa ɲanapurruɲu dhuwalayi dhāwu'. Yuɲa dhuwali wal'ɲu rom, ɲanapurrunydja duktuk ɲanapurru yurru ɲāma. ²⁰ Dhuwalayinydja dhāwu' nhe yukurra lakarama mulkuruna wal'ɲu dhikana; yaka warray ɲanapurru ɲuli ɲāma yukurra balanyarayi ɲāthilinydja. Ma' lakaraɲa ɲanapurruɲgala. ɲanapurru duktuk ɲanapurru yurru maɲɲ'maramana mayali'na." ²¹ Yo, wāɲawuy ɲurukuy Yathanbuynydja yolɲu walala ɲuli yukurranha bitjana liɲu walu-ɲupana nhinanha lakaranhaminya yukurranha ɲuli yuɲa wal'ɲu dhāwu' bala-lili'yunminya; wirrkina walala duktukthina ɲānharawu yuɲawunydydja wal'ɲu dhāwu'wu.

²² Bala ɲayi ɲunhi Bolnydja yukurrana dhārrana ɲunhilina ɲapungga', gumurrɲura walalaɲgala ɲurikala liya-djambatɲmirriwala yolɲu'-yulɲuwala, bala ɲayi lakaraɲala waɲana bitjarrana, "Nhuma yolɲu walala Yathanbuɲu. ɲarra maɲɲ'maraɲalanydja nhumalanha ɲunhi nhumanydja yukurra dhuwala wirrki yana dhika guyaɲirinydja ga ɲupandja waɲarrnha malaɲunha. ²³ Yo, marrtjinydja ɲarra ɲuli yukurra dhukarrkurrundydja balakurru nhumalaɲgala wāɲakurrundydja, bala ɲarra nhāma'-nhamanydja marrtji birrka'mirri warray dhika waɲarrnydja malanha. Ga wiripundydja ɲarra nhāma guɲda dhārukmirri makarrmirri, waɲa yukurra bitjan gam', 'Dhuwalanydja ɲuriki waɲarrwu ɲunhi ɲanapurru yaka nhanɲu marɲgi,' bitjan yukurra. Yo, buku-ɲal'yun warray nhuma ɲuli nhanɲu yulɲunydydja, yurru yakana nhuma marɲginydja nhanɲu. ɲayina ɲunhiyina yuwalkɲunydydja wal'ɲu waɲarr, ɲunhiyina waɲarrnha ɲarranydja yukurra dhuwala lakarama nhumalaɲgu. ²⁴ Dhiyaɲuyinydja waɲarryu Godthu djāma dhuwala wāɲa munatha', ga bukmak nhā malanha ɲunhi ɲorra marrtji dhiyalami, ga ɲayinydja ɲunhi Garray wal'ɲu ɲuruku djiwarr'wu ga dhiyaku munatha'wu, yurru yaka ɲayi ɲuli nhina yukurra buɲbuɲuranydja, ɲunhiliyinydja ɲunhi goɲbuy yolɲuwuɲu djāmauwuy. ²⁵ Bukmak ɲunhiyi nhā malanha nhanɲuway warrpam'; yaka yurru yolɲuyu djāma ɲula nhā ɲunhi guɲga'yun ɲanyanydja Godnhanydja. ɲilimurrundydja dhiyaɲunydydja yolɲuyu walalay ɲuli yaka warray wekama nhanɲu ɲula nhā, liɲu ɲayinydja ɲuriɲiyinydjayi ɲuli wekama walɲa warray, ga bukmak ɲula nhā malanha ɲilimurrungu yolɲu'-yulɲuwunydydja bukmaku; ɲilimurrundydja dhuwala yolɲunydydja walala nhina yukurra ɲuli ɲir'yun muka ɲuriɲiyina nhanukala djāmayu. ²⁶⁻²⁷ ɲurruthaɲalanydja ɲayi djāma waɲganyinha yolɲunha darramunha, ga ɲuliɲuruyinydja darramuwala yarraɲaɲuru ɲayi mittji ga bāpurru guɲku'kuɲalana dhikana, mǎrr walala yurru nhina yukurra mittji ga mittji buku-liw'marama dhuwala wāɲanha munatha'. Yo, ɲayipi yana Godthu walunydydja nherrara ɲuriki yolɲu'-yulɲuwunydydja, nhātha walala yurru nhina, ga bitjarrayi liɲu ɲayi wekaɲala bawala'mirriwu bāpurru'wu wāɲa malanha nhinanharawunydydja, mǎrr yurru walala yolɲu yukurra larruma nhanɲu, ga maɲɲ'maramanydja ɲanya larrunharakurru. Liɲu yaka ɲayinydja barrku ɲitjalaɲgalanydja; galki yana ɲayinydja ɲitjalaɲgala waɲga'-waɲganygala.

²⁸ "Yo, ɲāthilinydja ɲula yol yukurrana waɲana, lakaraɲala bitjarra gam',

'ɲilimurrundydja nhina yukurra nhanukala dhambay,

ga biyapul ɲilimurru ɲuli marrtji bala nhanukala yana;

ɲilimurrundydja dhuwala yolɲu'-yulɲu muka nhanukala yana walɲayu.' Ga bitjar-
rayi liɲu waɲganydhu yolɲuyu nhuma mittjiyu dhāwu'-lakaranharamirriyu
lakaraɲala bitjarra,

'Nilimurrundyja dhuwala yumurrku' nhanju,' bitjarra. ²⁹ "Yo, yuwalkthi nilimurru dhuwala yumurrku' Godkundyja. Yakana yana nilimurru yurru guyanjirri nanya Godnha bitjandja, yanapi nanyi gunda nula nhä dharpa; nayinydja dhuwala yaka mali nula nhä yoljuwunundyja gonbuy djämawuy; yakana yurru yoljuyundydja djäma Godnha be nhanukalay nanyi gadamandhundydja guyanjinarayu ga gonjhu. ³⁰ Näthilinydja nunhinydja wal'ju yoljuyundydja yaka nanya malj'marañala, yaka walala marñgi nhanju Godku; yurru nanyi Godthundydja nunhiyi nhäñala warray yukurrana, bala bäy-lakarañalana yana djarrpi'wuynydja walalañguñu djämawuy. Yaka nanyi walalanha dhä-dir'yurruna, lingu dhuñamirrira walala nhinana yukurrana. Ga dhiyanundydja-wala nanyi Godthu nuli yukurra lakarama yoljuwu walalañgu birrka'mirrinurana wäñanura, nhuma yurru bukmak bilyurruna yukirriya, nanydjalä'yurruna yurru nhumalañgalay yätjnurundydja romñuru, bitjar-rana. ³¹ Lingu Godthundydja lingu nherrara nunhi walunha, nunhi nanyi yurru mala-yarr'yun yukurra yolju'-yuljunha wañga'-wañganyhanydja, bawala'mirrinha yana. Yurru nanyi Godthu yurru mala-yarr'yundydja yukurra dhunupa yana, nuliwitjandhina ñurikala wañganygala yana yoljuwala, nunhi nanyi lingu nanya nherrara mala-yarr'yunarawundydja yukurrandarawu. Yo, linguna nanyi Godthu milkuñalandydja nilimurruñgu nuliwitjarrana nunhi nanyi gañgathinyamirriyañala nanya nunhiyinhayi yoljunha moluñuru rakunñuru; yuwalknha yana nanyi yurru yolju'-yuljunha mala-yarr'yundydja."

³² Ga nunhi walala ñuriniyi liya-djambatjmirriyundydja ñäkula ñurikiy, nunhi nanyi wañgany yolju walñathina beñuru rakunñuru, bala walalañgalandydja yukurrana wiripu-gulku'walandydja beyarmakthina warray, gitkitthunmina warray walala nhanju Bolwu. Ga walalandydja nunhi wiripu-gulkuny'tja wañana bitjarra warray, "ñanapurrunydydja dhuwala duktuk dhiyakiyi, ñhe yurru ñanapurruñgu yukurra biyapul lakarama," bitjarra. ³³ Bala nanyi gonha'yurruna nunhiyi bunbundydja, bala marrtjinana. ³⁴ Yurru wiripu-gulkuny'tja yolju walala märr-yuwalkthinana nunhiyi dhärukna, bala walala wañgany-manapanmina nhanukalana Bolwalana. Ga dhuwalana walala nunhiyi yäkundydja gam', Diyanitja nunhi nanyi mittjinuru ñulinuruyi, ñurikala liya-djambatjkala yolju'-yuljuwala, ga dhäyka yäku Damaritj, ga wiripu-gulku'na yolju walala bitjarrayi lingu märr-yuwalkthinana yukurrana Garraywuna.

18

¹ Ga dhäñuru ñulinuruyinydja nanyi Bolyu gonha'yurrunana Yathandja wäña, bala marrtjina Gorinlilina wäñalili.

Bolyu yukurrana lakarañala Djesunha nunhala Gorindja wäñanura

²⁻³ Ga nunhalayi Gorindja wäñanura nanyi Bolyu malj'marañala yoljunha bäpurru'nha Djuwnha, yäkundydja nanyi nunhi Guwila, ñurukuy, wäñawuy Bunditjpu, yana nanyi nunhiyi märr-yawungu bunanha ñulinuru Rawumñurundydja, miyalk mañda galki, Burutjila yäku, yurru mañda nunhi gonha'yurruna nunhiyi Rawumdja wäña, lingu ñurini ñurruñuyu Rawumbuñuyundydja nuli yukur-ranha gukunhana wirrkina wal'ju Djuwsnhandydja yolju'-yuljunha ñulinuruyinydja wäñanuru. Bala nunhiyi mañda Guwilandydja ga Burutjilandydja yukurrana nhinanydja nunhili Gorin wäñanura, ga djäma mañda nuli yukurranha ñalwadalwa dhamin-dharpunha. Bala nanyi nunhi Bol dhunupana marrtjinana mañdakala wäñalilinydja, bala nanyi nhinanana yukurrana nunhiliyina, lingu nayinydja nunhi Bolnydja yolju ñalwadalwa djämamirri, balanyarana yana lingu bitjan nunhiyi mañda Guwila ga Burutjila. Ga djämandydja nanyi yukurrana nunhiliyina

maṇḁakala, walala rrambaṇina. ⁴ Ga bitjana liṅgu Nhinanhamirriyundyja Waluyu ṇayi ṇuli yukurranha waṇanha ḁālyuna dhikana dhārukthu ṇunhala buku-ṇal'yunaramirriṇuranydja buṇbuṇura; ṇayi ḁuktukthina ṇurikiyi Djuwskundydja yolṇu'-yulṇuwu ga Gurikkundydja yolṇu'-yulṇuwu, walala yurru yuwalkkuma wal'ṇu mārr-yuwalkthirri Garraywu Djesuwu.

⁵ Ga maṇḁanydja ṇunhi Djālatjtja ga Dimithinydja bunana ṇulaṇuru Mat-jataniyaṇurundydja, ga dhāṇuru ṇuliṇuruyinydja ṇayi Bolyu yukurrana bitjarrayi liṅgu walu-ṇupara lakaraṇala marṅikuṇala ṇuriki Djuwsku yolṇu'-yulṇuwu; ṇayi ṇuli warraṇulkunha lakaranhanydja Djesunha bitjana, “Ṇunhiyi Djesundydja Walṇakunhamirri, Godkuṇu dhawu'mirriyanhara,” bitjarra.

⁶ Yurru walala ṇunhiyi Djuwtja yolṇu walala yaka warray ḁuktukthina ṇurikiyi dhāwu'wu, ga waṇana walala yukurrana yātjkuṇala ṇanya Bolnha, walala bini bunha muka ṇanya. Bala ṇayinydja ṇunhi Bolnydja ṇapana-wekaṇala walalambala, bala ṇayi waṇana bitjarra ṇurikala Djuwskalandydja yolṇu'-yulṇuwala, “Ṇunhi nhuma yurru yukurra nhina yarrkthundja benydja-wala Godkala, ṇunhiyinydja nhuṇuwaynha ṇurru, yakana ṇarrakundydja, liṅgu ṇarranydja yukurrana lakaraṇala nhumalaṅgu yuwalk warray, ga nhumanydja ṇuli yaka warray ṇāma ga mārrama. Dhipuṇurundydja dhāṇuru ṇarra yurru nhumalanha gonha'yun, ga marrtji ṇunhana, lakarama ṇurupa mulku'-mulkuruwana yolṇu'-yulṇuwa.”

⁷ Bala ṇayi Bolyu gonha'yurrunana ṇunhiyinydja Djuwsnhandydja yolṇu'-yulṇunha, bala ṇayi marrtjinanydja ga nhinana ṇunhana mulkuruwalana yolṇuwala yākuwala Ditiya-Djatjawalana. Ṇayi ṇunhiyinydjayi yolṇu ḁarramu buku-ṇal'yuna ṇuli yukurranha Godku, ga wāṇa nhanṇu ṇuriki yukurrana dhārrana galki ṇurikala Djuwspuṇuwala buku-ṇal'yunaramirriṇura buṇbuṇura. ⁸ Ga ṇayinydja ṇurikiy buku-ṇal'yunaramirriwuyundydja buṇbuwuy yolṇu ṇurruṇundydja, yāku Guritjpa, dhuwalayi ṇayinydja ga nhanukala gurruṭu'mirriyu walalay ṇākulana ṇunhiyi dhāwu' Bolwuṇu, bala mārr-yuwalkthinana Garraynha. Ga gulku'yu wiripugulku'yundydja yolṇuyu walalay ṇunhalayi Gorindja wāṇaṇura yukurrana ṇākulayi Bolnha dhāruk, bala walala yukurrana mārr-yuwalkthinana, ga dhunupana walala liya-lupthurrunana.

⁹ Waṅganymirri munhaku Bolyu nhāṇala wuṇḁi yolṇunha, ṇayi yukurrana dhārrana Garray ṇayipi, bala ṇayi waṇananydja ṇunhiyi bitjarra, “Way Bol. Yaka barrariyanydja ṇula yolkuundydja. Mukthurra yana waṇiya lakaraṇa, ga yaka ḁaḁawyrura gandarrṇura. ¹⁰ Liṅgu ṇarranydja yukurra dhuwala marrtji galki muka nhokala. Yakana nhuna yurru ṇula yolṇu wutthundja, ga burakirryndja nhe yurru yakana, liṅgu dhiyalaminydja wāṇaṇura gulku' yukurra nhina ṇarrakuwaynha ṇunhi yolṇu walala.” Bitjarrayina ṇayi yukurrana Garrayu waṇananydja ganydjarmirriyaṇalanydja ṇanya Bolnha. ¹¹ Bala ṇayi Bol nhinananydja yukurrana ṇunhiliyi wāṇaṇuranydja weyinnha, waṅganynha dhuṅgarra ga mārr-lurrkun' ṇalindinydja, ga bitjanana liṅguna ṇayi ṇuli yukurranha lakaranha yolṇu'-yulṇunhandydja marṅikunha Godkuṇundydja dhāruk.

¹² Bala ṇulinyaramirriyundydjayi ṇayi ṇuriṇi Rawumbuṇuyundydja ṇurruṇuyu buṅgawayu djarr'yurruna nherrara yutanhana ṇurruṇunha yolṇunha djākamirrinha ṇurikiyi wāṇawu Gurikkundydja, yākunha Galianha Ga walalanydja yukurrana ṇunhi Djuwtja yolṇu walala waṅgany-manapanmina luṇ'maranhamina, bala walala mulkanana ṇanya Bolnhanydja, bala gāṇala ṇanya balayina ṇurikala ṇurruṇuwalana yolṇuwala dhā-wirrkayunawuna yukurranharawu. ¹³ Walala yukurrana lakaraṇala bitjarrana, “Dhuwalanydja gay ḁarramu yātjnha wal'ṇu yana. Ṇanapurruṅalanydja romdhu yukurra lakarama nhaltjan ṇanapurru yurru

yukurra buku-ṅal'yun Godkunyɗja, yurru dhiyaṅunyɗja gay ḍarramuyu lakarama yukurra ṅanapurruṅgu wiripuyama warray.”

¹⁴ ṅayi bini Bol waṅanha muka yulṅunyɗja, yana ṅayina ṅunhiyina ṅurruṅuna Galiyanha yäku waṅana ṅurikala Djuwskalanyɗja yolṅu'-yulṅuwala bitjarra, “ṅunhi bini ṅayi dhiyaṅuyi yolṅuyu ḍäma ṅula nhä yätj, ga bakmaranha ṅunha Rawumbuṅuwu rom, ṅarranyɗja bini ṅunhi nhumalaṅgu mäkirī'-witjuna warray, ṅänha warray nhumalanha dhäruk. ¹⁵ Yurru nhumanyɗja yukurra dhuwala dhä-dal'yunmirri waṅanharamirri nhumalaṅgalayṅuṅura romṅura yana; nhuma yukurra yana waṅanharamirri dhärukṅura ga yäkuṅura dhika nhäṅura malaṅuṅura. Gatjuy, nhumapina yurru ḍaḍawmaranhamirriyɗja dhuwalayi marinyɗja. ṅarranyɗja yurru yakana dhuwalayi mala-yarr'yun yukurra nhumalaṅgunyɗja rom malanha.” ¹⁶ Bala ṅayi dhawatmaranṅalana yukurrana guṅṅalana walalanha ṅulinuruyinyɗja wäṅaṅuru.

¹⁷ Ga ṅulinurunyɗja dhäṅuru walala mulkana ṅunhinhana ṅurruṅunhana walṅu yolṅunha buku-ṅal'yunaramirriwuyṅha ṅurikiyṅha buṅbuwuy Djuwskalaṅuwuyṅha, yäkuṅha Djothaninhana, bala walala ṅanya yukurrana bartjunmaranṅalanyɗja warranṅunha ṅunhalana ṅurikala dhä-wirrkayunaramirriwalana yolṅuwala wäṅaṅura. Yurru ṅayinyɗja ṅunhiyi Galiyanɗja yäku yakana ṅula waṅana dhäruktja ḍaḍawmaranṅalanyɗja walalanha ṅulinuruyi marinurunyɗja.

Bol balayi roṅiyina Yandiyuklilii

¹⁸ Yo, ṅayi ṅunhi Bolnyɗja nhinana yukurrana ṅunhilinyɗja Gorindja wäṅaṅura ṅurikala Garraywalaṅumirriwalanyɗja yolṅu'-yulṅuwala weyinnha walṅu, ga ṅulinuruyinyɗja dhäṅuru ṅayi walalanha gonha'yurrunana. Bala ṅayi marrtjina marthanayuna balayi roṅiyina Djiriyalilina makarrlili, ga malthurrunanyɗja nhanbala ṅunhiyi yolṅunyɗja maṅḍa Burutjilana ga Guwilana yäku maṅḍa. Näthilinyɗja ṅayi Bol marrtjina yarrupthurrana Djin'kiriyalilinyɗja wäṅalili yäkulili, bala ṅunhalayina ṅayi dhawu'-nherranṅminanyɗja ṅanyapinyay ṅayi Gunhu'walanyɗja, bala mulkurrṅha wiriny'tjunmina ṅanyapinyay ṅayi, milkunhaminana ṅunhiyinyɗja dhawu'-nherranṅminyarana.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinanyɗja walala yukurrana ga-ga-gaaa marthanayunyɗja-a-a, ga dhawatthurrana ṅunhili Yipatjatjṅha wäṅaṅura, ga ṅunhalayi Yipatjatj wäṅaṅura ṅayi dhunupana marrtjinanyɗja ṅunhiwala Djuwskalana buku-ṅal'yunaramirrilili buṅbulili, ga ṅunhalayi walala yukurrana dhä-dal'yunminanyɗja waṅanhamina, ṅayi Bol ga Djuws yolṅu'-yulṅu. Yurru wiripu-gulku'yunyɗja yolṅuyu walalay waṅana ṅanya bitjarra, “Nhiniya ṅanapurruṅgala nhe dhiyala märr-weyin,” bitjarra. Ga ṅayi Bolnyɗja waṅana yaka'yurruna; märr-gurriri ṅayi nhinananyɗja, bala ṅayi marrtjinana gonha'yurrunana walalanha. Bala ṅayi waṅana bitjarana, “Yalalanyɗja ṅarra yurru mak roṅiyirri, bäy ṅayi yurru ṅayipi Godthu ṅarraku lakarama roṅiyinyarawu.” Bala ṅayi marrtjinanyɗja Bol ṅulinuruyinyɗja wäṅaṅuru mitjiyayuna, yurru maṅḍanyɗja ṅunhiliyina Burutjilanyɗja ga Guwilanyɗja ṅurr'yurrunana nhinana bäymanä Yipatjatjṅha wäṅaṅura.

²² Yo, ṅayinyɗja ṅunhi Bolnyɗja mukthurrana yana yukurrana marrtjina, ga-ga-ga-ga-gaaa, ga dhawatthurrana ṅayi Djitjariyana wäṅaṅura, bala dhunupana ṅayi marrtjinanyɗja Djurutjalamlilina, ga ṅunhalayi ṅayi nhäṅala ga märr-ṅamathinyamina walala ṅunhi Garraywalaṅumirri walala yolṅu'-yulṅu. Ga dhäṅuru ṅulinuruyinyɗja ṅayi marrtjina balayi Yandiyuklilina wäṅalili. ²³ Ga ṅunhiliyinyɗja Yandiyuktja wäṅaṅura ṅayi nhinana märr-gurriri walalaṅgala, ga ṅulinuruyinyɗja dhäṅuru

ŋayi gonha'yurrunana walalanha. Bala biyapul ŋayi marrtjina yukurrana makarrkurrundyja ŋuliwitjarrana bala Galatjiyakurrana ga Buritjiyakurrana, bala marrtjina marrparan'kuŋala bitjarra walalanha ganydjarr-mirriyaŋalana bala, ŋunhiyi Garraywalaŋumirrinhandyja yolŋu'-yulŋunha.

Bulatjthu marŋikuŋalana yukurrana lakaraŋalana Yipatjatjinha wäŋaŋura ga Gorinnha

²⁴ Yo, waŋgany yolŋu marrtjina Yipatjatjlili wäŋalili, yurru ŋayi ŋunhi Djuw yolŋundyja, yäku Bulatj, ŋurukuy yolŋu Yaliktjandarawuy, ga dhuwalayi yolŋu, marŋgi ŋayi mirithirri Godkalaŋuwundyja dhärukku wukirriwuywundyja, ga waŋa ŋayi ŋuli marrtji lakarama dhäruk dhunupa dhika wal'ŋu, warranŋulkuma yana.

²⁵ yo, ŋayi marŋithinandyja ŋunhiyi Garraywalaŋuwu yana romgundyja, bala ŋayi ŋuli marŋikumandyja yukurra lakaramandyja latju'yuna dhikana wal'ŋu ŋurinjina ganydjarrmirriyuna dhärukthu; marŋikumandyja ŋayi ŋuli yolŋu'-yulŋunhandyja ŋurinjii dhunupa yana Djesuwalaŋuwundyja, yurru yaka ŋayi marŋgi bukmakkundyja wal'ŋu, marŋginydja ŋayi ŋunhi ŋurikiy yana, ŋunhi Djondhu ŋuli liya-lupmaranha yukurrana yolŋu'-yulŋunha, näthilimirriyanha yana yolŋu'-yulŋunha ŋurikiyi Djesuwalaŋuwu wal'ŋu walŋawu. ²⁶ Yo, dhuwalayi yolŋu Bulatjtja yäku bunana ŋunhili Yipatjatjinha wäŋaŋura, bala ŋayi yukurrana marŋikuŋala lakaraŋala ŋunhala buku-ŋal'yunaramirrinurana buŋbuŋura. Ga maŋdandyja Burutjilayundyja ga Guwilayundyja näkula ŋanya ŋunhimalayina, bala maŋda garr'yurrunana ŋanya ŋunhiyi yolŋunhandyja maŋdakiyngalaynha wäŋalili, ga ŋunhalayina maŋda yukurrana lakaraŋalandyja dhika dhunukdhunukmirriyaŋalandyja romgundyja ga gatjalwu nhanukalaŋuwu Godkalaŋuna, warrpam'thurrana yana maŋda ŋunhi lakaraŋalandyja nhanbala yukurrana.

²⁷ Ga dhäŋuru ŋulinuruyinydja ŋunhi ŋayi marŋithina ŋunhiyi yolŋu, bala ŋayi waŋana bitjarra, "Ŋarrandyja yurru dhuwala marrtji bala Guriklilina wäŋalili," bitjarra. Ga walala ŋunhi Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu ŋuriki Yipatjatjpuyŋuyundyja walalay marrparan'kuŋala guŋga'yurruna ŋanya, bala walala wukirri djorra'na ŋuriki Garraywalaŋumirriwundyja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhamalandyja Guriklilinydja wäŋalili, wukirrinandyja walala ŋunhi djorrany'tja bitjarra, "Gumurr-ŋamathiya walala yana nhanŋu dhiyaku yolŋuwundyja Bulatjkundyja." Bala ŋayi marrtjinana dhunupana ŋunhiyi Bulatjtja, ga ŋunhalayi Guriktja wäŋaŋura yuwalkkuŋala yana ŋayi guŋga'yurrunandyja ŋunhiyi yolŋunhandyja walalanha, ŋunhi walala yukurrana märr-yuwalkthina Garraynha, liŋgu ŋurinjii ŋunhi Gunhu'wala märr-ŋamathinyarayu.

²⁸ Yo, waŋanandyja ŋayi ŋunhiyi yolŋu ŋurikala Djuwskalandyja, ganydjarrmirriyu dhika yana; yuwalkkuŋalana yana ŋayi dälyuna wal'ŋu dhärukthu yukurrana lakaraŋalandyja ŋulaŋuruna yana djorra'ŋuruna wal'ŋu dhäruk, lakaraŋala bitjarra warranŋulkuŋalana ŋanya Djesunhandyja. "Djesundyja dhuwala ŋunhiyi Walŋakunharamirri, Godkuŋu dhawu'mirriyanhara," bitjarra. Ga ŋurinjii walalay Djuwsthu ŋuli yakana ŋula waŋgany dhäruk maŋŋ'maranha buku-runjinyamaranharawundyja.

19

Ŋunhala Yipatjatjtja wäŋaŋura yolŋu'-yulŋuyu märraŋala Garrkuŋuknhandyja Birrimbirrnhä Godku

¹ Yo, ŋunhi ŋayi Bulatjtja ŋunhili nhinananga yukurrana Gorindja wäŋaŋura, ŋayinydja yukurrana Bolnydja marrtjina wäŋakurru Yaytjakurru, yana liŋgu ga bunana ŋayi ŋunhalayi Yipatjatjtja wäŋaŋura, ga maŋŋ'maraŋala ŋayi yolŋu'-yulŋunhana ŋunhi walala malthunaramirri walala nhanŋu Garraywu Djesuwu.

² Bala ñayi Bolyu dhä-wirrka'yurrunana walalanha bitjarra, “Way walala. Märñajala muka nhuma Garrkułuktja Birrimbirr Godkunydja?... ñulinyaramirriyu ñunhi nhuma märr-yuwalkthina ñanya Garraynha?”

Ga walalanydja wañana bala buku-wakmarañala bitjarra, “Yol ñayi dhuwali Garrkułuktja Birrimbirr? Yaka warray ñanapurru ñuli ñäma dhuwalayi yukurra ñäthilinydja,” bitjarra.

³ Bala ñayi Bolyu walalanha dhä-wirrka'yurruna biyapul, “Nhäyinyara dhika nhuma ñunhi liya-lupthunaranydja märrañala?” bitjarra.

Ga walalanydja buku-wakmarañala lakarañala nhanju bitjarra, “Ñanapurrunydja dhuwala märrañala liya-lupthunaranydja, ñunhi warray ñunhi Djondhu yukurrana lakarañala,... ñunhiyi warray,” bitjarra.

⁴ Bala ñayi Bolyu lakarañala walalambala ñuripayi yolñu'-yulñuwanydja bitjarrana, “Djondhunydydja ñuli yolñu'-yulñunha liya-lupmaranha, ñunhi walala biyurruna, bala gonha'yurrunana walalañgu yätjtja rom, bala ñayi ñuli lakaranha walalambala yolñu'-yulñuwa, walala yurru märr-yuwalkthirri ñurikala yolñuwala ñunhi ñayi yurru marrtji dhudikurru nhanukala Djongala. Ga ñunhiyinydjayi ñayina Djesuna; ñurikalayina nhuma yurru wal'ñu märr-nherranmirrinydja.”

⁵ Ga ñunhi walala ñäkulanydja ñunhiyi dhäruk, bala walala liya-lupthurrunana yäkuyu Garraywala Djesuwalana. ⁶ Bala ñayi Bolnydja gon-ñal'yurruna mulkurrlilina marrtjina walalañgala, bala ñayi ñunhiyi Garrkułuk Birrimbirr Godkunydja bunanana walalañgu, monygunalana walalanha. Bala dhunupana yana walala ñunhiyi yolñu'-yulñunydydja marrtjina wañana wiripukurruna dhärukrunydja, bala walala wañananydja yukurrana Godkununa dhäruktja lakarañala ganydjarrmirriyuna yana. ⁷ Yurru gulku'yuna märr yolñuyunydydja walalay ñunhiyi märrañala ñunhiyinydjayi Garrkułuktja Birrimbirr Godku ñulinyaramirriyundydja.

⁸ Ga dhäñuru ñulinuruyinydja ñayi Bolyunydydja ñuli wañanha yukurrana lakaranhanydydja yolñu'-yulñuwu ñunhili Djuwskala buku-ñal'yunaramirriñuranydja bunbuñura ganydjarrmirriyuna yana dhärukthu; ñayi ñuli lakaranhanydydja dälkunha yukurrana Godkunydja Rom, märr walala yurru märr-yuwalkthirri.

⁹ Yurru wiripu-gulkuny'tja yolñu walala ñayañu-dälmirrina, dhal'yunarana dhikana, yakana walala ñula märr-yuwalkthina; yana walala ñuli wañanha yätj-lakaranhana Garraywunydydja walñamirriydydja dhukarr. Bala ñayi Bolyunydydja gonha'yurrunana ñunhiyi yolñu'-yulñunhanydydja. Ga gulku' yolñu walala ñunhi walala malthurruna nhanju Garraywu, walalanydja ñunhi wañgany-manapara nhanukala Bolwalana. Bala bitjarrana lingu walu-ñupara ñayi yukurrana marñgikuñalanydydja yolñu'-yulñunha wiripunuranydydja wäñanura bunbuñura, yäkuñura Duranatjkala bunbuñura.

¹⁰ Yo, weyinñumirrina wal'ñu yana ñayi Bolyu yukurrana lakarañala marñgikuñalanydydja ñunhiliyinydydja, märrma'na dhuñgarra ñupara, ga gulku'yuna yolñuyunydydja walalay ñäkula yukurrana dhäruktja Garraywu, Djuwsthu yolñuyu walalay ga mulku'-mulkuruyu ñuriñi, bukmakthu yana ñunhi walala yukurrana nhinana ñunhiliyi Yaytja makarñura yäkuñura.

Yolñu'-yulñuyu dharañara Garraywunydydja Ganydjarr gäna wal'ñu yana

¹¹ Yo, ñulinyaramirriyundydjayi Godthunydydja yukurrana djäma nhanukalanukurru Bolwalañu-kurrunydja biyapulnha wal'ñu rom, ñirryunaramirrina dhikana, ganydjarr-dumurrana wal'ñu yanana. ¹² Wiripunydydja ñuli “walala yolñuyu walalay märranha ñulañuru Bolwu girri' malanha ñunhi ñayi ñuli yukurrana rumbalyu gänha; ñunhi malanha walala ñuli märranhanydydja, bala gänhanydydja, dhunupa mam'maranhana ñurikala yolñuwala rerrimirriwalana, ga dhunupana ñunhiyi

rerriyundyja yolḡunha ḡuli gonha'yunana. Ga bitjanayi lingu yätjtja birrimbirr ḡuli dhawatḡhuna yolḡu'-yulḡuwala ḡurikala mokuywalaḡumirriwalandyja walalaḡala, ga dhunupana walala dukḡhurrunana ḡurini Bolwalandyja girri'yu.

13-14 Ga ḡunhili wāḡaḡura Yipatjatjtja wiripu-gulku' Djuws yolḡu walala yukurrana nhinana, ḡunhi walala ḡuli waḡanha marrtjinya dhawatḡmaranha yätjḡha birrimbirrḡha yolḡu'-yulḡuwalaḡunuru, bala walala ḡuriniyi walalay nhāḡala ḡanya Bolnhandyja, bala waḡanhamina bitjanminana, "Way, ḡilimurru yurru dhiyaḡu lingu yākuyu Garraywala Djesuwala dhawatḡmarama ḡi',... ḡurini ganydjarrmirriyuna wal'ḡu yākuyu," bitjanmina. Ga ḡunhiliyi Liya-ḡarra'mirri yolḡu yukurrana nhinana yāku Gepa, ga darramuwurrundyja nhanḡu gāḡu'mirriḡundyja walala djapin, ga walalandyja waḡana bitjarrana ḡurikala yätjkalandyja birrimbirrwala, "ḡarra nhuna waḡanandyja yākuyu Djesuwala yana, ḡurikala ḡunhi ḡayi ḡuli Bolyu yukurra lakarama. Ma' dhawatḡhurrana dhiyakala yolḡuwalandyja."

15 Bala ḡayi dhunupana ḡunhiyi yätjtja birrimbirr waḡana bukuḡunḡinyamaraḡalandyja walalaḡala bitjarrana, "Marḡi ḡarra Djesuwundyja dhuwala, ga ḡāma ḡarra ḡuli yukurra Bolnhandyja. Ga nḡumandyja dhuwala yolḡha walala?" bitjarra.

16 Bala dhunupana ḡunhiyi mokuywalaḡu-mirriandyja birrimbirrmirri yolḡu wapḡhurrana walalaḡala ḡurikala ḡalandyja yolḡu'-yulḡuwala, bala galkinya-maraḡalana marrtjina walalanha, wirrkina yana ḡayi walalanha yukurrana bu-marandyja ḡuriniyi mokuywalaḡumirriyundyja birrimbirrmirriyu yolḡuyu, wirrk-wirrkḡhurrunana marrtjina dharirryuna nhanukalay ḡayi, girri' manaparana barr'-barrmaraḡala, bala walala yukurrana gundupuḡalana dhawatḡhurrana waraḡulmirrina dhikana, gulaḡ-waḡdi'-waḡdinana rumbalandyja.

17 Ga yolḡuyu walalay gulku'yuna ḡākula ḡunhalandyja Yipatjatjtja wāḡaḡura, ḡuriniyi Djuwsthundyja ga mulku'-mulkuruyundyja, bala walala wilwilyunminana dhikana wirrkina, barrarinana manapara. Bala walala yukurrana ḡunhi bukmak yolḡu walala mārr-ḡal'yurrunandyja garrwarkaḡalana wal'ḡu ḡanya yākundyja Garrayḡha Djesunha. 18 Ga gulku'na yolḡu walala ḡunhi mārr-yuwalkḡhinyaramirriandyja walala yukurrana lakaranhaminana walalaḡuway walala yätjtja warrāḡulkaḡalana, bala yana gonha'yurrunana yukurrana rom nhānydja malanha yätjtja.

19 Ga ḡuriniandyja walalay ḡunhi walala yukurrana djāma marrḡgitjkala girri'yu, dhunupana walala yukurrana luḡ'thunmaraḡalandyja ḡunhiyi maḡayin'tja malanha walalaḡuway walala, ga ḡunhi djorra' maḡayin' malanha marrḡgitjkunharamirri, ga dhika nhā malanha; luḡ'thunmaraḡalana walala yukurrana ḡunhiyi malanha yulḡundyja bukmakḡha, bala rarr'yurrana gāḡala warrāḡullilina, buku-yattjatkaḡala djalkḡhurrunana, bala dḡuḡur'yurrunana gurḡhayuna, milmana maḡutjimara ḡurikala bukmakalana yolḡu'-yulḡuwala. Ga ḡunhiyi maḡayin' malanha, djorra' ga dhika nhā malanha ḡunhi walala yukurrana dḡuḡur'yurrunandyja, rrupiya gulku'mirrina dhikana malanha, bitjan 5 dhawutjinnha barrwaḡ'tja ḡurikiyi. 20 Ga balakurru djalkḡthunarakurrana ḡunhi walala yuwalkkaḡalandyja dharaḡara Godkundyja ganydjarr wal'ḡu garrkuluktja ga ganaḡ'thunarandyja, ḡuliwitjarrayina Garraywu dhāruktja ga romdja birrḡ'thurrunana dhikana marrtjina, wuḡḡaḡarrḡha dhikana wal'ḡu yanana.

Nunhalandyja yolḡu'-yulḡuyu Yipatjatjpuyḡuyundyja mari djāma biyapul warray bathala

21 Yo, dhāḡuru ḡulinuruyinydja malaḡuru, ḡayi Bolyu guyaḡina bitjarrana, "ḡarra yurru marrtjinydja bala ḡuliwitjanna Matjataniyakurrana ga Gurikkurrana,

ga nulaŋuruyinydja njarra yurru roŋiyirri balayi Djurutjalamliliyi. Ga dhänuru nulinuruyinydjayi njarra yurru marrtji bala Rawutnlilina, lingu Gunhunytja nayipinydja duktuk njaraku marrtjinyarawu Rawumlili," bitjarra nayi yukur-rana Bolyu djarr'yurrunanydja gyaŋinanydja. ²² Bala nayi nurruthaŋalanydja djuy'yurruna märrma'nhana yolŋunha maŋdanha, guŋga'yunaramirrinhandya nhanŋuway nayi Dimithinhana ga Rathatjnhana; maŋdana nunhi nãthilinydja marrtjina bala Matjataniyalilinydja, ga nayinydja Bolnydja nhinana yukurrana nunhili bäyma Yaytjana makarrŋura, märr-gurririna nayi nunhili nhinananydja yukurrana.

²³ Ga nulinaramirriyundydja nunhili Yipatjatjtja wãŋaŋura walala mari war-ray nurr-nherrara nurikinydja yolŋu'-yulŋuwu nunhi walala nhinana yukur-rana Garraywala romŋura. ²⁴ Lingu nunhilinydjayi wãŋaŋura yolŋu'-yulŋu nuli yukurrana buku-ŋal'yuna dhäykawu waŋarrwu goŋbuywu, yäkuwu Yätamawu, ga nunhalayinydja yukurrana dhärrana bunbu buku-ŋal'yunaramirri nurikiyi waŋarrwu. Ga waŋgany nunhili yolŋu Dimitiri yäku, nayinydja nuli djäma yukurrana wakalŋuna malanha bunbu nurikiyinydja waŋarrwu Yätamawundydja, ga nayi nuriniyi yolŋuyu nuli yukurrana rrupiyanydja märranha gulku'na mirithirrina nurikiyyi djämawuy, lingu gulku'yuna yolŋuyundydja walalay nuli yukurrana bäyim nunhiyi malanha. ²⁵ Bala nayi nuriniyi yolŋuyundydja waŋgany-mana'-manaparana djämamirrinhandya walalanha nhanŋuway nayi, ga wiripunha yolŋunha walalanha nunhi walala nuli djäma yukurrana balanyarayi, bala nayi waŋananydja walalanha bitjarrana, "Way darramuwurru, nhuma marŋgina nunhi nilimurru dhuwala rrupiya gulku' nuli yukurra märrama dhiyakuyi djämawuundydja nunhi nilimurru yukurra djäma. ²⁶ Nhuma nuli nhumapinydja nhämana nunhiyi, ga nãmana yukurra nanya nunhayi darramunha Bolnhandydja, nhä nayi yukurra djäma dhiyalanydja gay' Yipatjatjtja wãŋaŋura, ga bukmakkurrana nula-wala makarrkurru Yaytjakurrana; nayi yukurra lakarama yolŋu'-yulŋuwanydja bit-janna, 'Dhuwalayinydja waŋarr goŋbuyundydja nhãŋiniŋ'nha, yakana yuwalk waŋarr wal'ŋu,' bitjanna. Ga gulku'na yolŋu'-yulŋundydja walala yukurra märr'yuwalkthirri nhanukala, bala walala yukurra nanydjal'a'yunna balayina wiripuŋuwalana waŋarrwala. ²⁷ Yo, yolŋu'-yulŋundydja yukurra bilyunna dhuwala dhiyakalayinydja waŋarrwala, bala galki yolŋuyundydja walalay yurru yukurra yakana bäyim dhuwalayinha malanha nilimurrunguŋuwaynydja djämawuy goŋbuyundydja. Ga biyapul yurru yolŋuyu walalay meŋgumana nilimurrungalaŋuwu waŋarrwu bunbundydja, bala nhãŋiniŋ' lakaramana, yakana walala yurru biyapul buku-ŋal'yun yukurra dhiyakuyinydja waŋarrwu Yätamawundydja. Bukmaktja dhuwala yolŋundydja walala dhiyalami Yaytjanydja, ga buku-liw'marama dhika wãŋakurru, bukmaknha yukurra buku-ŋal'yun dhiyakuyinydja waŋarrwu miyalkkundydja, yurru nhanŋu be bathalanydja wal'ŋu dharrpalnydja yurru winya'yunna marrtji, buwayak-thirrina yurru."

²⁸ Ga nunhi walala yolŋu'-yulŋuyundydja nãkula nunhiyi dhäruk, bala noy warray dhärrana dhika, bala yingathina yatjunminana yukurrana waŋana bitjar-rana, "Nilimurrungundydja waŋarr Yätamanydja biyapul warray wal'ŋu garrwar, nilimurrungundydja Yipatjatjpuyŋuwundydja yolŋu'-yulŋuwu waŋarr." ²⁹ Bukmaknha yolŋundydja walala yukurrana yatjunmina wirrkina dhikana, ga rirrakay nunhi ga mari bulwaŋ'thurrunana, warppamnha wãŋanydja monygunalana. Bala dhunupana walala mulkanana märrma'nha darramunha maŋdanha Gäyatjnhana ga Yaratakanha, lingu nunhiyi maŋda Garraywalaŋumirrinnydja maŋda, Mat-jataniyawuy maŋda, ga marrtjinanydja maŋda nunhi nunhimalayi wãŋalili galki Bol walala. Yo, dhunupana walala mulkanana nunhiyinhandydja maŋdanha, bala walala

warryu'-warryurrunana nhinana bala maṇḍanha, ṅunhana wāṅalili gāṅala ṅunhi walala ṅuli yolṅu walala yukurra lṅu'maranhamirri ṅunhimalayi.

³⁰ Bala ṅayi Bolyunyḍja ṅākulana maṇḍanhanyḍja ṅunhimalayina, bala ṅayi waṅana bitjarra, “ṅarranyḍja yurru dhuwala ṅarrapina marrtji balayi, mārr ṅarra yurru yolṅuwala walalaṅgala waṅa,” bitjarra. Yurru walala ṅunhi wiripugulku'yunyḍja Garraywalaṅumirriyunyḍja yolṅuyu walalay ṅayathaṅalana yana ṅanya Bolnha, yakana walala ḍuktukthina nhanṅu marrtjinyarawu balayinyḍja.

³¹ Ga walala ṅunhi wiripugulku' ṅalapaḷmirri yolṅu'-yulṅu lundu nhanṅu Bolwu, bala walala dhārukṅha ḍjuy'yurruna nhanṅu Bolwu, bitjarrana walala waṅana, “Yaka marrtjiya balayi ṅunhamalayinyḍja buku-djulṅi; yaka nhe yurru wekanharamirri nhunapinyay nhe ṅurukalayi walalaṅgala,” bitjarra.

³² Yo, ṅunhili wāṅaṅuranyḍja ṅunhi walala yukurrana yolṅu walala waṅganymanapanmina ṅunhimalayi, yatjunminana dhikana wirrkina waṅana, dhā-rur'thurrunana yukurrana waṅana gulku'na; wiripunyḍja mala yukurrana yatjunmina wiripunuwu, ga wiripugulkuny'tja mala yukurrana yatjunmina ga wiripunuwu, lṅu walala yaka yuwalktja marṅinyḍja ṅunhi nhāṅura ṅunhiyi yukurrana mari marrtjina.

³³ Walala wiripugulku'yunyḍja gyaṅina yanapi ṅunhiyi marinyḍja nhanṅu Yaliktjandawu yākuwu, lṅu walala Djuwsthunyḍja yolṅu'-yulṅuyu djarr'yurruna walalamittjinhana ṅunhiyi yolṅunha Yaliktjandanhana, bala ḍjuy'yurruna ṅanya ṅunha gumurrlilina. Bala ṅayi ṅuriniyi Yaliktjandayunyḍja goṅdhuna walalanha mukmaraṅalanyḍja, mārr muka ṅayi waṅanharawu, ṅayi bini ṅunhi lakaranhaminya ṅurikala bukmakkala yolṅu'-yulṅuwala, ṅunhi Djuwstja yolṅu'-yulṅu yaka mariwu ṅula nhāku ṅurikiyi goḍuy-wunharawu. ³⁴ ṅunhi walala ṅākula ṅanya dhāruktja rirrakanyḍja, bala dhunupana dharanarana yana ṅanya, ṅunhi ṅayinyḍja Djuw bāpurru, bala walala dhunupana yatjunminana waṅana ṅunhina lṅu dhāruk ṅupanayṅuna, “Biyapulnha wal'ṅu waṅarr ṅanapurrunṅunyḍja dhuwala Yātamanyḍja ṅanapurrunṅu Yipatjatjpuyṅuwunyḍja waṅarr.” Bitjarrana lṅuna yana weyṅumirrina walala yukurrana waṅananyḍja bitjarrayi, ṅunhiyi lṅu waṅgany yana dhāruk.

³⁵ Yatjunminanyḍja walala yukurrana ṅunhi, yṅgathinanyḍja, yana lṅu-u-u ga ṅunhiyi waṅgany yolṅu ṅurruṅu dhārrana, bala ṅayi mukthunmaraṅalana walalanha yukurrana goṅdhuna. Bala ṅayi waṅana bitjarrana walalaṅgu, “Yolṅu walala nhuma Yipatjatjpuyṅu, nhāku nhuma yukurra dhuwala ṅayaṅuyātjthirrinnyḍja? Bukmak ṅunha yolṅunyḍja walala marṅi dhiyakuyi Yipatjatjpuyṅuwunyḍja wāṅawu, ṅunhi nhaltjan ṅilimurru ṅuli yukurra ḍjāka ṅamathama dhiyakuyi buṅbuwu dhuyuwu nhanukalaṅuwu Yātamawalaṅuwu waṅarrwu, ga ṅamathamana dhikana wal'ṅu ṅilimurru ṅuli yukurra ḍjākanyḍja dhiyakuyi ḡṅḍawunyḍja dhuyuwunyḍja, ṅunhi ṅayi yupthun beṅuru djiwarr'ṅuru.

³⁶ Yo, yuwalk dhuwalayi yolṅunyḍja, yakana yurru ṅula yolṅu lakarama ṅilimurrunha wiripuyamanyḍja. Biyakana nhuma wurrkurru'm'ṅhiyana ma'. Yakana biyapulnyḍja ḍjāma ṅula nhā ṅurumiriwṅuranyḍja nhāmiriwṅuranyḍja. ³⁷ Nhāku nhuma dhuwalayi yolṅunhanyḍja maṇḍanha gāṅala lili dhipala? Yaka warray maṇḍa dhiyaṅuyi maṇḍathu dhuwala ṅula nhā ḍjaw'yurruna dhipunuruyinyḍja buṅbuṅuru dhuyunurunyḍja, ga yaka maṇḍa waṅana ṅula yātjkuṅala dhuwalan-hayinyḍja waṅarrnha ṅilimurrunṅu.

³⁸ “Yo, ṅuli ṅayi ṅuriniyi yolṅuyu wakalṅumirriyu buṅbu-djāmamirriyu Dimitiriyunyḍja, ga nhanukala ḍjāmamirriyu walalay gyaṅirri yukurra ṅula yolnha yolṅunha, ṅunhi ṅayi ḍjāma yātjkuṅala, walala bini ṅunhiyinhana yolṅunha gānhanyḍja bala ṅurikala dhā-wirrkayunaramirriwalanyḍja yolṅuwala.

Nunhalayi dhä-wirrka'yunamirriņuranydja bunbunura, walala ŋuli dhä-wirrka'yun bitjanna linguna munhamandhirri yukurra. Nhuma bini gānhanydja nunhimalayina dhuwalayinha maṇḍanha, mārri nunhalayina walala yurru yukurra dhunupakumanydja lakarama nhaltjarra maṇḍa yukurrana djāma yātjkuṇala. ³⁹ Ga ŋuli nhuma ŋula wiripuņuwunydydja romgu duktuk, nhumanydja yurru marrtji nunhimalana wāṇalili, nunhi ŋilimurru ŋuli yukurra luṇ'maranhamirri waṇanhaminyarawu, nunhimalayina wāṇalili. ⁴⁰ Yo, nunhi walala yurru nurinjiyi Rawumbuyuyunydydja nurru'-nurruņuyunydydja yolṇuyu walalay ŋāma mari dhiyakuyyinydydja, nunhi nhaltjarra gāthura, walalanydja mak yurru gyaṇirri ŋilimurrunhana Yipatjatjpuynunhana yolṇu'-yulṇunha yanapi ŋilimurruna mari djāmamirri walala. Nunhi ŋilimurrunha walala yurru ŋula dhä-wirrka'yundydja, bala nhaltjanna ŋilimurru yurru lakaramanydydja walalambala? Lingu yakana yukurra ŋorra ŋula nurru ŋurikiyinydydja mariwu; nhuma yukurrana marinydydja nurru-ṇamaṇamayurruna nurrumiriwṇurana yana dhuwala."

⁴¹ Dhiyaṇuyi dhārukthundydydja ṇayi nunhi dhāruk-mukthunmaranjalana yolṇu'-yulṇunhanydydja nunhiyi, bala ṇayi walalanha djuy'yurrunana wāṇalilinydydja yānana yukurrana.

20

Bol marrtjina Matjataniyalili wāṇalili ga Guriklili

¹ Yo, nunhi marinydydja daḍawurruna, bala ṇayi Bolyundydydja luṇ'maranjalana yolṇu'-yulṇunhana marrtjina nunhiyi Garraywalaṇumirrinhana walalanha, bala ṇayi waṇana yukurrana dhārukthundydydja walalanha nurinjiya mar-rparaṇ'kunhamirriyuna dhikana wal'ṇu. Ga dhāṇuru ṇuliṇuruyina ṇayi gonha'yurrunanydydja nunhiyi wāṇanydydja, bala marrtjina Matjataniyalilina makarrlili wāṇalili. ² Yo, marrtjinanydydja ṇayi yukurrana ṇuliwitjarrayina bala, ga-ga-ga-gaaa wāṇakurrunydydja liw'maraṇala, wāṇalili ga wāṇalili bitjarrana bala, lakaraṇala yolṇu'-yulṇuwana marrtjina, bitjarra ganydjarmirriyaṇalana walalanha gulku'yuna dhikana dhārukthu malaṇuyu.

Marrtjinanydydja ṇayi bala-a-a yukurrana-a-a, yana lingu ga bunana ṇayi Guriklnha wāṇaṇura, ³ ga nunhalayi ṇayi nhinananydydja lurkun' ṇalindi. ṇuliṇurundydydja ṇayi bini marrtjinya roṇiyinya Djiriyalili wāṇalili mitjiyayu buḍapthuna, ga yana ṇayi ṇākula yolṇu'-yulṇunha nunhi walalanydydja yukurrana Djuwstja yolṇu walala ṇayan'-dharrana warray nhanṇu mulkanharawuna, bala ṇayi roṇiyinanydydja marrtjina wiripukurrana gali'kurrunydydja, ṇuliwitjarrana Matjataniyakurrana bala. ⁴ Ga walala nunhi wiripu-gulkuny'tja malthurrunayi yukurrana nhanṇu Bolwu, dhuwala walala gam' yāku, Djopata gāthu'mirriṇu Berruwu, nurukuy Beriyawuy wāṇawuy, ga wiripundydydja Yarataka ga Djikunda, dhuwalayinydydja maṇḍanha mārri many'tja ga Dhatjalunikawuy, ga Gāyatjtja ga Dopiwuy, ga Dimithi, ga maṇḍa Ditjika ga Dopamatjtja, dhuwalayinydydja maṇḍanha mārrma'yi ga Yayt-jawuy wāṇawuy. ⁵ Walalanydydja dhuwalayinydydja walala yāku yolṇu'-yulṇu marrtjina yukurrana nurruṇu, ga galkurrunanydydja walala yukurrana nunhalana Dhurawatjinha wāṇaṇura. ⁶ Ga ṇanapurrunydydja nhinana yukurrana ga nunhala bāyma Bilipay wāṇaṇura lurkun' daykun, ga dhāṇuru ṇuliṇurundydydja nunhi ṇanapurru dhawar'maraṇala buṇgul nunhiliyi, yāku nunhi 'Ruwāṅa'miriw Natha Gyaṇinyaramirri', ṇuliṇuruyinydydja dhāṇuru ṇanapurru marrtji bala Dhurawatjlilina wāṇalili, bili nunhalayi walala nunhi wiripu-gulkuny'tja ṇanapurrunṅu yukurrana galkurrunana. Bala nhinanydydja ṇanapurru yukurra nunhalayi Dhurawatjtja mārr-gurriri walalaṅgalanydydja.

Bolyu marrtjina wārriku'na lakaraṅala yolṅu'-yulṅuwala Dhurawatjpuṅuwala

⁷ Yo, ṅulinyaramirriyu Djatati munhakunydyja ṅanapurru luṅ'maranhamirri yukurra, mārr ṅanapurru yurru dāmba bakmarama, ga gyaṅirri Djesunha ṅunhi ṅayi burakina. Yurru nhinanydyja ṅanapurru yukurra ṅunhi yolṅunydyja walala bunbuṅuranydyja biyapul wal'ṅu garrwar, ga ṅunhiliyi Bolyunydyja yukurra waṅa yolṅu'-yulṅunha, weyinnha ṅayi yukurra ṅunhi dhāwuny'tja lakarama, yana liṅgu ga dāmbu-ranguna, liṅgu ṅanapurruṅgu ṅunhi godarr'mirrinnydyja wiripuṅuyunydyja ḍaykun marrtjinyarawuna.

⁸⁻⁹ Ga ṅunhiliyi garrwar wal'ṅu bunbuṅura ṅunhi walala yukurra ṅāma dhāwu' yolṅu'-yulṅuyu, waṅany yolṅu yukurra nhina ḍarramu yawirrinny' yākunydyja Yutika, yurru nhinanydyja ṅayi yukurra ṅunhi windaṅurana yana, mākirī'-witjundja ṅayi yukurra nhanṅu Bolwu. Yurru ṅayi ṅunhiyi ḍarramunydyja marrtji yakurrthirrina, liṅgu ṅunhiliyi lanhdhirra marrtji nhāra'-nhara gulku', ga weyinnha ṅayi yukurra Bolyu dhāwuny'tja lakarama. Yo, nhinananydyja ṅayi yukurrana ṅunhiyi ḍarramu ṅunhiliyi windaṅura, runhdhu'yurrunana nhinana bitjarrana liṅguna, yana liṅgu-u-u, ga yakurrthina ṅayi wirrki, bala ṅayi yupthurrana ṅulaṅuruyi garrwarṅurunydyja ṅunhana-wala munatha'lili ṅoylilina. Ga dhunupana walala ṅunhi ṅulaṅuruyinydyja yolṅu walala yarrupthurrunana gundupuṅala, bala dhunupana ṅanya law'maraṅalana, bala ṅayinydyja ṅāthili warray rakunydhina liṅguna.

¹⁰ Ga ṅunhi ṅayinydyja Bolnydyja yarrupthurrana dhudikurrana marrtjina bala, ga dharr-way ṅanya nhāṅalana, bala dhunupana ṅayi balapthurrunanydyja nhanukala ṅurikalayinydyja, bala galummarāṅalana ṅunhiyi yawirrinny'nhandydyja ḍarramunha. Bala ṅayi waṅana Bol bitjarrana, “Yaka walala warwuyurranydyja ga ṅāthinyamiyanydyja. Walṅa ṅayi dhuwala,” bitjarra. Ga yuwalkthi ṅayi walṅanydyja ṅunhiyi, ṅunhi ṅayi rakunygu galkina.

¹¹ Bala walala biyapul ṅulinuruyinydyja dhāṅuru roṅi'-ruṅiyina balayi ṅunhimalayi liṅgu garrwarlili wal'ṅu wāṅalili, bala walala bakmaraṅala ṅunhiyi ṅathanydyja, bala lukanana, gyaṅina yukurrana Garraynha Djesunhana. Bala ṅayi ṅunhi Bolyunydyja yukurru lakaraṅalana walalambala bitjarrana liṅguna, yana liṅgu-u-u ga walu ṅayi walmana. Ga dhāṅuru ṅulinuruyinydyja ṅunhi walu walmana, bala ṅayi gonha'yurrunana walalanha yolṅu'-yulṅunhandydyja. ¹² Bala walala ṅurinyi yolṅunydyja walalay mārraṅala garr'yurrunana ṅunhiyi ḍarramunhandydyja walṅanhana, ṅayi marrtjina roṅiyina nhanukalay ṅayi wāṅalilina, ga wirrkina walala ṅoy-ṅamathinanydyja dhikana, ṅoy-layyurrunana.

¹³ Ga dhāṅuru ṅulinurunydyja ṅayi Bolyu waṅanana ṅanapurrunha bitjarra, “Nhumanydyja yurru marrtji walala bala Watjulilina wāṅalili mitjiyayuna, ga ṅarrapinydyja yurru marrtji ga balakurrana-wala lukuyuna, ga ṅunhalayina ṅarra nhumalaṅgu yurru bunanydyja.” ¹⁴ Bala ṅanapurrunnydyja marrtjina mitjiyayuna, ga ṅunhilina wāṅaṅura Watjuna ṅanapurru galkurrana yukurrana-a-a, yana liṅgu ga bunana ṅayi Bol. ṅayinydyja ṅunhalayina wapthurrana Bolnydyja mitjiyalili, bala ṅanapurru marrtjinana yukurrana mitjiyayuna, yana liṅgu-u-u, ga Mital-innha wāṅaṅura dhawatthurrana. ¹⁵ ṅulinuruyinydyja ṅanapurru marrtjina yukurrana-a-a, yana liṅgu ga mulkana ṅanapurru wāṅa Giyutj yāku wiripuṅuyuna ḍaykun'thu. Bitjarrana liṅgu bala ṅanapurru yukurrana marrtji'-marrtjinanydyja, ga wiripuṅuyunydyja ḍaykun'thu ṅanapurru ga Djamutjnha mulkana wāṅa, ga wiripuṅuyunydyja ḍaykun'thu ṅanapurru mulkana Militana yāku wāṅa. ¹⁶ Yo, marrtjinydyja ṅanapurru ga djuḷkmarama Yipatjatjtja wāṅa, liṅgu ṅayi Bolnydyja waṅana bitjarra, “Yakana ṅilimurru yurru gulyun ṅunhala Yipatjatjtja wāṅaṅura, liṅgu yaka ṅilimurru yukurra yurru weyin nhina dhiyalanydyja Yaytjanydyja.

Ñarranydja dhuwala duktuk ñilimurru yurru marrtji bala Djurutjalamlili wadutja, mærr ñilimurru yurru bunanydja daykun'thu Bandikutjmirriyuna," bitjarra ñayi lakaranalanydja Bolyu.

Bolwuñu guwarrwuyinha dhäruk djäkamirriwu yolñu'-yulñuwu

¹⁷ Yo, bunana ñanapurru Militanha wäñañuranydja, bala ñayi Bolyuny dja djuy'yurruna ñulañuruyinydja dhäwu'mirrinhana yolñunha bala Yipatjatjlilinydja ñuriki djäkamirriwuny dja yolñuwu walalanggu, ñunhi walala yukurra djäka goñ-nherrañmirri Garraywalañumirriwu yolñu'-yulñuwu, bitjarrana ñayi ñunhiyi dhäruktja djuy'yunmina gam', "Go marrtjiya lili dhipala Militalili wäñalili, ga dhiyalana ñarra yurru nhämanydja nhumalanha." ¹⁸ Ga dhunupana ñunhiyi yolñu walala marrtjinana yana balayi, withiyarana ñanya, bala ñayi Bol wañananydja walalanha bitjarrana, "Nhuma marñgi ñarrakuny dja ñunhi nhaltjarra ñarra yukurana nhinana nhumalangala, beñuru liñgu ñunhi ñarra ñäthili marrtjina lili Yaytjalili. ¹⁹ Bitjana liñgu ñarra ñuli ñarranhawuy ñarra nyilñ'maranhaminya yulñuny dja, djämany dja ñarra ñuli Garraywu ñoy-milkarrimirriyu. Bitjana liñgu ñarra ñuli djäma yukurranha marimirrikurruny dja, liñgu Djuwstja yolñu walala ñarraku yukurranha ñayan'-dharranha ñuli. ²⁰ Yurru yaka ñarra ñunhi ñadawuyurrunany dja ñulinuruyi djämañuruny dja; bitjana liñgu ñarra ñuli lakaranhany dja yukurranha warrañulkunha yana nhumalanggu, warrpam'thuna yana, yakana ñarra ñula djuñul'marañalany dja wañgany nhumalangala, yana ñarra ñuli yolñu'-yulñunhany dja yukurranha guñga'yunayi, marñgikunha walalanha yukurranha walalangalayñuñura wäñañura malañuñura, ga ñunhala warrañul wal'ñu milma yolñu'-yulñuwala. ²¹ Bitjana liñgu ñarra ñuli lakaranha ñanya Djesunha bukmaku yana yolñu'-yulñuwu, Djuwsku yolñu'-yulñuwu ga mulku'-mulkuruwuna ñunha, wañanhany dja ñarra ñuli raypirri'yunany dja wañgany-manapana yana walalanha bukmakkunha, mærr walala yurru bi-lyun walalangala yätjñuruny dja, bala mærr-nherrañmirri ñilimurrungalayñuwala wal'ñu yuwalkkalana yana Garraywala, Djesuwalany dja.

²² "Ga dhuwalany dja yukurra Godku Garrkuluktja Birrimbirr waña ñarrakala, djuy'yunna ñarranha djunamana Djurutjalamlilina, bala ñarra yurru dhäruktja yana dhuwala ñanya märramana. Yakana ñarra marñgi nhaltjan yurru ñarraku ñunhala Djurutjalamdja, ²³ yurru birrka'mirriñura wäñañura ñunhi ñarra ñuli marrtji yukurra, ñayiny dja ñuli Garrkulukthuny dja Birrimbirryu lakarama ñarraku, mariny dja ñorra yukurra nhuñu, bitjan. Yo, galki walala yurru ñarranha galkan lolulilina, ga ñayanu-yätjkumana dhikana ñarranha. Ñayi Garrkulukthuny dja Birrimbirryu Godkalany dja ñuli lakarama warray ñarraku ñäthili yana, yurru ñarra yurru marrtji yana ñunhimalayi. ²⁴ Yaka ñarra yukurra gyañinyaramirri ñarranhawuyny dja ñarra, nhaltjan ñarra yurru ñarranhawuyinha ñarra walñakunharamirri. Wañganyguna yana ñarra duktuktja, ñurikina ñunhi ñarra yurru djämana dhuwalayi dhawar'marama, ñunhi ñayi Garrayyu Djesuyu ñarraku wekañala dhuwalayi djäma; ñayina ñarranhany dja djuy'yurruna lakaranharawu nhanukalañuwu dhäwu'wuny dja, ñunhi ñayi Godtja yukurra mærr-ñamathirri yolñu'-yulñuwu. Ga mukthun yana lakarama ñarra yukurra yurru dhuwalayi yulñuny dja dhäwuny'tja, yana liñgu ga buku ñarra yurru ñayathama.

²⁵ "Yo, ñarra ñuli yukurranha liw'maranha yana lakaranhany dja marrtjinya Godkuny dja Rom, yurru ñarra marñginy dja dhiyaku, ñunhi nhuma yolthu walalay yurru yakana nhäma ñarranha biyapulny dja. ²⁶ Ga dhuwalana ñarra nhumalanggu yukurra lakarama gäthurany dja. Ñuli nhe ñula yol wañgany winya'yunarany dja, ganar'thun yukurra Garraywala Djesuwala, ñunhiyiny dja nhuñuwaynha ñurru, yakana

ɲarraku. ²⁷ Linɲu ɲarranydja lakaraɲala yukurrana nhumalaɲgu warranɲulkuɲala yana wal'ɲu dhika; warrpan'thurrana ɲarra yukurrana lakaraɲalanydja Godku romdja nhumalaɲgu. Yakana ɲarra ɲula waɲgany djuɲul'maraɲalanydja nhumalaɲgalaɲuru.

²⁸ “Djaka nhumalaɲguway nhuma, ga biyakayina djaka Gunhu'walaɲunyɲdja yolɲu'-yulɲuwu, ɲunhi ɲayi Walɲamirriyu Birrimbirryu nherrara dharraylili nhumalaɲgalana walalanha; nhuma yuru djakanydja ɲamathaɲa yana wal'ɲu, biyaka bitjan ɲuli wäyin-djakamirri yolɲu djaka wäyingu malaɲuwu nhanukalayɲu ɲayi, linɲu ɲayipi Gunhu'yu walalanha nhanɲuwayliliyaɲalanydja märraɲala ɲuliyina nhanukalayɲuwala Gäthu'mirriɲuwalana burakinyarakurru. ²⁹ Yo, marɲgi ɲarra yulɲunyɲdja, ɲunhi ɲarra yuru gonha'yundja dhuwala nhumalanha, yolɲunyɲdja walala nhumalaɲgu yuru buna, bala dhäwu' lakarama wiripuna; walala yuru marrtji barrku'-barrkuwatɲkunharawu ɲuriki yolɲuwu walalaɲgu ɲunhi nhumalaɲgala walala djakaɲura, bitjan yana linɲu bitjan ɲuli wak-inɲuyu wuɲgandhu malaɲuyu marrtji, bala bumana ɲuli balaka'yunmaramana wäyinnhanydja malanha. ³⁰ Ga ɲulinuru nhumalaɲgala mittɲinuru yolɲu walala yuru gaɲgathirri, bala lakarama bothinyaramirrina dhäwu', ɲunhiyinyɲdja bitjan gatɲpal'marama yuru Garraywalaɲumirrinhana yolɲunha walalanha, ɲurru-warryun walalaɲgalaɲuwuna walala malthunarawu. ³¹ Yo, nhuma djakamirri walala yolɲu'-yulɲu nhäɲa yukirriya, ga djaka nhokalaɲu malawu ɲamathaɲa yana. Guyaɲiya yukirriya ɲarranhanydja, ɲunhi ɲarra yukurrana nhumalanha marɲgikuɲala ga raypirri'yurrana walupuy ga munhaku, ɲoy-milkarrimirriyu dhika yana; ɲurkun' dhunɲgarranydja ɲarra yukurrana ɲupara marɲgikuɲalanydja nhumalanha waɲga'-waɲganyha.

³² “Ga dhiyaɲunyɲdja-wala ɲarra nhumalanha gonlili nherrara Gunhu'wala Godkalana, nhanukalana djakalili. Marɲgithiya yulɲunyɲdja dhärukunyɲdja nhanukalaɲuwu ɲunhi yukurra lakarama Godna, ɲunhi nhaltjan ɲayi yukurra märr-ɲamathirri nhumalaɲgu, ga gäma nhumalanha ɲatju'kuma dhika. Dhiyaɲuyinyɲdja dhärukthu ɲayi yuru nhumalanha marrtji ɲuthanmaramana ɲatju'kumana bitjana bala wal'ɲu bala ɲayi yuru Godthunyɲdja wekamana nhumalaɲgu ɲunhiyinyɲdja nhä malanha ɲamakurru', ɲunhi ɲayi yukurra ɲayathama ɲurikinyɲdja walalaɲgu ɲunhi ɲilimuru nhanɲuway yolɲu walala, ɲayaɲu-dhunupawunyɲdja ganaɲ'thunarawuywunyɲdja walalaɲgu.

³³ “ɲunhi ɲarra ɲäthilinyɲdja nhumalaɲgala dhiyala, yaka ɲarra nhumalanha yukurrana ɲaɲ'thurrana rrupiyawunyɲdja, girri'wunyɲdja ɲula nhäkunyɲdja. ³⁴ Nhumanyɲdja marɲgi muka ɲarraku, ɲunhi ɲarra ɲuli djämanyɲdja gonɲu ɲarrakiyigala ɲarra, märr maɲ'maranhana ɲarra ɲuli nhä malanha ɲarrakuway ɲarra ɲuriɲiyi ɲarrakalay ɲarra yana djämayu. ³⁵ Nhuma nhäɲala nhumapi maɲutɲiyu ɲarranhanyɲdja, ɲunhi ɲarra ɲuli djäma wirrki wal'ɲu yana, ga ɲuriɲiyinyɲdja ɲarra nhumalanha yukurrana marɲgikuɲala, märr nhuma yuru bitjandhiyi djäma wirrkina, ga guɲga'yun ɲunhi wiripuɲunhanyɲdja yolɲunha ɲunhi ɲayi ganydjarmiriw, ga gumurrtjararrk ɲunhi. ɲilimuru gyaɲirri dhäruk ɲunhiyinyɲdja ɲunhi Garraynha Djesunha waɲa yukurra bitjan lakarama, ‘ɲunhi nhe ɲuli märramanyɲdja ɲula nhä, ɲunhiyinyɲdja ɲamakurru warray, yuru ɲayaɲu-djuɲɲithirri wirrkinyɲdja nhe yuru ɲuriɲiyina ɲunhi nhe yuru wekama yukurra ɲula yolku yolɲuwu.’ ”

³⁶ Bitjarrayina ɲayi Bolyu dhäruk wekaɲala dhawar'yunmaraɲalanyɲdja walalaɲgu, bala ɲayi nepal'-nyilɲ'thurrunanyɲdja walalaɲgala bukmakkalana, bala bukuimirriyaɲalana yukurrana walalaɲgu. ³⁷ Bala walala yukurrana mulkanana gaɲumaraɲalana ɲanya Bolnha, märr-ɲamathinana yukurrana

nhanṅu, ṅāthinyaminana manapara, ṅunhi ṅayi yurru marrtji gupadalnha-wala yana. ³⁸ Wirrkina walala ṅayaṅu-warwumirriyinydja, bili ṅayi Bolyu walalambala lakaraṅala ṅāthili, ṅunhi walala ṅanya yurru yakana nhāma biyapulnydja. Bala walala malthurrunana marrtjina nhanbala Bolwanydja, yana ṅingu ga wapthurruna ṅayi mitjiyalili, bala marrtjinana.

21

Bol marrtjina Djurutjalamlilina

¹ Ga dhāṅuru ṅulinurunydydja ṅanapurru wap-wapthun mitjiyalilina, bala dhunupana marrtjina. Marrtjina ṅanapurru yukurra yana ṅingu-u-u, ga buna ṅanapurru Gatjha wāṅaṅura, ga ṅulinuruyinydja ṅanapurru marrtji yukurra-a-a, ga wiripuṅuyunydydja ḍaykun'thu ṅanapurru mulka Rawutnha wāṅa. Ga ṅulinuruyinydja ṅanapurru marrtji yukurra-a-a ga Batarana wāṅaṅura. ² Ga ṅunhalanydja wāṅaṅura ṅanapurru maṅ'marama wiripuna mitjiya, bala wap-wapthun ṅunhimalayina wiripulilina mitjiyalili, mār yurru ṅanapurru marrtji bala Banitjalilina ṅuriṅiyi. ³ Yo, marrtjina ṅanapurru ṅunhi bala mitjiyayunydydja-a-a, yana ṅingu ga djuḷkmarama Djaparātjta ṅunhiyi wāṅa runu'. Nhāma warray ṅanapurru ṅunhiyi rununy'tja, yurru ṅanapurru yukurra yana marrtji djuḷkthun ḷāynha, yana ṅingu-u-u, ga dhawatthundja ṅanapurru Djiriyana wāṅaṅura. Yo, bunanydja ṅanapurru ṅunhi ṅunhili wāṅaṅuranydja yakuṅura Dāyana; ṅunhilina ṅayi ṅunhi mitjiyanydja gulyun, bala walala yukurra girri'na mitjiyaṅuru ṅulinuru dhawatmarama.

⁴ ṅunhalayi Dāya wāṅaṅura ṅanapurru maṅ'marama yolṅunha walalanha Garraywalaṅumirrinhandja, bala ṅanapurru nhinana walalaṅgala yukurra ṅunhili 7-nha walu. ṅunhiyi yolṅu walala maṅgithina Garrkuḷukkala Birrimbirryu, bala walala waṅana Bolnhana bitjarra, “Yakana nhe yurru marrtji bala Djurutjalamlilinydja, bili mari yukurra bathalana ṅorra ṅunhalaminydja wāṅaṅura nhuṅu,” bitjarrana. Yurru ṅayi Bolyunydydja yaka dhāruk mārraṅala walalanha.

⁵ Dhāṅuru ṅulinurunydydja ṅanapurru gonha'yurruna wāṅanhanydja ṅunhiyi, bala ṅanapurru marrtji balayi mitjiyaliliyi, ga bukmak ṅunhi yolṅu walala, djamar-kuḷi' ga dhāykawurru ga ḍarramuwurru ṅunhi Garraywalaṅumirrinnydja walala, bukmaknha malthun marrtji ṅanapurruṅgu bala raṅililina yarrupthun. ṅunhili raṅiṅuranydja ṅanapurru bukmaknha neṅal-nyilṅ'thun yukurra, bala ṅanapurru bukmirriyamana. ⁶ Bala ṅanapurru ṅunhilinydja walalanha waṅa “Djutj-djutj” bitjana, ṅunhi yolṅu'-yulṅunhandja roṅinyamaramanydja, bala marrtji wap-wapthun mitjiyalilina, ga walalanydja roṅiyirrina yukurra wāṅalilina.

⁷ ṅanapurru yukurra mukthun yana marrtji-i-i, yana ṅingu-u-u ga Dolimaya wāṅaṅura, ga ṅunhalayi ṅanapurru biyapul maṅ'marama Garraywalaṅumirrinha yolṅunha walalanha, ga ṅunhili nhina ṅanapurru walalaṅgala waṅgany ḍaykun, ⁸ ga wiripuṅuyunydydja ḍaykun'thu ṅanapurru marrtjina. Marrtjina ṅanapurru yukurra yana ṅingu, ga buna ṅanapurru Djitjariyana wāṅaṅura, ga ṅunhilinydja ṅanapurru marrtji bala Bilipkalana wāṅalili, ṅurikalana yolṅuwala ṅunhi ṅayi dhāwu'-lakaranhamirri Garraywu ṅunhiyi, bala ṅanapurru nhinana nhanukalana ṅunhiliyinydja. Yo, Biliptja ṅunhi ṅunhiyi yolṅu, ṅunhi walala ṅanya djarr'yurruna ṅunhala Djurutjalām ṅāthili, ṅulinyaramirriyu ṅunhi walala djarr'yurruna 7-nha yolṅu'-yulṅunha Garraywalaṅuwu djamawu. ⁹ Ga nhanṅu Bilipku gāthu'mirriṅunydydja walala ḍāmbumiriw dhāykawurru ṅunhi walalanydja ḷuni'-ḷuni, yurru ṅuriṅiyi walalay dhāykawurruyu ṅuli lakaranhandja Garrkuḷukkala ṅuriṅi Birrimbirryu, lakaranha walala ṅuli dhunupa bitjana warranḷulkunha Godku dhāruk yolṅu'-yulṅuwu. ¹⁰ Ga ṅunhili ṅanapurru nhinananydja walalaṅgala mār-ḷurkun'

walu, bala ṅayinydja ṅunhi bunana dhāwu'-gānharamirryndja yolṅu ṅulaṅuru Djurutiyaṅurundydja, yāku Yakapanydja ¹¹ Yo marrtjinydja ṅayi ṅanapurruṅgala, bala ṅayi dhunupa yupmarama biralnha Bolwala, bala ṅayi ḍapmaranhamirri goṅnha ṅanyapinyay ṅayi ga lukuna maṅdanha ṅuriniyi biralyundydja Bolwalanydja. Bala ṅayi waṅa bitjanna, “Garrkuḷukthundydja Birrimbirryu lakarama yukurra ṅunhi ṅunhala Djurutjalamdja yurru ṅunhi biral-waṅaṅunhanydja yolṅunha ḍapmarama bitjanna ṅurini Djuwsthundydja yolṅu'-yulṅuyu, bala wekama yurru ṅunhana mulku'-mulkuruwalana yolṅu'-yulṅuwala goṅlili.”

¹² Ga ṅunhi ṅanapurru ṅākula dhāruk waṅanbara bitjanaranydja, bala ṅanapurruundydja ga ṅurini wiripu-gulku'yu yolṅu'-yulṅuyu waṅana ṅanya Bolnhanydja bitjanna, “Buku-djulṅi Bol, yakana nhe yurru marrtji bala Djurutjalamlilydja.” ¹³ Ga ṅayi Bolnydja waṅana bitjarra, “Nhāku nhuma yukurra waṅa ṅarranba dhuwala bitjandhinydja? Yaka biyakayi lakaraṅa mel-milkarrimirryundydja. Nhaltjan nhuma yurru yulṅunydydja ṅarranba?... ṅayaṅuna ḍaw'yun?... ga ganydjarrnha gulmarama? ṅarra yurru marrtji yana balayi Djurutjalamlili, ga ṅuli walala yurru ḍapmarama ṅarranba, ṅunhiyinydja manymak, ga ṅuli walala ṅarranba yurru murrkay'kuma, ṅunhiyinydja ṅamakurru'na; ṅarra yurru rakunydhirri yana nhanṅu Garraywu Djesuwu.”

¹⁴ Bukmakthuna ṅunhi ṅanapurru yukurra ḍaḍawmaramanydja ṅanya, yurru gulkuruna. Bala ṅanapurruundydja dhunupa mār-yawaryunna ganana ṅanya, bala waṅa bitjanna, “Manymak. Garraywundydja nhanṅuway ḍuktuk yana yurru nṅuṅ malṅ'thundja.”

¹⁵ Nhinana ṅanapurru yukurra ṅunhili mār-gurriri walalaṅgala, bala ṅanapurru girri'na malanba ṅanapurruṅguway marrtji luṅ'thunmarama, bala marrtjina yana bala Djurutjalamlilina. ¹⁶ Ga walala ṅunhi wiripu-gulku' yolṅu'-yulṅu Garray-walaṅumirri walala ṅurukuy Djitjariyawuy wāṅawuy melthundja ṅanapurruṅgu bāmarany'tja. Ga ṅunhi ṅayi ṅanapurruṅgu munhakuyirryndja gandarrṅurana, bala walala gāma ṅanapurrunba wāṅalili yolṅuwala Nayatjanganalana yākuwala, bala ṅanapurru ṅunhalayina nhinanydja yukurra ṅulinyaramirryuyi munhakundydja. ṅunhiyinydjayi yolṅu Djaparatiṅpuy wāṅawuy, ṅunhi ṅurruthaṅala ṅayi wekanhamina Garraywala.

Bolyu milthurruna Djayimnha

¹⁷ Yo, wiripuṅuyuna ḍaykun'thu ṅanapurru biyapul marrtji yukurra-a-a, yana liṅgu-u-u, ga buna ṅanapurru Djurutjalamnha wāṅaṅura, ga ṅunhalayi ṅanapurruṅgu walala ṅunhi Garraywalaṅumirryndja walala gumurr-ṅamathirri dhika. ¹⁸ Ga wiripuṅuyundydja ḍaykun'thu ṅanapurru marrtji bala withiyan yolṅuwala yākuwala Djayimgalana, ga ṅunhi ḍākamirri walala Garraywalaṅumirriwu yolṅuwu walalaṅgu, walala luṅ'thundhi waṅanymanapanmirryi ṅunhili. ¹⁹ ṅayinydja ṅunhi Bolnydja dhārrana, bala lakaraṅala marrtjina mār-ṅamathinana yolṅu'-yulṅuwuna, bala ṅayi waṅana walalaṅgala lakaraṅala bukmakṅala nhaltjarra ṅayi yukurrana Godthu ḍāma mirithirri yana ṅamakurru ṅuruku ṅunhi mulku'-mulkuruwundydja yolṅu'-yulṅuwu nhanukala ḍāmakurru Bolwalanydja. ²⁰ Gurrum'thurrana dhika walala mākirri-witjurrunanydja yukurrana nhanṅu Bolwu, bala walala yukurrana wokthurrunana wirrkina Godkundydja.

Bala walala dhāṅuru ṅulinuruyinydja waṅana bitjarrana Bolnha, “Wāwa, ṅanapurru yurru lakarama nṅuṅ dhiyakuyṅnha wāṅawuy. Dhiyalami Djurut-jalamdja wāṅaṅura gulku'na ṅula nhāmunha'na dhikana mittji Djuws yolṅu'-yulṅu nhina yukurra, ṅunhi walala liṅgu mār-yuwalkthina Garraynha, yurru walala yukurra ṅayathama mukthun yana ṅunhiyi baṅ bitjan ṅāthiliṅundydja rom. ²¹ Walala

ñuriñiyinydja walalay guyañirri yukurra yanapi nhenydja ñuli lakarañu Djuwskunydja yolñu'-yulñuwu gutjparr'yunarawuna be ñuriki Mawtjitjkalañuwunydja romgu, lingu walala ñäkula dhäwu' nhuna. Walala yukurra guyañirri yanapi nhe ñuli waña bitjan ñuriki Djuwskunydja yolñu'-yulñuwu. 'Yaka mitthurra nhuñuway yothunha, ðarrtjalkkuña Godkunydja, ga yaka malthurra Djuwskalañunydja romgu biyapulnydja.' Bitjanna walala yukurra djarrpikumana guyañirri nhunanydja. ²² Ñanapurrunydja yukurra dhuwala warwuyunna nhuñu yulñunydja, lingu walala yurru marñgithirrina ñunhi nhenydja dhiyalamina. Walala ñuli bäynha nhuna wutthurru, lingu walala wirrkina ñaramurryirinydja yukurra nhuñu. ²³ Bitjanna nhe yurru gam': Dhuwala yolñu'-yulñu ðämbumiriw yukurra nhina, ñunhi walala ñuli yukurra dhawu'-nherranmirri Godkala. ²⁴ Ñanapurrunydja yurru wekama ñunhayi ðarramuwurrunha nhokalana djäkalili. Nhe yurru marrtji walalañgala rrambañi nhuma, bala Godkala bunbulili, ga ñunhalana nhuma yurru ðarrtjalkkunharamirinydja yukurra ñunhayina walala, ga rrupiyanydja nhepi yurru guñga'yun wekama walalanha, märr walala yurru mundhurr wekama Godku, ga ñulinuruyinydja dhäñuru walala yurru mulkurrnha yukurra wirrkthunmirri. Ñunhi walala yurru yolñu'-yulñuyu nhämanydja nhuna bitjanarayinydja djämawuy, bala walala yurru dhunupa marñgithirrina, ñunhi nhe yukurra ñayathamayi rom Mawtjitjkunydja, yaka yana nhe ñula dupthurrana; walala yurru marñgithirrina ñurikiyi dhäwu'wu ñunhi walala ñuli yukurra ñäma djawukinyarayñuna wal'ñu nhuna, yakana yuwalk.

²⁵ "Ga wiripunydydja ñanapurru djorra' djuy'yurrana ñuruku mulku'-mulkuruwu yolñu'-yulñuwu, ñunhi walala yukurrana bilyurrana malthunarawu Garraywu. Ñanapurru lakarañalanydja walalambala bitjarra, 'Nhuma yurru yaka luka wäyin ñanak, ñunhi walala ñäthili wekañala ñuriki gonñbuywu wañarrwu, ga yaka lukiya gulañ wäyinnha, ga yaka lukiya wäyinnha ñunhi mayañ'puynydydja birriñri'yunara, ga yaka marramba'thiyanydja.' Bitjarrantydja ñanapurru lakarañalayi ñurupa ñunhi Garraywalañumirriwa mulku'-mulkuruwu yolñu'-yulñuwa, märr yurru walala ñayathama ñunhiyi rom malanha yukurra." Bitjarra walala lakarañalanydja Bolwa.

²⁶ Ñayinydja ñunhi Bolyunydydja ñäkula, bala märrañalana yana ñunhiyi dhäruk walalañgu. Bala wiripunuyunydydja munhayu walala ðarrtjalkkunhaminana walalanhawuy walala, ñunhi romdja yukurra bitjandhina waña, ñayipi Bol ga ñunhiyi ðämbumiriw ðarramuwurru, ga dhäñuru ñulinuruyinydja walala marrtjina bala buku-ñal'yunaramirrililina bunbulili. Bala ñayi Bolyu lakarañala ñuripanydja ñurru'-ñurruñuwanydydja yolñuwa bitjarrana, "Ñanapurruna yurru dhiyalañumiyinydja romñura nhina yukurra märr-ñurkun' munha, ga ñulinurunydydja dhäñuru ñarra yurru bäyim wañga'-wañgany wäyin dhiyakuyi walalañgu ðarramuwurruñgu, märr yurru walala wekama Godku, bitjan ñapatjkunaramirri walalañguway yätjpuyñha."

Walala Bolnhanydja mulkanana ñunhili buku-ñal'yunaramirriñura bunbunura

²⁷ Yo, walala nhinana yukurrana ñunhiliyi ðarrtjalkkunharamirriñuranydydja romñura 7-walu, ga ñunhi ñayi galki dhawar'yurrunanydydja marrtjina, bala walala ñunhi Djuwstja yolñu'-yulñu ñurukuynydydja Yaytjapuynydydja bunanana, bala nhäñala ñanyanydydja Bolnhanydydja ñunhimalayina buku-ñal'yunaramirrililina Bunbulili. Bala walala ñaramurrukañalana ñunhi guñku'nhanydydja yolñu'-yulñunha, goñuy-wuñalana marina wirrkina nhanñu Bolwu. Bala walala mulkanana ñanya Bolnhanydydja, ²⁸ bala yatjunmina wañana bitjarrana, "Way nhuma yolñu walala Yitjuralpuyñu, go guñga'yurra ñanapurrunha. Dhuwalanydydja gay' yolñu, ñayinydydja ñuli dhuwalayinydydja marrtji yukurra bawala'mirrikurru wäñakurru, bitjan ñayi ñuli marrtji lakaramanydydja dhuwala gam', 'Yaka malthurra Mawtjitjkalañunydja

ņurikinydja romgu,' bitjanna. Ga bitjandhi lingu ņayi ņuli yukurra waņa yätjkuma dhuwala Godku Buᅇbunhanydja. Dhuwalanydja ņilimurruᅇgu dhuyu wäņa gay' baᅇuwaᅇuyunara nhanukuᅇna, lingu ņayi gäᅇala mulku'-mulkurunha yolᅇu'-yulᅇunha dhipalayi Buᅇbulili." ²⁹ Yo, waᅇananydja walala ņunhi bitjarrayi, lingu walala nhäᅇala waᅇganyᅇha Yipatjatjpuᅇᅇunha yolᅇunha yäkuᅇha Dopamatjᅇha, ņayi yukurrana marrtjina malthurruna nhanᅇu Bolwu ᅇula dhukarrkurru, bala walala gyaᅇᅇina ᅇanyanydja Bolnhanydja yanapi ņayi gänha ᅇunhiyi mulkurunha ᅇarramunha balayi ᅇunhamala buᅇbulili, ᅇunhi ganaᅇ'thunarawuy walalaᅇgu Djuwskunyᅇja ᅇunhiyi wäņa.

³⁰ Bukmaktja ᅇunhi yolᅇunyᅇja walala ᅇurikiy wäᅇawuyᅇyᅇja ᅇayaᅇu-yätjtjinana wirrkina maᅇakarritjthinana, bala walala gundupuᅇalana yana buᅇbulilinyᅇja ᅇunhimalayi, baᅇ-gay' mulkanana ᅇanya Bolnhanydja, bala warryu'-warryurrunana dhawatmarᅇalana ᅇuliᅇuruyi buᅇbuᅇurunyᅇja. Bala dhunupana walala dhal'yurrunana dhurrwanyᅇja. ³¹ Walala bini murrkay' muka bunha Bolnhanydja, yurru ņayi waᅇganyᅇdhu ᅇula yolᅇu dhäruk warray djuy'yurruna ᅇuriki ᅇurruᅇuwu walᅇu yolᅇuwu, ᅇunhi ņayi djäkamirri ᅇuriki Rawumbuyᅇuwu miriᅇuwu walalaᅇgu; waᅇananydja ņayi ᅇunhi bitjarrayi, "Go marrtjiya waᅇutja lili, lingu dhiyala Djurutjalamdja mari yukurra marrtji bathala," bitjarra.

³² Ga dhunupana ᅇunhi ᅇurruᅇunyᅇja ᅇarramu ga nhanᅇu mala waᅇᅇinana nhinana bala ᅇunhimalayina wäᅇalili, ga ᅇunhi walala nhäᅇalanyᅇja ᅇunhiyi miriᅇunhanyᅇja yolᅇu'-yulᅇunha gundupunharanyᅇja, bala walala dhunupana ᅇaᅇawuyurrunana Bolwala bartjunmaranhanᅇurunyᅇja. ³³ Bala ņayi ᅇunhi ᅇurruᅇunyᅇja yolᅇu marrtjinana bala, baᅇ-gay mulkanana Bolnhanydja, bala ņayi waᅇana bitjarrana, "Ma' ᅇapmarᅇa ᅇanya ᅇopurr maᅇdanha dhiyaᅇu raki'yu märrma'yu," bitjarra. Bala ņayi dhä-wirrkay'yurruna walalanha bitjarra, "Yol ņayi dhuwala yolᅇunyᅇja? Nhä ņayi dhika djäma yätjkuᅇalanyᅇja?"

³⁴ Bala walala ᅇunhi yolᅇu'-yulᅇunyᅇja yatjunmina wirrkina dhikana, yurru yatjunminanyᅇja walala yukurrana wiripu warray ga wiripu warray lakaraᅇalanyᅇja, bala ņayi ᅇuriᅇi ᅇurruᅇuyunyᅇja buᅇgawayunyᅇja walᅇu yakana maᅇᅇ'maraᅇala nhäᅇura ᅇunhi yukurrana mari marrtjina. Bala ņayi waᅇana nhanukalaᅇuwu mittjiwunyᅇja ᅇuriki miriᅇuwunyᅇja walalaᅇgu bitjarrana, "Gäᅇana ᅇanya ᅇunhiyi miriᅇuwalana dhalakarrlili wäᅇalili ya'," bitjarra. ³⁵ Bala dhunupana ᅇuriᅇiyi miriᅇuyunyᅇja walalay law'maraᅇalana ᅇanya Bolnha, bala gäᅇalana nhinana bala-a-a garrwarkurruna, lingu walala ᅇunhi yolᅇunyᅇja walala yukurrana ᅇur'-ᅇuryunminana ga goᅇdhuna walalaᅇgalay mar'-maryurruna nhanᅇu wutthunarawuna; walala bini bunha murrkay'kunha muka ᅇanya.

³⁶ Yurru walala ᅇuriᅇi miriᅇuyunyᅇja mukthurruna yana gäᅇala garrwarkurru ᅇanya bala, ga walala yukurrana guᅇku'na ᅇunhi yolᅇunyᅇja walala malthunminana marrtjina bala. Bala walala yukurrana waᅇana yatjunmina bitjarrana, "Buᅇana ᅇanya, murrkay'kuᅇana," bitjarra.

Bol lakaranhaminana yukurrana ᅇanyapinyay ņayi

³⁷ Yo, walala gäᅇala marrtjina ᅇanya Bolnha ga-ga-gaaa, yana lingu ga mulkana walala ᅇunhiyi wäᅇa ᅇuriki miriᅇuwu walalaᅇgu nhinanhamirri. Galki muka bini walala ᅇanya gänhanyᅇja bala djinawa'lili walᅇu, bala ᅇayinyᅇja Bolnyᅇja waᅇana ᅇurikala ᅇurruᅇuwalanyᅇja yolᅇuwala dhärukkuᅇru Gurikkurruna, ņayi waᅇana bitjarra, "Buᅇgawa, waᅇa ᅇarra nhuna yurru dhuwala." Ga ᅇayinyᅇja ᅇunhi ᅇäkuᅇa ᅇirryurruna ᅇanya dhäruktja, bala ņayi waᅇana bitjarrana, "Way, waᅇanyᅇja nhe yukurra dhuwala Gurik warray dhäruktja? ³⁸ ᅇarrayᅇja dhuwala gyaᅇᅇina yanapi nhe Yetjippuyᅇu yolᅇu, ᅇunhiyi mari-djämamirri ᅇunhi ņayi märr-yawungu waᅇgany-manapana yukurrana luᅇ'maranha guᅇku'nha yolᅇunha

walalanha, ga ñunhala ñanhdharkñurana wäñañura walala yawungu yukurra girri'-ñamathirryndja bunharawunyndja ñanapurrunḡu.”

³⁹ Bala ñayinyndja Bolnydja wañana bala buku-runñiyinyamarañala bitjarra, “Ñarranydja dhuwala Djuw yolñu. Ñurukuy dhuwala ñarranydja Dätjapuy wäñawuy, ñurikiy ñunhi ñunhayinyndja wäña dharrpal warray wal'ñu, Djilitjiyanydja makarrñura. Gonha'yurra ñarranha, ñarra yurru waña walalaḡu ñuruku yolñu'-yulñuwu.” ⁴⁰ Bala ñayi ñunhi ñurrununyndja yolñu yana yorañalana nhanñu Bolwu. Bala walala nherraryndja ñanya ñunhana wal'ñu yana, garrwarlilina märr.

Walalanydja ñunhi yolñu'-yulñunyndja mukthurrana yana yatjunmina, bala ñayi Bolyunyndja yolñu'-yulñunha ñunhiyi mukthunmarañalanydja goñdhuna nhanukalay ñayi, bala ñayi wañananydja ñunhiyi Bolnydja Yipurukurrana dhärukurrunyndja ñunhi yolñu'-yulñunhanydja yukurrana.

22

¹ Bitjarrana ñayi ñunhiyi wañananydja gam', “Way yolñu walala, wäwa'mirriñu walala ga bäpa'mirriñu walala ñarraku. Ñäka walala, mäkirir'-witjarra ñarraku. Ñarra yurru lakaranhamirri ñarranhawuy ñarra nhumalaḡu.”

² Ga ñunhi walala ñanya ñäkulanydja dhäruktja wañanharanydja, bala walala wañanhamina bitjanmina, “Way, ñunhanydja ñayi yukurra wañanydja ñilimurrḡala warray dhärukurrunyndja,” bitjanmina. Bala walala mukthurrunana marrtjina dhärra'-dharrana, ñäkulana ñanya yukurrana. Ga bitjarrana ñayi walalaḡu lakarañalanydja gam': ³ Ñarranydja dhuwala Djuw yolñu, ga dhawal-wuyañinanydja ñarra ñunhala Dätja wäñañura, makarrñuranydja Djilitjiya. Ñunhayi ñarrakuwaynyndja wal'ñu wäña, ga dhiyalanydja ñarra gurarrthinana yukurrana Djurutjalamdja wäñañura, liḡu ñarranydja dhuwala marḡikunhara ñurikiñi yolñuwuñu liya-djambatjkuñu yäkuwuñu Gamaliyawuñu, ñayina ñarranha yukurrana marḡi-kuñalanydja dhunupakuñalanydja ñilimurrḡalañuwu märi'muwalañuwunyndja romḡu, ga dälkuñalanydja ñarra yukurrana ñanya Godnha baḡ bitjarra yana, bitjarra bitjan nhuma dhiyañu walalay. ⁴ Ñarra ñuli nyamir'yuna muka ñunhinyndja yolñu'-yulñunha ñunhi walala ñuli malthuna Djesuwu. Ñarra ñuli walalanha gukunha, ga mulkanha ñarra ñuli dhäykawurrunha ga darramuwurrunha, bala gänha galkana loḡulilina. Wiripu-gulkuny'tja marrtjina murrmurryurrunana liḡu ñarrakala ñuriniyi. ⁵ Yuwalk ñarra yukurra dhuwala lakaramanydja nhumalaḡu. Ñunhanydja ñunhi Liya-ñarra'mirryndja yolñu ga dilkurruwurrunyndja walala marḡi ñarraku; walalana yurru nhumalaḡu lakaramanydja ñunhi nhaltjana ñarra ñuli yukurrana ñähili. Walala ñuriniyinyndja walalay ñarrakala wekañala djorra'na ñunhimalayi wäñalili Damatjkalilinyndja Djuwsku yolñu'-yulñuwu; ñarra bini ñunhi mulkanha Garraywalañumirrinha walalanha ñurukuyyi wäñawuy, daptapmaranhanydja, bala gänhana liliyi Djurutjalamliliyi wäñalili dhä-dir'yunarawunyndja.

⁶ “Yo, marrtjinanydja ñarra yukurrana dhukarr-ñupara bala-a-a, yana liḡu-u-u ga dämbuyuna waluyu, galkina yana ñunhi Damatjka wäñañura, bala dhunupana yana ñayinyndja ñunhili maḡ'thurrana djarratawun' dhikana, darrtjalknha wal'ñu, bala liw'marañalana yana ñarranha ñunhi monyḡuñalanydja ñurini djar-ratawun'thunyndja ñulañuru djiwarr'ñurunyndja. ⁷ Ga dhunupana ñarranydja galkina munatha'lilina, ga ñäkula ñarra rirrakaynyndja, ñayi yukurrana wañana bitjarra, yäku-lakarañala ñarranha, ‘Djol, Djol,’ bitjarra. ‘Nhäku nhe yukurra dhuwala ñayañu-yätjkuma ñarranhanydja?’ ⁸ Ga ñarranydja wañana bitjarra, ‘Yol dhuwala nhe yolñunyndja Garray?’ Ga ñayinyndja wañana ñarrakunyndja bitjarra, ‘Ñarranydja

dhuwala Djesu n̄urukuy Natjurippuy wāṅawuy, n̄unhiyinayi n̄unhi nhe yukurra n̄ayanu-yatjkuma n̄arranha.'

⁹ "Ga n̄urinydja yol̄u'-yul̄uyuy n̄unhi walala yukurrana marrtjina galki n̄arrakala, nhāṅala warray walala n̄unhi djarratawun'tja, yurru yaka walala n̄ākula rirrakaynydja, n̄unhi n̄ayi yukurrana waṅana n̄arranha. ¹⁰ Ga n̄arranydja waṅana dhā-wirrkā'yurruna n̄anya Garraynhanydja bitjarra, 'Garray, nhaltjanna n̄arranydja yurru?' Ga n̄ayinydja waṅana Garraynydja bitjarra n̄arraku, 'Gaṅgathiya, bala marrtjiya balayina Damatjkalilina. Ga n̄unhalayina n̄arra nhuṅu yurru lakaramanydja n̄unhiyi gatjalnydja Godthu nherrara nhuṅu, ga nhā nhe yurru djāmanydja nhanṅu.' Bitjarra n̄ayi Garraynydja n̄arraku waṅana. ¹¹ Gaṅgathinanydja n̄arra bambaynha, liṅgu n̄urinyiyina djarratawun'thuna wal'ṅu, bala walalanydja n̄urinyi wiripu'-gulku'yunydydja n̄arranha goṅ-gulaṅalana balayi Damatjkalilina.

¹² "Ga n̄unhalayi Damatjkanydja wāṅaṅura yol̄u yukurrana nhinana yāku Yananaya. Yuwalkkuma n̄ayi ṅuli n̄unhiyi buku-ṅal'yundydja yukurra Godku, bitjandhi liṅgu bitjan n̄ilimurrṅala romdhu yukurra lakarama, ga bukmakthu Djuwsthu yol̄u'-yul̄uyuy ṅuli n̄anya lakaranha n̄unhi n̄ayinydja n̄unhiyinydjayi ṅamakurru' yol̄u. ¹³ Marrtjina n̄ayi n̄unhiyinydjayi yol̄u Yananayanydja, bala waṅana n̄ayi n̄arranha bitjarrana, 'Gutha Djol, ma' maṅutjimirriiyana,' bitjarra, ga dhunupana n̄arranydja n̄unhi nhāṅalana, maṅutjimirriyinana n̄arra. ¹⁴ Bala n̄ayi waṅana n̄arranha bitjarra, 'N̄urinyi muka Godthu n̄ilimurrṅala māri'muwala waṅarryu nhuna dhuwala djarr'yurrunanydja, mār̄r yurru nhe marṅgithirri nhanukalaṅuwu djälwu. N̄ayi duk̄tuk nhuṅu nhe yurru nhāma n̄unhiyi nhanṅu Rom-dhunupanha wal'ṅu Yol̄unha ga ṅāma n̄anya rirrakay, n̄unhi n̄ayi yurru n̄ayipi wal'ṅu waṅa nhuṅu. ¹⁵ Liṅgu nhenydydja yurru n̄unhi lakaramana n̄anya yol̄u'-yul̄uwalana gulku'walana, nhaltjarra nhe nhāṅala ga n̄ākula. ¹⁶ Ga nhākuna nhe yukurra galkundydja dhuwala. Gaṅgathiyana, bala liya-lupthurrana. Waṅiya biyaka yāku-lakaraṅa n̄anya, bala n̄ayi yurru Godthunydydja rurrwuyunna buwayakkumana n̄unhiyi yātjtja nhuṅu.' Bitjarra n̄ayi n̄unhiyi Yananayanydja yāku waṅana yukurra n̄arrakala. Bala n̄arra dhunupana gaṅgathinana, bala liya-lupthurrana.

¹⁷ "Ga ṅulinuruyinydja dhāṅuru n̄arra marrtjina roṅiyina Djurutjalamliliyi, ga waṅganymirriynydydja n̄arra yukurrana bukmirriyaṅala n̄unhili Godkalana buṅbuṅura, bala n̄ayinydja marrtjina maṅ'thurrunana n̄arrakala, n̄ayipi Garraynha. ¹⁸ N̄arra maṅutji-yurthinana nhāṅalana n̄anya rumbal̄nha, n̄ayi waṅananydydja n̄arrakala bitjarra, 'Ma' gaṅgathiyana, ga gonha'yurrana Djurutjalamdja wāṅa wad̄utjana, liṅgu n̄uruṅu yol̄u'-yul̄uyunydydja yurru yakana mār̄r-yuwalkthirriynydydja nhuna, n̄unhi nhe yurru lakaramanydydja yukurra n̄arranha walalaṅala.'

¹⁹ "Ga n̄arranydja waṅana nhanukala Garraywalanydydja bitjarra, 'Nhāku warray n̄unhiyi walala yurru yakanydydja mār̄r-yuwalkthirri n̄arrakala? Walala marṅgi n̄arrakundydja, n̄unhi n̄āthilinydja n̄arra ṅuli marrtjinya n̄unhimala buku-ṅal'yunaramirrilili buṅbulili malaṅulili, bala dhunupana mulkanhana n̄unhinanydydja walalanha yol̄u'-yul̄unha n̄unhi walala ṅuli mār̄r-yuwalkthirri nhuna yukurra. Daptapmaranha n̄arra ṅuli walanha, bala dhunupa warryu'-warryunana, gānhana n̄arra ṅuli bala lolulilina. ²⁰ Ga n̄unhi walala bumara murrkay'kuṅala Dhepinnhanydydja, n̄unhinanydydja n̄unhi n̄ayi ṅuli lakaranha nhuna yukurrana, n̄arranydydja n̄unhi n̄unhiliyi muka, walalaṅala gali'ṅura; n̄arranydydja yukurrana djāka walalaṅalaṅuwu girri'wu, n̄unhi walala bumara marrtjina n̄anya Dhepin̄nha. Yo, marṅgimirri walala n̄unhi n̄arrakundydja, nhāyinyara n̄arra yol̄u n̄āthili n̄unhi, yurru dhiyaṅunydydja-wala n̄arra wiripuna wal'ṅu yutana yol̄u. N̄unhi walala yurru nhāma n̄arranhanydydja, n̄unhi n̄arra yuwalkkuṅala bilyurruna, bala

märr-yuwalkthirrina yukurra, bala ñuliwitjandhina walala yurru marngithirrinydja marrtji, bala walalanydja yurru ñunhiyi bitjandhi lingu märr-yuwalkthirri, bala bilyunna nhokalana,' bitjarrayi ñarra Garraywala wañananydja.

²¹ “Ga ñayinydja Garraynydja wañana buku-wakmarañala bitjarrana, ‘Yakana walala yurru ñunhiyi märr-yuwalkthirrinydja. Gatjuy marrtjiyana nhe yurru; ñarra yurru nhuna djuy'yundja dhuwala barrkulilina wäñalili malañulili, ñunhana mulku'-mulkuruwalana yolñu'-yulñuwala, märr walalana yurru ñamanydja, bala märr-yuwalkthirrinydja.’ Yo, ñayina ñarranha djuy'yurruna ñurikala mulku'-mulkuruwalana yolñu'-yulñuwalanydja.” Bitjarrayina Bolyu yukurrana lakarañalanydja ñuripa yolñu'-yulñuwanydja.

²² Nāthilinydja walala yukurrana mākiri'-witjurrana ñamathañala dhika nhanñu, yana lingu ga ñunhina ñayi lakarañala, “Ñayina ñarranha djuy'yurruna ñurikala mulku'-mulkuruwalana yolñu'-yulñuwala,” bitjarra. Ga ñurina dhärükthu walalanha ñoy-dharranhamarañalanydja wirrkina, bala walala dhunupa yatjunminana, wañana bitjarrana, “Ma' buñana ñanya, buñana. Yakana yurru balan-yarayinydja yolñu walña yukurra nhina. Yakana ñilimurrinydja duktuk nhanñu.”

²³ Bala bukmakña walala yukurrana yatjunminanydja ñunhi, girri'yuna dhikana wañayurruna, ga munatha'na dhithurrana bala warrkulañalana yukurrana gar-rwarlilina, wirrkina dhika maðakarritjthina, ñoyña manapara djingaryurruna.

²⁴ Bala ñayi ñunhi ñurruñunydydja walñu Rawumbuyñu miriñu wañana nhanukalañuwala mitñiwala bitjarra, “Ma' djaw'yurruna ñanya märrañana, djina-walilina galkala. Bartjunmarañanydja ñanya ñunhalayina, märr ñilimurru yurru malñ'marama nhanukala, nhäku ñunhiyi walala Djuws yolñu'-yulñu ñoy-dharra yukurra nhanñu.” ²⁵ Bala walala ðaptapmarañalana ñanya Bolnhanydja, bala gäñala dñinawa'lilina, märr walala bini ñanya bartjunmaranhanydja. Bala ñayi Bolnydja wañana bitjarrana, “Dhunupa muka dhuwalanydja nñuñu?... ñunhi nhe yurru bartjunmarama ñarranhanydja? Ñarranydja dhuwala Rawumbuy yolñu. Yaka muka yana dhuwala nhuma ñarranha dhä-wirrkayurrunanydja, ga yaka nhuma ñarrakala malñ'marañala nhä ñula yätj. Nhä nhuma dhuwala?... rom-bakmaranharamirri yolñu'-yulñunydydja?”

²⁶ Bala ñayi ñunhi miriñunydydja marrtjina ñurikalana ñurruñuwalana, bala wañana bitjarrana, “Way ñunhanydja ñunhi yolñunydydja Rawumbuy muka. Nuli nhe yurru bartjunmaramanydja ñanya, nhenydydja yurru marina malñ'marama bathalana,” bitjarra.

²⁷ Ga ñayinydja ñunhi ñurruñunydydja marrtjina, bala dhä-wirrkayurruna bitjarra Bolna, “Way, yuwalk dhuwala nhe Rawumbuy yolñunydydja?”

Ga ñayinydja wañana Bolnydja, “Yo, yuwalk ñarra dhuwala yolñu Rawumbuy,” bitjarra.

²⁸ Ga ñayinydja wañana ñunhiyi ñurruñunydydja, “Ñarranydja dhuwala balanyara yana lingu bitjan nhe, Rawumbuy yana yolñu, yurru rrupiyanydja ñarra ñunhi wekañala wuñili'yurrunanydja gulku' mirithirri dhiyakuyinydja.”

Ga ñayi Bolnydja buku-roñiyinyamarañala bitjarra, “Ñarranydja dhuwala Rawumbuy yolñu beñuruna lingu ñunhi ñarra dhawal-wuyanina. Yaka warray ñarranydja bäyim rrupiyayu.”

²⁹ Ga dhunupana walalanydja ñunhi wiripu-gulkuny'tja, ñunhi walala bini ñanya dhä-wirrkayuna yukurrana, dhudi-yarrkthurrunana gonha'yurrunana ñanya. Ga ñunhiyi ñurruñunydydja yolñu buñgawanydja wirrkina dhikana beyañiyina, lingu ñayi ðaptapmarañala, bala bartjunmaranhana bini ñunhiyinhanydydjayi ñunhi ñayi Rawumbuy yolñu.

Walala gäñala Bolnhanydja dhä-wirrkayunarawuna

³⁰ Nunhiyi nurrunu mirinu yolnu duktukthina marngithinyarawu nhanukalanuwu Bolwalanuwu, ga nhäku walala yukurrana nunhi Djuws yolnu walala wanana yätj-lakaranala nanya, bala wiripunuyunyudja daykun'thu nayi nurini nurrunuyunyudja yolnyu luñ'maranala nunhi nurru'-nurrununha wal'nu dalkarra'mirrinha walalanha ga dilkurruwurrunha nunhi yolnunha walalanha; luñ'thurrunanyudja walala marrtjina wangany-manapanminana, bala nayi yupmaranala Bolwala rakiny'tja, bala gänala nanya nurikalayina walalangala nurru'-nurrunuwalana dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu.

23

¹ Ga dhunupana nayi Bolyunyudja nhägalana wal'nu walalanha nunhiyi dilkurruwurrunha, bala nayi wanana bitjarrana, "Wäwa walala narraku. God marngi narakunyudja, ga narakala nayanuyunyudja nuli yukurra lakarama nunhi Godthunyudja yakana narranha nuli yukurra yätj-lakarama, benuru lingu yana yulnyudja nurrunuru, ga yana lingu ga dhiyanu-wala."

² Bala dhunupana nunhi Liya-närra'mirriyunyudja yolnyu, Yananayayunyudja yakuyu wanana, "Ma', dhä nanya wutthurra," bitjarra. ³ Ga nayinyudja wanana Bolnyudja bala nurikala darramuwalanyudja bitjarrana, "Godthunyudja yurru nhuna wutthundhi yana, lingu nhenyudja dhuwala yay'-wulanharamirrina. Nhenyudja yukurra dhuwala nhina, ga dhä-wirrka'yun narranha warray, mala-yarr'yunarawunyudja nuriki Godkalanuwu Romgu, yurru nhepinyudja nunhi bakmaranjalayi Rom nunhiyi, nunhi nhe wanana walalanha wutthunarawu narraku."

⁴ Ga walala nunhi wiripu-gulku'yudja, nunhi walala yukurrana dhärrana galki Bolwala wanana bitjarra, "Way, yaka waniya biyakayi. Nhenyudja yukurra dhuwala wana yätjkumana nunhinha Liya-närra'mirrinhana wal'nu yolnunha, Godkuna djämamirrinha."

⁵ Ga nayinyudja wanana Bolnyudja bitjarra, "Ya', yaka narra marnginyudja nhanu, nunhi nayinyudja Liya-närra'mirri warray yolnu. Nunhi bini narra dharanana nanya nunhiyi, narrantnyudja bini yaka warray wanaha yätjkunha nanya, lingu nunha djorra'yunyudja yukurra lakarama bitjan. 'Yaka waniya yätjkuna nunhinha yolnunha nunhi nayi nurrunu wal'nu nhumalangu yolnu'-yulnuwu.' "

⁶ Bala nayi Bolyunyudja nhämana marrtji walalanha; wiripu-gulku'nhanyudja nayi nhäma Djatutjinha walalanha, ga wiripu-gulku'nhanyudja ga Rom-dharraymirrinha walalanha. Bala nayi dhunupa wana Bolnyudja wirrkina yatjun, "Wäwa walala narraku, narrantnyudja dhuwala yolnu Rom-dharraymirri muka, ga bäpa'mirrinunyudja narraku balanyara yana lingu Rom-dharraymirriyi yana. Walala narranha gänalanyudja dhipalayi dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu, lingu narrantnyudja yukurra dhuwala märr-gatjpu'yun nurikinyudja nunhi yurru rakunyudja yolnu biyapul walñathirri molunuru."

⁷ Ga nunhi nayi Bol wanana lakanalanyudja bitjarrayinyudja, bala walalanyudja nunhi Djatutjinyudja mala ga Rom-dharraymirriyudja mala wanahaminana narrantjunminana yukurrana dhä-däl'yunminana bala-lili'yunminana. ⁸ Lingu walalanyudja nuriniyinyudja Djatutjiyunyudja malayu gyanirri nuli yukurra bitjan, yanapi yurru bäynuna yolnu rakunynurunyudja dhänuru gangathirri walñathirri. Ga bitjandhi walala nuli dhä-waynu'yunna wana djiwarr'wuywunyudja yolnu'-yulnuwu ga mokuywu walalangu. Yurru walalanyudja nunhi Rom-dharraymirriyunyudja malanyu märr-yuwalkthirri warray yukurra. ⁹ Yo, mukthurrana walala yukurrana narrantjunmina, dhä-däl'yunmina wirrkina dhikana, yana lingu ga wiripu-gulku' nunhi Rom-dharraymirri walala dhärra'-dharranana, nunhiyi nunhi walala rom-marngikunhamirri yolnu walala, bala walala wananyudja wirrkina dhikana,

lakaraṅalana ṅanya Bolnha bitjarrana, “Dhuwalanydja ḍarramu latju' warray dhika. Yaka ṅanapurrunydja maṅ'maraṅala nhanukala yätj ṅula nhä. Mak yuwalk dhuwalayi djiwarr'wuynydja yolṅu waṅana nhanukala, mak ṅula nhä birrimbirnydja,” bitjarrai.

¹⁰ Mukthurrana walala yukurrana dhärukthu dhä-dal'yunminanydja dhika waṅanhamina, ṅarrtjunminana dhika, galki bini walala bunharaminyṅa. ṅayinydja ṅunhi Bolnydja ṅunhili dhärrana yukurrana ṅapungga' walalaṅgala, ga ṅayinydja ṅunhi ṅurruṅnydja miriṅu yolṅu warwuyurrana yukurrana Bolwuna, ṅayi guyaṅina walalanhandydja ṅunhi walala ṅanya Bolnhanydja galki baymatthunana bini. Bala ṅayi waṅana ṅunhiyi miriṅunha walalanha djaw'yunarawuna märranharawu nhanṅu Bolwunydydja. Bala walala märraṅalanydja, gāṅala balayi ṅunhimalayi liṅgu dharapullili, miriṅuwala wāṅalili.

¹¹ Ga wiripuṅuyunydydja munhayu ṅayipina Garraynha maṅ'thurrana bunana Bolwu, ṅayi dhärrananydja yukurrana galkina nhanukala, bala ṅayi waṅananydja nhanukala bitjarrana, “Way Bol, yaka barrariya. Nhiniya ṅoy-wilwilyunamiriw yana. Liṅgu muka nhe lakaraṅala ṅarranha dhiyalanydja wāṅaṅura Djurutjalandydja, ga yalalanydja nhe yurru lakaramayi yana ṅarranha ṅunhalanydja Rawumdydja wāṅaṅura.” Bitjarra ṅayi Garrayyu lakaraṅala Bolwalanydja.

Walala dhäwu'nha nherrara Bolwu murrkay'kunharawuna bunharawu

¹²⁻¹³ Wiripuṅuyunydydja waluyu munhakumirri, wiripu-gulku' Djuws luṅ'maranhamina märr-gulku' mittji 40 yolṅu'-yulṅu, walala luṅ'maranhamina waṅganylili wāṅalili, bala walala dhäwu'na nherrara ḍälkuṅalana bunharawuna nhanṅu murrkay'-kunharawuna Bolwu. Waṅananydja walala bitjarrana, “ṅilimurru yurru yakana ṅatha luka wo gapu ṅula nhä, ṅoy-ṅathamiriwnha ṅilimurru nhina yukurra yurru, yana liṅgu ga rakunyguma ṅilimurru ṅanya yurru Bolnha.”

¹⁴ Bala walala marrtjina, bala lakaraṅala ṅuripa liya-ṅärra'mirriwana yolṅuwa ga dilkurruwurrumbalana ṅuripana bitjarrana, “Way, romdja ṅanapurru ḍälnya nherrara bay, Godkalana yäkuyu. ṅanapurrunydja yurru bumana ṅanya Bolnha, rakunygumana yurru. Yakana ṅanapurru yurru dhuwala ṅathanydja luka wo gapunydydja ṅula nhänydydja, bay yurru ṅayi ga rakunydhirri Bol. ¹⁵ Nhuma yurru djuy'yurra dhäruk bala ṅurukala ṅurruṅuwala wal'ṅu miriṅuwala, ga waṅiya nhanukala biyaka. ‘Nhe yurru gāma ṅanya Bolnha dhipala ṅanapurruṅgala, märr yurru ṅanapurru dhä-wirrka'yun ṅanya biyapul.’ Bitjan nhuma yurru dhäruk djuy'yunmirrinydydja, ga ṅanapurrunydja yurru galkun yukurra gatjaṅura ṅunhala gali'ṅura; ṅanapurru yurru buma ṅanya murrkay'kumana ṅunhilina dhukarrṅurana.”

¹⁶ Ga ṅayinydja Bolwala waku'mirriṅuyunydydja ṅäkula warray walalanha, ga dhunupana ṅayi ṅunhi yothunydydja waṅdina ṅurikalana miriṅuwalana walalaṅgala wāṅalili, bala lakaraṅalana Bolwalana. ¹⁷ Bala ṅayi Bolnydja waṅana ṅurikala djäkamirriwalanydja miriṅuwala bitjarra, “Way, dhuwalayi gurrmul'nha gāṅa bala ṅurruṅuwala wal'ṅu ṅurikala yolṅuwala, liṅgu dhäwu' ṅayi yukurra gāma nhanṅu,” bitjarra.

¹⁸ Bala ṅayi gāṅalana ṅanya ṅunhiyi gurrmulnhanydja balayi ṅurikalayina ṅurruṅuwalana, bala waṅana bitjarra, “Dhuwalanydja gay' yothunha djuy'yurruna nhokala Bolyu, ṅuruṅu ṅunhi ṅayi nhina yukurra ṅunha loṅuṅura. ṅayi yukurra dhiyaṅu gurrmulyu dhäwu' gāma nhuṅu, ṅayi yurru nhuṅu lakarama.”

¹⁹ Bala ṅayi märraṅala ṅanya ṅuriniyi ṅurruṅuyunydydja yolṅuyu wal'ṅu, bala goṅ-gulaṅala bala gali'lilina, bala dhunupana ṅanya dhä-wirrka'yurruna bitjarra, “Nhä dhika dhäwuny'tja nhe yurru ṅarraku lakaramanydydja?” bitjarra.

²⁰ Ga ṅayinydja ṅunhi yothu'yuny dja lakaraṅala bitjarra, “ṅuruṅu Djuwsthu bāpurru'yu, ṅurru'-ṅurruṅuyu yolṅuyu walalay yurru dju'yun dhāwu' nhuṅu boṅṅunydja, ṅāṅ'thun walala yukurra nhuna, mārr nhe boṅgama gāṅu Bolnha balayi walalaṅgala, 'ṅanapurru duktuk nhanṅu dhā-wirrka'yunarawu,' biyaku walala boṅṅu waṅinydja, yurru yaka yuwalktja dhuwalayi, mayali'-wilktunara ṅunhiyinydja. ²¹ Yaka mārraṅa walalaṅgu dhārucktja, liṅgu gulku' yolṅunydja walala ṅunhi boṅgama yukirri galkurruṅydja nhanṅu gali'ṅuranydja bunharawuny dja. Nherraṅdja walala yawungu ṅunhiyi romdja dālnha mirithirrina; yakana walala yurru be ṅatha luka ga gapu, yana liṅgu ga buma walala ṅanya yurru murrkay'kuma. ṅunhayina walala yulṅunydja galkunna yukurra nhuṅu dhārukkuna, ṅunhi nhe yurru yoramanydja nhanṅu Bolwuny dja gānharawu bala walalaṅgalana.”

²² Ga ṅayi ṅurini ṅurruṅuyuny dja waṅana bitjarra, “Yaka nhe yurru dhuwalayi lakarama gulku'walanydja yolṅu'-yulṅuwala.” Bala ṅayi dju'yurrunana ṅanya ṅunhi gurmulnhanydja.

Bolnha dju'yurruna bala ṅurruṅuwala Belikkalana

²³ Ga ṅayinydja ṅunhi ṅurruṅunydja wal'ṅu miriṅu yolṅu waṅana gawaw'yurruna ṅuriki mārrma'wuna nhanukalaṅuwu djamamirriwu maṅdaku, bala waṅana bitjarrana maṅdanha, “Waḍutja nhuma yurru girri'-ṅamathirrinydja, liṅgu dhiyaṅunydja-wala munhaku gāthuranydja nhuma yurru gāma ṅanya Bolnha bala Djitjariyalilina wāṅalili gayulnha. Mārraṅanydja yolṅu'-yulṅunha miriṅunhanydja 200-nha, ga 70-nha wiripu-gulku'nhandja ṅunhi walala yurru yarraman'thu yukurra marrtji. Ga bitjandhi liṅgu nhuma yurru mārrama 200-nha yana garamirrinhandja yolṅu'-yulṅunha, ga gonha'yundja nhuma yurru dhuwala Djurutjalamdja wāṅa 9-dhu waluyuny dja. ²⁴ Mārraṅayi yarraman' Bolwuny dja, ṅayi yurru marrtji ṅuriniyi, mārr yurru nhuma ṅanya yukurra gāma walṅakuma bala, yana liṅgu ga gathan ṅurikala ṅurruṅuwala yolṅuwala Belikkala yākuwala.”

²⁵ Ga bitjarrayi ṅayi ṅurini ṅurruṅuyu buṅgawayu wukirri dhārucktja nhanṅu ṅurikiyi Rawumbuyṅuwu ṅurruṅuwu Belikkuny dja yākuwu, bitjarra ṅayi ṅunhiyi waṅana yukurrana ṅunhimalayi djorra'lilinydja. ²⁶ “Dhuwala dhārucktja nhuṅu ṅurruṅuwu Belikku, ṅarrakuṅu Guludi-Latjiyawuṅu, balanyara gam': ²⁷ ṅarranydja yurru dhuwala dju'yun dhuwalayi darramunha Bolnha dhipali nhokalana, liṅgu Djuwsthunydja yolṅu'-yulṅuyu ṅanya mulkana, walala bini bunhana ṅanya dhuwala. ṅarrapinydja ṅākula ṅanya ṅunhi ṅayinydja dhuwalayi Rawumbuy warray yolṅunydja, bala ṅarrapinydja ga ṅarrakala mittjiyu djamamirriyu walalay mārraṅala ṅanya walṅakuṅalana ṅanapurruṅgalaynha djākalili. ²⁸ ṅarra duktukthina marṅithinyarawu nhanṅu ṅunhi nhāku walala yukurrana ṅoy nhanṅu dṅingaryurruna, ga nhā ṅayi djāma yātj, bala ṅarra gāṅalanydja ṅanya ṅunhana ṅunhi Djuwskala walalaṅgala dilkurruwruṅgalana dhā-wirrka'yunarawuna yukurrānharawu. ²⁹ Maṅ'maraṅalanydja ṅarra ṅanya, ṅunhi ṅayinydja manymak warray dhuwalayi darramuny dja, yaka warray ṅayi djāma ṅula nhā yātj, mārr ṅilimurru ṅanya yurru bumanydja wo galkan loḷulilinydja. Walalany dja ṅunhi Djuwstja nhanṅu ṅoy-dṅingaryurruna, liṅgu ṅurini walalaṅgalayi romdhu.

³⁰ “Bala ṅarra ṅākula dhāwu'na, ṅunhi walala yukurrana Djuwstja yolṅu walala girri'-ṅamathina bunharawuna nhanṅu, bala dhunupana ṅarranydja dhuwala nhokalana dju'yurruna. Lakaraṅala warray ṅarra ṅurikalanydja yolṅu'-yulṅuwala ṅunhi walala ṅanya yukurra yātj-lakarama nyamir'yun, walala yurru marrtji ga lakarama nhuṅuna nhā ṅayi djāma yātjkuṅala.” Bitjarrayina ṅayi ṅuriniyi Latjiyayu yākuwu wukirrinydja yukurrana ṅunhawala bala buṅgawawu yākuwu Belikkuny dja.

³¹ Yo, nhinananydja walalanydja yukurrana n̄unhiliyi girri-ṅamathinana, ga munhakuna, bala walala m̄arraṅala n̄unhi Bolnhanydja, bala marrtjinana yana. Marrtjinanydja walala yukurrana n̄uriniyi munhakunydydja bala ga-ga-gaaa, yana lingu ga mulkana w̄aṅa Yandipata ȳaku. ³² Ga wiripuṅuyunydydja waluyu, godarr'mirri, walala yukurrana gulk-gulkthunminana n̄unhiliyinydydja m̄arrma'lilina, bala walala n̄unhiyi lukupuṅunydydja, n̄unhi walala yukurrana lukuyu marrtjina, balayi roṅiyinana Djurutjalamlilina, ga n̄unhina walala marrtjina balanydja, n̄unhi walala yukurrana yarraman'mirri marrtjina. ³³ N̄uriniyina walalay yarraman'mirriyuna walalay ḡaṅala ṅanya yukurrana Bolnhanydja bala walṅanha yana, ga mulkana walala Djitjariya w̄aṅa. Ga n̄unhalayina walala wekaṅala ṅanya Bolnhanydja goṅlili n̄urikalayina buṅgawawalana wal'ṅu Belikkalana. Ga bitjarrayi lingu walala n̄unhi wekaṅala djorra' wukirriwuynydydja n̄unhi.

³⁴ Yo, nh̄aṅalanydja ṅayi marrtjina n̄unhiyi djorrany'tja n̄hanukuṅu, bala ṅayi dh̄a-wirrka'yurruna ṅanya Bolnhana bitjarrana, “Wanhanuwuy dhuwala n̄he yolṅunydydja?” bitjarra.

Ga ṅayinydja Bolnydja waṅana bitjarra, “Nurukuy ṅarra dhuwala Djilitjiyawuy w̄aṅawuy.”

³⁵ Ga ṅayinydja waṅana Beliktja bitjarra, “Yalalana ṅarra yurru nhuna dh̄a-wirrka'yundydja, bay walala yurru n̄unhiyi walala buna, n̄unhi walala ṅuli yukurra ȳatj-lakarama nhuna.” Bala ṅayi waṅana dharraykuṅala n̄unhi miriṅunhana walalanha, “Ma' m̄arraṅa ṅanya, ga galkala loḷulilina, n̄unha Yiritkalana w̄aṅalili,” bitjarra.

24

Djuwsthu yolṅu'-yulṅuyu ȳatj-lakaraṅala Bolnha

¹ N̄unhili ṅayi Bolnydja nhinana yukurrana d̄ambumirri d̄aykun loḷuṅura gulṅiyina, bala ṅulinurundydja walalanydja bunanana, n̄unhi Liya-ṅarra'mirri yolṅu ȳaku Yananaya, ga wiripu-gulku' d̄ilkurruwurru, ga n̄unhiyi yolṅu rom-marṅgi ṅayi ȳaku Datala. Marrtjinanydja walala n̄unhimalayina w̄aṅalili, m̄arr walala yurru ṅanya Bolnhanydja lakarama n̄urikala N̄urruṅuwala wal'ṅu Belikkala. ² ṅayinydja n̄unhi rom-marṅginydydja yolṅu Datalanydja ȳaku dh̄arrana, bala ṅayi waṅanana, lakaraṅalana yukurrana bitjarrana, “Nhenydydja dhuwala biyapul wal'ṅu dharrpal darramu, ga biyapul n̄he liya-djambatjtja dhika buṅgawa ṅanapurruṅu. Baman'nha ṅilimurru yukurrana nhinananydja dhiyala latju'ṅura dhika māwaya'ṅuranydja nhokalanydja goṅṅura, n̄unhi dhiyaṅu nhokala romdhu n̄he w̄aṅanha dhuwalayi ṅamathanalanydja. ³ Bitjanna lingu ṅanapurru yukurra guyaṅirrinidydja nhuna, ga m̄arr-ṅamathirrina ṅanapurru yukurra mirithirrina nhokalaṅuwu dhiyakiyi romgunydydja. ṅanapurru ga nhuṅu yolṅunydydja mirithirri yana. ⁴ Marṅgi ṅanapurru nhuṅu yolṅunydydja n̄unhi n̄he ṅuli yukurra laylayyun nh̄aṅura malanyṅuṅura romṅura, yurru ṅaka ṅarranha bulnha buku-djulṅi; ṅarra yurru dhuwala lakaramanydja dhumbul, gurriri yana nhuṅu. Yakana ṅarra nhuna yurru djawaryunmaramanydja weyingumanydja dhiyaṅu dh̄arukthu.

⁵ “Yo, mari-djāmimirri yulṅunydydja dhuwala darramunydydja. Birrka'mirriṅura w̄aṅaṅura ṅayi ṅuli dhiyaṅuyi marinydja baduwaduyuna, goduy-wunha ṅuruku Djuwskunydydja yolṅu'-yulṅuwu, bala walala ṅuli ṅoynha dh̄arranha, bala bunharaminyana yukurranha. ṅayinydja dhuwala ṅurruṅu yolṅunydydja ṅuruku yolṅu'-yulṅuwunydydja n̄unhi walala malthunaramirri ṅurukuywu Natjurippuyṅuwu yolṅuwu. ⁶ ṅayinydja dhuwala ȳatjṅha yana yolṅunydydja, yana ṅayi yukurra laylaymaramana ga warku'yunna n̄unhayi Godku buṅbunhanydydja, bala ṅanapurru ṅanya mulkanana dhuwalayi yolṅunhanydydja. ṅanapurru bini ṅanya n̄unhiyi

dhā-wirrka'yunaŋga yukurranha ŋanapurruŋgiyngala ŋurini wal'ŋu Romdhu, ⁷ yurru ŋayinydja Latjiyanydja yāku ŋurruŋu marrtjina, bala djaw'yurranana yana māraŋalana ŋanapurruŋgala. ⁸ Ga lakaraŋala ŋayi ŋanapurruŋgu, ŋanapurru yurru marrtji dhipala, bala lakaramana ŋanya nhokala, nhā ŋayi djāma yukur-rana yātj. Ŋunhi nhe yurru dhā-wirrka'yundja ŋanya, nhepina yurru ŋanya maŋ'maramanydja, ŋunhi ŋayinydja dhuwalayi yātj yana yolŋuny dja yuwalk, ga ŋarranydja yukurra lakaramanydja nhuŋu yuwalk yana dhuwala."

⁹ Ga walala wiripu-gul'kunytja ŋunhi Djuws waŋgany-manapanmina, bala yoraŋalana, "Yo, yuwalk. Yuwalk dhuwali ŋayi yātjtja yolŋu," bitjarra.

Belikthu bāyŋu ŋula maŋ'maraŋala Bolwala yātj

¹⁰ Ga dhāŋuru ŋuliŋuruny dja ŋayi ŋurini ŋurruŋuyuny dja yolŋuyu Belik-thuny dja goŋdhuna waŋana Bolnha, ŋayina yurru waŋa. Bala ŋayi Bolny dja waŋana bitjarrana. "Ŋarrany dja dhuwala mār-ŋamathirri yukurra, ŋunhi ŋarra yurru lakaranhamirrin y dja ŋarranhawuy ŋarra gumurrŋurany dja nhokala, liŋu nheny dja yukurrana dhuwala weyinnūmirrina nhinana dhiyala ŋanapurruŋgu dhā-wirrka'yunaramirrin y dja yolŋu. ¹¹ Bawala'mirriyuna yolŋuyu yurru nhuŋu lakaramany dja ŋarranha, ŋunhi ŋarra ŋunhala Djurutjalamdja wāŋaŋura mār-muka gurirri, yaka weyin, liŋu mār-yawungu ŋarra yana marrtji balayi Djurutjalamliliny dja buku-ŋal'yunarawu Godku. ¹² Walalany dja ŋurini Djuw-sthu maŋ'maraŋala ŋarranha ŋunhiliyi Godkala Bunbuŋurany dja, yurru bāyŋu warray ŋarra yukurrana djāma ŋula nhā mariny dja yolŋu'-yulŋuwu, ga yaka ŋarra yukurrana yolŋu'-yulŋunha gur'-guryurruna goduy-wuŋala mari ŋunhili buku-ŋal'yunaramirrinura Bunbuŋura, wo bawala'mirrinura bāyŋu. ¹³ Yaka walala nhāŋalany dja ŋarranha ŋuriniyi walalay ŋula djāmalili yātjliliny dja, yana walala yukurra nhuŋu djawukirrina lakarama, mayali'-wil'kthunna nhuna. ¹⁴ Yurru ŋarra yurru lakaranhamirri yulŋuny dja ŋarranhawuy ŋarra, ŋunhi ŋarrany dja ŋuli malthunna ŋurikiyiny dja Djesuwalaŋuwuny dja Gatjalwu ŋunhi walala ŋuli lakarama yaka yuwalk. Yurru yuwalk ŋarra ŋuli buku-ŋal'yun Godkala ŋurikalany dja ŋunhi ŋayi ŋanapurruŋgalaŋuwu māri'muwu waŋarr. Ŋarrany dja ŋuli yukurra mār-yuwalkthirri buk'makku yana romgu malaŋuwu ŋunhi ŋayi Mawtjijtthu nherrara, ga bitjandhi liŋu ŋarra yukurra mār-yuwalkthirri buk-makku ŋunhi nhāku malaŋuwu ŋunhi walala ŋurini dhāwu'-gānharamirriyu walalay lakaraŋala. ¹⁵ Ga ŋarra yukurra dhukarr-nhāma waŋganyguna yana, bitjandhi liŋu bitjan walala, ŋurikina bili waŋganyguna ŋarra yukurra mār-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi yurru Godthu gaŋgathinyamirriyama yolŋu'-yulŋunha ŋulaŋuru moluŋuru, bala walŋakumayi ŋamakurru'mirrinhandja ga yātjmirrinha. ¹⁶ Yo, bitjanna liŋu ŋarra ŋuli nhinany dja yukurra ŋamakurru' yana, mār yurru Godthu ŋayipi ga yolŋu'-yulŋuyuny dja yaka nhāma ŋula nhā yātj ŋarrakalany dja.

¹⁷ "Yo, ŋula nhāmunha'na dhuŋgarra ŋarra marrtjina nhinanany dja bawala'mirrinura yana wāŋaŋurany dja malaŋuŋura, bala ŋarra roŋiyina balayi Djurutjalamliliyi, gāŋala rrupiya ŋarrakalaŋuwuna yolŋu'-yulŋuwu, ga wiripuny dja ŋarra duk'ukthina ŋarra yurru wekama mundhurr Godku, buku-ŋal'yun manapan. ¹⁸ Ga ŋunhalayi Godkala Bunbuŋurany dja ŋarra yukurrana djāmana ŋunhiyi romdja, buku-ŋal'yurrunana yukurrana Godku, liŋu ŋunhiyiny dja dar'rtjalkkunhamirrin y dja rom liŋuna dhawar'yurruna ŋarraku. Bāyŋu ŋunhilimi gul'kunytja yolŋu walala ŋarrakala, ga bāyŋu mari ŋula nhā.

¹⁹ Yurru ŋunhi wiripu-gul'ku' Djuws ŋunhi Yaytjapuyŋu walala marrtjina, bala dhunupana ŋayathaŋalana ŋarranha ŋurumiriwŋurana yana, nhāmiriwŋurana. Ŋuli walala nhāŋala ŋarranha ŋula yātjliliny dja djāmalili, walalany dja yurru ŋunhiyi walala walalawuy marrtji, ga lakarama nhuŋu dhiyala. ²⁰ Ga dhiyaŋu

walalay wiripunyndja, walala n̄arranha yukurrana dhä-wirrk'a'yurrana n̄unhala Djurutjalām. N̄uli walala maḷḷ'maraṅala yätjtja n̄arrakala, walalana yurru dhiyaṅuna walalay lakaramanyndja n̄uṅu nhä n̄arra djäma yätjkuṅala. Bäyṅu warray walala maḷḷ'maraṅala yätjtja n̄arrakala. ²¹ Yurru dhiyaku warray mak waṅganygu warray yulṅunyndja walala gäṅalanyndja n̄arranha dhipalayi, n̄unhi n̄arra waṅana walalaṅgala bitjarra, 'N̄huma yukurra dhä-wirrk'a'yundja n̄arranha dhuwala gäthura, ḷiṅgu n̄arra yukurra märr-yuwalkthirri, n̄unhi rakunyndja yurru yolṅu biyapul walḷathirri moluṅuru.' " Bitjarrayina n̄ayi yukurrana Bolyu lakaraṅalanyndja Belikkala.

²² N̄uriṅi Belikthi yukurrana n̄äkula n̄äthilinyndja n̄unhi Garraywalaṅuwunyndja Rombuy, bala n̄ayi bitjarrana waṅana. "ḷiṅguna dhuwala. Yalalana n̄arra nhuna yurru biyapulnyndja dhä-wirrk'a'yun, n̄unhi n̄ayi yurru n̄urruṅu n̄unhi Latjiya buna. N̄ulinyaramirriyuna n̄arra yurru romdja nherran̄ n̄uṅu."

²³ Bala n̄ayi waṅana bitjarra n̄urikala loḷu-djäkamirriwalanyndja, "Gatjuy märraṅana n̄anya, ga galkala balayina n̄unha loḷulili. Nhäṅayi yukirriya yana yolṅunyndja n̄anya dhipali, yurru manymak warray n̄hanukalaṅuwu ṅula ḷundu'mirriṅuwunyndja, märr yurru walala nhäma n̄anya, ga n̄atha ṅula nhä gäma n̄hanṅu."

²⁴ Yo, n̄ayinyndja n̄unhi Bolnyndja gulṅiyina yukurrana loḷuṅura ṅula nhämunha' munha', bala n̄ayinyndja n̄anya withiyarana n̄uriṅiyi n̄urruṅuyu yäkyu Belikthunyndja ga n̄hanukala miyalkthi Durutjilayunyndja yäkyu, yurru n̄ayinyndja n̄unhi miyalktja n̄unhiyi Djuw bāpurru. N̄ayi Belikthi djuy'yurrana Bolwunyndja garr'yunarawuna, bala n̄ayi marrtjina Bolnyndja, bala lakaraṅalana n̄ayi yukurrana n̄anya Djesu-Christnhana, märr yurru maṅḍanyndja bitjandhi ḷiṅgu märr-yuwalkthirri n̄anya Djesunha.

Bala maṅḍa yukurrana n̄äkulana n̄anya n̄unhi Bolnha dhäruktja, ²⁵ yana ḷiṅgu ga waṅana n̄ayi maṅḍanha bitjarrana, "N̄huma yurru nhina rom-dhunupayirri yana. Yaka malthurra n̄humalaṅgalaṅunyndja n̄huma djälwu yana, ḷiṅgu yalalaṅumirriyunyndja n̄huma yurru dhärra yukurra Godkala gumurrṅura mala-yarr'yunarawuna." Bala n̄ayinyndja n̄unhi Beliktja beyaṅiyinana wirrkina, n̄unhi n̄ayi n̄äkula n̄unhiyi dhäruktja, bala waṅana n̄ayi bitjarrana, "Gatjuy ḷiṅguna. Marrtjiyana n̄he gatjuy. Yalalana n̄arra n̄uṅu boṅgama djuy'yurrunyndja," bitjarrana n̄ayinyndja. ²⁶ ḷiṅgu n̄ayinyndja n̄unhi Belikthunyndja gyaṅina gatjpu'yurrana yanapi Bolyu wekanha n̄hanṅu rrupiya, märr yurru n̄ayi marrtji yänana, dhayaḷana-wala. Bala n̄ayi ṅuli bitjanana ḷiṅguna gawaw'yunanyndja yukurrana n̄hanṅu Bolwu waṅanhaminyarawunyndja.

²⁷ Ga weyinn̄umirrina n̄ayi yukurrana Bol gulṅiyinanyndja n̄unhiliyi loḷuṅuranyndja, märrma'na dhuṅgarranyndja n̄upara. Yaka n̄anya n̄uriṅiyi n̄urruṅuyunyndja djuy'yurrana yänanyndja; yana n̄ayi yukurrana n̄anya n̄unhi murr'maraṅalana bitjarrana ḷiṅgu yolṅunyndja, märr yurru walala n̄anya n̄uriṅi wiripu-gulku'yunyndja yolṅu'-yulṅuyu Djuwsthu bāpurru'yu ḷatju'-lakarama n̄unhiyi n̄urruṅunha Beliknha. Yo, nhinananyndja n̄ayi yukurrana Bol n̄unhiliyi loḷuṅura weyinn̄umirrina, yana ḷiṅgu ga yuṅana n̄urruṅu n̄uriki wäṅawu buṅgawa bunana, Botja-Bitjthana yäku; n̄ayina n̄unhiyina Bitjthana waphurrana Belikkalanyndja dharapullili.

25

Ga Bitjthayunyndja Bolwala yaka maḷḷ'maraṅala yätj

¹ Yo, n̄unhiyi yuṅa n̄urruṅu buṅgawa yäku Bitjtha nhinana yukurrana ḷurrkun' walu Djitjariya wäṅaṅura, ga beṅurunyndja n̄ayi marrtjina bala Djurutjalamlilina.

² Ga dhunupana walalanyndja n̄unhi n̄urru'-n̄urruṅu dalkarra'mirri yolṅu'-yulṅu

ga wiripu-gulku' Djuws ṅalapalmirri marrtjina, bala lakaraṅalana nḥanbala ṅuripayina Bitjthawana yukurrana ṅanya yätjkuṅalana Bolnha; ³ waṅananydja walala bitjarrana, “Buku-djulṅi, dju'yurra ṅanapurruṅgala Bolnha lili dhipala Djurutjalamlili.” Walala waṅana ṅunhi bitjarrayinydja, mähr walala yurru ṅanya bumana gandarrṅuranydja Bolnha. ⁴ Ga ṅayinydja ṅunhi waṅana ṅurruṅunydydja buṅgawanydja bitjarra, “Dalkuma ṅanapurru ṅanya yukurra yurru ṅunhalayi Djitjariya wāṅaṅura. Galki ṅarranydja yurru roṅiyirrini ṅunhimalayi wāṅalili. ⁵ ṅuli ṅhuma dukṭuktja nḥanṅu Bolwu, ṅhuma yurru marrtji galki ṅarrakalana, ga ṅunhalayina ṅhuma yurru lakaramanydja yukurra ṅarrakala nḥa ṅayi yätjkuṅala.”

⁶ ṅunhiyi Bitjtha yolṅu buṅgawa yukurrana ṅhinana mähr-gurriri, bala ṅayi marrtjina roṅiyinayi balayi Djitjariyaliliyi, ga walala ṅunhiyinydja Djuws ṅurru-ṅurruṅu yolṅu'-yulṅu malthurrunana nḥanbala. Ga wiripuṅuyunydydja daykun'thu ṅayi Bitjthanydja marrtjina ṅunhayi dhä-wirrka'yunaramirrililina wāṅalili, bala ṅayi ṅhinanana. Bala walala ṅunhi gāṅalana ṅanya Bolnhanydja dhä-wirrka'yunarawuna yukurrānharawu, ⁷ bala ṅherrara gumurrililina nḥanukala ṅurikalayina Bitjthawalana. Ga wiripu-gulkuny'tja ṅunhiyi Djuws bāpurru mala dhārrana liw'maraṅala ṅanya, ṅunhi walala yukurrana marrtjina beṅuru Djurutjalāmṅuru lili. Bala bukmakthuna walala ṅuriniyi walalay yukurrana lakaraṅala dhāwuny'tja wiripuna ga wiripuna ṅanya Bolnhanydja, yurru yakana ṅunhiyi walalaṅṅu warrāṅulthina milkunharanydja yuwalktja.

⁸ Bala ṅayi ṅayipina waṅana Bolnha bitjarra, “Yakana ṅarra bakmaraṅala ṅunhi Djuwskunydydja rom, ga ṅunha ṅarra rom Rawumbuyṅuwu yaka yana bakmaraṅala, ga yakana ṅarra ṅula nḥa djāma yätjkuṅalanydja ṅunhili Godkalanydja buṅbuṅura.”

⁹ Ga ṅayinydja ṅunhi buṅgawanydja Bitjthanydja dukṭukthina, mähr yurru walala ṅuriniyi walalay Djuwsthu yolṅu'-yulṅuyu latju'-lakarama ṅanya ṅunhiyi Bitjthana, bala ṅayi waṅanana ṅunhiyi buṅgawanydja bitjarrana Bolwala, “Nḥamirri nḥe ṅuli marrtji bala Djurutjalamlilinydja, mähr yurru ṅarra ṅhuna ṅunhalayina yukurra dhä-wirrka'yundydja?” bitjarra.

¹⁰ Ga ṅayinydja Bolnydja waṅana yaka'yurruna; bitjarra warray ṅayi waṅana Bitjthawala, “Dhuwala wāṅa ṅuriniyinydja ṅurruṅuyunydydja wal'ṅu Rawumbuyṅuyunydydja Bungawayunydydja Djetjayunydydja ṅherrara ṅhuṅunydydja; dhiyala nḥe yurru yukurra dhä-wirrka'yun ṅarranha. Nḥepinydja dhuwali marṅgi, ṅunhi ṅarranydja yakana djāma ṅula nḥa yätjkuṅala. ¹¹ ṅunhi bini ṅarra yuwalktja bakmaranha rom ga djāma yätjkuṅha ṅula nḥanydja, ṅunhiyinydja manymak warray ṅhumalaṅgu, ṅhuma bini ṅarranha bunhana murrkay'kunhana. Liṅguna nḥe dhä-wirrka'yunna yukurra ṅarranha, ga yaka nḥe yukurra maṅ'marama ṅarrakala ṅula nḥa yätjtja, liṅgu dhāwuny'tja dhuwaliyi walala yukurra lakaramanydja bothinyarayṅuna, yakana yuwalk. Yaka ṅhuṅu dhunupa, ṅuli nḥe yurru wekama ṅarranhanydja goṅlili ṅurikalayi walalaṅgala. Nḥe yurru dju'yun ṅarranhanydja bala Rawumlilina, mähr ṅunhalayi ṅayi yurru Rawumbuyṅuyu buṅgawayu wal'ṅu Djetjau ṅarranha dhä-wirrka'yun.”

¹² Bala ṅayi Bitjthanydja ṅunhi buṅgawanydja bilyurruna, bala waṅana ṅunhi wiripu-gulku'walana; waṅanḥaminana walala yukurrana bala-lili'yunmina. Bala ṅayi dhunupana yoraṅalana ṅunhiyi Bitjthanydja bitjarra, “Nḥenydja dukṭuk ṅunhi ṅayi yurru Djetjau ṅhuna dhä-wirrka'yun yukurra ṅi? Manymak. Marrtjina nḥe yurru balayi Rawumlilina, ṅayina yurru ṅhuna yukurra dhä-wirrka'yundydja,” bitjarra.

Bitjthayu lakaraṅala Bolnha Giṅ-Goripawalana

¹³ Yo, nula nhämunha' munha djulkthurrana, bala nayinydja bunana nunhili Giṅ-Goripana, ga yapa'mirriṅu nhanṅu Bonitj yäku, maṅda marrtjina gumurr-namathinyarawu nhanṅu Bitjthawu, ¹⁴ ga nhinana maṅda yukurrana nunhili Djitjariya wäṅaṅura märr-lurrkun' walu. Bala nayinydja nunhiyi Bitjthayundydja lakaraṅala yukurrana nanyana Bolnhana ṅurikala buṅgawawala, nayi waṅananydja bitjarra, "Way, dhuwala yolṅu nhina yukurra ṅunha loṅuṅura gulṅiyirri. Nayi nanya nunhi galkaranydja nunhayi loṅulilinydja Belikthu, ga nhinananydja nayi yukurrana nunhalayi weyinnha. ¹⁵ Nunhi ṅarra marrtji bala Djurutjalamlilinydja, ga walalanydja ṅurru'-ṅurruṅuyu ṅurini dalkarra'mirriyu walalay ga wiripu-gulku'yu dilkurruwurruyu lakaramana walala yukurra ṅarrakala, yätjinha be nayi nunhiyi yolṅu. Walalanydja duktuk be ṅarrana yurru nanya wekamanydja walalaṅgu, märr walala yurru bumana nanya. ¹⁶ Yurru ṅarranydja waṅana bitjarra, 'ṅanapurru Rawumbuṅuyundydja yolṅu'-yulṅuyu ṅuli yakana buma yolṅunha waḍutjanydja. Näthilinydja ṅurruṅunydydja walala yurru lakarama ṅurini walalay nunhi walala ṅuli yukurra yätj-lakarama nanya, walala yurru yukurra waṅa buku-nhänharamirri, märr yurru nayi nanyapinyaynydja nayi lakaranhamirriyi.' Bitjarra ṅarranydja lakaraṅala walalambala. ¹⁷ Bala walala yawungu marrtji dhipala wäṅalili, ga dhunupana ṅarra Bolnhanydja garr'yunna dhä-wirrka'yunarawuna yukurranharawu. ¹⁸ ṅarranydja nunhi gyaṅina yanapi nayi nula nhä djäma yätjkunha mirithinya, yurru walalanydja dhärra'-dharrana, bala lakaraṅalana nhanukalaṅuwuy. ¹⁹ Bala ṅarranydja maṅṅ'maraṅala nunhi walala yukurra ṅoy-wulamanydja nanya ṅurukuy warray nunhi walalaṅgalayṅuwuy warray rombuy. Walala ṅoynydja yukurra djingaryun, liṅgu nayi ṅuli yukurra lakaramanydja waṅganyha rakunynha yolṅunha, Djesunha yäkunha. Yurru nayinydja yukurra Bolyundydja lakarama, nunhi nayinydja walṅana beṅuru moluṅuru rakunṅuru.

²⁰ "ṅarranydja yukurrana gyaṅina bitjarrana, 'Nhaltjanna ṅarra yurru nanya maṅṅ'marama dhiyakuyinydjayi? Nhaltjanna dhika ṅarranydja yurru?' Bala ṅarra waṅana dhä-wirrka'yurruna nanya Bolnhana bitjarra, 'Marrtji dhe yurru ṅi?... Djurutjalamlili, ga nunhalayina ṅarra yurru nhuna dhä-wirrka'yundydja yukurra.' ²¹ Nayi Bolnydja yaka'yurruna bitjarra, 'Yäaw yakana. Nhe yurru ṅarranha dju'yun bala Rawumlili, ga nunhala ṅarranha yurru dhä-wirrka'yun yukurra Rawumbuṅuyu buṅgawayu Djetjau,' bitjarra nayi Bolnydja. Bala ṅarra nanya balayi galkara loṅuliliyi, ga nunhalayi ṅanapurru yukurra yurru ṅayathama nanya, yana liṅgu ga dju'yun ṅarra nanya yurru balayi Djetjawala."

²² Nayinydja nunhi Giṅ-Goripanydja waṅana bitjarra, "ṅarranydja dhuwala duktuk ṅarra yurru ṅarrapi nanya ṅäma."

"Yo," bitjarra nayi Bitjthanydja. "Godarr'nha ṅarra boṅguṅu nanya gäṅu dhipali nhokalanydja."

²³ Ga wiripuṅuyuna godarr'mirri maṅda nunhi Giṅ-Goripa ga yapa'mirriṅu nhanṅu marrtjina nunhimalayina dhä-wirrka'yunaramirrilili buṅbulili, ga ṅurikiyundydja wäṅawuy ṅurru'-ṅurruṅunydydja yolṅu walala marrtjina luṅ'thurrunana nunhimalayinydja. Bala walala gäṅalana nanya Bolnhanydja gumurrililina nhanukala ṅurikalayina. ²⁴ Bala nayi Bitjthayundydja lakaraṅala bitjarra ṅuripa buṅgawawanydja walṅu, "Giṅ-Goripa ga bukmak nhuma wiripu-gulku' yolṅu'-yulṅu. Nhäṅa dhuwalanhanydja darramunha. Bukmakthu yolṅuyu walalay Djuwsthu bäpurru'yu ṅuli nanya yätj-lakarama, dhiyalami Djitjariya wäṅaṅura ga nunhala Djurutjalam; bitjanna liṅgu walala ṅuli yatjunmirrinydja ṅarraku, liṅgu walala duktuk ṅarra yurru buma nanya murrkay'kuma. ²⁵ Yo, dhä-wirrka'yundydja ṅarra ṅuli nanya yukurra, ga yakana ṅarra ṅuli maṅṅ'marama yätjtja nhanukala. Yakana dhunupa ṅilimurruṅgu, ṅilimurru yurru buma

murrkay' n̄unhayi yol̄n̄unha. N̄ayinydja dhuwala duk̄tuk n̄unhi n̄ayipi yurru n̄anya n̄urruṅyuy Rawumbuyṅyuy dh̄a-wirrka'yun yukurra, bala n̄arranydja yurru dhuwala n̄anya djuy'yun balayi Rawumlili. ²⁶ Ga n̄haltjana n̄arra yurru dhika lakaramanydja n̄uruku bungawawunydydja Rawumbuyṅuwunydydja? Yaka warray n̄arra dhuwala maṅ'maraṅala ȳätjtja n̄ula nh̄a n̄hanukala. Bala n̄arra ḡaṅalana n̄anya dhuwalayi n̄humalaṅalana. N̄arranydja duk̄tuk n̄humalaṅgu, dhiyaku wiripu-gulku'wu ga n̄huṅu Giṅ-Goripawu, n̄he yurru n̄anya dh̄a-wirrka'yundydja dhiyala, ga lakarama n̄arrakala, n̄haltjan n̄arra yurru djorra'lili wukirri. ²⁷ Yakana n̄arra yurru ȳananydja n̄anya djuy'yun n̄ula nh̄apuynydydja. N̄arranydja yurru n̄hanukala yuwalkkuma yana lakarama yukurra, nh̄aku n̄arra n̄anya yurru djuy'yun balayi Rawumlili dh̄a-wirrka'yunarawunydydja."

26

Bol lakaranhamina Giṅ-Goripawalana

¹ Bala n̄ayi n̄unhiyi bungawanydydja Giṅ-Goripanydydja waṅanana n̄anya Bolnha bitjarrana, "Ma' lakaranhamiyana n̄anapurruṅgala n̄hunapinyay n̄he."

Bala n̄ayi Bolnydydja dhunupa baṅdja djarryurrunanydydja, bala waṅana bitjarrana, ²⁻³ "Bungawa Goripa, dhuwalana n̄arra dh̄arra yukurra n̄ayaṅu-djul̄n̄ithirrira n̄huṅu yol̄n̄unydydja, n̄unhi nhokalana n̄arra yurru lakaranhamirrynydydja n̄arranhawuyṅnha n̄arra, liṅgu n̄henydydja marṅgi muka n̄unhi n̄ilimurruṅgalaṅunydydja Djuwskalaṅunydydja romgu malaṅuwu. N̄hepina yurru dharan̄andja nh̄ama nh̄aku walala Djuwsthu ȳätj-lakarama yukurra waṅa n̄arranha, n̄unhi n̄arra yaka dj̄ama n̄ula nh̄a ȳätj. N̄äkanydydja n̄amathana yana n̄arranha buku-djul̄ni, yaka n̄he yurru djawaryundydja gandarrṅuranydydja.

⁴ "Walalanydydja n̄unha Djuwstja yol̄nu walala marṅgi n̄arraku, n̄unhi n̄haltjana n̄arra n̄uli yukurranha nhinanha beṅuru liṅgu n̄unhi n̄arra yothu muka yana, n̄äthilinydydja n̄unhalanydydja n̄arrakiyṅgala w̄aṅaṅura, ga n̄uliṅuruyinydydja n̄unhalana n̄arra n̄uthara Djurutjalamna. ⁵ Walalana n̄unhi marṅgimirrynydydja, ga walalana bini lakaranha yuwalktja n̄huṅu n̄arrakalaṅuwuy, n̄haltjana n̄arra yukurranha nhinanha. Beṅuru liṅgu yana n̄urruṅuru n̄arra n̄uli romn-hanydydja n̄ayathanha yukurranha baṅ bitjana, liṅgu n̄arranydydja dhuwala Rom-dharraymirri yol̄nu. ⁶ Ga dhuwalana n̄arra yul̄n̄unydydja dh̄arrana yukurra dh̄a-wirrka'yunarawuna, liṅgu n̄arra yukurra m̄arr-yuwalkthirri ga m̄arr-gatjpu'yun manapan n̄urukuna n̄unhi Godthu dhawu'-nherrara n̄ilimurruṅgu n̄unhi m̄ari'munha walalanha. ⁷ Walalanydydja n̄unhiyi 12 miṅtji Yitjuralpuṅnydydja n̄uli yukurranha buku-ṅal'yuna n̄hanṅu Godkunydydja bitjana liṅgu munha-ṅupana ga walu-ṅupana, liṅgu walalanydydja n̄uli n̄unhiyi yukurranha gatjpu'yuna muka dhukarr-nh̄anha n̄urikina n̄unhi Godthu dhawu'mirriyaṅala. Ga n̄arrapinydydja yukurra dhuwala galkundhi yana, gatjpu'yun dhukarr-nh̄ama n̄uriki bili waṅganygu n̄unhi n̄ayi Godthu dhawu'-nherrara. Ga dhiyakuyina n̄ayaṅuwu n̄unhi walala yukurra Djuwsthunydydja malayu n̄arranhanydydja ȳätj-lakaramana. ⁸ Nh̄aku n̄huma n̄uli gyaṅirri Godnhanydydja, yanapi n̄ayi yurru yaka gaṅgathinyamirriyama yol̄n̄unha rakunṅuru?

⁹ "N̄arrapinydydja n̄uli n̄unhi n̄äthilinydydja yaka m̄arr-yuwalkthinya n̄anya Djesunhanydydja n̄unhi Natjurippuyṅhanydydja. N̄arra n̄uli gyaṅinyanydydja yanapi n̄unhiyinydydja dhunupa n̄arraku bunharawu murrkay'kunharawu n̄urikinydydja walalaṅgu n̄unhi walala n̄uli Djesunha ȳaku lakaranha. ¹⁰ Bala n̄arra n̄uli yukurranha marina walalaṅgu dj̄amanydydja n̄äthilinydydja n̄unhala Djurutjalamdja. Yo, n̄urini n̄urruṅyuyunydydja wal'ṅu dalkarra'mirriyu yol̄nu'-yul̄n̄uyuy n̄arranha nherrara dhiyakuyi dj̄amawu, bala n̄arra lol̄ulili galkara yukurranha Garraywu

yolŋunha walalanha”, ga ŋunhi walala ŋuli djuy'yuna rakunydhinyaralilinydja, bala ŋarranydja ŋuli waŋanha bitjana, ‘Yo, manymaknha ŋunhiyinydja, walala' yurru rakunydhirri.’ ¹¹ Bitjana lingu ŋarranydja ŋuli ŋunhi ŋäthilinydja marrtjinya ŋunha walalaŋgala buku-ŋal'yunaramirrililinydja ŋunhi bunbulili malaŋulili, ga ŋunhalayi ŋarra ŋuli walalanha bartjunmaranhana yukurrana bunhana. Ŋarra ŋuli waŋanha bitjana, ‘Ma' bilyurrana walala dhipuŋuruyinydjayi romŋuru, bala yätj-lakaraŋana ŋanya Djesunhanydja,’ bitjana ŋarra ŋuli waŋanha, lingu wirrkinydja ŋarra ŋuli walalanha ŋunhi nyamir'yunana nhänhanydja ŋunhimalayi. Ga marrtjinya ŋarra ŋuli barrkulili wäŋalili maŋ'maranharawu ŋuriki Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, bunharawu ga ŋayaŋu-yätjkunharawuna walalaŋgu.

Bol lakaranhamina ŋurikiynha ŋunhi ŋayi bilyurrana bala malthurrunana Djesuwa

¹² “Waŋganymirri ŋuriŋi ŋurru'-ŋurruŋuyu wal'ŋu dalkarra'mirriyu walalay wekaŋala ŋarrakala djorra', märr ŋarra yurru marrtji bala ŋunhimala Damatjkalili wäŋalili märranharawu ga bunharawu ŋuriki Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu. ¹³ Yo, marrtjinanydja ŋanapurru yukurrana yana lingu-u-u, wäŋgaŋalanydja-a-a balayi-i-i, ga gandarrŋura dämbuyuna waluyu, bala ŋayinydja maŋ'thurrunana ŋarrakala ŋunhili yana bäyma. Nhäŋala ŋarra djarraŋawun' biyapulnha wal'ŋu bathalana, djulkmaranŋalana yukurrana walunhanydja, ŋayi djarraŋawun'thinanydja ŋunhi beŋuru djiwarr'ŋuru, bala warrpam'nha monyŋuŋala ŋarranha ga wiripu-gulku'nha ŋunhi bitjarrayi lingu, ŋunhi walala yukurrana malthurrana ŋarraku. ¹⁴ Bukmaknha ŋanapurru galkinanydja yukurrana munatha'lilina, bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha, ŋayi waŋananydja ŋarranha dhärukurrunydydja Yipurukurru bitjarra, ‘Djol, Djol. Nhäku nhe yukurra dhuwala ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranhandydja? Ŋunhiyinydja ŋayi yukurra Godthu dhumurr'yunna nhuna. Ŋuli nhe yurru yarryundydja, ŋunhinydja nhepina yurru burakirri ŋayaŋu-yätjthirri.’ ¹⁵ Ga ŋarranydja waŋana balanydja dhä-wirrkayurrana bitjarra, ‘Yol dhuwala nhe yolŋunydydja Garray?’ bitjarra. Ga ŋayinydja waŋana bitjarra, ‘Ŋarranydja dhuwala Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe yukurra ŋayaŋu-yätjkuma ŋarranha. ¹⁶ Ma' gaŋgathiyana ga dhärriyana. Dhuwalanydja ŋarra maŋ'maranhaminanydja nhokala, lingu ŋarra nhuna djarr'yurrunana. Nhenydja yurru ŋarraku djämamirrina. Nhe yurru lakarama yolŋu'-yulŋuwana ŋurupana, nhaltjarra nhe nhäŋala ŋarranha dhiyaŋu-wala gäthura, ga bitjandhi nhe yurru lakaramayi ŋunhanydja malanha ŋunhi ŋarra yurru nhuŋu yalala lakarama milkuma. ¹⁷ Ŋarra yurru nhuna gunganhamirriyamanydja ŋuliŋuru Djuwskalanydja nhokalaŋuwalanydja yolŋu'-yulŋuwala, ga ŋurukala ŋunhi mulku'-mulkuruwalanydja; yaka walala yurru nhuna buma murrkay'kumanydja. Yo, ŋarranydja yurru nhuna djuy'yunna ŋurikala mulku'-mulkuruwalanydja walalaŋgala, ¹⁸ märr ŋuliwitjan nhokalanydja dhärukurru ŋarra yurru walalanha maŋutji lapmaramana, märr yurru walala nhämana wal'ŋu, bala bilyunna ŋuliŋuru buku-munha'ŋurunydydja bala djarraŋawun'lilina. Walala yurru ŋanydja'yun yukurra gonha'yunna ŋunhinydja Mokuywunydydja rom ŋurikinydja, bala märr-yuwalkthirrina yurru ŋarranha, märr yurru Godthunydydja walalaŋgalaŋuwuy yätjpuy bäy-lakaramana bidiwiditjkumana. Bala ŋuliŋuruyinydja ŋunhiyi mulku'-mulkuru yolŋu'-yulŋu yurru dhärra Godkuna wal'ŋu yolŋu walala, mala-manapanmirrina ŋurikalana wiripu-gulku'walana ŋunhi walalanha ŋayi lingu ŋayaŋu-darrtjalkkuŋala, ŋuriŋina ŋunhi walala märr-yuwalkthina ga märr-nherraŋmina ŋarrakala.’ Bitjan ŋayi Garray waŋanydja ŋarrakala.

Giŋ-Goripayu yaka ŋula yätj maŋ'maranŋala Bolwala

¹⁹ “Yo, Buṅgawa Goripa, bitjarrayi ṅayi Djesu maṅ'maranhaminanydja ṅarrakala ṅulaṅuru djiwarr'ṅurunyidja, bala ṅarra dhunupa mārraṅalana dhāructja ṅanya.
²⁰ ṅurruṅunyidja ṅarra ṅakaraṅala ṅunhala yolṅu'-yulṅuwala Damatjka wāṅaṅura, bala ṅarra roṅiyirrina balayi Djurutjalamliliyi, ga ṅunhalanydja ṅarra ṅakaraṅalayi yana. Yo, ṅakaraṅalanydja ṅarra liw'maraṅala yana ṅuliwitjarra Djudiyakurrunyidja, ga ṅakaraṅalayi ṅarra yana ṅurupa mulku'-mulkuruwanydja. Bukmakpa yana birrka'-mirriwana ṅarra ṅakaraṅalanydja, mārr yurru walala yukurra ṅanydjala'yunna walalaṅalay yātṅurunyidja romṅuru nhanukala Godkalana. Ga bitjarrayi bili ṅarra ṅakaraṅala walalambala bitjarrayidja, ‘Nhuma yurru nhina rom-ṅamathirrina, mārr yurru walala yolṅu'-yulṅuyu nhāmana, ṅunhi nhenyidja yuwalknha ṅanydjala'yurruna, daḍaw-yurrunana manapara nhokiyin-galaṅurunyidja gatjaṅuru yātṅurunyidja.’ Bitjanayinydja ṅarra ṅuli ṅakaraṅahayi yana bukmakku yolṅu'-yulṅuwu.

²¹ “Yurru walalanydja Djuwstja ṅunhi bāpurru yolṅu walala yaka warray duktuk ṅurikiyi dhārukke ṅānharawu, bala walala mulkanana ṅarranha, ṅunhi ṅarra yukurrana buku-ṅal'yurruna ṅunhili Godkala Buṅbuṅura. Walala bini bunha muka ṅarranha yolṅunyidja. ²² Yurru ṅayinydja Godthunyidja ṅarranha yukurrana ṅuṅga'yurruna warray, yana liṅgu ga dhiyaṅu-wala dhuwala gāthura. Bala dhuwalana ṅarra dhārra yukurra ṅakaraṅhamirrina ṅarranhawuy ṅarra yukurra nhumalaṅala, dhiyakala walalaṅala ṅurru'-ṅurruṅuwala wal'ṅu ga ṅurikala gali'wuywala walalaṅala. Yurru ṅarra yukurra ṅakaramanydja ṅunhiyi liṅgu yana ṅupanayṅu ṅunhi Mawtjitjthu ga wiripu-gulku'yu dhāwu-gānharamirriyu walalay yukurrana ṅakaraṅala be ṅāthili, ṅunhi walala waṅana ṅakaraṅala bitjarra, ²³ ‘Godku dhawu'-nherraṅaranydja yolṅu Christ yurru burakirri, ga dhāṅuru ṅuliṅuruyinydja ṅayi yurru ṅunhiyi ṅaṅgathirrina beṅuru moluṅuru ṅāthilinydja, ga ṅuliwitjana ṅayinydja yurru ṅunhi ṅakarama djarratawun' yolṅu'-yulṅuwala nhanukiyin-galaṅuwalanydja, ga bitjandhi liṅgu mulku'-mulkuruwalanydja ṅayi yurru yukurra ṅakarama dhukarr ṅunhi djarratawun'-mirrinydja.’ Yo, dhuwalayinydja yuwalkthina yana maṅ'thurrunanydja.”

²⁴ Yo, ṅayi ṅunhi Bolnydja mukthurrana yana waṅana yukurrana, bala dhāruckmirrinha yana ṅayi Bitjthayunyidja ṅanya mukmaraṅala, yatjurrana dhika waṅana bitjarra, “Way mukthurrana. Bawa'yunna nhe yukurra dhuwala. Gulku'wu warray nhe yukurrana marṅithinanydja ṅunhi, bala nhe yukurra bawa'yunna dhuwala ṅuriniyina marṅithinyarayuna.”

²⁵ Ga ṅayinydja waṅana Bolnydja bitjarra, “ṅurruṅu Bitjtha! Yaka ṅarra dhuwala bawa'yurruna. Dhuwalayinydja dhāruck ṅarra yukurra waṅa yuwalknha ga dhunupana. ²⁶ ṅayipinydja dhuwali Buṅgawa Goripanydja marṅgi muka dhiyakuyi malaṅuwu; nhanukalaynha ṅarra dhuwala yukurra waṅanydja dhunupana, liṅgu dhuwalayinydja nhā malanha maṅ'thurruna warrāṅul warray. ṅayipinydja nhāṅala muka, ga marṅgina ṅayi, liṅgu dhuwalayinydja nhā malanha maṅ'thurruna yaka djuṅul'yunaranydja. ²⁷ Buṅgawa Goripal Mārr-yuwalkthirri muka nhe yukurra dhāwu'-gānharamirriwalanydja yolṅu'-yulṅuwala? ṅarranydja marṅgi nṅuṅu, ṅunhi nhenyidja yuwalk yana mārr-yuwalkthirri yukurra.”

²⁸ Ga ṅayinydja waṅana ṅunhi Giṅ-Goripanydja bitjarra, “Galkina nhenyidja dhuwala yurru ṅarranhana bilmarama ṅiniya?... mārr yurru ṅarrana malthun dhiyakiyinydjayi romgu Garraywalaṅunyidja?”

²⁹ Ga ṅayinydja waṅana Bolnydja balanydja bitjarra, “Mak dhumbul'yu waluyu, mak weyindhu nhenyidja yurru bilyunna, yurru ṅarranydja yukurra bukmirriyama Godnha nṅuṅu, ga dhiyaku walalaṅgu wiripu-gulku'wu bukmakku yana; ṅarranydja duktuk nhumalaṅgu nhuma yurru bukmak balanyara bitjan dhuwala ṅarra.

Yurru yaka narra duktuk nhuma yurru garrpinaranydja djindjin'mirrinydja bitjan dhuwala gay' narra. Narranydja dhuwala duktuk nhumalanngu nhuma yurru dhayalayirri nunha nayanu nhumalanngu, bitjan dhuwala narra." Bitjarrayina nayi Bolyu lakaranalanydja.

³⁰ Bala nayi nunhi nurrunonydja Goripanydja gangathinana, ga yapa'mirrinu nhanu, ga Bitjtha, ga wiripu-gulku' yolnu'-yulnu, bala walala wanganjala dhawawawathurrunana. ³¹ Bala walala wanhanhaminanydja marrtjina bitjarrana. "Dhiyanonydjayi yolnyu yaka warray djama nula nha yatjkunala. Yaka dhuwala namakurru' nunhi nilimurru yurru nayathama nanya nunha lolunuranydja, ga yakana nilimurru yurru buma nanya murrkay'kumanydja."

³² Ga nayinydja wanana Bungawa Goripanydja Bitjhawalanydja bitjarra, "Nunhi nayi bini nunhayi darramu yaka wanaha bitjana, 'Narranydja yurru marrtji bala Djetjawala dha-wirrka'yunarawu,' bitjananydja, nilimurruny dja bini nanya dhawatmaranha warray lolunuru. Yurru nheny dja nanya yurru djuy'yunna yana balayi Djetjawalana."

27

Bol nurru-yirr'yurrunana marrtjina Rawumlili mitjiyayu

¹ Yo, bala walala nurru-nherrarana djuy'yunarawuna nhanu Bolwu, nayi yurru mitjiyayuna marrtji bala Yitalililina waganlili makarrlili. Bala nayinydja nunhi Bitjthayuny dja wekanala Bolnha ga wiripu-gulku'nha dap-dapmaranharawuynhanydja walalanha gonlili nurrunuwala wal'nu mirinuwala yakuwala Djuliyatjkala, nunhi nayinydja nunhiyinydjayi nurrunu wal'nu nuriki Djetjawalanuwu mirinuwu mittjiwu; nayina yurru gama nanya Bolnha bala Rawumlili dha-wirrka'yunarawuny dja. ² Ga nunhiliyinydja mitjiya yukurrana dharrana yolnuwu Daramitiyambuyuwu waganawuywu, yurru girri'-namathina nayi yukurrana nunhiyi yulnonydja dharrananydja gurku'yurrunana bala Yaytjalilina. Bala nanapurruny dja marrtjina yana, bala wapthunna yukurra nunhimalayi mitjiyalilinydja, dhunupa marrtjina; narra pi Lok ga wiripuny dja Matjataniyawuy waganawuy yaku Yarataka, nurukuy nayi Dhatjalunikawuy, nilinyu manda yukurra nunhi marrtjiny dja galki nhanukala Bolwalanydja.

³ Marrtjiny dja nanapurru yukurra-a-a nuri ni bala marthanayuny dja, ga yana lingu wiripunuyuna daykun'thu nanapurru dhawatthun Djäytannha waganura. Nayinydja nunhinydjayi djakamirrinny dja nhanu yolnu yaku Djuliyatjtja, latju'thirri dhika nayi nhanu Bolwu, bala nayi nanya djuy'yunna dhawatmaramana, marr yurru nayi withiyan lundu'mirrinunha walalanha nurikiywunha waganawunha, marr yurru walala djaka ga gunga'yun nanya.

⁴ Ga nulunuruyiny dja nanapurru mukthunna yana marrtji yukurra-a-a, bala nayi watanydja nunhili bunanana marr nuli ya', bala nanapurru yukurra marrtjiny dja nunhi laykurru, galkikurrana yana nuliwitjan runu'kurru, galki Djaparatkurrana gali'kurru. ⁵ Marrtjiny dja nanapurru yukurra yana lingu-u-u, ga djulkmarama nanapurru Djilitjiya waga ga Bambiliya, yana lingu-u-u ga dhawatthundja nanapurru Mayarana waganura, makarrnuranany dja Litjiyana. ⁶ Nunhalayi waganura Bolwala djakamirriyu yolnyu maln'maranala wiripuna mitjiya, nulanuru waganuru Yaliktjandaranuru, nunhi nayinydja yukurrana nunhiyinydja mitjiya dharrana girri'-namathina bala Yitalililina waganlili. Bala nanapurru dhunupana wapthurrunana yukurrana, bala marrtjinana yana.

⁷ Marrtjina nanapurru yukurrana ga-ga-ga-gaaa, yurru bulnha nanapurru yukurrana marrtjinany dja bala, lingu gapu ga wata gangathina bathalayina dhika wal'nu. Yo, marrtjinany dja nanapurru yukurrana bala-a-a, lurrkun'thu daykun'thu,

yana liṅgu-u-u ga mulkana Nāditjnha. Ṇayinydja ṅunhi watayunyidja yukurrana wirrkina dhika bo'yurruna ṅunhi mitjiyanhanyidja ga ṅanapurrunha, bala ṅanapurrunyidja liliyi buḍapthun runu'lili yākulili Guritalili, liṅgu ṅunhinyidja wāṅa mārr-wapurarr'nha. Mukthurrana yana ṅanapurru marrtjinanyidja yukurrana ṅuliwitjarra galkikurru yana bala, djuḷkthunmaraṅalana marrtjina Djalmuninyidja wāṅa. ⁸ Yo, mukthurrana yana ṅanapurru yukurrana marrtjina bala-a-a, ga-ga-gaaa, ga ṅarkula ṅunhi ritjimiriya dhika be yukurrana gaṅgathina, yana liṅgu-u-u, ga wapurrarr'nha ṅanapurru wāṅa maḷḷ'maraṅala, yāku 'Mulka' wāṅa, galkina yana Lātjiyana, ga ṅunhalayina ṅanapurru wapthurrunanyidja yukurrana beṅuru mitjiyaṅurunyidja. ⁹ Yurru dhuḍitjnha ṅunhi walu mitjiyawunyidja marrtjinyarawu balayi, liṅgu bulnha ṅanapurru marrtji yukurra bala, ga wata ṅunhi liṅguna bi-lyurrunana wiripunuruna, ga wāṅanyidja ṅunhi ritjimiriya. Bala ṅayi Bolnydja waṅana walalaṅgala bitjarra, ¹⁰ "Ṇuli ṅilimurru yurru gonha'yundja dhuwala wāṅa, ga mukthundja yukurra marrtji bala, ṅilimurrunyidja yurru bathalalilina marilili gulṅiyirri. Mitjiyananyidja yurru dhuwala daw'yunna, ga dhika nhā malanha girri' yurru marrtji winya'yunna, ga yolṅu walala yurru murrmurryunna ṅunhalayina ritjimiriyaṅuruna wāṅaṅura."

¹¹⁻¹² Ga ṅayinydja ṅunhi mitjiya-gānharamirrinnyidja yolṅu waṅana bitjarra. "Ṇilimurrunyidja yurru marrtji yana mukthun. Dhuwalanyidja yakana ṅamakurru' ṅilimurru yurru nhina yukurra dhiyala balanyaranyidja waluyu." Ga ṅayinydja ṅunhi Bolwu djākamirrinnyidja mākirī'-witjurrana ṅuriki mitjiya-gānharamirriwu yolṅuwu, ga mitjiya-waṅaṅuwu ṅurikiyi; yakana ṅayi mākirī'-witjurrana Bolwunyidja, ṅunhi nhaltjarra ṅayi waṅana yukurrana. Bala ṅanapurrunyidja mukthurrana warray marrtjina yana yukurrana, liṅgu walala ṅunhi darramuwurru ḍuktukthina marrtjinyarawu wāṅawu Benikku yākuwu, liṅgu ṅunhiyina ṅamakurru' nhinanharawu ṅanapurrunṅunyidja, yana liṅgu ga diwukthun ṅayi yurru ṅunhiyi wāṅa ṅanapurrunṅu.

Mitjiyananyidja daw'yurrunana, ga yolṅunyidja walala bukmak walṅathina

¹³ Waṅganymirrinnyidja waluyu laṭju' dhika wata bo'yurruna yukurrana djalathan'ṅuru, bala walala gyaṅina bitjarrana, "Gul' ṅilimurru marrtjina. Liṅguna dhuwala laṭju'thinana," bitjarra walala gyaṅina, yanapi ṅanapurru marrtji yukirri walṅathina bala. Bala walala warrayurrunana ṅunhi ḷukunyidja yukurrana mitjiyawunyidja, bala marrtjinana dhunupana, yurru marrtjinanyidja ṅanapurru yukurrana galkikurru yana bala dhurrwuyurruna ṅunhiyi runu'nha Guritanha yāku. ¹⁴ Yaka weyin, bala ṅayinydja wiripunuyinana ṅunhiliyinyidja wata bilyurruna, bala bo'yurruna wirrkina dhikana ṅunhiyi mitjiyanhanyidja wiripunuruna gali'ṅuru. ¹⁵ Walala djālthina ṅanapurru bini nhinanha galki wāṅaṅura, yurru gulkuruna; yana ṅayi watayunyidja yukurrana ṅuriniyinyidja bathalayunyidja gāṅalana ṅanapurrunha, yana liṅgu-u-u ga bena-wala dhulmulilina. ¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinanyidja ṅanapurru, ga djuḷkmarāṅala ṅunhi yutjuwala runu' Gota yāku; mārr-gaṅga wāṅa ṅayi ṅunhiyi galkithina, bala walala mārraṅala law'maraṅala ṅunhi yutjuwala mitjiya, djunama yindililina ṅal'maraṅala mitjiyalili, bala ḍap-ḍapmaraṅalana. Yurru dālnha walala djāmanyidja ṅunhi yukurrana. Ga bitjarrayi bili walala ḍap-ḍapmaraṅalayi ṅunhi mitjiyanha bathalanhanyidja, dāḷkuṅalayi yana raki'yuna malaṅuyu. Yo, wirrkina walala barrarina, liṅgu ṅunhina walala gyaṅina ṅayi bini ṅunhi mitjiya baralalilina ṅal'yuna, galkina yana wāṅaṅura Lipiyana. Bala walala ṅunhi garrurrunyidja yupmaraṅala ṅoylilina, bala ṅayi ṅanapurrunha watayuna yana yukurrana bo'yurruna gāṅalanyidja bala.

¹⁸ Yo, bitjarrana liṅguna yukurrana dhārrananyidja ṅunhiyi wārrkthinyarana, ga wiripunuyunyidja ḍaykun'thu, bala walala yukurrana djalkthu'-djalkthurrunana

girri'na bejuru mitjiyanuru bala gapulilina, märr yurru ñayi ruwanğa'na ñunhi mitjiya marrtji yukurra. ¹⁹ Mukthurrunana ñunhiyi wärrktja marrtjina yukurrana, ga wiripunuyunyda waluyu walala warrkulunala ñulinuru mitjiyanuru dhulmunuru ñurikiy mitjiyawunha girri' nonunmirrina, walalangalay walala gonđhuna djalkthurrana. ²⁰ Yo, wata ga gapu ñunhiyi ritjimirriyina yukurrana bitjarrana linguna munhamandhinana, yakana ñula ñadawyurrana. Yakana ñanapurru nhäñala walunha ga ganyu' malanha, ga ñayi yukurrana ñunhi watanydja bena bathalana bo'yurrana. Ñanapurru gyañina yanapi ñanapurru yurru ñunhilinydja ñurru-lupthunna ga murrmurrunna bitjarra.

²¹ Yo, weyinñumirrina walu-ñuparrana walala yukurrana nhinananydja ñunhilinydja ñoy-ñathamiriwnha, yakana lukana ñatha. Bala ñayinydja ñunhi Bolnydja gangathina, bala ñayi wañana walalanha bitjarrana. “Way nhuma ñarramuwurru, nhuma bini mäkirri'-witjuna ñarraku ñunhala muka bäyma, Gurita muka wäñanura. ñunhalayi muka bini ñilimurru nhinanha, märr bini ñilimurru yaka muka ñula nhä djalkthunna, ga yaka bini ñayi mitjiya ñaw'yuna. ²² Yurru yaka walala warwuyurranydja ga ñoy-wilan'thurranydja nhiniya. Märr-ñamathiya biyaka yana walala, lingu yaka yurru dhuwala ñula wangany yolñu rakunydhirri. Dhuwala lingu wangany mitjiya yurru bakthundja ga munguythirrinnydja, yurru yolñunyda walala yurru dhuwala bukmak walñathirri. ²³ Lingu yawungunyda munhaku Godku djiwarr'wuy dhäwu'mirri yolñu malñ'thuna ñarrakala; ñurinñiyi ñarrakala Wañarryu ñunhi nhanñu ñarra ñuli yukurra buku-ñal'yun, ñayi ñunhi ñanya dju'yurrana lili ñarrakalanydja. Marrtjinanydja ñayi, bala dhärrana galki ñarrakala, ²⁴ bala wañana bitjarrana, “Bol, yaka ñoy-wilan'thurranydja barrariyanydja. Yuwalk nhe yurru yukurra dhärra gumurrñura ñunhala Djetjawalanydja. Godtja nhuñu yukurra märr-ñamathirri, märryu-ñapmarama ñayi nhuna yukurra, bala ñayi wekañalanydja nhuñu ñunhinha walalanha ñunhi walala dhiyalanumi mitjiyanura bukmak, walñathirri walala yurru yana yulñunyda manapan nhokala.” Bitjarrana ñayi yukurrana ñurinñiyi lakarañalanydja. ²⁵ Yakana beyañiyanydja. Märr-ñamathiya biyaka yolñunyda, lingu ñarranydja dhuwala yukurra märr-yuwalkthirri Godnha ñanyapinyay yana; ñunhiyinydjayi ñunhi ñayi lakarañala yurru malñ'thunna. ²⁶ Yo, watayunyda yurru bo'yun ñilimurrunha bala runu'lilina wäñalilinydja, ga ñunhalayina yurru ñayi mitjiyanydja bañdany'thirri gañthun.” Bitjarra ñayi yukurrana Bolyu lakarañalanydja walalambala.

²⁷ Ñunhiyi wärrktja yukurrana dhärrana yära bitjarra linguna ñula nhämunha'na, 14-nha munhanydja ñupara, gäñala ñayi yukurrana ñanapurrunha ñuliyinydja be wulangurrana, yana lingu-u-u ga buku-ranguna dhikana, bala walala ñunhi mitjiyawuy-djämamirriyunyda walalay gyañina bitjarrana, “Galkina mak dhuwala yulñunyda ñilimurru wäñanurana. Dhika mak märr-dhañawukñurana dhuwala ñilimurru yulñunyda. Ñilimurru mak gatjarr'yun go.” ²⁸ Bala walala raki'na ñula nhämirrina ñupthurrana nonunha, dhuryunmarañalana marrtjina bala-a-a, ga munatha' ñunhi mulkana, bala walala balayi warryurrana roñiyinayi, bala nhäñalanydja gapunyda ñunhi märr-dhulupurr bay', 120 djakany'tja dhuwalayi. Ga biyapul walala gitthurrana bala marrtjina, ga biyapul walala gatjarr'yurrana, ga malñ'marañalanydja walala raki'ñuranydja ñunhiliminydja ga 90-na djaka', märr-ñawukñaha wal'ñu yana. ²⁹ Bala walala barrarinana, ga wañana bitjarrana, “Way dhuwalanydja mak gonha gundamirrina wäñanydja. Mak ñayi yurru mitjiyanydja ñaw'yunna,” bitjarra. Bala walala ñämbumiriwnha lukunyda ñurikiy mitjiyawuy ñupthurrana nonunmirrina, märr yurru ñayi yaka ñunhiyi mitjiya biyapul gitthun marrtji bala. Ga ñunhilinydja ñanapurru yukurrana nhinananydja galkurrunana-a-a djañaw'yunarawuna.

³⁰ Ga walala wiripu-gulku'yunyndja ṅurini djāmamirriyu mitjiyawuyyunyndja gyaṅina buku-wanaṅ'thurrunana, bala waṅanhamina bitjanmina, “Ṇilimurru djaw'yunna ṅi?... dhuwala yutjuwalany'tja mitjiya gayulnha. Ṇilimurruwaynha marrtji yurru raṅililinyndja dhawatṅhun,” bitjarra. Bala walala yupmaraṅala ṅunhiyi mitjiya yutjuwalany'tja gapulilina ṅunhana wal'ṅu. Bala walala mayali-wilkthurranyndja waṅana bitjarrana, “Bala ṅanapurru yurru dhuwala ṅunha ya' ṅurrulili, luku mitjiyawuy dapmarama dälku'-dalkuma.” ³¹ Ga ṅayi Bolyunyndja waṅana ṅurikala nhanukiyingalaṅuwala djäkamirriwala yolṅuwala bitjarra, “Ṇunhi walala yurru ṅuruṅunyndja darramuwurruyu gonha'yun dhuwala mitjiyanyndja, nhumanyndja yurru bukmak yakana walṅathirri.” ³² Bala walala ṅunhi miriṅunyndja wiripu-gulkuny'tja mäkir'i-witjurrunana nhanṅu Bolwu, bala dhunupa walala rakiny'tja gulṅthurrunana, bala ṅayi ṅunhi mitjiya yutjuwalany'tja wakwakthurrunana-wala yana yolṅumiriwnha.

³³ Galkina ṅunhi walunyndja djaḍaw'yurrunana marrtjina, bala ṅayi Bolnyndja waṅana bitjarrana, “Ma' ṅathanyndja walala lukiyana marrtjiya. Weyinna dhuwala nhuma nhinananyndja yukurrana, yakana nhuma ṅatha lukana. ³⁴ Ṇay' lukiyana ṅathanyndja, märr yurru nhe ganydjarrmirriyirri. Yuwalk ṅarra nhu-malaṅgu yukurra dhuwala lakaramanyndja. Nhuma dhuwala walala yurru walṅamirri yana dhawa-yawatṅhundja raṅililinyndja, yakana ṅula waṅgany marwat yurru nhe winya'yun.” ³⁵ Bala ṅuliṅuruyinyndja Bolyu ṅayipi märraṅala ṅatha ṅunhi, bala ṅayi bukmirriyaṅalanyndja, buku-wekaṅala Godnha ṅurikiyi ṅathawu, ḍaw'yurrunanyndja, bala lukanana.

³⁶ Bala walalaṅgu barrarinyndja ṅunhi winya'yurruna, bala dhunupana lukanana walala ṅathana. ³⁷ Yo, gulku' mirithirri ṅanapurru yulṅunyndja ṅunhilimi mitjiyaṅuranyndja, märrma' wandurut ga 76 mittjinyndja. ³⁸ Ga dhäṅuru ṅuliṅurunyndja ṅunhi ṅanapurru yukurrana lukana ṅatha, ga bukmak ṅanapurru maranhumirrina warrpam'nha, bala walala bukmaktja ṅatha malanha djalkthurrunana yukurrana gapulilina, mitjiyanhana ṅunhina ruwaṅga'kuṅala.

³⁹ Bala ṅayi ṅunhi djaḍaw'yurruna wäṅanyndja, ga ṅanapurru ṅuliṅuru mitjiyaṅurunyndja nhäṅalana raṅinyndja ṅunhi, yakana barrku, yurru yakana ṅanapurru dharanara nhäṅala ṅunhiyi wäṅanyndja. Yana ṅanapurru wäṅa ṅunhiyi likan-wilṅ'thunara nhäṅalanyndja, raṅi ṅunhi, bala walala waṅanhamina bitjanmina, “Gul' ṅilimurru marrtji ṅunhayi mak gatjarr'yun,” bitjarra. ⁴⁰ Bala walala lukunyndja ṅunhiyi gulṅthurrunana mitjiyawuyyunyndja ṅurikiynyndja, bala yana dhayalakunala ginydjirraṅ'tja, bala walala ṅal'maraṅala garrurrunyndja, märr yurru walalanha ṅayi watayuna bo'yun balayi ṅunhamalayi raṅililinyndja. ⁴¹ Märr-gurriri ṅayi ṅunhiyi dharyar'yurruna marrtjina mitjiyanyndja, bala yana ṅal'yurruna munatha'lilina. Ṇunhi ṅurrunyndja ṅunhiyi mitjiya gatthurrana dholulilina, bala ṅayi yukurrana ṅuriniyi gapuyunyndja bumarana dhuḍinyndja ṅunhi wal'ṅu mitjiyanha, bala ṅayi mitjiyanyndja ṅunhi marrtjina ḍaw'-ḍawuyurrunana ṅuriniyinayi gapuyuna.

⁴² Bala walala ṅunhi miriṅunyndja ṅunhili mitjiyaṅura waṅana bitjarra, “Ṇilimurru way bumana dhuwalanyndja yolṅu'-yulṅunha ya', ḍap-ḍapmaranharawuyhanyndja. walalanha, märr yurru walala yaka marrtji waythunmirri, bala winya'-winyayun ṅunhalayi wäṅaṅuranyndja.”

⁴³ Ga ṅayi Bolwalanyndja djäkamirriyu yolṅuyu waṅana bitjarra, “Yaka walalanha buṅa.” Bitjarrayinyndja ṅayi waṅana, liṅgu ṅayi ḍuktukthina ṅunhiyi walṅakunharawu nhanṅu Bolwu. Bala ṅayi ṅurini ṅurrunuyunyndja wal'ṅu yolṅuyu waṅana bitjarra walalanha, “Gatjuy, nhumanyndja marṅgimirriynyndja waythunarawu, waphurru dhurruwuyurruwutṅhurrana yukirriya ṅäthilina, bala waythunmiyana

nunhana ya' rañililina. ⁴⁴ Ga nhuma nunhi dhuñamirrinydja waythunarawu, nhumanydja yurru wapthun dhurruwutthun, ga nunhalayi gapuñuranydja yurru nhuma mārra'-marrama bāpañ malanha, bala ñal'yurra nunhimalayina, mārri nhuma yurru ñuriñiyina bala waythun marrtji rañililinydja nunhanydja.”

Bala walala wapthurrunana yukurrana dhurruwutthurrunana, bala dhunupa waythunminana, dhawa-yawatthurrunana bala-a-a, yana liñgu-u-u ga dhawatthurrana walala nunhili rañiñura, bukmak yana walala, yaka ñula wañgany gulwulyurruna rakunydhina.

28

Bolnha läwuñala bäpiyu, yurru yaka ñayi rakunydhinanydja ñuriñiyi

¹ Yo, bukmaknha ñanapurru nunhi dhawa-yawatthurrana walñamirrina nunhili wāñañuranydja, yurru ñanapurru nunhi mañ'maranhaminanydja, Muluta war-ray nunhiyi runu'ñura wāñañuranydja. ² Nunhiyi runu'puñu wāñawuy yolñu'-yulñu mirithina ñanapurruñgu dhika gumurr-ñamathinanydja walala, mel-wuyunaramirriñga yana ñanapurruñgu, yurru nunhi dharyurruna marrtjina yulñuny dja waltjandhu, ga ñulwitjthu yukurrana watayu bo'yurruna. Ñanapurruny dja guyiñarrmina mirithinana, bala walala yukurrana djäma gurthana batthurrana ñanapurruñgu lithanmaranharawuna.

³ Bala ñayinydja Bolnydja marrtjina ñayipina bala gurthawuna galkanarawu, luñ'marañala dhitthurrunanydja gurthanydja malanha rikuny'tja, bala gāñalana. Gāñalanydja ñayi bala, bala rarr'yurrunana gurthalilina, bala ñayi dhawarañ'ñuruny dja ñuliñuruny dja bāpina dhawatthurrana, bala dhunupa läwuñalana ñanya goñha. ⁴ Walalanydja nunhi yolñu'-yulñuyuny dja nhāñalana nunhi bāpinha goñlilina nhanukala Bolwala, nunhi ñayi yukurrana dhañgañala, bala walala wañanhamina walalawuynha bitjanminana, “Dhuwalanydja mak yolñu yätj mirithirri; moñuñu mak ñayi dhuwala gonha. Dhawatthurrunanydja ñayi ñulañuru gapuñuruny dja walña warray, yurru ñula yol yaka mak nhanñu duktuk nhinanharawu walñawu. Ñayinydja yurru rakunydhirrina nunhayi yulñuny dja, ñurukuñu bäpiwuñuny dja.”

⁵ Yurru ñayi Bolyuny dja nunhiyi yana djalk-djalkthurrunana bāpinha gurthalilina, yup-nha nunhiyi bāpiny dja gurthalilina nhārana, yurru yaka ñayi Bol rirrikthurrunanydja ñula ñuriñiyi. ⁶ Walala yukurrana nunhi yolñu'-yulñuyuny dja nhāñalana ñanya Bolnha, wanhaka bini ñayi nunhi bul'yunna ñuriñiyi bäpiwuñu läwunhara; walala yukurrana gatjpu'yurrunany dja nhāñalany dja ñanya galkinyarawuna rakunydhinyarawuna. Mārri-weyinnha walala yukurrana nunhi nhāñalany dja ñanya, galkurrunany dja be rakunydhinyarawuny dja wo nhaltjanarawuny dja rirrikthurnarawuny dja. Nhinana walala yukurrana-a-a, ga bāyñu warray ñayi bitjarrayi ñula. Bala walala wañanhamina bitjanmina, “Way, nunhanydja mak dhuwala, gonha ñayi Wañarr bay,” bitjarra.

⁷ Ga buñgawa ñurikiy wāñawuyny dja yāku Bapaliya, ga wāñany dja nhanñu galki, nunhi yana bāyma; ñayina ñanapurrunha ñuriñiyinayi garr'yurrunany dja balayi nhanukiyngalayny dja wāñalili, ga nunhalayina ñanapurru yukurrana nhinanany dja nhanukalana wāñañura lurrkun' walu.

⁸ Nhanñu ñurikiyi buñgawawu bāpa'mirriñu ñorrana yukurrana rirrikthurrana, yurru rerriny dja nhanñu ñurikiyi gormurthinyaramirri ga walurrkwalurrk; mirithinana ñayi rirrikthurrunany dja yukurrana. Bala ñayi nunhi Bolnydja marrtjinana yana balayi, withiyarana ñanya, bala dhunupana ñayi Bol goñ-ñal'yurrunana yolñuny dja nhanukala, bukmirriyañalana manapara nhanñu. Bala dhunupana ñayi walñathinana dukthurrunana nunhiyi yolñuny dja. ⁹ Ga

dhäjuru ñulinuruyinydja bala wiripu-gulku'yu yolñu'-yulñuyu gäjala wiripuwur-runhana rerrimirrinha walalanha balayi Bolwala, ga walala yukurrana bukmaknha yolñunydydja walala ñunhi dukthurrunana.

¹⁰ Yo, ñurikiy wäjawuy yolñuyu walalay ñanapurrungu yukurrana weka'-wikañala gulku'na malanha girri', ga ñunhi ñanapurru gonha'yurrana ñunhiyi wäjanydydja bala mitjiyalilina wap-wapthurrana, walala ñanapurrungu yukurrana wekañala nhä malanha gulku'na, marrtjinyarawuna yana ñanapurrungu ñunhiyinydydja gana'na.

Bol bunanana wäjañura Rawumnha

¹¹ Yo, nhinananydydja ñanapurru yukurrana ñunhili runu'ñuranydydja lurrkun'nha ñalindinydydja, yana lingu-u-u ga diwukthurrana latju'yina dhika wäña. Ga ñunhalayi ñäthili runu'ñura wäjañura mitjiya yukurrana dhärrana ñulañuru Yaliktjandarañuru wäjañuru, yäkunydydja ñunhi ñayi mitjiyanydydja 'Wañarr ñurru-maltjaña mañdanha.' Yo, ñunhiyi mitjiya galkurrana yukurrana ñunhiliyi wapurrarr'thinyarawu, bala wapthurrunanydydja ñanapurru yukurrana ñunhimalayina mitjiyalilinydydja, bala marrtjinana dhunupana.

¹² Marrtjinanydydja ñanapurru yukurrana bala-a-a, yana lingu ga wäña mulkana Djirakutj yäku. Ga nhinana ñanapurru ñunhilinydydja wäjañura lurrkun' walu, bala ñanapurru marrtjinana. ¹³ Marrtjina ñanapurru yukurrana ga-ga-gaaa, yana lingu ga Retjamnha bunana, makarrñura Yitalina. Yo, wiripuyuna ñaykun'thu ñayi wata yukurrana bo'yurrana djalathanñuruna, märr-gaŋga ya', bala ñanapurru marrtjinana, yana lingu ga wañutja yana ñanapurru bunana Butiyalina, ga ñunhalayinydydja ñanapurru gonha'yurrunana mitjiyanydydja ñunhiyi.

¹⁴ Ga ñunhiliyi wäjañura yolñu walala yukurrana nhinana Garraywalañumirri walala, ga walala ñanapurrungu gumurr-ñamathirri ñunhilinydydja wäjañura, bala ñanapurrunha garr'yunna walalaŋgalay wäjälili, ga nhina ñanapurru ñunhilina walalaŋgala ñula nhämunha' ñaykun'. Ga dhäjuru ñulinuruyinydydja ñanapurru marrtji lukuyuna bala Rawumlilinydydja. ¹⁵ Ga ñunhalanydydja Rawumdja Garraywalañumirriyu walalay yolñu'-yulñuyu ñäkula ñunhi ñayi Bolnydydja galkina, bala walala law'yunna ñulinuruyi Rawumñurunydydja, bala wäjgañalana marrtjina bala gumurr'yurrunana nhanñu Bolwuna, yana lingu ga gandarrñurana ñanapurru bunanhaminanydydja. Ñayi nhäjala walalanha Bolyunydydja, bala buku-wurrparana Godnhana, bala ñayi ñunhi Bolnydydja marrparañ'thinana dhikana walalaŋgala ñunhi märr-ñamathinyarayunydydja.

Bolyu marñgikuñala lakarañala Djesunha Rawum ñunhala

¹⁶ Marrtjinydydja ñanapurru yukurra ñulinurunydydja yanana lingu-u-u, ga mulka ñanapurru Rawumnha wäña, ga ñunhalayi Rawumdja walala nhanñu Bolwunydydja dhayunara wäjana wal'ñu, yurru bitjarra lingu miriñunydydja yolñu yukurrana nhinana ñunhiliyi djäkana nhanñu, nhäjala ñanya yukurrana winya'yunarañuru.

¹⁷ Yo, lurrkun' walu ñayi nhinananydydja Bol ñunhilinydydja, bala dhäjuru ñulinurunydydja ñayi dhärukna dju'yurrana ñuriki ñurru'-ñurruñuwu yolñu'-yulñuwu, Djuwskuna walalaŋgu. Yo, luñ'marañalanydydja ñayi walalanha nhanukalay ñayi wäjälilinydydja, bala ñayi Bolnydydja wañana walalaŋgala bitjarrana, "Wäwa walala, yaka ñarra dhuwala ñula nhä yätjtja djäma ñilimurrungalañuwu mittjiwu, ga yaka ñarra bakmarañala rom ñunhi, ñunhi ñilimurru märrañala beñuru ñilimurrungalañuwala märi'muwala. Yana walalanydydja ñarranha mulkanana ñunhala Djurutjalamdja ñula nhäjurana yana, ñurumiriwñurana, ga wekañala ñarranha gonlili Rawumbuñuwaiana buñgawawala. ¹⁸ Dhäwirrka'yurrunanydydja walala ñarranha yukurrana ñunhi, ga bänñuna walala

malŋ'maraŋala ŋula yätjtja ŋarrakala. Ŋayinydja bini ŋunhiyi Rawum-buyŋuyunydydja ŋurruŋuyunydydja ŋarranha yäna warray dhawatmaranha, ¹⁹ yurru walalanydja ŋunhi Djuwstja yolŋu walala waŋana bunharawu warray ŋarraku, yaka warray walala duktukthina ŋarraku dhawatmaranharawu yänaŋuwu. Bala ŋarranydja waŋana bitjarra, "Ŋarranydja duktuk ŋarra yurru marrtji bala Djetjawala, ŋayi yurru ŋarranha dhä-wirrka'yun ŋunhala Rawum. Yurru yaka ŋarra yukurra dhuwala waŋa ŋula yätjkuma ŋarrakuwuy mittjinha yolŋu'-yulŋunhanydja. ²⁰ Ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarra nhumalaŋgu wäthurruna, garr'yurrunanydja lili, märr ŋarra yurru waŋa yukurra nhumalanha, liŋgu dhuwalana ŋarra yulŋunydydja dapmaranharana djiŋdjiŋ'mirrira, liŋgu lakaramana ŋarra ŋuli yukurra ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi walala yukurra Djuws dhukarr-nhäma ŋurikiyi malŋ'thunarawuna."

²¹ Ga walalanydja ŋunhiyi Djuwstja yolŋu walala waŋana nhanukala Bolwalanydja bitjarra, "Yaka warray dhuwala ŋanapurru märraŋala djorrany'tja ŋulaŋuru Djudiyaŋurunydydja lakaranhara marŋgikunharanydja nhuna, ga yakana ŋula yol ŋulaŋuruyi marrtjina dhäwu'mirrinydja gäŋala lili ŋanapurruŋgala. Yaka ŋanapurru ŋäkula nhuna yätjthinyaranydja. ²² Yurru ŋanapurrunydydja dhuwala duktuk ŋänharawuna nhokalaŋuwu dhärukuna, nähä nhe yurru ŋanapurruŋgu lakarama yukurra, liŋgu ŋunha birrka'mirriŋurana wäŋaŋuranydja yolŋu walala yukurra lakaranhamirri yätjkunharamirrina nhumalanha, ŋunhi nhuma yukurra märr-yuwalkthirri ŋurikala yolŋuwala Djesuwala yäkuwala."

²³ Bala walala waŋana Bolwala bitjarra, "Waluyunydydja ŋanapurru boŋguŋu ŋula nhäyu marrtji ŋi',... bala nhe yurru ŋanapurruŋgu lakaraŋuna," bitjarra walala daykun'tja lakaraŋala. Bala walala ŋunhi Djuwstja yolŋu'-yulŋu marrtjinana waŋgany-manapanminanydja ŋunhili Bolwala wäŋaŋuranydja, biya-pulnha gulku'na dhikana mittji. Bala ŋayi yukurrana ŋunhi dhäwuny'tja lakaraŋala godarr'ŋuru ga yana liŋgu ga munhakuyina; yuwalkkuŋala ŋayi yana warraŋulkuŋalana lakaraŋalanydja yukurrana Godku romdja, ga bitjarrai bili ŋayi lakaraŋalayi yukurrana Djesunhanydja. Ŋayi yukurrana lakaraŋalanydja ŋunhi Bolyu ŋulaŋuru Mawtjitjkala ŋunhi romŋuru ga ŋuliŋuru ŋunhi dhäwu'-gänharamirriwuŋu ŋunhi wukirriwuy. "Dhuwalanydja dhäruk malanha ŋäthiliŋuwuy wukirriwuy dhunupamirriyama yukurra lakarama ŋanya Djesunha," bitjarrayina ŋayi yukurrana waŋananydja Bol.

²⁴ Wiripu-gulku'yunydydja ŋanya dhäruk märraŋala ga märr-yuwalkthina Djesunha, yurru wiripu-gulku'yunydydja yakana märr-yuwalkthina, yakana walala duktukthina ŋurikiyinydja dhäwu'wu. ²⁵ Bala ŋayi Bolyu dhawar'yunaranydja dhäruk waŋana lakaraŋala walalaŋgu, ga ŋuriŋi dhärukthunydydja ŋunhi Djuwsnanydja bäpurru'nha barrkuwatkuŋala märrma'lilina. Ga ŋunhi walala gonha'yurruna Bolwu wäŋanydja, bala walala marrtjina waŋanhamina bala dhä-dal'yunminana, liŋgu wiripu-gulku'yu märr-yuwalkthina ga wiripu-gulku'yunydydja yaka. Ga dhuwalana ŋunhi ŋayi dhä-yawar'yunaranydja dhäruk Bolyu lakaraŋala gam', "Yo, yuwalk yana dhuwala yulŋunydydja ŋunhi ŋayi yukurrana Godkala Gar-rukukthi Birrimbirryu lakaraŋala ŋäthili ŋuliwitjarra dhäwu'-gänharamirriwala yäkuwala Yitjayawala, ŋunhi ŋayi lakaraŋalanydja ŋurikala nhumalaŋgalaŋuwala märi'muwalanydja bitjarra gam',

²⁶ 'Gatjuy marrtjiya ga lakaraŋa dhiyapa yolŋuwa walalambala, biyaka gam',

"Ŋäma warray nhuma yurru yolŋunydydja dhuwalayi dhäruktja,

yurru yakana nhuma yurru ŋäma dharaŋandja;

Nhäma nhe yurru yulŋunydydja nhokalay maŋutjiyu,

yurru yakana nhe yurru nhäma wal'ŋu ŋamathamanydja.

²⁷ Yo, nhenydja dhuwala liya-dhumuknha,
 lingu dhe yukurra gunganharamirrina mäkirina nhunapinyay dhe
 nänharanuruna,
 ga mañutjinydja dhe bambaythina nänharanuruna,
 lingu yaka dhe duktuk märranharawu dhiyakuyi dhäwu'wu.

Nunhi dhe bini märranha dhäruk dhuwalayi,
 nhenydja bini nänhanydja dharanana warray wal'ñu,
 ga mañutjiyundydja dhe bini nänha yuwalkkunhana,
 ga mulkurrnydja nuñu bini lapthunana dharanarawuna yuwalkku,
 bala dhe bini bilyunanydja ñarrakalana,
 ga ñarranydja bini nunhi dukmaranhana nhuna, walñakunhana."

Bitjarra ñayi God wañananydja.' "

²⁸ Bala Bol wañana dhawar'yunmarañalanydja bitjarrana, "Yo, nhumanydja Djuws
 mittji yarryurrunana dhiyakuyi Godkalanu dhärukkunydydja, yaka nhuma nunhiyi
 märrañala, bala ñayi Godthu djuy'yurrunanydja dhuwalayi walñakunharamirri
 dhäruk ñurukuna mulku'-mulkuruwuna yolñu'-yulñuwu. Walalana yurru
 ñämanydja, bala märramanydja yurru." ²⁹ Bala walala ñurini Djuwsthu
 yolñu'-yulñuyu gonha'yurrunana ñanya Bolnha, yurru walala yukurrana dhä-
 dälthinyamina yulñunydydja walalañguway walala, bala-lili'yunmina marrtjina bala.

³⁰ Ga ñayi Bolnydja yukurrana nhinana nunhiliyinydja wäñanura wey-
 inñumirrina, märrma'na dhunğarra-ñupara, ga gulku'na yolñunydydja walala mar-
 rtjinya ñuli gumurr-withiyananydja ñanya, ga ñayinydja ñuli gumurr-ñamathinya
 nänhanydja bukmakku yana walalañgu. ³¹ Bitjanana linguna ñayi ñuli yukur-
 ranha lakaranhanydja Godkalanuwuy Rombuynydydja, ga marñgikunha lakaranha
 Garrañha Djesu-Christnha warrañulkunhana dhikana wal'ñu, ga yakana ñanya
 ñula yolthudawmarañalanydja ñulinuruyi lakaranharanurundydja.

DJUY'YUNARA BOLWUŊU

Nurruthanhara wukirriwuy Bolwuŋu

¹ 'Dhuwalanydja djorra' dhäruk ñarrakuŋu Bolwuŋu, ñunhi nhanŋu dhuwala ñarra yolŋunyndja, Garraywu Djesu-Christku, ñunhi ñayi ñarranha djarr'yurrunanydja ga nherraranydja bitjan nhanŋuway ñayi bo'puyŋuna, märr yurru ñarranydja lakarama dhuwalayi yukurra latju'na wal'ŋu rom.

²⁻⁴ Yo, dhuwalayi ñarra ñuli lakarama dhäwu' latjuny'tja, ñunhiyi bili ñunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyanala be ñäthili nhanukalanuwala dhäwu'-gänharamirriwala yolŋu'-yulŋuwala, yurru Godku Dhäruktja ñunhi walalanŋuŋu nherranara wukirriwuy lakarama yukurra nhanŋuway ñayi Gäthu'mirriŋunhana, Garraynha Djesu-Christnha yäkunha, ñunhinhana ñunhi ñayi ñilimurrŋuŋu Garray, Gunhu'wuŋu dhawu'mirriyanhara. Yo, Djesunyndja ñunhi yolŋu wal'ŋu yana malŋ'thurrana; ñayi dhawal-wuyaninanydja beŋuru Daypitkala yarratanuru, yurru yuwalktja ñayi ñunhi Gunhu'wu warray wal'ŋu Gäthu'mirriŋunyndja, ganydjarr-dumurru warray wal'ŋu yana, linggu nhanŋu ñunhi birrimbirnyndja garrkuŋuk yana, God wal'ŋu. Gunhu'yu ñanya Djesunha walŋakuŋalanydja beŋuru rakunŋurunyndja, ga balakurruyina ñayi lakaranalanydja ñanya, ñunhi ñayinyndja dhuwala nhanŋuwaynha Gäthu'mirriŋu, Gunhu'wuna yana.

⁵ Yo, ñarranydja dhuwala goŋmirriyinana wal'ŋu dhikana, linggu Gunhu'yu ñayipi ñarranha nherrara bo'puyŋunyndja, yurru ñuliwitjan Djesuwalanukurruna ñayi djämanyndja wekanala ñarraku, märr yurru ñarra birri'marama lakaramanyndja ñanya Djesunha yäkunyndja, märr yurru bukmakthu bäpurru'yu märr-yuwalkthirri ga dhayunamirrina manapan, bala malthunna nhanŋu dhärukku yurru. ⁶ Ga nhumalanŋu ñayi wiripunyndja wäthurrana nhanŋuwayliliyanalana, märr nhuma yurru nhanŋuwaynha yolŋu'-yulŋu, Djesuwuna Garraywuna walala.

⁷ Ga dhuwalayina ñarra wukirrina nhumalanŋu yolŋunyndja dhipali Rawumlilinyndja, yana lakarama yukurra nhumalanŋu, marŋgikuma yukurra dhuwalayi latju' rom ñunhi, linggu Gunhunytja nhumalanŋu märr-ŋamathirri yukurra wirrki wal'ŋu; ñayi nhumalanŋu wäthurrana, märr yurru nhuma nhina yukurra garrkuŋuknha wal'ŋu yana, nhanŋuwaynha yolŋu'-yulŋu.

Ñarra ñän'thun yukurra bukmirriyama nhumalanŋu yolŋunyndja, märr yurru Godthu ñilimurrŋugala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ñayi märr-ŋamathinyarayu, märr yurru nhumanyndja nhina yukurra ñayanu-yal'yunara wanŋany-manapanmirri Djesu-Christkala.

Gunhu'nha buku-wurpan yukurra Bolyu

⁸ Yo. Näthilinyndja ñarra nhumalanŋu yurru lakarama dhuwala gam': Ñarra ñuli yukurra buku-wurpan Gunhu'nha ñarrakuway Godnha, yurru yäkukurru Djesu-Christkala ñarra ñuli bitjan linggu buku-wurpandja yukurra bukmakku yana nhumalanŋu yolŋu'-yulŋuwu, linggu bukmakŋurana wäŋanura malanŋura yukurra ñämanyndja nhumalanha, ñunhi nhumanyndja yukurra nhina märr-yuwalknha nhanukala Garraywalana romŋura.

⁹ Yuwalk ñarra yukurra dhuwala lakaramanyndja nhumalanŋu. God ñayipi marŋgi ñarrakunyndja, ñunhiyi ñunhi ñarra ñuli yukurra nhanŋu buku-ŋal'yun ñayanuyunyndja ñarrakalay wal'ŋu, linggu lakaramanyndja ñarra ñuli gäthu'mirriŋunhana nhanŋu Djesunhana, latju'na rom ñunhi. ¹⁰ Yo, Gunhu'

ņayipi marņgi ņarrakunyđja, ņunhi bitjan liņgu ņarra ņuli ņāņ'thundja bukumir-riyamanyđja, mār yurru ņayi Gunhu'yu ņarranha djuy'yun muka nhumalaņgala yulņunyđja. ¹¹ Liņgu ņarra djālnyđja yindi yana nhumalaņgu nhānharawunyđja, mār balakurru ņarrakalana nhuma yurru mārmanyđja Gunhu'wununa wekanharanyđja, mār yurru nhumanyđja dhārra wuđaņarrnha yana Gunhu'walana romņura. ¹² Ȇarra ņunhi djālnyđja, ņilimurru yurru marrparaņ'kunharamirri bala-lili'yunmirri; nhuma yurru marrparaņdhirri ņarrakala mār-yuwalkthinyarayu, ga nhumalaņgala ņarra yurru mār-yuwalkthinyarayu marrparaņdhirri.

¹³ Gutha walala ņarraku; yaka ņarranha gyaņiya yanapi ņarra nhumalanha meņgunhana. Gulku'mirrina ņarra ņunhi gyaņinanyđja yukurrana bala martjinyarawunyđja, withianarawunyđja nhumalaņgu, yurru bitjanana liņgu ņuli yukurrana ņarranha gulmaranhana nhāyuna malaņyuy laylaymaranha. Ȇarra bini ņunhi martjinyanyđja nhumalaņgala, mār yurru ņarra guņga'yun marņgi-wekama yukurra nhumalanha, mār yurru nhuma dhayuņanmirrina Garraywala, bitjarra ņunha wiripu ga wiripu bāpurru dhayuņanmina ņarrakala dhāwu'yu.

¹⁴ Liņgu Gunhu'yunyđja ņarranha djuy'yurruna marņgikunharawu lakaranharawu bukmakku yana bāpurru'wunyđja, goņmirriwu yolņuwu ga wakinņuwu, ga biyapul marņgimirriwu ga dhuņamirriwu, bukmakku yana dhuwala malawu dhāwuny'tja ņarra yurru lakarama.

¹⁵ Yo. Wirrki wal'ņu yana ņarra djālthirrynyđja yukurra martjinyarawunyđja bala, mār yurru ņarra lakarama bitjandhiyi ņamakurru dhāwu' dhuwalayi nhumalaņgunyđja, ņunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Rawum wāņaņura.

Dhāwuny'tja dhuwala Djesuwalaņuwuy ganydjarr-dumurru warray

¹⁶ Liņgu dhuwalayinyđja dhāwu' biyapul warray wal'ņu ganydjarr-dumurru. Yakana ņarra ņuli goranyđja dhiyakuyi lakaranharawu dhāwu'wunyđja, ņarra yurru yana lakaramana yulņunyđja Garraynha Djesunha burakinyara, ga biyapul walņathinyara ņanya, liņgu balakurruyina dhāwu'yu ņuli Gunhu'yu walņakumanyđja ņula yolnha yolņunha, ņunhi ņayi yukurra mār-yuwalkthirri ga dhayuņanmirri manapan. Yo, ņāthilinyđja ņunhi Djuwsthu muka ņākula, ga bitjandhi bili ņunhi mulku'-mulkuruyunyđja yolņu'-yulņuy yurru ņāma yukurra, bala walņathirrina yurru dhiyaņuyi waņganydhu yana dhāwu'yu. ¹⁷ Liņgu ņayi yurru Gunhu'yu ņayaņu-yunupakumana ņula yolnha yolņunhanyđja ņunhi yurru ņunhiyi yolņu mār-yuwalkthirrynyđja dhuwalayi dhāwu' Djesunha, bala dhayuņanmirri Garraywala Djesuwalana. Liņgu djorra'yunyđja yukurra Godkala lakarama bitjan gam': "ņunhi yurru ņula yol yolņu mār-yunupayirrynyđja ņuriņiyina ņunhi ņayi mār-yuwalkthina Garraywala, ņayinyđja yurru ņunhiyinyđja yolņu nhina yukurra walņana wal'ņu yana."

Yolņu'-yulņuy buku-dhumukthina Gunhu'wuņu nherraņara Rom, bala djar-rpi'yinana

¹⁸ Yo. Gunhuny'tja liņgu lakaranhamina ņanyapinyaynyđja ņayi ņilimurruņgala, bitjarra gam' ņayi lakaranhaminanyđja. Ȇayinyđja ņuli yukurra nyinyaņdhun warray yātjku, bala ņayi yurru dhā-dir'yunna-wala yātjnhanyđja yolņu'-yulņunha. Liņgu marņgi warray walala yuwalkkunyđja ņuriki Gunhu'walaņuwu, yurru yakana walala yurru ņunhiyi mārmanyđja, bala yana ņapana walala ņuli wekama ņurikiyi yuwalkkunyđja, ga bať bitjan yukurra ņayathama djarrpi' dhuwurr. Yakana yurru ņayi balanyarayinyđja yolņu nhina yukurra ņunhala galki Gunhu'walanyđja.

¹⁹ Yo, Gunhuny'tja liņguna milkunhaminana ņanyapinyay ņayi waraņulkunhaminana wal'ņu, mār yurru ņilimurru yolņu'-yulņuy nhāma ņanya dharana. ²⁰ Beņuru bili ņunhi Gunhu'yu djāma ņāthili wal'ņu dhuwala

munatha ga nhä malanha dhiyalami munatha'ñura, yolŋu'-yulŋuyunydyja yukurra nhämana mälkumana Gunhu'nha, linggu nhanukala djämawuyunydyja ñanya warranŋulkumana wal'ñu ñuli yukurra malŋ'maramana, ñunhi ñayipi wangany yuwalktja wal'ñu Waŋarrnydyja, ganydjarr-ñutuny'tja dhikanydyja yukurra nhina. Yakana yurru wangany yolŋu waŋa Godkala bitjandja, "Way, dhuŋa ñarra dhuwala. Yaka ñarra marŋgi nhunŋu," bitjandja ñayi yurru ñula yol yaka lakaranhamirri Godkala, linggu ñayi Gunhuny'tja linggu muka milkunhamina. Bala ñayi yurru yana dhä-dir'yunna ñunhinhandydyja yolŋunha ñunhi ñayi ñuli bukuyu-ñurrkama ñanya Godnha.

²¹ Yo, yolŋu'-yulŋuyunydyja Gunhu'nha linggu muka dharanara, yurru yakana walala buku-ñal'yurrunandydyja yukurrana nhanŋu, ga waŋana walala yakana yukurrana bitjarra gam', "Nhenydyja dhuwala yuwalk wal'ñu Waŋarr." Ga bitjarrayi walala yakayi buku-wurrpara waŋana ñanya ñula nhäpuynydyja djämawuy, yana walala ñunhi buku-dhumukthinana yuwalkŋunydyja rom. Bala walalaŋgu liyandydyja bäyŋuthinana, yakana walala biyapulnydyja ñunhi dharanara Gunhu'wu rom, ga yakana walala ñula gyaŋina dhunupakuŋala, linggu munhayuna walalaŋgu ñunhi mulkurr dhal'yurruna. ²² Walala ñuli yolŋu'-yulŋu lakaranhamirri bitjana, "Ñarrandydyja dhuwala yolŋu liya-djambatj warray, marŋgina wal'ñu," bitjanmirrina, yurru yuwalktja ñayi ñunhi yolŋunydyja liyamiriw warray. ²³ Linggu ñäthilinydyja walala yolŋu'-yulŋuyu dharanara Gunhu'nha, ñunhi ñayipina latjuny'tja dhikanydyja, walŋa-diktiktja wal'ñu, rakunydhinyaramiriwandydyja waŋarr, bala walala ñulinurundydyja daḍawyurrunana buku-ñal'yunaranuru nhanukala. Bala walala waŋarrkuŋalandydyja wiripunhana malaŋunha, rakunydhinyaramirrinhana; walala djämanydyja maḍayin'nha goŋdhuna, balanyara bitjan dharpana ñula nhäna walala ñuli djäma yolŋukunhana, ga wäyingunhana, ga mol'ñukunhana, bala walala yukurrana ñuli märr-ñal'yunana ñurikiyi malaŋuwu yolŋunydyja.

²⁴ Yo, walala liya-dhumukthinana Gunhu'nhandydyja, bala ñayi Gunhu'yunydyja walalanha gonha'yurrunana ñunhimalayi; walala yurru yukurra djämana walalaŋgalay walala djälkurrana, ñula nhäna rom malanha, yurru walalaŋgu romdja ñunhi yätjha, gora-wekanhamirrina. ²⁵ Be ñäthilinydyja wal'ñu yolŋu marŋgi muka Gunhu'walaŋuwu romgu yuwalkkunydyja ñurikinydyja wal'ñu, yurru walala daḍawyurrunana yarrkthurrana ñulinuruyi yuwalkŋurundydyja dhukarrnuru, bala ñurrulili nherrara ñunhi bothinyaramirrinhana romnha, bala walala ñuli yukurra buku-ñal'yundydyja nhäkuna malaŋuwu, ñuriki ñunhi ñayi Gunhu'yu djäma, ga yakana walala buku-ñal'yun yukurra ñuli Gunhu'wundydyja nhanŋuwayandydyja yana, ñurikinydyja ñunhi ñayi djäma ñunhiyi malanha. Yuwalk dhuwala yolŋunydyja. Gunhu' yana ñayipi wangany walŋa-diktiktja, yuwalktja wal'ñu waŋarrnydyja; ñilimurru yurru nhanŋuway yana buku-ñal'yun ga wokthundydyja-wala bitjan linggu yurru. Yo yuwalknha.

²⁶ Yo. Yolŋu'-yulŋu gatjal'yurruna Gunhu'walandydyja dhukarrnuru, bala ñayi Gunhu'yunydyja gonha'yurrunana walalanha ñunhimalayina walalaŋgalay gora-wekanhamirrililina romlili, linggu walala duktukthina djarrpi'wu yana dhuwurru. Bala walala ñuli märranharamirri djarrpi'kunhamirrina yana, bitjan miyalktja ñuli märranharamirri miyalk yana maḍa. Dhuwalayinydyja djarrpi'na rom, yakana dhunupa. ²⁷ Ga bitjandhiyi linggu ñuli darramundydyja djarrpi'kunhamirriyi märranharamirri; walala ñunhi darramuwurru daḍawyurruna miyalkkalandydyja duktuk, bala darramunha yana maḍa ñuli märranharamirri. Dhuwalayinydyja gora-wekanhamirrina yana rom, yakana ñamakurru'. Bala walalanha ñuli ñuriniyi romdhundydyja gäma yalŋithinyarawuna rumbalwuna ga liyawuna; walala yurru rirrikthunna ga bäyŋuthirrina ñuriniyi djarrpi'yuna romdhu.

²⁸ Yo. Be n̄āthilinydja wal'ŋu yolŋu walala marŋgi muka Godku, yurru walala ŋunhi bukuyu-ŋurrkaŋalana yana ŋanya yulŋunydydja, yaka walala nhanŋu duk̄tuk̄thina, bala ŋayi Gunhu'yunydydja yana walalanha gonha'yurrunana ŋunhimalayi walalaŋgalay walala djarrpi'lilinydja romlili. Bala walala ŋuli djāma milnyaŋ'mirrina dhuwurr, yakana ŋamakurru', liŋgu walalaŋgu ŋayaŋunydydja ga guyaŋinyaranydydja mirithinana yana djarrpi'thinana. ²⁹ Yo, balanyarana ŋunhi yātjtja yolŋu gam', wanaŋa-dumurruna ga maŋutji-di'nha, ga ŋoy-gurriri yolŋu murrkay-bunharamirri. Ga wiripunydydja balanyara ŋayi bitjan buku-duwat̄ mayali'-wilk̄thunaramirri yolŋu, ga goduy-wunharamirri ŋayi, ga widiyal-dumurru, ga bothirri dhāwu' ŋayi ŋuli lakarama. ³⁰ Yo, ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu Gunhu'wunydydja nyinyaŋdhunna, liŋgu ŋayi ŋuli guyaŋinyaramirri ŋanyapinyay ŋayi yanapi ŋayi ŋurruŋuna wal'ŋu ŋayina, bala gali'wuy lakaramana wiripuŋunhanydydja yolŋunha ŋayi ŋuli, bala ŋayipina nherraŋmirri ŋurrulilinydydja wal'ŋu, garrwarkunharamirrinidydydja lakaranharamirri. Ga wiripunydydja ŋayi yolŋu balanyara biyaku ŋuli ŋayi duk̄tuk̄-dumurru djarrpi'wu romgu wiripuŋuwuna ga wiripuŋuwuna bala-a-a, ga yakana yana ŋayi ŋuli mārrama dhāruk n̄āŋdi'mirriŋunha ga bāpa'mirriŋunhanydydja, dharaŋanamiriwnha ŋayi yana yulŋunydydja, nhāyinyara yātj wo ŋamakurru'. ³¹ Wiripunydydja ŋayi ŋuli waŋa dhawu'mirriyama ŋula nhāna, yurru dhāruk̄nha waŋganyha ŋayi ŋuli yana waŋanydydja mayali'miriwnha. Ga wuyunaramiriwnha ŋayi yolŋu, yakana ŋayi ŋuli wuyun wiripuŋuwu yolŋuwu gun̄ga'yunarawu, ga yakana ŋayi ŋuli latju'kuma djāka nhanukalayŋuwu ŋayi yumurrku'wunydydja. Nhāmanydydja ŋayi ŋuli mel-wuyunamiriwyuna yana yolŋunha ŋunhinhanydydja gumurr̄tjararrk̄nanydydja wuyunarayŋunhanydydja, ga yakana ŋayi ŋuli gonha'yun ga bāy-lakaramanydydja ŋula yolku yolŋuwunydydja.

³² Yo, balanyara walalaŋgunydydja rom ŋunhi, yātjnha yana, ŋurikiyinydydja walalaŋgu ŋunhi walala buku-dhumuk̄thina Gunhu'wu rom. Marŋgi muka walala dhuwala Gunhu'walaŋuwunydydja romgu, ŋunhi ŋayi Gunhu'yu yukurra lakarama bitjan gam', "Ŋunhi yurru ŋula yolthi baŋ bitjandja yukurra ŋayathama djarrpiny'tja rom, ŋarranydydja yurru yana yarrkmaramana ŋanya gupaḍal̄nha-wala rakunydhinyaramirrililina, yakana yurru yātjmirrinidydydja yolŋu nhina yukurra dhambay ŋarrakalanydydja." Yo, liŋgu muka walala marŋgi ŋurikiyi Godkalaŋuwunydydja romgu, yurru muk̄thun walala ŋuli yukurra djāma yana yulŋunydydja ŋunhiyi djarrpi' romdja, ga wiripunydydja walala ŋuli wiripunha yolŋunha ŋoy-ŋamathirrina nhāma yātjlili romlili.

2

Gunhu'yu yurru mala-yarr'yun bukmak̄nha yana yolŋu'-yulŋunhanydydja

¹ Yo, nhenydydja ŋunhi ŋuli yātj lakarama wiripuŋunhanydydja yolŋunha, ga ŋunhiyinydydja bitjan nhe yukurra waŋa lakaranhamirri bitjanmirrina, "Ŋarrapi dhuwala marŋgi bay',... nhā yātj ga nhā ŋamakurru'." Bala Gunhu'yunydydja yurru nhuna dhā-dir'yun warray yātjpuy, liŋgu nhepinydydja ŋuli ŋunhi djāmayi yātj yana, bitjandhi bili bitjan ŋayi. Yakana nhe yurru ŋunhalanydydja waŋa Gunhu'walanydydja bitjan, "Way, yaka dhuwala ŋarra marŋgi nhāku ŋula yātjkunydydja." ² Yo, Gunhu'yuna ŋayipina waŋganydhuna yana yurru dhunupa mala-yarr'yundydydja yolŋu'-yulŋunha, bala yurru ŋayi dhā-dir'yunna yana buku-duwat̄nanydydja yolŋunha yātjnanydydja.

³ Yo, nhenydydja ŋuli ŋunhi yātj lakarama wiripuŋunhanydydja yolŋunha, yurru nhenydydja dhuwala djāma ŋuli yukurra yātj yana, bitjandhi bili bitjan ŋayi. Nhenydydja mak ŋuli guyaŋirri yanapi Gunhu'yu yurru nhuna yaka dhā-dir'yundydydja? Yuwalk muka yana ŋayi yurru Gunhu'yu nhuna yātjpuynydydja dhā-dir'yun. ⁴ Nhumanydydja

mak ŋuli bāy-lakaramana ŋanya Gunhu'nhanydja, liŋgu ŋoy-ŋāthinyaramirri warray ŋayinydja ŋunhi yolŋu, yaka ŋoy-gurriri. Yuwalk ŋayinydja ŋunhi balanyarayi yolŋu; yakana ŋayi yurru waḍutja yolŋunha dhā-dir'yun. Nhā nhuma dhuwala yulŋunyidja?... liyamiriw walala? Yaka nhuma dhuwala marŋginydja ŋiniya?... ŋunhi ŋayinydja yukurra bulnha galkun nhumalaŋgunydja, liŋgu djāl warray ŋayi nhumalaŋgu bilyunarawunyidja. ⁵ Yurru nhenydja dhuwala nhā?... ŋayaŋu-dālnha yolŋu ŋiniya?... mulkurr-dhumuknha? Yakana nhe yurru bilyun. Bala yuwalk warray ŋayi yurru nhuna dhā-dir'yundja ŋunhi, yuwalkkumana wal'ŋu wirrkina, ŋulinyaramirriyunyidja ŋunhi nhe yurru dhārrana yukurra nhanukala gumurrŋurana. Liŋgu yolŋu'-yulŋuyunyidja yurru nhāma dharananna Gunhu'nhanydja ŋunhimalayina, ŋunhi dhunupa yana ŋayi ŋuli marrtji mala-yarr'yundja yolŋu'-yulŋunha. ⁶ Liŋgu waŋga'-waŋganygu yana yolŋu'-yulŋuwu ŋayi yurru Godthu ŋunhalanydja buku-ruŋinyamarama wekama ŋulinyara yana bili rom, ŋupanayŋu yana ŋunhi ŋayi yukurranha ŋuli djāma dhiyala munatha'ŋura.

⁷ Yo, wiripunyidja ŋuli yolŋu nhina dhuwurr-ŋamakuli bitjan liŋgu dhiyala, liŋgu ŋayi djāl, ŋayi yurru Gunhu'yu ŋanya ŋamakurru' lakarama, mār ŋayi yurru weyinnimirrina nhina yukurra ŋunhala Godkala latju'ŋura dhika wal'ŋu djarratawun'mirriŋura wāŋaŋura. Ga yuwalknha ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu nhina yukurra ŋunhalanydja nhanukala walŋana yana, gupadalnha-wala. ⁸ Ga wiripu-gulkuny'tja yolŋu'-yulŋu, yaka walala djāl Gunhu'walaŋuwu romgu, yana walala yukurra yurru nhina walalaŋgalay djālkurru. Walala yarrkthurunana, ḍaḍawyurrunana manapara dhukarrwu yuwalkŋuwunyidja, bala gatjpal'yurruna djarrpi'lilina dhukarrlili. Bala yalalanydja yurru ŋunhalanydja Gunhu'yu dhā-dir'yunna wirrkina wal'ŋu walalanha dhikana, ŋaramurryirrina manapan, gukumana-wala yurru yana gupadalkumana. ⁹ Yo, ŋuriniyinyidja ŋula yoltho yolŋuyu dhuwurr-yātjtho yurru mārrama dhā-dir'yunara biyapulnha wal'ŋu ḍāl; ŋayi yurru galŋa-yātjthirrina ga rirrikthunna wirrkina dhika, ŋunhalanydja wāŋaŋura dhā-dir'yunaramirriŋuranydja, bāyyi ŋayi Djuw yolŋu, ga bāyyi ŋayi mulkuru yolŋu. ¹⁰ Liŋgu Gunhuny'tja yana yurru wokthunna ŋula yolku yolŋuwu, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra djāma ŋamakurru'; ŋayinydja yurru ŋunhiyinydja dhuwurr-ŋamakurruny'tja yolŋu nhina ŋunhala Gunhu'walana wal'ŋu latju'ŋurana ga māwaya'ŋurana romŋura. ŋayi yurru ŋurini dhuwurr-ŋamakurru'yu yolŋuyu Djuwyu bāpurru'yu mārrama ŋamakurru' yana nhanukunju Godkununyidja, rrambaŋi yana ŋurini mulkuruyu yolŋuyu dhuwurr-ŋamakurru'yu. ¹¹ Liŋgu bukmak yurru ŋunhala djingaryundja yukurra rrambaŋi yana; ŋayi yurru Gunhu'yunyidja yolŋu'-yulŋunha mala-yarr'yun yukurra waŋganydhu yana romdhunyidja.

¹²⁻¹⁵ Yo, mār-yuwalk yana yurru dhuwurr-yātjmirriyidja yolŋu walala raku'-rakunyidhirri marrtji yurru. ŋunhi ŋayi buku-ḍuwaṭ mulkuru yolŋu yātjkunyidja djāmawu, ŋayinydja yurru Gunhu'yunyidja gupadalnha-wala dhā-dir'yun ŋanya, bāyyi ŋayi ŋunhi yakanydja marŋgi ga ŋākula Gunhu'wununyidja rom ŋunhi nherranara Mawtjitikalanydja, liŋgu ŋayipi marŋgi yolŋunyidja ŋayaŋu ŋunha wal'ŋu nhanŋu, nhāyinyara ŋamakurru' ga nhāyinyara yātj. Wiripunyidja ŋuli mulkuru yolŋu ŋamathama yukurra nhina nhanukalay ŋayi djālkurru yana, liŋgu ŋayipi djāl nhinanharawu ŋamakurru'wu. Dhiyaŋuyina milku-manyidja yukurra ŋilimurrŋala, ŋunhi ŋayi Gunhu'yu nherrara nhanuway ŋayi rom ŋunha wal'ŋu yolŋuwala ŋayaŋulili ŋunhi ŋāthili. Liŋgu djinawany'tja ŋunhi ŋayaŋunuranydja yolŋuwala dhikanydja ŋuli yukurra waŋa ḍaḍawmarama ŋanya yātjŋuru; wiripunyidja ŋuli ŋunhi rirrakayyu waŋa bitjan, "Way ḍaḍawyurra. Yātj dhuwalinydja bitjanarawu nhuŋu," ga wiripunyidja ŋayi ŋuli ŋuriniyi rirrakayyu bitjan gam' waŋa, "ŋamakurru' dhuwaliny-

dja nhuŋu,” bitjan. Bala ŋayinydja yurru Gunhu'yuny dja dhä-dir'yunna ŋanya ŋunhiyi mulkurunha yolŋunha, ŋunhi yurru ŋayi marrtji djämany dja yana-wala yätj. Ga bitjandhi bili Gunhu'yu yurru dhä-dir'yun gupaḍalŋa-wala Djuwnhany dja yolŋunha, ŋunhi ŋayipi buku-ḍuwaṭ yätjku djämawu, liŋgu ŋayiny dja marŋgi warray ŋurikiyi romgu ŋunhi ŋayi Gunhu'yu nherrara Mawtjitjkala, yurru yakana ŋayi ŋuli märrama dhäruktja ŋunhi, mukthunna yana-wala djämana ŋayi ŋuli djarrpi'na dhuwurr. Bala ŋanyany dja yurru Gunhu'yu dhä-dir'yunna yana ŋunhinany dja rom-bakmaranhamirrinany dja. Yo, ŋunhi ŋayi ŋula yol yolŋu marŋgi Godkalanuwu romgu, yurru ŋayi ŋuli ŋunhi djulkmaramana dhäruktja ŋuriniyi, yakana ŋula märrama, ŋayi yurru Gunhu'yuny dja yakana ŋunhinhayi yolŋunha ŋamakurru' lakarama. Ŋayi yurru ŋamakurru' lakaramany dja Gunhu'yu ŋunhinana liŋgu yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋamakurru' ŋuli nhina yukurra. ¹⁶ Liŋgu ŋulinyaramirriyuny dja mala-yarr'yunaramirriyuny dja waluyu, ŋilimurru yurru djingaryun nhanukalana gumurrŋura Gunhu'walana, bala yurru ŋunhi meŋgunharayŋuny dja gyaŋinyara ŋilimurrŋuŋu malŋ'thu'-malŋ'thunna marrtji warraŋulyirrina, bala yurru ŋayi Djesu-Christthuny dja mala-yarr'yunna marrtji ŋilimurrunha yolŋu'-yulŋunha, gänaŋulili yätjmirrinany dja dhä-dir'yunarawuna, ga gänaŋulili ŋamakurru'mirrinany dja ŋamakurru'wuna wal'ŋu nhinanharawu. Yo, dhuwalayina ŋunhi dhäruk ŋarra ŋuli yukurra lakarama bukmakkuny dja yolŋu'-yulŋuwu.

Djuwsthuny dja yolŋu'-yulŋuyu bakmaranjala warray Godku Romnha

¹⁷ Yo, nhuma Djuws bäpurru, ŋäka walala; dhuwalany dja dhäruk nhu-malanŋuway ŋarra yurru waŋa yukurra lakarama. Wiripuny dja nhuma ŋuli waŋa lakaranhamirri nhumalanhay nhuma bitjanmirri, “Ŋarrany dja dhuwala Djuw yolŋu. Ŋarra marŋgi Godkalanuny dja Romgu. Ŋanapurru dhuwala nhanŋuny dja yolŋu'-yulŋu, galkiwuy ŋanapurru nhanukalanuwuy, liŋgu ŋanapurrunŋala muka ŋayi Djuwskala wekaŋalany dja nhanŋuway romdja,” bitjan nhuma ŋuli yukurra lakaranhamirrinny dja nhumalanhay nhuma.

¹⁸ Yo, nhuma marŋgi nhäyinyara rom ŋamakurru' nhanukala maŋutjinura, liŋgu marŋgi nhuma dhuwala Romguny dja ŋunhi Gunhu'yu nherrara. ¹⁹⁻²⁰ Nhuma ŋuli waŋa lakaranhamirri bitjanmirri, “Ŋarra dhuwala marŋginy dja. Ŋarra yurru marŋgikuma yolŋunha mulkurr-dhumuknhany dja ga dhuŋanha yolŋunha. Ŋarra yurru baŋdja-gulama bambaynany dja yolŋunha, ga dhukarrny dja ŋarra yurru djarratawun'kuma ŋurikiny dja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra marrtji buku-munha'kurru.” Ga bitjan nhuma ŋuli lakaranhamirrinny dja.

Yuwalk yulŋuny dja dhuwala. Gunhu'walany dja ŋurini Romdhu ŋuli yukurra lakarama yuwalkny dja ga dhunupany dja; ŋuriniyina ŋuli yukurra marŋgi wekamanany dja ŋilimurrunha. ²¹⁻²² Bala nhuma ŋuli yukurra marŋgikumana wiripugulku'nany dja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi. Yurru nhämirri nhuma yurru nhumalanhay nhuma marŋgikunhamirrinny dja?... märr nhumany dja yurru ŋayathama ŋunhiyi rom nhumapi. Nhe ŋuli lakarama wiripunuwala yolŋuwala bitjan, “Yaka mananiyany dja, ga yaka marramba'thiyany dja.” Bitjan dhe ŋuli lakarama wiripunuwu yolŋuwu, yurru nheny dja ŋuli ŋunhi mananirriyi yana, ga djämayi yana marramba' nhepiny dja. Ga wiripuny dja dhe ŋuli waŋa bitjan, “Yaka buku-ŋal'yurra goŋbuywu djämawuywu nhäku malanuwu,” bitjan, yurru nhepiny dja ŋuli ŋunhi djaw'yun warray ŋula nhä, ŋulinuruyi dhuyunuruny dja wäŋanuru.

²³ Yo, nhuma ŋuli gyaŋinyaramirri buluna wal'ŋu garrwar lakaranhamirri, liŋgu nhuma marŋgi romgu Gunhu'walanuny dja, yurru nhumany dja ŋunhi romnha bakmarama warray ŋuli yukurra, yakana ŋayathama yukurra. Bala wiripunuyuny dja yolŋuyu ŋuli nhäma nhumalanŋala yätj dhuwurr; bala walala ŋuli waŋana

Gunhu'nha yätjthamana. ²⁴ Lingu Djorra'yunydyja yukurra wukirriwuyyundyja lakarama bitjan gam', "Mulku'-mulkuruyundyja bäpurru'yu malaŋyuyu ŋuli yukurra waŋa yätj lakaramana Gunhu'nha, lingu ŋurinyina yätjthuna dhuwurryu ŋunhi nhuma Djuwsthu malaŋyuyu gatjarr'yurruna, bala yukurra djämana."

Balanyara dhuwala Djuw yolŋu yuwalktja

²⁵ Marŋgi warray nhuma romgu ŋilimurrungalayŋuwundyja Djuwskalaŋundyja, ŋurikinydyja ŋunhi ŋilimurru ŋuli mitthun yumurrku'nha bitjandhiyi, lingu mim'pu ŋunhi rumbalŋuranydyja bitjan yŋarray', lakarama ŋuli yukurra ŋilimurrunha ŋurinyi, ŋunhi ŋilimurrundyja nhanŋuwaynha Godkuna yana yolŋu, ŋulaŋuruna ŋunhi nhanukalana malaŋuru. Ga ŋunhi yurru nhe ŋayathama yukurra Godku Rom, yuwalknha nhenydyja ŋunhi Godku yana yolŋu, ga ŋunhiyi mim'pundyja mayali'mirrina nhuŋu. Ga ŋuli nhe yakanydyja ŋayathama yukurra rom Godku, yana djäma yukurra yätjtja, ŋunhiyinydyja nhuŋu mim'pundyja bitjan mayali'miriwnha, lingu nhenydyja ŋunhi ŋuli yukurra nhina rommiriw yana, bitjan mulkuru yolŋu, yaka Djuw. ²⁶ Ga ŋunhi yurru mulkurundyja yolŋu nhina ŋamathama wal'ŋu dhika, ŋunhiyinydyja bitjan ŋayi galŋa-mim'pumirri yolŋu, lingu Gunhu'yundyja Godthu yurru lakarama ŋanya bitjana, "Ŋarrakuwaynha ŋayi dhuwali yolŋundyja."

²⁷ Yo. Ŋunhi mulkurundyja yolŋu dhuŋa yana Godkalaŋuwu romgu, ga ŋunhi ŋayi yurru mulkurundyja yolŋu nhina yukurra ŋamathama, bala nhanukalaynydyja ŋamakurru'yu ŋurinyinydyja romdhu yurru nhumalanha Djuwsnhanydyja yätj-lakaramana, lingu nhumanydyja ŋunhi marŋgi warray Gunhu'walaŋu romgu, yurru yakana ŋuli nhe yukurra ŋayathamanydyja.

²⁸ Yol dhika yuwalktja wal'ŋu Djuw?... Yol dhika yuwalktja Gunhu'wundyja wal'ŋu yolŋu? Ŋunhi yolŋu ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina beŋuru Djuwskala?... mim'pumirri rumbal? Yäääw, yaka warray. Ŋunhiyinydyja mim'pu yana waraŋul warray wal'ŋu, lingu yolŋuwundyja ŋayaŋu wal'ŋu ŋunhi yakana yurru darrtjalkthirri ŋula mitthunarayu. ²⁹ Yo, yuwalktja Djuw yolŋu balanyarana gam', ŋunhi ŋayaŋundyja nhanŋu linguwuyynha darrtjalkkunharana ŋunhi, ŋurinyi warray Gunhu'wala Garrkuŋukthu warray Birrimbirryu. Bala ŋurinyinydyja yolŋuyu ŋayaŋu-darrtjalkthundydyja yurru djäma yukurra ŋamakurru'na, yaka yana ŋula yolku maŋutjiwu wokthunarawundydyja, lingu Gunhu' warray nhanŋundydyja yurru wokthun yukurra.

3

Wiripunuyundydyja yolŋuyu ŋuli gyaŋirri djarrpi'kumana

¹ Nhuma Djuwsthundydyja mak ŋuli gyaŋirri wiripundydyja bitjan, "Ŋarranydyja dhuwala Djuw muka be dhawal-wuyaŋina. Nhä ŋilimurru Djuwsthundydyja yukurra ŋayathama manymak?... djulkmarama yukurra mulku'-mulkurunhanydyja ŋunhi yolŋunha?"

² Ne! Yuwalk muka ŋilimurru Djuwsthundydyja yukurra ŋayathama biyapulnydyja wal'ŋu dharrpal, djulkmarama ŋunhinhandydyja, wiripunhanydyja bäpurru'nha malaŋunha, lingu ŋilimurrungalaka muka djäkalili ŋayi Gunhu'yu wekaŋala ŋunhi romdja nhanŋuway ga dhäruk-nherranminyaranydyja.

³ Yurru wiripu-gulku'yundydyja ŋilimurru Djuwsthu linguna ŋapana wekaŋala, bala meŋuŋalana ŋunhiyinha romnha ŋunhi Gunhu'yu nherrara, ga yaka walala märraŋala nhanŋu dhäruktja. Bala nhaltjana ŋayi yurru Gunhu'yundydyja ŋunhiyi dhäruknha?... meŋumana?... bitjandhi bili bitjan walala? ⁴ Yäääw, yaka warray. Yolŋuyu warray yurru djawukirriynydyja lakarama, yurru Gunhu'yundydyja yurru yaka warray bitjandhi djawukirri lakarama; ŋayinydyja bitjan lingu yurru yuwalk

warray yana, yaka ņayinydja yurru nhanņuwaynydja dhäruk-nherraņminyara gulkmarama. Liņgu ņunha Djorra'yunydydja yukurra lakarama Gunhu'nha bitjan warray gam',

“Gunhu', nhe yurru djämana-yana-wala ņurikiynydydja dhärukpuŶ ņunhi nhe dhäruk-nherraņmina;

Ga ņunhi yurru ņula yol yolņu larruma nhunŶ djarrpi'wunydydja, ņayinydja yurru nhuna maņņ'marama ņamakurru' warray yana, rom dhunupa warray.”

⁵ Wiripunydydja ņuli yolņu waņa bitjan, “ņunhi ņarranydydja ņuli djäma yätj, bala ņarrakalanydydja ņuriņiyi yätjthu ņuli lakarama yukurra warranŶulkuma Gunhu'nhana, ņunhi ņayinydja rom-dhunupa warray yana, ganaņ'thun warray yukurra yolņuwala. Yakana ņunhinydydja dhunupa nhanņu Godku, ņunhi ņayi yurru ņarranha dhä-dir'yun ņurikiy yätjpuy.” Yo, dhäruk yäna dhuwalayinydydja ņarra yukurra waņa, bitjan ņuli yolņu waņa, yanapi ņayi Godtja yolņu yana wal'ņu. ⁶ ņunhi bini yaka dhunupa Godku dhä-dir'yunarawu yätjmirriwunydydja, ņunhiyinydydja bitjan ņayi yaka mala-yarr'yunaramirri bukmakku yolņu'-yulņuwu, yanapi ņayi yurru yakana ņula waņganyinha yolņunha dhä-dir'yun, liņgu bukmak yana dhuwurr-yätjthinanydydja.

⁷ Yo, ņunhi bini yolņuwalanydydja ņuriņiyi bothinyaraņyuy lakaranharayu ņuli yukurra warranŶulkuma lakarama Gunhu'nhana, ņunhi ņayinydja yuwalkkuma warray ņuli yukurra lakarama, ganaņ'thun warray yukurra yolņuwalanydydja, bala nhäkuna nhuma yukurra ņarranhanydydja yätj-lakarama? ⁸ Yakana dhuwala ņamakurru', ņunhi ņuli yolņu waņa bitjan, “Gul' ņilimurru djäma yätjnha wal'ņu, märr yurru yolņu'-yulņuyunydydja wokthunna yurru latju' lakaramana ņanya Gunhu'nhana.” Yo, dhuwalayinydydja malanha djarrpi' warray wal'ņu dhäruk, yaka dhunupa, yurru wiripu-gulku'yunydydja ņuli gyaņirri yätj-lakaramana ņarranhana, yanapi dhuwalayinydydja malanha ņarrakuņuna lakaranhara. Yuwalayinydydja malanha ņarrakuņuna lakaranhara. Yuwalknha yana ņayi yurru Gunhu'yunydydja dhä-dir'yun yätjpuy djämawuy yolņunha.

Yakana ņula yol waņgany yolņu rom-dhunupa Gunhu'walanydydja maņutjiņura

⁹ Yo, Gunhu'yu Godthu wekaņala nhanņuway ņunhi rom ņanapurruņgala Djuwskala dharraylili, yurru yakana ņayi yurru waņa ņilimurrunha yätjpuynydydja djämawuy bitjandja, “Bäyyi. Yakana ņarra yurru dhä-dir'yun.” Bitjandhinydydja ņayi yurru yakana yana gyaņirri. ņayi yurru Gunhu'yu ņilimurrunha dhä-dir'yundydja rrambanņikumana, Djuwnha yolņunha ga mulkurunha yolņunha, liņgu bukmak yana ņilimurru dhuwurr-djarrpi'thinanydydja. ¹⁰ Yo, Djorra'yunydydja yukurra lakarama yolņu'-yulņunha bitjan ņunha gam':

Yakana ņula waņgany yolņu yukurra nhina rom-dhunupa Gunhu'walanydydja maņutjiņura;

¹¹ Yakana ņula waņganydydhu yukurra dharanņan dhunupanydydja wal'ņu Godku rom, Ga yakana ņula waņgany wirrkinydydja wal'ņu djälthirri yukurra Gunhu'wu yuwalkkumanydydja wal'ņu.

¹² Liņgu bukmak yana yolņu walala bilyurrunanydydja, ņapanydydja-wekanhamina Gunhu'wunydydja;

bukmak yana gatjal'yurrunana yukurrana nhäņiniņ'thinana rom.

Yakana ņula waņganydydhu yolņuyuy ņuli yukurra djäma ņamakurruny'tja dhuwurr, yakana ņula waņgany yana.

¹³ Bitjanna liņgu ņuli yukurra yolņunydydja walala waņa yätjthamana yana, liņgu dhäruktja ņunhi walalaņgu barrpa'na wal'ņu dhika.

Dhärükthu bothinyarayŋuyunyɗja ŋuli walala märr-yätjthamana wiripuŋunhana yolŋunha, yana mayali'-wilkthun.

Yo, walalaŋgu dhärüktja maɗakarritjŋha, rakunydhinyamirrina yana, balanyarana bitjan bäpiwu lirra;

¹⁴ Bitjanaŋna liŋgu walala ŋuli waŋanyɗja yukurra dhärüktja milnyaŋ'mirrina yana, yakana ŋamakurru.

¹⁵ Yo. Yolŋunyɗja walala ŋuli nyinyaŋdhunmirrina, ga bunharamirrina ŋuli yukurra;

Waɗutjana yana walala ŋuli ŋayaŋu-yätjthamanyɗja yolŋunha, bitjan bumanyɗja ŋanya rakunygunanyɗja,

¹⁶ Ga guŋku' yolŋu walala ŋuli yukurra nhina galŋa-yätjthirrinɗja ga buku-warwunyɗja,

liŋgu dhiyaŋuyi bunharaminyarayuna dhuwurryu.

¹⁷ Yakana walala yolŋu'-yulŋu marŋgi nhaltjanarawu nhinanharawu ŋayaŋu-yal'yunarawu,

¹⁸ Liŋgu yakana walala ŋuli rom-weyaŋiyirrinɗja yukirra nhanŋu Godku." Ga bitjan yukurra ŋunhi Gunhu'wala Djorra'yunyɗja lakarama yolŋu'-yulŋunhanyɗja.

¹⁹ Yo, ŋayi Gunhu'yu wekaŋala Romɗja ŋunhi Mawtjitjkala, liŋguna ŋayi lakaraŋala ŋilimurrŋgala, marŋgikuŋala manymakkunharawuna nhinanharawu, yurru yakana ŋula waŋgany yurru waŋanyɗja ŋamakurru'-lakaranhamirrinɗja ŋanyapinyay ŋayi ŋunhala Gunhu'walanyɗja; bukmakthirrina yana yurru yukurra dhärra dhärükmiriwnha, muŋmuŋnha yana, liŋgu bukmaknha yana dhuwurr-yätjthinanyɗja. ²⁰ Wiripunyɗja ŋilimurru ŋuli wirrki dhika wal'ŋu yana birrka'yun nhinanharawu ŋamathanharawu, yurru gulkuru warray, mukthun ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha nhäma yätjŋha yana, liŋgu romɗja ŋunhi ganydjarrmiriwnha, yakana ŋilimurrunha ŋuli walŋakuma. Yo, romdhu ŋuriŋiyi ŋilimurru yurru yana nhäma dharanmirrina ŋilimurrunhay ŋilimurru ŋayaŋu ŋunha, ŋunhi ŋilimurrunyɗja djarrpi'mirrina yana wal'ŋu, yakana ŋamakurru Gunhu'walanyɗja maŋutjiŋura, liŋgu yakana ŋilimurru ŋuli djäma yukurra ŋamakurru', bitjan romdhu ŋuriŋiyi Godkala yukurra lakarama.

Gunhu'yuna waŋganydhuna yana ŋuli ŋayaŋunyɗja dhunupakuma yolŋuwu

²¹ Yo. Bukmak ŋilimurru dhuwurr-yätjmirrinɗja, yurru ŋuriŋi ŋäthiliŋuyunyɗja romdhu yakana yukirri ŋayathanu ganydjarr dhuwurr-ŋamathanharawu yolŋu'-yulŋuwunyɗja.

Yurru dhiyaŋunyɗja-wala Gunhu'yu liŋgu wekaŋala wiripuna dhukarr, märr ŋuliwitjan dhukarrkurru ŋayi yurru ŋilimurrunha nhäma, bala lakarama ŋamakurru'na yana. Yurru ŋunhiyinyɗja dhukarr yutana wal'ŋu, ganaŋ'thun warray yukurra ŋulinuruyi ŋäthiliŋunurunyɗja romŋuru. Liŋgu Gunhu'yuna ŋayipina yurru dhunupakuma ŋayaŋunyɗja yolŋuwu, bitjan yana liŋgu bitjarra Mawtjitjthu ga dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurrana dhunupamirriyaŋala lakaraŋala be ŋäthili baman'tja. ²² Ga dhuwalana ŋunhi yutanyɗja dhukarr balanyarana gam': Djesu-Christ rakunydhina yolŋu'-yulŋuwala dharapulŋura, ga ŋunhi yurru yolŋuyi märr-yuwalkthirri ŋanya Djesu-Christnha, ŋayinyɗja yurru Gunhu'yunyɗja yutakumana ŋayaŋuna ŋunhiyi yolŋunha, bitjan walŋakumana ŋanya ŋulinuru yätjŋuru. Ga dhuwalanyɗja gay' yutanyɗja dhukarr bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu, Djuwwu ga mulkuruwu; rrambaŋi yana maŋɗa yurru walŋathirrinɗja märr-yuwalkthinyarayu waŋganydhu. ²³ Liŋgu bukmak ŋilimurru dhuwurr-yätjthinanyɗja, bala ganaŋ'thurrunana yana Gunhu'wala

Godkala; yakana ŋula waŋgany yolŋu nhina yukurra latju'ŋura wal'ŋu dhika galki nhanukalanydja. ²⁴ Yurru Gunhuny'tja ŋilimurrŋu mǎrr-ŋamathirri yukurra yana mukthun, bukmakku yana ŋayi djǎlnydja, ŋilimurru yurru nhina yukurra galki yana nhanukala, bala ŋayi yǎnana Gunhu'yu wekaŋalanydja ŋanya Djesunha, bala ŋuliwitjarra burakinyarakurru Djesuwalana ŋayi Gunhu'yunydydja ŋilimurrunha djaw'yurruna ŋulinuru yǎtjŋurunydydja romŋuru, bala yana mǎrraŋalana ŋilimurrunha nhanŋuwaylilyaŋalana.

²⁵⁻²⁶ Yo, Gunhu'yu Godthu dhayŋara nhanŋuway ŋayi gǎthu'mirriŋunha, bala ŋayi maŋ'thurrunana yolŋuna wal'ŋu rumbal, bala ŋayina rakunydhinanydja ŋilimurrŋalanydja dharapulŋura, ga nhanukalanydja ŋuriniyi gulaŋ-waŋdinyarayu ŋayi Gunhu'yunydydja bitjarrana rurrwuyurrunana yǎtj dhuwurr ŋilimurrŋu, bidiwiditjkuŋalana liŋguna, ŋunhi ŋilimurru yurru mǎrr-yuwalkthirri ga mǎrr-nherraŋmirri Djesuwalanydja, yakana ŋilimurrunha yurru biyapul Gunhu'yunydydja dhǎ-dir'yun yǎtjpu. Ga balakurruyinydja ŋayi Gunhu'milkunharaminana ŋilimurrŋala, ŋunhi ŋayinydja rom-dhunupa warray wal'ŋu. Yaka ŋayi yǎnayinydja dhǎ-dir'yurruna yolŋu'-yulŋunha ŋǎthili, liŋgu baɖak ŋayi yukurrana galkurrunanydja-a-a, yana liŋgu-u-u, ga Djesuna burakina, ga balakurruyina ŋayi Djesuwalana maŋgu'yu Gunhu'yu buwayakkuŋalanydja yǎtjtja dhuwurr yolŋu'-yulŋuwu. Yo, Gunhuny'tja ŋunhi' rom-dhunupa yana; dhunupa nhanŋu bǎy-lakaranharawu yǎtjpuynydydja ŋula yolku yolŋuwu, ŋunhi ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋu mǎrr-yuwalkthirriynydydja yukurra Djesuwala, ŋunhi ŋayina rakunydhina ŋarrakunydydja yǎtjku yana.

²⁷ Yo, ŋilimurru ŋuli nhina yukurra darrtjalkkunhara ga ŋayaŋu-dhunupana dhika wal'ŋu ŋuriniyina Djesuwalana yana burakinyarayu. Bala nhaltjanna ŋilimurru yurru ŋunhiynydydja yukurra lakaranhamirri?... "Ŋarranydja dhuwala ŋayaŋu-dhunupa warray, liŋgu ŋarra ŋuli djǎma yukurra ŋamakurru' warray wal'ŋu?" Yakana ŋilimurru yurru bitjandhiynydydja lakaranhamirri, liŋgu ŋayipina yana Gunhu'yuna ŋilimurrunha ŋayaŋu-dhunupakuŋalanydja ŋuriniyina bili waŋganydhuna yana, ŋunhi ŋilimurru mǎrr-yuwalkthina Djesuwala.

²⁸ Yo, lakaramanydja ŋarra ŋuli bitjandhiynydydja, liŋgu yolŋu yurru ŋayaŋu-dhunupayirriynydydja waŋganygurruna dhukarrkurru yana, ŋuriniŋa waŋganydhuna yana mǎrr-yuwalkthinyarayuna, ga dhuwalayi dhukarr ganan'thun warray yukurra romŋuru malaŋuŋuru bukmakalanydja, ŋunhi lakarama yukurra nhaltjanarawu nhinanharawu ga djǎmawu.

²⁹ Yolku ŋunhi Waŋarr Gunhuny'tja?... Djuwsku yana malawu? Yǎǎǎw, yaka warray. Ŋayinydja ŋunhi Waŋarryi yana walalaŋgu Mulku'-mulkuruwunydydja. ³⁰ Liŋgu ŋayipi muka ŋunha waŋgany yuwalktja wal'ŋu yana Waŋarr; Gunhu'yunydydja ŋayipina yurru ŋayaŋu-dhunupakuma ŋula yolŋa Djuwnha yolŋunha ŋunhi ŋayi yurru mǎrr-yuwalkthirri yukurra Garraynha Djesunha. Ga bitjandhi bili ŋunhi yurru Mulkuruyunydydja yolŋuyu mǎrr-yuwalkthirri nhanukala Djesuwala, Gunhu'yunydydja yurru bitjandhi bili ŋanyanydja ŋayaŋu-dhunupakumayi. Yakana yurru waŋgany ŋula yolŋu walŋathirri ŋula walalaŋgalay malaŋuyu romdhunydydja ŋurini.

³¹ Liŋguna ŋilimurru dhuwala mǎrr-yuwalkthirrina yukurra Djesuwalanydja. Bala nhaltjanna dhika ŋilimurru yurru Romdja ŋunhi?... Bǎy-lakaramana?... ŋurrkamana?... ŋunhi Gunhu'wuŋunydydja nherraŋara Rom? Yǎǎǎw, yaka warray. Ŋunhiynydydja yurru dhǎrrana yukurra yana rom, mǎrr balakurruyina romgurru yolŋu'-yulŋunydydja yurru dharaŋanmirrina ŋunhi walalanydja dhuwurr-yǎtjmirrina yana, yakana ŋula ŋamakurru'.

4

Dhuwalanydja dhäwu' Yipurayimgalanuwuy lakarama yukurra märr-yuwalkthinyaramirri dhukarr

¹ Yo. Nilimurrundydja Djuwstja dhuwala dhawal-wuyañina njulanuru Yipurayimgala yarratañuru. Nilimurru guyañirri nunhi nilimurrunguway märi'munha balayi roñiyirri. Nhä nilimurru yurru mañ'marama nhanukala?

² Yuwalktja ñayi nunhi Yipurayim ñamakurru' wal'ñu yolñu; ñayinydja bini nunhi laylaymaranhaminya muka lakaranhaminya ñanyapinyay ñayi, yurru yaka warray ñayinydja bitjarrayi yukurrana laylaymaranhamina ñamakurru'-lakaranhamina, liñgu Gunhu'yundydja ñanya ñayañu ñamakurru' lakarañala yaka ñurikiynydja djämawuy ñamakurru'wuyndja. ³ Liñgu nunha Djorra'yundydja yukurra lakarama ñanya Yipurayimnha bitjan gam', "Ñayi Yipurayimdhundydja märr-yuwalkthinana Gunhu'nha, bala Gunhu'yundydja ñanya yana märrañalana nhanñuwayliliyañalana, bala ñayi ñanya nunhi lakarañalanydja ñayañu-dhunupana, ñuriñiyina nunhi ñayi Gunhu'nha märr-yuwalkthina."

⁴ Yo. Nunhi ñuli ñula yolthu djäma yukurra, ñayinydja ñuli nunhi märrama muka roñinyamaramayi ñurikiyyi djämawuy, bala ñayi ñuli bitjana guyañirri, "Way, dhuwalanydja ñarra märrañala djämawuy yana. Yaka ñarra märrañala wetj yäna." ⁵ Yurru Godkundydja rom ganañ'thun warray yukurra, liñgu ñayi ñuli Gunhu'yundydja wetjñha wekama yana, ñayi yurru yana dhuwurr-yätjkundydja yolñuwu buwayakkuma yänana, bala lakaramanydja ñanya ñayañu-dhunupana yurru, nunhi ñayi yurru märr-nherrañmirrinydja yana Godkala. Liñgu yolñuwu yurru ñayañundydja dhunupayirri märr-yuwalkthinyarayuna yana wanganydhu, yaka ñula yolkala djämayundydja.

⁶ Nätñhili baman', Daypitthu lakarañala dhunupamirriyañala yukurrana ñayañu-djulñiyinyaranha yolñunha, nunhinha nunhi Gunhu'yu yurru lakarama ñanya ñayañu-ñamakurru'na wal'ñu, bala wapmarama nhanñuwayliliyama ñayi yänana wal'ñu yurru. Ga bitjarra ñayi Daypitthu lakarañalanydja gam',

⁷ "Yolñu yurru nunhi galña-djulñithirrinnydja nhina, ñuriñina nunhi Gunhu'yu yuwalkkuñala wal'ñu buwayakkunala nhanñu yätj dhuwurr; bitjarra ñayi ñakirrmarañalana nhanukalay ñayi mañutjñurundydja.

⁸ Liñgu ñayinydja yurru Gunhu'yundydja yana meñgumana-wala yolñuwu yätjtja dhuwurr; bala ñayi yurru nunhiyi yolñundydja mirithirrina wal'ñu goñmirriyirri."

⁹ Yolnha nunhi yukurra Daypitthu lakarama bitjandhiynydja ñuli? Yol yurru dhika nhina galña-djulñithirrinnydja?... Nilimurruway yana dhuwala Djuws bapurru?

Yäääw, yaka warray. Gunhu'yu yurru goñmirriyamayi Mulku'-mulkurunhanydja bitjandhi bili, nunhi walalanydja yurru märr-yuwalkthirri. Liñgu bitjan muka nilimurru ñuli Yipurayimnanydja lakarama, nunhi Gunhu'yu ñanya ñayañu-dhunupana lakarañala, liñgu nhanukala ñurikalana Yipurayimgala märr-yuwalkthinyarayuna.

¹⁰ Nhätñha nunhi ñayi Gunhu'yu lakarañala ñanya ñayañu-dhunupanydja ñayi Yipurayim?... ñulinyaramirriyu nunhi ñayi yukurrana nhinana Djuw yana?... rumbal mitthunara?

Yäääw, yaka dhuwalinydja dhunupa. Gunhu' wätñurrana nhanñu Yipurayimgu nätñhilynnydja muka yana, ñulinyaramirriyuna nunhi Yipurayim yukurrana nhinana Mulkuru muka yolñu, yaka muka marñgi Gunhu'walañuwu Romgu. Ñayi märr-yuwalkthinana Godnanydja, bala ñuliwitjarrana Godthu ñanya ñayañu-dhunupanydja lakarañala, bala yana märrañala ñanya nhanñuwayliliyañalana.

11 Yo, n̄athilinydja n̄ayi Yipurayimdhu m̄arr-yuwalkthina Gunhu'nha, bala n̄ulinuruyina n̄ayi rumbal mitthunaranydja, lingu n̄urinyndja mim'puyunyndja yukurra n̄anya lakaramana, n̄unhi n̄ayinydja linguna n̄han̄uwaynha wal'ŋu Gunhu'wuna yol̄u, n̄urina n̄unhi n̄ayi m̄arr-yuwalkthina n̄anya Gunhu'nha n̄athili. Ga dhiyakuna n̄ayan̄uwu n̄unhi n̄ayinydja Yipurayimdja balanyarana bitjan b̄apa'mirriŋuna n̄ayi bukmakku yol̄u'-yul̄uwu, n̄unhi walala yurru m̄arr-yuwalkthirri ga n̄ayan̄u-nherraŋmirri Gunhu'wala, b̄ayyi walala n̄unhi yakanydja Djuw yol̄u. Lingu Gunhu'yu yurru n̄ayan̄u-dhunupa lakaramanydja n̄ula yol̄nha yol̄nunha, n̄unhi n̄ayi n̄uli m̄arr-yuwalkthirri yukurra Djesuwala. 12 Ga bitjandhiyi n̄a; b̄apa'mirriŋuyi Yipurayim n̄ilimurrŋu Djuwskunyndja n̄unhi n̄ilimurrunyndja n̄uli yukurra munguyun goyurrnha n̄anya m̄arr-yuwalkthinyarana. Yaka n̄ayi n̄unhi b̄apa'mirriŋu n̄ilimurrŋu, n̄urinyndja n̄unhi n̄ilimurru dhawal-wuyanina n̄hanukala beŋuru yarraŋuru, ga n̄urinyndja n̄unhi n̄ilimurru rumbal mitthunara walala; n̄ayinydja n̄unhi b̄apa'mirriŋu n̄ilimurrŋu, lingu n̄ilimurru m̄arr-yuwalkthirri n̄uli yukurra Godnha, bitjandhiyndja bitjarra n̄ayi Yipurayim n̄athili wal'ŋu m̄arr-yuwalkthina, yurru n̄anya mitthurrunanydja Djuwskun̄alanydja.

N̄ilimurru yurru m̄arrama Gunhu'wuŋunyndja dhawu'mirriyanhara m̄arr-yuwalkthinyarakurruna yana

13 Yo, n̄athilinydja n̄unhi wal'ŋu Yipurayim m̄arr-yuwalkthina Gunhu'nha, ga n̄uliyina m̄arr-yuwalkthinyarayuna n̄ayi Gunhu'yu n̄anya lakaraŋala n̄ayan̄u-ŋamakurruny'tja, bala dhawu'mirriyan̄ala n̄hanukala bitjarra, "Dhuwala munathany'tja w̄aŋa buku-liw'marama yana yurru n̄hun̄una, ga nhokalayŋuwuna mala-wunharawuywu walalaŋgu, bitjanarawuna linguwuna gupaḍal̄uwuna-wala yana, lingu n̄he m̄arr-yuwalkthirri yukurra n̄arranha." Yo, n̄ayi Gunhu'yu dhawu'mirriyan̄ala Yipurayimgala bitjarrayinyndja, yaka n̄urinyndja n̄unhi n̄ayi Yipurayimdhu ḍ̄alkun̄ala yukurrana Rom Gunhu'wuŋu; n̄ayi Gunhu'yu dhawu'na nherrara n̄hanukala Yipurayimgala n̄urinyina lingu n̄unhi n̄ayi m̄arr-yuwalkthina yukurrana n̄hanukala Godkala. 14 N̄uli bini n̄ayi Gunhu'yu dhawu'nha n̄unhiyi nherraŋa yol̄uwalanydja walalaŋgala bili n̄urina n̄unhi walala yukurra ḍ̄alkuma n̄han̄u Rom, bala yol̄uwunyndja bini n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyara mayali'miriwyinyana, ga Gunhu'yunyndja n̄unhi bini dhawu'mirriyanha lakaranha bothinyana, 15 lingu yakana n̄ula waŋganydhu yol̄uyu yukurra romnha ḍ̄alkuma n̄ula warrpam'thun. Yakana n̄ayi yurru Gunhu'yunyndja rom-bakmaranhamirri lakarama n̄unhinha yol̄u'-yul̄nunha n̄unhi n̄ayi walalaŋgu yaka wekaŋala rom, yurru wirrki yana n̄ayi yurru dh̄a-dir'yun n̄unhinhandynda yol̄u'-yul̄nunha n̄unhi walalaŋgu n̄ayi Rom wekaŋala n̄urikala Mawtjitjkala, lingu walala bakmaran̄ala n̄unhiyi rom, yaka n̄ula n̄ayathan̄ala.

16 Yo, n̄ilimurru yurru m̄arramanydja dhawu'mirriyanhara Gunhu'wuŋunyndja n̄unhi, m̄arr-yuwalkthinyarayuna waŋganydhuna, lingu God ḍ̄uktukthirri yukurra, n̄ayi yurru wekama latjuny'tja nh̄a dhika malanha wal'ŋu bukmakku yana yol̄u'-yul̄uwu, yaka yana n̄urikinyndja walalaŋgu n̄unhi walala marŋgi wal'ŋu Romgu. N̄ayi yurru bitjandhi bili walalaŋgunynda dhuŋamirriwunynda wekamayi yana, n̄urikinyndja n̄unhi walala munguyun n̄uli marrtji malthun Yipurayingu, ga m̄arr-yuwalkthirri yukurra Godku, bitjarra n̄ayi Yipurayim n̄unhi. Lingu n̄ayi Yipurayimdja n̄unhi bitjan b̄apa'mirriŋuna n̄ilimurrŋu bukmakku, Djuwsku ga mulku'-mulkuruwu yol̄u'-yul̄uwu, 17 lingu dhiyan̄u djorra'yunynda yukurra lakarama Yipurayimnhandynda bitjan, "Nhenynda dhuwala n̄arrakuŋu nherraŋara b̄apa'mirriŋu gulku'wuna b̄apurru'wu."

Yo, n̄ayi Yipurayimdhu m̄arr-yuwalkthina Godnha Gunhu'nha, n̄unhi warray Waŋarnha wal'ŋu n̄unhi n̄ayi n̄uli wal̄akuma rakunymirrinha, ga n̄ayipina

wanġanydhuna ŋuli Godthu lakaramanydja yukurra ŋula nhänha, ŋunhi yaka muka yana maŋ'thunara ŋulinyaramirriyinydjayi. ¹⁸ Lingu Gunhu'yu lakaraŋala Yipurayingala näthili yana, "Nhokununyidja yurru mala-wunhara mirithirrina gulku'na dhikana wal'ŋu," bitjarra, yurru ŋayi Yipurayimdja yukurrana nhinana yothumiriw warray, worruŋuna, dhuditjinha nhanŋu mala-wunharawunyidja yukurrandarawu yumurrku'wunyidja. Yurru ŋayi Yipurayimdhunyidja yana märr-yuwalkthinana wal'ŋu ŋanya Gunhu'nha, bala ŋayi yukurrana nhinana märr-gatju'yurruna yothuwuna nhanukalayŋuwu ŋayi maŋ'thunarawuna, lingu bitjarra ŋayi ŋunhi Gunhu'yu dhawu'mirriyaŋalanydja. ¹⁹ Yo, wirrki yana ŋayi märr-yuwalkthina Gunhu'nhandyidja, yakana ŋayi ŋula märr-yutkthurrunanydja, bäyyi ŋayi ŋunhi worruŋunyidja wal'ŋu, galki 100-nha dhunġarra nhanŋu. Yakana ŋayi waŋana Yipurayim bitjarranydja, "Narranydja dhuwala worruŋuna, bitjan rakunynha yolŋu rumbal, ga miyalk ŋarraku dhuwala Sara worruŋuna ŋayi linguna, yakana ŋayi yurru balanyarayunyidja worruŋuyunyidja rumbalyu ġama yothunha." ²⁰ Yaka ŋayi waŋana bitjarrayinydja, "Mak ŋarra yurru yothumirriyirri, mak yakana." Yaka ŋayi bitjarrayinydja dhumbal'yurruna gyaŋina, yana ŋayi baŋ bitjarrana mulkananydja yukurrana ŋunhiyi nhanŋu dhäruktja, gatju'yurrunana yukurrana yana yulŋunyidja, bala nhanŋu ŋunhi märr-yuwalkthinyaranydja ŋuthara yindithinana, lingu bitjarrana linguna ŋayi yukurrana buku-wurrparanydja Gunhu'nha, wokthurranydja nhanŋu manapara. ²¹ Bitjarrana linguna ŋayi Yipurayimdhu yukurrana gyaŋinanydja Gunhu'nha, ŋunhi ŋayinydja biyapul wal'ŋu ganydjarrdumuru. "Yo, ŋayinydja yurru Gunhu'yu djamana-wala yana yulŋunyidja ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjarra ŋayi ŋarranha dhawu'mirriyaŋala," bitjana ŋayi ŋuli Yipurayimdhu märr-yuwalkthinyanydja yukurrana, ²² bala Gunhu'yunyidja ŋanya märraŋalana, bitjarra wapmaraŋala ŋanya nhanŋuwaynha ŋayi, bala lakaraŋala ŋanya ŋayaŋu-dhunupana. ²³ Yo, Gunhu' waŋana bitjarranydja gam', "Narranydja nhuna ŋayaŋu-dhunupa yukurra lakaramanydja, lingu narranhana nhe yukurra märr-yuwalkthirri." Yurru yaka ŋayi ŋunhi bitjarrayi waŋana nhanŋuway Yipurayimgunyidja wanġanygunydja. ²⁴ Godthu nherrara ŋunhiyi dhärük dhipali djorra'lilinydja ŋilimurrunġu warray, märr yurru ŋilimurru marŋgithirrina. ŋayi yurru ŋilimurrunha bitjandhiyi lingu ŋayaŋu-dhunupa lakarama, ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra märr-yuwalkthirri Gunhu'nha, ŋunhi ŋayi walŋakuŋala ŋilimurrunġu Garraynha Djesunha rakunynuru.

²⁵ Yo, ŋilimurrunġunyidja yätj ŋayina märraŋala Djesuyuna, bala rakunydhina ŋayina ŋilimurrunġalanydja dharapulŋura, bala Gunhu'yunyidja ŋanya märraŋala, walŋakuŋalana rakunynurunydja, märr yurru ŋilimurrunhandyidja ŋayi ŋayaŋu-dhunupakumana ŋuliwitjan Djesuwalaŋukurrana. Ga ŋunhi ŋilimurru yurru märr-yuwalkthirri yukurra Djesuwalanydja, ŋayinydja yurru ŋilimurrunha märrama nhanŋuwayliliyamana Gunhu'yunyidja, bala ŋilimurru yurru nhina yukurra nhanukalana yana galkina wal'ŋu, bitjan gurruŋu'mirrina walala nhanŋu Godku.

5

Gunhu'yu linguna yolŋunhandyidja ŋayaŋu-dhunupayaŋalana ŋuliyina Djesuwalaŋukurrana

¹ Yo. Dhiyaŋunyidja-wala ŋilimurru yukurra nhina dhuwala ŋayaŋu-dhunupana Gunhu'walanydja maŋutjinura, lingu Gunhu'yu ŋilimurrunġu buwayakkunala yätjtja dhuwurr linguna ŋuliyina Djesuwalaŋukurrana, ŋuriniyina ŋunhi ŋilimurru märr-yuwalkthina nhanukala. Ga dhiyaŋunyidja-wala ŋilimurru yukurra nhina ŋayaŋu-yal'yunna yana, wanġanyŋurana Gunhu'wala, lunduna

yana. Yakana yurru ŋayi ŋilimurrunha gukuma ga dhä-dir'yun, liŋgu ŋayina Djesu-Christhuna ŋilimurrungala Garrayyuna märraŋala ŋilimurrungunyidja yätj, bala dharapulŋuranyidja ŋayina ŋilimurrungala rakunydhina. ² Yo, ŋunhi ŋilimurru märr-yuwalkthina ga märr-nherraŋmina Djesuwalanyidja, Gunhu'yunyidja ŋilimurrunha märraŋala, bala wapmaraŋala nhanukalaynha ŋayi djäkalili nherrara, bala dhiyaŋunyidja-wala ŋilimurru yukurra nhina nhanukalana märr-ŋamathinyamirriŋurana. Nhinanyidja ŋilimurru yukurra dhuwala goŋmirriyirrina, ŋoy-djulŋithirrina dhikana wal'ŋu, liŋgu galkunna ŋilimurru yukurra dhukarr-nhämana yulŋunyidja dhuwala, ŋurukuna-wala ŋunhi ŋilimurru yurru nhina ŋunhalanyidja Gunhu'walanyidja latju'ŋurana wäŋaŋura dhika wal'ŋu ŋunhi.

³⁻⁵ Ga bitjandhi bili ŋilimurru ŋuli goŋmirriyirriyi marimirrikurrunyidja, liŋgu ŋuliwitjan marikurru ŋilimurru yurru marŋithirrina wal'ŋu Gunhu'wu. Yo, ŋunhi ŋilimurru yurru dhärra wundaŋarrnha yana ŋula nhäkurrunyidja romgurru, ga yakana ŋula gatjpal'yun ŋuriniyi gatjarr'yunarayunyidja romdhu, bala ŋayinyidja yurru Gunhuny'tja ŋilimurrungu wokthunna dhika wal'ŋu, liŋgu ŋuliwitjandhina ŋilimurru yurru ŋunhi ŋuthandja marrtji bala Gunhu'walanyidja ŋamakurru'ŋura romŋura, yakana ŋilimurru yurru waɖutja galkirri, yana ŋilimurru yurru marrtji wundaŋarrnha, ŋayaŋu-gatjpu'yunna yana dhukarr-nhämana yukurra yurru ŋurikiyi ŋunhi Gunhu'yu yukurra ŋayathama ŋunha ŋilimurrungu. Bala yuwalk muka ŋilimurru yurru märramanyidja, liŋgu wirrki yana ŋayi yukurra märr-ŋamathirri ŋilimurrungu. Yo, dhiyaŋu nhanukala Garrkuŋukthunyidja Birrimbirryu ŋuli marŋgi-wekamanyidja ŋayaŋu ŋilimurrungu, ŋunhi ŋayi yukurra ŋilimurrunha wirrki yana märryu-ɖapmaramanyidja, dhiyaŋuyi ŋunhi ŋayi dhaŋaŋuŋala wekaŋala ŋilimurrungala ŋayaŋulilina. ⁶ Näthilinyidja ŋilimurru ganydjarrmiriwnha nhämiriwnha yana yolŋu'-yulŋu; gulkuruna ŋilimurru ŋuli gurilkunhaminya djämawu ŋamakurru'wunyidja, yurru ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋayi Garray rakunydhinanyidja ŋilimurrungu dhuwurr-yätjmirriwunyidja walŋakunharawu, ŋuriniyina yana waluyu ŋunhi Gunhu'yunyidja djarr'yurruna.

⁷ Yo. ŋunhi ŋuli ŋula yol waŋgany yolŋu dhuwurr-ŋamakurru rakunydhirri marrtji ŋula nhäkuŋunyidja, ŋayi ŋuli waŋganyidja yolŋu mak waɖi bala wapthurru nhanukala dharapullilina, märr yurru ŋayinyidja ŋunhiyinyidja yolŋu nhina walŋana. Biyaku mak ŋuli ŋayi waŋganyidja yolŋu wekanhami ŋanyapinyay ŋayi walŋanyidja rom-dhunupawunyidja yolŋuwu walŋakunharawu. ⁸ Yurru ŋayinyidja ŋunhi Djesunyidja rakunydhina ŋilimurrungalanyidja dhara-pulŋura ŋulinyaramirriyuna liŋgu ŋunhi ŋilimurrunyidja yukurrana mukthurruna nhinana yätjinha yanana, yakana ŋamakurru'. Ga balakurruyina ŋayi Gunhu' milkunhaminanyidja ŋilimurrungala wal'ŋu, ŋunhi wirrki ŋayi yana ŋilimurrungu märr-ŋamathirriyidja yukurra.

⁹ Ga dhiyaŋunyidja-wala ŋilimurru yukurra nhina ŋayaŋu-dhunupana, liŋguwuyinaha rurrwuyunara nhanukalanyidja Godkalanyidja maŋutjŋura, ŋuriniyina gulaŋdhu Djesuwalana, ŋunhi ŋayi burakina ŋilimurrungala dharapulŋura. Bala yuwalk yana ŋilimurru yurru nhinanyidja yukurra walŋana yana-wala ŋunhala Djesuwalanyidja nyeyaŋura, yakana ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha yätj-lakaramanyidja, bala dju'yun ŋilimurrunha ŋula wanhamala rakunydhinyamirrilinyidja. ¹⁰ Liŋgu Gunhu'yu ŋilimurrungu dhayunara wekaŋala nhanŋuway ŋayi Gäthu'mirriŋunha, ŋulinyaramirriyu liŋgu ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurrana nhinanha barrkuna yana nhanukala, dhakatjŋunana yukurrana nhanŋu Gunhu'wu. Bala ŋuliwitjara nhanukalana burakinyarayunyidja, ŋayi Gunhu'yu ŋilimurrungu rurrwuyurrunana, bala lundu'kuŋalana ŋilimurrunha märraŋala galkikuŋalana. Bala nhaltjanna ŋayi yurru ŋunhi ŋilimurrunha

yulŋunyɗja?... Mengumana ŋayi yurru?... buku-dhumukthirrina? Yäääw, yaka warray. Nilimurrundyɗja yurru yukurra nhina walŋana yana nhanukalanyɗja djakaanura, lingu walŋa warray ŋayinyɗja yukurra yana nhina.

¹¹ Yo, latju'na dhuwalayinyɗja ŋiniya. Bala nilimurru ŋuli yukurra Gunhu'nhandyɗja dhuwala laylaymaramana, gonmirriyirrina wokthunna nhanŋu dhikana, lingu ŋayi nilimurrungu biɗiwiditjkuŋala yätjtja ŋunhi dhuwurr, bala wapmaranala gali'lili nherrara nilimurrunha nhanŋuwayliliyanalana ŋayi, ŋuliwitjan Djesu-Christkalanukurru, Garraywala nilimurrungalanuwala. Bala dhiyanundyɗja-wala nilimurru nhina yukurra lunduna wal'ŋu nhanŋu Gunhu'wu, galkina wal'ŋu nhanukalana yana.

Dhuwalanyɗja lakarama yukurra Yadamnha ga Djesunha

¹² Yo, guyaŋiya walala. Yätjtja dhuwurr ŋunhi maŋ'thurruna dhiyalanyɗja wänanura munatha'ŋuranyɗja wanŋanygalana yolŋuwala yäkuwala Yadamgalana, lingu ŋunhiyi yolŋu märr-yulkthurrunana yana Gunhu'nha dhäruk, yakana ŋula märranala ŋunhiyi. Bala rakunydhinyamirrinyɗja rom ŋunhi maŋ'thurrunana dhiyala munatha'ŋuranyɗja balakurruyina nhanukalana yätjthu, ga ŋunhiyinyɗja bitjarra ŋayi dhukarrnha bumara bukmakkuna yolŋu'-yulŋuwu; bitjanna lingu yolŋu walala ŋuli marrtji raku'-rakunydhirrina, lingu bukmakthu yana märr-yulkthurrunanyɗja Gunhu'wunyɗja dhäruk, bala djäma yätjnha. Yakana yurru dhuwurr-yätjmirrinyɗja yolŋu walala nhina yukurra galki nhanukala Godkala, walala yurru rakunydhirrina yana, ganan'thunna yukurra Godkala gupaɗalnha-wala yana.

¹³ Yo. Beŋuru ŋurrunurundyɗja nãthilinyɗja wal'ŋu, yolŋu'-yulŋuyu yukurranha ŋuli djäma yätjnha wal'ŋu yana rom, bitjarra lingu-u-u marrtjina, ga yurruna ŋunhi Romɗja Gunhu'yu wekanala yolŋu'-yulŋuwunyɗja Mawtjitjkalana. Yurru yaka ŋayi Gunhu'yu ŋunhiyi rommiriwnha walalanha lakaranala rom-bakmaranhamirrinyɗja walala, ŋunhi yaka muka ŋayi ŋunhi walalanŋu romɗja wekanala. ¹⁴ Yurru bitjarrayi bili walala marrtjina murrmurryurrunayi, lingu walalanyɗja djämayi yätj. Yo, nãthilinyɗja ŋayi Gunhu'yu wekanala wanŋany rom Yadamgu, bala ŋayi bakmaranala warray ŋunhiyi rom, bala ŋuriŋiyina ŋayi Yadam rakunydhinanyɗja. Ga beŋuruna bili Yadamgalana yolŋu'-yulŋunyɗja marrtjina ŋunhi murrmurryurruna, bäyyi warray walalanyɗja yaka rom bakmaranala ŋunhiyi Gunhu'wuŋu wekanhara, bitjarra ŋunhi Yadamdhu bakmaranala rom. Yurru bukmakthinana yana walala rakunydhinanyɗja marrtjina, lingu walala wanŋa'-wanŋanydhu yukurranana yana djäma yätjnha, ga ŋuriŋiyinyɗja walalanŋalay yätjthunyɗja walalanha ganan'maranalana Gunhu'walanyɗja, yana lingu-u-u, ga maŋ gay' Mawtjitjnha.

Yo. Ŋuliyi nhanukala Yadamgala maŋ'thurruna wanŋany dhukarr dhiyala munatha'ŋuranyɗja, ŋunhiyinyɗja ŋayi rakunydhinyamirrina dhukarr bumara Yadamdhu bukmakkuna marrtjinyarawu. Ga ŋayinyɗja ŋunhi Yadamɗja balanyarana bitjan wunili ŋayi wiripu yolŋu, ŋayipi Djesu, ŋunhi ŋayi dhudikurru maŋ'thurruna. Lingu ŋayinyɗja Djesuyunyɗja bumarayi yana wiripunyɗja dhukarr yolŋuwu marrtjinyarawu, yurru ŋunhiyi Djesuwunyɗja dhukarr bunhara gäna wal'ŋu, ganan'thun yukurra dhiyakala Yadamgalanyɗja.

¹⁵ Yo, ŋuriŋiyi wanŋanydhu yolŋuyu Yadamdhu dhuwurr-yätjkuŋala, bala ŋuli yukurra gulku'y'tja yolŋu walala marrtji rakunydhinyamirrililina, malthun yukurra nhanŋuna dhukarrwu. Yurru wirrki yana ŋayi Gunhuny'tja nilimurrungu märr-ŋamathirri ŋuli yukurra, bala ŋayi wekanala Djesunhandyɗja yänana wal'ŋu, bala nhanukala ŋuliyi burakinyarayunyɗja bitjarra ŋayi Gunhu'yunyɗja yutana dhukarr bumara, märr yukurra yurru gulku'na yolŋunyɗja walala marrtji bala walŋamirrililina, malthunna nhanŋuna Djesuwuna dhukarrwu.

16 Yo, wanganydhanjala nayinydja djarrpi'thina Yadamdja, mairr-yulkthurranydja yana nayi Gunhu'nha dhäruk, ga nulinuruyinydja dhurrwaranuru Gunhu'yunyidja yurru yätj lakarama gulku'nhana dhä-dir'yunarawunyidja, lingu yolnu walala yukurra gutku'thirrina malthun nhanjuna Yadamguna. Yo, dhipunurunyidja dhurrwaranuru gulku'yuna yukurrana yolnu'yulnyuyu djämanyidja yana yätjnha, birrka'mirrina nhä malanha, yurru nuliyina Djesuwalana burakinyarayu nayi Gunhu'yu bidiwiditjkujala yätjtja nilimurrungu dhuwurr. Yakana nayi yurru nilimurrunha dhä-dir'yundja, nunhi nilimurru nuli malthun yukurra Djesuwunyidja, munguyun goyurr Djesunhana.

17 Yo, nuriñiyi wanganydhu yolnyuyu yätjkujalanydja, bala nayi rakunydhinana, ga dhurrwaranuru dhipunuruyina bukmak yolnyunyidja walala marrtji yukurra bala rakunydhinyamirrililina, bala gulku'na yurru rakunydirri manapa Yadamgalanydja. Yurru wiripunuyunyidja nuriñi yolnyuyu Djesuyunyidja gajala yuwalk warray wal'nu, walnamirri warray yolnu'-yulnyuwu, djulkmarama warray yukurra rakunydhinyaramirrinidja nunhi. Ga nunhi yurru nayi nula yolthu märramanydja nunhiyi, nunhi nayi Gunhu'yu yana nuli wekama nuliyi Djesuwalanukurru, nayinydja yurru nunhiyinydja yolnu nhina yukurra Gunhu'walana galkina yana, nayanudhunupana wal'nu yana, linguwuyinha rurrwuyunarana nuliyina Garraywalana mangu'-wandinyarayu. Bala nayi yurru nunhiyi mairr-yuwalkthinyaramirrinidja yolnu nhina yukurra walnamirrinurana, nurrunguna wal'nu nayi yurru, manapa Djesuwalana.

18 Yo, Yadamdhunyidja wanganymirri nunhi mairr-yulkthurrana Godnha dhäruk, bala nulinurunayi dhurrwaranuru nayi Gunhu' wanana bitjarranydja, "Yolnyunyidja walala dhuwala nayanu-djarrpi'thinana. Walala yurru bukmakthirrina yana murrmurryun, yakana walala yurru dhuwurr-djarrpi'mirri narraakalanydja galki nhina yukurra." Ga dhipunuruna nayi Djesunyidja dhurrwaranuru maln'thurrana, ga nayinydja nunhi märranjala yana Gunhu'nha dhäruk, bala nayi dharpulnuranydja burakina nilimurrungalana, bala nulinurunayi dhurrwaranuru nayi Gunhu' wanana bitjarranydja, "Dhuwalanydja gay' yolnu dhuwurr-namakurru' wal'nu yana. Narraanydja yurru yana bäy-lakaramana nunhinhanydja yolnunha, nunhi nayi yukurra mairr-yuwalkthirri nanya Djesunha, buwayakkumana yana narra yurru nhanju yolnyunyidja, bala nayi yurru nhinanydja yukurra waljana yana, narraakalana galkina."

19 Yo. Näthilinydja wanganydhu yolnyuyu mairr-yulkthurrana Gunhu'wu dhäruk, bala buku-mengunalana; nayi djäma nhanukalay warray nayi djälyu, bala nayi Gunhu'yunyidja yukurra yolnu'-yulnunha lakarama bitjana, "Nhumanydja dhuwala yätjmirrina yana yolnu'-yulnu." Yurru nayi Djesunyidja yaka warray nhanjuway nayi duktukku malthurrana, nayinydja nunhi Djesuyunyidja dhäruk märranjala yana Gunhu'nha, bala rakunydhina nayi nilimurrunguna yätjku. Bala nayi yurru Gunhuny'tja waja nuriki walalanggu mairr-yuwalkthinyamirriwunyidja walalanggu bitjana, "Nhumanydja dhuwala nayanu-dhunupana, linguwuyinha rurrwuyunarana nuriñina Djesuwalana mangu'-wandinyarayu."

20-21 Yo, beñuru nurrunurunyidja näthilinydja wal'nu, yolnu'-yulnyuyu yukurrana nuli djäma yätjnha wal'nu yana rom, bitjarrana linguna marrtjina-a-a, ga maln'nha Romdja Gunhu'wunu; lingu Gunhu'yu wekanala nunhiyi Rom Mawtjitkala, mairr yurru yolnu'-yulnyunyidja nänharamirri dharanmirrina walalangguway djämawuy yätjnha Gunhu'walanydja manutjinura. Dhuwalanydja yuwalknha yana. Nilimurrunyidja dhuwala djäma yätjnha yanana, bala nilimurrunha yukurrana yätjthunyidja nuriñiyi gajala nunhana yana rakunydhinyamirrililina.

Yo, yätjtja dhuwurr ñuthara marrtjina yindithinana dhikana wal'ñu, buk-maknha yukurrana yätjtja wal'ñu nhinana yana. Yurru Gunhu'wunydyja märr-ñamathinyara biyapul warray wal'ñu, djulkmarama warray yukurra yätjnhanydyja dhuwurrnha, mukthun yana ñayi Gunhu'yu ñilimurrunha yukurrana märryudapmarañalanydyja, bala ñayi bidiwiditjkuñalana ñilimurrungu yätjpuynydyja, bala lakarañala ñilimurrunha ñayañu-dhunupana, märr yurru ñilimurru yolñu walala nhinana-wala yanana, gupadalnha yurru, ñuliyina nhanukalana Djesu-Christkalana, Garraywalana ñilimurrungalayñuwala burakinyarakurru.

6

Ñali yurru nhina yukurra ñamakurruny'tja dhambay Garraywalana yana

¹ Yo. Yuwalk ñayi yukurra ñuli Gunhuny'tja ñilimurrungu märr-ñamathirri; yakana ñayi ñuli ñilimurrunha murr'marama, yana ñayi ñuli yukurra bidiwiditjkumana ñilimurrungu yätjpuynydyja djämawuy ñuliyina Garraywalana. Bay' nhaltjan dhika ñilimurrunydyja yurru yukurra?... mukthun yana djäma yätj?... märr yurru ñayi Gunhu'yunydyja mukthun yana marrtji bidiwiditjkuma yurru?

² Yääw, yaka warray. Yakana ñilimurru yurru biyapulnydyja djäma yätj yukurra, lingu ñilimurru dadawyurrunana yätjnuru, ñunhi ñilimurru rakunydhinana manapa Djesuwalana dhambay. ³ Nhä nhuma dhuwala yulñunydyja?... dhuñamirri badak yana? Yaka muka nhuma marñgithinanydyja? Ñulinyaramirriyundydyja ñunhi nhe märr-nherrañmina Djesuwalana, bala liya-lupthurrunana, ñayi Gunhu'yunydyja bitjarra nhuna dhambay-manaparana Djesuwalana, wanganygunñalana mam'marañala gupadalkuñalana yanana, ga ñunhiyinydyja bitjarra nhe ñunhi rakunydhina dhambay Djesuwalana. ⁴ Yo, ñäthilinydyja nhe ñunhi gäna wal'ñu yana, nhokalay nhe ñuli yukurrnha djälkurru djäma, ga beñuruyina ñunhi nhe liya-lupthurrunana, ñunhiyinydyja bitjarra nhe rakunydhinana manapa nhanukalana, ga bitjarrayi bili nhe molulilinydyja manapayi gärrina. Yurru beñuru rakunyñurundydyja dhurwarañuru, ñayi Gunhu'yu ñanya gañgathinyamarañalana Djesunha, ñurina nhanukalay ñayi ganydjarryu latju'yuna wal'ñu dhikana ñunhi, ga bitjandhi bili ñayi ñilimurrunhanydyja gañgathinyamarañalayi walñakuñalayi Djesuwala dhambayyi, märr yurru ñilimurru nhina yukurra yuñana wal'ñu yolñu, ñamakurru'na yana, ganañ'thunna yukurra yurru ñulñurundydyja ñunhi nhäthinyara ñali ñäthili yolñu.

⁵ Yo, ñunhi ñali dadawyurruna ñitjalangalay ñali djälñuru, bala wanganymanapanmina Djesuwala, yuwalktja ñali ñunhi rakunydhina dhambay Djesuwalanydyja, bala ñalinydyja yurru yuwalkthi yana walñathirri bitjandhiyi bili dhambayyi Djesu-Christkala. ⁶ Ñali marñgi dhiyakuyinydyja gam': Ñunhi ñali märr-nherrañmina Djesuwala yuwalktja, bala Gunhu'yunydyja ñitjalanha bitjarra dharpalili ñal'marañalana nhanukalana Djesuwalana dhambay-manapara, ñunhiyinydyja bitjarra ñali rakunydhina dhambay Djesuwala, märr yurru ñali yakana djälthirri yätjku biyapulnydyja djämawu. ⁷ Nhaltjan ñuli yolñuyu rakunydhunydyja?... djäma yätj ñuli yukurra biyapul? Yakana yurru rakunydhunydyja yolñuyu biyapul djäma yätj; yakana yurru ñayi biyapul nhina yukurra garrpina yätjkuñunydyja romgunu. Ga ñalinydyja dhuwala bitjan rakuny yolñu, lingu ñali dhawatthurruna yätjñurundydyja romñuru dhambay Djesuwalanydyja.

⁸ Yuwalk muka nhe rakunydhinanydyja dhambay Djesuwalanydyja? Bala nhenydyja yuwalknha yana yurru walña nhina yukurra nhanukalana dhambay. ⁹ Yuwalk dhuwala yulñunydyja. Djesunydyja lingu walñathina rakunyñuru, ga yakana biyapul ñayi yurru rakunydhirri; walñana-wala ñayi yukurra yurru nhinanydyja, lingu yakana ñanya yurru rakunydhunydyja ñayathama biyapulnydyja. ¹⁰ Ñunhiyi lingu wanganymirri ñayi Djesu rakunydhina yolñunydyja rumbal ñunhi, bala yakana

ņayi yurru ņuriņiyi Mokuyyu ņanya biyapulnydja waņa yukurra gur'yun ņula nhäku yätjku, linggu ņunhalanydja ņayi yukurra yurru nhinana yana walņana, waņganyňa yana ņayi yukurra yurru ņäma rirrakaynydja, Gunhu'nhana yana.

¹¹ Ga nhenydja yurru bitjandhi bili nhina yukurra galkina yana Godkala. Ga ņunhi yurru ņula nhäthu nhuna gur'yundja, bala nhenydja yurru dhunupa waņa yaka'yunna, linggu guyaņinyaramirri dhe yurru nhunapinyay dhe bitjanmirri, “Naranydja dhuwala dhawar'yurrunana yätjuru linguna, linggu ņarra ņunhi rakunydhina manapa Djesuwala.” Yo, biyaka guyaņiyanydja, “Nhanņuwaynha waņganyguna ņarra yurru yukurra mäkiri'-witjundja, Gunhu'wuna yana dhärukku, linggu naranydja dhuwala walņana nhina yukurra dhambay Djesuwalana.”

¹² Yo, bitjandhina dhe yurru guyaņirrynydja, bala djäma ņamakurru'na yana, linggu nhenydja dhuwala nhanņuwaynha Djesu-Christkuna. Ma', dadawyurrana ņulaņuru nhäņuru yätjnyrunydydja guyaņinyaraņuru. Yakana djäma nhokalay dhe djälyu, linggu nhuņunydydja djäl dhuwali djarrpi'na, bala nhuna ņuli yukurra gur'yun dhiyaņuyinydyjayi yätjkuna. ¹³ Waņiya yaka'yurra ņuriki gur'yunamirriwunydydja biyaka, ga yaka djäma yätj nhokalay dhe goņdhu ga liyayu ga dhärukthu ņula nhäthu malaņuyu. Yakana djäma biyapulnydja ņurikiyi yätjku. Biyakana yana wekanhamiyana bukmak nhunapinyay dhe nhanņuwaynha yana Gunhu'wuna, bala djäma ņämakurru'na yana nhokalay dhe goņdhu ga dhärukthu ga ņula nhäthu malaņuyu. Linggu ņäthilinydja wal'ņu dhe ņunhi nhinanha ņuli yukurranha rakunynura romņura, bala beņuruyinydja nhuna ņayi Gunhu'yu walņakuņalana, mähr yurru dhe nhina yukurra walņamirriņurana romņura. ¹⁴ Yakana yurru yätjthunydydja nhuna ņayathama yukurra bať bitjan biyapulnydja, bala barrariwukuma nhuna bäyņuna, linggu yakana biyapulnydja dhe ņuli nhina yukurra romdhunydydja yana. Dhiyaņunydydja-wala dhe yukurra nhina Gunhu'walana nyeyalņura, yurru biyapul warray wal'ņu mel-wuyunaramirri ņayinydydja; ņayina nhuna yurru ņayathama yukurra bať bitjandja, bala guņga'yunna yurru nhuna yulņunydydja, ganydjarr wekamana nhuna ņurikiyi djämawu latju'wuna.

Nilimurru nhanņuwaynydja walala Gunhu'wunydydja, djämawu dhunupawuna wal'ņu yana

¹⁵ Yo, dhiyaņunydydja-wala ņilimurru nhina yukurra Gunhu'walana mähr-ņamathinyaramirriņura goņņura. Bay' nhaltjanna ņilimurru yurru yulņunydydja dhika?... djäma yana yätj?... linggu yakana biyapul ņilimurru nhina yukurra ņuriņi linggu romdhunydydja?

¹⁶ Bay', nhä dhe dhuwala yulņunydydja, dhuņa yana? Yaka dhe marņginydydja ņiniya? ņunhi dhe yurru wekanhamirri nhunapinyay dhe ņula yolkala yolņuwala, mähr yurru dhe djäma yukurra ņurikiyinydydja, ga dhäruk ņanya mährama yukurra yurru, ņunhiyinydydja bitjan dhe yolņu nhanņuwaynha yana, bala ņayina yurru nhuna wekama buku-ruņinyarawuy djämawunydydja ņurikiy. Yo, ņuli dhe balaņu waņi biyakunydydja, “Naranydja yurru djäma yukurra yätjkuna,” ņunhiyinydydja bitjan ņayina yurru nhuņu ņurruņunydydja buņgawanydydja, ga mähramanydydja dhe yurru ņurikiyyi rakunynha yana. Ga ņuli yurru dhe waņa bitjandja gam', “Naranydja yurru mährama Garraynha yana dhäruk,” ņunhiyinydydja bitjan ņayipi Gunhu' nhuņunydydja yurru ņurruņu ga buņgawa, bala dhe yurru nhinanydydja yukurra ņamakurru'na yana-wala yurru.

¹⁷ Naranydja dhuwala mirithirrina yana buku-wurrpandja yukurra Godnha. Näthilinydydja nhuma ņuli yukurranha djäma yätjku yana, bala ņuliņurunydydja dhurrwaraņuru nhuma ņunhi bilyurrana bala Djesuwalana, bala yuwalkkumana nhuma ņuli yukurra mährama ņunhiyinydydja linggu dhäwu', ņunhi ņanapurru nhumalanha marņgikuņala yukurranha lakaraņala. ¹⁸ Bala nhuna Gunhu'yunydydja

dhawatmarañalana märrañala ñulinuruyi yätjnuru, ga dhiyañunydia-wala dhe ñuli marrtjina-wala djäma ñamakurru'na, lingu nhenydia dhuwala bitjan djämamirri ñamakurru'wuna yana. ¹⁹ Warrañulkuma yana ñarra yukurra nhumalanha dhuwala waña lakaramanydia, lingu ñayañu yolñuwunydia yalñgina yana; wañutjana ñayi ñuli yana nhumalanha gatjal'maramanydia yätjlili. Näthilinydia dhe ñuli yukurranha djäma yätjku, bukmakthu yana nhokalay dhe, goñdhu ga liyayu ga lukuyu ñula nhäthu malañuyu; bitjana linguna dhe ñuli yukurranha djäma ñunhina wal'ñu nhäna yana ñunhi, dhuwurr yätjnha yanana. Yurru dhiyañunydia-wala dhe yurru bukmaktha wekaña nhä malanha nhanñuway Gunhu'wuna yana, ñamakurru'na wal'ñu djäma yukirriya nhokalay dhe goñdhu ga liyayu ga lukuyu ga ñula nhäthu malañuyu, bukmakthu yana, märr yurru nhenydia yuwalk wal'ñu nhanñuna, nhina yurru yukurra ñarrtkalktha wal'ñu yana, nhämiriwnha dhikana.

²⁰ Yo, näthilinydia wal'ñu ñunhinydia, dhe ñuli yukurranha nhinanha yätjnurana, lingu dhe ñuktukthina yukurrana yätjkuna yana, ñurikina bili wañganyguna, yakana dhe gyañina ñula ñamakurru'wunydia djämawu. Yo, näthilinydia dhe bal-anyañayina, bitjan dhe nhanñuwaynha yolñu, ñurikinayi yätjkuna. ²¹ Yurru bäyñu yana ñayi ñuriniyi yätjthunydia nhuna yukurrana wekañala ñula nhä malanha ñamakurru'. Ga dhiyañunydia-wala dhe yukurra ñuli gyañirriydia goramirrina ñunhiyi näthilinydia nhokunway yätjpuy djämawuy. Yo, ñayi dhiyañiyinydia nhuna ñurru-warryurru yukurrana gäñala bala ñunha rakunylili warray, lingu walalanydia yurru yätjmirriydia yolñu nhina yukurra murr'maranharana yana Godkñu, bitjana linguna yurru. ²² Yurru yakana dhe bulunydia djämamirri nhanñu yätjku, dhawatthurrunana dhe yätjnuru linguna, ga dhiyañunydia-wala dhe nhanñuwaynha yolñu Gunhu'wuna yana, bala dhe yukurra nhina ñamakurru'na wal'ñu yanana, ñarrtjalnkha wal'ñu dhikana. Ga ñunhi dhe yurru dhawar'yun dhipunuru munatha'ñurunydia, nhenydia yurru nhina yukurra ñunhalanydia, walñana wal'ñu yanana yurru, Gunhu'wala latju'ñuranydia wäñañura.

²³ Yo. Ñunhi yurru ñayi yolñuyu djäma yukurra yätj nhä malanha rom, ñayinydia yurru ñuriniyinydia yätjthu ñanya gäma bala ñunha rakunymirrililina wäñalili, ñayi yurru rakunydhirrina gupadalnha yana. Yurru Gunhu'yunydia yänanydia yurru wekama walña ñurikinydia walalangu ñunhi walala ñuli yukurra dhambay-manapanmirri nhanukala Djesu-Christkala, walalanydia yurru ñunhiyinydia walala nhina yukurra ñunhalanydia Godkalana, bitjana linguna yurru, manapanna yana wañganyñurana Djesu-Christnha, Garraynha ñunhi ñilimurrñu.

7

Yakana ñayi Romdja buñgawa ñilimurrñu

¹ Nhumanydia ñarrakala gutha'mirriñuyunydia walalay, ñäka ñarranha dhäruktja, dharañanna nhuma yurru ñämanydia ñarranha, lingu nhumanydia marñgi warray romgu. Romdja yukurra yurru dhärra ñäl yana, bitjan ñayinydia buñgawana ñunhiyi yolñuwuna, djäma lakaramana ñayi yurru yukurra yolñuwu nhinanharawu bitjanarawuna linguwuna, ga yana lingu-u-u ga rakunydhirri ñayi yurru; ga ñunhi ñayi yurru rakunydhirriydia yolñu, ñunhinydia bitjan ñayi yurru dhawar'yunna romñurunydia linguna.

² Balanyarana yukurra ñuli ñunhi romdhu lakaramanydia gam': Ñunhi yurru yolñu mañña ñarramu ga dhäyka märranhamirri, ñayi yurru dhäykanydia ñunhi nhina yukurra dhuway'mirriñuwala yana nhanukalayñuwala, bitjan lingu yurru-u-u, ga rakunydhirri ñayi yurru nhanñu dhuway'mirriñu. Ga ñunhi ñayi yurru dhuway'mirriñunydia rakunydhirri, bala miyalktja ñunhinydia gänana; yakana biyapulnydia yurru romdhu ñuriniyi märranhaminyarawuyyundydia ñayathama

yukurra dhäykanha ñunhiyinha. ³ Yo, ñunhi ñuli miyalk nhini wiripuñuwalanydja ðarramuwala, ñunhi nhanñu dhuway'mirriñu walñanydja yukurra nhina, ñunhiyinydja marramba'na ñayi ñuli yukurra djäma yana. Ga ñunhi yurru dhuway'mirriñu nhanñuway rakunydhirri, ñunhinydja manymak warray nhanñu, ñunhi ñayi yurru märrama wiripunhanydja ðarramunha; yakana ñanya yurru ñula yolthu lakarama marramba'mirri bitjandja, lingu ñuriñiyi rakunydhinyarayu ñurruñuwalana ñanya bitjarra ganañ'marañalana.

⁴ Ga balanyarayi nhumanydja dhuwala gutha walala, lingu ñäthilinydja nhuma ñuli yukurranha nhinanha garrpiñara ñäthiliñuwuñunydydja ñunhi romguñu, yurru dhiyañunydydja-wala nhumanydja ganañ'maranhara romñuru ñurruñuwalanydja linguwuyña, ñuriñina ñunhi nhuma rakunydhina dhambay Djesuwala, ñunhi ñayi Djesunydydja burakina yolñu rumbal. Ga dhiyañunydydja-wala nhe nhanñuwayña yana yolñu, ñurikiyina ñunhi ñanya ñulañuru rakunyñurunydydja Gunhu'yu walñakunjalana ganğathinyamarañalana, märr nhanukalaynydydja walñayu nhe djäma marrtji ñamakurru'na wal'ñu yanana-wala yurru Godkuna.

⁵⁻⁶ Ñäthilinydja ñali ñuli yukurranha djämana yana yätjkuna, malthuna ñitjalangalayñuwuna djälwu. Marñgi warray ñali ñuriki yulñunydydja, Gunhu'wunñunydydja wekanhara Rom ñunhiyi, yurru ñalinydja badatjurruna warray, lingu ñuriñi ñitjalangala djarrpi'yunydydja djälyu ður'-ðuryurrunana marrtjina ñitjalanha yätjkuna djämawu bala-a-a, djunamana ñunha rakunylilina. Djäl warray ñali ñunhi gulyunarawunydydja djämañuru yätjñurunydydja, yurru yakana ñali ñunhi gulyurruna, lingu ñali ganydjarrmiriwnha mañda, bala ñayi ñuli ñuriñi romdhunydydja ñilimurrunha badakña laylaymaranha, bañ bitjanana mulkanha yukurranha. Yurru dhikanydydja gandarrñuranydydja, ñali rakunydhinana manapa Djesuwala. 'Murr'-muka, linguna ñarra dhuwala gänana, ganañ'thunarana wal'ñu romñurunydydja ñuriñina rakunydhinyarayuna,' bitjan ñarranydydja yukurra goñmirriyirrina. Yakana ñilimurru yurru biyapulnydydja gurilkunhamirri romgunydydja yana malthunarawu, lingu dhiyañunydydja-wala ñali yukurra nhina wiripuñurana wal'ñu, yuñanurana, ganañ'thunna yukurra ñäthiliñuñurunydydja. Lingu Godku Walñamirriñydydja Birrimbirr yukurra nhina dhuwala ñayañuñurana ñilimurrungala dhikana, ga ñuriñiyina ñilimurru yukurra ganydjarryu djäma ñamakurruny'tja dhikanydydja ñunhi wal'ñu yurru.

Romdhu marngikuma ñuli yukurra ñarranha yätjpu

⁷ Bala nhaltjanna dhika ñilimurru yurru Romnhanydydja?... yätj-lakarama ñunhiyinydydja Rom ñunhi Mawtjitjkala Gunhu'yu wekanala? Yäääw, yaka warray, lingu Romdja ñunhiyi ñamakurru', yaka warray yätj. Yurru Romdhunydydja ñuriñiyi yukurra ñuli milkuma warray lakarama ñilimurrunha, ñunhi ñilimurrunydydja yätj warray.

Yo. Romdhunydydja yukurra ñuriñiyi lakarama bitjan, "Yaka mel-ñamathiya wiripuñuwu yolñuwu ñula nhä," bala ñarra ñuli dharañanmirrina ñunhi ñarranydydja ñayañu-djarrpi' ga yätj, lingu wiripunydydja ñarranydydja ñuli ñunhi mañutji-ñamathirri, ga ðuktukthirri ñula nhäku. ⁸ Ñäthilinydja ñunhiyi mel-ñamathinyamirriñydydja yukurrana ñorrana ñarrakala ñunhala ñayañuñura wal'ñu, yurru ñorrananydydja ñayi ñunhi yukurrana djulul'yunara yana, balanyara bitjan ñaraka nyumukuñiny ñula nhä dholkunhara. Ga ñuliñurunydydja dhurrwaranuru ñunhi ñarra ñäkulana Rom ñunhiyi, bala dhunupana yana dhamany'tjurrunana ñunhiyi, ñutharana marrtjina yindithinana, lingu bitjarrana lingu ñarra yukurrana guyañinanydydja ñunhiyi, bala ñarra marrtjina bitjarrana lingu ðuktukthinanydydja ñula nhäkunydydja malañuwu. Ñunhi bini ñarra yakanydydja ñänha ñunhiyi Gunhu'wunñu rom nherranara, ñarranydydja bini ñunhi yaka dharañanminya, ñunhi

ɳarranydja dhuwala dhuwurr-yätj yolŋu, yakana ɳula ɳamakurru'. ⁹ Yo, ɳunhi ɳarra ɳäthili yothuny'tja wal'ɳu, ɳunhi yaka muka ɳarra marŋgi romgu, gäna muka wal'ɳu ɳarra yukurrana ganar'thurrana nhinana romɳurundydja. Bala ɳarra dhipuɳuruyina marŋgithina romgunydydja ɳurikiyi, bala ɳayi ɳunhi yätjtja rom ganŋathinana ɳarrakala ɳayanuɳuranydja, liŋgu ɳarra dhararjanminana, "Yuwalk muka dhuwala ɳarra yätjtja. Dhunupa nhanu Gunhu'wu rakunygunarawundydja murr'maranharawu ɳarraku," bitjanna ɳarranydja. ¹⁰ Liŋgu Romdhundydja yukurra lakarama bitjan gam', "Djäma ɳamatharja wal'ɳu biyaka, bala nhe yurru nhinanydja waljana yana." Yurru romdhundydja ɳuriniyinydja ɳarranha gänala yukurrana rakunylilina, yaka warray walɳawu, liŋgu ɳarra badatjurrunana, gulkuruna ɳarra gurilkunhamina romgunydydja malthunarawu.

¹¹ Yo, yätjthundydja ɳuriniyi dhukarrnha malɳ'maraɳalana ɳarraku dangalkmaranharawuna, bala ɳayi Gunhu'wundydja dhäruk bilmaranjalana, bitjarrana wanana, "Yo. Gunhuny'tja nhuu duktuk yana, liŋgu yätjnha wal'ɳu nhe dhuwala mirithirrina. Nhenydydja yurru yarrkthunna dhuwala, gupadlnha yurru." Bitjarra ɳayi ɳurini yätjthundydja lakaraɳala, mayali'-wilkhurrunana ɳarranha. Bala ɳayi yätjthundydja ɳunhi ɳarranhanydja rakunyuɳalana, ɳuriniyi liŋgu romdhu ɳunhi Gunhu'wuɳu wekanhara. ¹² Yurru ɳunhiyi Gunhu'wundydja rom gäna warray, garrkuɳuk warray wal'ɳu; wanŋa'-wanŋany yana dhäruktja darrtjalk bala, ga dhunupa ga ɳamakurru'.

¹³ Bay', nhäyu ɳarranha rakunyuɳalanydja dhika?... dhiyanuyi ɳamakurru'yu romdhu? Yaka warray. ɳurini warray bili yätjthu warray ɳarranha bumaranydja, yurru bumaranydja ɳayi ɳarranha rakunyuɳalana ɳuriniyina ɳamakurru'yuna romdhu. Liŋgu ɳuriniyina romdhu ɳarra dhararanydydja yätjpuyndja, nhäyinyara ɳayi ɳunhiyi yulɳundydja. Yo, ɳunhi ɳarra ɳuli djämanydydja ɳula nhä yätj, ɳunhiyinydja Godkuna rom ɳarra ɳuli yukurra bakmarama, bala ɳarranydja dhuwala yätjnha mirithirrina wal'ɳu yana Godkanydydja maɳutjɳura. ɳarra yurru rakunydhirri yana, murr'maranhara Godkuɳu gupadlnha, liŋgu ɳarranydja dhuwala yaka rom-dhunupa ga ɳamakurru' nhinanharawu nhanukalanuwundydja, bäyɳuna yana.

Gombunharamirri maɳda yukurra märrma', ɳayanuɳuranydja dhikanydja yolɳuwala

¹⁴ Yo, Gunhu'wuɳundydja Rom wekanhara ɳunhi djiwarr'wuy warray wal'ɳu, garrkuɳuk warray dhika, yurru ɳarranydja dhuwala yolɳu warray, munatha'wuy dhiyakuy, yalŋgi' warray ga dhuwurr-yätj warray yolɳu. ¹⁵ Nhäku dhika ɳarra ɳuli djäma yukurra yätjtja? Duktukthirrinnydja ɳarra yukurra dhuwala ɳamakurru'wu warray djämawu, yurru yaka warray ɳarra ɳuli ɳunhiyi djämanydydja; ɳarra ɳuli djämanydydja yukurra yätjnha wal'ɳu yana ɳunhina, ɳunhi ɳarra yaka ɳurikiyi duktuk. Nhäku ɳarra ɳuli djäma bawa'yundydja bitjandhiyinydja? ¹⁶ Liŋgu yaka ɳarra duktuk djämawu ɳurikinydja yätjku, ɳunhi ɳarra ɳuli yukurra djäma, ga ɳuriniyinydja lakarama ɳuli yukurra ɳarranhana, ɳunhi ɳarra yukurra yoramanydja ga ɳamakurru'-lakaramanydja ɳunhiyi Godkuna rom. ¹⁷ Yo, dhiyanundydja-wala ɳarra duktuk ɳarra yurru djäma yukurra ɳamakurru' yana, yurru ɳunha ɳayanuɳuranydja ɳarrakala ɳorra yukurra yätj yana, ga wadutja yana ɳayi ɳuli ɳarranha gatjpal'marama yätjkundydja.

¹⁸ Yo, liŋguna ɳarra marŋgina ɳarrakuway ɳarra ɳayanuwundydja dhuwala; ɳarranydja dhuwala yätj, yaka ɳamakurru'. Yuwalk wal'ɳu yana ɳarra duktuk djämawu ɳamakurru'wundydja, yurru gulkuruna ɳarra ɳuli gurilkunhaminya ɳamakurru'wundydja. ¹⁹ Yakana ɳarra ɳuli djäma ɳamakurruny'tja ɳunhi ɳarra duktuk ɳurikiyi ɳamakurru'wu, bala ɳarra ɳuli djämana yana mukthunna yätjtja,

ŋunhiyi bili ŋunhi ŋarra yaka ŋurikiyi duktuk. ²⁰ Nhäku warray ŋarra ŋuli yukurra djäma yätjtja?... ŋunhi ŋarra yaka duktuk ŋurikiyi yätjku? Ŋunhiyinydja bitjan yätj ŋunhiyi yaka ŋarrakuŋuway wal'ŋu djämawuy; ŋayi ŋuriniyi yätjtthu ŋunhi yukurra dhika nhina ŋarrakala, ŋuriniyina djäma ŋuli yukurra yätjtja ŋarrakala goŋdhu ga dhärukthu ŋula nhäyu malaŋuyu.

²¹ Yo, yuwalk dhuwala yulŋunyndja. Ŋamakurru'wu ŋarra duktuk djämawunyndja, yurru yätjtja dhika galki nhina yukurra ŋarrakala, gur'yun nhina ŋarranha bitjan lingu yätjku. ²² Ŋarranyndja ŋuli yukurra guyaŋirri ŋarrapinyndja waŋa bitjana, "Gunhu'walaŋuwunyndja Romgu ŋarra märr-ŋamathirri warray yukurra, wirrki warray ŋarra duktukthirri yukurra ŋuli ŋurikiyinyndja malthunarawu." ²³ Yo, ŋarrakala liyaŋuranyndja ŋarra ŋuli yoramana guyaŋirri Gunhu'walaŋuwunyndja romgu, yurru dhikayi yätjtja ŋunhi ŋuli yukurra nhina ŋarrakala ŋayaŋuŋura, ŋayi ŋarranha ŋuli mulkana yukurra baŋ bitjana, gulmarama ŋarranha ŋamakurru'ŋuruna marrtjinyaraŋuru, bala ŋarra ŋuli mukthunna yana djäma yätjnha.

²⁴ Ye-e-e, gumurrtjararrk ŋarra. Dhiyaŋu yätjtthunyndja ŋarranha marrtji Gäma djunumana rakunydhinyarawuna. Yolthuna ŋarranha yurru dhika guŋga'yundja?... märr yurru ŋarra yakana mukthun-wala djäma yukurra biyapulnyndja yätj.

²⁵ Ya-ya-a-ay! Ŋarra wokthunna dhikana Godkunyndja bay', lingu ŋayipi warray ŋarranhanyndja dhawatmarañala ŋulaŋuru yätjŋurunyndja; linguna ŋayi gulmarañala rakiny'tja ŋarrakala, märr yurru ŋarra walŋana nhina yukurra ŋamakurru'ŋurana yanana. Yo, ŋarranyndja ŋuli waŋa mulkurryunyndja djarr'yun yukurra Gunhu'walaŋuwu Romgu malthunarawu yana, yurru yakana ŋarra yurru ŋarrapinyndja gänanyndja dadawyun djämaŋuru yätjŋurunyndja. Yurru linguna ŋayi Godthu bumarana dhukarr ŋarrakunyndja ŋamathanharawunyndja nhinanharawu ŋuliyina Djesu-Christkalaŋukurruna, Garraywalana ŋilimurrungalayŋuwala.

8

Ŋali yurru nhinanyndja yukurra ŋamakurru'na ŋurini yana Garrkuŋlukthu Birrimbirryu

¹ Yo. Yakana ŋayi yurru Gunhu'yu ŋilimurrunha yätj-lakaramanyndja, ŋunhinhanyndja walalanha ŋunhi ŋilimurru nhina yukurra dhambay-manapanara Djesu-Christkala, waŋganyŋurana nhanukalana; yakana ŋayi ŋilimurrunha yurru djuy'yun yarrkmaramanyndja dhä-dir'yunarawu rakunygunharawunyndja.

² Lingu ŋali ŋunhi dhambay-manapanamina nhanukala Djesu-Christkalanyndja, bala ŋayi bitjarra walŋakuŋalana ŋitjalanha ŋayaŋunyndja, ŋuriniya ŋunhi ŋayi wekaŋala nhanŋuwaynha Walŋamirri Birrimbirr ŋitjalaŋgala ŋayaŋulilinyndja, ga dhiyaŋunyndja-wala ŋali nhina yukurra yuŋaŋurana romŋura, walŋamirriŋurana yana. Ga dhiyaŋuyina walŋamirriyuna romdhu ŋitjalanha dhawatmarañala ŋulinuruyi ŋäthiliŋuŋurunyndja romŋuru, ŋunhi yukurra yana marŋgikuma lakarama yätjpuynha ga rakunybuynha.

³⁻⁴ Romdja ŋunhiyi Godkuŋunyndja wekanhara manymak warray, yurru ganydjarrmiriwnha ŋayi ŋunhi yulŋunyndja, yakana ŋayi yurru ŋuriniyi ŋäthiliŋuyunyndja romdhu ŋilimurrunha walŋakuma, lingu ŋilimurrungunyndja dhuwala yolŋuwunyndja ŋayaŋu yätjnha yana, yakana ŋayi duktuk ŋamakurru'wunyndja. Yurru Gunhu'yunyndja djuy'yurruna nhanŋuway warray ŋayi Gäthu'mirriŋunhanyndja yolŋunhana wal'ŋu, djaw'yunarawu ŋurikiyi yätjku ŋulaŋuru yolŋuwala ŋayaŋuŋurunyndja. Bala ŋayi nhinananyndja yukurrana dhiyala yolŋuna yana rumbal, yurru ŋayinyndja ŋayaŋu nhanŋuway Gäna, dhuwurr-djarrpi'miriw warray, ŋula nhämiriw yana. Bala ŋayi Godthu märrañalanyndja ŋilimurrungala dhuwurr-yätjtja, bala nhanukalana Djesuwalana wapmarañala,

bala ŋayina rakunydhina dharapulŋura ŋilimurrungalanydja. Gunhu'yu bitjarrayi yolŋuwalanydja rumbalŋura bumarana yätjnhä, ŋunhi yukurra ŋorra ŋayaŋuŋura yolŋuwala. Ga ŋunhi ŋilimurru yurru bitjandhi ŋuriki malthun Garrkuḷukku Birrimbirru wal'ŋu, ga yakanydja ŋuriki ŋilimurrungalayŋuwu ŋilimurru ŋayaŋuwu, ŋilimurrunydydja yurru bitjandhi djäma ŋamakurru' yana, dälkumanydja yukurra yana Gunhu'wu Romdja ŋuriniyi Gunhu'wala yana Birrimbirryu.

⁵ Yo, ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli malthun marrtji walalangalayŋuwu walala yana djälwu, walala ŋuli yukurra bitjan lingu gyaŋirri ŋunhiyi bili, nhaltjan walala yurru galŋa-djulŋithirri nhina yukurra. Ga ŋunhinydja walala ŋunhi walala malthun marrtji Gunhu'walaŋuwu yana ŋuriki Garrkuḷukku Birrimbirru, ŋunhiyi bili walalanydja yukurra ŋuli gyaŋirri, nhaltjan ŋuli Birrimbirr ŋunhi Godku yukurra djälthirri ga waŋa. ⁶ Ga ŋunhi nhe yukurra bitjan lingu gyaŋirri ga djäma nhokalaynydja nhe djälyu, ŋunhiyinydja nhe yukurra marrtji djunamana yana ŋunhana rakunydhinyarawuna, ŋunhiyinydja nhe ganaŋ'thunna yukurra Gunhu'walanydja, gupaḍalŋa yana yurru. Ga ŋunhi nhe yukurra bitjan lingu gyaŋirri ga djäma ŋunhi nhaltjan yukurra Walŋamirriyu Birrimbirryu nhuna gäma, ŋunhiyinydja nhe yurru nhina yukurra walŋana dhikana; latju'ŋurana ga mäwaya'ŋurana, bitjana linguna yurru-wala, gupaḍalŋa yana.

⁷ Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydydja. ŋunhi yurru yolŋuyu yukurra gyaŋirri ŋunhiyi bili waŋganydja yana ŋunhi ŋayipinydja djäl wal'ŋu, ŋunhiyinydja bitjarra ŋayi gali'lili wapmaranhamina nherranmina wiripunulilina, ganaŋ'maranhaminana Godkalanydja, lingu yakana ŋayi ŋunhiyinydja yolŋu duktuk Godku, ga yakana yurru ŋayi dhäruktja märrama, ga malthun Godku. Yo, yakana yurru yolŋuwunydydja djäl nyilŋ'maranhamirri ŋanyapinyay ŋayi Gunhu'walaŋunydydja djälwu malthunarawu. ⁸ Ga ŋunhi ŋuli yukurra ŋula yol yolŋu marrtji nhanukalay ŋayi yana djälkurru, Gunhuny'tja yurru yakana nhanŋu wokthun ŋula nhäku ŋunhi ŋayi yurru djäma yukurra.

⁹ Yurru nhumanydja Garraywalaŋumirrinydja yolŋu walala yakana ŋuli yukurra nhina ga djäma djälkurru nhokalaynydja nhe; nhanŋuwaynha djälwu nhenydydja ŋuli yukurra malthun, ŋuriki Garrkuḷukku wal'ŋu Birrimbirru, lingu Gunhu'wunydydja ŋunhi Birrimbirr nhina yukurra ŋunha ŋayaŋuŋura nhokala. Ga ŋunhi nhokala yakanydja ŋayaŋuŋura Garraywu Garrkuḷuk Birrimbirr nhina yukurra, nhenydydja yakana yana nhanŋuway Garraywu yolŋu. ¹⁰ Ga ŋunhi nhokala ŋayaŋuŋura yukurra yuwalktja Garray nhina, bäyyi nhe yurru rumbalnydydja ŋunhi rakunydhirri lingu dhiyaŋi yätjthu, yurru birrimbirrinydja nhe yurru yukurra nhina walŋana yana-wala, lingu ŋayaŋunydydja nhuŋu ŋayi Gunhu'yu linguna dhunupakuŋala ŋuliyina Djesuwalaŋukurrana. ¹¹ Yo, Gunhu'yu Godthu gaŋgathinyamirriyaŋalana ŋanya Djesunhanydja, rumbal wal'ŋu ŋunhi rakunyŋurunydydja walŋakuŋalana, ŋurini nhanukala Walŋamirriyunydydja Birrimbirryu, ga ŋuli nhokala Gunhu'wu Birrimbirrinydja ŋunhiyi linguna gärrina, rumbalnydydja nhuŋu yurru ŋayi bitjandhi bili walŋakumayi yana Gunhu'yu, ŋuriniyi bili Birrimbirryu Walŋamirriyunydydja, ŋunhi ŋayi yukurra dhikayi nhina nhokala ŋayaŋuŋura.

¹² Yo, gutha walala ŋarraku, ŋilimurru yurru nhina yukurra walŋanydydja yana, lingu nhanukalay yana ŋurini Gunhu'wala Garrkuḷukthu Birrimbirryu. Bala ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋamakurru'na wal'ŋu yana, djämanydydja yukurra yurru nhanŋuwaynha malthun. Yakana yurru ŋali malthun djäma ŋitjalalangalayŋuwunydydja ŋali djälwu, lingu yakana ŋayi ŋuriniyinydja ŋitjalanha walŋakuŋala! ¹³ ŋuli nhe yurru bitjandja lingu yukurra marrtji nhokalaynydja nhe djälyu, nhenydydja yurru yana rakunydhirrina-wala. Ga ŋuli nhe yurru ḍadawyunna nhokalaynydja ŋulinuruyi yätjŋurunydydja, ŋuriniyinydja ganydjarryu

Godkalanydja Birrimbirryu, bala gonha'yunna yurru yätjtja ŋunhi djäma, bitjan ŋuli rakunydhū yolŋuyu, bala nhenydja yurru walŋana yana nhina yukurra. ¹⁴ Lingū ŋunhinydja walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala malthun marrtji Gunhu'walaŋuwu ŋuriki Garrkuḷukku Birrimbirrwu, ŋunhi ŋayina ŋuriŋiyina yuwalktja yukurra gäma walalanha, ŋunhiyinydja walala nhanŋuwaynha gäthu'mirriŋu walala, Gunhu'wuna yana Godkuna.

¹⁵ Näthilinydja nhe ŋuli yukurranha nhinanha barrarinya muka Godku, yanapi ŋayi Godtja ŋula nhä rom-däl bungawa. Yurru dhiyaŋunydydja-wala nhe marŋgina nhanŋu Gunhu'wu, lingū ŋuriŋiyina Garrkuḷukthuna Birrimbirryu ŋunhi nhe ŋanya linguna märraŋalana, ga yakana yurru ŋayinydja nhuna roŋinyamarama gäma biyapulnydja barrarinyarawu. Lingū ŋuriŋi Walŋamirriyundydja Birrimbirryu ŋayi Gunhu'yundydja nhuna bitjarra goŋdhu-märraŋala nhanŋuwaylilyaŋalana ŋayi, bala nhe dhuwala nhanŋuwaynha marrkapmirrina wal'ŋu gäthu'mirriŋunydydja yana. Yo, dhiyaŋunydydja-wala ŋilimurru ŋuli yäku-lakarama ŋanya Godnhanydja bitjana, "Mäḷu, Mäḷu," bitjana, ¹⁶ lingū dhuwali ŋitjalangala ŋayaŋunuranydja ŋayi Birrimbirr Gunhu'wundydja waŋa ŋitjalanha ŋuli yukurra, "Nhenydja dhuwala nhanŋuway warray gäthu'mirriŋu," bitjan, ga ŋitjalangū ŋayaŋunydydja ŋuli yoramana, "Yuwalk muka dhuwala, ŋarranydja gäthu'mirriŋu nhanŋuway yana Godku," bitjan.

¹⁷ Yo, yuwalk yana ŋilimurru nhanŋu gäthu'mirriŋunydydja walala Gunhu'wu, bala bukmak ŋunha ŋunhi nhanŋuway Gunhu'wu nhä malanha ḷatju'mirri dhika wal'ŋu, ŋayi yurru ŋilimurruŋunydydja wekamayi; rrambaŋina ŋilimurru yurru yukurra märramanydja Djesuwalana, ga nhinanydja ŋilimurru yurru waŋganyŋurana yukurra, ḷatju'ŋurana dhikana wal'ŋu ŋunhi. Lingū dhiyalanydja ŋilimurru märrama ŋuli yukurra ŋula nhä ŋayaŋu-wutthunaramirriyidydja, rrambaŋi yana Djesuwala, märr ŋunhalanydja Gunhu'yu ŋilimurruŋu yurru wekama ŋayaŋu-djulŋithinyaramirri nhä malanha dhika, rrambaŋithirriyi yana nhanukala Djesuwala.

Biyapulnha-wala yurru malŋ'thun ŋilimurruŋu yolŋu'-yulŋuwu ga bukmakku nhäku malaŋuwu

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydydja. Dhiyala munatha'ŋuranydja ŋilimurru yurru wiripunydydja burakirri ŋula nhäyu romdhu, yurru ŋarranydja ŋuli dharaŋan yukurra bitjan warray gam': Ŋunhi ŋuli ŋilimurrunha ŋayaŋu-wutthun dhiyalanydja ŋula nhäyundydja, ŋunhinydja yäna warray wakal, yutjuwala' warray, lingū ŋunhalanydja ŋilimurru yurru nhinana yana yukurra ḷatju'ŋurana dhikana wal'ŋu, dhapirrkmirrina biyapulnha dhikana. ¹⁹ Lingū bukmak nhä malanha ŋunhi Gunhu'yu bokmara nhina yukurra galkunna, dhukarr-nhämana yukurra ŋurikina ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu milkuma ŋilimurruŋalanydja bitjana, "Ŋay'. Dhuwala nhä malanha bukmak yana nhumalanguna, ŋarrakalaŋuwu gäthu'mirriŋuwu walalaŋgu." Bala yurru ŋilimurru nhina yukurra ŋunhalanydja ḷatju'na dhikana, ŋula nhämiriwnha yana dhapirrkna, linguna yutathinana. ²⁰⁻²¹ Lingū näthilinydja Gunhu'yu bokmara nhä malanha ḷatju'kuŋala dhika wal'ŋu yana, dhapirrkkuŋala, bala ŋuliŋurundydja yolŋunydydja ŋunhi gatjpal'yurrunana, bala djarrpi'yinana, bala ŋuliŋurundydja bukmakthinana nhä malanha marrtjina goduywuŋala dhambay yana yolŋuwalanydja, bukmaknha yana marrtji ŋuli näthiliŋuyirri ga murrmurryun. Yurru Gunhu'yundydja yaka meŋuŋala ŋunhi malanha ŋunhi ŋayi bokmara, yana ŋayi dhawu'na nherrara, märr ŋuliwitjan dhukarrkurru ŋayi yurru dhawatmaramana nhänydydja malanha warrpamnha rakunŋurundydja romŋuru, warrpamnana dhika wal'ŋu, märr yakana biyapul yurru nhä malanha yätjthirri, ga worruŋuthirri ga rakunydhirri. Lingū bukmaktja nhä malanha yurru yutathirriyi ga dhapirrkthirriyi yolŋuwalana dhambay, ŋulinyaramirriyundydja ŋunhi ŋilimurru yurru nhina yukurra yänana,

yutana dhikana yolŋu walala, walŋana ga dhapirrkna, nhanŋuwaynha ŋunhi Gunhu'wuna yumurrku'.

²² Yo, dhiyaŋunyɔdja-wala bukmaktja nhä malanha yukurra dhuwala galŋa-yätjthirrina nhina ga ŋorr'ŋurryunna, galkunna nhina dhukarr-nhämana, yana lingu-u-u, bala ŋayi yurru ŋunhiyi yutanyɔdja rom maŋ'thunna. ²³ Ga bitjandhi bili ŋilimurrunyɔdja ŋunhinyɔdja walala ŋunhi ŋilimurru linguna märraŋala Gunhu'wuŋu Walŋamirrinnyɔdja Birrimbirr, balanyara bitjan dharrathir ŋunhinyɔdja ŋäthili, bitjandhi ŋilimurrunyɔdja yukurra ŋorr'ŋurryundhi nhina, galkunna yukurra dhukarr-nhämana waluwu ŋurikina ŋunhi ŋilimurru yurru nhinana yuwalknha wal'ŋu Gunhu'wuna gäthu'mirriŋu walala. Lingu ŋunhalanyɔdja ŋilimurru yurru nhina yukurra yutana wal'ŋu rumbal, ganaŋ'thunna yurru yanana yätjŋurunyɔdja ga rakunyŋurunyɔdja.

²⁴ Lingu Gunhu'yu ŋilimurrunhanyɔdja walŋakuŋala ŋäthili warray, yurru yaka ŋilimurru ŋulinyaramirriyunyɔdjayi märraŋala bukmaknha nhä malanha ŋunhi ŋayi ŋilimurrungu dhawu'mirriyaŋala. Bala ŋilimurru yukurra dhuwala gatjpu'yunna yulŋunyɔdja, dhukarr-nhämana ŋurikinyɔdja ŋunhi yurru yalalanyɔdja maŋ'maramana ŋilimurrungu, ŋunhi dhuwalanyɔdja gay' rumbal yurru wiripuyirrina yutathirrina. ŋunhi bini ŋilimurru lingu muka märranha yutanyɔdja wal'ŋu rumbal, ŋilimurrunyɔdja bini yaka baɔak galkuna nhinanha, märr-gatjpu'yuna ŋurikiyi maŋ'maranharawu. Yo, yakana yurru ŋula yol yolŋu gatjpu'yundja marrtji ga dhukarr-nhämanyɔdja nhina ŋula nhäku, ŋunhi ŋayinyɔdja linguna maŋ'thurrunana. ²⁵ Ga ŋunhi ŋilimurru yukurra gatjpu'yun märranharawu ŋuriki nhäku malaŋuwu, ŋunhi yaka ŋayi maŋ'thurruna, ŋilimurrunyɔdja yurru bulnha marrtji, galkun yurru, märr-yuwalkthirri marrtji bala, yana lingu ga maŋ'thun ŋayi yurru warraŋulthirrina. Yakana yurru ŋilimurru gandarrŋuranyɔdja märr-yawaryun ŋula galkunarayunyɔdja, bäyyi ŋilimurrunha ŋayi yurru ŋula nhäyu ŋayaŋunyɔdja wutthun.

Ŋayipi yukurra Gunhu'yu gäma ŋilimurrunhanyɔdja dhiyala munatha'ŋuranyɔdja

²⁶ Yo, ŋalinyɔdja dhuwala yolŋunyɔdja wal'ŋu yalŋgi'na, yakana ɔäl wal'ŋu, yurru Gunhu'wu Walŋamirri Birrimbirr dhiyala ŋitjalangala, guŋga'yunarawunyɔdja ga marparaŋgunharawunyɔdja ŋitjalangu. Lingu yaka ŋali marŋgi wal'ŋu yuwalkkunharawunyɔdja ŋäŋ'thunarawu bukmirriyanharawu, yurru Gunhu'wu Birrimbirrnyɔdja yukurra ŋuli bukmirriyama ŋayipi dhika, ŋayaŋuŋuranyɔdja ŋitjalangala; ŋayipina Gunhu'nhandyɔdja ŋuli ŋunhi ŋäŋ'thun ŋurukuynhandyɔdja djinawa'wuynhandyɔdja wal'ŋu ŋunhi wirrkinyɔdja, ŋayaŋuwunyɔdja ŋurukunyɔdja ŋunhi ŋali ŋuli yakana maŋ'marama dhäruk. ²⁷ Lingu Gunhu'yunyɔdja ŋuli yukurra nhäma ŋunhana yana wal'ŋu ŋayaŋuna dharanjan yolŋuwu, yurru wiripunyɔdja ŋayi ŋuli Gunhu'yu ŋäma dharanjan guyaŋinyarawuy nhanŋu ŋurikiyi Birrimbirrwu Walŋamirriwu. Ga ŋayinyɔdja Birrimbirryunyɔdja ŋuriniyinyɔdja yukurra bukmirriyama ŋäŋ'thunna Gunhu'nha ŋilimurrunguna Garraywalaŋumirriwuna walalanggu, yurru waŋanyɔdja ŋayi ŋuli yukurra ŋäŋ'thundja Gunhu'wala yana djälkurrunyɔdja.

²⁸ Yo, ŋunhi yurru ŋula nhä rom maŋ'thundja ŋilimurrungu dhiyala, nhä mak ŋamakurru' rom, mak yätj, yurru märramanyɔdja ŋilimurru yukurra yurru ŋamakurru' yana wal'ŋu dhika Gunhu'wuŋu balakurruyinyɔdja, lingu ŋayi Gunhu'yunyɔdja dhikayi ŋuli yukurra djäma ŋilimurrungala ŋula nhäkurrunyɔdja romgurru, ŋurikalanyɔdja walalangala ŋunhi walala ŋuli yukurra märryudapmarama ŋanya Gunhu'nha, ŋurikalanyɔdja walalangala ŋunhi walala nhanŋuway wal'ŋu Gunhu'wu, lingu ŋayipi walalanggu yana wäthurruna nhanŋuwaylilyaŋalanyɔdja.

²⁹ Yo, be n̄athilinydja wal'ŋu n̄unhinydja, n̄unhi n̄alinydja yaka muka yana, n̄ayinydja Gunhuny'tja marŋgi n̄athili yana n̄itjalanḡu, bala n̄ayi nher-rara gan̄a'maraŋalana n̄unhinhanydja walalanha n̄unhi walala yurru m̄arryu-d̄apmarama n̄hanukala. "N̄unhanydja walala yurru n̄arrakuwaynha," bitjar-rayi n̄ayi djarr'yurrunanydja n̄itjalanha n̄athilinydja, m̄arr yurru n̄ali djan'kuna yana bitjan n̄hanŋu n̄unhi Ḡathu'mirriŋu Djesu; n̄ayinydja n̄unhi n̄urruŋu maḷamarr Ḡathu'mirriŋu Gunhu'wu, liŋgu n̄ayipi n̄unhi n̄athilinydja wal'ŋu n̄urruthaŋalanydja walŋathina rakunŋuru, m̄arr gul'kun'y'tja ḡathu'mirriŋu walala yurru n̄hanŋuway Godkuna, bitjan gutha'mirriŋuna n̄hanŋu Djesuwu. ³⁰ Bala n̄ayi Gunhuny'tja w̄athurrunana n̄itjalanḡu, n̄urikinydja walalanḡu n̄unhi n̄ayi n̄athili n̄itjalanha gan̄a'maraŋala nherrara n̄hanŋuwayliliyanharawuna. "Go, n̄heny-dja yurru n̄arrakuna," bitjarrana n̄ayi Gunhu'yu waŋananydja, garr'yurranydja n̄itjalanha. Bala n̄ayi rurrwuyurrunanydja n̄itjalanha, d̄arrtjalkkuŋalanydja n̄uliyina Djesuwalana maŋgu'-wan̄dinyarayu, bala n̄ayi ḷakaraŋalanydja n̄itjalanha n̄ayaŋu-dhunupana, n̄hanŋuwaynha yana. Bala n̄ayi waŋananydja n̄itjalanha bitjarrana, "N̄ay'! Bukmak dhuwala n̄unhi n̄arrakuny'dja ḷatju'mirri dhika n̄h̄a malanha, n̄humalanḡuna yurru warrpam'nha."

³¹ Ga n̄unhi n̄ali n̄uli guyaŋirri marrtji n̄upan dhuwalayi malanha, n̄alinydja yurru waŋa ḷakarama bitjana gam': Yaka yurru n̄anapurrunha n̄ula yolthuny'dja buma ga galkinyamarama, liŋgu Gunhu' n̄ayipi n̄anapurrunŋalanydja gali'kurru, bitjan liŋgu d̄jaka n̄uli yukurra. ³² Liŋgu Gunhu'yuny'dja yaka d̄alkuŋalanydja ga minawinygaŋala n̄hanŋuwayny'dja n̄ayi Ḡathu'mirriŋunha, yana n̄ayi n̄anya Gunhu'yuny'dja dhayun̄arana ȳanana rakunydhinyarawuny'dja, "N̄ay'," bitjarrana, m̄arr n̄ilimurrunha n̄ayi yurru walŋakumana, bala m̄arrama n̄hanŋuwayliliyamana. Liŋguna n̄ayi n̄unhi wekaŋalana mel-wi'di'yunaramirrinhanydja n̄hanŋuway n̄ayi n̄ilimurrunḡuna, bala bitjandhina n̄ayi yurru n̄h̄a malanha n̄amakurru' wiripuny'dja wekama n̄ilimurrunḡu, guŋga'yunna n̄ayi yurru marrtji bawala'mirrikurruna.

Gunhu'walanydja m̄arr-n̄amathinyarayu ḡamana yukurra n̄ilimurrunha

³³ Yo, n̄ilimurruny'dja dhuwala n̄hanŋuway yana Gunhu'wu, n̄hanukuŋu djarr'yunara. Yakana yurru n̄ula yolthu n̄ilimurrunha ȳatj-ḷakaramanydja, liŋgu n̄ayipi Gunhu'yu n̄uli yukurra n̄ilimurrunha ḷakarama liŋguwuyny'dja n̄ayaŋu-d̄arrtjalkkunhara. ³⁴ Ga yolthu yurru dhika be n̄ilimurrunha d̄ju'yun dh̄a-dir'yunarawu rakunydhinyarawuny'dja?... Bitjandhi n̄ayi yurru Djesuyuny'dja? Ȳääw yaka warray. Liŋgu Djesu-Christ n̄ayipi n̄unhi rakunydhinanydja, m̄arr yurru n̄ilimurruny'dja walŋana yukurra yurru nhina. Yo, rakunydhinanydja n̄ayi n̄unhi, yurru beŋuru moluŋuruny'dja n̄anya Gunhu'yu m̄arraŋala walŋakuŋalayi, bala nherrara n̄anya n̄unhana gali'lili n̄hanukalaynha n̄ayi. Ga dhiyaŋuny'dja-wala n̄ayi nhinany'dja yukurra n̄unha n̄urruŋuna wal'ŋu biyapulnha, gali'ŋura Gunhu'walana yana, n̄aŋ'thunna yukurra bukumirriyamana Gunhu'nha n̄ilimurrunḡu yolŋu'-yulŋuwuna.

³⁵ Yo, bitjana liŋguna Djesu-Christ yurru yukurra n̄ilimurrunḡu m̄arr-n̄amathirrina yanana n̄ula n̄h̄amirrikurruny'dja, yakana yurru n̄ula yolthu n̄ilimurrunha d̄jaw'yun n̄hanukalayny'dja goŋŋuru, liŋgu biyapul n̄ayiny'dja n̄uli yukurra m̄arryu-d̄apmarama n̄ilimurrunha. N̄unhi yurru mariny'dja maḷ'thun n̄ilimurrunḡu, ga rom-wun̄daŋarr n̄ula n̄h̄a, ga n̄ayaŋu-wutthunaramirri, n̄haltjan muka n̄ayiny'dja yurru Garrayuny'dja? Menguma n̄ilimurrunha?... ga gonha'yun? Yaka warray. Ga wiripuny'dja n̄ilimurru yurru nhina marrya'na ga girri'miriwnha n̄ula n̄h̄amiriwnha, yurru n̄ayiny'dja Djesuny'dja yurru marrtji mukthun warray

djaka ñilimurrungu. Ga wiripunyidja ñilimurru yurru mak gärrri barrarimirrililina, burakinyaramirrililina romlili, ga rakunydhinyamirrililina, yurru mukthun yana ñayi yurru gäma marrtji ñilimurrunha nhanukalay märr-ñamathinyarayu yulñunyidja, ñuliwitjandhiyi ñula nhäkurrunyidja romgurru yana.

³⁶ Yaka ñirryurra ñunhi yurru ñayañu-yätjthinyaramirrinidja nhuñu mañ'thun, lingu Gunhu'walanyidja dhärukthun ñuli yukurra lakarama bitjan gam', "Bitjan lingu ñilimurru yukurra marrtjinyidja rakunydhinyamirrikurru romgurrunyidja,

lingu Garraywu ñilimurru ñuli yukurra malthun;
ñilimurrunyidja dhuwala balanyarana bitjan wäyin galkanara,
bili yaka ñilimurru marñgi nhäyu waluyu walala yurru ñilimurrunha buma rakunyguma."

³⁷ Yo, ñunhi yurru ñula ñayañu-wutthunaramirrinidja nhä mañ'thun ñilimurrungu, ñilimurrunyidja yurru yanana djulkmaramana-wala marrtji ñunhiyinha malañunha, bukmakkumana yana yurru, lingu ñilimurru yurru biyapulnha wal'ñu djulkmarama Garraywalana ñuliwitjanna, ñunhi ñayi yukurra märryu-dapmarama ñuli ñilimurrunha.

³⁸ Yuwalk dhuwala yulñunyidja. Wirrki yana ñayi ñarranha yukurra märryu-dapmaramanyidja, ga yakana yukurra ñula nhäyunyidja ganydjarr dälkuma djaw'yunarawunyidja ñarraku ñulañuru Gunhu'walanyidja gonñuru. Bäyyi ñarra yurru rakunydhirrinidja, mak ñarra yurru walña yukurra nhina, mukthun yana ñarranyidja nhanukala Gunhu'wala djakañura wal'ñu. Ga ñunhanyidja walala ñunhi birrimbirr walala, Gunhu'wu ñunhi djiwarr'wuy walala, ga ñurruñu wal'ñu Mokuywu ñunhi malthunaramirri walala, ga wiripu wañarr malanha ganydjarr dilkurrumirri walala, yakana yukurra ñula wañganydhunyidja ganydjarr dälkuñu Gunhu'wunyidja gulmaranharawu märr-ñamathinyarañuru. Yo, ñunhi yurru nhä mañ'thundja dhiyala dhiyañu-wala, ga ñula nhätha yalala, ganydjarr-dumurrumirri ga barrari-wukunharamirri ñula nhä, Gunhu'yunyidja yurru yana mukthun ñayathama marrtji ñarranha nhanukalaynyidja märr-ñamathinyarayu.

³⁹ Ga ñunhi yurru ñarra marrtji bawala'mirrilili, mak ñula wanhamala djiwarr'lili, mak ñoykurru djinawa gapukurru ga munatha'kurru, Gunhu'walanyidja mukthun yana ñarra märr-ñamathinyarañura yukurra yurru.

Yo. Yakana yukurra ñorra ñula wañganygala ganydjarr ñilimurrungu ganañ'maranharawu ga gulkthunarawu Gunhu'walanyidja Godkala, ñayinyidja yurru mukthunna-wala yana ñayathamana ñilimurrunha bañ bitjanna ñula nhäkurrunyidja, märr-ñamathirrina yurru yukurra, lingu ñalinyidja dhuwala wañganyñha yana Djesu-Christalana, Garraywalana ñilimurrungalayñuwala dhambay.

9

Lakarama yukurra Godnha ga djarr'yunarawunha nhanukuñuway ñunhi

¹ Yo, lakaramanyidja ñarra yukurra dhuwala dhäruktja yuwalk, yakana ñarra yukurra bothirrinidja lakarama, lingu ñarranyidja dhuwala nhanñuway yana Djesu-Christku. Ñayi Garrkuluktja Birrimbirr marñgi ñarraku, ga ñunha ñayañunuranyidja ñarrakala ñayi yukurra lakaramanyidja ñarranha, ñunhi ñarranyidja yukurra lakarama yuwalk yana, yaka bothirri. ² Wirrkina yana ñarra yukurra ñoy-ñäthinyidja, ga bitjanna linguna ñarra yukurra ñayañunyidja nhina warwumirriyirrina wirrkina ñuruku ñarrakalañuwu ñarra mittjiwunyidja. ³ Wirrki wal'ñu yana dhika ñarra yukurra dukthirrinidja walalañgu, walala yurru märr-yuwalkthirri Djesu-Christku, märr yurru walala walñathirri. Bala ñarra ñuli

guyaŋirrinjdja yukurra bitjanna gam', "Godthunydja yurru walalanha dhä_dir'yun gupaḍalkumana, liŋgu nhina walala yukurra barrkuwatjnha yana Christkalanydja. Ye-e-e, wanhaka ŋarra ŋuli wapthurru walalaŋgalana dharapullili, ga märraŋu dhä_dir'yunaranydja ŋunhi walalaŋgu ŋarrana, ŋunhi bini ŋuriŋi ŋarrakalanydja rakunydhinyarayu walŋakunha walalanhana."

⁴ Walala warray ŋunhi Yitjuralpuy yolŋu walala nhanŋuway Godkunydja mittji; walalanhana ŋayi djarr'yurrunanydja, bala ganaŋ'maraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana nherrara, bala walalaŋgalana ŋayi rarr'yurruna nhanŋuway ŋayi nhä malanha ŋamakurruny'tja. Walalaŋgala muka ŋayi ŋunhi dhawu' nherranydja, märr yurru walalanydja nhanŋuwaynha yolŋu'-yulŋu, ga ŋayina yurru walalaŋgu God Waŋarrnydja. Ga walalaŋgalana yana ŋayi wekaŋala romdja nhanŋuway ga dhukarrnydja, märr yurru walala ŋuliwitjandhinydja dhukarrkurru buku-ŋal'yun yukurra nhanŋu galkina wal'ŋu yanana; yakana ŋayi balanyarayinydja rom wekaŋala wiripu-gulku'wunydja yolŋu'-yulŋuwu, ŋuriki liŋgu walalaŋgu Djuwsku yana waŋganygu, ga walalaŋguna Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋunhinhandydja ŋunhi ŋayi yurru ŋanya djuy'yun walŋakunharamirrinha. ⁵ ŋunhiyinydjayi mittji Djuwstja mala-wunhara ŋulaŋuru ŋunhi ŋayi Godthu walalanha djarr'yurruna be ŋäthili, ŋulaŋuru Yipurayimgala, ga Yitjakkala ga Djaykupkala, ga ŋayi Garraynydja Djesu-Christtja dhawal-wuyaŋina yolŋu ŋunhi rumbalnydja ŋulaŋuruyi yarraŋuruny dja walalaŋgala Djuwskala.

Nilimurru buku-wurppanna Godnha go. ŋayinydja ŋunhi garrwar wal'ŋu nhäŋuruny dja malaŋururu bukmakŋuru yana, ga ŋayathamanydja ŋayi yukurra bukmak warray nhanukalaynydja ŋayi goŋdhu. Go ŋilimurru wokthunna nhanŋu gupaḍalkumana-wala. Yo yuwalk.

⁶ Wiripuny dja mak ŋuli ŋula yoltho yolŋuyu guyaŋirri bitjan gam', "Godthunydja ŋunhi dhawu'mirriyaŋala muka Yitjuralnhandydja bäpurru'nha be muka walŋakunharawu. Mak ŋayi dhika bay meŋuŋalana, yakana ŋayi yukurra märr-ŋamathirri biyapulnydja walalaŋgu," bitjan. Yä-ä-äw!! Yaka ŋunhiyinydjayi yuwalk. Godkununy dja ŋunhiyi dhawu'-nherrara mukthun warray dhärra yukurra. Wiripuny dja yolŋu walala dhawal-wuyaŋina warray beŋuruyi Yitjuralwala yarraŋururu, yurru yakana walala yuwalk ŋulaŋuruyinydja bäpurru'ŋuru, ŋunhi ŋayi Godthu walalanha djarr'yurruna; yakana walala ŋunhi yuwalk Yitjural mittji. ⁷ Yuwalk dhuwali yulŋuny dja. Wiripuny dja yolŋu walala yukurrana dhawal-wuyaŋina beŋuru Yipurayimgala yarraŋururu, yurru yakana walala ŋunhi yuwalk djamarrkuḷiny'tja Godku. Liŋgu Godthu ḷakaraŋala Yipurayimgalanydja bitjarra, "ŋunhi liŋgu yurru ŋarrakuwaynydja mala yolŋu'-yulŋu, ŋunhi walala dhawal-wuyaŋirri yukurra yurru ŋulaŋuru Yitjakkala yarraŋururu," bitjarra. ⁸⁻⁹ Yo, waŋgany ŋunhi yothu Yipurayingu dhawal-wuyaŋina bitjarra liŋgu yana bitjan ŋuli wiripu-gulku' djamarrkuḷi' dhawal-wuyaŋirri, yurru ŋulinuruyinydja mala-wunhara yarraŋururu yaka warray Godku yuwalk yumurrku, liŋgu Godku yuwalktja wal'ŋu yolŋu ŋunhiyina liŋguna ŋunhi ŋayi mala-wunhara yukurranhara Yitjakkununa, ŋunhi ŋayi ŋunhiyinydja yothu dhawal-wuyaŋina dhawu'-nherrara ŋulaŋuru yana Godkununa. Yo, Yipurayim ga miyalk nhanŋu Saranydja mirithirrina maḍa worruŋuna yanana, yurru Godtja waŋana dhawu'na nherrara maḍaku bitjarra gam', "ŋarra roŋiyinydja boŋuŋu lili waŋganydhuna dhungarrayu ŋunhi boŋuŋu djulktthurru, ga ŋulinaramirriyuny dja boŋuŋu ŋayi yukirri Sarayuny dja dhangiyurruna yothu'nhana nhanŋuway." Bala ŋayi yana Yipurayimdja märr-yuwalkthinana Godkunydja, ga yuwalkthi yana nhanŋu yothuny'tja dhawal-wuyaŋina Yitjaknha yäku.

¹⁰ Nāka dhuwala gay' wiripu dhāruk. nūnhiyinydjayi ŋilimurrūngu māri'munydjaja Yitjaktja bāpa'mirriŋu mārma'wuna darramuwu maṇḍaku ŋurru-maltjanawuna, ga maṇḍayinydjaja nūnhi dhawal-wuyaŋina Ripaykawuŋuna, yurru waŋgany yothu nūnhiyi djarr'yunara Godkuŋunydjaja, ga nūnhi wiripunydjaja yaka. ¹¹⁻¹² Liŋgu ŋāthili yana Godthu lakaraŋala ŋāṇḍi'mirriŋuwalanydjaja ŋurikalayi bitjarra, yurruna nūnhiyi maṇḍa dhawal-wuyaŋina, “Dhuwali nhokala gulunŋura mārma'yothuny'tja maṇḍa, darramu maṇḍa yana, yurru dhudiŋunydjaja nūnhiyi yurru nhina yukurra ŋurruŋuna, bala malamarryunydjaja ŋurini yurru yukurra djāma ŋurikiyi dhudiŋuwuna.” Godthu lakaraŋala bitjarrayi yurruna maṇḍa djāma ŋula nhā yātj ga ŋamakurru'. Yo, Godthu djarr'yurruna nūnhinhiyinydjaja dhudiŋunhanydjaja Djaykupnhanydjaja ŋāthili yana, yurruna ŋayi nūnhi dhawal-wuyaŋina, bili ŋurikiyina nūnhi ŋayi God duktukthinanydjaja; yaka ŋanya ŋayi djarr'yurruna liŋgu ŋuriniyinydjaja nūnhi ŋayi Djaykupthu djāma ŋula nhā ŋamakurru'. ¹³ Yo, djorra'yunydjaja yukurra nūnhanydjaja lakarama bitjan gam', “Godtja waŋa yukurra bitjan, 'Narra yukurra mār-ŋamathirri Djaykupkunydjaja, yurru yakana ŋarra duktuk Yetjuwunydjaja, yaka ŋayinydjaja ŋarrakuŋu nūnhi djarr'yunara.' ”

¹⁴ Nhāyinyara dhika ŋayi Godtja? Nhāna ŋilimurru yurru dhika lakaramanydjaja ŋanya? Nhā nūnhiyi?... djarrpi' nhanŋu?... nūnhi ŋayi yurru djarr'yun waŋganynhanydjaja yolŋunha?... ga wiripuŋunhanydjaja nherraŋ ŋunha gali'lili? Yaka warray. Godtja dhuwala dhuwurr-dhunupa yana, yaka ŋayi ŋuli djāma yukurra ŋula nhā yātjkuma. ¹⁵ Godthu lakaraŋala Mawtjitjkalanydjaja bitjarra gam', “Narra yurru mel-wuyundydjaja ŋuriki liŋgu yolŋuwu nūnhi ŋarra duktuk nhanŋu mel-wuyunarawu, ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru djāma ŋamakurruny'tja, ŋuriki bili yana yolŋuwu nūnhi ŋarra duktuk nhanŋu guŋga'yunarawu.”

¹⁶ Yo, God yana ŋayipi waŋgany djarr'yunaramirrinidydjaja. Bāyiyi ŋayi yurru ŋula yol yolŋu wirrki duktuk ŋayi yurru Godthu ŋanya guŋga'yun, ga bāyiyi ŋayi yurru wirrki djāma yukurra nhanŋu Godku, ŋayina yurru Godnha yolŋuwu mel-wuyundydjaja ŋuriki liŋgu mārrwunydjaja nūnhi ŋayipina yurru liyayu-djarr'yun nhanŋu mel-wuyunarawu.

¹⁷ Nūnha djorra'ŋuranydjaja yukurra waŋa bitjan, “Godtja waŋana buŋgawawala Yetjippuŋuwalanydjaja bitjarra gam', 'Naranydjaja nhuna nherrara buŋgawakuŋalanydjaja dhiyakuna gay mārrwu, mār yurru nhokalanydjaja yolŋu'yulŋuyu dharanaŋa nhāma ŋarrakunydjaja ganydjarr, mār yurru bukmakthu yolŋu'yulŋuyu birrka'mirriŋura yākunydjaja ŋāma ŋarranha yana.’ ” ¹⁸ Yo, ŋuli ŋayi God duktuk ŋula yolku mel-wuyunarawunydjaja, bala dhunupana ŋayi yurru mel-wuyunna yana ŋurikiyinydjayi yolŋuwu. Ga ŋuli ŋayi djāl ŋayipinydjaja, ŋayi yurru yolŋunha ŋayaŋu ŋunha dālkuma yana, bala yurru ŋayi ŋuriniyi yolŋuyu yakana mārrama ŋanya Gunhu'nha dhāruktja.

Godthu ŋuli murr'marama yātjnhanydjaja, yurru ŋayi mel-wuyunaramirri yulŋunydjaja

¹⁹ Wiripunydjaja mak nhuma ŋarranha yurru dhā-wirrka'yun bitjan gam', “Godthunydjaja ŋuli djāma nhanukalay ŋayi yana djālyu, bāyŋuna ŋanya yurru ŋula yolthi gulmaramanydjaja dāḍawmaramanydjaja. Nuli yurru ŋayipinydjaja Godthunydjaja djarr'yun wiripu-gulku'nhanydjaja yolŋu'yulŋunha, bala ŋayaŋuna walalanha lapmarama, ga wiripu-gulku'nhanydjaja nūnhinydjaja ŋayaŋu ŋayi yurru yolŋu'yulŋunha dālkumana, ga nhākuna ŋayi yurru yātj-lakaramanydjaja nūnhinhiyinydjaja yolŋu'yulŋunha nūnhi walala yurru ŋanya yaka mārrama? Nhā dhuwalayinydjaja?... dhunupa muka?... nūnhi ŋayi ŋanapurrunha ŋuli waŋa yātj-lakaramanydjaja?”

Bitjan mak nhe yurru dhā-wirrka'yundja. ²⁰ Ga ṅarranydja yurru nhuṅu buku-ruṅinyamarama balanydja bitjana, “Way yolṅu, yol dhuwala nhe yulṅunyndja? Nhenynda dhuwala yolṅu yana. Nhāku nhe yukurra dhā-dalthirri waṅa Godkunynda bitjandhi.”

Nunhi ṅuli yolṅuyu dhoḷu-warkthunaramirriyundja djāma banikin ṅula nhā, yakana yurru ṅuriniyi nhanukala djāmawuyyundja banikindhu dhā-wirrka'yun ṅanya bitjandja, “Nhāku nhe ṅarranha djāma bitjarrayinynda.” ²¹ Bāyṅu yana, liṅgu dhoḷu-warkthunaramirriyundja yolṅuyu ṅuriniyi ṅuli dhoḷu mārrama nhanukalay ṅayi goṅdhu, bala djāmanyndja ṅayi yurru yukurra ṅunhiyi birrka'mirri nhā malanha, nhāku ṅayi duktukthirri yukurra. Mak wiripunynda ṅayi yurru bakmarama mārrma'kuma dhoḷu ṅunhiyi, ga waṅganydhunynda ṅuriniyinynda ṅayi yurru djāma ṅula nhā latju' dhika wal'ṅu ṅula dharrpalwuna romgu, ga ṅuriniyinynda wiripunuyunynda ṅayi yurru djāma ṅula nhāna wakalṅuna.

²² Ga bitjandhi liṅgu Godthunynda ṅuli djāma yukurra nhāku ṅunhi ṅayipi duktukthirri yukurra, liṅgu ṅilimurrundynda dhuwala nhanukalana goṅṅura. Godtja dhuwala duktuk, ṅilimurru yurru marṅgithirri nhanṅu, ṅunhi wirrkiynda ṅayi yukurra ṅaramurryirri yātjkuna romgu, ga dālkumanynda ṅayi yukurra ganydjarryndja biyapul wal'ṅu bathala baduwaduyunarawu dhuwurr-yātjmirriwunynda yolṅu'-yulṅuwu. Wirrkiynda ṅayi yukurra ṅaramurryirri ṅurikina yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala ṅuli yukurra mukthun djāma yātj dhuwurr. Yuwalk yana ṅayi yurru walalanha buma buwayakkumanynda, yurru yaka ṅayi walalanha dhā-dir'yurruna wadutjanynda, weyinnumirrina ṅayi ṅuli galkundja walalaṅgu bilyunarawunynda. ²³ Liṅgu duktukthirri ṅayi yukurra Godtja, ṅilimurru yurru marṅgithirri muka nhanṅu, nhaltjan ṅayi yurru latju'kuma dhika gāma yukurra ṅunhinhandynda yolṅu'-yulṅunha ṅunhi walalaṅgu ṅayi yukurra mel-wuyun, ṅurikiynda ṅilimurrṅu ṅunhi ṅayi ṅilimurrunha djāma yukurrana, mārr yurru ṅilimurru nhina yukurra nhanukalanynda latju'ṅurana wal'ṅu ṅunhala djiwarr'ṅuranynda. ²⁴ Yo, Godtja ṅilimurrṅu wāthurruna bukmakṅuru yana mittjṅuru; wiripunynda ṅayi wāthurruna Djuwskalaṅṅuru mittjṅuru, yurru yaka ṅayi duktuk ṅuriki liṅgu Djuwskunynda yolṅu'-yulṅuwu, ṅayi bitjarrayi liṅgu wāthurruna mulku'-mulkuruwunynda yolṅu'-yulṅuwu, bāpurru'ṅuru ga bāpurru'ṅuru, mārr yurru ṅilimurrundynda nhina yukurra ṅunhala nhanukalana nyeyaḷṅura.

²⁵ Be baman'tja wal'ṅu Godthu waṅana ḷakaraṅala ṅuliwitjarra dhārukṅuru yolṅuwalaṅṅurru yākuwalaṅṅurru Yutjiyawaḷṅurru, bitjarra gam' ṅayi ḷakaraṅalanynda.

“Wiripunynda yukurrana yolṅu walala nhinana ṅula yolkuna,
yaka ṅarraku yolṅu walala ṅāthilinynda ṅunhiyi,
yurru ṅarranynda ḷakarama yurru walalanha. ‘ṅarrakuwaynha Yolṅu'-yulṅu’
bitjana.

ṅāthilinynda ṅunhinynda yakana ṅula yol mārr-ṅamathina yukurrana ṅurikiyi mulku'-mulkuruwunynda, bāpurru'wu ga bāpurru'wu,
yurru ṅarranynda ḷakarama yurru walalanha ‘ṅarrakuwaynha wal'ṅu Marrkap-mirrina yanana walala,’ bitjana.

²⁶ Yo, birrka'mirriṅura wāṅaṅura walala ṅuli yolṅu'-yulṅu waṅa ṅunhi mulku'-mulkurunhandynda bitjan, ‘Nhumanynda dhuwala yaka warray Godku yolṅu walala,’ bitjana,
yurru ḷakaramanynda walala yurru yukurra ṅunhiyi mulku'-mulkurunhandynda bitjana, ‘Yumurrku nhanṅuwaynha wal'ṅu Godku Walṅa-diktikkuna,’ bitjana.”

²⁷ Yo, be n̄āthilinydja Yitjayayu lakaraŋala Yitjuralnhanydja malanha bitjarra gam', "Gulku' mirithirri n̄unha Yitjuralnydja b̄apurru' n̄ula nh̄amunha' miŋtji, balanyarana bitjan munatha' n̄unhi raŋi, yurru m̄arr-lurrkun' yurru walŋathirrinnydja nhina yukurra. ²⁸ Lingu Garrayyu Godthu yurru d̄j̄amana yana bukmak nh̄anydja malanha n̄unhi ŋayi dhawu'-nherrara n̄āthili wal'ŋu; waḍutjana yana ŋayi yurru dhawar'maramanydja buma dhuwurr-yātjmirrinhanydja yolŋu'-yulŋunha birrka'mirriŋuranydja w̄aŋaŋura."

²⁹ Yo, ŋuriniyi dh̄awu'-lakaranhamirriyu Yitjayayu lakaraŋala bitjarra n̄āthili wal'ŋu, "Garraywunydydja n̄unhanydja gulku' warray mirithirri warray miŋtji djiwarr'wuyynydydja yolŋu walala, ŋayi bini ŋilimurrunha bunha warrpam'thuna yana buwayakkunhana; ŋilimurru bini dhuwala Djuwstja miŋtji b̄ayŋuthinyana warrpam'nha, bitjanana bitjarra n̄unhi w̄aŋa maŋdanha Djudum ga Gumura." Yurru yaka ŋayi ŋilimurrunha warrpam'thurrunanydydja dhawar'maraŋala, m̄arr-lurrkun'nha ŋayi gunganhamirriyaŋalanydydja, m̄arr yurru lurrkun'tja ŋilimurru miŋtji mukthun yana walŋathirri nhina yukurra.

Djuws yaka duktukthina dh̄awu'wu Djesuwalaŋu

³⁰ M̄arr-yuwalk dhuwala yulŋunydydja. Mulku'-mulkurunydydja n̄unhi yolŋu'-yulŋu yaka yukurrana larruŋala Godkalaŋuwu n̄unhi romgu ŋamakurru'wunydydja, yaka walala yukurrana gatjpu'yurrana ŋayi yurru Godthu walalanha lakarama ŋayaŋu-dhunupamirri. Yurru walalanha ŋayi Godthunydydja galkikuŋalana m̄arraŋalana, lingu walalanydydja n̄unhi mulku'-mulkuru yolŋu walala m̄arr-yuwalkthina yukurrana nhanŋu Djesu-Christku. ³¹ Yurru walalanydydja n̄unhi Djuwstja miŋtji duktukthirri yukurra n̄ula romgu warray malthunarawu, m̄arr romdhu ŋuriniyi walala yurru nhina yukurra ŋamakurru' wal'ŋu. Yurru yaka walala maŋ'maraŋala n̄unhi nh̄a malanha ŋamakurruny'tja, n̄unhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala be n̄āthili, yaka ŋayi walalanha galkikuŋala m̄arraŋala, bala ŋayaŋu-dhunupamirrinhana lakaraŋala, b̄ayŋuna. ³² Yo, n̄unhi walala Yitjuralpuyŋu yolŋu'-yulŋu yaka ŋayaŋu-dhunupayina Godkalanydydja maŋutjŋura, lingu walala yukurrana n̄unhi guyaŋina yanapi walala ŋuli walalawuyinha walala rom-dhunupakunharamirri ŋuriniyi walalaŋgalay walala d̄j̄amayu yana. Yaka walala m̄arr-yuwalkthina yukurrana Djesu-Christku, bala walala yana ŋattjarrkthurrana ŋurikalayinydydja, bala galkinana.

³³ Godkala djorra'yunydydja lakarama yukurra dhuwala bitjan gam', "Godthu n̄unhi yolŋunhanydydja nherrara n̄unha Dj̄ayanlili w̄aŋalili, yurru ŋayinydydja n̄unhiyinydydja yolŋu balanyarana bitjan bathala guŋda. Wiripu-gulkuny'tja yurru n̄unhiwalayi guŋdalili ŋattjarrkthun, bala galkirrina, lingu walala yurru yakana m̄arr-yuwalkthirri nhanukala. Ga ŋuli ŋayi n̄ula yol m̄arr-yuwalkthirrinnydydja yurru, ŋuriniyi yolŋuyunydydja yurru m̄arramana yana yukurra nh̄a malanha n̄unhi ŋayi Godthu dhawu'-nherrara, yakana ŋayi yurru gora ŋuriniyinydydjayi."

10

¹ Gutha walala ŋarraku, wirrki yana ŋarra yukurra ŋayaŋunydydja duktukthirri ŋarrakalaŋuwu ŋarra miŋtjiwu Djuwskunydydja, ŋarranydydja duktuk walala yurru walŋathirrina ŋuliwitjan Garraywalana. Bitjan lingu ŋarra ŋuli yukurra buku-mirriyanydydja n̄aŋ'thundydja Godnha walalaŋgu walŋakunharawunydydja. ² Yo, ŋarra marŋi walalaŋgu yulŋunydydja, dharanjan ŋarra yukurra walalaŋgu ŋayaŋu, n̄unhi walala yukurra yuwalkkuma dhika wal'ŋu m̄arr-ŋal'yundydja Godkala, yurru yakana walala yuwalkkumanydydja marŋi Godkalaŋunydydja dhukarrwu, n̄unhi

ɲayi walalaŋgu gurrunhara ɲunhiyi dhukarrnha, mǎrr yurru walala walɲathirri. ³ Yakana walala marŋgi ɲurikinydja ɲunhi nhäyinyara ɲayi ɲuli Godthu yolŋu'-yulɲunha mǎrrama bitjan gurruɬu'mirriyama nhanɲuwayliliyama walalanha ɲuliwitjan Garraywala Djesu-Christkalanukurru; dhuɲa yana walala yolɲunyɲdja ɲurikiyi. Bala walala ɲuli gurrunhandja walalaŋguwaynha walala ɲunhi rom marrtjinyarawu, yanapi walala yurru ɲuliwitjandhi dhukarrkurru galkithirriyɲdja marrtji Godkalanɲdja. Yakana walala mǎrraɲala ɲunhiyi dhukarrnyɲdja ɲunhi Godthu ɲayipi gurrunhara walalaŋgu, mǎrr yurru walala yuwalkkuma nhina yukurra galkithirri wal'ɲu Godkala. ⁴ Mukthun yana walala ɲayathama yukurra ɲunhiyi bili ɲäthiliɲu romdja, yurru Godthunyɲdja romnha ɲunhiyi nherrara yana lakaranharawu dhunupamirriyanharawu Djesu-Christku. Bala Garrayyunyɲdja Christthunyɲdja dhawar'maraɲalana romnha ɲunhiyi liŋguna; ɲunhiyinyɲdjayi ɲäthiliɲu rom dhawar'yunarana liŋguna, yakana yurru biyapul yolŋu'-yulɲu marrtji galkithirriyɲdja Godkala ɲuriniyɲdja romdhunyɲdja, liŋgu ɲayipi Christthunyɲdja yurru yolɲunha gäma yukurra galkikumana yana Godkala, ɲunhi ɲayi yukurra yolŋu ɲula yol mǎrr-yuwalkthirri nhanukala Djesu-Christkala.

Godtja duktuk birrka'mirriwu yana walɲakunharawu

⁵ Yo, Mawtjitjthunyɲdja ɲunhi wukirri lakaraɲala yukurrana romnha ɲunhi Godthu ɲunhiyi nherrara ɲäthili, mǎrr yurru yolŋu walala nhina yukurra dhuwurr-ɲamakuli' Godkala maɲutjɲura, bitjarra ɲayi lakaraɲalanyɲdja gam', "ɲunhi ɲayi yurru yolɲuyu djäma yukurra bukmak malanha rom, ga yaka ɲula bak-marama waŋganyɲdja rom, ɲayinyɲdja yurru ɲunhiyinyɲdja yolŋu nhina yukurra walɲana yana ɲuriniyi romdhu." Bitjarra ɲayi Mawtjitjthunyɲdja lakaraɲala. ⁶ Ga wiripunyɲdja dhärukthu yukurra lakarama nhaltjan ɲilimurru yurru nhina nhanukala galki mǎrr-yuwalkthinyarayu waŋganyɲdhu, bitjarra gam', "Garraynyɲdja Christtja dhuwala ɲilimurruŋala galkina wal'ɲu, yaka ɲunha ɲayi barrku. Yaka biyakanyɲdja waniya, 'Yol yurru dhika marrtji bala djiwarr'lilinyɲdja ga garr'yun Garraynhandyɲdja lili,' bitjandja. ⁷ Ga yaka guyaɲiya biyakanyɲdja, 'Yol yurru marrtji bala ɲoylilinyɲdja dhikanyɲdja wal'ɲu munatha'lilinyɲdja, ga garr'yun Garraynha beɲuruyinyɲdja wäɲaɲuru ɲunhi rakunymirriwalanyɲdja?' " ⁸ Yo, yolŋu'-yulɲuwalanyɲdja ɲanapurru ɲuli lakarama bitjan, "Yaka larruɲa ɲula birrka'mirri wäɲa Godkalanunyɲdja dhärukku, liŋgu dhuwali ɲayi bäyma nhokala ɲayaɲuɲura ga ɲäɲarrɲura. Yana mǎrr-yuwalkthiyana Djesu-Christnha." Bitjan ɲanapurru ɲuli marŋgikumanyɲdja yolŋu'-yulɲunha.

⁹ Yo, ɲunhi dhe yurru waɲa bitjandja nhokalay dhe ɲäɲarryu, "Djesunyɲdja dhuwala Garray wal'ɲu yana," bitjandja, ga yuwalkkuma wal'ɲu dhe yurru mǎrr-yuwalkthirri nhokalay dhe ɲayaɲuyu, ɲunhi ɲayi Godthu gaŋgathinyamirriyaɲala ɲanya Djesunha beɲuru rakunyuɲuru, bala Godthunyɲdja yurru nhuna walɲakumana.

¹⁰ Liŋgu Godthu yurru ɲayaɲu-dhunupanyɲdja lakarama, bala galkikumana mǎrrama ɲunhinhanyɲdja yolɲunha ɲunhi ɲayi yukurra ɲuli Djesunha mǎrr-yuwalkthirri ɲuruɲu wal'ɲu ɲayaɲuyu nhanukalay ɲayi; ga ɲunhi ɲayi yurru yolŋu waɲa lakaranharamirri nhanukalay ɲayi ɲäɲarryunyɲdja, "Djesunyɲdja dhuwala ɲarraku Garray," bitjandja, ɲunhiyinyɲdjayi yolŋu yurru walɲathirrina, walɲana ɲayi yurru nhina yukurra ɲunhala Godkalana nyeyalɲura, bitjanna liŋguna yurru.

¹¹ Liŋgu ɲunha Godkalanɲdja djorra'yu yukurra lakarama bitjan gam', "ɲuli dhe yurru mǎrr-yuwalkthirriyɲdja yukurra nhanukala Djesuwala, nhenyɲdja yurru mǎrramana nhanukuɲu nhä ɲayi ɲunhi dhawu'mirriyaɲala, ga ɲuriniyinyɲdjayi dhe yurru bitjan mǎrr-daw'yunna, goɲmirriyirrina wal'ɲu."

¹² Yo, Godthunyɲdja yurru walɲakuma birrka'mirrinha yolɲunha ɲunhi ɲayi yurru mǎrr-yuwalkthirri nhanɲu Djesuwu, liŋgu ɲunhiyinyɲdja maɲda mǎrramany'tja

Djuws ga mulkurunyɗja yolŋu rrambaŋi yana Godkalanyɗja maŋutjiŋura, yaka bar-
rkuwatj. Godtja dhuwala Garray bukmakku warray, ga yānana ŋayi yurru yukurra
wekamanyɗja latjuny'tja nhā malanha birrka'mirriwu yolŋuwu, ŋurikinyɗja ŋunhi
yurru ŋayi bukimirriyama ŋāŋ'thun ŋanya mār-yuwalkthinyarayu. ¹³ Liŋgu
ŋunha dgorra'yundja yukurra lakarama bitjan, “Ŋunhi yurru ŋula yol yolŋu
bukukurru waŋa Garraywala bitjan, ‘Garray, guŋga'yurra ŋarranha,’ bitjandja,
yuwalk yana Godthunyɗja ŋanya yurru ŋunhiyi yolŋunha walŋakuma.”

¹⁴ Yurru ŋayinyɗja yurru ŋula yol yolŋu yakana gawaw'yundja waŋa Godnha
walŋakunharawu, ŋunhi yakanyɗja ŋayi yukurra mār-yuwalkthirri Godkala. Ga
yakana yurru yolŋu mār-yuwalkthirri yukurra Godkala ŋunhinyɗja, ŋunhi ŋayi
yaka ŋākula dhāwu' ŋanya. Ga yakana ŋayi yurru ŋurinyi ŋāma, bala mār-
yuwalkthirriyɗja, ŋuli ŋayi yurru ŋula yoltho yolŋuyu yakanyɗja lakarama
dhāwu' ŋunhiyi birrŋ'marama. ¹⁵ Yo, ŋuli ŋayi yurru Godthu yakanyɗja djuy'yun
dhāwu'mirrinha walalanha, bala yurru yakanyɗja ŋula yoltho lakarama, bala
walalanyɗja yurru wiripu-gulŋuny'tja nhina yukurra yana dhuŋa'mirrina, yakana
yurru walala walŋathirri. Yurru Godthunyɗja yuwalk yana yukurra djuy'yun
nhanŋuwaynyɗja dhāwu'mirrinha walalanha, ga ŋunhanyɗja dgorra'yunyɗja
yukurra lakarama ŋunhiyi dhāwu'mirrinhanyɗja walalanha bitjana, “Ŋunhi
yurru yolŋu marrtjinyɗja lili, lakarama marrtji yurru dhāwuny'tja ŋunhiyi
ŋamakurruny'tja birrŋ'marama, bala walala yurru yolŋu'-yulŋunyɗja nhanŋu luku-
yŋgathirrina, bala yurru walŋathirrina ŋurini nhanukala dhāwu'yunyɗja.”

¹⁶ Yurru wiripu-gulŋuny'tja Djuws yolŋu'-yulŋu yaka duktukthina dhāwu'wu
ŋuriki Djesuwalaŋuwu, yakana bukmakthunyɗja ŋunhiyi mārrama ŋuli yukurra.
Ŋayinyɗja ŋunhi dhāwu'-gānharamirri yolŋu yāku Yitjayanyɗja waŋana Garraywala
bitjarra, “Garray, ŋanapurrunyɗja lakaraŋala yukurrana nhokuŋu dhāwu', yurru
yolŋunyɗja walala yakana mār-yuwalkthirri yukurra dhiyakuyi dhāwu'wu, yakana
walala yurru mārrama walalaŋalay ŋayaŋulili.”

¹⁷ Yurru yuwalktja yolŋuyunyɗja walalay yurru dharanān ŋāma, bala mār-
yuwalkthirri mār-nherraŋmirrina manapan, ŋunhi ŋayi yurru ŋula yoltho war-
raŋulkumanyɗja wal'ŋu lakarama marrtji Djesu-Christnha.

¹⁸ Wiripunyɗja mak nhe yurru waŋa bitjan gam', “Wiripunyɗja mak walala ŋurinyi
Djuwsthu yaka ŋākula dhāwu' ŋunhiyi. Mak walala yaka marŋgi wiripunyɗja,
ŋunhi ŋayi yurru Godthu walŋakuma ŋula yolnha yolŋunha.” Bala yuwalkthi
muka walala ŋākulanyɗja, liŋgu ŋunha dgorra'yunyɗja lakarama yukurra bitjan,
“Dhāwuny'tja ŋunhiyi balaka'yurrunana marrtjina birrka'mirrililina wāŋalili, yana
liŋgu ga bukmakthu yolŋu'-yulŋuyu ŋākula, bāpurru'yu ga bāpurru'yu.”

¹⁹ Biyapul mak nhuma yurru dhā-wirrka'yun bitjan gam', “Nhāmirri ŋunhanyɗja
ŋunhi Yitjuralpuyŋunyɗja yolŋu walala?... ŋunhi walala yukurrana nhinana be
ŋāthili baman'? Yuwalk muka walala dharanānyɗja ŋākula?... mak bāyŋu
ŋiniya?” Yā-ā-āw! Ŋākulanyɗja walala ŋunhiyi dharanāra, liŋgu ŋayi Mawtitjthun-
yɗja ŋunhiyi lakaraŋala bitjarra gam' walalaŋgu,

“Nhumanyɗja ŋuli lakarama ŋunhayi mulku'-mulkurunhanyɗja yolŋu'-yulŋunha be
nhāna walala,

liŋgu walala yaka Godku miŋtji ŋunhiyi,

yurru nhumanyɗja walalanha yurru maŋutji-di'yunna ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunha,
liŋgu walalanhana ŋayi yurru Godthunyɗja mārrama nhanŋuwayliliyama.

Nhumanyɗja ŋuli walalanha ŋunhiyi lakarama luŋatjmirrina be walala,

yurru nhuma walalaŋgu ŋaramurryirrina yurru,

liŋgu walalanyɗja yurru yuwalkkuma wal'ŋu marŋgithirri nhanŋu Godku.”

²⁰ Ga ŋayinydja Yitjayayuny dja lakaraŋala yukurrana dālyuna wal'ŋu dhārukthu bitjarrana gam',

“Godthuny dja lakaraŋala ŋunha mulku'-mulkurunhany dja bitjarra gam',

‘Yaka walala yukurrana ŋunhi larruŋalany dja ŋarraku,

yurru walala maŋ'maraŋala liŋguna ŋarranha yulŋuny dja.

Yaka walala yukurrana wāthurruna ŋarraku,

ga ŋāŋ'thurruna walala yukurrana ŋarraku walŋakunharawu bāyŋu,

yurru ŋarrapi maŋ'maranhamina walalaŋgalany dja,

bala yana walŋakuŋalana walalanha.’ ”

²¹ Ga Godthu ŋayipi lakaraŋalany dja Yitjuralpuyŋunhany dja bāpurru'nha bitjarra gam', “Bitjarra liŋgu ŋarra yukurrana baŋdja-djarryurrany dja walalaŋgu, wirrki yana ŋarra duktukthina walalaŋgu walŋakunharawuny dja, yurru walalany dja yaka ŋarraku duktukthina. Walala yukurrana yana ŋapa-wekanhamina ŋarraku, yaka ŋarraku walala dhāruk māraŋala.”

11

God mukthun yukurra duktukthirri bāpurru'wu Yitjuralwuny dja walŋakunharawu

¹ Wiripuny dja mak nhe yurru dhā-wirrka'yun bitjan gam', “Mak ŋayi ŋunhi Godthuny dja bukuyu-ŋurrkaŋala nhanŋuwayny dja yolŋu'-yulŋunha Yitjuralnhany dja ŋiniya?... liŋgu walala ŋanya bukuyu-ŋurrkaŋala. Gonha'yurruna mak ŋayi walalanha gupa dalkuŋalana.” Yaka warray. Ŋarrany dja dhuwala ŋarrapiny dja Yitjural bāpurru' yolŋu, ŋulaŋuru ŋarra yarrataŋuru Yipurayimgala, mittjinuru ŋulaŋuru Bindjamangala. ² Ŋunhi ŋurruthaŋalany dja wal'ŋu Godthu djarr'yurruna Yitjuralpuyŋunhany dja bāpurru'nha, bala ŋayi nherrara dhawu'na walalaŋgu, mārr walalany dja yurru nhanŋuwaynha yolŋu walala gupa dahnha-wala yana. Yaka ŋayi djambi ŋanyapinyay ŋayi liyany dja, bala bukuyu-ŋurrkaŋalany dja walalanha, yakana yana.

Nhuma marŋgi muka dhāwu'wu yolŋuwalaŋuwuy yākuwalaŋuwuy Yelat-jawalaŋuwuny dja. Ŋayi Yelatja yukurrana waŋana Godnha, lakaraŋalany dja ŋayi yukurrana ŋunhiyi Yitjuralpuyŋunha yolŋunha walalanha bitjarra, ³ “Garray, walala bumarana ŋunhiny dja nhuŋu dhāwu'-gānharamirrinhany dja walalanha, ga bak-bakmaraŋalana walala ŋunhi buku-ŋal'yunaramirrinny dja bunbu. Warrpam'nha yana walala ŋunhi ŋapana-wekaŋala yulŋuny dja nhuŋu, ga waŋgany nha dhuwala ŋarrapina nhokalany dja gali'ŋura. Ga dhiyaŋuny dja-wala walala yurru ŋarranha bumana.” Bitjarra ŋayi yukurrana Yelatjaya waŋanany dja.

⁴ Ga ŋayiny dja Godtja buku-wakmaraŋala balany dja nhanŋu bitjarra, “Yaka dhuwala nhepi waŋgany yolŋu ŋarrakuwayny dja, liŋgu ŋunha gulku' muka ŋarra yukurra ŋayathamany dja ŋula nhāmunha' mittji, 7,000 darramuwurruny dja mukthun yukurra ŋarrakuway buku-ŋal'yun; yaka walalany dja ŋunhi ŋapa-wekaŋala ŋarraku. Yaka walala yukurra buku-ŋal'yun wakalŋuwu ŋuriki waŋarrwu, Bālwu yākuwu.”

⁵ Yo, ŋulinyaramirriyuny djayi Godthu yukurrana ŋayathaŋala mārr-lurrkun'nha mittjinha, yaka bukmakthu ŋanya gonha'yurruna. Ga dhiyaŋuny dja-wala ŋayi yukurra mukthun yana ŋayathama mārr-lurrkun'nhany dja ŋuliŋuruyi mittjinuru, liŋgu Godthuny dja djarr'yurruna ŋunhiyi Djuwsnha mittjinha nhanŋuway ŋayi, liŋgu ŋayiny dja ŋunhi mel-wuyunaramirri warray Garray. ⁶ Yo, Godthu ŋuli yolŋu'-yulŋunha djarr'yun ŋuriniyi liŋgu mel-wuyunarayu nhanukalay waŋgany dhu, liŋgu duktukthirrinny dja ŋayi yukurra yolŋu'-yulŋuwu walŋakunharawu' yaka ŋayi ŋuli walalanha djarr'yun ŋuriniyany dja ŋunhi walala ŋuli djāma be ŋamakurru'. Ŋuli bini ŋayi Godthu yolŋu'-yulŋunha djarr'yunna, liŋgu ŋuriniya ŋunhi walala yukurra

djäma nula nhä namakurru', nunhiyinydjayi bitjan Godthunydyja nuli yakana walalanha djarr'yunna märr-namathinyarayunydyja wanganydhunydyja.

⁷ Yo, nunhi mittji Yitjuralnydyja bäpurru', walala duktukthina walala yurru nhina yukurra galkithirri Godkala, yurru märr-lurrrkun'thuna maŋ'maraŋala yuwalknyunydyja wal'nu walŋa nunhi, nurinina lingu lurrrkun'thuna nunhi nayi Godthu djarr'yurruna walalanha. Ga nunhinydyja wiripu-gulkuny'tja bitjarrana nayaŋu-dälthinana, yakana walala näkula Godnhanydyja rirrakay nunhi nayi gawaw'yurruna walalaŋu. ⁸ Nunha djorra'yunydyja yukurra lakarama bitjanna gam',

“Godthu walalanha nunha nayaŋunydyja bitjarra nayamunŋ'kuŋalana, yakana walala dharanara Godkunydyja nunhi nhä malanha namakurru, lingu nayaŋunydyja walalaŋu nunha ga liyanydyja guyaŋinyarawunydyja bitjarrana dhal'yunminana.

Ga bejuru lingu baman'nuru, yana lingu ga dhiyaŋu-wala, walala nuli yakana nhäma namathamanydyja, ga yakana walala nuli näma yukurra dharanandja Godku dhäruktja.”

⁹ Ga Daypitthunydyja waŋana lakaraŋala bitjarra gam',

“Yolnyunydyja walala yukurra laylayyunna nathanurana, ga buŋgulnurana nula nhänurana, yurru nuriniyinydjayi nhäyu malaŋuyu yurru walalanha gatmaramana.

Walala yurru galkirri nurikalana gonlili miriŋuwalana, bala walala yurru dhä-dir'yunarana märramanydyja.

¹⁰ Maŋutjinydyja nunhinydyja walalaŋu yurru bambaythirrina, yakana walala yurru nhäma namathama;

bitjanna linguna walala yukurra yurru marrtjinydyja marimirrikurruna, gäma yukurra yurru mirithirrina wal'nu nonunha.”

¹¹ Yo, Djuwstja nunhi bäpurru' nattjarrkthurrana, bala galkinana. Bala nhaltjarrana nunhi walala yulnyunydyja galkinanydyja?... Barrkuwatjthinanydyja walala nunhi gupadalnha Godkalananydyja? Yaka warray. Yuwalk muka nunhi Djuwstja dhuwurr-yätjthina, yurru balakurru-witjanna nunhi walala napa-wekaŋala Djesu-Christku, bala walala nunha mulku'-mulkurunydyja yolŋu walala walŋathinana. Lingu dhur-rwaraŋuru nulinurunydyja nunhi walala Djuwsthu bukuyu-nurraŋala Djesunha, nayinydyja nunhi Godtja bilyurruna, bala wekaŋala Djesunhanydyja nuruku mulku'-mulkuruwuna yolŋu'-yulŋuwu, “Nay' dhuwalana gay walŋakunharamirrinnydyja nhumalaŋuna,” bitjarra. Yo, bitjarrayina nayi Godthunydyja, märr yurru walala nuruŋu Djuwsthunnydyja maŋutji-di'yunna nunha mulku'-mulkurunhanydyja yolŋu'-yulnunha, bala roŋiyirrina bilyun nhanukalana Godkalana. ¹² Nurruthaŋalanydyja nunhi wal'nu, nunhiyi lingu Yitjural bäpurru' nanaŋu Godkunydyja mittji, yurru walalanydyja nunhi Djuwstja dhuwurr-yätjthina warray, bala nayi Godthu wekaŋalanydyja nanaŋuwaynydyja nhä malanha namakurru' bukmakkuna bäpurru'wunydyja. Bala mulku'-mulkurunydyja nuriniyi märramana nuli yukurra biyapul'nha wal'nu djiwarr'wuy nhä malanha, nuliwitjarrayinydyja nunhi walala Djuws marrtjina winya'-winyayurruna nulaŋuru Godkala. Bala Godthunydyja yurru wekama biyapulnha wal'nu bena latju'na nhä malanha, nulinayaramirriyuna nunhi walala yurru Djuwstja bäpurru' bukmakthirrina roŋiyirri balayi Godkala.

Godthu walŋakuŋalana mulku'-mulkurunhanydyja mittjinha

¹³ Yo, dhiyaŋunydyja-wala narra yurru waŋa yukurra nhumalanhana mulku'-mulkurunhana yolŋu'-yulnunha. Narranydyja dhuwala bo'puyŋu nhumalaŋu mulku'-mulkuruwu, ga nurr'yunna narra yukurra wirrkina dhiyaŋu djamayunydyja.

¹⁴ Nunhi nhumalaŋuna narra yurru lakarama yukurra Djesu-Christhanydyja, bala

walala ɲarrakalaynha yolŋuyu walalay Djuwsthuna nhumalanha maɲutji-di'yurru ɲuli gonhana; wiripu-gulkuny'tja walala yurru mak bilyun, bala mǎrramana yurru ɲunhiyi dhāwu', mǎrr yurru walala walɲathirrina.

¹⁵ Yo, ɲunhi Djuwstja yolŋu'-yulŋu yakana mǎrr-yuwalkthina Djesunha, bala ɲayi Godtja ɲapana-wekaɲala walalaŋgu, bala galkikuɲalana mǎrraɲalanydja nhanɲuwayliliyaɲalana birrka'-mirrinhana bāpurru'nha ga mittjinha, yakana yurru walala biyapulnydja nhina yukurra barrkuwatj Godkala. Ga ɲunhi walala yurru Djuws bāpurru' bilyun, bala mǎrramana Garraynha mǎrr-yuwalkthirrina nhanukala, bala ɲayi yurru Godthunydydja mǎrramayi walalanha ɲunhiyi Djuwsnha, bala yurru maɲ'thun biyapulnha wal'ŋu dhikana nhā ɲamakurru' bukmakkuna mittjiwu ga bāpurru'wu. Liŋgu ɲulinyaramirriyundydyai walalanydja yurru rakunymirriydydja yolŋu walala walɲathirrina beɲuru rakunɲurundydja, bala yolŋu walala yurru nhina yukurra walɲana, bitjana liŋguna galkina yanana, nyeyalɲurana Godkalana.

¹⁶ Yo, yolŋuyu ɲuli ɲathanydja bathan dāmbany'tja, ga ɲāthilinydja ɲayi ɲuli dharrathirny'tja nhanɲu wekama Godku, ga ɲunhiyinydydyai lakarama yukurra bitjan ɲunhiyinydja dāmba bukmaknha nhanɲuwaynha yana Godkuna. Ga ɲuli yurru dharpa ɲunhi yutɲŋurr djingaryun yukurra dhulɲuɲu nhanɲuwaynydja Godkunydydja, ga waɲa'-waɲanydja ɲurikiy dharpawuy balanyara liŋgu Godku nhanɲuway dhulɲuɲu. ¹⁷ Ga Yitjuralnydja dhuwala mittji balanyarayi bitjan ganmurru' dharpa ɲuthanmaranhara Godkuɲu, yurru dharpanydja ɲunhi yakana borummirriyina ɲamathina. Bala ɲayi ɲuriɲi, dharpa-waɲaɲuyundydja gulkthurrunana ɲuliɲuruyi wiripundydja waɲa'-waɲa, bala ɲayi mǎrraɲala ɲunhina wakinɲunhana waɲa'-waɲanha ganmurru'nha, bala nherra'-nhirraranydja ɲayi ɲunhimalayina dharpalili, ɲunhi ɲayi gurarrkuɲala yukurrana ɲunhiyi ɲāthili, mǎrr yurru ɲuriɲi wakinɲuyundydja wana'-wanayu mǎrramana yukurra walɲana ɲuliɲuruyina yutɲŋurrɲuruna, bala borummirriyirrini yurru ɲamakurru'yuna borumdhu. Ga nhumanydja dhuwala mulku'-mulkurundydja yolŋu'-yulŋu balanyara bitjan wakinɲu ɲunhi waɲa'-waɲa dharpa; Godthunydydja nhumalanha bitjarra dhāmanapara mam'maraɲalana ɲunhimalayina nhanukalayɲuwalana mittjiwala, mǎrr yurru nhumanydja ɲuliɲuruyina mǎrrama yukurra nhā malanha ɲamakurru', ɲunhi ɲayi Godthu ɲāthili dhawu'-nherrara nhanukalaɲuwu mittjiwu. ¹⁸ Yakana nhumanydja mulku'-mulkurundydja ɲurr'yurra nhumalaɲalaɲuwuynydydja nhuma; yaka biyakanydja gyaɲinyamiya ɲamakurru' lakaranhamiyanidydydja, liŋgu nhuma walɲanydja yana yukurra mǎrrama ɲuliɲuruyina yutɲŋurrɲurundydja, bitjan baɲdja'-baɲdja ɲurikiy dharpawuy, yakana nhumanydja ɲuli wekama ganydjarr ɲurikiyi yutɲŋurrwu.

¹⁹ Wiripundydja mak nhe yurru waɲa bitjan, “Godthu muka gulk-gulkthurruna ɲunhi wiripunhanydja waɲa'-waɲanha Djuwsnhandydja, mǎrr yurru ɲayi ɲanapurrunha mulku'-mulkurunha yolŋu'-yulɲunha mam'marama ɲunhiwalayinydja yutɲŋurrilili.” ²⁰ Ga yuwalk ɲunhi yulɲundydja. Godthu gulk-gulkthurrunanydja marrtjina walalanha, liŋgu walala yukurrana yaka mǎrr-yuwalkthina Djesunha, ga nhenydydja yukurra dhārra ɲunha walalaɲalana dharapulɲura ɲuriɲina liŋgu ɲunhi nhe yukurra ɲanya mǎrr-yuwalkthirri. Yaka nhe ɲurr'yurra nhuɲuwaynydydja nhe, yana biyaka rom-beyaniyiya Godku. ²¹ Djuwstja ɲunha balanyara bitjan yuwalkɲu waɲa'-waɲa ɲurikiy dharpawuy, yurru Godthu walalanha gulk-gulkthurruna ɲuliɲuruyi dharpaɲurundydje ɲunhi walala dhuwurr-yātjthina. Ga bitjandhi liŋgu ɲayi yurru nhunanydja gulkthunna, ɲuli nhenydydja yurru dhuwurr-yātjthirri, bala gananna ɲanya.

²² ɲuriɲiynydydyai maliyu yukurra lakarama ɲitjalalaɲanydja mǎrrma' maɲdanha Godkalaɲuwuynydydja; ɲayinydja ɲunhi biyapul wal'ŋu mel-

wuyunaramirri, ga balanyara liŋgu ŋayi rom-dälyi yulŋunyɗja; yuwalkkuma yana ŋayi yurru dhä-dir'yun märr-yuwalkthinyamiriwnhanyɗja ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala ŋapa-wekaŋala gonha'yurruna ŋanya. Ga bitjandhiyina ŋayi yurru ŋayaŋu-yal'yunna yukurra gäma nhunanyɗja, ŋuli nhe yurru mukthundja-wala yana nhanŋu märr-yuwalkthirri, ga dhäruktja ŋanya märrama yukurra. Ga ŋuli nhe yurru bilyun, ga yakanyɗja biyapul nhe yurru ŋanya märr-yuwalkthirri, ŋayinyɗja yurru nhunanyɗja gulkthundhi, bala ŋurkamana yurru nhuna, yakana nhe yurru biyapulnyɗja nhanŋu yolŋu. ²³ Ga ŋunhi walala Djuws yurru bilyundja, bala märr-yuwalkthirri Garraywalanyɗja, bala ŋayinyɗja yurru Godthunyɗja balayi walalanha nherran, ŋunhimala liŋgu dharapullili ŋunhi walala ŋäthili yukurrana dhärrana; biyapulyi walala yurru nhanŋuway yolŋu walala Godku. Liŋgu Godthunyɗja yukurra gäma ganyɗjarr warray, ŋayi yurru walalanha roŋiyinmarama mam'maramayi, märr walala yurru dhärra yukurra nhanŋuwaynha yana mittji.

²⁴ Yo, nhumanyɗja dhuwala mulku'-mulkurunyɗja yolŋu'-yulŋu yaka ŋulaŋuru Godkala malaŋuru dhawatthurrana. Nhumanyɗja dhuwala balanyara bitjan baŋɗja'-baŋɗja ŋunhi wakinŋuwuy ŋuthanara dharpa, yurru ŋayi Godthunyɗja nhumalanha bitjarra gulkthurrunana ŋulinuruyi wakinŋunurunyɗja dharpaŋuru, bala dhambay-manapara nherrara nhanŋuwayliliyaŋalana malalilinyɗja. Yurru Djuwstja mittji baŋɗja'-baŋɗja ŋunhi dhawatthurrana yukurrana ŋulinuruyi Godkalaŋunuru dharpaŋuru ŋäthilinyɗja, yurruna walalanha gulkthurrunanyɗja. Yakana nhanŋunyɗja däl Godkunyɗja, dhunupa ŋayi yurru walalanha roŋiyinmaramanyɗja nherran ŋunhimalayi liŋgu walalaŋgiyinalay dharapullili, ŋunhi walala yurru bilyundja, bala märr-yuwalkthirrina Djesunha.

Godtja duktuk bukmakku yana bawala'mirriwu walŋakunharawu

²⁵ Gutha walala, ŋarra yurru lakarama nhumalaŋgu yuwalkŋuna wal'ŋu dhäwu' ŋunhi ŋayi Godthu malŋ'maraŋala warranŋulkuŋala; lakaramanyɗja ŋarra yurru nhumalaŋguna, märr yurru nhuma yaka guyaŋinyamirri nhumalanhay nhuma djarrpikuma, bala lakaranhamirri be liya-djambatjmirrina. Yuwalk muka ŋunhi walala Djuwstja bäpurru' ŋayaŋu-wuŋdaŋarrnyɗja dhiyaŋu-wala, yaka walala duktuk Godkalaŋuwu dhärukku. Yurru walala yurru bitjandhiyɗja nhina yukurra guwarr yana, ga bäy yurru mulku'-mulkuru ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋula nhämunha' mittji gulŋiyirri Godkala romlili, bukmakthirri ŋunhiyi walala yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋayi Godthu walalanha djarr'yurruna; yaka walala yurru Djuwstja nhina ŋayaŋu-wuŋdaŋarrthirri weyigunganyɗja be gupadalnyɗja-wala. ²⁶ Liŋgu Godthu yurru walŋakumana märrama ŋunhi nhanŋuwaynyɗja mittjinha, walala yurru bukmakthirrina walŋathirrinnyɗja. Liŋgu ŋunhi djorra'yunyɗja lakarama yukurra bitjan gam',

“Walŋakunharamirrinnyɗja ŋunhinnyɗja yurru marrtjina lili ŋulaŋuru Godkalanyɗja wäŋaŋuru Djäyanŋurunyɗja,

bala ŋayi yurru darrtjalkkumana nhanŋuwaynyɗja ŋayi mittjinha yolŋu'-yulŋunha,

ŋunhinanyɗja walalanha ŋunhi walala yarrataŋuru beŋuru Yitjuralwala;

Yarrkthunna ŋayi yurru nhänyɗja malanha yätjtja walalaŋgalaŋunuru ŋayaŋunurunyɗja,

yakana yurru walala biyapulnyɗja djäma ŋula nhä djarrpi.

²⁷ Näthilinyɗja ŋarra dhawu'-nherrara muka walalanha,

‘Ŋarra yurru buwayakkumana nhumalaŋgu yätjpuynyɗja,’ bitjarra, ga yuwalkthi yurru ŋunhi bitjandhiyi malŋ'thundja.”

Bitjarrayina ŋayi Godthu dhawu'-nherranyɗja.

28 Yo, Djuwsthunyɗja yolŋuyu walalay bāpurru'yu bukuyu-ŋurrkaŋala dhāwuny'tja ŋunhiyi Djesunha, bala nhinanyɗja walala yukurra ŋunha bala wiripunurana gali'ŋura, nyinyanɗhunna yukurra Godku, bala ŋuliyinyɗja dhukarrkurru nhumanyɗja mulku'-mulkuruyunyɗja ŋākulana, bala walŋathinana. Yurru walalanyɗja ŋunhiyinyɗja walala Godkuŋu warray djarr'yunara, mukthun yana ŋayi God walalaŋgu yukurra mār-ŋamathirrynyɗja, liŋgu walalanyɗja ŋunhi yarraŋanuru ŋulaŋuru Yipurayimgala, ŋunhi ŋayi lundu nhanŋu Godku. 29 Yo, ŋunhi ŋayi ŋuli Godthu wekama mundhurr yānanyɗja ŋula yolku, yakana ŋayi yurru biyapulnyɗja ŋulinuruyi roŋinyamarama djaw'yun mārrama, ga ŋunhi ŋayi yurru djarr'yundyɗja ŋula yolnha nhanŋuwaylilyamanyɗja ŋayi mārrama, ŋayinyɗja yurru ŋunhiyinyɗja yolŋu nhanŋuwaynha wal'ŋu gupadalnha. Liŋgu Godku dhawuny'tja yurru yukurra dhārra bitjana liŋguna, yakana ŋayi yurru djambinyɗja ŋanyapinyay ŋayi.

30 Nāthilinyɗja ŋunhinyɗja nhuma mulku'-mulkurunyɗja yolŋu walala ŋuli yukurra nhinanha yātŋura wal'ŋu dhuwurrŋura yana, yaka muka nhuma ŋuli dhārūk mārrihanha Godnha, yurru ŋayi Godtja nhumalaŋgu mel-wuyurruna warray, bala mārrihanalyɗja nhumalanha bitjarra nhanŋuwaylilyanala ŋayi, liŋgu nhanŋuwaynyɗja yolŋu walala Djuwstja bāpurru ŋapana-wekaŋala, bala yakana ŋanya dhārūktja mārrihanala. 31 Yo, walalanyɗja Djuwsthunyɗja bukuyu-ŋurrkaŋala ŋanya Garraynha, yaka walala duktukthina ŋurikiyinyɗjayi dhārūkku Godkalaŋunyɗja mārrihanharawu, bala Godtja nhumalaŋgu mulku'-mulkuruwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu mel-wuyurrunana, bala walŋakuŋalana ŋayi nhumalanha, mārri yurru ŋayi bitjandhi liŋgu mel-wuyundhi ŋurikiyi walalaŋgu Djuwskunyɗja, bala walalanha walŋakumayi yurru. 32 Yakana yurru ŋula yol waŋgany yolŋu waŋa bitjandja, “Godthu ŋarranhandyɗja walŋakuŋala liŋgu ŋarra dhārūkku malthurruna yukurra nhanŋu.” Bāyŋu yana, liŋgu Godthunyɗja yukurra lakarama bukmaknha dhuwala yolŋunha walalanha dhārūk-mārrihanmiriwnyɗja bitjan, mārri yurru yolŋu'-yulŋunha bukmaknha yana walŋakuma ŋuriŋina liŋguna mel-wuyunarayu nhanukalaynha ŋayi Godkalana yana.

Gul' wokthunna ŋilimurru nhanukalaŋuwunyɗja latju'wu dhika romgu

33 ŋilimurru go wokthunna Godku, liŋgu ŋayinyɗja dhuwala mirithirri warray wal'ŋu latju', wirrki warray ŋayi yukurra mel-wuyun ŋilimurruŋunyɗja bukmakku. Ga yuwalk yana nhanukuŋu gyaŋinyarawunyɗja latju' dhika dhunupakunhara ga djambatj wal'ŋu. ŋayinyɗja marŋgi bukmakku warray, ga dhunupakuma ŋayi ŋuli yolŋu'-yulŋunha mala-yarr'yundyɗja. Yakana ŋanya yurru ŋula yolthu yolŋuyu waŋa, yanapi ŋayi djarr'yuna djarrpi'kunha ŋula. Nhanŋunyɗja ŋunhi gatjal' latju' warray, dhunupa warray wal'ŋu, darrtjalk warray. Yol yurru yolŋu dhika marŋgithirri wal'ŋu nhanukalaŋuwu romgu warrpam'thundja? Liŋgu yolŋuwuŋunyɗja dhuwala gyaŋinyara mārri-yutjuwala warray, yaka walatj bitjan nhanukuŋuway ŋunhi gyaŋinyara.

34 “Yol yukurra dhika marŋgiyirri ga dharanŋan Godkunyɗja ŋunhi gyaŋinyarawuy? Yolthu yurru lakarama Godkunyɗja nhaltjan ŋayi yurru dhika djāma?”

35 Yakana yurru ŋula yolthu yolŋuyu wekama ŋula nhā Godkunyɗja, mārri yurru ŋayi yukurra wekama buku-ruŋinyamarama lili nhanŋu.”

36 Liŋgu bukmak nhānyɗja malanha djāmawunyɗja nhanukuŋuwaynha yana, ga bukmak nhā malanha yukurra marrtji'-marrtji nhanukalay yana ganydjarryu ga goŋgurru, ga ŋunha dhā-yawar'yunaraŋuranyɗja bukmak nhā malanha yurru nhanŋuway yana warrpam'. ŋayinyɗja ŋunhi biyapul wal'ŋu, latju' warray dhika ŋiniya? Gul' ŋilimurru wokthunna nhanŋu, mārri-ŋal'yunna manapan gupadalnha-wala. Yo yo-o-o.

12

Godkunyɗja yurru yolŋu'-yulŋu nhina ŋamathama wal'ŋu yana, ga djäma ŋamakurru'

¹ Yo, gutha walala ŋarraku, Godtja dhuwala mel-wuyunaramirri ŋilimurrŋgu, ŋayi ŋilimurrunha walŋakuŋalanyɗja ŋuliwitjarra Djesu-Christkalanjukurru, ga yänana ŋayi wekamanyɗja yukurra ŋilimurrŋgu biyapulnha wal'ŋu nhä malanha latju'mirri dhika. Dhiyakuna märrwu ŋarra yukurra waŋa nhumalanha wirrkinyɗja wal'ŋu. Ma' biyakana wekanhamiya nhumalanhay nhuma Godkalana war-rpam'thurrana. Yolŋu'-yulŋuyu ŋuli yukurranha wekanha mundhurr Godkunyɗja gänha wäyin rakunydhinyarawu muka, yurru nhenyɗja wekaŋa yukirriya nhu-ŋapinyay nhe Godkala walŋawuna wal'ŋu nhinanharawu, märr nhenyɗja yurru nhina yukurra ɗarrtjalknha yana, ganaŋ'thunna yukurra yätjŋuru. Ŋurikiyina ŋayi yuwalktja wal'ŋu ɗuktuk Godtja, liŋgu balakurru-witjandhinyɗja nhe yurru yuwalkkumana wal'ŋu buku-ŋal'yun yukurra Godku ŋuruŋuna wal'ŋu nhokalay ŋayaŋuyuna.

² Yo, nhenyɗja yurru ganaŋ'thun yukurra ŋurukala wiripu-gulku'walanyɗja; yaka nhenyɗja nhiniya yukirriya romŋura ŋurikala munatha'wuywalanyɗja yolŋu'-yulŋuwala. Biyaka yana wekanhamiya Godkalanyɗja, märr nhuŋu yurru guyaŋinyaranyɗja ŋunhiyi yuŋayirrini wiripuŋuyirrini wal'ŋu, bala yurru nhe ŋunha ŋayaŋunyɗja wal'ŋu djambina, wiripuŋuyirrini yurru yuŋayirrini. Bala nhe yurru marŋgithirriyɗja ŋuriki nhäyinyarawu ŋamakurru'wu ga ɗarrtjalkku ŋula nhämiriwwu yana, bala malthun nhe yurru Godkalanuwuna ŋurikiyi djälwu, ga djämanyɗja nhe yurru yukurra ŋuriŋiyina liŋguna nhäyu malaŋuyu ŋunhi yurru ŋanya Godnha ŋayaŋu-ŋamathinyamirriyamanyɗja.

³ Yo. Godtja ŋarraku mel-wuyurruna, bala ŋayi ŋarranha nherrara bo'puŋuna nhanŋuway. Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋarra lakaramanyɗja marrtji nhumalanŋu waŋga'-waŋganygu yana, bitjan gam': Yaka nhunapinyay nhe lakaranharamiya garrwar wal'ŋu biyapul ŋurikala wiripu-gulku'walanyɗja. Yana nhänharamiya nhunapinyay nhe biyaka ŋamathanhamiya wal'ŋu, bala maŋ'maranhamiyana nhäyinyara nhuŋu märr-yuwalkthinyara, wakin wal'ŋu mak yutjuwala, liŋgu Godthunyɗja wekaŋalana märr-yuwalkthinyara waŋga'-waŋganygu yana yolŋu'-yulŋuwunyɗja.

⁴ Yolŋuwunyɗja dhuwala rumbal waŋgany yana, yurru barrku'-barrkuwatj nhänyɗja malanha, djalkiri, goŋ, mäkirri', maŋutji, ŋula nhä, ga dhuwalayi nhänyɗja malanha barrku'-barrkuwatj yana, yaka ŋupanayŋunyɗja, liŋgu birrka'mirriyu ŋuriŋiyi nhäyu malaŋuyu yukurra djämanyɗja wiripu ga wiripu nhä malanha, yurru bukmak ŋunhiyi dhambaynyɗja waŋganyinha rumbal yana. ⁵ Ga bit-jandhi liŋgu ŋilimurrunyɗja Garraywunyɗja yolŋu walala gulku'yi yana, yurru waŋgany ŋilimurru yulŋunyɗja rumbalnyɗja. Yaka ŋilimurru nhina yukurra yurru gäna ga gäna wal'ŋu, liŋgu ŋilimurru bukmakthirri yukurra dhambay-manapanmirriyɗja Djesu-Christkala yana; waŋganyinha ŋilimurru rumbalnyɗja nhanŋuway Christkuna, märr yurru ŋayinyɗja djäma wiripu ga wiripu nhä malanha ŋilimurrŋgalanyɗja waŋga'-waŋganygala. ⁶ Yo, Godthu nherra'-nhirrara ŋilimurrunha waŋga'-waŋganyinha wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu djämawunyɗja, ga waŋga'-waŋganygu ŋayi ŋunhi wekaŋalanyɗja ŋilimurrŋgu mundhurrnyɗja, bitjarra ganydjarrnha ŋayi wekaŋalanyɗja, märr yurru ŋuriŋiyi waŋga'-waŋganyɗhu djämanyɗja ŋamathama marrtji bala, ŋunhiyi liŋgu djäma ŋunhi Godthu nhanŋu wekaŋala djämawu. Bala yana biyakayina marrtjiya djämanyɗja bala ŋuriŋiyi mundhurryu Godkuna, yaka yana nhiniya yukirriya ɗuŋɗuŋdhiyanyɗja djämamiriwnyɗja, yanapi ŋayi bäyŋu nhuŋu wekanha ŋula mundhurr.

Yo, ŋuli ŋayi Godthu nhuŋunyɗja wekaŋala ganyɗjarr waŋanharawu nhanukalaŋunyɗja dhärukku lakaranharawu, märr dhe yurru warraŋulkumana maŋ'maramana ŋuruku wiripu-gulku'wunyɗja, biyaka waŋiyana yukirriya dhunupana dhäruk ŋuriniyi nhokalay dhe märr-yuwalkthinyarayunyɗja bukmakthu yana. ⁷ Ŋuli ŋayi nhuŋunyɗja ganyɗjarr wekaŋala guŋga'yunarawu wiripu-gulku'wunyɗja, bala djämanyɗja yana-wala ralpa-ralpayu dhika wal'ŋu. Ŋuli ŋayi Godthu nhuŋu wekaŋala ganyɗjarr marŋgikunharawunyɗja, biyaka marŋgikuŋana yana-wala, märr yurru ŋunha wiripu-gulkuny'tja yolŋu walala marŋgithirri marrtji nhokuŋu. ⁸ Ŋuli ŋayi Godthu nhuna wekaŋala ganyɗjarr marrparaŋ'kunharawunyɗja yolŋu'-yulŋuwu, biyaka marrparaŋ'kuŋana waŋiyana marrtjiya walalanha, märr yurru walala djäma yukurra goramiriwnha ŋula nhämiriwnha. Ŋuli ŋayi nhuŋu Godthu wekaŋala ganyɗjarr, märr dhe yurru wekama ŋula nhänyɗja ŋuruku wiripu-gulku'wunyɗja yolŋu'-yulŋuwu, yana wekaŋa yänana-wala ŋayaŋu-dhapinyayuna, yaka yana wekaŋa märr yurru dhe märrama buku-ruŋinyamaranharawunyɗja. Ŋuli ŋayi nhuŋu Godthu wekaŋala ganyɗjarr, märr dhe ŋurru-warryunaramirri yurru ŋuruku wiripu-gulku'wu yolŋu'-yulŋuwu, djämanyɗja biyaka wirrkina yana wal'ŋu, ganyɗjarrmirriyaŋana gäŋa walalanha. Ga ŋuli ŋayi nhuna Godthu wekaŋala ganyɗjarra ŋoy-milkarrimirriyɗja wuyunarawu ga guŋga'yunarawunyɗja ŋurikinyɗja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala wuyunarayŋu, biyaka guŋga'yurranyɗja marrtjiya walalanha goŋmirriyiya dhika wal'ŋu.

⁹ Yo, yuwalkkuŋa märr-ŋamathiya wiripuŋuwunyɗja yolŋuwu, yuwalkkuŋana märryu-dapmaraŋanyɗja, yaka yana milkunhamiyanyɗja dhäruktja waŋganyɗja waŋiya. Ŋuyulkthiyana ga nyinyanɗhurrana ŋuriki nhäku malaŋuwu yätjkunyɗja, ga ŋayathaŋa baɗ biyakanyɗja nhä malanha ŋamakurru'na. ¹⁰ Ŋunha wiripu-gulkuny'tja Garraywalaŋumirri yolŋu walala bitjan gutha'mirriŋu walala nhuŋu. Märr-ŋamathiya walalaŋu, ga guŋga'yurra walalanha biyaka bitjan dhe ŋuli nhuŋuway dhe gurruɗu'mirrinha guŋga'yun. Biyaka liŋgu waŋiyanyɗja märr-ŋal'yunarayu dhärukthu ŋunha wiripuŋunha yolŋunha, ga yaka larruŋa wiripu-gulku'wunyɗja yolŋu'-yulŋuwu nhuŋuwaynyɗja wokthunarawu ga märr-ŋal'yunarawu.

¹¹ Djäma ganyɗjarrmirriyu wal'ŋu mirithiya Garraywu, ga yakana duŋduŋdhiyanyɗja nhiniya yukirriya. Biyaka liŋgu ŋalapthunmaraŋa yana Godkunyɗja walŋa ŋunha nhokala ŋayaŋuŋuranyɗja, bala laylayyurrana Godkalyɗja djämaŋura yana. ¹² Biyaka liŋgu ŋayaŋunyɗja goŋmirriyiya yukirriya dhukarr-nhäŋa ŋurukuna bala nhäku malaŋuwu latju'mirriwuna dhikana wal'ŋu. Ŋunhi dhe yurru marrtji yukurra marimirrikurranyɗja, dhärriya yana dharradayiya ga märr-nherraŋmiya Godkala, ga bukimirriyaŋa yukirriya biyaka liŋgu yana. ¹³ Wekaŋa marrtjiya biyaka bala wiripu-gulku'nhanyɗja Garraywalaŋumirrinha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra nhina goŋmiriwnura ŋula nhämiriwnura, ga djäka ŋurikinyɗja mulkuruwunyɗja yolŋuwu nhokalay wäŋaŋura.

¹⁴ Ŋunhi nhuna yurru ŋula yolthunyɗja ŋayaŋu-yätjkuma, nhenyɗja roŋinyamarana balanyɗja ŋamakurru' yana, yaka yätjtja. Bukimirriyaŋa yukirriya nhanŋu ŋurikiyi yolŋuwu, yurru yaka ŋaŋ'thurra Godnha nhanŋu dhä-dir'yunarawunyɗja, ŋaŋ'thurranyɗja Godnha guŋga'yunarawu nhanŋu yana. ¹⁵ Ŋunhi ŋayi ŋula yol goŋmirriyirriyɗja dhikanyɗja wal'ŋu nhina yukurra, nhenyɗja biyakayi liŋgu goŋmirriyiyayi yana manaparra nhanukala, ga ŋunhi ŋayi ŋula yol galŋa-yätjthirriyɗja yukurra ŋäthinyɗja, nhenyɗja ŋunhiliyi bämara'yurra ŋanya galkikuŋa. ¹⁶ Bämara'yunmiya nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiya,

ga nhiniya walala waŋganyŋura dhapirrkthiya yana. Yaka waŋanhamiya bala-lili'yunmiya dhäruk-lukanhamiyanjdja, ga yaka nherranmiya yukirriya nhunapinyay nhe ŋurrulili ŋäthili. Biyaka nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe, bala guŋga'yurra ga lunduthiya ŋurikinydja yolŋuwu gali'wuywunyjdja wakinŋumirriwunyjdja. Ga yaka nhunapinyay nhe gyaŋinyamiya liya-djambatjtja, yanapi nhe marŋgi bukmakkuna wal'ŋu.

¹⁷ Ńuli yurru ŋula yolthu djäma yätjkumanydja nhuŋu, yaka nhenydja bala buku-ruŋinyamarana yätj. Djäma yana mukthurra ŋamakurru' wal'ŋu, märr yurru ŋuruŋu wiripu-gulku'yunyjdja yolŋu'-yulŋuyu nhäma manymak yana wal'ŋu nhokala, yaka ŋula nhä yätj. ¹⁸ Nhiniya biyaka lunduthiya marimiriw yana bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, ga ŋunhi yurru yolŋu'-yulŋuyu djäma marina nhuŋu ga ŋula yolku, nhenydja ŋunhiliyi marina daḍawmarana yal'yunmaranana, yaka nhenydja yurru mari-djämamirri yolŋu.

¹⁹ Marrkapmirri walala lundu ŋarraku. Ńuli yurru yolthu ŋula ŋayaŋu-yätjkumanydja nhuna, yaka nhenydja buku-ruŋinyamarana nhanŋunyjdja. Godtja ŋuli nyinyanḍhun warray ŋuriki yätjkunyjdja, ŋayipi yurru ŋunhi buku-ruŋinyamarama ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli djäma yukurra yätjkuma. Liŋgu Godkunyjdja dhäruk waŋa yukurra bitjan gam', "Ńarrapi yurru buku-ruŋinyamarama ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli djäma yätjkuma, ŋarrapi yurru ŋanya dhä-dir'yundja." Bitjarra ŋayi Garraynydja waŋana. ²⁰ Yo nhe yurru djämanydja biyakayi bitjan djorra'yu ŋunha yukurra lakarama bitjan gam', "Ńuli nhuŋu yurru yolŋu nyinyanḍhundja, ga yolŋu ŋayi ŋunhiyi marryany'tja, biyaka maranhu-wekaŋa ŋanya. Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋanhdharkthirrinjdja, ga wekaŋa nhanŋu gapu. Ńunhi nhe yurru bitjandhinydja buku-ruŋinyamarama latjuny'tja nhanŋu, bala ŋayinydja yurru ŋunhi gorana nhanŋuway ŋayi, bala ŋayi yurru bilyunna, bala gonha'yun yurru nhanŋuwaynydja ŋunhi yätjtja gatjal."

²¹ Yo, yaka yana djäma yätjtja nhä malanha, märr yaka muka ŋayi yurru ŋuriniyi yätjthunyjdja nhuna galkinyamarama. Biyaka liŋgu mukthurra yukirriya djäma yana-wala ŋamakurru' yana, märr yurru ŋamakurru'yunyjdja ŋuriniyi winya'yunmaramana ŋunhi yätjnhanydja.

13

Dhäruk-märraŋa ŋunhinha ŋurru'-ŋurruŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha

¹⁻² Yo, nhuma yurru dhäruk märrama ŋunhinhandja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋurru'-ŋurruŋu nhumalaŋgu, liŋgu ŋayipi Godthu ŋunhiyi walalanha nher-raranydja, märr yurru walala nhumalaŋgu djäka yukurra nhanukala dharapulŋura ŋunhili. Bukmak ŋunhiyi gapmandja yolŋu walala Godkuŋu yana nherranara, bala nhe yurru walalanha dhäruktja märramana yana. Ńuli nhe yurru walalanha dhäruktja djulkmarama, ga djäma yurru nhä malanha yätjtja, bala walalanydja yurru nhuna dhä-dir'yunna.

³ Yo, ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli djäma ŋamathama, yakana walala ŋuli barrarirri galyun walalaŋgalaŋuwu ŋurru'-ŋurruŋuwunyjdja, liŋgu ŋurru'-ŋurruŋuyunyjdja ŋuli dhä-dir'yun dhuwurr-djarrpi'nha yana yolŋu'-yulŋunha, yaka dhuwurr-dhunupamirrinhandja. Ńunhi nhe ŋuli nhina yukurra ŋamathama yana, nhe yurru yaka muka barrarirrinjdja ŋuriki ŋurruŋuwunyjdja yolŋuwu. Biyaka nhiniya yukirriya ŋamathana, bala ŋayi yurru nhuna lakarama ŋamakurru'na, wokthunna nhuŋu yurru.

⁴ Yuwalktja ŋunhi ŋurruŋunyjdja yolŋu Godkuna djämamirri, ŋayi yurru yukurra djämanydja guŋga'yunna nhumalanha, märr yurru ŋunhiyi wäŋanydja ŋamathirri

wal'ŋu, marimiriw ŋula nhämiriw. Ŋuli nhe djäma yukurra yätjtja, biyaka rom-barrariya muka ŋuriki ŋurruŋuwunydyja yolŋuwu, liŋgu ŋayi yukurra ganydjarr ŋunhiyi ŋayathama yolŋu'-yulŋuwu dhä-dir'yunarawu. Ga ŋuli nhe yurru djäma djarrpi'kumanydyja, yuwalk yana ŋayi yurru nhuna dhä-dir'yundja. Ŋayinydyja ŋunhi djämamirri Godku yana, Godthu ŋanya nherrara dhä-dir'yunarawu ŋuriki djäma-yätjmirriwunydyja, liŋgu wirrki ŋayi Godtja yukurra nyinyandhun yätjkunydyja.

⁵ Ŋurikiyina märrwu nhe yurru djäma yukurra ŋamathamana wal'ŋu, dhäruktja märrama yurru ŋurru'-ŋurruŋunha ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ŋayi Godtja yaka muka nhuŋu ŋaramurryirri. Ga bitjandhiyi nhe yurru djämanydyja ŋamathama, märr yurru nhokalay ŋayanuyunydyja ŋuriŋi yaka muka nhuna yätj-lakaramanydyja.

⁶⁻⁷ Yo, dhunupa nhuŋu nhe yurru wekama rrupiya gapmangunydyja, liŋgu ŋunhiyinydyja gapmandja walala yolŋu'-yulŋu Godku djämamirri walala, nhanukuŋuway nherrara. Bala bäyimnha yana gapmannhanydyja, wekaŋa walalanha nhä dhunupa ŋunhi, märr yurru walala yukurra djäma nhä malanha guŋga'yunarawu nhumalaŋgunydyja. Ga bitjandhi nhe yurru märr-ŋal'yundhi ŋurikalayi walalaŋgala ŋurru'-ŋurruŋuwalanydyja, ŋunhi walala yukurra djäka nhumalaŋgu Godkala dharapulŋura ŋunhili.

Märryu-dapmaranhamiyanidyja bala-lili'yunmiya yana

⁸ Yo, ŋunhi nhe yurru yolŋuwuŋu märrama ŋula nhänydyja, yana wekaŋayi bala buku-ruŋinyamarananydyja nhanŋu, yana liŋgu ga dhä-yawar'yun nhe yurru. Yurru mukthurra yana wekaŋa marrtjiya märr-ŋamathinyaranydyja birrka'mirriwu yolŋu'-yulŋuwu, yaka daḍawyurranydyja märr-ŋamathinyaranuru. Ŋunhi nhe ŋuli märr-ŋamathirriyidyja yukurra wiripuŋuwunydyja yolŋuwu, ŋunhiyinydyja bitjan nhe yukurra ŋayathamana Godku romnha warppam'nha.

⁹ Yo, Godthu nherrara romdja ŋunhi balanyara gam', "Yaka marramba'yiya, yaka murrkay'kuŋa yolŋunha, yaka mananiya, yaka mel-ŋamathiya," ga biyapul gulku' malanha rom Godthu wekaŋalayi. Yurru waŋganydhunydyja yukurra lakarama gurririkumana bukmaknha ŋunhi romnha malaŋunha, dhuwalanydyja gam', "Märr-ŋamathiya ŋuruku wiripuŋuwunydyja yolŋuwu biyaka bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nhuŋuway nhe gal'ŋu." ¹⁰ Ŋunhi nhe yuwalktja wal'ŋu yukurra märryu-dapmarama wiripuŋunhanydyja yolŋunha, yakana nhe yurru ŋula nhä djäma yätjkuma nhanŋunydyja. Yo, biyakayi märryu-dapmaraŋa ŋunha wiripuŋunhanydyja yolŋunha, ga balakurruyinydyja nhe yurru ŋayathamana yukurra bukmakkumana ŋunhi Godkunydyja rom malanha.

¹¹ Yo, nhe yurru märr-ŋamathirri yukurra wiripuŋuwunydyja yolŋuwu, liŋgu nhe marŋgina, galkina dhä-yawar'yunaramirriyidyja walu dhuwalana. Liŋguna maŋaŋayurranydyja nhiniya; bira'yurrana biyakana nhiniya. Yakana biyapulnydyja ŋorriya yukirriya yakurr, liŋgu galki yurru ŋayi Garraynydyja bunana. Näthilinydyja nhe ŋunhi märr-yuwalkthina muka Garraywalanydyja, bala Godthunydyja nhuna walŋakuŋalana märraŋala yätjŋurunydyja romŋuru, ga ŋunhi ŋayi yurru Djesunydyja roŋiyirri biyapul, ŋayinydyja yurru nhuna djaw'yunna dhipuŋuruyi yätjŋurunydyja wal'ŋu wäŋaŋuru, walŋakumana yana yurru nhuna warppam'thunna. Ga ŋunhiyinydyjayi walu dhuwala galkina, yakana barrku be-wala.

¹² Yo, munhanydyja dhuwala galkina dhawar'yunna yurru, galki yurru djaḍaw'yunna yuṭana walu. Yakana biyapulnydyja ŋilimurru djäma yurru yukurra ŋunhiyi nhä malanha yätj, ŋunhi yolŋu'-yulŋuyu ŋuli djäma buku-munha'ŋura. Dupthurrana ŋunhiyinydyja yätjtja nhä malanha, bala dhatthunmiya ŋuriŋiyina Godkalana wal'ŋu girri'yu, märr yurru ŋilimurru nhina yukurra djarratawun'ŋurana, bala gukumana winya'yunmaramana nhä ŋunhi yätjtja.

¹³ Njilimurru nhinana namathamana wal'ŋu, mǎrr-yunupana yana. Yakana njilimurru biyapulnydja yurru leŋu yukurra nǎnitji'yu, ga narwakhunmirri njilimurru yurru leŋuyu, ga djǎma ŋula nhǎ gora-wekanharamirri ŋunhi rom bǎyŋuna. Yakana njilimurru yurru marramba' djǎma ga bunharamirri, dhǎ-dǎlthinyaramirri narrtjunmirri, ga maŋutji-di'yun wiripuŋunha yolŋunha.

¹⁴ Yo, nhenydja dhuwala yuŋana yolŋu ŋunha nayanŋyndja nhe, nhanŋuway yana Garraywu Djesu-Christku. Biyaka yuŋathiyana yolŋuthiyana, ga yakana biyapulnydja djǎma ŋula nhǎ yǎtj. Daŋawyurrana yǎtjŋurundydja guyaŋinyaraŋuru, ga yaka mǎkiri'-witjurra nhokalayŋu nhe djarrpi'wundydja djǎlwu. Yaka biyapul malthurra nhuŋuwaynydja nhe mǎrrwu. Biyaka djǎma yukirriya yana namathanja wal'ŋu, ganydjarryu Garraywala Djesu-Christkala.

14

Yaka gupa-waŋanhamiyanydja narrtjunmiya walala

¹ ŋunhi yurru yolŋu nhina yukurra nhumalangala mittjŋura, yurru ŋayi ŋunhiyi mǎrr ŋuli ya' yalŋgi yolŋundydja, yana ŋayi mǎrr-gaŋga marŋgithirri yukurra Garraywu, liŋgu ŋayi mukthun yana garrpiŋara nǎthiliŋuwuŋu romgŋu, yana gumurr-namathiya mǎrraŋa ŋanya ŋunhinhandydja yolŋunha. Yaka walala narrtjunmiyanydja yukirriya, bǎyyi nhanukuŋu ŋunhi guyaŋinyaranydja wiripu, barrkuwatjthirri yukurra nhokalanydja guyaŋinyaraŋuru. ² Waŋganydja yolŋu ŋuli waŋa bitjan, "Waŋganyguna yana narrandydja yukurra mǎrr-yuwalkthirri Djesu-Christkuna, yakana narra garrpiŋara ŋurikiŋiyi nǎthiliŋuwuŋundydja romgŋu. Manymaknha narra, narra yurru luka wǎyin ga ŋula nhǎ natha, liŋgu yakana narra yukurra mǎrr-yuwalkthirri wiripuŋuwalanydja be nhǎkalanydja waŋarrwala." Ga wiripundydja yolŋu yukurra waŋa bitjan, "Dhiyanundydja-wala narrandydja yurru yakana luka wǎyin, waŋganyŋha narrandydja yurru luka yukurra, borumnha yana natha ga liŋguna, liŋgu narrandydja dhuwala nhanŋuway yana Djesu-Christku yulŋundydja. Yakana narra yurru yukurra mǎrr-ŋal'yun ŋula yolkala wiripuŋuwalanydja waŋarrwala bǎyŋuna."

³ Yo, ŋuli nhe ŋula yolthundydja yolŋuyu luka ŋuli yukurra wǎyin ŋunhi ŋanak, yaka lakaraŋa biyakayinydja wiripuŋunhandydja yolŋunha yalŋgi' lakaraŋa, ŋunhi ŋayi yurru yaka luka. Ga nhenydja ŋuriŋiyinydja ŋunhi nhe natha yukurra luka waŋgany, yaka ŋanak wǎyin, yaka waŋiya nhenydja yǎtj-lakaraŋa ŋunhi wiripuŋunhandydja, ŋunhi ŋayi ŋanak wǎyin yukurra luka. Liŋgu Godthundydja ŋanya mǎrraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana wapmaranala nhanukalaynha mittjilili.

⁴ ŋayinydja ŋunhi Godku muka djǎmamirri yolŋu. Nhǎku nhenydja yukurra ŋanya nhǎma'-nhama marrtji mala-yarr'yundydja, bala lakarama ŋanya yǎtjtja? ŋuriŋi liŋgu nhanukalay buŋgawa'mirriŋuyu Godthu yurru ŋanya lakaramanydja nhǎyinyara ŋayi yolŋu,... yǎtj mak namakurru. Ga yuwalk yana yurru Godthundydja lakarama ŋanya namakurru' bitjan; ŋayi yurru dhǎrra yukurra Garraywalanydja goŋŋurana, yakana ŋayi yurru galkirri yǎtjlilinydja, liŋgu ŋayipi Garrayyu yukurra gǎma ganydjarrnydja ŋayathanharawu wuŋdaŋarrkunharawundydja nhanŋu.

⁵ Yo, waŋganydhundydja yolŋuyu ŋuli waŋa lakarama bitjan, "Dhuwalanydja gay' walu dharrpal wal'ŋu yana ŋurikala wiripuŋuwala waluwala, ganaj'thun yukurra nhanŋuway Godku." Ga ŋayinydja ŋuli wiripundydja yolŋu waŋa bitjan, "Bukmak walundydja ŋupanayŋu yana, liŋgu bukmak ŋunhiyi walundydja Godku yana nhanŋuway." Nhuma yurru waŋga'-waŋganydhu yana yolŋu'-yulŋuyu guyaŋirriinydja wirrki yana dhuwalayi, bala liyayuna djarr'yurra nhaltjan nhepi yukurra mǎrr-yuwalkthirri.

⁶ Yo, ŋunhi ŋayi yurru yolŋu waŋa, “Dhuwalanydja gay' walu gāna wal'ŋu Godku nhanŋuway,” bitjandja, ŋunhiyinydja yolŋu mār-ŋal'yunna yukurra Garraywala ŋurinyinydja nhanukalay gyaŋinyarayu. Ga ŋuli yurru yolŋuyu luka wāyin ŋunhi ŋanak, ga ŋatha manapandja, ŋunhiyinydja bitjan ŋayi yukurra Garraywala mār-ŋal'yunna, liŋgu buku-wurrpanna ŋayi yukurra Godnha ŋurikiyi ŋathawu, bukmakku yana. Ga bitjandhi liŋgu ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli yaka wāyin ŋanak ŋunhi luka, liŋgu ŋayi yukurra mār-yuwalkthirri waŋganygu yana Garraywu; ŋayinydja yukurra bitjandhiyi liŋgu Garraywuyi mār-ŋal'yun, ga buku-wurrpandhi ŋayi yukurra Godnha.

⁷⁻⁸ Yo, ŋilimurrundydja dhuwala yolŋu walala nhanŋuway Garraywu yana, ŋayi ŋilimurrundydja ŋurruŋu buŋgawa; yakana ŋilimurru yurru nhinanydja yukurra ŋilimurrundydja djālŋura, ŋunhi ŋilimurru yurru nhina yukurra dhiyala walŋamirri, ga rakunydhirri ŋilimurru yurru. Ŋunhi ŋali yurru yukurra nhina walŋanydja dhiyala, nhinanydja ŋali yukurra djāmawuna Garraywalaŋuwuna yana, ga bitjandhi liŋgu ŋali yurru rakunydhirryndja Garraywala yana waluyu, ŋunhi ŋayipi yurru djarr'yun, liŋgu rakunydhirryndja ŋilimurru yurru nhanukalay yana goŋŋura. Yo, bāyyi ŋali yurru nhina walŋa yukurra dhiyala, ga bāyyi ŋali yurru rakunydhirri, ŋalinydja maŋda ŋunhi nhanŋuway yana Garraywu.

⁹ Liŋgu Garraynydja ŋayipina rakunydhina, ga biyapul ŋayi walŋathinayi dhiyakuna mārrowu, mār yurru ŋayi Garraynydja waŋarr wal'ŋu bukmakku yana yolŋu'-yulŋuwu, ŋurikinydja walalaŋgu ŋunhi walala liŋgu murrmurryurru, ga ŋilimurrundydja ŋunhi ŋilimurru nhina yukurra dhuwala walŋamirri.

¹⁰ Yo, bukmak dhuwala Garraywalaŋumirryndja yolŋu walala waŋgany yana mittji bitjan wāwa'manydji yana. Nhākuna nhe ŋunhiyi nhuŋuway wāwa'mirriŋunhanydja mala-yarr'yun yukurra?... bala waŋa ŋanya yātj-lakaramanydja? Nhāku nhe ŋuli lakarama nhuŋuwaynydja ŋunhi gutha'mirriŋunha yaŋginy'tja? Liŋgu bukmakthirri ŋilimurru yurru dhārranydja gumurrŋura nhanukala Godkalandja mala-yarr'yunarawundydja yukurrharawu; ŋayi yurru ŋilimurrunhanydja mala-yarr'yun, bala ŋayi yurru ŋayipi waŋa yol ŋunhi yātj ga yol ŋamakurru', bitjandja yurru. ¹¹ Liŋgu ŋunha djorra'yundydja yukurra lakarama bitjan gam',

“Yuwalk dhuwala ŋarranydja yukurra nhina walŋa yana,

mār yurru yolŋu walala bawala'mirri ŋarrakala nepal-nyilŋ'thundja yukurra, ga bukmakthu yana birka'mirriyu yurru lakarama ŋarranha bitjan, 'Yuwalk muka dhuwala nhe yulŋundydja God yana.'

Bitjarra ŋayi Garray lakaranhamirryndja.”

¹² Yo, yalalanydja ŋilimurru yurru bukmakthirri dhārra yukurra nhanukala gumurrŋura, bala waŋga'-waŋganydhu yana ŋilimurru yurru lakaranhamirryndja yukurra Godkala nhā ŋilimurru djāma yukurrana, ga ŋayina yurru ŋilimurrunha mala-yarr'yundja.

Yaka ŋula nhānydja djāma ŋunhi yurru ŋurinyndja nhuŋuway gutha'mirriŋunhana gatjal'marama Godkala

¹³ Way walala, yaka biyapulnydja mala-yarr'yunmiya marrtjiya nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiyanydja, yana liyayu nhumalaŋgala djarr'yurra biyaka gam', “Ŋarra yurru yakana djāma ŋula nhā ŋunhi ŋuli bāynha ŋarraku gutha'mirriŋunhana galkinyamaraju ŋurinyi yātjlilina; ŋarra yurru yana gonha'yunna warppam'thunna nhā malanha ŋunhi ŋuli bāynha gatjal'maraju ŋanya ŋulijuru Garraywala dhukarrŋuru.”

¹⁴ Yo, Garraynydja ŋunhi ŋayipina ŋarranha marŋgi wekaŋala, bala ŋarranydja marŋgi ŋunhi bukmaktja nhā malanha lukanharamirryndja manymak

warrpam' yolŋu'-yulŋuwu lukanharawu. Yurru wiripu-gulku'yunyɗja yolŋuyu walalay gyaŋirri ŋuli yukurra wiripuyamana, bitjana gam', "Ŋuli ŋarra yurru luka dhuwalayinyɗja ŋatha, ŋurinyinyɗja ŋarra yurru yätjthirrina, bitjan ganaj'maramana ŋulinuruyi Garraywalanyɗja." Ga ŋuli yurru ŋayi ŋula yolthu bitjandhiyinyɗja gyaŋirri, ŋunhiyinyɗja yakana dhunupa nhanŋunyɗja lukanharawu, yakana ŋayi yurru ŋurinyinyɗja yolŋuyu luka. ¹⁵ Yo, manymak warray ŋunhi nŋununyɗja, ŋunhi nhe marŋgi wal'ŋu nhanŋu Garraywu, nhenyɗja yurru luka birrka'mirri warray ŋula nhä. Yurru yaka ŋamakurru' nŋununyɗja, ŋunhi nhe yurru lukanyɗja ŋula nhä, ga ŋayi gutha'mirriŋunyɗja nŋuŋu yurru malthunna marrtji, ga ŋurinyi nhanukala lukanharayunyɗja ŋayi gonha'yurrunana Garraynhandyɗja; ga ŋunhiyinyɗja bitjarra nhe ŋanya galkinyamaranjalana ŋurini lukanharayuna nhokalay. Ga yakana ŋunhiyinyɗja yana manymak; ŋunhiyinyɗja bitjan nhe yakana yukurra yuwalkkumanyɗja märr-ŋamathirri nhanŋu. Garraynyɗja ŋayipi rakunydhina ŋurikiyinyɗja nhokalanuwu gutha'mirriŋuwunyɗja walŋakunharawu. Yaka nhenyɗja biyakayi baɗuwaɗuyurra ŋanya ŋurinyi nhokalay ŋathayunyɗja lukanharayu, wo ŋula nhäyu ŋurini ŋunhi nhe yurru djäma.

¹⁶ Ne, ŋamakurru warray ŋunhi nhenyɗja nhina yukurra yänanyɗja dhayalanyɗja, yakanyɗja garrpiŋara ŋula yolkala romdhunyɗja malaŋuyu, yurru yaka ŋunhiyinyɗja ŋamakurru' ŋunhi walala yurru yolŋu'-yulŋuyunyɗja yätj-lakarama Garraywunyɗja ŋunhi romnha, lingu nhe wiripuŋunha yolŋunha galkinyamaranjala. ¹⁷ Lingu Godkunyɗja rom gäna warray wal'ŋu, yaka warray yukurra waŋa lakarama ŋathawuy ga gapuwuy lukanharawuy ga ŋula nhäpuy dhiyakuy munatha'wuy. Godkunyɗja rom djinawa' wal'ŋu ŋunha ŋayaŋunura yolŋuwala, ga lakaramanyɗja ŋayi yukurra dhiyakuy malaŋuwuy gam': Godku ŋunhi yolŋu yurru nhina yukurra dhuwurr-dhunupa ga ŋayaŋu-yal'yunara, ŋayaŋu-djulŋithirri dhika wal'ŋu ŋurini Godkalana Garrkulukthuna Walŋayu manapan, lingu ŋayi nhina yukurra ŋayaŋunura ŋunha Garraywalaŋuwala yolŋuwala. ¹⁸ Ga ŋunhi nhe yurru djämanyɗja yukurra Garraywu ŋurinyinyɗja malaŋuyu romdhu, ŋayinyɗja yurru Godtja mirithirrina dhikana wal'ŋu gonmirriyirri ŋayaŋu-djulŋithirri, ŋurr'yunna ŋayi yurru nŋuŋu, ga walalanyɗja yurru yolŋu'-yulŋuyunyɗja nhuna ŋamakurru' lakaramayi.

¹⁹ Yo, biyaka lingu laylayyurranyɗja ŋunhilimi lingu nhäŋura malaŋunura ŋunhi ŋuli yolŋunha walalanha wängany-manapan, märr yurru nhuma nhina yukurra waŋanyŋurana dhapirrkna yana, märr nhuma yurru bitjana lingu marrtji ŋuthanmaranhamirriyinyɗja nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmirri. ²⁰ Godthu ŋayipi nhumalanha waŋany-manapara waŋany-manapanminyarawunyɗja nihanharawu. Yaka nhenyɗja baɗuwaɗuyurra Godkuŋunyɗja ŋunhiyi djämawuy ŋurini ŋathayunyɗja ga gapuyunyɗja, ŋunhi nhe yurru luka yukurra, ga ŋurini nhokalay ŋula nhäyu djämayu. Bukmak dhuwala ŋathanyɗja ŋamakurru' yana lukanharawu warray, yurru yakanyɗja nŋuŋu ŋamakurru' lukanharawuna, ŋunhi nhokala ŋurinyi lukanharayunyɗja nhe ŋuli bäynha galkinyamaranŋu ŋula yolnhana wiripuŋunhana yolŋunha yätjlilina.

²¹ Yo, dhuwala wal'ŋu dhunupanyɗja rom nhumalanŋu Garraywalaŋumirriwunyɗja dhipali Rawumlilinyɗja gam': Yaka lukiya ŋunhiyinyɗja wäyinnhandyɗja ŋanak, ga yaka lukiya ŋänitjiny'tja ŋula nhänyɗja; yaka djäma ŋula nhänyɗja malanha ŋunhi ŋuli nhe bäynha galkinyamaranŋu nŋuŋuway gutha'mirriŋunhana, bala gatjpal'maranŋu ŋanya Garraywalana ŋulinuruna.

²² Biyaka liyayunyɗja djarr'yurrana nhepina dhuwalayinyɗja malanha, bala dhäriya yukirriya wundaŋarr yana nhokalay nhe märr-yuwalkthinyarayu. Yurru yaka dhä-dalthinyamiya ŋarrtjunmiya biyakayinyɗja wiripuŋuwunyɗja yolŋuwu;

nhumapi yana yurru marŋinydja, God ga nhe, nhä nhe ŋunhi liyayu nherrara. Ga ŋuli nhokalay dhiyaŋi nhe ŋayaŋuyu waŋa yukurra yaka yätj-lakarama nhuna, ŋunhi nhe djäma yurru yukurra bitjandhiyi nhä nhe liyayu djarr'yurruna, nhenydja ŋunhi yolŋu ŋayaŋu-djulŋithirrina nhina yukurra yurru. ²³ Ga wiripunyidja mak ŋayaŋu ŋunhi nhuŋu waŋa yurru märr-dhumbal'yun bitjan, "Mak nhä dhuwala?... manymak ŋarrakunyidja lukanharawu?... mak yaka?... liŋgu ŋarra dhuwala Gar-raywalaŋumirri," bitjandja, ga ŋuli nhe bitjandhiyinydja guyaŋirri yurru, yaka yana lukiyanidja. Ŋuli nhe yurru luka märr-dhumbal'yunaramirriyunidja, ŋayinydja yurru Godthunyidja nhuna yätj-lakaramana, liŋgu nhe ŋunhiyinydja bitjarrayi djäma yukurrana ŋuriŋina märr-yuwalkthinyamiriwyuna. Ga ŋunhi nhe yurru djäma nhä malanha märr-yuwalkthinyamiriwyunidja, ŋunhiyinydja yätjinha wal'ŋu yana, dhuwurr-yätjinha nhuŋu.

15

Biyakayi djämanyidja ŋunhi liŋgu nhä malanha ŋunhi yurru guŋga'yun wiripuŋunha yolŋunha

¹ Wiripunyidja ŋilimurru wirrki yana marŋi Godku, ga dhärra yukurra yurru wundaŋarr yana märr-yuwalkthinyarayuy, yurru yakana ŋilimurru yurru yaŋgi-lakarama ŋunhi wiripuŋunhanyidja yolŋunha, ŋunhi ŋayi märr-gaŋga ŋuli ya marŋi ga märr-yuwalkthirri Garraywu; ŋilimurru yurru yana gurru'm'ahunna ŋanya gäma marrtji guŋga'yunna bala. Yaka ŋali yukurra yurru djäma ŋuriki liŋgu nhäku malaŋuwu ŋunhi ŋali duktukthirri yukurra ŋalipi; ² djämanyidja ŋali yurru yukurra ŋuriŋiyi liŋgu nhäyu malaŋuyu ŋunhi yurru guŋga'yun ŋunha wiripuŋunha yolŋunha, märr yurru ŋayi nhina yukurra ŋamakurru'ŋura wal'ŋu, bala gurarrthirrina marrtji bala ŋunhiliyi Godkalanyidja dhärukŋura.

³ Guyaŋiya Garraynha ŋanyapinyay. Yaka ŋayi djäma yukurrana ŋula nhänyidja nhanukalay ŋayi djälkurru, yana buku-wurrrpanmina ŋanyapinyaynyidja ŋayi ŋunhi. Bitjarrayinyidja ŋayi ŋunhi Godkala Gunhu'wala djälkurru yana djäma yukurrana, bäy warray ŋunhi ŋanya yolŋunyunyidja walalay gupa-waŋana ga ŋarr'tjurruna. Liŋgu Djorra'ŋuranyidja dhäruktja dhuwala dhärra yukurra wukurriwuy bitjan gam', "Bäpa, yolŋu'-yulŋuyunyidja yukurra waŋa yätjkumana ŋarranha, liŋgu nhuna walala yukurra bukuyu-ŋurkama dhärukthu yätjthu."

⁴ Yo, ŋunha nhä malanha bukmak ŋunhi ŋorra yukurra wukirriwuy Gunhu'wala Djorra'ŋura, bukmakna yana ŋunhayi Godthu nherrara ŋilimurruŋuna marŋikunharawu, bitjanarawuna marrrapaŋgunharawu, märr yurru ŋilimurrunyidja dhärra yukurra wundaŋarr yana ŋuliwitjan ŋula nhäkurru romgurru ŋayaŋu-wutthunaramirrikurrunyidja, ga djäma yukurra yurru nhanukalay yana djälkurru, liŋgu bitjana liŋguna ŋilimurru nhinanyidja yukurra gatju'yunna wal'ŋu dhukarr-nhämana, yana liŋgu ga warraŋulthirri yurru maŋ'thun nhä ŋunhi Godthu dhawu'-nherrara.

⁵ Yo. Gunhuny'tja ŋayipi waŋgany yana marrrapaŋ'kunhamirrinnyidja, ŋayi ŋuli guŋga'yun ŋilimurrunha galkunarawu buku-mundhurrunyidja; ŋayina yurru nhumalanha guŋga'yundja, märr yurru nhumanyidja nhina yukurra dhapirrk yana waŋganyŋura ŋayaŋu-manapanmirri, Djesu-Christkala yana goŋŋura. ⁶ Yo, ŋarranyidja duktuk bukmakku nhumalaŋgu, nhuma yurru rrambaŋi wokthundja wal'ŋu Gunhu'wu Godku waŋganyidhu yana rirrakayyunyidja, ŋurikinyidjayi ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋu ŋilimurruŋgalayŋuwu Garraywu Djesu-Christku.

Biyaka gumurr-ŋamathiya märranhamiya yulŋunyidja bala-lili'yunmiya, biyaka bitjarra ŋayi Garrayyu gumurr-ŋamathina märraŋala nhumalanha

⁷ Yo, biyaka walala gumurr-ŋamathiya mǎrraŋa ŋunha wiripuŋunhanydja yolŋunha, biyaka yana liŋgu bitjarra Garrayyu nhumalanha mǎrraŋala gumurr-ŋamathina; nhuma yurru gumurr-ŋamathinyamirri nhumalaŋguway nhuma bitjandhi liŋgu, bǎyyi warray ŋunhi nhumalaŋguŋu guyaŋinyara wiripuyanharanydja, mǎrr yurru nhumalanha yolŋu'-yulŋuyu nhǎma yukurra dhapirrkilinydja ŋula nhǎlili, bala wokthunna yurru Godkunyndja. ⁸ Mǎrr-yuwalk ŋarra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydja. Garraynydja ŋunhi nhinana yukurrana dhiyala, mǎrr yurru ŋayi djǎma yukurra guŋga'yun Djuwsnha ŋunhi yolŋu'-yulŋunha, mǎrr yurru ŋunhi walala Djuws bǎpurru' marŋgithirri Godkunyndja, ŋunhi ŋayinydja mǎrr-yuwalkthinyaramirri wal'ŋu yana. Liŋgu bukmak nhǎ malanha ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋurruthaŋala wal'ŋu ŋǎthili Djuwskalaŋuwala be mǎri'muwala walalaŋgala, bukmaknha ŋunhi warraŋulthinanydja marrtjina malŋ'thu-malŋ'thurrunana ŋuliyi Djesuwalaŋukurrana. ⁹ Ga bitjarrayi liŋgu Djesu nhinana yukurrana dhiyala munatha'ŋura, mǎrr yurru walalanydja ŋunhi mulku'-mulkurunyndja wokthunna yukurra Godku, liŋgu walalaŋguna ŋayi mel-wuyurrana, bala walŋakuŋalana walalanha ŋuliwitjarra Djesu-Christkalana. Liŋgu djorra'yu yukurra lakarama bitjan gam',

“Ŋarra yurru wokthundja nhuŋu walalaŋgala mulku'-mulkuruwalana manapan; Waŋgany-manapanmirri yana ŋanapurru yurru miyamandja wokthunna nhuŋu yǎkuwunyndja.”

¹⁰ Ga bitjandhi bili ŋunha djorra'yu yukurra waŋa bitjan gam',

“Biyaka ŋayaŋu-djulŋithiya wal'ŋu goŋmirriyiya nhiniya yukirriya nhuma mulku'-mulkuru yolŋu walala; Wokthurra nhanŋu Godku rrambaŋi yana nhuma Godkuŋu ŋunhi djarr'yunarawuy yolŋu walala.”

¹¹ Ga bitjandhi yukurra djorra'yu lakarama bitjan gam',

“Wokthurra yukirriya Garraywu nhuma mulku'-mulkurunyndja yolŋu walala, bǎpurru' ga bǎpurru' ga bǎpurru'. Bukmakthirrina nhuma yurru yolŋu'-yulŋu wokthundja nhanŋu Garraywu birrka'mirriŋura wǎŋaŋura.”

¹² Ga ŋayi Yitjayayunyndja yukurrana waŋana lakaraŋala bitjarra,

“Yolŋu yurru dhawal-wuyaŋirri ŋulaŋuru yarraŋa'ŋuru Djitjiwala, dhawatthun ŋayi yurru yulŋunyndja, bala nhinanydja yukurra yurru ŋurruŋuna wal'ŋu buŋgawana mulku'-mulkuruwuna bǎpurru'wu; Walalanydja yurru mulku'-mulkuruyunyndja yolŋuyu walalay ŋanya mǎrr-yuwalkthirrina yukurra, dhukarr-nhǎmana yukurra yurru, yana liŋgu-u-u ga mǎrrama walala yurru latju' dhika nhǎ malanha ŋunhala djiwarr'ŋurana.”

¹³ Yo, Godthu dhawu'mirriyaŋala ŋilimurrunha Garraywalaŋumirrinhanydja, ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋunhala nhanukalana wǎŋaŋura, ga bukimirriyama ŋarra yukurra nhumalaŋgu yulŋunyndja, mǎrr nhuma yurru yuwalkkuma yana wal'ŋu mǎrr-yuwalkthirri mǎrr-nherranmirrinydja wal'ŋu nhanŋu, mǎrr yurru nhuma nhinanydja yukurra ŋayaŋu-djulŋithirri ga ŋayaŋu-yal'yun dhika wal'ŋu, bala ŋuriŋina ganydjarryunyndja Godkala Garrkulukthuna Birrimbirryu, nhuma yurru yukurra dhukarr-nhǎmanyndja gatjpu'yundja goŋmirriyirrina dhikana wal'ŋu ŋuriki nhanŋu Djesuwunyndja, ŋunhi ŋayi yurru roŋiyirri lili biyapul.

Bolnydja duktuk birrka'mirriwu yana yolŋuwu walalaŋgu marŋgithinyarawunyndja nhanŋu Djesuwu

¹⁴ Yo, gutha walala, ŋarra marŋgi nhumalaŋgu ŋunhi nhuma yukurra nhina ŋamakurru'ŋura wal'ŋu gatjal'ŋura, ga wirrki nhuma marŋgi Gar-raywalaŋuwu romgu, ga bitjandhiyi nhuma yukurra ŋayathama ganydjarrny-dja guŋga'yunminyarawu bala-lili'yunminyarawu marŋgikunhaminyarawu nhumalaŋguway nhuma. ¹⁵ Yurru dhipalanydja gay' djourra'lilinydja ŋarra wukirri däl malanha yana dhäruktja, yana guyaŋinyamirriyama nhumalanha ŋurikiyi nhäku malaŋuwu, liŋgu ŋayipi Godthu ŋarranha nherrara dhiyakuyinyd-jayi djämawu. ¹⁶ Ŋarranydja dhuwala djämamirri Djesu-Christku, ŋayi ŋarranha djuy'yurrunanydja lakaranharawu marŋgikunharawu ŋuruku mulku'-mulkuruwuny dja. Ŋarranydja dhuwala balanyara bitjan dalkarra'mirri yolŋu Godku, liŋgu lakaramanydja ŋarra ŋuli yukurra Djesunha ŋurupa mulku'-mulkuruwa, märr yurru walala bilyun märramana Garraynha walalaŋgalay walala ŋayaŋulilina, ga ŋunhayi mulku'-mulkuruny dja yolŋu walala balanyarana bitjan mundhurrnha ŋarrakuŋu wekanhara Godkuna. Ga yuwalknha yana ŋayi yurru Godthu märramanydja walalanha, liŋgu ŋuriŋina Garrkułukthuna wal'ŋu Birrim-birryu walalanha ŋuli ŋayaŋu-darrtjalkkumana, bala ganaŋ'marama ŋuli yukurra walalanha nhanŋuwaynha Godkuna.

¹⁷ Yo, djämanydja ŋarra yukurra nhanŋuway Godku, yurru waŋganygu yana ŋarra yurru ŋurr'yundja, nhanŋuway Djesu-Christku. ¹⁸ Ŋarra yurru lakaramanydja ŋunhiyina yana liŋguna dhäwu', nhaltjarra ŋayi Christthu djäma yukurra ŋarrakalaŋukurru, märr yurru ŋuruŋu mulku'-mulkuruyuny dja dhäruk märramana ŋanya. Ŋarra yurru milkumana lakaramana Garraynha walalaŋgala ŋarrakalay dhärukthu ga djämayu.

¹⁹ Ga bitjandhi liŋgu ŋarra yurru djäma biyapulnydja wal'ŋu ganydjarr-dumurruny dja nhä malanha ŋuriŋi yana liŋgu Garrkułukthuna wal'ŋu Birrimbirryu, märr yurru ŋunha mulku'-mulkuruny dja yolŋu'-yulŋu marŋgithirrina Gar-raywu, bala märr-nherraŋmirrina. Yo, marrtjinanydja ŋarra yukurrana bewala yana barrkulili birr, liw'maraŋala marrtjina wäŋakurru ga wäŋakurru, ŋulaŋuru Djurutjalamŋuru, yana liŋgu ga mulkana ŋarra ŋunhanydja wäŋa Lirikamdja, ga birrka'mirriŋura wäŋaŋura ŋarra yukurrana dhäwuny'tja lakaraŋala birrŋ'maraŋala Christnha warppam'thurrana yana. ²⁰ Bitjana liŋgu ŋarra ŋuli marrtjinya ŋunhimalanydja wäŋalili malaŋulili, ŋunhi walala yolŋu'-yulŋuyu yaka ŋäkula yukurrana ŋunhili wäŋaŋura malaŋumi, yaka walala marŋgithina nhanŋu Garraywu. Ŋarranydja ŋuli yaka lakarama ŋuriki liŋgu walalaŋgu ŋunhi walala liŋguna ŋäkulana ŋanya Djesunha ŋula yolkuŋu yolŋuwuŋu lakaranhara, liŋgu yaka ŋarra duktuk ŋarra yurru bunbu yukurra dhul'yun lukulili dhulŋuŋulilinydja ŋula yolkuŋuny dja ŋunhi nherraŋara bitjan. ²¹ Liŋgu djourra'yuny dja yukurra lakarama ŋunhanydja bitjan gam',

“Ŋunhinydja yolŋu walala dhuŋamirrina, ŋunhi yakana walalaŋgu ŋula yolthu lakaraŋala ŋanya Djesunha,
walalanydja yurru ŋuriŋinydja yolŋuyu walalay dharanaŋna nhäma ŋanya;
Ga ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala ŋäthili yaka ŋäkula,
walalanydja yurru ŋäma, bala dharanaŋna yana.”

Bolyu dhukarrnha nherrara nhanŋuway ŋayi gumurr-withiyanarawu Rawum-buyŋuna wäŋawu

²² Yo, weyinŋumirrina ŋarra yukurrana ŋunhi duktukthinanydja marrtjinyarawuny dja dhipali nhumalaŋgala, yurru bitjana liŋgu Godthu ŋarranha ŋuli djuy'yuna wiripunulili ga wiripunulili wäŋalili, ŋunhi walala yaka ŋäkula Garraynha ŋäthili. ²³ Ga dhiyaŋuny dja-wala ŋarraku djämanydja dhiyaliminydja liŋguna dhawar'yurrunana, bala ŋarra gatjpu'yundja yukurra, ŋarra yurru marrtjina

yana nhumalaŋgala galkina, liŋgu gulku'mirrina dhuŋgarramirri ɲarra yukurrana guyaŋinanydja nhumalanha, duktukthinanydja nhumalaŋgu withiyanarawunyidja.

²⁴ Yo, gatjpu'yundja ɲarra yukurra, galki ɲarra yurru nhāmana nhumalanha, ga dhiyali ɲarra yurru gulyundja nhumalaŋgala, ɲulinyaramirriyu ɲunhi ɲarra yukurra yurru marrtji bala ɲunha Bayinlili wāŋalili. ɲarra yurru nhinanydja mār-rurriri nhumalaŋgala dhiyali; ɲarranha nhuma yurru galɲa-djulɲikuma, bala guŋga'yunna yurru nhuma dju'yunna-wala ɲarranha ɲunhana Bayinlilina wāŋalili.

²⁵ Yurru ɲāthilinydja ɲarra marrtji yurru Djurutjalamlili guŋga'yunarawu Garraywalaŋumirriwu yolɲu'-yulɲuwu, gāmanydja ɲarra yurru rrupiya ɲunhi walalaŋgu.

²⁶ Liŋgu dhiyaŋu Godkalananydja yolɲu'-yulɲuyu dhiyala Matjataniyanydja ga Guriktja, walala yukurrana dhambay-mana'-manapara rrupiyanydja malanha mundhurrnha ɲunhiyinydja wekanharawu ɲuruku Godkalanumirriwuna yolɲu'-yulɲuwu, ɲunhi walala yukurra nhina ɲurruwuykmirri ɲunha Djurutjalamlili wāŋaŋura.

²⁷ Yo, bitjarrayinydja ɲunhi walala, liŋgu walalawuy ɲunhi liyayu djarr'yurruna bitjanarawuyi; yaka walalanha ɲula yolthu gur'yurrunanydja. Manymak ɲunhi dhunupa ɲurukuyi mulku'-mulkuruwunyidja yolɲu'-yulɲuwu, walala yurru wekama ɲula nhā ɲurukunyidja buku-ruŋinyamarama Djuwskunyidja yolɲu'-yulɲuwu, liŋgu ɲunhi Djuwstja bāpurru' yukurrana nhinana Godkala goŋɲura ɲāthilinydja wal'ɲu, bala walala yānana wekaŋalanydja yukurrana ɲurupa mulku'-mulkuruwanydja, laƙaraŋala yukurrana dhāwuny'tja ɲanya Djesunha, mār yurru walalanydja bitjandhi liŋgu ɲunha mulku'-mulkurunyidja Godkala goŋɲura. Ga dhunupa muka ɲurukuyi mulku'-mulkuruwunyidja yolɲu'-yulɲuwu, walala yurru wekama buku-ruŋinyamarama ɲuruku Djuwskunyidja, guŋga'yun walalanha ɲuriŋi rrupiyayu ga ɲula nhāyu ɲunhi walala yukurra ɲayathama.

²⁸ Yo, ɲāthilinydja ɲarra yurru gāma ɲunhiyi, ɲunhi walala Garraywalaŋumirriyu yolɲu'-yulɲuyu yukurrana dhambay-mana'-manapara, ga dhāŋuru ɲulinurunyidja ɲunhi ɲarra yurru wekama ɲunhalayi Djurutjalamlili, ɲulinuruyina ɲarra yurru marrtji withiyan nhumalanhanydja djunamana-wala yana, ɲunhi ɲarra yurru marrtji bala Bayinlilina.

²⁹ Ga ɲunhi ɲarra yurru bunanydja nhumalaŋgu, ɲayinydja yurru Garrayyunyidja ɲilimurrnha biyapul'nha wal'ɲu wekama laƙju'na dhikana wal'ɲu, ɲilimurru yurru yukurra ɲayaŋu-djulɲithirri ga goŋmirriyirri rrambaŋina dhika.

³⁰ Yo, gutha walala, waŋanydja ɲarra yukurra dhuwala yākuyunyidja ɲilimurrŋalayɲuwala Garraywala Djesu-Christkala, ga bitjandhi liŋgu ɲarra waŋanydja yukurra mār-ɲamathinyarayu dhuwala ɲurikala Garrkulukkala Birrimbirrwalala. Buku-djulɲimirri, bukurirriyaŋanydja walala yukirriya wirrki yana ɲāŋ'thurra Godnha guŋga'yunarawunyidja ɲarraku.

³¹ Liŋgu ɲunha Djurutjalamlili, mār-yuwalkthinyamiriwnyidja ɲunhi yolɲu walala yukurra ɲayan'tharra ɲarraku, walala yurru buma ɲarranha murrkay'kumana. Waŋiya ɲāŋ'thurranydja Godnha walɲakunharawu ɲarraku ɲulinuruyi walalaŋgalanydja goŋɲuru. Ga biyakayi liŋgu bukurirriyaŋa ɲuruku Djuwskunyidja yolɲu'-yulɲuwu, mār yurru walala goŋmirriyirri wal'ɲu yana mārmananydja mundhurrnyidja dhuwala, ɲunhi ɲarra yurru gāma bala ɲurukuŋuyi mulku'-mulkuruwuŋu yolɲu'-yulɲuwuŋu,

³² mār yurru ɲarra marrtjinydja nhumalaŋgala Godkala yana djākakurrunyidja galɲa-djulɲithirri dhika wal'ɲu. ɲarra duktuk ɲarra yurru ɲayaŋu-yal'yun nhinanydja dhiyali nhumalaŋgala.

³³ ɲarra yukurra bukurirriyamanydja nhumalaŋgu, mār yurru ɲayi galki yana nhumalaŋgala bukmakkala, mār yurru nhuma nhina yukurra ɲayaŋu-wurrkurrum'thirri nyeyalɲura Godkalana.

16

Bolyu märr-ŋamathinyara nhanukuŋuway djuy'yurruna nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu

¹ Yo, nhuma marŋgi muka ŋilimurrungalaŋuwu yapawunyɔdja yäkuwu Bepiwu, ŋunha ŋayi yukurra djäma guŋga'yun Godku yolŋu'-yulŋunha ŋunha Djin'kiriya.

² Galkikuŋa ŋanya märraŋanyɔdja Garraywala yäkuyu yana. Guŋga'yurra ŋanya biyaka märr-ŋamathinyarayu Godkala yana, ga wekaŋa nhanŋu nhänyɔdja malanha, märr yurru ŋayi nhina ŋayaŋu-djulŋithirri gonmirriyirri wal'ŋu ŋula nhämiriw yana. Liŋgu ŋunhiyinyɔdjayi dhäyka yukurra bitjan liŋgu guŋga'yun wiripugulku'nha ŋunha yolŋu'-yulŋunha birrka'mirrinha bukmakkuma, ga bitjandhi liŋgu ŋayi ŋuli ŋarranhanyɔdja guŋga'yundhi.

³ Ga bitjarrayi ŋarra djuy'yurruna märr-ŋamathinyara Burutjilawunyɔdja ga Guwilawunyɔdja, ŋarrakalaŋuwu lunduwanyɔdja maŋdaku. Ŋuriniyinyɔdja maŋdathu yukurra djäma Garraywu Djesu-Christku ŋanapurru rrambaŋi. ⁴ Yo, ga buku-wurrrandja ŋarra maŋdanha yukurra mirithirri yana, ŋunhi maŋda ŋarranha walŋakuŋala ŋulinuru mariŋuru. Maŋdanyɔdja bini ŋunhi burakinya muka maŋdapiwaynyɔdja, yurru yaka maŋda gonha'yurruna ŋarranhanyɔdja, ga buku-wurrranna ŋarra yukurra maŋdanha yulŋunyɔdja ŋurikiyi. Ga bitjandhi liŋgu ŋuruŋu mulku'-mulkuruyunyɔdja Garraywalaŋumirriyu buku-wurrrandhi yukurra maŋdanha. ⁵ Ga bitjandhi liŋgu ŋarra djuy'yurruna märr-ŋamathinyaranyɔdja bukmakku yana walalaŋgu ŋuriki Garraywalaŋumirriwunyɔdja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra buku-luŋ'thun ŋunhayi maŋdakala wäŋaŋura buku-ŋal'yunarawu Garraywu.

Ga wekaŋa ŋarraku märr-ŋamathinyaramirriyɔdja ŋurikinyɔdja Banitawu ŋarrakalaŋuwu marrkapmirriwunyɔdja lunduwu, liŋgu ŋayipi ŋunhi ŋurruthaŋalanyɔdja wal'ŋu märr-yuwalkthina yukurrana Garraywala, yurruna ŋunha wiripugulkuny'tja ŋunhalayi Yaytjanyɔdja wäŋaŋura märr-yuwalkthina.

⁶ Ga bitjarrayi ŋarra djuy'yurrunayi märr-ŋamathinyara Merriwunyɔdja, ŋunhi ŋayi yukurrana mirithina wal'ŋu djäma guŋga'yurruna nhumalanha, ⁷ ga ŋuriki maŋdaku märrma'wuyi Yandanikawu ga Djuniyawu ŋanapurru mittjiwunyɔdja Djuwskunyɔdja, ŋunhi maŋda ŋunhala loluŋura ŋäthili ŋanapurru galki. Yo, ŋunhi wiripugulkuny'tja bo'puyŋu marŋgimirri ŋuriki maŋdaku, bala walala ŋuli many-mak lakaramana maŋdanha, ga ŋunhiyi maŋda malthunaramirri maŋda Djesu-Christkunyɔdja ŋäthilinyɔdja wal'ŋu, yurruna ŋarrapi wekanhamina Garraywala ŋarranhawuy ŋarra.

⁸ Ga bitjandhiyi ŋarra märr-ŋamathinyara djuy'yurrunayi Yambiliyawunyɔdja, ŋarrakalaŋuwu marrkapmirriwunyɔdja lunduwu ŋunhi ŋilinyunyɔdja waŋganyŋura maŋda Garraywala. ⁹ Ga bitjandhi liŋgu märr-ŋamathinyara ŋarra djuy'yurrunayi Bänatjkunyɔdja, ŋunhi ŋayi ŋuriniyi djäma manapa ŋanapurru, ga wiripuŋuwu marrkapmirriwu ŋarrakalaŋuwu lunduwu Dhäkitjku. ¹⁰ Yo, ŋayi Yapilitjnhanyɔdja yäkunha yukurrana gatjarr'yurruna birrka'mirriyu wal'ŋu nhäyü malaŋuyu, yurru ŋayinyɔdja mukthurrana yana dhärrana yukurrana Garraywala yana wal'ŋu, ga nhanŋunyɔdja ŋarra märr-ŋamathinyara djuy'yurrunayi yana, ga ŋuriki walalaŋgu gurruŋu'mirriwu walalaŋgu Ritjapalawalaŋuwu, ¹¹ ga ŋuriki Djuwwu yolŋuwu Yirutiyanu, ga gurruŋu'mirriwu Näjtjitiwalaŋuwu ŋunhi walala Garraywu yolŋu walala.

¹² Maŋda ŋunhi märramany'tja Dopinayunyɔdja ga Dopatjayunyɔdja djäma yukurra Garraywu; wekaŋa ŋarrakuŋu märr-ŋamathinyaranyɔdja maŋdaku, ga biyakayi liŋgu ŋarrakalaŋuwu marrkapkunyɔdja Botjiwunyɔdja, ŋunhi ŋayi ŋuli bitjana liŋgu djäma mirithinya yana Garraywu. ¹³ Yo, Ropatjtja dhuwalanyɔdja latju'

wal'ŋu yolŋu, wirrki ŋayi yukurra mǎrr-ŋamathirri Garraywu, ga nhanŋu ŋānḍi'mirriŋunyḍja bitjan ŋarrakunyḍja ŋayi ŋānḍi'mirriŋuna. Ŋurikiyinyḍja maḍaku ŋarra dju'yurrunayi yana mǎrr-ŋamathinyara ŋarrakuŋuway, ¹⁴ ga ŋuriki wiripu-gulku'wu yolŋu'-yulŋuwu bitjandhi lingu, Djingiritku ga Bilikungu ga Yāmitjku ga Batupawu ga Yāmatjku, ga wiripu-gulku'wu ŋilimurrungalaŋuwu Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu guthawu walalaŋgu bukmakku yana. ¹⁵ Ga wiripunyḍja ŋarra mǎrr-ŋamathinyara dju'yurruna Bilalakawu ga Djuliyawu, ga Neriyawu ga nhanukalaŋuwu yapa'mirriŋuwu, ga Layambawu, ga bukmakku ŋuriki Godkalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu, ŋunhi walala yukurra walalaŋgala nhina.

¹⁶ Yo, rumbalnyḍja dhuwali balanyara bitjan wāwa'manydjina nhuma Garraywalanyḍja. dhang'i-yunmiya walala mǎrr-ŋamathiya nhumalaŋguway nhuma balalili'yunmiya. Bukmakthu yana Garraywalaŋumirriyu yolŋu'-yulŋuyunyḍja mittjiyu ga mittjiyu ga mittjiyu dju'yurruna mǎrr-ŋamathinyaranyḍja nhumalaŋgu.

Dhawar'maranharamirrina dhāruk

¹⁷ Yo gutha walala ŋarraku, mākiri'-witjurra ŋarrakalaŋuwu dhawar'yunarawuywunyḍja dhārukku. Nhumanyḍja dhuwala waŋany yana ŋurruk Garraywalanyḍja, yurru wiripu-gulku'yunyḍja nhumalanha yukurra barrku'-barrkuwatjkuma gulk-gulkthun. Walala yukurra dhāwuny'tja wiripuyamana lakarama, ŋayaŋu-yātjkuma yukurra ŋunhinha yolŋu'-yulŋunha wiripu-gulku'nhana, lingu walala yaka ḍuktuk ŋuriki dhāwu'wu ŋunhi nhuma ŋāthili mǎrraŋala bala marŋgithinana. Yarrkthurra walalaŋgala ŋurikalayinyḍja yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala yukurra gulk-gulkthun nhumalanha barrku'-barrkuwatjkuma, yaka galkithiya walalaŋgala. ¹⁸ Lingu balanyarayinyḍja yolŋu walala yaka yukurra djāma ŋilimurrungalayŋuwu Garraywu Djesu-Christkunyḍja, yana walala yukurra djāma walalaŋguway walala yindikunharawu, mǎrr yurru walala mǎrrama ŋula nhā nhāku walala ḍuktuk. Yo, waŋanyḍja walala ŋuli latju' dhika be rirrakay, yurru walalaŋgala ŋuriniyi dhārukthunyḍja yana yukurra mayali'-wilkthunna bitjanna yolŋu'-yulŋunha ŋunhi yalŋgi'mirrinhandyḍja, ŋunhi walala ŋuli yana mǎrr-yuwalkthirrina ŋula bawala'mirriwu.

¹⁹ Yo, mirithina ŋarra yana djulŋithinanyḍja nhumalaŋgu, lingu bukmakthuna ŋākulanyḍja nhumalanha, ŋunhi nhuma yukurra dhārra wuḍaŋarryirri yana, dhāruk mǎrrama wal'ŋu Garraynha. Ŋarra ḍuktuktja nhumalaŋgu, nhuma yurru wirrki yana marŋgithirrinnyḍja nhāyinyara ŋamakurru', yurru yaka ŋarra ḍuktuk nhumalaŋgu yātjkunyḍja marŋgithinyarawu. Dhunayiya biyaka nhiniya ŋurikiyi yātjkunyḍja, yaka ŋula mulkiya.

²⁰ Yo, dhiyakuyina ŋarra ḍuktuktja nhumalaŋgu, nhuma yurru waŋany yana ŋurruk nhina yukurra dhapirrk yana ŋula nhāmiriw, marimiriw yana, lingu God dhuwala ŋayipi rom-waŋanyḍja dhiyakuyi ŋayaŋu-wurrkurrum'thinyarawunyḍja. Ga rom-waŋaŋu dhuwala mariwunyḍja ga yātj ŋunhi wal'ŋu mokuy, yurru galkina dhuwala Godthunyḍja yurru muḍdhunna yātjnhanyḍja ŋunhi Satannhandyḍja ŋuruŋuna nhumalaŋgalana lukuyu. Ŋarra bukmirriyamanyḍja yukurra nhumalaŋgu, mǎrr nhuma yurru nhina yukurra mǎrr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri ŋilimurrungalayŋuwala Garraywala Djesu-Christkala.

²¹ Dimithiyunyḍja dhuwala djāma yukurra ŋarrakala, ga ŋayinyḍja dju'yurrunayi nhumalaŋgu mǎrr-ŋamathinyara, ga dhiyaŋu wiripu-gulku'yu Lutjiyayu ga Djaytjindhu ga Djipatayu ŋunhi walalanyḍja Djuw ŋanapurru mittji.

²² Ga ŋarra Dātjiyayu, dhiyaŋu ŋunhi ŋarra yukurra wukirri dhuwala Bolnha dhāruk dhipala gay' djourra'lili, ŋarranyḍja nhumalaŋgu dju'yurrunayi yana mǎrr-ŋamathinyara Garraywala yākuyu.

²³ Yo, nhinanydja ɲarra yukurra dhuwala wāɲaɲuranydja Gäyatjkala, ga ɲayinydja bitjarra lingu djuy'yurruna märr-ɲamathinyara nhumalaŋgu, ga ɲuriɲi walalay ɲunhi ɲanapurru ɲuli luɲ'maranharamirri yukurra dhipala buku-ɲal'yunarawu Garraywu, walalanydja bitjarrayi" lingu djuy'yurrunayi yana nhumalaŋgu märr-ɲamathinyara. Ga Rathatjtja dhuwala, ɲunhiyinydja yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli djäka yukurra rrupiyawu dhiyakuywu wāɲawuywu, ga wāwa-ɲali Gotatj, dhiyaɲuyinydja maɲdathu märrma'yu djuy'yurruna yana nhumalaŋgu märr-ɲamathinyara.

²⁴ ɲarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu bukmakku yana, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ɲamathinyaraɲura dhika wal'ɲu, dhambay-manapanmirri ɲilimurrungalayɲuwala Garraywala Djesu-Christkala.

²⁵ Gul' ɲilimurru wokthunna Godkunyɲa, laɲtu'-lakaramana ɲanya. ɲayinydja dhuwala biyapul wal'ɲu ganydjarr-dumurru, ɲayi yurru nhumalanha ganydjarr-wekamanydja, märr yurru nhuma dhärra yukurra wuɲdaɲarryirri yana ɲunhili lingu waɲganyɲura yana dhärükɲura, ɲunhi ɲarra ɲuli lakarama nhumalaŋgu ɲanya Djesu-Christnha. Yo, Godthunyɲa linguna maɲɲ'maraɲala warraɲulkuɲalana ɲunhiyi yuwalktja wal'ɲu dhäwu', ɲunhi ɲäthilinydja yukurrana ɲorrana djuɲul'yurruna beɲuru lingu ɲurruɲurunyɲa. ²⁶ Yurru dhiyaɲunyɲa-wala ɲunhiyi yuwalkɲunyɲa dhäwu' linguna warraɲulnha; Godthu warraɲulkuɲalana maɲɲ'maraɲalana ɲuliwitjarra nhanukala dhäwu'-lakaranharamirriwalana walalaŋgala, ɲunhi walala yukurrana wukirri djorra'lilina. Yo, God dhuwala walɲa-diktiktja ɲayipi, ga ɲayipi ɲilimurrunha djuy'yurrunanydja, ɲilimurru yurru lakarama dhuwalayi dhäwu' balaka'yunmarama birrka'mirriwala bäpurru'wala ga bäpurru'wala, märr yurru walalanydja märr-yuwalkthirriyi, bala dhärük-märramayi dhuwalayi yana.

²⁷ Yo, Godnha dhuwala ɲayipina waɲganyɲha marɲgiɲunyɲa wal'ɲu, ɲayipina waɲganyɲha yana marɲgi bukmakkunyɲa warppam'tja. Go ɲilimurru wokthunna, laɲtu'-lakaramana ɲanya ɲuliwitjan Djesu-Christkalaɲukurrana. Mukthunna yana ɲilimurru go wokthunna-wala ɲurikinyɲayi ɲunha ɲayi yukurra nhina laɲtu'ɲura wal'ɲu dhika, gupaɲalɲha-wala. Yo yo.

1 GORINLILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

¹ Dhuwalanydja djorra' narakunju Bolwunju, nunhi narrantydja dhuwala bo'puyŃu Djesu-Christku, yurru Godthu Gunhu'yu nayipi narrantaha nherranydja dhiyakuyi djämawunydydja, bala wukirrina narra yukurra dhäruktja dhuwala nhumalaŃgu, rrambaŃi nilinyu maŃda Djothaniyu, nunhi nayinydja balanyarayi lingu GarraywalaŃumirriyi yana. ² Yo, nhumalaŃgu nilinyu yukurra dhuwala wukirrinidydja dhipali, GarraywalaŃumirriwu walalaŃgu nunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Gorin yäkuŃura wäŃaŃura. Nhumanydja dhuwali yolŃu walala nhanjuway Godku yana, nayi nhumalanhandydja ganaŃ'maraŃala nhanjuwayliliyaŃala nherrara, yurru waŃganyŃha nilimurru Djesu-Christkalana, märr nhuma yukurra yurru nhina gäna wal'Ńu, maŃutji-darrtjalknha yana, waŃganyŃha mala bukmak GarraywalaŃumirrinidydja, bawala'mirriŃura dhika wäŃaŃura nhina marrtji; bukmak yana nunhi walala Ńuli yukurra Garray-lakarama Djesu-Christnha waŃganydhama yana, lingu nayinydja nunhi walalaŃgu Garray, ga nilimurruŃgu.

³ Narra näj'thun yukurra bukmirriyama nhumalaŃgu yuljunydydja, märr yurru Godthu nilimurruŃgala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay nayi märr-namathinyarayu, märr yurru nhumanydja nhina yukurra nayaŃu-yal'yunara waŃgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

Nilimurru yukurra dälkuma bukmak nhä malanha latju'mirri waŃganyŃurana Djesu-Christkalana

⁴ Yo, ga bitjanna lingu narra Ńuli buku-wurpandja yukurra Godnha nhumalaŃgu, lingu nayi nhumalanha wekaŃalana nhä malanha latju'mirrinidydja dhika nunhi, Ńuliyina nunhi Djesu-Christkalana. ⁵ Yo, linguna nhuma dhuwali waŃganyŃha dhambaynha Garraywalana wal'Ńu, bala nhuma yukurra nayathama bukmak nhä malanha namakurruŃ'tja nunhi wal'Ńu dhärük nhumalaŃgu namakurru'na yana walŃu ga marŃgina nhuma romgunydydja GodkalaŃuwu-yuwalkkumana ⁶ Linguna nhuma märraŃgalana nhä malanha manymaktja bukmaknha yana yuljunydydja, nunhi nayi Ńuli Garrayyu wekama nhanukalayŃuwu yolŃu'-yuljuwu, lingu nhuma märraŃalana ga dälkumanydja nhuma yukurra dhärük dhuwala Garraywu, baŃ bitjanna. ⁷ Yakana nayi dhudi'yunmaraŃala Ńula waŃganydydja nhumalaŃgala, yana nhuma yukurra dhärranydja galkunna, dhukarr-nhämana yukurra Garraywu Djesu-Christkuna nunhi nayi yurru buna. ⁸ Yo, nayathamanydja nhumalanha nayi yurru baŃ bitjanna Djesu-Christthu nilimurruŃgala Garrayyu, djäkana nayi yukuryurru, märr nhuma yurru dhärra wuŃdaŃarrantaha, yana lingu ga buna nayi yurru, märr yurru nayi maŃ'maramanydja nhumalanha namakurru' ga darrtjalk Ńula nhämiriw yana, nunhi nayi yurru bunanydydja. ⁹ Yo, Gunhuny'tja nunhi nhumalaŃgu wäthurrana, bitjarra nayi nhanjuwayliliyaŃalana nhumalanha, märr yurru nhuma nhina yukurra waŃganyŃura nhanukalayŃuwala Gäthu'mirriŃuwala yana, Djesu-Christkala, Garraywala nilimurruŃgalayŃuwala. Yo, Gunhuny'tja dhuwala nunhiyi bili yana djambimiriw, yakana nayi yurru djambi biyapul.

Yaka barrku'-barrkuwatjkunhamiyanidydja

¹⁰ Näka walala gutha walala, narra Ńuli waŃanydydja nhumalanha yäkuyu Garraywala yana nilimurruŃgalayŃuwala, Djesu-Christkala. Nhumanydja yurru nhina yukurra GarraywalaŃumirrinidydja walala waŃganyŃura yana, yaka

barrkuwatjkunhamiyanydja. Nhiniya yukirriya waŋganyŋura dhärukŋura djarr'yunarawuyŋuranydja ga gyaŋinyaraŋura. Yuwalkkuŋa yana walala waŋganydhiyanydja, waŋganygu yana yulŋunyndja ŋuriki bili, rrambaŋithinyarawu djämawu Garraywu.

¹¹ Yo ŋäma ŋarra nhumalanha yulŋunyndja, ŋunhi nhuma ŋuli yukurra dhä-dälthinyaramirri nhumalaŋguway nhuma; ŋuruŋu walalay yolŋu'-yulŋuyu, nhawikala Gilawiwala gurruŋu'mirriyu ŋarrakala lakaraŋalanydja, bitjarra walala yukurrana lakaraŋalanydja nhumalanha gam'. ¹² Wiripu-gulkuny'tja nhuma yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu nhanŋu Bolwu warray," ga wiripunyndja mala nhuma ŋuli yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu Bulatjku," ga walala wiripu-gulkuny'tja ŋuli yukurra waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala yolŋu Betawu warray," ga "Ŋarranydja dhuwala yolŋu nhanŋuway, Garraywu Christku yana," bitjan.

¹³ Guyaniya walala biyaka ŋamathaŋa. Garraynyndja dhuwala waŋgany muka, yaka ŋayi Garraynyndja gulk-gulkthunara. Yol dhika nhununyndja rakunydhina dharpaŋura mälakmaranhawuyŋuranyndja?... ŋarra Bol? Yolkala yäkuyu dhika nhe liya-lupthurranyndja?... yäkuyu Bolwala? Yaka warray.

¹⁴ Yo, ŋarranydja yaka nhumalanha dhuwalanha walalanha liya-lupmaraŋala ŋunhalanydja Gorindja wäŋaŋura, yurru ŋarra ŋurikiyi buku-wurrpan yukurra yulŋunyndja Godnha; ŋunhina maŋdanha bili ŋarranydja liya-lupmaraŋala, Guritjpanha ga Gäyatjinha. ¹⁵ Ga yakana waŋiya biyakanydja, "Ŋarranydja dhuwala liya-lupthurrana yäkuyu Bolwala warray, nhanŋu warray ŋarranydja dhuwala malthunaramirri," biyaka. ¹⁶ Yoooooo, menguŋalana ŋarra Nhäwinhanydja ŋarra mak ŋunhi liya-lupmaraŋala, Dhipaninhanydja ga yumurrku'nhanydja nhanŋu. Mak ŋarra wiripunyndja gonha muka ŋula yolŋunha liya-lupmaraŋala bäy. ¹⁷ Garraynyndja ŋayipinyndja ŋarranha djuy'yurrana dhipali nhumalaŋgala nhäku?... liya-lupmaranharawu? Yaka warray. Dhiyaku warray ŋayi ŋarranhanydja djuy'yurrana, lakaranharawu dhäwu'wu warray birrŋ'maranharawu, ŋanya warray yäku, Djesunha warray, ga rakunydhinyaranydja ŋanya ŋarra ŋuli lakaranha warraŋulkunhana yanana. Ŋuli bini ŋarra waŋanha dhärukthu raywal'yunyndja, yolŋuwalanydja yana ŋurini wal'ŋu gyaŋinyaray, walala ŋuli yolŋuyunyndja walalay gyaŋi yanapi rakunydhinyaranydja ganydjarrmiriwnha ŋayi Garray ŋula bini, nhämiriwnha, yakana bini walala walŋathinya ŋuriniyinyndja nhanukala rakunydhinyaray.

Godkunyndja ganydjarr ga gadamandhinyara biyapulnha wal'ŋu

¹⁸ Yo. Ŋarranydja ŋuli ŋunhi lakarama warraŋulkumana yana bitjana, "Garraynyndja ŋilimurrŋu rakunydhina walŋakunharawu yana." Ga ŋuriniyinyndja walalay ŋunhi walala yukurra marrtji rakunydhinyaramirrilili wal'ŋu, winya'yunapuyŋuyunyndja walalay ŋunhi walala gatjpa'yun ŋuli yukurra Godkala, dhiyaŋuyina walalay ŋuli gyaŋirri ga nhäŋiniŋ' lakaramanydja waŋa ŋunhiyi dhäwu', ga lakarama mayali'miriw bitjandja. Ga ŋilimurru, ŋuriniyinyndja walalay ŋunhi ŋilimurru ŋuli yukurra marrtji walŋamirrilili, ŋilimurrunyndja ŋuli ŋunhiyi lakarama dhäwu' ganydjarrmirri warray wal'ŋu, ga yuwalk warray, liŋgu ŋuriniyinyndja dhäwu'yu ŋayi yukurra Godthu walŋakuma warray ŋilimurrunha.

¹⁹ Liŋgu djorra'yunyndja yukurra lakarama Godnha yana ŋanyapinyay dhäruk, bitjan gam',

"Ŋarranydja yurru buwayakkumana ŋunhi biyapulwunyndja wal'ŋu ŋunhi marŋgithinyara, ŋunhi yukurra ŋuli liya-djambatjthu dälkuma. Yo, liya-djambatjtja ŋuli yolŋu yukurra marŋgithirri gulku'wuna mirithirrina dhikana wal'ŋu gadamandhinyaramirriwunyndja nhäku malaŋuwu,

yurru ŋunhiyi gaḁamandhinyaramirrinnydja winya'yun warray yurru, yarrkthunna yurru Garraywala," bitjanna.

²⁰ Yo, Godthunydydja ŋuli ŋunhi nhāḡiniŋ' lakarama warray gaḁamannhanydydja wal'ŋu yolŋunha be, ga dhāruk-raywal'mirrinhanydydja yolŋunha ŋayi yukurra bitjandhi liŋgu nhāḡiniŋ' lakaramayi, liŋgu ŋunhinydydja be liya-djabatjtja mu-nahta'wuyynydydja wal'ŋu yolŋu ŋuli lakaranhamirri ŋanyapinyay warray ŋayi, yana bini ŋayi biyapul wal'ŋu marŋgi nhāku malaŋuwu, warppam'ku dhika yana. Yurru Godthunydydja ŋunhiyi lakaraŋala nhanukuŋu marŋgithinyaranydydja nhāḡiniŋ'nha wal'ŋu, ga mayali'miriwnha.

²¹ Yo, Godnha wal'ŋu ŋayipina yuwalktja liya-djabatjtja, ga nherraranydydja ŋayi romdja bitjarrana, "Yakana yana yurru ŋula yolthu yolŋuyu maŋ'thunmarama ŋarranhanydydja ŋuriŋi nhanukalay ŋayi be yolŋuwalanydydja guyaŋinyarayu, gaḁamandhunydydja." Ga biyapul ŋayi rom nherrara Godthu ŋayipi, bitjarr gam', "Ŋarra yurru walŋakumanydydja ŋunhinhana yolŋunha ŋunhi ŋayi ŋuli mār-yuwalkthirri ŋurikiyi dhāwu'wu, ŋunhi Djesu rakunydhina walŋakunharawu yolŋuwu; ŋarra yurru yolŋunha walŋakumanydydja ŋuriŋiyi bili dhāwu'yu ŋunhi walalanydydja liya-djabatjtthunydydja ŋuli ŋunhi lakaramana yanana." ²² Walala Djuwstja yolŋu'-yulŋu ŋuli waŋa yukurra bitjan, "Milkuŋa ga djāma ganydjarr-dumurru rom ŋanapurruŋala, bala ŋanapurru yurru mār-yuwalkathirrina" Ga walala wiripu-gulkuny'tja yāku Guriktja bāpurru ŋuli waŋa bitjan, "Lakaraŋa ŋanapurruŋala wiripuna dhāwu', ŋunhi wal'ŋu gaḁamandhinyaramirri dhāwu'," bitjan. ²³ Yurru ŋunhiyi bili waŋgany yana ŋanapurrunydydja ŋuli lakarama dhāwu', ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Garray rakunydhina walŋakunharawu ŋilimurruŋu bukmakku. Walala Djuwstja bāpurru yolŋu walala ŋuli waŋa bitjan gam', "Ŋanapurrunydydja yaka dhuwala duktuk dhiyakuyi dhumbal'yunaramirriwunydydja dhāwu'wu," ga walala wiripu-gulkuny'tja bāpurru waŋa ŋuli yukurra bitjan gam', "Dhuwaliyinydydja dhāwu' nhāḡiniŋ'nha yanana, ŋula nhāna," bitjan. ²⁴ Yurru ŋilimurrunydydja Garraywalaŋumirri yolŋu walala, ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha māraŋala bitjan nhanuwayliliyaŋala ŋayi, bāyyi ŋali Djuw bāpurru ga bāyyi ŋali wiripunydydja ŋunhi bāpurru, ŋilimurru ŋuli ŋunhi waŋa bitjan, "Ŋunhimalayinydydja Garraywalanydydja ŋilimurru ŋuli nhāmana ga maŋ'maramana wal'ŋu Godku ganydjarrnha ga gaḁamandhinyaranydydja wal'ŋu marŋgithinyara nhanu Godku."

²⁵ Yo, yolŋuyu munatha'wuyynydydja ŋuli nhāma Garraynha dhambay dharpa manapan, bla ŋunhimalayinydydja walala ŋuli guyaŋirrina, ŋunhiyinydydja milkumana ŋuli yukurra Godnha, yanapi ŋayi be yaŋgi'na ga liya-djabatjmiriwnha yana. Yurru ŋunhayinydydja ŋunhi walala ŋuli lakarama Godku liya-djabatjmiriwnydydja be, ŋuriŋiyina yukurra biyapulnydydja garrwarkuma wa'ŋu djulkthunmaramanydydja yolŋuwuŋunydydja ŋunhi be gaḁamandhinyara. Ga ŋunhayinydydja ŋunhi walala ŋuli lakarama Godkuŋu yaŋgi'kunhara maŋ'thunara, ŋuriŋiyina yukurra yuwalktja wal'ŋu milkuma Godku ganydjarr, ŋunhi nhanuŋunydydja ganydjarr biyapul warray wal'ŋu djulkthunmaramana yukurra.

²⁶ Guyaŋiya gutha walala. Ŋāthilinydydja ŋunhi ŋayi God nhumalaŋgu wāthurruna, gulkuŋy'tja nhuma dhuwali yolŋu walala ŋula nhāna, ŋunhi ŋuli yolŋuyu walalay nhumalanha gali'wuy-lakaranhana ga ganydjarrmiriwnha, yurru mār-lurrkun' nhuma nhinanha ŋuli yukurranha liya-djabatjmirrinnydydja ga ganydjarr-dilkurrunydydja ga bungawanydydja wal'ŋu, mār-lurrkun' yana. ²⁷ Yurru nhumalanha warray ŋayi Godthunydydja djarr'yurruna, ŋunhinhana warray yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala munatha'wuyyu yolŋu-yulŋuyu ŋuli lakarama yukurra nhāḡiniŋ' ga liyamiriw; nhumalanhana ŋayi māraŋalanydydja mār ŋuriŋi nhumalaŋgalanydydja ŋayi yurru gora-wekamana ŋunhinydydja yolŋunha liya-djabatjnhanydydja benydydja.

YolŃuyyu walalay Ńuli nhumalanha lakarama yalŃgi'na, yurru Ńayi nhumalanha djarr'yurrunanydja, mǎrr Ńuriniyi nhokalana Ńayi yurru gora wekamanydja Ńunhinydja ganydjarr-dilkurrunhanydja. ²⁸ Yo, yolŃuyyu walalay birrka'mirriyu Ńuli lakarama Ńunhiyinhana malaŃunha wakinŃunydydja ga nhǎŃiniŃ'tja bitjan, yurru Ńunhiyinyayi Ńayinydja djarr'yurruna, mǎrr Ńuriniyinyayi Ńayi Ńuli buwayakkumanydja nhǎ malanha, Ńunhi walala Ńuli munatha'wuyyu yolŃu'-yulŃuyyu lakarama dharrpalnydja be gađamandja.

²⁹ Ńayi bitjarrayinydja Godthu nherrara rom, mǎrr yurru yakana yolŃu Ńula waŃganydja lakaranhamirri yindi ga gađaman bitjandja Godkalanydja. ³⁰ Yurru Godthu Ńayipi Ńilimurrunha dhambay-manapara Djesu-Christkalanydja, ga Ńayipi Garray wal'Ńu bitjan gađamandhinyaranydja ŃilimurrunŃu, liŃgu nhanukalaynha Ńilimurrunydydja dhuwala yuwalktja wal'Ńu gađaman. Ńayipina Djesuyuna Ńilimurrunha ŃayaŃu-dhunupakuŃalanydja, bala mǎrraŃala dhawatmaraŃalanydja yǎtŃurunydydja, ganaŃ'-maraŃalana nhanŃuwayliliyaŃalana Ńayi Ńilimurrunha, mǎrr Ńilimurru yurru nhina đarrtjalk ga Ńamakurru' yana, nhanŃuway Godku yolŃu walala.

³¹ Yo. Ńilimurrunydydja GarraywalaŃumirrinydja yolŃu'-yulŃu yurru yakana yindi-lakaranhamirrinydja Ńilimurrunhay Ńilimurru, yana Ńilimurru yurru yindi-lakarama Ńanyapinyay waŃganynha Garraynha yana, Ńunhi nhaltjarra Ńayi đjama ŃilimurrunŃu, ganydjarr-đumurru ga gađaman wal'Ńu rom.

2

Bolyu lakaraŃala Ńunhi bili waŃgany yana dhǎwu'

¹ Gutha walala Ńarraku. Ńunhi Ńarra Ńǎthilinydja marrtjina balayi nhumalaŃgala, Ńarra Ńuli yukurranha lakaranha dhǎwuny'tja Godku yana, yurru yaka Ńarra Ńuli waŃanha raywal'yunydydja dhǎrukthu, gađamandhunydydja be. ² Yo, yurruna Ńarra Ńunhi marrtjina bala dhipali nhumalaŃgalanydja, yurru Ńǎthili muka yana Ńarra guyaŃinanydja dhipaliyi wǎŃalili bitjarraynydydja gam', "Yo, Ńarra yurru mengumana bukmaktja nhǎ malanha, bala lakaramanydja Ńarra yurru waŃganynha yana Djesu-Christnana, Ńunhinhana Ńunhi Ńayi rakunydhina mǎlakmaranhawuyŃura dharpaŃura," bitjarrana. ³ Bala Ńarra yukurrana dhǎrrananydja dhiyali nhumalaŃgalanydja yalŃgi'na ga barrarimirrina; Ńarra Ńuli yukurranha marmarryunana waŃanha dhǎruktja nhumalaŃgu. ⁴ Yaka Ńarra be waŃana gađamandhunydydja guyaŃinyarawuyyu, ga yaka Ńarra Ńuli marŃgikunha raywal'yunydydja be dhǎrukthu, yana Ńarra Ńuli waŃanhanydja ga đjamaŃydydja Ńurini wal'Ńu ganydjarryu, Godkala Garrkułukthu Birrimbirryu yana. Bala nhuma nhǎŃalanydja dharaŃarana, bala yana mǎrr-yuwalkthinana yulŃunydydja. ⁵ Yaka nhe Ńunhi mǎrr-yuwalkthina Ńuriniyi gađamandhunydydja be yolŃuwalanydja wal'Ńu dhǎrukthu, yana nhe mǎrr-yuwalkthina, bala mǎrraŃalana yana Ńuriniyina Ńunhi nhe dharaŃara Godku ganydjarr Ńurikalayi yolŃuwala dhǎrukku.

Godku gađamandhinyaranydja liŃguna małŃ'thurruna ŃilimurrunŃu

⁶ Yo. Ńanapurru Ńuli yaka waŃa lakarama gađamandhunydydja be dhǎrukthu, yurru dhuwalayi dhǎwuny'tja Ńanapurru Ńuli lakarama yuwalk warray gađaman wal'Ńu; Ńanapurru Ńuli lakaramanydja dhuwalayi gađamandhinyaranydydja dhǎwu' Ńurikina walalaŃgu yolŃu'-yulŃuwu Ńunhi walala Ńuthanara wal'Ńu birrŃ'thunarana Garraywala RomŃura, Ńunhi yakana biyapul walala mǎrr-gaŃga Ńayathama yukurra, bitjan Ńuli yothu'yu. Yurru Ńunhi gađamandhinyaranydydja Ńanapurru' Ńuli marŃgikuma lakarama wiripu warray wal'Ńu yana, ganaŃ'thun warray yukurra ŃulaŃuruyinydja

ņunhi munatha'wuywalanydja gađamandhinyaranuru, wiripu warray wal'ņu ņulaņurunyđja ņunhi munatha'wuyyu ņurru'-ņurruņuyu walalay yukurra ņayathama ņuli, lingū walalaņgunyđja ņuli marrtji ganyđjarr winya'-winyayunna, dhawar'yunna yurru.

⁷ Yo, ņanapurrunyđja ņuli ņunhi yukurra lakarama Godku warray nhanņuway gađamandhinyara, ņunhi ņayi ņāthili yukurrana ņorrana be bāy yana, djuļul'yurruna yolņuwalanyđja. Yaka muka ņula waņgany yolņu ņāthili marņgithina dhiyakuyi ņunhi ņayi Godthu nherrara ņurruthaņala wal'ņu be, yurruna wāņa dhuwala munatha' ņayi dĵama; yaka walala marņgithina dhiyakuyi ņunhi ņayi Godthu nherraranyđja ņilimurruņgu, mār ņilimurrunyđja yurru yukurra nhina nhanukalaynha wal'ņu latju'ņurana yanana, djarratawun'mirriņurana romņura ga wāņaņura. ⁸ Yakana ņula waņgany dhiyakuy munatha'wuynyđja wāņawuy ņurruņu wal'ņu marņgi ņurikinyđjaji gađamandhinyarawu Godkalaņunyđja; ņunhi bini walala marņgithinyanyđja, walalanyđja bini yaka warray bunha Garraynha Djesunhanyđja, ņunhi ņayinyđja ņurruņuna wal'ņu biyapulnha ņurukuyi latju'wu ga djarratawun'mirriwu romgu. ⁹ Yo, ņula yolthu yolņuyu wukirri bitjarra gam' ņāthili.

“Yakana ņula waņgany yolņu marņgi ņurikiyi latju'wunyđja wal'ņu dhikanyđja nhāku malaņuwu,
ņunhi ņayi Godthu ņāthilimirriyaņala ņuriki walalaņgu yolņu'-yulņuwu ņunhi walala ņuli yukurra mārriu-đapmarama ņanya;

yakana ņula waņganyđhu yolņuyu nhāņala dhiyaņu nhanukalay ņayi maņutjiyu, ga yaka ņayi ņula yolthu mākiri'yu nhanukalay ņayi ņākulanyđja, ga yakana ņula waņganyđhu yolņuyu malņ'maraņalanyđja nhanukalay ņayi guyaņinyarayu.” ¹⁰ Bitjarra ņayi ņāthili wukirrinnyđja, yurru dhiyaņunyđja-wala ņilimurru marņgina, lingū nhanukalay ņayi Birrimbirryuna ņuriņina Godthunyđja malņ'maraņalana ņilimurruņgala lingūna. Lingū ņuriņiyinyđjaji Godkalananyđja Birrimbirryu ņayipina nhāmanyđja ņuli yukurra marwakmarama bukmakunyđja, ņayi marņgi bukmaku nhāku malaņuwu ņunhi marrtji djuļul'yun ņorra dhika bāy Godkala ņayaņuņura. ¹¹ Yo, waņganynha yana marņginyđja ņurikiyi ņunhi ņuli marrtji djuļul'yun ņorra dhika bāy yolņuwala ņayaņuņura, nhanņuway ņurikiyi yolņuwu birrimbirr, ņunhina bili marņginyđja. Ga bitjandhi muka bili, ņayinyđja ņunhi birrimbirr Godkunyđja, waņgany ņayipi marņgi Godkunyđja ņayaņuwu warrpam'thun. ¹² Yo, ņilimurrunyđja ņunhi Garraywalaņumirriyunyđja walalay yaka mārraņala birrimbirrnha dhiyakuy munatha'wuynhanyđja; dhuwalayinyđja ņilimurru birrimbirrnha mārraņala ņulaņuru Godkuņu wekanhara, nhanņuway ņayi Birrimbirr wal'ņu Godku; ņayipi ņanya wekaņala ņilimurruņgala, mār yurru ņilimurru marņgithirri ņurikiyi nhāku malaņuwu latju'wunyđja dhikanyđja, ņunhi ņayi yana wekaņala ņilimurruņgu. ¹³ Yaka ņanapurru ņuli ņunhi waņa yukurra lakarama yolņuwuņunyđja be marņgikunhara raywal'yunyđja dhārukthu. ņanapurrunyđja ņuli lakarama ņunhi djiwarr'wuynha nhā malanha, nhanukuņuwaynha Walņamirriwuņuna Birrimbirruņu marņgikunhara, yurru lakaramanyđja ņanapurru ņuli ņurikala yolņuwalanyđja ņunhi ņayi nhina yukurra walņa wal'ņu birrimbirr, dhaņaņ ņuriņiyi Walņamirriyu Birrimbirryu.

¹⁴ Ga ņunhinyđja yolņu ņunhi ņayi nhina yukurra rakuny wal'ņu birrimbirr, ņunhi yaka ņayi yukurra ņayathama Walņamirri Birrimbirr, ņayinyđja

ņuriņiyinydja yolņuyu yurru yakana mǎrrama ņula nhǎ nhanukuņu wekanhara, Walņamirriwuņunydydja Birrimbirrwuņu. Ńayinydja ņuli gyaņirri yanapi ņunhiyinydja nhǎ malanha ņula nhǎna, mayali'miriwnha bitjanna, lingu dhuņana ņayi ņunhiyi yolņu ņurikiyinydja djiwarr'wuywunydydja malaņuwu. Lingu yolņuyunydydja walalay maļņ'maramana yurru ņunhiyi djiwarr'wuyunydydja rom, marņgithirrina ņilimurru yurru ņuriņinayi waņganydhuna, Godkalanuyuna Birrimbirryu yana Walņamirriyuna.

¹⁵ Yo, ņunhi ņayi yolņu nhina yukurra dhaņaņdydja wal'ņu Walņamirriwalanydydja Birrimbirrwala, ņayinydja yukurra yurru ņuriņiyi yolņuyunydydja mala-yarr'yun dhunupakumana bukmak nhǎ malanha romdja, yurru yakana ņanya yurru ņula yolthu djarr'yun, ga waņa yǎtj-lakarama, mak ņamakurru' bitjandja. ¹⁶ Ńuriņi djorra'yunydydja yukurra lakarama bitjan gam', "Yakana ņula yol yolņu marņgi Garraywalaņuwunydydja gyaņinyarawuywu; yakana ņanya nhenydydja yurru yolņuyunydydja marņgi wekama bitjandhi." Yurru ņilimurrunydydja Garraywalaņumirriyunydydja yolņuyu walalay dǎlkumana yukurra Garraywunydydja gyaņinyara.

3

Dhuwalanydydja lakarama yukurra ņunhi Godku djǎmamirrinha

¹ Yo, ņarraku gutha walala. Ńunhi ņarra ņǎthilinydydja dhiyaliyi nhu-malaņgala, nhuma ņuli nhinanha yukurranha bitjana bitjan dhiyakuy munatha'wuy yolņu, bitjana bitjan nhuma yutjuwala'na Garraywalanydydja Romņura; yaka ņarra ņuli lakaranha nhumalaņgu djinawa'wuyunydydja wal'ņu ņunhiyinydja dhǎruk, ņunhiyinydydja dhǎwu' ņunhi ņarra ņuli lakarama ņuriki yolņu'-yulņuwu ņunhi walala Walņamirriwuņu Birrimbirrwuņu dhaņaņgunhara. ² Yo, nhenydydja ņunhi balanyara bitjan yothu' yana, bala ņarra ņuli ņunhi wekanhanydydja nhumalanha bitjanana bitjan ņamun'kurrnha, lingu yakana ņuli nhe lukanha wǎyin ņanaktdja, wakinmirriwunydydja wal'ņu ņatha ņunhiyinydja. ³ Ga bađak nhe dhuwala yothu' yana, lingu yaka nhe ņuli dharāņan wal'ņu yuwalkkuma djinawa'wuyunydydja dhǎwu' Godku, ga mǎrrama nhe ņuli yaka, lingu nhuma ņuli yukurra nhina ņunhi munatha'wuyņura yana romņura bađak. Nhinanydydja nhuma yukurra maņutji-di'yunmirrina yana dhuwala, ga ņarrtjunmirrina nhuma yukurra balalili'yunmirrina bitjanna linguna. Dhuwalayinydydja munatha'wuyndha wal'ņu rom, ga ņunhi nhuma ņuli yukurra nhinanydydja bitjandhiyi, ņunhiyinydydja biyaku ņuli nhuma bađak dhiyakuy munatha'wuy yolņu, yakana nhanukalaņumirri. ⁴ Nhuma yukurra lakaranhamirri bitjanmirri, "Ńarranydydja dhuwala yolņu Bolwu warray," ga nhuma wiripu mala yukurra lakaranhamirri bitjanmirri, "Ńarranydydja dhuwala Bulatjku yolņu," bitjan. Yo, ņunhi nhuma yukurra ņarrtjunmirri bitjanmirriyinydydja, waņanydydja nhuma yukurra dhuwali bitjan yana lingu bitjan munatha'wuy ņunhi yolņu walala.

⁵ Yol dhuwala ņayi Bulatjtja? Ga yol dhuwala ņarranydydja Bolnydydja? Ńilinyunydydja maņđa dhuwala djǎmamirri yana nhannu Godku. Ńilinyu ņuli djǎma yukurra ņunhiyi nhǎ malanha ņunhi ņayi wekaņala ņinyalaņgala, mǎrr yurru nhumanydydja mǎrr-yuwalkthirri nhannu Garraywu. ⁶ Yo, ņǎthilinydydja ņarra ņunhi lakaraņala dhǎwuny'tja nhumalaņgu, bitjarrana bitjarra ņarra lǎmu-nherrarana ņunhiyinydydja maņutjina ņathana nhumalaņgala ņayaņulili. Ga ņayinydydja Bulatjtja balanyarana bitjan yolņu yurr'yunaramirrina ņurikiyi dhamul'wuna, lingu ņayi nhumalanha marņgikuma ņuli yukurra lakarama, mǎrr yurru nhumanydydja ņuthanna Garraywala Romņura. Yurru God yana ņayipi waņgany bitjan walņanydydja ņurikiyi gurarrthinyarawu ņathawu rumbalwunydydja.

⁷ Yo, ñilimurrundydja ñuli yolŃu'-yulŃundydja yakana wokthun yolŃuwu lämu-nherranaramirriwundydja ñurikinydja, ga yurr'yunarapuyŃuwundydja yolŃuwu, yana ñilimurrundydja yurru wokthun nhanŃuway yana Godku, lingu ñayipina wanganyha walŃa-wekanharamirriyidydja ñuriki ñathawu ñuthanarawu. ⁸ Ñunhiyi djäma lämu-nherranaramirri ga yurr'yunaramirri rrambaŃi yana yulŃundydja, GodkuŃu djäma wekanharanydja wangä'-wanganygu, bala ñayi yurru Godthundydja ñunhala nhämana marrtji bawala'mirriwu yolŃuwu djämanydja, bala wekamanydja ñayi yurru wangä'-wanganygu ñupanayŃuwuy yana djämawuynydydja malaŃuwuy, nhäyinyara ñali yukurraha djäma ñuli. ⁹ Yo, ñilinyundydja dhuwala Bulatjtja yana djämamirri maŃda, rrambaŃi yana ñilinyu maŃda djämanydja yukurra Godku, ga nhumanydja dhuwali bitjan Godku borum-gurarrthinyaramirrina wäŃa.

Ga bitjandhi bili nhuma dhuwali balanyara bitjan buŃbu ñunhi dhul'yunara Godku. ¹⁰ Ñayinydja ñunhi Godthundydja ñarranha bitjarra märraŃalana, bala marŃgikuŃalana marrtjina, märr ñarranydja yurru djäma bala' dhul'yun ñamathamana. Bala ñarrana ñunhiyi lukundydja gurrunhara ñurikiyinydja bala'wu, ga wiripuyunydydja yolŃuyu bala'na ñal'marama ñuli marrtji ñunhiwalayi ñunhi ñarrakuŃu luku gurrunhanara. Yo, ñilimurru djämamirriyu Godkala buŃbu-dhul'yunaramirriyundydja walalay yurru wangä'-wanganydhu yana djäma marrtji ñamathamanydja ñunhimalayi lukulilinydja. ¹¹ Yo, ñunhimalayina linguna wanganylilina lukulili nhuma yurru ñal'maramanydja marrtji bala, Djesu-Christkalana yana nhanukalayna, ñurikalayina bili ñunhi ñayi Godthu ñayipi gurrunhara linguna; yakana yurru ñula yolthu gurrunhan wiripundydja luku Godkalanundydja buŃbuwu.

¹² Yo, ñunhi ñali ñuli GarraywalaŃumirriyu walalay djäma birrka'mirri nhä malanha, ñunhiyinydja ñali yukurra bitjan ñal'-ñalmarama dhul'yunna marrtji ñunhimalayi lukulili. Wiripundydja ñali ñuli djäma nhanukalayi Godkala yana guyaŃinyarayu ga ganydjarryu; ñunhiyinydja bitjan ñali ñuli yukurra ñal'maramana buwayakthinyamiriwnha ñunhi dhawar'yunamiriwnha nhä malanha, balanyarana bitjan djenarra' gunda ga latju'mirri rarrala. Ga wiripundydja ñali ñuli djäma ñitjalangalay ñali guyaŃinyarawuyyu ga ganydjarryu; ñunhiyinydja bitjan ñali yukurra dhul'yun ñal'marama balanyarana bitjan mulmu ga dharpa ñula nhä, winya'yunaramirrina ñunhina ga buwayakthinyaramirrina nhä malanha. ¹³ Yurru yalalanydja ñunhi ñunhalanydja, bukmakthuna yolŃuyunydydja walalay yurru nhäma nhäyinyara ñunhiyi djämawuynydydja ñilimurrunguŃu wangä'-wanganyguŃu. Lingu ñulinyaramirriyundydja Garraywalanydja waluyu, Gunhu'yundydja yurru gatjarr'yun ñilimurrunguŃu djämawuynydydja, nhära yurru gurthayuna. ¹⁴ Yurru ñunhi djenarrany'tja gunda malanha ga latju'mirriyidydja dhikanydja wal'Ńu rarrala yurru dhärrana yukurra yana, ñunhina bili yukurra yurru, yakana yurru nhära ga winya'yun ñuriniyi gurthayunydydja, bala ñayi yurru Godthu wekama buku-runjiyinmaramanydja biyapulna wal'Ńu ñurikinydja yolŃuwu ñunhi ñayi ñuli yukurra djäma nhanukalayna Godkala wal'Ńu yana guyaŃinyarayu ga ganydjarryu. ¹⁵ Ga ñunhi dharpanydja ga mulmundydja yurru nhärrana yanana ñuriniyi gurthayundydja; bukmak yana ñunhi marrtji ñuli dhawatthun ñilimurrunguŃu yolŃuwuŃu guyaŃinyara ga ganydjarrwuy yurru yana-wala buwayakthirrina, winya'yunna yurru. Ga yolŃuyu ñuriniyinydja ñunhi nhanŃu djäma yurru nhärranydja, yakana ñayi yurru buku-runjiyamaranhara ñula nhä märramanydja, bukmakthirrina yurru winya'yun buwayakthirri, yurru yolŃundydja ñayipinydja yurru walŃa warray nhina yukurra ñuhalanydja, yurru goŃna wal'Ńu ga dhäparkna.

¹⁶ Nhä nhe dhuwala?... dhunja yolŃunydydja? Yaka nhe yana marŃginydja?...

nunhi nhuŋu rumbalnydja dhuwali nhanŋuway Godku yana bunbu? Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋuny dja, lingu Godku walŋany dja Birrimbirr dhuwali nhokalana nhina yukurra ŋayanŋura. ¹⁷ Ńuli nhe yurru djäma yukurra ŋula nhä baɖuwaɖuyunaramirryndja rom, buwayakkumana nunhi ŋuli Godku bunbunha, bala ŋayi yurru yana Godthuny dja baɖuwaɖuyundhi nhuna. Lingu Godkuny dja bunbu biyapul warray dharrpal, nhanŋuway yana gäna wal'ŋu, latju' ga darrtjalk, ga dhuwaliyi nhe rumbalnydja dharrpalnha bunbu Godkuna.

¹⁸ Yaka ŋäkirmaranhamiya mayali'-wilkthun-miyany dja nhunapinyay nhe. Nunhiyi yolŋu nunhi ŋayi ŋuli gaɖaman lakaranhamirryndja wal'ŋu be ŋanyapinyay ŋayi, ŋuli ŋayi duktuk yuwalktja gaɖamandhinyarawu, ŋayi yurru ɖaɖawyun ŋulinuruyi nhanukalay ŋayi guyaŋinyaraŋuru gaɖamandhinyaraŋuru, bala ŋayi yurru bitjanna, bitjan nunhi yolŋu nunhi ŋayi ŋuli ŋunhinhayi liya-dhumuk lakarama, märr yurru ŋayi Godthuny dja ŋanya wekamana nunhiyi yuwalknha wal'ŋu gaɖamandhinyaramirri. ¹⁹ Lingu nunhiyi gaɖamandhinyaramirryndja munatha'wuyyuny dja nunhi yolŋuyu ŋuli yukurra ɖälkuma, ŋayi yurru Godthuny dja lakarama yukurra nunhiyi nhäŋiniŋ'nha ga mayali'miriwnha bitjanna. Yo, "Ńayi liya-djabatjtja be yolŋu yurru gatmaranhamirrina nunhimalayi nhanukalay ŋayi gaɖamandhinyaralili," bitjan yukurra nunha djorra'yuny dja lakarama. ²⁰ Ga wiripuny dja yukurra dhiyaŋuyi Godkala djorra'yu lakarama bitjan, "Garrayny dja marŋgi wal'ŋu biyapul liya-djabatjkuny dja yolŋuwu guyaŋinyarawuywu, ga lakaramany dja ŋayi ŋuli nunhiyi guyaŋinyara nhäŋiniŋ' yana," bitjanna.

²¹ Yaka lakaraŋa ŋula yolnha yolŋunha gaɖaman biyakany dja, yanapi ŋayi yolŋu ŋayipi marŋgi gaɖamanguny dja wal'ŋu nurikiny dja yuwalkkuny dja romgu, lingu Godthuny dja wekaŋala bukmak nhä malanha nhumalaŋguna, Garray-walaŋumirriwu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu. ²² Yo, ŋanapurruny dja dhuwala Bulatjtja ga Betany dja nhumalaŋgu muka, ga bitjandhi bili dhuwala munathany'tja wäŋa nhumalaŋguway yana, ga walŋamirri rom nunhi, ga rakunydhinyaramirri yurru yakana nhumalaŋgu buŋgawa biyapulny dja; bukmak nhäny dja malanha nunhi dhiyaŋu-wala malŋ'thun yukurra, ga nhä malanha nunhi yurru yalala malŋ'thundhi, bukmak yana nhumalaŋguway nunhiyiny dja. ²³ Ga nhumany dja nhanŋuway yana Garraywu, ga ŋayi Garrayny dja Godku yana.

4

Garraywu djämirryndja yolŋu

¹ Yo, yaka waŋiya biyakany dja, "Ńarrayny dja dhuwala nhanŋu Bolwu warray, ga ŋula yolku yolŋuwu," yana biyaka waŋiya lakaraŋa ŋanapurrunha gam', "Walalany dja nunha Bolny dja ga Bulatjtja ga Betany dja djämamirri walala yana yolŋu'-yulŋu Garraywu, nunhi Godthu walalaŋgalana goŋlili wekaŋala nhanŋuwayny dja ŋayi dharrpalny dja wal'ŋu marŋgithinyara." ² Ga nunhi ŋayi ŋuli Godthu wekama yolŋuwala dharraylilyndja, ŋayiny dja yurru nunhiyiny djayi yolŋu djäka ŋamathamana yana wal'ŋu nhäku malaŋuwu nunhi ŋayi nhanukala goŋlili wekaŋala, märr ŋayi ŋanya yurru buŋgawayuny dja nhanukala latju' lakaramana, ga wokthunna.

³ Yo, nunhi yurru nhe ga ŋula yolthu wiripunuy yu yolŋuyu ŋarranha lakarama yätjtja dharraymirri bitjandja, yaka ŋarrayny dja ŋuli yukurra warwuyun nurikiyi nhumalaŋgalaŋuwu guyaŋinyarawu, ga yakana ŋuli nunhi ŋarrapiny dja yukurra larraharamirri ŋarrakuway ŋarra, ga lakaranhamirri mak ŋarra yätj dhar-raymirri, mak ŋamakurru' dharraymirri Garraywu. ⁴ Yakana ŋarrakala ŋayanuyuny dja ŋuli nunhi rirrakayyu nunhany dja yätj dharraymirri bitjandja

lakarama, yurru yakana ŋuriniyinydja ŋuli ŋarrakala be ŋarranha lakarama yukurra warrpam' dhunupawuynyndja djämawuy. Lingu ŋayipina waŋganydhuna Garrayyuna ŋarrakuŋu yurru djarr'yun djämawuynyndja marrtji.

⁵ Yo, yaka nhuŋunyndja dhuwaliyi djarr'yunarawu bitjanarawuyinyndja dhiyaŋu-wala yolŋuwu; bulnha ŋathili galkurra yukirriya, ga bäy ŋayi yurru Garray roŋiyirri lili, bala ŋulinyaramirriyuyi yurru ŋayi Garrayyu dhawatmaramanyndja yukurra yurru djarratawun'lilinyndja ŋunhiyi nhänyndja malanha ŋunhi marrtji ŋuli ŋorra be bäy djuŋul'yun buku-munha'ŋura, ga bukmak ŋunhi dhika nhä malanha yolŋuwala ŋayaŋuŋuranyndja yurru warranulthirrina yana maŋ'thunna. Bala ŋayipi Godnha yurru yukurra wokthundja waŋga'-waŋganygu ŋilimurrungu yana, ŋurikiyinyndja ŋunhi nhaltjan ŋilimurru ŋuli djäma.

⁶ Gutha walala, ŋarra bitjarrayinyndja dhuwala lakaraŋala ŋinyalanhawuy ŋilinyu Bulatjha, yana guŋga'yun nhumalanha bitjan, märr ŋinyalaŋgala nhuma yurru marŋgithirri, märr nhuma yurru guyaŋirri dhunupayama muka, bitjan yana lingu bitjan ŋunha djorra'yu yukurra lakarama, ga lingu. Yaka waŋiya ŋula yolnha yolŋunha ŋunhanyndja bathala wal'ŋu, yana bini wiripunyndja yolŋu bathala, ga wiripunyndja märr-yutjuwala yolŋu Gunhu'walanyndja be maŋutjŋura. ⁷ Ŋuli nhe waŋganyndja yolŋu yukurra marŋgithirri Godkalaŋunyndja nhäku malaŋuwu yuwalkkumanyndja wal'ŋu ŋamakurru'wu, djuŋkmarama yukurra wiripunhanyndja yolŋunha, yolthuhuna ŋunhi marŋgi wekaŋalanyndja ŋuriki malaŋuwu? Bukmak dhuwali nhe yukurra ŋayathama ŋulaŋuruna yana Godkuŋuna wekanhara. Nhäkuna nhe ŋuli yukurra ŋunhi yindi-lakaranhamirriyinyndja wal'ŋu nhunapinyay nhe?... yanapi nhe nhepi maŋ'maraŋala nhokalay nhe guyaŋinyarayu. Yaka biyaka yindi-lakaranhamiyanyndja, lingu bukmak nhä malanha ŋunhi nhe yukurra dhuwali ŋayathamanyndja Godkuŋuna yana wekanhara, mundhurrnha nhanukuŋu.

⁸ Nhäyinyara nhuma yulŋunyndja?... maranhumirriŋga?... ga lukunyndjamirriŋga? ŋayathama nhuma yukurra bukmak nhä malanha dhika yulŋunyndja? Nhuma ŋuli yukurra lakaranhamirri bitjanmirri, "ŋanapurrunyndja dhuwala ŋurruŋumirrina wal'ŋu dāpthon marrtji, gānana ŋanapurruwaynha, garrwarnha wal'ŋu biyapulnha," bitjan, yanapi nhuma djuŋkmaramana yukurra ŋanapurrunha. ŋarra djäl nhumalaŋgu yuwalkkunharawu yana ŋayathanharawunyndja djiwarr'wuywunyndja nhäku malaŋuwu, bukmakku yana. ŋunhi bini nhuma yuwalk wal'ŋu nhinanha ŋurruŋumirri ŋunhiliyi romŋura, ŋilimurrunyndja bini nhinanha rrambaŋina, gar-rwar'nha wal'ŋu.

⁹ Yo, ŋanapurrunyndja ŋuli ŋunhi Godkunyndja djämamirri walala yaka ŋurruŋu-lakaranhamirri yukurra, lingu ŋayipinyndja Gunhu'yunyndja ŋanapurrunha nher-rara bitjarra dhuŋililina wal'ŋu ŋunhana yana. Yo, bukmakthuna ŋuli yukurra yolŋuyunyndja walalay nhäma ŋanapurrunha, ŋuruŋu ŋunhi djiwarr'wuyyu yolŋuyu walalay ga dhiyakuyyu munatha'wuyyu yolŋu'-yulŋuyu; ŋanapurrunyndja dhuwala balanyarana bitjan ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi walalanha walala ŋuli yukurra gāma bunharawu wakinŋumirriwala wāyŋgala ŋapuŋga'lilina ŋunhimalana wal'ŋu bukmakkalana maŋutjimarana.

¹⁰ Yo, yolŋuyunyndja walalay ŋanapurrunha ŋuli yukurra lakarama dhuŋamirri bitjana, lingu ŋanapurru nhanŋu dhuwala Garraywu, yurru nhumalanhanyndja walala ŋuli yukurra lakarama biyapulnha wal'ŋu liya-djambatjmirri be Garraywalanyndja romŋura. ŋanapurrunyndja dhuwala yaŋgi'mirri warray, ga nhumanyndja dhuwali dālmirri warray be wal'ŋu. Walala yolŋu'-yulŋunyndja ŋuli märr-ŋal'yunna nhumalaŋgala, ga bathala lakaramana wal'ŋu nhumalanha, yurru ŋanapurrunŋalanyndja walala ŋuli yukurra yakana märr-ŋal'yun, gali'wuy lakaramana ŋanapurrunha ŋuli yana.

11 Yo, gulku'mirrına nanapurru nuli nhina djanjarrnydja ga nanhdharktja, ga girri'miriwnydja nula nhämiriwnydja; ga wäna nanapurrunġu norranharawu bäynuna. Wiripunydydja yolġuyu nuli bartjunmarama nanapurrunha, 12 ga gulku'mirrına nanapurru nuli djawaryundydja nuriŋi djämayu nunhi nanapurru nuli djäma wirrki nanapurrunġalay goŋdhu. Nunhi nuli yolġuyu wekama nanapurrunġu yätj dhäruk, nanapurrunydja nuli yana nunhi buku-roŋinyamarama namakurru'na wal'ŋu dhäruk, ga nunhi ŋayi nuli yolġuyu nanapurrunha ŋayanu-yätjkuma, nanapurrunydja nuli nunhi yana marrtji momana, yakana ŋoy-marimirriyirri nuriŋiyi. 13 Ga nunhi yurru nula yolthu bothirri lakarama dhäwu' laylaymaranhara nanapurrunġalanuwuy, nanapurrunydja nuli nunhi yana waŋa yuwalkthuna wal'ŋu dhärukthu, yal'yunarayuna balandydja. Yo, yolġuyu nuli waŋa nanapurrunha, wakinŋu lakarama bitjan, "Gatjuy, gukuŋana walalanha, yarrkmaranana dhipuŋurundydja wäŋanurundydja. Be nhäna dhuwali walala yolġu'-yulŋu, nhäŋiniŋ'mirrına," bitjan.

14 Narra wukirriynydydja dhuwala bitjarrayi nhumalaŋgu, yana raypirri'yun yukurra nhumalanha, liŋgu nhumanydydja dhuwali yolġu'-yulŋu balanyara bitjan nhuma naraku marrkapmirrina walala yumurrku; yaka narra duktuk nhumalaŋgu gora wekanharawundydja dhiyaŋuyi dhärukthundydja. 15 Gulku' warray nhumalaŋgu dhuwali dharraymirri yolġunydydja walala Garraywalandydja romŋura, yurru waŋgany warray nhumalaŋgu dhuwali bäpa'mirriŋundydja, liŋgu Garray-Christkalandydja narandydja dhuwala bitjan bäpa'mirriŋuna nhumalaŋgu, liŋgu narakuŋu nhuma ŋäkula dhäwu' Djesuwalaŋuwuynydydja năthilinydydja, bala nhuma walŋathinana nuriŋiyi dhärukthundydja.

16 Yumurrku naraku, dhudakthurrandydja munguyurra narrahawuy yana.

17 Yo, ga dhiyakuyina ŋayanuwu narra dju'yurrunandydja ŋanya yäkunha Dimithinhandydja dhipali nhumalaŋgu. Dhuwali Dimithinydydja balanyarana bitjan naraku ŋayi marrkapmirrina wal'ŋu gäthu'mirriŋu; yuwalkkuma yana ŋayi nunhi yolġu malthunaramirri Garraywundydja. Ŋayinydydja yurru nhumalanha yukurra guyaŋinyamarama lakarama nunhiyi bili rom nunhi narra nuli yukurranha lakaranha năthili nhumalaŋgu, nunhi yana bili rom nunhi narra nuli lakarama bukmakku yana nuriŋi Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu, bawala'mirrikurru wäŋakurrunydja yana.

18 Wiripu-gulku'yundydja nhuma nuli yukurra guyaŋirri yanapi narra yakana yurru marrtji dhipali nhumalaŋgala, bala nhumanydydja yindikunhaminana wal'ŋu garrwarkunhaminana nhumalanhay nhuma. 19 Yurru yuwalk warray narra yurru marrtjinydydja dhipaliyi, nunhi yurru narraha ŋayi Garrayyu dju'yun. Ga nunhi narra yurru marrtjinydydja dhipaliyi, bala maŋ'thunmarama narra yurru nunhiyi yolġu'-yulŋunhanydydja nunhi walala nuli yukurra yindi-lakaranhamirri walalanhay walala, nhäyinyara walalaŋuŋu djämawuy, nhä mak nunhi ganydjarrmirri, mak yana dhäruk waŋgany nunhiyi. 20 Liŋgu nunhinydydja walala yolġu walala nunhi walala nuli nhina yukurra yuwalktja Godkala Romŋura, ŋulinyarayinydydja yolġu walala nuli yakana waŋa dhäpark dhäruk waŋgany, yana nuliwitjandhinydydja walalaŋgalandydja Godthu nuli yukurra djäma ganydjarr-dumurryyuna.

21 Yuwalk narra yurru marrtjinydydja nhumalaŋgala. Nhumanydydja djarr'yurrana. Nhäku nhuma duktuk narakundydja?... narra yurru marrtji ga waŋa yana dälyu dhärukthu?... raypirri'yun yurru nhumalanha? Bay' nhämirri warray balanu nhuma nuli nherrulu dhunupakuŋundydja rom nhumalaŋguway, yurrana narra yurru bunandydja dhiyali nhumalaŋgu, märr narandydja yurru nhumalanha maŋ'marama latju yana ga dhunupa, bala waŋanydydja narra yurru märr-ŋamathinyarayuna dhärukthu, wurrkurru'm'thuna wal'ŋu ŋayanuyu.

5

NurrkaŃana Ńunhiyi dhuwurr-yätjnhanydja yolŃunha Garray-walaŃumirriwalanydja mittjŃjuru

¹ Yo. Wiripunydydja Ńarra Ńäkula dhäwu' dhipaliyi wäŃalili, Ńunhi yolŃu yukurra nhina yätjŃha wal'Ńu yana mirithirrina rom dhiyalamiyi nhumalaŃgala GarraywalaŃumirriwala walaŃgala malaŃura; nhinanydja Ńayi yukurra dhikayi darramunydydja nhanukalaŃuwala ŃäŃdi'mirriŃuwalaŃumirrina. Dhuwalayinydydja rom yätjŃha biyapulŃha wal'Ńu yanana; yaka warray walalanydydja Ńuli bitjandhi djäma Ńunhiyi yätj wal'Ńu rom, Ńunhinydydja yolŃu walala Ńunhi walala dhuŃamirri wal'Ńu GodkalaŃu romgu.

² Nhäku nhuma yukurra GarraywalaŃumirri yolŃu walala bitjandhi bathala lakaranhamirriŃydydja wal'Ńu, yanapi nhuma be Ńamakurru' mala. Nhumanydydja balaŃu Ńunhi galŃa-yätjthinya muka be, ga warwuyunna dhiyaŃiyinydydja romdhu, märr nhuma yurru Ńunhiyinydydja yätjnhanydydja yolŃunha dhawatmaramana yana ŃuliŃuruyi nhumalaŃgala malaŃurunydydja.

³ Yo, Ńarrantydydja dhuwala rumbalnydydja ganaŃ'thun yukurra nhumalaŃgala, yurru birrimbirriŃydydja Ńarra dhuwali nhumalaŃgala warray bađak yana, bala Ńarra liŃguna Ńanya Ńunhiyi rom-djarrpi'nha yolŃunha djarr'yurrunanydydja, yäkuyu Djesu-ChristkalaŃuyuna, ga bitjana nhuma yurru djämanydydja yukurra.

⁴ Ńunhi nhuma Ńuli waŃgany manapanmirriŃydydja luŃ'thun yäkuyu DjesuwalaŃydydja, Ńarrakunydydja yurru birrimbirri Ńunhiliyi nhumalaŃgala ganydjarryu Garraywala Djesu-ChristkalaŃydydja. ⁵ Bala nhuma yurru yana wekama Ńanya Ńunhinhayi rom-djarrpi'nhandydydja yolŃunha goŃlili mokuywalana Ńurikalana Satangalana, märr Ńayi yurru mokuyyundydydja Ńayathama Ńanya, rumbal-winya'yunmaramana yana rirrik-thunmaramana, märr ŃuriŃiyi rerriyundydydja yurru Ńanya bitjan bilyunmaramana nhanukalay Ńayi yätjŃjuru, märr Ńulinyaramirriyundydydja Ńunhi Ńayi yurru Garrayyu Djesuyu dhä-dir'yun yätjpuy dhuwurrwuy, Ńayi yurru Ńunhiyinydydja yolŃu nhina yukurra walŃana yana birrimbirriŃydydja, yakana Ńula yarrkthunara Garraywala.

⁶ Yo, Ńunhi Ńayi Ńunhiyi yolŃu dhuwurr-yätj yukurra yurru nhina nhumalaŃgala malaŃura, Ńunhiyinydydja yurru nhuma yakana Ńamakurru' mala; yakana nhumalaŃgu manymak nhuma yurru yukurra Ńamakurru'-lakaranhamirri, liŃgu ŃuriŃiyina waŃganydhuna yätjthu nhumalanha yurru birriŃ'marama, bukmakkumana yätjkuma. ⁷ Yo, yätjtja Ńunhi dhuwurr balanyara bitjan ŃatharuwaŃa'kunaramirri yäku yeast, Ńunhina wal'Ńu Ńunhi Ńuli birriŃ'marama wiripuyama bukmakkuma Ńunhi Ńatha. Nhumanydydja marŃgi muka Ńunhi ŃilimurrŃguway Djuwskunydydja rom Ńuli yukurra lakarama bitjan gam': Ńunhi Ńilimurru yurru Ńäthilimirriyama Ńurikiyi Läy-yulkmaranhamirriwuna Waluwu, yurruna Ńilimurru yurru luka Ńunhiyi wäyin lämdja, bala roniyirrina guyaŃirri djunamayina Ńunhina Ńunhi ŃilimurrŃgu märi'mu walala be baman' walŃathina wäyingala ŃuriŃiyi lämgala maŃgu'yu, Ńilimurru yurru Ńäthili yäktun wäŃana ŃilimurrŃguway, djalkthun Ńunhiyi Ńatha-ruwaŃa'kunharamirri, darrtjalkkumana yukurra yurru wäŃana, bala yurruna Ńilimurru yurru luka Ńunhiyi wäyindja. Ga bitjandhina nhumanydydja yurru Ńurkamana Ńunhiyi yätjŃha darrtjalkkumana yurru nhumalanhawuy nhuma malana. LiŃgu nhumanydydja dhuwala yolŃu walala darrtjalknha, balanyarana bitjan Ńunhiyi yeastmiriwnha wäŃa; liŃguna nhuma darrtjalkkunharana Djesuwala maŃgu'-waŃdinyarayuna. LiŃgu Ńayi Garray Djesu rakunydhinana liŃguna Ńunhi, bitjarrana bitjan Ńunhiyi Läy-yulkmaranhamirrina lämnha, ga nhumanydydja liŃguna walŃathinana, yutathinana wal'Ńu ŃuriŃiyina nhanukala Djesuwalana maŃgu'yu.

⁸ Go ñilimurru dhukarr-yarrkmaramana, dhawatmaramana ñunhiyi yätjnhanydja märr ñilimurru yurru buku-ñal'yundja goñmirriyirrina Garraywala wañganyñurana, dhuwurr-yätjmiriwnha ñula nhämiriwnha yana; ñilimurru wokthunna nhanñu ñarrtjalkthuna ga yuwalkthuna wal'ñu ñayanñuyu ñilimurrungalay.

⁹ Yo, märr-yawungunydydja dhuwala ñunhi ñarra djorra' wukirri nhu-malañgu, ñarra lakarama bitjan gam', "Yaka galkithiya ñurikalanydydja marramba'mirriwalanydydja yolñuwala," bitjan. ¹⁰ Ñuli ñarra bini bitjanayinydydja lakaranha nhumalañgu dhiyakuyña munatha'wuyña yolñu'-yulñunha ñunhi walala dhuña Garraywu, ñunhinhana yolñunha ñunhi ñayi marramba'mirri ga wanaña-dumurru ga ñula nhä djaw'-djawyunaramirri, ga ñunhinhana ñunhi ñayi ñuli buku-ñal'yun wañarrwu wiripunñuwu; ñuli bini ñarra wañanha lakaranha nhuma yurru rum'rumdhun bukmakku yana balanyarawuyi yolñuwu walalañgu, nhumanydydja balañu gonha'yurruna dhuwala munathany'tja wäña warrpam'nha!

¹¹ Yo, yuwalktja ñarra lakarañala warray mayaliny'tja bitjarra gam', yaka galkithiya ñurikalanydydja yolñuwala ñunhi ñayi ñuli lakaranhamirri Garraywalañumirri yolñu bitjanmirri, yurru djämanydydja ñayi ñuli yukurra ñuriniyi yolñuyu yätj warray, balanyara warray bitjan marramba' ga wanaña-dumurru ñayi, ga djaw'-djawyunaramirri, ga widiyal-dumurru, ga leñu-bathalamirri yolñu, ga buku-ñal'yunaramirri ñayi yolñu wiripunñuwu wañarrwu; yaka lunduthiya ñurikiyinydydja yolñuwu, ga yaka nhiniya galkinydydja ga ñula nhä ñatha lukiya nhanukala.

¹²⁻¹³ Yo. Yaka ñarrakunydydja ñunhiyi mala-yarr'-yunarawu warrañulwuywundja walalañgu yolñu'-yulñuwu; ñayipi warray yukurra yurru Godthu warray mala-yarr'yun dhuwalayinydydja walalanha. Yurru ñilimurrunguwaynydydja djäma ñunha warray bala wal'ñu, ñilimurrunydydja yurru mala-yarr'yun yukurra ñilimurrunguwayña ñunhi mitñinha, bala ñarrtjalkkumana yurru.

Gatjuy, ñurrikañana ñanya yana dhawatmarañana ñunhiyi dhuwurr-yätjnhanydydja yolñunha ñunhi, dhipunñuruyinydydja malañuru nhumalañgalanydydja.

6

Yaka gäña nhuñuway gutha'mirriñunha romlili dhä-wirrika'yunaramirrilinydydja

¹ Ga balanyarayi bili ñarra ñäkulayi mari dhipali nhumalañgala malalili, ñunhi nhuma märrma' yolñu mañda yukurra ñarrtjunmirri dhuwali, bala ñayi wañganydhunydydja märrañala wiripunhanydydja, bala gäñala ñunhana dhä-wirrika'yunaramirriwalana, ñurikalana ñunhi ñuli mala-yarr'yun yukurra romdhu dhiyakuyyuna munatha'wuyyuna. Dhuwalinydydja yätjñha wal'ñu, yakana ñamakurru'. Nhäku nhuma ñuli dhuwali mañda yakanydydja marrtji bala Garraywalañumirriwalanydydja yolñuwala mala-yarr'yunarawunydydja ga dhunupayanharawunydydja ñurikiyi mariwunydydja?

² Nhä nhumanydydja dhuwali?... dhuñamirri warray? Yaka nhuma marñginydydja? Garraywalañumirriyunydydja yurru yolñu'-yulñuyyu ñunhalanydydja mala-yarr'yun bukmakkuma warray munatha'wuyñhanydydja yolñu'-yulñunha. Yo, yuwalk dhuwali yolñunydydja. Yalalanydydja yurru nhumanydydja mala-yarr'yun bukmakñhana dhikana yolñu'-yulñunha, ga nhä warray ñuli nhuma dhiyañunydydja-wala dhunupakuñu dhuwaliyi nyumukuniny'tja biyakuyi. ³ Yo, yalalanydydja yurru ñunhi ñunhalanydydja ñilimurru mala-yarr'yun ñurukuy djiwarr'wuyña yolñu'-yulñunha ñunhi. Ga nhäkuna nhuma ñuli yakanydydja mala-yarr'yun dhiyañunydydja-wala?... ga dhunupakuma dhiyakuyñhanydydja munatha'wuyñhanydydja nhä malanha? ⁴ Ñunhi nhumalañgala yurru yolñu mañda dhiyalinydydja ñarrtjunmirri yukurra, yol-kala yolñuwala nhumanydydja yurru gäma mañdanha dhä-wirrika'yunarawunydydja?

Nurikala ŋunhi ŋayi dhuŋa wal'ŋu Godkalanuwu romgu?... bay' ŋurikala yolŋuwala ŋunhi ŋayi yakana yukurra dhärra Garraywala mitŋinjura? ⁵ Ŋunhiyinydja yakana ŋamakurru'; gora-wekanharamirrina rom yanana. Gatjuy, larruŋa biyaka yolŋuwu nhumalaŋgala ŋunhi malaŋura, ŋuriki ŋunhi ŋayi wirrki wal'ŋu marŋgi Godkalanuwu romgu, märr ŋayina yurru dhunupayama ŋunhiyi marinydja nhumalaŋgu dhawar'marama.

⁶ Yo, nhumanydja dhuwali Garraywalaŋumirrinnydja walala yolŋu'-yulŋu gutha'manydjina walala, yurru nhe ŋuli gäma yukurra nhuŋuway ŋunhi gutha'mirriŋunha bala dhä-wirrka'yunarawu. Yakana ŋamakurru' dhuwaliyinydja ŋunhi nhe yurru gäma ŋanya ŋurikalanydja yolŋuwala ŋunhi ŋayi yaka Garraywalaŋumirri yolŋu. ⁷ Ŋunhi nhe ŋuli bitjandhinydja gäma wiripuŋunha yolŋunha dhipuŋuruyi nhumalaŋgala malaŋuru bala dhä-wirrka'yunarawu, ŋunhiyinydja yukurra lakarama mala dhikayi nhumalanha, ŋunhi nhumanydja badatjurrunana, bala menguŋalana. Ŋuli nhuna yurru yätjkuma wiripuŋuyunydydja yolŋuyu, nhämirri warray nhe ŋuli yana ŋunhiyi märraŋunydydja, ga ŋuli yurru ŋayi nhuŋu ŋula nhä djaw'yun, nhenydydja yana nhanŋu gonha'yurrana-wala biyakana. ⁸ Yurru nhe warray ŋuli yukurra ŋunhi yätjkumanydydja wiripuŋunha warray yolŋunha, ga bitjandhi nhe ŋuli djaw'yundhi yana Garraywalaŋuwunydydja yolŋuwu.

Rumbalnydja nhe dhuwali nhanŋuway Garraywu

⁹⁻¹⁰ Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydydja. Yakana yurru rom-djarrpiny'tja yolŋu gärrri Godkalanydja Romlili, ga nhina nhanukala wäŋaŋura yakana. Yaka mayali'-wilktunmiyanydydja. Yakana yurru yätj yolŋu gärrri, balanyaranydydja yolŋu gam', marramba'mirrinnydja, ga ŋunhi yolŋu ŋunhi maŋda märranharamirri ŋuli darramu maŋda yana, ga ŋunhiyinydja yolŋu ŋunhi ŋayi buku-ŋal'yun yukurra ŋula wiripuŋuwu waŋarrwu, ga manangandja, ga yana djaw'-djawyunaramirrinnydja, ga wanaŋa-dumurrunydydja ga leŋu-bathalamirrinnydja, ga widiyal-dumurrunydydja, yakana yurru dhuwalayinydydja malanha nhina yukurra Godkalanydja ŋunhalayinydydja Romŋura.

¹¹ Yo, ŋäthilinydja nhe muka balanyarayi yolŋu, bala nhe wiripuŋuyinana ŋurinjina ŋunhi ŋayi Gunhu'yu rurrwuyurruna nhuna, darrtjalkkuŋala nhokalaŋuŋuru yätj, bala nhuna ŋayi märraŋala ganaj'maraŋalana nhanŋuwayliliyaŋalana, ŋuliyina ŋunhi yäkukurru Garraywala Djesu-Christkalana ŋayi Gunhu'yu nhuna ŋayaŋu-dhunupakuŋalanydydja, ŋurinjina nhanukalay ŋayi Walŋamirriyuna wal'ŋu Birrimbirryu, ŋilimurrungalaŋuwala Waŋarrwala Godkalana.

¹² Yo, wiripunydydja ŋuli yolŋu Garraywalaŋumirri ŋunhi waŋa bitjan, "Ŋarranydydja dhuwala gänana. Manymak warray ŋarra ŋuli djämanydydja ŋarrakalay ŋarra romdhu." Bala ŋarranydydja ŋuli waŋi biyakuna, "Yoooo? Ŋuli nhe biyakuyinydydja ŋuli djäma nhokalaynydydja nhe djälyu, yakana nhuna ŋuli ŋurinjinyi bukmakthunydydja ŋula guŋga'yurru." Ga wiripunydydja yukurra yolŋu ŋuli waŋa bitjan, "Yaka dhuwala ŋarranydydja garrpiŋara ŋula nhäkuŋu romguŋunydydja malaŋuwuŋu. Gänana wal'ŋu ŋarrapina, ŋarranydydja dhuwala." Bala ŋarranydydja ŋuli waŋi biyakuna, "Yuwalk warray ŋarranydydja dhuwala gäna warray wal'ŋu, yurru yakana ŋarranha yurru ŋarrakiyngalaynydydja djälyu bitjandhi garrpin."

¹³ Wiripunydydja ŋuli yolŋu waŋa bitjan, "Godthu muka djäma ŋatha ŋarrakunydydja lukanharawu, ga bitjarrayi ŋayi djämayi guŋundja ŋarranha galkanarawunydydja ŋathawu. Ŋarra ŋuli yana lukina yukirri ŋathana yana maranhuyina." Ga ŋarranydydja ŋuli waŋi biyakuna, "Yalalanydydja yurru ŋunhi yolŋuwunydydja guŋun ga ŋatha buwayakthirrina, liŋgu Gunhu'yu yurru dhuwalayinydydja maŋdanha winya'yunmaramana."

Yaka ņayi Gunhu'yunyɗja nhuna ɗjama rumbal dhuwali ņathawunyɗja yana galkanarawunyɗja yukurranharawu, ga yaka ņayi nhuna ɗjama rumbal mar-ramba'wunyɗja. Rumbalnyɗja dhe dhuwali nhanŋuway Garraywu yana, mǎrr ņayi yukurra yurru gǎrri nhokala rumbalɗura. Ga ņayi Garraynyɗja nhuŋuna rumbalwu, mǎrr dhe yurru nhina ņamakurru'na yana, yuwalknha wal'ŋu walɗana. ¹⁴ Liŋgu Godthunyɗja walŋakuŋala Garraynha Djesunha muka bejuru rakunyŋuru, ga bitjandhi ņayi yurru ņilimurrunhanyɗja walŋakumayi yana rakunyŋurunyɗja romŋuru, ņuriŋiyina nhanukalay ņayi ganyɗjarryuna.

¹⁵ Yaka muka dhe marŋginyɗja ņiniya? ņunhi dhe dhuwali rumbalnyɗja nhanŋuway yana Garraywu, waŋgany yana nhuma maɗa, dhe ga Garray. ņuli dhe yurru waŋgany-manapanmirri marramba'walanyɗja yolŋuwala, ņunhiyinyɗja bitjan dhe ņuli Garraynana rumbal waŋgany-manapan ņurikalayi yǎtjkalana yolŋuwala. Yakana yana yurru bitjandhiyɗja. Nhǎ nhuma dhuwala?... dhuŋamirri yolŋunyɗja? ¹⁶ Yaka dhe marŋginyɗja? ņunhi dhe ņuli mǎrrama mar-ramba'nhandyɗja yolŋunha, nhumanyɗja ņunhi, dhe ga ņunhiyi marramba'mirri yolŋu yurru waŋganynha yolŋunyɗja, gupadalnha-wala bitjan waŋganynha yana rumbalnyɗja. Liŋgu Godthunyɗja yukurra dhuwalayi lakarama rom bitjandhi, "ņunhi yurru yolŋu maɗa mǎrranharamirriyɗja, dhambay-manapanmirri ɗarramu ga dhǎyka, ņunhiyinyɗja maɗa bitjan waŋganynha yana rumbalnyɗja."

¹⁷ Yo, Ga ņunhi ņayi yurru yolŋu dhambay-manapanmirri Garraywalanyɗja, ņunhiyinyɗja maɗa yurru waŋganynha birrimbirnyɗja, ņayi ņunhi yolŋu ga ņayi Garray.

¹⁸ Yakana yana ɗjama marrambany'tja, yana yarrthurrana-wala ņuliŋuruyi yǎtjŋuru romŋuru. Bukmak ņunhi warranŋulwunyɗja yǎtj malanha garrwar, yurru marrambany'tja ņunhi rom wal'ŋu yǎtjŋha yanana, liŋgu dhiyaŋuyina marramba'yuna ņuli nhuna yǎtjkuma rumbalnyɗja.

¹⁹ Nhǎ dhe dhuwala yolŋunyɗja?... dhuŋa? Yaka muka dhe marŋginyɗja? Nhuŋu rumbalnyɗja dharrpal wal'ŋu, nhanŋuway wǎŋa yana Garrkuŋukku Birrimbirruw buŋbu, ņuriki Birrimbirruw ņunhi ņayi Gunhu'yu Godthu wekaŋala dhuwali nhokala ņayaŋulili. Rumbalnyɗja dhe dhuwali yaka nhuŋuway; Godku yana nhanŋuway dhe dhuwali yolŋunyɗja. ²⁰ Liŋgu ņayi ņunhi nhuna walŋakuŋala, bitjarra ņayi dhawatmaranala mǎrranala nhuna ņuliŋuruyi rakunyŋurunyɗja romŋuru; ņuriŋina gulaŋ-waɗɗinyarayuna nhanukalay ņayi, nhanŋuwaylilianaŋala ņayi wapmaranala nhuna.

Yo, nhenyɗja dhuwala yolŋu nhanŋuwaynha yana Godkuna, bala dhe ɗjmanyɗja yukirriya nhokalay dhe rumbalyu ņunhi yana liŋgu ņunhi ņuli yukurra milkuma garrwarkuma Godnha, ņunhi nhǎyinyara ņayi latju' wal'ŋu ga ņamakurru'.

7

Lakarama yukurra mǎrranhaminyarawuy dhǎruk

¹ Manymak. Dhuwalanyɗja ņarra yurru lakarama ņurikiy mǎrranhaminyarawuyŋha, buku-ruŋinyamarama nhumalaŋgu dhǎruk. Yo, manymak ņunhi ɗarramuwu ņayi yurru nhina yukurra gǎna luni, miyalkmiriwnyɗja. ² Yurru dhiyaŋunyɗja-wala dhuwala ņuli yukurra gulku' yolŋu walala ɗjama marramba'na, ga ņunhi yukurra yolŋu nhina luni, bala ņanya ņuli balaŋu gur'yurrana ņuriŋiyi marramba'yunyɗja romdhu, bala ņarra ņuli waŋanyɗja bitjana, "ņuli ņayi ɗarramunyɗja ɗuktuk, ņayi yurru mǎrrama miyalknhandyɗja nhanŋuway, bala maɗa yurru nhinana yukurra; ga bitjandhi bili miyalktja yurru nhina dhuway'mirri yana, bitjan ņayinyɗja yurru nhanŋuwaynha yana dhuway'mirriŋunyɗja ņunhiyi."

³ Yo. NŃunhi Ńuli dhäyka ga darramu märranhamirrina liŃguna, Ńunhiyinydja maŃda waŃganyŃha yana; Ńayi yurru darramu wekanhamirri nhanukalayŃuwu dhäykawu, ga Ńayi yurru dhäyka bitjandhi bili wekanhamirri dhuway'mirriŃuwu, märr maŃda yurru märr-daw'yun Ńunhilimina liŃgu. ⁴ LiŃgu Ńunhiyinydja miyalk rumbal yaka nhanŃuway gäna wal'Ńu, Ńunhinydja rumbal Ńayi nhanŃu dhuway'mirriŃuwu yana, ga bitjandhi bili Ńayi dhuway'mirriŃunydydja rumbal yaka gäna wal'Ńu, Ńunhiyinydja nhanŃuway, nhanukalaŃuwu dhäykawu rumbal Ńayi. ⁵ Yaka Ńuyulkthinyamiyandydja maŃda. Wiripundydja mak nhuma yurru maŃda waŃanhamirri waŃganyŃura yana barrkuwatjthinyarawu nhinanharawu, märr nhuma yurru barrkuwatj yukurra gyaŃirri ga bukimirriyama GarrayŃha yana Ńanyapinyay waŃganyŃha, yana muka gurriri, bala yurruna nhuma yurru waŃganymanapanmirriyi balayi nhina. Yaka weyindja maŃda nhiniya barrkuwatj; Ńayi Ńuli bäyŃha nhuna gur'yurru Satandhu gandarrŃura, liŃgu yolŃu nhe dhuwali, yaŃŃgina.

⁶ Yo, yaka Ńarra yukurra dhuwalayi bitjandhi nherran romdja, yana Ńarra yukurra lakarama bitjan gam'; manymak warray nhuma yurru märranhamirri, ga manymak nhuŃu, nhe yurru nhina luni. ⁷ NŃarrapinydja dhuwala luni yana, nhina Ńarra yukurra miyalkmiriw, ga gyaŃirri Ńarra yukurra nhumalaŃunydydja manymak warray Ńunhi nhe yurru nhina yukurra luni, bitjan Ńarra dhuwala luni nhina yukurra. Yurru Gunhu'yunydydja Ńuli wekama barrku'-barrkuwatj yana ŃilimurruŃu, märr yurru Ńilimurru ŃuriŃiyina märr-daw'yun; wiripu-gulkuny'tja yurru nhina yukurra luni, ga wiripu-gulkuny'tja yurru märranharamirri yukurra.

⁸ NhumalaŃu luniwunydydja ga dhuway-rakunymirriwunydydja yolŃuwu walalaŃu Ńarra yurru waŃa bitjan gam': Manymak nhumalaŃunydydja, nhuma yukurra yurru nhina yäna luninydja, bitjandja bitjan Ńarrapi dhuwala. ⁹ Yurru Ńuli nhe djäl-dumurrundydja wal'Ńu, nhenydydja yurru yana märramana, ga nhinana waŃganyŃura Ńurikalana yolŃuwala, liŃgu yakana yolŃuwu manymak djäl-dumurruyinyarawunydydja wal'Ńu nhinanharawu wirkiwunydydja.

¹⁰ Ga nhumalaŃu wäŃamirriwunydydja yolŃuwu walalaŃu Ńarra yurru waŃa lakarama, yurru dhäruk'tja dhuwala nhanukuŃu GarraywuŃu yana, yaka ŃarrakuŃuway. Miyalk'tja yurru nhina waŃganygala dhuway'mirriŃuwala yana, yakana Ńayi yurru Ńanya miyalkthu ganandja. ¹¹ NŃuli Ńayi miyalk ganaŃ'thundydja yukurra nhina nhanukalaŃuwala dhuway'mirriŃuwala, Ńayinydja yukurra yurru nhinana yana gäna, yakana Ńayi yurru wiripunhanydydja darramunha märrama. Yurru manymak warray nhanŃu, Ńayi yurru marrtji balayi roŃiyirri dhuway'mirriŃuwalandydja. Ga Ńayi yurru dhuway'mirriŃuyunydydja yakana gonha'yun nhanŃuway miyalknha, bala ganaŃ'thundydja.

¹² Ne, ga wiripundydja Ńarra yukurra lakarama nhumalaŃu, yurru dhuwalanydydja dhäruk ŃarrakuŃuwayŃha, yaka Ńayi Garrayyu lakaraŃala. NŃunhi Ńayi darramu wäŃamirri nhina yukurra GarraywalaŃumirri, yurru miyalk nhanŃu yakandydja GarraywalaŃumirri yolŃu, Ńuli yurru Ńayi Ńunhiyi miyalk duktukthirri mukthunarawunydydja nhinanharawu yukurranharawu, Ńayinydja yurru Ńanya ŃuriŃiyinydydja darramuyu yakana gonha'yun, nhinana maŃda yukurra yurru waŃganyŃurana mukthunna. ¹³ Ga Ńuli Ńayi dhäykandydja GarraywalaŃumirri nhina yukurra wäŃamirri, yurru dhuway'mirriŃunydydja nhanŃu yaka GarraywalaŃumirri yolŃu, Ńayinydja yurru Ńunhiyi miyalk'tja nhinana yana Ńurikalayi dhuway'mirriŃuwala, yakana Ńayi yurru ganan Ńanya, Ńuli Ńayi Ńunhiyi dhuway'mirriŃunydydja nhanŃu nhinanharawu duktuk. ¹⁴ Ga Ńunhi maŃda yukurra yurru nhinanydydja waŃganyŃura, darramu ga dhäyka, waŃganydydja GarraywalaŃumirri yolŃu ga waŃganydydja yaka GarraywalaŃumirri, Ńayi yurru Gunhu'yunydydja nhämana maŃdanha Ńunhimalayinydydja bitjan waŃganyŃha, bala

djāma ṅamathamana marrtji bala, ga darrtjalk lakaramana ṅunhinhayinydja ṅunhi ṅayi yaka Garraywalaṅumirri, liṅgu ṅayinydja ṅunhi waṅganyinha, dhambay ṅurikalana ṅunhi ṅayi Garraywalaṅumirri yolṅu. Ga bitjandhi bili ṅayi ṅuli Godthu darrtjalk lakaramayi djamarrkuli'nhanydja ṅurikiyi Garraywalaṅumirriwunydydja yolṅuwu; ṅuli ṅayi bini Godthu yaka maṅdanha nhānha waṅgany-manapana, ṅayinydja bini walalanha djamarrkuli'nha maṅdaku lakaranha ṅayaṅu-djarrpi'na bitjanana.

¹⁵ Yo. ṅuli nhuṅu dhuway'mirriṅu, mak ṅula miyalk nhuṅu yakanydja Garraywalaṅumirri, bala yurru ṅayi nhuna gananna, yakana ṅayi duktuk nhuṅu, bili nhenydydja ṅunhi Garraywalaṅumirrina, yana gonha'yurrana ṅanya ṅunhinhayi yolṅunha; yakana biyapulnydja dhe dhā-manapan yurru nhanukala. Liṅgu Gunhuny'tja nhuṅu wāthurrana bitjarra nhanṅuwayliliyaṅalana ṅayi, mārr dhe yurru nhina ṅayaṅu-yal'yunarana ga gombunhamiriwnha. ¹⁶ Yurru yaka gonha'yurranydja ṅanya, ṅunhi ṅayi yurru nhuna ṅayathamanydja yukurra Garraywalaṅumirrinha yolṅunha. Mak ṅayi yurru Gunhu'yunydydja ṅanya walṅakuma nhokalaṅukurrana, ṅunhinhayi ṅunhi ṅayi yaka Garraywalaṅumirri.

Nhiniya ṅunhilimi bili romṅura ṅunhi wanhamala nhuma ṅayi Godthu nherrara

¹⁷ Yo. ṅunhi nhuma ṅāthilinydja ṅākula Garraynha wāthunara, bala wekanhaminana nhunapinyay dhe nhanukalana, nhinanhandydydja nhuma yukurranha ṅuli barrku'-barrkuwatj yana romṅura malaṅuṅura, balanyaraṅura gam', wiripunydydja nhuma wāṅamirri ga wiripunydydja luni yolṅu, wiripu-gulkuny'tja nhuma Djuw yolṅu'-yulṅu ga wiripunydydja mulku'-mulkuruna, wiripu ga wiripu bāpurru yolṅu walala; wiripu-gulkuny'tja nhuma djāmamirri walala ṅula yolku yolṅuwu, ga wiripunydydja nhuma yaka garrpinara yolṅu ṅula yolkuṅu yolṅuwuṅu, yurru ṅayina nhumalanha ṅunhi nherra'-nhirraranydja ṅunhimalayi nhālili romlili malaṅulili, Garrayyuna yana. Ga dhiyaṅunydydja-wala dhe dhuwala Garraywalaṅumirrina yana yolṅu, yurru nhiniyana yana yukirriya dhiyaliyina bili romṅuranydydja ṅunhi ṅayi Garrayyuna nherrara nhuna romlili ṅunhimalayi. Ga bitjandhina ṅarra yukurra ṅuli lakaramanydydja bukmakku yana Garraywalaṅumirriwunydydja, birrka'mirriwu.

¹⁸ Yo, ṅunhi dhe Djuwnydydja yolṅu ṅunhi Gunhu' nhuṅu wāthurrana nhanṅuwayliliyaṅala, nhiniyanydja dhe yurru ṅunhiyi bili Djuw yana yolṅu, yurru Garraywalaṅumirrina; yaka waṅiya daḍawyunarawunydydja Djuwyinyaraṅuru bala wiripuyinyarawunydydja. Ga ṅuli dhe mulkuru yolṅu, yakanydja Djuw, yakana biyaka wiripuyiyanydja, bala be Djuwyiyana; ṅunhi liṅgu yana bāpurru' nhenydydja, yurru Garraywalaṅumirrina. ¹⁹ Yo, bāyyi dhe Djuw yolṅu ga bāyyi dhe mulkuru dhika nhā malanha ṅunhi, yurru waṅganyinha yana garrwarnydydja wal'ṅu dharrpalnydydja rom ṅilimurrṅu bukmakku, dhuwalayina liṅgu Godkuna rom dhe yurru ṅayathama yukurra ṅurruṅukumanydydja wal'ṅu.

²⁰ Yo, waṅga'-waṅgany yana nhuma yurru yukurra nhinanydydja dhiyalanumiyi bili romṅura, ṅunhili liṅgu ṅunhi dhe nhinanha yukurranha ṅuli ṅāthili, ṅunhi dhe ṅākula Garraynha wāthunara bala wekanhaminana, yurru Garraywalaṅuwu yana dhe yurru nhinanydydja yukurra ṅunhiliyi romṅura. ²¹ ṅunhi dhe garrpinara djāmamirri ṅula yolkuṅu yolṅuwuṅu, yurruna dhe Garraywala wekanhamina nhunapinyay dhe, yana nhiniyana yukirriya ṅunhilina bili romṅura, djāmamirrina ṅurikiyi yolṅuwu, yurru dhe dhawaṅthunna-wala yurru yanana, ṅuli ṅayi yurru nhuna ṅula yolthi dhawaṅmaramanydydja. ²² Yo, ṅunhi garrpinara djāmamirri yolṅu Garraywalaṅumirrinnydydja liṅguna dhawaṅmaranharana Garraywununa, yakana ṅayi garrpinara yātjkuṅu biyapulnydydja; ga ṅunhiyinydydja yolṅu ṅunhi ṅayi yakanydja ṅula yolku yolṅuwu djāmamirri, ṅunhiyina garrpinara

yolŃu Garraywunundyja, nhanŃuwaynydja Ńayi djämamirri yolŃu Garraywuny-dja. ²³ Yo, nhenydyja nhanŃuway yana yolŃu Garraywu, liŃgu Ńayipi nhuna märraŃala ŃulaŃurundyja dhawatmaraŃala Mokuywalandydja goŃŃuru, ŃuriŃiyina nhanukalaynha Ńayi Ńunhi maŃgu'-waŃdinyarayyu; yana yukirriya nhiniya goŃŃura nhanukalaynha Garraywalana, märr yakana yurru nhuna Ńula yolthu yolŃuyu garrpin Ńula nhäyundydja romdhu.

²⁴ Yo, gutha walala. WaŃga'-waŃgany yana nhuma yurru nhinandydja yukurra waŃgany-manapanmirri yana waŃganyŃura Gunhu'wala, yurru Ńunhilimi bili romŃurandydja Ńunhi nhe Ńuli yukurranha nhinanha Ńäthili, Ńunhi Ńayi Garray nhunŃu wäthurruna nhanŃuwayliliyaŃala.

Dhuwalandydja dhäruk luni'-luniwu ga wäŃamirriwu walalaŃgu

²⁵ Yo. Wiripundydja nhuma Ńarranha dhä-wirrika'yun bitjan, "Nhämirri Ńunhi luninydja yolŃu? Nhaltjan Ńayi yurru?... märrama muka ŃuriŃiyinydja?... bay' yaka Ńiniya?" bitjan. Ńunhi Ńayi dhiyalandydja Garray, yaka Ńayi lakaraŃalandydja, yurru Ńarrapina lakaramandydja yurru nhumalaŃgu, ga Ńarrakundydja dhäruk dhuwala yaka gäna Ńarrakuway, liŃgu Ńarrakalandydja Ńayi Ńuli Garrayyu wekama nhä malanha Ńamakurru wal'Ńu, dharanaŃamirri warray.

²⁶ DhiyaŃundydja-wala dhuwala wäŃa mari-yakaynha, yurru Ńarrandydja yukurra guyaŃirri nhuma yurru nhina Ńamathama dhiyaŃu-wala, Ńuli nhuma yurru nhina yukurra bitjandhinydja bitjan dhiyaŃu-wala dhuwali nhe nhina yukurra. ²⁷ Ńuli nhe nhina yukurra dhäykamirrinidydja, yakana Ńanya gonha'yurrandydja, ga Ńuli nhe luninydja, yana nhiniya yukirriya lunina, yaka laruŃa miyalkkundydja. ²⁸ Ńuli nhuma yurru märranhamirrinidydja, Ńunhinydja manymaknha, yakana Ńula nhä yätj, yurru Ńuli nhuma yurru märranhamirrinidydja maŃda nhumalaŃgunydydja yurru marina gulku'yirri, ga nhäyuna malaŃuyu yurru nhumalanha biyapulnha warwuyunmarama yukurra. Ga Ńarrandydja duktuk nhumalaŃgu nhuma yurru nhina mäwaya, warwumiriw yana.

²⁹ Gutha walala. Walundydja dhuwala gurririna, galki yurru dhuwala wäŃa wiripunuyirrina, yakana weyin yukurra yurru dhärra bitjan dhuwala dhiyaŃu-wala. Yana Ńilimurru nhina yukurra yurru nhanŃuwaynha wal'Ńu, ga laylayyun nhanukalaynha Garraywalana, waŃganygalana nhäŃura malaŃuŃura. Ńunhi nhe wäŃamirrinidydja, yakana laylayyurra Ńurikalayinydja nhokalayŃuwala dhäykawalandydja, yana daykun warrkuluŃa Garraywala, biyaka bitjan luni Ńunhi yolŃu. ³⁰ Ńuli nhe yukurra yurru warwuyun ga Ńäthi Ńula yolku, yaka weyinguŃandydja guyaŃiya ganurunha, yana gurririkuŃa, bala liŃguna, ga Ńuli nhe galŃa-djulŃithirri Ńuli yukurra, yaka laylayyurra Ńunhilimiyinydja yana yukirriya. Ńunhi nhe Ńayathama yukurra Ńula nhä Ńamakurruny'tja wal'Ńu, yaka märr-nherraŃmiya Ńunhimalayinydja liŃgunydydja, yana märr-nherraŃmiya Garraywala, biyaka bitjan Ńunhi yolŃu Ńunhi Ńayi girri'miriw. ³¹ Ńuli nhe rrupiya-maypamirrinidydja yolŃu, yaka yana guyaŃiya Ńunhiyi bili rrupiya, ga Ńula nhä dhiyakuy Ńunhi munatha'wuy nhä malanha nhe yurru märrama ŃuriŃiyi rrupiyayu. Yo, yaka yana ŃayaŃu-nherraŃmiya munatha'wuywundydja nhäku malaŃuwu, liŃgu munathany'tja dhuwala wäŃa winya'-winyayunna yukurra marrtji, galki yurru wiripunuyirrina.

³² Yo, Ńarrandydja duktuk nhumalaŃgu, nhuma yurru nhina warwuyunamiriwnha Ńula nhäku malaŃuwu. Ńunhi darramu luninydja Ńuli yukurra nhina, Ńayi yukurra yurru yana laylayyun ga guyaŃirri Ńanyapinyaynha Garraynha wal'Ńu, Ńanyapinyaynha waŃganynhana galŃa-djulŃikuma. ³³ Ga wäŃamirrinidydja yolŃu Ńuli yukurra laylayyun munatha'wuywuna nhäku malaŃuwu, yana Ńuli yukurra laylayyun ga galŃa-djulŃikuma miyalknhana nhanŃuway Ńayi. ³⁴ Yo, Ńayi yukurra ŃuriŃiyi wäŃamirriyu yolŃuyu guyaŃirrinidydja märrma'kumana, Garraynha ga

miyalknha nhanŋuway ŋayi, bala maŋda yukurra gombunharamirrina yulŋunyɗja. Ga balanyayi bili luniwunyɗja dhäykawu, ŋayinyɗja yurru laylayyun yukurra nhanukalay Garraywala, waŋganygala yana, märr yurru ŋayi nhanŋuway yana Garraywu, rumbal ŋayi ga ŋayaŋu; ga wäŋamirrinyɗja dhäyka ŋuli yukurra laylayyun munatha'wuywuna nhäku malaŋuwu, märr yurru ŋayi dhuway'mirriŋunha ŋunhi nhanŋuway ŋayi ŋayaŋu-djulŋikuma yana.

³⁵ Yo, lakaramanyɗja ŋarra yukurra dhuwala nhumalaŋgu, yana guŋga'yunna nhumalanha bitjandhi; yaka dhuwala ŋarra nherraŋ yukurra dhuwalayi romɗja malanha, yana ŋarra yukurra lakarama marŋgikuma nhumalanha, märr nhuma yurru djarr'yundja nhumapina nhä ŋamakurru, märr dhe yurru nhina rom-dhunupayirri. Ŋarranyɗja duktuk' nhumalaŋgu, nhuma yurru laylayyun waŋganygala yana, nhanukalay Garraywala, yaka märrma'kunharawunyɗja guyaŋinyarawu.

³⁶ Wiripunyɗja mak ŋuli yolŋu darramu waŋa bitjan, “Ŋarra yurru nhina luni bay, yakana ŋarra yurru märrama ŋarrakuway ŋunhi dhawu'mirrinha miyalknha,” yurru dhäykanyɗja ŋunhi dhawu'mirrinyɗja nhanŋu ŋalapaŋha linguna. Ŋuli ŋayi yurru ŋunhi darramu ŋurikiyi dhäykawu wirrkinyɗja wal'ŋu djälthirri yukurra, ŋayinyɗja yurru ŋanya märramana; ŋunhiyinyɗja ŋamakurru warray, yaka ŋula nhä yätj. ³⁷ Ga ŋuli ŋayi yurru ŋunhiyi darramu dhäruk-djarr'yunmirri ŋanyapinyay ŋayi, ŋayinyɗja yurru waŋganydhirrina yana gänaŋuwuna nhinanharawu; ŋunhi ŋayi yurru ŋayaŋu-dhärä yukurra wuŋdaŋarr nhanŋuway ŋayi, ga ŋuli ŋayi yukurra yurru yakanyɗja guyaŋirri dhäykawu, ŋunhiyinyɗja manymak warray, ŋayi yurru nhina luni yana. ³⁸ Yo, ŋunhi ŋayi yurru darramuyu märrama dhäykanha, ŋunhiyinyɗja manymak nhanŋu, ŋayi yurru märrama; ga ŋunhi ŋayi yurru yaka märrama, ŋunhiyinyɗja manymak yana mirithirri dhika.

³⁹ Ga ŋunhi ŋayi dhäyka wäŋamirrinyɗja, linguna ŋayi ŋunhi dhä-manaparana nhanukalaŋuwala dhuway'mirriŋuwalanyɗja ŋunhiyi, ŋayinyɗja ŋunhi nhanŋuway yana yulŋunyɗja, yana lingga ga rakunydhirri ŋayi yurru nhanŋu dhuway'mirriŋu. Ga ŋunhi ŋayi yurru rakunydhirri dhuway'mirriŋu nhanŋu, ŋunhiyinyɗja ŋayi gänana, yakana biyapul dhä-manapanara ŋula yolkala; manymaknha nhanŋu yana ŋunhiyinyɗja ŋayi yurru märrama wiripuŋunhanyɗja darramunha ŋuli ŋayi duktukta, yurru ŋunhiyinyɗja darramunha ŋayi yurru dhäykayu ŋuriniyi märramanyɗja Garraywalaŋumirrinha yana yurru. ⁴⁰ Yo, manymak warray nhanŋu ŋayi yurru dhuway-rakunymirriyu märrama wiripuŋunhanyɗja, yurru ŋarrapinyɗja guyaŋirri yukurra galŋa-ŋamathinyarawu nhinanharawu nhanŋu gänaŋuwunyɗja, ga bitjandhi mak ŋayi yukurra ŋurini Garraywalanyɗja Birrimbirryu lakarama gonha.

8

Yaka djäma ŋula nhä ŋunhi yurru galkinyamarama yaŋgi'nha yolŋunha Garraywalaŋumirrinha

¹ Yo. Ga wiripunyɗja nhuma ŋarranha waŋa dhä-wirrkayun bitjan, “Nhämirri ŋatha ŋunhi mundhurr-wekanharawunyɗja?... ŋunhi walala mundhurr-wekama wiripuŋuwu waŋarrwu? Manymak dhuwalanyɗja gay' ŋilimurrungu?... ŋilimurru yurru luka yana dhuwalayi ŋatha? Lingga ŋilimurrunyɗja dhuwala marŋgi warray wal'ŋu, yaka ŋilimurru märr-ŋal'yun ŋuli ŋurikiyi wiripuŋuwunyɗja waŋarrwu malaŋuwu,” bitjan nhuma waŋa wiripunyɗja dhä-wirrkayun ŋarranha.

Yo, yuwalk dhuwaliyi yulŋunyɗja, ŋilimurru marŋgina; yurru ŋuriniyi mulkurruunyɗja waŋganydhunyɗja guyaŋinyarawuyyu, marŋgithinyarayunyɗja dhikanyɗja be, yolŋunha yurru yaka guŋga'yun, yana ŋayi yurru guyaŋinyamirri

ɳanyapinyay ɳayi yanapi ɳayi be bathala wal'ɳu yolɳu. Yurru mǎrr-ɳamathinyarayuna ɳuriniɳa wal'ɳu yurru yolɳunha ɳuthanmarama yuwalkku-manydja yindikuma. ² Yo, ɳunhi ɳayi yurru yolɳu lakaranhamirri bitjan-mirri, "ɳarranydja dhuwala marɳgi warray wal'ɳu," bitjan, ɳunhiyinydja yolɳu yuwalk yaka warray marɳgi, yakana ɳayi yana yuwalkkuma wal'ɳu marɳgi. ³ Yurru ɳurikinydja yolɳuwu ɳunhi ɳayi yukurra ɳuli mǎrr-ɳamathirri Gunhu'wu, Gunhu'na ɳayipina marɳgi yolɳuwu ɳurikiyinydja.

⁴ Yo. ɳilimurru yurru guyaɳirrina ɳunhiyi ɳatha mundhurr-wekanharawuy wiripuɳuwu waɳarrwu ɳunhi. Marɳgi muka ɳilimurru ɳurikiyi goɳbuywunyɳa waɳarrwu, yurru ɳula nhǎ warray ɳayi ɳunhiyi yulɳunyɳa, walɳamiriw warray, yakana yuwalk waɳarr wal'ɳu, ga marɳgi muka ɳilimurru Godku Gunhu'wunyɳa, ɳunhi ɳayipina yana waɳganyɳha yuwalktja wal'ɳu waɳarr, yakana yana wiripunyɳa waɳarr wal'ɳu ɳula. ⁵ Guɳku' dhika nhǎnyɳa malanha yolɳuyu ɳuli lakarama waɳarr bitjandja, nhǎ malanha ɳunha djiwarr'ɳura ga nhǎ malanha dhiyalami munatha'ɳura, ga wiripuwuna ga wiripuwuna ɳuli yolɳu'-yulɳunyɳa buku-ɳal'yun, guɳku'wunyɳa wal'ɳu waɳarrwu malaɳuwu, ga guɳku'na be gar-ray walala ɳuli lakarama. ⁶ Yurru ɳilimurrungunyɳa dhuwala ɳayipi warray waɳgany waɳarr, God Gunhunytja yana, ɳunhiyi ɳunhi nhanukuɳu bukmak nhǎ malanha maɳɳ'thurruna, ɳunhiyi ɳunhi ɳayi djǎma ɳilimurrunhanyɳa yolɳu'-yulɳunhanyɳa nhanɳuwayɳha ɳayi; ga waɳgany yana ɳayipi ɳilimurrungunyɳa Garray, ɳayipi yana Djesu-Christ, ɳunhi yukurrana bukmak nhǎ malanha maɳɳ'thurrunanyɳa nhanukalaɳukurruna, ga nhina ɳilimurru yukurra dhuwala walɳanyɳa nhanukalana yana.

⁷ Yuwalk dhuwala yulɳunyɳa. Waɳgany yana yuwalktja wal'ɳu God ɳayipi, yurru wiripu-guɳkuny'tja Garraywalaɳumirri yolɳu walala yaɳgi yana, ga dhuɳa, bala walala ɳuli yukurra baɳakɳha guyaɳirrinnyɳa ɳunhi goɳbuyɳhanyɳa maɳayin'ɳha malaɳunha, yanapi ɳunhiyina yuwalktja waɳarrnyɳa wal'ɳu. Nǎthilinyɳa wal'ɳu ɳunhiyinyɳa walala yukurrana ɳuli mundhurr-wekana ɳatha ɳurikiyi goɳbuywu waɳarrwu, bala walala ɳuli lukanhana, mǎrr ɳurini ɳathayunyɳa be walalanha yurru waɳganygumana ɳurikalayi be waɳarrwala goɳbuywalanyɳa. Ga dhiyaɳunyɳa-wala ɳunhi ɳayi ɳuli yukurra luka ɳunhiyi ɳatha, ɳuriniyi yaɳgi'yu Garraywalaɳumirriyu yolɳuyu, ɳayinyɳa ɳanya yurru ɳuriniyi lukanharayunyɳa ɳathayu ɳayaɳu-yǎtjkumana dhikana yulɳunyɳa, lingu ɳayi yurru guyaɳirri roɳiyirrina balayi ɳunhinhana maɳayin'ɳhana waɳarrɳha. ⁸ Yakana yurru yolɳu ɳula galkithirri Godkalanyɳa Gunhu'wala ɳathayunyɳa lukanharayu; ɳuli nhe yurru ɳathanyɳa luka yukurra, nhenyɳa yurru yakana yana galkithirri Gunhu'walanyɳa ɳuriniyi ɳathayu, ga ɳuli nhe yakanyɳa yurru luka, ɳuriniyinyɳa nhe yakana yurru barrkuthirri be-wala Gunhu'wala.

⁹⁻¹² Yo, marɳgi muka nhumanyɳa, yaka nhumanyɳa dhuwali dhuɳamirri ga yaɳgi'mirri Garraywalanyɳa romɳura; nhumanyɳa mak yurru yaka galkirri ga balayi roɳiyirri ɳunhimalayi maɳayin'lili ɳuriniyi ɳathayu dhuyuyunyɳa, ɳunhi nhuma yurru luka. Yurru yaka nhuɳu ɳamakurru' lukanharawunyɳa dhuwalayi, ɳunhi nhokala lukanharayunyɳa yurru wiripuɳunhana yolɳunha galkinyamarama yǎtjlilina. ɳuli nhe yurru gǎrrinyɳa ɳunhimala bunbulili, ɳunhi walala ɳuli yukurra buku-ɳal'yun wiripuɳuwu waɳarrwu ɳunhimalayi, ɳayinyɳa yurru wiripuɳuyunyɳa yolɳuyu Garraywalaɳumirriyu nhǎmana nhuna, ɳuriniyinyɳa ɳunhi ɳayi yaɳgi' ga yaka wirrki wal'ɳu marɳgi Garraywu; nhǎmana ɳayinyɳa yurru nhuna lukanharalilinyɳa, bala waɳa bitjana, "Way, ɳunha ɳayinyɳa yukurra luka warray,... ɳurunyɳa ɳunhi ɳayi marɳgi wal'ɳu Garraywu. Manymak, ɳarranyɳa yurru lukana ɳunhiyi ɳatha, bitjandhi bili yana bitjan ɳayi."

Bala yana ņayina yukurra yurru luka, malthun nhuŋunyɗja romgu, ga ņuriŋiyi lukanharayunyɗja ņayi yurru ņunhiyi yalŋginy'tja Garraywalaŋumirri yätjthirrina, lĩngu nhanukala ņayaŋuyuna ņuli yukurra waŋa yätj lakarama bitjanarawuyinyɗja lukanharawu. Yo, Garraynyɗja ņunhi burakina walŋakunharawu bukmakku ņilimurrũgu yana, marŋgimirriwu ga yalŋgi'mirriwu; yakana ņamakurru' ņunhi nhokala marŋgithinyarayu yurru baɗuwaɗuyunyɗja ņunhiyi yalŋgi'nha yolŋunha. ņuli nhe yurru galkinyamarama ga ņayaŋu-yätjkuma nhuŋuway gutha'mirriŋunha bitjandhiyinyɗja, ņunhiyinyɗja balanyaraŋga yana lĩngu bitjarra nhe ņayaŋu-yätjkunjala ņanya Garraynha.

¹³ Yo, nhaltjan ņarranyɗja yurru dhika?... luka ņunhayi ņatha? Yakana yana. Manymak warray ņarrakunyɗja lukanharawu, yaka warray ņarranha ņuli galkinyamaraŋu ņuriŋi ņathayu, yurru yakana yana wal'ŋu ņarranyɗja yurru luka, lĩngu ņarrakalanyɗja lukanharayu mak ņuli galkinyamaraŋu wiripuŋunhana yolŋunha.

Yo. ņarranyɗja yurru yakana yana djäma ņula nhä malanha bitjandhi, ņuli ņarrakala baynha bitjanarayuyi djämayu galkinyamaraŋu ņarrakuway gutha'mirriŋunha yätjlilina romlili.

9

Nhaltjan ņilimurru yurru wekama ņunhinyɗja yolŋunha ņunhi ņayi ņuli ņilimurrũgu marŋgikuma lakarama Godnha dhäruk?

¹⁻² Yo, ņarranyɗja dhuwala yaka garrpiŋara rombuy yolŋuwuŋunyɗja, lĩngu ņarra dhuwali nhanŋuway Garraywu bo'puyŋu, nhanukuŋuway Godkuŋu yana ņarra dhuwala nherraŋaranyɗja dhiyakuyi djämawunyɗja, yaka ņula yolŋuwuŋunyɗja. ņarra nhäŋala ņilimurrũguway Garraynhanyɗja Djesunhanyɗja ņarrakalay ņarra maŋutjiyu, ņayi malŋ'thurrunanyɗja ņarrakala dhukarrŋura ņunhala. Wiripugulku'yunyɗja ņuli lakarama ņarranha yanapi ņarranyɗja yakana bo'puyŋu ņula, yurru nhumanyɗja Gorinbuyŋunyɗja marŋgi muka ņunhi ņarranyɗja dhuwala yuwalk yana bo'puyŋunyɗja nhanŋu Garraywu, lĩngu nhumanyɗja nhanŋu marŋgithina ņarrakalay djämayu. Ga ņunhi ņuli walala nhäma nhumalanha yolŋu'-yulŋuyunyɗja, ņunhi nhuma yukurra dhiyaŋu-wala nhinanyɗja Garraywalaŋumirrina yolŋu'-yulŋu, ņuliwitjandhina walala yurru dharanandja ņunhi ņarranyɗja dhuwala yuwalk yana bo'puyŋu Garraywu. Garraywu.

³ Wiripuyunyɗja ņuli yolŋu'-yulŋuyu ņarranha gupa-waŋa bitjanna, yanapi ņarra ņuli djäma dhuwalayinyɗjayi märranharawu rrupiyawu yana, ņathawu ņula nhäku, yurru ņarranyɗja lakarama ņuli walalaŋgu bitjan warray, ⁴ “ņunhi ņanapurru ņuli djämanyɗja dhuwalayi guŋga'yun yolŋu'-yulŋunhanyɗja, ņunhinyɗja dhunupa muka walala yurru wekama ņanapurrunhanyɗja walalaŋguŋuway buku-ruŋinyamaranaha. ⁵ Nhä dhuwalanyɗja?... yätj?... ņunhi ņarra bini gänha dhäykanha ņarrakuway ņunhi ņarra ņuli bitjan bala lakarama marrtji dhäwu' birrŋ'marama Godku?... bitjanna bitjan walala ņunhi wiripugulku'yu bo'puyŋuyu walalay ga Garraywala ņunhi gutha'mirriŋuyu walalay ga Betayu ņuli gurrukama garr'yun walalaŋguway dhäykawurrunha galki marrtji?” ⁶ Yo, nhuma ņuli walalaŋgu buku-ruŋinyamarama muka wekama ņatha ga ņula nhä ņurikiy walalaŋgalaŋuwuy djämawunyɗja, ga nhäkuna ņilinyuwaynyɗja, ņarranyɗja ga Bänapatjtja yurru djäma ņinyalaŋgalay goŋdhu ņathawu ņula nhäku märranharawu, ņunhi ņilinyunyɗja maŋɗa ņuli marrtji marŋgikunharawu, nhumalaŋgunyɗja lakaranharawu? ⁷ ņunhi ņuli yolŋuyu djäma yukurra gunganhamirriyama wäŋa ņunhi miriŋuwala, nhaltjan muka ņayi ņuli ņuriŋiyinyɗjayi yolŋuyu?... bäyim ņatha nhanŋuway ņayi? Yaka warray.

Ŋurini liŋgu yolŋuyu walalay nhanŋunyɗja yurru wekama ŋatha ŋula nhä, liŋgu ŋayi yukurra djäma ŋuli guŋga'yun walalanha. Ga ŋayinyɗja ŋuli ŋathan-ŋathanmaranharamirriyundyɗja luka ŋunhiyinyɗja borum ŋunhi ŋuli ŋathan nhanukalay ŋayi gädninjura. Ga ŋayi ŋuli wäyin-djäkamirriyundyɗja yolŋuyu luka yukurra ŋamun'kurr ŋuriki liŋgu wäyinbuy, ŋunhi ŋayi ŋuli djäkaŋura nhanukala yukurra nhina.

8-9 Yo, Ŋunhiyinyayi yolŋuwunyɗja rom, ga bitjandhi liŋgu Godkunyɗja, liŋgu Mawtjitjkalanyɗja romdhu ŋurinjinyɗja waŋa yukurra lakarama bitjan gam', "Ŋunhi ŋuli buliki'yu djäma marrtji muŋdhu'-muŋdhun ŋatha malanha barrkuwatjkuma marrtji ŋulinjuru dhukun'ŋurundyɗja, yaka ŋanya dhänyɗja ðapmaraŋa Gonha'yurrayana ŋanya, märr ŋayi yurru luka marrtji ŋatha ŋulinjuruyi." Nhäku ŋayi Godthu waŋana lakaraŋala bitjarrayinyɗja? Yakana ŋayi ŋunhi guyaŋina yukurrana ŋunhiyi buliki'nhanyɗja yana. 10 Dhuwalayinyɗja dhäruk mayali' yana, märr ŋilimurru yurru marŋgithirri, liŋgu ŋurinjinyɗjayi dhärukthu yukurra lakarama ŋilimurrunha Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha. Yo, waŋanydhunyɗja yolŋuyu ŋuli yukurra yolŋu'-yulŋunha ŋunha ŋayaŋu girri'-ŋamathinyamirriyama, märr yurru walala märrama Godku dhäruk walalaŋgalay ŋayaŋulili, ga ŋunhiyinyɗjayi balanyarana bitjan yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli munatha' ŋunhi marrtji bala buma, ga wiripunyɗja ŋuli yolŋuyu dholkuma ŋatha maŋutji ŋunhimalayi munatha'lili. Yurru ŋurinjiny yolŋuyunyɗja maŋaŋuyu djämanyɗja ŋuli bitjandhiyina, liŋgu maŋda dhukarr-nhäma yukurra gatjpu'yun ŋuriki maŋutjiwu, wanhaka ŋayi yurru ŋathan bala borummirriyirri, märr yurru walala ŋulinjuruyi luka walalaŋgalay djämawuy. 11 Yo, ŋarrapinyɗja ga Bänapatjthunyɗja ŋilinyunyɗja maŋda yukurrana djäma Godku, dholkuŋala marrtjina Godku dhäruk malanha nhumalaŋgala ŋayaŋulili, ga ŋunhi ŋilinyu bini ŋaŋ'thuna ŋathawunyɗja nhumalanha, nhä ŋunhiyinyɗjayi?... yätj? Dhunupa muka nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma yurru wekama buku-ruŋinyamaramanyɗja ŋinyalaŋgu ŋurikiy djämawuy. 12 Nhuma wekaŋala buku-ruŋinyamaraŋala wiripu-gulku'nhanyɗja ŋunhi nhumalanha walala guŋga'yurruna, yurru märr ŋuli ya'. Yurru ŋilinyunyɗja maŋda djäma wirrki warray wal'ŋu mirithina warray nhumalaŋgu. Nhä ŋunhiyinyɗja?... yätj?... ŋunhi ŋilinyu yurru ŋaŋ'thun nhumalanha ŋathawunyɗja ŋula nhäku? Yurru yaka ŋilinyu ŋaŋ'thurrunanyɗja nhumalanha ŋula nhäku, yana ŋilinyu nhinana yukurrana marrya', ŋathamiriw ŋula nhämiriw, liŋgu yaka ŋilinyu ðuktuk, walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu guyaŋirri yanapi ŋilinyu lakaranha dhäruk ŋunhi ŋula nhäku märranharawu. Ŋilinyu ðuktuk bawala'mirriwu yolŋuwu, walala yurru mäkirri'-witjun ŋilimurruŋgu dhärukku, bala märramana yurru dhäruk Garraynha.

13 Yo, nhumanyɗja marŋgi muka ŋurikinyɗja walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli djäma yukurra Godkala ŋunhi Buŋbuŋura. Ne, manymak muka walalaŋgunyɗja, walala yurru luka wäyin, ŋunhi walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu gäma mundhurr bala Godku ŋunhiyi. 14 Ga bitjarra liŋgu Garray waŋana bitjarraynyɗja, "Walala yurru ŋunhiyinyɗja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala djäma yukurra ŋarrakunyɗja, balaka'yunmarama lakarama yurru dhäwu' yolŋu'-yulŋuwala, walala yurru märrama yukurra ŋatha ŋula nhä ŋurikiŋi yolŋu'-yulŋuwuŋu, ŋunhi walalanha walala ŋuli marŋgikuma yukurra," bitjarra.

15 Yo, manymak warray ŋunhi bini ŋarra ŋaŋ'thuna ŋathawunyɗja nhumalanha, yurru yaka ŋarra ŋaŋ'thurruna nhumalanha ŋäthilinyɗja ŋula nhäku, ga yaka ŋarra yana yukurra ŋaŋ'thun nhumalanha dhiyaŋunyɗja-wala ŋula nhäku, bäyyi dhuwalanyɗja ŋunhi ŋarra wukirri yukurrana bitjarrayinyɗja dhipala djorra'lilinyɗja. Yaka ŋarra ðuktuk nhumalaŋgalaŋuwu rrupiyawunyɗja, yakana. Ga yakana yurru ŋula yol yolŋu waŋa bitjandja, "Ŋunhiyinyɗjayi

dhäruk dhäparknha nula nhämiriwnha,” bitjandja. Yana yurru narra näthilina rakunydhirri,... lingu narra nurr'yunna yukurra yulnunyndja dhiyanuyi, nunhi yänana narra yukurra lakarama dhäwu' birrñ'marama, yakana nula rrupiyawu. ¹⁶ Nunhi narra nuli dhäwuny'tja lakarama, yakana narra yurru nurr'yundja nula bitjandja, “Naranyndja dhuwala dhäwu'-lakaranharamirri,” bitjandja, yana bini narra nula dharrpal wal'nu nula nhä yolnu. Naranyndja nuli lakarama birrñ'marama dhäwu, lingu Godthu nayipi wananyndja narra nula lakaranharawu birrñ'maranharawunyndja. Nayipi narra djäma dhuwala wekanalanyndja. Nunhi narra bini yakanyndja birrñ'maranha ga lakaranha dhäwu' dhuwalayi nanya Djesunha, naranyndja bini nula nhäna yana, galña-yätjthinyana yukurranha nhinanha wirrkina wal'nu. ¹⁷ Yo, nuli bini narra djämanyndja dhuwalayi yana narrapinyndja nula duktukthu, naranyndja bini näñ'thunna nula nhäkuna bukurunyamaranharawuywuna dhiyakuyi djämawu, yurru yaka narra dhuwalayi djarr'yurruna narrapinyndja djäma wal'nu. Djämanyndja narra dhuwalayi dhiyaku lingu wananygu yana nurruwunyndja, Godthu yana nayipi wekanalanyndja narra djämanyndja dhuwalayi, ga bitjana linguna narra yurru dhäruktja märramana yana nanya. ¹⁸ Ga nhäna dhika narra yurru dhiyakuyi djämawunyndja märrama?... rrupiya?... bay nhä? Yaka. Yakana yurru nula yolthu narra bänimndja, rrupiyanyndja wekama. Mirithirrina yana naranyndja yukurra gonmirriyirri dhikana, nunhi narra yukurra djäma dhuwalayi yänana. Yo, dhunupa muka narra näñ'thunarawunyndja, nhuma yurru bänimndja narra dhiyakuyi djämawuy, yurru yakana narra yurru märrama nula rrupiya nhumalangunyndja; narra yurru mukthunna yana-wala lakaramana rrupiyamiriwyamana yanana.

¹⁹ Yo, naranyndja dhuwala gänana narrapina wal'nu, yakana narra nula yolku yolnuwunyndja, yurru djämanyndja narra yurru yukurra bukmakku yana yolnu'-yulnuwu, märr yurru narra gäma gulku'nha yolnunha walalanha bala Godkala. ²⁰ Nunhi narra nuli djäma yukurra gunga'yun nunhi Djuwsnhandja yolnu'-yulnunha, narra nuli nhinanha bitjana yana lingu bitjan nunhi Djuws yolnu walala, märr yurru walala nuriñi Djuwsthu mittjiyu märrama narra dhuwala dhäwuny'tja, bala märr-yuwalkthirrina Garraywala. Naranyndja dhuwala narrapinyndja Djuw muka yolnu, yurru yaka narra nula garrpinara Djuwskalanuwunyndja rombuy. Yurru wiripu-gulkuny'tja mukthun yana garrpinara nurikinjiyi romgunu, ga nunhi narra nuli djäma walalangunyndja yukurra, bala narra nuli nhinanyndja yukurra bitjana yana lingu bitjan walala nuli nhina yukurra, märr yurru narra walalanha gäma Garraywala. ²¹ Ga walalangunyndja nunhi mulku'-mulkuruwunyndja rom gäna wal'nu, yaka walala nuli yukurra nhina romnura Djuwskalananyndja nunhi, yurru naranyndja nuli yukurra nhina bitjan warray bitjan walala nunhi mulku'-mulkuru yolnu walala, nunhi walalangala narra nuli djäma yukurra, märr yurru narra walalanha gäma Garraywala bala. Naranyndja dhuwala yaka nula rommiriw yolnu, yaka narra nuli dupthunna nunhiyindjayi rom nunhi Godthu Mawtjitkala nherrara, yurru yuwalktja narra dhäruktja yukurra nunhiyi warray märrama, nunhi nayipi Garrayyu nherrara. ²² Yo, wiripu-gulkuny'tja yolnu walala märr-yalngi'mirri, yaka walala yukurra namathama marngiyirri Garraywala romgu, ga walalangalanyndja narra nuli nhina bitjan yana lingu bitjan walala, yana bini narra yalngi nula nhä, märr yurru narra gäma nunhiyi yalngi'mirrinha bala Garraywala. Yo, nhinanyndja narra nuli wiripunura ga wiripunura dhukarrnanyndja malanura, märr yurru nurinyndja walalay nunhi walala yukurra nhina wiripunura ga wiripunura romnura malanura, walalanganyndja yurru märramayi Garraynha, bala walnathirrina. Yaka narra duktuk nayi yurru nula wanany yolnu winya'yundja.

Djäma wirrki yana ņunhi liŋgu waŋgany, Garraywu wal'ŋu

²³ Yo, ņarranydja ņuli yukurra djäma wirrkina dhuwala bitjandhi, märr yurru dhuwalayi dhäwu' ņamakurruny'tja bałaka'yun bukmakkala yana yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru ņilimurru rrambaŋi muka yana märramanydja ņunhiyi laŋju'nhanydja wal'ŋu, ņunhi ņayi yukurra ņuriŋi dhäwu'yu gämanydja.

²⁴ Yo, marŋgi muka nhuma yulŋunydydja ņi? ņunhi ņuli yolŋu'-yulŋu gundupuma bitjan ņunhi bata'yunmirri, gulku' warray ņuli ņunhi gundupuma yolŋu'-yulŋunydydja, yurru waŋganydhuna yurru ņunhi märramanydja, ņuriŋina bili yana ņunhi ņayi ņuli waŋdirri wirrki wal'ŋu. Ga bitjandhina nhe yurru Garraywu djämanydydja wirrkina, märr nhenydydja yurru märramayi yana Gunhu'wuŋunydydja ņunhi wekanhara.

²⁵ ņunhi ņuli yolŋu djälthirri bata'yunarawunydydja, ņäthilinydydja ņayi ņuli wirrki wal'ŋu djäma ņanyapinyay ņayi ņuthanmaranhamirri, dälkunhamirri ņanyapinyay ņayi yurru rumbal, ga bitjandhi bili ņayi yurru dađawuyndhi ņula nhäŋurunydydja malaŋuŋuru ņunhi ņuli yalŋgi'kuma ņanya nhäyu malaŋuyu. Yo, dälkunhamirriydydja ņayi yurru bitjandhi, ga waŋdirri wirrki, märr ņayi yurru märrama liyawuy girri', man'tjarr ņunhi wal'ŋu ņiniya, ņunhiyi ņunhi ņayi yurru yana räwakthirrina, bala rakunydhirrina. Ga ņilimurrunydydja yurru djäma wirrki wal'ŋu dhika märranharawu wiripuwu warray dhika ņunhi. Liŋgu ņunhalanydydja ņayi yurru Gunhu'yunydydja wekama ņilimurrunŋu wiripu warray wal'ŋu nhä malanha, ņunhiyi warray ņunhi yurru ņorra yukurra bitjan warray liŋgu, yakana yurru ņula räwakthirri ga winya'yun. ²⁶ Dhiyakuyina ņayaŋuwu ņarranydja ņuli yukurra laŋlayyun ga wirrki djäma ņunhina liŋgu yana waŋganydydja, ņunhi ņayi Garrayyu gurrunhara ņarraku. Yo, ņunhi ņayi ņuli yolŋu waŋdirri wirwiryun yurra bämanydydja, yakana ņayi yurru ņunhayinydydja wäŋanha mulka. Ga yakana ņuli djäkurru'mirriyunydydja yolŋuyu buŋu yukirri ņula dhawalnydydja yana. ²⁷ Ga ņarranydydja yurru ņarrakalay rumbalyu djäma wirrkina wal'ŋu yana ņunhina bili waŋganynha, Garraywuna yana, ga yakana wiripunydydja ga wiripunydydja ņula nhänydydja malanha, ņunhi nhaltjan yukurra ņarraku ņayaŋu djälthirri ņuli.

Yo, ņarranydydja dhuwala rumbal nhanŋuway yana, Garraywalaŋuwu djämawu, märr yurru ņunhiyinydydja ņarra wäŋa buku-mulka, ņarranydydja yurru yana märramana nhanukuŋu. ņarra laƙaraŋala yukurrana wiripuwalanydydja yolŋu'-yulŋuwala nhaltjanarawu nhinanharawu ga djämawu, ga yaka ņarra duktuk, ņayi yurru ņarrakunydydja waŋa bitjan gam', "Yakana nhenydydja yurru märrama bay, liŋgu ņuriŋi ņunhi nhe yaka dhunupa wal'ŋu ņarraku djäma," bitjanarawunydydja ņarra yaka duktuk, ņayi yurru waŋa ņarraku bitjandhi.

10

Raypirri'yun yukurra yolŋunha wiripuŋuŋuru waŋarŋuru

¹ Yo, gutha walala, guyaŋiya bala roŋiyiya ņunhi ņilimurrunŋu märi'munha walalanha, ņunhi walala yukurrana marrtjina malthurruna Mawtjitjku; ņilimurru yurru marŋgithirri ņulaŋuruyi walalaŋala. Gunhu'yunydydja walalanha yukurrana gäŋala ņamathaŋala wal'ŋu dhika yana, bukmaknha, yurru yaka gulku'yunydydja ņunhiyi buku-mulkana.

Yo, bukmak yana walala yukurrana marrtjina walaŋuŋala dhika, monyguŋala walalanha marrtjina bala waŋupini'yu gäŋala, ga bukmakthinana walala buđapthurranydydja dhukarrkurru baŋdany'kurrana, bala wäŋgaŋalanydydja ņuliyi gapu-wuđapkurrunydydja wäŋakurru. ² Ga ņuriŋiyi waŋupini'yu ga gapuyunydydja bitjarra walalanha bukmaknhana liya-lupmaraŋala waŋganyguŋala Mawtjitjkalana, bitjarra nhanŋuwaynha malthunaramirri. ³ Yo, ga bukmakthu walala ņuriŋi malayu ņathanydydja lukana nhanukuŋu Gunhu'wuŋunydydja wekanhara, ņulaŋurunydydja

ņunhi djiwarr'ņurunyđja ęatha, ⁴ ga bukmakthu walala ęunhi gapunyđja ľukana, ęurukuy bili yana djiwarr'wuy wal'ņu gapu, ęunhi ęayi dhawatthurruna yukurrana ľarryurrana ęulinęuruyi Djiwarr'wuyņurunyđja Guńđanęuru, ęunhiyinyđja ęunhi ęayi marrtjina yukurrana walalańgala galki yana. Yurru Guńđanyđja ęunhiyi ęayipina Garraynha yana, ęayi yukurrana walalanha gąńala ęuliwitjarrayinyđja ęanhdharkkurrunyđja.

⁵ Yo, bukmak walala yana yukurrana marrtjinanyđja Gunhu'wala djakakurrunyđja, yurru gulku'yunyđja yakana buku-mulkana ęunhiyi dhawu'mirriyanhara wąńa ęunhi nhanukuńu, yakana walala mąrrańala ęunhiyinyđjayi, yana walala murrmurryurruna ęunhili bąyma gandarręura yana, bala walalańgu rumbalnyđja marrtjina ęorrana dhukarr-ęuparana ęunhala ęanhdarkęurana wąńańura. Yo, raku'-rakunyđhinanyđja walala ęunhi, ľingu walala djąma marrtjina yątjńha, ęunhina rom ęunhi ęayi Gunhu'yu ľakarańala walalańgu yakańuwu djąmawu bitjanarawuyi.

⁶ ęuliwitjandhinyđja romęuru ęunhi walalańgala maľń'thurruna, bitjan ęilimurrunhana yukurra marńgikuma; ęunhiyinyđja raypirri'yunna yukurra ľakarama ęilimurrunha, mąrr ęilimurrunyđja yurru yaka yukurra djąłthirri ęuriki yątjķunyđja, bitjarra ęunhi walala yukurrana djąma ęąthili. ⁷ Yaka yana nhu-manyđja buku-ńal'yurra mađayin'ķunyđja nhaku malańuwu, bitjarra bitjan walala ęuli yukurrana buńgul djąma gońbuywuna wańarrwu. Ľingu djorra'yunyđja yukurra ľakarama walalanha bitjan gam', 'Yana walala yukurrana nhinanha ęathana ľukanha ga ęarkula'na, ga đurryuna yana buńgulwuna djąmawu.' ⁸ Yo, walala ęuli yukurrana djąma marramba'na a'na ęunhili buńgulmirrińura, bala ęayi Gunhu'yunyđja walalanha dhą-dir'yurrunana yana, gulku'na dhikana wal'ņu dhańańha yolńunyđja murrmurryurruna marrtjina ęurińi rerriyu, ęurińi bili wańganyđhu yana đayķun'thu. Yaka yana nhumanyđja yurru biyakayi djąma mar-ramba'. ⁹ Ga wiripu-gulku'yunyđja gatjarr'yurruna marrtjina ęanya bala Gunhu'nha, yanapi ęayinyđja ęula nhą ęuli wańarr, bala walala murrmurryurrunanyđja marrtjina bąpiwuńuna malańuwuńu bunharanyđja; yaka nhenyđja biyakayi gat-jarr'yurra Godnha. ¹⁰ Ga wiripu-gulķuny'tja ęuli marrtjinya morrumurru wańanha, gupa-wańanha Gunhu'na, bala ęayinyđja marrtjina Gunhu'yunyđja djuy'yurruna djiwarr'wuynha warray yolńunha, bala ęayi marrtji bumana walalanha, bala yana walala murrmurryurrunana marrtjina, dhańańha wal'ņu dhikana yolńu. Yaka yurru nhenyđja morrumurru ga gupa-wańiya Godnha Gunhu'nhandyđja, bitjarra walala ęąthili.

¹¹ Yo, ęilimurrunyđja yurru marńgithirri walalańgalana, ęurińi ęunhi dhuwalayinyđja maľń'thurruna yukurrana be ęąthili yana ęilimurrunęalańuwala mąri'muwala walalańgala; bala dhuwalayinyđja dhąwu' dhąrrana yukurra wukirriwuynha, mąrr dhiyańuyi dhąwu'yunyđja ęilimurrunha yukurra raypirri'yunna ęulańuruyi yątjńuru romńuru, ľingu ęalinyđja dhuwala yukurra nhina dhą-yawar'yunarańurana wąńańura. ¹² Nhenyđja ęunhi yolńu ęunhi nhe ęuli gyańinyamirri nhunapinyay nhe, "Narraynyđja dhuwala dhąrra yukurra wuńđanęarr warray Godķalanyđja romńura," bitjan, yurru gurrum'thurra yulńunyđja nhuńuway nhe, mąrr nhe yurru yaka muka galkirriinyđja yątjłili.

¹³ Wiripunyđja yurru nhe ęunhi gąrrı gatjarr'yunaralilinyđja, ľingu ęurińi yurru ęula nhąyu nhuna gur'yundyđja yątjķu. Yurru yaka ęunhi nhunapinyaynyđja wańganyńhandyđja ęuli bitjandhi gur'yun ęurikiyi gatjpaľ'yunarawunyđja, gulku'nha muka wiripunyđja yolńu'-yulńunha yukurra ęuli gur'yun ęurińiyi bili yana ęula nhąyu ęunhi, yurru nhenyđja dhuwali djąkańura warray nhanukala Gunhu'walanyđja, yakana yurru ęurińiyi đąlyunyđja gur'yunaramirriyu nhuna

galkinyamarama. LiŃgu ņulinyaramirriyu bili ņunhi ņayi gur'yun yukurra waŃa nhuna, ņayinydja Gunhuny'tja waŃayi yukurra yana nhuna, wiripuna dhukarr milkuma yurru nhuŃu, mǎrr nhenydja yurru ņuliyi dhukarrkurru marrtji djulkthunna-wala ņurikala yǎtjkala. Yurru, nhepi warray yurru waŃa yaka'yun ņuriki yǎtkunydydja, gukumanydydja yurru; yakana ņanyanydydja nhe yurru dhǎruk mǎrraŃa, mǎrr nhe yurru yakana gatjpal'yun, bala galkirrinydydja yǎtjlili.

¹⁴ YolŃu walala marrkapmirri walala. Yarrkthurrana walala yana wiripuŃuwalanydydja waŃarrwala; ņuli nhuna yurru ņula yolthu gur'yundydja ņurikiyi buku-Ńal'yunarawundydja, nhenydja bilyurrana, bala waŃdiyana, yarrkthurrana ņuliŃuruyi. ¹⁵ Nhumanydydja dhuwali mulkurrmirri muka walala be; nhuma yurru guyaŃirri, bala djarr'yurrana ņarraku dhǎruktja, ņunhi yuwalk wal'Ńu yana ņarranydydja ņuli yukurra lakarama. ¹⁶ ņunhi ņilimurru ņuli buku-wekama ņuriki gapuwundydja, bala lukana, ņunhiyinydydja bitjan ņilimurru ņuli mǎrrama Garraynha Christnha gulaŃ, bala ņuriŃiyi gulaŃdhundydja ņilimurrunha waŃganygumana ņuli Garraywalana. Ga ņunhiyi ņatha ņilimurru ņuli mǎrrama, bakmaramanydydja bala lukana, ņunhiyinydydja ņatha rumbalŃha ņayi Garray; ņuriŃiyi ņathayu ņilimurrunha ņuli waŃganygumana yana Garraywalana, bala ņilimurrunydydja yurru rumbal dhuwala nhanŃuna. ¹⁷ LiŃgu waŃganyŃha ņunhi ņatha rumbalnydydja, yurru gulku'yuna ņilimurru ņuli lukanydydja ņunhiyi waŃganyŃhanydydja, ga dhiyaŃuyina ņilimurru rrambaŃinydydja yana waŃganydydja wal'Ńu rumbal dhuwala, nhanŃuwaynha Garraywuna rumbal.

¹⁸ Yo, guyaŃiya walala ņunhi Djuwsku rom. Walalanydydja ņuli ņunhi waŃganydhu mittjiyu gǎma wǎyinnhanydydja rumbalnydydja, bala wutthunna, bala bathandja ņuli rumbalnydydja ņunhimalayi barnlilina, buku-wurrpan ņuli ņanya Godnha waŃganyŃura yana mala. Bala walala ņuli ņuliŃuruyinydydja mǎrrama, bala lukana, mǎrr ņuriŃina lukanharayuna walala yurru waŃganydhirrinnydydja Godkala. ¹⁹ Ga ņunhinydydja yolŃu ņunhi ņayi ņuli wekama ņatha wiripuŃuwu waŃarrwu, bala lukana, ņayinydydja yurru yokala waŃganydhirri?... ņurikala goŃbuywala waŃarrwala? Yakana yana. LiŃgu ņunhiyi goŃbuynydydja waŃarr walŃamiriw warray, ņunhiyinydydja yana ņula nhǎna yolŃu'-yulŃuwuŃunydydja djǎmawuy, dharpana ga guŃdana, yakana wal'Ńu walŃa; yakana ņunhi mađayin'thunydydja girri'yu ņuli wekaŃu ganydjarr ņunhimalayi ņathalili. ²⁰ Yuwalktja ņayi ņuli yukurra ņuriŃiyi yolŃuyu mundhurr wekama ņurikina mokuywuna walalaŃgu, walalaŃgalana ņayi yurru bitjandhiyi waŃgany-manapanmirri, ņunhiyinydydja ņunhi ņayi yurru bitjandhiyi buku-Ńal'yun yukurra goŃbuywundydja waŃarrwu, yaka warray ņayi ņuli yuwalktja ņunhi buku-Ńal'yun ņurikiyi liŃgu mađayin'kunydydja. ņarranydydja yaka duktuk nhumalaŃgu, nhuma yurru waŃgany-manapanmirri ņurikala yǎtjmirriwalanydydja mokuywalanydydja walalaŃgala. ²¹ Nhenydja ņunhi Garraywundydja yolŃu, yakana yurru nhenydja lukiya ņunhiyinydydja ņunhi mokuywundydja ņatha ga ņarkula, yakana nhuŃu dhunupa nhe yurru nhanukala buku-Ńal'yun bitjandhiyi; nhenydja yurru waŃgany-manapanmirri waŃganygala yana, nhanukalay Garraywala, ga luka nhe yurru yukurra Garraywundydja ņatha ga ņarkula, ņunhiyi yana liŃgu waŃgany. Yakana yana nhe yurru buku-Ńal'yun bitjandhi mǎrrma'thirrinnydydja. ²² LiŃgu nhenydja nhanŃuway Garraywu yana, ņayi yukurra nhuŃunydydja mǎrr-Ńamathirri wirrki, ga duktuk ņayi nhuŃunydydja, nhe yurru nhanŃuway waŃganygu. ņuli nhe yurru waŃgany-manapanmirri bala mokuywalanydydja walalaŃgala, Garraynydydja yurru nhuŃu ņaramurryirrina, mel-di'yunna manapan. ņayinydydja ņunhi Garray biyapul warray wal'Ńu ganydjarr-dumurru, djulkmarama warray yukurra ņilimurrunha yolŃu'-yulŃunha; yaka nhenydja biyakayi ņayaŃu-wutthurra Garraynhandja.

²³ Yo. Wiripu-gul'kuny'tja ŋuli Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋa bitjan, "Ŋarranydja dhuwala Godkalaŋuwu romgu marŋgi warray. Ŋarra yurru djäma ŋarrakiyngalaynha ŋarra gyaŋinyarayu," bitjan. Yurru ŋarranydja waŋa yurru bala bitjana, "Yoooooo? Mak bay. Ga ŋunhi nhe yurru malthun nhuŋuway nhe gyaŋinyarawu, wiripuny dja nhe yurru djäma ŋula nhä yakana ŋamakurru', ŋuriŋiyiny dja yurru nhe yakana guŋga'yun wiripunha yolŋunha. ²⁴ Yaka yana laylayyurra ga gyaŋiya nhokalayny dja nhe nhäŋura malaŋuŋura, yana djäma laylayyurra ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi yurru yuwalk wal'ŋu guŋga'yun wiripunha yolŋunha."

²⁵ Yo. Ŋunhi nhe yurru marrtji bala bäyimlilyndja, ga märrama wäyindja ŋanak, yaka waŋiya dhä-wirrka'yurrany dja biyakany dja, "Nhä dhuwalany dja wäyin?... dhuyu?... mađayin'kunhara ŋurikiŋi waŋarrwuŋu?" Yaka biyaka dhä-wirrka'yurra ŋäthilyndja, yana bäymnha, bala lukiyana, liŋgu ŋunhiyiny djayi wäyin ŋanak ŋamakurru' yana lukanharawu. ²⁶ Liŋgu ŋunha djorra'yuny dja yukurra lakarama bitjan gam', 'Dhuwalany dja munathany'tja nhanuway yana Gunhu'wu, ga nhä malanha dhiyalamiyi nhanuway warrpam', Garraywu yana.' "

²⁷ Ga ŋuli yurru nhuna ŋula yolthu märrama nhanukalay wäŋalili, ŋuriŋiny dja yolŋuyu ŋunhi ŋayi yaka märr-yuwalkthirri yukurra Garraywu, ga ŋuli nheny dja duktuk marrtjinyarawu, manymak warray nhuŋu, nhe yurru marrtji yäna-wala, ga luka nhä ŋayi yurru nhuna wekama. Yaka ŋäthilyndja waŋiya dhä-wirrka'yurra biyakany dja, "Dhuwalany dja gay' ŋatha nhä?... mađayin'kunhara?... ŋurikiŋi nhokalaŋuwuŋu waŋarrwuŋu?" Yaka biyakany dja dhä-wirrka'yurra, yana lukiyana mukthurrana wawuna, märr yurru ŋayaŋuyuny dja ŋuriŋiny dja nhokalay nhe yaka nhuna waŋa yätj-lakarama. ²⁸⁻²⁹ Ga ŋuli nhuna yurru ŋula yolthu yolŋuyu waŋa lakarama bitjan, "Dhuwalany dja gay' ŋatha dhuyu. Liŋguna walala mađayin'kuŋalana nherrara ŋurikala waŋarrwalana. Ŋay' lukiyana." Ŋuli ŋayi yurru nhuŋu lakarama bitjandhi, yaka nheny dja lukiya ŋatha ŋunhiyiny djayi. Liŋgu ŋayi yurru ŋuriŋiny djayi yolŋuyu gyaŋirri nhuna yanapi nhe buku-ŋal'yurru yukirri ŋurikiyiny ayi waŋarrwu ŋuliwitjandhiyiny dja lukanharakurruny dja, bala lukany dja ŋayi yurru wäyin ŋunhiyi, malthun nhuŋuny dja, bala ŋuriŋi nhanukalay ŋayaŋuyuny dja ŋanyana yurru waŋa yukurra yätj-lakarama, liŋgu ŋayi yukurra ŋuriŋiyiny ayi buku-ŋal'yun mađayin'ku waŋarrwu ŋula nhäkuna ŋuliwitjandhi lukanharakurruny dja.

Wiripuny dja mak nhe yurru waŋa bitjan. "Way, nhäku warray ŋarrany dja yurru ganan ŋunhiyi ŋatha, ŋuriŋiny dja liŋgu ŋunhi ŋanyany dja yurru nhanukalayny dja ŋayi ŋayaŋuyu lakarama yukurra yätjnha, ŋunhi ŋayi yurru ŋuriŋiyi wiripunyu yolŋuyu luka? ³⁰ Nhäkuna ŋunhi ŋuli wiripu-gul'ku'yuny dja yolŋu'-yulŋuyu ŋarranhany dja waŋa bitjan, 'Yaka ŋamakurru' nhuŋu dhuwalyiny dja ŋatha lukanharawu,' bitjan? Liŋgu ŋathany dja ŋunhiyi ŋamakurru' yana, ŋulaŋuru Godkuŋu wekanhara. Ŋarrany dja yurru yana buku-wurrpan Godnha, bala lukana." Mak wiripuny dja ŋuli yolŋu waŋa bitjandhiyina, yurru ŋarrany dja waŋa yurru buku-wakmarama bala bitjana, ³¹ "Ŋunhi nhe yurru luka ŋatha ga weyika, ga ŋula nhä nhe yurru djäma, wiripu ga wiripu malanha, djäma yana ŋunhiyi liŋgu nhä malanha ŋunhi walala ŋuli wiripu-gul'ku'yu ŋamakurru' lakarama, märr yurru wiripu-gul'ku'yuny dja ŋuruŋuny dja latju' lakarama muka Godnhany dja. ³² Nhiniya rom-dhunupa yana ŋamakurru', märr yurru yakana ŋula waŋany yolŋu ŋayaŋu-yätjthirri ŋuriŋi romdhu nhokala, bäyyi ŋayi ŋunhi Djuw yolŋu wo mulkuru yolŋu wo Garraywalaŋumirri yolŋu. ³³ Malthurra ga dhudakthurrany dja ŋarranhawuy. Ŋarrany dja ŋuli djäma yukurra ŋunhiyi liŋgu nhä malanha ŋunhi yurru wiripu-gul'ku'nha yolŋu'-yulŋunha ŋayaŋu-djulŋikuma. Yaka ŋarra ŋuli

djäma ñarrakalaynydja ñarra ðuktukthu; djämanydja ñarra ñuli ñamakurru' yana ga dhunupa dhika wal'ñu, märr yurru bukmak yolñuny dja walala walñathirri ñuliwitjandhi ñarrakala djämakurrundy dja.

11

¹ Yo, dhudakthurranydja ñarranhayi yana, biyaka yana lingu bitjan ñarra ñuli yukurra malthun dhudakthun Garraynha.

Lakarama yukurra mulkurrwuy ñäkirmaranhara

² Yo, ñarranydja wokthun yukurra dhuwala nhumalanguny dja, lingu nhuma yukurra bitjan lingu gyañirri ñunhiyi dhäruk ñarrakuñu lakaranhara, ga ñayathama nhuma yukurra bañ bitjan ñunhiyi ñunhi ñarra marñgikuñala yukurrana nhumalanha. ³ Ñarranydja ðuktuk nhumalangu nhuma yurru dharañan dhuwala gam': Garraynydja dhuwala ñurruñu wal'ñu balanyara bitjan mulkurr ðarramuwurruñgu wañga'-wañganygu, ga dhäykawuny dja mulkurr dhuway'mirriñu ñunhi nhanñuwaynha wal'ñu, ga Garraywuny dja mulkurr wal'ñu Godnha ñayipina. ⁴ Yakana ñayi yurru ðarramuny dja ñäkirmaranhamirri ñanyapinyay ñayi mulkurrny dja ñuriniyi mulkurrwuyuny dja girri'yu, ñunhi ñayi ñuli bukumirriyamany dja yukurra Godnha, ga lakarama yukurra Godkuñuny dja ñunhi dhäruk wekanhara, lingu ñuriniyiny djayi girri'yu yurru ñayi gora-wekamana nhanñuway ñurruñunhany dja wal'ñu mulkurrnha Garraynha, lingu ñunhiyiny djayi mulkurr-ñäkirmaranhamirri ny dja mayali' balanyarana gam', 'Ñunhiyiny djayi yolñu yätjnha wal'ñu Godkalany dja mañutjinura.'

⁵⁻⁶ Yurru nhumalangalayny dja romdhu yukurra lakarama bitjan gam': Wäñamirri ny dja dhäyka yurru ñunhiny dja bitjan lingu marrtji yukurra mulkurr-ñäkirmaranhara, bitjan. Ga ñunhi ñayi yurru dhäykayu bukumirriyama ga wañ yukurra Godkuñu ñunhi dhäruk wekanhara mulkurr-warrañulyuny dja, walalany dja ñuli yolñu'-yulñuyuny dja gyañi ñanya yanapi ñayi marramba'mirri dhäyka, bala wañi ñanya yätj lakarañuna biyaku, "Ma' wirrkthurrana ñanya mulkurrny dja, lingu yätjnha wal'ñu ñayi ñunhiyiny dja dhäyka," bitjana, ga ñuliwitjandhiyiny dja ñayi yurru dhäykawuny dja ñuriniyi gora-wekamana nhanñuway mulkurrnhan y dja, dhuway'mirriñunhana nhanñuway ñunhi. Lingu yätjnha yana ñunhiny dja, gora-wekanhamirrina rom, ñunhi ñuli dhäykanha mulkurrny dja wirrkthun. Mak dhuwali manymak nhumalangu dhäykawurruñguny dja, nhuma yurru ñäkirmarama mulkurrny dja nhuñuway ñuriniyi girri'yuny dja.

⁷ Yurru yaka nheny dja yurru ðarramuny dja ñäkirmaranhamirri nhunapinyay nhe mulkurr, lingu nheny dja ñunhi Garraywuna wal'ñu yolñu, djan'kuna yana bitjan Godnha ñayipina, ga yolñuyu walalay ñuli nhokalany dja nhäma yukurra Godnhany dja latju'na dhikana wal'ñu rom. Yurru dhäykawala ñurikalany dja, yolñu'-yulñuyu ñuli nhäma nhäyinyara nhanukalayñuwu dhuway'mirriñuwu rom. ⁸ Yo, Godthuny dja yaka djäma ðarramunha ñulañuru miyalkkala; ñurruthañalany dja ñayi djäma ðarramunha wal'ñu, ga yurruna ñayi dhäñuru ñulinuruyina ðarramuwalana djäma miyalknhany dja. ⁹ Yaka ñayi djäma ðarramunha ñuriki miyalkkuny dja; djämany dja ñayi ñunhi ðarramunha nhanñuwaynha wal'ñu, ga ñulinuruny dja ñayi dhäykanhany dja ñunhi djäma bitjan bämara' ñurikiyi ðarramuwuna, märr yurru mañdany dja märrma'yirri Godku yana. ¹⁰ Ga dhiyakuyinayi märrwu nhanñu dhäykawuny dja ñunhiyi manymaknha, ñayi yurru galkithirrina marrtji Godkalany dja mulkurr-ñäkirri ny amiriwnha; yakana ñayi yurru barrarirri ñuriki djiwarr'wuywuny dja yolñu'-yulñuwu.

¹¹ Lingu yuwalktja ñunha ðarramu ga miyalk wañgany nha yana mañda Garraywalany dja, rramañina Godkalany dja' mañutjinura; yakana yurru miyalkthuny dja

menguma n̄unhiyi darramunhanydja, ga n̄ula nh̄ana lakarama n̄anya b̄ayn̄una, ga b̄ayn̄u n̄ayi yurru darramuyuny dja miyalkn̄ha n̄unhi n̄han̄nuway menguma ga n̄ula nh̄a lakarama. ¹² L̄ingu n̄urruthan̄alanydja Godthu dj̄ama dh̄aykanhanydja n̄ulan̄uru darramuwala rumbaln̄uru, ga dhiyan̄uny dja-wala darramuny dja n̄uli yukurra dhawal-wuyan̄irrina n̄ulan̄uruna dh̄aykawalana rumbaln̄uru, yurru rramban̄i man̄da yana m̄arrma' dj̄amawuny dja Godkuŋu.

¹³ Yo, n̄humanydja Garraywalaŋumirriyuny dja, n̄urin̄iny dja yol̄nu'-yul̄nyuy n̄unhi nhuma yukurra dhuwali dhiyan̄u-wala nhina Gorin w̄an̄an̄ura, n̄humapi yurru yana djarr'yundja nh̄a n̄amakurru' n̄humalaŋgalaŋuwu dh̄aykawu wal'nu, mak n̄ayi yurru n̄akirrmaranharamirri n̄anyapinyay n̄ayi mul̄kurr, n̄unhi n̄ayi yurru bukumirriyama Godnhanydja yukurra, mak b̄ayn̄u. N̄humapi yurru djarr'yundja. ¹⁴ N̄unhi n̄ayi yurru darramu yukurra marrtji marwat weyin'tja, nh̄a n̄unhiyiny dja?... ȳatj?... bay' nh̄a? ¹⁵ Ga n̄uli yurru n̄ayi dh̄aykany dja weyin marwat, n̄unhiyiny dja latju' muka, l̄ingu Godthu n̄ayipi latju'kun̄ala wal'nu dhika n̄akirrmaraŋala miyalkkuny dja n̄unhiyi mul̄kurr marwatthu yana. ¹⁶ Wiripugul̄kuny'tja mak nhuma yol̄nu'-yul̄nyuy n̄uli guyaŋirri yukurra wiripuyama, yurru dhuwalayina gay' romdja bukmakkuna yana n̄uriki Garray walaŋumirriwuny dja yol̄nu'-yul̄nyuwu birrka'mirrililina; yakana n̄ilimurru yukurra n̄ula wiripuny dja rom n̄ayathama.

M̄arr-yuwalkthinya wal'nu lukiya Garraywu n̄atha ga gapu

¹⁷ Ga wiripuny dja n̄arra n̄akula n̄humalan̄ha dhipaliyi, n̄unhi nhuma n̄uli buku-l̄uŋ'maranhamirri buku-n̄al'yunarawu, yurru yaka n̄arra n̄humalaŋgu yukurra wokthun dhiyakiyiny dja romgu. Dhuwaliny dja rom n̄humalaŋgu yakana yana n̄amakurru' wal'nu, yakana yurru dhiyan̄iyiny dja romdhu wiripun̄unha yol̄nun̄ha guŋga'yun yukurra, yana yurru walalan̄ha wiripuny dja gatjpal'maramana n̄ulin̄uruyi Garraywalany dja romn̄uru n̄unhi.

¹⁸ M̄akiri'-witjunmiya muka yul̄nyuny dja. Wiripuny dja n̄arraku n̄uli lakarama yol̄nyuy n̄unhin̄ha n̄unhi nhuma n̄uli yukurra buku-l̄uŋ'maranhamirri, bala barrku'-barrkuwatjthirrina nhuma n̄uli nhinany dja, yakana waŋganȳn̄ura, yurru m̄arr-yuwalkthirri warray n̄arra n̄uli n̄unhi galki yul̄nyuny dja. ¹⁹ (Yo, yuwalk yurru n̄unhi nhuma mala-wulkthunmirriyiny dja, n̄unhi walala n̄uli wiripun̄uyuy malayu guyaŋirri wiripukuma djarrpi'kumana n̄unhiliyi n̄humalaŋgala malaŋura; n̄humany dja yurru mala-wulkthunmirri, m̄arr n̄humalan̄ha yurru n̄unhi romdhunupamirrinhany dja mal̄n̄'marama muka, yurru yaka walala gulk-gulkthunmiya barrkuwatjkunhamiyany dja n̄ula nh̄akuny dja wal'nu yana.)

²⁰⁻²¹ Yo, n̄unhi nhuma n̄uli waŋgany-manapanmirri be Garraywalaŋuny dja n̄athawu ga gapuwu l̄ukanharawu, yana nhuma n̄uli n̄unhi wiripu-gul̄ku'yuny dja n̄athilina djaw'-djawyun n̄atha dhan̄an̄n̄ha dhikana, bala yana l̄ukana marrtji, bala wiripu-gul̄kuny'tja n̄uli yana d̄ap̄thunna marrtji djan̄n̄arrmirrina, ga nhuma wiripuny dja malayu n̄uli l̄uka biyapuln̄ha dhan̄an̄, bala maranhuyirrina, leŋuna manapan n̄urin̄iyi n̄athayu. Yakana n̄unhiyiny djayi yuwalk Garraywu wal'nu n̄atha ga gapu nhuma n̄uli bitjandhiny dja l̄uka. ²² N̄unhi n̄he d̄uktuk wirrkiwuny dja l̄ukanharawu n̄athawu, yana lukiya n̄unhili nhokalay n̄he w̄an̄an̄ura n̄athili, ga yurruna n̄he yurru marrtjiny dja bala buku-n̄al'yunarawuny dja, Garraywalaŋuwuna n̄athawu ga gapuwu l̄ukanharawu rramban̄iwuna. Nh̄aku nhuma d̄uktuktja? D̄uktuk nhuma?... walala yurru yol̄nu'-yul̄nyuy w̄an̄a ȳatj-lakarama Garraywalaŋumirrin̄ha n̄unhi mittjin̄ha? Nhuma d̄uktuk gora-wekanharawu n̄uruku n̄unhi n̄urruwuykmirriwu? Yakana n̄arra yurru n̄humalaŋgu wokthun balanyarawuny dja romgu; yakana n̄amakurru' dhuwaliyiny dja nhuma yukurra dj̄ama bitjandhiyi.

²³ Lingu Garrayyu ņayipi ņarrakala lakaraņala dhäwuny'tja ņunhiyi, ņunhi ņarra ņuli yukurranha lakaranha nhumalaņgu ņäthili, dhuwalana ņunhiyi dhäwuny'tja gam': ņulinyaramirriyuyi munhaku ņunhi ņayi Djodatjthu gumurryu-waņalana ņanya Garraynha Djesunha ņurikalayina walalaņgala miriņuwalana, ņulinyaramirriyundyja ņayinydja yukurrana ņayaņay' lukana nhanukalaņuwala lundu'mirriņuwala walalaņgala Djesuyundyja. ņulinuruyinydja ņayi märraņalana ņathanydja, ²⁴ buku-wekaņala Gunhu'nhandyja, bala bakmaraņalana, ga waņana bitjarrana lakaraņala, "ņay', dhuwalana ņarra rumbalnydja, ņunhi ņarra wekanhamina burakinyarawu nhokalanydja dharapulņura. Ma' lukiyandydja, guyaņiyana bala roņiyiya manaparra ņarranha." ²⁵ Ga dhurrwaraņuru ņatharurundydja, ņayi bitjarrayi weyikany'tja märraņala, bala waņana bitjarrana, "Dhuwalandydja yukurra lakarama yuņana wal'ņu dhukarr nhumalaņgu lapmaranharana ņarrakalaynydja maņgu'yu, bitjan waņgany-manapanminywarawuna. Ma' wurkthurranydja nhuma yurru, guyaņiyandydja roņiyiya bala marrtjiya ņarranha, biyakana bili bala yana," bitjarra ņayi Djesu waņananydja. ²⁶ ņunhi nhe yurru bitjandhinydja yukurra lukandydja Garraywundydja ņunhi ņatha ga gapu, ņunhiyinydja nhe biyapul yurru walņakuma yukurra lakarama ga buku-warkmarama burakinyara ņanya Garraynha, ga yana lingu ga buna ņayi yurru biyapul dhika.

²⁷ Lingu ņurikiyina ņayaņuwu, ņunhi yurru ņula yolthu yolņuyu luka ņunhiyi Garraywu ņatha ga gapu wakalkumanydja ga märr-yuwalkthinyamiriwundydja, ņunhiyinydja ņayi yurru yätjkumana djäma Garraynhana rumbal ga gulaņ, yanapi ņunhiyinydja rakunydhinyarawuy ņayi Garray ņula nhäna.

²⁸ Bala nhepi yurru waņga'-waņgany yolņu nhänharamirriyidydja wal'ņu nhuņuway nhe ņayaņundydja, bala dupthunna nhä malanha yätjtja, yurruna nhe yurru lukandydja ņunhiyi Garraynha rumbal ga gulaņ. ²⁹ Lingu nhe yurru nhu-ņapinyay nhe wapmaranhamirri ņunhimalana dhä-dir'yunamirrililina, ņuriņiyina ņunhi nhe yurru lukandydja ņunhiyi ņatha ga gapu guyaņinyamiriwundydja, ga dharanamaņiriwundydja wal'ņu Garraywu rumbal. ³⁰ Ga dhiyaņundydja-wala gulku'na nhuma dhuwali yukurra nhina rerrimirriyidydja walala ga yalņgi'mirriyidydja, ga wiripundydja nhuma mala raku'-rakunydhinana linguna, lingu bitjanarayuyi lukanharayu, guyaņinyaramiriwyu ga dharanamaņiriwyu Garraywu rumbal.

³¹ Yo, ņilimurrundydja yurru nhänharamirri waņga'-waņgany nhanņuway ņayi yana ņunhiyi yolņu ņayaņundydja, bala dupthunna yurru yätjtja ņunhi, märr yurru ņayinydja yakana Gunhu'yundydja maņņ'marama ņula nhä yätj ņilimurrungaņala, bala dhä-dir'yundydja ņilimurrunha ņulinuruyi yätjņuru. ³² Lingu dhiyalandydja bäymanidydja ņuli ņayi Garrayyu dhuwala nhäma muka marrtji ņilimurrunha yolņu'-yulņunhandydja, ga ņuli ņayi yurru maņņ'marama yätjtja ņula nhä malanha ņayaņulili ņilimurrungaņala, bala dhiyala yana bäyma ņayi yurru ņilimurrunha dhä-dir'yun, yurru märr-gaņga ņuli ya', märr yurru ņilimurru yätj dupthun dhiyaņu-wala yana, märr ņulinyaramirriyundydja dhä-yawar'yunara-mirriyundydja waluyu ņayi yurru yakana ņilimurrunha wirrkinydja dhä-dir'yun, bala dupthun gupadalnydja rrambaņikumanydja yätjmirrinhandydja ņunhi yolņu'-yulņunha, waņgany-manapan dhiyakuy munatha'wuywalandydja.

³³ Yo, gutha walala. ņunhi nhuma ņuli marrtji buku-luņ'thun lukanharawu Garraywalaņundydja ņathawu ga gapuwu, yaka dhaņ'thunmiyandydja, yana märr-galkunmiya walala biyaka yulņundydja. ³⁴ ņuli nhe wirrkinydja djaņņarrthirri yurru, yana lukiya ņunhili wäņaņurana nhokalay nhe, ga yurruna nhe yurru balandydja marrtji buku-ņal'yunarawu, Garraywalaņundydja ņathawu lukanharawu, märr nhe yurru yaka muka wapthun dhä-dir'yunaramirrililinydja ņunhiyidydja wäņalili, ņunhi nhuma ņuli waņgany-manapanmirri buku-ņal'yunarawu Garraywu.

Yo, ŋunhi ŋarra yurru marrtjinydja withiyandja nhumalanha, yana ŋarra yurru dhunupayamana nhä malanha wiripuna yulŋuny dja.

12

Mundhurr wekanhara yolŋuwu Walŋamirriwunju Birrimbirrwunju

¹ Yo, gutha walala, ŋarranydja nhumalaŋgu yurru lakarama dhuwala djiwarr'wuy wal'ŋu mundhurr, ŋunhi ŋuli ŋayi yolŋuwala wal'ŋu maŋ'thun Walŋamirriwunju Birrimbirrwunju. Ŋarranydja djäl nhumalaŋgu marŋgiwu wal'ŋu yana nhinanharawu, yakana ŋarra duktuk nhuma yurru dhuŋamirrin ydja nhina yukurra.

² Nhuma marŋgi ŋurikinydja ŋunhi nhäyinyara nhe ŋäthilinydja wal'ŋu ŋunhi, ŋunhi yaka muka yana nhe Garraywala wapthurruna; ŋayinydja ŋuli nhuna ŋuriŋi ŋula yolthuny dja gatjpal'maranhana gänha ŋurikala waŋarrwala walalaŋgala, dhärukmiriwwalana walalaŋgala buku-ŋal'yunarawu.

³ Yo, yuwalk dhuwala yulŋuny dja. Ŋuriŋi yolŋuyu ŋunhi ŋanya yuwalk wal'ŋu Gunhu'wala Birrimbirryu gäma yukurra, yakanydja ŋayi yurru ŋuriŋiyina yolŋuyu waŋa yätj-lakarama Djesunha; ga ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa bitjan, "Djesuny dja dhuwala yätj, yaka ŋamakurru," bitjan, ŋunhiyinydja yolŋu yakana Garrku lukkuŋu Birrimbirrwunju gänhara. Ga yakana yurru ŋula yol yolŋu gäna waŋa garray-lakarama Djesunhanydja bitjan gam', "Djesuny dja dhuwala Garray wal'ŋu yana," ŋayinydja yurru ŋuriŋina liŋgu yolŋuyu bitjandhinydja waŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra ŋanya gäma ŋuriŋiyi Garrku lukthu Birrimbirryu.

⁴ Yo. Godthuny dja wekama ŋuli marrtji barrku'-barrkuwatj yana mundhurny dja nhanukalaŋuwu ŋayi yolŋu'-yulŋuwuny dja, yurru wekanharanydja marrtjinyara ŋunhiyi mundhurr ŋurikiŋiyina bili waŋganygununa birrimbirrwununa. ⁵ Ga bitjandhina ŋayi ŋuli Godthu djämany dja wekama yolŋu'-yulŋuwu; wiripuŋuwu yolŋuwu ŋayi ŋuli wiripu djäma wekama, ga wiripuŋuwu yolŋuwu ŋayi ŋuli wekama wiripu djäma, ga bitjandhina marrtji bala ŋuli ŋunhi yulŋuny dja, yurru ŋuriŋi bili waŋganydhu yana Garrayyu ŋuli ŋunhiyi djäma wekamany dja. ⁶ Ga bitjandhi ŋuli ŋayi Godthu ganydjarr wekamany dja, barrku'-barrkuwatj ganydjarr djämawuny dja, birrka'mirriwu yolŋuwuny dja, yurru ŋuriŋi bili Godthu Gunhu'yu waŋganydhu yana ŋuli ŋunhi ganydjarr wekamany dja bukmakku, birrka'mirrilili yana djämalili malaŋulili.

⁷ Yo, waŋga'-waŋganygala yana ŋayi ŋuli ŋunhiyi Garrku luktuja Birrimbirr maŋ'thu-maŋ'thun marrtji, yurru bukmak ŋunhiyi nhä malanha ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi Birrimbirryu djämany dja, bukmakuna yana wal'ŋu mittjiwuny dja ŋurikina, märr walala yurru ŋunhiyi mala nhinany dja ŋamathamana. ⁸ Liŋgu waŋganygalany dja ŋayi ŋuli Garrayyu wekama dhäruk djinbulknha wal'ŋu waŋanharawu, yurru ŋurikala Birrimbirrwala Walŋamirriwala ŋayi ŋuli dhäruk wekamany dja ŋurikiyi yolŋuwu. Ga wiripuŋuwalany dja yolŋuwala ŋayi ŋuli dhäruk wekama djambatjnha wal'ŋu maŋ'thunara, bala ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi yolŋuyuny dja lakarama warranulnha wal'ŋu nhä malanha ŋunhi yaka ŋuli ŋula yolthuy yu nhanŋu lakaramany dja, yurru ŋurikalayina waŋganygalana Birrimbirrwala ŋayi ŋuli wekamany dja. Ga wiripuŋunhany dja yolŋunha ŋayi ŋuli wekama märr-yuwalkthinyara, ŋunhi wal'ŋu nhanŋuway märr-yuwalkthinyara, yurru ŋurikalayi bili waŋganygala Birrimbirrwalany dja ŋayi ŋuli wekama. ⁹ Ga wiripuŋunhany dja yolŋunha ŋayi ŋuli mundhurr wekama dukthunmaranhamirri, märr yurru ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuyuny dja dukmarama rerrinuru, ŋuriŋi bili waŋganydhu birrimbirryu. ¹⁰ Ga wiripuŋuwalany dja yolŋuwala walalaŋgala ŋayi ŋuli ŋuriŋiyi bili waŋganydhu Birrimbirryu djäma ganydjarr-dumurruna wal'ŋu yana nhä malanha ŋunhi ŋuli yakana ŋula yolthuy gänany dja biyakuyi djäma. Ga

ɲuriŋi bili Birrimbirryu ɲuli dhärük wekama wiripuŋunhanydja yolŋunha, bala ɲayi ɲuli waŋanydja dhärüktja ganydjarrmirrina, lakaramanydja ɲuli yukurra guyaŋinyaranydja nhanŋuwaynha Godkuna yanana. Ga wiripuŋunhanydja yolŋunha ɲayi ɲuli wekama dharanarawu wal'ŋu birrimbirrwu walalangu; ɲayi yurru ɲäma dharanar ɲunhinydja dhärük ga djäma ɲunhi ɲuli yuwalktja dhawatthun wal'ŋu ɲulanuruna Walŋamirriwununa Birrimbirrwununa, ga ɲunhiyi be nhänydja bothinyarayŋuny dja dhärük ɲunhi ɲuli dhawatthun ɲula yolkuŋuna wiripuŋuwununa birrimbirrwununa. Ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala ɲayi ɲuli Garrayyu dhärük wekama, wiripuna yana mulkuruna, dharanarawu dhärük dhikana ɲurikalayi waŋanharawu, ga wiripuŋuwalanydja yolŋuwala ɲayi yukurra ɲuli dhärük wekama lakaranharawu mayali'wuna wal'ŋu yana dhäwu'wu mulkuruwuna ɲurikina dharanarawu, yurru ɲurikalayi bili waŋanygala yana yulŋuny dja, Birrimbirrwala Walŋamirriwala ɲayi ɲuli ɲunhi waŋanydja. ¹¹ Yo, bukmak dhuwalayi malanha mundhurrnydja ɲuli yukurra marrtjinydja ɲurikalayi yana waŋanygala wal'ŋu Birrimbirrwala, nhanŋuway yana Godku wal'ŋu Birrimbirr, ɲayi ɲuli yukurra djämanydja dhuwalayi malanha yolŋu'-yulŋuwalaŋukurrnydja; ɲayi ɲuli ɲunhi weka'-wikamanydja barrku'-barrkuwatj yana bala, wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu ga wiripuŋuwu, ɲunhi ɲuli ɲayipi yana djarr'yundja nhä malanha ɲunhiyi.

Garraywuny dja waŋany rumbal, yurru gulku'na

¹² Balanyara dhuwala dhäwuny'tja gam', malikurru ɲarra yurru lakarama. Garraywuny dja waŋany rumbal dhuwala yana, balanyara bitjan yolŋuny dja dhuwala rumbal waŋany, yurru gulku'na ɲayi yulŋuny dja, balanyara bitjan waŋa ga luka ga maŋutji ga mäkiriri ga ɲula nhä malanha, gulku'na nhä malanha ɲayi, yurru dhambay-manapanarayuny dja ɲunhi yurru rumbal waŋany naha yana yolŋuny dja. Ga balanyarayi ɲilimurru dhuwala Garraywalaŋumirrinny dja yolŋu walala gulku'na dhikana wal'ŋu, ga barrku'-barrkuwatjku ɲilimurru dhuwala nhäny dja malanha djämawuny dja, yurru dhambay-manapanarana ɲilimurru dhuwala rumbalny dja waŋany naha yana, Garraynha ɲunhi rumbal. ¹³ Lingu ɲilimurru ɲunhi bukmak liya-lupmaranharany dja waŋanygunharana, ɲuriŋina lingu waŋany dhuna Birrimbirryu Godkalana. Wiripuny dja ɲilimurru Djuw mala, ga wiripuny dja mulku'-mulkuru, ga wiripuny dja garrpinara ɲula yolku yolŋuwu djämamirri ɲayi, ga wiripuny dja yaka garrpinara ɲula yolku yolŋuwu, yurru waŋany nura ɲilimurru yulŋuny dja, waŋany naha rumbal yana, lingu ɲunhiyi waŋany dja Walŋamirri Birrimbirr ɲuli nhina yukurra ɲilimurrungala waŋga'-waŋanygalana yana ɲayanŋurany dja, lingu nhanukuŋuway ɲunhi Gunhu'wununa yana nheranarany dja.

¹⁴⁻¹⁸ Yo. Yolŋuny dja rumbal dhuwala yaka rumbal yana waŋany ɲula nhämiriw; rumbalŋurany dja dhuwalany dja dhika nhä malanha gulku' muka. Ga Garraywuny dja dhuwala rumbal balanyarayi muka, gulku' muka; waŋany dja yolŋu balanyarayi bitjan luku, ga wiripuny dja yolŋu balanyara bitjan waŋa, ga maŋutji ga ɲula nhä malanha, yurru waŋany-manapanarana waŋany naha. ɲuli yurru ɲayi lukuny dja waŋa bitjan, “Yaka ɲarrany dja dhuwala rumbalŋura, nhäŋiniŋ' naha ɲarra dhuwala, lingu ɲarra yaka dhuwala goŋ,” bitjan, yurru yuwalk muka dhuwali nhe lukuny dja rumbalŋura muka, rambaŋi yana bitjan goŋ. Ga ɲuli yurru ɲayi mäkiriny'tja waŋa bitjan gam', “ɲarrany dja dhuwala yaka warray maŋutji; yakana ɲarra ɲuriki rumbalwu wal'ŋu,” bitjan, yurru nheny dja mäkiriri' yuwalk yana rumbalŋura dhuwala, waŋany nura muka nheny dja dhuwala bukmakkala. ɲuli bini yolŋu rumbal waŋany dja, maŋutjiny dja yana malanha, ɲayiny dja bini mäkiriri'miriwyuny dja rumbalyu yakana ɲänha, ga ɲuli bini ɲayi rumbal

mäkiriny'tja waŋganydja, wanhawitjanana ŋayi bini ŋunhi ŋurumiriwyuny dja nhumanna? Yo, Gunhuny'tja duktuk Garraywuny dja rumbalwu ŋamakurru'wu yana wal'ŋu dhika, yaka ŋula nhäku, nhämiriwwu nhinanharawu, bala ŋayi nherra'-nhirrara wiripuŋunhana yolŋunha Garraywalany dja rumbalŋura, wiripuŋuwuna ga wiripuŋuwuna djämawuny dja malaŋuwu nhäku. ¹⁹ Nuli bini bukmak balanyarayiny dja liŋgu ŋupanayŋuny dja rumbal, ŋupanayŋuwuny dja djämawu, ŋunhiny dja bini ŋula nhä rumbal yolŋu yakana. ²⁰ Yurru yuwalktja Garraywuny dja rumbal gulku'na dhika, wiripuwu djämawu ga wiripuwu djämawu ga wiripuwu, yurru waŋgany naha ŋunhiyi rumbalny dja.

²¹ Yo, bukmak ŋunhi rumbalwu nhä malanha waŋganyŋura yana rrambaŋi yulŋuny dja. Yakana yurru ŋayi maŋutji waŋa goŋgalany dja bitjan, "Ŋarrapi yurru dhuwala djäma bukmaktja nhä malanha, liŋgu ŋarra dhuwala biya-pulny dja wal'ŋu, djulkmaramany dja yukurra nhuna." Ga ŋayi mulkurryny dja yurru yaka waŋa lukuwu bitjan gam', "Ŋarrany dja dhuwala biyapul warray wal'ŋu, garrwar warray. Yaka nheny dja yurru galki ŋarrakala djäma," bitjan. ²² Yurru ŋunhiyi nhä malanha ŋunhi ŋali ŋuli lakarama yalŋgi' ga nhäŋiniŋ' bitjan, ŋunhiyina yuwalktja wal'ŋu dharrpalny dja, yakana yurru ŋayi rumbalny dja ŋamathama nhina ŋunhimiriwŋurany dja." ²³ Ga ŋunhiyi nhä malanha rumbalŋura, ŋunhi ŋali ŋuli yaka ŋamakurru' lakarama, ŋali ŋuli dhatthunmirriny dja ga nherrandy dja latju'mirriyuny dja girri'yu dhikany dja, dhika nhäliliny dja malaŋulili ŋilimurruŋalay ŋunhi latju'kunharawu. Ga ŋuriki wiripuŋuwuny dja nhäku malaŋuwu ŋali ŋuli djäka wal'ŋu ŋamathama dhika, ŋäkirmarama girri'yuna mony guma nhänharany dja. ²⁴ Yurru nhä malanha latju'mirriny dja ŋunhi rumbalŋura, yakana ŋilimurru yurru djäka bitjandhiyi ŋamathama wal'ŋu.

Yo, ŋunhi ŋayi yolŋunhany dja djäma Garrayyu rumbal, bukmak ŋayi djämany dja dhunupalili yana malanha, waŋga'-waŋgany naha ŋayi nherrany dja marrtjina rumballiliny dja, märr ŋurikiyi yalŋgi'wu malaŋuwu yurru djäkany dja yana ŋamathama dhika wal'ŋu. ²⁵ Bitjarrayiny dja ŋayi rumbal djäma ŋunhi, märr bukmak nhä malanha yurru ŋunhi waŋganyŋura yana, rrambaŋi wal'ŋu, yaka gulkgulkthunara, märr yukurra yurru waŋgany yana ŋurruktja djäka walalaŋuway walala ŋamathama yana dhika wal'ŋu. ²⁶ Ŋunhi yurru waŋgany ŋula ŋunhilimiyi rumbalŋura burakirri, bala bukmaktja yurru nhuŋu rumbal warrpam'tja rirrikthunna, ŋayanu-yätjthirrina manapan; ga ŋunhi yurru waŋganygu ŋula rumbalwu yolŋu wokthun, bala yurru bukmaktja rumbal malanha galŋa-djulŋithirriyi dhika manapan.

²⁷ Yo, nhumany dja dhuwali bukmak Garraywalaŋumirriny dja walala Garraywuna rumbal; waŋga'-waŋgany yana nhuma nhanukalana rumbalŋurany dja. ²⁸ Bitjarrayiny dja ŋayi ŋunhi Gunhu'yu nherra'-nhirrara nhumalanha ŋunhimalayi rumballiliny dja ŋamathanaŋala yana, bala ŋayi ŋuli djäma wekamyany dja nhumalaŋgu waŋga'-waŋganyguny dja wiripuna ga wiripuna ga wiripuna djämany dja malanha. Wiripu-gulkuny'tja nhuma bo'puyŋu Garraywu, ga wiripu'-gulku'y'tja nhuma dhärukku-lakaranhamirri nahanu wal'ŋu, Garraywuŋu gyaninyarawuy, ga wiripuny dja nhuma marŋikunharamirri walala Garraywalaŋuwu romgu lakaranharawu. Wiripu-gulku'walany dja ŋayi ŋuli Garrayyu djäma ganydjarrdumurruna dhikana wal'ŋu nhä malanha, ga wiripu-gulku'walany dja ŋayi ŋuli yana wekama dukmaranharawuna yolŋuwu rerrinjuru. Ga wiripu-gulku'walany dja goŋgurru ŋayi ŋuli guŋga'yun ŋurruwuykmirrinhana, ga wiripu-gulku'walany dja ŋayi ŋuli wekama dhungal-nherranminyarawu nhäkuna malaŋuwu, ga wiripu-gulku'walany dja ŋayi ŋuli wekama dhärukku waŋanharawu wal'ŋu mulkuruwuna, dharanany miriwwuna.

²⁹ Yo, waŋga'-waŋganygala muka ŋayi ŋuli ŋunhi bala marrtji weka'-wikamanydja ŋunhiyi nhänydja malanha. Yaka dhuwala nhuma bo'puyŋu bukmaktja wal'ŋu, ga yaka nhuma bukmak dhärukku-lakaranhamirri ga marŋgikunharamirri walala. Yaka muka nhuma bukmakthu ŋuli djäma ganydjarr-dumurrundydja dhikanydja nhä malanha wal'ŋu ŋunhi, ³⁰ ga yaka muka nhuma bukmakthu märraŋala mundhurr ŋunhi yolŋuwundydja dukmaranharawu rerrinuru. Ga yaka nhuma bukmak ŋuli waŋa lakarama Godku dhäruk wiripukurrundydja dhärukku ŋunhi mulkurukurrundydja, ga yaka nhumalaŋgu bukmakku ŋayi ŋuli dhäruk wekama ŋunhi maŋ'maranharawundydja lakaranharawu ŋurikiyi dhäwu'wu ŋunhi ŋayi ŋäthili wekaŋala mulkurukuru dhärukku.

³¹ Yo, nhuma yurru larruŋanydja wal'ŋu märranharawundydja ŋurikiyi nhäku malaŋuwu Garraywalaŋundydja wekanharawuywu, yurru wirrkina yana yulŋundydja larruŋanydja ŋurikiyi wal'ŋu biyapulwundydja dhikanydja.

13

Märr-ŋamathinyarayuna romdhu yukurra djulkmarama wiripu-gulku'nhanydja

Yo, lakaramanydja ŋarra yurru dhuwala biyapul ŋamakuru wal'ŋu romdja, ŋunhi yukurra dhiyaŋuyinydja djulkmarama warray wal'ŋu nhänha malaŋunha wiripuŋunhanydja.

¹ Mak ŋali yukurra yurru waŋa dhäruk ŋamathama dhika wal'ŋu, dhiyakuy ŋunhi munatha'wuy, yolŋuwu dhäruk, ga ŋurukuy djiwarr'wuy dhäruk, yurru ŋunhi ŋali yurru waŋanydja märr-ŋamathinyamiriwyuna ŋuli, yakana ŋali ŋuli yukurra märr-ŋamathirri wiripuŋuwundydja yolŋuwu wal'ŋu, ŋunhiyinydja ŋitjalaŋgu dhäruk dhäparknha yana, balanyarana yana bitjan rirrakay-dumuru banikin wutthunara.

² Wiripundydja ŋarra ŋuli lakarama Gunhu'wu dhäruk dhunupakuma ŋuriniyi Birrimbirryu wal'ŋu Walŋamirriyu, ga wiripundydja ŋayi ŋuli ŋuriniyi Birrimbirryu ŋarrakala maŋ'marama warraŋulkumana warrpam'nha, märr yurru ŋarranydja bukmakku marŋgi yana. Yo, wiripundydja ŋayi yurru ŋarraku ŋayaŋu dhaŋaŋguma nhanukalay ŋayi wal'ŋu märr-yuwalkthinyarayu, märr ŋuli ŋarra ŋuriniyinydja waŋi giŋthunarawuna bathalamirriwundydja nhäku malaŋuwu yarrkthunarawuna, ga ŋunhi ŋarra yurru bitjandhiyinydja djäma ŋula nhä ŋamakuru Walŋamirriyundydja Birrimbirryu ganydjarryu, ga yakanydja märr-ŋamathirri ŋarra ŋuli wiripuŋuwu yolŋuwu, ŋunhiyinydja ŋarra dhäparknha yana, nhäŋiniŋ'nha wal'ŋu yolŋu.

³ ŋunhi mak ŋarra ŋuli wekaŋu bukmaktja yana nhä malanha ŋunhi ŋarra ŋayathama ŋuli yukurra, yana rarr'yurruna marrtji ŋuriki ŋurruwuykkuna, ga ŋunhi ŋarra yurru ŋarrapinydja wekanhamirri, ŋula nhaltjan rakunydhirrinidydja yurru walŋakunharawu wiripuŋuwuna yolŋuwu, ŋuli ŋarra yurru yukurra yakanydja märr-ŋamathirri wiripuŋuwu yolŋuwu, ŋayinydja yurru Gunhu'yundydja yakana ŋarranha ŋamakuru-lakarama.

⁴ Yo, yuwalktja dhuwala märr-ŋamathinyara balanyarana gam': Märr-ŋamathinyaramirrina yolŋu ŋunhina ŋayaŋu-wuyunaramirrinidydja wal'ŋu, djäka ŋayi ŋuli wiripuŋuwu yolŋuwu ŋamathama; yakana ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu wadutjanydja ŋanhdharr'yun madakarritjhirri, ga yaka ŋayi yurru mel-di'yun ŋula yolŋunha. Yo, märr-ŋamathinyamirrinidydja wal'ŋu yolŋu yurru yakana garrwarkunhamirri bathala-lakaranhamirrinidydja wal'ŋu, yana ŋayi ŋuli nhina ga waŋa ŋamakuru'na; ⁵ yakana ŋayi dhä-dhakan ga goŋ-dhakan yolŋu, ga yaka ŋayi wanaŋa-dumuru. Yakana ŋayi ŋuli malthun nhanŋuway ŋayi djälwu, ga

yakana ŋayi ŋuli ŋayaŋu-mäypathirri. Ŋunhi yurru yolthu djäma yätjtja, ŋayaŋu-yätjkumanydja ŋanya, yakanydja ŋayi yurru guyaŋirri yukurra bitjan liŋgu ŋurikiyi yolŋuwu yätj, ŋayinydja yurru bäy-lakaramana, meŋgumana yurru yana.

⁶ Yo, märr-ŋamathinyamirrinydja yolŋu yurru yakana ŋayaŋu-ŋamathirri ŋunhi yurru ŋula yolthu djäma yätjtja, yurru ŋayi yurru goŋmirriyirrinydja wal'ŋu mirithirrinydja ŋunhi ŋuli yolŋu walala nhina ŋamathama romŋura, dhunupaŋura yana yuwalkŋura wal'ŋu. ⁷ Yo, märr-ŋamathinyamirriyundydja wal'ŋu yurru yolŋuyu yakana guyaŋirri ga yätj-lakarama wiripuŋunhanydja yolŋunha, yana ŋuli ŋunhiyi nhä malanha ŋäkirmaramana bukmaknha; bitjanna liŋguna ŋayi yukurra yurru märr-yuwalkthirrina Garraywala yana, ga gatjpu'yunna yukurra yurru, galkunna yana ŋamakurru'wuna nhäkurrundydja malaŋukurru ŋunhi, yakana yurru ŋayi märr-ŋamathinyaranydja ŋula daɗawyun gandarrŋura, ga galkirri.

⁸ Yo, wiripundydja ŋunhi nhä malanha dharrathir' warray yana, yurru yuwalktja wal'ŋu dhuwala märr-ŋamathinyaranydja yurru dhärrana yana, bitjanna liŋguna yurru. Yuwalk warray ŋuli yolŋundydja walala waŋa Godku dhäruk ŋuriŋi Birrimbirryu Walŋamirriyundydja, ga wiripundydja walala ŋuli waŋa dhäruk mulkuru, ga wiripundydja yolŋuyu ŋuli lakarama nhä malanha ŋunhi marŋgi-wekanhara Walŋamirriwuŋuna Birrimbirwuŋu, yurru dhuwalayinydja rom malanha yurru ŋunhalanydja dhawar'yun warray. ⁹ Liŋgu ŋilimurru dhuwala marŋgi märr-gaŋga ŋuli ya' dhiyala munatha'ŋura, yaka warrpam'ku; ga märr-gaŋga ŋilimurru yana ŋuli dhäruk lakarama. ¹⁰ Ga ŋunhalanydja ŋunhi djiwarr'ŋuranydja ŋilimurru yurru marŋgiyirri biyapulnha wal'ŋu warrpam'nha yana; yakana biyapul ŋayi yurru Garrayyu wekama dharrathir' ŋilimurrungala bitjandhinydja nhä malanha.

¹¹ Nāthilinydja ŋunhi ŋarra yothu', ŋarra ŋuli waŋanha ga guyaŋinya bitjana yana bitjan ŋuli yothu'yu, liŋgu märr-gaŋga muka ya' ŋarra ŋuli marŋgi ŋāthili. Yurru dhiyaŋunydydja-wala ŋarra wakinnha yolŋu, liŋguna ŋarra daɗawyun ŋulinuruyinydja yothu'yinyaraŋurundydja romŋuru. ¹² Yo, dhiyaŋunydydja-wala ŋali ŋuli yaka dhika warrpam'thun wal'ŋu malŋ'marama djiwarr'wuynydydja nhä malanha, liŋgu nhämanydydja ŋali ŋuli yukurra märr-gaŋga yana, bitjan ŋuli yolŋuyu nhäma mali gapulili. Yurru ŋunhalanydja ŋali yuwalkkumana yurru nhäma, mälkumana yurru. Dhiyalanydja ŋarra dhuwala yana märr-gaŋga marŋgi Godkalanundydja romgu, yurru ŋunhalanydja ŋarra yurru marŋgi warrpam'kuna yana, bitjan bili yana bitjan ŋayi Gunhu' marŋgi warrpam' ŋarraku.

¹³ Yo, ŋali yukurra yurru bitjan liŋgu märr-yuwalkthirrinydja Garraywu ga dhukarr-nhämana nhina yana, gatjpu'yunna yurru ŋamakurru'wu, ga bitjan liŋgu ŋali yukurra yurru märr-ŋamathirri märryu-ɗapmaramanydja ŋitjalanguway ŋali bukmakku, ga ŋanya Garraynha. Yurru märr-ŋamathinyarayuna dhuwala waŋganydhuna djułkmaramanydja yukurra nhä malanha wiripundydja ŋunhi.

14

Dhuwalanydja dhärukpuɣ lakarama yukurra dharanānamirriwuy ga dharanānamiriwwuy

¹ Yo, wirrkinydja wal'ŋu goŋ-ŋaɗupthurra märr-ŋamathinyarawuna ŋurikina, ga yuwalkkuŋa yana larruŋa märranharawundydja ŋurikiyi wiripuŋuwundydja mundhurrwu malaŋuwu ŋunhi ŋuli ŋayi Walŋamirriyu Birrimbirryu djäma yukurra nhokala. Yurru wirrkinydja larruŋa ɗuktukthiya wal'ŋu ŋuriki dhärukku-lakaranharawu dharanānamirriwu, märr nhe yurru warraŋulnha wal'ŋu lakaramanydja Gunhu'nha dhärukta.

² Ŋunhi ŋuli nhe waŋa ŋānarryu dharanānamiriwyundydja, ŋuriŋi wal'ŋu Walŋamirriyu Birrimbirryu, ŋunhiyinydja nhe yurru yukurra waŋa nhanukalaynha

Gunhu'walana yana, yakana yolŋu'-yulŋuwala, lingu yakana yana yolŋuyunyɗja ŋuli dharanjan ŋunhinhayi dhärukha, yana nhuŋuway birrimbirrha yukurra ŋuli waŋa meŋgunharayŋuna dhäruk. ³ Ga ŋunhi nhe ŋuli waŋa dhärukthu dharanjanamirriyundja, ŋuriŋi bili Walŋamirriyu Birrimbirryu wal'ŋu, warranul yana lakarama Gunhu'nha malŋ'marama wal'ŋu dhäruk, ŋunhiyinyɗja nhe yukurra yurru waŋa yolŋu'-yulŋuwalana, lingu ŋuriŋiyi nhokala dhärukthunyɗja ŋuli marrtji gunga'yunna yolŋu'-yulŋunha, ga ŋayanu-wunɗanarrkumana gäma, ga marrparaŋ'kumana ŋuli walalanha. ⁴ Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu waŋa dharanjanamiriwyunyɗja dhärukthu, ŋunhiyinyɗja ŋuli ŋayi ŋayanu-wunɗanarrkunharamirri nhanŋuwaynha ŋayi, ga ŋunhi nhe ŋuli waŋa dhäruk dharanjanamirriyundja, ŋunhiyinyɗja biyaku ŋuli nhe yurru ŋayanu-wunɗanarrkuma gulku'nhana yolŋu'-yulŋunha.

⁵ Ŋarranyɗja duktuk nhumalanju, nhuma ŋuli bukmak biyakuyina yukirri waŋi dhärukthu mulkuruyu dharanjanamiriwyuna, yurru biyapulnyɗja wal'ŋu ŋarra duktuk, nhuma ŋuli bukmak waŋi dharanjanamirriyuna dhärukthu, warraŋulwuna lakaranharawu Garraywalaŋuwu dhärukku. Lingu ŋunhinyɗja yolŋu ŋuli waŋa dharanjanamirriyundja dhärukthu, ŋunhiyinyɗja ŋuli ŋayi biyapulnha marrtji wekama wiripuŋuwala yolŋu'-yulŋuwala, djulkmarama ŋayi yukurra ŋuli ŋunhinhandja ŋunhi ŋayi ŋuli yukurra waŋa dharanjanamiriwyu dhärukthu. Yurru ŋunhi yurru ŋula yolthuyu märrama mayali' ŋunhiyi dharanjanamiriwunyɗja dhäruk, bala waŋa lakaramana yukurra yurru gulku'wana ŋuripana, ŋunhinyɗja yurru bukmakhandja Garraywalaŋumirrinha walalanha ŋayanu-wunɗanarrkumana ŋuriŋiyi dhärukthu.

⁶ Gutha walala ŋarraku. Ŋunhi ŋarra ŋuli marrtjinyɗja nhumalanjala, bala lakaranju dharanjanamiriwyunyɗja dhärukthu, yakana ŋayi yurru nhumalanha gunga'yun dhiyanuyinyɗja dhärukthu; ŋuriŋina bili dhärukthu warranulwuyyuna gunga'yundja wal'ŋu yurru nhumalanha, ŋunhi ŋarra yurru malŋ'maramanyɗja nhumalanjala Garraynha, ga lakarama nhanukuŋu marŋgi-wekanharanyɗja dhäruk nhumalanju, märr nhumanyɗja yurru marŋgithirrina.

⁷ Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu ŋalwa'yun rirrakay dharanjanamiriw, dhum-bal'yunaramirriyundja, ŋunhinyɗja yurru yakana ŋula yolŋu'-yulŋuyu dharanjan ŋunhiyi rirrakaynha manikay miyamanarawunyɗja. ⁸ Ga ŋunhi ŋuli ŋurruŋuyu yolŋuyu darramuyu rirrakay lol'thun yidakiyu, luŋ'thunmarama nhanŋuway ŋayi mittji marililinyɗja marrtjinyarawu, ŋuli yurru ŋayi rirrakay lol'thun yidaki dharanjanamiriwunyɗja, walalanyɗja yurru ŋunhi darramuwurrunyɗja yakana gumurr-ŋamathirri bala withiyandja. ⁹ Ga balanyarayi bili dhärukkunyɗja; ŋunhi yurru ŋayi yolŋu waŋa dharanjanamiriwyunyɗja dhärukthu, ŋunhinyɗja yurru yakana ŋula yolthuyu dharanjan wal'ŋu dhäwu', yana ŋayi yurru waŋa ŋunhinyɗja ŋula wanhamalana.

¹⁰ Dhiyalanyɗja dhuwala munatha'ŋuranyɗja gulku' yukurra dhäruk waŋa yolŋu walala, wiripu ga wiripu ga wiripu dhäruk, yurru bukmak dhuwalayi walala dhäruktja mayali'mirri, warrpam' yana. ¹¹ Yurru ŋunhi ŋuli ŋayi yolŋu waŋi ŋarraku wiripunyɗja dhäruk mulkurunyɗja, ŋarranyɗja ŋuli ŋunhi ŋaku rirrakaynha yana waŋganynha, lingu ŋarrakala ŋayi ŋuli ŋunhiyi dhäruktja mayali'miriwyirrina; ŋarrakalanyɗja ŋayi ŋunhiyi yolŋu bitjan mulkuruna wal'ŋu, ga ŋarra nhanukala yurru bitjandhi bili mulkuruthirri yana.

¹² Gurrum'thurra walala yana biyaka guyanjiyanyɗja. Yuwalk yana nhuma yukurra dhuwala djälthirriyundja ŋurikiyi wal'ŋu mundhurrwunyɗja malaŋuwu, djiwarr'wuywunyɗja wal'ŋu ŋurikiyundja, yurru wirrkiyundja biyakanyɗja larruŋa

ņurikiyinayi, dhärukku lakaranharawu warranĵulkunharawu, märr yurru buk-maknha ņunhi Garraywalaņumirrinha walalanha ņayaņu-wuņdaņarrkuma ņuriniyi nhokala dhärukthu. ¹³ Yo, ņurini yolņuyu ņunhi ņuli wekama dhäruk mulkurundyja dharanjanamiriwundyja, ņayi yurru ņaņ'thundhi Garraynha ņuriki mayali'wundyja, märr yurru wiripu-gulku'yundyja ņäma dharanandhi ņunhiyi dhäruk.

¹⁴ Yo, ņunhi ņarra ņuli bukumirriyama bitjandhinydja wiripukurrundyja dhärukku, ņunhiyinydja bukumirriyanharawuy yukurra marrtji ņuli ņulaņuruna ņarrakalay birrimbirriuruna yana, yakana ņarrakalay guyaņinyaraņuru, liņgu mulkurrņuranydja ņarrakala yaka yukurra maņ'thun ņuli ņunhiyi dhäruk. ¹⁵ Bala nhaltjanna dhika ņarra yurru yulņundyja? ņarra yurru bukumirriamanydja ņarrakalay birrimbirryuna, ga biyapul liyayu ņarra yurru bukumirriyama, märrma'yu; ga miyaman ņarra yurru manikay ņarrakiyngala birrimbirryu, ga liyayu ņarrakiyngalay ņarra yurru miyaman bitjandhi liņgu yana.

¹⁶ ņunhi nhe yurru bukumirriyama nhokalay nhe birrimbirryundyja, wok-thun yurru wiripukurrundyja dhärukku, ņayi yurru ņunhi wiripuyundyja yolņuyu ņämana, ņuriniyinydja ņunhi ņayi yaka marņgi; yakana ņayi yurru ņunhiyinydja yolņu waņa, "Yo yuwalk," bitjan, ņurikiyi nhokalaņuwuy buku-wekanharawuyyundyja, liņgu yakana ņayi dharanjan ņäma ņuli dhäruk ņunhi nhokuņu waņanhara. ¹⁷ Latju'kuma warray dhika nhenydyja yurru ņunhi bitjandhi buku-wekamanydja bukumirriyama, yurru ņurini nhokala bukumirriyanharayundyja yurru yakana ņunhi ņayaņu-wuņdaņarrkuma yolņunha wiripuņunhanydja ņunhi.

¹⁸ Yo, buku-wekamanydja ņarra yukurra Garraynha, ņunhi ņarrakalanydja ņayi wekaņala dhuwalayi mundhurr biyapul warray dhaņaņ, wirrkina yana ņarranydja ņuli ņunhi bitjandhi waņa bukumirriyama mulkurundyja dhäruk, dharanjanamiriwundyja ņunhi, dĵulkmarama warray ņuli nhumalanha buk-maknhanydja. ¹⁹ Yurru ņunhi ņilimurru ņuli luņ'maranhamirri wangany-manapanmirriyinydja, ņarranydja duktuk ņarra yurru waņa dharanjanamirriyu dhärukthu, märr bukmakthu yolņu'-yulņuyu yurru dharanjan ņäma. Bäyyi warray ņarra yurru waņa lurrkun'tja dhäruk dharanjanamirriyinydja, dhiyaņuyina lurrkun'thuna dhärukthu yurru ņunhi marņgikumanydja wiripunhanydja yolņu'-yulņunha. Ga ņunhi ņarra ņuli gulku'yundyja dhikanydja dharanjanamiriwyu dhärukthu waņi, yakana walala yurru yolņu walala marņgithirri ņuriniyinydja dhärukthu; nhinana yana walala yukurra yurru bitjan liņgu dhuņamirrina, ga balanyarayinydja yakana yana ņamakurru.

²⁰ Gutha walala. Yaka biyakanydja guyaņiya bitjan ņuli ņunhi yothu'yu. Biyaka yana wađutja buku-meņguņa ņula nhänydja yätjtja ņunhi rom, bitjan ņuli ņunhi yothu'yu bitjandhi wađutja meņguma yana ņula nhä, yurru biyakana guyaņiyanydja dhunupayaņana, dälkuņana wal'ņu ga ņamakurru'na, bitjan ņuli ņunhi ņalapalyu. Yo, dälkuņayi wal'ņu duktukthiya ņurikiyina ņunhi yurru guņga'yun wiripu-gulku'nha yolņu'-yulņunha.

²¹ Yo, ņunha Godkalanydja dĵorra'yu lakarama yukurra yana bitjan gam', "Garraynydja yukurra waņa bitjan, 'ņarra yurru waņa dhiyaku yolņu'-yulņuwu mulku'-mulkuruwala yolņuwala walalaņgala; dhäruktja ņarra yurru wekama walalaņgu ņurikala yolņu'-yulņuwala ņunhi walala ņuli waņa yukurra wiripuna dhäruk mulkuruna, yurru mukthun walalanydja yurru ņunhi bitjandhi bili yakayi yana ņäma, ga yakana yurru mäkirri'-witjun ņarraku dhärukku.'" ²² Yo, ņunhi ņuli yolņu waņa mulkurukurrundyja dhärukku ņurikala Garrkułukkalanydja Birrimbirrwala, ņayi yurru ņuriniyinydja yolņuyu märr-yuwalkthinyamiriwyundyja ņäma ņirryunna, bala dharanjanana yurru, ņunhi ņayinydja Garraynydja ņunhiyina. Ga

ņunhi ņuli yolņu waņa dharanānamirriyundydja dhārukthu, ņayinydja yurru mārri-yuwalkthinyaramirriyundydja yolņuyu ņāma dharanāna yana, bāyyi ņayinydja yurru mārri-yuwalkthinyaramirriyundydja yolņuyu dharanān yakana Garraynha ņunhimalayi dhārūklili.

²³ Yo. ņunhi nhuma ņuli Garraywalaņumirriyundydja mittji yolņu walala luņ'thun, ga nhuma ņuli bukmaktja waņi yukirri ņuriņi dharanānamirriyundydja dhārūkthu, walalanydja yurru wiripu-gulku'yundydja gyaņirri nhumalanha bawa'mirri lakarama bitjanna, ņuriņinydja ņunhi walala dhuņamirri, ga ņuriņinydja ņunhi walala yaka ņuli mārri-yuwalkthirri Garraynha. ²⁴ Ga ņunhi nhuma ņuli bukmaktja waņa yukurra dhārūkthu dharanānamirriyundydja wal'ņu, ņayinydja yurru ņuriņi wiripuņuyundydja yolņuyu dhuņayundydja ga mārri-yuwalkthinyamirriyundydja ņāmana Godku dhārūk, bala yurru ņayi ņayaņundydja dharanānamirriyundydja ņanyapinyay ņayi, nhā ņunhi ņayi yātj yolņu, bala ņayi yurru ņayaņundydja wirrkina daw'yun ņuriņiyi dhārūkthu, ²⁵ bala yurru ņunhiyundydja nhā malanha ņunhi yukurra ņorra djulu'maranhara nhanukala ņayaņunura warraņulthirrina maļ'thunna, bala ņayi yurru galkirri ņunhiyundydja lukulilina nhanukala Garraywala, buku-ņal'yunna manapan Gunhu'wu, ga waņanydja ņayi yurru bitjanna ņunhi, "Yuwalk muka dhuwala Gunhunytja yana dhiyalami nhumalaņgala mittjijura," bitjanna.

Biyaka djāmanydja ņamathāna ņunhi nhuma ņuli luņ'maranhamirriyundydja buku-ņal'yunarawu

²⁶ Yo gutha walala, balanyara dhuwala yulņundydja, ņarra yurru lakaramanydja. ņunhi nhuma yurru luņ'maranhamirri buku-ņal'yunarawundydja, yurru balanyarawu gam' yulņundydja. Garrayyu yurru waņganygalanydja yolņuwala lakarama manikay nhumalaņgu miyamanarawu, ga wiripuņuwalanydja yolņuwala yurru ņulaņuru bala maņutji-law'marama djorra', ga lakarama yurru marņgikuma ņuliņuruyi dhārūkņuru mayali', ga wiripuņuyundydja yolņuyu yurru lakarama ņunhiyi ņunhi nhanukala Gunhu'yu maļ'maraņala, warraņulkuņala mayali', ga wiripundydja yolņuyu yurru lakarama dhārūk mulkuruna, dharanānamirriwaha, ga wiripuņuyundydja yurru yolņuyu mayali'na wal'ņu ņulaņuruyi lakarama, ga bitjandhina yurru ņunhi bala marrtji yulņundydja. Yo, ņamathāna yana biyaka djāmanydja marrtjiya bala, ņayi ņathili waņganydhu, ga bať ņayinydja yurru wiripuņuyundydja, ga bitjandhina bili bala, mārri yurru dhiyaņuyi malaņuyu bukmakthundydja yurru ņayaņuna-wuņdaņarrkuma Garraywalaņumirrinha walalanha ņunhi mittjinha.

²⁷ Yo, ņunhi nhuma yurru luņ'maranhamirri buku-ņal'yunarawundydja, yaka bukmakthundydja nhuma yurru yukurra lakarama dharanānamirriyundydja mulkuruyundydja dhārūkthu, mak yurru waņganydhu bitjandhinydja waņa, mak mārri'yu, mak lurrkun'thu, yurru ņunhina bili yulņundydja lurrkun'nha, ga liņguna, yurru ņapa-munguyunmirri walala yurru waņanydja, yaka rrambaņinydja. Ga ņunhi ņayi yurru bitjandhiyi waņa dharanānamirriwundydja dhārūk, bala dhuņupana ņayinydja yurru wiripundydja yolņu gaņgathirri, ga lakarama mayali'na yana ņunhiyi dhārūk. ²⁸ Ga ņunhi yaka waņgany yolņu ņunhilimi malaņura marņgi lakaranharawu mayali'wu wal'ņu ņuriki mulkuruwu dhārūkku, ga ņayi yurru ņunhiyi yolņundydja yakana waņa wirrkinydja, yana ņayi yurru waņanydja ņunhi dharanānamirriw dhārūk ņuruņuna ņayaņuyuna gayulnha, nhanukalaynha ņayi ga Godnha maņdana.

²⁹ Ga bitjandhi bili ņula mārri'yuundydja mak lurrkun'thu yolņuyu yurru waņa lakarama Godkuņuna gyaņinyara dharanānamirriyundydja dhārūkthu, ga nhumanydja ņunhi wiripu-gulkuņytja mākiri-witjun yurru yukurra, bala gatjarr'yurrana marrtjiya ņunhiyi dhārūknha. ³⁰ Ga ņunhi yurru ņula waņgany

yolŃu yukurra waŃa dhäruk lakarama, bala Ńayinydja yurru marrtji Godthundydja dhunupana dhärukna maŃh'marama Ńurukala wiripuŃuwalana yolŃuwala Ńunhilimiya malaŃura, bala Ńayinydja yurru ŃurruŃunydydja Ńunhi waŃanharapuyŃu mukthunna Ńulinyaramirriyundydyi. ³¹ Yo, bukmakthu yana nhuma yurru waŃanydydja yukurra lakaramanydydja Godku dhäruktja, darramuyu ga dhäykayu, yurru waŃga'-waŃganydhu bala yana yulŃunydydja, Ńayi Ńathili yurru, ga baŃ Ńayinydja yurru wiripuŃuyundydydja, bitjandhina yurru marrtji bala yulŃunydydja, märr yurru bukmak yana yukurra marrparaŃ'kunhamirriydydja ga marŃgithirriydydja.

³² Ńunhi Ńuli yolŃu waŃa yukurra warranŃulkuma lakarama Godku dhäruk, Ńayi Ńuli dhäruk wekama GarrkuŃukthu Birrimbirryu nhanukala waŃanharawu, yurru yolŃu warray Ńayipi Ńuli Ńunhi waŃa dhäruktja yukurra; Ńayipi yurru yolŃu marrtji waŃa, ga dađawyun Ńayi yurru Ńunhiyi yolŃu Ńayipi yana. ³³ Yaka nhuma yukurra yurru miŃtji Ńunhi liŃgu waŃa dhäwu' lakarama rrambaŃi, yana waŃiya waŃga'-waŃgany marrtjiya bala munguyunmiya, liŃgu Godthundydja Ńuli dŃama Ńamathama, wurrkurrum, warray, yaka warray dhawulunŃul'kurru.

Yo, Ńunhi yurru GarraywalaŃumirri yolŃu walala miŃtji ga miŃtji buku-lun'thun dhäwu'wundydja Ńänharawu wal'Ńu, ³⁴ ga dhäykawurrundydydja yurru yaka yukurra dhawulunŃul'-dharra waŃanhamirri walalawuy; mukthun walala yukurra yurru nhina mäkir'-witjun yana, bitjan yukurra romdja waŃa. ³⁵ Ńuli Ńayi dhäyka duktuŃ marŃgithinyarawundydja Ńula nhäku, Ńayi yurru dhä-wirrkayun nhanŃuway dhuway'mirriŃunha wäŃaŃura, liŃgu gora-wekanhamirrina nhanŃu Ńuriki miyalkku, Ńunhi Ńayi yurru miŃtjiŃuranydydja dhäyka yukurra dhawulunŃul'-dharra waŃa.

³⁶ Yolkala dhika Ńayi Godthu wekaŃala nhanŃuway dhäruktja lakaranharawu baŃaka'maranharawundydja? NhumalaŃgala Ńurikala walalaŃgala?... Ńunhi nhuma Ńuli lakaranhamirri liya-djambatj wal'Ńu be?... nhokalay waŃganygala Ńayi wekaŃalanydydja?

³⁷ Ńunhi Ńayi Ńuli yolŃu gyaŃinyamirri Ńanyapinyay Ńayi bitjanmirri, "Ńarranydydja dhuwala dhäwu'-lakaranhamirri Godku," ga Ńunhi yolŃu Ńunhi Ńayi Ńuli gyaŃinyamirri bitjanmirri, "Ńarranydydja dhuwala biyapul wal'Ńu marŃgi Ńuruku djinawa'wu Ńunhi nhänhamiriwundydja nhäku malaŃuwu," dhiyaŃuyina yolŃuyu yurru nhäma dharanandja ŃarrakuŃu dhuwalayi wukirriwundydydja dhäruk, Ńunhi dhuwalayinydydja dhäruk nhanukuŃuna nherraŃara, GarraywuŃuna wal'Ńu, yakana ŃarrakuŃuway. ³⁸ Ga Ńunhi Ńayi yolŃu dhuŃanydydja, nhinana yana Ńayi yukurra yurru dhuŃana; yakana mäkir'-witjurranydydja Ńuriki yolŃuwu dhärukku, Ńunhi Ńayi yurru yolŃuyu ŃuriŃiyi yakanydydja dharanjan Ńäma ŃarrakuŃu dhäruk.

³⁹ Yo, gutha walala Ńarraku, mirithiya yana duktuŃthiyanydydja wal'Ńu dhäwu'wundydja lakaranharawu, märr dhe yurru warranŃulna yana lakaramanydydja Godku dhäruk Ńunhi dharanjanamirriydydja, ga Ńunhi Ńayi yurru yolŃu waŃa wiripukurrundydydja dhärukku, mulkurukurrundydydja wal'Ńu dharanjanamiriwkurrundydydja, yakana Ńanya dhe Ńunhiyi dađawmarananydydja waŃiya waŃanharanŃurundydydja. ⁴⁰ Yurru biyakana liŃgu dŃamanydydja bukmak Ńamathana yana-wala marrtjiya bala, Ńayi Ńathili, ga baŃ Ńayinydja, biyakana bala yana, romgurruna Ńamakurru'kurruna yana wal'Ńu dhikana.

15

Djesundydja dhuwala walŃathina beŃuru molunŃurundydja

¹⁻² Yo, gutha walala. Dhuwalanydydja Ńarra yurru lakarama yuwalkna wal'Ńu dhäwu', dämbu-layyunmaramana nhumalanha wal'Ńu Ńunhiyi liŃgu Ńunhi Ńarra Ńäthili nhumalaŃgu lakaranha Ńuli. LiŃguna nhuma märranŃalana, bala nhuma

yukurra dhärrana dhiyalamiyinydja, ga dhiyaŋuyinydja dhäwu'yu nhe yurru walŋathirrina nhina yukurra, ŋuli nhe yukurra yurru ŋayathama baŋ bitjandja, mukthundja yana-wala yurru. Ga ŋuli nhe yänanydja, yana wakalnydja märr-yuwalkthina, nhenydja yurru yakana walŋathirri ŋuriŋiyi.

³ Yo, ŋunhiyinydjayi dhäwu' ŋunhi ŋarra lakaraŋala nhumalaŋgu ŋurruŋuna wal'ŋu biyapulnha, dharrpalnha yana, yakana ŋarrakiyinguŋu mulkurrwyu maŋ'maranhara, yana ŋarra dhuwalayi märraŋalanydja ŋurikiŋina walalaŋguŋu ŋunhi walala nhäŋala walalawuynha wal'ŋu maŋutjiyu, balanyara gam, ŋunhi dhäwuny'tja. Garraynydja rakunydhina ŋilimurrungala dharapulŋura, liŋgu ŋilimurrungala yätjthu, bitjarra yana liŋgu bitjarra djorra'yu ŋäthili yukurrana lakaraŋala. ⁴ Rakunydhinanydja ŋayi, bala walala ŋanya gurrinhara molulilina. Norrananydja ŋayi ŋunhili moluŋura märrma' munha', bala wiripuŋuyuny dja munhayu ŋanya ŋayi Gunhu'yu walŋakuŋalana beŋuruyi moluŋuruny dja. Yuwalk dhuwalayi yana bitjarrayinydja maŋ'thurruna, bitjarra yana liŋgu bitjarra djorra'yu ŋäthili yukurrana lakaraŋala. ⁵ Ga dhurrwaraŋuru ŋuliŋuruny dja ŋunhi ŋayi walŋathina beŋuru moluŋuru, bala ŋayi maŋ'maranhamina Betawalana, ga ŋuliŋuruny dja ŋayi maŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi nhanukalaŋuwala lundu'mirriŋuwalana walalaŋgala, ŋurikalana 12-kalana, nhäŋalanydja walala ŋanya ŋunhi rumbalmirri yana wal'ŋu dhika. ⁶ Bala ŋuliŋuruyiny dja dhurrwaraŋuru gulku'yuna yana nhanukala malthunarapuyŋuyu walalay ŋanya nhäŋalanydja. Waŋganymirri 500 ŋunhi nhanŋu malthunarapuyŋuny dja walala luŋ'maranhamina yukurrana waŋganylili, bala ŋayiny dja marrtjina maŋ'thurrunana walalaŋgala, bala walala bukmakthuna nhäŋalanydja ŋanya ŋunhi maŋutjiyuny dja walalaŋgalay walala. Ga gulku' yana dhika malaŋuru ŋuliŋuruyi baŋak yana walŋa nhina yukurra dhuwala, yurru wiripu-gulku'ny'tja märr-lurrukun' liŋguna ŋunhana Garraywalana. ⁷ Ga ŋuliŋuruyi ŋayi Djayimdu nhäŋalayi ŋanya Djesunha, ga dhäŋuru ŋuliŋuruyiny dja bo'puyŋuyuna walalay nhanukala nhäŋala ŋanya bukmakthu yana.

⁸ Ga dhuditjinha ŋarranydja ŋanya nhäŋala Djesunha, ŋayi maŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi ŋunhala dhukarrŋura ŋarrakala, ŋuriŋina ŋarrana dhudiŋuyuna wal'ŋu, ŋunhi ŋarra malthurruna nhanbala dhuditj. ⁹ Nunhi wiripu-gulku'ny'tja bo'puyŋu malthunaramirri ŋurikiy warray, ŋunhi ŋayi yukurrana nhinana dhiyala munatha'ŋura, ga ŋarranydja dhuwala dhuditjinha wal'ŋu; ŋarranydja dhuwala yätj yolŋu yukurranha ŋuli nhinanha, yakana ŋamakurru' walala yurru ŋarranha lakarama bo'puyŋu bitjan, liŋgu ŋarra ŋuli yukurranha ŋaramurrthinya ga ŋayaŋu-yätjkunha bunha Godku yolŋu'-yulŋunha, Garraywalaŋumirrinha ŋunhi walalanha. ¹⁰ Yurru Gunhuny'tja ŋarraku märr-ŋamathina warray, djulkmaranala warray ŋayi ŋarraku yätjpuyny dja ŋunhi, bala ŋayi djäma ŋarranha yutakuŋalana dhikana, bo'puyŋuyanaŋalana nhanŋuway ŋayi; yakana gulkuruny dja ŋayi ŋarraku märr-ŋamathina ga wäthurruna, liŋgu ŋarranydja ŋuli yukurra ŋunhi djäma wirrkina yana wal'ŋu Garraywu, djulkmaramana ŋunhi wiripu-gulku'nha bo'puyŋunha. Yurru yaka ŋunhi ŋarrakiyinalanydja ganydjarryu ŋarra ŋuli djäma, liŋgu Godthu yana ŋayipi ŋuli yukurra gämany dja ga djämany dja ŋarrakala, ga märr-ŋamathinyara nhanŋuny dja ŋuli yukurra djäma ŋuliwitjan ŋarrakalaŋukurruna.

¹¹ Yo, bukmakthu ŋanapurru ŋuli yukurra lakarama dhäwuny'tja, ŋunhiyi bili waŋgany yana bitjan, "Djesuny dja dhuwala walŋa; walŋathina ŋayi ŋulaŋuru moluŋuru." Liŋguna nhuma ŋäkulany dja dhuwalayi dhäwuny'tja, ŋarrakuŋu mak ŋurukuŋu walalaŋguŋu ŋunhi wiripu-gulku'wuŋu bo'puyŋuwuŋu, bala nhuma märr-yuwalkthinana liŋguna.

Yolŋuny dja walala yurru walŋathirriyi moluŋuru

12 Yo, lingu muka nanapurru lakaraŋalanydja nhumalaŋgu, “Garraynydja walŋathina beŋuru moluŋuru,” bitjarraynydja, bala nhuma mǎrr-yuwalkthinana linguna. Ga nhākuna nhuma ŋuli wiripu-gulku waŋa bitjandja, “Nunhi ŋuli yolŋu rakunydhirrynydja, bala ŋayi yurru yukurra ŋorra moluŋuranydja gupaɖalŋha be, yakana yurru rakunydydja be gaŋgathirri rakunyŋuru,” bitjandja.

13-18 Yuwalk dhuwala yulŋunydydja, ŋilimurrynydydja yurru yolŋu'-yulŋunydydja walŋathirri biyapul rakunyŋurunydydja. Djesunydydja ŋunhi ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu walŋathina rakunyŋuru, ŋayi ŋunhi ŋurruŋunydydja gaŋgathina, ga bitjandhi bili ŋilimurrynydydja yurru gaŋgathirriyi yana rakunyŋuru, munguyun ŋanya. Nunhi bini rakuny yolŋu yaka gaŋgathinya, bala yakana ŋayinydydja bini Garraynydydja gaŋgathinya rakunyŋuru. Nunhi bini ŋayi Djesu rakunydydja baɖak ŋorranha yukurranha moluŋuranydydja, bala nanapurrunydydja bini ŋunhi lakarnha dhuwalayi nhumalaŋgu mayali'miriwnha ŋula nhāna, dhāparknha dhāwu', bala nhuma bini mǎrr-yuwalkthinanydydja gulkuruna.

Nanapurrunydydja lakaraŋala nhumalaŋgu bitjarra muka, “Gunhu'yunydydja walŋakuŋala Djesunha rakunyŋuru.” Nunhi rakuny yolŋu yaka gaŋgathinya bini, ŋayinydydja bini Djesunydydja baɖak ŋorranha yukurranha moluŋura, ŋunhiyinydydja bini nanapurru dhiyakuyyi bothinyana wal'ŋu lakaranha nhumalaŋgala Gunhu'walaŋuwunydydja bitjanayi.

Wanhaka dhika ŋayi Garraynydydja?... ŋunha baɖak ŋorra yukurra moluŋura?... rakuny yana? Yaka warray. Walŋa warray ŋayinydydja, walŋathina ŋayi lingu ŋulaŋuru moluŋuru, lingu dhuwalayinydydja yuwalk yana, ŋunhi yurru rakunymirrynydydja yolŋu walala gaŋgathirriyi yana yurru. Nunhi bini ŋayi Garray baɖak ŋunhanydydja yana moluŋuranydydja, ŋunhinydydja bini ŋayi yakana bakmaranha ŋunhiyi yātj-dhuwurr, bala yakanydydja bini walŋathinya moluŋuru, bala nhumanydydja bini baɖak yana ŋunha yātjŋura, winya'-winyayuna yukurranha Gunhu'wala, ga gulkuruna nhuma bini yukurranha mǎrr-yuwalkthinanydydja. Yo, yuwalk Djesuyunydydja bakmaraŋala yātjnhanydydja dhuwurrnha, djułkmaranala warray-wala ŋayinydydja, bala gaŋgathina warray moluŋurunydydja, ga ŋunhinydydja walala yolŋu'-yulŋu Garraywalaŋumirri ŋunhi ŋorra'-ŋurra marrtji ŋunha moluŋura, ŋunhayinydydja walala yurru yukurra yakana rakuny ŋorra moluŋura mukthun.

19 Yo, ŋalinydydja ŋunhi Garraywalaŋumirri dhuwala nhina yukurra munatha'ŋura, bitjana ŋali yukurra dhuwala yulŋunydydja dhukarr-nhāmana Garraywu, gatjpu'yunna nhina bitjana ŋurukuna ŋunhi ŋali yurru nhina yukurra ŋunhala nhanukalana. Ga ŋunhi bini ŋali rakunydhinyanydydja bala linguna, ŋunhiyinydydja dhawar'yunana ŋali bini, ŋunhinydydja bini ŋali gumurr-djararrkmirrina yolŋu walala, djułkmaramana yukurra ŋunhinydydja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli lakarama gumurr-djararrkmirri bitjan.

20 Yo, yuwalk dhuwala ŋunhi yulŋunydydja. Garraynydydja walŋathina yana moluŋuru yuwalk, walŋa yana ŋayi nhinanydydja yukurra ŋunha; ŋurruŋunydydja ŋunhi ŋayi gaŋgathina, bala ŋayina ŋunhi dhāmirriyaŋalanydydja ŋāthilinydydja ŋilimurruŋgu, mǎrr yurru ŋunhanydydja ŋunhi rakunymirri ŋorra'-ŋurra marrtji moluŋuranydydja gaŋgathirriyi bitjandhi lingu yurru, ŋupan ŋanyana.

21 Yo, rakunydhinyamirrynydydja rom małŋ'thurrana ŋuliwitjarra waŋganygala yolŋuwala dhiyala munatha'ŋuranydydja, ga bitjandhi lingu waŋganygalayi yana yolŋuwala ŋayi Gunhu'yu bakmaraŋala rakunydhinyamirrynydydja rom, mǎrr yurru yolŋu'-yulŋunydydja gaŋgathirri moluŋurunydydja yukurra. 22 Yo, ŋunhiyinydydja yolŋu Yadamdja rakunydhina, bala bukmaknha ŋilimurru yana rakunydhinanydydja dhambay Yadamgalana, yurru Garray Djesunydydja walŋathina warray rakunyŋuru

ŋulaŋuru, ga bitjandhi liŋgu ŋilimurrundyja yukurra yurru dhambay Garraywala walŋathirriyi rakunynuru. ²³ Yurru yaka waŋganygurrundyja walu ŋunhi ŋilimurrungu Garraywalanydja; ŋayi Garray ŋurruŋundyja gaŋgathina moluŋuru liŋguna, ga ŋilimurru yurru nhanuwaynydja yolŋu walala gaŋgathirriyi ŋupan ŋanyana, ŋulinyaramirriyuna ŋunhi ŋayi yurru roŋiyirriyi lili dhika.

²⁴ Yo, Djesunydyja yurru yuwalk roŋiyirri dhika, bala yurru ŋunhiyinydja dhä-yawar'yunaramirrina wäŋa; Garrayyu Djesuyu ŋayipi yurru monyguma ŋunhinhanydja walalanha be ŋurruŋumirrinhanydja wal'ŋu ŋunhi walala buŋgawamirri nhina yukurra dhika, ga ganydjarr-dilkurrunhanydja be nhänhanydja waŋarrnha walalanha, bala ŋuliŋuruyi buwayakkunharanurundydja ŋayi yurru Garrayyundydja nhanukala gumurr-wekama Gunhu'walana, märr yurru ŋayipi waŋgany ŋurruŋundydja wal'ŋu bukmakku, God Gunhu' yana. ²⁵ Liŋgu Garraynha nhina yukurra yurru ŋunha ŋurruŋundydja wal'ŋu, yana liŋgu-u-u ga bukmakkuma ŋayi yurru yana Godthu monyguma ŋunhinhanydja walalanha ŋunhi walala nhanu miriŋu; walala yurru marrtji ŋorra'-ŋurranydja Garraywala lukunurana bukmak. ²⁶ Yo, bukmaknha yana nhanuway miriŋunhanydja ŋayi yurru buwayakkumana-wala yana, ga dhuŋunhanydja ŋunhinydja ŋayi yurru Godthu dhawar'marama rakunynhana.

²⁷ Yo, Gunhu'yu ŋayipi nherrara Garraynha Djesunhanydja, ŋurruŋukuŋala bukmakkundydja, märr yurru bukmak nhänydja malanha nhanukiyiŋgala ŋoyŋura wal'ŋu, lukunura ŋunha, bitjan yukurra djorra'yundydja lakarama. Yo, bukmak nhä malanha nhanukala ŋoyŋura warrpam Garraywala, yurru Gunhuny'tja ŋayipinydja yaka warray nhanukala ŋoyŋura, liŋgu nhanukuŋu muka ŋunhi Gunhu'wuŋu luku-nherranara nhanukalanydja Djesuwalanydja nhä malanha bukmaktja. ²⁸ Ga ŋunhi yurru marrtji nhänydja malanha ŋorra nhanukalaynha Garraywalana lukunura liŋguna, bala yurruna ŋayinydja yurru Gäthu'miriŋu yulŋundydja ŋanyapinyay ŋayi nherranmirri Gunhu'walana lukulili, ŋurikalayi liŋgu ŋunhi ŋayinga nhanukala goŋlilinydja nherrara bukmak nhänydja malanha, bala Garray ŋayipi ga bukmaknha nhä malanha yurru nhina yukurra Gunhu'walana goŋŋura warrpam, märr yurru ŋayipi Gunhu' nhina yukurra biyapulnydja-wala wal'ŋu ŋurruŋu bukmakku nhäku malaŋuwu, bitjanna liŋgu yurru.

²⁹ Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu rakunydirri, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi yaka mulkurr-lupthunara, wiripundydja ŋuli yolŋu walala mulkurr-lupthun mali ŋayina. Ga ŋuli ŋayi be mukthun rakunydhinyaranydja ŋunhiyi yolŋu, bala nhäkuna walala ŋuli bitjandhinydja ŋunhi mulkurr-lupmarama dharapulŋura ŋurikalayinydja rakunygalyandydja yolŋuwala?

³⁰⁻³¹ Yo, ŋunhi bini yolŋu yakanydja walŋathinya dhurrwaranuru rakunynurundydja, ŋunhinydja bini ŋarra daḍawyunana ŋulaŋuru Garraywalanydja romŋuru, liŋgu bitjan liŋgu walala ŋuli wiripu-gulkuny'tja ŋunhi ŋuyulkthirrina ŋarraku. Bitjan liŋgu walu-ŋupan ŋuli ŋayan'mirriŋydydja yolŋu ŋayan'-dharra yukurra ŋarraku. Narra lakarama yukurra nhumalaŋgu dhuwalayi, liŋgu ŋarra wokthunna yukurra nhumalaŋgu, bili ŋalinydja dhuwala waŋganynha maḍa yana, dhambay Djesu-Christkalana, Garraywalana ŋilimurrungalaŋuwala.

³² Yo, dhiyala Yipatjatjtja wäŋaŋura walala yukurrana mari ŋamaŋamayurruna ŋarraku yindi, bala ŋayan'-dharrananydja walala yukurrana ŋarraku bitjarrana bitjan ŋuli maḍakarritj wäyin mala. Yurru yakana ŋarranydja ŋuli daḍawyun ŋulaŋuru Garraywalanydja romŋuru, liŋgu ŋarranydja ŋuli yana gaŋgathina rakunynuru walŋathina-wala ŋunhi walala bini bunha ŋarranha rakunygunhanydja, rumbal-winya'yunmaranhanydja. Yo, ŋunhi bini be rakunynuru yolŋu yakanydja walŋathinya, ŋilimurrundydja ŋuli yana lukina marrtji ŋathana ga ŋarkula'na,

goŋmirriyina dhiyala, liŋgu galki rakunydhirrina ŋilimurru yurru, ga dhawar' way be walŋanydja dhiyalana bāymana.

³³ Ŋunhi ŋuli nhe malthurru ŋuripanydja yolŋu'-yulŋuwa ŋunhi walala ŋuli bitjandhi djarrpi'kuma lakarama, ŋunhiyinydja walala yurru nhunana bil-marama ga gatjal'marama djarrpi'lili. ³⁴ Yaka guyaŋiya biyakayinydja djarrpi'kuŋanydja wal'ŋu, yana biyaka dhunupakuŋana wal'ŋu yuwalkkuŋana guyaŋiya, ga daḍawyurrana yātjŋurunydydja romŋuru. Wiripunydydja nhuma dhuwali yolŋu walala nhina yukurra dhunamirrina, yakana nhuma Godku marŋgi wal'ŋu. Yo, bitjarranydja ŋarra dhuwala waŋana, mārri nhe yurru gorana nhuŋuway nhe.

Lakarama yukurra rumbal yuṭana dhawatthun yurru rakunyŋuru

³⁵ Wiripunydydja nhuma yurru dhā-wirrika'yun bitjan gam', "Ŋunhi yurru ŋayi Garrayyu gaŋgathinyamarama ŋulaŋuru moluŋuru rakunymirrinhandydja yolŋu'-yulŋunha, ga nhāyinyarana dhika rumbalnydja walala yurru ŋunhi?"

³⁶ Nhā nhe dhuwala?... liyamiriw ga dhuŋa yulŋunydydja? Ŋunhi nhe ŋuli yuṭanydja ŋaraka ŋatha dholkuma munatha'liliydydja, ŋāthilinydydja ŋayi yurru ŋunhiyi ŋaraka rakunydhirri, bala ŋulinuruyi rakunydhinyaraŋurunydydja ŋayi yurru walma walŋana wal'ŋu, yuṭana bitpit. ³⁷ Yo, ŋunhiyi nhe ŋuli dholkumanydydja ŋaraka waŋgany, mak ŋatha ŋaraka birraliny'tja, mak ŋula nhā borum ŋaraka, yurru ŋulinuruyi ŋarakaŋurunydydja yurru malŋ'thun wiripuna rumbalnydja ŋunhi yurru marrtji gurarrthirrinidydja bala. ³⁸ Ga bukmak ŋunhiyi ŋarakanydydja malanha yurru ŋuthan marrtji ŋupanayŋu yana bala, wiripu ga wiripu rumbalnydja ŋurikiyi malanuwu, ŋulinayarayi liŋgu rumbalnydja malanha yana ŋunhi ŋay ŋuli Godthu wekama ŋurikiyi ŋarakawu, ŋayipi yana mulkurrnydydja.

³⁹ Ga bitjandhi liŋgu marrtji'-marrtjinyara-mirrinidydja rumbal ŋunhi wiripu ga wiripu, balanyara bitjan yolŋunydydja ga wāyin ga guya, yurru bukmak ŋunhiyi ŋarakamirri walala yulŋunydydja ga barrwan'mirri, yurru barrwan'tja barrku'-barrkuwatj.

⁴⁰ Ga wiripunydydja nhā malanha rumbal ŋunhi dhiyaku munatha'wu warray nhinanharawu, ga wiripunydydja nhā malanha rumbal ŋunhi ŋurukuy djiwarr'wuyinha. Ga ŋunha djiwarr'wuyinydydja dhapirrk yana dhika, ga dhiyalimi munatha'ŋuranydydja ga wiripuyi, yurru dhapirrkmirriyi yana. ⁴¹ Ga balanyara bitjan walunydydja dhapirrk yana dhika, ga ŋalindi ga ganyu malanha dhapirrkmirriyi yana dhika, yurru wiripu ga wiripu rumbalnydja malanha, barrku'-barrkuwatj dhika. Ga balanyara bitjan waŋgany ganyu ganaŋ'thun yukurra wiripuwurrungala, yurru ŋupanayŋu ŋunhi yulŋunydydja dhapirrkmirri rumbalnydja warppam.

⁴² Yo, bukmak rumbalnydja ŋunhi walalaŋgu barrku'-barrkuwatj yana, yurru warppam dhapirrkmirri yana, ga bitjandhi yurru ŋunhi yolŋuwunydydja walalaŋgu rumbal ŋunhi walala yurru yukurra walŋathirri rakunyŋurunydydja gaŋgathirri bitjandhina. Dhuwalanydydja gay' rumbal walala yurru ŋunhi gurrunhan ŋunha munatha'lilinydydja bulwan'thunaramirri warray, winya'yun warray yurru, yurru dhipuŋuruyi moluŋurunydydja yurru ŋunhi gaŋgathirri wiripuna dhikana yuṭana wal'ŋu rumbal, ŋunhi yurru yakana bulwan'thun, dhuwalayinydydja yurru dhawatthun ŋunhina liŋguna, yakana yurru dhawar'yun. ⁴³ Dhuwalanydydja rumbal walala yurru ŋunhi dholkuma yalŋgi' warray, yaka warray wal'ŋu ŋamakurru, yurru ŋayi yurru biyapul gaŋgathirri yulŋunydydja dhuwalayi rumbalnydja, ḍālŋha wal'ŋu ga dhapirrkŋha.

⁴⁴ Walala yurru dholkuma dhuwala ŋunhi rumbal munatha'wunydydja, munatha'lilina gurrunhan, yurru gaŋgathirrinidydja ŋayi yurru wiripuna wal'ŋu rumbalnydja dhika, ŋurukuynha djiwarr'wuyinha ŋunhi. Yo, dhiyala munatha'ŋuranydydja yolŋu yukurra nhina ŋunhina liŋgu munatha'wuyinha yana rumbal, ga ŋunhala djiwarr'ŋuranydydja ŋilimurru yurru yolŋu'-yulŋu nhina yukurra ŋurukuynha yana

djiwarr'wuynha rumbal yolŃu walala. ⁴⁵ LingŃu djorra'yu yukurra lakarama bitjan, "Nathilinydja Ńayi Godthu wanganyinha yolŃunha djama yolŃukuŃala Yadamnha yაკunha, Ńayi yukurrana Ńunhi nhinana dhiyala munatha'Ńuranydja walŃa yana yolŃunydydja, ga dhuđinunhanydydja Ńayi Godthu wiripunhanydydja yolŃunha wekaŃala yაკunha Djesunhana, ga dhuwalayina Ńayina Ńunhi djiwarr'wuynydydja yolŃu, walŃa-wekanharamirrydydja wal'Ńu."

⁴⁶ Yo, Ńunhiyi djiwarr'wuynydydja wal'Ńu yaka Ńathili dhiyala maŃ'thurruna; Ńunhiyi Ńayina munatha'wuynha wal'Ńu maŃ'thurruna Ńathilinydja, bala yurruna Ńayinydydja djiwarr'wuynydydja Ńunhinydydja wal'Ńu maŃ'thurruna dhuđitjinha. ⁴⁷ ŃurruŃunhanydydja Ńayi yolŃunha Ńunhi Yadamnanydydja Godthu ŃamaŃamayurruna yolŃukuŃala munatha'Ńuru warray, dhipuŃuru warray, ga Ńayinydydja Ńunhi wiripunydydja yolŃu yაკu Djesu-Christtja, ŃulaŃuru warray Ńayinydydja djiwarr'Ńuru warray dhunarrana lili. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynydydja yolŃu walala munatha' yana, balanyara bitjan Ńayi Yadam munatha' yana, dhipuŃuru warray Ńayi ŃamaŃamayurruna, ga Ńilimurrydydja dhuwala yolŃu walala Ńunhi Ńilimurru lingŃu mარraŃala djiwarr'wuynha walŃa Ńunhina ŃilimurruŃgalay ŃayaŃulili, Ńilimurrydydja dhuwala Ńurukuynha djiwarr'wuynha yolŃu walala, balanyarana bitjan Ńunhiyi yolŃu Ńunhi Ńayi beŃuru djiwarr'Ńuru maŃ'thurruna. ⁴⁹ Yo, dhuwala Ńilimurru dhiyalanydydja nhina yukurra djan'ku yana rumbal munatha', bitjan Ńayi Ńunhi munatha'wuy yolŃu Yadam, ga Ńunhalanydydja yalalanydydja Ńilimurru yurru rumbal djiwarr'wuynha wal'Ńu nhina yukurra, djan'kuna bitjan Ńunhi djiwarr'wuynha wal'Ńu yolŃu Djesuna.

⁵⁰ Mარ-yuwalk Ńarra nhumalangu yukurra lakaramanydydja gutha walala. Dhuwalanydydja rumbal dhiyaku munatha'wu warray yana, yakana yurru Ńayi dhuwala Ńarakamirrydydja ga gulaŃmirrydydja rumbal nhina yukurra Ńunhala Godkalanydydja wანაŃura, lingŃu yakana yurru Ńula nhä bułwan'thunaramirrydydja Ńorra marrtji Ńunhala djiwarr'Ńuranydydja, lingŃu Ńunhalanydydja nhä malanha yurru walŃana yanana bitjan lingŃu, yakana yurru bułwan'thun.

⁵¹⁻⁵² Ńაკa walala, dhuwalanydydja Ńarra lakarama yurru Ńunhina dharrpalnha wal'Ńu, Ńunhi Ńayi yaka maŃ'thurruna warranulthina Ńathili dhuwalayi. Yaka yurru Ńilimurru bukmak rakunydirri, bala Ńorra'-Ńurra marrtji Ńunha moluŃuranydydja, yurru bukmakthuna yana Ńilimurru yurru mარramanydydja Ńunhiyi yuťanydydja wal'Ńu rumbal, lingŃu Ńulinyaramirriyuna Ńunhi yurru Ńayi yidakiyinyarayu loł'thundja, Ńunhiyinydydja dhä-yawar'yunna yurru, ga dhunupana yana Ńilimurru yurru bukmaknha wiripuyirri rumbalnydydja. LingŃu rirrakay yurru Ńunhiyinydydja loł'thun, bala walalanydydja yurru Ńunhinydydja rakunymirrydydja yolŃu'-yulŃu Ńunhi walala marrtji Ńorra'-Ńurra Ńunha moluŃura, dhunupana yana walala yurru durryun Ńunhina wal'Ńu rumbal yuťana, buwayakthinyamiriwnha. Ga Ńalinydydja Ńunhi walŃamirrydydja yurru bitjandhiyi yana dhunupana wiripuyirrina Ńunhili yana bāyma. ⁵³ LingŃu Ńayi yurru dhuwalanydydja ŃilimurruŃgu buwayakthinyamirrydydja rumbal bitjan yupthunna yurru, bala nherran yurru yuťana buwayakthinyamiriwnha Ńunhina rumbal ŃilimurruŃgala; dhuwalanydydja gay' rumbal rakunydhinyamirri warray, yurru Ńayinydydja Ńitjalanha yurru wekama wiripuna dhikana, yuťana yana, rakunydhinyamiriwnha wal'Ńu Ńunhina. ⁵⁴ Yo, Ńali yukurra yurru dharra Ńurikimirri yuťamirrydydja wal'Ńu rumbalmirri, Ńurikimirrina Ńunhi buwayakthinyamiriw ga rakunydhinyamiriw, ga Ńulinyaramirriyu lingŃu yurru rakunydhinyaramirrydydja rom winya'yun buwayakthirrina linguna. Nāthilinydydja Ńunhi yolŃuyu wukirri yukurrana bitjarra gam',

"Rakunydydja rom dhawar'yurrunana linguna,
lingŃu Ńayina walŃana wal'Ńu Ńunhina djułkthurruna,

Lingu ŋunhiyi rakunyɗja rom linguna buwayakkunjalana dhikana ŋurinjyi waljayuna.

⁵⁵ Yakana yurru biyapulnyɗja yolŋu'-yulŋu rakunyɗhirri, lingu ŋayina ŋunhi bakmaranjalanyɗja ganyɗjarr rakunygunyɗja, bala buwayakkunjalana yana-wala warrpam'nha." Ga yuwalkthi yurru dhuwalayi bitjandja maŋ'thun. Yakana yanana ŋayi yurru rakunyɗhunyɗja buma yolŋunha rakunyguma biyapulnyɗja. ⁵⁶ Dhiyanunyɗja-wala ŋilimurru ŋuli bukmakthi yana rakunyɗhinyɗja, bili ŋurinjina ŋilimurrungalay yätjthuna, lingu ŋilimurru bukmakthuna baɗatjurrunanyɗja rom ŋunhi Godthu wekanala Mawtjitjkala. ⁵⁷ Yurru Godthu ŋayipi bakmaranala ŋunhiyi rakunyɗhinyamirrinnyɗja rom, ga buwayakkunjala ŋayi yuwalkkunjalanyɗja dhika wal'ŋu ŋuliyina Djesu-Christkala ŋilimurrungalayŋuwala Garraywalana. Gul' ŋilimurrunyɗja wokthunna Gunhu'wu Godku, lingu ŋalinyɗja yurru bitjandhi djułkmaramayi yana rakunynha romnha dhambay Garraywalayi yana, lingu ŋali yurru nhinana yana waljana wal'ŋu nhanukala, bitjana lingu yurru.

⁵⁸ Märr-yuwalk yana ŋunhayi yulŋunyɗja gutha walala. Bala nhuma yurru dhärriya wunɗanarrthiya nhanukala Garraywala, ga yakana wingil'wingilyurranyɗja yukirriya biyaka lingu. Laylayyurranyɗja yana Garraywala, ga djäma nhanŋu bala yana mukthurra. Yuwalk yana dhuwala yulŋunyɗja. ŋunhi nhe yurru ŋula nhänyɗja djäma Garraywu, nhanukalaynyɗja yana ganyɗjarryu, ŋunhiyinyɗja nhe yurru yakana djäma dhäparktja.

16

Weka'-wikaŋa yana rrupiyanyɗja, gunğa'yurra Garraywalaŋumirrinhanvɗja walalanha

¹ Manymak, wiripunyɗja ŋarra yurru nhumalanha waŋa, nhuma yurru rrupiya weka'-wikaŋa ŋurukuna ŋunhi Garraywalaŋumirriwuna yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yukurra nhina ŋurruwuykmirri ŋunha Djurutjalam wäŋanura. Linguna ŋarra bitjarrayinyɗja waŋana lakaranjala malalili ga malalili Galatjiyawuywalanyɗja walalaŋgala, ga nhumanyɗja yurru biyakayi bili yana dhiyali Gorinŋuranyɗja rrupiya weka'-wikaŋa. ² Biyaka bili Djandi yana nhuma yurru waŋga'-waŋganyɗhu gurrunhandja marrtji rrupiyanyɗja ŋulinuruyi malaŋuru ŋunhi nhäyinyara mala nhe ŋuli märrama. Biyaka bili walala gurrunharranyɗja marrtjiya, märr yurru ŋayi rrupiyanyɗja ŋorrana yukurra, märr yurru nhuma yakana ŋäŋ'thundja marrtji rrupiyawu ŋulinyaramirriyunyɗjayi ŋunhi ŋarra yurru dhiyali nhumalaŋgala.

³ ŋunhi ŋarra yurru bunanyɗja dhiyali, nhumanyɗja yurru djarr'yunna nhumalaŋguwaynyɗja ŋula darramuwurrunha, ga djuy'yundyɗja ŋarra yurru walalanha goŋ-djorra'mirrinhana, märr yurru walalana gäma ŋunhi nhumalaŋguŋu rrupiyanyɗja, mundhurr ŋurikiyi Garraywalaŋumirriwunyɗja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhamala Djurutjalamlilinyɗja. ⁴ Yo, ŋuli nhumalaŋguŋu yurru wakindja ŋula mundhurr rrupiya, ŋarranyɗja yurru ŋarrapi warray mak marrtji gäma balayi, ga walalanyɗja nhumalaŋguŋunyɗja djarr'yunara ŋunhi yurru malthun ŋarrakuna.

Bolyu lakarama yukurra withiyanarawuy goyurr nhanukalaŋuwuy ŋayi

⁵ Yo, galki ŋarra yurru marrtjina dhuwala yulŋunyɗja, withiyanna nhumalanha, yurru ŋäthilinyɗja ŋathili ŋarra yurru marrtji ŋula Matjataniyakurru wäŋakurru, ga ŋulaŋuruyina dhurrwaraŋuru ŋarra yurru marrtji nhumalaŋgalanyɗja dhipalinyɗja. ⁶ Nhinanyɗja ŋarra yurru dhiyali nhumalaŋgala märr-weyin, ŋunhi ŋayi yurru wäŋa djingaryun guyiŋarmirrinnyɗja yukurra, ga dhipuŋuruna dhurrwaraŋur nhuma yurru ŋarranha gunğa'yundyɗja marrtjinyaralilinyɗja, wanhamala ŋarra

yurru marrtji yukurra. ⁷ Yaka ŋarra duktuk nhumalaŋgu gurriwunyudja yana nhānharawu; ŋarranydja yurru nhina mār-veyin yana nhumalaŋgala, ŋuli yurru ŋayi Garrayyunyudja yaka ŋarranha djuy'yun ŋula wanhamala wāŋalili.

⁸⁻⁹ Yurru nhinanydja ŋarra yukurra yurru dhiyala bāyma Yipatjatj wāŋaŋura, ga bay yurru ŋunhi Walu Bandikutjmirri yāku djulkthun, liŋgu dhiyala Yipatjatjtja yukurra dhuwala dhārra lapthunna dhalakarr Garraywalaŋunyudja djāmawu, liŋgu gulku' yolŋu walala wirrki duktuk dhiyaku dhāwu'wu, yurru gulku'yu romdhu yukurra dhukarnyudja gungama, yana bini walala yurru gulmarama Garraywunyudja.

¹⁰ ŋunhi boŋguŋu ŋayi Dimithinydja dhiyali buni, gumurr-ŋamathiya nhanŋu ga mārraŋa ŋanya yulŋunyudja dhiyalinydja wāŋaŋura, liŋgu ŋayinydja dhuwali djāma yukurra Garraywu, balanyara yana liŋgu bitjan ŋarra. ¹¹ Yaka walala ŋanya nhāŋa, ga ŋula nhaltjarra nhāŋiniŋ' lakaraŋanydja, yana walala guŋga'yurra ŋanya, mār yurru ŋayi roŋiyirinydja ŋarrakala lili ŋayaŋu-ŋamathirri dhika yana. Liŋgu ŋarra yukurra dhukarr-nhāmana dhuwala yulŋunyudja, ŋayi yurru roŋiyirinydja goŋ-gulku'mirrina walalaŋalaŋumirri.

¹² Ga wiripunyudja ŋarra wirrki yana dhika waŋana Bulatjnhanydja marrtjinyarawu balayi ŋunhimalayi, malthuna be ŋayi ŋuripa wiripu-gulku'wa gutha-ŋaliwa walalambala. Yurru ŋayi Bulatjtja waŋana bitjarra warray, “Yoooo?... yaka dhuwala ŋarraku ŋamakurru dhiyaŋunyudja-wala walu marrtjinyarawu bala,” bitjarra ŋayi Bulatjtja. Yurru marrtjinyudja ŋayi yurru nhumalaŋgala yalalana, ŋuli nhanŋu yurru gatjalnydja lapthun.

Dhawa'yunarana marrtjinyara-bala wukurriwuy dhāruk Bolwuŋu

¹³ Gutha walala, bira'yurra yana yulŋunyudja, ga dhārriya yana wuŋdaŋarrthiya mār-yuwalkthinyara-ŋuranydja. Yaka wilwilyurra ŋula nhākunyudja, yana dālthiya wal'ŋu biyaka. ¹⁴ Ga djāmanydja wirrki yana wal'ŋu, yurru mār-ŋamathinyarayu djāmanydja bala bukmak nhā malanha.

¹⁵ Liŋgu nhuma marŋgi darramuwu yākuwu Dhipaniwunyudja ga yolŋu'-yulŋuwunyudja nhanukalaŋuwu, ŋunhi walalana ŋurruthaŋalanydja mārraŋala Godku rom ŋunhilina Guriknha wāŋaŋura, bala walala yukurrana wekanhaminana walalanhawuy walala Garraywala, mār yurru walala guŋga'yun wiripuŋunha Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha. ¹⁶ Gutha walala, dālku'-dalkuma ŋarra yukurra dhuwala nhumalanha waŋanydja. Nhuma yurru dhārukku malthurra balanyarawu yolŋuwu, ga ŋuriki wiripuwurruŋgu ŋunhi walala ŋuli djāma wirrki Garraywu, bitjan ŋayi ŋuli Dhipaniyu. Mārraŋa yana walalaŋgu dhārucktja, mār walalana yurru nhumalanha gāmanydja yukurra.

¹⁷⁻¹⁸ Yo, ŋarranydja dhuwala duktuk nhumalaŋgu bukmakku nhānharawu, yurru wirrki yana ŋarra mār-ŋamathinanydja ŋunhi walala Dhipani ga Butjunata ga Gayaka marrtjina ŋarrakala dhipuŋuruyi nhumalaŋgala malaŋuru, ga dhiyaŋuna lurrkun'thuna ŋarranha mādapthunmaraŋalanydja, bitjarra yana liŋgu bitjan walala mādapthunmarama ŋuli yukurra nhumalanha. Nhuma yurru nhāmanydja dhara'-dharāŋan marrtji balanyaraiwalana ŋamakurru'mirriwalana darramuwala walalaŋgala, bala mār-ŋal'yurrana manaparra.

¹⁹ Garraywalaŋumirriyunyudja yolŋu'-yulŋuyu dhipuŋuru Yaytjaŋurunyudja malaŋuru ga malaŋuru, bukmakthu walala djuy'yurrana mār-ŋamathinyara nhumalaŋunyudja dhipali Gorinlilinydja, ga maŋda Guwilayu ga dhāykayu nhanukala Burutjilayu ga wiripu-gulku'yu ŋunhi walala ŋuli waŋgany-manapanmirri maŋdakala wāŋalili buku-ŋal'yunarawu, walala wiripunyudja dhiyaŋuyi walalay djuy'yurrana mār-ŋamathinyara nhumalaŋgu bitjarrayi liŋgu. ²⁰ Ga bukmakthu yana ŋanapurrunyudja mār-ŋamathinyara djuy'yurrana nhumalaŋgu dhipuŋurunyudja.

Nunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala wangany-manapanmirrinydja luŋ'thun, nhuma yurru dhangiyunmiya mǎrr-ŋamathiya nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya, liŋgu ŋunhayinydja nhuma gutha'manydjina, gurruŋu'mirrina Garraywalanydja.

²¹ Yo, dhuwalanydja ŋarra yurru dhawar'marama wukirri ŋarrakalaŋnha ŋarra goŋdhu wal'ŋu. Ŋarrapinydja dhuwala mǎrr-ŋamathinyara ŋarrakuŋuwaynydja djuy'yurrunayi yana nhumalaŋgu.

²² Nunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi yukurra yaka mǎrr-ŋamathirri Garraywu, ŋayinydja yurru ŋuriŋiyinydja yolŋuyu yukurra mǎrrama ŋula nhǎ yǎtjnhā malanha ŋula yolkuŋuna wekanhara, yakana ŋamakurru'.

Go Garray buniyana.

²³ Ŋarra bukurriyamanydja yukurra nhumalaŋgu, mǎrr yurru nhuma nhina yukurra mǎrr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala.

²⁴ Ŋarrakuŋunydydja mǎrr-ŋamathinyara nhumalaŋgu bukmakku yana, yǎkuyu Djesu-Christkalana yana.

Ga liŋguna dhuwala.

GORINBUYNWU NAMBA 2NA DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

Godthunydia nuli yukurra marrparaŋ'kuma warray nilimurrunha

¹ Dhuwalanydia djorra' narakuŋu Bolwunu nunhi narananydia dhuwala bo'puyŋu Djesu-Christku, yuru Godthu nayipi naranha nherranydia dhiyakuyi djämawunydia, bala wukirrina nara yukurra dhäruktja dhuwala nhumalaŋgu Godkalanumirriwu mittjiwu dhipali Gorinlili wäŋalili, ga bukmakku nhumalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu Godkalanumirriwunydia bukmaklili yana wäŋalili dhipali Guriklili makarrlili, yuru wukirri nara yukurra dhuwala yulŋunydia rrambaŋi nilinyu maŋda Dimithiyu nilimurrunga gutha'mirriŋuyu. ² Nilinyu näŋ'thun yukurra bukimirriyama nhumalaŋgu yulŋunydia, märr yuru Godthu nilimurrunga Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay nayi märr-namathinyarayu, märr yuru nhumanydia nhina yukurra nayanu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

³ Gul', nilimuru buku-wurpanna Godha Gunhu'nha, nunhi nayi bäpa Djesu-Christku nilimurrungaŋuwu Garraywu. Godtja dhuwala mirithirri yana mel-wuyunaramirri nilimurrungu, bitjan warray lingu nayinydia nuli nilimurrunha marrparaŋ'kuma yukurra. ⁴ Nunhi nilimurrunydia nuli marrtji yukurra nuliwitjan nayanu-wutthunaramirrikurrunydia marikuru, Godtja nunhi nunhilimi nilimurrunha guŋga'yun marrtji, marrparaŋ'kuma nitjalanha, märr yuru nalinydia marrparaŋ'kumayi nunha wiripu-gulku'nhanydia yolŋu'-yulŋunha, nunhi walala yukurra marrtji nayanu-wutthunaramirrikuru marikuru. Yo, nunhi nayinydia nuli Godthunydia nilimurrunhanydia marrparaŋ'kuma, bala nilimurrunydia yuru guŋga'yun nunha wiripununha yolŋunha nuriŋi lingu nhanukala marrparaŋ'kunharayu. ⁵ Lingu nunhi nilimuru nuli nayanu-yätjhirrinydia mirithirrinydia wal'ŋu manapa Djesu-Christkalananydia, bitjandhi lingu Godthunydia yuru marrparaŋ'kuma biyapul wal'ŋu nilimurrunhanydia nuliwitjan Christkalanukurruna.

⁶ Yo, wiripunydia nilinyunha nuli mirithirri yana nayanu-wutthun nula nhäyu romdhu, märr nuliwitjan nayanu-wutthunarakuru nilinyu yuru guŋga'yun muka marrparaŋ'kuma nhumalanha, märr yuru nhumanydia walŋathirriyi. Ga wiripunydia nuli Godthu marrparaŋ'kuma ninyalanha, märr yuru nhumanydia nhäma ninyalangala, naltjan nilinyu nuli yukurra dhärra nuliwitjan nayanu-yätjthinyaramirrikuru romguru nhanukala yana Godkala guŋga'yunarayu, nuriŋiyinydjayi nhumalanhanydia yuru bitjandhi lingu marrparaŋ'kuma, märr yuru nhumanydia bitjandhiyi dhärra yukurra wundaŋarryirri, ga yakana nula nhuma yuru dhudi-yarrkthundja, nunhi nhe yuru märrama nayanu-yätjthinyaramirrinydia nula nhäŋ?

⁷ Yuru nilinyunydia, nara ga Dimithiyu märr-yuwalkthirri yukurra nhumalanha, nunhi nhumanydia yuru yakana märr-dadawyundja, bäy warray nunhi nilimuru yuru nayanu-yätjhirrinydia nula nhäya rrambaŋiyi yana, lingu Godthunydia yuru nilimurrunha marrparaŋ'kuma rrambaŋiyi yana.

⁸ Gutha walala, lingu muka nhuma naranha näkulanydia näthili, nunhi walala nayanu-yätjkuŋala bumara naranha wirrki wal'ŋu yana nunhala Yaytja makarrnura wäŋanura. Nunhiyinydjayi maŋ'thurruna naraku mirithirri wal'ŋu yana nonuŋ, bala nuriŋiyinydia naranha bini dhurraparanhana. ⁹ Narananydia

guyaņina yanapi ņarra ņunhi rakunydhinyana. Ga yuwalk ņarra ņunhi rakunydhinanydja galki. Yo, ņunhiyinydja maļņ'thurrana bitjarrayinydja, mǎrr yurru ņarra yaka guyaņinyamirri yanapi ņarra dǎl ga ganydjarr-dumurru. Godtja duktuk ņarraku, ņarra yurru mǎrr-nherraņmirri nhanukalay Godkala, ņunhi ņayipina ņuli yolņunha gaņgathinyamirriyama rakunynurunydydja. ¹⁰ Ga yuwalk yana Godthu walņakuņalanydja ņarranha ņuliņuruyi mariņuru; ņayi ņarranha dhawatmaraņala ņuliņurunydydja ņunhi ņarra bini burakinyana rakunyguna, ga ņayi yurru walņakumayi biyapul ņarranha. ņarra mǎrr-yuwalkthirri yukurra nhanukala, lingu bitjan warray lingu ņayinydja yukurra walņakuma warray ņarranha. ¹¹ ņarra duktuk nhuma yurru guņga'yun ņanapurrunha. Buku-djulņimirri, bukimirriyaņa walala ņanapurruņgu, mǎrr yurru gulku'yu mirithirri yolņuyu walalay buku-wurpan Godnhanydja, ņunhi ņayi yurru walņakumanydja ņanapurrunha ga guņga'yundydja ņuliwitjan nhumalaņgalaņukurru bukimirriyanharayu, ņunhi gulku' mirithirri yolņu walala yukurra bukimirriyama ņanapurruņgu.

Bolyu lakaraņala nhǎku ņayi ņunhiyi dhawuny'tja djambi bitjarrayi

¹² Yo, Godthu ņayipi ņarranhanydja nherrara dhiyakuyi djǎmawu, yurru dhiyaņu gam' ņarra yukurra ņurr'yundydja. Yaka ņarrakalay ņayaņuyunydydja ņarranha ņuli yukurra yǎtj-lakarama, lingu ņarra ņuli nhinanydja yukurra darrtjalk wal'ņu yana, nhanukalay Godkala romņura. Yaka ņarra djǎma djarrpi'kuņalanydja nhumalanha ga ņula yolnha. Bitjan lingu yana ņanapurrunydydja ņuli yukurra lakarama Godku dhǎwu' bukmakkala warray yolņu'-yulņuwala, dhunupa warray ga yuwalk warray, ņuriņi Godkala warray ganydjarryu, ga nhumalaņgunydydja bitjandhiyi ņanapurru ņuli yukurra lakarama warraņulkumayi Godku dhǎwu. Yaka ņarra ņuli lakaranha nhumalaņgu yana ņarrakuņawaynydydja guyaņinyara dhǎwu'. ¹³⁻¹⁴ Ga ņunhi ņarra ņuli wukirri djorrany'tja nhumalaņgu, ņarra ņuli lakaramanydydja dhunupa ga yuwalk dhǎwuny'tja, warraņulkuma yana. Dhiyaņunydydja-wala nhuma mǎrr-gaņga yukurra dharanaņ dhuwalayi, yurru ņarranydydja duktuk nhumalaņgu nhuma yurru mukthun yana-wala marrtji marņgithirri, yana lingu ga yuwalkkuma wal'ņu nhuma yurru dharanaņ ga marņgithirri, mǎrr yurru ņulinyaramirriyundydja ņunhi yurru ņayi Garray Djesu roņiyirri lili, ga nhumanydydja yurru yana ņurr'yunna ņanapurruņgala, ņunhi ņanapurru ņuli nhumalanha marņgikunha lakaranha, ga ņanapurrunydydja yurru ņurr'yun nhumalaņgala, ņunhi nhumanydydja walņathina ņanapurruņgala djǎmayu.

¹⁵⁻¹⁶ Dhiyakuyina ņayaņuwu ņunhi ņarra ņǎthilinydydja nherrara roņiyinyarawu nhumalaņgala; ņarra yukurrana guyaņina yanapi nhuma gumurr-ņamathinya ņarraku. ņarra yukurrana guyaņinanydydja bitjarra gam', "ņurruņunydydja ņarra yurru marrtji dhipali nhumalaņgala Gorinlili, ga ņuliņuruyinydydja ņarra yurru marrtji ņunha Matjataniyalilina makarrlili, ga biyapul ņarra yurru roņiyinyanurunydydja bunayi Gorindja wǎņaņura, mǎrr yurru nhuma guņga'yun ņarranha, ņunhi ņarra yurru marrtji bala Djudiyalili makarrlili." Yo, ņarranydydja bini buku-mǎrrma'mirri bunanha nhumalaņgu, mǎrr nhumanydydja bini mǎrrma'mirri goņmirriyinyandydja ņarrakala. ¹⁷ Ga nhumapina yurru ņarranha djarr'yundydja. ņarra ņunhi dhawuny'tja nherrara ņǎthilinydydja withiyanarawu nhumalaņgu, yurru yaka ņarra yukurrana ņunhi ņǎthili guyaņinanydydja ņarranhawunydydja ņarra. Wiripu-gulku'yundydja nhuma ņuli yolņu'-yulņuyu waņa ņarranha bitjan, yanapi ņarra ņuli waņi, "Yo yo," bitjan, bala dhunupana-yana ņarra ņuli djambinydydja, bala waņa yaka'yunna. Yurru yaka ņarra balanyarayinydydja yolņu. ¹⁸ God ņayipi yuwalktja, ga ņayi marņgi ņanapurruņgunydydja, ņunhi ņanapurru ņuli yakana bothirrinnydydja lakarama. Yaka ņanapurru ņunhi waņana dhǎruktja waņganydydja, ņunhi ņanapurru ņǎthili dhawu'-nherranydydja nhumalanha. ¹⁹ Lingu Djesu-Christtja ņunhi Gǎthu'mirriņu

Godkunydyja yuwalktja djambimiriw warray, nunhiyinha nunhi nanapurrunydyja Djälatjthunydyja ga Dimithiyunydyja lakaraŋala yukurrana nhumalaŋgu. Yaka nayinydyja nuli Djesunydyja waŋa “Yo” ga “Yaka”, rrambanikumanydyja bitjan; yaka nayi nuli waŋa yana dhäruktja waŋanydyja. Bitjan warray liŋgu nhanŋunydyja dhäruk yurru yukurra dhärra djambimiriw warray. ²⁰ Liŋgu bukmak nhä malanha nunhi nayi Godthu dhawu'-nherrara yurru yuwalkkuma yana malŋ'thundja nuliwitjan Djesuwalaŋukurrana. Dhiyakuyi nayanuwu nilimurru nuli waŋa, “Yo yo,” bitjandja, nunhi nilimurru nuli buku-ŋal'yundyja Godku nuliwitjan Christkalaŋukurrundyja.

²¹ Yo, Godthu yana nayipi nuli dhärranhamarama dälkumanydyja nilimurrunha; nanapurrunydyja dhärra yukurra nhumalaŋgala rrambaŋi, waŋanyŋura Djesu-Christkala yana, liŋgu Godthunydyja nayipi ganaŋ'maraŋala nilimurrunhanydyja nhanŋuwaylilyaŋala nayi, ²² ga nherranydyja nayi Garrkuluknhana Birrimbirrha yinarrayny'tja nhanŋuway nayi nilimurrunŋala nayanulilyndja nunhanydyja, ga nunhiyi nhanŋunydyja Birrimbirr bitjan dhambaywu nunhiyinydyja nãthili nuruku dhuŋuwuna, nunhi nayi yukurra nunha nayathama nilimurrunŋu.

²³ Yo, God yana nayipi marŋinydyja narraku; yuwalk yana narra nhumalaŋgu yukurra lakaramanydyja dhuwala dhäwuny'tja, dhunupa wal'nu yana, yaka narra yukurra bothirri lakarama. Nunhi bini narra marrtjinya bala nhumalaŋgala nãthilyndja, nunhi narra nherrara narrakuway narra marrtjinyarawu, narrayndja bini nunhi waŋanha nhumalanha raypirri'yuna, wirrki yana dälyu dhärukthu. Yurru yaka narra duktuk galŋa-yätjkunharawunydyja nhumalaŋgu, ga nurikiyina nayanuwu nunhi narra yakanydyja marrtjina bala nhumalaŋgala nulinyaramirriyundyjayi. ²⁴ Nanapurrunydyja dhuwala yaka nhumalaŋgu buŋgawa; waŋany-manapanmirri yana nilimurru yurru djämanydyja, märr yurru nhuma yuwalkkuma galŋa-djulŋithirryndja. Liŋgu muka nhuma dhärra yukurra dhuwali wundaŋarr yulŋunydyja nhumalaŋgalay nhuma märr-yuwalkthinyarayu, bala nhumapi yurru yana djarr'yundyja nhä nhuma yurru märr-yuwalkthirri.

2

¹ Bala narra djarr'yurruna bitjarrana, “Yakana narra yurru marrtji dhiyanunydyja-wala balayi nhumalaŋgala, liŋgu narra yaka duktuk narra yurru nhumalanha galŋa-yätjkuma.”

² Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydyja. Narrayndja duktuk nhumalaŋgu muka, nhuma yurru narraynydyja nayanu djulŋikuma märr-ŋamathinyamarama. Nuli narra yurru marrtjinydyja bala nhumalaŋgala dhipali, bala galŋa-yätjkumanydyja nhumalanha, bala yolthuna yurru narraynydyja galŋa-djulŋikuma? ³ Nurikiyina nayanuwu nunhi narra wukirryndja djorrany'tja nhumalaŋgu. Nunhi bini narra marrtjinya bala nhumalaŋgala, nunhi nhuma bini mukthunanydyja yana yukurrana mittji nhinanha nunhilinydyja liŋgu yätjŋuranydyja dhukarŋura, nurinyinydyja bini narraynydyja wirrkina galŋa-yätjkunha. Narra yukurrana gyaŋina bitjarra, “Narra yurru djuy'yun djorra', märr walala yurru mittji ŋamathanharamirri nãthili yana, ga yurruna narra yurru marrtjinydyja. Nunhi narra yurru malŋ'marama nunhiyi mittjinha latjunny'tja dhikanydyja wal'nu, bala narrayndja yurru nurinyinydyja wirrkina gonmirriyirri nayanu-djulŋithirrina.” Bitjarra narra yukurrana gyaŋinanydyja, liŋgu nhumalanhanydyja yurru nayanu-djulŋikuma nurinyina nunhi narra nuli galŋa-djulŋithirri.

⁴ Nunhi narra wukirri djorrany'tja nunhiyi nhumalaŋgu, yaka narra yukurrana wukirri gyaŋinyaramirriwundyja; narrayndja nunhi mirithina yana war-wuyurrunanydyja yukurrana nhumalaŋgu. Yo, wukirryndja narra nunhi mar-

rtjina dhäruktja mañutji-milkarrimirriyu, lingu wirrki yana ñarraku ñayañunyidja ñäthina yukurrana nhumalañgu. Yaka ñarra ñunhi wukirri dhäruktja ñayañu-yätjkunharawu nhumalañgu; wukirriyndja ñarra ñunhiyi bitjarrayinydja, märr yurru nhuma marñgithirri ga dharañan, ñunhi ñarranydja yukurra märryudapmarama nhumalanha wirrki yana, ñayañuyu-ñupan yukurra nhumalañgu mittjiwunyidja. Ñarranydja duktuk dhiyakiyi latju'wu ñurrukkunyidja dhika wal'ñu, darrtjalkku ñula nhämiriwwu.

Bäy-lakarañanydja ñurikiyi dhuwurr-yätjku, bala yana märrañana ñanya

⁵ Yo, ñunhi ñarra ñäthili wukirri ñunhiyi djorrany'tja, ñarra nhumalañgala lakarañala dhawatmaranharawuna ñurikiyi yolñuwu, ñunhi ñayi djarrpi'kuñala djäma yukurrana. Yurru yaka ñarrakalanydja ñayi djäma yätjkunala; nhumalanha ñunhiyinydja mittjinha Garraywalañumirrinha ñayi ñayañu-yätjkunala, lingu wiripu-gulkuny'tja nhuma ñayañu-goranana ñuriniyi ñunhi ñayi djäma djarrpi'kuñala. Yakana ñarranydja yurru ñapa-ñal'marama nhanukala ñurikalayi yolñuwala. ⁶ Linguna ñayinydja ñunhi dhä-dir'yunarana nhumalañgununa gulku'wununa, ga ñunhiyina lingu, gana'na. Linguna ñayi gonha'yurrunana nhanñuway yätjtja ñunhi dhukarr. ⁷ Dhiyañunyidja-wala nhuma yurru nhanñu bäy-lakaramana, ga biyaka marrparañ'kuñana ñanya. Yakana ñayi yurru weymaramanydja gyañirri ga ñayañu-yätjthirri ñuriniyi djarrpi'yunyidja nhanukalay ñayi. Nhumanydja yurru bäy-lakaramana nhanñu, märr yurru ñanya yaka muka ñayañunyidja dhä-munyguma ñuriniyi. ⁸ Buku-djulñimirri, biyaka gumurr-ñamathiya nhanñu, roñinyamarana ñanya, märr yurru ñayi marñgithirri nhumalañgu ñunhi nhuma yukurra yuwalkkuma märr-ñamathirri nhanñu.

⁹ Yo, ñäthilinydja ñarra ñunhi lakarañala nhumalañgala dhä-dir'yunarawu nhanñu, yana gatjarr'yurruna nhumalanha, yana mañ'maranharawu nhumalañgu, wanhaka nhuma yurru dhäruk ñarranha märrama warrpam'thun ga yuwalkkuma. ¹⁰ Yo, ga yuwalk yana nhuma dhäruktja märrañala, bala ñarra yana märr-yuwalkthirriyndja yukurra nhumalanha. Ñunhi nhuma yurru bäy-lakarama ñula yolku, ñunhi ñayi yurru djäma yätjkuma, ga ñarranydja yurru bäy-lakaramayi yana nhanñu bitjandhi lingu. Linguna ñarranydja bäy-lakarañalana ñurikiyinydja yolñuwu ñunhi ñayi djäma yätjkunala ñäthili. Yuwalk yana ñarra bäy-lakarañalanydja nhanñu yäkuyu Djesu-Christkala yana, märr yurru mittjiyndja nhuma wañganyinha yana ñurruk, latju'na wal'ñu ñula nhämiriwnha. ¹¹ Ñilimurrunyidja yurru bäy-lakarama ñurikiyi yolñuwu dhuwurr-yätjkunyidja, märr yurru ñilimurrunha yaka gatthunmarama yätjthunyidja ñuriniyndja Satandhunyidja. Lingu ñilimurru marñgi ñurikiyinydja yätjkunyidja birrimbirru; bitjan warray lingu ñayinydja yukurra birrka'yun ñuli gatmaranharawu galkinyamaranharawu ñitjalangunyidja.

Ñilimurrunyidja ñuli djulkmaramana yana yätjnhanydja ñuliwitjan Garraywalañukurru

¹² Yo, ñarra gonha'yun Yipatjatjtja wäña, bala marrtji Dhurawatjlilina wäñalili, ga ñunhi ñarra bunanydja ñunhiliyi, ñanapurru mañ'marama ñunhi Garrayyundydja linguna dhurrwara lapmaramana ñanapurrungu; wirrkina yana yolñu walala djälthirri yukurra Garraywalañuwunyidja dhäwu'wu ñanharawu. ¹³ Yurru ñarranydja yukurra ñunhi ñayañu-warwuyun yana, lingu ñarra yaka mañ'marama ñunhiliyi ñilimurrunguway wäwanha Dätitjnha. Ñarranydja yukurra ñunhi gatjpu'yun nhanñu yolñunyidja bunanharawu, dhukarr-nhäma ñarra yukurra, märr ñarra yurru ñäma nhumalanha, yurru yaka warray ñayinydja bunana. Bala

narra gonha'yurrunanydja Dhuruwatjtja wäna, bala marrtji Matjataniyalilina, ga nunhalayina narra nanya malŋ'maramanydja.

¹⁴ Yo, mirithirri yana narra nayanu-djulŋithirriyindja nuriŋiyi dhäwu'yunyidja nhu-malaŋgala. Wirrki yana wal'nu narra dhika buku-wurrpandja Godnha, lingu bitjan warray lingu nayi nuli nanapurrunha gäma yukurra nurru-warryun latju'kuma warray dhika wal'nu, märr yuru nanapurru djulkmarama nuriki yätjkunyidja mokuywunyidja, dhambay-manapanmirri yana Djesu-Christkala. Yo, balakurrui nanapurrungalanukurrunyidja Godthu nuli yukurra balaka'yunmaramana nunhiyi dhäwuny'tja birrka'mirrililina, balanyarana bitjan buŋgan bäw' nunhi, märr yuru birrka'mirrinura wänaŋuranydja marŋgithirri nhanu Djesu-Christkunyidja.

¹⁵ Yo, Godtja nuli wirrki yana dhika wal'nu nayanu-djulŋithirri nuriŋiyi nunhi nilimurru nuli birrŋ'marama dhäwu' Christhanyidja bukmakkala yolŋu'-yulŋuwala birrka'mirriwala, nurikinyidja walalaŋgu nunhi nayi Christthu walŋakuma nuli yukurra walalanha, ga nuriki walalaŋgu nunhi walala yukurra marrtji walalaŋgalay walala gatjal'kurru nunha rakunydhinyaramirrilili. ¹⁶ Nunhinyidja walala nunhi walala yaka duktukthirri Godkalanuwu dhukarrwu, walalanyidja yuru nuyulkthirrina nurikiyi dhäwu'wu, bitjanna bitjan nuli yolŋu nunhi nuyulkthirri yätjku buŋgangu, bala walala yuru murrmurryun gupadalmana-wala. Ga nunhi wiripu-gulku' nunhi walala wirrki yana djälthirri yukurra Godkalanuwu walŋamirriwu dhärukku, walalanyidja yuru yana märramana, bitjanna bitjan yolŋu nuli djälthirri nurikiyi latju'wu buŋgangu, bala walala yuru walŋana nhina, bitjanna linguna yuru, gupadalna-wala.

Yakana nayi yuru nula yolthu yolŋuyu lakarama dhuwalayi dhäwu' namathamanyidja nuriŋi nhanukalaynyidja nayi ganydjarri. ¹⁷ Mirithirri gulku'yu nuli yolŋuyu walalay lakarama dhäwu' Godnha yalŋgi'kumanyidja, yanapi dhuwalayinyidja dhäwu' nula nhäna bäyingu rrupiyawuna, märr walala yuru lukunyidjayirri walalawunha nuriŋiyinyidja. Nanapurrunyidja dhuwala yolŋu'-yulŋu yaka balanyarayi. Nanapurrunyidja nuli lakarama Godku dhäruk yuwalk ga dhunupa yana, lingu nanapurrunyidja dhuwala Christku djämamirri walala. Godthu nayipi nanapurrunyidja wekaŋala dhuwalayi djäma, ga nhanuway nanapurru yuru buku-wurrpanarawunyidja djäma yana.

3

Lakarama yukurra Godkalanuwuy djenarra'wuy

¹ Yo, nunhi narra nuli waŋanyidja lakaranhamirriyidja bitjandhiyi, yaka narra yukurra nurr'yundja, ga yaka narra yukurra lakaranhamirri yana yindikunharamirriyidja. Nanapurrunyidja nuli yaka warray gäma djorra' nhu-malaŋgala nula yolkuŋu wukirriwuy, nunhi lakarama yukurra nunhiyi djämawuy nanapurrunyidja, ga yaka nanapurru duktuk nhumalaŋgunyidja nhuma yuru wukirri djorra' nuruku wiripu-gulku'wunyidja yolŋu'-yulŋuwu. ² Nhumapi warray nunhi balanyaranyidja bitjan djorra' nunhiyi, nunhi nuli yukurra lakarama nanapurrunha, yuru nanapurrunyidja nuli yukurra gäma nhumalananyidja nuruŋu nayanuyu warray nanapurrunyalay, yaka warray goŋdhu. Wiripu-gulku'yunyidja nuli yolŋu'-yulŋuyu nhäma nhumalanha, nhaltjan nhuma nuli nhina yukurra, ga nhumalaŋgalanyidja nunhi walala yuru nhäma dharananna nanapurrunyidja djämawuy. ³ Yo, nhumanyidja dhuwala balanyara bitjan djorra' wukirriwuy Christkuŋu nhanukuŋuway nuliwitjan nanapurrunyalanyidja djämakurru. Yuru Christhunyidja nuli yaka wukirri nula nhälili, bilkpilkilinyidja gundalili nula nhäyu wukirriwuyyunyidja; nayinyidja nuli wukirri yolŋu'-yulŋuwala nunha nayanulili warray, nuriŋi Godkala Birrimbirryu Walŋayu warray.

⁴ Nanapurrunydja nuli lakaranharamirri nanapurrunhawuy nanapurru bitjanmirri, lingu nanapurru yuwalkkuma yana yukurra marr-yuwalkthirri Godnha, nunhi Christthu nanapurrunhanydja nherrara dhiyakuyi djämawu.

⁵ Nanapurruwaynydja dhuwala ganydjarrmiriwnha yana. Yakana yuru nanapurruway gänanydja djäma nanapurrunḡalanydja ganydjarryu; nayipi yana Godthu nuli yukurra djämanydja nanapurrunḡalanukurru, ⁶ ga nuliwitjan nhanukala ganydjarryu nanapurru nuli lakaramanydja dhuwalayi yutanydja rom dhawu'-nherranminyara. Nuriḡi nāthiliḡuyunydydja romdhu nuli yukurra lakarama nhaltjanarawu nhinanharawu yana, yuru nuriḡi romdhu nuli bitjanna gäma yukurra yolḡu'-yulḡunhanydja rakunylilina, lingu yakana nayi yuru ganydjarr wekama yolḡu'-yulḡuwu nuriḡiyinydydjayi djämawu namathanharawunydydja. Yuru dhiyanunydydja-wala Godku Birrimbirr dhuwalana ḡilimurrunḡala nayanunurana, ga nayina yukurra gäma ḡilimurrunha nunha walḡalilinydja.

⁷ Yo, Godthu wukirri nunhiyi nāthiliḡunydydja rom nunhimalayi bilkpilkilinydja ḡunḡalili, ga ḡulinyaramirriyuna nunhi nayi Godthu wekaḡala nunhiyi rom Mawtjitḡkalanydja, Godku djenarrany'tja warranulthinana malḡ'thurrunana, bäy warray nuriḡi romdhu yukurra waḡa lakarama yolḡu'-yulḡunha, walala yuru raku'-rakunydhirri, lingu walala yukurra djäma yätjḡha, yakana namakurru. Nhanḡu bukunydydja Mawtjitḡku nunhi warrpam'nha djenarra'yinana nuriḡiyina Godkalana djenarra'yu, ga yakana nuriḡi yolḡu'-yulḡuyu nhāḡala yukurrana dharr-r bitjarranydydja Mawtjitḡhanydydja buku, bäy warray nunhi djenarrany'tja martjina buwa'-buwayakthinana-a-a winya' way. ⁸ Ga dhiyanunydydja-wala djenarra' nunhiyi marrtji malḡ'thu-malḡ'thunna bala djämayu nuliwitjanna Godkalana Walḡamirriwalana Birrimbirrwala, yuru nunhiyinydydjayi djenarra' biyapul warray walḡu ḡurikalanydydja nunhi nayi nāthili malḡ'thurruna ḡurikala nāthiliḡuwala romgala.

⁹ Yo, nuriḡiyi nāthiliḡuyu romdhu yukurra lakarama yolḡu'-yulḡunha yätj, bitjan ganan'thun yukurra Godkalanydydja, yuru nunhinydydjayi rom latju' warray, ḡulanuru Godkununydydja wekanhara. Yuru nunhiyinydydja yutanydja dhawu'-nherranarawuy biyapul warray walḡu dhika latju', ga djenarra' warray, lingu nuriḡinydydjayi nuli yukurra yolḡu'-yulḡunha nayanu-dhunupakumanydydja, bala wangany-manapanmirrina Godkala. ¹⁰ Yo, nunhiyi djarratawun' nunhi nāthili bunana nuliwitjarra nāthiliḡukurru romgurru, nunhiyinydydjayi marr-gaḡa warray ya', bala nunhiyinydydja ḡinguna winya'yurrunana marrtjina, lingu dhiyanunydydja-wala bena dhikana walḡu djarratawun' ḡinguna malḡ'thurrunana. ¹¹ Yo, latju' warray nunhiyi nāthiliḡunydydja rom nunhi nayi Godthu wekaḡala yana guwarrwu, yuru nunhiyinydydja yutana rom biyapul'nha walḡu dhikana djenarra'na, lingu nunhiyinydydja yukurra yuru dharra bitjanna ḡinguna, bäyḡuna yuru nayi buwayakthirri.

¹² Yo, dhiyanunydydja-wala ḡali yukurra gatju'yunna dhukarr-nhāmana ḡurukuna, nunhi ḡali yuru nhāmana walḡu nunhiyi Godku latju' dhika walḡu djenarra'na warrpam'nha, warranulnha dhikana, bala nanapurru nuli lakarama dhuwalayi dhāwu' Djesunha ḡurr'yundydydja dhika, barrarimiriwnydydja nhāmiriwnydydja. ¹³ Nayinydydja Mawtjitḡtja nanyapinyay nayi nākirrmaranhamina buku girri'yu, marr yuru walala nuriḡi Yitjuralpuyḡuyunydydja yolḡuyu walalay yakana nhāma nunhiyi djenarrany'tja djarratawun' nunhi marrtjina winya'-winyayurruna bala, yuru nanapurrunydja nuli yaka nākirrmarama nunhiyi dhāwu'nha bitjandja. Yakana nanapurru nuli djulul'maramanydydja mayaliny'tja dhuwalayi dhāwu'nha.

¹⁴ Yo, ḡurikiyi yolḡu'-yulḡuwu Yitjuralpuyḡuwu liyanydydja nākirrmaranharana bambaykunharana, yakana walala dharanara nhāḡala, yanana ḡingu-u-u, ga

dhiyaŋu-wala dhuwala, mukthun yana ŋunhiyi yolŋu walala Djuwstja yaka yana dharanjan yukurra ga marŋgithirri. Yo, ŋunhi walala ŋuli maŋutji-law'marama dhawu'-nherranara ŋunhi nãthiliŋu, ga mukthun yana walala yaka yukurra dharanandja; yakana walala yukurra maŋ'marama mayaliny'tja ŋunhilimi, liŋgu mukthunna yana walalaŋgu liyanydja nãkirrmarama yukurra ŋuriniyi liŋgu nhãyu. Liŋgu ŋayipina waŋganydhuna Christthuna yurru ŋunhiyi lapmaramanydja, mãrr yurru walala nhãma ŋamathamana wal'ŋu, bala marŋgithirrina. Yaka yana walala yurru yuwalkkumanydja dharanjan ga marŋgithirri Godkalananydja ŋurikinydja romgu, yana liŋgu-u-u ga mãrr-yuwalkthirri walala yurru Djesunha.

¹⁵ Yo, beŋuru liŋgu yana ŋurruŋuru, ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala, ŋunhi walala yurru nãma dhãruktja ŋunhi ŋayi Godthu wekanala nhanukala Mawtjitkala, yaka yana walala ŋuli dharanandja walalaŋgalay ŋayaŋuyu. ¹⁶ Ga ŋunhi yurru ŋayi ŋula yol yolŋu ŋanydjala'yun Djesuwala, Garrayyundydja yurru lapmaramana ŋayaŋundydja nhanŋu ga mulkurrnydja, mãrr yurru ŋayi nhãmana wal'ŋu mãlkumana, bala marŋgithirrina yuwalkkumana. ¹⁷ Liŋgu Garraynydja ŋunhi Walŋamirri warray Birrimbirr, ga ŋunhi ŋayi ŋuli Garraywu Birrimbirr nhina yukurra ŋula yolkala ŋayaŋunuranydja, ŋunhiyinydjayi yolŋu dhayaŋana ŋayi, yakana ŋanya yurru ŋula nhãyu nãkirrmarama bambaykumanydja.

¹⁸ Yo, dhiyaŋundydja-wala nali yukurra nhãmana yana warraŋulnha wal'ŋu Garraywu djenarrany'tja djarratawun'. Nhanŋundydja djarratawun' djenarrany'tja yaka warray ŋorra yukurra djuŋul'maranharanydja ŋula nhãkuŋu. ŋunhi nali yurru mukthun yana-wala nhãma marrtji Djesunha buku, ŋalinydja yurru djambina; ŋurini Garraywalanydja Godkalananydja Birrimbirryu yurru marrtji wiripuyamana ŋilimurrunha, djambina bala, mãrr ŋilimurrundydja yurru nhina djan'kuna yana bitjan ŋayipi Garray ŋilimurrŋu. ŋilimurrundydja yurru wakindhirrina marrtji bala gurarrthirrinnydja nhanukalananydja ŋunhilinydja djenarra'ŋura, yanana liŋgu-u-u ga nhina ŋilimurru yurru ŋunhala Godkalana djenarra'ŋura.

4

Marrtjina-wala-yana ŋilimurru ŋuli yulŋundydja ŋurini walŋayu Godkala

¹ Yo, Godthu ŋanapurrunhanydja nherrara dhiyakuyi djãmawu, liŋgu ŋanapurrunnydja ŋayi mel-wuyurruna warray, bala ŋayi djarr'yurrunana ŋanapurrunha, mãrr yurru ŋanapurru lakarama birrŋ'marama dhuwalayi dhãwu'. Bala ŋanapurru yakana ŋuli ŋayaŋu-djawaryundydja gandarrŋuranydja dhiyaŋuyi.

² Liŋguna ŋanapurru gonha'yurrunana gupaɖalkuŋalana bukmak ŋunhi nhã malanha gora-wekanharamirri rom, ŋunhi ŋuli yolŋu'-yulŋuyu djãma yukurra gayul. Yakana ŋanapurru ŋuli mayali'-wilkthundydja ŋula yolnha yolŋunha, ga yakana ŋanapurru ŋuli bilmarama yalŋgi'kumanydja lakarama Godku dhãruk. ŋanapurru ŋuli lakaramanydja warraŋul'kumana Godku yuwalktja dhãwu', mãrr yurru bukmakthu yolŋuyu walalay ŋãmanydja walalaŋgalay walala ŋayaŋuyundydja, bala yana dharananna ŋunhi nhãyinyara ŋanapurru ŋuli lakarama yuwalk wal'ŋu yana. Liŋgu ŋanapurru yukurra djãmanydja mãrr-yunupa yana yuwalkkuma, mãrr yurru ŋayinydja Godtja ŋanapurrunnydja wokthun. ³ Yo, lakaramanydja ŋanapurru ŋuli warraŋulkuma yana wal'ŋu maŋ'thunmarama, yakana ŋanapurru ŋuli mayaliny'tja djuŋul'yunmarama, yurru mayaliny'tja yukurra djuŋul'yun ŋorra ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra nhina rakunydhinyaramirrinura romŋura.

⁴ Liŋgu mukthun yana yolŋu walala nhina yukurra bukmunha'ŋura, bala yakana walala yurru mãrr-yuwalkthirrinnydja Djesuwala, liŋgu ŋurini yãtjthu Mokuyyu ŋunhi ŋayi buŋgawa dhiyaku wãŋawu munatha'wu, ŋayi walalanha ŋunhi bambaykuŋalanydja, mãrr yurru walala yaka nhãma ŋunhiyi djarratawun'.

Lingu ñayinydja Christtja yukurra nhina djenjarra', djarratawun'ñura warray wal'ñu, djan'ku yana bitjan God ñayipi. Ga dhäwuny'tja ñunhiyi Christnha balanyarana bitjan djarratawun', yurru yaka walalanggu liya ñuli räkukuma ñuriniyi djarratawun'thunyidja. Ñunhi bini walala märr-yuwalkthinyanyidja, walalanyidja bini ñänha dharañana, bala marñgithinyana. ⁵ Lingu yaka ñanapurru ñuli lakaranhamirri ñunhi ñanapurrunhawuynyidja ñanapurru, yanapi ñanapurruna garrwar wal'ñu biyapul. Ñanapurrunyidja ñuli ñunhi garrwar-lakarama Djesunha muka, bitjandja gam', "Djesu-Christtja dhuwala ñurruñu wal'ñu Garray, ga ñanapurrunyidja dhuwala djämamirri yolñu nhumalanggu gunğa'yunarawu, lingu ñanapurru nhanñuway Djesuwu."

⁶ Lingu Godthunyidja ñayipinyidja wañana bitjarra ñäthilinyidja wal'ñu, "Djarratawun'tja yurru nhära yukurra räkukuma bukumunha'nhandyidja," bala yuwalkthi dhuwala wäñanyidja djarratawun'mirriyinana. Ga ñurini bili wañganyidhu yana Godthu räkukunjala ñilimurrunhandyidja ñayañu nhanukiyingalay ñayi ñurini djarratawun'thu, märr yurru ñalinyidja yuwalkkuma yana marñgithirri, ñunhi ñayinyidja Godtja djenjarra' wal'ñu yana dhika. Lingu ñilimurruna ñuli yuwalkkumanyidja nhäma Godku djenjarra' wal'ñu, ñunhi ñali ñuli nhäma bukuna ñanya Djesunha.

⁷ Yo, ñunhi ñali ñuli marñgithirri Godku ñuliwitjan Djesuwalañukurrunyidja, ñunhiynyidja bitjan ñali yukurra ñayathamana Godku biyapul'nha wal'ñu melwidi'na ñitjalangala ñayañunura, bäy warray ñunhi ñalipinyidja mañda nhäñiniñ' ñula nhä, balanyara bitjan banikin djämawuy dholu. Ga ñunhi yurru wiripugulku'yu nhäma ñanapurrunğala ñula nhä ganyidjarr-dumurru, walalanyidja yurru dharañanna ñunhi ñayi Godthunyidja djäma warray yukurra ñanapurrunğala, ñurini nhanukalay ñayi biyapulyu warray wal'ñu ganyidjarryu, lingu yaka ñanapurru ñuli djäma ñula nhä ñamakurru' ñanapurrunğalaynyidja ganyidjarryu. ⁸ Bitjan warray lingu ñanapurrunyidja ñuli ñayañu-yätjkunharamirri ñula nhäyu malañuyu wiripunuyu warray ga wiripunuyu warray, yurru yaka ñanapurrunha ñuli dhurparamanyidja marrtji ñuriniyi. Wiripunyidja ñanapurru ñuli warwuyun, lingu yakana ñanapurru marñgi ñula nhaltjanarawu djämawu, yurru yakana ñanapurru yurru ñadawuyundja märr-yawaryundja, bala wañdirri winya'yundja. ⁹ Gulku' mirithirri yolñu walala ñuli ñanapurrunğu ñuyulkthirrinnyidja gukumanyidja, yurru bäyñuna ñanapurru ñuli gänanyidja nhina. Bitjan lingu walala ñuli buma ñanapurrunha rakunygumanyidja, yurru yaka ñanapurru yurru ñunhi yuwalktja rakunyidhirri, lingu Godthunyidja ñuli ñanapurrunha gañgathinyamirriyama rakunynuru. ¹⁰ Yo, yolñuyu walalay ñuli ñayañu-yätjkuma buma ñanapurrunhandyidja, bitjandhi muka lingu bitjarra walala ñayañu-yätjkunjala bumara ñanya Djesunha. Ga ñunhi walala ñuli yolñu'-yulñuyu nhäma nhaltjan ñayi ñuli Garrayyu ñanapurrunha gunğa'yun ga gañgathinyamirriyama, bala walala ñuli dharañanna ñunhi Djesunyidja walña yana, yaka rakuny.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwalayi yulñunyidja. Birrka'mirriyu ñanapurru yukurra marinyidja märrama ñula nhänyidja, lingu yolñuyu walalay ñanapurrunha ñuli nyamir'yunna, lingu ñanapurru dhuwala nhanukalanumirri Djesuwalanumirri. Mak walala yurru buma ñanapurrunha murrkay'kuma birrka'mirriyu, yurru ñuriniynyidjayi ñayañu-wutthunarayunyidja yurru ñanapurrunha yakana dhämunguma, lingu Godthuna yurru ñanapurrunhandyidja gunğa'yun, märr yurru yolñu'-yulñuyunyidja nhämana Godkunyidja ganyidjarr ñanapurrunğala, bala dharañanna marñgithirrina ñunhi Djesunyidja yuwalk walña ñayi. ¹² Yo, bawala'mirriyu ñanapurrunha yurru yolñuyu buma murrkay'kumanyidja, yurru

nhumanydja yurru nhina yukurra walhana yana nuliwitjan nanapurrunjala djamakurru.

¹³ Dhiyanu djourra'yunyidja yukurra lakarama bitjan, "Narra nhumalangu lakarajala Garraynhanydja, lingu yuwalkkuma narra yukurra marr-yuwalkthirri nanya." Yuwalk yana nanapurru marr-yuwalkthirrinidja yukurra Godkala, bala nanapurrunidja yurru mukthun yana-wala lakarama nunhiyi dhawu', bay warray walala yurru bumanydja nanapurrunha rakunygunanydja.

¹⁴ Yo, yaka narra yurru dadawyundja lakaranharanurunidja, lingu narra marngi nunhi yakana narrayndja yurru norra yukurra molunuranydja bitjan lingu. Godthunidja nunhi waljakunjala muka Djesunhanydja benuru molunuru, ga bitjandhi lingu nayi yurru waljakumayi nanapurrunhanydja rakunynuru, manapa yana Djesuwala, bala nayi yurru nanapurrunhanydja gama nhanukalaynha nayi nunha wanjalili, rrambanina yana nhumalanhana.

¹⁵ Yo, bay warray nunhi yurru nha bunanydja naraku, nuliyina nayi yurru Godthu nhumalanha gunga'yundja, marr nhuma yurru walhana nhina yukurra. Ga nunhinydja yurru biyapul'nha wal'nu yolnu walala nula nhamunha'na waljathirri nurinyi dhawu'yu, bala nula nhamunha'yuna yurru yolnuyunidja walalay yukurra buku-wurpan Godnhanydja, ga wirrkina wal'nu walala yurru Godkalanidja marr-yingathirri wokthun.

¹⁶ Dhiyakuyina nunhi marrwu nanapurru nuli yakanydja gandarrnura djawaryun ga dadawyun. Bay warray nunhiyi yurru nilimurrungu rumbalnydja martji yalngi'yirri nathilinyirri, galki yurru rakunydhirrina bala winya'yunna, yurru bitjan warray lingu walu-nupan Godthunidja nuli yukurra nunha nayanunidja nilimurrunha yutakuma nurinyi Birrimbirryu Waljaju warray.

¹⁷ Yo, dhiyala munatha'nuranydja nilimurru nuli nayanu-yatjthirri burakirri, yurru dhuwalayunidja nayanu-yatjthinaramirrinidja yutjuwala warray, marr-gurriri warray yana, lingu nayanu-wutthunarayunidja nurinyinidja yukurra bitjanna bukulili nal'-nalmaramana latju'mirrina dhikana wal'nu nayanu-gonmirrina nunha djiwarr'nuranydja, biyapulnha wal'nu djulkmaramana yukurra dhiyakuy munatha'wunydja nayanu-yatjkunhara. Lingu nilimurru yurru nhina yukurra nunhalanydja Godkalanidja djenarra'nura gupadalnha-wala yana.

¹⁸ Dhiyakuyina marrwu nilimurru yukurra bitjanna linguna nayanunidja gatjpu'yunna nurukuna yana nunhi nilimurru yukurra baynu nhama dhiyanu-wala; yakanydja nilimurru nuli laylayyun, ga gyanjirri munatha'wunydja nha malanha nunhi nilimurru nuli nhama yukurra dhiyanu nilimurrungalay manutjiyu. Lingu nha malanha nilimurru yukurra nhama dhiyanu-wala, dhuwalayunidja yurru gurriri warray yana dharra yukurra, bala winya'yunna yurru, yurru nunhalanydja nha malanha nunhi nilimurru nuli yaka nhama yukurra, nunhiyunidja yurru yukurra dharra bitjanna linguna, gupadalnha-wala yurru.

5

Dhiyalanydja nilimurru yukurra nhina galki Garraywala marr-yuwalkthinayaru yana

¹ Yo, dhuwalanydja gay' rumbalnydja nali balanyarana bitjan dalwadalwa, lingu guwarr warray yana nali yurru nhina dhiyala munatha'nura. Yakana narra marngi nhatha yurru nayi dhuwalayi dalwadalwa buku-yupthun. Mak galki narrayndja yurru rakunydhirrina, bala narrayndja yurru gonha'yunna dhuwalayi rumbalaha, yurru bayyi, lingu nunha djiwarr'nuranydja Godthunidja yukurra nathilimiriyama naraku bunbu muka, ga nunhiyunidja yutana rumbal yurru

dhärra bitjanna linguna gupadalnha-wala, yakana ñayi yurru ñunhiyi buku-yupthundja ñula nhaltjandja. ² Yo, dhiyalanydja munatha'ñuranydja ñilimurru ñuli dhäpu-wañana yana, lingu ñunhiyinydja ñilimurru ñuli bitjan ñayanuyu ñupanna ñurikiyinyayi djiwarr'wuywuna rumbalwu dhatthunminyarawu. ³ Lingu ñunhala djiwarr'ñuranydja ñilimurru yurru nhina rumbalmirri wal'ñu yana, yaka rumbalmirri-wnydja. ⁴ Dhiyanunydydja-wala dhuwala mukthun ñilimurru nhina yukurra rumbalyu munatha'wuyyundydja, ñilimurrundydja ñuli ñonunðhuna ñayanuyu dhäpu-wañanydja, yurru yaka ñilimurru duktuk yana dhiyaku rumbalwu gonha'yunarawu. Yuwalktja wal'ñu ñilimurru duktukta ñunhi dhatthunminyarawu djiwarr'wuywu warray wal'ñu rumbalwu, märr yurru ñurinydydja rumbalyu walñayundydja dhara-pul märrama dhiyakuynha munatha'wuynhana rumbalnha ñunhi. ⁵ Yo, dhiyakuyi lingu ñayipi Godthundydja ñilimurrunha ñäthilimirriyañala, märr ñilimurrundydja yurru nhina yukurra yolñu walala walñamirri ñunhalayi djiwarr'ñuranydja bitjanna linguna yurru, ga linguna ñayi wekañala nhanñuway ñayi Walñanhanydja Birrim-birrnha ñilimurrungala ñayanulili, ga ñayinydja ñunhiyi ñäthili yana yulñundydja, dhambay ñuruku dhuñuwu, lingu yuwalk yana ñayi yurru Godthu ñilimurrungu wekama bukmaktja nhä malanha ñunhi ñayi yukurra ñayathama nhanukalañuwu ñayi yolñu'-yulñuwu.

⁶ Yo, dhiyakuyina märrwu ñarra yukurra nhina barrarimiriwnydja nhämiriwnydja, yakana ñarra yukurra barrarirri rakunydhinyarawu, lingu dhiyaku ñarra marñgi gam': Dhiyanunydydja-wala ñunhi ñali yukurra nhina dhiyala munatha'ñura dhuwala rumbal, ñunhiyinydja ñali yukurra nhina barrkuna ñulañuru Garraywalanydja wäñanuru. ⁷ Lingu dhiyanunydydja-wala ñali yukurra nhina galki Garraywala ñurini bili märr-yuwalkthinyarayuwu yana; yakana ñali yukurra nhäma ñanya dhiyanunydydja-wala. ⁸ Yo, ñali ñuli nhina yukurra barrarimiriwnydja nhämiriwnydja, lingu ñali ñuli gyañirri bitjanna, "Manymak warray ñarra ñuli gonha'yurru dhuwalanydja rumbalnha ga nhini ñunhalana nhanukala Garraywalana galki." ⁹ Yurru dhiyaku warray ñarra yuwalktja wal'ñu duktuk, ñarra yurru ñanyana ñayanu-djulñikuma Garraynhana, wanhaka ñarra yukurra nhina dhuwala munatha'ñura, ga wanhaka ñarra ñunhalayina ñarrakala yuwalkñunurana wal'ñu wäñanura. ¹⁰ Yuwalk yana ñarra duktukta ñayi yurru wokthun ñarrakalañuwu djämawu, lingu yalalanydja yurru ñunhalanydja bukmak ñilimurru dhärra gumurrñura nhanukala Djesu-Christkala. Ñayi yurru nhäma marrtji mala-yarr'yun ñilimurrunha bala, bala ñayi yurru wekamanydja-ñupanayñu yana nhänydja malanha ñunhi nhaltjarra ñilimurru yukurrana wanga'wänganydhu djäma dhiyala munatha'ñura; ñunhi ñali djäma ñamakurru', ñalinydja yurru märramana ñamakurru' yana, ga ñunhi ñali djäma ñula nhänydja nhäñiniñ'tja, ñali yurru yakana märrama ñamakurru' nhanukunundydja.

Ñilimurru ñuli ñhinanydja wänganyñurana gurruñu'mirrina yana Godku, ñuliyina Djesu-Christkala

¹¹ Yo, Garraynydydja ñilimurrungu biyapul warray wal'ñu märr-ñal'yunarawu warray, yaka ñali yurru ñanyanydja wakalkuma. Dhiyakuyina märrwu ñunhi ñanapurru ñuli lakaramanydja bilmarama yolñunhanydja, märr yurru walalanydja bitjandhiyi muka märr-ñal'yun Godku. Godtja marñgi ñayanuwu ñanapurrunundydja yuwalkkuma, ga ñarranydja yukurra gyañirri mak nhuma wiripundydja marñgi ñarraku. ¹² Yo, yaka ñanapurru yukurra dhuwala yana lakaranharamirri ñanapurrunhawuynydydja, märr yurru nhuma ñanapurrunundydja märr-ñal'yun. Ñanapurrunundydja yukurra dhuwala dhäruk wekama yulñundydja nhumalañgu, märr yurru nhumanydja ñurr'yun muka ñanapurrunungala, bala lakaramana dhunupana ñurikinydja walalañgu ñunhi walala

ɲuli ɲurr'yunmirri walalaŋgalay walala. Yo, walalanydja ɲunhi ɲuli guyaɲirri yanapi Godthunyɲɲa walalanha ɲuli nhāɲu yukirri warraɲul yana, yanapi ɲayi Godthunyɲɲa ɲuli yaka nhāɲu yolku ɲunha ɲayaɲunyɲɲa, nhāyinyara ɲayi ɲunhi yolɲu, ¹³ bala walala ɲuli waɲa yātkumana ɲanapurrunhanyɲɲa, bawa'mirri lakaramana. Wiripunyɲɲa ɲanapurru ɲuli djāma nhā malanha ɲunhi walala ɲuli lakarama bawa'mirri bitjanna, yurru ɲanapurrunyɲɲa ɲuli djāmana yana ɲunhiyi, liŋgu ɲanapurru ɲuli mār-ɲamathirrina yukurra Godku. Ga ɲunhi ɲanapurru ɲuli waɲa dhārukthu bawa'miriwyunyɲɲa mār-yunupayunyɲɲa, ɲanapurru ɲuli lakaramana yana ɲunhiyinyɲɲa ɲunha'yunna nhumalanha.

¹⁴ Yo, Djesu-Christkalanyɲɲa mār-ɲamathinyarayu ɲuli yukurra yana marrtjinya-maramana ɲanapurrunhanyɲɲa. Yaka ɲanapurru daɲawuyɲɲa lakaranharanuru dhāwu'ɲurunyɲɲa dhipuɲuruyi, liŋgu ɲanapurru marɲgina ɲunhi waɲgany yolɲu Djesu-Christ ɲayipi rakunydhina bukmakkalanyɲɲa yolɲu'-yulɲuwala dhara-pulɲura, ga ɲunhiyinyɲɲa bitjarra ɲilimurru bukmakna murrmurruyurru liŋguna. Yakana ɲarra yurru rakunydhirinyɲɲa liŋgu ɲuriɲi ɲarrakala yājtɲu. ¹⁵ Yo, ɲayinyɲɲa rakunydhina bukmakku warray walɲakunharawu, mār yurru ɲilimurrunyɲɲa, ɲunhi ɲilimurru dhuwala walɲamirri nhina yukurra, ɲalinyɲɲa yurru nhina nhanɲuna yana, yakana ɲilimurru yurru biyapulnyɲɲa nhina yukurra ɲilimurruŋgalay djālɲura, yana ɲilimurru yurru djāma ɲurikina liŋgu ɲunhi ɲayi beɲuru moluɲuru ɲanɲathina ɲilimurruŋgu walɲakunharawu.

¹⁶ Dhiyaɲunyɲɲa-wala ɲanapurru yurru yakana nhāma yolɲuwu warraɲulwuyunyɲɲa nhā malanha. Nāthilinyɲɲa ɲarra ɲuli guyaɲinya Djesunhanyɲɲa warraɲul yana, nhaltjana ɲayi ɲuli nhinanha dhiyala munatha'ɲura ɲurruwuyk ɲula nhāmiriw yana, yurru yakana ɲarra yurru biyapulnyɲɲa guyaɲirri balayi ɲanya roɲiyirinyɲɲa bitjandhiyinyɲɲa, yana ɲarra yukurra yurru guyaɲirinyɲɲa ɲanya ɲunhana djiwarr'lilina. ¹⁷ Ga ɲunhi ɲayi yolɲu dhambay-manapanmina liŋguna Djesu-Christkalanyɲɲa, ɲunhiyinyɲɲa ɲayi yolɲu yuɲana; nāthilinyɲɲa nhanɲu rom liŋguna winya'yurrunana yarrkthurrunana, ga dhuwalanyɲɲa ɲayi yuɲana yolɲu, nhina yukurra yurru yuɲanurana romɲura.

¹⁸ Yo, Godkuɲuna yana djāmawuy ɲanapurru yuɲathina bitjarrayinyɲɲa. Nāthilinyɲɲa ɲanapurru ɲuli nhinanha yukurranha yājtɲura wal'ɲu romɲura yana, yarrkthuna nhanukala Godkala, yurru ɲuliyi nhanukala Garraywala burakinyarakurrunyɲɲa ɲayi ɲanapurrunha wapmaranala nhanukalayna gali'lili, ga dhiyaɲunyɲɲa-wala ɲanapurru nhina yukurra ɲayaɲu-gurruɲu'mirrina nhanukala Godkalana. Bala ɲayi ɲanapurrunhanyɲɲa djāma wekaɲalana, ɲanapurru yurru gāma wiripuwurrunhana bala nhanukala, mār walalanyɲɲa yurru bitjandhi liŋgu nhina waɲganyɲura yana Godkala. ¹⁹ Ga dhāruktja ɲayi wekaɲala ɲanapurruŋgala lakaranharawunyɲɲa dhuwala gam': Nuliyi Christkalaɲukurrunyɲɲa Gunhu'yu Godthu bidiwiditkuɲalana bukmak yājtɲa malanha bāpurru'wu ga bāpurru'wu, bukmakku yana. Yakana ɲayi yukurra biyapulnyɲɲa dhuɲikurru nāthili nhāma ɲilimurruŋgu yājt dhā-dir'yunarawunyɲɲa, yana ɲayi bidiwiditkuɲalana ɲuriɲiyina gulaɲdhu Djesuwalana ɲilimurruŋgu yājtɲa liŋguna, mār yurru ɲilimurru bukmak nhāmunha' nhinanyɲɲa bitjan gurruɲu'mirrina walala nhanɲu, galkina yana.

²⁰ Ga ɲanapurrunyɲɲa dhuwala mali ɲayi Garray, liŋgu dhārukkurrunyɲɲa ɲanapurruŋgala waɲa yukurra ɲayipi God. Nuliyi Djesu-Christkala yākuyu ɲanapurru yukurra waɲanyɲɲa nhumalanha, "Buku-djulɲimirri bilyurrana walala. Mār-yuwalkthiyana Djesuwala, mār yurru nhuma yukurra nhina galkina yana Godkalana." ²¹ ɲayinyɲɲa ɲunhi Djesunyɲɲa gāna wal'ɲu yolɲu, yakana ɲayi ɲula waɲgany yājt djāmanyɲɲa, yurru ɲayinyɲɲa Gunhu'yunyɲɲa warrpan' nhā

malanha yätj ñilimurrungunyidja rarr'yurruna nhanukala Djesuwalana, bala ñanyana yätj-lakaranalanyidja, märr ñuliwitjan nhanukala Garraywala, ñayi yurru Gunhu'yu rarryun nhanñuwaynyidja walña ñilimurrungala ñayanulilina, bala ñilimurrunhanyidja yurru lakarama ñayanu-dhunupana.

6

¹ Yo, ñanapurrunyidja dhuwala djäma yukurra rrambanina Godkala, ga wañanyidja ñanapurru yukurra nhumalanha bitjanna, “Buku-djulñimirri walala, yaka yukirriya warrkuñunanyidja ñunhiyi ñamakurruny'tja ñunhi ñayi Godthu djäma nhumalañgu. Yuwalkkuña yana märraña ñunhiyi Godkuñunyidja wekanhara. ² Lिंगu Godtja waña yukurra bitjan,

“Ñarra ñäkula nhumalañguñu bukumirriyanharanyidja lिंगuna, lिंगu dhuwalanyidja nhumalañguna walu, gäthuranyidja ñarra yurru nhumalañgu gumurr-ñamathirrina.

Lिंगuna ñarra nhumalanha guñga'yurrunana, lिंगu dhuwalanyidja nhumalañgu walu walñathinyarawuna, gäthurana ñarra nhumalanha yurru walñakumanyidja.” Yuwalk dhuwala yulñunyidja. Dhiyañu-wala gäthura nhuñu walunyidja. Dhiyañu lिंगu ñayi yurru Godthu nhuna märramanyidja, bala walñakumana yurru. Mak boñguñunyidja ñunhi dhuditjnha nhuñu.

³ Ñanapurrunyidja ñuli yaka gungama gatjal ñula yolku. Yakana yurru yol waña bitjandja gam', “Yakana ñarranyidja yurru märrama dhäwu' walalañguñu, lिंगu walalawuynyidja ñunhanyidja yukurra nhina yätjnura yana, yakana ñamakurru,” bitjan. ⁴ Yo, ñanapurrunyidja ñuli nhina yukurra dhuwurr-ñamathirri yana ñula nhäkurru romgurru, märr yurru yolñu'-yulñuyunyidja dharañan muka ñunhi ñanapurrunyidja Godku djämamirri walala nhanñu, bala märrama muka ñanapurrunguñu lakaranharanyidja dhäwuny'tja. Yo, ñunhi ñanapurru ñuli marrtji marimirrikurrunyidja wäñakurru, ñayanu-yätjthinyaramirrikurru romgurru, ga nhina ñula dhäparktja nhämiriwnyidja, ñanapurrunyidja yurru yana ñayanu-yunupana märramana yurru, yakana ñanapurru yurru gandarrñuranyidja daḍawyun. ⁵ Wiripunyidja walala ñuli ñanapurrunha bartjunmarama muka, ga galkan lolulili, ga wiripunyidja ñanapurrunha ñuli gulku'yu yolñuyu walalay liw'marama, bala bumana. Yo, djämanyidja ñanapurru ñuli mirithirri yana wirrki dhika walñu, gämanyidja ñanapurru ñuli bitjan ñonun ñunhi ñula nhä diltjiyu. Wiripunyidja ñanapurru ñuli birayun nhina munha-ñupan mañutji-ñorranhamiriwnha, ga wiripunyidja ñanapurru ñuli djaññarrthirri muka, ñathawu larruma. ⁶ Yurru dhiyañuyinyidja malañuyu bäyñuna ñanapurrunha ñuli gatjal'marama ga daḍawmarama; ñanapurru ñuli yana nhinanyidja yukurra darrtjalk, rom-dhunupa yana, ga ñunhi ñuli yolñu'-yulñuyu djäma djarrpi'kumanyidja ñula ñanapurrungu, ñanapurrunyidja ñuli yana märramana walalañguñu, yakana ñanapurru ñuli waḍutjanyidja yana maḍakarritjthirri, yana bulnha ñanapurrunyidja ñuli gurrum'thunna wiripu-gulku'wunyidja yolñu'-yulñuwu. Yo, ñanapurrunyidja marñgi warray Godku, ga nhina ñanapurru ñuli yukurra ñamakurru'ñurana yana romñuranyidja, ñuriniyina Birrimbirryu Walñayuna ñunhi ñayi dhuwala ñanapurrunğala nhina yukurra, bala ñanapurru yuwalk yana märr-ñamathirrinnyidja ñuli yukurra wiripunuwunyidja yolñuwu. ⁷ Ñanapurru ñuli lakarama Godku yuwalknyunyidja dhäwu', ga djämanyidja ñanapurru ñuli Godkala yana ganydjarryu. Ñanapurrunyidja ñuli nhina yukurra ñayanu-dhunupana yana, ga ñuriniyi rom-dhunupayunyidja ñuli yukurra ñanapurrunhanyidja gungama warray, bäyñuna ñayi yurru ñula yolthunyidja ñanapurrunha buma ñunhimalayinyidja, yana ñanapurru yurru walalanhana buma ñuriniyinyidja rom-dhunupayinyaray.

⁸ Wiripunydyja nuli yolŋu'-yulŋu ŋanapurruŋgala mǎrr-ŋal'yun, ga wiripunydyja walala nuli lakarama ŋanapurrunha nhāŋiniŋ' lakaramana. Wiripunydyja nuli yolŋu'-yulŋuyu lakarama yātjkumana ŋanapurrunha, ga wiripunydyja nuli ŋanapurruŋgu walala wokthun. Walalanydyja nuli lakarama ŋanapurrunha djawukinyamirrina be ŋanapurru, yurru lakaramanydyja ŋanapurru nuli yuwalk ga dhunupa dhāwu'. ⁹ Wiripunydyja nuli walala waŋa lakarama bitjan ŋarranha, “Yol dhuwala ŋayi Bolnydyja?”, yurru yuwalktja bukmak yolŋu walala marŋgi ŋarraku. Wiripunydyja nuli walala waŋa bitjan ŋarranha, “Galki ŋayi yurru rakunydhirrina ŋunha,” bitjanna, yurru ŋarranydyja dhuwala walŋa warray, yaka nula rakuny. Wiripu-gulku'yunydyja nuli waŋa bitjan, “Godthunydyja walalanha dhā-dir'yunna yukurra,” bitjanna, yurru yuwalktja ŋunhiyi Godthunydyja ŋanapurrunha nuli dhawatmarama warray ŋulinuruyi rakunydhinyara-mirriŋurunydyja. ¹⁰ Wiripunydyja ŋanapurru nuli galŋa-yātjthirri muka, yurru bitjandja liŋgunydyja ŋanapurruŋgu ŋayaŋu warray nuli yukurra goŋmirriyirri dhika wal'ŋu. ŋanapurrunydyja dhuwala ŋurruwuyk yolŋunydyja, nula nhāmiriw, yurru yuwalktja ŋunha ŋayaŋu ŋanapurru lukunydyjanydyja, bala gulku'yunydyja nuli yolŋu walala lukunydyjayirri balakurruyi ŋanapurruŋgala djāmakurru. Yo, bāyŋuna ŋanapurru yukurra ŋayathamanydyja munatha'wuynydyja nhā malanha, yurru bukmak nhā malanha ŋanapurruŋgunydyja, ŋunhi yurru bitjanna liŋguna yukurra ŋorrana yana.

¹¹ Yo, marrkapmirri walala. Wirrki yana ŋarra nhumalaŋgu mǎrr-ŋamathirriynydyja yukurra, dhiyaki Gorinbuyŋuwunydyja yolŋu'-yulŋuwu. Liŋguna ŋarra lakaraŋalanydyja nhumalaŋgu waraŋulkuŋalana yana. Bāyŋuna ŋarra nula djuŋul'maraŋalanydyja nhumalaŋgala, ga ŋayaŋunydyja ŋarraku dhuwala lapthunna yukurra nhumalaŋgu. ¹² Yaka ŋayaŋunydyja ŋarra ŋarrakuway dhal'yurruna nhumalaŋgala, yurru nhumalaŋgunydyja ŋayaŋu dhal'yurruna warray ŋarrakalanydyja mǎrr-ŋamathinyaraŋuru. ¹³ Nhumanydyja dhuwala balanyara bitjan yumurrku' ŋarraku. Nhāmirri nuli nhumanydyja mǎrr-ŋamathi ŋarrakunydyja, biyakunydyja bitjan ŋarra nhumalaŋgu yukurra mǎrr-ŋamathirri. Buku-djuŋimiri, lapmaraŋa ŋayaŋu nhumalaŋguway nhuma ŋarrakunydyja mǎrr-ŋamathinyarawu.

Ganaŋ'maranhamiyana nhunapinyay nhe ŋurikala yātjmirriwalanydyja

¹⁴ Yaka waŋgany-manapanmiya ŋurikalanydyja yolŋu'-yulŋuwala ŋunhi walala yaka yukurra marr-yuwalkthirri Djesu-Christku, liŋgu nhanŋunydyja rom ganaŋ'thun warray yukurra nhumalaŋgalanydyja. Yakana yurru maŋda rom-dhunupanydyja yolŋu ga rom-djarrpiny'tja yolŋu nhina yukurra waŋgany-manapanmirri, ga buku-munha ga djarratawun', yakana maŋda yurru rrambaŋiyirri dhārra waŋgany-manapanmirri. ¹⁵ Yakana yurru Christtja ga Satandja lundu'manydji, liŋgu dhuwalayinydyja maŋda yurru yukurra yakana waŋa dhāruk waŋganygurrunydyja rirrakay. ŋunhi nuli yolŋu mǎrr-nherraŋmirri Djesuwalanydyja, ŋuriŋiyinydyjai yolŋuyu nuli guyaŋirri wiripuyamana, ganaŋ'thun yukurra ŋurikalanydyja yolŋuwala ŋunhi ŋayi yaka yukurra mǎrr-yuwalkthirri, yakana yurru ŋuriŋiyinydyja maŋdathu guyaŋirri rrambaŋi waŋganyguma. ¹⁶ ŋunhala Godkalanydyja Buŋbuŋura nhuma yukurra buku-ŋal'yun waŋganygu nhanŋuway Godku, bāyŋuna nhuma yurru ŋunhilimi liŋgu buŋbuŋura buku-ŋal'yun wiripuŋuwunydyja waŋarrwu, goŋbuywunydyja ŋurikinydyja djāmawuywu. Liŋgu ŋilimurrunydyja dhuwala Garraywalaŋumirriynydyja yolŋu walala Godkuna buŋbu, ŋurikina waŋarrwu ŋunhi ŋayi walŋa-diktik nhina yukurra. Liŋgu Godtja ŋayipinydyja waŋa yukurra bitjan gam',

“ŋarranydyja yurru nhina dhipalina ŋarrakiyŋalaŋuwalana yolŋu'-yulŋuwala, nhinanydyja ŋarra yurru yukurra ŋayaŋuŋurana walalaŋgala. ŋarranydyja yurru walalaŋgu God,

ga walalanydja yurru n̄arrakuna yol̄nu walala.

17 Dhiyakuyina m̄arrwu nhuma yurru ganana n̄unhinhanydja wiripu-gul̄ku'nhanydja yol̄nu'-yul̄n̄unha, n̄unhi walala n̄uli yukurra buku-n̄al'yun wiripun̄uwu wan̄arrwu.

Ganañ'maranhamiyana biyakana walalaᅇgalanydja,"

bitjarra ᅇayi Garray wan̄ananydja lakaraᅇalanydja.

"Yakana biyapulnydja mulkiya nh̄a malanha, n̄unhi ᅇayi yurru ron̄iyirri ḡama n̄urin̄iyi balayi ȳt̄jlili n̄humalanha,

barrkuwatjkuma yurru n̄humalanha n̄arrakala.

Gonha'yurrana n̄unhiyinydja gupadal̄nha-wala,

bala n̄arranydja yurru n̄humalaᅇgu gumurr-n̄amathirrina, m̄arramana n̄arrakuwayliliyamana.

18 N̄arranydja yurru n̄humalaᅇgu b̄apa'mirrin̄una,

ga n̄humanydja yurru n̄arraku ḡathu'mirrin̄una walala, ᅇarramuwurru ga dh̄äykawurru." Bitjarra ᅇayi Garray wan̄ananydja, n̄unhiyinydja ganydjarr-dumurrunydydja n̄unhi ᅇayi yukurra nhina n̄urruᅇu wal'ᅇu bukmakku.

7

1 Marrkapmirri walala, ᅇilimurr̄un̄una n̄unhiyinydja Godthu dhawuny'tja nher-rara bitjarrayi. Go ᅇilimurru n̄amathanharamirrina ᅇarrtjalkkunharamirrina; ᅇilimurru djalkthunna marrtji bukmak nh̄anydja malanha djarrpiny'tja dhika nh̄anydja, n̄unhi yukurra baᅇuwad̄uyun rumbal ᅇilimurr̄unha ga ᅇayaᅇu ȳt̄jkuma. Yakana biyapulnydja ᅇilimurru yurru dj̄ama ȳt̄jkuma ga guyaᅇirri djarrpi'kuma, yana ᅇilimurru yurru nhinanydja ᅇarrtjalknha wal'ᅇu, ganañ'thunna n̄ulin̄uru ȳt̄jn̄urunydydja, liᅇgu ᅇilimurru yukurra rom-wiyaᅇiyirrina Godkunydja.

Bolnydja mirithina gal̄ᅇa-djul̄ᅇithina n̄urikala Gorinbuᅇuᅇwala mitt̄jiwala

2 Marrkapmirri walala, lapmaraᅇa n̄humalaᅇguway ᅇayaᅇu ᅇanapurrun̄gunydydja. Yaka dhuwala ᅇanapurru dj̄ama ᅇula nh̄a ȳt̄jkuᅇalanydja ᅇula yolku. Yakana ᅇanapurru ᅇula yolnha gat̄jal'maraᅇalanydja ȳt̄jlili, ga yaka ᅇanapurru ᅇula yolnha mayali'-wil̄kthurr̄unanydja. ³ Yurru yaka ᅇarra yukurra waᅇa bitjandhiyinydja yana n̄humalanha gora-wekamanydja, yaka ᅇarra yukurra waᅇa ȳt̄j-lakaramanydja n̄humalanha. Liᅇgu n̄humanydja n̄unhi ga ᅇanapurru wan̄ganyᅇnha yana ᅇayaᅇunydydja; ᅇilimurr̄unydydja ᅇuli nhina yukurra dhiyala wan̄ganyᅇura yana, ga rakun̄ydirri ᅇilimurru yurru, mukthun yana ᅇanapurrunydydja yurru m̄arryu-ᅇapmarama n̄humalanha yul̄ᅇunydydja. Liᅇgu muka ᅇarra n̄humalaᅇgu lakaraᅇala bitjarrayinydja ᅇ̄athili. ⁴ N̄arranydja m̄arryuwalkthirri yukurra n̄humalanha, ga ᅇurr'yun ᅇarra yukurra n̄humalaᅇgalanydja wirrkina, bala lakaramanydja ᅇarra ᅇuli n̄humalanha wiripu-gul̄ku'walanydja yol̄nu'-yul̄ᅇuwala, n̄unhi n̄humanydja ᅇamakurru'na yanana wal'ᅇu mitt̄ji. Wirrkina wal'ᅇu ᅇarra ᅇayaᅇu-djul̄ᅇithirrin̄unydydja yukurra, b̄äy warray n̄unhi ᅇanapurru nhina yukurra dhiyala marin̄uranydja, liᅇgu n̄arranydja dhuwala marrparaᅇ'thinana n̄urin̄iyi n̄humalaᅇgala dh̄äwu'yunydydja.

⁵ Yo, n̄unhi ᅇanapurru bunananydja dhiyala w̄aᅇaᅇura Matjatanianydydja, bitjanna liᅇgu ᅇanapurrunha ᅇuli ᅇula nh̄äyᅇu ᅇayaᅇu-ȳt̄jkunhanydja, yaka ᅇanapurru ᅇula nhinana ganydjarrnydydja ᅇula nhaltjarranydja. Bitjanna liᅇgu ᅇanapurru ᅇuli dh̄ä-d̄äl̄thinyaminya wan̄anhaminya bala-lili'yunminya, n̄urikala walalaᅇgala n̄unhi walala yaka m̄arr-yuwalkthirri yukurra Christnha, ga ᅇayaᅇunydydja ᅇanapurrun̄gu yukurrana warwuyurr̄una n̄uriki n̄unhi walala liᅇguna m̄arr-yuwalkthinana Gar-raynha. ⁶ Yurru ᅇayipi Godthunydydja ᅇuli yukurra marrparaᅇ'kuma warray n̄unhina yol̄n̄unha, n̄unhi ᅇanya yukurra ᅇonun̄ᅇuma, bala ᅇayi ᅇanapurrunha

marrparan'kuṅalana ṅuriṅina ṅunhi ṅayi Dätitjnha bunana. ⁷ ṅanapurru ṅayanu-djulṅithina yana nhāṅalanydja ṅanya, ga ṅuriṅi dhāwu'yunydja ṅunhi ṅayi lakaraṅala yukurrana nhumalanha, ṅuriṅiyinydjayi dhāwu'yunydja ṅanapurrunha wirrkina dhikana wal'ṅu ṅayanu-djulṅikuṅala, ṅingu yuwalk yana nhuma mar-raparan'kuṅala ṅanya Dätitjnhanydja. ṅayi lakaraṅalanydja ṅarraku, ṅunhi nhumanydja djälthirri ṅarraku yukurra nhānharawuna, ṅingu yuwalk yana nhuma ṅayanu-warwumirriyanydja walala ṅarraku, ṅunhi ṅarranhana ṅuriṅiyi nhumanydja ṅayanu-warwumirriyaṅala. Dhiyaṅunydja-wala ṅarra wirrkina yana ṅayanu-djulṅithirri yukurra, ṅingu mukthun yana nhuma ṅarrakala gali'ṅuranydja walala.

⁸ Yo, ṅarranydja ṅunhi wuyurruna nhumalaṅgu, ṅingu yaka ṅarra dukṭukthina galṅa-yätjkunharawunydja nhumalaṅgu, ga yuwalk nhuma galṅa-yätjthinyanydja ṅunhi nhuma mārraṅala ṅunhiyi djorra' ṅarrakuṅu. Yurru dhunupa warray ṅarraku, ṅunhi ṅarra djuy'yurruna ṅunhiyi djorra' nhumalaṅgu ṅäthilinydja, bäy warray ṅuriṅi dhāwu'yu nhumalanha warwumirriyaṅalanydja. ⁹ Yaka warray ṅarra galṅa-djulṅithirriyanydja yukurra ṅuriṅiyi nhumalaṅgalanydja galṅa-yätjthinyarayuy, yurru wirrkina yana ṅarra ṅayanu-djulṅithirriyanydja yukurra, ṅingu ṅuliwitjan nhumalaṅgala galṅa-yätjthinyarakurrunyanydja nhuma djambina, bala ṅamathanharaminana nhumalanhay nhuma mittjinydja. ṅuriṅi ṅanapurruṅala djorra'yunydja yuwalkkuṅala yana ṅuṅga'yurrunanydja nhumalanha. ṅingu Godthunyanydja nhumalanha ṅayanuna-dharpunaṅala ṅuriṅiyi galṅa-warwumirriyinyarayunyanydja, bala nhuma bilyurrunana djambina, ga roṅiyinana nhuma Godkalana. ¹⁰ ṅingu wiripunyanydja ṅuli Godthu ṅilimurrunha bilmarama yätjṅurunyanydja ṅuriṅiyi romdhu galṅa-yätjthinyaramirriyu, mārr yurru ṅilimurru nhina walṅana yana, ga yakana nhe yurru warwuyunyanydja ṅurikiyi ṅunhi nhe walṅa nhina ṅuli yukurra. Ga ṅunhi nhe yurru warwuyun ṅurikiyi yätjku nhokalaṅuwu, yurru yaka nhe yurru gonha'yun ṅunhiyi yätj, ṅayi yurru ṅuriṅiyinyanydja munatha'wuywala galṅa-warwumirriyinyarayunyanydja nhuna ṅäma yukurra ṅunhana-wala rakunydhinyaralilina yana. ¹¹ Yo, yuwalk dhuwalayi yulṅunyanydja. Nhānharamiya biyaka dhuwali nhunapinyay nhe. Nhumanydja ṅunhi galṅa-yätjthina warwumirriyina, yurru Godthunyanydja nhumalanha bitjarra bilmaralaṅala ṅuriṅiyi galṅa-yätjthinyarayunyanydja, bala nhuma gonha'yurrunana ṅunhiyi mārr-mäypanyanydja dhuwurr. Dhiyaṅunyanydja-wala nhuma yuwalknha yana dukṭuk nhinanharawu ṅamathanharawuna wal'ṅu, bala nhuma goramirrina walala yulṅunyanydja, ṅingu wirrki yana nhuma ṅuyulkthirriyanydja yukurra ṅurikiyi yätjkunyanydja dhuwurrwu, bala gyaṅirriyanydja nhuma yukurra bitjan borrk-beyaṅirrina, nhaltjana ṅayi bini Godthunyanydja nhumalanha dhä-dir'yuna ṅurikiyinyanydjayi rombuy. Dhiyaṅunyanydja-wala nhuma yuwalknha wal'ṅu wirrkina mārr-ṅamathirri ṅarraku yukurra, bala dhärukna yana mārrama ṅuli ṅarranha, ṅingu nhuma ṅuli dhä-dir'yunna muka ṅunhinhandyanydja yolṅunha ṅunhi ṅayi ṅuli djäma yätj nhumalaṅgala mittjijura. Yo, dhiyaṅunyanydja-wala nhuma milkunharaminana nhumalanhay nhuma, ṅunhi nhumanydja darrtjalknha wal'ṅu ṅula nhāmiriwnha, yakana nhuma dukṭuk ṅurikiyi djarrpi'wu romgu biyapulnyanydja.

¹² Yo, ṅingu muka ṅarra ṅunhi wukirri djorrany'tja, bala djuy'yurrunana nhumalaṅgu ṅurikiyinyanydja yolṅuwu dhä-dir'yunarawu, ga nhumalaṅgu ṅuṅga'yunarawu, ṅurikiyinyanydja walalaṅgu ṅunhi ṅayi nhumalanha ṅayanu-yätjkuṅala nhanukalay djarrpi'yu romdhu. Yurru yuwalktja ṅarra ṅunhi wukirri djorrany'tja nhumalaṅgu maṅutjijura Godkalanyanydja, mārr nhuma yurru nhumapi maṅṅ'maranharamirri nhumalanhay nhuma, ṅunhi nhuma yuwalkkuma yukurra mārr-ṅamathirri ṅanapurruṅgu. ¹³ Ga dhiyakuyina mārrwu ṅunhi ṅanapurrunhandyanydja marrparan'kuṅalana ṅuriṅina dhāwu'yu ṅunhi ṅayi Dätitjthu

gäñala nhumalanha.

Ga bitjandhi lingu ñanapurru wirrki yana dhika wal'ñu ñayañu-djulñithirryndja, lingu ñayinydja ñunhi Dätitjtja ñayipinydja galña-djulñithirriyi goñmirriyirri dhika wal'ñu, lingu wirrkina nhuma ñanya ñunhi ñayañu-yal'marañalanydja. ¹⁴ Nätihilinydja ñarra lakarañala nhanukala Dätitjkala, ñunhi nhumanydja mittji ñamakurru' wal'ñu yana dhika, ga yakana nhuma gora wekañalanydja ñarranha. Bitjan lingu ñarra ñuli lakarama nhumalañgu yuwalk yana dhäwu', ga mañ'marañalanydja ñayi yuwalk yana ñunhi ñarra yukurrana lakarañala nhumalanha. ¹⁵⁻¹⁶ Wirrki yana ñayi nhumalañgu märr-ñamathirryndja yukurra Dätitjtja, lingu ñayi yukurra gyañirri ñunhi nhaltjarra nhuma dhäruk märrañala ñanapurrunha, ga nhaltjarra nhuma gumurr-ñamathina nhanñu, bäy warray nhuma ñunhiyi wilwilyurrunanydja. Wirrki yana ñarra ñayañu-djulñithirryndja yukurra, ga yuwalk yana ñarra märr-yuwalkthirryndja yukurra nhumalanha.

8

Garraywalanydja yurru yolñu'-yulñuyu wekama yäna-warray-wala, guñga'yunmirri bala-lili'yunmirri

¹ Yo gutha walala, ñarra nhumalañgu yurru lakarama ñamakurru mirithirri wal'ñu ñunhiyi, nhaltjan yukurra Godthu djäma yolñu'-yulñuwu Garraywalañumirriwu, mittjiwu ga mittjiwu dhiyalami Matjataniya wäñañura.

² Weyinñumirrina walala yukurrana ñayañu-wutthunaramirryndja märrañala, yurru bitjarra yana lingu walalanydja yukurrana ñayañu-djulñithina warray dhika wal'ñu, Godkala warray djäkañura, bala walalanydja yukurrana wekañala märryu-dhapinyayu yana mel-yarrkthunamirriw, guñga'yurruna wiripu-gulku'nhandynda, bäy warray ñunhi walala ñurruwuykmirryndja wal'ñu mirithirryndja. ³⁻⁴ Yo, walala ñuli yana ñayathanhandynda yutjuwala, yaka ñula wakin, yurru walalanydja wekañala märryu-dhapinyayuna, bäyñuna walala yukurrana ñula dhuñi'yunmaranha walalañguwaynydja, lingu wirrki yana walala duktukthina ñuruku ñurruwuykkunynda yolñu'-yulñuwu guñga'yunarawu. Walala wañananydja bitjarra ñanapurrunğala, "Buku-djulñimirri, gäña dhuwala rrupiya ñanapurrunğunñu wekanharanydja ñuruku Godkalañumirriwu walalañgu yolñu'-yulñuwu ñunha Djudiyalilinydja." ⁵ Ñanapurru gyañina yanapi walala ñuli wekañu märr ñuli lurrkun', yurru walalanydja wekañala biyapul warray wal'ñu buku-yattjatkuñhara rrupiya. Ñurruñunynda walala ñunhi wekanhamina walalawuyñha walala rumbal Garraywala, ga ñulinuruyinynda dhäñuru walala wekanhamina walalanhawuy walala ñanapurrunğalana, lingu walala duktuk ñanapurrunğunñu guñga'yunarawu Godkalañuwu djämawu.

⁶ Dhiyakuyina märrwu ñarra dju'yurruna Dätitjnhandynda dhipaliyi nhumalañgala biyapulnynda. Ñunhi ñayi marrtjina nätihilinynda dhipali nhumalañgala, ga nhumanydja ñurru-yirr'yurruna rulwañdhurrana marrtjina rrupiya, yurru nhuma gandarrñura ñadawurrunanynda märr-yawaryurrunanynda. Yo, dhiyañunynda-wala ñayi Dätitjthu nhumalanha yurru guñga'yunna, märr yurru nhuma dhawar'maramana ñunhiyi djämanynda, bala yana milkunharamirri nhumalañguway nhuma märr-ñamathinyara ñuruku ñurruwuykmirriwunynda yolñu'-yulñuwu. ⁷ Nhumanynda yukurra ñayathama bukmak yana nhä malanha ñamakurruny'tja. Wirrki yana nhuma yukurra märr-yuwalkthirryndja Godkala, ga wañanynda nhuma yukurra lakaramanynda Godku dhäruktja bitjana warranulkumana, ga wirrkina nhuma marñgi yuwalkkunynda. Bitjana linguna nhuma yulñunynda ralpa-ralpana Godkalañuwunynda djämawu, ga wirrkina yana nhuma yukurra märr-ñamathirri ñanapurrunğunynda. Yo, djämanynda nhuma

yukurra dhuwalayi malanha namathama yana, ga nhamirri warray nuli nhuma wekanu biyakuyinydja lingu namathanundydja, marrayu-dhapinyayundydja-wala. Nanapurrunydydja duktuk nhumalangu nhuma yurru yuwalkkuma yana milkun-hamirri nhumalanguway nhuma marr-namathinyara wiripu-gulku'walanydja.

⁸ Yurru yaka narra dhuwalayi romdja yana nhumalangu wekanala, yana narra dhuwala lakaranalanydja nhumalangu nunhi Matjataniyapuyunha yolnu'-yulnunha, nunhi nhaltjan walala yukurra wekama nayanuyu-dhapinyayu wal'nu, yana nhumalanha maln'marama, wanhaka nhumalangu marr-namathinyara yuwalk wal'nu, mak yana dharuk wangany. ⁹ Lingu nhuma marngi muka nilimurrungalanuwu Garraywundydja Jesu-Christkundydja, nha nayi wekanala nilimurrungu, lingu mirithirri nayi marr-namathirri nuli yukurra nilimurrungu yuwalkkuma. Nathilinydja nunhinydja Garray Djesunydydja biyapul nayi lukundydja; bukmak nha malanha warrpam' nhanuway, yurru nayi warrpam' warray gonha'yurrunanydja, bala nayi nhinana dhiyala munatha'nurana bitjarra nurruwuykkunharaminana nayi, marr nuliwitjan nhanukalanukurrundydja nurruwuykthinyarayu nilimurrundydja yurru biyapulnha wal'nu lukundyjayirri.

¹⁰ Yo, narra yukurra gyanirriydydja nhumalangu dhuwalayi, nunhiyinydja manymakna nhumalangu, nhuma yurru dhawar'marama djamana nhumalanguway, nunhi nhuma nurru-yirr'yurruna nurini bala dhungarrayu. Nhuma muka nunhi nurru-yirr'yurrunanydja wekanharawundydja nathilinydja, ga nhuma muka nunhi nathilinydja dhukarr nherrara wanhawitjan nhuma yurru wekama rrupiya; nhuma nunhi nathilinydja bitjarrai, yurruna nunha wiripu-gulku'yundydja gyanina wekanharawu nurikiyi. ¹¹ Nha warray nuli nhuma dhawar'maranu dhiyanundydja-wala nunhiyi djamanydja. Nathilinydja nunhi nhuma nayanu-gonmirriyina dhukarr-nherrara wekanharawundydja. Gatjuy, biyakayina gonmirriyina wekananydja, nulinuruyi nha nhuma yukurra nayathama. ¹² Nuli nhe yuwalktja duktuk wekanharawu, yaka warwuyurra nurikinydja nunhi nhe yukurra nayathama lurkun' yana, yaka gulku', yana wekana dhipunuruyi nha nhe yukurra nayathama, bala Godthundydja yurru nayanu-djulnithirrina yana maramanydja nhokunu wekanharanydja nunhiyi. Lingu nayinydja yukurra nhama nunha nayanu warray djinawa' warray, nhayinyara nali nuli wekama.

¹³ Yaka narra nhumalanha wana yukurra wekanharawu gulku'wundydja, marr walala yurru nunha wiripu-gulkuny'tja dadawyunna wekanharanuru. Yaka narra duktuk nhumalanguydydja nhuma yurru nhina nurruwuyk ga marrya'. Narranydja duktuk nhumalangu nhuma yurru Garraywalanumirri yolnu walala nhina rrambani yana wanganyjura, marr yurru yaka nula yol marrya'yirriydydja gonmiriwnuranydja. ¹⁴ Dhiyanundydja-wala dhuwala nhumanydja yukurra nayathama gulku'na wal'nu mirithirrina, bala nhumanydja yurru wekana yana, gunga'yurra nunhana yolnu'-yulnunha nunhi walala yukurra nayathama baynu. Ga nunhi walalanydja yurru nayathama yukurra gulku', bala walalanydja yurru gunga'yun nhumalanhana. ¹⁵ Lingu nunha djorra'yu yukurra lakarama bitjan gam', "Nurini yolnyu nunhi nayi lun'marama nuli yukurra gulku' mirithirri, yakana nayi yurru baythinyara nayathama rulwandhunarawundydja nhanuway.

Ga nurinydydja yolnyu nunhi nayi nuli lurkun' marama, yutjuwala yana, yakana yurru nayi nhina yukurra marryany'tja."

Lakarama yukurra Datitjnha, ga wiripu-gulku'nha nunhi malthunaramirrinha nhanu

¹⁶ Yo, wirrki yana narra buku-wurrpandja Godnha, lingu nayi yukurra djäma nunha Dätitjkalanydja nayanunura; yuwalkkuma yana nayi Dätitjtja duktukthirri yukurra gunğa'yunarawunydydja nhumalanggu, bitjan yana lingu bitjan narra.

¹⁷ Yaka nunhi nanapurrunydydja nanya gur'-guryurruna marrtjinyarawu bala nhumalangalanydja; nayipi nunhiyi djarr'yurruna, lingu nayi yuwalk yana duktukthirri yukurra nhumalanggu gunğa'yunarawunydydja.

¹⁸ Ga bitjarrayi lingu nanapurru nunhi wiripunhanydydja yolnunha djuy'yurruna dhipali nhumalangala, lingu Garraywalañumirriyundydja mittjiyu nuli bukmakthu yana latju'-lakarama nanya, lingu nayi nuli lakarama birrñ'marama Garraynha dhäwu' latju'kuma dhika. Nayinydydja yurru nunhiyinydydja yolnu marrtji galki Dätitjkala, bämara'yunmirri mañda yurru.

¹⁹ Yo, nuriñiyi Garraywalañumirriyundydja mittjiyu djarr'yurruna nanyana, bala nherrara gunğa'yunarawu nanapurrunyundydja; nayinydydja nuli yukurra marrtji nanapurrunyungala galki, nunhi nanapurru nuli marrtji wänjalili ga wänjalili bitjan bala, galkan marrtji rrupiyanydydja bala nuruku nurruwuykmirriwunydydja. Ga nunhi yurru Godkala yolnu'-yulñuyu märryu-dhapinyayu wekama, bala walala yurru wiripugulku'yundydja nhämana Godku nunhi latjuny'tja rom, bala dharananna walala yurru nilimurrunhanydydja nunhi nilimurru yuwalkkuma yukurra märr-ñamathirri walalanggu.

²⁰ Yo, yolnu'-yulñuyundydja wiripunuyundydja wekanala dhirrimuknha dhikana rrupiya, ga nanapurrunydydja yukurra dhuwala djäkana nurikiyi rrupiyawundydydja ñamathamana, lingu dhuwalayinydydja rrupiya nhanñuway Godku yana dhulñunu.

²¹ Yakana yurru yolñuyu waña nanapurrunha yätj-lakaramanydydja, yanapi nanapurru yukirri djaw'-djawyurru nuliñuruyi nanapurrunyunguway, lingu nanapurru nuli djäma bukmak yuwalkkuma walñu yana, märr yurru nayipi Garrayyu, ga bukmakthu nhuma yolñuyu walalay nhäma warrañulnha banarra'lilina nanapurrunyunguñu djämawuynydydja, nanapurru nuli djäma ñamakurru' yana, yaka yätjtja.

²² Ga bitjandhi lingu nanapurru djuy'yun nhumalangala wiripunhanydydja dhuwalanydydja wäwa'mirriñunha nilimurrunydydja, nunhi nanya yukurrana gattjarr'yurruna gulku'kurru romgurru. Nuriñiyinydydydja yolñuyu bitjanna lingu nuli yukurra djäma ñamathamana yana, ga wirrki nayi yana duktuktja nhumalanggu gunğa'yunarawunydydja, lingu nayi märr-yuwalkthirri yukurra nhumalanha. Nayinydydja yurru yana marrtji nhumalangala, dhambay nurikala mandakala märrma'wala.

²³ Lingu muka nhuma marñginydydja nhanñu Dätitjkunydydja. Nilinyu mañda Dätitjtthu ga narra djämanydydja yukurra rrambañi, ga nhumalanha nayi yurru gunğa'yundydja. Ga nuriñi wiripunuyundydja mittjiyu Garraywalañumirriyu djarr'yurruna nunha wiripugulku'nhana gutha'mirriñunha walalanha nilimurrunydydja, walala yurru marrtji galki Dätitjkala, lingu nunhayi walalangalanydydja yolnu'-yulñuyu nuli yukurra nhämana Christku latjuny'tja dhikanydydja rom.

²⁴ Yo, buku-djulñimirri. Gumurr-ñamathiyanydydja walalanggu märr-ñamathinyarayu walñu yana, lingu walalanydydja yurru roñiyirri lili, ga lakarama yurru nunha wiripuwurrunyundydja mittjiwu nhumalanha. Linguna narra walalangala lakarañalanydydja nhumalanha, nunhi nhumanydydja ñamakurru'mirrina walñu yanana, ga duktuktja narra, nunhi walala yurru malñ'maramanydydja yuwalk yana nunhi narra yukurrana lakarañala.

9

Nunhi nilimurru yurru wekama nhanñu Godku, ga nayinydydja yurru

ñilimurrungunyɗja rarryundhi

¹ Lɨngu muka nhuma ñäthilinyɗja ñäkula, ñunhi ñanapurru yukurra waŋgany-mana'-manapan rrupiya mittjinuru ga mittjinuru ñuruku Godkalanumirriwu yolŋu'-yulŋuwu ñunha Djudiyalili. Yakana ñarra yurru biyapulnyɗja lakarama nhu-malaŋgu. ² Ñarra marŋgi nhumalaŋgunyɗja, ñunhi nhuma ðuktuk nhuma yurru guŋga'yun ñunhayi ñurruwuykmirrinha yolŋu'-yulŋunha, ga liŋguna ñarra lakaraŋala yolŋu'-yulŋuwu dhiyala Matjataniyanyɗja nhumalanha ñäthilinyɗja. Ñarranyɗja nhumalaŋgala ñurr'yurrunana bitjarrana gam', "Ñunha Gorinbuy yolŋu'-yulŋu, ralpa-ralpa walala ñunha yulŋunyɗja. Wirrki yana walala yukurra rrupiyanyɗja waŋgany-mana'-manapan wekanharawunyɗja," bitjarra. Ga ñunhi walala ñäkula nhumalanha, ga walalanyɗja ñurru-yirr'yurruna djäma wekanharawuna. ³ Dhuwalanyɗja ñarra yurru djuy'yunna ñunhinhanyɗja walalanha, ñilimurrungu wäwa'mirriñunhanyɗja walalanha, märr yurru nhuma djämana yana-wala. Buku-djulŋimirri, marrtjinyamaranana yana ñunhiyi rrupiyanyɗja, luŋ'maranana marrtjiya waŋgany-mana'-manaparrana, märr yurru ñunhiyi rrupiyanyɗja girri'-ñamathirrina ñorra yukurra nhumalaŋguŋu. Yaka ñarra ðuktuk ñuruku Matjataniyapuyŋuwunyɗja, walala yurru birrka'yun yanapi ñarra yukurra waŋana djawukina, dhäruk waŋgany. ⁴ Lɨngu wiripunyɗja mak yurru dhipuŋuru Matjataniyanuru marrtji malthun ñarraku, ga ñuli walala yurru maŋŋ'marama ñunhi nhuma yukurra bäyŋu ñayathama rrupiya goŋdhu, ga ñuriñiyinyɗja ñarra yurru gorana, ga nhuma yurru gorayi yana, liŋgu ñarra ñäthilinyɗja lakaraŋala walalaŋgala nhumalanha, ñunhi nhuma yurru wekama be märryu-dhapinyayu yana. ⁵ Dhiyakuyina ñarra yurru djuy'yun ñunhayi wiripu-gulku'nhanyɗja ñathil'yundja ñarrakalanyɗja, märr yurru nhumanyɗja luŋ'maramana marrtji ñunhi mundhurrnyɗja, ñunhi nhuma dhawu'-nherrara. Nhumana yurru ñäthilina ñunhiyi ðälkuŋanyɗja yukirriya, girri'-ñamathiyana, yurruna ñarra yurru buna. Ñunhi walala yurru nhämanyɗja ñunhiyi mundhurr, ñunhi nhuma wekaŋala yäna ñurikiyi ñurruwuykkunyɗja guŋga'yunarawu, bala walalanyɗja yurru dharanana ñunhi nhumanyɗja wekaŋala nhumalaŋgalay war-ray yana ðuktukthu, yaka ñarra nhumalanha gur'-guryurruna.

⁶ Guyaŋiya dhuwala gam': Ñunhi ñuli yolŋuyu lämu-nherraŋ lurrkun' märr maŋutji ñatha, ñulinuruyi ñayi yurru märramanyɗja lurrkun' yana, ga ñunhi ñayi yurru ñula yolthu lämu-nherraŋ gulku'ny'tja wal'ŋu, ñayinyɗja yurru ñuriñiyinyɗja yolŋuyu märrama ñulinuruyi dhirrimuk warray dhika wal'ŋu, biyapul warray. ⁷ Ga waŋga'-waŋganydhu nhuma yurru wekamanyɗja nhokalay nhe yana ñayanuyu ñunhiyinyɗja. Yaka yana wekaŋa djälthinyaramiriwunyɗja, ga yaka wekaŋa ñula yolkala gur'-guryunarayu, yana wekaŋanyɗja nhokalay nhe djälyu, märryu-dhapinyayu ñuriñi wal'ŋu, liŋgu wirrki ñayi yukurra Godtja märr-ñamathirri ñurikiyinyɗja yolŋuwu ñunhi ñayi ñuli wekama märr-yiŋgathinyarayuna yana. ⁸ Ñunhi nhe yurru wekama märryu-dhapinyayunyɗja, nhepinyɗja yurru ñunhi yakana nhina yukurra dhäpark, liŋgu Godthunyɗja yukurra ganydjarr ñayathama wekanharawu biyapulŋuwu warray wal'ŋu, buku-yattjatkunharawu warray nhuŋu, märr yurru nhenyɗja bitjanna liŋguna ñayathama yukurra gana'na, ga balanyara liŋgu nhe yurru ñayathama nhä malanha gana'na yana guŋga'yunarawu ñuruku wiripu-gulku'wunyɗja yolŋu'-yulŋuwu. ⁹ Lɨngu ñunha dhäruktja yukurra dhärra, lakarama yukurra bitjan gam',

"Märr-yunupayunyɗja yolŋuyu ñuli wekama märryu-dhapinyayu warray yana ñuruku ñurruwuykkunyɗja yolŋuwu,
Nhanukuŋu ñamakurruny'tja djämawuy yurru yukurra dhärra bitjanna liŋguna,
yakana yurru ñayi winya'yun."

¹⁰ Yo, Godthuny^dja ṅuli wekama ṅatha maṅutji malanha yolṅuwu lämu-nherraṅarawu, bala ṅulinuruyiny^dja yurru ṅathan marrtji ṅathany^dja yolṅu'-yulṅuwuny^dja lukanharawuna. Ga ṅunhi nhe yurru wekama ṅula nhä wiripuṅuwuny^dja yolṅuwu, ṅunhiyiny^dja bitjan nhe yurru lämu-nherraṅ maṅutji; yuwalk yana ṅayi yurru Godthu ṅunhiyi yindikumany^dja, bala nheny^dja yurru märrama biyapul'nha wal'ṅu nhä malanha ṅamakurru' nḥuṅuway nhe, ga wiripugulku'wu wekanharawu. ¹¹ Yo, ṅayiny^dja yurru Godthuny^dja bitjan warray lingu märryu-dhapinyayu wekamana-wala yana nḥuṅu, märr yurru nheny^dja bitjana linguna wekamana-wala yukurra wiripugulku'wuna. Yo, ṅunhi ṅanapurru yurru wekamany^dja nhumalaṅṅuṅu mundhurrny^dja ṅuruku ṅurruwuykmirriwuny^dja Djudyaliliny^dja, bala gulku'yuna yolṅuyu walalay yurru buku-wurrpan Godnhany^dja. ¹² Lingu ṅunhi nḥuma ṅuli wekamany^dja yukurra ṅunhiyiny^dja, ṅuṅga'yun yukurra Godkuna yolṅu'-yulṅunha, yakana biyapulny^dja walala yurru nhina dhäpark, goṅmiriwnura, bala walala yurru wokthunna dhika wal'ṅu Godkuny^dja, buku-wurrpanarayuna manapanarayuna.

¹³ Yo, nḥumany^dja ṅuli lakaranhamirri bitjanmirri, “ṅanapurruny^dja yukurra nhina Garraywala warray Romṅura,” bitjan. Ga ṅunhi nḥuma yurru bitjandhiyi dhäruktja märrama Garraynha, bala wekama märryu-dhapinyayuny^dja wal'ṅu, bala walalany^dja yurru ṅuruṅu wiripugulku'yuny^dja dharananna nḥumalanha, ṅunhi nḥumany^dja yuwalk yana Godku yolṅu walala, bala gulku'yuna yolṅuyu walalay yurru Godnhany^dja latju'-lakarama. ¹⁴ Bala walala yurru märr-ṅamathirrina nhumalaṅṅu, bala bukumirriyamana nhumalaṅṅu yurru yulṅuny^dja, lingu nhumalaṅṅu Godthuny^dja yukurra rarryunna nḥanṅuway nhä malanha ṅamakurruny'tja. Go ṅilimurru buku-wurrpanna Godnhany^dja mirithirrina wal'ṅu yana, ¹⁵ lingu ṅunhiyiny^dja ṅunhi ṅayi Godthu wekaṅala mundhurr ṅilimurrṅuṅu biyapul'nha dhikana wakinnha wal'ṅu, ṅunhi yukurra yakana dhäruk ṅorra lakaranharawuny^dja.

10

Bol yukurra lakaranhamirri nhaltjan ṅayi ṅuli djäma Godku yukurra

¹ Yo, wiripuny^dja nḥuma ṅuli waṅa ṅarranha yalṅgi' lakarama, yanapi ṅarra ṅuli waṅi ṅayaṅu-yalṅgi'thi ṅunhi ṅilimurru ṅuli bukuny^dja nḥanharamirri galkiny^dja, yurru dhäruk-ḍumurruna ṅarra ṅuli waṅa beṅuruny^dja barrkuṅuruny^dja, bitjana ṅuli nḥuma lakaranhamirri ṅarranhany^dja. Yaka ṅarra ḍuktuk ṅarra yurru waṅa marrtji nḥumalanha dhäruk-ḍumurruyuny^dja, lingu ṅayiny^dja Djesu-Christtja ṅayaṅu-wurrkurrum' dhika wal'ṅu, yaka ṅayi ṅuli waḍutja maḍakarritjthirri, ga ṅarrany^dja dhuwala munguyun malthun marrtji ṅanyapinyaynha yana bala. ² Buku-djulṅimirri, mittji-dhunupakunhamiya nhumalanhay nḥuma ṅäthiliny^dja, yurruna ṅarra yurru marrtji nhumalaṅṅala, lingu yuwalk yana ṅarra yurru waṅa ḍälyuny^dja dhärukthu ṅurikiny^dja walalaṅṅu ṅunhi walala ṅuli waṅa yukurra lakaranhamirri ṅanapurrunha, yanapi ṅanapurru yukirri nhini dhiyakuyyu munatha'wuyyu romdhu yana. ³ Yuwalk muka dhuwala ṅanapurru nhinany^dja yukurra dhiyala munatha'ṅurany^dja, yurru djämany^dja ṅanapurru yukurra dhuwala Godkala yana gali'ṅura, bitjan bumany^dja marrtji ṅunha yätjnhany^dja nḥanha malaṅunha. ⁴ Yaka warray ṅanapurru ṅuli buma yätjtja ṅunhi dhiyakuyyu munatha'wuyyuny^dja girri'yu, lingu Godkuny^dja ṅunhi ganydjarr biyapul warray wal'ṅu wakin, ga ṅuriṅiyi Godkala warray ganydjarryu ṅanapurruny^dja ṅuli buma marrtji buḷwaṅ'thunmarama wäṅany^dja ṅurikiyi yätjkuny^dja, ṅunhiyiny^dja ṅunhi ṅayi yätj birrimbirri ṅuli yukurra luku-dhärä ṅunhilimi, bala dhawatmaramana ṅanapurru ṅuli yukurra gukumana ṅunhiyi ganydjarr-dilkurrunhany^dja mokuynha

walalanha. ⁵ Wiripunyndja ñuli yolñu garrwar-lakaranharamirri be ñayi, yanapi ñayi marñgi bukmakku, bala Godkala yana ganydjarryu ñali yurru ñurrkama ñunhiyi lanydjatkunharanyndja, ñunhi ñayi ñuli yolñunha galkinyamarama, bala ñadawmaramana ñulanuru Godkalanyndja marñgithinyaranuru. Ga ñunhi ñuli yolñuyu guyañirri djarrpi'kuma, yanapi nhanukuñu guyañinyara ñunhi djambatjnha dhikana wal'ñu, ñilimurrunyndja ñuli yana djaw'yunna ñunhiyi guyañinyaranyndja, bala ñanydjala'yunmarama bilmarama Christkalana, mähr yurru ñayi ñuriniyi yolñuyu dhärük mährama wañganyndja, ñanyapinyay Christnha yana. ⁶ Ga dhäñuru ñulinurunyndja ñunhi nhuma yurru mittji bilyunna, bala mähramana yurru yukurra dhärük Garraywu, bala yuwalknha yana ñanapurru yurru dhä-dir'yun ñunhinhandja yolñunha ñunhi ñayi yaka yurru ñanydjala'yun, ñunhi ñayi mukthun yukurra ñuyulkthirri Godkalanuwu yuwalkku ñunhi dhärükku.

⁷ Yana nhäña ñunhinha yolñunha be, ñunhi ñayi yukurra ñurr'yun nhanukiyingala ñayi, ñunhi ñayi be Christku yana nhanñuway; ñayi yurru ñuriniyndjayi yolñuyu guyañirri ñanapurrunhandja, ñunhi ñanapurrunyndja dhuwala yuwalkkuma nhanñuway muka Christku yana. ⁸ Yo, yuwalk dhuwalayi yulñunyndja. Ñunhi ñarranyndja ñuli marrtji nhumalañgalaynyndja, ñunhiyinyndja ñarra malina ñayipina Christnha, lingu ñayina ñarranha dju'yurruna nhumalañgala. Yaka ñarra yurru goranyndja yana, ñunhi ñarra yurru ñuriniyndjayi ñurr'yun, lingu ñurini nhanukalanyndja dhärükthu ñanapurru ñuli bitjan gañgathinyamirriyamana nhumalanha, yakana yurru ñanapurrunñgalanyndja dhärükthu ñula ñurrkama barrku'-barrkuwatjkumanyndja nhumalanha.

⁹ Yaka ñarra wukirri ñunhiyi djorra' nhumalañgu yana nhumalanha barrari-wukamanyndja, bäyñu yana. ¹⁰ Yurru wiripunyndja nhuma ñuli waña ñakarama ñarranha bitjan, "Bolyunyndja ñuli ñunhi djorra'lilinyndja wukirri dhärük dhika ñälñha, yanapi ñayi ganydjarr-dumurruna wal'ñu, yurru ñayinyndja ñunhi yalñgi' yana, ñunhi ñayi dhiyalami ñilimurrunñgalanyndja galki, ga dhärüktja nhanñu ñula nhäna ganydjarrmiriwnha." Bitjanna walala ñuli wañanyndja yukurra. ¹¹ Yurru djawukinyarayñu ñunhiyinyndja, bothinyara, lingu dhiyali nhumalañgala, ga djorra'ñuru yana ñanapurru ñuli waña ñakarama dhärüktja ñupanayñu yana wañanygurru.

¹² Yuwalk mak ñanapurru wiripunyndja mähr ñuli ya' yalñgi', lingu yakana ñanapurrunyndja ñuli ñunhi ñurr'yun ñanapurrunñgalaynyndja, bitjandja bitjan ñuli wiripu-gulku' ñunhi yolñu-yulñu, ñunhi walala ñuli ñakaranhamirri be walala bo'puyñu Garraywu. Walalanyndja ñunhi liya-dhumukmirrina, bawa'mirrina walala. Walala ñuli latju'-lakaranharamirri mährnyu walalañgalay walala yana. Ñunhiyinyndja dhalwurmerrina yana. ¹³ Yakana yurru ñanapurrunyndja ñurr'yunmirri bitjandhiyi. Godthu yana ñayipi nherrara ñilimurrunñgunyndja nhä ñilimurru yurru yukurra djäma; ñayina ñanapurrunha dju'yurruna ñakaranharawu dhäwu'wu mulku'-mulkuruwunyndja, ñunhi walala yaka ñäkula ñäthili. Ga nhumanyndja ñunhi balanyarayi yolñu walala, mulku'-mulkuru yana. ¹⁴ Ñunhi ñanapurru marrtjinanyndja ga ñakarañalanyndja nhumalañgu Christnha, yana ñanapurru yukurrana djämanyndja ñuliwitjarra lingu dharapulcurrunyndja ñunhi ñayi Godthu wekañala ñanapurrunñgala djämawu. ¹⁵⁻¹⁶ Yaka ñanapurrunyndja ñuli ñurr'yun yukurra wiripu-gulku'walanyndja ñula djämayu, yanapi ñunhiyinyndja be ñanapurrunñgunuway djämawuy. Ñarranyndja yukurra galkun nhumalañgu, nhuma yurru ñuthan marrtji bala yana Garraywalanyndja, ga ñunhi nhuma yukurra yuwalkkuma yana mähr-yuwalkthirri, bala dhärra dharrada ga wunñanayirri, bala ñulinurunyndja dhurrwaranuru ñanapurrunyndja yurru marrtji ñunha bala djulkthun wal'ñu nhumalañgalanyndja, ñunha wiripunulili wäñalili, bala ñakarama

dhäwu' Garraynha wiripu-gulku'walana. Yurru djämanydja ñanapurru yurru ñunhiyi yana lingu ñunhi nhaltjarra ñayi Godthu ñanapurrungu nherrara. Yakana ñanapurru yurru marrtji ñurikala yolñu'-yulñuwala ñunhi walala lingu ñäkula ñula yolkuñu ñäthili; yakana ñanapurrunydja yurru ñurr'yun wiripunuwalanydja djämayu, yanapi ñunhiyinydja be ñanapurrungunuway djämawuy.

¹⁷ Ñunha Godkala djorra'yunydydja yukurra lakarama bitjan, “Ñuli nhuma yurru ñurr'yundydja ñula nhäyu, yana ñurr'yuranydja ñuriki lingu ñunhi nhaltjan ñayi ñuli Garrayyu djäma yukurra,” bitjan. ¹⁸ Bay', yolkuñu djäma ñunhi yuwalktja ga latjuny'tja?... ñurikiñi yolñuwuñu ñunhi ñayi ñuli wokthunmirri nhanñuway ñayi? Yäaw yaka warray. Garraynydja yurru wokthun yolñuwu ñula yolku, ga ñunhiyina ñayi yuwalktja latju' yolñu.

11

Lakarama yukurra bothinyaramirrinha ñunhi yolñunha walalanha

¹ Yo, bawa'mirrina yana yolñuwu ñunhi ñayi ñuli ñurr'yundydja bitjan märr-winya'yundydja manapan nhanñuway ñayi, yurru ñarranydja märr-winya'yun yurru ga ñurr'yun lakaranhamirri, märr ñuli ya', bitjan walala ñunha wiripu-gulku'. Nhuma buku-djulñimirri, mäkiri'-witjurra ñarrakunydydja walala. ² Yuwalk wal'ñu yana ñarra märr-ñamathirrinnydja yukurra nhumalangu, bitjan yana lingu bitjan God yana ñayipi nhumalangu märr-ñamathirri yukurra. Nhumanydja mittji dhuwala balanyara bitjan yolñu dhäyka, dhawu'mirriyanhara ñayi ñula yolku ñarramuwu, yurru Christku warray ñarra nhumalanhandydja dhawu'mirriyanhara ñunhi, märr yurru nhuma wanganydhirrina manapanmirri nhanukalaynha Djesuwalana, wanganygalana yana. ³ Yurru warwuyundydja ñarra yukurra dhuwala nhumalangu wirrkina. Wiripunydydja mak gonha nhumalanha yurru ñula yolthu mayali'-wilktun, bitjan bitjarra ñurini bäpiyu mayali'-wilkturruna miyalknha Yepnha ñurini nhanukalay ñayi djambatjthuna dhikana dhärukthu. Wiripunydydja nhumalanha mak ñayi yurru bilyunmarama gatjpal'marama, märr yurru nhuma yaka biyapulnydja nhanñuway wanganygu Christkunydydja.

⁴⁻⁵ Yo, warwuyunna ñarranydja yukurra nhumalangu. Ñayi ñuli lakarama dhäwu' wiripuyamanydja ñanya Djesunha ñula yolthu, bala dhunupana yana nhuma ñuli dhäruktja ñanya märrama; dhunupana yana nhuma ñuli dupthunna dhäwuny'tja ñunhi ñanapurrungunydydja lakaranhara, bala märramana ñuli ñunha wiripunhuna birrimbirrha. Yo, nhuma ñuli gurru'mthunna dhika mäkiri'-witjundydja ñuruku wiripu-gulku'wunydydja ñunhi walala ñuli be lakaranhamirri walalanhawuy walala ñurruñu wal'ñu be buñgawa bo'puyñu. Yurru ñarranydja dhuwala yaka ñunha dhudinura walalangala. Nhämirri ñuli nhuma mäkiri'-witjurru ñarrakuwaynydydja. ⁶ Mak ñarra ñuli yaka waña djambatj dhäruk bitjan walala ñuli waña, yurru wirrkinydydja ñarra marñgi yuwalkku ñuriki wal'ñu, ga warranulnha wal'ñu ñanapurru lakaranjalanydja bukmak nhänydydja yana malanha nhumalangu.

⁷ Ñäthilinydydja ñunhi ñarra dhiyaliyi nhumalangala, ñarranydja ñuli lakaranha warray nhumalangala Godku dhäwu', yurru yaka ñarra gombunala nhumalanha rrupiyawunydydja ñurikiyi djämawuywunydydja. Nyilñ'maranhamina warray ñarranydja ñunhi, ga djämanydydja ñarra ñarrakalay gondu yana, märr yurru ñarra nhumalanha gangathinyamarama muka. Nhä dhuwalayinydydja?... yätj?

⁸ Ñunhiyinydydja bitjarra ñarra djaw'yurruna rrupiya ñulanuru ñurikala wiripu-gulku'wala Garraywalañumirriwala mittjiwala, walalana ñarranhandydja yukurrana wekanala, märr yurru ñarranydja gunğa'yun nhumalanha yänana. ⁹⁻¹⁰ Ñunhi ñarra dhiyaliyinydydja nhumalangalanydydja, wiripunydydja ñarra ñuli nhinanha nhämiriwnha,

yurru walala Matjataniyapuyñuyu yukurrana ñarrakunydyja gāñala lili; yaka ñarra yukurrana ñāñ'thurrana nhumalanha ñula nhākunydyja. Yaka ñarra ñāñ'thurrana ñula nhā nhumalanha ñarrakuwaynydyja ñarra ñāthilinydyja, ga yakana yana yurru ñarra nhumalanha ñāñ'thun ñunhalanydyja bala. Garraynydyja dhuwala yuwalk yana, ga dhuwala ñayi nhinanydyja yukurra ñarrakalana. Yuwalk ñarra nhumalañgu lakaramanydyja yukurra. Yakana ñarra yurru ñula nhā rrupiyanydyja mārrama nhumalañguñu Gorinbuyñuwunundydyja, yakana. Yakana nhuma yurru rrupiyayundydyja bāyim ñunhi dhāwuny'tja.

¹¹ Ñunhi ñarra yukurra dhuwala wañanydyja bitjandhiyi, nhā dhuwalayinydyja mayali?... yaka ñarra nhumalañgu ñuli mār-ñamathirri? Godtja Gunhunytja ñarraku marñgi, ñunhi ñarranydyja yukurra mār-ñamathirri nhumalañgunydyja wirrki yana wal'ñu. ¹² Yurru yakana yana ñarra yurru rrupiyanydyja mārrama nhumalañguñu, mār yurru ñuruñu wiripu-gulku'yunydyja, ñurinydyja ñunhi walala ñuli be lakaranhamirri Garraywu bo'puyñu, yakana walala yurru lakarama yanapi walalañgunydyja djāma ñupanayñu ñanapurrunydyja. Yakana ñanapurru ñuli djāma wañanygurrundydyja rrambañinydyja walalañgala. ¹³ Ñunha wiripu-gulkuny'tja, yaka yuwalk walala Garraywu bo'puyñu, yaka ñunhiyinydyja Christkuñu walala djuy'yunara. Djawukinyaramirrina walala ñunhiyinydyja, ga djāma walala ñuli dhudakthunmirrina yanana, yana mayali'-wama nhumalanha. ¹⁴ Walalanydyja ñunhi balanyarana yana bitjan buñgawa ñunhi walalañgu ñurruny Satan, ñunhi mayali'-wilktunaramirri. Lĩngu ñayinydyja ñunhiyi Satandyja ñuli wiripukunharamirri ñanyapinyay ñayi, mār yurru yolñu'-yulñuyundydyja gyañirri yanapi ñayi ñulañuruna djiwarr'wuynha yolñu, lĩngu mañ'maranharamirrinandydyja ñayi ñuli ñanyapinyay ñayi djarratawun'mirri be ñayi. ¹⁵ Yaka walala ñirryurrandydyja ñurikinydyjai, ñunhi yurru Satangala djāmamirriyu yolñuyu wiripukunharamirri ñanyapinyay ñayi, ga wañanydyja ñayi ñuli mayali'-wilktunaramirrinandydyja dhāruk bitjana, “Ñarra yurru nhumalanha marñgikuma yukurra yuwalkkunydyja wal'ñu dhunupawundydyja romgu,” bitjan. Ñunha dhā-yaw'yunarayundydyja Godthundydyja yurru ñunhiyi dhā-dir'yun yuwalkkumana yana gupadalkumana, lĩngu mārmanydyja walala yurru ñupanayñu yana ñunhi, balanyara lĩngu nhaltjan walala ñuli yukurra djāma.

Bol lakaranhamina ñanyapinyay ñayi nhaltjarra ñayi mārñala ñayanu-yātjthinyaramirri rom

¹⁶⁻¹⁷ Yo buku-djulñimirri, yaka walala bawa'mirri lakaraña ñarranha, ñunhi ñarra yurru lakaranharamirri ñarranhawuy ñarra. Yaka ñadawyurrandydyja ñarrakala ga mākiriny'tja-dharyunmiya. Yaka ñarranydyja ñuktuk ñarra yurru mār-winya'yun ga ñurr'yun ñarrakuwaynydyja ñarra, lĩngu bawa'mirrina dhuwalayinydyja rom yanana. Bāyñu ñayi yukurrana Garraynydyja mār-winya'yurrana ga ñurr'yurrana nhanñuwaynydyja ñayi. Yurru yuwalk dhuwala ñarra yurru lakaranhamirrinandydyja nhumalañgu; ñarra yurru wañanydyja dhuwala bitjan ñuli lawalawa ñunhi ñalwur yolñu waña, mār nhuma yurru dharañan ñunhi ñarranydyja yaka ñunha dhudñura ñurikalandydyja be bo'puyñuwala walalañgala. ¹⁸ Gulku' yolñu walala ñuli ñurr'yun ga mār-winya'yun warrañulwuy yana nhāwuy malañuwuy, ga ñarranydyja yurru mār-winya'yundhi bitjandhi lĩngu ñurr'yun. ¹⁹ Yo, nhumanydyja be liya-djambatmirri wal'ñu, ñayanu-djulñithirri yana nhuma ñuli mākiri'-witjundydyja ñurikiyi ñalwurmirriwundydyja yolñu'-yulñuwu, bala mākiri'-witjurra muka ñarrakunydyja. ²⁰ Yo, ñayanu-djulñithirrina nhuma ñuli gumurr-ñamathirrinandydyja ñuriki yolñuwu, ñunhi ñayi ñuli buñgawayirri nhumalañgu. Ñayi ñuli gombumanydyja rrupiyanydyja nhumalanha, ñunhiyinydyja bitjan ñayi nhuna yurru gañmaramana, bala ñayi yurru ritjan'thunna nhumalanha bitjana

nhumalanha yutjuwala'kumana, yurru nhumanydja njuli yana märramana. ²¹ Yaka nanapurrunydja nhumalanggu bitjarrayi. Narra gorana narakuwaynydja narra yukurra. Narranydja dhuwala yalngi, yaka balanyara bitjan wiripu-gulku' nunhi walala wakinmirri be bathalimirri nhumalanggu bungawa.

Yurru narranydja yurru waja dalwurthirri bitjan, bitjan walala. Narra yurru märr-winya'yun ga nurr'yun narakuway narra. ²² Walalanydja yukurra nurr'yunmirri lingu walala Djuws, Yitjural bäpurru, yarratanjuru njulanuru Yipurayimgala, ga narranydja dhuwala balanyarayi bili Djuwyi yana, Yitjural bäparru, njulanuru Yipurayimgala yarratanjuru. ²³ Walalanydja njuli waja bitjanmirri, "Nanapurrunydja dhuwala djämamirri walala Christku warray," bitjan, ga narranydja dhuwala Christkuyi yana djämamirri, biyapul wal'nu njunha bala narranydja walalangalanydja. Dhuwalayinydja dhäruk yuwalk yana, yurru wanyanydja narra yukurra dhuwala bitjana bitjan njuli dalwur nunhi bawa'mirri yolnu waja. Djämanydja narra wirrki yana dhika wal'nu njurikala wiripu-gulku'walanydja, ga gulku'mirrina mirithirrina narranha yukurrana galkara lolulili. Nula nhämunha'mirrina narranha nunhi bumaranydja bartjunmaranjalanydja biyapulnha dhika wal'nu njurikala walalangala buk-makkalanydja, ga galkina narra bini nunhi rakunydhinyana gulku'mirrina. ²⁴ Yo, dämbumirriyu njuruwu waluyunydydja narrakalaynydja mittjiyu yolnu'-yulnyuy narranha bartjunmaranjalanydja yukurrana raki'yunydydja, gulku'mirrina mirithirrina, ²⁵ ga buku-lurrkun'mirri narranha walala Rawumbuynyuyunydydja mirinyuy bartjunmaranjala yukurrana dharpayunydydja. Wanganymirrinydydja narra rakunydhinyana bini nunhi walala narranha bumara yukurrana gundayu wirriw'-wirriwyurrana, ga lurrkun'mirri narra bini njuru-lupthunanydydja gapulilinydydja, lingu mitjiya nunhi daw'yurrana napungga' gapunura, ga wanganymirrinydydja narra marrtjina waythurrana gapukurru walu-nupara ga munha-nupara. ²⁶ Bitjana lingu narra njuli yukurra marrtjinydydja wäjalili ga wäjalili. Wiripunydydja narra njuli budapthuna marrtjinya mayan'ku bawitjthu gapuyu, ga wiripunydydja narranha njuli mananganmirriyu yolnu'-yulnyuy nayathanha, bala bunhana bartjunmaranhanha. Gulku' yolnu'-yulnyuy nyulnthirri yukurra narakunydydja, narakuway nunhi gurruwu'mirri walala ga bitjandhi lingu mulku'-mulkurunydydja yolnu'-yulnyuy, wirrki walala dukthirrininydydja yana yukurra naraku murrkay'kunharawunydydja bunharawu, rumbal-winya'yunmaranharawunydydja. Nunhi narra njuli napungany'tja wäjanuranydydja, walalanydja njuli njayan'mirrina walala dhärra'-dharra bunharawuna naraku, ga nunhi narra njunhala nanhdharknjuranydydja wäjanura narra bini rakunydhinyana yana marrya'yinyarayuna, nula nhäyuna. Ga gulku'mirri narra bini njuru-lupthunanydydja ga gulwulyunanydydja ritjimirrinuranydydja gapunura. Wiripu-gulkuny'tja njuli naraku lunduyinya yana, märr yurru walala baduwadyun djäma naraku. ²⁷ Ga gulku'mirrina narra njuli djawaryunanydydja, bili weynumirrina narra yukurrana nhinana djämanydydja narrakiyngala narra gondhunydydja. Wiripunydydja munhayu narra bäynuna njorrana, bitjarrana narra yukurrana bira'yurrunana munha-nupara, ga bitjana lingu narra njuli nanhdharkthinyanydydja marrya'yinyanydydja, ga wiripunydydja narra galki rakunydhinyana bini guyinarryuna. Gulku'mirri narra yukurrana marrtjina marimirkurrunydydja ga noy-wutthunaramirrikurrunydydja, ²⁸ ga bitjana lingu narra njuli yukurra gäma nonundydja, lingu narra warwuyunna njuli yukurra buk-makkuna yana Godkalanumirriwuna yolnu'-yulnyuwu, mittjiwu ga mittjiwu. ²⁹ Yo, nunhi njuli nula yol yolnu njayanu-yalnginy'tja, ga narranydja njuli dhäkay-nanharamirri njayanu-yalngi' yana walalangala dhambay, ga nunhi njuli nula yolnha gatjpal'maramanydydja yätjlili nula yolthu yolnyuy, narranydja njuli njurinjiynydydja noy-dharrana manapan.

³⁰ Wiripu-gulkuny'tja nuli be lakaranharamirri walalanhawuy walala dalmirrina be walala, yurru narrayndja yurru marr-winya'yun ga nurr'yun nuriŋi warray lingu nunhi narra yalŋgi, yaka däl narra yolŋu. ³¹ Godnha nayipina marŋgi narrayndja, nunhi narrayndja yukurra lakarama yuwalknha yana, yakana bothirri. Go, nilimurru wokthunna Godkunyndja, nunhi nayi Bäpa'mirriŋu nilimurrungalaynuwu Garraywu Djesuwu, nilimurru wokthunna nhanŋu yakuwunyndja bitjana linguna.

³²⁻³³ Yo, nunhi narra nathilinyndja wal'nu nunhalanyndja Damatjkanyndja wänanura, ga nayinyndja bungawanyndja nunhinyndja wal'nu Giŋ Yaritanyndja yukurranha nuli djaka nuriki wänawu, bala nayi nherranyndja nunhi mirinunhanyndja yolnunha walalanha nunha dhälili liw'maraŋala nunhiyi wänanha, marr walala bini mulkanha be narraynha. Walala bini bunha muka narraynha yulnunyndja, yurru nayi Godthunyndja narraynha gungunhamirriyaŋala walŋakuŋala, ga walalanyndja wiripu-gulku'yu nunhi Garraywalaŋumirriyundyndja walalay yupmaraŋala narraynha bathimirrina, bala noylilina nunha warraŋullilina, bala narra winya'yurrunana walalaŋalanyndja goŋŋuru.

12

Bol yaka nanyapinyay nayi lakaranhamina nurr'yunarawunyndja

¹ Yo, narra yurru lakaranhamirri nula nhäpuy narraykalanuway narra, bäy warray nunhi nuli nurr'yunarayunyndja nuriŋinyndja yakanyndja gunŋa'yun nula yolnha yolnunha. Narrayndja yaka duktuk marr-winya'yunarawu ga nurr'yunarawunyndja, yurru narra yurru lakarama yulnunyndja maliwuy, nunhi nayi Garrayyu narraykala wekaŋala, ga nhaltjarra nayi malŋ'maraŋala narraykala. ² Wanŋanymirri marr-lurrkun'thu dhuŋgarrayu Garrayyu djaw'yurruna wanŋanynha Garraywalaŋumirrinha yolnunha, djaw'yurrunanyndja nayi nunhana yana wal'nu djiwarr'lilina. Mak nayi nunhi marrtjinanyndja rumbal manapara, mak nayanu nayi yana, yakana narra marŋgi, nayipina Godnha marŋgi. ³ Yo, Godthu djaw'yurrunanyndja nanya nunhiyi yolnunha nunha yana nhanukalaynha nayi wänalili nherranyndja djiwarr'lilina. Mak narra nunhi yuwalk marrtjinanyndja nunhamalayi, mak nayanu narrayku yana, yakana narra marŋgi, nayipina Godnha marŋgi. ⁴ Yo, nunhalayi djiwarr'nuranyndja narra näkulanyndja gulku' nhä malanha dhäruktja, yurru yakana narra yurru lakaramanyndja bukmak nhä mala nunhi narra näkula ga nhänala; yakana narrayku lakaranharawunyndja nuriki malaŋuwu. ⁵ Yuwalk yana Godthu narraynha djaw'yurruna bala djiwarr'lilinyndja, yurru yakana narra yurru nurr'yundyndja marr-winya'yundyndja nurikiyi; narra yurru nurr'yundyndja nuriki lingu nhäku malaŋuwu nunhi nuli nuriŋiyi narraynha milkuma nunhi narrayndja yalŋgi'na yana, yakana be bathala wal'nu. ⁶ Nunhi narra bini nurr'yunanyndja nurikiyi, nunhiyinyndja dhäruk narra bini lakaranha yuwalk yana nunhi wal'nu, yakana nula nhä bawa'mirri. Yurru yakana narra yurru be garrwar lakaranhamirriyinyndja narrayhawuy narra. Lingu muka nhuma nhänalanyndja nhaltjarra narra yukurrana djäma, ga näkula nhuma lingu nhä narra lakaraŋala. Nhuma yurru marr-ŋal'yun narraykalanyndja nuriki bili nunhi nhä nhuma yukurrana nhänala narraykala.

⁷ Narra bini nunhi birka'yunminyanyndja be bathalakunhaminya, lingu narraykala nayi Godthu malŋ'maraŋalanyndja warraŋulkuŋalanyndja biyapulnyndja wal'nu dhika nhä malanha, bala Godthunyndja narrayku wekaŋala dhimirr'thinyara batjpatjtjunmaranharawu narrayku rumbalwu, bitjarrana nayi narraynha nuriŋiyinyndja yutjuwala'kuŋalana, gyaŋanyamirri-yaŋalana narraynha nunhi narrayndja yalŋgi'na yanana, yakana bathala. Nunhiyinyndja bitjan

Satandhu n̄arranha yukurra buma d̄ur'-d̄uryun, m̄arr yurru n̄arra yaka garrwarkunharamirrin̄ydja n̄arranhawuy n̄arra bathalakunharamirrin̄ydja. ⁸Lurrkun'mirri n̄arra Godnha n̄aṅ'thurrunanydja yukurrana bukumirriyan̄alanydja n̄urikiyi winya'yunarawunydydja, m̄arr yurru n̄ayi ȳatj nh̄a malanha n̄unhi wan̄dirrina n̄arrakala. ⁹Yurru Garrayyunydydja yaka n̄arrakala yana djaw'yurruna, yana n̄ayi wan̄ana n̄arrakala bitjarra, "Nhenydydja dhuwala n̄arrakala djakan̄ura, ga yakana nhe yurru galkirrin̄ydja. Lingu n̄unhi nhe yaln̄giny'tja dhika wal'ṅu, n̄urini n̄arrakalanydydja ganydjarryu yurru nhuna ḡama marrtji warrpam' yana latju'kuma," bitjarrayina n̄ayi Garrayyu lakaran̄alanydydja n̄arraku. Bala n̄arra wirrkina yana n̄ayan̄u-n̄amathirrin̄ydja yukurra, goṅmirriyirrina dhikana wal'ṅu, ga yana n̄arra yurru lakaranhamirrin̄ydja yaln̄gi'na, m̄arr yurru Christkalanydydja ganydjarryu n̄arranha gunganhamirriyamana monyugumana. ¹⁰Yo, yakana n̄arra yukurra warwuyundydja yaln̄gi'thinyarawunydydja n̄arrakuway n̄arra. N̄unhi ṅuli yolṅuyu walalay wan̄a ȳatjkumanydydja n̄arranha, ga buma n̄ayan̄u-ȳatjkumanydydja, ga n̄unhi n̄arra yurru marrtji yukurra n̄ayan̄u-wutthunaramirrikurrunydydja bala, lingu n̄arra nhan̄uway Christku yana, n̄arranydydja yurru m̄arr-nherraṅmirri yana Garraywala. Lingu n̄ayi yurru Garrayyunydydja n̄arranha ganydjarrmirriyamana ṅulinyaramirriyunydydja lingu n̄unhi n̄arra ganydjarrmiriw ga yaln̄gi nhina yukurra, bala n̄arranydydja yurru ganydjarrmirriyirrina n̄uriniṅina lingu Garraywalana ganydjarryu.

Bolnydja yukurra warwuyunna n̄uruku Gorinbuyṅuwu

¹¹Yo, n̄unhi n̄arra wan̄ananydydja yukurrana lakaranhaminanydydja bitjanminayi, n̄arra wan̄ananydydja yukurrana lawalawa'yinana. N̄unhi nhuma bini n̄arranha yakana nherraṅa n̄unha ṅoylili n̄urikala wiripu-gulku'walanydydja bo'puyṅuwala walalangala, n̄arra bini yaka muka n̄urr'yunanydydja m̄arr-winya'yunanydydja n̄urikiyi n̄arrakalan̄uwunydydja n̄arra. Nhumanydydja bini n̄unhi lakaranhaminya n̄arranha muka, n̄haltjarra n̄arra yukurrana dj̄ama n̄amathan̄ala. N̄arrapinydydja dhuwala yaka be bathala yolṅu, yurru yaka n̄arra n̄unha ṅoyṅuranydydja n̄urikalanydydja walalangala n̄unhi walala ṅurruṅu wal'ṅu be bo'puyṅu walala. ¹²Nhuma marṅgi muka n̄unhi n̄anapurrunydydja yuwalk ṅulan̄uru Godkuṅu djuy'yunara, lingu nhuma nh̄an̄alana n̄unhi n̄haltjarra n̄ayi Godthu dj̄ama n̄anapurrun̄galan̄ukurru dhiyali nhumalangala, ganydjarr-dumurru wal'ṅu ga n̄irryunaramirri n̄unhi rom, b̄ay warray n̄unhi ṅuruṅu wiripu-gulku'yunydydja n̄anapurrun̄gu mari yukurrana dj̄ama. ¹³Yaka n̄anapurru wekan̄ala nhumalan̄gu yaln̄giny'tja ṅula dh̄awu', yanapi nhuma n̄unha ṅoyṅura n̄urikala wiripu-gulku'wala Garraywalan̄umirriwala mittjiwala. Yurru wan̄ganyṅha dhuwala yulṅunydydja n̄arra yakanydydja wan̄ana nhumalan̄gu, yaka n̄arra wan̄ana bitjarraynydydja, "Nhuma yurru b̄ayim rrupiyayu n̄anapurrun̄ha dhiyakuy dj̄amawunydydja," bitjarraynydydja. Buku-djulṅimirri, yana walala b̄ay-lakaran̄ana n̄arraku, n̄unhi n̄arra bitjarrayi ȳatjkuṅala nhumalan̄gu.

¹⁴Yo, lingu muka n̄arra marrtjina n̄aṅhilinydydja balayi buku-m̄arrma'mirri, ga galki n̄arra yurru biyapul marrtji nhumalangala dhipali. Yakana n̄arra yurru gombuma ṅula rrupiyanydydja nhumalan̄ha n̄arrakuway n̄arra. Yaka n̄arra dhuwala duk̄tuk nh̄aku malan̄uwu nhuma yukurra n̄ayathama, rrupiyawunydydja ṅula nh̄aku yakana; nhumalan̄guway yana n̄arranydydja duk̄tuk. Yakana ṅuli djamarrkuṅi'yunydydja wekan̄u walalangalayṅuwu b̄apa'mirriṅuwunydydja; n̄ayi yurru b̄apa'mirriṅuyu wekama nh̄a malanha yumurrku'n̄hanydydja nhan̄uway ȳanana. ¹⁵Yo, n̄arranydydja yurru wekama nhumalan̄gunydydja nh̄a n̄arra yukurra n̄ayathama, m̄arr yurru nhumanydydja walṅathirri muka, b̄ay warray n̄unhi n̄arrapinydydja yurru marrtji yaln̄gi'yirri ga djawaryun n̄urini wekanharayunydydja. Mukthun yana n̄arranydydja

yurru märr-ṅamathirri yukurra nhumalaṅgu, bäy warray ṅunhi yurru nhumanydja märr-ṅamathirri ṅarrakunyidja märr ṅuli yutjuwala warray.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwala yulṅunyidja. Yaka ṅarra nhumalanha gombuṅala rrupiyanydja ṅula nhänydja. Yurru wiripu-gulkuny'tja nhuma yukurra waṅa yana be ṅarra nhumalanha mayali'-wilkthurruna, bala gaṭmaraṅalana nhumalanha ṅuriniyina bothinyaramirriyuna. ¹⁷ Nhäkurru ṅunhiyinydja ṅarra bitjarrayi? ṅunhi ṅarra djuy'yurruna yolṅunhanydja guṅga'yunarawu nhumalaṅgunydja, nhaltjarra ṅayi ṅuriniyinydjayi yolṅuyu?... djaw'-djawyurruna ga mayali'-wilkthurruna yukurrana nhumalanha? ¹⁸ ṅarranydja ṅunhi djuy'yurruna Dätitjha muka, ga ṅunha wiripunha ḍarramunha ṅunhi ṅayi marrtjina galki Dätitjkala. Nhaltjarra ṅayi Dätitjthunyidja?... manaṅina ṅäthilinydja nhumalaṅgalaṅunuru? ṅilinyunyidja maṅḍa dhuwala Dätitjtja ga ṅarranydja waṅganyha ṅilinyu maṅḍa ṅayaṅunyidja; ṅilinyunyidja maṅḍa ṅuli nhina yukurra ṅunhilina liṅgu waṅganyṅurana romṅura.

¹⁹ Wiripunyidja ṅuli nhuma guyaṅirri yanapi ṅanapurru yukirri lakaranhami ṅanapurrunhawuy ṅanapurru biyakuyina, märr nhumanydja yurru yakana lakarama ṅanapurrunha yätjtja. Yurru nhumanydja yaka mala-yarr'yunaramirri walala ṅanapurruṅgunydja. God ṅayipi ṅanapurruṅgu mala-yarr'yunaramirriyidja, ga waṅanydja ṅanapurru ṅuli yukurra dhärukṅa nhanṅuway, Christku yana, märr yurru nhumanydja yuwalkkuma yana marṅithirri Christku, ga nhina waṅgany-manapanmirrina galkina nhanukala.

²⁰ Marrkapmirri walala ṅarraku, ṅarranydja warwuyunna yukurra nhumalaṅgunydja miṅṅiwu. ṅunhi ṅarranydja yurru marrtji dhipali, ga nhämanydja ṅarra yurru nhumalanha romlilinydja wiripuṅulili yana, bala yakana ṅarra yurru galṅa-djulṅithirriyidja ṅayaṅu-ṅamathirriyidja nhumalaṅgala, ga nhumanydja yurru ṅayaṅu-ṅamathirri yakayi yana ṅarrakalanydja. Liṅgu ṅarranydja yurru waṅa dhunupa yana nhumalanha ḍälyuna dhärukṅu, dhunupakunharawunyidja nhumalaṅgu. Yaka ṅarra ḍuktuk ṅarra yurru maṅṅ'marama nhumalanha ṅarrtjunminyaralilinydja ga maṅṅṅ-di'yunminyaralilinydja. Mak nhuma yukurra waḍutjanydja ṅaramurryirri nhumalaṅguway nhuma bala-lili'yunmirri, bala guyaṅinyamirri be nhunapinyay nhe bathalana. Yo, ṅuli nhuma yurru gupa-waṅanydja ṅula yolṅa wiripuṅunha yolṅunha, ga mäkirri'kurru waṅa bothirriyidja lakaranharamirri, ga nhina barrkuwatjtja galiṅura ga galiṅura bitjandja bala ṅuyulkṅinyaramirriyidja bala-lili'yunmirri nhumalaṅguway nhuma, ga bukmakṅuna yukurra djämanydja nhanukalayna ṅayi djälyu, ṅunhiyinydja yakana ṅamakurru'. ṅunhi ṅarra yurru maṅṅ'marama nhumalanha balanyarayinydja, ṅarranydja yurru wirrkina yana waṅa ḍälyuna nhumalanha dhärukṅu, raypirri'yun yurru wirrkina yana ḍälyuna.

²¹ Dhiyaṅunyidja-wala ṅarranydja yukurra ṅoy-wilaṅ'thunna. ṅunhi ṅarra yurru marrtjinydja dhipali, mak ṅayi yurru Godthunyidja ṅarranha yutjuwala'kuma nyilṅ'marama; mak ṅarra yurru ṅäthina dhuwala yulṅunyidja bukmakkala nhumalaṅgala gumurrṅurana. Liṅgu ṅarranydja yurru ṅunhinydja ṅayaṅu-yätjthirrina, ṅäthina manapan ṅurukuna yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala yukurrana rom-yätjthina ṅäthili, ga dhuwala mukṅun nhina yukurra ṅunhi liṅgu ṅupanayṅu yana; yana walala yukurra marramba'na djäma, ga djäl-dumurryirri dhäykawurrṅuna märranharawu yukurranharawu, ga yakana yukurra walala goranydja walalaṅgalay walala romdhunyidja ṅuriniyi, bäyṅuna walala gonha'yurrunanydja ṅunhiyi dhukarr.

13

Dhawa'yunaramirrina dhuwalanydja dhäruk

¹ Yo, n̄unha djorrany'tja yukurra waŋa bitjan, “N̄uli yurru n̄ula yolthu djāma yātjkumanydja, n̄āthilinydja nhuma yurru mākiri'-witjun n̄urikiyi walalaŋgu n̄unhi walala marŋgimirri, liŋgu walala nhāŋala nhā n̄ayi yukurrana djāma yātjkuŋala; n̄āka muka n̄āthilinydja mārma'wu wo lurrkun'ku yolŋuwu, ga yurruna nhuma yurru rom-nyamir'yundja n̄anya, bala dhā-dir'yunna.” Yo, yuwalk muka n̄arra marrtjinanydja balayi buku-mārma'mirri, bala n̄arra nhāŋalanydja yukurrana n̄unhiyi yolŋu'-yuln̄unha, nhā walala yukurrana djāma yātjkuŋala. Ga galki n̄arra yurru dhuwala marrtjina balayi n̄humalaŋgala yulŋunydydja biya-pul. ² N̄āthilinydja n̄arra lakaraŋala n̄urikala n̄unhi walala yukurrana djāma yātj malanha, ga n̄humalaŋgala wiripu-gulku'wala, ga dhiyaŋunydydja-wala n̄arra yurru n̄humalaŋgu lakaramayi biyapul; waŋanydja n̄arra yukurra bitjana, bitjan dhuwalina n̄arra n̄humalaŋgalana galkina, bāy warray n̄arra dhuwala dhiyala barrkunydydja n̄humalaŋgala. Ga n̄unhi n̄arra yurru marrtji n̄humalaŋgala biya-pulnydydja, ga yuwalkkuma yana n̄arra yurru dhā-dir'yundja n̄unhinhandydja yolŋu'-yuln̄unha n̄unhi walala yukurra djāma yātjkuma, ga yakana yurru n̄ula waŋgany winya'yundja. ³ Nhuma yurru nhāma yulŋunydydja n̄unhi n̄arranydydja yuwalk yana Christku bo'puyŋu, djuy'yunara n̄hanukuŋuway, liŋgu Garraynydydja n̄ayipinydydja yaka n̄ula yalŋgi'. Yuwalk yana n̄ayi yurru dhā-dir'yundja n̄unhinha dhuwurr-yātjmirrinhandydja mittjilili n̄humalaŋgalanydydja, n̄uriŋi n̄hanukalay n̄ayi ganydjarryuna wal'ŋu. ⁴ N̄ulinyaramirriyundydja n̄unhi Garray Djesu yukurrana nhinana dhiyala rumbalnydydja yolŋunydydja yalŋgi' ga ganydjarmiriw, walala n̄al'maraŋala muka n̄anya dharpaliliyaŋala, yurru n̄unhandydja n̄ayi nhina yukurra walŋana n̄uriŋi Godkala ganydjarryu. Ga n̄anapurrunydydja dhuwala balanyarayi liŋgu ganydjarmiriwyi walala yana, dhambay-manapanmirrina yulŋunydydja Christkalana, yurru djāmanydydja n̄anapurru yurru yukurra n̄hanukalay Godkala ganydjarryundydja yana n̄apungga n̄humalaŋgala, liŋgu balakurrundydja n̄anapurrunŋalaŋukurrundydja n̄ayi yurru wirrkina yana dhā-dir'yun n̄unhinhandydja walalanha n̄unhi walala yukurra nhina yātjnura wal'ŋu romŋura baɖak yana.

⁵⁻⁶ Ma' nhānharamiya, biyakayi ga maŋ'maranhamiya dhuwali n̄humalanhaynydydja nhuma. Yuwalk muka nhuma yukurra mār-yuwalkthirrinnydydja Djesunha? Ga yuwalk nhuma yukurra nhina galkinydydja n̄hanukala?... bitjan gurru'tu'mirrinnydydja n̄hanŋu? Biyaka nhānharamiya n̄humalanhay nhuma. N̄uli nhuma yuwalkkuma yukurra n̄hanukala mār-nherraŋmirrinnydydja dhiyaŋi n̄ayaŋuyundydja wal'ŋu, yaka dhārūkthunydydja waŋganydhunydydja, bala n̄humanydydja yurru maŋ'maramana n̄unhi Djesu-Christtja yuwalk yukurra dhuwali nhina n̄humalaŋgala n̄ayaŋuŋura. N̄arranydydja dhuwala mār-yuwalkthirri yukurra n̄humalanha, gatjpu'yunna manapan, n̄unhi nhuma yurru maŋ'maranhamirrinnydydja n̄humalanhay nhuma, n̄unhi n̄humanydydja yuwalk yana n̄hanŋuway, ga yuwalk n̄ayi dhuwaliyi n̄humalaŋgalanydydja nhina yukurra. Bala yuwalkthi nhuma yurru dharan̄an nhāmanydydja, n̄unhi n̄anapurrunnydydja yukurrana djāma yakana gulkuru.

⁷ N̄anapurrunnydydja yukurra bukumirriyama n̄aŋ'thun Godnha n̄humalaŋgu, mār yurru nhuma yaka djāma n̄ula nhā yātjtja. Yaka n̄anapurru n̄uli n̄aŋ'thundja Godnha bitjandhi, mār yurru nhuma lakarama n̄anapurrunhandydja yuwalk yana bo'puyŋu, djuy'yunara n̄ulaŋuru Godkuŋu. N̄arranydydja dhuwala duktuk n̄humalaŋgu, nhuma yurru nhina mār-yunupa, dhunupa wal'ŋu, bāy warray n̄unhi yurru mukthundydja yolŋuyu walalay lakarama n̄arranha yalŋginy'tja, yanapi n̄arra lakaranha yukurranha djawukinyana dhika wal'ŋu, n̄unhi n̄arra waŋana lakaraŋala dhā-dir'yunarawuy. ⁸ Liŋgu n̄anapurrunnydydja yurru yakana n̄humalanha dhā-dir'yun, n̄unhi nhuma liŋguna nhina yukurra yurru yuwalkn̄uranydydja wal'ŋu romŋura, liŋgu n̄anapurrunnydydja dhuwala waŋganyŋura warray n̄urikalanydydja

walalaŋgala n̄unhi walala gali'n̄ura yuwalkn̄un̄ura wal'n̄u. ⁹ Yo, n̄unhi nhuma yurru dh̄arra yukurra yuwalkn̄uranydja yana, n̄anapurrunydja yurru n̄urin̄iyinydja wirrk-ina n̄ayan̄u-djuln̄ithirri, b̄ay warray n̄unhi yurru yol̄n̄u'-yuln̄uyunydydja lakarama n̄anapurrunha yaln̄gi' bitjandja. N̄anapurrunydja yukurra n̄an'thun bukumir-riyama nhumalaŋgu, m̄arr yurru nhuma marrtji n̄uthanna bala n̄amathamana wal'n̄u, yana liŋgu-u-u, ga mittji nhuma yurru darrtjalkn̄ha n̄ula nh̄amiriwnha.

¹⁰ Dhiyakuyina m̄arrwu n̄arra yukurra wukirri dhuwala djorrany'tja nhumalaŋgu n̄āthilinydja, yurruna n̄arra yurru marrtjinydja nhumalaŋgala. N̄arranydja duk̄tuk nhuma yurru dhuwali mittji n̄amathanharamirri yana, dhunupakunharamirri, m̄arr yakana n̄arra yurru waŋa d̄alyunydydja dh̄arukthu nhumalanha, n̄unhi n̄arra yurru bunanydja dhiyaliyi. Yaka n̄arra duk̄tuk nhumalaŋgu dh̄a-dir'yunarawunydydja ganydjarryu Garraywalanydja, liŋgu n̄ayipi Garrayunydydja n̄arranha djuy'yurruna, m̄arr n̄arra yurru nhumalanha gaŋga'thinyamirriyama. Yakana yurru n̄arra bulwaŋ'marama barrkuwatjkumanydydja nhumalanha.

¹¹ Liŋguna dhuwala gutha walala, n̄arra yurru dhawar'maramana. N̄arra duk̄tuktja nhumalaŋgu, nhuma yurru n̄ayan̄u-djuln̄ithirri nhina. Dhunupakuŋana marrtjiya nhumalanhay nhuma mittjinydja, ga m̄akiri'-witjurra n̄arraku dh̄arukkunydydja n̄unhi n̄arra wukirri dhipala djorra'lili marrparaŋ'kuŋala nhumalanha. N̄unhi nhuma yurru nhina yukurra waŋganydydja n̄ayan̄u, ga waŋganydydja liya, bala n̄ayinydydja yurru Gunhuny'tja Godtja nhumalaŋgala bitjanna liŋguna, n̄unhiyinydjayi n̄unhi n̄ayi God m̄arr-n̄amathinyaramirri waŋarr. Nhannunydydja yurru yol̄n̄u walala nhina waŋganyŋurana, n̄ayan̄u-yal'yunna yana marimiriwnha nh̄amiriwnha.

¹² N̄unhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri yol̄n̄u walala waŋgany-manapanmirrinydydja luŋ'thun, nhuma yurru dhangiyunmiya m̄arr-n̄amathiya nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya, liŋgu n̄unhayinydydja nhuma gutha'manydjina, gurruŋu'mirrina Garraywalanydydja. Bukmakthu Garraywalaŋumirriunydydja yol̄n̄uyuwalalay djuy'yurruna nhumalaŋgu m̄arr-n̄amathinyaranydydja.

¹³⁻¹⁴ N̄arra bukumirriyamydydja yukurra nhumalaŋgu, m̄arr yurru nhuma nhina yukurra m̄arr-n̄amathiyaraŋura dhika wal'n̄u dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala, Godkala yana m̄arryu-d̄apmaranhamirriŋura, waŋganyŋurana n̄urikalayina Waln̄amirriwalana Birrimbirrwala. Yo, ga liŋguna.

GALATJIYALILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŃU

¹ Yo, dhuwalanydja djorra' narakuŃu BolwuŃu, nuni narra bo'puyŃu yolŃu, yurru yaka naranha nula yolthu yolŃuyuny dju'yurruna dhiyakuyi dhäwu'wu lakaranharawu; nayipi Djesuyu naraku dhuwalayi djämanydja wekaŃala, Djesu-Christthu nayipi, ga Godthu Bäpayu, nuriŃi nuni nayi walŃakuŃala nanya Garraynha benuru gaŃgathinyamirriyaŃala rakunynuru. ² Ga narrapi ga wiripu-gulku'yu GarraywalaŃumirriyu walalay nuni yolŃu'-yulŃuyu nuni walala dhiyalanumi narakala, nanapurru yukurra dju'yundja märr-Ńamathinyara nhumalaŃu Godkalanumirriwu yolŃu'-yulŃuwu, nuni nhuma yukurra nhina nurruk ga nurruk dhiyali Galatjiyanydja waŃaŃura makarrnura.

³ Narra nän'thun yukurra bukurriyama nhumalaŃu yulŃuny dja, märr yurru Godthu Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay nayi märr-Ńamathinyaray, märr yurru nhumanydja nhina yukurra nayanu-yal'yunara waŃgany-manapanmirri Djesu-Christkala, ⁴ nuri kala nuni nayi walŃa-wekanhamina nanyapinya nayi, bala rakunydhinana nayi nilimurrunŃalanydja dharapulnura. Yo, nuliwitjan nhanukalanukurruny dja Djesuwala maŃgu'-waŃdinyaray nayi dhawatmaranala gänala nilimurrunha yätjnurunydja romnuru, märr yurru nilimurrunhanydja yaka muka garrpiŃ mu-natha'wuyuny dja nhäyu malaŃuyu romdhu. Yo, Djesuny dja rakunydhinana bitjarrayi nuni, liŃgu nayi dhukarr nunihi nupara marrtjina bala nuni nilimurrunŃalay Bäpayu Godthu nherrara dhukarr nannu. ⁵ Go nilimurru wokthunna nannu Godku, bitjana liŃguna yurru. Yo yo-o-o.

WaŃganynha yana dhuwala yuwalktja wal'Ńu dhäwu'

⁶ Yo, näjanydja narra niryun nhumalanha. Wađutja yana nhuma yukurra ganandja Godnha, nuni nayi wäthurruna nhumalaŃu, bitjarra nayi nhumalanha nannuwayliliyaŃalana, nuni nhuma märranala nunihi dhäwu' Djesu-Christnha. Djesu-Christtja nuni wirrki yana mel-wuyurrunanydja nhumalaŃu, yurru nhumanydja bilyurruna warray gatjal'yurruna nhanukala, bala märranala wiripu warray dhäwuny'tja, yanapi nunihiyinydja yuwalknha wal'Ńu dhäwu'. ⁷ Yurru bäyŃu warray, yakana wiripuny dja Ńamakuli yukurra dhäwu' norra. Yurru wiripu-gulku'yuny dja yolŃuyu walalay nhumalanha yukurra mayali'-wilkthun, lakarama wiripuyamana nayi yukurra dhäwuny'tja, liŃgu nayi duktuk djambiwu wiripukunharawu dhäwu'wu GarraywalaŃuwuyuny dja. ⁸ Yurru waŃganynha yana nuni yuwalktja dhäwu' yukurra dhärranydja, nunihi liŃgu nuni nanapurru lakaranala nhumalaŃu nāthili. Nuli nayi yurru nula yolthu wiripuyamanydja lakarama, ga dhäwu'nha nuni bilmaramanydja, Godthuny dja yurru nunihihayi yolŃunha dhä-dir'yunna wirrkina. Nuni bini nanapurru, ga nuruŃu nuni djiwarr'wuyyu yolŃuyu walalay lakaranha wiripukunhanydja dhäwu', Godthuny dja bini nanapurrunhanydja dju'yunana dhä-dir'yunaramirrililina nunihana wänalili gupađalkunhana. ⁹ Yo, liŃgu muka nanapurru lakaranalanydja nhumalaŃu nāthilinydja dhuwalayinydja, ga biyapul narra yurru lakarama dhuwala yulŃuny dja, bitjan gam': Nuni yurru yolŃuyu nula yolthu lakarama wiripuny dja dhäwu', ganantunarananydja nulanurunydja dhäwu'nuru nuni nhuma nāthili märranala, Godthuny dja yurru nanya dhä-dir'yunna gupađalkumana. Dhiyakuyina narananydja duktuk.

¹⁰ Wiripu-gulku'yunyɗja ŋuli yolŋuyu walalay yätj-lakarama waŋa ŋarranha bitjan gam', "Nunhanyɗja yukurra yana latju'kumana dhäruk waŋa, märr yurru yolŋu walala nhanŋu wokthun." Bitjan walala ŋuli yukurra wiripunyɗja waŋa ŋarranha. Nhä dhuwalayinyɗja?... yuwalk? Linguna nhuma ŋäkula ŋarrakuŋu ŋunhiyi dhäruk. Yaka ŋarrantyɗja duktuk yolŋu'-yulŋunyɗja yurru ŋarraku wokthun; waŋanygu ŋarrantyɗja duktuk, ŋayipi yurru God ŋarrakunyɗja wokthun. Nunhi ŋarra bini waŋanha dhäwu' lakaranha yolŋu'-yulŋuwunuyɗja wokthunarawuy märranharawu yana, ŋarrantyɗja bini ŋunhi yakana yuwalk djämamirri Christku.

Bolnhanyɗja ŋayipi Djesu-Christthu djarr'yurruna bala nherrarana dhiyakuyi djämawunyɗja

¹¹ Näka walala, gutha walala ŋarraku. ŋarra yurru lakaramana nhumalaŋgu dhunupana dhäruk. Dhuwalanyɗja dhäwu' ŋarra yukurra lakarama yaka ŋula yolkuŋu yolŋuwunuyɗja. ¹² Yaka ŋarra märraŋala ŋula yolkuŋu yolŋuwunuyɗja dhuwalayi dhäwu', ga yakana ŋarranha ŋula yolthu yolŋuyu marŋgi wekaŋalanyɗja dhiyakuyi; ŋayipi yana Djesu-Christthu ŋarrakala maŋ'maraŋalanyɗja dhuwalayi dhäwuny'tja.

¹³ Nhuma ŋäkula muka ŋarranha, nhaltjana ŋarra ŋuli nãthilinyɗja nhinanha, ŋunhi ŋarra ŋuli nhinanhanyɗja yukurranha romŋuranyɗja ŋurikala Djuwskala yolŋu'-yulŋuwala. Nãthilinyɗja ŋarra ŋuli ŋuyulkthinya Garraywalaŋumirriwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu; wirrki yana ŋarra ŋuli bunhanyɗja ŋayaŋu-yätjkunhanyɗja ŋunhinanyɗja walalanha yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala ŋuli märr-yuwalkthirri Djesunha. ŋarrantyɗja duktukthina ŋurikiyi dhäwu'wunyɗja daɗawmaranharawuna, warrpam'thunarawu buwayakkunharawuna. ¹⁴ ŋarrantyɗja ŋuli ŋunhi nhinanhanyɗja yukurranha bitjanana, bitjan dharrpalnha yolŋu ŋarra ŋunhiliyinyɗja romŋura. ŋarra ŋuli ŋunhi romnhanyɗja ŋayathanha baɗ bitjana yana, linga wirrkina yana ŋarra ŋuli märr-ŋal'yunanyɗja ŋurikiyi romgunyɗja, ŋunhi ŋanapurruŋgala märi'muyu walalay wekaŋala gonlili ŋanapurruŋgalana nherrara. ¹⁵ Yurru Godtja ŋarraku wirrki yana mel-wuyurruna, bala ŋayi ŋarranha djarr'yurruna, bala ganaŋ'maraŋalana nherranyɗja nhanŋuwaylilianaŋalana, yurruna ŋarra dhawal-wuyaŋina, bala ŋayi wãthurruna ŋarraku djämawuna nhanukalaŋuwu. ¹⁶ ŋayi maŋ'thunmaraŋala nhanŋuway ŋayi Gäthu'mirriŋunhanyɗja ŋarrakalana, märr yurru ŋarra lakarama dhuwalayi latjuny'tja dhäwu' Djesuwalaŋuwuy ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu.

Ga ŋulinurunyɗja dhãŋuru ŋunhi ŋayi ŋarrakala maŋ'maranhamina, yaka ŋarra nãŋ'thurruna ŋula yolnha yolŋunha marŋgikunharawunyɗja ŋarrakuway. ¹⁷ Yaka ŋarra marrtjina bala Djurutjalamlili, ga dhã-wirrka'yurruna ŋarra ŋunhala wiripu-gulku'nha Garraywalaŋumirrinha bo'puyŋunha walalanha, bãyŋu yana. Yo, Djesuyunyɗja djuy'yurruna walalanha muka nãthilinyɗja, ga yurruna ŋayi ŋarranhanyɗja djuy'yurruna dhäwu'wu lakaranharawu. Yurru yaka ŋarra marrtjinanyɗja dhunupanyɗja bala Djurutjalamlilinyɗja; dhunupa yana ŋarra marrtjinanyɗja bala wiranlilina wãŋalilinyɗja Raypiyalili yãkulili, ga dhãŋuru ŋulinuruyinyɗja ŋarra marrtjina balayi roŋiyina Damatjalilili. ¹⁸ Yo, nhinananyɗja ŋarra ŋunhiliyi wãŋaŋuranyɗja lurrkun' dhunŋarrantyɗja, yurruna ŋarra marrtjina bala Djurutjalamlilinyɗja, withiyara ŋanya Betanhanyɗja. Nunhilinyɗja ŋarra nhinana märr-gurriri Betawalanyɗja wãŋaŋura, märr-lurrkun' yana walu. ¹⁹ Yaka ŋarra nhãŋala wiripu-gulku'nhanyɗja bo'puyŋunha ŋunhalayi, yana maŋdanhawuy Betanha ga Djayimnha ŋunhi ŋayi gutha'mirriŋu nhanŋu Djesuwu.

²⁰ Godtja marŋgi ŋarraku, ŋarra yukurra wukirriinyɗja dhuwalayi yuwalk yana, yaka bothirriinyɗja. ²¹ Nunhi ŋarra gonha'yurrunanyɗja ŋunhi Betawu wãŋanyɗja,

bala ɲarra marrtjina barrkulilina wāɲalili Djiriyalilina, ga ɲulinuruyinydja ɲarra marrtjina bala Djilitjyalilina. ²² Yo, ɲulinyaramirriyundyjaji Garraywalaɲumirri walala ɲurikiy Djudiyawuynyndja ɲarakawuy walala yaka ɲarraku marŋgi, yaka walala ɲarranha nhāɲala buku, ²³ yana walala ɲunhi ɲāmanydja dhāwu' ɲarranha, balanyara gam', "Way, ɲunhanydja ɲunhi yolŋu, ɲunhi ɲayi ɲuli yukurranha ɲayaɲu-yātjkunha bunha ɲilimurrunha Garraywalaɲumirrinha yolŋu'-yulŋunha, ɲunhanydja ɲayi yukurra dhāwu'na lakarama Djesuwalaɲuwunha. Nāthilinydja ɲunhanydja ɲayi ɲuli ɲuruɲuyi duktukthinya buwayakkunharawu nhanɲu yākuwunyndja, ga ɲunhanydja ɲayi yukurra lakaramana ɲanya Djesunha yāku wiripu-gulku'walana walalaɲala yolŋu-yulŋuwala, mārɲ yurru walalana nhanukala mārɲ-yuwalkthirri." Bitjarra walala yukurrana lakaranhaminyndja ɲarranha. ²⁴ Bala walala yukurrana wokthurrunana Godku, liŋgu ɲayi ɲarranha bilmaranala yutakuɲala ga yolŋukuɲalana.

2

ɲurini wiripu-gulku'yunyndja bo'puyɲuyu dharanarana yanana Bolnha

¹ Yo, mārɲ-gulku' dhuɲgarra djulkthurrunanyndja 14-dhinanydja, bala ɲarra dhāɲuru ɲulinurunyndja marrtjina balayi Djurutjalamlili roɲiyina. ɲanapurru marrtjinanyndja Bānapatj ga ɲarrapi, ga wiripunyndja ɲarra garr'yurrunayi Dātittjnhanyndja, ɲayinyndja malthurrunayi ɲarraku. ² Yo, Godthu yana ɲayipi lakaraɲalanyndja ɲarraku, bala ɲarra marrtjinana balayi Djurutjalamlili, ga ɲunhalayi Djurutjalamdja ɲunhinyndja Garraywu bo'puyɲu walala marrtjina luɲ'thurrana waɲgany-manapanmina, ga ɲarranyndja ɲunhili walalaɲala, bala ɲarranyndja lakaraɲalana ɲuripa walalambala dhāwu'na, ɲunhiyina liŋgu ɲunhi ɲarra yukurranha lakaranha ɲuli ɲurupa mulku'-mulkuruwa yolŋu'-yulŋuwa. Yo, lakaraɲalanyndja ɲarra yukurrana warranulkuɲala yana ɲurikiyi walalaɲu bukmak nhā malanha ɲunhi ɲarra yukurrana djāma Godku ɲāthili, ga nhā ɲarra yukurra dhiyaɲu-wala djāma mukthun yana, mārɲ yurru yaka walalanyndja guyaɲirri ɲarranha djarrpi'kuma, bala waɲa yātj lakaramana ɲarranhanyndja.

³ Ga ɲarraku ɲunhi bāmarra'mirri Dātittjtja yāku, ɲayinyndja dhuwalayinyndja mulkuru yolŋu, Gurik bāpurru, yaka ɲayi Djuw yolŋu, ga walala ɲurini ɲurru'-ɲurruɲuyu yolŋu'-yulŋuyu yaka waɲana bitjarra, "Way, dhiyaɲu Dātittjthunyndja yukurra yurru dālkuma rom ɲunhi Djuwskunyndja, ɲayi yurru mitthunmirri, mim'pumirriyirri bitjan yana liŋgu bitjan ɲanapurru Djuws dhuwala yolŋu'-yulŋu." Yakana walala bitjarrayinyndja waɲana gur'yurrunanyndja ɲanya yukurrana. ⁴ Yurru wiripu-gulku'ny'tja yolŋu walala marrtjina, bala waɲgany-manapanminana ɲurikalayyina walalaɲala Garraywalaɲumirriwalana yolŋu'-yulŋuwala, ɲunhi walala yukurrana lakaranhamina be mārɲ-yuwalkthinyaramirri walala yolŋu'-yulŋu, ga walalanyndja duktukthina walala yurru mim'pumirriyama ɲanya Dātittjnha. Bala ɲarranyndja walalanha dādawmaranala warray, yaka walalaɲu ɲunhi dhunupa walala yurru mim'pumirriyama ɲanya Dātittjnha, yanapi ɲayi Djuw yolŋu. Yo, ɲunhiyi yolŋu walala Djuw mala marrtjina yana malɲ'maranharawu ɲanapurruɲalaɲuwu romgu, nhaltjan ɲanapurru yukurra nhina dhambay wal'ɲu nhanukala Garraywala, liŋgu ɲanapurrunyndja dhuwala yaka garrpiɲara ɲula nhākuɲu romguɲu malaɲuwuɲu. Yurru yuwalknha yana wirrkina walala duktukthinanyndja ɲanapurruɲunyndja, mārɲ yurru ɲanapurru ɲayathama ɲunhiyi Djuwsku malaɲuwu rom baɲ bitjan, yanapi ɲunhiyina rom ɲanapurruɲu buɲgawanyndja. ⁵ Yurru yakana ɲanapurru māraɲala walalaɲu dhārukta; ɲanapurru mākiri'-dhal'yunmina ɲānharanurunyndja walalaɲala, liŋgu ɲanapurru

duktukthina, nanapurru yurru lakarama nhumalanggu wangany yana, nunhi lingu yuwalkŋu wal'ŋu dhäwu' Djesunha.

⁶ Yo, nunhiyi Garraywalaŋumirrinydja walala yolŋu'-yulŋu, nurru'-nurruŋu nunhi, walalanydja narakala wana bitjarra, "Nhokunonydja nunhi marŋgi-wekanhara dhunupa ga yuwalk yana," bitjarra walala yukurrana lakaraŋalanydja naranhanydja. Yo, nunha Djurutjalambuyŋuyunydydja Garraywalaŋumirriyu yolŋuyu walalay lakarama ŋuli yukurra walalangguway nurru'-nurruŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha walalanha "bungawamirri" bitjan, yurru narananydja yukurra guyanirri bitjan warray, "Godthunydydja yukurra nhäma rrambanikuma yana buk-makna nilimurrunha nhämunha'nha Garraywalaŋumirrinha walalanha, yaka ŋayi ŋuli lakarama wiripunha yolŋunha garrwar ŋayi, ga wiripunydydja nunha ŋoyŋura nhäŋiniŋ," bitjan. Yo, yaka walala nuriniyi nurru'-nurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu lakaraŋala ŋula wiripu dhäruk narakala, narra yurru lakarama wiripunuwu yolŋu'-yulŋuwu, bäyŋu yana. ⁷ Lingu walala nuriniyi walalay dharanara nunhi nayinydydja Godthunydydja naranha dju'yurrana mulku'-mulkuruwalanydja nunhanydja, bitjarra yana lingu bitjarra ŋayi nathili dju'yurrana Betanha lakaranharawu nuruku Djuwsku yolŋu'-yulŋuwu. ⁸ Yo, yuwalk dhuwalayi yulŋunydydja. Godthunydydja djarr'yurrana Betanha nuruku Djuwsunydydja yolŋu'-yulŋuwu, ga bitjarrayi ŋayi naranhanydja nherrarayi bo'puyŋunhana nuruku mulku'-mulkuruwuna.

⁹ Yo, nuriniyi walalay nurru'-nurruŋuyu yolŋu'-yulŋuyu, Djayimdhu ga Betayu ga Djondhu, walala dharanarana nunhi ŋayi Godthunydydja naranha nherrara dhiyakuyi djämawu. Bala walala goŋ-yalk-yalkthurrana Bänapatjinha ga naranha, bala dju'yurrana ninyalanha. Ga bitjarrana walala nunhi wanananydja, "Rrambanj yana nilimurru yurru djäma Godkunydydja, nhe ga nanapurru. Nhumanydja maŋda yurru dhäwu' lakarama nuripa mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwa, ga nanapurrunydja yurru lakarama dhäwu' nurupa Djuwwa yolŋu'-yulŋuwa." ¹⁰ Yo, wanananydja walala nurini walalay bitjarra, "Guyaniya nunhi nurruwuyknhanydja yolŋunha" dhipala Djurutjalamlilinydydja, nunhi walala yukurra nhina dhuwala dhäpark ŋula nhämiriw," bitjarra walala wanananydja ninyalanha. Ga narananydja yuwalkna yana guyanirrinydja yukurra walalanha, ga bitjandhi lingu narra ŋuli dju'yunna rrupianydydja walalanggu, guŋga'yundydja yukurra walalanha.

Yaka gur'yurra Djan'tayalnhandja yolŋunha walalanha nhinanharawu Djuwskalanuwunydydja romgu

¹¹ Dhänuru nulinurunydydja narra yukurrana nhinana nunhala Yandiyuk wänanura, bala nayinydydja Beta marrtjina nunhiwalayi wänalili; nilinyuna maŋda rrambanjina yukurrana marŋgikuŋala yolŋu'-yulŋunha nunhiliyinydydja, bala narananydja nanya wana raypirri'yurrana Betanha, lingu djarrpi'na yana ŋayi yukurrana guyanina, yakana dhunupa. ¹² Yo, nunhi ŋayi nathilinydydja Beta marrtjina nunhimalayi wänalili, ŋayi ŋuli nathanydja lukanha yukurrana manapana nurikala mulku'-mulkuruwalanydja yolŋu'-yulŋuwala Garraywalaŋumirriwalanydja walalangala, yana lingu-u-u ga wiripu-gulku' bunana Djuws mittji nunhiliyi nulanuru Djurutjalamnuru. Nunhiyinydydja yolŋu'-yulŋu nulanuruna Djayimgalana mittjijuru, yurru lakaranha walala ŋuli nuriniyinydydja walalay, walala yurru mulku'-mulkurunydydja nunhi märr-yuwalkthinyaramirrinydja mitthunmirri nathilinydydja. Ga nunhi walala bunananydja nunhi Djuws mittji, nayinydydja Betanydja ganam'aranhaminana nanyapinyay ŋayi nurikalayi mulku'-mulkuruwalanydja; yakana ŋayi biyapunydydja walalangala lukana natha ga galkithina, lingu ŋayi rom-woranana nurikiyina Djuwskuna yolŋu'-yulŋuwu, barrarinana manapara. ¹³ Ga nunhi wiripu-gulku' Djuw Garraywalaŋumirri

yolŋu'-yulŋu, walalanydja malthurrunana Betawu, bala walala gonha'yurrunana bala barrkuwatjthinana ŋurikalayi mulku'-mulkuruwalanydja yolŋu'-yulŋuwala Garraywalaŋumirriwala walalaŋgala, ga ŋayi Bānapatjtja malthurrunayi walalaŋgalaŋuwu romgu, yakana ŋayi biyapulnydja nhinana galki ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala mulku'-mulkuruwalanydja. Yo, marŋgi warray walala ŋunhi nhāyinyara yuwalk rom, yurru walala yukurrana rom-wiyaŋiyina ŋunhi yulŋuny dja. ¹⁴ Ŋarra nhāŋalanydja walalanha ŋunhi walala yukurrana gyaŋina djarrpi'kuŋala bitjarrayina, yanapi ŋunhiyi mulkuruny dja yolŋu walala yurru nhina yukurra ŋuriŋiyi Djuwskalana romdhu. Bala ŋarra raypirri'yurruna waŋanana ŋanya Betanhanydja, ga walalanydja ŋunhi wiripu-gulku'yuny dja bukmakthu ŋakulana ŋarranha, ŋunhi ŋarra waŋana nhanukala Betawala bitjarra, "Nhenydja dhuwala Djuw yolŋu, yurru nhe nhinany dja yukurra dhuwala bitjana bitjan mulkuru yolŋu, liŋgu yaka nhepi yukurra ŋayathama nhā malanha bukmaktja ŋunhi yukurra Djuwskala romdhu lakarama. Nhenydja yukurra waŋa djarrpi'kumana yana, ŋunhi nhe ŋuli lakarama ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu bitjan, 'Nhuma yurru ŋayathama baŋ bitjan dhuwalayi Djuwsku romnha.' Yaka biyakayiny dja gur'yurrany dja walalanha." Bitjarrana ŋarra yukurrana lakaraŋala Betawalany dja, ŋarrtjurrunana ŋarra ŋanya.

Mārrma' yana maŋda Djuw ga Djan'tayal yulŋuny dja walŋathinany dja ŋuriŋi liŋgu mārr-yuwalkthinayarayu Djesuwala

¹⁵ Yo, wiripuny dja ŋuli Djuwsthu bāpurru'yu yātj-lakarama nhumalanha mulku'-mulkurunhany dja yolŋu'-yulŋunha, liŋgu yaka nhuma marŋgi Godku ŋāthiliny dja. Yurru ŋanapurruny dja dhuwala Djuw yolŋu walala ŋunhi ŋanapurru dhuwala beŋuru yarraŋaŋuru māri'muwala Djuwskala, ¹⁶ yaka ŋanapurruny dja ŋayaŋu-dhunupayina ga waŋgany-manapanmina Godkala ŋuliwitjarrany dja ŋunhi ŋanapurru ŋuli yukurranha ŋayathanha rom ŋunhi Mawtjitkuŋu, liŋgu ŋanapurruny dja ŋayaŋu-dhunupayinana ŋuliyina liŋgu mārr-yuwalkthinarakurru Djesuwalana. Yo, ŋanapurruny dja mārr-nherraŋmina Djesu-Christkala, mārr yurru ŋanapurru nhina yukurra mārr-yunupana waŋgany-manapanmirri Godkala. Bāy warray ŋunhi yolŋuyu yurru djāma bukmak ŋunhiyi malanha rom ŋunhi ŋayi Godthu Mawtjitkala wekaŋala, yakana ŋayi yurru yolŋunha ŋayaŋu-dhunupakuma ŋuriŋiyi romdhuny dja, liŋgu ŋuriŋiny dja romdhu yukurra ŋayathama yakana ŋula ganydjarr baŋuwaŋuyunarawu ŋurikiyi yātjkuny dja malaŋuwu. ¹⁷ Ga ŋunhi ŋanapurru yurru waŋganyŋurany dja nhina yukurra Garraywalany dja, mārr yurru ŋanapurru ŋayaŋu-dhunupayirri gurruŋu'mirriyirri Godkalany dja, walalany dja mak yurru ŋuruŋu wiripu-gulku'yuny dja Djuwsthu yolŋuyu walalay ŋanapurrunhany dja yātj-lakaramana waŋa bitjana, "Ŋunha Garraywalaŋumirrinny dja yolŋu walala dhuwurr-yātjmirrina, balanyarana bitjan ŋunha mulku'-mulkuru ŋunhi yolŋu walala, liŋgu yakana walala yukurra ŋayathama ŋunhiyi ŋilimurrŋu Djuwsku rom malanha." Bitjana walala ŋuli gyaŋirri djarrpi'kumana, yanapi ŋayi Djesu-Christhuny dja ŋilimurrunha yukirri gāŋu yātjlilina gatjpal'maraŋu. Ŋunhiyiny dja yakana dhunupa. Garrayny dja yaka duktuk ŋilimurrŋu ŋilimurru yurru djāma nhā malanha yātj. ¹⁸ Ŋāthiliny dja ŋilimurru ŋuli gyaŋinya djarrpi'kunhana, yanapi ŋayi ŋilimurrunhany dja Godthu lakaranha ŋayaŋu-dhunupa bitjanana ŋunhi ŋilimurru ŋuli romnhany dja ŋayathaŋu. Yurru bāyŋu warray. Liŋguna ŋilimurru daŋawuyurrunana ŋuliŋuruny dja djarrpi'kunharanuruny dja gyaŋinyaŋuru. Ŋunhi ŋarra yurru roŋiyirri biyapulny dja ŋunhimalayi ŋāthiliŋuliliny dja romlili, ŋunhi yukurra yakana ŋorra ganydjarr ŋarraku rom-ŋamathinyarawu, ŋunhiyiny dja bitjan ŋarra yukurra bakmarama romnha Godku yuwalkŋuna.

19-20 Yakana narra yurru bulunyɗja balayi roŋiyirri n̄unhimalayi n̄äthilinjulilinyɗja romlili, lingu n̄urinjinyɗja romdhu bitjarra bumarana nayi rakunygunjalana narraha, bala narra gonha'yurrunana n̄unhiyinyɗja rom gupadalkunjalana, bitjarra lingu bitjan n̄uli rakunyɗhu yolŋuyu gonha'yun n̄unhiyi bukmak nhä malanha. Lingu narraɗɗja n̄unhi bitjarra rakunyɗhina rrambaŋi Djesuwala, n̄unhi nayi rakunyɗhina n̄unhili dharpaŋura mälakmaranhawuyŋura, märr yurru narra waljana nhina Godkuna yana. Yo, narraɗɗja dhuwala narrapinyɗja balanyara bitjan rakuny n̄unhi yolŋu, yurru Djesu-Christtja nayipi narrakalanyɗja yukurra nhina n̄ayaŋuŋura; waljana narraɗɗja dhuwala nhina yukurra nhanukalana waljayu, lingu n̄urinjina n̄unhi narra yukurra märr-yuwalkthirrina ga märr-nherraŋmirrina n̄urikalana Gunhu'walaŋuwalana Gäthu'mirriŋuwala, n̄urikalana n̄unhi nayi märr-ŋamathina narra, ga rakunyɗhina nayi n̄unhili dharpaŋura mälakmaranharanura narra waljakunharawu. ²¹ Yakana narraɗɗja yurru n̄ula waŋa lakarama, "Bäynha nayi" bitjan, bala yarrkthunna gonha'yunna, nhä lakaramana n̄anŋunyɗja märr-ŋamathinyara. N̄unhi bini romdhunyɗja ðalkunha yukurraha ganyɗjarr n̄ayaŋu-dhunupakunharawunyɗja, märr yurru n̄ilimurru nhina gurruŋu'mirri waŋganyŋura Godkala, n̄unhiyinyɗja bini Djesu-Christku galanɗja n̄unhi waŋdinya dhäparknha ga yänana.

3

Romdhunyɗja yurru yakana waljakuma n̄ula yolŋunha

¹ Nhä dhuwala nhuma Galatjiyawunyɗja yolŋu walala?... mułkurr-dhumukmirri? Nhäkuna nhuma yukurra guyaŋirri djarrpi'kumanyɗja? Yolthu dhika n̄humalanha liyanyɗja bawa'yunmaranala marŋgitjalanyɗja girri'yu? N̄äthilinyɗja n̄unhinyɗja narrapinyɗja lakaraŋala n̄humalaŋgu yuwalkkunjala yana warraŋulkunjala marrtjina Garraynha Djesunhanyɗja, n̄haltjarra nayi rakunyɗhina n̄unhi dharpaŋura mälakmaranharanura waljakunharawu n̄ilimurruŋgu. ² Narra yurru waŋa dhä-wirra'yun n̄humalanha waŋganygu yana dhärukunyɗja. N̄haltjarra n̄unhi nayi Garrkułuktja Godkunyɗja Birrimbirr gärrina nhokala n̄ayaŋulili?... n̄urinjyi n̄unhi n̄he yukurra djäma Djuwskala romdhu? Bäyn̄u warray. Nhuma märranjalanyɗja Godku Birrimbirr n̄urini lingu n̄unhi n̄he n̄äkula n̄unhiyi dhäwu' Djesu-Christkalaŋuwuy, bala märr-yuwalkthinana. ³ Nhäna dhuwala nhuma yulŋunyɗja?... bawa'mirrina walala?... mułkurr-dhumukmirrina? Lingu muka n̄he n̄unhi n̄urru-yirr'yurrunanyɗja Garrkułukthunyɗja n̄urinjinyɗja Godkalanyɗja Birrimbirryu, n̄unhi n̄he n̄ayaŋu-dhunupayinanyɗja nhanukala yana ganyɗjarryu. Ga nhäkuna n̄he yukurra guyaŋirri bitjanɗja?... yanapi n̄he yurru marrtjina-wala ŋamakurru' gäna wal'ŋu, nhokiyingalanyɗja yana ganyɗjarryu, yana lingu ga dhawar'maramana n̄he yurru n̄hepina?

⁴⁻⁵ Nayi Godthunyɗja wekaŋala n̄anŋuway nayi Birrimbirr Garrkułuktja nhokala n̄ayaŋulili linguna, bala djämana nayi n̄uli n̄ula nhä malanha ganyɗjarmirri nhokalaŋukurrunyɗja. Bay', bäyn̄u yana n̄iniya nhuma marŋgithina n̄ulinurunyɗja?... n̄unhi nayi maŋ'thurruna n̄humalaŋgala? Bay' gonhana nayi ŋe?... gulkuruna dhuwala. Ma' guyaŋiya walala, bala marŋgithiyana. Dhiyalinyɗja n̄humalaŋgala Godthunyɗja n̄uli djäma yukurra ganyɗjarr-dumurru nhä malanha n̄unhi nhuma n̄uli n̄äma n̄anya dhäruk, bala märr-yuwalkthirrina; yakana nayi yurru djäma Godthu bitjanɗhiyi n̄uliwitjan romgurrunyɗja n̄ula nhäkurrunyɗja.

⁶ N̄äthilinyɗja benyɗja Yipurayimdhu märr-yuwalkthina Godnha, bala nayi Godthunyɗja n̄anya lakaraŋala n̄ayaŋu-dhunupana nayi yolŋu. ⁷ N̄äkanyɗja walala, bala marŋgithiyana. Walalanyɗja n̄uli Djuwstja yolŋu'yulŋu walalanhawuy walala

lakaranhamirri Yipurayimguna yumurrku' bitjanmirri, yurru ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli mǎrr-yuwalkthirri yukurra Godnha, ŋunhiyina walala yuwalktja wal'ŋu Yipurayimgunyndja yumurrku. ⁸ Godthunyndja lakaraŋala be ŋǎthili yana ŋunhiyi mulku'-mulkurunhanyndja yolŋu'-yulŋunha, bitjarra gam', "Godthu yurru ŋayaŋu-dhunupakuma ŋunha mulku'-mulkurunhanyndja yolŋu'-yulŋunha; ŋunhi walala yurru mǎrr-yuwalkthirri ŋanya Godnha, walalanyndja yurru yolŋu walala nhanŋuwaynha, liŋgu ŋuriniyi walalaŋgalay mǎrr-yuwalkthinyarayuna."

Be ŋǎthilinyndja wal'ŋu Yipurayimdhu ŋākula dhuwalayi ŋamakurru' dhǎwu', liŋgu ŋayi Godthu lakaraŋala nhanukala bitjarra gam', "Ŋuliwitjandja nhokalaŋukurrundyndja ŋarra yurru goŋmirriyama gǎma bukmaknha yana bǎpurru'nhandynda," bitjarra. ⁹ Bala ŋayi Yipurayimdunyndja mǎrr-yuwalkthinana dhǎruktja ŋunhiyi Godnha, bala ŋayi Godthu goŋmirriyaŋalana ŋanya Yipurayimnhandynda, galkikuŋalana gǎŋala. Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋula yoltho yolŋuyu yuwalkkuma mǎrr-yuwalkthirri yukurra Godnha, bala ŋanyana ŋayi yurru Godthu bitjandhi liŋgu goŋmirriyamayi rrambaŋi yana Yipurayimnha.

¹⁰ Ŋanapurruŋgu Djuwskunyndja rom malanha gulku' mirithirri, ga wiripugulku'yunyndja Djuwsthu ŋuli guyaŋirri yanapi Godthu yurru ŋanya ŋamakurru'-lakarama ŋunhi ŋayi yurru ŋuriniyi yolŋuyu ŋayathama ŋunhinha malaŋunha romnha bukmaknha. Yurru bǎyŋu, liŋgu yakana ŋula yoltho yolŋuyu yurru bukmak ŋayathamanyndja ga djǎmanyndja; wiripunyndja ŋayi ŋuli romnha bakmarama ŋula waŋganynha, bala ŋuriniyinyndja ŋayi yurru Godthunyndja ŋanya yǎtj-lakaramana, bala djuy'yunna dhǎ-dir'yunaramirrilili wǎŋalili gupaɖalkumana. Liŋgu djorra'yunyndja ŋunha yukurra lakarama bitjan warray, "Godthunyndja yurru nhumalanha dhǎ-dir'yun gupaɖalkumana yanana, ŋunhi nhe yurru yakanyndja bitjan liŋgu ŋayathama rom malanha waŋga'-waŋgany ŋunhi yukurra ŋorra ŋunha djorra'ŋura." ¹¹ Yo, Godthunyndja yaka yukurra yolŋunha lakarama ŋayaŋu-dhunupa ŋuliwitjan romgurrundyndja ŋunhi, liŋgu gulkuruna ŋilimurru yurru ŋunhiyi romnha ŋayathamanyndja. Liŋgu bitjan yukurra dhuwala djorra'yunyndja lakarama, "Ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu yuwalkkuma mǎrr-yuwalkthirri, bala mǎrr-nherraŋmirri Godkalana, Godthunyndja yurru ŋanya ŋunhiyi yolŋunha lakarama ŋayaŋu-dhunupana, ga ŋayaŋu-gurruɖu'mirrina, bala ŋunhiyinyndja yurru yolŋu nhina walŋana."

¹² Liŋgu romdja dhuwala wiripu warray, ganaŋ'thun yukurra ŋulaŋuru mǎrr-yuwalkthinyaraŋurundyndja. Yo, djorra'yunyndja yukurra lakarama bitjan, "Ŋunhiyina yurru yolŋu nhina yukurra walŋanyndja, ŋunhi ŋayi yurru djǎma yukurra bukmakthunyndja romdhu malaŋuyu, ga yakanyndja daw'yun ŋula rom waŋgany." Ga ŋunhiyinyndjayi ganaŋ'thunna yukurra mǎrr-yuwalkthinyaraŋurundyndja.

¹³ Dhunupa muka nhanŋu Godkunyndja ŋayi yurru waŋa lakarama ŋilimurrunhandynda yǎtj-lakarama, bala djuy'yunna rakunydhinyarawuna, liŋgu yaka ŋilimurru ŋayathaŋala ŋunhiyi rom nhanŋu bukmakkuŋala. Yurru Djesu-Christtja ŋayipinyndja ŋal'yurrunana dharpaŋura mǎlakmaranharawuyŋurana, bala rakunydhinana, bitjarrana ŋayi ŋunhiyinyndja, yana bini ŋayina yǎtj, liŋgu Godkalanyndja Djorra'yu yukurra lakarama bitjan, "Ŋunhi yurru ŋula yol rakunydhirri dharpaŋuranyndja yukurra dhaŋgama, ŋunhiyinyndja bitjan Godthu ŋayipi yukurra ŋanya dhǎ-dir'yun, liŋgu ŋunhiyinyndja yolŋu yǎtjŋha, yakana ŋamakurru." Yurru ŋilimurrungala ŋunhi dharapulŋuranyndja ŋayi Djesu rakunydhina; ŋilimurrungu yǎtj ŋunhiyinyndja ŋayi yukurrana gǎŋala bala ŋunha dharpalili mǎlakmaranharawuyilinyndja, ga nhanukalaynyndja maŋgu'-waŋɖinyarayuy ŋuriniyinyndja ŋayi ŋilimurrunha dhawatmaranŋalana dhǎ-dir'yunaraŋurundyndja romŋuru. ¹⁴ Yo, ŋayi Djesunyndja bitjarrayi rakunydhinanyndja, mǎrr yurru Godthunyndja nhumalanha mulku'-mulkurunhanyndja goŋmirriyamana

wal'ŋu ŋuliwitjan nhanukalanjukurrundyja Djesu-Christkalanjukurrundyja; nhumanydja yurru nhanŋuwaynha yolŋu walala, bitjan yana lingu bitjarra ŋayi dhawu'mirriyaŋala Yipurayimgala ŋāthili be wal'ŋu. Bala ŋayi yurru Godthundydja wekamana nhanŋuwaynydja ŋayi Garrkuluknhanydja Birrimbirrnha ŋurikinydja yolŋuwu ŋunhi ŋayi yukurra mārri-yuwalkthirri Djesunha, bitjan yana lingu bitjarra ŋayi dhawu'mirriyaŋala.

Godkunydja dhawu' yurru yukurra dhārra bitjanna linguna-wala yana

¹⁵ Gutha walala ŋarraku, ŋarra yurru dhuwala lakaramanydja mali yana, bitjan warranŋulkuma nhumalaŋgu. Ŋunhi ŋuli yolŋuyu maŋdathu dhawu'-nherranminyara maŋdakuway maŋda nherranmirri, nherranŋa maŋda yurru ŋunhiyi dhawu' dālkumana yanana, ga ŋunhiyi dhawuny'tja maŋdaku yurru yukurra dhārrana yana. Yakana yurru waŋganydja yolŋu ganan'thun ŋulinuruyi dhawu'ŋuru, ga yakana yurru ŋula yolthi bukulili ŋal'marama biyapulnydja.

¹⁶ Ga ŋayipi yana Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimgalanydja bitjarraydja gam', "Ŋarra yurru gurruŋu'mirriyamana bukmaknhana bāpurru'nhanydja ŋuliwitjan nhokalanjukurrundydja, lingu dhuwalayi dhawuny'tja ŋarra nherrara nhunju, ga ŋuriki yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru dhawal-wuyanirri dhipuŋuru yarraŋanuru nhokala," bitjarra ŋayi God waŋana ŋāthilinydja. Yo, ŋayi Godthu yaka waŋana lakaraŋala, "Dhawuny'tja dhuwalayi ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala yurru yarraŋanuru nhokala maŋ'thun," yaka ŋayi ŋunhi bitjarrayi dhawu'-nherrara gulku'wunydydja yolŋu'-yulŋuwu, lingu waŋanygu yana yolŋuwu ŋayi dhawu'-nherranydja ŋunhiyi, nhanŋuway yana Djesu-Christku.

¹⁷ Yo, biyapul ŋarra yurru lakarama dhuwalayi yana waŋany yulŋunydydja, mārri yurru nhuma marŋgithirri yuwalkkuma. Ŋurruthanalananydja ŋunhiynydja ŋāthilinydja Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimgala, bala ŋayi waŋananydja bitjarrana, "Dhuwalanydja dhawu' yurru yukurra dhārrana yana, ga yuwalkkuma yana ŋarra yurru djamanydja, ŋunhi ŋarra dhuwalayi dhawu'-nherrara." Ga dhāŋuru ŋulinurundydja mirithirri gulku' dhuŋgarra djulkthurrana 4-wandurut ga 30, bala ŋayi Godthu wekaŋalana romdja Mawtjitjkalana, yurru ŋuriŋinydja romdhu yakana ŋula wiripuyanalananydja bilmaranala ŋunhiyi dhawuny'tja, yakana ŋuriŋiyi romdhundydja ŋunhiyi dhawu'nha baŋuwaŋuyurrana ŋunhi Godthu ŋayipi nherrara ŋunhiynydja ŋāthili. Godkunydydja dhawu'-nherranara mukthun yana dhārra yukurra djambimiriwnha nhāmiriwnha. ¹⁸ Ŋunhi bini ŋayi Godthu ŋilimurrunha gurruŋu'mirriyanhana ŋuriŋina ŋunhi ŋilimurru ŋayathama ŋuli yukurra ŋunhiyi rom, ŋunhiynydja mayali' yukurra lakarama, yakana ŋayi goŋmirriyanha bini ŋilimurrunha galkikunhanydja ŋuriŋina linguna ŋunhi ŋayi ŋāthili dhawu'mirriyaŋala. Lingu Godthundydja ŋanya Yipurayimnha goŋmirriyaŋala warray ŋuliwitjarra yana lingu nhanukalayi ŋayi dhawu'-nherranarakurru, yakana ŋula romgurrundydja.

¹⁹ Yo, ŋāthilinydja ŋayi Godthu nherrara ŋunhiyi dhawu', ŋayi yurru ŋilimurrunha mārrama nhanŋuwayliliyama, bala ŋulinurundydja dhāŋuru ŋayi wekaŋala romnha, dharraykuŋala yana ŋilimurrunha, mārri yurru ŋilimurru yaka biyapul djāma yātjtja. Lingu Godtja waŋana bitjarrana, "Dhuwalayinydja rom yukurra yurru dhārrana yana, dharraykuma yukurra yurru ŋarrakuway yolŋu'-yulŋunha, yana lingu-u-u ga ŋunhiyi yolŋu yurru Yipurayimgala yarraŋanuru maŋ'thun, ŋunhiyi ŋunhi nhanŋu ŋayi Godthu nherrara ŋunhiyi dhawu'." Yo, Godthu wekaŋala romdja ŋunhi Mawtjitjkala ŋuliwitjarra djiwarr'wuywala yolŋu'-yulŋuwala, mārri yurru ŋayi Mawtjitjthundydja lakaramana ŋunhiyi romnha wiripu-gulku'walana yolŋu'-yulŋuwala. ²⁰ Yurru dhawuny'tja ŋunhiyi biyapulnha wal'ŋu dharrpal, lingu ŋayi

Godthu waŋananydja ŋunhiyi dhawuny'tja lakaraŋala ŋayipina yana Yipurayimgu, yakana ŋayi wekaŋalanydja ŋunhiyi dhawu' ŋula yolŋuwala wiripuŋuwalanydja.

Nhaku ŋunhi ŋayi romdja wekaŋala Godthu?

²¹ Wiripuny dja ŋuli yolŋuyu walalay guyaŋirri bitjan, yanapi Godku rom ŋunhi ŋayi wekaŋala Mawtjitkala waŋganyŋura gali'ŋura ŋunhiyiny dja, ga ŋunhi dhawuny'tja ŋayi Godthu dhawu'-nherrara ŋunhiyiny dja wiripuŋura gali'ŋura. Nhä dhuwaliyiny dja?... Yuwalk muka? Yäaw, yaka warray. Rrambaŋi maŋda yana yukurra dhärra, lingu lakarama yukurra ŋurinyi maŋdathu waŋganyguma yana. Ŋunhi bini ŋayi ŋula romdhuny dja walŋakunha yolŋu'-yulŋunha, yolŋuny dja bini ŋunhi ŋayaŋu-dhunupayinyana ŋurinyina romdhuna, bala ŋilimurru bini nhinanha gurru'u'mirrira walala galkina Godkalana ŋuriny dja ŋunhi romdhu ŋayathanharayu. ²² Yurru Godkuny dja dhäruk yukurra waŋa bitjan, "Nhämunha' yolŋu walala yukurra nhina dhiyalami munatha'ŋurany dja, birrka'mirri yolŋu walala yukurra nhinany dja garrpinarana yätjkuŋuna; bitjana lingu walala yukurra guyaŋirryny dja ga djämany dja yätjnhana." Dhiyakuyina märrwu ŋayi Godthu nherrara dhawuny'tja ŋunhiyi bitjarrayi, "Ŋarra yurru walŋakuma bala gurru'u'mirriyamaŋa ŋunhinany dja yolŋu'-yulŋunha ŋunhi walala yurru märr-yuwalkthirri Djesu-Christnha."

²³ Ŋunhi näthiliny dja, yurruŋa ŋilimurru ŋäkula Djesu-Christnha bala märr-yuwalkthinana nhanukala, ŋulinyaramirriyuny djayi ŋilimurruny dja yukurrana nhinana djäkaŋura ŋurikala romgala, yurru ŋuriny dja romdhuny dja ŋilimurrunha yukurrana bitjarra garrpirana, yana lingu-u-u, bala ŋayi Godthu warranulkuŋalana maŋ'maraŋalana Djesu-Christnhaŋa ŋilimurruŋala, märr yurru ŋilimurruny dja märr-yuwalkthirrina nhanukala. ²⁴⁻²⁵ Näthiliny dja ŋunhiyiny dja romdhuny dja ŋunhi yukurrana ŋilimurruŋala lakaranha marŋikunha nhaltjanarawu nhinanharawu ŋamathanharawu, ŋunhiyiny dja romdja balanyarana bitjan ŋayi djäkamirrira ŋilimurruŋu, yana lingu-u-u ga Djesu-Christ marrtjina lili dhipala munatha'lili. Ga dhiyaŋuny dja-wala ŋunhi ŋali yurru märr-yuwalkthirryny dja Djesunha, bala märr-nherranmirrina nhanukala, ŋali yurru nhina yukurra waŋganyŋura yana Godkala; ŋuliwitjan märr-yuwalkthinayayuna ŋilimurruŋalay, ŋali yurru nhina yukurra gurru'u'mirryny dja Godkala, yakana biyapulny dja ŋilimurru yurru nhina yukurra ŋunhiliyi yana romgalany dja djäkaŋura.

²⁶ Yo, dhiyaŋuny dja-wala dhuwala nhumany dja yumurrku' nhanŋuwaynha Godkuna yana; ŋayi märraŋalany dja nhumalanha nhanŋuwaylilyaŋalana ŋuliwitjarrana ŋunhi nhe märr-yuwalkthina märr-nherranmina nhanukala Djesu-Christkala. ²⁷ Yo, ŋunhiyiny dja Godthu bitjarrana ŋayi dhambay-manaparana waŋganygumaŋalana nhumalanha ŋula nhämunha'nhandy dja Djesu-Christkalana, ŋuliyina ŋunhi nhuma liya-lupthurrana yäkuyu nhanukalana, ga ŋunhiyiny dja bitjarra nhuma djambina, bala nherrara dhatthunmina Djesunhana, märr yurru nhuma nhina yukurra ŋamakurru'na bitjan Garray ŋayipi. ²⁸ Yo, dhiyaŋuny dja-wala ŋilimurru dhuwala nhämunha' ŋunhi Godku yumurrkuny'tja waŋganynha yana ŋurruk; ŋanapurru Djuws ga nhuma mulku'-mulkuru yolŋu'-yulŋu waŋganyŋurana dhuwala ŋilimurru, rrambaŋina yana Godkala maŋutjijura, ga djämamirryny dja yolŋu ga buŋgawany dja nhanŋu rrambaŋi maŋda yana, ga miyalk ga darramu rrambaŋi yana, yaka ganaj'thunara barrkuwatjthirri yukurra, lingu bukmak ŋilimurru nhämunha' märr-yuwalkthinayaramirryny dja waŋganynha yana, dhambay Djesu-Christkalana. ²⁹ Ga ŋunhi nhe ŋula yol yolŋu yuwalktja Garraywuny dja yolŋu yana, ŋunhiyiny dja nhe bitjan ŋulaŋuruna yarrataŋuru

Yipurayimgalana, bala märramana nhe yukurra yurru Godkuŋu nhä malanha namakurruny'tja, ŋunhi nhä ŋayi Godthu dhawu'mirriyaŋala.

4

¹ Yo, biyapul ŋarra yurru lakaramayi yulŋunyɗja, märr nhuma yurru marŋgithirri. Ŋunhi yurru wäŋa-wataŋu yolŋu rakunyɗhirri, bala nhanukala gäthu'mirriŋuyunyɗja yurru märrama bukmaknha ŋunhi nhä ŋayi yukurana ŋayathaŋala, yurru yaka ŋayi yurru ŋayathama ŋunhiyi nhä malanha nhanukalaynyɗja goŋlili ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi ŋunhiyi gäthu'mirriŋu yutjuwalany'tja yothuny'tja yana. ² Lingu yothu ŋunhiyi yurru ŋayipi nhina yukurra wiripuŋuwala yolŋuwala djäkaŋura, bala yurru ŋunhiyi wäŋanyɗja hannu ga ŋula nhänyɗja ŋorra yukurra yurru ŋula yolkala wiripuŋuwala muka goŋŋura, yana lingu-u-u ga walu yurru ŋunhi buna ŋunhi ŋayi bäpa'mirriŋuyu nhanukala lakaraŋala ŋunhiyi walu. Bala ŋulinyaramirriyunayi ŋayi yurru ŋuriŋi yothu'yunyɗja ŋayathama nhanukalay ŋayi goŋlili nhänyɗja malanha ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala nhanukala bäpa'mirriŋuyu. ³ Ga bitjanayi ŋuli ŋilimurrunyɗja nhinanha yukurranha ŋäthilinyɗja, bitjana bitjan ŋunhiyi yutjuwala yothu, lingu ŋilimurru ŋuli nhinanyɗja yukurranha wiripuŋuwala goŋŋura, lingu ŋunhinyɗja wiripu-gulku' birrimbirr walala ŋuli ŋilimurruŋgu buŋgawayinya yukurranha, ŋunhiyinyɗja walala ŋunhi walala yukurra ŋayathama dhuwala wäŋa munatha' walalaŋgalay goŋdhu. ⁴ Nhinanyɗja ŋilimurru yukurrana walalaŋgala goŋŋuranyɗja, yana lingu-u-u, ga ŋunhiyinyɗja walu bunanana, ŋunhi ŋayi Godthu nherrara ŋathil'yurruna, bala ŋulinyaramirriyunayi ŋayi Godthu dju'yurruna hannuwaynyɗja ŋayi gäthu'mirriŋunha dhipalanyɗja wäŋalili munatha'lilinyɗja. Yo, Godkunyɗja Gäthu'mirriŋu dhawal-wuyaŋina yolŋu yana ŋändi'mirriŋuwala yolŋuwala, ga nhinanyɗja ŋayi ŋuli yukurranha ŋuriŋiyi romdhunyɗja Mawtjitjkala, yanapi ŋayina garrpiŋara ŋurikiŋiyi romgunyɗja. ⁵ Yurru ŋayina bitjarrayi nherranmina ŋanyapinyay ŋayi ŋurikalayi romgalanyɗja, märr yurru ŋayi ŋilimurrunhanyɗja dhawatmaramana, lingu ŋilimurru warray garrpiŋara yuwalktja ŋurikiŋiyi romgunu. Nhäku warray ŋayi ŋilimurrunha dhawatmaraŋalanyɗja? Ŋayi dhawatmaraŋala ŋilimurrunha märr yurru ŋilimurrunyɗja nhina hannuwaynha yolŋu walala, gäthu'mirriŋu walala hannuna Godkuna.

⁶ Yo, dhiyaŋunyɗja-wala ŋilimurru dhuwala hannuwaynha, Godkuna yana gäthu'mirriŋu walala, bala ŋayi Godthunyɗja ŋunhi nhanukalaynyɗja ŋayi Gäthu'mirriŋuwu Birrimbirr nherrara ŋunhana ŋilimurruŋgalana ŋayaŋulili, ga ŋunha ŋilimurruŋgala ŋayaŋuŋuranyɗja ŋunhiyi Garrkuḷuk Birrimbirr yukurra waŋa yäku-lakaramana Godnha, "Gunhu', Bäpa ŋarraku," bitjanna yukurra. ⁷ Yakana ŋali dhuwala biyapulnyɗja garrpiŋara djämamirri romgunyɗja ŋula nhäkunyɗja malaŋuwu; ŋalinyɗja dhuwala gäthu'mirriŋuna yana walala Godku. Yuwalk dhuwala yana yulŋunyɗja. Dhiyaŋunyɗja-wala ŋali Godkuna yana Gäthu'mirriŋu walala ŋuliwitjana Godkalana djämakurru yana, bala ŋayi yurru Godthunyɗja ŋilimurruŋgu yuwalk yana wekama nhä malanha namakurru' ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala nhanukalaŋuwunyɗja gäthu'mirriŋuwu walalaŋgu.

Bolnyɗja warwuyurruna yukurrana ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala yukurrana roŋiyina balayi ŋäthililulili romlilil

⁸ Ŋäthilinyɗja ŋunhinyɗja ya', nhuma yaka muka marŋgi Godku, dhuŋa muka, bala nhuma nhinanyɗja bitjarraya yukurrana bitjan djämamirri walala ŋuriki birrimbirrwuna malaŋuwu, ŋunhi walala yaka yuwalk wal'ŋu waŋarr. ⁹ Ga dhiyaŋunyɗja-wala nhuma marŋgina linguna Godku. Yurru yuwalktja bini ŋarra

wanjanha lakaranha bitjana, “Dhiyanunydjaja-wala nhuma nhanjuway Godkuna gurruṭu'mirri.” Yuwalk dhuwalayi yuljunyjdja, ga nhaku warray nhuma yukurra balayi bilyun roṅiyirri dhuḍi-yarrkthundja ṅurikiyinydjaja mǎrr-ṅal'yunarawu ṅula nhakunyjdja wanarrwu malanjuwu birrimbirrwunyjdja? Nhaku nhuma ḍuktuktja?... walala yurru buṅgawayirri biyapul nhumalangu? Lṅgu walalanydjaja dhuwalayinydjaja walala ganydjarrmiriw warray, yakana walala yukurra ṅayathama ṅula nhā ṅamakurruny'tja nhumalangu wekanharawu. ¹⁰ Bitjana lṅgu walu-ṅupanna nhumanydjaja ṅuli marrtji ṅunhimalayi buṅgullili warray, ga bitjana lṅguna ṅalindi-ṅupanna ga dhuṅgarra-ṅupanna djāmanydjaja nhuma ṅuli ṅunhiyi malanha ṅāthilṅuwunyjdja rom. ¹¹ Nhaku warray? Wirrkina ṅarra yukurra dhuwala warwuyundja yana nhumalangu. Mak ṅarra ṅuli yānana lakaranha nhumalangu Godkunyjdja dhāruk ṅunhi, gulkuruna.

¹² Buku-djulṅimirri gutha walala, gonha'yurrana ṅunhiyi ṅāthilṅunyjdja rom, bitjarra ṅarra gonha'yurrana ṅunhiyi Djuwskunyjdja rom. Yakana biyapul yurru ṅunhiyi romdja ṅarraku buṅgawayirri; ṅarra yurru nhanjuwaynha wanṅanyguna Garraywuna yana. Yaka ṅarra dhuwala maḍakarritjthinanydjaja nhumalangu. Yaka nhuma djāma ṅula nhā yātṅuṅala ṅarraku ṅāthilinydjaja. ¹³ Nhuma gyaṅirri muka yukurra ṅunhinydjaja ṅunhi ṅarra ṅuli lakaranha nhumalangu ṅurruthanha yuwalkṅu wal'ṅu dhāwu', lṅgu ṅarra ṅunhi rumbal rirrikthurrana yukurrana ga yaṅgithina. ¹⁴ wirrkina yanana nhuma warwuyurrunanydjaja ṅarraku, yurru yakana nhuma ṅula lakaranha ṅarranha nhāṅiniṅ'-lakaranhanydjaja, ga yakana nhuma ṅuli ṅuyulkthinya ga diltjinydjaja-wekanha ṅarraku. Nhuma ṅuli gumurr-ṅamathinyana ṅarraku yuljunyjdja yanana, bitjanana bitjan ṅarranydjaja djiwarr'wuyṅha ṅunhina yolṅu, Godkuṅuna ṅunhi djuy'yunara. Yo, ṅāthilinydjaja nhuma ṅarraku yukurrana gumurr-ṅamathina, bitjana nhuma ṅunhinydjaja bitjan nhuma ṅuli gumurr-ṅamathirri mǎrrama Djesu-Christnha ṅanyapinyay yana, ¹⁵ ga ṅānhanydjaja nhuma ṅuli dhāruktja dhika galṅa-djulṅithinya wal'ṅu yana. Ga wanhakana dhika ṅunhiyi yuljunyjdja?... winya'yurrunana dhikana? ṅunhi bini ṅarraku maṅutji ṅula yātjthinya, nhumanydjaja bini ṅunhi nhumalanguway nhuma maṅutji ḍulṅurr'yunminyana, ga wekanha ṅarrakuna nṅuwaynha nhe maṅutji, lṅgu nhuma mǎrr-ṅamathina wirrki yana ṅarraku ṅāthilinydjaja. ¹⁶ Ga nhakuna nhuma yukurra dhiyanunydjaja-wala yaka ḍuktukthirri ṅarrakunyjdja? Mak nhuma ṅoy-dhārra yukurra ṅarraku ṅiniya, lṅgu lakarama ṅarra ṅuli nhumalangu yuwalkṅu wal'ṅu yana. Nhaku warray nhuma yaka ḍuktuk ṅurikiyi yuwalkkunyjdja dhārukku?

¹⁷ ṅunhiyinydjaja bothinyaramirrinnydjaja yolṅu walala ṅuli yukurra lunduyirri yāna warray nhumalangu, yurru yaka walala ṅunhi yuwalktja ḍuktuk ṅuṅga'yunarawunyjdja nhumalangu; yana walala ḍuktuktja ṅunhi ganāṅ'maranharawu yarrkmaranharawu nhumalangu ṅarrakala, mǎrr yurru nhuma walalaṅuna mǎrr-ṅamathirri, bala mākirri'-witjun walalaṅuna dhārukku. ¹⁸ Yo, manymak warray ṅunhi nhumalangu mǎrr-ṅamathinyarawu wiripu-gulku'wunyjdja; nhuma yurru yuwalktja ḍuktukthiya bukmakku yana ṅuṅga'yunarawunyjdja. Yaka ṅarra djāl nhumalangu nhuma yurru ṅarrakuwaynydjaja wanṅanygunyjdja mǎrr-ṅamathirri yukurra, ṅarra djāl nhumalangu nhuma yurru bitjan lṅgu mǎrr-ṅamathirri yuwalkkuma wiripu-gulku'wunyjdja.

¹⁹ Marrkapmirri walala, nhumanydjaja dhuwala bitjan yumurrku'na walala ṅarraku. ṅarranydjaja yukurra dhuwala rirrikthunna ṅayaṅu-ṅupanarayunyjdja nhumalaṅgala. Wirrki ṅarra ḍuktuk nhumalangunydjaja, mǎrr-watjpu'yun ṅarra nhumalangu yukurra, wanhaka nhuma yurru ṅuthan marrtji bala bitjan Djesu-

Christkala. ²⁰ Yeee, ŋarra bini dhiyali nhumalaŋgala muka, mǎrr bini nhuma nhānha ga marŋgithinya dharanana ŋunhi ŋarranydja yukurra wirrkina yana wal'ŋu mǎrr-ŋamathirri nhumalaŋgu. Yaka ŋarra ŋula maḍakarritjthirrinnydja yukurra dhuwala nhumalaŋgu; wirrki ŋarra yukurra warwuyundja dhuwala yana nhumalaŋgu.

Ŋunhiyi dhāyka maḍanha Yayka ga Sara, balanyara bitjan mali maḍanydja ŋilimurrŋu

²¹ Wiripu-gulkuny'tja nhuma ḍuktuk nhuma yurru mukthun nhina yukurra ŋurikalayi Mawtjitkala romŋura. Nhāku warray? Marŋgi nhuma mirithirri yulŋunyidja?... nhaltjan yukurra ŋuriŋiyi romdhu lakarama? ²² Bitjana yukurra ŋunhiyi romdhunyidja lakarama gam', "Yipurayimgu yothu maḍa mǎrrma' ḍarramu maḍa, yurru waŋganydja yothu dhawal-wuyaŋina ḅāḅdi'mirriŋuwuŋu ḍjāmamirriwuwu, ŋurikiŋi ŋunhi ŋayi Sarawu ḍjāmamirri garrpiŋara, ga wiripunyidja dhawal-wuyaŋina ga nhanukuŋuwaynha yothu Sarawuŋuna, ŋunhi ŋayinydja yakana garrpiŋara ḍjāmamirri ŋula yolku. ²³ Ŋuriŋinydja ḍjāmamirriyunyidja miyalkthu mǎrraŋala yothu Yipurayimgu bitjarra yana liŋgu bitjan ŋuli bawala'mirri dhāykwurru yothu'mirriyirri ŋunhi, yurru Sarawunyidja ŋunhi yothu wiripu, ganaŋ'thun yukurra, liŋgu ŋayi Saranydja yothu'mirriyina ŋunhinydjayi dhawu'-nherranara Godkuŋuna yana. ²⁴ Ga ŋunhiyinydja lakarama yukurra mali, marŋgikuma yukurra ŋilimurrunha, liŋgu ŋunhiyi dhāyka maḍa mǎrrma', balanyara ŋunhi yulŋunyidja bitjan mǎrrma' ŋunhi dhawu' maḍanha, ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala yolŋu'-yulŋuwala. Yo, ŋunhiyi garrpiŋara ḍjāmamirrinnydja dhāyka yāku Yaykanydja, ŋayinydja ŋunhinydjayi balanyara bitjan ḅāthiliŋu ŋunhi rom, ŋunhi ŋayi Godthu wekaŋala Mawtjitkala ŋunhala bukuŋura wāŋaŋura ḍjāniya, yurru ŋurikiŋiyinydja ḅāḅdi'mirriŋuwuŋu yumurrku' garrpiŋarana walala yana ŋurikiŋi romguŋuna. ²⁵ Yo, Yaykanydja ŋunhiyi garrpiŋaranydja yolŋu balanyara bitjan buku ŋunhiyi wāŋa yāku ḍjāniya ŋunha Raypiya makarrŋura, barrku be-wala yarrkthun yukurra ŋulaŋuru dhawu'mirriŋurunyidja wāŋaŋuru. Ga balanyarayi liŋgu ŋayinydja yana Yaykanydja bitjan ḍjurutjalambuyidja yolŋu walala yukurra nhina garrpiŋarawuy romguŋu yana. ²⁶ Ga ŋunhi wiripunyidja ḍjurutjalambuyidja ŋunhi ŋayi djiwarr'ŋura ŋunha, dhuwalayinydja wāŋa yakaŋuwuynha garrpiŋara ŋula nhākuŋu, ga ŋunhayina yuwalkŋunyidja wal'ŋu ḅāḅdi'mirriŋu ŋilimurrŋu Godkalaŋumirriwunyidja yolŋu'-yulŋuwu. ²⁷ Liŋgu ŋunhayi ḍjorra'yunyidja yukurra lakarama bitjan,

"Way, nhe yothu'miriwnyidja dhāyka, ŋunhi nhe yukurrana yaka gāŋala yothu'nha, galŋa-djulŋithiya nhiniya, mǎrr-yiŋgathiya wirrki wal'ŋu, liŋgu ŋunhiyinydja dhāyka ŋunhi ŋayi gonha'yunara dhuway'mirriŋuwuŋu, ŋayinydja yukurra yurru ŋayathama gulku'na mirithirrina yo-yuthunha, biyapul'nha wal'ŋu ŋurikalanydja dhāykwala ŋunhi ŋayi nhina yukurra dhuway' mirriŋuwala."

²⁸ Ga dhiyaŋunyidja-wala nhumanydja Godku yana yumurrku', liŋgu ŋayi goŋdhu-mǎrraŋala nhumalanha nhanuwayliliyaŋalana ŋayi ŋuliwitjan nhanukalana dhawu'kurru yana, bitjarrana yana liŋgu bitjarra ŋunhi Yitjaktja dhawal-wuyaŋina ŋuliwitjan Godkala dhawu'mirriyanharakurru. ²⁹ ḅāthilinydja be baman'tja ŋuriŋi garrpiŋarawala ḍjāmamirriwala yothu'yu ŋayaŋu-yātjkuŋala yukurrana Yitjaknha, liŋgu ŋayi yaka ḍuktuk ŋurikiyi yolŋuwu ŋunhi ŋayi dhawal-wuyaŋina ŋuliwitjarra ganydjarrkurru Godkala yana Birrimbirrwalala. Ga bitjandhi yana liŋgu dhiyaŋunyidja-wala, ŋuriŋinydja walalay ŋunhi walala garrpiŋara ŋuriŋiyi romdhu ŋula nhāyu, walalanydja yukurra ŋilimurrunha ŋayaŋu-yātjkumana. ³⁰ Yurru Godku dhāructja yukurra dhārra bitjan gam', "ḍjuy'yurrana yana dhuwaliyi

djämamirrinha garrpinarawuynhanydja miyalknha, ga darramunha nhanju dhuwali yothu'nha, lingu yakana yurru nhanukalanydja yothu'yu nuriŋiyinydja märrama nula nhä bäpa'mirriŋuwuŋunydydja. Lingu bukmak nunha bäpa'mirriŋuyu yukurra nayathama nuriki lingu gäthu'mirriŋuwu nunhi nayi malŋ'thurruna nulanuruyi dhäykawala, nunhi nayi yaka garrpinara nula yolkuŋu djämamirri."

³¹ Narraku gutha walala, nilimurrundydja dhuwala yaka yumurrku nurikiŋi garrpinarawuywuŋu dhäykawuŋu. Nilimurrundydja dhuwala yumurrku nurikiŋi nunhi nayi yaka garrpinara nula yolkuŋu.

5

Yakana nhiniya garrpinara biyapulnydja nula nhäkuŋu romguŋu

¹ Yo, yuwalk nunhi Djesu-Christhundydja nilimurrunha dhawatmaranala nulinuruyi garrpinarawuyŋurundydja romŋuru, märr yurru nilimurru dhayaŋayirri, yaka garrpinara nula nhäkuŋu. Bala dhärriya yana wundaŋarrthiya Garraywala, ga nuli yurru nula yol waŋanydja nhuŋu bitjan, "Nhe yurru djäma ŋe?... nhä nunha romdhu yukurra lakarama," bitjan, yaka mäkirri'-witjurra nurikiyinydja; yaka bilyurra roŋiyinydja ga nhiniya garrpinara biyapul nula nhäkuŋu romguŋunydydja.

² Mäkiri'-witjurra ŋamathanja narraku dhärukundydja. Narru Bolyu yukurra lakarama nhumalangu dhuwala gam': Nuli dhe yurru waŋa yuramanydja nurikinydja walalangu nunhi walala yurru waŋa nhuna nuriki mitthunminyaru; nuli nhuma yurru bitjandhi mitthunmirri, nunhiyinydja dhe yukurra waŋa bitjana, "Narranydja yurru walŋathirri nurinina romdhuna yana, yakana yurru Christhundydja walŋakuma narranha," bitjan. ³ Yuwalk yana narra nhumalangu yukurra waŋanydja dhuwala biyapul marŋikuma. Nuli dhe yurru mitthunmirrinydja, ga nulinurundydja dhäŋuru nhenydydja yurru djäma bukmaknha yana Djuwsku romdja malanha warppam'thunna. ⁴ Nuli dhe yurru bitjandhiyinydja nherranmirri nhu-napinyay dhe nunhimalanydja bili nãthililinydja romlili, yanapi nuriŋiyinydja romdhu nhuna yurru ŋayaŋu-dhunupakuma galkikuma Godkala, nuriŋiyinydja bitjarra dhe gulkthunminana nhunapinyay dhe Garraywalanydja, lingu nunhiyinydjai dhe dhawatmaranhaminana nhunapinyay dhe Godkala märr-ŋamathinyanuruna.

⁵ Yurru nilimurrundydja dhuwala märr-nherranmirri yukurra Godkala warray, nayipina waŋanydhuna nilimurrunha yukurra ŋayaŋu-dhunupakuma, lingu nuliwitjan nhanukalanydja Birrimbirryu Garrkulukthundydja nilimurru yurru nhina dhambay-manapan waŋanydhirrina Garraywala. Dhiyakuyina nilimurru yukurra dhukarr-nhämanydja dhuwala, lingu nilimurru yukurra märr-yuwalkthirrina Christnha. ⁶ Yo, yuwalk dhuwala yulŋunydydja. Nunhi nilimurru yurru gurru'tu'mirriyirriyinydja Djesu-Christku, bäydhi nunhiyinydja nilimurru yaka mitthunminyara, ga mitthunminyara bäydhi nunhiyinydja, lingu dhiyakuyi waŋanygu nayi Godtja duktuk; nayi duktuk nilimurruŋu, nilimurru yurru märr-nherranmirri nhanukala yana Djesu-Christkala. Lingu nuriŋiyi märr-yuwalkthinyarayundydja nuli yukurra djämana-wala yana nhä malanha ŋamakurru' nuliwitjan märr-ŋamathinyarakurru yana.

⁷ Nãthilinydja nunhinydja nhuma yukurrana marrtjina ŋamathanala yana wal'ŋu dhika, Garraywala yana. Yolthu nhumalanha nunhi gatjal'maranalanydja nulinuruyinydja gatjal'ŋuru yuwalkŋuŋurundydja? ⁸ Yaka nhuna Godthu bitjarrai gatjal'maranala nulinuruyinydjai dhukarrŋuru, lingu nayinydja nunhi Godtja nhuŋu wãthurruna märr-nherranminyaru Djesu-Christkala. ⁹ Yolŋu'-yulŋu nuli waŋa mayali'kurru bitjan, "Lurrkun'thu yana ŋathawuyyu gaŋgathinyamaranharawuyyu yurru gaŋgathinyamarama bukmaknha dämbanha; bukmak nayi yurru nunhiyi wiripuŋuyirriyinydja nuriŋiyi lurrkun'thu yana," bitjan.

Ga lurrkun'thu yolŋuyunyɗja yurru nhumalanha baɗuwaduyun bukmakkumana walalangalay ŋuriniyi dhärukthu djarrpi'yuna. ¹⁰ Yurru ŋilimurrundyɗja yukurra nhina wanganyɗura nhanukala Garraywala, nhuma ga ŋarra, bala ŋarra yukurra nhumalangu märr-yuwalkthirrina, ŋunhi nhuma yurru mukthun guyaŋirri dhunupa, wanganygurru yana ŋarrakala. Godthundyɗja ŋanya yurru ŋunhinha yolŋunha dhä-dir'yunna yana, ŋunhi ŋayi yukurra nhumalanha märr-yawaryunmarama, bäyyi ŋayi ŋunhi yolŋu be garrwarnyɗja wal'ŋu.

¹¹ Wiripuŋuyunyɗja yolŋuyu walalay ŋuli waŋa lakarama ŋarranhanyɗja yanapi ŋarra ŋuli lakaraŋu yolŋu'-yulŋuwala, walala yurru mim'pumirriyirri. Ŋunhi bini ŋarra waŋanha bitjanayinyɗja lakaranha, bala nhäkuna walala yukurra Djuwsthu ŋarranhanyɗja ŋayaŋu-yätjkuma buma? Walalanyɗja yukurra ŋoy-dhärri ŋarraku, lingu ŋarra yukurra lakaramanyɗja yolŋu'-yulŋuwu bitjan, "Yolŋunyɗja yurru gurruŋu'mirriyirri Godkunyɗja ŋurini lingu wanganyɗhu, ŋunhi ŋayi yurru märr-yuwalkthirri ŋurikiyi ŋunhi Garraynyɗja rakunyɗhina ŋunhala dharpaŋura yolŋuwu walŋakunharawu," bitjan. ¹² Ga ŋarranyɗja yukurra guyaŋirri dhuwala ŋunhinhandyɗja walalanha ŋunhi walala yukurra nhumalanha ŋayaŋu-djawaryunmarama. Walalanyɗja duktuk nhumalangu mitthun-minyarawu yana; nhämirri walala ŋuli walalawuynhandyɗja walala gulkthunmirri nhumalangalanyɗja, bala gonha'yurruna nhumalanhandyɗja.

¹³ Ŋarraku gutha walala, Godthundyɗja nhumalanha yana warray dhawatmaranjala ŋulinuruyi romŋurundyɗja, bala gurruŋu'mirriyanalana nhanŋuwayliliyanalana ŋayi nhumalanha. Ŋunhiyinyɗja romɗja yakana bungawa nhumalangu biyapulnyɗja, yurru yaka waŋiya biyakanyɗja, "Ŋarranyɗja yurru djäma ŋarrakalay ŋarra djälyu, lingu ŋarranyɗja dhayalana dhuwala romŋurundyɗja." Yaka biyakanyɗja djäma yätjtja, yana nhiniya manymakkuŋa, ga märr-ŋamathiya wiripuŋuwu yolŋuwu. Nyilŋ'maranhamiya nhunapinya nhe biyaka, ga guŋga'yurra ŋunha wiripuŋunhandyɗja, biyaka bitjan nhenyɗja walalangu djämamirrina. ¹⁴ Ŋe. Godthundyɗja gulku' mirithirri romɗja malanha wekanala Mawtjijkalanyɗja, yurru ŋarra yurru gurri'kumanyɗja lakarama bitjana, "Märr-ŋamathiya ŋuruku wiripu-gulku'wunyɗja yolŋu'-yulŋuwu, biyaka yana lingu bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nŋuŋway nhe gal'ŋu." ¹⁵ Ŋuli nhuma yurru bitjanmirrinyɗja larrany'tjunmirri yukurra, bitjan ŋuli wakinŋu ŋunhi wuŋgan walala, ŋunhiyinyɗja nhuma yurru ŋurruknha dhawar'yunmaranharamirri.

Garrkuluktja Birrimbirr dhuwala Godkunyɗja ganaj'thun yukurra yolŋuwalanyɗja ŋayaŋunuru

¹⁶ Yo, ŋäka dhuwala dhäruktja, wirrki yana mäkirri'-witjurra. Biyaka lingu martjiyanyɗja Godkala yana Garrkulukthu Birrimbirryu, bala nhe yurru yakana biyapulnyɗja nhokalaynyɗja nhe ŋayaŋuwu malthurra. Yaka biyapul djäma nhokalay nhe djälyu, lingu ŋunhi ŋilimurrunguwaynyɗja ŋayaŋu yakana ŋamakurru. ¹⁷ Bitjana linguŋa ŋilimurrundyɗja yukurra duktukthirri yätjkuna yana, yurru Garrkuluktja Birrimbirr duktukthirri yukurra, ŋilimurru yurru nhina ŋamakurru' wal'ŋu yana, lingu Garrkuluktja Birrimbirr gäna wal'ŋu, ganaj'thun yukurra yolŋuwalanyɗja ŋayaŋunuru. Ŋunhi nhe yuwalktja Godkunyɗja yolŋu, nhenyɗja yurru yakana djäma ŋunhiyi, ŋunhi nhaltjan yukurra ŋayaŋu nŋuŋu waŋa. ¹⁸ Ŋunhi yurru ŋayi Garrkulukthu Birrimbirryu yukurra gäma nhuna ŋayipi, nhenyɗja yurru djäma ŋamathamana yana, nhanukalana yana djälyu; yakana biyapul yurru ŋurini romdhu yukurra lakarama nŋuŋu nhaltjanarawu nhinanharawu ga djämawu.

¹⁹ Yo, yuwalk dhuwala ŋilimurrunguway yana ŋayaŋu yakanyɗja ŋamakurru; bitjan lingu ŋilimurru yukurra guyaŋirri djarrpi'kuma ŋuli, ga djäma ŋuli birrka'mirri nhä malanha yätj ga lirra-warmirrina. Ŋilimurru duktukthirri

ŋuli djaw'yunarawu dhäykawu wiripunjuwalaŋuwu darramuwu, ga wiripunyɗja ŋayi ŋuli miyalkthu gonha'yun nhanjuway dhuway'mirriŋunha, ga märrama wiripunjunha darramunha, lingu yolŋuwunyɗja ŋayaŋu djäl-ɗumurru wiripunjuwu ga wiripunjuwu, bitjan ŋuli wuŋan. ²⁰ Ga wiripunyɗja ŋuli yolŋuyu waŋarrkuma ŋula nhänha malaŋunha, bala märr-ŋal'yun ŋula nhäkuna maɗayin'kuna malaŋuwu, ŋunhi djämawuy ŋurikiŋina goŋbuy yolŋuwununa. Ga wiripunyɗja ŋayi ŋuli yolŋuyu djäma marrŋgitjkala girri'yu ga yolŋunha nyirawunuma. Ga yolŋu'-yulŋu ŋuli yukurra wiripunyɗja ŋoy-dharranharamirri bala-lili'yunmirri, bala ŋarrtjunmirrina ga bunharamirrina, ga maŋutji-di'yunmirrina. Ga wiripunyɗja yolŋu yurru buŋgawa-lakaranharamirri; bitjana linguna ŋayi ŋuli yukurra djämanyɗja yätjŋha yanana wiripu-gulku'wunyɗja yolŋu'-yulŋuwu, yana ŋanyapinyaynha ŋayi yindikunharamirri be. ²¹ Yolŋu walala ŋuli barrku'-barrkuwatjthirrina malalili ga malalili, bala lakarama wiripu-gulku'nhandyɗja yätj-lakaramana. Ga wiripunyɗja yolŋu walala ŋuli leŋu ŋänitji'yuna; bitjana linguna walala ŋuli yukurra nhina dhawulungul'-dharrana waŋa, ga yakana guyaŋirri wiripu-gulku'nhandyɗja yolŋu'-yulŋunha. Yo, ŋilimurrunyɗja ŋuli djäma balan-yarayuyi romdhu, lingu ŋilimurrunŋu ŋunha ŋayaŋu yätj. Lingu muka ŋarra nhumalaŋu waŋananyɗja, raypirri'yurruna ŋäthilinyɗja, ga biyapul ŋarra yurru raypirri'yun dhuwala nhumalanha. ŋuli nhe yurru djäma yukurra bitjandhiyinyɗja yätjtja, ŋunhiyinyɗja bitjan Godtja nhunju yakana buŋgawa ŋurruŋu, ga yakana nhenyɗja nhanju gurruŋu'mirri; yakana nhe yurru märrama ŋula nhä ŋamakurru' Godkununyɗja, ga yakana yurru nhe nhina yukurra ŋunha nhanukalanyɗja waŋaŋura.

²²⁻²³ Ga ŋunhi ŋayi yukurra yurru Godkala Birrimbirryu Garrkulukthu ŋuriŋi gäma nhuna, nhenyɗja yurru nhina yukurra ŋamakurru'na wal'ŋu yanana, bitjana gam': Bitjana lingu nhe yurru märryu-ɗapmarama wiripu-gulku'nhana yolŋu'-yulŋunha bukmaknha, ga nhina nhe yurru yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina yana, ga ŋayaŋu-yal'yunna; yakana nhe yurru marimirriyirri ga ŋayaŋu-yätjthirri ŋula nhäyunyɗja. Nhe yurru yana wurrkurrum'thirrina wiripu-gulku'wunyɗja, ga yana märramana walalaŋunju ŋula nhänyɗja djarrpi'kunharanyɗja. Yo, ŋuriŋi Godkalanyɗja Garrkulukthunyɗja Birrimbirryu nhe yurru mel-wuyun wiripu-gulku'wunyɗja, ga goyulŋu'thirri walalaŋu, ga nhina nhe yurru ŋamathama, guŋga'yun ŋunha wiripunjunha yolŋunha. Wiripu-gulku'yunyɗja yolŋuyu walalay nhuna yurru märr-yuwalkthirri, lingu nhe yurru waŋa yuwalk yana dhärük yuwalkkuma, yaka mayali'miriwyama. Yo, ŋunhi ŋayi yukurra Garrkuluktja Birrimbirr nhina nhokala yuwalktja, nhe yurru yakana buŋgawa lakaranhamirri nhunapinyay nhe; nhe yurru yana gurru'm'thun wiripu-gulku'wunyɗja yolŋu'-yulŋuwu, yaka walalanha gur'-guryundja, ga yaka nhe yurru djäma yana nhokalaynyɗja nhe djälyu. Nhe yurru waŋa yaka'yun nhokalayŋuwu nhe ŋayaŋuwunyɗja, ga djäma ŋamakurru' yana, Godkala yana ŋayaŋuyu. Ga ŋunhi nhe yurru nhina yukurra ŋamathama bitjandhiyinyɗja, yakana yurru romdhunyɗja ŋula yätj-lakarama nhuna waŋa. ²⁴ Lingu ŋunhiyinyɗja yolŋu ŋunhi ŋayi Djesu-Christkalaŋumirri, linguna ŋayinyɗja gonha'yurrunana yätjtja ŋunhi rom malanha, nhanjuwaynyɗja gatjal, yakana biyapulnyɗja yurru ŋayi djäma yukurra nhanukalay ŋayi djälyu.

²⁵ Yo, ŋalinyɗja ŋunhi linguwuyŋha walŋathinyarana ŋuliyina Godkala Garrkulukthuna Birrimbirryu, bala ŋali yurru marrtjinyɗja yana-wala ŋuriŋiyina lingu Garrkulukkalana Birrimbirrwala ŋayaŋuyu. ²⁶ Balanyarana gam' ŋilimurru yurru nhinanyɗja yukurra. Yaka ŋilimurru yurru garrwarkunhamirri, ga yaka ŋilimurru yurru nherranmirri ŋurruŋu wiripu-gulku'walanyɗja, yana goduy-wumanyɗja walalanha, ga yakana ŋilimurru yurru maŋutji-di'yunmirri wiripunjunha yolŋunha

ŋunhi ŋayi yukurra biyapul marŋgithirri ŋilimurrŋgala.

6

Nhenydja yurru mǎrrama Garraywuŋunyɗja balanyarayi liŋgu ŋupanayŋuyi, nhāyinyara nhe ŋuli wekama nhanŋu

¹ Gutha walala ŋarraku. Ŋunhi yurru ŋula yolnha yolŋunha gaṭmaramanyɗja ŋula nhāyu yǎtjthunyɗja, ga nhumanyɗja yurru, ŋunhinyɗja ŋunhi nhuma yukurra nhina nhanukala Godkala Garrkuḷukthu Birrimbirryu marrtjiya ŋunhimalayi ŋurikalayinyɗja gaṭmaranharawuywalanyɗja, ga waŋiya ŋanya ŋuliŋuruyi bil-maraŋa, yurru waŋiyanyɗja gurruŋ' ŋanya biyaka, yaka maɗakarritjthunyɗja dhārukthu. Yurru bulnha yolŋunyɗja, gurruŋ'thurra nhuŋuway nhe, mǎrr yurru nhepinyɗja yaka muka gǎrri ŋunhimalayi yǎtjlili ŋula yolkuŋu walamaranhara.

² Ŋunhi yukurra yurru ŋula yolthi gǎma ŋonun mirithirri, nhenydja marrtjiya ga guŋga'yurra ŋanya yukirriya, marrparaŋguŋa ŋanya manaparra. Biyaka guŋga'yunmiya nhumalanhay nhuma yana, liŋgu ŋunhiyina Garrayyu ŋunhi romɗja nherrara ŋilimurrŋgu. ³ Ŋuli ŋayi yurru yolŋu guyaŋinyaramirri ŋanyapinyay ŋayi ŋurruŋu-lakaranhamirrynyɗja, yanapi ŋayi marŋgi be bukmakku, ga yaka ŋayi duktuŋ ŋula yolthi ŋanya yurru guŋga'yun, ŋunhiyinyɗjaji yolŋu yukurra mayali'-wilkthunmirrina ŋanyapinyay ŋayi. ⁴ Ŋilimurru yurru waŋga'-waŋgany nhānharamirrynyɗja, gatjarr'yunmirrynyɗja, nhaltjan ŋilimurru yukurra dǎma. Ŋunhi ŋali yurru maŋ'maranhamirri ŋamakurruŋy'tja, ŋalinyɗja yurru ŋayaŋu-djulŋithirri muka ŋitjalangala ŋuriŋi dǎmayunyɗja. Yaka ŋamakurru nhuŋu ŋunhi nhe yurru waŋa bitjan, "Ŋarranyɗja dhuwala ŋamakurru' warray wal'ŋu ŋurukala wiripu-gulku'walanyɗja." Nhepi yurru gatjarr'yunmirrynyɗja nhunapinyay nhe ŋamathanharamirri yana. ⁵ Nhuma yurru nhumapi waŋga'-waŋgany yana nhina yukurra Godkalaneyɗja dhukarrŋura, liŋgu ŋayi yurru Gunhu'yu Godthu nhāma marrtji ŋilimurrunha waŋga'-waŋganyinha yana.

⁶ Ŋunhi nhuna yurru ŋula yolthi marŋgikumanyɗja bala marrtji Godkalanu dhārukku, ga nhenydja yurru wekamayi marrtji bala nhanŋunyɗja nhā nhe ŋuli marrtji mǎrrama ŋamakurru' Godkuŋu ŋunhi.

⁷ Yaka mayali'-wilkthunmiya nhunapinyay nhe. Yaka guyaŋiya yanapi nhe yukurra mayali'-wilkthun Godnha, liŋgu God marŋgi bukmakkunyɗja. Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋuyu lǎmu-nherran ŋatha maŋutji, ga yalalanyɗja ŋayi yurru gulkuŋ balanyara yana liŋgu ŋupanayŋu ŋunhi ŋayi nǎthili lǎmu-nherrara. Ga bitjandhi nhenydja yurru mǎrrama ŋupanayŋuyi yana, ŋuliyi liŋgu romgurru ŋunhi nhe yukurra dǎma. ⁸ Yolŋuwunyɗja ŋayaŋu ŋunhinyɗja rakunynha, ganan'thunarana Godkalaneyɗja, ga ŋuli ŋayi yurru yolŋuyu dǎma bitjan liŋgu nhanukalayi ŋayi ŋayaŋuyu, ŋunhiyinyɗjaji yolŋu yurru rakunyɗhirri gupadalkumana. Ga ŋunhi ŋayi yurru yolŋuyu dǎma yukurra Godkala Garrkuḷukkalanyɗja Birrimbirryu ŋuriŋinyɗja, ŋunhiyinyɗja yolŋu yurru walŋana nhina yukurra ŋuriŋiyi liŋgu walŋayu, bitjana liŋguna ŋayi yukurra yurru nhinanyɗja galkina yanana Godkala gupadalnha-wala.

⁹ Yurru yaka gandarrŋuranyɗja dǎwaryurra, bala gonha'yurrana; biyaka liŋgu mukthurra-wala yana dǎmanyɗja ŋamathana, bala yalalanyɗja ŋunhinyɗja nhe yurru mǎrramana Godkuŋu latjuny'tja dhika nhā malanha ŋamakurru'na.

¹⁰ Ŋunhi nhe yurru nhāma yolŋunha ŋunhi ŋayi galŋa-ŋonunɗja ŋula nhāyu, yana guŋga'yurra ŋanya marrparaŋ'kuŋa biyaka, ga yuwalk wal'ŋu guŋga'yurra ŋunhinha mǎrr-yuwalkthinyaramirrinha walalanha, liŋgu walala gurruŋu'mirri muka nhuŋu, Godku ŋunhi mittji.

Dhawaŋ'maranharamirrina dhāruk

11 Dhuwalanydja dhäruk narra yurru dhawar'maramana, narrakalaynha narra gonḏhu wal'ņu wukirri. Nhäḅa dhuwala bathalamirriyu yana narra yukurra wukir-rinydja dhäruktja dhuwalayi. 12 Njuruḅnydja yolḅu'-yulḅuyu wiripu-gulku'yunydja yukurra gur'-guryunna nhumalanha, walala ḏukḏuk nhumalaḅgunydja mitthun-minyarawu yukurranharawu, liḅgu walala djäl walalanha yurru lakarama ḅula wiripu-gulku'yu Djuwsthu ḅamakurru' lakarama. Yakana walala ḅuli yuwalkkumanydja lakarama Djesunha, liḅgu wiripu-gulku'yunydja Djuwsthu yolḅuyu walalay ḅuli ḅayaḅu-yätjkuma yukurra buma ḅunhinhandja yolḅunha ḅunhi ḅayi ḅuli lakarama Djesunha, ḅunhi ḅuriḅi liḅgu nhanukalanydja gulaḅ-waḅḏinyarayu ḅilimurru yurru waḅḅanynha, gurruḏu'mirri walala Godkuny-dja. 13 Yo, ḅuriḅiyi mim'puyunydja yukurra lakarama ḅunhi yolḅunha, ḅunhi ḅayinydja yukurra romgu malthun Djuwskalaḅuwuna, yurru yakana walalanydja ḅuli ḅuriḅi Djuwsthunydydja yolḅu'-yulḅuyu dhäruk märrama ḅunhi romn-hanydja, yana walala ḏukḏuk nhumalaḅgunydja mim'pumirriyinyarawuna, märr yurru walala bena bathala lakaranhamirrina ḅurr'yunna nhumalaḅgala, liḅgu ḅunhiyinydjayi nhumalanha walala gaḏmaralaḅana walalaḅgalay djämayuna. 14 Yurru waḅḅanyguna narrandja yukurra yurru Djesuwuna yana ḅurr'yun. Narra yurru garrwarkuma lakaramanydja ḅanya Djesu-Christnha ḅunhi ḅayi rakun-ydhina dharpaḅura mälakmaranharawuyḅura narrakunydydja walḅakunharawu. Yo, ḅuriḅiyinydja nhanukalanydja rakunydhinyarayu narrandja bitjarra rakun-ydhinana, gonha'yurrunana narra ḅunhi ḅäthiliḅunydydja munatha'wuynydydja rom malanha; yakana munatha'wuynydydja rom yurru narra buyapulnydydja buḅḅawa. 15 ḅunhi ḅayi yolḅu mitthunminyarawuy ḅunhiyinydja manymak warray, ga ḅunhi ḅayi yaka mitthunminyara ḅunhiyinydja manymak yana, liḅgu Godthunydydja yurru ḅayipinydydja nhäma ḅayaḅu warray, djinawa ḅunha yolḅuwunydydja. ḅayina yurru ḅunhiyina bili yolḅu walḅanydydja nhina galkinydydja Godkala, ḅunhi ḅayi ḅayaḅu yuḏathina ḅuliyi Djesuwala. 16 Yo, ḅäḅ'thundydja narra yukurra bukuḅirriyanydydja nhumalaḅgu, märr nhumanydydja yurru nhina yukurra ḅunhilimiyina yuḏaḅurana romḅura Djesuwalanydydja; nhenydydja yurru nhina ḅamathamana yana wal'ņu, bala ḅayi yurru Godtja nḅuḅu mel-wuyunna ga bukmakku nhanukalaḅuwu yolḅuwu walalaḅgu, bala nḅuma yurru nhinanydydja ḅayaḅu-yal'yunarana walala.

17 Waḅḅanynha dhäruktja dhuwala narra yurru waḅa dhawar'maramanydja. Yakana buyapulnydydja ḅuyulkkunja narraḅanydydja. Bitjana liḅgu narraḅanydydja ḅuli bunha bartjunmaranha dhika nhaltjana, liḅgu Djesuwala yäkuuyu. Nhäḅa dhuwala narra kala mim'pu malanha rumbalaḅura, dhiyaḅuyinydydja malaḅuyu mim'puyunydydja yukurra milkuma lakaramana, ḅunhi narrandja Garraywu Djesuwu djämamirri.

18 Gutha walala narra bukuḅirriyanydydja yukurra nhumalaḅgu bukmakku yana, märr yurru nḅuma nhina yukurra märr-ḅamathinyaraḅura dhika wal'ņu, dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga liḅguna.

YIPATJATJPUYŃUWU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŃU

¹ Dhuwalanydja djorra' narakuŃu BolwuŃu nunhi narrantydja dhuwala bo'puyŃu Djesu-Christku, yurru Godthu Gunhu'yu nayipi narranta nherranydja dhiyakuyi djämawunydydja, bala wukirrina narra yukurra dhuwala dhäruktja nhumalaŃgu GodkalaŃumirriwu walalaŃgu yolŃu'-yulŃuwu nunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Yipatjatj wäŃaŃura, nuriki walalaŃgu nhumalaŃgu nunhi nhuma märr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christna, ga nhina yukurra yuwalk wal'Ńu yana nhanukalay romŃura.

² Narra nän'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŃgu yulŃunydydja, märr yurru Godthu nilimurrungala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay nayi märr-Ńamathinyarayu, märr yurru nhumanydja nhina yukurra nayaŃu-yal'yunara waŃgany-manapanmirri Djesu-Christkalana.

Gunhu'yu nilimurrungu wekaŃala biyapulnha wal'Ńu manymak nuliwitjan Djesuwalanukurrundydja

³ Gul' nilimurru buku-wurppanna Godnhanydja wal'Ńu, nunhinhanydja nunhi nayi Bäpa'mirriŃu nilimurrungalaŃuwu Garraywu Djesu-Christku, liŃgu nilimurrungunydydja nayi wekaŃala bukmak nhanŃuwaynydydja nayi nunhi djiwarr'wunydydja nhä malanha latjuny'tja, ga gämanydja nayi nilimurrunha yukurra latju'kuma dhika wal'Ńu, nuriniyina nunhi nayi dhambay-manapara nitjalanhanydja Djesu-Christkalana yana. ⁴⁻⁵ Nunhala nurrununydydja be nãthili muka yana, nunhi yaka muka nayi Godthu djäma dhuwala wäŃa munathany'tja, nayi gyaŃinanydja yukurrana nilimurrunhawuy muka yana, bala nayi djarr'yurrunanydja nilimurrunha, nhuna ga narranta ga nula yolnha; nayi djälnydydja nitjalaŃgu, nali yurru nhanŃuway yana wal'Ńu yolŃu'-yulŃu, ganã'thun yurru yãtjurunydydja, märr yurru nilimurru nhina darrtjalknha yana nula nhãmiriwnha nhanukalana gali'Ńura. Wirrki wal'Ńu yana Godtja nilimurrungu yukurra märr-Ńamathirri, bala gatjalnydydja nayi nherrana be nãthili muka yana, märr nilimurrundydja yurru nhanŃuwaynha yana yumurru' wal'Ńu nuliwitjan Djesu-ChristkalaŃukurrana, nuriniyina nunhi nayi yurru burakirri nilimurrungala dharapulŃura. Bitjarrayinydydja nayi Godthu nayipinydydja nherrara nurruthaŃala wal'Ńu yana, liŃgu nayipi duktukthina, nayipi waŃgany, ⁶ märr yurru yolŃu'-yulŃunydydja mirithirrina wal'Ńu wokthun nhanŃu, goŃmirriyirrina wal'Ńu dhikana. Yuwalk muka dhuwala Gunhuny'tja wokthunaramirri yana, ga latju' nayi dhika wal'Ńu, liŃgu wekaŃalanydydja nayi yãnana nhanŃuway nayi Gäthu'mirriŃunhanydja marrkapthunaramirrinhanydydja, märr yurru nilimurru nhina walŃana nhanukalaynha dhambay Djesuwalana.

⁷⁻⁸ Yo, Godtja nunhi mel-wyunaramirri nayi nilimurrungu, bala nayi djaw'yurrunana yãnana nilimurrunha nulinuru miriŃuwalanydja goŃjuru, nuliwitjarrana maŃgu'-wanđinyarayu Djesu-Christkalana, bala nayi buwayakkaŃalana yãtjtja dhuwurr nilimurrungu liŃguna. Wirrki wal'Ńu yana nayi märr-Ńamathirriynydydja yukurra nilimurrungu, bala nayi yãnana rarryurrunanydydja nhanŃuway nhä malanha Ńamakurruny'tja, bala walŃakaŃalana yãnana nilimurrunha. ⁹ LiŃgu muka nayi marŃgi-wekaŃala nilimurrunha, märr yurru nilimurru dharãnana nhãma nunhi dhukarnnydydja, nunhi nayi nherrara be nãthili baman'. Nãthilinydydja wal'Ńu nunhinydydja norrana yukurrana djuŃuŃ'maranhara,

yaka muka yolḡunyɗja marḡgi nḡthilinyɗja, yurru dhiyaḡunyɗja-wala ḡlimurru marḡgina, liḡgu ḡlimurrḡgala Godthu maḡḡ'maraḡala warrarḡulkuḡalana, liḡgu ḡayi djḡl ḡitjalarḡgu ḡali yurru marḡgiyirri ḡuriki ḡunhi ḡayipi yurru djḡma yukurra ḡuruku bala. ¹⁰ Ga dhuwala ḡunhi ḡayi nherraranyɗja gam', ḡayipi yana nherrara walunyɗja, ga ḡunhi yurru ḡayi walu ḡunhiyi bunanyɗja, ḡayi yurru Godthunyɗja luḡ'marama marḡtji bukmaknhana nhḡnha malaḡunha waḡgany-manapanmirrina, bukmak ḡunha djiwarr'wuy nhḡ malanha, ga bukmak nhḡ malanha dhiyakuy munatha'wuy, bukmakthirrina walala yurru dhambay-manapanmirrinyɗja marḡtji waḡganylilina ḡuliyina Christkalana, ga ḡayipina yurru Garraynha Djesu-Christnha ḡurruḡunyɗja ḡurikiyi bukmakku.

¹¹ Yo, ḡunha ḡurrutharḡalanyɗja wal'ḡu Godthu djarr'yurruna ḡitjalanha, mḡrr yurru ḡlimurrunyɗja nhanḡuwaynha wal'ḡu gupaḡalḡnha yurru, ga bukmak nhḡ ḡunhi Godthu nherrara yurru yuwalknha maḡḡ'thundja warrarḡulthirrina rumbalthirrina, liḡgu bukmak ḡunhiyi yukurra marḡtjinyɗja Godkalana yana djḡlkurrunyɗja. ¹² ḡayi mḡrrarḡalanyɗja ḡlimurrunha ḡuliyina Djesu-Christkala, mḡrr yurru yolḡu'-yulḡuyunyɗja nhḡmana Godku ḡatjuny'tja dhikanyɗja wal'ḡu ḡurikalana ḡlimurrḡgala ḡunhi ḡalinyɗja ḡurruḡumirri dhuwala dhukarr-nhḡnharamirri Garraywunyɗja bunanharawu. Bala walala yurru yukurra wok-thunna nhanḡu bitjana gam', "ḡunhuny'tja ḡatju'na wal'ḡu ḡiniya dhuwala," bitjana.

¹³ Ga nhumanyɗja liḡgu muka ḡḡkulaḡi ḡunhi yuwalkḡu dhḡwu', ḡunhiyinyɗja dhḡwu' ḡunhi yukurra waḡa bitjan gam', "Godthunyɗja yurru nhuna walḡakuma ḡuliwitjan Djesuwalaḡukurrunyɗja," bitjan, bala nhuma mḡrr-nherrarḡminana yana Christkalanyɗja. Ga ḡunhi nhe wekanhamina bitjarḡayinyɗja Garraywala Christkala, bala ḡayi ḡunhu'yu nherrarana nhanḡuwaynha Garrkuḡuknha wal'ḡu Birrimbirr ḡayaḡulilinyɗja nhokala, bitjarra yana liḡgu bitjarra ḡayi dhawu'mirriyaḡala ḡḡthili, ga ḡunhiyinyɗja nhanḡuwaynha wal'ḡu ḡunha ḡayaḡunḡura nhokala bitjan yiḡarray'nha ḡunhiyi, ḡakaramanyɗja yukurra nhuna, ḡunhi nhenyɗja dhuwala nhanḡuway Godku yolḡu. ¹⁴ Liḡgu ḡayinyɗja Godkunyɗja ḡunhiyi Walḡa ḡunha ḡayaḡunḡura nhokalana, ḡunhiyinyɗja ḡḡthili yana, dhambay ḡuruku dhudiḡuwu, mḡrr yurru nhe marḡgiyirri dhararḡan ḡunhi yalalanyɗja ḡayi yurru wekama bukmaknha nhunḡ, nhḡ ḡayi dhawu'mirriyaḡala ḡlimurrḡgu. Bala nhe yurru marḡtjina-wala yana ḡuriḡi mḡrr-yuwalkthinyarayunyɗja, yana liḡgu ga mḡrrama nhe yurru bukmakkuma. Gul' ḡlimurru wirrkina wal'ḡu wokthundja nhanḡu, liḡgu yuwalk muka dhuwala ḡunhuny'tja ḡatju' dhika wal'ḡu ḡiniya.

Bolwuḡu bukmirriyanhara Garraywalaḡumirriwu yolḡu'-yulḡuwu

¹⁵ Yo, yuwalk ḡayi yurru Godthunyɗja rarryun ḡlimurrḡgu biyapulnyɗja wal'ḡu dhikanyɗja ḡatju' nhanḡuway, ga dhiyakuyina ḡayaḡuwu ḡarra ḡuli yukurra bukmirriamanyɗja bitjan liḡgu nhumalaḡgu. ḡarra ḡḡkula warray nhumalanha yulḡunyɗja, ḡunhi nhuma yuwalkkuḡala mḡrr-yuwalkthina Garraynha Djesunha ga yuwalkkuma nhuma yukurra mḡrr-ḡamathirrinyɗja Godkalaḡunyɗja yolḡu'-yulḡuwu, bukmakku yana. ¹⁶ Bitjan liḡgu ḡarra yukurra buku-wurpandja Godnhanyɗja nhumalaḡgu, ga bitjan liḡgu bukmirriyama ḡarra yukurra nhumalaḡgu. ¹⁷ Liḡgu Godtja maḡḡ'maranhamina warrarḡulkunharamina ḡanyapinyay ḡayi ḡuliwitjarra ḡlimurrḡgalaḡuwala Garraywala Djesu-Christkala, ga ḡayinyɗja ḡunhi djarrarḡawun'mirri ḡlimurrḡgu dhika wal'ḡu Bḡpa'mirriḡunyɗja. Bala ḡarra yukurra bitjan liḡgu ḡḡ'thundja ḡanya, mḡrr yurru ḡayi wekama nhanḡuway Garrkuḡuk Birrimbirr nhumalaḡgala, mḡrr nhumanyɗja yurru marḡgiyirri yuwalkkuma wal'ḡu, liḡgu ḡayinyɗja yurru ḡuriḡiyinyɗja maḡḡ'maramana Godnhanyɗja nhumalaḡgala, mḡrr yurru nhuma yuwalk marḡgiyirri nhanḡu

Godku. ¹⁸ Ga bitjandhiyi bili narra yukurra njan'thundhi njanya, marr naji yurru rakukuma nhumalanha njayanu nhanukalay naji djarratawun'thu, marr nhuma yurru yuwalkkuma wal'nu nhamanydja dharanan nhaku naji nhumalangu wathurruna nhanuwaylilijanydja, ga nha naji yukurra najathama njunha djiwarr'nura nhumalangu, njunhiyinydja nha mala namakurru' njunhi nhaku nhuma yukurra dhukarr-nhama gatjpu'yun marranharawu. Yuwalk yana nhuma yurru nhanukalaynumirryndja wal'nu yolnu'-yulnu nhina yukurra rrambanina, galkina nhanukalanydja njunhala djarratawun'nuranydja, ga njunhiyinydja bitjan nhumanydja nhanuwaynha yanana wal'nu dhulnuna. ¹⁹⁻²⁰ Yo, najinydja biyapul wal'nu ganydjarr-dumurru dhika wal'nu, ga ganydjarryndja nhanu bena wal'nu njanyana, biyapulnha wal'nu njunha bala garrwar nurikalanydja be ganydjarr dilkurruwurrungalanydja. Ga narrayndja duktuk nhuma yurru marngithirriyi, njunhi naji yukurra Godthu djamana nilimurrungalanydja dhuwala marr-yuwalkthinyaramirriwala walalangala, nurinjiyi lingu ganydjarrynydja njunhi naji nurininydja ganydjarryu gangathinyamirriyanala waljakunala Christna benuru njunhi rakunynuru, bala roninyamaranajana marranala djiwarr'lilina, bala njunhalanydja njanya nherranydja nhanukalaynha naji gali'lili wapmaranala; ga njunhana naji nhinanydja yukurra nurrununa wal'nu yana. ²¹ Yo, Djesunydydja dhuwala biyapul wal'nu nurrunu najinydja, be-wala wal'nu birr nurikala wiripu-gulku'walanydja be ganydjarr-dilkurruwala walalangala. Najinydja njunhi biyapul wal'nu nurrunu nurikalanydja bungawamirriwalanydja wal'nu dhiyakuy munatha'wuywala, ga biyapul naji warr wal'nu, djulkmarama yukurra Djesuyu be ganydjarr-dumurrunhanydja mokuynhanydja walalanha ga warrnha be wal'nu, ga njula nhanha malanjunha njunhi walala nhina yukurra nurrunu wal'nu be njula nhaku. Yo, najinydja njunhi yaku biyapul wal'nu yana nurikala wiripu-gulku'walanydja yakuwala walalangala, bala yurru bukmak nha malanja njunhi yakumirri nyiln'thunna nhanukalaynha Djesuwalana yana, dhiyanu-wala dhiyala munatha'nuranydja wananura, ga bitjandhi yurru njunha yanuranydja wananura njunhi yurru yalala maln'thun. ²² Lingu Godthunydydja Gunhu'yu nherrara bukmak nhanydja malanja njunha lukulili noylilina wal'nu nhanukala Djesuwala, ga nhinanydja naji yukurra njunha nurrununa wal'nu, bitjan' mulkurrnha naji bukmaku, marr yurru nilimurrunydydja Godkunydydja njunhi yolnu'-yulnu nhina yukurra nurru'-nurrununa wal'nu nhaku malanjuwu bukmakuna dhambay Djesu-Christkalana yana.

²³ Lingu Godkunydydja mittji yolnu walala dhuwala balanyarana bitjan rumbalnja nhanuwaynha Christkuna, ga Djesu-Christtja njunhi, balanyara najipinydja bitjan mulkurrnha nurikiyi rumbalwu. Najipinydja njunhi Djesu-Christtja bawala'mirrinura warray, ga najinydja njunhi dhampirr yana njula nhamiriw. Yurru yakana yurru naji mulkurrunydydja rumbalmirriwyunydydja djama yukurra njula nha, bala nilimurrunydydja nhanukala yurru rumbalyunydydja njanyana dhawar'marama; lingu rumbal-manapanarayuna yurru yana naji Garrayyu djama yukurra dhiyala munatha'nuranydja, nilimurrungalana gonurru yana, ga dharrukkurru njula nhakurru.

2

Gunhu'yu djama dhukarr waljakunharawu nilimurrungu njuliyina yana Djesuwalana

¹ Yo, najhilinydja njunhinydja nhe walnamiriw muka, lingu nhunu njunhi birrimbirr rakuny, ganant'hurrunana yukurrana Gunhu'wala, lingu djama nhe njuli njula nhana yatjnha rom, yaka nhe yukurranja njuli dharruk marranja Godnha. ²⁻³ Nhe njuli yukurranja nhinanja dhiyanuna munatha'wuywalana romdhu, lingu

dhäruktja nhe ñuli yukurranha märranha mokuynhana wal'ñu, ñunhina ñunhi ñayi nhina yukurra be ganydjarr-dumurru dhika gäarakñura. Ñayinydja ñunhiyinydja bungawana wal'ñu ñurruñu ñuruku yätjmirriwuna birrimbirru walalangu, ga bitjandhi lingu yätjthunyidja ñurini mokuuyunyidja mukthun yukurra yana djäma ñurikalanydja yolñu'-yulñuwala ñunhi walala yaka yukurra dhäruk märrama Godnha. Näthilinydja ñilimurru bukmak yana nhinana yukurrana ñurikala mokuywala romdhu, lingu nhinanha ñilimurru ñuli yukurranha ñilimurrungala yana djälñura; ñunhi ñali ñuli djälthinyanydja ñula nhäku, bala dhunupana yana ñali ñuli djämana yulñunyidja, ñurikina malthuna ñitjalangalayñuwuna djarrpi'wuna gyañinyarawuywu ga djälwu. Ñilimurrunyidja ñunhi mokuywu yummurru', lingu bitjana lingu ñilimurru ñuli djämanyidja yukurranha yätjñha wal'ñu yana, ñunhina rom ñunhi ñayi yurru Godthu dhä-dir'yun, bala buwayakkumana, gupadalkumana yurru. Yo, ñäthilinydja ñunhiyinydja ñilimurru ñuli yukurranha nhinanha dhiyakuyyu munatha'wuyyu romdhu yana, bitjanana yana lingu bitjan ñuli wiripu-gulku' yolñu walala nhina yukurra.

⁴⁻⁵ Yurru Godtja ñunhi mel-wuyunaramirri warray, ga wirrki yana ñayi märr-ñamathirrinidja yukurra ñilimurrungu, bala ñayi mel-wuyurrunana ñilimurrungu ñulinyaramirriyu lingu ñunhi ñilimurru mukthurrana nhinana yukurrana märr-rakunymirri yolñu'-yulñu, lingu ñurini ñilimurrungala yätjthun dhuwurryu, walñamiriw walala yana. Yurru Gunhu'yunyidja ñilimurrunha yaka gonha'yurruna ñayanu-rakunymirrinha, yana ñayi walñakuñalanydja ñilimurrunha ñuriniña ñunhi ñayi gangathinyamirriyana ñilimurrunha beñuruna ñunhi rakunñuru, dhambay Djesuwalana yana. ⁶ Yo, ñayi walñakuñalanydja ñilimurrunha ñuriniyi nhanukalay ñayi märr-ñamathinyaray ga mel-wuyunaramirriyu, bala nherrara ñayi ñilimurrunha ñunhiyinydja djiwarr'lilinydja dhambayyi yana Djesuwala, ga ñunhayina ñilimurru nhina yukurra märr-walñana, ñayanunyidja ñilimurru manapa Djesuna. ⁷ Ñe, goñ-djarryurrunanydja ñayi Gunhu'yu, bala yana walñakuñalana ñilimurrunha ñuliyina Djesu-Christkalana, märr yurru yalalanydja ñunhi yurru ñayi yuñ wäña malñ'thunna, bukmakthuna yurru birrka'mirriyuna yolñuyu nhämanyidja dharanjan wal'ñu Godnha, lingu ñayi ñunhi warranulkunhamina milkunhaminana ñanyapinyay ñayi bitjarrayinydja, ñunhi ñayinydja biyapul warray wal'ñu ñayanu-wurrukurrum' ñilimurrungu yolñu'-yulñuwu. ⁸ Lingu Godthu walñakuñalanydja ñilimurrunha ñuriniyi lingu ñunhi ñayinydja mel-wuyurruna yukurrana ñilimurrungu, bala ñayi yänana walñakuñalanydja ñilimurrunha ñuliyina ñunhi ñilimurru märr-nherranmina Djesu-Christkala. Yaka ñayi nhuna walñakuñala ñuriniyinydja ñunhi nhe djäma ñula nhä ñamakurru' be, lingu ñäthilinydja nhe ñuli yukurranha djäma yätj warray rom, yaka warray ñamakurru'. ⁹ Yakana ñunhi nhepinydja walñakunhamina nhokalaynydja nhe djämayu; Godthu ñayipi ñilimurrunha walñakuñala yänanydja, märr yurru yakana ñula wangany yolñu wäña bathala-lakaranhamirri bitjan, "Gunhuny'tja ñarrakuway dukthirri yukurra, lingu ñarrapi rom-dhunupanydja." ¹⁰ Lingu Godthu ñayipi djäma ñitjalangala ñayanunuranydja, bitjarra yolñukuñala yuñakuñalanydja ñilimurrunha, ñuriniyinydja ñunhi ñayi dhambay-manapara ñilimurrunha Djesuwalana dhambay. Ñayi djäma ñunhi bitjarrayi yuñakuñalanydja ñilimurrunha, märr yurru ñilimurru djäma ñamakurru' yana. Lingu ñayinydja dukthuk ñilimurrungu, ñilimurru yurru yukurra marrtji ñuliwitjandhi lingu dhukarrkurru ñunhi ñayi gurrunhara ñilimurrungu ñäthili marrtjinyarawu.

Ñula yol ñunhi Garraywalanumirri walala wanganyha mittji

¹¹⁻¹² Yo, nhuma mulku'-mulkuru yolñu walala, gyañiya walala ga yaka mengunanydja. Näthilinydja nhuma ñuli nhinanha yukurranha ganan'thuna yana

Godkalanydja, yana lingu-u-u ga walŋakuŋala ŋayi nhumalanha ŋuliwitjarra Djesu-Christkala. Nuruŋu Djuwsthunydyja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli nhumalanha yukurranya wakinŋu lakaranhana nhänha, lingu yaka nhuma nhanŋu yolŋu walala Godku ŋäthilinydja, yakana nhuma yukurrana Godkunydyja ŋunhi mim'pu gäŋala rum-balyu, ga nhinanha nhuma ŋuli yukurranya barrkuwatjnya yana Garraywala. Ga ŋunhanydyja Yitjuralnydyja bäpurru' yolŋu'-yulŋu, ŋunhiyinydyja Godku yana nhanŋuway mittji, ga nhinana walala yukurrana nhanukalay yana goŋŋura. Nhumanydyja dhuwala ga mulku'-mulkuru warray, yaka warray nhuma yolŋu'-yulŋu nhanŋu ŋäthilinydja, lingu walalaŋguway Djuwsku wanganygu ŋayi ŋunhi dhawuny'tja nherrara, bäyŋu nhumalaŋgunydyja dhukarr marrtjinyarawu galkithinyarawu Godkalanydja, ga yakana nhuma dhukarr-nhäŋala yukurrana ŋula nhäkunydyja märranharawu nhanukuŋu. Nhumanydyja ŋunhi yukurrana nhinana dhiyakuy warray munatha'wuy warray, lingu nhuma yakana marŋgi Godku. ¹³ Yo, ŋäthilinydja nhuma bena-wala Godkala barrkuna, yurru Godthunydyja nhumalanha dhambay-manapara warray ŋuliwitjarra Djesu-Christkalana. Ga dhiyaŋunydyja-wala nhuma galkina yana Godkalana, lingu ŋayina nhumalanha gäŋala galkikuŋalanydyja ŋuriŋi maŋgu'-waŋdinyarayu Christkalana, ŋunhi ŋayina burakina nhumalaŋgala dharapulŋuranydyja.

¹⁴⁻¹⁶ Lingu ŋayipina wanganynga Djesu-Christnha mari-gulkmaranhamirrinnydyja ŋilimurrungu, ŋayina ŋilimurrunya gäŋalanydyja Djuwsnha ga mulku'-mulkurunha rrambanikuŋala wangany-manaparana. Näthilinydja ŋilimurru ŋuli yukurranya nhänhaminya mel-nyalyunminya muka bala-lili'yunminya, lingu ŋilimurru barrkuwatjthina yukurrana, Djuws barrkuwatj, ga mulku'-mulkuru barrkuwatj gäna. Yurru Christthunydyja ŋayipinydyja bakmaranŋala ŋunhiyinydyja gunganhamirrinnydyja rom ŋuriŋina ŋunhi nhanŋuwaynha rumbal burakina; linguna ŋayi bitjarrayinydyja ŋäthilinydyja ŋunhi romnha yarrkmaranŋalana, märr yurru ŋunhiyi maŋda dhärra yukurra rrambanina, wanganynga yana mittji. Näthilinydja ŋunhinydyja Godthu wekanŋala ŋuruku Djuwskunydyja rom muka, märr ŋuliwitjandhiyi romgurunydyja walala yurru marrtji yukurra galkithirrina Godkalana ŋuriŋina wäyingalana gulaŋ-waŋdinyarayu. Yurru Djesuyunydyja ŋayipinydyja ŋunhiyi buwayakkuŋalana baɖuwaɖuyurrunana ŋunhi ŋäthilinydja romnha, bala ŋayi lapmaranŋala yutana dhukarr, märr yurru maŋda ŋunhi Djuws ga mulkuru yolŋu marrtji galkithirrina Godkala ŋuliyina wanganygurrana dhukarrkurru, ŋuriŋiyina linguna yana Djesuwalana gulaŋ-waŋdinyarayu. Ga bitjarrayina ŋayi ŋunhiyi märrma'nhanydyja mittjinha wangany-manaparana wanganylilina malalilinydja. Yakana biyapulnydyja yurru ŋunhiyi maŋda yukurra nhänhamirri mel-nyalyunmirrinnydyja, lingu, dhiyaŋunydyja-wala maŋda yurru dhärra yukurra bitjan gutha'manydjina yana, wanganynga mittji Godkuna, nhanŋuwaynha yana. Yo, ŋuriŋinydyja ŋunhi ŋayi Garray rakunydhina dharpanŋura mälakmaranharawuyŋura, ŋunhiyinydyja bitjarra ŋayi bumara dhawar'maranŋalana ŋunhiyi ŋaramurrnydyja rom ŋunhi ŋuli yukurranya barrkuwatjkunha yolŋu'-yulŋunha, märr yurru ŋunhiyi maŋda märrmany'tja, Djuwstja ga mulku'-mulkurunydyja rrambanina maŋda wanganynga nhanukala Djesuwalanydyja, yutana mala yana. Bala ŋayinydyja Christthunydyja gäŋalana ŋunhinha yutanhana mittjinha balayi galkikuŋala Godkalana; yakana yurru ŋayi biyapulnydyja Godthu nhäma marrtji ŋilimurrungu dhuwurr-yätj malanha, bala dhä-dir'yundydyja yurru yakana, lingu Djesuwu maŋgu' ŋunhi linguna waŋdina ŋilimurrungalana dharapulŋura. ¹⁷ Yo, yuwalk yana ŋayi Christ marrtjinanydyja lili, bala lakaranŋala ŋayi dhäwu'na birrŋ'maranŋala bukmakkuna yolŋuwu, waŋana bitjarra, "Ŋarrakalaynydyja nhuma yurru nhina yukurra wanganyŋurana, ŋayaŋu-yal'yunna yana marimiriwnha nhämiriwnha. Yakana nhuma yurru biyapul

yukurra mel-yarryunmirri nhumalaṅguway nhuma, ga yakana yurru nhuma biyapul barrkuwatjthirri Godkala.” Bitjarrayi ṅayi ṅunhi waṅana ṅurukala mulku'-mulkuruwalanydja, ṅunhi walala ṅuli yarrkthuna be-wala Godkala, ga bitjarrayi ṅayi waṅana ṅunhi Djuwskalarydja yolṅu'-yulṅuwala, ṅunhi walala ṅuli ṅāthili nhinanha galki nhanukala, walalaṅuna ṅayi lakaraṅalanydja ṅunhiyi liṅgu yana waṅgany dhāwuny'tja. ¹⁸ Liṅgu ṅuliwitjan Djesu-Christkala yana ṅilimurru yurru marrtjinydja galkithirrinnydja Gunhu'wala Godkala, bāyyi ṅilimurru ṅula yol Djuw, wo bāyyi ṅilimurru ṅula mulku; bukmakthirri ṅilimurru yurru marrtjinydja galkithirri Godkalarydja waṅganydhu yana walṅayunydydja, Godkala wal'ṅu ṅurini Garrkuḷukthu Birrimbirryu.

¹⁹ Ga dhiyakuyina mārrowu nhuma ṅunhi mulku'-mulkurunydydja bāpurru' ga bāpurru' walala, yakana nhuma biyapulydydja mulku'-mulku; yakana nhuma biyapul be-wala yarrk-yarrkthunara Godkalarydja ga nhanukalaṅuwala yolṅu'-yulṅuwalanydja. Dhiyaṅunydydja-wala nhumanydydja dhuwala ṅurukuyṅha yolṅu'-yulṅu, Gunhu'wuna nhanṅuwayṅha yana wal'ṅu mala, galkiwuyṅha wal'ṅu gurruṅu'mirrina wiripu-gulku'wu Gunhu'walaṅuwu yolṅu'-yulṅuwu, liṅgu bukmak yana nhanṅuway Godku yolṅunydydja walala waṅgany yana mala. ²⁰ Ga Godkunydydja dhuwala mittji yolṅu walala balanyara bitjan buṅbuna, ṅunhi ṅayi yukurra Godthu djāma dhul'yun dhiyala munatha'ṅura, mārrowu ṅayi nhinanydydja yukurra ṅayipi dhiyala ṅilimurruṅgala. Ga ḷukunydydja ṅurikiyi buṅbuwu, ṅunhiyinydydja dhārukṅha waṅanhara lakaraṅhara ṅurikiṅina Godkalaṅumirriwuyṅuna bo'puyṅuwuyṅu ga dhāwu'-lakaraṅharamirriwuyṅuna ṅunhiyinydydja. Ga ṅayipinydydja ṅunhi Djesunydydja bitjan yuṅṅurrṅha ṅayi ṅurikiyi dhārranharawu, mārrowu ṅayi ṅunhi buṅbu yukurra dhārra dhapirrk yana. ²¹ Ga nhumanydydja dhuwala waṅga'-waṅganydydja balanyara bitjan guṅṅana malanha gurrunhanara waṅgany-mana'-manapanarana ṅunhimalayi nhanukalay ṅayi wāṅalilinydydja, liṅgu Godthu nhumalanha bitjarra gurrunharana dhambay-manaparana ṅurikala wiripu-gulku'walana yolṅu'-yulṅuwala, ṅulinyaramirriyuyṅayi ṅunhi nhe dhāruktja mārraṅala ṅanya Godṅha, bala mārrnherranminana Garraywala. Bala ṅilimurruunydydja dhuwala Godkuna mala yurru dhārra yukurra waṅganyṅurana yana dhapirrkṅha, dhambay-manapanmirri Djesuwala, liṅgu nhanukalanydydja yolṅu'-yulṅuyu waṅga'-waṅganydhu yana yurru mārryu-dapmarama yukurra wiripu-gulku'ṅha Garraywalaṅumirriṅha yolṅu'-yulṅunha bukmakṅha yana, bala yurru ṅunhiyinydydja mala gurarrthirrina marrtjiwala ḷatju'yirrina, bala dhārra yukurra yurru dharrpalṅha wal'ṅu, gaṅaṅ'thunna yukurra nhanṅuwayṅha Garraywuna. ²² Ga nhumanydydja mulku'-mulkurunydydja ṅunhi nhuma Garraywala Christkala mārrnherranmina, ṅayinydydja nhumalanhandydydja nherrara waṅganyṅuṅalana yolṅu'-yulṅuwala nhanukalayṅuwalana bukmakalana, mārrowu nhuma rrambaṅina dhārranydydja yukurra bitjan ḷatju'na wal'ṅu buṅbu Godku, mārrowu nhumanṅuway Garrkuḷuktja Birrimbirr nhina yukurra ṅunhili nhumalaṅgalana.

3

Gunhu'yu wekaṅala dhāwu' Bolwala mulku'-mulkuruwu yolṅu'-yulṅuwu

¹ Ga dhiyakuyina mārrowu ṅarra Bolyu yukurra bukmirriyamanydydja nhumalaṅgu mulku'-mulkuruwunydydja. ṅarranydydja dhuwala dhiyalami ḷolṅuṅura gārri yukurra, yurru walala nherranydydja dhipala ṅarranṅha ḷolṅulilinydydja, liṅgu bitjan liṅgu ṅarra ṅuli lakarama yukurra nhumalaṅgala, ṅunhi Godthunydydja walṅakuma ṅuli yukurra nhumalanha mulku'-mulkurunha, rrambaṅikuma ṅuli walalanha Djuwsṅha. ² Liṅgu muka nhuma ṅākula ṅarranṅha ṅiniya? Godtja wirrki yukurra mel-wuyun ṅarrakunydydja, bala ṅayi ṅarranhandydydja djarr'yurruna, bala nherrara dhuwalayi

dhawuny'tja narakalana djakalili, marr yurru narra lakarama yukurra nhu-malanguna mulku'-mulkuruwuna. ³⁻⁴ Nathilinydja yolnu'-yulnyuyu nuli gyaninya yukurranha yanapi Godtja nuli yukirri marr-namathi nuruku yana Djuwsku walalangu, yurru narakalanydja nayi maln'marantalana dhuwalayina dhawu' nunhi nathilinydja yukurrana be djulul'yurruna norrana; nayi yurru walnakumayi nhumalanha mulku'-mulkurunhanydja nuliwitjan yana Djesu-Christkala, dhuwalayi nayi milkunyalanydja narakala warranulkunyalanydja. Linguna narra wukir-rinydja dhuwalayi dhawu' dhipala djorra'lilinydja, yurru gurririkunjalana bitjar-rana yana. Nunhi nhuma yurru dhuwalayi nhamanydja djorra'nha manutji-law'maramanydja, bala nhuma yurru dharananna yana, nunhi narananydja yuwalk yana marngi dhiyakuyi dhawu'wu, nunhi nayipi Godthu Gunhu'yu maln'marantala narakala warranulkunjala nuruku yolnu'-yulnuwu. ⁵ Nilimurrungu nunhi mari'munyidja walala yaka marngi dhiyakuyi dhawu'wu, lingu yaka nayi Godthu maln'marantala warranulkunjala nula yolkala nathilinydja, yurru dhiyanunyidja-wala nayi linguna maln'marantalana nuliayina nhanukiyingalanuwala dhawu'-lakaranharamirriwala ga bo'puynuwalana walalangala, lingu walalangalana nayi maln'marantalanydja nhanukalay nuriyi Birrimbirryunyidja. ⁶ Ga dhuwalana nayi lakanantala warranulkunyalanydja walalangala gam': Nhumanydja mulku'-mulkuru yolnu'-yulnu Gunhu'wu Godku yolnu walala, rrambanina nhuma Djuwskala; dhuwalayi manda nhuma wanganyinha yana mittji, lingu Godthu nhumalanha mulku'-mulkurunhanydja dhambay-manapara rrambanikunjalana Djuwskalana, bala nuliwitjan Djesu-Christkalanukurru nhuma yurru rrambaniyirri yana marrama nunhinha nhanha malanunha nunhi Godthu dhawu'mirriyanala Djuwsku, rrambanina nhuma yurru marrma'yirrina nhinanydja yukurra nunhala Godkalananydja waganura, wanganyinha mittji, lingu nhuma marrantala nunhiyi bili wanganyinha dhawu'nha Djesu-Christnha.

⁷ Yo, Godtja narakalanumirri nayanumirri yana, bala nayi djama yutakunjalana naranhanydja nayanu nuriyiyina nhanukalaynha nayi ganydjarryu, bala nherranydja dhuwalayi dhawu' narakalana djakalili. ⁸ Narananydja dhuwala narananydja wal'nu yaka nula dharrpal yolnu, yaka narra bathala wal'nu. Narananydja dhuwala dhudinuna wal'nu yolnu Godkalanumirriwalanydja nurikala yolnu'-yulnuwala. Yurru Godtja naraku mel-wuyurruna warray, bala nayi djuy'yurruna naranhanydja nhumalangala mulku'-mulkuruwalana; narra yurru lakarama Christnha nhumalanguna, marr yurru nhumanydja marngiyirri nhanukanuwu naku malanuwu nunhi mirithirri wal'nu dhika latju'mirri ga biyapulnha wakin dhika wal'nu, gulkuru dhawar'maranharamirrina. ⁹ Nathilinydja dhuwalayi dhawu' yukurrana norrana djulul'yurruna, yaka nula wangany yolnu marnginydja dhiyakuyi, God yana nayipi wangany marnginydja, nunhiyi nunhi nayi djama bukmak nha malanha. Yurru djuy'yurrunanydja nayi naranhana dhiyakuyi lakanharawunyidja, narra yurru lakarama warranulkumana yolnu'-yulnuwala bukmakkalana, ¹⁰ marr yurru Godkalanumirriwalanydja mittjiwala bukmaknha marngiyirri yurru, nunhiyi nunhi walala be ganydjarr-dilkurru wal'nu nurrunumirri nhina yukurra wanarr wal'nu be garrwar. Lingu bukmakthirri nunhi yurru marngiyirrinydja Godku, nunhi nayinydja biyapul wal'nu marngi liya-djambatj, ga nuliwitjan nhanukiyingalanukurru gyaninyarakurrunyidja nayi nuli djama biyapulnha latju'mirrinnydja dhika wal'nu dhapirrkirrinnydja. ¹¹ Lingu nunhala nurrunuranydja gal'nu Godthu nayipi nherrara dhukarrnydja, nha yurru maln'thun nunhala bala wal'nu; wangany yana dhukarrnydja nayi nunhi gurrunhara bukmakku yolnu'-yulnuwu, balanyara gam': Yaka dhuwala namakurru' yolnuwu walalangu, walala yurru yukurra nhina gana'-gana mittji, barrkuwatjthirri yana

ɲarrakala. ɲarranydja yurru walalanha walɲakuma, bala waɲgany-manapanna luɲ'maramana bitjan lundukumana ɲuliwitjan Djesu-Christkalanjukurruna. Ga yuwalkthi dhuwalayi maɲ'thurrunanydja ɲilimurrungalayɲuwala Garraywala. ¹² Ga ɲunhi ɲali yurru mǎrr-nherraɲmirri Christkalanydja, ɲalinydja yurru marrtji galkithirrina Godkala barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha, bili dhǎrranydja ɲali yukurra yurru gumurrɲura nhanukala, rrambaɲina yana dhambay Christkalana. ¹³ Yaka nhumanydja warwuyurra ɲarraku dhipala loɭulilinydja, ɲunhi ɲarra yukurra burakirri ɲayaɲu-yǎtjthirri dhuwala, mǎrr yurru nhumanydja walɲathirri nhina, liɲgu balakurruyinydja ɲarrakalanydja batjpatjtjunarayu, Godthu yukurra nhumalanha waɲgany-manapan luɲ'marama nhanukalaynha ɲayi wapmarama latju'lilina wal'ɲu.

Garraywunyɲa mǎrryu-dapmaranhara biyapul warray wal'ɲu yolɲu'-yulɲuwu

¹⁴ Yo, Godthu walɲakuɲala nhumalanha mulku'-mulkurunhandyɲa ɲuliwitjarra Djesu-Christkalanjukurruna, rrambaɲikuɲalana nhumalanha Djuwsnhana, ga dhiyakuyina ɲayaɲuwu ɲarra ɲuli bun'kumu-djiphundja, bala bukumirriyama Godkala Bǎpawalanydja, ¹⁵ liɲgu birrka'mirri bǎpurruny'tja ga mitjtjinydja yaku-nherraɲaranydja Gunhu'wuɲu yana. ɲayinydja ɲunhiyi Godtja bǎpa'mirriɲu bukmakku yana mitjtjiwu, liɲgu bukmak bǎpurru' dhiyalami munatha'ɲura ga ɲunha djiwarr'ɲura dhawatthurruna ɲulaɲuru nhanukala Gunhu'wala, nhanukuɲu yana djǎmawuy. ¹⁶ Bala ɲarra ɲuli ɲǎɲ'thundja ɲanya Godnha, mǎrr ɲayi yurru nhumalanha gunganhamirriyama nhanukalay ɲayi djeɲarra'yunyɲa djarratawun'thu, ga wekama nhǎ ɲamakurru' nhumalaɲgu ɲunhi ɲayi yukurra ɲayathama biyapul wal'ɲu buku-yattjatkunhara ɲunha, mǎrr ɲayina yurru nhuna ganydjarmirriyama ɲayaɲunyɲa ɲunha, ɲuliwitjan nhanukalay Birrimbirryu ɲunhi ɲayi yukurra dhuwali nhina ɲayaɲuɲura nhokala. ¹⁷ ɲarranydja duktuɲk nhe yurru yuwalkkuma yana mǎrr-nherraɲmirri nhanukala, mǎrr yurru Christ ɲayipi nhina yukurra dhuwali nhokala ɲayaɲuɲuranydja, mǎrr yurru nhe dhǎrra wuɲdaɲarr yana mǎrr-ɲamathinyaraɲura, bitjan ɲuli dharpa ɲunhi yutɲuɲgurr ɲiɲ'-ɲiɲdhun ɲunhawala wal'ɲu munatha'lili djinawa'lili. ¹⁸ Bitjandhi ɲarra ɲuli ɲǎɲ'thundja, mǎrr yurru nhuma, rrambaɲi yana bukmak Godkunyɲa yolɲu walala yuwalkkuma yana marɲgiyirri Christkalanjonyɲa mǎrr-ɲamathinyarawu, nhǎ ɲunhi biyapul wal'ɲu be-wala bathala, ga ɲunha garrwar wal'ɲu be-wala, ga be-wala ɲunha ɲoyɲura. ¹⁹ Yo, nhanjonyɲa mǎrr-ɲamathinyara Christkunyɲa biyapul warray wal'ɲu, dhawar'yunamiriw warray, yakana yurru ɲula yol dhawar'yun ɲurikiyinyɲa marɲgithinyarawu. Yurru ɲarranydja duktuɲk nhuma yurru yukurra marɲgithirri biyapul wal'ɲu ɲayaɲu ɲunha nhuɲu, mǎrr yurru ɲayaɲunyɲa nhuɲu dhananɲhirrina wal'ɲu biyapul'nha Godkala nhanukiyingalaynha walɲayu, bukmakthu yana.

²⁰ Gul' ɲilimurru wokthunna nhanɲu Godku, liɲgu ɲayinyɲa dhuwala biyapul warray wal'ɲu ganydjarr-dumurru, ga djǎmanyɲa ɲayi yurru birrka'mirri yana. ɲilimurrungalayɲa dhuwala guyaɲinyara yutjuwala' warray, ga ɲǎɲ'thundja ɲilimurru ɲuli yutjuwala'wu warray, yurru Godthunyɲa yurru wekama biyapulnha wal'ɲu ɲurikala ɲunhi ɲilimurru ɲuli nhǎku ɲǎɲ'thun, ga djǎma ɲayi yurru yukurra be-warray-wala, birrɲ'marama warray yurru ɲilimurrungalayɲa guyaɲinyara, ɲurini liɲgu ganydjarryunyɲa ɲunhi ɲuli yukurra djǎma dhika ɲayaɲuɲura ɲilimurrungalala. ²¹ Yo, ɲayinyɲa ɲunhi Godtja yuwalkkuma yana latju' dhika wal'ɲu, ga djeɲarra' dhika wal'ɲu ɲayi, ga nhinanyɲa ɲayi yukurra dhuwala ɲayaɲuɲura ɲilimurrungalala Garraywalaɲumirriwalana yolɲu'-yulɲuwala, mǎrr yurru bukmakthuna ɲula nhǎmunha'yu nhǎmanyɲa, bala wokthun yurru nhanukalanjuwu ɲunhi djeɲarra'wunyɲa. Ga bitjandhi liɲgu walala yurru nhǎmayi

Godku nunhi djenarra' nunhiwalayina Garraywala Djesu-Christkalana, gupadalnha-wala yurru. Yo yuwalk muka.

4

Garraywunydia yolnu walala yurru gunga'yunmirri yukurra bala-lili'yunmirri

¹ Yo, nhanjuway Godkunydia walna nhina yukurra nunha nayanunura nhumalangala, ga dhiyakuyina marrwu narra yukurra wana lakaramanydia nhumalangu, bayyi narraydia dhuwala garri yukurra dhiyalami lolunura, lingu narra nhanjuway dhuwala Garraywu yolnu. Ga lakaramanydia narra yukurra nhumalangu bitjanna gam': Nhiniya namathana wal'nu yana, marr yurru yolnu'-yulnuyunydia nhamu Godkunydia djarratawun' nhumalangalanydia. ² Yaka nuanapinyay nhe gyaninyamiya bathala-lakaranhamiyananydia. Dharradakunhamiya biyaka, ga marraja nunhinydia nayanu-yatjthinyaramirrinanydia nunhi nuli nhuna yolnyu nayanu-yatjkuma. Yaka yana wadutjanydia-wala madakarritjthiya wiripunuwunydia yolnuwu, yana biyaka bay-lakaraja nhanju, bala marr-namathiyana nhanju, bay warray nunhiyi nhanukunu gyaninyara wiripunydia, ganathunaranydia bitjan nhokunu. ³ Biyaka lunduthiya bukmakku yana, lingu Godkalanydia walnyu Birrimbirryu nhumalanha dhambay-manapara wanganygunalana yana. Nhiniya wanganyurana nayanu-wurkkurru'thiyana, yakana mari-winy'tjunmiya nhumalanguway nhuma. ⁴ Lingu nhumanydia dhuwala Godkunydia yolnu'-yulnu wangany yana rumbalnydia, lingu nunhi wanganydia birrimbirr Godkunydia Walna dhuwali nhina yukurra nhumalangala bukmakka yana wanga'-wanganygala, ga nuriki lingu wanganygu wanawunydia nilimurru bukmak yukurra dhukarr-nhamanydia dhuwala gatju'yundydia, lingu Godthu nilimurrunha marrajala nhanjuwaylilijanyalanydia nayi, marr yurru nilimurrunydia nhina yukurra wanganyura nunha nhanukalana djarratawun'mirrinura gupadalnha-wala. ⁵ Nayipi Garray Djesu wangany yana Garraynydia bukmakku nilimurrunyu, ga wanganygala yana yolnuwala nhuma yukurra marr-nherraunmirrinanydia, nhanukala Djesuwala yana wanganygala, ga nurikala lingu yakuyunydia wanganygala nhuma liya-lupthurranydia, lingu nayina nhumalanha walakunala bukmaknhanydia. ⁶ Wanganyha nunhi wanarr Godtja yana Bapa'mirrinu nayi bukmakunydia nilimurrunyu, lingu nayipi wal'nu wangany yana nurrunu bukmakunydia, ga djamananydia nayi yukurra bukmakalanukurru yana, ga nhinanydia nayi yukurra bawala'mirrinura.

⁷ Yo, yuwalk yana nayi marr-namathirrinanydia yukurra nilimurrunyu bukmakku, bala nayi wetjtja wekala nilimurrunyala wanga'-wanganygala, marr yurru nunhiliyi wanganyuranydia rumbalura Garraywala yolnu'-yulnyu yurru nhamana, bala dharanana bukmak nha malanha latju'mirrinanydia nunhi nayi nuli Garrayu wekama. Nunha djorra'yunydia yukurra lakarama nanya Djesunha, wana yukurra bitjan,

⁸ "Nayinydia nunhi marrtjina be-wala yana wal'nu djiwarr'lili nunha, yurru nayi galkinydia jaw'yurruna gulku'nha yolnu'-yulnunha, nunhinha walalanha nunhi nathili nayi yatjthu birrimbirryu walalanha nayathanala yukurrana.

Ga dhanuru nulunurunydia nunhi nayi gulnyinana nunha djiwarr'lili, bala nayi raryurrunana wekala nha malanha namakurruny'tja nhanukalanuwala yolnuwala walalangala dhipalana munatha'lilina."

⁹ Yuwalk yana nayi Djesu marrtjinanydia nunhana-wala wal'nu djiwarr'lilina, yurru nathilinydia nunhinydia nayi marrtjina dhika-wala noylili wal'nu munatha'lili,

bala bakmaraŋala ganydjarrnha nhanŋu Mokuywuna. ¹⁰ Yo, ŋayi ŋäthilinydja mar-rtjina yarrupthurruna dhika-wala ŋoylilinydja wal'ŋu, ga yurruna ŋayi marrtjina be-wala djiwarr'lilinydja ŋunhiyi lingu yana yolŋu, ga nhinanydja ŋayi yukurra ŋunha bena-wala yana wal'ŋu ŋurikalanydja ganydjarrmirriwalanydja walalaŋgala ŋunhi walala yukurra nhina ŋunha garrwar, märr yurru nhanŋuway ŋunhi walŋa gärrri yukurra yurru birrka'mirriŋura. ¹¹ Ga dhäŋuru ŋulinurunydydja ŋunhi ŋayi marrtjina bala djiwarr'lili wal'ŋu, bala ŋayi wekaŋala ganydjarr nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwuna, märr yurru ŋilimirrunydydja mukthunna yana djämana-wala ŋuriniyi, nhanŋuwaynha djäma. Wiripunhanydydja ŋayi goŋ-nherrara yolŋunha bo'puyŋunha nhanŋuway, ga wiripunhanydydja ŋayi nherrara, märr walala yurru lakarama dhäwu' warranŋulkuma wal'ŋu yana, ga wiripunhanydydja ŋayi nherrara, walala yurru lakarama Djesunha bukmakkala wal'ŋu yana, märr yurru walala bilyun, bala walŋathirrina. Ga wiripunydydja ŋayi nherrara djäkamirrinha walalanha, märr yurru walala djäka yukurra nhanukalayŋuwu yolŋu'-yulŋuwu, ga wiripunydydja ŋayi nherrara yolŋu'-yulŋunha marŋgikunharamirrinha walalanha, märr yurru nhanŋu ŋunhi yolŋu walala yuwalkkuma wal'ŋu marŋgiyirri Godku. ¹² Ga bitjarrayi ŋayi wekaŋala waŋga'-waŋganygunydydja nhanŋuway ganydjarr ŋunhi, märr yurru bukmakthu Godkalanumirriyundydydja yolŋuyu djämanydydja yukurra ŋamathama wal'ŋu yana ŋunhiyi lingu djäma ŋunhi ŋayi wekaŋala walalaŋgala, märr yurru Godkunydydja miŋtji, rumbal ŋunhi Christkunydydja birrka'mirriŋura yana wäŋanuranydydja mukthun-yana-wala gurarrthirri marrtji dhapirrk yana, Godkala yana romŋura. ¹³ Yakana ŋilimurru yurru Christkunydydja ŋunhi rumbal yalŋgi'yirri bitjan yothu' ŋunhi, lingu yuwalkkuma ŋilimurru yurru guŋga'yunmirriyundydydja yukurra bala-lili'yunmirri, yana lingu-u-u ga bukmak yurru ŋilimurru märr-yuwalkthirrina wal'ŋu waŋganygalana, Djesu-Christkalana nhanukalaynha, ga yuwalkkuma wal'ŋu marŋgiyirri yurru nhanŋu Godkalanuwu Gäthu'mirriŋuwunydydja. Bala yurru ŋunhiyi bukmak Godkunydydja miŋtji yolŋu walala dhärra yukurra waŋganynha yana wal'ŋu, dhapirrkna yana ŋula nhämiriwnha, lingu bukmak ŋunhi Christkunydydja walŋa marrtji yurru malŋ'thu-malŋ'thunna warranŋulthirrina ŋuliwitjandhi rumbalkurrunydydja. ¹⁴ Yakana yurru ŋilimurru biyapulnydydja nhina yukurra dhuŋa Godkalanuwu romgu, bitjandja bitjan ŋuli yothu' nhina yukurra, ga ŋunhi ŋayi ŋuli ŋula yolthu lakarama ŋula nhä birrka'mirri dhäwu', yana mayali'-wilkthun bitjan, yakana ŋilimurru yurru mäkirri'-witjun ŋurikiyi dhäwu'wunydydja, bala märr-yuwalkthirriydydja. Yakana yurru ŋali wakwakthun bala-lili' bitjandja, bitjan ŋuli ruwaŋga' ŋula nhä wakwakmarama bala-lili', gäma yukurra ŋurini gapuyu dowuyu, ga ŋula nhä bo'yunara watawunŋu. Ga ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthu lakarama dhäwu' wiripuyamanydydja, mulkurruy dydja be gyaŋinyarayuy, ŋalinydydja yurru yana dharananna ŋunhimalayi, ŋunhi ŋunhiyinydydja djarrpi'na, yakana yuwalk, bala gonha'yunna yurru. ¹⁵ Bitjan lingu ŋilimurru yurru lakarama yukurra yuwalk wal'ŋu dhäwuny'tja ŋitjalanguway bala-lili'yunmirri yulŋunydydja, guŋga'yunmirri yukurra, yana märr-ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri, märr yurru bukmak yolŋu walala Godkalanumirriyundydydja ŋuthan marrtji bala, marŋgithirriyundydydja yukurra yurru Christku. Lingu ŋayinydydja ŋunhi balanyara bitjan mulkurrunha ŋilimurrunŋu, ŋayipi yurru gurrnhan dhukarrydydja ŋurikiyi nhanukalayŋuwu rumbalwunydydja, nhaltjan yurru ŋilimurru nhina ga djäma.

¹⁶ Yo, ŋilimurrunydydja dhuwala Godkunydydja yolŋu'-yulŋu barrku'-barrkuwatj, yurru ŋayipi Christthu ŋilimurrunha dhambay-manaparanydydja waŋganygunalana, ga rrambanina yana ŋilimurru waŋganynha rumbalnydydja, dhapirrkna yana ŋula nhämiriwnha. Linguna ŋayi dhä-manaparanydydja ŋilimurrunha

wanḡanyḡunḡalanydja bitjarrayi, mǎrr yurru ḡalinydja wanḡa'-wanḡanydhu mǎrrama muka nḡanḡunydydja walḡa ḡurukala wiripu-gulku'walanydja. Ga ḡunhi yurru ḡurinyi wanḡa'-wanḡanydhu ḡilimurru dḡamanydja ḡamathama wal'ḡu, yaka ḡula wanḡany yurru maḡaḡayun, bala rumbalnydja ḡunhi Garraywu yurru wunḡaḡarryirrina dhǎrra yukurra dǎwalana, ga bitjandhiyina yurru gurarrthirrina marrtji bala, liḡu ḡalinydja marrtji yurru ḡuthanmaranḡaramirrina ḡurinyi mǎrryudapmaranḡarayuna mǎrr-ḡamathinyarayu.

Garraywalaḡumirrydydja yurru yolḡu'-yulḡu nhina yuḡaḡurana wal'ḡu yukurra

¹⁷ Yo, ḡilimurrunydydja dḡuwala Godku yolḡu walala wanḡanyḡna yana rumbal Garraywu, ga dhiyakuyina ḡarra yukurra dḡuwala lakaramanydydja nḡumalaḡu Garraywala yana yǎkuyunydydja, bilmaramanydydja nhuna ḡulinḡuru yǎtḡuru. Yakana biyapulnydydja nhiniya yukirriya ḡunhiliyi dḡarrpi'ḡuranydydja romḡura, bitjan ḡunhi wiripu-gulku' yolḡu'-yulḡu ḡunhi walala yaka marḡi Godku, liḡu ḡyaḡinyaranydydja ḡunhi walalaḡuḡu ḡula nhǎna dhǎparkḡna yana. ¹⁸ Yakana walala marḡi wal'ḡu yuwalkkunydydja, bala nhinanydydja walala yukurra ḡunhi buku-munḡaḡurana yana, mǎrr-rakunymirrina wal'ḡu yana, yarrk-yarrkthunna barrkuna Godkalanydydja walḡamirriḡurunydydja dhukarrḡuru. Yakana walala marḡi Godkalaḡuwu romḡu, liḡu walalaḡu ḡayaḡunydydja ḡunhi dǎlnḡa yana, yakana walala dḡuktuk nhinanḡarawu ḡamathanḡarawunydydja. ¹⁹ Bitjana liḡuna walala yurru yukurra ḡuriki rǎrrumanydydja dḡarrpi'wuna romḡu ga yǎtḡkuna wal'ḡu, ḡunhi ḡuli gora-wekamana yolḡu'-yulḡunḡa, yurru yakana walala yukurra gora walalaḡalay yǎtḡthunydydja romdhu; biyapulḡna wal'ḡu yǎtḡnḡa yanana rom walala ḡuli dḡama yukurra, ga yakana walala yurru dǎdawmaranḡamirri walalanḡawuy walala yǎtḡjurunydydja.

²⁰ Yurru nḡumanydydja marḡina Christku liḡuna. Ga nhǎyinyara ḡunhi ḡayi yolḡunydydja Christḡa?... yǎtḡ?... balanyara bitjan walala? Yaka warray. ²¹ Nḡumanydydja ḡunhi ḡǎkula yuwalkḡu warray wal'ḡu dhǎwu' Christḡna, ga nḡumanydydja Garraywalaḡumirrydydja yolḡu'-yulḡu liḡuna marḡina, nḡaltjan nḡe yurru nhina ḡamathama wal'ḡu, liḡu Dḡesu ḡayipi ḡunhi yuwalkḡunydydja wal'ḡu yana. ²² Bala biyakana yarrkthurrana walala dḡipunḡuru yǎtḡjurunydydja romḡuru, ḡulaḡurunydydja ḡunhi nḡe ḡǎthili dḡama yukurrana yǎtḡ, nhokalay nḡe dḡǎlyu. Yakana biyapulnydydja nhiniya yukirriya biyakayi, liḡu ḡurinyi ḡoy-ḡapu'yunaramirriyunydydja romdhu nhuna mayali'-wilḡthurrunana yukurrana ḡǎḡala nhuna bala rakunydḡinyaralilina. ²³ Dḡambina biyakana, mǎrr yurru Godḡu nhuna yuḡakuma ḡunḡa ḡayaḡunydydja, ga mulḡurr nhunḡu ḡyaḡinyarawu, mǎrr nḡe yurru dḡǎl-dumurruyirrina nhinanḡarawu ḡamakurru'wuna, ga ḡyaḡirri yurru yukurra dhunupana wal'ḡu yana. ²⁴ Yo, ḡonḡa'yurrana yǎtḡnḡanydydja ḡupaḡalkunḡana, ga wekanḡamiya nhunapinyay nḡe warrpam'thurrana Godkalana, mǎrr yurru nḡe yuḡana wal'ḡu yolḡu, mǎrr nḡe yurru nhina yukurra rom-dhunupa yana darrtḡalkḡna, ḡanaḡ'tḡunarana yǎtḡjurunydydja, bitjana bitjan God ḡayipi.

²⁵ Liḡuna dǎḡawyurrana bothinyaramirriḡurunydydja, yakana nḡe yurru biyapulnydydja bothirri yukurra lakarama, yana nḡe yurru waḡa lakarama yuwalk wal'ḡu wiripu-gulku'walanydja, liḡu ḡilimurrunydydja dḡuwala dhambay-manapanarana wanḡanyḡurana, rrambaḡina ḡali dḡuwala yulḡunydydja Christkuna wanḡanyḡna rumbal. ²⁶ ḡunhi nḡe ḡuli ḡoynydydja-dhǎrra ḡula nhǎyu, yaka dḡama yǎtḡtḡa ḡula nhǎ, ga yaka ḡaramurriya weyḡunḡanydydja; yana bǎy-lakaraḡana, bala meḡunḡana yanana, yurrana nḡe yurru ḡorra yakurrthirri. ²⁷ Yo, yakana nḡe yurru mulka yukurra ḡaramurrunydydja baḡ bitjan nhokalay nḡe ḡayaḡuyu, liḡu ḡaramurriyunydydja ḡurinyi yurru bitjan lapmaramana dhurrwara nḡanḡu mokuywuna Satanguna ḡulḡiyinyarawu. Yaka biyakayi wekaḡa nḡanḡu mokuywunydydja

dhalakarr nhokalay nayanulili. ²⁸ Nunhi nhe mananinyaramirri nathilinydja yolnu, yakana biyapulnydja mananiya djaw'yurra nula yolku, yana djama wirrki wal'nu nhokalay nhe narambiya'yu, marr yurru nhe marrama muka natha nula nha nhokalay nhe djamayu yana, marr yurru nhe wekama muka nurukuny dja nunhi nurruwuykkuny dja ga gurrapururumirriwu nuriki walalangu. ²⁹ Yaka waniya nula wangany dhäruk yätjtja; biyaka lingu waniyanydja namakurru' yana dhäruktja, marr yurru nuriniyinydja guŋga'yunna wiripu-gulku'nha, marr yurru nunhinydja nunhi walala yurru nãma nhuna wananhara, walalanhanydja yurru marrparaŋ'kumana nurini nhokala dhärukthu. ³⁰ Lingu Godkuny dja nunhi Birrimbirr Garrkuluk warray, ganaŋ'thun yukurra yana nulanuru yätjkalanydja, ga nhina nayi yukurra nayanunura dhuwali nhokala, yurru nayi nuli Godkuny dja nunhi Birrimbirr galja-yätjthirri muka, nunhi nali yurru djama nula nha yätjkumanydja. Yaka nanya nayanuny dja wutthurra nhokalay dhärukthu ga nula nhayu djamayu ga gyaninyarawuyyu, lingu nayinydja dhuwalayi Birrimbirr bitjan Godkununa yinarray'nha nherranara nunha nayanunuranydja nitjalangala, lakarama yukurra nitjalanha nunhi nalinydja maŋda nhanuway Godku yana. Yo, Godthu nher-rara nhanuwaynydja Birrimbirr dhipali nayanulili nhokala, nathilimirriyamana yukurra nhuna nurikina waluwu nunhi nayi yurru Djesuna marrtji lili, bala marramana marrtji yurru wapmaramana nhanuwaynydja nunhi yolnu'-yulnunha, bala gama nhanukalaynha nayi wanalili nunhana yurru.

³¹ Bala yarrkmaranana biyaka warrkuluŋana bukmak nhanydja nunhi yätjtja wal'nu. Yakana biyapulnydja naramurrthiya ga mel-nyalyunmiya bala-lili'yunmiya. Yaka nyinyanthurra nula yolkunydja, ga yaka yatjurranydja yukirriya benydja narrtjunmiya ga gupa-waniya nula yolnha yolnunha. Gonha'yurrana nunhiyinydja romnha gupadalkunana. ³² Yana biyaka nayanu-wuyunmiya nhumalanguway nhuma; wirrki wal'nu yana biyaka marr-namathinyamiya nhumalanguway nhuma. Ga nunhi yurru nula yolthunhuna nayanu-yätjkumanydja, yana bay-lakaraŋana nhanu, bala mengunana yana, biyakana bitjarra nayi Godthu nhunu yätjpuy bay-lakaraŋala, bala buwayakkunjalana nuli yina Djesu-Christkalana.

5

Nhe yurru nayanu-djarraŋawun'tja marrtji Garrkulukthuna yana wal'nu Birrimbirryu

¹ Yo, yuwalk dhuwala yuljunydja. Nhumanydja dhuwala marrkapmirri walala yana yumurrku' Godku, bala biyaka nhiniya yukirriya dhuwurr-namathiyana, biyakana bitjan God yana Bäpa'mirriŋu nhunu. ² Ga marr-namathinyamiya bala-lili'yunmiya, biyaka yana lingu bitjan Christ marr-namathirri nuli yukurra nilimurrungu. Mirithina yana nayi nilimurrunha marrayu-dapmarananydja, bala nayi wekanhaminana nhanuway nayi waljananydja waljakunharawuna nilimurrungu. Nayinydja rakunydhina nilimurrungala dharapulnura, yurru nunhiyinydja nunhi nayi wekanhamina marrayu-dapmaranharayuna, nunhiyinydja balanyarana bitjan buŋgan baw' gangathirri nuli marrtji Gunhu'wu, bala Gunhu'yuny dja nãŋala nayanu-namathinana manapara nhanukuŋu nunhi wekanharanydja, bala nayi yana Godthuny dja marranjalana nilimurrunha, bala nherrara nhanuwayliliyanjalana nayi dhambay-manapara Christkalana.

³ Yuwalkkuma yana nhuma dhuwala Godkuny dja wal'nu yolnu'-yulnu. Yaka yana nhunu dhunupa nhe yurru djama yätjtja wal'nu, balanyarynydja bitjan marramba', ga djäl-dumurruyinyamirri yätjku, ga wanaŋa-dumurru nula nhaku. Yaka yana wananhamiya yukirriya nurikiyinydjayi yätjpuynydja nhäpuy malanjuwuy. ⁴ Ga

yaka waniya yätj dhäruk ga dhäwu' wakal-wekanhaminyaranydja; yaka waniya dhäparktja nula nhämiriwnydja dhäruk.

Biyaka lingu waniya namakurru' wal'nu yana dhäruk, yuwalk nunhi wal'nu, ga buku-wurralanydja yukirriya Godnha. ⁵ Lingu nhe marngina linguna, nunhi yurru dhuwurr-yätjmirrinydja nunhinydja yolnu'-yulnu yakana gulniyirri yukurra Godkalanydja wänjalili ga romlili; walalanydja yurru yana yarrkthunna-wala, ganañ'thunna yurru Godkalanydja, nunhinydja marramba'mirrinydja yolnu, ga wurrañatjarranydja yolnu, ga rom-bakmaranhamirrinydja nunhinydja, ga wanañadilkurrunydja yolnu. Yo, nuriñinydja rärru-dilkurruyuyinydja nuli wanañarkuma yukurra rrupiyana nula nhä malanha, yakana yurru balanyarayuyinydja yolnu'-yulnuyu märrama nula nhä nulañuru Christkuñunydydja, yakana walala yurru yukurra nhina galkinydja wal'nu nhanukala nunhala djiwarr'nuranydja.

⁶ Wiripu-gulku'yunydydja nuli yolnu'-yulnuyu lakarama nhumalanggu, yanapi nunhiyinydja manymak djämawu yätjkunydydja nula nhäkunydydja marramba'wunydydja wo wanañadumurruwunydydja, yurru nunhiyi dhäruktja walalanggu nula nhäna yana nhäñiniñ'nha. Yaka nhenydydja makiri'-witjurra walalanggu dhärukku mayali'-wilkthunarawuywunydydja, lingu Godtja nuli yukurra naramurryirri yätjkunydydja wal'nu romgu nurikiyinydydja, ga yuwalkkuma yana nayi yurru dhä-dir'yundydydja wal'nu nunhiyinha yolnu'-yulnunhanydydja nunhi walala nuli yaka dhäruk-märrama nanya, nunhinhandydja walalanha nunhi walala napa-wekanjala nhanukalanuwu romgu.

⁷ Dhiyakuyina märrwu nhenydydja yurru yarrkthun yana balanyarawalayi yolnu'-yulnuwala, yaka galkithiya walalangala mittjilili. ⁸ Lingu näthilinydydja nhenydydja nunhi nhinana yukurrana buku-munha'nura yana, ga dhiyanunydydja-wala nhe yukurra nhina djarratawun'nurana, galkina yana Godkalana. Gatjuy mukthurrana-wala yana nhiniyanydydja namathanana wal'nu, lingu nhenydydja dhuwala yolnu djarratawun'puy, yaka nula buku-munha'wuy. ⁹ Nunhi nuli dharpa gurarrthirri yukurra nunha djarratawun'nuranydydja wal'nu, bala nulinuruyi dharpanurunydydja nuli borummirriyirrina latju'mirrina dhikana wal'nu borum mulkurrnydydja, ga nunhi nayi yurru yolnu yukurra nhina Godkalanydydja djarratawun'nura, nunhiyinydydjayi yolnu yurru nhina namakurru'na, rom-dhunupana ga yuwalknha wal'nu. ¹⁰ Biyaka gatjarr'yurra näthilinydydja malñ'maraña marrtjiya nhä malanha, bala nhiniyana nunhiliyina linguna romnura nunhi Godthu nuli lakarama namakurru' wal'nu.

¹¹ Guyaniya nunhi dharpanha nunhi nuli yukurra nathan nunha warumuknura; nurikiyinydydja dharpawuy borum yurru lirra-warmirrina yana, yakana namakurru' wal'nu. Yaka nhenydydja wangany-manapanmiya nunhiwalayi nurikalanydydja walalangala nunhi walala yukurra nhina buku-munha'nura, nurikalanydydja nunhi yaka walala marngi Godku. Yaka nhiniya walalangalaynydydja romnura; yana biyaka malñ'maraña walalanggu yätj, djarratawun'lilina gäña nuriñi nhokalay namakurru'yu wal'nu romdhu, märr yurru walala dharanjan nunhi walalangunydydja rom yätj warray wal'nu yana, yaka warray namakurru'. ¹² Yaka yana marrtjiya wananhamiya nurikiy gora-wekanharamirriwunydydja rombuy nunhi walala nuli yolnu'-yulnuyu djäma be gayul wal'nu munha'nura. ¹³ Nunhi nayi nuli djarratawun'thunydydja räkkuma nunhi wäña buku-munhany'tja, bala bukmak nunhiyi nhä malanha yurru marrtji malñ'thu-malñ'thun warranulthirrina, bala yurru nunhiyinydydja nhä malanha djambina yana wiripunuyirrina, bala djarratawun'thirrina yurru nuriñiyi djarratawun'thuna. ¹⁴ Nula yolthu yukurrana wanañalakanjala dhiyakuyinydydja bitjarra gam',

“Bira'yurrana nhuma yakurmirrinydydja nunhi,
ganğathiyana nhuma rakunymirrinydydja.

Gonha'yurrana dhuwaliyi buku-munha'nhandydja,

bala yurru ṅayi Christhuna räkukumanydja nhumalanha nhanukalaynha ṅayi djarratawun'thu."

¹⁵ Yo gurrum'thurra yulṅuny dja, yaka nhiniya dhuwurr-djarrpi'thiyanydja biyakayi bitjan ṅunhi dhuṅamirri yolṅu'-yulṅu. Guyaṅiya dhunupakuṅa wal'ṅu yana, ga nhiniya Godkala yana yuwalkṅura romṅura. ¹⁶ Biyakana liṅgu djämana-wala marrtjiya Godkuny dja walu-ṅuparra yana, yaka waluny dja ṅunhi warrkuṅa yukirriya, liṅgu gulku' mirithirri mukthun nhina yukurra dhiyalaminy dja wäṅaṅura yätj. ¹⁷ Yaka nhiniya yukirriya dhuṅany dja mulkurr-dhumuktja, yana biyaka yaw'yurra ṅin'thurra wal'ṅu nhokalay liyayu Godkalaṅuwu gatjalwu, bala marrtjiya ṅuliyi liṅgu yana dhukarrkurru. ¹⁸ Yaka yukirriya lenu ṅänitjiyuny dja, liṅgu ṅuriṅiyiny dja nhuna yurru mel-warryun gäma bala yätjlilina, baduwaḍuyunna nhuna yurru buwayakkumana rumbalaha. Nhe yurru yana ṅayaṅuyu nhokalayny dja lukiya ṅunhi walṅamirri wal'ṅu gapu, dhaṅaṅdhiya biyaka yana Godkala ṅuriṅiyi Walṅayu Birrimbirryu. ¹⁹ Bala nhuma yurru waṅanharamirrina yukurra bala-lili'yunmirri Godkuna wal'ṅu ṅunhina dhäruk; bitjana liṅguna nhuma yukurra yurru miyaman Godkuna ṅunhina manikay nhokalay dhiyaṅi ṅayaṅuyu, wokthunna dhe yukurra yurru Garraywu manikayyuna miyamanarayu, bitjana liṅgu walu-ṅupan ga munhamandhirri. ²⁰ Biyakana liṅgu buku-wekaṅa yukirriya ṅanyapinyay Godnhana ṅilimurrṅuway Bäpanhana; buku-wurpala biyaka ṅanya bukmakku yana nhäku malaṅuwu, yäkyu Garraywala ṅilimurrṅuḡalaṅuwala Djesu-Christkala yana.

Lakarama yukurra dhuway'mirriṅunha ga miyalknha nhanṅuway

²¹ Yo, nhumany dja dhuwali yukurra märr-nherraṅmirri Djesu-Christkala rom-beyaṅiyirri manapan, liṅgu ṅayi ṅunhi ṅilimurrṅuny dja gunganharamirri mulka, bala dhe yurru yaka ṅurruṅu-yulkun ga ṅurruṅu-lakaranhamirri wiripuṅuwala yolṅuwala; dhe yurru yana nyilṅ'maranhamiya nhunapinyay dhe, bala märr-nherraṅmiya biyaka nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmiya.

²²⁻²⁴ Nhuma ḍarramu ga miyalk ṅunhi nhuma liṅguwuyinha ṅawatthunminyarana, nhumany dja maṅḍa waṅganyinha dhuwala, balanyarana bitjan Garray Djesu ga ṅilimurru nhanukalayṅumirri ṅunhi yolṅu'-yulṅu waṅganyinha yana rumbal.

Nhe miyalktja, märr-nherraṅmiya nhokalayṅuwala dhuway'mirriṅuwala, bili ṅayi muka ṅunhi nhuṅuny dja gunganharamirri; märr-ṅal'yurra yukirriya nhanukala, liṅgu ṅunhiyiny dja bitjan Garraynaha dhe yukurra dhäruk märrama bitjandhiyi. Liṅgu ṅunhi dhuway'mirriṅuny dja nhuṅuway, balanyara ṅayi bitjan mulkurrnha nhuṅu, balanyara yana liṅgu bitjan Christ ṅayipi mulkurrny dja Godkalaṅumirriwuny dja ṅurikiny dja mittjiwu. Liṅgu Godkuny dja ṅunhi mittji bitjan rumbal nhanṅuway Garraywu dhiyala munathaṅurany dja, ga ṅayiny dja ṅunhi ṅayipi walṅakunharamirri ṅurikiyi rumbalwuny dja. Ga dhiyakuyina ṅayaṅuwu Godkuny dja ṅunhi yolṅu'-yulṅu yurru märr-nherraṅmirri yukurra Christkala yana nhanukalay wal'ṅu, bala dhäruktja ṅanya märramana, ga bitjandhi yana liṅgu dhe miyalktja yurru märr-nherraṅmirri yukurra dhuway'mirriṅuwalana nhokalaṅuwala dhe. ²⁵ Ga nhuma dhuway'mirriṅuny dja walala, märr-ṅamathiya yukirriya nhokalaṅuwu dhe miyalkku, biyaka yana liṅgu bitjan ṅayi Christ ṅuli yukurra märr-ṅamathirri nhanukalaṅuwu mittjiwu yolṅu'-yulṅuwu. ṅayina ṅunhi walṅany dja wekanhamina ṅanyapinyay ṅayi, bala burakina ṅilimurrṅuḡala dhara-pulṅura, märr yurru ṅilimurruny dja nhina yukurra walṅathirrina, ga bitjandhina dhe yurru dhuway'mirriṅuny dja märryu-ḍapmaraṅa nhuṅuway miyalknhany dja, ga djäka nhanṅu yuwalkkuṅa dhika wal'ṅu. ²⁶ Liṅgu Christtja ṅunhi ṅayipiny dja maṅgu'-waṅḍina, märr yurru ṅilimurruny dja nhina yukurra nhanṅuwaynha wal'ṅu

yolŋu walala yana; ŋayi ŋilimurrunha darrrtjalkkuŋalanydja buwayakkunjalana yätjtja yana ŋilimurrunŋu ŋurinjina Godkalana dhärukthu, bala ŋayi nher-raranydja ganaj'maraŋalana ŋunhana ŋilimurrunha nhanŋuwayliliyaŋalana, ²⁷ märr yurru nhanŋuwaynydja ŋunhi mittji dhärra latju'na wal'ŋu dhapirrkna yana dhikana, darrrtjalknha ŋula nhämiriwnha, ŋäthilimirriyanharana girri'-ŋamathinyara nhanŋu Christkuna ŋunhi ŋayi yurru buna, bala märramana yurru ŋilimurrunha, märr yurru ŋilimurru dhambaynha waŋgany-manapanmirrina Christkala gupadalkumana-wala. Lingu ŋunhi Godkuny dja mittji balanyarana bitjan dhawu'mirri dhäyka Christku. ²⁸ Ga dhiyakuyinayi, darramuyu yurru märryudapmaramanydja nhanŋuway ŋayi miyalknhanydja, ga yuwalkkuma yana djäka nhanŋu wal'ŋu, gunganharamirriyama ŋanya, bitjan yana lingu bitjan ŋayi ŋuli djäka yukurra nhanukalayŋu ŋayi rumbalwu, lingu ŋunhiyinydja maŋda, darramu ga miyalk nhanŋu, waŋgany nha maŋda yana rumbalnydja.

²⁹ Nhaltjan yurru ŋayi darramuny dja ŋanyapinyay ŋayi rumbal?... bunharamirri muka?... ga ŋayaŋu-yätjkunharamirri? Yaka warray. Yana ŋayi yurru gunganharamirri warray ga mulka'kunharamirri ŋanyapinyay ŋayi, ga maranhukunhamirri yurru ŋathayu ŋula nhäyu. Ga bitjandhina ŋayi yurru darramuny dja djäka yukurra nhanukalanuwa ŋayi miyalkkuny dja, ga maranhu-wekama nhanŋu, bitjan yana lingu bitjan ŋayi Christ djäka yukurra ŋilimurrunŋu, ga ŋäthilimirriyama maranhu marrtji ŋilimurrunŋu nhanukalayŋumirriwuny dja ŋuriki yolŋu'-yulŋuwu. ³⁰ Lingu ŋaliny dja dhuwala waŋgany yana dhambay-manapan yukurra nhanukalana, bitjan rumbal nhanŋuwaynha. ³¹ Yo, Godthuny dja yukurra lakarama waŋa bitjan, "Ŋunhi ŋayi yurru darramuyu miyalknha märramany dja, ŋunhiyiny dja maŋda yurru märrma'yirri waŋgany nha rumbalny dja. Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋayi yurru darramuyu ganandja nhanŋuway ŋunhi ŋändi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha, bala ŋayi yurru dhambay-manapanmirrina nhanukalayŋuwala miyalkkalany dja, märr maŋda waŋgany nha yurru yulŋuny dja muŋbunumana." ³² Yo, dhiyanuyiny djayi dhärukthu yukurra lakarama dhuway'mirriŋunha ga miyalknha nhanŋu, yurru dharananna ŋarany dja yukurra dharrpalny dja djinawany'tja wal'ŋu dhäruk ŋunhi, lingu ŋuriniyiny dja lakarama yukurra Christnana ga nhanŋuwaynha ŋayi mittjinha, lakarama yukurra bitjana ŋunhi ŋayi Christ ga ŋilimurru waŋgany nha yana yulŋuny dja muŋbunuma-wala. ³³ Yurru yuwalkkuma yana nhe yurru darramuyuny dja märryudapmaraŋa nhuŋuway miyalknhany dja, biyaka yana lingu bitjan nhe yukurra märr-ŋamathirri nhuŋuway nhe. Ga birrka'mirri miyalk yurru märr-nherraŋmirri yulŋuny dja nhanukalayŋuwala dhuway'mirriŋuwalany dja.

6

Lakarama yukurra djamarrkuli'wu ga ŋändi'mirriŋuwu ga bäpa'mirriŋuwu

¹⁻² Nhumany dja djamarrkuliny'tja, dhärukku malthurra yana ŋändi'mirriŋuwu ga bäpa'mirriŋuwu nhumalaŋgalaŋuwu, lingu nhumany dja ŋunhi nhanŋuway yana Garraywu; yuwalk nhuŋu dhunupa, nhe yurru ŋunhi dhäruktja-märrama maŋdanha, lingu ŋunhi ŋayi Godthu gurrunhara romdja, ŋayi waŋana bitjarra, "Märr-nherraŋmiya nhokalaŋuwala ŋändi'mirriŋuwala ga bäpa'mirriŋuwala." Ga bitjarrayi lingu ŋayi nherrara dhawuny'tja bitjarra gam', ³ "Ŋuli nhuma yurru dhäruktja-märrama maŋdanha, nheny dja yurru nhina ŋamathamana, wey-inŋumirrina wal'ŋu yana dhiyala wäŋaŋurany dja."

⁴ Ga nhumany dja ŋändi'mirriŋuny dja walala ga bäpa'mirriŋuny dja walala, ŋuthanmaraŋa marrtjiya nhumalaŋguway djamarrkuli'nhany dja ŋamathana yana. Dhunupa warray walalaŋgu ŋunhi raypirri'yunarawuny dja waŋanharawu

yätjnurunyɗja, yurru yaka nhe yurru buɗgawayirrinɗja wal'ɗu walalanɗu, ga yaka ɗarrtjurra walalanha ɗurumiriwɗuranyɗja, määrr walalanyɗja yurru ɗunhi yumurrkuny'tja yakana yarryun nhokala, bala yana rommiriwyirrinɗja. Yana nhiniya ɗamathaɗa wal'ɗu nhepina, ga marɗgikuɗa walalanha yuwalkku ga dhunupawu dhukarrwu, määrr yurru walala ɗathan marrtji bala Christkalana ɗunhiliyina romɗura.

Lakarama yukurra djämamirriwu ga buɗgawawu

⁵ Ga nhumanyɗja walala, ɗunhi nhuma djämamirri yolɗu ɗula yolku yolɗuwu, dhäruk-märraɗa yana nhuɗuway buɗgawanhandyɗja. Määrr-nherraɗmiya nhanukala ga djäma yukirriya nhanɗu yuwalkkuɗa yana nhokalay ɗayanɗu, rom-wiyaniyinarayu yana manapanarayu, lingu ɗunhiyinyɗja bitjan Garraynha nhe yukurra dhäruk-märrama bitjandhiyi. ⁶⁻⁷ Yaka yana djäma yolɗuwunyɗja wokthunarawu; biyaka djäma yana mukthurra marrtjiya bala yuwalkkuɗa wal'ɗu, määrr yurru ɗayi Godtja wokthun muka nhuɗu. Lingu ɗurikiyi warray ɗayi duktuɗtja, nhe yurru djäma nhokalayɗuwu ɗunhi munatha'wuywunyɗja buɗgawawu galɗa-djulɗithirri yana goɗmirriyirri, lingu yuwalktja nhe yukurra djäma ɗunhi Christku warray nhanɗuway, yaka ɗula yolku yolɗuwu. ⁸ Guyaniya dhuwala biyaka gam': ɗunhi nhe yurru djäma ɗula nhä ɗamathamanyɗja, ɗayinyɗja yurru nhuna Garraynyɗja wekama buku-ruɗinyamaranharawuy ɗamakurru' yana, ɗupanayɗu yana bitjan nhuɗu ɗunhi djäma, bäyyi nhe djämamirri yolɗu ɗula yolku, ga bäyyi nhe yaka ɗula yolku djämamirri.

⁹ Ga nhuma buɗgawanyɗja walala, gunganhamaraɗa nhuɗuway djämamirrinhandyɗja, gäɗa marrtjiya biyaka bulnha latju'kuɗa wal'ɗu, ga yaka ɗanya barrari-wukuɗanyɗja dhärukthu dhimirr'mirriyunyɗja. Guyaniya ɗunhi walalanyɗja nhanɗuway yana Garraywu yolɗu walala, ɗurikiyi ɗunhi ɗayi nhina yukurra ɗunha djiwarr'ɗura warray. Ga bitjandhi ɗayi nhuɗunyɗja buɗgawayi yana. Yurru ɗunhalana ɗayi yurru marrtji nhäma'-nhamanyɗja nhumalanha rrambanikumana; yaka ɗayi yurru lakarama wiripunhandyɗja be buɗgawa ɗayi yolɗu, ga wiripunhandyɗja ɗunha gali'wuy wakinɗu bitjan.

Dhärriya girri'-ɗamathiya mariwunyɗja yukirriya

¹⁰ Yo, dhuwalanyɗja gay' dhäruk dhawar'yunaramirrina. Biyaka dhärriyana yana wuɗaɗarrthiya Garraywalanyɗja; ɗayina yurru nhuna marrtji ganydjarrwekamanyɗja bala nhanukalay ɗayi ganydjarryunyɗja, lingu ɗayinyɗja ɗunhi biyapul warray wal'ɗu ganydjarr-dumurru. ¹¹ Gatjuy märraɗana, bala dhatthunmiyana biyaka bukmakthu ɗuriɗi malaɗuyu ɗunhi ɗuli Godthu wekama, määrr yurru nhe dhärra yukurra wuɗaɗarryirrina, määrr yurru nhuna ɗuriɗi miriɗuyunyɗja Satandhunyɗja yaka muka galkinyamaramanyɗja yätjlili. Lingu ɗunhiyi yätjtja birrimbirr mokuynyɗja mayali'-wilkthunaramirrina yana, ga dhärra ɗayi ɗuli yukurra ɗayan'mirri nhuɗu bunharawu. Yurru ɗalinyɗja yurru ɗanyana djuɗkmaramanyɗja dhudi'yunmaramanyɗja ɗuriɗi Godkalanyɗja ganydjarryu. ¹² Lingu ɗali yukurra dhuwala yaka bunharamirri yolɗunhandyɗja wal'ɗu walalanha, rumbalmirrinhandyɗja ga gulaɗmirrinhandyɗja; yuwalktja ɗilimurru yukurra bunharamirri Satan warray, ga nhanɗu ɗurikiyi mittjinha, ɗunhiyi wakinɗumirrinha birrimbirrinha walalanha ɗunhi walala be ganydjarr-dilkurru wal'ɗu. Walalanyɗja ɗunhiyi mokuynyɗja walala wirrkina dhika yätjinha yana, ga nhinanyɗja walala yukurra dhika gäraɗɗura ɗurruɗumirri wal'ɗu yana, lingu ɗayathamanyɗja walala yukurra dhuwala munatha' wäɗa walalaɗgalay goɗdhu, lingu wäɗanyɗja dhuwala yukurra dhiyaɗunyɗja-wala ɗorra warumuknha wal'ɗu, buku-liw'marama yana. Yo, ɗunhiyinyɗja yätjmirrinɗja bitjan bili ɗuli ɗayan'-dharra yukurra ɗilimurruɗu

Garraywalaṅumirriwu walalaṅgu. ¹³ Nūrikiyinayi nhe yurru girri'-ṅamathiyanydja, goṅ-djarryurra māraṅanydja bukmak nhā malanha Godkuṅu ṅunhi wekanhara, mārr yurru nhe dhārra wuṅḍaṅarryirri, girri'-ṅamathirrina yana, ṅunhi ṅayi yurru ṅula nhā yātj marrtjinydja bunharawu baḍuwaḍuyunarawunyidja nhuṅu. Gatjuy girri'-ṅamathiyana biyakayina, bala dhārriya yana yukirriya wuṅḍaṅarrthiya, mārr yurru nhenydja ṅanya waṅḍinyamarama warray, winya'yunmaramana yurru.

¹⁴ Yo, dhārriya yana girri'-ṅamathiya yukirriya mukthurra. Biyaka dhatthunmiya yana ṅuriṅi gunganhamirriyu girri'yunyidja, Godkala ṅuriṅiyi nhāyu malaṅuyu ṅamakurru'yu. Gatjuy, ḍapmaranhamiya nhunapinyay nhe gandarrkurru ṅuriṅiyi yuwalkṅuyu dhārukthu, ga gunganhamiya nhunapinyay nhe gumurnydja ṅuriṅi Godkala dhunupa'ṅuyu romdhu. ¹⁵ Biyaka liṅgu mulkiya yana baṭ biyaka dhāwuny'tja ṅunhi Djesunha; ṅunhiyinydja bitjan nhe yukurra dhārra lukuwuyyu ḍālmirriyuna, girri'-ṅamathirri marrtjinyarawuna ṅurukuna ṅunhi dhirrkthirrkuna gatjalwu, lakaranharawu dhāwu'wuna ṅunhi ṅayaṅu-yal'maranhamirriwuna wiripu-gulku'walaṅuwuna. ¹⁶ Biyakayi liṅgu mārr-yuwalkthiyanydja yukirriya Christkala yuwalkkuṅa wal'ṅu dhika yana, liṅgu mārr-yuwalkthinyaranydja ṅunhinydja balanyarana bitjan gunganhamirri girri' nhuṅu. Bitjan liṅgu ṅayi yukurra yātjthunyidja birrimbirryu ṅurrka'-ṅurrkama yātjtja nhā malanha nhokala, wirrki yana ṅayi djāl nhuṅu baḍuwaḍuyunarawunyidja, yurru ṅuriṅiyi mārr-yuwalkthinyarayunyidja nhe yurru ṅultjikumana ṅunhinydja ṅurru-gurthamirrinhandydja bonarra'nha bukmakkumana yana ṅunhi ṅayi ṅuli Satandhu ḍupthun nhokala. ¹⁷ Biyakayi liṅgu guyaṅiya yukirriya ṅanya Godnha, nhaltjan ṅayi ṅuli walṅakuma nhuna gunganhamirriyama yātjnuru ṅulinuru, liṅgu balanyarayinydja ṅunhi guyaṅinyara bitjan mulkurrwuynha gunganhamirriyanhara, gungama ṅuli yukurra mulkurrnha nhuṅu guyaṅinyarawuy, mārr yurru nhe yaka beyaṅiyirri ṅula nhāku. Yo, marṅithiyanydja biyaka Godkalaṅuwu dhārukunyidja, rulwaṅdhurra nhokalay nhe mulkurrlili ga ṅayaṅulili, liṅgu Godkunyidja dhāruk dhuwala balanyara bitjan raywal ṅunhi mandjawak, dharpuma ṅuli yukurra yolṅunha ṅayaṅu ṅunha, liṅgu ṅuriṅi Garrkuḷukthunyidja Birrimbirryu marrtji yurru bumana ṅunhi yātjnhandydja wal'ṅu ṅuriṅiyina Godkalana dhārukthu.

¹⁸ Gatjuy dhatthunmiya gunganhamiyana nhunapinyay nhe bukmakthu yana ṅuriṅi nhāyu malaṅuyu ṅunhi ṅayi Godthu wekaṅala, māraṅana biyakayina ga marṅithiyana dhārukku ṅunhi Godkalaṅuwu bukmirriyanharayu yana, mārr yurru ṅayi yaka muka Satandhunyidja yātjthunyidja nhuna buma baḍuwaḍuyun. Biyaka liṅgu bukmirriyaṅa yukirriya Godnha, ṅaṅ'thurra ṅanya guṅga'yunarawunyidja nhuṅu, yurru bukmirriyaṅanydja yukirriya ṅuriṅi wal'ṅu yana Garrkuḷukkala Birrimbirryu. Nhiniya bira'yurra yukirriya, ga yaka djawaryurra gandarrṅuranydja bala ḍaḍawuyurrana. Mukthurra yana dhārriya-wala Godkala romṅura, ga biyaka liṅgu bukmirriyaṅa yukirriya bukmakku yana Godkalaṅumirriwunyidja mittjiwu. ¹⁹ Ga bukmirriyaṅayi yana ṅarrakunyidja, ṅaṅ'thurra ṅanya Garraynha, mārr ṅayi yurru wekama ṅarraku dhāruk waṅanharawu, mārr yurru ṅarra marrtji lakaramanydja warraṅulkuma yana bala Godku dhāruktja barrarimiriwnha ṅula nhāmiriwnha. Yakana yurru biyapulnydja Godku ṅunhi dhāruk ṅorra yukurra djulul'maranhara, liṅgu Godtja ḍuktuk bukmakku yolṅu'-yulṅuwu marugithinyarawunyidja. ²⁰ Walala galkaranydja ṅarranha dhipala lolulilinydja, liṅgu ṅarra ṅuli dhāwu' lakaranha birrṅ'maranha ṅanya Djesunha yāku, ga ṅopurrnydja maṅḍanha dhuwala ṅarraku ḍapmaranhara djindjin'mirri. Yurru bukmirriyaṅana walala ṅarraku yulṅunyidja, mārr yurru ṅarra mukthun yana lakaramanydja dhuwalayi dhāwuny'tja, liṅgu ṅayi Godthu ṅarranha djuy'yurrunanydja dhiyakuyi dhāwu'wu lakaranharawu

warran̄ulkunharawuna.

Dhuwalanydja dhawar'yunarana dhäruk linguwuyinha

²¹ Ga djuy'yundja narra yurru Ditjikanha nhumalangala, ñilimurrungu mar-
rkapmirrinha wäwa'mirriñunha, märr yurru ñayina nhumalangala lakaramanydja
ñarranha, ñhaltjan narra yukurra nhina dhuwala dhiyala, ga nhä narra
yukurra djäma; ñayina yurru nhumalanggu lakarama bukmakkumanydja ñarranha,
lingu yuwalkkuma yana ñayi ñuli djämanydja Garraywu. ²² Dhiyakuyina
ñunhi narra ñanya yurru djuy'yundja nhumalangala, märr yurru nhuma
marñgiyirri ñanapurrun̄gu, ñhaltjan yukurra Godthu gun̄ga'yun ñanapurrunha,
märr yurru ñayan̄unydydja nhumalanggu dhiyan̄u dhäwu'yunydydja marrparan̄'kuma
dhika wal'ñu. ²³ Narra bukmirriyamanydja yukurra nhumalanggu Garray-
walañumirriwunydydja yol̄ñu'-yul̄ñuwu, ñan̄'thundja yukurra Godnha Bäpanha ga
Garraynha Djesu-Christnha, märr yurru ñayi nhumalanha dhambay-manapan
wan̄ganygumana, märr yurru nhuma nhina yukurra ñayan̄u-yal'yunna marim-
iriwnha nhämiriwnha, märr-ñamathinyaramirrina bitjanna bala-lili'yunmirri, ga
märr-nherrañmirri yukurra yurru nhanukiyingala Christkala yana wan̄ganygala.
²⁴ Bukmak ñunhinydydja ñunhi nhuma yuwalkkuma wal'ñu märr-ñamathirri yukurra
ñilimurrungalan̄uwu Garraywu Djesu-Christku, ñhinanydydja nhuma yurru yukurra
Godkalana yana nhanukalaynha märr-ñamathinyaran̄ura, lingu dhuwalayinydydy
märr-ñamathinyara yurru dhärra yukurra gupaḍal-warray-wala yana, dhawaryu-
namiriw warray. Ga linguna dhuwala.

BILIPAYLILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

¹ Dhuwalanydja djorra' dhäwu' narakuŋu Bolwuŋu ga Dimithiwuŋu ninyalaŋguŋu, nunhi nilinyunydydja maŋda dhuwala djämamirri maŋda Djesu-Christku, ga wukirrina nilinyu yukurra dhärunktja dhuwala nhumalaŋgu bukmakku yana Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu dhipali wäŋalili Bilipaylili yäkulili; nhumalaŋgu djäkamirriwu walalaŋgu nunhi nhuma mittjinura dhiyalimi, ga nhumalaŋgu nunhi nhuma guŋga'yunaramirri walala, ga wiripu-gulku'wu, bukmakku yana nunhi nhuma yukurra nhina dhuwali dhambay-manapanmirri Djesu-Christkala, waŋganyŋha yana.

² Narra näj'thun yukurra bukmirriyama nhumalaŋgu yulŋunydydja, märr yurru Godthu nilimurrungala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay nayi märr-ŋamathinyarayu, märr yurru nhumanydydja nhina yukurra nayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

Bolwuŋu dhuwalanydja bukmirriyanhara

³ Yo, bitjan liŋgu narra nuli yukurra gyaŋirrinidydja nhumalanha dhipali, ga bukmirriyama narra nuli buku-wurpan Godnhanydydja nhumalaŋgu, ⁴ yurru nayaŋuyu goŋmirriyirri yana narra nuli bukmirriyamydydja yukurra nhumalaŋgu, ⁵ liŋgu narra nuli gyaŋirrina nunhina nunhi nhuma nuli yukurra dhärra waŋganyŋura narakala, guŋga'yun nuli yukurra naranha beŋuru liŋgu nurruru, ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala nhuma nuli guŋga'yun naranha lakarama birrŋ'marama dhuwalayi dhäwu' Garraywalaŋuwuy. ⁶ Ga biyapul dhiyaku narra marŋgi gam': Nunhinydydja nurruranydydja nayi Godthu nhumalanha walŋakuŋalana märraŋala, nunhiyina nayi nurru-yirr'yurrunanydydja djäma ŋamakurruny'tja nhumalaŋgala nayaŋulilinydydja, ga bitjana liŋguna nayi yurru yukurra djämanydydja yana nhumalaŋgala, yana liŋgu yurru-u-u, ga dhawar'marama nayi yurru warrpam' nhumalaŋgala, nuriŋina waluyunydydja Djesu-Christkalana, nunhi nayi yurru bunana.

⁷ Yo, dhunupa naraku dhuwala bitjanarawuyinydydja goŋmirriyinyarawunydydja nunhi narra yurru gyaŋirrinidydja nhumalanha, liŋgu nhumanydydja dhuwala nayaŋuŋura narakalana. Nayipi Godtja nuli yukurra naraku dharray warray bitjan liŋgu, latju'kuma warray gäma dhiyala loluŋura nunhi narra gärru yukurra dhuwala, ga näthili nunhi, nunhi narra yukurranha nuli marrtjinya ga lakaranha dhäwu' wäŋalili ga wäŋalili bitjana. Ga nhumalanhanydydja nayi nuli Godthu yukurra gäma latju'kumayi, rrambanikumana nilimurrunha, liŋgu nilimurrunydydja dhuwala bitjan waŋganyŋha nayaŋu nilimurru yana. ⁸ Yo, God nayipi marŋgi narakunydydja, nunhi narananydydja yukurra lakarama dhuwala yuwalk; yuwalkkuma yana narra yukurra märr-ŋamathirrinidydja nhumalaŋgu, märryu-dapmaramanydydja narra nhumalanha nuli nuriŋina wal'ŋu märryu-dapmaranharayu nhanukalaynha Djesu-Christkalana yanana.

⁹ Yo, bitjan liŋgu narra nuli bukmirriyamydydja yukurra nhumalaŋgu, näj'thundydja nuli yukurra Gunhu'wala, märr nhanukalanydydja nuriŋinydydja märr-ŋamathinyarayu yukurra yurru nhumalanha bitjana liŋguna dhaŋaŋguma nayaŋunydydja, märr yurru nhuma märr-ŋamathinyaramirri nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmirri, yuwalkkuma wal'ŋu wirriki. Ga wiripunydydja narra duktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru wirriki yana marŋgithirrinidydja nanaŋu Godku yuwalkkuma, ga dharanjan nanaŋu nunhi yuwalk rom, ¹⁰ märr nhuma yurru

yuwalkkuma yana gatjarr'yundja yukurra bukmak nhä malanha rom, bala djarr'yundja, bala nhina yukurra yurru latju'na wal'ŋu dhikana, ga darrtjalknha, ŋula nhämiriwnha yana, girri-ŋamathirrina ŋurikina ŋunhi ŋayi yurru Garray gumurr-roŋiyirri. ¹¹ Yo, ŋaŋ'thundja ŋarra yukurra Godnhanydja nhumalaŋgu, märr yurru nhuma nhina yukurra ŋamakurru'ŋura yana romŋuranydja, bitjan yurru bitjan ŋuli dharpa dhärra yukurra borum dhaŋaŋmirri, yurru ŋurini yana waŋganydhuna ganydjarryuny dja, Djesu-Christkalana yanana nhuma yukurra yurru djäma ŋamakurruny'tja wal'ŋu ga dhuwurr-dhunupana yana.

Yo, ŋarra duktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina yukurra ŋamakurru' wal'ŋu, märr yurru ŋuruŋu wiripu-gulku'yuny dja yolŋu'-yulŋuyu nhäma nhumalaŋgalany dja ŋunhi Godku latjuny'tja rom malanha, bala wokthunna yurru nhanŋu Godku.

Bolnydja yukurra ŋayaŋu-djulŋithirri yana walŋawu nhinanharawu wo rakunydhinyarawu

¹² Yo, gutha walala ŋarraku. Yaka walala warwuyurra ŋarrakuny dja ŋunhi ŋarra yukurra dhuwala gärrilolunura. Walala bumarany dja yukurrana ŋarranha, ga ŋula nhaltjarra yätjkuŋala, bala dhipala nherrara loluliliny dja, yurru Godkuny dja ŋunhiny dja dhäruk yakana yukurra gulmarama ŋuriniyiny dja malaŋyuru romdhu, liŋgu ŋuriniyiny dja yurru yana birrŋ'maramana dhuwalayi dhäwuny'tja Djesunha.

¹³ Liŋgu bukmak ŋunhi miriŋuny dja djäkamirri walala ŋuruku ŋurruŋuwalaŋuwu buŋgawawalaŋuwu waŋawu ga wiripu-gulku' yolŋu'-yulŋu, bukmak walala marŋgi ŋarraku, ŋunhi ŋarranha walala galkara dhipala lolulili, liŋgu ŋarra djämamirri dhuwala nhanŋu Djesu-Christku. ¹⁴ Yo, ga wiripu-gulku'yu Garraywalaŋumirriyu walalay ŋunhi ŋäkula ŋarranha dhipalayiny dja loluliliny dja, bala walala dälthinana yana gaŋgathinany dja Garraywalana ganydjarryu, ga bitjana liŋguna walala ŋuli lakaramany dja yukurra dhäruktja nhanŋu Godku, barrarimiriwyuna walalay yana.

¹⁵⁻¹⁶ Yo, dhiyaŋu-wala gulku'yuna yukurra yolŋuyuny dja walalay lakarama dhäwuny'tja birrŋ'marama Garraywalaŋuwuny dja. Wiripuŋuyuny dja ŋuli yukurra lakarama dhäwu', liŋgu walala duktuk wirrki ŋarraku guŋga'yunarawu; walala marŋgi ŋunhi ŋayi Godthu nherrara ŋarranha dhiyakuyiny dja djämawu, märr yurru ŋarra yukurra dharray dhiyakuyi dhäwuwu', ga lakarama dhunupa wal'ŋu warranulkuma, bala walalany dja ŋuli yukurra lakarama dhuwalayi dhäwu' birrŋ'marama, liŋgu walala yukurra märr-ŋamathirri wirrki ŋarraku. Ga wiripu-gulku'yuny dja ŋuli yukurra lakarama dhäwu' birrŋ'marama ŋanya Garraynha Djesunhany dja, liŋgu walala yukurra mel-di'yun ŋarranha, bala walala ŋuli lakaramana yukurra dhäwu'na ŋurru-dakthunmirrina walalaŋgalaynha gali'lili wapmaranhamirri.

¹⁷ Yo, lakaramany dja walala yukurra ŋuriniyi walalay Djesu-Christnha warray dhäwuny'tja, yurru lakaramany dja walala yukurra dhäwuny'tja ŋunhiyi walalanhawuy nha walala yana bathalakunharamirri; yakana walala yukurra yuwalkkuma duktukthirri garrwarkunharawu Garraywu yäkuwu birrŋ'maranharawu. Walalany dja ŋuli ŋunhi gyaŋirri yanapi ŋarra yurru galŋa-yätjthirri ŋula ŋuriniyi ŋunhi ŋarra yurru walalanha ŋäma ŋunhimalayi, ŋunhi walalany dja yukurra lakarama dhäwu' yänana-wala yana, ga ŋarrany dja yukurra dhiyalami nhina lolunura gärrilolunura.

¹⁸ Bala nhaltjana ŋarrany dja yurru? ŋarra yurru ŋoy-djingaryun ŋuriniyi?... bay' nhaltjan? Yaka ŋarrany dja yurru ŋoy-djingaryun. ŋarrany dja dhuwala ŋoy-ŋamathirri yukurra wirrki ŋurikiyi, liŋgu gulku'yuna yolŋuyuny dja walalay ŋäma yukurra Garraynany dja yäku bawala'mirrikurru yana, bäy warray ŋunhi walala yurru wiripu-gulku'yu yukurra walalaŋgalayny dja djarrpi'yuny dja gali'yu lakarama, wo ŋamakurru'yu gali'yu, dhunupa'yu ŋunhi. Yo, ŋarrany dja yurru nhina yukurra

nunhina linguna galña-ñamathirrina yanana. ¹⁹ Ga bitjandhiyi ñarra yurru galñadjułithirrinjdja, lingu ñarra marŋgi ñunhi ñarranydja yurru dhawalana yana dhawatthun dhipuñuru lołunurundyja.

Yo, nhumanydja ñuli yukurra bukumirriyama ñarraku dhipala, ga ñayinydja Djesu-Christkunyjdja ñunhi Walñamirrinjdja Birrimbirr ñuli yukurra dharray ñarraku latju'kuma warray, ga dhiyañuyina ñarranhanydja yurru dhawatmarama yänana-wala dhipuñuru lołunurundyja. ²⁰ Yurru yaka ñarra marŋginydja nhaltjan yurru ñarra dhawatthun. Mak ñarra yurru dhawatthun walña dhipuñuruyinydja, mak walala yurru buma ñarranha murrkay'kuma, yurru ñarranydja yukurra dhuwala ñayañu-gätjpu'yunna yana dhukarr-nhämana yulñunyjdja ñurikiyi ñunhi nhaltjan yurru ñarraku malñ'thun. Yurru dhiyaku wanganygu ñarra duktuktja wirrkinydja wal'ñu, ñunhi ñarranhanydja yakana yurru gatjpal'maramanydja gäma barrariyu ñula nhäthu, märr ñarra yurru yakana gora ñula nhäyundyja; yana ñarra duktuk ñarra yurru dhärrana yukurra wunđanarrnha nhanñuwaynha Garraywuna, barrarimiriwnha nhämiriwnha dhiyañu-wala ga bitjan lingu yurru. Yo, ñuriniyi ñunhi ñarra yurru walña nhina yukurra, wo ñuriniyi rakunydhinyarayu ñarrakalay, ñunhi ñarranha walala yurru buma rakonygu, ñarra duktuk walala yurru yolñuyu walalay nhäma ñarrakalanydja nhanñu Djesuwu latju' wal'ñu, bala wokthunna yurru yana nhanñu Garraywu. ²¹ Yo, ñunhi ñarra yukurra dhuwala nhina badak dhiyala munatha'ñuranydja, ñunhiyinydja Garray-Christ ñayipi yukurra ñarrakalanydja nhina, ga ñunhi ñarra yurru mukuythirri, ñunhiyinydja biyapulnha dhika wal'ñu ñamakurru'na, lingu ñuliñurundydja rakunñuru ñarra yurru galkina wal'ñu biyapulnha nhina yukurra nhanukala Garraywalana. ²² Yo, manymak warray ñunhi ñarra yurru rakunydhirrinjdja, yurru ñunhi ñarra yukurra yurru nhina walñanydja, ñarranydja yurru yana djäma yukurra mukthun bala Garraywu yana, ñunhiyinydja ñarra yurru biyapul wal'ñu gäma nhanukala. Bala ñarra yurru nhäna dhika djarr'yundyja?... rakunydhirrina ñarra yurru?... mak ñarra yurru walña nhina? ²³ Yo, märrma' dhuwalayi mañdanha yulñunyjdja latju' dhika, yurru nhäna ñarra yurru djarr'yundyja? Yuwalktja ñarra duktuk, ñarra yurru yana marrtjina, gonha'yunna dhuwalanydja rumbal, ga nhina galkina nhanukala Garraywalana ñunhalana, lingu ñunhi nhinanharawu galkiwundydja ñamakurru'na wal'ñu dhikana yana mirithirrina. ²⁴ Yo, ñurikiyi warray ñarra yuwalktja duktuk, yurru yaka mak ñarra yurru dhuwala rakunydhirri dhiyañunyjdja-wala, lingu ñunhi ñarra yurru nhina yukurra dhiyala bäyma rumbal munatha'ñura, ñunhiyinydja bitjan nhumalanhana ñarra yukurra yurru gunğa'yun bala. ²⁵ Lingu dhiyakuyi ñayi Godtja ñarraku duktuk, ñarra yurru mukthun nhina dhiyala nhumalañgalana bukmakkala, märr yurru nhumanydja gurarrthirrina bala yukurra, bitjana lingu yurru Garraywalana yana, ga dhiyañuyinydja nhumanydja yurru nhina yukurra goñmirriyirrina dhikana wal'ñu, ñunhi nhuma yurru yuwalktja wal'ñu märr-nherrañmirri yuwalkkumanydja nhanukala, bitjandja lingu yurru.

²⁶ Yo, nhumanydja yurru ñunhi nhämana ñarranha goñmirriyirrina, bala wokthunna yurru nhanñu Djesu-Christku wirrkina dhikana wal'ñu, ñunhi ñarra yurru dhawatthun dhipuñuruyi lołunurundydja, bala nhumalañgalanydja roñiyirri.

Nhiniya wangany mala yana, ga yakana barrariya ñula yolkunyjdja

²⁷ Yo, linguna nhuma ñäkula dhuwalayi dhäwuny'tja Djesu-Christnha, bala nhumanydja yurru nhiniya yukirriya ñamathaña yana wal'ñu dhika, bitjan yukurra dhiyañuyi dhäwu'yu marŋgikuma lakarama. Mak ñarra yurru dhuwala marrtji yulñunyjdja nhumalañgala, mak ñarra yurru nhinanydja barrku nhumalañgala, yurru nhumanydja yurru nhina yukurra ñunhilimi lingu ñamakurru'ñura yana, märr yurru ñarra ñämanydja ñuli nhumalanha, ñunhi nhumanydja yurru yukurra

dhärrana waŋganyinha mala yana nhuma, ŋuriŋi waŋganydhuna Garrkuḷukthuna Birrimbirryu. Yo, nhiniyanydja waŋganyŋura walala yana, waŋganydhu ŋayaŋyuyu ga djälyu, ga djäma yukirriya wirrki waŋganyŋura, ŋunhilimiya lingu yuwalkŋuŋura dhäwu'ŋura ŋunhi nhuma ŋuli yukurra märr-nherraŋmirri.

²⁸ Yaka walala beyaŋiyiyanydja ga galyurranydja ŋuruku walalaŋgu ŋunhi walala yukurra nhina gali'ŋura ŋurikala miriŋuwala Mokuywala. Dhärriya yana mukthurra, barrarimiriwnha, märr yurru balakurrui nhumalaŋgala ŋuriŋiyi miriŋuyunyudja nhämana yurru dharananna ŋunhi ŋayinydja Godthunyudja yurru walalanha baḍuwaḍuyunna miriŋunhanydja, ga nhämayi walala yurru dharan ŋunhi Godthunyudja ŋuli yukurra nhumalanha gäma galkikuma, walŋakumanydja dhika yana, lingu nhumanydja yurru walalanha djuḷkmarama Godkalanudja ŋuriŋiyi ganydjarryu.

²⁹ Yo, nhumanydja dhuwala nhanŋuway Garraywuna yana walala, lingu djarr'yurrunanydja ŋayi nhumalanha Godthu, märr yurru nhuma märr-nherraŋmirrina nhanukalanydja, ga bitjandhiyi yana lingu nhuma yurru burakirrinudja yukurra ŋayaŋu-yätjthirrinudja nhanŋunyudja yäkuwu. ³⁰ Nhuma nhäŋala muka ŋarranhanydja ŋunhi ŋarra yukurrana burakina ŋayaŋu-yätjkunharamirriyu romdhu ŋäthilinydja, ga dhiyaŋu-wala nhuma yukurra ŋäma ŋarranha dhipala lolulilinydja, ga nhumanydja yukurra bitjandhi lingu gombunharamirriyi ŋunhiyi lingu miriŋunyudja.

2

Nyilŋ'maranhamiya biyaka nhunapinyay nhe, bitjarra ŋayi ŋunhi Garray nyilŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi

¹ Nhäkurrana dhika yurru nhe dhärra wuŋḍaŋarryirrinudja? ŋayipina yana Christthuna yurru nhuna ganydjarrmirriyamanydja, nhanukalaynydja ŋayi nhuma yurru märr-ŋamathinyarayu marrparaŋ'kuma warray, ga ŋuriŋiyi nhanukalay Garrkuḷukthunyudja Birrimbirryu nhuma yurru waŋganyinha yana ŋurruktja, märr-ŋamathinyaramirrina yukurra yurru, lingu ŋunhiyi waŋgany yana Birrimbirrinudja nhina marrtji nhumalaŋgala waŋga'-waŋganygalanydja. Bala nhuma yurru nhänharamirrina bala-lili'yunmirri ŋayaŋyuyu-wuyunaramirriyuna, bala marrparaŋ'kunharamirrina yurru nhumalanhay nhuma.

² Yuwalk muka nhuma ḍuktuk, nhuma yurru ŋarranha ŋayaŋu-djuḷŋikumanydja? ŋunhi ŋarra yurru ŋämanydja nhumalanha, ŋunhi nhuma yukurra nhina waŋganyŋurana, bitjan waŋganyinha nhumalaŋgu guyaŋinyara ga waŋganyinha ŋayaŋu, ga märr-ŋamathinyamirri nhuma ŋuli yukurra nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmirrina, ga djäma yukurra rrambanina, waŋganydhu yana ŋayaŋyuyu, bala dhiyaŋuyina nhuma yurru ŋarranha wirrkinydja wal'ŋu ŋayaŋu-djuḷŋikuma.

³ Yaka djäma yukirriya ŋula nhä yana bathalakunhaminyarawu nuŋuwaynydja nhe, märr wiripu-gulku'yunyudja yurru nhuna ŋurruŋu-lakaramana, ga liya-djambatj lakarama. Biyaka nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe, ga yaka guyaŋinyamirriya nhunapinyay nhe bitjanmirriyanydja, "ŋarranydja dhuwala ŋamakurru' ga liya-djambatj ŋurukala wiripu-gulku'walanydja." Biyaka yana guyaŋiya yukirriya wiripu-gulku'nha ŋäthilinydja, ga yurruna nhunapinyaynydja nhe. ⁴ Yaka yana ḍuktukthiya yukirriya ŋula nhäkunyudja märranharawu, märr nhe yurru nhepinydja galŋa-djuḷŋithirrina, yurru guyaŋinyanydja biyaka lingu yana wiripuŋunhanydja ŋunhanydja yolŋunha, nhaltjan nhe yurru ŋanya guŋga'yun, märr yurru ŋayinydja nhina yukurra walangumana dhika wal'ŋu. ⁵ Yo, guyaŋinyamiya yukirriya latju'kunhamiya, 'biyaka yana lingu bitjarra ŋayi ŋunhi

Djesuyu guyaŋina ŋamathanala yana ga dhunupa, lingu bitjarrana gam' ŋayinydja ŋunhi nyilŋ'maranhaminana ŋanyapinyay ŋayi.

⁶ Djesunyndja dhuwala waŋganyha yana Gunhu'wala Godkalanyndja, ŋupanayŋuna yana rrambanja,
yurru yaka ŋayi ŋayathanala baṭ bitjarrantydja ŋunhayi ŋurruŋuyinyaramirryndja wal'ŋu,

⁷ yana ŋayi ŋayipina yupmaranhamina ŋanyapinyaynyndja ŋayi,
bala djāmamirriyinana ŋayi yulŋunyndja,
lingu ŋayi nyilŋ'maranhaminanyndja ŋanyapinyay ŋayi,
bala yolŋukunhaminana,
ga dhiyalanyndja ŋayi munatha'ŋuranyndja dhawal-wuyaŋina,
yolŋuna yana ŋayi rumbal.

⁸ Yo, nhinananyndja ŋayi yukurrana dhiyalanyndja yolŋuna yana,
yurru yaka warray ŋayi marrtjina nhanukalaynyndja ŋayi djälkurru,
yana ŋayi nyilŋ'maranhamina ŋanyapinyay ŋayi yulŋunyndja,
ga malthurruna nhanŋuway Gunhu'wu ŋayaŋuwu,
yana lingu-u-u ga burakina ŋayi murrkay'.

Ga bitjarrana ŋayi rakunydhinanyndja,
bitjarra ŋunhi dhuwurr-yätjmirri yolŋu walala ŋuli rakunydhirri dharpaŋura
ŋal'maranhara.

⁹ Ga dhiyakuyina märrwunyndja ŋunhi ŋayi bitjarrayi nyilŋ'maranhaminanyndja
ŋanyapinyay ŋayi,
ŋayinyndja ŋanya Godthunyndja gaŋgathinyamirriyanala,
bala nherrara ŋunhana yana ŋurrulilina wal'ŋu garrwarlilina,
bala yäkunyndja ŋanya Godthu nherrara biyapulnha wal'ŋu garrwar,
djulkmaramana yukurra ŋunhi wiripu-gulku'nha ŋula nhänhanyndja yäkunha
malanŋuna,

¹⁰ märr yurru nhanukala yana yäkuyu bukmaktja yukurra ŋepal-nyilŋ'thun,
bukmak ŋunhi djiwarr'wuy nhä malanha,
ga nhä malanha dhiyalami munatha'ŋura,
ga dhika bala ŋoyŋura wal'ŋu munatha'ŋura,
bukmakthu yana yurru dhäruktja ŋanya märrama,

¹¹ lingu bukmakthuna ŋuli nhäma dharanandja ŋanya Djesu-Christnhanyndja,
bala lakaramanyndja ŋanya yurru Garray bitjanna,
lingu ŋayina yuwalktja wal'ŋu ŋurruŋu
bukmakkunyndja.

Ga bitjandhina walala yukurra yurru milkumanyndja Godnha Gunhu'nha,
ŋunhi nhanŋunyndja latju' warray dhika wal'ŋu rom.

*Dhäruk märraŋa nhanŋuway Gunhu'wu, ga malthurra ŋayaŋuwunyndja
nhanŋuway*

¹²⁻¹³ Yo, Djesunyndja ŋunha nhina yukurra Garray wal'ŋu bukmakku. Marrkapmirri walala, ŋäthilinyndja ŋunhinyndja nhuma yukurrana ŋuli dhäruk märranha ŋanya, ŋunhi ŋarra dhiyali nhumalaŋgala yukurrana nhinana, yurru dhiyaŋunyndja-wala ŋarra nhumalaŋgala yakana, ga nhumanyndja yurru bitjandhi lingu dhäruktja märrama yukurra yana. Djäma yana walala ŋamathanja wal'ŋu mukthurra, ga marrtjiyanyndja yukirriya ŋuliyi lingu waŋganygurru walŋamirrikurru dhukar-
rkurru. Rom-wiyaŋiyi yulŋunyndja ga galyurra ŋuruku yätjkunyndja ŋunhi romgu, märr nhe yurru yaka muka gatjal'yun ga galkirri yätjlilinyndja romlili. Lingu Godtja ŋayipinyndja yukurra dhuwali djäma nhumalaŋgala ŋayaŋuŋura, märr nhumanyndja yurru duktukthirri ŋurikiyi djämawunyndja nhanukalanjukurru yana

wal'ŋu djälkurru. Ga bitjarrayi lingu ŋayi nhumalaŋgala wekaŋala nhanŋuway Garrku_luktja Birrimbirr nhokala ŋayaŋulili, märr yurru ŋuliwitjandhinydja nhanukalaynydja ganydjarryu nhe yurru malthun nhanŋuwaynha yana ŋayaŋuwu. Yurru nhepina yukurra yurru djämanydja ga nhinanydja dhiyalimiyi, märr nhe yurru ŋayathama muka ŋunhanydja walŋamirrinnydja wäŋa ŋulinyaramirriyu dhä-yawar'yunaramirriyuny dja.

¹⁴ Yo, biyaka lingu djäma yukirriya ŋuyulkthinyamiriw yana wal'ŋu, ŋarrtjunminyamiriw ga morrumurru'miriw, ¹⁵ märr yurru nhuma yukurra nhina dar_rtjalk yana wal'ŋu, ŋula nhämiriw yurru, Godkuna yana nhanŋuwaynha djamar_rku_li', lingu nhinanydja nhuma yukurra dhuwala dhiyalanuminydja ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala rom-djarrpi'mirriwalana walalaŋgala ga yätjmirriwalana. Yurru nhumanydja yukurra yurru nhina ŋamakurru'na yana wal'ŋu dhikana ŋula nhämiriwnha, biyakana walala bitjan ba_dayala'na dhiyaku wäŋawuna buku-munha'wuna, biyaka bitjan ŋunha ganyu' malanha ŋuli mar_rtji djarratawun'kuma gä_raktja ŋunha warrpam'. ¹⁶ Yo, ŋarranydja duk_tuk nhumalaŋgu nhuma yurru yukurra garrwarkuma milkuma dhär_uk walŋamirrinnydja bitjandhiyi, bala wekamana yurru wiripunhana yolŋunha ŋunhi, märr yurru ŋulinyaramirriyuny dja Garraywalanydja daykun'thu ŋunhi ŋilimurru yurru djingaryun yukurra gumurrŋuranydja nhanukala, ŋarranydja yurru nhäma nhumalanha ŋurr'yunna dhikana, biyapulnha yurru goŋmirriyirri, lingu nhumalaŋgalanydja ŋayi yurru nhämana ŋunhi ŋarrakuŋu djämawuy, ŋunhi ŋarranydja yukurrana yaka warray djäma gulkuru.

¹⁷ Yo, mak walala yurru ŋarranha dhuwala buma murrkayny'tja, ga ŋunhi walala yurru yuwalktja ŋarranha buma, bala maŋguny'tja ŋarraku yukurra yurru wa_ndirri bitjan mundhurrnha nhanŋu Godku, bukulili ŋal'yunna yukurra yurru ŋurikalayina mundhurrwala ŋunhi nhuma ŋuli wekama nhanukala, lingu ŋuriniyina ŋunhi wirrki' nhuma yukurra märr-yuwalkthirri ga märr-nherraŋmirri nhanukala. Yo, ŋuli walala yurru murrkayny'tja buma ŋarranha, ŋarranydja yurru yana ŋuriniyi ŋoy-ŋamathirrina, ga nhumanydja biyakayi walala ŋoy-ŋamathiya ŋarrakala dham-bay. ¹⁸ Yaka walala warwuyurranydja ŋarraku. ŋoy-ŋamathiya biyaka walala dhambay ŋarrakala.

Bolyu djuy'yurrana waŋganynha darramunha dhäwu'mirrinha, mali ŋayi

¹⁹ Yo, mak ŋarra yurru dhuwala galki dhawatthunna yulŋuny dja, ŋuli ŋayi Garraynydja Djesuny dja duk_tuk dhiyakuyi ŋarraku, bala ŋarra yurru djuy'yunna nhumalaŋgala Dimithinhanydja yäkunha dhipali; ŋarranydja duk_tuk nhanŋu, ŋayi yurru galki mar_rtjina bala nhumalaŋgala, märr yurru ŋayi roŋiyirrinnydja dhäwu'na gäma nhumalaŋgalanuwuy ŋarrakuny dja, ga dhiyanuyinydja ŋarranha yurru marrparaŋ'kuma biyapulnha wal'ŋu ŋoy-ŋamathinyamirriyama. ²⁰ ŋayipina waŋganynha dhuwalayina Dimithina galkinydja wal'ŋu ŋarrakala, bitjandja bitjan ŋilinyu ŋayaŋu waŋganydja, ga dhiyanuyina ŋayi yukurra märr-ŋamathirri wirrkinydja wal'ŋu nhumalaŋgu, bitjandja bitjan ŋarra. Yo, ŋayipina waŋganydhuna yurru nhumalanha yuwalkkumanydja guŋga'yun, ²¹ lingu wiripu-gul_kuny'tja yukurra dhuwalanydja yana lay_layyun walalaŋgalaynha nhäŋura malaŋuŋura yana, yakana walala yukurra gyaŋirri Djesunhanydja Garraynhanydja, nhaltjan walala yurru guŋga'yun ŋunha wiripunha ŋunhi yolŋunha marŋgithinyarawu nhanŋu Garraywu. ²² Yurru nhuma marŋgi warray nhanŋu Dimithiwu yulŋuny dja, ŋunhi ŋayinydja dhuwalayinydja ŋamakurru' dhika wal'ŋu dharrada yolŋu, ŋula nhämiriw. ŋayinydja dhuwala balanyarana bitjan gä_thu'mirriŋuna ŋarraku, lingu ŋilinyu ŋuli yukurra djämanydja waŋganyŋura Garraywuny dja, lakarama birrŋ'maramanydja ŋamakurruny'tja dhäwu'.

²³ Yo, gatjpu'yunna ɲarra yukurra dhuwala yulɲunyɲɲa, galki ɲarra yurru djuɲy'unna ɲanya nhumalaŋgala, yurru ɲarra bulnha ɲathili galkunmirri yurru yulɲunyɲɲa, nhä ɲarraku yurru ɲunhi maɲ'thun, yurruna ɲarra yurru ɲanya djuɲy'undja. ²⁴ Yo, ɲarra märr-nherraɲmirri yukurra dhuwala Garraywala, bala ɲarra gatjpu'yunna yukurra yolɲunyɲɲa, ɲunhi ɲarranyɲɲa yurru galki dhawatthunna dhipuɲuru loluɲurunyɲɲa, bala ɲarra yurru marrtji ɲarrapina ɲuli nhumalaŋgala dhipali.

²⁵ Yurru dhunupanyɲɲa ɲarraku dhiyaɲu-wala dhuwala, ɲarra yurru djuɲy'un nhumalaŋgala Baparaɲatjnhana yäkunha, ɲilimurrɲuɲway gutha'mirriɲunhana. ɲäthili nhuma djuɲy'urruna ɲanya lili ɲarraku ɲunhiyinyɲɲayi dhäwu'mirrinha, guɲga'yunarawuna ɲarraku, bala ɲilinyunyɲɲa maɲɲa yukurra dhiyaɲunyɲɲayi djäma manapa rrambaɲi, ga bitjanayi liɲgu ɲilinyu ɲuli dhuwalayi gombunhaminyanyɲɲa yukurranha yätjnhanyɲɲa ɲunhi romnha. ²⁶ Yurru dhiyaɲunyɲɲa-wala ɲayi duktukthirri yukurra roɲiyinyarawu nhumalaŋguna bukmakku, liɲgu ɲayi ɲuli yukurra galɲa-yätjthirrina ɲuli, warwuyunna nhumalaŋgu, ɲunhi nhuma ɲanya dhäwu' ɲäkula, ɲunhi ɲayi ɲunhiyi rirrikthurrunanyɲɲa yukurrana. ²⁷ Ga yuwalk ɲayi rirrikthurrunanyɲɲa dhuwalayi ɲarramunyɲɲa wirrkina, galki bini ɲayi rakunydhinya muka, yurru ɲayipi God nhanɲu mel-wuyurrunanyɲɲa. Ga bitjarrayi ɲayi God ɲarrakunyɲɲa mel-wuyurrunayi yana, bala dukmaraɲalana ɲanya walɲakaɲalana, märr yurru ɲarranyɲɲa yaka ɲula galɲa-yätjthirri warwuyun biyapulnyɲɲa wal'ɲu, bala marrtji bukulili ɲal'marama ɲunhiyi wiripulili malaɲulili ɲarrakalay ɲarra warwulili ga galɲa-yätjthinyaramirrilili.

²⁸ Ga dhiyakuna ɲayaɲuwunyɲɲa ɲarra yurru djuɲy'unna ɲanya bala nhumalaŋgala, märr yurru nhuma nhämanyɲɲa ɲanya goɲmirriyirrina ga djulɲithirrina, ɲunhi ɲayinyɲɲa ɲäwalana ɲamakurru'na, walɲana, märr ɲarranyɲɲa yurru yakana yukurra warwuyun nhanɲu biyapulnyɲɲa. ²⁹⁻³⁰ Yo, goɲmirriyiya nhanɲu gumurr-ɲamathiyanyɲɲa märraɲa walala, bukuwurrpanarayu Garraywala yana. Märr-ɲal'yurra nhanukala yulɲunyɲɲa, ga wiripuɲuwu yolɲuwu ɲunhi ɲayi balanyarayi, liɲgu ɲayi yukurrana djäma Garraywunyɲɲa wirrki yana dhiyaɲuyi ɲarramuyu, galki bini ɲayi mukuythinya muka ɲuriɲiyi djämayu. Djämanyɲɲa ɲayi witthurruna yana wirrki, guɲga'yurrunanyɲɲa yukurrana ɲarranha nhumanyɲɲa mali, liɲgu nhumanyɲɲa yukurrana yarrkthurrunana barrkuna nhinana ɲarrakala.

3

Bolyu ɲapana-wekaɲala ɲäthiliɲuwunyɲɲa ɲurikinyɲɲa romgu malaɲuwu nhanukalayɲunyɲɲa ɲayi, märr yurru ɲayi märrama Djesunhana waɲganynhana yana

¹ Gutha walala ɲarraku. Dhuwalanyɲɲa wiripuna dhäruk nhumalaŋgu, dhawar'yunaramirrina wal'ɲu. Nhiniya walala ɲayaɲu-djulɲithiya yana nhanukala Garraywala. Dhuwalanyɲɲa ɲarra yurru wukirri lakarama nhumalaŋgu ɲunhi yana liɲgu dhäruk ɲunhi ɲarra ɲäthili lakaraɲala nhumalaŋgu, yurru biyapul ɲarra yurru lakaramayi dhuwala yulɲunyɲɲa, märr yurru dhiyaɲuyinyɲɲa dhärukthu yukurra nhumalanha gäma gunganhamaramana.

² Nhäɲa yukirriya yulɲunyɲɲa ɲurikiyi wurraɲatjarramirriwunyɲɲa yolɲu'-yulɲuwu, ɲunhi walala ɲuli yukurra ɲayan-dharra mulkanharawu nhumalaŋgu bitjan, bitjan ɲuli maɲakarritj ɲunhi wuɲgan ɲayan'-dharra wäyingu dhakaɲgunharawu, liɲgu walalanyɲɲa duktukthirri yukurra walala yurru rumbalɲha nhumalanha mitmitthun. Bala walala ɲuli marɲgikumanyɲɲa lakarama nhumalaŋgala bitjana, "ɲuriɲiyi mitthunminyarayunyɲɲa

darjtjalkkunhaminyarayu nhumanydja yurru bitjan Godkuna nhanjuwaynha yolŋu walala," bitjan walala ŋuli ŋuriniyi yolŋu'-yulŋuyunydydja marŋgikuma djarrpi'kumana. ³ Yurru ŋilimurru dhuwala yuwalktja wal'ŋu Godkunydydja yolŋu walala; ŋilimurru dhuwala darjtjalkkunharanydydja wal'ŋu yuwalktja, ŋayaŋu dhuwala ŋilimurrungu, ŋunhi ŋilimurrunydydja ŋuli yukurra buku-ŋal'yun ŋayaŋuyu warray wal'ŋu ŋilimurrungalay Godkalanydydja, ŋurini nhanukalay warray Garrkulukthu Birrimbirryu, ga dhiyakuyina ŋilimurrunydydja yukurra mǎrr-winya'yun Djesu-Christkuna yana nhanjuwaynha. Yo, ŋilimurrunydydja dhuwala nhanjuway yana, linggu ŋilimurru ŋuli yukurra dhuwala ŋayaŋu-nherraŋmirri nhanukalay warray Djesuwala yana, ŋayipina wanganydhuna yurru ŋilimurrunha walŋakumanydydja; yaka ŋilimurru yurru walŋathirri ŋuriniyi ŋilimurrungalaynydydja romdhu.

⁴ Ŋunhi bini yolŋunydydja mǎrr-nherraŋminya nhanukalaynydydja ŋayi djǎmalili, ŋarranydydja bini ŋunhi lakaranhaminya ŋarranhawuy ŋarra biyapulnha wal'ŋu bathalana ŋarra ga rom-dhunupana, linggu wirrkina ŋarra ŋuli yukurranha mulkanha ŋunhiyi Djuwskunydydja rom, biyapulnha wal'ŋu wiripu-gulku'walanydydja yolŋu'-yulŋuwala. ⁵ Ŋarranydydja dhuwala yuwalk yana Djuw yolŋu, ga ŋarranhanydydja walala mitthurruna ŋunhi ŋarra wangany rulu ga lurrkun' bǎythingyara walu djulkmaranala, bitjan yukurra ŋanapurrungalay ŋunha romdhu lakarama. Ŋarranydydja dhuwala dhawal-wuyaŋina bǎpurru'ŋuru ŋulaŋuru Yitju-ralwala, yurru malaŋurunydydja ŋarra dhawatthurruna Bindjamangala yarrataŋuru, ga waŋanydydja ŋarra ŋuli yukurra ŋanapurrunguway dhǎruk, Yipuruwala dhǎrukkurrunydydja, ga bǎpa'mirriŋu ga ŋǎndi'mirriŋu ŋarraku Yipuru yana maŋda, yaka ŋula nhǎ ŋanapurru dhuwala wiripunydydja mala.

Yo, wirrki yana ŋarra marŋgi ŋanapurrungyingalanunydydja romgu, linggu yuwalk yana dhuwala ŋarra rom-dharraymirrinnydydja yolŋu. ⁶ Bitjana linggu ŋarra ŋuli yukurranha ŋunhi Garraywalaŋumirrinhanydydja walalanha wirrkina dhika bunha, linggu ŋarra ŋuli nyamir'yunana ga ŋuyulkthingyana ŋurikinydydja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli yaka mulkanha ŋanapurrungu rom. Yo, ŋarrapinydydja ŋuli nhinanha yukurranha rom-dhunupa warray yolŋu, ga mulkanhanydydja ŋarra ŋuli yukurranha ŋunhiyi baŋ bitjana romnha; yakana ŋarra ŋula menguŋalanydydja wangany rom.

⁷⁻⁸ Yo, ŋǎthilinydydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli lakaranha ŋarranha ŋamakurru' ga rom-dhunupa yolŋu, yurru dhiyaŋunydydja-wala ŋarra menguŋalana ŋunhiyi ŋǎthilinydydja nhǎ malanha, warrpam'thurruna gonha'yurruna, mǎrr yurru ŋarranydydja yuwalknha wal'ŋu nhanjuwaynha yana Djesu-Christkuna yolŋu. Yo, ŋanydjal'a'yurrunanydydja ŋarra ŋulinuruyi bukmakŋuru yana, ŋunhi ŋarra ŋuli guyaŋinya yanapi ŋunhiyinydydja biyapulnha wal'ŋu dharrpal, linggu dhiyaŋunydydja-wala ŋarra marŋgina Garraywunydydja yana nhanjuwaynha, ga dhuwalayinydydja ŋamakurru'na yanana wal'ŋu mirithirrina, djulkmaramana yukurra ŋunhi romnha malaŋunha ŋǎthilinyunhanydydja. Bala ŋarra ŋuli yukurra guyaŋirri bitjana, "Ŋunhanydydja nhǎ malanha nhǎŋiniŋ'nha yana, ŋula nhǎna," linggu dhiyaŋu-wala ŋarra marŋgina ŋarrakalayŋuwu ŋarra Garraywuna, Djesu-Christkuna yana. Yo, dhuwalayina ŋayina Djesuna mel-widiny'tja wal'ŋu ŋarraku, bala ŋarra gonha'yurrunanydydja menguŋalanydydja warrpam'thurrunana, ŋapana-wekanala ŋurikiyinydydjayi, mǎrr yurru ŋarra yuwalkkumana wal'ŋu yana marŋgithirri marrtji bala nhanjuwaynha Christkuna. Bala ŋarra warrkulunjalana yanana yolŋunydydja ŋunhiyinydydja malanha, bitjarrana bitjan ŋuli yolŋuyu warrkuluma ŋula nhǎ ŋunhi dhukun malanha; bukmakŋalana ŋarra ŋunhi djalkthurrunanydydja, mǎrr yurru ŋarra ŋanyapinyaynha yukurra ŋayathamanydydja yurru Garraynhana Djesunhana. ⁹ Linggu ŋarranydydja duktuk dhambay-manapanminyara wuna nhanukala

Djesuwalana, mǎrr yurru ŋayaŋu-dhunupanydja ŋarra yuwalknha yanana. Liŋguna ŋarra daḍawyurrunana ŋarrakalanydja ŋarra rom-dhunupayinyaraŋurundydja; yakana ŋarra yurru biyapulnydja guyaŋinyamirri yanapi ŋarra yurru ŋayaŋu-dhunupakunhamirri ŋarranhawuy ŋarra ŋarrakalay ŋuriŋiyi djāmayu, liŋgu ŋayi Godthunydydja ŋuli ŋarranha lakarama ŋayaŋu-dhunupana yana, ŋunhi ŋarra mǎrr-yuwalkthirri ŋuli yukurra Djesu-Christkala, mǎrr-nherranmirri manapan yukurra.

¹⁰ Yo, dhiyakuna bili waŋganyguna yana ŋarra duktuktja, ŋarra yurru yukurra marŋgithirrinnydja nhanŋuwaynha, Djesu-Christkuna yana, liŋgu ŋayinydja walŋa warray, gaŋgathina ŋayi moluŋuru, ga ŋarranydja duktuŋ ŋarra yurru nhina yukurra dhambay-manapanarana nhanukalana, mǎrr yurru ŋayi gāma yukurra yurru ŋarranha ŋuriŋiyi nhanukalay walŋayuna wal'ŋu ganydjarryu. ŋayina ŋunhi Djesuna burakina ŋarrakunydydja walŋakunharawu, ga ŋarranydja duktuŋ ŋarra yurru burakirri nhanukala dhambay, daḍawyunna yurru ŋuliŋuru ŋarrakalay ŋarra djālŋuru; ŋayinydja ŋunhi rakunydhina ŋarrakala yana dharapulŋura, ga ŋarranydja duktuŋ ŋarra yurru gonha'yun ŋula nhā yātj, bitjan rakunydhirri ŋarra yurru dhambay yana Djesuwala, mǎrr yurru ŋarra nhina yukurra ḍarrtjalk dhika wal'ŋu, ganar'thunna yana yātjŋuru, ¹¹ mǎrr yurru ŋarranydja gaŋgathirri walŋana yurru rakunŋurundydja, bala nhina yukurra yurru walŋana, galkina yana nhanukala ŋunhala djiwarr'ŋura.

Mukthurra yana marrtjiya yukirriya, yana liŋgu ga mǎrrama nhe yurru ŋunhala bala dhā-yawar'yunaraŋura

¹² Yo, yaka ŋarranydja yukurra dhuwala ŋayathama dhiyaŋu-wala bukmak nhā malanha ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu wekama ŋarraku, yakana ŋarra bukmak mǎrraŋala, ga yaka ŋarra lakaranhamirri yukurra dhuwurr-ŋamakurruny'tja ga latjuny'tja wal'ŋu nhāmiriwnydydja. Bala ŋarranydja yukurra marrtjina yanawala, munguyunna yurru ŋanya bala, mǎrr ŋarra yurru ŋunhana bala mǎrrama bukmaknha yana. Liŋgu ŋayi Djesu-Christthunydydja ŋayipinydydja ŋarranha liŋguna mǎrraŋala, bitjarra nhanŋuwayliliyaŋalana ŋayi ŋunhi ŋarranha.

¹³ Gutha walala ŋarraku. Yaka ŋarra yukurra ŋuli lakaranhamirri yanapi ŋarra yukurra ŋayathama bukmak nhā malanha nhanukuŋu, yurru waŋganygu yana ŋarra ŋuli yukurra djāmanydydja dhuwala ŋuriki bili mǎrranharawu. Yakana ŋarra ŋuli yukurra dhuwala bitjandja liŋgu guyaŋirri ŋunhanydydja bala roŋiyirri dhudililinydydja, liŋguna ŋarra ŋunhiyinydydja meŋuŋalana, ga marrtjinydydja ŋarra yukurra yurru dhunupana dhuwala yana bala, ŋurikina yana mǎrranharawu ŋunhi ŋayi yukurra ŋunhayi ḍālkuma ŋarraku. ¹⁴ Yo, dhunupana yana ŋarra yukurra waḍirrinnydydja bala yurru, nhāmanydydja yukurra ŋunhana yana ŋunhi dhā-yawar'yunaralilina; yakana ŋarra yurru waḍirri waṭwaṭthundja gali'lili ga gali'lili nhā ŋarra yurru maŋutji-ŋamathirri, bāyŋuna, ŋunhiyina bili waŋganynha ŋarra yukurra ŋupandja, yana liŋgu ga mulka ŋarra yurru ŋunhiyi. Liŋgu ŋāthilinydydja wal'ŋu ŋayi God wāthurrana ŋarraku, bitjarra nhanŋuwayliliyaŋala ŋunhinydydja, yurru Djesu-Christkalaŋukurru yana ŋayi ŋunhi ŋarranha bitjar-rayinydydja mǎrraŋala, mǎrr yurru ŋarra nhina yukurra gupaḍalkumana ŋunhala nhanukalana wāŋara.

¹⁵ Ga ŋilimurrundydydja yurru ŋuriŋinydydydja walalay ŋunhi ŋilimurru liŋguwuyŋha gurarrthinyarana Garraywala, ŋilimurrundydydja yurru yukurra bitjandhiyina guyaŋirrinnydydja ga djāmanydydja waŋganydhamana yana, ŋunhina liŋguna, meŋgumana ga ŋapana-wekama yurru ŋurikiyinydydja nhāku malaŋuwu wiripuŋuwunydydja, ga djāma marrtji mukthunna yana bala mǎrranharawu ŋurikiyina ŋunhi ŋayi yukurra ḍālkuma Garrayyu ŋilimurrŋu. Ga ŋunhi ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu guyaŋirri wiripuyamanydydja, ŋayinydydja yurru Godthunydydja

malŋ'maramana nhanukala yuwalktja warranŋulnha, mǎrr yurru ŋayi dharanŋanna nhāma ŋunha yuwalktja wal'ŋu. ¹⁶ Yurru ŋilimurrundydja yurru ŋayathama yukurra baŋ bitjan ŋunhiyi ŋunhi ŋilimurru mǎrranŋalana nhanukuŋu liŋguna, mukthun yana marrtji bala yurru ŋuliyina liŋgu gatjalŋkurru.

¹⁷ Gutha walala ŋarraku, malthurra walala ŋarrakuway yana, munguyurrandydja ŋarranhawuy goyurrnydja. Liŋgu muka nhuma nhāŋala romdja ŋunhi ŋanapurrunha, nhaltjana ŋanapurru ŋuli yukurranha nhinanha. Malthurrandydja walala ŋuriki liŋgu walalaŋgu ŋunhi walala yukurra malthun ŋanapurrunha munguyun, ¹⁸ liŋgu gulŋuny'tja yukurra yolŋu walala nhina yarrkthunna Garraywala, ŋunhana-bala wiripunurana gali'ŋura, liŋgu walala ŋuli nhāŋiniŋ' lakaramana Garraywalaŋuwuynydja burakinyara, ŋunhi ŋayi rakundydhina walŋakunharawu yolŋu'-yulŋuwu. Bitjana liŋgu ŋarra nhumalaŋgu ŋuli yukurranha lakaranhanydja walalanha, dharraykuŋala yukurrana nhumalanha, ga dhuwalanydja ŋarra yurru biyapul lakaramayi nhumalaŋgu ŋoy-milkarrimirriyuna yurru. ¹⁹ Liŋgu walalanydja yukurra yana ŋunhi marrtji walalaŋgiyngalaynha djǎlŋkurru ga gatjalŋkurru, yana liŋgu-u-u ga ŋayathama walala yurru ŋunhi buku gatjal-yawar'yunaramirrina, yarrkthunna ŋunhiyinydja yurru Godkala yana, walŋa-winya'yunarana yana. Liŋgu nhāŋura? Liŋgu walalaŋgunydydja ŋunhiyi waŋarr ŋunhi liŋgu rumbal walalawuy, ŋatha ga dhika nhā malanha ŋunhi walala yukurra djǎlthirri, bala ŋurr'yunna walala ŋuli yana yulŋunydydja ŋuriniyi ŋunhi walala yukurra djāma ŋuli yātjŋha yanana gora-wekanhamirrina rom, ga yana walala yukurra laŋlayyun ŋunhilimina liŋgu romŋura dhiyakuyŋha ŋunhi munatha'wuynha nhā malanha.

²⁰ Yurru ŋilimurrundydja dhuwala yaka dhiyakuy wāŋawuy munatha'wuynydydja; ŋilimurrundydja dhuwala ŋuruku warray djiwarr'wu warray wāŋawu nhinanharawu, ga yanana ŋilimurru yukurra galkunna dhuwala yulŋunydydja, dhukarrnhāmana ŋurikiyi Walŋakunharamirriwuna Garraywu, Djesu-Christkuna yana, ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili yarrupthun dhipala ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.

²¹ Yo. Rumbalnydydja dhuwala ŋilimurru yolŋu walala barrwan'tja yalŋgi warray yana, dhiyakuy munatha'wuy warray, yurru ŋayipinydydja yurru Djesunydydja marrtji lili, bala ŋayinydydja yurru ŋunhi djāma wiripuyamana ŋilimurrunha rumbalnydydja, mǎrr yurru ŋilimurrunŋu rumbal wiripuna, yuŋana wal'ŋu, ŋurukuynha djiwarr'wuynha yanana, balanyarana yana bitjan ŋayipi ŋunhi rumbal, laŋju'na dhikana wal'ŋu. ŋilimurrunŋunydydja yurru rumbal yuŋathirrina wal'ŋu, liŋgu ŋayi yurru djāmanydydja ŋilimurrunŋala ŋuriniyina liŋgu ganydjarryu ŋunhi ŋayi yurru ŋurini mǎrrama bukmak nhā malanha bala nhanukiyingalana, mǎrr yurru ŋayina ŋunhi nhina yukurra ŋurruŋunydydja wal'ŋu ŋuriki malaŋuwu bukmakunydydja.

4

Bitjan nhuma yurru nhinanydydja yukurra

¹ Yo marrkapmirri walala, gutha walala ŋarraku, mǎrr-ŋamathirrinnydydja ŋarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala wirrki yana, ga wirrki yana ŋarra yukurra dhuwala dukthirri nhānharawunydydja nhumalaŋgu. ŋarra ŋuli ŋurr'yunna yanana nhumalaŋgala yulŋunydydja, ga gyaŋirrinnydydja ŋarra ŋuli nhumalanha ŋayaŋuyunydydja djulŋithirrina dhikana. Marrkapmirri walala, dhārriya biyaka wuŋdaŋarrthiya ŋunhilimina liŋgu Garraywalana.

² Nhuma maŋda dhuwali dhāyka maŋda, Yuratiya ga Djindaki, yaka maŋda nhumanydydja ŋarr'tjunmiya. Yana maŋda, buku-djulŋi maŋda nhiniyanydydja waŋganyurana Garraywalanydydja, bitjan yapa'manydydja. ³ Ga nhenydydja yurru, ŋunhi nhe ŋarraku yuwalk ŋayaŋu-gurruŋu'mirri yolŋu, guŋga'yurra

ṅunhiyhanydja dhäykanha maṅdanha. Lingu ṅäthilinydja ṅuriniyi dhäykayu maṅdathu yukurrana wirrki yana djäma ṅarrakalanydja, djämanydja ṅanapurru ṅunhi yukurrana waṅganygurru yana lakaraṅala birrṅ'thunmaraṅalanydja mar-tjina bala Garraynha dhäwuny'tja, ṅuriniyi maṅdathu ga Gilimindhu yäkuyu ga wiripu-gulku'yu yolṅu'-yulṅuyu ṅunhi walala yäkuny dja ṅunhana marrtji dhärra'-dharra djiwarr'wuyṅurana djorra'ṅura, ṅunhi yukurra lakarama yäku ṅunhinanydja ṅayaṅu-walṅamirrinhana yolṅu'-yulṅunha.

⁴ Biyaka lingu märr-yiṅgathiya walala yulṅuny dja Garraywala nhiniyanydja yukirriya. Ga biyapul ṅarra yurru waṅa ṅunhiyi lingu dhäruk, "Märr-yiṅgathiya walala biyaka lingu."

⁵ Wuyurra ṅuruku yolṅu'-yulṅuwu wiripu-gulku'wuny dja, bukmakku yana. Galki yurru ṅayi Garrayny dja dhuwala bunana. ⁶ Yaka warwuyurra ṅula nhäkuny dja, yana biyaka lingu bukmirriyaṅa Godnha ṅäṅ'thurra nhäku dhe ḍuktuk, yurru biyaka lingu ṅäṅ'thurrany dja yukirriya ṅanya nhokalay dhe ṅayaṅuyuny dja buku-wurrpanaramirriyu. ⁷ Bala nhanukalany dja ṅurini ṅayaṅu-yal'yunarayuny dja nhuna yurru mony gumana yukurra, winya'yunmarama yukurra yurru nhokalany dja warwu ga barrari ṅula nhä, lingu Godkuny dja ṅuriniyi ṅayaṅu-yal'yunarayu yukurra yurru gunganhamirriyama nhunṅu ṅayaṅu ga liya, märr dhe yukurra yurru djingaryuny dja nhanukalaynha yana ṅayaṅu-yal'yunaraṅurana dhambay Djesu-Christkalana yanana.

⁸ Gutha walala, dhuwalany dja dhäruk ṅarraku dhawar'yunaramirrina. Biyaka bili guyaṅiyany dja yukirriya ṅunha ṅamakurru' wal'ṅu dhika, ga yuwalk ṅunhi, ga dhunupa, ga darrtjalk, ga ṅunhiyi latju' nhä malanha; yaka walala guyaṅiya yukirriya yätjtja malanha rom ṅunhi, yana guyaṅiya ṅunhiyi bili waṅganynha ṅunhi ṅuli yukurra bukmaktho yolṅuyu walalay ṅamakurru'-lakarama. ⁹ Ga biyaka lingu djäma yukirriya ṅamakurru' yana, biyaka bitjarra nhuma ṅäkula ga marṅithina ṅarrakala dhärukṅuru ṅunhi ṅarra yukurrana waṅana lakaraṅala nhumalaṅgu ṅäthili, ga biyapul nhuma nhäṅala yukurrana ṅunhiyi rom ṅarrakalany dja. Biyakayi nhiniyany dja walala yukirriya yana, märr yurru ṅayipiny dja Godtja nhina yukurra nhumalaṅgala, lingu ṅunhiyiny dja ṅulaṅuruyi ṅayaṅu-yal'yunarany dja yukurra nhanukala ṅuli dhawaṅṅhun ṅunhi.

Gä' yulṅuny dja ṅarra dhiyakuyi mundhurrwu nhumalaṅguny dja wekanhara

¹⁰ ṅarrany dja yukurra dhuwala wirrki yana märr-yiṅgathirrin y dja wal'ṅu Garraywala; wirrki ṅarra yana goṅmirriyirrin y dja yukurra dhuwala, lingu nhumany dja ṅarranha yukurra mukthun warray guyaṅirri dhuwala, ga djuy'yurruna nhuma mundhurrny dja ṅunhi ṅarraku lili dhipala. ṅarra marṅi ṅunhi nhumany dja ṅuli yukurra guyaṅirri ṅarranha bitjan lingu, yurru ṅäthiliny dja ṅunhiny dja nhumalaṅgu yaka daykun bitjanarawuyi milkunharawu märr-ṅamathinyara ṅarraku. ¹¹ Yo, ṅarrany dja yukurra dhuwala ṅayaṅu-djulṅithirri nhinany dja, bäy warray ṅarra yukurra nhina ṅurruwuyktja; yaka ṅarra yukurra waṅa ṅula nhäkuny dja, ṅurruwuyk-lakaranharamirrin y dja ṅarra yukurra bäyṅuna, lingu ṅarra marṅithinana linguna, bala ṅarra nhina yukurra ṅayaṅu-djulṅithirrina yurru ṅula nhäṅurany dja ṅunhi romṅura malaṅṅura. ¹² Wiripuny dja ṅarra ṅuli yukurra nhina ṅula nhämiriwnha, ga wiripuṅuyuny dja ṅarraku ṅuli dhaṅaṅdhirri, yurru ṅarrany dja yurru yukurra nhina galṅa-djulṅithirri yana birrka'mirrikurru. Wiripuny dja ṅarra ṅuli ṅathamirriyirri, ga wiripuny dja ṅarra ṅuli bäyṅuna, ṅathamiriwnha nhina. Wiripuny dja ṅarraku ṅuli gulku'thirri, dhaṅaṅ nhä malanha ṅarrakala, ga wiripuny dja ṅarra ṅuli bäyṅuthirrina, yurru ṅarrany dja märr-yiṅgathirri yukurra yana ṅuli birrka'mirriṅura. ¹³ Lingu ṅayiny dja Garrayyuny dja ṅarranha ṅuli ganydjarr wekama bukmakku warray, ṅula nhä yurru ṅunhi ṅarraku

malŋ'thun; ŋarra yurru djäma bukmak nhä malanha ŋuliwitjan nhanukalanydja ganydjarrkurru.

¹⁴ Yurru ŋunhiyinydja mirithirri ŋamakurru' nhumalangu yulŋunydydja, ŋunhi nhuma nhina yukurra waŋganyŋura bitjandhiyi ŋarrakala, ga guŋga'yurrunanydja ŋarranha dhipala marimirrilinydja. ¹⁵ Nätihili ŋunhi, ŋunhi ŋarra gonha'yurruna ŋunhiyi wäŋa Matjataniyanydja, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋarra ŋurruthaŋala yukurrana lakaraŋala dhäwu' Garraynha, yakana ŋula wiripuŋuyunydydja yolŋuyu walalay Godkala mittjiyu ŋarranha guŋga'yurruna; nhumapina yana dhiyakiynha Bilipaywuyyuna wäŋawuyyu ŋarranha yukurrana guŋga'yurrunanydja wekaŋalanydja, märr waŋganygurruna manapanna ŋilimurru ŋuli märramanydja ŋunhi ŋamakurruny'tja nhanukuŋu Gunhu'wuŋu. ¹⁶ Ga ŋunhi ŋarra ŋunhala Dhatjalunikany'tja wäŋaŋura, ga nhumanydja ŋarraku djuy'yurrunayi nhä malanha ŋunhamala; bitjana liŋgu gulku'mirri nhuma ŋuli yukurranha djuy'yunanydja ŋarraku guŋga'yunanydja dhipali, yaka yana buku-waŋganymirrinydja.

¹⁷ Ga dhiyaŋunydydja-wala ŋarra yukurra yaka dhuwala ŋäŋ'thun nhumalanha rrupiyawunydydja ŋula nhäkunydydja, yurru duktuŋtja ŋarra nhumalangu, nhuma yurru märramayi nhanukuŋu Godkuŋu ŋamakurru' nhä malanha ŋunhi, ŋunhi ŋayi yurru yukurra wekama ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli wekama wiripugulku'wu yolŋuwu walalaŋgu. ¹⁸ Ŋarranydja dhuwala liŋguna märraŋala biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋnha, ga buku-wurppanna ŋarra nhumalanha yukurra waŋanydja dhuwala yana ŋurikiyi ŋunhi nhuma djuy'yurruna ŋarraku. Ga dhaŋaŋnha dhuwala ŋarraku dhiyaŋunydydja-wala, liŋgu ŋarra märraŋalana ŋunhiyinydja malanha ŋunhi nhuma djuy'yurruna lili ŋarraku Baparadätjkala. Yo, ŋunhinydydja nhä malanha nhuma wekaŋala ŋarraku märr-ŋamathinyarayuna yana nhumalaŋgalay, ŋunhiyinydja bitjan nhanŋuna nhuma wekaŋala Godkuna latju'na dhika wal'ŋu mundhurr, ga ŋuriniyinydydja ŋayi yukurra mirithirrina yana buku-wurppandja nhumalanha. ¹⁹ Ga ŋayinydydja ŋunha Godtja biyapul warray wal'ŋu lukunydydja; bukmak nhä malanha nhanŋuway warrpam', ga ŋayi warray yurru Gunhu'yu rarryun nhumalaŋgunydydja nhä malanha dhika latju'mirri ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama, märr yurru nhuma yukurra nhina ŋamathama wal'ŋu ŋula nhämiriwnha, liŋgu nhumanydja yukurra dhuwala dhambay-manapanmirri nhanukala Djesu-Christkala.

²⁰ Go, ŋilimurru buku-ŋal'yunna ŋilimurrungalaŋuwala Godkalanydja Bäpawala, wokthunna nhanŋu wirrkina, liŋgu ŋayipinydydja biyapul wal'ŋu latju' dhika. ŋilimurru wokthunna nhanŋu ga garrwarkumana ŋanya, bitjanna liŋguna yurru, gupadalnha-wala.

Dhawar'yunaramirrina dhuwalanydja dhäruk

²¹ Ga djuy'yunna ŋarra yukurra märr-ŋamathinyaranydydja bukmakku yana nhumalaŋgu Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu dhipaliyinydydja, ŋurikinydydja walalaŋgu ŋunhi nhuma waŋganyŋura Djesu-Christkala. Ga dhiyaŋunydydja guthayu walalay ŋarrakala bitjarrayi liŋgu märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu djuy'yurruna. ²² Ga bukmakthu yukurra Garraywalaŋumirriyunydydja walalay djuy'yun nhumalaŋgu märr-ŋamathinyaranydydja, ga bitjandhiyi ŋuriniyinydydja ŋunhi walala yukurra djäma buŋgawawala wal'ŋu ŋurruŋuwala dhuwala wäŋaŋura, walalanydja yukurra ŋuriniyinydydja walalay märr-ŋamathinyara djuy'yun yana nhumalaŋgu.

²³ Ŋarra bukmirriyanydydja yukurra nhumalaŋgu bukmakku yana, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga liŋguna.

GULUTJIPUYŊUWU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŊU

1-2 Dhuwalanydja djorra' narakuŋu Bolwuŋu, nunhi narrantydja bo'puyŋu Djesu-Christku, yuru nayipi Godthu narrantaha djarr'yurrunanydja dhiyakuyi djämawunyidja. Nilinyu Dimithiyu, nilimurrungala guthayu djuy'yundja yukurra dhuwala djorrany'tja nhumalaŋgu Godkalaŋumirriwu yolŋuwu walalaŋgu, nunhi nhuma yukurra nhina dhuwali Gulutji wäŋaŋura, liŋgu nilimurrunyidja dhuwala balanyara bitjan gutha'manydji walala, wäŋganyŋura nilimurru, dhambay-manapanmirri yukurra Garraywala.

Nilinyu näŋ'thun yukurra bukumirriyama nhumalaŋgu yulŋunyidja, märr yuru Godthu nilimurrungala Bäpayu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay nayi märr-ŋamathinyarayu, märr yuru nhumanydja nhina yukurra nayanu-yal'yunarana yana.

Bolyu bukumirriyana yolŋu'-yulŋuwu buku-wurrpanarayuna yana dhikana wal'ŋu

³ Bitjan liŋgu nilinyu yukurra bukumirriyamanydja nhumalaŋgu, buku-wurrpan nanya Godnha, nunhi nayinydja Bäpa'mirriŋu nilimurrungalaŋuwu Garraywu Djesu-Christku. ⁴ Buku-wurrpandja nilinyu nuli nanya Gunhu'nha, liŋgu nilinyu yukurrana näkula nhumalanha, nunhi nhuma yuwalkkuma yana märr-yuwalkthirri yukurra Garraywala Djesu-Christkala, ga bitjandhi liŋgu nhuma yukurra märr-ŋamathirriyidja nuruku Godkalaŋuwunyidja yolŋu'-yulŋuwu buk-makku yana. ⁵⁻⁶ Yo, nhinanydja nhuma yukurra ŋamathamana dhika wal'ŋu, liŋgu nhuma yukurra dhukarr-nhämana manapan nayanu-gatjpu'yunna nurukuna nunhi, nunhi nayi Godthu yukurra nayathama nhumalaŋgu näthili nunha djiwarr'ŋura. Yo, nhuma näkulanydja liŋguna nunhiyi yuwalktja wal'ŋu dhäwu' Godku, nunhi barrkuwatjthirri yukurra dhikana-wala wäŋakurruna malaŋkurru, ga birrka'mirriŋuranydja wäŋaŋura yolŋu'-yulŋuyu yukurra märramana nunhiyi dhäwuny'tja, bala nhinana yukurra nunhili ŋamakurru'ŋuranydja wal'ŋu romŋura. Ga bitjandhi liŋgu nhumanydja dhuwali yukurra nhina walanguma dhika wal'ŋu yana, beŋuru liŋgu nunhi nhuma nurruthaŋala näkula nanya Djesunha, bala märraŋalana yana nhumalaŋgalay nunhana nayanulilina wal'ŋu, liŋgu nhuma dharanarana, nunhi Godthu djuy'yurruna nanya Djesunha, liŋgu nayi märr-ŋamathina nilimurrungi; mirithina yana.

⁷ Yo, wäŋganydhunyidja yolŋuyu Bapatjthunyidja yäkuyu yukurrana lakaraŋala marŋikuŋala nhumalanha dhuwalayi ŋamakurruny'tja malanha Godku, nuriniyinyidjayi nunhi nayinydja nitjalaŋgu marrkapmirrina, ga djäma nanapurru nuli yukurra rrambaŋi Garraywu Christku. Wirrki yana nayi yukurra djämanyidja dhiyaliyi, marŋikuma yukurra nhumalaŋgala ninyalaŋgalanydja dharapulŋura.

⁸ Ga nayi Bapatjthu lakaraŋalanydja nanapurrungu nunhi nhumanydja yukurra märr-ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri nhumalaŋguway nhuma, nurinina Garrkulukthuna Birrimbirryu, nunhi nayi yukurra dhuwali nhina nhumalaŋgala nayanuŋura.

⁹ Ga dhiyakuyina märrwu nanapurrunyidja yukurra bitjan liŋgu bukumirriyama nhumalaŋgu, beŋuru liŋgu yana nunhi nanapurru nurruthaŋala näkula nhumalanha. Nanapurru nuli yukurra näŋ'thun Godnhanydja, märr nayi yuru marŋgi wekama nhumalanha, märr yuru nhuma yuwalkkuma yana wal'ŋu

marŋgiyirryndja nhanju, ga nhaltjanarawu ŋayi nhumalaŋgu duktuk nhinanharawu ŋamathanharawu. Nanapurrunydja duktuk, ŋayi yurru ŋuriniyi Godkalanydja Garrkuklukthunyndja Birrimbirryu lakarama warraŋulkumana bitjana nhumalaŋgu Garraynhanydja, mairr yurru nhuma marŋgithirri nhanju yuwalkkuma wal'ŋu. ¹⁰ Nhumanydja dhuwala nhanjuway yana Godku, ga ŋarra duktuk nhumalaŋgunydja, nhuma yurru nhina ŋamathama wal'ŋu, mairr yurru ŋayi nhumalanhanydja buku-wurrpan muka. Narra ŋuli bukumirriyama yukurra nhumalaŋgu, mairr yurru nhumanydja djäma yukurra ŋamakurru' wal'ŋu dhika, gunga'yun yurru wiripu-gulku'nha, ga bitjana linguna-wala marŋgiyirrina marrtji Godkunydja. ¹¹ Nayipina waŋganyha ganydjarr-dumurrundyndja ŋunhi waŋarr, bena dhikana ganydjarrmirrina wal'ŋu ŋayinydja, ga ŋayina yurru nhumalanha ganydjarrmirriyama ŋuriniha nhanukalay ŋayi latju'yuna dhikana wal'ŋu ganydjarryu, mairr yurru nhuma dhärra ŋayaŋu-djulŋithirri dhika wal'ŋu yana ŋuliwitjan marimirrikurrunydja ga ŋula nhäkurrundyndja ŋayaŋu-yätjthinyaramirrikurrunydja romgurru, ga yaka nhe yurru gandarrŋura daɗawyun ga waŋdirri. ¹² Yo, nhuma yurru ŋunhi bitjana linguna marrtji yukurra buku-wurrpanna ŋanya Gunhu'nha Godnhanydja, ŋunhinhayi ŋunhi ŋayi nhuna walŋakuŋalanydja, bala ŋayaŋu-dhunupakuŋalana nhuna, mairr yurru nhe märramana yukurra nhanukuŋunyndja nhä malanha ŋamakurru', rrambaŋina ŋuriniha walalay ŋunhi walala yukurra nhina nhanukala romŋura baɗayala'mirriŋura.

¹³ Yuwalk dhuwala yulŋunyndja, ŋayi Godthu märraŋala dhawatmaraŋalana ŋilimurrunha ŋulinuruyinyndja bukumunha'ŋurundyndja romŋuru, bala nherrara ŋunhana nhanukalaynha romlili, goŋlili ŋurikala nhanukalaynha ŋayi marrkapthunaramirriwalana Gäthu'mirriŋuwala ŋunhina. ¹⁴ ŋilimurrundyndja dhuwala nhanjuway walala Garraywu Christku, linga ŋayina ŋilimurrunha walŋakuŋalanydja, bala yana djaw'yurrunana yätjŋuru, ŋuriniha linga ŋunhi ŋayi gulaŋ waŋdina ŋilimurrungala dharapulŋura, ga ŋuliwitjarrayina ŋayi biɗiwiditjkuŋalana yätjtja dhuwurr ŋilimurrungu, mairr yurru ŋayi yakana biyapulnydja lakarama dhuwurr-yätj ŋilimurrunhanydja. ŋilimurru buku-wurrpanna ŋanya Godnha, ga wokthunna hannu mirithirrina.

Lakarama yukurra Garraynha, yol ŋayi yolŋu, ga nhäku ŋayi rakunydhinanydja

¹⁵ Yo, Garraynydja Christ dhuwala mirithirri latju' dhika, balanyara linga ŋayinydja djan'ku yana, bitjan ŋayipi Gunhu' God, ŋunhi ŋilimurru ŋuli yaka ŋanya Godnha nhäma ŋilimurrungalay dhiyaŋu gay' maŋutjiyu, yurru ŋilimurruna yolŋu'-yulŋuyuna nhäŋalanydja ŋanya Djesunha. Yo, Garraynydja dhuwala ŋurruŋu wal'ŋu yolŋu, bitjan maŋamarrnha yothu ŋayi Godku, linga ŋurruthaŋala ŋayinydja dhawal-wuyaŋina, yurruna nhä malanha dhika maŋ'thurruna dhuɗitjŋha nhanukalana. ¹⁶ Linga nhanukalaynydja Garraywalanydja, Godthu djäma bukmak nhä malanha ŋunha djiwarr'ŋura ŋorra yukurra, ga dhuwala munatha'ŋura. Wiripunyndja nhänha malaŋunha ŋali ŋuli nhäma yukurra, ga wiripunhanydja nhänha malaŋunha ŋali ŋuli yakana nhäma dhiyaŋu gay' maŋutjiyu. Yakana ŋali ŋuli nhäma yukurra djiwarr'wuynhanydja yolŋu'-yulŋunha ga mokuynha walalanha ŋunhi, ŋunha walala yukurra nhina garwar wal'ŋu ŋurruŋu, ganydjarrmirri ŋunhi, bitjan walalanydja buŋgawamirrina dhiyakuynha munatha'wuynha wäŋawuy. Yurru ŋunhiyinyndja walala bukmak yana djämawuynyndja nhanukuŋuway Christkuŋuna, ga dhiyalamina walala nhinanydja yukurra nhanjuwaynha Christkuna djämawu yana. ¹⁷ Yo, ŋayipinyndja ŋunhi Djesunyndja bitjan ŋurruŋu ŋayinyndja; ŋäthili yana ŋayinyndja ŋunhi nhinana yukurrana, yurruna nhä malanha nhanukalana yukurrana maŋ'thurruna, ga bukmak ŋunhi

nhänydja malanha yukurra marrtji yänana-wala, nhanukiyingalaynha walñayu ga goŋgurru.

¹⁸ Ga bitjandhi lingu ñayi Garraynydja ñunhi ñurruñuyi Godkalanuwunyidja mittjiwu. Lingu Godkunyidja dhuwala mittji, bitjan rumbal-yolñuna ñunhi, ga ñayipinydja Christtja mulkurrnha ñayi ñuriki rumbalwuna. Garraynydja Christtja dhuwala Godku ñurruñuna wal'ñu malamarrnha Gäthu'mirriñu, lingu ñayipi wangany yolñunyidja ñurruñunyidja ñunhi gangathina buku-warkthurruna benuru rakunyñurunyidja, märr yurru ñayina nhina yukurra ñurruñunyidja wal'ñu bukmakku, gupaðalnydja-wala yurru.

¹⁹ Yo, Godthu ñayipi yukurrana djarr'yurrunanydja bitjarra gam': Ñayinydja yurru ñarraku Gäthu'mirriñunyidja ñunhi djan'ku yana bitjan ñarrapi, lingu ñarrakuway ganydjarr ñunhi ga walña yurru nhina yukurra nhanukalana, bukmaknha yana. ²⁰ Bitjarrayi ñayi Godthu djarr'yurrunanydja, märr yurru ñuliwitjan Djesuwalanukurruna ñayi Godthu roñinyamaramanydja märrama nhanñuwayliliyama bukmak nhä malanha, ñunha yukurra ñorra djiwarr'ñura ga dhiyalami munatha'ñura. Näthilinydja ñunhinydja bukmak nhänydja malanha ñuli ñorranha yukurrana ñunha-bala wiripunura gali'ñura, yätjñura yana, ganañ'maranhara Godkalananydja, bala Gäthu'mirriñunyidja ñunhi djan'ku yana bitjan munatha'ñuranydja, rumbalnha wal'ñu ñayi, ga ñuliwitjarra Djesuwalanukurrunyidja gulañ-wañdinyarayu, ñunhi ñayi ñilimurrungala dhara-pulñura rakunydhina ñunha dharpañura mälakmaranharawuyñura, Godthunyidja bitjarra biðiwiditjkuñalana yätjtja malanha ñilimurrungunyidja, märr yurru nhänydja malanha bukmak wanganyñurana yana, nhanukalaynha warrpam'nha goññura.

²¹ Yo, ñäthilinydja ñunhinydja nhuma yolñunyidja walala yukurrana yarrkthurruna nhinana Godkalananydja, barrkuna bena-wala nhanukala. Nhumanydja ñuli ñanya nyinyañdhuna, ñuyulkthinyana manapana, ga bitjanana linguna nhuma ñuli djämanydja yukurrana yätjnha wal'ñu, lingu yakana nhuma Godkunyidja duktukthina. ²² Ga dhiyañunyidja-wala nhuma bitjan galkiwuyñha lunduna wal'ñu Godku, lingu Garraynydja Djesuyu nhumalanha märrañala roñiyinmarañala nhanñuwayliliyañalana ñayi, ñuliyina ñunhi ñayi rumbalnha wal'ñu ñunhi rakunydhina dharpañura. Yo, ñuliwitjarra Djesuwalanukurrunyidja gulañ-wañdinyarayu, Gunhu'yunyidja bitjarra biðiwiditjkuñalana yätj malanha nhunju, märr ñayi yurru Gunhu'yu nhuna nhämanydja dhuwurr-ñamakuli'na ga ðarrtjalknha ñula nhämiriwnha; yakana yurru ñayi nhuna yätj-lakaramanydja, ñunhi nhe yurru dhärra ñunhala gumurrñuranydja nhanukala. ²³ Yuwalknha ñayi yurru nhuna lakarama ðarrtjaktja ñula nhämiriwnyidja, ñuli nhe yurru yana mukthundja-wala märr-yuwalkthirrinnydja yukurra Garraynha, ga dhärra yana yukurra mukthun wuñdanarrayirri ñunhili lingu dhäwu'ñura ñunhi nhe lingu ñäkula. Ga ñuli nhe yurru yaka gonha'yun gitthundja ñulinuruyi dhukarrñuru, yana mukthunna-wala marrtji yurru gatjpu'yunarayuna-wala märranharawuna ñurikina ñunhi ñayi dhawu'-nherrara nhanukalanuwu ñayi yolñu'-yulñuwu, ñayi yurru Gunhu'yunyidja yaka nhuna yätj-lakarama ñula.

Yo, dhuwalayinydja dhäwu balaka'yurruna barrkuwatjthinana birrka'mirrililina wäñalili; bukmakthuna yolñuyunyidja walalay ñäkula linguna, ga ñarrapinydja Bolyunyidja yukurra lakarama birrñ'marama dhuwalayi lingu ñupanayñu yana dhäwu', lingu Godthu ñayipi ñarranhanydja djarr'yurruna, ga nherrara dhiyakuyi djämawu.

Lakarama yukurra Bolnha, nhaltjanara marñgi-wekanhara Djesuwalanuwuy

²⁴ Ga dhiyanunydjawa-wala narra yukurra batjpatjtjunna, lingu narra yukurra dhawu'-lakarama birri'marama nhumalanggu, yurru narra nayanu-djulnithirri yukurra yulnunydjawa, gonmirriyirri dhika wal'nu, lingu dhiyanuyinydjawa nunhi narra batjpatjtjun yukurra rumbalnga, narra yukurra bitjanna dhawar'maramana nunhinha Garraywu Christkuna batjpatj. Nāthilinydjawa nayi batjpatjtjurruna yolnu'-yulnuwu walnakunharawu, ga yurruna narrandjawa yukurra batjpatjtjun, munguyunna nanyana, mārri yurru nhanukalanydjawa nunhi Godkalanydjawa wal'nu yolnu'-yulnyu mārri mana yukurra nunhi walnga, bala nhina yurru yukurra nunhiliyi walnamirrinura romnura bitjan rumbalnydjawa nunhi nhanu Djesuwuna. ²⁵ Lingu Godthu nayipi narrandjawa djarr'yurruna dhiyakuyinydjawa djamawu, nayi narra dju'yurrunanydjawa, mārri yurru narra warranjulkumana wal'nu lakarama dhärunkha nhanu, marngikuma yurru nhanuwaynydjawa yolnu'-yulnunha mittjinha, lingu nayinydjawa duktuk nhumalanggunydwawa, nhuma yurru marngiyirri Godkalanydjawa dhawu'wu yuwalkkuma yana warramp'thun. ²⁶ Nāthilinydjawa wal'nu dhuwalayinydjawa dhawu' yukurrana norrana djulul'yurruna, benuru lingu nāthilinjuru nurrunu; yakana nula yol yolnu marnginydjawa, yana lingu-u-u ga mārri-yawunguna dhuwala. Ga dhiyanunydjawa-wala nayi Godthu linguna warranjulkunjalana wal'nu maln'marantalana nunhi dhawu' nhanukalanydjawa nayi yolnu'-yulnuwu. ²⁷ Godtja duktuk nilimurru yurru marngiyirri dhiyaku dhawu'wu latju'wunydjawa dhikanydjawa wal'nu, nunhi yukurrana norrana djulul'yurruna nāthili. Yurru yuwalktja dhuwalayi dhawuny'tja bukmakku warray wal'nu yolnu'-yulnuwu. Ga dhuwalana nunhi dharrpalnydjawa nayi maln'marantalana, warranjulkunjalana bitjarrana gam', Garraynydjawa nayipinydjawa nayanunura dhuwalina nhokalana nhina yukurra, bala nhumanydjawa yurru nhina yukurra nunhalayina Godkalana latju'nurana dhika wal'nu romnura ga wānangura. ²⁸ Yuwalk dhuwaliyi yulnunydjawa, ga dhiyakuyina mārriwu nanapurru nuli lakaramanydjawa yukurra Garraynha Christnha bukmakala yana yolnuwalanydjawa walalangala, dharraykuma walalanha marngikuma bitjan. Yo, bukmakuna yana nanapurru nuli yukurra lakarama marngi-wekanharanydjawa nunhi, nunhi nayi wekanga nanapurrunha, mārri yurru nanapurru gama yukurra bukmakna yolnunhanydjawa walalanha wanga'-wanganynha yana nhanukalana gonlili yana Christkalana, mārri walalanydjawa yurru nhina yukurra dhambay-manapanmirri Garraywala Christkalana. ²⁹ Ga dhiyakuyina nunhi nayanuwu narra yukurra djama wirrkinydjawa wal'nu; bitjanna linguna narra yukurra bukmirriyanydjawa nuli nurinina lingu ganydjarmirriyuna, nunhi nayi Garrayu wekama nuli yukurra narra kala, lingu nayipi yukurra djamanydjawa nunha nayanunurana narra kala ganydjarr-dumurryuna wal'nu dhikana.

2

¹ Yo, bitjanna lingu narra yukurra bukmirriyanydjawa wirrkina nayathanharayu bat bitjanarayuna dapmaranharayunydjawa, mārri nhumanydjawa yurru nurru-dakthunna, nhuma ga nurunu yolnu'-yulnyu nunha walala yukurra nhina Layadutjiya wānangura, ga nurunu walalay wiripu-gulku'yu nunhi walala yaka marngi narra, yaka walala nāngala narra buku. ² Narrandjawa duktuk nhumalanggu bukmakku, nhuma yurru nhina yukurra nayanu-marrparandhirri dhika wal'nu, ga mārriyu-dapmarama nuli yukurra nhumalanhay nhuma bala-lili'yunmirri, mārri yurru nhuma yukurra wanganynurana, dhambay-manapanmirrina yana. Ga wiripunydjawa narra duktuk nhuma yurru yuwalk wal'nu marngiyirri dharrpalwunydjawa nurikiyi Godkalanywu, lingu dharrpalnydjawa nunhi Djesuna nayipina wanganynha, nunhi Godthu linguna warranjulkunjalana nanya maln'marantalana, ga balakurru-witjan nhuma yurru yuwalktja wal'nu marngiyirri ga dharandjawa

yukurra Godnha. ³ Yakana yurru nula yolthu yolnyuyu malŋ'maramanydja dhar-rpalnhanydja nhänha malaŋunha Godku nuriŋi nhanukalay ŋayi be djambat-jthunydydja gyaŋinyarayuyu, lingu nhanukala Djesuwalana waŋganygalana ŋilimurru yurru malŋ'marama Godku gyaŋinyarawuynydydja biyapulnha wal'ŋu garrwar, ga marŋgiyirri yurru nhanukalaŋu yuwalkkunydydja nuriŋi romgu.

⁴ Yo, lakaramanydja ŋarra yukurra bitjandhiyi dhuwala nhumalaŋgu, märr yurru nhumalanha yaka muka mayali'-wilkthundja bothinyarawuyyunydydja dhäwu'yu, bäy warray ŋunhi yurru yolnyuyu lakarama yukurra dhäwu' latju' dhika wal'ŋu.

⁵ Ŋarrapinydydja rumbalnydydja dhuwala barrkuna yana nhumalaŋgalanydydja, yakana galki, yurru ŋilimurru waŋganyŋha galkina yana, ŋunhana Birrimbirrwalana yulŋunydydja, ga goŋmirriyirrinnydydja ŋarra yukurra wirrkina dhuwala, lingu ŋarra marŋgi nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma yukurra dhärra waŋganyŋura yana rrambaŋi, ga märryu ŋayathama yukurra Garraynha Christnha yuwalkkuma dhika wal'ŋu.

Djesu-Christtja djulkthurruna linguna ŋurikalanydydja be walalaŋgala ganydjarr-dilkurruwalanydydja

⁶ Yo, lingu muka nhuma märraŋalanydydja ŋanya Djesu-Christnhanydydja, bitjarra nhuma Garraykuŋalana ŋanya, ga nurrulilina nherrara, bala biyakana nhiniyanydydja yukirriya ŋunhiliyina nhanukalaynha wal'ŋu romŋura yana, dhambay-manapanmiyana nhanukalana. ⁷ Nhumanydydja dhuwala balanyara bitjan dharpa, ga ŋayinydydja ŋunhi Christtja balanyara bitjan munatha', ŋunhi nhanukala nhe yukurra dhärra dholkunhara. Dhärriyanydydja wal'ŋu lukuyunydydja nin'thurra yana-wala Garraywalanydydja. Ga bitjandhi lingu nhuma dhuwala balanyaranydydja bitjan bunbu Godkuŋu ŋunhiyi dhul'yunara djämawuy, ga ŋayipinydydja Djesunydydja dhuwala bitjan lukuna ŋunhi nuriŋiyi bunbuwu. Dhärriyanydydja yukirriya yana ŋunhiliyina linguna nhanukalaynha, mukthurra-wala yana märr-nherranmiya manaparra, märr yurru nhe mukthunna-wala yana gurarrthirrinnydydja marrtji, marŋgithirrina bitjanna bala, nuriŋina lingu waŋganyguna ŋunhi ŋanapurru marŋgikuŋala nhumalanha. Ga biyaka lingu buku-wurrapalanydydja yukirriya Godnha wirrki wal'ŋu yana.

⁸ Yo, märr-gurru'm'thurra yulŋunydydja, märr yurru yaka nhumalanha nula yolthu mayali'-wilkthundja ga gaŋmarama nuriŋi nhanukalay ŋayi be djambatjthuy gyaŋinyarayuyu ga dhärukthuy ga dhäparkthuy nuriŋi mayali'miriwyu dhäwu'yu, ŋunhi ŋuli yukurra dhawatthun nulaŋuru yolŋuwuŋu wal'ŋu gyaŋinyaraŋuru. Yo, yolnyuyu walalay ŋuli marŋgikuma lakarama walalaŋguway yumurrku'nha ŋunhi lingu nupanayŋu yana dhäwu', ŋunhi walala yukurrana märraŋala walalaŋgalayŋuwuŋu märi'muwuŋu ga bäpa'mirriŋuwuŋu. Ga bitjandhi lingu walala ŋuli lakarama dhäwuny'tja ŋunhi dhawatthurruna yukurrana nulaŋuru mokuywala ŋunhi, ŋunhi ŋayinydydja bungawa wal'ŋu dhiyaku munatha'wuywu nhäku malaŋuwu. Yurru ŋunhiyi dhäwuny'tja malanha nhäŋiniŋ'nha ga ganydjarrmiriwnha, mayali'-wilkthunna yana yurru nhumalanha, lingu yakana ŋunhiyinydydja nulaŋuru Garraywuŋu dhäwu', yakana walala yurru yuwalkkuma lakarama ŋanya Garraynha Christnha. ⁹ Lingu Djesu-Christtja nhinanydydja ŋuli yukurrana dhiyala muka munatha'nura, yolŋu ŋayi yana rumbal, yurru balanyara lingu ŋayi ŋunhi nupanayŋu yulŋunydydja, bitjan God yana ŋayipi djan'ku, yaka barrkuwatj, ga yaka wiripu, lingu ŋunhiliyi rumbalŋuranydydja nhanukala Djesuwala yukurrana nhinana Godku yana nhanuway walŋa ga ganydjarr, warrpam' yana. ¹⁰ Ga

nhumanydydja dhuwala dhambay ŋunhana nhanukalana Djesuwalana, bala ŋunhiyi bili walŋanydydja Godku dhuwalina nhina yukurra nhumalaŋgalana ŋayaŋuŋura; nhenydydja dhuwala walŋana wal'ŋu nhina yukurra, dhambay yana Djesu-Christkala, nuriŋala ŋunhi ŋayi nurruŋu wal'ŋu ŋunha nhina yukurra, garrwar wal'ŋu yana, be-wala nuriŋalanydydja mokuywalanydydja walalaŋgala, ga wiripu-gulku'walanydydja

ganydjarrmirriwala nhäkala malañuwala. Yo, walalanydja ñunhiyi märr ñuli be ganydjarrmirri, yurru walalanydja bukmak ñunha ñoyñura nhanukala Djesuwalanydja, lingu ñayipi wangany ñurruñunydyä walalañgu bukmakku.

¹¹ Yo, ñunhi ñayi Godthu nhuna dhambay-manaparanydja Garraywala, ñunhiyinydja bitjarra ñayi nhuna ñarrtjalkkuñalana ñunha ñayañuna wal'ñu, bitjarra ganañ'marañalana gulthurrunana yätñuruna ñulinuruna. Yolñuyunydyä ñuli ñunhi mitthun yothu'nhanydja ñarramunha ñarrtjalkkumanydja, ñunhiyinydja walala ñuli yana mitthun rumbal, goñdhu yana, yurru nhumalanhandydyä ñunhandydyä ñarrtjalkkuñala ñunha ñayañuna, yaka ñula yolñuwalanydja goñdhu. Nhenydyä ñunhi ñarrtjalkkunharana ñurikininyina ñunhi Djesu-Christthunydyä ñayipinydyä bitjarrana yupmarañalana nhokala ñunñuwaynydyä ñunhi ñäthilinunydyä rom, märr yakana biyapulnydyä yurru ñunñuwaynydyä ñunhi ñayañu buñgawayirri ñunñu. ¹² Yo, ñhe ñunhi liya-ñupthurrunanydyä, ga bitjarra ñayi ñunhiyinydyä Godthu nhuna dholkuñala molulili rrambañi Garraynhana dhambay-manapara, ga bitjarrayi lingu ñuliwitjarra liya-ñupthunarakurrunydyä ñayi nhuna gañgathinyamirriyañalanydyä walñakuñalanydyä, rrambañikuñala yana rakunynurunydyä Garraynha. Yo, bitjarrayina ñayi nhuna Godthu walñakuñala yutakuñalanydyä, ñurinyina ñunhi ñhe märr-yuwalkthina Godkuñu ñunhi ñjämwuy, ñunhi ñayi Godthu walñakuñala gañgathinyamirriyañala Djesunha beñuru rakunynuru ñurinyi lingu nhanukalay ñayi ganydjarryu. ¹³ Ñäthilinydyä ñunhinydyä bitjarra ñhe rakunynha ñayañu ñunhi, ganañ'thurrunanydyä ñhe yukurrana Godkala ñurinyina ñunhi ñhe yukurrana ñjäma yätñ rom malanha. Bäyñuna ñhuma yukurrana ñayathanala rom galkithinyarawu marrtjinyarawu Godkalanydyä, lingu nhumalañgunydyä mulku'-mulkuruwunydyä yakana ñayi Godthu wekañala rom balanyarayi. Yurru dhiyañunydyä-wala ñhuma ñinguna walñana, lingu Godthunydyä nhumalanha bitjarra walñakuñalana rakunynuru dhambaynha yana Djesu-Christkalana. Yo, yuwalk muka ñunhi Godthu bäy-ñakarañalanydyä ñilimurrungu yätñtja dhuwurr; ñinguna ñayi biñiwiditjkuñalana buwayakkuñalana bukmak ñilimurrungu ñhänydyä malanha yätñtja ñunhi ñilimurru ñjäma yukurrana.

¹⁴ Ñäthilinydyä ñunhinydyä ñilimurrungu yätñtja malanha ñorrana yukurrana wukirriwuy Godkalanydyä ñorra'ñura. Dhunupa ñhanñu ñunhiyi Godkunydyä, ñayi yurru ñhäma'-ñhama marrtji ñunhiyi dhäruk wukirriwuy, bala dhä-ñir'yunna, ñjuy'yunna ñitjalanha gupañalkumana. Yurru yakana ñunhiyi wukirriwunydyä ñunhayi ñorra yukurra biyapulnydyä, linguwuyñha ñunhiyi buwayakkuñharana, lingu Godthu ñhäñala yukurrana Djesunhandydyä, ñunhi ñhanñu gulañ wañdina ñunhala dharpañura mälakmaranharawuyñura ñilimurrungalana dharapulñura, bala ñayi märrañalana yana ñunhi yulñunydyä, bala wañana bitjarrana, "Ñinguna dhuwala dhawar'yurrunana," bitjarra. Bala ñayi Godthu biñiwiditjkuñalana ñunhiyi wukirriwunydyä ñjorrany'tja, warrpam'thurrunana yana ñayi ñunhi buwayakkuñalanydyä ñilimurrungu ñhänydyä malanha yätñtja; yakana yurru ñayi biyapulnydyä Godthu ñhäma, bala dhä-ñir'yundyä yurru ñilimurrunha. ¹⁵ Lingu ñunhalayinydyä dharpañura mälakmaranharanuranydyä, ñayi Djesuyunydyä lingu ñjulkmarañalana rom ñunhi yätñtja ga rakunydhiyaramirriynydyä, ga bitjarrayina ñayi Godthu milkuñala ñakarañala ñunhi mokuynhandydyä walalanha, ga wiripugulku'nha ñunhi be ganydjarr-ñilkurrunha ñhänha malañunha, ñunhi yuwalktja walala ganydjarrmiriw warray, lingu Garraynydyä ñunhi ñayipinydyä Christtja be wal'ñu ya', garrwar yana walalañgalanydyä. Yakana yurru biyapulnydyä ñurinyi yätñmirriyunydyä ñayathama yukurra yolñu'-yulñunhandydyä walalañgalaynydyä romdhu, lingu ñayi Djesuyu ñaw'marañalana walalañgu ñunhiyi ganydjarrynydyä

linguna.

Yakana gatthurra munatha'wuyyundyja romdhu, lingu nhenydia nunhana dhambay-manapanarana Christkalana

¹⁶⁻¹⁷ Ga dhiyakuyina märrwu nhumanydja yurru yakana nayanu-yätjthirri, nunhi nhumalanha yurru wiripu-gulku'yundyja yolnyuyu walalay yätj-lakarama, lingu nhuma yaka yukurra nayathama nunhiyi rom malanha nunhi walala nuli lakarama, balanyara rom gam', bitjan dharrpal nunhi natha ga gapu, ga rom nunhi nhuma yurru djäma bungul ga nula nhä malanha, ga dharrpal walu ganaj'maranhara nula nhäku djämawu. Nunhiyinydja rom malanha yana mali warray, munatha'wuy warray, dhiyakuy warray, lakarama yukurra yana dhunupamirriyama nunha bala wal'nu yuwalknu, nunhi nayi yurru djiwarr'wuy nunhi wal'nu dhika bunana. Ga yuwalknyundyja nunhi Garraynha Christnha nayipina wal'nu, linguna nayi malj'thurrana dhiyala munatha'nuranydja. Yakana biyapulnydja yurru nula yol yolnu waljathirri nhina yukurra nurinyi näthilinyundyja malanyuyu romdhu.

¹⁸ Yo, yaka mäkirri'-witjurra nurikinydja yolnyuwu nunhi nayi yurru nhumalanhanydja yätj lakaramana, lingu nhe yurru yakanydja be nyilj'maranhamirri nhunapinyay nhe, bala buku-nal'yun nuruku birrimbirrwunydyja, dhäwu'-gänharamirriwu walalanggu. Nayinydja nuli nunhiyinydja yana milkunhamirri ga mulkurr-marngina lakaranhamirri, garrwarnha wal'nu be bathalana wiripu-gulku'walanydja, lingu nayi nhägala nhä nunhi nhanukala malj'thurrana mali, yurru romdja nayi nherrara nunhiyi nhanukunwaynha gyaninyarawuy, yakana Godkuwu wekanhara. ¹⁹ Lingu nayi nunhiyinydjayi yolnu yukurra ganaj'maranhamirrina nanyapinyay nayi Christkalanydja nulanurunydyja, nunhi nayi nayipi mulkurrnydyja yolnu'-yulnyuwu Godkalanumirriwunydyja. Yo, nilimurrunydyja dhuwala dhambay-manapanara wanganygunhara Godkuwu, balanyara bitjan wanganynha rumbal nhanu Garraywu, ga Christthunydyja nayipinydyja nuli maranhu-wekama yukurra nilimurrunha wanga'-wanganynha, märr yurru nilimurru mam'thun yukurra wangany-manapanmirrina, ga djäma yurru gunga'yunmirri bala-lili'yunmirri wanganygurru yana, nurinina nhanukalaynha yana walnyayu. Ga bitjandhina Godthunydyja nuli nuthanmarama marrtji Garraywunydyja nunhi rumbal, yolnu'-yulnunha nunhi nhanuwaynydyja, bitjandhi bitjan rumbalnydyja nuli yolnyundyja nuthan marrtji yindithirrina nathayu lukanharayu.

²⁰ Näthilinydyja nunhinydyja nhuma yukurrana nhinana gonjura nurikala walalangala be ganydjarr-dilkurruwala walalangala mokuywala, nunhi walala bungawamirri dhiyaku munatha'wu nunhi, yurru dhiyanunydyja-wala yakana walala bungawamirri nhuwu, lingu nhenydia rakunydhina manapara Djesuwala, ga nuliwitjandhiyina nhenydia bitjarra dhawatthurrunana nulinuruyi mokuywalanydyja romnyuru. Bala nhäkuna nhuma yukurra marrtji mukthundja djäma yätjtja?... yanapi nhe mukthun yana dhiyakuy munatha'wuy yolnu? Nhäkuna nhe yukurra nhina munatha'wuywalanydyja romdhu? ²¹ Yolnyunydyja walalay romdja nuli lakarama bitjan, "Yaka lukiya dhuwalinydyja natha ya'." Ga wiripunydyja walala nuli lakarama, "Dhuwalanydyja gay' yaka nhuwu mulkanarawu ga nänharawu," bitjan walala nuli rom lakarama. ²² Yurru nunhiyinydjayi walalangunu nheranara rom yukurra lakarama nähpuw malanyuwuy yana, nunhi yukurra marrtji winya'-winyayunna buwayakthirrina; yakana yurru nunhiyi nhä malanha norra yukurra bitjan lingu weyinnumirrinnydyja. Ga nunhiyinydjayi rom nulinuruyi walalangalaynha gyaninyaranuru, yolnyuwununa wal'nu marngi-wekanhara yana. ²³ Yolnyunydyja walalay nuli gyanirri yukurra yanapi balanyarayinydyja rom

liya-djabatj ga dharrpal wal'ņu, yanapi ŋamakurru'na yolņu'-yulņuwu buku-ŋal'yunarawu ŋuriki dhäwu'-gänharamirriwunydia walalanġu ga dhika nhäku maḍayin'kuna. Walala ŋuli nhina yukurra ŋoy-ŋathamiriw ŋula nhämiriw yana, ga ŋuliwitjandhiyinydia walala yurru be dharradakunharamirrina walalanhawuy walala, ga bitjandhi liŋgu walala yurru rumbalŋha walalanhawuy walala bunharamirriyinydia yukurra. Yurru romdja dhuwalayi ganydjarrmiriw warray, yakana yurru yolŋunha ḍaḍawmarama yätjŋuru djämaŋuru ŋuriŋiyinydia romdhunydia malaŋuyu, ŋayinydia yurru ŋunhiyinydia yolņu mukthunna yana malthunna yukurra ŋurikiyina nhanukalayŋuna djälwu.

3

¹ Yurru nhenydia liŋguna dhawar'yurrunana ŋuliŋuruyinydjayi romŋuru, liŋgu nhe walŋathina beŋuru rakunŋuru dhambay Christkala yana. Yakana nhe biyapulnydia dhiyakuy munatha'wuy. Bala yana djäl-ŋamathiyanydia biyaka ŋurukuna djiwarr'wuywuna nhäku malaŋuwu, ŋurukuna ŋunhi ŋayi yukurra nhina Christ ŋunhilimi ŋurruŋuna wal'ņu, gali'ŋura Godkalana. ² Biyaka liŋgu gyaŋiyanydia ga laylayyurra manaparra Godkala yana nhäŋura malaŋuŋura; yaka mukthurra gyaŋiya yukirriya ga laylayyurra munatha'wuywalanydia nhäŋura malaŋuŋura. ³ Liŋgu nhenydia dhuwala balanyara bitjan rakunŋu ŋunhi yolņu. Yakana ŋayi rakunydia ŋunhinydia yolņu nhina yurru yukurra munatha'wuyyunydia romdhu, ga nhenydia yurru bitjandhi liŋgu mengumayi ŋunhiyi rom, liŋgu rakunydhina nhe liŋguna dhambay Christkala. Yurru yuwalknha yana nhe walŋana yulŋunydia, Garraywalana dhambay, ga ŋunhana nhe nhina yukurra Godkalana. ⁴ Yo, ŋunhiyi Christtja ŋayipi yuwalktja gal'ņu walŋa ŋilimurruŋu, ga ŋunhi ŋayi yurru Djesu-Christtja roŋiyirri maŋ'thun dhiyala rumbalmirriyinydia, nhenydia yurru maŋ'thundhi bitjandhi liŋgu manapayi nhanukala, ŋuriŋi laŋju'yunydia dhika wal'ņu djeŋarra'yu nhanukalay ŋayi.

Wirrki wal'ņu yana djämanydia ŋamathaŋa biyaka

⁵ Yo, yakana biyapulnydia ḍuktukthiya yukirriya munatha'wuywunydia nhäku malaŋuwu, yaka nhiniya yukirriya ŋuriŋiyi nhokalayŋuyunydia djälyu. Gonha'yurrana ŋunhiyi rom, biyakana bitjan ŋuli rakunydu yolŋuyu ganan warrpam'thun nhanŋuway nhä malanha. Yakana biyapulnydia marramba'yiya, ga yaka ŋoy-ŋapu'yurra, ga ḍuktukthiya nhäŋiniŋ'kunydia ŋurikiyinydia romgu. Yakana malthurra nhokalayŋu ŋunhi djarrpi'wunydia gyaŋinyarawuywu, ga yaka wanaŋa-ḍumurruiya ŋula nhäkunydia buku-maŋuŋa. ŋunhi nhe ŋuli bitjan liŋgu ḍuktukthirri yukurra nhäku malaŋuwu, ŋunhiyinydia bitjarra nhe waŋarrkuŋalana, bala buku-ŋal'yunna ŋuli yukurra nhe ŋurikiyi nhäku malaŋuwu. ⁶ Godtja ŋuli yukurra wirrkina ŋaramurryirri balanyarawuyinydjayi romgu malaŋuwu, galkina ŋayi yurru dhä-dir'yunna yolņu'-yulŋunha, baḍuwaduyunna yurru warrpam'thunna ŋunhinhanydia ŋunhi walala yukurra nhina ŋuli ŋunhilimi yätjŋura romŋura, ŋunhinhanydia walalanha ŋunhi walala ŋuli yaka dhäruk-märrama ŋanya.

⁷ Nätihilinydia ŋunhinydia nhuma yukurranha ŋuli nhinanha ŋunhiliyi yätjŋurana wal'ņu romŋura yana, ga malthuna nhuma ŋuli yukurranha nhokalayŋu nhe djälwu. ⁸ Yurru dhiyaŋunydia-wala ḍupthurrana nhuma biyakana ŋunhi yätjtja rom. Yakana biyapulnydia maḍakarritjthiya ŋula yolku yolŋuwu, ga yaka ŋoy-ŋaḍi'yurra ŋula yolku. Yaka ŋayaŋu-yätjkuŋa ŋula yolŋunha, ga yaka waŋiya yätjkuŋanydia gupa-waŋiyanydia, ga yaka waŋiya dhäruk yätjtja ŋula waŋany. ⁹⁻¹⁰ Yakana bothiyanydia laکاراŋa ŋula yolnha, liŋgu nhenydia dhuwala yutana yolņu, ganaj'thunna yukurra ŋulaŋuru nätihilinŋurunydia, liŋgu nhenydia ŋunhi bitjarra

yupmaranjalana nãthiliñunyndja rom nhuñuway, bala nherraranyndja nhe yutana rom, bitjarrana bitjan ñuli yolñuyu yupmarama nãthiliñu moy'mirri girri' nhanñuway ñayi, bala nherran yutana yurru wal'ñu ñamakurru'na, latju'na dhikana ga ñarrtjalknha. Nhenynda dhuwala yutana yolñu, lingu bitjanna linguna ñayi yukurra Godthunyndja yutakumana ñayanunyndja nhuñu ga gyañinyarawunyndja, mãrr yurru nhe marñgithirrina marrtji Godkunyndja nhanñuwaynyndja, mãrr yurru nhe djarr'yun nhinanharawunyndja ñamathanharawuna bitjanarawuna, bitjan God yana ñayipi.

¹¹ Yo, yakana ñilimurru yurru yolñunha walalanha barrku'-barrkuwatjkumanyndja marrtji bitjandja gam': Dhuwalanyndja gay' Djuw yolñu, ga dhuwalanyndja gay' mulkuru. Dhuwalanyndja gay' ga djãmamirri yolñu ga ñunhanyndja gay' buñgawa wal'ñu yolñu. Dhuwalanyndja gay' marñgimirri, ga ñunhanyndja gay' dhuñamirri. Yaka biyakayinyndja wañiya yolñu'-yulñunha barrku'-barrkuwatjkuñanyndja, lingu ñanapurrunynda bukmak Christku yana nhanñuway yolñunyndja, bitjan wañganyha rumbalnynda nhanñuna, lingu wañgany yana walñanyndja, Christ ñayipi bukmakkalanyndja nhina yukurra.

¹² Yo, nhumanyndja dhuwala Godkuñu yana djarr'yunara yolñu walala, ñayi nhuñu mãrr-ñamathinanyndja, bala ñayi nhuna mãrranjala nhanñuwayliliyanjalana, mãrr nhe yurru ñarrtjalk nhina yukurra, nhanñuway wal'ñu yana yolñu, ganañ'thun yukurra yãtjñuru. Dhiyakuyina mãrrwu nhe yurru nhina yukurra ñamakurruny'tja, yuwalkñunurana wal'ñu yutañurana romñura. Biyaka ñayanu-yal'yurra ga mel-wuyurra wiripunuwunynda yolñuwu. Yaka biyaka nhunapinyay nhe buñgawa-łakaranhamiya wiripunuwunynda yolñuwu, yana guñga'yurra biyaka gurrum'thurra marrtjiya. Marñgikuña biyaka marrtjiya bala mukthurra yana, gur-rum'thurra wal'ñu gãña, ga yaka wañutja mađakarritjthiya. ¹³ Nñunhi nhuna yurru ñula yoltho yolñuyu ñayanu-yãtjkumanyndja dhãrukthu yãtjtho ñula nhãyunynda, yaka nhenynda yãtj buku-ruñinyamarana nhanñunynda, yana bãy-łakaraña nhanñu. Yo, nhumanynda yurru Garraywalañumirrinnynda walala bãy-łakaranhamirri nhu-malañuway nhuma bala-lili'yunmirri, biyaka bitjan Garrayyu Djesuyu nhuñu bãy-łakarañala. ¹⁴ Ga dhuwalana ñunhi yuwalktja wal'ñu dharrpalnynda rom. Mãrr-ñamathiya bala-lili'yunmiya, yuwalkkuña wal'ñu ñayanuyunynda-đapmarana, lingu dhiyañuyinyndjayi mãrr-ñamathinyarayunynda yurru nhumalanha wañgany-manapanna garpiñ wañganylilina, mãrr nhuma yurru nhina yukurra dhapirrkna ñula nhãmiriwnha yana.

¹⁵ Yo, nhiniya yukirriya biyaka wañganydhu yana ñayanuyu, marimiriwyaña ñula nhãmiriwyana, ñarrtjunminyamiw, bala yurru ñuriñi Christkalanynda ñayanu-yal'yunarayu nhuñu milkumanynda wanhaka dhunupa ga djarrpi', wanhawitjan manymakurru ga marikurru. Lingu Godtja nhuñu ñuktuk, nhe yurru nhina yukurra ñayanu-yal'yunara yana, ga dhiyakuyinayi mãrrwu ñayi nhumalanha luñ'marañala wañgany-manaparanynda, mãrr yurru nhuma nhina yukurra wañganyha mittji ga ñurruk, bitjanna bitjan galkiwuyña gurruñu'mirrina walala. Bala biyakana linguna buku-wurrrpalanynda yukirriya Godnha, ga wiripu-gulku'nha yolñu'-yulñunha.

¹⁶ Marñgiyiya Christkalañu dhãrukunynda wirrki yana wal'ñu, ga nhiniyanynda yukirriya ñuriñi lingu dhãrukthu, yaka yana menñunanynda. Biyaka marñgikunhamiya łakaranhamiya marrtjiya bala-lili'yunmiya, ga raypirri'yunmiya ñuriñi lingu Godkala ñambatjtho gyañinyarayu. Ga biyakayi manikaykurru miya-mala Godku dhãruktja, wokthurranynda yukirriya Garraywu manikaykurru. Miya-mala Godku ga buku-wurrrpalanynda ñanya nhokalay nhe mãrr-yiñgathinyarayu. ¹⁷ Yo, ñunhi nhe yurru djãma ñula nhãnynda, djãmanynda Djesu-Christkala yana yãkuyu, ga ñunhi nhe yurru waña ñula dhãruktja, wañiyanynda ñuriñi lingu

wanḡanydhu yana yäkuuyu. Ga biyakana liḡuna buku-wurrpalanydja Godnha Bäpanha, ḡuliyina Djesu-Christkalanḡukurruna.

Biyaka gurrum'thunmiya nhumalaḡuway nhuma

¹⁸ Nhuma wäḡamirri walala dhäykawurru, yaka nherranmiya nhunapinyay nhe ḡurrulilinydja, yanapi nhe buḡawana nhokalaḡu dhuway'mirriḡuwu. Mär-ḡal'yurra nhokalaḡuwala dhuway'mirriḡuwala, liḡu ḡunhiyinyayi dhunupa Gar-raywalaḡumirriwunydydja yolḡuwu dhäykawu. ¹⁹ Ga nhuma dhuway'mirriḡu walala, yuwalkkuḡa märr-ḡamathiyanydja ga ḡayaḡuyu-dapmaranḡa nḡuḡuway miyalknha. Yaka biyaka rom-wunḡanḡarryiyanydja nḡanḡu, bala ḡayaḡu-yätjkuḡanydja ḡanya yakana.

²⁰ Ga nhuma yumurrku', biyaka liḡu dhäruk-märranḡa nḡuḡuway ḡänḡi'mirriḡunha ga bäpa'mirriḡunha, liḡu dhuwalayina dhukarr ḡunhi Godthu ḡayipi nherrara nhumalaḡu yumurrku'wunydydja. ²¹ Ga nhe ḡänḡi'mirriḡu ga bäpa'mirriḡu, yaka nhumalaḡuway yumurrku'nha ḡayaḡu-yätjkuḡanydja yukirriya ḡaramurryunydydja dhärukthu, yana marḡikuḡanydja ḡanya yal'yunarayu dhärukthu, märr ḡayi yurru yaka märr-yawaryun, bala bilyun ḡayipiyirrina.

²² Ga nhuma djämamirri walala ḡunhi, dhäruk-märranḡa nḡuḡuway buḡawanḡanydydja yolḡunha, ga biyaka liḡu djäma yana nḡaltjan ḡayi yurru nḡuḡu waḡa, bäy warray ḡunhi ḡayi yurru yakanydja dhiyalami nhäma yukurra nhuna. Yaka yana djäma märr yurru yolḡu'-yulḡuyu nhuna ḡamakurru'-lakarama; biyaka djämanydydja yukirriya yuwalkkuḡa wal'ḡu, liḡu nḡenydydja nḡanḡuway yana Garraywu. ²³ Yo, ḡunhi nhe yurru djäma ḡula nḡänydydja, djämanydydja wirrki yana märr-djulḡithinyarayu, liḡu yuwalkkumana nhe yukurra ḡunhi djäma nḡanḡu Garraywu, yaka yolḡuwu. ²⁴ Guyanḡiya biyakanydydja gam', "Godthunydydja yurru ḡayipinydydja ḡarraku buku-ruḡinyamaranḡarawuy wekama ḡarrakalaḡuwuy djämawuynydydja." Yo, ḡunḡalanydydja djiwarr'ḡuranydydja nhe yurru märramana ḡunhiyi, ḡunhi ḡayi yukurra Godthu ḡunha ḡayathama nḡuḡu, liḡu Garray ḡayipi nḡuḡu yuwalktja buḡawa, ga djämanydydja nhe yukurra dhuwala nḡanḡuway Christku.

²⁵ Yo, ḡunhi yurru ḡula yolḡu djäma yukurra yätjkumanydydja, ḡayipi Godthu yurru buku-ruḡinyamaramanydydja ḡurikiyi yolḡuwu, ḡayi yurru ḡuriḡinydydja yolḡuyu märrama yätj yana, bäy warray ḡayi ḡunhi yolḡu benydydja-wala ḡalapalnydydja, dharrpalnydydja be. Liḡu bukmak yolḡu walala rrambanḡi yana Godkalanedydja maḡutjiḡura, yaka ḡayi yukurra lakarama wiripu-gulku'nḡanydydja garrwar be wal'ḡu, ga wiripu-gulku'nha wakinḡumirri, bäyḡuna.

4

¹ Bala nhuma buḡawamirriynydydja walala, biyakana ḡayaḡu-ḡamathiyana nhokalaḡuwu djämamirriwunydydja, ga yaka nhunapinyay nhe be buḡawa-lakaranḡamianydydja. Guyanḡiya dharr biyaka, liḡu nḡepinydydja dhuwali djämamirri muka yana ḡuruku buḡawawu, ḡunhi ḡayi yukurra nhina ḡunha djiwarr'ḡura.

Biyaka liḡu bukmirriyanḡanydydja ga nhiniyanydydja ḡamathanḡa, dhunupa wal'ḡu

² Ga dhuwalanydydja dhäruk bukmakku yana nhumalaḡu. Biyaka liḡu buku-mirriyanḡa yukirriya yulḡunydydja, ga yakana ḡula märr-yawaryuranydydja. Biyaka bira'yurra, ga bukmirriyanḡa yukirriya buku-wurrpanarayu manapanarayu. ³ Ga biyakayi bukmirriyanḡayi ḡanapurruḡunydydja, märr yurru ḡayi Godthu gatjal ḡanapurruḡu buma banarra'kuma, märr yurru ḡanapurru birriḡ'maramana lakaramana ḡanya Christnḡanydydja, warranḡulkumana bitjanḡa lakarama yurru ḡunhiyi dharrpalnḡanydydja wal'ḡu, ḡunhi ḡäthilinydydja yukurrana ḡorrana be djuḡul'yurruna. Walala nherrara ḡarranḡanydydja dhipala lolulilina, liḡu ḡarra

yukurra lakarama dhuwalayi dhäwu', ⁴ yurru bukumirriyaña yukirriya yulḥunyɗja ḥarraku, märr yurru ḥarra mukthunna yana-wala lakaramana marrtji Godku dhäwu' warranjulkumana, lingu dhiyakuyi God dukṭuktja ḥarraku.

⁵ Guyaḥiya ḥamathana wal'ḥu, märr nhe yurru nhina yukurra ḥamathama ga dhunupa wal'ḥu, ga guḅga'yun yurru ḥunhinha walalanha ḥunhi walala yaka marḅgi Djesu-Christku. Walunyɗja yaka warrkuḷuḅa, yana biyakana lingu walu-ḥuparra lakaraḅana yukirriya Godnha, lingu galkina dhuwala walunyɗja dhumbul'nha. ⁶ Biyaka lingu waḥiyanyɗja yal'yunarayu dhika wal'ḥu dhärukthu, guḅga'yunamirriyu wal'ḥu yana, märr nhenyɗja yurru wekama bukuruyinmarama dhunupayu yana latju'yu dhärukthu, ḥunhi nhuna ḥayi yurru ḥula yolthu yolḅuyu dhä-wirrkayundja.

Dhawar'maranharamirrina dhäruk

⁷ Yo, ḥilimurrungala wäwayu Ditjikayu yäkuuyu yurru lakarama nhumalangala ḥarranhanyɗja. Ḥayinyɗja dhuwalayinyɗja djäma ḥuli yukurra yuwalkkuma yana Godku, rrambaḅina ḥilinyu ḥuli djämanyɗja yukurra. ⁸ Ga djuy'yundja ḥarra yurru ḥanyana nhumalangala, märr yurru nhumalanha ḥayina warwudapmaramanyɗja, bala ḥayaḅu-djulḥikumana ḥuriḅi dhäwu'yunyɗja. ⁹ Ga ḥayi Nitjimanyɗja, ḥilimurrungu marrkapmirrinyɗja wäwa yurru marrtjiyi nhanukala galki, ḥunhiyinyɗja ḥunhi ḥayi yukurra bitjan lingu yuwalkkuma guḅga'yun ḥanapurrunha, yurru ḥayinyɗja ḥunhi dhipuḅuruyi nhumalangala miṭṭjiḅuru. Dhiyaḅuyinyɗja maḅdathu yurru lakarama nhumalangu ḥamakurru'na, ḥunhi nhaltjan yukurra Godthu djäma dhiyala.

¹⁰ Yo, Yaratakanyɗja dhuwala dhiyalami ḥarrakala loluḅura, ga ḥayinyɗja djuy'yurrunayi nhumalangu märr-ḥamathinyara, ga bitjarrayi bili ḥayi Mäkthunyɗja nhumalangu djuy'yurrunayi märr-ḥamathinyara, ḥuriḅinyɗja ḥunhi ḥayi Bänapatjku gutha'mirriḅu. Lingu muka ḥarra djuy'yurrunanyɗja nhumalangu djorrany'tja, lakaraḅalanyɗja ḥanya Mäknhaha, märr yurru nhuma gumurr-ḥamathirri nhanḅu, ḥuli ḥayi boḅguḅu buninyɗja nhumalangala dhipali wäḅalili. bitjarrayi ¹¹ Ḥayi Djatjuwayunyɗja lingu märr-ḥamathinyara djuy'yurruna nhumalangu, ḥuriḅinyɗja ḥunhi ḥayi wiripunyɗja yäku Djatja. Dhiyaḅuyi lingu lurrkun'thu Djuwsthu yukurra djämanyɗja dhiyala ḥanapurrunḅalanyɗja, birrḅ'marama yukurra lakarama dhäwu' Godkunyɗja Romnha. Bäḅḅuna wiripuyunyɗja Djuwsthu guḅga'yun yukurra ḥanapurrunhanyɗja, yurru dhiyaḅuyinyɗja walalay lurrkun'thu yuwalkkuḅala yana dhika ḥarranha marrparaḅ'kuḅalanyɗja.

¹² Ga ḥayi Baparati wiripunyɗja dhipuḅuruyi nhumalangala malaḅuru, ga ḥayi wiripunyɗja märr-ḥamathinyara djuy'yurruna nhumalangu, ḥunhi ḥayinyɗja dhuwalayi manymak djämamirrinyɗja Djesu-Christku. Bitjan lingu ḥayi yukurra wirrki yana bukumirriyamanyɗja nhumalangu, ḥayaḅuyu wuḅdarryuna ḅaḅ'thun ḥayi ḥuli Godnhanyɗja dhä-marimirriyuna yätjnhanyɗja, yäkuuyu Djesuwalanyɗja, märr yurru nhumanyɗja dhärra wuḅdaḅarryirri ḥuliwitjandja ḥula nhäkurrunyɗja romgurru. Ḥayi dukṭuk nhumalangu, nhuma yurru wirrki yana marḅgiyirrinyɗja Godku, bala djämana yukurra yurru ḥuriḅiyina lingu Godkalana djälyu.

¹³ Yo, wirrki ḥayi yukurra djämanyɗja ganydjarryuna, guḅga'yundja yukurra nhumalanha, ga wiripunyɗja ḥayi yukurra guḅga'yundhi ḥunhinha Garray-walaḅumirrinhanyɗja yolḅunha walalanha ḥunha Layadutjiyanyɗja ga Yarapalanyɗja wäḅaḅura ḥunhayina. ¹⁴ Ga ḥayi Lokthu bitjarrayi lingu märr-ḥamathinyara djuy'yurruna nhumalangu, ḥilimurrungala marrkapmirriyunyɗja marrḅgitjthi, ga Dematjthi wiripunyɗja.

¹⁵ Wekaṇa ṇarrakuṇu mārr-ṇamathinyaranydja walalaṅgu Layadutjiya-puyṇuwuny dja ṇunhi Garraywalaṇumirriwu walalaṅgu, ga biyakayi wekaṇa ṇarraku mārr-ṇamathinyara Nimbawuny dja, ga yolṇu'-yulṇuwu ṇuriki ṇunhi walala ṇuli luṇ'maranhamirri ṇunhimala nhanukala wāṇalili buku-ṇal'yunarawu. ¹⁶ Maṇutji-lapmaraṇany dja dhuwalayi djorrany'tja bukmakkala yana Garraywalaṇumirriwalany dja walalaṅgala dhiyalii Gulutjiny dja, ga dhāṇuru dhipuṇuruyiny dja dju'yurrana dhuwalayi djorra' bala ṇunha Garraywalaṇumirriwu walalaṅgu Layadutjiyaliliny dja, mārr yurru walalany dja bitjandhi liṅgu maṇutji-law'marama dhuwalayi. Ga bitjandhi bili walalany dja yurru wekamayi nhumalaṅguny dja ṇunhiyi djorra' ṇunhi ṇarra dju'yurrana walalaṅgala. Mārraṇayi ṇunhiyiny dja djorra', mārr yurru nhumany dja maṇutji-law'maramayi ga marṇgiyirri ṇuliṇuruyi. ¹⁷ Ga lakaraṇa Yākipawalany dja dhuwala gam' dhāruk. "Djāmany dja wirrki yana, bala dhawar'maraṇana ṇunhiyi djāmany dja ṇunhi Garrayyu wekaṇala ṇuṇu djāmawu; yaka gandarrṇurany dja ṇula djawaryurra."

¹⁸ Ga dhuwalany dja ṇarrana Bolyuna dhawar'maramany dja yurru wukirri goṇdhuna ṇarrakalay ṇarra. ṇarra mārr-ṇamathinyarany dja nhumalaṅgu bukmakku dju'yurrana. Bukumirriyaṇa yulṇuny dja ṇarraku dhipala loluliliny dja. Godthuny dja yurru gāma yukurra nhumalanha nhanukalay ṇayi mārr-ṇamathinyarayū.

Ga liṅguna.

DHATJALUNIKALILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

¹ Yo, ñanapurrunydja yukurra wukirri dhuwala nhumalaŋgu yulñunyndja, ñarra Bolyu, ga Djälätjthi, ga Dimithiyu, djuy'yundja ñanapurru yukurra märr-ñamathinyara nhumalaŋgu Godkalañumirriwunyndja yolñu'-yulñuwu dhipali Dhatjalunikalilinyndja, bukmakku yana nhumalaŋgu ñunhi nhuma nhanñuway Godku Gunhu'wu yolñu'-yulñu ga Garraywu Djesu-Christku. Godthu yurru ñayipi gäma yukurra nhumalanha ñurini nhanukalay ñayi märr-ñamathinyarayu ga ñayanu-yal'yunarayu.

Dhuwalanydja lakarama yukurra buku-wurppanna walalanha

² Bitjana lingu ñanapurru ñuli yukurra bukmirriyamanydja nhumalaŋgu Godkala, ga mirithirri ñanapurru buku-wurppandja yukurra Godha Bäpanhanydja nhumalaŋgu bukmakku. ³ Ñanapurru gyañirri ñuli yukurra nhumalanha, ñunhi nhuma yukurra mirithirri yana wirrki wal'ñu djämanyndja Godku, lingu yuwalkkuma yana nhuma yukurra märr-nherrañmirrinyndja Garraywala, ga guŋga'yunmirri nhuma yukurra bala-lili'yunmirri, lingu dhiyañu ñunhi nhuma yukurra ñayanuyudapmaramana Garraynha Djesunhanyndja. Ga bitjandhi lingu nhuma yukurra nhinanydja dhukarr-nhämana ñurikina ñilimurrungalayñuwu Garraywuna Djesu-Christkuna, ñunhi ñayi yurru gumurr-ruñiyirriyi lili. ⁴ Yo gutha walala, Godthu djarr'yurruna nhumalanhanyndja nhanñuwayliliyañala, lingu ñayi märr-ñamathirrinnyndja wirrki yana yukurra nhumalaŋgu. ⁵ Ga ñunhiyi ñunhi ñanapurru gäñala nhumalaŋgu ñamakurru' dhäwu' Djesunha, nhuma wirrki wal'ñu yana ñađupthurranyndja dhäwu'wu ñurikiyi, lingu ñanapurru lakarañalanyndja yukurra ñunhiyi dhäwu' yaka yana dhärukthunyndja wanganydhunyndja, yurru bitjar-rayi lingu ñanapurru djämayi yulñunyndja biyapul wal'ñu ganydjarr-dumurru rom malanha ñurini Garrkułukthu Godkala Birrimbirryu, lingu wirrki yana ñanapurru märr-yuwalkthinanyndja Godha ñunhi ñayinyndja yurru yuwalk yana walñakuma nhumalanha. Nhuma nhäñala ñanapurrunha yulñunyndja, nhäyinyara ñanapurru yukurrana nhinana dhiyalı nhumalaŋgala mittjinura, märr yurru nhuma yukurra marñgiyirrina Garraywu. ⁶ Yo, nhäñala nhuma yukurrana yulñunyndja, bala nhuma malthurrunana marrtjina ñanapurrunğalañuwu ñuriki goyurrunnyndja, ñunhi nhaltjana ñanapurru ñuli marrtjinya. Yurru yuwalktja nhuma malthurrunanyndja yukurrana Garraywu nhanñuway, lingu nhuma yuwalkkuñalana yana märrañala ñunhiyi dhäruk, bäy warray ñunhi nhumalanha wiripu-gulku'yunyndja ñayanu-yätjkuñala baymatthurrana, yurru nhumanyndja mukthurrunana yana marrtjinana-wala marimirrikurrunnyndja wäñakurru, ñayanu-yiŋgathinyarayu yana ñayanuyu ñurikalayi Garrkułukkala Birrimbirrwala. ⁷ Ga ñuruñu wiripu-gulku'yunyndja Garraywalañumirriyu yolñu'-yulñuyu nhäñala yukurrana nhumalanha dhipaliyi, ñurini Matjataniyapuyñuyunyndja ga Gurikpuyñuyunyndja, bala walalanydja yukurrana marrtjina dhudakthurrana nhumalanha ñamakurru'wuy rombuy. ⁸ Lingu ñunhiyi Garraywunyndja dhäruk barrku'-barrkuwatjthinana marrtjina balaka'yurruna dhipuñuruyi nhumalaŋgalanyndja, ga bukmakthu ñuriniyi yolñuyu walalay ñakulanyndja, ñuruñu Matjataniyapuyñuyu yolñu'-yulñuyu ga ñuruñu Gurikpuyñuyu walalay, ga wiripu-gulku'yu ñunhi walala marrtji nhina ñuli birrka'mirrinura wäñañura. Yaka ñanapurrunnyndja ñuli yukurra lakarama

nhumalanha walalaŋgu, liŋgu walala liŋguna ŋunhi ŋäkulana nhumalanhanydja, ŋunhi nhuma yuwalkkuma yana yukurra märr-nherranmirrinydja Godkala. ⁹ Ga walalawuynha yukurra lakaranhamirrinydja nhumalanha, nhaltjarra nhuma gumurr-ŋamathina ŋanapurruŋgu nhumalaŋgalay wäŋalili, ga bitjarra walala yukurra lakaramanydja nhumalanha gam': "Way, ŋunha ŋunhi Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu, liŋguna walala gonha'yurrunana ŋunhiyi nhänydja malanha ŋunhi walala yukurrana waŋarrkuŋala walalaŋguway ŋäthili, liŋguna gonha'yurrunana walala walalaŋguway ŋunhi maɗayin'tja malanha, bala walala ŋunha bilyurruna Godkalana, ga dhiyaŋunyɗja-wala walala yukurra buku-ŋal'yundja ŋurikina bili waŋganyguna Godku yuwalkŋuwuna ŋunha ŋayi yukurra nhina walŋa-diktik walŋu ŋunha. ¹⁰ Ga bitjandhi walala yukurra ŋunha nhina dhukarr-nhämanydja, galkundja yukurra nhanukalaŋuwu Gäthu'mirriŋuwuna, ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili dhika ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, ŋunhinayi ŋunhi ŋayi Godthu ŋanya gaŋgathinyamirriyaŋala walŋakuŋala beŋuru rakunyŋuru, ŋunhi liŋgu yana waŋgany ŋayipi Djesu, ŋunhi ŋayi ŋilimurrunha walŋakuma ŋuli yukurra ŋilimurrunŋalanydja yätjŋuru, märr yurru ŋilimurrunhanydja yakana ŋula baɗuwaɗuyun ŋuriŋinydja waluyu ŋunhi yurru Godkala ŋaramurryunyɗja warrpam'thunna buwayakkumana nhä malanha yätjnhanydja." Bitjandhina walala yukurra lakarama nhumalanhanydja Dhatjalunikapuyŋunhanydja yolŋu'-yulŋunha.

2

Dhuwalanydja lakarama yukurra Bolnha ŋunhi nhaltjarra ŋayipi djäma

¹ Yo gutha walala, nhuma marŋgi muka ŋanapurruŋgunyɗja, ŋunhi yaka ŋanapurru yukurrana djäma gulkurunyɗja ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋanapurru marrtjina nhumalaŋgala. ² Ŋuruŋu wiripu-gulku'yunyɗja ŋanapurrunha yukurrana yätjkuŋala gäŋala ŋunhala Bilipaynyɗja wäŋaŋura, yurruna ŋanapurru marrtjina nhumalaŋgalaynyɗja; wirrki yana walala ŋayaŋu-yätjkuŋalanydja ŋanapurrunha yukurrana bumara, yurru yaka ŋanapurrunyɗja ɗaɗawyurruna lakaranharaŋuru dhäwu'ŋurunyɗja, liŋgu Godthu yana ŋayipi ŋanapurruŋgala wekaŋala ganyɗjar-rnyɗja nhanŋuway, märr yurru ŋanapurru mukthun yana-wala marrtji lakarama ŋunhiyi dhäwu'. Bala ŋanapurru lakaraŋalanydja yukurrana nhumalaŋgu bar-rarimiriwnha nhämiriwnha yana, bäy warray ŋunhi yolŋuyu walalay bini bunha ŋanapurrunha murrkay'kunha, liŋgu walala ŋuyulkthina ŋurikiyi dhäwu'wu. ³ Yakana ŋanapurru ŋuli lakarama ŋula nhaltjandja bothirrinyɗja, ga yaka ŋanapurru ŋuli waŋa yukurra dhipuŋuru ŋanapurruŋgalaynyɗja guyaŋinyaraŋuru, yana mayali'-wamanydja yolŋunha. ⁴ Liŋgu Godthu ŋayipi wekaŋalanydja dhäwu' ŋunhiyi dharraylilinyɗja ŋanapurruŋgalana, ga ŋayi marŋgi ŋanapurruŋgunyɗja ŋunhi ŋanapurru ŋuli lakaramanydja dhunupa yana yuwalk. Yaka yana ŋanapurru yurru lakarama dhika latjuny'tja dhäruk be, märr yurru walala yolŋu'-yulŋu ŋanapurruŋgu wokthun, liŋgu ŋanapurrunyɗja ɗuktuk ŋayi yurru God yana ŋayipi ŋanapurruŋgunyɗja wokthun, ŋunhi yana liŋgu ŋunhi ŋayi yukurra nhäma dhuwala ŋayaŋu ŋanapurrunha. ⁵ Ga nhumanydja marŋgi muka ŋanapurruŋgu, ŋunhi ŋanapurru ŋuli yaka yana dhäparktja dhäruk waŋa, yana ŋamakurru' lakarama nhumalanha be, märr yurru nhuma ŋanapurruŋgunyɗja wekama ŋula nhä. Godtja marŋgi ŋanapurruŋgu, ŋunhi ŋanapurrunyɗja yaka wanaŋa-ɗumurru ŋula nhäku. ⁶ Yaka ŋanapurru larumanydja yukurra yolŋuwu, ŋunhi yurru nhuma wo ŋula yolthu ŋanapurrunha lakarama latju'mirri bitjan. Manymak warray ŋunhi ŋanapurru bini ŋäj'thunanydja nhumalanha ŋathawunyɗja ŋula nhäkunyɗja, liŋgu ŋanapurrunyɗja dhuwala Christku nhanŋuway dhäwu'-gänharamirri. ⁷ Yurru yaka ŋanapurru nhumalanha bitjarrayi ŋäj'thurruna; yanana ŋanapurru djäkana

nhumalaŋgu marrtjina, gāŋalana marrtjina gurrum'thurrunana yana, bitjarrana bitjan ŋāŋdi'mirriŋu ŋuli djāka nhanukalayŋuwu ratha'wu, ⁸ liŋgu ŋanapurru yuwalk yana mār-ŋamathirryndja yukurra nhumalaŋgu. Bala ŋanapurru wekaŋalana yānana Godkunyndja dhāruk nhumalaŋgu, ga bitjarrayi liŋgu ŋanapurru warrku-luŋalayi nhumalaŋgu wekaŋala ŋanapurrunhawayndja ŋanapurru, liŋgu wirrki yana ŋanapurru mārry-dapmarajaŋanyndja nhumalanha.

⁹ Guyaŋiya gutha walala, nhaltjarra ŋanapurru yukurrana djāma wirrki wal'ŋu dhika; djāmanyndja ŋanapurru ŋuli yukurrana munha-ŋupana ga walu-ŋupana, mār ŋanapurru yakana bini gombunhanyndja ŋāŋ'thunanyndja nhumalanha ŋula nhāku, ŋunhi ŋanapurru yukurrana lakaraŋalanyndja nhumalaŋgu dhāwuny'tja Godnha. ¹⁰ Nhumapinyndja ŋunhi nhāŋala muka, nhaltjarra ŋanapurru yukurrana nhinana, ga Godthunyndja ŋayipinyndja nhāŋalayi yana ŋanapurrunha. Ŋayi marŋgi ŋanapurrunŋunyndja, nhaltjana ŋanapurru ŋuli nhinanha yukurrana darrtjalk yana ga ŋamakurru' ŋula nhāmiriw. Yakana ŋanapurru ŋula nhā djāma djarrpi'kuŋalanyndja nhumalaŋgu mār-yuwalkthinyaramirriwunyndja walalaŋgu. ¹¹ Ga nhumapinyndja marŋgi muka ŋanapurrunŋunyndja ŋunhi nhaltjana ŋanapurru ŋuli marrtjinya marŋgikunha nhumalanha bala, bitjana yana liŋgu bitjan ŋuli bāpa'mirriŋuyu marŋgikuma marrtji nhanŋuway ŋayi ŋunhi yumurrku'nha. Bitjanana liŋgu ŋarranyndja ŋuli nhumalanha gānhana marrtjinya marrparaŋ'kunhana galkikunhana, ga bitjanayi liŋgu ŋarra ŋuli nhumalanha waŋanha raypirri'yunanyndja yātjŋurunyndja, dālyuna yana dhārukthu. ¹² Ŋarra ŋuli lakaranhanyndja nhumalaŋgu wirrki yana wal'ŋu, mār yurru nhuma yukurra nhina ŋamathama wal'ŋu yana, liŋgu nhumanyndja dhuwala Godku muka yumurrku', ŋuriki muka ŋunhi ŋayi wāthurruna nhumalaŋgu, bala dhawatmarajaŋalana nhuna walŋakuŋalana ŋuliŋuru yātjŋurunyndja, mār yurru nhe nhina yukurra nhanukalaynha yana gatjaŋura, nhanukalaynha dhikana latju'ŋura wal'ŋu gupadalnha-wala.

¹³ Yo, yuwalk yana ŋanapurru yukurra bitjan liŋgu buku-wurpandja Godnha nhumalaŋgu, liŋgu nhuma ŋadupthurrunana yana mārraŋalanyndja Godku dhāruktja, ŋunhi ŋanapurru lakaraŋalanyndja nhumalaŋgu, bili waŋananyndja nhuma yukurrana bitjarrana, "Dhuwalanyndja dhāruk yuwalknha yana, Godkuna nhanŋuwaynha dhāruk, yakana ŋula yolŋuwuŋunyndja guyaŋinyarawuy." Ga yuwalk ŋunhiyi dhāruk Godkuŋunyndja yana wekanhara, ga ŋuliyi dhārukkurrunyndja ŋayi yukurra djāmana ŋunha ŋayaŋuŋuranyndja ŋurikalanyndja walalaŋgala nhumalaŋgala ŋunhi nhuma mār-yuwalkthinyaramirryndja walala.

¹⁴ Yo, gutha walala, mirithirri ŋarra yana wokthundja Godku yukurra, ŋunhi nhuma mukthun yana dhārranyndja yukurra ŋula nhākurru marimirrikurru, malthundja yukurra dhudakthundja ŋurikiyi Godkalaŋumirriwu walalaŋgu ŋunha Djudiyapuyŋuwuna. Walalanhanyndja yukurrana ŋayaŋu-yātjkuŋala walalaŋgalay walala miŋtjiyu yana Djuwsthu, liŋgu walala yukurrana nhinana waŋanyŋura yana Djesu-Christkala, ga bitjandhi liŋgu nhumalaŋgalanyndja gurruŋu'mirriyu walalay ŋayaŋu-yātjkumayi yukurra yana nhumalanha, liŋgu ŋuriŋi Garraywalana yākyu. ¹⁵ Yo, ŋuriŋi Djuwsthu bāpurru'yu yolŋuyu walalay bumara Garraynha Djesunhanyndja, ga bitjarrayi liŋgu walala bumarayi Godkunyndja ŋunhi dhāwu'-lakaranhamirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha. Ga ŋuriŋi liŋgu walalay ŋanapurrunhanyndja ŋupara dhawatmarajaŋalana gukuŋala ŋuliŋuru walalaŋgala wāŋaŋurunyndja, liŋgu yaka walala djālthina ŋanapurrunŋalaŋuwu dhāwu'wu. Yo, wirrki yana Gunhuny'tja ŋaramurrthirri yukurra ŋurikiyinyndja yolŋu'-yulŋuwu, liŋgu ŋuriŋiyinyndja walalaŋgalaynyndja romdhu walala yukurra yolŋu'-yulŋunha muŋdataramana ŋayathama, mār yurru walala yaka Gar-

raynha märr-yuwalkthirri, bala walŋathirrina. ¹⁶ Walala bini dadawmaranha ŋanapurrunha lakaranharaŋuru Godkalana dhäwu'ŋuru, lingu walalanydja yakana duktukthina ŋanapurru yurru lakarama ŋanya Djesunha ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu, yakana walala duktukthina ŋurikiyi mulku'-mulkuruwunyidja walŋathinyarawu. Bitjarrana linguna walala yukurrana djäma yätjkunjalana yana, bukulili ŋal'-ŋalmaranjalana marrtjina bala yätjnhanydja malaŋunha, yana lingu-u-u ga dhaŋaŋuŋala, ga dhawar'yurrunanydja dhiyaŋu-wala, bala Godkala ŋaramurryunyidja yurru dhä-dir'yunna walalanha, buwayakku-mana yana rrambanjikumana yätjnha ŋunhi walalaŋuŋu djämawuy.

Bol ŋayaŋu-diktikthina roŋiyinyarawu yana walalaŋgu

¹⁷ Yo gutha walala, weyinnumirrira märr ŋilimurru yukurrana barrkuwatjthinanydja nhinana, yurru ŋunha ŋayaŋunyidja ŋilimurru wanganyinha, galkina yana, yakana barrkuwatj, bäy warray ŋunhi ŋitjalangu rumbalnydja barrkuwatjthina. Yurru wirrki yana ŋanapurru duktukthina ŋänharawuna yana nhumalaŋgu. ¹⁸ Bitjarrana linguna ŋanapurru duktukthinanydja roŋiyinyarawuna bala nhumalaŋgala, ga bawala'mirriunyidja ŋarra bini Bol marrtjinyana nhumalaŋgalanydja, yurru ŋayi ŋuriniyi yätjthunyidja Satandhunyidja ŋarranha yukurrana gulmaranjala warray. ¹⁹ Yo, nhumanydja dhuwala yolŋu'-yulŋu ŋanapurrungalanydja mel-widi' yana wal'ŋu, lingu mirithirri yana ŋanapurru yukurra ŋurr'yun nhumalaŋgalanydja. Ga ŋunhi ŋayi yurru Garraynydja Djesunyidja buna, ŋanapurru yurru nhumalanha yana dhayunanna nhanukala, ŋayaŋu-yiŋathirrina wekamanydja, "Ŋay' " bitjana, "Dhuwalana ŋunhi yolŋu'-yulŋunyidja nhuŋuna, lingu ŋanapurrungalala djämayu." ²⁰ Yo, wirrkina ŋanapurru ŋurr'yunyidja yukurra nhumalaŋgala, ga mirithirrina ŋanapurru gonmirriyirriynyidja yukurra märr-ŋamathirriynyidja nhumalaŋgala, lingu nhuma yukurra nhinanydja latju'ŋurana dhika wal'ŋu romŋura.

3

¹ Yo, wirrkina yana ŋanapurru yukurrana ŋayaŋu-ŋapu'yurrunana wal'ŋu ŋänharawunyidja nhumalaŋgu, ga yakana ŋanapurru weyinuŋalanydja galkurruna. Bala ŋanapurru nherrarana ŋanapurrunguwaynyidja walu bitjarrana, ŋunhi ŋanapurrunyidja yurru nhina yukurra dhiyala bäyma Yathandja wäŋaŋura, ² yurru djuy'yunyidja ŋanapurru yurru ŋilimurrunguway guthanhana Dimithinhana dhipali nhumalaŋgala Dhatjalunikalilinyidja, lingu ŋayinydja Dimithinydja dhuwala Godku djämamirriyi; mirithirri yana ŋayi ŋuli djämanydja ŋanapurrungalala galki, lakarama marrtji dhäwuny'tja Garraynha. Bala ŋanapurru ŋanyana djuy'yurruna nhumalaŋgalanydja bitjanarawu ganydjarr-wekanharawunyidja, marparan'kunharawunyidja nhumalaŋgu, ³ märr yurru nhuma mukthun-wala-yana märr-nherraŋmirriynyidja Garraywala. Yakana ŋarra duktuk nhuma yurru ŋula wangany gatjpal'-gatjpal'yun, bala gonha'yunna ŋunhi Godkunyidja mitjinha, lingu ŋuriniyinyidja ŋunhi yolŋuyu yukurra marina djäma nhumalaŋgu. Ga nhumapinydja marŋgina, ŋunhi wiripunyidja ŋilimurru yurru marrtji ŋuliwitjandhi ŋayaŋu-yätjthinyaramirrikurru marimirrikurrunyidja-wala. ⁴ ŋanapurru lakaraŋala nhumalaŋgu ŋäthili yana, ŋunhi ŋanapurru yukurrana dhiyali nhinana nhumalaŋgala, ŋanapurru waŋana lakaraŋalanydja bitjarra, "Marinydja yurru buna ŋilimurrungu Garraywalaŋumirriwunyidja yolŋu'-yulŋuwu." Bitjarrayi ŋanapurru lakaraŋala ŋäthilinydja nhumalaŋgu, ga yuwalkthi malŋ'thurrunanydja. ⁵ Bala ŋarra warwuyunyidja yukurra wirrki yana nhumalaŋgu, yakana ŋarra ŋunhi weyigungumanydja galkun dhäwu'wunyidja, yana ŋarra djuy'yunna ŋanya Dimithinha, märr yurru ŋarra ŋäma dhäwu' nhumalanha, nhaltjan nhuma yukurra nhina dhiyaŋu-wala,...

mukthun yana märr-yuwalkthirri nhina yukurra? Warwuyurruna narra nhu-malaŋgu yulŋunyɗja, ga guyaŋina bitjarra, yanapi ŋayi ŋuriŋiyi yätjthu Mokuyyu nhumalanha bilmaranha dhärukthu gur'yunarayu, bala gatjpal'maranhana Garraywala. Narra guyaŋina yukurrana bitjarra, "Mak ŋanapurru yukurrana djämanyɗja birrka', dhäparknha yana," bitjarra.

⁶ Bala dhuwalana ŋayi Dimithinyɗja roŋiyirrina yawungu beŋuruyi nhumalaŋgala, ga mirithina yana ŋanapurru goŋmirriyinyɗja dhikana ŋäkulanyɗja nhanukuŋu dhäwuny'tja nhumalanha, liŋgu ŋayi lakaraŋala ŋanapurruŋgala ŋunhi nhu-manyɗja yukurra mukthun warray yana märr-yuwalkthirri warray-wala Gar-raynha, ga yuwalk yana nhuma yukurra märr-ŋamathinyaramirriyɗja nhu-malaŋguway nhuma bala-lili'yunmirri. Ga lakaraŋalanyɗja ŋayi ŋunhi nhumalan-hanyɗja, ŋunhi nhuma yukurra mukthun yana guyaŋirri ŋanapurrunhanyɗja, ga duktukthirri nhuma yukurra nhänharawu ŋanapurruŋgunyɗja yana, bitjan liŋgu yana bitjan ŋanapurru duktukthirri yukurra nhänharawu nhumalaŋgu.

⁷ Bala wirrkina yana ŋanapurru dhika marrparaŋ'thinanyɗja ŋuriŋiyinyɗja dhäwu'yu, ŋunhi ŋayi Dimithiyu lakaraŋala ŋanapurruŋgala. Liŋgu ŋuriŋi nhu-malaŋgalanyɗja märr-yuwalkthinyarayuy ŋanapurrunhana guŋga'yurruna mar-rparaŋ'kuŋala, ŋunhi ŋanapurru yukurra dhiyala marrtji mukthun yana ŋuliyi marimirrikurru. ⁸ Dhiyaŋunyɗja-wala ŋanapurru däwalana dhikana djulŋithirrina yukurra nhina, liŋgu nhumanyɗja yukurra dhärrana ŋunhilina liŋgu Garraywalana yana. ⁹ Bala ŋanapurru buku-wurrpandja wirrkina yana Godnhanyɗja, liŋgu nhuma ŋanapurrunha ŋayaŋu ŋamathaŋala; ŋayaŋunyɗja ŋanapurruŋgu wirrkina yana wal'ŋu dhaŋaŋdhina, bala ŋanapurru buku-wurrpanna yukurra Godnhanyɗja nhu-malaŋgu wirrkina. ¹⁰ Wirrkina yana ŋanapurru yukurra bukumirriyanyɗja nhu-malaŋgu munha-ŋupan ga walu-ŋupan, liŋgu ŋanapurru wirrki yana duktukthirri yukurra gatjpu'yundja nhänharawunyɗja nhumalaŋgu, märr yuru ŋanapurru guŋga'yun nhumalanha biyapul, märr yuru nhuma dälkuma yana wal'ŋu märr-yuwalkthirriyɗja Garraywala, liŋgu wiripu-gulkuny'tja nhuma yukurra märr-gaŋga märr-yuwalkthirri.

¹¹ Yo, ŋanapurrunyɗja duktuk ŋayi yuru Godthu Bäpayu ŋayipi ga Garrayyu ŋilimuruŋgala Djesuyu dhukarrnyɗja ŋanapurruŋgu lapmarama, märr yuru ŋanapurru marrtjina yana nhumalaŋgala yulŋunyɗja waɗutjana. ¹² Ga bitjandhi liŋgu ŋanapurru djäl, ŋayi yuru Garrayyu nhumalanha dhaŋaŋguma gäma marrtji bala ŋuriŋi nhanukalay märr-ŋamathinyarayunyɗja, märr yuru nhuma yana mukthunna-wala nhumalaŋguway nhuma märr-ŋamathinyaramirrina yukurra, ga bukmaku yolŋuwu walalaŋgu, bitjana yana liŋgu bitjan ŋanapurrunyɗja yukurra nhumalaŋguna märr-ŋamathirri ¹³ Liŋgu ŋuliyinayi märr-ŋamathinyarayunyɗja Godthu yuru dharradakumanyɗja nhumalanha ŋayaŋunyɗja, märr yuru nhuma dhärra yukurra darrtjalknha yana dhikana wal'ŋu ŋula nhämiriwnha gumurrŋura nhanukala ŋilimuruŋgalaŋuwala Bäpawalanyɗja, ŋulinyaramirriyunyɗja ŋunhi ŋayi boŋgama Garray Djesu marrtji lili roŋiyi, rrambaŋina yana nhanŋuwaynha ŋunhi yolŋu'-yulŋunhanyɗja bukmaknana.

4

Dhuwalanyɗja ŋamakurru'wuyŋha rombuy ŋunhi yukurra ŋayaŋu-ŋamathama Godnha

¹ Yo, gutha walala, dhuwalanyɗja dhäruk dhawar'yunaramirrina ŋanapurru yukurra dhuwala lakaramanyɗja dälŋha wal'ŋu yana, dharraykuma yukurra nhu-malanha yäkuuyu Garraywala Djesuwala. Näthilinyɗja wal'ŋu ŋunhinyɗja ŋanapurru nhumalanha marŋgikuŋalana yukurrana nhinanharawu ŋamathanharawu, märr

yurru ŋayi Godtja wokthun muka nhumalaŋgu. Dhiyaŋunyɗja-wala nhuma nhina yukurra ŋamathamana yana, ga ŋarra djälnyɗja nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina yukurra ŋamathamana wal'ŋu yana biyapulnha dhikana.

² Guyaŋiya ŋunhi dhäwu' ŋunhi ŋanapurru nherrara nhumalaŋgu yäkuyu Garraywala Djesu-Christkala, ³ lɪngu ŋayi Godtja djäl nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina yukurra ŋayaŋu-ɗarrtjalknha nhanŋuwaynha wal'ŋu ŋula nhämiriwnha, ganaŋ'thunna ŋuliŋuru yätjŋuru. Yaka nhuma yurru marramba'thirri, ga märranhamirri nhuma yurru djarrpi'kurrundyɗja yakana, lɪngu Godtja djäl nhumalaŋgu yarrkthunarawu ŋuliŋuruyinyɗjayi yätjŋurundyɗja ŋula nhäŋuru. ⁴ Ŋunhi nhe ɗarramundyɗja djälthirri yukurra märranharawu miyalkkunyɗja, märraŋanyɗja ŋanya yana ŋamathana wal'ŋu, märr-ŋamathinyarayuu ga ɗarrtjalkthu wal'ŋu guyaŋinyarayunyɗja. ⁵ Yaka yana miyalkkuŋa märraŋa ŋuriniyi ŋoy-ŋapu'yunarayunyɗja nhokalay nhe, biyakanyɗja bitjan ŋurini wiripu-gulku'yu ŋunhi walala yaka marŋgi Godku. ⁶ Yaka djaw'yurra märraŋa wiripuŋuwu miyalknha, ga ŋula nhä ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama. Yaka biyakayi djarrpi'kuŋanyɗja djäma ŋula yolku yolŋuwu. Näthilinyɗja ŋunhinyɗja ŋanapurru waŋana yukurrana ɗälku'-ɗalkuŋala nhumalanha, bala yuwalkthi ŋayipinyɗja yurru ŋunhi Garrayunyɗja buku-ruŋinyamaramayi yana ŋurikinyɗja yolŋuwu ŋunhi ŋayi ŋuli djarrpi'kuma wiripuŋunha yolŋunha. ⁷ Lɪngu Godthunyɗja ŋunhi ŋilimurrunha märraŋala nhanŋuwayliliyaŋalana, märr yurru ŋilimurru nhinanyɗja yukurra märr-yunupa yana. Yaka ŋayi djäl ŋilimurru yurru nhanŋunyɗja yolŋu'-yulŋu nhina yukurra yätjtja dhuwurr-djarrpiny'tja. ⁸ Ŋunhi ŋayi yurru ŋula yolthi yolŋuyu buku-nherraŋɗja dhuwalanyɗjayi romnha, ga djäma yätjtja wal'ŋu, ŋurinyɗjayi yolŋuyu yakana ŋayi yukurra ŋunhi buku-nherraŋ yolŋunhanyɗja, ŋunhiyinyɗja ŋayi yukurra Godnhana ŋanyapinyaynha bitjandhiyinyɗjayi buku-nherraŋ, ŋunhinhanayi ŋunhi ŋayi ŋuli wekama nhanŋuway ŋayi ŋunhi Garrkuḷuk Birrimbirr ŋayaŋulili nhokala.

⁹ Yakana ŋanapurru yurru lakarama nhumalaŋgu ŋurikiynyɗjayi märr-ŋamathinyaramirriwunyɗja, lɪngu nhumapinyɗja ŋunhi marŋgina nhaltjan nhuma yurru märr-ŋamathirri ŋuruku ŋunhi Godkalaŋumirriwu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu bukmakku, lɪngu Godthu ŋunhi ŋayipina nhumalanha marŋgikuŋala, ŋunhi nhuma yurru märr-ŋamathinyamirri bala-lili'yunmirri yana. ¹⁰ Ga lɪnguna nhuma dhuwali märryu-ɗapmarama yukurra bukmaknha yana Garraywalaŋumirrinha yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra nhina dhuwali liw'marama Matjataniya wäŋakurru. Yurru lakaramanyɗja ŋanapurru yukurra nhumalaŋgu gutha walala, mukthurra-wala yana märr-ŋamathinyamiya biyaka marrtjiya bala nhumalaŋguway nhuma, wirrki wal'ŋu yana, ¹¹ märr yurru nhuma nhinanyɗja yukurra wurrkurru' dhika wal'ŋu, marimiriw ŋula nhämiriw yana. Yaka yana biyaka djäl-ɗumurruyinyɗja ŋurruŋuyinyarawunyɗja, ga yaka ɗuktuk ŋuparra wiripu-gulku'nhanyɗja yolŋunha walalanha. Nhenyɗja yurru djäma nhepinyɗja nhokalay nhe ŋarambiya'yu, biyakayi bitjarra ŋunhiyi ŋanapurru näthili lakaraŋala nhumalaŋgu, ¹² märr yurru ŋuruŋu wiripu-gulku'yunyɗja nhämana ŋamakurru' nhumalaŋgalanyɗja rom, ŋurinyɗja walalay ŋunhi walala yaka marŋgi Godku. Bala walala yurru latju'-lakaramana nhumalanhanyɗja, ga yakana nhe yurru ŋunhi dhä-ŋaŋ'thun marrtji wiripu-gulku'nhanyɗja.

Dhuwalanyɗja gay' Garraywalaŋuwuyynha roŋiyinyarawuy

¹³ Gutha walala, yaka ŋanapurru djäl nhumalaŋgu nhuma yurru nhina yukurra dhuŋanyɗja. Nhäku warray nhuma ŋuli yukurra warwuyun ŋurikinyɗja walalaŋgu Garraywalaŋumirriwu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala murrmurryurruna marrtjina?...

nunhi rumbalnydja walalaŋgu linguna moluŋurana ŋorra marrtji? Yaka nhumanydja yurru warwuyurra biyakanydja bitjan nunhi dhuŋamirri yolŋu walala ŋuli galŋa-yätjthirri ga warwuyun, nunhinydja walala nunhi walala yaka märr-gatjpu'yun yukurra walŋawunydydja nhinanharawu beŋuru rakunydhinyaranuru. ¹⁴ Lingua ŋilimurruna marŋinydja Garraywu Djesuwunydydja, nunhi ŋayi rakunydhina, ga beŋurunydjayi rakunynurunydydja ŋayi walŋathina biyapul. Ga bitjandhi bili Godthu yurru gämayi yukurra galki nunhinhanydydja walalanha nunhi walala märr-nherraŋmina yukurrana Djesuwala ŋäthili, yurruna walala murrmurryurruna. ¹⁵ Lingua lakaramanydydja ŋanapurru yukurra dhuwala nhumalaŋgu Garraywala yana dhärukthu, ŋayi waŋa yukurra lakarama ŋitjalahana, dhuwalanha walalanha nunhi ŋali yurru yukurra nhina walŋa ŋulinyaramirriyu nunhi ŋayi yurru Djesu marrtji lili; yakana ŋäthili ŋilimurrunydydja boŋguŋu marrtji bala Djesuwalanydydja dhawutthurrunydydja, ŋurruŋu-yulkmaraŋu nunhinhanydydja walalanha nunhi walala lingua murrmurryurruna ŋäthili. ¹⁶ Lingua ŋayipinydydja boŋguŋu Garraynydydja waŋi yatjurruna wirrkina wal'ŋu, dhäruktha nunhi wekaŋu, bala ŋayi nunhi ŋurruŋunydydja wal'ŋu yolŋu djiwarr'wuyunydydja yatjurruna boŋguŋu waŋi, ga Godku nunhi yidakinydydja boŋguŋu lol'thurruna wal'ŋu wirrkina, bala ŋayi boŋguŋu Djesuna ŋayipina marrtji lili ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydydja rumbalŋa ŋayi. Ga dhunupana walala boŋguŋu nunhiyinydydja Garraywalaŋumirri walala nunha ŋorra'-ŋurra marrtji moluŋura, walala boŋguŋu durruryurru rumbal manapurru ŋäthilinydydja. ¹⁷ Ga beŋuruyinydydja ga ŋilimurruna boŋguŋu dhuwalana walala nunhi ŋilimurru yukurra nhina mukthun dhuwala munatha'ŋura, ŋilimurrungunydydja rumbal dhunupana yana boŋguŋu wiripuŋuyina, bala ŋilimurrunha ŋayi boŋguŋu dhambay-manapurruna Godthunydydja nunhiyinhana walalanha, bala yana djaw'yurru waŋupinililina dhawutmaruŋu. Bala nunhalana garrwarnha ŋilimurru boŋguŋu gumurr-wunanhami Garraynha. Ga ŋuliŋuruyinydyjayi dhäŋuru ŋilimurru boŋguŋu nhinina biyakuna lingua Garraywalana galkina wal'ŋu yana gupađalŋa. ¹⁸ Yakana nhumanydydja galŋa-yätjthiya ŋuriki rakunymirriwunydydja yolŋu'-yulŋuwu, yana biyaka marrparaŋ'kunhamiya marrtjiya nhumalanhay nhuma dhiyaŋuyi dhärukthu.

5

Galŋa'yurranydydja galkurrana Garraywu roŋiyinyarawuna

¹ Yo, gutha walala. Yakana ŋanapurru nhumalaŋgu yurru lakarama nhätha mak yurru Djesu liliyi yarrupthun. ² Linguna nhuma ŋäkulana dhuwalayinydydja, nunhi ŋayinydydja yurru Garraynydydja roŋiyirri lili birrka'mirriyu waluyu, ŋurinyi warray nunhi yukurra yolŋu walala nhina yurru wawu. ŋayi yurru marrtjinydydja lili bitjan warray bitjan ŋuli managan yolŋu yulwutjun marrtji munhaku, nunhi yolŋu walala ŋuli marrtji ŋorra'-ŋurra yakurrmirrina. ³ Yolŋuyu walalay marrtji yurru lakaranhamirri waŋanhamirri bitjan, "Latju'na dhuwalanydydja ŋiniya-a-a, wurrkurru'nha wäŋa, marimiriwnha nhämiriwnha," ga ŋurinyinydyjayi dhunupana yurru nunhi marinydydja marrtjina walalaŋgu, biyapul'nha wal'ŋu bathalana mari. Yo, nunhi ŋuli miyalk yukurra nhina yothu'mirri, ŋapawatnha nhanukuŋu yothu, ga dhunupana ŋayi ŋuli dhäkay-ŋäma nunhiyi batjpatjtja, bala wađutjana yana nhanu yurru yothunydydja dhawal-wuyaŋirrina. Ga bitjandhi yurru nunhi marinydydja marrtji lili, ga yakana ŋula waŋgany yolŋu yurru winya'yundydja, ŋula wanhamala wađirri ŋuliŋuruyi marinydydydja.

⁴ Ga nhumanydydja ŋarraku gutha walala, yakana nhuma yukurra nhina dhuwala buku-munha'ŋuranydydja. Yakana nhe yurru ŋirryundydja nhäma, nunhi yurru nunhiyinydydja walu buna wađutjanydydja, lingua nhenydydja yukurra nunhi nhina

gatjpu'yunna yanana Garraywu bunanharawuna. ⁵ Yakana nhe yurru ņorra yukurra yakurr, lingu nhenydja dhuwala yolŃu ņurukuy waluwuy warray, ga nhinanydja nhe yukurra djarratawun'ņura warray. Yaka nhenydja dhuwala munhawuy ņurukuy yolŃu. ⁶ Yaka ņalinydja yurru yukurra ņorra yakurr, bitjan ņuli ņunha wiripu-gulku'; ņalinydja yurru yana bira'yun nhina yukurra, ralkthunarayu mulkurryu yana, leņumiriw. ⁷ Lingu munhakunydydja ņuli yolŃu'-yulņunydydja ņorrana wawuna, yakurr mukthunna, ga bitjandhi ņuli yolŃu'-yulņuyu luka ņanitjiny'tja, leņukunhamirri liyana munhakurryu yana. ⁸ Yurru ņilimurrundydja dhuwala yolŃu walala ņurukuy waluwuy warray, yaka warray munhawu, yana ņali yurru nhina yukurra ralkthunara ņitjalangu gyaņinyara, bira'yun yukurra, mairr yurru ņali gyaņirri ņamathama ga dhunupa. Gatjuy, dhatthunmiyana yana ņuriŃi Godkalana girri'yu gunganhamirriyundydja, mairr-yuwalkthinyaramirriyu ga mairr-ņamathinyaramirriyu. Yuwalkkuņa yana mairr-yuwalkthiyandydja Godnha dhäruktja, ga yuwalkkuņa mairr-ņamathinyaramiya bala-lili'yunmiya nhumalanguway nhuma. Ga biyakayi lingu mairr-nherraņmiya Godnhanydja, ņayaŃu-gatjpu'yurra yana yukirriya, mairr yurru ņayi Godthu walņakuma ņitjalanha, ga gunganhamirriyama ņuliņuru yätjņuru, lingu ņuriņinydjayi gatjpu'yunarayu ņitjalanha yukurra liyana gyaņinyarawuynha ņunhina gunganhamirriyama barrariņuruna ga djarrpi'ņuruna gyaņinyaraņuru. ⁹ Lingu Godthu ņunhi ņitjalanha mairraņala nhanņuwayliliyaņala walņawuna yana nhinanharawu. Yuwalktja ņayi yurru baɖuwaɖuyundydja ņunhinha dhuwurr-yätjmirrinhana yolņunha walalanha, ņuriņi ņaramurrthinyarayundydja nhanukalay ņayi, yurru ņilimurrunhanydja dhuwalanydja ņayi yurru walņakuma warray, ņuliwitjan ņilimurrungalayņuwala Garraywala Djesu-Christkala warray. ¹⁰ Lingu Djesundydja ņunhi rakunydhina ņilimurrungala dharapulņura, mairr yurru ņilimurru nhina yukurra galkina yana nhanukala walņamirrina, dhiyaŃu-wala ņunhi ņali yukurra nhina dhiyala munatha'ņura, ga ņunhala bala yalala, ņuliņurundydja ņunhi ņali yurru gonha'yunna dhuwala wäņa, mukthun yana ņali yurru nhinanydja yukurra galki yana wal'ņu Djesuwala.

¹¹ Dhiyakuyina mairrwu nhuma yurru yukurra marrparaņ'kunhamirri bitjan marrtji, ņuthanmaranhamirri nhumalanhay nhuma bala dhiyaņuyi malaņuyu dhärükthundydja, bitjana yana lingu bitjan nhuma yukurra dhuwala gunņa'yunmirri dhiyaņu-wala Godkala dhärükthu.

Dhuwalanydja dhawar'yunarayņuna dhärük

¹²⁻¹³ Yo gutha walala, ņanapurru yukurra waņanydydja nhumalanha bitjan gam': Mairr-ņal'yurra ņurikalanydydja djäkamirriwalanydydja walalaņgala yolņu'-yulņuwala ņunhi walala yukurra djäma dhuwali nhumalaņgala mitjņura, ņunhi walala yukurra lakarama nhumalaņgu marņgikuma Garraywala dhärükthu, ga bitjandhi walala ņuli waņa nhumalanha raypirri'yun yätjņurundydja djämaņuru. Mairr-ņamathiya walalaņgu ga mäkirri'-witjorra ņuriki dhärükundydja walalaņgalaņuwu, lingu yuwalk yana walala yukurra djäma ņunhi bitjandhinydja Godku. Yaka walalanha nyamir'yurrandydja lingu mel-di'yu ņula nhäyu, yana biyaka nhiniya wurrkurru' mukthurra, ņarrtjunminyaramiriw nhämiriw; yaka walala mel-nyalyunmiyandydja nhiniya.

¹⁴ Ne gutha walala, lakaramandydja ņanapurru yukurra nhumalaņgu. Waņiya dhar'thar-wekaņa ņunhinhandydja ņunhi walala yukurra nhina duņduņdhirri ņuli. Marrparaņ'kuņa ņunhinhandydja yolņunha ņunhi ņayi ņayaņu-barrarimirri, ga ņunhinhandydja gunņa'yurra ņunhi ņayi ganydjarmiriw, ņunhi ņayi yaka marņgi Godku wirrki wal'ņu. Gäņa walalanha marrtjiya biyaka gurru'm'thurra bala, buk-maknha yana. ¹⁵ Ga ņunhi ņayi nhuna yurru ņula yolthu yolņuy yätjkumandydja, yaka nhenydja buku-ruņinyamaraņa yätj nhanņunydydja; nhenydja yurru djäma

yana ņamakurru' marrtjiya-bala, guŋga'yunmiya biyaka bala-lili'yunmiya nhu-malaŋguway nhuma miŋtjinha, ga bukmaknhayi.

¹⁶ Biyakana liŋguna goŋmirriyiyana wal'ŋu yanana, ņayaŋu-yingathiyana yukir-riya, ¹⁷ ga bukimirriyaŋa biyaka liŋgu. ¹⁸ Biyakana liŋguna yukirriya buku-wurppalana Godnhanydja ņula nhäkurrundydja romgurru ņunhi yurru maŋ'thun, liŋgu dhiyakuyi ņayi God djälnydja nhuŋu bitjanarawuyi nhinanharawundydja, ņurikinydja walalaŋgu ņunhi nhuma Djesu-Christkala dhambay.

¹⁹ Yaka yana mukthunmaraŋa Godkundydja ņunhi Garrkuŋuktja Birrimbirrnhä, biyaka gonha'yurra djämalili yana ņanya. ²⁰ Ga ņunhi ņayi yurru ņuriniyi Godkalanydja Birrimbirryu waŋa yolŋuwalanydja dhärukkuŋu, nhenydja märraŋa ņunhiyi dhäruktja, yaka nhäŋiniŋ' lakaraŋanydja ņäka, nyamir'yurranydja ņunhiyi dhäruk. ²¹ Yurru gatjarr'yurra marrtjiya biyaka bukmak nhä malanha, yana maŋ'maraŋa marrtjiya biyaka nhä ņunhi yuwalktja Godkuŋu wekanhara, bala mulkiyanydja baŋ biyakana nhä ņunhi yuwalk wal'ŋu ņamakurru'. ²² Yurru buku-nherralana yarrkthurrana ņurikiyinydja ņunhi ņuli bäynha yätj, birrka'mirrina yana.

²³ Yo, Godthu ņayipina ņuli ņayaŋu-wurrukurrum'thinyaramirrinnydja wekama yolŋu'-yulŋuwala. ņarra yukurra bukimirriyama ņäŋ'thun ņanya, märr yurru ņayi nhumalanhandydja ganaŋ'maramana ņuliŋuruyi yätjkalanydja, märr yurru nhuma nhina yukurra darrtjalk wal'ŋu yana ņula nhämiriw. ņarranydja duktuk ņayi yurru gunganhamirriyama nhuna warrpam' yana, nhuŋu birrimbirr ga ņayaŋu nhuŋu ga rumbal, märr yurru Garrayyu ņilimurrungala Djesu-Christthu yakana maŋ'marama ņula nhokala yätjtja, ņunhi ņayi boŋguŋu roŋiyinydja lili. ²⁴ Godthu ņayipi djarr'yurrunanydja nhuna, bala nhanŋuwayliliyaŋalana ņayi nhuna ganaŋ'maraŋala, ga ņayinydja ņunhi märr-yuwalkthinyaramirri yana. Yuwalkkuma yana ņayi yurru djämanydja yukurra nhokala ņayaŋuŋuranydja, ņäthilimirriyamana nhuna yukurra ņurikinydja ņunhi ņayina yurru nhuna märrama nhanukalay ņayi wäŋalili.

²⁵ Gutha walala, bukimirriyaŋayi yukirriya ņanapurruŋgunnydja dhipalanydja.

²⁶ ņunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri yolŋu walala waŋgany-manapanmirrinnydja luŋ'thun, nhuma yurru dhang'i'yunmiya märr-ņamathiya nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmiya, bukmakku yana, liŋgu ņunhiyinydja nhuma gutha'manydjina, gurruŋu'mirrina Garraywalanydja.

²⁷ Waŋanydja ņarra yukurra lakaramanydja dhuwala Garraywalaŋumirri yäkumirri yana, nhuma yurru mel-law'maramanydja dhuwala djorrany'tja bukmakku yana dhiyaku Garraywalaŋumirriwundydja miŋtjiwu.

²⁸ ņarra bukimirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ņamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri Garraywala ņilimurrungalaŋuwala Djesu-Christkala. Ga liŋguna.

2 DHATJALUNIKALILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

¹ Yo, ŋanapurrunydja yukurra wukirri dhuwala nhumalaŋgu yulŋunyndja, ŋarra Bolyu, ga Djälatjthu ga Dimithiyu, djuy'yundja ŋanapurru yukurra märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu Godkalaŋumirriwunyndja yolŋu'-yulŋuwu dhipali Dhatjalunikalilinyndja, bukmakku yana nhumalaŋgu ŋunhi nhuma nhanŋuway Godku Gunhu'wu yolŋu'-yulŋu ga Garraywu Djesu-Christku. ² Godthu yurru ŋayipi ga Garrayu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha ŋuriŋi nhanukalay ŋayi märr-ŋamathinyarayuga ga ŋayaŋu-yal'yunarayu.

Gunhu'yunyndja boŋguŋu dhunupa mala-yarr'yurru guḷk-guḷkthurruna yolŋu'-yulŋunha

³ Yo gutha walala, dhunupa dhuwala yana yulŋunyndja, ŋunhi ŋanapurru ŋuli buku-wurrpan Godnha yukurra nhumalaŋgunydja bitjan liŋgu, liŋgu nhuma ŋathan marrtji bala Godkala romŋura. Nhuma yukurra märr-yuwalkthirrinawala yana wirrkina wal'ŋu nhanukalanyndja, ga bitjandhi nhuma yukurra märr-ŋamathinyaramirri bala-lili'yunmirri nhumalaŋguway nhuma bukmakku yana. ⁴ Dhiyaŋu-wala yukurra mari bathalana wal'ŋu buna nhumalaŋgu, ga ŋayaŋu-yätjthirrina nhuma yukurra batjpatjtjunna Garraywalana yäkuyu, yurru mukthun yana nhuma yukurra marrtji dhuwala yulŋunyndja wuŋdaŋarryi yana wal'ŋu märr-yuwalkthinyarayunyndja ŋuliwitjandhi marikurrunyndja. Dhiyakuyina ŋayaŋuwu ŋanapurru ŋuli nhumalanhandydja lakarama ŋuripa Garraywalaŋumirriwanyndja yolŋu'-yulŋuwa mittjilili ga mittjilili bitjan, birrka'mirrilili yana; ŋanapurrunydja yukurra ŋurr'yunna nhumalaŋgala, liŋgu mukthun yana-wala nhuma yukurra marrtji märr-nherranmirri Christkala marimirrikurrunyndja wäŋakurru. ⁵ Bala yurru ŋuruŋu yolŋu'-yulŋuyunyndja nhämana nhumalaŋgala, ŋunhi ŋayi yurru Godthu mala-yarr'yunna marrtji yolŋu'-yulŋunhandydja dhunupa yana. Dhiyaŋunyndja-wala nhuma yukurra galŋa-yätjthirrina, bumana nhumalanha marrtji ŋuli yolŋu'-yulŋunha, liŋgu nhuma Gunhu'wala romŋura yukurra gärru, yurru ŋuliwitjandhi marikurrunyndja ŋayi marrtji näthilimirriyama nhuna ŋurukuna-wala ŋunhi nhe yurru nhina yukurra ŋunhalanyndja Godkalanyndja wäŋaŋura gupađalŋa-wala yana. ⁶ ŋayipinyndja Godtja rom-dhunupa warray, bala ŋayipi yurru yana buku-ruŋinyamaranharawunyndja wekama ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala yukurra ŋayaŋu-yätjkuma nhumalanha; walalanyndja yurru ŋunhiyi märrama ŋunhi liŋgu mari bathala yana, ga ŋayaŋu-yätjkunharamirri burakinyaramirri ŋunhi. ⁷ Yurru ŋitjalangunyndja ŋayi yurru wekama buku-ruŋinyamaranharawuy; ŋali yurru nhina ŋayaŋuna ŋunhalanyndja yukurra, nhuma ga ŋanapurru ŋunhi ŋilimurrunha walala yukurra ŋayaŋu-yätjkuma liŋgu yäkuyu Godkala dhiyala, ŋunhalanyndja ŋali yurru nhina yukurra marimiriwnha. Yo, ŋulinyaramirriyunyndja daykun'thu mala-yarr'yunaramirriyunyndja ŋayipinyndja boŋguŋu Djesu-Christtja malŋ'thurruna ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunyndja, ŋayi boŋguŋu marrtji lili gäŋu ganydjarr ŋutu'na dhikana, ga malthurrunyndja marrtji lili boŋguŋu nhanbala djiwarr'wuyŋa yolŋu walala, ganydjarr ŋutu'mirrina, yurru buninyndja ŋayi boŋguŋu nhanukalay ŋayi dhika wal'ŋu djarratawun'thunyndja, biyakuna bitjan gurtha marrtji nhäri, ŋatŋatthurru marrtji lili boŋguŋu. ⁸ Bala ŋayi boŋguŋu dhä-dir'yurruna yanana ŋunhinhanyndja walalanha dhä-märr-yuḷkmirrinhandydja ŋunhi walala ŋuli buku-nherran Godnha, ŋunhinhanyndja walalanha ŋunhi walala ŋuli yaka märrama

ŋunhiyi dhäruk ŋunhi lakarama yukurra Djesunha ŋilimurrŋu Garraynha. ⁹ Yo, Djesuyunydia boŋguŋu warrkuŋuŋuna-wala yana ŋunhi dhä-märr-yulknhanydia yolŋunha ŋunhimalana wäŋalili dhä-dir'yunarawuyilina, gupaḍalkumana yurru; walala yurru batjpatjtjunna yukurra ŋunhalana bili wäŋaŋura, bitjana linguna yurru, barrkuwatjŋha ganaŋ'thunna yurru ŋulaŋuru Godkalanydia gupaḍalkumana. Yakana walala yurru gärrri yukurra Godkalanydia wäŋalili, ga dhäkay-ŋäma walala yurru Garraywunydia djeŋarrany'tja ga ganydjarr-dumurrundydia walŋa yakana yana. ¹⁰ Linga ŋulinyaramirriyundydia waluyu ŋayipina yurru lili marrtji Garraynha, bala yurru bukmakthuna warrpam'thuna yana nhäma Godkunydia ŋunhi djeŋarra' rom yolŋu'-yulŋuwala nhanukalaŋuwalanydia, bala wokthunna yurru wirrkina dhikana wal'ŋu nhanŋu Garraywunydia; walala yurru nhämanydia ŋirryunna ŋurikalayi nhumalaŋgala märr-yuwalkthinyaramirriwalanydia yolŋu'-yulŋuwala, bala latju'-lakaramana yurru Godnha, linga nhumanydia märr-yuwalkthina muka dhäwu' Garraynha, ŋunhi ŋanapurru lakaraŋala nhumalaŋgu yukurrana ŋanya.

¹¹ Dhiyakuyinayi ŋayaŋuwu ŋanapurru ŋuli bukmirriyamyndia nhumalaŋgu bitjana linguna, ŋäŋ'thundja ŋanapurru ŋuli Godnha, märr ŋayi yurru nhumalanha ḍarrtjalkkuma ŋayaŋu, märr yurru nhumana nhina yukurra ŋunhilimi bili romŋuranydia ŋunhi ŋayi Garrayyu nhumalanha garr'yurrana ŋurikiyi romgu nihinharawu. Yo, ḍuktukthirri ŋanapurru yukurra, nhumana yurru nhina ŋamathama wal'ŋu yana, ga ḍäma yukurra yurru märr-yuwalkthinyarayu nhanukalay. Bala ŋanapurrunydia dhuwala yukurra ŋäŋ'thun ŋuli Gunhu'nha nhumalaŋgu dhipali, ŋayi yurru guŋga'yundhi nhumalanha nhanukalay ŋayi ganydjarryu, ¹² märr yurru bukmakthuna nhämanydia nhumalaŋgala Garraywu Djesuwunydia latju' dhika wal'ŋu rom, bala wokthunna yurru Garraywunydia yäkuwu dhikana. Ga bitjandhi walala yurru nhumalanhanydia latju'-lakaramayi rrambaŋikumana Djesunhana, linga Godthu ŋayipinydia ga Garrayyu Djesu-Christthunydia nhumalanha marrtji yurru gämana nhanukalay ŋayi ŋuriniŋa märr-ŋamathinyarayu.

2

Dhuwalanydia lakarama yukurra Rom-yätjmirrinhana Yolŋunha

¹ Yo gutha walala, ŋanapurru lakarama yukurra nhumalaŋgu ŋunhinha ŋilimurrŋuway Garraynha Djesu-Christnhana ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili, ga luŋ'marama yurru ŋitjalanha märramana nhanukalaynha ŋayi ŋunhana wäŋalili. Buku-djulŋimirri, mäkirri'-witjurra yana yolŋunydia walala dhiyakuyi. ² Yaka märr-yuwalkthiya ŋurikinydia yolŋuwu ŋunhi ŋayi yurru waŋa bitjan yanapi Garraywunydia walu linguna bunanana, ŋunhiyinydia ŋunhi Gunhu'yu yurru wirrkina wal'ŋu dhikana dhä-dir'yun yolŋu'-yolŋunha yätjmirrinhanydia. Yaka yana waḍutjanydia galyurra ŋuriniyi dhärukthu, ga yaka ŋayaŋunydia wilwilyurra barrariyanydia. Wanhaŋuru dhuwaliyi dhäwuny'tja?... Yolkuŋu? Mak ŋurikiŋi yolŋuwuŋu bay'... ŋunhi ŋayi ŋuli djarrpi'kuma lakarama, nhanukuŋuway guyaŋinyara, mak ŋula mokuywuŋu dhäruk wekanhara, mak ŋula gonha djorra'ŋuru yanapi ŋanapurruŋuŋuna wukirriwuy. Yaka dhunupa yana ŋäkanydia, bala märr-yuwalkthiyanydia ŋurikiyi. ³ Bulnha guyaŋinyanydia ŋi' walala, märr nhumalanha yurru yaka mayali'-wamanydia bothinyaranyuyunydia ŋula dhäwu'yu. Linga ŋäthilinydia dhuwala boŋguŋu yolŋuyu walalay gulku'yu mirithirri ganurrana, ga yurrana ŋayinydia boŋguŋu maŋ'thurru warraŋulthina ŋunhi Rom-yätjmirrinnydia Yolŋu, ŋunhiyinydyai ŋunhi ŋayi yurru Godthu ŋayipina ŋanya buwayakkuma warrpam'thundja. ⁴ Yo, ŋunhiyinydia Rom-yätjtja Yolŋu yarryunna yukurra nyinyanḍhunna Godkunydia, ga bitjandhi linga

ŋayi yukurra nyinyanḏhundhi ŋuyulkthirriyi bukmakkunyḏja ŋunhi nhä malanha nhanukalaŋuwu Godkalaŋuwu. Bala ŋayi yurru ŋunhiyi ŋanyapinyay ŋayi garrwarkunharamirri waŋarrkunharamirrina, bala yana Godkalana dharapullili wapthun, bala nhina yukurra yurru ŋunhala Godkalana Buŋbuŋuranyḏja. Ga lakaranhamirri ŋayi yurru ŋanyapinyay ŋayi ŋunhiyinyḏja bitjanmirrina, “Narrapi yana dhuwala Godtja; ŋarrakuway nhuma yurru buku-ŋal'yundja yukurra,” bitjandhina ŋayi yurru waŋanyḏja yukurra.

⁵ Ga lakaraŋalanyḏja ŋarra yukurrana nhumalaŋgu bitjarrayi, ŋunhi ŋarra nhu-malaŋgala dhiyali ŋäthili. Guyaŋiya dhuwalayinyḏja malanha, bala marŋgithiyana.

⁶ Yuwalk dhikayinyḏja Rom-yätjmirrinyḏja Yolŋu boŋguŋu maŋŋ'maranhami ŋanyapinyay ŋayi warranŋulkunharami, yurru yaka ŋayi dhiyaŋunyḏja-wala yurru maŋŋ'maranharamirri, liŋgu ḏaḏawmarama yukurra ḏirrwidirrw-mulka ŋanya ŋunhinhayi ŋula nhäyu yana, Godkalanyḏja ŋuriniyi miŋtjiyu, märr yurru ŋayi milkunhamirri ŋunhi Rom-yätjtja ŋunhiyi liŋgu yana ŋunhi Gunhu'yu ŋäthili walunherrara dhikaŋuwuyi yolŋuwu. ⁷ Liŋguna ŋuriniyi yätjkalanyḏja ganyḏjarryu ḏjämana yukurra dhiyala munatha'ŋuranyḏja dhuwala, yurru dhika gayul wal'ŋu, yaka warranŋulnyḏja, liŋgu ŋuriniyinyḏja ŋanya yukurra walalay ḏaḏawmaramana yurru, laylaymaramana yurru, yana liŋgu-u-u ga ŋunhiyi yurru ḏirrwidirrw-mulkanharamirrinyḏja marrtji gonha'yunna dhuwalanyḏja wäŋanha. ⁸ Ga dhäŋuru ŋulinurunyḏja ŋunhi walala yurru ŋunhiyi ḏirrwidirrw-mulkanharamirri walala marrtjina, bala ŋayinyḏja yurru ŋunhiyi Rom-yätjmirrinyḏja Yolŋu wapthun baŋarra'lilina, maŋŋ'maranhamirrina yurru ŋanyapinya ŋayi. Bala ŋayi yurru Garrayu Djesuyunyḏja ŋayipinyḏja ŋanya bumana murrkay'kumana, ŋuriniya walŋayu ŋunhi yurru dhawatthun nhanukala dhurrwarakurru. Liŋgu Garraynyḏja yurru ŋayipinyḏja warranŋulthirri maŋŋ'thunna laŋtu'na dhikana wal'ŋu, bala ŋuriniyinyḏjayi dhunupana yurru nhanukalay ŋayi ḏjarratawun'mirriyunyḏja ḏjeŋarra'yunyḏja wal'ŋu buwayakkumana winya'yunmaramana ŋunhiyinhanyḏjayi Yätjnhanyḏja Yolŋunha.

⁹ Yo, ŋunhi ŋayi boŋguŋu ŋunhiyi Rom-yätjmirrinyḏja Yolŋu maŋŋ'maranhami, ŋayi boŋguŋu ganyḏjarrnyḏja gäŋu ŋutu'na dhikana, yurru ŋulaŋuru Mokuwu ganyḏjarrnyḏja Satangu; bala ŋayi boŋguŋu ḏjäma dhika nhä ganyḏjarr-ḏumurru rom, ŋirryunaramirrina dhika. Yurru bothi warray ŋayi boŋguŋu ŋunhi ḏjäma, yanapi ŋayi biyapul wal'ŋu garrwar ga bathala ŋayi, bitjan God.

¹⁰ Ga ŋuriniyinyḏjayi nhanukala ganyḏjarryunyḏja ŋayi yurru mayali'-wilckthunna ŋunhinanyḏja dhuwurr-yätjmirrinha yolŋunha walalanha, ŋunhi walala yukurra marrtji rakunydhinyaralili, liŋgu walala yaka ḏuktuk ŋurikiyi yuwalkŋuwu; yaka walala märraŋala ŋunhiyi yuwalkŋu dhäwu' Christnhanyḏja, märr walala bini walŋathinya. ¹¹ Ga dhiyakuyina ŋayaŋuwu Godthu yukurra walalanha dhayunana ŋurikalanyḏja goŋlili yätjkalanyḏja wal'ŋu, ŋurikalanyḏja ŋunhi walala ḏjarr'yurruna ŋanya malthunarawu nhanŋu, bala ŋayi yurru ŋuriniyi Yätjthunyḏja mayali'-wilckthunna walalanha, liŋgu walala yurru ŋunhi märr-yuwalkthirri ŋunhiyi, bothinyaramirri nhanŋuna. ¹² Bala ŋayi yurru Godthunyḏja walalanha rom-nyamir'yunna yana yätj-lakaramana, bala yarrkmaramana walalanha ŋunhiwalana yätjkalana wäŋalili gupaḏalkumana yurru, bukmaknhana yana ŋunhi walala yurru yaka märr-yuwalkthirri yuwalktja dhäwu' Christnhanyḏja, liŋgu walala wirrkinyḏja ḏuktukthirri yukurra yätjkuna wal'ŋu yanana.

Gunhu'yu garr'yurrunanyḏja nhumalanha nhanukalay romlili nherrara, walŋamirrilili wapmaraŋala

¹³ Yo gutha walala, Garraynyḏja ŋayipinyḏja märr-ŋamathirri yukurra nhu-malaŋgunyḏja, ga bitjana liŋguna ŋanapurrunyḏja yukurra buku-wurrpanna

Godnhanydja nhumalaŋgu, liŋgu Godthu ŋayipi djarr'yurruna nhumalanhanydja, bala walŋakuŋalana yanana. Ga nhumanydja dhuwala ŋurruŋumirri wal'ŋu yana yolŋu'-yulŋu ŋunhi ŋayi Godthu mǎrraŋala nhanŋuwayliliyaŋala ŋayi, ŋuriniyina ŋunhi nhuma mǎrr-yuwalkthina, bala mǎrraŋalana yana yuwalkŋunyidja ŋunhiyi dhāwu' Djesunha. Bala ŋayi darrtjalkkuŋalana nhumalanha ŋurini nhanukalaynydja ŋayi Birrimbirryu Garrkuŋukthunyidja, bala nherrara ganaŋ'maraŋalana Godkuna nhanŋuwaynha. ¹⁴ Yo, dhiyakuyina ŋunhi ŋayi wǎthurrunanydja nhuŋu ŋuliwitjarrayi dhārukkuŋu ŋunhi ŋanapurru lakaraŋala nhumalaŋgu Christna yukurrana; ŋayinydja duktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru yukurra nhina nhanukalana Garraywala Djesu-Christkala djenarra'ŋura latju'ŋurana wal'ŋu dhikana. ¹⁵ Bala dhārriya yana mukthurra ŋoy-wuŋdaŋarryiyana, ga ŋayathaŋa baŋ biyakana ŋunhiyi liŋgu yana dhāwu' ŋunhi nhuma ŋākula ŋanapurruŋuŋu, ŋunhi ŋanapurru yukurrana lakaraŋala marŋikuŋala nhumalanha ŋanapurruŋgalay ŋaŋarrayu, ga yananydja djorra'kurrunyidja ŋuli lakaranha nhumalaŋgu.

¹⁶⁻¹⁷ Yo, wirrki yana ŋayi Godtja mǎrr-ŋamathirri yukurra ŋilimurruŋgu, bala ŋayi yānana wekaŋalanydja nhanŋuway ŋayi ŋunhi Garrkuŋuktja Walŋa ŋilimurruŋgu, mǎrr yurru ŋilimurru nhinanydja yukurra marparaŋ'thirrina gupaŋalkumana, bala gatju'yunna yukurra yurru yulŋunyidja, dhukarr-nhāmana ŋuriki ŋamakurru'wunyidja ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala ŋilimurrunha. ŋanapurru yukurra bukumirriyamanydja ŋaŋ'thun nhumalaŋgu, mǎrr ŋayi yurru Djesu-Christ ŋilimurruŋgu Garray ga God ŋilimurruŋgu Bāpa bāmara'mirrinydja nhumalaŋgu, mǎrr yurru nhuma dhārra yukurra ŋoy-dālthirrina ga barrarinyamiriwnha, bala nhuma yurru djāmana-wala yana ŋamakurruny'tja, ga waŋa yurru yukurra ŋamakurruny'tja dhāruk.

3

Dhawar'yunarayŋuna dhāruk

¹ Yo gutha walala, dhuwalanydja dhāruk dhawar'yunaramirrina. Bukumirriyaŋa yukirriya ŋanapurruŋgu yulŋunyidja, mǎrr yurru Garraywunyidja dhāruk waŋutjana marrtji baŋaka'yun birrka'mirrililina, mǎrr yurru wiripu-gulku'yunyidja yolŋuyu walalay latju'-lakarama dhuwalayi dhāruk Garraynhanydja, bala mǎrramana yana. bitjan yana liŋgu bitjan nhuma ŋāthili. ² Ga biyakayi ŋaŋ'thurra yulŋunyidja Godnha, mǎrr ŋayi yurru gunganhamirriyama ŋanapurrunha yulŋunyidja, walŋakuma yurru goŋŋuru ŋuliŋurunyidja dhuwurr-yātjimirriwalanydja wal'ŋu yolŋu'-yulŋuwala, liŋgu wiripu-gulkuŋy'tja yaka yukurra mǎrr-yuwalkthirri Garraywu.

³ Yurru ŋayipinydja Garraynydja ŋunhi mǎrr-yuwalkthinyaramirri warray dhika wal'ŋu, ŋayi yurru nhumalanha ŋoy-wuŋdaŋarrkumanydja, gunganhamirriyama gāma ŋuliŋuru yātjimirriwalanydja, mǎrr yurru nhuma yukurra dhārra yana mukthun wuŋdaŋarrthirri. ⁴ Ga ŋanapurru yukurra mǎrr-yuwalkthirrina Garraywalanydja, ŋunhi ŋayi yukurra nhumalanhanydja gāmana-wala yana nhanukalay ŋayi ganydjarryunyidja, bala nhuma yukurra marrtjina-wala yana mukthunna djāma ŋamakurru'na, ŋunhiliŋumina bili romŋura ŋunhi ŋanapurru nhumalaŋgu lakaraŋala. ⁵ ŋanapurru yukurra ŋaŋ'thundja Godnha, mǎrr yurru ŋayi djāmana yukurra nhokala dhuwali ŋayaŋuŋuranydja, mǎrr yurru nhuma nhina yukurra ŋunhiliyina Godkalana yana mǎrr-ŋamathinyaŋura, ga marrtji yurru mukthun warray yana ŋula nhākurrunyidja romguru dhambay Djesu-Christkalana.

Nilimurru yurru djāma yana, ga yakana duŋduŋdhirrinidyidja

⁶ Yo gutha walala, ŋanapurru nhumalaŋgu wekamanydja yurru dhuwala dhäruktja Garraywala Djesu-Christkala yäkuyuny dja, dharraykumanydja nhumalanha bitjan gam': Nunhi yurru ŋula yol nhumalaŋgala miŋtjinura nhina yukurra duŋduŋdhirinydja, yana nhina ŋaŋ'thundja nhumalanha Garraywalaŋumirrinha, liŋgu yakana ŋayi djäl ŋayipinydja djämawu, bala nhumanydja yurru yana gonha'yurrana ŋanya ŋunhiyi yolŋunhanydja, liŋgu yaka ŋayi yukurra malthun ŋurikiyinydjayi romgu ŋunhi ŋanapurru nherrara nhumalaŋgu. ⁷ Nhumanydja ŋunhi nhäŋala ŋanapurruŋgalaynydja rom, nhaltjarra ŋanapurru yukurrana djäma wirrki wal'ŋu yana, ŋunhi ŋanapurru dhiyali nhumalaŋgala nhinananydja yukurrana; yaka ŋanapurru yukurrana nhinana bitjarranydja bitjan guŋda ŋunhi. Ga nhumanydja yurru malthunna ŋanapurruŋgunydja. ⁸ Nunhi ŋayi ŋula yolthu wekaŋala ŋathanydja ŋanapurruŋgu, ŋanapurruŋnydja ŋunhi bäyim ŋunhiyi ŋathana, yaka ŋanapurru nhinana ŋaŋ'thurrunanydja. ŋanapurru yukurrana djäma wirrki yana walu-ŋupara ga munha-ŋupara, märr yurru ŋanapurru yaka ŋaŋ'thun nhumalanhanydja. ⁹ Manymak warray bini ŋunhi ŋanapurru ŋaŋ'thunanydja ŋathawu nhumalanha, liŋgu ŋanapurru yukurrana ŋunhi djäma muka, wekaŋala Godku dhäruk nhumalaŋgu. Yurru yaka ŋanapurru ŋaŋ'thurrunanydja nhumalanha ŋula nhäkuny dja, liŋgu ŋanapurru duktuŋtja nhumalaŋgu nhuma yurru nhäma ŋanapurruŋgala, bala marŋgiyirrina ŋunhi Godkalaŋuwuny dja romgu, bala malthunna yurru. ¹⁰ Yo, liŋgu muka ŋanapurru lakaraŋalanydja nhumalaŋgu bitjarra, "Nunhi yurru ŋayi ŋula yolthu djäma yakanydja, gonha'yurrana ŋanya marrya'nhana yana, yakana wekaŋa ŋatha."

¹¹ Yo, ŋäkula ŋanapurru yulŋuny dja nhumalanha, ŋunhi wiripu-gulkuŋy'tja nhuma yana nhina yukurra duŋduŋdhirrina, yakana ŋula djäma, yana nhuma yukurra laylaymaramana wiripu-gulku'nhana nhäku malaŋuwu. ¹² Bala ŋanapurru dhuwala waŋanydja yukurra ŋurikiyina dhä-ŋaŋ'mirriwuna walalaŋgu, ga raypirri'yundja ŋanapurru yukurra nhumalanha bitjan gam': Nhuma Garraywalanydja Djesu-Christkalanydja yolŋu'-yulŋuy yurru djämana mukthunna yana, wurrkurrum'thuna märryu, märr yurru nhe märrama muka ŋathanydja ŋula nhä nhokalay nhe djämayu.

¹³ Yo gutha walala, mukthurra-wala djäma marrtjiya ŋamathana yana. Guŋga'yurra marrtjiya yuwalkkuŋa yana wiripu-gulku'nhanydja, ga yaka yana djawaryurranydja ga daɗawuyurranydja.

¹⁴ Nunhi yurru ŋula yolthu yakanydja märrama dhuwaliyi dhäruk, ŋunhi ŋanapurru yukurra lakarama dhiyaŋu djorra'yu, yana lay-yulkmarana ŋanya gonha'yurrana, märr yurru ŋayi gorana nhanukalay ŋayi romdhu. ¹⁵ Yaka nhanukala yarrkthurranydja gupaɗalkuŋanydja yanapi ŋayi ŋunhi miriŋuna, yana waŋiya ŋanya biyaka raypirri'yurra, märr yurru ŋayi gonha'yun ŋunhiyi nhanŋuway yätj rom, liŋgu ŋayinydja ŋunhiyi bitjan wäwa'mirriŋu nuŋu ŋayi.

Dhawar'yunarayŋuna dhäruk

¹⁶ Yo gutha walala, Garray ŋayipi ŋoy-wurrkurrum'thinyamirrinnydja, ga bukumirriyamanydja ŋarra yukurra nhumalaŋgu, märr yurru nhuma yukurra nhina bitjan liŋgu nhanukalanydja ŋayaŋu-yal'yunaraŋura, dharaɗa'thirri yana ŋula nhäŋuru romŋuru. ŋayi dhuwali Garraynydja nhumalaŋgala bitjan warray liŋgu.

¹⁷ Ga dhuwalanydja ŋarrana Bolyuna dhawar'maramanydja yurru wukirri gonɗhuna ŋarrakalay ŋarra, märr yurru nhuma nhäma ŋunhi dhuwalayinydja djorra' yuwalk ŋarrakuŋuway yana. Nunhi ŋarra ŋuli wukirri ŋula yolkuŋnydja wiripuŋuwuny dja, bala ŋarra ŋuli ŋarrapi dhawar'maramanydja bitjana. ¹⁸ ŋarra bukumirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu bukmakku, märr yurru nhuma nhina

yukurra mähr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri Garray-wala ŋilimurrŋalaŋuwala Djesu-Christkala. Ga linguna.

1 DIMITHIWU DHÄRUK

¹ Marrkapmirri Dimithi, dhuwalanydja narra yukurra Bolyu wukirri dhäruk nhuṅu, ṅunhi naranydja bo'puyṅu Djesu-Christku, yurru Godthu ṅayipi narra nha nherranydja dhiyakuyi djämawunyidja, ṅuriniyi ṅunhi ṅayi ṅilimurruṅu Walṅakunharamirri, ga Djesu-Christthu, ṅunhi ṅilimurru yukurra nhanṅu gatjpu'yun dhukarr-nhäma, liṅgu galki ṅayi yurru bunana, bala märramana ṅilimurrunha nhanukiyingalana wäṅalili. ² Narra yukurra wukirryidja dhuwala nhuṅu Dimithi ṅunhi nhenydja marrkapmirrina gäthu'mirriṅu narra, liṅgu nhenydja ṅunhi märr-nherraṅmina Garraywala balakurru narra kala djämakurru.

Narra yukurra bukimiriyama nhuṅu yulṅunyidja, märr yurru Godthu Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhuna galkikuma yana nhanukalay ṅayi märr-ṅamathinyarayuna ga mel-wuyunarayuna, märr yurru nhenydja nhina yukurra ṅayaṅu-yal'yunara waṅany-manapanmirri Djesu-Christkala.

Dharraykuma yukurra ṅunhinha lakarama bothinyaramirrinha lakaranhamirrinha

³ Dimithi, liṅgu muka narra nhuṅu lakaraṅalanydja ṅäthili, yurruna narra ṅunhi gonha'yurrunanydja, bala marrtjinana Matjataniyalili narra lakaraṅalanydja nhuṅu, nhe yurru nhina yukurra ṅunhili liṅgu Yipatjatj yana wäṅaṅura. Narra djälnydja nhuṅu nhe yurru nhina yana ṅunhiliyi, ga lakaraṅa ṅuripa yolṅu'-yulṅuwa biyaka raypirri'yurra marrtjiya walalanha, ṅunhi walala yukurra marṅikuma lakarama wiripuna ga wiripuna dhäwu' mayali'miriwnha. ⁴ Lakaraṅa ṅuripa yolṅu'-yulṅuwanydja, märr yurru walala yaka laylayyun ga war-kuṅuma yukurra walu ṅula nhäṅuranydja dhäwu'ṅura dhäparkṅuranydja, liṅgu bitjanna liṅgu walala yukurra waṅanharamirryidja be ṅäthiliṅuwuyṅu walalaṅguway märi'munhana, ga djamarrikuṅinha walalaṅgu, bitjanna walala yukurra beṅuruna liṅguna lakarama yäkuna marrtji, yana liṅgu-u-u ga yumur-rku'wala walalaṅgalaṅuwala wapthun. ṅuriniyinydjayi dhäwu'yu yurru yakana ṅula yolṅunha ṅuṅga'yun, yana baḍuwaḍuyunna yukurra yurru liyana yolṅu'-yulṅuwu. Yakana yurru ṅula yol marṅiyirri Godkalaṅunyidja romgu, bala märr-yuwalkthirryidja Godkala ṅuriniyinydjayi dhäwu'yu. ⁵ Lakaraṅa ga waṅiya ṅunhi yolṅu'-yulṅunha, walala yurru ḍadawyunna ṅuliṅuruyi nhäṅiniṅṅurunyidja romṅuru lakaranharaṅuru, märr yurru Gunhu'yunyidja walalanha ṅayaṅunyidja ḍarrtjalkkumana dhikana, ga yakana biyapulnydja yurru walalaṅgalaynydja walala ṅunha ṅayaṅuyunyidja, yätj lakarama walalanha, liṅgu yuwalkkumana wal'ṅu walala yurru ṅayaṅu-yuwalkthirri yukurra Garraywunyidja, bala walala yurru märr-ṅamathinyaramirrina yukurra walalaṅguway walala bala-lili'yunmirrina.

⁶ Yurru wiripu-gulṅuny'tja ṅapa-wilyurruna warray, yarryurruna dhiyaku dhunupawunyidja romgu, bala bitjanna liṅguna walala ṅuli yukurra waṅanharamirrina dhika nhaltjanmirrina mayali'miriwṅurana yana dhäwu'ṅura nhäṅura malaṅuṅura. ⁷ Walalanydja ḍuktuk marṅikunharawu muka be, walala yurru yukurra marṅikuma Godku ṅunhi rom yolṅu'-yulṅuwu, yurru walalawunyidja ṅunhi yaka warray marṅi Godkalaṅunyidja nhäku malaṅuwu. Waṅa warray walala ṅuli dhäruk wuṅḍaṅarryidja, yurru yaka walala yukurra dharaṅan ṅunha djinawa'wuynyidja wal'ṅu, nhä mayali' yukurra Godthu lakarama.

⁸ Yo, Godthu wekaṅala nhanṅuway ṅayi romdja nhanukala Mawtjitkala, ga romdja ṅunhiyi ṅamakurru' yana, ṅunhi ṅayi yurru ṅula yolṅu ṅayathama yukurra ṅunhiyi dhunupanyidja wal'ṅu. ⁹ Liṅgu yaka ṅayi Godthu nherrara rom

ṅunhiyi ṅula yolku yolṅuwu ṅunhi ṅayi rom-dhunupanydja; Godthu nherrara ṅunhiyinydjayi rom dhunupakunharawu ṅuriki yolṅuwu ṅunhi ṅayi dhuwurr-djarrpi' nhina yukurra. Liṅgu wiripunyidja yolṅu ga raypirri'-wadatjmirrina yana, rom-bakmaranhamirrini ṅayi, yakana ṅayi yukurra dhāruk-mārrama ṅula yolnha yolṅunha, yana ṅayi djāma yukurra nhanukalaynha ṅayi djälkurru. Djāmanyidja ṅayi yukurra dhuwurr-māypana rom, liṅgu ṅayi mārr-ṅamathirri yukurra dhiyakuywu yana munatha'wuywu nhāku malaṅuwu. Yakana ṅayi guyaṅirrinidja ṅuli Gunhu'nha Godnha, yana ṅayi ritjan'-dumurruna yolṅu, ga buma ṅayi ṅuli yolṅunha murrkay'kumana, ga wiripunyidja ṅayi ṅuli nḥaṅuway yana galkiwuy ṅāṅdi'mirriṅunha ga bāpa'mirriṅunha buma murrkay'kuma. ¹⁰ Wiripugulku'yunyidja yolṅu'-yulṅuyu ṅuli djāma marramba'na, djarrapi'kunharamirrini mārranhamirri, bitjan darramu maṅda yana ṅuli mārranhamirri, wo dhāyka maṅda wiripunyidja. Birrka'mirrini nhā malanha djarrpi'na dhikana walala ṅuli djāma bitjandhina. Wiripunyidja walala ṅuli manāṅirri ṅula nhā, ga wiripunyidja walala ṅuli yolṅunha djaw'yun walalaṅgalaynha walala djālyu. Wiripunyidja walala ṅuli bothirri lakarama, ga djarrpi'kumana lakarama dhāwu'na, mayali'-wilkhun yana wiripunṅunha yolṅunha. Bitjanna liṅgu walala ṅuli djāma djarrpi'kumana yanana walalaṅgalaynha guyaṅinyarayu djarrpi'yuna. ¹¹ Yurru Godthunyidja wekaṅala romnha ṅunhi balanyarawuyi yolṅuwu, raypirri'yunna yukurra bitjanna yātṅuruna walalanha, liṅgu walala yaka dukṅuk ṅuriki ṅamakurru'wu wal'ṅu dhāwu'wu ṅunhi yukurra lakarama Godku mārr-ṅamathinyaranyidja dhika wal'ṅu, ga nhā malanha laṅju'mirri dhika nḥaṅuway, ṅurikiyi ṅunhi ṅayi wekaṅala ṅarrakala dharraylili.

Bolyu buku-wurrpanna yukurra ṅunhi ṅayi nhaltjarra God nḥaṅu mel-wuyurruna

¹²⁻¹³ Yo, ṅarranyidja yukurra dhuwala wirrkina buku-wekama Djesu-Christnha ṅilimurrṅuway Garraynha, liṅgu ṅayipi ṅarranha djuy'yurruna dhiyakuyi ṅamakurru'wunyidja wal'ṅu dhāwu'wu lakaranharawu, ga bitjarrayi liṅgu ṅayi wekaṅala ṅarrakala ganydjarrnyidja dhiyakuyi djāmawunyidja. ṅarra yukurra buku-wurrpan ṅanya, ṅunhi ṅarranhanyidja ṅayi mārr-yuwalkthina, bala yana ṅayi djarr'yurrunana ṅarranha, bāyṅi ṅarra ṅāthilinyidja ṅunhinyidja ṅuli nyinyāṅdhuna yukurranha nhānha ṅanya Djesunha. ṅarra ṅuli bunha ṅayaṅu-yātṅkunhana dhikana nḥaṅuway yolṅu'-yulṅunha, ga waṅanha ṅanya yātṅkunhana, yurru ṅayinyidja ṅarraku mel-wuyurruna warray dhika, liṅgu ṅarra yukurrana djāma bitjarrayinyidja dhuṅathinana yanana; yaka ṅarra marṅi yana Djesu-Christku ṅulinyaramirriyunyidjayi, ga yakana ṅarra mārr-yuwalkthinanyidja nhanukala Garraywala. ¹⁴ Yurru ṅayinyidja ṅilimurrṅu Garraynyidja dhuwala buluna gal'ṅu mel-wuyunaramirrini, bala yana ṅayi ṅarranha marṅtjina guryunmarāṅalana dhika nhanukalay ṅayi mārryu-dapmaranhamirriyuna. Bala ṅayi ṅarranha yutakuṅalana, bala dḥaṅṅuṅalanyidja ṅarraku ṅayaṅunyidja nhanukiyingalana ṅayi walṅayu, mārr yurru ṅarra yuwalkkuma wal'ṅu mārr-yuwalkthirrinidja nhanukala, mārr-ṅamathirri manapan wiripunṅuwuna yolṅuwu, liṅgu nhinanyidja ṅarra yukurra dhuwala dhambay-manapanna Djesu-Christkalana yana.

¹⁵ Yo, dhuwalanyidja dhāwu' yuwalknha; ṅalinyidja yurru mārramana yana warrpam'thunna dhuwalanyidja dhāruk gam', "Djesu-Christtja marṅtjina lili dhipala munatha'lilinyidja walṅakunharawu dhuwurr-yātṅmirriwu yolṅu'-yulṅuwu." Ga ṅarranyidja dhuwala dhuwurr-yātṅthi yana yolṅu; wirrki wal'ṅu yana ṅarra dhuwurr-yātṅtja ṅurikalanyidja walalaṅgala wiripugulku'walanyidja. ¹⁶ Yurru ṅayinyidja Djesu-Christtja ṅarraku mel-wuyurruna warray, bala walṅakuṅalana ṅarranha ṅayi, mārr yurru ṅarrakalaynyidja, yolṅuyu walalay nhāmana Garraynha

yurru, nunhi nayinydja mel-wuyunaramirri warray ga buku-warrwarrmiriw warray. Lingu wirrki narra nuli yukurranha naramurryinyanydja Christku, yurru yakana nayi wadutjanydja yana narranta dhä-dir'yurruna nurikiyi, bulnha yana nayi dhika galkurruna naraku märr-yuwalkthinyarawunyidja, märr yurru nunha wiripu-gul'kunytja marngiyirrina Godku, nunhi nayinydja mirithirri wal'nu yana mel-wuyunaramirrinidja nurikinydja yolnu'-yulnuwu nunhi walala yurru märr-nharranmirri gal'nu Djesu-Christkala, bala märramanydja yurru yuwalkkumana wal'nu waljanydja, märr yurru walalanydja nhinana-wala yana, Godkalana galkina.

¹⁷ Gul' nilimurru buku-nal'yunna Godkala nunhi nayi yukurra nhina nunha waljandiktik yana-wala, bäynuna nayi yurru rakunyidhirri. Yo, yaka warray nali yukurra nhämanydja nanya dhiyanunyidja gay' nitjalangala manutjiyunyidja, lingu nayi yaka dhiyakuy munatha'wuy, lingu nhinanydja nayi yukurra nunha djiwarr'jurana bungawana gal'nu bukmakkuna nhäku malanjuwu. Gul' nilimurru wokthunna nhanju, lingu nhanjunyidja latju' dhika wal'nu nhä malanha yurru dhärra yukurra bitjanna lingu, gupadalnha-wala. Ne, yuwalk muka.

¹⁸ Dimithi, naraku gäthu, narrantidja dhuwala nuju yukurra dhärukna wekama, yurru lakaramanydja narra yukurra nunhiyi lingu nupanaju dhäruktja nunhi nayi nhaltjarra Godthu wekanala nuju näthili, nuliwitjarra dhäwu'-gänharamirriwala yolnuwala dhärukku. Dhiyanuyinyidjayi dhärukthu yurru nhuma gama marrtji latju'kumana, bala ganydjarrmirriyamana, märr yurru dhe yukurra dhärra wundañarrnha yana, ga marrtjina yana mukthunna-wala, bumana marrtji nunhi yätjnhandyidja wal'nu dhiyanuyi dhärukthuna Godkala. ¹⁹ Dhiyanuyinyidjayi dhärukthu dhe yurru wundañarrkumana yana märr-yuwalkthirrinidja Godku, bala djämana yana namakurru', märr yurru nhokala nayanuyunyidja yakana nhuna yätj-lakarama. Wiripu-gul'kunytja yolnuyu walalay näkula walalangway nayanu wananhara, nunhi nayi walalanha raypirri'yurruna yätjnuru, yurru yakana walala mäkirri'-witjurranyidja; mukthurruna yana walala djäma yukurran walalangalaynha djälkurru, bala walalangu nunhi märr-yuwalkthinyaranyidja linguna winya'yurrunana, bitjarrana bitjan nuli mitjiya marrtji gul'wulyun dhä-nal'yunara gundawuy. ²⁰ Yo, dhuwalayinyidja yolnu manda Yaminiyanyidja ga Yaliktjandanyidja balanyarayi manda, mandanyidja dadawuyurruna märr-yuwalkthinyaraju, bala dhä-nal'yurrunana yätjlilina. Bala narrantidja bitjarrana mandanha yana wekanalana gonlili nurikalana yätjkalana mokuywalana Satangalana, märr yurru manda netjnha marngiyirrina, ga yakana biyapulnyidja nula wakalkuma Godnhanyidja yäku, yätjkumanyidja waja.

2

Lakarama yukurra nhaltjan yurru Godkunydja mittji buku-nal'yun dhika

¹ Dimithi, dhuwala nurrununyidja dhäruk narra yurru lakarama mirithirri dharpal. Lakaraña nuripa yolnu'-yulnuwanyidja, walala yurru bukmirriyama yukurra näñ'thun nanya Godnha nula nhäku; walala yurru wirrki yana wal'nu bukmirriyamanydja yukurra bukmaku yolnu'-yulnuwu, märr-namathinyarayu yana, märr yurru nayi Godthunyidja wiripu-gul'kunytja waljakuma. Ga bitjandhi nhuma yurru yukurra buku-wurrpandhi Godnha. ² Nhuma yurru bukmirriyamanydja yukurra bungawawu walalangu yolnu'-yulnuwu, ga birrka'mirriwu nuriki nunhi walala nurr'u-nurrunu wal'nu, märr yurru nilimurru nhina yukurra walanguma dhika wal'nu yana, nula nhämiriw marimiriw waja yurru yukurra djingaryun, märr yurru nilimurru märryu-nupan yukurra Godnhanyidja ga nhina märr-dhunupa wal'nu yana.

³ Yo, manymaknha ñunhinydja ñunhi ñuli yolñu'-yulñu yukurra nhina wangany-manapanmirri yānanydja, marimiriwyamanydja, ga bitjandhiyi ñayi Godtja ñayanu-djulñithirriyi ñuli ñuriniyi, lingu ñayina ñilimurrungunyidja Walñakunharamirri. ⁴ Wirrki ñayi yana ñuktuk bukmakkunyidja yolñu'-yulñuwu walñakunharawu, mǎrr yurru walala nhina mukthun yana-wala marñgiyirri marrtji, bala mañ'maramana marñgithirrina yuwalkñuwunyidja ñurikiyi. ⁵ Lingu wangany yana ñunhiyi yuwalk-tja God, ga bitjandhi wangany yana yolñunyidja ñunhi ñayi yurru yukurra yolñu'-yulñunha gāma galkikumanyidja Godkala, Djesu-Christthu ñayipi yana, ñunhiyi ñunhi ñayi nhinana yukurrana dhiyala yolñu yana ñayi rumbal wal'ñu. ⁶ Bala ñayi wekanhamina nhanñuway walñana, ga burakinanyidja ñayi ñilimurrungalana dharapulñura bukmakkala, ga ñurini nhanukalaynyidja gulañ-wañdinyarayu ñayi ñilimurrunhanyidja mǎrrañalana ñulinuruyinyidja gonñura ñurikala yātjkalanyidja wal'ñu. Ñuliwitjandhiyidja Godthu milkunjalana ñilimurrungala ñunhi ñayinyidja yuwalk yana ñuktukthina ñayi yurru walñakumanyidja bukmaknha yana yolñunha walalanha. ⁷ Ga dhiyakuyinayi Godthu djarr'yurruna ñarranhanyidja, bala djuy'yurrunanyidja ñayi ñarranha, mǎrr yurru ñarra lakaramana ñuruku wiripugulku'wunyidja ñunhi yolñu'-yulñuwu bukmakku yana. Yuwalk yana ñarra yukurra dhuwala lakaramanyidja, yaka bothirri. Ñayi djuy'yurruna ñarranha ñunha mulku'-mulkuruwalanyidja, mǎrr yurru walala mǎrr-yuwalkthirri, bala mǎrramana Godkunyidja ñunhi yuwalktja wal'ñu gatjal'.

⁸ Yo, dhiyakuyinayi ñarranyidja djāl nhuma yurru ñarramuwurrunyidja yukurra bukmirriyama ñañ'thundja Godnha birrka'mirriñura wāñañura. Yaka yana yukirriya ñarrtjunmiya ga mañutji-di'yunmiya bala-lili'yunmiya, yana nhuma dhārriya yukirriya Godkalananyidja ñarrtjalk yana ñula nhāmiriw wal'ñu ñayanunyidja, ga ñarambiyany'tja nhuma yurru garrwarthiya Godkala, buku-ñal'yurra biyakana Godku. ⁹ Ga nhumanyidja dhāykawurrunyidja yurru dhatthunmiya ñamathaña wal'ñu yana. Yaka dhatthunmiya girri'yu ñuriniyidja rumbal-milkunharamirriyunyidja, be nhāyunyidja rrupiya-gulku'mirriyunyidja ga ñutjañ-bakmaranhamirriyunyidja girri'yu, ga yaka yana marwattja nhuñuway buta'kuña ñula nhāyunyidja girri'yu. ¹⁰ Ga ñunhi yurru nhuma dhāykawurrunyidja djāma ñamakurru' yana, ga guñga'yun yurru yukurra wiripunhanyidja yolñunha, ñuriniyinyidjayi nhumanyidja yurru yuwalkkumana buta'yirri. ¹¹⁻¹² Mākiri'-witjurra biyaka Godkalanunyidja dhārukku ga marñgithiya. Yaka guyañinyamiya nhunapinyay nhe be djambatj-lakaranhamiyanyidja, yanapi nhe marñgi bukmakkuna. Yaka ñarra ñuktuk nhuma yurru dhāykawurrunyidja ñunha ñurrulili wapmaranhamiya ñarramuwurrungalanyidja. Dhāykayunyidja yurru yaka marñgikuma ñarramuwurrunhanyidja; nhina ñayi yurru yukurra mukthun yana marñgiyirri. ¹³ Lingu Godthunyidja ñunhi ñamañamayurruna Yadamnha ñāthilinyidja, ga ñulinuruyi ñarramuwalanyidja ñayi djāma miyalknhana Yepnana. ¹⁴ Yaka ñayi Yadamnanyidja ñunhi mayali'-wilthurruna ñuriniyi bāpiyunyidja, yurru ñunhiyi miyalk mayali'-wilthunaranyidja ñurikiñi bāpiwununyidja, bala ñayi gārrinana yātjlilina romlili. ¹⁵ Yurru Godthunyidja ñanya yurru miyalknha walñakuma warray, ñuliwitjanna ñunhi ñayi yurru miyalkthu yothu'nha gurrukama. Ga ñunhi yurru miyalkthu mukthundja-wala mǎrr-nherrañmirri Garraywalanyidja, ga mǎrr-ñamathirri wiripunuwu yolñuwu, ga yarrkthun yurru ñulañuru yātjñuru, bala ñayi yurru ñunhi dhāykanyidja nhina yukurra walñana Godkalana yana nyeyalñura.

3

Lakarama yukurra ñurrununha yolñunha Godkalanuwu mittjiwu, nhāyinyara

ḡayi ḡunhi yolḡu

¹ Yo, dhuwalanydja yuwalknha wal'ḡu dhäruk ḡunhi ḡuli yolḡu'-yulḡuyu yukur-ranha lakaranha, balanyara gam', "ḡunhi ḡuli yolḡu duktukthirri ḡayi yurru ḡurruḡulili wapthun Godkalanumirriwu mittjiwu, ḡunhiyinydja manymak warray, yaka yätj; manymaknha yolḡuwu ḡunhiyinydja ḡayi yurru djäka yukurra yolḡu'-yulḡuwu bitjan ḡuthanmarama Godkalanuwu romgu." ² Yurru ḡunhiyinydja yolḡu ḡunhi ḡayi ḡurruḡu Godkalanumirriwu yolḡu'-yulḡuwu, ḡayinydja yurru balanyara yolḡunydydja gam': ḡayi yurru nhina yukurra ḡamathama dhika wal'ḡu, märr yurru yakana ḡula yolthu malḡ'marama nhanukala yätjtja ḡula nhä. ḡayi yurru nhina yukurra wanḡanygalanumirri yana miyalkkalanumirrinydja, nhanḡuway miyalk ḡunhi, ga yaka yurru ḡayi malthun yukurra ḡuriki nhanukiyin-galanunydydja ḡayi djälwu; ḡayi yurru yana gulmaranhamirri ḡanyapinyay ḡayi yätjḡurunydydja malaḡuḡuru. Guyanḡirri ḡayi yurru dhunupakuma yana, ga yaka yurru ḡayi djäma ḡula nhä wakalliliyamydydja. ḡayi yurru gumurr-ḡamathirri märramydydja yolḡunha mulkurunhanydydja ḡunhi nhanukiyinḡalay ḡayi wänḡalili, bäyyi ḡunhi yakanydja nhanḡu gurruḡu'mirri galkiwuy. Ga bitjandhi bili ḡayi yurru warraḡulkuma yana malḡ'marama lakaramanydydja Godku dhärukthja, marḡikumanydydja marrtji yolḡu'-yulḡunha. ³ ḡunhiyi ḡurruḡunydydja yolḡu yurru yakana leḡunydydja yukurra ḡänitji'yunydydja, ga yakana ḡayi yurru ḡula mari djäma buma yukurra, ga ḡarrtjun wiripunḡunha yolḡunha maḡakarritḡhunydydja dhärukthu yakana; yana ḡayi yurru mundhurthirri dhika wal'ḡu ḡäma marrtji yolḡu'-yulḡunha wurrkurru' yana bala, yakana ḡayi yurru waḡutja maḡakarritḡthirri. Yakana ḡayi yurru djäl-dumurru rrupiyawu ga girri'wu ḡula nhäku. ⁴ Bitjan liḡu ḡayi yurru yukurra djäka nhanukiyinḡalanuwu ḡayi galkiwuywu gurruḡu'mirriwu, märr nhanḡuway yurru wänḡa djingaryun latju' dhika wurrkurru' marimiriw nhämiriw, liḡu ḡurini yumurrku'yunydydja nhanukala yukurra dhäruk märrama ḡanyana, märr-ḡal'yunna nhanukala. ⁵ ḡuli nhanḡu yurru ḡurikiyi wänḡa yukurra djingaryun marimirrinydydja dhirkthirrkthja, liḡu ḡunhiyi ḡarramu yaka ḡayi marḡi nhaltjan ḡayi yurru marḡikumama yukurra nhanukalanu ḡayi galkiwuywu, märr yurru walala nhina wanḡanyḡura yana marimiriw nhämiriw, yakana ḡayi yurru ḡunhiyi yolḡu djäka yukurra Godkalanumirriwunydydja yolḡu'-yulḡuwu ḡamathama, märr yurru walalanydydja yukurra nhina ḡamathama wal'ḡu dhika wanḡanyḡura.

⁶ ḡunhi ḡayi yurru yolḡu marrtji Garraywalanydydja gali'lili wapthun, yakana ḡayi yurru waḡutjanydydja yana ḡurruḡuyirri, ḡäthilinydydja ḡayi yurru ḡuthan marrtji Godkala romḡura, ḡayipi ḡathili yurru, märr yurru ḡayi yaka ḡayipiyirri bathala lakaranhamirri. ḡuli ḡayi yurru garrwarkunhampirrinydydja ḡanyapinyay ḡayi, ḡayinydydja yurru Godthunydydja ḡanya murr'maramana yana, bitjarra ḡayi ḡäthili murr'maraḡala ḡunhiyi Mokuynha wal'ḡu.

⁷ Yo, Godkunydydja yurru yolḡu ḡurruḡu nhina manymakkumana dhika wal'ḡu, ḡarrtjalk yana ḡula nhämiriw, märr yurru yakana ḡula yolthu malḡ'marama nhanukala yätjtja ḡula nhä, märr yurru yakana ḡanya ḡurini yätjḡhunydydja mokuyyunydydja ḡaḡmarama ḡula nhäyu romdhu, bala galkinyamaramana.

Lakarama yukurra ḡunḡa'yunaramirrinha yolḡunha, nhäyinyara ḡayi ḡunhi yolḡu yurru

⁸ Ga bitjandhi liḡu yolḡu, ḡunhi ḡayi ḡuli wapthun Garraywala djämalili, ḡunhi dharraymirri ḡayi Godkalanuwu mittjiwu, ḡunhiyinydydja yolḡu yurru nhina yukurra ḡamathamana wal'ḡu yanana. Yakana ḡayi yurru djäma ḡula nhä wakalkuma yana be djambatḡthu dhärukthu waḡa; yuwalkkuma yana ḡayi yurru ḡunḡa'yundydja yolḡu'-yulḡunhanydydja, ga yakana ḡayi yurru wanḡanhampirri ga widiyal ḡäma yolḡunha, ḡupa-waḡa ḡula nhaltjan. Yakana ḡayi djäl-dumurru

ñanitjiwu ñula nhäkunyndja lukanharawu, ga yakana ñayi wanaña-dumurru rrupiyawu wo girri'wu ñula nhäku. ⁹ Ñayi yurru Godkala ñuriniyi djämamirriyu yolñuyu ñayathama baṭ bitjan Godku yuwalktja wal'ñu dhäwu' ñunhi ñilimurru yukurra märr-yuwalkthirri, ñunhiyi bili dhäwu' ñunhi ñayi Godthu warranṭulkuñala ñilimurrungala maṭṭ'marañala. Yuwalknha wal'ñu ñayi yurru marrtjina-wala yana yulñunyndja nhanukalaynha dhukarrkurrundyndja.

¹⁰ Yakana yurru birrka'mirriyndja wapthun, ñäthilinyndja ñanya yurru nhäma yukurra gatjarr'yun, ga bäy yurru ñayi ga rom-dhunupayirri nhumalangala maṭṭtjinura, yurruna ñanya nhuma yurru nherrandja ñunhimala djämalilinyndja.

¹¹ Ga dhäykanyndja nhanṭu ñurikiyi yurru nhina yukurra ñamathama dhika wal'ñu, ga guyañirri ñayi yurru laṭju'kuma, yaka djarrpi'kumanyndja, ga yaka yurru ñayi djäma ñula nhä wakalliliyamanyndja. Yaka ñayi yurru widiyal gäma yukurra yätjtja dhäwu', ñula yolnha gupa-wañanyndja, ga yaka ñayi yurru yukurra malthun nhanukalayñuwu djälwu yana. Ñayi yurru ñunhiyi miyalktja märr-yuwalkthinyaramirri yolñunyndja, märr yurru wiripu-gulku'yu yolñuyu dharanjan muka ñanya, ñunhi ñayi yurru yukurra djäma ñamathamanyndja wal'ñu nhä malanha. ¹² Ga ñunhinyndja ñayi yurru yukurra nhinanyndja ñunhiyi darramu wañganygalañumirri miyalkkalanumirriyndja, ñurikalanumirri liñgu, nhanṭuway miyalk ñunhi. Ga bitjandhi liñgu ñayi yurru nhanṭuway yumurrku'nhandja marñgikuma marrtji laṭju'kuma yana, bala daḍawmarama yätjnuru, märr yurru nhanṭu wañanyndja laṭju' dhika yana wapurarr, ga yumurrku' nhanṭu yurru nhina yukurra märr-ñamathinyaramirri dhika wal'ñu wañganyñura.

¹³ Yo, ñunhi ñayi yurru yolñuyu djäma laṭju'kumanyndja dhikanyndja Godku, yolñuyunyndja ñanya yurru wiripunuyunyndja laṭju'-lakaramana nhäma, märr yurru ñayi yukurra lakarama dharuktja Godku ñula nhämiriwnha goramiriwnha, rum'rumdhunamiriwnha yana, liñgu wirrkina ñayi yurru ñunhiyi yolñu märr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christkala.

Godkunyndja rom biyapul wal'ñu garrwar ga dharrpal

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi ñarranyndja yukurra dhuwala gatjpu'yunna yulñunyndja, galki ñarra bongama marrtji dhipali, withiyurruna nhuna, yurru mak ñarranha yurru gul-marama ñula nhäyu gandarrñuranyndja. Yurru ñarra wukirrina yukurra dhuwala yulñunyndja dhäruktja nuñu djorra'lilina, märr yurru dhe marñgiyirri, nhaltjan yurru Godku ñunhi yolñu walala mittji nhina yukurra ñamathama. Liñgu Godkunyndja mittji yolñunyndja walala dhuwala balanyara bitjan rumbalnyndja nhanṭuna Godkuna, ñunhi ñayinyndja dhuwala walña-diktik yana. Yo, ñilimurrundyndja dhuwala Godkunyndja yolñu walala ñuli garrwarkuma ñal'marama Godkunyndja yuwalk rom, märr yurru ñayi marrtjina-wala yana, bitjanna liñguna yurru.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwala yulñunyndja. Godkunyndja rom biyapul wal'ñu garrwar ga dharrpal, yakana yurru yolñuyu maṭṭ'maramanyndja marrtji ñurini nhanukalay ñayi be djambatjthunyndja guyañinyarayu, yurru ñayi Godthunyndja liñguna ñunhi maṭṭ'marañalana ñuliwitjarra Djesu-Christkalanukurruna. Wiripunyndja ñilimurru ñuli lakarama ñanya Christnha manikaykurru bitjan.

Christtja ñunhi maṭṭ'maranhaminana ñanyapinyay ñayi rumbalnha wal'ñu yolñuna ñayi,

ga Godkala ñurini Garrkulukthunyndja Birrimbirryu ñanya lakarañala dhuwurr-dhunupa ñayinyndja, Godku nhanṭuway Gäthu'mirriñu.

Ñunha djiwarr'wuyunyndja yolñu'-yulñuyu ñanya nhäñala ñirryurrunana yukur-rana, ñunhi ñayi burakina dharpañura,

ga dhiyalanyndja munatha'ñuranyndja yolñu'-yulñuyu lakarañala yäkunyndja ñanya birrñ'marañalana bapurru'wala ga bapurru'wala.

Birrka'mirriyuna bāpurru'yunyɗja ɳākula, bala mǎrr-yuwalkthinana nhanukala, bala ɳayi ɳanya roɳiyinyamaranjalana balayi yulɳunyɗja djiwarr'liliyi, nhanukiyingalay ɳayi latju'lilina wāɳalili.

4

Lakarama yukurra bothinyaramirrinha ɳunhi marɳgikunharamirrinha.

¹ Yo, Godkalanyɗja Garrkuɓukthunyɗja Birrimbirryu ɳuli yukurra warranɓulkumana wal'ɳu lakarama ɳilimurruɳgu bitjanna gam': ɳuriɳi waluyu dhā-yawar'yunarayunyɗja yurru wiripunyɗja yolɳu'-yulɳu gulyunna mǎrr-yuwalkthinayaranunyɗja, yakana yurru walala biyapul mǎrr-yuwalkthirri ɳunhiyinyɗja yuwalkɳunhanyɗja wal'ɳu dhāwu'nha, yana walala yurru mākiri'-witjundja ɳurikina yātjkuna birrimbirrwu mayali'-wilkthunaramirriwuna, ga malthundja walala yurru rirrakaywu mokuywalaɳuwuna dhāwu'-gānharamirriwu walalaɳgu, ɳunhi walala ɳuli marɳgikuma yolɳu'-yulɳunha, bothinyaramirriyu.

² Bala ɳuriɳiyinyɗja yolɳu'-yulɳuyu, nha yay'-wulanharamirriyunyɗja walalay lakarama ɳuli be nhāna bothinyaramirrina dhāwu', liɳgu ɳayaɳu walalaɳgu ɳunhi bitjan rakunynha; yakana walala yurru ɳāma ga dhākay-ɳāma Godkunyɗja biyapul.

³ Bala walala ɳuli lakaramanyɗja yolɳu'-yulɳuwu bitjanna gam', "Nhuma yurru ɗarramu ga dhāyka yakana mǎrranharamirri; nhuma yurru nhina yukurra gānana wal'ɳu yana ɓuni'na maɳɗa." Ga wiripunyɗja walala ɳuli waɳa bitjan, "Yaka ɓukiya ɳunhi nhānyɗja ɳula ɳatha," bitjan walala ɳuli waɳa. Yurru bukmak ɳunhi ɳathanyɗja malanha ɳayi Godthu ɗjāma bukmaku yana ɓukanharawu, ga ɳunhi ɳuli ɳali mǎrr-yuwalkthirriyinyɗja yukurra Godkala, ga marɳgiyirri yuwalkkunyɗja, ɳalinyɗja yurru buku-wekama muka Godnha ɳurikiyi ɳathawunyɗja malaɳuwu, bala yana ɓuka muka ɳatha ɳunhi birrka'mirri nhā malanha. ⁴ Liɳgu bukmak nhā malanha Godthunyɗja ɗjāma manymak warrpan' yaka ɳali yurru yukurra yātj-lakarama nyamir'yun, bala gali'lilina gurrunhan; mǎrramanyɗja ɳali yurru ɳunhiyi bukmaktja, bala buku-wurrpanna yurru Godnhanyɗja manapan. ⁵ Liɳgu ɳuriɳiyi Godkalanyɗja dhārukthu ga bukmirriyanharayu bitjanna ɳali yurru gurrunhan ɳunhiyi ɳatha Godkuna, mǎrr ɳuliwitjandhinyɗja ɳathakurru Godthunyɗja yurru ɳilimurrunha marrtji ganyɗjarr-wekamana.

Lakarama yukurra yolɳunha, nhaltjan yurru ɳayi manymak ɗjāmamirri Djesu-Christku

⁶ Yo Dimithi, nhe yurru buku-layyunmaranja ɳunhiyi Garraywalaɳumirrinhanyɗja yolɳu'-yulɳunha ɳurikiyi nhākunyɗja malaɳuwu, mǎrr balakurruyinyɗja nhenyɗja yurru yuwalknha wal'ɳu yanana ɗjāmamirri Djesu-Christkuna, ɳunhi nhenyɗja ɳuli bitjan liɳgu marrtji bala ɳuthanmaranhamirri nhunapinyaynyɗja nhe dhiyaɳu dhārukthunyɗja, ɳunhi ɳilimurru yukurra mǎrr-yuwalkthirri dhiyakuyi. Mukthurra-yana-wala marrtjiya yukirriya dhiyaɳuyi ɳamakurru'yunyɗja dhārukthu ɳunhi nhe liɳguna mǎrranjalana ga malthurrunana. ⁷ Yarrkthurra yana ɳulinuruyi nhāɳiniɳ'ɳurunyɗja dhāparkɳurunyɗja dhāwu'ɳuru malaɳuɳuru, yakana nhe yurru marɳgiyirri Godkalaɳuwunyɗja ɳuriɳiyinyɗjaji. Biyaka liɳgu yukirriya wuɳɗanarrkunhamiyanyɗja, mǎrr yurru nhe yukurra yuwalkkuma yana nhina Godkalanyɗja romɳura. ⁸ Manymak warray ɳunhi nhe yurru rumbalyɗja ɗaltha'-wuɳɗanarrkunhamirriyinyɗja nhunapinyay nhe, mǎrr yurru nhe yukurra waɳɗirri ɗalɳha wal'ɳu yana rumbal, yurru ɳunhiyinyɗja biyapul warray ɳamakurru' ɳunhi nhe yukurra yurru birrimbirrynyɗja ɳunhi nhuɳuway ɗaltha'-wuɳɗanarrkunharamirri ɳuriɳiyi ɗjāmayu Godkalanyɗja, liɳgu ɳuriɳiyina liɳgu nhe yurru nhina yukurra ɳamathamanyɗja wal'ɳu dhiyala munatha'ɳura, ga ɳunhala djiwarr'ɳura yalala. ⁹ Dhuwalayinyɗja dhāruk yuwalk yana wal'ɳu,

nhe yurru märramana yana warrpam'thunna dhuwalayi. ¹⁰ Linggu bukmak-tja ñilimurru dhuwala duktukthirri yukurra, ñilimurru yurru nhina yukurra latju'kuma dhänuru ñulinurundyja ñunhi ñilimurru yurru rakundyhirri, ga dhiyakuyina ñali ñuli gukuma ñunhi yätjnhandyja birrimbirrnha, bala djäma yukurra yurru wundañarrthirryndja, linggu ñalinydja märr-nherrañmina ñurikala walña-diktikkala warray Godkala, ñunhi ñayinydja Walñakunharamirri Garray bukmakku yolñuwu. Yuwalktja ñayi yurru ñilimurrunhandyja walñakuma, ñunhi ñilimurru märr-nherrañmirri ñuli yukurra nhanukala Godkala.

¹¹ Yo, lakarañandyja biyaka warrañulkuna wal'ñu yana ñuripa yolñu'-yulñuwandyja dhärukthu wundañarryu, märr yurru walala märrama dhäruktja ñunhiyi, bala marñgithirrina. ¹² Nhenydyja dhuwala märr-yuṭa yana ñarramundyja, yurru yaka nhiniya biyakandyja bitjan ñuli yothu' ñunhi, märr yurru yaka walala nhuna yawirryny'-lakarama, bala mäkiri'-yarryunna nhunju dhärukku. Nhiniyandyja yukirriya ñamathaña wal'ñu yana, ga wañiya walanguna wal'ñu. Yuwalkkuna yana märryu-ḍapmarañandyja wiripuñunha yolñunha, ga märr-yuwalkthiya Godnhandyja bukmakthiyana ñayañuyundyja nhokalay dhe. Nhiniya ñarrtjalk yana ñula nhämiriw, märr yurru ñuriñinydja Garraywalañumirriyundyja yolñu'-yulñuyu nhäma nhokala, bala marñgiyirrina marrtji nhaltjanarawu nhinanharawu ñamathanharawu, märr yurru walalandyja malthundhi munguyun nhunandyja. ¹³ Ga ñunhi nhuma yurru Garraywalañumirri yolñu walala wañgany-manapanmirri wañganylilinydja, bala mañutji-ḷaw'maraña Godkundyja dhäruk wiripu-gulku'walandyja yolñu'-yulñuwala, ga wañiya marrtjiya lakarañandyja warrañulkuna Godku dhäruktja. Biyaka linggu marñgikuna marrtjiya walalanha. Gatjuy djämanydyja biyakayina, yana linggu ga buna ñarra yurru. ¹⁴ Nhe märrañala linguna Godkunu ñunhi wekanhara mundhurr ñurikiyi djämawundyja ñulinyaramirriyu ñunhi walala ñalapañmirri yukurrana ñarambiya ñal'yurruna nhokala, bukmirriyanharayu manapan, ñunhi walalañgalandyja dhärukku ñayi Godkala Birrimbirryundyja lakarañalana yukurrana nhuna, nhaltjan yurru ñayi Godthu djäma nhokalañukuru. Yaka yana bäy-lakaraña ñunhiyi mundhurrnha, bala gonha'yurruna. ¹⁵ Biyakayi linggu djämanydyja yukirriya ñunhiyi malanha, märr yurru ñuruñu wiripu-gulku'yundyja yolñu'-yulñuyu nhäma nhuna, ñunhi nhenydyja marrtji gurarrthirrina bala yana Godkalandyja romñura. ¹⁶ Biyaka linggu gatjarr'yunmiyandyja nhunapinyay dhe dhä-wirrkayunmiya biyaka, "Yuwalk ñarra yukurra dhuwala nhina Godkalandyja romñura? Marñgikumandyja ñarra yukurra Godku dhäruktja warrañulkuma wal'ñu dhunupa?" biyaka dhe yurru gatjarr'yunmiyandyja. Biyakayina djämana-wala mukthurrana yana ñuriñiyi linggu romdhu, märr balakurruyinydja dhe yurru walñakunharamirri nhunapinyay dhe ga ñunhinha walalanha ñunhi walala yurru nhuna ñäma yukurra.

5

Godkalañumirryndja mitṭji yurru yukurra djäka muka dhuway-rakunymirriwundyja yolñumiriwwundyja ñuriki

¹ Yo Dimithi, ñuli yurru ñayi worruñuyundyja ñarramuyu djäma ñula nhä yätj, yaka wañiya ñäluyundyja dhärukthu ñanya ñula nhaltjarra. Wañiya dhunupa nhanju, märr yurru ñayi dhunupayirri, yurru gurru'm'thurra yolñundyja wañiyandyja ñanya, biyakana linggu bitjan dhe ñuli waña nhokiyingalayñuwala bäpa'mirriñuwala. Ga biyakayi ñunha yuḍayudanhandyja ñarramuwurrunha raypirri'yurra wañiya, biyaka yana linggu bitjan dhe ñuli waña nhokalayñuwu gutha'mirriñuwu dhunupakunharawu biyakayi. ² Ga wañiya ñamathaña ñunhi worruñunhandyja dhäykanha, biyaka bitjan ñayinydja nhunjuwaynha ñänḍi'mirriñu,

ga wañiya ñunhi yudayudanhanydja dhäykawurrunha biyaka bitjan walalanydja nhuñu yapa'mirriñuna walala.

3-5 Wiripunydyja dhäyka ñayi dhuway-rakunymirri yukurra nhina, ga nhumanydja yurru Garraywalañumirriyu walalay guñga'yurra ñunhiwalayi ñanya, ñunhi ñayi yukurra nhina gäna, djäkamiriwñura ñula nhämiriwñura. Yurru walala nhanñuwaynha ñunhiyi galkiwuynha gurruñu'mirri yurru djäkanydja yukurra ñurikiyi dhuway-rakunymirriwu miyalkku, ñuli ñayi ñayathama yukurra yu-murrku'nha ñula nhä'mirriñunha gutharra'mirriñunha. Lingu Godkalanydja romdhu yukurra lakarama, ñilimurrundydja yurru wekamayi buku-ruñinyamarama ñilimurrungalañuwu ñänñi'mirriñuwu ga märi'mirriñuwu. Ga ñayi Godthundydja yukurra galña-djulñithirrina nhäma, ñunhi ñali yurru marñgiyirriñydyja dhiyakuyi romgu, bala dhäruk märramanydja. Wiripunydyja ñuli ñunhi dhuway-rakunymirri dhäyka nhina yukurra gänana, lingu ñayi yumurrku'miriw yana, bäyñu nhanñu galkiwuy gurruñu'mirri, yurru ñuliñuruyi ñunhi dhuway'mirriñu nhanñu rakunydina, ñayi ñuli märr-nherrañmirri Godkala, ñunhi ñayi yurru nhanñu djäka yukurra. Bala walu-ñupan ga munhamandhirri dhäykanydja ñunhiyi yukurra yurru bukumirriyamana birrka'mirriwu yolñu'-yulñuwu, ñän'thunna yukurra Godnha, märr yurru ñayi wiripu-gulku'nha walñakuma. Bala nhumanydja Garraywunydyja yolñu'-yulñu yurru märr-ñal'yundhi ñurikalayi miyalkkala, ga ñäthilimirriyana nhanñu ñula nhä malanha wekaña marrtjiya, märr yurru ñayi yakana dhäparktja nhina ñula nhänuranydja. ⁶ Ga wiripuyundydja ñuriñinydyja dhuway-rakunymirriyu ñuli yukurra gyañinyamirri ñanyapinyaynha ñayi yana, bala ñayi yukurra bañuwañuyunna rrupiyanidyja warrkulumana ñula nhänydyja, ga laylayyun ñula nhänurana romñura. Ñayinydyja ñunhiyinydyja dhäyka balanyarana bitjan nhanñu ñayananydyja rakunynha, gonha warray ñayi rumbal walñanydyja, yurru birrimbirnydyja nhanñu linguna rakunynha Godkalanydyja mañutjiñura. ⁷⁻⁸ Yo, nhenydyja yurru gurrunhan romnha Godkalañumirriwunydyja yolñu'-yulñuwu, märr yurru yakana ñula yolthu mañ'marama walalañgala yätjtja; lakaraña walalañgala biyaka gam': Nhuma yurru wañga'-wañgany djäkanydyja marrtji nhumalañgalañuwu nhuma gurruñu'mirriwu, wekaña marrtjiya nhä malanha walalañgu. Ñunhi nhe yurru yakanydyja bitjandhi djäka marrtji nhokalañuwu ñunhi galkiwuywunydyja, ñunhinydyja nhe yakana yuwalk märr-yuwalkthinyaramirri yolñu Garraywunydyja, lingu ñunhiyinydyjai nhuñuwaynydyja gatjal yätjnha wal'ñu yanana ñurikalanydyja walalañgala ñunhi walala yaka yukurra märr-yuwalkthirri Garraywala.

9-10 Dimithi, wukirrina nhe yurru yäkunydyja marrtjiya ñunhiyinha malañunha dhuway-rakunymirrinhandydyja yolñu'-yulñunha, ñunhi walala nhina yukurra gurruñu'miriwnha yana. Ga ñuli yurru ñayi miyalk yuñanydyja wal'ñu märr, ñunhi ñayi yakanydyja djulkmarañala walu dhuñgarra 60-nydyja, yaka ñunhiyinydyjai wukirri yäku dhipali djourra'lili. Yo, wiripunydyja dhuway-rakunymirri dhäyka ñuli nhinanha yukurranha wañganygalana yanana, ñurikalana lingu dhuway'mirriñuwala, ga wiripu-gulku'yunydyja ñuriñinydyja lakarama ñuli yukurra ñanya latju'na. Ñayi yukurrana ñuthanmarañalanydyja nhanñuway yumurrku'nha ñamathañala yana, ga gumurr-ñamathina ñayi ñuruku mulku'-mulkuruwunydyja nhanukiyngala ñayi wäñalilinydyja. Gurrum' yana dhika ñayi ñuli djäkanydyja yukurranha ñuriki Garraywalañumirriwunydyja yolñu'-yulñuwu, yaka ñula be yindikunharaminya ñanyapinyay ñayi. Ga bitjarrayina ñayi yukurrana marrañ'kuñalanydyja ñunhinydyja yolñunha ñunhi ñayi galña-yätjthirri yukurra ñuli nhina, ga guñga'yun ñunhinhandydyja ñunhi ñayi yukurra ñonunñ ñuli gurrukama. Bitjan lingu ñayi yukurra djämanydyja ñamakurru' yana, guñga'yun marrtji yolñu'-yulñunha wiripu-gulku'nha. Nhe yurru yäkunydyja nherrañ djourra'lilinydyja balanyarayina linguna

dhuway-rakunymirrinhana dhäykawurrunha, märr yurru nhuma Godkunyda mittji djäkana yukurra walalaṅgu. ¹¹ Ga ṅuli ṅayi dhuwaymiriw yuṭanydja yolṅu, yaka ṅunhiyinydja gurrunharra yäku ṅunhi djorra'lili' ṅayi ṅuli bäynha malthurru nhanukiyingalanuwuna djälwu, bala gonha'yurruna Christhanydja, liṅgu ṅayi djäl wiripuṅuwu dhuway'mirriṅuwu märranharawu. ¹² Liṅgu ṅunhiyinydja yaka ṅamakurru', ṅunhi ṅayi yurru ṅäthili dhawu'-nherranṅ Garraywala, ṅayi yurru ṅunhi nhina yukurra nhanṅuwaynha yana Garraywuna waṅganyguna, ga dhäṅuru ṅuliṅurundydja dhawu'-nherranṅminyara-ṅurundydja ṅayi yurru liyanydja djambina, bala märramana yurru wiripuṅunha ḍarramunha. Dhuwalayinydja yakana many-mak. ¹³ Wiripundydja ṅuli dhuway-rakunymirri yolṅu nhina yukurra djämamiriwnha bitjana, bala marrtjina ṅayi ṅuli yana wäṅalili ga wäṅalili, gäma marrtji ṅula nhäna dhäwu' wiripuna ga wiripuna bala, yana ṅayi ṅuli djarrma-wamana, ga marina djäma ṅuriniyi dhäwu'yundydja. ¹⁴ Manymak warray ṅunhi yutawundydja miyalkku, ṅayi yurru märrama wiripuṅunha dhuway'mirriṅunha dhäṅuru ṅuliṅuru ṅunhi nhanṅu dhuway'mirriṅu rakunynha, märr yurru ṅayi yothunha gurrukama biyapul, ga laylayyun marrtji djäka djamarrkuḷi'wu nhanukalayṅuwu ga wäṅawu, märr yurru yakana ṅula yolṅu malṅ'marama yätjtja nhanukala, bala waṅa yätj-lakaramana bukmaknhanydja Garraywalaṅumirrinha yolṅu'-yulṅunha. ¹⁵ Liṅgu wiripu-gulkuny'tja yudayuda dhuway-rakunymirri walala liṅguna yukurra ṅanydjalä'yurruna Garraywalaṅurundydja, bala walala yukurra malthundja yätjkuna ṅurikina mokuywalaṅuwuna gatjalwu, ṅäṅukkalana romlili waphurruna. ¹⁶ Yo, ṅuli yurru nhe ṅula yol Garraywalaṅumirri yolṅu galkiwuynydja gurruṭu'mirri ṅuriki dhuway-rakunymirriwu yolṅuwu, nhenyda yurru djäkana yukurra ṅurikiyinydja miyalkku, ṅayi yurru ṅunhiyinydja nhina yukurra nhokalana djäkaṅura, märr yurru Godkunyda yolṅu'-yulṅu mittji djäka yukurra ṅuriki liṅgu dhuway-rakunymirriwu walalaṅgu ṅunhi walala yukurra nhina gäna gurruṭu'miriwṅura.

Lakarama yukurra marṅikuma nhaltjan yurru walala Garraywala mittjiyu nhäma yukurra ṅurruṅumirrinha wal'ṅu yolṅu'-yulṅunha Garraywu

¹⁷ Yo, nhuma yurru ṅurikalanydja märr-ṅal'yurra Garraywalaṅumirriwalanydja djäkamirriwala walalaṅgala, ṅunhi walala ṅuli djäka ṅamathama wiripuṅuwu yolṅu'-yulṅuwu, ga yakana meṅṅuṅa ṅunhinhandja yolṅunha ṅunhi ṅayi ṅuli mirithirri wal'ṅu wirrki djäma, lakarama warraṅulkuma wal'ṅu dhika Godku ṅunhi dhäruk, ga marṅikuma lakarama yukurra gatjal Godkalanuwu yolṅu'-yulṅuwu. Wirrki yana nhuma yurru märr-ṅal'yurra ṅurikalayinydja walalaṅgala, ga wekaṅa walalaṅgu nhäyinyara ṅamakurru'. ¹⁸ Liṅgu ṅunha djorra'yundydja yukurra lakarama bitjan gam', "ṅunhi ṅuli buliki'yu djäma marrtji muṅdhu'-muṅdhun ṅatha malanha, barrkuwatjkuma marrtji ṅuliṅuru dhukun'ṅurundydja, yaka ṅanya dhänydja ḍapmaraṅa; yana ṅanya gonha'yurra, märr ṅayi yurru luka marrtji ṅatha ṅuliṅuruyi." Ga bitjandhiyi yukurra djorra'yundydja gam' lakarama, "ṅunhi yurru yolṅuyu djäma yukurra ṅuṅga'yun nhuna, nhenyda yurru nhanṅuna wekama bala buku-ruṅinyamarama ṅurikiy djämawuy."

¹⁹ Ga ṅuli ṅayi yurru waṅganydhu ṅula yolṅuyu lakarama dhäwu' yätjkuma Garraywu djämamirrinha yolṅunha, ṅunhi ṅayi be djäma yätjkunala, yaka yana dhunupa märr-yuwalkthiyandydja. ṅäthilinydja ṅathili malṅ'maraṅa dhäwu' nhä ṅunhi yuwalk, ga ṅunhi yurru märrma' ṅula nhä lurrkun' yolṅu marṅi ṅurikiyi, ga lakarama walala yurru ṅunhi liṅgu ṅupanayṅu dhäwu', bala nheny-dja yurru märr-yuwalkthiyana. ²⁰ ṅuli ṅayi ṅuriniyi yolṅuyu yuwalk djäma yätjkunala, ga nhenyda yurru raypirri'yurra ṅanya waṅiya ḍälyu dhärukthu bukmakkala ṅurikala yolṅuwala walalaṅgala maṅutjimara, märr yurru walala

wiripu-gutku'yunyndja nuriṅinyndja nhāmana, bala nhina yurru rom-wiyaniyirrina nuriṅiyi. ²¹ Dimithi, dhuwalanyndja narra yukurra lakarama nḥuṅu mirithirrina wal'ṅu dharrpalnha, gumurrṅura Godkalana yana, ga Djesu-Christkalana, ga bukmakkalana Godkalanumirriwala djiwarr'wuywala walalaṅgala. Mulkiyanyndja baṭ biyaka yana dhuwalayi dhāruktja ṅunhi narra lakarama yukurra nḥuṅu. Nhe yurru nhāmanyndja bukmaknha yolṅunha walalanha rrambanṅikuma yana. Yaka djarr'yurra nḥuṅuway galkiwuynha nuriṅikala wiripuwala yolṅuwala. Yaka dhuwaliyi dhunupa nḥuṅu, ṅunhi dhe yurru wiripu-gulku'nha ṅuṅga'yun, bala meṅgumana nhā malanha buku-dhumukthirrina yātjtja walalaṅgu yana, ga wiripu-gulku'nhanyndja dhe yurru yakana ṅuṅga'yun ṅula, ga ṅunhi ṅayi yurru djāma ṅula yātjtja, nhenynda yurru dhunupana murr'maramana ṅanya ṅunhi yolṅunha. Dhuwaliyinyndja yātjnha yanana rom, yakana ṅamakurru'; yakana dhe yurru djarr'yun nḥuṅuway galkiwuynha bitjandhiyinyndja. ²² Ga yaka yana dhe yurru waḍutja wapmaraṅa ṅula yolnha yolṅunha Garraywalanyndja djāmalili; bulnha ṅathili galkurra, yurruna nhuma yurru mulkurrlilinyndja ṅoṅ-ṅal'yurra nhanukala bukmirriyanharakurrunynda. ṅuli ṅayi yurru nuriṅiyinyndja yolṅuyu djāma ṅula nhā yātj, dhāṅuru ṅulinuruyinyndja ṅunhi dhe ṅanya nherrara bitjarrayinyndja, ṅunhiyinyndja bitjan nhenynda djāma yātj, rrambanṅina nhuma maṅḍa. Nhenynda yurru nhina darṅtjalk yana wal'ṅu dhika nhāmiriw, ganāṅ'thun yana yātjṅuronynda malaṅṅuru. ²³ (Yurru yaka dhe wurkthurra gaponynda waṅganynda, wiriponynda dhe yurru lukiya weyika borum ṅānitji, yurru mitjpili yana yutjuwala, ṅingu ṅunhiyinynda bitjan mirritjin nhokalaṅuwu ṅulungu dhiyaki, ṅingu wiriponynda dhe ṅuli rirrikthun dhuwaliyi ṅulun dhe.)

²⁴ Yo, wiriponynda ṅuli yolṅuyu djāma yātj baṅarra'ṅurana warraṅulnha, bala gulku'yunynda ṅuli yolṅuyu nhāmana, bala marṅgiyirrina, bala yurru nuriṅi dhā-wirrika'yunaramirriyu yolṅuyu lakarama ṅanya yātjnha. Ga wiripu-gulku'walanynda ṅunhanynda ṅayanṅura yukurra yātj ṅorra djuḷul'yunara; yakana ṅuli yolṅu'-yulṅuyonynda nhāma ṅunhiyi yātj waḍutjanynda, yurru yalalanynda ṅayi yurru ṅunhiyi maṅ'thu-maṅ'thun marṅtji warraṅulthirrina bukmakkuna nhānharawu. ²⁵ Ga balanyara ṅingu ṅupanayṅuyi, bukmakthonynda ṅuli nhāmana yana ṅunhi ṅayi ṅuli ṅula yolṅu baṅarra'ṅuranynda djāma nhā ṅamakurru', ga ṅunhi ṅayi ṅuli yolṅuyu djāma ṅamathama gayulnynda wal'ṅu, yakana yurru ṅunhiyinyndjayi ṅorra djuḷul'yun weyinynda. Ga mārrwu nuriṅiyinynda narra yukurra lakarama bitjan, “Yaka yana waḍutjanynda wapmaraṅa yolṅunha Garraywalanynda djāmalili.”

6

Lakarama yukurra marṅgikuma nhaltjan yurru ṅayi djāmamirriyu nhāma yukurra nḥuṅuway buṅgawamirriṅunha

¹ Ga ṅayi yolṅu ṅunhiyinynda ṅunhi ṅayi djāmamirri nuriṅikina buṅgawamirriṅuwuna nhanukalayṅuwu, ṅayi yurru ṅunhiyinynda djāmamirri yolṅu mārr-ṅal'yunna nhanukalayṅuwala ṅurruṅuwalana buṅgawawalana, bala dhāruk mārramana yurru, mārr yurru yakana ṅula yolṅu yolṅuyu yātjkuma waṅa Godnanynda yākunha, bala yātj-lakaramana dhuwalayi dhāwuny'tja, ṅunhi ṅilimurru ṅuli lakarama marṅgikuma yukurra. ² ṅuli ṅayi ṅunhiyi buṅgawa Godkunynda yolṅu, maṅḍanynda ṅunhiyi bitjan gutha'manydjina yulṅunynda, ṅayi ga djāmamirri yolṅu nḥuṅu, yurru yakana ṅayi nuriṅiyi djāmamirriyonynda yolṅuyu nhanukala ṅanya yurru mārr-yulkthundja; ṅayi yurru yana djāmanynda latju'kuma wal'ṅu dhika nḥuṅu, ṅingu ṅayi yukurra yuwalktja ṅunhiyi ṅuṅga'yun

märr-yuwalkthinyamirrinha yolŋunha, ŋunhi wal'ŋu nhanŋuway marrkapmirrinha wäwa'mirriŋunha.

Dhuwalayi Dimithi nhe yurru lakarama yolŋu'-yulŋuwalanydja marŋgikumanydja. Lakaraŋanydja wirrki wal'ŋu yana dälju dhärukthu, märr yurru walala dhuwalayi dhäruktja märrama yana.

Lakarama yukurra ŋunhinha yolŋunha märr-yudakthunaramirrinha lakaranhamirrinha, ga yuwalkŋunha wal'ŋu lukunydanha

³ Yakana yana galkithiya lunduthiya ŋula yolkalanydja ŋunhi ŋayi ŋuli marŋgikuma lakarama wiripuyama, liŋgu yakana ŋayi duktuk walŋamirriwunyda ŋurikinydja dhärukku ŋilimurrungalayŋuwu Garraywu Djesu-Christkunyda, ga yaka ŋayi ŋuli ŋaɖupthun ŋurikiyi dhawu'wu, ŋunhi ŋuli ŋuriniyi yolŋunha gäma galkikuma Godkala wal'ŋu. ⁴ Ŋayinydja ŋunhiyinydja yolŋu ŋuli yana ŋanyapinyay ŋayi yindikunharamirrina, yanapi ŋayi marŋgina wal'ŋu buk-makku, yurru yakana ŋayi yana marŋgi yuwalkunyda wal'ŋu, liŋgu guyaŋirri ŋayi yukurra djarrpi'kumana yana. Bitjana liŋguna ŋayi ŋuli waŋana marrtji dhä-dälthirrina, dhawulungul'-dharrana yana, liŋgu waŋa ŋayi ŋuli yukurra dhäruktja waŋanyaha. Yakana ŋunhiyinydja ŋamakurru', liŋgu ŋulinuruyinydjayi yurru dhawatthun mirithirrina gulku'na yätjtja malanha, bal-anyarana gam': Yolŋu'-yulŋu yurru maŋutji-di'yunmirrina yukurra, bala barrku-barrkuwatjthirrina gul-k-gulkthunmirrina, bala walala yurru gupa-waŋana walalan-hawuy walala, yakana walala djäl walalaŋuway walala bala-lili'yunmirri. ⁵ Bitjana liŋguna walala yukurra yurru ŋarrtjunmirrina wal'ŋu yana, liŋgu mulkurnyda guyaŋinyarawunyda walalaŋuŋu dhäparknha ga djarrpi'na, liŋgu walala ŋapana-wekaŋala ŋuriki yuwalkŋuwunyda romgu wal'ŋu. Walala ŋuli märr-yudakthunmirrina yana ŋunhiyinydja, yanapi walala Garraywuna yolŋu, liŋgu walala ŋuli guyaŋirri yanapi walala yurru lukunydjayirri, ga märrama ŋula nhä ŋamakurru' ŋuriniyinydjayi romdhu.

⁶ Ga yuwalkkumanydja yurru yolŋu lukunydjayirri, ŋunhina ŋunhi ŋayi yurru yuwalkkuma nhina yukurra Godkala romŋura, ga märr-daw'yun ŋayi ŋuli ŋuriniŋa liŋguna, liŋgu märramanydja ŋayi yurru yukurra ŋunhinha dhawar'yunamiriwnha nhä malanha yana. ⁷ Yaka yana duktuk-dumurruiya yukirriya dhiyakuywu munatha'wuywunyda nhäku malaŋuwu, liŋgu ŋilimurru dhawal-wuyaŋinanydja dhiyala wäŋaŋuranydja goŋ-dhäpark yana ŋula nhämiriw, ga ŋunhi ŋali yurru rakunydhirrinnydja, bala gonha'yundja dhuwala munatha' wäŋa, yakana yurru ŋali gäma galki ŋula nhänydja malanha. ⁸ Yo, ŋunhi ganany'tja ŋitjalangu ŋatha lukanharawu, ga girri' dhatthunminyarawu, ŋuriniŋa liŋgu ŋali yurru daw'yun märrnydja yana. ⁹ Liŋgu ŋunhinydja yolŋu ŋunhi ŋayi rärru-dumurrunyda lukunydjayinyarawu, ŋayinydja yurru yolŋunha ŋunhiyinydja gatmaramana ŋurini munatha'wuyyuna nhäyu malaŋuyu, liŋgu bitjana liŋguna ŋayi yukurra ŋoy-ŋapu'yundja birrka'mirriwuna nhäku malaŋuwu, ga ŋuriniyinydja romdhu ŋanya gur'yunna yukurra birrka'mirriwuna nhäku malaŋuwu yätjku. Ŋunhiyinydja rom bawa'mirrina yana, liŋgu ŋunhiyinydja yolŋunha yurru yana walŋa-winya'yun-maramana ŋuriniyinydja ŋayaŋu-ŋapu'yunarayunyda romdhu, ŋunhi ŋuli yukurra ŋanya wuyupmaramana ŋamakurru'ŋurunyda ga mäwaya'ŋurunyda, bala walŋanydja nhanŋu yurru baɖawaɖu-yunna ŋuriniyi nhanukalay dälju. ¹⁰ Yo, ŋunhi ŋuli yolŋu wirrki wal'ŋu duktukthirri rrupiyawunyda, ŋunhiyi ŋoy-ŋapu'yunaramirrinnydja ŋuli ŋorra yukurra ŋunha ŋayaŋuŋurana nhanukala, bal-anyarana bitjan ŋaraka maŋutji ŋatha, bala ŋulinuruyi yurru dhawatthundja birrka'mirrina nhänydja malanha yätjtja. Wiripu-gulkuny'tja liŋguna ŋapana-wekaŋala, winya'yurrunana Godkalanydja liŋgu ŋuriniyina ŋoy-ŋapu'yunarayu

yukurrancarharayu rrupiyayuna; yakana n̄ayi yukurra m̄arr-yuwalkthirri Garraywalanydja biyapul, bala n̄ayan̄unyidja n̄anya yukurra bitjana linguna dharpumana warwuyuna ga n̄ula nh̄ayuna gal̄na-ȳätjthinyaramirriyuna.

Lakarama yukurra Dimithiwala nhaltjan n̄ayi yurru nhina yukurra namathama

¹¹ Yurru nhenydja dhuwala n̄han̄uway warray Godku yol̄nu, bala yarrkthurrana yana n̄ulin̄uruyinydja rom̄nuru; yaka nhenydja biyakayi n̄oy-n̄apu'yurra n̄ula nh̄aku rrupiyawu ga munatha'wuywu nh̄aku malañuwu. Nhenydja yurru n̄oy-n̄apu'yurra yukirriya dhiyakuna malañuwu gam': Nhe yurru dj̄ama namathama wal'nu, ga nhina Godkala rom̄nura yana. Nhe yurru m̄arr-yuwalkthirri Garraywala m̄arr-nherrañmirri manapan, ga yuwalkkuma yana wal'nu dhika nhe yurru m̄arryu-d̄apmaramanydja wiripu-gul̄ku'nhanydja yol̄nu'-yul̄nunha. Mukthunna yanawala nhe yurru marrtji yukurra marimirrikurrunydja n̄ula nh̄amirrikurru, ga yaka yurru nhe gandarr̄nura d̄adawyun, ga guñga'yun nhe yurru marrtji bala wiripu-gul̄ku'nhanydja yol̄nu'-yul̄nunha gurrum'thurra wal'nu. Balanyarawuyinydja malañuwu nhenydja yurru wirrkina d̄uktukthirri yukurra. ¹² Yuwalkkuña yana wirrki wal'nu m̄arr-yuwalkthiyanydja Godkala, ga wirrki yana mulkiyanydja bať biyaka n̄han̄u romdja, biyaka bitjan n̄uli yol̄nu n̄unhi wañdirri bata'yunarawu wirrki wal'nu yana, m̄arr yurru n̄ayi m̄arramana n̄unhalanydja bala n̄ula nh̄a. Yurru nhenydja wañdiya yukirriya wirrki warray n̄ula Godkala warray dhukarrkurru, m̄arr yurru nhe nhinana yukurra wal̄ana n̄unhala Godkalanydja wañan̄ura. Lingu bitjarrayi muka n̄unhi n̄ayi Godthu dh̄awu'-nherranydja n̄un̄u n̄äthilinydja wal'nu, n̄ulinyaramirriyunyidja n̄unhi n̄ayi w̄athurrana n̄un̄u malthunarawuna n̄han̄uway, ga gul̄ku'yuna yol̄nuyunyidja walalay nh̄aḡalana nhuna n̄unhimalayi n̄unhi nhe wañana yorañala Garraywu, bala m̄arr-nherrañminana Garraywala. ¹³ Dimithi, dhuwalanydja n̄arra yukurra wañana nhuna mirithirri dharpalyu dh̄arukthu; wañanydja n̄arra yukurra lakaramanydja ȳakuyu Godkala yana, n̄urikalayi n̄unhi bukmak nh̄a malanha nhina yukurra wal̄ana n̄hanukalaynydja yana wal̄ayu, ga ȳakuyu n̄arra yukurra wañana Djesu-Christkala, n̄urikala n̄unhi n̄ayina wañana yorañala Godkalan̄uwunyidja dhukarrwu gumurr̄nura n̄urikala wal'nu buñgawawala ȳakuwala Bun'tja-Baylatkala. ¹⁴ Dhuwalana n̄unhiyi dharrpalnydja wal'nu dh̄aruk gam': Godkunyidja rom dhuwala d̄arrtjalk warray, garrkuluk warray, ga nhenydja yurru nhiniya namathana yana n̄ula nh̄amiriw n̄unhilimi lingu rom̄nura, m̄arr yurru yakana n̄ula yol̄thu mal̄'marama nhokala ȳätjtja n̄ula nh̄a, yana lingu-u-u ga Garray Djesu-Christ yurru n̄ayipi mal̄'thun. ¹⁵ Lingu yuwalk muka yana n̄ayi yurru dhika marrtjinydja n̄unhi, lingu Godthu yurru djuy'yun n̄anya lili n̄urinj̄i lingu waluyu n̄unhi Godthu n̄ayipi nherrara, n̄urinj̄iyi n̄unha n̄ayi yukurra nhina n̄ayipi yana wañgany n̄urrun̄u wal'nu wañarr God. N̄ayinydja n̄unhi wañgany buñgawanydja wal'nu n̄ayipi buñgawamirriwunyidja, ga Garray wal'nu n̄ayipi walalan̄gu Garraymirriwu. ¹⁶ N̄ayipi n̄unhi wañgany wal̄a-d̄iktiktja wañarr, ga nhinanydja n̄ayi yukurra djarratawun'mirrin̄ura, djenarra' dhika wal'nu biyapul; yakana yurru n̄ayi yol̄nu galkithirri n̄unhimalayinydja djarratawun'lili ḡananydja n̄ayipinydja. Yakana n̄ula yol̄thu wañganydhu yol̄nyu nh̄aḡala Godnhanydja n̄äthili, ga yakana n̄uli dhiyan̄unyidja-wala n̄ula yol̄thu nh̄ama n̄anya. Gul' n̄ilimurru m̄arr-n̄al'yunna n̄han̄uway yana, lingu n̄ayipi muka n̄unhi wañana-waḡanydja n̄ilimurrun̄gu. Bukmak nh̄anydja malanha warrpam' n̄hanukala gon̄nura, ga nhinanydja n̄ayi yukurra biyapulnha wal'nu ganydjarr-d̄umurrana, ga bitjana lingu yurru. Gul' n̄ilimurru wokthunna n̄han̄u. Yo yo.

¹⁷ Dimithi, lakaraña n̄uripa n̄unhi lukunydamirriwanydja yol̄nu'-yul̄nuwa, n̄uripanydja walalambala n̄unhi walala yukurra n̄ayathama gul̄ku' nh̄a malanha munatha'wuy n̄unhi, wañiya raypirri'yurra walalanha biyaka, "Yaka n̄urr'yurranydja

nhunjuway nhe, yanapi nhe garrwar wal'ņu biyapul wiripu-gulku'walanydja, ga yaka guyanjiya biyakanydja yanapi nhe yurru ņamathama nhina yukurra ņuriniyi nhäyu malaņyuyu ņunhi yurru dhulwirmirriyirri, bala winya'yunna yana bulwan'thunna yurru. Lingu ņayipina wanġanydhuna Godthu ņuli wekama nhä ņunhi yuwalktja wal'ņu ņamakurru', ga wekamanydja ņayi yurru rarr'yundja marrtji mähryu-dhapinyayu, nyinyanġhunamiriw bitjan, mähr yurru ņali nhina yukurra ņayanġ-djulņithirri dhika wal'ņu yana." ¹⁸ Ga lakaraņa ņuripayi lukunydamirriwanydja yolġu'-yulġuwa, walala yurru djäma ņamakurru' yana wal'ņu, ga wekama walala yurru yana marrtji mähryu-dhapinyayu, rarr'yun marrtji yurru wiripu-gulku'wunydydja, bawala'mirriwu yana bitjan, mähr yurru walalanydja nhina yukurra yuwalknha wal'ņu yana lukunydamirrina Godkalanydja maņutjiņura. ¹⁹ Yo, ņunhi ņali yurru wekama yänanydja mähryu-dhapinyayunydydja wiripunuwunydydja yolġuwu, ņunhiyinydydja bitjan ņali yukurra bukulili ņal'-ņalmaramana ņunhana ņunhi djiwarr'lilina, mähr yurru yalalanydja ņali nhina yukurra ņamathamana wal'ņu ņunhalanydja. Lakaraņa walalambala biyakayi, mähr ņunhalanydja walala yurru ņayathamana yuwalkġuna wal'ņu walġa, bala nhina ņamathamana gu-paġal nha-wala yurru.

²⁰ Marrkapmirri Dimithi, mulkiya baġ biyaka yulġunydydja dhuwalayi dhärukġja Garraywu ņunhi Godthu ņunha wekaņala nhokala dharraylili, bala yarrkthurrana yana ņuliņurunydydja be nhäņiniņ'ņurunydydja ņula nhäņurunydydja dhäwu'ņuru, ņunhi walala ņuli be djambatġthu walalay lakarama. Yaka yana laylayyurra ņurikala mayali'miriwņuranydydja dhärukġura. ²¹ Wiripunydydja yolġu'-yulġu linguna mähr-yuwalkthinana ņurikiyi be djambatġkunydydja dhärukku, bala ņuriniyinydydjayi dhärukthu walalanha gatġpaġ'maraņalana yuwalkġunurunydydja dhukarrņuru; linguna walala winya'-winyayurrunana Garraywalanydja ņunhi, lingu yakana biyapulnydydja walala ņuli mähr-yuwalkthirri Garraynha.

Godthu yurru ġämanydydja yukurra nhuna nhanukalay ņayi mähr-ņamathinyarayunydydja. Ga linguna dhuwala dhawar'yurruna.

2 DIMITHIWU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

¹ Marrkapmirri Dimithi, dhuwalanydja narra yukurra Bolyu wukirri dhäruk nhuṅu, ṅunhi naranydja bo'puyṅu Djesu-Christku, yurru Godthu ṅayipi narraha nherranydja dhiyakuyi djämawunyidja, lingu ṅayipi duktukthina. ṅayi djuy'yurruna narrahananydja lakaranharawu Djesuwalaṅuwuy, lingu ṅayi dhawu'mirriyaṅala ṅunhi ṅayinydja yurru walṅakuma yolṅu'-yulṅunha ṅuliwitjan Djesu-Christkalaṅukurru. ² Narra yukurra wukirinydja dhuwala djorrany'tja nhuṅu Dimithi, lingu nhenydja marrkapmirrina gäthu'mirriṅu narra. Narra yukurra bukumirriyama nhuṅu yulṅunyidja, märr yurru Godthu Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhuna galkikuma yana nhanukalay ṅayi märr-ṅamathinyarayu ga mel-wuyunarayu, märr yurru nhenydja nhina yukurra ṅayaṅu-ya'yunara waṅgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

Bolyu marrparaṅ'kuṅala marrtjina ṅanya Dimithinha

³ Narra mirithirri buku-wurrpandja yukurra Godnha. Narra ṅuli buku-ṅal'yundja nhanṅu ṅuruṅu wal'ṅu ṅayaṅuyunyidja darrtjalkthu yana, bitjan yana lingu bitjarra narra kala märi'muyu yukurrana djäma nhanṅu ṅäthili. Bitjan lingu narra ṅuli buku-wurrpan Godnha, ṅunhi narra gyaṅjirinydja ṅuli yukurra nhuna, bukumirriyamydja yukurra nhuṅu munha-ṅupan ga walu-ṅupan. ⁴ Narra ṅuli gyaṅjirinydja nhuna, nhaltjan nhe yukurra ṅäthi ṅunhi, ṅulinyaramirriyu ṅunhi narra nhuna ganan. Wirrki yana narra duktuk'tja nhänharawunyidja nhuṅu, märr yurru narra wirrki yana ṅayaṅu-djulṅithirinydja wal'ṅu. ⁵ Narra yukurra gyaṅjirinydja nhuna ṅunhi nhenydja yukurra yuwalkkuma yana märr-yuwalkthirri Djesu-Christnha. ṅäthilinydja nhokala märi'muyu märr-yuwalkthina Lawatjthu, ga ṅulijuruyinydja nhokala ṅändi'mirriṅuyuna Yunitjthuna märr-yuwalkthina, ga narra marṅi nhuṅunyidja ṅunhi nhenydja bitjandhiyi lingu märr-yuwalkthirriyi yukurra. ⁶ Dhiyakuyinayi nhuna narra yukurra biyapul gyaṅjinyamirriyamydja, bitjandja gam': Djämanydja wirrki yana wal'ṅu, lingu Godthunyidja bitjarra ṅäthilimirriyaṅalana wekaṅala nhanṅuwaynydja ṅayi gyaṅdjarr nhokalanydja, ṅulinyaramirriyunyidja ṅunhi narra bukumirriyaṅala goṅ-ṅal'yurruna manapara nhokala. Biyaka dhä-yurrkuṅana ṅunhiyi gurthana, märr ṅayi yurru nhära bitjanna lingu, ga yakana yurru rirriwulthirinydja, ṅunhiyi nhanukuṅu wekanharanydja. ⁷ ṅunhi ṅuli nhe rum'rumdhundja barraririnydja ṅula nhäku, ṅunhiyinydjayi yaka ṅulaṅuru Godkuṅu wekanhara, lingu Godthunyidja ṅuli wekama nhanṅuway warray wal'ṅu Garrkuṅuk Birrimbirr ṅilimurrṅala ṅayaṅulilinydja, märr yurru ṅilimurru djämanydja gyaṅdjarmirriyuna ga märr-ṅamathinyarayuna. Ne. Ga ṅuriṅiyinydja nhanukalanydja Walṅayunyidja Birrimbirryu ṅilimurru yurru daṅawmaranhamirrina ṅilimurrunhay ṅilimurru ṅula nhäṅuru yätjṅuruna.

⁸ Dhiyakuyina nhe yurru yakanydja rum'rumdhun. Lakaraṅa ṅanya Garraynha yana birrka'mirriṅura, barrarimiriwnha yana. Ga yakana goriya narra kalanydja, ṅunhi narra yukurra dhuwala gulṅiyirri loluṅura, lingu narra nhanṅuway dhuwala Garraywu Djesuwu yana. ṅunhi nhe yurru lakarama dhäwuny'tja birrṅ'marama Djesunhanydja, walala ṅuli yolṅu'-yulṅuyunyidja nhuna ṅayaṅu-yätjkuma dhika nhaltjanna, yurru nhenydja märraṅa yana ṅunhiyi ṅayaṅu-yätjthinyaramirriyidja rom ṅuriṅi yana Godkala gyaṅdjarryu. ⁹ Lingu muka ṅayi Godthunyidja ṅilimurrunha walṅakuṅala, bala ganan'maraṅalanydja ṅayi

bitjarra nhanṅuwayliliyaṅalana ṅilimurrunha, yurru yaka ṅayi ṅilimurrunha walṅakuṅala bili ṅilimurru ṅamakurru'mirrinydja be. Nāthilinydja benydja, yurruna ṅayi dhuwalanydja wāṅa maṅ'thurruna, Godthu ṅayipi djarr'yurrunanydja nhanukalay ṅayi guyaṅinyarayu, ṅayi yurru ṅayaṅu-wuyun ṅilimurrungu, bala ṅayi walṅakuṅalana ṅilimurrunha ṅuliwitjarra Djesu-Christkalaṅukurrundydja. ¹⁰ Yo, dhiyaṅunydydja-wala nhanṅu ṅunhiyi mel-wuyunaranydja ṅinguna maṅ'thurrunana, ṅingu Djesu-Christnha ṅilimurrungu Walṅakunharamirrina bunana, bala bak-maraṅalana ṅayi bitjarra biḍiwitjkuṅalana ṅunhi rakunydhinyaramirrinnydja rom, bala ṅilimurrundydja yurru nhina yukurra ṅunhalayina Godkalana, rumbalṅha wal'ṅu yana, bitjana ṅinguna yurru. Dhuwalayi ṅayi Godthu maṅ'maraṅalanydja warraṅulkuṅalanydja ṅilimurrungu ṅuliwitjarra Djesu-Christkalaṅukurruna.

¹¹⁻¹² Yo, Godthunydydja ṅunhi djarr'yurruna nherrara ṅarranhanydja ḷakaranharawu dhāwu'wunydydja dhiyakuyinayi. Nārranydja dhuwala bo'puyṅu nhanṅu, bala ṅarra yurru marṅgikumanydja dhuwalayina yuwalknha dhāwu', bāyyi ṅunhi walala yurru ṅarranha djāma ṅula nhaltjan yātjkumanydja. Yakana ṅarra yurru goranydja ṅuriṅiyi dhāwu'yunydydja, ṅingu ṅarranydja marṅgi Djesu-Christku; ṅarra mārr-nherranminanydja ṅarrakuway ṅarra nhanukalana ṅinguna, ga yuwalk yana ṅayi yurru yukurra gunganhamirriyamanydja djākanydja ṅurikiyi dhāwu'wu ṅunhi ṅayi wekaṅala ṅarrakala dharraylili. Yo, ṅunhiyinydja dhāwu' yurru yukurra dhārrana yanana, yana ṅingu ga ṅulinyaramirriyu waluyu ṅunhi ṅayi yurru marrtji lili, bala bunana. ¹³ ṅingu muka ṅarra ṅunhi ḷakaraṅalanydja nḅuṅu ṅunhiyi dhāwuny'tja, ga nhenydja yurru ṅayathama ṅunhiyi ṅingu waṅgany yana yuwalknha wal'ṅu dhāwu' ṅunhi nhe ṅākula ṅarrakuṅu. Mārr-nherranmiyanydja Garraywala yana, ga mārr-ṅamathiya nhanṅuway, ga wiripugulku'wu yolṅu'-yulṅuwu, ṅingu nhenydja nhanṅuway yana Djesu-Christku. ¹⁴ Godthu wekaṅala yuwalkṅunydydja wal'ṅu dhāwu' nhokalana dharraylili ṅunhi, ga nhenydja yurru dharraynha yulṅunydydja ṅuriki yuwalkkunydydja, ṅuriṅiyinydja Birrimbirryu Garrkulukthunydydja ganydjarryu ṅunhi ṅayinydja dhuwalina nhina yukurra nhokalana.

¹⁵ ṅingu muka nhe ṅākulanydja ṅarranha, ṅunhi ṅuriṅi yolṅu'-yulṅuyu buk-makthu yana dhiyala Yaytjanydja makarrṅura gonha'yurruna ṅarranha. ṅuriṅi mārrma'yunydydja Bitjilayu ga Yimatjiniyunydydja, maṅḍanydja gonha'yurrunana ṅarranha, diltjina ṅarraku wekaṅala, bitjarra ṅingu bitjarra ṅunhi wiripu-gulku'yu.

¹⁶ Yurru ṅuriṅi Nitjipurayunydydja ṅayinydja yaka ṅarranha gonha'yurruna. ṅarra bukumirriyama yukurra yulṅunydydja, ṅunhi ṅayi yurru Garrayyu ṅanya gāma ḷatju'kuma, ga nhanṅu ṅunhi gurruṅu'mirriṅunha walalanha, ṅingu bitjan warray ṅingu ṅayinydja ṅuli ṅarranha goṅmirriyama, ṅayaṅu-djulṅikuma dhika wal'ṅu, marrparaṅ'kuma bitjan ṅarranha. Ga bāy warray ṅunhi ṅarra dhiyala ḷoluṅuranydja gārri yukurra, ga yakana ṅayi ṅuli gora ṅarrakalanydja. ¹⁷ ṅunhi ṅayi bunananydja dhiyala Rawumdja, dhunupa yana ṅayi ḷarruṅalana yukurrana ṅarraku, yana ṅingu ga maṅ'maraṅala ṅayi ṅarranha. ¹⁸ Nārranydja duktuk ṅayi yurru Garraynydja mel-wuyun nhanṅu, ṅulinyaramirriyunydydja ṅunhi ṅayi yurru Garrayyu mala-yarr'yun marrtji yolṅu'-yulṅunha. Ga nhenydja marṅgi muka bitjandhi ṅingu nhanṅu, nhaltjana ṅayi ṅuli guṅga'yuna yukurranha ṅarranha ṅunhala Yipatjatj wāṅaṅura.

2

Djāma yana Djesu-Christkala gali'ṅura ganydjarryu

¹ Yo, ṅuriṅi wiripuwurruyunydydja gonha'yurrunana ṅarranha, yurru nhenydja Dimithi balanyara warray bitjan nhe ṅarraku gāthu'mirriṅu. Dhārriya yana

wuṇḍaṇarrthiya Godkala ganydjarryu, liṅgu ṅayi yurru Garrayyu Djesuyu ṅayipi nhuna guṅga'yundja. ² Liṅgu muka nhe ṅākulanydja ṅarranha ṅunhi ṅarra yukurrana ṅakarāṅala birrṅ'maraṅala dhāwu' ṅunhiyi yuwalkṅunha, ga nhenydja yurru ṅakarāṅa dhuwala yana liṅgu ṅupanayṅu dhāwu', wekaṅa wiripugulku'walanydja dharraylili, ṅurikalanydja walalaṅgala yolṅu'-yulṅuwala ṅunhi walala mārr-yuwalkthinyaramirri walala, mārr yurru walala marṅgithirriyi, bala ṅakaramana yana dhunupana wiripu-gulku' walanydja.

³ Yo, nhenydja dhuwala balanyara bitjan yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli marrtji marilili, yurru nhenydja ṅuli yukurra buma Djesuwala warray gali'ṅura, ṅayina ṅunhi nhuṅu ṅurruṅu buṅgawanydja. ṅunhi nhe yurru burakirrinnydja ṅunhili marṅuranydja, yaka ḍaḍawyurranydja, yana mārraṅa ṅunhiyi ṅayaṅu-yātjthinyaramirrinnydja, ga yaka waṇḍiyanydja nhanukala. ⁴ Yaka ṅaylayyurranydja yukirriya dhiyaṅu ṅunhi munatha'wuyyunydydja nhāyu malaṅyuy romdhu. Biyaka djāma yana wirrki wal'ṅu ṅuriki nhokalaṅuwu ṅurruṅuwunydydja, muṅkurrnydja-nherrala nhanṅuway yana dhārukṅuranydydja, mārr yurru ṅayinydydja nhuna buku-wurppana ṅurikiyi. ⁵ Yo, ṅunhi ṅuli yolṅu waṇḍirri bata'yunarawunydydja, ṅayi yurru ṅurini yolṅuyunydydja ṅayathama yana ṅunhiyi romdja ṅurikiyi waṇḍinyarawunydydja. ṅuli ṅayi yurru yakanydydja waṇḍirri yukurra ṅuriniyi romdhunydydja, ṅayinydydja yurru yakana mārrama ṅula nhānydydja ṅurikiyi. Mukthurra-yana-wala marrtjiya Godkala romgurru ganydjarryu yana, mārr nhenydja yurru mārramana yana. ⁶ Ga ṅunhi yurru yolṅuyu ṅatha-ṅuthanmaranhamirriyi djāma yukurra wirrki wal'ṅu nhā malanha, ṅuriniyiya yolṅuyu yurru ṅāthilinydydja mārrama borum ṅulinuruyi ṅunhi ṅayi ṅuli ṅuthanmarama yukurra. Yo, djāmanydydja wirrki yana Garraywunydydja, bala nhenydja yurru mārramana yana ṅamakurru' nhanukuṅunydydja. ⁷ Guyaṅiya wirrki yana ṅunhiyi malanha yulṅunydydja, ṅunhi ṅarra ṅakarāṅala bitjarrayi, liṅgu Garrayunydydja ṅayipi yurru marṅgi wekama nhuna, mārr nhenydja yurru yuwalkkumana wal'ṅu marṅgithirri.

⁸ Guyaṅiya bala roṅiyiya Djesu-Christna, ṅunhi ṅayi Godthu ṅanya gaṅgathinyamirriyaṅala beṅuru rakunyṅuru. ṅarranydydja ṅuli yukurra ṅurikalāṅuwuyyina birrṅ'marama dhāwu', ṅunhi ṅayi dhawal-wyaṅina ṅulaṅuru yarrataṅuru Giṅ-Daypitkala. ⁹ Ga dhiyaṅuyi dhāwu'yunydydja birrṅ'maranharayu ṅarranydydja dhuwalana yukurra nhina ṅolṅurana, garrpiṅara djimuku'yuna malaṅyuy, yanapi ṅarra ṅula nhāna dhuwurr-yātjṅha yolṅu. Yurru Godkunydydja dhāruk yaka warray garrpiṅara ṅula nhākuṅu. ¹⁰ Dhiyakuyinayi mārrwu ṅarranydydja yukurra dhārra mukthunna yana wuṇḍaṇarrnha gali'ṅura Djesuwalana, ṅarra ṅuli mārramana yana nhā malanha yātjtja ṅunhi walala ṅuli djāma ṅarraku, mārr yurru ṅunhi wiripu-gulkuṅy'tja ṅunhi walalanha Godthu ṅayipi djarr'yurruna, walala yurru mārr-yuwalkthirrina Djesu-Christkala, bala walṅathirrina yurru, bala yurru nhinanydydja walala ṅunhalana nhanukalana ṅatju'ṅurana dhikana wal'ṅu wāṅaṅura, gupaḍalṅha-wala yurru.

¹¹ Yo, dhuwalanydydja dhāruk ṅarra yurru ṅakarama yuwalk yana, balanyara gam', "ṅunhi ṅali yurru ḍaḍawyun yātjṅurunydydja djāmaṅuru, bitjandja bitjan ṅali maṅḍa liṅguna rakunydhinyarana manapa Garraywala Djesuwala, bala ṅalinydydja yurru bitjandhi liṅgu walṅayi nhina yukurra manapa nhanukalanydydja.

¹² ṅunhi ṅali yurru dhārra yukurra wuṇḍaṇarrnha yana ṅuliwitjan ṅayaṅu-ṅonṅdhinyaramirrikurrunnydydja, bala ṅalinydydja yurru nhina ṅunhalanydydja, bitjan ṅurru'-ṅurruṅu yolṅu'-yulṅu ṅunhi nhanukalana dhambay.

Nuli nali yurru nyulkthirryndja nhanu bitjandja, 'Yaka narra nhanu marngi,' bitjandja, nayinyndja bitjandhi lingu wana yurru nitjalangunyndja, 'Yaka yana narrantydja marngi nhanu.'

¹³ Bäyyi nunhi nali yurru yakanyndja marr-yuwalkthirri nhanu, yurru nayipinyndja Garraynyndja yurru yukurra yuwalk yana, lingu yakana nayi yurru djambi yukurra ga nula wiripuyirri, Nayi yurru djamana yana nha nayi dhawu'-nherrara nunhiyi."

Balanyarayina yurru djämamirri wal'nu yolnu Godkunyndja

¹⁴ Yo, waniya gyaninyamirriyana yolnu'-yulnunyndja nurikiynyndja malanjuy. Lakarananyndja walalambala yakunyndja Garraywala, marr yurru walala yaka nartjunmirri, dhä-dalthinyamirri wanhamirri, lingu nurinyinyndja nartjunminyarayunyndja romdhu nuli yakana gunga'yun nula yolnha yolnunha, yana nayi yurru nurinyinyndja baduwaduyunna yolnu'-yulnunha, nunhinhana nunhi walala yurru nama Godku yolnu'-yulnunha nartjunminyara. ¹⁵ Ga nhenynda Dimithi, wirrki yana djama nhinanharawu namathinyarawuna, marr yurru nayi Godthunyndja latju'-lakarama muka nhuna. Nhenynda dhuwali Godku nhanuway djämamirri, yurru biyaka warranjukuna lakarananyndja walalambala Godku yuwalkunyndja wal'nu dhäruk, ga dhunupakuna yana, marr yurru nhe yakana goranyndja nunhi nayi yurru Godthunyndja nama marrtji djämawunyndja nhokunu.

¹⁶ Yo, barrku-dakthurra yulunyndja yolnu'-yulnuwu nurikinyndja nunhi walala yurru wanaharamirri marrtji lakaranharamirri mayali'miriw nunhi dhäwu', lingu nurinyinyndja dhärukthu walala nuli Godnha bitjan yutjuwala'kumana. Yakana nurikalayinyndja galkithiya walalangala, lingu balanyarayuyinyndja dhärukthu yurru yolnu'-yulnunha gama yarrk-yarrkmaramana barrkukumana Godkalananyndja.

¹⁷ Lingu nunhi dhäruktja walalangunu wanaharanyndja balanyarana bitjan yatj nunhi djetji rumbalura yolnuwala, nunhi nayi nuli nuthan, bala birrñ'thunna bawala'mirrikurruna rumbalkurrunynda, bala rakunygumana yurru nurinyinyndja yatjthunynda. Ga marrma' nunhi yolnu manda yaku Yaminiyanyndja ga Bilitanynda balanyarayi yolnu manda, lingu djarrpi'kuma yana manda nuli marngikuma yolnu'-yulnunyndja. ¹⁸ Mandanynda nunhi badatjurruna nunhiyi yuwalkunyndja, bala manda nuli lakarama djarrpi'kumana, yanapi walalanynda nunhi rakunymirrynynda yolnu'-yulnu linguna gangathinya nulanuru molunurunynda. Bitjana manda nuli lakaramanynda yolnu'-yulnunyndja djarrpi'kumana, bala walala yukurra galkinya-maramana wiripu-gulku'nhana marr-yuwalkthinyaramirrinha yolnu'-yulnunha nunhi, lingu walalangala nuli mulkurrnura gulku'yirri nurinyi dhärukthu. ¹⁹ Yurru Godkunynda mala yolnu'-yulnu yurru dhärra yukurra dal warray yana, yakana yurru galkirri, lingu Godkunynda nunhiyi nurruk yolnu walala balanyara bitjan luku dhärranharawu nunhi bunbuwuy, nunhi Godkunya nhanukunwaynha nherrara. Godthu nayipi yinarra'yurrunanynda nhanuwaynynda nayi yolnu'-yulnunha, wanga'-wanganynha yana. Yo, Garraynynda nunhi marngi nurikinynda walalangu nunhi walala nhanuway wal'nu yolnu'-yulnu, ga nunhiyinynda yolnu nunhi nayi nuli lakaranhamirri bitjandja, "Narrantydja dhuwala nhanuway warray Garraywu warray," bitjandja, nayinynda yurru nurinyi gananna nunhi djarpiny'tja gatjal, ga yana nayi yurru dukthirrynynda namakurru'wuna nhinanharawu yana.

²⁰ Yo, nunha lukunyndjawala yolnuwala wanjura gulku' mirithirri banikin' malanha, wiripu ga wiripu; wiripunynda banikin' malanha djämawuy mirithirri latju'wuy wal'nu dhika, mel-widi' nunhi, ga wiripunynda banikin' malanha djämawuy nula nhawuy, dharpawuy ga dholuwuy. Yo, wiripunynda nunhiyi banikin' djämawu dharrpalwu yana, ga wiripunynda nula naku yana djämawu.

Ga balanyarayi lingu nupanaynyuyi yana yolŋu'-yulŋunyndja barrku'-barrkuwatj, wiripuwu ga wiripuwu djämawunyndja yana. ²¹ Ga ŋunhi yurru ŋayi yol yolŋu darrtjalkkunharamirryndja ŋanyapinyay ŋayi, djalkthundja marrtji yurru nhä malanha yätjtja ga bothinyaramirryndja, bala ŋayinyndja yurru ŋunhiyinyndja yolŋu nhinana-yana-wala ganaj'thunarana nhanŋuwaynha ŋurikiyina yolŋu-waŋaŋuwuna, mel-widi'na nhanŋuwaynha, bala ŋuliwitjan nhanukalanukurrundyndja ŋayi yurru Garrayyundyndja djämana yana ŋamakurru'na dhikana wal'ŋu, lingu bitjan lingu ŋayi yurru nhina yukurra girri'-ŋamathirri djämawunyndja yana Godkalanuwu.

²² Yo, nhenynda mukthurra yana yurru yarrkthurra, ŋapana-wekaŋa ŋurukuyinyndja nhäku malaŋuwu ŋunhi yukurra nhuma yudayuda yolŋu walala djäl-dumurryirri ŋurikiyi nhäku malaŋuwu. Waŋdiya ŋulinuruyinyndja yana, ga nhepinyndja yurru djäl-dumurryirri ŋamakurru'wu yana dhunupawu wal'ŋu. Ga märr-yuwalkthiyana yana nhiniyanyndja, ga yuwalkkuŋa yana märr-ŋamathiya wiripu-gulku'wunyndja, ga nhiniya waŋanyŋura ŋurikala walalaŋgala ŋunhi walala yukurra yuwalkkuma buku-ŋal'yun Garraywu darrtjalkthu yana ŋayanuyunyndja. Dhiyakuyi malaŋuwu nhenynda yurru wirrki duktukthirri. ²³ Yaka laylayyurra ga waŋanhamiya yukirriya ŋurikalanyndja walalaŋgala ŋunhi walala ŋuli yukurra waŋanharamirri be nhä dhäruk djambatj dhika wal'ŋu, dhäpark ŋunhiyi, yolŋuwuŋu yana gyaŋinyarawuy. ŋunhiyinyndja yolŋu walala yakana yana marŋgithina yukurrana yuwalkku, bala walala ŋuli waŋanharamirryndja ŋurikina lingu dhä-dal'yunmirryndja nhäŋiniŋ'kuna, ŋarrtjunmirrina yukurra bala-lili'yunmirri. ²⁴ Yurru nhenynda dhuwala Garraywu warray, nhanŋuway warray djämamirri yolŋu. Yakana nhuŋu dhunupa nhe yurru ŋarrtjun waŋa yukurra yolŋuwala birrka'mirriwalanyndja. Waŋiya biyaka gurrum'thurra yal'yunarayu dhärukthu. Marŋgikuŋa walalanha yolŋu'-yulŋunhanyndja ŋamathana yana, ga yakana waɖutjanyndja maɖakarritjthiya ŋurikinyndja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala marrtji bulnha bala marŋgithirri, ga ŋurikinyndja yolŋu'-yulŋuwu ŋunhi walala ŋuli ŋayanu-yätjkuma nhuna. ²⁵ Gurrum'thurra yana waŋiyanyndja dhunupakuŋanyndja ŋunhinanyndja walalanha ŋunhi walala nhina yukurra wiripunura gali'ŋura, märr yurru ŋayi Godthunyndja walalanha bilmarama muka, märr walala yurru gananna ŋunhi walalaŋguway djarrpi'kunharanyndja gyaŋinyarawuy, bala marŋgithirri ŋurikina yuwalkkuna wal'ŋu dhäwu'wu. ²⁶ Yo, yätjthunyndja ŋunhi mokuyyunyndja bitjarrana walalanha gaɖmaranjalana, mayali'-wilkturrunana ŋayi, märr yurru walala djäma nhanukalayŋuwuna djälwu, mokuwalaŋuwuna Satangalaŋuwuna. Ga ŋunhi walala yurru gyaŋirri dhunupa wal'ŋu yana, bala ŋuriŋiyinyndjayi yuwalkŋuyunyndja dhärukthu walalanha yurru yana dhawatmaramayi ŋulinuruna ŋunhi yätjnuru ŋunhi walalanha yukurra gaɖmarama.

3

Nunhinyndja dhä-yawar'yunarayunyndja yurru waluyu yolŋu walala wirrkina wal'ŋu dhikana yätjthirri

¹ Yo, gyaŋiya ga marŋgithiya dhiyakunyndja gam': ŋuriŋi dhä-yawar'yunarayunyndja waluyu ŋilimurru yurru Garraywalaŋumirryndja marrtji yukurra ŋayanu-wutthunaramirrikurrana wal'ŋu, ² lingu ŋulinaramirryunyndjayi yolŋu walala yurru yukurra yana märr-ŋamathinyaramirri walalaŋguwaynha walala, goŋmirriyanharamirrina ŋanyapinyay ŋayi, ga bitjandhiyi walala yurru wanaŋa-dumuru rrupiyawunyndja. Walala yurru dharrpal-lakaranhamirri be walalanhawuy walala, bala yana buŋgawayirrina wiripu-gulku'wunyndja

yolŋu'-yulŋuwu. Ga wiripunyɗja walala yurru waŋa yätjkuma wiripu-gulku'nha, ga yakana ŋunhiyinyɗja walala yurru dhäruk märrama walalaŋguway ŋänɗi'mirriŋunha ga bäpa'mirriŋunha walalanha, bala walalanyɗja yurru läy-runinyamiriwnha yolŋu walala, ga yakana yana yurru walala guyaŋirri Godnhanyɗja, ga nhanŋu rom malanha. ³ Yolŋu'-yulŋu yurru balanyarana wiripunyɗja bitjan wäyin, yakana walala yurru märr-ŋamathirri walalaŋgalanuwu yumurrku'wunyɗja, märr-ŋamathinyamiriwnha balanyarayinyɗja yolŋu'-yulŋu, yana walala yurru yukurra ŋuyulkthirrina bawala'mirriwuna, ga yakana walala yurru mel-wuyun ŋula yolku yolŋuwu. Yo, ŋulinyaramirriyunyɗjayi walala yurru yukurra lakarama bothirrina wiripunhanyɗja yolŋunha, gupa-waŋana yurru, ga bitjana liŋguna walala yurru bunharamirrina, larrany'tjunmirrina dhikana yulŋunyɗja yukurra, bala walala yurru ŋuyulkthirrina ŋula nhäku ŋamakurru'wunyɗja. ⁴ Yo, ŋulinyaramirriyunyɗjayi yolŋu'-yulŋuyu yurru wekama wiripu-gulku'nhandyɗja goŋlili ŋunhana miriŋuwalana walalaŋgala. Walala yurru djäma mulkurrmirriwyuna dhumukthuna yana, nhaltjan walala yurru guyaŋirri, liŋgu walala yurru guyaŋinyamirri liya-waŋarrthirrina be. Walala yukurra märr-ŋal'yun yurru ŋula nhäkuna, birrka'mirriwuna nhäkuna malaŋuwu ŋunhi walalanha yurru be goŋmirriyama wal'ŋu, wirrkina ŋurr'yunmarama, yurru yakana walala yurru märr-ŋal'yun Godkunyɗja. ⁵ Yo, yolŋu'-yulŋunyɗja yurru bitjan lakaranharamirri be walala buku-ŋal'yunaramirri nhanŋu Godku, yanapi walala nhanŋuna be yolŋu'-yulŋu, yurru djämanyɗja walala ŋuli yätj warray, yanapi ŋayi Godthunyɗja yukirri bäyŋu ŋayathanu ganydjarr gunga'yunarawu walalaŋgunyɗja, märr yurru walala nhina ŋamathama. Biyaka barrku-dakthurra yulŋunyɗja balanyarawalayinyɗja yolŋu'-yulŋuwala, yaka walalaŋgala nhiniya galki. ⁶ Liŋgu balanyarayinyɗja yolŋu'-yulŋu wiripunyɗja yurru yana lunduthirri lulatjku dhäykawu, ŋayaŋu-yalŋgi'wuna ŋurikina, märr ŋayi yurru gulŋiyirrina nhanukala wäŋalili, bala ŋayi yurru mayali'-wilkthundja, bitjan gatmaramana yurru ŋunhiyi dhäykanhanyɗja ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-ŋonun birrka'mirriyuna dhikana yätjthu malaŋuyu. Yo, ŋuriniyinyɗja miyalkthu märr-yapalana yana yurru märrama ŋanya dhäruktja, liŋgu wirrki ŋayi duktukthirri yukurra wiripuwu ga wiripuwu romgu malthunarawu. ⁷ Yo, balanyaranyɗja dhäyka ŋuli mäkirri'-witjunna yana birrka'mirriwuna ŋula yolku, yurru yakana ŋayi yurru yana marŋgithirri yuwalkŋuwunyɗja wal'ŋu romgu.

⁸ Näthilinyɗja baman'tja ŋurini märrma'yu darramuyu maŋdathu Djanatjthu ga Djambiritjthu ŋayaŋu-dadawmaraŋala Mawtjitjnhanyɗja, ga bitjandhi liŋgu ŋurini bothinyaramirriyunyɗja yolŋu'-yulŋuyu ŋayaŋu-dadawmaramana ŋuli yukurra ŋunhi yuwalkŋunyɗja wal'ŋu dhäwu', liŋgu mulkurrnyɗja walalaŋgu guyaŋinyaranyɗja djarrpi'thinana, ga walalaŋgu märr-yuwalkthinyaranyɗja wakalaha yana, yakana yuwalk. ⁹ Yakana yurru walalaŋgu yolŋu walala malthun weyindja, liŋgu bukmakthunna yurru ŋunhi nhäma dharanandja ŋunhi walalanyɗja mulkurr-dhumukmirrina, lawalawa'mirrina yolŋu walala.

¹⁰ Yurru nhenyɗja marŋgi warray ŋuriki yuwalkŋuwunyɗja dhäwu'wu, ŋarra nhuna marŋgikuŋalanyɗja, ga liŋguna nhe nhäŋalana nhaltjan ŋarra yukurra nhina ŋamakurru' yana. Nhe marŋgi muka ŋarrakunyɗja, nhäku ŋarra yukurra ŋuli nhina bitjandhiyi, ga wiripunyɗja nhe marŋgi ŋunhi ŋarra yuwalkkuma yukurra märr-yuwalkthirri Godkala, märr-nherraŋmirri manapan. Nhenyɗja nhäŋala muka ŋarranha ŋunhi ŋarra marrtjina marŋgikuŋalanyɗja bala bulnha dhika wal'ŋu yolŋu'-yulŋunhanyɗja, ga djäma ŋarra marrtjina gurru'm'thurruna, wurrkurru' dhika, bala nhe dharanarana ŋarranha ŋunhi ŋarra wirrki yana märr-ŋamathirriyɗja yukurra yolŋu'-yulŋuwu. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli galŋa-

yätjtthinyanydja burakinya, bala n̄arranydja n̄uli mukthunana-wala yana mar-rtjinya Godkalana romgurru bala. ¹¹ Yo, marŋgi muka nhe yulŋuny dja, n̄halt-jarra n̄arrakala maŋ'thurruna n̄unhalayi w̄aŋaŋura Yandiyuktja ga Gonyam ga Litjaranydja. Nuriŋi yolŋuyu walalay n̄arranha yukurrana bumara dhika n̄ayaŋu-yätjkuŋalana, n̄arra bini burakinya murrkay'nha walalaŋuŋu, yurru yaka n̄arranydja n̄uriŋiyi m̄arr-dadawyurruna. Liŋgu n̄ayinydja Garrayyuny-dja n̄arranha walŋakuŋala warray, m̄arraŋala warray n̄ulinuruyi n̄h̄anuruny dja malaŋuŋuru.

Godkalanydja dh̄arukthu n̄ilimurrunha yurru ḡama marrtji gungama dhika yurru

¹² N̄uli yurru n̄ula yol yolŋu balaŋu duktukthirri n̄hinanharawu n̄amathanharawuny dja, dhambay Djesu-Christkalanydja yana, n̄ayinydja yurru n̄unhiyinydja yolŋu n̄ayaŋu-yätjthirrina n̄urikiŋi dhuwurr-yätjmirriwununa yolŋu'-yulŋuwunū. ¹³ Liŋgu n̄unhi dhuwurr-yätjmirrinydja yolŋu'-yulŋu ga bothinyaramirrina walala, walalanydja yukurra bitjanna liŋguna marrtji yätjthirrina, wirrkina dhika yurru yätjthirri-wala. Bitjanna liŋguna walala yurru yukurra mayali'-wilkthunna wiripu-gulku'nhandy dja, ga walalanhandy dja yurru bitjandhi liŋgu mayali'-wilkthundhi wiripu-gulku'yuny dja. ¹⁴ Yurru n̄hepinydja yana mukthurrana-wala marrtjiya, n̄ayathanana yana baŋ biyakana n̄unhiyi liŋgu n̄upanayŋu yuwalk dh̄awu', n̄unhi nhe yukurrana marŋgithina n̄äthili. N̄urikinydja nhe marŋgi yolŋu'-yulŋuwu n̄unhi nhuna walala marŋgi wekaŋala. ¹⁵ Yo, beŋuru liŋgu n̄unhi nhe yutjuwala, muka yothu yana, nhe marrtjina marŋgithinanydja bala Godkalaŋuwu dh̄arukku wukirriwuywuny dja, n̄uriki liŋgu dh̄arukku n̄unhi yurru n̄ayi marŋgi wekama nhuna, m̄arr nhe yurru walŋathirrina, liŋgu Godthuny dja yurru walŋakuma nhuna, n̄unhi nhe yurru m̄arr-yuwalkthirrinydja Djesu-Christnha. ¹⁶ Bukmak n̄unhi Godku dh̄aruktja wukirriwuny dja n̄unhi dhiyalami djourra'n̄ura n̄orra marrtji maŋ'maranharanydja Godkuŋuna yana n̄hanukuŋuwaynha, bukmaknha yana; n̄ayipi muka n̄unhi Godkala Walŋayu yana wekaŋalanydja dhuwalayi dh̄aruktja yolŋu'-yulŋuwalanydja, bala walala wukirrina marrtjina dhipalayi djourra'lilina. Dhiyakuyina m̄arrwu dhiyaŋuyi dh̄arukthuny dja yurru marrtji marŋgikumanydja n̄ilimurrunha bala yuwalkkumana, ga bitjandhiyi n̄ayi yurru raypirri'yundja n̄ilimurrunha n̄ulaŋuru yätjŋuruny dja, ga bitjandhi liŋgu dhiyaŋu dh̄arukthu n̄ilimurrunha yurru marrtji dhunupayamanydja, bala ḡama roŋiyinmarama Godkalana. Yo, dhiyaŋuyi djourra'yuny dja yukurra lakarama n̄haltjan n̄ilimurru yurru nhina yukurra n̄ayaŋu-dhunupa wal'ŋu, ¹⁷ m̄arr yurru n̄ayi Godkuny dja n̄unhi yolŋu nhina yukurra yurru n̄amakurru'na yanana, girri'-n̄amathirrina, m̄arr yurru n̄ayi dj̄ama n̄amakurru'na yanana n̄h̄anydja malanha.

4

Mukthurra yana-wala lakaraŋanydja Godkuny dja dh̄aruknha

¹ Dimithi, dhuwalanydja n̄arra n̄huŋu yukurra nherrandja romnha, yurru yuwalk-tja dhuwala dh̄aruk n̄ulaŋuru Godkuŋu warray ga Djesu-Christkuŋu, n̄urikiŋi n̄unhi n̄ayinydja mala-yarr'yunaramirri yolŋu'-yulŋuwu. Yuwalk yana n̄ayi yurru roŋiyirrinydja lili galkina dhika, bala n̄ayi yurru mala-yarr'yun bukmaknha yana yolŋu'-yulŋunha, n̄unhinhandy dja walalanha n̄unhi walala yukurra nhina walŋamirri n̄ulinaramirriyu, ga n̄unhinha walalanha n̄unhi walala marrtjina murrmurryurruna raku'-rakuny dhina n̄äthili, bala yana n̄ayipinydja yurru nhina yukurra n̄urruŋuna wal'ŋu bukmakku n̄äku malaŋuwu. ² Dhiyakuyina m̄arrwu n̄arra n̄huŋu yukurra lakaramanydja dhuwala bitjan gam': Lakaraŋanydja birrŋ'maraŋanydja Godku dh̄aruktja bukmakkala yana birrka'mirriwala. Lakaraŋa

ɲuripanydja walalambala ɲunhi walala yurru duktukthirri ɲānharawu, ga ɲuripa walalambala ɲunhi walala yaka duktuk ɲānharawu; lakaraɲa bukmakpa yana bukmakkuɲa. ɲunhi yukurra yurru yolɲu'-yulɲuyu djāma yātjkuma, lakaraɲa walalambala Godku dhāruk, raypirri'yurra walalanha biyaka, mārr yurru walala gananna ɲunhiyi walalaɲguwaynydja gatjal. Biyaka lakaraɲa yolɲu'-yulɲuwanydja nhaltjan walala yurru nhina ɲamathama wal'ɲu, yurru marɲgikuɲana marrtjiya walalanha bala yulɲunyɲdja bulnhana, gurrum'thurrana yana bala. ³ Biyaka liɲgu marrtjiya bala marɲgikuɲa yana walalanha, liɲgu ɲunhi walunyɲdja yurru bunana dhuwala, ɲunhi yurru yolɲu walala yaka mākiri'-witjun ɲuriki yuwalkku dhārukku, yakana walala yurru duktukthirri nhinanharawu ɲamathanharawunyɲdja bitjanarawuyinyɲdja. Bala walala yurru yukurra maɲɲ'marama walalaɲguwaynha walala marɲgikunhamirrinha walalanha, ɲunhinhana walalanha ɲunhi walala yurru lakarama yukurra ɲunhina liɲguna dhāruk ɲunhi walala duktukthirri yukurra ɲānharawu, mārr yurru walala mukthun yana malthun walalaɲguway walala djälwu. ⁴ Dhiyakuyinayi mārrwu walala yurru ɲunhi yakanyɲdja mākiri'-witjun ɲuriki yuwalkkunyɲdja, walala yurru yana dhal'yunmirrina walalaɲguway walala mākiri'na, bala ɲanyɲdjal'a'yunna. Bala walala yurru yukurra gurrum'thundja ga wirrkinyɲdja be mākiri'-witjun ɲurikina dhāwu'wu malaɲuwu, ɲunhi walala ɲuli be nhāna lakaramanyɲdja dhāparknha ɲunhi mayali'miriwnha. ⁵ Yurru nhepinyɲdja yurru biyaka liɲgu yana marrtjiya ga guyaɲiya dhunupa yana wal'ɲu, ga dhārriya ɲunhilimi liɲgu waɲganyɲura yana yuwalkɲuɲura wal'ɲu. ɲuli nhuna yurru yolɲu'-yulɲuyu ɲayaɲu-yātjkumanyɲdja buma, bala nhenyɲdja mārraɲa yana walalaɲguɲu, bala mukthurrana-wala yana marrtjiya Godkalana ganyɲjarryu. Biyaka liɲgu bala yana lakaraɲa marrtjiya bukmakala yolɲu'-yulɲuwalanyɲdja Godku ɲunhi ɲamakurru' wal'ɲu dhāwu', Djesunha yana. Gatjuy marrtjiyana-wala, djāmana yana Godkunyɲdja ɲamathanana, ga dhawar'maraɲanyɲdja bukmak yana ɲunhiyi djāma ɲunhi ɲayi Godthu nɲuɲu wekaɲala.

⁶ Liɲgu ɲarrakunyɲdja dhuwala walɲu galkina dhawar'yunna yurru; galkina ɲarra yurru dhuwala rakunyɲdhirrina, bala gananna dhuwala munathany'tja wāɲanha. ⁷ Liɲguna ɲarra djāmanyɲdja wirrkina dhika wal'ɲu yana Godkunyɲdja, ganyɲjarryuna yana, bitjarrana bitjan yolɲu ɲuli waɲdirri bata'yunarawu ganyɲjarryu ga worr'yu, yana liɲgu ga buku ɲayi yurru mulka. Ga dhuwalanyɲdja ɲarra liɲguna djulkmaraɲalana bukmaknhana ɲunhiyinyɲdja ɲunhi walala yukurrana gulmaraɲala ɲarranha. Liɲguna ɲarra dhawar'maraɲalana bukmak nhānyɲdja malanha ɲunhi ɲayi Godthu wekaɲala ɲarrakala djāmawu. Ga djākanyɲdja ɲarra ɲamathanala wal'ɲu dhika ɲurikiyi dhāwu'wunyɲdja, ɲunhi ɲayi wekaɲala ɲarrakala dharraylili, bala ɲarra lakaraɲalanyɲdja yukurrana dhunupa yana wal'ɲu warranulkuɲala. ⁸ Ga ɲunhala dhā-yawar'yunaraɲuranyɲdja Garrayyu yurru ɲarrakunyɲdja wekama nhā malanha ɲamakurru' warray ɲunhi ɲayi yukurra ɲayathama ɲarraku, bala ɲarra yurru nhina yukurra ɲayaɲu-dhunupana yana, ɲunhala nhanukalanyɲdja wāɲaɲura. Yo, ɲurini dhā-yawar'yunaramirriyunyɲdja waluyu ɲayi yurru Garrayyunyɲdja mala-yarr'yun marrtji dhunupa yana, bala ɲayi yurru wekama ɲarrakunyɲdja ɲamakurru'na dhika wal'ɲu. Yurru yaka yana ɲunhi ɲarrakuwaynyɲdja, bukmakku yana yolɲu'-yulɲuwu ɲunhi walala ɲuli yuwalkkuma dhika wal'ɲu mārr-ɲamathirri Djesuwu, bala mārr-nhāmana walala ɲuli yukurra, gatjpu'yunna yulɲunyɲdja nɲanɲu roniyinyarawuna.

Dhawar'yunaramirrina dhuwalanyɲdja dhāruk

⁹ Buku-djulɲi Dimithi marrkapmirri, go marrtjiyana lili ɲarrakala waɲutjana, ¹⁰ liɲgu Dematjthunyɲdja ɲarranha gonha'yurrunana liɲguna. Mārr-ɲamathina ɲayi dhiyakuywu munatha'wuywu nhāku malaɲuwu, ɲurikiyi warray ɲayinyɲdja

yukurrana märr-nhänjala, bala n̄ayi gonha'yurrunana n̄arranha, bala marrtjina n̄unhana-wala Dhatjalunikalilina. Ga n̄ayinydja Guritjindja marrtjina n̄unha Galatjiyalili, ga Dätitjtja marrtjina n̄unha Dalmatjalili. ¹¹ Ga waŋganyinha dhuwala Loknha yoln̄uny dja dhuwala n̄arrakalanydja. Märraŋa garr'yurran ydja Mäknha, bala gänana n̄anya lili n̄arrakala, liŋgu n̄ayina yurru n̄arranha guŋga'yundja. ¹² Yo, djuy'yurrunanydja n̄arra Ditjikanha n̄unha Yipatjatjlilinydja. ¹³ N̄unhi n̄arra gonha'yurruna Dhurawatjtja wänja ga n̄unhayina n̄arra gonha'yurruna n̄arrakuway guyn̄arrwuyny dja girri', n̄unhayina Gäpatjkalana yoln̄uwala djäkalili. Märraŋana lili n̄unhiyi guyn̄arrwuyny dja n̄arraku, bala gänana lili, ga biyapul n̄arra duk̄tuk n̄he yurru gäma n̄unhi djorra' malanha, yurru yuwalktja n̄arra duk̄tuk wal'n̄u n̄uriki djorra'wu n̄unhi wukirriwuy barrwan'lili wäyinlili n̄urikiyi.

¹⁴ N̄unhinydja Yaliktjandayuny dja yoln̄uyyu djäma yätjkuŋalana dhikana n̄arranha, n̄urinydja n̄unhi n̄ayi n̄uli yukurra djäma garwarrwarr nhä malanha. Garrayyundy dja yurru dhä-dir'yunna yanana n̄anya, bala wekama n̄han̄u buku-run̄inyamarama n̄urikiyina n̄unhi nhaltjarra n̄ayi djäma yätjkuŋala. ¹⁵ Dharray yuln̄uny dja n̄hun̄uway n̄he, liŋgu n̄ayi wirrki yana n̄ilimurrungu dhäruktja d̄adawmaran̄ala.

¹⁶ N̄unhi n̄äthilinydja n̄arra yukurrana dhärrana n̄urikala n̄alapaḷmirriwala walalaŋgala dhä-wirrka'yunarawuny dja, bala n̄arra nhinananydja yukurrana gänana n̄arrapina, liŋgu bukmakthuny dja n̄arranha gonha'yurrunana, yakana n̄ula waŋgany dhudi'yurruna ga nhinana n̄arrakala. N̄arranydja duk̄tuk n̄ayi yurru Godthu b̄äy-lakarama walalaŋgu n̄urikiyi. ¹⁷ Yurru yaka n̄arra gänanydja n̄arrapinydja n̄unhiyi, n̄ayinydja Garraynydja n̄unhili n̄arrakala; n̄ayi n̄arranha ganydjarr-wekaŋalanydja, märr n̄urinydjayi n̄hanukala ganydjarryu n̄arra lakaraŋalana bukmaknha yana warrpam'thurrunana dhäwuny'tja, n̄urikinydja yoln̄u'-yuln̄uwu n̄unhi walala waŋgany-manapanmina luŋ'thurruna n̄unhimalayi, birrka'mirri b̄äpurruny'tja. Yo, walalanydja yukurrana n̄unhi n̄alapaḷmirrinydja n̄ayan'-dharrana n̄arraku bunharawuna, bitjarrana bitjan n̄uli wäyin maḍakarritj dhärra lirra-nyikthirri yoln̄uwuna läwunharawu. Yurru n̄ayinydja Garrayyundy dja n̄arranha waln̄akuŋala warray, djaw'yurruna n̄ulin̄uruyi marin̄uru bathalaŋuruny dja. ¹⁸ Ga n̄ayinydja yurru Garrayyundy dja n̄arranha waln̄akuma djaw'yun dhipun̄uru bukmakn̄uru nhän̄uru malaŋuru yätjn̄uruny dja, bala n̄ayi yurru n̄arranha gäma n̄unhana n̄hanukalay djiwarr'lilina wal'n̄u wänjalili, n̄unha n̄ayi yukurra nhina n̄urrun̄una wal'n̄u yana-wala. Go n̄ilimurru wokthunna-wala n̄han̄u latju'wuny dja dhikanydja wal'n̄u romgu, gupadalkumana yana yurru. Yo yuwalk.

¹⁹ Biyaka wekaŋa n̄arraku märr-n̄amathinyaranydja Burutjawuny dja ga Guwilawuny dja, ga biyakayi wekaŋa märr-n̄amathinyara Nitjipurawuny dja ga n̄hanukalaŋuwu gurruṭu'mirriwu walalaŋgu. ²⁰ N̄ayi Rathatjtja n̄unhayi b̄äyma Gorin wänan̄ura, yaka n̄ayi malthurruna n̄arrakuny dja dhipala, ga Dopamatjnhanydja n̄arra gonha'yurruna n̄unhayi Militalili, liŋgu n̄ayi rirrikthurruna yukurrana. ²¹ Go buku-djuln̄u marrtjiya lili waḍutja, yurruna yurru wänja dhuwala n̄ulwitjmirriyirrin ydja.

N̄ayinydja Yupuluyuny dja djuy'yurrunayi märr-n̄amathinyara n̄humalaŋgu, ga biyapul wiripu-gulku'yu Butundhu, ga Läniyayu, ga Guludiyayu. Ga wiripu-gulku'yu Garraywalaŋumirriyu yoln̄uyyu walalay bukmakthu yana yän̄guŋalanydja märr-n̄amathinyaranydja n̄humalaŋgu.

²² N̄arranydja yukurra bukmirriyama n̄hun̄u yuln̄uny dja Dimithi, märr yurru n̄he wun̄dan̄arryirri n̄unha n̄ayan̄uyu wal'n̄u, n̄urini Garraywala ganydjarryu. Godthu yurru gämany dja yukurra nhuna n̄hanukalay n̄ayi märr-n̄amathinyarayuny dja. Ga liŋguna.

DÄTTJJKU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

¹ Marrkapmirri Dätitj, narra Bolyu wukirri yukurra nhuṅu, ṅunhi naranydja dhuwala Godku djämamirri, ga bo'puṅnydja narra Djesu-Christku. ṅayi narraha djarr'yurrunanydja, bala djuy'yurrunana lakaranharawu dhiyakuyi dhäwu'wuna, märr yurru ṅunhinydja walala ṅunhi ṅayi Godthu djarr'yurruna walalanha, walala yurru märr-yuwalkthirri Djesuwala, ga yuwalkkuma yana marṅithirinydja Godku, bala walala yurru nhinanydja yukurra Godkala yana yuwalkṅura romṅuranydja.

² Naranydja yukurra ṅuli djäma Godku, märr yurru yolṅuny dja walala nhina yukurra ṅayaṅu-gatṅpu'yun yana ṅurikina daykun'ku ṅunhi walala yurru nhina yukurra ṅunhala Godkalana wäṅaṅura gupadal'nha. Yo, Godtja dhuwala yaka bothinyaramirri yolṅu, yakana ṅayi ṅuli lakarama bothirinydja. Näthilinydja ṅunhinydja ṅurruṅuranydja Godthu dhawu'-nherrara, ṅayi waṅananydja bitjarra, "Narakuny dja yurru yolṅu walala nhina yukurra walṅana yana, bitjan ṅingu yurru." ³ Bala ṅunhinydja walu ṅunhi ṅayi näthili nherrara bunanana, ga ṅulinyaramirriyundydjayi ṅayi malṅ'maranhaminana ṅunhi yuwalknha wal'ṅu walṅa, djiwarr'wuynha ṅunhina wal'ṅu; ṅayi warranṅulkuṅalana yolṅu'-yulṅuwala ṅuliwitjan nhanukalay dhärukurrundydja, ṅunhi ṅayi wekaṅalanydja ṅunhi dhäruktja narakalana dharraylilinydja. Bala naranydja lakaramana ṅuli marrtji birrka'mirrililina wäṅalilinydja, ṅingu dhuwalayinydja djäma Godthu wekaṅala narakala, ṅunhi ṅayinydja Garray walṅakunharamirri ṅilimurruṅu.

⁴ Narra yukurra wukirinydja dhuwala nhuṅu Dätitj, ṅingu nhenydja bitjan marrkapmirrina naraku gäthu'mirriṅu, ṅingu nhenydja ṅunhi märr-nherranṅmina Djesu-Christkala balakurru narakala djämakurru. narra yukurra bukumirriyama nhuṅu yulṅuny dja, märr yurru Godthu Bäpayu ga ṅilimurruṅgala Walṅakunharamirriyu Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhuna galkikuma yana nhanukalay ṅayi märr-ṅamathinyaray, märr yurru nhe nhina yukurra ṅayaṅu-yal'yunara yana.

Bolyu lakaraṅala Dätitjkala nhäyinyara ṅunhi yolṅu elders ga nhä ṅayi yurru djäma

⁵ Yo, gonha'yurrunanydja narra ṅunhi nhuna ṅunhiwala runu'lili Guritalilinydja, märr nhenydja yurru dhawar'maramana marrtji bitjanna djämana malanha, ṅunhi narra ṅurru-yirr'yurruna ṅunhiliyi. Nhe yurru marrtji yukurra birrka'mirrilili wäṅalili ga wäṅalili, djarr'yun marrtji yolṅu'-yulṅunha ṅunhi walala yurru djäkamirri walala Godkalaṅumirriwu yolṅu'-yulṅuwu birrka'mirriṅura wäṅaṅura. Yo, nhena yurru nherranṅja ṅunhiyi eldersnha dhiyakuyi djämawundydja, yurru guyaṅiya ṅunhinydja ṅunhi narra nhokala lakaraṅala näthili. ⁶ Elderstja yurru ṅunhi balanyara gam' yolṅu. Nhina ṅayi yurru ṅamathama ṅula nhämiriw, dhuwurr-yätjmiriw yana, ga ṅunhi ṅayi yurru märrama miyalknhanydja, ga ṅunhina ṅingu waṅgany nha yulṅuny dja ṅayi yurru dälkumanydja, ga djamar-kuṅiny'tja nhanṅu yurru märr-yuwalkthinyamirri walala yana, yaka balanyara gam', ṅayi yurru waṅdirri winya'yun wakinṅukunharamirri ṅanyapinyay ṅayi. ⁷ Yo, ṅurruṅuny dja dhuwala Garraywu mitṅji yurru nhina ṅamathama yana wal'ṅu, ṅula nhämiriw yana, ṅingu ṅayi djäkamirri ṅurikinydja ṅunhi walala nhanṅuwaynha yana Godkuna yolṅu'-yulṅu. Yaka ṅayi yurru yukurra guyaṅinyaramirri ṅanyapinyay ṅayi bathala lakaranharamirri, ga yaka ṅayi

wadutja yurru madakarritjthirri, ga yaka n̄ayi yol̄nu n̄anitji-lukanharamirri ga bunharamirri n̄ayi yol̄nu, n̄ayi yurru marrtji buma. Ga wiripunyndja, yaka n̄ayi wanaṅa-dumurru n̄ula nh̄aku m̄arranharawu yukurranharawu. ⁸ Ga n̄urrunyundja yurru yol̄nu yana wal̄nu n̄unhiyina, balanyara bitjan n̄ayi yurru dj̄aka n̄uriki mulkuruwu yol̄nu'-yul̄nuwu n̄hanukalayi w̄aṅaṅura, ga bitjandhiyi n̄ayi yurru n̄ayaṅu-wuyunaramirri, ga guṅga'yunaramirri bukmakku. N̄ayi yurru guyaṅirri m̄arr-yunupa yana, ga dj̄ama rom-dhunupayama. Yakana n̄ayi yurru malthun dj̄alwu n̄hanukalayn̄uwunyndja n̄ayi, yana n̄ayi yurru nhina gan̄aṅ'thunna wal̄nu ȳatj̄nuru, lingu n̄ayinyndja n̄unhi n̄han̄uwaynha yana Godkuna yol̄nu. ⁹ n̄ayi yurru yukurra n̄ayathama baṅ bitjan n̄unhi yuwalk dh̄aruk yana, n̄unhi n̄ayi n̄anapurruṅguṅu m̄arraṅala, m̄arr n̄ayi yurru n̄ula yol̄nha marṅikuma yukurra dh̄arukthu wal̄akunharamirriyu n̄urini. Ga n̄unhi yurru n̄ayi n̄ula yol̄thu lakarama yukurra wiripunyndja dh̄awu', ga n̄ayinyndja yurru n̄uriniyinyndja dj̄akamirriyundyndja yol̄nyu yana dhunupakumana lakaramana n̄han̄u, m̄arr yurru n̄ayi bilyunna, bala yana n̄apana-wekama n̄hanukalaṅunuru n̄ayi djarrpi'n̄urunyndja dh̄aruknuru.

¹⁰ Yo, djarr'yundyndja n̄he yurru yol̄n̄unhanyndja balanyaranhayi, n̄unhi n̄ayi yurru yuwalk wal̄nu nhina yukurra Godkala yana romṅura, lingu gul̄ku' mirithirri yurru yol̄nyu walalay yakanyndja yukurra n̄ama Godku yuwalkṅu dh̄awu'. Walala yurru lakarama mayali'miriwnha, yakana yuwalk dh̄awu', ga gul̄ku'n̄hana walala yurru mayali'-wilkthundyndja yukurra. Gul̄ku'yuna n̄uli Djuwsthu dh̄awu' lakarama djarrpiny'tja bitjandhiyi. ¹¹ Ga n̄unhiyinyndja walala n̄unhi walala n̄urru'-n̄urruṅu Godkalaṅumirriwu yol̄nu'-yul̄nuwu, walala yurru dh̄aruk mukmarama n̄unhinhayi walalanha n̄unhi walala yurru yukurra lakarama bothinyaramirri dh̄awu', lingu n̄uriniyinyndjayi walalay n̄uli yukurra yol̄nu'-yul̄n̄unhana galkinyamarama, gatjal'marama n̄ulinuru yuwalkṅunuruna, bala gurruṅu'mirriyundyndja yukurra malthunna walalaṅalaṅuwuna bothinyarayṅuwuna romgu. Yo, walala yukurra marṅikuma djarrpi'kumana yana m̄arranharawu rrupiyawu n̄ula nh̄akuna walalaṅalaṅuwuna walala.

¹² Wanganydhunyndja walala mittjiyu Guritapuṅnyunyndja yol̄nyu wanaṅa lakaraṅala bitjarrana walalanha, "N̄anapurru Guritapuṅnyundyndja yol̄nu'-yul̄nu bothinyaramirrina walala. N̄anapurru n̄uli bitjan lingu dj̄ama ȳatj̄ dhika wal̄nu yana, bunharamirri n̄uli yukurra bitjan bitjan n̄unhi madakarritj w̄ayin malanha. Ga d̄un̄d̄un̄mirrina n̄anapurru; yana n̄anapurru yukurra nhinana ga lukana maran̄huyirrina." ¹³ Yuwalk yana n̄ayi yukurra n̄unhiyi yol̄nu lakaranhamirri bitjanmirriyundyndja. Dhiyakuyina m̄arrwu nhuma yurru yukurra wana wirrkinyndja walalanha dhika raypirri'yun, m̄arr yurru walala marṅithirri wal̄nu yuwalkṅuwu, bala m̄arr-yuwalkthirrina n̄urikiyi wal̄a-wekanharamirriwunyndja dh̄awu'wu, ¹⁴ ga yakana biyapulnyndja n̄ayathama baṅ bitjan yurru n̄unhi n̄athiliyundyndja dh̄awu' malanha, n̄unhi n̄uli yukurra Djuwsthu lakarama. Yakana n̄unhiyinyndjayi n̄amakurru' n̄unhi walala n̄uli wirrki m̄arrama romnha n̄unhiyi yol̄nuwuṅu nherraṅara, n̄urikiṅi d̄arramuwurruṅguṅu n̄unhi walala n̄uyulkthina, bala djalkthurrunana Godku yuwalkṅunyndja n̄unhi dh̄aruk. ¹⁵ Walalanyndja n̄unhi romnha nherraṅ balanyara warray gam', "Yaka lukiya dhuwalanyndja ga dhuwalanyndja n̄atha," bitjan. Yaka m̄akiri'-witjorra walalaṅu dh̄arukku, lingu bukmak n̄unhi nh̄anyndja malanha n̄amakurru' yana lukanharawunyndja n̄un̄u, n̄unhi n̄un̄u n̄ayaṅu d̄arrtjalktja. Ga n̄unhi n̄uli yol̄nuwu n̄ayaṅu ȳatj̄tja wal̄nu, yakanyndja d̄arrtjalk, ga yakanyndja n̄ayi m̄arr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christku, bala yakayi yurru yana n̄athayundyndja n̄ayaṅu n̄anya d̄arrtjalkkuma, lingu n̄ayaṅu n̄han̄u n̄unhi ȳatj̄thinana wal̄nu wirrkina, ga n̄unhi n̄ayi n̄uli dj̄ama ȳatj̄kumanyndja, bala n̄ayaṅunyndja n̄han̄u yurru goṅmirriyirrina dhikana wal̄nu, yanapi dj̄ama n̄ayi yukirri n̄unhiyinyndja

ṅamakurru'na. Ga yakana ṅayi goranydja yukurra nhanukalay yätjthunydyja. ¹⁶ ṅayi ṅuli waṅa bitjan, “ṅarra marṅgi Godkunydyja,” yurru ṅurini yätjthunydyja nhanukalay milkuma yukurra lakarama ṅunhi ṅayinydyja yakana yuwalk yolṅu nhanṅu Godku. Godtja ṅuli ṅuyulkthirri nyinyanḏhun ṅuriki yätjkunydyja ṅunhi ṅayi yukurra djäma, liṅgu yakana ṅayi dhäruk märrama ṅuli yukurra Godnhanydyja, ga yaka ṅayi duktuk djämawu ṅamakurru'wunydyja.

2

Marṅgikuṅanydyja yuwalk wal'ṅu dhäruktja

¹ Yo, walala ṅuli marṅgikumanydyja djarrpi'kumana yana, yurru nhenydyja marṅgikuṅa lakaraṅa Godku dhäruk yuwalkkuṅa wal'ṅu ga dhunupa.

² Yo, lakaraṅa worru'-wurrunuwanydyja darramuwurrumbala biyaka gam', “Yaka nhuma yurru yukurra leṅu ṅänitji'yunydyja. Nhiniya wurrkurrum'thiya, latju'kuṅa biyaka gyaṅiya, dhunupa wal'ṅu, ga daḏaw'yurrana nhokalanydyja nhe djälṅuru. Yuwalkkuṅana biyaka wal'ṅu Garraynhanydyja märr-yuwalkthiya ga märryudapmarana ṅanya wirrki yana, ga biyakayi bili märr-ṅamathiyayi wiripunuwunydyja yolṅuwu, ga dhärriyanydyja yukirriya wunḏanarrnha yana, biyakana liṅgu ṅula nhäkunydyja malaṅuwu ṅunhi.”

³ Ga biyakayi bili lakaraṅa dhäykawurrumbala worru'-wurrunuwanydyja biyaka gam', “Nhuma dhäykawurrunydyja, nhiniya ṅamathana, liṅgu nhenydyja nhanṅuway Gunhu'wu yana yolṅu. Yaka wiḏiyal-dumurruthiya, ga yaka lukiya ṅänitjinydyja, märr nhe yurru yakana ṅulthu'yun ṅurikiyi biyapulnydyja. Lakaraṅa ṅamakurru' wal'ṅu rom, ⁴ marṅgikuṅanydyja ṅunhi yuṅanhanydyja dhäykawurrunha, märr yurru walala märr-ṅamathirri walalaṅalaṅuwu dhuway'mirriṅuwu ga djamarrkuli'wu, djäka walalaṅgu yana dhika wal'ṅu.” ⁵ Yo, yuṅanydyja dhäyka yurru nhina ṅamakurru' yana wal'ṅu dhika, ga maṅutji-darrtjalk yana; yaka yana ṅayi yurru djäma nhanukalay ṅayi djälyu. Ga djäma ṅayi yurru wäṅa nhanṅuway ṅayi ṅamathama, ga guṅga'yun wiripunhanydyja yolṅunha. Ga bitjandhi ṅayi yurru dhäkayunydyja dhäruk märramayṅi nhanṅuway ṅayi dhuway'mirriṅunha, märr yurru yaka nhanukala ṅuruṅunydyja walalay wiripunuyunydyja yolṅuyu yätj lakarama rom Garraywunydyja.

⁶ Ga biyakayi lakaraṅa yuṅawanydyja darramuwa ṅunhiyi liṅgu ṅupanayṅu yana dhäruk; ṅayi yukurra yurru nhina märr-yunupa wal'ṅu yana, yaka ṅayi yurru djäma nhanukalay ṅayi djälyu.

⁷ Ga nhepi wiripunydyja nhiniya ṅamathana, ga djäma biyaka liṅgu rom dhunupa yana ga ṅamakurru, märr walala yurru ṅuruṅu wiripu-gulku'yunydyja nhäma nhokalanydyja märr-yunupawuy nhinanhara, bala yurru walalanydyja bitjandhiyi bili dhudakthun, märr-yunupayirriyi yana nhina yurru yukurra. Yuwalkkuṅa yana marṅgikuṅa walalanha wal'ṅu romgunydyja Garraywalaṅuwu. ⁸ Waṅiya dhunupa yana ga darrtjalk dhäruk, märr yurru ṅunhinydyja yolṅu ṅunhi ṅayi yaka duktuk ṅitjalalaṅalaṅuwu romgu, ṅayinydyja yurru gorana nhanṅuway ṅayi, liṅgu yakana yana yurru maṅ'marama waṅany ṅula nhä yätj nhokalanydyja, bala yätj lakarama ṅilimurrhanydyja Garraywalaṅumirrinhanydyja yolṅunha walalanha yakana.

⁹ Ga biyakayi lakaraṅa nhe yurru djämamirriwanydyja yolṅuwa, ṅuripanydyja ṅunhi ṅayi bäyimbuy buṅgawa'mirriṅuwunṅu, biyaka gam', “Djäma yana ṅamathana nhokalaṅuwu buṅgawa'mirriṅuwu, ga dhäruk märrana ṅanya, märr ṅayinydyja yurru nhuna latju'-lakarama muka. Yaka buku-runiyanydyja waṅiya nhokalaṅuwu buṅgawa'mirriṅuwunydyja, ¹⁰ ga yaka djaw'yurra ṅula nhänydyja

nhanju. Djäma namathanja yana yuwalkkuja, märr yurru walala wiripuwur-ruyundyja nhäma muka nhokala manymak ga latju' rom, Gunhu'wundyja wal'ju, jurikinydja nunhi naji Waljakunharamirri nilimurrungu."

¹¹ Yo, biyakayina marngikunanydja nunhiyi walalanha yolju'-yuljunhanydja, lingu Gunhuny'tja duktuk bukmakku warray yoljuwu walalanggu waljakunharawu; dhiyakuna najanuwu najinydja linguna malj'thurrana warranulthinana wal'ju nhanju latjuny'tja rom, ¹² ga dhiyanuyi romdhu yukurra nuli marngikumana lakarama nilimurrungu, nilimurru yurru yaka'yunna yana yatjkundydja. Nilimurru yurru yaka malthun yukurra yolju'-yuljuwu, jurikinydja nunhi walala yaka marngi Gunhu'wu, ga yaka nilimurru yurru djäl-dumurruyirri yukurra dhiyakuywu munatha'wuywundydja nhäku malanuwu ga romgu. Nilimurru yurru yaka malthun yukurra nilimurrungalayjuwundydja djälwu juriki, yana nilimurru yurru malthun yukurra Gunhu'walanuwu djälwu, ga nhina yana nhanukalay romjura. ¹³ Lingu dhuwalanydja nilimurru yukurra nhina dhiyanundydja-wala galkunna yana, najanugatjpu'yunna yukurra Djesu-Christku, nilimurrungalanuwu Wanarwuna wal'ju ga Waljakunharamirriwuna jurikina nunhi, nunhi naji yurru malj'thun dhiyala, nhanukalay naji latju'yuna dhikana wal'ju yurru.

¹⁴ Yo, galkina dhuwala yuljunydydja nhanju Djesuwundydja, naji yurru ronjyirrina lili, nunhiyinydja nunhi naji wekanhamina najapinyay naji walja, bala burakina nilimurrungalanydja dharapuljura najina, ga nuliwitjarrayina naji nunhi dhawatmaranjala marranjalana nilimurrunhanydja nulijuruyi romjuru yatjnurundydja. Bala naji darrtjalkkunjalana yuljunydydja nilimurrunha, märr yurru nilimurrundydja nhina yukurra ganana yana, gananjmaranharana nunhi nhanjuwayliliyanharanydja yolju walala, märr yurru nilimurru djäl-dumurruyirrinnydja duktukthirri djämawu namakurru'wuna wal'ju yana, märr-yunupawuna romgu.

¹⁵ Yo, marngikunanydja dhiyanuyi dhärukthundydja nunhayi yolju'-yuljunhanydja, biyaka gunga'yurra marrparanj'kuja walalanha, märr yurru walala djäma namathama. Ga biyakayi raypirri'yurra dadawmaranja walalanha, njula yolnja yoljunha, nunhi naji yukurra djäma yatj. Wanija dhärukthu ganydjarmirriyu, ga yaka njula gorinydydja; yakana walala yurru nhäma nhuna yutjuwala' lakaramanydja, yanapi nhokunundydja dhäwu' nunhi njula nahjini'nha.

3

Lakarama yukurra nhaltjan yurru naji Garraywu yolju nhina

¹ Yo, lakaraja juripanydja yolju'-yuljuwa, walala yurru dhäruk märrama walalangguway walala jurru'-jurrununha, nunhinhanydja walalanha nunhi Godthu walalanha nherrara dhiyakuyi djämawu. Ga bitjandhiyi walala yurru bitjan lingu girri'-namathirri gunga'yunarawu wiripu-gulku'wu yoljuwu. ² Lakaraja walalangala, walala yurru yaka lakaranhamirri njula yatjpuy wiripu-gulku'-walanuwunydydja, ga yaka walala yurru yukurra narrtjunmirri walalanhawuy walala. Bitjan lingu walala yurru märr-namathinyaramirri ga najanuwuyunaramirri bukmakku yana. ³ Biyakayi lingu marngikunanydja walalanha, lingu näthilinydja nilimurrundydja nuli yukurranha nhinanha bitjana bitjan bamba'-bambay; yaka nilimurru nuli marngithinya Godku, ga yakana nilimurru nuli dhäruk njanya märranha. Nilimurru nuli gyanjinya yanapi nilimurru nuli nhinanha yukurranha namakurru'nura yuwalkjura wal'ju romjura be, yurru bäyju warray, yana nilimurru nunhi nhinananydja yukurrana garrpinara warray jurini nilimurrungalay warray djälyu ga najanuyu. Bitjanana linguna nilimurru nuli gyanjinyanydja yukurranha djarrpi'na ga yatjnha. Wiripundydja

ñilimurru ñuli yukurranha mañutji-di'yunana wiripu-gulku'nhanydja yolñunha walalanha. Wiripuny dja yolñu'-yulñu ñilimurruñgu ñuli ñuyulkthinya, ga ñilimurru ñuli ñuyulkthinya walalañgu wiripu-gulku'wu. ⁴ Yurru Godtja mukthurruna yana märr-ñamathina yukurrana ñilimurruñgunydja, ñayinydja ñunhi Walñakunharamirri ñilimurruñgu, bala ñayi ñilimurruñgala mañ'marañalana warrañulkuñalana nhanñuway ñayi mel-wuyunaramirrina rom, ⁵ bala yana walñakuñalana ñilimurrunha. Yurru yakana ñayi ñunhi ñilimurrunha walñakuñala ñurini ñilimurruñgalaynydja be ñamakurru'yu dhuwurryu; Godthu ñayipi ñilimurrunha walñakuñalanydja yänana, lingu ñayinydja mel-wuyunaramirri ñilimurruñgu. Ñayi ñilimurrunha ñayañu-darrtjalkkuñalanydja, bala ñayañuny dja ñilimurrunha walñakuñala yutakuñala ñurini nhanukalay ñayi Garrkułukthuna Birrimbirryu. ⁶ Yo, Godthuny dja rarryurrunana nhanñuwaynydja ñayi Garrkułuknhanydja ñunhinydja Birrimbirrha ñilimurruñgalanydja, ñuliwitjana Djesu-Chrsitkalana ñilimurruñgalañuwala Walñakunharamirriwalana, ⁷ märr yurru ñayi Godthu yakana yukurra yätj-lakaramanydja ñilimurrunha, bala dhä-dir'yundy dja yurru. Nhanukalanydja märr-ñamathinyarayyu ñilimurruñuny dja yukurra nhina gurruñu'mirrina yana walala nhanñu, wañganyñurana yana Godkalana. Ga dhiyañuny dja-wala ñilimurruñuny dja nhanñu yumurrku'na, bitjan gäthu'mirriñuna walala nhanñu, bala ñilimurru yukurra dhuwala dhukarr-nhämana yulñuny dja ñurikina waluwu ñunhi ñilimurru yurru yukurra nhina ñunhala nhanukalanydja, gupadalnha-wala yurru.

⁸ Yuwalk dhuwalayi yulñuny dja. Yo Dätitj, lakarañanydja dhuwalayi dhärukthja yolñu'-yulñuwanydja, biyaka warrañulkuña walñu yana, märr yurru ñunhinydja walala ñunhi walala yukurra märr-yuwalkthirri Godnha, walala yurru yukurra laylayyun yana djäma ñula nhä ñamakurru'. Ñuriniyinydjayi dhärukth yurru gunğa'yunna yolñu'-yulñunha. ⁹ Yurru nhenydja barrku-dakthurra ñurikinydja yolñu'-yulñuwu ñunhi walala ñuli laylayyun wañanharamirrina yukurra yurru yana mayali'miriwnha dhäruk. Walalanydja ñuli nhina marrtji walu ñupan wañanharamirri weyinnha, gurruñu'wuynha ñuli dhudakthun yarrañanuru ñulañuruna märi'muwalana, ga wiripuny dja walala ñuli dhä-dälthinyamirri wañanharamirri ñurikiy ñäthiliniwuy rombuy yana. Ñunhiyinydjayi bawa'mirrina yana. Yakana yurru ñula yolnha walñakuma balanyarayuny djayi dhärukth. Yaka nhenydja yukirriya warrkułunja walu nhuñuwaynydja nhe biyakayi. ¹⁰ Ñunhi yurru yolñuyu gulk-gulkthun Godkuny dja mittji yolñu'-yulñunha, barrku'-barrkuwatjkuma ñuriniyi dhärukthuny dja nhanukalay, bala nhenydja wañiya ñunhinhayi yolñunha, biyaka raypirri'yurrana ñanya. Ñuli ñayi yurru yakanydja mäkiri'-witjun, bala nhenydja biyapul wañiya ñanya. Ga ñuli ñayi yurru yakanydja ñäma nhuna, nhenydja yurru gonha'yurrana ñanya, yakana biyapulny dja ñanya galkikuña. ¹¹ Lingu balanyarayiny dja yolñu liya nhanñu djarrpi'na; bitjana lingu ñayi ñuli guyañirriiny dja djarrpi'kumana. Nhenydja ñuli nhäma ñunhi ñayi ñuli djäma yukurra nhä malanha yätj, bala dharañanna ñunhi ñayinydja ñunhiyinydjayi ñayañu-djarrpi'na, yakana ñamakurru'.

Dhawar'yunarayñuna dhuwalanydja dhäruk

¹² Yo, yalalanydja ñarra yurru dju'yun nhokala dhuwalanhana mañdanha Yätamanhana ga Ditjikanhana. Ñunhi mañda yurru bunanydja dhiyalii, ga dhunupana yana nhenydja yurru gonha'yunna, bala marrtjiyana lili ñarrakalana ñunhawala Nikapulalilina. Ñarranydja yurru ñunhalayi nhina yukurra ñulinyaramirriyu ñulwitjthuny dja. ¹³ Ñarra duktuk nhuñuny dja, nhe yurru gunğa'yun ñunhinha mañdanha Djenanha ñunhi rom-marñginha yolñunha, ga Bulatjnha. Gunğa'yurra mañdanha yulñuny dja, wekaña ñula nhä

ņurukunyđja-wala marřtjinyarawunyđja. ¹⁴ Marņgikuņanyđja ņitjalanguway ņunhiyi gurruřu'mirrinhandyđja walalanha ņamathana yana, mair yurru walala yukurra laylayyun ņunhilina linguna dĵama ņamakurru'na, ga guņaga'yun maranhuwekamana ņunhinhandyđja walalanha yolņu'-yulņunha ņunhi walala yukurra nhina ņuli goņmiriwņura, ņurruwuyk wal'ņu yuwalk. Yo, yaka ņunhi ņamakurru' walalangu, walala yurru laylayyun ņula nhāņuranyđja yana, ga yakanyđja guņaga'yun ņula yolnha.

¹⁵ ņunhinyđja wiripu-gulĵuny'tja yolņu'-yulņu ņunhi walala yukurra dĵama dhiyala ņarrakala, walala dĵuy'yurruna mair-ņamathinyaranyđja ņarrakala nħuņu. Wekaņa ņanapurruņgunyđja mair-ņamathinyara ņurikiyi ņilimurruņgalayņuwu marřkapmirriwunyđja walalangu, ņunhi walala ņilimurruņgu gurruřu'mirri walala, linga waņganygu ņilimurru yukurra mair-yuwalkthirinyđja Dĵesuwu.

Godthu yurru gāma yukurra nħumalanha bukmakala yana nħanukalay ņayi mair-ņamathinyarayu. Ga linguna.

BILAMUNGU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUNU

¹ Yo, marrkapmirri Bilamun, dhuwalanydja narra yukurra Bolyu wukirri dhäruk nhuṅu, ṅunhi narra dhuwala loṅuṅura gärru yukurra, ṅingu naranydja dhuwala nhanṅuway Garraywu Djesu-Christku. Ga bitjandhiyi djorrany'tja dhuwalayi Dimithiwunṅu nitjalangalanṅuwunṅu guthawunṅu; ṅilinyu maṅda märrma'yu dhuwala djuy'yurrunanydja djorrany'tja nhuṅu Bilamun, ṅunhi nhe yukurra djäma rrambaṅi ṅilimurru Garraywu. ² Ga wiripunydydja dhuwalayi dhäruk ṅinyalangalanṅuwu yapa'mirriṅuwu Yapiyawu, ga wiripunydydja Yäkipawu dhuwalayi djorra', ṅurikiyi ṅunhi ṅayi yukurra dhärra wundaṅarr yana Garraywu rrambaṅi ṅilimurruṅgala, ga bukmakku Garraywalaṅumirriwu walalaṅgu ṅunhi walala yukurra ṅuli ṅunṅ'maranharamirri dhiyali nhokala bala'ṅura, buku-ṅal'yunarawu Garraywu.

³ Narra yukurra bukmirriyama yulṅunydydja nhumalaṅgu bukmakku yana, märr yurru Godthu Bäpayu ṅilimurruṅgala, ga Garraywu Djesu-Christthu gäma nhumalanha dhika laṅju'kuma yurru, märr yurru nhuma nhina yukurra ṅayaṅu-yal'yunara yana.

⁴ Yo, bitjan ṅingu narra ṅaṅ'thundydja bukmirriyamanydja Godnha nhuṅu Bilamun, bala narra ṅuli waṅanydja buku-wurpanna Godnha, ⁵ ṅingu narra ṅäma ṅuli marrtji dhäwu' nhuna, nhaltjan nhe yukurra ṅuṅga'yun ṅuli Godkalaṅumirrinha yolṅu'-yulṅunha bukmaknha, ga yuwalkkuma yana wundaṅarrthirri nhe ṅuli yukurra märr-yuwalkthirrydydja Garraywala Djesuwalanydja ⁶ Yo, ṅunhi ṅuli ṅilimurru märr-yuwalkthinyaramirri walala nhina waṅanyṅura manapanmirrinydydja ṅuṅga'yunmirrinydydja bala-lili'yunmirri, yuwalk yana ṅilimurru ṅuli marṅgithirrydydja wal'ṅu bukmakku yana nhäku malaṅuwu ṅamakurru'wundydydja, ṅunhi ṅayi Godthu djäma ṅilimurruṅgu. ⁷ Marrkapmirri gutha, nhokala märr-ṅamathinyarayundydja narraṅha wirrkina yana dhika wal'ṅu goṅmirriyaṅalanydydja; wirrkina yana nhe narraṅha marraṅaṅ'kuṅalanydydja wal'ṅu. Ga bitjarrayi nhe märr-ṅamathinyamirriyaṅala bukmaknhandydja ṅunhi Garraywalaṅumirrinhandydja walalanha, bala walalaṅgu ṅayaṅundydydja ṅunhandydja wal'ṅu yukurra märr-ṅiṅgathinyamaramana.

⁸ Dhiyakuyina märrwu narra yukurra wukirrydydja dhuwalayi nhuṅu. Narra yukurra waṅanydydja wukirrydydja dhiyaku Nitjimawu nhokalaṅuwu djämamirriwu, ṅunhi ṅayi ṅäthili waṅdina nhokala dhipuṅuruyi. Narra bini lakaranhandydja nhuṅu nhaltjanarawu djämawu, ṅingu naranydydja bitjan nhuṅu wäwana Garraywala. ⁹ Yurru yakana narra yurru bitjandhiyi nherran romdja nhuṅu, yana narra yurru ṅaṅ'thunna yulṅunydydja nhuna, ṅingu ṅalinydydja maṅda yukurra märr-ṅamathinyaramirri bala-lili'yunmirri. Ga nhepi yurru djarr'yundydydja nhä nhe yurru djäma.

Yo, naranydydja dhuwala Bolnydydja, worruṅuna narra dhuwala wirrkina, ga dhuwala narra yulṅunydydja dhärra yukurra loṅuṅura, ṅingu narra djämamirri Djesu-Christku. ¹⁰ Märr-ṅamathirrydydja narra yukurra Nitjimawu; ṅayinydydja ṅunhi bitjan gäthu'mirriṅuna wal'ṅu narakuwaynha, ṅingu ṅayi ṅunhi märr-nherranmina Christkala balakurru narakala djämayu, ṅunhi naranydydja yukurra nhina dhuwala loṅuṅurana. ¹¹ Yäkyundydydja ṅayi ṅunhiyi Nitjmanydydja mayali' 'ṅuṅga'yunaramirri' balanyara, yurru ṅäthilinydydja ṅayi ṅunhi yaka nhuna ṅuṅga'yurrunanydydja, yana ṅayi waṅdinana winya'yurrunana nhokala. Ga dhiyaṅundydydja-wala ṅayi dhuwalayi

yuwalknha wal'ņu yana guᅅga'yunaramirrina nhuᅅu, ga bitjandhi lingu ᅅayi ᅅarrakunyᅅja guᅅga'yunaramirriyi.

¹² Dhuwalanyᅅja ᅅarra yukurra ᅅanya ᅅjuy'yun balayina roᅅinyamarama nhokalana, ga ᅅunhiyinyᅅja bitjan ᅅarra yukurra ᅅjuy'yun ᅅarrakuway ᅅarra ᅅayanuna nhokala, lingu dhuwalayinyᅅja Nitjimanyᅅja ga ᅅarranyᅅja bitjan ᅅilinyu maᅅᅅa waᅅganyᅅha ᅅayanunyᅅja. ¹³ ᅅarra bini ᅅälkunha warray ᅅanya yulᅅunyᅅja, dhiyala warray, märr yurru ᅅayi guᅅga'yun ᅅarranha nhokalaynyᅅja dharapulᅅura, ᅅunhi ᅅarra garrpiᅅara dhuwala, lingu ᅅarra ᅅuli yukurra lakarama dhäwu' birrᅅ'marama Djesuwalaᅅuwuy. ¹⁴ Yaka ᅅarra nhuna yurru gur'yundja dhiyakuyinyᅅjaji. ᅅuli dhe ᅅuktuktja, nhepi yurru ᅅanya ᅅjuy'yun roᅅiyinmaramanyᅅja ᅅarrakunyᅅja guᅅga'yunarawu. Yakana ᅅarra yurru ᅅanya ᅅälkuma yänanyᅅja, nhepi yurru ᅅjarr'yundja.

¹⁵ Dhiyaᅅuyi mak ᅅunhi ᅅayi Nitjimayunyᅅja gonha'yurruna nhuna yana gur-ririnyᅅja, märr yurru dhe märrama ᅅanya gupaᅅalkumana yana. ¹⁶ Näthilinyᅅja ᅅunhinyᅅja ᅅayi nhuᅅu ᅅjämamirri, yurru dhiyaᅅunyᅅja-wala nhuma maᅅᅅa galkina gurruᅅu'mirrina maᅅᅅa. ᅅayinyᅅja dhuwalayi marrkapmirrina yana gutha'mirriᅅunyᅅja ᅅarraku, ga bitjandhi ᅅayi yurru mel-wiᅅi'yunaramirriyi nhuᅅunyᅅja. ᅅayinyᅅja yurru nhuᅅu manymak yana ᅅjämamirrinyᅅja, ga bitjandhi lingu ᅅayi yurru nhuᅅu gutha'mirriᅅunyᅅja Garraywala yana.

¹⁷ Yo, nhenyᅅja ga ᅅarranyᅅja dhuwala yuwalk yana ᅅayanu-gurruᅅu'mirrinyᅅja maᅅᅅa ᅅiniya? Buku-djulᅅi, gumurr-ᅅamathiya yana yulᅅunyᅅja Nitjimawu, biyaka yana lingu bitjan dhe ᅅuli gumurr-ᅅamathirri ᅅarraku. Märraᅅanyᅅja ᅅanya märr-ᅅamathinyarayu yana. ¹⁸ ᅅuli ᅅayi ᅅjäma ᅅäthilinyᅅja ᅅula nhä yätj nhuᅅu, ga ᅅuli ᅅayi ᅅula nhä ᅅjaw'yurrunanyᅅja nhokalaᅅuᅅuru, yana lakaraᅅa ᅅarrakalana, ga ᅅarrapina yurru wekama buku-runiyinmarama nhuᅅunyᅅja. ¹⁹ Ga dhuwala ᅅarra yulᅅunyᅅja wukirri yukurra ᅅarrapi, ᅅarrakalay ᅅarra yana ᅅarambiya'yu, bitjan gam': ᅅarra Bolyu dhawu'-nherrara nhuna, ᅅarrapi yurru nhuna buku-runiyinmaramanyᅅja wekama nhäyinyara ᅅayi Nitjimayu ᅅjaw'yurruna yukur-rana nhokuᅅu. Yurru yaka meᅅguᅅanyᅅja, ᅅunhi nhä nhepinyᅅja märraᅅalayi dhipuᅅuru ᅅarrakuᅅunyᅅja. Nhenyᅅja dhuwala walᅅa yana nhina yukurra lingu balakurru ᅅarrakala ᅅjämayu. Mak dhe yurru ᅅarranhanyᅅja wekama, bäyim dhiyakuyinayi? ²⁰ Yo, marrkapmirri gutha, ᅅarra ᅅuktuk nhuᅅu dhe yurru guᅅga'yun ᅅarranha, lingu ᅅalinyᅅja maᅅᅅa dhuwala Waᅅganyᅅura Garraywala. Buku-djulᅅi bäy-lakaraᅅana yanana nhanᅅu, ga ᅅuriᅅiyinyᅅja dhe yurru ᅅarranhanyᅅja biyapul'nha wal'ņu märr-ᅅamathinyamarama Garraywalanyᅅja.

²¹ ᅅarranyᅅja yukurra märr-yuwalkthirrina nhuna ᅅunhi nhenyᅅja yurru ᅅarranha dhäruk märrama, ga dhiyakuyina märrwunyᅅja ᅅarra yurru wukirrinyᅅja dhuwala nhuᅅu, lingu ᅅarra marᅅgi, ᅅunhi dhe yurru ᅅjäma nhäku ᅅarra ᅅäj'thurruna nhuna, ga ᅅjämanyᅅja dhe yurru biyapul wal'ņu, bala mak nhenyᅅja yurru roᅅinyamaramana ᅅanya guᅅga'yunarawu ᅅarrakuna.

²² Ga biyapul waᅅganyᅅu ᅅarra nhuna yurru ᅅäj'thun. Buku-djulᅅi, ᅅäthilimirriyaᅅa wäᅅanyᅅja ᅅarraku dhalakarnnyᅅja. Nhuma bukmakthu yukur-rana ᅅarraku bukmirriyaᅅalanyᅅja, ga ᅅarra yukurra gatju'yundja dhuwala, ᅅunhi galki yurru walala ᅅarranha dhawatmaramana dhipuᅅuru loᅅuᅅurunyᅅja, bala wekama bala roᅅiyinmarama nhumalaᅅgalana.

²³ Dhuwalayi Baparattja yäku dhuwala loᅅuᅅura ᅅarrakala, lingu nhanᅅunyᅅja ᅅjäma Djesu-Christku. ᅅayinyᅅja ᅅjuy'yurruna nhumalangu märr-ᅅamathinyara, ²⁴ ga walala wiripu-gulku'yu ᅅjuy'yurrunayi yana nhumalangu märr-ᅅamathinyara, ᅅunhi walalanyᅅja yukurra ᅅjäma galki ᅅarrakala, Mäkthu, Yaratakayu, Dematjthu ga Lokthu, dhiyaᅅu walalay.

²⁵ N̄arra bukurriyama yukurra nhumalaᅅgu bukmakku yana, m̄arr yurru nhuma nhina yukurra m̄arr-ᅅamathinyaraᅅura dhika wal'ᅅu dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga liᅅuna.

YIPURUWU MALAWU DHÄRUK

Djesunyndja dhuwala balanyara bitjan dhäwu' Godkuṅu ṅilimurrṅu

¹ Nāthilinyndja wal'ṅu ṅunhinyndja God waṅana yukurrana yolṅu'-yulṅuwala dhiyala munatha'ṅuranyndja; gulku'mirri ṅayi dhäruk wekaṅalanyndja yukurrana ṅurikala ṅilimurrṅugalaṅuwala māri'muwalanyndja walalaṅgala ṅuliyi dhäwu'-gānharamirriwalanyndja yolṅuwala walalaṅgala, ga bitjarrayi liṅgu ṅayi laḱaraṅalayi marrtjina walalaṅgala bukaway'kurrunyndja ga dhika nhäkurrunyndja romgurru. ² Yurru dhiyaṅunyndja-wala waluyu dhä-yawar'yunarayunyndja, ṅayi Gunhu'yu Godthu waṅana ṅilimurrṅunyndja nhanukalayṅuwala Gäthu'mirriṅuwalana, liṅgu ṅayinyndja ṅunhiyinyndja dhärukṱja wal'ṅu yana Godku, ga nhanukalana Djesuwalana ṅayi Gunhu'yu Godthu rarr'yurrana bukmak nhänyndja malanha; bukmakṱja nhä malanha dhika nhanṅuwaynha Djesuwu, ṅurikina yana ṅunhi nhanukalaṅukurrana ṅayi Godthu ṅurruthaṅala djäma bukmak nhä malanha ṅunhi ṅorra marrtji dhika. ³ Yaka ṅilimurru ṅuli nhäma ṅanya Godnha dhiyaṅu maṅutjiyu ṅilimurrṅugala, yurru nhanukala Djesuwalana ṅilimurru yukurra nhäma Godku laṱjuny'tja wal'ṅu dhikanyndja djarratawun'tja, liṅgu Djesunyndja ṅunhiyi yana bili wal'ṅu bitjan ṅayipi Gunhu' God, ga dhiyaṅu-wala ṅayi yukurra gämana nhänyndja malanha warrpam' nhanukalay ṅayi ganydjarrmirriyuna wal'ṅu dhärukṱu. Yurru ṅayi ṅunhi maṅ'thurrunanyndja dhiyala munatha'ṅuranyndja yolṅuna rumbalṅha, bala darṱjalkkuṅalana rurrwuyurrana yolṅuwu wal'ṅu yätjtja ṅuriṅiyina nhanukalay ṅayi burakinyarayuna, bala ṅayi marrtjina roṅiyinana balayi djiwarr'liliyi, ga nhinanyndja ṅayi yukurra ṅunha Godnha maṅdana rrambaṅina, ṅurrṅuna wal'ṅu biyapulṅha.

Djesunyndja dhuwala biyapul wal'ṅu garrwar, djuḱkmarama yukurra djiwarr'wuyṅhanyndja walalanha

⁴ Yo, nhinanyndja ṅayi yukurra ṅunha Djesunyndja biyapulṅha wal'ṅu garrwarnha, djuḱkmaramana yukurra djiwarr'wuyṅhanyndja ṅunhi yolṅunha walalanha, liṅgu Godthunyndja ṅanyana yäku nherrara biyapulṅha wal'ṅu bathalana. Yakana ṅula waṅgany djiwarr'wuy yolṅu nhina yukurra yäku-bathalanyndja bitjan Djesu ṅayipi.

⁵ Yaka ṅayi God waṅana ṅula waṅganygala djiwarr'wuywala yolṅuwala bitjar-ranyndja gam',
 “Nhenyndja dhuwala Gäthu'mirriṅuna wal'ṅu ṅarrakuwaynha,
 liṅgu dhuwalanyndja walu gäthuranyndja nhe walṅathinayi ṅarrakalay ṅarra walṅayu.”

Godthu waṅana bitjarrayinyndja ṅurikiyina nhanukalayṅuwu Gäthu'mirriṅuwuna waṅganyguna. Ga wiripuṅuyunyndja dhärukṱu ṅayi Godthu laḱaraṅala ṅanya Djesunha bitjarra.

“ṅarranyndja yurru nhanṅu Bäpa'mirriṅu, ga ṅayinyndja yurru ṅarrakuway Gäthu'mirriṅuna.”

⁶ Ga ṅunhi ṅayi Gunhu'yu Godthu nhanṅuway wal'ṅu maḱamarrṅhanyndja Gäthu'mirriṅunha djuy'yurrana lili dhipalanyndja munatha'lilinyndja, waṅananyndja ṅayi God bitjarra,

“Bukmak yurru nhämunha' ṅunhi djiwarr'wuynyndja walala yukurra buku-ṅal'yun nhanṅuway yana.”

⁷ Yurru ṅayi ṅunhi laḱaraṅala ṅunhinanyndja ṅurukuynha djiwarr'wuyṅhanyndja walalanha bitjarra,

“Bukmakthu n̄urin̄iyi djiwarr'wuyyundydja walalay yurru djäma yukurra n̄han̄uway
Godku;

nhanukalay ganydjarryu walala n̄uli yukurra djämanydja,

n̄ulawitjan watakurrundydja ga n̄an̄arrkurru gurthakurrundydja,” bitjarra.

⁸ Yo, n̄unhayi djiwarr'wuyundydja walala djämamirri warray n̄han̄u Godku, yurru
Gäthu'mirriñunha n̄ayi n̄han̄uway yäku lakarañala ‘God’ bitjarra, l̄ingu n̄ayi
lakarañala n̄anya Djesunhanydja bitjarra gam’,

“Nhenydja dhuwala Godnha yana,

Bitjanna l̄inguna n̄he yukurra yurru nhina n̄unhalanydja n̄urruñuna wal'ñu yana,

bun̄gawana wal'ñu bukmakkuna nhäku malañuwu,

Dhunupakuma yana n̄he yukurra yurru djäkanydja goñ-nherrañmirrinydja
nhokalañuwu yol̄ñu'-yul̄ñuwundydja.

⁹ Nayinydja nhokalay Godthundydja bitjarra nhuna l̄iya-n̄ämira weyika'yuna,

n̄urruñukuñalana n̄unhinydja wal'ñu nhuna,

l̄ingu n̄henydja duk̄tuk̄thina wirrki yana dhika ñamakurru'wundydja wal'ñu
dhunupawundydja romgu,

ga n̄urukundydja n̄he nyinyañdhurrunana yätjkundydja n̄urikinydja.

N̄he yurru nhina yukurra n̄ayañu-djul̄ñithirrina dhikana,

l̄ingu n̄ayi nhuna nherranydja n̄urruñuna wal'ñu yana n̄he,

biyapulnha wal'ñu garrwarnha n̄urukala wiripu-gulku'walanydja yol̄ñu'-
yul̄ñuwala.”

¹⁰ Ga wiripundydja, bitjan yukurra n̄ayi God waña lakarama n̄anya Djesunha gam',
“Nhenydja dhuwala Garray wal'ñu.

N̄urruthañalanydja wal'ñu n̄unhinydja n̄he djäma dhuwala wäña munatha'
ga bitjarrayi l̄ingu n̄he djämayi n̄unha gäraktja.

¹¹ Dhuwalayi nhä malanha yurru yalalanydja winya'yun warray, buwayakthirri
warray,

yurru n̄hepinydja yurru dhärrana yana yukurra,

yakana yurru winya'yun.

Dhuwalanydja wäña munathany'tja marrtji n̄äthil̄iñuyirrina,

bitjanna bitjan n̄unhi girri' n̄uli marrtji n̄äthil̄iñuyirri, buruñgul̄kthirri,

¹² bala n̄he yurru bitjan dhoṭkumana yukurra n̄unhiyinydja nhä malanha,

bitjanna yana l̄ingu bitjan n̄uli yol̄ñuyu dhoṭkuma n̄han̄uway
ñäkirriyinyaramirri girri', bala rulwan̄dhunna.

Yo, dhuwalayi malanha bukmak yurru wiripun̄uyirri,

bitjanna yurru bitjan n̄uli yol̄ñuyu n̄äthil̄iñu girri' n̄urrkama,

bala dhat̄hunmirri yuṭayuna girri'yu.

Bukmak yurru nhä malanha wiripun̄uyirri mulkuruyirrina,
djambina yurru.

Yurru n̄henydja djambimiriwnha,

n̄henydja yurru n̄unhi n̄unhiyina l̄inguna yana.

Yakana n̄he yurru n̄ula worruñuyirrinydja;

n̄he yurru nhina yukurra, bitjanna l̄ingu yurru yukurra.” Yo, bitjarrayinydja
n̄ayi n̄unhi wañana n̄hanukiyingalañuwala Gäthu'mirriñuwala yana.

¹³ Ga wiripundydja n̄ayi wañana n̄hanukala Djesuwala bitjarrayinydja gam',

“Nhinianydydja dhiyalana n̄arrakalana gali'ñura wal'ñu, dhunupa'ñun̄urana,

yana l̄ingu-u-u ga n̄arra yurru miriñunhanydja nhun̄u n̄unhi galkinyamirriyama
warrpam'nha,

bala n̄he yurru l̄uku-ñal'yunna yukurra gorrumana n̄unhiliyinydja
nhokalayñuwala n̄urikala miriñuwalanydja walalañgala.” Yaka n̄ula

wañganygala djiwarr'wuywalanydja yol̄ñuwala n̄ayi wañana bitjarrayinydja,

¹⁴ lingu nunhi djiwarr'wuynyndja mala yana djämamirri warray nhanju Godku, ga djuy'yurrunanyndja naji walalanha gunga'yunarawu nilimurrungu yolnu'-yulnuwu warray, nuriki warray walalanggu nunhi naji yukurra Godthu nilimurrunha gäma walnakuma, ga gungama yukurra nula nhänuru yätjnuru, lingu nilimurrundyndja dhuwala nhanjuwaynha yolnu walala Godkuna yana.

2

Dhiyanunyndja dhärukthu rayplrri'yun yukurra yakanuwuna mäkirri'-yarryunarawu nurlki wal'nu walnamirriwunyndja romgu

¹ Yo, Djesunyndja nunhi biyapul wal'nu garrwar, biyapul warray wal'nu djulkmarama yukurra najinyndja nunha wiripu-gulku'nhanyndja nänha malanjaha, ga dhiyakuna najanuwu nilimurru yuru mäkirri'-witjun gurrum'thun wirrki yana nurikinyndja dhärukku nunhi naji Godthu wajana lakarajala nilimurrungu nurikala nhanukalaynuwala Gäthu'mirrinuwala; nilimurru yuru najathamanyndja yukurra bat bitjana, märr nilimurru yuru yaka wakwakhunna marrtji nulinjuru Garraywalanyndja dhärukuru. ² nurruhanalanyndja nunhinyndja Godthu wekanala nhanjuway naji romdja nurikala djiwarr'wuywalana walalangala, ga nurikalay walalangala dhäruk lakaranhara yuwalknha yana, Ga nunhi naji yolnu yolnyu nuli yakanyndja märranha nunhiyi dhäruk, najinyndja nuli yana dhä-dir'yunara märranha nuriniyi rom-bakmaranhamirriyundyndja yolnyu. ³ Yuru nilimurrungunyndja Godtja wajana nhanukalaynuwala Gäthu'mirrinuwala, naji lakarajalanyndja nuliwitjarra romguru nilimurru yuru walja nhina yukurra nhanukalay narambiya'nura. Ga nuli yuru nilimurru yakanyndja mäkirri'-witjun ga märrama nunhiyinyndja biyapulnyndja wal'nu dhäruk, yuwalknha yana nilimurrundyndja yuru märrama dhä-dir'yunara, yakana naji yuru Godthu nhamanyndja nilimurrungu bäy-lakaranharawunyndja. Yo, Garrayyu najipi nurrununyndja nunhiyi lakarajala nunhiyinyndjayi walnamirriyundyndja rom yolnu'-yulnuwunyndja, ga nuriniyinyndja walalay nunhi walala njanya Garraynha näkula walalangalay mäkirri'yu, walala yukurrana lakarajala milkanala nilimurrungala yuwalk muka yana nunhiyinyndjayi dhäruk, nunhi naji Garrayyu lakarajala yukurrana. ⁴ Ga bitjarrayi lingu Godthunyndja Gunhu'yu najipinyndja yukurrana djäma ganydjarmirri wal'nu mulkuru nunhi rom malanha, märr nilimurru yuru dharajan nunhi yuwalk muka yana naji yukurrana Djesuyu lakarajala yolnu'-yulnuwunyndja. Ga bitjarrayi lingu naji Godthu nuriniyinyndjayi Garkulukthunyndja Birrimbirryu wekanala mundhurr malanha yolnu'-yulnuwu, bitjarra ganydjarmirriyanalana walalanha birrka'mirriwuna wal'nu wiripuwu ga wiripuwu djämawunyndja; naji weka'-wikanalana walalangala marrtjina djälkurru nhanukalaynha yana Godkalanuyuna.

Djesunyndja dhuwala najipinyndja Walnakunharamirri nilimurrungu yolnu-yulnuwuna

⁵ Yo, Godthu yaka nurrunukanala djiwarr'wuyhanyndja walalanha nuruku yutawunyndja wänawu nunhi yuru yalala maln'thun; nilimurrunhana nunhiyinyndja naji Godthu djarr'yurruna yolnu'-yulnunhana, nilimurruna yuru nurrunuyirri nurikiyinyndja wänawu nunhi nilimurru yukurra yaka nhamä dhiyanu-wala. ⁶ Lingu dhiyanu djorra'yunyndja lakarama yukurra yolnunha bitjan gam',

"God Garray, nä nunhiyi yolnyundyndja dhika?

Nhäku nhe yukurra gyanirri nunhiyi yolnunhanyndja?

Nhäku nhe yukurra yolnuwunyndja gon-nherranmirri ga gäma latju'kumanyndja?

⁷ Nhenyndja nunhi nherrara yolnunhanyndja dhipala noylili wal'nu nurikala walalangala djiwarr'wuywalanyndja,

yurru gurririnuwu yana nhe nherraranydja nanya nhinanharawu bitjarrayinydja,

Ga nulinuruyi dhänuru nhe nanya märranala garrwarkunjalana yana, bala nherrara nurrunukunjalana nunhana,

Ga nhinanydja nayi yukurra nhokalana wal'nu latju'nurana dhikana.

⁸ Nhe nunhi gonlilinydja wekanala nhä malanha bukmak nurikala yolnuwalana, bukmak nhänydja malanha norra marrtji lukunura nhanukala, noynura wal'nu yana." Yo, dhärukthunydydja nurununydydja lakarama yukurra nunhi Godthu wekanala bukmak nhänydja malanha yolnuwalana gonlili dharraylili, yurru dhiyanunydydja-wala nilimurru yukurra yakana nhäma balanyarayinydja rom; yakana yukurra yolnu'-yulnunydydja nhina dhiyala nurrunu wal'nu bukmakunydydja. ⁹ Yurru nhämana nilimurru nuli yukurra nanya Djesunha, nayi nhinanydja yukurra nunha djiwarr'nurana nurrununa wal'nu nhäku malanuwu bukmakku. Godthunydydja nanya nherrara dhipala joylili wal'nu nurikala djiwarr'wuywala yolnu'-yulnuwala marr-gurririwu yana, ga nhinananydja nayi yukurrana dhiyala munatha'nuranydydja yolnuna wal'nu, marr nayi yurru rakunydhirri yolnuwu walalanu wanga'-wanganu, bukmakku yana waljakunharawunydydja. Yo, nilimurrungalana dharapulnurananydydja nayi nunhi dhäkay-näkula rakunydhirramirrinnydydja, lingu wirrki yana God marr-namathirri yukurra nilimurrungunydydja. Bala dhiyanunydydja-wala nayi nhina yukurra nunha djiwarr'nurana nurrununa wal'nu, latju'nurana wal'nu dhikana, ga bukmak nhä malanha yukurra marr-nal'yundydja nhanuna, lingu nayi wekanhamina nanyapinyay nayi yolnu'-yulnuwu waljakunharawu.

¹⁰ Yo, nhänydja malanha bukmak nannuwu yana nunha dhulununu, Godku yana, ga nhä malanha bukmak nayipi yukurra marrtjinyamarama waljakumanydydja. Dhunupa nannu Godku nunhi nayi nherrara dhukarr nunhiyinydydja burakinyaramirrinnydydja nannu Djesuwu, marr nanya yurru Djesunha gatjarr'yun nurini nayanu-yätjthinyamirriynydydja. Yurru yaka nayi bilyurrunanydydja ga gatjal'yurruna nayi nulinuruyi yakana, yana nayi marrtjinanydydja yukurrana marr-yunupa nuliwitjarrayi gatjal'kurrunydydja dhäruk-märranharamirrina wal'nu, bala nayi nunha nhinanydja yukurra darrtjalknha wal'nu, nula nhämiriwnha. Nurikiyina marrwunydydja nunhi nayi Godthu nherrara nanya Djesunhanydydja waljakunharamirrinhana nilimurrunguna yolnu'-yulnuwuna waljakunharawu; nayinydydja yurru nunhi gäma gulku'nhana yolnunha walalanha galkikumana nhanukalana Godkalana, marr yurru nilimurrunydydja nhina Godkala latju'nuranydydja wal'nu wänanura, bitjan nannuwuynha wal'nu gäthu'mirrinu walala Godkuna. ¹¹ Lingu nayipi Djesunydydja, ga nilimurrunydydja dhuwala, nunhinydydja walala nunhi nilimurrunha nayi nayanu-darrtjalkkunala, nilimurrungunydydja wanganynha bäpa'mirrinu, Godnha yana nayipina. Yakana nayi nuli yukurra Djesuyu nilimurrunhanydydja gonmiriw lakarama; nayinydydja yukurra yana nilimurrunhanydydja gurpan gutha'yundhi bitjandhiyi.

¹² Yo, Djesunydydja yukurra nuli nilimurrunha lakaramanydydja bitjana, "Bäpa, narraydydja yurru dhuwala lakarama nhuna nuruku gutha'mirrinuwunydydja walalanu narakalanuwu.

Narra yurru yukurra wokthun nuunu yulnunydydja nurukala yolnu'-yulnuwala."

¹³ Ga wiripunydydja nayi Djesu lakaranhamina bitjarra,

"Narraydydja yurru marr-nherranmirri narrayhawunydydja narra Gunhu'wala Godkalana." Ga wiripunydydja nayi bitjarrayi lingu wanana' bitjarra,

"Dhuwalana narra yulnunydydja,

galkina nanapurru yolnu'-yulnuna manapanna,

nunhi Godthu wekaṅala walalanha ṅarrakala dharraylili.”

¹⁴ Yo, ṅilimurrundyja dhuwala djamarrkuḷi' Godkundyja, yurru ṅilimurru dhuwala yolṅu muka walala yulṅundyja, ṅarakamirri ga maṅgu'mirri. Bala Djesundyja ṅayipinydja ṅunhi yolṅuthina ṅayi, ga ṅhinananydja ṅayi dhiyala yolṅu yana rumbalnydja, ṅarakamirri ga gulaṅmirri bitjan ṅilimurru, mǎrr ṅuriniyi rakundydhinyarayundyja ṅayi yurru baḍuwaḍuyun ganydjarrmiriwyamana ṅunhinhandyja ṅunhi ṅayi yukurra gǎma ṅunhinhayi rakundydhinyaramirrinha romnha, ṅunhiyinha Mokuynha wal'ṅu Yǎtjṅha Birrimbirrinha, Dipilnha yǎkunha. ¹⁵ Beṅuru ḷiṅgu yolṅu walala ṅuli marrtjinya ṅhinanha garrpi'-garrpiṅara ṅurikiṅina yǎtjkuṅu Birrimbirruṅu, ḷiṅgu bitjana ḷiṅgu walalandyja ṅuli yukurranha barrarinyana rakunygundyja romgu, yurru ṅurini nhanukalay ṅayi Djesuyundyja rakundydhinyarayu ḷiṅguna gulkhurrunana ṅunhi rakiny'tja garrpiṅarandyja. Yakana biyapulnydja ṅilimurru yurru beyaṅiyirri rakundydhinyarawundyja.

¹⁶ Yolnha Godthu ṅunhi walṅakuṅala bitjarrayi? Nunha djiwarr'wuyṅha walalanha?... bay' yolnha? Yaka ṅayi Godthu walalanha bitjarrayi. ṅilimurrunha yolṅu'-yulṅunhandyja yana ṅayi mǎrraṅala nhanṅuwaylilyaṅala, ṅunhinha warray walalanha ṅunhi ṅilimurru ṅuli yukurra mǎrr-yuwalkthirri nhanukala, bitjarra ṅunhi ṅayi Yipurayimdhu mǎrr-yuwalkthina, mǎrr-nherraṅmina manapara. ¹⁷ Ga dhiyakunayi ṅayaṅuwu Djesu ṅhinana yukurrana dhiyala yolṅuna wal'ṅu yana, balanyara yana ḷiṅgu ṅayi bitjan ṅilimurru nhanṅu gutha'mirriṅuna walala, mǎrr yurru ṅayi rakundyhirri ṅayipina ṅilimurrungala dharapulṅura, ḷiṅgu ṅayinydja ṅunhi ṅayaṅu-wuyurruna ṅilimurrungu, ga djǎma ṅayi yukurrana Godku yuwalkkuma wal'ṅu yana. Yo, Djesundyja ṅunhi balanyarana bitjan ḷiya-ṅǎrra'mirrina yolṅu ṅilimurrungu, ga ṅurini nhanukalandyja ṅayi maṅgu'-wandinyarayu ṅilimurrungundyja bitjarra buwayakkunṅalana wal'ṅu yǎtj malanha, mǎrr yakana biyapulnydja ṅayi yurru Godthu ṅhǎma ṅilimurrungu yǎtjpuy, bala yarrkmarama dhǎ-dir'yunaramirrilinydja. ¹⁸ Yo, Djesundyja ṅunhi ṅayipinydja burakina, ga ṅanyandyja ṅunhi gur'yurruna ṅuriniyi Yǎtjthi Birrimbirryu, yurru yaka ṅayi dhǎruktja mǎrraṅala ṅunhi Mokuynha, bala yuwalkkuma yana ṅayi yukurra gǎma ganydjarrnha ṅilimurrungundyja guṅga'yunarawu, mǎrr yurru ṅilimurrundyja yaka ṅula gatjpal'yun, ṅunhi ṅilimurrunhandyja yurru gur'yun ṅula yolṅu.

3

Djesundyja dhuwala biyapul wal'ṅu ṅayinydja Mawtjitjkala

¹ Yo gutha walala, ṅhumanandyja dhuwala yolṅu'-yulṅu ṅunhi ṅhumalanha ṅayi Godthu ganar'thunmaraṅala nhanṅuwaylilyaṅalana ṅayi. ṅilimurrundyja dhuwala dhulṅuṅu nhanṅu Godku, ḷiṅgu Godtja ṅilimurrungu wǎthurrana, mǎrr yurru ṅilimurru yukurra ṅunhalandyja ṅhina nhanukalana wǎṅaṅura, galkina yana.

Guyaṅiya wirrki wal'ṅu ṅanya Djesunha, ṅunhinha ṅunhi ṅilimurru ṅuli yukurra ḷakarama ṅanya bo'puyṅu Godku bitjan, ga bitjandhiyi ḷiṅgu ṅilimurru ṅuli yǎku-ḷakarama ṅanya ḷiya-ṅǎrra'mirri yolṅu, bitjan. ² Yo, Godthundyja ṅunhi ṅayipinydja ṅherraṅa ṅanya Djesunha ṅurikiyi djǎmawu, ga djǎmanydja ṅayi ṅunhiyi ṅuli yukurra yuwalkkuma yana wal'ṅu dhika, bitjan yana ḷiṅgu bitjarra ṅayi Mawtjitjthi djǎma yukurrana ṅamathanala nhanṅuway ṅunhi djǎma, yuwalkkunṅala yana ṅayi djǎma yukurrana Godkalaṅuwalandyja yolṅu'-yulṅuwala.

³ Ga wokthun warray ṅilimurru ṅuli nhanṅu Mawtjitjku yulṅundyja, yurru biyapulnydja wal'ṅu ṅilimurru yurru wokthun nhanṅu Djesuwuna. Nunhi ṅayi ṅuli yolṅuyu dhul'yun bunbu ḷatju' dhika wal'ṅu, yakana ṅali yurru wokthun ṅurikiyi

bunbuwunyndja, yana nali yurru wokthundja nuriki djäma-wañuwuna, bunbuhul'yunaramirriwuna nurikina, ga Godkunyndja dhuwala mittji balanyara bitjan bunbu Djesuwunu dhul'yunara. ⁴ Lingu bawala'mirri bunbu malanha dhul'yunara nunhi nula yolñuwunu warray yana, yurru bukmaktja dhuwalanyndja nhä malanha djämawuy nhanukunuwuy Godkunya yana. ⁵ Yo, nayi nuli Mawtjitjtja djäka yukurranha Godkalanunyndja mittjiwu yuwalkkunha yana, yurru nayinyndja nunhi Godku djämamirri warray yana, nayi nuli nunhi lakaranha yana dhunupamirriyanha yukurranha nunha bala nhä malanha nunhi nayi yurru Godthu lakarama yalala. ⁶ Ga Djesu-Christthunyndja nayipinyndja djäma yukurrana yuwalkkunjala dhika wal'nu yana, lingu nayinyndja nunhi Gäthu'mirriñuna wal'nu nhanu Godku, ga bunbunyndja nunhiyi Godkunyndja mittji nhanukunuwuy yana djämawuy. Ga nilimurrunyndja dhuwala Godku nunhi bunbu, nunhi nali yurru yukurra marrtjinyndja-wala yana märr-yuwalkthirri mukthundja, noy-warrynyamiriwunyndja-wala, dhukarr-nhäma yukurra nurikiyinyndja bili wanganygunyndja nunhi nayi yurru Godthu yalala warrañulkuma mañ'thunmaramana nilimurrungu.

Yolñu walala Godkunyndja nayañuna nhina yukurra yurru

⁷ Yo, nilimurrunyndja dhuwala nhanu Godku yolñu walala, bala nilimurru yurru märrama nhanuway nunhi dhäruktja yana, lingu Garrkulukthunyndja wal'nu Walñayu yukurra lakarama bitjan,

“Nunhi nhuna yurru Godthu waña gäthuranyndja,
dhäruktja yana nanya märraña;

⁸ yaka nayañu-dälthiya biyakanyndja, bitjarra nhuma näthili Godku mäkirri-yarryurruna,
ñulinyaramirriyu nunhi nhuma gatjarr'yurruna nanya yukurrana nunhala ñanhdarkñura wañañura.

⁹ Yo, wirrki yana nhumalañgala märi'muyunyndja walalay ñarranha gatjarr'yurruna yukurrana, bitjarrana linguna,
yana lingu-u-u ga 40 dhuñgarra ñupara,” bitjarra nayi God wañana.

“Weyinnha walala yukurrana nhäñala ñarrakuñu djämawuynyndja,
nunhi ñarra yukurrana walalanha mirithina wal'nu ñamathanala gäñala,
yurru walalanyndja bitjarrayi warray lingu yukurrana ñarranha gatjarr'yurruna.

¹⁰ Ga nurikina nunhi ñarranyndja nayañuna nunha ñaramurrthina wal'nu walalañgu,

bala ñarra wañana bitjarrana,

‘Bitjanna linguna walala yukurra nunha gatjal'yunna ga ñapana-wekama ñarrakunyndja,

yaka warray walala ñarranha dhäruktja yukurra märrama.

Yakana yana walala duktukthirri yukurra ñarrakalanuwunyndja dhukarrwu malthunarawu.’

¹¹ Yo, wirrkina yana ñarra madakarritjthinanyndja walalañgu,
bala ñarranyndja ñapayi-wekañala walalañgunyndja.

Bala ñarra dhäruktja nherrara dhuwalana gam',

‘Dhuwalanyndja walala yolñu'-yulñu yurru yakana nhina yukurra nayañu-yal'yunarañuranyndja,

Yakana walala yurru yana nayañu yukurra nhina ñarrakalanyndja galki.’ ”

¹² Yo, nhuma Garraywalañumirri yolñu walala, gutha walala ñarraku, marrtjiya mukthurra märr-yuwalkthiya yana, dhäruk-märranhamirriyu yana, märr yurru nhe yaka bitjandhiyi nayañu-yätjthirrinnyndja, lingu nuriniyinyndja yurru nhumalanha gatjal'maramana ñalañurunyndja nunhi Godkala walña-diktikkalanyndja wal'nu.

¹³ Biyaka lingu walu-ñuparra guñga'yunmiyanyndja wañanharamiya, biyakanyndja

marrparaŋ'kunhamiyanydja nhumalanhay nhuma, märr yurru nhumalanha yakana ŋula mayali'-wilkthun yätjthunydyja, märr yurru nhe yakana ŋayaŋu-dälthirrynydyja, bala mäkiri'-yarryundyja Godku. Lingu galkina nhuŋu dhuđitjnya ŋunhinydyja. ¹⁴ Yo, ŋunhi ŋali yurru ŋayathama bať bitjandja yukurra yurru, yana liŋgu-u-u ga dhä-yawar'yunaraŋurana, yuwalk yana ŋalinydyja yurru nhina yukurra waŋganyŋurana nhanukalana galkina, dhambay Djesuwalana. ¹⁵ Lingu dharuktja dhuwalayi yukurra dhärra yana,

“Ŋunhi nhuna yurru Godthu waŋa gäthuranydyja, dhäruktja yana ŋanya märraŋa; yaka ŋayaŋunydyja-dälthiya biyakanydyja, bitjarra nhuma ŋäthili Godku mäkiri'-yarryurrana.”

¹⁶ Lingu ŋäthilinydyja baman'tja ŋilimurrungala märi'muyu walalay ŋäkula Godnha rirrakay, bala mäkiri'-yarryurrana ŋuyulkthinana, ŋuriŋinydyja yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala gonha'yurrana Yetjip, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi Mawtjitjthu walalanha yukurrana gäŋala ŋurru-warryurrana ŋulinuruyi gar-rpinminyaraŋurundyja romŋuru ŋunhi. Walala ŋäkula warray Godnha rir-rakaynydyja, bala yana mäkiri'-yarryurrana, yakana walala ŋanya dhäruk märraŋala. ¹⁷ Yana walala yukurrana ŋunhili liŋgu nhinana yätjura, ga yätjnya djäma bitjarra liŋgu weyinjumirrina, 40-na dhuŋgarra ŋupara. Bala Godtja mađakarritjthinana ŋurikiyinydyja yolŋu'-yulŋuwu, bala walala murrmurryur-runana ŋunhilinayi ŋanhdharkŋurana wäŋaŋura. ¹⁸ Lingu ŋayi Godthu dhäruktja nherrara bitjarra, “Yakana walala yurru yana gulŋiyirrynydyja, ga ŋayaŋunydyja nhina yukurra ŋunhalayinydyja yakana,” yurru waŋananydyja ŋayi yukurrana ŋunhi ŋunhinha walalanha ŋunhi walala yaka ŋanya dhäruk märraŋala. ¹⁹ Bala ŋali yukurra dharaŋanna dhuwala, ŋunhi ŋunhiyinydyja walala yolŋu'-yulŋu yakana gulŋiyina ŋunhimalayinydyja wäŋalili ŋunhi ŋayi Godthu dhawu'-nherrara ŋunhiyi walalaŋgu; yakana yana walala ŋunhi gulŋiyinanydyja, liŋgu yakana walala märr-yuwalkthina ga märr-nherraŋmina Godkala.

4

¹ Ga dhawuny'tja ŋunhiyi ŋunha yana mukthun dhärra yukurra ŋilimurrungunydyja. Godthu dhawu'-nherrara bitjarra gam', “Nhuma yurru gärrri, bala ŋayaŋuna nhina dhiyala ŋarrakalanydyja,” bitjarra. Barrariya nhanŋu Godku yulŋunydyja, ga dhäruknya ŋanya märraŋa, märr yurru ŋilimurru yaka bađatjundyja ŋula waŋgany. ² Lingu ŋilimurru ŋäkula warray dhawuny'tja ŋunhiyi liŋguna, bitjarra yana liŋgu bitjarra walala ŋäkula Godnha dhäruk ŋäthili. Ŋäkula warray walala ŋunhiyi dhawuny'tja, yurru yakana walala gulŋiyinanydyja ŋunhimalayi wäŋalilinydyja, liŋgu walala yaka märr-yuwalkthina ga ŋula dhäruk ŋunhiyi nhanŋu märraŋala. ³ Yurru ŋalinydyja gulŋiyirri ŋuli yukurra ŋunhimalayi Godkala ŋayaŋu-yal'yunaraŋuranydyja, ga ŋayaŋunydyja nhina yukurra nhanukalana, ŋunhi ŋali yuwalkkuma märr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christkala. Yo, Godtja waŋana bitjarra,

“Ŋarra mađakarritjthina walalaŋgu yulŋunydyja,
bala ŋarra dhäruk-nherrara bitjarrana,

‘Yakana yana walalanydyja yurru gulŋiyirri

ŋarrakala ŋunha ŋayaŋu-yal'yunarawunydyja nhinanharawu,’ ” bitjarra ŋayi God waŋananydyja, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋayi yukurrana Godtja ŋayipi nhinana ŋayaŋuna ŋunhi, liŋgu djämanydyja nhanŋuway ŋunhi liŋguna dhawar'yurrana, beŋuru liŋgu ŋunhi ŋayi djäma wäŋanha dhuwala warrpam'thurrana. ⁴ Lingu ŋuruŋu djorra'yunydyja yukurra lakarama bitjanna ŋanya. “Godthu djäma 6-thunydyja waluyu, ga ŋuriŋinydyja

wiripuṅuyunyɗja ɗaykun'thu ṅayi ṅayaṅuna nhinana, liṅguna nhanṅu ɗjāmanyɗja dhawar'yurrunana.”

⁵⁻⁶ Ga biyapul ṅayi God waṅana ṅunhiyi liṅgu dhāruk bitjarra, “Walala yurru yakana gulṅiyirri ṅunha ṅarrakala, ga ṅayaṅunyɗja nhina yurru ṅarrakalanyɗja yakana.” Yo, ṅuriṅinyɗja walalay ṅunhi walala ṅurruthaṅala wal'ṅu ṅākula ṅunhiyi dhawu', yakana walala gulṅiyinanyɗja ṅunhimalayi wāṅalilinyɗja; yakana walala ṅayaṅu nhinana Godkalanyɗja yukurrana, liṅgu walala yaka ṅanya dhāruk māraṅala. Yurru dhiyaṅu-wala wiripu-gulṅuny'tja yolṅu'-yulṅu gulṅiyirrina ṅuli yukurra, ga ṅunhana nhinana walala yukurra yurru ṅayaṅuna nhanukala Godkala, liṅgu nhanukuṅu dhawuny'tja ṅunhi dhārrana yana yukurra.

⁷⁻⁸ Yurru mārr-ṅurkun'thuna ṅilimurrungala māri'muyu mārr-yuwalkthinanyɗja, bala walalanha ṅayi ɗjatjuwayuna gāṅalanyɗja ṅunhimalayinyɗja dhawu'mirrililinyɗja wāṅalili, bala walala ṅayaṅuna nhinana yukurrana goṅṅura Godkalana. Ga dhāṅuru ṅuliṅurunyɗja dhunṅarra marrtjina ɗjulṅkthu'-ɗjulṅkthurrunana, bala biyapul ṅayi Godthu ṅakaraṅala Daypitkalanyɗja bitjarrana,

“ṅunhi nhuna yurru Godthu waṅa gāthuranyɗja, yaka mākiri'-yarryurranyɗja ga ṅayaṅu ɗālthiya.” Bitjarrayi ṅayi Godthu ṅakaraṅalanyɗja yukurrana wiripuna ṅunhina ɗaykun ṅunhi ṅayi Godthu yurru waṅa yukurra yolṅu'-yulṅunha ⁹ Yo, nhanṅu Godkunyɗja yolṅu walala yurru nhina yukurra ṅayaṅunyɗja nhanukala Godkalana, liṅgu dhawuny'tja ṅunhi Godku dhārra yukurra yana mukthun ṅilimurrungunyɗja. ¹⁰ Ga ṅunhi ṅali yurru ṅayaṅunyɗja nhina yukurra nhanukalanyɗja, ṅunhiyinyɗja ṅali liṅguna ɗaɗawyurruna ṅilimurrungalayṅunurunyɗja ɗjāmaṅuru, bitjan liṅgu yana bitjarra ṅayi God.

¹¹ Gul' ṅilimurru waṅga'-waṅganyɗhu mārramana ṅanya dhārukna, mārr yurru ṅilimurru gulṅiyirri ṅunhimalayinyɗja yukurra ṅayaṅu-nhinanhamirriṅuranyɗja romṅura. ṅunhi muka ṅāthili yolṅu'-yulṅuyunyɗja baɗatjurrana, liṅgu walala yaka māraṅala dhāruk ṅanya Godna. Gatjuy, ṅayathaṅana yukirriya Godkunyɗja dhāruk ṅunhi baṅ biyakana, mārr nhenyɗja yurru yakana bitjandhi baɗatjun. ¹² Liṅgu Godkunyɗja dhāruk dhuwala walṅa warray, ɗjāma warray yukurra nhā malanha; balanyara ṅayi ṅunhiyi bitjan mandjawak gali'-mārrma', yurru mirithirri warray raywal ṅunhiyi dhāruk Godkunyɗja. Liṅgu Godkalanyɗja ṅunhi dhārukthu ṅuli dharpumana yolṅuwu ṅayaṅuna ṅunhi, bala ṅuli bitjana ganaṅ'maramana nhā malanha ṅunhi ṅilimurrungunṅuway ṅunhi yolṅuwuṅu guyaṅinyara ga ɗjāl, barrkuwatjuma yurru ṅuliṅuru birrimbirwala Godkalanyɗja ṅunhi guyaṅinyaraṅuru, bitjana bitjan ṅuli yolṅuyu ganaṅ'maramana ṅunhiyinyɗja yalmanga'na ṅuliṅuruyi ṅarakaṅuruna. Yo, Godkalanyɗja dhārukthu yukurra warraṅulkuma warray maṅ'marama warray nhā ṅunhiyi ṅorra yukurra yolṅuwala ṅunha ṅayaṅunṅura wal'ṅu, nhāku ṅayi yukurra ɗjālthirri, ga guyaṅirri ṅuli ṅayi yukurra. ¹³ Godtja marṅgi ṅilimurrungu yolṅunyɗja warrpam'thun, liṅgu bukmak nhānyɗja malanha warraṅul yana maṅ'thun yukurra nhanukalanyɗja maṅutjṅura; yakana yukurra ṅula nhā ṅorra ɗjulṅul'yun nhanukalanyɗja, ṅurikalanyɗja ṅunhi ṅayipina yana yurru ṅilimurrunha mala-yarr'yundja yalala.

Djesuna ṅilimurrungunyɗja ṅayipina Liyaṅarra'mirri Yolṅu

¹⁴ Yo, liṅguna ṅilimurru ṅunhi mārr-nherraṅmina Djesuwalanyɗja ga yaku-ṅakaraṅala ṅanya Gāthu'mirriṅu Godkuna bitjarranyɗja, bala ṅilimurrunyɗja yurru bitjana liṅguna nhanṅu mārr-yuwalkthirrinnyɗja-wala, liṅgu ṅayinyɗja ṅunhi liya-ṅarra'mirrinnyɗja wal'ṅu yolṅu ṅilimurrungu, biyapulnyɗja wal'ṅu garrwar, ga gulṅiyinanyɗja ṅayi ṅunhana wal'ṅu djiwarr'lilina, ga ṅunhana ṅayi yolṅunyɗja

galkina yana Godkalana. ¹⁵ Nayinydja nunhi nilimurrungunyidja liya-narra'mirri yolŋu marŋgina nayi nilimurrungu yolŋu'-yulŋuwunyidja, nunhi nalinydja dhuwala yalŋgi' warray, ganydjarrmiriw warray, ga biyapul wal'ŋu nayi nilimurrungu mel-wuyunaramirryndja nunha, liŋgu nayipi muka nhinana yukurrana dhiyala yolŋunyidja, balanyaryndja bitjan nilimurru yana, ga nanyanydja gatjarr'yurruna yukurrana nhäŋuru malaŋuŋuru birrka'mirriŋurunyidja, bitjarra yana liŋgu bitjan nilimurrunha ŋuli ŋula nhäyu gur'yun. Yurru nayinydja yaka warray mäkirri'-witjurruna ŋurikiyinydja romgu, bäyŋu warray, yaka nayi djäma ŋula nhä yätjtja. ¹⁶ Go nilimurru marrtjina galkithirrina nhanukala Godkala beyaŋumiriwnha walala, ga yakana nilimurru yurru goranydja rum'rumdhundja nhanŋu, liŋgu nayinydja nunhi nhina yukurra märr-ŋamathinyaramirrina, rrambaŋi maŋda Djesuna, ga nayi yurru nilimurrungunyidja mel-wuyun, bala guŋga'yunna yurru nilimurrunha ŋurini bili yana nunhi nilimurrunha yukurra gur'yun ŋula nhäyu romdhu; nayi yurru nitjalanha ganydjarrmirriyamana, märr ŋali yurru yaka galkirri yätjlilinydja romlili.

5

¹ Yo, nunhi nayi ŋuli liya-narra'mirri yolŋu djäma yukurra Godkala nunhi buŋbuŋura dhiyala munatha'ŋura, nayinydja nunhiyinydja yolŋu wal'ŋu yana, yurru walala ŋurrulilinydja nherrara nanyana, märr nayina yurru marrtji galkithirri Godkala bitjan mali nayinydja walalana yolŋu'-yulŋuna. Bala gäma yurru nayi mundhurr malanha wekama Godkunyidja, ga djäma ŋapatjkunharamirri nunhi rom, bitjan wäyinnha gulaŋ-waŋdinyamarama walalaŋgalanydja, märr yurru nayi Godthu yakana weynguma nhäma walalaŋgalanuwuy yätjpuynyidja. ² Ga nayi nunhiyinydja liya-narra'mirryndja yolŋu yurru yaka maðakarritjthirri ŋula nhaltjan ŋurikiyinydja dhuŋamirriwunyidja yolŋu'-yulŋuwu, nayi yurru yana wurrkurrum'thirri walalaŋgu nunhi walala yurru djäma ŋula nhäna yätjnha, liyamiriwyuna yana; yakana nayi yurru wadutja yätj-lakarama walalanha, liŋgu yolŋu yana nayinydja yalŋgi'yi balanyara liŋgu yana bitjan walala. ³ Ga nunhi nayi yurru wäyinnhandja walŋa-wekanhaminyara djäma yukurra yolŋu-yulŋuwunyidja yätjpuy, näthilinydja nayi yurru bitjandhi liŋgu wäyinnha gulaŋ-waŋdinyamarama ŋapatjkunharawu nhanukiyingalaŋunyidja nayi yätjku, nunhi nayipi ŋuriniyi liya-narra'mirriyunyidja yolŋuyu djämayi yana yätj.

⁴ Yakana nayi nunhiyi ŋula yol yurru wapthun gänanydja nunhimalayi nunhi nayi yurru liya-narra'mirriyirryndja, yaka yurru nayi nanyapinyay nayi djarr'yunmirryndja ŋurikiyinydja djämawu; Godthuna nayipina yana yurru nanya djarr'yundja liya-narra'mirriyama, bitjan yana liŋgu bitjarra nayi Godthu djarr'yurruna Yärunnha, bala nherrara nanya ŋurruŋunyidja liya-narra'mirrina yolŋu. ⁵ Ga balanyarayi liŋgu nhanŋunyidja Garraywunyidja ŋupanayŋuyi, yaka nayi gänanydja wapthurruna nunhimalayi, Godthu nayipi nanya liya-narra'mirriyaŋala, märr yurru nayina dhärra yukurra nunha djiwarr'ŋuranydja bitjan mali nayi nilimurruna yolŋu'-yulŋuna. Yaka nayi nunhi djarr'yunmina nayipinydja ŋurikiyi, yana nayi God waŋana Djesuwala bitjarra,

“Nhenydja dhuwala Gäthu'mirriŋuna wal'ŋu ŋarrakuwaynha, liŋgu dhiyaŋunyidja-wala gäthuranydja nhe walŋathinayi ŋarrakalay ŋarra walŋayu.” ⁶ Ga biyapul nayi God waŋana nhanukala Garraywala Djesuwala bitjarra,

“Nhenydja dhuwala ðalkarra'mirrina wal'ŋu, ga dhärranydja nhe yurru yukurra gupaðalŋa-wala yana.

Yurru balanyara nhe yurru ðalkarra'mirryndja, bitjan nunhiyi baman'ŋuwuy yolŋu yäku Milkittjik,

ganaŋ'thunna nhe yukurra ŋurikalanydja dalkarra'mirriwala walalaŋgala, ŋunhi walala yarraŋaŋuru ŋulaŋuru Yärungala."

⁷⁻⁸ Yo, ŋayi Djesuny dja ŋunhi nhinana yukurrana dhiyala munatha'ŋurany dja, bala ŋayi waŋana bukurriyaŋala yukurrana, bitjarra ŋayi märrlilyaŋalany dja wirrki yana wal'ŋu rirrakayyuny dja ŋoy-ganuru'mirriyu, ŋäŋ'thurrunany dja ŋanya Godnha, märr yurru ŋanya ŋayi walŋakuma ŋulaŋuru rakunyŋuru. Bala ŋayi dhunupana ŋanya Godthuny dja yana ŋäkulana, bala yana ganydjarr-wekaŋalana ŋanya marrtjinyarawuna-bala. Lingu waŋganygu yana ŋayi Djesuny dja ŋunhi duktukthina, ŋayi yurru marrtji ŋuliwitjan Godkala yana dhukarrkurru, ga dhäruk märrama ŋanya Godnha yana. Ŋayiny dja ŋunhi Godku Gäthu'mirriŋu ŋunhiyiny dja, ga ŋayi Godtja ganydjarr-dumurru wal'ŋu, ŋayi bini Djesunhany dja ŋuliŋuruyi yana murrkay'ŋuruny dja burakinyaraŋuru gunganhamirriyanha. Yo, walala ŋanya bumara ŋayaŋu-yätjkuŋala, yurru Godthuny dja ŋanya yaka warray ŋula gunganhamaraŋala ŋuliŋuruyiny dja, bala ŋayi ŋuliwitjandhiny dja ŋayaŋu-wutthunarakurruny dja marŋgithinana malthunarawuna yana wal'ŋu nhanukalaŋuwu bäpa'mirriŋuwalaŋuwuna. Yaka ŋayi ŋanydjalayurruna ŋuliŋuruyi Godkalany dja gatjalŋuru, ga malthurruna nhanukiyingalayŋuny dja ŋayi djälwu yakana, ⁹ yana ŋayi märraŋalana dhäruknya ŋanya Godnha warripam'thurruna yana, bala wekanhaminana ŋanyapinyay ŋayi walŋany dja walŋakunharawu ŋilimurruŋuna. Bala ŋayi yukurra nhinany dja ŋunha biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru', ŋula nhämiriwnha, walŋamirrina wal'ŋu yanana, ga walŋakumany dja ŋayi yurru ŋunhinhana yolŋunha walalanha ŋunhi walala ŋuli dhäruk märrama ŋanya, märr yurru ŋilimurruny dja bitjandhi bili nhina yukurra ŋunhalayi ŋamakurru'ŋurany dja wal'ŋu wäŋaŋura, galkina nhanukalana yana, gupadalnha-wala. ¹⁰ Ga ŋurikiyina ŋayaŋuwu ŋunhi ŋayi Godthuny dja ŋanya nherrarany dja liya-ŋärra'mirrina bitjarrana, 'Nheny dja dhuwala liya-ŋärra'mirrina yolŋu, balanyarana bitjan Milkitjitik yäku yolŋu.' Bitjarrayi ŋayi Godthu waŋanany dja ŋanya Djesunha.

Dharraykuma ŋuli yukurra roŋiyinyaraŋuru bilyunaraŋuru

¹¹ Yo, dhuwalayiny dja dhäwu' mirithirrina wal'ŋu dharrpalnha. Narra duktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru wirrki marŋgithirrinny dja dhiyakuyi, yurru wanhaw-itjanna ŋarra yurru lakarama dhika warraŋulny dja nhumalaŋgu, lingu nhuma dhuwala bulnhamirrina marŋgithinyarawuny dja, bitjan mäkirri'-dhumuknya yolŋu; yakana nhe yukurra dhuwala wirrkiny dja wal'ŋu warrya'yun malŋ'maranharawu ŋurikiyiny dja. ¹²⁻¹³ Nheny dja dhuwala yukurrana nhinana Garraywu yolŋu beŋuru muka lingu, weyin dhiyala; nheny dja bini marŋgikunha wiripu-gulku'nhana yolŋu'-yulŋunha, yurru mukthun nhe dhuŋa yana yulŋuny dja, yaka yana nhe wirrki wal'ŋu marŋgi Godkalaŋuny dja romgu. Mukthun yana nhe galkun yukurra ŋula yolku yolŋuwuny dja, märr yurru ŋayi lakarama biyapul nhuŋu, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi Godthu ŋuli ŋäthili malŋ'marama nhanukalaŋuwu yolŋu'-yulŋuwu. Nheny dja dhuwala bitjan yothu yana, lingu mukthun yana nhe yukurra buny'-buny djuŋ ŋamini' ŋäŋdi'mirriŋuwala, yakana nhe yana marŋgi nhinanharawu ŋamathanharawuny dja, lingu badaŋk yana nhe yaka marŋgi Godkalaŋu dhärukku. Nheny dja bini lukanha däl muka ŋathany dja ŋunhi, nyaŋ'-nyaŋdhuna bini Godkuny dja dhäruk nhokalay nhe ŋayaŋuyu. ¹⁴ Lingu dhuwalany dja dhäwu' dharrpal wal'ŋu yana, balanyarana bitjan däl ŋatha nhumalaŋgu nyaŋ'-nyaŋdhunarawu, ŋurikiyiny dja walalaŋgu nhumalaŋgu ŋunhi nhuma linguwuy gurarrthinyara Godkala romŋura, ŋunhi nhuma marŋgithina linguna mala-yarr'yunarawu ga bar-kuwatjkuŋharawu nhäyinyara ŋamakurru' ga nhäyinyara yätj. Yo, ŋuriŋiyina

lingu wakindhinyarayuna n̄athanarayu yol̄nyuyu yurru mal̄n'marama mayaliny'tja dhuwalayi dhäwu'.

6

¹ Yaka nhiniya yana guyaniya yukirriya n̄unhiyi n̄urruthanharanydja yana, n̄unhi nhäku malañuwu nhe yukurrana mar̄ngithina Garraywu n̄äthili. Yaka biyakanydja nhiniya yukirriya bitjan yothu yana. Gatjuy, mukthurra yana marrtjiya-wala yukirriya, mar̄ngithiya bala bukmakku yana Godkalan̄u dhärukku, lingu n̄unhanydja bala biyapul wal̄ñu n̄amakurru' n̄orra yukurra mar̄ngithinyarawu.

N̄ilimurrundydja dhuwala balanyara bitjan n̄ilimurru yukurra bala' dhuł'yun. Yakana n̄ilimurru yukurra yurru nherran̄ bitjan lingu n̄unhinydja bili wan̄ganydja lukuwuynydja n̄urikinydja bala' dhärranharawu, n̄ilimurru yurru mukthun yana bala n̄al'marama djäma marrtji bitjana linguna bala, yana lingu ga dhawar'yun yurru. Yo, dhuwala malanha n̄unhi n̄äthili n̄ilimurru mar̄ngithina, balanyara n̄unhiyi bitjan luku yana n̄uriki bunbuwu, dhuwala malanha gam': Linguna n̄ilimurru n̄anydjalä'yurruna, ga gonha'yurruna n̄unhi n̄ilimurrunguway nhäñiniñ'tja djäma, n̄unhiyinydja nhä malanha rom n̄unhi ganydjarmiriw n̄ula yolku wal̄nakunharawu, ga linguna n̄ilimurru märr-yuwalkthinana Godkalanydja wal̄ñu, märr-nherran̄minana manapara. ² Linguna n̄ilimurru liya-lupthurrunanydja gapuyuna, ga märran̄alana n̄ilimurru Garrkuluknhana Wal̄nanhanydja Godku n̄unhi Birrimbirr̄nha, n̄ulinyaramirriyu n̄unhi walala goñ-nal'yurruna n̄ilimurrungala mul̄kurrlili. Ga bitjandhi lingu n̄ilimurru mar̄ngithirri yukurra n̄urikiyinydja n̄unhi yurru yol̄ñu'-yul̄ñu d̄urryun wal̄nathirri benuru molunuru, ga linguna n̄ilimurru n̄äkula n̄urikiyyi waluwuynydja n̄unhi n̄ayi yurru Godthu mala-yarr'yunna yol̄ñu'-yul̄ñunha, bala yarrkmaramana n̄unhinanydja dhuwurr-yätjmirrinhanydja, murr'maramana yurru gupadal̄nuwuna. ³ Yo, dhiyakuyinydja romgu malañuwu n̄ilimurru mar̄ngithina n̄äthili yana, yurru yaka n̄ilimurru mar̄ngi bukmakunydydja romgu Godkalan̄uwu. Go n̄ilimurru mar̄ngithirri marrtji mukthun bitjan bala yana, märr yurru n̄ilimurru yuwalkkuma nhina wal̄ñu Godkalanydja rom̄nura. Ga n̄ayinydja yurru Godthunydydja n̄ilimurr̄nha gun̄ga'yunna, n̄unhi n̄ilimurru yurru marrtji yana bala n̄hanukala djälkurrundydja, ga yakana n̄ula gatjpal'yundydja.

⁴⁻⁶ N̄unhi n̄ayi n̄ula yol yol̄ñu märr-nherran̄mina Djesuwala linguna, ga mar̄ngi n̄ayi n̄urikiyi Godku wirrkina, ga n̄ulinurundydja dhurrwaran̄uru n̄ayi gonha'yurrunana n̄anya Garraynha, bala wapthurr̄nana n̄unhimala Mokuywalana gali'lili, yakana yukurra n̄orra roñiyinyarawundydja n̄han̄u bala Godkalanydja n̄urikiyi. Lingu n̄ayinydja mar̄ngi warray n̄uriki wal̄ña-wekanharamirriwundydja romgu, bala yana buku-nherrarana. N̄ayi n̄uli yukurr̄nha nhinanha Godkalanydja djarratawun'n̄ura warray, ga lingu n̄ayi dhäkay-n̄äkula yukurr̄nana nhä malanha n̄amakurru'mirrinnydja, n̄unhi n̄haltjarra God n̄han̄u yukurr̄nana djäka n̄amathan̄ala, ga lingu n̄ayi märran̄ala n̄unhiyi Birrimbirr̄nha Garrkuluknhanydja. Yo, yuwalkkuma n̄ayi yana mar̄nginydja Godkalan̄uwu dhärukku, n̄unhi n̄unhiyinydja n̄amakurru' warray, ga lingu n̄ayi dhäkay-n̄äkulana Godkunydydja ganydjarr̄, n̄unhiyi lingu n̄unhi n̄ayi yurru n̄unhanydja bala Godthu n̄uriniyi ganydjarryu djäma nhä malanha yutakumana. Yo, n̄ayinydja n̄unhiyinydja yol̄ñu mar̄ngi bukmakku, ga linguna n̄ayi märr-nherran̄minana yukurr̄nana n̄urikiyinydja dhukarr̄wu, bala n̄ayi n̄ulinurundydja d̄upthurr̄nana, yanapi n̄unhiyinydjayi dhukarr̄ ga rom n̄ula nhäna nhäñiniñ'nha; n̄unhiyinydja bitjan n̄ayi yukurra biyapul n̄al'marama Gäthu'mirrin̄unha Godkuna n̄unhimalayi dharpalili mälakmaranharawuyli. Bala walala yurru yol̄ñu'-yul̄nyuyu nhämana, bala wakal-lakarama n̄anya Djesunhana, n̄anyana gora-wekama. Bala wanhawitjana n̄ayi

yurru bilyun roñiyirryndja Godkala? Lĩngu muka ñayi ðupthurranydja nħanñuway mãrr-yuwalkthinyaranydja, ñunhi bili wanğanyha ñunhi ñanya yurru gäma balayi roñiyinyamarama Godkala.

⁷ Yo, ñilimurrundydja dhuwala yolñu'-yulñundydja balanyara bitjan munatha'-gurarrkunharamirri. Godthundydja ñuli wekama waltjan muka, bala dharyunna ñunhiyi dhuwala wäñanhanydja, bala djurrukthirrina ñuli munathany'tja ñurĩñiyi gapuyu. Ga ñunhi yurru ñathanydja ñuthan gulku'thirrina ñunhili munatha'ñuranydja, mãrr yurru yolñu'-yulñuwundydja gulku' muka ñatha lukanharawu, dhiyañuyinydja ñuli Godnhanydja wirrkina yana wal'ñu ñayañu-djulñikumana yana; balanyarayundydja yolñuyu yurru bitjana linguna mãrramana yukurra nħanukuñu. ⁸ Ga ñuli yurru ñunhiyi munatha' yätjthirri, mãrr yurru ñunhilimi munatha'ñura ñuthan nhäñiniñ'tja, ðirri'tirryndja ñula nhänydja, bala ñunhiyinydjayi munatha' nhäñiniñ'nha yana, yakana yurru yolñunha ñula gunğa'yun ñurĩñiyi munatha'yundydja. Bala yurru ñayi Godthu baðuwaðuyunna ñunhinhanydjayi, dhawar'maramana ñayi yurru gurthayuna warrpam'thunna.

⁹ Yo, marrkapmirri walala, bäyyi ñarra nħumalañgu bitjarrrayi wanğana ðälyundydja dhärukthu, dharraykuñala yana nħumalanha, ñanapurru marñgi warray nħumalañgunydydja, ñunhi nħumalanhanydja ñayi yurru yaka warray bitjandhiyi buwayakkuma, lĩngu nħumanydja ñayathama warray ñuli yukurra dhika nhä malanha ñunhi ñamakurru'mirryndja; ñunhi Godthu ñuli yukurra wekama ñunhinhanydja walalanha ñunhi ñayi walñakuñala bitjarra nħanñuwayliliyañalana walalanha. ¹⁰ Lĩngu Godtja dhuwala dhuwurr-dhunupa; ñayi yurru ñunhi mala-yarr'yun yolñu'-yulñunhanydja yuwalkkuma yana, dhunupa wal'ñu. Yakana ñayi yurru meñgumanydja ñula nhä ñunhi nħe djäma ñamakurru'; ñayi yurru yana nhuna buku-roñinyamarama ñurikiyi ñunhi nħe yukurrana gunğa'yurruna wiripugulku'nha yolñu'-yulñunha, lĩngu nħe ñunhi mãrr-ñamathirri ñuli yukurra nħanñu Godku. Ga mukthun yana nħe yukurra gunğa'yun wiripuñunhanydja ñunhi Garraywalañumirrinha walalanha yolñu'-yulñunha.

¹¹ Dhiyakuyi ñanapurru ðuktuktja nħumalañgu, ñunhi nhuma yurru wanğana'-wanğany yuwalkkuma wal'ñu mãrr-yuwalkthirri marrtji yana-wala ganydjarryu dhika wal'ñu, dhukarr-nħamana manapan, ga yana lĩngu ga dhä-yawar'yunarañura, mãrr yurru nhuma yuwalk yana mãrramanydja ñunhiyi malanha ñunhi nhuma yukurra mãrr-gatju'yun ñurikiyi. ¹² Biyaka yana laylayyurra ñunhilimi lĩngu romñura, mãrr nhuma yurru yaka gandarrñuranydja ñula djawaryun. bala ðunđunđhirrina nhinana; yana dhudakthurra biyaka ga malthurra ñurikinydja yolñuwu walalañgu ñunhi walala ñuli yukurra marrtji yana-wala ñayañu-wutthunarakurru ñula nhäkurru romgurru, lĩngu walala yuwalkkuma yukurra mãrr-yuwalkthirri Garraynha. Yo, dhudakthurrana ñunhinhanydja yolñunha walalanha. lĩngu balanyarayundydja yolñuyu ñuli yukurra mãrramana yana ñunhiyinydja ñunhi ñayi dhawu'mirriyañala Godthu.

Godkunydydja dhawu' dhärrana yana yukurra yurru djambimiriwnha

¹³ Yo, baman'tja benydja wal'ñu ñunhi ñayi Godthu dhawuny'tja nherrara Yipurayimgala. yana ñayi gupaðalñuwuna dhärranħamaranharawundydja nherrara ñunhi ñurĩñi nħanukiyingalana ñayi yäkuyu. lĩngu yakana ñula yol wiripundydja biyapul wal'ñu wanğarr, balanyara bitjan ñayipi God. ¹⁴ Dhuwala ñayi Godthu dhawu' nherranydja Yipurayimgala bitjarra, "Ñarra yurru gumurrkumanydja nhuna, bala latju'kumana gäma. Ñarra yurru nħuñu wekama gäthu'mirriñunhanydja, ga nħanukuñu mala-wunharanydja yurru gulku'thirrina." ¹⁵ Ñayi ñunhi Yipurayimdydja galkurrana yukurrana weyin warray dhika yothu'miriwnha yana, yurru

yaka n̄ayi n̄ula gandarr̄nura djawaryurr̄nanydja, yana n̄ayi mukthurr̄una m̄arr-yuwalkthina dh̄aruknha bitjarra l̄ingu, bala n̄ayi m̄arraṅalana n̄unhiyi n̄unhi n̄anya dhawu'mirriyaṅala n̄ayi Godthu n̄āthili; yuwalknha n̄han̄u yothunȳdja n̄unhi dhawal-wuyaṅinana.

¹⁶ Yo, n̄unhi n̄uli n̄he yol̄uȳu dh̄aruktja nherr̄aṅ n̄ula yolku yol̄uwu, n̄henȳdja n̄uli n̄unhi waṅa ȳaku-l̄akarama n̄ula yolnha, n̄unhinha n̄unhi n̄ayi bathala wal'n̄u yana nhokalay n̄he, m̄arr yurru n̄unhiyinȳdja dh̄aruk dh̄arrana yana yukurra djambimiriwnha. ¹⁷ Ga n̄unhi n̄ayi Godthu dhawu'-nherrara n̄ilimurr̄un̄unȳdja n̄unhi n̄ilimurru yurru walṅana nhina n̄unhala n̄hanukala galkina, n̄ayinȳdja duk̄tuk n̄ilimurr̄un̄unȳdja mar̄ṅithinyarawu, n̄unhi dhawuny'tja n̄unhiyinȳdja yurru dh̄arrana yana yukurra, gupadalnha-wala yurru, yakana n̄ayi yurru bilyun ga djambinȳdja b̄aȳnuna; n̄ayi yurru wekamana yana-wala nh̄a malanha n̄ayi dhawu'mirriyaṅala. Ga n̄urikina n̄ayaṅuwu n̄ayi n̄unhiyi dhawuny'tja n̄herrara wun̄ḍaṅarrkuṅalana n̄hanukiyaṅalaynha n̄ayi ȳakuȳu. ¹⁸ Godtja dhuwala yaka n̄ayi djawukinyaramirri, yakana n̄ayi n̄uli l̄akarama djawukirrin̄ȳdja, bala dhuwalayi Godku dh̄aruktja ga Godku ȳakunȳdja yukurra dh̄arrana yana yurru djambimiriwnha gupadalnha-wala. Ga dhiyakuyi n̄ayaṅuwu n̄ilimurru n̄unhi yol̄u'-yul̄u n̄unhi n̄ayi n̄ilimurr̄unha wal̄nakuṅala, n̄ilimurr̄un̄ȳdja wirrkina yana duk̄tukthirrin̄ȳdja yukurra n̄urikiyi m̄arranharawu n̄unhi nh̄a n̄ilimurr̄unha n̄ayi dhawu'mirriyaṅala, galkunna yukurra yurru m̄arr-gat̄pu'yunna nhina, dhukarr-nh̄amana n̄urikiyi mal̄n'thunarawuna.

¹⁹ Yo, Godthunȳdja n̄unhi dhawu'-nherrara n̄ilimurr̄un̄u, n̄unhi n̄ilimurru yurru nhina yukurra n̄unhala n̄hanukalana galki, ga n̄unhiyi n̄hanukuṅu dhawu'-nherran̄minyara balanyarana bitjan l̄uku n̄unhi mit̄jiyawuy, n̄unhi yukurra n̄urin̄iyi mit̄jiyawuȳu l̄ukuȳu mulka n̄uli n̄unhiyi mit̄jiyanha, m̄arr yurru n̄ayi yaka, wakwakthundja n̄ula winya'yundja. Yaka n̄ilimurru n̄uli nh̄ama yukurra n̄unhiyi mit̄jiyawuȳnȳdja l̄uku, n̄unhi n̄ayinȳdja l̄inguna gul̄n̄iyinana gapulilina, yurru dh̄arranȳdja n̄ayi n̄uli yukurra ḍ̄alnha wal'n̄u yanana, yakana yurru n̄ayi giṯthunmarama n̄ula nh̄ayunȳdja. Ga; n̄ayipina Djesuna n̄ilimurr̄un̄unȳdja l̄uku. yurru; n̄ayinȳdja gul̄n̄iyina n̄unhana wal'n̄u djiwarr'lilina, n̄unhana yuwalk̄n̄ulilina wal'n̄u n̄arra'lilina.

²⁰ Yo, l̄inguna n̄ayi gul̄n̄iyina n̄unhimalayinȳdja, ga n̄ayina n̄unhi mali n̄ilimurr̄un̄unȳdja, bitjarra n̄ayina n̄athilny'tja n̄unhi gul̄n̄iyina n̄unhiwalayi Godkalan̄ȳdja wal'n̄u w̄aṅalili n̄unhanȳdja. Ga bitjana l̄inguna n̄ayi yukurra yurru dh̄arranȳdja n̄unha liya-n̄arra'mirrina wal'n̄u, balanyarana bitjan Milk̄it̄j̄itik ȳaku yol̄u.

7

Lakarama yukurra n̄unhi wiripuṅunha ḍalkarra'mirrinha ȳakunha Milk̄it̄j̄it̄iknha

¹ Yol n̄ayi Milk̄it̄j̄it̄iktja n̄unhi ȳaku?... nh̄athinyara n̄ayi yol̄unȳdja? N̄unhiyi Milk̄it̄j̄it̄iktja ȳaku yol̄u n̄urruṅu buṅgawa n̄ayi Djalambuy w̄aṅawuy, ga biyapul n̄ayi n̄unhi ḍalkarra'mirri yol̄u Godku. Baman' n̄āthili Yipurayim marrt̄jina marilili, bala n̄ayi bumaranȳdja djulkmaran̄alana wiripu-gulku'nhanȳdja buṅgawanha walalanha ga walalaṅu mit̄t̄jinha, bala n̄ayi yukurrana djaw'-djawyurr̄unana lat̄ju'mirrina dhikana wal'n̄u girri' walalaṅalaṅun̄uru. Marrt̄jinanȳdja n̄ayi Yipurayim ron̄iyinanȳdja w̄aṅalilinȳdja, bala n̄ayinȳdja n̄unhiyinȳdja Milk̄it̄j̄it̄iktja yol̄u gumurr'yurr̄unana n̄han̄u, bala n̄ayi Milk̄it̄j̄itik bukumirriyaṅalana n̄han̄u Yipurayim̄u, ga dh̄aruknha l̄akaraṅala n̄han̄u ȳakumirri Godkalan̄umirrina bitjarrana, "Godthu yukurra yurru nhuna gumurr̄kumanȳdja, dj̄aka marrt̄ji yurru

latju'kuma nhuṅu yana," bitjarra. ² Bala ṅayinydja Yipurayimdhuny dja gulḱgulḱthurrunana marrtjina bukmak nhānydja malanha ṅunhi ṅayi yukurrana mārraṅala; gulḱgulḱthurrunanydja ṅayi marrtjina 10-lilina malalili, bala ṅayi ṅulinuruyi waṅganydja wekaṅala Milkitjitikkuna Yipurayim dhu. Yo, yākunydja ṅunhiyi Milkitjitiktja mayali' "Bungawa ṅayi Dhunupawu Romgu" balanyarayi, ga wiripuny dja ṅayi ṅunhiyi yolṅu "Bungawa ṅayaṅu-yal'yunarawuna Romgu", liṅgu ṅayinydja ṅunhiyinydja yolṅu ṅurikiy bungawa wāṅawuy Djurutjalambuy, ga mayali' ṅunhiyinydja yāku bitjan ṅayaṅu-yal'yunara. Yo, ṅayinydja ṅunhi yāku Milkitjitiktja biyapulnha wal'ṅu dharrpal yolṅu, liṅgu Godku ṅayi ṅunhayi ḁalkarra'mirri yolṅu, ga balanyarayi liṅgu ṅayipi yana ṅunhi bungawa Giṅdja wal'ṅu. ³ Yurru djorra'ṅuranydja ṅanya yukurra bāyṅuna lakarama ṅunhiyi Milkitjitiḱhanydja, wanhaṅuru ṅayi yarrataṅuru: yakana ṅanapurru marṅi yol nhanṅu ṅāṅḁi'mirriṅu ga bāpa'mirriṅu. Nhātha ṅayi ṅunhiyi dhawal-wuyaṅina?... ga nhātha ṅayi rakunydhina? Yakana ṅilimurru marṅi. Yo, ṅayi ṅunhiyinydja balanyarana yolṅu bitjan mali yana, lakarama yukurra ṅanya Gāthu'mirriṅunha Godku, ṅunhi ṅayinydja yukurra yurru dhārra ḁalkarra'mirri yolṅu bitjan warray liṅgu yurru-wala. gupaḁalṅha.

⁴ Yo, ṅunhiyi Milkitjitiktja yāku mirithirri dharrpal, biyapul wal'ṅu yana ṅayinydja ṅunhi, djulḱmarama yukurra ṅanya ṅunhi ṅilimurrṅu māri'munha Yipurayimnhanydja, liṅgu ṅayinydja ṅunhi Yipurayimdhuny dja wekaṅala ṅunhiyi mala-wulḱmaranhara nhā malanha nhanṅuna Milkitjitikkuna. ⁵ Godkalanydja romdhu yukurra lakarama ṅunhi bukmakthu ṅilimurruny dja yana nhanukalay miṭṭjiyuny dja Yitjuralpuyṅuyuny dja yolṅu'-yulṅuyu yurru mala-wulḱthun 10-gumana nhā malanha bukmaknha, bala wekama waṅganydja ṅulinuruyi nhanṅu Godkuna, yurru wekamanydja ṅilimurru yurru ṅunhiyi nhānydja malanha ṅurikalayina ḁalkarra'mirriwalana yolṅuwala, ṅurikalana ṅunhi walala yarrataṅuru Lepaywalana. Yurru ṅunhiyinydja ḁalkarra'mirri walala ṅilimurru miṭṭji yana, liṅgu ṅilimurru bukmak yukurrana dhawatthurrunanydja ṅulinuruyi yarrataṅuruny dja Yipurayimgala. ⁶⁻⁷ Yurru ṅayinydja ṅunhi Milkitjitiktja yolṅu wiripunuru warray yarrataṅuru, yaka ṅayinydja ṅunhiyinydja ṅulinuruyi Lepaywalanydja yarrataṅuru, yurru ṅayinydja ṅunhi Yipurayimdhuny dja wekaṅala nhā malanha ṅunhi ṅayi mala-gulḱthurruna Godku ṅurikalayinayi Milkitjitikkalana. Ga ṅayinydja ṅuriniyi Milkitjitiḱhuny dja yolṅuyu dhārukṅha wekaṅala nhanṅu Yipurayimguny dja Godnha yāku, mārr yurru ṅayi Godthu ṅanya ḡṅga'yun yukurra ṅunhimalayi, ga ḡāma latju'kumana yurru. Yo, Yipurayim dja ṅunhi ḡoṅmirri yana yolṅu, liṅgu nhanukalana ṅunhi Godthu dhawu'-nherranṅminanydja, yurru Milkitjitiktja ṅunhi biyapul wal'ṅu ṅayinydja dharrpal yolṅu, djulḱmarama yukurra Yipurayimnhanydja ṅayina, liṅgu ṅurini yolṅuyu ṅunhi ṅuli ṅayi dhāruk wekama Godnha yāku ṅula yolḱ yolṅuwu, ṅunhiyina ṅayina yolṅu djulḱmaramanydja yukurra ṅunhinha yolṅunha ṅunhi nhanṅu ṅayi yurru wekama ṅunhiyi dhāruk. Ga ṅayina Milkitjitiḱthuna nhanṅu Godnha dhāruḱtja wekaṅala Yipurayimḡu.

⁸ Yo, ṅilimurruny dja dhuwala Godkala yolṅu'-yulṅuyu ṅuli mala-gulḱthun 10-lilinydja ṅula nhānydja malanha ṅunhi ṅilimurru ṅuli mārrama, bala wekama ṅuli ṅunhiyinydjayi ṅurikala Godkalaṅuwala ḁalkarra'mirriwala yolṅuwala, ṅurikala warray yolṅuwala ṅunhi ṅayi yurru rakuny dhirri; yurru yuwalktja ṅilimurru ṅuli wekama yukurra ṅurikiyi yuwalkkuny dja wal'ṅu liya-ṅarra'mirriwuny dja, ṅurikiyinydjayi ṅunhi ṅayi nhina yukurra ṅunha djiwarr'ṅura walṅa-ḁiktiktja yana; ṅayina Djesu-Christthu yukurra mārrama ṅunhiyi nhā malanha ṅunhi ṅilimurru ṅuli mala-gulḱthun nhanṅu Godku. ⁹⁻¹⁰ Yo, ṅurini ḁalkarra'mirriyuny dja

yolŋu'-yulŋuyu ŋunhi walala dhawatthurruna yarrataŋuru Lepaywala, walala ŋuli mǎrrama ŋunhiyi nhǎ malanha ŋunhi walala ŋuriniyi Yitjuralpuynuyu yolŋu'-yulŋuyu ŋuli mala-wulkthun Godkuna, yurru ŋulinyaramirriyundydja ŋunhi ŋayi Yipurayimdhundydja wekaŋala Godkundydja mala-gulkthunara Milkitjitikkalana, ŋunhiyinydja bitjarra ŋayina ŋuriniyinayi Lepayyuna ŋayipina wekaŋala Godkundydja ŋula nhǎ nhanukalana Milkitjitikkalana, lingu ŋunhiyi Lepaynydja ŋunha muka yana ŋayi badak rumbalŋura nhanukala Yipurayimgala, ŋula nhǎ'mirriŋuwala gǎthu'mirriŋuwala nhanukalaŋuwala yana ŋayi. Yo, Milkitjitiktja dhuwala biyapul wal'ŋu ŋayinydja yolŋu, djulkmarama yukurra ŋunhi wiripu-gulku'nhanydja dalkarra'mirrinha walalanha.

¹¹ Godthundydja ŋunhi wekaŋala nhanŋuwaynydja wal'ŋu rom Yitjuralpuynuwu yana bǎpurru'wu, ga ŋuriniyi lingu romdhu ŋayi Godthu djarr'yurruna Lepaywala yarrataŋuru yolŋu'-yulŋunha, mǎrr walala yurru ŋunhiyi yana mala dalkarra'mirri wal'ŋu yolŋu'-yulŋu ŋuriki wiripu-gulku'wundydja yolŋu'-yulŋuwu. Ŋayi Yǎrun ŋurruŋundydja wal'ŋu dalkarra'mirri yolŋu Godkuŋundydja nheraŋara, nhanukalana ŋunhi Godthu wekaŋalanydja romdja malanha ŋunhi ŋayi yurru Godthundydja bǎy-lakarama yǎtjpuuy malaŋuwuy ŋuliwitjan romgurrundydja. Ga ŋulinuruyina dhǎŋuru ŋunhiyi walala dalkarra'mirri walala ŋunhi dhawatthurruna beŋuru Lepaywalanydja yarrataŋuru, walalanydja yukurrana ŋunhi gǎŋala ŋunhina bili waŋganyha yana rom. Ŋunhi bini ŋuriniyi romdhu yuwalk buwayakkunha yolŋu'-yulŋuwu yǎtjpuynydja, bala Godthundydja bini gupadalna yana wekanha dalkarra'mirrinhandydja yolŋu'-yulŋunha ŋulinuru bili yana yarrataŋuru waŋganyŋuru. Yurru yuwalkthi ŋayi Godthundydja wekaŋala wiripunhandydja wal'ŋu dalkarra'mirrinha yolŋunha, balanyaranha warray bitjan Milkitjitik ŋunhi yolŋu, lingu ŋayinydja ŋunhi Djesundydja yaka warray ŋulinuruyi yarrataŋuru Lepaywalanydja. ¹² Ŋunhi ŋayi Godthu bitjarrayinydja wekaŋala wiripunhandydja ŋunhiyinydja wal'ŋu dalkarra'mirrinha, ŋuliwitjarrayina ŋayi romnha ŋunhi djambinydja yukurrana, yutakuŋalanydja ŋayi ŋunhiyi romnha, ga ŋunhi yutanydja rom ganaj'thunna yukurra ŋulaŋuru ŋǎthiliŋunurundydja.

¹³⁻¹⁴ Yo, ŋunhiyinydja yutanydja ganaj'thunaranydja wal'ŋu dalkarra'mirrina yolŋu, ŋunhiyinydja Garraynha Djesuna ŋayipina, ga ŋayinydja ŋunhi yarrataŋurundydja wiripunuru, yaka ŋulinuru Lepaywalanydja yarrataŋuru. Ŋilimurru marŋgi nhanŋu Garraywu Djesuwundydja, ŋunhi ŋayinydja dhawalwuyanina yarrataŋuru ŋulaŋuru Djudawala warray. Yaka ŋǎthili yukurrana yolŋuyu ŋulaŋuru Djudawalanydja yarrataŋuru djǎma ŋunhala Godkalanydja bunbunura; yakana ŋula waŋgany Djudapuyŋu yolŋu dalkarra'mirri wal'ŋu ŋǎthilinydja, lingu yaka ŋayi ŋunhi Mawtjitjthu lakaraŋala ŋunhinha Djudapuyŋunhandydja yolŋunha walalanha, walala yurru dalkarra'mirriyirri yolŋu'-yulŋu, bitjarraynydja ŋayi Mawtjitjthu lakaraŋala yakana.

Djesuna dhuwala dalkarra'mirrinnydja yolŋu balanyaranydja bitjan Milkitjitik

¹⁵ Yo, ŋuli nhe yurru gyanirri yukurra mirithirri wirrkinydja wal'ŋu ŋunhiyi malanha, nhenydja yurru ŋunhiyi maŋ'maramana mayaliny'tja, ga lakarama ŋarra yurru warraŋulkuma warray yulŋundydja, mǎrr yurru nhe yuwalkkuma dharanandja ga marŋgithirrinnydja. Yuwalk ŋunhi ŋayi Godthu yarrkmaranalandydja ŋǎthiliŋunundydja ŋunhi rom, lingu yutana yukurra yurru djingaryun ŋunhiliyinydja dharapulŋura ŋǎthiliŋunuranydja, lingu yuwalktja wal'ŋu dalkarra'mirri yolŋu linguna maŋ'thurrunana. Yurru ŋayinydja ŋunhiyinydjayi yuwalktja wal'ŋu dalkarra'mirri yolŋu balanyarana yana bitjan Milkitjitiknha, gǎna ŋayinydja wal'ŋu ŋunhiyinydja, yaka balanyara bitjan ŋunhi wiripu-gulku' dalkarra'mirri walala. ¹⁶ Ŋunhi ŋayi ŋuli yolŋu dhawal-wuyanirri ŋulaŋuru Lepaywala yarrataŋuru, bala

ṅunhinhanydja walala ṅuli wiripu-gulku'yu nherranṅ dalkarra'mirrina yolṅu, liṅgu bitjan yukurra romdhu ṅuriniyi ṅäthiliṅyuyu lakarama. Yurru Djesuna ṅunhi yuwalktja dalkarra'mirri yolṅu nherranṅara nhanukuṅu Godkuṅuna yäna, liṅgu ṅayinydja yurru nhina yukurra ṅunhi walṅa-diktik yana, gupaḍal warray-wala yana yurru. ¹⁷ ṅuruṅu djourra'yunyḍja yukurra lakarama ṅunhiyinhanyḍjaji bitjan.

“Nhenyḍja dhuwala dalkarra'mirri wal'ṅu yolṅu,

ga dhärra nhe yurru yukurra gupaḍalṅuwuna wal'ṅu yana.

Yurru balanyara nhe yurru dalkarra'mirrinḍja, bitjan Milkitjitik ṅunhi yolṅu,

ganar'thunna nhe yurru ṅurikalanyḍja dalkarra'mirriwala walalaṅgala ṅunhi walala yarraṅaṅuru ṅulaṅuru Lepaywala.”

¹⁸ Yo, ṅunhiyinyḍjaji ṅäthiliṅunyḍja rom ganyḍjarrmiriw warray, yakana yurru yätjṅha buwayakkuma ṅuriniyinyḍja romdhu, bala Godthu ṅunhiyinyḍja romnha yarrkthunmaranṅala gali'lilina. ¹⁹ Liṅgu romdhu ṅuriniyi yakana walṅakuṅala yolṅu'-yulṅunha; yakana yurru yolṅu ṅula yol dhärra yukurra ḍarrtjalk ga ṅula nhämiriwnyḍja Godkala maṅutjṅura ṅuriniyinyḍjaji ṅäthiliṅuyunyḍja romdhu. Bala ṅayinyḍja dharrana Godthunyḍja wekanṅala yuṅana rom, ga dhuwalanyḍja yuṅanyḍja rom ṅunhinyḍja ṅamakurru'na wal'ṅu yana ganyḍjarrmirrina, biya-pulnha wal'ṅu garrwarnha ṅurikala ṅäthiliṅuwalanyḍja romgala, liṅgu ṅuliwitjarra yuṅakurrunyḍja romgurru ṅilimurru yurru yuwalkkumana yana marrtji galkithirrina wal'ṅu Godkala.

²⁰⁻²¹ Yo, ṅayi Godthu ṅanya Djesunhanyḍja dalkarra'mirrinhana nherrara gupaḍalṅuṅalana wal'ṅu ṅurini nhanukiyingalana ṅayi yana dhärukthu, bitjarra gam', “Dhuwalanyḍja ṅarra nherrara dhawu'na wuḍaṅarrkuṅalana wal'ṅu yana,

ga dhuwalayi dhäruktja yurru yukurra dhärrana yanana,

yakana ṅarra yurru ḍjambinyḍja ṅarranhawuy ṅarra dhiyakuyi,

nhenyḍja dhuwala dalkarra'mirri yolṅu gupaḍalṅuwuna-wala yana dhärranharawu.” Bitjarrayina ṅayi God waṅananyḍja Djesuwala. Yurru yaka ṅayi God waṅana bitjarrayi ṅurikala wiripu-gulku'walanyḍja dalkarra'mirriwala walalaṅgala; ṅunhiyina liṅguna Djesuna waṅanyṅnha dalkarra'mirri gupaḍalṅuwunyḍja-wala. ²² Yuwalk wal'ṅu yana ṅilimurrunyḍja yurru nhina galkina nhanukala Godkalana gupaḍalṅuṅa-wala yurru, liṅgu ṅayipina Djesuyuna dhuḍi-nherrara yuṅanhanyḍja romnha ṅunhiyi; bitjanna liṅguna ṅayi yurru marrtji wekanyḍja bala nhä malanha ṅamakurruny'tja dhikanyḍja wal'ṅu ṅunhi, ṅunhi ṅayi Godthu dhawu'mirriyaṅala ṅilimurrunha.

²³ Yo, ṅunhiyi yuṅanyḍja rom ṅamakurru' wal'ṅu yana ṅurikala ṅäthiliṅuwalanyḍja romgala, liṅgu bitjanna liṅguna walala ṅuli yukurra ṅunhiyi wiripu-gulkuṅy'tja dalkarra'mirri walala marrtji worru'-wuruṅuthirrina, bala raku'-rakunyḍhirrina, yakana walala ṅuli walṅa nhina gupaḍalnyḍja. Gulku' mirithirri dalkarra'mirriunyḍja walalay yukurra yurru ḍjämanyḍja ṅunhili buku-ṅal'yunaramirriṅuranyḍja buṅbuṅura, yurru waṅga'-waṅanymirri bala walala ṅuli marrtji raku'-rakunyḍhirrinḍja, ga wiripuna ṅuli wapthun dharapullili walalaṅgala. ²⁴ Yurru ṅayinyḍja Djesunyḍja ṅunhi nhina yukurra walṅa-diktik warray wal'ṅu yana, yakana ṅayi yurru ṅunhi worruṅu'thirri ga rakunyḍhirri; yakana yurru ṅula yol yolṅu wapthun ṅunhimalayi nhanukalanyḍja dharapullili. ṅayipina Djesuna yukurra yurru nhina ṅilimurrungunyḍja liya-ṅarra'mirri gupaḍalṅuṅa-wala yana. ²⁵ Dhiyaṅunyḍja-wala gäthuranyḍja, ga bitjan bili ṅayi yurru yukurra walṅakumana ṅunhinhanyḍja ṅilimurrunha yolṅu'-yulṅunha ṅunhi ṅilimurru yurru marrtji galkithirri Godkala ṅuliwitjan nhanukalaṅukurrunyḍja. Liṅgu ṅayinyḍja yukurra nhina walṅa warray yana, ga bitjanna liṅguna ṅayi

yukurra bukumirriyamana yulḡunyɗja ḡilimurrḡunyɗja, ḡāḡ'thunna yukurra Gunhu'nha Godnha, mārr yurru ḡayi Godthu yaka ḡilimurrunha dhā-ḡir'yun ga baḡuwaḡuyundja; bitjanna ḡinguna ḡayi yukurra ḡāḡ'thundja nhanḡuway bāpa'mirriḡunhanyɗja wuyunarawu ḡilimurrḡunyɗja ga ḡunḡa'yunarawu.

²⁶ Yo, ḡayipina yukurra waḡganydhuna ganydjarr ḡālkuma walḡakunharawu ḡilimurrḡunyɗja, ḡingu ḡayipinyɗja ḡunhi Djesunyɗja garrkuḡuk warray wal'ḡu, ḡula nhāmiriwnha, ganāḡ'thunna yukurra ḡula nhāḡuru malaḡunuru yātḡurunyɗja. ḡilimurrunyɗja dhuwala yolḡunyɗja walala dhuwurr-yātḡimirrina yana, yurru ḡayinyɗja ḡilimurrḡunyɗja ḡunhi ḡiya-ḡārra'mirri ḡāna warray, yaka warray ḡayi dhuwurr-yātḡjina, bala ḡayi ḡanya Godthunyɗja garrwarkunḡalana yana ḡunhana wal'ḡu, nhanukalaynha ḡayi nherrara djiwarr'lilina.

²⁷ Yo, ḡuriḡi wiripu-gulku'yunyɗja ḡalkarra'mirriyu walalay bitjan warray ḡingu ḡuli walu ḡupan warray wāyinnha ḡulaḡ-waḡḡinyamarama yolḡu'-yulḡuwunyɗja ḡapatḡkunharawu. ḡurrḡunyɗja ḡayi ḡuli ḡuriḡiyi ḡalkarra'mirriyu yolḡuyu ḡjāma ḡunhiyi ḡapatḡkunhara mārr ḡayi yurru Godthu bāy-lakarama nhanukalaḡuwuy yātḡpuy, ga dhāḡuru ḡulinḡurunyɗja ḡayi ḡuli biyapul ḡjāma ḡunhiyi bili ḡapatḡkunharamirri ḡurikina walalaḡu wiripu-gulku'wuna bāy-lakaranharawuy yātḡpuy. Yurru ḡayinyɗja ḡunhi Djesunyɗja ḡāna warray wal'ḡu, yaka warray ḡayinyɗja ḡjāma ḡula nhā buwayakkunharawu nhanukalaḡunyɗja ḡayi yātḡku, ḡingu ḡayinyɗja ḡunhi rom-dhunupa warray, yaka warray ḡayi ḡjāma ḡula nhā yātḡ, yana ḡayi ḡulaḡwaḡḡinanyɗja ḡayipina ḡunhala dharpaḡuranyɗja ḡilimurrḡunḡala dharapulḡura. Waḡganymirri ḡayinyɗja rākunydhina bitjarra walḡa-wekanhamina ḡanyapinyay ḡayi maḡgu', ga ḡunhina ḡingu ḡana'na; yakana biyapul ḡayinyɗja yurru Djesunyɗja rakunydhirri, ḡingu ḡuliwitjan nhanukalanyɗja ḡulaḡ-waḡḡinyarayu ḡilimurrḡunḡuna yātḡ malanha buwayakkunḡala ḡinguna.

²⁸ Yo, ḡurruthaḡalanyɗja ḡayi Godthu wekaḡala ḡunhiyi ḡāthilinunyɗja rom nhanukala Mawtjitiḡkala, ga ḡuriḡiyi romdhu ḡayi nherrara ḡiya-ḡārra'mirriunyɗja yolḡunhana, mārr ḡayi yurru yukurra ḡjāma Godku ḡunhiliyi buḡbuḡura Godkala, bay warray ḡunhiyi ḡiya-ḡārra'mirri yolḡu yakanyɗja ḡula rom-dhunupa, ḡingu yakana ḡula waḡgany yolḡu rom-dhunupa Godkala maḡḡḡinura. Ga dhāḡuru ḡulinḡurunyɗja ḡayi Godthu wekaḡala wiripuna rom yuḡana wal'ḡu, yurru ḡuriḡiyina nhanukiyingalana wal'ḡu dhārukthu ḡayi ḡunhi ḡālkunḡalanyɗja wal'ḡu nherrara yuḡanhana; ḡayi nherrara nhanḡuwaynha ḡayi ḡāthu'mirriḡunha, mārr ḡunhiyina ḡilimurrḡunyɗja yurru ḡiya-ḡārra'mirri yolḡu. ḡingu ḡayinyɗja ḡunhi ḡarrtjalk warray wal'ḡu, ḡula nhāmiriw warray, ganāḡ'thun warray yukurra yana: bitjanna ḡinguna ḡayi yukurra yurru nhinanyɗja ḡupaḡalḡnha-wala yanana ḡunhala djiwarr'ḡuranyɗja Godkalanyɗja.

8

Djesuna dhuwala ḡilimurrḡunḡu ḡiya-ḡārra'mirri Yolḡu

¹ Yo. yuwalk yana ḡunhi yulḡunyɗja, ḡunhi ḡilimurrḡunyɗja ḡiya-ḡārra'mirri yolḡu ḡāna warray, ganāḡ'thun yukurra, walḡa-diktik warray ga ḡarrtjalk warray, ga nhinanyɗja ḡayi yukurra ḡunhana djiwarr'ḡurana rrambanina ḡurikalana waḡarrwala biyapulwalana wal'ḡu bathalawala, latju'ḡurana dhikana, ganydjarmirriḡurana yanana. ² ḡunhana ḡayinyɗja yukurra ḡjāma yuwalkḡunḡurana wal'ḡu ḡārra'ḡura ḡunhi ḡayipi Garrayyu Godthu yana ḡjāma ḡunhiyinyɗja wāḡa; yaka warray ḡayi ḡilimurrḡunḡalanyɗja ḡiya-ḡārra'mirriyu ḡuli yukurra' ḡjāma dhiyala munatha'ḡuranyɗja buḡbuḡura, ḡunhili ḡoḡbuywalanyɗja, yolḡuwunḡunyɗja ḡjāmawuy.

³ Dhiyala munatha'nura nuriñi liya-närra'mirriyundyja yolñuyu ñuli wekama mundhurr Godku ñatha ga ñula nhä, ga bitjandhi lingu ñayi ñuli wäyinnhanydja gulañ-wañdinyamarama ñapatjkunharawu ñurikiyinydja yolñu'-yulñuwundydja. Nhä ñayi nuriñi ñilimurrungalanydja liya-närra'mirriyundydja wekama ñuli yukurra ñilimurrungundydja ñapatjkunharawu? Ñilimurrungundydja ñunhi liya-närra'mirri walña-wekanhamina ñanyapinyay ñayi, ga nuriñiyi nhanukalay mañgu'-wañdinyarayu ñilimurrunha yukurra ñapatjkuma. ⁴ Ñunhi bini ñayi Djesuyu djäma yukurranha dhiyala munatha'nuranydja, ñayinydja bini yakana ðalkarra'mirri yolñu, lingu nhanukuñu ñunhi wekanhara wiripu warray, ganañ'thun yukurra ñurikala wiripu-gulku'wala ðalkarra'mirriwala. Lingu nuriñi wiripu-gulku'yu ðalkarra'mirriyu yolñuyu walalay ñuli yukurra bitjan warray lingu wekama ñunhiyi bili mundhurr malanha, ñunhi yukurra nuriñiyi ñäthiliñuyu romdhu lakarama. ⁵ Lingu ñunhiyinydja walala ñuli djäma yukurra dhiyala warray Godkala bunbunura, yurru bunbundydja dhuwali mali yana, bitjan wuñili ñunhiyi, dhudakthun yukurra ñunhiyi yuwalkñu wal'ñu bunbu ñunha djiwarr'nura. Lingu ñayi Godthu lakarañala ñunhi Mawtjitkala, ñayi yurru djäma ñunhiyi ðalwadälwa Godku bunbu, ga wañananydja ñayi Mawtjitkala bitjarrana, "Nhe yurru dhudakthun djäma yukurra bitjan yana lingu ñunhi ñarra nhuñu milkuñala ñunhiyi lakarañala ñunhala bukuñura." ⁶ Yo, ñuriki wiripu-gulku'wundydja ðalkarra'mirriwu walalañu djäma mali yana, yurru djämanydja nhannu ñunhi Djesuwundydja biyapul warray wal'ñu, bathala warray yana, lingu ñayi Djesuyundydja yukurra djäma ñunha djiwarr'nuranydja, gäma yukurra ñunhi yuñana wal'ñu rom, ñunhi yukurra dhärra ñunhilimina yuñanurana dhawu'nura. Nuriñi ñäthiliñuyundydja romdhu yakana walñakuma ñuli yukurra yolñunha, yurru nuriñiyi Djesuwalanydja gulañ-wañdinyarayu ñayi Godthundydja bitjarra yuñana nherrara wäwungunhaminyarawuynydja ñilimurrungala, märr yurru ñilimurrundydja yuwalk yana walña yukurra nhina ñunhala nhanukalanydja. ⁷ Ñunhi bini nuriñi ñäthiliñuyundydja romdhu walñakunha yolñu'-yulñunhanydja, ñayinydja bini Godthundydja yakana dhawu'-nherranna yuñanydja ñunhimalayinydja dharapullili ñäthiliñulilinydja.

⁸ Yo, ñayinydja ñunhi Godthundydja nhäñala yolñu'-yulñunhanydja, ñunhi walala yukurrana nhinana nuriñiyi ñäthiliñuyu romdhu; yakana walala ñuli yukurranha nhinanha ñayanu-dhunupanydja ga ðarrtjalktja. Bala ñayi God wañana bitjarrana, "Ñäka dhuwala dhäruk ñamathaña,

Yalalanydja ñarra yurru nherran yuñana wäwungunhaminyarawuy
 ñarrakalañuwala yolñu'-yulñuwala,
 ñurukala Yitjuralpuynuwalanydja ga Djudawuywalanydja walalañgala, buk-
 makkala yana,

⁹ Ga dhuwalayinydja yuñanydja wäwungunha-minyarawuy ganañ'thunna yukurra,
 gänana wal'ñu;
 yaka balanyara bitjarra ñunhi ñäthiliñu rom, ñunhi ñarra wekañala
 wäwungunhaminyarawuy ñurikala walalañgalañuwala märi'muwala,
 ñulinyaramirriyundydja ñunhi ñarra walalanha dhawañmarañala yukurrana
 beñuru Yetjipñuru.

Ñarra yukurrana gäñala ñunhiyi yolñu'-yulñunhanydja,
 djäka dhika ñamathañala,

yurru walalanydja ñunhi yaka warray dhäruk marrtjina märrañala ñarranha,
 yana walala gonha'yurruna, ñapana wekañala ñarrakundydja,
 ga bakmarañala ñunhi dhawu'-nherranminyarawuyña.

Walala mäkir'i miriwyinana ñarraku,

- bala n̄arranydja bitjarrayi yana liṅgu walalaṅgunydja mākiri'miriwyinayi, mul̄kurr-dhumukthinayi walalanha yana.
- 10 Yurru yalalaṅmirriyundydja n̄arra yurru nherran̄ yuṭana wal'ṅu wāwungunhaminyarawuy n̄arrakalaṅuwalanydja yolṅu'-yulṅuwala. N̄arra yurru nherran̄ n̄arrakuwaynydja ṅunhi rom ṅunha ṅayaṅulilina walalaṅgala, ga n̄arrakuway dhāruktja ṅunhiyi yukurra yurru dhārrana yana walalaṅgala liyaṅuranydja, wirrkina walala yurru dhārukku yana malthundja n̄arraku. N̄arranydja yurru walalaṅgu God Waṅarr, ga walalanydja yurru n̄arrakuway yolṅu'-yulṅu.
- 11 Yakana biyapulnydja yurru yolṅuyu walalay waṅa wiripu-gul̄ku'wala bitjan, 'Way marṅithiya Garraywu', bitjandja, liṅgu bukmak yolṅu walala yurru marṅithirri n̄arraku, ṅunha gali'wuy yolṅu walala ṅunhi, ga yana liṅgu-u-u ga ṅunha ṅurruṅuwala wapthun wal'ṅu.
- 12 Liṅgu n̄arranydja yurru ṅunhi bāy-lakaramana walalaṅgu; yakana biyapulnydja n̄arra yurru guyaṅirri yātjpuynydja walalaṅgalaṅuwuy, yanana n̄arra yurru meṅgumana, biḍiwiditjkumana ṅunhiyi yātjtja walalaṅguṅu djamawuy."
- 13 Bitjarrayina ṅayi Garrayyundydja lakaraṅala yukurrana yuṭanhanydja wāwungunhaminyarawuy, ṅunhi ṅayi ṅunhiyinydja wapthurrana dharapullili ṅunhimalayina n̄āthiliṅuwalana. Ne, ṅunhi ṅuli yolṅuwu girri' ṅula n̄hā n̄āthiliṅuyirriynydja, ṅayi ṅuli ṅuriniyi yolṅuyundydja dupthunna, gonha'yunna manapan, ga bitjarrayi liṅgu ṅunhiyinydja rom ṅunhi ṅayi wekaṅala n̄āthili, liṅguna n̄āthiliṅuyinana ṅunhiyi romdja, ganydjarmiriwyinana, galkina yurru winya'yunna; yakana yurru ṅilimurru biyapul marrtji yukurra ṅuliwitjandhi n̄āthiliṅukurrundydja, liṅgu yuṭanydja rom liṅguna malṅ'thurrunana.

9

Nāthiliṅundydja rom ṅunhi ganydjarmiriwnha, yana ṅunhiyi mali yuwalkṅu wal'ṅu

¹ Yo, n̄āthilinydja wal'ṅu baman'tja God wāwungunhaminana ṅanyapinyaynydja ṅayi Djuwskalanydja yolṅu'-yulṅuwala, ṅayi lakaraṅala walalaṅgu nhaltjan walala yurru marrtji galkithirri buku-ṅal'yunarawu nhanukala Godkala ṅuliwitjandhi romgurru, ga bitjarrayi ṅayi lakaraṅala n̄hāyinyaraṅura buṅbuṅura walala yurru yukurra buku-ṅal'yundydja nhanṅu.

² Yo, Godkundydja ṅunhi buṅbu balanyara bitjan daḷwadaḷwa yindi. Ga ṅunhi walala buṅbuṅala ṅunhiyi daḷwadaḷwany'tja, bala walala gunganhamaraṅalana ṅapuṅgany'tja latju'yuna dhomala'yu, bala mārma'yinana ṅayi ṅunhi wāṅa dhalakarrnydja, yurru waṅganyha dhurrwara gārrinyarawundydja. N̄unhili dhalakarrṅura mār-warraṅulnydja ṅunhi yukurrana dhārrana djarratawun', yindi lanhdhirra djapin baṅdja'-baṅdja djarratawun'tja, ga ṅunhala wiripuṅuranydja gali'ṅura bala'pala yukurrana dhārrana, ṅunhi walala ṅuli rulwaṅdhunna n̄atha rruthi, duwalp bilkpilkmirri dāmba ṅunhimalayi bala'palalilinydja, ga yākundydja ṅunhiyi mār-warraṅulnydja Dhuyu Dhalakarr. ³ Ga ṅunha djinawany'tja wal'ṅu, ganaṅ'thunaranydja Godkuna wāṅa, yāku ṅunhiyinydja N̄arra'na wal'ṅu.

⁴ Ga ṅunhili dhomala'ṅuranydja ṅunhi gunganhawuyṅuranydja galkinydja, ṅunhilinydja yukurrana dhārrana bitjan bala'pala n̄ākirmaranhara girri'wuy mel-widi'mirriwuyṅunha wal'ṅu, ṅunhi walala ṅuli ṅunhimalayi buṅgan bāwny'tja rarryunna gurthalili, bala ṅayi ṅuli gaṅgathinyana ṅunhiyi buṅgan ṅawululny'tja, ṅamakurru'na wal'ṅu mundhurr Godkuna. Ga ṅunhalayi N̄arra'ṅuranydja

wal'ņu dhalakarrņura, djinawa' wal'ņu yukurrana dhärrana ņunhiyinydja wäwungunhaminyarawuynha bathi, ņunhi yukurrana ņäkirrmaranhara ņunhiyi dhärrana liw'maranhara warrpam'thunara yana mel-widi'-mirriyu girri'yu. Ga ņunhilimiyinydja wäwungunhaminyarawuynura bathiņuranydja dhuwala malanha lurrkun' gam'; ņatha banikin'mirri yäku 'mana', ņatha ņunhinydja ņunhina ņunhi ņayi Godthu maranhu-wekaņala yolņu'-yulņunha ņayilpiņura, ga Yärungu wapitja, ņunhi ņayi ņunhiyi wapitja dhamany'tjurrana marwatmirriyina ga borummirriyina, ga ņunhiyi märrma' gunda maņdanha bilkpilk ņunhiyinydja 10-mirrina wukirriwuy rommirri. Dhuwalayina malanha lurrkun'nha ņunhiyi yukurrana gulņiyina ņunha djinawany'tja wal'ņu wäwungunhaminyawuynuranydja bathiņura. ⁵ Ga garrwarnydja wal'ņu dhäņuranydja ņunhi bathiņura märrma' djiwarr'wuy yolņu maņdanha mali, djämawuy mel-widi'-mirriwuy girri'wuy, yurru maņda yukurra ņunhiyi binbarrnydja maņdanha djarryun ņäkirrmarama yukurra ņunhiyina ņapuņga'na dhalakarr, ņunhi ņunhilimiyina ņayi Godtja yukurrana ņuli djarraṭawun'nha nhinanha. Yo, gulku' warray ņarra bini nhumalaņgu lakaranhanydja yukurrana ņurikiy buņbuwuyndja Godkalaņuwuy, yurru dhuwalina liņgu, yakana ņarra yurru bukmakkumanydja lakarama.

⁶⁻⁷ Ga dhuwalana ņayi ņunhi Godthu wekaņala djämanydja ņurikiyi dalkarra'mirriwuyndja walalaņgu. Bitjanna liņgu walu ņupanna walala ņuli marrtjinya ņunhimalayinydja märr-warraņullilinydja wal'ņu, Dhuyulilinydja yäkulili, ga ņunhalayina bili walala ņuli yukurrana djämanydja Godku; yakana walala ņuli marrtji ga gulņiyirri ņunhamalanydja djinawa'lilinydja wal'ņu ņärra'lili. ņunhina liņgu waņganyha yana liya-ņärra'mirrina yolņu marrtjinyanydja ņuli gulņiyinya ņunhimalayinydja ņärra'lili wal'ņu, yurru yakana ņayi ņuli gulņiyirri walu-ņupandja ņunhimalayi. Waņga'-waņganymirri dhunğarra-ņupanna yana ņayi ņuli gulņiyinyanydja, yurru gärrinyanydja ņayi ņuli marrtjinya ņunhimalayi wäyingala yana maņgu'kurrundydja, ga ņunhili djinawany'tja ņärra'ņuranydja wal'ņu ņayi ņuli gulaņ bikpikthunna ņunhimalayina, märr yurru ņayi Godthu bäy-lakarama walalaņgalaņuwuy yätjpuy djämawuy, ņunhi walala ņuli liyamiriwuy yätj djäma. Yo, ņuriņiyi gulaņdhunydydja ņuli bitjan ņäkirrmaranhana monygunhana yätjtja malanha ņurikalaņuwuy liņgu liya-ņärra'mirriwalaņuwuy, ga bukmakkalaņuwuy yolņu'-yulņuwalaņuwuy, märr yurru ņayi Godthu yakana weyngumanydja gyaņirri walalaņgu yätjpuy.

⁸ Yo, Godthu ņunhi ņayipi yana wekaņala ņunhiyi romdja, ga ņuriņinydjayi malaņuyu romdhu Godkala Garrkuļukthunydydja Birrimbirryu yukurra marņgikumana ņilimurrunha, bitjanna gam': Djinawany'tja ņunhanydja wal'ņu Godku ņärwany'tja badak dhal'yunara yana dhärra yukurra, ņunhi ņayinydja yukurra ņunhiyinydja Dhuyunydydja Dhalakarr mukthun yana dhärra; yakana yurru yolņu'-yulņu marrtji ga gulņiyirri ņunhimalayi Godkalanydja galkithirri, ņunhi badak walala yukurra ņunhilimi liņgu romņura nhinanydja. ⁹ Yo, ņunhinydja malanha ņunhi ņayi Godthu wekaņala ņäthili, ņunhiyinydja mali yana, mayali'mirri malanha rom, wärriku'wu yana dhärranharawu.

ņunhi ņuli ņula yol marrtjinya bala buku-ņal'yunarawundydja Godku, ņayaņundydja nhaņu yakana ņuli darrtjalkkunha ņuriņi mundhurru ņathayundydja ga ņula nhäyu; yakana yurru yolņu marrtji galkithirri Godkala goramiriw, ņayaņu-ņal'yunara manapanara ņuliwitjan ņapatjkunharayu wäyingala maņgu'-waņdinyarayu. ¹⁰ Liņgu ņunhiyinydja malanha munatha'wuy warray, bitjan ņathanydja ga gapundydja ga lupthunaramirriydydja rom, ņunhi yana yurru lupthun darrtjalkkuma rumbal yana warraņul. Dhuwalayinydja rom ņayi Godthu wekaņala ņäthili, yana ņayi yurru dhärra yukurra wärriku warray, yana liņgu ga

ḡulinyaramirriyuna ḡunhi ḡayi yurru Godthu wekama yuṡana wal'ḡu rom, ḡunhi yurru ḡuriniyinydja ḡarrtjalkkuma yolḡuwu ḡunha ḡayaḡuna wal'ḡu ḡjinawa'na, ga yurruna ḡāthiliḡunyidja yurru ḡunhi winya'yun ḡhāḡiniḡ'thirrina.

Godthu nherrara yuṡanydja rom buku-ḡal'yunarawu ḡunhimalayina dharapullili ḡāthiliḡulilina

¹¹ Ga ḡunhiyinydjayi yuṡanydja rom ḡunhi ḡayi Godthu wekaḡala ḡinguna dhuwalana; ḡinguna ḡayi Djesu-Christtja bunanana, ga ḡayina ḡunhi ḡiya-ḡārra'mirriyidja wal'ḡu ḡilimurrḡu, ḡunhi nhanukalana yana ḡilimurru yurru mārrama ḡamakurruny'tja ḡhā malanha ḡunhi Godthu dhawu'mirriyaḡala ḡilimurrḡu. Yurru ḡayi Djesuyunyidja yukurra ḡjāma ḡunha yuwalkḡuḡurana wal'ḡu ḡārra'ḡura, ḡunhi ḡayinydja ḡunhiyinydja bunbu biyapulḡa wal'ḡu ḡamakurru' ga ḡarrtjalkḡa yanana, ḡingu ḡunhiyinydjayi yakana munatha'wuy yana bunbu, yakana ḡunhiyinydja ḡārra' yolḡuwuḡu ḡoḡbuy ḡjāmwuy.

¹² Yo, Garraynydja ḡunhi Djesunyidja ḡayipina bala marrtjina, ga ḡulḡiyina ḡayi ḡunhimalayi ḡjiwarr'lilina, Godkala ḡunhi ḡārra'lili, yurru ḡayinydja Djesunyidja waḡḡanymirri yana ḡārrina ḡunhimalayi, bala ḡunhana ḡayi ḡhinana yukurra ḡupaḡalḡa-wala yana. Yaka ḡayi Garray Djesu ḡunhi ḡārrina ḡulaḡdhu wāyingalanydja, buliki'walanydja ga nanikutkalanydja maḡu'yu; ḡayinydja ḡunhiyi ḡulḡiyina marrtjina nhanukiyingalay warray ḡayi ḡulaḡ-waḡḡinyarayu, ga ḡuliwitjandhinydja nhanukiyingala ḡulaḡdhunyidja ḡayi walḡakuḡala ḡilimurrḡhana, mārr yurru ḡilimurrunyidja ḡhina ḡunhalanydja ḡupaḡalḡa wal'ḡu yanana-wala yurru, nhanukalana galkina.

¹³ ḡurini wiripu-ḡulku'yunyidja ḡalkarra'mirriyu walalay ḡuli mārranha nanikutḡa ga buliki'nha ḡulaḡ, bala bathana ḡuli rumbal ḡunhiyi buliki'nhandja, bala ḡunhi ḡirrwiny'tja walala wapmaranhana marrtjinya ḡuli. Bala walala ḡuli maḡu'nhandja ḡunhi wāyinnha ga ḡirrwini'nha bikpikthunana yolḡu'-yulḡuwala rumballilina, ḡurikala yolḡuwala walalaḡala ḡunhi walala ḡhudi-yarrkthunara ḡanaḡ'thunarana Godkala ḡula ḡhāyu ḡunhi romdhu, bala walala ḡuli rom-ḡamathinyana ḡuriniyidja maḡu'yu wāyingala ga ḡirrwini'yu ḡuriniyi, ga ḡuliḡuruyina ḡhāḡuru walala ḡuli marrtjinya bala buku-ḡal'yuna Godkunyidja.

¹⁴ Yurru Garraywu Djesuwunyidja maḡu' ḡarrtjalk warray, ḡjulḡkthunmarama yukurra ḡunhi wāyinnhandja maḡu', ḡingu ḡayinydja ḡunhi Garraynydja ḡarrkuḡuk warray wal'ḡu ḡula ḡhāmiriw warray. Balanyarana ḡayi ḡunhi yulḡunyidja, bitjan wāyin ḡunhi walala ḡuli ḡāma ḡapaṡḡkunharamirri walalaḡu yāṡṡpuy, ḡingu ḡuliwitjarrana walḡa-ḡiṡṡikkalana Birrimbirryu ḡayi wekanhamina ḡanyapinyay ḡayi rakunydhinyarawu ḡilimurrḡala dharapulḡura. Yakana biyapulnydja ḡilimurru yurru ḡayaḡu ḡonunḡhirri, bala rum'rumdhunna yukurra ḡanaḡu Godku, ḡingu ḡayaḡunyidja ḡilimurrḡu dhuwala yānaḡukuḡalana, ḡarrtjalkkuḡalana ḡinguna nhanukala Djesuwala maḡu'-waḡḡinyarayuna. Yakana biyapulnydja yurru ḡilimurru ḡjāma yukurra ḡula ḡhā ḡunhiyi ḡanydjarrmiriwnyidja rom malanha; ḡilimurru yurru yuwalkkuma yana ḡjāma yukurra Godkunyidja, ḡunhi ḡayipina walḡa-ḡiṡṡiktja waḡarr.

¹⁵ Ga ḡhiyakuyinydja ḡayaḡuwu ḡayipina Djesuna ḡunhi ḡhā-manapanamirriyidja yolḡu ḡurikiyi yuṡawunyidja wāwungunhaminyarawuywu; ḡuliwitjandhi nhanukalaḡukurruna ḡilimurru yurru marrtji galkithirriyidja Godkala, mārr yurru ḡilimurrunyidja mārramana yukurra yurru ḡunhiyi ḡupaḡalḡunyidja wal'ḡu walḡa ḡunhi ḡayi Godthu dhawu'mirriyaḡala ḡilimurrḡu, ḡurikinydja ḡilimurrḡu ḡunhi ḡayi God wāthurruna, ḡanaḡuwaylilianaḡala ḡayi. ḡhiyaḡunyidja-wala ḡayi yurru yana ḡumurr-ḡamathirrina mārramana ḡilimurrḡha nhanukalay ḡayi wāḡalilinydja,

lingu ṅuliwitjarra rakunydhinyarakurru Garraywalaṅu-kurrundyja ṅayinydja ṅilimurrunha dhawatmarañalana ṅulaṅuru yätjṅuruna malaṅururu, ṅunhi ṅilimurru yukurrana djäma ṅäthili, ṅunhi ṅilimurru yukurrana ṅunhilimiya lingu ṅhinana ṅäthiliṅurura romṅura.

¹⁶⁻¹⁷ Lingu ṅuliwitjandhina lingu rakunydhinyarakurrundyja yurru yolṅuyu märrama yukurra ṅunhiyi dhawu'mirriyanhara nhä malanha. Yo, ṅunhi ṅayi ṅuli yolṅu waṅa dhawu'mirriyama bitjandja. “Dhuwalanydja malanha ṅarraku girriny'tja yurru bukmak nhawikuna, ṅula yolṅuna,” bitjan ṅayi ṅuli dhawu'mirriyamanydja, yurru yakana ṅayi yurru ṅuriṅi yolṅuyundyja märrama ṅunhiyi malanha, ṅunhi ṅayi ṅunhiyi yolṅu walṅanydja nhina yukurra mukthundja. Ga dhäṅuru ṅuliṅurundyja ṅunhi ṅayi yurru rakunydhirri, bala ṅayinydja yurru ṅuriṅinydjayi yolṅuyu märramana yana ṅunhiyi dhawu'mirriyanhara nhä malanha.

¹⁸ Ga dhiyakuyina ṅayaṅuwu, ṅunhi Godthundyja nherrara ṅunhiyi ṅäthilinydja wäwungunharaminyarawuy ṅurikala yolṅu'-yulṅuwala, ṅunhiyi dhawu'mirriyanhara nhä malanha marrtjina maṅ'thu-maṅ'thurrunana ṅuliṅuru dhäṅuru yana ṅunhi wäyingu gulaṅ wandina. ¹⁹ ṅäthilinydja ṅayi Mawtjitjthu ṅakaraṅala yolṅu'-yulṅuwala bukmakṅala yana ṅunhiyi romdja malanha ṅunhi ṅayi Godthu wekaṅala nhanukala Mawtjitjkala, nhaltjan walala yurru nhina ga djäma, ga dhäṅuru ṅuliṅurundyja Mawtjitjthu märraṅala wäyinnha gulaṅ, bulikinha ga nanikutnha maṅgu'. ṅayi beṅgurriny'tja ṅunhiyi gapuyuna gulaṅnha, ga bitjarrayi lingu ṅayi märraṅala many'tjarrnydja, bala garrpirana miku'yuna burrutha'yundydja, bala ṅupmaraṅala ṅunhimala banikin'lilinydja gulaṅmirrililinydja, bala ṅayi bikpikthurrunanydja ṅunhiyi maṅguny'tja ṅunhimalana djorra'lilina ṅunhi Godku rom yukurrana wukirriwuy ṅorrana. Ga bitjarrayi yana lingu ṅayi yolṅu'-yulṅuwalanydja bikpikthurruna ṅuriṅi bili gulaṅdhu. ²⁰ Bala ṅayi Mawtjitjtja waṅana bitjarrana, “Dhiyaṅuyi maṅgu'yundydja bikpikthunarayu yukurra mel-ṅakarama ṅilimurrunhana, ṅunhi ṅilimurrundydja nhanṅuwaynha dhulṅuruna yolṅu'-yulṅu, lingu balakurrui ṅilimurrungalana ṅayi ṅunhi Godthundydja wäwungunhaminyarawuynydja dhudi-nherrara; ṅayinydja yurru ṅilimurrunha gumurrukumana, ga ṅilimurrundydja yukurra yurru dhärukna märramana-wala yana ṅanya.” ²¹ Ga bitjarrayi lingu ṅayi Mawtjitjthu bikpikthurrunayi gulaṅ ṅunhimala Godkala buṅbulili ṅalwadalwa'lilinydja, ga bukmaklili nhälili malaṅulili girri'lili ṅunhi ṅorra'-ṅurrana marrtjina ṅunhiliyi dhuyunura buṅbunura; ṅunhiyinydja malanha warppam ṅayi Mawtjitjthu yänaṅukunaṅalana Godkuna yana, bitjarra ṅarrtjalkkunaṅalana ṅuriṅiyi gulaṅdhuna. ²² Lingu Godkala romdhundydja yukurra ṅakarama bitjan gam', “Bukmak nhänydja malanha yurru yänaṅukuma ṅarrtjalkkuma maṅgu'yuna yana, ga bitjandhi lingu yätj dhuwurr malanha yurru buwayakkuma bidiwiditjkumana ṅuriṅi bili waṅganydhuna yana gulaṅ-waṅṅinyarayuna. ṅunhi bini gulaṅ-waṅṅinya yakanydja, ṅayinydja bini Godthundydja yakana bäy-ṅakaranha.”

Nuriṅi ṅäthiliṅuyundydja wal'ṅu romdhu yakana yukurra buwayakkuma yolṅuwundydja yätjpu

²³ Yo, ṅunhiyinydjayi buṅbundydja ṅunhi walala botjaṅala, ga ṅunhilimiya djina'wä' nhä malanha, ṅunhiyinydja yana mali, dhudakthun yukurra ṅunha yuwalkṅunha wal'ṅu ṅunha djiwarr'ṅura, yurru walala yukurra ṅunhi ṅorra'-ṅurranydja yäraṅuna, yana lingu ga yolṅu'-yulṅuyu ganaṅ'marama yurru Godku ṅuriṅiyina gulaṅdhu, ṅarrtjalkkumanydja yurru. Yurru yakana wäyinalanydja maṅgu'yu yurru ṅarrtjalkkuma ṅula nhä ṅunhala djiwarr'ṅuranydja; yuwalknha wal'ṅu ṅunhanydja nhä malanha yukurra dhärra ṅarrtjalkkunhara nhanṅukunju Djesu-Christkununa yana maṅgu'-waṅṅinyarayuna. ²⁴ Lingu Garraynydja Djesundydja

yaka warray gulñiyina ñunhimalayi munatha'wuywalanydja ñarra'lili, gonbuynyndja ñunhi bunbu djämawuy; ñunhinydja wunñi warray, dhudakthun yukurra ñunhiyi yuwalkñunha wal'ñu Godku bunbunha. Garraynydja ñunhi Djesunyndja marrtjina bala gulñiyina ñunhana wal'ñu djiwarr'lilina, yuwalkñulilina ñunhina ñarra'lili, ga dhiyanunyndja-wala ñayi ñunhana dhärra yukurra galkina Godkalana, ñayina mali ñilimurrungalanydja.

²⁵ Yo, dhiyala munatha'ñuranydja ñayi ñuli Liya-ñarra'mirrinydja Yolñu marrtjinya ñunhimalayi ñarra'lilinydja dhungarra-watjinya; bitjanana linguna ñayi ñuli gärrinya yukurranha ñunhimalayi mangu'mirri yana, yuru marrtjinyanydja ñayi ñuli gulñiyinya ñunhiyi wäyingala warray mangu'yunyndja, yaka nhanukiyingala ñayi mangu'yu. Yuru Garraynydja yaka gulku'mirri gulñi'gulñiyina ñunhimala djiwarr'lilinydja ñarra'lili; wanganymirri ñayinydja yana gulñiyina, ga linguna. ²⁶ Ñunhi bini ñayipi Garraynydja marrtjinya yukurranha bitjana lingu gulñi'-gulñiyinya ñunhimalayinydja ñarra'lilinydja, ñunhi djiwarr'lilinydja, ñayinydja bini ñunhi yukurranha burakinya bitjanana linguna, beñuruna bili ñurrunuruna ñunhi ñayi Godthu djäma dhuwala wäña. Yuru yaka ñayinydja ñunhi bitjarrayi gulku'mirri rakunydhina marrtjina. Djesunyndja ñunhi malñ'thurrana dhiyala munatha'-ñuranydja dhiyanuna-bili dhawar'yunaramirriyuna wäñayu, ga rakunydhina ñayi wanganymirri, ga linguna, ga ñuliwitjarrayina ñunhi ñayi märr-yunupayina wekanhamina ñanyapinyay ñayi burakinyarawu ñilimurrungala dharapulñura, bala rakunydhinana, ñayi bitjarrayina buwayakkunjalanydja bidiwiditjkunjala rom ñunhi yätjtja warrpam.

²⁷ Yo, Godthu nherrara romdja bitjarra gam' yolñuwunyndja, ñayi yuru rakunydhirri buku-wangany yana wanganymirri, ga dhänuru rakunyñurunyndja ñayi yuru ñunhiyi yolñu dhärrana yukurra gumurrñurana nhanukala Godkala mala-yarr'yunarawuna. ²⁸ bitjarrayi lingu Garraynydja Djesunyndja rakunydhina wanganymirri yana, ñunhiyinydja bitjarra ñayi Godthu gulku'wu ñilimurrungu yätjtja malanha ñal'maranala nhanukalana Djesuwalana, bala ñayi burakinyanydja ñilimurrungalana dharapulñura, bala ñilimurrungunyndja yätj malanha buwayakkunjalana ñayi, bidiwiditjkunjalana. Ga biyapul ñayi yuru Garray malñ'thundhi dhiyalanydja, ga ñunhi ñayi yuru marrtjinyndja lili bunanydja, yakana ñayi yuru ñunhiyi biyapulnydja rakunydhirri yätjku malañuwu romgu, ñunhinyndja linguna, dhawar'yurrana; yana ñayi yuru gonhdhamanyndja lili marrtjinyndja märranharawu ñurikina walalañgu ñunhi walala yukurra dhukarrnhämana galkunna nhanñu, märr ñilimurrunyndja yuru walñana nhina ñunhala gupadalnha-wala.

10

¹ Yo, ñunhi Djuwskunyndja rom wekanhara nhanukuñu Godkuñu, yuru yäna ñunhiyinyndja mali warray, wärriku warray yana, dhudakthunara yana ñunha yuwalkñu wal'ñu nhä malanha ñunhi ñayi Godthu dhawu'mirriyanala ñilimurrungu. Yaka ñilimuru yukurra dhuwala dhiyanunyndja-wala nhäma yuwalkkumanyndja wal'ñu warranulnydja nhä malanha ñamakurruny'tja ñunha ñayi yukurra Godthu ñayathama ñilimurrungu malñ'maranharawu.

Bitjanayi bili dhungarra-watjinya walala ñuli ñurini ðalkarra'mirriyunyndja yolñuyu walalay gänha ñapatjkunharamirri wäyin, ñupanayñu ñunhiyi lingu, bitjana lingu yukurranha. Yuwalkkunha yana walalanydja ñuli djäma ñunhiyi rom, yuru wäyin ñunhi manguny'tja ñunhiyi, ñuriniyinyndjayi yakana yukurra yolñunha ðarrtjalkkuma ñayanu, ñunhi ñayi ñuli marrtji buku-ñal'yunarawu Godkunydja. ² ñunhi bini walalanha yolñu'-yulñunha ñuli yuwalk ñayanu-ðarrtjalkkunha ñuriniyinyndjayi ñäthilinyunyndja romdhu, ga mangu'yunyndja

ɲuriniyndja bini wäyingalanydja yuwalktja buwayakkunha walalaŋgu yätjpuy, walalanydja bini yolŋu'-yulŋunyndja yakana mukthunanydja yukurranha ɲayaŋu-ɲonunɟhinya, yaka walala bini bitjana liŋgu guyaŋanhaminya walalanhawuy walala dhuwurr-yätjmirri Godkala maŋutjiŋura, bala walala bini ɟaɟawyunana ɲuliŋuruyi ɲapatjkunharamirriŋurunyndja romŋuru. ³ Yurru mukthuna yana walalanydja ɲuli wäyinnha gänha yukurranha maŋgu'-wanɟinyamaranharawu, bitjana liŋguna dhuŋgarra watjinyana yukurranha, yurru ɲurini maŋgu'yunyndja wäyingalanydja walalanha ɲuli yana guyaŋinyamaranhana, ɲunhi walalanydja mukthun yana dhuwurr-yätjmirri yolŋu walala, yakana ɲamakurru Gunhu'wala maŋutjiŋura. ⁴ Liŋgu ɲunhi maŋgu' bulikiny'tja ga nanikuttja ganydjarrmiriwnha yana; yakana yurru wäyingala maŋgu'yu buwayakkuma yolŋu'-yulŋuwunyndja yätjpuy.

Yätjpuy ɲilimurrungalaŋuwunyndja liŋguna buwayakkunjalana Djesuwalana maŋgu'-wanɟinyaray

⁵⁻⁶ Ga dhiyakuyina ɲayaŋuwu, ɲunhi ɲayi Garray marrtjinana lili dhipala mu-natha'lilina, ɲayi waŋananydja Godkala bitjarra,

“Yaka nhenyɟa ɟuktuk ɲurikinyɟa mundhurrwu malaŋuwu ɲunhi ɲuli yolŋuyu walalay wekama nhunɟu, wäyindja ga ɲathanydja, ɲula nhänydja malanha.

Yakana nhe yurru galŋa-djulŋithirri ɲuriniyndja ɲunhi walala ɲuli gulaŋ-wanɟinyamarama wäyinnha,

bala bathan ɲunhiyi wäyin ɲapatjkunharawu yätjpuy yolŋuwu.

Bala nhe ɟjämanyɟa ɲarranhana rumbalnyɟa yolŋukunjalana,

märr ɲarrapinyɟa yurru gulaŋ wanɟirri walalaŋgala dharapulŋura.

⁷ Ga waŋananydja ɲarra bitjarrana, ‘God, dhuwalana ɲarra yurru ɟjämanyɟa nhokalay yana ɟjäkurru,

dhäruktja nhuna ɲarra yurru märrama warrpam'thunna yana,

bitjandhi bitjan ɲunhayi ɟjorra'yu yukurra lakarama ɲarranha ɲäthili.’ ” Bitjar-rayina ɲayi Djesu waŋananydja nhanukalayŋuwala bäpa'mirriŋuwalanydja.

⁸ Yo. ɲunhi ɲuli ɲurini yolŋu'-yulŋuyu bitjandhi wekama mundhurr wäyindja ɲapatjkunharanydja, ɲunhiyinyɟa bitjan walala yukurra märrama ɲunhiyi ɲäthiliŋunyɟa rom, yurru Djesuyunyɟa yukurra lakarama ɲunhi Godtja yaka ɟjäthirri yukurra ɲurikiyinyɟa mundhurrwu ɲunhi ɲuli yolŋuyu walalay wekama nhanŋu, yakana ɲayi yurru galŋa-djulŋithirri ɲuriniyndja ɲunhi ɲilimurru ɲuli gulaŋ-wanɟinyamarama wäyinnha, bala bathan ɲunhiyi wäyin ɲapatjkunharawu yätjpuy ɲilimurrungu. Liŋgu yakana yurru ɲuriniyi wäyingalanydja maŋgu'yu buwayakkuma yolŋuwu yätjpuy. ⁹ Ga dhurrwaraŋuru ɲuliŋuruyinyɟa ɲayi Djesu waŋana bäpa'mirriŋuwalana bitjarra, “Dhuwalana ɲarra God, ɲarra yurru ɟjämanyɟa nhokalay yana ɟjäkurru,” bala ɲayi walŋa-wekanhamina ɲanyapinyay ɲayi, ga gulaŋɟa ɲayina wanɟina bitjan ɲapatjkunharamirrina ɲayina ɲilimurrungunyɟa. Bala ɲayi Godthunyɟa yana yarrkmaranjalana ɲunhiyi ɲäthiliŋunyɟa ɲapatjkunharamirri rom, märr yurru yuɟana yukurra gatjal dhärra ɲunhiliyinyɟa dharapulŋura ɲurikala ɲäthiliŋuwalanydja. ¹⁰ Liŋgu Djesu-Christthunyɟa ɲayipinyɟa märranjala yana dhäruk Godnha warrpam'thurrana; ɲayi wekanhaminana ɲanyapinyaynyɟa ɲayi rumbal, bala ɲunhiyi liŋgu waŋanymirri ɲayi Djesu-Christtja rakunydhina, ga liŋguna. Ga ɲuriniyinyɟajayi nhanukalanyɟa burakinyaray ɲayi ɲilimurrungalanydja yätjpuy buwayakkunjala warrpam'thurrunana.

¹¹ Yo, ɲurini wiripu-gulku'yu ɟalkarra'mirriŋuyu yolŋuyu walalay ɲuli bitjana liŋgu walu-ɲupana ɟjäma ɲunhiyi liŋgu ɲapatjkunharamirri rom, märr

yurru ṅayi Godthu yakana nhāma ṅunhiyinydja walalaṅgu yātjpuy, bala dhādir'yunna walalanha. Yurru ṅuriniyi wāyingalanydja maṅgu'yu yurru yakana ṅula buwayakkuma yolṅu'-yulṅuwunydydja yātj, ga walṅakuma walalanha yakana. ¹² Ga ṅayinydja Christtja walṅa-wekanhamina ṅanyapinyaynydja ṅayi, ga rakunydhina ṅayi ṅunhi ṅingu waṅganymirri, yurru nhanṅunydydja maṅgu' yurru dhārra warray yukurra yana; bitjanna ṅinguna nhanukalanydja maṅgu'yu ṅuriniydydja yurru yukurra buwayakkumana yanana-wala, walṅakumana yukurra yurru ṅilimurrunha yolṅu'-yulṅunha. Ga dhāṅuru ṅuliṅurunydydja ṅunhi waṅganymirri ṅayi gulaṅ-waṅdina ṅilimurrungala dharapulṅura, bala ṅayi nhinanydja yukurra ṅunhana bāpa'mirriṅuwalana nhanukalaṅuwala yana galkina, rrambanina maṅda yukurra ṅunha nhinanydja ṅurruṅuna wal'ṅu yanana. ¹³ Ga ṅunha mukthun nhina ṅayi yukurra galkunna, yana ṅingu ga Godthu yurru ṅilimurrungalana ṅurrkama ṅunhi miriṅunha walalanha nhanṅu Christku, walala yurru marrtji ṅorra'-ṅurrana, ga Garraynydja yurru walalaṅgala ṅuku-nherraṅmirrina, bukmakkala yana ṅunhi walala ṅuli miriṅuyirri nhanṅu Garraywu. ¹⁴ ṅingu ṅurini bili waṅganydhu maṅgu'-waṅdinyarayu ṅunhi ṅayi wekanhamina ṅanyapinyay ṅayi walṅa ṅilimurrungala dharapulṅura, ṅuliyina ṅayi yolṅunhanydydja walalanha ṅayaṅu-darrtjalkkuṅala, dhapirrkkuṅalanydja dhika wal'ṅu, ṅunhinhanydydja walalanha ṅunhi ṅayi ṅilimurrunha ṅuli marrtji yānaṅukuma nhanukalay maṅgu'yu; ṅilimurrunydydja yurru yukurra dhārrana ṅula nhāmiriwnha yana ṅuriniyi nhanukalaynha ṅayi walṅayu, ga bitjanna ṅingu yurru, gupaḍalṅha-wala yana.

¹⁵ Ga bitjandhi ṅingu ṅayi ṅurini Garrkuṅlukthunydydja Birrimbirryu yukurra ṅakarama ṅilimurrungu. Nāthilinydja ṅayi yukurra waṅa bitjan,

¹⁶ “Garrayyu waṅana ṅakaraṅala bitjarra, ‘Walunydydja yurru buna, ṅunhi ṅarranydydja yurru nherraṅ yuṅana wal'ṅu wāwungunhaminyarawuy ṅarrakalaṅuwalanydja yolṅu'-yulṅuwala;

ṅarra yurru nherraṅ ṅarrakuwaynydydja ṅarra rom ṅayaṅulili ṅunha wal'ṅu yolṅu'-yulṅuwala;

ga ṅarrakuway dhāruktja yukurra yurru dhārrana yana walalaṅgala liyaṅuranydydja, wirrkina walala yurru dhārukku yana malthundydydja ṅarraku.’ ”

¹⁷ Ga bitjarrayi ṅingu ṅayi Garrayyu waṅana bitjarraynydja. “Yakana ṅarra yurru gyaṅirri yātjpuynydydja walalaṅgalaṅuwuy biyapulnydydja; yanana ṅarra yurru meṅguma biḍiwiditjkumana ṅunhiyi yātjtja walalaṅguṅu djāmawuy.” ¹⁸ Yo, yakana ṅilimurru yurru biyapulnydydja yukurra gāma wāyinnhanydydja ṅapatjkunharawu ṅilimurrungalaṅuwu yātjku, ṅingu yātjpuynydydja ṅilimurrungalaṅuwuy biḍiwiditjkunala buwayakkunala ṅinguna.

Go ṅilimurru marrtji galkithirrina Godkalana

¹⁹ Yo, wāwa ga yapa, dhiyaṅunydydja-wala ṅilimurru yurru gulṅiyirrina yanana ṅunhawala yuwalkṅulili ṅarra'lilinydydja, galkithirrina yurru Godkala beyaṅumiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ṅingu ṅilimurrunydydja dhuwala ṅinguwuyṅha ṅayaṅu-darrtjalkkunharana ṅuriniyi maṅgu'-waṅdinyarayu Djesuwalana. ²⁰ ṅunhi ṅayi Djesu burakinanydydja rumbalnydydja ṅunhala dharpaṅura mālakmaranhawuyṅuranydydja, ṅunhiyinydydja gunganharamirrinnydydja dhomala barr'yurrana mārrma'yinana ṅunhi Godkalanydydja Buṅbuṅura, yarrkthurrunana ṅinguna, yakana yurru ṅilimurru biyapulnydydja ganaṅ'thun yukurra yarrkthun Godkalanydydja, ṅingu ṅilimurrungunydydja ṅayi bitjarra ṅapmaranalaṅa ṅunhiyi yuṅanydydja gatjal, ga ṅunhiyi yuṅanydydja gatjal walṅamirri warray wal'ṅu yana. Ga

dhiyaṅunyɔdja-wala ṅilimurru yurru yukurra gulku'na gulṅiyirri galkithirrina yana Godkalanyɔdja, ṅuliwitjandhi burakinyarakurrunyɔdja nhanukala rumbalkurrunyɔdja.

²¹ Yo, ṅunhiyinyɔdja ṅilimurrungu liya-ṅarra'mirri yolṅu biyapulnha wal'ṅu dhikana waṅarrnha, bala ṅayi Godthu nhāmana yukurra ṅilimurrunha ṅunhi nhanṅuwaynyɔdja miṅṅinṅha ṅayaṅu-ḍarrtjalknha yana, rrambaṅikumana dhambay-manapanminyara Djesu-Christkalana yana. ²² Gul' ṅilimurru marrtjina galkithirrina Godkalana, ga yakana ṅula rum'rumdhundja nhanṅu. Go ṅilimurru gulṅiyirrina yuwalkṅuyuna yana ṅilimurrungala ṅayaṅuyunyɔdja wal'ṅu, ga yuwalkkuma yana mār-nherraṅmirri nhanukala. Yakana biyapulnyɔdja ṅilimurru yurru ṅayaṅu ṅonunḍhirri, liṅgu ṅayaṅunyɔdja ṅilimurrungu liṅguna ḍarrtjalkkunharana ṅuriṅi nhanukalana maṅgu'yu bikpikthunarayu, ga rumbalnyɔdja ṅilimurru dhuwala liṅguna rurrwuyunarana lupthunarana ṅuriṅina ḍarrtjalkthuna wal'ṅu dhika gapuyu. ²³ Liṅguna ṅilimurru lakaranhaminyɔdja bitjanminana, “ṅarranyɔdja mār-yuwalkthirri yukurra ṅanya, ṅunhi ṅayinyɔdja yurru yuwalkkuma yana wekama yukurra nhā malanha ṅunhi ṅayi liṅgu dhawu'mirriyaṅala.” Go, ṅilimurru ṅayathama baṅ bitjana ṅunhiyi bili dhāruk, ga mukthun yana dhukarr nhāmanyɔdja, mār-gatjpu'yunna manapan; yaka ṅilimurru ḍaḍawyun yurru gulyun gandarrṅura, liṅgu Godtja ṅayipinyɔdja ṅunhi djambimiriwnha. Yuwalk yana ṅayi yurru ḍjāmanyɔdja ṅunhiyi ṅunhi ṅayi dhawu'mirriyaṅala.

²⁴ Ga bitjandhi liṅgu ṅilimurru yurru ḍjākanyɔdja ṅilimurrunguway ṅilimurru, gungga'yunmirri yana bala-lili'yunmirri, mār ṅilimurru yurru waṅga'-waṅgany yukurra mār-ṅamathirrinnyɔdja wiripunuwunyɔdja yolṅuwu, ga ḍjāma nhāyinyara ṅamakurru. ²⁵ Bitjan liṅgu ṅilimurru yurru waṅgany-manapanmirrinnyɔdja buku-luṅ'thunmaranhamirri buku-ṅal'yunarawunyɔdja. Wiripunyɔdja ṅuli yolṅu'-yulṅu yakana wiripunuwalnyɔdja Garraywalaṅumirriwala waṅgany-manapanmirri. Dhuwalayinyɔdja yakana ṅamakurru, yaka nhenyɔdja biyakayi ḍaḍawyurra marrtjinyaraṅuru balayi buku-ṅal'yunarawunyɔdja. Biyaka liṅgu yana nhuma yurru ganydjarr-wekanhamiya gungga'yun-miyanyɔdja yukirriya bala-lili'yunmiyana nhumalaṅala dhārukthu, liṅgu ṅilimurru yukurra nhāmana ṅunhinyɔdja, bala dharanaṅa, ṅunhi ṅunhiyinyɔdja Garraywunyɔdja walu galkithirrina yukurra.

²⁶ Liṅgu Godkunyɔdja ṅunhi yuwalktja rom liṅgu maṅ'thurrunana ṅilimurrungunyɔdja, ṅunhiyinyɔdja ṅunhi yurru Djesuwalanyɔdja maṅgu'yu buwayakkumana, biḍiwiḍitjkumana yurru ṅilimurrungunyɔdja yātj malanha. ṅunhi ṅali yurru liya-marṅgiyu yolṅuyu mukthundja ḍjāmanyɔdja yukurra yātj yana, dhāṅuru ṅuliṅurunyɔdja ṅunhi ṅali marṅgina liṅguna ṅuriki yuwalkkunyɔdja, ṅunhiyinyɔdjayi bitjan ṅali yukurra gumurr-nherraṅa ṅanya Djesunha, bala yakana yukurra ṅula waṅgany ṅorranyɔdja ṅunhi yurru ṅitjalanha ṅapatjkuma ga buwayakkuma yātjtja ḍjāmawuy ṅitjalaṅṅu. ²⁷ ṅali yurru yana galkunna yukurra beyaṅiyirrina ṅurikina waluwu ṅunhi ṅali yurru dhāra yukurra gumurrṅurana nhanukala Godkala mala-yarr'yunarawuna, liṅgu ṅulinyaramirriunyɔdja waluyu ṅayi yurru Godthu ṅitjalanha lakarama yātjnhā yana, bala ṅayi yurru ṅitjalanha ḍjuy'yundja ṅunhana yana dhā-dir'yunaramirrilili gurthalilina, ṅunhi yurru ṅuriṅinyɔdjayi baḍuwaduyun gulku'nhana yolṅunha walalanha ṅunhi walala ṅuli miriṅuyirri Godku.

²⁸ Nāthilinyɔdja ṅunhi ṅayi ṅuli ṅula yol yolṅu yakanyɔdja ṅula mākirri-witjana ṅurikiyi romgu ṅunhi ṅayi Godthu wekaṅala Mawtjitjkala, yana ṅayi ṅuli ṅānharamiriwyunyɔdja bakmaranṅa ṅunhiyi rom; ṅunhi walala ṅuli ṅula lakaramana yurru ṅurikiy rombuy bakmaranharawunyɔdja, bala ṅunhiyinyɔdjayi yolṅu dhunupa ṅuli burakinya, murrkay'nha ṅayi ṅuli rakunydhinya, yakana walala ṅuli

ɲula mel-wuyunanydja ga walɲakunhanydja ɲanya. ²⁹ Yurru ɲunhiyinydja rom wärriku warray yana, linguna ɲayi Godthu wekaɲala yuɲana wal'ɲu gatjal ɲilimurrɲu; ɲayi wekaɲala nhanɲuwaynha ɲayi gäthu'mirriɲunha, ga nhanɲu gulaɲdja linguna wandina ɲilimurrɲunydydja. Ga ɲunhi yurru ɲula yolthu nyamir'yun Gäthu'mirriɲunha ɲunhi Godkunydydja, bala nhaltjanna ɲayi yurru Godthunydydja? ɲayinydja yurru Godthunydydja dhä-dir'yun biya-pulnha wal'ɲu yurru murrkay'nha ɲanya. Yakana ɲayi yurru wuyundydja, ga bäy-lakaramanydja ɲula, lingu ɲayinydja ɲuli yukurra ɲuriɲiyinydjayi yolɲuyu bitjan lukuyuna munɲhun ɲanya Djesunha, ga lakarama yukurra Djesuwunydydja maɲgu' nhäɲiniɲ'nha ɲula nhäna, ɲunhiyinydja ɲunhi ɲuriɲinydja maɲgu'yu ɲanya darɲtjalkkuɲala ga yänaɲukuɲalana, ganaɲ'thunmaraɲala Godkuna. Ga bitjandhiyi ɲayi ɲuli yukurra yätjkumanydja waɲa wakal-lakarama ɲunhi Garrkuɲuknhanydja Birrimbirrnha, ɲunhi ɲayina ɲuli yukurra gäma warranɲulkumanydja Godku ɲunhi märr-ɲamathinyaranydja ɲilimurrɲu yolɲu'-yulɲuwu. Yo, ɲunhi ɲayi ɲuli ɲula yolthu yolɲuyu bitjandhiyinydja wakal lakaramanydja ɲunhiyinydja malanha ɲunhi ɲayi Godthu wekaɲala walɲakunharawu ɲilimurrɲu, ɲayinydja yurru ɲunhiyinydja yolɲu nhina yukurra yarrkmaranharana Godkuɲunydydja murr'maranharana wal'ɲu, gupaɲalnhawala. ³⁰ ɲilimurru marɲgi Godkunydydja, ɲunhi ɲayi waɲana bitjarra, “Dhunupa dhuwala ɲarrakunydydja, ɲarra yurru ɲarrapi yana buku-ruɲinyamaramanydja ɲurikiyinydjayi dhuwurr-yätjmirriwunydydja yolɲu'-yulɲuwu.” Ga biyapul ɲayi Godthu lakaraɲala bitjarra, “Garrayyu ɲayipinydja yurru mala-yarr'yunna marɲtji nhanɲuwaynydydja yolɲu'-yulɲunha.” ³¹ Yo, Godtja dhuwala walɲa-diktik waɲarr, ga ɲuli yurru ɲula yolthu yolɲuyu wakal-lakaramanydja ɲunhiyinydja ɲunhi Godthu wekaɲala yolɲu'-yulɲuwu walɲakunharawu, bala mukthundydja djäma ɲunhi bili yätj, ɲunhiyinydja biyaku ɲuli ɲayi boɲguɲu nhanukalana Godkalana goɲlili wapthurru dhä-dir'yunarawuna, yurru nhanukuɲunydydja dhä-dir'yunara biyapul warray wal'ɲu barrarinyamirrina.

³² Guyaɲiya balayi roɲiya ɲunhi nhe ɲurruthaɲala wal'ɲu wapthurruna ɲunhimalayi djarratawun'lili, ɲunhi nhe ɲäthili märr-nherranmina Garraywala. ɲulinyaramirriyu nhuma burakinanydja yukurrana galɲa-yätjthinanydja gulku'mirri yana dhika, yurru yakana nhuma ɲula gandarrɲuranydja ɲaɲawuyurruna, ga gonha'yurruna ɲanya Garraynha yakana; nhuna yukurrana ɲunhi marɲtjina yana bala ɲuliwitjarrayi marimirrikurrunydydja ga ɲayaɲu-wutthunaramirrikurrunydydja. ³³ Wiripunydydja ɲuli yolɲuyu nhuma wakalkunha beyarmakkunha, ga waɲanha nhuna ɲula yätjkunha, ga wiripunydydja ɲuli nhuna yolɲuyu ɲayaɲu-yätjkunha bunha. Ga wiripunydydja nhe ɲuli gali'lili wapthuna ɲurikala Garraywalaɲumirriwala yolɲuwala, ɲunhi ɲanya ɲuli wirrki ɲula yolɲuyu ɲayaɲu-yätjkunha. ³⁴ Yo, nhe wuyurruna yukurrana ɲurikiyinydja yolɲuwu walalaɲgu ɲunhi walala gulɲiyina yukurrana loluɲura; nhenydydja marɲtjinya ɲuli guɲga'yunarawu ga djäkawu walalaɲgu, ga yakana nhe ɲunhi ɲayaɲu-yätjthina wo maɲakarritjthina, ɲunhi walala djaw'-djawyurruna ɲula nhä girriɲy'tja nhunu, winya'yunmaraɲalanydja ɲula nhaltjarra dhunɲur'yurruna. Nhenydydja ɲunhi märraɲala yana ɲunhiyi yätj walalaɲguɲu djämawuy ɲayaɲuyu dhika yal'yunarayuna, galɲa-djulɲithinyarayuna, lingu nhenydydja marɲgina ɲunhi ɲunhanydja djiwarr'ɲuranydja yukurra ɲorra nhunuɲunydydja biyapulnha wal'ɲu ɲamakurru' nhä malanha, ɲunhi yukurra yurru ɲorra yana dhawar'yunamiriwnha.

³⁵ Gatjuy, mukthurra yana marɲtjiya bala barrarimiriwnha yana, ga yakana dupthurra nhunuway märr-nherranminyaranydja, lingu ɲayinydja yurru Garrayunydydja buku-ruɲinyamarama wekama biyapul warray wal'ɲu latju' warray

dhika nhä malanha ñurikinydja walalanġu ñunhi walala yurru yukurra marrtji ñurini lingu yana märr-yuwalkthinyarayuwala. ³⁶ Yaka gandarrñuranydja ðaḍawyurra. Mukthurra yana marrtjiya yukirriya marimirrikurrundydja wäñakurru, ñayañu-wutthunaramirrikurrundydja. Djäma yana mukthurra Godkala djälkurru, märr yurru nhenydja märrama ñunhalanydja ñunhiyinydja ñunhi ñayi dhawu'mirriyañala. ³⁷ Lingu ñunhi djorra'yundydja lakarama yukurra bitjan, "Galki yurru Garraynydja bunana;

märr-gurriri yana ñayi yurru galkundja, yakana weyindja.

³⁸ Ñarrakundydja ñunhi ñayañu-dhunupamirrinnydja yolñu'-yulñu yurru mukthunna yana marrtjina märr-yuwalkthirrina yanana, bala ñunhiyinydjayi yolñu'-yulñu yurru nhina walñana.

Ga ñuli ñayi yurru yolñu roñiyirrinnydja ñanydjalayun ñarrakala, ñarranydja yurru yakana ñayañu-ñamathirri ñurikalayinydja yolñuwala, yakana ñayi yurru nhina ñarrakalanydja galki ñunhiyi yolñu." Bitjarrayi ñayi Gunhu'yu Godthu wañana lakarañalanydja.

³⁹ Yurru ñilimurrundydja dhuwala yaka warray ñulinyarayi yolñu'-yulñu, yakana yurru ñilimurru bilyun nhanukala, bala roñiyirri marrtji winya'yundja-wala nhanukala Godkala, märr yurru ñilimurrinha baḍuwaḍuyunna yanana ñuriniyi yätjthu. Ñilimurrundydja yurru yukurra bitjan warray lingu yana märr-yuwalkthirri warray, märr-nherrañmirri warray manapan nhanukala, yana lingu ga ñunhalayina ñilimurru yurru walñana nhinanydja yukurra nhanukalana Godkalana wal'ñu gupaḍalñha, muñbunumana yanana-wala.

11

Märr-yuwalkthinyarayuna yana ñilimurru yurru marrtji galkithirrinnydja Godkala

¹ Nhä dhuwala märr-yuwalkthinyaranydja? Märr-yuwalkthinyaranydja dhuwala balanyara gam', Ñunhi ñilimurru yurru yuwalkkuma yana märr-yuwalkthirri yukurra Godkundydja dhärukku, dhukarr nhämana yanana gatjpu'yunna märranharawuna ñurikiyi ñunhi ñayi Godthu dhawu'mirriyañala, yana lingu ga märrama ñilimurru yurru ñunhiyi; dhuwalayina märr-yuwalkthinyaramirrinnydja. Ga ñunhi ñali yurru waña bitjandja, "Bäy warray ñarra yakanydja nhäma yukurra, ñarranydja dhuwala marñgi, lingu ñayipi Godthu lakarañala dhawu'mirriyañalanydja," ñunhi ñali yurru waña bitjandhiyinydja ñäthilinydja, yurruna yurru ñunhiyinydja mañ'thun warrañulthirri, märr yurru ñilimurru nhämana, ñunhiyinydjayi bitjan ñilimurru yukurra yuwalknha wal'ñu märr-yuwalkthirri Godnha. ² Ñäthilinydja baman'tja Godthu ñamakurru' lakarañala ga wokthurruna ñunhinhanydja walalanha yolñu'-yulñunha ñunhi walala yuwalkkuñala märr-yuwalkthina nhanukala, märr-nherrañmina manapara.

³ Ñuriniyinydja märr-yuwalkthinyarayunydydja ñilimurru marñgithirrina yukurra ñunhi dhuwalanydja wäñanydja mañ'thurruna Godkala dhärukthu wañanharayu. Ñäthilinydja wal'ñu benydja dhuwalanydja wäña bäyñu muka yana; yakana mañ'thurruna ñula nhä. Ñilimurrundydja dhuwala yolñu'-yulñuyunydydja ñuli djäma goñdhu warray ñilimurrungalay, ñula nhänydja bäki, yurru ñayinydja ñunhi Godthunydydja yana wañana dhärukthu warray, bala ñuriniyina dhärukthuna wañanharayuna bukmak nhänydja malanha dhunupa mañ'thurruna, ñunhi ñilimurru yukurra nhämana dhiyañu-wala. Märr-yuwalkthinyarayuna yana ñilimurru marñgithirrinnydja.

⁴ Ñäthilinydja ñunhi baman'tja yolñu yäku Waypul märr-yuwalkthina Godnha, bala ñayi gäñala wäyinnha ñapatjkunharamirrina, bala bathara Godkuna bukuñal'yunarawu. Ñayi Godthunydydja märrañalana yana Waypulwuñu mundhurr,

yurru ṅayi yaka mārraṅala ṅunhiyinydja mundhurr, ṅunhi ṅayi Gayindhu wekaṅala ṅatha ga borumdja malanha, lingu ṅuriniyi Gayindhu yaka mārr-yuwalkthina yukurrana, yaka ṅayi dhārukku malthurruna Godkunyidja. Yurru Godthu ṅanyana Waypulnhana ṅamakurru'-lakaraṅalanydja, ga mārraṅalanydja nhanukuṅuna ṅayi, lingu ṅayina ṅunhi yuwalkkuṅalanydja wal'ṅu mārr-yuwalkthina. Yo, ṅunhiyinydjayi Waypulnydja yolṅu lingu rakunynha, yurru ṅayi yukurra ṅunhiyi mukthun yana lakarama yulṅunyidja ṅilimurrṅu, lakaramanydja ṅayi yukurra nhaltjan ṅilimurru yurru marrtji galkithirri Godkala ṅuliwitjan mārr-yuwalkthinyarakurru.

⁵ Ga bitjarrayi bili wiripunyidja baman'ṅuwuy yolṅu Yenuktja yāku, ṅayinydja ṅunhi mārr-yuwalkthinayi, ga wirrki yana ṅayi mārr-nherraṅmina Godkala, ga ṅayinydja ṅunhi Godthunyidja yana ṅanya mārraṅala walṅanhana, rumbalmirrina djaw'yurruna bala djiwarr'lilina. Yaka ṅayinydja ṅunhiyinydja Yenuktja yolṅu rakunydhina, yana ṅayi winya'yurrunana. Yo, yolṅunyidja walala yukurrana larruṅala warray nhanṅu rumbalwunyidja, yurru bāyṅuna ṅanya malṅ'maraṅalanydja, lingu Godthunyidja ṅanya djaw'yurrunana yanawala mārraṅala rumbal-manaparana. ṅunha djorra'yunyidja yukurra lakarama ṅanya Yenukna nhaltjarra ṅayi yukurrana nhinana, yurruna ṅayi Godthu ṅanya mārraṅala, lakarama yukurra Yenukna, ṅunhi ṅayi God nhanṅu buku-wurrparanydja ga wokthurrunanydja, lingu ṅayinydja ṅunhiyinydja marrtjina yukurrana galkina yana wal'ṅu dhikana Godkala, mārr-nherraṅminyarayu yana.

⁶ ṅunhi ṅalinydja yurru yaka yuwalk mārr-nherraṅmirri Godkalanydja, Godthu yurru yakana ṅitjalanha buku-wurrpan, ga wokthun ṅitjalangu. ṅunhi ṅali dukṅukthirri yukurra marrtjinyarawu galkithinyarawunyidja nhanukala Godkala, ṅāthilinydja ṅilimurru yurru mārr-yuwalkthirri ṅanya ṅunhi ṅayinydja yuwalk walṅa nhina yukurra, ga ṅayinydja yurru walṅakuma ṅunhinhandja walalanha yolṅu'-yulṅunha ṅunhi walala yurru yuwalk wal'ṅu larruma nhanṅu; mārr-yuwalkthirri ṅali yurru ṅāthilinydja, ga yurruna ṅali yurru marrtji galkithirrinidja Godkalanydja.

⁷ Ga balanyarayi lingu ṅayinydja Nowanydja yolṅu yāku, mārr-yuwalkthinayi ṅayinydja Godnha, mārr-nherraṅmina manapara. Yo, Godthunyidja ṅunhiyi nhanukala lakaraṅala ṅāthili yana, ṅunhi yurru ṅayi baḍuwaḍuyun yolṅu'-yulṅunha gapuyu. Yakana yolṅu'-yulṅuyu ṅāthilinydja nhāṅala bitjanarayi baḍuwaḍuyunara, yurru ṅayinydja ṅunhi Nowayunyidja mārr-yuwalkthina warray yukurrana, bala ṅayi dhārukna mārraṅala ṅanya Godnha, bala ṅayi ṅāthilimirriyaṅala yukurrana djāma mitjiyana dhul'yurruna, mārr yurru ṅayipi ga nhanṅu gurruṅu'mirri walala walṅathirri ṅunhili mitjiyaṅura. Bala ṅayi Nowayunyidja ṅuriniyi nhanukalay mārr-yuwalkthinyarayunyidja bitjarra yātj-lakaraṅalana ṅunhiyi yolṅu'-yulṅunhandja wiripu-gulku'nhanydja, yana walala murrmurryurunana marrtjina, lingu ṅuriniṅa ṅunhi walala yaka mārr-yuwalkthina. Yurru ṅayi Godthu lakaraṅala Nowanhanydja ṅayaṅu-dhunupana, lingu ṅayi mārr-yuwalkthina ga dhāruk ṅayi mārraṅala Godnha.

⁸ Yo, ṅāthilinydja balanyara lingu yolṅu Yipurayimdja yāku, ṅayi mārr-yuwalkthina ga mārr-nherraṅmina Godkala. ṅayi Godthu lakaraṅalanydja Yipurayimṅala bitjarra, “Gonha'yurra nhuṅuway dhuwalanydja wāṅa ga gurruṅu'mirrinha nhuṅu, ga marrtjiya bala wiripunulili wāṅalili, ṅunhi ṅarra yurru wekama ṅunhiyinydja wāṅa nhuṅu ga nhokalaṅuwu yumurrku'wu.” Yaka Yipurayim marṅgi wāṅawunyidja ṅuriki ṅunhi Godthu nhanukala lakaraṅala, yurru dhunupa ṅayi ṅunhi dhārukna mārraṅala, bala marrtjinana yana. ⁹ Yo, bunananydja ṅayi ṅunhili wāṅaṅura ṅunhi ṅayi Godthu dhawu'mirriyaṅala lakaraṅala, bala

ṅayi nhinanana. Yana ṅayi bunḅuṅala ḁalwadalwa nhanṅuway ṅayi nhinanharawunyḁja, liṅgu ṅayinyḁja ṅunhi Yipurayimḁja balanyara yana biyaku ṅuli mulkuruna ṅayi ṅunhiliyinyḁja wāṅaṅura; bitjanna liṅgu ṅayi ṅuli marrtjinya giṅṅu'-giṅṅuna bala wāṅalili ga wāṅalili yulṅunyḁja, bili ṅunhiyinyḁjaye wāṅa wiripu-gulku'wu miṅṅiwu. Yo, ṅayi Godthu dhawu'-nherrara ṅunhiyinyḁja wāṅa Yipurayimḁja, ga gāṅu'mirriṅuwu nhanukalaṅuwu Yitjakku, ga gutharra'mirriṅuwu nhanukalaṅuwu Djaykupku, yurru yaka walala ṅunhiyi wāṅa mārraṅalanyḁja bitjarra walalaṅuwaynyḁja, yana walala mārr-yuwalkṅhina mukthurruna yukurrana. ¹⁰ ṅayi Yipurayimḁja nhinana yukurrana galṅa-djulṅithina yana, yaka ṅayi ṅula warwuyurruna ṅurikinyḁja ṅunhi ṅayi yukurrana nhinana ḁalwadalwa'ṅura bunḅuṅura dhiyala munatha'ṅuranyḁja, liṅgu ṅayinyḁja yukurrana ṅunhi nhinana mārr-gatjpu'yurrunanyḁja dhukarr-nhāṅalanyḁja ṅunhana bala djiwarr'nha wāṅa, ṅunhi ṅayi Godthu yukurra ṅāṅhiliṅmirriyama ṅunha nhanukalayṅuwu yolṅu'-yulṅuwu. Yipurayimḁja mārr-yuwalkṅhina wirrki yana, ṅunhi yalalanyḁja ṅayi yurru Yipurayim nhinana yukurra ṅunhalayinyḁja Godkalanyḁja wāṅaṅura guḁalṅha-wala weyṅṅumirrina.

¹¹ Ga Yipurayimḁjanyḁja miyalk Saranyḁja, bitjarrai liṅgu ṅayinyḁja mārr-yuwalkṅhina Garraṅna. ṅayi Godthu lakaraṅala ṅurikalayi miyalkkala bitjarra, “Nhenyḁja yurru yothu'na gāma.” Yurru ṅayinyḁja ṅunhiyi miyalkṅja worruṅuna, dhudiṅṅha nhanṅu ṅunhi yothu'wunyḁja gurrukanharawu. Yurru ṅayi mārr-yuwalkṅhina ṅurini miyalkṅu yulṅunyḁja, bala ṅayi waṅananyḁja ṅunhiyi bitjarra, “Godṅunyḁja yurru yuwalk yana dhuwalayi ḁjāma bitjan, ṅunhi ṅayi dhawu'-nherrara ṅāṅhili.” Bala ṅayi Godṅunyḁja ṅunhiyi dhāykanha rumbalnyḁja Saranṅa ḁāṅṅalana, bala ṅayi yothu'mirriyina ṅunhiyi miyalk, bala ṅayi gāṅalana yukurrana Yipurayimḁja yothu'nhana. ¹² Ga ṅayipinyḁja ṅunhi Yipurayimḁja rumbal balanyara yana liṅgu worruṅuna ṅayi wirrkina, yurru ṅayinyḁja ṅunhi Yipurayimḁja balanyara bitjan waka'-ṅurrukanhamirrina ṅayi gulku'wuna mirithirrina yolṅu'-yulṅuwu; nhanukunṅunyḁja mala-wunhara biyapulṅha wal'ṅu gulku'na, balanyara miṅṅi yana bitjan ganyu' ṅunha gāraṅṅura, ga garminyarr' ṅunha raṅṅura, gulku'wuna bothurruwunyḁja.

¹³ Yo, ṅunhiyi walala Yipurayim ga Yitjak ga Djaykup mukthurruna yana ṅunhi mārr-yuwalkṅhinyḁja, yana liṅgu ga murrmurruyurruna walala. Yaka walala mārraṅalanyḁja ṅunhiyi wāṅanṅa ṅunhi ṅayi Godthu dhawu'mirriyaṅala walalanṅa, yurru walala ṅunhi galṅa-djulṅithina, liṅgu walala yukurrana mārr-yuwalkṅhina nṅāṅalana ṅurukuyi yulṅunyḁja, ga lakaranhaminanyḁja walala ṅunhiyi walala bitjanmina, “ṅanapurruṅnyḁja dhuwala balanyara bitjan mulkuruyolṅu walala dhiyalanyḁja munatha'ṅuranyḁja, wārriku warray yana, liṅgu dhuwalayinyḁja wāṅa yaka ṅanapurruṅgu yuwalk nhinanharawu.” ¹⁴ Yo, yolṅunyḁja ṅuli bitjandhi waṅa, ṅunhi ṅayi yukurra yurru dhukarr-nṅāmanyḁja gatjpu'yundja marrtjinyarawu nhanukalayṅna ṅayi yuwalkṅulilina wal'ṅu wāṅalili. ¹⁵ ṅunhi bini walala ḁukṅukṅhinyḁja roṅiyinyarawunyḁja balayi, ṅunhi walala yukurrana nhinana ṅunhili ṅāṅhili, walalanyḁja bini ṅunhi roṅiyinyḁja ṅunhimalayi warray. ¹⁶ Yurru walalanyḁja yaka yukurrana gyaṅina ṅunhiyinyḁja wāṅa biyapulnyḁja, liṅgu walala yukurrana ṅunhi wirrkinyḁja wal'ṅu ḁukṅukṅhina ṅurikina wāṅawu wal'ṅu ṅunhi biyapulṅha wal'ṅu ṅamakurru'na yanana, ṅunhana wal'ṅu ṅunhi djiwarr'nha, Godkuna nhanṅuwayṅna wāṅa. Walala waṅananyḁja yukurrana bitjarra, “ṅayinyḁja ṅunha God ṅilimurruṅgu Waṅarr,” bala ṅayi Godṅunyḁja ṅāṅhiliṅmirriyaṅalana wāṅanyḁja walalaṅgu. Yakana ṅayi goranyḁja God walalaṅgu, bala yana yarrkmaranṅalanyḁja walalanṅa bāyṅuna, yana ṅayi walalaṅgu gumurr-ṅamathinana ṅunhimalayinyḁja nhanukiyiṅgala ṅayi wāṅalilinyḁja.

17-18 Yo, yuwalkkuṅala yana ṅayi Yipurayim mǎrr-yuwalkthinanydja. Wirrkina ṅayi galṅa-djulṅithina ṅunhi nhanukala ṅayi Godthunyɗja dhawu'-nherrara bitjarra, "Nhe yurru waka'-ṅurrkamana yothunhanydja, ga ṅuliwitjan gǎthu'mirriṅuwalanydja ṅurikalayi Yitjakkalanydja yurru yarrata'ṅuru gulku'na mittji dhawatṅhun, ga walalanydja yurru yukurra mǎrrama nhǎ malanha bukmak ṅunhi ṅarra dhawu'mirriyaṅala nhuna." Bala ṅuliṅurunyɗja dhurrwaraṅuru ṅayi Godthunyɗja gatjarr'yurrunana ṅanya Yipurayimnha. ṅayi waṅananydja bitjarrana, "Gatjuy mǎrraṅa garr'yurra dhuwali nhuṅuway gǎthu'mirriṅunha Yitjaknha, ga wekamanydja nhe yurru ṅanya bitjan mundhurrnha ṅarraku, biyakana bitjan ṅuli ḍalkarra'mirriyu yolṅuyu gulaṅ-waṅḍinyamarama bala bathan wǎyinnha." Ga dhunupana ṅayi Yipurayimdhunyɗja mǎrraṅalana yana dhǎruktja ṅanya Godnha, yakana ṅayi mulkana ga roṅinyamaraṅalanydja nhanṅuway ṅayi gǎthu'mirriṅunhanydja. ṅayi bini bunha ṅanya murrkay'kunha, ṅingu ṅayi wirrki mǎrr-yuwalkthina Godnha ṅunhi ṅayi ṅǎthili dhawu'mirriyaṅala bitjarra, "ṅuliwitjan ṅurikala Yitjakkalanydja yarrataṅuru yurru gulku'na mittji dhawatṅhun." ¹⁹ Yo, Yipurayimdhunyɗja yukurrana gyaṅina bitjarra, "Godthunyɗja yukurra ganyɗjarr ṅayathama walṅakunharawu Yitjakku ṅulaṅuruyi rakunyṅuru." Bala yuwalkthi ṅayi Godthu roṅinyamaraṅalanydja wekaṅala ṅanya Yipurayimḡala, bitjarra ṅayi walṅakuṅalana ṅunhiyi Yitjaknha beṅuru rakunyṅurunyɗja.

²⁰ Ga bitjarrayi ṅingu ṅayipi Yitjakthunyɗja mǎrr-yuwalkthinayi Godnha, ga ṅunhi ṅayi Yitjak worruṅuthinanydja, bala ṅayi lakaraṅala nhanukalaṅuwu gǎthu'mirriṅuwunyɗja maṅḍaku, Djaykupkunyɗja ga Yetjuwunyɗja bitjarrana, "Godthunyɗja yurru nhumalanha wirrki yana gǎma yukurra latju'kuma, gumurr'yama ṅayi yurru nhumalanha yulṅunyɗja."

²¹ Ga bitjarrayi bili ṅayi ṅunhi Djaykuptja ṅayipinyɗja mǎrr-yuwalkthina Godnha. Ga ṅunhi ṅayi marrtjina worruṅuthinanydja, galkina nhanṅu walu rakunydhin-yarawuna, bala ṅayi wǎthurruna nhanukalaṅuwu gutharra'mirriṅuwuna maṅḍaku, Djotjipkalaṅuwu mǎrrma'wuna gǎthu'mirriṅuwu maṅḍaku, bala ṅayi waṅana lakaraṅala bitjarrana maṅḍapala, "Godthunyɗja yurru nhumalanha dhuwala gumurrkumana. Nhumalaṅgalanydja yurru mala-wunharawuyyu mǎrrama nhǎ malanha ṅamakurru' ṅunhi ṅayi Godthu dhawu'-nherrara ṅilimurrṅalaṅuwu mittjiwu." ṅunhiyinyɗjayi worruṅunyɗja Djaykuptja dhǎrrana yukurrana goṅ-dhuṅṅunmirri yana ṅunhiyi, bala ṅayi buku-ṅal'yurrunana yukurrana Godkalana, ṅingu ṅayi ṅunhiyi mǎrr-yuwalkthina dhǎrukku Godkalaṅuwunyɗja, ṅunhi ṅayi nhaltjarra Godthu dhawu'-nherrara Yipurayimḡala.

²² Ga bitjarrayi ṅingu ṅayinyɗja Djotjiptja mǎrr-yuwalkthinayi Godkala. Djotjiptja ṅunhi ga nhanṅu mittji yukurrana nhinananydja Yetjipnha, ga ṅunhi ṅayi Djotjip worruṅuthinanydja, bala ṅayi luṅ'thunmaraṅalana nhanṅuwuy ṅunhi gurruṅu'mirrinhanydja walalanha yolṅu'-yulṅunhanydja, bala ṅayi lakaraṅala bitjarrana walalambalanydja, "Galki ṅarra yurru dhuwala rakunydhirrini dhiyala, ga ṅunhi nhuma yurru gonha'yundyɗja dhuwala wǎṅanha, ga mǎrraṅa ṅarranha ṅarakanydja, bala gǎṅa balayi ṅurikalayi wǎṅalili ṅunhi Godthu dhawu'mirriyaṅala ṅunhiyi wǎṅa ṅǎthili Yipurayimḡala, ṅunhimalayi nhuma yurru ṅarranha dhalkaramanydja," bitjarrayi ṅayi Djotjipthu lakaraṅala, ṅingu ṅayi mǎrr-yuwalkthina yukurrana Godnha.

²³ Ga Mawtjitjkalanydja ṅǎṅḍi'mirriṅuyyu ga bǎpa'mirriṅuyyu bitjarrayina ṅingu mǎrr-yuwalkthina Godnha. Yo, ṅunhi ṅayi dhawal-wuyaṅinanydja Mawtjitj, maṅḍa nhǎṅala ṅanya ṅunhi ṅayinyɗja ṅunhiyinyɗjayi yothu latju'na dhikana yana. ṅunhi buṅgawa yolṅu ṅurikiy wǎṅawuy Yetjippuynyɗja waṅana bitjarra, "ṅunhi ṅuli Yitjuralpuynyɗja yothu ḍarramunyɗja dhawal-wuyaṅirri

yutanydja, ñilimurru yurru dhunupana bumana yana," bitjarra. Ga maṇḁa ṇunhi Mawtjitjkunyḁja ṇāṇḁi'mirriṇu ga bāpa'mirriṇu, yakana maṇḁa beyaṇiyina ṇula ṇurikiyi buṅgawawu, bala maṇḁa ḁjulul'maraṇalanyḁja ṇunhiyi yothu'nhandyḁja lurrkun'nha ṇalindi, liṅgu maṇḁa mārr-yuwalkthina ṇunhi ṇurikiyinyḁja yothuwu yurru ḁjāka yukurra ṇayipina Godnha.

²⁴⁻²⁵ Yo, ṇayi ṇurikalayi buṅgawawalana gāthu'mirriṇuyu dhāykayuna ṇunhiyi mārraṇalanyḁja ṇanya Mawtjitjnhanyḁja, bala ṇuthanmaraṇalana yukurrana ṇayipina, ga ṇunhi ṇayi Mawtjitjtja ṇuthara, rumbal bathalayina, bala ṇayipinyḁja ṇunhi mārr-yuwalkthinana Godnha. Yo, gumurr-nherraṇa warray ṇayi bini ṇunhiyi nhanduwaynyḁja ṇayi mittjinha, mārr ṇayi bini ṇhinanha yukurranha galṇa-ḁjulṇithinya ṇula ṇhāṇura malaṇuṇura romṇura ṇunhili buṅgawawala wāṇaṇura, yurru yaka ṇayi bitjarrayinyḁja Mawtjitjthu. Yana ṇayi waṇananyḁja bitjarra, "Godkunyḁja yolṇu walala ṇunha yukurra ṇhina galṇa-yātjthirrina, ga ṇarranyḁja yurru bitjandhiyiliṅgu galṇa-yātjthirriyi ga burakirriyi walalaṅgala dhambay. ²⁶ ṇarranyḁja yurru ṇunhiliyina liṅguna dhārrana yukurra, Garray-walana yana gali'ṇura, bayyi ṇunhi ṇarranha yurru yolṇuyunyḁja walalay ṇula beyarmakkuma ga yātjtjama," bitjarra ṇayi Mawtjitj lakaranhaminanyḁja, liṅgu wirrki ṇayi yukurrana mārr-yuwalkthina Godnha. Yo, ṇayinyḁja bini ṇunhi Mawtjitjtja lukunyḁjathinya ṇunhala Yetjiptja wāṇaṇura, yurru ṇayinyḁja ṇunhi ṇapa-wekaṇala ṇurikiyinyḁja ṇhāku malaṇuwu, yaka ṇayi ḁktukthina ṇurikiyi munatha'wuywunyḁja ṇhāku malaṇuwu, liṅgu ṇayi yukurrana gatjpu'yurruna dhukarr-nhāṇala ṇunhina liṅguna yuwalkṇuna wal'ṇu ṇhā malanha ṇunhi ṇayi yurru Godthu ṇanya wekama walala.

²⁷ Yo, ṇayi Mawtjitjthu gonha'yurrunana ṇunhiyinyḁjayi Yetjiptja wāṇa, liṅgu ṇayi mārr-nherraṇmina ṇayanu-yuwalkthina Godnha. ṇayinyḁja ṇunhiyinyḁja buṅgawanyḁja wal'ṇu yolṇu maḁakarritjthina nhandu, yurru ṇayinyḁja Mawtjitjtja yakana beyaṇiyina ṇula nhandu, yaka ṇayi bilyurruna ga roṇiyina Godkalanyḁja ṇuliṇurunyḁja gatjal'ṇuru, yana ṇayi yukurrana marrtjinana-wala, malthurrunana yana yukurrana Godku, biyaku ṇuli ṇayi ṇunhiyinyḁja ṇhāṇalana wal'ṇu Godnhana.

²⁸ Yo, bitjarrana liṅguna ṇayi yukurrana yana yulṇunyḁja mārr-yuwalkthinanyḁja Mawtjitjthu. ṇayi Godthu lakaraṇala nhandu Mawtjitjpanyḁja bitjarrana, "ṇunhiyinyḁja ḁjiwarr'wuyunyḁja yolṇu yurru marrtjina lili, bumana ṇayi yurru marrtji ṇunhinhandyḁja maḁamarrmirrinhandyḁja walalanha yumurrku'nha, ṇunha Yetjippuyṇunhandyḁja yolṇu'-yulṇunha. Nhumanyḁja yurru ṇarrakalanyḁja yolṇu'-yulṇuyu mārrama wāyinnha, bala wutthurra, bala gulaṇnha bikpikthurra dhurrwaralilinyḁja ṇunhi ṇhumalaṅgalay bala'lilinyḁja, garrwarlili ga gali'lili maṇḁanyṇulili, ga ṇuriṇiyina gulaṇḁhu ṇhumalanha yurru gungamanyḁja, ṇākirrimaramanyḁja yukurra; ṇhumalaṅgunyḁja yumurrku' mala yaka yurru murrmurryun, liṅgu ṇhumanyḁja yurru walṇathirri ṇuriṇiyina maṅgu'yuna." Bitjarra ṇayi Godthu lakaraṇala Mawtjitjkalanyḁja, bala ṇayi dhunupana mārr-yuwalkthinana. Bala walala Godkunyḁja yolṇu walala ṇhinana yukurrana walṇamirrina dhikana, nhandu Godkalana ḁjākaṇura.

²⁹ Yo, ṇunhi walala Yitjuralpuyṇuyunyḁja yolṇu'-yulṇuyu gonha'yurruna ṇunhiyinyḁja wāṇa Yetjiptja, walala yukurrana marrtjinanyḁja ṇunhi bala mārr-yuwalkthinana yanana-wala, bala Godthu lapthunmaraṇala gatjal walalaṅgu ṇunhiyi gapu moṇuk; ṇayinyḁja yukurrana ṇunhi gapunyḁja ṇapa-ṇal'yunminana ṇunhala bala gali'ṇura, mārrma'ṇura yana, ga walalanyḁja ṇhinana yolṇu'-yulṇunyḁja ṇunhiyinyḁja bala martj-martjtjurrana budapthurrana baṇḁany'kurrana. Walala ṇuriṇi Yetjippuyṇuyunyḁja yolṇuyu walalay guyaṇina yanapi walala yurru malthun ṇuliwitjandhi walalaṅgala goyurkurru, yurru ṇunhiliyi ṇapuyṅany'tja,

ṅunhi walala waphurruna ṅapunḡa'lilinydja wal'ṅu, bala ṅayinydja gapuyuny dja maṅḡanyṅuyu dhā-munyḡuṅalana walalanha, warrpam'nha walala ṅunhi ṅurru-lupthurrunana yukurrana, ḡulwulyurrunana.

³⁰ Ga ṅunhi walalanydja ṅayathanala ṅunhiyinydjayi wāḡa ṅunhi Godthu dhawu'mirriyaṅala, bala ṅayi God waṅana walalaḡala bitjarrana, “Gatjuy, martjiya nhuma yurru, ga liw'maraṅa walala yukirriya yulṅuny dja ṅunhi wāḡanha Djarikuny dja. Biyaka liṅgu yukirriya marrtjiya walu-ṅuparra, ga ṅunhi yurru ṅayi 7-dhirriny dja daykun, bala ṅarrany dja yurru daw'-dawyunna ṅunhiyi liw'maranhara galiny'tja lolu.” Bala dhunupana walala dhāruktja mārraṅalana ṅanya Godnha. bala yuwalkthi yana loluny dja ṅunhi burru'yurrunana marrtjina, liṅgu ṅunhi yolṅu'-yulṅuyu mārr-yuwalkthina Godkala, ga dhāruk ṅanya mārraṅala. ³¹ Ga waḡany dhāyka yukurrana nhinana ṅunhiliyi wāḡaṅura, yākuny dja ṅayi ṅunhi Rayap, yurru yaka ṅayi ṅunhiyi ṅamakurruny'tja dhāyka, yana maramba'mirri balanyara. ṅuriṅi mel'ṅumirriyu yolṅu'-yulṅuyu Yitjuralpuyṅuyu lakaraṅalany dja nhanbala ṅuripa dhāykawany dja bitjarra, “ṅanapurruḡala Godthu yurru dhuwalany dja wāḡa wekama ṅanapurruḡalana ḡoṅlili,” bala dhunupana ṅayi ṅuriṅi dhāykayuny dja yana mārr-yuwalkthinana, ga dhārunkha mārraṅala, bala ṅayi Godthuny dja ṅanya walṅakuṅalana; yaka ṅayi rakuny dhina dhambay ṅurikala wiripu-ḡulku'walany dja yolṅu'-yulṅuwala, ṅurikalany dja walalaḡala ṅunhi walala yaka mārr-yuwalkthina Godkala.

³² Yo, ṅāthiliny dja benydja wal'ṅu ḡulku' yolṅu walala yukurrana nhinana mārr-yuwalkthina dhika wal'ṅu, bala'-balanyara yolṅu walala gam', Gitiyan, ga Barak, ga Djāmdjin, ga Djiptha, ga Daypit, ga Djamiyul, ga dhāwu'-gānharamirri yolṅu walala, ga wiripu-ḡulku'. ṅarra bini lakaranha warray ṅunhiyinha walalanha yulṅuny dja, yurru yakana ṅarra yurru dhuwalany dja dhāwu' weynguma ³³ Yo, dhiyaṅuyiny dja walalay yukurrana djāma biyapul wal'ṅu bathalamirri dhika ganydjarr-dumurrumirri wal'ṅu yana, liṅgu walala yukurrana yuwalkkuṅala mārr-yuwalkthina, mārr-nherraṅmina manapara. Yo, wiripuyuny dja walala ḡulku'na mirithirrina miriṅu marrtjina bunharawu ṅurikina mārr-yuwalkthinyaramirriwuna walalaḡu, yurru walalany dja Godkalanumirriyu walalay djulkmaranala warray ṅunhi miriṅunhany dja walalanha. Walala wiripu-ḡulku'yu yolṅu'-yulṅuyu ṅuli djāma yana dhuwurr-dhunupa, bala walala mārraṅalana ṅamakurruny'tja, ṅunhi ṅayi Godthu dhawu'mirriyaṅala walalanha. Wiripuyuny dja yolṅuyu bitjarra dhal'yurruna dhā ṅunhi lāyinnha, maḡakarritjinha ṅunhi wuḡannha; yakana ṅanya ṅunhiyi bumarany dja ḡula, liṅgu ṅayi ṅunhi mārr-nherraṅmina Godkalana. ³⁴ Wiripunhany dja walalanha ṅunhi ṅurkaṅala gurthalilina biṅtharr'yunarawuyilina, yurru walala ṅunhi gurthanhany dja ṅultjikuṅalana, yakana ṅuriṅi gurthayuny dja walalanha nhāranhamaraṅala. Ga wiripu-ḡulkuny'tja winya'-winyayurruna gayulnha, walṅa-yaw'yunmina; walalanha bini ṅunhi bunha yolṅu'-yulṅuyu murrkay'kunhana mandjawakthuna. Wiripuny dja yolṅu walala nhinana ṅuli yukurrana ganydjarrmiriwnha, yurru ṅayiny dja Godthuny dja walalanha dālkuṅala warray, ganydjarr wekaṅala warray walalanha, ga ṅunhi dālmirriny dja yolṅu walala ṅuli miriṅu marrtjinya, walalany dja ṅuriṅi mārr-yuwalkthinyaramirriuny dja yolṅu'-yulṅuyu djulkmaranha warray ṅuli ṅunhi miriṅunhany dja. ³⁵ Ga ṅunhi miyalk ṅunhi yothu nhanṅu rakuny dhina, dhunupana ṅayi Godthuny dja walṅakuṅalana ṅunhiyi rakunyṅuruny dja, liṅgu ṅayi yuwalkkuṅala yana mārr-yuwalkthina ga mārr-nherraṅmina Godkala.

Wiripuny dja ṅuriṅi dhuwurr-yātjmirriyu yolṅu'-yulṅuyu bumara dhika ṅayaṅu-yātjkuṅala ṅunhi mārr-yuwalkthinyaramirrinhany dja walalanha, yurru walalany dja yaka gumurr-nherrara ga ṅapa-wekaṅala Godkala, mārr yurru walala nhina

yukurra walŋa yana; yakana walala bitjarrayinydjayi bilyurrunanydja, lingu walala waŋana bitjarra, “ŋarra yurru yana rakunydhirri nhanŋu Godku, nhanukala gali'ŋura, mǎrr yurru ŋarranydja walŋana nhina yukurra galkina yana nhanukala ŋunhalanydja.”³⁶ Wiripunhanydja yolŋu'-yulŋunha ŋuli warku'yuna ga bartjunmaranha dhika nhaltjana, ga wiripunhanydja walala ŋuli lolulilina galkana, ga luku daptapmaranha, ga goŋ maŋdanha.³⁷⁻³⁸ Wiripunhanydja yukurrana wirriw'-wirriwurrana ŋunhiyi mǎrr-yuwalkthinyaramirrinha walalanha yolŋu'-yulŋunha, murrkay'kuŋala guŋdayuna. Ga wiripunydja walalanha yukurrana yolŋuyu ga mitmitthurrunana, ŋanaknha gulku-gulkthurrana mandjawakthuna, ga wiripu'-gulku'nhanydja dharpuŋala mandjawakthu murrkay'kuŋalana. Wiripunydja mǎrr-yuwalkthinyaramirri walala ŋuli nhinanha ŋurruwuykmirrina dhikana, girri'miriwnha walala, bala walala ŋuli dhatthunminya wǎyingalana barrwan'thu. Walala ŋuli yolŋu'-yulŋuyu wiripu'-gulku'yuny dja ŋayaŋu-yǎtjkunhana bunha walalanha, yurru walalanydja mukthurrana yana mǎrr-yuwalkthina Garraynha, mǎrr-nherranmina manapara. Ŋunhi dhuwurr-yǎtmirrinnydja yolŋu walala yaka duktuk ŋurikiyi mǎrr-yuwalkthinyaramirriwuny dja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, yana walalanha yukurrana gukuŋala ŋuparana, bala yukurrana ŋunhiyi yolŋu'-yulŋuny dja wirwiryurrunana ŋuliwitjarra ŋanhdharkkurrana wǎŋakurru ga buku'-bukukurrana. Wiripunydja walala ŋuli yukurrana nhinanha mathirraŋurana, lingu walala yakana maŋ'maraŋala wǎŋa walalaŋguwayny dja walala ŋunhi nhinanharawu. Bala ŋayi Godtja waŋana bitjarrana, “Ŋunha munathany'tja wǎŋa yakana ŋamakurru' yana. Ŋarraku ŋamakurru'mirrinny dja yolŋu walala mǎrr-yunupamirrinny dja yurru yakana nhina yukurra ŋunhiliyi weyin.”

³⁹ Yo, ŋayi Godtja ŋunhi mirithina yana wokthurrunanydja ŋurikiyiny dja walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu, lingu walala yuwalkkuŋala mǎrr-yuwalkthina nhanukala Godkala, yurru ŋulinyaramirriyuny djayi yaka ŋayi Godthu walalaŋgu wekaŋala warppam'thurrana ŋunhiyi ŋunhi ŋayi dhawu'mirriyaŋala.⁴⁰ Lingu Godthuny dja ŋunhi djarr'yurruna dhukarr wiripuna, biyapulnha wal'ŋu ŋamakurru'na dhikana; ŋayi waŋanany dja bitjarra, “Bukmakthu ŋarrakalany dja yolŋu'-yulŋuyu yurru rrambaŋina mǎrrama; rrambaŋina yurru walala gulŋiyirrinny dja ŋunhamalayiny dja ŋamakurru'liliny dja dhikany dja wal'ŋu wǎŋalili, ŋunhi ŋarra yukurra ŋǎthilimirriyama dhuwala ŋarrakalaŋuwu mittjiwu.” Yo, ŋunhiyiny dja walala ŋunhi walala ŋǎthili mǎrr-yuwalkthina Godnha, galkunna walalany dja yukurra ŋunhayiny dja ŋilimurrunguna, mǎrr ŋilimurru yurru rrambaŋina bukmakthirrina gulŋiyirrinny dja yukurra ŋunhamalayiny dja yuŋaliliny dja wǎŋalili, ga nhina galkina yana yurru yukurra nhanukalana Godkalana, gupaŋalaha-wala yurru.

12

Gunhu'yu Godthuny dja ŋuli ŋilimurrunha raypirri'yun dhǎ-dir'yunaramirriyu warray, mǎrr ŋilimurru yurru walŋa nhina

¹ Yo, ŋunhiyiny dja mǎrr-yuwalkthinyaramirri yolŋu walala ŋǎthili martjina, bala ŋunhayina walala yulŋuny dja, dhǎrrana yukurra biyapulnha wal'ŋu gulku'na dhikana mittji liw'maramana yukurra ŋilimurrunha, nhǎmana yukurra ŋilimurrunhany dja dhipalany dja, nhaltjan ŋilimurru ŋuli yukurra marrtji bala nhanukala Godkala romŋura. Yo, ŋilimurruny dja dhuwala balanyara bitjan ŋilimurru yukurra bata'yunmirri waŋdirri ŋunhi, mǎrr yurru ŋilimurru mǎrramana ŋula nhǎny dja ŋunhalany dja bala. Ŋunhi yolŋu ŋuli waŋdirri bata'yunarawu, yaka ŋayi ŋuli gurrukama weyin'tja girri', ga yaka ŋayi ŋuli goŋdhu ga diltjiyu gǎma ŋula nhǎ ŋonunŋ malanha. Ga yǎtjtja dhuwala rom ŋunhi balanyara

bitjan weyin n̄unhi girri', n̄unhi n̄ilimurrunha n̄ayi yurru gatthunmarama n̄urinj̄iyi yakan̄uwuna wan̄dinyarawu n̄amathanharawu. N̄ilimurrundydja yurru burrul'maramana yanana dhayalakumana, bala n̄urrkama yurru n̄unhi gal̄a-n̄onun̄dhinyaramirrin̄ydja n̄ula nh̄a malanha rom n̄unhi n̄ilimurru yukurra ḡama, m̄arr n̄ilimurru yurru wan̄dirri ȳanana, lat̄ju'kumana-wala. Go n̄ilimurru wan̄dirrina ganydjarryunna yana n̄ula nh̄akurrundydja malan̄ukurru romgurru n̄unhi; n̄ilimurru wan̄dirri yukurra yurru n̄uliwitjandhi l̄ingu dhukarrkurundydja n̄unhi n̄ayi n̄athilimirriyan̄ala n̄ilimurrungu marrt̄jinyarawu. ² Go n̄ilimurru malthunna yana mukthun n̄han̄juway wan̄ganygu Garraywu Djesuwu. N̄urruthan̄alanydja n̄unhi n̄ayipinydja Djesundydja yukurrana marrt̄jina dhiyala munatha'n̄uranydja m̄arr-yuwalkthina yana dhika Godnha; yuwalkkun̄ala yana n̄ayi n̄hanukalan̄uwala b̄apa'mirrin̄juwalanydja m̄arr-nherran̄mina, ga n̄urinj̄i l̄ingu m̄arr-yuwalkthinyarayu n̄ilimurrundydja yurru buku-mulka, n̄unhi n̄ilimurru yurru mukthundja yana marrt̄ji malthun n̄han̄juwaynydja m̄arr-yuwalkthirri manapan. Yo, Djesundydja n̄unhi yaka gandarr̄nura gat̄jal'yurruna, yakana n̄ayi gorana n̄urikinydja n̄unhi n̄ayi rakundydhina m̄alakmaranhawuȳnura dharpan̄ura, bitjarranydja bitjan n̄uli dhuwurr-ȳat̄jmirri yol̄nu walala rakundydhirri; yanana n̄ayi rakundydhinana n̄ilimurrungala dharapul̄nuran̄ydja, l̄ingu n̄ayi yukurrana guyan̄inanydja n̄unhana bala n̄athil'n̄ha wal'̄nu, n̄unhi n̄ayi yurru nhinana yukurra n̄unhalana n̄ayan̄u-djul̄nithirrina, gon̄mirriyirrina manapan. L̄ingu n̄uliwitjandhi n̄hanukalanydja rakundydhinyarayu n̄ilimurrundydja yurru yol̄nunydydja walala wal̄ana nhina yukurra n̄unhalanydja, galkina n̄hanukala.

Ga dhiyan̄unydydja-wala n̄ayi n̄unhana nhinana yukurra gali'n̄ura galkina Godkalana, n̄urrun̄una wal'̄nu.

³ Guyan̄iya balayi ron̄iyiya n̄anya Garraynha Djesunha, n̄unhi n̄haltjarra n̄ayi yukurrana marrt̄jina n̄uliwitjarra gat̄jal̄kurru n̄ayan̄u-wutthunaramirrikurru bala; guyan̄iya n̄anyana, m̄arr n̄henydydja yurru yakana djawaryun, bala gandarr̄nuran̄ydja d̄ad̄awyun. Dhuwurr-ȳat̄jmirriyundydja yol̄nuyu walalay n̄anyana nyamir'yurruna yukurrana, bala ȳat̄jkuṅalana n̄han̄ju bitjarrana l̄ingu, yanana l̄ingu-u-u ga bumara n̄anya walala murrkay'n̄ha. ⁴ N̄henydydja yukurra n̄unhi bitjandhi l̄ingu n̄ayan̄u-ȳat̄jkuma n̄urinj̄i ȳat̄jthi malan̄uyu, yurru yaka muka yana n̄ayi nhuna murrkayny't̄ja bumara. Mukthurra yana marrt̄jiya gukuṅa n̄unhiyi ȳat̄jnhandydja, yaka d̄ad̄awyurra gandarr̄nura.

⁵ Yaka menḡuṅa n̄unhinydydja marrparan̄'kunaramirri dh̄aruk n̄unhi n̄ayinydydja Godt̄ja wan̄a n̄uli yukurra n̄humalan̄hanydydja, bitjanna bitjan n̄uli b̄apa'mirrin̄juyu wan̄a n̄han̄juway ḡathu'mirrin̄unha. N̄ayi wan̄anydydja n̄uli yukurra bitjan, "Way ḡathu n̄arraku!

N̄unhi n̄he yurru ȳat̄jt̄ja dj̄ama yukurra,

Garrayyundydja yurru nhuna raypirri'yun marrt̄ji ȳat̄jnuru dj̄aman̄uru;

N̄unhi n̄huṅu yurru buna marinydydja,

n̄unhiyinydydja bitjan Garrayyu nhuna dh̄a-dir'yunna yukurra, mar̄ngi wekamana, m̄arr yurru n̄he yakana gupadal winya'yun biyapulnydydja.

N̄unhi n̄ayi yurru nhuna raypirri'yun bitjandhinydydja,

yana guyan̄iyana, bala mar̄ngithiyana.

N̄aka n̄unhi raypirri'yunaranydydja, ga dh̄arukt̄ja m̄arraṅa n̄anya,

m̄arr yurru n̄he rom-dhunupayirri.

Yaka m̄arr-yawaryurranydydja, bala d̄ad̄awyurranydydja gandarr̄nura.

⁶ Yo, Garrayyundydja n̄uli marrt̄ji raypirri'yun warray n̄unhinandydja yol̄nunha n̄unhi n̄ayi n̄han̄ju yukurra m̄arr-n̄amathirri wirrki;

N̄unhi n̄he yuwalkt̄ja wal'̄nu n̄han̄ju ḡathu'mirrin̄jundydja,

ņayinydja yurru ņayaņu-yätjkumana nhuna, bitjana bilmaramana rom-ņamathamana wal'ņu."

⁷ Yo, ņunhi ņuli yothuyu djäma yätjkumanydja, bala ņayinydja yurru bäpa'mirriņuyuny dja raypirri'yunna ņanya, dhä-dir'yunna manapan, dađawyunmarama ņanya ņuliņuruyi djämaņuru yätjņuru, märr ņanyanydja yurru yaka muka gođuy-wuma yätjthuny dja ņuriņinydja romdhu. Ga ņunhi ņayi yurru Godthu raypirri'yun nhuna dhä-dir'yunaramirriyuny dja, yaka wađdiyanydja nhanukala; mäkirri'-witjurra nhanņu, bala marņgithiyana. ņunhi nhe ņuli yukurra ņayaņu-yätjthirriy dja ņula nhäyuny dja, ņunhiyiny dja bitjan Gunhu'yuny dja Godthu yukurra raypirri'yun dhä-dir'yunna nhuna, ga raypirri'yunarayuny dja ņuriņiyi ņayi yukurra bitjan lakarama nhuņu bitjana, "Nheny dja dhuwala ņarraku gäthu'mirriņu. Ma' dađawyurrana ņuliņuruyi yätjņuruny dja, märr nhe yurru walņa nhina." ⁸ Yo, Godthu ņuli raypirri'yuny dja bukmaknha muka nhanņuway gäthu'mirriņunhany dja walalanha. ņuli nhuna ņayi yurru Godthu yakany dja raypirri'yun, dhä-dir'yun yätjņuru, ņunhiyiny dja bitjan nhe yakana nhanņu gäthu'mirriņu, goņmiriwnha yana nhe ņunhi yulņuny dja, gänana.

⁹ Yo, ņunhi ņali ņuli djäma yätjtja, ņitjalangala bäpa'mirriņuyuny dja ņuli ņitjalanha raypirri'yuna, dađawmaranha warray dhä-dir'yunaramirriyu, yurru ņaliny dja yaka ņanya ņula nyamir'yurrana ņurikiyi, yana ņali märr-ņal'yurrunana nhanņu yulņuny dja, dhärukna ņanya märraņala, liņgu ņayi goņ-nherraņmina yukurrana ņitjalanguny dja. Ga ņunhi ņayiny dja ņilimurrungalany dja ņuriņi yurru yuwalkņuyuny dja bäpa'mirriņuyu, ņuruņu djiwarr'wuyyuny dja ņilimurrunha raypirri'yuny dja ņula nhäņurany dja ņunhi yurru malņ'thun, ņilimurruny dja yurru yana nyilņ'maranhamirri nhanukala, bala djambina ņilimurrungalayņuņuru yätjņuruny dja malaņuņuru, märr yalalaņumirriyuny dja ņilimurru yurru walņana nhina nhanukala ņunhalany dja. ¹⁰ Yo, ņitjalangu bäpa'mirriņu yolņu warray dhiyalany dja, märr-gurriri warray ņayiny dja ņuli ņitjalanha ņunhi raypirri'yun dhä-dir'yun nhanukiyingalayny dja ņayi ņuriņiny dja guyaņinyarawuyyu. Duktukthina warray ņayi yulņuny dja ņitjalangu guņga'yunarawu, yurru yaka ņayi bukmakuny dja marņgi. Yurru Gunhu'-Godtja marņgi warrpam'thun warray, yuwalkkuma ņayi ņuli ņilimurrunha guņga'yun, ga ņuriņi nhanukalany dja raypirri'yunarayu yurru yuwalkkuma yana ņilimurrunha bilmarama rom-ņamathama wal'ņu, märr yurru ņilimurru nhina yukurra dađawjalknha wal'ņu ņula nhämiriwnha, bitjan ņayi God. ¹¹ Yo, ņunhi ņali yukurra dhä-dir'yunarany dja märrama, bala ņaliny dja ņuli galņa-yätjthirri nhina yukurra, yakana ņali yurru ņuriņiyi galņa-djulņithirriy dja. Yurru ņuliņuruyi dhäņuru ņunhi ņilimurru marņgithinana liņguna ņuriņi Godkalana raypirri'yunarayu, liņguna ņilimurru dađawyurrana ņuliņuru yätjņuruna malaņuņuru, bala ņilimurru yurru nhina yukurra ņayaņu-yal'yunarana yanana. Liņgu Godthuny dja ņuli wekama nhä malanha ņamakurru' ņurikina walalaņgu ņunhi walala yukurra nhina rom-dhunupa ga ņamakurru.

Godthu yukurra dhuwalayiny dja lakarama dharraykuma ņathil'yun, märr ņilimurru yurru yakana bađatjundy dja

¹² Yo, yaka walala nhiniya märr-yawaryurrany dja. Gaņgathiya biyaka ga dhäriiya dälthiya; guņga'yunmiya bala-lili'yunmiya, märr yakana ņula yol märr-yawaryundy dja yurru, bala ņany dja la'yun roņiyirriy dja gandarrņura.

¹³ Mukthurra yana walala marrtjiya yukirriya bala dhunupakurru ņuliwitjarra gatjalkurru, waņgany ņurruk yana, märr yurru ņayi yalņginy'tja ņunhi yolņu yakana ņattjarrkthun ga galkirri. Marrtjiya yana ņamakurru'-wala, märr ņunhiny dja walala yurru walņathirrina, ņunhi walala yukurra yurru malthun nhumalaņgalaņuwu gatjaļwu bala.

14 Yo, nhumanydja dhuwala Godku nhanṅuway dhulṅuṅu yolṅu walala. Birrka'yurra nhinanharawuny dja marimiriwyanharawu yana; lundukunhamiya wiripunṅuwu yolṅuwu bukmakkunhamiya walala yana, yurru nhiniya yana ṅamathana ga darrtjalk. Nuli yurru ṅula yol yolṅu yakanydja nhina darrtjalk ga ṅamathama, ṅayinydja yurru yakana nhāma ṅuriniyinydjayi Garraynha, yakana ṅayi yurru nhina galkinydja wal'ṅu nhanukala ṅunhala.

15 Biyaka djāka nhumalaṅguway nhuma yulṅuny dja, mār yurru yaka ṅula waṅgany yolṅu ṅunhilimi mittjṅura galkirri, ga yakana nhina ṅunhiliny dja Godkalany dja mār-ṅamathinyaraṅura wal'ṅu. Nūnhi yurru ṅayi waṅgany ṅula yolṅu ṅunhilimiyi mittjṅura bitjandhiyi yātjthiriny dja, bitjan djitjun yukurra nhāma wiripunṅunhany dja yolṅu'-yulṅunha, ṅunhiyiny dja yolṅu balanyarana ṅayi bitjan dharpa ṅunhi luku wal'ṅu dhorukmirri, ga ṅulinuru lukunuru yurru ṅuthanna bitjan dhorukmirrina borum, bala gulku'na yurru ṅuriniyi dhorukmirriyundy dja yātjthirri.

16 Djāka ṅamathanhamiya ga ṅunṅa'yunmiya nhumalaṅguway nhuma, mār yurru nhe yakana ṅula waṅganydhu badatjundja. Nūnhi ṅayi yolṅu marramba'mirriy dja, ga buku-ṅal'yun ṅayi nuli yukurra munatha'wuywu nhāku malaṅuwu, girri'wu rrupiyawu ṅathawuny dja, ga yakany dja yukurra dukthirri Godkalaṅuny dja nhāku malaṅuwu ṅamakurru'wu, yakana ṅayi yurru ṅuriniyinydjayi mārrama ṅunhany dja ṅunhi Godkuṅuny dja dhawu'-nherranara, yana ṅayi yurru ṅuriniyinydjayi yolṅuyu badatjunna, bitjana bitjarra ṅurini waṅganydhu yolṅuyu yākuyu Yetjuyu be ṅāthili baman'. Yo, ṅunhiyiny dja darramu Yetjundy dja yaku malamarr gāthu'mirriṅu nhanṅu Yitjakku, ṅayi bini mārhanha bukmak nhāny dja malanha ṅunhi ṅayi Godthu dhawu'mirriyaṅala nhanukalaṅuwala māri'mirriṅuwala Yipurayingala, yurru ṅayi Yetjuyu gyaṅinany dja yanapi ṅula nhāna ṅunhiyiny dja, bala ṅayi dupthurrunana ṅunhiyi yulṅuny dja, mār ṅayi yurru mārmany dja ṅathana yana waṅgany nha.

17 Nhuma marṅgi ṅurikinydjayi Yetjuwuny dja yakuwu, ṅunhi dhuditjta ṅayi dukthina mārhanharawuna ṅurikiyi dhawu'-nherranminyarawuywuna, yurru dhuditj nha ṅunhiyinydjayi. Wirrkina ṅayi dhikana ṅāthinany dja, ṅāṅ'thurrana bitjarrana ṅunhi bāpa'mirriṅunhana yukurrana wekanharawuna nhanṅu, yurru dhuditj nha; yakana nhanṅu dhukarr roṅinyamaranharawuny dja ṅurikiyi ṅunhi ṅayi ṅāthili ritjan'thurrana. Yo, Godku nhumany dja buku-ṅal'yurra waṅganygu yana, mār nheny dja yurru yaka muka bitjandhiyi badatjun, ga yaka mārrama ṅula ṅunhiyiny dja ṅunhi Godthu dhawu'mirriyaṅala ṅilimurrṅuny dja.

18 Baman'tja ṅāthiliny dja ṅunhiyi Yitjuralpuyṅu yolṅu walala marrtjina bala bukulili wāṅalili yākulili Djānyaliliny dja. ṅayiny dja ṅunhi Godthuny dja ṅunhiliyina wekaṅala romdja walalaṅgu, bala walala wirrkina dhikana barrarinany dja wal'ṅu, lingu ṅunhiyiny dja wāṅanha liw'maraṅala gurthayuna ga warumukthuna ga wārkkthuna. 19 Walala ṅākula yidakiyinyara ṅunhi ṅayi bo'yurrana, lol'thurrana wirrkina dhikana, ga ṅākulayi walala rirrakay ṅanya Godnhany dja, bala walala waṅana bitjarrana. “Yaka ṅanapurru dukthuk ṅayi yurru God ṅayipi waṅa yukurra ṅanapurruṅala; yaka ṅanapurru dukthuk ṅānharawu nhanṅuny dja rirrakaywu.” 20 Yo, wirrkina walala barrarinany dja wal'ṅu, lingu Godtja waṅana bitjarra, “Nhuma yurru yaka marrtji galkithirriy dja ṅarrakala. Nūnhi yurru yolṅuyu wo wāyindhu mulkany dja ṅunhiyi buku wāṅa, dhunupana nhumany dja yurru ṅanya buma ṅunḍayuna rakuny guma.” 21 Ga ṅayipiny dja ṅunhi Mawtjittja barrarinayi, bala ṅayi waṅana bitjarra, “ṅarrapiny dja dhuwala marmarryunna yukurra bay, barrarinana ṅarra wirrkina.”

22 Yurru ṅilimurru Garraywalaṅumirriy dja yolṅu walala marrtji yukurra yaka ṅunhimalany dja bukulili dhā-dir'yunarawuy lily dja; ṅilimurrundy dja dhuwala

marrtji yukurra n̄unhimalayi warray bukulili Djāyanlili warray wal'ŋu yākulili, n̄unhi dhuwalanydja wāŋa n̄han̄uwaynha Godkuna yana, n̄unhi djiwarr' wal'ŋu wāŋa Djurutjalām yāku, n̄unhiyinydja n̄ilimurrŋu wāŋa n̄hinanharawu. Godtja n̄unha wal̄ŋa-dikt̄ik yukurra nhina, ga n̄unhayi n̄hanukala wāŋaŋura yukurra nhina ŋula n̄hāmunha'na wal'ŋu mittji Godku djiwarr'wuynydja yol̄ŋu walala, n̄ayan̄u-djul̄nithirrina walala yukurra n̄unha yul̄ŋunydydja wokthunna n̄han̄u yanana. ²³ Ga bitjandhi l̄ŋu Godkunydydja yol̄ŋu walala n̄unhanayi bukmaknha yukurra l̄un̄'thun, bitjanna bitjan n̄unhi n̄urru'-n̄urruŋu malāmarrmirri Godku gāthu'mirriŋu walala, ga n̄unhamalayinydja malalili Godthunydydja yukurra dhambay-manapannawapmaramana bukmaknha yana n̄unhinhandydja walalanha n̄unhi walala marrtji yākunydydja n̄unhana dhārra'-dharra djiwarr'ŋurana. N̄ilimurrunydydja dhuwala marrtjina galkithinana wal'ŋu yanana Godkalanydja, n̄unhi ŋayipina waŋganynha mala-yarr'yunaramirriynydydja bukmakunydydja yol̄ŋuwu walalaŋgu, yurru yakana n̄ilimurru yukurra barrarirriynydydja yurru, l̄ŋu ŋayipi muka n̄ilimurrunhandydja waŋgany-manapara n̄unhinhandydja dhuwurr-ŋamakurru'mirrinhandydja yol̄ŋu'-yul̄ŋunha, n̄unhi walalanha ŋayi ŋayan̄u-darrtjalkkuŋala.

²⁴ Yo, marrtjinanydydja n̄ilimurru dhuwala n̄hanukalaynha yana galkithinanydydja Djesuwalana, ŋurikalana n̄unhi ŋayina dhudi-nherraranydydja n̄unhi yuṭa dhawu'-nherran̄minyarawuy; ŋuliyina Djesuwalana n̄ilimurru marrtjina galkithinanydydja wal'ŋu Godkala, l̄ŋu n̄han̄uwaynydydja gulaŋ-waṇdina n̄ilimurrŋgala dharapul̄ŋura, bitjarra n̄han̄u gulaŋdja bikpikthurrunana n̄ilimurrŋgala n̄ayan̄uŋuranydydja, mār̄r ŋayi yurru Godthunydydja yakana n̄hāma biyapulnydydja yātj n̄ilimurrŋu. Baman'tja benydja waŋgany yol̄ŋu Waypul yāku burakina murrkay'kuŋala n̄hanukiyingalaŋuwuŋu wāwa'mirriŋuwuŋu, ga n̄unhiyi Waypulwu maŋguny'tja waŋa yukurra bitjanna mukthun yana, “God, buku-run̄inyamarana buŋa n̄unhiyi yātj̄nha yol̄ŋunha.” Yurru gulaŋdhu Garraywala Djesuwalanydydja yukurra waŋa bitjan warray, “Gunhu', bāy-lakarana n̄unhiyi walalaŋgu yātj̄puy, mār̄r walala yurru wal̄ŋana nhina yukurra.”

²⁵ Gutha walala, ŋāka ŋamathana gurrum'thurra n̄unhi ŋayi yurru God waŋanydydja yukurra nhuna. Yaka mākiri'-yarryurranydydja ŋuyulkthiynydydja n̄han̄u. N̄āthili Godthunydydja dhā-dir'yurruna n̄unhiyi wiripu-gul̄ku'nhandydja n̄unhi walala ŋuyulkthina ga mākiri'-yarryurruna ŋānharan̄uru, ŋulinyaramirriyu n̄unhi ŋayi marrtjina waŋana walalaŋgu dhiyala munatha'ŋuranydydja. Yurru dhiyan̄unydydja-wala Godtja ŋuli waŋa yukurra dharraykuma n̄ilimurrunha ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydydja, ga wirrkina yanana dhikana wal'ŋu ŋayi yurru dhā-dir'yun n̄unhinhandydja yol̄ŋunha n̄unhi ŋayi ŋuli mākiri'-yarryun, yakana ŋayi yurru wal̄ŋanydydja winya'yun ŋula-wanhamala.

²⁶ Yo, n̄unhi ŋayi Godthu wekaŋala rom n̄unhala bukuŋura Djāniyan̄uranydydja, ŋuriŋi Godkalanydydja rirrakayyu munathany'tja wāŋa dhuwala marmmarryunmarana. Ga dhiyan̄unydydja-wala ŋayi Godtja yukurra waŋa bitjanna, “Waŋganynha biyapul ŋarra yurru gurr'kurryunmarama wāŋa dhuwalanydydja, ga bitjandhi l̄ŋu ŋarra yurru n̄unha gāraktja rurr'rurryundhi.” ²⁷ Godthunydydja l̄akarana bitjarrayinydydja mār̄r yurru n̄ilimurru marŋgithirri muka. ŋayi yurru Godthu biyapul marmmarryunmarama bukmak n̄hā malanha n̄unhi ŋayi djāma dhipala munatha'lili ga n̄unha gāraklili, bala yurru dhuwalayi malanha winya'yunmaramana, dhawar'yunmaramana ŋayi yurru Godthunydydja warrpam'thunna dhika yana, mār̄r yurru bukmak n̄unhi n̄hā malanha marmmarryunamirriynydydja, God ŋayipi ga n̄han̄u yol̄ŋu walala ga wāŋa n̄han̄u yurru yukurra dhārrana gupadal̄nha-wala.

²⁸ Go ñilimurru buku-wurppanna ñanya wokthunna, ñunhi ñayi romdja ga wāñanydja wekañala ñilimurrungu, ñunhi yurru dhärra yukurra muñbunuma warray, yakana yurru rurr'rurryun ga winya'yun yurru. Go ñilimurru buku-ñal'yun Godkunyidja ñamathamana, ga ñayanuyuna ñuriñina wal'ñu ñilimurrungalay märr-ñal'yun yukurra. Yakana ñilimurru yurru wakalkurrunyidja marrtji nhanukala, ²⁹ ñingu ñunha God ñilimurrungunyidja balanyara warray bitjan gurtha; ñayi yurru nhäranhamaramana yanana ñunhinhanyidja dhuwurr-yätjmirrinhanyidja yolñu'-yulñunha. Yakana yana yurru yätjtja nhina ñunhala nhanukala latju'ñuranyidja wāñañura.

13

Nhiniya ñamathana yana ganydjarryu nhanukalay Garraywala yana

¹ Yo, nhuma yurru ñunhi Garraywalañumirrinidja walala nhina yukurra ñamathama yana. Mukthurra marrtjiya märr-ñamathinyamiya nhumalañguway nhuma bala-lili'yunmiya, ñingu ñilimurrunyidja dhuwala gutha'manyidji ñunha Garraywalanyidja. ² Ñunhi yurru mulkurunyidja yolñu marrtji nhumalañgala wāñalili, märraña ñanya garr'yurra yulñunyidja nhokiyingala nhe wāñalilinyidja, ga djäka nhanñu ñamathana ñurikiyi. Wiripunyidja ñuli ñunhi Godku yolñu walala djäka ñuriki mulkuruwu yolñuwu, yurru yaka walala ñunhi marñginyidja ñurikiyi yolñuwu, ñunhi ñayinyidja djiwarr'wuy warray yolñu, dhäwu'mirri ñulañuru djuy'yunara Godkuñu, rumbal yolñuna yana.

³ Ga guñga'yurra ñunhiyinyidja yolñu'-yulñunha ñunhi walala ñuli yukurra gulñiyirri lolñunura, biyaka marrparañ'kuña walalanha. Ga biyakayi bili djäka ñurikiyidja yolñuwu ñunhi ñayi yurru ñayanu-yätjthirri burakirri ñurikiñi yolñuwuñu ñunhi ñayi ñuyulkthirri yukurra Garraywu. Biyakayi ñingu mel-wuyurra ñurikiyinyidja yolñuwu, ñingu ñilimurruna ñunhi wiripunyidja ñuli burakirri ñayanu-yätjthirri bitjandhi.

⁴ Yo, manymak warray ñunhiyi yolñuwu, mañda yurru märranharamirrinidja, ñarramuyu yurru märrama miyalknha, bala ñulinuruyi märranhaminayaranurunyidja mañda yurru nhina wāñganyñurana. Ga ñunhi mañda yurru märranharamirri, yaka ñamakurru' ñurikiyi wāñganygunyidja yolñuwu, ñayi yurru wañdirri bala marrtji wiripunuwalana ñarramuwala wo miyalkkala. Ñunhiyinyidjayi balanyarayinyidja marramba'na, bala ñayi yurru Godthunyidja yuwalknha yana dhä-dir'yun ñunhinhanyidja yolñunha ñunhi ñayi marramba'mirri.

⁵ Yaka märr-ñal'yurra ñurrulili nherrala ñunhi rrupiyanhanyidja. Wiripunyidja nhe mak rrupiya-mäypamirri yolñu, yurru yakana buku-manguñanyidja. Wiripunyidja mak nhe rrupiyamirriw, yurru yakana warwuyurranyidja, yana märr-bakthurra nhiniya ñula nhāñurana malañunura romñura yana, ñingu Godtja yukurra waña bitjan, “Ñarra yurru yaka nhuna ganana gonmiriwililinyidja; bitjan ñingu ñarra nhuñu yurru djäkanyidja yukurra.” ⁶ Bala ñilimurru yurru nhinanyidja yukurra galña-djulñithirrina, ga waña yurru warwumiriwnha ga dhunupana bitjana, “Garray ñunhi ñayipi ñarrakunyidja guñga'yunaramirri; yakana ñarra yurru ñula barrarirrinidja nhäku.

Yolñuyu walalay ñarranha yurru yakana ñula buma buwayakkumanyidja, bili ñarranyidja dhuwala nhanukala warray gonñura yana.”

⁷ Guyañiya ñunhinja walalanha yolñu'-yulñunha ñunhi walala nhumalanha yukurrana marñgikuñala ñäthili, Godku dhäruk lakarañala. Walalanyidja yukurrana ñunhiyi bitjarrayi malthurrana gatjalwu Godkalañuwu yana, ga yana ñingu ga raku'-rakunyidhina walala. Guyañiya biyaka walalanha nhaltjarra walala

yukurrana nhinana, ga märr-yuwalkthiyanydja yukirriya marrtjiya biyaka bitjarra nunhiyi walala. ⁸ Lingu nayipinydja nunhi Djesu-Christtja walña warray nhina yukurra, djambimiriw warray, nunhi warray lingu. Njäthilinydja nayi yukurrana nuli gunğa'yuna yolnunha wiripunhanydja, ga bitjandhi lingu dhiyañunydydja-wala nayi yukurra gunğa'yundhi nilimurrunhanydja, ga bitjan lingu yurru yukurra. ⁹ Nayathanä bat biyaka nunhiyinydja yuwalktja wal'ñu rom. Yaka mäkiril-witjurra nuriki yolñu'-yulñuwu nunhi walala nuli lakarama wiripu ga wiripu dhäruk, bilmarama nhumalanha. Wiripunydydja mak walala yurru waña nhumalanha bitjan, "Nay' lukiya dhuwala natha. Dhiyañuyi nathayu dhuyuyunydydja nhuna yurru ganydjarr wekama." Bitjan mak walala yurru waña, yurru nayipina yana Godthuna yurru ganydjarr wekamanydja nilimurrungu nayañuwunydydja, yakana nula nathayunydydja. Wirrki yana nayi Godtja nilimurrungu märr-ñamathirri yukurra, ga nayi yurru bitjan maranhu-wekama nilimurrunha nayañunydydja wal'ñu, märr nilimurru yurru nhina ñamathamana yanana.

¹⁰⁻¹¹ Yo, Djesuna nayipina wanganyinha yuwalktja wal'ñu natha nilimurrungalanuwunydydja nayañuwu. Nuriñi dalkarra'mirriyunydydja yolñu'-yulñuyu nunhi walala nuli yukurrana djäma nunhili Godkala bunbunuranydydja, dalwadälwa'ñura, yaka walala nuli lukanha nunhiyi wäyinnha ñanak nunhi walala nuli bunha nunhiyi ñapatjkunharamirrinha wäyinnha, bala rumbalñha bathana. Nuriñi yolñuyu liya-ñärra'mirriyunydydja nuli märranha gulandydja nunhiyi wäyinnha, bala gänha djunamana nunhina wal'ñu bala ñärra'lilina, nunhiyinydydjayi balanyarana bitjan ñapatjkunharamirri yolñu'-yulñuwu yätjpuy, yurru rumbalnydydja nunhiyi wäyinnha walala nuli märranha, bala gänha dhawatmaranhana nuli nuliñuru wäñanuru nhinanhamirriñurunydydja, ga nunhilina warrañulñha walala nuli nunhi bathananydydja warppam'thunana dhawar'maranhana. Yakana nula yol wangany yolñu nayañu-darrtjalk lukanharawu nurikiyinydydjayi ñapatjkunharamirriwunydydja. ¹² Yurru Djesuna nayipina nilimurrungunydydja nunhi ñapatjkunharamirri, nayinydydja nunhi burakina nunhala warrañul wäñanura, ga mañgu'yunydydja nhanukiyingala nayi nuriñinydydja nilimurrunguna yätj biñiwiditjkuñala rurrwuyurruna, bitjarra nayañu-darrtjalkkuñalana nilimurrunha. Ga nayinydydja Djesunydydja bitjan natha nilimurrungalanuwu nayañuwuna; nuliñuruna nhanukalana nilimurru yurru ganydjarrnydydja märrama nhinanharawu ñamathanharawunydydja wal'ñu.

¹³ Yo, Djesunydydja nunhi rakunydhina nunhala warrañul wal'ñu wäñanura, nunhiyinydydja bitjarra nayi yarrkmaranharana walalañuñu, yakana walala nhanñu duktukthina. Gul' nilimurru marrtji Djesuwalana warrañullilina nunhiwala, nhanukalana gali'lili wapthun; nilimurru yurru gonha'yun nunhiyi njäthiliñunydydja rom, bäy warray walala yurru nilimurrunhanydydja bitjandhi beyarrmakkuma narrtjun ga buma.

¹⁴ Lingu dhuwalanydydja wäña yana wärriku warray, yaka nilimurru yurru weyin dhuwala nhina dhiyalanydydja wäñanura munatha'ñuranydydja. Nilimurrunydydja yukurra dhuwala gatjal-nhäma nunhana-bala wal'ñu, nurikina wäñawu nunhi yurru nilimurrungu malñ'thun, märr nilimurru yurru nhina yukurra nunhiliyinydydja wäñanura galkina yana nhanukalana gupañalñha-wala.

¹⁵ Nhä dhika mundhurr nilimurru yurru wekama nhanñu Godkunydydja?... Wäyin?... bay' nhä? Nuliyi Djesuwalanydydja nilimurru yurru bitjana linguna buku-wekama, wokthun yukurra yurru nhanñu Godku, ga yäku-lakarama nanya biya-pul wal'ñu garrwarkuma, lingu wokthunaranydydja nunhiyinydydja bitjan latju'na dhikana wal'ñu nhanñu Godkuna mundhurr. ¹⁶ Ga mukthurrana biyakayina walala yana gunğa'yunmiyana yulñunydydja, ga wekanhamiya bala-lili'yunmiya

nhänydja malanha nhumalaᅇguway nhuma, liᅇgu ᅇurikiyina God wirrkinydja wal'ᅇu ᅇuktuk. Nunhi ᅇilimurru yurru yuwalktja wal'ᅇu märr-ᅇamathirri yukurra bala-lili'yunmirrinydja, ᅇunhiyinydja bitjan ᅇilimurru yukurra mundhurnyᅇdja wekama nhanᅇu Godkuna.

¹⁷ Nhuma yurru dhäruk märrama ᅇunhinhanydja ᅇjäkamirrinha yolᅇu'-yulᅇunha, ᅇunhi walalanha ᅇayi Godthu nherrara marᅇgikunharawu nhumalaᅇgu. Nyilᅇ'maranhamiya nhunapinyay nhe ga mäkirri'-witjurra walalaᅇgu, liᅇgu walala yukurra bitjan liᅇgu ᅇjäka nhumalaᅇgu, ᅇawaryunamiriwnha walala, liᅇgu yalala ᅇayi yurru Godthu nhäma marrtji ᅇunhinhanydja walalanha ᅇjäkamirrinhanydja walalanha, nhaltjanna walala ᅇuli yukurranha ᅇjäka nhumalaᅇgu. Nunhi nhuma yurru mäkirri'-witjundja walalaᅇgu, ga nhina ᅇamathamanydja, walalanydja yurru ᅇuriᅇiyinydja ᅇjäma ᅇayaᅇu-djulᅇithirrina. Ga ᅇuli nhuma yurru yakanydja walalanha ᅇäma, walalanydja yurru warwumirriyirrina dhika galᅇa-yätjthirrina, bala nhaltjanna walala yurru nhumalanha ᅇuriᅇiyi ᅇuᅇga'yundja ᅇunhiyi?

¹⁸ Mukthurra yana bukurriyanydja ᅇanapurruᅇgu walala. Yakana ᅇanapurrunyᅇdja yukurra rum'rumdhun Godkunyᅇdja, liᅇgu dhiyakuna waᅇganyᅇu ᅇilimurru ᅇuktukthirrinnyᅇdja yukurra, ᅇanapurru yurru nhina ᅇamakurru'na wal'ᅇu ga rom-dhunupana yana bitjan liᅇgu. ¹⁹ Biyaka liᅇgu bukurriyanyᅇdja ᅇanapurruᅇgu yulᅇunyᅇdja, ga ᅇäᅇ'thurra walala Godnha, märr ᅇarra yurru waᅇutja roᅇiyirri dhipali nhumalaᅇgalanyᅇdja.

Bukurriyanhara dhawar'yunarawuynha

²⁰ ᅇarranyᅇdja yukurra dhuwala bukurriyama Godnha nhumalaᅇgu, bitjan gam', "Gunhu' God, ᅇuᅇga'yurrana walalanha ᅇunhayi nhunᅇuway yolᅇu'-yulᅇunhanyᅇdja, ᅇäᅇa waᅇgany-manaparrana, märr yurru walala ᅇayaᅇuna nhina nhokalana bitjan liᅇgu. Djesunyᅇdja dhuwala ᅇurruᅇu wal'ᅇu ᅇjäkamirri, ᅇamathama dhika yana ᅇayi ᅇuli ᅇjäkanyᅇdja yukurra nhanukalaᅇuwu yumurrku'wunyᅇdja. Yo, nhepi ᅇunhi Garraynha ᅇanapurruᅇgunyᅇdja ᅇaᅇgathinyamirriyanyᅇdja, walᅇakuᅇala ᅇulaᅇuru moluᅇuru, bala nherranyᅇdja nhe ᅇanya garrwakuᅇalana wal'ᅇu ᅇunhana yana nhokalaynha, ga ᅇuriᅇi nhanukalanyᅇdja ᅇayi maᅇgu'yu, ᅇayi ᅇanapurruᅇgala dhudi-nherrara yuᅇana wäwungunhaminyarawuynyᅇdja märr ᅇahapurrunyᅇdja yurru nhunᅇuwaynyᅇdja dhulᅇunᅇunyᅇdja yolᅇu walala nhinana bitjanna liᅇguna yurru-wala. ²¹ Garray God, dhanᅇuᅇa ᅇayaᅇunyᅇdja nhunᅇuway yolᅇu'-yulᅇunhanyᅇdja ᅇuriᅇi ᅇamakurru'yuna wal'ᅇu yana, märr yurru walala ᅇjäma nhokalay yana ᅇjäkurru. ᅇjäma ᅇunha walalaᅇgala ᅇayaᅇunura wal'ᅇu ᅇuliwitjarrayi Garraywala Djesu-Christkalaᅇukurruna, märr yurru walala nhina ᅇamakurru' wal'ᅇu nhokala gali'ᅇura.

"Garray nhenyᅇdja dhuwala biyapul wal'ᅇu yana ᅇamakurru'. ᅇanapurru dhuwala buku-ᅇal'yunna yukurra nhunᅇu wokthunna manapan, ga bitjanna liᅇgu yurru. Yo yo."

Dhuwalanyᅇdja dhawar'yunarana dhäruk

²² Gutha walala, gurruᅇ'thurra biyaka ᅇäkanyᅇdja dhuwalayi dhäruktja ᅇunhi ᅇarra nherrara dhipala ᅇorra'lili marraᅇaᅇ'kunharawu nhumalaᅇgu; ᅇäka ᅇamathana yulᅇunyᅇdja, liᅇgu dhuwalayinyᅇdja dhäruk ᅇarra wukirri märr-dhumbul warray, yaka weyin.

²³ Liᅇgu mak nhuma ᅇäkula ᅇunhi lundunhanyᅇdja ᅇilimurruᅇgu Dimithin-hanyᅇdja yäkuᅇnha dhawatthunara beᅇuru loluᅇuru. ᅇuli ᅇayi yurru buna dhiyala waᅇutjanyᅇdja, ᅇilinyunyᅇdja maᅇda yurru rrambaᅇina marrtji dhipali nhumalaᅇgala.

²⁴ Lakaraja nhumalangalanuwu ηurru'-ηurruηuwunyɔɔja mārri-ηamathinyaranyɔɔja ηarrakuηu, ga ηuriki Garraywalaηumirriwunyɔɔja walalaηgu bukmakku yana, ηunhi ηanapurrunyɔɔja yukurra guyaηirri wirrki yana nhumalanha dhipalinyɔɔja. Ga bitjandhiyi lingu Garraywalaηumirriyu yolηu'-yulηuyu dhipuηuru Yitaliηurunyɔɔja wāηaηuru guyaηirri yukurra yana nhumalanha. ²⁵ Godthunyɔɔja nhumalanha yukurra mirithirri yana ηayaηuyu ɔapmarama Nhiniyanyɔɔja walala nhanukalana yana goηηuranyɔɔja Ga liηguna.

DJAYIMGUNU DHÄRUK DJUY'YUNARA

¹ Njarranydja dhuwala Djayim, djämamirrına njarra Godku ga Garraywu Djesu-Christku, ga wukirrinydja njarra yukurra dhuwala dhärük nhumalanġu God-kalanumirriwu yolŋu'-yulŋuwu bukmakku yana, ŋunhi nhuma yukurrana bal-aka'yurruna barrkuwatjthina wänjalili ga wänjalili bitjarra.

Lakarama yukurra marŋikuma märr-yuwalkthinyara

² Gutha walala njarraku, wiripunyidja yurru nhuma gärrı marilili muka, yurru yaka galŋa-yätjthiyanyidja njuriŋiyi, biyaka ŋoy-djulŋithiya nhiniya, ³ liŋgu njuriŋi ŋoy-warrinyaramirriyunyidja romdhu yukurra yana gatjarr'yun nhuna, ga ŋuli nhe yurru yukurra mukthundja märr-yuwalkthirri Garraynha ga dhärranyidja-wala ŋuliwitjandhi marikurrunyidja, ŋulinuruyinyidjayi nhe yurru marrtji njayanu-wunđanarrnha-wala yana. ⁴ Yo, biyaka mukthurra yana-wala marrtjiya yukirriya ŋula nhäkurrunyidja romgurru, ga yakana dhudi'yurranyidja wanđiyanyidja, märr nhe yurru romdja ŋamathirri ŋula nhämiriwyirrına.

⁵ Yo, ŋuli nhe yurru märr-wambumanyidja, ga yakanyidja nhe marŋgi ŋula nhaltjanarawu, yana bukimirriyaŋa Godnha, njän'thurra njanya biyaka gam', God, nhaltjan njarra yurru dhika yulŋunyidja?" biyaka, bala njayinyidja yurru nhuna marŋgi-wekamana yana, liŋgu Godthunyidja ŋuli yukurra wekama yana warray bukmakku yolŋu'-yulŋuwu, yaka warray njayi yurru nhuna gukuma. Yana njän'thurra njanya biyakayi, ga njayinyidja yurru nhuna wekamana, ⁶ yurru njän'thundja nhe yurru Godnha märr-yuwalkthinyarayı manapanarayı, gatjpu'yunna yana-wala märranharawuna. ŋuli nhe yurru dhumbal'yundja waŋa bitjandja, "Mak njayi yurru wekama njarraku, mak bäyŋu," bitjandja, nhenyidja yurru yakana märrama ŋula nhä Garraywununyidja. Liŋgu njunhinyidja yolŋu märr-yuwalkthinyamiriwnyidja balanyarana bitjan ŋula nhä ŋunhi ŋuli wakwakthun yukurra bala ga lili gapukurru, gämana njanya yukurra yana watayu ga dowuyu birrka'mirrikurrına. ⁷⁻⁸ Yo, balanyarayinyidja yolŋu liya-gulku'na, yakana njayi yurru marrtji wanġanygurru yana dhukarrkurru, märr-yuwalkthinyarakurru yana; yakana yurru balanyarayunyidjayi yolŋuyu märrama Godkuŋunyidja ŋula nhä.

Lakarama yukurra marŋikuma njurruwuykkälanuwuy ga lukunydjawanuwuy

⁹ Wiripunyidja nhuma yolŋu walala ŋula nhäna, njurruwuyknha ŋula nhämiriwnha, nhumanyidja yurru njurr'yun muka njuriŋi ŋunhi njayi Godthu nhumalanha ġanġathinyamirriyaŋala ġarrwarkuŋala wal'ŋu. ¹⁰ Ga wiripunyidja nhuma lukunyidjamirri yolŋu walala, yurru yaka njurr'yurra nhokalay nhe rrupiyayunyidja, yana biyaka njurr'yurra njuriŋi ŋunhi nhe yurru nyilŋ'maranhamirri nhunapinyay nhe Garraywala yäkuyu. Liŋgu njayinyidja yurru lukunyidjanyidja yolŋu rakunyidhirrina yana, winya'yunna yurru gupadalnha-wala, bitjanna bitjan ŋuli wurrki ŋunhi binyidjitjthirri, bala yupthunna. ¹¹ Yo, ŋunhi wurrkin'y'tja yurru dhärra märr-gurriri yana, ga ŋunhi yurru walunyidja marrtji gormurthirri, ŋunhiyi wurrki'nhanyidja ŋuli nhäranhamaramana yanana, bala wurrkin'y'tja yurru ŋunhi yana yupthunna rakunyidhirrina, yakana biyapulnyidja njayi yurru dhärra yukurra latju' dhika wal'ŋu. Ga ŋunhi lukunyidjanyidja yolŋu bitjandhinayi yurru rakunyidhirri, bala winya'yunna-wala, ŋulinuyaramirriyu yana liŋgu ŋunhi njayi yurru yukurra laylayyun nhanukalay njayi nhänjura malaŋunjura.

Lakarama yukurra marŋgikuma gatjarr'yunarawuy ga walamaranharawuy

¹² Yo, ŋuli nhe yurru mukthundja yana-wala marrtji wuḍaḅarrthirryndja marimirrikurru ḅayaḅu-yätjthinyaramirrikurrunydja ga yakanydja waḅdirri gonha'yun, nhenydja yurru ḅayaḅu-djulḅithirrina, liḅgu ḅuliḅurunydydja dhurrwaraḅuru ḅunhi ḅayi yurru Godthu nhuna maḅḅ'marama ḅayaḅu-darrtjalktja ḅula nhämiriwnydja ḅuriḅiyi gatjarr'yunarayunydydja, ḅayi yurru Godthunydydja nhuna wekamana yuwalknha wal'ḅu walḅa ḅunhi ḅayi dhawu'mirriyaḅala ḅunhinha walalanha ḅunhi walala yukurra märr-ḅamathirri nhanḅu; ḅunhalanydydja djiwarr'ḅuranydydja nhe yurru yukurra nhina walḅana yana gonmirriyirrina gupadalkumana. ¹³ Yo, ḅunhi yurru nhuna gatjarr'yundydja ḅula nhäyu romdhu, yaka waḅiya biyakanydydja, "Godthunydydja yukurra gatjarr'yun ḅarranha dhiyaḅuyi yätjthunydydja." Yaka biyakayinydydja waḅiya, liḅgu Godtja ḅamakurru' warray wal'ḅu, yakana yurru ḅanya ḅula yolthuyu yolḅuyu gur'yundydja walamaramanydydja ḅula nhäku djämawu yätjkunydydja, ga ḅayinydydja yurru yakana yolḅunha walamarama yätjlili. ¹⁴ Yuwalktja ḅuli yolḅunhanydydja gur'yun ḅuriḅi nhanukalay ḅayi djälyu yätjthu, ḅuriḅiyinayi ḅuli ḅanya gaḅmaramanydydja, bala galkinyamaramanydydja yätjlili. ¹⁵ Ga ḅunhi yurru ḅayi yolḅu yukurra bitjandja liḅgu malthundja nhanḅuway ḅayi djälwu, ḅuliḅuruyinydydja nhanukalay gyaḅinyaraḅuru djarrpi'ḅurunydydja yurru dhawatthun yätjnha yanana, bala ḅayi yurru djämana yätj, ga ḅunhiyinydydydja yätjtja yurru ḅuthanna marrtji nhanukala ḅayaḅuḅuranydydja, yana liḅgu ga rakunydhirri yurru ḅayi, bunhara murrkay'wuy nhanukalayḅuwuḅu yätjkunḅu. ¹⁶ Marrkapmirri walala, gutha walala ḅarraku, yaka mayali'-wilkthunmiyanydydja nhumalanhay nhuma. ¹⁷ Godthunydydja ḅuli yana wekama yolḅuwu ḅamakurru' wal'ḅu nhä malanha, yakana ḅayi ḅuli wekama yätjtja. Ga nhä ḅunhi ḅamakurru' yukurra ḅorra, ḅunhiyinydydja wekanhara nhanukunḅu Godkunḅuna, ḅurikiḅina Gunhu'wunḅu ḅunhi ḅayi djäma ḅunhi djarratawun'mirrinha nhänha malanha ḅunhi ḅuli yukurra djarratawun'kuma dhuwala wäḅanha. ḅunhi ḅayi ḅuli djarratawun' dhuwalayi ḅanydydja'undydja, bala ḅayinydydja ḅuli djambina warumukthirrina wäḅanydydja, yurru Godtja ḅayipinydydja yurru yakana bilyun ga djambi, ḅayinydydja ḅunhi djambimiriw warray, bitjan warray liḅgu ḅayi ḅuli djämanydydja ḅamakurru' warray yana. ¹⁸ Godthunydydja djäma ḅilimurrunha yuḅakunḅala ḅuriḅiyinayi yuwalkḅuyuna dhärukthu, liḅgu ḅunhiyinydydydja nhanukunḅuwaynha wal'ḅu gyaḅinyara, ḅayi dukḅuk ḅilimurrunḅunydydja ḅilimurru yurru nhanḅuway wal'ḅu yana yolḅu walala, ḅurruḅu wal'ḅu yana ḅurikala walḅamirriwalanydydja nhäkala malaḅuwala ḅunhi ḅayi djäma walḅakunḅala.

Lakarama yukurra marŋgikuma ḅänharawuy ga djämawuy

¹⁹ ḅarraku gutha walala, marrkapmirri walala, mäkirri'-witjurranydydja ḅamathana yana, ga rukiḅthiya marrtjiya biyaka ḅäka Godku dhäruknhä, yurru yaka djäl-dumurruiya lakaranharawu marŋgikunharawunydydja bala. Bulnha yana galkurra; ḅäthilinydydja nhe yurru nhepi nhina yukurra ḅunhiliyi dhärukḅura. Ga yaka yana waḅutjanydydja ḅaramurrthiya, ²⁰ liḅgu yakana nhe yurru ḅuriḅiyinydydydja ḅaramurryunydydja dhärukthu gur'yun yukurra yolḅunha nhinanharawu Godkalanunydydja ḅamakurru'wunydydja romgu. ²¹ Gonha'yurrana nhä malanha ḅunhi yätjmirryndja, dupthurrana yana. Yakana biyapulnydydja djäma ḅula nhä yätj, yana nyilḅ'maranhamiya nhunapinyay nhe Godkalanunydydja, ga märrana ḅunhi dhärukḅa ḅunhi ḅayi nherrara dhuwali nhokala ḅayaḅulili, liḅgu ḅunhiyinydydydja dhäruk ganydjarrmirri warray, gäma yukurra ganydjarr warray walḅakunharawu nḅunḅu. ²² Yo, ḅäkanydydja Godku dhärukḅa, bala djämana-wala yana nhaltjan ḅayi yukurra Godthu lakarama. ḅuli nhe yurru yana ḅämanydydja, bala rirriwulkumanydydja dupthundja, ḅunhiyinydydja bitjan nhe yukurra mayali'-wilkthunmirrina nhunapinyaynha nhe.

²³ Yo, nuli yurru n̄ayi yol̄nyu yana n̄amanydja Godku dh̄aruk, ga yakanydja dj̄ama n̄ula nh̄a n̄amakurruny'tja, dh̄arukku malthun n̄urikiyi yakanydja n̄unhi n̄ayi n̄akula, n̄unhiyinydjayi yol̄nu balanyarana bitjan yol̄nu n̄unhina n̄unhi n̄ayi n̄uli nh̄anharamirri buku n̄anyapinyay n̄ayi djarramilili. ²⁴ Yo nh̄anharamirryndja n̄ayi yurru, bala n̄ayi yurru marrtjinydja n̄unhiyi, ga dhunupana n̄ayi yurru mengumana yul̄nyudja, nh̄äyinyara n̄ayi n̄unhi yol̄nu, ²⁵ Godkunyndja dhuwala rom darrtjalk warray, n̄ula nh̄amiriw warray, dadawmarama warray n̄uli yukurra yol̄nunha ȳätjnuru warray rom̄nuru. Ga n̄unhi yurru n̄ayi yol̄nu bulnha marrtji nh̄ama mar̄ngithirri bitjan bala Godku n̄unhi rom, ga bitjandja lingu guyan̄irryndja mukthundja-wala, yakanydja yurru dupthun, mukthundja n̄ayi yurru yana dj̄amanydja yukurra n̄urinyi dh̄arukthunyndja, bala n̄ayinydja yurru Godthunyndja n̄anya wekamana marrtji bala latju'na dhika wal'nu nh̄a malanha, ga bukmak n̄unhi n̄hanukuṅu dj̄amawuynyndja yurru marrtji yukurra n̄amathamana yana dhika wal'nu.

²⁶ Ga n̄uli n̄ayi yurru yol̄nu lakaranhamirri bitjanmirryndja, “N̄arranydja dhuwala manymak, m̄ärr-yuwalkthirri n̄arra yukurra Godku,” bitjan n̄ayi yurru lakaranhamirri, yurru mukthun warray n̄ayi n̄uli wan̄anydja ȳätjkuma warray ga djawukirri warray lakarama, n̄urikiyinydjayi yol̄nuwu m̄ärr-yuwalkthinyara wakal̄nha, yakana yuwalk, yana n̄ayi yukurra n̄anyapinyay n̄ayi m̄ärr-yudakthunmirrina. ²⁷ Dhuwalana Godthu Gunhu'yu yukurra lakarama yuwalktja wal'nu m̄ärr-yuwalkthinyara gam': Nhe yurru dj̄aka yukurra dh̄a-n̄ändi'miriwwu ga dhuway-rakunymirriwu n̄unhi walala n̄uli nhina yukurra gal̄na-ȳätjthirri gon̄miriwn̄uranydja, ga bitjandhi nhe yurru nhina yukurra n̄ayan̄u-darrtjalk wal'nu n̄amakurru' yana, gan̄an'thun n̄ulin̄uru munatha'wuȳnurunyndja rom̄nuru, ga yakana nhe yurru dj̄ama ȳätjtja malanha bitjandja bitjan wiripu-gul̄ku'yu yol̄nu'-yul̄nyu n̄uli dj̄ama yukurra. Nuli nhe yurru nhina n̄amakurru' bitjandhiyinyndja, nhun̄unyndja yurru m̄ärr-yuwalkthinyara yuwalknha wal'nu yana, yakana wakal.

2

Dharraykuma yukurra lakarama m̄ärr yurru n̄ali yol̄nunha yaka barrku'-barrkuwatjkumanydja

¹ Gutha walala n̄arraku, lingu na n̄huma m̄ärr-nherraṅminanydja Djesu-Christkalanydja n̄ilimurr̄ngalaȳnuwala Garraywalanydja, n̄unhi n̄ayi nhina yukurra latju' dhika wal'nu n̄ula nh̄amiriw, bala n̄human̄y dja yurru guyan̄irri bukmaknha n̄unha wiripun̄unhanydja yol̄nunha walalanha rramban̄ikumana yana wan̄ganygumana. ² N̄unhi n̄huma yurru lun̄'thun wan̄gany-manapanmirri buku-n̄al'yunaralilinyndja, ga n̄ayi yurru n̄unhi lukunyndjanydja yol̄nu gul̄nyirri latju'mirryndja dhikanydja wal'nu girri'mirri, ga n̄ula nh̄a girri' gon̄buy dhika nh̄a malanha n̄urikimirryndjayi, ga wiripunyndja yol̄nu yurru n̄unhi gul̄nyirri girri'-barr̄n-barr̄mirryndja, bala n̄haltjanna n̄heny dja yurru maṅdanha? ³⁻⁴ Nuli nhe yurru waṅa n̄urikinydja lingu lukunyndjawunyndja yol̄nuwu bitjan, “Go, marrtjiya lili, ga nhiniyanydja nhe yurru n̄unha bala latju'lili wal'nu nhinanharawuylilinyndja,” bitjandja, ga bilyun nhe yurru ga waṅa n̄uriki n̄urruwuykkunyndja bitjan, “Nheny dja n̄unha nhiniya ya' munatha'lili,” bitjandja nhe n̄uli maṅdanha waṅa, n̄unhiyinyndja nhe yukurra bitjan barrkuwatjkumana walalanha yol̄nu'-yul̄nunhana, yanapi wiripu-gul̄kuny'tja dharrpalmirri wal'nu ga wiripu-gul̄kuny'tja n̄ula nh̄ana wakinn̄una. Balanyarayinydjayi guyan̄inyarawuy ȳätjnha wal'nu yanana, yakana dhunupa. Yaka nhun̄u dhunupa n̄unhi nhe yurru m̄ärr-n̄al'yun wiripun̄uwu, ga wiripun̄uwunyndja yaka.

⁵ Marrkapmirri walala, ñäkanydja ñamathanja wal'ñu. Godtja yukurra märr-ñamathirri ñuruku ñurruwuykkuny dja wirrki wal'ñu, ñunhiyinha walalanha ñayi djarr'yurrunanydja, märr yurru walala wirrki märr-nherrañmirri nhanukala, bala walalana yurru ñurinjina ñurruwuykmirriyuna yukurra märramanydja buk-mak nhä malanha ñunhi Godthu ñayathama yukurra ñunha djiwarr'ñura. Lĩngu walalanguna ñayi yurru wekama nhä malanha warrpam'tja ñunhi ñayi dhawu'mirriyanjala ñuriki yolñu'-yulñuwu ñunhi walala märr-ñamathirri yukurra yurru nhanju Godku. ⁶ Ga nhumanydja ñuli ñunhi gyañirri ñunhiyi ñurruwuyknhanydja yolñunha yanapi ñayi ñula nhäna wakinñuna. Yol ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli bungawa-lakaranhamirri, bala ñayanu-ñonungumana nhu-malanha? Yolthu ñuli ñunhi nhuna gäma ñunha dhä-wirrka'yunaralilinydja?... yolthu? Ñuriji yolñuyu lukuny d jayu, ñiniya? ⁷ Ga bitjandhina walala ñuli lukuny djamirriyundy dja ñurinjiny dja beyarrmakkuma ga wakalkuma ñanya Gar-raynha yäkuny dja, ñunhiyiny d jayi ñunhi ñilimurru ñuli gäma yäku ñanya. Yurru ganañ'thun warray yäku ñunhiyiny dja, ñarrtjalk warray, gäna warray wal'ñu, yaka ñula nhä.

⁸ Yo, Godkalanydja yukurra djorra'yu lakarama bitjan, "Märr-ñamathiya ñuriki wiripunuwuny dja yolñuwu biyaka bitjan nhe yukurra märr-ñamathirri nhuñuway nhe." Ga ñuli nhe yukurra dhäruk märrama ñunhiyi, nheny dja yurru yuwalknha yana nhina yukurra ñunhiliyina Godkalana romñura. ⁹ Manymaknha nhuñu ñunhiny dja ñunhi nhe yukurra märr-ñamathirriyiny dja birrka'mirriwu yolñuwu rrambanjikumany dja, ga ñuli nhe yurru barrku'-barrkuwatjkumany dja ganañ'maramany dja yolñu'-yulñunha, yana gyañirri ñuli warranulny dja nhäyinyara ñayi ñunhiyi yolñu, ga nhä ñayi yukurra ñuriji yolñuyu ñayathama; ñuli nhe yurru gyañirri bitjandhiyiny d jayi ñunhiny dja yätjnha, lĩngu Godkalanydja romdhu yukurra lakarama balanyarayinhany dja yolñunha rom-bakmaranhamirrina. ¹⁰ Ñuli yurru ñayi yolñuyu ñayathama Godkuny dja rom, bala bakmarama wañgany dja rom ñula, ñunhiyiny dja bitjan ñayi yukurra bakmarama buk-makkumana yana. ¹¹ Yo, Godthu nherrara wañgany rom, "Yaka marramba'thiya," balanyara, ga wiripuny dja rom ñayi nherrara balanyara, "Yaka buña murrkay'kuña yolñunha." Wiripuny dja mak nhe yukurra nhina nhokiyingalayñuwala miyalkkala mak ñarramuwala, yakany dja djäma marramba', ga ñuli nhe yurru buma murrkayny'tja yolñunha, ñunhiyiny dja nhe rom-bakmaranhamirrina, bäy warray yurru nhe ñunhi bakmarama ñula wañgany dja rom. ¹² Yo, ñunhi nhe yurru waña dhäruktja, ga djäma nhe yurru ñula nhä wañiya ga djäma ñunhiyi lĩngu yana ñunhi ñayi ñulj Godthu lakarama ñunhiyi ñamakurru'. Lĩngu Godkalanydja romdhu ñuli yolñu'-yulñunha dhawatmarama ñulinuru wiripunuwala ñunhi romñuru märr yurru ñali yuwalkkuma yana märr-ñamathirriyiny dja yolñuwu ñitjalangalay ñayanuyu, ga mala-yarr'yundy dja ñayi yurru nhuna Godthu ñurinjyi lĩngu romdhu. ¹³ Yakana ñayi yurru God mel-wuyundy dja ñuriki yolñuwu ñunhi ñayi yaka mel-wuyun ñuli yukurra wiripunuwu yolñuwu, ga ñuli nhe mel-wuyunaramirriyiny dja wiripunuwu yolñuwu, ga bitjandhi lĩngu ñayi yurru Godtja mel-wuyundy dhi nhuñuny dja, yakana ñayi yurru nhuna yätj-lakaramany dja bala dhä-dir'yundy dja.

Lakarama yukurra marñgikuma märr-yuwalkthinyarawuy ga djämawuy

¹⁴ Gutha walala ñarraku, ñunhi ñayi yurru ñula yol yolñu waña bitjandja lakaranhamirri, "Ñarrany dja yukurra märr-yuwalkthirri Godnha," bitjandja, yurru mukthun warray ñayi yukurra djäma yätjtja, yaka ñamakurru' ñula, nhä ñunhiyiny dja?... manymak? Yaka warray. Yakana yurru ñayi ñunhiyiny d jayi yolñu walñathirri balanyarayuny d jayi märr-yuwalkthinyarayu.

15 Nunhi yurru Garraywalaṅumirrinydja yolṅu nhina yukurra gurrupurumirrinydja, ṅathamiriwnydja ṅula nhāmiriwnydja girri'miriwnydja, 16 ga nhenydja yurru waṅa nhanṅu bitjan, “Godthu yurru nhuna ḡuṅga'yun. Nhiniya mulka'thiya, ga ḡukiya maranhuyiya,” ṅuli nhe yurru waṅa bitjandhinydja, ga yakanydja nhe yurru wekama ṅula nhā nhanṅu, nhā dhuwalayinydja?... manymak muka?... wo yaka? 17 Nuli nhe yurru yana yukurra mǎrr-yuwalkthirri mulḡurryunydydja waṅganydhunydydja, ga yakanydja djāma ṅula nhā ṅamakurru', ṅunhiyinydjayi nḡuṅu mǎrr-yuwalkthinyaranydja rakunynha, yakana yuwalk; yakana yurru bal-anarayuyinydja mǎrr-yuwalkthinyarayu walṅakuma ṅula yolṅha yolṅunha.

18 Wiripunydydja mak yurru yolṅu waṅa bitjan, “Wiripu yolṅu walala ṅuli yana mǎrr-yuwalkthirrinidydydja, ga wiripu-gulku'yunydydja ṅuli djāma ṅamakurru', yurru mǎrrma'yirri ṅunhiyi ṅamakurru' yana yulṅunydydja.” Yo, yuwalk muka dhuwalayinydja, yurru ṅarranydydja yurru waṅa buku-runṅinyamarama balanydydja bitjana, “Nhaltjana dhika ṅarra yurru nhāma nḡuṅu mǎrr-yuwalkthinyaranydydja, ṅuli nhe yurru yakanydydja djāma yukurra nhāyinyara ṅamakurru'? Yurru nhenydydja yurru nhāma warray ṅamakurruny'tja nhā malanha ṅunhi ṅarra yukurra djāma, bala nhenydydja yurru yana dharanṅana, ṅunhi ṅarranydydja yuwalk yana mǎrr-yuwalkthirri yukurra Godnha.” 19 Nhenydydja mǎrr-yuwalkthirri yukurra Godnha, ṅunhi waṅganyynha ṅayipina Godtja ṅiniya? Nunhiyinydydja manymaknha, yurru mokuynydydja walala ṅunhi yukurra mǎrr-yuwalkthirriyi bitjandhi ḡingu, bala walala ṅuli yukurra mǎrrmarryunmirrina wirrkina wal'ṅu yulṅunydydja, ḡingu ṅunhiyinydydja mokuynydydja walala barrarirri warray yukurra Godkunydydja, ḡingu djāma walala yukurra yātjnha. 20 Nhā nhenydydja dhuwala?... mulḡurr-dhumuk? ṅarranydydja yurru nhuna marṅikuma warray. Nunhi ṅayi yurru yolṅu mǎrr-yuwalkthirrinidydydja Godku, yurru yakanydydja ṅayi ṅuli djāma yukurra ṅamakurru', ṅurikiyinydjayi yolṅuwu mǎrr-yuwalkthinyara ṅula nhāna nhāṅiniṅ'nha, rakunynha yana. 21 Nhāku ṅunhi Godthu ṅayaṅu-dhunupa ḡakaraṅala ṅilimurruṅu mǎri'munha Yipurayimnhanydydja? Yipurayimdhunydydja ṅunhi dhāruk-mǎrranṅala Godnha, ṅayi wekaṅalanydydja nhanṅuway ṅayi gāthu'mirriṅunha Yitjaknha warray Godkunydydja, bala ṅayi bini bunha ṅanya murrkay'nha ṅunhala ḡuṅḡanurana, bitjan mundhurrnha nhanṅu Godkuna. ṅayi Godthunydydja nhāṅala warray Yipurayimnha, bala ṅayi marṅithina dharanṅarana ṅunhi ṅayinydydja yuwalkkuṅala yana wal'ṅu mǎrr-yuwalkthina, ḡingu ṅayi yukurrana djāma ṅunhi ḡingu yana ṅupanayṅu nhaltjarra ṅayi God waṅana nhanṅu. 22 Guyaṅiya ga marṅithiya. Yipurayimgunydydja mǎrr-yuwalkthinyara ga djāma waṅgany yana. Yuwalkkuṅala yana ṅayi mǎrr-yuwalkthinanydydja Godnha, bala ṅayi djāmana yana nhaltjarra ṅunhi ṅayi Godthu ḡakaraṅala nhanṅu, yakana ṅayi yana mǎrr-yuwalkthinanydydja ga ḡinguna. 23 Yo, Godthunydydja nherrara dhāruk ṅunhi djorra'ṅuranydydja waṅa yukurra bitjan gam', “Yipurayimdydja mǎrr-yuwalkthina yukurrana Godkala, bala ṅayi Godthunydydja ṅanya mǎrranṅala nhanṅuwayliliyaṅalana, ḡingu yuwalkkuṅalana yana ṅayi mǎrr-yuwalkthinanydydja.” Bala yuwalkthi yana ṅunhi maḡ'thurrunanydydja bitjarrayi, bala ṅilimurrunydydja yukurra ḡakarama ṅanya Yipurayimnha ḡunduna ṅayi Godku bitjana.

24 Yo, ḡingu muka nhe dharanṅaranydydja? Nunhi nhe yurru dhāruk-mǎrrama yukurra Godnhanydydja ga djāmanydydja nhā ṅamakurru', bala ṅayi Godthunydydja yurru nhuna ḡakarama ṅayaṅu-dhunupana; ga ṅunhi nhe yurru waṅa dhāruktja waṅganydydja, “ṅarranydydja yukurra mǎrr-yuwalkthirri,” bitjan, yakana ṅayi yurru nhuna Godthu mǎrrama nhanṅuwayliliyamanydydja. Yakana yurru mǎrr-yuwalkthinyara dhārra yukurra ḡananydydja wal'ṅu ganṅ'thunaranydydja.

25 Yo, guyaṅiya bala roṅiyiya ṅunhiyi dhuwurr-yātjnha miyalknha yākunha

Rayapnha, nunhi nayi yukurrana nhinana be baman' nãthili. Yo, nayinydja nunhi gumurr-namathina yolnu'-yulnuwu Yitjuralpuyñuwunydydja dhãwu'mirriwu walalanju nhanukalay wãñalili, lingu nayi mãrr-yuwalkthina walalanjalayñuwala Godkala. Walalanydja bini wiripu-gulku'yunydydja yolnu'-yulñuyu bunhana nunhiyi dhãwu'mirrinhandydja walalanha, yurru ñuriniyinydydjayi miyalkthu gunganhamir-riyanjala walalanha, bala walñakuñala djuy'yurrunana wiripukurrana dhukar-kruru. Bala nayi Godthunydydja nhãñalana ñanya nunhiyi miyalknha, nhaltjarra nayi nunhi djãma ñamakurru' ñulinyaramirriyuyi, bala nayi lakarañalanydydja ñanya ñayanju-dhunupana, bala walñakuñalana ñanya.

²⁶ Yo, nunhi yurru yolnuwu rumbalnydydja ñorra yukurra, yurru birrimbirnydydja nayi nunhi yolnu linguna gonha'yunminana, nunhiyinydydja rumbalnydydja linguna rakunynha, yakana walña. Ga nunhi nayi yurru yolnu waña bitjandja, "Ñarranydydja mãrr-yuwalkthirri yukurra Godku," bitjan, ga yakana nayi yurru djãma ñamakurru', ñurikiyinydydja yolnuwu mãrr-yuwalkthinyara rakunynha, yakana yurru ñula yol yolnu walñathirri balanyarayunydydjayi mãrr-yuwalkthinyarayu.

3

Raypirri'yun yukurra lakarama dhãrukpuw wãñanhara

¹ Gutha walala ñarraku, mãrr-lurrkun' yurru yana ñi!... marñgikunharawunydydja wapthun Godkalanjuwu dhãwu'wu lakaranharawu, lingu ñulinyaramirriyunydydja nunhi nayi yurru Godthu nhãma'-nhama marrtji yolnu'-yulñuwuñu djãmawuy wãñga'-wãñganyguñu, nayi yurru nhãma'-nhamanydydja marrtji bulnha yana ñitjalangũu marñgikunhamirriwununydydja djãmawuy. Ga nunhi ñali djar-rpi'kuñalanydydja marñgikuñala yolnu'-yulñunha, Godtja yurru ñitjalangala yakana mãrr-ñamathirri ñuriniyi, wirrkina nayi yurru ñitjalanha raypirri'yundydja nunhiyi marñgikunhamirrinhandydja.

² Wiripunydydja ñilimurru ñuli witjarr'yun bukmakthu, birrka'mirriyuna ñali ñuli galkirinydydja, bala waña ñula yãtjnha dhãruk. Ñuli yurru ñula yol yolnu ñadawmaranharamirri ñanyapinyay nayi ñãñarr ga yaka waña ñula wãñgany yãtj dhãruk, nunhiyinydydjayi yolnu nayinydydja ñarrtjalknha wal'ñu ñamakurru'na warrpam'nha; bitjandhi lingu nayi yurru ñadawmaranharamirri ñanyapinyay nayi rumbalnydydja dhuwala bukmak yana yãtjnurunydydja. ³ Yo, ñuli yurru yolnu gorruma marrtji yarraman'thunydydja, nãthilinydydja nayi yurru ñuriniyi nherran nyumukuñiny' djimuku dhãlili ñurikala yarraman'kala, ga nunhi nayi yurru warryundydja dhã nunhiyi yarraman'nha ñurikimirriyinydydja girri'mirriyinydydja, nayinydydja yurru ñuriniyi nyumukuñiny'thunydydja girri'yu bilmarama nunhi yarraman'nhana wanhamala yurru nayi nunhiyi yolnu ñuktukthirri marrtjinyarawu.

⁴ Ga balanyarayi mitjiyanydydja biyapul wal'ñu bathala, bala yurru watayu bathalayunydydja ñanya marrtjinyamaramana, yurru ñurini nyumukuñiny'thuna yana goliyunydydja nayi yurru mitjiya-gãnharamirriyu yolñuyu bilmaramanydydja mitjiyanha nunhiyi wanhamala nayi yurru marrtji. ⁵ Ga balanyarayi lingu yolñuyu ñãñarnnydydja yutjuwala'yi yana, yurru ñãñarryunydydja ñuriniyi nayi yurru yolñuyu djãma biyapul'nha bathalakuma, ga bitjandhi lingu nayi yurru bathalayi djãma marinydydja ñuriniyi yutjuwala'yunydydja ñãñarryu.

Guyañiya nunhi mak, nunhi nayi yurru yutjuwala'yu gurthayu ñãñarryu birrñ'thun nhãra birrka'mirrina dharpa malanha, bañuwañuyun nhãra war-rpam'thunna. ⁶ Ga yolñuwunydydja ñãñarr nunhi balanyarana bitjan gurtha ñãñarr. Yo, yolñunydydja rumbal dhuwala gulku', balanyara bitjan mañutji, ga ñurru, dhika nhã malanha buthuru, yurru ñãñarnnydydja dhuwala mirithir-rina yãtjnha; dhiyañuyinydydja yurru ñãñarryunydydja yãtjkuma bukmakumana

yolŋuwu ŋurikiyi rumbalŋha, ga bitjandhiyi yurru ŋayi ŋuriniyi baduwaduyunna birrka'mirrinhandja liw'maramana, liŋgu ŋunhiyi yätjtja dhäruk bitjan gurtha dul'yunara ŋurikiŋi yätjkuŋuna birrimbirrwuŋu mokuywuŋuna. ⁷ Yo, yolŋunyndja dhuwala marŋgi nhaltjan ŋayi yurru bodinyguma wäyinnha malanunha marrtjin-yaramirrinha ga butthunaramirrinha, ga gal'yunaramirrinha, ga ŋunha ŋunhi monukŋura nhina marrtji; ŋayi yukurra yolŋuyu ganydjarr ŋayathama, ŋayi yurru bodinyguma ŋunhiyi malanha, ⁸ yurru yakana yukurra waŋganydhu yolŋuyu ŋayathama ganydjarr bodinygunharawu ŋurikiyi nhanukalayŋuwu ŋanarrwunyndja. Yolŋuwunyndja dhuwala ŋanarr yätjnha wal'ŋu yanana, yakana yurru ŋayi dadawyun waŋanharanuru yätjkunharanurunyndja. Ga yätjtja dhäruk ŋunhiyi balanyara biyaku ŋuli ŋunhi nawukuku, liŋgu yolŋuyunyndja ŋuli murkay'kuŋuna buŋu wiripuŋunhandja yolŋunha ŋurini dhärukthu nhanukalay. ⁹ Yo, dhiyanunyndja gay' ŋanarryunyndja ŋilimurru ŋuli latju'-lakarama Garaynha ga Gunhu'nha Godnha, ga ŋurini bili waŋganydhu ŋanarryu ŋilimurru ŋuli buma yätjkuma wiripuŋuwalanyndja yolŋu'-yulŋuwala, ŋunhi ŋayinyndja walalanha ŋunhi djäma djan'ku yana bitjan ŋayipi God. ¹⁰ Dhipuŋuruyi liŋgu waŋganyŋuru dhäŋuru dhawatthun ŋuli yukurra latju' dhika wal'ŋu dhäruk, ga yätj mirithirri wal'ŋu dhäruk. Wiripunyndja ŋilimurru ŋuli waŋa ŋuŋga'yun muka yolŋu'-yulŋunha dhiyanu ŋilimurrungalay dhärukthu, ga wiripunyndja ŋilimurru ŋuli waŋa dhäruk bitjan buma yolŋu'-yulŋunha wiripu-gulku'nha dhiyanu ŋilimurrungalay dhärukthu. Gutha walala, dhuwalayinyndjayi mirithirrina yana yätjnha, yakana ŋamakurru'. ¹¹ Nhä dhika nhe ŋuli gapunyndja ŋunhi malŋ'marama waŋganylilinyndja ŋarŋgalili?... damurruŋ gapu ga ŋamakurru' rrambanjikuma? Yakana yurru ŋunhi märrma' mandanha ŋamakurru' ga yätj dhawatthun waŋganyŋurunyndja gulun'ŋuru. ¹² Yo, yakana nhe yurru liŋgarr märrama ŋulinuru gäku'ŋurunyndja dharpaŋuru, ga yakana nhe yurru gäku'nha märrama liŋgarrŋurunyndja dharpaŋuru, ga bitjandhi liŋgu nhe yurru yakana dhitthun ŋulanuru monukŋurunyndja raypinyndja gapu.

Lakarama yukurra Godkuŋu ŋunhi marŋgi-wekanhara

¹³ Wiripunyndja mak dhuwali nhumalangala mitjtjura ŋula yol yolŋu ŋunhi ŋanya Godthu marŋgi wekanjala, bala ŋayi marŋginuna Godkalanunyndja nhäku malanuwu wirrkina wal'ŋu yana. Yo, yakana ŋayi yurru ŋunhiyinyndja yolŋu ŋurr'yundja ŋurini nhanukalay ŋayi be djambatjthinyarayunyndja gyaŋinyarayu, yanana ŋayi yurru nhinanyndja yukurra wurrkurrum'nha ŋamathamana dhikana wal'ŋu, ga djäma yurru mukthunna bala dhunupana. ¹⁴ ŋuli nhe yurru maŋutji-di'yundja wiripuŋunhandja yolŋunha, ga ŋayanuyu dhiyanu nhokala yukurra ŋaramurryirri warray ŋula yolku, liŋgu nhepi ŋunhi duktukthirri yukurra buŋgawayinyarawu, yaka biyakayinyndja ŋurr'yurranyndja ŋurini nhokiyngalay nhe, yaka bothiya lakaranharamiya nhunapinyay nhe biyakayinyndja, yanapi nhe yukurra nhina yuwalk wal'ŋu Godkala romŋura. ¹⁵ Balanyarayinyndja be marŋgi-wekanhara yaka Godkuŋu wekanhara ŋunhiyinyndja, liŋgu ŋunhiyinyndjayi dhukarr ga rom dhiyakuy warray munatha'wuy warray, dhawatthun ŋuli yukurra yolŋuwuŋu warray gyaŋinyarawuy, mokuywuŋu yana wekanhara. ¹⁶ ŋunhi nhuma ŋuli maŋutji-di'yunmirrinyndja ga ŋurr'yun nhepiyirrinnyndja, ŋunhiyinyndjayi ŋula nhäpana mokuywana rom, ga ŋunhiliminyndjayi yurru mari malŋ'thun wakinnha wal'ŋu, liŋgu yolŋu'-yulŋu yurru barrku'-barrkuwatjthirrina, ga djäma yukurra yurru birrka'mirrina nhä malanha yätj wal'ŋu. ¹⁷ Ga ŋunhinyndja Godkuŋunyndja marŋgi-wekanhara balanyara warray gam': ŋali yurru nhina yukurra ŋayanu-darrtjalk warray ŋula nhämiriw warray. Yaka warray ŋali yurru wadutja madakarritjthirri, yana ŋali yurru gurru'm'thun bitjan waŋa wiripuŋuwunyndja

yolṅuwu, ga gurrum'thun wal'ṅu mākiri'-witjun nhaltjan ṅayi yurru waṅa marrtji. Ga bitjana ṅingu ṅali yukurra yurru marrtji mel-wuyunna, ga djāma ṅamakurru' yana, ḡuṅga'yun ṅunha wiripuṅunhanydja yolṅunha, ga bitjan ṅingu ṅilimurru yurru dhārranydja dharradayirri yana, ga waṅanydja ṅunhi ṅingu yuwalk dhāruk waṅany yana, yaka ḡulkuny'tja. ¹⁸ Yo, ṅunhinydja walala yolṅu'-yulṅu ṅunhi walala dukṭuk yolṅu'-yulṅuwu walala yurru nhina yukurra waṅany-manapanmirri marimiriw ṅula nhāmiriw yana, ṅuriniyinydjayi walalay yolṅu'-yulṅuyu yurru yukurra djāma ṅamakurru' yana, ga ṅuriniyi walalaṅgala djāmayuny dja ṅunhi mittjinydja yurru bitjan waṅanydhirrina, bala yolṅu walala yurru nhina yukurra ḡundukunharamirrina bala-lili'yunmirrina, waṅanyinha yana ṅayaṅu.

4

Yaka galkikunhamiya munatha'wuywuny dja nhāku malaṅuwu

¹ Nhāku ṅuli yolṅu walala bunharamirrin y dja? Nhāku nhuma yukurra ṅarr'tjunmirrin y dja bala-lili'yunmirri? Yo, yuwalk nhuma yukurra ṅarr'tjunmirrin y dja ga bunharamirrin y dja, ṅingu ṅunha ṅayaṅunurany dja nhe yukurra ḡuyaṅirri ga djālthirri djarrpi'kuma yana; nhe yukurra ḡuyaṅinyaramirri nhunapinyay nhe yana, nhāyu nhe yurru be nhepiny dja nhina yukurra ḡaṅa-ṅamathirri. ² Djāl warray nhe ṅunhi yulṅuny dja ṅula nhāku, yurru yakana ṅayi yurru nhuṅu wekamany dja ṅurini wiripuṅuyuny dja yolṅuyu, bala nhe yurru ṅaramurrthirrina nhanṅu. Wirrkina nhe yurru ṅunhi mel-ṅamathirrin y dja djāl-dumurruyirrina yana ṅula nhākuny dja mārranharawu, yurru yakana ṅayi yurru wekamany dja nhuṅu, bala nhuma ṅuli ṅarr'tjunmirrina ga bunharamirrina. Nhinany dja nhe yurru ṅula nhāmiriwnha yana, ṅingu yakana nhe bukumirriyama yukurra ṅāṅ'thun Godnha ṅula nhākuny dja. ³ Wiripuny dja nhe ṅuli ṅāṅ'thun muka ṅanya, yurru bāyṅuna nhe yurru mārramany dja, ṅingu ḡuyaṅirri nhe yukurra djarrpi'kumana, yana nhe dukṭuk nhokalayṅuwuna nhe ṅayaṅu-djulṅithinyarawu nhinanharawu, yakana nhe yukurra wiripuṅunha yolṅunha ḡuyaṅirri ḡuṅga'yunarawuny dja. ⁴ Nhumany dja dhuwala Garraywu muka yolṅu'-yulṅu, bala nhuma ḡonha'yurruna warray ṅanya, ṅingu nhuma dukṭukthinany dja dhiyakuywu munatha'wuywuna nhāku malaṅuwu. Nhā dhuwala nhe yolṅuny dja?... dhuṅa?... mulkurr-dhumuk? ṅuli nhe yukurra mārr-ṅamathirrin y dja nhāku malaṅuwu ṅunhi dhiyakuywu munatha'wuywuny dja, ṅunhiyiny dja bitjan nhe yukurra ṅuyulkthirri ga nyinyanḡhunna nhanṅu Godku, bitjarra nhe ṅunhiyiny dja wapthurruna ṅunhana bala wiripuṅulilina ḡali'lili, ḡanaṅ'thurrunana Godkala. ⁵ Yo, Godkalan y dja dhārukthu yukurra waṅa ḡakarama bitjan ḡam', "Godthuny dja djāma yolṅunhany dja ṅayaṅumirriyaṅala muka, ga wirrki ṅayi dukṭuk ṅilimurrṅuny dja, mārr yurru ṅilimurrṅu ṅunhi ṅayaṅuny dja nhanṅuwaynha yanana, yakana ṅula yolku." Nhā dhuwalayiny dja dhāruk?... mayali'miriw? Yaka warray. ⁶ Yuwalk warray yana Godtja ṅilimurrṅu dukṭukthirri yukurra; wirrki yana ṅayi dukṭuktja ṅilimurrṅu walṅakunharawuny dja, ṅingu mārr-ṅamathirrin y dja ṅayi ṅuli yukurra ṅilimurrṅu wirrki dhika wal'ṅu. Ga dhiyakuyina mārrwu ṅayi Godtja waṅa yukurra ṅunha djorra'ṅurany dja bitjana, "ṅunhiny dja yolṅu ṅunhi ṅayi yukurra be ḡarrwar-ḡakaranhamirri ṅanyapinyay ṅayi, yanapi ṅayi yukirri ḡanydjarr dālkuṅu walṅakunharawu nhanṅuway ṅayi, ṅunhiyiny djayi yolṅu ṅunhana bala wiripuṅurana ḡalki'ṅura, ḡanaṅ'maranharana nhanukuṅu Godkuṅuny dja. Yurru ṅayi yurru Godthu walṅakumany dja ṅunhinha yolṅunha ṅunhi ṅayi yurru nyilṅ'maranharamirri ṅanyapinyay ṅayi, bala mārramana nhā ṅayi yurru Godthu nhanṅu wekama."

⁷ Biyaka nyilŋ'maranharamiyana nhunapinyay nhe Godkalanydja, ga dhäruk märraŋana ŋanya. Waŋiya yaka'yurra yätjkuny dja ŋunhi birrimbirruw Mokuy-wuny dja. Yaka ŋanya dhäruk märraŋa; biyakana yana ŋanya gukuŋana, bala ŋayiny dja yurru ŋunhi yana waŋdirrina winya'yunna-wala nhokalany dja. ⁸ Go, galkithiyana marrtjiya Godkalana, ga ŋayiny dja yurru bitjandhi liŋgu marrtji galkithirriyi nhokalany dja. Nhuma dhuwurr-yätjmirriny dja ŋunhiny dja bilyur-rana, ŋany dja la'yurrana biyaka darrtjalkkunhamiyana nhunapinyay nhe, ga nhuma gali-märrmany'tja yolŋu walala gonha'yurrana yätjnhany dja, ga mar-rtjiya waŋganylilina dhukarrlili. ⁹ Yaka yana nhiniya mukthurrany dja yukirriya ŋula nhäŋurany dja romŋura malaŋuŋura be galŋa-djulŋithiny amirriŋurany dja. Yaka yukirriya mukthurra yana gitkitthurra; ŋäthiya muka biyaka goriya ŋurikiyi nhokalayŋu nhe yätjku, wuyurra manaparra. ŋany dja la'yurrana yana gonha'yurrana ŋunhiyiny dja gupa dalkuŋana. ¹⁰ Biyaka nyilŋ'maranhamiya hu- napinyay nhe Garraywalana, lakaranhamiya nhokalayŋuwuy nhe yätjpuy, märr ŋayi yurru Godthuny dja huŋu bäy-lakaramana, bala nhe yurru dhärrany dja gumurrŋurany dja nhanukala goramiriwnha ga barrarimiriwnha ŋula nhämiriwnha yana.

Raypirri'yun yukurra wiripuŋuwalaŋuwuy yätj-lakaranhara

¹¹ Gutha walala, yaka nhuma gupa-waŋanhamiya nhumalanhay nhuma, liŋgu nhumany dja dhuwala gutha'many dji muka Garraywalany dja. ŋuli nhe yurru Garraywuny dja yolŋunha yätj-lakarama waŋa ga gupa-waŋa ŋula nhaltjandja, ŋunhiyiny dja bitjan nhe yukurra yätj-lakaramana bala dupthun Godkuna ŋunhi rom. Godthu wekaŋala ŋunhiyi romnha huŋuny dja malthunarawu muka be. Yol warray nheny dja dhuwala? ŋunhi nheny dja yurru mala-yarr'yun Godkuny- dja romnha malaŋunha, ga waŋa ŋamakurru'-lakarama wiripuŋunhany dja, ga wiripuŋunhany dja malaŋunha romnha ga dupthunna? ¹² Godnha ŋayipina waŋgany nha romguny dja wekanharamirri, ga ŋayipina waŋgany nha mala- yarr'yunaramirriny dja; ŋayipina yurru waŋgany dhuna barrku'-barrkuwatjkuma yolŋu'-yulŋunhany dja, bala walŋakuma wiripuŋunhany dja malaŋunha, bala ba d u w a d u y u n n a ŋ a y i y u r r u w i r i p u - g u l k u ' n h a n y d j a , d h u w u r r - y ä t j m i r r i n h a n y d j a ŋ u n h i . B a l a n h ä k u n a n h e n y d j a ŋ u l i ŋ u n h i y ä t j - l a k a r a m a w i r i p u ŋ u n h a n y d j a y o l ŋ u n h a ?

Raypirri'yun yukurra lakarama ŋurr'yunarawuy

¹³ Näka ŋarranha ŋuriŋiny dja nhuma ŋunhi nhe ŋuli waŋa bitjan, "Gäthurany dja mak bonŋuŋu godarr ŋarra marrtji nhawikala wäŋalili, ga nhinany dja ŋarra yurru dhunŋarramirri, ga djäma ŋarra yurru lukuny djakunharamirri ŋarranhawuy ŋarra." ¹⁴ Yo, wiripuny dja nhe ŋuli waŋa bitjandhiyi, yurru yuwalktja nhe ŋunhi yakana marŋgi godarr'wuny dja huŋuway nhe, nhä yurru huŋu malŋ'thun wiripuŋuyu munhayu godarr. Liŋgu ŋaliny dja dhuwala yolŋuny dja balanyara bitjan wakulungul; gurirri' yurru ŋali nhina, bala winya'yunna. ¹⁵ Biyaka nhe yurru waŋiyany dja, "ŋunhi ŋayipi Garrayny dja duktuk, ŋarra yurru nhina walŋa dhiyala, ga djäma ŋarra yurru ŋula nhä." Bitjana ŋilimurru yurru waŋa, liŋgu ŋayipina Godnha marŋgi nhätha ŋilimurru yurru rakuny dhirri. ¹⁶ Yo, nhuma ŋuli ŋurr'yuny dja nhumalaŋguway nhuma yanapi nhuma be djambatjmirri wal'ŋu, ga marŋgi be nhinanharawu gänaŋuwu, yurru balanyarayiny dja gyaŋinyara yätj nha, mayali'miriwnha yana.

¹⁷ ŋunhi ŋayi ŋula yol marŋgi ŋamakurru'wuny dja, nhä ŋayi yurru djäma ŋamakurru' yurru yakana ŋayi ŋuli nhina yukurraŋunhiliyi ŋamakurru'ŋura

romņura, nņunhiyinydja yätjnha nņurikiyinydja yolņuwu; nņayi yurru Godthuny dja lakarama nņunhinhayi yolņunhanydja rom-djarrpi' bitjanna.

5

Raypirri'yun yukurra lukuny djamirrinha yolņu'-yulņunha

¹ Yo, nhuma lukuny djamirri yolņu walala, mäkiri'-witjurra nņarraku, nhu-malaņgu nņarra yurru dhuwala waņanydja. Guyaņiyanydja ga nņäthiyana mana-parra, liņgu galkina dhuwala waluny dja nņunhi nhe yurru nhina yukurra galņa-yätjthirrina wal'ņu dhikana. ² Nhe yukurrana luņ'maraņala nņunņuway nhe biyapul wal'ņu bukulili nņal'-nņalmaraņala, yurru nņunhiyinydjayi nņhä malanha nņunņu marrtji winya'yunna buruņgul kthirrina, ga latju'mirrin ydja girri' nņunņu bu luņga'yirrina marrtji, lukana marrtji djirrił'-djirriłyuna, ³ ga rrupiyanydja nņunņu buwalk-buwalknha dhuwala, ga nņhänydja malanha dhulwir'mirriyirrina marrtji, ga nņuriņiyi dhulwir'yundja yukurra lakarama nņunana, nņunhi nhenydja wanaņa-dumurrana, buku-mangunharamirrina yolņu. Bala nhe yurru rakuny dhirrin ydja winya'yunna-wala yana, liņgu wanaņa-dumurruyinyarayuny dja nņuriņi romdhu nhuna yukurra lāwuma rumbal-winya'yunmaramana, bitjanna bitjan nņuli gurthayu nņära winya'yunmarama nņula nņhä malanha.

Yo, liņguna nhe laylayyurrunanydja bukulili nņal'maraņala marrtjina gulku'na nņhänydja malanha nņunņuway, yanapi nhuna dhiyaņu girri'yuny dja galņadjułņithinyama raņu yukirri be dhiyaņu dhä-yawaryunarayuny dja waluyu. ⁴ Wiripu-gulku'yuny dja yolņu'-yulņuyu yukurrana djäma nņunņu wirrki dhika wal'ņu, yaw'yurrana marrtjina munatha', ga dholkuņala nņatha malanha lāmu-nherrara dhika nhaltjarra marrtjina nņunņu, yurru yaka nhe nņamathaņalany dja buku-runinyama raņala balany dja walalaņgu nņurikiy djämawuyny dja buku-wurrpara, yana nhe mayali'-wil kthurrana walalanha. Ga dhiyaņuny dja-wala nņuriņiny dja walalay nņunhi walala yukurrana djäma nņunņu, walalany dja yukurra gawaw'yunna bala Garraywuna, ga nņayiny dja nņäkula walalanha rirrakay, bala nņayi yurru guņga'yunna walalanha, liņgu nņayiny dja nņunhi waņarr ganydjarr-dumurru warray. ⁵⁻⁶ Dhiyala munatha'nņurany dja nhe yukurrana nņhinana nņamathaņala dhika wal'ņu galņa-djułņithina, lukuny dja dhika wal'ņu. Yo, nņunhi nņuli bulikiyu luka marrtji gulku' mirithirri nņhä malanha nņatha, bala nņayi yurru nņuthanna bathalayirrina ga gandarr-dumurruyirrina, bala nņayi yurru darramuny dja yolņu marrtji, bala bumana nņanya murrkay'kumana, bala lukana. Ga bitjandhi nhenydja yukurra nņuthanmaranhamirri gandarr-dumurruyanhamirri nņunapinyayny dja nhe birrka'mirriyu nņäyu malaņuyu, ga galki nhe yurru rakuny dhirrina, liņgu Godthuny dja nņayiny dja yurru nņunņu buku-runinyama ramayi nņuriki nņunhi nhe yätj-lakaraņala, bala murrkay'kuņalana bumara dhuwurr-nņamakurru'nņany dja nņunhi yolņunha, liņgu nņuriņiyi dhuwurr-dhunupayuny dja yolņuyu bäyņu nņunņu buku-runinyama raņala yätj nņunhi nhe yukurrana djäma yätjkuņala nņanņu.

Lakarama yukurra marņgikuma galkunara bulnhawuy

⁷ Yo, gutha walala, mukthurra yana djäma-wala nņamakurru' wal'ņu, bäyyi yurru nņula yolthu nhuna yätjkumany dja. Bulnha galkurrany dja Garraywuny dja nņilimurruņgalayņuwu, ga bäy nņayi yurru buna, yuwalk yana nhe yurru märrama nņamakurruny'tja dhika wal'ņu buku-runinyama ranharany dja nņuriki nhokalaņuwuy nņamakurru'wuyny dja djämawuy. Nāyiny dja nņuli yolņuyu nņatha-dholkunhamirriyuny dja dhalkarama nņatha lāmu-nherran munatha'lili, bala nņayi nņuli galkundja bulnhana, ga yana liņgu-u-u ga walu yurru nņunhi buna, nņunhi nņayi yurru gul kthunna marrtji nņamakurru'mirri nņunhi nņatha malanha. Bulnha nņayi yurru galkundja nņuriki nņathawu. Nāthiliny dja yurru waltjandhu muka dharyun,

yurru märr-weyin ñayi yurru ñunhiyi yolñu galkundja, yana linggu ga balwurthirri yurru. ⁸ Ga bitjandhi linggu nhenydja yurru galkun bulnhayi marrtji. Biyaka galñadjuñthiya wal'ñu nhiniya ñayanu-gatjpu'yurra Garraywunyudja dhukarr-nhãñana manaparra, linggu nhanñunyudja walu galkithirrina marrtji dhuwala, galkina ñayi yurru bunana.

⁹ Gutha walala, yaka gupa-wañanhamiyanyudja ga mañutji-wulanhamiya bala-lili'yunmiyanyudja, märr yurru Godthunyudja yaka muka nhumalanha yätj-lakarama. Nhãñana ya' ñunhiyi mala-yarr'yunaramirrinudja. Dhuwalana ya', dhur-rwaranurana dhärra yukurra; galkina ñayi yurru mala-yarr'yunna yolñu'yulñunhana. ¹⁰ Guyañiya ñunhi dhäwu'-lakaranharamirrinha walalanha be baman'ñuwuynha, ñunhi walala ñuli wañanha Garraywala yäkuyu. Walalanyudja yukurrana burakina ñayanu-yätjthina wirrki wal'ñu dhika, yurru walala yukurrana marrtjinanyudja mukthurrana yana-wala ñuliwitjarrayi marimirrikurrunyudja, yaka warray walala ñula gandarrñura märr-yawaryurrana bala gatjpal'yurrana. Ga nhu-manyudja malthurra walalañgunyudja; munguyurra walalanha yana. ¹¹ Yo, nhinananyudja walala yukurrana mukthurrana yana yuwalkkuñala wal'ñu ñuliwitjarrayi marimirrikurrunyudja, bala goñmirriyirrina walala yukurra ñunha nhinanyudja wirrkina wal'ñu dhikana.

Linggu muka nhuma ñäkula baman'ñuwuynhanyudja yolñunha Djawupnhanyudja yäkunha. Marinuranyudja ñayi yukurrana nhinana weyinnumirrina, yurru mukthurrana warray ñayi nhinananyudja yukurrana märr-nherrañmina warray Garraywala, bala ñunhi dhä-yawaryunaranuranyudja, Garrayunyudja ñanya wekañala gulku'nhä malanha mirithirri latju'mirri. Linggu ñayinyudja ñunhi Garraynyudja melwuyunaramirri warray, ga märr-ñamathinyaramirri warray.

¹² Gutha walala, ñäkanyudja ga mäkiri'-witjurranyudja ñamathana; dhuwalanyudja dhäruk mirithirrina wal'ñu dharrpalnha. Ñunhi nhe yurru dhawu'-nherrañdja ñula yolnha yolñunha, yaka wañiya ñunhi dhäruk ðälkuñanyudja Garraywalanyudja yäkuyu. Yaka wañiya biyakanyudja gam', 'God yuwalk' biyakanyudja, ga yaka wañiya be ðälkuña dhiyañuyinyudjayi dhärukthu djiwarr' yäku wäña, ga dhuwala munatha' yäku, ga ñula nhä malanha yäku. Ñuli nhokala yurru ñayanuyu gyañirri yoramanyudja, yana wañiya yoraña, 'Yo', biyaka. Ga ñuli nhokala yurru ñayanuyu gyañirri yaka'yundja, wañiya yaka'yurra yana, ga ñunhiyina linguna. Yaka Godnhanyudja yäku lakaraña wañiya yana ñula nhäkunyudja, warku'yurranyudja, märr yurru ñayi Godthunyudja yaka muka nhuna yätj-lakaramanyudja.

Lakarama yukurra marñgikuma bukumirriyanharawuy

¹³ Ñunhi yurru ñula yol yolñu nhokalanyudja mittjinura gärrri ñayanu-yätjkunharamirrilinyudja romlili ñayinyudja yurru ñunhiyi yolñunyudja waña bukumirriyamana Godnha, ga ñunhi nhe yurru goñmirriyirrinudja yukurra nhina, nhenydja manikaynha miyamala, wokthurrana yukirriya Godku manikaykurrana.

¹⁴ Ñunhi nhokala mittjinura yolñu rirrikthundja yukurra, ñayi yurru gawaw'yun luñ'marama ñunhinha djäkamirrinha walalanha Godkalanumirriwu mittjiwu, bala walala yurru bukumirriyamana nhanñu, ga ñämin weyika'yuna liyana yäkuyu Garraywalana.

¹⁵ Ga ñunhi walala yurru bukumirriyama bitjandhiyi märr-yuwalkthinyayunyudja yana manapanarayu, ñayinyudja yurru ñunhiyi rerrimirrinudja yolñu ðukthun walñathirrina, linggu ñayipina Garrayyuna yurru ñunhiyi gañgathiyamirriyamanyudja, baðarrañ'kumanyudja ñanya, bala bäy-lakaramana nhä malanha yätjtja nhanñu ñunhi ñayi djäma yukurrana. ¹⁶ Yo, ñunhi nhe djäma yätjkunhalanyudja, yaka ñäkirrmaraña djuñul'marañanyudja ñunhiyi, yana biyaka lakaranhamiya walala bala-lili'yunmiya, warrañulkunana biyakana lakarañana ñunhiyi yätjtja, bala gonha'yurrana, ga biyaka bukumirriyana nhumalañguway

nhuma, märr yurru nhuma dukthunna badarraŋ'thirrına warrpam'thunna-wala. Ga ŋunhi yurru ŋayi ŋamakurruny'tja yolŋu bukumirriyama yukurra, nhanukala bukumirriyanharayunyɗja yukurra yurru gäma ganydjarr-ɗumurruna wal'ŋu, liŋgu ŋayi yurru Godthu djämana yana nhäku ŋunhi ŋayi ŋurinjiyi rom-dhunupayu yolŋuyu yurru waŋa ŋäŋ'thun.

¹⁷ Ŋunhiyinyɗja baman'ŋuwuynyɗja be yolŋu yäku Yelatjanyɗja yolŋu muka ŋayi, balanyaraŋga liŋgu bitjan ŋilimurru. Bukumirriyaŋalanyɗja ŋayi ŋunhi waŋana Godnhanyɗja, bala ŋunhiyi wäŋa munathany'tja dhärrana yukurrana waltjaŋmiriwnha yana weyinŋumirrına, yakana ŋayi yukurrana waltjaŋdhu dharyurruna lurrkun' dhuŋgarra ga lurrkun' ŋalindi ŋupara. ¹⁸ Ga biyapul ŋulinuruyi dhäŋuru ŋayi Yelatja biyapul bukumirriyaŋala waŋana Godnha, ŋäŋ'thurruna ŋayi waltjaŋgu djuy'yunarawu, ga dhunupana yana ŋunhiyi waltjaŋdhunyɗja dharyurruna, bala ŋunhi munatha' wäŋa biyapul walŋathinayi, biyapul ŋunhiyi ŋatha marrtjina gurarrthina dhaŋaŋdhinana.

¹⁹ Gutha walala ŋarraku, ŋunhi yurru ŋula yolthu gonha'yun yuwalkŋunyɗja ŋunhi Godku rom, bala winya'yunna yurru yätjlilina, ga nhenyɗja yurru marrtji ga roŋinyamaramanyɗja ŋanya liliyi Godkalayi, ŋunhiyinyɗja manymaknha. ²⁰ Ŋuli nhe yurru bitjandhiyinyɗjayi roŋinyamarama dhuwurr-yätjnhanyɗja yolŋunha, märr yurru ŋayi yakana yukurra biyapul djäma yätjtja, ŋunhiyinyɗjayi bitjarra nhe ŋanya djaw'yurrunana ŋulinuruyi rakunynuruna romŋuru; yakana ŋayi yurru rakunydhirri gupaɗalkuma, bäy warray ŋunhi ŋayi djäma yukurrana mirithirriyɗja gulku' yätj malanha rom. Liŋgu ŋayi yurru Godthunyɗja ŋunhiyi biɗiwiditjkuma buwayakkuma warrpam'thunna yanana, bala ŋayi yurru ŋunhiyi yolŋunyɗja nhina yukurra Godkalana bitjanna liŋguna yurru, gupaɗal nha-wala. Ga liŋguna.

BETAWUNJU NAMBA 1 DHÄRUK DJUY'YUNARA

Biyakana dhukarr-nhänana yukirriya nurukuna-wala nunhi nulimurru yurru nhina bitjana linguna

¹ Njarranydja dhuwala Beta, bo'puyunyudja narra dhuwala Djesu-Christku, ga dhuwala narra wukirrinudja yukurra nhumalanguna Godkalanumirriwuna yoljuwu walalangu, nunhi nhuma yukurra nhina dhuwali mulkuruna, barrkuwatjthirina yukurra birrka'mirrinurana makarrnura yakunura wänanura Bunditjna, ga Galatjiyana, ga Gapadatjiyana, ga Yajtjana, ga Bithiniyana; yakana nhuma yukurra nhina nhumalangiyingala wal'nu wänanura. ² Godthunydja nhumalanha nunhi djarr'yurruna, nhanjuwayliliyanalana nayi, bili bitjarrayi muka nunhi nayi Gunhu'yu nherrara näthilinydja nhumalangu, bala nayi nhumalanha nurini Garrkulukthunydja Birrimbirryu ganaj'maranalana, nhuma yurru nhina yukurra Godkuna yana nhanjuwaynha, marr yurru nhuma dhäruk-märrama Djesu-Christnha yana nanyapinyay, ga darrtjalkthirri nhuma yurru nhina yukurra, lingu nayinydja rurrwuyurrunana nunhi nhumalanha nhanukalaynha nayi nurinina mangu'-wandinyarayu.

Njarranydja duktuk nhumalangu, nhuma yurru nhina yukurra biyapul wal'nu latju', Godkala yana marr-namathinyaranura ga nayanu-yal'yunaranura.

³ Gul' nilimurru wokthun Gunhu'wu Godku, nunhi nayi bäpa'mirrinu Djesu-Christku nilimurrungalawu Garraywunydja. Wirrki yana wal'nu nayi biyapul mel-wuyurrunanydja nilimurrungu; nayinydja nilimurrunha dhawatmaranalana nulinuru yätjnuru, yutakunalana wal'nu nuliwitjarra Djesu-Christkalana nunhi nayi nanya gangethinyamirriyanala benuru rakunynuru, bala nilimurrunyudja yukurra gatjpu'yunna, dhukarr-nhämana jurikiyi nunhi nilimurru yurru nhinana yukurra nunhala diwarr'nura. ⁴ Ga nunhalanydja nilimurru yurru märrama nunhiyi näh malanha nunha nayi yukurra Godthu nayathama nilimurrungu, yakana yurru nhanukunu wekanharanydja nunhi bulunga'yirri ga dhulwirmirriyirri. ⁵ Yo, nunhayi diwarr'nuranydja Godthu yukurra dälkuma nuhunydja biyapul wal'nu dhapirrk näh malanha, nunhi yurru norra yukurra bitjana lingu, gupadalnha-wala. Ga nurini nhanukiyingala ganydjarryunyudja nayi yukurra nhuna dälkuma, gungamana yurru, nunhinhandya walalanha nunhi nhuma yukurra marr-yuwalkthirri nhanju, marr yurru nhuma nhina yukurra nhanukala walnamirrinura romnura, nunhi yurru maln'thun warranulnha wal'nu nulinyaramirriyuna dhä-yawar'yunaramirriyuna waluyu.

⁶ Yo, guyanianyudja biyakayi yukirriya gonmirriyiya wal'nu nayanu-djulnithiya, bäy warray nunhi gurririnydja dhiyala nhe yukurra nhina dhuwala galja-yätjthirri, lingu nhuma yukurra marrtjinydja dhuwalayi nayanu-yätjthinyaramirrikurru romgurrunyudja. ⁷ Yo, wiripunyudja mari yurru nilimurrungu marrtji yukurra, marr yurru nurini nayanu-yätjkunharamirriyunyudja nilimurrunha bitjan Godthunydja gatjarr'yunna, maln'marama nilimurrunha yukurra, wanhaka nali yukurra nhanukala marr-nherranmirri yuwalkthirri, mak dhäruk yana wanany. Balanyara gam' nunhiyinydja. Yoljuynyudja nuli nunhi mel-widi'mirrinha gundanha, goldnhandya yakunha gatjarr'yun gurthayu bathan, maln'marama nanya nhäyinyara nayi nunhi yuwalknu wal'nu, mak yana wawal. Ga bitjandhina nayi yurru Godthunydja gatjarr'yun nilimurrungu marr-yuwalkthinyaranydja.

Goldnydja dhuwala mel-widi' yana, yurru yaka nayi dhuwalayi norra yukurra gupadalnydja wal'nu yurru. Yurru yolnu, nunhinydja nunhi nayi nuli yuwalkkuma dhika wal'nu nayanu-nherrañmirri Godkala, nunhiyina yolnu mel-widi' wirrkinydja wal'nu Godkala, biyapulnydja wal'nu nurikalayi goldwalanydja. Lingu nuli dhe yurru dhärra wundañarryirri gatjarr'yunaramirrikurrunydja, ga yakanydja galña-dadawyun, nhenydja yurru bitjanna linguna nhina yukurra galkina yana nhanukalaynydja. gupadalnha yurru-wala. Ga nulinyaramirriyundydja nunhi nayi Djesu-Christ yurru warrañulthirri nilimurrungala mañ'thun, nayinydja yurru Godtja nhuñu wokthunna dhika, bala dhe yurru nhinanydja nhanukala Garraywalanydja latju'nurana dhikana wal'nu, galkina yana nhanukala.

⁸ Nhenydja nunhi yaka warray nhäñala rumbal nanya Garraynha, yurru dhe yukurra märr-ñamathirri märryu-dapmarama nanya; bäy warray dhe yukurra yakanydja nanya nhäma nhokalay dhe mañutjiyu dhiyanu-wala, dhe yukurra märr-yuwalkthirri nanya, bala dhe nuli nhinanydja yukurra goñmirrina dhikana wal'nu, nayanu-djulñithirrina wirrkina. Yakana dhe yurru mañ'marama dhäruktja nuriki wañanharawundydja lakaranharawundydja. ⁹ Lingu dhe nuli märrama yukurra nunhiyi nunhi nayinydja yukurra näthilimirriyamana nurikinydja walalañgu nunhi walala märr-nherrañmirri marrtji nuli nhanukala; dhe yurru wapthun nhanukala walñamirrilili wäñalili, ga nunhalayinydja dhe yurru walñana nhina gupadalnha-wala.

¹⁰ Yo, näthilinydja benydja baman'tja wal'nu Godku dhäwu'-gänharamirri walala yolnu'-yulnu marrtjina larruñala dhika mañ'maranharawu nurikiyi walñamirriwundydja romgu; wirrki walala duktukthinanydja nurikiyi marñgithinyarawundydja, yurru bäyñu walala mañ'marañalanydja, lingu nayi Godthundydja wekañala walalañgala dhärukna yana wañanharawundydja, märr yurru walala näthili yana lakaramanydja nurikiyinydja nunhi nayi yurru yalala wekama nilimurrunha. ¹¹ Ga walala yukurrana nuriniyi dhäwu'-lakaranhamirriyu walalay dhä-wirrkayurrana bitjarra, "Nhätha yurru dhika bitjandhiyinydja? Yolkalañukurru dhika yurru nayi nunhiyi walñamirriyinydja rom mañ'thun?" bitjarra walala yukurrana. Lingu Garraywundydja nunhi Garrkuluktja Birrimbirr yukurrana wañana lakarañala walalañgalañukurru dhärukurru, dhunupamirriyañala yukurrana lakarañala nilimurrungalañumirrina walu, nayi wañananydja yukurrana bitjarra gam', "Garraynydja yurru batjpatjtjun burakirri wirrki yana wal'nu, ga nulinuruyinydja dhäñuru nhanu yurru nunhiyi latjuny'tja wal'nu rom mañ'thunna warrañulthirrina." ¹² Ga Godtja wañana nuriki dhäwu'-lakaranhamirriwu bitjarra. "Dhuwalayi dhäwuny'tja nhuma yukurra lakarama, yaka dhuwali nhumalañguwaynydja. Dhuwalayinydja dhäwu' nuriki walalañgu nunhi walala yurru yalalañumirriyu mañ'thun, nuriki walalañgu," bitjarra. Yo, dhuwalayinydja dhäwuny'tja nhumalañguna; yana walala yukurrana nuriniyi näthilinydja lakarañala nunhiyi walñamirri rom, nunhi dhiyanundydja-wala dhuwalana mañ'thurruna linguna. Ga linguna nhuma näkulana nunhiyi nurikiñi dhäwu'-gänharamirriwuñu walalañguñu nunhi walala märr-yawunguna marrtjinya birrñ'maranha dhuwalayi dhäwu', walala yukurrana lakarañalanydja dhuwalayi ganydjarryu nurini Garrkulukthuna wal'nu Birrimbirryu, nunhi nayi djuy'yunaranydja nulañuru djiwarr'ñuru.

Ga bitjandhina walala yukurra nunha djiwarr'wuyyundydja yolnyu walalay djipthunmaramana nhämanydja, walalanydja duktuk walala yurru dharañan nhä yukurra dhiyala Godthu djäma munatha'ñura wäñañura, walñakuma yolnu'-yulñunha.

Godtja djäl nhuñu darrtjalkku yana nhinanharawu

¹³ Yo, linguna nhuma walḡathinana ḡuliwitjarra batjpatjkurru Djesu-Christkalana. Biyaka bira'yurra, ga guyaḡiya ḡamathaḡa wal'ḡu. Yaka laḡlayayurra ga djāma nhokiyingala nhe, yana ḡayaḡuyu biyaka girri'-ḡamathiya djāmawu nhanukalaḡuwu yana. Nhāḡa yukirriya goḡmirriyiyana dhukarr-nhāḡanydja ḡuriki bili waḡganygu ḡunhi yurru ḡayi Godthu wekama nhuna, ḡulinyaramirriyu waluyu ḡunhi ḡayi yurru Djesu Garray maḡḡmaranharamirri warrāḡulkunharamirrina.

¹⁴ Nāthilinydja nhe dhuḡa muka Godku, yaka nhe yana marḡgi nhanḡu, bala nhe ḡuli nhinanha ḡunhili muka nhokiyingala djālḡura ga romḡura. Ga dhiyaḡunydja-wala nhe dhuwala yolḡu nhanḡuwaynha, Godkuna yumurrku. Nhanḡuwaynha dhāruk mārraḡa ¹⁵ Godtja dhuwala darḡtjalk wal'ḡu, ganaḡ'thun yukurra yātjkalanydja, ga bitjandhi lingū nhenydja yurru nhina ganaḡ'thun yana ḡulinḡuruyi yātjḡurunydydja, darḡtjalk yana wal'ḡu bitjan ḡayipi God, lingū ḡayinydja wāthurruna ḡilimurrḡunydydja nhanḡuwayliliyaḡala ḡayi. Djāma biyaka ḡamakurru' yana, ga darḡtjalk, ¹⁶ lingū ḡunha Godkalanydja djorra'yu yukurra laḡkarama bitjan, "Nhe yurru darḡtjalkthirri wal'ḡu nhina, ḡayaḡu-dhunupayirri, lingū ḡarranydja darḡtjalk warray, ganaḡ'thun warray yukurra yātjkalanydja."

¹⁷ Yo, ḡilimurrunydydja ḡuli ḡāḡ'thun bukumirriyamanydydja Godnha, yāku-laḡkarama ḡanya Bāpa' bitjan, yurru ḡunhi ḡayi yurru mala-yarr'yun marḡtji yolḡu'-yulḡunha, bukmaknha yana ḡayi yurru djarr'yundydja waḡganygurru yana romḡurrunydydja. Yaka ḡayi yurru nhāma yana warrāḡul ḡilimurrunha yolḡunha, bitjan yolḡuyu ḡuli djarr'yun wiripuḡunha yolḡunha; ḡayinydja yurru Godthunydydja wekama waḡḡa'-waḡganygu yolḡuwu balanyara yana lingū ḡupanayḡu yana ḡunhi ḡayi yukurra djāma ḡuriḡi yolḡuyu dhiyala. Nalinydja maḡda dhiyalami yana nhina yukurra wārriku munatha'ḡuranydydja, bala ḡali yurru nhina yukurra dhiyalanydydja rom-dhunupa yana, borrk-beyaḡiyirri Godkunydydja, ḡunhi ḡayi yurru ḡitjalanha mala-yarr'yun nhāma yalala.

¹⁸ Nāthilinydja ḡilimurru yukurranha ḡuli nhinanha ḡunhilimi romḡura, walḡamiriwḡura ḡula nhāḡurana yana, ḡunhi ḡali yukurrana mārraḡala ḡitjalāḡalaḡuwuḡu māri'muwuḡu, ga ḡuriḡinydja romdhu ḡitjalanha yukurrana garḡpirana, bala Godthunydydja dhawatmarāḡalana ḡitjalanha lingūna ḡulinḡuruyinydja romḡuru. Yurru yaka ḡayi ḡitjalanha dhawatmarāḡala rrupiyayunydydja, winya'yunarawuyyunydydja nhāyu malaḡuyu ḡuriḡi. ¹⁹ ḡayi dhawatmarāḡala ḡitjalanhanydydja yana dhayaḡakuḡalana ḡuliwitjarra Garraywala Djesuwalaḡukurrana burakinyarayu, ḡunhi nhanḡu maḡḡu' waḡdina ḡitjalāḡala dharapulḡura. Yo, ḡayi ḡunhi Djesunydydja balanyara bitjan bembī, ḡunhi laḡtju' ga darḡtjalk ḡula nhāmiriw wāyin ḡunhi walala ḡuli daḡkarra'mirriyu walalay bunha, mārr yurru ḡuriḡiyi maḡḡu'yu wāyingalanydydja ḡākirmaramana yolḡuwu yātjtja ḡunhi. Yo, Djesunydydja ḡunhi darḡtjalk warray wal'ḡu, biyapul warray, ḡula nhāmiriw warray, ²⁰ yurru ḡurruthaḡalanydydja ḡunhinydydja Godthu ḡanya djarr'yurruna bitjarrayi, "Narranydydja yurru yolḡu'-yulḡunhanydydja walḡakuma ḡuliwitjan ḡarrakalaḡuwala ḡāthu'mirriḡuwala." Bitjarra ḡayi ḡunhi Godthu dhāwu'-nherranydydja ḡāthilinydja wal'ḡu, yurruna ḡayi dhuwala djāma wāḡa. Dhāwuny'tja ḡunhiyi ḡorranana yukurrana weyinnha-a-a,... yana lingū-u-u ga dhiyaḡuna-wala dhuwala, bala yuwalkthi ḡunhiyinydydja maḡḡ'thurrunana ḡilimurrḡalana daḡkun'thu; lingūna ḡayi ḡilimurrunha walḡakuḡala nhanukalaynydydja ḡulaḡ-waḡdinyarayu, ḡunhi ḡayi burakina ḡilimurrḡala dharapulḡura. ²¹ Yurru Godthu walḡakuḡala ḡaḡḡathinyamirriyaḡala Djesunha beḡuru rakunḡurunydydja, ga ḡunhana ḡayi nherranydydja ḡanya biyapulnha wal'ḡu laḡtju'lilina dhikana nhanukalaynha ḡayi, ga ḡuliwitjanna Djesu-Christkalana

nilimurru yurru märr-nherranmirrinydja wal'ņu Godkalanydja. Nhenydja yukurra dhiyalanydja nayanu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhämana yukurra bitjanna nuriyki, nhäku naye nunhi dhawu'-nherrara, nunhi yurru malŋ'thunna warraŋulthirrina; yuwalk yana nhe nhinanydja yukurra yurru nunhalanydja walŋamirrinuranydja latju'nuranydja dhikanydja wal'ņu wäŋanura.

²² Yo, linguna nhuma nunhiyinydja märranjalana Godku yuwalktja dhäwu', ga nuriyki dhärukthuny dja nhumalanu nayanuny dja linguna darrtjalkkunjalana, linguna nhuma gonha'yurrana nunhiyinydja yätjtja rom, märr nhenydja yurru yuwalkkuma märr-ŋamathirri nuru wiripugulku'wuny dja Garraywalaŋumirri walalanu. Yuwalkkuna yana märr-ŋamathiya nhumalanuway nhuma bala-lili'yunmiya, nayanuyu wal'ņu nuruŋu, ga yaka djawaryurra gandarrnuran ydja märr-ŋamathinyarawu, lingu nhumanydja dhuwala Garraywalaŋumirri yolŋu'-yulŋu bitjan gurru'tu'mirri walala nhuma.

²³ Yo, nhumanydja dhuwala bitjan yumurrku'na nhanu Godku, lingu nhumanydja balanyarana bitjarra nhuma biyapul'nha dhawal-wuyanina, yurru yakana nhuma yuwalktja wal'ņu nunhi walŋa märranjala nula yolkuŋu, yolŋuwuŋu yana, nunhi naye yurru nunhiyi yolŋu rakunydhirri, bala winya'yunna; nhumanydja nunhi yutanydja wal'ņu walŋa märranjala nulanuru Godkuŋu, nunhi nayinydja dhuwala rakunydhinyaramirriwnha, walŋa gupadalnha yana naye, ga nayina nhumalanha yutakunjalanydja wal'ņu nuriyki nhanukalaynha walŋamirriyuna wal'ņu dhärukthu, nunhi dhärrana yana yukurra yurru.

²⁴ Lingu nhanukalayny dja dhärukthu yukurra lakarama bitjan.

“Yolŋuny dja walala yurru nhina yukurra gurriri warray dhiyala munatha'nuranydja, galki rumbalny dja dhuwala yurru rakunydhirrina, bitjanna yurru bitjan nunhi mulmu nuli dhärra gurriri, bala rakunydhirrina yurru. Wiripuny dja yolŋu biyapul naye nurruru wal'ņu, ga wiripuny dja naye be latju' dhika rumbal, yurru galkina naye yurru rakunydhirrina, bitjanna bitjan burwu yurru larryundja, bala rakunydhirrina.

²⁵ Yo, bukmak yana yolŋuny dja walala nilimurru yurru murrmurryun, yurru Godku dhäruktja yurru yukurra dhärrana yana, bitjanna linguna.”
Dhuwalanydja dhäruk ŋamakurru'na wal'ņu yana nunhi nanapurru nuli lakarama nhumalanu, nhanuwaynha Godkuna yana dhäruk wal'ņu.

2

Nhumanydja linguna nhanuwaynha Godkuna yolŋu'-yulŋu

¹ Yo, nhumanydja dhuwala wapthurrana yutalilina mittjilili, linguna nhe yutathinana nuriŋi Godkalanydja dhärukthu. Gatjuy djalk-djalkthurrana ga burrul'maranana nunhiyi nhänydja malanha yätjtja. Gonha'yurrana gupadalnunana. Yaka mel-wana wiripunhanydja yolnunha, ga yaka bothiya lakanana. Yaka biyakanydja bitjan nhe yay'-wulanhamirri, ga yaka manutji-di'yurra nula wiripunha yolnunha, ga yaka yätjkuna waniya wiripunha yolnunha nurrumiriwunuranydja yana.

² Yo, nhumanydja dhuwala balanyara bitjan yuta yothu nunhi naye nuli dhawal-wyanirri. Yutanydja nunhi yothu nuli wirrki yana nar'naryun wananirri namun'kurrwu nändi'mirrinuwalanuny dja, ga biyakayi nhenydja Godkalanuwuny dja dhärukku nanhdharkthiyayi, lingu Godkuny dja dhuwala dhäruk balanyara bitjan darrtjalknha wal'ņu namun'kurr. Gatjuy. lukiyana Godku dhäruktja, ga märrana dhäruktja marrtjiya bala, märr nhe yurru nuthanna marrtji

Godkalanydja romņura. ga walņathirrina nhe yurru. ³ Liņgu muka nhe ņunhi Godkunydja rom gatjarr'yurruna, ga liņgu nhe maļņ'maraņalana ņunhi ņayinydja ņunhiyi mel-wuyunaramirri.

⁴ Go marrtjiyana-lili Garraywalanydja, ga nhiniya waņgany-manapanmiya galkithiyana nhanukala. Yolņuyuny dja walalay ņanya dupthurrunana liņguna, yaka walala duktukthina nhanņu, yurru ņayina ņunhiyina mel-widiny'tja wal'ņu dhika Godkunydja. ņayinydja Garray ņunhi balanyara bitjan guņda ņunhi yolņuyu ņuli nherraņ, mǎrr ņunhimalayinydja guņdalili ņayi yurru buņbuna dhul'yun, yurru ņayinydja Garray ņunhi walņamirri warray wal'ņu, yaka walņamiriw ņayinydja. Yo, Godthuny dja ņanya Djesunhana djarr'yurrunanydja, bala nher-raranydja ņanya bitjan ņayi dhǎrranhayņuna ņunhiyi ņurikiyi buņbuwu, ņunhi ņayi yukurra Godthuny dja dhul'yunna. ⁵ Ga ņilimurruny dja dhuwala balanyarayi bitjan guņda malanha walņamirriyi yana, liņgu Godthuny dja yukurra bitjan ņilimurrunha dhǎ-manapan ņal'marama marrtji bala, nherra'-nhirraņna ņunhimalayina dhambay Djesuwalana; ga waņgany-manapanmirrina ņilimurru yurru yukurra dhǎrrany dja balanyarana bitjan buņbu Godkuna, nhanņuwaynha wǎņa nhinanharawu. Ga wiripuny dja ņilimurru dhuwala dalkarra'mirrina yolņu walala, nhanņuway wal'ņu Godku, ganaņ'thun yukurra nhanņuway yana djǎmawu, mǎrr yurru ņilimurru nhanukalany dja yuwalk wal'ņu yana buku-ņal'yun, ņuriņiyi birrimbirryu nhanukalay Godkala, liņgu dhiyaņuyina ņuli ņunhi Godnhany dja ņayaņu-djulņikuma. ņayinydja yurru Godthuny dja goņmirriyirrina wal'ņu mǎrrama nhokuņu, nhǎ nhe yurru wekama ņunhiyi ņuliwitjan Garraywala Djesu-Christkalaņukurruny dja, liņgu ņurikiyina ņayi wal'ņu yuwalktja duktuk mǎrranharawu.

⁶ Yo, ņunha djorra'yuny dja yukurra lakarama ņanya Djesunha bitjan gam', "Dhuwalany dja gay' yolņu mel-wid'i'mirrina dhika wal'ņu.

Dhuwalayina ņunhi Godthuny dja djarr'yurruna,

bala ņanya nherrarany dja ņunhayina Djuwskalaņuwala wǎņalili, yǎkulili Djǎyanlili. ņayi ņunhi balanyarana bitjan dhǎrranharayņu guņda ņurikiyina buņbuwuna ņunhi ņayi yukurra Godthu djǎma ņunha djiwarr'ņura.

Ga ņunhi yurru ņula yol yolņu mǎrr-nherraņmirri nhanukalany dja,

ņayi yurru mǎrramana yana ņurikiny djayi ņunhi nhǎku ņayi yukurra dhukarr-nhǎma ņuli."

⁷ Yo, dhuwalany dja guņda, Djesuny dja ņayipiny dja mel-wid'i'na ņurikiny dja nhumalaņguny dja ņunhi nhe yukurra mǎrr-yuwalkthirri ņanya. Ga ņuriņiny dja yolņuyu ņunhi ņayi yaka yukurra mǎrr-yuwalkthirri ņanya, ņunhiyiny dja biyaku ņuli ņayi yukurra ņurrkamana ņunhiyi guņdanha, ņunhi ņayi Godthu nher-rara ņanya nhininygarmura, dharrpalnhany dja wal'ņu ņurruņunhany dja. ⁸ Yo, ņurikiny dja yolņuwu ņunhi ņayi yaka yukurra mǎrr-yuwalkthirri, Djesuny dja dhuwala balanyara bitjan guņda ņunhi ņorra yukurra dhukarrņura ņapuņga, bala ņayiny dja yurru ņunhiyiny dja yolņu dhǎ-ņal'yunna bala galkirrina ņunhimalayi guņdalili, liņgu ņayi ņuyulkthirri yukurra ņurikiyi dhǎrukku. Liņgu Godthuny dja gurrunhara dhǎruk ņunhi ņǎthili bitjarra gam', "ņunhiny dja yolņu yurru galkirrina, bađuwaduyunmirrina ņanyapiny ay ņayi, ņunhi ņayi yurru yaka mǎrr-yuwalkthirri."

⁹ Yurru nhumany dja yaka warray balanyarayi. Godthuny dja ņilimurrunha djarr'yurruna, mǎrr ņilimurru yurru dhǎrra yuņana bǎpurru' mala, nhanņuway mittji. ņilimurruny dja dhuwala dalkarra'mirri walala nhanņu, mǎrr ņilimurru yukurra yurru buku-ņal'yun ga djǎma ņurikiyi ņurruņuwu wal'ņu buņgawawu, Djesu-Christku. Yo, ņilimurruny dja dhuwala ganaņ'maranharana nhanukuņu, mǎrr ņilimurru yurru nhanņuwaynha mittji, ganaņ'thunna ņula

wiripununuru malanjuru, lingu ñilimurrungu muka ñunhi ñayi Godthu dhawu'-nherranminyaranydja nherrara. Yo, nhumanydja dhuwala nhanjuwaynha yana wal'ņu, mǎrr nhuma yurru marrtji ga birrņ'maramana lakarama ñurikiynha ñunhi ñayi latju' dhika djāma yolņu'-yulņuwu. Nǎthilinydja ñali ñunhinydja nhinanha yukurranha ñuli buku-munha'ņura muka, yurru ñayinydja ñitjalangu wǎthurruna dhawatmarañalana ñulinjuruyi buku-munha'ņurunydydja, ga dhiyanunydydja-wala ñali nhina yukurra nhanukalana latju'ņurana dhikana djarratawun'ņura.

¹⁰ Nǎthilinydja nhuma ñunhinydja yaka yolņuwu ñula yolku, bitjarrana nhuma ñunhiyinydja nhinana yukurrana goņmiriwnjurana, ga dhiyanunydydja-wala nhuma nhanjuwaynha Godkuna yolņu'-yulņu, nhanukalana nhuma yukurra goņņura nhina. Nǎthilinydja nhuma ñunhinydja nhinana yukurrana galņa-yǎtjthina muka, ñunhi bǎyņu nhumalanggu waņarr ñunha mel-wuyunaramirri, ga guņga'yunaramirri, bala ñayi Godnha nhumalanggu mel-wuyurrunanydja, ga dhiyanunydydja-wala nhuma yukurra nhina nhanukalaynha djākanjura.

Nhiniya rom-dhunupa yana dhāruk-mǎrranhamirri yolņu

¹¹ Yo, marrkapmirri walala, lundu'mirriņu walala ñarraku, nhumanydja dhuwala nhanjuway Godku yana walala, ga ñunha djiwarr' nhumalanggu yuwalktja wal'ņu wǎñanydja. Biyaka nhiniya yana Godkala romņura, lingu nhinanydja nhuma yukurra dhiyala munatha'ņura balanyara bitjan mulkuru yolņu wǎrriku, yaka dhuwalayinydja nhuņu yuwalk wǎņa. Biyaka yarrkthurra nhokalanjuwu nhe djǎlwunydydja, lingu nhuņu djǎlnydydja dhuwalinydja duktukthirri yukurra nhāku malanjuru, waņa yukurra yana, mǎrr nhe yurru ñayanunydydja daw'yun rumbalyu yana waņganydhu. Yaka malthurra ñurikiyinydja, lingu ñurini nhokalanydydja guyaņinyarayu yurru nhuna galkinyamaramana yǎtjlili. ¹² Yo, dhiyalanuminydja nhe yukurra nhina yolņu' yulņuwala ñurikalana ñunhi walala yakana marņgi Godku. Nhiniya ñamathaņa wal'ņu yana romņura, ga bǎy warray walala yurru yukurra bothirrinnydja lakaranhamirri nhumalanha bitjanmirrinnydja, yanapi nhumanydja yǎtjmirri; walalanydja yurru marrtji nhāma'-nhama nhaltjan ñuli nhuma djāma, bala dharañanna Godku latjuny'tja rom. Bala walalanydja yurru mǎrr-ņal'yunna yana Godku ñulinyaramirriyunydydja daykun'thu ñunhi ñayi yurru Godthu walalanha withian.

¹³ Yo, biyaka nhiniya manapanmiya walala yuwalkkuņa wal'ņu, ga ñoylili ñunha nyilņ'maranhamiya nhumalanhay nhuma ñurikala ñurru'-ņurruņuwala yolņuwala walalaņgala, ñunhi ñayi Godthu walalanha nherrara ñurruņu wal'ņu nhumalanggu; mǎrr-ņal'yurra walalaņgala, mǎrr walala yurru wiripu-gulku'yunydydja yaka muka yǎtj lakarama Garraynhanydydja. Yo, dhāruk ñunhi mǎrraņa ñurruņunha wal'ņu buņgawanha, ñunhi ñayi yukurra nhina ñurruņu ñunha, ¹⁴ ga biyakayi mǎrr-ņal'yurra ñurukala wiripu-gulku'walanydydja ñunhi ñalapalmirriwala, lingu walalanha ñayi ñunhiyinydja nherrara, mǎrr yurru walala dhā-dir'yunna ñunhinanydydja rom-yǎtjmirrinanydydja walalanha, bala wokthunna ñurikinydja rom-ņamakurru'mirriwunydydja. ¹⁵ Lingu dhiyakuyi ñayi God duktuktja, nhuma yurru nhina rom-ņamakurru' yana, mǎrr yurru nhokala ñamakurru'yunydydja romdhu dhāruk-mukmarama ñunhinanydydja mulkurrmiriwnhanydydja yolņunha ñunhi ñayi ñuli waņa yǎtjkuma Garraywalanumirrinha yolņu'-yulņunha.

¹⁶ Garrayyu Djesuyunydydja nhumalanha lingu muka dhawatmarañala ñulinjuruyi yǎtjñurunydydja. Nhiniya dhayaļana yanana, yurru yaka djāma ñula nhā yǎtjtja, bala yana ñākirmarananydydja nhuņuway ñunhi yǎtj; yaka waņiya biyakanydja, "Ñarranydydja dhuwala dhayaļana linguna, ñarra yurru djāma ñarrakalaynha ñarra djǎlkurru", yaka biyaka waņiya. Nhiniya ñamathaņa yana biyaka, bitjan nhumanydja garrpiņara djāmimirri nhanju Godku yana. ¹⁷ Biyaka mǎrr-ņal'yurra

bukmakkala yolŋu'-yulŋuwala, ga mǎrr-ŋamathiya Garraywalaŋumirriwunydyja ŋurikinydyja yolŋuwu walalaŋgu, guŋga'yurra walalaha, liŋgu walalanydyja ŋunhi bitjan galkiwuyŋha gurruŋu'mirrina walala nhumalaŋgu. Borrk-barrariya muka Godkunydyja, ga mǎrr-ŋal'yurra ŋurikalanydyja yolŋuwala, ŋunhi ŋayi nhina yukurra ŋurruŋu ŋunhi.

Munguyurranydyja marrtjiya Christnha yana dhudakthurra

¹⁸ Wiripunydyja nhuma dhuwala djǎmamirri walala wiripuŋuwu yolŋuwu. Mǎrr-ŋal'yurra nhokalaŋuwu buŋgawawunydyja ŋurikinydyja, ga dhǎruk mǎrraŋa ŋanya. Wiripunydyja mak ŋayi nhuŋu ŋunhiyi buŋgawa latju' ga wurrkurrum' nhuŋu, ga wiripunydyja mak ŋayi nhuŋu buŋgawa walamaranhamirri dǎlnha, yurru nhe yurru dhǎruktja mǎrraŋa ŋanya yana, yaka ŋuyulkthiya nhanŋu.

¹⁹ Wiripunydyja mak ŋayi yurru buŋgawayu nhokala way'yun, ga wutthunna nhuna ŋurumiriwŋurana nhǎmiriŋurana. Nuli nhe yurru mǎrramanydyja ŋunhiyi yǎtj, ga yaka ŋuriniyi ŋayaŋu-yǎtjthiya ga maɖakarritjthiya, mukthun yana nhe yurru mǎrr-nherraŋmirrinydyja Godkala, bala ŋayi yurru Godthunydyja nhuna gǎma latkju'kumana dhikana.

²⁰ Nuli walala yurru nhuna dhǎ-dir'yun ŋurikiyinydyja ŋunhi nhe djǎma yǎtj wal'ŋu, ga nhenydyja yurru yana mǎrramana ŋunhiyi walalaŋguŋu, ŋayi yurru Godtja yakana nhuŋu wokthun ŋurikiyinydyja, liŋgu marinydyja ŋunhiyi ŋurru nhuŋuway. Ga ŋuli nhe yurru djǎma ŋamakurruny'tja wal'ŋu, ga walala yurru nhuna ŋayaŋu-yǎtjkuma ŋurumiriwŋura ŋula nhǎmiriŋurana, ŋuli nhe yurru mǎrramanydyja ŋunhiyi, ga yakanydyja buku-ruŋiyirri ŋurikiyinydyjai, Godtja yurru nhuŋu wirrkina yana wokthun, bala wekama nhǎ malaha ŋamakurru'na.

²¹ Yo, dhiyakuyina romgu ŋayi nhuŋu Godtja wǎthurrana, liŋgu ŋayipi Garray-Djesunydyja burakina nhokala dharapulŋura, ga ŋayinydyja nhuŋu duktuk, nhe yurru malthun dhudakthun ŋanyapinyay yana-wala. ²² Djesuyunydyja ŋunhi yaka ŋula nhǎ djǎma yǎtjkuŋala, ga yaka ŋayi bothina lakaraŋala ga yǎtj dhǎruk waŋana. yana walala ŋanya bumara ŋurumiriwŋurana nhǎmiriŋurana.

²³ Waŋana walala yukurrana ŋanya yǎtjkuŋalana, yurru ŋayinydyja yaka buku-ruŋinyamaraŋala walalaŋgunydyja yǎtjkuŋala. Walala bartjunmaraŋalanydyja ŋanya, bala dhuŋ'yurrunana dharpaliliyaŋalana, yurru ŋayinydyja yaka waŋana bala walalaŋgunydyja ŋula bitjarra, "Godthu yurru nhumalaha dhǎ-dir'yun dhipalayinydyja," bitjarrayinydyja ŋayi yakana, yana ŋayi marrtjinanydyja ŋunhi mǎrr-nherraŋminana Gunhu'walana Godkalana, mǎrr ŋayipina Godthuna ŋanya yurru lakarama dhunupakumanydyja, wokthunna nhanŋu yurru.

²⁴ Liŋgu Godthunydyja ŋunhi mǎrraŋala ŋilimurrungunydyja yǎtj malaha, bala Garraywalana ŋayaŋulili wapmaraŋala, ga ŋunhalayi dharpaŋuranydyja mǎlakmaranharawuyŋuranydyja ŋayinydyja rakunydhina ŋilimurrungala dhara-pulŋura; nhanŋunydyja ŋunhi rumbal burakina, mǎrr yurru ŋilimurrunydyja gananna ŋunhiyi yǎtjtja dhuwurr, bala nhina mǎrr-yunupana Godkalana romŋura yana. Yo, ŋurini nhanukala gatpurrrthinyarayunydyja ŋilimurrunha ŋayi dukmaraŋalana liŋguna.

²⁵ Nǎthilinydyja nhuma winya'-winyayurrana yukurrana, bitjarrana bitjan wǎyin malaha bemi ŋuli barrkuwatjthirri djǎkamiriwŋura, bala ŋayi Godthunydyja nhumalaha gǎŋala roŋiyinyamaraŋalana, mǎrr nhuma yurru galkithirri malthun nhanŋu Djesuwuna, liŋgu ŋayipina nhumalaŋgunydyja djǎkamirri, ŋayina yurru djǎka nhumalaŋgu ŋamathamanydyja wal'ŋu, ga gunganhamirriyama ŋulaŋuru yǎtjŋurunydyja.

3

Dhuwalanydyja dhǎruk miyalkku ga dhuway'mirriŋuwu

1-2 Yo, nhuma yurru märr-ñal'yurra ñurikalanydja ñunhi ñayi Godthu ñurrulili nherrara ñanya, ga bitjandhi ñingu nhuma dhäykawurrundydja yurru märr-ñal'yurra nhokalañuwala dhuway'mirriñuwala; yaka bungawakunhamiya dhuway'mirriñuwundydja. Wiripundydja mak ñayi ñunu dhuway'mirriñu yurru yakana märrama Godku dhäruk, ñingu yaka ñayi duktuk ñurikiyi romgu. Ñuli ñhe yurru ñhina ñamathamanydja, ga yaka dhar'-dhar wekaña ñunuway dhuway'mirriñunha, ñayinydja yurru ñhäma ñunu ñarrtjalk ga dhunupa rom, bala ñayi yurru ñanydjala'yunna bala märr-yuwalkthirrina Garraynha.

3-4 Wiripundydja nhuma ñuli dhäykawurru dhatthunmirri girri'yu latju'mirriyu dhika wal'ñu, ga ñherrañ nhuma ñuli mel-widi'mirrina girri' malanha, birrka'mirri marwat dhika ñhä latju'kunharamirri djäma, yana dhapirrkunharamirri dhika ñhunapinyay ñhe. Yaka warranulnydja yana latju'kunhamiya biyakayi. Ñuli ñhe duktuk ñhe yurru ñhina yuwalktja wal'ñu latju', ñhe yurru yana latju'kunhamiya ñunha ñayañu ñunuway ñurinydja malañuyu ñunhi yurru yaka dhulwirmirriyirri ñula ñhaltjan. Biyaka ñhiniya yukirriya ñayañu wurrkurrum', ga wañiya gurrum'thurra dhäruk yana, ñingu dhuwalayinydja rom mel-widi'na dhikana wal'ñu Godkalanydja.

5 Ñäthilinydja dhäykawurru ñuli ñhinanha yukurranha latju'mirri dhika dhapirrkimirri, ñunhinydja walala ñunhi walala ñuli märr-ñherrañminya Godnha. Ñhäyu walala ñunhiyi dhapirrkthinyanydja ñuli yukurranha?... ñurini latju'mirriyu wal'ñu dhika girri'yu? Yä-ä-äw yaka warray. Walalanydja ñunhiyi yukurranha ñuli ñhinanha ñayañu-wurrkurrum' yana, märr-ñal'yuna ñuli yukurranha dhuway'mirriñunha walalañuway.

6 Yo, Saranydja märr-ñal'yurruna ñhanukalayñuwala dhuway'mirriñuwala Yipurayingala; ñayi ñurinyi miyalkthundydja lakarañalanydja ñanya "Ñarraku ñurruñu," bitjarra, Ga ñuli yurru ñhenydja ñhina ñamathama, ga yakana barrariya ñula ñhäkunydydja, bala ñhumanydja yurru balanyarayina bitjan yumurrku'na ñhanñu Sarawuna.

7 Ga nhuma dhuway'mirriñu walala, dhuwalanydja dhäruk ñhumalañgu. Ñhiniya wañganyñura ñhokalañuwala dhäykawala, ga märr-ñal'yurra yukirriya ñhanukalay. Ñarramundydja dhuwala rumbal wuñdanar dhäykawurruñgalanydja, bala ñhe yurru gyañirri ñamathama ñunuway miyalknha, bala djäka ñhanñu ñamathamana. Ñingu Godthundydja yurru walñanydja wekama ñurikina dhäykawuna, bitjandhi yana ñingu bitjan ñayi yurru ñunu ñarramuwundydja walña wekama; rrambañi yana ñhuma mañda ñarramu ga miyalk yurru ñhina yukurra ñhanukala ñunhalanydja wañanura. Ga ñuli ñhe yurru dhuway'mirriñuyundydja ñhäma ñunuway miyalknha ñunha ñoylilinydja, ga waña ñhe yurru ñanya märr-wark-garkmirri bitjan, ñurinyinydja gyañinyarayyu yurru ñhokalanydja gatjalñha gungama, märr ñhe yurru yakana ñamathama bukumirriyama Godkalanydja, yakana ñayi yurru ñäma ñhokuñu bukumirriyanhara.

Djäma ñamathana yana, bäyyi ñunhi ñhe yurru ñayañu-yätjthirri burakirri

8 Ga dhuwalanydja dhawar'yunaramirrina ñhumalañgu dhäruk, bukmakku ñarra yukurra lakaramana. Biyaka ñhiniya wañgany-manapanmiya wañganydhu ñayañuyu yana. Djäka ñhumalañguway ñhuma yulñundydja bala-lili'yunmiya, ga yuwalkkuña yana wal'ñu märr-ñamathinyamiya bala-lili'yunmiya, biyaka bitjan ñhuma yukurra märr-ñamathirri ñhumalañguway ñuriki gurruñu'mirriwu. Mel-wuyurra wiripunuwundydja yolñuwu, ga yaka garrwarkunhamiya ñhunapinyay ñhe, yanapi ñhe bungawa wiripu-gulku'wundydja. Nyilñ'maranhamiya ñhunapinyay ñhe ñunha ñoylili, ga guñga'yurra walalanha.

9 Ñuli ñayi yurru ñula yolthu djäma yätjkuma ñhuna, yaka buku-ruñiyinyamarana bala ñhanñundydja yätj, ga ñunhi ñayi yurru waña ñula yolthu ñhuna yätjkumanydja, ñhenydja yaka wañiya bala

yätjkunja, yana buku-runjinyamaranja latju'yu dhika wal'nu dhärukthu. Bukumirriyana yukirriya nhanju, njan'thurra Godnha, märr naji yurru gunga'yun njanya. Lingu naji Godtja duktuk nhuunydja gunga'yunarawu muka, latju'kunharawu muka gänharawu; dhiyakuyi muka naji nhuju wäthurrunanydja nunhi malthunarawu nhanjuway muka. ¹⁰ Djourra'yu Godkalanydja yukurra lakarama bitjan gam', "Nuli nhe duktuk nhe yurru galja-namathirrinydja nhina yukurra, ga nhina yukurra namathamanydja wal'nu dhikanydja, Yaka wanjia yätjkunanydja wiripunjunhanydja yoljunha, ga yaka bothiya lakarana.

¹¹ Gonha'yurrana nunhiyi yätjtja gatjal, ga djäma namakurru'na,

ga djämanydja marrtjiya yana daḍawyunmaranja marinydja, märr wänanydja yurru yukurra djingaryun wapurarrnha yana,

¹² Lingu Garraynydja nuli bitjan warray lingu marrtji nhäma ga djäka marrtji nurikinydja yoljuwu dhuwurr-namakurru'wunydja, bitjan lingu naji nuli näma yukurra nhanukuju bukimirriyanhara.

Yurru naji nuli Garraynydja napana-wekama nurikinydja walalaṅgu rom-yätjmirriwunydja." Bitjan yukurra njunha djourra'yunydja lakarama.

¹³ Yo, yuwalk nunhiyinydja. Nunhi nali yurru laylayyun yukurra ga djäma namathamanydja bitjan lingu, bala yolthuna dhika yurru nilimurrungu yätjkumanydja? Bäynuna. ¹⁴ Ga nunhi nuli balaju yoljuyu nhuna njayanu-yätjkununydydja, lingu nhe yukurra nunhi nhina namakurru'nura wal'nu romnura, nhenydja njayanu-yingathiya yana. Yaka biyaka barrariya walalaṅgu, ga yaka warwuyurra. ¹⁵ Yana galki wal'nu nhanukala nhiniya Djesu-Christkala; märr-nal'yurra nhanukiyingala, lingu naji Garraynydja wal'nu nhuju. Girri'-namathiya nhiniya, märr nhe yurru warraṅulkuma yana lakaramanydja wiripunuwunydja yoljuwu, nunhi naji yurru nhuna dhä-wirrkayun bitjandja, "Way, nhäku nhe yukurra märr-nherranmirri nuli Garraywalanydja?" bitjandja. Wanjia buku-runjinyamarananydja warraṅulkunja nhanju dhunupa dhäruk, ¹⁶ yurru wanjia balanydja gurru'm'thurra, yaka dhä-warrwarnydja be. Nuli naji yurru yätj gyanjinyara malj'thun mulkurrunura nhokala, dhunupana dupthurrana nurini lingu yana, ga djäma namakurru' yana Garraywala djälyu, märr nunhinydja walala yurru gorana nurinijinydja walalaṅgalay dhärukthunydja, nunhi walala nuli warku'yun nula nhaltjan, yätj-lakarama nhuna.

¹⁷ Yo, wiripunydja nunhi nhe nuli nhina yukurra namathamanydja, bala walala yurru wiripu-gulku'yu djäma yätjkuma nhuna, yurru yaka nhenydja njayanu-yätjthiya, lingu Godthunydja yurru nhuna gunga'yun nuliwitjandhiyi marikurru, nunhi nhe yurru marilili gärrilingu nhe nuli nunhi malthun marrtji nuliwitjan nhanukala djälkurru. Nuli nhe yurru djäma yätjtja, ga walala yurru djäma buku-runjinyamarama yätj nhuju, nunhiyinydja jurru nhujuway. Godtja yaka djäl nitjalaṅgu djämawu yätjkunydja, ¹⁸ lingu wanganymirri naji Djesu-Christtja rakunydina nurikiyi yätjkunydja romgu. Nilimurrunydja dhuwala dhuwurr-yätjmirri, ga najinydja nunhiyi rom-dhunupa yolju rakunydina nilimurrungala dharapulnura, märr yurru nilimurrunha naji gämana galkikumana Godkalana. Yo, walala bumaranydja nunhi njanya rumbal, naji rakunydina yolju wal'nu yana, yurru birrimbirnydja nhanju Djesuwu yaka rakunydina; nunhi nhanju birrimbir bitjarrana linguna marrtjina yukurrana waljana bala yana Godkalana gonjura.

¹⁹⁻²⁰ Nunhi naji rumbalnydja yukurrana norrana nunhiliyi molunura, Djesunydja najipinydja birrimbir nunhi marrtjina nunhimalayi rakunymirriwala wänalili nunhi näthilinjuy murrmurrunara yolju walala birrimbir marrtjina, ga nunhili

nhinana yukurrana garrpinara walala, bala lakaraṅalanydja ṅayi Djesuyu bitjarra, “Linguna ṅarra djulkmaraṅalana ṅunhi yätjnhanydja dhuwurrnha,” bitjarrana ṅayi lakaraṅala ṅurikala birrimbirrwalanydja walalaṅgala, ṅurikala walalaṅgala ṅunhi walala yukurrana nhinana dhiyala munatha'ṅura wāṅaṅura be baman' wal'ṅu, ṅulinyaramirriyundydja ṅunhi ṅayi Nowayu yukurrana mitjiya dhul'yurruna. Yo, ṅulinyaramirriyundydja God yukurrana galkurruna bulnha walalanha ṅunhinhayi yolṅu'-yulṅunhanydja gonha'yunarawu ṅuriki yätjkunydydja dhuwurrwu, yurru yaka warray walala mākiri-witjurruna ga māraṅala nhanṅu dhāruk, bāyṅuna, bitjarrana lingu walala djāmanydja yätj warray, bala walala raku'-rakunydhinana ṅuriṅina gapuyuna ṅunhi ṅayi walalanha lupmaraṅala. Ga wiripu-gulku'yundydja ṅunhi 8-thundydja mittjiyu māraṅala Godnha dhāruk ṅulinyaramirriyundydja Nowamirriyundydja waluyu, bala walala gārrinana yukurrana ṅunhimalayi mitjiyalilydydja, bala walala walṅathinana ṅunhili mitjiyaṅuranydja, gāṅalana ṅayi walalanha yukurrana walṅakuṅalana ṅuliwitjarrayi gapukurrundydja.²¹ ṅunhiyinydja bitjan ṅilimurrṅu mali. Māraṅalanydja ṅali Godnha dhāruk, bala gonha'yurrunana ṅunhiyi yätjtja, ga dhāṅuru ṅulinurundydja ṅilimurru liya-lupthurrunana, bala Godthundydja ṅilimurrunha walṅakuṅalana, ga ṅunhiyinydja bitjarra ṅilimurru marrtjina ṅuliyina gapukurruna, bala ṅunhana yuṅalilina bala wapthurruna, walṅamirrililina romlili. Yurru yaka ṅunhi ṅilimurru lupthurruna yana rumbalnydja ṅilimurrunhawuy darrtjalkkunhamina; bitjarrayinydja ṅilimurru ṅunhi liya-lupthurruna, ṅunhiyinydja ṅilimurru bitjarra Godkalana lakaraṅala, “Linguna ṅarra yätjṅurundydja ḍadawyurrunana. Walṅakuṅana ṅarranha, ṅarra yurru nhina yukurra nhokala ṅamakurru'ṅurana romṅura.” Ga yuwalk Godthu nhuna yurru walṅakumanydja ṅuliwitjan Djesu-Christkalaṅukurru, lingu Djesundydja ṅunhi walṅathina beṅuru rakunṅurundydja.²² Bala ṅayi marrtjinana-wala djiwarr'lilina, ga ṅunhayina ṅayi nhinanydja yukurra galki Godkalana; nhinanydja ṅayi yukurra ṅunha ṅurruṅuna wal'ṅu ṅuruku djiwarr'wuywuna walalaṅgu ṅunhi yolṅu'-yulṅuwu, ga ganydjarr-dilkurru ṅunhi birrimbirr walala nhanukalana bukmaknha ṅoyṅurana, ga ṅayipina ṅurruṅundydja walalaṅgu bukmakku.

4

Godkala yana romṅura nhiniya, yaka nhokalaynydja nhe

¹ Yuwalk ṅunhiyi Garray Djesundydja burakina rumbal wal'ṅu yana, ga bitjandhi lingu nhumanydja yurru gyaṅirri ṅunhiyi batjpatj nhanṅundydja yana ganydjarr-wekanharamirri nhunapinyay nhe ṅuriṅiyi gyaṅinyarayu. ṅuli nhe yurru dhārra yana Garraywalanydja gali'ṅura, bāy warray ṅunhi walala yurru rumbalnydja nṅuṅu rirrikthunmarama, yakana nhe yurru duktukthirri ṅurikiyinydja yätjkunydydja dhukarrwu, yuwalknha yana nhe yurru ṅunhiyi ganandja yätjnhanydja dhukarrnha gupadalkumana. ² Dhipuṅurundydja-wala nhe yurru yukurra marrtjina-a-a Godkalana yana djālyu, yana lingu ga rakunydhirri nhe yurru, yakana nhe yurru biyapulnydja nhina nhokalay nhe djālṅura.

³ Nāthilinydja nhuma nhinanha ṅuli yukurranha ṅunhiliminga lingu romṅura ṅunhi walala yukurrana wiripu-gulku' nhinana, ṅunhi walala yaka marṅgi Godku; ṅunhiyinydja nhe warrkuṅuṅala yukurrana nṅuṅuway walṅanydja, ṅunhi nhe marrtjinya ṅuli marramba' djāma, ga leṅuna marrtjinya. Bitjanana lingu nhe ṅuli yätjnha yana djāma yukurranha, ga rommiriwnha nhe ṅunhi yolṅundydja ṅāthilinydja. Nhe ṅuli buku-ṅal'yuna waṅarrkunha ṅunhinha nhānha malanha ṅunhi yolṅuwuṅu goṅbuy djāmawuy; ṅuriṅiyinydja romdhu Godnhanydja yukurra ṅoyṅnha-dharpuma. ⁴ Yurru nhenydydja lingu ṅulinuruyi ḍadawyurruna, ga

ņuriņinydja walalay ņunhi walala yaka marņgi Godku, walala yukurra nhāma ņirryunna nhuna, liņgu nhe yurru ņunhi yakana nhina biyapulnydja waņgany-manapanmirri walalaņgala romņura, bitjan bitjarra nhe ņāthili ņunhi. Bala walalanydja ņuli waņa yātjkumana, ņula nhaltjanna beyarmakkumana nhuņu. ⁵ Yurru yalalaņumirriyundydja Godthundydja yurru nhāma marrtji walalanha, nhaltjarra walala yukurrana djāma dhiyala, liņgu galki ņayi yurru mala-yarr'yunna marrtji dhuwurr-yātjmirrinha yolņu'-yulņunha, ņunhinha ņunhi walala dhuwala nhina marrtji walņamirri, ga ņunhinha walalanha ņunhi walala murrmurryurruna marrtjina be ņāthili. ⁶ Dhiyakuyina mārrow ņunhinydja walala ņunhi walala liņguna raku'-rakundydhina, walalaņgalanydja liņgu lakaraņala dhāwu' Garraynha; bāy warray ņunhi rumbalnydja walala rakundydhina, bitjarrantydja bitjan bawala'mirri ņuli raku'-rakundyhirri yolņu walala, ņunha birrimbirryndja walalaņgu yurru nhina bitjan warray liņgu yukurra walņana, bitjan ņayi God yukurra nhina walņana yana.

Djāma ņamathaņa yana ņuriņiyi nhāyu malaņuyu ņunhi ņayi Godthu wekaņala nhokala dharraylili

⁷ Yo, yuwalk ņunhi yulņundydja. Galki yurru dhuwalanydja munatha'wuynydja nhā malanha dhawar'yunna. Dhiyakuyina ņunhi ņilimurru yurru nhina yukurra bira'yundydja, gyaņirri latju'kumanydja dhikanydja, mār yurru ņali yuwalkkuma bukumirriyama wal'ņu. ⁸ Ga dhuwalanydja mirithirri dharrpal romdja. Mār-ņamathinyamiya bala-lili'yunmiya yuwalkkuņa wundaņarrkunhamiya, liņgu mār-ņamathinyarayundydja ņuli yukurra ņakirrmarama yolņuwalaņuwuynydja yātjpuy, yakana ņuli weyinmarama gyaņirri ņunhiyi nhanņu yātj, yana bāy-lakaramana ņuli, bala meņgumana. ⁹ Gumurr-ņamathiya nhokalay wāņalili ņuriki Garraywalaņumirriwundydja yolņu'-yulņuwu, ga djāka walalaņgu ņuyulkthinyamiriw nhāmiriw yana.

¹⁰ Waņa'waņganygu ņilimurruņgu yana ņayi ņuli Godthu ganydjarryndja wekama wiripuwu ga wiripuwu djāmawundydja; ņali yurru djāmanydja ņamathama yana wal'ņu-wala ņuriņiyi ņunhi ņayi Godthu wekaņala ņitjalaņgala dharraylili, liņgu ņunhiyinydja nhanukuņu wekanhara yaka nhuņuwaynydja, nhe yurru ņuriņiyinydja guņga'yun ņunha wiripuņunha yolņunha. ¹¹ Wiripundydja nhuma dhāwu'-lakaranhamirri yolņu walala, lakaraņa nhanņuway yana Godku dhāruktja, yaka nhokuņuwaynydja gyaņinyara, ga wiripundydja nhuma djākamirri walala ņuruku rerrimirriwu yolņuwu ga gurrupuruņumirriwu, nhe yurru djāma guņga'yun ņanya nhanukala Godkala yana ganydjarryu. Yo, nhā malanha birrka'mirriydydja nhe yurru djāma, djāma ņamathaņa wal'ņu yana, mār yurru yolņu'-yulņundydja wokthunna nhanņu Godku, liņgu nhenydydja ņunhi malthunaramirri nhanņu Djesu-Christku. Liņgu ņayipina waņganyha ņunhi biyapulnydja wal'ņu latju' dhika, ņayinydja ņunhi ņurruņu buņgawa bitjanarawuna liņguwuna nhinanharawu. Yo, yuwalk dhuwalayi yulņundydja.

ņayaņu-ņamathiya yana yulņundydja ņunhi nhe yurru mārrama ņayaņu-wutthunarydydja manapa Garrayyu

¹² Marrkapmirri walala ņarraku, dhuwalanydja-wala nhuma yukurra nhina ņayaņu-wutthunaraņura romņura yana, ga burakinyamirriņurana, yurru yaka walala ņirryurranydja ņuriņiyi romdhu. Yaka gyaņiya biyakanydja, "Way, nhāku dhuwala ņarrakundydja mari buna yukurra?" Yaka biyakayinydja gyaņiya, liņgu dhuwalayi ņayaņu-wutthunaramirriydydja rom yaka mulkuru Garraywalaņumirriwundydja yolņuwu. ¹³ ņunhi nhe yurru bitjandhiyi burakirri ga ņayaņu-wutthun, yana biyaka nhiniya mār-yiņgathiya dhika wal'ņu, liņgu nhenydydja yukurra ņunhi mārramayi ņayaņu-wutthunarydydja manapa nhuma

Garrayyu, märr yurru dhe wirrkina dhikana yana märr-yinḡathirri ga goḡmirriyirri ḡulinyaramirriyundyja ḡunhi nhanḡunydyja yurru laṡju' rom maḡ'thunna war-raḡulthirrina dhikana. ¹⁴ ḡuli nhuna yurru yolḡuyu wiripuḡuyundyja yätj-lakarama liḡu dhe ḡunhi Garraywu malḡunaramirri, biyaka yana galḡa-dḡulḡithiya, liḡu nhanukalanydyja ḡurini laṡju'yundyja dhikanydyja ḡunhi Godkalanydyja Birrimbirryu yurru yukurra monyuma nhuna, gunganhamirriyama warray.

¹⁵ Yaka dhe yurru dḡama ḡula nhä yätjtja, bitjan dhe yurru yaka murrkay'-buma yolḡunha, ga mananirri ḡula nhä, ga rom-bakmarama ga mari dḡama bänḡu, märr nhenydyja yurru yaka märrama ḡayaḡu-wutthunara ḡuriniyi yätjthundyja walḡu romdhu. ¹⁶ Ga ḡunhi dhe yurru ḡayaḡu-wutthunara märrama liḡu dhe nhanukalanumirri Garraywalanumirri ḡunhi, yaka gorianydyja ḡuriniyinydyja, biyaka yana buku-wekaḡana Godnhana ḡurikiyi, liḡu dhe yukurra nhina yäkuynydyja nhanukala Garraywala.

¹⁷⁻¹⁸ Yo, ḡunhi walundyja dhuwala liḡuna bunanana; liḡuna ḡayi Godthu ḡurru-yirr'yurrunanydyja mala-yarr'yurruna yolḡu'-yulḡunhanydyja. Liḡu Godkala dḡorra'yundyja yukurra lakarama bitjan gam',

“Yo, dälḡha dhuwala dhuwurr-ḡamakurru'wundyja yolḡuwu gulḡiyinyarawu ḡunha walḡamirriwundyja wänḡawu.

Bala nhaltjana ḡunhi yurru maḡ'thun ḡuriki dhuwurr-yätjmirriwundyja?...

ḡunhi walala ḡuli yukurra ḡuyulkthirri Godku,

ga mukthun yana dḡama ḡunhi liḡu yätj?” Yo, ḡurruḡundyja Godthu yukurra mala-yarr'yun ḡilimurrunha, nhanḡuway ḡunhi yolḡunha walalanha, gatjarr'yun yukurra ḡilimurrunha ḡula nhäkurrundyja ḡäthili yana, yurruna ḡilimurru yurru gulḡiyirri ḡunhiwalayinydyja wänḡalili walḡamirrilinydyja walḡu. Ga ḡunhi wiripu-gulḡuny'tja yolḡu walala yurru yakana yanana walḡathirri, ḡunhinydyja walala ḡunhi walala yaka märrama yukurra Godku dhäwu', yakana walala yurru gulḡiyirri ḡunhiwalayi wänḡalili walḡamirrilili; walalanydyja yurru ḡunhiyinydyja walala yukurra nhina ḡunhilina wänḡaḡura galḡa-yätjthinyaramirriḡurana bitjana liḡuna, gupaḡalḡha-wala.

¹⁹ Yo, ḡunhi nhunḡu ḡayaḡu-wutthunaramirriyinydyja rom yukurra marrtji yurru, ḡuliwitjan ḡunhi dhe ḡuli yukurra marrtji Godkala nhanukalay dḡälyu, yaka yarrkthurranydyja ga roḡiyianydyja bilyurra, yana mukthurra-wala marrtjiya ḡamathana, märr-nherranḡmiya nhanukalay Godkala yana, ḡurikala ḡunhi ḡayi dḡama nhuna. Yuwalk yana ḡayi yurru bitjandhinyda dḡama ḡunhi ḡayi nhaltjarra dhawu'mirriyaḡala, ga nhinanydyja dhe yurru ḡunhalana nhanukalana, gupaḡalḡha-wala.

5

Biyaka dḡaka ḡamathana Godkalanuwundyja yolḡu'-yulḡuwu

¹ Yo, dhuwalanydyja dhäruk nhumalanḡu eldersku, ḡunhi nhuma dḡakamirri walala Godkalanuwu yolḡu'-yulḡuwu, ga ḡarranydyja dhuwala balanyara liḡu elder ḡarra, rrambanḡi ḡilimurru. ḡarrapinydyja nhänḡala Garraynha Djesunha ḡunhi ḡayi burakina, ga bitjandhi liḡu ḡarra yurru nhina ḡunhalayi nhanukala laṡju'ḡura dhika walḡu ḡunhi yurru yalala maḡ'thunna warraḡulthirrina. ² Nhuma buku-dḡulḡimirri, dḡaka ḡurikinydyja yolḡuwu walalanḡu ḡunhi ḡayi Gunhu'yu goḡlili nherrara walalanha nhokala dḡakalili, dḡakanydyja walalanḡu gurru'm'thurra marrtjiya bala, biyaka bitjan ḡuli wäyin-dḡakamirri yolḡu dḡaka nhanukalayḡuwu ḡayi wäyingu. Dḡakanydyja biyaka walḡu dḡäl-ḡamathiya yana, ḡuyulkthinyamiriw dhika nhaltjanamiriw. Yo dḡama bitjandhinydyja dhe yurru nhanḡuway Godku yana, liḡu dhe ḡunhi dḡuktuk ḡunḡa'yunarawu ḡuruku yolḡu'-yulḡuwu ḡunhi; yaka dḡama

dhuwalayi yana n̄uruku rrupiyawunyɗja ɗula nhākunyɗja m̄arranharawu. ³ Yaka buɗgawa-lakaranhamiya nhunapinyay nhe n̄urikinyɗja walalaɗgu ɗunhi ɗayi Godthu wekaɗala nhokala d̄jakalili walalanha, yana biyaka nhiniya latju'kuɗa dhika wal'ɗu, m̄arr yurru walalanyɗja dhudakthun marrtji, bala goyurrnha munguyun nhunanyɗja. ⁴ Ga ɗunhi ɗayi yurru ɗunhi Nurrununyɗja wal'ɗu D̄jakamirri gumurr-run̄iyirinyɗja, bala ɗayinyɗja yurru wekama buku-run̄inyamaramanyɗja nhuɗu n̄urikiy nhokalaɗuwuy d̄jamawunyɗja ɗunhi nhe yurru d̄jama ɗamathama; wekamanyɗja ɗayi yurru nhuɗu biyapulnha wal'ɗu dhikana latju'na, ɗunhi yurru yakana dhulwirmirriyirri ga bulun̄ga'yirri.

⁵ Nhuma yudayuda darramuwurru, yaka nhunapinyay nhe be bathala lakaranhamiya; nyil̄ɗ'maranhamiya wal'ɗu ɗunha ɗoylili, ga marɗgithiya marrtjiya-bala n̄urikala ɗalapaɗmirriwalanyɗja walalaɗgala ɗunhi walala yuwalk marɗgithirri ɗuli Godku. Ga bukmak nhuma dhuwala ɗunhi Garraywalaɗumirri walala, nyil̄ɗ'maranhamiya nhumalanhay nhuma, ga d̄jama gun̄ga'yunmiya biyaka bala-lili'yunmiya. Yaka buɗgawa-lakaranhamiya nhunapinyay nhe, lingu d̄jorra'yunyɗja ɗunha Godkala yukurra lakarama bitjan, “Godtja yurru ɗapa-wekamana n̄urikinyɗja yol̄uwu ɗunhi ɗayi yurru yana milkunharamirri be garrwar-lakaranhamirri. Yurru yananyɗja ɗayi yurru wekama n̄urikina ɗunhi ɗayi yurru nyil̄ɗ'maranhamirrina wal'ɗu.”

⁶ Yo, God dhuwala ɗayipi garrwarnyɗja wal'ɗu, bala nhenyɗja dharradakunhamiya nhunapinyay nhe, ga nyil̄ɗ'maranhamiya biyaka; m̄arr-nherraɗmiya Godkala yana, m̄arr yurru ɗayina nhuna garrwarlilinyɗja nherraɗ. ⁷ Yaka warwuyuranyɗja ɗula nhaku, yana wekaɗa warwunyɗja nhanukala Djesuwalana gonlili, lingu ɗayi warray nhuɗunyɗja yukurra d̄jaka. ⁸ Biyaka bira'yurra yul̄unyɗja yukirriya, lingu ɗunhiyinyɗja ȳat̄t̄ja birrimbirr yukurra wirwiryun marrtji nh̄amanyɗja, m̄arr ɗayi yurru d̄jaw'yunna ɗunhinhandyɗja yol̄unha ɗunhi ɗayi ɗuli nhina yukurra wawu, bitjana ɗayi yukurra yul̄unyɗja ɗunhiyi, bitjan ɗuli w̄yindhu ɗunhi maɗakarrit̄mirriyu nh̄ama marrtji w̄yingu lukanharawu. Wirrki ɗayi Satandja d̄jal̄thirri yukurra Garraywalaɗumirriwunyɗja yol̄u'-yul̄uwu ron̄iyinyamaranharawunyɗja d̄jaw'yunarawu. ⁹ Yurru nhenyɗja dh̄arriya wun̄ɗan̄arriyana mukthurra nhanukala Djesu-Christkala, ga yaka ron̄iyinyanyɗja bilyurra. Mukthurra yana marrtjiya waniya yaka'yurra nhan̄u Satangu. Lingu bukmak Garraywalaɗumirri yol̄u walala birrka'mirriɗura w̄aɗaɗura bitjandhi yukurra ɗayaɗu-ȳat̄j̄thirri balanyarayuyi yana lingu ɗupanayɗuyu romdhu, yaka yana nhepinyɗja w̄aɗanyɗja ɗunhi yukurra gal̄a-ȳat̄j̄thirri n̄uriniyi ȳat̄j̄thu romdhu. ¹⁰ Yurru yaka ɗilimurru yurru ɗunhi ɗayaɗu-ȳat̄j̄thirri gupadaldnyɗja, lingu Godtja ɗunhi mel-wuyunaramirri warray. ɗayi w̄athurrana ɗilimurrungunyɗja, bala ɗayi dhambay-manaparana nherrara nhanukala Djesuwala, m̄arr yurru ɗilimurru nhina ɗunhalayina rrambaɗina nhanukalana latju'ɗurana wal'ɗu gupadaldnha yurru. Yo, dh̄aguru ɗulin̄urunyɗja ɗunhi nhe gurriri dhiyala yukurra ɗayaɗu-ȳat̄j̄thirri dhuwala, Godthu yurru ɗayipi nhuna latju'kumanyɗja ɗula nh̄amiriwamanyɗja; ɗayi yurru dh̄arranhamaramanyɗja nhuna nherrandja wun̄ɗan̄arrkumana yana, m̄arr nhe yurru mukthunna-wala yana marrtjina wun̄ɗan̄arrnha yurru, nhanukalaynyɗja ganyɗjarryu. ¹¹ Yo, Godtja dhuwala biyapul wal'ɗu ganyɗjarr-dumurru warray; ɗayipina yurru ɗunhiyi nurrununyɗja wal'ɗu bitjana lingu yurru-wala, gupadaldnha. Yo yuwalk.

Dhawar'yunaramirrina dhuwalanyɗja dh̄aruk

¹² N̄urini ɗamakurru'yu yol̄uyu Djilpanayunyɗja ȳakuyu wukirri dhuwalayi ɗarranha dh̄aruktja dhipalayina d̄jorra'lilina, yurru gurriri dhuwala dh̄aruktja, yaka weyin. N̄arra d̄juy'yurrunanyɗja dhuwala d̄jorrany'tja yana nhumalanha dhipali

marrparaŋ'kuma yukurra, lingu ŋarranydja nhumalaŋgu duktuk, nhuma yurru marŋgithirri Godku, ŋunhi ŋayinydja mel-wuyunaramirri, ga yuwalk yana ŋayi djäkanydja yukurra nhumalaŋgu. Dharradayiya dhärriyanydja mukthurra yana Godkala märr-ŋamathinyaramirriŋura djäkaŋura.

¹³ Ŋuruŋu Garraywalaŋumirriyu walalay ŋunhi walala yukurra nhina Bapilun wäŋaŋura, walala djuy'yurruna nhumalaŋgu märr-ŋamathinyara. Godthu ŋayipi djarr'yurruna walalanha ŋunhayinydja, rrambaŋi nhumalanha. Ga bitjandhi lingu Mäkthuny dja nhumalaŋgu märr-ŋamathinyarayi yänguŋala, ga ŋayinydja dhuwalayi balanyara ŋayi yulŋuny dja bitjan ŋayi gäthu'mirriŋuna ŋarraku.

¹⁴ Ga ŋunhi nhuma yurru Garraywalaŋumirri walala yolŋu'-yulŋu waŋgany-manapanmirriŋy dja, nhuma yurru dhangi'yunmirri, ga milkunharamirri märr-ŋamathinyara nhumalaŋguway nhuma bala-lili'-yunmirri.

Ŋarranydja ŋäŋ'thun yukurra Godnhana, märr nhuma yurru bukmak yana Garraywuny dja yolŋu walala nhina yukurra ŋayaŋu-yal'yunara, djäkaŋura Godkala. Ga linguna dhuwala yulŋuny dja.

2 BETAWUNU DHÄRUK DJUY'YUNARA

¹ Njarranydja dhuwala Djäyman Beta, ga djämamirri narra dhuwala yulnyndja nhanju Djesu-Christku, bo'puyju nhanju narra, ga wukirinydja narra yukurra dhuwala nhumalangu, juriki walalangu nunhi nhuma yukurra märr-yuwalkthirri Djesu-Christna. Nilimurrnydja dhuwala rrambanji yana dhärra yukurra nhanukalanydja gali'nura, lingu Djesu-Christtja nunhi nilimurrngu Godtja ga waljakunharamirinydja, nayinydja nunhi dhuwurr-dhunupa warray, nayinydja yukurra nhäma rrambanjikumana nilimurrnha, bukmaknha yolnha malanha nunhi nilimurru yukurra märr-yuwalkthirri nhanukala. ² Narra djäl, nhuma yurru marngithirri Gunhu'wu Godku ga Djesu-Christku nilimurrngalanguwu Garraywu, märr yurru nhumanydja nhina yukurra biyapul wal'ju latju' nhanukalay märr-namathinyarajura, ga najanju-yal'yunaranjura.

Godthu djarr'yurruna nilimurrnhanydja nhanjuwaynha naji

³ Godthunyndja nilimurrngu wekanala nhanjuway naji nunhi garrkuluk ganydjarr, ga nunhi nali yuwalktja marngi nhanju, nilimurru yurru nhina yukurra darrtjalk ga namakurru' wal'ju, ganant'hun yukurra njulinuru yätjnurunyndja. Djesunyndja djäl nilimurrngunyndja, nilimurru yurru nhina yukurra nhanukalay yana wal'ju latju'nura dhika ga namakurru'nura. Dhiyakuyi naji dukuktja, ⁴ bala naji dhawuny'tja nherrarana mirithirri gulku' nunhi djorra'lilinyndja, latju'mirri warray ga mel-widi' dhika wal'ju, märr yurru dhiyanuyinyndja dhawu'yu malanjuu nilimurru bilyunna, ga napana wekama jurikinyndja yätjkunyndja nunhi naji dhiyalami wajanjura dhika. Yo, dhiyalanjumi munatha'nuranyndja yukurra norra yätj wal'ju, lingu yolju walala yukurra marrtji walalangalay djälyu. Ga nunhi nali yurru najathama bat bitjan nunhiyi Godkunu dhawu'mirriyanhara yana, nalinyndja yurru yuwalknha yana nhina yutana wal'ju yolju, dhambay Djesu-Christkalana. ⁵ Dhiyakuyina märrwu nalinyndja yurru mirithirri yana djäma nhä malanha namakurru. Nunhi nilimurru njuli märr-yuwalkthirrinnyndja Djesuwala, nunhiyinyndja nurru-yirr'yunara yana nitjalangu, ga dhäjuru märr-yuwalkthinyaranjuranjura naji yurru djäma wirrkina wal'ju nhinanharawu namathanharawuna yanana. Ga biyakayina nhe yurru wal'ju wirrki yana marngithiyanjura marrtjiya Garraywu Christkunyndja ga nhanukalanguwu romgu.

⁶ Yo, biyakayi marngithiya Christkunyndja, ga nurrunjukuja njanya Djesunha. Gonha'yurrana nunhiyi njuwaynyndja djälnya, ga malthurra nhanukalaynjuruna djälwu yana. Dhärriya yana-wala nhe yurru nähkurrnyndja njula romgurru, ga yakana biyapulyndja dhu-di-yarrkthurra. Biyakana lingu gyanjanyndja njanyapinyaynha Godnana, ga nhiniya nhanukalaynha romjura. ⁷ Yo, gyanjiya namathanja, dhunupa wal'ju Godkala yana gyanjanyarawuyyu, ga biyakayi mel-wuyurra wiripunjurunyndja juriki Garraywalanjumirriwu yoljuwu walalangu. Gunja'yurra walalanha, ga nhiniya walalangala wangany-manapanmiya. Ga biyakayi lingu märr-namathinyandja bukmakku yoljuwu Godkala yana märr-namathinyarayu, märr yurru walala nhina namathama bitjandhi lingu.

⁸ Biyakayina yukirriya nhiniya romjuranjura, yurru yaka nhunapinyay nhe lakaranhamiyanjura biyakanyndja, "Linguna dhuwala njarranyndja namakurru'na. Marrtjiya yana mukthurrana-wala yukirriya ganydjarrmirriyiya yana, märr nhokala jurinjiyi djämayunyndja yurru rumbal namathamana. Bala nhe

yurru yakana bitjan ñuli dharpa borummiriw ñunhi dhärra yukurra, ga yuwalkkuma yana nhe yurru marngithirrinydja nhanju Djesu-Christkuny dja ñilimurrungalanuwu Garraywuny dja. ⁹ Ñuli nhe yurru yakany dja nhina yukurra ñunhiliyi Godkala ñamakurru'ñurany dja romñura, ñunhiyiny dja bitjarra nhe mañutjina dhal'yunmina nhunapinyay nhe nhänharanuruna, ga mengunjalana ñunhiny dja nhe ñunhi ñayi Godthu nhuna ñarrtjalkkunjala, rurrwuyurruna ñunhiyi yätj ñunhi nhe yukurrana djäma ñäthili.

¹⁰ Yo, gutha walala ñarraku, Godthuny dja nhuna lingu djarr'yurruna, bala nherrara nhanjuwayliliyanjala, yurru nhepina yurru wirrkiny dja marrtji djäma bala, märr nhe yurru nhina ñamathamana wal'ñu yana. Ñuli nhe yurru märryunupayirriny dja wekanharamirri yana nhanukala, bala ñuthan marrtji Godkalany dja romñura, nheny dja yurru yakana dhudi-yarrkthun galkirri. ¹¹ Bala Godtja yurru nñunu gumurr-ñamathirrina ñunhala nhanukalany dja wänanura; ñunhalayiny dja nhe yurru nhinany dja yukurra manapanna Djesu-Christnha ñunhi ñayiny dja ñilimurrungu Garray ga Walñakunharamirri, lingu ñunhayi nhanjuny dja rom yukurra yurru dhärra bitjanna linguna, gupadalnha-wala.

¹² Dhiyakuyina märrwu ñarra ñuli bitjanany dja lingu ñakaranha dhuwalayi malanha, bitjana guyaninyamirriyanha nhumalanha. Linguna nhuma marngina, ga dhiyanuny dja-wala nhuma dhärrana yukurra wunðanarnha yana ñunhilimina yuwalkñurana dhäwu'ñura, ñunhi nhuma linguna märranjalana; yurru guyaninyany dja mukthurra yana-wala dhuwalayi malanha, ga yakana mengunany dja. ¹³ Yo, dhunupa dhuwala ñarrakuny dja, ñarra yurru bitjan lingu mukthun yana buku-layyunmaramany dja yukurra nhumalanha, yana lingu ga rakuny dhirri ñarra yurru. ¹⁴ Yo, galki ñarrany dja yurru gonha'yunna dhuwala munatha'wuyny dja rumbal, lingu ñayipi Garrayyu Djesuyu warranulkuñjala ñakaranjala ñarraku, ñunhi galki ñarra yurru bäyñuthirrina. ¹⁵ Bala yurru ñarra wirrkina yana djämany dja, mukthunna yana ñakarama nhumalanju, märr yurru dhänuru ñulinuruny dja ñunhi ñarra yurru rakuny dhirri, nhumany dja yurru guyanirrina yanana-wala yurru dhunupana.

Ñarrana Betayuna nhänjala Garraywuny dja djenarra'

¹⁶ Yo, ñanapurru yukurrana ñakaranjalany dja nhumalanju Garraywalanuwu Djesu-Christkalanuwuny dja, ñunhi ñayiny dja ganydjarr-dumurru warray, ga biyapul ñayi yurru marrtji lili roñiyirri, yurru yaka ñanapurru ñunhi yukurrana ñakaranjala yana yolñuwununy dja guyaninyara dhäwu'. Ñanapurruny dja nhänjala warray Garraynha Djesunha ñanapurrungalay mañutjiyu, ga nhänjala ñanapurru nhanju ñatjuny'tja dhikany dja wal'ñu ganydjarr. ¹⁷⁻¹⁸ Yo, ñanapurruny dja ñunhiliyi dhuyunura wänanura bukuñura, galki yana nhanukala Djesuwala, ñunhi ñayi Gunhu' Godtja wañana wokthurruna warray dhika wal'ñu Djesuwu, ga Godku djarratawun'tja djenarra'yina liw'maranjala ñanya yana monygunjala. Yo, ñakulany dja ñanapurru rirrakay Godnhany dja, ñayi dhäruktja wañana Djesuwala ñulanuruny dja biyapul'nha wal'ñu djenarra'ñuruna, ga wañanany dja ñayi bitjarra ñakaranjalany dja, "Dhuwaliyina ñarrakuwayny dja marrkapmirriny dja Gäthu'mirriñu. Wirrkina ñarra yana nhanju buku-wurripandja yukurra, galñadjuñithirrina manapan." Yo, ñakulany dja ñanapurru ñunhiyi dhäruktja ñunhi ñayi wañana yukurrana ñulanuru djiwarr'ñuru.

¹⁹ Ga ñunhiyi dhäruktja ñunhi walala Godkala dhäwu'-gänharamirriyu walalay yukurrana ñakaranjala ñanya Djesunha ñäthili, ñunhiyiny djäyi dhäruktja dhärra yukurra yana yuwalk. Nhuma yurru marrtjiny dja ñuliwitjandhina yana dhärukurrana-wala, lingu dhäruktja ñunhiyiny dja balanyara bitjan djarratawun'nha ñunhi ñuli räkkumana-wala yana bukkumunha'na,

djarratawun'kumana yurru dhukarrnha nhumalaṅgu, yana liṅgu-u-u ga djaḍaw'yun yurru, bala yurru ṅayi ṅunhiyinydja banumbirrnydja, ṅayipina Garraynha rākukumana nhokala ṅayanṅuranydja. ²⁰ Marṅgithiya dhiyakuny dja, liṅgu dhuwalanydja mirithirri dharrpal wal'ṅu nhumalaṅgu. Yakana yurru yolṅuyu ṅuriṅi nhanukalanydja ṅayi gyaṅinyarayu liya-djambatjthuny dja maṅ'marama djinawa'wuny dja ṅurukuyny dja mayali' dhāruk, ṅunhi ṅayi Godthu ḷakaraṅala yukurrana ṅurikala dhāwu'-gānharamirriwala walalaṅgala. ²¹ Liṅgu ṅunhinydjayi dhāruk yakana ṅulaṅuru yolṅuwuṅuny dja gyaṅinyara. ṅayipina ṅuriṅina Garrkuḷukthuna Walṅayu Birrimbirryu gaṅalany dja marrtjina walalanha, bala walala waṅana yukurrana dhāruk tja ṅunhina liṅgu ṅunhi Godthu wekaṅala walalaṅgala waṅanharawu.

2

ḷakarama yukurra bothinyamirrinha ṅunhi dhāwu'-ḷakaranhamirrinha

¹ Yurru wiripu-gulku'yuny dja ṅunhinydja dhāwu'-gānharamirriyu walalay ṅuli yukurrana ḷakaranha dhāwu' walalaṅguwaywuṅuna gyaṅinyarawuy bothinyarayṅuna; ṅāthiliny dja ṅunhinydja, ga bitjandhi liṅgu dhiyaṅuny dja-wala yukurra yolṅu walala marrtji marṅgikunharawu nhumalaṅgu, bala yurru ḷakaramany dja djawukirrina dhāwuny'tja, yakana yuwalk yana. Yo, ṅuriṅiyi wiripu-gulku'yuny dja yurru marṅikuma marrtji gayulnha yurru-wala wiripuna dhāwu', ga ṅuriṅiyi bothinyaramirriyuny dja dhārukthu yurru baḍuwaḍuyunna wal'ṅu yana ṅunhinhandja walalanha ṅunhi walala yurru dhārukku malthun ṅurikiyi. Garrayyu walalanha dhawatmarala ṅuliṅuru yātjṅuruny dja, ṅuriṅina nhanukalay ṅayi gulaṅwandinyarayu, mārr yurru walalany dja nhanṅuwaynha yana yolṅu walala, yurru yakana walala ḍuktuk nhinanharawu nhanukalaṅuny dja romgu, bala yurru ṅayi Godthuny dja dhunupana yana walalanha baḍuwaḍuyunna. ² Yo, ṅunhiyi bothinyaramirri ḷakaranhamirri yolṅu yukurra nhina yātjṅura yana, ga gulku'na yurru Garraywu yolṅu walala malthundja nhanukalayṅuwuny dja yātjkuny dja romgu, bala wiripu-gulku'yuny dja yurru yolṅuyu walalay nhāmana walalanha. bala waṅa yātj-ḷakaramana Garraywuny dja yuwalk tja rom. ³ Yo, ṅunhiyi walala bothinyaramirrinny dja ḷakaranhamirri walala wanaṅa-dilkurramirrina rrupiyawu, bala walala yurru ḷakarama dhāwuny'tja bothirrina yanana, yana ṅurikiyi mārranharawu rrupiyawu. Yurru Godtja dhuwala yaka yakurr ṅorra yukurra, ṅayiny dja nhāma yukurra nhaltjan walala yukurra djāma. Nāthiliny dja beny dja Godthu gurrnhara dhāruk balanyara gam', "Ṅarrayny dja yurru wirrkina dhā-dir'yun ṅunhinhandja yolṅunha ṅunhi ṅayi ṅuli marṅikuma djarrpi'kuma yolṅu'-yulṅunha," bitjarra. Ga yuwalknha yana ṅayi yurru dhā-dir'yuny dja walalanha, buwayakkumany dja yurru ṅunhinhandja walalanha ṅunhi walala yukurra ṅuli ḷakarama nhumalaṅgu bothirri.

⁴ Nāthiliny dja be ṅunhinydja wiripu-gulku'yu djiwarr'wuyyu yolṅuyu yātjtjaṅala, yurru yaka ṅayi Godtja waṅana bitjarra, "Bāyyi" bitjarrayny dja, yana ṅayi ṅurrikaṅalana walalanha ṅunha dhā-dir'yunamirrililina wāṅaliliny dja, ga ṅunhalayina walala yukurra nhinany dja ḍaptapmaranharana ṅunha bukumunha'ṅurana wāṅaṅura, yana liṅgu-u-u ga dhā-yawar'yunarayuna Godthu yurru walalanha mala-yarr'yundy dja, ga ṅuliṅuruna dhāṅuru walala yurru barrkuwatjthirrinny dja nhanukala gupaḍal'na-yana-wala. ⁵ Ga bitjarrayi liṅgu be baman'tja wal'ṅu yukurrana yolṅu'-yulṅu nhinana yātjṅurany dja. Godtja yaka waṅana bitjarra, "Bāyyi," bitjarra, yana ṅayi baḍuwaḍuyurrunana warrpam'thurrunana walalanha, ṅunhinhandja ṅunhi walala yaka ḍuktuk nhanṅu Godku, warrpam'thurrunana yana ṅayi baḍuwaḍuyurrunany dja gapuyuna. Yurru

walḡakuḡalanydja ḡayi waḡganynhana Nowanhana yolḡunha, ḡunhinhana ḡunhi ḡayi ḡuli ḡakaranha dhāwu' dhunupa'kunha Godku, ga bitjarrayi ḡingu ḡayi walḡakuḡala 7-nhanydja wiripu-gulku'nha dhambay Nowawala.

⁶ Ga bitjarrayi ḡingu ḡayi baḡawaduḡyurruna yolḡu'-yulḡunha ḡunhinhanydja ḡunhi walala ḡuli yukurranha nhinanha ḡunhili mārrma'ḡura wāḡaḡura Djudum ga Gumura. Yo, yātḡnha yanana dhikana wal'ḡu walala ḡuli yukurranha djāma, bala ḡayi Godthunyḡdja baḡawaduḡyurrunana ḡunhi mārrma'nhandja wāḡanha maḡdanha ḡurthayuna. ḡunhiyi wāḡanydja maḡdanha mārrma'thina dhawar'yurruna, ḡinguna buwayakthinana ḡirri'ḡinana. Ga ḡunhiyinydja bitjan malina ḡilimurrḡuḡu, ḡuriḡiyinyḡjayi Godthu yukurra milkuma ḡilimurrḡuḡuna nhaltjan yurru ḡunhi yalala ḡuriki yolḡu'-yulḡuwu ḡunhi walala yaka ḡuktuk Godku. ⁷⁻⁸ Yo, ḡayi Godthu baḡuwaduḡyurrunanydja ḡunhi wāḡanha warrpam'thurruna yana, ga walḡakuḡalanydja ḡayi ḡuliḡuruyi waḡganynhana yolḡunha Lotnhana, ḡunhi ḡayipina dhuwurr-dhunupanydja yolḡu. Yo, nhinana ḡayi yukurran Lot ḡunhiliyi wāḡaḡuranydja walalaḡala, bala ḡayi ḡuli ḡanha yātḡ dhāruk walalanha, ga nhānha ḡayi ḡuli djāmawuy yātḡpuy walalanha bitjanana ḡingu weyinḡumirrina, bala ḡayi ḡayaḡuna yātḡthina wirrkina ḡuriḡiyi romdhunyḡdja. ⁹ Yo, Godtja ḡunha maḡḡi warray, yuwalk yana ḡayi yurru walḡakumanydja ḡunhinhanydja walalanha yolḡu'-yulḡunha ḡunhi walala yukurra ḡayathama baḡ bitjan nhanḡu rom, bāy warray ḡunhi ḡuli yolḡuyu ḡurruḡu'mirriyunyḡdja beyarmakkuma walalanha, bala ḡur-guryun djāmana yātḡkuma. Ga biya-pul ḡayi maḡḡi yolḡu'-yulḡuwu yātḡmirriwunyḡdja rom-djarrpi'-mirriwunyḡdja, ga ḡayathamana ḡayi yukurra walalanha, galkunna yukurra, yana ḡingu ga dhawar'yunaramirriyuna waluyu ḡayi yurru dhā-dir'yundyḡa wirrkina yana walalanha, ḡurrkamanyḡdja ḡayi yurru walalanha ḡunhana yana dhā-dir'yunaramirrililina wāḡalili. ḡunhalayina walala yurru yukurra nhinanyḡdja yarrkthunna Godkalanyḡdja ḡupaḡalna-wala yurru. ¹⁰ Yuwalkkuma yana Godthu yurru dhā-dir'yundyḡa rom-yātḡmirrinha yolḡu'-yulḡunha ḡunhi walala yukurra djāma marramba' ḡula nhā, ga nhina yukurra rommiriw walala, ḡunhi walala yurru yaka dhāruk-mārrama ḡuriki walalaḡu ḡunhi ḡayi Godthu walalanha nherrara ḡurru'-ḡurruḡu walalaḡu. Yo, Godthunyḡdja yurru walalanha dhā-dir'yun wirrkina yanana, ḡupaḡalna-wala.

Yo, ḡunhiyi bothinyaramirriyḡdja ḡakaranhamirri yolḡu walala ḡuli nhina yukurra rommiriwnha walala, ḡayaḡu walalaḡalayḡumirrina yana; yakana walala yurru mākiri'-witjun Godku ga ḡula yolku yolḡuwu, yana walala yurru waḡanyḡdja yātḡkumana ḡunhinhanyḡdja walalanha ḡunhi walala yukurra nhina ḡunha ḡatju'ḡura djeḡarra'ḡura wal'ḡu Godkala wāḡaḡura. Yo, ḡunhayi djiwarr'wuyyu yolḡu'-yulḡuyu yukurra ḡāma ḡanyḡjarr biyapul dhika wal'ḡu, yurru yaka walala yukurra dhārra ḡumurrḡuranyḡdja nhanukala Garraywala, bala waḡa yātḡ-lakaramanyḡdja wiripu-gulku'nhandja. Yaka walala yukurra ḡuriḡi bothinyaramirriyunyḡdja ḡakaranhamirriyḡ walalay ḡāma ḡanyḡjarr balanyarayi, bitjan ḡuruḡu ḡunhi djiwarr'wuyyu yolḡu'-yulḡuyu, ¹¹ yurru walala ḡuli ḡayaḡinyamirriyḡdja walalanhawuy walala yanapi walala bathalamirri ga ḡanyḡjarr dilkurru, bala walala ḡuli yukurra yānana dhikana yātḡ-lakarama wiripu-gulku'nhandja. ¹²⁻¹³ Yo, Godthu djāma yolḡu'-yulḡunhandja mulkurmirriyḡala muka, mārr yurru walala ḡayaḡirri ga djarr'yun, yurru ḡuriḡiyi bothinyaramirriyunyḡdja walalay, yakana walala ḡuli ḡayaḡirriyḡdja, ḡingu walala ḡuli malthun walalaḡalayḡuwuna ḡayaḡuwu yana, bitjan ḡuli wakinḡu wāyin. ḡunha wāyindyḡa ḡuli dhawal-wuyḡirri, bala ḡuthandyḡa, bala ḡuli yolḡunyḡdja walalanha bumana yana, ga ḡunhinyḡdja walala yolḡu'-yulḡu balanyarayi yana, bitjan wakinḡu wāyin ḡunhi, ḡingu walala ḡuli malthunmirri walalaḡalayḡu walala ḡayaḡuwu. Walala ḡuli

lakaramanydja Godkunyidja rom bawa'mirrina bitjanna, lingu yaka walala dharajan yukurra nunhiyi Godku romnha, bala walalanha yurru bumana yana nuriŋi yätjthunyidja walalaŋgalay, dhawar'maramana yurru warrpam'thunna nunhiyi bothinyaramirrinhandyidja lakaranhamirrinha walalanha. Bala nula nhä yurru yätjnha dhikana wal'ŋu maŋ'thun walalaŋgu, buku-runiyirri nunhiyi yätjnha nunhi walala nuli djäma nuruku wiripu-gulku'wu yätj. Yo, galŋa-djulŋithirrina yana walala nuli yätjtja nunhi rom djäma banarra'ŋurana, walupuynha yana; walala nuli djämanyidja nula nhäna malanha yätjnha nunhi nuriŋiyi walalaŋgalay nayanuyu yukurra lakarama waŋa. Ga nunhi nhumanyidja yurru Garraywalaŋumirriyundyidja yolŋuyu walalay luka natha waŋganyŋuranyidja, bala gyaŋirri yukurra Garaynhandyidja yana, ga walalanyidja yurru nunhiliyina nunhiyi bothinyaramirrinidja lakaranharamirri walala nhina yukurra galkina, waŋgany-manapanmirri nhumalaŋgalana. Yakana nhumalangu mittjinyidja nunhi yurru darrtjalkmirri, nunhi walala yurru nunhili nhumalaŋgalanyidja, lingu nunhilinyidja walala nuli djäma yätjkumana, yana walala yurru gyaŋirri mayali'-wilkthunna nhumalanha.

¹⁴ Walala nunhiyinyidja djäl-dumurrumirrina yana dhäykawurrungunyidja, ga nunhi walala yurru nula nhämanyidja dhäykanha, dhunupana yana ŋayi yurru märramana djälthirrina nhanŋu. Yakana walala nuli daɗawyun yätjnurunyidja, ga bitjandhi lingu walala nuli gaɗmaramana yana nunhinhanyidja yolŋunha nunhi ŋayi yukurra yaka dhärra Garraywala wundaŋarryirri. Walalaŋgu nayanunyidja nunhi wanaŋa-dumurruna yanana; bitjanna linguna walala yukurra duktukthirrinidja märranharawuna bawala'mirriwuna nhäku malaŋuwu, buku-yattjatkunharawu walalaŋguway walala. Yurru Godthunyidja wirrkina dhä-dir'yun yurru nunhinhayi walalanha.

¹⁵ Yo, nuriŋiyi bothinyaramirriyu lakaranharamirriyu linguna gonha'yurruna dhunupanyidja nunhi dhukarr, bala walala yukurra buku-wirwiryunna marrtji-marrtjinyidja dhukarrwu larrumana. Walala yukurra malthun romgunyidja nuriŋina yolŋuwu nunhi ŋayi yukurrana nhinana nätthili baman', yäkuwu Baylamguna gätu'mirriŋuwu Botjawalaŋuwuna. Baylamdja nunhinyidja Godku dhäwu'-lakaranharamirri, yurru ŋayinyidja djäma djarrpi'kuŋala yätj warray, märr yurru ŋayi märrama rrupiya gulku' nuriŋiyi yätjpuy warkthunara.

¹⁶ Yurru Godthunyidja nanya narrtjurruna bala raypirri'yurrunana waŋana. Yo, nhanŋu wäyin duŋ'kina waŋana nhanukala, yurru rirrakaynyidja yolŋu, bala ŋayi Godtja waŋana nuliwitjarrayi duŋ'kiwala dhärukkuuru, bala daɗawmaranjalana nunhiyi Baylamgu bawa'mirrinidja rom.

¹⁷ Ga nunhiyi yolŋu'-yulŋu bothinyaramirrinidja lakaranharamirri, walalanyidja nunhi balanyarayina bitjan gapu-maŋutji nunhi yukurra dhärra gapumiriw baŋdany. Walalanyidja nunhi balanyara bitjan waku-luŋgul nunhi ŋayi nuli watayunyidja yana bo'yunna-wala winya'yunmaramana. Yo, balanyarayina nunhiyi bothinyaramirrinidja lakaranhamirri yolŋu'-yulŋu, yakana yurru yolŋunha nayanunyidja yal'yunmarama walalaŋgala dhärukthu. Bala nhäna ŋayi yurru nunhi Godthu walalaŋgu wekamanyidja? Nhaltjanna walalaŋgunyidja yurru maŋ'thun? Godthunyidja yurru walalanha djuy'yunna yanawala nunhana-wala buku-munha'lilina wal'ŋu wäŋalili, ga nunhalayina walala yurru nhinanyidja yukurra gupaɗalŋa-wala yanana.

¹⁸ Lingu walala nunhi lanydjat-dilkurru, bala nuli waŋa be bathalamirrina dhäruk, dhäparknha nunhi dhäruktja, mayali'miriwnha. Walala nuli lakarama yolŋu'-yulŋuwu bitjan, "Manyamak warray dhuwalanyidja, nhe yurru djäma marramba' nula nhä, nunhi nhe yukurra duktukthirri dhiyakuyi romgu." Ga nuriŋiyi walalaŋgala dhärukthunyidja walala nuli bitjanna gaɗmaramana nunhinhanyidja walalanha, nunhi walala märr-yawungu yana ganar'maranhamina walalawuynha walala nuriŋalanyidja walalaŋgala nunhi walala yukurra nhina djarrpi'ŋura romŋura.

¹⁹ Walala nuli

dhawu'mirriyama nunhiyi yudayudanhandynda Garraywalañumirrinha walalanha bitjan, “Nhumanydja dhuwala dhayalamirrina, yakana garrpinara walala ñula nhakuñu romgunu malañuwunu. Nhumanydja yurru djama nhumalangala yana duktukthu, nhaku nhuma djäl.” Bitjanna walala ñuli wañanhanydja, yurru walalanydja nunhinydja garrpinawuy warray walala yana; walala garrpinaranydja ñurikiñi lingu walalangalayñuwunu yätjkuñu nunhi walalanha ñuli yukurra gama nunhawala rakunydhinyaramirrilili. Nunhi ñayi yurru yolñu ñula yol yaka waña yaka'yun ñula nhaku yätjkunynda, nunhiyinydja ñayinydja bitjan garrpinara ñurikiñi yätjkuñuna romgunu. Nunhiyinydja rom bitjan nhanñu bungawana.

²⁰ Yo, ñuli yurru ñayi yolñuyu määrrama, bala yuwalkkuma marñgithirri Djesu-Christku nunhi ñayi ñilimurrungu Garray Walñakunharamirri, bala gananna rom dhiyakuy munatha'wuynynda yätjtja malanha, ñuli ñayi yurru nunhiyi yolñu dhäñuru ñulinurundynda nunhi ñayi Garraywu marñgithina bilyun yurru balayi roñiyirinydja, ga ñanyanydja yurru biyapul gañmarama garrpin ñuriniyi yätjtthu ñäthilinyu romdhu, nunhiyinydjayi mirithirrina yätjnha wal'ñu. Näthilinydja ñayi djämayi yätj, lingu ñayi yaka marñgi Godku Garraywu, ga nunhiyinydja yaka manymak, ga nunhi ñayi yurru dhäñuru ñulinuruyinydja marñgithinyarañurundynda roñiyirri balayi yätjlilinydja, nunhinydja yätjnha wal'ñu mirithirrina yana, Godthundynda ñanya yurru dhä-dir'yun wirrkina yana. ²¹ Manyamak warray nhanñu nunhi bini ñayi yakanydja marñgithinya ñamakurru'wu romgu Garraywalañuwu, lingu yätjnha mirithirrina nunhiyinydja nunhi ñay' yurru yolñu ñulinuru marñgithinyarañuru bilyun roñiyirri yätjlili, bala gonha'yun nunhiyi ñarrtjalk rom nunhi Godthu ñanya wekañala. ²² Nunhiyinydja balanyarana bitjan wuñgan, nunhi ñayi ñuli marrtji, bala lukana ñayi yurru gañaru ñanyapinya ñayi balayi. Ga wiripundynda yukurra dhärük waña bitjan gam. “Ñuli nhe yurru rurrwuyun ñarrtjalkkuma bikipikinhanydja, bala ñayinydja yurru marrtji balayi, bala dholumirriyanharamirrina ñanyapinyay ñayi biyapul.”

3

Lakarama yukurra Garraynha roñiyinyara

¹ Yo, marrkapmirri walala, ñarra wukirri ñäthilinydja nhumalañgu bala djuy'yurrunana, ga dhuwalanydja ñarra yurru biyapul wukirri nhumalañgu, yana gyañinyamirriyama nhumalanha ñurikiy malañuwuy, määrr yurru nhuma gyañirri ñamathama wal'ñu, ñarrtjalkthu gyañinyarayu. ² Gyañiya nunhinydja nunhi Godkala dhäwu'-lakaranharamirriyu walalay wukirri yukurrana be ñäthili baman', ga biyakayi bili gyañiya romdja nunhi Djesu-Christthu ñilimurrungala Walñakunharamirriyu wekañala nhumalañgu ñurikala bo'puyñuwala walalangala. ³⁻⁴ Gyañiyanydja wirrki dhuwala dhäruktja, lingu mirithirri dharrpal dhuwala. Nunhi yurru nunhinydja walu dhä-yawar'yunamirrinnydja galkithirri, wiripugulkuny'tja yolñu walala yurru malthun walalangalayñuwuna yana djälwu, bala walala yurru beyarmakkumana nhumalanha. Yakana walala yurru määrr-yuwalkthirri nunhi Djesundynda yurru roñiyirri biyapul. Walala yurru ñuriniyi djäl-dilkurrundynda waña warku'yunna bitjanna gam, “Wanhaka dhika ñayi yolñundynda? Be muka ñayi dhawu'-nherranydja roñiyinyarawu, yurru bäyñu warray. Ñanapurungu bäpa'mirriñundynda walala yukurrana gatjpu'yurruna muka be nhanñu roñinyarawundynda, yurru linguna walala murrmurryurrunana. Bukmak dhuwala nhänydja malanha marrtji yukurra djambimiriwnha yana beñuru lingu ñurrunuru nunhi dhuwala wäña mañ'thurruna, yana lingu ga dhiyañu-wala, ga bitjanna lingu yurru-wala, djambimiriw yana.” Bitjanna walala ñuli wañanydja yukurra nunhiyi warku'yunaramirrinnydja walala yolñu'-yulñu, ⁵ lingu walala ñuli

dhal'yunmirrina liyana walalangway, yakana walala duktuk gyaṅinyarawuny dja ṅurikiyi, ṅunhi ṅāthili ṅurruṅura Godtja waṅana dhārukna waṅganyha, ga ṅuriṅi dhārukthuny dja nhanukala waṅanharayuny dja marrtjina maṅ'thurrunana ṅunha djiwarrny'tja gārak ga dhuwala munatha' wāṅa.

Yo, wāṅany dja munathany'tja dhuwala maṅ'thurrunana yana dhawatthurrunana beṅuru gapuṅuruny dja, ga ṅuriṅiyi gapuyuny dja bukmak nhā malanha yukurra marrtjiny dja walṅa yana. ⁶ Ga ṅuriṅiyi lingu yana gapuyu Godthu bitjarra baḍawaḍuyurrunana dhuwala wāṅany dja be baman'tja ṅāthiliny dja, ṅulinyaramirriyu Nowamirriyuny dja waluyu, ga bukmak ṅunhi yolṅu walala raku'-rakuny dhinana ṅuriṅina gapuyuna baḍawaḍuyunarayuna. ⁷ Ga dhiyaṅuny dja-wala Godthuny dja yukurra ṅayathamana ṅunha djiwarr gārak, ga dhuwala munatha' ga bukmak nhā malanha yukurra marrtjina yana-wala ṅuriṅiyi bili dhārukthu Godkala yana, yanana lingu-u-u ga ṅunhi yurru walu dhā-yawar'yunaramirri, bala ṅayi yurru Godthuna mala-yarr'yun marrtji, bala dhā-dir'yun baḍawaḍuyun dhuwurr-yātjmirrinhandy dja yolṅunha walalanha ṅunhi. Bala ṅulinyaramirriyuna ṅayi yurru baḍawaḍuyun wāṅany dja dhuwala ṅuriṅi gurthayuna.

⁸ ṅarraku lundu walala, gyaṅiya dhuwalayi, ga yakana meṅṅany dja dhuwalany dja dhāwu' gam': Godkalaney dja maṅutjinura waṅany dja ḍaykun ṅunhi lingu ṅupanayṅu bitjan gulku' mirithirri dhuṅgarra 1,000-nha, ga ṅunhiyi gulku'ny'tja mirithiriny dja dhuṅgarra 1,000-dja, ṅunhiny dja ṅupanayṅu yana bitjan waṅany ḍaykun Godkalaney dja. Dhuwalayi maṅḍanha mārramany dja rrambaṅi yana nhanṅu Godkuny dja. ⁹ Wiripu-gulku'yuny dja ṅuli yolṅuyu walalay waṅa bitjan, “Nhātha dhika ṅayi yurru Garrayny dja be roṅiyirri lili? Weyinna ṅayiny dja yukurra galkun dhika ṅiniya? Nhaltjarra ṅayi?... meṅṅala?... buku-dhumukthina?” bitjanna walala ṅuli waṅa. Yurru Garrayny dja buku-dhumukthirri yukurra yakana, ṅayi yurru djāmana yana nhā ṅayi dhawu'-nherrara; yuwalk yana ṅayi yurru roṅiyiriny dja lili, yana ṅayi yukurra bulnha galkun, lingu ṅayiny dja yukurra mel-wuyun warray yolṅu'-yulṅuwu. ṅayiny dja duktuk bukmakku birrka'mirriwu yana, walala yurru gonha'yun walalangway yātj, lingu ṅayi yaka duktuk yolṅuwu ṅula waṅany gu baḍawaḍuyunarawu.

¹⁰ Yo, yuwalk yana ṅunhiyi Garraywuny dja walu yurru buna, yurru ṅayiny dja yurru buna gatju'-yunamiriw warray yana, bitjan warray bitjan ṅuli manāṅan ṅunhi yolṅu marrtji, ṅunhi ṅuli marrtji yolṅu walala ṅorra'-ṅurra yakurrrmirri wawu. Yo, ṅunhi yurru ṅunhiyi walu bunany dja, ṅayiny dja yurru ṅunha djiwarrny'tja gārak wāṅa winya'yunna, bena dhika bathalayuna rirrakayyu, ga ṅunhayi djiwarr'wuny dja nhā malanha, ṅalindi ga walu ga ganyu' malanha, walala yurru nhāra winya'-winyayunna marrtji ṅuriṅinayi gurthayuna. Ga dhuwala munathany'tja wāṅa ga bukmak nhā malanha yolṅuwuṅu ṅunhi goṅbuy djāmawuy, bukmakna yurru nhārana warppam'nha, warppam'thunna yurru winya'-winyayunna marrtji buwayakthirrina.

¹¹ Yo, bukmak dhuwalayi nhāny dja malanha yurru marrtji winya'-winyayunna, bala nhaltjanna dhika nhuma yurru nhinany dja yukurra dhiyaṅuny dja waluyu? ṅilimurruny dja ṅuli nhina yukurra ṅamakurru' yana ḍarrtjalk wal'ṅu ṅula nhāmiriw, ganaṅ'thun yātjnuru, nhanṅuway Godku yana. ¹² ṅilimurruny dja ṅuli be muka girri'-ṅamathi galkurru yukirri ṅurikiyina Godkalanuna waluwu. ṅilimurruny dja ṅuli be djāma nhanṅuway, mārr yurru ṅunhiyiny dja walu marrtji waḍutjana lili, ṅunhi ṅayiny dja yurru marrtji Godthuny dja baḍawaḍuyun winya'-winyayunmaramana ṅunha djiwarrny'tja gārak gurthayunna, ga ṅunhayi djiwarr'wuny dja nhā malanha yurru marrtji buwa'-buwayakthirrina winya'-winyayunna ṅuriṅinayi gurthayuna. ¹³ Lingu Godthuny dja dhawu'-nherrara,

ṅayinydja yukurra djäma yuṭana wal'ṅu djiwarr' wäṅa, ga yuṭana wal'ṅu munatha' wäṅa, bala ṅilimurrundydja Garraywalaṅumirrinydja yukurra yurru gatjpu'yun dhukarr-nhämanydja ṅurikiyi yuṭawuna wäṅawu, liṅgu ṅunhalayinydja Godku yolṅu walala yurru nhina yukurra rom-dhunupanamirrina yana gupaḍalṅha-wala, rrambaṅina Garraywalana.

¹⁴ Yo marrkapmirri walala, dhiyakuyinayi ṅilimurru yukurra galkundja, ga ṅunhi ṅilimurru yukurra dhuwala mukthun galkun, ṅilimurrundydja yurru ḍiltjina wekama yätjkundydja. Wirrki yana wal'ṅu djäma nhinanharawu ṅamathanharawundydja, ḍarrtjalk yana ṅula nhämiriw. Nhiniya ṅayaṅu-yal'yunaraṅura yana Godkala ga nhanukalaṅuwala yolṅu'-yulṅuwala. ¹⁵⁻¹⁶ Walalandydja ṅuli wiripu-gulkuny'tja waṅa bitjan, “Weyinna dhuwalandydja ṅiniya,” bitjan. Yurru guyaṅiya dhuwalandydja gam': ṅilimurrungu Garraynydja ṅunha galkun yukurra bulṅha nhuṅu, liṅgu ṅayi ḍuktuk nhuṅundydja walṅathinyarawu, märr dhe yurru nhina walṅa yana nhanukala wäṅaraṅura. ṅilimurrungala marrkapthu wäwayu Bolyu djuy'yurruna djorra' nhumalaṅgu ṅäthilinydja, ga ṅayinydja ḷakaraṅala ṅunhi yana liṅgu ṅupanayṅu dhäruk. Godthundydja liya-djambatjkuṅala Bolṅhanydja wirrkina yana, ga ṅunhi ṅayi ṅuli wukirri djorrany'tja ṅula yolku ṅayi ṅuli ḷakaramandydja ṅunhi yana liṅgu ṅupanayṅu dhäwuny'tja. Wiripundydja Bolwuṅu wukirriwuy dhäruk ḍälṅha mirithirrina maṅ'maranharawu, ga ṅunhi ṅuli yakandydja yolṅuyu yaw'yun ṅunha djinawa mayali'wu ṅurikinydja dhärukku, yaka ṅayi yurru maṅ'marama warraṅulkurrundydja. Wiripundydja ṅuriṅi dhuṅamirriyundydja yolṅuyu walalay, ṅuriṅinydja ṅunhi walala yaka yukurra dhärra wuṅḍaraṅarr Godkala romṅura, walalandydja ṅuli Bolwu dhärukṅha wiripuyamana gatjpal'maramana, bitjana yana liṅgu bitjan walala ṅuli bilmarama yukurra djarrpi'kuma ḷakarama wiripuna malanṅha Godkundydja dhäruk wukirriwuy. ṅunhi ṅuli walala bitjandhiyinydja bilmarama Godku dhäruk, bala djäma djarrpi'kumandydja, ṅunhiyinydjayi bitjan walala yukurra baḍuwaḍuyunmirri walalawuṅha walala.

¹⁷ Marrkapmirri walala, liṅguna nhuma marṅgithinana ṅurikiyinydja malaṅuwu romgu. Bira'yurra biyaka djäka nhumalaṅguway nhuma. Yaka galkikunhamiya nhumalanṅhay nhuma ṅurikalandydja yolṅuwala rommiriwwalandydja, märr yurru ṅayi yaka muka nhumalanṅha gäma gatjpal'maramandydja bilmaramandydja, märr yurru nhuma yaka galkirri yätjlilinydja romlili. Nhumandydja yukurra dhuwala dhärra yuwalkṅuṅura Godkala romṅura. Mukthurra yana dhärriyandydja ṅunhili liṅgu walṅamirriṅura dhärukṅurandydja. ¹⁸ Mukthurra yana marrtjiya gurarrthiya bala Garraywalandydja romṅura. Nhiniya ṅamathana yana Garraywala djäkaṅura, waṅany-manapanmiya Garraywala, ga mukthurra-wala yana marṅgithiyandydja marrtjiya Djesu-Christkalandydja ṅilimurrungalaṅuwala walṅakunharamirriwalandydja. Yo, Garraynydja dhuwala waṅarrnydja djeṅarra' dhika wal'ṅu, ga bitjana liṅguna yurru, gupaḍalṅha-wala yana. Yo, yuwalk.

DJONGUNU NAMBA 1 DHÄRUK DJUY'YUNARA

¹ Dhuwala narra yukurra wukirrinydja nhumalaᅅguna, lakaramana yukurra yurru nanya Walᅅamirrinha Dhärukna, nunhinha nunhi ᅅayi nhinana yukurrana nurruthaᅅala wal'ᅅu nunhala, nunhi yaka muka yana dhuwalanydja wāᅅathina. Yo, lakaramanydja narra yukurra dhuwala nanyana, bili ᅅanapurrunydja nanya ᅅākula marrtjina, ga nhāᅅala ᅅanapurru nanya dhiyaᅅu ᅅanapurruᅅalay wal'ᅅu maᅅutjiyu, ga bitjarrayi liᅅgu ᅅanapurru mulkana muka rumbalnydja nanya ᅅanapurruᅅalay dhiyaᅅu goᅅdhu. ² Yo, ᅅunhiyinydja walᅅanydja nhinana yukurrana nunhala ᅅāthili wal'ᅅu, bala gandarrᅅuranydja dhikanydja ᅅayi yolᅅuthinana maᅅ'thurrana wal'ᅅu rumbalna, bala ᅅanapurru nhāᅅalana nanya, ᅅunhiyinha nunhi ᅅayi yākunydydja Djesu-Christna. Ga dhuwalana ᅅanapurru yukurra lakaramana nanya nhumalaᅅgu, nunhinhayi yulᅅunydydja nunhi ᅅayinydja gāna wal'ᅅu nhanᅅunydydja walᅅa, Gunhu'-Waᅅarrwala wal'ᅅu waᅅganyᅅura, beᅅuru bili ᅅurruᅅuru ga bitjan liᅅgu ᅅayi nhinanydja yukurra yurru walᅅana yana. Ga ᅅanapurrunydja dhuwala yukurra lakarama nanya nhumalaᅅguna, liᅅgu ᅅanapurruᅅalay ᅅayi yana maᅅ'maranhamina warrāᅅulkunhaminanydja. ³ Yurru lakaramanydja ᅅanapurru yukurra nunhiyi bili yana nunhi ᅅanapurru yukurrana nhāᅅala ga ᅅākula, nunhiyi ᅅanapurru yukurra lakaramanydja dhuwala nhumalaᅅgu, mārr yurru nhumanydja waᅅganyᅅurayi ᅅanapurruᅅala. Liᅅgu ᅅilimurru Garraywalaᅅumirrinnydja walala waᅅganyᅅura dhuwala, galkina yana wal'ᅅu Gunhu'wala ga Gäthu'mirriᅅuwala nhanukalaᅅuwala Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwalana ᅅanapurru nhumalaᅅgu wukirrina yulᅅunydydja, mārr yurru ᅅilimurru ᅅayaᅅunydydja wirrkina wal'ᅅu dhikana yana goᅅmirriyirri.

Gunhuny'tja dhuwala djarratawun' wal'ᅅu

⁵ Ga dhuwalana ᅅanapurru yukurra lakaramanydja nhumalaᅅgu nunhiyi bili dhäruk nunhi ᅅanapurru ᅅākula nhanukunᅅuway yana dhurrwarawuy lakaranhara Djesuwunᅅu, balanyara gam': Gunhuny'tja dhuwala djarratawun', ᅅarrtjalk wal'ᅅu nhāmiriw, yakana yukurra ᅅorra nhanukalanydja ᅅula nhā warumuk.

⁶ ᅅuli balaᅅu yurru ᅅali gyaᅅinyamirri bitjanmirrinnydja, "ᅅarranydja dhuwala galkiwuy wal'ᅅu Godkalaᅅuwuy," yurru mukthun yana ᅅali nhina yukurra bukumunha'ᅅura romᅅuranydja, ᅅunhiyinydja ᅅali yukurra lakarama bothirrina, ga yakana ᅅali yukurra ᅅāma yuwalkᅅuyuw wal'ᅅu romdhu. ⁷ Liᅅgu Gunhuny'tja nhina yukurra djarratawun'ᅅura warray, ga ᅅuli balaᅅu ᅅalinydja yurru bitjandhi nunhi nhina yukurra djarratawun'ᅅurayi, bala ᅅilimurrunydja yukurra yurru waᅅganyᅅurana, mārr-ᅅamathinyamirrina yurru yana bala-lili'yunmirri, bala ᅅayinydja yurru marrtji Gunhu'yunydydja ᅅarrtjalkkumana ᅅilimurrunha nhāwuy malaᅅuway yātᅅpuynydydja, bukmakpuy yana, rurrwuyunna yurru ᅅilimurrunha ᅅayaᅅu ᅅuriᅅina nunhi maᅅu'-waᅅᅅinyarayuw nhanukalaᅅuwala Gäthu'mirriᅅuwala Djesuwalana.

⁸ ᅅuli balaᅅu yurru ᅅali lakaranhamirri bitjanmirrinnydja, "ᅅarranydja dhuwala ᅅarrtjalk warray, yaka dhuwurr-djarrpi' yolᅅu," bitjanmirrinnydja yurru, ᅅunhiyinydja ᅅali yukurra mayali'-wilkthunmirrina, ga yakana ᅅayi nunhiyi yuwalkᅅunydydja wal'ᅅu nhina yukurra nunha ᅅayaᅅuᅅura ᅅitjalaᅅala. ⁹ Ga nunhi ᅅilimurru yurru dhunupa'kuma lakaranhamirrinnydja, "ᅅarranydja dhuwala dhuwurr-djarrpi' yolᅅu, yakana ᅅamakurru'," bitjanmirrinnydja, bala ᅅayinydja yurru Gunhu'yunydydja bāy-lakaramana ᅅilimurrunha. Liᅅgu ᅅayinydja nunhi mārr-yuwalkthinyaramirri wal'ᅅu yana, ga ᅅāmanydydja ᅅayi ᅅuli yukurra dhunupa'kuma

yana, bala ṅayi yurru yana buwayakkuma ṅitjalangu yätj dhuwurr, bala ḍarrtjalkkumana yurru ṅitjalanha ṅayanṅunyndja. ¹⁰ Yo, Godthunyndja ḷakaranṅala bitjarra, “Bukmak yolṅu walala dhuwurr-yätjthinanyndja,” ga ṅunhi yurru ṅali ṅamakurru'-ḷakaranhamirri ṅitjalanhawuy ṅali bitjanmirrinyndja, “Yaka warray dhika ṅarranyndja djäma ṅula nhä yätj,” ṅunhiyinyndja ṅali yukurra Gunhu'nhana ḷakarama bothinyamirrini ṅayina bitjanna, ga ṅurinṅiyinyndja yukurra milkuma ḷakarama ṅitjalanha, ṅunhi yakana ṅali ṅayathama yukurra Godkunyndja dhäruk ṅitjalangalay ṅayanṅunṅuranyndja.

2

¹ Marrkapmirri walala, yumurrku' ṅarraku, ṅarra wukirrinyndja yukurra dhäruktja dhuwala nhumalangu, dharraykuma yukurra nhumalanha, märr yurru nhuma yaka djäma ṅula nhä yätj. Ga ṅuli dhe yurru djämanyndja yätj ṅula nhä, ṅurini yana ḷingu bilyurranyndja ronṅiyiya nhanukala Djesu-Christkalanyndja, ḷingu ṅayipina ṅunhi dhuwurr-ṅamakuliny'tja, ga bukumirriyama ṅayi yukurra Gunhu'nha, ṅän'thundja yukurra ṅilimurrunguna, märr yurru Godthu bäy-ḷakarama ṅilimurrungu. ² Ga yuwalk yana Godthu yurru buwayakkumanyndja war-rpam'thun yätjtja ṅilimurrungu, ḷingu Djesunyndja ṅunhi burakina ṅilimurrungala dharapulṅura. Gunhu'yu nhäṅala nhanukala ṅunhi gulaṅ-wandinyara, bala yana märraṅalana ṅunhiyi nhanukunṅu wekanhaminyaranyndja, ga bitjarrayi ḷingu ṅayi märraṅalayi ṅitjalanhandynda dhambay-manapara Djesuwala. Yurru yaka ṅayi rakunydhina ṅilimurrungalanyndja yana yätjku buwayakkunharawu, yuwalktja ṅayi ṅunhi burakinanyndja walṅakunharawu bukumaku warray, bawala'mirrilili warray wäṅalili, märr yurru walala yaka yarrkthun Godkala gupadalkumanyndja dhambay-manapan yätjkalanyndja.

³ Yo, Godtja ṅunhi märr-ṅamathinyaramirri dhika wal'ṅu, ga ṅunhi ṅali ṅuli ṅayathamanyndja yukurra rom ṅunhiyinyndja ṅunhi ṅayi Godthu nherrara ṅilimurrungu, ṅurinṅinyndjayi ṅilimurru ṅuli dharanṅanmirrina ṅunhi ṅilimurrunyndja yuwalk yana wal'ṅu marṅgi Godku nhanṅuway. Ga dhuwalana romdja ṅayi ṅunhi nherrara gam', “Märr-ṅamathinyamiya bala-lili'yunmiya walala,” bit-jarra. ⁴ Ga ṅunhi yurru balaṅu yolṅu yakanyndja märr-ṅamathirri wiripunṅuwu yolṅuwu, yana ṅayi yurru waṅa ḷakaranhamirri märr-yudakthunmirri bitjan, “ṅarranyndja dhuwala marṅgi warray Godkunyndja,” ṅayi ṅurinṅiyinyndjayi yolṅuyu yukurra bothirrina ḷakarama, djawukinyaramirrina ṅayi ṅunhiyinyndja; yakana yukurra Godku yuwalkṅunyndja nhina nhanukala ṅunha ṅayanṅunṅura wal'ṅu, ḷingu yarryundja ṅayi yukurra ṅurikiyi romgu ṅunhi Godthu nherrara ṅunhiyi. ⁵ Ga ṅunhi ṅali ṅuli märrama dhäruktja Godnha ga yuwalknha ṅali märr-ṅamathirri yukurra wiripunṅuwunyndja yolṅuwu, bala ṅali yurru dharanṅanmirrina yana, ṅunhi ṅali yukurra yuwalknha wal'ṅu nhinana waṅganyṅurana Godkalana märr-ṅamathinyaraṅura yana. ⁶ Ga ṅunhi ṅali yuwalktja nhina yukurra waṅganyṅuranyndja Godkala, bala ṅali yurru marrtji yukurra malthun nhanṅuwaynha yana Djesuwuna goyurrwu, ga nhina yurru yukurra ṅunhilimi ḷingu romṅura, ṅunhi ṅayi ṅuli yukurranha Djesu nhinanha dhiyala munatha'ṅura.

Nhiniyanyndja walala märr-ṅamathinyaramirriṅura yana romṅuranyndja

⁷ Yo marrkapmirri walala, yaka ṅarra yukurra dhuwala nherranṅu yutanṅynda rom nhumalangu, ṅäthiliṅu yana ṅunhiyi märr-ṅamathinyaramirri rom, ṅunhiyi yana ḷingu ṅunhi nhuma yukurrana ṅäkula beṅuru ḷingu ṅurrunṅuru yana. ḷinguna nhuma marṅgina ṅurikiyi ṅäthiliṅuwunyndja romgu. ⁸ Yurru romdja ṅunhiyi ṅarra yukurra ḷakaramanyndja nhumalangu yuwalknha wal'ṅu yuta, ḷingu Djesunyndja ṅuli ṅayipinyndja märr-ṅamathirri yukurra ṅilimurrungunyndja yuwalk yana

wal'ņu, ga bitjandhi nhumanydja yurru mǎrr-ņamathinyaramirri yana walala bala-lili'yunmiya. Lĩngu ņunha munhanydja marrtji winya'yunna bala, ga yuwalkņunydydja djarratawun' dhuwalana lĩnguna; lĩnguna dhuwalana rākukumana ņayi yukurra dhuwala munatha'nhanydja wāņanha. ⁹ ņuli dhe yurru waņa bitjandja, "Njarranydja yukurra dhuwala nhina djarratawun'ņura warray," bitjandja, yurru dhe yukurra nyamir'yun warray wiripuņunhanydja yolņunha Garraywalaņumirrinha, yuwalktja dhe ņunhi mukthun nhina yukurra buku-munha'ņura warray. ¹⁰ Ga ņunhi dhe mǎrr-ņamathirri yukurra nhokalaņuwu wāwawu ga yapawu, bukmakku yana Garraywalaņumirriwu yolņu'-yulņuwu ņunhi, bala dhe yuwalkthi nhinanydja yukurra djarratawun'ņurana, yakana nhuna yurru ņula nhāyu galkinyamaramanydja yātjlili.

¹¹ Yo, ņunhinydja yolņu ņunhi ņayi ņuyulkthirri yukurra nyamir'yun wiripuņunha yolņunha Garraywalaņumirrinha, nhinanydja ņayi yukurra ņunhiyinydja yolņu mukthun yana ņunhili buku-munha'ņura, yakana ņayi marņgi wanhawitjan ņayi yukurra marrtji, lĩngu ņayi yukurra ņunhi marrtji buku-munha'kurru yana, ga buku-munha'yunydydja ņurĩņiyi ņanya bambaykuņalana maņutjina. Bala djāma ņayi ņuli yukurra bitjanna nhā malanha yātjnha wal'ņu yana, lĩngu yaka ņayi yukurra wiripuņuwu yolņuwu mǎrr-ņamathirri ņuli.

¹² Njarraku yumurrku', Godthunydydja lĩnguna buwayakkuņala bađuwaduyurruna yātjtja nhumalaņgu, lĩngu nhuma mǎrr-nherraņmirri yukurra nhanukala Djesuwalana, ga dhiyakuyi mǎrrwu ņarra yukurra wukirriydydja dhuwala dhārũktja nhumalaņgu. ¹³ Yo, nhuma ņurru'-ņurruņu yolņu'-yulņu, ņarra nhumalaņgu wukirriydydja, lĩngu nhuma marņgi Christkuriydydja, ņurikiyina ņunhi ņayinydydja walņa beņuru lĩngu ņurruņuru. Ga bitjandhi lĩngu ņarra nhumalaņgu wukirri yukurra yuđayudawunydydja, lĩngu nhuma yukurra dhārũra yana wundaņarryirri Garraywala gali'ņura, ga lĩnguna nhuma djulkmarajaļana dhudi'yunmarajaļana ņunhi Yātjnhandydydja Mokuynhandydydja, ga nhannu nhāņiniņ' yātj ņunhi rom. Ga bitjandhiyi lĩngu ņarra wukirri yukurra nhumalaņgu yumurrku'wunydydja, lĩngu nhumanydydja marņgi Godku Bāpawu.

¹⁴ Yo, dhuwalanydydja dhārũk nhumalaņgu Bāpa'mirriņuwu walalaņgu, lĩngu nhuma marņgi ņurikiyinydydja ņunhi ņayi walņa nhina yukurra ņulaņuru lĩngu ņurruņuru. Ga bitjandhi lĩngu nhumalaņgu yuđayudawunydydja, ņarra wukirri yukurra nhumalaņgunydydja dhipala djorra'lilina, lĩngu nhuma dhārũra yukurra wundaņarr yana Christkalanydydja nhanukalay walņayu, lĩngu ņayathamana nhuma yukurra bađ bitjanna yana Godku dhārũktja nhumalaņgalay ņunha ņayaņuyunydydja, bala nhuma nhinana yukurra ņunhili nhanukalaynha gali'ņura, ga lĩnguna nhuma yarrkmarajaļana ņanyanydydja ņunhiyi Yātjnhandydydja Birrimbirrnhaha.

¹⁵ Yaka mǎrr-ņamathiya dhiyakuywunydydja munatha'wuywunydydja romgu, ga yaka yana djāl-dumurruiya munatha'wuywunydydja nhāku malaņuwu. ņuli dhe mǎrr-ņamathirriydydja yukurra dhiyakuywunydydja munatha'wuywunydydja romgu, ņunhiyinydydja dhe yakana yukurra yuwalk mǎrr-ņamathirri Godkunydydja Bāpawunydydja. ¹⁶ Lĩngu ņunhiyi munatha'wuyunydydja nhā malanha barrkuwatj warray, ganaņ'thun warray yukurra ņulaņuru Godkalanydydja Bāpawalanydydja nhāņuru malaņuņuru, yakana yurru ņula yolthu yolņuyu ņayathama rrambaņikumanydydja munatha'wuynya ga djiwarr'wuynya. Yo, ņuli dhe yukurra ņoy-ņapu'yundydydja ņula nhāku malaņuwu, malthun marrtji yana ņuli nhokalayņunydydja dhe djarrpi'wunydydja djālwu, ga bitjan lĩngu dũktũkthirri mel-yalmanga'yirri nhāku malanyņuwu, ga ņurr'yunna dhe ņuli yukurra ņuriki nhāku ņunhi dhe ņayathama yukurra, yana bathala-ļakaranhamirrina bitjanna nhunapinya dhe, ņunhi dhe balanyarayinydydja yolņu, ņunhiyinydydja dhe yaka Godkunydydja Bāpawunydydja yolņu; nhenydydja ņunhi dhiyakuynya bāymana

munatha'wuyinha, lingu dhuwalayinydjayi rom dhiyakuyinha yana munatha'wuyinha. ¹⁷ Yaka warray biyaka djäl-dumurruiya munatha'wuywuyndja nhäku malanjuwu, lingu munathany'tja wäna dhuwala marrtji yurru winya'-winyayun warray bala, galki yurru winya'yunna, rrambanjithirrina njunhiyi munatha'wuyinha nhä malanha njunhi njuli yukurra yolju walala njurikiyi noy-napu'yun. Ga njunhinydja yolju njunhi njayi njuli djäma marrtji mukthun bala Godkala yana djälkurru, njunhiyinydjayi yolju yurru yukurra nhina waljana, gupadalnha-wala yanana.

Lakarama yukurra bothinyaramirrinha walalanha, dharraykuma njilimurrunha

¹⁸ Yo yumurrku' naraku, dhuwalanydja dhä-yawar'yunaranurana yuljunydja, galki yurru njayi Godthunyidja winya'yunmaramana dhuwala munathany'tja wänanha, warrpam'thunna yana yurru dhawar'maramana. Näkula warray nhuma njunhiyinydjayi yoljunha yäkunha Anti-Christnhanydja, njunhiyinhanydja njunhi njayi yukurra nyinyandhun Christku. Näkula nhuma lingu njanya, njunhi njayi yurru galki bunana, galkina njayi yurru malj'thunna banarra'lilina wapthun. Yurru dhiyanunyidja-wala dhuwala gulku'yuna dhika yoljuyuwala walalay yukurra djäma dhiyala munatha'nuranydja njurini lingu yana yätjthu birrimbirryu njunhi njayi yukurra njaramurrthirri ga nyinyandhun Christku. Ga bitjandhiyina njali marngithirri yukurra njunhi dhuwalayinydja-wala dhawar'yunaramirrina walu.

¹⁹ Näthilinydja njunhiyinydja walala njuli yukurranha wangany-manapanminya njilimurrungala Garraywalanjumirriwala njurikala yolju'-yuljuwala, bala walala gonha'yurrunana njunhiyinydja njilimurrunha mittjinhanydja, lingu walala yaka yuwalkkunjala wanganydhina njilimurrungala. Njunhi bini walala wanganydja njayanu njilimurrungalanydja yana, walalanydja bini mukthunna yana wangany-manapanminya njilimurrungala njunhili mittjinura. Yurru walalanydja lingu gonha'yurrunana, märr yurru njilimuru nhäma warrañulnha wal'ju, bala dharananna yurru njunhi yaka yana walala yuwalktja wanganydhirn yukurra njilimurrungala Garraywalanjumirriwalanydja yolju'-yuljuwala, yaka walala yuwalk marngi Christku. ²⁰ Yurru nhumanydja marngina yuwalkjuwunyidja, warrpam'nha yana, lingu njunhiyi Garrkuluknha wal'ju Walja njayipina gulnjyirri yukurra nhumalangala njayanunura, ga njayina yuwalkkumanydja njuli yukurra marngikuma lakarama nhumalang.

²¹ Yo, nhuma marngina linguna njurikiyi yuwalkjuwunyidja. Yaka narra dhuwala yukurra gyanjirri nhumalanha yanapi nhuma dhujananydja. Narra wukirinydja yukurra dhuwala nhumalang, lingu nhuma marngina njunhi yakana njula wangany bothinyaranydja dhäruk yurru marrtji yukurra dhawatthun njurikala yuwalkjuwalanydja Christkala. ²² Yol njayi bothinyaramirrinnydja njunhiyi lakaranhamirri? Njunhiyinydja njunhi njayi waja njuli buku-nherrañ Djesunha bitjan, "Djesunyidja dhuwala yolju warray yana. Yaka njayi njunhi waljakunhamirri Christ njulanuru Godkunu djuy'yunara," njunhinayi yolju djawukinyaramirrinnydja lakaranhamirri, ga mirinu njayi Christku, njunha bala gali'nura yana, lingu njayi buku-nherrañna yukurra Godnha Bäpanha ga Gäthu'mirrinjunhanydja nhanjuway Godku. ²³ Njuli yurru njayi njula yolthu yoljuyuwala buku-nherrañ njanya Djesunha, yaka njayi duktuk njurikiyi Gäthu'mirrinjuwu, yuwalktja njayi njuriniyinydjayi yoljuyuwala buku-nherrañ yukurra Godnha Bäpanha. Ga njunhi njayi njuli yolju märr-yuwalkthirri yukurra Djesunha, ga waja njuli njanya bitjandja, "Yuwalk muka njayi njunha Godku Gäthu'mirrinjunydja," bitjandja, njunhinayi yolju yuwalktja marngi Godku Bäpawu, ga nhina njayi yukurra wanganyñura nhanukala Godkala.

²⁴ Yo, mulkiya bañ biyaka njunhiyi lingu dhärukunha njunhi nhuma näkula benuru nurrunuru. Njunhi nhe yurru märr-yuwalkthirri yukurra njurikiyi bili dhäwu'wu, ga yakana njuli märrama wiripu dhäwu' njanya Djesunha, bala nhe nhinanydja

yukurra yurru dhambaynha yana Gäthu'mirriñuwalana ñunhi, ga bitjandhi lingu nhe yurru nhinayi galki nhanukala Bäpa'mirriñuwalanydja, wanganyñurana yana nhanukalana. ²⁵ Ga bitjarrayi ñunhi Godthu dhawu'-nherrara ñilimurrungu, ñilimurru yurru nhina yukurra walñana, galkina yana nhanukala bitjanna linguna, gupadalnha yurru.

²⁶ Yo, wukirrinydja ñarra yukurra dhuwala dhäruktja nhumalañgu Garray-walañumirriwu yolñu'-yulñuwu, yana djäkakuma lakarama ñunhinha bothin-yaramirrinha lakaranhamirrinha walalanha, märr nhumalanha walala yurru yaka mayali'-wilktundja, bala gatjal'marama gäma wiripuñulili dhärukli. ²⁷ Yurru nhumalañgunydja ñayipi Christthunydja linguna wekañalana nhanñuway ñunhiyi Garrkuñuknha Birrimbirr, ga nhinanydja ñayi yukurra dhuwalina nhokalana ñayañunura. Yakana nhe yukurra yurru warrya'yun larruma yolñuwu, märr yurru ñayi ñula yolthunhuna marñgi-wekamanydja, lingu ñayi Godkalanydja Birrimbirryu yukurra marñgi-wekamana nhuna bukmakkuna nhäku malañuwu, ga lakaramanydja ñayi yukurra ñunhiyi yuwalknha, yakana bothirri. Yo, ñayi Garrkuñukthu Birrimbirryu marñgi-wekañala nhumalañgu yuwalknha wal'ñu yana, bala nhiniyanydja yukirriya ñunhili lingu dhärukñura, dhambay Garraywala yana.

²⁸ Yumurrku' ñarraku, biyaka nhiniya galki yana dhambay-manapanmiya Christkala, märr yurru nhe dhärranydja gumurrñuranydja nhanukala rum'rumdhunamiriwnha wal'ñu ñunhi ñayi yurru malañ'thundja; märraña ñanya dhäruktja, märr yurru nhe yakana dhudi-yarrkthundja goranydja nhanñu, ñunhi ñayi yurru bunanydja. ²⁹ Lingu muka nhe marñgi yulñunydja nhanñu Christku, ñunhi ñayinydja rom-dhunupa wal'ñu, ga wiripunyidja nhe marñgi ñuriki yolñuwu ñunhi ñayi ñuli djäma yukurra ñamathama wal'ñu, ñunhiyinyayi yolñu lingunuwuyñha yutathinyara ñurini Godkalana walñayu.

3

Ñilimurruna dhuwala Godkunydja yumurrku'

¹ Guyañiyana walala, bala marñgithiyana nhäyinyara Gunhu'wu Godku ñunhi märr-ñamathinyara. Wirrki yana ñayi märr-ñamathirrinydja yukurra ñilimurrungu ñuli, bala ñayi ñuli yäku-lakaramanydja ñilimurrunha "yumurrku' Godku" bitjanna. Ga yuwalk muka ñilimurru yana Godkunydja yumurrku'. Ñunhiyi munatha'wuynyidja yolñu walala yakana ñuli marñgithirri ñilimurrungu, lingu Gunhu'wunydja walala yakayi yana marñgi.

² Marrkapmirri walala, dhiyañunydja-wala dhuwala ñilimurru nhanñuwaynha yana Godkuna yumurrku', yurru ñayipi Godthunydja yaka muka yana malañ'marañalanydja ñilimurrungu nhäyinyara ñunhi ñilimurru yurru yolñu walala yalalanydja. Yurru ñilimurru marñginydja wanganygu dhiyaku gam': Ñunhi yurru ñayi Djesunydja malañ'thun warrañulthirri, ñilimurrunydja yurru ñunhi balanyarana yana lingu bitjan ñayipi yana, lingu ñilimurru yurru nhämana ñanya, ñunhi ñayinydja gäna wal'ñu yana ñarrtjalk. ³ Ga ñunhinydja yolñu ñunhi ñayi yukurra nhina dhuwala galkunna, dhukarr-nhämana yukurra ñurikinayi ñaykun'ku ñunhi ñilimurru yurru nhämana ñanya Djesunha, ñayinydja yurru ñunhiyinydja yolñu yarrkthunna yana yätñurunydja, dupthunna ñitjalañgalayñunururu bitjanna ñayañunurunydja, märr yurru ñali ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha, bitjan ñunhi ñayipi Djesu.

⁴ Yo, ñunhi ñayi ñuli yolñuyu djäma marrtji yätjtja, ñunhiyinydjayi yolñu rom-bakmaranhamirrina ñayi, lingu bakmaramanydja ñayi yukurra Godkuna rom. Nhä dhuwala ñayi yätjtja? Yätjtja dhuwala balanyara gam': Ñunhi ñayi yurru yolñu

buku-nherraṅ Godku dhäruknya, lingu ṅayi yaka djäl ṅurikiyi Godkalanṅuwunyɗja romgu malthunarawu, ṅunhiyinyɗjayi yolṅu dhuwurr-yätjnya ṅayi.

⁵ Nhuma marṅgi muka nhanṅu Djesuwunyɗja, ṅunhi ṅayinyɗja maṅ'thurruna dhiyala yolṅu yana rumbal, märr ṅayina yurru yolṅu'-yulṅuwunyɗja yätj dhuwurr ṅunhi warrpam'thuna dhawar'marama gäma. Yurru Djesunyɗja ṅunhi ṅayipinyɗja dhuwurr-yätjmiriw warray, darrtjalk warray dhika, bäyṅuna yukurra ṅorra nhanukalanyɗja yätj. ⁶ Ga ṅunhi ṅayi yukurra yolṅu nhina dhambay Djesuwalanyɗja, ṅunhinayi yolṅu yakanyɗja duktuk ṅayi yurru djäma ṅula nhä yätj. Ga ṅunhiyinyɗja yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli mukthundja-wala yana djämanyɗja marrtji yätj, yaka ṅayinyɗja ṅuriṅiyinyɗja yolṅuyu dharanṅan yukurra Garraynhanyɗja nhäyinyara ṅayi, ga yakana ṅayi marṅgi nhanṅu Garraywu yana.

⁷ Yo yumurrku' ṅarraku, yaka malthurra ṅurikiyinyɗjayi yolṅuwu ṅunhi ṅayi yukurra nhina wiripuṅuṅura romṅura, yana nhuna ṅayi yurru mayali'-wilkthun ṅuriṅiyi bothinyarayṅuyu romdhu. ṅunhi ṅayi yukurra ṅula yolṅu djäma ṅuli ṅamathama, ṅurikiyina yolṅuwu ṅayanṅu dhunupanyɗja, balanyarynyɗja bitjan Garray Djesu ṅayipi. ⁸ Ga ṅunhi ṅayi ṅuli yolṅuyu djäma marrtji yätjtja, ṅunhiyinyɗjayi yolṅu nhanṅu yätjkuna ṅurikina Satanguna, lingu ṅunhiyinyɗjayi Mokuynyɗja dhuwurr-yätjnya yana; beṅuru bili ṅurruṅuru ṅayinyɗja ṅuriṅiyinyɗjayi djäma yukurrana yätj, ga yana lingu dhiyanṅu-wala. Dhiyakuyina ṅayanṅuwu ṅunhi ṅayi Godku Gäthu'mirriṅunyɗja maṅ'thurruna yolṅuthinanyɗja, märr yurru ṅayi buwayakkumana yana warrpam'thunna baḍuwaduṅyun ṅurikiṅiyi Satangunyɗja nhä malanha bukmak djämawuy. ⁹ ṅuli nhe yuwalktja wal'ṅu Godkunyɗja nhanṅuwaynyɗja, bala nhe yakana yurru djäma nhä malanha yätjtja, lingu nhanṅuwaynyɗja Godkunyɗja walṅa dhuwali ṅayanṅuṅurana nhokala; nhe yurru ṅuyulkthirrina nyinyanḍhunna ṅuriki yätjkunyɗja wal'ṅu yana, lingu nhenyɗja walṅathina yuṅathinana ṅuriṅi Godkalana nhanukalaynya wal'ṅu walṅayu.

¹⁰ Ga bitjandhina nhe yurru yolṅunha nhäma dharanṅandja, yolku ṅayi ṅunhiyi yolṅu wal'ṅu,... Godku?... mak Satangu. ṅuli ṅayi yurru yolṅuyu djäma yakanyɗja dhunupa, ṅunhiyinyɗja yolṅu yakana nhanṅu Godku, ga ṅunhi ṅayi yurru yolṅu yaka yukurra märr-ṅamathirri wiripuṅuwu yolṅuwu, Garraywalaṅumirriwu walalaṅgu, ṅunhiyinyɗja yakana yuwalk Godkunyɗja walṅa nhanukala ṅayanṅuṅura.

Biyaka märr-ṅamathiyanyɗja bala-lili'yunmiya

¹¹ Lingu beṅuru nhuma ṅurruṅuru ṅunhi ṅäkulanyɗja ṅunhiyi lingu ṅupanayṅu yana dhäwuny'tja balanyara gam': Nhuma yurru märr-ṅamathinyaramirri bala-lili'yunmirri yana. Yo, ṅilimurrunyɗja dhuwala galkiwuynha wal'ṅu yana gurruṅu'mirri, bukmak ṅunhi Godkunyɗja yolṅu walala, bitjan gutha'manyɗjina yana.

¹² ṅilimurrunyɗja yurru yaka ṅoy-ṅorra wiripuṅuwu yolṅuwu, bitjandja bitjan ṅunhi yolṅu Gayin yäku, ṅunhi ṅayi yukurrana nhinana be ṅäthili ṅurukala yätjkala Mokuywala romṅura wal'ṅu. ṅuriṅiyinyɗjayi Gayindhunyɗja yäkuyu bumara murrkay'kuṅala nhanṅuway gutha'mirriṅunha, lingu ṅayipi ṅuli ṅuriṅiyi Gayindhu yukurranya djäma yätjkunha, ga nhanukala ṅuriṅi yukuyuku'mirriṅuyunyɗja djäma yukurrana ṅamakurru' wal'ṅu yana.

¹³ Gutha walala ṅarraku, yaka ṅirryurranyɗja yana ṅunhi walala yurru dhiyakuy munatha'wunyɗja yolṅu walala ṅoy-ṅorra nhuṅu. ¹⁴ Ga balakurruyina nhe yurru dharanṅanmirriyinyɗja nhunapinyay nhe, ṅunhi nhe gonha'yurrunana rakunydhinyaramirriyinyɗja rom ṅunhi lingu, bala nhinana nhe yukurra walṅamirriṅurana yana romṅura, lingu nhe yuwalkkuma märr-ṅamathirri wal'ṅu yukurra wiripugulku'wunyɗja Godkalanṅumirriwu yolṅuwu walalaṅgu. Ga ṅunhi yurru ṅayi yolṅu yakanyɗja yukurra märr-ṅamathirri wiripuṅuwu yolṅuwu, ṅunhiyinyɗjayi yolṅu

mukthun yana nhina yukurra rakunydhinyaramirriṅura romṅura. ¹⁵ Yo, ṅuli dhe yurru ṅaramurrthirriṅyḍja wiripuṅuwunyḍja yolṅuwu, ṅayinyḍja Godthunyḍja nhuna yukurra lakarama ṅunhi nhenyḍja murrkay'-bunharamirrina yolṅu. Ga linguna nhuma ṅakulanyḍja, ṅunhi Godkunyḍja walṅa yakana yukurra gulṅiyirri ṅurikalayinyḍja murrkay'-bunharamirriwalanyḍja yolṅuwala, yakana yurru ṅayi ṅunhiyi ṅaramurrmirriṅyḍja yolṅu nhina yukurra ṅunhalanyḍja Godkalanyḍja wāṅaṅura.

¹⁶ Ga ṅalinyḍja marṅgina yuwalkkunyḍja mārr-ṅamathinyarawu, linguna ṅali nhāṅalana Djesuwalana, ṅunhi ṅayi wekanhamina walṅa ṅanyapinyay ṅayi, bala rakunydhina ṅayi ṅayipina ṅitjalangalanyḍja dharapulṅura, mārr yurru ṅilimurrunyḍja manymak wal'ṅu yana walṅa nhina yukurra. Ga ṅilimurrṅa wiripunyḍja yurru mārr-ṅamathirri Garraywalaṅumirriwu yolṅu'-yulṅuwu, ga walṅa-wekanhamirri bitjandhi muka ṅuṅga'yun walalanhanyḍja, mārr yurru walalanyḍja nhina yukurra ṅamathama yana. ¹⁷ Yo, ṅuli ṅayi yukurra yolṅuyu ṅayathama gulṅuny'tja wal'ṅu, ga nhāma ṅayi yurru ṅunhi gutha'mirriṅunha nhanṅuway, ṅayi yukurra nhina dhāparktja ṅula nhāmiriwnyḍja, ga yakanyḍja ṅayi yurru ṅunhiyi wekama nhanṅu ṅula nhā, Godkunyḍja mārr-ṅamathinyara yakana nhina yukurra ṅurikalayinyḍjayi yolṅuwala ṅoy-wuyunaramiriwwalanyḍja.

¹⁸ Yo yumurrku' ṅarraku, yuwalkkuṅa yana wal'ṅu mārr-ṅamathinyamiya bala-lili'yunmiya. Yaka waṅiya yana dhāruktja waṅganyḍja, “ṅarra yukurra mārr-ṅamathirri wiripu-gulṅu'wunyḍja,” biyakanyḍja dhe yurru yakana. ṅali yurru yuwalktja wal'ṅu mārr-ṅamathirri wiripuṅuwunyḍja yolṅuwu, bala yana dḍama muka ṅuṅga'yun ṅanya ṅurini mārr-ṅamathinyarayu ṅayaṅuyu yana. ¹⁹ Ga balakurruyina ṅali yurru yana dharāṅanmirriṅyḍja, ṅunhiyinyḍja ṅali yukurra nhina bitjan yuwalkṅuṅurana yana, bala ṅali yurru nhinanyḍja yukurra ṅoy-yal'yunarana yana, yakana yurru ṅali barrarirri nhanṅu Godku.

²⁰ Yo, ṅuli balaṅu ṅayaṅunyḍja ṅilimurrṅu yurru waṅa yukurra yātj-lakarama ṅilimurrunha, yakana ṅalinyḍja yurru barrarirri nhanṅu Godku, lingū Godtja ṅunhi biyapul warray-wala ṅurikalayi ṅayaṅuwalanyḍja, ga marṅginyḍja ṅayi bukmakku warray. ²¹ Ga ṅunhi ṅali yukurra yuwalkkuma wal'ṅu mārr-ṅamathirri wiripuṅuwu yolṅuwu, bala ṅayinyḍja yurru ṅayaṅuyunyḍja ṅilimurrṅala yakana yātj-lakarama ṅilimurrunha; ṅilimurru yurru yana marrtji ṅunhiwala Godkalanyḍja galkithirrina barrarimiriwnha rum'rumdhunamiriwnha ṅula nhāmiriwnha. ²² Bala ṅilimurru yurru waṅanyḍja ṅāṅ'thun birrka'mirrina yana ṅanya, ga ṅayinyḍja yurru wekamana yana ṅitjalangū. Yo, ṅalinyḍja yurru mārramana yana nhanukuṅu ṅunhi nhāku ṅali yurru ṅāṅ'thun yukurra ṅanya, lingū ṅayinyḍja yukurra galṅa-djulṅithirrina yulṅunyḍja ṅitjalangala, ṅunhi ṅali yukurra nhina ṅunhiliminayi nhanukalana romṅura. ²³ Ga dhuwalana ṅunhiyi romḍja gam' ṅayi nherranyḍja ṅilimurrṅu. ṅilimurru yurru mārr-nherranmirri yākulilinyḍja nhanukalaṅuwala Gāthu'mirriṅuwala Djesu-Christkala yana, ga bitjandhi lingū ṅilimurrunyḍja yurru mārr-ṅamathinyaramirri bala-lili'yunmirri yana, bitjan yana lingū bitjarra ṅunhi ṅayipi Garrayyu nherrara rom ṅilimurrṅu. ²⁴ Ga ṅunhi ṅali yurru dālkumanyḍja yukurra ṅunhiyi romnha Godkuṅu, ṅalinyḍja yurru nhina yukurra Godkalana yana, ga ṅayi yurru God ṅayipi nhina yukurra ṅitjalangala ṅayaṅuṅura. Ga balakurruyina ṅali yurru dharāṅanmirriṅyḍja ṅunhi ṅayinyḍja yukurra Godtja nhina dhika ṅayaṅuṅura ṅitjalangala dḍinawa', ṅuriniyinayi nhanukalay ṅayi Birrimbirryu Garrkuṅukthuna ṅunhi ṅayi Godthu wekaṅala ṅitjalangala ṅayaṅulilina.

4

Gatjarr'yurra ṅunhiyi birrimbirrhanyḍja nhā ṅunhi? Yuwalkṅu wal'ṅu Godku

nunhi?... mak nuriki bothinyaramirriwu

¹ Yo marrkapmirri walala, nunhi yurru nula yolŋu waŋanydja lakaranhamirri bitjandja, "Narrakalanjukurrundydja nayi nuli Godkundydja Birrimbirr waŋa yukurra," bitjan, nāthilinydja nhe yurru gatjarr'yun nanya nunhiyi birrimbirrnha, yurruna nhe yurru mār-yuwalkthirrinidydja; maŋ'maraŋa nanya nāthili wanhaka nunhiyi yuwalk wal'ŋu Godku Birrimbirr, mak bothinyaramirri birrimbirr nunhi. Gatjarr'yurra nanya nāthilinydja, liŋgu gulku'yu yolŋuyu walalay nuli lakarama bothinyaramirriyundydja dhārukthu birrka'mirriŋura wāŋaŋura. ² Yurru nhumanydja dharananna yurru nunhi Godkundydja Birrimbirrnha, liŋgu nunhi nayi nuli yolŋuyu waŋa Djesunha yukurra bitjan, "Djesundydja nunha Christ, yurru maŋ'thurrunandydja nayi yolŋuna rumbalnydja dhiyala munatha'ŋuranydja," nunhi nayi yurru yolŋu bitjandhiyinydja waŋa, nunhiyinydjayi lakarama nayi yukurra Godkalana Birrimbirryu Garrkulukthuna. ³ Ga nunhi nayi yurru yolŋuyu waŋa wiripukumanydja Djesunha, nunhiyinydjayi yolŋu yukurra waŋa birrimbirryu nula yolkalana wiripuŋuwalana, nurikalana nunhi nayi yukurra nyinyanḏhun Garraywu Christku. Nhuma nākula muka nāthilinydja nanya marrtjinyarana lili, nunhinhanydja nunhi nayi miriŋu nhanŋu Djesu-Christku, ga liŋguna nayi dhika djāmanydja yukurra dhiyalaŋumina munatha'ŋurana wāŋaŋura gulku'walana yolŋu'-yulŋuwalandydja.

⁴ Nhuma yumurrku' narraku, nhumanydja dhuwala nhanŋuway yana Godku walala, ga nhumana djuŋkmaranalanandydja nunhinhanydja walalanha bothinyaramirrinhandy dja yolŋu'-yulŋunha. Liŋgu nhanŋuwaynydja Godkundydja Garrkuluktja Birrimbirr dhuwalina nayi nhina yukurra nhokalana nayanŋuŋura, ga nayinydja nunhi biyapul warray wal'ŋu garrwar warray-wala nurikalandydja yātjkalandydja birrimbirrwala, nunhi nayi yukurra nhina nurikala munatha'wuywala yolŋu'-yulŋuwala. ⁵ Yo, nunhiyinydjayi walala bothinyaramirrinidydja lakaranhamirri dhiyakuy warray munatha'wuy warray, yana walala nuli waŋa munatha'wuyyu dhāwu'yu, bala nuli nunhi munatha'wuyny dja yolŋu walala mākiri'-witjunna yana nurikiyi, bala mār-yuwalkthirrina walalaŋgalaŋuwu dhārukku nydja. ⁶ Yurru ŋilimurrundydja dhuwala nhanŋuway yana Godku warray yolŋu walala, ga nunhi nayi nula yol marŋinydja Godku, nayinydja yurru nunhiyinydja yolŋu mākiri'-witjun ŋilimurrunḡuna yana. Ga nunhi nayi yakandydja Godku yolŋu, nayinydja yurru nunhiyinydjayi yakana mākiri'-witjun ŋilimurrunḡundydja. Ga bitjandhina nhuma yurru dharanandydja nunhinha yolŋunha nunhi nanya yukurra gāma nuriniyi yuwalkŋuyu birrimbirryu wal'ŋu. Liŋgu nunhinydja yolŋu nunhi nayi gānhara nurikiŋi bothinyaramirriwuŋu birrimbirrwuŋu, yakana nayi yurru nunhiyinydjayi mākiri'-witjun nāma nhokuŋuny dja dhāwu'.

God nunhi nayipi yuwalktja wal'ŋu mār-ŋamathinyara

⁷ Yo marrkapmirri walala, ŋilimurru mār-ŋamathinyaramirrina gul' bala-lili'yunmirrina yana, liŋgu mār-ŋamathinyaranydja dhuwala Godkuŋuna wekanhara yanana nhanukuŋuwaynha, ga nunhi nhe nuli mār-ŋamathirri wiripuŋuwuny dja yolŋuwu, nunhiyinydja nhe yuṭakunharana liŋguwuy nha nurikiŋiyina Godkuŋuna nhanukuŋuwaynha walŋawuy, bala nhe marŋina nunhi Godku nhanŋuwayny dja. ⁸ Nunhi nhe yakandydja yurru yukurra mār-ŋamathirri, nheny dja yakana marŋi yana Godkundydja, liŋgu God dhuwala nayipi mār-ŋamathinyaranydja. ⁹ Ga nunhiyi mār-ŋamathinyaranydja warraŋulthinana maŋ'thurruna, rumbal nha nayi dhuwala nhinanandydja yukurrana ŋilimurrunḡala, liŋgu Godthu djuy'yurruna nhanŋuwayny dja nunhiyi Gāthu'mirriŋunha dhipala munatha'lilina, mār yurru ŋilimurrundydja walŋathirriyi nhina ŋuliwitjan nhanukalana. ¹⁰ Yo, yolŋuwuŋuny dja nunhinydja mār-ŋamathinyara yana dukṭuk

warray, djäl warray, yurru Godkunyndja märr-ñamathinyara ganañ'thun yukurra, wekama warray marrtji ñuli. Yaka ñilimurru yana yuwalkkuñala märr-ñamathina Godku ñäthilinyndja wal'ñu, lingu yuwalktja märr-ñamathinyara balanyara gam': Godthunyndja wekañala nhanñuwaynyndja ñayi Gäthu'mirriñunha, märr yurru ñayi rakunydhirri ñilimurrungalana dharapulñura, märr yurru nhanukalanyndja manñu'-wandinyarayu ñilimurrungunyndja yätj malanha buwayakkumana warrpam'thunna. ¹¹ Marrkapmirri walala, yuwalk yana ñayi Godtja märr-ñamathirri yukurra ñilimurrungu wirrki wal'ñu yana, bala ñilimurrunyndja yurru märr-ñamathinyaramirrina bala-lili'yunmirri ñuriñi lingu yana ñupanayñuyu märr-ñamathinyarayunyndja wanganyndhu. ¹² Yakana ñula wanganyndhu yolñuyu nhäñalanyndja Godnha nhanukalay ñayi manutjiyu, yurru Godtja dhuwala warray ñayipinyndja nhinana yukurra ñitjalangalanyndja ñayanñunura, ñunhi ñali yukurra märr-ñamathinyaramirriyndja bala-lili'yunmirri. Yo, nhinanyndja ñayi ñuli yukurra God dhuwala ñayanñunura ñitjalangala, bala ñilimurrunyndja yurru yukurra nhina ñuriñiyina linguna Godkalana yana märr-ñamathinyarayu, ñuriñina ñunhi ñayi ñarrtjalk wal'ñu yana ñayipi. ¹³ Ga ñunhi ñali yurru märr-ñamathirri wiripunñuwunyndja yolñuwu ñuriñi yuwalkñuyunyndja märr-ñamathinyarayu Godkalanyndja, balakurruyinyndja ñali yurru dharañanmirrina nhänharamirri, ñunhi ñali yukurra nhina yuwalk yana Godkala wal'ñu, ga ñayi nhina yukurra ñitjalangala. Lingu ñunhiyinyndjayi yuwalkñunyndja märr-ñamathinyara dhawatthun ñuli yukurra ñulinñuruna linguna Birrimbirriñuru Godkalana nhanukalaynha, ñunhi ñayi ñanya wekañalana linguna ñitjalangala ñayanñulilina.

¹⁴ Ga ñanapurrunyndja ñuriñinyndja malthunaramirriyunyndja walalay nhäñala warray ñanya ñunhiyi Godkunyndja Gäthu'mirriñunha, ga yuwalk dhuwala ñanapurru lakaramanyndja nhumalañgu yukurra bitjandja gam': Godthu Gunhu'yu djuy'yurruna nhanñuway ñayi Gäthu'mirriñunha walñakunharawu dhiyaku wäñawu, ñayinyndja ñunhi Walñakunharamirrina wal'ñu Godkuñu yana djuy'yunara. ¹⁵ Ga ñunhi ñayi yurru yol waña lakarama ñanya Djesunha bitjandja, "Ñayinyndja ñunha Gäthu'mirriñu Godku," bitjandhiyinyndja yurru, ñurikalayinyndja yolñuwala yukurra yuwalknha God nhina, ga ñayi ñunhiyi yolñu nhina yukurra nhanukala Godkala.

¹⁶ Yo, marñgina ñalinyndja ñunhi ñayi yukurra God märr-ñamathirri ñitjalangunyndja, bala ñali yukurra ñayanñu-nherrañmirrina nhanukala märr-ñamathinyaralilinyndja ñunhiwalayi. Lingu Godtja ñunhi ñayipinyndja märr-ñamathinyara, ga ñunhi yurru ñali nhina yukurra märr-ñamathinyañuranyndja, ñali yukurra ñunhi nhinanyndja nhanukalaynha Godkalana yana, ga God ñayipi nhina yukurra ñitjalangala. ¹⁷ Bala ñalinyndja yurru dhärra yukurra rum'rumdhunamiriwnha ga barrarimiriwnha gumurrñurana nhanukala Godkala, lingu ñali märr-ñamathirri ñuli yukurra wiripunñuwuna ñuruku yolñuwu yuwalkkumana wal'ñu ñuriñi Godkala märr-ñamathinyarayunyndja. Yakana ñali yurru goranyndja beyañiyirri ñulinyaramirriyu mala-yarr'yunaramirriyunyndja waluyu, lingu dhiyalañuminyndja wäñañura munatha'ñuranyndja ñali yukurra nhina wanganyñurana, rrambanina yana ñurikala wiripu-gulku'wala Godkalanumirriwalanyndja yolñu'-yulñuwala, bitjan yana lingu bitjan ñayi Christ yukurra nhina wanganyñura yana nhanukalañuwala Bäpa'mirriñuwala, märr-ñamathinyarañura yana.

¹⁸ Ga ñunhi nhe nhina ñuli yukurra märr-ñamathinyarañura, yakanyndja nhe yurru barrarirri ñula nhäkunyndja, lingu ñuriñi märr-ñamathinyarayunyndja yurru winya'yunmaramana yana ñunhi barrarinhandyndja. Yo, ñunhi ñali yukurra guyañirri ñula yolnha ñunhi ñayi ñitjalanha yurru buma dhä-dir'yun, ñali yurru ñurikiyi yolñuwu beyañiyirrina, ga ñunhi ñali yurru beyañiyirri Godkunyndja yukurra,

nuriṅiyi lakarama yukurra ṅitjalanhanydja ṅunhi ṅali yukurra yakana nhina ṅunhili Godkalanydja märr-ṅamathinyaraṅura. Liṅgu Godthunydydja yurru yakana ṅitjalanha dhä-dir'yun, ṅunhi ṅali yukurra märr-ṅamathirri wiripuṅuwunydydja yolṅuwu yuwalkkuma dhika wal'ṅu. ¹⁹ Yo, ṅalinydja Garraywalaṅumirrydydja yolṅu walala märr-ṅamathirri ṅuli yukurra wiripu-gulku'wunydydja yolṅu'-yulṅuwu, liṅgu ṅayi ṅäthilinydja God märr-ṅamathina ṅitjalangṅu.

²⁰ Yo, ṅuli nhe yurru waṅa bitjan gam', "Narraydydja märr-ṅamathirri yukurra Godkunydydja," bitjan, yurru ṅuyulkthirri warray nhe yukurra ṅuruku wiripuṅuwunydydja yolṅuwu Garraywalaṅumirriwu, ṅunhiyinydydjayi nhe bothinyaramirrina yolṅu, yakana nhe yukurra yuwalk lakaranhamirri nhunapinyay nhe. Liṅgu ṅayipinydydja Godtja nhinana yukurra ṅurikalayinydydjayi yolṅuwala, ṅunhi nhe ṅuli gumurr-nherraṅ ṅuyulkthirri nhanṅu. Ga ṅunhi nhe ṅuli yakanydydja märr-ṅamathirri yolṅuwu ṅurikiyi, ṅunhi nhe yukurra nhämanydydja ṅanya dhiyaṅu maṅutjiyu, yakana nhe yurru yuwalktja märr-ṅamathirri Godkunydydja, ṅurikinydydja ṅunhi nhe yukurra yaka ṅanya nhäma.

²¹ Yo, Christthu ṅayipi yana nherrara romdja dhuwala ṅilimurrungu gam': ṅunhi nhe märr-ṅamathirri yukurra Godku nhanṅuway, nhenydydja yurru bitjandhi liṅgu märr-ṅamathirriyi Godkalaṅuwu wiripu-gulku'wunydydja yolṅu'-yulṅuwu.

5

Nuriṅi märr-yuwalkthinyarayuy yana ṅilimurru yurru djulkmarama munatha'wuynhanydydja nhänha malaṅunha.

¹ Yo, nhumanydydja dhuwala nhanṅuway Godku yana yumurrku', ṅunhi nhuma yukurra yuwalkkuma märr-yuwalkthirrydydja Djesunha, ṅunhi ṅayinydydja yuwalk yana ṅayipi Christ, Godkuṅu dju'yunarawuy ṅunhi. Yo, ṅunhi nhe ṅuli märr-ṅamathirrydydja yolṅuwu bäpa'mirriṅuwu, ga nhenydydja yurru bitjandhi liṅgu märr-ṅamathirriyi ṅurikalalaṅuwuyi yothu'wunydydja yana. ² Ga ṅunhi ṅilimurru ṅuli yukurra märr-ṅamathirri Godku, ga dhäruk ṅanya märramanydydja yukurra, ṅalinydydja yurru märr-ṅamathirriyi Godkalaṅumirriwu yumurrku'wunydydja buk-makku yana mittjiwu. ³ Yo, ṅunhi ṅali yuwalkkumanydydja märr-ṅamathirri yukurra Gunhu'wu Godku, ṅali yurru yukurra ṅayathama ṅunhiyi romnha nhanṅu baṅ bitjana, ga romdja ṅunhiyi ṅayi nherrara ṅitjalangṅu, yaka ṅunhiyi dälnydydja ga ṅonunṅdja, yaka ṅitjalanha yukurra ṅula djawar'-wekama ṅuriniyi. ⁴ Liṅgu ṅunhiyinydydjayi djuṅkmaramana marrtji munatha'wuynhanydydja nhänha malaṅunha, ga nhenydydja yurru djulkmarama yukurra munatha'wuynhanydydja dhiyakuyndydydja romnha märr-yuwalkthinyarayuna yana. ⁵ Yakana yurru ṅula yol yolṅu djuṅkthun gänanydydja nhanukalaynydydja ṅayi ganydydjarryu be; nuriṅiyi liṅgu yolṅuyu djuṅkmaramanydydja yurru dhiyakuyndydydja munatha'wuynydydja romnha ṅunhi ṅayi ṅuli märr-yuwalkthirri yukurra Djesunha, ṅunhi ṅayinydydja Gäthu'mirriṅu nhanṅu Godku.

⁶ Liṅgu Djesu-Christtja ṅayipinydydja marrtjinayi lili dhipala munatha'lilinydydja, ga marrtjinanydydja ṅayi gapukurru ga gulaṅgurru, märrma'kurru. Yuwalk muka ṅayi liya-lupthurruna gapuyunydydja, bala ṅayi Gunhu'yunydydja lakaraṅala ṅanya, "Dhuwaliyina ṅarraku Gäthu'mirriṅunydydja," bitjarra. Yurru yaka ṅayi ṅunhi yana liya-lupthurruna ga liṅguna; ṅuliṅuruyi dhänuru liya-lupthunaraṅurunydydja nhanṅu gulaṅdja waṅṅinayi walṅakunharawu ṅitjalangunydydja. ⁷ Yuwalk ṅunhiyinydydja. ṅali marṅgina liṅgu nuriṅi Godkalanydydja Birrimbirryu Garrkulukthunydydja warraṅulkumana yukurra maṅ'maramana ṅunha ṅayanṅuranydydja ṅitjalangala, ga ṅunhiyi Godku Garrkuluktja Birrimbirr yuwalk

ņayi, yakana ņayi yurru bothirryndja lakarama. ⁸ Yo, ņuriņiyi lurrkun'thunyndja malaņuyu ņayi yukurra Godthunyndja lakaramana ņanya Djesunha, ņuriņiyi Garrkuļukthu Birrimbirryu ga gapuyu ga ņuriņi gulaņdhu, ga dhiyaņuyi malaņuyu lurrkun'thunyndja yukurra lakarama ņunhiyi liņgu ņupanayņu yana waņganyņha, ņunhi Djesunyndja Gāthu'mirriņu Godku nhaņuway. ⁹ ņunhi ņayi ņuli yolņuyu marņgiņuyu lakarama yukurra dhāwu', ņalinyndja yurru ņunhiyi mār-yuwalkthirri muka, yurru ņayinyndja Godtja biyapul wal'ņu ņunha-bala bathala, wakin wal'ņu yolņuwalanyndja. ņalinyndja yurru yana ņađupthunna ņurikiyi dhāwu'wu ņunhi ņayi yukurra Godthu ņayipina lakarama ņitjalaņgu, ga ņayi yukurra lakarama Djesunhanyndja bitjana, "ņayinyndja ņarraku ņunhi Gāthu'mirriņu yana." ¹⁰ Ga ņunhi nhe ņuli mār-yuwalkthirryndja yukurra Djesuwu ņuriki Gāthu'mirriņuwu Godkalaņuwunyndja, nhenyndja yurru marņgiyirri ņunha ņayaņu nhuņu, ņunhi ņayinyndja yuwalk yana wal'ņu Gāthu'mirriņu Godku nhaņuway. Ga ņuli nhe yurru yakanyndja mār-yuwalkthirri Godku, ņunhi nhaltjan ņayi yukurra waņa Djesunha lakarama, ņunhiyinyndjayi bitjan nhe yukurra lakarama Godnhanyndja bothinyaramirrina, liņgu yaka warray nhenyndja mār-yuwalkthirri yukurra nhaņu Godku, ņunhi ņayinyndja yukurra lakarama warraņulkuma dhika wal'ņu yana ņanya Djesunha. ¹¹ Liņgu Godthu lakarama yukurra bitjan, "Liņguna ņarra wekaņalanyndja ņunhi yuwalkņunyndja wal'ņu walņa nhumalaņgu, yurru mārmananyndja nsuma yurru ņunhiyi walņa nhe ņuliwitjan ņarrakalaņuwala Gāthu'mirriņuwalana, waņganygalana yana." ¹² Yo, ņunhi nhe liņguna mārmaņalana Godkunyndja Gāthu'mirriņunha, liņguna nhe ņayathama yukurra ņunhi yuwalkņunyndja walņa, bala nhe yurru nhinanyndja yukurra walņa yana gupađalna-wala. Ga ņunhi ņayi ņula yolthu yolņuyu yakanyndja mārmaņala Godku Gāthu'mirriņunha, yakanyndja ņayi yukurra nhina Djesu ņurikala yolņuwala ņayaņuņura, ņunhinayi yolņu ņayaņu-rakunyndja, yakanyndja ņayi ņayathama yukurra yuwalkņunyndja walņa.

Lakarama yukurra gupađalņuwuyņha walņa wuy

¹³ Yurru nhumanyndja mār-yuwalkthirri yukurra yana Godkalaņuwala Gāthu'mirriņuwala, bala ņarra wukirrina nhumalaņgu dhuwala yulņunyndja, mār yurru nsuma marņgiyirri ņunhi nhumanyndja liņguna mārmaņalana yuwalkņunyndja walņa nhe, bala nsuma yurru nhinanyndja yukurra gupađalna-wala yana. ¹⁴ Godtja dhuwala mār-yuwalkthinyaramirri ņayi, ga ņunhi ņali yurru ņaņ'thundja ņanya ņula nhāku nhanukalay djalcurrunyndja yana, ņayinyndja yurru ņama ņinyalanha. ¹⁵ Yo, ņaņ'thundja ņali yurru ņula nhākunyndja, ga ņayinyndja yurru ņama, bala ņali marņgina ņunhi ņali mārmaņalana liņguna ņunhiyinyndja ņunhi nhāku ņali ņaņ'thurruna ņanya.

¹⁶ ņuli yurru nhe yolņunha nhāma Garraywalaņumirrinha, ņayi dja ma yukurra ņuli yātj, nhenyndja yurru bukurriyana ņurikiyinyndjayi yolņuwu dhuwurr-yātjkunyndja, mār yurru ņayi ņanya Godthunyndja walņa kuma muka. Ga ņunhi ņayi yolņu liņgunyndja dhal'yunminanyndja ņanyapinyay ņayi buthuru, liņgu ņayi yaka djal Godkalaņuwu romgu, ņuriņiyinyndja yātjthu ņanya gāma yukurra rakunydhinyaramirrilina. Yakana ņurikiyinyndjayi nhe yurru bukurriyana, liņgu ņuriņiyinyndjayi yolņuyu liņguna djarr'yurruna ņayi yurru yakana Godha dhāruk-mārma; yakana yurru Godthu ņanya ņunhiyi walņa kuma. Yurru wiripuņuyunyndja yolņuyu ņuli dja ma yātj, liņgu ņayi yaka marņgi Godku, ga ņurikiyinyay yolņuwu nhe yurru bukurriyanyndja, mār yurru ņanya Godthu walņa kuma. Yo, wiripuņuyunyndja ņuriņiyi yātjthu ņuli yolņunha gāma rakunydhinyaramirrilina yana; yaka nhe yurru ņurikiyinyndjayi bukurriyana. ¹⁷ Bukmakthu nhāyunyndja malaņuyu yātjthunyndja yukurra yarrkmaramana ganaņ'maramana ņilimurrunha Godkalanyndja, yurru Godthunyndja bāy-lakarama

warray yurru n̄uriki yol̄nuwu, n̄unhi n̄ayi yurru n̄äma rirrakay Godnha, bala ganandja yurru n̄han̄nuway yätj; n̄unhiyhanydjayi yol̄nunha yurru n̄ayi Godthunydja wal̄nakuma, yakana n̄ayi yurru ganañ'thun Godkalanydja gupaḍal.

¹⁸ Yo, dhiyakuna n̄ilimurru mar̄nginydja gam': Dhänuru n̄ulinurunydydja n̄unhi n̄ali wal̄nathinana n̄uriñi Godkala wal̄nayu linguna, n̄alinydja yaka duk̄tukthirri yätjkunydydja. Yakana yurru n̄ali biyapul djäma yätj, linḡu n̄ali n̄unhi yumurrku' Godkuna n̄han̄nuwaynha, ga n̄ayinydja yukurra Godkunydydja Gäthu'mirriñu djäka n̄itjalangu, gunganhamarama yukurra n̄itjalanha, märr n̄ayi yurru n̄uriñiyinydja yätjthunydydja Mokuyyu yakana n̄itjalanha dhanu'yun.

¹⁹ Yo, linguna n̄ali mar̄ngithinana, n̄alinydja dhuwala n̄han̄nuwaynha wal'nu yana Godkuna yumurrku', ga nhina n̄ali yukurra n̄hanukalana n̄arambiya'n̄ura, bäyyi n̄unhi dhuwala munathany'tja wän̄a bukmaknha yana n̄hanukala n̄urikalayi yätjkala gon̄nura.

²⁰ Ga bitjarrayi n̄ilimurru mar̄ngithina n̄urikinydja n̄unhi Godkunydydja Gäthu'mirriñu marrtjina lili dhipala munatha'lilinydja wän̄alili, bala n̄ayi mañ'maranharaminana n̄anyapinyay n̄ayi linguna n̄ilimurrungalaynydydja, märr yurru n̄ilimurru mar̄ngiyirri n̄han̄nu, ga dharan̄an n̄anya n̄unhi n̄ayipina yuwalktja wal'nu wañarr God. Ga n̄alinydja yukurra nhina n̄unhiliyinayi yuwalk̄nuñurana, linḡu n̄ali wañganynha dhambay n̄hanukalañuwala Gäthu'mirriñuwalana yana, Djesu-Christkalana. Yo, n̄ayipina yuwalktja wal'nu God yana, ga dhambay-manapanmirrina n̄hanukala n̄alinydja yurru nhina yukurra gupaḍal̄nha-wala yana.

²¹ Yumurrku' n̄arraku, dharray walala yul̄junydydja. Yaka wañarrkuña dhiyakuy munatha'wuynhanydydja nhänha malañunha, ga yaka yana nhänydydja malanha nherrala n̄äthilinydja. N̄urruñukuña n̄anyana Djesunhana n̄äthilinydja, ga märr-nal'yurra n̄hanukiyingala yana wañganygala. Ga linguna dhuwala.

DJONGUNU NAMBA 2NA DHÄRUK DJUY'YUNARA

¹ Yo, dhuwalanydja djorra' wukirriwuy narakunu Djawulpa'wunu. Narra wukirriyidja yukurra dhuwala nhumalangu Godkalanuwu nurrukku, nunhi nhumanydja balanyara bitjan dhäyka Godkunu djarr'yunara ga yumurrku'na nhanu. Yuwalk yana narra nhumalangu märr-ñamathirriyidja yukurra, yuru yaka yana nunhi nrapinydja nhumalangu yukurra märr-ñamathirri, nunhinydja' walala yolnu'-yulnu bukmak yana nunhi walala marngi yuwalkku, nunhiyinydja walala märr-ñamathirri yana nhumalangu yukurra, ² lingu ñilimurru yukurra ðälkumana Godku yuwalktja rom, ga nunhiyi yuwalktja yuru dhärra yukurra ñilimurrunjala bitjana linguna yuru, gupadälha-wala. ³ Yo, Godkalananydja märr-ñamathirriyu ga djäkayu ñuli yukurra gämana latju'kumana dhikana ñilimurrunha. Nayinydja mel-wuyunaramirri ñilimurrungu, ga nhanukalaynydja ñilimurru yuru nhina yukurra nayanu-yal'yunarana. Godtja Bäpanydja ga Djesu-Christtja, Godku Gäthu'mirriñunyidja yuru yukurra bitjana linguna ñilimurrunjalanydja, ñurikalanydja nunhi ñilimurru yukurra nayathama yuwalknu rom, ga märr-ñamathinyaramirri bala-lili'yunmirri.

⁴ Yo, wirrki yana nrananydja nayanu-djulñithirri yukurra, lingu narra ñäkula nhumalangu yumurrku'nha wiripu-gulku'nhandja, nunhi walala yukurra nhina yuwalknujura yana romjura, bitjan yana lingu bitjarra nayi Gunhu'yu ñilimurrungu rom nherrara. ⁵ Bala narra wananydja yukurra nhumalanha bitjana, "Märr-ñamathinyamiya walala bala-lili'yunmiya." Dhuwalayinydja yaka yuta rom narra nhumalangu yukurra wekama, nunhiyi lingu npanaynu dhuwala yulñunyidja nunhi Garrayyu nayipi nherrara nunhi ñähili wal'nu nurrunura.

⁶ Ga dhuwalana nunhi yuwalktja märr-ñamathinyara gam', ñilimurru yuru malthun marrtji bala Garraywalanuwu romgu ñuriki, nunhi nayi nherrara ñilimurrungu nunhiyi, ga dhuwalana nunhi romdja nhuma ñäkula nunhi nurruthanjalanydja gam', "Yuwalkkuna yana märr-ñamathinyamiyanydja bala-lili'yunmiya." ⁷ Lingu gulku'na nunhi mayali'-wilktunaramirriyidja yolnu walala barrkuwatjthina yukurrana dhika wäjalili ga wäjalili. Nuriñ walalay mayali'-wilktunaramirriyu yolnyu walalay yakana yukurra dhunupa lakarama Djesu-Christnhandja; walalanydja ñuli wana lakaramanydja bitjana, "Nunhi Godkunyidja gäthu'mirriñu bäyñu nayi dhawal-wuyanina yolnyunyidja rumbal, yaka nayi nunhi yuwalktja marrtjina rumbalnydja wal'nu yolnyunyidja," bitjana. Nunhi nayi ñuli wana bitjandhiyinydja ñula yol, nunhiyinydja mayali'-wilktunaramirrina yolnu, ga miriñuna nayi Garraywu, nunhana bala wiripunurana gali'nura. ⁸ Ga biyaka gurrum'thurra yolnyunyidja nhumalanguway nhuma. ñuli nhuma yuru mäkirri'-witjun walalangunyidja dhärukku ñuriki mayali'-wilktunaramirriwunyidja walangu, nhumanydja yuru yakana märrama nhä ñamakurru' Godkunyidja. Nayathananydja bañ biyaka yana nunhiyi lingu dhäruk nunhi nhuma märranala ñuliwitjandhiyi ñilimurrunjalay djämayu, märr yuru nhuma märrama muka yolnyunyidja nhä malanha ñamakurruny'tja nunha Godthu yukurra nayathama nhumalangu.

⁹ Yo, wiripu-gulkuny'tja yolnu walala marngimirri ñurikiyi dhäwu'wu, nunhi nayipi Djesu-Christthu lakaranala marngikunala, yuru walalanydja nunhiwalayina bukulili ñal'marama bala ñuli marrtji walalangunaynha gyaninyara. Nunhi nayi ñuli yolnyu bitjandhiyinydja, ga yakana nayi ñuli nhina yukurra nunhiliminydja lingu dhäwu'nura nunhi Garrayyu nayipi gänala ñilimurrungu, yakana nayi

ņunhiyinydja yolņu marņgi wal'ņu Godku, yakana ņayi yukurra nhina waņganyņura Godkalanydja. Ga ņunhi ņayi yukurra ņula yol yolņu nhina ņunhiliminydja liņgu Christkalanydja dhāwu'ņura, ņunhiyinydjayi yolņu nhina ņayi yukurra yuwalknha yana Gunhu'walana ga nhanukalaņuwala gāthu'mirriņuwala Djesu-Christkalana.

¹⁰ ņuli ņayi balaņu yurru ņula yol yolņu marrtjinydja ga marņgikumanydja nhu-malanha, yurru ņayi wiripukumana ņuli marņgikumanydja lakaramanydja nhuņu, yakana ņayi yurru lakarama dhuwalayi yuwalktja wal'ņu dhāwu' Garraywu, bala yakana yana ņurikiyi gumurr-ņamathinyanydja ga mārraņanydja ņanya nhokiyin-gala wāņalili. ¹¹ Yo, ņuli nhe yurru gumurr-ņamathirriņydydja ga mārramanydja ņanya, ņunhiyinydja bitjan nhumana maņda waņganyņurana ņunhilina ņunhi ņayi yukurra djāma yātj.

¹² Gulku' mirithirri dhuwala yulņunydydja ņarra nhumalaņgu bini lakaranhanydydja, yurru yakana ņarra yurru wukirriņydydja dhipala djorra'lilinydydja. ņarra yukurra gatjpu'yundydja marrtjinyarawu dhipali nhumalaņgala galkina, mār yurru ņilimurru yukurra waņganyņurana waņanharamirri dhiyakuyi malaņuwu, mār ņilimurru yurru mār-ņamathinyaramirrina bala-lili'yunmirrina.

¹³ Nhumalaņgala yapa'mirriņuwalanydydja yumurrku'yu, Godkalanydydja ņurrukthu dhipuņurundydja djuy'yurruna mār-ņamathinyara nhumalaņgu. Ga liņguna.

DJONGUNU NAMBA 3NA DHÄRUK DJUY'YUNARA

¹ Yo, dhuwalanydja djorra' wukirriwuy narakuṅu Djawulpa'wuṅu, ga wukirrinydja narra yukurra dhuwala nhuṅu Gäyatj, ṅunhi narra nhuṅu yuwalkkuma yukurra märr-ṅamathirri.

² Marrkapmirri lundu, narra bukumirriyanydja yukurra nhuṅu, märr yurru ṅayi Godthu nhuna gäma latju'kuma dhika wal'ṅu. Narranydja duktuk nhuṅu, nhe yurru nhina yukurra dāwala' yana rumbal nhuṅu, bitjan liṅgu bitjan ṅunha ṅayaṅu nhuṅu dāwala' ga walṅa ṅuli yukurra nhina. ³ Wirrki narra ṅayaṅu-djulṅithinanydja yana ṅunhi Garraywalaṅumirri yolṅu walala bunana, ga lakaraṅala walala nhuna, nhaltjan nhe ṅuli bitjan liṅgu nhina yukurra Godkala yuwalkṅura romṅura, galki yana Djesu-Christkala. ⁴ ṅunhi narra ṅuli ṅäma narakuway yumurrku'nha ṅunhi walala yukurra marrtji yuwalkkurru dhukarrkurru, ṅurinṅinydja naranha ṅuli wirrkina märr-ṅamathinyamarama; yakana ṅula nhäyu wiripunṅuyuny dja naranha ṅayaṅu-djulṅikuma ṅuli bitjandhiyi.

⁵ Marrkapmirri lundu, nhenydja dhuwala ṅamakurru' mirithirri Godku djämamirrinydja. Bitjanna liṅguna nhe yukurra ṅuṅga'yunna ṅuli wiripugulku'nhanydja Garraywalaṅumirrinha walalanha, bäyyi ṅayi mulkuruny dja ṅunhi yolṅu, yakanydja ṅula gurruṅu'mirri nhuṅu. ⁶ Yo, walala lakaraṅalanydja Godkalaṅuwalanydja mittjiwala dhiyalanydja nhokalaṅuwuy, nhaltjana nhe ṅuli djäka marrtjinya walalaṅgu. Buku-djulṅi, ṅuṅga'yurra walalanha biyapul, ga wekaṅa walalaṅgu yulṅuny dja ṅunhawalanydja-wala marrtjinyarawuny dja, ṅunhi walala yurru djäma marrtji bala Godku. ⁷ Liṅgu walala gonha'yurruna dhuwala walalaṅguway wäṅa yäkuyu Djesuwala, ga marrtji walala yukurra lakarama marṅikumana Djesunhana wiripu-gulku'wala yolṅu'-yulṅuwala, yurru yaka walala gombuṅala rrupiyany dja ṅula nhäny dja ṅunhinany dja walalanha ṅunhi walala yaka Garraywu yolṅu walala. ⁸ Ga ṅilimurruny dja yurru Garraywalaṅumirriuny dja walalay yolṅu'-yulṅuyu ṅuṅga'yun muka walalanha, märr yurru ṅilimurruny dja djämayi rrambaṅi walalaṅgala, birrṅ'maranharawu dhiyakuyi yuwalkṅuwu dhäwu'wu.

⁹ Liṅgu muka narra wukirrinydja djorrany'tja nhumalaṅgu mittjiwuny dja dhipali ṅäthili, ga ṅayiny dja Diyaratṅipiyuny dja yaka warray yurru märrama ṅanapurruṅuṅu dhäruk. ṅayiny dja ṅunhi ṅanyapinyay ṅayi nherranmina ṅunha ṅurrulili warray nhumalaṅgalany dja, liṅgu ṅayi duktuk buṅgawayinyarawu nhumalaṅgu. ¹⁰ ṅunhi narra yurru marrtjiny dja bunany dja dhiyalii, narrany dja yurru maṅṅ'marama warraṅulkumana bukmak nhä malanha yätj ṅunhi ṅayi yukurrana djäma, liṅgu bitjanna liṅgu ṅayi ṅuli yukurra yätj-lakarama ṅanapurrunhany dja, ga bothirrina lakarama ṅanapurrunha. Yakana ṅayipiny dja yurru ṅunhi gumurr-ṅamathirri Garraywalaṅumirriwuny dja yolṅu'-yulṅuwu ṅunhi walala yurru marrtji ga lakarama yuwalkṅu wal'ṅu dhäwu', ga bitjandhi liṅgu ṅayi ṅuli daṅawmarama ṅunhinany dja walalanha ṅunhi walala ṅuli duktukthirri ṅänharawu walalaṅgu, bala gukumana ṅayi ṅuli dhawatmaramana walalanha ṅulinuru wanganymanapanminyaṅuruny dja ṅurruṅuru.

¹¹ Marrkap lundu, yaka malthurra ga dhudakthurra marrtjiya ṅunhinany dja walalanha ṅunhi walala ṅuli djäma yätj yukurra, yana dhudakthurrany dja ṅunhinha walalanha ṅunhi walala yukurra djäma ṅamakurru' wal'ṅu. Liṅgu ṅunhinany dja yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli djäma ṅamakurru' wal'ṅu, ṅayina ṅunhina

nhanṅuwaynydja Godkunyḍja wal'ṅu yolṅu, ga ṅunhinyḍja ṅunhi ṅayi ṅuli ḍjāma yätj wal'ṅu, yaka ṅayi marṅgi Godku.

¹² Bukmakthu warray ṅuli latju'-lakarama Dimitirinhanyḍja, ṅunhi ṅayinyḍja ṅuli yukurra nhina yuwalkṅura warray romṅura, Godkala warray. Ga ṅanapurrunyḍja yukurra manymak lakaramayi ṅanya bitjandhiyi, ga nhumanyḍja marṅgi muka ṅunhi ṅarranyḍja yukurra lakarama yuwalk yana dhuwala.

¹³ Gulku' mirithirri dhuwala yulṅunyḍja ṅarra nhumalaṅgu bini lakaranhanyḍja, yurru yakana ṅarra yurru wukirrinnyḍja dhipala ḍjorra'lilinyḍja. ¹⁴ ṅarra yukurra gatju'yundja marrtjinyarawu dhipali nhumalaṅgala galkina, märr yurru ṅilimurru yukurra waṅganyṅurana waṅanharamirri dhiyakuyi malaṅuwu.

¹⁵ Nhinyanyḍja ṅayaṅu-yal'yurra yana. Bukmakthu nhokala lundu'mirriṅuyunyḍja walalay ḍjuy'yurruna märr-ṅamathinyara nhuṅu. Ga wekaṅa ṅanapurruṅgalaṅuwu lundu'mirriṅuwunyḍja walalaṅgu dhiyaliiyi waṅga'-waṅganygu yana märr-ṅamathinyaranyḍja ṅanapurruṅguṅu. Ga liṅguna.

DJOTKUŇU DHÄRUK DJUY'YUNARA DJOTKUŇU DHÄRUK DJUY'YUNARA

¹ Njarranydja dhuwala Djot yäku, djämamirri narra Djesu-Christku, ga gutha'mirriŋuny dja narra dhuwala nhanŋu Djayimgu. Narra wukirriŋuny dja dhuwala djorrany'tja nhumalaŋgu, ŋuriki walalaŋgu ŋunhi ŋayi Gunhu' God wäthurruna nhumalaŋgu, bala ŋayi nhumalanha nhanŋuwayliliyaŋalana, liŋgu märr-ŋamathirri ŋayi yukurra nhumalaŋgu, ga Djesu-Christthuny dja yukurra gun-ganhamirriyama nhumalanha ŋula nhäŋuru yätjuru.

² Njarranydja duktuk nhumalaŋgu ŋunhi Godtja yukurra yurru nhumalaŋgu mel-wuyun warray, märr yurru nhuma nhina ŋayaŋu-yal'yunarana yanana, ga bukumirriyama narra ŋuli yukurra nhumalaŋgu, märr yurru Godkalany dja märr-ŋamathinyarayu nhumalanha bitjana liŋguna yukurra ŋäkirmaramana yana.

³ Marrkapmirri walala, ŋäthiliny dja narra bini wukirri muka nhumalaŋgu; narra bini lakaranha nhumalaŋgu ŋunhi nhaltjan ŋayi Godthu ŋuli yukurra ŋilimurrunha walŋakuma. Yurru wađutjana narra yurru wukirriŋuny dja dhiyaŋuna-wala nhumalaŋgu, märr dhiyaŋuny dja dhärukthu narra nhumalanha yurru marrparaŋ'kumana bitjan ganydjarrmirriyamana, märr yurru nhuma ŋayathama bať bitjan ŋunhiyi dhäruk ŋunhi Godthu wekaŋala ŋilimurrungala nhanukalaŋumirriwala walalaŋgala yolŋu'-yulŋuwala. Yo. dhä-dälthiya yana waŋiya lakaraŋa ŋunhiyi bili dhäruk, ⁴ liŋgu wiripu-gul'kunytja gulŋiyinana nhumalaŋgala mittjilili, yaka walala ŋunhi yuwalktja wal'ŋu nhanŋu Godkuny dja. Waŋa warray walala yurru lakarama warray yulŋuny dja Godnha, yurru yakana walala yurru lakarama dhunupany dja yuwalktja, yana walala yurru djarrpi'kumana bilmaramana bitjan mayali'-wilktunna nhumalanha. Walala ŋuli waŋa djarrpi'kumana lakarama bitjana, "Manymak warray ŋunhi ŋilimurru yurru maramba'yirriŋuny dja ŋula nhä yätjtja djäma, liŋgu Godtja ŋunhi mel-wuyunaramirri, ŋayi yurru bäy-lakarama ŋilimurrungu yäna," bitjana walala ŋuli waŋany dja djarrpi'kumana. Yakana walala märr-yuwalkthirriŋuny dja yukurra wal'ŋu Djesu-Christkalany dja, ŋunhi ŋayiny dja waŋany nha ŋayipina Garray ŋilimurrunguny dja, Nurrunŋu Bungawa. Näthiliny dja beny dja baman'tja ŋula yolthu gurrunhara dhäruk, lakaraŋala walalanha yukurrana ŋäthili, nhaltjan yurru Godthu dhä-dir'yun walalanha wirrki yana.

⁵ Liŋgu muka nhuma ŋäkulany dja ŋunhiyi, yurru njarrany dja yurru biya-pul lakaramayi nhumalaŋgu marŋgikuma, gyaŋinyamirriyama nhumalanha. Näthiliny dja baman'tja Godthu walŋakuŋala ŋunhiyi Yitjuralpuŋŋunhany dja mittjinha. Dhawatmaraŋala ŋayi yänana walalanha ŋulaŋuru Yetjipŋuruny dja, ga dhäŋuru ŋulinuruyiny dja ŋayi Godthu bađuwađuyurruna wiripu-gul'ku'nhany dja ŋulinuruyi mittjinuru, liŋgu walala yaka yukurrana märr-yuwalkthina nhanukala.

⁶ Ga biyakayi walala gyaŋinyany dja ŋunhi yolŋu'-yulŋu djiwarr'wuny dja, ŋunhi walala ŋuli yukurrana nhinanha ŋunhala djiwarr'ŋura be ŋäthili. Walala ŋuli yukurrana Godku yana djämany dja, yurru yakana walala duktukthina ŋuriki djämawuny dja ŋunhi ŋayi Godthu walalaŋgu wekaŋala, bala walala gonha'yurrunana. Bala bitjarrayi liŋgu walala gonha'yurrunana ŋunhayi dji-warrny'tja wäŋa Godkuny dja, ga dhiyaŋuny dja-wala walala ŋunhana wäŋaŋura ŋunhi bukumunha'ŋurana, garrpinarana ŋurina djimuku'yuna, yana liŋgu ga ŋulinyaramirriyuna ŋunhi walala yurru dhärra gumurrŋura nhanukala

mala-yarr'yunarawuna, bala ņayi yurru Godthunyɗja ņurrkamana, yanana gu-paḍalkumana walalanha.

⁷ Ga bitjarrayi liŋgu ņayi Godthu baḍuwaduuyurruna dhä-dir'yurrunanyɗja yolŋu'-yulŋunha, ņunhinhanyɗja ņunhi walala yukurrana nhinana wäŋaŋura Djudum ga Gumura. ņunhiliminyɗja yolŋu'-yulŋu yätjŋha wal'ŋu mirithirrina; bitjanana liŋgu walala ņuli yukurrana dhäma marramba'na dhika nhä malanha wiripuna ga wiripuna yätjŋha ņunhi, liŋgu walala yukurrana malthurrana walalaŋgalayŋuwu walala djälwu yana. Bala ņayi Godthunyɗja walalanha dhä-dir'yurrunana, ņurrkaŋalanyɗja ņayi walalanha gurthalilina ņunhana, ņunhi yukurra yurru nhära bitjana liŋguna, yakana yurru ņultjithirri.

⁸ Ga ņunhiyi bothinyaramirri lakaranharamirri yolŋu walala balanyarayi liŋgu yätjmirri. Walala ņuli lakaranhamirrinnyɗja bitjana, “Godthunyɗja wekaŋala ņarrakalanyɗja rom wiripu warray, bukaway'kurrunyɗja maŋ'thurruna ņarrakala,” bitjan, bala walala yukurra dhäma yätjŋha, marramba' ga dhika nhä malanha. Yakana walala yurru dhäruk märrama ņunhinhanyɗja walalanha yolŋu'-yulŋunha ņunhi ņayi Godthu nherrara walalaŋgu ņurruŋumirrinha, bala walala yukurra warku'yunna ņunhi djiwarr'wuyŋhanyɗja walalanha, yakana walalaŋgala märr-ŋal'yundja yukurra. ⁹ Yaka ņayinyɗja ņunhi ņurruŋu wal'ŋu djiwarr'wuy yolŋu yäku Mäykuŋnyɗja yindikunharamina ņanyapinyay ņayi bitjarrayi; nhanŋunyɗja ņunhi rom gäna, ņamakurru' yana wal'ŋu. ņulinyaramirriyundja ņunhi Mawtjitj rakunydhina ņunhili bukuŋura, ņayinyɗja ņunhi Mäykuŋnyɗja martjina dhalkaranharawu nhanŋu Mawtjitjkunyɗja rumbalwuna, ga ņayinyɗja bunana ņunhiyi ņurruŋu wal'ŋu Mokuy Satan, bala maŋḍanyɗja yukurrana ņunhiyinyɗja maŋḍa märrmany'tja dhä-dal'yunminana, ņarrtjunminana, yolthu yurru djaw'yun Mawtjitjŋha rumbal. Yurru Mäykuŋnyɗja yaka ņanya yätj-lakaraŋalanyɗja ņunhiyi yätjŋha mokuynhanyɗja, yana ņayi waŋananyɗja lakaraŋalanyɗja nhanŋu bitjarrana, “Godthuna Garrayu yurru ņayipina nhuna dhä-dir'yundja,” bitjarrana. ¹⁰ Yurru walalanyɗja ņunhi wiripu-gulkuŋy'tja bothinyaramirrinnyɗja walala yolŋu'-yulŋu bitjana liŋguna yukurra waŋa yätjkumana djiwarr'wuyŋhanyɗja ņunhinyɗja nhänha malanha, yurru walala yakana dharanḍandja yukurra marŋgithirrinnyɗja ņurikiyi Godkalaŋunyɗja nhäku malaŋuwu. Walala marŋginyɗja munatha'wuywu yana nhäku malaŋuwu, liŋgu balanyara walala ņunhiyi yolŋu walala, bitjan wäyin ņula nhä; walala ņuli bitjana liŋgu dhäma ņunhi nhaltjan yukurra walalaŋgalay rumbalyu ņuriniyi ḍuktukthu lakarama, bala walalanha yurru baḍuwaduuyunna yana ņuriniyi walalaŋgalay romdhunyɗja.

¹¹ Yo, märr-yuwalk yana ņayi yurru Godthunyɗja walalanha dhä-dir'yun wirrki yana; bathalana yurru marinyɗja marrtji ņurikiyi walalaŋgu ņunhi walala ņuli djarrpi'kuma lakarama Godku dhäruk. Liŋgu walalanyɗja ņunhiyi yolŋunyɗja gatjal'yurruna Godkalanyɗja dhukarrŋuru, bitjarrana bitjarra ņunhi baman'puy yolŋu yäku Gayin, bala walala yukurra marŋgikuma yolŋu'-yulŋunhanyɗja djarrpi'kumana, gatjal'maramana yukurra yätjlilina, yana märranharawu rrupiyawuna, lukunyɗjakunhaminyarawuna walalaŋguway walala, bitjarra yana liŋgu bitjarra be ņäthili yolŋu yäku Baylam. Yurru Godthunyɗja walalanha yurru baḍuwaduuyunna yanana, bitjan yana liŋgu bitjarra ņayi baḍuwaduuyurruna ņunha baman'ŋuwuyŋha yolŋunha Guranha yäkuŋha. Yo, ņayi Guranyɗja yolŋu ḍuktukthina ņayi bini buŋgawayinya ņayipi, bala ņayi ņuyulkthinana ņurikina maŋḍaku ņunhi ņayi Godthu maŋḍanha nherrara ņurruŋukuŋala, bala ņayi Godthunyɗja dhunupa baḍuwaduuyurrunana ņanya Guranha. Ga bitjandhi liŋgu ņayi yurru Godthu baḍuwaduuyundhi ņunhinhanyɗja djawukinyaramirrinnyɗja

yolŋu'-yulŋunha, ŋunhi walala yukurra malthun gatjalwu ŋurikiyi walalaŋgu lurrkun'ku baman'ŋuwuywu walalaŋgu.

¹² Yo, ŋunhi nhuma ŋuli luŋ'maranharamirrinydja marrtji waŋganylili ŋathawunyidja lukanharawu, milkunharamirri mǎrr-ŋamathinyaranydja bala-lili'yunmirri, walala ŋuli ŋunhi bothinyaramirrinydja yolŋu walala nhinanydja marrtji mittjŋura, ŋunhiliyi nhumalaŋgala goramiriwnha yana, ga luka walala ŋuli yukurra ŋatha gulku', walalanhawuyŋha walala maranhukunharamirri, bala walala ŋuli nhumalanha yǎtkumana yana yulŋunyidja, bitjana bitjan ŋuli guŋda ŋunhi yindimirri djuŋul'yun marrtji ŋorra'-ŋurra ŋunha ŋoyŋura gapuŋura, ŋunhi ŋuli mitjiyanha bakmarama, gulwulmaramana yurru-wala yana. Walalanydja ŋuli be lakaranharamirri djǎkamirri muka walala nhumalaŋgu, yurru walala ŋuli gyaŋinyamirrinydja yana walalanhawuy walala. Ga balanyana walala ŋunhi yulŋunyidja gam' bitjan waŋupini dhulmu-gapumiriw, yana ŋayi yurru watayunyidja bo'yuna-wala yana, yakana ŋayi yurru ŋuriŋiyi gapu wekama dhiyaku baŋdany'kunydja munatha'wunyidja. Wiripunyidja walala ŋunhi balanyarana bitjan nhǎŋiniŋ' dharpa ŋunhi yukurra dhǎrra yana ŋuli borummiriw, waŋa'-waŋa rǎwaknha, walŋamiriwnha. Walalanydja ŋunhi rakunymirrina, liŋgu Godthuna walalanha bitjarra dulŋurr'yurrunana. ¹³ Yo, yolŋu'-yulŋunyidja ŋunhiyi balanyara bitjan mulmul, ŋunhi yukurrana gǎŋala ŋuriŋi ritjimirriyu gapuyu, liŋgu yolŋu'-yulŋuyu ŋuli nhǎma walalaŋgala gora-wekanharamirrina ŋunhina nhǎ malanha mǎrr-gurirri yana, bala winya'yunna walala yurru. Walalanydja ŋunhi balanyarana bitjan bol'ŋu yaŋara'-gorumirri, yurru daŋgalkthundja walala yurru ŋunha warumuklilina, bala winya'yunna yurru gupadalnha.

¹⁴ Yo, baman'tja benydja yolŋuyu yǎkuyu Yenukthu lakaraŋala ŋǎthili yana ŋunhiyinhayi bothinyaramirrinhandja walalanha, nhaltjan yurru maŋ'thun walalaŋgu, ga ŋayinydja ŋunhiyinydja mirithirri dharrpal yolŋunyidja. Ŋayi lakaraŋalanydja bitjarra, "Ŋǎka ŋamathaŋa! Garraynydja yurru marrtji lili, ga ŋula nhǎmunha'na djiwarr'wuynyidja yolŋu walala yurru mittji marrtji galki nhanukalanydja. ¹⁵ Ŋayi yurru marrtjinydja mala-yarr'yunarawu bukmakku yolŋuwunyidja walalaŋgu, ga waŋanydja ŋayi yurru yǎtj-lakarama ŋunhinhandja walalanha ŋunhi walala ŋuyulkthirri yukurra Godku ŋuli, liŋgu walala djǎma yǎtkuŋala, mǎrr-yulkthurruna Godnha dhǎruk, ga wiripunyidja walala bitjarra Godkalaŋuwuy dhǎruk waŋana yǎtkuŋala."

¹⁶ Yo, ŋunhi bothinyaramirri walala yukurra bitjan liŋgu yarryunna, ga bitjana liŋguna walala yukurra maŋutji-wulanharamirrina wiripu-gulku'wunyidja. Walala yukurra malthunmirri walalaŋgalaŋuwuna yǎtkuna wal'ŋu ŋurikina djǎlwu, bala walala ŋuli yukurra ŋurr'yunmirrina lakaranharamirrinydja walalanhawuy walala be bathalakunharamirrina. Ga wiripu-gulku'walanydja walala ŋuli waŋa latju'kumana dhikana wal'ŋu be dhǎruk, yana walala ŋuli bitjandhiyinydja waŋa, mǎrr yurru walalaŋgu wiripu-gulku'yu wekama ŋula nhǎ.

¹⁷ Marrkapmirri walala, gyaŋiya ŋunhi dhǎruktja ŋunhi nhumalaŋgala ŋǎthili wal'ŋu bo'puŋuyu yukurrana lakaraŋala, ŋuriŋi walalay ŋunhi ŋayi Garrayyu ŋilimurruŋgala Djesu-Christthu walalanha yukurrana djuy'yurruna nhumalaŋgala dhipali. ¹⁸ Walalanydja ŋuli lakaranhandja bitjana gam', "Ŋunhi yurru galkithirri walulili ŋunhimalanydja dhawar'yunaramirrilinydja, wiripunyidja yurru yolŋu'-yulŋu marrtji, ŋunhiyidja walala ŋunhi walala ŋuli yukurra malthunmirri walalaŋgalayŋuwu bitjan djarrpi'wu ŋayaŋuwu, bala walala yurru beyarmakku-mana nhumalanha, liŋgu nhuma ŋuli malthun Garraywu Djesuwu." ¹⁹ Ŋuriŋiyi yolŋu'-yulŋuyu yurru marrtji gulku-gulkthunna, ganaŋ'maramana marrtji yurru yolŋu'-yulŋunha walalaŋguway walala malthunarawuna, bitjana walala yurru,

yanapi walalanha nuli yukirri nuriŋi Godkala wal'ŋu Garrkuḷukthu Birrimbirryu gāŋu, yurru yuwalktja walalanha yurru gāma nŋunhi walalaŋgalay warray yana nayanayuy, yolŋuwala warray.

²⁰ Ga nhumanydja n̄arraku marrkapmirri walala lundu walala, guyaŋiya biyaka liŋgu nŋunhi liŋgu dhāwu', nŋunhi nhuma n̄ākula n̄urukuŋu bo'puyŋuwuŋu walalaŋguŋu. Nŋunhiyinydjayi dhāruk ganar'thun yukurra, gāna wal'ŋu Godku yana nhanŋuway. Biyaka guŋga'yunmiya nhumalanhay nhuma yulŋunydydja nuriŋi liŋgu dhārukthunydydja. Biyaka bukumirriyaŋa nuriŋi Godkala Garrkuḷukthu Birrimbirryu yana, nhanukalay dhārukthu wekanharayu. ²¹ Nhiniya galki yana Godkalanydja, nhanukala wal'ŋu mār-r-ŋamathinyaŋura. Yaka waŋdiyanydja nhanukala goŋŋuru, yana galkurra yukirriya, dhukarr-nhāŋa yana n̄uriki waluwu nŋunhi ŋayi yurru Garray n̄ilimurruŋgu Djesu-Christ marrtji lili mār-ranharawu n̄ilimurruŋgu nhanukalay wāŋalili, mār-r nŋunhalayinydja n̄ilimurru yurru walŋa nhina yukurra bitjanna liŋguna, gupaḍalŋa yurru, liŋgu Garraynydja ŋayipinydja Djesunydydja n̄ilimurruŋgu mel-wuyunaramirri warray. ²²⁻²³ Biyaka mel-wuyurra n̄urikinydja yolŋuwu nŋunhi ŋayi yukurra mār-r-gaŋga mār-r-yuwalkthirri. Lakaraŋanydja n̄urikalayi yolŋuwala yuwalkkuŋu wal'ŋu dhāwuny'tja yana, bitjan nhe yurru ŋanya walŋakuma djaw'yun n̄ulinuruyi gurthaŋuru. Mel-wuyurra walala n̄uriki yolŋuwunydydja walalaŋgu, nŋunhi walala nuli winya'yun yātjlili, yurru n̄uyulkthiyanydja barrku-dakthurranydja n̄urikina walalaŋgalanuwu yātjkuna malaŋuwu romgu; biyaka rom-wiyaŋiya yulŋunydydja, mār-r yurru walala yaka nhumalanha gāma nŋunhiwala yātjlilinydja.

²⁴ Godthunydydja yukurra ŋayathama ganydjarr warray wal'ŋu gunganhamaranharawu nhumalaŋgunydydja, mār-r yurru nhuma yaka galkirri. ŋayinydydja yurru nhuna gāma warray nhanukalay ŋayi goŋdhu, yana liŋgu ga nŋunhawala wapthun nhanukalay wāŋalili, bala nhe yurru dhār-ranydja nhanukala gumurrŋuranydja ḍarrtjalknha dhika wal'ŋu, nhāmiriwnha yana. Yakana nhe yurru goranydja n̄urikiyi nŋunha ŋayi yukurra nhina latju' dhika wal'ŋu djeŋarra', yana nhe yurru galŋa-djulŋithirrinidydydja mirithirrina dhika wal'ŋu, goŋmirriyirrina manapan.

²⁵ Gul' n̄ilimurru wokthunna nhanŋu, liŋgu ŋayinydydja nŋunhi waŋgany yana ŋayipi Godtja, n̄ilimurruŋgu walŋakunharamirrinidydydja; ŋayi n̄ilimurrunha walŋakuŋalanydja n̄uliwitjarra Djesu-Christkalanukurru n̄ilimurruŋgalanuwala Garraywala. Bitjanna liŋguna gupaḍalŋa-wala ŋayi yukurra nhinanydydja yurru latju'ŋurana dhikana djeŋarra'ŋurana, djarratawun'ŋura, bitjan n̄urruŋuna wal'ŋu buŋgawana bukmakku malaŋuwu. Bukmak nhānydydja malanha nhanukala goŋŋura, ŋoyŋura nhanukala, ga ŋayinydydja biyapul wal'ŋu waŋarr wiripu-gulku'walanydydja nhākala malaŋuwala. Yo, ŋayipi waŋgany yana Godtja, beŋuru liŋgu n̄urruŋuru n̄urruthaŋala, yurruna ŋayi djāma dhuwala wāŋa, ga yana liŋgu ga dhiyaŋu-wala, ga bitjanna liŋguna yurru-wala; bitjanna liŋguna gupaḍalŋa ŋayi yurru yukurra nhinanydydja Garraynydydja bukmakku. Go n̄ilimurru buku-ŋal'yunna Garraywunydydja gupaḍalkumana-wala yanana. Yooo yuwalk.

DHIYAŃUNYDJA DJORRA'YU LAKARAMA YUKURRA GODKUŃU WARRAŃ ULKUNHARANA MALŃ'MARANHARA DJONGALANYDJA MEL-YURTHINYARAYU

1-2 Dhuwalanydja djorra' lakarama yukurra Ńunhinha Ńunhi Ńayi Djesu-Christthu milkuŃala Ńarrakala nhä malanha rom. Yo, dhuwalanydja Gunhu'wuna wal'Ńu rom, yurru Ńilimurrunguna Ńayi Ńunhi wekaŃalanydja ga milkuŃalanydja nhanukala Djesuwalana, märr yurru Ńilimurrundydja nhanŃu djämamirrinydja walala marŃgithirri muka nhaltjan yurru Ńunhi nhä malanha malŃ'thun, yurru dhikana yulŃunydydja galkina.

Ńarranydja dhuwala Djon yäku, yurru djämamirrinydja Ńarra dhuwala Gar-raywu, ga Ńayi Garrayyu dhuwala Ńarrakala milkuŃalanydja; djuy'yurruna Ńayi dhäwu'mirrinha djiwarr'wuyŃha marŃgikunharawundydja Ńarraku. Yo, dhuwalanydja lakaranhara Gunhu'wuŃu GodkuŃuna wal'Ńu dhäruk, bala Ńarra marrtjina nhäŃalana, wukirrinydja bala Ńunhiyi Ńunhi Garrayyu Djesu-Christthu maŃutji-wekaŃala Ńarranha. ³ Ńunhi nhe yurru maŃutji-law'maramanydja dhäruktja dhuwala mel-wekanhara warranulwuynydydja nhanukuŃu, Godtja yurru nhuŃu Ńoy-Ńamathirrina. Ga Ńunhi nhenydydja yurru ŃänharapuyŃuyundydja Ńäma yolŃuyyu, bala märramana yana dhuwalayi dhäruktja, nhenydydja yurru yana ŃayaŃu-Ńamathirrina wirrkina wal'Ńu yanana. Lĩngu galkina dhika walundydja Ńunhi dhuwalayinydja malanha yurru malŃ'thun warranulthirrina.

Wokthun yukurra Garraywuna

⁴ Yo, dhuwalanydja djorra' ŃarrakuŃu DjonguŃu wukirriwuy Garray-walaŃumirriwu nhumalaŃgu yolŃu-yulŃuwu, malalilinydja ga malalilinydja ga malalilinydja, 7-lili wäŃalilinydja malaŃulili Ńunhamala Yaytjalili makarrlili. Godtja nhuŃu märr-Ńamathirri yukurra, ga nhinanydja nhe yurru ŃayaŃu-yal'yunna waŃganyŃurana nhanukala, Ńunhi Ńayinydja nhina yukurra Ńayipi waŃgany yuwalkŃu; dhika Ńayi Ńayipi yana, ga Ńunhala bala Ńayi Ńäthili Ńayipi yana, ga Ńunha bala Ńayi boŃguŃu marrtji lili ŃurruŃu wal'Ńu yana Ńayipi. Yo, Gunhuny'tja nhumalaŃgu märr-Ńamathirri yukurra, Ńunhi Ńayi yukurra nhinanydja Ńunha Ńurru-dawalaŃuna wal'Ńu biyapulnha-wala, ga Ńayi muka wiripundydja Garrkułuk Garraywu Birrimbirr märr-Ńamathirri yukurra nhumalaŃgu, Ńunhiyinydja Ńunhi Ńayi dhärra yukurra Gunhu'wala gumurrŃura. ⁵ Ga bitjandhi Garray Djesu-Christtja yukurra märr-Ńamathirriyi nhumalaŃgu, Ńunhiyi Ńunhi Ńayipina waŃganydhuna Ńuli lakarama dhunupanydja wal'Ńu, lĩngu Ńayipina maŃutji-marŃgi romgunydydja Ńurukuyi GodkalaŃuwu. Ńayipina dhuwalayi Djesuna ŃurruthaŃalanydja wal'Ńu gaŃgathina moluŃuru, ga Ńunhiyinydydjayi bitjan Ńayipina małamarrnydydja wal'Ńu yothu Godku, ga bukmak Ńurru'-ŃurruŃu buŃgawa walala dhiyakuy Ńunhi munatha'wuynydydja ŃoyŃurana wal'Ńu Ńunhana nhanukalanydja walala, Ńayina walalaŃgu buŃgawa yuwalktja Djesuna.

Yo, yuwalkkuma Ńayi yukurra märr-Ńamathirrinnydydja Ńilimurrungu. Näthilinydja Ńilimurru yukurranha nhinanha Ńuli garrpiŃminyaraŃura romŃura, garrpiŃnara Ńilimurru yätjkuŃu, bala Ńayina rakunydhina Ńilimurrungala dharapulŃuranydja, ga ŃuriŃi nhanukala maŃgu'-waŃdinyarayu Ńayi Ńilimurrunhanydja bitjarrana dhayałakuŃalana dhawatmaranalaŃana yätjŃuru. ⁶ Bala yana Ńayi nherraranydja Ńilimurrunha Ńunhana wal'Ńu nhanukalaynha romlili, goŃ-nherraranydja Ńayi Ńilimurrunha bitjan Ńilimurrundydja dhuwala dalkarra'mirrina walala nhanŃu,

märr yurru ñilimurru withiyandja bukuyuna-wala bäpa'mirriñunha nhanñu Djesuwuna, buku-ñal'yunarawu ga djämawu nhanñu Gunhu'wu. Yo. Djesu-Christ latjuny'tja dhikanydja ñayipi, ga ganydjarr-dumurrundydja, djingaryun yukurra yurru bitjanna linguna ñayipinydja weyinñumirrira. Gul' ñilimurrundydja buku-ñal'yunna, märr-ñal'yunna go Garraywundydja Djesuwu, bitjanna yurru linguna. Yo, dhuwalana linguna.

⁷ Nhäñana walala ñanya, ñunha ñayi yulñunydydja marrtji yukurra lili, dhuryun marrtji mañanmirri ya'. Bukmakthuna yurru yolñu'-yulñuyu nhämanydydja ñanya, ga ñuriñinydja walalay yolñu'-yulñuyu ñunhi walala ñanya bumara ga dharpuñala, bitjandhi bili nhämayi yurru ñanya, bala yurru bukmaktja yolñu walala nyä'yunmirrina, bapuru ga bapuru ga bapuru, nyarñayunmirrina walala yurru, linguna walala ñanya yurru dharananna nhäma, ñunhi ñayi yurru marrtjinydja lili. Ne, yuwalk yurru dhuwala bitjandja.

⁸ Garraynydja Gunhuny'tja waña yukurra bitjanna, "Ñarra dhuwala ñarrapi ñurrunaḅalnydydja, ga bitjandhi bili ñarrapi yana ñuruku bala dhawar'yunarayñunydydja." Yo, bitjarrana ñayi lakaranhaminanydydja Gunhu' Wañarrnydydja, ñunhi ganydjarr-dumurrundydja ñayipi benydja-wala birra', ga dhika ñayi ñayipi yana, ga be ñayi ñäthili ñayipi yana, ga ñunhala bala ñayi boḅuñu marrtji lili ñurruñu wal'ñu yana ñayipi.

Djondhu mel-yurthirri yukurra Djesunha

⁹ Yo, ñarranydydja dhuwala Djon, wäwa-ñali muka. ñali muka ñuli yukurra burakirriñydydja walalañuñu, yurru rrambañi yana yukurra ñali mañda djingaryundydydja Gunhu'walanydydja Romñura, mukthun yana ñali marrtji yukurra bala dhalakarr'kurru marikurru, yurru yakana ñali ñuli ñula yarrkthun dhipuñuru Gunhu'walanydydja romñuru, bili ñali mañda ñuli rrambañithirri manapanmirri Djesuwala. Dhuwala ñarra yulñunydydja nhina yukurra runu'ñura, nhäyika yäkuñura Batima; walala ñurkañalanydydja ñarranha dhipalana, linguna ñarra ñuli marrtjinya lakaranha Gunhu'wu dhäruk, ga bitjanayi nhanukiyiñuñu Djesuwuñu marñgi-wekanhara, ñunhi ñayipi ñarranha ñuli marrtjinya marñgi-wekanhanydydja.

¹⁰ Wiripundydydja ñarra nhina djingaryun, yurru Garraywuna walu ñunhiyinydydja; nhina ñarra yukurra, ñayanñuyu-ñupan Garraynhana yukurra, märr-ñal'yun manapan ñarrakalay birrimbirryu. Mukthunga yana ñarra nhina yukurra ñunhala bäyma, bala ñarra ñäma rirrakaynha, ñayi yatjun waña ñapañura ñarrakala, rirrakaynydydja lol'thun yidakiyinyara, ¹¹ ga bitjanna ñayi ñunhi rirrakaynydydja waña gam', "Ma' märraña djorra'na, bala wukirrira marrtjiya nhä nhe yurru nhäma marrtji, bala dhipuñurundydydja dhurrwarañuru nhe yurru djuy'yurrana-wala Garraywalañumirriwa yolñu'-yulñuwa malalili ga malalili ga malalili, 7-lili ñurruklilinydydja, dhipala wäñalili yäkulili gam', Yipatjatjlili, ga Munalili, ga Bäkamamlili, ga Dhayataralili, ga Djätatjlili, ga Biladalpiyalili, ga Layadutjiyalili." Bitjanna ñayi ñunhiyi wañanydydja yukurra.

¹² Yo, ñämanydydja ñarra, bala ñarra ñanydydjalä'yunna nhänharawuna, yolthu ñunhi ñarranha yukurra waña. Dharr-way nhämanydydja ñarra lanhdhirra'wuy djinga'-djingaryunara, walala marrtji djinga'-djingaryun ⁷ ñunhiyi malanha yulñunydydja, latju'mirrira dhikana, djeñarra'mirrira. ¹³ Ga ñunhalayi ñapuñgany'tja mittjñura djingaryun yukurra be yol yolñunydydja, djan'ku ñayi bitjan yolñu yana; djingaryundydydja ñayi yukurra ñunhiyi girri'mirrinydydja weyinmirri ñuruku linguna lukuwu, ga gumurrnydydja ñapmaranhara biralmirri, yurru djeñarra'mirrira dhika ñunhiyi biralnydydja. ¹⁴ Ga marwattja ñayi ñunhiyi gaywarañu'na, baryunarana, gänana wal'ñu ñayipina, ga mañutjinydydja mañdanha ñayi ñunhiyi djalkarr'yunna yukurra, bitjan ñuli gurtha ñatñatthun, ¹⁵ ga lukunydydja

mandanha n̄ayi lanyin̄nha dhikana, djenarra'na, ga rirrakaynydja n̄ayi n̄utu'na, bitjan gapu n̄uli dhalirr'yun yukurra. ¹⁶ Yo, djingaryundja n̄ayi yukurra n̄unhi, mulkanydja yukurra ganyu malanha n̄hanukalay n̄ayi gon̄dhu dhunupa'n̄yuyu, yurru 7 mittjinydja n̄unhiyi ganyu, ga n̄hanukala dhurrwaranjuronydja dhawatthun yukurra mandjawakthinyara, galiny'tja mandanha n̄unhiyi mandjawak raywal'n̄ha b̄aymana dhika, ga bukunydja n̄ayi latju'na n̄anyana dhika garrkulukn̄ha, djarratawun'thirrina yukurra, bitjan walu n̄uli djingaryun yukurra liyan̄ura. ¹⁷ Nh̄amanydja n̄arra n̄anya, bala marrtji galkirrina n̄hanukala lukulilina; n̄unhilina n̄arra yukurra n̄orranydja biyaku n̄uli rakuny yol̄nu. Bala n̄ayinydja marrtji n̄arrakala, dhunupa'n̄una gon̄-n̄al'yun mulkana n̄arranha, bitjanna wan̄anydja n̄ayi, "Yi', yaka beyaniyiya," bitjanna, "N̄arranydja dhuwala n̄arrapi n̄urrun̄ura, n̄urrun̄angalnydja yana, ga n̄unha n̄arra dh̄a-yawar'yunaran̄ura, n̄arrapi yana. ¹⁸ N̄arranydja dhuwala wal̄na-d̄iktik warray. Lingu n̄arra wan̄ganymirri rakunydhinanydja, yurru nh̄anana n̄arranha, wal̄nana n̄arra, ga wal̄nana yukurra yurru marrtji bitjanna linguna, dhawar'yunamiriwn̄ha. Linguna n̄arra daw'yurruna n̄unhi rakunydhinyaramirrin̄ydydja rom, bala n̄arra dhuwala d̄alkumana yukurra gonydj̄indja n̄uruku w̄an̄awu rakunymirriwalaŋuwunydydja." Ga bitjanna n̄ayi Djesuyu lakaramanydja yukurra n̄arrakala.

¹⁹ Ga biyapul n̄ayi n̄arrakala wan̄a yukurra bitjan, "Gatju n̄he wukirrina marrtjiya djorra'lilina, lakaran̄ana yukirriya nh̄a malanha n̄he nh̄an̄ala, ga nh̄a n̄he yukurra nh̄ama dhiyan̄unydydja-wala. Biyakayi bili wukirriyi marrtjiya n̄unhanydja malanha n̄unhi yurru mal̄n'thun yalala, n̄unhi n̄arra yurru milkuma nhokala n̄unhala bala. ²⁰ Yo, n̄unha malanha mayali' ya', n̄unhi 7 lanhdhirrawuy djinga'-djingaryunara djenarra'mirri, ga 7 ganyu n̄unhi n̄arra mulka yukurra n̄arrakalay gon̄dhu, mayaliny'tja n̄uriniyi walalay lakarama yukurra milkuma balanyara gam': 7 n̄unhi lanhdhirrawunydydja djinga'-djingaryunara mayali' bitjan n̄arralay yol̄nu'-yul̄nu, malaŋura ga malaŋura ga malaŋura, 7-n̄ura n̄urruk̄nura, ga n̄unhi 7-dhu ganyu'yu lakarama yukurra n̄urukuyn̄ha djiwarr'wuyndha wal̄nu wal̄na n̄unhi walalaŋgala ḡarri yukurra wan̄ganyn̄ha, n̄unhiyi 7 dh̄aruk-ḡanharamirri n̄arrakuŋu djuy'yunara n̄urikalayi n̄urruk̄lili malaŋulili." Bitjanna n̄ayi Djesu wan̄anydja lakaramanydja n̄arrakala.

2

Dhuwalanydja dh̄aruk n̄urupa mittjiwa m̄arr-n̄amathinyamiriwwa

¹ Bala yana n̄ayi Djesuyu wan̄a bitjanna n̄arranha, "Gatju n̄he wukirrina ma' dhuwalanydja dh̄aruk, n̄urupana n̄hanbalana n̄unhi n̄ayi dh̄aruk-ḡanharamirri n̄arraku, n̄arrakalayn̄uwu mittjiwu n̄urupa ya' Yipatjatjpuyn̄uwa. Biyaka lakaran̄anydja walalaŋgu gam': Dhuwalanydja n̄humalaŋgu dhipali dh̄aruk, dhiyakun̄u gay' n̄unhi n̄arra yukurra d̄alkuma n̄unhi 7 ganyu malanha n̄arrakiyngalay n̄arra dhunupa'n̄yuyu gon̄dhu, ga marrtji n̄arra yukurra n̄uli yul̄nunydydja n̄uliwitjan mittjikurru lanhdhirrawuy-djingaryunarakurru. ² N̄arranydja mar̄gina n̄humalaŋgalaŋuwu dj̄amawunydydja n̄unhi nhuma mirithirri wal̄nu dj̄ama yukurra; yaka nhuma n̄uli dj̄ama n̄ayu' yana, yay'wunuma, yuwalkkumana nhuma yukurra n̄uli dj̄amanydja. N̄arra n̄humalaŋgu mar̄gina, n̄unhi yaka nhuma n̄uli nh̄ama gan̄an dhuwurr-ȳatjmirrin̄ha yol̄nu'-yul̄n̄unha n̄unhi n̄ayi ḡarrinydja yukurra n̄humalaŋgala mittjin̄ura. Ga bitjarrayi lingu nhuma gatjarr'yurruna n̄unhin̄ha yol̄n̄unha n̄unhi n̄ayi marrtjina lakaran̄haramina bothina, be n̄ayi bo'puȳnu Gunhu'wu; ga linguna nhuma mal̄n'maraŋalana n̄anya bothinyaramirrin̄hanydydja. ³ Yo, n̄arrakala ȳakuyu nhuma n̄uli marrtji

burakirrinjdja, yurru njuliwitjan marikurru njula nhäkurru nhuma yukurra marrtjina-wala yana, yakana njuli djawaryun.

⁴ “Yurru wanganydhuna nhumalangala romdhu narra yukurra yakanydja duktuk-namathirri. Njathilinydja nhuma marr-namathinanga yukurrana wirrkinga dhika narra, yuwalkkunlanga wal'nu, yurru dhiyanjundja-wala nhumalangunu marr-namathinyara winya'yurrunana dhikana, wuyupthurrunana. ⁵ Guyanijanydja njunha ronjiyiya walala, wanhanuru nhe njunhi romjuru galkina, bala ronjiyiana njanydjalayurra njunhimalayi bili romlili njunhi nhe njathili djama yukurrana. Njuli nhuma yurru yakanydja gumurr-wilyun dhipunuru romjuru, narrandja yurru marrtji narrapina dhipali-wala, bala djaw'yunna nhipala lanhdhirra'wuyndja djingaryunara, bala nurkamana dhipunuruyinydja. Njuli nhe yurru mukthundja marrtji yukurra balakurruyinydja romgurru, marr-namathinyamiriwkurrundja, yakana biyapulnydja yurru nhuma mittji djingaryun narrakala yukurra.

⁶ “Yurru wanganydhu nhumalangala romdhu narraha yukurra njayanu-namathamanydja; nhuma njuli yukurra naramurairri dhiyaki romgu njunhi walala njuli yukurra wiripu-gulku'yu dhiyani yolnu'-yulnyu, Nikalayatandhu malayu djama, ga narra nga wiripunyndja njuli naramurairri, yaka duktukthirri walalangalanyuwa yatjku romgu.

⁷ “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolnu, bala njakana; mäkiri'-witjurrana dhuwalayinydja dhäruk ya' njunhi naji Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr wana yukurra nhanukalaynuwala mittjiwala malanjulili.

“Yo, njunhinydja dharpa ya' walna-wekanharamirrinjdja dhärra yukurra njunhana Gunhu'walana wananura borum gulku'mirrinjdja. Narrandja yurru nhuna wekamana dhuwalana malanha borum, njunhinanydja yolnunha njunhi nhe yurru mukthun marrtji yukurra Gunhu'wala romgurru, djulkmarama marrtji njunhinydja njanha malanjunha njunhi nhuna njuli mulka ronjinmarama. Yo, njuriniyina yolnyu yurru luka yukurra njunhinydja walna-wekanharamirrinjdja borum njunhala Gunhu'walanydja wananura.” Bitjana naji Djesuyu dhäruktja wekama narrakala.

Dhuwalanydja dhäruk njurupa mittjiwa njunhi walala yukurra burakirri ya'

⁸ Bala naji biyapul Djesuyu wana narraha bitjana, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk njurupana nhanbalana njunhi naji dhäruk-ganharamirri narra, narrakalaynuwu mittjiwu, njurupa ya' Munapuynuwa. Biyaka lakarananydja walalangu gam': Dhuwalanydja nhumalangu dhipali dhäruk, dhiyakunu gay' njunhi narra narra pi yana njurrunangal, ga njunha bala dhä-yawar'yunaranyu narra pi yana; rakunydhina warray narra yuljunydja, ga biyapul narra walnathinayi.

⁹ “Marngi narra nhumalangu njunhi nhuma yukurra burakirri dhuwali, ga gurrupurumana nhina yukurra njurruwuykthirrina. Yurru yuwalktja nhuma lukunydjana wal'nu yolnu'-yulnu. Narra yukurra njama wiripu-gulku'na yolnunha walalanha dhäruk, walala marrtji njuli yatj-lakarama widiyal-gäma nhumalanha, dhiyani walalay njunhi walala lakaranhamirri yukurra be walala Godku yolnu'-yulnu, yurru yaka warray yuwalktja walala njunhi Godkunyndja, lingu walala yukurra romjura nhina Njanukkala Satangala warray.

¹⁰ “Yo, galki yurru yindina mari buna nhumalangu dhiyali, yurru yaka galyuranydja walala njula barrariyanydja. Naji yurru Njanukthu njuriniyi nhumalanha njilitjan lolulili dhä-dir'yunna, ga bitjandhi nhumalanha yurru gatjarr'yun warray njuriniyinydja mariyu marr-weynjumirrina. Yurru nhumanydja mukthurra yana bat biyaka mulkiya narrahay, ga yaka njanydjalayurra. Marrtjiya yukirriya mukthurra yana, ga njunha buku-mulkiya, gonhayi walala yurru nhuna murrkay buma

Ńula rakunygu, mǎrr yurru nhe walŃana nhina yukurra Ńunhala Ńarrakalanydja wǎŃaŃura, bitjana lĩnguŃa yurru.

¹¹ “Mǎkiri'mirri nhe dhuwali yolŃu, bala Ńǎkana; mǎkiri'-witjurrana dhuwalayinydja ya' dhǎruk Ńunhi Ńayi Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr wǎŃa yukurra nhanukalayŃuwala mittjiwala malaŃulili.

“Ńuli yurru nhe baŃ bitjan mulka Ńarraku rom, ga yana lĩngu ga djułkthunmaramanydja nhe yurru nhǎ malanha yǎtj, nhenydja yurru djingaryun yukurra walŃana bitjana lĩnguŃa, yakana yurru djułkmaranhapuyŃunydydja Ńunhi yolŃu rakunydhirri biyapul.” Bitjana Ńayi Djesuyu dhǎruktja wekama Ńarrakala.

Dhuwalanydja dhǎruk Ńurupa mittjiwa Ńunhi walala Ńuli nhǎma gonha'yun yukurra yǎtjŃha romŃha

¹² Bala Ńayi biyapul Djesuyu wǎŃa Ńarranha bitjana, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhǎruk Ńurupana nhanbalana Ńunhi Ńayi dhǎruk-gǎnharamirri Ńarraku, ŃarrakalaŃuwu mittjiwu Ńurupa ya' BǎkamambuŃuwa. Biyaka łakaraŃanydja walalaŃgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŃgu dhipali dhǎruk, dhiyakunŃu gay' Ńunhi Ńarra yukurra dǎlkuma mandjawak dhuwala, yurru galiny'tja mandanha mandjawak raywal'nha.

¹³ “MarŃgi Ńarra nhumalaŃgu yulŃunydydja, wanhaka nhuma yukurra nhina. Dhuwalinydja wǎŃa nhuma yukurra nhina NǎŃukkalana goŃŃura djingaryun yukurra; Ńayi dhiyakinydja wǎŃawu Satan buŃgawa. Yurru nhumanydja yukurra baŃ bitjan mulka Ńarranhay warray yǎku, yaka warray nhuma Ńarrakala Ńapa-wilyun yukurra ga gonha'yun Ńarranha. Nhuma nhǎŃala warray Ńunhi walala bumara darramunha Ńunhi yǎkunha Yandipanha, lĩngu Ńarranha Ńayi Ńuli łakaranha wiripu-gulku'wu yolŃu'-yulŃuwu; murrkay'kuŃalana walala Ńanya bumaranydja Ńunhalana Satangalana wǎŃaŃura, yurru yaka nhuma Ńarranha gonha'yurrunanydja.

¹⁴ “Yurru łurrkun'thu nhumalaŃgala romdhu Ńarra yukurra galŃa-yǎtjthirrinnydja. Wiripu-gulkuny'tja nhuma mala malthun yukurra BaylamgalaŃuwuna romgu, Ńurikina baman'Ńuwuywuna yolŃuwu Ńunhi Ńayi walaranałala BalakŃha, bala Ńayinydja Balakthunydydja YitjuralpuyŃunhana yolŃu'-yulŃunha gatjpał'maraŃala gǎŃala yǎtjililina romlili, lĩngu balanyarana romdja Ńayi marŃgikuŃala gam', 'Manymak warray dhuwali nhumalaŃgu bitjanarawunydydja buku-Ńal'yunarawu buŃgulkurrunnydja, Ńunhi nhuma yurru łuka wǎyin Ńanak Ńunhi nhuma Ńuli Ńǎthilinydja gurrunhan marrtji Ńunhimala goŃbuywala wǎŃarrwala walalaŃgala, mađayin'kuma Ńunhiyi Ńatha malanha, bala łukana Ńuli, ga manymak warray nhumalaŃgu djaw'-djawyunarawu dhǎykawurrungunydydja buŃgulmirrikurrunnydja.' Yo, dhuwalana Ńayinydja marŃgikuŃala rom yǎtjŃha, yurru wiripu-gulku'yu nhuma mittjiyu yolŃuyu walalay mukthun yukurra Ńayathama yana dhuwalayi yǎtjŃha romŃha. ¹⁵ Ga wiripu-gulku'yunydydja nhuma mittjiyu Ńuli yukurra Ńayathama ga dhudakthun Nikalayatanhaha rom. YǎtjŃha mirithirrina dhuwalayinydydja rom malanha. ¹⁶ Ma' Ńanydjałal'yurrana walala dhipuŃuruyinydydja yǎtjŃurunydydja romŃuru. Ńuli yurru nhuma yakanydja ganan dhuwalayi rom malanha, Ńarranydja yurru marrtjina-wala yana wađutjana; Ńarra yurru bumana walalanha dhiyaŃu mandjawakthuna Ńunhi Ńuli marrtji dhawatthun Ńarrakala dhurrwaraŃuru.

¹⁷ “Mǎkiri'mirri nhe dhuwali yolŃu, bala Ńǎkana; mǎkiri'-witjurra dhuwalayinydja ya' dhǎruk Ńunhi Ńayi Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr wǎŃa yukurra nhanukalayŃuwala mittjiwala malaŃulili.

“Yo, Ńurikinydja yolŃuwu Ńunhi Ńayi yurru djułkmarama marrtji nhǎ malanha warrpam' yǎtj, Ńunhi Ńanya marrtji Ńuli gatjpał'marama, Ńuripana Ńarra yurru yolŃuwa gathan yuwalkŃunydydja wal'Ńu mađayin' ŃayaŃay', Ńayinydja yurru

Ńuriniyinydja yolŃuyu luka Ńatha ŃarrakuŃuna wekanhara. Ga wiripuny dja Ńarra yurru gathan Ńurikiyi yolŃuwu gaywaraŃu' gunda, yurru yäku mirri wukirriwuy, Ńunhiyi yolŃu yuŃana Ńayi yurru yäku dŃingaryun yukurra Ńunhilimi gundaŃura. Yakana wiripuny dja yolŃu marŃgi Ńuriki yäkuwu, Ńayipina Ńunhiyina waŃganyinha yolŃu marŃgi yurru, Ńunhi Ńayi yurru märrama Ńunhala Ńunhiyi yäku mirri gunda ŃarrakuŃu wetjpuy." Bitjana Ńayi Djesuyu dhäruk tja wekama Ńarrakala.

Dhuwalanydja dhäruk Ńurupa mittjiwa rom-gulku'mirriwa

¹⁸ Bala Ńayi biyapul Djesuyu waŃa Ńarranha bitjana, "Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk Ńurupana nhanbalana Ńunhi Ńayi dhäruk-gänharamirri Ńarraku, ŃarrakalaŃuwu mittjiwu, Ńurupa ya' DhayatarapuyŃuwa. Biyaka lakaraŃanydja walalaŃgu gam': Dhuwalanydja nhumalaŃgu dhipali dhäruk ŃarrakuŃu, Gäthu'mirriŃuwuŃu Gunhu'walaŃuwuŃu, ŃurikiŃi ya' Ńunhi Ńarra maŃutjinydja yukurra djal'karr'yun, bitjan Ńuli gurtha ŃatŃatthun, ga lukuny dja Ńarra lanyiŃha dhikana, djeŃarra'na, miŃ' -miŃdhunna yukurra.

¹⁹ "MarŃgina Ńarra nhumalaŃgalaŃuwu dŃamawu. Nhuma yukurra dhuwali nhina märr-ŃamathinyaramirriŃura romŃura, ga märr-nherraŃmirri nhuma yukurra Ńarrakiyigala yana. Nhuma yukurra dŃamanydja Ńarrakuway yana, ga mukthun yana nhuma yukurra marrtjinydja-wala ŃarrakalaŃumirri yolŃu'-yulŃu.

²⁰ "Yurru waŃganydhu romdhu nhumalaŃgala Ńarra galŃa-yätjthirriŃy dja yukurra. Nhuma yukurra gonha'yun nhäma Ńanya dhuwali yätjŃha dhäykanha, DjitjipilŃha yäkuŃha, Ńunhi Ńayi marrtji lakaraŃhamirri be Ńayi dhäwu'-gänharamirri Gunhu'wu, yurru bothinyamirrina Ńayi Ńuli lakaraŃhamirriŃy dja. Nhuma bini ŃurkahaŃga Ńanya, gukuŃhaŃga ŃäthiliŃga yana, yurru mukthun nhuma yukurra Ńayathama Ńanya dhuwali bäyma yana, nhumalaŃgala mittjiŃura nhina yukurra, ga mayali'-wilkthunna yana Ńayi yukurra Ńarrakuna yolŃunha walalaŃha, gatjal'marama gäma walalaŃha yätjililina. Bala walala yukurra Ńunhi märr-Ńamathirri wiripuyuwu ga wiripuyuwu nhäku malaŃuwu, ga Ńunhiyinydja bitjan walala yukurra dŃäma marramba'yirrina, liŃgu walalaŃy dja Ńunhiyi Ńarrakuway yana yolŃu walala. Ga wiripuny dja walala Ńuli Ńatha gurruŃhan goŃbuywalana waŃarwala, bala lukana marrtji Ńuli Ńunhiyi Ńatha, buku-Ńal'yunna manapan. ²¹ Ńarra yukurrana galkurruŃanydja Ńanya ŃunhiŃhayi dhäykanha, wanhaka Ńayi bini Ńula bilyunna nhanukiyingala yätjŃuru, yurru Ńayinydja yaka warray duktukthirri yukurra Ńanydjal'a'yunarawu ŃulaŃuruyi romŃuru, mukthun warray marramba'yirri yukurra. ²² Bala Ńarra yurru Ńanya Ńurkamana, Ńayi yurru Ńorrana nhina malwayŃha; Ńayi yurru bitjana ya' Ńorr'-Ńurryunna ririkthunna, ga nhanbala lundu'mirriŃuny dja walala Ńunhi walala rrambaŃi yukurra marramba'yirri Ńuli nhanukala, bitjandhi yana liŃgu walalaŃy dja yurru Ńorr'-Ńurryun rerriyu, Ńuli walalaŃy dja yurru yaka Ńanydjal'a'yun ŃuliŃuruyi romŃuru. ²³ Yo, Ńarra yurru bumana marrtji rakuygumana nhanbala malthu-naramirriŃanydja walalaŃha, bala yurru bukmakthu ŃarrakalaŃumirriyinydja yolŃuyuwu walalay nhäma dharaŃanna ŃarraŃanydja, Ńunhi Ńarra Ńuli yukurra nhämanydja wal'Ńu Ńunha yolŃunha ŃayaŃuny dja. Ne, Ńarra marŃgi nhumalaŃgalaŃuwu gyaŃinyarawuywuny dja ga duktukku malaŃuwu; ŃarraŃy dja yurru nhumalaŃgu waŃga'-waŃganygu wekama Ńulinyarayi bili ŃupanaŃayŃuyi, bitjarra nhuma yukurrana dŃäma.

²⁴ "Yurru nhuma wiripu-gulkuŃy'tja yolŃu walala dhuwali nhäyika yaka muka yana marŃgithina dhiyakuyinydja romgu, Ńunhi walala Ńuli yukurra lakarama Sa-tangu dharrpal rom; yaka warray nhumanydja yukurra malthun Ńuli dhiyakuyinydja yätjkuŃy dja romgu. Ga yakana ŃarraŃy dja yurru nhumalaŃha Ńonunguma Ńula wiripuyuyinydja romdhu. ²⁵ Yana mulkiya dhuwali bili Ńamakurru'na rom Ńunhi

nhuma liṅguna marṅgina; baṭ biyaka mulkiyanydja, ga yana liṅgu ga roṅiyi ṅarra boṅguṅu, withiyurru nhumalanha.

²⁶⁻²⁷ “Yo, ṅunhinhana yolṅunha ṅunhi ṅayi yurru djuḷk-djuḷkmarama mar-rtji nhä malanha warrpam' yätj ṅunhi ṅanya ṅuli marrtji gatjpal'marama, ṅunhi yurru ṅayi mukthun marrtji-bala, djäma yana ṅarrakalay romgurru, yana liṅgu ga buku yurru ṅunha mulka, ṅunhinhana yolṅu'-yulṅunha ṅarra yurru nherran ṅurru'-ṅurruṅukumanydja bäpurru'wu ga bäpurru'wu, walala yurru nhina yukurra buṅgawamirri wal'ṅu goṅ-wapitja'mirri dälmirri, ga gany-djarrnydja walala yurru yukurra ṅayathama ṅutu'na dhikana muṅdhunarawu yätjku. Liṅgu ṅayi yurru ṅuriniyi djuḷkmaranhapuyṅuyu yolṅuyu djäma yukurra ṅarrakalaynha ṅarra yäkuyu, bitjan yana liṅgu bitjan ṅarra yukurra djäma yäkuyu bäpa'mirriṅuwala ṅarrakalayṅuwala, ṅurikalayina ṅunhi ṅayi ṅarranhayi nherrara ṅurruṅukunjala. ²⁸ Ga bitjandhi ṅarra yurru wekama nhanbala gaṅgathinyarayṅunha baṅumbirrnhä, liṅgu ṅarrapi ṅunhi balanyaranydja bitjan djarratawun' nhanṅu ṅurikiyi yolṅuwu.

²⁹ “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolṅu, bala ṅäkana; mäkiri-witjurra dhuwalayinydja dhäruk ya' ṅunhi ṅayi Gunhu'wu Garrkuḷuk Birrimbirr waṅa yukurra nhanukalayṅuwala mittjiwala malaṅulili.” Bitjana ṅayi Djesuyu dhäruktja wekama ṅarrakala.

3

Dhuwalanydja dhäruk ṅurupa mittjiwa ṅunhi walala yukurra nhina buku-yilki

¹ Bala ṅayi biyapul Djesuyu waṅa ṅarranha bitjan, “Ma' wukirrina dhuwalanydja dhäruk ṅurupana nhanbalana ṅunhi ṅayi dhäruk-gänharamirri ṅarraku, ṅarrakalaṅuwu mittjiwu ṅurupa ya' Djätatjpuṅuwa. Biyaka lakaraṅanydja walalaṅgu gam': Dhuwalanydja nhumalaṅgu dhipali dhäruk, dhiyakunṅu gay' ṅunhi ṅarra yukurra dälkuma Gunhu'wu Garrkuḷuk Birrimbirr, ga ṅunhi 7 ganyu' malanha.

“ṅarra marṅgi djämawu nhumalaṅgalayṅuwu, nhaltjan nhuma yukurra nhina. Yolṅuyunydydja nhumalanha yukurra lakarama yanapi nhuma walṅamirri dhuwali, yurru yuwalktja nhuma rakunymirri warray. ² Durryurrana walala ma', bira'yurra nhiniya. Djäka yukirriya muka dhiyakinydja dhuwali nhuma yukurra dälkuma märr-lurrkun', liṅgu galkina marrtji dhuwali buwayakthirrina, winya'yunna yurru. Liṅgu ṅarra nhäṅala gatjarr'yurruna nhumalaṅguṅu djämawunydydja, ga maṅṅ'maraṅala yaka ṅamakurruny'tja ga dhapirrkta. Yakana yurru Gunhu' wok-thun nhumalaṅgu balanyarawuyi djämawu. ³ Guyaṅiyanydja ṅunha roṅiyiya ya' ṅunhi nhe nhaltjarra ṅäthili ṅurruṅaṅala wal'ṅu ṅäkula, bala yana märraṅalana dhäwu' ṅamakurruny'tja. Yo, mulkiyana yolṅunydydja dälkunjana ṅunhiyina bili dhäwuny'tja, ga djämana marrtjiya bala. Roṅiyiyana bilyurra; yaka dhuṅathiya ga wawu yukirriya nhiniya. Ga ṅuli nhuma yurru yakanydja bira'yun, ṅarranydja yurru marrtji lili gayulnha, bitjan ṅuli mananṅan ṅunhi ya' yolṅu yulutjun marrtji gayul; yakana nhuma marṅgi ṅuriki waluwu ṅunhi nhätha ṅarra yurru buna.

⁴ “Yurru wiripu-gulḷkunytja nhuma yolṅu walala dhiyalinumi, märr-lurrkun' nhina yukurra darrtjalkmirrinydja, yakana nhuma ṅula moy'mirriyirri yukurra. Yo, ṅunhalanydja nhuma boṅguṅu dhuwaliyi walala darrtjalkmirrinydja nhini yukirri ṅarrakalana galkina wal'ṅu, dhatthunminydydja nhuma boṅguṅu gay-waraṅu'mirriyuna yana wal'ṅu dhikana girri'yu, liṅgu nhuma märr-yunupamirri yolṅu walala, gumurr-ṅamathirrina nhuma yukurra liṅguna.

⁵ “Yo, ṅunhinydja ṅunhi nhuma djuḷkmaranhapuyṅu walala, nhumalanha boṅguṅu dhatthurrunydydja watharryuna girri'yu, ga yakana ṅarra boṅguṅu bidiwiditjkuṅu yäkunydydja nhumalanha ṅulaṅuru djorra'ṅurunydydja, ṅunhi yukurra

nunhilimiya djorra'nura yäkunyda djinga'-djingaryunna marrtji nunhiyinyda yolnu'-yulnu nunhi walala yurru nhina yukurra walhana yana, bitjanna linguna. Narra yurru yana wananyda warranjulnha lakaramanyda yäkunyda nhuna narakalanuwa bapa'mirrinuwanyda ga nhanukalanuwa djiwarr'wuywa djämamirriwa walalambala, nunhi nhenyda nrralaynha wal'nu yolnu.

⁶ “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yulunyda, bala näkana; mäkiri'-witjurra dhuwalayinyda ya' dhäruk nunhi nayi Gunhu'wu Garrkuk Birrimbirr wana yukurra nhanukalaynuwala mittjiwala malanjulili.” Bitjanna nayi Djesuyu dhäruktja wekama narakala.

Dhuwalanyda dhäruk nurupa mittjiwa nunhi walala yuwalkkujala märr-nherrañmina Garraywala

⁷ Bala nayi biyapul Djesuyu wana nrranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanyda dhäruk nurupana nhanbalana nunhi nayi dhäruk-gänharamirri nrraku, narakalanuwu mittjiwu, nurupa ya' Biladalpiyapuynuwa. Biyaka lakarananyda walalangu gam': Dhuwalanyda nhumalangu dhipali dhäruk, dhiyakunu gay' nunhi narra dhuwala garrkukutja wal'nu ga yuwalkunyda. Narra yukurra dälkuma gonydjij Giñ-Daypitkunyda, nrrapina nuli lapmaramanyda, ga yakana nuli nula yolthu dhal'yundja, ga nrrapi yana nuli dhal'yundja, ga yakana yurru nula yolthu lapmarama nunhiyi dhurrwanyda.

⁸ “Narra nhumalangu marngi, nhaltjan nhuma nuli djäma dhiyali. Nhumanyda dhuwali ganydjarr-lurrkun'mirrina yulunyda, yurru nhuma mukthun yukurra dälkuma nrrakuway yana dhäruktja, malthundja marrtji bala, ga yakanyda nhuma nuli dhumbal'yun yukurra yakuwu nrraku. Bala narra lapmaranjalana dhurrwanyda nhumalangu, djingaryun yukurra lapthunarana. Nhuma yurru gärrina, bala djämana nrraku, ga yakana yurru nula yolthu dhal'yun gungamanyda.

⁹ “Yo, nunhinyda wiripu-gulku' yolnu walala nuli be lakaranhamirri Godku mittji bitjan, yurru yaka warray walala nunhi narakunyda yolnu walala, yana walala nuli nunhi märr-yudakthunmirri yulunyda, lingu yuwalktja walala nunhi Mokuywu Satangu warray yakuwu. Bala narra yurru walalanha dhuwala wana yolthu'yunmaramana, walala yurru marrtjina lili, withian nhumalanha, bala buku-nyilkthun walala yurru dhiyalana nhumalangalana lukulili; walalanyda yurru dharananna nhämanyda nunhi narra nhumalangunyda yukurra märr-ñamathirri.

¹⁰ “Yo, lingu nhuma bat bitjarra mulkana nrrakuway dhäruk, bulnha marrtjina bala djäma djutj, bala nrranyda yurru bitjandhi bili nhunanyda gamayi marrtji dhawatmarama dhurrñinymirrinurunyda romjuru, nunhi nayinyda yurru galki do'yunna dhiyala, gatjarr'yunarawuna bukmakkuna yolnu'-yulnuwu nunhi yukurra dhuwala nhina munatha'nura liw'marama, bapurru ga bapurru.

¹¹ “Yo, galkina narra yurru do'yunna dhuwala. Dhärriya biyaka yana wundañarrthiya, märr yurru yakana nhuna nula yolthu gatmaramanyda roñnyamaramanyda märranharanuru nulinuruyi nunhi narra yukurra dälkuma mundhurr wekanharawu nurikinyda yolnuwu nunhi nayi yurru bukuna nunha mulka wal'nu.

¹² Yo, nunhi djulkmaranhapuyunyda yolnu yurru djingaryun nunhili lingu nrrakalaynha bunbunura, ga yakana nayi yurru biyapulnyda ganan nrraku wana nunhiyi; dhärrana nayi yurru yukurra yana nunhilina bili dharapulnura. Bala narra yurru wukirrina yäkunyda nhanukala lurrkun'nha nherrañ, wananyda nrralay Wanarr Gunhu' yaku, ga wiripunyda wana yaku, nrrakalaynuwa Wanarrwa wana Djurutjalalam yaku, yutana yurru wana Djurutjalamdja benuruna malñ'thun warranjulthirrina, dhunarra marrtji yurru nulanuru lili djiwarr'nuruna,

ɲarrakalanjuwala Waɲarrwala. Ga wiripunyɲɲa ɲarra yurru yäku nherran nhanukala, yuɲana ɲarra yäku yurru djingaryun yukurra nhanukala.

¹³ “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolɲu, bala ɲäkana; mäkiri'-witjurra dhuwalayinyɲɲa ya' dhäruk ɲunhi ɲayi Gunhu'wu Garrkuɲuk Birrimbirr waɲa yukurra, nhanukalayɲuwala mittjiwala malaɲulili.” Bitjanna ɲayi Djesuyu dhäruktja wekama ɲarrakala.

Dhuwalanyɲɲa dhäruk ɲurupa mittjiwa ɲayamunuɲ'mirriwa

¹⁴ Bala ɲayi biyapul Djesuyu waɲa ɲarranha bitjanna, “Ma' wukirrina dhuwalanyɲɲa dhäruk ɲurupana nhanbalana ɲunhi ɲayi dhäruk-gänharamirri ɲarraku, ɲarrakalanjuwu mittjiwu, ɲurupa ya' Layadutjiyapuyɲuwa. Biyaka ɲakaraɲanyɲɲa walalaɲgu gam': Dhuwalanyɲɲa nhumalaɲgu dhipali dhäruk, dhiyakuɲu gay' ɲunhi ɲarrapi yuwalktja; ɲarrapina waɲganyɲha maɲutji-marɲginyɲɲa ɲurukunyɲɲa romgu, ga ɲarrapina waɲganyɲdhuna ɲuli ɲakarama dhunupanyɲɲa wal'ɲu. Bukmak nhä malanha ɲorra marrtji bokmanara Gunhu'wuɲu, yurru ɲarrakalayɲha bukmak nhä malanha maɲ'thurruna, warranulthinanyɲɲa marrtjina.

¹⁵⁻¹⁶ “Marɲgi ɲarra nhumalaɲgu yulɲunyɲɲa, nhaltjan nhuma yukurra nhina. Nhuma ɲuli yaka buku-nherran ɲarrakunyɲɲa dhäruk, ga yaka nhuma wirrki djäma yukurra galɲa-ɲalpanyɲɲa ɲarraku; yana nhuma yukurra nhina galɲa-mukthun warray. Nhumanyɲɲa dhuwali balanyara biyaku ɲuli ɲula nhä gapu märr-gaɲga gormur, yakana ɲalapthunara gormur, ga yakana guyiɲarr. Bala ɲarranyɲɲa yurru nhumalanha dhupthunna ɲarrakalay ɲarra dhurrwaraɲurunyɲɲa, ɲingu nhuma dhuwala ɲayamunuɲ'ɲha ga bunhdhuwulu'na yana.

¹⁷ “Nhuma ɲuli waɲa be ɲukunyɲɲa ɲakaranhamirri, ‘Narranyɲɲa dhuwala ɲukunyɲɲa yolɲu. Yaka ɲarranyɲɲa dhäpark ɲula nhämiriw,’ bitjan. Nhuma ɲuli guyaɲinyamirri yanapi nhe ɲukunyɲɲa, yurru yuwalktja nhe gurrupurumirri warray, ga ɲurruwuyk, ga bambay, ga ɲapa'ɲayɲu girri'miriw. ¹⁸ ɲarranyɲɲa yukurra waɲa nhumalanha bitjanna, ‘Go marrtjiya lili ga mali'yurra ɲarrakalana ɲukunyɲɲakunharamirri gunda darrtjalkkunhara gurthawuɲuna, buyuwuyu'na ga miɲɲ'-miɲɲdhunarana, märr nhe yurru yuwalkɲha wal'ɲu ɲukunyɲɲajirri dhiyaɲuyinayi. Ga bitjandhi nhe yurru wuɲili'yun ɲarrakala girri' gay-waraɲu'na dhatthunminyaraɲunyɲɲa nuɲuway nhe, gunganhaminyarawu ɲapa'-ɲayɲuwunyɲɲa, märr yurru nhe yakana goramirri djingaryun. Ga biyakayi bili märraɲa ɲarrakuɲu maɲutjiwuynyɲɲa mirritjin dilthanminyaraɲunyɲɲa, märr nhe yurru nhäma wal'ɲu ɲamathama.’

¹⁹ “Yo, ɲuriki walalaɲgu ɲunhi ɲarra yukurra märr-ɲamathirri wirrki wal'ɲu, walalanha ɲarra ɲuli yukurra waɲa dälunyɲɲa dhärukthu raypirri'yun, ga wiripunyɲɲa ɲarra ɲuli murr'marama ɲarrakuway ɲarra ɲunhi wal'ɲu yolɲunha, yana guwarr ɲuli ya' murr'marama, gulmarama ɲanya bitjan yätɲuru romɲuru. Raɲpathiya biyaka nhiniya ya', ga buku-nherralana nuɲuwaynyɲɲa rom ɲunhinyɲɲa.

²⁰ “Narranyɲɲa yukurra djingaryunna dhuwala dhurrwaraɲurana nhokala ɲayaɲuɲuranyɲɲa, ga wutthu'-wutthunna ɲarra yukurra dhuwala yulɲunyɲɲa. ɲuli nhe yurru ɲämanyɲɲa ɲarranha rirrakaynyɲɲa, ga ɲayaɲunyɲɲa ɲapmarama, bala ɲarra yurru gärrina nhokala ɲayaɲulili; ɲali yurru nhina yukurra rrambaɲina, ɲathanyɲɲa ɲuka waɲganyɲurana.

²¹ “Yo, ɲarranyɲɲa dhuwala djuɲkmaraɲala nhä malanha yätj, bala nhinanyɲɲa ɲarra yukurra dhuwala ɲurruɲuna, garrwarnha wal'ɲu rrambaɲina ɲilinyu maɲɲa bäpa'mirriɲuna ɲarraku. Ga ɲunhi yurru nhenyɲɲa djuɲkmarama nhä malanha yätj, ga yakanyɲɲa gatɲpal'yun ɲula ɲurikiyi yätjku, bala nhena yurru yukurra nhina dhuwala rrambaɲinyɲɲa ɲarrakala, garrwarnha wal'ɲu biyapulɲha.

²² “Mäkiri'mirri nhe dhuwali yolŋu, bala ŋäkana; mäkiri'-witjurra dhuwalayiny-dja ya' dhäruk ŋunhi ŋayi Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr waŋa yukurra nhanukalayŋuwala mittjiwala malanjulili.” Bitjana ŋayi Djesuyu dhäruktja wekama ŋarrakala, bala yana ŋarranydja dhunupa wukirrina marrtji.

4

Buku-ŋal'yun yukurra ŋunha djiwarr'ŋura

¹ Ga ŋulinuruny dja dhurrwaraŋuru bala ŋarra nhäma marrtji mel-yurthirri, djingaryun yukurra dhurrwara lapthunara ŋunha djiwarrny'tja. Bala ŋarra ŋäma rirrakaynha, biyapulnha yindina rirrakay, biyaku ŋuli yidakiyinyara lol'thundja, ŋunhi yana lingu rirrakaynydja ŋunhi ŋarra ŋäthili ŋäkula ŋurruthaŋala wal'ŋu, ŋayi waŋa ŋarranha bitjana gam', wäthunna ŋarraku, “Go räli marrtjiya, dhawutthurra dhipalana. ŋarra nuŋu milkumana yuru romnha malanha ŋunhi yuru nhaltjan malŋ'thun marrtji bala yalala.”

² Ga dhunupana yana ŋarra birrimbirnydja djingaryunna yukurra ŋunhala djiwarr'ŋurana, bala ŋarra ŋayaŋuyuna nhämanydja marrtji mel-yurthirri nhänydja malanha ŋunhana djiwarr'nha. ŋunhalanydja ŋarra nhäma nhinanharawuy, ŋulinyarana bitjan ŋuli giŋ yukurra nhina ŋunhiliyi, ga be yol nhinanydja yukurra ŋunhiliŋumi, ³ bukuny dja ŋayi latju'na ŋanya miŋ'-miŋ'dhunna yukurra dhika, bitjan ŋuli gunda rarrala miny'tji-gulku'mirri djalkarr'yunna, ga liw'maramanydja monygunanydja ŋanya yukurra djingaryun djäriyuna, latju'yuna bäymana dhika, djalkarr'yunna yukurra dhika, darrtjalknha wal'ŋu. ⁴ Ga liw'maramanydja ŋanya yukurra ŋunhiyi waŋanyhanydja 24-yu wiripunyuny dja nhinanharawuyyu, ga ŋunhiliŋumiyi nhina'-nhinanydja malanjura marrtji 24 dilkurruwuru yolŋu'-yulŋuny dja, yuru girri'mirrynydja ŋunhiyi walala gaywaraŋu'mirri, ga liyanuranydja ŋurikalayi walalaŋgala djinga'-djingaryun marrtji mulkurrwuy nherranara, balanyara bitjan ŋuli giŋdhu nherran yukurra djenarra'mirri, miŋ'-miŋ'dhunarana ŋanyana dhikana. ⁵ Ga ŋulaŋuru ŋapunga'ŋunuruny dja nhinanharawuyŋuru djalkarr'-djalkarryunna marrtji, ga rirrakaynydja nutu'na dhawatthun marrtji ŋulinuruyi, murryu'-murryunna marrtji yulŋuny dja ŋulinuru lingu waŋanyŋuru. Ga gumurrŋuranydja nhanukala djinga'-djingaryun marrtji 7 djarratawun'mirri girri', ŋanarrmirri gurthamirri nhära'-nhara marrtji ŋalapthun yukurra, mayaliny'tja yukurra lakarama Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr. ⁶ Ga wiripuny dja ŋunhilimi lingu gapuyinyara gulun'thinyara yukurra djingaryun, lanyinŋa bäymana ŋunhiyi yulŋuny dja, latju'na wal'ŋu, garrkuluknha.

Ga liw'maramanydja djinga'-djingaryun marrtji ŋunhinŋayi ŋapunga'ŋunha nhinanhamirri, be nhäyuna yana butthunaramirriyuny dja dämbumiriwyu, walŋamirriyu walalay liw'marama gali'kurruny dja ŋanya, yuru maŋutjiny dja gulku'-wulkuna dhikana gumurrŋura ga diltjinura. ⁷ Yo, waŋany dja ŋunhiyi walŋamirri djan'kuna dhikana bitjan läyin, ga wiripuny dja ŋunhilimi djingaryun yukurra djan'kuna dhika bitjan buliki yothu, ga wiripuny dja ŋunhilimi djingaryun yukurra buku-yolŋuthinyara, ga wiripuny dja ŋulinyarayi walŋamirri djan'kuna bitjan damala butthuru marrtji. ⁸ Yo, ŋunhiyi dämbumiriw walŋamirriy dja walala binbarrmirri walala, 6 mittji binbarny dja ŋurikiyi walalaŋgu waŋa'-waŋanygu yana, yuru ŋunhiyi malanha binbarny dja walalaŋgu warrpam maŋutjimirri, warrpam gungama yukurra maŋutjiyuna, ŋapakurru liw'marama ga djanawa'kurru. Ga barkparkthunna yana ŋuli walala marrtji yulŋuny dja, bitjana lingu munhamandhirri, walu-ŋupan ga munha-ŋupan, yakana ŋula walala ŋuli dadawundy dja; mukthunna marrtji miyamanna. Bitjan walala ŋuli miyamandja gam',

“Garray Gunhu' Ganydjarr-dumurru,
dhuyu ŋanya dhika wal'ŋu,
garrkuluk wal'ŋu Waŋarr,
ganaŋ'thun yukurra.

Dhika ŋayi ŋayipi yana,
ga be ŋayi ŋäthili ŋayipi yana,
ga ŋunhala bala ŋayi boŋguŋu ŋayipi yana buni.”

⁹ Yo, ŋunhiyi walala walŋamirri walala, bitjanna linguna walala yukurra bark-parkthundja, wokthunna marrtji yana manikaykurru, märr-ŋal'yundja ga buku-wekamanydja ŋunhiyi waŋganyinha yana ŋunhi ŋayi nhina yukurra ŋapuŋga' wal'ŋu, ŋurikina ya', ŋunhi ŋayi walŋa-diktik nhina yukurra yurru walŋana yana bitjan lingu. ¹⁰ Ga ŋunhi walala yurru miyaman marrtji bitjandhiyinydja, walalanydja yurru ŋunhi 24-nydja ŋurruŋumirri yolŋu'-yulŋu ŋurrrkanhamirrina marrtji yurru gumurrilina ŋurikalana ŋunha ŋayi yukurra nhina ŋapuŋga' wal'ŋu, buku-nyilŋ'thunna walala yukurra yurru nhanŋu, ŋurikiyi ŋunhi ŋayi yurru walŋana nhina walŋa-diktiknha; walala yukurra yup-yupmaramana walalambalay liyawuynydja bitjan ŋunhi giŋ-ba, bala rarr'yunna marrtji ŋoylilina nhanukala, bala waŋanydja marrtji walala bitjanna,

¹¹ “Garray ŋanapurumbala Waŋarr,
nhenydja biyapul-wala wal'ŋu garrwar'.

Dhuwalanydja dhunupana ŋanapurruŋu,
ŋanapurru yukurra märr-ŋal'yun nhuŋunydydja, laŋju'-lakaramanydja nhuna,
ga waŋanhamirri lakaranhamirri nhokalaŋuwuy,
ŋunhi nhenydja biyapul-wala garrwar ganydjarr-dumurruna.

Nhepi bokmaranydja bukmak nhä malanha,
nhokalay duktukthu ŋunhiyinydja warrpam dhuwala walŋathinanydja;
bukmaknha yana malŋ'thurrunanydja marrtjina warraŋulthinanydja nhokiyin-galaynha djämakurrunydja.” Ga bitjarrayina walala yukurrana wokthur-runanydja Gunhu'wu.

5

Läm dhuwala dhunupanydja lapmaranharawu djorra'wu

¹ Nulinuruyinydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma djorra'na, ŋayi yukurra dälkuma dhunupa'nyuyu goŋdhunydydja, ŋuriniyi lingu ŋunhi ŋayi yukurra nhina ŋunha ŋapuŋga' wal'ŋu, yurru djorrany'tja ŋunhi warrpam' wukirriwuyinha dhärukmirrina, djinawa'kurruna ga ŋapa'-ŋayŋukurru. Yurru dhotkunhara ŋunhiyi yulŋunydydja djorrany'tja, ga dhal'-dhalyunarana 7-dhu be nhäyuna yana girri'yu mam'-mamaranhamirriyu, wuŋdaŋarrkuma yukurra dhal'-dhalyun. ² Bala ŋulinurunydydja ŋarra nhäma djiwarr'wuynha yolŋunha ganydjarr-ŋutu'nhana, ŋayi marrtji yatjun waŋa; bitjanna ŋayi waŋanydja yukurra gam', “Yolthunŋa yurru dhika lapmarama ŋunha djorrany'tja? Yolku dhika dhunupanydja wal'ŋu, ŋayi yurru daw'yun ŋunha wuŋdaŋarrkunhamirrinnydydja?” ³ Yurru gulkuruna ŋayi larrumanydja marrtji ŋunha bäyma djiwarrny'tja, ga dhuwala munatha', ga be djinawa wal'ŋu ŋoyŋura munatha'ŋura, yakana ŋayi malŋ'maraŋalanydja waŋganyinha yolŋunha yäraŋunhanydja ŋula ŋurikiyi djorra'wu lapmaranharawu ga nhänharawu ŋuruku djinawa'ŋuwu, märr yurru ŋunhiyi nhä malanha malŋ'thun warraŋulthirrina. Gulkuruna yana ŋayi larrumanydja marrtji.

⁴ Bala ŋarranydja wiŋthunna dhika nyä'yun, galŋa-yätjthirrina, lingu yakana ŋula waŋgany dhunupa lapmaranharawu ŋurikiyi djorra'wu ga nhänharawu ŋuruku djinawa'wu. ⁵ Bala ŋayi waŋganydhunydydja ŋurruŋuyu waŋa ŋarranha

bitjanna, “Way, yaka nhe n̄athiya,” bitjan. “Biyakana nhe nh̄anana ya', dhuwalana n̄unhiyinydja yol̄nu n̄unhi walala yukurra lakarama n̄anya bitjan ‘L̄äyin n̄unhi n̄ayi Djuda wala yarrata n̄ura, DaypitkuŃu mala-bunhara’, n̄ayinydja dhuwala linguna djulkmaran̄ala nh̄a malanha ȳätj. Dhunupanydja n̄han̄una, n̄ayi yurru daw'-dawyun dja marrtji bala, bala lapthunmaramana yurru n̄unhiyi djorra'.”

⁶ Bala n̄arranydja dharr-nh̄ama warray Godku n̄unhi Bembinha, n̄unhiyinha n̄unhi n̄ayi ȳakuny dja L̄ämnha, n̄ayi yukurra djingaryun n̄unhiliyi yana n̄apunḡa, n̄apunḡa'kumanydja n̄anya yukurra liw'maramanydja n̄uriniyi d̄ämbumiriwyu wal̄namirriyu butthunaramirriyu, ga n̄urini dilkurruwurruyu yol̄nu'-yul̄nyu nhina marrtji liw'marama n̄anyanydja yukurra. Djingaryundja n̄ayi yukurra n̄unhiyi L̄ämdja mim'pumirrina, bunharana d̄arpunharana, yurru dhandurru n̄mirri n̄ayi n̄unhiyi L̄äm yul̄nyundja, ⁷ dhandurru dja, ga ⁷ yana maŃutjinydja n̄han̄u, mayaliny'tja yukurra lakarama Gunhu'wu Garrkuluk Birrimbirr, n̄unhi n̄ayi n̄anya djuy'yurru w̄an̄alili ga w̄an̄alili dhika buku-liw'maran̄ala, birrka'mirrilina dhikana w̄an̄alili. ⁷ Nh̄amanydja n̄arra yukurra, bala n̄ayi n̄unhiyi L̄ämdja marrtji, bala m̄arramana yana n̄unhiyi djorra'na n̄urikala goŃnuru n̄unhi n̄ayi yukurra nhina n̄apunḡa' wal̄nu.

⁸ Ga dhunupana yana, n̄unhi n̄ayi L̄ämdhu linguna m̄arran̄alana n̄unhiyi djor-rany'tja, bala walalanydja n̄unhi d̄ämbumiriwyndja wal̄namirrinnydja walala, ga ²⁴ n̄urru n̄umirri yol̄nu walala n̄unhi, dhunupana n̄urkanhamirrina marrtji, buku-nyil̄'thunna gumurrilina n̄hanukala n̄urikala L̄ängalana. Yo, bukmak n̄unhiyi walala wal̄namirri walala ga dilkurruwurru yol̄nu'-yul̄nu goŃ-getamirri walala yul̄nyundja, ga rupa' djenarra'mirri dolan̄ d̄älku'-dalkuma walala goŃdhuny dja marrtji, weyika'mirri warrpam', buŃgan-djul̄nimirrina weyika, mayaliny'tja n̄urini buŃgan-djul̄nyu b̄aw'yu lakarama yukurra bukumirriyanhara Gunhu'walan̄uwu yol̄nu'-yul̄nuwun̄u n̄unhi n̄uli marrtji dhawutthun bala. ⁹⁻¹⁰ Walala barkparkthundja marrtji yutana manikay, bitjanna walala barkparkthundja gam',

“Nhepina wan̄gany n̄ha dhuwala n̄amakurruny'tja wal̄nu,
n̄hun̄uwaynha wan̄ganyguna dhunupanydja m̄arran̄harawu dhiyakuny dja
djorra'wu;

Nhepina yana wan̄ganydhuna yurru daw'-dawyun wun̄dan̄arrkunharamirrinnydja,
bala lapmaramanydja yurru.

Lingu n̄hepi wekanharamina nhunapinyay nhe,
bala nhe rakunydhinana yol̄nuwuny dja walalan̄gu,
nhokalay gulaŃdhu nhe roŃinyamaran̄ala yol̄nu'-yul̄nunha balayi
Gunhu'walana.

Yo, nhe m̄arran̄ala dhawatmaran̄alanydja walalanha bukmak n̄uru b̄apurru'n̄uru ga
dh̄aruk n̄uru ga malan̄uru,

bala nherrara walalanha Gunhu'walana romlili.

Walalanydja n̄hun̄uwun̄ha dhuwala, wan̄gany n̄ha mala,
lingu nhokun̄una walala goŃ-nherran̄ara dalkarra'mirrinnydja walala,
buku-n̄al'yunarawu ga dj̄amawu n̄anapurruŃgalaynuwu Gunhu'wu,
bala walala yurru n̄urru n̄uyirrina n̄unhala munatha'n̄uranydja buku-
liw'maramana.”

¹¹ Ga biyapulnydja n̄arra nh̄ama, ga n̄ama rirrakaynha dhan̄an̄ha dhikana djiwarr'wuny dja yol̄nu walala, biyapulnha dhan̄an̄ djingaryun liw'maramana n̄unhi n̄apunḡa'n̄unhanydja nhinanharamirrinha, ga wal̄namirrinha walalanha, ga dilkurruwurrunha yol̄nunha walalanha, liw'marama n̄apunḡa'kuma, barkparkthun marrtji walala n̄unhi yul̄nyundja, ¹² bena dhika barkparkthundja bitjanna,

“L̄ämdja n̄unhana biyapulnha garrwarnha wal̄nu,
n̄ayi burakina ga gulaŃ wan̄dina;

Dhunupana dhuwala nhanjnyndja dälkunharawu ganydjarrwu ga nhäku dhika latju'wu ga marngithinyarawu.

Yo, ganydjarr-dumurru wal'nu dhika nanyi yuljnyndja,
dhunupa nhanju yuljnyndja, nilimurru yurru lakaramanydja nanya yäku-
dumurryama,
ga latju'-lakarama nanya yuljnyndja,
ga wokthun bitjan wal'nu nhanju ya',
märr-ñal'yunna manapan, goñmirriyirrina dhikana."

¹³ Bala yana ñulinjnyndja ñarra ñäma rirakay barkparkthunara manikaynha, bena dhika yingathirinydja, lingu warrpam dhika nhä marrtji ñorra walñamirri wokthunna yukurra nhanju, ñunha bäyma djiwarr'wuy nhä malanha, ga ñunha munatha'wuy, ga dhika djinawa' ñoyñura munatha'ñura, ga warrpam yana ñunha gapuwunyndja nhä malanha, ñunhalana bukmaknha barkparkthun yingathirri, wokthunna yukurra; bitjanna walala barkparkthundja yukurra gam',

"Nilimurru wokthunna go dhiyakuna gay',
dhuwala nanyi yukurra nhina ñapungga' wal'nu,
ga bitjandhi bili dhiyaku Lämgunyndja wokthunna nilimurru,
latju'-lakaramana nanya nilimurru go,
bili ñayipina yäku dumurru,
biyapulnyndja wal'nu garrwar.

Nilimurru wokthundja yurru nhanju bitjanna linguna, weyinñumirrina."

¹⁴ Ga ñunhiyi dämbumiriwnydja walñamirri walala waña bitjan, "Yuwalk muka dhuwalanydja." Ga ñunhi dilkurruwurrnyndja yolñu walala ñurrkanhamirrina marrtji buku-nyilñ'thunna, märr-ñal'yunna nhanukala.

6

Lämdhu lapmaramana yukurra mam'-mamaranhamirrinnydja

¹ Mukthunga yana ñarra yukurra mel-yurthirri nhäma, nanyi yukurra ñurini Lämdhunydja dälkumanga yana ñunhiyi dñorra', dhal'yunara wundañarrkunhara 7 mam'maranharamirrinnydja. Ñulinjnyndja ñarra nhäma nanya, nanyi daw'yun wangany mam'maranharamirri, bala ñarra ñäma dhärukna, wangany ñulinjnyndja walñamirri waña yukurra, yurru bena rirakaynyndja murru'-murryun marrtji, bitjan nanyi wanganydja, "Go, malñ'thurrana marrtjiya," bitjan. ² Ga yuwalkthi malñ' marrtji gaywarañu'na yarraman'tja, ga yolñu ñal'yundja marrtji ñunhilimi yarraman'kala, dälkumanydja nanyi marrtji bonarra, ga liyanjnyndja nhanukala nherañara mulkurruwunha ñula yolkuñu wekanhara, balanyara bitjan giñdhu ñuli gurukama, ñunhiyinydja lakarama yukurra ganydjarrnha nanyi yukurra gäma ñutu'na wal'nu. Bala nanyi marrtjinana-wala yana yuljnyndja bañuwañuyunawuna bunharawuna.

³ Bala ñulinjnyndja nanyi wiripuna daw'yun ñuriniyi Lämdhu mam'maranhamirri, wanganydhi yana, bala ñarra ñäma wiripunhuna walñamirrinha ñunhiyi, nanyi waña bitjan, "Go malñ'thurrana marrtjiya," bitjan.

⁴ Yuwalkthi malñ' marrtji wiripuna yarraman' miku'yinyara miny'tji, ga yolñu ñal'yundja marrtji ñurikala yarraman'kala, nanyi yurru marrtji wangakurru munatha'kurru liw'marama gombunharawu ñuruku watjarr-mulkanhamirriwu romgu, boñinydhinyaramirriwuna, märr yurru yoljnyndja walala bunharamirri murrkay'kunharamirrina watjarrmiriwnjura; ga goñlilinydja wekanjala nhanukala mandjawak ñutu'na dhikana, nanyi yurru marinydja djäma ñutu'na wal'nu dhikana dhiyala munatha'ñuranydja.

⁵ Bala nulinuruny dja naye wiripuna daw'yun nuriyi Läm dhu mam'maranhamirri, wanganydhi yana, bala narra näma wiripunhana nunhiyi walnamirrinha, naye waja bitjan, "Go malj'thurrana marrtjiya," bitjan. Yuwalkthi malj' marrtji gurran'na yarraman', ga yolnu nal'yundja marrtji nurikala yarraman'kala, gon dhu gäma marrtji nathawuy girri' mittji-nänhara. ⁶ Bala yana narra näma rirakay, naye marrtji dhawatthun bejuru lili dämbumiriw nunhi walnamirri walala, bitjana naye marrtji wany dja gam', "Duktukka nhe nathawuny dja? Naye dhuwalana yuluny dja, marr-lurrkun' dhuwala birraliny'tja rrupiya-gulku'mirri yana, yuru 50-dolamirrina dhuwala yuluny dja, ga marr-lurrkun'thi yana dämbany dja 50-dolamirri. Yuru yaka munhirkunany dja marrtjiya mulkiya weyika nathawuy ga borum weyika." Bitjandhi naye yukurra wany dja lakarama marngikumany dja, nunhi yuru wany dja dhuwala munathany'tja nathamiriwirrina.

⁷ Bala nulinuruny dja naye wiripuna daw'yun mam'maranhamirri nuriyi Läm dhu, wanganydhi yana, bala narra näma wiripunhana nunhiyi walnamirrinha, naye waja bitjan, "Go malj'thurrana marrtjiya," bitjan. ⁸ Yuwalkthi malj' marrtji wiripuna yarraman' bulunga'na miny'tji, yolnu nal'yundja marrtji nurikala yarraman'kala, ga yakuny dja naye nunhi yolnu gorumany dja marrtji 'Rakunydhinyamirri', ga munguyundja lili nanya malthundja nhanbala be yol yolnu yaku 'Rakunymirriwu waja'. Yo, nurikalayiny dja mandakala wekajala ganydjarr nula yolthu, manda yuru marrtjina-wala yana bunharawuna murrkay'kunharawu; wiripuny dja yuru manda mari wekama murrkay'wuna bunharaminyarawu, ga wiripuny dja yuru yolnu walala murrmurryun marrtji djanjarrthinyarayuna, ga wiripuny dja yuru yolnu walala murrmurryun marrtji rerryuna, ga wiripugulku'nhany dja yolnunha walalanha yuru buma marrtji wakinnumirriyu wayindhu. Dhananha mirithirrina yolnu yuru marrtji murrmurryun wananura ga wananura buku-liw'maramana dhikana yuru.

⁹ Bala nulinuruny dja naye wiripuna daw'yun mam'maranhamirri nuriyi Läm dhu, wanganydhi yana, bala narra näma nunhinha yolnu-yulunha nunhi walala burakina yukurra yolnuwunu murrkay'wuy bunhara, lingu nayathanany dja walala yukurra Godku dhäruk bat bitjarra, yakana walala dawuyurruna lakanharanuruny dja, yana walala mukthurrunana djäma marrtjina bala yuwalkkajala wal'nu Garraywu. Yo, nayanuny dja walalanha narra nanjala djiwarr'nurana nunhana, yuru nunhiwalana bala'palalili noylili nunhi yukurra nära Godku gurtha, ¹⁰ walala yukurra rirakay waja wirrkina yatjunmirri, bitjana gam', "Gunhu' Wanjarr, nhe dhuwala ganydjarr-dumurruny dja, darrtjalktja wal'nu, ganaj'thundja yukurra ga yuwalktja wal'nu. Näthana nhe yuru buma nunhany dja yolnu'-yulunha nunhi walala bumara murrkay nanapurrunha? Nämunha'mirri nanapurruny dja yuru dhika galkun? Nätha nhe yuru dhä-dir'yundja dhika walalanha?" ¹¹ Bala naye wekama walalang wanga'-wanganygu girri' gaywaranu'mirrina dhikana wal'nu dhatthunminyarawuna, bala naye waja bitjana walalanha, "Bunha walala galkurra, marr-gurriri yana. Walala nathili yuru burakirri nunha nhumalangu wawa-nali walala, narraku djämamirri walala, bitjarra nunhi nhumalanha walala bumara. Bunha walalang galkurra nhumalanganuwu wawa-naliwu walalang, bay walala yuru warrpam' dhiyalana, bala narany dja yuru yurrana dhä-dir'yundja."

¹² Bala nulinuruny dja narra nämana yukurra yana, naye Läm dhu daw'yun wiripuna mam'maranhamirri, galki dhawar'maranhamirrina, ga dhunupana yana marrtji wany dja gorkuryunna, barr'-baryunna marrtji gul-gulkthunna, ga waluny dja gurran dhirrina marrtji bukumukthirrina, bitjana bitjan nuli

buyu-wundaṅarr'yu galiku'yu gurrṅan'thu monyguma, ga ṅalindinydja mar-rtji miku'yirrina, biyaku ṅuli gulaṅ, ¹³ ga ganyuny'tja marrtji burru'yunna gārakṅuruny dja ṅunha munatha'lilina, bitjana bitjan ṅuli borum marrtji bur-ru'yun ganydjarr-dumurruwuṅu watawuṅu bo'yunara. ¹⁴ Ga gāraktja winya'yunna, bitjana bitjan ṅuli djorra' dhotthirri, ga runu-runu wāṅa malanha ga buku'-wuku warrpam'nha gitthunna marrtji dharapulṅuruny dja malaṅuṅuru ṅulinṅuruny dja. ¹⁵ Ga bukmak yolṅuny dja walala gundupumana yukurra, djulu'yunna marrtji dhalā'-yalakarrilina mathirralilina; bungawa yolṅu wal'ṅu ṅunhi ṅalapalmirri ga ṅurru'-ṅurruṅu yolṅu walala, lukuny djamirri ga ganydjarr-wundaṅarrmirri yolṅu walala ga ṅurruwuykmirri walala, wakinṅu gali'wuy ga goṅmirri, bukmaknha mar-rtji ṅunha djulu'yun mathirralilina dhalā'-yalakarrilina ga ṅoylilina gundalilina ṅunhana buku'-wukukurruna. ¹⁶ Bala wāthundja walala yukurra gundawuna ga buku'-wukuwuna bitjana, “Go gunda, buku-yupthurrana lili, dhā-munygūṅana ṅanapurrunha; bukuny dja wāṅa go rālina gitthurra, ṅurru'yunmarāṅana ṅanapurrunha nhānharāṅuru ṅurukala ṅunhi ṅayi yukurra nhina ṅapuṅga' wal'ṅu ṅunha djiwarr'ṅura. Go ṅurru'yunmarāṅana ṅanapurrunha ṅurukala Lāmgalany dja, liṅgu ṅayi yukurra ṅaramurrthirrina nhāma ṅanapurrunha. ¹⁷ Dhuwalana ṅunhi waluny dja mulkanana liṅguna, nhanṅuwayny dja wal'ṅu walu ṅunhi yurru ṅayina ṅaramurryirri dhā-dir'yun; yakana yurru ṅula waṅgany yolṅu walṅathirri winya'yun dhā-dir'yunara nhanukununy dja.”

7

Djiwarr'wuyyu walalay yolṅuyu marrtjina nherrara Godku yinarray' biyapulnha wal'ṅu Godkalanumirriwalany dja

¹ Yo, dhāṅuru ṅulinṅuruny dja ṅarra nhāma djiwarr'wuyṅna walalanha dāmbumiriwnha, walala yukurra dhārra'-dharra waṅga'-waṅganyṅura likanṅurany dja munatha'ṅura, yurru dhārra'-dharrany dja walala yukurra wana-lakarama dadawmarama ṅunhiyi watanha, mār yurru ṅuriniyi watayu yaka bo'yun daṅgalkmarama dhuwala wāṅa munatha' ga gapu moṅuk ga dharpa malanha. ² Ga biyapul ṅarra nhāma wiripunhany dja djiwarr'wuyṅna yolṅunha, ṅayi gaṅgathirri dhimurru'ṅuru, ga gāmany dja ṅayi marrtji girri' lili, mār yurru ṅayi mam'thu'-mam'thunmarama yinarray'yun marrtji yolṅu'-yulṅunha ṅunhi walala nhanṅuway ṅuriki walṅa-diktikku wal'ṅu waṅarrwu Godku. Bala ṅayi waṅany dja ṅunhiyiny djayi dāmbumiriwwuna djiwarr'wuywu walalaṅgu yolṅu'-yulṅuwu, ṅunhi walalaṅgu Godthu ganydjarr wekaṅala baḍuwaḍuyunarawu dhiyaku munatha'wu ga moṅukku gapuwu, ³ ṅayi waṅany dja wirrkina dhika wal'ṅu rirrakany dja bitjan, “Way, galkurra,” bitjan. “Yaka baḍuwaḍuyurany dja buṅa munatha'nha ga gapu moṅuk, ga dharpa malanha. Nāthiliny dja yurru ṅathili ṅanapurru nherran bukulili yinarray'yun marrtji ṅunhinha yolṅu'-yulṅunha Godku ṅunhi djāmamirrinha walalanha, ga ṅulinṅuruyiny dja dhāṅuru nhuma yurru marrtji, bala baḍuwaḍuyunna bumana dhuwala munatha'nhandja wāṅanha.”

⁴⁻⁸ Bala walala marrtji yinarray'yunna Godkuny dja māknha gurru'-gurrunhan bukulilina dhipalana gay' wal'ṅu Yitjuralpuṅuwalany dja yolṅu'-yulṅuwala ṅula-nhāmuni'kalana, ga lakaramany dja ṅayi ṅarrakala nhāmunha'wala ṅayi ṅunhi nherra'-nhirran marrtji Godku ṅunhi yinarray'. Yo, yinarrayny'tja walala ṅunhi marrtji gurru'-gurrunhan guḷku'walana mirithirrina, 144-dhawutjingalana Godkalanumirriwala yolṅu'-yulṅuwalany dja, yurru 12-dhawutjingala walala gurru'-gurrunhandja marrtji yinarray ṅulaṅuru Djudawalany dja mittjiṅuru, ga ṅulaṅuru Ropingalany dja 12-dhawutjindhi, ga ṅulaṅuru Gädkalany dja ga 12-dhawutjindhi yana, ga balanyarayi liṅgu ṅupanayṅuyi yana 12-dhawutjindhi ṅulaṅuru mittjiwala

Yatjawalanydja, ga nulanjuru Napaliwala, ga nulanjuru Manatjawala, ga Djimiyangala, ga Lepaywala, ga Yitjakawala, ga Djapalangala, ga Djotjipkala, ga Bindjaman-gala malanjuru, bitjanna marrtji bala 12-dhawutjindhi yana nayi nuriñiyi dji-warr'wuyyundydja yolñuyu marrtji gurru'-gurrunhan nunhiyi Godkunydydja yinjarray' dhipala bukulilina wal'ñu yolñu'-yulñuwalanydja biyapulnha wal'ñu nulinuruyi bukmakkala Djuwskalanydja mittjinjuru malanjuru.

Birrka'mirri bāpurru wokthun yurru Gunhu'wu ga Lāmgū

⁹ Ga dhurrwarañuru nulinurundydja ñarra nhāma yolñunha walalanha mirithirri gulku' dhika mittjinha, bena dhika dhañanña, nunhi ñuli yakana nunhiyi bothurrunydja mittjinha. Yo, nhāmanydja ñarra nunhi wiripunuwuy ga wiripunuwuy ga wiripunuwuy wāñawuy, bukmakñuru mittjinurundydja yana, ga miny'tjinydja barrkuwatj ga dhāruk, birrka'mirri bāpurruny'tja; bukmak walala nunhi nhāmunha' mittji dhārrana nunhala gumurrñura Godkalana nunha nayi nhinanydja yukurra dharrpalñurana wal'ñu, buñgawawalana ñurikalana dhara-pulñura ga gumurrñurayi yana Lāmgala ñurikala, yurru dhatthunmirrinydja walala dhika bukmak watharryuna dhikana wal'ñu girri'yu, yurru garrwarkumanydja walala man'tjarr yukurra goñdhunydydja, mār-ñamathirri yukurra nhanñu.

¹⁰ Yurru wañanydja walala yukurra wirrkina dhika yingathirrina, bitjanna gam', "Ñayinydja dhuwala Walñakunharamirri ñanapurrungu, nunhi nayi ñanapurrunha walñakuñala, dhiyañu ñanapurrunğalay wal'ñu Wañarryundydja, nunhi nayi yukurra nhinanydja dhuwala ñurrununa wal'ñu, ga dhiyañu gay' Lāmdhu."

¹¹ Ga nuriñiyi djiwarr'wuyyu walalay ñula nhāmunha'yu marrtji dhārra liw'maramana nunhinhayi ñapung'a'wuyña nunhi nhinanharawuyña ga dāmbumiriwnha walñamirrinhandydja ñula nhānydja ga ñurru'-ñurrununha yolñunha walalanha, ga djiwarr'wuy nunhiyi yolñu walala buku-nyilkthunna ñurrrkanhamirrina Gunhu'wala nunhiliyina ñapung'a'na wal'ñu, ¹² ga bitjanna walala yukurra wañanydja buku-ñal'yundydja manapan gam', "Yuwalk dhuwali yulñundydja. Dhunupa nunhi ñilimurrungu latju'-lakaranharawundydja ga wokthunarawu nhanñu Gunhu'wu; dhunupa ñilimurrungu yana buku-wurrpanarawundydja ga yāku-lakaranharawu nhanñu yindikunharawu wal'ñu, liñgu ñayipinydja, ñilimurrungu Wañarryndja ganydjarr-dumurru warray, ga marñgi warray nayi nhāku malañuwu bukmakkundydja, nayi yurru nhinanydja yukurra biyapulnha wal'ñu ganydjarr-dumurruna, bitjanna liñguna yukurra yurru, dhā-yawar'yunamiriwnha. Yuwalknha dhuwalanydja yana."

¹³ Ga wañanydhu ñurrunuyyu yolñuyu ñarranha waña dhā-wirrkayun bitjan, "Yol nunhandydja yolñu'-yulñu girri'-watharmirrinydja walala?" bitjan. "Wañanñuru walala nunha yulñundydja?"

¹⁴ Ga ñarranydja buku-wakmarama bitjan, "Yu-u-uw?... yaka ñarra marñgi. Nhena marñginydja."

Bala nayi lakaramana ñarraku, "Dhuwalanydja gay' yolñu walala marinñuru dhawatthurrana marrtjina nulinuru yindiñuru yukurrana, yurru walalanydja dhuwala ñarrtjalkmirrina, liñguna walala rurrwuyunminana walalanhawuyña walala nuriñina gulañ-wañdinyarayū Lāmgalana. ¹⁵ Bala walala nunha dhārranydja yukurra Gunhu'walanydja gumurrñura, buku-ñal'yundydja yukurra nhanñu bitjanna liñguna, munha-ñupan ga walu-ñupan nunhala nhanukalana wāñanñura. Ga nuriñinydja nunhi nayi yukurra nhina garrwar wal'ñu ñapung'a', ñayipi yurru walalanha gungama, ñākirmaramanydja nhanukalay nayi nuriñi wal'ñu. ¹⁶ Ñayipina yurru djākanydja walalañgu; yakana yurru walala bulundydja djañarrthirri ga ñanhdharkthirri, ga yakana yurru walala galña-nhāra waluyū.

17 Lingu ñayipina yurru Lämnhä djäkamirryndja walalaᅅgu, ñunhiyi ñunhi ñayi nhina yukurra ñunha garrwar wal'ņu ñapungga'; ñayinydja ñunhi balanyara bitjan wäyin-djäkamirri, ñayi yurru walalanha gämanydja marrtji ñunhanydja bala walñamirrilinydja wal'ņu gapulili. Ga ñayipi yurru Gunhu'yu milkarryndja walalaᅅgala djalkthun, yakana walala yurru biyapulnydja nyä'yunmirri."

8

Lämdhu daw'yurruna dhawar'yunamirrina mam'thunaramirri

1 Bala ñulinuronydja ñarra nhäma Lämnhana, Godku ñunhi Bembinha, ñayi daw'yun wiripuna mam'maranhamirri, dhawar'yunaramirrina ñunhiyinydja, bala ñayi lapmaramana djorrany'tja. Ga ñunhala djiwarr'ñuranydja bukmak nhä malanha mukthunna, nhämana yukurra yana, rirrakaymiriwnha yukurra dhärra märr-weyinñumirrina. 2 Bala ñarra nhäma 7-nha djiwarr'wuyña yolñu'-yulñunha, ñunhinha walalanha ñunhi walala marrtji dhärra'-dharra gumurrñura nhanukala Gunhu'wala, ga waᅅga'-waᅅganyba walalambala goᅅlili weka'-wikaᅅalanydja 7 yidaᅅkithinyaranydja. 3 Ga wiripuna djiwarr'wuy yolñu marrtji, bala djingaryun yukurra galki ñunhili gurthamirriñura barnñura, ga dälkumana ñayi yukurra rupa garwarrwarr, bala wiriponydja be yolthu wekaᅅala nhanñu buᅅgan bäw' dhaᅅaᅅnha dhika wal'ņu, bala ñayi dhulmu-manapara ñunhiyi bukmirriyanharana Godkalanuᅅu yolñu'-yulñuᅅu mitᅅjiwuᅅu, bala yana ñayi djalk-djalkthurruna ñunhiyi gurthalilina ñunhimala barnñilina, ñunhi yukurra djingaryun galki Godkala gumurrñura. 4 Bala ñunhiyi buᅅgan bäwny'tja but-butthunna marrtji ñawulul'nha manapanna bukmirriyanharana ñunhi Godkalanuᅅu mitᅅjiwuᅅu, gaᅅgathirrina marrtji bala dhawutthunna Godkalana. 5 Ga ñulinuruyinydja ñayi ñuriᅅi djiwarr'wuyyu yolñuyu märrama gurtha barnñuru ñulinuruyi, bala gurrunhan ñunhimalayi rupa'lilina, bala yana ñurrkama wirriw'yun ñunhana munatha'lilina ñarakalilina. Dhunupa ñayi marrtji rirrakaynha bena dhika murryu'-murryun, ga djalka'-djalkarryunna marrtji dhika, ga waᅅanydja ñunha ñarakanydja munathany'tja gurruryun marrtji bena dhika.

Barrarimirri ñunhi marinydja maᅅj'thurruna ñunhi djiwarr'wuyyu yolñuyu walalay bo'yurruna yidaᅅki

6 Bala walalanydja dhärra ñunhalanydja ñunhi 7-dja djiwarr'wuy yolñu walala, dhurrwaralilina walalaᅅgiyngala nherraᅅ ñunhi yidaᅅkithinyaranydja walalambalay, girri'-ñamathirri loᅅ'thunarawuna.

7 Bala ñayi waᅅanydhu ñäthilinydja loᅅ'thun, boooop bitjan, bala ñayinydja marrtji burruᅅyonna guᅅᅅa rarralayinyarana malanha, ga gurtha larryunna marrtji waᅅany-manapanmirri gulaᅅnha, rarryun munatha'lilina marrtji. Bala märr-gulku'na dharpanydja marrtji nhära räwakthirrina, ga munatha' wäᅅa märr-gulku'yi yana marrtji räwakthirri, ga bukmaknha mulmunyᅅdja nhärrana marrtji warrpam'nha.

8-9 Ga biyapul ñayi wiripunuyonydja loᅅ'thun, boooop bitjan, nhäma ñarra ñayi marrtji biyaku ñuli buku wäᅅa nhäri lili, dhuryundja marrtji lili djalwurr-way monuklilina gapulili. Bala yana märr-gulku'na gulaᅅdhirri gaponydja, ga märr-gulku' nhä malanha ñunha gapunura raku'-rakunydhirrina marrtji, ga märr-gulku'yi mitjiyanydja daw'-dawyun, gulwulyunna marrtji.

10 Ga biyapul wiripunuyu loᅅ'thun, boooop bitjandhi, bala ñayinydja marrtji waᅅany bathala wal'ņu ganyu yupthun, nhärandja marrtji lili bena ñatñatthundja, bitjan gurtha ñañarr ñulaᅅuru djiwarr'ñuronydja, bulwaᅅ' gay' mayañ'-mayañlilina gapulili ga riyalalilina, 11 yurru yäᅅunyᅅdja ñayi ñunhiyi ganyu

'Galimindirrk'. Bala gulku'na-marr gapu malanha galimindirrkthinana, ga gulku'na yolnu walala murrmurryruna nuriñiyi wurkthunarayunyda gapuyunyda.

¹² Ga biyapul wiripunuyunyda lol'thun, boooop bitjan, bala walu ga nalindi ga marr-gulku' ganyu malanha warumukthirrina, marr nuli ya', bala walu-nupandja ga munha-nupandja yukurra wanga yurru dharra marr nuli gangana.

¹³ Bala narra nulinurunyda nhama damalanhana, nayi marrtji butthun garakkurru yana wal'nu, wananyda nayi marrtji bitjan, "Yakaaaay, barrarimirrina, yatjnha dhuwalanyda," bitjan. "Yatjnha dhuwalanyda mirithirrina wal'nu walalanggu yurru, nurukunyda yolnu'-yulnuwu nunhi walala yukurra nhina nunha munatha'nura, nunhi yurru nuriñinyda lurrkun'thu dhudi'-dhudinuyunyda yidakiyu bo'yun."

9

¹ Bala nulinurunyda wiripunuyuna yolnyu lol'thun yukurra, boooop bitjan, bala marrtji nayinyda ganyu'yinyaranyda, nunhiyinyda nunhi mokuynyda, nunhi nayi yupthurruna be nathili nulanuru djiwarr'nuru nunha ya' munatha'lilina. Marrtjinyda nayi, bala nayi nhanukala Godthu gonlilina wekama gonydjindja nurukuna bukumukkuna wangawu dhikanuwuna-wala, noywuna munatha'wuna.

² Bala nayi nuriñiyi mokuuyu lapmaramanyda nunhiyi wanga bukumuktja, bala nayi marrtji nawulul gay dhawatthunna, bena dhika warumuknha nawululny'tja walmana, ga wananyda warppam' dhika bilkthurruna warumukkujalana, ga warppam'nha dhika nultjikuwalana walunyda nuriñina nawulul'yuna nunhi marrtjina dhawa-yawatthurruna benuru narnganuru munatha'nuru. ³ Ga dhawatthundja marrtji nulinuruyi detjthinyara be nha, dhawatthunna yukurra nulinuruyi nawulul'nuru, bala nhinana marrtji nunhiyinyda munatha'lilina dhika, yurru walala detjthinyaranyda malanha nunhi be nhandyda darpunharamirrina, bala marrtjinyda walala yukurra yolnu'-yulnuwunyda datthunarawuna, bitjan yana lingu bitjan nuli buthunu'yu. ⁴ Yurru Godthunyda wanga yukurra nunhi detjthinyaranha walalanha bitjan gam', "Yaka bunja mulmunhanyda ga dharpanhanyda malanunha, man'tjarrnha ga nula nha. Bumanyda nhuma yurru yolnunha walalanha yana, nunhinha walalanha lingu nunhi walala yaka gama yukurra yinarray'yunara Godkunu nunhi walalangala bukunura. ⁵ Nhuma yurru yana darpunanyda walalanha mimpu'miriwnha, batj-batjmaranga yana, yurru yaka rakunyunanyda walalanha," ga bitjarra nayi Godthu wananyda walalanha. Yo, nuriñi detjthinyarayu walalay datthun yurru batj-batjmarama yolnu'-yulnunha, ga walala yurru nunhi yolnu'-yulnunyda rirrikthundja yukurra nalindinyda nupan wangany rulu; 'norr'-nurryundja walala yurru dhika wirrkina, bitjan yana lingu bitjan nuli buthunu'wunu darpunhara. ⁶ Yolnu'-yulnunyda yurru wirrkina dhika galna-yatjthirrina yukurra nhina nuriñiyi datthunarayu, rakunydhinyarawunga galki, yurru yaka walala yurru rakunydhirrinyda. Duktukthirri walala yurru yukurra murrkay'wuna rakunydhinyarawu, yurru yakayi walala yurru rakunydhirrinyda.

⁷⁻⁸ Yo, nunhi detjthinyaranyda nula nhana malanha wiripuna dhika, balanyarana mak bitjan yarraman' mala nunhi djingaryun walala nuli nyan'thunarawu, marrtjinyarawu marililina, ga mulkurrnurananyda walalangala bitjan ginggu mulkurrwuy girri', garwarrwarr'mirri balanyarayi, ga bukunyda walala yolnyuyinara warray, ga lirrananyda walalanggu weyi'-wiynnha bitjan madakarritj wayin lirra. Ga mulkurrnurananyda walalangala balanyara bitjan nula nha yalwaw'yun marrtji, bitjan dhayka marwat yalwaw'yurru marrtji watawunu. ⁹ Ga gumurnnyda walala djambaka'yinyara, ga nunhi walala butthunmirrinyda marrtji ga binbarrwunyda

rirrakay murryun marrtji, bitjana biyaku nuli dhanan dhika yarraman' gundupuju lili mariwu. ¹⁰ Ga wambalnydja nunhiyi walala dharpunharawuna, batjbatjmaranharawuna bitjan nuli buthunu'yu marrtji dharpuma, ga nuriyi dharpunharayu yolnu'-yulnyudja yurru nhina yukurra galna-yatjthirrina wirrkina ririkthunmirri, nalindinydja nupan yurru wangany rulu. ¹¹ Ga nurikinydja walalangu detjthinyarawunyudja wangany bungawanydja, nunhiyinydja nayina nunhi nayi bungawa nuruku bukumuknha'wuna wanawu, nuruku bala noywu munatha'wuna, ga yakunyudja nayi nunhi Wapalan, ga mayaliny'tja nunhi yaku 'Buwayakkunhamirri ga Walna-dhawar'maranharamirri' balanyara.

¹² Nunhiyinydja nurrununyudja barrarimirri yatjtja dhikanydja linguna djulkthurrunana, ga biyapul yurru marrma' barrarimirri nunhala bala maln'thun.

¹³ Ga nulinyurunyudja ga wiripunyuyuna djiwarr'wuyyu yolnyuyu lol'thurruna booop bitjarra, bala yana narra namana rirrakay, nayi yukurra wana nulinyuruyi lika'-likanuru nulinyuru gurthamirrinuru barnuru, nunhi yukurra djingaryun gumurrnura nunhala yana Godkala. ¹⁴ Ga bitjan nayi yukurra rirrakaynydja nunhi wana nurikalayi djiwarr'wuywala yolnuwala nunhi nayi yukurra bopthun yidaki, wananydja nayi bitjana gam', "Gatjuy marrtjiya yana-wala, ga yupmarana dhayalakunana nurikala yatjmirriwalanydja wal'nu mokuywala walalangala dambumiriwalanydja, nunhi walala yukurra nhina dap-dapmaranhara nunha ya', galki yindinura mayan'nura yakunura Yipuraytinura," bitjan. ¹⁵ Bala yana nayi yuwalknha marrtjinydja, ga yupmaramana dhayalakumana walalangala, lingu nayipi nunhi Godthu walalanha dap-dapmaranalanydja nunhimalayi nthilimirriyanala dhiyakuna gay waluwu, marr yurru walala mari-wekamana marrtji bathalana dhika, winy'tjun marrtji yurru nuriki yatjmirriwuna yolnu'-yulnuwu; walala yurru marrtjinydja buku-liw'maramana dhika wanakurrunyudja, bumana marrtji murrkay'kumana yurru gulku'nhana dhika wal'nu yolnu'-yulnunha.

¹⁶ Ga nakulayi narra rirrakaynydja, nayi yukurrana lakaranalanydja naraku bitjarra, "Nhana nhe yukurra nunha yarraman'nha walalanha ga yolnu'-yulnunha, nunhi walala marrtji nal'-nalyun diltjinura yarraman'kala, mittjinydja nunha walala dhananha, dhananha biyapulnha wal'nu gulku'na mirithirrina, 200 milyinna mittjinydja walala, ga marrtjina walala yukurra nunha marililina yulnyudja, yolnu'-yulnuwuna bunharawu murrkay'kunharawuna."

¹⁷ Ga namayi narra yukurra nunhi yarraman'thinyaranhanydja gulku'nha yana mittjinha, walala yukurra marrtjinydja gumurrnydja-djambaka'yinyara, wiripunyudja miny'tji gulan dhinyara, ga wiripunyudja milkuminy', ga wiripunyudja gangul, ga mulkurrnydja walala nunhi bitjan wayin madakarritjmirri layindhinyara. Ga dhurwaranurunyudja marrtji walalangala dhawatthun gurtha nanarr ga nawulul manapan, butjirina marrtji bunbulyun bena dhika warumuknha noy-yumuknha. ¹⁸ Ga gulku'na marrtji yolnyudja walala murrmurryun nurinyi gurthayu ga nawulul'yu ga butjiriyu, nunhi marrtji dhawatthun nulanuru yarraman'thinyarawala dhaguru.

¹⁹ Lingu nunhi yarraman'thinyarawalanydja dhakurru marrtji walma wirrkina rakunydhinyamirrina yatj, ga bitjandhi lingu nula yanara'kurrunyudja walalangala, lingu yanarany'tja nunhi walala yarraman'thinyara balanyara lingu bitjan mol'nu mulkurrmirri, nunhi nuli yolnunha lawuma.

²⁰ Yo, yolnyudja walala gulku'na dhika murrmurryun marrtji nurinyi malanyuy barrarimirriyudja, ga lurrkun'nha marr walnamirriyudja nhina yukurra, yurru yaka walala bilyurruna nula gonha'yurruna nunhi yatj malanha rom, ga yakana walala dadawuyurranydja yukurrana buku-nal'yunaranuru mokuywalanydja, mukthunna yana walala marrtji bala buku-nal'yun nuriki madayin'kuna malanyuwu nunhi walalangiyinguju gonbuy djamawuy, nuriki be nakuna wanarrwu nunhi

ṅayi nhānharamiriw, ga ṅānharamiriw, ga yaka ṅayi ṅuli marrtji'-marrtji, mar-
rtjinyamiriw ṅunhi waṅarr walalaṅgu, walṅamiriwnha yana. ²¹ Yo, ṅuriniyi yolṅu'-
yulṅuyu marrtji mukthun buma murrkay'kuma yolṅunha walalanha, ga mukthunna
walala marrtji luka dhā-wirrkuyirrina ga goṅ-wirrkuyirrina djāma nhanukalaynha
mokuywalana ganydjarryu. Mukthun marrtji yana yolṅuyunyudja walalay miyalkthu
ga darramuyu djāma yātj mirithirri wurraṅatjarra rom, ga bitjanna liṅguna walala
marrtji ṅuli djaw'-djawyun mana'-mananirrina, yakana walala ṅanydjala'yurruna
ṅulinuruyi walalaṅgalay yātṅuru romṅuru, ga mārr-yuwalkthina Garraywu Dje-
suwu yakana, mārr walalanha Godthu yurru walṅakumaṅga.

10

Djondhu lukana yutjuwala dhotkunhara djorra'

¹ Bala ṅulinurunyudja dhurrwaraṅuru ṅarra nhāma ṅurruṅunha wal'ṅu dji-
warr'wuyṅna yolṅunha, ṅayi marrtji lili dhunarra beṅuru djiwarr'ṅuru, ga
liw'maramanyudja ṅanya yukurra garrpiṅ maṅandhu, ga liw'marama ṅanya
liyanyudja ga djāriyuna, ga bukunyudja ṅayi balanyarana bitjan ṅunha walu, ga
yutṅungurnyudja ṅayi balanyarana bitjan bala'wuy yutṅungurr djingaryunmaran-
harawu wundaṅarrkunharawu, yurru miṅṅ'-miṅṅdhunna marrtji dhika, biyaku
ṅuli gurtha, ² ga dālkumanyudja ṅayi marrtji goṅdhunyudja yutjuwala djorra'
lapthunmaranhara liṅguwuyṅna. ṅunhi ṅayi marrtji lili yarrupthundja beṅuru
djiwarr'ṅurunyudja, bala ṅayi djingar-way djingaryunna waṅanyudja djalkiri
ṅunhamala gapulili moṅuklili ga wiripunyudja djalkiri ga ṅunha bala bandany'lili
wāṅalili ṅarakalili. ³ Bala ṅayi waṅa yatjunna wirrkina dhika yatjun, bitjanna
biyaku ṅuli wāyin maḍakarritjmirri murryun yukurra. Ga ṅunhi ṅayi waṅanyudja,
bala rālinyudja buku-ruṅinmaranala waṅana nhanṅunyudja waṅanyu rulu'na ga
mārrma' bāythinyara murryu'-murryunara dhāruktja. ⁴ Yo, ṅākulanyudja ṅarra
dhāruktja ṅunhi walala marrtjina murryu'-murryurruna waṅana, ga dhunupana
ṅarra ṅurru-yirr'yurruna wukirrinnyudja ṅunha djorra'lilinyudja, yurru ṅākula warray
ṅarra rirrakaynyudja, ṅayi waṅana ṅarranha yukurrana ṅulaṅuru djiwarr'ṅuru
bitjarra, "Yaka wukirri dhuwalanyudja djorra'lili dhāruk, nhā ṅunha wolma murryu'-
murryurruna waṅana. Djuluṅ'maraṅa dhuwalinyudja dhāruk, ga yaka yana
lakaraṅa ṅula yolku yolṅuwu."

⁵ Ne-e-e, ṅunhala ṅarra yukurrana nhāṅala ṅunhiyi djiwarr'wuyṅna yolṅunha,
ṅayi yukurrana dhārrana wiripunyudja djalkiri ṅunhala gapuṅura moṅukṅura ga
wiripunyudja ṅunhala wāṅaṅura ṅarakaṅura, bala ṅayi garrwarthina dhunupaṅu
goṅ waṅany djiwarr'lili, ⁶ ga waṅananyudja ṅayi yukurrana yākuyu Godkala,
ṅurikala ṅunhi ṅayi nhina yukurra walṅa-diktiknha, ṅurikala Waṅarrwala ṅunhi
ṅayi djāma ṅunha djiwarr' ga bukmak nhā malanha ṅunhawalayi, ga bitjar-
rayi liṅgu ṅayi djāma ṅunha munathany'tja wāṅa, ga gapunyudja moṅuktja
ṅunhanyudja, ga bukmak nhā malanha ṅunha munatha'ṅura ga gapuṅura
moṅukṅura. Ga dhuwalana ṅayi dhāruktja waṅana gam', "Walunyudja dhuwala
liṅguna dhawar'yurrunana. ⁷ Galki yurru ṅuruṅu djiwarr'wuyṅna yolṅuyu yidaki
boṅthun dhā-daw'yunna, bala yurru ṅulinuyaramirriyunyudjayi maṅṅ'thun bu-
maknha warranṅulthirrina rumbalyirrina, yakana yurru ṅorra yukurra djuluṅ'yun
ṅula waṅany ṅunhi ṅayi Godthu dhā-ṅathili lakaraṅala nhanukalaṅuwala dhāwu'-
lakaranhamirriwala walalaṅgala."

⁸ Ga biyapul ṅunhi rirrakay waṅana ṅarrakala ṅulaṅuru djiwarr'ṅuru, ṅunhiyi
yana liṅgu rirrakay ṅunhi ṅarra ṅākula ṅāthili-wala, ṅayi waṅananyudja bitjarra,
"Gatjuy marrtjiya ga mārraṅa ṅunhiyi djorra' nhanukala goṅṅuru, ṅurukala ya'

djiwarr'wuywala yolŋuwala ŋunha ŋayi yukurra djingaryun ŋunha moŋukŋura ga ŋunha wāŋaŋura makarrŋura.”

⁹ Bala ŋarra yuwalkthi marrtjinana bala ŋurikala djiwarr'wuywalana yolŋuwala, ga waŋana ŋāŋ'thurruna ŋuriki yutjuwala'wu djorra'wu. Bala ŋayi yana waŋana ŋarraku bitjarra, “Ŋay' mārraŋana, bala lukiyana. Ŋunhi nhe yurru lukanydja dhuwala, ga dhākaynydja yurru latju'na ŋanyana dhikana, dhākay-djulŋina dhikana yurru bitjan guku, ga ŋunhi yurru nhe liŋguna wurkthunna, bala yurru ŋayi galim-ḱndirrkthirrina dhulmuŋuranydja nhokala.” Ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalanydja ŋarraku. ¹⁰ Mārraŋalana ŋarranydja yuwalknha ŋunhiyi nhanukala goŋŋurunydydja, bala yana lukanana, ga dhākaynydja dhika latju'na, bitjan gukuna yana. Ga ŋunhi ŋarra lukananydja marrtjina wurkthurranydja, bala beŋurunydydja galim-ḱndirrkthinana marrtjina gulunŋuranydja ŋarrakala. ¹¹ Bala rirrakay ŋunhiyi biyapul waŋana ŋarrakala bitjarra, “Biyapul nhe yurru waŋiya lakaraŋa Godkunu ŋunhi dhāwu'-wekanhara nhā ŋayi nhokala yurru lakarama gulku'nhana yolŋu'-yulŋunha, miŋtjinha ga bāpurru'nha ga dhārukna ga buŋgawamirrinha yolŋu'-yulŋunha.”

11

Lakarama yukurra bulal'nha dhāwu'mirrinha maŋdanha

¹ Ŋulinurunydydja dhurrwaraŋuru ŋayi gathan ŋarrakala dharpa djaka'-nhānharawu, ga waŋanydja ŋayi bitjana ŋarranha, “Gaŋgathiya go, ga marrtjiya bala Godkala Buŋbulili, bala djaka'-nhāŋana nhāyinyara ŋunha djaka'. Ga biyakayi liŋgu djaka'-nhāŋa ŋunha barŋ gurthamirrinnydja, ga biyapul bothurrui ŋunhi yolŋunhanydja walalanha, nhāmunha' ŋunhayi ŋunhilimi Buŋbuŋura buku-ŋal'yun yukurra, ŋunhiyinydja bitjan nhe yurru rom-nhāma yukurra ŋunhiyi yolŋunha walalanha. ² Nhe yurru yukurra djaka'-nhāmanydja ŋunhayi Buŋbunydydja djinawa' yana ŋunhi wal'ŋu ga yaka warraŋulnydydja, liŋgu warraŋulnydydja ŋunhi liŋgu wekaŋala ŋuruku mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu, walalaŋgalana ŋunhiyinydja goŋŋura. Bala ŋuruŋu mulku'-mulkuruyunydydja yurru yukurra ŋayathamana ŋunha Godkunydydja wāŋa Djurutjalambuynydydja, muŋdhunna marrtji yurru binydjitjkumana ŋunhiyi wāŋa lurrkun' dhuŋgarranydydja ga biyapul 6 ŋalindi ŋupan. ³⁻⁴ Yurru ŋarranydydja dhuwala yurru djuy'yun maltjaŋa'nhana yolŋunha maŋdanha, maŋda yurru marrtjina yukurra liw'maramana lakaramana ŋarranha lurrkun' dhuŋgarra ŋupan ga mārr-gurririna yurru biyapulnydydja, yurru girri'yunydydja maŋda yurru dhatthunmirri gāma yukurra buyu-wuŋdaŋarmirri dhomala, liŋgu maŋda yurru ŋunhi waŋa marrtji wāthun yolŋu'-yulŋuwuna bilmaranharawu Godkalana, ga buku-nherraŋarawuna yātjkunydydja romgu.” Yo, ŋunhina maŋda ŋunhi mārrmany'tja djingaryun yukurra ŋunha gumurrŋura Garraywala, ŋunhi ŋayi Garray dhiyaku munatha'wu wāŋawu; djingaryundydja yukurra maŋda ŋunha balanyara bitjan mārrma' dharpa weyika'-dumurru, ga mārrma' lanhdhirra' balanyara biyaku ŋuli baḱayala'kuma wāŋa yukurra. ⁵ Ga ŋunhi yurru miriŋunydydja duktukthirri wutthunarawu maŋdaku ŋula rakunygūnharawu, bala maŋdakalanydydja yurru marrtji dhurrwaraŋuru walma gurthayinyarana, bala yana yurru ŋunhi miriŋunydydja rakunydhirri ŋuriŋina gurthayuna. Yo, ŋunhi yurru ŋula yol mari-winy'tjundydja maŋdaku, ga ŋayinydydja yurru ŋunhiyinydydja yolŋu yana rakunydhirrina-wala. ⁶ Liŋgu maŋda yurru gāmanydydja yukurra ŋutu'na ŋanya dhika ganydjarrnydydja, bala maŋda yurru dhārukthuna waŋa ŋunha gārakna, dhal'yunna yurru warrpam'nha, mārr yurru yakana ŋula waltjaŋdhu dharyun ŋulinyaramirriyundydydja waluyu, ŋunhi maŋda yurru marrtji birrŋ'marama lakarama Godku dhāwu' yolŋu'-yulŋuwu bukmaku.

Ga bitjandhi lingu maŋda yurru waŋayi gapunha mayan' nha ga riyalanha, bala bilmarama yurru ga gulaŋgumana. Yo, maŋda yurru dhärukthuna waŋganydhuna yana waŋa, bala yurru marrtji beyaŋumirrına dhika rerrına ŋula nhäna malanha buna yolŋu'-yulŋuwuny dja ŋunhala munatha'ŋurany dja.

⁷ Weyinga maŋda yurru marrtjiny dja yukurra liw' marama, lakaramany dja marrtji dhäwuny' tja Garraynha birrŋ' maramany dja yurru. Ga ŋunhi yurru maŋdaku djämany dja linguna dhawar' yunna, bala yurru ŋayiny dja gaŋgathirri dhawatthun beŋuru munatha'ŋuruna ya' ŋarŋgaŋuru bukumunha'ŋuruna, ŋunhiyiny dja ŋunhi ŋayi balanyara bitjan mađakarritj wäyin, ŋayipiŋga yurru gaŋgathirri, bala marina ŋayi yurru djäma ŋurikiyi maŋdaku, yindina mari dhikana, ga ŋayina yurru maŋdanha djulkthunmaramany dja, buma yurru maŋdanha rakuny gumana. ⁸ Bala ŋunhalana maŋda yurru ŋorrany dja yukurra gatjalŋurana yana ŋunhili wäŋaŋura yindiŋurana, ŋunhilimi lingu wäŋaŋura ŋunhi Garray maŋdaku rakuny dhina, ŋunhi walala ŋanya ŋal' maraŋala ya' dhul' yurruna dharpalili, ŋunhili yana lingu wäŋaŋura maŋda yurru yukurra ŋorra rakunynha. Nunhany dja wäŋa yätjŋha mirithirrina dhikana, balanyarana bitjan be ŋäthili baman' wäŋa yukurrana dhärrana Djudum yäku, ga balanyara bitjan Yetjip, yätjŋha mirithirrina walala yukurra djäma dhika ŋunhalami wäŋaŋura. ⁹ Ne, yaka walala yurru maŋdanha ŋunhi dhalkarama moluliny dja, yana gonha maŋda yurru ŋorra yukurra ŋunhili bili dhukarrŋura, märr yurru bukmakthu yolŋuyu walalay nhäma maŋdanha rum-balnha. Yolŋuyuny dja walalay yurru gulku' yuna nhäma bapurru' yu ga bapurru' yu ga bapurru' yu, birrka' mirriyuna dhika ŋula nhämuni' puyyu wäŋawuyyu ga dhärukthu yurru yukurra nhämany dja maŋdanha marrtji, ŋunhi maŋda ŋorra yukurra yurru rakunynha maŋdanha. ¹⁰ Bala walala yurru marrtji gitkitthunmirrina dhika maŋdaku, ga bukmaktja yolŋu'-yulŋu bena dhika goŋmirriyirri yurru, bili maŋdakala ŋuriŋi rakuny dhiny arayu. Bala walala yurru marrtji ŋathana luka-a-a, ga buku-yulkthunmirri yurru mundhurrnha rarr' yunmirri marrtji bala-lili' yunmirri. Ga waŋa yurru walala bitjanna, "Murr-muka ŋunhiyiny dja maŋda rakunynha linguna, ŋunhi maŋda ŋuli marrtjinya ŋayaŋu-yätjkunha ŋilimurrunha dhärukthu ga djämayu."

¹¹ Yo, ŋorra maŋda yukurra ya' ŋunha dhukarrŋurana lurrkun' walu, ga ŋuriŋina bala wiripuyuna waluyu milmitjpana, bala ŋayi marrtjina yukurra nhanŋuwuy Godku walŋany dja, gärrina-wala yana maŋdakala ŋunhiyi yukurra. Bala dhunupana maŋdany dja gaŋgathirrina birr-way, ga walŋana maŋda djingaryun yukurra. ¹² Ga bukmakthuny dja yolŋu'-yulŋuyu nhämana yukurra maŋdanha bena dhika barrarirrinny dja. Bala walala ŋuriŋi bukmakthuny dja ŋäma yukurra rirrakay dhika bena, ŋayi yukurra waŋa ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru, ga waŋany dja ŋayi yukurra ŋunha bitjanna, "Go marrtjiyana maŋda lili." Ga dhunupana maŋda yana dhawutthunna marrtji djiwarr' lili ŋunhana ya' waŋupini' mirrina.

Gonhana walala yukurra miriŋuyuny dja nhäma maŋdanha dhawutthunara marrtjinyara bala, ga yana lingu ga gärrı djiwarr' lili ŋunha. ¹³ Ga ŋulinyaramirriyu yana lingu ŋayi marrtji wäŋany dja ŋunhi gurrkuryunna wirrkina dhikana, ga bunbuny dja mala marrtji daw'-dawyunna, yup-yupthunna dhikana burru' yurrunana, ga yolŋuny dja walala biyapulnha gulku' na dhika dhaŋaŋnha murrmurruyurruna ŋuriŋiyi wäŋayu gurrkuryunarayu, 7,000-nha mittjiny dja yolŋu'-yulŋuny dja. Ga ŋunhiny dja walala ŋunhi walala ŋunha mukthunga walŋamirri, wirrkina walala yukurra beyaŋiyirrinny dja, ga waŋany dja walala yukurra ŋunha bitjanna, "Yo, dhuwalany dja Godkuŋuna nhanukuŋuwaynha djämawuy, ŋurikiŋina waŋarrwuŋu ŋunhi ŋayi ŋunha djiwarr' wuy. ŋayipina ŋunha ganydjarr-dumurruny dja ya'." Ga bitjanna walala yukurra waŋany dja lakarama Godnha.

14 Yo, gandarrñuranydja barrarimirri ñunhi linguna dhawar'yurrunana; galki yurru ñunhi ðaḍawyunarayñu yidaki bopthun, bala yana ñunhi barrarimirryndja yurru buna, yindina bathalana mari.

Dhawar'yunarana yidakiwuy bopthunara

15 Ga dhāñuru ñulinurunyndja bala ñurini yolñuyu lol'thurrana ñunhiyi dhā-yawar'yunarayunyndja yidakiyinyara, booop bitjarra. Bala ñarra ñāma yukurra ñunha djiwarr'wuyñhana yolñu'-yulñunha, walala marrtji yingathirri goñmirriyirri, bena dhika walala marrtji wañanharamirryndja, bitjanna marrtji waña, “Linguna-a-a, dhawar'yurrunana-a-a. Linguna ñilimurrungala Garrayyunyndja ñayipina goñdhu mārñajala wāñanyndja munathany'tja. Nhanñuway ñunha ñaraka wāña Garraywu Godku yana, ga Djesu-Christku, ñurikinga ya' ñunhi ñayi djuy'yurruna ñanya bala ñunhamala yolñuwu walalañgu walñakunharawu. Ñayi yukurra yurru nhinanyndja garrwarnha, buñgawana wal'ñu ñuruku munatha'wunyndja, bitjanna linguna gupadālha yurru.”

16 Bala walalanyndja ñunhi ñurruñumirryndja yolñu'-yulñu mittji 24 ñunha ya', ðāpthun marrtji djiwarr'ñura gumurrñura Godkala, djalkthunmirrina marrtji walalanhawuy walala munatha'lilina bukunyndja, buku-ñal'yunna yukurra Godkuna,

17 wañana marrtji manapan,

“God Garray ñanapurru ga yulñunyndja,

wokthun manapan nhuñu ñanapurru.

Nhepinga dhuwala yuwalkñunyndja wañarr,

yuwalktja gal'ñu ganydjarr-dumurrunyndja.

Nhenyndja dhuwala nhina yukurra walñana yana beñuru linggu ñurru-yirr'yunarañuru,

walña-diktiknha bitjanna linguna.

Linguna dhe mārñajalana nhepina goñdhu wāñanyndja munathany'tja gom-buñalana,

ga dhuwalana dhe nhina yukurra ñurruñuna wal'ñu buñgawa ñuruku wāñawu ñarakawu.

18 Ñunhi ya' mulku'-mulkuru yolñu walala bāpurru' ga bāpurru',

walalanyndja yukurra ñunha ñaramurryirri wirrkina nhuñu,

lingu dhe walalanha dhā-dir'yurruna murr'marañala.

Walunyndja marrtji dhuwala linguna bunana,

dhiyañu-wala dhe yurru mala-yarr'yunna yolñunha walalanha,

ñunhi walala murrmurryurruna marrtjina ñunhala ñāthili.

Dhiyañunyndja-wala dhe yurru wekamanyndja marrtji nhā malanha ñamakurru' nhokalañuwu djāmamirriwu walalañgu,

ñuriki walalañgu ñunhi walala ñuli marrtjinya lakaranha nhuñu dhāruk,

ga bukmaku nhokalañuwu yolñu'-yulñuwu ñunhi yol yukurra mār-ñal'yun nhuñuway yākuwu,

ñurruñumirriwu ñuriki walalañgu ga gali'wuywu wakinñumirriwu;

dhipuñurunyndja-wala walalanyndja yurru nhina yukurra galkina yana nhokala.

Ga dhiyañu-wala dhe yurru buwayakkumana ñunhinyndja walalanha

ñunhi walala ñuli yātjkunha buwayakkunha wāña ñunha ñaraka munatha',

rumbal-winya'yunmaramana yurru walalanha.” Ga bitjarrayina yukurrana ñunhi djiwarr'wunyndja yolñu walala wañana, wokthurrana Godkunyndja.

19 Bala yana ñarra nhāma Godku Buñbu dhārra yukurra ñunha djiwarr'ñura, yurru dhurrwaranyndja lapthunara, ga ñunha dñinawany'tja Buñbuñura ñunhili, ñunha gay' dñingaryun yukurra Godku ñunhi Dhawu'-nherranminyarawuy Bathi, linggu ñayipinyndja Godtja ñunhayi nhina yukurra nhanukiyingala wāñañura.

Nhämanydja narra, ga dhunupa nayi marrtji djalka'-djalkarryunna, ga ntu'na dhika rirrakaynydja marrtji dhawatthun murryu'-murryunna, wolmayinyarana dhika, ga munathany'tja marrtji narakanydja gurrkuryunna wirrkina dhikana, ga gunda marrtji nulanuru djiwarr'jurunydydja, rarralany'tja gunda burru'yunna nunha munatha'lilinydja wanjali.

12

Mali dhäyka yolnu ga dhakadayarrnu

¹ Nulinurunydydja dhurrwarañuru narra nhäma be nhänha, nayi marrtji malñ'thun nunhala garrwar, be nhäna dhika nanya, yurru mayali'mirrina. Nunhawalayi garrwarlili narra nhämanydja yukurra dhäykanha, nayi yukurra djingaryun, ga näkirmaramanydja nanya yukurra ga waluyu, ga nhanukala ñoyñuranydydja lukunura ga ñalindi. Ga mulkurrnydydja nanya yukurra näkirmarama mulkurrwuyyu girri'yu bitjan ñuli giñ nunhi yolnu, yurru nunhilimiyi girri'juranydydja 12 ganyu malanha. ² Ga dhäykanydydja nunhiyi yothu'mirrina, galki yurru yothuny'tja nunhi dhawal-wuyanirrina, ga näma'-namana nayi marrtji nunhi dhäykayunydydja, ga yatjunna marrtji nayi rerriyuna, lingu ñuriñina yothu'yuna dhawal-wuyaninyarayuna.

³ Mukthunga yana narra yukurra nhäma garrwarlili, bala marrtji malñ'thun wiripuna be nhä mali mayali'mirri yana. Nunha garrwarlili narra nhäma yukurra wäyindhinyara rumbal bitjan dhakadayarrnu, bathalana dhika nanya motjña rumbalnydydja, yurru miny'tjinydydja nunhi gulañdhinyarana, ga mulkurrnydydja nhanu ga djapin, ga dhandurruñ'tja nhanu ga märrma' rulu, ga mulkurrñuranydydja nhanukala ñurikala motjkala ga liyawuynydydja giñgu girri', wanga'-wanğanyñura nhanukala mulkurrñuranydydja. ⁴ Ga yanarra'yunydydja nayi lun'marama marrtji dhananña dhika ganyunha, bala warryunna lili walalanha nulinuruyi djiwarr'jurunydydja, bala djalkthunna yukurra nunha munatha'lilina. Ga nunhiyi dhakadayarrnydydja nunha dhärra yukurra galkunna nunhilina bäymana, galki ñurikala dhäykawalana, märr yurru nayi nunhi yothuny'tja dhawal-wuyanirri, nayinydydja yurru dhunupana lukana, wurrkthunna nanya dhawar'maramana.

⁵ Bala nulinurunydydja dhäñuru nunhi yothu dhawal-wuyanirrina, yurru ñarramu nayi nunhi yothuny'tja, ga bukmak mittji ga bäpurru' yukurra yurru nhina nhanukalana goññura djakanura. Nayi yurru mulkanydydja yukurra goññu wundañarryuna nhanuwaynydydja mittjinha; yakana nayi yurru gonha'yun nhäma nula yolna yolnunha yätjlili djarrpi'lili romlili, yana nayi yurru dhunupana nanya nunhi ñurrkamana dhä-dir'yunna.

Ñe, nunhi yothuny'tja linguna dhawal-wuyanina, bala dhunupa nanya djaw'yunna-wala nunha Godkalana gäma, ga nunhana ya' djiwarr'jurana nayi nhinanydydja yukurra ñurruñuna wal'nu; yakana nayi ñuriñi dhakadayarrnyunydydja motjthunydydja nanya märrañala ga rumbal-winya'yunmarañala bäyñuna. ⁶ Ga nayinydydja nunhi dhäykanydydja dhunupa wanñirrina winya'yunna dhikana ñiltjililina wanjali, nunhimalayina wanjali nunhi Godthu nhanu näthilimirriyañala wäña nunhiyi. Ga nunhalana nayi yurru nhina yukurra Godkala djakanura lurrkun' dhunğarra ñupandydja yurru ga djik biyapul ñalindi.

⁷ Benurunydydja dhurrwarañuru narra nhäma djiwarr'lili, walala marrtji bunharamirri wirrkina dhika baymatthunmirri; nayi Mäykuñnydydja nunhi ñurruñu wal'nu djiwarr'wuy yolnu ga wiripu-gulku' nunhi djiwarr'wuy yolnu walala nhanu Godku mittji miriñu, walala yukurra bunharamirriynydydja motj nunhi dhakadayarrnu ga nhanu mala mokuy walala. ⁸ Ga walala djulkthunmarañalanydydja djiwarr'wuyyu walalay, bala walala djalkthurrunana walalanha nulanuru gärañurunydydja,

dhakadayarrnjonha njonhi ga nhanju mittjinha mokuynha walalanha, yakana walala yurru biyapul nhina yukurra njnhala gäarakjuranydja. ⁹ Ne, njurrkamana walala njanya njnhinhandyja motjnhandyja dhakadayarrnjonha, njnhinhandyja ya' Mokuynha njonhi naji näthiliju mol'ju yäku Satandja, ga wiripunydyja naji yäku njonhi ga Dipil muka njänuk, 'Walja-dhawar'maranhamirri' yäku, njonhi muka njonhi naji njuli mayali'-wilkthun yukurra bukmaknha yoljonha walalanha wänakurru buku-liw'marama bäpurru'nha ga bäpurru'nha. Yo, njurrkamana walala njanya njnhana lingo ya' munatha'lilina, njanya Satannha ga mittjinha nhanbala njonhi mokuynha walalanha.

¹⁰ Bala yana njarra marrtji njäma bena dhika rirrakay wañanhara yukurranhara beñuru djiwarr'njuru, bitjana naji marrtji wañanydyja, "Linguna dhuwala. Godthu waljakunjalana nhanjuway mittjinhandyja yolju'-yuljonhandyja. Naji milkunharaminana nhanjuwaynydyja ganydjarr, ga dhiyanjundyja-wala naji nhina yukurra njurruju wal'ju buñgawana bukmakku. Linguna njilimurru nhämana yukurra Garraywunydyja ganydjarr; naji njurrkanjala njanya njulanuru dhawatmaranjala yana djiwarr'njurunydyja njonhi Satannhandyja, njnhinhandyja njonhi naji bitjana lingo njuli djingaryuna yukurranha ga wañanha widiyal-nherrana, yätj-lakaranha njilimurrunha njuli Godkala. Ga dhiyanjundyja-wala njanya lingo dupthunna njulanuruyi djiwarr'njurunydyja. ¹¹ Yo, Garraywalanjumirriyundyja walalay yolju'-yuljuyu lingo djulkmaranjala Satannhandyja, njurinina gulanwandinyarayu Lämgalana, ga dhärukthu njuriniyi walalangalay njonhi walala njuli warranjulkunha lakaranha Djesunha yäku; banarra' yana walala njuli dhäwu' njanya lakaranha birr'nmaranha, bäyyi warray walala njuli burakinya rumbalwinya'yunmaranhandyja bili njurini walalangalay dhärukthu.

¹² "Go märr-yinğathiya walala goñmirriyana dhika wal'ju, bukmak nhuma yolju walala njonhi nhuma nhina yukurra dhuwala djiwarr'njura. Yurru nhumanydyja njonhi nhuma yukurra nhina njonha munatha'njura njaraknjura ga gapunjura, nhumanydyja yurru yukurra galja-yätjthirrina nhina warwumirriyirrina wirrkina dhikana, lingo naji Satandja yarrupthurrunana marrtjina nhumalangalana wänjalili, yurru wirrki naji njaramurrthinandyja, lingo naji marngi nhanjuwaynydyja waluwu dhumbul'yirrina marrtji, yakana naji yurru weyin njayathama njonha munatha' wäja nhanukalay naji goñdhu." Dhuwalayina malanha njarra yukurrana njakulandydyja, naji yukurrana wañana njulanuru djiwarr'njuru.

¹³ Yo, dhakadayarrnjnhandydyja njonhi Satannhandydyja lingo dupthurrunana njonha munatha'lilina; najinydyja marngi njonhi naji yurru yakana biyapulnydyja njnhala nhina gäarakjura, bala naji yana njurru-warryurrunana njuparana dhäykanhana njonhiyi, njonhi nhanukuñu darramu yothu njonhiyi dhawalwuyanina. ¹⁴ Yurru naji Godtja djäka yukurrana njuriki miyalkku, bala naji wekanjala nhanju binbarr mandanha, bala butthurrunana naji njonhiyi dhäykandydyja bena-wala wuyupthurrunana njnhimalayina diltjililina wänjalili njonhi nhanju Godthu näthilimirriyanjala. Butthundydyja naji marrtji njonha bala bitjan damala, njutu' njanya dhika damala, ga njnhalana naji yurru diltjinjurana njnhandydyja yukurra walangumana, yakana yurru Satandhundydyja njanya mulka njula dhäkay, lingo Godthu yurru najipi gungamandydyja njanya yukurra dhungarrandydyja lurrkun' ga djik nalindinydyja njupan.

¹⁵ Yo, njulinjurnydydyja naji dhakadayarrnjnydydyja njonhi ya', njonhi motjtja lapthunna dhurrwarandydyja nhanjuway naji, bala larrwaw'yundydyja marrtji dhawatthundydyja biyaku njuli gapu mayan' njanbaw'yurru, bala larryunna naji nhina bala, njupanna yukurra njonhi miyalknhana, naji bini njanya gulwulmaranha waljanwinya'yunmaranha. ¹⁶ Yurru dhiyanju munatha'yundydyja njaraka'yu wänjaju

gunḡa'yurruna ḡanya ḡunhi dhäykanhanydja; lap marrtji wäḡa warray ḡaraka warray, bala wurkthunna, dhawar'maramana ḡunhi miriḡunhanydja ḡunhi walala larrwaw'yun dhirrimuk ḡurukala dhakaḡayarrḡuwala dhäḡuru.

¹⁷ ḡunhi dhakaḡayarrḡunyḡa wirrkina dhika ḡaramurryirri ḡuriki dhäykwunyḡa, liḡu ḡanyana ḡayi yaka dhäkay-mulkana, bala yana ḡayi bilyundja buku-yupthunna bunharawu yumurrku'wuna ḡurikalaniwu dhäykwalanuwuna, ḡayi yuru buma marrtji dhawar'maramana bukmakhana yanana, ḡunhi walala ḡayathama yukurra ḡälkuma Godku rom, ga yuwalkkuma walala yukurra lakarama ḡanyapinyay Djesunha, walalanḡuna ḡayi yukurra ḡunhiyi dhakaḡayarrḡu larrumanyḡa bunharawu walḡawinya'yunmaranharawuna.

Lakarama yukurra märrma'nha wäyindhinyaranha yolḡunha maḡdanha

¹⁸ Ga ḡayinyḡa yukurra ḡunhiyinyḡayi dhakaḡayarrḡunyḡa motjtja dḡingaryun yukurra ḡunhana bäymana raḡiḡurana, galki ḡapuḡura moḡukḡura.

13

¹ Ga ḡuliḡurunyḡa dhäḡuru ḡarra nhäma be yolḡna, ḡayi marrtji lili dhawatthun beḡuru moḡukḡuru ḡapuḡuru, balanyarana rumbalnyḡa ḡayi bitjan wäyḡin, ḡutu' ḡanya dhika ga maḡakarritj, yuru dhandurruḡtja nhanḡu märrma' rulu, ga mulḡurrnyḡa malanha ḡayi ga dḡapin, ga ḡunhiliḡumi dhandurruḡḡura malanumi nhanukala balanyara girri' bitjan ḡiḡḡu ḡuli mulḡurrliḡi nherranmarama. Ga mulḡurrnyḡa malanha ḡunhi wäyindhinyara ga wukirriwuy malanha yäḡunyḡa ḡunhiyi yätjḡna dhäruk dhikana. ² Nhäma ḡarra yukurra ḡunhiyi be yolḡna, ga rumbalnyḡa ḡanya ḡarra yukurra nhäma bitjan marwurrumburr'nha, ḡutu'na walḡu ga ganyḡjarr-ḡälḡna, ga lukunyḡa ḡayi malanha ḡutu'mirrina dhika bathalamirrina ga ḡonuḡmirrina, balanyarana bitjan gatapaḡa, ga dhurrwaranyḡa ḡayi maḡakarritjḡna dhika, balanyarana bitjan wäyḡin maḡakarritj läyḡin.

Ga ḡayinyḡa ḡuriḡiyinyḡa dhakaḡayarrḡuyunyḡa motjthunyḡa gathan yukurra nhanḡuwayḡna ḡayi ganyḡjarr nhanbala ḡuripa wäyindhinyarawana yolḡuwa; bukmak dhika wäḡa yuru nhanukalana ḡoḡḡura yukurra dḡingaryun, liḡu ḡayina yuru nhina yukurra ḡurruḡunyḡa buḡgawa bukmakku ḡuriki Satanganuwu nhäku malanuwu dhiyala munatha'ḡura. ³ Yo, mulḡurrnyḡa ḡayi ga dḡapin, yuru waḡanyḡa mulḡurr ḡayi ḡunhi ga burakinyara mim'pumirri, yanapi ḡayi be bunhara rakunydhinyara ḡäthiliḡuwuy, yuru ḡayi ḡunhi ḡuliḡurunyḡa walḡathinayi, ga mim'punyḡa ḡunhi baḡarraḡ'nha. Ga yolḡuyunyḡa walalay bukmakthunyḡa nhämana ḡanya yukurra nirryunmirrina, buku-liw'marama wäḡakurru dhika bukmakkurruna, bala walala malthunna yukurra nhanbalayḡna, ḡayina yuru walalanḡu buḡgawa. ⁴ Bukmaktja yolḡu walala yukurra yuru buku-ḡal'yun nhanḡuwayḡna ḡuriki dhakaḡayarrḡuwuna ḡunhi ḡayi Satan ḡayipi, ḡurikina ḡunhi ḡayi ganyḡjarr wekaḡala ḡurikala wäyindhinyarawala be yolḡala. Ga bitjandhi liḡu walala yukurra buku-ḡal'yun ḡuriki wäyindhinyarawunyḡa yolḡuwu, ga waḡa yukurra walala wokthunna yuru nhanḡu, ḡunhi ḡayinyḡa be ganyḡjarr-dumuru ḡunhiyi wäyindhinyaranyḡa, ga waḡa walala yukurra bitjanna, "Yolḡa dhika balanyaranyḡa ganyḡjarr-dumuru bitjan ḡunha wäyindhinyara yolḡu? Bäyḡuna yuru ḡanya ḡula yolḡu dhawar'marama bumanyḡa."

⁵ Yo, ḡayi yukurra wäyindhinyarayunyḡa ḡuriḡinyḡa wiḡiyalnyḡa marrtji ḡäma yätjḡna dhäruk, ḡunhi nhanukunḡu Satanganḡuna dhäruk wekanhara, ga nhinanyḡa ḡayi yuru yukurra buḡgawanyḡa walḡu lurrkun'nha dhunḡarranyḡa ḡupan ga biyapul dḡik ḡalḡindi. ⁶ Bitjanna liḡuna ḡayi marrtjinyḡa yukurra yätj-lakarama marrtji ḡanya Godḡana; yätj-lakarama ḡayi ḡuli yukurra Godḡa yäku ga ḡunha

djiwarr wäŃa nhanŃu Godku, ga Ńunha walalanha yolŃu'-yulŃunha Ńunha walala yukurra nhina djiwarr'Ńura, yurru Godthunydia yaka yukurra Ńanya dađawmarama wađutja, ga yana liŃgu ga walu marrtji dhawar'yun nhanŃu.

⁷ Ńunhiyinydjayi wäyindhinyaranydia be nhä Ńoy-wurrpu'na yolŃu, yätjŃha wirrkina; bitjan liŃgu Ńayi yukurra buma murrkay'kuma Godkunydia yolŃu'-yulŃunha, märr yurru Ńayi yana buku-waŃgany dhawar'marama, liŃgu Ńanyana Satandhu gathara nhanukalanydia goŃlili bukmakŃha bäpurru'nha ga dhärukŃha ga mittjinha, bitjan Ńayina buŃgawa bukmakunydia. ⁸ Bukmak yolŃu Ńunhi nhina yukurra dhika wäŃaŃura buku-liw'marama nhanŃuwaynha yukurra yurru buku-Ńal'yun Ńurikina be nhäkuna, bukmak Ńunhi walala yolŃu'-yulŃu Ńunhi walala yaka yukurra yäku dhärra Ńunha djorra'Ńura walŃamirriŃura. Yo, ŃuriŃi Lämdhu Ńunhi Ńayi burakina liŃgu, dälkumanydia Ńayi yukurra djorra', ga ŃunhiliŃumiyi djorra'Ńuranydia yolŃu mala yäku marrtji djingaryun wukirriwuy, Ńunhiyina walala yolŃu'-yulŃu Ńunhi walala nhanŃuway wal'Ńu mala Djesuwu, yurru yäkunydia Ńunhi wukirriwuynydia dhä-ŃathiliwuyŃha, yurruna wäŃa dhuwala maŃŃ'thurruna. Yo, Ńunhiyi yolŃu'-yulŃu Ńunhi walala yäku yukurra dhärra Ńunha liŃguna djorra'Ńurana, walalanydia yurru yakana yana Ńula buku-Ńal'yun Ńurikinydia Ńoy-wurrpu'wunydia buŃgawawu yätjkunydia.

⁹ Mäkiri'-witjurranydia yuwalkkuŃa Ńi'... djiŃawa'wuywu wal'Ńu Ńuriki, märr nhe yurru Ńäma dharanjan muka wal'Ńu. ¹⁰ Wiripu-gulku'nhanydia nhumalanha walala yurru mulka, bala dađmaramana yana, ga wiripu-gulku'nhanydia nhumalanha walala yurru bumana yana mandjawakthuna murrkay'kumana, yurru nhumanydia yukirriya Godkunydia mala yolŃu'-yulŃu mukthurra yana dhärriya wuŃdaŃarryiya. Mukthurra marrtjiya bala yukirriya Ńuliwitjarra marimirrikurru dhalakarrkurru. Yaka nhenydia buku-Ńal'yurra yolŃuwu Ńurikiyi buŃgawawunydia; mukthurra yana marrtjiya yukirriya märr-yuwalkthiya Godnha.

¹¹ Ga ŃuliŃurunydia dhurrwaraŃuru Ńarra nhäma wiripuna be nhänha wäyindhinyaranha, Ńayi marrtji walma beŃuru ya' munatha'Ńuru, ga mulkurruŃydia Ńayi Ńunhi dhandurruŃ'mirri, märrma' nhanŃu dhandurruŃ'tja, dhumbul'maŃdanha, balanyara bitjan bođinygu wäyingu Ńunhi, yurru rirrakaynydia Ńayi ga dhäruktja balanyarana bitjan Ńunhi dhakađayarrŃu motj. ¹² Yo, wäyindhinyarayunydia ŃuriŃiyi yolŃuyu djämanydia Ńuli yukurra dhäruktja märrama ŃurruŃunha Ńunhi wäyindhinyaranha yolŃunha, nhanukala yana Ńayi yukurra ganydjarryunydia djäma. Ga wiripunydia Ńayi romnha nherran yukurra bitjanna, "Bukmak yolŃu nhuma munatha'Ńuranydia buku-liw'marama nhina yukurra, nhumanydia yurru yukurra buku-Ńal'yun dhiyaki ŃurruŃuwu wäyindhinyarawu, dhiyakina Ńunhi Ńayi Ńäthili dukthurruna bađarran'thina. Ńayi bini rakunydhinyanŃa ga gađpurru'thinyarayunydia, yurru Ńayi bađarran'thinana. NhanŃuwaynha yana nhuma yurru yukirriya buku-Ńal'yurruanydia."

¹³ Ga Ńayi dhiyanu dhudiŃuyunydia be nhäyu wäyindhinyarayu yolŃuyu djäma yukurra dhika ganydjarr-đumurruna nhä malanha; Ńayi yukurra waŃa wäthun gurthawu yarrupthunarawu, ga yuwalkthi yarrupthun gurthanydia ŃulaŃuru garwarŃuru, ga yolŃuyunydia yukurra bukmakthu nhäma Ńirryunmirrina, yurru djämanydia Ńayi yukurra bitjandhiyi ganydjarryu Ńurikala mokuywala yana. ¹⁴ Ga ganydjarryu ŃuriŃinydia Ńayi walalanha yukurra mayali'-wilkthun bukmakŃha yolŃu'-yulŃunha Ńunhi walala yukurra nhina buku-liw'marama dhika wäŃakurru, bala walala yukurra gyaŃirriŃydia yanapi Godku Ńunhi djämanydia. Yurru yuwalktja Ńayi yukurra yana yäku garrwarkuma Ńunhi wiripunŃunha ŃurruŃunha wäyindhinyaranha, märr walala yukurra yurru yolŃu walala bukmak buku-Ńal'yun nhanŃuway yana Ńuriki ŃurruŃuwu wäyindhinyarawu. Ga bitjandhiyi liŃgu Ńayi

walalanha waṅa yukurra walamarama bitjan, “Nhuma yurru djämana walala goṅdhu yolṅuyinyara rumbalyinyara, djan'ku yana ṅayipina ṅunhiyi ṅurruṅuna wäyindhinyarana, ṅunhina ṅunhi ṅayi burakina gatṅurr'yina mandjawakthu, yurru yaka ṅayi murrkayny'tja rakunydhina ṅuriniyi bunharayu. Bukmak yana nhuma yukurra yurru bukuṅal'yurranydja nhanṅu dhiyakuyi wäyindhinyarawuywuny dja maliwu.”

¹⁵ Bala yuwalkthi yolṅuyuny dja walalay djämana yukurra ṅunhi malina, ṅurruṅunha ṅunhi wäyindhinyaranha, bala yana ṅurini mokuywala ganydjarryu ṅayi ṅurini dhuṅuyuny dja wäyindhinyarayu djuḍupmarama walṅana wekama ṅurikalayi goṅbuywala waṅarrwala, märr ṅayi yurru waṅa'-waṅa dhärukna. Bala ṅayi dhärukmirriyirrina waṅana yukurra ṅunhiyiny dja be nhäny dja goṅbuyuny dja djämawuy, dhärukna yukurra waṅa bitjana gam': “Bukmak nhuma yolṅu yurru buku-nyilṅ'thurra, ga buku-ṅal'yurrany dja ṅarrakuway yana waṅganygu. ṅuli nhuma yurru yakany dja buku-nyilṅ'thun ṅarraku, nhumany dja yurru burakirrina mandjawakthuna rakunyguna.”

¹⁶ Ga ṅayiny dja ṅunhi ṅurruṅuyuny dja wäyindhinyarayu yolṅuyu nherran yukurra romnha balanyarana gam': “Bukmak yurru yolṅuny dja walala yukurra nhina yiṅarray'yunarana, ṅanapurru yurru wukirri yäku na nherran yiṅarray'yuna bukmakala yolṅu'-yulṅuwala mam'-mammarama, dhunupaṅu'lili goṅliliny dja nhanukala ga bukulili. Bukmak yurru yolṅuny dja yukurra nhina yiṅarray'nha wukirriwuy nha, ṅurruṅumirri yolṅu'-yulṅu ga gali'wuy walala wakinṅumirri, ḷukuny djamirri ga ṅurruwuykmirri, djämamirri yolṅu ṅunhi ṅayi ṅula yolku bäyimbuy, ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi yaka ṅula yol bäyimbuy; bukmakthu yurru yukurra gäma yiṅarrayny'tja nherranara ṅarrakuway nha. ¹⁷ ṅunhi nhe yakany dja yiṅarray'yunara, nheny dja yurru yakana märrama ṅatha bäyim, ga yakana nhe yurru gathan wuṅili'yun ṅula nhä rrupiyawuny dja märranharawu. Lingu ṅunhiyi yiṅarrayny'tja yäku yurru dhärra yukurra mam'thunna, ṅunhi ṅuriniyiny djayi nambayuny dja ḷakarama nhuna yukurra ṅunhi nheny dja yolṅu nhanṅuway nha ṅurikina wäyindhinyarawuna yolṅuwu.”

¹⁸ Yo, liya-djambatmirriyuny dja yolṅuyu walalay yurru waḍutja mayali'-malṅ'marama. ṅuli nhuma yurru gyaṅirri ṅamathama dhiyakuyi, nhumany dja yurru marṅgiyirrina marrtji bala ṅuli ya', lingu ṅunhiyiny djayi nhanṅu nambana ḷakarama yukurra ṅunhinhana wäyindhinyaranhana yolṅunha yäku nha, yol ṅayi ṅunhiyi, ga nhäyinyara ṅayi yolṅuny dja. Ga nambany dja nhanṅu ṅunhi djik djik djik nha, 666 balanyarana.

14

Djiwarr'ṅurany dja ṅunhany dja ṅunhina walala ṅunhi walala marimirrikurru walṅathina miyaman yukurra

¹ ṅulinuruny dja dhurrwaranṅuru ṅarra nhäma Lämnhana, Godkuna ṅunhi Bembinha, ṅayi yukurra djingaryun ṅunhala bukuṅura yäkuṅura Djäyan, ga rrambaṅiny dja ṅunhalayi walala djingar'-djingaryun marrtji ṅunhinayi walala yolṅu'-yulṅu buku-yiṅarray'yunarana, yurru walala yäku mirri yolṅuny dja, ṅayipi Djesu yäku ga nhanṅu bäpa'mirriṅu yäku ṅunhilimi walalaṅgala bukuṅurany dja, bukmak yana ṅunhiyi walala 144-dhawutjin ṅunhi ṅayi djiwarr'wuyyu yolṅuyu walalanha yukurrana yiṅarray'yurruna ṅäthili, djingaryun walala yukurra ṅunha djiwarr'ṅura galki nhanukala Djesuwalana. ² Ga ṅämayi ṅarra yukurra rirrakay ṅulaṅuru djiwarr'ṅuru ya', ṅutu' dhika rirrakay, bitjana bitjan gapu yukurra dhalirr'yun ḷarryun, ga bitjana bitjan ṅuli wolma, bena dhika wirrkina, yurru ṅanyana dhika walaṅgumana marrtji, bitjan guywuyunna ṅuli marrtji dhika,

bitjan Ńuli manikay yukirri miyamulu latju' dhika wal'ņu. ³ Ga Ńunhiyinydja walala Ńunhi walala GodkuŃu yinarray'mirri, Ńunhana walala djingar'-djingaryun marrtji yulŃuny dja gumurrŃurana nyeyalŃurana, galkina Godkalana, ga Ńurikalayi walŃamirriwala walalaŃgala be nhakala 4-wala, ga Ńurru'-ŃurruŃumirriwala yolŃuwala walalaŃgala Ńurikalala. Yurru miyaman walala yukurra yuŃa Ńunha manikaynydja, walalawuy yana yukurra Ńurini walalay miyamadja, ga marŃgina walala Ńuriki yuŃawu manikaywu, Ńunhiyi walala wal'ņu Ńunhi Godthu Ńayipi ganaŃ'maraŃala walalanha walŃakuŃala dhiyala munatha'Ńura Ńulinyaramirriyu marimirrikurru wāŃakurru.

⁴ Dhuwalayinydja walala darramuwurru Ńuli nhinanha yukurranha gānana yanana, darrtjalknha bitjanana liŃgu, yakana walala Ńuli miyalknha mārnanha, liŃgu walala wekanhamina walalanhawuy rumbalnydja nhanŃuwaynha Gar-raywuna, bala malthunanydja walala Ńuli yukurranha nhanŃuwaynha yana Lāmguna wanhawitjana Ńayi Ńuli walalanha gānha. LiŃgu Lāmdhu Ńayipi walalanha Ńunhi goŃdhuny dja djarr'yurrunanydja marrtjina Ńulinuru wiripugulku'walanydja mittjinuru, Ńayi mārnanalanydja walalanha nhanŃuwayliliyaŃala Ńurini nhanukiyiŃgalay gulaŃ-waŃdinyarayu, mār walala yurru nhina yukurra nhanŃuwaynha yana Godkuna ga nhanŃuway Lāmgu, ga walalanha muka Ńayi ŃurruthaŃalanydja wal'ņu mārnanala nhanŃuwayliliyaŃala. ⁵ Walalanydja Ńunhiyi yolŃu walala yakana Ńula waŃganymirri bothinya Ńuli lakaranha; walala Ńuli nhinanhandy dja yukurranha Ńamathinya yana rom-dhunupa Ńula nhāmiriwnha.

Dhāwu' lakaranhara lurrkun'kuŃu dhāwu'mirriwuŃu djiwarr'wuywuŃu

⁶ Bala Ńulinuruny dja dhurrwaraŃuru Ńarra wiripunhana djiwarr'wuywnha yolŃunha nhāma, Ńayi marrtji buŃthun Ńunha-a-a garrwarkurru gārakkurru, gāmany dja nhina Ńayi lili ga dhāwu' Ńunhi bukmakkuna yolŃu'-yulŃuwu dhipala munatha'lili, bukmakku yana bāpurru'wu ga mittjiwu ga dhārukku. Ga dhāwuny'tja Ńunhiyi Ńayi gāma yukurra rumbalŃha dhikana wal'ņu yanana, Ńunhi yukurra djingaryunna yurru bitjana liŃguna weyinŃumirrina. ⁷ Ga bitjana Ńayi marrtji waŃa yatjundja, “Borrk-beyaniyiya Godku, ga waŃiya latju'-lakaraŃa Ńanyapinyay yāku, liŃgu waluny dja dhuwala nhanŃu liŃguna bunanana; dhiyaŃuny dja-wala Ńayi yurru darrtjalkkumana wāŃany dja dhuwala munathany'tja, buwayakkumana yurru yātjnhany dja dhawar'maramana yana warrpam'thunna. Buku-Ńal'yurra nhanŃuway waŃganygu Ńunhi Ńayi djāma ŃamaŃamayurruna Ńunha djiwarr' ga dhuwala munatha' ga gapu moŃuk ga mayan'-mayan raypiny gapu.”

⁸ Ga dhāŃuru Ńulinuruny dja Ńarra nhāma yukurra wiripunhana djiwarr'wuywnha yolŃunha, Ńayi marrtji buŃthun lili garrwarkurru, malthun nhina bala Ńuripa ŃurruŃuwa, ga waŃany dja marrtji Ńayi bitjan, “LiŃguna, galkinana Ńayiny dja, Ńunhi yindyndja wāŃa Ńunha Bapilunbuy galkinana liŃguna. Ńunhiny dja wāŃa yātjŃha wirrkina wal'ņu, balanyarana yana bitjan maramba'-dumurru dhāyka; bitjanana liŃguna Ńurukuyny dja wāŃawuy yolŃu'-yulŃu yukurranha Ńuli buku-Ńal'yuna wiripuwuna ga wiripuwuna waŃarrwu walalaŃgu, ga Ńuriniyi walalaŃgalay romdhu walala mel-warryurruna galkinyamaranaŃala wiripugulku'nha bāpurru'nha ga mittjinha. Bala Godthu Ńayipina Ńanya Ńunhiyi galkinyama-raŃalany dja liŃguna.”

⁹⁻¹⁰ Ga Ńulinuruyi dhurrwaraŃuru Ńarra nhāma wiripunhana djiwarr'wuywnha yolŃunha, Ńayi marrtji buŃthun bala Ńurukuyi mārma'wu malthun, ga waŃany dja Ńayi marrtji yatjunna, bitjana Ńayi marrtji waŃany dja gam', “Ńuli yurru Ńula yol buku-Ńal'yun wāyindhinyarawuny dja yolŃuwu Ńuriki, ga buku-nyilŃ'thun yurru nhanŃu maliwu, ga Ńula yolthu yurru mārrama nhanukuŃu yinarray' goŃlili nhanukala ga mulkurrlili, Godtja yurru wirrkina Ńaramurryirri Ńurikiyiny dja

yolŃuwu, bala Ńayi yurru yana dhä-dir'yunna Ńanya rumbal-winya'yunmaramana. Ńayinydja yurru Ńunhiyinydja yolŃu nhina yukurra wirrkina galŃa-yätjthirri, lingu gupadalŃha-wala Ńayi yurru nhina yukurra murr'maranhana; bitjanna lingu Ńayi yurru rirrikthundja yukurra Ńuriniyi gurthayuna ga Ńawulul'yuna Ńoy-dharpunharamirriyuna, milma yana Ńurikala Godkalanuwalanydja dji-warr'wuywalanydja yolŃu'-yulŃuwala ga Lämgalanydja nhanukalanydja. ¹¹ Yo, bitjanna linguna yukurra yurru Ńunhiyinydja Ńawululny'tja buŃbulyunna marrtji, Ńoy-widi'yunmaramana yukurra yurru Ńunhinhanydja yolŃunha Ńunhi Ńayi Ńuli buku-Ńal'yun yukurra Ńuriki wäyindhinyarawu yolŃuwu ya', ga nhanŃu maliwu. Lingu Ńunhiyinydja yolŃu Ńunhi Ńayi yukurra gäma yiŃarray' nhanukuŃu buŃgawawuŃu wäyindhinyarawuŃu ŃurikiŃi, nhinanydja Ńayi yukurra yurru Ńunhiyinydja yolŃu rirrikthunna, Ńoy-widi'yunmaranharana yurru Ńuriniyi gurthayunydydja ga Ńawulul'yunydydja yätjthunydydja, bitjanna linguna yurru munhaku ga walupuy. Yakana Ńayi yurru winya'yundydja Ńulinuruyi.”

¹² Yo, nhuma Godku Ńunhi yolŃu walala, Ńunhi nhuma yukurra dhäruk-märrama Godku ga märr-yuwalkthirri Djesunha, wuŃdanarryiya yana dhäriyanydja Ńuliyi marikurrundydja. Yaka bilyurra ga buku-Ńal'yurra Ńuriki wäyindhinyarawundydja be nhäkundydja. Yaka märraŃa Ńunhiyi nhanŃu yiŃarrayny'tja. Mulkiya yana-wala mukthurra Godkunydydja, bäyyi nhuna walala yurru buma rakunygunanydja.

¹³ Ga Ńulinurundydja dhurrwaraŃuru Ńarra Ńäma wiripuna rirrakay, Ńayi waŃa yukurra ŃulaŃuru djiwarr'Ńuru, waŃanydja Ńayi Ńarraku bitjan, “Ma', wukirrina dhuwalayi dhäruktja dhipali djorra'lilina ya'. Ńunhinydja yolŃu walala Ńunhi walala yurru rakunydhirri goŃŃura Garraywala, walalanydja yurru Ńunhiyinydja yolŃu walala nhina yukurra goŃmirriyirrina dhikana wal'Ńu, bitjanna linguna yurru.”

Ga Ńayi WalŃanydja Birrimbirr Godkunydydja waŃa yukurra bitjan, “Märr-yuwalk dhuwali dhäruktja. Yuwalk yana yurru Ńunhinydja walala yolŃu'-yulŃu Ńunhi walala djäma yukurra Ńamakurru' dhika wal'Ńu dhuwali munatha'Ńura, nhinanydja walala yurru djulŃithirrina wal'Ńu goŃmirriyirrina dhikana dhiyala djiwarr'Ńuranydja, lingu dhiyalanydja walala yurru märramana buku-ruŃinyamäranharawuynha; walala yurru ŃoyŃha nhina yukurra, lingu djämanydja walalaŃu lingu dhawar'yurrunana.”

Djesuyunydydja yurru yana luŃ'thunmaramana yätjmirrinhanydja yolŃu'-yulŃunha binydjitjkunharawuna yindyuna mariyu

¹⁴ Ga biyapul Ńarra nhäma bala garrwarlili bakuruma, dharr-way nhäma waŃupini gaywaraŃu, ga yolŃu marrtji nhinanydja Ńunhili waŃupini'Ńura, yolŃu rumbal bitjan Gäthu'mirriŃu Ńayi Ńunhi YolŃunydydja, Garray Ńayipi, ga mulkurrlilinydja nhanukala Ńarra nhäma laŃju' dhika mulkurrwuy girri', bitjan giŃdhu Ńuli nherra'-nhirraŃ, garwarrwarr'nha dhikana Ńanyana, ga goŃdhunydydja marrtji Ńayi dälkuma lili ga gayit djinbulkna.

¹⁵ Bala marrtji wiripuna djiwarr'wuy yolŃu walma ŃulaŃuru Godkala BuŃbuŃuru, bala waŃa yukurra yatjun Ńurikalana Ńunhi Ńayi yukurra nhina Ńunha maŃaŃura, waŃanydja Ńayi yukurra bitjanna, “Gatjuy marrtjiyana, ga luŃ'maraŃana Ńunhi dhuwurr-yätjmirrinha yolŃunha walalanha mala-yarr'yunarawuna. Walunydydja dhuwala linguna bunana luŃ'thunmaranharawuna, lingu djingaryunna walala yukurra galkunna, balanyarana bitjan Ńalwurur'nha Ńatha Ńuli dhärra gulktunharawuna.”

¹⁶ Bala Ńayinydja yuwalkthi mar'yun gayitthu, Ńunhiyinydja yolŃu Ńunhi Ńayi nhina marrtji maŃaŃura, bala yana gupthundja Ńula liw'marama wäŃakurru Ńarakakurru munatha'kurru, gulk bitjandhi, bala yurru'marama luŃ'maramana bukmakna yana Ńunhiyi Ńalwurur'nha Ńathanhanydja.

¹⁷ Biyapul narra nhäma wiripunhana djiwarr'wuyinha yolnunya, nayi walma yukurra nulanuru yana lingu Godkala Bunbunuru, nulanuru ya' djiwarr'nuru, ga bitjan yana lingu nayinydja gäma nhina lili gayit balanyara lingu djinbulkna.
¹⁸ Ga wiripuna djiwarr'wuy yolnu marrtji nulanuru gurthamirrinuru barnuru, nunhina nunhi nayi nuli dhä-yurrukuma gurtha nunhi. Marrtjinydja nayi lili, bala wäthundja nayi yukurra wananydja nurikala gon-gayitmirriwalanydja yolnuwala bitjan. "Gatjuy marrtjiyana-wala buku-liw'marañana nunhi munatha'kurrundydja, ga gulkthurrana marrtjiya nunhi bukmakna yana borumnha lingarnhanydja dhiyanu gayitthuna, lingu lingarnnydja nunhi linguna nalwurun'na gulkthunarawundydja."

¹⁹⁻²⁰ Bala nayinydja dhunupa nurini djiwarr'wuyunydydja yolnyu guptun nunhi gayittja nhanbalay buku-liw'marama wanakurru, datj bitjandhi, gulkthundja marrtji nunhi lingarnnydja bukmakna yana, bala yana djongumanydja, bala djalkthunna binydjitkunharawuna. Yo, djalkthundja nayi marrtji lingarnnydja nunhi nunhiwala rupa'lilina, nunhi walala nuli yukurra borumnha bulnu'kuma nunhiliyi, marr yuru weyikany'tja wandirrina-wala, larryunna nhina.

Yo, Godtja yukurra wirrkina naramurryirri nurikinydja yatjkunydydja nunhi walala yukurra nurinyi yolnyu walalay nayathama bat bitjanna, bala nayinydja yuru walalanha nunhi dhuwurr-yatjmirrinha yana marrama, bala djalkthunna, bala yana binydjitkumana walalanha yuru yindiyuna mariyu. Yo, mirinyunydydja djudul'yunna yuru marrtji walalanha nunhala warrañul Godkalanydja wanañura, ga gulku'na yuru nula nhämunha' yolnu'-yulnydydja burakirri, bala gulanja yuru wandirri nhina bitjan gapu mayan larryurru nhini dhulupurrnha dhikana; bena-wala yuru gulan larryun nhina, yana lingu ga warppam'na yuru wananydja lupthunmaramana gulanhdunydydja bena yana wal'nu barrku-dakthunna yuru liw'marama.

15

Yolnu nunhi djiwarr'wuy 7-dja girri'-namathirrina yukurra

¹ Bala nulinurundydja narra wiripuna dhika dharrpal wal'nu nhägala nunhamala garrwarlili, mayali'mirrina dhikana wal'nu noy-nirryunamirrina wiripuna. Nunhawala djiwarr'lili narra nhäma yukurra 7-nha djiwarr'wuyinha yolnu'-yulnunya, walala marrtji djinga'-djingaryundja, ga gon-rupe'mirri walala warppam' yana, dälku'-dalkuma marrtji 7-mirri rupa'mirri nunhiyi, be nhäna nunhi noy-yatjkunharamirrina, ga dhiyanuyinydja malanyu Godthu yuru dhä-dir'yunna rarryunna yukurra dhuwurr-yatjmirriwalana yolnuwala walalangala. Dhiyanuyinydja nayi yuru dhä-daw'yunna wekama nhanukiyingunu nayi naramurr, ga nunhi yuru nayi linguna dhawar'yunna, ga yakana yuru nayi biyapulnydja naramurryirri yolnu'-yulnuwu.

² Yo. Dharr-way narra nhäma be nhänha, bitjanna biyaku nuli gapu nunha monuk ya' miln'-milndhunna yukurra, yuru miln'-milndhundja nayi yukurra bitjanna bitjan nuli gurtha miny'tjinydja gulanhdinyarana. Ga bitjandhi lingu narra yolnu'-yulnunydydja nhäma mittjinhana, nunhiyinydydja walalanha yolnu'-yulnunya nunhi walala djulkmaranala nunhiyi wäyindhinyaranha yolnunya, bili yaka walala yukurranha nuli nhanukala buku-nal'yuna, ga yaka walala nuli buku-nyiln'thuna nurikalayi maliwala nunhi nayi gonbuy djämawuy, ga bäynu walala marranha nula nhanukunu nunhiyi namba bukulili walalangiyingala ga gonlili, bäynu yana yinarray'yunara, lingu nhanuway walala mala Godku yana. Narra nhäma yukurra walalanha, walala marrtji djingar'-djingaryun nunhili galki miln'-milndhunarañura gapunura, gumurrnurana nunha Godkalana noy-djulnithirrina yukurra, ga dälku'-dalkumanydja walala marrtji gonhdunydydja ga getayinyara manikaywuy, nunhi

ṅayipi walalaṅgala rarr'yurruna Godthu. ³ Dhärra'-dharranydja walala marrtji ṅunha manikaynha yukurra miyaman, Mawtjitjku ṅunhi manikaynydja ṅunhi nhanṅuway Godku djämamirri ṅayi, yurru ṅunha manikaynydja nhanṅuwaynha wal'ṅu Lämḡuna. Ga dhuwalana walala yukurra manikaynydja miyaman gam',

“Garray nhenydja dhuwala ganydjarr-dumurru Waṅarr,
bitjan lingu nhe ṅuli yukurra djämanydja buluna wal'ṅu bathala ga latju'mirrina dhika.

Nhenydja dhuwala ṅurruṅu buṅgawa bukmakkuna bäpurru'wu,
ga nhuṅunydydja dhukarr yuwalknha wal'ṅu dhunupa ga yuwalknha wal'ṅu ṅamakurru'na.

⁴ Garray, bukmak yurru nhuṅuway borrk-barrarirryndja,
ga bukmakthu yurru yäku nhuna yindikuma garrwarkuma,
bili nhepina gänana waṅganynha,
ganaṅ'thundja yukurra yätjṅurunydydja.

Bukmak bäpurru' yurru marrtji nhokala,
ga buku-nyilṅ'thun yurru nhuṅuwaynha,
liṅgu bukmakthu nhäṅala liṅguna ṅunhi nhe ṅuli djäma yukurra ṅamakurru'
yana ga dhunupa.

Dhunupa yana nhuṅunydydja, ṅunhi nhe yurru murr'marama ṅunha yätjmirrinha yolṅunha walalanha.”

⁵ Ga biyapul ṅarra nhäma ṅunha djiwarr'lili, dharr-way nhäma ṅunha Godkunydydja Bunbu dhärra yukurra, yurru ṅunhinydja ṅärranydja dhalakarr, ganaṅ'maranharanydja ṅunhi wal'ṅu nhanṅuwaynydydja Godkunydydja djingaryun yukurra lapthunarana. ⁶ Ga nhämanydydja ṅarra yukurra ṅunha 7-nha djiwarr'wuynhanydydja yolṅu'-yulṅunha, walala yukurra dhawatthundja ṅuliṅuruyina Godkala nhanukiyingala wäṅaṅuru, ga dhatthunmirryndja walala girri'yunydydja watharryuna darrtjalkthuna dhikana wal'ṅu, ga gumurrnydydja walala garripinmirri ga garwarrwarr'mirriyuna biralyunydydja. ⁷ Ga waṅganydhu walṅamirriyu ṅuriniyi ṅula nhäyu gäma lili garwarrwarr'mirri rupa malanha 7-nha, ga weka'-wikama walalaṅgala ṅurikala 7-gala djiwarr'wuywala yolṅu'-yulṅuwala, yurru ṅunhiyi rupany'tja malanha dhaṅa'-dhaṅaṅnha dhika Godkuna nhanṅuway ṅaramurr, ṅurikina Waṅarrwu ṅunhi ṅayi nhina yukurra walṅa-diktiknha, gupadalnha-wala yana yurru. Yaka ṅayi wadutja Godthu dhä-dir'yurruna yukurrana dhuwurr-yätjmirrinha yolṅu'-yulṅunha, yana ṅayi marrtjina mukthurrana lili ruwamṅu-nherrara bitjarrana ṅaramurrnydydja, ṅal'-ṅalmaraṅala marrtjina lili, yana liṅgu ga dhawit-gitthina marrtjina dhaṅaṅdhinana.

⁸ Bala Bunbunydydja ṅunhi Godku dhaṅaṅdhirnna marrtji latju'yuna dhika dhapirrkthuna ṅawulul'yu, liṅgu ṅurini Godkalana wal'ṅu latju'yuna dhika gar-rkuṅukthuna walṅayu ga ganydjarryu monyḡaṅala bitjarra ḡunḡaṅala yukurrana ṅunhiyi wäṅa; yakana yurru ṅula yol yolṅu ḡulṅiyirri ṅunhimalayi wäḡalili, ga yana liṅgu ga dhawar'yun yurru ṅunhiyi 7 ṅoy-yätjkunharamirri be nhä, ṅunhi walala yurru ṅuriniyi djiwarr'wuyyu yolṅu'-yulṅuyu 7-dhu rarryu'-rarryun ṅuliṅuruyi rupa'ṅuru malaṅuṅuru.

16

Djiwarr'wuyyu yolḡuyu rarryurrana Godku ṅaramurrnydydja yätjmirriwalana yolḡu'-yulḡuwala

¹ Ga nulinurunyndja dhäjuru narra năma bena dhika rirrakaynyndja, năyi waŋa yukurra nulaŋuru Godkala Bunbunuru, ga waŋanyndja năyi yukurra nunhinha 7-nha djiwarr'wuyndha yolŋu'-yulŋunha bitjana, "Gatjuy marrtjiyana walala. Rarryu'-rarryurrana Godkunyndja nunhi naramurrnyndja nunhana ya' munatha'lilina wăŋalili narakalili."

² Ga yuwalkthi năyi waŋanyndja djiwarr'wuy yolŋu marrtjinana, bala yana rarryunna yukurra nunhana munatha'lilina, djululu-u-u bitjan. Dhunupana năyi marrtjina yulŋunyndja, walalaŋgu galŋanyndja bul'-bulyunna djetjimirriyirrina warpam'nha dhal'yunna rumbalnyndja, bukmak yana nunhiyinyndja walala nunhi walala namba mărraŋala yinarray'unara nunhi nhanukuŋu wăyindhinyarawuŋu, ga nunhiyinyndja walala nunhi walala yukurra nula buku-ŋal'yun nurikiyi nhanukalaŋuwu maliwu.

³ Ga biyapul narra nhăma ga wiripunhana djiwarr'wuyndha yolŋunha, năyinyndja yukurra bitjandhi liŋgu yana rarryun djululu-u-u bitjan nunhana bala gapulili moŋuklilina. Dhunupa năyi marrtji nunha gapunyndja moŋuktja gulaŋdhirrina, biyaku ŋuli rakunymirri gulaŋ wandi yukirri. Bala bukmak nhă malanha nunha gapuŋura moŋukŋura ŋorra marrtji murrmurryurrana warpam'nha.

⁴ Ga biyapul ŋurini wiripuŋuyunyndja djiwarr'wuyyu yolŋuyu, năyinyndja rarryun rupa'mirri nurikimirri djululu'yunna nunha bala mayan'-mayanlili gapulili raypinylili, ga maŋu'-maŋutjilili gapulili. Ga dhunupa nunhi raypinyndja gapu malanha gulaŋdhirrina yana. ⁵ Bala narra năma nunhinha djiwarr'wuyndha yolŋunha gapu-djakamirrinha, năyi yukurra waŋa bitjan, "Garray nhenynda rom-dhunupa.

Dhunupa nhuŋunyndja nunhi nhe yukurra dhă-dir'yun yătjimirrinha yolŋu'-yulŋunha bitjandhiyinyndja gay',
 bili nhepi dhuwala yuwalktja gal'ŋu darrtjalktja,
 ganaŋ'thun yukurra nulaŋuru yătjŋurunyndja;
 bitjan liŋgu ŋurru-yirr'yunaraŋuru nhe nhinana yukurrana garrkuŋuknha wal'ŋu yanana.

⁶ Yo, ŋurini rom-yătjimirriyunyndja yolŋuyu walalay bumara gulaŋ-wurr'wurrmaranala nhuŋuwaynyndja yolŋu'-yulŋunha ga dhăwu'-gănharamirrinha walalanha,
 bala nhenynda walalanhandynda wekamana yukurra gulaŋ lukanharawuna.
 Dhunupa nunhi walalaŋgu, walala yurru mărrama yătjinha yanana, nupanayŋu walalaŋguway romgu malthun."

⁷ Ga bitjarra liŋgu narra năkula wiripunhana rirrakay, năyi waŋa yukurra nulaŋuru bala gurthamirriŋuru barnŋuru. "Măr-yuwalk dhuwali yulŋunyndja. Garray Waŋarr, nhenynda dhuwala ganydjarr-dumurrana dhika wal'ŋu, nhepina waŋanyndha. Bitjan liŋgu nhenynda yukurra mala-yarr'yun dhunupa yana, ga yuwalk yana. Nhe ŋuli wekama yolŋu'-yulŋunha nupanayŋu yana malthun walalaŋguway romgu."

⁸ Bala wiripuŋuyuna djiwarr'wuyyu yolŋuyu rarryun yukurra wiripumirrina rupa'mirri ga nunha waluwala. Dhunupa năyi marrtji nunhi walunyndja gormurthirrina gay', bala yana bathan nunhi yolŋu'-yulŋunhandynda biyaku ŋuli gurthayu. ⁹ Yolŋunyndja walala nhărana marrtji galŋana ŋuriniyi gormuryin-yarayuna waluyu. Bala walala waŋa yukurra narrtjun yătj-lakarama Godhana, nunhi nulinuru nhanukuŋu goŋuru dhuwala ŋoy-yătjthinyaramirriyinyndja marrtji yukurra lili. Yurru băyŋu yana walala bilyurrana nula walalaŋgiyŋalaŋuŋuru nulaŋuru yătjŋurunyndja romŋuru; yaka walala gonha'yurrana nunhiyi yătj rom, ga yăku lakaraŋala năyana dumurrukuŋala yakana nula.

¹⁰ Ga wiripuŃuyuna Ńuriniyi djiwarr'wuyyu larryunmarama yukurra rupa'mirri, ga Ńunhimala Ńayinydja yukurra djululu'yun wāŃalili Ńunhi wāyindhinyarawala be yolkala yolŃuwala Ńunhi Ńayi nhina yukurra buŃgawa be Ńunhi, bala war-rpam' Ńunhi wāŃanydja nhanbala bukumukthinana, bukmaknha liw'maraŃalana nhanukala dikmandjana bāymana warumuktja. Ga Ńunhi rom-yātjmirrinydja yolŃu walala rirrikthunmirrina yukurra witthunna dhika, ga lirrandja walala marrtji lāwunhamirrina ga ŃāŃarrnydja, bili Ńurikiniyina batjpatjmaranhara. ¹¹ Bala walala liya-Ńarrtjun marrtji Godnhana Ńunhawala djiwarr'lilina, bili Ńuriniyina batjpatjtjunarayuna djetji'yuna be nhāyuna rerriyuna. Yurru mukthurruna yana yaka walala Ńula bilyurruna ŃuliŃuru walalaŃgiyngala yātjŃurinydja, ga yakana yana walala waŃana Godnha bāy-lakaranharawu walalaŃguway.

¹² Ga ŃuliŃurinydja wiripuŃuyuna djiwarr'wuyyu yolŃu'-yulŃuyu rarryurruna rupa'mirri, ga Ńunha Ńayinydja rarryurruna nhayikayu yindilili mayāŃ'lili Yipuraytilili yākulili. Dhunupa Ńayi marrtjina Ńunhi gapunyidja mayāŃ'tja baŃdanydhinana nyimdhurrunana, dhukarryinana bitjan dhukarrnha marrtji Ńorra Ńurikina walalaŃgu buŃgawamirriwuna yolŃu'-yulŃuwu, Ńunha walala yukurra marrtji miriŃunhana gāma lili beŃuru bala ya' dhimurru'Ńuru gali'Ńuru.

¹³ Ga bitjandhi liŃgu Ńarra nhāma lurrkun'nha be nhānha yātjmirrinha bir-rimbirrinha, rumbalnydja walala bitjan garkman, walala dhawatthundja yukurra dhurrwaraŃuru yātjmirriwala Ńurikalayi lurrkun'kala; waŃanyidja dhawatthun dhakadayarrŃuwala dhurrwaraŃuru Ńurikala Satangala, ga waŃanyidja Ńurikala wāyindhinyarawala yolŃuwala, ga waŃanyidja Ńurikala yolŃuwala bothinyarayŃuwala Ńunhi Ńayi wāyindhinyarawu Ńurikiyi guŃga'yunaramirri. ¹⁴ Ńunhi garkmandhinyaranydja walala, yuwalktja walala Ńunhi ga yātj birrimbirr ŃāŃuk walala, ga gāmanyidja walala yukurra ganydjarr, mārŃ walala yurru djāma yukurra nhā malanha Ńirryunaramirrina rom. Ńunhi be nhā ŃāŃuk walala lurrkun' yukurra yurru marrtji bukmakkurru wāŃakurru liw'marama, mārŃa'-marramanydja marrtji yurru buku-luŃ'marama Ńurru'-ŃurruŃunha Ńunhi yolŃu'-yulŃunha bukmakŃuru bāpurru'Ńuru, bala gāma yurru walalanha waŃanyilili buku-luŃ'marama Ńurikiyinayi mariwuna. Yo, marinydja yurru maŃ'thun bathalana Ńunhala bala ya' waluyu, Ńulinyaramirriyuna Ńunhi nhannuwaynha wal'Ńu Godkuna walu yurru buna, liŃgu Godtja Ńayipinydja ganydjarr-dumurru wal'Ńu WaŃarr, Ńayipina waŃanyinha.

¹⁵ “Ńākanyidja walala ŃamathāŃa. Ńarranydja yurru buna birrka'mirriyuna waluyu, bitjana bitjan Ńuli manaŃgan yolŃu marrtji manaŃinyarawu djudaphun. Nhiniyanydja walala yukirriya bira'yurra, mārŃ nhuma yurru girri'-ŃamathirriŃga nhina yukurra Ńunhi Ńarranydja yurru buna, mārŃ nhuma yakaŃga yurru goramirriyirri Ńulinyaramirriyunyidja, bitjan Ńuli darramunha maŃ'marama warrāŃul.” Bitjan Ńayi yukurra waŃa Djesunyidja.

¹⁶ Yo, gāmanyidja walala yukurra buku-luŃ'marama Ńuriniyi mokuyyunyidja walalay bukmaknha buŃgawamirrinha yolŃu'-yulŃunha, walala yukurra luŃ'maranhamirri bāpurru' ga bāpurru', giŃ malanha buŃgawamirri ga miŃtjina walalaŃguway walala Ńunhamala wāŃalili yākulili Yamakitanlili. Dhuwalanydja yāku wāŃa walalaŃgalay dhārukurru Yipurukurru.

¹⁷ Ga wiripuŃuyuna djiwarr'wuyyu yolŃuyu rarryun yukurra rupa'mirri, daḃawyunna wal'Ńu Ńunhiyinydja, rarryundja Ńayi yukurra Ńunhi Godku Ńaramurr Ńunha bāyma ya' gāraklili. Ńāma Ńarra rirrakay, Ńayi yukurra waŃa ŃulaŃuru Godkala BuŃbuŃuru, liŃgu God Ńayipi nhina yukurra Ńunha buŃgawanydja wal'Ńu ŃurruŃu nhāku malaŃuwu bukmakku, ga waŃanyidja Ńayi yukurra yatjun bitjan, “LiŃguna dhuwala dhawar'yurrunana,” bitjan. ¹⁸ Dhunupa Ńayi marrtji wāŃanyidja

dhuwala munathany'tja rirrakaymirriyirrina gay' bena dhika, murryu'murryunna marrtji ga djalka'-djalkarryun bena dhika witthunna, ga wanjanydja gurlkuryun-marama yukurra bena wal'nu biyapul'nha. Baynuna nula nthili bitjarrayi waja gurlkuryurruna biyapul wal'nu nutu' dhika. ¹⁹ Bala nuriñinydjayi gurlkuryun-maranharayu nunha wanjanydja bala'-dhirrimukmirrinha barr'-barrmaranjalana lurrkun'kunjala, ga maypa biyapul waja malanha bala'-maypamirri liw'maranjala dhika yana buku-yapthurrunana marrtjina, dhawar'maranjalana yana warrpam'nha nuriñinayi gurlkuryunarayuna. Lingu Godthu gyaninana yukurrana nunhana waja yatjnha wal'nu mirithirrina nhayikawuynha Bapilunbuynha, bala wirrkina nayi dhika wal'nu dha-dir'yurruna nunhiyinydja waja, lingu mirithirrina nayi yukurra naramurryirri nurukunydyjaye wanjawu. ²⁰ Bala bukmak waja malanha buku-liw'marama wiriputhinana dhika mulkuruyinana nuriñi wanjayu gurrwurr'maranharayunydyja; bukmak runu'-rununydyja winya'-winyayurrunana dhikana gulwulmaranjalana gapuyuna monukthuna, ga bitjarra yana lingu nunha buku'-wukunydyja waja ga winya'-winyayurrunana dhikana buku-yapthurrunana. ²¹ Ga nulanurunydyja lili djiwarr'nurunydyja dhuryurruna marrtjina gundana raralamirrina, nutu'mirrina dhika nonunmirrina, bala dha-mungunjala yolnunhana walalanha, bulnu'kunjalana marrtjina. Ga badak yana yolnu'-yulñunydyja nunhi bindharr'yurruna wanjana yukurrana nanyapinya Godnha, lingu nayi nunhi mari djuy'yurruna barrarimirri dhika wal'nu; yaka walala gonha'yurruna walalangalay yatj ga bilyurruna Godkalanedyja baynuna.

17

Lakarama yukurra yana mali marramba'mirrinha dhaykanha

¹⁻² Ga nulinurunydyja dhurrwanjuru wangany djiwarr'wuy yolnu marrtjina lili narakala, yuru nayi nunhiyinydyja yolnu nulanuruyi malanjuru nunhi walala raryurruna Godkunu naramurr rupa'nuru. Marrtjinanydyja nayi, bala wanjana narakala bitjarra, "Go marrtji nali, narra yuru nhokala milkumana nanya nunhinhayi marramba'-dumurrnanydyja dhaykanha, nunhi nayi nhina yukurra nunha wanjajura gapu-maypamirrijura, yuru yuwalktja nunhi dhayka bitjan mali yana, lakaramanydyja yukurra waja nunhi yindinha, nunhi nayi bungawayirri nuli yukurra wiripu-gulku'wu bapurru'wu malanjuru nula nhamunha'wu. Yo, nhamanydyja nhe yuru nunhiyinha dhaykanha, nhaltjan yuru Godthu nanya dha-dir'yun, lingu nhinanydyja nayi yukurra mirithirri yatj; nayi yukurra warku'yunna nanya Godnha yakuna, bala wanarrkuma nayi nuli yukurra wiripunhana ga wiripunhana nahanha malanjuna. Ga bitjandhi lingu nayi yukurra yatjlili gama nurru'-nurrunumirrinha yolnu'-yulñunha, bapurru'wu ga bapurru'wu ga bapurru'wu, nayi nuli yukurra bitjan walalanha leju'kumana nuriñi nhanukiyingala romdhu yatjthunydyja, bukmaknha yana nunhi walala yukurra nhina nunha wanjajura liw'marama," bitjarrayina nayi djiwarr'wuyyu yolnyuyu lakaranjalanydyja yukurrana narakala.

³ Ne, ga nulinurunydyja nayi narra dja'yun gama bala nunha diltjililina, ga nunhalanydyja narra nhamana nunhiyinhayi dhaykanhana, nayi marrtji nal'yun wayingala diltjinura, yuru miny'tjinydyja nunhi wayin gulanjdinyarana dhikana, ga mulkurnnydyja nhanju nunhiyi ga djapin, ga dhandurru'tja nhanju marra' rulu. Ga narikala wayingala rumbanjura yaku malanha wukirriwuy yulñunydyja, yuru Garraywu nhanjuway yakunydyja malanha, yanapi nayi nunhiyi God nayipi. ⁴ Ga nuriñiyi miyalkthu girriñy'tja nayi nherran dhatthunmirri walanha nanyana dhika girri', miny'tji-maypamirrina, yuru miny'tjinydyja nunhiyi wuluyumu'yinyara

ga gulaṅdhinyara, ga dhatthunmirri ṅayi be nhäyuna bulayyi'yinyarayuna, garwar-rwarr'mirriyuna girri'yu be nhäna ṅanya dhika mel-winya'mirriyuna, ralapinydhuna ga miny'tji-gulku'mirriyuna guṅdayuna malaṅyuy, bitjan ṅayi yukurra dhapirrk lakaranhamirrina ṅuli ṅunhiyi dhäyka. Ga goṅdhunyḍja ṅayi yukurra ḍälkuma ga rupa garwarrwarr', yurru dhulmuṅuranyḍja rupa'ṅuranyḍja ṅunhiyi dhawitkitṅha yätjtja nhä malanha, bukmakṅha ṅunhi Godthunyḍja yukurra nyamir'yunna nhäma, nhanṅuwayṅha ṅunhina nyalmirrina rom malanha. ⁵ Ga ṅurikalayi miyalkkala bukuṅuranyḍja ṅayi yäku yukurra djingaryun wukirriwuy, yurru ṅunhiyi yäkuṅyḍja nhanukala bukuṅuranyḍja mayali'mirri, djinawa'na mayaliny'tja, ga dhuwala ṅunhi yäkuṅyḍja gam'; "Dhäykanyḍja balanyara dhuwala bitjan wäṅa dharrpalṅha wal'ṅu ṅunhi Bapilunbuy yäku; yätjṅha ṅayi dhika wal'ṅu bitjan ṅändi'mirriṅu ṅayi marramba'-dumurruwu yolṅu'-yulṅuwu ga bukmakku nhäku malaṅuwu yätjku, ṅunhi yolṅuyu walalay djäma yukurra dhika buku-liw'marama wäṅakurru."

⁶ Ne, nhämanyḍja ṅarra ṅunhi miyalkṅha, ṅayi marrtji leṅuna dhika wal'ṅu, yurru leṅunyḍja ṅayi yukurra lukanharayu gulaṅdhu Godkalanuwala ṅurikala mittjiwala yolṅu'-yulṅuwala, ga ṅurikala walalaṅgala gulaṅdhu ṅunhi ṅayi walalanha bay-mathurruna, liṅgu Djesuwu walala ṅuli yukurra malthun.

Ga ṅunhili ṅarra yukurra nhämana ṅunhiyi dhäykanha maṅmaṅdhunna, ga wirrkina dhika gyaṅjirriṅyḍja yukurra, ga yakana ṅula mayaliny'tja maṅ'thun. ⁷ Bala ṅayinyḍja ṅunhiyi djiwarr'wuyyuyḍja yolṅuyu wäṅa ṅarranṅha bitjan, "Way, nhäku nhe yukurra nhäma wirrkinyḍja wal'ṅu ṅirryundja? ṅarranyḍja nhuṅu yurru dhuwala lakaramana mayali'na ṅurukalanuwuy dhäykawalanuwuyḍja ya', ga wäyṅgalaṅuwuy ṅunṅha ṅayi marrtji gurrukama diltjiyu, ṅurikalanuwuy wäyṅgalaṅuwuyḍja ṅunṅha ṅayi muḷkurrnyḍja ⁷ ga dhandurruṅ mäypamirri. ⁸ Ga bitjan ṅunṅha yukurra mayaliny'tja gam': ṅunṅha wäyinnṅha nhe yukurra nhäma, ṅäthilinyḍja ṅayi ṅunṅha walṅa muka nhinanṅha yukurranṅha ṅuli. Dhiyaṅunyḍja-wala ṅayi yakana walṅa, yurru galki ṅayi yurru gaṅgathirrina, bala dhawatthunna yurru ṅulaṅuru ṅarṅgaṅurunyḍja warumukṅurunyḍja dhika ṅoyṅuru munatha'ṅurunyḍja, ṅäṅukkalanyḍja ṅulaṅurunyḍja wäṅaṅuru, ga biyapul ṅayi yurru nhina yukurra ṅunhala munatha'ṅuranyḍja märr-gurriri yana, bala Godthu yurru buma ṅanya rakunygumana, rumbal-winya'yunmaramana yurru ṅanya. Yo, ṅayi yurru ṅunhiyi wäyṅ maṅ'thun, bala yolṅuyu walalay yurru nhäma ṅanya yukurra ṅirryunna, ṅuriṅiyinyḍja walalay ṅunhi walala bäyṅu yäku ṅunṅha Godkala djorra'ṅura wukirriwuy. Liṅgu ṅunṅha djiwarr'ṅuranyḍja djorra' yukurra ṅorra yäkumirri, lakarama yukurra ṅunhinṅana yolṅunṅha walalanṅha ṅunhi walala yurru nhina yukurra walṅa-weyṅṅumirrina ṅunhala, liṅgu Godthu ṅayipi walalanṅha yäku-nherrara beṅga yana ya' ṅurru-yirr'yunarayṅga, yurruna ṅayi Godthu djäma dhuwala wäṅanyḍja. Yurru wiripuwurruṅyḍja yolṅu'-yulṅu yäku bäyṅu wukirriwuy dhiyalami djorra'ṅura, ga walala yurru ṅuriṅiyinyḍja walalay ṅirryunna nhäma ṅunhiyi wäyinnṅana, bala märr-yṅgathirrina yurru wokthunna nhanṅu, liṅgu ṅäthilinyḍja ṅayi nhinanṅa yukurranṅa ganydjarr-dumurruṅga, ga bala dhika gandarrṅuranyḍja ṅayi widi'yurrunana, yurru biyapul ṅayi boṅṅuṅu gaṅgathi, ga nhini yukirri boṅṅuṅu ganydjarr-dumurruna.

⁹ "Ḍäl dhuwala yulṅunyḍja marṅgiyinyarawunyḍja; ṅuriṅina liṅgu yurru mayaliny'tja maṅ'marama, ṅunhi walala ṅuli gyaṅjirri yukurra Godkala ganydjarryu. Balanyara dhuwala mayaliny'tja gam': Muḷkurrnyḍja ṅunhiyi nhanṅu ⁷-dja mayali' yukurra lakarama djapin buku'-wuku malanha ṅunhi wanṅaṅumi ṅayi yukurra ṅunhiyi dhäyka nhina. Ga wiripunyḍja ṅunhi djapin muḷkurr mayali' yukurra lakarama ga djapin buṅgawamirrinṅha yolṅu'-yulṅunṅha. ¹⁰ Waṅgany-ruluny'tja ṅunhiyi buṅgawamirri ga liṅguna bäyṅuna, rakunymirrina, ga waṅganyṅha dhika

yolŃunyɗja mukthunga yana nhina yukurra buŃgawa, ga wiripunyɗja yurru ga buna yalala, yurru Ńunhiyi dhä-daw'yunarayŃunyɗja märr yurru gurriri nhina, yaka weyinŃumirri. ¹¹ Ga Ńunhiyinyɗja wäyin Ńunhi Ńayi nhinana yukurrana Ńäthili wal'Ńu, bala Ńayi winya'yurrunana rakunyɗhinana, biyapul Ńayi yurru gaŃgathirri, yurru Ńayinyɗja Ńunhiyinyɗja buŃgawa balanyara yana liŃgu bitjan Ńunhi wiripu walala, yurru Godthunyɗja Ńayipinyɗja yurru Ńanya rumbal-winya'yunmaramana, dhawar'maramana yana walŃana.

¹² “Ga Ńunhiyinyɗja märrma' rulu dhandurruŃ malanha nhe nhäŃala, Ńunhiyinyɗja mayali' lakarama yukurra märrma' rulu mittji giŃ malanha. Yakanga yana walala dhiyaŃunyɗja-wala nhina yukurra Ńurru'-ŃurruŃu buŃgawamirri, yurru walalanha yurru buŃgawakumanyɗja nherra'-nhirraŃ, bala walala yukurra yurru mittjinyɗja mulka bäpurru'wu ga bäpurru'wu, rrambaŃina Ńurini wäyindhinyarayuna yolŃuyu, yurru märr-gurriri yana. ¹³ Yo, guyaŃirrynyɗja walala yukurra yurru waŃganyŃura yana, yurru yakana walala yurru djämanyɗja yukurra walalaŃgiyŃalanyɗja walala ðuktukthu, yanana walala djämanyɗja yukurra yurru Ńurikiyi wäyindhinyarawuna yolŃuwu, liŃgu nhanukalana walala yurru nherraŃmirri Ńoylilinyɗja, märr Ńayipina yanana walalaŃgu yurru buŃgawanyɗja wal'Ńu. ¹⁴ Bala waŃganyŃha mala yana walala yurru nyän'thunmirrynyɗja, bala bunharamirrina yurru yukurra LämŃha Ńunhi yäkunha, GarrayŃha Djesu-ChristŃha, bala Ńayinyɗja walalanhandyɗja yurru djulkthunmaramana-wala wal'Ńu, liŃgu Ńayipi Ńunha Garraynyɗja wal'Ńu Ńurikinyɗja walalaŃgu Ńunhi walala yukurra be Garray lakaranhamirri, ga Ńayipi yana Ńurru-dawalaŃunyɗja GiŃɗja Ńuriki buŃgawamirriwunyɗja yolŃu'-yulŃuwu Ńunhi walala Ńuli nhina yukurra ŃurruŃu wal'Ńu giŃ wiripu-gulku'wu yolŃu'-yulŃuwu. Ga Ńunhiyinyɗja yolŃu walala Ńunhi walala Ńuli marrtji marilili nhanbala malthun, walalanyɗja nhanŃuwaynyɗja Ńunhiyi mala yolŃu, Ńunhi walalanha Ńayi djarr'yurruna, bala wäthurruna nhanŃuwaylilianaŃalana Ńayi, ga yaka walala Ńula Ńanya gonha'yurrunanyɗja, mukthun yana walala dhärra yukurra nhanukalayŃha gali'Ńura Djesuwalana.”

¹⁵ Ga biyapul Ńayi Ńuriniyi djiwarr'wuyyu yolŃuyu Ńarraku waŃana lakaraŃala bitjarra, “Ńunhi dhäykanha nhe nhäŃala, Ńayi nhinana yukurrana Ńunhala ga-puŃura wal'Ńu ŃapaŃura, yurru gapuyunyɗja Ńunhiyi yukurra lakarama mayali' yolŃunha mittji, gulku'nha dhika wal'Ńu mittjinha ga miny'tjinha ga dhärukŃha.

¹⁶ “Yo, Ńurruthamanyɗja Ńunhinyɗja dhäyka marramba'mirri Ńunhiyi ga wäyindhinyara ŃurruŃu buŃgawa Ńunhi marrtjinyɗja maŃɗa yukurra yurru rrambaŃi yana, ga Ńulinuruyi gandarrŃuranyɗja Ńayi yurru wäyindhinyaranyɗja bilyun, bala nyinyaŃdhunna nhanŃu dhäykawunyɗja, Ńayipi ga dhandurruŃ Ńunhi 10, Ńunhi nhe walalanha liŃgu nhäŃala wäyŃgala Ńurikalayi mulkurrlili. Bala yurru walala djaw'-djawyunna bukmak nhä malanha Ńunhi Ńayi Ńayathama yukurra Ńuriniyi marramba'mirriyu dhäykayu, bala Ńayi yurru nhina yukurra dhäparkŃha Ńula nhämiriwŃha, ganydjarrmiriwnha dhika, bitjan Ńuli Ńapa'ŃayŃu yolŃu nhina yukurra. Bala yurru walala lukana Ńanya barrwan'tja, Ńanaktja dhawar'yunmaramana, bala bathanna Ńanya yurru gurthayuna rumbal-winya'yunmaramana.

¹⁷ “Yurru yuwalktja wal'Ńu Ńunhiyi guyaŃinyara nhanukuŃu GodkuŃu warray, Ńayipi warray Godthu yurru wekama walalaŃgu birrka'yunaranyɗja Ńunhiyi, märr yurru Ńunhiyinyɗja walala 10 Ńunhi buŃgawa yolŃu nhina yukurra waŃganyŃurana. Bala walala yurru nherraŃmirri walalawuynha walala Ńoylili Ńurikala wäyindhinyarawalanyɗja yolŃuwala, märr Ńayina yurru walalaŃgu buŃgawanyɗja wal'Ńu, yana liŃgu ga GodkuŃu dhäruk Ńunhi nherraŃara maŃ'thun

yurru warranjulthirrina. Lingu Godthu nayipi yurru rumbal-winya'yunmarama buwayakkumanydja nunhiyi marramba'mirrinha dhäykanha.

¹⁸ “Yo, nunhi nhe dhäykanhanydja nhäñala, mayaliny'tja nunhi lakarama yukurra dharrpalnha wal'nu wäña bala'-dhirrimukmirri, nunhi nayi nunhiyinydja yukurra yurru nhina nurruru bungawa wal'nu nuriki bukmakku bungawamirriwu yolnu'-yulnuwu, nunhi walala djingaryun marrtji munatha'kurru liw'marama.” Ga bitjarrana nayi djiwarr'wuyyuny dja nurinydja yolnyu lakarañala narraku.

18

Godthu baduwaduyurrunana warrpam'nha Bapilundja wäña

¹ Ga nulinuruny dja dhäñuru narra nhäma wiripunhana djiwarr'wuyynha yolnunha, nayi marrtji yarrupthun nulanuru lili djiwarr'uru. Marrtjinydja nayi yukurra dhuryundja lili ganydjarmirri dhika nutu'mirrina, ga liw'yunmaramanydja nanya marrtji dhika latju'yuna badayala'yu, ga warrpam' dhika wäñanydja nunha ya' munathany'tja räkukuma yukurra nhanukalay nayi nurinyi badayala'yu. ² Bala nayi wañanydja marrtji yatjunna dhika, bena dhika yatjun waña, “Linguna nayinydja galkinana. Nunhiyinydjayi be dharrpalnydja wäña Bapilundja linguna buku-yapthurrunana, dhawar'yurrunana linguna. Dhipunuruny dja dhäñuru yakana yurru nula yol yolnu nhina yukurra wäñanuranydja nunhala; walalawuyynha yukurra yurru nunhilinydja nhina be nhäna mokuynha walala ga yätjnha birrimbir; ga beyanu-wukunhamirrina nhä malanha, ga dhä-barrpa'mirrina wäyin malanha, nunhina walala lingu yurru nunhilinydja nhina yukurra. ³ Lingu nunhiyinydja wäña yätjnha yanana, noy-ñapu'yuna nayi nuli yukurranha nula nhäku malañuwu. Ga bitjandhi lingu bukmak bapurru' mala yukurranha nuli bitjanana leñuna nhanukalay nänitji'yuny dja, nunhi nayi nuli walalanha gänha yätjlili. Bukmak bungawamirri yolnu walala bapurru'wu ga bapurru'wu yukurranha nuli bitjana marramba'yinya nhanu, ga nunhi walala yolnu'-yulnu nunhi walala nuli wunili'yuna nhä malanha märranha ga mali'yuna bala, walala nuli lukuny djayinyana nurinyi lingu wäñayu, nunhi nayi djäl-dumuru be nhäku malañuwu bukmakku.”

⁴ Bala narra näkula wiripunhana rirrakay, nayi wañana yukurrana nulanuru djiwarr'uru bitjarrana,

“Way yolnu walala narakuny dja.”

Dhawathurrana ma' dhipunuruyi wäñanuruny dja;

gonha'yurrana dhuwaliyiny dja wäña go.

Yakana djäma yätj yukirriya dhialiyiny dja nhanukala,

märr Godthu yurru yaka muka nhumalanhany dja dhä-dir'yun rrambanikuma nanya.

⁵ Lingu Godtja nayipiny dja marngina,

nhämana nayi yukurra yätjtja nhanu rom;

nhanukuñu yätjtja rom nal'maranharana marrtjinyara,

benä yukurra nal'yunmirri garrwarnha.

Yakana yurru Godthu buku-dhumukthirri nhanu yätjpuy nurikiy djämawuy.

⁶ “Yo. Wirrkina nanya dhä-dir'yurrany dja.

Buku-runiyinmaraña wekaña nanyany dja nupanaynu yana nhanbalayi romgu malthurra.

Nayi djäma yukurrana yätjkuñala wiripu-gulku'nha yolnu'-yulnunha,

bala nheny dja yurru nanyany dja wekaña buku-runinyamaranhara biyapul warray wal'nu yätj.

Ma', wekañana yätjnha nanya wal'nu be nhäna wurkthunarawuny dja;

Nayina yurru luka yätjtja gapu,

ṅunhiyina ṅingu yätj ṅunhi ṅhumalaṅgu ṅayi wekaṅala wurkthunarawu.

⁷ ṅayi ṅuli marrtjinya djoṅunha be ṅhä ṅatju'mirri girri' dhika rrupiya-gulku'mirrina,

galṅa-ṅamathinyamaranhaminya ṅuli ṅanyapinyay ṅayi.

Gatjuy, wekaṅana ṅanya galṅa-yätjthinyaramirrina ga ṅäthinyaramirrina, ṅayi yukurra yurru ṅhina galṅa-yätjthirrina wal'ṅu.

Bitjan ṅingu ṅayi ṅuli waṅa ṅakaranhamirri ṅanyapinya ṅayi bitjan,

'Dhuwalana ṅarra yukurra ṅhina buṅgawana wal'ṅu bukmakku.

Yaka dhuwala ṅarranydja dhuwaymiriw, buku-wurthapuy,

ḍarramu-gulku'mirri dhuwala ṅarranydja.

Yakana ṅarra yurru ṅäthi warwuyun ṅula ṅhäkunyidja.'

Bitjandhi ṅayi yukurra ṅhanṅuway ṅayi wokthunmirrinydja.

⁸ Bala dhunupana yana do'yunna yurru ṅhanṅu galṅa-yätjthinyaramirrinydja rom, ṅutu'na dhika mari yurru ṅhanṅu buna;

bukmak yurru gurruṅu'mirrinydja walala ṅhanṅu murrmurryunna marrtji,

bala ṅayinydja yurru ṅäthina yukurra wiṅthunna dhika,

ga ṅhinanydja ṅayi yukurra yurru dhäparknha ṅula ṅhämiriwnha.

Bala ṅayi yurru ṅunhiyinydjayi dhuwurr-yätjtja dhäyka ṅhära gurthayuna,

walṅa-winya'yunna yurru buwayakthirrina,

ṅingu Garrayyuna Godthuna ṅayipi yurru ṅanya dhä-dir'yundja,

ṅayipi ṅurini ganydjarr-ḍumurryu Godthu."

⁹⁻¹⁰ Ga walalanydja ṅunhiyi buṅgawamirrinydja walala, ṅunhi walala yukurranha ṅuli malthuna romgu ṅurikiyi marramba'-ḍumurruwu miyalkku, rrambanina yana ṅunhiyi dhäykana walala ṅuli ḍuktukthinya ṅoy-ṅapu'yuna ṅula ṅhäkuna malaṅuwu, rrupiyawu ga ganydjarrwu dhika ṅhäku, ga yakana walala ṅuli ḍuktukthinya yukurranha ṅhanṅu Godkunyidja. Bala walala yurru nyä'yunmirrina marrtji ṅurikinydja wäṅawu, ṅunhi walala yurru ṅhäma ṅanya ṅhāranharanydja marrtjinyara. Nyä'yunmirrinydja walala yurru wiṅthunna dhika, ṅingu ṅhämanydja walala yurru yukurra ṅawulul'nha buṅbulyunara marrtjinyara. Yurru ṅulaṅuruna walala yurru ṅhämanydja yukurra ya' märr barrkuṅuruna, ṅingu walala yurru ṅunhi beyaṅiyirrina wirrkina, yaka walala ḍuktukthirri yukurra buwayakthin-yarawu bitjan ṅunhiyi wäṅa. Ga waṅanydja walala yurru bitjana, "Ye-e-e. ṅunhanydja wäṅa ya' Bapilundja ṅinguna buwayakthinana. ṅayi ṅuli yukurranha dhärranhanydja yindina dhika ganydjarr-ḍumurruna, yurru ṅurini ṅingu wadutja yana ṅayi Godthunyidja buwayakkuṅala ṅanya, ṅingu ṅayi yätjnha wal'ṅu yolṅu."

¹¹ Ga bitjandhi ṅingu walala yurru ṅukunyidjamirri yolṅu walala nyä'yunmirri yukurra ṅurikiyi wäṅawu, ṅingu walalambala ṅayi ṅuli rarr'yuna marrtjinya dhaṅaṅnha dhika rrupiya, ga dhiyaṅunyidja-wala bäyṅuna yurru ṅula yolṅu yolṅuyu wuṅili'yun ṅula ṅhä girri' walalaṅgala. ¹² ṅunhalanydja wäṅaṅura yolṅuyu walalay ṅuli buku-yulkthunminya djalim gulku'na dhika ṅhä malanha girri', rrupiya-gulku'mirrina ṅhä malanha bulayi ga garwarrwarr', ga dhika ṅhä maṅutji-winya'mirri guṅḍa malanha, miny'tjimirrina dhika, ga ralapiny, ga girri'

dhika miny'tji-gulku'mirrina dhomala, nyurrul'nha dhika ṅanyana, ṅatju'mirrina dhikana, ga lanapuny'tja ṅatju'mirrina, buyuwuyu'mirrina dhikana wal'ṅu. Ga bitjanayingga ṅingu walala ṅuli djäma yukurranha dharpanydja ga djambaka'yinyara ga dhapirrkmirri dhika guṅḍa, warkthuna ṅuli ṅatju'mirrina dhika ṅhä malanha girri', bala djalim walala ṅuli yukurranha ṅunhalayi bili wäṅaṅura.

¹³ Yo, ṅunhiliyi wäṅaṅura yolṅu'-yulṅuyu ṅuli yukurranha bäyim dhika buṅgan bäw'mirri, ga ṅathawuy dhäkay-ṅamathanhara, ga weyika' borum, ga weyika' ṅämiṅarawuy, ga ṅatha däm̄ba bulṅu', ga berratha ṅatha. Ga bitjanayi ṅingu

bäyimdhi walala ŋuli yukurranha wäyinnhanydja buliki'nhanydja, nanikutnhanydja ga yarraman'nhanydja, ga yolŋunhanydja yana walala ŋuli märranha ŋunhalayi wäŋaŋura, djämamirrinha walalambalayi walala bäyimdhi ŋuli. Yurru wäŋanydja ŋunhiyi linguna buwayakthinana.

¹⁴ Bala ŋunhi buku-yulkthunminyaramirrinnydja yolŋu walala waŋa ŋuli yukurra ŋunhinha wäŋanha bitjana,

“Bitjana linguna nhenyidja ŋuli duktukthinnya yukurranha be nhäku latju'mirriwu dhika girri'wu,

yurru linguna widi'-widiyurrunana nhänydja malanha nhuŋu bukmakthinana, warrpam'nha dhikana-wala winya'yurrunana gupadalnha.

Ga dhuwalana nhe yukurra nhina dhäparknha,

bäyŋuna nhe yurru biyapulnydja nhina yukurra be dhapirrkthirri ga latju'mirri girri'mirri dhika.”

¹⁵ Yo, ŋunhiyinydja yolŋu walala ŋuli lukunydjakunhaminya walalanhawuynha walala ŋurininydja ŋunhi walala ŋuli wuŋili'yuna buku-yulkthunminya ŋunhiliyi wäŋaŋura bala-maypamirrinura, bala walala ŋunhiyinydjayi yolŋu walala djingar'-djingaryun yukurra barrkuna ya', lingu walala nhäma yukurra beyaniyirrina; yaka walala duktuk walala yurru nhära buwayakthirri ŋunha wäŋa manapandja. Nyä'yunmirrina walala yurru warwuyunmirrina ŋurukuyinydja wäŋawu. ¹⁶ Bala waŋanydja marrtji yurru bitjana,

“Yä-ä-ä, nhäna dhuwalanydja, yätjnha ŋiniya.

Ŋunhayinydja wäŋa ya' yindinydja dhatthunminya ŋuli girri'yu latju'mirriyuna,

miny'tji-gulku'mirriyuna dhika,

ga dhatthunminyanydja ŋayi ŋuli garwarrwarr'mirriyu ga ralapinydhu ga gundayu miny'tji-gulku'mirriyu.

¹⁷ Ga dhuwalana gay', linguna winya'yurrunana,

buwayakthinana warrpam'nha,

bäyŋuna biyapulnydja yurru ŋayi nhina yukurra lukunyidja.”

Ga walalanydja ŋunhi golimirrinnydja walala, bukmak yana ŋunhi walala ŋuli gäma yukurra mitjiya malanha, ga walalanydja ŋunhi yolŋu'-yulŋu ŋunhi walala ŋuli marrtji yukurra marthanayu malaŋuyu wäŋalili ga wäŋalili, ga bukmak ŋunhi djämamirri yolŋu walala, ŋunhi walala ŋuli djäma yukurra dhulmuwuy mitjiyawuy, ŋunhala ya' walalanydja dhärra yukurra barrkuna, ¹⁸ nhämana walala yukurra buŋbulyunarana marrtjinyara ŋawulul'nha ŋunhina, wäŋana ŋunhi nhäranharana marrtjinya. Bala walala yukurra nyä'yunmirrina marrtji ŋurukuyi wäŋawu, ga waŋanydja yukurra bitjan, “Ye-e-e, ŋunhanydja wäŋa ŋuli yukurranha djingaryuna yindinga dhika, ga dharrpalnha biyapul. Bäyŋuna wiripunyidja ŋula wäŋa dharrpal bitjan ŋunhayi wäŋa.” ¹⁹ Walala yukurra nyä'yunmirri witthunmirrina dhika, bukunyidja munatha'mirrina nyä'yunminyara, “Ye-e-e, nhäna balanyarayinydja yätjtja. Ŋanapurru ŋuli gänha yukurranha latju'mirrina girri' dhika ŋunhamala wäŋalili, bala ŋanapurrunyidja dhuwala mitjiya-gänharamirrinnydja walala ŋuli lukunyidjayinyana wirrkina ŋuruŋu wäŋayu lukunyidjayu. Ga nhäŋana ya', linguna winya'yurrunana. Bukmak dhika nhä nhanbala latju'mirri girri' dhika dhapirrkmirri bilina winya'yurrunana warrpam'nha.” Bitjandhina walala nyä'yunmirrinnydja marrtji ŋuruku wäŋawunyidja.

²⁰ Way, nhuma yolŋu walala ŋunhi nhuma nhina yukurra dhuwali djiwarr'ŋuranydja märr-yiŋgathiyana, lingu ŋunhayinydja wäŋa linguna winya'yurruna buwayakthinana. Ga nhuma ŋunhi Godku yolŋu walala, bo'puyŋu walala ŋunhi ga dhäwu'-lakaranhamirri walala goŋmirriyiyana walala galŋa-djulŋithiyana. Lingu Godthunyidja dhä-dir'yurruna ŋanya

rumbal-winya'yunmaranjalana, buku-ruñinyamaranjala nanya nurikiynha nunhi nhumalanha nayi bumara rumbal-winya'yunmaranjala nthili.

²¹ Nulinurunydyja dhurrwaranuru narra nhama djiwarr'wuyynha yolnunha ganydjarr-ntu'nha, nayi law'maramanydyja nonon nanya gunda dhika bilkpilk, bala wirriw'yun nunha ya' gapulili monuklili, djalwurr bitjandhi, bala widi'yunna gulwulyunna. Bala nayi nunhiyi djiwarr'wuy yolnu wanana, "Bitjandhi nayi yurru Godthunydyja nurrkama nunhi yindinha wananha Bapilunbuynha, ganydjarryuna dhika wal'nu winya'yunmarama yurru, yakana yurru biyapul yolnyu walalay nhama nunhiyi wana. ²² Yakana yurru yolnu walala yukurra nalwa'yun yidakuyu ga bilmayu barkparkthun manikay guywuyamarama nunhiliyi wananura, ga yakana yurru nula yolthi walalay gondu djama yukurra nula nha nunhiliyi, ga yakana yurru yolthi djama yukurra nunhiliyi nula nha natha bulnu'kuma. ²³ Yakana yurru biyapul yukurra lanhdhirra nhara rakukuma nunhiyi wana, lingu yolnumiriwnha yurru nunhiyinydyja djingaryun yukurra. Yakana yurru darramuyu marrama miyalknha, ga nhina yukurra manda yurru nunhiliyi baynuna. Nunhayinydyja wana djingaryun yukurra yurru wiranha rirrakaymiriwnha, rewaymukthunna yukurra yurru djingaryun. Lingu gulku' yukurranha nuli marrtjinya benuru barrkunuru wananuru lili nunhimalayi wanalili buku-yulkthunminyarawu ga marranharawu nula nhaku malanuwu bayimgu, bala nayinydyja nurinyinydyja wanyu marrtjina walalanha mayali'-wanala warray, yatjkujala warray nunhi wiripunhandyja bapurru'nha nurini nhanukiyingalay matjinydji'yu ga gundayu nula nhayu, nunhi nayi nuli djama marrtji mokuywala ganydjarryu."

²⁴ Ne. Godthu dha-dir'yurrunana nunha Bapilundja wana, buryi'yurrunana yara winya'yunmaranjalana, lingu nayinydyja nurinyinydyjayi bumara rumbal-winya'yunmaranjala Godku nunha dhawu'-lakaranhamirrinha walalanha ga wiripugulku'nha Godkunydyja mitjinha. Yo, nurinyinydyja nhanukalanydyja romdhu bitjarra bumara gula-wandinyamaranjala yolnu'-yulunha bukmaknha yana, nunhi walala burakina nula yolkuwu bunhara wanakurru dhika buku-liw'maranjala. Ga nurikina marrwu gay' nunhi Godthunydyja yana-wala bumara buwayakkujalana nunhiyi wana Bapilun.

19

¹ Nulinurunydyja dhurrwaranuru narra nama nunha djiwarr'lilinydyja, walala yukurra bena yingathirri, wokthunna yukurra dhika Godkuna, bena dhika yolnyunydyja mitjinydyja, ga bitjana walala yukurra nunhi wananydyja.

"Yalaluya, wokthunna Garraywu go.

Nayipina nilimurrungu nunha walnakunharamirrina Garraynydyja,
ga nayipina nunha wanganynha latjuny'tja dhika djarratawun'mirrinydyja,
yakana wiripunydyja dhika wanarr
ganydjarmirri balanyara bitjan nunha nayi.

² Nanapurru dhuwala yukurra nannuwaynha buku-nal'yundyja,
bili nayipina wanganynhuna mala-yarr'yun nuli yukurra yolnu'-yulunha
yuwalkkumanydyja wal'nu ga dhunupanydyja.

Nayi buwayakkujala nunhi yatj wana,
lingu balanyara nayi nunhi wana bitjan marramba'-dumurru dhayka;
nurini nhanukiyingalay nayi yatjthuna romdhu nayi yatjlilinydyja ganjala bukmaknha
dhika wana buku-liw'marama.

Godthunydyja nanya dha-dir'yurruna bumara buwayakkujalana,
lingu nayi nthili baymatthurruna rumbal-winya'yunmaranjala djmamirrinha
walalanha nannuway Godku."

³ Ga biyapul walala yingathirri yatjunmirri dhika wana bitjana,

“Yalaluya, wokthunna Garraywu Godku go.
 Nunhiyinydja yätj wänja linguna bänjuna,
 dhawar'yurrunana nhäarana gurthayuna,
 ga bitjanna lingu yurru yukurra nawululny'tja but-butthun nulanuru nhanukala lili
 djiwarr'lilina,
 gupadalnha yurru, bitjanna linguna.”

⁴ Ga bitjarrayi lingu walalanydja nunhi dilkurruwurrundydja 24 walala mittjinydja, ga 4 walnamirrinnydja djiwarr'wuy nunhiyi mala märr-yingathina yukurrana wokthurrana Godkuna; walala marrtjina djalkthunminana walalanhawuy walala Godkalana lukulili, nurikalana nunhi nayi nhina yukurra nunha napunga' wal'nu, bungawa wal'nu nurruju, ga wananydja walala yukurrana bitjarrana, “Yo, yuwalknha. Yalaluya. Nanapurru wokthunna yukurra nuwuwaynha Garraywu Godkuna.”

Lämdhu märramana yukurra nhanjuway dhawu'mirrinhandja

⁵ Bala narra nuljurunnydja näma rirrakay, nayi yukurra wänja nulanuru Godkala nghanharamirrinjuru galki, wananydja nayi yukurra bitjanna,
 “Wokthurrana Godku nilimurrungalayjuwu Wanarrwu,
 bukmak yana nhuma djämamirri malanha nhanju,
 nhuma yolju walala nunhi bungawamirri nurru'-nurruju,
 ga nhuma wiripu-gulku' wakinnumirri gali'wuy walala,
 nunhi nhuma bukmak yana borrk-beyanijirri yukurra nhanju märr-nal'yunna manapan.

Wokthurrana yukirriya nhanjuwaynha Godkuna.”

⁶ Ga nuljurunnydja bala narra näma wiripuna rirrakay bena dhika, balanyarana bitjan wolma nuli marrtji murryu'-murryun, yurru latju'na nanya dhika rirrakaynydja nunhi, balanyarana bitjan gapu yukurra nuli dhalirryun; yoljunnydja walala bena dhikana mittjinydja nunhala djiwarr'juranydja yukurra wokthun märr-yingathirrina bitjanna,

“Yalaluya! Wokthunna Godkuna!

Lingu Garray nilimurrungu Wanarr God nhina yukurra nurru-dawalanjynydja wal'nu nunha.

Nayipina wananyynha yana ganydjarr-dumurrundydja,
 ga bukmak yurru nhä malanha nhanukalana gonjura gupadalnha, bitjanna linguna yurru.

⁷ Go nilimurru gonmirriyirrina ga galja-djuljithirrina nhanju,
 wokthunna nilimurru nhanju go,
 ga yakuna nanya birrj'marama yindikumana.

Lingu dhuwalana nhanjunnydja walu linguna bunana,
 gäthuranydja dhiyanjynydja-wala nayi yurru Lämdhu nunhi märramana nhanjuway dhawu'mirriyanharanydja dhäykanha,
 dhipunurundydja-wala yurru nhanjuwaynydja wal'nu mala nhina yukurra wanany-manapanmirrina nhanukalana Lämgalana, gupadalnha-wala yurru.

Ga nayinydja miyalktja nunhiyi nhanjuwaynydja näthilimirriyanharaminana nanyapinyay nayi linguna.

⁸ Nayinydja nunhi dhäwu'-nherranydja Lämdhu nayi yurru miyalktja nunhiyi dhärra dhatthunminyarana latju'mirriyuna dhikana girri'yu,
 lanyindhuna dhikana garrkulukthuna.

Ga djingaryundydja nayi yukurra nunhiyi dhäyka girri'-namathirrina nhanju märranharawuna.”

Yo, latju'mirriyundyja girri'yu nuriŃiyi mayali' lakarama yukurra nŃunhi namakurru' dhika djämawuy GodkalanuwuŃu yolŃu'-yulŃuwuŃu.

⁹ Bala djiwarr'wuy yolŃu nŃunhi waŃa nŃarakala bitjana, "Ma' nhe yurru wukirrina marrtjiya dhuwalanydja dhäruk malanha dhipalana djorra'lilina ya', biyakana gam': Nhuma yurru gonmirriyirrina nhinanydja yukurra, nŃunhinydja walala nŃunhi nhumalanha Ńayi garr'yurruna lili, märr yurru nhuma waŃgany-manapanmirrina luka yukurra Ńatha galŃa-djulŃikuma Lämna, nŃunhi Ńayi yurru märrama nhanŃuway nŃunhi dhäykanhana, märr yurru nhanŃuwaynydja nŃunhi mittji nhina yukurra waŃganyŃurana yana Lämgalana bitjana lĩnguna gupadalna-wala."

Ga biyapul nuriŃiyi djiwarr'wuyundydja dhäwu'mirriyu lakaraŃala nŃarakala, "Dhuwalinydja dhäruk malanha ga yuwalkna wal'Ńu, nhanŃuwaynha Godkuna dhäruk," bitjarra. ¹⁰ Bala nŃaranydja marrtji nŃurkanhamirri nhanukala djalkirilina, nŃarra bini nhanŃu buku-Ńal'yunaŃga. Bala Ńayinydja waŃa bitjana nŃarranha, "Yi', yaka nŃarakunydydja buku-Ńal'yurra. NŃaranydja dhuwala Godku djämamirringa, balanyaraŃga lĩngu bitjan nhe dhuwala. NŃalinydja maŃda dhuwala Ńuli yukurra djäma GodkuŃga, rrambaŃga Ńilimurru bukmak nŃunha walala ya' wiripu-gulku' nŃunhi marrtji Ńuli lakarama Ńanya Djesunha. Buku-Ńal'yuranydja nhanŃuway yana waŃganygu, Godku nhanŃuway." Bitjarrana Ńayi lakaraŃalanydja waŃananydja yukurrana nŃarranha.

Lĩngu bukmak nhä malanha dhäruk nŃunhi Godkala dhäwu'-lakaranhamirriyu walalay Ńuli waŃa, walalaŃgalanydja nuriŃiyi dhärukthu yukurra lakarama warraŃulkuma Ńanyapinyaynha yana Djesunhana. Nhanukalana waŃganygala Ńilimurru yurru bun'kumu-nyilŃ'thundja, yakana Ńula dhäwu'mirriwala yolŃuwalanydja.

Djesu marrtji gorruma lili gaywaraŃu'Ńura yarraman'Ńura, bala yana buwayakkunala bumaranydja

¹¹ NŃulinurundydja dhurrwaraŃuru nŃarra nhäma, Ńayi marrtji nŃunha djiwarrny'tja lapthunna, dharr-way nhäma gaywaraŃu'nhana yarraman'nhana, Ńayi marrtji walma, ga yolŃu marrtji Ńal'yundydja lili, ga yäkyundydja Ńayi nŃunhi yolŃundydja 'Märr-yuwalkthinyamirri, djambimiriw ga yuwalk wal'Ńu,' balanyara. Yarrupthun marrtji lili Ńayi yolŃundydja, bala Ńayi yurru mala-yarr'yunna yolŃunhana walalanha nuriŃi nhanukalay dhunupayu romdhu, dhawar'maramana yurru winya'yunmaramana buwayakkumana yätjnhanydja romna. ¹² Ga maŃutjinydja Ńayi nŃunhiyinydja yolŃu djalka'-djalkarryun marrtji, bitjana bitjan Ńuli gurtha ŃatŃatthun marrtji nhära, ga mulkurrŃuranydja nhanukala mulkurrwuyundydja girri' bitjan Ńuli giŃdhu nherra'-nhirraŃ, yurru nhanbalanydja ga gulku' warray, lĩngu Ńayi nŃunha buŃgawanydja wal'Ńu bukmakku yana bäpurru'wu. Ga bukuŃuranydja nhanukala yäku marrtji djingaryun wukirriwuy, yurru yakana Ńula yol yolŃu marŃgi Ńuriki yäkuwundydja, Ńayipina waŃganynha marŃgi Ńurikiyi yäkuwundydja nhanŃuway. ¹³ NhäŃana Ńanya, girriy'tja nŃunha nhanŃu gulaŃ-yakaynha, ga yäkyundydja Ńayi nŃunhi yolŃu 'Godku dhäruk', dhuwalanydjayi ga yäkuna Ńayi.

¹⁴ Yo, dhuwalana Ńayinydja marrtji yukurra lili djiwarr'Ńuru, ga bukmak miriŃu nŃunhi nhanŃuway wal'Ńu yolŃu walala malthun marrtji nhanŃu, Ńal'-Ńalyundydja marrtji lili yarraman'Ńura malaŃumi, gaywaraŃu'mirriŃura yarraman'kala walalaŃgala, ga girri'mirriyidydja watharmirri dhika lanyiŃmirri walala yukurra marrtji malthundydja nhanŃu Djesuwu. ¹⁵ Marrtjinydja Ńayi yukurra lili, yurru nhanukala dhäŃuranydja dhawatthun marrtji raywalnha mandjawaktja, ga dhiyaŃuyi mandjawakthu Ńayi yurru marrtji bumana bäpurru'nha ga bäpurru'nha; mulka Ńayi yukurra yurru walalanha Ńayipina gonŃdhu, bala gämanydja Ńayi yurru

walalanha dällyuna romdhunydyja, muḁdhu'-muḁdhunna ḁayi yurru walalanha binydjitjkumana, lingu Godtja ḁunhi Ganydjarr-ḁumurru wal'ḁu Waḁarr yukurra wirrki dhika ḁaramurryirri rom-yätjmirriwunydyja yolḁu'-yulḁuwu, bala ḁayinydyja yurru walalanha dhä-dir'yunna buma buryi'yunna gupaḁalkumana.

¹⁶ Ga ḁayipinydyja yäku, ḁunhiyinydyja ḁunhi ḁayi marrtji gorruma lili yarra-man'ḁura gaywaraḁu'ḁura, yäkunydyja ḁayi wukirriwuy dhärra marrtji nhanukala muwayakḁura ga yutuḁgurrḁura nhanukala, ga yäkunydyja ḁayi ḁunhiyi 'Buḁgawa wal'ḁu buḁgawamirriwu, ga Garray wal'ḁu Garraywu walalaḁu,' balanyarayi.

¹⁷ Ga ḁulinjurunydyja ḁarra nhäma djiwarr'wuyḁha yolḁunha, ḁayi yukurra djingaryundyja ḁunhala waluḁura, ga waḁanydyja ḁayi yukurra yatjun dhika, wäthun yukurra wäyingu walalaḁu bukmakku, ḁunhi walala yukurra wäyindyja ḁunha butthunmirri gärrakurru, ga waḁanydyja ḁayi bitjan yukurra, "Way wäyin walala, go lili luḁ'thurra dhiyaku ḁathawu lukanharawu. Godthu nhumalaḁu dhuwala ḁäthilimirriyaḁala gurrunhara guḁku' dhika ḁatha. ¹⁸ Go marrtjiyana lili, ga lukiyaḁa ḁanakḁha barrwaḁ'ḁha dhuwalanḁa buḁgawamirrinḁana yolḁu'-yulḁunha ga rom-ḁälmirrinḁa yolḁunha walalanḁa, ga miriḁunḁa miḁtjinḁa walalaḁu. Lukiya walala barrwaḁ ḁanak dhuwala ya' yarraman'ḁha walalanḁa ga yolḁu'-yulḁunḁa ḁunhi, ḁunhi walala ḁuli ḁal'-ḁalyuna marrtjiḁa. Lukiyaḁa nyaḁ'thurraḁa go ḁanakḁha, bukmakḁha dhuwala ya' rom-yätjmirrinḁa yolḁunḁa walalanḁa, djämamirrinḁa walalanḁa bäyimbuyḁha ga wiripu-guḁku'ḁha yolḁu'-yulḁunḁa, dharrpalmirrinḁa wal'ḁu buḁgawamirrinḁa walalanḁa ga wakḁnumirrinḁa gali'wuyḁha walalanḁa. Dhuwalana ya' ḁorra marrtji rakunymirrina. Ma' lukiyaḁa walalanḁa dhawar'maraḁana," bitjarra.

¹⁹ Bala ḁarra nhäma ḁunhi wäyindhinyaranḁa yolḁunḁa ga ḁurru'-ḁurruḁunḁa ḁunhi buḁgawamirrinḁa yolḁu'-yulḁunḁa dhiyakuḁnḁa munatha'wuyḁha, ga miḁtjinḁa walalaḁu miriḁunḁa, walala luḁ'maranḁamirrinḁa bena dhikana malanydyja waḁganylilina, märr yurru walala buma dhawar'marama ḁanya Garrayḁana, ḁunhinḁanydyja ḁunhi ḁayi marrtji nhina lili yarraman'ḁura ga malthunamirrinḁa walalanḁa nḁanḁuway. ²⁰ Yurru dhunupa Garraywalanydyja yolḁuyu walalay märraḁalana ḁanya ḁunhi wäyindhinyaranḁanydyja, bala yana ḁapmaraḁalana. Ga bitjarrayi lingu ḁanyanydyja walala ḁunhi ḁapmaraḁalayi, ḁunhinḁanydyja bothinyarayḁunḁanydyja dhäwu'-lakaranḁamirrinḁa, ḁunhi ḁayi ḁuli djäma marrtjiḁa ganydjarryu ḁurikalayi Satangala, lingu ḁuriniyi ganydjarr-ḁumurruyu djämayu ḁayi mayali'-wilkhurruna yukurraḁa ḁunhinḁanydyja yolḁu'-yulḁunḁa ḁunhi walala märraḁala yiḁarray'ḁha ḁurikiḁina wäyindhinyarawuḁuna bukulili walalaḁgiyḁalay ga goḁlili, ga ḁunhinḁanydyja walalanḁa ḁayi bitjarrayi lingu mayali'-wilkhurruna ḁunhi walala yukurraḁa ḁuli buku-ḁal'yuna ḁuriki wäyindhinyarawu maliwu.

Yo, Garraywala ḁurini djiwarr'wuyyu yolḁu'yulḁuyu dhunupa maḁḁanḁa märraḁalanydyja ḁap-ḁapmaraḁalanydyja, bala yana ḁupthurrunana ḁunhimala gurthalilina wäḁa nininyḁulilina, walḁanḁana yana ḁayi maḁḁanḁa ḁupthurrunanydyja ḁunhimala gurthalili ḁunhi yukurra bitjan lingu nhära nolunḁhirri ḁawulul butjiri. ²¹ Ga dhunupana yana Garrayyu bumara dhawar'maraḁalana miriḁunḁanydyja ḁunhi malthunamirrinḁa walalanḁa maḁḁaku, bukmakḁha yana warrpam'thurrunana dhawar'maraḁala ḁuriniḁa maḁḁawakthu ḁunhi marrtji dhawatthun nhanukala dhurrwarakurru. Ga bitjarraḁa walala ḁorrananydyja ya', bukmakḁha rakunymirrina, bala wäyindyja walala dhirrimukḁha marrtjiḁa, bala lukanana marrtjiḁa ḁanakḁa walalanḁa, lukanana marrtjiḁa lukanana-a-a, yana lingu-u-u ga dhulpu'-wulpuḁhina.

20

Lakarama yukurra nunhi nhaltjan 1,000-dhu dhungarrayu yuru

¹ Yo, narra yukurra mukthunga yana mel-yurthirri, bala narra dharr-way nhäma djiwarr'wuynga yolnha, nayi marrtji dhuryun lili nulanuru djiwarr'uru, gämanydja nayi marrtji gon dhuny dja raki' däl mirri, ga gonydjin nuruku waru-mukkuna wänawu, noywuna dhika munatha'wuna. ² Marrtjinydja nayi lili, bala bat mulkana nanya nä nuknhanydja, dhakadayarrnyuyinyaranhana nunhina, nunhi nayi worruna wal'nu nunhiyi mol'nyuny dja, ga wiripuny dja nayi yaku Satan ga Dipil, nunhi ya' mayali-gulku'mirri. Yo, bat mulkana marrtji nanya nurinyi djiwarr'wuyuny dja yolnyu, bala dapmaramana nanya nurinyi djimuku'yuna raki'yu, nayi yuru nhina yukurra dapmaran hara weynnumirrina, yana lingu ga 1,000 dhungarrayy dja yuru nupan. ³ Yo dap gay', dapmarama linguna, bala nurrkamana nanya marrtji nunhana narngalili bukumunha'lilina wänalili, bala dhal'yun wunda narrkumana, marr yuru yakana nula yolthu lapthunmaramany dja; nunhalana lingu nayi yukurra nhinany dja yuru, marr nayi yakana biyapulny dja yuru mayali-wilkthun marrtji yolnha walalanha bäpurru'nha ga bäpurru'nha. Nunhalana linguna nayi yuru nhinany dja yukurra, yana lingu ga dhungarrayy dja 1,000 yuru nupan, ga nulinuruny dja dhurrwaranuru nayina yuru Gunhu'yuna nanya dhayalakuma dhawatmaramany dja marr-gurriri yana.

⁴ Nulinuruny dja dhurrwaranuru narra nhäma nula nhämunha'nha yolnha walalanha, walala yukurra nhina nurru'-nurrunu wal'nu nunhi, lingu nayipi Godthu walalanha nherra'-nhirra yolnu'-yulnuwu mala-yarr'yunarawu. Ga bitjandhiyi narra nhäma wunili nunhiny dja walalanha yolnu'-yulnha nunhi walalanha yukurrana bumara mulkurr-gulk-gulkthurrana balanyaramirriyu nunhi yukurrana mari yindi marrtjina bathala dhiyala munatha'nura. Yo, nurini yätjmirriyu yolnyu walalay walalanha baymatthurrana rakunygungalana, lingu walala nuli yukurrana lakaranha birri'maranha dhäwu' Djesunha ga dhäruk nhanjuway Godku. Yaka walala nuli buku-nal'yuna nuriki wäyindhinyarawu yolnyu, ga yaka walala nuli buku-nyiln'thuna nuriki nhanju maliwu, ga yinarray'miriw walala nunhiyi, yaka walala marranala yinarray'yunara nhanju nuriki wäyindhinyarawu dhipala bukulili walalangala ga gonlili bäynuna, bala walala burakinany dja nurikini rom-yätjmirriwununy dja yolnu'-yulnuwu. Yuru biyapul walala walnathinayi benuru rakunynuruny dja, ga nunhana ya' walala daphun marrtji nurru'-nurruna wal'nu; rrambanina yana Garraywala walala yuru dälkuma yukurra dhuwala wäna munathany'tja gon dhu walalangalay, dhungarrayy dja nupan yuru ga 1,000-nha.

⁵ Yuru wiripu-gulkuny'tja nunha rakunymirri yolnu walala, nunhi rom-yätjmirriny dja wal'nu nunhala bäyma yuru molunura norra yukurra, yana lingu-u-u ga 1,000 dhungarra yuru warrpam' djulkthunna, yurruna walalany dja yuru duryun dhawa-yawatthun nulanuru molunuruny dja, yana wärriku yuru. Yuru walala nunhiyi burakinypuy yuru näthiliny dja duryun walnathirri.

⁶ Bala gonmirriyirrinny dja witthunna dhikana walala yuru nhina yukurra; yakana walala yuru nunhiyiny dja walala biyapulny dja murrmurryun, bitjana linguna walala yuru nhina yukurra dalkarra'mirrina walala Gunhu'wu ga Djesu-Christku, djäma yukurra yuru buku-nal'yunna manapan Godku, ga wänany dja dhuwala narakany dja walala yuru dälkuma yukurra rrambanj Garrayyuna, dhungarrayy dja yuru nupan 1,000.

Nurrununhany dja Nä nuknha nunhi Satannhany dja yuru nurrkama gupadalnha nunhana gurthalilina

⁷ Yo, nunhalana bäymana Satandja nunhi Nänuktja ya' dapmaranharana nhina yukurra yurru, nunha bukumunha'nura wänañura gärri yukurra, yana lingu ga 1,000 dhungarra dhawar'yun yurru, yurruna Gunhu'yu nanya dhawatmaramanydja yurru. ⁸ Dhawatthundja nayi yurru, bala dhunupana nayi yurru marrtjinydja dhikana-wala wäjalili birrka'mirrililina bäpurru'wu ga bäpurru'wu ga bäpurru'wu mayali'-wilkthunarawunyidja, wäjana marrtji gur'yunna yurru; nayi yurru Satandhunyidja gäma lun'thunmarama yolnunhanyidja walalanha birrka'mirrinuru bäpurru'nurunydja yindiwuna mariwu, bukmaknha yana yolnunha walalanha nunhi walala yukurra mukthun duktukthirri yätjku. Yo, nayi yurru Satandhu walalanha lun'thunmarama, buñgawanha mañdanha manapan yäkunha Guknha ga Maykuknha, gämanyidja nayi yurru walalanha mari-winy'tjunmaramanydja, gulku'nhana dhikana be nhämunha'nhana yolnu'-yulnunha biyaku ñuli ranj munnatha' bothurumiriwnha. ⁹ Bala walala yurru nyän'thundja withiyanna-wala yana Garraynhanyidja ga nhanñuway mitjinha Garraywu, ga wänyanyidja yurru warrpam' liw'marama gungamana nunha Djurutjalambuynyidja, nunhanyidja wäna nunhi nurikiyi nayi yukurra Gunhu' märr-ñamathirri wirrki dhika. Bala nayinyidja marrtji dhunarra gurthana, nhära marrtji lili beñuru djiwarr'nurunydja, mukgay monyguma marrtji nunhi mirinunhanyidja walalanha nurinjiyina gurthayuna, warrpam'nhä dhawar'marama dhikana nhära.

¹⁰ Ga dhunupana yana Godkunyidja nunhi yolnu walala marrtji, bala bañgay mulka nanya nunhi Nänuknhanyidja, nunhi nayi gur'yurruna mayali'-wilkthurruna nunhinha yolnunha walalanha, bañgay mulkananyidja nanya, bala yana dupthurrunana, nunha-wala yana nurrkañala gurthalilina ga ñawulul'lilina butjirililina, ñoy-wulkthunaramirrililina, nunhimalayi lingu wäjalili nunhi nayi ñäthili dupthurruna wäyindhinyaranha nunhi yolnunha ga wiripunha yätjnha nunhi yolnunha bothinyaraynunha dhäwu'-lakaranhamirrinha. Ga nunhimala lingu nanya nunhi Mokuynhanyidja dupthurruna nininyñulilina gurthalili, ga nunhalana walala yukurra yurru nayanu-wulkthundja wirrkina dhikana wal'nu, bitjana linguna yurru walupuy ga munhaku, gupadalnha-wala yana.

Rom-yätjmirrinha yolnunha nurrkamana yurru gupadalnha nunhana gurthalilina

¹¹ Ga ñulinurunydja dhurrwarañuru ñarra dharr-way nhäma nutu'na nanya nhinanhamirri, yurru gaywarañu'na bäymana dhika, ga nhämayi ñarra nanya nunhi wäna-nininyñunha, nayi nhinanyidja yukurra nunhilimiyi. Ga djiwarrny'tja nunha gäraktja ga dhuwala munathany'tja dhika winya'yunna-wala, gupadalnha bena warrpam'nhä, bukmaknha dhika winya'yunna marrtji buwayakthirrina. ¹²⁻¹³ Bala yana ñarra nhäma yolnu'-yulnunha rakunymirrinhana, walala marrtji djinga'-djingaryun gumurrñura ñurikala wäna-nininyñuwala; rrambañina yana walala yukurra djingaryun nunhalanyidja, buñgawamirri wal'nu nunhi yolnu walala ga wakinñumirri. Bala djorrany'tja malanha lapmaramana marrtji be yolthu, nunhiyi djorra' malanha nunhi lakarama yukurra yolnu'-yulñuwunu djämawuy, nunhi nhäyinyara walala djäma marrtjina bala. Ga wiripunydja nunhi djorra' nayi lapmaramayi yäkumirri, nunhina wal'nu yoljunydja walala yäku nunhi walala linguna märrañala Garraywunu walña gupadalñuwuna wal'nu nhinanharawu.

Yo, bukmak nunhi rakunymirri yolnu walala nunhi walala ñäthili murrmurryruna marrtjina yätjmirri nunhi, walala ñurryunna marrtji, dhawa-yawatthunna ñulañuru molunurunydja ga djinawa'ñuru gapunuru ga ñulañuru rakunymirriwala wänañuru, ga nunhana ya' walala djinga'-djingaryundja yukurra gumurrñura Gunhu'walana. Bala Gunhu'yu nhämana marrtji nunhiyi djorra'na malanha, malñ'maramanyidja nayi marrtji nunhi yolñuwunu djämawuynyidja, bala nayi yurru

dhä-dir'yundja waŋga'-waŋganyha yana ŋulinyarayi liŋgu ŋupanarayŋuyi ŋunhi walala ŋuli yukurraha djäma.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yana ŋayi Gunhu'yu ŋurrkamana rakunydhinyamirrinydja rom ŋunhi ga rakunymirriwu wäŋa ŋunhana gurthalilina ŋunhi yukurra nhära bitjan liŋgu. Yo, bukmak ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu dhuwurr-yätjmirrinydja ŋunha djinga'-djingaryun marrtji gumurrŋurana nhanukala, waŋga'-waŋganyha yana walalanha yukurra ŋayi maŋ'maramanydja, nhäma marrtji larrumanydja djorra'ŋuranydja yäkuwuna walalaŋgu ŋuriki yolŋuwu waŋga'-waŋganygu. Ŋuli ŋayi yukurra ŋunhiyi yolŋu yäku yaka djingaryun ŋunhilimi djorra'ŋura walŋawuyŋura, bala ŋanyanydja yurru dhunupana ŋurrkamana ŋunhana gurthalilina wäŋalili gupaḍalkumana yurru. Ŋunhiyinydja bitjan ŋayi biyapul rakunydhirri yurru; yakana ŋayi ŋuli ŋunhiyi yolŋu nhini yukirri ŋunhala yuṭaŋuranydja romŋura ŋunhi yurru maŋ'thun Gunhu'wuŋu, ga nhina ŋayi yurru yukurra nyeyaŋura Godkala bäyŋuna.

21

Lakarama yukurra yuṭawuyŋha rombuy ga wäŋawuy

¹ Bala ŋulinurunydydja dhurrwaraŋuru ŋarra nhäma yuṭana djiwarr' ga yuṭana ŋaraka munatha'. Dhuwala ŋäthiliŋunydydja gäarak ga dhuwala ŋaraka munatha' dhikana winya'yunna marrtji, ga moŋuktja gapu bitjandhi yana winya'yunna marrtji buwayakthirriyi. ² Ŋulinurunydydja ŋarra nhäma wäŋa, ŋunhina gänaŋuna wal'ŋu dhikana, yuṭana wäŋa yäku Djurutjalamna; nhämanydydja ŋarra yukurra, ŋayi marrtji dhuryun lili ŋulaŋuru djiwarr'ŋurunydydja, nhanukala Gunhu'wala goŋŋuru. Yurru laṭju'na dhikana wal'ŋu ŋayi ŋunhiyinydydja wäŋa, garrkuḷuknha bäymana ŋula nhämiriwnha, ŋäthilimirriyanhara nhanŋuway Djesuwu; balan-yarana ŋayi ŋunhiyinydydja wäŋa bitjan dhäyka ŋunhi, ŋunhi ŋayi ŋuli djingaryun yukurra dhatthunminyarawuy laṭju'yu dhika girri'yu, girri'-ŋamathinyarana nhanukalaŋuwu dhuway'mirriŋuwuna ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili nhanŋu märranharawu.

³ Wiripunydydja ŋarra ŋäma yukurra ŋutu'na rirrakay, ŋayi waŋa marrtji ŋulaŋuru ŋapungä'ŋuru wal'ŋu nhinanhamirriŋuru, waŋanydydja ŋayi marrtji bitjan, "Nhäŋana ya'. Gunhu'wunydydja wäŋa dhikayi bäyma yolŋuwala. Gunhuny'tja ŋayipinydydja nhina yurru yukurra yolŋu'-yulŋuwala rrambaŋina. Walalanydydja yurru nhanŋuwaynha wal'ŋu yolŋu'-yulŋu, ga ŋayipinydydja yurru Godtja walalaŋgala galki ŋunhili rumbalŋa wal'ŋu. ⁴ Ŋayina yurru walalanha bidiwiditjkuma ganurunydydja maŋutjiŋurunydydja; yakana biyapulnydydja yurru walala ŋäthi. Yakana biyapulnydydja yurru yolŋu'-yulŋu murrmurryun marrtji, bili rakunydhinyamirrinydydja rom ŋunhi' liŋguna dhawar'yurrunana; yakana yurru yolŋu biyapulnydydja galŋa-yätjthirri warwuyun, ga ŋäthinyamirri marrtji yakana. Ga yakana yurru yolŋu walala ririkthunmirri marrtji ga batjpatjthun yurru bäyŋuna, liŋgu dhuwala ŋäthiliŋunydydja rom winya'yurrunana liŋguna, buwayaknha."

⁵ Bala ŋayipinydydja ŋunha ŋayi yukurra nhina garrwar ŋapungä' wal'ŋu waŋa bitjanna, "Nhäŋana ya'. Ŋarra yukurra djäma yuṭakuma bukmak nhä malanha." Ga biyapul ŋayi waŋa ŋarrakala bitjan, "Ma', wukirrina dhuwalayi malanha dhäruktja dhipali djorra'lilina, liŋgu dhuwalayinydydja dhäruk malanha yuwalknha wal'ŋu, ga märr-yuwalkthinyaramirrina."

⁶ Ga biyapul ŋayi waŋa bitjanna, "Liŋguna dhuwala yulŋunydydja. Ŋarrapi dhuwala ŋurru-yirr'yunarayŋunydydja, ga dhä-yawar'yunarayŋunydydja; ŋurrunaŋgal ŋarra, ga ŋunha bala dhä-yawar'yunarayŋura wal'ŋu ŋarrapi yana. Ŋarra yurru wekama ŋunhi wal'ŋu gapu walŋamirri ŋunhinhandydja yolŋunha ŋunhi ŋayi yuwalkkuma yukurra ŋanhdharkthirri ga yuwalkkuma wal'ŋu ŋarraku yukurra

duktukthirri. Nuriñiyinydja yurru yolñuyu luka yänana-wala ñunhi gapu walñamirrinidyda ñunhi ñuli bitjan lingu dhawaṯṯhun yukurra darřtjalk yana ga garrkuluk. ⁷ Nñunhiyinydja yolñu ñunhi ñayi yukurra yurru marřtji mukthun yana balakurru ñoy-yätjthinyaramirrikurru dhukarrkurru, yana lingu ga bukuna mulka yurru, ga djulkmarama ñayi yurru yätjnha romnha ñunhi, yakana ñula yätjlili gatjpal'yun, ñayi yurru ñunhiyinydja yolñu nhina yukurra galkina wal'ñu ñarrakiyingalana nyeyalñura. Nñarranydja yurru nhanñu Wañarr Gunhu', ga ñayinydja yurru gäthuna ñarraku.

⁸ “Yurru ñunha dhuwurr-yätjmirrinidyda yolñu walala yakana yurru ñarrakala galki nhina, dhuwalana yolñunydyda walala gam', barrari-dumurru ñunhi rum'rumdhun ñayi ñuli malthunarawu ñarraku, ga märr-yuwalkthinyamiriw ñunhi yolñu, ga rom-djarrpi' yolñu, ga moñu'-muñuñu, ga marramba'-dilkurru, ga marrngitj yolñu ñunhi ñayi ñuli djäma yukurra matjinydji'yu girri'yu, ga dhä-guykthunaramirri yolñu, ga wañarr-maḍayin'mirri yolñu, ga bothinyaramirri yolñu, dhuwalayinydja yolñu walala yurru yaka ñarrakala nhina; walalañgunydyda wäña ñunhana ya' gurtha ñunhi nininyñuna wal'ñu nhära yukurra ñatñatthun ñawulul'mirri butjirimirri. Nñunhiyinydja bitjan walala yurru ñunhiyi yätjmirri yolñu'-yulñu rakunydhirri biyapul, gupaḍalñha-wala wal'ñu.” Bitjana ñayi wañanydja yukurra lakaramanydja ñarrakala Gunhu'yu Godthu ñayipi.

Lakarama yukurra Yuṯawuyñha Djurutjalambuy wäñawuy

⁹ Nñunñurunydyda dhurrwarañuru wañgany djiwarr'wuy yolñu marřtji ñarrakala, yurru ñunñuruyi ñayi malañurunydyda 7-gala ñunhi walala djululu'yurruna Godku ñunhi ñaramurr munatha'lili ñarakalili. ñayi wäña ñarranha, garr'yun bitjana, “Way, malthurra ñarraku go. Nñarra yurru nhokala milkumana dhäykanha, ñunhinhana ñunhi ñayi yurru Lämdhu märrama nhanñuwayñha wañgany-manapanminyarawuna nhinanharawu bitjanarawuna liñguwuna.” Ga bitjana ñayi ñarrakala wäña lakaramanydja ñuriñi djiwarr'wuyyundyda yolñuyu. ¹⁰⁻¹¹ Bala birrimbirrydyda ñarra malthunna marřtji nñanbala, ñayi ñarranha gäma marřtji ga nherrañ ñunhamalana bukulili dhika dñingililina wal'ñu, bala ñayi wañanydja, milkumana ñarrakala, “Nñunhana ñayi ya',” bitjan. Ga nhämanydyda ñarra nhanñu Godkunydyda yuṯana wäña Djurutjalambuyñha, ñayi marřtji yarrupthun lili ñulañuru djiwarr'ñuru garrkulukñha bäymana dhika wal'ñu yana. Yo, nhämanydyda ñarra yukurra ñunhiyi wäña, ñayi marřtji yarrupthun ñulañuru lili ya' nñanukuñu Godkuñuna wekanhara, yurru wäñanydyda ñunhayi dñeñarra'na dhikana miñ'-miñdhunna yukurra, liw'yunmaramanydyda yukurra ñäkirmarama nñanukalayñha Godkalana Garrkulukthuna djarratawun'thu, ñanyana dhika dhapirrkñha bäymana gay', biyapulñha wal'ñu dhikana latju', miñ'-miñdhunna yukurra bitjana bitjan ñuli gunda ñunhi dhapirrkmirri mañutji-winya'mirri, lanyinñha dhika bäymana.

¹²⁻¹³ Ga liw'maramanydyda ñunhiyi wäña loļu marřtji ñorra bena-wala dñingina, ga loļuñura ñunhiliñumiyi 12 dhurrwaranydyda gärrinyarawundyda, lurrkun' dhurrwara ñunhala bala dhimurru'ñuranydyda gali'ñura, ga lurrkun'dhi dhurrwara yukurra djingaryun ñunhala bala djalathaññuranydyda gali'ñura, ga lurrkun'tja dhurrwara yukurra djingaryun dhiyala bala luñgurrmañuranydyda gali'ñura, ga lurrkun'dhi yana dhiyalanydyda bala gali'ñura dhurrwara yukurra djingaryun bärä'ñuranydyda. Ga djiwarr'wuy yolñu'-yulñu 12 malanydyda djinga'-djingaryun marřtji wañga'-wañganyñura ñunhiliñumi dhurrwarañuranydyda malañumi. Ga yäkunydyda mala dhärra yukurra wukirriwuy wañga'-wañganylili dhurrwaralili, yäkunydyda walala ñunhi 12 mittji, ñunhi walala wañgany yana bäpurruny'tja, Yitjuralnydyda bäpurru' ñunhi.

¹⁴ Ga nunhiyi lolunydjaja nurikiyi wanjawu djingaryundja yukurra 12-nura bathalamirrinuranydjaja gundanjura, luku nunhiyinydjaja nuriki loluwu, ga gundanjuranydjaja nunhiliyi malanjumi ga yaku marrtji djinga'-djingaryun wukirriwuy, nunhiyi bo'puyju walala 12 nuriki Lamgu, wanga'-wangany yana walala nunhi yakunydjaja nunha gundanjura wukirriwuyndja dharra yukurra.

¹⁵ Ga nunhiyi djiwarr'wuy yolju nunhi nayi waja yukurra narakala, ga dalkumanydjaja nayi yukurra ga djaka'-nhanharamirri dharpa, yuru garwarr'warr'nha bayma nunhi dharpanydjaja, nayi yuru djaka'-nhama nunhiyi waja ga dhurrwara malanha ga lolu nunhi liw'marama djingaryun yukurra. ¹⁶ Ga nunhi nayi marrtji djaka'-nhama'-nhamanydjaja, rommirriyamanydjaja nhama'-nhama marrtji nunhiyi wanjanydjaja, maln'maramanydjaja warrpam' warray dhapirrk warray, rrambani yana galiny'tja malanha nunhiyi, bukunydjaja-rrambani, dhapirrkmirri yana. Yuru galiny'tja nayi nunhi weyinnha wal'ju bena-wala birr-rr-rr bitjarra, weyinnha weyinnha wal'ju, ga jakany'tja nayi nunhi ga dhikana-wala dhingina wal'ju, balanya lingu yana djaka' galiny'tja malanha nunhiyi, dhapirrkmirri wal'ju dhikana.

¹⁷ Ga bitjandhi lingu nayi marrtji djaka'-nhama lolunydjaja nunhiyi, ga nhamanydjaja be jakany'tja weyi'-wiyinnha. ¹⁸ Ga lolunydjaja nunhiyi dhapirrknya dhika latju'na, balanyarana bitjan miny'tji-maypamirrina gunda, yuru lanyinna baymana, ga wanjanydjaja nunhi bunbunydjaja malanha ga dhukarr ga dhika nha malanha djenarra'na yanana, garwarr'warr'nha dhikana be nhamiriwnha warrpam'nha, lanyinna bukmaknya, miln'-miln' bitjanna yukurra djingaryundja. ¹⁹⁻²⁰ Ga djalkirinydjaja nurikiyi loluwu nal'yunarawu dhatthunarana wiripuna wiripuna gunda, miny'tji-gulku'mirrina dhika nanya latju'mirrina gunda malanha. Yo, gundanydjaja nunhi dhudinuranydjaja wal'ju noynuranydjaja ga milkuminy miny'tji gunda, yakunydjaja nunhiyi ga djatja, ga nurikalayi nal'yun yukurra wiripuna yaku gunda nunhi milkuminy miny'tji, yuru ganana wal'ju latju'mirrina, ga biyapulnya napa-nal'-nalmaranhara marrtjinyara bala wiripu ga wiripu gunda malanha, yuru mitjinydjaja nunhiyi 12, yuru barrkuwatj yakunydjaja walala nunhi gunda malanha, yuru bukmak nunhi warrpam'nha dhika djana'mirrina malanha, dhapirrkmirrina nunhiyi ga miny'tji-gulku'mirrina.

²¹ Ga dhurrwaranydjaja malanha nunhi yukurra djingaryun ralapinynda, nutu'-nutu'mirrina nanyana dhika wanga'-wangany yana nurikiyi dhurrwarawu malanjumu. Ga dhukarnydjaja malanha nurikiy wanjawuy norra marrtji ga garwarr'warr'nha bayma dhika, miln'-milndhunna yukurra, dhukun'miriwnha nula nhamiriwnha, lanyinna baymana dhikana. Warrpam'nha dhika nha malanha nunhi djalka'-djalkarr'yunna yukurra miln'-miln' bitjanna, djingaryundja yukurra darrtjalknya nula nhamiriwnha.

²² Ne, nhamanydjaja narra marrtji larrumanydjaja Godkalanuwunydjaja Bunbuwu, nurikinydjaja nunhi yolju'-yulju nuli nunhimalayi buku-lun'thun buku-nal'yunarawu Godku, yuru baynuna narra maln'maramanydjaja, lingu wanjanydjaja nunhiyi nhanuway Godku nghanharamirri warrpam'nha yana; nayipi God nhina yukurra nunhiliyi wanjajura rumbalnya wal'ju, Garray God nunhi Ganydjarr-dumurruna Wanjarr ga Lam nunhi; yakana biyapulnydjaja yuru nilimuru nhina yukurra barrkuwatj, God ga walala yolju nhanu baynuna yana.

²³ Ga wanjawunydjaja nurikiyi yakana yukurra djingaryun walu ga nalindi djaratawun'ku wekanharawu, lingu Godnya nayipina djarratawun'tja nunhi nurikiyi wanjawunydjaja, nayipina yukurra rakukumanydjaja wanjanydjaja nunhi nhanukiyin-galay nurinna badayala'yu, ga Lamdjaja nunhi Djesunydjaja balanyarana bitjan lanhdhirra djarratawun'ku wekanharawu nurikiyi wanjawu. ²⁴ Bukmaktja

yurru yolŋu walala bāpurru' ga bāpurru' marrtji yukurra ŋurinjina liŋgu djar-
raṭawun'thu, ga walalanydja yurru ŋunhiyinydja yolŋu walala ŋunhi walala nhina
yukurra buŋgawamirri ŋurru'-ŋurruŋu, mār-ŋal'yundja walala yurru nhanŋuway
Godkuna, bala gāmanydja yurru laṭju'mirri dhika nhā malanha ŋurikalayi
wāŋalilinydja, bitjan mundhurr yana nhanŋuway Godku.

²⁵ Ga dhurrwanydja ŋunhi yukurra yurru djingaryun laṭhunara yana
walu-ŋupan-n-n, gupaḍalŋa-wala yana yurru, bili yakana ŋunhalanydja yurru
munhakuyirri. ²⁶ Ga ŋunha mulku'-mulkuruny dja mittji bāpurru' ga bāpurru',
walalanydja yurru gārri ŋunha bala wāŋalili, gāma yurru walalaŋuway ŋunhi laṭju'
dhika nhā malanha, bala wekama yurru nhanŋuna Godkuna, mār-ŋal'yun yurru
yukurra nhanŋuwaynha warppam'nha. ²⁷ Yurru ŋunhina liŋgu ŋayaŋu-darrtjalktja
yolŋu yurru gulŋiyirri ŋunhimalayi wāŋalili. Bāyŋuna yurru ŋula yātjtja gārri
yukurra ŋunhimalayi, ga ŋula yol rom-djarppi' yolŋu ŋunhi ŋayi djāma ŋuli yukurra
goramirri rom, ga bothinyaramirri yolŋu, yakana yurru dhuwalanydja walala
gulŋiyirri Godkalanydja wāŋalili; ŋunhina walala liŋgu yurru gulŋiyirriyinydja, ŋunhi
walala yukurra yāku djingaryun wukirriwuy ŋunha Lāmgaḷa djorra'ŋura, ŋunhi
yukurra yāku djingaryun ŋunhiyi yolŋu walala ŋunhi walala walŋathina nhanukala
ŋurinjī maŋgu'-waḍdinyarayu.

22

Lakarama yukurra Walŋamirriwuy Dharpawuy

¹ Ga ŋulinuruny dja dhāŋuru ŋayi ŋurinjī djiwarr'wuyyu yolŋuyu milkuma
ŋarrakala ŋunhi mayan'tja gapuny dja walŋa-wekanhamirriyinydja, darrtjalknha
bāymana dhika mel-waṭpaṭnha, laṛryundja yukurra dhawaṭthundja ŋulaŋuruyi
lili Gunhu'wala yana nhanukiyingala wal'ŋu, ga ŋulaŋuru Lāmgaḷana bitjand-
hiyi. ² Ga mayan'tja ŋunhiyi marrtji ŋorra ŋulana-wala ŋapunŋa'kurru yana
wāŋakurru wal'ŋu, ga gali'ŋurany dja maḍaŋuŋura ŋunhilimiya mayan'ŋura
dharpa maḍanha yukurra djingaryun walŋa-wekanhamirrina maḍanha, ŋunha
bala laypa ga dhuwala gali'ŋura, yurru borum gulku'mirri ŋunhiyi dharpany dja
maḍanha, bitjana liŋguna ŋalindi-ŋupanna borummirriyirriyinydja yukurra yurru,
ga man'tjarryuny dja ŋurinjīyi baḍarraŋ'kumana yukurra yurru walŋakuma yolŋu'-
yulŋunha bāpurru'nha ga bāpurru'nha. ³ Bāyŋuna yurru Gunhu'yu Godthu
biyapulny dja yātj-lakarama bala dhā-dir'yun ŋula yolŋunha, liŋgu yātjtja ŋunhi
liŋguna buwayakthinana yanana warppam'nha.

Liŋgu ŋayipi Gunhu' ga Lām ŋunhi wāŋa-waṭaŋu maḍa nhina yukurra yurru
ŋunhalany dja ŋurruŋuny dja wal'ŋu ŋurukuny dja ḍālkunharawu wāŋawu, ga
djāmamirriyiny dja walala nhanŋu yurru nhanŋuwaynha yana buku-ŋal'yundja
yukurra. ⁴ Walalana ŋanya yurru nhāma bukuny dja wal'ŋu, ga ŋayipi yāku
yurru dhārra yukurra wukirriwuy walalaŋgala bukunura. ⁵ Yakana yurru
wāŋany dja munha'yun munhakuyirri; yolŋuyuny dja walalay yurru yaka gāma ŋula
lanhdhirran'y'tja, ga waluny dja yakana yurru djingaryun yukurra wāŋawuny dja
rākukunharawu, liŋgu ŋayipina wal'ŋu walalaŋgu djarratawun'tja, Garraynha
Gunhu'na. Ga walala yurru yolŋu'-yulŋuny dja nhina yukurra ŋunhana ŋurru'-
ŋurruŋuna wal'ŋu; nhāny dja malanha bukmak yurru ŋorra yukurra walalaŋgalana
goŋŋurany dja bitjana liŋguna yurru.

Djesuny dja dhuwala galkina yurru bunana

⁶ Bala ŋayi djiwarr'wuyuny dja yolŋu ŋunhi waŋa ŋarrakala bitjan, "Dhuwalayiny dja
dhārūk yuwalknha ga dhunupana wal'ŋu, mār-yuwalkthinyaramirrina.

“Garrayyu Godthu djuj'yurruna lili nhanjuway nuni djiwarr'wuynga yolnunga marngikunharawu nuju, nuringina lingu nuni Walnamirri Birrimbirri nhanjuway waga nuli yukurra dhawu'-lakaranhamirriwala walalangala nurikalayi dhärukku; nagi yangunala nanga lili lakaranharawu milkunharawu nhumalangu nhanukalanuwu nuni djämamirriwu walalangu, marr' nhuma yuru marrtji marngithirrina nã yuru dhika galki rumbalyirri mal'ntun.”

⁷ Bala nagi Djesuna waga bitjana, “Näkanydja namathaga wal'nu. Narranydja galki marrtjina-yuru-wala, bunana nara yuru nhumalangu galkina. Nula yolthu yuru marramanydja dhuwala dhäruk nuni dhärra yukurra dhiyalami djorra'nura, nagi anydja yuru nunhiyinydja yolu gonmirriyirrina wal'nu dhikana, hoy-namathirrina yuru,” bitjana nagi nagi anydja waga lakarama narakala Djesuyunydja.

⁸ Yo, nara dhuwala Djondhu nahalananydja marrtjina linguna, ga näkulanydja nara bukma nã malana dhuwala nuni dhiyalamina lakaramanydja yukurra djorra'nurana. Mel-yurthirinydja nara nahamanydja marrtji ga namanydja marrtji, yana lingu winya'-way winya'yuna. Nagi djiwarr'wuynga yolu djingaryundydja yukurra mukthun nunhilinydja, nunhiyinydja nuni nagi narakala milkunala mal'maragala warraŃjulkunagalana marrtjina wal'nu, bala yana nara anydja buknyil'ntunna marrtji nhanukala lukulilina, nara bini buku-nal'yuna muka nangu.

⁹ Bala nagi anydja marrtji waga warray naranha, dadawmarama warray, “Yi”, yaka nhe biyaka. Yaka narakunydydja buku-nal'yura. Nali muka dhuwala rrambani djämamirriyidydja manda nangu, dhambay nurukala walalangala wawa-naliwala nhokalanyuwala walalangala, dhawu'-lakaranhamirriwala walalangala nurikala, ga bukma kala nurukala yolu'-yulnuwala nuni walala marr-yuwalkthirri wal'nu marrama yukurra dhipunuru djorra'nuru dhäruk. Bukma nilimuru nuni nhanjuway djämamirriyidydja walala, rrambani yana nilimuru nangu. Marr-nal'yuranydja nhanjuway wanganygu yana Gunhu'wu Godku.”

¹⁰ Bala nagi naranha biyapul waga bitjan, “Yaka yana nhe yuru dhal'yuranydja dhuwalanydja dhäruk malana, ga djuul'maraga nhe yuru dhuwala dhäruk nuni marrtji nora dhiyalami djorra'nura. Lakara naga yana marrtjiya birrka'mirriwu yolu'-yulnuwunydydja, lingu walunydydja dhika galkithirrina marrtji, galki yuru dhuwalanydydja malana mal'ntunna rumbalnga.

¹¹ “Nunhiyidydja yolu nuni nagi nhina yukurra djarrpi'nura ga yätjnura, marrtjinydja nagi yuru yukurra nuliwitjan lingu dhukarrkurru yätjkurru yana, yuru nhinanydja nagi yuru yukurra ganant'ntunna nulanuru Godkalananydja, gupadlnha yanana. Ga nhumanydja dhuwala yolu walala nuni nhuma nhina yukurra rom-namakurru' ga darrtjalk, ganant'thun yukurra nulanuru romnuru yätjnuru, nhumanydja yuru marrtji yukurra yanana-wala balakurruna lingu dhunupa'kurruna ga darrtjalkkurruna, bala nhinanydja nhe yuru yukurra nunhala nyeyalnura Godkalana, gupadlnha-wala yana yuru.”

¹² Bala Djesuna nagi anydja waga biyapulnydydja bitjan, “Näkanydja namathaga. Galki marrtjina nara anydja yuru, bunana nara yuru nhumalangu galkina, bala nhumalanhana waga'-waganynha yana nara yuru wekamananydja nupanaraynyyi nhokunu yana djämawunydydja. ¹³ Nara dhuwala nurruyirr'yunaranydydja ga dhä-yawar'yunaranydydja; nurrunagal nara, ga nunga bala dhawar'yunara nara nara nara.”

¹⁴ Yo, nunhiyidydja yolu walala nuni walala darrtjalkmirrina, linguna walala rurrwuyunminana Lämga nuringina gula-wandinyarayu, walalananydja yuru wirrkina gonmirriyirri, lingu walala yuru gärrina yukurra Godkalana waganlali, ga lukanydja walala yuru yukurra borum walaga-wekanhamirrina nunhalanydja.

Yo, walalanydja yurru darřtjalkmirrinydja yolŃu walala gärrı yukurra Ńunhala djinawa'na wal'Ńu Ńunhalayi wäŃaŃura Godkalanydja nyeyaŃura. ¹⁵ Ga rom-yätjmirrinydja Ńunhinydja wal'Ńu yolŃu walala, yakana Ńunhinydja walala yurru gärrı Ńunhimalayi, Ńunhalana bäymana walala yurru nhina yukurra, warraŃulnha yana, dhuwalanydja walala gam', rom-djarrpi'mirrinydja ga marrŃgitjmirrinydja Ńunhi matjinydji'yu walala Ńuli djäma, ga marramba'-dilkurrunydja ga moŃu'-munuŃunydydja, ga waŃarr-madayin'mirrinydja, ga bothinyaramirrinydja, ga mayali'-wilkthunaramirrinydja, dhuwalayinydja yolŃu walala yurru yakana gärrı Godkala wäŃalili.

¹⁶ “Ńarrapina dhuwalanydja Djesuna, ga liŃguna Ńarra djuy'yurruna Ńarrakuwaynydja djiwarr'wuynha yolŃunha lakaranharawu warraŃulkunharawuna wal'Ńu dhiyakunydydja malaŃuwu dhärukku nhumalaŃgu, Ńunhi nhuma Ńarrakuway yolŃu walala Ńurruk ga Ńurruk. Ńarranydja maŃ'thurruna dhawal-wuyaŃina Daypitkala yarraŃaŃuru yolŃu yana, yurru yuwalktja Ńarra djarratawun' dhika wal'Ńu, balanyara bitjan ganyu Ńunhi baŃumbirr, liŃgu marřtji Ńarra yurru dhawatthun lili djađaw'marama yuřana walu.” Ga bitjarrayina Ńayipi Djesunydydja lakaranhamina Ńanyapinya Ńayi.

¹⁷ Yo, Gunhu'wu GarrkuŃuk walŃa Birrimbirr ga Gunhu'wu yolŃu mittji waŃa Ńuli yukurra bukmakkala yolŃuwala bitjan, “Go marřtjiya lili Djesuwala,” bitjan yukurra. Ga Ńula yolthu yurru Ńäma dhuwala dhäruk, Ńayinydja yurru waŃayi bukmakkala yana, “Go marřtjiyana lili, bilyurruna Djesuwala.”

Go lilina marřtjiya nhe Ńanhdharktja yolŃu, märraŃana dhuwalana gapu walŃamirrına; yänana-wala wekamanydja Ńayi yurru Ńurikinydja yolŃuwu Ńunhi Ńayi yuwalk gal'Ńu dukřukthirri yukurra.

Dhä-yawar'yunaramirrına dhuwalanydja dhäruk

¹⁸ Ńarra Djon yukurra dhuwalanydja waŃa nhumalaŃgu Ńunhi nhuma yukurra Ńäma dhuwalayi dhäruk malanha, Ńunhi dhärra yukurra wukirriwuy dhuwalana djorra'Ńurana; waŃanydja Ńarra yukurra nhumalanha raypirri'yun dällyuna wal'Ńu dhärukthu. Dhuwalayinydja malanha GodkuŃu nhanukiyinguŃu maŃ'maranhara warraŃulkunhara, Ńayipina wal'Ńu Godthuna milkuma yukurra Ńarrakala. Ńuli nhepinydja yurru gänanydja Ńal'marama Ńula wiripunydydja dhäruk nhokiyinygununydydja dhipala malaŃulili bukulili Ńal'marama, ga Ńayinydja yurru Godthunydydja bitjandhiyi liŃgu nhokalanydja bukulili Ńal'marama Ńunhina barrarimirrına malanha ya', Ńunhi yukurra lakarama dhiyalami djorra'Ńura. ¹⁹ Ga Ńuli yurru Ńula yolthu dupthun Ńula waŃgany dhäruk Ńunhi yukurra dhärra wukirriwuy dhiyalami djorra'Ńura, Ńayi yurru Godthunydydja Ńunhiyinydja yolŃunha dupthundhi, yakana Ńayi yurru Ńunhiyinydja yolŃu gulŃiyirri Ńunhamala garrkuŃuklilinydja wal'Ńu wäŃalili, ga yakana yurru Ńayi ŃuriŃiyi yolŃuyu luka borum ŃulaŃuru walŃa-wekanhamirriŃurunydydja dharpaŃuru. Yakana yana Ńayi yurru dhäkaynydydja märrama latju'mirrinydydja dhikanydydja nhä malanha Ńunhi yukurra lakarama dhiyalami djorra'Ńura.

²⁰ Yo, Djesuyuna Ńayipina wal'Ńu waŃa yukurra lakarama dhuwalayinydja dhäruk malanha bitjana, “Yuwalknha dhuwalanydja rumbalŃa. Ńarranydja yurru galki bunana,” ga bitjarraynydja Ńayipi Djesu waŃana.

Yo yo, go marřtjiyana lili Garray Djesu.

²¹ Ńarra yukurra bukmirriyamanydydja ŃäŃ'thun Godnha, märr yurru Ńayipi Garrayu Djesuyu monyguma liw'marama nhumalanhandydja ŃuriŃi nhanukiyingalay märryu-đapmaranhamirriyu, bukmaknha yana nhumalanha dhuwali Godku yolŃu'-yulŃunha.

DhiyalanuŃina dađawyundydja yukurra. Ga liŃguna.